

# **Sveto pismo Kralja Jakoba (1769) – SloKJV**

Licenca: CC BY-NC-ND 4.0

---

## Kazalo

Prva Mojzesova knjiga, imenovana Geneza	6
Druga Mojzesova knjiga, imenovana Eksodus	79
Tretja Mojzesova knjiga, imenovana Levitik	138
Četrta Mojzesova knjiga, imenovana Numeri	180
Peta Mojzesova knjiga, imenovana Devteronomij	241
Jozuetova knjiga	294
Knjiga sodnikov	328
Rutina knjiga	364
Prva Samuelova knjiga, drugače imenovana Prva knjiga kraljev	369
Druga Samuelova knjiga, drugače imenovana Druga knjiga kraljev	416
Prva knjiga kraljev, pogosto imenovana Tretja knjiga kraljev	457
Druga knjiga kraljev, pogosto imenovana Četrta knjiga kraljev	504
Prva kroniška knjiga	548
Druga kroniška knjiga	612
Ezrova knjiga	664
Nehemijeva knjiga	679
Esterina knjiga	700
Jobova knjiga	712
Knjiga Psalmov	753
Pregovori	853
Kohelet ali Pridigar	891
Salomonova pesem (hebr. Pesem pesmi)	903

## KAZALO

---

<b>Knjiga preroka Izaija</b>	<b>910</b>
<b>Knjiga preroka Jeremija</b>	<b>987</b>
<b>Jeremijeve žalostinke</b>	<b>1071</b>
<b>Knjiga preroka Ezekiela</b>	<b>1079</b>
<b>Danielova knjiga</b>	<b>1152</b>
<b>Ozej</b>	<b>1175</b>
<b>Joel</b>	<b>1187</b>
<b>Amos</b>	<b>1192</b>
<b>Abdija</b>	<b>1201</b>
<b>Jona</b>	<b>1203</b>
<b>Mihej</b>	<b>1207</b>
<b>Nahum</b>	<b>1214</b>
<b>Habakuk</b>	<b>1218</b>
<b>Sofonija</b>	<b>1222</b>
<b>Agej</b>	<b>1226</b>
<b>Zaharija</b>	<b>1229</b>
<b>Malahija</b>	<b>1242</b>
<b>Evangelij po Sv. Mateju</b>	<b>1246</b>
<b>Evangelij po Sv. Marku</b>	<b>1293</b>
<b>Evangelij po Sv. Luku</b>	<b>1322</b>
<b>Evangelij po Sv. Janezu</b>	<b>1369</b>
<b>Apostolska dela</b>	<b>1404</b>
<b>Poslanica apostola Pavla Rimljanom</b>	<b>1448</b>

---

Prva poslanica apostola Pavla Korinčanom	1468
Druga poslanica apostola Pavla Korinčanom	1487
Poslanica apostola Pavla Galačanom	1499
Poslanica apostola Pavla Efežanom	1505
Poslanica apostola Pavla Filipljanom	1512
Poslanica apostola Pavla Kološanom	1517
Prva poslanica apostola Pavla Tesaloničanom	1521
Druga poslanica apostola Pavla Tesaloničanom	1525
Prva poslanica apostola Pavla Timóteju	1528
Druga poslanica apostola Pavla Timóteju	1534
Poslanica apostola Pavla Titu	1538
Poslanica apostola Pavla Filemonu	1541
Poslanica apostola Pavla Hebrejcem	1542
Splošno Jakobovo pismo	1556
Prva splošna Petrova poslanica	1561
Druga splošna Petrova poslanica	1566
Prva splošna Janezova poslanica	1570
Druga Janezova poslanica	1575
Tretja Janezova poslanica	1576
Judova splošna poslanica	1577
Božansko razodetje Sv. Janeza	1579

# Prva Mojzesova knjiga, imenovana Geneza

## Poglavlje 1

<sup>1 a</sup> V začetku je Bog ustvaril nebesa in zemljo. <sup>2</sup> Zemlja pa je bila brez oblike ter prazna in tema je *bila* na obličju globin in Božji Duh se je premikal na obličju vodá. <sup>3</sup> Bog je rekel: „Naj<sup>b</sup> bo svetloba.“ In bila je svetloba. <sup>4</sup> Bog je videl svetlobo, da je *bila* dobra in Bog je ločil svetlobo<sup>c</sup> od teme. <sup>5</sup> Bog je svetlobo imenoval Dan, temo pa je imenoval Noč. In večer<sup>d</sup> in jutro sta bila prvi dan. <sup>6</sup> Bog je rekel: „Naj<sup>e</sup> bo nebesni svod<sup>f</sup> na sredi vodá in naj razdeli vode od vodá.“ <sup>7</sup> Bog je naredil nebesni svod in razdelil vode, ki so *bile* pod nebesnim svodom od vodá, ki so *bile* nad nebesnim svodom. In bilo je tako. <sup>8</sup> Bog je nebesni svod<sup>g</sup> imenoval Nebo. In večer<sup>h</sup> in jutro sta bila drugi dan. <sup>9</sup> Bog je rekel: „Naj<sup>i</sup> bodo vode pod nebom zbrane skupaj na en kraj in naj se pojavi kopna *zemlja*.“ In bilo je tako. <sup>10</sup> Bog je kopno *zemlja* imenoval Zemlja, zbiranje skupnih vodá pa je imenoval Morja, in Bog je videl, da je *bilo to* dobro. <sup>11</sup> Bog je rekel: „Naj zemlja rodi travo,<sup>j</sup> zelišče, ki obrodi seme in sadno drevo, ki obrodi sad po svoji vrsti, čigar seme je v njem samem na zemlji.“ In bilo je tako. <sup>12</sup> § Zemlja je rodila travo in zelišče, ki obrodi seme po svoji vrsti in drevo, ki obrodi sad po svoji vrsti, čigar seme je v njem samem, po njegovih vrstih. In Bog je videl, da je *bilo to* dobro. <sup>13</sup> In večer<sup>k</sup> in jutro sta bila tretji dan. <sup>14</sup> Bog je rekel: „Naj bodo svetilke<sup>l</sup> na nebesnem svodu neba, da razdelijo dan<sup>m</sup> od noči; in naj bodo za znamenja, za letne dobe, za dneve in leta, <sup>15</sup> in naj bodo za svetilke na nebesnem svodu neba, da na zemljo dajejo svetloba.“ In bilo je tako. <sup>16</sup> Bog je naredil dve veliki luči. Večjo luč, da<sup>n</sup> vlada dnevom in manjšo luč, da vlada noči; *naredil* je tudi zvezde. <sup>17</sup> Bog jih je postavil na nebesni svod neba, da na zemljo dajejo svetlobo <sup>18</sup> in da vladajo<sup>o</sup> nad dnevom in nad nočjo in da ločijo svetlobo od teme. In Bog je videl, da je *bilo to* dobro. <sup>19</sup> In večer<sup>p</sup> in jutro sta

<sup>a</sup> Ps 33:6; Ps 136:5; Apd 14:15; Apd 17:24; Heb 11:3

<sup>b</sup> 2 Kor 4:6

<sup>c</sup> svetloba...: hebr. med temo in med svetlobo.

<sup>d</sup> večer...: hebr. bil je večer in bilo je jutro, itd.

<sup>e</sup> Ps 136:5; Jer 10:12; Jer 51:15

<sup>f</sup> nebesni svod: hebr. ekspanzija.

<sup>g</sup> Jer 51:15

<sup>h</sup> večer...: hebr. bil je večer in bilo je jutro, itd.

<sup>i</sup> Ps 33:7; Ps 136:5; Job 38:8

<sup>j</sup> travo: hebr. mehko travo.

<sup>k</sup> večer...: hebr. bil je večer in bilo je jutro, itd.

<sup>l</sup> 5 Mz 4:19; Ps 136:7

<sup>m</sup> dan...: hebr. med dnevom in nočjo.

<sup>n</sup> da...: hebr. za vladanje dnevom, itd.

<sup>o</sup> Jer 31:3

<sup>p</sup> večer...: hebr. bil je večer in bilo je jutro, itd.

bila četrti dan. <sup>20</sup> Bog je rekel: „Naj<sup>a</sup> vode obilno rodijo gibljivo<sup>b</sup> ustvarjeno bitje, ki ima življenje<sup>c</sup> in perjad,<sup>d</sup> da lahko leti nad zemljo v odprtem<sup>e</sup> nebesnem svodu neba.“ <sup>21</sup> Bog je ustvaril velikanske kite in vsako živo ustvarjeno bitje, ki se giblje, katera so vode obilno rodile po svoji vrsti in vsako krilato perjad po svoji vrsti. In Bog je videl, da je bilo to dobro. <sup>22</sup> Bog jih je blagoslovil, rekoč: „Bodite<sup>f</sup> rodovitne in se množite ter napolnite vode v morjih in naj se perjad pomnoži na zemlji.“ <sup>23</sup> In večer<sup>g</sup> in jutro sta bila peti dan. <sup>24</sup> Bog je rekel: „Naj zemlja rodi živo ustvarjeno bitje po svoji vrsti, živino in plazečo stvar in žival zemlje po svoji vrsti.“ In bilo je tako. <sup>25</sup> Bog je naredil žival zemlje po svoji vrsti in živino po svoji vrsti in vsako stvar, ki se plazi po zemlji, po svoji vrsti. In Bog je videl, da je bilo to dobro. <sup>26</sup> Bog je rekel: „Naredimo<sup>h</sup> človeka po naši podobi, po naši podobnosti in naj imata gospostvo nad ribo morja in nad zračno perjadjo in nad živino in nad vso zemljo in nad vsako plazečo stvarjo, ki se plazi na zemlji.“ <sup>27</sup> Tako je Bog ustvaril človeka po svoji lastni podobi, po Božji podobi ga je ustvaril Bog. Moškega<sup>i</sup> in žensko ju je ustvaril. <sup>28</sup> Bog ju je blagoslovil in Bog jima je rekel: „Bodita<sup>j</sup> rodovitna in se množita in napolnila zemljo ter si jo podjarmita in imejta gospostvo nad ribami morja in nad zračno perjadjo in nad vsako živo stvarjo, ki se giblje<sup>k</sup> na zemlji.“ <sup>29</sup> Bog je rekel: „Glejta, dal sem vama vsako zeleno zelišče, ki obrodi<sup>l</sup> seme, ki je na obličju vse zemlje in vsako drevo, na katerem je sad drevesa, ki obrodi<sup>m</sup> seme; naj<sup>n</sup> vama bo to za hrano. <sup>30</sup> Vsaki zemeljski živali in vsaki zračni perjadi in vsaki stvari, ki se plazi na zemlji, v kateri je življenje,<sup>o</sup> sem dal za hrano vsako zeleno zelišče.“ In bilo je tako. <sup>31</sup> Bog<sup>p</sup> je videl vsako stvar, ki jo je naredil, in glej, to je bilo zelo dobro. In večer<sup>q</sup> in jutro sta bila šesti dan.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Tako sta bila končana nebesni svod in zemlja in vsa njuna vojska. <sup>2 r</sup> Na sedmi

<sup>a</sup> 2 Ezdr 6:47

<sup>b</sup> gibljivo: ali, plazeče.

<sup>c</sup> življenje: hebr. dušo.

<sup>d</sup> perjad...: hebr. naj ptica leti.

<sup>e</sup> odprtem...: hebr. obličju nebesnega svoda neba.

<sup>f</sup> 1 Mz 8:17; 1 Mz 9:1

<sup>g</sup> večer...: hebr. bil je večer in bilo je jutro, itd.

<sup>h</sup> 1 Mz 5:1; 1 Mz 9:6; 1 Kor 11:7; Ef 4:14; Kol 3:10

<sup>i</sup> Mt 19:4; Mdr 2:23

<sup>j</sup> 1 Mz 9:1

<sup>k</sup> giblje: hebr. plazi.

<sup>l</sup> obrodi: hebr. hrani seme.

<sup>m</sup> obrodi: hebr. seje.

<sup>n</sup> 1 Mz 9:3

<sup>o</sup> življenje: hebr. živa duša.

<sup>p</sup> Prd 39:16

<sup>q</sup> večer...: hebr. bil je večer in bilo je jutro, itd.

<sup>r</sup> 2 Mz 20:11; 2 Mz 31:17; 5 Mz 5:14; Heb 4:4

dan je Bog končal svoje delo, ki ga je naredil; in na sedmi dan je počival od vsega svojega dela, ki ga je naredil. <sup>3</sup> Bog je blagoslovil sedmi dan ter ga posvetil, zato ker je na ta [dan] počival od vsega svojega dela, ki ga je Bog ustvaril<sup>a</sup> in naredil. <sup>4</sup> To so rodovi nebesnega svoda in zemlje, ko so bili ustvarjeni, na dan, ko je Gospod Bog naredil zemljo in nebesni svod <sup>5</sup> in vsako poljsko rastlino, preden je bila na zemlji in vsako poljsko zelišče, preden je zraslo, kajti Gospod Bog na zemljo ni povzročil deževanja in ni *bilo* človeka, da obdeluje tla. <sup>6</sup> Toda meglica se<sup>b</sup> je dvigala iz zemlje in namakala celotno obličeje tal. <sup>7</sup> Gospod Bog je *iz*<sup>c</sup> prahu<sup>d</sup> tal oblikoval človeka in v njegove nosnice vdihnil dih življenja, in človek<sup>e</sup> je postal živa duša. <sup>8</sup> Gospod Bog je zasadil vrt proti vzhodu v Edenu, in tja je postavil človeka, katerega je oblikoval. <sup>9</sup> Gospod Bog je naredil, da iz tal požene vsako drevo, ki je prijetno pogledu in dobro za hrano; tudi drevo življenja v sredi vrta in drevo spoznanja dobrega in zla. <sup>10</sup> In reka je izvirala iz Edena, da namaka vrt in od tam je bila razdeljena v štiri glave. <sup>11</sup> Ime prve je Pišón:<sup>f,g</sup> to je ta, ki obkroža celotno deželo Havilá,<sup>h</sup> kjer je zlato <sup>12</sup> in zlato te dežele je dobro; tam je bdelij in kamen oniks. <sup>13</sup> § Ime druge reke je Gihon;<sup>i</sup> ta ista je ta, ki obkroža celotno deželo Etiopijo.<sup>j</sup> <sup>14</sup> § Ime tretje reke je Hidekel:<sup>k</sup> to je ta, ki gre proti vzhodu<sup>l</sup> Asirije.<sup>m</sup> In četrtja reka je Evfrat.<sup>n</sup> <sup>15</sup> Gospod Bog je vzel človeka<sup>o</sup> ter ga postavil v edenski vrt, da ga prirejuje in da ga varuje. <sup>16</sup> Gospod Bog je človeku zapovedal, rekoč: „Od vsakega vrtnega drevesa lahko<sup>p</sup> prosto ješ, <sup>17</sup> toda od drevesa spoznanja dobrega in zla, ne smeš jesti od njega, kajti na dan, ko boš od njega jedel, boš zagotovo<sup>q</sup> umrl.“ <sup>18</sup> Gospod Bog je rekel: „*To ni* dobro, da bi bil človek sam. Naredil mu bom pomoč,<sup>r</sup> primerno<sup>s</sup> zanj.“ <sup>19</sup> Iz tal je Gospod Bog oblikoval vsako poljsko žival in vsako zračno perjad in *jih* privедel k Adamu,<sup>t</sup> da vidi, kako jih bo poimenoval. In kakorkoli je Adam

---

<sup>a</sup> ustvaril...: hebr. ustvaril, da naredi.

<sup>b</sup> se...: ali, ki se je dvigala gor, itd.

<sup>c</sup> 1 Kor 15:47

<sup>d</sup> prahu...: hebr. talnega prahu.

<sup>e</sup> 1 Kor 15:45

<sup>f</sup> Prd 24:29

<sup>g</sup> [Pišón: hebr. Razpršena.]

<sup>h</sup> [Havilá: hebr. Krožna.]

<sup>i</sup> [Gihon: hebr. Tok.]

<sup>j</sup> Etiopijo: hebr. Kuš.

<sup>k</sup> [Hidekel: hebr. Tigris.]

<sup>l</sup> vzhodu...: ali, vzhodu k Asiriji.

<sup>m</sup> [Asirija: hebr. Ašur; kar pomeni: Raven, Uspešen.]

<sup>n</sup> [Evfrat: hebr. Perat; kar pomeni: Izbruhniti, Hiteti.]

<sup>o</sup> človeka: ali, Adama.

<sup>p</sup> lahko...: hebr. je prehrana, ki jo boš jedel.

<sup>q</sup> zagotovo...: hebr. umirajoč umrl.

<sup>r</sup> Prd 17:5

<sup>s</sup> primerno...: hebr. kakor pred njim.

<sup>t</sup> Adamu: ali, človeku; [hebr: Rdečkast.]

vsako živo ustvarjeno bitje poimenoval, to je *bilo* njeno ime.<sup>20</sup> Adam je dal<sup>a</sup> imena vsej živini, zračni perjadi in vsaki poljski živali, toda za Adama ni bilo najti pomoči, primerne zanj.<sup>21</sup> Gospod Bog je povzročil, da je na Adama padlo globoko spanje in je zaspal. In vzel je eno izmed njegovih reber ter namesto letega zaprl meso<sup>22</sup> in [iz] rebra, ki ga je Gospod Bog vzel iz človeka, je naredil<sup>b</sup> žensko in jo privedel k človeku.<sup>23</sup> Adam je rekel: „To je sedaj kost iz mojih kosti in meso iz mojega mesa. Imenovala se bo Ženska,<sup>c</sup> ker je bila vzeta<sup>d</sup> iz Moškega.“<sup>e</sup><sup>24</sup><sup>f</sup> Zatorej bo moški zapustil svojega očeta in svojo mater in se bo trdno pridružil svoji ženi in oba bosta eno meso.<sup>25</sup> Oba sta bila naga, mož in njegova žena in ni ju bilo sram.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Torej kača [*pa*] je bila bolj premetena kakor katerakoli izmed poljskih živali, ki jih je Gospod Bog naredil. In rekla je ženski: „Da, ali<sup>g</sup> je Bog res rekel: „Ne bosta jedla od vsakega vrtnega drevesa?“<sup>2</sup> In ženska je rekla kači: „Midva lahko jeva od sadja vrtnih dreves,<sup>3</sup> toda o sadu drevesa, ki je v sredi vrta, je Bog rekel: „Ne bosta jedla od njega niti se ga ne bosta dotikala, da ne bi umrla.“<sup>4</sup>

<sup>4</sup> Kača je ženski rekla: „Zagotovo<sup>h</sup> ne bosta umrla,<sup>5</sup> kajti Bog ve, da se bodo na dan, ko bosta od njega jedla, vajine oči potem odprle in bosta kakor bogovi, poznavajoč dobro in zlo.“<sup>6</sup> In ko je ženska videla, da je *bilo* drevo dobro za jed in da je *bilo* prijetno<sup>i</sup> očem in da si je drevesa želeti, da naredi *nekoga* modrega, je vzela od njegovega sadu in<sup>j</sup> jedla ter dala tudi svojemu soprogu, [*ki je bil*] z njo, in on je jedel.<sup>7</sup> Oči so se obema odprle in spoznala sta, da sta bila naga. Skupaj sta sešila figove liste ter si naredila predpasnika.<sup>k</sup><sup>8</sup> In zaslila sta šum Gospoda Boga, ki je v svežini<sup>l</sup> dneva hodil po vrtu, in Adam ter njegova žena sta se pred prisotnostjo Gospoda Boga skrila med vrtna drevesa.<sup>9</sup> Gospod Bog je zaklical Adamu in mu rekel: „Kje si?<sup>10</sup> Ta je rekел: „Zaslišal sem tvoj šum v vrtu in sem se zbal, ker sem *bil* nag, in sem se skril.“<sup>11</sup> Rekel je: „Kdo ti je povedal, da si *bil* nag? Mar si jedel od drevesa, od katerega sem ti zapovedal, da ne bi smel jesti?“<sup>12</sup> Človek je rekel: „Ženska, ki si mi jo dal, da je z menoj, ona mi je dala od drevesa in sem jedel.“<sup>13</sup> Gospod Bog je rekел ženski: „Kaj je to, kar

<sup>a</sup> dal: hebr. imenoval vso živino, zračno perjad in vsako poljsko žival.

<sup>b</sup> naredil: hebr. oblikoval.

<sup>c</sup> Ženska: hebr. Išáh; [hebr. Vzeta iz moža.]

<sup>d</sup> 1 Kor 11:8

<sup>e</sup> Moškega: hebr. Iš; [hebr. obstoječi.]

<sup>f</sup> Mt 19:5; Mr 10:7; 1 Kor 6:16; Ef 5:31

<sup>g</sup> ali: hebr. ker, itd.

<sup>h</sup> 2 Kor 11:3; 1 Tim 2:14

<sup>i</sup> prijetno: hebr. hrepenenje.

<sup>j</sup> Prd 25:26; 1 Tim 2:14

<sup>k</sup> predpasnika: ali, stvari, ki opašejo.

<sup>l</sup> svežini: hebr. vetru.

si storila?“ Ženska je rekla: „Kača me je preslepila in sem jedla.“<sup>14</sup> Gospod Bog je rekel kači: „Ker si to storila, si prekleta nad vso živino in nad vsako poljsko živaljo. Po svojem trebuhu boš šla in prah boš jedla vse dni svojega življenja.

<sup>15</sup> § Postavil bom sovraštvo med teboj in žensko in med twoje seme in njeno seme; to ti zdrobi twojo glavo, ti pa boš ranila njegovo peto.“<sup>16</sup> Ženski je rekel: „Silno bom pomnožil twojo brdkost in twoje spočetje. V brdkosti boš rojevala otroke, in twoje hrepenenje *bo* k tvojemu<sup>a</sup> soprogu in on bo vladal<sup>b</sup> nad teboj.“

<sup>17</sup> Adamu pa je rekел: „Ker si prisluhnil glasu svoje žene in si jedel od drevesa, o katerem sem ti zapovedal, rekoč: ‚Ne boš jedel od njega;‘ prekleta *so* tla zaradi tebe, v brdkosti boš jedel *od* le-teh vse dni svojega življenja.“<sup>18</sup> Tudi trnje in osat ti bodo obrodila;<sup>c</sup> in poljsko zelišče boš jedel,<sup>19</sup> v potu svojega obraza boš jedel kruh, dokler se ne vrneš v tla, kajti od tam si bil vzeti, kajti prah *si* in v prah se boš vrnili.“<sup>20</sup> Adam je svojo ženo imenoval Eva;<sup>d</sup> ker je bila mati vseh živih.<sup>21</sup> Adamu in njegovi ženi je Gospod Bog naredil plašča iz kož ter ju oblekel.<sup>22</sup> Gospod Bog je rekel: „Glej, človek je postal kakor eden izmed nas, da pozna dobro in zlo. In sedaj, da ne iztegne svoje roke in vzame tudi od drevesa življenja ter je in živi na veke.“<sup>23</sup> ga je Gospod Bog zato odposlal iz edenskega vrta, da orje tla, iz katerih je bil vzeti.<sup>24</sup> § Tako je izgnal človeka in na vzhodu edenskega vrta namestil kerube in ognjen meč, ki obrača vsako pot, da varuje pot do drevesa življenja.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Adam je spoznal svojo ženo Evo in ta je spočela ter rodila Kajna<sup>e</sup> in rekla: „Dobilna sem človeka od Gospoda.“<sup>2</sup> In ponovno je rodila njegovega brata Abela.<sup>f</sup> In Abel je bil čuvaj<sup>g</sup> ovc, toda Kajn je bil orač tal.<sup>3</sup> Tekom<sup>h</sup> časa se je pripetilo, da je Kajn od sadu tal prinesel daritev Gospodu.<sup>4</sup> In tudi Abel je prinesel prvence od svojega<sup>i</sup> tropa in od njihove tolšče. In Gospod je imel spoštovanje<sup>j</sup> do Abela in njegove daritve,<sup>5</sup> toda do Kajna in njegove daritve [pa] ni imel spoštovanja. In Kajn je bil zelo ogorčen in njegovo obličeje je upadlo.<sup>6</sup> Gospod je rekel Kajnu: „Zakaj si ogorčen? In zakaj je twoje obličeje upadlo?<sup>7</sup> Če delaš dobro ali ne boš sprejet?<sup>k</sup> Če pa ne delaš dobro, greh leži pri vratih. Njegovo pozelenje *naj bo k<sup>l</sup>* tebi, ti pa boš vladal nad njim.“<sup>8</sup> Kajn je govoril s svojim

<sup>a</sup> k tvojemu: ali, podvrženo k tvojemu.

<sup>b</sup> 1 Kor 14:34

<sup>c</sup> obrodila...: hebr. povzročila, da vzbrsti.

<sup>d</sup> Eva: hebr. Chayah: to je Življenje.

<sup>e</sup> Kajna: to je, Pridobljen, ali, Dosežen; [hebr: osredotočenost, ali, sulica]

<sup>f</sup> Abela: hebr. Hebel, [praznost, nekaj prehodnega, kar ne zadovolji.]

<sup>g</sup> čuvaj: hebr. hranitelj.

<sup>h</sup> Tekom...: hebr. Ob koncu dni.

<sup>i</sup> svojega: hebr. svojih ovc, ali, svojih koz.

<sup>j</sup> Heb 11:4

<sup>k</sup> sprejet: ali, imel odličnost.

<sup>l</sup> k: ali, podrejeno k.

bratom Abelom, in ko<sup>a</sup> sta bila na polju, se je pripetilo, da se je Kajn dvignil zoper svojega brata Abela in ga usmrtil.<sup>9</sup> Gospod je rekel Kajnu: „Kje je tvoj brat, Abel?“ On pa je rekel: „Ne vem. *Sem* mar jaz čuvaj svojega brata?“<sup>10</sup> Rekel je: „Kaj si storil? Glas krvi<sup>b</sup> twojega brata iz tal vpije k meni.<sup>11</sup> Sedaj si preklet pred zemljo, ki je odprla svoja usta, da iz tvoje roke sprejme kri twojega brata.<sup>12</sup> Ko boš oral tla, ti odslej ne bodo obrodila svoje moči; na zemlji boš ubežnik in potepuh.“<sup>13</sup> Kajn je Gospodu rekel: „Moja kazen<sup>c</sup> je večja, kakor jo lahko prenesem.<sup>14</sup> Glej, danes si me napodil izpred obličja zemlje, in skrit bom pred tvojim obličjem, in na zemlji bom ubežnik ter potepuh; in zgodilo se bo, da me bo ubil vsakdo, ki me najde.“<sup>15</sup> Gospod mu je rekel: „Zatorej kdorkoli ubije Kajna, bo nanj nadeto sedemkratno maščevanje.“ In Gospod je na Kajna namestil znamenje, da kdorkoli ga najde, ga ne bi ubil.<sup>16</sup> Kajn je odšel izpred Gospodove prisotnosti in prebival v deželi Nod, vzhodno od Edena.<sup>17</sup> Kajn je spoznal svojo ženo in ta je spočela ter rodila Henoha:<sup>d</sup> in zgradil je mesto in ime mesta imenoval Henoh, po imenu svojega sina.<sup>18</sup> Henohu se je rodil Irád; in Irád je zaplodil Mehujaéla; in Mehujaél je zaplodil Metušaéla; in Metušaél je zaplodil Lameha.<sup>e</sup><sup>19</sup> Lameh si je vzel dve ženi: ime prve je *bilo* Ada, ime druge pa Cila.<sup>20</sup> Ada je rodila Jabála; ta je bil oče teh, ki prebivajo v šotorih in *teh, ki imajo* živino.<sup>21</sup> Ime njegovega brata je *bilo* Jubál; bil je oče vseh teh, ki prijemajo harfo in piščal.<sup>22</sup> Cila pa je rodila tudi Tubál Kajina, učitelja<sup>f</sup> vsakega rokodelca z bronom in železom, in Tubál Kajinova sestra je *bila* Naáma.

<sup>23</sup> Lameh je rekel svojima ženama, Adi in Cili: „Poslušajta moj glas, vidve, Lamehovi ženi, prisluhnita mojemu govoru, kajti<sup>g</sup> umoril sem človeka, ki mi prizadeva rane in mladeniča, za<sup>h</sup> mojo rano.<sup>24</sup> Če bo Kajn sedemkrat maščevan, resnično, Lameh [pa] sedeminsedemdesetkrat.“<sup>25</sup> Adam je spet spoznal svojo ženo in rodila je sina in njegovo ime je imenovala Set.<sup>i</sup> „Kajti Bog,“ je rekla, „mi je določil drugega potomca namesto Abela, katerega je usmrtil Kajn.“<sup>26</sup> In Setu, tudi njemu se je rodil sin, in njegovo ime je imenoval Enóš.<sup>j</sup> Potem so ljudje<sup>k</sup> začeli klicati Gospodovo ime.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> To je knjiga<sup>l</sup> Adamovih rodov. Na dan, ko je Bog ustvaril človeka, ga je naredil

<sup>a</sup> Mdr 10:3; Mt 23:35; 1 Jn 3:12; Jud 1:11

<sup>b</sup> krvi: hebr. krvi [množina.]

<sup>c</sup> kazen...: ali, krvida je večja kakor ta, ki bi bila lahko odpuščena.

<sup>d</sup> Henoha: hebr. Chanoch.

<sup>e</sup> Lameha: hebr. Lemech.

<sup>f</sup> učitelja: hebr. brusilca.

<sup>g</sup> kajti...: ali, umoril bom človeka za mojo rano, itd.

<sup>h</sup> za: ali, v moji rani.

<sup>i</sup> Set: hebr. Sheth: to je Določen, ali, Postavljen.

<sup>j</sup> Enóš: hebr. Enosh.

<sup>k</sup> ljudje...: ali, se ljudje začeli klicati po Gospodovem imenu.

<sup>l</sup> 1 Krn 1:1

po Božji podobnosti. <sup>2</sup> <sup>a</sup> Moškega in žensko ju je ustvaril in ju blagoslovil in njuno ime imenoval Adam, na dan, ko sta bila ustvarjena. <sup>3</sup> Adam je živel sto trideset let in zaplodil *sina* po svoji lastni podobnosti, po svoji podobi in imenoval ga je Set. <sup>4</sup> <sup>b</sup> Adamovih dni, potem ko je zaplodil Seta, je bilo osemsto let, in zaplodil je sinove in hčere. <sup>5</sup> Vseh dni, ko je Adam živel, je bilo devetsto trideset let, in je umrl. <sup>6</sup> Set je živel sto pet let ter zaplodil Enóša.<sup>c</sup> <sup>7</sup> Potem, ko je Set zaplodil Enóša, je živel osemsto sedem let ter zaplodil sinove in hčere, <sup>8</sup> in vseh Setovih dni je bilo devetsto dvanajst let, in je umrl. <sup>9</sup> Enóš je živel devetdeset let in zaplodil Kenána,<sup>d</sup> <sup>10</sup> in potem, ko je Enóš zaplodil Kenána, je živel osemsto petnajst let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>11</sup> Vseh Enóševih dni je bilo devetsto pet let, in je umrl. <sup>12</sup> Kenán je živel sedemdeset let ter zaplodil Mahalaléla.<sup>e</sup> <sup>13</sup> Potem, ko je Kenán zaplodil Mahalaléla, je živel osemsto štiri-deset let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>14</sup> Vseh Kenánovih dni je bilo devetsto deset let, in je umrl. <sup>15</sup> Mahalalél je živel petinšestdeset let ter zaplodil Jereda.<sup>f</sup> <sup>16</sup> Potem, ko je Mahalalél zaplodil Jereda, je živel osemsto trideset let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>17</sup> Vseh Mahalalélovinh dni je bilo osemsto petindevetdeset let, in je umrl. <sup>18</sup> Jered je živel sto dvainšestdeset let ter zaplodil Henoha. <sup>19</sup> Potem, ko je Jered zaplodil Henoha, je živel osemsto let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>20</sup> Vseh Jeredovih dni je bilo devetsto dvainšestdeset let, in je umrl.

<sup>21</sup> Henoh je živel petinšestdeset let ter zaplodil Matuzalema.<sup>g</sup> <sup>22</sup> Potem, ko je Henoh zaplodil Matuzalema, je tristo let hodil z Bogom ter zaplodil sinove in hčere. <sup>23</sup> Vseh Henohovih dni je bilo tristo petinšestdeset let. <sup>24</sup> Henoh<sup>h</sup> je hodil z Bogom in ni ga *bilo*, kajti Bog ga je vzel. <sup>25</sup> Matuzalem je živel sto sedeminosemdeset let in zaplodil Lameha. <sup>26</sup> Potem, ko je Matuzalem zaplodil Lameha,<sup>i</sup> je živel sedemsto dvainosemdeset let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>27</sup> Vseh Matuzalemovih dni je bilo devetsto devetinšestdeset let, in je umrl. <sup>28</sup> Lameh je živel sto dvainosemdeset let ter zaplodil *sina*. <sup>29</sup> Njegovo ime je imenoval Noe,<sup>j</sup> rekoč: „Ta *isti* nas bo tolažil, glede našega dela in garanja naših rok, zaradi tal, ki jih je Gospod preklev.“ <sup>30</sup> Potem, ko je Lameh zaplodil Noeta, je živel petsto petindevetdeset let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>31</sup> Vseh Lamehovih dni je bilo sedemsto sedeminsedemdeset let, in je umrl. <sup>32</sup> Noe je bil star petsto let in Noe je zaplodil Sema, Hama ter Jafeta.

---

<sup>a</sup> Mdr 2:23

<sup>b</sup> 1 Krn 1:1-54

<sup>c</sup> Enóša: hebr. Enosh.

<sup>d</sup> Kenána: hebr. Kenan.

<sup>e</sup> Mahalalél: gr. Maleel.

<sup>f</sup> Jered: hebr. Jared.

<sup>g</sup> Matuzalem: gr. Mathusala.

<sup>h</sup> Prd 44:16; Heb 11:5

<sup>i</sup> Lameha: hebr. Lemech.

<sup>j</sup> Noe: gr. Noe: to je Počitek, ali, Tolažba.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko so se na obličju zemlje ljudje začeli množiti in so se jim rojevale hčere, <sup>2</sup> da so Božji sinovi videli človeške hčere, da so *bile* lepe in so si jih jemali za žene od vseh, ki so si jih izbrali. <sup>3</sup> § Gospod je rekel: „Moj duh se ne bo vedno prepiral s človekom, kajti on je *prav tako* meso, vendar bo njegovih dni sto dvajset let.“ <sup>4</sup> § Takrat, v tistih dneh, so bili na zemlji velikani; in tudi potem, ko so Božji sinovi vstopali noter v človeške hčere in so jim te rodile *otroke*, so ti isti *postali* mogočni možje, ki so *bili* iz davnine, možje z ugledom.

<sup>5</sup> Bog pa je videl, da je *bila* človekova zlobnost na zemlji velika in da je *bila* vsaka<sup>a</sup> miselna zamisel njegovega srca<sup>b</sup> nenehno<sup>c</sup> samo zla. <sup>6</sup> To je pokesalo Gospoda, da je na zemlji naredil človeka in to ga je užalostilo pri njegovem srcu. <sup>7</sup> Gospod je rekel: „Uničil bom človeka, ki sem ga ustvaril, izpred obličja zemlje,“ tako<sup>d</sup> človeka kakor žival in plazečo stvar ter perjad neba, kajti to me je pokesalo,<sup>e</sup> da sem jih naredil.“ <sup>8</sup> Toda Noe je našel milost v Gospodovih očeh. <sup>9</sup> To so Noetovi rodovi. Noe<sup>f</sup> je bil pravičen človek *in popoln<sup>g</sup>* v svojih rodovih *in* Noe je hodil z Bogom. <sup>10</sup> Noe je zaplodil tri sinove: Sema, Hama in Jafeta. <sup>11</sup> Tudi zemlja je bila izprijena pred Bogom in zemlja je bila napolnjena z nasiljem. <sup>12</sup> Bog je pogledal na zemljo in glej, bila je izprijena, kajti vse meso na zemlji je izpridilo svojo pot. <sup>13</sup> § Bog je Noetu rekел: „Konec vsega mesa je prišel predme, kajti zemlja je po njih napolnjena z nasiljem, in glej, uničil jih bom,<sup>h</sup> z zemljo [vred].“ <sup>14</sup> § Naredi nosilko iz gofrovega lesa. V nosilki boš naredil prostore<sup>i</sup> in jo zunaj in znotraj zasmolil s smolo. <sup>15</sup> In to je *oblika*, po kateri jo boš naredil: dolžina nosilke *naj bo* tristo komolcev, njena širina petdeset komolcev in njena višina trideset komolcev. <sup>16</sup> § Nosilki boš naredil okno in komolec nad tem jo boš končal. Vrata nosilke boš napravil na njeni strani; s spodnjim, drugim in tretjim *nadstropjem* jo boš naredil. <sup>17</sup> Glej jaz, celo jaz, privedem na zemljo poplavno vodá, da uničim vse meso, v katerem je dih življenja izpod neba *in* vsaka stvar, ki je na zemlji, bo umrla. <sup>18</sup> Toda s teboj bom vzpostavil svojo zavezo, in prišel boš na nosilko, ti in tvoji sinovi in tvoja žena in žene tvojih sinov s teboj. <sup>19</sup> Od vsake žive stvari, od vsega mesa, boš s seboj na nosilko privedel [*po*] dva od vsake vrsti, da *jih* obvaruješ žive; naj bodo samec in samica. <sup>20</sup> Od perjadi po njihovi vrsti in od živine po njihovi vrsti, od vsake zemeljske plazeče stvari po njeni vrsti, [*po*] dva od vsake sorte

<sup>a</sup> vsaka...: ali, celotna domišljija: hebrejska beseda ne označuje samo domišljije, temveč tudi namene in želje.

<sup>b</sup> 1 Mz 8:21; Mt 15:19

<sup>c</sup> nenehno: hebr. vsak dan.

<sup>d</sup> tako...: hebr. od ljudi do živali.

<sup>e</sup> [to me je pokesalo: to obžalujem.]

<sup>f</sup> Prd 44:17; 2 Pt 2:5

<sup>g</sup> popoln: ali, pošten.

<sup>h</sup> bom...: ali, bom iz zemlje.

<sup>i</sup> prostore: hebr. gnezda.

bosta prišla k tebi, da *ju* obvaruješ živa. <sup>21</sup> K sebi vzemi od vse hrane, ki se je in *jo* boš zbral k sebi, in ta bo za hrano zate in zanje.“ <sup>22</sup> <sup>a</sup> Noe je storil tako; glede na vse, kar mu je Bog ukazal, je storil tako.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Gospod<sup>b</sup> je rekel Noetu: „Pridi ti in vsa tvoja hiša v nosilko, kajti pred seboj sem te videl pravičnega v tem rodu. <sup>2</sup> Od vsake čiste živali boš vzel k sebi po sedmero,<sup>c</sup> samca in njegovo samico: in od živali, ki niso čiste, po dvoje, samca in njegovo samico. <sup>3</sup> Tudi od perjadi neba po sedmero,<sup>d</sup> samca in samico, da na obliju vse zemlje obdržiš zarod živ. <sup>4</sup> Kajti še sedem dni in povzročil bom, da na zemljo dežuje štirideset dni in štirideset noči; in vsako živo snov, ki sem jo naredil, bom uničil<sup>e</sup> izpred obličja zemlje.“ <sup>5</sup> Noe je storil glede na vse, kar mu je Gospod zapovedal. <sup>6</sup> Noe je bil star šeststo let, ko je bila na zemlji poplava vodá. <sup>7</sup> Noe je zaradi poplavnih vodá vstopil v nosilko in njegovi sinovi in njegova žena in žene njegovih sinov z njim. <sup>8</sup> Od čistih živali in od živali, ki niso čiste in od perjadi in od vsake stvari, ki se plazi na zemlji, <sup>9</sup> so po dve in dve vstopile k Noetu v nosilko, samec in samica, kakor je Bog zapovedal Noetu. <sup>10</sup> Po<sup>f</sup> sedmih dneh pa se je pripetilo, da so bile na zemlji poplavne vode. <sup>11</sup> V šeststotem letu Noetovega življenja, v drugem mesecu, sedemnajsti dan meseca, istega dne so izbruhnili vsi studenci velike globine in okna<sup>g</sup> neba so bila odprta. <sup>12</sup> In dež je bil na zemlji štirideset dni in štirideset noči. <sup>13</sup> Prav isti dan so vstopili v nosilko Noe ter Sem in Ham in Jafet, Noetovi sinovi in Noetova žena in z njim tri žene njegovih sinov. <sup>14</sup> Oni in vsaka žival po njeni vrsti in vsa živila po njeni vrsti in vsaka plazeča stvar, ki se plazi na zemlji, po njeni vrsti in vsaka perjad po njeni vrsti, vsaka ptica od vsake<sup>h</sup> sorte. <sup>15</sup> Vstopile so k Noetu v nosilko, [po] dve in dve od vsega mesa, v katerem je dih življenja. <sup>16</sup> Te, ki so vstopile, so vstopile samec in samica od vsega mesa, kakor mu je Bog zapovedal. Gospod pa ga je zaprl noter. <sup>17</sup> Na zemlji je bila poplava štirideset dni. Vode so narasle in podpirale nosilko in dvignjena je bila nad zemljo. <sup>18</sup> Vode so prevladale in silno narasle na zemlji in nosilka je plula na obličju vodá. <sup>19</sup> Vode so silno prevladale na zemlji in vsi visoki hribi, ki so bili pod celotnim nebom, so bili pokriti. <sup>20</sup> Vode so se dvignile [in] prevladale [za] petnajst komolcev in gore so bile pokrite. <sup>21</sup> <sup>i</sup> Umrlo je vse meso, ki se je gibalo na zemlji, tako od perjadi, od živila in od vsake plazeče stvari,

<sup>a</sup> Heb 11:7

<sup>b</sup> 2 Pt 2:5

<sup>c</sup> sedmero: hebr. sedem sedem.

<sup>d</sup> sedmero: hebr. sedem sedem.

<sup>e</sup> uničil: hebr. izbrisal.

<sup>f</sup> Po...: ali, Na sedmi dan.

<sup>g</sup> okna: ali, vodne zapornice so bile odprte.

<sup>h</sup> vsake...: hebr. vsakega krila.

<sup>i</sup> Mdr 10:4

ki se plazi na zemlji in vsakega človeka. <sup>22</sup> Vse, v čigars nosnicah je bil dih<sup>a</sup> življenja, od vsega, kar [jih] je bilo na kopni zemlji, je umrlo. <sup>23</sup> Uničena je bila vsaka živa snov, ki je bila na obličju tal, tako človek kakor živina, plazeče stvari in perjad neba; in bile so uničene iz zemlje. Živ je ostal samo Noe<sup>b</sup> in tisti, ki so bili z njim na nosilki. <sup>24</sup> Vode so prevladovale na zemlji sto petdeset dni.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Bog se je spomnil Noeta in vsake žive stvari in vse živine, ki je bila z njim na nosilki in Bog je naredil veter, da je šel prek zemlje in vode so se znižale. <sup>2</sup> Tudi studenci globin in okna neba so bila ustavljena in dež z neba je bil zadržan. <sup>3</sup> Vode so se nenehno<sup>c</sup> vračale iznad zemlje in po koncu sto petdesetih dni so bile vode znižane. <sup>4</sup> Nosilka je obstala v sedmem mesecu, na sedemnajstji dan meseca, na gorah Araráta. <sup>5</sup> In vode so nenehno<sup>d</sup> upadale do desetega meseca. V desetem mesecu, na prvi dan meseca, so bili vidni vrhovi gora. <sup>6</sup> In pripetilo se je ob koncu štiridesetih dni, da je Noe odprl okno nosilke, ki jo je naredil <sup>7</sup> in izpustil krokarja, ki je letal<sup>e</sup> sem ter tja, dokler se vode iznad zemlje niso posušile. <sup>8</sup> Od sebe je izpustil tudi golobico, da vidi, če so se vode znižale iznad obličja tal, <sup>9</sup> toda golobica ni našla počitka za podnožje svojega stopala in se je vrnila k njemu v nosilko, kajti vode so bile na obličju celotne zemlje. Potem je iztegnil svojo roko in jo prijel ter potegnil<sup>f</sup> k sebi v nosilko. <sup>10</sup> Okleval pa je še drugih sedem dni in golobico ponovno izpustil iz nosilke. <sup>11</sup> Golobica je zvečer priletela k njemu, in glej, v njenem kljunu je bil odtrgan oljčni list. Tako je Noe spoznal, da so bile vode iznad zemlje znižane. <sup>12</sup> Okleval je še drugih sedem dni in izpustil golobico, ki se ni več ponovno vrnila k njemu. <sup>13</sup> Pripetilo se je v šeststoprven letu, v prvem mesecu, prvi dan meseca, [da] so se vode iznad zemlje posušile. Noe je odstranil pokrivalo nosilke ter pogledal in glej, obličeje tal je bilo suho. <sup>14</sup> § V drugem mesecu, na sedemindvajseti dan meseca, je bila zemlja suha. <sup>15</sup> Bog je spregovoril Noetu, rekoč: <sup>16</sup> „Pojdi iz nosilke ti in twoja žena in twoji sinovi in žene twojih sinov s teboj. <sup>17</sup> S seboj privedi vsako živo stvar, ki je s teboj od vsega mesa, tako od perjadi kakor od živine in od vsake plazeče stvari, ki se plazi na zemlji, da se bodo na zemlji lahko obilno plodili in bodo rodovitni in se množili na zemlji.“ <sup>18</sup> Noe se je izkrcajal in njegovi sinovi in njegova žena in žene njegovih sinov z njim. <sup>19</sup> Vsaka žival, vsaka plazeča stvar in vsaka perjad in karkoli se plazi na zemlji, po svojih vrstah,<sup>g</sup> so se izkrcaли iz nosilke. <sup>20</sup> Noe je zgradil otlar Gospodu in vzel od vsake čiste živali in od

<sup>a</sup> dih...: hebr. dih duha življenja.

<sup>b</sup> Mdr 10:4; 2 Pt 2:5

<sup>c</sup> nenehno: hebr. gibale in upadale.

<sup>d</sup> nenehno...: hebr. bile v gibanju in upadanju.

<sup>e</sup> letal...: hebr. odhajal naprej in se враčal.

<sup>f</sup> potegnil...: hebr. ji povzročil, da pride.

<sup>g</sup> vrstah: hebr. družinah.

vsake čiste perjadi ter na oltarju daroval žgalne daritve. <sup>21</sup> Gospod je zavohal prijeten<sup>a</sup> vonj in Gospod je v svojem srcu rekel: „Zaradi človeka tal ne bom več ponovno preklet, kajti<sup>b</sup> zamisel<sup>c</sup> človekovega srca je zla od njegove mladosti, niti ne bom več ponovno udaril vsake žive stvari, kakor sem storil. <sup>22</sup> Dokler<sup>d</sup> ostaja zemlja, čas setve in žetve in mraz in vročina in poletje in zima in dan in noč ne bodo prenehali.“

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Bog je blagoslovil Noeta in njegove sinove ter jim rekel: „Bodite<sup>e</sup> rodovitni in se množite ter na novo napolnite zemljo. <sup>2</sup> Strah pred vami in groza pred vami bo na vsaki zemeljski živali in na vsaki zračni perjadi, na vsem, kar se giba na zemlji in na vseh ribah morja; izročene so v vašo roko. <sup>3</sup> Vsaka gibajoča stvar, ki živi, naj bo hrana za vas; celo kakor zelen<sup>f</sup> zelišča, sem vam izročil vse stvari. <sup>4</sup> <sup>g</sup> Toda mesa z njegovim življenjem, *ki je* njegova kri, ne boste jedli. <sup>5</sup> Zagotovo bom terjal kri za vaša življenja. Terjal jo bom iz roke vsake živali in iz človeške roke. Iz roke brata vsakega človeka bom terjal človeško življenje. <sup>6</sup> <sup>h</sup> Kdorkoli prelije človeško kri, bo po človeku prelita njegova kri, kajti<sup>i</sup> človeka je naredil po Božji podobi. <sup>7</sup> Vi pa bodite rodovitni in se množite, na zemlji obilno obrodite in se množite na njej.“ <sup>8</sup> Bog je spregovoril Noetu ter z njim njegovim sinovom, rekoč: <sup>9</sup> „Jaz, glejte, jaz vzpostavljam svojo zavezo z vami in z vašim zarodom za vami <sup>10</sup> in z vsakim živim ustvarjenim bitjem, ki *je* z vami, od perjadi, od živine in od vsake zemeljske živali z vami; od vsega, kar prihaja iz nosilke, do vsake zemeljske živali. <sup>11</sup> In z vami bom<sup>j</sup> vzpostavil svojo zavezo; niti vse meso ne bo več iztrebljeno s poplavnimi vodami, niti ne bo več poplave, da uniči zemljo.“ <sup>12</sup> Bog je rekel: „To *je* simbol zaveze, ki jo sklepam med seboj in vami in vsakim živim ustvarjenim bitjem, ki *je* z vami, za neprestane rodove. <sup>13</sup> Svojo mavrico postavim v oblak in ta bo za simbol zaveze med menoj in zemljo. <sup>14</sup> <sup>k</sup> In zgodilo se bo, ko nad zemljo privedem oblak, da bo mavrica vidna v oblaku <sup>15</sup> in spomnil se bom svoje zaveze, ki *je* med menoj in teboj in vsakim živim ustvarjenim bitjem od vsega mesa in vode ne bodo več postale poplava, da uničijo vse meso. <sup>16</sup> In v oblaku bo mavrica in pogledal bom nanjo, da se bom lahko spomnil večne zaveze med Bogom in

<sup>a</sup> prijeten...: hebr. vonj počitka, ali, vonj zadovoljstva.

<sup>b</sup> kajti...: ali, v zamisli človekovega srca je hudobija.

<sup>c</sup> 1 Mz 6:5; Mt 15:19

<sup>d</sup> Dokler...: hebr. Kakor še vedno, vse dni zemlje.

<sup>e</sup> 1 Mz 1:28; 1 Mz 8:17

<sup>f</sup> 1 Mz 1:29

<sup>g</sup> 3 Mz 17:14

<sup>h</sup> Mt 26:52; Raz 13:10

<sup>i</sup> 1 Mz 1:27

<sup>j</sup> Iz 54:9

<sup>k</sup> Prd 43:11-12

vsakim živim ustvarjenim bitjem od vsega mesa, ki je na zemlji.“<sup>17</sup> Bog je rekel Noetu: „To je simbol zaveze, ki sem jo utrdil med seboj in vsem mesom, ki je na zemlji.“<sup>18</sup> Noetovi sinovi, ki so se izkrčali iz nosilke, so bili Sem, Ham in Jafet. Ham pa je Kánaanov<sup>a</sup> oče.<sup>19</sup> To so trije Noetovi sinovi, in od njih je bila prekrita vsa zemlja.<sup>20</sup> In Noe je pričel *biti* poljedelec ter zasadil vinograd<sup>21</sup> in pil od vina in se napil in bil je nag v svojem šotoru.<sup>22</sup> Ham, Kánaanov oče, pa je videl nagoto svojega očeta in zunaj povedal svojima dvema bratom.<sup>23</sup> Sem in Jafet sta vzela obleko in si jo položila na obe njuni rami in šla, obrnjena nazaj, ter pokrila nagoto njunega očeta. Njuna obraza *sta bila* obrnjena nazaj in nista videla očetove nagote.<sup>24</sup> Noe se je prebudil iz svoje pijanosti ter spoznal, kaj mu je storil njegov mlajši sin.<sup>25</sup> Rekel je: „Preklet *bodi*, Kánaan. Svojim bratom bo služabnik služabnikov.“<sup>26</sup> Rekel je: „Blagoslovjen *bodi* Semov Gospod Bog, Kánaan pa bo<sup>b</sup> njegov služabnik.<sup>27</sup> Bog bo povečal<sup>c</sup> Jafeta in prebival bo v Semovih šotorih, Kánaan pa bo njegov služabnik.“<sup>28</sup> Noe je po poplavi živel tristo petdeset let.<sup>29</sup> Vseh Noetovih dni je bilo devetsto petdeset let, in je umrl.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> To so torej rodovi Noetovih sinov, Sema, Hama in Jafeta, in tem so se po poplavi rodili sinovi.<sup>2</sup> <sup>d</sup> Jafetovi sinovi: Gomer, Magóg, Madáj, Javán, Tubál, Mešeh in Tirás.<sup>3</sup> Gomerjevi sinovi: Aškenáz, Rifát in Togarmá.<sup>4</sup> Javánovi sinovi: Elišá in Taršíš, Kitéjec in Dodaním.<sup>e</sup> <sup>5</sup> S temi so bili otoki poganov razdeljeni po njihovih deželah, vsakdo po svojem jeziku, po svojih družinah, v svojih narodih.<sup>6</sup> <sup>f</sup> Hamovi sinovi: Kuš, Micrájim, Put in Kánaan.<sup>7</sup> Kuševi sinovi: Sebá, Havilá, Sabtá, Ramá in Sabtehá. In Ramájeva sinova: Šebá in Dedán.<sup>8</sup> Kuš je zaplabil Nimróda. Ta je začenjal biti mogočen na zemlji.<sup>9</sup> Bil je mogočen lovec pred Gospodom, zakaj rečeno je: „Celo kakor Nimród, mogočen lovec pred Gospodom.“<sup>10</sup> Začetek njegovega kraljestva pa je bil Babel,<sup>g</sup> Ereh, Akád in Kalne v šinárski deželi.<sup>11</sup> <sup>§</sup> Iz tiste dežele je odšel proti<sup>h</sup> Asúrju in zgradil Ninive ter mesta<sup>i</sup> Rehobót, Kelah in<sup>12</sup> Resen med Ninivami in Kelahom; isto je veliko mesto.<sup>13</sup> Micrájim je zaplabil Ludima, Anamima, Lehabima, Nafthima,<sup>14</sup> Patrusima, Kasluhima (iz katerega je prišel Filistejec) in Kaftorima.<sup>15</sup> Kánaan je zaplabil Sidóna,<sup>j</sup> svojega prvorojenca, Heta,<sup>16</sup>

<sup>a</sup> Kánaanov: hebr. Chenaan, [KJVA: Canaan.]

<sup>b</sup> bo: ali, jim bo služabnik.

<sup>c</sup> povečal: ali, pregovoril.

<sup>d</sup> 1 Krn 1:5

<sup>e</sup> Dodaním: ali, kot nekateri to berejo, Rodošán.

<sup>f</sup> 1 Krn 1:8

<sup>g</sup> Babel: gr. Babylon.

<sup>h</sup> proti...: ali, ven v Asirijo.

<sup>i</sup> mesta...: ali, ulice mesta.

<sup>j</sup> Sidóna: hebr. Tzidon, [KJVA: Sidon.]

Jebusejca, Amoréjca, Girgašejca, <sup>17</sup> Hivéjca, Arkejca, Sinéjca, <sup>18</sup> Arvadéjca, Cemaréjca in Hamatéjca, in nato so bile družine Kánaancev razširjene. <sup>19</sup> Meja Kánaancev je bila od Sidóna, ko prideš v Gerár,<sup>a</sup> do Gaze,<sup>b</sup> ko greš v Sódomo,<sup>c</sup> Gomóro,<sup>d</sup> Admo,<sup>e</sup> in Cebojím,<sup>f</sup> celó do Leše.<sup>g</sup> <sup>20</sup> To so Hamovi sinovi po svojih družinah, po svojih jezikih, svojih deželah *in* po svojih narodih. <sup>21</sup> Tudi Semu, očetu vseh Eberjevih otrok, Jafetovemu starejšemu bratu, celó njemu so bili rojeni *otroci*. <sup>22</sup> Semovi otroci:<sup>h</sup> Elám, Asúr, Arpahšád,<sup>i</sup> Lud in Arám. <sup>23</sup> Arámovi otroci: Uc, Hul, Geter in Maš. <sup>24</sup> Arpahšád je zaplodil Šelaha,<sup>j</sup> in Šelah je zaplodil Eberja. <sup>25</sup> Eberju<sup>k</sup> sta bila rojena dva sinova. Enemu je *bilo* ime Peleg,<sup>l</sup> kajti v njegovih dneh je bila zemlja razdeljena in ime njegovega brata *je bilo* Joktán. <sup>26</sup> Joktán je zaplodil Almodáda, Šelefa, Hacarmáveta, Jeraha, <sup>27</sup> Hadoráma, Uzála, Diklá, <sup>28</sup> Obála, Abimaéla, Šebá, <sup>29</sup> Ofírja, Havilá in Jobába. Vsi ti so *bili* Joktánovi sinovi. <sup>30</sup> Njihovo prebivališče je bilo od Meše, ko greš k Sefárju, vzhodnemu gorovju. <sup>31</sup> To so Semovi sinovi po svojih družinah, po svojih jezikih, po svojih dežalah, po svojih narodih. <sup>32</sup> To so družine Noetovih sinov po svojih rodovih v svojih narodih in z njimi so bili po poplavi razdeljeni narodi na zemlji.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Celotna<sup>m</sup> zemlja pa je bila enojezična<sup>n</sup> in enega<sup>o</sup> govora. <sup>2</sup> Pripetilo se je, ko so potovali od<sup>p</sup> vzhoda, da so našli ravnino v šinárski deželi in tam so prebivali.

<sup>3</sup> § Rekli<sup>q</sup> so drug drugemu: „Pojdimo, delajmo opeko in jih temeljito žgimo.“<sup>r</sup> In opeko so imeli za kamen, blato pa so imeli za malto. <sup>4</sup> Rekli so: „Pojdimo, zgradimo si mesto in stolp, čigar vrh *bo lahko segal* do neba in naredimo si ime, da ne bomo razkropljeni po obličju celotne zemlje.“ <sup>5</sup> Gospod pa je prišel dol, da vidi mesto in stolp, ki so ga gradili človeški otroci. <sup>6</sup> Gospod je rekel: „Glej, ljudstvo je eno in vsi imajo en jezik in to so pričeli delati in zdaj ne bo

<sup>a</sup> [Gerár: hebr. valovita dežela.]

<sup>b</sup> Gaze: hebr. Azzah.

<sup>c</sup> [Sódomo: hebr. ožgano, zažgano območje; kraj poleg Mrtvega morja.]

<sup>d</sup> [Gomóro: hebr. uničen kup; kraj poleg Mrtvega morja.]

<sup>e</sup> [Admo: hebr. zemeljski; kraj poleg Mrtvega morja.]

<sup>f</sup> [Cebojím: hebr. gazele.]

<sup>g</sup> [Leše: hebr. prebiti se, vrel izvir; najbrž kraj vzhodno od Jordana.]

<sup>h</sup> 1 Krn 1:17

<sup>i</sup> Arpahšád: hebr. Arpachshad, [KJVA: Arpahšád.]

<sup>j</sup> Šelaha: hebr. Shelah, [KJVA: Salah.]

<sup>k</sup> 1 Krn 1:19

<sup>l</sup> Peleg: to je Delitev.

<sup>m</sup> Mdr 10:5

<sup>n</sup> enojezična: hebr. ene ustnice.

<sup>o</sup> jezika...: hebr. enih besed.

<sup>p</sup> od...: ali, proti vzhodu.

<sup>q</sup> rekli...: hebr. človek je rekel svojemu bližnjemu.

<sup>r</sup> žgimo...: hebr. žgimo do gorenja.

nič zadržano pred njimi, kar so si domislili storiti. <sup>7</sup> Pojdimo, gremo dol in jim tam zmešajmo njihov jezik, da ne bodo mogli razumeti govora drug drugega.“ <sup>8</sup> Tako jih je Gospod od tam razkropil naokoli po obličju celotne zemlje in prenehali so graditi mesto. <sup>9</sup> Zato je ime tega mesta imenovano Babel,<sup>a</sup> ker je tam Gospod zmešal jezik vse zemlje, in od tam jih je Gospod razkropil naokoli po obličju vse zemlje. <sup>10</sup> § To<sup>b</sup> so Semovi rodovi. Sem je bil star sto let in dve leti po poplavi je zaplodil Arpahšáda. <sup>11</sup> Potem, ko je Sem zaplodil Arpahšáda, je živel petsto let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>12</sup> Arpahšád je živel petintrideset let ter zaplodil Šelaha. <sup>13</sup> Arpahšád je, potem ko je zaplodil Šelaha, živel štiristo tri leta ter zaplodil sinove in hčere. <sup>14</sup> Šelah je živel trideset let ter zaplodil Eberja. <sup>15</sup> Šelah je, potem ko je zaplodil Eberja, živel štiristo tri leta ter zaplodil sinove in hčere. <sup>16</sup> Eber<sup>c</sup> je živel štiriintrideset let ter zaplodil Pelega.<sup>d, e</sup> <sup>17</sup> Eber je, potem ko je zaplodil Pelega, živel štiristo trideset let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>18</sup> Peleg je živel trideset let ter zaplodil Reguja. <sup>19</sup> Peleg je, potem ko je zaplodil Reguja, živel dvesto devet let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>20</sup> Regu je živel dvaintrideset let ter zaplodil Serúga.<sup>f, g</sup> <sup>21</sup> Regu je, potem ko je zaplodil Serúga, živel dvesto sedem let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>22</sup> Serúg je živel trideset let ter zaplodil Nahórja. <sup>23</sup> Serúg je, potem ko je zaplodil Nahórja, živel dvesto let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>24</sup> Nahór je živel devetindvajset let ter zaplodil Teraha.<sup>h, i</sup> <sup>25</sup> Nahór je, potem ko je zaplodil Teraha, živel sto devetnajst let ter zaplodil sinove in hčere. <sup>26</sup> Terah je živel sedemdeset let ter zaplodil<sup>j</sup> Abrama, Nahórja in Harána. <sup>27</sup> Torej to so Terahovi rodovi. Terah je zaplodil Abrama, Nahórja in Harána; Harán pa je zaplodil Lota. <sup>28</sup> Harán je umrl pred svojim očetom Terahom v deželi svojega rojstva, v Uru Kaldejcev. <sup>29</sup> Abram in Nahór sta si vzela ženi. Ime Abramove žene je bilo Sarája; in ime Nahórjeve žene Milka, hči Harána, Milkinega očeta in Jiskinega očeta. <sup>30</sup> Toda Sarája je bila jalova; ni imela nobenega otroka. <sup>31</sup> Terah je vzel Abrama, svojega sina in vnuka Lota, Haránovega sina in svojo snaho Sarájo, ženo svojega sina Abrama in odšli so iz Ura Kaldejcev,<sup>k</sup> da gredo v kánaansko deželo in prišli so v Harán ter tam prebivali. <sup>32</sup> Terahovih dni je bilo dvesto pet let, in Terah je umrl v Haránu.

## Poglavlje 12

<sup>a</sup> Babel: to je, Zmešjava.

<sup>b</sup> 1 Krn 1:17

<sup>c</sup> 1 Krn 1:19

<sup>d</sup> Pelega: gr. Phalec, [KJVA: Peleg.]

<sup>e</sup> Lk 3:35

<sup>f</sup> Serúga: gr. Saruch, [KJVA: Serug.]

<sup>g</sup> Lk 5:35

<sup>h</sup> Teraha: gr. Thara, [KJVA: Terah.]

<sup>i</sup> Lk 3:34

<sup>j</sup> Joz 24:2; 1 Krn 1:26

<sup>k</sup> Neh 9:7; Jdt 5:7; Apd 7:4

<sup>1</sup> <sup>a</sup> Gospod je torej rekel Abramu: „Pojdi ven iz svoje dežele in iz svojega sorodstva in iz hiše svojega očeta v deželo, ki ti jo bom pokazal. <sup>2</sup> Iz tebe bom naredil velik narod in blagoslovil te bom in tvoje ime naredil veliko in ti boš blagoslov.

<sup>3</sup> Blagoslovil bom tiste, ki te blagoslavljajo in preklet tistega, ki te preklinja, in<sup>b</sup> v tebi bodo blagoslovljene vse družine zemlje.“ <sup>4</sup> Tako je Abram odšel, kakor mu je Gospod spregovoril in Lot je šel z njim. Abram pa je bil star petinsedemdeset let, ko je odšel iz Harána. <sup>5</sup> Abram je vzel svojo ženo Sarájo in Lota, sina svojega brata ter vse njuno imetje, ki sta ga zbrala in duše, ki sta jih pridobila v Haránu in šli so, da gredo v kánaansko deželo in prišli so v kánaansko deželo. <sup>6</sup> Abram je šel skozi deželo do kraja Sihem,<sup>c</sup> na Moréjevo ravnino.<sup>d</sup> In takrat je bil v deželi Kánaanec. <sup>7</sup> Gospod se je prikazal Abramu ter rekel: „To<sup>e</sup> deželo bom dal tvojemu potomcu.“ In tam je zgradil oltar<sup>f</sup> Gospodu, ki se mu je prikazal.

<sup>8</sup> Od tam se je prestavil hgori na vzhodu Betela ter postavil svoj šotor in Betel je imel na zahodu, Aj pa na vzhodu. Tam je zgradil oltar Gospodu ter klical h Gospodovemu imenu. <sup>9</sup> § Abram je potoval in še vedno šel<sup>g</sup> proti jugu. <sup>10</sup> V deželi pa je bila lakota in Abram je odšel dol v Egipt, da tam začasno prebiva, kajti lakota v deželi je bila boleča. <sup>11</sup> Toda pripetilo se je, ko je prišel bližu, da vstopi v Egipt, da je rekel svoji ženi Saráji: „Glej, torej vem, da si na pogled lepa ženska, <sup>12</sup> zato se bo zgodilo, ko te bodo Egipčani zagledali, da bodo rekli: ‚To je njegova žena‘ in bodo mene ubili, toda tebe bodo ohranili pri življjenju.

<sup>13</sup> Reci, prosim te, [da] si moja sestra, da bo zaradi tebe lahko dobro z menoj in bo moja duša živila zaradi tebe.“ <sup>14</sup> Pripetilo se je, ko je Abram prišel v Egipt, da so Egipčani zagledali žensko, da je bila zelo lepa. <sup>15</sup> Tudi faraonovi princi so jo videli in jo priporočili pred faraonom in ženska je bila vzeta v faraonovo hišo. <sup>16</sup> In zaradi nje je [z] Abramom dobro ravnal, in imel je ovce, vole, osle, sluge, dekle, oslice in kamele. <sup>17</sup> Gospod pa je zaradi Abramove žene Saráje trpinčil faraona in njegovo hišo z velikimi nadlogami. <sup>18</sup> Faraon je poklical Abrama ter mu rekel: „Kaj je to, kar si mi storil? Zakaj mi nisi povedal, da je bila tvoja žena? <sup>19</sup> § Zakaj si rekel: ‚Moja sestra je?‘ Tako bi jo lahko vzel k sebi za ženo. Zdaj torej glej svojo ženo, vzemi jo in pojdi svojo pot.“ <sup>20</sup> Faraon je glede njega zapovedal svojim ljudem in poslali so ga proč in njegovo ženo in vse, kar je imel.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> § Abram se je dvignil iz Egipta na jug, on in njegova žena in vse, kar je imel

<sup>a</sup> Apd 7:3

<sup>b</sup> 1 Mz 18:18; 1 Mz 22:18; Apd 3:25; Gal 3:8

<sup>c</sup> [Sihem...: hebr. Gorski greben.]

<sup>d</sup> ravnino: hebr. ravnine.

<sup>e</sup> 1 Mz 13:15

<sup>f</sup> 1 Mz 13:4

<sup>g</sup> šel...: hebr. hodil in potoval.

in Lot z njim. <sup>2</sup> Abram je bil zelo bogat z živino, s srebrom in z zlatom. <sup>3</sup> § Odšel je na svoja potovanja od juga celo do Betela, na kraj, kjer je bil od začetka njegov šotor, med Betelom in Ajem, <sup>4</sup> na kraju z oltarjem, ki ga je tam najprej naredil in tam je Abram klical h Gospodovemu imenu. <sup>5</sup> Tudi Lot, ki je odšel z Abramom, je imel trope, črede in šotore. <sup>6</sup> Zemlja pa ju ni mogla podpirati, da bi lahko prebivala skupaj, kajti njuno imetje je bilo veliko, tako da nista mogla prebivati skupaj. <sup>7</sup> Bil pa je prepir med čredniki Abramove živine in čredniki Lotove živine, in takrat so v deželi prebivali Kánaanci in Perizéjci.

<sup>8</sup> Abram je rekel Lotu: „Naj ne bo prepira, prosim te, med menoj in teboj in med mojimi čredniki in med tvojimi čredniki, kajti mi smo bratje.“ <sup>9</sup> Ali ni vsa dežela pred teboj? Prosim te, loči se od mene. Če boš vzel levico, potem bom odšel na desno, ali če ti odideš na desnico, potem bom jaz odšel na levo.“ <sup>10</sup> § Lot je povzdignil svoje oči in pogledal vso jordansko ravnino, ki je bila, preden je Gospod uničil Sódomo in Gomóro, vsepovsod dobro namakana, celo kakor Gospodov vrt, podobna egiptovski deželi, ko prideš do Coarja. <sup>11</sup> Potem si je Lot izbral vso Jordansko ravnino in Lot je odpotoval vzhodno in ločila sta se drug od drugega, eden od drugega. <sup>12</sup> Abram je prebival v kánaanski deželi, Lot pa je prebival v mestih ravnine in svoj šotor postavljal v smeri Sódome.

<sup>13</sup> Toda sódomski možje so bili zlobni in silni grešniki pred Gospodom. <sup>14</sup> Gospod je rekel Abramu, potem ko je bil Lot ločen od njega: „Dvigni torej svoje oči in poglej, od kraja, kjer si, proti severu, proti jugu, proti vzhodu in proti zahodu. <sup>15</sup> Kajti vso deželo, ki jo vidiš, bom dal tebi<sup>c</sup> in tvojemu potomstvu na veke. <sup>16</sup> Tvojega potomstva bom naredil kakor zemeljskega prahu, tako da će človek lahko prešteje zemeljski prah, potem bo prešteto tudi tvoje potomstvo.

<sup>17</sup> Vstani, prehodi deželo po njeni dolžini in po njeni širini, kajti tebi jo bom dal.“ <sup>18</sup> § Potem je Abram odstranil svoj šotor in prišel ter prebival na mamrejski ravnini,<sup>d</sup> ki je v Hebrónu in tam zgradil oltar Gospodu.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> § Pripetilo se je v dneh šimárskega kralja Amraféla, elásárskoga kralja Arjhóha, elámskega kralja Kedorlaómerja in tidálskega kralja narodov, <sup>2</sup> da so se ti vojskovali s sódomskim kraljem Berom in gomórskim kraljem Biršájem, adamáškim kraljem Šinábom, cebojínskim kraljem Šeméberjem in kraljem Bele, kar je Coar. <sup>3</sup> Vsi ti so se skupaj srečali v Sidímski dolini, kar je slano morje.

<sup>4</sup> Dvanajst let so služili Kedorlaómerju, v trinajstem letu pa so se uprli. <sup>5</sup> V štirinajstem letu je prišel Kedorlaómer ter kralji, ki so bili z njim in udarili

<sup>a</sup> 1 Mz 12:7

<sup>b</sup> bratje: hebr. možje bratje.

<sup>c</sup> 1 Mz 12:7; 1 Mz 26:4; 5 Mz 34:4

<sup>d</sup> ravnini: hebr. ravninah, ki so.

Rafájevce<sup>a</sup> pri Ašterót Karnájimu in Zuzéjce pri Hamu in Emejce v Šavé<sup>b</sup> Kirjatájimu<sup>c</sup> in Horéjce na njihovi gori Seír, do El Párana,<sup>c</sup> ki je poleg divjine.

<sup>7</sup> § In vrnili so se ter prišli do En Mišpáta, kar je Kadeš<sup>d</sup> in udarili vso deželo Amalečanov in tudi Amoréjce, ki so prebivali v Hacecón Tamáru. <sup>8</sup> In odšli so sódomski kralj, gomórski kralj, admaški kralj, cebojímski kralj in belaški kralj (isti je coarski) in se združili v bitki z njimi v Sidímski dolini<sup>e</sup> <sup>9</sup> § z elámskim kraljem Kedorlaómerjem, s Tidálom, kraljem narodov, šinárskim kraljem Amrafélom in elasárskim kraljem Arjóhom: širje kralji s petimi. <sup>10</sup> § Sidímska dolina pa je bila polna blatnih jam in sódomski kralj in gomórski kralj sta pobegnila in padla tja. Tisti, ki so preostali, pa so pobegnili h goram. <sup>11</sup> Pobrali so vse dobrine Sódome in Gomóre in ves njihov živež ter odšli svojo pot. <sup>12</sup> Vzeli so Lota, sina Abramovega brata, ki je prebival v Sódomi in njegove dobrine ter odrinili. <sup>13</sup> § Prišel pa je nekdo, ki je pobegnil in povedal Hebrejcu Abramu, kajti ta je prebival na ravnini<sup>f</sup> Amoréjca Mamreja, Eškólovega in Anérjevega brata; in ti so bili zavezniki z Abramom. <sup>14</sup> Ko je Abram slišal, da je njegov brat ujet, je oborožil<sup>f</sup> tristo osemnajst svojih izurjenih<sup>g</sup> služabnikov, rojenih v njegovi lastni hiši in jih zasledoval do Dana. <sup>15</sup> § Ponoči se je razdelil zoper njih, on in njegovi služabniki, ter jih udaril in jih zasledoval do Hobe, ki je na levi roki od Damaska. <sup>16</sup> Vse dobrine je privedel nazaj in prav tako je privedel nazaj svojega brata Lota in njegove dobrine in tudi žene in ljudstvo. <sup>17</sup> Sódomski kralj pa je odšel ven, da ga sreča po njegovi vrnitvi iz pokola Kedorlaómerja in kraljev, ki so bili z njim pri dolini Šavé, ki je kraljeva<sup>h</sup> dolina. <sup>18</sup> i Melkízedek, kralj v Salemu, je prinesel kruh in vino in ta je bil duhovnik najvišjega Boga. <sup>19</sup> § Blagoslovil ga je ter rekel: „Blagoslovjen bodi Abram od najvišjega Boga, lastnika neba in zemlje<sup>i</sup> in blagoslovjen bodi najvišji Bog, ki je tvoje sovražnike izročil v tvojo roko.“ In on mu je dal desetine<sup>j</sup> od vsega. <sup>21</sup> § Sódomski kralj pa je rekel Abramu: „Daj mi osebe,<sup>k</sup> dobrine pa vzemi zase.“ <sup>22</sup> Abram je rekel sódomskemu kralju: „Svojo roko sem dvignil h Gospodu, najvišjemu Bogu, lastniku neba in zemlje,<sup>23</sup> da ne bom vzel ne od nitke niti ne do vezalki in da ne bom vzel nobene stvari, ki je tvoja, da ne bi ti rekel: Jaz sem Abrama naredil bogatega.<sup>24</sup> Samó tisto, kar so mladeniči pojedli in delež ljudi, ki so šli z menoj, Anér, Eškól in Mamre; naj si vzamejo svoj delež.“

<sup>a</sup> [Rafájevce: hebr. velikani.]

<sup>b</sup> v Šavé...: ali, na ravnini Kirjatájim.

<sup>c</sup> El Párana: ali, Páranske ravnine.

<sup>d</sup> [Kadeš: hebr. svetišče; kraj v puščavi.]

<sup>e</sup> ravnini: hebr. ravninah.

<sup>f</sup> oborožil: ali, vodil naprej.

<sup>g</sup> izurjenih: ali, pripravljenih.

<sup>h</sup> 2 Sam 18:18

<sup>i</sup> Heb 7:1

<sup>j</sup> Heb 7:4

<sup>k</sup> osebe: hebr. duše.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Po teh stvareh je Gospodova beseda prišla Abramu v videnju, rekoč: „Ne boj se, Abram. Jaz *sem* tvoj ščit *in* tvoja silno velika nagrada.“<sup>a</sup> <sup>2</sup> Abram je rekel: „Gospod Bog, kaj mi hočeš dati, glede na to, da odhajam brez otrok in *je* oskrbnik moje hiše Eliézer iz Damaska?“<sup>b</sup> <sup>3</sup> Abram je rekel: „Glej, nobenega potomca mi nisi dal in glej, nekdo, rojen v moji hiši, je moj dedič.“<sup>c</sup> <sup>4</sup> Glej, Gospodova beseda *je prišla* k njemu, rekoč: „Ta ne bo tvoj dedič, temveč tisti, ki bo prišel iz tvoje lastne notranjosti, bo tvoj dedič.“<sup>d</sup> <sup>5</sup> Privedel ga je daleč naprej ter rekel: „Poglej zdaj proti nebu in štej zvezde, če jih lahko prešteješ.“ Rekel mu je: „Tako<sup>e</sup> bo tvoje potomstvo.“<sup>f</sup> <sup>6</sup> Veroval<sup>g</sup> je v Gospoda in on mu je to štel za pravičnost.<sup>h</sup> <sup>7</sup> Rekel mu je: „Jaz *sem* Gospod, ki te je privedel iz Ura Kaldejcev, da ti dam to deželo, da jo podeduješ.“<sup>i</sup> <sup>8</sup> On pa je rekel: „Gospod Bog, po čem bom spoznal, da jo bom podedoval?“<sup>j</sup> <sup>9</sup> § Rekel mu je: „Vzemi mi triletno telico, triletno kozo, triletnega ovna, grlico in mladega goloba.“<sup>k</sup> <sup>10</sup> Ta je k sebi je vzел vse to in jih na sredini razpolovil in vsak kos položil nasproti drugemu, toda ptic ni razpolovil.<sup>l</sup> <sup>11</sup> Ko je na trupla prišla perjad, jo je Abram odganjal.

<sup>12</sup> In ko je sonce zahajalo, je na Abrama padlo globoko spanje in glej, nanj je padla groza velike teme.<sup>m</sup> <sup>13</sup> Abramu je rekel: „Zagotovo vedi, da<sup>n</sup> bo tvoje potomstvo tuje v deželi, *ki* ni njihova in jim bo služilo, oni pa jih bodo mučili širisto let<sup>o</sup> in *prav* tako bom sodil ta narod, kateremu bodo služili. Potem pa bodo izšli z velikim imetjem.<sup>p</sup> <sup>15</sup> Ti pa boš v miru odšel k svojim očetom, pokopan boš v dobri visoki starosti.<sup>q</sup> <sup>16</sup> Toda v četrtem rodu bodo ponovno prišli sèm, kajti krivičnost Amoréjcev še ni dopolnjena.“<sup>r</sup> <sup>17</sup> Pripetilo se je, da ko je sonce zašlo in je bila tema, glej kadečo talilno peč in gorečo<sup>s</sup> svetilko, ki sta šli med temi kosi.<sup>t</sup> <sup>18</sup> Na isti dan je Gospod z Abramom sklenil zavezo, rekoč: „Tvojemu<sup>u</sup> potomstvu sem dal to deželo, od egiptovske reke do vélike reke, reke Evfrata:<sup>v</sup> <sup>19</sup> Kenéjce, Kenázovce, Kadmonéjce,<sup>w</sup> <sup>20</sup> Hetejce, Perizéjce, Rafájevce,<sup>x</sup> <sup>21</sup> Amoréjce, Kánaance, Girgašejce in Jebusejce.“

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Torej Sarája, Abramova žena, mu ni rodila otrok. Imela pa je pomočnico, Egipčanko, katere ime *je bilo* Hagára.<sup>y</sup> <sup>2</sup> § Sarája je Abramu rekla: „Glej torej, Gospod me je zadržal pred rojevanjem. Prosim te, pojdi noter v mojo služkinjo, lahko se zgodi, da dosežem<sup>z</sup> otroke prek nje.“ Abram je prisluhnil Sarájinemu

<sup>a</sup> Ps 16:1

<sup>b</sup> Rim 4:18

<sup>c</sup> Rim 4:3; Gal 3:6; Jak 2:23

<sup>d</sup> Apd 7:6

<sup>e</sup> gorečo: hebr. ognjeno.

<sup>f</sup> 1 Mz 12:7; 1 Mz 13:15; 1 Mz 26:4; 5 Mz 34:4

<sup>g</sup> [Rafájevce: hebr. velikane.]

<sup>h</sup> dosežem...: hebr. bodo otroci oblikovani prek nje.

glasu.<sup>3</sup> Sarája, Abramova žena, je vzela Hagáro, svojo egipčansko služabnico, potem ko je Abram deset let prebival v kánaanski deželi in jo dala svojemu soprogu Abramu, da postane njegova žena.<sup>4</sup> Šel je noter v Hagáro in ona je spočela. Ko pa je videla, da je spočela, je bila njena gospodarica prezirana v njenih očeh.<sup>5</sup> Sarája je rekla Abramu: „Moja žalitev *bodi* na tebi. Svojo služabnico sem dala v tvoje naročje, ko pa je videla, da je spočela, sem bila v njenih očeh prezirana. Gospod [naj] sodi med menoij in teboj.“<sup>6</sup> Toda Abram je rekel Saráji: „Glej, tvoja služabnica *je* v tvoji roki. Stóri ji, kakor<sup>a</sup> ti ugaja.“ Ko pa je<sup>b</sup> Sarája z njo trdo postopala, je ta pobegnila pred njenim obrazom.

<sup>7</sup> Gospodov angel jo je našel pri vodnem studencu v divjini, pri izviru, na poti v Šur.<sup>c</sup> <sup>8</sup> Rekel je: „Hagára, Sarájina služabnica, od kod prihajaš? Kam hočeš oditi?“ Rekla je: „Pobegnila sem izpred obličja svoje gospodarice Saráje.“<sup>9</sup> Gospodov angel ji je rekel: „Vrni se k svoji gospodarici in se podrédi pod njene roke.“<sup>10</sup> Gospodov angel ji je rekel: „Tvoje potomstvo bom silno pomnožil, da le-to zaradi množice ne bo preštevno.“<sup>11</sup> Gospodov angel ji je rekel: „Glej, ti si z otrokom in rodila boš sina in imenovala ga boš Izmael,<sup>d</sup> ker je Gospod uslišal tvojo stisko.“<sup>12</sup> In on bo divji človek, njegova roka *bo* zoper vsakega človeka in roka vsakega človeka zoper njega in prebival<sup>e</sup> bo v prisotnosti vseh svojih bratov.<sup>13</sup> Klicala je ime Gospoda, ki ji je govoril: „Ti, Bog, me vidiš,“ kajti rekla je, „sem tudi tukaj gledala za tistim, ki me vidi?“<sup>14</sup> Zatorej se je izvir imenoval Beér Laháj Roí;<sup>f,g</sup> glej, *ta je* med Kadešem in Beredom.<sup>15</sup> Hagára je Abramu rodila sina in Abram je svojega sina, ki ga je rodila Hagára, imenoval Izmael.<sup>16</sup> Ko je Hagára Abramu rodila Izmaela, *je bil* Abram star šestinosemdeset let.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Ko je bil Abram star devetindevetdeset let, se je Gospod prikazal Abramu in mu rekel: „Jaz *sem* Vsemogočni Bog, hodi<sup>h</sup> pred menoij in bodi popoln.<sup>i</sup> <sup>2</sup> Svojo zavezo bom sklenil med seboj in teboj in te silno namnožil.“<sup>3</sup> Abram je padel na svoj obraz in Bog je z njim govoril, rekoč: <sup>4</sup> „Kar se mene tiče, glej, moja zaveza *je* s teboj in ti boš oče mnogih<sup>j</sup> narodov.<sup>5</sup> Niti se tvoje ime ne bo več imenovalo Abram,<sup>k</sup> temveč bo tvoje ime Abraham,<sup>l</sup> kajti<sup>m</sup> naredil sem te za očeta mnogih

<sup>a</sup> kakor...: hebr. to, kar je dobro v tvojih očeh.

<sup>b</sup> je...: hebr. jo je Sarája prizadela.

<sup>c</sup> [Šur: hebr. področje v puščavi.]

<sup>d</sup> Izmael: to je, Bog bo slišal.

<sup>e</sup> 1 Mz 25:18

<sup>f</sup> Beér Laháj Roí: to je, Izvir tistega, ki živi in me vidi.

<sup>g</sup> 1 Mz 24:62

<sup>h</sup> 1 Mz 5:22

<sup>i</sup> popoln: ali, pošten, ali, iskren.

<sup>j</sup> mnogih: hebr. množice.

<sup>k</sup> [Abram: to je, vzvišeni oče.]

<sup>l</sup> Abraham: to je, Oče velike množice.

<sup>m</sup> Rim 4:1

narodov. <sup>6</sup> Naredil te bom silno rodovitnega in iz tebe bom naredil narode in iz tebe bodo prišli kralji. <sup>7</sup> Vzpostavil bom svojo zavezo med seboj in teboj in tvojim potomstvom za teboj po njihovih rodovih za večno zavezo, da bom Bog tebi in twojemu potomstvu za teboj. <sup>8</sup> Tebi in twojemu potomstvu za teboj bom dal deželo, v kateri<sup>a</sup> si tujec, vso káanaansko deželo, za večno posest in jaz bom njihov Bog.“ <sup>9</sup> Bog je rekel Abrahamu: „Držal se boš moje zaveze, torej ti in tvoje potomstvo za teboj po njihovih rodovih. <sup>10</sup> To je moja zaveza, ki se jo boste držali, med menoj in teboj in tvojim potomstvom za teboj: vsak<sup>b</sup> fantek med vami naj bo obrezan. <sup>11</sup> Obrezali boste meso svoje prednje kožice in to bo simbol zaveze<sup>c</sup> med menoj in vami. <sup>12</sup> Kdor<sup>d</sup> je star osem dni, naj<sup>e</sup> bo med vami obrezan, vsak fantek po svojih rodovih, kdor je rojen v hiši ali kupljen z denarjem kateregakoli tujca, ki ni iz twojega potomstva. <sup>13</sup> Kdor je rojen v twoji hiši in kdor je kupljen z denarjem, mora biti obrezan in moja zaveza bo v vašem mesu za večno zavezo. <sup>14</sup> Neobrezan fantek, katerega meso njegove prednje kožice ni obrezano, naj bo ta duša iztrebljena iz svojega ljudstva; prelomil je mojo zavezo.“ <sup>15</sup> Bog je rekel Abrahamu: „Kar se tiče twoje žene Saráje, njenega imena ne boš več klícal Sarája,<sup>f</sup> temveč Sara<sup>g</sup> naj bo njeno ime. <sup>16</sup> Blagoslovil jo bom in ti tudi od nje dal sina. Da, blagoslovil jo bom in ona<sup>h</sup> bo mati narodov, kralji ljudstev bodo iz nje.“ <sup>17</sup> Potem je Abraham padel na svoj obraz, se zasmjal in v svojem srcu rekel: „Ali bo otrok rojen njemu, ki je star sto let? In ali bo Sara, ki je stara devetdeset let, rodila?“ <sup>18</sup> Abraham je rekel Bogu: „Oh, da bi Izmael živel pred teboj!“ <sup>19</sup> Bog je rekel: „Tvoja žena Sara<sup>i</sup> ti bo zares rodila sina in ti boš njegovo ime klícal Izak<sup>j</sup> in vzpostavil bom svojo zavezo z njim za večno zavezo in s twojim semenom za njim. <sup>20</sup> In kar se tiče Izmaela, sem te uslišal: ,Glej, blagoslovil sem ga in naredil ga bom rodovitnega in ga silno pomnožil. Dvanajst<sup>k</sup> princev bo zaplodil in naredil ga bom [za] velik narod.“ <sup>21</sup> Toda svojo zavezo bom vzpostavil z Izakom, ki ti ga bo rodila Sara ob tem določenem času, v naslednjem letu.“ <sup>22</sup> In prenehal je govoriti z njim in Bog se je dvignil od Abrahama. <sup>23</sup> Abraham je vzel svojega sina Izmaela in vse, ki so bili rojeni v njegovi hiši in vse, kar je kupil s svojim denarjem, vsakega moškega izmed ljudi Abrahamske hiše in obrezal meso njihove prednje kožice na prav isti dan, kakor mu je rekel Bog. <sup>24</sup> Abraham je bil star devetindevetdeset let, ko je bil obrezan v mesu svoje prednje kožice. <sup>25</sup> In njegov sin Izmael je bil

<sup>a</sup> v kateri...: hebr. twojih začasnih bivanj.

<sup>b</sup> Apd 7:8

<sup>c</sup> Apd 7:8; Rim 4:11

<sup>d</sup> kdor...: hebr. Sin osmih dni.

<sup>e</sup> 3 Mz 12:3; Lk 2:21; Jn 7:22

<sup>f</sup> [Sarája: to je, moja princesa.]

<sup>g</sup> Sara: to je, Princesa [množice].

<sup>h</sup> ona...: hebr. postala bo ljudstva.

<sup>i</sup> 1 Mz 18:10; 1 Mz 21:2

<sup>j</sup> [Izak: to je, smeh.]

<sup>k</sup> 1 Mz 25:12

star trinajst let, ko je bil obrezan v mesu svoje prednje kožice. <sup>26</sup> Na prav isti dan sta bila obrezana Abraham in njegov sin Izmael. <sup>27</sup> Vsi ljudje njegove hiše, rojeni v hiši in kupljeni z denarjem od tujca, so bili obrezani z njim.

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Gospod<sup>a</sup> se mu je prikazal na Mamrejevih<sup>b</sup> ravninah, on pa je sedel pri šotorских vratih, v vročini dneva <sup>2</sup> in povzdignil svoje oči in pogledal in glej, pri njem so stali trije možje in ko *jih* je zagledal, je stekel od šotorских vrat, da jih sreča in se priklonil proti tlom <sup>3</sup> ter rekel: „Moj Gospod, če sem torej našel naklonjenost v tvojih očeh, te prosim, ne odidi proč od svojega služabnika. <sup>4</sup> Naj bo prineseno, prosim te, nekaj vode in umijte svoja stopala in se spočijte pod drevesom <sup>5</sup> in prinesel bom grižljaj kruha in potolažite<sup>c</sup> svoja srca. Nató boste šli dalje, kajti zato ste prišli k svojemu<sup>d</sup> služabniku.“ In rekli so: „Stóri tako, kakor si rekel.“ <sup>6</sup> Abraham se je podvizał v šotor k Sari ter ji rekel: „Brž<sup>e</sup> pripravi tri mere grobo mlete moke, zamesi *jo* in na ognjišču pripravi kolače.“

<sup>7</sup> Abraham je stekel k čredi, prinesel nežno in dobro tele ter *ga* dal mladeniču in ta je pohitel, da ga pripravi. <sup>8</sup> Vzel je maslo, mleko in tele, ki ga je pripravil in *to* postavil prednje, in stal je poleg njih, pod drevesom, oni pa so jedli. <sup>9</sup> Rekli so mu: „Kje je tvoja žena Sara?“ Rekel je: „Glejte, v šotoru.“ <sup>10</sup> § [Gospod] je rekel: „Zagotovo se bom vrnil k tebi glede na čas življenja in glej, tvoja žena Sara<sup>f</sup> bo imela sina.“ Sara pa je *to* slišala pri vratih šotorja, ki je *bil* za njim. <sup>11</sup> Torej Abraham in Sara *sta bila* stara *in* zelo zvrhana v letih *in* s Saro je prenehalo biti po običaju žensk. <sup>12</sup> Zato se je Sara v sebi zasmejala, rekoč: „Bom še imela užitek, potem ko sem se postarala [*in*] je tudi moj gospod<sup>g</sup> postal star?“

<sup>13</sup> Gospod je rekel Abrahamu: „Zakaj se je Sara zasmejala, rekoč: „Bom zares rodila otroka jaz, ki sem stara?“ <sup>14</sup> Ali je za Gospoda katerakoli stvar pretežka? Ob določenem času se bom vrnil k tebi, glede na čas življenja in Sara bo imela sina.“ <sup>15</sup> Potem je Sara zanikala, rekoč: „Nisem se zasmejala,“ kajti bila je prestrašena. In rekel je: „Ne, toda zasmejala si se.“ <sup>16</sup> Možje so vstali od tam in pogledali proti Sódomi in Abraham je odšel z njimi, da jih pospremi na pot. <sup>17</sup> Gospod je rekel: „Mar naj pred Abrahomom prikrijem to stvar, ki jo počnem, <sup>18</sup> glede na to, da bo Abraham zagotovo postal velik in mogočen narod in bodo v njem blagoslovljeni<sup>h</sup> vsi narodi zemlje? <sup>19</sup> Kajti poznam ga, da bo ukazal svojim otrokom in svoji družini za njim in se bodo držali Gospodove poti, da

<sup>a</sup> Heb 13:2

<sup>b</sup> Mamrejevih...: hebr. Mamrejevi ravnini.

<sup>c</sup> potolažite: hebr. potešite.

<sup>d</sup> k svojemu...: hebr. mimo služabnika.

<sup>e</sup> Brž: hebr. Podvizaj se..

<sup>f</sup> 1 Mz 17:19; 1 Mz 21:2

<sup>g</sup> 1 Pt 3:6

<sup>h</sup> 1 Mz 12:3; 1 Mz 22:18; Apd 3:25; Gal 3:8

delajo pravičnost in sodbo, da bo Gospod nad Abrahama lahko privedel to, kar je govoril o njem.“<sup>20</sup> Gospod je rekel: „Ker je vpitje Sódome in Gomóre veliko in ker je njihov greh zelo boleč,<sup>21</sup> bom torej šel dol in pogledal, če so storili povsem glede na njihovo vpitje, ki je prišlo do mene; in če ne, bom vedel.“<sup>22</sup> Možje so svoje obraze obrnili od tam in odšli proti Sódomi, toda Abraham je kljub temu stopil pred Gospoda.<sup>23</sup> Abraham se je približal in rekel: „Hočeš prav tako uničiti pravične z zlobnimi?<sup>24</sup> Morda je znotraj mesta petdeset pravičnih. Hočeš prav tako uničiti kraj in mu ne prizanesti zaradi petdesetih pravičnih, ki so v njem?<sup>25</sup> To bodi daleč od tebe, da storiš na ta način, da z zlobnimi pokončaš pravične in da bi bili pravični kakor zlobni, to bodi daleč od tebe. Mar ne bo Sodnik vse zemlje storil pravično?“<sup>26</sup> Gospod je rekel: „Če najdem v Sódomi, znotraj mesta, petdeset pravičnih, potem bom zaradi njih prizanesel celemu kraju.“<sup>27</sup> Abraham pa je odgovoril in rekel: „Glej torej, nase, ki sem samo prah in pepel, sem vzel, da govorim Gospodu.<sup>28</sup> Morda jih bo manjkalo pet do petdesetih pravičnih. Hočeš mesto uničiti zaradi *pomanjkanja* petih?“ On pa je rekel: „Če jih najdem tam petinštrideset, ga ne bom uničil.“<sup>29</sup> Ponovno mu je spregovoril in rekel: „Morda jih bo tam najdenih štirideset.“ On pa je rekel: „*Tega* ne bom storil zaradi štiridesetih.“<sup>30</sup> Rekel *mu je*: „Oh, naj moj Gospod ne bo jezen, jaz pa bom govoril: ,Morda jih bo tam najdenih trideset.“ On pa je rekel: „*Tega* ne bom storil, če jih tam najdem trideset.“<sup>31</sup> Rekel je: „Glej torej, vzel sem nase, da govorim Gospodu: ,Morda jih bo tam najdenih dvajset.“ On pa je rekel: „Ne bom *ga* uničil zaradi dvajsetih.“<sup>32</sup> Rekel je: „Oh, naj Gospod ne bo jezen, jaz pa bom govoril samo še tokrat: ,Morda jih bo tam najdenih deset.“ On pa je rekel: „Ne bom *ga* uničil zaradi desetih.“<sup>33</sup> Gospod je odšel svojo pot takoj, ko je prenehal govoriti z Abrahamom. Abraham pa se je vrnil na svoj kraj.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Zvečer sta k Sódomi prišla dva angela in Lot je sedel pri sódomskih velikih vratih in ker *ju* je Lot zagledal je vstal, da ju sreča in se je s svojim obrazom upognil k tlom<sup>2</sup> ter rekel: „Glejta torej, moja gospoda, vstopita, prosim vaju, v hišo svojega služabnika in ostanita vso noč in umijta<sup>a</sup> svoja stopala in bosta zgodaj vstala ter nadaljevala po svojih poteh.“ Onadva pa sta rekla: „Ne, temveč bova vso noč ostala na ulici.“<sup>3</sup> Zelo ju je silil in obrnila sta se k njemu in vstopila v njegovo hišo in naredil jima je gostijo, spekel nekvašeni kruh in so jedli.<sup>4</sup> Toda preden so se ulegli, so možje mesta, celó sódomski možje, obdali hišo, tako mladi kakor stari, vse ljudstvo iz vsake četrte<sup>5</sup> in klicali k Lotu ter mu rekli: „Kje *sta* moža, ki sta to noč prišla k tebi? Privedi ju k nam, da ju bomo lahko spoznali.“<sup>6</sup> Lot je od vrat odšel k njim in vrata zaprl za seboj<sup>7</sup> in rekel: „Prosim vas, bratje, ne storite tako zlobno.<sup>8</sup> Glejte torej, imam dve hčeri,

<sup>a</sup> 1 Mz 18:4

ki nista spoznali moža. Naj vam, prosim vas, njiju pripeljem k vam in storite jima, kakor je dobro in vaših očeh. Samo tema možema ne storite ničesar, kajti zato sta prišla pod senco moje strehe.“<sup>9</sup> Rekli so: „Umakni se.“ In ponovno so rekli: „Ta pajdaš je vstopil, da začasno prebiva in hoče biti sodnik. Torej bomo s teboj postopali slabše kakor z njima.“ In zelo so pritiskali na človeka, celó Lota in se približali, da zlomijo vrata.<sup>10</sup> Toda moža sta iztegnila svojo roko in potegnila Lota k njim v hišo ter zaprla vrata.<sup>11</sup> Može, ki<sup>a</sup> so bili pri hišnih vratih, pa sta udarila s slepoto, tako male kakor velike, tako da so se utrudili, da bi našli vrata.<sup>12</sup> Moža sta rekla Lotu: „Imaš, razen teh tukaj, še koga? Zeta, svoje sinove, svoje hčere in karkoli imaš v mestu, jih privedi iz tega kraja,<sup>13</sup> kajti uničila bova ta kraj, ker je njihovo vpitje<sup>b</sup> naraslo pred Gospodovim obličjem in Gospod naju je poslal, da ga uničiva.“<sup>14</sup> Lot je odšel ven in svojima zetoma, ki sta poročila njegovi hčeri, spregovoril ter rekel: „Vstanita, pojdira ven iz tega kraja, kajti Gospod bo to mesto uničil.“ Toda videti je bil kakor nekdo, ki je zasmehoval svoja zeta.<sup>15</sup> Ko je vstalo jutro, sta angela podvizala Lot, rekoč: „Vstani, vzemi svojo ženo in svoji dve hčeri, ki sta tukaj,<sup>c</sup> da ne bi bil použit v krivičnosti<sup>d</sup> tega mesta.“<sup>16</sup> Medtem<sup>e</sup> ko se je obotavljal, sta moža prijela njegove roko, roko njegove žene in roki njegovih dveh hčera – Gospod mu je bil usmiljen – in odvedla sta ga naprej in ga postavila zunaj mesta.<sup>17</sup> In pripetilo se je, ko sta jih privedla daleč naprej, da je rekel: „Pobegnite zaradi svojega življenja. Ne glejte za seboj niti ne ostanite na vsej ravnini. Zbežite h gori, da ne bi bili použiti.“<sup>18</sup> Lot pa jima je rekel: „Oh, ne tako, moj Gospod.<sup>19</sup> Glej torej, tvoj služabnik je našel usmiljenje v tvojem pogledu in ti si poveličal svojo milost, ki si mi jo pokazal z rešitvijo mojega življenja, jaz pa ne morem pobegniti h gori, da me ne bi zajelo neko zlo in umrem.<sup>20</sup> Glej torej, to mesto je blizu, da pobegnem vanj in to je majhno. Oh, dovoli mi pobegniti tja (ali ni to majhno?) in moja duša bo živel.“<sup>21</sup> Rekel mu je: „Glej, sprejel sem te<sup>f</sup> tudi glede te stvari, da ne bom uničil tega mesta, za katero si govoril.<sup>22</sup> Pohiti, zbeži tja, kajti ničesar ne morem storiti, dokler ne prideš tja.“ Zato je bilo ime tega mesta imenovano Coar.<sup>g</sup> Sonce je vstalo<sup>h</sup> nad zemljo, ko je Lot vstopil v Coar.<sup>24</sup> Potem je Gospod<sup>i</sup> na Sódomo in na Gomóro deževal žveplo in ogenj od Gospoda z neba<sup>25</sup> in razdejal je ti [dve] mesti, vso ravnino, vse prebivalce mest in to, kar je raslo na tleh.<sup>26</sup> Toda njegova žena je za njim pogledala nazaj in postala solnat steber.<sup>27</sup> Abraham je vstal zgodaj zjutraj h kraju, kjer je stal pred Gospodom<sup>28</sup> in pogledal proti Sódomi in Gomóri in proti vsej deželi

---

<sup>a</sup> Mdr 19:16<sup>b</sup> 1 Mz 18:20<sup>c</sup> tukaj: hebr. najdeni.<sup>d</sup> krivičnosti: ali, kaznovanju.<sup>e</sup> Mdr 10:6<sup>f</sup> te: hebr. tvoj obraz.<sup>g</sup> Coar: to je, Majhno; [kraj vzhodno od Jordana.]<sup>h</sup> vstalo: hebr. odšlo naprej.<sup>i</sup> 5 Mz 29:23; Lk 17:29; Iz 13:19; Jer 50:40; Am 4:11; Jud 1:7

ravnine in zagledal in glej, dim dežele se je dvigal kakor dim iz talilne peči.<sup>29</sup> In pripetilo se je, ko je Bog uničil mesta ravnine, da se je Bog spomnil Abrahama in Lota poslal iz srede razdejanja, ko je razdejal mesti, v katerih je prebival Lot.

<sup>30</sup> Lot je iz Coarja odšel navzgor, prebival na gori in njegovi hčeri z njim, kajti bal se je prebivati v Coarju in prebival je v votlini, on in njegovi dve hčeri.<sup>31</sup> Prvorojena je rekla mlajši: „Najin oče je star in *tukaj* ni moškega na zemlji, da pride noter v naju po navadi vse zemlje.<sup>32</sup> Pridi, najinega očeta pripraviva piti vino in bova ležali z njim, da lahko ohraniva seme najinega očeta.“<sup>33</sup> To noč sta njunega očeta pripravili piti vino in vstopila je prvorojena in ležala s svojim očetom in ni zaznal, ne ko se je ulegla, ne ko je vstala.<sup>34</sup> Zjutraj se je pripetilo, da je prvorojena rekla mlajši: „Glej, sinoči sem bila s svojim očetom. Pripraviva ga tudi to noč piti vino in pojdi ti *in* lezi z njim, da bova lahko ohranili seme najinega očeta.“<sup>35</sup> Tudi to noč sta svojega očeta pripravili piti vino in mlajša je vstala in ležala z njim in ni zaznal, ne ko se je ulegla, ne ko je vstala.<sup>36</sup> Tako sta bili obe Lotovi hčeri z otrokom s svojim očetom.<sup>37</sup> Prvorojena je rodila sina in njegovo ime imenovala Moáb.<sup>a</sup> Isti je oče Moábcev do današnjega dne.<sup>38</sup> Mlajša, tudi ona je rodila sina in njegovo ime imenovala Ben Amí.<sup>b</sup> Isti je oče Amónovih otrok do današnjega dne.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Abraham je od tam odpotoval proti južni deželi in prebival med Kadešem in Šurom in začasno prebival v Gerárju.<sup>2</sup> O Sari, svoji ženi, je Abraham rekel: „Ona je moja sestra.“ In kralj Abiméleh<sup>c</sup> iz Gerárja je poslal in vzel Saro.<sup>3</sup> Toda Bog je ponoči v sanjah prišel k Abimélehu in mu rekel: „Glej, ti si *samo* mrtev človek zaradi ženske, ki si jo vzel, kajti ona je moževa<sup>d</sup> žena.“<sup>4</sup> Toda Abiméleh se ji ni približal in rekel je: „Gospod, hočeš ubiti tudi pravičen narod?<sup>5</sup> Ali mi ni rekel: „Ona je moja sestra?“ In ona, celo ona sama je rekla: „On je moj brat.“ To sem storil v neokrnjenosti<sup>e</sup> svojega srca in nedolžnosti svojih rok.“

<sup>6</sup> Bog mu je v sanjah rekel: „Da, vem, da si to storil v neokrnjenosti svojega srca, kajti tudi jaz sem te zadržal pred pregrešitvijo zoper mene, zato ti nisem dovolil, da se je dotakneseš.<sup>7</sup> Zdaj torej povrni človeku *njegovo* ženo, kajti on je prerok in molil bo zate in boš živel. Če pa je ne povrneš, vedi, da boš zagotovo umrl, ti in vse, kar je tvojega.“<sup>8</sup> Zato je Abiméleh zgodaj zjutraj vstal in poklical svoje služabnike ter jim v njihova ušesa povedal te stvari in ljudje so bili boleče prestrašeni.<sup>9</sup> Potem je Abiméleh poklical Abrahama in mu rekel: „Kaj si nam storil? In kaj sem ti zagrešil, da si nadme in na moje kraljestvo privедel velik greh? Storil si mi dejanja, ki sploh ne bi smela biti storjena.“<sup>10</sup> Abiméleh je

<sup>a</sup> [Moáb: hebr. od (njenega (materinega)) očeta; incesten sin od Lota.]

<sup>b</sup> [Ben Amí: hebr. sin mojega ljudstva.]

<sup>c</sup> [Abiméleh: hebr. oče kralja.]

<sup>d</sup> moževa...: hebr. poročena s soprogom.

<sup>e</sup> neokrnjenosti: ali, preprostosti, ali, iskrenosti.

rekel Abrahamu: „Kaj si si domišljal, da si storil to stvar?“<sup>11</sup> Abraham je rekel: „Ker sem mislil: ,Zagotovo na tem kraju ni strahu Božjega in zaradi moje žene me bodo ubili.‘<sup>12</sup> Vendar je zares moja sestra; je hči mojega očeta, toda ne hči moje matere in postala je moja žena.<sup>13</sup> Pripetilo se je, ko mi je Bog povzročil, da se oddaljim od hiše svojega očeta, da sem ji rekel: ,To je tvoja prijaznost, ki mi jo boš izkazala: na vsakem kraju, kamor bova prišla, o meni<sup>a</sup> reci: ,Moj brat je.‘<sup>14</sup> Abiméleh je vzel ovce, vole, sluge in postrežnice ter *jih* dal Abrahamu in mu povrnil njegovo ženo Saro.<sup>15</sup> Abiméleh je rekel: „Glej, moja dežela je pred teboj. Prebivaj, kjer<sup>b</sup> ti ugaja.“<sup>16</sup> Sari pa je rekel: „Glej, tvojemu bratu sem dal tisoč *koščkov* srebra. Glej, on ti je pokrivalo tvojim očem, vsem, ki so s teboj in z vsemi *drugimi*.“ Na ta način je bila dokazana zmota.<sup>17</sup> Tako je Abraham molil k Bogu in Bog je ozdravil Abiméleha, njegovo ženo in njegove dekle in rodile so *otroke*.<sup>18</sup> Kajti Gospod je zaradi Abrahamove žene Sare, trdno zaprl vse maternice Abimélehove hiše.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Gospod je obiskal Saro, kakor je rekel in Gospod je Sari storil, kakor<sup>c</sup> je govoril.

<sup>2</sup> Kajti Sara<sup>d</sup> je spočela in Abrahamu rodila sina v njegovi visoki starosti, ob določenem času, o katerem mu je govoril Bog.<sup>3</sup> Abraham je ime svojega sina, ki se mu je rodil, ki mu ga je rodila Sara, imenoval Izak.<sup>4</sup> Abraham je obrezal svojega sina Izaka, ko je bil star osem dni, kakor<sup>e</sup> mu je zapovedal Bog.<sup>5</sup> Abraham je bil star sto let, ko mu je bil rojen njegov sin Izak.<sup>6</sup> § Sara je rekla: „Bog me je pripravil, da se smejem, tako da se bodo vsi, ki slišijo, smeiali z menoj.“<sup>7</sup> Rekla je: „Kdo bi rekel Abrahamu, da bo Sara dojila otroke? Kajti rodila sem mu sina v njegovi visoki starosti.“<sup>8</sup> Otrok je rasel in bil odstavljen in Abraham je tega *istega* dne, ko je bil Izak odstavljen, priredil veliko praznovanje.<sup>9</sup> In Sara je videla sina Egičanke Hagáre, ki ga je rodila Abrahamu, posmehovati se.<sup>10</sup> Zato je rekla Abrahamu: „Spôdi<sup>f</sup> to sužnjo in njenega sina, kajti sin te sužnje ne bo dedič z mojim sinom, celó z Izakom.“

<sup>11</sup> Stvar zaradi njegovega sina pa je bila v Abrahamovih očeh zelo boleča.<sup>12</sup> Bog je Abrahamu rekel: „Naj to ne bo boleče v tvojem pogledu zaradi dečka in zaradi tvoje sužnje. V vsem tem, kar ti je Sara rekla, prisluhnji njenemu glasu, kajti po Izaku se bo imenovalo tvoje potomstvo.<sup>13</sup> In tudi iz sina sužnje bom naredil narod, ker je tvoj potomec.“<sup>14</sup> Abraham je vstal zgodaj zjutraj, vzel kruh in meh vode, dal to Hagári, namestil to na njeno ramo in otroka ter jo poslal proč in odpravila se je in tavala po beeršébski divjini.<sup>15</sup> Voda v mehu

---

<sup>a</sup> 1 Mz 12:13

<sup>b</sup> kjer...: hebr. kakor je dobro v tvojih očeh.

<sup>c</sup> 1 Mz 17:19; 1 Mz 18:10

<sup>d</sup> Apd 7:8; Gal 4:22; Heb 11:1

<sup>e</sup> 1 Mz 17:12

<sup>f</sup> Gal 4:3

je bila porabljena in otroka je odvrgla pod enega izmed grmov.<sup>16</sup> Odšla je in se *mu* usedla nasproti, dobro pot proč, kakor bi bil streljaj loka, kajti rekla je: „Naj ne vidim otrokove smrti.“ In sedela je nasproti *njemu* in povzdignila svoj glas ter zajokala.<sup>17</sup> Bog je slišal dečkov glas in Božji angel je bil poklican iz nebes k Hagári ter ji rekel: „Kaj te pesti, Hagára? Ne boj se, kajti Bog je slišal dečkov glas, kjer je.<sup>18</sup> Vstani, dvigni svojega dečka in ga drži v svoji roki, kajti naredil ga bom [*v*] velik narod.“<sup>19</sup> Bog je odprl njene oči in zagledala je vodni izvir in odšla je in meh napolnila z vodo ter dečku dala piti.<sup>20</sup> Bog je bil z dečkom in ta je rasel, prebival v divjini in postal lokostrelec.<sup>21</sup> Prebival je v Paránski divjini in njegova mati mu je vzela ženo iz egiptovske dežele.<sup>22</sup> Ob tistem času se je pripetilo, da sta Abiméleh in Pihól,<sup>a</sup> vrhovni poveljnik njegove vojske, govorila Abrahamu, rekoč: „Bog je s teboj v vsem, kar počneš.<sup>23</sup> Zdaj mi torej tukaj pri Bogu prisezi, da<sup>b</sup> z menoj ne boš ravnal napačno niti z mojim sinom niti s sinovi mojih sinov, *temveč* glede na prijaznost, ki sem jo storil tebi, boš ti storil meni in deželi, v kateri se mudiš.“<sup>24</sup> Abraham je rekel: „Prisegel bom.“<sup>25</sup> Abraham pa je grajal Abiméleha zaradi vodnega izvira, katerega so Abimélehovi služabniki nasilno odvzeli.<sup>26</sup> Abiméleh je rekel: „Ne vem kdo je storil to stvar, niti mi ti nisi povedal niti do danes nisem slišal o tem.“<sup>27</sup> Abraham je vzel ovce in vole ter jih dal Abimélehu in oba sta sklenila zavezo.<sup>28</sup> Abraham je sedem jagnic iz tropa postavil posebej.<sup>29</sup> Abiméleh je rekel Abrahamu: „Kaj *pomeni* teh sedem jagnic, ki si jih postavil posebej?<sup>30</sup> Rekel je: „Kajti *teh* sedem jagnic boš vzel iz moje roke, da mi bodo lahko priča, da sem jaz izkopal ta vodnjak.“<sup>31</sup> Zato je ta kraj imenoval Beerséba.<sup>c</sup> ker sta tam oba prisegla.<sup>32</sup> Tako sta sklenila zavezo pri Beeršébi. Potem je Abiméleh vstal in Pihól, vrhovni poveljnik njegove vojske in vrnila sta se v deželo Filistejcev.<sup>33</sup> Abraham je v Beeršébi zasadil nasad<sup>d</sup> ter tam klical ime Gospoda, večnega Boga.<sup>34</sup> Abraham je mnogo dni začasno prebival v filistejski deželi.

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Po teh stvareh pa se je pripetilo, da<sup>e</sup> je Bog skušal Abrahama ter mu rekel: „Abraham.“ In on je rekel: „Glej,<sup>f</sup> tukaj sem.“<sup>2</sup> Rekel je: „Vzemi svojega sina, svojega edinega *sina* Izaka, katerega ljubiš in pojdi v deželo Moríja;<sup>g</sup> in tam ga daruj v žgalno daritev na eni izmed gorá, o kateri ti bom povedal.“<sup>3</sup> Abraham je zgodaj zjutraj vstal, osedlal svojega osla in s seboj vzel dva izmed svojih mladeničev in svojega sina Izaka in nacepil drv za žgalno daritev in vstal ter

<sup>a</sup> [Pihól: hebr. *usta vseh.*]

<sup>b</sup> da...: hebr. če mi boš lagal.

<sup>c</sup> Beerséba: to je, Izvir prisegje.

<sup>d</sup> nasad: ali, drevo.

<sup>e</sup> Heb 11:17

<sup>f</sup> Glej...: hebr. Glej me,

<sup>g</sup> [Moríja: hebr. viden od Jahveja.]

odšel na kraj, o katerem mu je Bog povedal.<sup>4</sup> Potem je Abraham tretji dan povzdignil svoje oči in daleč stran zagledal kraj.<sup>5</sup> Abraham je rekel svojima mladeničema: „Vidva ostanita tukaj z oslom, jaz in deček pa bova šla tamkaj, oboževala in ponovno prišla k vama.“<sup>6</sup> Abraham je vzel drva žgalne daritve in ta položil na svojega sina Izaka, v svojo roko pa je vzel ogenj in nož in oba skupaj sta odšla.<sup>7</sup> Izak je spregovoril svojemu očetu Abrahamu in rekel: „Moj oče:“ Ta je rekel: „Tukaj sem, sin moj.“ Rekel je: „Glej ogenj in drva, toda kje je jagnje<sup>a</sup> za žgalno daritev?“<sup>8</sup> Abraham je rekel: „Moj sin, Bog si bo priskrbel jagnje za žgalno daritev,“ tako sta oba skupaj odšla.<sup>9</sup> Prišla sta do kraja, o katerem mu je povedal Bog in Abraham je tam zgradil oltar in razporedil drva ter zvezal<sup>b</sup> svojega sina Izaka in ga položil na oltar, na drva.<sup>10</sup> Abraham je iztegnil svojo roko in vzel nož, da svojega sina ubije.<sup>11</sup> Gospodov angel pa je iz nebes zaklical k njemu ter rekel: „Abraham, Abraham.“ Ta je rekel: „Tukaj sem.“<sup>12</sup> Rekel je: „Svoje roke ne položi na dečka niti mu ničesar ne storí, kajti sedaj vem, da se bojiš Boga, glede na to, da sem videl, da mi nisi odrekel svojega sina, svojega edinega *sina*.<sup>13</sup> Abraham je povzdignil svoje oči in pogledal in za seboj zagledal ovna, s svojimi rogovimi ujetega in goščavo. Abraham je odšel, vzel ovna in ga namesto svojega sina daroval za žgalno daritev.<sup>14</sup> § Abraham je ime tega kraja imenoval Jahve–jire:<sup>c</sup> kakor je rečeno do tega dne: „Na gori Gospodovi bo videno.“<sup>15</sup> Gospodov angel pa je iz nebes drugič zaklical k Abrahamu<sup>16</sup> in rekel: „Pri<sup>d</sup> sebi sem prisegel,“ govori Gospod, „kajti ker si storil to stvar in nisi zadržal svojega sina, svojega edinega *sina*,<sup>17</sup> te bom v blagoslavljanju blagoslovil in v množenju bom pomnožil tvojega potomca kakor zvezd neba in kakor peska, ki je na morski obali<sup>e</sup> in tvoj potomec bo imel v lasti velika vrata svojih sovražnikov<sup>18</sup><sup>f</sup> in v tvojem potomcu bodo blagoslovjeni vsi narodi zemlje, ker si ubogal moj glas.“<sup>19</sup> Tako se je Abraham vrnil k svojima mladeničema in vstali so ter skupaj odšli k Beeršébi in Abraham je prebival pri Beeršébi.<sup>20</sup> Po teh stvareh pa se je pripetilo, da je bilo Abrahamu povedano, rekoč: „Glej, Milka,<sup>g</sup> tudi ona je tvojemu bratu Nahórju<sup>h</sup> rodila otroke.<sup>21</sup> Njegovega prvorjenca Uca,<sup>i</sup> njegovega brata Buza,<sup>j</sup> Arámovega očeta Kemuéla,<sup>k</sup> Keseda, Hazója, Pildáša, Jidláfa in Betuél.<sup>l</sup><sup>22</sup> In Betuél je zaplodil Rebeko.<sup>m,n</sup> Teh osem

<sup>a</sup> jagnje: ali, kozlič.<sup>b</sup> Jak 2:21<sup>c</sup> Jahve–jire: to je, Gospod bo videl, ali, priskrbel.<sup>d</sup> Ps 105:9; Prd 44:21; Lk 1:73; Heb 6:13<sup>e</sup> obali: hebr. ustnici.<sup>f</sup> 1 Mz 12:3; 1 Mz 18:18; Prd 44:22; Apd 3:25; Gal 3:8<sup>g</sup> [Milka: hebr. kraljica.]<sup>h</sup> [Nahór: hebr. smrčavec.]<sup>i</sup> [Uc: hebr. posvet.]<sup>j</sup> [Buz: hebr. nespoštovan.]<sup>k</sup> [Kemuéla: hebr. vzgojen od Boga.]<sup>l</sup> [Betuél: hebr. uničen od Boga.]<sup>m</sup> Rebeko: gr. Rebecca; [hebr. okovanje.]<sup>n</sup> Rim 9:10

je Milka rodila Nahórju, Abrahamovemu bratu. <sup>24</sup> Njegova priležnica, katere ime je bilo Reúma je tudi rodila Tebaha, Gahama, Tahaša in Maahája.“

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> § Sara je bila stara sto sedemindvajset let. To so bila leta Sarinega življenja.

<sup>2</sup> Sara je umrla v Kirját Arbi; ista je Hebrón v kánaanski deželi. Abraham je prišel, da žaluje za Saro in da joka za njo. <sup>3</sup> Abraham je vstal pred svojo mrtvo in Hetovim sinovom spregovoril, rekoč: <sup>4</sup> „Tujec sem in začasen prebivalec z vami. Dajte mi posest grobišča pri vas, da lahko pokopljem svojo mrtvo izpred svojega obličja.“ <sup>5</sup> Hetovi otroci so Abrahamu odgovorili, rekoč mu: <sup>6</sup> „Poslušaj nas, moj gospod. Ti si med nami mogočen<sup>a</sup> princ. V izbiri naših mavzolejev pokoplji svojo mrtvo. Nihče izmed nas ne bo pred teboj zadržal svojega mavzoleja, pač pa da lahko pokoplješ svojo mrtvo.“ <sup>7</sup> Abraham je vstal in se priklonil ljudstvu dežele, celó Hetovim otrokom. <sup>8</sup> Posvetoval se je z njimi, rekoč: „Če je vaše mišljenje, da naj pokopljem svojo mrtvo izpred svojih oči, me poslušajte in zame prosite Coharjevega sina Efróna, <sup>9</sup> da naj bi mi dal votlino Mahpélo, ki jo ima, ki je na koncu njegovega polja, kajti za kolikor<sup>b</sup> denarja je vredna, naj mi jo da v posest za grobišče med vami.“ <sup>10</sup> Efrón pa je sedel med Hetovimi otroci. In Efrón Hetejec je odgovoril Abrahamu v občinstvu<sup>c</sup> Hetovih otrok, celó vseh teh, ki so vstopali pri velikih vratih njegovega mesta, rekoč: <sup>11</sup> „Ne, moj gospod, poslušaj me. Polje ti dam in votlino, ki je tam, to ti dam. V prisotnosti sinov mojega ljudstva ti to dam. Pokoplji svojo mrtvo.“ <sup>12</sup> Abraham se je pripognil pred ljudstvom dežele. <sup>13</sup> In spregovoril Efrónu v občinstvu ljudstva dežele, rekoč: „Če pa to hočeš dati, prosim te, poslušaj me. Za to polje ti bom dal denar. Vzemi ga od mene, jaz pa bom svojo mrtvo pokopal tam.“ <sup>14</sup> Efrón je odgovoril Abrahamu, rekoč mu: <sup>15</sup> „Moj gospod, prisluhni mi. Zemlja je vredna štiristo šeklov srebra. Kaj je to med menoj in teboj? Pokoplji torej svojo mrtvo.“ <sup>16</sup> Abraham je prisluhnili Efrónu in Abraham je Efrónu odtehtal srebro, katerega je omenil v občinstvu Hetovih sinov, štiristo šeklov srebra, trenuten denar pri trgovcu. <sup>17</sup> In Efrónovo polje, ki je bilo v Mahpéli, ki je bilo pred Mamrejem, polje in votlina, ki sta bila tam in vsa drevesa, ki so bila na polju, ki so bila na vseh mejah naokoli, so bila zagotovo potrjena <sup>18</sup> za posest Abrahamu v prisotnosti Hetovih otrok, pred vsemi, ki so vstopali pri velikih vratih njegovega mesta. <sup>19</sup> In po tem je Abraham pokopal svojo ženo Saro v votlini polja Mahpéli pred Mamrejem, isti je Hebrón v kánaanski deželi. <sup>20</sup> Polje in votlina, ki je tam, sta bila zagotovo potrjena Abrahamu v posest za grobišče od Hetovih sinovih.

<sup>a</sup> mogočen: hebr. Božji.

<sup>b</sup> za kolikor...: hebr. poln denar.

<sup>c</sup> občinstvu: hebr. ušesih.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Abraham je bil star *in že zelo<sup>a</sup>* zvrhan v starosti in Gospod je Abrahama blagoslovil v vseh stvareh. <sup>2</sup> Abraham je najstarejšemu služabniku svoje hiše, ki je vladal nad vsem, kar je imel, rekel: „Položi,<sup>b</sup> prosim te, svojo roko pod moje stegno, <sup>3</sup> jaz pa ti bom prisegel pri Gospodu, Bogu nebes in Bogu zemlje, da mojemu sinu ne boš vzel žene izmed kánaanskih hčera, med katerimi živim, <sup>4</sup> temveč boš šel v mojo deželo in k mojemu sorodstvu in vzel ženo mojemu sinu Izaku.“ <sup>5</sup> Služabnik pa mu je rekel: „Morda mi ženska ne bo voljna slediti v to deželo. Ali moram tvojega sina ponovno privesti v deželo, od koder si prišel?“ <sup>6</sup> Abraham mu je rekel: „Pazi, da mojega sina ne privedeš ponovno tja.

<sup>7</sup> Gospod, Bog nebes, ki me je vzel iz hiše mojega očeta in iz dežele mojega sorodstva in ki mi je govoril in mi to prisegel, rekoč: „To deželo bom dal tvojemu<sup>c</sup> potomcu,<sup>d</sup> bo pred teboj poslal svojega angela in ti boš mojemu sinu od tam vzel ženo. <sup>8</sup> Če pa ti ženska ne bo voljna slediti, potem boš prost pred to mojo prisego, samo mojega sina ne privedi ponovno tja.“ <sup>9</sup> Služabnik je svojo roko položil pod stegno Abrahama, svojega gospodarja in mu glede te zadeve prisegel. <sup>10</sup> Služabnik je vzel deset kamel izmed kamel svojega gospodarja in se odpravil, kajti<sup>e</sup> vse dobrine njegovega gospodarja *so bile* v njegovi roki. Vstal je in odšel v Mezopotamijo, v Nahórjevo mesto. <sup>11</sup> Svojim kamelam je storil, da so pokleknile zunaj mesta, pri vodnem izviru, ob večernem času, *celó* v času, ko gredo<sup>f</sup> ženske ven zajemati *vodo*. <sup>12</sup> Rekel je: „Oh Gospod Bog mojega gospodarja Abrahama, prosim te, pošlji mi danes veliko sreče in mojemu gospodarju Abrahamu izkaži prijaznost. <sup>13</sup> Glej, *tukaj* stojim<sup>f</sup> pri vodnem izviru in hčere mestnih mož prihajajo zajemati vodo. <sup>14</sup> Naj se mi zgodi, da gospodična, kateri bom rekel: „Spusti svoj lončen vrč, prosim te, da bom lahko pil“ in bo rekla: „Pij in tudi tvojim kamelam bom dala piti; *naj bo ta* tista, *ki* si jo dočolil za svojega služabnika Izaka in s tem bom vedel, da si mojemu gospodarju izkazal prijaznost.“ <sup>15</sup> Pripetilo se je, preden je nehal govoriti, glej, da je prišla ven Rebeka, ki je bila rojena Betuélu, sinu Milke, žene Nahórja, Abrahamovega brata, s svojim lončenim vrčem na svoji rami. <sup>16</sup> Gospodična pa *je bila* zelo<sup>g</sup> lepa na pogled, devica, niti je noben mož ni spoznal in odšla je dol k izviru in napolnila svoj lončen vrč ter prišla gor. <sup>17</sup> Služabnik je stekel, da jo sreča in reče: „Pusti mi, prosim te, popiti malo vode iz tvojega lončenega vrča.“ <sup>18</sup> Rekla je: „Pij, moj gospod“ in se podvizala ter spustila svoj lončen vrč na svojo roko ter mu dala piti. <sup>19</sup> In ko mu je dala piti, je rekla: „Tudi za tvoje kamele bom zajela *vodo*, dokler se ne napijejo.“ <sup>20</sup> Odhitela je in svoj lončen vrč izpraznila

<sup>a</sup> zelo...: hebr. odšel v dneve.

<sup>b</sup> 1 Mz 47:29

<sup>c</sup> 1 Mz 12:7; 1 Mz 13:15; 1 Mz 15:18; 1 Mz 26:4

<sup>d</sup> kajti: ali, in.

<sup>e</sup> gredo...: hebr. ženske, ki zajemajo vodo, gredo naprej.

<sup>f</sup> 1 Mz 24:43

<sup>g</sup> zelo...: hebr. zapljive zunanjosti.

v korito in ponovno stekla k izviru, da zajame *vodo* in jo zajela za vse njegove kamele.<sup>21</sup> Človek, začuden ob njej, je ohranil svoj mir, da izve ali je Gospod naredil njegovo potovanje uspešno ali ne.<sup>22</sup> Pripetilo se je, ko so se kamele napojile, da je človek vzel zlat<sup>a</sup> uhan, težak pol šekla in dve zapestnici za njeni roki, težki deset šeklov zlata<sup>23</sup> in rekel: „Čigava hči si? Povej mi, prosim te. Ali je za nas prostor v hiši tvojega očeta, da prenočimo?“<sup>24</sup> Rekla mu je: „*Sem hči Betuélá, Milkinega sina, ki ga je rodila Nahórju.*“<sup>25</sup> Poleg tega mu je rekla: „Imamo dovolj tak slame kakor krme in prostora za prenočitev.“<sup>26</sup> Človek je sklonil svojo glavo ter oboževal Gospoda.<sup>27</sup> Rekel je: „*Blagoslovljen bodi Gospod, Bog mojega gospodarja Abrahama, ki mojega gospodarja ni pustil brez svoje milosti in svoje resnice.* Bil sem na poti in Gospod me je vodil v hišo bratov mojega gospodarja.“<sup>28</sup> Gospodična je stekla ter te stvari povedala *tistim* iz hiše svoje matere.<sup>29</sup> Rebeka pa je imela brata in njegovo ime je *bilo* Labán. In Labán je stekel k človeku, k izviru.<sup>30</sup> Pripetilo se je, ko je zagledal uhan in zapestnici na roki svoje sestre in ko je slišal besede svoje sestre Rebeke, rekoč: „Tako mi je mož govoril,“ da je prišel k človeku. In glej, stal je s kamelami pri izviru.<sup>31</sup> Rekel je: „Vstopi, ti blagoslovljen od Gospoda. Zakaj stojiš zunaj? Kajti pripravil sem hišo in prostor za kamele.“<sup>32</sup> Mož je vstopil v hišo, on pa je odpasal njegove kamele in jim dal slamo in krmo za kamele in vodo, da umije njegova stopala in stopala mož, ki so bili z njim.<sup>33</sup> Predenj je bila postavljena *hrana*, da bi jedel, toda rekel je: „Ne bom jedel, dokler ne povem svoje besede.“ On pa je rekel: „Spregovori.“<sup>34</sup> Rekel je: „*Jaz sem Abrahamov služabnik.*<sup>35</sup> In Gospod je silno blagoslovil mojega gospodarja in postal je velik in dal mu je trope in črede in srebro in zlato in sluge in dekle in kamele in osle.<sup>36</sup> Sara, žena mojega gospodarja, je mojemu gospodarju rodila sina, ko je bil star in njemu je dal vse, kar ima.<sup>37</sup> Moj gospodar me je zaprisegel, rekoč: „Mojemu sinu ne boš vzel žene izmed kánaanskih hčera, v katerih deželi prebivam,<sup>38</sup> temveč boš šel k hiši mojega očeta in k mojemu sorodstvu in vzel ženo mojemu sinu.“<sup>39</sup> Svojemu gospodarju sem rekel: „Morda mi ženska ne bo hotela slediti.“<sup>40</sup> Rekel mi je: „Gospod, pred katerim hodim, bo s teboj poslal svojega angela in osrečil twojo pot in vzel boš ženo za mojega sina iz mojega sorodstva in iz hiše mojega očeta.“<sup>41</sup> Potem boš prost pred to mojo prisego, ko prideš k mojemu sorodstvu. Če ti je ne bodo dali, potem si prost pred mojo prisego.“<sup>42</sup> Danes sem prišel k izviru in rekel: „Oh Gospod, Bog mojega gospodarja Abrahama, če torej osrečiš mojo pot, katero hodim.<sup>43</sup> Glej,<sup>b</sup> stojim pri vodnem izviru in naj se zgodi, da ko pride naprej devica, da zajame *vodo* in ji rečem: „Daj mi za piti, prosim te, malo vode iz svojega lončenega vrča“<sup>44</sup> in mi reče: „Pij in prav tako bom zajela za twoje kamele,“ naj bo ta ista ženska, katero je Gospod določil za sina mojega gospodarja.<sup>45</sup> In preden sem v svojem srcu prenehal govoriti, glej, je prišla Rebeka s svojim lončenim vrčem na svoji rami. Odšla je dol do

<sup>a</sup> zlat...: ali, dragulj za čelo.<sup>b</sup> 1 Mz 24:13

izvira in zajela *vodo*. Rekel sem ji: „Daj mi piti, prosim te.“<sup>46</sup> Podvizala se je in spustila svoj lončen vrč iz svoje *rame* ter rekla: „Pij in tudi tvojim kamelam bom dala piti.“ Tako sem pil in tudi kamele je napojila.<sup>47</sup> Vprašal sem jo ter rekel: „Čigava hči si?“ Rekla je: „Hči Betuél, Nahórjevega sina, ki mu ga je rodila Milka.“ In položil sem uhan na njen obraz in zapestnici na njeni roki.

<sup>48</sup> Sklonil sem svojo glavo in oboževal Gospoda in blagoslovil Gospoda, Boga svojega gospodarja Abrahama, ki me je vodil po pravi poti, da vzame svojemu sinu hčerko gospodarjevega brata.<sup>49</sup> In sedaj, če hočete prijazno in iskreno postopati z mojim gospodarjem, mi povejte. Če ne, mi povejte, da se lahko obrnem na desno roko ali na levo.“<sup>50</sup> Potem sta Labán in Betuél odgovorila ter rekla: „Stvar izvira od Gospoda: ne moreva ti govoriti dobro ali slabo.<sup>51</sup> Glej, Rebeka je pred teboj, vzemi *jo* in pojdi in naj bo žena sinu tvojega gospodarja, kakor je govoril Gospod.“<sup>52</sup> Pripetilo se je, da ko je Abrahamov služabnik slišal te besede, je oboževal Gospoda, *priklanjajoč se k zemlji*.<sup>53</sup> Služabnik je prinesel naprej dragocenosti<sup>a</sup> iz srebra in dragocenosti iz zlata in oblačilo in *jih* dal Rebeki. Tudi njenemu bratu in njeni materi je dal dragocene stvari.<sup>54</sup> Jedli so in pili, on in ljudje, ki so *bili* z njim in ostali vso noč. Vstali pa so zjutraj in rekel je: „Pošljite<sup>b</sup> me proč, k mojemu gospodarju.“<sup>55</sup> Njen brat in njena mati pa sta rekla: „Naj gospodična ostane z nami *nekaj*<sup>c</sup> dni, vsaj deset, potem bo šla.“<sup>56</sup> Rekel jim je: „Ne preprečujte mi, glede na to, da je Gospod osrečil mojo pot. Pošljite me proč, da lahko grem k svojemu gospodarju.“<sup>57</sup> Rekla sta: „Poklicala bova gospodično in poiзвemo pri njenih ustih.“<sup>58</sup> In poklicala sta Rebeko ter ji rekla: „Hočeš iti s tem človekom?“ In rekla je: „Šla bom.“<sup>59</sup> Odpustili so svojo sestro Rebeko in neno dojiljo in Abrahamovega služabnika in njegove ljudi.

<sup>60</sup> In blagoslovili so Rebeko ter ji rekli: „Ti si naša sestra, bodi *mati* tisočev milijonov in naj tvoje seme obvladuje velika vrata tistih, ki jih sovražijo.“<sup>61</sup> Rebeka je vstala in njene gospodične in zajahale so kamele ter sledile človeku. Služabnik je vzel Rebeko ter odšel svojo pot.<sup>62</sup> § Izak je prišel po poti izvira<sup>d</sup> Laháj Roí, kajti prebival je v južni deželi.<sup>63</sup> Izak je odšel ven, da ob večeru premišljuje<sup>e</sup> na polju in je povzdignil svoje oči in videl in glej, prihajale so kamele.<sup>64</sup> Rebeka je povzdignila svoje oči in ko je zagledala Izaka, se je spustila s kamele.<sup>65</sup> Kajti služabniku je rekla: „Kdo je ta človek, ki hodi po polju, da nas sreča?“ Služabnik je rekel: „To je moj gospodar.“ Zato je vzela zagrinjalo in se pokrila.<sup>66</sup> Služabnik je povedal Izaku vse stvari, ki jih je storil.<sup>67</sup> Izak jo je privedel v šotor svoje matere Sare in vzel Rebeko in postala je njegova žena in jo je ljubil in Izak je bil potolažen po *smrti* svoje matere.

---

<sup>a</sup> dragocenosti: hebr. posode.

<sup>b</sup> 1 Mz 24:56; 1 Mz 24:59

<sup>c</sup> nekaj...: ali, celo leto, ali, deset mesecev.

<sup>d</sup> 1 Mz 16:14; 1 Mz 25:11

<sup>e</sup> premišljuje: ali, moli.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Potem je Abraham ponovno vzel ženo in njeno ime je bilo Ketúra. <sup>2</sup> Rodila mu je Zimrána, Jokšána, Medána, Midjána, Jišbáka in Šuaha. <sup>3</sup> Jokšán<sup>a</sup> je zaplodil Šebá in Dedána. Dedánovi sinovi so bili: Ašurí, Letušej in Leuméj. <sup>4</sup> Midjánovi sinovi: Efá, Efer, Henoh, Abídá in Eldaá. Vsi ti so bili Ketúrini sinovi. <sup>5</sup> Abraham je vse, kar je imel, dal Izaku. <sup>6</sup> Toda sinovom priležnic, ki jih je imel Abraham, je Abraham dal darila in jih poslal proč od Izaka, svojega sina, medtem ko je še živel, proti vzhodu, v vzhodno deželo. <sup>7</sup> To so dnevi let Abrahamovega življenja, ki jih je živel, sto petinsedemdeset let. <sup>8</sup> Potem je Abraham izročil duha in umrl v lepi, visoki starosti, starec in bogat z leti in pri-družen je bil svojim ljudem. <sup>9</sup> Njegova sinova, Izak in Izmael, sta ga pokopala v votlini Mahpéli, na polju Efróna, sina Hetejca Coharja, ki je pred Mamrejem, <sup>10</sup> <sup>b</sup> polju, ki ga je Abraham kupil od Hetovih sinov. Tam je bil pokopan Abraham in njegova žena Sara. <sup>11</sup> Pripetilo se je po Abrahamovi smrti, da je Bog blago-slovil njegovega sina Izaka in Izak je prebival pri izviru Laháj Roí.<sup>c</sup> <sup>12</sup> Torej to so rodovi Izmaela, Abrahamovega sina, katerega je Egipčanka Hagára, Sarina pomočnica, rodila Abrahamu. <sup>13</sup> To<sup>d</sup> so imena Izmaelovih sinov po njihovih imenih, glede na njihove robove: Izmaelov prvorojenec Nebajót, Kedár, Adbeél, Mibšám, <sup>14</sup> Mišmá, Dumá, Masá, <sup>15</sup> Hadád,<sup>e</sup> Temá, Jetúr, Nafíš in Kedma. <sup>16</sup> To so Izmaelovi sinovi in to so njihova imena po njihovih mestih in po njihovih gradovih. Dvanajst princev glede na njihove narode. <sup>17</sup> To so leta Izmaelovega življenja, sto sedemintrideset let in izročil je duha ter umrl in bil zbran k svojemu ljudstvu. <sup>18</sup> § Prebivali so od Havíle do Šura, to je pred Egiptom, ko greš proti Asiriji. In umrl<sup>f</sup> je v prisotnosti vseh svojih bratov. <sup>19</sup> To so rodovi Abrahamovega sina Izaka. Abraham je zaplodil Izaka. <sup>20</sup> § Izak je bil star štirideset let, ko je vzel za ženo Rebeko, hči Betuélá, Sirca iz Padan–arama,<sup>g</sup> sestro Sirca Labána. <sup>21</sup> Izak je rotil Gospoda zaradi svoje žene, ker je bila jalova in Gospod je bil od njega izprošen in njegova žena Rebeka je spočela. <sup>22</sup> Otrača znotraj nje pa sta se borila in rekla je: „Če je tako, zakaj potem takem sem?“ In odšla je, da pozive od Gospoda. <sup>23</sup> Gospod ji je rekel: „Dva naroda sta v tvoji maternici in dve vrsti ljudstva bosta ločeni iz tvoje notranjosti in eno ljudstvo bo močnejše kakor drugo ljudstvo in starejší<sup>h</sup> bo služil mlajšemu.“ <sup>24</sup> Ko naj bi se dopolnili njeni dnevi, glej, sta bila v njeni maternici dvojčka. <sup>25</sup> Prvi je prišel ven rdeč vsepovsod, kakor kosmata obleka. Njegovo ime so poimenovali Ezav. <sup>26</sup> Nató

<sup>a</sup> 1 Krn 1:32

<sup>b</sup> 1 Mz 23:16

<sup>c</sup> 1 Mz 16:14; 1 Mz 24:62

<sup>d</sup> 1 Krn 1:29

<sup>e</sup> Hadád: ali, Hadad.

<sup>f</sup> umrl: hebr. padel.

<sup>g</sup> [Padan–aram: hebr. področje v Siriji; Aramova namizna zemlja.]

<sup>h</sup> Rim 9:12

je prišel ven njegov brat, njegova<sup>a</sup> roka pa je držala Ezavovo peto. Njegovo ime so poimenovali Jakob.<sup>b</sup> Ko ju je rodila, *je bil* Izak star šestdeset let.<sup>c</sup> Fanta pa sta zrasla. Ezav je bil spreten lovec, človek polja, Jakob pa *je bil* preprost človek, ki je prebival v šotorih.<sup>d</sup> Izak je ljubil Ezava, ker je jedel<sup>e</sup> od njegove divjačine, toda Rebeka je ljubila Jakoba.<sup>f</sup> Jakob je kuhal juho, Ezav pa je prišel iz polja in *je bil* oslabel.<sup>g</sup> Ezav je rekel Jakobu: „Nahrani me, prosim te, s<sup>h</sup> to isto rdečo juho, kajti oslabel sem.“ Zato je bilo njegovo ime imenovano Edóm.<sup>i</sup> Jakob je rekel: „Prodaj mi danes svojo pravico po rojstvu.“<sup>j</sup> Ezav je rekel: „Glej, jaz sem<sup>k</sup> na točki smrti. Kakšno korist mi bo storila pravica po rojstvu?“<sup>l</sup> Jakob je rekel: „Danes mi prisezi.“ In prisegel mu je ter svojo pravico po rojstvu je prodal<sup>m</sup> Jakobu.<sup>n</sup> Potem je Jakob dal Ezavu kruh in lečino juho. Ta je jedel, pil in vstal ter odšel svojo pot. Tako je Ezav preziral svojo pravico po rojstvu.

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Bila je lakota v deželi, poleg prve lakote, ki je bila v Abrahamovih dneh. In Izak je odšel k filistejskemu kralju Abimélehу v Gerár. <sup>2</sup> Prikazal se mu je Gospod ter rekel: „Ne hodi dol v Egipt; prebivaj v deželi, ki ti bom o njej povedal.

<sup>3</sup> Začasno bivaj v tej deželi in jaz bom s teboj in te bom blagoslavljal, kajti tebi in tvojemu potomcu bom dal<sup>h</sup> vse te dežele in jaz bom izpolnil prisego, ki sem jo prisegel tvojemu očetu Abrahamu;<sup>i</sup> in tvojemu potomcu bom storil, da se pomnoži kakor zvezde neba in tvojemu potomcu bom dal vse te dežele in v tvojem potomcu bodo blagoslovjeni<sup>j</sup> narodi zemlje,<sup>k</sup> zato ker je Abraham ubogal moj glas in ohranil moj ukaz, moje zapovedi, moja pravila in moje postave.“

<sup>6</sup> In Izak je prebival v Gerárju: <sup>7</sup> Možje [tega] kraja so ga vprašali o njegovi ženi in rekel je: „Ona je moja sestra,“ kajti bal se je reči: „Ona je moja žena.“ Rekel je, „da me ne bi možje [tega] kraja ubili zaradi Rebeke,“ kajti bila je zelo lepa na pogled. <sup>8</sup> Pripetilo se je, ko je bil tam dolgo časa, da je Abiméleh, kralj Filistejcev, pogledal skozi okno in zagledal in glej, Izak se je ljubimkal s svojo ženo Rebeko. <sup>9</sup> Abiméleh je poklical Izaka ter rekel: „Glej, ona je zagotovo tvoja žena. Kako si rekel: ,Ona je moja sestra?“ Izak mu je odgovoril: „Ker sem rekel: ,Da zaradi nje ne bi umrl.“<sup>10</sup> Abiméleh je rekel: „Kaj je to, kar si nam storil? Nekdo izmed ljudstva bi lahko mirno ležal s twojo ženo in ti bi nad nas privedel krivdo.“ <sup>11</sup> Abiméleh je vsem svojim ljudem naročil, rekoč: „Kdor se dotakne tega moža ali njegove žene, bo zagotovo usmrčen.“ <sup>12</sup> Potem je Izak

<sup>a</sup> Oz 12:3

<sup>b</sup> [Jakob: hebr. lovilec pete, prevarant.]

<sup>c</sup> jedel...: hebr. bila v njegovih ustih divjačina.

<sup>d</sup> s...: hebr. s to rdečo, s to rdečo juho.

<sup>e</sup> Edóm: to je Rdeč.

<sup>f</sup> sem...: hebr. bom umrl.

<sup>g</sup> Heb 12:16

<sup>h</sup> 1 Mz 13:15; 1 Mz 15:18

<sup>i</sup> 1 Mz 12:3; 1 Mz 15:18; 1 Mz 22:18

sejal v tej deželi in v istem letu prejel<sup>a</sup> stokratno in Gospod ga je blagoslovil.<sup>13</sup> Mož je postal velik in šel<sup>b</sup> naprej in rasel, dokler ni postal zelo velik,<sup>14</sup> kajti imel je posest tropov in posest čred in veliko zalogo služabnikov,<sup>c</sup> in Filistejci so mu zavidali.<sup>15</sup> Kajti vse vodnjake, ki so jih služabniki njegovega očeta izkopali v dneh njegovega očeta Abrahama, so Filistejci zamašili in jih napolnili s prstjo.

<sup>16</sup> Abiméleh je rekel Izaku: „Pojdi od nas, kajti mnogo mogočnejši si kakor mi.“

<sup>17</sup> Izak se je odpravil od tam in svoj šotor postavil v dolini Gerár ter tam prebival.<sup>18</sup> Izak je ponovno izkopal vodnjake, ki so jih izkopali v dneh njegovega očeta Abrahama, kajti Filistejci so jih po Abrahamovi smrti zamašili. Njihova imena je poimenoval po imenih, po katerih jih je imenoval njegov oče.<sup>19</sup> § Izakovi služabniki so kopáli v dolini in tam našli vodnjak izvirne<sup>d</sup> vode.<sup>20</sup> Čredniki iz Gerárja pa so se prepiprali z Izakovimi čredniki, rekoč: „Voda je naša.“ In ime vodnjaka je poimenoval Esek,<sup>e</sup> ker so se z njim prepiprali.<sup>21</sup> In izkopali so še en vodnjak in tudi za tega so se prepiprali. Njegovo ime je poimenoval Sitna.<sup>f</sup>

<sup>22</sup> Odstranil se je od tam ter izkopal nov vodnjak. Zanj pa se niso prepiprali in njegovo ime je imenoval Rehobót<sup>g</sup> in rekel je: „Kajti sedaj je Gospod za nas pripravil prostor in bomo rodovitni v deželi.“<sup>23</sup> In od tam se je dvignil v Beeršébo.

<sup>24</sup> Isto noč se mu je prikazal Gospod ter rekel: „Jaz sem Bog Abrahama, tvojega očeta. Ne boj se, kajti jaz *sem* s teboj in zaradi svojega služabnika Abrahama te bom blagoslovil in pomnožil tvoje seme.“<sup>25</sup> Tam je zgradil oltar in kljal h Gospodovemu imenu ter tam postavil svoj šotor in tam so Izakovi služabniki izkopali vodnjak.<sup>26</sup> Potem so iz Gerárja odšli k njemu Abiméleh in Ahuzát, eden izmed njegovih prijateljev ter Pihól, vrhovni poveljnik njegove vojske.

<sup>27</sup> Izak pa jim je rekel: „Zakaj ste prišli k meni, glede na to, da me sovražite in ste me odposlali od sebe?“<sup>28</sup> Rekli so: „Zagotovo<sup>h</sup> smo videli, da je bil s teboj Gospod in smo rekli: ,Naj bo torej prisega med nami, celó med nami in teboj in naj sklenemo zavezo s teboj,“<sup>29</sup> da<sup>i</sup> nam ne boš storil nobene škode, kakor se mi nismo dotaknili tebe in kakor ti nismo storili nič drugega, temveč dobro in smo te odposlali v miru.‘ Ti si torej blagoslovjen od Gospoda.“<sup>30</sup> In pripravil jim je gostijo in jedli so ter pili.<sup>31</sup> Zjutraj pa so zgodaj vstali in drug drugemu prisegli in Izak jih je odposlal proč in od njega so odšli v miru.<sup>32</sup> Istega dne se je pripetilo, da je prišel Izakov služabnik in mu povedal glede vodnjaka, ki so ga izkopali ter mu rekel: „Našli smo vodo.“<sup>33</sup> In imenoval ga je Šiba;<sup>j</sup> zato je

<sup>a</sup> prejel: hebr. našel.

<sup>b</sup> šel...: hebr. odšel dejaven.

<sup>c</sup> služabnikov: ali, poljedelcev.

<sup>d</sup> izvirne: hebr. žive.

<sup>e</sup> Esek: to je, Spor.

<sup>f</sup> Sitna: to je, Sovraštvo.

<sup>g</sup> Rehobót: to je Prostor.

<sup>h</sup> Zagotovo: hebr. Ker.

<sup>i</sup> da: hebr. če.

<sup>j</sup> Šiba: to je, Prisega.

ime mesta Beeršéba<sup>a</sup> do današnjega dne. <sup>34</sup> Ezav je bil star štirideset let, ko je vzel Judito, hčer Hetejca Beeríja in Basemáto, hči Hetejca Elóna, <sup>35</sup> b ki sta bili Izaku in Rebeki v žalostno<sup>c</sup> mišljenje.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko je bil Izak star in so bile njegove oči zatemnjene, tako da ni mogel videti, da je poklical najstarejšega sina Ezava ter mu rekel: „Moj sin.“ Ta mu je odgovoril: „Glej, *tukaj sem.*“ <sup>2</sup> Rekel je: „Glej, jaz sem torej star, ne poznam dneva svoje smrti. <sup>3</sup> Zdaj torej vzemi, prosim te, svoja orožja, svoj tul za puščice in svoj lok ter pojdi ven na polje in mi ujem<sup>d</sup> *nekaj* divjačine, <sup>4</sup> ter mi pripravi okusno hrano, kakor jo imam rad in mi *jo* prinesi, da bom lahko jedel, da te moja duša lahko blagoslovi preden umrem.“ <sup>5</sup> Rebeka pa je slišala, ko je Izak govoril svojemu sinu Ezavu. In Ezav je odšel na polje, da lovi *za* divjačino *in* da *jo* prinese. <sup>6</sup> Rebeka pa je spregovorila svojemu sinu Jakobu, rekoč: „Glej, slišala sem tvojega očeta govoriti tvojemu bratu Ezavu, rekoč: <sup>7</sup> ,Prinesi mi divjačino in pripravi mi okusno jed, da bom lahko jedel in te pred svojo smrtno blagoslovil pred Gospodom.‘ <sup>8</sup> Zdaj torej, moj sin, ubogaj moj glas glede tega, kar ti zapovem. <sup>9</sup> Pojdi torej k tropu in mi od tam prinesi dva dobra kozlička od koz in pripravila ju bom *[v]* okusno jed za tvojega očeta, kakor jo ima rad. <sup>10</sup> Prinesel *jo* boš k svojemu očetu, da bo lahko jedel in da te pred svojo smrtno lahko blagoslovi.“ <sup>11</sup> Jakob pa je svoji materi Rebeki rekel: „Glej, moj brat Ezav je kosmat človek, jaz pa *sem* gladek človek. <sup>12</sup> Moj oče me bo morda želet potipati, jaz pa se mu bom zdel kakor slepar in bom nadse privedel prekletstvo, ne pa blagoslova.“ <sup>13</sup> Njegova mati pa mu je rekla: „Na meni *bodi* tvoje prekletstvo, moj sin. Samo ubogaj moj glas in pojdi in mi *ju* prinesi.“ <sup>14</sup> Odšel je, dobil in *ju* prinesel svoji materi in njegova mati je pripravila okusno jed, kot jo je njegov oče imel rad. <sup>15</sup> Rebeka je vzela čedna<sup>e</sup> oblačila svojega najstarejšega sina Ezava, ki so *bila* z njo v hiši in jih nadela na svojega mlajšega sina Jakoba <sup>16</sup> in na njegove roke položila kožo kozijih kozličkov in na gladkost njegovega vratu. <sup>17</sup> Okusno jed in kruh, kar je pripravila, je dala v roke svojega sina Jakoba. <sup>18</sup> Ta je prišel k svojemu očetu in rekel: „Moj oče:“ in on je rekel: „Tukaj *sem*, kdo *si* ti, moj sin?“ <sup>19</sup> Jakob je rekel svojemu očetu: „Jaz *sem* tvoj prvorojenec Ezav. Storil sem glede na *[to]*, kar si mi zaukazal. Vstani, prosim te, sedi in jej od moje divjačine, da me tvoja duša lahko blagoslovi.“ <sup>20</sup> Izak pa je svojemu sinu rekel: „Kako *to*, da si *to* tako hitro našel, moj sin?“ In on je rekel: „Ker je Gospod, tvoj Bog, *to* privедel k meni.“<sup>f</sup>

<sup>a</sup> Beeršéba: to je, vodnjak prisege.

<sup>b</sup> 1 Mz 27:46

<sup>c</sup> žalostno... hebr. grenkost duha.

<sup>d</sup> ujemi: hebr. ulovi.

<sup>e</sup> čedna: hebr. všečna.

<sup>f</sup> k meni: hebr. predme.

<sup>21</sup> Izak je rekel Jakobu: „Pridi bliže, prosim te, da te lahko potipam, moj sin, če si ti moj pravi sin Ezav ali nisi.“ <sup>22</sup> Jakob je odšel bliže k svojemu očetu Izaku in ta ga je potipal ter rekel: „Glas je Jakobov glas, toda roki sta Ezavovi roki.“ <sup>23</sup> In ni ga razpoznał, ker so bile njegove roke kosmate, kakor roke njegovega brata Ezava. Tako ga je blagoslovil. <sup>24</sup> Rekel je: „Ali si ti moj pravi sin Ezav?“ In on je rekel: „Jaz sem.“ <sup>25</sup> Rekel je: „Prinesi to bliže k meni in jedel bom od divjačine svojega sina, da te moja duša lahko blagoslovi.“ To je prinesel bliže k njemu in on je jedel, in prinesel mu je vina in je pil. <sup>26</sup> Njegov oče Izak mu je rekel: „Pridi torej bliže in me poljubi, moj sin.“ <sup>27</sup> In on se je približal ter ga poljubil in zavohal je vonj njegovega oblačila in ga blagoslovil ter rekel: „Poglej, vonj mojega sina je vonj polja, ki ga je Gospod blagoslovil, <sup>28</sup> a zato naj ti Bog da od rose z neba, mastnost zemlje in obilo od žita in vina. <sup>29</sup> Naj ti ljudstva služijo in se ti narodi priklanjajo. Bodi gospodar nad svojimi brati in naj se sinovi twoje matere priklanjajo pred teboj. Preklet budi, kdorkoli te preklinja in blagoslovljen budi, kdor te blagoslavljva.“ <sup>30</sup> Pripetilo se je, takoj ko je Izak končal z blagoslavljanjem Jakoba in je Jakob komaj odšel izpred prisotnosti svojega očeta Izaka, da je iz svojega lova vstopil njegov brat Ezav. <sup>31</sup> Tudi on je pripravil okusno jed in jo prinesel k svojemu očetu in svojemu očetu rekel: „Naj moj oče vstane in jé od divjačine svojega sina, da me bo twoja duša lahko blagoslovila.“ <sup>32</sup> Njegov oče Izak pa mu je rekel: „Kdo si ti?“ In on mu je rekel: „Jaz sem tvoj sin, tvoj prvorojenec Ezav.“ <sup>33</sup> Izak je silno<sup>b</sup> zatrepetal ter rekel: „Kdo? Kje je tisti, ki je vzel<sup>c</sup> divjačino in mi jo prinesel in sem jedel od vsega, preden si ti prišel in sem ga blagoslovil. Da in ostal bo blagoslovljen.“ <sup>34</sup> Ko je Ezav slišal besede svojega očeta, je zajokal z velikim in silno grenkim jokom ter svojemu očetu rekel: „Blagoslovi me, celó tudi mene, oh moj oče.“ <sup>35</sup> On pa je rekel: „Tvoj brat je prišel s premetenostjo in odvzel tvoj blagoslov.“ <sup>36</sup> Rekel je: „Ali ni pravilno imenovan Jakob?<sup>d</sup> Kajti dvakrat me je izpodrinil. Odvzel je mojo pravico po rojstvu, in glej, sedaj je odvzel moj blagoslov.“ In rekel je: „Ali zame nisi prihranil blagoslova?“ <sup>37</sup> Izak pa je odgovoril in Ezavu rekel: „Glej, naredil sem ga za tvojega gospodarja in vse njegove brate sem mu dal za služabnike, in z žitom in vinom sem ga oskrbel.<sup>e</sup> in kaj naj sedaj storim tebi, moj sin?“ <sup>38</sup> Ezav je svojemu očetu rekel: „Imaš samo en blagoslov, moj oče? Blagoslovi me, celó tudi mene, oh moj oče.“ Ezav je povzdignil svoj glas<sup>f</sup> in zajokal. <sup>39</sup> § Njegov oče Izak je odgovoril in rekel: „Glej twoje<sup>g</sup> bivališče bo mastnost<sup>h</sup> zemlje in od rose z neba od zgoraj. <sup>40</sup> S svojim mečem boš živel in

<sup>a</sup> Heb 11:20<sup>b</sup> silno...: hebr. zatrepetal s silno velikim trepetanjem.<sup>c</sup> vzel: hebr. ulovil.<sup>d</sup> Jakob: to je, Spodrivač, [kdor je koga izpodrinil, tudi, lovilec pete.]<sup>e</sup> oskrbel: ali, podprl.<sup>f</sup> Heb 12:17<sup>g</sup> 1 Mz 27:28<sup>h</sup> mastnost: ali, od mastnosti.

svojemu bratu boš služil. In zgodilo se bo, ko boš imel gospostvo, da boš njegov jarem zlomil s svojega vratu.“<sup>41</sup> In Ezav je sovražil Jakoba zaradi blagoslova, s katerim ga je njegov oče blagoslovil. Ezav je v svojem srcu rekel: „Dnevi žalovanja za mojim očetom se bližajo, potem<sup>a</sup> bom svojega brata Jakoba ubil.“

<sup>42</sup> Te besede Ezava, njenega najstarejšega sina, pa so bile povedane Rebeki in poslala je in poklicala svojega mlajšega sina Jakoba ter mu rekla: „Glej, tvoj brat Ezav, kar se tebe tiče, samega sebe tolazi, *nameravajoč* te ubiti.<sup>43</sup> Zdaj torej, moj sin, ubogaj moj glas in vstani, zbeži k mojemu bratu Labánu v Harán

<sup>44</sup> in ostani z njim nekaj dni, dokler se ne odvrne razjarjenost twojega brata.

<sup>45</sup> Dokler se jeza twojega brata ne odvrne od tebe in pozabi *to*, kar si mu storil. Potem bom poslala in te dobila od tam. Zakaj bi bila prikrajšana tudi za vaju oba v enem dnevu?“<sup>46</sup> Rebeka pa je Izaku rekla: „Naveličana<sup>b</sup> sem svojega življenja zaradi Hetovih hčera. Če Jakob vzame ženo izmed Hetovih hčera, tako kakor sta ti [*dve*], ki sta izmed hčera dežele, kakšno dobro mi bo storilo moje življenje?“

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> Izak je poklical Jakoba, ga blagoslovil, mu naročil ter mu rekel: „Ne boš si vzel žene izmed Kánaanovih hčera.<sup>2</sup> § <sup>c</sup> Vstani, pojdi v Padan–aram, k hiši Betuél, očeta twoje matere in od tam si vzemi ženo izmed hčera Labána, brata twoje matere.<sup>3</sup> Bog Vsemogočni naj te blagoslovi in te naredi rodovitnega in te namnoži, da boš lahko postal množica<sup>d</sup> ljudstva<sup>4</sup> in ti da Abrahamov blagoslov, tebi in tvojemu potomcu s teboj, da boš lahko podedoval deželo, v kateri<sup>e</sup> si tujec, ki jo je Bog dal Abrahamu.“<sup>5</sup> § Izak je odposlal Jakoba in ta je odšel v Padan–aram, k Labánu, sinu Sirca Betuél, brata Jakobove in Ezavove matere Rebeke.<sup>6</sup> Ko je Ezav videl, da je Izak blagoslovil Jakoba in ga odposlal v Padan–aram, da si od tam vzame ženo in da mu je med blagoslovom dal naročilo, rekoč: „Ne boš si vzel žene izmed Kánaanovih hčera,<sup>7</sup> § in da je Jakob ubogal svojega očeta in svojo mater ter odšel v Padan–aram,<sup>8</sup> je Ezav videl, da Kánaanove<sup>f</sup> hčere njegovemu očetu Izaku niso ugajale<sup>9</sup> in je Ezav potem odšel k Izmaelu in si k ženama, ki ju je imel, vzel Mahaláto,<sup>g</sup> hčer Abrahamevega sina Izmaela, Nebajótovo sestro, da postane njegova žena.<sup>10</sup> Jakob pa je odšel iz Beeršébe in odšel proti Haránu.<sup>h,i</sup> <sup>11</sup> Ker pa je sonce zašlo, se je spustil na nek kraj in se tam vso noč zadrževal in vzel je kamne tega kraja in *jih* položil *za* svoje blazine in se ulegel na ta kraj, da zaspi.<sup>12</sup> Sanjal je in glej lestev postavljen na zemljo

<sup>a</sup> Abd 1:10

<sup>b</sup> 1 Mz 26:35

<sup>c</sup> Oz 12:12

<sup>d</sup> množica: hebr. zbor.

<sup>e</sup> v kateri...: hebr. tvojih začasnih bivanj.

<sup>f</sup> Kánaanove...: hebr. so bile Kánaanove hčere zle v očeh njegovega očeta Izaka.

<sup>g</sup> Mahaláto: ali, Basemáto.

<sup>h</sup> Haránu: gr. Charran.

<sup>i</sup> Apd 7:2

in njen vrh je segal do nebes. In glej, Božji angeli so se vzpenjali in spuščali po njej.<sup>a</sup> In glej, Gospod je stal nad njo ter rekel: „Jaz *sem* Gospod, Bog tvojega očeta Abrahama in Izakov Bog. Deželo, na kateri ležiš, bom dal tebi in tvojemu potomcu.<sup>b</sup> Tvojega potomstva bo kakor zemeljskega prahu in razširjen<sup>b</sup> boš na zahod,<sup>c</sup> na vzhod, na sever in na jug. In v tebi in v tvojem potomcu<sup>d</sup> bodo blagoslovljene vse družine zemlje.<sup>e</sup> Glej, jaz *sem* s teboj in varoval te bom na vseh *krajih* kamor greš in ponovno te bom privedel v to deželo, kajti ne bom te zapustil, dokler ne storim *tega*, o čemer sem ti govoril.“<sup>f</sup> Jakob se je zbudil iz svojega spanja in rekel: „Zagotovo je na tem kraju Gospod, jaz pa *tega* nisem vedel.“<sup>g</sup> Bil je prestrašen in rekel: „Kako grozen je ta kraj! To ni nič drugega kakor Božja hiša in to so velika vrata nebeška.“<sup>h</sup> Jakob je zgodaj zjutraj vstal in vzel kamen, ki ga je podstavil *za* svoje blazine in ga postavil *za* steber in nanj, na njegov vrh, izlil olje.<sup>i</sup> Ime tega kraja je imenoval Betel,<sup>j</sup> toda ime tega kraja je *bilo* najprej *imenovano* Luz.<sup>k</sup> Jakob se je zaobljubil, rekoč: „Če bo Bog z menoj in me bo varoval na tej poti, ki jo hodim in mi bo dal za jesti kruha in oblačilo, da ga oblečem,<sup>l</sup> tako da ponovno v miru pridem k hiši svojega očeta, potem bo Gospod moj Bog.<sup>m</sup> in ta kamen, ki sem ga postavil *za* steber, bo Božja hiša: in od vsega, kar mi boš dal, ti bom zagotovo dal desetino.“

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> Potem je Jakob odšel<sup>f</sup> na svoje potovanje in prišel v deželo vzhodnega<sup>g</sup> ljudstva. <sup>2</sup> Pogledal je in na polju zagledal izvir in glej, tam so *bili* trije tropi ovac, ležeč pri njem, kajti iz tega izvira so napajali trope. Na vodnjakovih ustih pa je *bil* velik kamen. <sup>3</sup> Tja so se zbirali vsi tropi in odvalili so kamen iz vodnjakovih ust, napojili ovce in kamen ponovno položili na vodnjakova usta, na njegovo mesto. <sup>4</sup> Jakob jim je rekel: „Moji bratje, od kod *ste*?“ Odgovorili so: „Iz Harána smo.“<sup>n</sup> Rekel jim je: „Poznate Nahórjevega sina Labána?“ Rekli so: „Poznamo ga.“<sup>o</sup> Rekel jim je: „Ali je zdrav?<sup>p</sup>“ Rekli so: „Zdrav je in glej, njegova hči Rahela prihaja z ovcam.“<sup>q</sup> Rekel je: „Glej, to *je*<sup>r</sup> še en velik dan, niti ni čas, da bi se živila zbrala skupaj. Napojite ovce in odženite *jih* past.“<sup>s</sup> Rekli so: „Ne moremo, dokler se ne zberejo vsi tropi in *dokler* kamna ne odvalijo iz vodnjakovih ust. Potem napojimo ovce.“<sup>t</sup> Medtem ko je še govoril z njimi, je prišla Rahela z ovcam svojega očeta, kajti ona jih je varovala.<sup>u</sup> Pripetilo se je, ko je Jakob opazil Rahelo, hčer materinega brata Labána in ovce materinega brata

<sup>a</sup> 1 Mz 35:1; 1 Mz 48:3

<sup>b</sup> razširjen...: hebr. izbruhnil.

<sup>c</sup> 5 Mz 12:3

<sup>d</sup> 1 Mz 12:3; 1 Mz 18:18; 1 Mz 22:18; 1 Mz 26:4

<sup>e</sup> Betel: to je, Božja hiša.

<sup>f</sup> odšel...: hebr. dvignil svoja stopala.

<sup>g</sup> vzhodnega...: hebr. vzhodnih otrok.

<sup>h</sup> zdrav...: hebr. mir z njim?

<sup>i</sup> to je...: hebr. dan je vendor krasen.

Labána, da se je Jakob približal in odvalil kamen od vodnjakovih ust in napojil trop Labána, brata svoje matere.<sup>11</sup> Jakob je poljubil Rahelo in povzdignil svoj glas in zajokal.<sup>12</sup> Jakob je Raheli povedal, da *je* brat njenega očeta in da *je* Rebekin sin. Ta je stekla ter povedala svojemu očetu.<sup>13</sup> Pripetilo se je, ko je Labán slišal te novice<sup>a</sup> o Jakobu, sinu svoje sestre, da je stekel, da ga sreča, ga objel, poljubil in privedel k svoji hiši. In Labánu je povedal vse te stvari.<sup>14</sup> Labán pa mu je rekel: „Zagotovo *si* moja kost in moje meso.“ In z njim je ostal čas<sup>b</sup> enega meseca.<sup>15</sup> Labán je rekel Jakobu: „Ker *si* moj brat, zakaj bi mi služil zaman? Povej mi kakšna *naj bodo* tvoja plačila?“<sup>16</sup> Labán pa je imel dve hčeri. Starejši *je bilo* ime Lea, ime mlajše pa *je bilo* Rahela.<sup>17</sup> Lea *je bila* nežnih oči, toda Rahela je bila krasna in lepega videza.<sup>18</sup> Jakob pa je ljubil Rahelo in rekel: „Sedem let ti bom služil za Rahelo, tvojo mlajšo hči.“<sup>19</sup> Labán je rekel: „Bolje *je to*, da jo dam tebi, kakor da bi jo dal kateremukoli drugemu moškemu. Ostani z menoj.“<sup>20</sup> Jakob je sedem let služil za Rahelo in zdela so se mu [*kot*] le nekaj dni, zaradi ljubezni, ki jo je imel do nje.<sup>21</sup> Jakob je rekel Labánu: „Daj *mi* mojo ženo, kajti moji dnevi so dopolnjeni, da lahko grem noter vanjo.“<sup>22</sup> Labán je zbral skupaj vse može tega kraja in priredil gostijo.<sup>23</sup> Pripetilo pa se je zvečer, da je vzel svojo hči Leo in jo privedel k njemu in on je šel noter k njej.<sup>24</sup> In Labán je svoji hčeri Lei *za* pomočnico dal svojo služabnico Zilpo.<sup>25</sup> Pripetilo se je zjutraj, glej, *je bila* to Lea, in Labánu je rekel: „Kaj *je to*, kar si mi storil? Ali nisem s teboj služil za Rahelo? Zakaj si me potem preslepli?“<sup>26</sup> Labán je rekel: „V naši<sup>c</sup> deželi se ne sme tako storiti, da se mlajšo izroči pred prvorojeno.<sup>27</sup> Dopolni njen teden in dali ti bomo tudi njo, za službo, ki jo boš služil z menoj še drugih sedem let.“<sup>28</sup> Jakob je storil tako in dopolnil njen teden, on pa mu je dal tudi svojo hčer Rahelo za ženo.<sup>29</sup> Labán je svoji hčeri Raheli dal svojo pomočnico Bilho, da postane njena služabnica.<sup>30</sup> Odšel je tudi k Raheli in Rahelo je ljubil bolj kakor Leo in pri njem je služil še drugih sedem let.<sup>31</sup> Ko je Gospod videl, da *je bila* Lea osovražena, je odprl njeno maternico, toda Rahela *je bila* jalova.<sup>32</sup> Lea je spočela, rodila sina in njegovo ime imenovala Ruben,<sup>d</sup> kajti rekla je: „Zagotovo je Gospod pogledal na mojo stisko. Sedaj me bo torej moj soprog ljubil.“<sup>33</sup> Ponovno je spočela in rodila sina ter rekla: „Ker je Gospod slišal, da sem *bila* osovražena, mi je zato dal tudi tega *sina*,“ in njegovo ime je imenovala Simeon.<sup>e</sup><sup>34</sup> Ponovno je spočela in rodila sina in rekla: „Torej tokrat bo moj soprog pridružen k meni, ker sem mu rodila tri sinove,“ zato je bilo njegovo ime imenovano Lévi.<sup>f</sup><sup>35</sup> Ponovno je spočela in rodila sina

<sup>a</sup> te novice: hebr. to poslušanje.<sup>b</sup> čas...: hebr. mesec dni.<sup>c</sup> naši...: hebr. našem kraju.<sup>d</sup> Ruben: to je, Glej, sin.<sup>e</sup> Simeon: to je, Slišanje.<sup>f</sup> Lévi: to je, Pridružen.

in rekla: „Sedaj bom hvalila Gospoda,“ zato je njegovo ime poimenovala Juda;<sup>a,b</sup> in prenehala<sup>c</sup> rojevati.

## Poglavlje 30

<sup>1</sup> Ko je Rahela videla, da Jakobu ne rojeva otrok, je Rahela zavidala svoji sestri in Jakobu rekla: „Daj mi otroke, sicer umrem.“ <sup>2</sup> Jakobova jeza je bila vžgana zoper Rahelo in rekel je: „*Sem* jaz namesto Boga, ki je pred teboj zadržal sad twoje maternice?“ <sup>3</sup> Ona pa je rekla: „Glej, moja služabnica Bilha, pojdi noter vanjo in rodila bo na mojih kolenih, da bom po<sup>d</sup> njej tudi jaz lahko imela otroke.“ <sup>4</sup> In dala mu je za ženo Bilho, svojo pomočnico, in Jakob je šel noter k njej. <sup>5</sup> Bilha je spočela in Jakobu rodila sina. <sup>6</sup> Rahela je rekla: „Bog me je sodil in je tudi slišal moj glas in mi dal sina,“ zato je njegovo ime imenovala Dan.<sup>e</sup> <sup>7</sup> Rahelina služabnica Bilha je ponovno spočela in Jakobu rodila drugega sina. <sup>8</sup> Rahela je rekla: „Z velikimi<sup>f</sup> boji sem se bojevala s svojo sestro in sem prevladala,“ in njegovo ime je imenovala Neftáli.<sup>g,h</sup> <sup>9</sup> Ko je Lea videla, da je prenehala rojevati, je vzela svojo služabnico Zilpo in jo dala Jakobu za ženo. <sup>10</sup> Leina služabnica Zilpa je Jakobu rodila sina. <sup>11</sup> § Lea je rekla: „Prihaja krdelo,“ in njegovo ime je imenovala Gad.<sup>i</sup> <sup>12</sup> Leina služabnica Zilpa je Jakobu rodila drugega sina. <sup>13</sup> Lea je rekla: „Srečna<sup>j</sup> sem, kajti hčere me bodo imenovale blagoslovljena,“ in njegovo ime je imenovala Aser.<sup>k</sup> <sup>14</sup> Ruben je šel v dneh pšenične žetve in na polju našel nadliščke<sup>l</sup> in jih prinesel svoji materi Lei. Potem je Rahela rekla Lei: „Daj mi, prosim te, nadliščke svojega sina.“ <sup>15</sup> Ona pa ji je rekla: „Je to majhna zadeva, da si mi vzela mojega soproga? In hočeš mi vzeti tudi nadliščke mojega sina?“ Rahela je rekla: „Zato bo to noč ležal s teboj za nadliščke tvojega sina.“ <sup>16</sup> Jakob je zvečer prišel iz polja in Lea je odšla ven, da ga sreča ter mu rekla: „Moraš priti noter k meni, kajti zagotovo sem te najela z nadliščki svojega sina.“ In to noč je ležal z njo. <sup>17</sup> Bog je prisluhnil Lei in je spočela in Jakobu rodila petega sina. <sup>18</sup> Lea je rekla: „Bog mi je dal mojo najemnino, ker sem svojo deklo dala mojemu soprogu,“ in njegovo ime je imenovala Isahár.<sup>m</sup> <sup>19</sup> Lea je ponovno spočela in Jakobu rodila šestega sina. <sup>20</sup> Lea je rekla: „Bog me je

<sup>a</sup> Juda: to je, Hvala.

<sup>b</sup> Mt 1:2

<sup>c</sup> prenehala...: hebr. se ustavila pred rojevanjem.

<sup>d</sup> po...: hebr. tudi jaz po njej lahko izgrajena.

<sup>e</sup> Dan: to je, Sojenje.

<sup>f</sup> velikimi: hebr. Božjimi.

<sup>g</sup> Neftáli: to je, Moje bojevanje: gr. Nephthalim.

<sup>h</sup> Mt 4:13

<sup>i</sup> Gad: to je, Krdelo, ali, skupina.

<sup>j</sup> Srečna: hebr. V svoji sreči.

<sup>k</sup> Aser: to je, Srečen.

<sup>l</sup> [nadliščke: alkalodina mediteranska rastlina s halucinogenim učinkom, ki po starodavnem judovskem prepričanju jalovim ženskam pomaga, da spočnejo otroka.]

<sup>m</sup> Isahár: to je, Najemnina.

opremil z dobro doto. Sedaj bo moj soprog prebival z menoj, ker sem mu rodila šest sinov<sup>a</sup> in njegovo ime je imenovala Zábulon.<sup>a,b</sup> <sup>21</sup> Potem je rodila hčerko in njeni ime je imenovala Dina.<sup>c</sup> <sup>22</sup> Bog pa se je spomnil Rahele in Bog ji je prisluhnil ter odprl njeni maternico. <sup>23</sup> Spočela je in rodila sina in rekla: „Bog je odvzel mojo grajo,<sup>d</sup>“ <sup>24</sup> in njegovo ime je imenovala Jožef;<sup>d</sup> in rekla: „Gospod mi bo dodal [še] drugega sina.“ <sup>25</sup> Pripetilo se je, ko je Rahela rodila Jožefa, da je Jakob rekel Labánu: „Pošlji me proč, da lahko grem na svoj lasten kraj in v svojo deželo.<sup>e</sup> <sup>26</sup> Daj *mi* moje žene in moje otroke, za katere sem ti služil in me pusti iti, kajti poznaš mojo službo, ki sem ti jo opravljala.“ <sup>27</sup> Labán mu je rekel: „Prosim te, če sem v tvojih očeh našel naklonjenost, *ostani, kajti* iz izkušnje sem se naučil, da me je Gospod zaradi tebe blagoslovil.“ <sup>28</sup> In rekel je: „Določi mi svoja plačila in dal ti *jih* bom.“ <sup>29</sup> Rekel mu je: „Ti veš kako sem ti služil in kako je bila tvoja živina z menoj.<sup>f</sup> <sup>30</sup> Kajti *bilo je* malo, kar si imel, preden sem *prišel* in to je *sedaj* naraslo<sup>e</sup> v množico in Gospod te je od<sup>f</sup> mojega prihoda blagoslavljal. Kdaj bom torej poskrbel tudi za svojo lastno hišo?<sup>g</sup> <sup>31</sup> In rekel je: „Kaj naj ti dam?“ Jakob je rekel: „Nobene stvari mi ne boš dal. Če hočeš zame storiti to stvar, bom ponovno pasel *in* varoval tvoj trop.<sup>32</sup> Danes bom šel skozi ves tvoj trop in iz njega odstranil vso lisasto in pikasto živino in vso rjavu živino med ovčami in pikasto ter lisasto med kozami: in *od teh* bo moja najemnina.<sup>33</sup> Tako bo moja pravičnost odgovarjala zame v času,<sup>g</sup> ki pride, ko bo prišel, za moj najem pred tvojim obrazom. Vse, kar *ni* lisasto in pikasto med kozami in rjavu med ovčami, to bo pri meni šteto za ukradeno.“ <sup>34</sup> Labán je rekel: „Glej, hočem, da bi bilo glede na tvojo besedo.“ <sup>35</sup> In ta dan je odstranil kozle, ki so bili krožno progasti in pikasti in vse koze, ki so bile lisaste in pikaste *in* vsako, ki je imela na sebi *nekaj* belega in vse rjavu med ovčami in *jih* dal v roko svojih sinov.<sup>36</sup> Med seboj in Jakobom je določil tri dni potovanja in Jakob je hranił preostanek Labánovih tropov.<sup>37</sup> Jakob si je vzel šibe zelenega topola in od leskovega in kostanjevega drevesa in na njih olupil bele proge in storil, da se prikaže belina, ki je *bila* na šibah.<sup>38</sup> Palice, ki jih je olupil, je postavljal pred trope v žlebove, v napajalna korita, ko so tropi prišli, da pijejo, da bi se obrejili, ko so prišli pit.<sup>39</sup> Tropi so se obrejili pred palicami in skotili krožno progasto, lisasto in pikasto živino.<sup>40</sup> Jakob je v Labánovem tropu ločeval jagnjeta in postavljal obraze tropov h krožno progastemu in vsemu rjavemu. Svoje lastne trope pa je spravljal posebej in jih ni spravljal v Labánovo živino.<sup>41</sup> Pripetilo se je, da kadarkoli se je brejila močnejša živina, je Jakob polagal šibe pred očmi živine v žlebove, da bi se lahko obrejile med palicami.<sup>42</sup> Toda ko je bila živina

---

<sup>a</sup> Zábulon: to je, Prebivanje: gr. Zabulon.

<sup>b</sup> Mt 4:13

<sup>c</sup> Dina: to je Sodba.

<sup>d</sup> Jožef: to je, Dodajanje.

<sup>e</sup> naraslo: hebr. izbruhiilo.

<sup>f</sup> od...: hebr. pri mojem stopalu.

<sup>g</sup> v času...: hebr. jutri.

slabotna, *jih* ni polagal. Tako je bila slabotnejša živina Labánova, močnejša pa Jakobova.<sup>43</sup> Mož je silno narasel in imel mnogo živine, dekel, slug, kamel in oslov.

## Poglavlje 31

<sup>1</sup> Slišal pa je besede Labánovih sinov, rekoč: „Jakob je vzel vse, kar *je bilo* našega očeta, in od *tega*, kar *je bilo* našega očeta, je dobil vso to slavo.“<sup>2</sup> Jakob je gledal Labánovovo obliče in glej, ni *bilo* proti njemu kakor poprej.<sup>a</sup><sup>3</sup> Gospod je Jakobu rekel: „Vrni se v deželo svojih očetov in k svojemu sorodstvu in jaz bom s teboj.“<sup>4</sup> Jakob je poslal in poklical Rahelo in Leo na polje k svojemu tropu<sup>5</sup> ter jima rekel: „Vidim obliče vajinega očeta, da le-to do mene ni kakor poprej, toda Bog mojega očeta je bil z menoj.<sup>6</sup> Vedve vesta, da sem z vso svojo močjo služil vajinemu očetu.<sup>7</sup> Vajin oče pa me je zavedel in mi desetkrat spremenil moja plačila, toda Bog mu ni dovolil, da bi me prizadel.<sup>8</sup> Če je rekel tako: ‚Lisasta bodo tvoja plačila;‘ potem je vsa živina kotila lisaste. Če pa je rekel tako: ‚Krožno progasta bodo tvoja najemmina;‘ potem je vsa živina kotila krožno progaste.<sup>9</sup> Tako je Bog odvzel živino od vajinega očeta in *jo dal meni*.<sup>10</sup> Pripetilo se je ob času, ko se je živina obrejila, da sem povzdignil svoje oči in videl sanje in glej ovni,<sup>b</sup> ki so skakali na živino, so *bili* krožno progasti, lisasti in sivi.<sup>11</sup> In Božji angel mi je in sanjah spregovoril, rekoč: ‚Jakob.‘ Rekel sem: ‚Tukaj *sem*.‘<sup>12</sup> Rekel je: ‚Povzdigni torej svoje oči in poglej, vsi ovni, ki skačejo na živino, so krožno progasti, lisasti in sivi, kajti videl sem vse, kar ti je Labán storil.<sup>13</sup> Jaz *sem* Bog Betela, kjer<sup>c</sup> si mazilil steber *in* mi zaobljubil prisego. Sedaj vstani, pojdi ven iz te dežele in se vrni v deželo svojega sorodstva.“<sup>14</sup> Rahela in Lea sta mu odgovorili in rekli: „Ali je še kak delež dediščine za naju v hiši vajinega očeta?<sup>15</sup> Ali nisva pri njem šteti [*kakor*] tujki? Kajti prodal naju je in docela pozrl tudi najin denar.<sup>16</sup> Kajti vsa bogastva, ki jih je Bog vzel od vajinega očeta, ta *so* najina in najinih otrok. Sedaj torej karkoli ti je Bog rekel, stôri.<sup>17</sup> Potem je Jakob vstal in svoje sinove in svoji ženi postavil na kamele<sup>18</sup> § in odvedel proč vso svojo živino in vse svoje dobrine, ki jih je pridobil, živino od svojega zasluzka, ki jo je pridobil v Padan–aramu, da bi šel k svojemu očetu Izaku v kánaansko deželo.<sup>19</sup> Labán je odšel, da ostriže svoje ovce. Rahela pa je ukradla malike,<sup>d</sup> ki so *bili* [*od*] njenega očeta.<sup>20</sup> Jakob se<sup>e</sup> je nenadoma odtihotapil od Sirca Labána, v tem, da mu ni povedal, da je pobegnil.<sup>21</sup> Tako je pobegnil z vsem, kar je imel in vstal ter prečkal reko in svoje obliče nameril *proti* gori Gileád.<sup>22</sup> Labánu je bilo tretji dan povedano, da je Jakob pobegnil.<sup>23</sup> S seboj je vzel svoje brate in ga zasledoval sedem dni potovanja in

<sup>a</sup> poprej: hebr. včeraj in dan pred tem.

<sup>b</sup> ovni: ali, kozli.

<sup>c</sup> 1 Mz 28:18

<sup>d</sup> malike: hebr. družinske malike.

<sup>e</sup> se...: hebr. je ukradel Labánovo srce.

dohiteli so ga na gori Gileád.<sup>24</sup> Bog je prišel ponoči, v sanjah, k Sircu Labánu ter mu rekel: „Pazi, da Jakobu ne govorиш niti<sup>a</sup> dobrega niti slabega.“<sup>25</sup> Potem je Labán dohitel Jakoba. Torej Jakob je svoj šotor postavil na gori, Labán pa se je s svojimi brati utaboril na gori Gileád.<sup>26</sup> Labán je rekel Jakobu: „Kaj si storil, da si se nenadoma odtihotapil od mene in odvedel moji hčeri kakor ujetnici *vzeti* z mečem?<sup>27</sup> Zakaj si skrivaj pobegnil in se<sup>b</sup> odtihotapil od mene in mi nisi povedal, da bi te lahko odposlal z veseljem in s pesmimi, z bobniči in s harfo?<sup>28</sup> Nisi mi dovolil, da poljubim svoje sinove in svoje hčere? To si torej s *takšnim* početjem storil nespametno.<sup>29</sup> V moči moje roke je, da vam škodujem. Toda sinoči mi je govoril Bog tvojega očeta, rekoč: „Pazi se, da Jakobu ne govorиш niti dobrega niti slabega.“<sup>30</sup> In sedaj, čeprav imaš potrebo oditi, ker si že dolgo hrepenel po hiši svojega očeta, zakaj si *vendar* ukradel moje bogove?<sup>31</sup> Jakob je odgovoril in Labánu rekel: „Ker sem se bal, kajti rekel sem: „Morda mi hočeš s silo odvzeti svoji hčeri.“<sup>32</sup> Pri komurkoli najdeš svoje bogove, naj ta ne živi. Pred svojimi brati spoznaj kar *je* tvojega z menoj in *to* vzemi k sebi.“ Kajti Jakob ni vedel, da jih je ukradla Rahela.<sup>33</sup> Labán je odšel v Jakobov šotor in v Lein šotor in v šotore obeh dekel, toda ni *jih* našel. Potem je odšel od Leinega šotora in vstopil v Rahelin šotor.<sup>34</sup> Torej Rahela je vzela družinske malike in jih položila na kamelino opravo in sedla nanje. Labán pa je preiskal<sup>c</sup> ves šotor, toda ni *jih* našel.<sup>35</sup> Svojemu očetu pa je rekla: „Naj moj gospod ne bo razžaljen, da ne morem vstati pred teboj, kajti običaj žensk *je* nad menoj.“ In iskal je, toda podob ni našel.<sup>36</sup> Jakob je bil ogorčen in se pričkal z Labánom in Jakob je odgovoril ter Labánu rekel: „Kaj *je* moj prekršek? Kaj *je* moj greh, da si me tako silovito zasledoval?<sup>37</sup> Z ozirom na to, da si preiskal<sup>d</sup> vse moje stvari, kaj si našel od vseh svojih družinskih stvari? Položi *to* tukaj pred mojimi brati in svojimi brati, da lahko sodijo med nama obema.<sup>38</sup> Teh dvajset let sem *bil* s teboj. Tvoje ovce in tvoje koze niso zavrgle svojih mladičev in ovnov tvojega tropa nisem jedel.<sup>39</sup> Tega, kar je bilo raztrganega *od živali*, nisem prinesel k tebi. Sam sem nosil to izgubo. Iz mojih rok<sup>e</sup> si zahteval *karkoli* je bilo ukradenega podnevi ali ukradenega ponoči.<sup>40</sup> *Tak* sem bil. Podnevi me je požirala suša in zmrzal ponoči in moje spanje je odšlo izpred mojih oči.<sup>41</sup> Tako sem bil dvajset let v tvoji hiši. Služil sem ti štirinajst let za tvoji hčeri in šest let za twojo živino, ti pa si mi desetkrat spremenil moja plačila.<sup>42</sup> Razen če ne bi bil z menoj Bog mojega očeta, Abrahamov Bog in Izakov strah, bi me sedaj zagotovo odposlal praznega. Bog je videl mojo stisko in trud mojih rok in *te* je včerajšnjo noč oštrel.<sup>43</sup> Labán je odgovoril in Jakobu rekel: „*Ti* hčeri *sta* moji hčeri in *ti* otroci so moji otroci in *ta* živina *je* moja živina in vse, kar vidiš, *je* moje. In kaj naj danes storim tema mojima hčerama ali njunim otrokom, ki

<sup>a</sup> niti...: hebr. od dobrega k slabemu.<sup>b</sup> se...: hebr. si me okradel.<sup>c</sup> preiskal: hebr. potipal.<sup>d</sup> preiskal: hebr. potipal.<sup>e</sup> 2 Mz 22:12

sta jih rodili? <sup>44</sup> Zdaj torej pridi, skleniva zavezo, ti in jaz; in naj bo to za pričo med menoij in teboj.“ <sup>45</sup> Jakob je vzel kamen in ga postavil za steber. <sup>46</sup> Jakob je rekel svojim bratom: „Zberite kamne;“ in vzeli so kamne ter naredili kup: in jedli tam na kupu. <sup>47</sup> Labán ga je imenoval Jegár Sahadutá,<sup>a</sup> toda Jakob ga je imenoval Galéd.<sup>b</sup> <sup>48</sup> Labán je rekel: „Ta kup je danes priča med menoij in teboj.“ Zato je bilo ime le-tega imenovano Galéd <sup>49</sup> in Micpa,<sup>c</sup> kajti rekel je: „Gospod gleda med menoij in teboj, ko smo odsotni eden od drugega. <sup>50</sup> Če boš prizadel moji hčeri ali če boš poleg mojih hčera vzel druge žene, ni z nama nobenega človeka. Vidi, Bog je priča med menoij in teboj.“ <sup>51</sup> Labán je rekel Jakobu: „Glej ta kup in glej ta steber, ki sem ga postavil med menoij in teboj. <sup>52</sup> Ta kup naj bo priča in ta steber naj bo priča, da ne bom šel čez ta kup k tebi in da ti ne boš šel čez ta kup k meni zaradi škodovanja. <sup>53</sup> § Bog Abrahamov in Bog Nahórjev, Bog njunega očeta, [naj] sodi med nama.“ In Jakob je prisegel pri strahu svojega očeta Izaka. <sup>54</sup> Potem je Jakob na gori daroval<sup>d</sup> klavno daritev in poklical svoje brate, da jedo kruh. Jedli so kruh in se vso noč zadrževali na gori. <sup>55</sup> Zgodaj zjutraj je Labán vstal, poljubil svoje sinove in svoje hčere ter jih blagoslovil in Labán je odpotoval ter se vrnil na svoj kraj.

## Poglavlje 32

<sup>1</sup> Jakob pa je odšel na svojo pot in Božji angeli so ga srečali. <sup>2</sup> Ko jih je Jakob zaledal, je rekel: „To je Božja vojska“ in ta kraj je imenoval Mahanájim.<sup>e</sup> <sup>3</sup> Jakob je pred seboj poslal poslance k svojemu bratu Ezavu v deželo Seír, Edómovo deželo.<sup>f</sup> <sup>4</sup> Zapovedal jim je, rekoč: „Tako boste govorili mojemu gospodu Ezavu: ,Tvoj služabnik Jakob nam je rekel: ,Začasno sem bival z Labánom in tam ostal do sedaj. <sup>5</sup> Imam vole, osle, trope, sluge in postrežnice. Poslal sem, da povem svojemu gospodu, da lahko najdem milost v tvojem pogledu.“ <sup>6</sup> Poslanci so se vrnili k Jakobu, rekoč: „Prišli smo k tvojemu bratu Ezavu in tudi on prihaja, da te sreča in z njim štiristo mož.“ <sup>7</sup> Potem je bil Jakob silno prestrašen in zaskrbljen. Razdelil je ljudstvo, ki je bilo z njim, trope, črede in kamele na dve četi <sup>8</sup> in rekel: „Če pride Ezav k eni skupini in jo udari, potem bo druga skupina, ki je ostala, pobegnila.“ <sup>9</sup> Jakob je rekel: „Oh, Bog mojega očeta Abrahama in Bog mojega očeta Izaka, Gospod, ki mi je rekel: ,Vrni<sup>g</sup> se v svojo deželo in k svojemu sorodstvu in jaz bom dobro postopal s teboj;“ <sup>10</sup> sam<sup>h</sup> nisem vreden najmanjše od te milosti in od vse resnice, ki si jo izkazal svojemu služabniku,

<sup>a</sup> Jegár Sahadutá: to je, Kup pričevanja, kaldejsko.

<sup>b</sup> Galéd: to je, Kup pričevanja, hebr.

<sup>c</sup> Micpa: to je, svetilnik, ali, stražni stolp.

<sup>d</sup> daroval: ali, zakljal živali.

<sup>e</sup> Mahanájim: to je, Dve vojski, ali, tabora.

<sup>f</sup> deželo: hebr. polje.

<sup>g</sup> 1 Mz 31:13

<sup>h</sup> sam...: hebr. sem manj pomemben kakor vsi.

kajti s svojo palico sem prečkal ta Jordan, sedaj pa sem narastel v dve četi.<sup>11</sup> Reši me, prosim te, iz roke mojega brata, iz Ezavove roke, kajti bojim se ga, da ne bi prišel in udaril mene *in* matere z<sup>a</sup> otroci.<sup>12</sup> In ti praviš: „Zagotovo ti bom storil dobro in tvojega potomca naredil kakor morskega peska, ki zaradi množice ne more biti preštet.“<sup>13</sup> To isto noč je tam prenočil in od tega, kar je prišlo v njegovo roko, je vzel darilo za svojega brata Ezava:<sup>14</sup> dvesto koz in dvajset kozlov, dvesto ovc in dvajset ovnov,<sup>15</sup> trideset molznih kamel z njihovimi žrebeti, štirideset govedi, dvajset oslic in deset žrebičkov.<sup>16</sup> Izročil *jih* je v roko svojih služabnikov, vsako čredo posebej. Svojim služabnikom pa je rekel: „Prečkajte pred menoj in pustite prostor med čredo in čredo.“<sup>17</sup> Predvsem pa je naročil, rekoč: „Ko te sreča moj brat Ezav in te vpraša, rekoč: ‚Čigav si? In kam greš? In čigavi so ti pred teboj?‘“<sup>18</sup> Tedaj boš rekel: „*To so* od tvojega služabnika Jakoba. To je darilo poslano k mojemu gospodu Ezavu in glej, tudi on je za nami.“<sup>19</sup> In tako je ukazal drugemu in tretjemu in vsem, ki so sledili čredam, rekoč: „Na ta način boste govorili Ezavu, ko ga najdete.“<sup>20</sup> Poleg tega recite: „Glej, tvoj služabnik Jakob je za nami. Kajti rekel je: „Pomiril ga bom z darilom, ki gre pred menoj in zatem bom videl njegov obraz. Mogoče me<sup>b</sup> bo sprejel.“<sup>21</sup> Tako je šlo darilo pred njim, sam pa je to noč prenočil v skupini.<sup>22</sup> Vstal je to noč, vzel svoji dve ženi, svoji dve postrežnici, svojih enajst sinov in prečkal plitvino Jabók.<sup>23</sup> Vzel *jih* je in *jih*<sup>c</sup> poslal preko potoka in poslal čez, kar je imel.<sup>24</sup> Jakob je ostal sam in z njim se je bojeval mož do dnevnega<sup>d</sup> svita.<sup>25</sup> Ko je videl, da zoper [*Jakoba*] ni prevladal, se je dotaknil vdrtine<sup>e</sup> na njegovem stegnu. Vdrtina Jakobovega stegna je bila izpahnjena, kakor [*bi*] se z njim boril.<sup>26</sup> Rekel je: „Pusti me, kajti dan se že svita.“ [*Jakob*] je rekel: „Ne<sup>f</sup> bom te izpustil, razen če me blagoslovиш.“<sup>27</sup> Rekel mu je: „Kako ti je ime?“ Rekel je: „Jakob.“<sup>28</sup> § Rekel je: „Tvoje<sup>g</sup> ime se ne bo več imenovalo Jakob,<sup>h</sup> temveč Izrael:<sup>i</sup> kajti kot princ si imel moč z Bogom in z ljudmi in si prevladal.“<sup>29</sup> Jakob ga je vprašal in rekel: „Povej mi, prosim te, svoje ime.“ Rekel je: „Zakaj je to, da me sprašuješ po mojem imenu?“ In tam ga je blagoslovil.<sup>30</sup> Jakob je kraj poimenoval Peniél,<sup>j</sup> kajti videl sem Boga iz obličja v obličje in moje življenje je ohranjeno.<sup>31</sup> Ko je prečkal Penuél, je sonce vstajalo nad njim, on pa je šepal na svojem stegnu.<sup>32</sup> Zato Izraelovi otroci ne jedo *od* kite, ki se krči, ki je na vdrtini stegna, do današnjega dne, ker se je dotaknil vdrtine Jakobovega stegna

<sup>a</sup> z...: hebr. na otrocih.<sup>b</sup> me: hebr. bo sprejel moj obraz.<sup>c</sup> *jih*: hebr. jim povzročil, da prečkajo potok.<sup>d</sup> dnevnega...: hebr. vstajanja jutra.<sup>e</sup> [vdrtine: ali, vdrtvo področje okoli kolčnega sklepa.]<sup>f</sup> Oz 12:4<sup>g</sup> 1 Mz 35:10<sup>h</sup> [Jakob: hebr. lovilec pete, prevarant.]<sup>i</sup> Izrael: to je, Božji princ; [ali, vladal bo kakor Bog.]<sup>j</sup> Peniél: to je, Obličeje Boga.

na kiti, ki se krči.

## Poglavlje 33

<sup>1</sup> Jakob je povzdignil svoje oči, pogledal in glej, prišel je Ezav in z njim štiristo mož. Otroke je razdelil Lei in Raheli ter dvema pomočnicama. <sup>2</sup> Najbolj spredaj je postavil pomočnici ter njune otroke, za njimi Leo ter njene otroke, nazadnje pa Rahelo in Jožefa. <sup>3</sup> Šel je pred njimi in se sedemkrat priklonil do tal, dokler se ni približal svojemu bratu. <sup>4</sup> Ezav je stekel, da ga sreča, ga objel, se spustil na njegov vrat in ga poljubil, in oba sta jokala. <sup>5</sup> Povzdignil je svoje oči in zagledal ženske in otroke ter rekel: „Kdo so ti<sup>a</sup> s teboj?“ Rekel je: „Otroci, ki jih je Bog milostljivo dal tvojemu služabniku.“ <sup>6</sup> Nato sta se približali pomočnici, oni in njuni otroci ter se priklonili. <sup>7</sup> Tudi Lea s svojimi otroci se je približala in se priklonila in potem sta prišla bliže Jožef in Rahela ter se oba priklonila. <sup>8</sup> Rekel je: „Kaj<sup>b</sup> nameravaš z vso to čredo, ki sem jo srečal?“ On pa je rekel: „Ti so, da najdejo milost v očeh mojega gospoda.“ <sup>9</sup> Ezav je rekel: „Dovolj imam, moj brat. To, kar imaš, obdrži<sup>c</sup> zase.“ <sup>10</sup> Jakob je rekel: „Ne, prosim te, če sem torej našel milost v tvojih očeh, potem sprejmi moje darilo v moji roki, kajti zato sem videl tvoj obraz, kot da sem videl Božje obličeje in ti si bil zadovoljen z menoju. <sup>11</sup> Vzemi, prosim te, moj blagoslov, ki je priveden k tebi, ker je Bog milostljivo postopal z menoju in ker imam dovolj.<sup>d</sup> Prigovarjal mu je in on je *to* vzel. <sup>12</sup> Rekel je: „Naj greva najino potovanje in naj greva, jaz pa bom šel pred teboj.“ <sup>13</sup> Rekel mu je: „Moj gospod ve, da so otroci nežni in [da] so z menoju tropi in črede z mladiči in če jih bodo ljudje en dan preveč gonili, bo ves trop poginil. <sup>14</sup> Naj moj gospod, prosim te, gre preko pred svojim služabnikom, jaz pa bom mirno vodil dalje, kolikor<sup>e</sup> bodo živina, ki gre pred menoju in otroci zmožni prenesti, dokler ne pridem k mojemu gospodu v Seír.“ <sup>15</sup> Ezav je rekel: „Naj torej pustum<sup>f</sup> s teboj *nekaj* ljudstva, ki je z menoju.“ Rekel je: „Kaj<sup>g</sup> potrebujem to? Naj najdem milost v očeh svojega gospoda.“ <sup>16</sup> Tako se je ta dan Ezav vrnil na svojo pot v Seír. <sup>17</sup> § Jakob pa je odpotoval v Sukót, si zgradil hišo in naredil šotor za svojo živino. Zato se ime kraja imenuje Sukót.<sup>h</sup> <sup>18</sup> § Ko je Jakob prišel iz Padan–arama, je prišel v Salem, mesto v Sihemu,<sup>i,j</sup> ki je v kánaanski deželi in svoj šotor postavil pred mestom. <sup>19</sup> Kupil je kos poljskega zemljišča, kjer je

<sup>a</sup> ti...: hebr. tile tebi.

<sup>b</sup> Kaj...: hebr. Kaj je vsa ta četa s teboj?

<sup>c</sup> obdrži...: hebr. naj bo pri tebi, kar je tvoje.

<sup>d</sup> dovolj: hebr. vse stvari.

<sup>e</sup> kolikor...: hebr. glede na delovno stopalo, itd. in glede na stopalo otrok.

<sup>f</sup> pustum: hebr. postavim, ali, namestim.

<sup>g</sup> Kaj...: hebr. Zakaj je to?

<sup>h</sup> Sukót: to je, Šotori.

<sup>i</sup> Sihemu: gr. Sychem.

<sup>j</sup> Apd 7:16

razširil svoj šotor, iz roke otrok Hamórja,<sup>a</sup> <sup>b</sup> Sihemovega očeta, za sto koščkov<sup>c</sup> denarja. <sup>20</sup> Tam je postavil oltar in ga imenoval El-elohe-Izrael.<sup>d</sup>

## Poglavlje 34

<sup>1</sup> Dina, Lejina hči, ki jo je rodila Jakobu, pa je odšla, da pogleda hčere dežele. <sup>2</sup> Ko jo je zagledal Sihem, sin Hivéjca Hamórja, princ dežele, jo je vzel in legel z njo ter jo omadeževal.<sup>e</sup> <sup>3</sup> Njegova duša se je pridružila k Jakobovi hčeri Dini in ljubil je gospodično in gospodični<sup>f</sup> prijazno govoril. <sup>4</sup> Sihem je spregovoril svojemu očetu Hamórju, rekoč: „Pridobi mi to gospodično za ženo.“ <sup>5</sup> Jakob je slišal, da je omadeževal njegovo hčer Dino. Torej njegovi sinovi so bili z živino na polju in Jakob je ohranil svoj mir, dokler niso prišli. <sup>6</sup> Sihemov oče Hamór je odšel k Jakobu, da se z njim posvetuje. <sup>7</sup> Ko so to slišali Jakobovi sinovi, so prišli s polja. Možje so bili užaloščeni in zelo ogorčeni, ker je storil neumnost v Izraelu, ležeč z Jakobovo hčerjo, katera stvar se sploh ne bi smela zgoditi. <sup>8</sup> Hamór se je z njimi posvetoval, rekoč: „Duša mojega sina Sihema hrepeni za vašo hčerjo. Prosim vas, dajte mu jo za ženo. <sup>9</sup> Poročajte se z nami in svoje hčere dajajte nam in jemljite naše hčere k vam. <sup>10</sup> Prebivali boste z nami in dežela bo pred vami. Prebivajte in trgujte v njej in si pridobite posesti v njej.“ <sup>11</sup> Sihem je rekel njenemu očetu in njenim bratom: „Naj najdem milost v vaših očeh in kar mi boste rekli, bom dal. <sup>12</sup> Prosite me kolikorkoli veliko doto in darilo in bom dal, če mi boste rekli, toda dajte mi gospodično za ženo.“ <sup>13</sup> Jakobovi sinovi pa so Sihemu in njegovemu očetu Hamórju varljivo odgovorili ter rekli, ker je omadeževal njihovo sestro Dino. <sup>14</sup> Rekli so jima: „Ne moremo storiti te stvari, da damo našo sestro nekomu, ki je neobrezan, kajti to *bi* nam *bil* očitek. <sup>15</sup> Toda v tem se bomo strinjali z vami, če boste kakor smo mi, da *bo* vsak moški izmed vas obrezan, <sup>16</sup> potem vam bomo dajali naše hčere in vaše hčere jemali k nam in prebivali bomo z vami in postali bomo eno ljudstvo. <sup>17</sup> Toda če nam ne boste prisluhnili, da bi bili obrezani, potem bomo vzeli našo hčer in odšli.“ <sup>18</sup> Njihove besede so ugajale Hamórju in Hamórjevemu sinu Sihemu.

<sup>19</sup> Mladenič ni odlašal storiti stvari, ker je imel veselje v Jakobovi hčeri. *Bil* pa je bolj častitljiv kakor vsa hiša njegovega očeta. <sup>20</sup> Hamór in njegov sin Sihem sta prišla k velikim vratom njihovega mesta in se posvetovala z možmi njihovega mesta, rekoč: <sup>21</sup> „Ti ljudje so z nami miroljubni, zato naj prebivajo v deželi in v njej trgujejo, kajti dežela, glejte, *ta je* dovolj velika zanje. Jemljimo si njihove hčere za žene in dajajmo jim naše hčere. <sup>22</sup> Samo v tem se bodo možje strinjali z nami, da prebivajo z nami, da bi bili eno ljudstvo, če bo vsak

<sup>a</sup> Hamórja: gr. Emmorja.

<sup>b</sup> Apd 7:16

<sup>c</sup> koščkov...: ali, jagnjet.

<sup>d</sup> El-elohe-Israel: to je Bog, Izraelov Bog.

<sup>e</sup> omadeževal...: hebr. ponižal.

<sup>f</sup> gospodični...: hebr. govoril srcu gospodične.

moški izmed nas obrezan, kakor so obrezani oni. <sup>23</sup> Ali ne bo njihova živina in njihovo imetje in vsaka njihova žival naša? Naj se samo strinjamо z njimi in bodo prebivali z nami.“ <sup>24</sup> Hamórju in njegovemu sinu Sihemu so prisluhnili vsi, ki so odšli od velikih vrat tega mesta, in vsak moški je bil obrezan, vsi, ki so šli od velikih vrat njegovega mesta. <sup>25</sup> Pripetilo pa se je na tretji dan, ko so bili občutljivi, da sta dva izmed Jakobovih sinov, Simeon in Lévi, Dinina brata, vzela vsak svoj meč in predzrno prišla nad mesto in usmrtila<sup>a</sup> vse njihove moške. <sup>26</sup> Usmrtila sta Hamórja in njegovega sina Sihema z ostrino<sup>b</sup> meča, Dino pa vzela iz Sihemove hiše ter odšla. <sup>27</sup> Jakobovi sinovi so prišli na umorzene in oplenili mesto, ker so omadeževali njihovo sestro. <sup>28</sup> Vzeli so njihove ovce, njihove vole, njihove osle in to, kar je bilo v mestu in to, kar je bilo na polju. <sup>29</sup> Vse njihovo premoženje, vse njihove malčke in vse njihove žene so ujeli in oplenili celo vse, kar je bilo v hiši. <sup>30</sup> Jakob je rekel Simeonu in Léviju: „Privedla sta me v neprijeten položaj, da zaudarjam med prebivalci dežele, med Kánaanci in Perizéjci. Jaz sem malošteviljen, oni pa se bodo zbrali zoper mene in me ubili, in jaz bom uničen in moja hiša.“ <sup>31</sup> Oni pa so rekli: „Naj bi z našo sestro postopal kakor s pocestnico?“

## Poglavlje 35

<sup>1</sup> Bog je rekel Jakobu: „Vstani, pojdi v Betel in tam prebivaj in tam naredi oltar Bogu, ki se ti je prikazal, ko<sup>c</sup> si zbežal pred obličjem svojega brata Ezava.“

<sup>2</sup> Potem je Jakob rekel svoji družini in vsem, ki so bili z njim: „Odstranite tuje bogove, ki so med vami in bodite čisti ter zamenjajte svoje obleke<sup>d</sup> in vstanimo, pojdimo v Betel in tam bom postavil oltar Bogu, ki mi je odgovoril na dan moje tegobe in je bil z menoj na poti, [na] katero sem odšel.“ <sup>4</sup> Jakobu so izročili vse tuje bogove, ki so bili v njihovi roki in vse njihove uhane, ki so bili v njihovih ušesih in Jakob jih je skril pod hrast, ki je bil pri Sihemu. <sup>5</sup> Odpotovali so, Božja strahota pa je bila nad mesti, ki so bila naokoli njih in niso zasledovali Jakobovih sinov. <sup>6</sup> Tako je Jakob prišel v Luz, ki je v kánaanski deželi, to je Betel, on in njegovo ljudstvo, ki je bilo z njim. <sup>7</sup> Tam je zgradil oltar in kraj imenoval<sup>e</sup> El-Betel,<sup>f</sup> ker se mu je tam prikazal Bog, ko je bežal pred obličjem svojega brata, <sup>8</sup> toda Rebekina dojilja Debóra je umrla in pokopana je bila za Betelom, pod hrastom in ime le-tega je bilo imenovano Alon–bakut.<sup>f</sup> <sup>9</sup> Bog se je ponovno prikazal Jakobu, ko je ta prišel iz Padan–arama in ga blagoslovil.

<sup>10</sup> Bog mu je rekel: „Tvoje ime je Jakob. Tvoje ime se ne bo več imenovalo

<sup>a</sup> 1 Mz 49:6

<sup>b</sup> ostrino: hebr. usti.

<sup>c</sup> 1 Mz 27:43

<sup>d</sup> 1 Mz 28:19

<sup>e</sup> El-Betel: to je, Bog Betela, [Bog Božje hiše.]

<sup>f</sup> Alon–bakut: to je, Hrast jokanja.

Jakob, temveč<sup>a</sup> bo tvoje ime Izrael.<sup>“b”</sup> In njegovo ime je imenoval Izrael. <sup>11</sup> Bog mu je rekel: „Jaz *sem* Bog Vsemogočni. Bodi rodoviten in se mnôži. Narod in skupina narodov bo iz tebe in kralji bodo prišli iz tvojih ledij. <sup>12</sup> Deželo, ki sem jo dal Abrahamu in Izaku, bom dal tebi in tvojemu potomcu za teboj bom dal deželo.“ <sup>13</sup> Bog se je dvignil od njega, na kraju, kjer je govoril z njim. <sup>14</sup> Jakob je postavil steber na kraju, kjer je govoril z njim, celó kamnit steber in nanj izlil pitno daritev in nanj izlil olje. <sup>15</sup> Jakob je ime kraja, kjer je z njim govoril Bog, imenoval Betel.<sup>c</sup> <sup>16</sup> Odpotovali so iz Betela in bilo je le še malo<sup>d</sup> poti, da pridejo v Efráto in Rahela je bila v porodnih mukah in imela težak porod. <sup>17</sup> Pripetilo se je, ko je bila v težkem porodu, da ji je babica rekla: „Ne boj se, imela boš tudi tega sina.“ <sup>18</sup> Pripetilo se je, ko je bila njena duša v odhajanju (kajti umrla je), da je njegovo ime imenovala Ben Oní.<sup>e</sup> Toda njegov oče ga je imenoval Benjamin.<sup>f</sup> <sup>19</sup> Rahela je umrla in bila pokopana na poti v Efráto, ki je Betlehem. <sup>20</sup> Jakob je na njenem grobu postavil steber. To je steber Rahelinega groba do današnjega dne. <sup>21</sup> Izrael je odpotoval in svoj šotor razpel onstran stolpa Edar. <sup>22</sup> Pripetilo se je, ko je Izrael prebival v tej deželi, da je Ruben šel in ležal<sup>g</sup> z Bilho, priležnico svojega očeta, Izrael pa je *to* slišal. Torej Jakobovih sinov je bilo dvanajst. <sup>23</sup> Leini sinovi: Jakobov prvorojenec Ruben, Simeon, Lévi, Juda, Isahár in Zábulon. <sup>24</sup> Rahelina sinova: Jožef in Benjamin. <sup>25</sup> Sinova Bilhe, Raheline pomočnice: Dan in Neftáli. <sup>26</sup> Sinova Zilpe, Leine pomočnice: Gad in Aser. To so Jakobovi sinovi, ki so mu bili rojeni v Padan–aramu. <sup>27</sup> Jakob je prišel k svojemu očetu Izaku v Mamre,<sup>h</sup> v mesto Arhab, kar je Hebrón, kjer sta Abraham in Izak začasno prebivala. <sup>28</sup> Izakovih dni je bilo sto osemdeset let. <sup>29</sup> In Izak je izročil duha in umrl in bil<sup>i</sup> zbran k svojemu ljudstvu, star in izpolnjen z dnevi, pokopala pa sta ga njegova sinova Ezav in Jakob.

## Poglavlje 36

<sup>1</sup> Torej to so rodovi Ezava, ki je Edóm. <sup>2</sup> Ezav je svoje žene vzel iz Kánaana: Ado,<sup>j</sup> hčer Hetejca Elóna, Oholibámo,<sup>k</sup> hči Anája, hčero Hivéjca Cibóna <sup>3</sup> in Basemáto,<sup>l</sup> Izmaelovo hčer, Nebajótovo sestro. <sup>4</sup> Ada<sup>m</sup> je Ezavu rodila Elifáza,<sup>n</sup>

<sup>a</sup> 1 Mz 32:28

<sup>b</sup> Izrael: to je, Božji princ; [ali, vladal bo kakor Bog.]

<sup>c</sup> [Betel: hebr. Božja hiša.]

<sup>d</sup> malo...: hebr. majhen kos tal.

<sup>e</sup> Ben–oni: to je, Sin moje bridkosti.

<sup>f</sup> Benjamin: to je, Sin desnice.

<sup>g</sup> 1 Mz 49:4

<sup>h</sup> [Mamre: hebr. krepak.]

<sup>i</sup> 1 Mz 25:8

<sup>j</sup> [Ada: hebr. okras.]

<sup>k</sup> [Oholibáma: hebr. šotor višine.]

<sup>l</sup> Basemáto: ali, Mahaláto.

<sup>m</sup> 1 Krn 1:35

<sup>n</sup> [Elifáz: hebr. Bog zlata.]

Basemáta je rodila Reguéla,<sup>a</sup> <sup>5</sup> Oholibáma je rodila Jeúša,<sup>b</sup> Jaláma<sup>c</sup> in Koraha:<sup>d</sup> to so Ezavovi sinovi, ki mu jih je rodila v kánaanski deželi. <sup>6</sup> Ezav je vzel svoje žene, svoje sinove, svoje hčere, vse osebe<sup>e</sup> svoje hiše, svojo živino, vse svoje živali in vse svoje imetje, ki ga je pridobil v kánaanski deželi in odšel v deželo izpred obličja svojega brata Jakoba. <sup>7</sup> Kajti njunih bogastev je bilo preveč, da bi mogla prebivati skupaj. Dežela, v kateri sta bila tujca, ju ni mogla podpirati zaradi njune živine. <sup>8</sup> Tako je Ezav prebival na gori<sup>f</sup> Seír;<sup>g</sup> Ezav je Edóm.

<sup>9</sup> To so rodomi Ezava, očeta Edómcev<sup>h</sup> na gori Seír. <sup>10</sup> To so imena Ezavovih sinov: Elifáz,<sup>i</sup> sin Ezavove žene Ade in Reguél, sin Ezavove žene Basemáte. <sup>11</sup> Elifázovi sinovi so bili: Temán, Omár,<sup>j</sup> Cefó,<sup>k</sup> Gatám in Kenáz.<sup>l</sup> <sup>12</sup> Timna<sup>m</sup> je bila priležnica Ezavovemu sinu Elifázu in Elifázu je rodila Amáleka. To so bili sinovi Ezavove žene Ade. <sup>13</sup> To so sinovi Reguéla: Nahat,<sup>n</sup> Zerah, Šamá in Mizá:<sup>o</sup> to so bili sinovi Ezavove žene Basemáte. <sup>14</sup> § Ti so bili sinovi Ezavove žene Oholibáme, hčere Anája, Cibónove hčere; Ezavu je rodila Jeúša, Jaláma in Koraha. <sup>15</sup> To so bili vojvode Ezavovih sinov. Sinovi Elifáza, prvorojenega Ezavovega sina: vojvoda Temán, vojvoda Omár, vojvoda Cefó, vojvoda Kenáz, <sup>16</sup> vojvoda Korah, vojvoda Gatám in vojvoda Amálek. To so vojvode, ki so izšli iz Elifáza v deželi Edóm. To so bili Adimi sinovi. <sup>17</sup> To so sinovi Ezavovega sina Reguéla: vojvoda Nahat, vojvoda Zerah, vojvoda Šamá in vojvoda Mizá. To so vojvode, ki so izšli iz Reguéla v Edómovi deželi. To so sinovi Ezavove žene Basemáte. <sup>18</sup> To pa so sinovi Ezavove žene Oholibáme: vojvoda Jeúš, vojvoda Jalám, vojvoda Korah. To so bili vojvode, ki so izšli iz Ezavove žene Oholibáme, Anájeve hčere. <sup>19</sup> To so Ezavovi sinovi, ki je Edóm in to so njihove vojvode. <sup>20</sup> p To so sinovi Horéjca Seírja, ki je naselil deželo: Lotán,<sup>q</sup> Šobál,<sup>r</sup>

<sup>a</sup> [Reguél: hebr. Prijatelj Boga.]

<sup>b</sup> [Jeúš: hebr. hiter.]

<sup>c</sup> [Jalám: hebr. okulten.]

<sup>d</sup> [Korah: hebr. led.]

<sup>e</sup> osebe: hebr. duše.

<sup>f</sup> Joz 24:4

<sup>g</sup> [Seír: hebr. hribovit.]

<sup>h</sup> Edómcev: hebr. Edoma.

<sup>i</sup> 1 Krn 1:35-54

<sup>j</sup> [Omár: hebr. zgovoren.]

<sup>k</sup> Cefó: ali, Cefí; [hebr. pozoren, spoštljiv.]

<sup>l</sup> [Kenáz: hebr. loviti.]

<sup>m</sup> [Timna: hebr. omejitev, zadrževati se.]

<sup>n</sup> [Nahat: hebr. tih.]

<sup>o</sup> [Mizá: hebr. medleti od strahu.]

<sup>p</sup> 1 Krn 1:38

<sup>q</sup> [Lotán: hebr. pokrivalo.]

<sup>r</sup> [Šobál: hebr. tekoč.]

Cibón,<sup>a</sup> Anáj,<sup>b</sup> <sup>21</sup> Dišón,<sup>c</sup> Ecer<sup>d</sup> in Dišán.<sup>e</sup> to so vojvode Horéjcev, Seírjevi otroci v deželi Edóm. <sup>22</sup> Lotánova sinova sta bila Horí<sup>f</sup> in Hemám;<sup>g</sup> Lotánova sestra pa je bila Timna. <sup>23</sup> Šobáloví otroci so bili tile: Alván,<sup>h</sup> Manáhat,<sup>i</sup> Ebál,<sup>j</sup> Šefo<sup>k</sup> in Onám.<sup>l</sup> <sup>24</sup> § To sta Cibónova otroka: oba, Ajá<sup>m</sup> in Aná.<sup>n</sup> to je bil ta Anáj, ki je našel mule<sup>o</sup> v divjini, ko je pasel osle svojega očeta Cibóna. <sup>25</sup> Anájeva otroka sta bila ta: Dišón in Oholibáma, Anájeva hči. <sup>26</sup> To so Dišónovi otroci: Hemdán,<sup>p</sup> Ešbán,<sup>q</sup> Jitrán<sup>r</sup> in Kerán.<sup>s</sup> <sup>27</sup> Ecerjevi otroci so tile: Bilhán, Zaaván<sup>t</sup> in Akán.<sup>u</sup> <sup>28</sup> Dišánova otroka sta tale [dvaj]: Uc<sup>v</sup> in Arán.<sup>w</sup> <sup>29</sup> To so vojvode, ki so izšli iz Horéjcev: vojvoda Lotán, vojvoda Šobál, vojvoda Cibón, vojvoda Anáj, <sup>30</sup> vojvoda Dišón, vojvoda Ecer in vojvoda Dišán. To so vojvode, ki so izšli iz Horéjcev, med njihovimi vojvodami v deželi Seír. <sup>31</sup> To so kralji, ki so kraljevali v edómski deželi, preden je katerikoli kralj kraljeval nad Izraelovimi otroci. <sup>32</sup> Beórjev sin Bela<sup>x</sup> je kraljeval v Edómu in ime njegovega mesta je bilo Dinhába. <sup>33</sup> Bela je umrl in namesto njega je zakraljeval Zerahov sin Jobáb iz Bocre. <sup>34</sup> Jobáb je umrl in namesto njega je zakraljeval Hušám iz dežele Temáncev. <sup>35</sup> Hušám je umrl in namesto njega je zakraljeval Bedádov sin Hadád, ki je udaril Midján na moábskem polju in ime tega mesta je bilo Avít. <sup>36</sup> Hadád je umrl in namesto njega je zakraljeval Samlá iz Masréke. <sup>37</sup> Samlá je umrl in namesto njega je zakraljeval Šaúl iz Rehobóta ob reki. <sup>38</sup> Šaúl je umrl in namesto njega je zakraljeval Ahbórjev sin Báal Hanán. <sup>39</sup> Ahbórjev sin Báal Hanán je umrl in namesto njega je zakraljeval Hadár.<sup>y</sup> Ime njegovega mesta je bilo Pagú in ime njegove žene je bilo Mehetabéla, hči Me Zahábove

<sup>a</sup> [Cibón: hebr. obarvan.]<sup>b</sup> [Anáj: hebr. odgovor.]<sup>c</sup> [Dišón: hebr. mlatič.]<sup>d</sup> [Ecer: hebr. zaklad.]<sup>e</sup> [Dišón: hebr. mlatič.]<sup>f</sup> [Horí: hebr. jamski prebivalec.]<sup>g</sup> Hemám: ali, Homám; [hebr. uničevati.]<sup>h</sup> Alván: ali, Alián; [hebr. visok.]<sup>i</sup> [Manáhat: hebr. počitek.]<sup>j</sup> [Ebál: hebr. kamen ali gola gora.]<sup>k</sup> Šefo: ali, Šeffi; [hebr. odločen.]<sup>l</sup> [Onám: hebr. zagrizen, zavzet.]<sup>m</sup> [Ajá: hebr. sokol.]<sup>n</sup> [Aná: hebr. odgovor.]<sup>o</sup> [mule: ali, tople izvire.]<sup>p</sup> Hemdán: ali, Amrám; [hebr. želja.]<sup>q</sup> [Ešbán: hebr. ogenj dobre presoje.]<sup>r</sup> [Jitrán: hebr. napredek.]<sup>s</sup> [Kerán: hebr. lira.]<sup>t</sup> [Zaaván: hebr. vznemirjenost.]<sup>u</sup> Akán: ali, Jakan; [hebr. zvit, izkriviljen.]<sup>v</sup> [Uc: hebr. posvet.]<sup>w</sup> [Arán: hebr. naporen.]<sup>x</sup> [Bela: hebr. gorenje, svetilka.]<sup>y</sup> Hadár, Pagú: ali, Hadád, Pai: po njegovi smrti je bila aristokracija.

hcere Matréde. <sup>40</sup> To so imena vojvod, *ki so izšli* iz Ezava, glede na njihove družine, po njihovih krajih, po njihovih imenih: vojvoda Timná, vojvoda Alvá,<sup>a</sup> vojvoda Jetét, <sup>41</sup> vojvoda Oholibáma, vojvoda Elá, vojvoda Pinón, <sup>42</sup> vojvoda Kenáz, vojvoda Temán, vojvoda Mibcár, <sup>43</sup> vojvoda Magdiél, vojvoda Irám. To so edómski vojvode, glede na njihova prebivališča v deželi njihove posesti. On je Ezav, oče Edómcev.<sup>b</sup>

## Poglavlje 37

<sup>1</sup> Jakob je prebival v deželi, v kateri<sup>c</sup> je bil njegov oče tujec, v kánaanski deželi. <sup>2</sup> To so Jakobovi rodovi. Jožef je *bil* star sedemnajst let, ko je s svojimi brati pasel trop in deček je *bil* s sinovi Bilhe in s sinovi Zilpe, ženama svojega očeta. Jožef je svojemu očetu prinesel njihovo zlo poročilo. <sup>3</sup> § Torej Izrael je bolj ljubil Jožefa kakor vse svoje otroke, ker je *bil* sin njegove visoke starosti. Naredil mu je plaš iz *mnogih* barv.<sup>d</sup> <sup>4</sup> Ko so njegovi bratje videli, da ga je njihov oče bolj ljubil kakor vse njegove brate, so ga zasovražili in niso mogli miroljubno govoriti z njim. <sup>5</sup> Jožef je sanjal sanje in *te* je povedal svojim bratom, oni pa so ga še bolj sovražili. <sup>6</sup> Rekel jim je: „Poslušajte, prosim vas, te sanje, ki sem jih sanjal. <sup>7</sup> Kajti, glejte, na polju *smo* vezali snope in glejte, moj snop je vstal in tudi stal pokončno. Glejte, vaši snopje so stali naokoli in se globoko priklanjali mojemu snopu.“ <sup>8</sup> Njegovi bratje so mu rekli: „Ali boš zares kraljeval nad nami? Ali boš zares imel gospostvo nad nami?“ In še bolj so ga zasovražili zaradi njegovih sanj in zaradi njegovih besed. <sup>9</sup> Sanjal je še druge sanje in te povedal svojim bratom in rekel: „Glejte, še sem sanjal sanje. Glejte globoko so se mi priklanjali sonce in luna in enajst zvezd.“ <sup>10</sup> *Te* je povedal svojemu očetu in svojim bratom. Njegov oče pa ga je oštrel in mu rekel: „Kaj so te sanje, ki si jih sanjal? Naj zares pridemo jaz, twoja mati in twoji bratje, da se ti priklonimo k zemlji?“ <sup>11</sup> Njegovi bratje so mu zavidali, toda njegov oče je obeležil besede. <sup>12</sup> Njegovi bratje so odšli, da pasejo trop svojega očeta v Sihemu. <sup>13</sup> Izrael je rekel Jožefu: „Mar twoji bratje ne pasejo *tropa* v Sihemu? Pridi in poslal te bom k njim.“ Ta mu je rekel: „Tukaj *sem*.“ <sup>14</sup> Rekel mu je: „Pojdi, prosim te, poglej če<sup>e</sup> je dobro s twojimi brati in dobro s tropi in besedo mi ponovno prinesi nazaj.“ Tako ga je poslal iz hebrónske doline in je prišel v Sihem. <sup>15</sup> Našel pa ga je neki mož in glej, taval *je* po polju in človek ga je vprašal, rekoč: „Kaj iščeš?“ <sup>16</sup> Rekel je: „Iščem svoje brate. Povej mi, prosim te, kje pasejo svoje *trope*.“ <sup>17</sup> Človek je rekel: „Odpravili so se od tukaj, kajti slišal sem jih reči: „Pojdimo v Dotán.“ Jožef je odšel za svojimi brati in jih našel v Dotánu. <sup>18</sup> Ko so ga od daleč zagledali, celo preden se jim je približal, so se zoper njega zarotili, da ga ubijejo.

<sup>a</sup> Alvá: ali, Aliá.

<sup>b</sup> Edómcev: hebr. Edóma.

<sup>c</sup> v kateri...: hebr. začasnih bivanj svojega očeta.

<sup>d</sup> barv: ali, koščkov.

<sup>e</sup> če...: hebr. mir twojih bratov, itd.

<sup>19</sup> Drug drugemu so rekli: „Glejte, ta sanjač<sup>a</sup> prihaja. <sup>20</sup> Pridimo torej, ubijmo ga in ga vrzimo v neko jamo in bomo rekli: ‚Neka zla žival ga je požrla‘ in bomo videli kaj bo nastalo iz njegovih sanj.“ <sup>21</sup> <sup>b</sup> Ruben pa je to slišal in ga osvobodil iz njihovih rok in rekel: „Naj ga ne ubijemo mi.“ <sup>22</sup> Ruben jim je rekel: „Ne prelijimo krv, temveč ga vrzimo v tole jamo, ki je v divjini in ne položimo roke nanj,“ da bi ga lahko osvobodil iz njihovih rok, da ga ponovno izroči njegovemu očetu. <sup>23</sup> § Pripetilo pa se je, ko je Jožef prišel k svojim bratom, da so Jožefa slekli iz njegovega plašča, *njegovega plašča iz mnogih barv*,<sup>c</sup> ki je bil na njem <sup>24</sup> in ga prijeli ter vrgli v jamo. Jama pa je bila prazna, v njej ni bilo vode. <sup>25</sup> § Usedli so se, da jedo kruh in povzdignili so svoje oči, pogledali in glej, skupina Izmaelcev je prihajala iz Gileáda, s svojimi kamelami, nesoč dišave, balzam in miro, da to odnesejo dol v Egipt. <sup>26</sup> Juda je rekel svojim bratom: „Kakšna korist je to, če ubijemo našega brata in prikrijemo njegovo kri? <sup>27</sup> Pridite in prodajmo ga Izmaelcem in naj naša roka ne bo nad njim, kajti on je naš brat in naše meso.“ Njegovi bratje so bili<sup>d</sup> zadovoljni. <sup>28</sup> Potem so šli mimo midjánski trgovci in Jožefa so potegnili ter dvignili iz Jame in Jožefa prodali<sup>e</sup> Izmaelcem za dvajset koščkov srebra in ti so Jožefa pripeljali v Egipt. <sup>29</sup> Ruben pa se je vrnil k jami in glej, Jožefa ni bilo v jami. Raztrgal je svoja oblačila <sup>30</sup> in se vrnil k svojim bratom ter rekel: „Otroka ni in kam naj grem jaz?“ <sup>31</sup> Vzeli so Jožefov plašč, zaklali kozlička izmed koz in plašč pomočili v kri <sup>32</sup> § in poslali so plašč iz mnogih barv in ga prinesli k svojemu očetu ter rekel: „To smo našli. Védi torej, ali je to plašč tvojega sina ali ne.“ <sup>33</sup> Prepoznal ga je in rekel: „To je plašč mojega sina. Zla<sup>f</sup> žival ga je požrla. Jožef je brez dvoma raztrgan na koščke.“ <sup>34</sup> Jakob je raztrgal svoja oblačila in na svoja ledja oblekel vrečevino in mnogo dni žaloval za svojim sinom. <sup>35</sup> Vsi njegovi sinovi in vse njegove hčere so vstali, da ga potolažijo, toda odklonil je, da bi bil potolažen in rekel je: „Kajti žalujoč bom šel v grob k svojemu sinu.“ Tako je njegov oče jokal za njim. <sup>36</sup> Midjánci pa so ga prodali v Egipt k Potifárju, faraonovemu častniku<sup>g</sup> in poveljniku<sup>h</sup> straže.

## Poglavlje 38

<sup>1</sup> Pripetilo se je ob tistem času, da je Juda šel dol od svojih bratov in vstopil k nekemu Adulámcu, katerega ime je bilo Hirá. <sup>2</sup> Juda je tam videl hčer nekega Kánaanca, katerega ime je bilo Šua<sup>i</sup> in vzel jo je ter šel noter k njej. <sup>3</sup> Ona je

<sup>a</sup> sanjač: hebr. gospodar sanj.

<sup>b</sup> 1 Mz 42:22

<sup>c</sup> barv: ali, koščkov.

<sup>d</sup> bili...: hebr. prisluhnili.

<sup>e</sup> Ps 105:17; Mdr 10:13; Apd 7:9

<sup>f</sup> 1 Mz 44:28

<sup>g</sup> častniku: hebr. evnuhu; toda beseda ne označuje samo evnuhe, temveč tudi glavne dvorne upravitelje, dvorjane in častnike.

<sup>h</sup> poveljniku...: ali, glavnemu maršalu: hebr. glavnemu izmed pobijalcev, ali, rabljev.

<sup>i</sup> 1 Krn 2:3

spočela in rodila sina in njegovo ime je imenoval Er.<sup>4 a</sup> Ponovno je spočela ter rodila sina in njegovo ime je imenovala Onán.<sup>5</sup> Spet je spočela in rodila sina in njegovo ime je imenovala Šelá. Bil je pri Kezíbu, ko ga je rodila.<sup>6</sup> Juda je vzel ženo za svojega prvorojenca Era, katere ime je *bilo* Tamara.<sup>7 b</sup> Judov prvorojenec Er pa je bil zloben v Gospodovih očeh in Gospod ga je usmrtil.<sup>8</sup> Juda je rekel Onánu: „Pojdi noter k ženi svojega brata in jo poroči ter svojemu bratu obudi potomca.“<sup>9</sup> Onán pa je vedel, da potomec ne bo njegov in pripetilo se je, ko je šel noter k ženi svojega brata, da je *to* izlil na tla, da svojemu bratu ne bi dal potomca.<sup>10</sup> Stvar, ki jo je storil, je razžalila<sup>c</sup> Gospoda, zaradi česar je tudi njega usmrtil.<sup>11</sup> Potem je Juda rekel svoji snahi Tamari: „Ostani vdova, v hiši svojega očeta, dokler moj sin Šelá ne odraste,“ kajti rekel je: „Da ne bi morda tudi on umrl, kakor *sta* njegova brata.“ Tamara je odšla in prebivala v hiši svojega očeta.<sup>12</sup> § Tekom<sup>d</sup> časa je Šuova hči, Judova žena, umrla in Juda je bil potolažen in se dvignil k svojim strižcem ovc v Timno, on in njegov prijatelj Adulámeč Hirá.<sup>13</sup> To je bilo povedano Tamari, rekoč: „Glej, tvoj tast gre v Timno, da ostrije svoje ovce.“<sup>14</sup> Iz sebe je odložila svoje vdovske obleke, se pokrila z zagrinjalom, se ogrnila in sedla na odprt<sup>e</sup> kraj, ki je na poti v Timno, kajti videla je, da je Šelá odrastel, pa mu ni bila dana za ženo.<sup>15</sup> Ko jo je Juda zagledal, je mislil, *da je* pocestnica, ker je imela svoj obraz zakrit.<sup>16</sup> Na poti se je obrnil k njej in rekel: „Daj, prosim te, naj pridem noter vate,“ (kajti ni vedel, da je bila njegova snaha.) Ona pa je rekla: „Kaj mi hočeš dati, da lahko prideš vame?“<sup>17</sup> Rekel je: „Poslal *ti* bom kozlička od tropa.“<sup>f</sup> Rekla je: „Ali *mi* boš dal jamstvo, dokler *ga* ne pošlješ?“<sup>18</sup> Rekel je: „Kakšno jamstvo naj ti dam?“ Rekla je: „Svoj pečat in svoje okrasne vrvice in svojo palico, ki je v tvoji roki.“ To ji je dal in prišel noter vanjo in ta je spočela z njim.<sup>19</sup> Vstala je ter odšla proč in poleg sebe položila svoje zagrinjalo iz sebe in si nadela obleke svojega vdovstva.<sup>20</sup> Juda je poslal kozlička po roki svojega prijatelja Adulámca, da prejme *svoje* jamstvo iz roke ženske, toda ta je ni našel.<sup>21</sup> Potem je vprašal ljudi tega kraja, rekoč: „Kje je pocestnica, ki je *bila* javno<sup>g</sup> poleg poti?“ Rekli so: „Na tem *kraju* ni bilo nobene pocestnice.“<sup>22</sup> Vrnil se je k Judu in rekel: „Ne morem je najti in tudi ljudje tega kraja so rekli, *da na tem kraju* ni bilo nobene pocestnice.“<sup>23</sup> Juda je rekel: „Naj si ona *to* vzame k sebi, da ne bova osramočena.<sup>h</sup> Glej, poslal sem tega kozlička, ti pa je nisi našel.“<sup>24</sup> Pripetilo se je približno tri mesece kasneje, da je bilo Judu povedano, rekoč: „Tvoja snaha Tamara je igrala pocestnico in prav tako poglej, ona *je* z otrokom od vlačugarstva.“ Juda je rekel: „Privedite jo

<sup>a</sup> 4 Mz 26:19<sup>b</sup> 4 Mz 26:19<sup>c</sup> razžalila...: hebr. bila zla v Gospodovih očeh.<sup>d</sup> Tekom...: hebr. Dnevi so bili pomnoženi.<sup>e</sup> na odprt...: hebr. v vrata oči, ali, iz Enájima.<sup>f</sup> tropa: hebr. koz.<sup>g</sup> javno: ali, v Enájimu.<sup>h</sup> osramočena: hebr. postala zaničevana.

naprej in naj bo sežgana.“<sup>25</sup> Ko je bila priveden naprej, je poslala k svojemu tastu, rekoč: „Po moškem, katerega je to, sem z otrokom.“ Rekla je: „Razpoznaj, prosim te, čigav je ta pečat, okrasna vrvica in palica.“<sup>26</sup> Juda jim je priznal in rekel: „Bolj pravična je bila kakor jaz, zato ker je nisem dal svojemu sinu Šeláju.“ In ni je več ponovno spoznal.<sup>27</sup> Pripetilo pa se je v času njenih porodnih muk, glej, da sta bila v njeni maternici dvojčka.<sup>28</sup> Ko je bila v porodnih mukah se je pripetilo, da je eden iztegnil svojo roko in babica je prijela ter na njegovo roko privezala škrlatno nit, rekoč: „Ta je prvi prišel ven.“<sup>29</sup> § Pripetilo pa se je, ko je svojo roko potegnil nazaj, glej, je prišel ven njegov brat. Rekla je: „Kako<sup>a</sup> si izbruhnili? Ta prodor bodi na tebi.“ Zato je bilo njegovo ime imenovano Parec.<sup>b,c</sup>  
<sup>30</sup> Nato je prišel ven njegov brat, ki je imel na svoji roki škrlatno nit in njegovo ime je bilo imenovano Zerah.

## Poglavlje 39

<sup>1</sup> Jožef je bil priveden dol v Egipt, in faraonov častnik Potifár, poveljnik straže, Egipčan, ga je kupil iz roke Izmaelcev, ki so ga privedli tja dol.<sup>2</sup> Gospod pa je bil z Jožefom in bil je uspešen človek in bil je v hiši svojega gospodarja Egipčana.

<sup>3</sup> Njegov gospodar je videl, da je bil z njim Gospod in da je Gospod naredil, da je v njegovi roki vse uspevalo.<sup>4</sup> Jožef je našel naklonjenost v njegovih očeh in mu služil. Postavil ga je za nadzornika nad svojo hišo in vse, kar je imel, je položil v njegovo roko.<sup>5</sup> Pripetilo se je čez čas, ko ga je postavil za nadzornika v svoji hiši in nad vsem, kar je imel, da je Gospod zaradi Jožefa blagoslovil Egipčanovo hišo in Gospodov blagoslov je bil nad vsem, kar je imel v hiši in na polju.<sup>6</sup> Vse, kar je imel, je pustil v Jožefovi roki in ni vedel, kar bi moral, razen kruha, ki ga je jedel. Jožef pa je bil čedne zunanjosti in lepega videza.<sup>7</sup> Pripetilo se je po teh stvareh, da je gospodarjeva žena vrgla svoje oči na Jožefa in rekla: „Lezi z menoj.“<sup>8</sup> Toda odklonil je in ženi svojega gospodarja rekel: „Glej, moj gospodar ne ve kaj je z menoj v hiši in vse, kar ima, je zaupal v moje roke.<sup>9</sup> Nikogar večjega v tej hiši ni kakor jaz, niti ni nobene stvari zadržal pred menoj, razen tebe, ker si njegova žena; kako lahko jaz potem storim to veliko zlobnost in grešim zoper Boga?“<sup>10</sup> Pripetilo se je, ko je dan za dnem govorila Jožefu, da ji ni prisluhnil, da leži z njo ali da bi bil z njo.<sup>11</sup> Pripetilo se je okoli tega časa, da je Jožef odšel v hišo, da opravi svoje opravilo in tam v hiši ni bilo nikogar od ljudi.<sup>12</sup> Ona pa ga je ujela za njegovo obleko, rekoč: „Lezi z menoj“ in pustil je svojo obleko v njeni roki, pobegnil in izginil ven.<sup>13</sup> Pripetilo se je, ko je videla, da je v njeni roki pustil svojo obleko in je pobegnil naprej,<sup>14</sup> da je zaklicala k možem svoje hiše in jim govorila, rekoč: „Vidite, k nam je privедel Hebrejca, da nas zasmahuje. Prišel je k meni, da leži z menoj,

<sup>a</sup> Kako...: ali, Zakaj si naredil ta prodor zoper sebe?

<sup>b</sup> Parec: to je, Prodor.

<sup>c</sup> 1 Krn 2:4; Mt 1:3

jaz pa sem zaklicala z močnim<sup>a</sup> glasom. <sup>15</sup> Pripetilo se je, ko je zaslišal, da sem povzdignila svoj glas in zakričala, da je svojo obleko pustil pri meni, pobegnil in izginil ven.“ <sup>16</sup> Njegovo obleko je položila poleg sebe, dokler njen gospodar ni prišel domov. <sup>17</sup> Govorila mu je glede na te besede, rekoč: „Hebrejski služabnik, ki si ga privedel k nam, je prišel noter k meni in me zasmehoval <sup>18</sup> in pripetilo se je, ko sem povzdignila svoj glas in zakričala, da je svojo obleko pustil pri meni in pobegnil.“ <sup>19</sup> Pripetilo se je, ko je njegov gospodar slišal besede svoje žene, ki mu jih je govorila, rekoč: „Na ta način mi je storil tvoj služabnik,“ da je bil vžgan njegov bes. <sup>20</sup> Jožefov gospodar ga je vzel in ga vtaknil v ječo, kraj, kjer so bili zvezani kraljevi jetniki in bil je tam v ječi. <sup>21</sup> Toda Gospod je bil z Jožefom in mu izkazal<sup>b</sup> usmiljenje in mu dal naklonjenost v očeh čuvaja ječe. <sup>22</sup> Čuvaj ječe je v Jožefovo roko zaupal vse jetnike, ki so bili v ječi in karkoli so tam storili, je bil on izvršitelj *tega*. <sup>23</sup> Čuvaj ječe ni gledal na nobeno stvar, ki je bila pod njegovo roko, ker je bil z njim Gospod in *tisto*, kar je naredil, je Gospod storil, da je *to* uspevalo.

## Poglavlje 40

<sup>1</sup> Pripetilo se je po teh stvareh, da sta točaj egiptovskega kralja in njegov pek užalila njunega gospoda, egiptovskega kralja. <sup>2</sup> Faraon je bil ogorčen zoper dva izmed svojih častnikov, zoper šefa točajev in zoper šefa pekov. <sup>3</sup> Zaprl ju je v hišo poveljnika straže, v ječo, kraj, kjer je bil zvezan Jožef. <sup>4</sup> § Poveljnik straže je Jožefa zadolžil z njima in ta jima je stregel in [neko] razdobje sta ostala v ječi. <sup>5</sup> Sanjala sta oba izmed njiju, vsak človek svoje sanje v isti noči, vsak človek glede na razlago svojih sanj, točaj in pek egiptovskega kralja, ki sta bila zvezana v ječi. <sup>6</sup> Jožef je zjutraj prišel k njima, pogledal nanju in glej, bila sta žalostna. <sup>7</sup> Vprašal je faraonova častnika, ki sta bila z njim v ječi hiše njegovega gospodarja, rekoč: „Zakaj sta danes<sup>c</sup> videti tako žalostna?“ <sup>8</sup> Odgovorila sta mu: „Sanjala sva sanje, pa ni nobenega razlagalca le-teh.“ Jožef jima je rekел: „Ali razlage ne pripadajo Bogu? Povejta mi *jih*, prosim vaju.“ <sup>9</sup> Glavni točaj je svoje sanje povedal Jožefu in mu rekel: „V mojih sanjah, glej, je bilo pred menoj vino <sup>10</sup> in v vinu so bile tri mladike in te so bile kakor bi vzbreste in njihovo cvetje poganjalo in [bi] njihovi šopi obrodili zrelo grozdje <sup>11</sup> in v moji roki je bila faraonova čaša in vzel sem grozdje ter ga stisnil v faraonovo čašo in čašo podal v faraonovo roko.“ <sup>12</sup> Jožef mu je rekel: „To je razlaga: ,Tri mladike so trije dnevi. <sup>13</sup> Že v treh dneh bo faraon povzdignil<sup>d</sup> twojo glavo in te ponovno postavil na twoje mesto in faraonovo čašo boš po prejšnji navadi, ko si bil njegov točaj, izročal v njegovo roko.‘ <sup>14</sup> Toda pomisli<sup>e</sup> name, ko bo dobro s teboj in mi izkaži

<sup>a</sup> močnim: hebr. velikim.

<sup>b</sup> izkazal...: hebr. povečal prijaznost.

<sup>c</sup> videti...: hebr. vajina obraza zla?

<sup>d</sup> povzdignil...: ali, računal nate.

<sup>e</sup> pomisli...: hebr. Toda spomni se me s teboj.

prijaznost, prosim te in me omeni faraonu in me privedi iz te hiše,<sup>15</sup> kajti zares sem bil ukraden proč iz hebrejske dežele in tudi tukaj nisem storil ničesar, da bi me vtaknili v grajsko ječo.<sup>16</sup> Ko je glavni pek videl, da je bila razlaga dobra, je Jožefu rekel: „Tudi jaz *sem bil* v svojih sanjah in glej, na svoji glavi *sem imel* tri bele<sup>a</sup> košare.<sup>17</sup> V najvišji košari *je bilo* vse vrste pekovskih izdelkov<sup>b</sup> za faraona in ptice so jih jedle iz košare na moji glavi.“<sup>18</sup> Jožef je odgovoril in rekel: „To *je* njihova razlaga: ,Tri košare so trije dnevi.<sup>19</sup> Že v treh dneh bo<sup>c</sup> faraon povzdignil twojo glavo od tukaj in te obesil na drevo in ptice bodo iz tebe jedle twoje meso.“<sup>20</sup> Pripetilo se je tretji dan, *ki je bil* faraonov rojstni dan, da je priredil gostijo vsem svojim služabnikom in med služabniki povzdignil<sup>d</sup> glavo glavnega točaja in glavnega peka.<sup>21</sup> Glavnega točaja je ponovno vrnil v njegovo točajstvo in čašo je podajal v faraonovo roko,<sup>22</sup> toda glavnega peka je obesil, kakor jima je Jožef razložil.<sup>23</sup> Vendar se glavni točaj ni spomnil Jožefa, temveč je nanj pozabil.

## Poglavlje 41

<sup>1</sup> Pripetilo se je ob koncu dveh polnih let, da je faraon sanjal in glej, stal je poleg reke.<sup>2</sup> Glej, iz vode je prišlo sedem krav, lepega videza in debelega mesa in so se hranile na travniku.<sup>3</sup> Glej, za njimi je iz reke prišlo sedem drugih krav, bolnega videza in suhega mesa in so obstale poleg *drugih* krav na bregu reke.<sup>4</sup> Krave bolnega videza in suhega mesa so pojedle sedem krav lepega in obilnega videza. Tako se je faraon prebudil.<sup>5</sup> Zaspal je in drugič sanjal in glej, sedem žitnih klasov je vzklilo na enem steblu, bujnih<sup>e</sup> in dobrih.<sup>6</sup> Glej, za njimi je zraslo sedem tankih klasov in ožganih z vzhodnikom.<sup>7</sup> Sedem tankih klasov je požrlo sedem bujnih in polnih klasov. Faraon se je prebudil in glej, *bile so* sanje.<sup>8</sup> Pripetilo se je zjutraj, da je bil njegov duh vznemirjen in poslal je ter dal poklicati vse tamkajšnje egiptovske čarownike in vse modre može in faraon jim je povedal svoje sanje, toda nikogar ni *bilo*, ki bi jih faraonu lahko razložil.<sup>9</sup> Potem je faraonu spregovoril glavni točaj, rekoč: „Ta dan se spominjam svojih napak.<sup>10</sup> Faraon je bil ogorčen nad svojima služabnikoma in me zaprl pod stražo v hišo poveljnika straže, *oba*, mene in glavnega peka<sup>11</sup> in sanjala sva sanje v eni noči, jaz in on. Sanjala sva vsak človek glede na razlago svojih sanj.<sup>12</sup> Tam je *bil* z nama mladenič, Hebrejec, služabnik poveljnika straže in povedala sva mu in razložil<sup>f</sup> nama je najine sanje. Razložil je vsakemu človeku glede na njegove sanje.<sup>13</sup> Pripetilo se je, kakor nama jih je razložil, tako je bilo. Mene je ponovno vrnil v mojo službo, njega pa je

<sup>a</sup> bele...: ali, košare polne lukenj.

<sup>b</sup> pekovskih izdelkov...: hebr. faraonove hrane, delo peka, ali, kuharja.

<sup>c</sup> bo...: ali, te bo faraon precenil, in od tebe bo vzel twojo službo.

<sup>d</sup> povzdignil: ali, štel.

<sup>e</sup> bujnih: hebr. debelih.

<sup>f</sup> 1 Mz 40:12-23

obesil.“<sup>14</sup> <sup>a</sup> Tedaj je faraon poslal in poklical Jožefa in naglo so ga privedli<sup>b</sup> iz grajske ječe in obril *se je* ter zamenjal svoja oblačila in prišel k faraonu.<sup>15</sup> Faraon je rekel Jožefu: „Sanjal sem sanje in nikogar ni, ki bi jih lahko razložil. O tebi pa sem slišal govoriti o tebi, da<sup>c</sup> lahko razumeš sanje, da jih razložiš.“<sup>16</sup> Jožef je faraonu odgovoril, rekoč: „To ni v meni. Bog bo dal faraonu odgovor miru.“<sup>17</sup> Faraon je Jožefu rekel: „V svojih sanjah, glej, sem stal na bregu reke<sup>18</sup> in glej, iz reke je prišlo sedem krav, debelega mesa in lepega videza in hranile so se na travniku.“<sup>19</sup> In glej, sedem drugih krav je prišlo za njimi, mršavih in bolnega videza in suhega mesa, kakršnih po slabosti nisem še nikoli videl v vsej egiptovski deželi<sup>20</sup> in krave suhega in bolnega videza so pojedle prvih sedem obilnih krav.<sup>21</sup> Ko so jih<sup>d</sup> pojedle, se ni moglo vedeti, da so jih pojedle, temveč *so bile* še vedno bolnega videza, kakor spočetka. Tako sem se prebudil.

<sup>22</sup> In v svojih sanjah sem videl, in glej, sedem klasov je vzbrstelo na enem steblu, polnih in dobrih<sup>23</sup> in glej, sedem klasov, izsušenih,<sup>e</sup> tankih *in ožganih* z vzhodnikom, je pognalo za njimi.<sup>24</sup> Tanki klasi so požrli sedem dobrih klasov in *to* sem povedal čarovnikom, toda nikogar ni *bilo*, ki bi mi *jih* lahko razodel.“<sup>25</sup> Jožef je rekel faraonu: „Faraonove sanje so ene. Bog je faraonu pokazal, kaj namerava storiti.<sup>26</sup> Sedem dobrih krav je sedem let in sedem dobrih klasov *je* sedem let. Sanje so ene.<sup>27</sup> Sedem krav suhega in bolnega videza, ki bodo prišle za njimi, *je* sedem let in sedem praznih klasov, ožganih z vzhodnikom, bo sedem let lakote.<sup>28</sup> To je stvar, ki sem jo povedal faraonu: „Kar Bog namerava storiti, je pokazal faraonu.<sup>29</sup> Glej, pride sedem let velikega obilja po vsej egiptovski deželi,<sup>30</sup> in za temi se bo dvignilo sedem let lakote in vse obilje v egiptovski deželi bo pozabljeno in lakota bo použila deželo.<sup>31</sup> Obilje v deželi se ne bo poznalo zaradi razloga lakote, ki bo sledila, kajti ta *bo* zelo boleča.<sup>f</sup><sup>32</sup> Zaradi tega so se sanje faraonu ponovile dvakrat. *To je*, ker *je* stvar osnovana<sup>g</sup> od Boga in jo bo Bog kmalu izvršil.<sup>33</sup> Zdaj naj torej faraon poišče previdnega in modrega moža ter ga postavi nad egiptovsko deželo.<sup>34</sup> Naj faraon *to* stori in naj določi častnike<sup>h</sup> nad deželo in naj v sedmih obilnih letih poberejo petino v egiptovski deželi.<sup>35</sup> Naj zberejo vso hrano tistih dobrih let, ki pridejo in žito prihranijo pod faraonovo roko in naj hrano čuvajo v mestih.<sup>36</sup> Ta hrana bo deželi za zalogo zoper sedem let lakote, ki bo v egiptovski deželi, da dežela zaradi lakote ne bo propadla.“<sup>i</sup><sup>37</sup> Stvar je bila dobra v faraonovih očeh in v očeh vseh njegovih služabnikov.<sup>38</sup> Faraon je rekel svojim služabnikom: „Ali lahko najdemo takšnega kakor *je* ta, moža, v katerem

<sup>a</sup> Ps 105:20<sup>b</sup> privedli...: hebr. pripravili, da teče.<sup>c</sup> da...: ali, ko slišiš sanje, jih lahko razložiš.<sup>d</sup> jih...: hebr. prišle v njihove notranje dele.<sup>e</sup> izsušenih: ali, majhnih.<sup>f</sup> boleča: hebr. težka.<sup>g</sup> osnovana: ali, pripravljena.<sup>h</sup> častnike: ali, nadzornike.<sup>i</sup> propadla...: hebr. odrezana.

*je Božji Duh?“<sup>39</sup> Faraon je rekel Jožefu: „Ker ti je Bog pokazal vse to, ne obstaja nihče tako previden in moder kakor si ti.<sup>40</sup> <sup>a</sup> Ti boš nad mojo hišo in glede na twojo besedo bo vladano<sup>b</sup> vsemu mojemu ljudstvu, samo v prestolu bom večji kakor ti.“<sup>41</sup> Faraon je rekel Jožefu: „Glej, postavil sem te nad vso egiptovsko deželo.“<sup>42</sup> Faraon je iz svoje roke snel svoj prstan, ga dal na Jožefovo roko, ga oblekel v suknje iz tankega<sup>c</sup> lanenega platna in okoli njegovega vratu obesil zlato verižico,<sup>43</sup> in pripravil ga je, da jaha na drugem bojnem vozu, katerega je imel in pred njim so klcali: „Upognite<sup>d</sup> koleno.“ In postavil ga je za vladarja nad vso egiptovsko deželo.<sup>44</sup> Faraon je Jožefu rekel: „Jaz sem faraon in brez tebe noben človek ne bo dvignil svoje roke ali stopala po vsej egiptovski deželi.“<sup>45</sup> Faraon je Jožefovo ime imenoval Cafenát Panéah<sup>e</sup> in mu dal za ženo Asenáto, hčer Potiféra, duhovnika<sup>f</sup> iz Ona. In Jožef je odšel nad vso egiptovsko deželo.<sup>46</sup> Jožef je bil star trideset let, ko je stal pred faraonom, egiptovskim kraljem. In Jožef je odšel izpred faraonove prisotnosti in šel skozi vso egiptovsko deželo.*

<sup>47</sup> § V sedmih obilnih letih je zemlja obrodila po prgiščih.<sup>48</sup> Zbral je vso hrano sedmih let, ki je bila v egiptovski deželi in hrano shranil v mestih, hrano polja, ki je bila naokoli vsakega mesta, je shranil v istem.<sup>49</sup> Jožef je zbral žita kakor morskega peska, zelo veliko, dokler ni prenehal šteti, kajti tega je bilo brez števila.<sup>50</sup> <sup>g</sup> Preden je prišla lakota, sta bila Jožefu rojena dva sinova, ki mu ju je rodila Asenáta, hči Potiféra, duhovnika<sup>h</sup> iz Ona.<sup>51</sup> Jožef je ime prvorjenega imenoval Manáše,<sup>i</sup> „Kajti Bog,“ je rekел, „me je pripravil pozabiti vse moje garanje in vso hišo mojega očeta.“<sup>52</sup> Ime drugega je imenoval Efrájim:<sup>j</sup> „Kajti Bog mi je povzročil, da bom rodoviten v deželi svoje stiske.“<sup>53</sup> Sedem let obilja, ki je bilo v egiptovski deželi, je bilo končanih.<sup>54</sup> <sup>k</sup> Pričelo je prihajati sedem let pomanjkanja, glede na to, kakor je rekel Jožef in pomanjkanje je bilo po vseh deželah, toda v egiptovski deželi je bil kruh.<sup>55</sup> Ko je bila vsa egiptovska dežela izstradana, je ljudstvo vpilo k faraonu za kruh, faraon pa je vsem Egipčanom rekel: „Pojdite k Jožefu; kar vam reče, storite.“<sup>56</sup> Lakota je bila nad vsem oblijem zemlje in Jožef je odprl vsa<sup>l</sup> skladišča in prodajal Egipčanom in lakota je v egiptovski deželi hudo naraščala.<sup>57</sup> Vse dežele so prišle v Egipt

<sup>a</sup> Ps 105:21; 1 Mkb 2:53; Apd 7:10

<sup>b</sup> vladano: hebr. oboroženo vse moje ljudstvo, ali, poljubljano vse moje ljudstvo.

<sup>c</sup> tankega...: ali, svile.

<sup>d</sup> Upognite...: ali, Nežen oče: hebr. Abrech.

<sup>e</sup> Cafenát Panéah: kar v koptščini pomeni, Razodevalec skrivnosti, ali, Človek, kateremu so razodete skrivnosti.

<sup>f</sup> duhovnika: ali, princa.

<sup>g</sup> 1 Mz 46:20; 1 Mz 48:5

<sup>h</sup> duhovnika: ali, princa.

<sup>i</sup> Manáše: to je, Pozabljenje.

<sup>j</sup> Efrájim: to je, Rodoviten.

<sup>k</sup> Ps 105:16

<sup>l</sup> vsa...: hebr. vse v čemer je bilo.

k Jožefu, da kupijo žita, zato ker je bila lakota tako huda v vseh deželah.

## Poglavlje 42

<sup>1</sup> Torej ko je Jakob<sup>a</sup> videl, da je bilo v Egiptu žito, je Jakob rekel svojim sinovom: „Zakaj gledate drug drugega?“ <sup>2</sup> Rekel je: „Glejte, slišal sem, da je v Egiptu žito, pojrite tja dol in ga kupite za nas od tu, da bomo lahko živeli in ne umrli.“

<sup>3</sup> Jožefovih deset bratov je odšlo dol, da bi v Egiptu nakupili žita. <sup>4</sup> Toda Jožefovega brata Benjamina Jakob ni poslal s svojimi brati, kajti rekel je: „Da ga ne bi morda doletela vragolija.“ <sup>5</sup> Med temi, ki so prihajali, so prišli Izraelovi sinovi kupovati žito, kajti lakota je bila v kánaanski deželi. <sup>6</sup> Jožef pa je bil voditelj nad deželo *in on je bil* tisti, ki je prodajal vsemu ljudstvu dežele. In prišli so Jožefovi bratje in se sklonili pred njim s svojimi obrazi k zemlji. <sup>7</sup> Jožef je zagledal svoje brate in jih prepoznał, toda naredil se jim je tujca in jim<sup>b</sup> surovo govoril in jim rekel: „Od kod prihajate?“ Rekli so: „Iz kánaanske dežele, da kupimo hrano.“ <sup>8</sup> Jožef je svoje brate prepoznał, oni pa ga niso prepoznałi. <sup>9</sup> Jožef<sup>c</sup> se je spomnil sanj, ki jih je sanjal o njih in jim rekel: „Ogleduhi ste. Prišli ste, da vidite nezavarovanost dežele.“ <sup>10</sup> Oni pa so mu rekli: „Ne, moj gospod, temveč so tvoji služabniki prišli kupit hrano. <sup>11</sup> Vsi smo sinovi enega moža. Mi smo zvesti može, tvoji služabniki niso ogleduhi.“ <sup>12</sup> Rekel jim je: „Ne, temveč ste prišli, da vidite nezavarovanost dežele.“ <sup>13</sup> Rekli so: „Tvojih služabnikov je dvanajst bratov, sinovi enega moža v kánaanski deželi in glej, najmlajši je ta dan z našim očetom in enega ni.“ <sup>14</sup> Jožef pa jim je rekel: „To je to, kar sem vam govoril,“ rekoč: „Ogleduhi ste. <sup>15</sup> S tem boste preizkušeni: pri faraonovem življenju ne boste šli od tukaj, razen če ne pride sèm vaš najmlajši brat. <sup>16</sup> Pošljite enega izmed vas in naj gre po vašega brata, vi pa boste zadržani<sup>d</sup> v ječi, da se bodo vaše besede lahko dokazale, če je v vas *kaj* resnice, ali pa *ste*, pri faraonovem življenju, zagotovo ogleduhi.“ <sup>17</sup> Vse skupaj jih je za tri dni zaprle v ječo. <sup>18</sup> Jožef jim je tretji dan rekel: „Storite to in živite, *kajti* bojim se Boga. <sup>19</sup> Če ste pravi može, naj bo eden izmed vas zvezan v hiši vaše ječe, vi pa pojrite, nesite žito za lakoto vaših hiš, <sup>20</sup> f toda vašega najmlajšega brata privedite k meni. Tako bodo vaše besede preverjene in ne boste umrli.“ In storili so tako.

<sup>21</sup> Rekli so drug drugemu: „Mi smo resnično krivi glede našega brata v tem, [da] smo videli tesnobo njegove duše, ko nas je rotil, pa mu nismo prisluhnili. Zato je nad nas prišla ta tegoba.“ <sup>22</sup> Ruben jim je odgovoril, rekoč: „Mar vam nisem govoril,<sup>g</sup> rekoč: ‚Ne grešite zoper otroka,‘ pa me niste hoteli poslušati? Zato,

<sup>a</sup> Apd 7:12

<sup>b</sup> jím...: hebr. z njimi govoril trde stvari.

<sup>c</sup> 1 Mz 37:5

<sup>d</sup> zadržani: hebr. zvezani.

<sup>e</sup> zaprl: hebr. zbral.

<sup>f</sup> 1 Mz 43:5

<sup>g</sup> 1 Mz 37:21

glejte, tudi njegova kri je zahtevana.“<sup>23</sup> Niso pa vedeli, da *jih* je Jožef razumel, kajti govoril<sup>a</sup> jim je po tolmaču.<sup>24</sup> Obrnil se je okoli, proč od njih in zajokal. In ponovno se je vrnil k njim, se posvetoval z njimi in od njih vzel Simeona ter ga zvezal pred njihovimi očmi.<sup>25</sup> Potem je Jožef zapovedal, da njihove vreče napolnijo z žitom in da denar vsakega povrnejo v njegovo vrečo in da jim dajo preskrbo z živežem za na pot. In tako so jim storili.<sup>26</sup> Svoje osle so natovorili z žitom in odpotovali od tam.<sup>27</sup> Ko pa je eden izmed njih odpril svojo vrečo, da da svojemu oslu krmo v gostišču, je odkril svoj denar, kajti, glej, ta *je bil* v ustju njegove vreče.<sup>28</sup> Svojim bratom je rekel: „Moj denar je povrnjen in glejte, *ta je celo* v moji vreči.“ Njihovo srce *jim* je omagalo<sup>b</sup> in bili so prestrašeni, rekoč drug drugemu: „Kaj *je* to, *kar* nam je storil Bog?“<sup>29</sup> Prišli so k svojemu očetu Jakobu v kánaansko deželo in mu povedali vse, kar se jim je pripetilo, rekoč:<sup>30</sup> „Človek, *ki je* gospodar nad vso deželo, *nam*<sup>c</sup> je surovo govoril in nas prijel za ogleduhe dežele.<sup>31</sup> Mi pa smo mu rekli: „Mi *smo* pravi *možje*, mi nismo ogleduhi.<sup>32</sup> Nas *je* dvanašt bratov, sinov našega očeta. Enega ni, najmlajši *pa je* ta dan z našim očetom v kánaanski deželi.“<sup>33</sup> Človek, gospodar dežele, pa nam je rekel: „S tem bom spoznal, da *ste* pravi *možje*. Enega izmed vaših bratov pustite *tukaj* z menoj in vzemite *hrano* za lakoto vaših družin in odidite.<sup>34</sup> Vašega najmlajšega brata pa privedite k meni. Potem bom vedel, da *niste* ogleduhi, temveč, *da ste* pravi *možje*. Tako vam bom osvobodil vašega brata, vi pa boste preprodajali v deželi.“<sup>35</sup> Pripetilo se je, ko so izpraznili svoje vreče, glej, da *je bil* sveženj denarja vsakega človeka v njegovi vreči. Ko *so tako* oni, kakor njihov oče, zagledali svežnje denarja, so bili prestrašeni.<sup>36</sup> Njihov oče Jakob jim je rekel: „Oropali ste me *mojih* *otrok*. Jožefa ni in Simeona ni in *proč* hočete odvesti [*šej*] Benjamina. Vse te stvari so zoper mene.“<sup>37</sup> Ruben je spregovoril svojemu očetu: „Moja dva sinova ubij, če ga ne privedem k tebi. Osvobi ga v mojo roko, jaz pa ga bom ponovno privadel k tebi.“<sup>38</sup> § Rekel je: „Moj sin ne bo šel dol s teboj, kajti njegov brat je mrtev, on pa je ostal sam. Če ga po poti, na katero greste, zadene vragolija, potem boste moje sive lase z brdkostjo privedli do groba.“

## Poglavlje 43

<sup>1</sup> Lakota v deželi pa *je bila* huda. <sup>2</sup> Pripetilo se je, ko so pojedli žito, ki so ga prinesli iz Egipta, da jim je njihov oče rekel: „Ponovno pojrite, kupite nam malo hrane.“<sup>3</sup> Juda mu je spregovoril, rekoč: „Človek nam je slovesno<sup>d</sup> izjavil, rekoč: „Ne boste videli mojega obraza, razen če ne *bo* z vami vašega brata.“<sup>e</sup> <sup>4</sup> Če hočeš z nami poslati našega brata, bomo šli dol in ti kupili hrano,<sup>5</sup> toda če *ga*

<sup>a</sup> govoril...: hebr. tolmač je bil med njimi.

<sup>b</sup> omagalo...: hebr. šlo naprej.

<sup>c</sup> nam...: hebr. je z nami govoril trde stvari.

<sup>d</sup> slovesno...: hebr. zagotovo zatrdil.

<sup>e</sup> 1 Mz 42:20

nočeš poslati, ne bomo šli dol, kajti človek nam je rekel: „Ne boste videli mojega obraza, razen če ne *bo* z vami vašega brata.“<sup>6</sup> Izrael je rekel: „Zakaj postopate z menoj *tako* slabo, da ste možu povedali, da imate še brata?“<sup>7</sup> Rekli so: „Mož nas je strogo<sup>a</sup> povprašal on našem stanju in o našem sorodstvu, rekoč: „Ali vaš oče še živi? Imate še *enega* brata?“ In povedali smo mu glede na pomen<sup>b</sup> teh besed. Mar bi lahko zagotovo vedeli, da bo rekel: „Vašega brata pripeljite dol?“<sup>8</sup> Juda pa je svojemu očetu Izraelu rekel: „Pošlji dečka z menoj in bomo vstali ter šli, da bomo lahko živelii in ne umrli, tako mi, kakor ti *in* tudi naši malčki.<sup>9</sup> Jaz bom poroštvo zanj. Iz moje roke ga boš zahteval. Če<sup>c</sup> ti ga ne privedem in postavim predte, potem naj krivdo nosim na veke,<sup>10</sup> kajti razen, če se ne bi obotavljalii, bi se zagotovo<sup>d</sup> sedaj drugič vrnili.“<sup>11</sup> § Njihov oče Izrael jim je rekel: „Če *mora biti* to sedaj tako, storite tole. Denite v vaše posode od najboljših sadov v deželi in odnesite dol človeku darilo, malo balzama, malo meda, dišave, miro, oreške in mandlje.<sup>12</sup> V svoje roke vzemite dvojen denar. Denar, ki je bil priveden nazaj v ustjih vaših vreč, ga ponovno odnesite v vaši roki; morda je *bila* to pomota.

<sup>13</sup> Vzemite tudi vašega brata in vstanite, ponovno pojrite k človeku.<sup>14</sup> Bog Vsemogočni pa naj vam da usmiljenje pred človekom, da lahko odpošlje proč vašega drugega brata in Benjamina. Če<sup>e</sup> bom oropan *svojih otrok*, sem oropan.“

<sup>15</sup> Možje so vzeli to darilo in v svojo roko vzeli dvojen denar in Benjamina. Vstali in odšli dol k Egiptu in obstali pred Jožefom.<sup>16</sup> Ko je Jožef zagledal z njimi Benjamina je vladarju svoje hiše rekel: „Privedi *te* može domov in zakolji<sup>f</sup> in pripravi, kajti *ti* možje bodo opoldan kosili<sup>g</sup> z menoj.“<sup>17</sup> Človek je storil kakor je Jožef zaukazal in človek je može privedel v Jožefovo hišo.<sup>18</sup> Možje pa so bili prestrašeni, ker so bili privedeni v Jožefovo hišo. Rekli so: „Zaradi denarja, ki je bil prvič vrnjen v naše vreče, smo bili privedeni noter; da lahko<sup>h</sup> zoper nas iščejo priložnost in padejo na nas in vzamejo za sužnje nas in naše osle.“<sup>19</sup> Približali so se oskrbniku Jožefove hiše ter se z njim posvetovali pri hišnih vratih<sup>20</sup> in rekli: „Oh gospod, prvič<sup>i</sup> smo zares<sup>j</sup> prišli dol, da kupimo hrano<sup>21</sup> in pripetilo se je, ko smo prišli v gostišče, da smo odprli naše vreče in glej, denar *vsakega* človeka je *bil* v ustju njegove vreče, naš denar v polni teži in mi smo ga ponovno prinesli v naši roki.<sup>22</sup> In še en denar smo prinesli dol v naših rokah, da kupimo hrano. Ne moremo povedati kdo je naš denar položil v naše vreče.“<sup>23</sup> Rekel je: „Mir vam *bodi*, ne bojte se. Vaš Bog in Bog vaših

<sup>a</sup> strogo: hebr. vprišujoče.

<sup>b</sup> pomen: hebr. usta.

<sup>c</sup> 1 Mz 44:32

<sup>d</sup> zagotovo...: dvakrat s tem.

<sup>e</sup> Če... ali, In jaz, kakor sem bil, itd.

<sup>f</sup> zakolji: hebr. ubij klanje.

<sup>g</sup> kosili: hebr. jedli.

<sup>h</sup> nas...: hebr. sebe zvali na nas.

<sup>i</sup> 1 Mz 42:3

<sup>j</sup> zares...: hebr. prihajajoč dol prišli dol.

očetov vam je v vaše vreče dal zaklad. Jaz<sup>a</sup> sem imel vaš denar.“ In k njim je privedel Simeona.<sup>24</sup> Človek je može privedel v Jožefovo hišo in *jim* dal<sup>b</sup> vode in umili so si svoja stopala in njihovim oslom je dal krmo.<sup>25</sup> In pripravili so darilo za Jožefa, ki je prišel opoldan, kajti slišali so, da bodo tam jedli kruh.<sup>26</sup> Ko je Jožef prišel domov, so mu prinesli darilo, ki je *bilo* v njihovi roki, v hišo in se mu priklonili k zemlji.<sup>27</sup> Vprašal jih je o *njihovi*<sup>c</sup> blaginji in rekel: „Ali je vaš<sup>d</sup> oče zdrav, starec, o katerem ste govorili? Ali še živi?“<sup>28</sup> Odgovorili so: „Tvoj služabnik, naš oče, je dobrega zdravja, on je še vedno živ.“ In sklonili so svoje glave in se globoko priklonili.<sup>29</sup> Povzdignil je svoje oči in zagledal svojega brata Benjamina, sina svoje matere ter rekel: „Ali je to vaš mlajši brat, o katerem ste mi govorili?“ Rekel je: „Bog ti bodi milostljiv, moj sin.“<sup>30</sup> Jožef se je podvizał, kajti njegova notranjost je hrepenela za njegovim bratom in iskal je *kje* bi se zjokal in vstopil v svojo sobo in se tam zjokal.<sup>31</sup> Umil si je svoj obraz, odšel ven in se zadrževal ter rekel: „Pripravite kruh.“<sup>32</sup> Pripravili so posebej zanj in posebej zanje in posebej za Egipčane, ki so jedli z njim, ker Egipčani ne smejo jesti kruha s Hebrejci, kajti to je Egipčanom ogabnost.<sup>33</sup> Sedeli so pred njim, prvorojenec glede na njegovo pravico po rojstvu in najmlajši glede na svojo mladost in možje so se čudili drug drugemu.<sup>34</sup> Vzel je *in jim poslal* jedi izpred sebe, toda Benjaminovih jedi je bilo petkrat več kakor od kateregakoli izmed njih. In pili so in bili<sup>e</sup> veseli z njim.

## Poglavlje 44

<sup>1</sup> Oskrbniku<sup>f</sup> svoje hiše je zapovedal, rekoč: „Vreče mož napolni s hrano, kolikor lahko nesejo in denar vsakega človeka položi v ustje njegove vreče.<sup>2</sup> Mojo čašo pa, srebrno čašo, položi v ustje vreče najmlajšega in njegov žitni denar.“ Ta je storil glede na besedo, ki jo je Jožef spregovoril.<sup>3</sup> Takoj, ko je bila zjutraj svetloba, so bili možje odposlaní, oni in njihovi osli.<sup>4</sup> Ko so odšli ven iz mesta *in še* ne daleč proč, je Jožef rekel svojemu oskrbniku: „Vstani, sledi možem in ko jih boš dohitel, jim reci: ,Zakaj ste zlo nagradili za dobro?<sup>5</sup> Ali ni to *tisto* iz česar moj gospod piye in s čimer zares vedežuje?<sup>g</sup> S takšnim dejanjem ste storili zlo.“<sup>6</sup> Ta jih je dohitel in jim spregovoril te iste besede.

<sup>7</sup> Oni pa so mu rekli: „Zakaj moj gospod govori te besede? Bog ne daj, da bi tvoji služabniki storili glede na to stvar.<sup>8</sup> Glej, denar, katerega smo našli v ustjih naših vreč, smo iz kánaanske dežele ponovno prinesli k tebi, kako bi potem ukradli srebro ali zlato iz hiše tvojega gospoda?<sup>9</sup> Pri komurkoli izmed

<sup>a</sup> Jaz...: hebr. Vaš denar je prišel k meni.

<sup>b</sup> 1 Mz 18:4; 1 Mz 24:32

<sup>c</sup> njihovi: hebr. njihovem miru.

<sup>d</sup> Ali je vaš...: hebr. Je mir vašemu očetu?

<sup>e</sup> bili...: hebr. predvsem pili.

<sup>f</sup> Oskrbniku...: hebr. Tistemu, ki je bil nad njegovo hišo.

<sup>g</sup> vedežuje: ali, dela preizkušnjo?

tvojih služabnikov bi bilo to najdeno, naj umre, mi pa bomo tudi sužnji mojega gospoda.“<sup>10</sup> Rekel je: „*Naj bo* sedaj tudi to glede na vaše besede. Ta, pri komer bo to najdeno, bo moj služabnik, vi pa boste brez krvide.“<sup>11</sup> Potem so naglo sneli vsak mož svojo vrečo k tlom in vsak mož je svojo vrečo odprl.<sup>12</sup> On pa je iskal *in* pričel pri najstarejšem in nehal pri najmlajšem in čaša je bila najdena v Benjaminovi vreči.<sup>13</sup> Potem so raztrgali svoja oblačila in vsak človek je otovoril svojega osla in vrnili so se v mesto.<sup>14</sup> Juda in njegovi bratje so prišli v Jožefovo hišo, kajti še *je bil* tam in padli so pred njim na tla.<sup>15</sup> Jožef jim je rekel: „Kakšno dejanje je to, kar ste storili? Ali ne veste, da tak mož, kakor jaz, lahko zagotovo vedežuje?<sup>a</sup><sup>16</sup> Juda je rekel: „Kaj bomo rekli mojemu gospodu? Kaj naj govorimo? Ali kako se bomo očistili? Bog je odkril krivičnost svojih služabnikov. Glej, mi *smo* gospodovi služabniki, tako mi, kakor tudi *ta*, pri komer se je našla čaša.“<sup>17</sup> Rekel je: „Bog ne daj, da bi tako storil. *Temveč* človek, v čigar roki je najdena čaša, bo moj služabnik. Kar pa se tiče vas, se v miru dvignite k svojemu očetu.“<sup>18</sup> Potem se mu je približal Juda in rekel: „Oh moj gospod, naj tvoj služabnik, prosim te, spregovori besedo ušesa mojega gospoda in naj tvoja jeza ne gori zoper tvojega služabnika, kajti ti *si* celo kakor faraon.<sup>19</sup> Moj gospod je svoje služabnike vprašal, rekoč: „Imate očeta ali brata?“<sup>20</sup> Mi pa smo mojemu gospodu rekli: „Imamo očeta, starca in otroka njegove visoke starosti, malčka. Njegov brat je mrtev in on je sam ostal od svoje matere in njegov oče ga ljubi.“<sup>21</sup> Tí pa si rekel svojim služabnikom: „Privedite ga dol k meni, da lahko svoje oči usmerim nanj.“<sup>22</sup> Mi pa smo mojemu gospodu rekli: „Deček ne more zapustiti svojega očeta, kajti če bi zapustil svojega očeta, bi *njegov oče umrl.*“<sup>23</sup> Svojim služabnikom si rekel: „Razen<sup>b</sup> če ne pride dol z vami vaš najmlajši brat, ne boste več videli mojega obraza.“<sup>24</sup> Pripetilo se je, ko smo prišli gor k tvojemu služabniku, mojemu očetu, da smo mu povedali besede mojega gospoda.<sup>25</sup> Naš oče je rekel: „Pojdite ponovno *in* nam kupite malo hrane.“<sup>26</sup> Mi pa smo rekli: „Ne moremo iti dol. Če bo z nami naš najmlajši brat, potem bomo šli dol, kajti ne smemo videti moževega obraza, razen če ne *bo* z nami našega najmlajšega brata.“<sup>27</sup> Tvoj služabnik, moj oče, nam je rekel: „Vi veste, da mi je moja žena rodila dva *sinova.*“<sup>28</sup> Eden je odšel od mene in rekel sem: „Zagotovo<sup>c</sup> je raztrgan na koščke<sup>d</sup> in od takrat ga nisem videl.“<sup>29</sup> § Če tudi tega vzamete od mene in ga zadene vragolija, boste moje sive lase z bridkostjo privedli do groba.“<sup>30</sup> Zdaj torej, ko pridem k tvojemu služabniku, mojemu očetu in dečka ne *bo* z nami, glede na to, da je njegovo življenje vezano na življenje dečka,<sup>31</sup> § se bo zgodilo, ko bo videl, da dečka ni *z nami*, da bo umrl. Tvoji služabniki bodo sive lase tvojega služabnika, našega očeta, z bridkostjo privedli do groba.<sup>32</sup> Kajti tvoj služabnik je postal pôrok za dečka mojemu očetu, rekoč: „Če<sup>d</sup> ga ne privedem k tebi, potem bom na veke prinašal krivdo svojemu očetu.“

<sup>a</sup> vedežuje: ali, dela preizkušnjo?<sup>b</sup> 1 Mz 43:3<sup>c</sup> 1 Mz 37:33<sup>d</sup> 1 Mz 43:9

<sup>33</sup> Zdaj torej, prosim te, naj tvoj služabnik ostane namesto dečka suženj mojemu gospodu, deček pa naj gre gor s svojimi brati. <sup>34</sup> Kajti kako bom šel k svojemu očetu, dečka *pa* ne bo z menoj? Da ne bi morda videl zla, ki bi prišlo<sup>a</sup> na mojega očeta.“

## Poglavlje 45

<sup>1</sup> Potem se Jožef ni mogel več zadržati pred vsemi tistimi, ki so stali z njim in zaklical je: „Vsakemu človeku povzročite, da gre izpred mene.“ Noben človek ni stal z njim, medtem ko se je Jožef dal spoznati svojim bratom. <sup>2</sup> Zajokal<sup>b</sup> je na glas in Egipčani in faraonova hiša so slišali. <sup>3</sup> Jožef je svojim bratom rekел: „Jaz<sup>c</sup> sem Jožef. Sli moj oče še živi?“ Njegovi bratje pa mu niso mogli odgovoriti, kajti ob njegovi prisotnosti so bili zbegani.<sup>d</sup> <sup>4</sup> Jožef je svojim bratom rekел: „Približajte se mi, prosim vas.“ Prišli so bliže. Rekel je: „Jaz sem vaš brat Jožef, katerega ste prodali v Egipt. <sup>5</sup> Zdaj torej ne bodite užaloščeni, niti jezni<sup>e</sup> nase, da ste me prodali sèm, kajti<sup>f</sup> Bog me je poslal pred vami, da ohrani življenje. <sup>6</sup> Kajti ti dve leti je *bila* lakota v deželi in še pet let *je*, v katerih ne *bo* niti setve niti žetve. <sup>7</sup> Bog pa me je poslal pred vami, da vam na zemlji ohrani<sup>g</sup> potomstvo in da reši vaša življenja z veliko osvoboditvijo. <sup>8</sup> Tako sedaj niste *bili* vi, ki ste me poslali sèm, temveč Bog. Naredil me je očeta faraonu in gospodarja vsej njegovi hiši in vladarja po vsej egiptovski deželi. <sup>9</sup> Pohitite in pojrite gor po mojega očeta in mu recite: „Tako govori tvoj sin Jožef: „Bog me je naredil gospodarja vsega Egipta, pridi dol k meni, ne mudi se<sup>10</sup> in prebival boš v gošenski deželi in boš blizu mene, ti in twoji otroci, tvojih otrok otroci in twoji tropi, tvoje črede in vse, kar imaš<sup>11</sup> in tam te bom hranil. Kajti še pet let lakote *je*, da ne bi ti in twoja družina in vse, kar imaš, prišlo v revščino.“ <sup>12</sup> Glejte, vaše oči vidijo in oči mojega brata Benjamina, da *so to* moja usta, ki vam govorijo. <sup>13</sup> Vi pa boste mojemu očetu povedali o vsej moji slavi v Egiptu in o vsem tem, kar ste videli in pohiteli boste in mojega očeta privedli sèm dol.“ <sup>14</sup> Planil je na vrat svojega brata Benjamina ter zajokal in Benjamin je jokal na njegovem vratu. <sup>15</sup> Poleg tega je poljubil vse svoje brate in jokal na njih in potem so njegovi bratje govorili z njim. <sup>16</sup> § Njegova slava je bila slišana v faraonovi hiši, rekoč: „Prišli so Jožefovi bratje:“ in to je dobro<sup>h</sup> ugajalo faraonu in njegovim služabnikom.

<sup>17</sup> Faraon je rekел Jožefu: „Reci svojim bratom: „To storite. Natovorite vaše živali in pojrite in vas spravite v kánaansko deželo. <sup>18</sup> Vzemite vašega očeta

<sup>a</sup> prišlo...: hebr. našlo.

<sup>b</sup> Zajokal...: hebr. Izdal je svoj glas v jokanju.

<sup>c</sup> Apd 7:13

<sup>d</sup> zbegani: ali, prestrašeni.

<sup>e</sup> jezni...: hebr. naj ne bo jeze v vaših očeh.

<sup>f</sup> 1 Mz 50:20

<sup>g</sup> ohrani...: hebr. pusti za vas ostanek.

<sup>h</sup> dobro...: hebr. bilo dobro v faraonovih očeh.

in vaše družine in pridite k meni in jaz vam bom dal dobrega iz egiptovske dežele, vi pa boste jedli mastnost dežele. <sup>19</sup> Sedaj ste zapovedani, storite tole. Vzemite si vozil iz egiptovske dežele za vaše malčke in za vaše žene in pripeljite vašega očeta in pridite. <sup>20</sup> Ne<sup>a</sup> ozirajte se na vaše stvari, kajti dobrine vse egiptovske dežele so vaše.“ <sup>21</sup> Izraelovi otroci so tako storili in Jožef jim je dal vozila, glede na faraonovo<sup>b</sup> zapoved in dal jim je popotnico za pot. <sup>22</sup> Vsem izmed njih je dal, vsakemu moškemu zamenjavo oblačil. Toda Benjaminu je dal tristo koščkov srebra in pet zamenjav oblačil. <sup>23</sup> Svojemu očetu je poslal na ta *način*: deset natovorjenih<sup>c</sup> oslov z dobrimi stvarmi iz Egipta in deset oslic, natovorjenih z žitom, kruhom in hrano za svojega očeta po poti. <sup>24</sup> Tako je svoje brate poslal proč in so odrinili in rekel jim je: „Glejte, da se po poti ne prepirate.“ <sup>25</sup> Dvignili so se iz Egipta in prišli v kánaansko deželo k Jakobu, svojemu očetu <sup>26</sup> in mu povedali, rekoč: „Jožef je še živ in on je voditelj nad vso egiptovsko deželo.“ Jakobovo<sup>d</sup> srce pa je slabelo, kajti ni jim verjel. <sup>27</sup> Povedali so mu vse Jožefove besede, ki jim jih je rekel in ko je videl vozila, ki jih je poslal Jožef, da ga odpeljejo, je oživel duh njihovega očeta Jakoba. <sup>28</sup> Izrael je rekel: „To je dovolj, moj sin Jožef je še živ, šel bom in ga pogledal, preden umrem.“

## Poglavlje 46

<sup>1</sup> Izrael je šel na svojo pot z vsem, kar je imel in prišel v Beeršébo in daroval klavne daritve Bogu svojega očeta Izaka. <sup>2</sup> Bog je Izraelu spregovoril v videnjih noči in rekel: „Jakob, Jakob.“ Ta je rekel: „Tukaj sem.“ <sup>3</sup> Rekel je: „Jaz sem Bog, Bog tvojega očeta, ne boj se iti dol v Egipt, kajti iz tebe bom tam naredil velik narod. <sup>4</sup> S teboj bom šel dol v Egipt in zagotovo te bom *ponovno* privedel gor in Jožef bo svojo roko položil na tvoje oči.“ <sup>5</sup> Jakob je vstal izpred Beeršébe in Izraelovi sinovi so odvedli svojega očeta Jakoba, svoje malčke in svoje žene v vozila, ki jih je faraon poslal, da ga odpeljejo. <sup>6</sup> Vzeli so svojo živino in svoje dobrine, ki so jih pridobili v kánaanski deželi in prišli v Egipt, Jakob<sup>e</sup> in vse njegovo potomstvo z njim, <sup>7</sup> njegovi sinovi in sinovi njegovih sinov z njim, njegove hčere in hčere njegovih sinov in vse svoje potomstvo je s seboj privedel v Egipt. <sup>8</sup> To<sup>f</sup> so imena Izraelovih otrok, ki so prišli v Egipt. Jakob in njegovi sinovi: Ruben,<sup>g</sup> Jakobov prvorojenec. <sup>9</sup> Vsi Rubenovi sinovi: Henoh, Palú,

<sup>a</sup> Ne...: hebr. Naj vaše oko ne prizanaša vašim stvarem, itd.

<sup>b</sup> faraonovo...: hebr. faraonova usta.

<sup>c</sup> natovorjenih: hebr. nesočih.

<sup>d</sup> Jakobovo: hebr. Njegovo.

<sup>e</sup> Joz 24:4; Ps 105:23; Iz 52:4

<sup>f</sup> 2 Mz 1:1; 2 Mz 6:14; 4 Mz 26:8; 1 Krn 5:1

<sup>g</sup> 4 Mz 26:5

Hecrón in Karmí. <sup>10</sup> <sup>a</sup> Simeonovi sinovi: Jemuél,<sup>b</sup> Jamín,<sup>c</sup> Ohad, Jahín, Cohar<sup>d</sup> in Šaúl, sin kánaanske ženske. <sup>11</sup> Léwijevi<sup>e</sup> sinovi: Gersón,<sup>f</sup> Kehát<sup>g</sup> in Merarí.<sup>h</sup>

<sup>12</sup> Judovi<sup>i</sup> sinovi: Er, Onán, Šelá, Parec in Zerah, toda Er in Onán sta umrla v kánaanski deželi. Parecova sinova pa sta bila Hecrón in Hamúl. <sup>13</sup> Isahárjevi sinovi: Tolá, Puvá, Job<sup>j</sup> in Šimrón. <sup>14</sup> <sup>k</sup> Zábulonovi sinovi: Sered, Elón in Jahleél. <sup>15</sup> § To so Leini sinovi, ki jih je rodila Jakobu v Padan–aramu z njegovo hčero Dino. Vseh duš njegovih sinov in njegovih hčera je bilo triintrideset. <sup>16</sup> Gadovi sinovi: Cifjón,<sup>l</sup> Hagí, Šuní, Ecbón,<sup>m</sup> Erí, Aród<sup>n</sup> in Arelí. <sup>17</sup> <sup>o</sup> Aserjevi sinovi: Jimná, Jišvá, Jišví, Berijá in njihova sestra Séraha. In Berijájeva sinova: Heber in Malkiél. <sup>18</sup> To so sinovi Zilpe, katero je Labán dal svoji hčeri Lei in te je rodila Jakobu, celó šestnajst duš. <sup>19</sup> Sinova Jakobove žene Rahele: Jožef in Benjamin. <sup>20</sup> Jožefu sta bila v egiptovski deželi rojena Manáše in Efrájim, katera<sup>p</sup> mu je rodila Asenáta, hči Potiféra, duhovnika<sup>q</sup> iz Ona. <sup>21</sup> <sup>r</sup> Benjaminovi sinovi so bili Bela, Beher, Ašbél, Gerá, Naamán, Ehí,<sup>s</sup> Roš, Mupím,<sup>t</sup> Hupím<sup>u</sup> in Ard. <sup>22</sup> To so Rahelini sinovi, ki so bili rojeni Jakobu. Vseh duš je bilo štirinajst.

<sup>23</sup> Danovi<sup>v</sup> sinovi: Huším.<sup>w</sup> <sup>24</sup> Neftálijevi sinovi: Jahceél, Guní, Jecer in Šilém.

<sup>25</sup> To so sinovi Bilhe, ki jo je Labán dal svoji hčeri Raheli in te je rodila Jakobu. Vseh duš je bilo sedem. <sup>26</sup> Vseh duš<sup>x</sup> ki so z Jakobom prišle v Egipt, ki so prišle iz njegovih ledij,<sup>y</sup> poleg žen Jakobovih sinov, vseh duš je bilo šestinšestdeset. <sup>27</sup> Jožefova sinova, ki sta bila rojena v Egiptu, sta bili dve duši. Vseh duš Jakobove hiše, ki so prišle v Egipt, je bilo sedemdeset. <sup>28</sup> Pred njim je poslal k Jožefu Juda, da njegov obraz usmeri v Gošen, in prišli so v gošensko deželo. <sup>29</sup> Jožef

<sup>a</sup> 2 Mz 6:15; 1 Krn 4:24

<sup>b</sup> Jemuél: ali, Nemuel.

<sup>c</sup> Jamín: ali, Jarib.

<sup>d</sup> Cohar: ali, Cerah.

<sup>e</sup> 1 Krn 6:1

<sup>f</sup> Geršón: ali, Geršóm.

<sup>g</sup> [Kehát: hebr. Povezan.]

<sup>h</sup> [Merarí: hebr. Grenak.]

<sup>i</sup> 1 Krn 2:3; 1 Krn 4:21; 1 Mz 38:3

<sup>j</sup> Puvá, Job: ali, Puah, Jašub.

<sup>k</sup> 1 Krn 7:1

<sup>l</sup> Cifjón: ali, Cefón.

<sup>m</sup> Ecbón: ali, Ozni.

<sup>n</sup> Aród: ali, Arod.

<sup>o</sup> 1 Krn 7:30

<sup>p</sup> 1 Mz 41:50

<sup>q</sup> duhovnika: ali, princa.

<sup>r</sup> 1 Krn 7:6; 1 Krn 8:1

<sup>s</sup> Ehí: ali, Ahiram.

<sup>t</sup> Mupím: ali, Šufám ali, Šupím.

<sup>u</sup> Hupím: sli, Hufám.

<sup>v</sup> [Danovi: ali, Danov sin.]

<sup>w</sup> Huším: ali, Šuhám.

<sup>x</sup> 5 Mz 10:22

<sup>y</sup> njegovih ledij: hebr. njegovega stegna.

je pripravil svoj bojni voz in odšel v Gošen, da sreča svojega očeta Izraela in se mu predstavi in planil je na njegov vrat in na njegovem vratu dolgo časa jokal.<sup>30</sup> Izrael je Jožefu rekel: „Sedaj naj umrem, ker sem videl twoj obraz, ker si *ti* še vedno živ.“<sup>31</sup> Jožef je rekel svojim bratom in vsej očetovi hiši: „Odšel bom gor in faraonu pokazal ter mu rekel: ,Moji bratje in hiša mojega očeta, ki so bili v kánaanski deželi, so prišli k meni. <sup>32</sup> Ljudje so pastirji, kajti njihovo<sup>a</sup> ukvarjanje je, da pasejo živino in pripeljali so svoje trope in svoje črede in vse, kar imajo.‘<sup>33</sup> In zgodilo se bo, ko vas bo faraon poklical in vam rekel: ,Kaj je vaš poklic?‘<sup>34</sup> da boste rekli: ,Ukvarjanje tvojih služabnikov je okoli živine od naše mladosti celo do sedaj, tako mi *in* tudi naši očetje.‘ Da boste lahko prebivali v gošenski deželi, kajti vsak pastir je Egipčanom ogabnost.“

## Poglavlje 47

<sup>1</sup> Potem je prišel Jožef in povedal faraonu ter rekel: „Moj oče, moji bratje, njihovi tropi, njihove črede in vse, kar imajo, so prišli iz kánaanske dežele. Glej, oni so v gošenski deželi.“<sup>2</sup> Vzel je nekatere izmed svojih bratov, *celo* pet mož in jih predstavil faraonu.<sup>3</sup> Faraon je njegovim bratom rekel: „Kakšen je vaš poklic?“ Faraonu so odgovorili: „Tvoji služabniki so pastirji, tako mi, *kakor* tudi naši očetje.“<sup>4</sup> Poleg tega so faraonu rekli: „Zato smo prišli, da začasno prebivamo v deželi, kajti tvoji služabniki nimajo pašnika za svoje trope, kajti huda lakota je v kánaanski deželi. Sedaj te torej prosimo, naj tvoji služabniki prebivajo v gošenski deželi.“<sup>5</sup> Faraon je Jožefu spregovoril, rekoč: „Tvoj oče in tvoji bratje so prišli k теби.<sup>6</sup> Egiptovska dežela je pred teboj. V najboljši deželi pripravi svojemu očetu in bratom, da prebivajo. V gošenski deželi naj prebivajo in će poznaš med njimi *katerekoli* marljive ljudi, potem jih naredi gospodarje nad mojo živino.“<sup>7</sup> Jožef je privedel svojega očeta Jakoba in ga postavil pred faraona in Jakob je blagoslovil faraona.<sup>8</sup> Faraon je Jakobu rekel: „Koliko<sup>b</sup> si ti star?“<sup>9</sup> Jakob je faraonu rekel: „Dni<sup>c</sup> let mojega popotovanja je sto trideset let. Malo in zli so bili dnevi let mojega življenja in nisem dosegel dni let življenja svojih očetov v dneh njihovega popotovanja.“<sup>10</sup> Jakob je blagoslovil faraona in odšel izpred faraona.<sup>11</sup> Jožef je namestil svojega očeta in svoje brate ter jim dal posest v egyptovski deželi, v najboljšem delu dežele, v Ramesésovem deželi, kakor je faraon zapovedal.<sup>12</sup> Jožef je vzdrževal svojega očeta, svoje brate in vso družino svojega očeta s kruhom, glede<sup>d</sup> na njihove družine.<sup>13</sup> In ni *bilo* kruha v vsej deželi, kajti lakota je *bila* zelo huda, tako da je egyptovska dežela in *vsa* kánaanska dežela zaradi lakote slabela.<sup>14</sup> Jožef je zbral ves denar, ki se ga je našlo v egyptovski deželi in v kánaanski deželi, zaradi žita, ki so ga kupovali in Jožef je denar prinesel v faraonovo hišo.<sup>15</sup> Ko je v egyptovski

<sup>a</sup> njihovo... hebr. oni so živinorejci.

<sup>b</sup> Koliko...: hebr. Kako mnogi so dnevi let tvojega življenja?

<sup>c</sup> Heb 11:9; Heb 11:13

<sup>d</sup> glede...: kakor je vzdrževan majhen otrok: hebr. glede na malčke.

deželi in v kánaanski deželi zmanjkalo denarja, so vsi Egipčani prišli k Jožefu in rekli: „Daj nam kruha, kajti zakaj bi umrli v tvoji prisotnosti? Kajti denarja je zmanjkalo.“<sup>16</sup> Jožef je rekel: „Dajte vašo živino in jaz vam bom dal za vašo živino, če je denarja zmanjkalo.“<sup>17</sup> Svojo živino so privedli k Jožefu in Jožef jim je dal kruha *v zameno* za konje in za trope in za živino od čred in za osle in to leto jih je nahranil<sup>a</sup> s kruhom za vso njihovo živino.<sup>18</sup> Ko je bilo to leto končano, so prišli k njemu drugo leto in mu rekli: „Tega ne bomo skrivali pred mojim gospodom, da je naš denar porabljen. Moj gospod ima tudi naše črede in živino. Sploh ni veliko ostalo v očeh mojega gospoda, razen naših teles in naših zemljjišč.<sup>19</sup> Zakaj bi umrli pred tvojimi očmi, tako mi kakor naša dežela? Kupi nas in našo deželo za kruh, pa bomo mi in naša dežela služabniki faraonu. Daj *nam* seme, da bomo lahko živel in ne umrli, da dežela ne bo zapuščena.“<sup>20</sup> Jožef je vso egiptovsko deželo kupil za faraona, kajti Egipčani so prodali vsak človek svoje polje, ker je nad njimi prevladala lakota in tako je dežela postala faraonova.<sup>21</sup> Kar se tiče ljudstva, jih je prenestil v mesta, od *enega* konca egiptovskih meja, celo do *drugega* njegovega konca.<sup>22</sup> Samo zemljjišč duhovnikov<sup>b</sup> ni pokupil, kajti duhovniki so imeli od faraona *njam določen* delež in jedli svoj delež, katerega jim je faraon dajal, zato svojih zemljjišč niso prodali.<sup>23</sup> Potem je Jožef rekel ljudstvu: „Glejte, danes sem kupil vas in vašo deželo za faraona. Glejte, *tukaj je* seme za vas in vi boste posejali deželo.<sup>24</sup> Z donosom se bo zgodilo, da boste peti *del* dali faraonu, štirje deli pa bodo vaši lastni, za seme polja in za vašo hrano in za tiste iz vaših družin in za hrano za vaše malčke.“<sup>25</sup> Rekli so: „Rešil si naša življenja, naj najdemo milost v očeh mojega gospoda, mi pa bomo faraonovi služabniki.“<sup>26</sup> Jožef je to naredil v egiptovski deželi [*za*] zakon do današnjega dne, *da* bo imel faraon peti *del*, razen dežele duhovnikov,<sup>c</sup> ki ni postala faraonova.<sup>27</sup> Izrael je prebival v egiptovski deželi, v pokrajini Gošen in v njej so imeli posesti in rastli ter se silno pomnožili.<sup>28</sup> Jakob je v egiptovski deželi živel sedemnajst let. Tako je bila<sup>d</sup> celotna Jakobova starost sto sedeminštirideset let.<sup>29</sup> Približal se je čas, ko je Izrael moral umreti in je poklical svojega sina Jožefa ter mu rekel: „Če sem sedaj našel milost v tvojem pogledu, položi,<sup>e</sup> prosim te, svojo roko pod moje stegno ter z menoj postopaj dobrotljivo in iskreno. Ne pokoplj me, prosim te, v Egiptu,<sup>30</sup> temveč hočem ležati s svojimi očeti in ti me boš odnesel iz Egipta in me pokopal na njihovem grobišču.“ Rekel je: „Storil bom kakor si rekel.“<sup>31</sup> Rekel je: „Prisezi mi.“ In prisegel mu je. In Izrael<sup>f</sup> se je priklonil na vzglavju postelje.

## Poglavlje 48

<sup>a</sup> nahranil...: hebr. vodil.

<sup>b</sup> duhovnikov: ali, princev.

<sup>c</sup> duhovnikov: ali, princev.

<sup>d</sup> bila...: hebr. bilo dni let njegovega življenja.

<sup>e</sup> 1 Mz 24:2

<sup>f</sup> Heb 11:21

<sup>1</sup> Pripetilo se je po teh stvareh, da je Jožefu *nekdo* povedal: „Poglej, tvoj oče je bolan,“ in ta je s seboj vzel svoja dva sinova, Manáseja in Efrájima.<sup>a</sup> <sup>2</sup> In *nekdo* je Jakobu povedal ter rekel: „Glej, tvoj sin Jožef prihaja k tebi“ in Izrael se je okreplil in sedel na postelji. <sup>3</sup> Jakob je Jožefu rekel: „Bog Vsemogočni se mi je prikazal pri Luzu,<sup>b</sup> v kánaanski deželi, me blagoslovil<sup>c</sup> in mi rekel: ,Glej, jaz te bom naredil rodovitnega in te namnožil in jaz bom iz tebe naredil množico ljudstva in to deželo bom dal tvojemu potomcu za teboj za večno posest.“ <sup>5</sup> In sedaj, tvoja dva<sup>c</sup> sinova, Efrájim in Manáse, ki sta ti bila rojena v egiptovski deželi, preden sem prišel k tebi v Egipt, sta *moja*; kakor Ruben in Simeon, bosta moja. <sup>6</sup> Tvoji potomci pa, ki jih boš zaplodil za njima, bodo twoji *in* imenovani bodo po imenu svojih bratov v svoji dedičini. <sup>7</sup> § Kar pa se mene tiče, ko sem prišel iz Padana,<sup>d</sup> je v kánaanski deželi poleg mene umrla Rahela, na poti, ko je *bilo* le še malo poti, da pride v Efráto. Pokopal sem jo tam, na poti v Efráto; ta isti je Betlehem.“ <sup>8</sup> Izrael je zagledal Jožefova sinova in rekel: „Kdo sta ta [*dvaj*]?“ <sup>9</sup> Jožef je svojemu očetu rekel: „Onadva *sta* moja sinova, katera mi ju je Bog dal na tem *kraju*.“ Rekel je: „Privedi ju, prosim te, k meni in jaz ju bom blagoslovil.“ <sup>10</sup> Torej, Izraelove oči so bile od starosti zatemnjene,<sup>e</sup> tako da ni mogel videti. In privedel ju je bliže k njemu in on ju je poljubil ter ju objel. <sup>11</sup> Izrael je Jožefu rekel: „Nisem si mislil, da bom videl tvoj obraz in, glej, Bog mi je pokazal tudi tvoja potomca.“ <sup>12</sup> Jožef ju je prestavil izmed svojih kolen in se sam, s svojim obrazom, priklonil k zemlji. <sup>13</sup> Jožef je prijel oba, Efrájima na svojo desnico proti Izraelovi levici in Manáseja na svojo levico proti Izraelovi desnici in *ju* privedel k njemu. <sup>14</sup> Izrael je iztegnil svojo desnico in *jo* položil na Efrájimovo glavo, ki je *bil* mlajši, svojo levico pa na Manásejevo glavo, premišljeno vodeč svoji roki, kajti Manáse je *bil* prvorojenec. <sup>15</sup> Blagoslovil<sup>f</sup> je Jožefa in rekel: „Bog, pred katerim sta hodila moja očeta, Abraham in Izak, Bog, ki me je hranil vse moje dolgo življenje do današnjega dne, <sup>16</sup> Angel, ki me je odkupil od vsega zla, naj blagoslovi dečka. Naj bo moje ime imenovano na njiju in ime mojih očetov, Abrahama in Izaka. Naj zrasteta<sup>g</sup> v množico na sredi zemlje.“ <sup>17</sup> Ko je Jožef videl, da je njegov oče svojo desnico položil na Efrájimovo glavo, ga<sup>h</sup> je to razčalilo in prijel je roko svojega očeta, da jo odmakne z Efrájimove glave na Manásejevo glavo. <sup>18</sup> Jožef je svojemu očetu rekel: „Ne tako, moj oče, kajti ta je prvorojenec, svojo desnico položi na njegovo glavo.“ <sup>19</sup> Njegov oče pa je odklonil in rekel: „Vem *to*, moj sin, vem *to*, tudi on bo postal ljudstvo in tudi on bo velik, toda njegov mlajši brat bo resnično večji kakor on in njegovo

<sup>a</sup> [Efrájim: hebr. Dvojni sad.]

<sup>b</sup> 1 Mz 28:13; 1 Mz 35:6

<sup>c</sup> 1 Mz 41:50; Joz 13:7

<sup>d</sup> 1 Mz 35:19

<sup>e</sup> zatemnjene: hebr. težke.

<sup>f</sup> Heb 11:21

<sup>g</sup> zrasteta: hebr. kakor ribe naredita povečanje.

<sup>h</sup> ga...: je bilo zlo v njegovih očeh.

potomstvo bo postalo množica<sup>a</sup> narodov.“ <sup>20</sup> Blagoslovil ju je ta dan, rekoč: „V tebi bo Izrael blagoslovljen, rekoč: ,Bog [naj] te naredi kakor Efrájima in kakor Manáseja“ in Efrájima je postavil pred Manáseja. <sup>21</sup> Izrael je rekel Jožefu: „Glej, jaz umrem, toda Bog bo z vami in vas bo ponovno privedel v deželo vaših očetov. <sup>22</sup> Poleg tega sem ti dal en delež nad tvojimi brati, ki sem ga s svojim mečem in s svojim lokom vzel iz roke Amoréjcev.“

## Poglavlje 49

<sup>1</sup> Jakob je svojim sinovom zaklical in rekel: „Zberite se skupaj, da vam bom lahko povedal *to*, kar vas bo doletelo v poslednjih dneh. <sup>2</sup> Zberite se skupaj in poslušajte, vi, Jakobovi sinovi in prisluhnite Izraelu, svojemu očetu. <sup>3</sup> Ruben, ti si moj prvorodenec, moja mogočnost in pričetek moje moči, odličnost dostenjstva in odličnost moči, <sup>4</sup> nestabilen kakor voda, ti<sup>b</sup> se ne boš odlikoval. Ker si odšel<sup>c</sup> k postelji svojega očeta, takrat si jo omadeževal; dvignil<sup>d</sup> se je k mojemu ležišču. <sup>5</sup> Simeon in Lévi *sta* brata, sredstva<sup>e</sup> krutosti *sta* v njunih prebivališčih. <sup>6</sup> § Oh, moja duša, ne pridi v njuno skrivnost, v njun zbor, moja čast, ne bodi združena, kajti v svoji jezi sta usmrtila človeka in v svoji svojevoljnosti sta spodkopala<sup>f</sup> zid. <sup>7</sup> Prekleta *bodi* njuna jeza, kajti *bila je* kruta in njun srd, kajti bil je neizprosen. Razdelil ju bom v Jakobu in razkropil v Izraelu. <sup>8</sup> Juda, ti *si ta*, katerega bodo tvoji bratje hvalili. Tvoja roka *bo* na vratu tvojih sovražnikov, otroci tvojega očeta se bodo priklonili pred teboj. <sup>9</sup> § Juda je levji mladič. Od plena, moj sin, si se dvignil. Sklonil se je, ležal kakor lev in kakor star lev; kdo ga bo prebudil? <sup>10</sup> § Žezlo ne bo odšlo od Juda, niti zakonodajalec izmed njegovih stopal, dokler ne pride Šilo in k njemu *bo* zbiranje ljudstva. <sup>11</sup> Privezujoč svojega oslička k trti in svojega osličjega žrebeta k izbrani trti. Svoje obleke je opral v vinu in svoja oblačila v krvi grozdnih jagod. <sup>12</sup> Njegove oči *bodo* rdeče od vina in njegovi zobje beli od mleka. <sup>13</sup> Zábulon bo prebival pri morskem zavetju in *bo* za zavetje ladjam in njegova meja *bo* do Sidóna. <sup>14</sup> § Isahár je močan osel, počivajoč med dvema bremenoma <sup>15</sup> in videl je, da *je bil* počitek dober in da *je bila* dežela prijetna in sklonil svojo ramo, da prenaša in postal služabnik davku. <sup>16</sup> Dan bo sodil svoje ljudstvo kakor enega izmed Izraelovih rodov. <sup>17</sup> Dan bo kača ob poti, gad<sup>g</sup> na stezi, ki piči konjska kopita, tako da bo njegov jezdec padel vznak. <sup>18</sup> Pričakoval sem twojo rešitev duše, oh Gospod. <sup>19</sup> Gad, krdelo ga bo premagalo, toda nazadnje bo on premagal. <sup>20</sup> Iz Aserja *bo* njegov kruh zajeten in obrodil bo kraljeve slaščice. <sup>21</sup> § Neftáli je spuščena

<sup>a</sup> množica: hebr. polnost.

<sup>b</sup> ti...: hebr. ne boš odlikovan.

<sup>c</sup> 1 Mz 35:22; 1 Krn 5:1

<sup>d</sup> dvignil...: ali, moje ležišče je izginilo.

<sup>e</sup> sredstva...: ali, njihova meča sta orožja nasilja.

<sup>f</sup> spodkopala...: ali, volom prerezala Ahilove tetive.

<sup>g</sup> gad: hebr. kača-puščica.

košuta. On daje ljubke besede. <sup>22</sup> Jožef je rodovitna veja, celó rodovitna veja pri vodnjaku, cigar mladike<sup>a</sup> se stegujejo preko zidu. <sup>23</sup> Lokostrelci so ga boleče užalostili, streljali nanj in ga sovražili. <sup>24</sup> Toda njegov lok je ostal v moči in lakti njegovih rok so bili okrepljeni z rokami mogočnega Jakobovega Boga (od tam je pastir, Izraelov kamen), <sup>25</sup> celó z Bogom svojih očetov, ki ti bo pomagal in z Vsemogočnim, ki te bo blagoslovil z blagoslovi z neba od zgoraj, blagoslovi iz globine, ki leži spodaj, blagoslovi prsi in maternice. <sup>26</sup> Blagoslovi tvojega očeta so prevladali nad blagoslovi mojih prednikov do skrajne meje večnih hribov. Ti bodo na Jožefovi glavi in na kroni glave tistega, ki je bil ločen od svojih bratov. <sup>27</sup> Benjamin bo ropsal kakor volk. Zjutraj bo požrl plen, ponoči pa bo razdelil ukradeno blago.<sup>“</sup> <sup>28</sup> Vsi ti so dvanajstni Izraelovi rodovi in to je to, kar jim je njihov oče govoril in jih blagoslovil; vsakega glede na svoj blagoslov jih je blagoslovil. <sup>29</sup> Zapovedal jim je in jim rekel: „Jaz bom zbran k svojemu ljudstvu. Pokopljite<sup>b</sup> me z mojimi očeti v votlini, ki je na polju Hetejca Efróna, <sup>30</sup> v votlini, ki je na polju Mahpéli, ki je pred Mamrejem, v kánaanski deželi, ki<sup>c</sup> jo je Abraham kupil s poljem Hetejca Efróna za posest in grobišče. <sup>31</sup> Tam so pokopali Abrahama in njegovo ženo Saro, tam so pokopali Izaka in njegovo ženo Rebeko, in tam sem pokopal Leo. <sup>32</sup> Nakup polja in votline, ki je na njem, je bil od Hetovih otrok.“ <sup>33</sup> Ko je Jakob naredil konec zapovedovanju svojim sinovom, je svoja stopala dvignil v posteljo, izročil duha in bil zbran k svojemu ljudstvu.

## Poglavlje 50

<sup>1</sup> Jožef je padel na očetov obraz, jokal na njem in ga poljubil. <sup>2</sup> Jožef je zapovedal svojim služabnikom zdravnikom, naj balzamirajo njegovega očeta in zdravniki so balzamirali Izraela. <sup>3</sup> Štirideset dni je bilo izpolnjeno zanj, kajti tako so izpolnjeni dnevi tistih, ki so balzamirani in Egipčani so žalovali<sup>d</sup> za njim sedemdeset dni. <sup>4</sup> Ko so dnevi njegovega žalovanja minili, je Jožef govoril faraonovi hiši, rekoč: „Če sem torej našel milost v vaših očeh, govorite, prosim vas, na faraonova ušesa, rekoč: <sup>5</sup> e ,Moj oče me je zaprisegel, rekoč: ,Glej, jaz umrem. V mojem grobu, katerega sem si izkopal v kánaanski deželi, tam me boš pokopal.‘ Zato me torej pusti iti gor, prosim te in pokopljem svojega očeta in bom ponovno prišel.“ <sup>6</sup> Faraon je rekel: „Pojdi gor in pokoplji svojega očeta, kakor te je zaprisegel.“ <sup>7</sup> Jožef je odšel gor, da pokoplje svojega očeta in z njim so odšli gor vsi faraonovi služabniki, starešine njegove hiše, vse starešine egip-tovske dežele, <sup>8</sup> vsa Jožefova hiša, njegovi bratje in hiša njegovega očeta. Samo svoje malčke, svoje trope in svoje črede so pustili v gošenski deželi. <sup>9</sup> Z njim so

<sup>a</sup> mladike: hebr. sestre.

<sup>b</sup> 1 Mz 47:30

<sup>c</sup> 1 Mz 23:16

<sup>d</sup> žalovali: hebr. jokali.

<sup>e</sup> 1 Mz 47:29

odšli gor tako bojni vozovi kakor konjeniki in to je bila zelo velika skupina.<sup>10</sup> Prišli so k mlatišču Atádu, ki je onstran Jordana in tam so žalovali z velikim in zelo bolečim objokovanjem in za svojega očeta je pripravil sedemdnevno žalovanje.<sup>11</sup> Ko so prebivalci dežele, Kánaanci, videli žalovanje na Atádovih tleh, so rekli: „To objokovanje je Egipčanom boleče.“ Torej je bilo ime le-tega imenovano Abél Micrájim,<sup>a</sup> ki je onkraj Jordana.<sup>12</sup> Njegovi sinovi so mu storili glede na to, kakor jim je zapovedal,<sup>13</sup> kajti njegovi<sup>b</sup> sinovi so ga odnesli v kánaansko deželo in ga pokopali v votlini polja Mahpéle, ki ga je Abraham kupil<sup>c</sup> s poljem za grobno posest od Hetejca Efróna, pred Mamrejem.<sup>14</sup> Potem, ko je pokopal svojega očeta, se je Jožef vrnil v Egipt, on in njegovi bratje in vsi, ki so z njim odšli gor, da pokopljajo njegovega očeta.<sup>15</sup> Ko so Jožefovi bratje videli, da je bil njihov oče mrtev, so rekli: „Jožef nas bo morda sovražil in nam bo zagotovo poplačal vse zlo, katerega smo mu storili.“<sup>16</sup> § K Jožefu so poslali<sup>d</sup> poslanca, rekoč: „Tvoj oče je dal zapoved, preden je umrl, rekoč: <sup>17</sup>, Tako boste rekli Jožefu: ,Prosim te torej, oprosti prekršek svojih bratov in njihov greh, kajti storili so ti zlo in sedaj, prosimo te, odpusti prekršek služabnikom Boga svojega očeta.“ In Jožef je jokal, ko so mu govorili.<sup>18</sup> Tudi njegovi bratje so padli dol pred njegovim obličjem in rekli: „Glej, mi smo tvoji služabniki.“<sup>19</sup> Jožef jim je rekel: „Ne bojte<sup>e</sup> se, kajti ali *sem* jaz na mestu Boga?<sup>20</sup> Toda kar se tiče vas, ste zoper mene mislili zlo, *toda* Bog je to povzročil v dobro, da izvrši, kakor *je to* današnji dan, da veliko ljudi reši živih.<sup>21</sup> Zdaj se torej ne bojte, hranil bom vas in vaše malčke.“ Potolažil jih je in prijazno<sup>f</sup> govoril z njimi.<sup>22</sup> Jožef je prebival v Egiptu, on in hiša njegovega očeta in Jožef je živel sto deset let.<sup>23</sup><sup>g</sup> Jožef je videl Efrájimove otroke tretjega rodu. Tudi otroci Mahírja, Manásejevega sina, so bili vzgojeni<sup>h</sup> na Jožefovih kolenih.<sup>24</sup> Jožef je rekel svojim bratom: „Jaz<sup>i</sup> umiram, Gospod pa vas bo zagotovo obiskal in vas privedel ven iz te dežele, v deželo, ki jo je prisegel Abrahamu, Izaku in Jakobu.“<sup>25</sup> Jožef je Izraelove otroke zaprisegel, rekoč: „Bog<sup>j</sup> vas bo zagotovo obiskal in vi boste moje kosti odnesli od tod.“<sup>26</sup> Tako je Jožef umrl, star sto deset let in balzamirali so ga in položen je bil v krsto v Egiptu.

<sup>a</sup> Abél Micrájim: to je, žalovanje Egipčanov.

<sup>b</sup> Apd 7:16

<sup>c</sup> 1 Mz 23:16

<sup>d</sup> poslali: hebr. zapovedali.

<sup>e</sup> 1 Mz 45:5

<sup>f</sup> prijazno...: hebr. govoril njihovim srcem.

<sup>g</sup> 4 Mz 32:39

<sup>h</sup> vzgojeni: hebr. rojeni.

<sup>i</sup> Heb 12:22

<sup>j</sup> 2 Mz 13:19

# Druga Mojzesova knjiga, imenovana Eksodus

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Torej to so imena Izraelovih otrok,<sup>a</sup> ki so prišli v Egipt. Z Jakobom je prišel vsak mož in njegova družina. <sup>2</sup> Ruben, Simeon, Lévi in Juda, <sup>3</sup> Isahár, Zábulon in Benjamin, <sup>4</sup> Dan in Neftáli, Gad in Aser. <sup>5</sup> Vseh duš, ki so prišle iz Jakobovih<sup>b</sup> ledij je bilo sedemdeset<sup>c</sup> duš, kajti Jožef je bil že v Egiptu. <sup>6</sup> Jožef je umrl in vsi njegovi bratje in ves ta rod. <sup>7</sup><sup>d</sup> Izraelovi otroci pa so bili rodovitni in obilno narasli in se namnožili in postali silno mogočni in dežela je bila napolnjena z njimi. <sup>8</sup> Sedaj je tam vstal nov kralj nad Egiptom, ki ni poznal Jožefa. <sup>9</sup> Svojemu ljudstvu je rekel: „Glejte, ljudstva Izraelovih otrok je več in mogočnejši so kakor smo mi. <sup>10</sup> Pridite, modro ravnajmo z njimi, da se ne bi namnožili in se pripeti, ko izpade kakšna vojna, da se pridružijo tudi našim sovražnikom in se borijo zoper nas in jih *tako napodimo iz dežele.*“ <sup>11</sup> Zato so nadnje postavili preddelavce, da jih prizadenejo z njihovimi bremeni. In za faraona so gradili zakladni mesti Pitóm in Ramesés. <sup>12</sup> Toda<sup>e</sup> bolj so jih prizadeli, bolj so se množili in rastli. In bili so užaloščeni zaradi Izraelovih otrok. <sup>13</sup> Egipčani so Izraelove otroke prisilili, da so služili s strogostjo <sup>14</sup> in njihova življenja so zagrenili s trdim suženjstvom, z malto, z opeko in z vsemi vrstami službe na polju. Vse njihove službe, s katerimi so jih pripravili, da jim služijo, so *bile* s strogostjo. <sup>15</sup> Egiprovski kralj je spregovoril hebrejskima babicama, katerih prvi je *bilo* ime Šifra, ime drugi pa Pua. <sup>16</sup> § in rekel: „Ko hebrejskim ženam opravljata službo babice in *jih* vidita na stolčkih; če je sin, potem ga ubijta, toda če je hčerka, potem naj živi.“ <sup>17</sup> Toda babici sta se bali Boga in nista delali, kakor jima je egiprovski kralj ukazal, temveč sta fantke rešili žive. <sup>18</sup> Egiprovski kralj je dal poklicati babici in jima rekel: „Zakaj sta storili to stvar in fantke rešila žive?“ <sup>19</sup> Babici sta faraonu rekli: „Zato ker Hebrejke niso kakor Egipčanke, kajti one so žive in rodijo prej ko babice pridejo k njim.“ <sup>20</sup> Zato je Bog z babicama dobro postopal in ljudstvo se je pomnožilo in postalo zelo mogočno. <sup>21</sup> Pripetilo se je, ker sta se babici bali Boga, da jima je naredil hiši. <sup>22</sup> Faraon je vsemu svojemu ljudstvu zapovedal, rekoč: „Vsak sin, ki je rojen, naj bo vržen v reko, vsaka hčerka pa naj bo rešena živa.“

<sup>a</sup> 1 Mz 46:8; 2 Mz 6:14

<sup>b</sup> Jakobovih...: hebr. Jakobovega stegna.

<sup>c</sup> 1 Mz 46:27; 5 Mz 10:22

<sup>d</sup> Apd 7:17

<sup>e</sup> Toda...: hebr. In kakor so jih prizadeli, tako so se množili, itd.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Odšel je mož<sup>a</sup> iz Lévijeve hiše in za ženo vzel Lévijevo hčer. <sup>2</sup> Ženska je spočela in rodila sina in ko je videla, da je bil čeden *otrok*, ga je skrivala<sup>b</sup> tri mesece.

<sup>3</sup> Ko pa ga ni mogla več skrivati, je zanj vzela nosilko iz ločja, jo namazala z blatom in s smolo in vanjo položila otroka in to položila v rogoz poleg rečnega brega. <sup>4</sup> Njegova sestra pa je stala daleč stran, da izve kaj se bo z njim zgodilo.

<sup>5</sup> In dol je prišla faraonova hči, da se pri reki umije, njene služabnice pa so hodile vzdolž rečnega brega in ko je med rogozom<sup>c</sup> zagledala nosilko, je poslala svojo služabnico, da odide ponjo. <sup>6</sup> Ko jo je ta odprla, je zagledala otroka in glej, otročiček je jokal. Do njega je imela sočutje ter rekla: „To je eden izmed hebrejskih otrok.“ <sup>7</sup> Potem je njegova sestra rekla faraonovi hčeri: „Ali naj grem in k tebi pokličem dojiljo izmed hebrejskih žensk, da bo lahko otroka dojila zate?“ <sup>8</sup> Faraonova hči ji je rekla: „Pojdi.“ Deklica je odšla ter poklicala otrokovo mater. <sup>9</sup> Faraonova hči ji je rekla: „Odnesi tega otroka proč in ga doli zame, jaz pa ti bom dajala tvoja plačila.“ In ženska je vzela otroka ter ga dojila.

<sup>10</sup> Otrok je zrastel in privedla ga je k faraonovi hčeri in ta je postal njen sin. Njegovo ime je imenovala Mojzes.<sup>d</sup> Rekla je: „Ker sem ga potegnila iz vode.“ <sup>11</sup> Pripetilo se je v tistih dneh, ko je Mojzes odrasel, da je odšel k svojim bratom, gledal na njihova bremena in oprezal za Egiptanom, ki je udarjal Hebrejca, enega izmed svojih bratov. <sup>12</sup> Pogledal je to pot in tisto pot in ko je videl, da tam ni bilo nobenega človeka, je Egiptana usmrtil in ga skril v pesek. <sup>13</sup> Ko je drug dan odšel ven, glej, dva moža izmed Hebrejcov sta se skupaj prepirala in temu, ki je storil napačno, je rekel: „Čemu udarjaš svojega pajdaša?“ <sup>14</sup> Ta pa je rekel: „Kdo te je naredil princa<sup>e</sup> in sodnika nad nama? Ali me nameravaš ubiti, kakor si ubil Egiptana?“ Mojzes se je zbal ter rekel: „Ta stvar se je zagotovo izvedela.“ <sup>15</sup> Torej, ko je faraon slišal to stvar, je iskal Mojzesata, da ga ubije. Mojzes pa je pobegnil izpred faraonovega obličja in prebival v midjánski deželi in se usedel poleg vodnjaka. <sup>16</sup> Torej duhovnik<sup>f</sup> iz Midjána je imel sedem hčera in prišle so, zajele vodo in napolnile korita, da bi napojile trop svojega očeta. <sup>17</sup> Prišli pa so pastirji ter jih odgnali proč, toda Mojzes je vstal, jim pomagal in napojil njihov trop. <sup>18</sup> Ko so prišle k svojemu očetu Reguélmu<sup>g</sup> je rekel: „Kako je to, da ste danes prišle tako zgodaj?“ <sup>19</sup> Rekle so: „Egiptan nas je osvobodil iz roke pastirjev in nam prav tako zajel dovolj vode in napojil trop.“ <sup>20</sup> Svojim hčeram je rekel: „In kje je? Zakaj je to, da ste človeka pustile? Pokličite ga, da bo lahko jedel kruh.“ <sup>21</sup> Mojzes je bil zadovoljen, da prebiva s človekom in

<sup>a</sup> 2 Mz 6:20; 4 Mz 26:59

<sup>b</sup> Apd 7:20; Heb 11:23

<sup>c</sup> [rogoz: močvirška ali vodna rastlina z dolgimi, ozkimi listi in rjavim, valju podobnim socvetjem.]

<sup>d</sup> Mojzes: to je: Izvlečen.

<sup>e</sup> princa: hebr. človeka, princa.

<sup>f</sup> duhovnik: ali, princ.

<sup>g</sup> Reguél: imenovanemu tudi Jitru, ali, Jeter.

ta je Mojzesu dal svojo hčer Cipóro.<sup>a</sup> <sup>22</sup> Rodila *mu* je sina in njegovo ime je imenoval Geršóm,<sup>b,c</sup> kajti rekel je: „Tujec sem bil v tuji deželi.“ <sup>23</sup> Pripetilo se je tekom časa, da je egiptovski kralj umrl, Izraelovi otroci pa so vzdihovali zaradi razloga suženjstva in vpili in njihovo vpitje je zaradi razloga suženjstva prišlo do Boga. <sup>24</sup> Bog je slišal njihovo stokanje in Bog se je spomnil svoje zaveze<sup>d</sup> z Abrahamom, Izakom in Jakobom. <sup>25</sup> Bog je pogledal na Izraelove otroke in Bog je imel<sup>e</sup> do *njih* spoštovanje.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Torej Mojzes je varoval trop svojega tasta Jitra, midjánskega duhovnika in vodil trop k zadnjemu delu puščave in prišel h gori Boga, celó k Horebu. <sup>2</sup> Gospodov angel se mu je prikazal v ognjenem plamenu<sup>f</sup> iz srede grma in pogledal je in glej, grm je gorel z ognjem, pa grm ni *bil* použit. <sup>3</sup> Mojzes je rekel: „Sedaj se bom obrnil stran in gledal ta velik prizor zakaj grm ne zgori.“ <sup>4</sup> Ko je Gospod videl, da se je obrnil vstran, da bi videl, je Bog iz srede grma zaklical k njemu ter rekel: „Mojzes, Mojzes.“ Ta je rekel: „Tukaj *sem*.“ <sup>5</sup> Rekel je: „Ne približaj se, svoje čevlje sezuj<sup>g</sup> s svojih stopal, kajti prostor, na katerem stojiš, je sveta zembla.“ <sup>6</sup> Poleg tega je rekel: „Jaz<sup>h</sup> *sem* Bog tvojega očeta, Bog Abrahama, Bog Izaka in Bog Jakoba.“ In Mojzes je skril svoj obraz, kajti bal se je, da bi pogledal na Boga. <sup>7</sup> Gospod je rekel: „Zagotovo sem videl stisko svojega ljudstva, ki je v Egiptu in slišal njihovo vpitje zaradi razloga njihovih preddelavcev, kajti poznam njihove bridkosti<sup>i</sup> in prišel sem dol, da jih osvobodim iz roke Egipčanov in jih privedem iz te dežele gor v dobro in veliko deželo, deželo, kjer tečeta mleko in med, v deželo Kánaancev, Hetejcev, Amoréjcev, Perizéjcev, Hirvéjcev in Jebusejcev. <sup>9</sup> Zdaj torej, glej, k meni je prišlo vpitje Izraelovih otrok in videl sem tudi zatiranje, s kakršnim so jih Egipčani zatirali. <sup>10</sup> Pridi torej zdaj in jaz te bom poslal k faraonu, da lahko privedeš moje ljudstvo, Izraelove otroke, iz Egipta.“ <sup>11</sup> Mojzes pa je Bogu rekel: „Kdo *sem* jaz, da bi šel k faraonu in da bi lahko Izraelove otroke privedel iz Egipta?“ <sup>12</sup> Rekel je: „Zagotovo bom s teboj in to ti *bodi* simbol, da sem te jaz poslal. Ko boš ljudstvo privedel iz Egipta, boste na tej gori služili Bogu.“ <sup>13</sup> Mojzes je Bogu rekel: „Glej, ko pridem k Izraelovim otrokom in jim bom rekel: ‚K vam me je poslal Bog vaših očetov,‘ pa mi bodo rekli: ‚Kakšno je njegovo ime?‘ Kaj naj jim rečem?“ <sup>14</sup> Bog je Mojzesu rekel: „JAZ SEM, KI SEM.“ Rekel je: „Tako boš govoril Izraelovim otrokom: JAZ

<sup>a</sup> [Cipóra: hebr. ženska oblika majhne ptice; vrabčevka.]

<sup>b</sup> Geršóm: to je, Tujec tukaj.

<sup>c</sup> 2 Mz 18:3

<sup>d</sup> 1 Mz 15:14; 1 Mz 46:4

<sup>e</sup> imel...: hebr. poznal.

<sup>f</sup> Apd 7:30

<sup>g</sup> Joz 5:15; Apd 7:53

<sup>h</sup> Mt 22:32; Apd 7:32

SEM me je poslal k vam.“<sup>15</sup> Bog je Mojzesu poleg tega povedal: „Tako boš rekel Izraelovim otrokom: ,K vam me je poslal Gospod, Bog vaših očetov, Bog Abrahama, Bog Izaka in Bog Jakoba. To je moje ime na veke in to je moj spomin vsem rodovom.“<sup>16</sup> Pojdi in zberi skupaj vse Izraelove starešine ter jim reci: ,Prikazal se mi je Gospod, Bog vaših očetov, Bog Abrahama, Izaka in Jakoba, rekoč: ,Zagotovo sem vas obiskal in *videl* to, kar vam je storjeno v Egiptu:“<sup>17</sup> In rekel sem: „Jaz vas bom privedel gor iz egiptovske stiske v deželo Kánaan-cev, Hetejcev, Amoréjcev, Perizéjcev, Hivéjcev in Jebusejcev, deželo, kjer tečeta mleko in med.<sup>18</sup> Prisluhnili bodo tvojemu glasu in ti boš prišel, ti in Izraelove starešine, k egiptovskemu kralju in mu boste rekli: ,Gospod, Bog Hebrejcev, se je srečal z nami in sedaj nas pusti iti, rotimo te, tri dni potovanja v divjino, da bomo lahko žrtvovali Gospodu, našemu Bogu.“<sup>19</sup> Prepričan pa sem, da vam egiptovski kralj ne bo pustil oditi, niti<sup>a</sup> z mogočno roko ne.<sup>20</sup> Svojo roko bom iztegnil in Egipt udaril z vsemi čudesi, ki jih bom storil v njihovi sredi in nató vas bo pustil oditi.<sup>21</sup> Temu ljudstvu bom dal naklonjenost v očeh Egipčanov in zgodilo se bo, ko greste, da ne boste odšli prazni,<sup>22 b</sup> temveč si bo vsaka ženska izposodila od svoje sosedke in od tiste, ki začasno biva v njeni hiši, dragocenosti iz srebra in dragocenosti iz zlata in oblačil, in vi *jih* boste navesili na svoje sinove in na svoje hčere in boste oplenili Egipčane.“<sup>c</sup>

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Mojzes je odgovoril in rekel: „Toda, glej, ne bodo mi verjeli, niti prisluhnili mojemu glasu, kajti rekli bodo: ,Gospod se ti ni prikazal.“<sup>2</sup> Gospod mu je rekel: „Kaj je to v tvoji roki?“ Rekel je: „Palica.“<sup>3</sup> Rekel je: „Vrzi jo na tla.“ Vrgel jo je na tla in ta je postala kača in Mojzes je pobegnil pred njo.<sup>4</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Iztegni svojo roko in jo primi za rep.“ Iztegnil je svojo roko in jo ujel in v njegovi roki je postala palica,<sup>5</sup> da bi lahko verjeli, da se mu je prikazal Gospod, Bog njihovih očetov, Bog Abrahama, Bog Izaka in Bog Jakoba.

<sup>6</sup> Gospod mu je nadalje rekel: „Sedaj deni svojo roko v svoje naročje.“ Svojo roko je položil v svoje naročje, ko pa jo je izvlekel, glej, *je bila* njegova roka gobava kakor sneg.<sup>7</sup> Rekel je: „Svojo roko ponovno deni v svoje naročje.“ In ponovno je svojo roko položil v svoje naročje in izvlekel jo je iz svojega naročja in glej, ponovno je bila spremenjena kakor *drugo* njegovo meso.<sup>8</sup> „Zgodilo se bo, če ti ne bodo verjeli, niti prisluhnili glasu prvega znamenja, da bodo verjeli glasu zadnjega znamenja.<sup>9</sup> Zgodilo se bo, če ne bodo verjeli tema dvema znamenjem, niti prisluhnili tvojemu glasu, da boš iz reke zajel vodo in *jo* izlil na kopno *zemljo* in voda, ki jo zajameš iz reke, bo postala<sup>d</sup> kri.“

---

<sup>a</sup> niti...: ali, razen z močno roko.

<sup>b</sup> 2 Mz 11:2; 2 Mz 12:35

<sup>c</sup> Egipčane: ali, Egipt.

<sup>d</sup> bo postala: hebr. bo in bo.

<sup>10</sup> Mojzes je Gospodu rekel: „Oh, moj Gospod, jaz *nisem* zgovoren<sup>a</sup> niti poprej<sup>b</sup> niti odkar si spregovoril svojemu služabniku, temveč *sem* počasen za govorjenje in počasnega jezika.“ <sup>11</sup> Gospod mu je rekel: „Kdo je naredil človekova usta? Ali kdo naredi nemega ali gluhega ali da vidi ali slepega? Ali ne jaz, Gospod?“

<sup>12</sup> Sedaj torej pojdi in jaz bom s<sup>c</sup> tvojimi ustimi in te učil kaj boš govoril.“ <sup>13</sup> On pa je rekel: „Oh moj Gospod, pošlji, prosim te, po roki *tistega*, ki ga<sup>d</sup> ti hočeš poslati.“ <sup>14</sup> Gospodova jeza je bila vžgana zoper Mojzesu in rekel je: „Ali ni Lévivec Aron tvoj brat? Vem, da lahko dobro govoriti. In tudi, glej, prihaja, da te sreča in ko te zagleda, bo v svojem srcu vesel.“ <sup>15</sup> Ti mu boš govoril in v njegova usta polagal besede in jaz bom s tvojimi ustimi in z njegovimi ustimi in vaju učil kaj bosta storila. <sup>16</sup> On bo tvoj govornik ljudstvu in on bo, celo on bo tebi usta in ti<sup>e</sup> boš njemu namesto Boga. <sup>17</sup> In v svojo roko boš vzzel to palico, s katero boš delal znamenja.“ <sup>18</sup> Mojzes je odšel, se vrnil k svojemu lastu Jitru in mu rekel: „Pusti me iti, prosim te in se vrniti k mojim bratom, ki so v Egiptu in videti ali so še živi.“ Jitro<sup>f</sup> je Mojzesu rekel: „Pojdi v miru.“ <sup>19</sup> Gospod je v Midjánu rekel Mojzesu: „Pojdi, vrni se v Egipt, kajti vsi ljudje, ki so ti stregli po življenju, so mrtvi.“ <sup>20</sup> Mojzes je vzzel svojo ženo in svoja sinova in jih posadil na osla in se vrnil v egiptovsko deželo in Mojzes je v svojo roko vzzel palico od Boga. <sup>21</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Ko greš, da se vrneš v Egipt, glej, da boš pred faraonom storil vsa ta čudesa, ki sem jih položil v twojo roko, toda jaz bom zakrknil njegovo srce, da ljudstvu ne bo dovolil oditi.“ <sup>22</sup> Faraonu boš rekel: „Tako govoriti Gospod, Izrael je moj sin, celo moj prvorodenec<sup>g</sup>“ <sup>23</sup> in jaz ti pravim: „Dovoli mojemu sinu oditi, da mi bo lahko služil. Če pa mu boš odklonil oditi, glej, bom ubil tvojega sina, celo tvojega prvorodenca.“ <sup>24</sup> Pripetilo se je po poti v gostišče, da ga je srečal Gospod in si prizadeval, da ga ubije. <sup>25</sup> Tedaj je Cipóra vzela oster kamen<sup>h</sup> in odrezala prednjo kožico svojega sina in jo vrgla<sup>h</sup> k njegovim stopalom ter rekla: „Zagotovo si mi krvav soprog.“ <sup>26</sup> Tako ga je pustil. Potem je rekla: „Krvav soprog si zaradi obreze.“ <sup>27</sup> Gospod je rekel Aronu: „Pojdi v divjino, da srečaš Mojzesu.“ Ta je odšel in ga srečal na gori Boga ter ga poljubil. <sup>28</sup> Mojzes je povedal Aronu vse besede Gospoda, ki ga je poslal in vsa znamenja, katera mu je zapovedal. <sup>29</sup> Mojzes in Aron sta odšla ter zbrala skupaj vse starešine Izraelovih otrok <sup>30</sup> in Aron je govoril vse besede, katere je Gospod govoril Mojzesu in v očeh ljudstva storil znamenja. <sup>31</sup> Ljudje so verovali in ko so slišali, da je Gospod obiskal Izraelove otroke in da

<sup>a</sup> zgovoren: hebr. človek besed.

<sup>b</sup> poprej: hebr. od včeraj, niti od tretjega dne.

<sup>c</sup> Mt 10:19; Mr 13:11; Lk 12:11

<sup>d</sup> ga...: ali, naj bi ga ti poslal.

<sup>e</sup> 2 Mz 7:1

<sup>f</sup> Jitro: hebr. Jeter.

<sup>g</sup> kamen: ali, nož.

<sup>h</sup> jo vrgla...: hebr. storila, da se je dotaknila njegovih stopal.

je pogledal na njihovo stisko, potem so sklonili svoje glave in oboževali.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Potem sta Mojzes in Aron vstopila in faraonu rekla: „Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,Odpusti moje ljudstvo, da bodo v divjini lahko imeli praznovanje meni.“ <sup>2</sup> Faraon je rekel: „Kdo je Gospod, da bi ubogal njegov glas, da bi pustil Izraela oditi? Ne poznam Gospoda niti Izraelu ne bom pustil oditi.“ <sup>3</sup> Rekel je: „Bog<sup>a</sup> Hebrejcev se je srečal z nami. Pusti nas oditi, prosimo te, tri dni potovanja v puščavo in žrtvujemo Gospodu, našemu Bogu, da on ne pade na nas s kužno boleznjijo ali z mečem.“ <sup>4</sup> Egiptovski kralj pa jima je rekel: „Zakaj vidva, Mojzes in Aron, pustita ljudstvo od njihovih del? Odidita k svojim bremenom.“ <sup>5</sup> § Faraon je rekel: „Glejta, ljudstva dežele je torej mnogo, vidva pa jim povzročata počivanje pred njihovimi bremeni.“ <sup>6</sup> Faraon je istega dne zapovedal preddelavcem ljudstva in njihovim častnikom, rekoč: <sup>7</sup> „Ljudstvu ne boste več dajali slame, da delajo opeko, kakor poprej, boste položili nanje. Ne boste zmanjšali od tega *dolga*, kajti brezdelni so, zato vpijejo, rekoč: ,Pojdimo in žrtvujmo našemu Bogu.“ <sup>9</sup> Več<sup>b</sup> dela naj bo položenega na ljudi, da se bodo lahko trudili s tem in naj se ne ozirajo na prazne besede.“ <sup>10</sup> Preddelavci ljudstva so odšli ven in njihovi častniki in ljudstvu spregovorili, rekoč: „Tako govori faraon: ,Ne bom vam dajal slame. <sup>11</sup> Pojdite, dobite slamo kjer jo lahko najdete, vendar dolg vašega dela ne bo zmanjšan.“ <sup>12</sup> § Tako je bilo ljudstvo razkopljeno naokoli po vsej egiptovski deželi, da zbira strnišče namesto slame.

<sup>13</sup> Preddelavci so *jih* priganjali, rekoč: „Izpolnite vaša dela, vaše dnevne<sup>c</sup> naloge, kakor ko je bila slama.“ <sup>14</sup> Častniki Izraelovih otrok, ki so jih faraonovi preddelavci postavili nadnje, so bili pretepeni *in* zahtevali: „Zakaj niste izpolnili vaše naloge v izdelavi opek, tako včeraj in danes, kakor poprej?“ <sup>15</sup> Potem so častniki Izraelovih otrok prišli in vpili k faraonu, rekoč: „Zakaj tako postopaš s svojimi služabniki? <sup>16</sup> Nobene slame ni dane twojim služabnikom, oni pa nam pravijo: ,Delajte opeko. Glej, tvoji služabniki so pretepeni, toda krivda je na tvojem lastnem ljudstvu.“ <sup>17</sup> Toda rekel jim je: „Vi ste brezdelni, vi ste brezdelni, zato pravite: ,Pojdimo in naredimo žrtvovanje Gospodu.“ <sup>18</sup> Pojdite torej sedaj *in* delajte, kajti slama vam ne bo dana, vendar boste izročili število opek.“ <sup>19</sup> Častniki Izraelovih otrok so videli, da so bili v zlem *primeru*, potem ko je bilo rečeno: „Ne boste zmanjšali *dolga* od vaših opek vaše dnevne naloge.“ <sup>20</sup> Srečali so Mojzesa in Arona, ki sta stala na poti, ko so prišli od faraona: <sup>21</sup> in jima rekli: „Gospod naj pogleda na vaju in sodi, ker sta storila našemu okusu, da je<sup>d</sup> preziran v faraonovih očeh in v očeh njegovih služabnikov, da položi meč

<sup>a</sup> 2 Mz 3:18

<sup>b</sup> Več...: hebr. Naj bo beseda težka na ljudeh.

<sup>c</sup> vaše dnevne...: hebr. zadeve dneva v tem dnevu.

<sup>d</sup> je...: hebr. smrđi.

v njihovo roko, da nas ubijejo.“<sup>22</sup> Mojzes se je vrnil h Gospodu ter rekel: „Gospod, zakaj si tako zlo ravnal s tem ljudstvom? Zakaj je to, da si me poslal?<sup>23</sup> Kajti odkar sem prišel k faraonu, da govorim v tvojem imenu, je temu ljudstvu storil zlo, niti<sup>a</sup> sploh nisi osvobodil svojega ljudstva.“

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Potem je Gospod rekel Mojzesu: „Sedaj boš videl kaj bom storil faraonu, kajti z močno roko jih bo pustil oditi in z močno roko jih bo pognal iz svoje dežele.“

<sup>2</sup> Bog je Mojzesu spregovoril in mu rekel: „Jaz sem Gospod.<sup>b</sup> <sup>3</sup> Prikazal sem se Abrahamu, Izaku in Jakobu po *imenu* Bog Vsemogočni, toda po svojem imenu, Jahve, jim nisem bil znan. <sup>4</sup> Z njimi sem utrdil tudi svojo zavezo, da jim dam kánaansko deželo, deželo njihovega popotovanja, v kateri so bili tujci. <sup>5</sup> In tudi sam sem slišal stokanje Izraelovih otrok, katere Egipčani držijo v suženjstvu, in spomnil sem se svoje zaveze. <sup>6</sup> Zatorej reci Izraelovim otrokom: Jaz sem Gospod in jaz vas bom izpeljal izpod bremen Egipčanov in jaz vas bom odstranil iz njihovega suženjstva in jaz vas bom odkupil z iztegnjenim laktom in z velikimi sodbami. <sup>7</sup> Jaz vas bom vzel k sebi za ljudstvo in jaz vam bom Bog in vi boste vedeli, da jaz *sem* Gospod, vaš Bog, ki vas osvobaja izpod bremen Egipčanov. <sup>8</sup> Jaz vas bom privedel v deželo, v zvezi s katero sem prisegel,<sup>c</sup> da jo dam Abrahamu, Izaku in Jakobu, in dal vam jo bom za dedičino. Jaz *sem* Gospod.“

<sup>9</sup> Mojzes je tako govoril Izraelovim otrokom. Toda Mojzesu niso prisluhnili zaradi tesnobe<sup>d</sup> duha in zaradi krutega suženjstva. <sup>10</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>11</sup> „Vstopi in govari faraonu, egiptovskemu kralju, da naj pusti Izraelove otroke oditi iz svoje dežele.“ <sup>12</sup> Mojzes je govoril pred Gospodom, rekoč: „Glej, Izraelovi otroci mi niso prisluhnili. Kako bo potem faraon slišal mene, ki *sem* neobrezanih ustnic?<sup>e</sup> <sup>13</sup> § Gospod je govoril Mojzesu in Aronu ter jima naložil skrb za Izraelove otroke in faraona, egiptovskega kralja, da Izraelove otroke privedeta iz egiptovske dežele. <sup>14</sup> To so poglavariji hiš svojih očetov. Sinovi<sup>f</sup> Rubena, Izraelovega prvorojenca: Henoh in Palú, Hechrón in Karmí; to so *bile* Rubenove družine. <sup>15</sup> <sup>f</sup> Simeonovi sinovi: Jemuél, Jamín, Ohad, Jahín, Cohar in Šaúl, sin kánaanske ženske. To so Simeonove družine. <sup>16</sup> To so imena Lévijevih sinov<sup>g</sup> glede na njihove robove: Geršón, Kehát in Merarí. Let Lévi-jevega življenja je *bilo* sto sedemintrideset let. <sup>17</sup> Geršónova sinova: Libni<sup>h</sup> in

<sup>a</sup> niti...: hebr. osvobojenja nisi osvobodil.

<sup>b</sup> Gospod: ali, Jahve.

<sup>c</sup> prisegel: hebr. dvignil svojo roko.

<sup>d</sup> tesnobe: hebr. kratkosti, ali, ozkosti.

<sup>e</sup> 1 Mz 46:9; 1 Krn 5:3

<sup>f</sup> 1 Krn 4:24

<sup>g</sup> 4 Mz 3:17; 1 Krn 6:1

<sup>h</sup> [Libni: hebr. Bel.]

Šimí,<sup>a</sup> glede na njuni družini. <sup>18 b</sup> Kehátovi sinovi: Amrám,<sup>c</sup> Jichár,<sup>d</sup> Hebrón in Uziél:<sup>e</sup> in let Kehátovega življenja je bilo sto triinrideset let. <sup>19</sup> Meraríjeva sinova: Mahlí<sup>f</sup> in Muší.<sup>g</sup> To so družine Lévijevcev glede na svoje rodove. <sup>20 h</sup> Amrám si je za ženo vzel Johébedo, sestro svojega očeta. Rodila mu je Arona in Mojzes. Let Amrámovega življenja je bilo sto sedeminrideset let. <sup>21</sup> Jichárjevi sinovi: Korah, Nefeg in Zihrí. <sup>22</sup> Uziélovi sinovi: Mišaél, Elicafán in Sitrí. <sup>23</sup> Aron si je vzel za ženo Elišébo, Aminadábovo hčer, Nahsónovo sestro. Rodila mu je Nadába<sup>i</sup> in Abihúja,<sup>j</sup> Eleazarja<sup>k</sup> in Itamárja.<sup>l</sup> <sup>24</sup> Korahovi sinovi: Asír, Elkaná in Abiasáf. To so družine Korahovcev. <sup>25</sup> Aronov sin Eleazar si je za ženo vzel eno izmed Putiélovin hčera. Rodila<sup>m</sup> mu je Pinhás. To so poglavarji očetov Lévijevcev glede na njihove družine. <sup>26</sup> To sta tista Mojzes in Aron, katerima je Gospod rekel: „Izpeljita Izraelove otroke iz egiptovske dežele glede na njihove vojske.“ <sup>27</sup> To sta tista, ki sta govorila egiptovskemu kralju faraonu, da izpeljeta Izraelove otroke iz Egipta. To sta tista Mojzes in Aron. <sup>28</sup> In pripetilo se je na dan, ko je Gospod spregovoril Mojzesu v egiptovski deželi, <sup>29</sup> da je Gospod spregovoril Mojzesu, rekoč: „Jaz sem Gospod. Govori faraonu, egiptovskemu kralju vse, kar ti povem.“ <sup>30</sup> Mojzes je rekel pred Gospodom: „Glej, jaz sem neobrezanih ustnic in kako mi bo faraon prisluhnil?“

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Poglej, naredil sem te faraonu za boga. Tvoj brat Aron pa bo tvoj prerok. <sup>2</sup> Govoril boš vse, kar ti ukažem. Tvoj brat Aron pa bo govoril faraonu, da Izraelove otroke pošije iz svoje dežele. <sup>3</sup> Zakrknil bom faraonovo srce in pomnožil svoja znamenja in svoja čudesa v egiptovski deželi. <sup>4</sup> Toda faraon vama ne bo prisluhnil, da bom svojo roko lahko položil nad Egipt in izpeljal svoje vojske in svoje ljudstvo, Izraelove otroke, z velikimi sodbami, iz egiptovske dežele. <sup>5</sup> Egipčani bodo spoznali, da jaz sem Gospod, ko iztegnem svojo roko nad Egipt in Izraelove otroke izpeljem izmed njih.“ <sup>6</sup> Mojzes in Aron sta storila kakor jima je Gospod zapovedal, tako sta storila. <sup>7</sup> Mojzes je bil star osemdeset let, Aron pa triinosemdeset let, ko sta govorila faraonu. <sup>8</sup> Gospod

<sup>a</sup> [Šimí: hebr. Slaven.]

<sup>b</sup> 4 Mz 26:57; 1 Krn 6:1

<sup>c</sup> [Amrám: hebr. Visoki ljudje.]

<sup>d</sup> [Jichár: hebr. Olje.]

<sup>e</sup> [Uziél: hebr. Božja moč.]

<sup>f</sup> [Mahlí: hebr. Bolan.]

<sup>g</sup> [Muší: hebr. Občutljiv.]

<sup>h</sup> 2 Mz 2:2; 4 Mz 26:5

<sup>i</sup> [Nadáb: hebr. Svobodomiseln.]

<sup>j</sup> [Abihú: hebr. Oče njega.]

<sup>k</sup> [Eleazar: hebr. Bog je pomočnik.]

<sup>l</sup> [Itamár: hebr. Pokrajina palme.]

<sup>m</sup> 4 Mz 25:11

je spregovoril Mojzesu in Aronu, rekoč: <sup>9</sup> „Ko vama bo faraon rekel, rekoč: ,Pokažita mi čudež za vas,‘ potem boš rekel Aronu: ,Vzemi svojo palico in jo vrzi pred faraona‘ *in* le-ta bo postala kača.“ <sup>10</sup> Mojzes in Aron sta odšla k faraonu in storila, kakor jima je Gospod zapovedal. Aron je svojo palico vrgel pred faraona in pred njegove služabnike in postala je kača. <sup>11</sup> Potem je tudi faraon poklical modre može in čarodeje. Torej egiptovski čarovniki, tudi oni so na podoben način storili s svojimi izrekanji urokov. <sup>12</sup> Kajti vsak je vrgel svojo palico in postale so kače, toda Aronova palica je požrla njihove palice. <sup>13</sup> § In zakrknil je faraonovo srce, da jim ni prisluhnili, kakor je rekel Gospod. <sup>14</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Faraonovo srce je zakrknjeno, odklanja pustiti ljudstvo, da odide. <sup>15</sup> Zjutraj pojdi k faraonu. Glej, on gre ven k vodi in [ko] pride, boš stal nasproti pri rečnem bregu in palico, ki je bila spremenjena v kačo, boš vzel v svojo roko. <sup>16</sup> Rekel mu boš: ,Gospod, Bog Hebrejcev, me je poslal k tebi, rekoč: ,Odpusti moje ljudstvo, da mi bodo lahko služili v divjini‘ in glej, doslej nisi hotel poslušati.“ <sup>17</sup> Tako govori Gospod: ,V tem boš vedel, da sem *jaz* Gospod. Glej, s palico, ki je v moji roki, bom udaril na vode, ki so v reki in spremenjene bodo v kri. <sup>18</sup> Ribe, ki so v reki, bodo poginile in reka bo zaudarjala in Egipčanom se bo gnušilo piti vodo iz reke.“ <sup>19</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu: „Reci Aronu: ,Vzemi svojo palico in iztegni svojo roko nad egiptovske vode, nad njihove vodotoke, nad njihove reke, nad njihove ribnike in nad vse njihove vodne tolmune,<sup>a</sup> da bodo lahko postali kri in *da* bo lahko kri po vsej egiptovski deželi, tako v *posodah iz lesa*, kakor *v posodah iz kamna*.“ <sup>20</sup> Mojzes in Aron sta storila tako kakor je Gospod zapovedal in ta je dvignil<sup>b</sup> svojo roko in udaril vode, ki so *bile* v reki, pred faraonovim pogledom in pogledom njegovih služabnikov, in vse vode,<sup>c</sup> ki so *bile* v reki, so bile spremenjene v kri. <sup>21</sup> Ribe, ki so *bile* v reki, so poginile in reka je smrdela in Egipčani niso mogli piti vode iz reke in kri je bila po vsej egiptovski deželi. <sup>22</sup> <sup>d</sup> Egiptovski čarovniki so tako storili s svojimi izrekanji urokov. Faraonovo srce je bilo zakrknjeno, niti jima ni prisluhnili, kakor je rekel Gospod. <sup>23</sup> Faraon se je obrnil in odšel v svojo hišo, niti tudi ni k temu usmeril svojega srca. <sup>24</sup> Vsi Egipčani so okoli reke kopáli za vodo, da [bi] pili, kajti vode iz reke niso mogli piti. <sup>25</sup> Dopolnjenih je bilo sedem dni, potem ko je Gospod udaril reko.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu: „Pojdi k faraonu in mu reci: ,Tako govori Gospod: ,Odpusti moje ljudstvo, da mi bodo lahko služili.‘“ <sup>2</sup> Če pa odkloniš, da *jih* odpustiš, glej, bom vse twoje meje udaril z žabami. <sup>3</sup> Reke bodo rodile žab v obilju, ki bodo šle gor in priše v twojo hišo, v twojo spalnico, na twojo

<sup>a</sup> tolmune...: hebr. zbiranja njihovih voda.

<sup>b</sup> 2 Mz 17:5

<sup>c</sup> Ps 78:44

<sup>d</sup> Mdr 17:7

posteljo, v hiše tvojih služabnikov, na tvoje ljudstvo, v tvoje peči in v tvoje nečke.<sup>a</sup> <sup>4</sup> Žabe bodo prišle tako nate, kakor na tvoje ljudstvo in na vse tvoje služabnike.<sup>b</sup> <sup>5</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu: „Reci Aronu: ,Iztegn svojo roko s svojo palico nad vodotoke, nad reke in nad ribnike ter povzroči žabam, da pridejo nad egiptovsko deželo.“<sup>c</sup> <sup>6</sup> Aron je iztegnil svojo roko nad egiptovske vode in žabe so prišle gor ter pokrile egiptovsko deželo.<sup>d</sup> <sup>7</sup> <sup>b</sup> Čarovniki so tako storili s svojimi izrekanji urokov in nad egiptovsko deželo privedli žabe.<sup>e</sup> <sup>8</sup> Potem je faraon dal poklicati Mojzesu in Arona ter rekel: „Rotita Gospoda, da lahko odstrani žabe od mene in od mojega ljudstva; jaz pa bom pustil ljudstvu oditi, da bodo lahko žrtvovali Gospodu.“<sup>f</sup> <sup>9</sup> Mojzes je rekel faraonu: „Slava<sup>c</sup> nad meno. Kdaj<sup>d</sup> naj rotim za tebe in za tvoje služabnike in za tvoje ljudstvo, da uniči<sup>e</sup> žabe pred teboj in tvojimi hišami, da bodo lahko preostale samo v reki?“

<sup>10</sup> Rekel je: „Jutri.“<sup>f</sup> Rekel je: „*To budi* glede na tvojo besedo, da lahko spoznaš, da ni nikogar podobnega Gospodu, našemu Bogu.<sup>11</sup> Žabe bodo odšle od tebe in od tvojih hiš in od tvojih služabnikov in od tvojega ljudstva. Preostale bodo samo še v reki.“ <sup>12</sup> Mojzes in Aron sta odšla izpred faraona. Mojzes je klical h Gospodu zaradi žab, ki jih je privедel zoper faraona. <sup>13</sup> Gospod je storil glede na Mojzesovo besedo in žabe so poginile po hišah, po vaseh in po poljih.<sup>14</sup> Zbrali so jih skupaj na kupe in dežela se je usmradila.<sup>15</sup> Toda ko je faraon videl, da je bil predah, je zakrnil svoje srce in jima ni prisluhnil, kakor je rekel Gospod.<sup>16</sup> § Gospod je rekel Mojzesu: „Reci Aronu: ,Iztegn svojo palico in udari prah dežele, da [iz] tega lahko nastanejo uši po vsej egiptovski deželi.“

<sup>17</sup> § Storila sta tako, kajti Aron je iztegnil svojo roko s svojo palico in udaril prah dežele in [iz] tega so nastale uši na človeku in na živali. [Iz] vsega prahu dežele so nastale uši po vsej egiptovski deželi.<sup>18</sup> § Čarovniki so tako storili s svojimi izrekanji urokov, da privedejo uši, toda niso mogli, tako so bile uši na človeku in na živali.<sup>19</sup> Potem so čarovniki rekli faraonu: „To je Božji prst.“ Faraonovo srce pa je bilo zakrknjeno in jim ni prisluhnil, kakor je rekel Gospod.

<sup>20</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Vstani zgodaj zjutraj in stopi pred faraona. Glej, ta prihaja k vodi in mu reci: ,Tako govori Gospod: ,Pusti moje ljudstvo oditi, da mi bodo lahko služili.“<sup>21</sup> Ali pa, če ne boš hotel pustiti mojemu ljudstvu oditi, glej, bom poslal roje<sup>g</sup> *muh* nate, na tvoje služabnike, na tvoje ljudstvo in v tvoje hiše. Hiše Egipčanov bodo polne rojev *muh* in tudi zemlja, na kateri so.

<sup>22</sup> Na ta dan bom oddvojil gošensko deželo, v kateri prebiva moje ljudstvo, da tam ne bo rojev *muh*; z namenom, da lahko spoznaš, da sem *jaz* Gospod v sredi

---

<sup>a</sup> nečke: ali, kvas; [posoda za mesenje testa.]

<sup>b</sup> Mdr 17:7

<sup>c</sup> Slava...: ali, To čast imam nad seboj, itd.

<sup>d</sup> Kdaj: ali, Zoper kdaj.

<sup>e</sup> uniči: hebr. iztrebi.

<sup>f</sup> Jutri: ali, Zoper jutri.

<sup>g</sup> roje...: ali, mešanico ogabnih zveri, itd.

zemlje. <sup>23</sup> Jaz bom položil ločnico<sup>a</sup> med svojim ljudstvom in tvojim ljudstvom. Jutri<sup>b</sup> bo to znamenje.“ <sup>24</sup> § In Gospod je storil tako. Prišel<sup>c</sup> je nadležen roj *muh* v faraonovo hišo, v hiše njegovih služabnikov in v vso egiptovsko deželo. Dežela je bila okužena<sup>d</sup> zaradi razloga roja *muh*. <sup>25</sup> Faraon je dal poklicati Mojzes in Arona ter rekel: „Pojdite, žrtvujte vašemu Bogu v deželi.“ <sup>26</sup> Mojzes pa je rekel: „Ni primerno tako storiti, kajti ogabnost Egipčanom bomo žrtvovali Gospodu, našemu Bogu. Glej, pred njihovimi očmi bomo žrtvovali gnušobo Egipčanov in mar nas ne bodo kamnali?“ <sup>27</sup> Šli bomo tri dni potovanja v divjino in žrtvovali Gospodu, našemu Bogu, kakor nam<sup>e</sup> bo zapovedal.“ <sup>28</sup> Faraon pa je rekel: „Pustil vam bom oditi, da boste lahko žrtvovali Gospodu, vašemu Bogu, v divjini; samo ne boste odšli zelo daleč proč. Rotite zame.“ <sup>29</sup> Mojzes je rekel: „Glej, ven grem od tebe in rotil bom Gospoda, da roji *muh* lahko jutri odidejo od faraona, od njegovih služabnikov in od njegovega ljudstva, toda faraon naj ne postopa več varljivo z nedovoljevanjem ljudstvu, da gre žrtvovat Gospodu.“ <sup>30</sup> Mojzes je odšel izpred faraona in rotil Gospoda. <sup>31</sup> Gospod je storil glede na Mojzesovo besedo in roje *muh* odstranil od faraona, od njegovih služabnikov in od njegovega ljudstva. Niti ena ni preostala. <sup>32</sup> Faraon pa je tudi tokrat zakrknil svoje srce, niti ni hotel odpustiti ljudstva.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Potem je Gospod rekel Mojzesu: „Pojdi noter k faraonu in mu povej: ,Tako govori Gospod, Bog Hebrejcev: ,Pusti moje ljudstvo oditi, da mi bodo lahko služili.’“ <sup>2</sup> Kajti, če odkloniš, da bi *jih* pustil oditi in jih hočeš trdno držati, <sup>3</sup> glej, Gospodova roka je na tvoji živini, ki je na polju, na konjih, na osilih, na kamelah, na volih in na ovcah. *Tam bo* zelo nadležna živinska kuga. <sup>4</sup> Gospod bo oddvojil med izraelsko živino in egiptovsko živino in nič ne bo poginilo, od vsega, kar je [last] Izraelovih otrok.“ <sup>5</sup> Gospod je določil čas, rekoč: „Jutri bo Gospod to stvar storil v deželi.“ <sup>6</sup> Gospod je zjutraj storil to stvar in vsa egiptovska živila je poginila, toda izmed živine Izraelovih otrok ni poginila niti ena. <sup>7</sup> Faraon je poslal in glej, niti ena izmed izraelske živine ni poginila. Faraonovo srce pa je bilo zakrknjeno in ljudstvu ni pustil oditi. <sup>8</sup> Gospod je rekel Mojzesu in Aronu: „K sebi vzemita prgišča pepela iz talilne peči in naj ga Mojzes potrese proti nebu v faraonovem pogledu. <sup>9</sup> Ta bo postal droben prah po vsej egiptovski deželi in tvori bodo izbruhnili z mehurji na ljudeh in na živali po vsej egiptovski deželi.“ <sup>10</sup> Vzela sta pepel iz talilne peči in stala pred faraonom. Mojzes ga je potresel proti nebu in ta je postal tvor, ki je izbruhnil z mehurji na ljudeh in na živali. <sup>11</sup> Čarovniki pa zaradi tvorov niso mogli stati pred Mojzesom, kajti tvor je bil

<sup>a</sup> ločnico: hebr. odkupitev.

<sup>b</sup> Jutri: ali, Do jutri.

<sup>c</sup> Mdr 16:9

<sup>d</sup> okužena: ali, uničena.

<sup>e</sup> 2 Mz 3:18

na čarovnikih in na vseh Egipčanih.<sup>12</sup> Gospod je zakrknil faraonovo srce in ta jima ni prisluhnili, kakor<sup>a</sup> je Gospod govoril Mojzesu.<sup>13</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Vstani zgodaj zjutraj in stopi pred faraona ter mu reci: ‚Tako govorí Gospod, Bog Hebrejcev: „Pusti moje ljudstvo oditi, da mi bodo lahko služili.“<sup>14</sup> Kajti tokrat bom vse svoje nadloge poslal na tvoje srce in na tvoje služabnike in na tvoje ljudstvo, da boš lahko vedel, da na vsej zemlji ni nikogar podobnega meni.<sup>15</sup> Kajti sedaj bom iztegnil svojo roko, da lahko udarim tebe in tvoje ljudstvo s kužno boleznijo, ti pa boš iztrebljen z zemlje.<sup>16</sup> Zagotovo sem te dvignil<sup>b</sup> zaradi tega<sup>c</sup> razloga, da pokažem na tebi svojo moč, in da bo moje ime lahko razglašeno po vsej zemlji.<sup>17</sup> Doklej se povišuješ zoper moje ljudstvo, da jim nočeš pustiti oditi?<sup>18</sup> Glej, jutri ob tem času bom povzročil, da bo deževala zelo boleča toča, kakršne ni bilo v Egiptu od njegovega nastanka celo do sedaj.<sup>19</sup> Pošli torej sedaj in zberi svojo živino in vse, kar imaš na polju, kajti na vsakega človeka in žival, ki bo najdena na polju in ne bo priveden domov, bo nanje priletela toča in bodo umrli.“<sup>20</sup> Kdor se je med faraonovimi služabniki bal Gospodove besede, je svoje služabnike in svojo živino primoral, da so pobegnili v hiše,<sup>21</sup> kdor pa se<sup>d</sup> ni oziral na Gospodovo besedo, je svoje služabnike in svojo živino pustil na polju.<sup>22</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Iztegni svojo roko proti nebu, da bo lahko toča po vsej egiptovski deželi, na ljudeh, na živali in na vsakem poljskem zelišču po vsej egiptovski deželi.“<sup>23</sup> Mojzes je svojo palico iztegnil proti nebu in Gospod je poslal grmenje in točo in spotoma je ogenj tekel na zemljo. Gospod je deževal točo na egiptovsko deželo.<sup>24</sup> Tako je bila tam toča in ogenj, pomešan s točo, zelo boleč, takšen kot ni bilo nobenega podobnega temu po vsej egiptovski deželi, odkar je postala narod.

<sup>25</sup> Toča je udarila povsod, po vsej egiptovski deželi vse, kar je bilo na polju, tako človeka kakor žival. Toča je udarila vsako poljsko zelišče in zlomila vsako poljsko drevo.<sup>26</sup> Samo v gošenski deželi, kjer so bili Izraelovi otroci, tam ni bilo toče.<sup>27</sup> Faraon je poslal in dal poklicati Mojzesu in Arona ter jima rekel: „Tokrat sem grešil. Gospod je pravičen, jaz in moje ljudstvo pa smo zlobni.<sup>28</sup> Rotita Gospoda (kajti to je dovolj), da ne bo več mogočnih<sup>e</sup> grmenj in toče, in jaz vam bom pustil oditi in ne boste več ostali.“<sup>29</sup> Mojzes mu je rekel: „Takoj, ko odidem iz mesta, bom razširil svoje roke h Gospodu in grmenje bo prenehalo, niti nič več ne bo toče, da lahko spoznaš, da je zemlja<sup>f</sup> Gospodova.<sup>30</sup> Toda kar se tiče tebe in tvojih služabnikov vem, da se še ne boste bali Gospoda Boga.“<sup>31</sup> Udarjena sta bila lan in ječmen, kajti ječmen je bil v klasu, lan pa je bil [v] cvetu.<sup>32</sup> Toda pšenica in pira nista bili udarjeni, kajti nista bili zreli.<sup>g</sup><sup>33</sup> Mojzes je

---

<sup>a</sup> 2 Mz 4:21

<sup>b</sup> te dvignil...: hebr. naredil, da stojiš.

<sup>c</sup> Rim 9:17

<sup>d</sup> se...: hebr. svojega srca ni postavil h Gospodovi besedi.

<sup>e</sup> mogočnih...: hebr. glasov Boga.

<sup>f</sup> Ps 24:1

<sup>g</sup> zreli...: hebr. skriti, ali, temni.

odšel iz mesta od faraona in svoje roke razširil h Gospodu. Grmenja in toča sta prenehali in dež ni bil izlit na zemljo.<sup>34</sup> Ko pa je faraon videl, da so dež, toča in grmenja prenehali, je še bolj grešil in zakrknil svoje srce, on in njegovi služabniki.<sup>35</sup> Faraonovo srce je bilo zakrknjeno, niti ni hotel pustiti Izraelovih otrok oditi, kakor je Gospod govoril po Mojzesu.<sup>a</sup>

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Pojdi noter k faraonu, kajti zakrknil<sup>b</sup> sem njegovo srce in srce njegovih služabnikov, da lahko ta svoja znamenja pokažem pred njim,<sup>2</sup> in da ti lahko poveš v ušesa svojih sinov in sinov svojih sinov, kakšne stvari sem izvršil v Egiptu in moja znamenja, ki sem jih storil med njimi, da boste lahko spoznali kako [to], da sem *jaz* Gospod.“<sup>3</sup> Mojzes in Aron sta prišla noter k faraonu ter mu rekla: „Tako govorji Gospod, Bog Hebrejcev: „Doklej boš odklanjal, da se ponizaš pred menoj? Pusti moje ljudstvo oditi, da mi bodo lahko služili.<sup>4</sup> Ali pa, če odkloniš, da pustiš moje ljudstvo oditi, glej, bom jutri v tvojo pokrajino privedel leteče kobilice.<sup>c</sup> „<sup>5</sup> Pokrile bodo obličeje<sup>d</sup> zemlje, da nekdo ne bo mogel videti zemlje. Pojedle bodo preostanek tega, kar je ušlo, kar vam ostaja od toče in pojedle bodo vsako drevo, ki vam raste zunaj polja.

„<sup>6</sup> Napolnile bodo tvoje hiše in hiše vseh tvojih služabnikov in hiše vseh Egipčanov, kar niti tvoji očetje niti očetje tvojih očetov niso videli od dneva, ko so bili na zemlji, do današnjega dne.“<sup>7</sup> In obrnil se je ter odšel ven od faraona. Faraonovi služabniki so mu rekli: „Doklej nam bo ta človek zanka? Pusti ljudi oditi, da bodo lahko služili Gospodu, njihovemu Bogu. Mar še ne veš, da je Egipt uničen?<sup>8</sup> Mojzes in Aron sta bila ponovno privedena k faraonu. Rekel jima je: „Pojdite, služite Gospodu, vašemu Bogu, *toda kdo*<sup>e</sup> so tisti, ki bodo šli?“

<sup>9</sup> Mojzes je rekel: „Šli bomo z našimi mladimi in z našimi starimi, z našimi sinovi in z našimi hčerami in z našimi tropi in z našimi čredami bomo šli, kajti *imeti moramo* praznik Gospodu.“<sup>10</sup> Rekel jima je: „Naj bo Gospod tako z vami, kakor bom jaz pustil oditi vam in vašim malčkom. Glejta *na to*, kajti zlo je pred vami.<sup>11</sup> Ne tako. Pojdite sedaj vi, *ki ste možje* in služite Gospodu, kajti to ste si že zeli.“ In izgnana sta bila izpred faraonove prisotnosti.<sup>12</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Iztegnji svojo roko nad egiptovsko deželo zaradi letečih kobilic, da bodo lahko prišle nad egiptovsko deželo in pojedle vsako zemeljsko zelišče, *celo* vse, kar je pustila toča.“<sup>13</sup> Mojzes je iztegnil svojo palico nad egiptovsko deželo in Gospod je ves ta dan prinašal vzhodnik nad deželo in vso *to* noč, *in* ko je bilo jutro, je vzhodnik prinesel leteče kobilice.<sup>14</sup> Leteče kobilice so se dvignile nad vso egiptovsko deželo in počivale po vseh egiptovskih pokrajinah. *Bile so* zelo

<sup>a</sup> Mojzesu: hebr. Mojzesovi roki.

<sup>b</sup> 2 Mz 4:21

<sup>c</sup> Mdr 16:9

<sup>d</sup> obličeje: hebr. oko.

<sup>e</sup> kdo...: hebr. kdo in kdo, itd.

nadležne. Pred njimi ni bilo takšnih letečih kobilic kakor te, niti takšnih ne bo za njimi.<sup>15</sup> Kajti pokrile so obliče celotne zemlje, tako da je bila dežela temna. Pojedle so vsa zelišča dežele in vse sadje dreves, ki jih je pustila toča. Niti ena zelena stvar ni preostala na drevesih ali na poljskih zeliščih po vsei egiptovski deželi.<sup>16</sup> Potem je faraon v naglici dal<sup>a</sup> poklicati Mojzesu in Arona ter rekel: „Grešil sem zoper Gospoda, vašega Boga in zoper vaju.“<sup>17</sup> Zdaj torej oprostita, prosim vaju, moj greh samo še tokrat in rotita Gospoda, svojega Boga, da mi lahko odvzame samo to smrt.<sup>18</sup> In odšel je ven od faraona in rotil Gospoda.<sup>19</sup> § Gospod je [veter] obrnil [v] mogočen močan zahodnik, ki je odnesel leteče kobilice in jih vrgel<sup>b</sup> v Rdeče morje. Tam ni ostala niti ena leteča kobilica po vseh egiptovskih pokrajinah.<sup>20</sup> Toda Gospod je zakrknil faraonovo srce, tako da ta ni hotel pustiti Izraelovih otrok oditi.<sup>21</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Iztegnij svojo roko proti nebu, da bo lahko tam tema nad egiptovsko deželo, celo<sup>c</sup> tema, katero se bo lahko čutilo.“<sup>22</sup> Mojzes je iztegnil svojo roko proti nebu in tri dni je bila gosta tema po vsei egiptovski deželi.<sup>23</sup> Drug drugega niso videli, niti tri dni ni nihče vstal iz svojega kraja, toda<sup>d</sup> vsi Izraelovi otroci so imeli v svojih prebivališčih svetlobo.<sup>24</sup> Faraon je klical k Mojzesu ter rekel: „Pojdite, služite Gospodu. Samo vaši tropi in vaše črede naj ostanejo; naj gredo z vami tudi vaši malčki.“<sup>25</sup> Mojzes je rekel: „Moraš<sup>e</sup> nam dati tudi klavne daritve in žgalne daritve, da bomo lahko žrtvovali Gospodu, našemu Bogu.“<sup>26</sup> Tudi naša živina bo šla z nami. Niti kopito ne bo ostalo zadaj, kajti od nje moramo vzeti, da služimo Gospodu, svojemu Bogu in ne vemo s čim moramo služiti Gospodu, dokler ne pridemo tja.“<sup>27</sup> Toda Gospod je zakrknil faraonovo srce in ta jim ni hotel pustiti oditi.<sup>28</sup> Faraon mu je rekel: „Spravi se od mene, pazi se, da ne vidiš več mojega obraza, kajti na ta dan, [koj] zagledaš moj obraz, boš umri!“<sup>29</sup> Mojzes je rekel: „Dobro si govoril, tvojega obraza ne bom več ponovno videl.“

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Še eno nadlogo več bom privedel nad faraona in nad Egipt, potem vam bo pustil oditi. Ko *vam* bo pustil oditi, *vas* bo zagotovo vse skupaj sunil od tukaj.<sup>2</sup> Govori torej v ušesa ljudstvu in naj si vsak mož izposodi od svojega soseda in vsaka ženska od svoje sosedne dragocenosti<sup>f</sup> iz srebra in dragocenosti iz zlata.“<sup>3</sup> Gospod je dal ljudstvu naklonjenost v očeh Egipčanov. Poleg tega je bil človek Mojzes<sup>g</sup> zelo velik v egiptovski deželi, v očeh faraonovih služabnikov in v očeh ljudstva.<sup>4</sup> Mojzes je rekel: „Tako govorí

---

<sup>a</sup> dal...: hebr. hitel, da pokliče.

<sup>b</sup> vrgel: hebr. privezal.

<sup>c</sup> celo...: hebr. da nekdo lahko čuti temo.

<sup>d</sup> Mdr 18:1

<sup>e</sup> Moraš...: hebr. V naše roke moraš.

<sup>f</sup> 2 Mz 3:22; 2 Mz 12:35

<sup>g</sup> Prd 45:1

Gospod: „Okoli<sup>a</sup> polnoči bom odšel ven, v sredo Egipta <sup>5</sup> in vsi prvorojenci v egiptovski deželi bodo umrli, od faraonovega prvorojenca, ki sedi na njegovem prestolu, celo do prvorojenca dekle, ki je za mlinom in vse prvorojeno od živali.

<sup>6</sup> Veliko vpitje bo po vsej egiptovski deželi, kot takšnega tam ni bilo, niti ne bo več podobnega temu. <sup>7</sup> Toda zoper kateregakoli izmed Izraelovih otrok niti pes ne bo premaknil svojega jezika, zoper človeka ali žival, da boste lahko vedeli, kako Gospod postavlja razliko med Egipčani in Izraelom.<sup>8</sup> Vsi ti tvoji služabniki bodo prišli dol k meni in se mi priklonili, rekoč: „Pojdi ven ti in vse ljudstvo, ki ti sledi:<sup>b</sup> in potem bom šel ven.“ In od faraona je odšel v veliki jezi. <sup>9</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Faraon vama ne bo prisluhnil, da bodo moja čudesa lahko pomnožena v egiptovski deželi.“ <sup>10</sup> Mojzes in Aron sta vsa ta čudesa storila pred faraonom, Gospod pa je zakrnil faraonovo srce, tako da ta ne bi pustil Izraelovih otrok oditi ven iz njegove dežele.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu in Aronu v egiptovski deželi, rekoč: <sup>2</sup> „Ta mesec vam bo začetek mesecev. Ta vam bo prvi mesec v letu. <sup>3</sup> Govorita vsej Izraelovi skupnosti, rekoč: „V desetem dnevu tega meseca si bo vsakdo vzpel jagnje,<sup>c</sup> glede na hišo svojih očetov, jagnje za hišo<sup>d</sup> <sup>4</sup> in če bo družina premajhna za jagnje, naj ga on in njegov sosed, poleg njegove hiše, vzameta glede na število duš. Vsak človek bo glede na svoje prehranjevanje preštet na jagnje. <sup>5</sup> Vaše jagnje bo brez pomanjkljivosti, samec<sup>d</sup> prvega leta. Vzeli ga boste izmed ovc ali izmed koz. <sup>6</sup> Varovali ga boste do štirinajstega dne istega meseca in celoten zbor Izraelove skupnosti ga bo zvečer<sup>e</sup> zaklal. <sup>7</sup> Vzeli bodo od krvi in le-to potegnili s črto na dva podboja in na naddurje hiš, v katerih ga bodo jedli. <sup>8</sup> In v tej noči bodo jedli meso, pečeno z ognjem in nekvašen kruh, in z grenkimi zelišči ga bodo jedli. <sup>9</sup> Ne jejte od njega surovega, niti vsega skuhanega z vodo, temveč pečenega z ognjem. Njegovo glavo z njegovimi nogami in z njegovo drobovino.<sup>f</sup>

<sup>10</sup> In ničesar od njega ne boste pustili do jutra. To, kar od njega ostane do jutra, boste sežgali z ognjem. <sup>11</sup> Tako ga boste jedli: z vašimi ledji opasanimi, vašimi čevlji na vaših stopalih in vašo palico v vaši roki. Jedli ga boste v naglici. To je Gospodova pasha. <sup>12</sup> Kajti to noč bom prešel skozi egiptovsko deželo in udaril bom vse prvorojeno v egiptovski deželi, tako človeka kakor žival in zoper vse egiptovske bogove<sup>g</sup> bom izvršil sodbo. Jaz sem Gospod. <sup>13</sup> Kri vam bo za simbol na hišah, kjer ste. Ko zagledam kri, bom šel mimo vas in nadloga ne

<sup>a</sup> 2 Mz 12:29

<sup>b</sup> ki ti sledi...: hebr. ki je pri tvojih stopalih.

<sup>c</sup> jagnje: ali, kozlička.

<sup>d</sup> samec...: hebr. sin enega leta.

<sup>e</sup> zvečer...: hebr. med dvema večeroma.

<sup>f</sup> [drobovino: srce, jetra in pljuča živali.]

<sup>g</sup> bogove: ali, prince.

bo na vas, da<sup>a</sup> vas uniči, ko udarim egiptovsko deželo. <sup>14</sup> Ta dan vam bo v spomin, in vi ga boste ohranjali kot praznik Gospodu skozi vaše rodove. To praznovanje boste ohranjali s predpisom na veke. <sup>15</sup> Sedem dni boste jedli nekvašeni kruh; celo prvi dan boste iz vaših hiš odstranili kvas, kajti kdorkoli je kvašeni kruh od prvega dne do sedmega dne, bo ta duša iztrebljena iz Izraela.

<sup>16</sup> Na prvi dan bo sveti sklic in na sedmi dan vam bo sveti sklic. V teh ne bo opravljena nobena vrsta dela, razen *tega*, kar mora vsak<sup>b</sup> človek jesti, samo to lahko delate. <sup>17</sup> Obeležili boste *praznik* nekvašenega kruha, kajti na prav isti dan sem svoje vojske privedel iz egiptovske dežele. Zato boste v svojih rodovih ta dan obeleževali s predpisom na veke. <sup>18</sup> <sup>c</sup> V prvem *mesecu*, na štirinajsti dan meseca zvečer, boste jedli nekvašeni kruh do enaindvajsetega dne meseca zvečer. <sup>19</sup> Sedem dni naj v vaših hišah ne bo najti kvasa, kajti kdorkoli je to, kar je kvašeno, celo ta duša bo iztrebljena iz Izraelove skupnosti, bodisi je tujec ali rojen v deželi. <sup>20</sup> Nič kvašenega ne boste jedli. V vseh vaših prebivališčih boste jedli nekvašeni kruh.“ <sup>21</sup> Potem je Mojzes dal poklicati vse Izraelove starešine in jim rekel: „Izberite in vzemite si jagnje<sup>d</sup> glede na vaše družine in zakoljite pashalno jagnje. <sup>22</sup> <sup>e</sup> Vzeli boste šop izopa in ga pomočili v kri, ki je v umivalniku in s črto potegnili vratno preklado in dva podboja s kryjo, ki je v umivalniku; in nihče izmed vas do jutra ne bo šel ven pri vratih svoje hiše.

<sup>23</sup> Kajti Gospod bo šel skozi, da udari Egipčane in ko na vratni prekladi in dveh stranskih podbojih zagleda kri, bo Gospod šel mimo vrat in ne bo dopustil, da bi pokončevalec vstopil v vaše hiše, da vas udari. <sup>24</sup> Vi pa boste to stvar obeležili za predpis sebi in svojim sinovom na veke. <sup>25</sup> In zgodilo se bo, ko boste prišli v deželo, ki vam jo bo dal Gospod, glede [na to], kar je obljudil, da boste ohranjali to službo. <sup>26</sup> <sup>f</sup> Zgodilo se bo, ko vam bodo vaši otroci rekli: ‚Kaj nameravate s tem služenjem?‘ <sup>27</sup> da boste rekli: ‚To je klavna daritev pashe Gospodu, ki je v Egiptu šel mimo hiš Izraelovih otrok, ko je udaril Egipčane in rešil naše hiše.‘ In ljudstvo je sklonilo glavo ter oboževalo. <sup>28</sup> Izraelovi otroci so odšli in storili, kakor je Gospod zapovedal Mojzesu in Aronu, tako so storili. <sup>29</sup> <sup>g</sup> Pripetilo se je, da je ob polnoči Gospod udaril vse prvorojeno v egiptovski deželi, od<sup>h</sup> faraonovega prvorojenca, ki je sedel na njegovem prestolu, do ujetnikovega prvorojenca, ki je bil v grajski ječi<sup>i</sup> in vse prvorojeno od živine. <sup>30</sup> Faraon je ponoči vstal, on in vsi njegovi služabniki in vsi Egipčani in v Egiptu je bilo veliko vpitje, kajti ni bilo hiše, kjer ni bi bilo enega mrtvega. <sup>31</sup> Ponoči je dal poklicati Mojzesu in Arona ter rekel: „Vstanite in spravite se proč izmed mojega

<sup>a</sup> da...: hebr. za uničenje.

<sup>b</sup> vsak...: hebr. vsaka duša.

<sup>c</sup> 3 Mz 23:5; 4 Mz 28:16

<sup>d</sup> jagnje: ali, kozlička.

<sup>e</sup> Heb 11:28

<sup>f</sup> Joz 4:6

<sup>g</sup> 2 Mz 11:4

<sup>h</sup> Mdr 18:11

<sup>i</sup> grajski ječi: hebr. hiši jame.

ljudstva, tako vidva kakor Izraelovi otroci in pojrite, služite Gospodu, kakor sta rekla. <sup>32</sup> Prav tako vzemite vaše trope in vaše črede, kakor sta rekla in izginiti; in tudi mene blagoslovite.“ <sup>33</sup> Egipčani so pritiskali na ljudstvo, da bi jih lahko v naglici odposlali iz dežele, kajti rekli so: „Mi vsi bomo mrtvi ljudje.“ <sup>34</sup> Ljudstvo je vzelo svoj kvas, preden je bil ta vzhajan, svoje nečke,<sup>a</sup> ki so bile povezane v njihovih oblačilih, na njihovih ramah. <sup>35</sup> Izraelovi otroci so storili glede na Mojzesovo besedo in od Egipčanov so si izposodili dragocenosti<sup>b</sup> iz srebra in dragocenosti iz zlata in oblačil. <sup>36</sup> In Gospod je dal ljudstvu naklonjenost v očeh Egipčanov, tako da so jim posodili takšne stvari, kot so jih zahtevali. In oplenili so Egipčane. <sup>37</sup> § Izraelovi otroci<sup>c</sup> so potovali od Ramesésa do Sukóta, okoli šeststo tisoč pešcev, ki so bili možje, poleg otrok. <sup>38</sup> Z njimi je odšla tudi mešana<sup>d</sup> množica, tropi in črede, celo zelo veliko živine. <sup>39</sup> Iz testa, ki so ga prinesli iz Egipta, so spekli nekvašeni kruh, kajti ni bil še vzhajan, ker so bili sunjeni iz Egipta in niso mogli ostati, niti si zase niso pripravili nobenega živeža. <sup>40</sup> Torej začasno bivanje Izraelovih otrok, ki so prebivali v Egiptu, je bilo štiristo<sup>e</sup> trideset let. <sup>41</sup> Ob koncu štiristo tridesetih let se je pripetilo, celo prav na isti dan se je pripetilo, da so vse Gospodove vojske odšle iz egiptovske dežele.

<sup>42</sup> To je noč,<sup>f</sup> ki bo zelo obeleževana Gospodu, ker jih je privadel iz egiptovske dežele. To je tista Gospodova noč, ki jo bodo obeleževali vsi Izraelovi otroci v svojih rodovih. <sup>43</sup> Gospod je rekel Mojzesu in Aronu: „To je predpis pashe: ,Naj noben tujec od tega ne je,“ <sup>44</sup> toda vsak človek služabnik, ki je kupljen za denar, ko si ga obrezal, takrat bo jedel od tega. <sup>45</sup> Tuj človek in najeti služabnik ne bosta jedla od tega. <sup>46</sup> g Jedlo se ga bo v eni hiši. Nič od mesa ne boš nosil ven iz hiše niti<sup>h</sup> ne boste prelomili njegove kosti. <sup>47</sup> Vsa Izraelova skupnost se<sup>i</sup> bo tega varovala. <sup>48</sup> Ko bo tujec začasno prebival s teboj in bo praznoval pasho Gospodu, naj bodo vsi njegovi moški obrezani in takrat pustite, da pride bližu in se tega drži, in on naj vam bo kakor nekdo, ki je rojen v deželi, kajti nobena neobrezana oseba ne bo jedla od tega. <sup>49</sup> Ena postava bo tistem, ki je rojen doma in tujcu, ki začasno biva med vami.“ <sup>50</sup> Tako so storili vsi Izraelovi otroci; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu in Aronu, tako so storili. <sup>51</sup> Na prav isti dan se je pripetilo, da je Gospod privadel Izraelove otroke po njihovih vojskah iz egiptovske dežele.

## Poglavlje 13

<sup>a</sup> nečke: ali, kvas.

<sup>b</sup> 2 Mz 3:22; 2 Mz 11:2

<sup>c</sup> 4 Mz 33:3

<sup>d</sup> mešana...: hebr. velika mešanica.

<sup>e</sup> 1 Mz 15:13; Apd 7:6; Gal 3:17

<sup>f</sup> noč...: hebr. noč obeleževanj.

<sup>g</sup> 4 Mz 9:12

<sup>h</sup> Jn 19:36

<sup>i</sup> se...: hebr. bo to delala.

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2 a</sup>, „Naredite mi sveto vse prvorojeno, karkoli odpre maternico med Izraelovimi otroci, tako od ljudi in od živali. To je moje.“ <sup>3</sup> Mojzes je rekel ljudstvu: „Spominjajte se tega dne, na katerega ste prišli iz Egipta, iz hiše sužnosti;<sup>b</sup> kajti z močjo roke vas je Gospod privedel iz tega kraja. Tam se ne bo jedlo nobenega kvašenega kruha. <sup>4</sup> Ta dan ste prišli ven v mesecu abíbu. <sup>5</sup> Zgodilo se bo, ko vas bo Gospod privedel v deželo Kánaancev, Hetejcev, Amoréjcev, Hivéjcev in Jebusejcev, ki jo je prisegel vašim očetom, da vam jo da, deželo, kjer tečeta mleko in med, da se boš v tem mesecu držal te službe. <sup>6</sup> Sedem dni boš jedel nekvašeni kruh in na sedmi dan *bo* praznik Gospodu. <sup>7</sup> Nekvašeni kruh se bo jedel sedem dni in tam pri tebi naj ne bo videti nobenega kvašenega kruha, niti ne bo kvasa s teboj v vseh tvojih četrtnih. <sup>8</sup> Tistega dne boš svojemu sinu pokazal, rekoč: „*To je storjeno zaradi tega, kar* mi je storil Gospod, ko sem izšel iz Egipta.“ <sup>9</sup> To ti bo za znamenje na tvoji roki in za spomin med tvojimi očmi, da bo lahko Gospodova postava v tvojih ustih, kajti z močno roko te je Gospod privedel iz Egipta. <sup>10</sup> Držal se boš torej tega predpisa v njegovem času iz leta v leto. <sup>11</sup> Zgodilo se bo, ko te bo Gospod pripeljal v deželo Kánaancev, kakor je prisegel tebi in tvojim očetom in ti jo bo dal, <sup>12 c</sup> da boš oddvojil<sup>d</sup> Gospodu vse, kar odpre maternico in vsak prvenec, ki pride iz živali, ki jo imaš; samci *bodo* Gospodovi. <sup>13</sup> Vsakega prvenca osla pa boš odkupil z jagnjetom.<sup>e</sup> Če pa ga ne boš odkupil, potem mu boš zlomil njegov tilnik. Med svojimi otroci boš odkupil vsakega moškega prvorojenca. <sup>14</sup> Zgodilo se bo, ko te tvoj sin vpraša, v<sup>f</sup> času, ki pride, rekoč: „Kaj je to?“ da mu boš rekel: „Z močjo roke nas je Gospod privedel iz Egipta, iz hiše sužnosti. <sup>15</sup> Pripetilo se je, ko nas je faraon komajda odpustil, da je Gospod usmrtil vse prvorojene v egiptovski deželi, tako prvorojene od človeka, kakor prvorojene od živali.“ Zato žrtvujem Gospodu vse, kar odpre maternico in so samci. Toda vse prvorojene izmed svojih otrok odkupim. <sup>16</sup> To bo za simbol na tvoji roki in za načelek med tvojimi očmi, kajti z močjo roke nas je Gospod privedel iz Egipta.“ <sup>17</sup> Pripetilo se je, ko je faraon ljudstvu pustil oditi, da jih Bog ni vodil *po* poti dežele Filistejcev, čeprav je *bila* ta blizu, kajti Bog je rekel: „Da se ne bi morda ljudstvo pokesalo, ko zagleda vojno in se vrnejo v Egipt.“ <sup>18</sup> § toda Bog je ljudstvo vodil naokoli, *po* poti divjine Rdečega morja in Izraelovi otroci so se opremljeni<sup>g</sup> dvignili iz egiptovske dežele. <sup>19</sup> Mojzes je s seboj vzpel Jožefove kosti, kajti ta je strogo zaprisegel Izraelove otroke, rekoč: „Bog<sup>h</sup> vas bo zagotovo obiskal; in vi boste s seboj odnesli moje kosti proč od tod.“ <sup>20 i</sup>

<sup>a</sup> 2 Mz 22:29; 2 Mz 34:19; 3 Mz 27:26; 4 Mz 3:13; 4 Mz 8:16; Lk 2:23

<sup>b</sup> sužnosti: hebr: služabnikov.

<sup>c</sup> 2 Mz 22:29; 2 Mz 34:19; Ezk 44:30

<sup>d</sup> oddvojil...: hebr. povzročil, da gre skozi.

<sup>e</sup> jagnjetom: ali, kozličkom.

<sup>f</sup> v...: hebr. jutri.

<sup>g</sup> opremljeni: ali, po pet v vrsti.

<sup>h</sup> 1 Mz 50:25; Joz 24:32

<sup>i</sup> 4 Mz 33:6

In napotili so se na svoje potovanje iz Sukóta in se utaborili v Etámu, na robu divjine.<sup>a</sup> In Gospod je hodil podnevi pred njimi v oblačnem stebru, da jih vodi po poti, ponoči pa v ognjenem stebru, da jim daje svetlobo, da bi hodili podnevi in ponoči.<sup>b</sup> Izpred ljudstva ni vzel proč oblačnega stebra podnevi, niti<sup>c</sup> ognjenega stebra ponoči.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Izraelovim otrokom, da se obrnejo in se utaborijo pred Pi Hahirótom,<sup>d</sup> med Migdólom in morjem, nasproti Báál Cefónu.<sup>e</sup> Pred njim se boste utaborili ob morju.<sup>f</sup> Kajti faraon bo o Izraelovih otrocih rekel: ,Zapletli so se v deželi, divjina jih je zaprla noter.<sup>g</sup> <sup>4</sup> Jaz pa bom zakrknil faraonovo srce, da bo sledil za njimi in počaščen bom na faraonu in na vsej njegovi vojski, da bodo Egipčani lahko spoznali, da jaz *sem* Gospod.“ In tako so storili. <sup>5</sup> Egiptovskemu kralju je bilo povedano, da je ljudstvo zbežalo. In srce faraona in njegovih služabnikov je bilo obrnjeno zoper ljudstvo in rekli so: „Zakaj smo storili to, da smo pustili Izraela oditi od služenja nam?<sup>h</sup> <sup>6</sup> In pripravil je svoj bojni voz in s seboj vzel svoje ljudstvo. <sup>7</sup> Vzel je šeststo izbranih bojnih voz in vse egiptovske bojne vozove in častnike nad vsakim izmed njih. <sup>8</sup> Gospod je zakrknil srce faraonu, egiptovskemu kralju in ta je zasledoval Izraelove otroke. Izraelovi otroci pa so izšli z vzdignjeno roko. <sup>9</sup> Toda Egipčani<sup>i</sup> so jih zasledovali, vsi faraonovi konji *in* bojni vozovi in njegovi konjeniki in njegova vojska in jih dohiteli ob morju, utaborjene poleg Pi Hahiróta, pred Báál Cefónom. <sup>10</sup> Ko se je faraon približal, so Izraelovi otroci povzdignili svoje oči in glej, Egipčani so korakali za njimi in bili so boleče prestrašeni in Izraelovi otroci so zavpili h Gospodu. <sup>11</sup> Mojzesu so rekli: „Ali si nas odpeljal proč, da umremo v divjini, ker ni *bilo* grobov v Egiptu? Zakaj si tako ravnal z nami, da si nas odvedel iz Egipta?<sup>j</sup> <sup>12</sup> <sup>g</sup> Ali ni to beseda, ki smo ti jo povedali v Egiptu, rekoč: ,Pusti nas pri miru, da lahko služimo Egipčanom?<sup>k</sup> Kajti za nas *bi bilo* bolje, da služimo Egipčanom, kakor pa, da bi umrli v divjini.“ <sup>13</sup> Mojzes je ljudstvu rekel: „Ne bojte se, mirno stojte in glejte Gospodovo rešitev duš, katero vam bo danes pokazal, kajti Egipčane,<sup>l</sup> katere ste videli danes, jih na veke ne boste več videli.<sup>m</sup> <sup>14</sup> Gospod se bo boril za vas in vi boste ohranili svoj mir.“ <sup>15</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Zakaj vpiješ k meni? Govori Izraelovim otrokom, da gredo naprej. <sup>16</sup> Toda ti vzdigni svojo palico in iztegni svojo roko

<sup>a</sup> 4 Mz 14:14; 5 Mz 1:33; Ps 78:14; 1 Kor 10:1

<sup>b</sup> Neh 9:19

<sup>c</sup> 4 Mz 33:7

<sup>d</sup> [Pi Hahirót: hebr. ustje soteske.]

<sup>e</sup> [Báál Cefón: gospodar severa.]

<sup>f</sup> Joz 24:6; 1 Mkb 4:9

<sup>g</sup> 2 Mz 6:9

<sup>h</sup> Egipčane...: ali, kakor ste danes videli Egipčane.

nad morje in ga razdeli in Izraelovi otroci bodo šli po suhih *tleh* skozi sredo morja.<sup>17</sup> Glej, zakrknil bom srca Egipčanom in oni jim bodo sledili in jaz si bom pridobil čast nad faraonom in nad vso njegovo vojsko, nad njegovimi bojnimi vozovi in nad njegovimi konjeniki.<sup>18</sup> Egipčani bodo vedeli, da jaz *sem* Gospod, ko sem si pridobil čast nad faraonom, nad njegovimi bojnimi vozovi in nad njegovimi konjeniki.<sup>19</sup> Božji angel, ki je šel pred Izraelovim taborom, se je odstranil in odšel za njimi, in oblačni steber je odšel izpred njihovih obrazov in stal za njimi.<sup>20</sup> § Prišel je med tabor Egipčanov in tabor Izraela. *Njim* je bil oblak in tema, toda *le-tem* je dajal svetlobo ponoči, tako da vso noč eni niso prišli blizu k drugim.<sup>21</sup> Mojzes je svojo roko iztegnil nad morje in Gospod je povzročil, da je morje vso tisto noč šlo *nazaj* z močnim vzhodnikom in naredilo morje kopno *zemljo* in vode so bile razdeljene.<sup>a</sup><sup>22</sup> In Izraelovi otroci so šli v sredo morja po suhih *tleh* in vode so jim *bile* zid na njihovi desnici in na njihovi levici.<sup>23</sup> Egipčani pa so jih zasledovali in šli noter za njimi v sredo morja, *celo* vsi faraonovi konji, njegovi bojni vozovi in njegovi konjeniki.<sup>24</sup> Pripetilo se je, da je ob jutranji straži Gospod skozi ognjen in oblačen steber pogledal na vojsko Egipčanov in jo prizadel.<sup>25</sup> § Snel je kolesa njihovim bojnim vozovom, da so<sup>c</sup> jih težko vozili. Tako da so Egipčani rekli: „Zbežimo pred obličjem Izraela, kajti Gospod se bori zanje zoper Egipčane.“<sup>26</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Svojo roko iztegni nad morje, da lahko vode ponovno pridejo nad Egipčane, nad njihove bojne vozove in nad njihove konjenike.“<sup>27</sup> § Mojzes je svojo roko iztegnil nad morje in ko se je prikazalo jutro, se je morje vrnilo k svoji moči in Egipčani so bežali proti le-temu; in Gospod je Egipčane porazil<sup>d</sup> v sredo morja.<sup>28</sup> Vode so se vrnilo in pokrile bojne vozove, konjenike *in* vso faraonovo vojsko, ki je za njimi prišla v morje. Tam ni ostal niti eden<sup>e</sup> izmed njih.<sup>29</sup> Toda Izraelovi otroci so hodili po suhi *zemlji* v sredi morja. Vode so jim *bile* zid na njihovi desnici in na njihovi levici.<sup>30</sup> Tako je Gospod tega dne rešil Izraela iz rok Egipčanov, in Izrael je videl Egipčane mrtve na morski obali.<sup>31</sup> Izrael je videl to veliko delo,<sup>f</sup> ki ga je Gospod storil na Egipčanih, in ljudstvo se je balo Gospoda in verjelo Gospodu in njegovemu služabniku Mojzesu.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Potem so Mojzes<sup>g</sup> in Izraelovi otroci peli Gospodu tole pesem in govorili, rekoč: „Prepeval bom Gospodu, kajti sijajno je zmagal. Konja in njegovega jezdeca je vrgel v morje. <sup>2</sup> Gospod je moja moč in pesem in postal je rešitev moje

<sup>a</sup> Joz 4:23; Ps 114:3

<sup>b</sup> Ps 78:13; 1 Kor 10:1; Heb 11:29

<sup>c</sup> da so... ali, in jim storil, da so težko šli.

<sup>d</sup> porazil: hebr. otresel.

<sup>e</sup> Ps 106:11

<sup>f</sup> delo...: hebr. roko, ki jo.

<sup>g</sup> Mdr 1:20

duše. On je moj Bog in pripravil mu bom prebivališče; Bog mojega očeta in poviševal ga bom.<sup>3</sup> Gospod je bojevnik. Gospod je njegovo ime.<sup>4</sup> Faraonove vozove in njegovo vojsko je vrgel v morje. Tudi njegovi izbrani častniki so se utopili v Rdečem morju.<sup>5</sup> Globine so jih pokrile. Na dno so potonili kakor kamen.<sup>6</sup> Twoja desnica, oh Gospod, je postala veličastna v oblasti. Twoja desnica, oh Gospod, je sovražnika razbila na koščke.<sup>7</sup> V veličini svoje odličnosti si premagal tiste, ki se vzdigujejo zoper tebe. Ti pošiljaš svoj bes, *ki* jih je použil kakor strnišče.<sup>8</sup> S sunkom vetra tvojih nosnic so bile vode zbrane skupaj, poplave so stale pokončno kakor kup *in globine* so bile strnjene v srcu morja.<sup>9</sup> Sovražnik je rekel: „Zasledoval bom, dohitel bom, razdelil bom ukradeno blago. Moje poželenje bo zadovoljeno na njih. Izvlekel bom svoj meč, moja roka jih bo uničila.<sup>a</sup>“<sup>10</sup> Zapihal si s svojim vetrom, morje jih je pokrilo. Potonili so kakor svinec v mogočnih vodah.<sup>11</sup> Kdo je podoben tebi, oh Gospod, med bogovi?<sup>b</sup> Kdo je podoben tebi, veličasten v svetosti, strašen v hvalah, ki delaš čudesa?<sup>12</sup> Izteguješ svojo desnico, zemlja jih je požrla.<sup>13</sup> V svojem usmiljenju si vodil svoje ljudstvo, *katerega* si odkupil. V svoji moči si *jih* vodil k svojemu svetemu prebivališču.<sup>14</sup> §<sup>c</sup> Ljudstvo bo slišalo *in* bo prestrašeno. Bridkost se bo polastiла prebivalcev Palestine.<sup>15</sup> Potem bodo edómski vojvode osupli; mogočni možje Moába, polastilo se jih bo trepetanje; vsi prebivalci Kánaana se bodo stopili.<sup>16</sup> §<sup>d</sup> Strah in groza bosta padla nanje. Z veličino tvojega lakta bodo tako mirni *kakor* kamen, dokler twoje ljudstvo ne gre mimo, oh Gospod, dokler ne gre mimo ljudstvo, *ki* si ga ti odkupil.<sup>17</sup> Privedel jih boš noter in jih zasadil na gori svoje dediščine, *na kraju*, oh Gospod, *ki* si ga ti naredil zase, da v njem prebivaš, v Svetišču, oh Gospod, *ki* so ga tvoje roke osnovale.<sup>18</sup> Gospod bo kraljeval na veke vekov.<sup>19</sup> Kajti faraonov konj je šel noter v morje s svojimi bojnimi vozovi in s svojimi konjeniki in Gospod je nadnje ponovno privedel morske vode, toda Izraelovi otroci so šli po suhi *zemlji* sredi morja.<sup>20</sup> Mirjam, prerokinja, Aronova sestra, je v svojo roko vzela tamburin in vse ženske so za njo odšle ven s tamburini in s plesi.<sup>21</sup> Mirjam jim je odgovorila: „Prepevajte Gospodu, kajti sijajno je zmagal; konja in njegovega jezdeca je vrgel v morje.“<sup>22</sup> § Tako je Mojzes privedel Izraela od Rdečega morja in šli so ven v divjino Šur, in šli so tri dni v divjino, pa niso našli nobene vode.<sup>23</sup> Ko so prišli do Mare, niso mogli pitи od vodá Mare, kajti *bile* so grenke. Zato je bilo njenо ime imenovano Mara.<sup>e</sup><sup>24</sup> Ljudstvo je godrnjalo zoper Mojzesa, rekoč: „Kaj bomo pili?“<sup>25</sup> In klical je h Gospodu in Gospod mu je pokazal les.<sup>f</sup> Ko je *le-tega* vrgel v vode, so vode postale sladke. Tam je zanje naredil pravilo in predpis in tam jih je preizkusil<sup>26</sup> in rekel: „Če boš pazljivo prisluhnil glasu Gospoda, svojega

<sup>a</sup> uničila: ali, zasegla.<sup>b</sup> bogovi: ali, mogočnimi?<sup>c</sup> 5 Mz 2:25; Joz 2:9<sup>d</sup> 5 Mz 2:29; Joz 2:5<sup>e</sup> Mara: to je Grenkoba.<sup>f</sup> Prd 38:5

Boga in boš delal to, kar je pravilno v njegovem pogledu in boš prisluhnil njegovim zapovedim in se držal vseh njegovih pravil, ne bom položil nate nobene od teh bolezni, ki sem jih privedel nad Egipčane, kajti jaz sem Gospod, ki te ozdravlja.“<sup>27</sup> <sup>a</sup> In prišli so do Elíma, kjer je *bilo* dvanajst vodnjakov vode in sedemdeset palm, in tam so se utaborili ob vodah.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Odšli so na svoje potovanje od Elíma in vsa skupnost Izraelovih otrok je prišla v Sinsko divjino, ki je med Elímom in Sinajem, na petnajsti dan drugega meseca po njihovem odhodu iz egiptovske dežele.<sup>2</sup> Celotna skupnost Izraelovih otrok je v divjini godrnjala zoper Mojzes in Arona<sup>3</sup> in Izraelovi otroci so jima rekli: „Bog daj, da bi umrli po Gospodovi roki v egiptovski deželi, ko smo sedeli pri loncilih mesa *in* ko smo jedli kruha do sitega, kajti privedla sta nas v to divjino, da ta celoten zbor ubijeta z lakoto.“<sup>4</sup> Potem je Gospod rekel Mojzesu: „Glej, za vas bom z neba deževal kruh in ljudstvo bo šlo ven in vsak dan nabralo določeno<sup>b</sup> mero, da jih lahko preizkusim, ali bodo hodili v moji postavi ali ne.<sup>5</sup> In zgodilo se bo, da bodo na šesti dan pripravili *to*, kar so prinesli in tega bo dvakrat toliko, kolikor so dnevno nabrali.“<sup>6</sup> Mojzes in Aron sta vsem Izraelovim otrokom rekla: „Zvečer, takrat boste vedeli, da vas je Gospod izpeljal iz egiptovske dežele<sup>7</sup> in zjutraj, potem boste videli Gospodovo slavo, kajti on posluša vaša mrmranja zoper Gospoda. Kaj pa *sva* midva, da mrmrate zoper naju?<sup>8</sup> Mojzes je rekel: „*To se bo zgodilo*, ko vam bo Gospod zvečer dal za jesti meso in zjutraj kruha do sitega, zakaj Gospod sliši vaša mrmranja, ki jih mrmrate zoper njega. Kaj pa *sva* midva? Vaša mrmranja niso zoper naju, temveč zoper Gospoda.“<sup>9</sup> Mojzes je spregovoril Aronu: „Povej vsej skupnosti Izraelovih otrok: „Pridite bliže, pred Gospoda, kajti slišal je vaša mrmranja.“<sup>10</sup> Pripetilo se je, ko je Aron govoril celotni skupnosti Izraelovih otrok, da so pogledali proti divjini in glej, Gospodova slava se je prikazala<sup>c</sup> v oblaku.<sup>11</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>12</sup> „Slišal sem mrmranja Izraelovih otrok. Govori jim, rekoč: „Zvečer boste jedli meso in zjutraj boste nasičeni s kruhom in vedeli boste, da jaz *sem* Gospod, vaš Bog.“<sup>13</sup> Pripetilo se je, da so se zvečer pojavile prepelice<sup>d</sup> in pokrile tabor in zjutraj je rosa ležala naokoli vojske.<sup>14</sup> Ko je rosa,<sup>e</sup> ki je ležala, izparela, glej, na obliju divjine je *ležala* majhna okrogla stvar, tako majhna kakor slana na tleh.<sup>15</sup> § Ko so Izraelovi otroci *to* zagledali, so drug drugemu rekli: „*To<sup>f</sup> je mana.*“<sup>g</sup> Kajti niso vedeli kaj je *bilo* to. Mojzes

---

<sup>a</sup> 4 Mz 33:9

<sup>b</sup> določeno...: hebr. delež dela v svojem dnevu.

<sup>c</sup> 2 Mz 13:21

<sup>d</sup> 4 Mz 11:31

<sup>e</sup> 4 Mz 11:7; Ps 78:24; Mdr 16:20

<sup>f</sup> Jn 6:31; 1 Kor 10:3

<sup>g</sup> [mana: hebr. kaj neki je to.]

pa jim je rekel: „To je<sup>a</sup> kruh, ki vam ga Gospod daje za jesti. <sup>16</sup> To je stvar, ki jo je Gospod zapovedal: „Vsak človek naj od tega nabere glede na svoje prehranjevanje, gomer<sup>b</sup> za vsakega<sup>c</sup> človeka, glede na število vaših oseb;<sup>d</sup> vzemite vsak človek za tiste, ki so v njegovih šotorih.“ <sup>17</sup> Izraelovi otroci so storili tako in nabrali, nekateri več, drugi manj. <sup>18</sup> Ko so to izmerili z gomerjem, kdor<sup>e</sup> je nabral veliko, ni imel preveč in kdor je nabral malo, ni imel pomanjkanja. Vsak človek je nabral glede na svoje prehranjevanje. <sup>19</sup> Mojzes je rekel: „Naj noben človek od tega ne pusti do jutra.“ <sup>20</sup> Vendar niso poslušali Mojzesu, temveč so nekateri izmed njih pustili od tega do jutra in zaredile so se ličinke ter smrad in Mojzes je bil nad njimi ogorčen. <sup>21</sup> To so nabirali vsako jutro, vsak človek glede na svoje prehranjevanje. Ko pa je sonce postalovo vroče, se je stopilo. <sup>22</sup> Pripetilo se je, da so na šesti dan nabrali dvakrat toliko kruha, dva gomerja za enega človeka, in prišli so vsi vladarji skupnosti ter povedali Mojzesu. <sup>23</sup> Rekel jim je: „To je to, kar je rekel Gospod: Jutri je počitek svete sábate Gospodu. To, kar boste spekli, specite danes in zavrite to, kar boste vreli. To pa, kar preostane, vzemite iz uporabe, da bo obdržano do jutra.“ <sup>24</sup> In to so vzeli iz uporabe do jutra, kakor je Mojzes zaukazal, in to ni zaudarjalo niti v tem ni bilo nobenih ličink. <sup>25</sup> Mojzes je rekel: „To jejte danes, kajti danes je sábat Gospodu. Danes tega ne boste našli na polju. <sup>26</sup> Šest dni boste to nabirali, toda na sedmi dan, ki je sábat, ne bo ničesar.“ <sup>27</sup> Pripetilo se je, da je nekaj ljudi izmed ljudstva na sedmi dan odšlo, da nabirajo, pa niso našli ničesar. <sup>28</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Doklej boste odklanjali, da se držite mojih zapovedi in mojih postav? <sup>29</sup> Poglejte, zakaj Gospod vam je dal sábat, zato vam na šesti dan daje kruh dveh dni. Vsak človek naj ostane na svojem kraju, naj noben človek na sedmi dan ne gre iz svojega kraja.“ <sup>30</sup> Tako je ljudstvo na sedmi dan počivalo. <sup>31</sup> Izraelova hiša je njeno ime imenovala Mana, in ta je bila podobna koriandrovemu semenu, bela, in njen okus je bil podoben vafljem, narejenim z medom. <sup>32</sup> Mojzes je rekel: „To je stvar, ki jo je Gospod zapovedal: „S tem napolnite gomer, da bo obdržano za vaše rodove, da bodo lahko videli kruh, s katerim sem vas hrnil v divjini, ko sem vas izpeljal iz egiptovske dežele.“ <sup>33</sup> Mojzes je Aronu rekel: „Vzemi lonec in vanj stresi gomer, poln mane in ga položi pred Gospoda, da bo obdržan za vaše rodove.“ <sup>34</sup> Kakor je Gospod zapovedal Mojzesu, tako je Aron to položil pred Pričevanje, da bo obdržano. <sup>35</sup> Izraelovi otroci so širideset let jedli mano, dokler<sup>f</sup> niso prišli v naseljeno deželo. Jedli so mano, dokler niso prišli do meja kánaanske dežele. <sup>36</sup> Torej gomer je desetina škafa.

<sup>a</sup> To je... ali, Kaj je to? ali, To je delež.

<sup>b</sup> [gomer: prostorninska enota: Judovska enciklopedija (1906): 3,64 litra. Judovska študijska biblija (2014): okoli 2,3 litra.]

<sup>c</sup> za vsakega... hebr. po zatilju, ali, na glavo.

<sup>d</sup> oseb: hebr. duš.

<sup>e</sup> 2 Kor 8:15

<sup>f</sup> Joz 5:1-2; Neh 9:15

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Vsa skupnost Izraelovih otrok je odpotovala iz Sinske divjine, po njihovih potovanjih, glede na Gospodovo zapoved in utaborili so se v Refidímu. *Tam* pa ni *bilo* nobene vode, da bi ljudstvo pilo. <sup>2</sup> Zakaj ljudstvo<sup>a</sup> se je pričkalo z Mojzesom in govorilo: „Daj nam vode, da lahko pijemo.“ Mojzes pa jim je rekel: „Zakaj se pričkate z meno? Zakaj skušate Gospoda?“ <sup>3</sup> Ljudstvo pa je hlepelo po vodi in ljudstvo je mrmralo zoper Mojresa ter reklo: „Zakaj je to, da si nas izpeljal iz Egipta, da z žejo ubiješ nas, naše otroke in našo živino?“

<sup>4</sup> Mojzes je vpil h Gospodu, rekoč: „Kaj naj storim temu ljudstvu? Skoraj so pripravljeni, da me kamnajo.“ <sup>5</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Pojdi naprej pred ljudstvom in s seboj vzemi Izraelove starešine, in svojo palico, s katero si<sup>b</sup> udaril reko, vzemi v svojo roko in pojdi. <sup>6</sup> <sup>c</sup> Glej, stal bom pred teboj, tam na skali na Horebu, ti pa boš udaril skalo in iz nje bo pritekla voda, da bo ljudstvo lahko pilo.“ In Mojzes je tako storil v očeh Izraelovih starešin. <sup>7</sup> Ime kraja je imenoval Masa<sup>d</sup> in Meriba,<sup>e</sup> zaradi pričkanja Izraelovih otrok in ker so skušali Gospoda, rekoč: „Ali je Gospod med nami ali ni?“ <sup>8</sup> <sup>f</sup> Potem je prišel Amálek in se z Izraelom bojeval v Refidímu. <sup>9</sup> Mojzes je rekel Józuetu:<sup>g,h</sup> „Izmed nas izberi može in pojrite ven in se bojujte z Amálekom. Jutri bom stal na vrhu hriba z Božjo palico v svoji roki.“ <sup>10</sup> Józue je storil tako, kakor mu je rekel Mojzes in se bojeval z Amálekom. Mojzes, Aron in Hur pa so odšli na vrh hriba. <sup>11</sup> Pripetilo se je, ko je Mojzes držal svojo roko pokonci, da je prevladoval Izrael. Ko pa je svojo roko spustil, je prevladoval Amálek. <sup>12</sup> Vendar pa sta bili Mojzesovi roki težki. Vzela sta kamen in ga položila pod njega in sedel je nanj. Aron in Hur pa sta opirala njegovi roki, eden na eni strani, drugi pa na drugi strani, in njegovi roki sta bili stabilni do sončnega zahoda. <sup>13</sup> Józue je z ostrino meča porazil Amáleka in njegovo ljudstvo. <sup>14</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Zapiši to za spomin v knjigo in to ponovi v Józuetova ušesa, kajti jaz<sup>i</sup> bom popolnoma ugasnil spomin na Amáleka izpod neba.“ <sup>15</sup> § Mojzes je zgradil oltar in njegovo ime imenoval Jahve-nisi,<sup>j</sup> <sup>16</sup> kajti rekel je: „Ker<sup>k</sup> je Gospod<sup>l</sup> prisegel, da bo imel Gospod vojno z Amálekom od roda do roda.“

## Poglavlje 18

<sup>a</sup> 4 Mz 20:4

<sup>b</sup> 2 Mz 7:20

<sup>c</sup> 4 Mz 20:9; Ps 78:15; Ps 105:41; Mdr 11:4; 1 Kor 10:4

<sup>d</sup> Masa: to je, Preizkušnja.

<sup>e</sup> Meriba: to je, Pričkanje, ali, Prepri.

<sup>f</sup> 5 Mz 25:17; Mdr 11:3

<sup>g</sup> Józuetu: imenovanemu Jezus.

<sup>h</sup> Apd 7:45

<sup>i</sup> 4 Mz 24:20; 1 Sam 15:3

<sup>j</sup> Jahve-nisi: to je, Gospod je moj prapor.

<sup>k</sup> Ker...: ali, Ker je Amáleкова roka zoper Gospodov prestol, zato, itd.

<sup>l</sup> Gospod...: hebr. roka na Gospodovem prestolu.

<sup>1</sup> Ko je Jitro,<sup>a</sup> midjánski duhovnik, Mojzesov tast, slišal o vsem, kar je Bog storil za Mojzesa in za svoje ljudstvo Izraela *in* da je Gospod Izraela privedel iz Egipta, <sup>2</sup> je potem Mojzesov tast Jitro vzel Mojzesovo ženo Cipóro potem ko jo je ta poslal nazaj <sup>3</sup> in njena dva sinova, od katerih je *bilo* enemu ime<sup>b</sup> Geršóm,<sup>c</sup> kajti rekел je: „Neznanec sem bil v tuji deželi,“ <sup>4</sup> ime drugega pa je *bilo* Eliézer,<sup>d</sup> kajti: „Bog mojega očeta,“ *je rekel*, „je *bil* moja pomoč in me osvobodil pred faraonovim mečem.“ <sup>5</sup> Mojzesov tast Jitro je prišel, z njegovima sinovoma in njegovo ženo, k Mojzesu v divjino, kjer je bil utaborjen pri gori Boga <sup>6</sup> in Mojzesu rekel: „Jaz, tvoj tast Jitro, sem prišel k tebi in twoja žena in njena dva sinova z njo.“ <sup>7</sup> Mojzes je odšel ven, da sreča svojega tasta in se globoko priklonil ter ga poljubil. Drug drugega sta vprašala o *njuni blaginji*<sup>e</sup> in prišla v šotor. <sup>8</sup> Mojzes je svojemu tastu povedal vse, kar je zaradi Izraela Gospod storil faraonu in Egipčanom *in* vse muke, ki so prišle<sup>f</sup> nadnje na poti in *kako* jih je Gospod osvobodil. <sup>9</sup> Jitro se je razveselil zaradi vse dobrote, ki jo je Gospod storil Izraelu, katerega je osvobodil iz roke Egipčanov. <sup>10</sup> Jitro je rekel: „Blagoslovjen *bodi* Gospod, ki vas je osvobodil iz roke Egipčanov in iz roke faraona, ki je ljudstvo osvobodil izpod roke Egipčanov. <sup>11</sup> Sedaj vem, da *je* Gospod večji od vseh bogov, kajti<sup>g</sup> v stvari, v kateri so oni ponosno postopali, *je bil on* nad njimi.“ <sup>12</sup> Mojzesov tast Jitro, je vzel žgalno daritev, klavne daritve za Boga in prišel je Aron ter vse Izraelove starešine, da z Mojzesovim tastom jedo kruh pred Bogom. <sup>13</sup> In pripetilo se je zjutraj, da se je Mojzes usedel, da sodi ljudstvu in ljudstvo je stalo pri Mojzesu od jutra do večera. <sup>14</sup> Ko je Mojzesov tast videl vse to, kar je počel ljudstvu, je rekel: „Kaj *je* ta stvar, ki jo počneš ljudstvu? Zakaj ti sam sediš, vse ljudstvo pa stoji pri tebi od jutra do večera?“ <sup>15</sup> Mojzes je svojemu tastu rekel: „Ker ljudstvo prihaja k meni, da povprašuje od Boga. <sup>16</sup> Kadar imajo zadevo, pridejo k meni in jaz sodim med enim<sup>h</sup> in drugim in jaz *jim* dam spoznavati pravila Boga in njegove postave.“ <sup>17</sup> Mojzesov tast pa mu je rekel: „Stvar, ki jo počneš, ni dobra. <sup>18</sup> Zagotovo se boš<sup>i</sup> izčrpal, tako ti in twoje ljudstvo, ki *je* s teboj, kajti ta stvar *je* za tebe pretežka; ti<sup>j</sup> tega nisi zmožen opravljati sam. <sup>19</sup> Prisluhni torej mojemu glasu, dal ti bom nasvet in Bog bo s teboj: ‚Ti bodi za ljudstvo usmerjen k Bogu, da boš zadeve lahko prinašal k Bogu. <sup>20</sup> Učil jih boš predpise in postave in kazal jim boš pot, po kateri morajo hoditi in delo, ki ga morajo opraviti. <sup>21</sup> Poleg tega boš izmed vsega ljudstva priskrbel sposobne može, takšne, ki se bojijo Boga, može resnice, ki sovražijo pohlepnost. Nad

<sup>a</sup> 2 Mz 2:16<sup>b</sup> 2 Mz 2:22<sup>c</sup> Geršóm: to je, Tujec tukaj.<sup>d</sup> Eliézer: to je, Moj Bog je pomoč.<sup>e</sup> njuni blaginji: hebr. njunem miru.<sup>f</sup> prišle...: hebr. jih našle.<sup>g</sup> 2 Mz 1:10; 2 Mz 1:16; 2 Mz 1:22; 2 Mz 5:7; 2 Mz 14:18<sup>h</sup> enim...: hebr. človekom in njegovim pajdašem.<sup>i</sup> se boš...: hebr. boš s slabljenjem oslabel.<sup>j</sup> 5 Mz 1:9

njimi postavi *takšne*, da bodo vladarji nad tisočimi in vladarji nad stotimi, vladarji nad petdesetimi in vladarji nad desetimi.<sup>22</sup> Ti naj sodijo ljudstvu v vseh obdobjih in zgodilo se bo, da se bo vsaka velika zadeva prinesla predte, toda vsako majhno zadevo bodo sodili oni. Tako bo zate lažje, oni pa bodo *breme* nosili s teboj.<sup>23</sup> Če boš storil to stvar in ti Bog *tako* zapove, potem boš zmožen vzdržati in tudi vse to ljudstvo bo v miru hodilo k njihovemu kraju.“<sup>24</sup> Tako je Mojzes prisluhnil glasu svojega tasta in storil vse, kar je ta rekel.<sup>25</sup> Mojzes je izbral sposobne može iz vsega Izraela in jih naredil poglavarje nad ljudstvom, vladarje nad tisočimi, vladarje nad stotimi, vladarje nad petdesetimi in vladarje nad desetimi.<sup>26</sup> Sodili so ljudstvu v vseh obdobjih. Težje stvari so prinašali k Mojzesu, toda vsako majhno zadevo so sodili med seboj.<sup>27</sup> In Mojzes je pustil svojemu tastu oditi in ta je odšel svojo pot v svojo lastno deželo.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> V tretjem mesecu, ko so Izraelovi otroci odšli iz egiptovske dežele, istega dne, so prišli v Sinajsko divjino.<sup>2</sup> Kajti odšli so iz Refidíma in prišli v sinajsko puščavo in se utaborili v divjini in tam je Izrael taboril pred goro.<sup>3</sup> Mojzes<sup>a</sup> je odšel gor k Bogu in Gospod je zaklical k njemu z gore, rekoč: „Tako boš rekel Jakobovi hiši in povedal Izraelovim otrokom:<sup>4</sup> <sup>b</sup> ,Videli ste kaj sem storil Egipčanom in *kako* sem vas nosil na orljih krilih in vas privedel k sebi.<sup>5</sup> Zdaj torej,<sup>c</sup> če boste zares poslušali moj glas in se držali moje zaveze, potem mi boste izvoljen zaklad nad vsemi ljudstvi, kajti vsa zemlja *je* moja,<sup>6</sup> vi pa mi boste kraljestvo<sup>d</sup> duhovnikov in svet narod.<sup>e</sup> To so besede, ki jih boš govoril Izraelovim otrokom.“<sup>7</sup> Mojzes je prišel ter dal poklicati starešine ljudstva in pred njihove obraze položil vse besede, katere mu je Gospod zapovedal.<sup>8</sup> Vse<sup>f</sup> ljudstvo je skupaj odgovorilo ter reklo: „Vse, kar je Gospod govoril, bomo storili.“ In Mojzes je besede ljudstva vrnil Gospodu.<sup>9</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Glej, k tebi pridem v gostem oblaku, da bo ljudstvo lahko slišalo, ko govorim s teboj in ti verjelo na veke.“ In Mojzes je besede ljudstva povedal Gospodu.<sup>10</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Pojdi k ljudstvu in jih posveti danes in jutri in naj si operejo svoja oblačila<sup>11</sup> in bodite pripravljeni za tretji dan, kajti tretji dan bo Gospod prišel dol, v očeh vsega ljudstva, na goro Sinaj.<sup>12</sup> Ti pa boš ljudstvu postavil meje naokoli, rekoč: „Pazite se, *da ne* greste gor na goro ali se dotaknete njene meje. Kdorkoli<sup>f</sup> se dotakne gore, bo zagotovo usmrčen.<sup>13</sup> Niti roka se ga ne bo dotaknila, temveč naj bo zagotovo kamnan ali prestreljen;

<sup>a</sup> Apd 7:38

<sup>b</sup> 5 Mz 29:2

<sup>c</sup> 5 Mz 5:2; 5 Mz 10:14; Ps 24:1

<sup>d</sup> 1 Pt 2:9; Raz 1:6

<sup>e</sup> 2 Mz 24:3; 2 Mz 24:7; 5 Mz 5:27; 5 Mz 26:17

<sup>f</sup> Heb 12:20

bodisi *bo to* žival ali človek, naj ta ne živi. Ko zadoni trobljenje<sup>a</sup> naj pridejo h gori.“ <sup>14</sup> Mojzes je odšel dol z gore k ljudstvu in ljudstvo posvetil, in ti so si oprali svoja oblačila. <sup>15</sup> Ljudstvu je rekel: „Bodite pripravljeni na tretji dan. Ne pridite k *vašim* ženam.“ <sup>16</sup> Na na tretji dan se je zjutraj pripetilo, da so bila grmenja in bliski in na gori gost oblak in silno glasen zvok šofarja, tako da je vse ljudstvo, ki je *bilo* v taboru, trepetalo. <sup>17</sup> Mojzes je ljudstvo privedel iz tabora, da se sreča z Bogom. Stali so pri spodnjem delu gore. <sup>18</sup> Gora<sup>b</sup> Sinaj je bila povsem v dimu, ker se je Gospod nanjo spustil v ognju in njen dim se je vzpenjal kakor dim iz talilne peči in celotna gora se je silno tresla. <sup>19</sup> Ko je glas šofarja zategnjeno donel in postajal glasnejši in glasnejši, je Mojzes spregovoril in Bog mu je odgovoril z glasom. <sup>20</sup> Gospod je prišel dol na goro Sinaj, na vrh gore in Gospod je Mojzesa poklical *gor* na vrh gore in Mojzes je odšel gor. <sup>21</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Pojdi dol, naroči<sup>c</sup> ljudstvu, da se ne bi prebilo h Gospodu s strmenjem in mnogi izmed njih propadejo. <sup>22</sup> Naj se tudi duhovniki, ki pridejo bliže h Gospodu, posvetijo, da ne bi Gospod izbruhnil nad njimi.“ <sup>23</sup> Mojzes pa je rekel Gospodu: „Ljudstvo se ne more povzpeti na goro Sinaj, kajti zapovedal si nam, rekoč: „Postavi meje okoli gore in jo naredi sveto.“ <sup>24</sup> Gospod mu je rekel: „Proč, spusti se in prišel boš gor, ti in Aron s teboj. Toda duhovniki in ljudstvo naj se ne prebijejo, da pridejo h Gospodu, da ne bi nad njimi izbruhnili.“ <sup>25</sup> Tako je Mojzes odšel dol k ljudstvu in jim spregovoril.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Bog je spregovoril vse te besede, rekoč: <sup>2 d</sup> [1] „Jaz *sem* Gospod, tvoj Bog, ki sem te privedel iz egiptovske dežele, iz hiše sužnosti.<sup>e</sup> <sup>3</sup> [2] Pred menoj ne boš imel nobenih drugih bogov. <sup>4 f</sup> Sebi ne boš naredil nobene rezane podobe ali kakršnekoli podobnosti *čemurkoli*, kar je zgoraj na nebu ali kar je spodaj na zemlji ali kar je v vodah pod zemljjo. <sup>5</sup> Ne boš se jim priklanjaj niti jim ne boš služil, kajti jaz, Gospod, tvoj Bog, *sem* ljubosumen Bog, ki obiskujem krivičnost očetov na otrocih do tretjega in četrtega *rodu* tistih, ki me sovražijo, <sup>6</sup> izkazujem pa usmiljenje tisočem tistih, ki me ljubijo in varujejo moje zapovedi. <sup>7 g</sup> [3] Ne boš v prazno vzel imena Gospoda, svojega Boga; kajti Gospod ne bo držal brez krivde tistega, ki v prazno jemlje njegovo ime. <sup>8</sup> [4] Spominjam se sábatnega dne, da ga ohraniš svetega. <sup>9 h</sup> Šest dni se boš trudil in opravljal vse svoje delo, <sup>10</sup> toda sedmi dan je sábat Gospoda, tvojega Boga. *Na [ta dan]* ne boš opravljal

<sup>a</sup> trobljenje...: ali, trobljenje kornéta.

<sup>b</sup> 5 Mz 4:12

<sup>c</sup> naroči: hebr. oporekaj.

<sup>d</sup> 5 Mz 5:6; Ps 81:10

<sup>e</sup> sužnosti: hebr. služabnikov.

<sup>f</sup> 3 Mz 26:1; Ps 97:7

<sup>g</sup> 3 Mz 19:12; 5 Mz 5:11; Mt 5:33

<sup>h</sup> 2 Mz 23:12; Ezk 20:12; Lk 13:14

nobenega dela, ne ti, niti tvoj sin, niti tvoja hči, [niti] tvoj sluga, niti tvoja dekla, niti tvoja živila, niti tvoj tujec, ki je znotraj tvojih velikih vrat, <sup>11</sup> kajti v<sup>a</sup> šestih dneh je Gospod ustvaril nebo in zemljo, morje in vse, kar je v njih, sedmi dan pa je počival. Zato je Gospod blagoslovil sábatni dan in ga posvetil. <sup>12</sup> [5] Spoštuji<sup>b</sup> svojega očeta in svojo mater, da bodo tvoji dnevi lahko dolgi na deželi, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog. <sup>13</sup> c [6] Ti ne boš ubil. <sup>14</sup> [7] Ti ne boš zagrešil zakonolomstva. <sup>15</sup> [8] Ti ne boš kradel. <sup>16</sup> [9] Ti ne boš prinašal krivega pričevanja zoper svojega bližnjega. <sup>17</sup> d [10] Ti ne boš hlepel [po] hiši svojega bližnjega, ti ne boš hlepel [po] ženi svojega bližnjega, niti [po] njegovem slugi, niti [po] njegovi dekli, niti [po] njegovem volu, niti [po] njegovem oslu, niti [po] katerikoli stvari, ki je od tvojega bližnjega.<sup>f</sup> <sup>18</sup> In vse<sup>e</sup> ljudstvo je videlo grmenja in bliske in zvok šofarja in kadečo goro. Ko je ljudstvo to videlo, so se odstranili in stali daleč stran. <sup>19</sup> Mojzes pa so rekli: „Ti govorif z nami, mi pa bomo poslušali, toda Bog naj z nami ne govoriti, da ne bi umrli.“ <sup>20</sup> Mojzes je ljudstvu rekel: „Ne bojte se, kajti Bog je prišel, da vas preizkusiti in da je njegov strah lahko pred vašimi obrazi, da ne grešite.“ <sup>21</sup> § Ljudstvo je stalo daleč stran, Mojzes pa se je približal gosti temi, kjer je bil Bog. <sup>22</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Tako boš rekel Izraelovim otrokom: „Videli ste, da sem z vami govoril iz nebes.<sup>23</sup> Z menoj ne boste delali bogov iz srebra, niti si ne boste delali bogov iz zlata.<sup>24</sup> § Naredil mi boš oltar iz zemlje in na njem boš žrtvoval svoje žgalne daritve in svoje mirovne daritve, svoje ovce in svoje vole. Na vseh krajih, kjer zapišem svoje ime, bom prišel k tebi in te blagoslovil. <sup>25</sup> g Če mi hočeš narediti oltar iz kamna, ga ne boš zgradil<sup>h</sup> iz klesanega kamna, kajti če svoje orodje dvigneš nanj, si ga oskrunil. <sup>26</sup> Niti k mojemu oltarju ne boš šel gor po stopnicah, da na njih ne bo odkrita tvoja nagota.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Torej to so sodbe, ki jih boš postavil prednje. <sup>2</sup> i Če kupiš hebrejskega služabnika, naj ti služi šest let. V sedmem letu pa naj odide prost, brez plačila. <sup>3</sup> Če je sam<sup>j</sup> prišel, naj sam odide. Če je bil poročen, potem naj njegova žena odide z njim. <sup>4</sup> Če mu je njegov gospodar dal ženo in mu je rodila sinove ali hčere, naj bodo žena in njeni otroci [od] njegovega gospodarja, on pa naj odide sam. <sup>5</sup> Če

<sup>a</sup> 1 Mz 2:2

<sup>b</sup> 5 Mz 5:16; Mt 15:4; Ef 6:2

<sup>c</sup> Mt 5:21

<sup>d</sup> Rim 7:7

<sup>e</sup> Heb 12:18

<sup>f</sup> 5 Mz 5:24; 5 Mz 18:16

<sup>g</sup> 5 Mz 27:5; Joz 8:31

<sup>h</sup> zgradil...: hebr. zgradil s klesanjem.

<sup>i</sup> 3 Mz 25:41; 5 Mz 15:12; Jer 34:14

<sup>j</sup> sam: hebr. s svojim telesom.

mu bo služabnik jasno<sup>a</sup> rekel: „Ljubim svojega gospodarja, svojo ženo in svoje otroke; ne bom odšel svoboden;“ <sup>6</sup> § potem naj ga njegov gospodar privede k sodnikom. Prav tako naj ga privede k vratom ali k podboju in njegov gospodar naj njegovo uho prebode s šilom, on pa naj mu večno služi. <sup>7</sup> Če človek proda svojo hčer, da postane dekla, naj ona ne odide kakor storijo služabniki. <sup>8</sup> Če ne<sup>b</sup> ugaja svojemu gospodarju, ki si jo je zaročil, tedaj naj bo odkupljena. Ne bo imel oblasti, da jo proda v tuj narod, glede na to, da je z njo ravnal varljivo. <sup>9</sup> Če jo je zaročil svojemu sinu, naj z njo postopa po načinu hčera. <sup>10</sup> Če si vzame drugo ženo, naj njene hrane, njenega oblačila in njene zakonske dolžnosti ne zmanjša. <sup>11</sup> Če ji ne stori teh treh stvari, potem naj ta odide ven prosta, brez denarja. <sup>12</sup> <sup>c</sup> Kdor udarja človeka, tako da umre, naj bo zagotovo usmrčen. <sup>13</sup> Če človek ne preži nanj, temveč ga Bog izroči v njegovo roko, potem bom<sup>d</sup> določil kraj, kamor naj zbeži. <sup>14</sup> Toda če pride človek prepotentno nad svojega bližnjega, da ga z zvijačo ubije, ga odvedi od mojega oltarja, da lahko umre. <sup>15</sup> Kdor udarja svojega očeta ali svojo mater, naj bo zagotovo usmrčen. <sup>16</sup> Kdor ugrabi človeka in ga prodaja ali če je le-ta najden v njegovi roki, naj bo zagotovo usmrčen. <sup>17</sup> Kdor<sup>e</sup> preklinja<sup>f</sup> svojega očeta ali svojo mater, naj bo zagotovo usmrčen. <sup>18</sup> Če se moža skupaj prepričata in je eden udaril drugega<sup>g</sup> s kamnom ali s svojo pestjo, pa ta ne umre, temveč se drži svoje postelje. <sup>19</sup> § Če ta ponovno vstane in hodi okoli na svoji palici, potem naj bo tisti, ki ga je udaril, oproščen. Samo plačal mu bo za izgubo<sup>h</sup> časa in mu povzročil, da bo temeljito ozdravljen. <sup>20</sup> Če človek udari svojega služabnika ali svojo služabnico s palico in le-ta pod njegovo roko umre, naj bo zagotovo kaznovan.<sup>i</sup> <sup>21</sup> Vendar če preživi dan ali dva, naj ne bo kaznovan, kajti on je njegov denar. <sup>22</sup> Če se moža prepričata in poškodujeta žensko z otrokom, tako da njen sad odide od nje in ne sledi nobena vragolija, naj bo zagotovo kaznovan glede na to, kakor mu naloži ženin soprog. Plača naj kakor mu bodo določili sodniki. <sup>23</sup> Če sledi katerakoli vragolija, potem boš dal življenje za življenje, <sup>24</sup> <sup>j</sup> oko za oko, zob za zob, roko za roko, stopalo za stopalo, <sup>25</sup> § opeklino za opeklino, rano za rano, udarec z bičem za udarec z bičem. <sup>26</sup> Če človek udari oko svojega služabnika ali oko svoje služabnice, da le-ta propade, naj ga pusti oditi svobodnega zaradi njegovega očesa. <sup>27</sup> Če svojemu slugi izbije zob ali zob svoji dekli, naj ga pusti oditi prostega zaradi njegovega zoba. <sup>28</sup> Če vol zabode moškega ali žensko,

<sup>a</sup> jasno: hebr. rekoč.

<sup>b</sup> ugaja...: hebr. bo zlo v očeh njenega gospodarja, itd.

<sup>c</sup> 3 Mz 24:17

<sup>d</sup> 5 Mz 19:3

<sup>e</sup> 3 Mz 20:9; Prg 20:20; Mt 15:4; Mr 7:10

<sup>f</sup> preklinja: ali, zasramuje.

<sup>g</sup> drugega: ali, svojega bližnjega.

<sup>h</sup> izgubo...: hebr. njegovo prenehanje.

<sup>i</sup> kaznovan: hebr. maščevan.

<sup>j</sup> 3 Mz 24:20; 5 Mz 19:21; Mt 5:38

da umreta, potem naj bo vol<sup>a</sup> zagotovo kamnan in njegovo meso naj se ne je, toda lastnik vola *naj bo* oproščen. <sup>29</sup> Toda če je imel vol navado, da je s svojim rogom bodel v preteklem času in je bilo to pričevano njegovemu lastniku, pa ga ni držal zaprtega, temveč da je usmrtil moškega ali žensko, naj bo vol kamnan in tudi njegov lastnik naj bo usmrčen. <sup>30</sup> Če mu bo naložena vsota denarja, potem naj da za odkupnino svojega življenja karkoli mu bo naloženo. <sup>31</sup> Če je nabodel sina ali nabodel hčer, naj mu bo storjeno glede na to sodbo. <sup>32</sup> Če bo vol pobodel sluga ali deklo, naj njihovemu gospodarju da trideset šeklov srebra, vol pa naj bo kamnan. <sup>33</sup> Če bo človek odprl jamo ali če bo človek izkopal jamo in je ne bo pokril in vanjo pade vol ali osel, <sup>34</sup> naj lastnik jame *to* dobro naredi *in* da denar lastniku le-teh; mrtva žival pa naj bo njegova. <sup>35</sup> Če pa vol nekega človeka poškoduje drugega, da ta umre; potem naj prodajo živega vola in razdelijo denar od njega; in prav tako naj razdelijo mrtvega vola. <sup>36</sup> Ali če je bilo znano, da je imel vol navado v preteklem času bosti, pa ga njegov lastnik ni imel zaprtega, naj zagotovo plača vola za vola, mrtvi pa naj bo njegov.

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Če bo človek ukradel vola ali ovco<sup>b</sup> in to zakolje ali proda, naj povrne pet volov za vola in štiri<sup>c</sup> ovce za ovco. <sup>2</sup> Če je najden tat, da vlamlja in je udarjen, da umre, *potem naj* zanj ne *bo prelite* nobene krvi. <sup>3</sup> Če je nad njim vstalo sonce, *naj bo* zanj *prelita* kri, *kajti* moral bi narediti popolno povračilo. Če nima ničesar, potem naj bo prodan za svojo tatvino. <sup>4</sup> Če je tatvina v njegovi roki zagotovo najdena živa, bodisi je to vol ali osel ali ovca, naj povrne dvojno.

<sup>5</sup> Če bo človek polju ali vinogradu povzročil, da bo požrto in bo vanj postavil svojo žival, pa se bo pasla na polju drugega človeka, naj povrne od najboljšega svojega lastnega polja in od najboljšega svojega lastnega vinograda. <sup>6</sup> Če izbruhne ogenj in zajame trnje, tako da so s *tem* použite kopice žita ali stoeče žito ali polje, naj tisti, ki je zanetil ogenj, zagotovo naredi povračilo. <sup>7</sup> Če bo človek izročil svojemu bližnjemu v hrambo denar ali stvari, pa bo to ukradeno iz človekove hiše; če bo tat najden, naj plača dvojno. <sup>8</sup> § Če tat ne bo najden, potem naj bo gospodar hiše priveden k sodnikom, *da vidijo*, ali je svojo roko položil na dobrine svojega bližnjega. <sup>9</sup> § Kajti vse vrste prekrški, *bodisi je to* za vola, za osla, za ovco, za oblačilo *ali* za katerokoli vrsto izgubljene stvari, katero *drug* izziva, da je njegova, naj zadeva obeh strani pride pred sodnike. *In* kogar bodo sodniki obsodili, naj svojemu bližnjemu plača dvojno. <sup>10</sup> Če človek svojemu bližnjemu izroči osla ali vola ali ovco ali katerokoli žival v varstvo, pa ta pogine ali je ranjena ali odpeljana proč [*in*] noben človek *tega* ne vidi,

<sup>11</sup> *potem* naj bo Gospodova prisega med njima obema, da svoje roke ni položil

---

<sup>a</sup> 1 Mz 9:5

<sup>b</sup> ovco: ali, kozo.

<sup>c</sup> 2 Sam 12:6

na dobrine svojega bližnjega. Njegov lastnik bo *od tega* sprejel, oni pa *tega* ne bo nadoknadi. <sup>12</sup> Če<sup>a</sup> je to od njega ukradeno, naj od tega lastniku naredi povračilo. <sup>13</sup> Če bo to raztrgano na koščke, *potem* naj to prinese kot *pričevanje*, on *pa* ne bo nadoknadi tega, kar je bilo raztrgano. <sup>14</sup> Če si človek karkoli izposodi od svojega bližnjega in je to poškodovano ali pogine, pa njegov lastnik ni *bil* s tem, naj on *to* zagotovo nadoknadi. <sup>15</sup> *Vendar*, če je *bil* lastnik od tega z njim, naj on *tega* ne nadoknadi. Če je *bila* najeta *stvar*, je ta prišla za njegovo najemnino. <sup>16</sup> Če<sup>b</sup> mož privabi devico, ki ni zaročena in leži z njo, naj jo zagotovo financira, da postane njegova žena. <sup>17</sup> Če njen oče popolnoma odklanja, da mu jo da, naj plača<sup>c</sup> denar glede na doto devic. <sup>18</sup> Ne boš trpel, da bi čarownica živila. <sup>19</sup> Kdorkoli leži z živaljo, naj bo zagotovo usmrčen. <sup>20</sup> <sup>d</sup> Kdor žrtvuje *kateremukoli* bogu, razen samo Gospodu, naj bo popolnoma uničen. <sup>21</sup> <sup>e</sup> Tujca ne boš niti dražil niti zatiral, kajti tujevi ste bili v egiptovski deželi. <sup>22</sup> <sup>f</sup> Ne boste stiskali katerekoli vdove ali osirotelega otroka. <sup>23</sup> Če jih boste na kakršen koli način stiskali in oni kakorkoli kličejo k meni, bom zagotovo slišal njihov klic <sup>24</sup> in moj bes se bo razvnel in ubil vas bom z mečem; in vaše žene bodo vdove in vaši otroci sirote. <sup>25</sup> <sup>g</sup> Če *komurkoli izmed* mojega ljudstva, ki je poleg tebe ubog, posodiš denar, do njega ne bodi kakor oderuh, niti nanj ne nalagaj obresti. <sup>26</sup> Če sploh vzameš za jamstvo oblačilo svojega bližnjega, mu ga boš izročil do takrat, ko zahaja sonce. <sup>27</sup> kajti to je njegovo edino pokrivalo, to je njegovo oblačilo za njegovo kožo. V čem bo spal? In zgodilo se bo, ko kliče k meni, da bom slišal, kajti jaz *sem milostljiv*. <sup>28</sup> <sup>h</sup> Ne boš zasramoval bogov<sup>i</sup> niti preklinjal vladarja svojega ljudstva. <sup>29</sup> § <sup>j</sup> Ne boš odlašal *darovati* prvin<sup>k</sup> od svojih zrelih sadov in od svojih žganih pijač.<sup>l</sup> Prvorodenega izmed svojih sinov boš dal meni. <sup>30</sup> Podobno boš storil s svojimi voli *in* s svojimi ovcami. Sedem dni naj bo ta s svojo materjo, na osmi dan ga boš dal meni. <sup>31</sup> Vi mi boste sveti ljudje niti<sup>m</sup> ne boste jedli *kakršnega koli* mesa, ki je raztrgano od živali na polju; vrgli ga boste psom.

## Poglavlje 23

<sup>a</sup> 1 Mz 31:39

<sup>b</sup> 5 Mz 22:28

<sup>c</sup> plača...: hebr. odtehta.

<sup>d</sup> 5 Mz 13:13-15; 1 Mkb 2:2

<sup>e</sup> 3 Mz 19:33

<sup>f</sup> Zah 7:10

<sup>g</sup> 3 Mz 25:37; 5 Mz 23:19; Ps 15:5

<sup>h</sup> Apd 23:5

<sup>i</sup> bogov: ali, sodnikov.

<sup>j</sup> 2 Mz 13:2; 2 Mz 13:12; 2 Mz 34:19

<sup>k</sup> prvin...: hebr. tvojo polnost.

<sup>l</sup> žganih pijač: hebr. solz.

<sup>m</sup> 3 Mz 22:8; Ezk 44:31

<sup>1</sup> Ne boš dvignil<sup>a</sup> napačnega poročila. Svoje roke ne podaj z zlobnim, da bi bil nepravična priča. <sup>2</sup> § Ne boš sledil množici, da počneš zlo. Niti ne boš govoril<sup>b</sup> v zadevi, da se ne nagneš za mnogimi, ki pačijo sodbo. <sup>3</sup> Niti ne boš podpiral reveža v njegovi zadevi. <sup>4</sup> Če srečaš vola svojega sovražnika ali njegovega osla zaiti, mu ga boš zagotovo ponovno privedel nazaj k njemu. <sup>5</sup> <sup>c</sup> Če vidiš osla tistega, ki te sovraži, ležati pod svojim bremenom in<sup>d</sup> se zadržiš, da mu pomagaš. Zagotovo mu bo z njim pomagal. <sup>6</sup> Ne boš pačil sodbe ubogega v njegovi zadevi. <sup>7</sup> Drži se proč od napačne stvari. Nedolžnega in pravičnega ne ubij, kajti zlobnega ne bom opraviciš. <sup>8</sup> § In ti<sup>e</sup> ne boš prejel nobenega darila, kajti darilo slepi modrega<sup>f</sup> in izkrivlja besede pravičnega. <sup>9</sup> § Tudi ne boš zatiral tujca, kajti poznate srce<sup>g</sup> tujca, glede na to, da ste bili tujci v egiptovski deželi. <sup>10</sup> Šest<sup>h</sup> let boš sejal svojo zemljo in zbiral njenih sadov, <sup>11</sup> toda sedmo leto jo boš pustil počivati in mirno ležati, da ubogi izmed twojega ljudstva lahko jedo. Kar bodo pustili, naj pojedo živali polja. Na podoben način boš postopal s svojim vinogradom in s svojim<sup>i</sup> oljčnim nasadom. <sup>12</sup> <sup>j</sup> Šest dni boš opravljal svoje delo, na sedmi dan pa boš počival, da bosta tvoj vol in tvoj osel lahko počivila in bosta sin twoje pomočnice in tujec lahko osvežena. <sup>13</sup> V vseh stvareh, ki sem ti jih rekel, bodi preudaren. In ne omenjam imen drugih bogov, niti naj tega ne bo slišati iz twojih ust. <sup>14</sup> <sup>k</sup> Trikrat v letu mi boš ohranjal praznovanje. <sup>15</sup> <sup>l</sup> Ohranjal boš praznik nekvašenega kruha (sedem dni boš jedel nekvašeni kruh, kakor sem ti zapovedal, v določenem času meseca abiba, kajti v njem si prišel iz Egipta in<sup>m</sup> nihče se pred menoj ne bo prikazal prazen) <sup>16</sup> in praznik žetve, prve sadove svojih trudov, ki si jih posejal na polju in praznik spravljanja, ki je ob koncu leta, ko si svoje trude pospravil s polja. <sup>17</sup> Trikrat na leto naj se vsi twoji možje prikažejo pred Gospodom Bogom. <sup>18</sup> Krvi moje klavne daritve ne boš daroval z vzhajanim kruhom niti naj maščoba mojega žrtvovanja<sup>n</sup> ne ostane do jutra. <sup>19</sup> <sup>o</sup> Prve od prvih sadov svoje dežele boš prinesel v hišo Gospoda, svojega Boga. Kozlička ne boš zavrel v mleku njegove matere. <sup>20</sup>

---

<sup>a</sup> dvignil: ali, sprejel.

<sup>b</sup> govoril: hebr. odgovoril.

<sup>c</sup> 5 Mz 22:4

<sup>d</sup> in...: ali, hočeš prenehati, da mu pomagaš? ali, boš prenehal, da zaradi njega zapustiš svoj posel; ti boš to zagotovo pustil, da se pridružiš z njim.

<sup>e</sup> 5 Mz 16:19; Prd 20:28

<sup>f</sup> modrega: hebr. tega, ki vidi.

<sup>g</sup> srce: hebr. dušo.

<sup>h</sup> 3 Mz 25:3

<sup>i</sup> svojim...: ali, svojimi oljkami.

<sup>j</sup> 2 Mz 20:8; 5 Mz 5:13; Lk 13:14

<sup>k</sup> 5 Mz 16:16

<sup>l</sup> 2 Mz 13:3; 2 Mz 34:18

<sup>m</sup> 5 Mz 16:16; Prd 35:4

<sup>n</sup> žrtvovanja: ali, praznovanja.

<sup>o</sup> 2 Mz 34:26; 5 Mz 14:22

<sup>a</sup> Glej, pred teboj pošiljam Angela, da te varuje na poti in te privede na kraj, ki sem ga pripravil. <sup>21</sup> Pazi se ga in ubogaj njegov glas, ne izzivaj ga, kajti ne bo oprostil tvojih prestopkov, kajti moje ime je v njem. <sup>22</sup> Toda če boš zares ubogal njegov glas in storil vse, kar ti govorim, potem bom sovražnik tvojih sovražnikov in nasprotnik<sup>b</sup> tvojih nasprotnikov. <sup>23</sup> <sup>c</sup> Kajti moj Angel bo šel pred teboj in<sup>d</sup> te privede k Amoréjcem, Hetejcem, Perizéjcem, Kánaancem, Hivéjcem in Jebusejcem, in jaz jih bom odrezal. <sup>24</sup> Ne boš se priklanjal njihovim bogovom niti jim služil niti počel po njihovih delih, temveč<sup>e</sup> jih boš popolnoma premagal in docela zlomil njihove podobe. <sup>25</sup> Služili boste Gospodu, vašemu Bogu in on bo blagoslovil tvoj kruh in tvojo vodo, in iz tvoje srede bom odvzel bolezen. <sup>26</sup> § <sup>f</sup> V tvoji deželi nič ne bo zavrglo svojih mladih, niti ne bo jalovo. Število tvojih dni bom izpolnil. <sup>27</sup> Pred teboj bom poslal svoj strah in uničil bom vse ljudstvo, h katerim boš prišel in vsem tvojim sovražnikom bom storil, da svoje<sup>g</sup> hrbite obrnejo k tebi. <sup>28</sup> <sup>h</sup> Pred teboj bom poslal sršene, ki bodo izpred tebe napodili Hivéjce, Kánaance in Hetejce. <sup>29</sup> Izpred tebe jih ne bom pognal v enem letu, da ne bi zembla postala zapuščena in bi se zoper tebe namnožile poljske živali. <sup>30</sup> Po malo in malo jih bom podil izpred tebe, dokler ne boš narasel in podedoval dežele. <sup>31</sup> § Tvoje meje bom postavil od Rdečega morja, celo do morja Filistejcev in od puščave do reke, kajti jaz bom prebivalce dežele izročil v tvojo roko, ti pa jih boš pognal pred seboj. <sup>32</sup> <sup>i</sup> Z njimi ne boš sklenil nobene zaveze, niti z njihovimi bogovi. <sup>33</sup> Naj ne prebivajo v tvoji deželi, da te ne bi pripravili grešiti zoper mene, kajti če boš služil njihovim bogovom, ti bodo le-ti<sup>j</sup> zagotovo zanka.“

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Mojzesu je rekел: „Pridite gor h Gospodu, ti in Aron, Nadáb in Abihú ter sedemdeset Izraelovih starešin in obožujte daleč stran.“ <sup>2</sup> Samo Mojzes pa bo prišel blizu Gospodu, toda oni naj ne pridejo blizu; niti ne bo ljudstvo z njim šlo gor. <sup>3</sup> Mojzes je prišel in ljudstvu povedal vse Gospodove besede in vse sodbe, in vse ljudstvo je odgovorilo z enim glasom ter reklo: „Vse<sup>k</sup> besede, ki jih je povedal Gospod, bomo izpolnjevali.“ <sup>4</sup> Mojzes je zapisal vse Gospodove besede in vstal zgodaj zjutraj in pod hribom zgradil oltar in dvanašt stebrov, glede na

<sup>a</sup> 2 Mz 33:2

<sup>b</sup> nasprotnik...: ali, bom prizadel te, ki te prizadevajo.

<sup>c</sup> 2 Mz 33:2

<sup>d</sup> Joz 24:11

<sup>e</sup> 5 Mz 7:25

<sup>f</sup> 5 Mz 7:14

<sup>g</sup> svoje...: hebr. svoj vrat.

<sup>h</sup> Joz 24:12

<sup>i</sup> 2 Mz 34:15; 5 Mz 7:2

<sup>j</sup> 5 Mz 7:16; Joz 23:13; Sod 2:3

<sup>k</sup> 2 Mz 19:8; 2 Mz 19:24; 2 Mz 3:7; 5 Mz 5:27

dvanajst Izraelovih rodov.<sup>5</sup> Poslal je mladeniče izmed Izraelovih otrok, ki so darovali žgalne daritve in žrtvovali mirovne daritve volov Gospodu.<sup>6</sup> Mojzes je vzel polovico od krvi ter jo dal v umivalnike, polovico od krvi pa je poškropil na oltar.<sup>7</sup> Vzel je knjigo zaveze in bral v občinstvu ljudstva, in rekli so: „Vse,<sup>a</sup> kar je rekel Gospod, bomo izpolnjevali in bomo poslušni.“<sup>8</sup> Mojzes je vzel kri in jo poškropil na ljudstvo ter rekel: „Poglejte<sup>b</sup> kri zaveze, ki jo je Gospod z vami sklenil glede vseh teh besed.“<sup>9</sup> Potem so šli gor Mojzes in Aron, Nadáb in Abihú ter sedemdeset izmed Izraelovih starešin,<sup>10</sup> in videli so Izraelovega Boga in pod njegovimi stopali *je bilo* kakor bi bilo to tlakovano delo iz kamna safirja in kakor bi bilo to nebeško telo v *svoji* jasnosti.<sup>11</sup> Na plemiče Izraelovih otrok pa ni položil svoje roke; tudi oni so videli Boga in so jedli ter pili.<sup>12</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Pridi gor k meni na goro in bodi tam, jaz pa ti bom dal kamniti plošči in postavo in zapovedi, ki sem jih zapisal, da jih boš lahko učil.“<sup>13</sup> Mojzes je vstal ter njegov strežnik Józue in Mojzes je šel gor na goro Boga.<sup>14</sup> Starešinam pa je rekel: „Čakajte tukaj na naju, dokler ponovno ne prideva k vam. Glejte, Aron in Hur *sta* z vami: če ima katerikoli človek za opraviti kakršnekoli zadeve, naj pride k njima.“<sup>15</sup> Mojzes je odšel gor na goro in goro je pokril oblak.<sup>16</sup> Gospodova slava je ostala na gori Sinaj in oblak jo je pokrival šest dni. Sedmi dan pa je iz srede oblaka zaklical k Mojzesu.<sup>17</sup> Prizor Gospodove slave na vrhu gore *je bil* v očeh Izraelovih otrok podoben požirajočemu ognju.<sup>18</sup> Mojzes je odšel v sredo oblaka in se povzpel na goro. Mojzes<sup>c</sup> je bil na gori štirideset dni in štirideset noči.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Izraelovim otrokom, da mi prinesejo<sup>d</sup> daritev:<sup>e</sup> od<sup>f</sup> vsakega človeka, ki to daje voljno, s svojim srcem, boste vzeli mojo daritev.<sup>3</sup> To *je* darovanje,<sup>g</sup> katerega boste jemali od njih: zlato, srebro, bron,<sup>4</sup> modro, vijolično, škrlatno in tanko<sup>h</sup> laneno platno, kozjo *dlako*,<sup>5</sup> § rdeče barvane ovnove kože, jazbečeve kože, akacijev les,<sup>6</sup> olje za svetlobo, dišave za mazilno olje, za dišeče kadilo,<sup>7</sup> oniksove kamne in kamne, da bodo vdelani v efod<sup>i</sup> in v naprsnik.<sup>j</sup> <sup>8</sup> In naj mi naredijo svetišče, da bom lahko prebival med njimi. <sup>9</sup> Glede na vse, kar sem ti pokazal, *po* vzorcu šotorskega

<sup>a</sup> 2 Mz 24:3

<sup>b</sup> 1 Pt 1:2; Heb 9:20

<sup>c</sup> 2 Mz 34:28; 5 Mz 9:9

<sup>d</sup> mi prinesejo: hebr. vzamejo zame.

<sup>e</sup> daritev: ali, vzdigovalno daritev.

<sup>f</sup> 2 Mz 35:5

<sup>g</sup> darovanje...: ali, vzdigovalna daritev, katero.

<sup>h</sup> tanko...: ali, svilo.

<sup>i</sup> 2 Mz 28:4

<sup>j</sup> 2 Mz 28:15

svetišča in vzorcu vseh njegovih priprav, celo tako boste *to* naredili.<sup>10 a</sup> Nosilko bodo naredili *iz* akacijevega lesa. Dva komolca in pol *bo* njena dolžina, komolec in pol njena širina ter komolec in pol njena višina.<sup>11</sup> Prevlekel jo boš s čistim zlatom, znotraj in zunaj jo boš prevlekel in na njej naokoli naredil krono iz zlata.

<sup>12</sup> Zanjo boš ulil štiri obroče iz zlata in *jih* namestil na njene štiri vogale. Dva obroča *bosta* na eni njeni strani, dva obroča pa na drugi njeni strani.<sup>13</sup> Naredil boš drogova iz akacijevega lesa in ju prevlekel z zlatom.<sup>14</sup> Drogova boš položil v obroča pri obeh straneh nosilke, da bo nosilka lahko z njima prenašana.<sup>15</sup> Drogova naj bosta v obročih nosilke. Naj ne bosta vzeta od nje.<sup>16</sup> V nosilko pa boš položil pričevanje, ki ti ga bom dal.<sup>17</sup> Naredil boš sedež milosti *iz* čistega zlata. Dva komolca in pol *naj bo* njegova dolžina ter komolec in pol njegova širina.<sup>18</sup> Naredil boš dva keruba *iz* zlata, *iz* kovanega dela ju boš naredil, na dveh koncih sedeža milosti.<sup>19</sup> Enega keruba naredi na enem koncu, drugega keruba pa na drugem koncu. *Celó* iz sedeža<sup>b</sup> milosti boš naredil keruba na dveh njegovih koncih.<sup>20</sup> Keruba naj svoji krili iztegujeta na visoko, pokrivajoč sedež milosti s svojimi krili in njuna obraza *naj gledata* drug proti drugemu. Proti sedežu milosti naj bosta obraza kerubov.<sup>21</sup> Sedež milosti boš položil zgoraj nad nosilko, v nosilko pa boš položil pričevanje, ki ti ga bom dal.<sup>22</sup> Tam se bom srečeval s teboj in se iznad sedeža milosti posvetoval s teboj, izmed<sup>c</sup> dveh kerubov, ki *sta* nad nosilko pričevanja, izmed vseh *stvari*, ki jih bom dal tebi v zapoved Izraelovim otrokom.<sup>23 d</sup> Naredil boš tudi mizo *iz* akacijevega lesa. Dva komolca *naj bo* njena dolžina in komolec njena širina ter komolec in pol njena višina.<sup>24</sup> Prekril jo boš s čistim zlatom in k temu naokoli naredil krono iz zlata.<sup>25</sup> Naokoli ji boš naredil rob, za roko širok in k njenemu robu naokoli boš naredil zlato krono.<sup>26</sup> Zanjo boš naredil štiri zlate obroče iz zlata in obroče vstavil v štiri vogale, ki *so* na njenih štirih stopalih.<sup>27</sup> Nasproti robu bodo obroči za prostor drogovoma, za prenašanje mize.<sup>28</sup> Drogova boš naredil *iz* akacijevega lesa in ju prevlekel z zlatom, da bo z njima miza lahko prenašana.<sup>29</sup> § Naredil boš njene sklede in njene žlice in njene pokrove in njene skledice, da *[jo]* s tem<sup>e</sup> pokriješ. *Iz* čistega zlata jih boš naredil.<sup>30</sup> Na mizi boš pred menoj nenehno postavljal hlebe navzočnosti.<sup>31 f</sup> Naredil boš svečnik *iz* čistega zlata. *Iz* kovanega dela bo svečnik narejen. Njegovo držalo, njegove veje, njegove skledice, njegovi popki in njegovi cvetovi bodo iz istega.<sup>32</sup> Šest vej naj izhaja iz njegovih strani; tri veje iz svečnika iz ene strani in tri veje iz svečnika iz druge strani;<sup>33</sup> § tri skledice, narejene podobne mandljem, s popkom in cvetom na eni veji; in tri skledice, narejene podobne mandljem, na drugi strani, s popkom in cvetom. Na takšen način na šestih vejah, ki izhajajo

<sup>a</sup> 2 Mz 37:1

<sup>b</sup> sedeža...: ali, snovi.

<sup>c</sup> 4 Mz 7:89

<sup>d</sup> 2 Mz 37:10

<sup>e</sup> s tem...: ali, izliješ.

<sup>f</sup> 2 Mz 37:17

iz svečnika.<sup>34</sup> Na svečniku *naj bodo* štiri skledice narejene podobne mandljem, z njihovimi popki in njihovimi cvetovi.<sup>35</sup> *Tam bo* popek pod dvema vejama iz istega in popek pod dvema vejama iz istega in popek pod dvema vejama iz istega, glede na šest vej, ki izvirajo iz svečnika.<sup>36</sup> Njihovi popki in njihove veje bodo iz istega. Vse to *bo* eno kovano delo *iz čistega zlata*.<sup>37</sup> Naredil boš sedem njegovih svetilk in te bodo osvetljevale<sup>a</sup> njegove svetilke, da mu<sup>b</sup> bodo lahko nasproti dajale svetlobo.<sup>38</sup> Njegovi utrinjači in njegovi pladnji za utrinke *naj bodo* *iz čistega zlata*.<sup>39</sup> *Iz* talenta čistega zlata bo to naredil, z vsemi temi posodami.<sup>40</sup> Glej,<sup>c</sup> da *jih* narediš po njihovem vzorcu, ki ti je bil pokazan<sup>d</sup> na gori.

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Poleg tega boš naredil šotorsko svetišče z desetimi zavesami *iz* sukane tančice in modre in vijolične in škrlatne. *S* kerubi<sup>e</sup> spretne izdelave jih boš naredil.

<sup>2</sup> Dolžina ene zaves *naj bo* osemindvajset komolcev in širina ene zaves štiri komolce. Vsaka izmed zaves bo imela eno mero.<sup>3</sup> Pet zaves bo spojeno skupaj druga k drugi, in *drugih* pet zaves *bo spojenih* skupaj druga k drugi.<sup>4</sup> Naredil boš zanke iz modrega na robu prve zaves od zarobitve<sup>f</sup> v spoju, in enako boš storil na najbolj oddaljenem delu *druge* zaves, na spoju druge.<sup>5</sup> Petdeset zank boš naredil na eni zavesi in petdeset zank boš naredil na robu zaves, ki je na spoju druge, da bodo zanke lahko držale ena drugo.<sup>6</sup> Naredil boš petdeset zaponk iz zlata in zaves spojil skupaj z zaponkami, in to bo eno šotorsko svetišče.

<sup>7</sup> Naredil boš zaves *iz kozje dlake*, da bodo pokrivalo nad šotorskim svetiščem. Enajst zaves boš naredil.<sup>8</sup> Dolžina ene zaves *bo* trideset komolcev in širina ene zaves štiri komolce. *Vseh* enajst zaves *bo* ene mere.<sup>9</sup> Pet zaves boš spojil posebej in šest zaves posebej in šesto zaveso boš prepognil v sprednjem delu šotorskega svetišča.<sup>10</sup> Naredil boš petdeset zank na robu prve zaves, *ki je* skrajna na spoju in petdeset zank na robu zaves, ki spaja drugo.<sup>11</sup> Naredil boš petdeset zaponk iz brona in zaponke položil v zanke in šotor<sup>g</sup> spojil skupaj, da bo lahko eno.<sup>12</sup> Ostanek, ki preostane od šotorskih zaves, polovica zaves, ki preostaja, bo visela preko zadnje strani šotorskega svetišča.<sup>13</sup> Komolec na eni strani in komolec na drugi strani tega kar<sup>h</sup> preostaja v dolžini zaves šotorja, to bo viselo prek strani šotorskega svetišča na tej strani in na oni strani, da ga pokrije.<sup>14</sup> § Naredil boš pokrivalo za šotor *iz rdeče barvanih ovnovih kož* in

<sup>a</sup> osvetljevale...: ali, povzročile, da dvigne.

<sup>b</sup> mu: hebr. bodo obliče tega.

<sup>c</sup> Apd 7:44; Heb 8:5

<sup>d</sup> pokazan...: hebr. pripravljen, da si ga videl.

<sup>e</sup> s kerubi...: hebr. z delom spretnega delavca, ali, s tistim, ki izveze.

<sup>f</sup> zarobitve: tako spleten rob obleke, da se ne more razparati.

<sup>g</sup> šotor: ali, pokrivalo.

<sup>h</sup> tega kar...: hebr. v ostanku, ali, presežku.

gornje pokrivalo *iz* jazbečevih kož. <sup>15</sup> Naredil boš pokonci stoeče deske za šotorsko svetišče *iz* akacijevega lesa. <sup>16</sup> Deset komolcev *naj bo dolžina* deske, komolec in pol pa *naj bo* širina ene deske. <sup>17</sup> Dva zatiča<sup>a</sup> *naj bosta* na eni deski, urejena v vrstnem redu, druga proti drugi; tako boš naredil za vse deske šotorskega svetišča. <sup>18</sup> Naredil boš deske za šotorsko svetišče, dvajset desk na južni strani, proti jugu. <sup>19</sup> Pod dvajsetimi deskami boš naredil štirideset podstavkov iz srebra; dva podstavka pod eno desko za njena dva zatiča<sup>b</sup> in dva podstavka pod drugo desko za njena dva zatiča. <sup>20</sup> Za drugo stran šotorskega svetišča, na severni strani, *bo* dvajset desk <sup>21</sup> in njihovih štirideset podstavkov *iz* srebra; dva podstavka pod eno desko in dva podstavka pod drugo desko. <sup>22</sup> Za strani šotorskega svetišča proti zahodu boš naredil šest desk. <sup>23</sup> Dve deski boš naredil za vogala šotorskega svetišča na dveh straneh. <sup>24</sup> Spodaj bosta spojeni<sup>c</sup> skupaj in skupaj bosta spojeni nad glavo v en obroč. Tako bo to za oba; tako bosta za dva vogala. <sup>25</sup> Osem desk bo in njihovi podstavki *iz* srebra, šest-najst podstavkov; dva podstavka pod eno desko in dva podstavka pod drugo desko. <sup>26</sup> Naredil boš zapahe *iz* akacijevega lesa; pet za deske ene strani šotorskega svetišča <sup>27</sup> in pet zapahov za deske druge strani šotorskega svetišča in pet zapahov za deske strani šotorskega svetišča, za dve strani proti zahodu. <sup>28</sup> Srednji zapah v sredi desk naj sega od konca do konca. <sup>29</sup> Deske boš prevlekel z zlatom in njene obroče naredil *iz* zlata *za* prostore za zapahe in zapahe boš prevlekel z zlatom. <sup>30</sup> Vzdignil boš šotorsko svetišče glede<sup>d</sup> na ta način, ki ti je bil pokazan na gori. <sup>31</sup> Naredil boš zagrinjalo *iz* modre, vijolične, škrлатne in sukane tančice spretne izdelave; s kerubi bo narejeno. <sup>32</sup> Obesil ga boš na štiri stebre iz akacijevega *lesa* in jih prevlekel z zlatom. Njihovi kavlji *bodo iz* zlata, na štirih podstavkih *iz* srebra. <sup>33</sup> Zagrinjalo boš obesil pod zaponke, da boš lahko prinesel tja, znotraj zagrinjala, nosilko pričevanja. Zagrinjalo vam bo razdelilo med svetim *krajem* in najsvetejšim. <sup>34</sup> Sedež milosti boš položil na nosilko pričevanja v najsvetejšem *kraju*. <sup>35</sup> Mizo boš postavil zunaj zagrinjala in svečnik nasproti mizi na južni strani šotorskega svetišča in mizo boš postavil na severno stran. <sup>36</sup> Naredil boš tanko preprogzo za vrata šotorja *iz* modre, vijolične, škrlatne in sukane tančice, izdelane z vezenjem. <sup>37</sup> Za tanko preprogzo boš naredil pet stebrov *iz* akacijevega *lesa* in jih prevlekel z zlatom *in* njihovi kavlji *bodo iz* zlata, in zanje boš ulil pet podstavkov iz brona.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Naredil boš oltar *iz* akacijevega lesa, pet komolcev dolg in pet komolcev širok. Oltar naj bo štiroglat. Njegova višina *naj bo* tri komolce. <sup>2</sup> Iz istega boš naredil rogove na njegovih štirih vogalih. Njegovi rogori bodo iz istega, prekril

<sup>a</sup> Dva zatiča: hebr. Dve roki.

<sup>b</sup> njena dva zatiča: hebr. njeni dve roki.

<sup>c</sup> spojeni: hebr. sparjeni.

<sup>d</sup> 2 Mz 25:9; 2 Mz 25:40; Apd 7:44; Heb 8:5

pa ga boš z bronom. <sup>3</sup> Zanj boš naredil ponve, da sprejmejo pepel, lopate, umivalnike, kavljne za meso in ponve za žerjavico. Vse posode boš naredil iz brona. <sup>4</sup> Zanj boš naredil mrežasto rešetko iz brona in na mreži boš naredil štiri bronaste obroče na njenih štirih vogalih. <sup>5</sup> Položil jo boš spodaj, pod obod oltarja, da bo mreža lahko celo do srede oltarja. <sup>6</sup> Naredil boš drogova za oltar, drogova iz akacijevega lesa, ter ju prevlekel z bronom. <sup>7</sup> Drogova naj bosta vstavljeni v obroče in drogova naj bosta na dveh straneh oltarja, da ga nosijo. <sup>8</sup> Votlega z deskami ga boš naredil; kakor ti je bilo<sup>a</sup> pokazano na gori, tako naj ga napravijo. <sup>9</sup> Naredil boš dvor šotorskega svetišča; za južno stran, proti jugu, tam naj bodo tanke preproge za dvor iz sukane tančice, sto komolcev dolge za eno stran <sup>10</sup> in njenih dvajset stebrov in njihovih dvajset podstavkov naj bo iz brona. Kavljni stebrov in njihovi okrasni trakovi naj bodo iz srebra. <sup>11</sup> Podobno naj bodo za severno stran po dolžini tanke preproge, sto komolcev dolge in njenih dvajset stebrov in njihovih dvajset podstavkov iz brona; kavljni stebrov in njihovi okrasni trakovi iz srebra. <sup>12</sup> Za širino dvora na zahodni strani naj bodo tanke preproge petdesetih komolcev; deset njenih stebrov in deset njihovih podstavkov. <sup>13</sup> Širina dvora na vzhodni strani, proti vzhodu, naj bo petdeset komolcev. <sup>14</sup> Tanke preproge ene strani velikih vrat naj bo petnajst komolcev; trije njeni stebri in trije njihovi podstavki. <sup>15</sup> Na drugi strani naj bodo tanke preproge petnajstih komolcev. Trije njeni stebri in trije njihovi podstavki. <sup>16</sup> Za velika vrata dvora naj bo tanka preproga dvajsetih komolcev iz modre, vijolične, škrlatne in sukane tančice, izdelane z vezenjem; in njihovi stebri naj bodo širje in širje njihovi podstavki. <sup>17</sup> Vsi stebri okoli dvora naj bodo okrašeni s srebrom. Njihovi kavljni naj bodo iz srebra, njihovi podstavki pa iz brona. <sup>18</sup> Dolžina dvora naj bo sto komolcev in širina vsepovsod petdeset<sup>b</sup> in višina pet komolcev iz sukane tančice, njihovi podstavki pa iz brona. <sup>19</sup> Vse posode šotorskega svetišča v vsej njegovi službi in vsi njegovi količki in vsi količki dvora, naj bodo iz brona. <sup>20</sup> Izraelovim otrokom pa boš zapovedal, da ti prinesejo čistega olja, iz stolčenih oliv, za svetlobo, da povzroči svetilki, da vedno<sup>c</sup> gori. <sup>21</sup> V šotorskem svetišču skupnosti, zunaj zagrinjala, ki je pred pričevanjem, jo bodo Aron in njegovi sinovi urejali od večera do jutra pred Gospodom. To naj bo pravilo na veke njihovim rodovom v imenu Izraelovih otrok.

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> K sebi si vzemi svojega brata Arona in njegove sinove z njim, izmed Izraelovih otrok, da mi bo lahko služil pri duhovništvu, celó Aron, Nadáb in Abihú, Eleazar in Itamár, Aronovi sinovi. <sup>2</sup> Naredil boš sveta oblačila za svojega brata

<sup>a</sup> bilo...: hebr. pokazal.

<sup>b</sup> petdeset...: hebr. petdeset po petdeset.

<sup>c</sup> vedno...: hebr. se vzpenja gor.

Arona, za slavo in za lepoto. <sup>3</sup> Govoril boš vsem, *ki so modrega srca, katere sem napolnil z duhom modrosti, da bodo lahko naredili Aronove obleke, da ga posvetijo, da mi bo lahko služil pri duhovništvu.* <sup>4</sup> To so obleke, katere bodo naredili: naprsnik, efód, svečano oblačilo in izvezen plašč, turban in pas, Naredili bodo sveta oblačila za tvojega brata Arona in njegove sinove, da mi bo lahko služil pri duhovništvu. <sup>5</sup> Vzeli bodo zlato, modro, vijolično, škrlatno in tanko laneno platno. <sup>6</sup> Naredili bodo efód *iz zlata, iz modre in iz vijolične, iz škrlatne in sukane tančice s spretno izdelavo.* <sup>7</sup> Ta bo imel dva svoja obramma dela spojena pri dveh njegovih robovih; in *tako* bo to spojeno skupaj. <sup>8</sup> Ne-navaden<sup>a</sup> pas efóda, ki *je* na njem, bo iz istega, glede na njegovo delo. *Celo iz zlate, iz modre, vijolične, škrlatne in sukane tančice.* <sup>9</sup> Vzel boš dva oniksova kamna in nanju vrezal imena Izraelovih otrok. <sup>10</sup> Šest izmed njihovih imen na en kamen in *drugih* šest imen preostalih na drug kamen, glede na njihovo rojstvo. <sup>11</sup> <sup>b</sup> Z delom graverja v kamen, *podobnemu* gravuram pečata, boš dva kamna vgraviral z imeni Izraelovih otrok. Naredil ju boš, da bosta postavljeni v ležišči iz zlata. <sup>12</sup> Dva kamna boš položil na ramena efóda *za* kamna spomina Izraelovim otrokom, in Aron bo njihova imena nosil pred Gospodom na svojih dveh ramenih v spomin. <sup>13</sup> Naredil boš ležišči *iz zlata* <sup>14</sup> in dve verižici *iz čistega zlata* na koncih; *iz* spletenega dela ju boš naredil in spletene verižice pritrdir k ležiščema. <sup>15</sup> Naprsnik sodbe boš naredil s spretno izdelavo; glede na delo efóda ga boš naredil; *iz* zlata, *iz* modre, *iz* vijolične, *iz* škrlatne in *iz* sukane tančice ga boš naredil. <sup>16</sup> Ta naj bo štirioglat, prepognjen. Pedenj *naj bo* njegova dolžina in pedenj *naj bo* njegova širina. <sup>17</sup> § Na njem boš postavil<sup>c</sup> postavitev kamnov, *celo* štiri vrste kamnov. *Prva* vrsta *naj bo* sardij,<sup>d</sup> topaz in granat. *To naj bo* prva vrsta. <sup>18</sup> § Druga vrsta *naj bo* smaragd, safir in diamant. <sup>19</sup> Tretja vrsta hijacint, ahat in ametist. <sup>20</sup> § Četrta vrsta beril, omiks in jaspis. Vstavljeni naj bodo v zlato v njihovih obdanostih.<sup>e</sup> <sup>21</sup> Kamni naj bodo z imeni Izraelovih otrok, dvanajst, glede na njihova imena, *podobno* gravuram pečata; vsak s svojim imenom naj bodo glede na dvanajst rodov. <sup>22</sup> Na krajeh naprsnika boš naredil verižici *iz* spletenega dela, *iz* čistega zlata. <sup>23</sup> Na naprsniku boš naredil dva obročka iz zlata in dva obročka boš vstavil na dva konca naprsnika. <sup>24</sup> Dve spleteni verižici *iz* zlata boš vstavil v dva obročka, *ki sta* na krajeh naprsnika. <sup>25</sup> Druga dva konca dveh spletenih verižic boš pritrdir v dve ležišči in *ju* pripel na obramma dela efóda pred njim. <sup>26</sup> Naredil boš dva obročka iz zlata in ju položil na dva konca naprsnika v njegov rob, ki *je* na notranji strani efóda. <sup>27</sup> Naredil boš dva druga obročka iz zlata in ju položil na dve strani pod efód, proti njegovemu prednjemu [delu], nasproti drugemu njegovemu spaju, nad nenavadnim pasom efóda. <sup>28</sup> Naprsnik bodo z njegovimi obročki z mo-

<sup>a</sup> Nenavaden: ali, Izvezen.<sup>b</sup> Mdr 18:24<sup>c</sup> postavil...: hebr. to napolnil z napolnitvijo kamnov.<sup>d</sup> sardij: ali, rubin.<sup>e</sup> obdanostih: hebr. polnilih.

drim trakom privezali k obročkom efóda, da bo *ta* lahko nad nenavadnim pasom efóda in da naprsnik ne bo odvezan od efóda.<sup>29</sup> Aron naj nosi imena Izraelovih otrok na naprsniku sodbe, na svojem srcu, ko gre v sveti *kraj*, v nenehen spomin pred Gospodom.<sup>30</sup> Na naprsnik sodbe boš položil urím in tumím in ta dva bosta na Aronovem srcu, ko vstopa pred Gospoda in Aron naj sodbo Izraelovih otrok nenehno nosi na svojem srcu pred Gospodom.<sup>31</sup> Naredil boš svečano oblačilo efóda, celotno *iz* modrega.<sup>32</sup> Na vrhu le-tega naj bo luknja v njegovi sredi. Naj ima vezenje iz spletenega dela naokoli njegove luknje, kakor če bi bila luknja brezrokavne verižne srajce, da ta ne bo raztrgana.<sup>33</sup> *Spodaj*, na njegovem<sup>a</sup> obšivu, boš naredil granatna jabolka *iz* modre in *iz* vijolične in *iz* škrlnata, naokoli njegovega obšiva; in zvončke iz zlata naokoli med njimi.<sup>34</sup> Zlat zvonček in granatno jabolko, zlat zvonček in granatno jabolko, na obšivu naokoli svečanega oblačila.<sup>35</sup><sup>b</sup> In to naj bo na Aronu, da služi, in njegov zvok bo slišati, ko vstopa v sveti *kraj* pred Gospoda in ko prihaja ven, da ne umre.<sup>36</sup> Naredil boš tablico *iz* čistega zlata in nanjo vgraviral SVETO Gospodu, *podobno* gravuram pečata.<sup>37</sup> Položil jo boš na moder trak, da bo *ta* lahko na turbantu; ta bo na sprednjem delu turbana.<sup>38</sup> Ta bo na Aronovem čelu, da bo Aron lahko nosil krivičnost svetih stvari, katere bodo Izraelovi otroci posvečevali v vseh svojih svetih darilih, in ta naj bo vedno na njegovem čelu, da bodo lahko sprejeti pred Gospodom.<sup>39</sup> Izvezel boš plašč *iz* tankega lanenega platna in naredil boš turban *iz* tankega lanenega platna in naredil boš pas *iz* vezenine.<sup>40</sup> Za Aronove sinove boš naredil plašče in zanje boš naredil pasove in klobučke boš naredil zanje, za slavo in za lepoto.<sup>41</sup> Položil jih boš na svojega brata Arona in njegove sinove z njim. Mazilil jih boš in jih<sup>c</sup> posvetil in jih naredil svete, da mi bodo lahko služili pri duhovništvu.<sup>42</sup> Naredil jim boš kratke platenne hlače, da pokrijejo svojo<sup>d</sup> nagoto. Segale bodo<sup>e</sup> od ledij celo do stegna<sup>43</sup> in bodo na Aronu in na njegovih sinovih, ko pridejo v šotorsko svetišče skupnosti ali ko pridejo blizu k oltarju, da služijo na svetem *kraju*, da ne nosijo krivičnosti in ne umrejo. *To naj bo* za vedno pravilo njemu in njegovemu semenu za njim.

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> To je stvar, ki jim jo boš storil, da jih posvetiš, da mi služijo pri duhovništву. Vzemi<sup>f</sup> enega mladega bikca in dva ovna brez pomanjkljivosti,<sup>2</sup> nekvašen kruh in nekvašene kolače, umešane z oljem in nekvašene vafle pomazane z oljem; *iz* pšenične moke jih boš naredil.<sup>3</sup> Položil jih boš v eno košaro in prinesel v košari, z bikcem in dvema ovnom.<sup>4</sup> Arona in njegove sinove boš privedel k

---

<sup>a</sup> njegovem...: ali, krajcih njegovega oblačila.

<sup>b</sup> Prd 45:10

<sup>c</sup> jih...: hebr. napolnil njihovo roko.

<sup>d</sup> svojo...: hebr. meso njihove nagote.

<sup>e</sup> Segale bodo: hebr. Dodo.

<sup>f</sup> 3 Mz 9:2

vratom šotorskega svetišča skupnosti in jih umil z vodo.<sup>5</sup> Vzel boš obleke in na Arona nadel plašč, svečano oblačilo efóda, efód in naprsnik ter ga opasal z nenavadnim pasom efóda.<sup>6</sup> Na njegovo glavo boš položil turban in na turban boš položil sveto krono.<sup>7</sup> Potem boš vzel mazilno olje<sup>a</sup> in ga izlil na njegovo glavo ter ga mazilil.<sup>8</sup> Privedel boš njegove sinove in nanje nadel plašče.<sup>9</sup> Opasal jih boš s pasovi, Arona in njegove sinove in nanje položil<sup>b</sup> klobučke in duhovništvo bo njihovo za neprestano pravilo, in posvetil<sup>c,d</sup> boš Arona in njegove sinove.<sup>10</sup> Bikcu boš povzročil, da bo priveden pred šotorsko svetišče skupnosti in Aron<sup>e</sup> in njegovi sinovi bodo svoje roke položili bikcu na glavo.

<sup>11</sup> Bikca boš zaklal pred Gospodom, *pri* vratih šotorskega svetišča skupnosti.

<sup>12</sup> Vzel boš kri bikca in *jo* s svojim prstom pomazal na oltarne rogove in vso kri izlij poleg vznožja oltarja.<sup>13</sup> Vzel boš<sup>f</sup> vso tolščo, ki pokriva drobovje in opno,<sup>g</sup> *ki je* nad jetri in dve ledvici in tolščo, *ki je* na njih in *jih* sežgi na oltarju.

<sup>14</sup> Toda meso bikca, njegovo kožo in njegov iztrebek boš zunaj tabora sežgal z ognjem. To je daritev za greh.<sup>15</sup> Vzel boš tudi enega ovna in Aron in njegovi sinovi bodo svoje roke položili na ovnovo glavo.<sup>16</sup> Zaklal boš ovna in vzel boš njegovo kri in *jo* poškropili naokoli nad oltarjem.<sup>17</sup> Ovna boš nasekal na koščke in opral njegovo drobovje in njegove noge in *jih* položil<sup>h</sup> njegovim koščkom in *k<sup>i</sup>* njegovi glavi.<sup>18</sup> Vsega ovna boš sežgal na oltarju. To je žgalna daritev Gospodu. To je prijeten vonj, ognjena daritev Gospodu.<sup>19</sup> In vzel boš drugega ovna. Aron in njegovi sinovi bodo svoje roke položili na ovnovo glavo.

<sup>20</sup> Potem boš ovna zaklal in vzel od njegove krvi in *jo* položil na konico Aronovega desnega ušesa in na konico desnega ušesa njegovih sinov in na palec njihove desne roke in na velik prst njihovega desnega stopala in kri poškropil naokoli po oltarju.<sup>21</sup> Vzel boš od krvi, *ki je* na oltarju in od mazilnega olja ter *ga* poškropil na Arona, na njegove obleke, na njegove sinove in na obleke njegovih sinov z njim, in posvečen bo on, njegove obleke, njegovi sinovi in z njim obleke njegovih sinov.<sup>22</sup> Od ovna boš vzel tudi tolščo, tolsti rep in tolščo, ki pokriva drobovje, opno *nad* jetri, dve ledvici in tolščo, *ki je* na njiju in desno pleče, kajti to *je* oven posvetitve<sup>23</sup> in en hleb kruha in en kolač oljnatega kruha in en vafelj iz košare nekvašenega kruha, *ki je* pred Gospodom.<sup>24</sup> Vse boš položil v Aronove roke in v roke njegovih sinov, in majal jih boš<sup>j</sup> za maljalo daritev pred Gospodom.<sup>25</sup> Sprejel jih boš iz njihovih rok in *jih* sežgal na oltarju za žgalno daritev, v prijeten vonj pred Gospodom. To *je* ognjena daritev

<sup>a</sup> 2 Mz 30:25

<sup>b</sup> položil: hebr. povezal.

<sup>c</sup> posvetil...: hebr. napolnil boš Aronovo roko in [roke] njegovih sinov.

<sup>d</sup> 2 Mz 28:41

<sup>e</sup> 3 Mz 1:4

<sup>f</sup> 3 Mz 3:3

<sup>g</sup> opno: zdi se, da je po anatomiji in hebrejskih zdravnikih to prepona.

<sup>h</sup> k: ali, na njegove koščke.

<sup>i</sup> k: ali, na njegovo glavo.

<sup>j</sup> majal jih boš: ali, tresel jih boš sem ter tja.

Gospodu. <sup>26</sup> Vzel boš prsi ovna Aronove posvetitve in to majal za majalno daritev pred Gospodom. To bo tvoj delež. <sup>27</sup> § Prsi majalne daritve in pleče vzdigovalne daritve, ki je majano in ki je vzdignjeno, boš naredil sveto, od ovna posvetitve, celo od *tega* kar je za Arona in od *tega* kar je za njegove sinove. <sup>28</sup> To bo Aronovo in njegovih sinov od Izraelovih otrok po pravilu na veke, kajti to je vzdigovalna daritev. To bo vzdigovalna daritev od Izraelovih otrok, od žrtvovanja njihovih mirovnih daritev, celo njihova vzdigovalna daritev Gospodu.

<sup>29</sup> Aronova sveta oblačila bodo za njim [*odj*] njegovih sinov, da bodo maziljeni v njih in da bodo posvečeni v njih. <sup>30</sup> In da jih bo ta sin,<sup>a</sup> ki je namesto njega duhovnik, oblačil sedem dni, ko prihaja v šotorsko svetišče skupnosti, da služi na svetem *kraju*. <sup>31</sup> Vzel boš ovna posvetitve in na svetem kraju zavrel njegovo meso. <sup>32</sup> Aron in njegovi sinovi bodo jedli meso ovna in kruh,<sup>b</sup> ki je v košari *pri* vratih šotorskega svetišča skupnosti. <sup>33</sup> § Jedli bodo te stvari, s katerimi je narejena sprava, da jih posvetijo *in* naredijo svete. Toda tujec ne bo jedel *od tega*, ker so svete. <sup>34</sup> Če bi karkoli, od mesa posvetitve ali od kruha, preostalo do jutra, potem boš preostanek sežgal z ognjem. To ne bo pojedeno, kajti to je sveto. <sup>35</sup> Tako boš storil Aronu in njegovim sinovim, glede na vse *stvari*, ki sem ti jih zapovedal. Sedem dni jih boš posvečeval. <sup>36</sup> Vsak dan boš daroval bikca *za* spravo za daritev za greh in očistil boš oltar, ko si zanj opravil spravo in mazil ga boš, da ga narediš svetega. <sup>37</sup> Sedem dni boš delal spravo za oltar in ga naredil svetega. To bo oltar najsvetejšega. Karkoli se dotakne oltarja, bo sveto. <sup>38</sup> Torej to *je to*, kar boš daroval na oltarju. Dve<sup>c</sup> jagnjeti prvega leta, nenehno dan za dnem. <sup>39</sup> Eno jagnje boš daroval zjutraj, drugo jagnje pa boš daroval zvečer, <sup>40</sup> in z enim jagnjetom desetinko moke, pomešane s četrtingo vrča iztolčenega olja in četrtingo vrča vina *za* pitno daritev. <sup>41</sup> Drugo jagnje pa boš daroval zvečer in temu boš storil glede na jutranjo jedilno daritev in glede na to pitno daritev, za prijeten vonj, ognjena daritev Gospodu. <sup>42</sup> To bo skozi vaše rodove nenehna žgalna daritev *pri* vratih šotorskega svetišča skupnosti, pred Gospodom, kjer vas bom srečal, da ti tam spregovorim. <sup>43</sup> Tam se bom srečal z Izraelovimi otroci in šotorsko svetiščem<sup>d</sup> bo posvečeno z mojo slavo. <sup>44</sup> Jaz bom šotorsko svetišče skupnosti in oltar posvetil, in jaz bom naredil svete tako Arona, kakor njegove sinove, da mi služijo pri duhovništvu. <sup>45</sup> Jaz<sup>e</sup> bom prebival med Izraelovi otroci in bom njihov Bog. <sup>46</sup> Spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod, njihov Bog, ki jih je privедel ven iz egiptovske dežele, da lahko prebivam med njimi. Jaz *sem* Gospod, njihov Bog.

## Poglavlje 30

<sup>a</sup> ta sin: hebr. on izmed njegovih sinov.

<sup>b</sup> 3 Mz 8:31; Mt 12:4

<sup>c</sup> 4 Mz 28:3

<sup>d</sup> šotorsko svetišče...: ali, Izrael bo posvečen.

<sup>e</sup> 3 Mz 26:12; 2 Kor 6:16

<sup>1</sup> Naredil boš oltar, da na njem zažgeš kadilo. *Iz* akacijskega lesa ga boš naredil.

<sup>2</sup> Komolec *bo* njegova dolžina in komolec njegova širina; ta bo štiroglat. Dva komolca *bo* njegova višina. Njegovi rogorji *naj bodo* iz istega. <sup>3</sup> Prevlekel ga boš s čistim zlatom, njegov vrh,<sup>a</sup> njegove strani<sup>b</sup> naokoli in njegove rogove in naokoli mu boš naredil krono iz zlata. <sup>4</sup> K njemu boš naredil dva zlata obroča pod njegovo krono, pri njegovih dveh vogalih,<sup>c</sup> na njegovih dveh straneh boš *to* naredil. To bosta prostora za drogova, da ga z njima prenašajo. <sup>5</sup> Drogova boš naredil *iz* akacijskega lesa in ju prevlekel z zlatom. <sup>6</sup> Položil ga boš pred zagrindjalo, ki je pri nosilki pričevanja, pred sedež milosti, ki je nad pričevanjem, kjer se bom srečeval s teboj. <sup>7</sup> Aron bo na njem vsako jutro zažgal dišeče kadilo.<sup>d</sup> Ko pripravlja svetilke, bo na njem zažgal kadilo, neprestano kadilo pred Gospodom skozi vaše rodove. <sup>9</sup> Na njem ne boste darovali nobenega tujega kadila, niti žgalne daritve, niti jedilne daritve, niti nanj ne boste izlili pitne daritve. <sup>10</sup> Aron bo enkrat letno opravil spravo na njegovih rogorjih, s krvjo spravnih daritev za greh. Enkrat letno bo na njem opravil spravo skozi vaše rodove. To je najsvetejše Gospodu.“ <sup>11</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>12</sup> <sup>g</sup> „Ko popišeš glave Izraelovih otrok, po<sup>h</sup> njihovem številu, potem bodo dali, vsak človek, odkupnino za svojo dušo Gospodu, ko jih preštevaš; da med njimi ne bo nobene nadloge, ko jih *ti* preštevaš. <sup>13</sup> To bodo dali, vsak, ki hodi med tistimi, ki so prešteti, polovico šekla po svetiščnem šeklu (šekel<sup>i</sup> je dvajset ger); polovica šekla *bo* dar Gospodu. <sup>14</sup> Vsak, ki hodi med tistimi, ki so prešteti, od dvajset let starih navzgor, bo dal dar Gospodu. <sup>15</sup> Bogati ne bodo dali več<sup>j</sup> in revni ne bodo dali manj<sup>k</sup> kot polovico šekla, ko dajo dar Gospodu, da opravijo spravo za svoje duše. <sup>16</sup> Vzel boš spravni denar Izraelovih otrok in ga določil za službo šotorskega svetišča skupnosti, da bo to lahko spomin Izraelovim otrokom pred Gospodom, da opravijo spravo za vaše duše.“ <sup>17</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>18</sup> „Naredil boš tudi lavor *iz* brona in njegovo vznožje *prav tako* *iz* brona, da se *s tem* umivajo. To boš položil med šotorsko svetišče skupnosti in oltar in vanj boš dal vodo. <sup>19</sup> Kajti Aron in njegovi sinovi bodo tam umivali svoje roke in svoja stopala. <sup>20</sup> Ko gredo v šotorsko svetišče skupnosti, se bodo umili z vodo, da ne umrejo; ali ko pridejo blizu k oltarju, da služijo, da sežgejo ognjeno daritev Gospodu. <sup>21</sup> Tako bodo umivali svoje roke in svoja stopala,

<sup>a</sup> njegov vrh: hebr. njegovo streho.

<sup>b</sup> strani: hebr. stene.

<sup>c</sup> vogalih: hebr. rebrih.

<sup>d</sup> dišeče kadilo: hebr. kadilo iz dišav.

<sup>e</sup> zvečer: hebr. med dvema večeroma.

<sup>f</sup> priže: ali, nastavlja: hebr. povzroča, da se dvignejo.

<sup>g</sup> 4 Mz 1:2; 4 Mz 1:5

<sup>h</sup> po...: hebr. tistihi, ki naj bi bili prešteti.

<sup>i</sup> 3 Mz 27:25; 4 Mz 3:47; Ezk 45:12

<sup>j</sup> dali več: hebr. pomnožili.

<sup>k</sup> dali manj: hebr. zmanjšali.

da ne umrejo. To bo zanje pravilo na veke, celo njemu in njegovemu semenu skozi njihove rodove.“<sup>22</sup> Poleg tega je Gospod spregovoril Mojzesu, rekoč:  
<sup>23</sup> „K sebi vzemi tudi glavne dišave, od čiste mire petsto šeklov, od prijetnega cimeta polovico toliko, celo dvesto petdeset šeklov, od sladkega kolmeža dvesto petdeset šeklov,<sup>24</sup> od kasije petsto šeklov, po svetiščnem šeklu in od olivnega olja vrč.<sup>a</sup><sup>25</sup> Naredil boš olje svetega mazila, mazilo zmešano po lekarnarski<sup>b</sup> umetnosti. To bo sveto mazilno olje.<sup>26</sup> S tem boš mazilil šotorsko svetišče skupnosti, nosilko pričevanja,<sup>27</sup> mizo in vse njene posode, svečnik in njegove posode, kadilni oltar,<sup>28</sup> oltar žgalne daritve z vsemi njegovimi posodami ter lavor in njegovo vznožje.<sup>29</sup> Naredil jih boš svete, da bodo lahko najsvetnejše. Karkoli se jih dotakne, bo sveto.<sup>30</sup> Mazilil boš Arona in njegove sinove in jih posvetil, da mi lahko služijo pri duhovništvu.<sup>31</sup> Izraelovim otrokom boš govoril, rekoč: „To mi bo sveto mazilno olje skozi vaše rodove.“<sup>32</sup> Na človeško meso naj ne bo izlito, niti ne boste naredili kateregakoli drugega po njegovi sestavi podobnega temu. To je sveto in to vam bo sveto.<sup>33</sup> Kdorkoli zmeša karkoli podobnega temu, ali kdorkoli karkoli od tega položi na tujca, bo celo iztrebljen izmed svojega ljudstva.“<sup>34</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „K sebi vzemi prijetne dišave, dišečo smolo, kadilno školjko in galban; te prijetne dišave s čistim kadilom. Od vsakega bo tam podobna teža.<sup>35</sup> Naredil boš dišavo, dišečino po lekarnarski umetnosti, umešano<sup>c</sup> skupaj, čisto in sveto.<sup>36</sup> Nekaj od tega boš zelo drobno stolkel in to položil pred pričevanje v šotorskem svetišču skupnosti, kjer se bom srečeval s teboj. To ti bo najsvetnejše.<sup>37</sup> Glede na dišavo, katero boš naredil, si jo sebi ne boste delali glede na njeno sestavo. Ta ti bo sveta za Gospoda.<sup>38</sup> Kdorkoli bo naredil podobno temu, da jo voha, bo celo iztrebljen izmed svojega ljudstva.“

## Poglavlje 31

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Poglej, po imenu sem poklical Be-caléla, Urijávega sina,<sup>d</sup> Hurovega sina, iz Judovega rodu. <sup>3</sup> Napolnil sem ga z Božjim duhom, z modrostjo, z razumnostjo, z znanjem in z vsemi načini izdelave,<sup>4</sup> da snuje spretna dela, da dela z zlatom, s srebrom, z bronom<sup>5</sup> in v rezanju kamnov, da se *jih* vdela in z rezbarjenjem lesa, da dela z vsemi vrstami izdelave.<sup>6</sup> Glej, jaz sem dal z njim Oholiába, Ahisamáhovega sina, iz Danovega rodu, in v srca vseh tistih, ki so modrega srca, sem položil modrost, da bodo lahko naredili vse to, kar sem ti zapovedal:<sup>7</sup> šotorsko svetišče skupnosti, nosilko pričevanja, sedež milosti, ki je na njem, vso<sup>e</sup> opremo šotorskega

<sup>a</sup> 2 Mz 29:40

<sup>b</sup> lekarnarski: ali, dišavarski.

<sup>c</sup> umešano...: hebr. osoljeno.

<sup>d</sup> 1 Krn 2:20

<sup>e</sup> vso...: hebr. vse posode.

svetišča,<sup>8</sup> mizo in njeno opremo,<sup>a</sup> čisti svečnik z vso njegovo opremo,<sup>b</sup> kadilni oltar,<sup>9</sup> oltar žgalne daritve z vso njegovo opremo,<sup>c</sup> lavor in njegovo vznožje,<sup>10</sup> službene obleke in sveta oblačila za duhovnika Arona in oblačila njegovih sinov, za služenje pri duhovništvu<sup>11</sup> ter mazilno olje in dišeče kadilo za sveti kraj. Storili bodo glede na vse to, kar sem ti zapovedal.<sup>12</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>13</sup> „Govori tudi Izraelovim otrokom, rekoč; ,Resnično, ohranjali boste moje sábate, kajti to je znamenje med menoij in vami skozi vaše rodove, da boste vi lahko vedeli, da jaz *sem* Gospod, ki vas delam svete.<sup>14 d</sup> Zato boste ohranjali sábat, kajti ta vam je sveta. Vsak kdor jo omadežejuje, ta bo zagotovo usmrčen, kajti kdorkoli v njej dela *kakršnokoli* delo, ta duša bo iztrebljena izmed svojega ljudstva.<sup>15</sup> Šest dni naj se opravlja delo, toda na sedmi je sábatni počitek, sveto<sup>e</sup> Gospodu. Kdorkoli na sábatni dan počne kakršno koli delo, bo zagotovo usmrčen.<sup>16</sup> Zatorej bodo Izraelovi otroci ohranjali sábat, da sábat obeležujejo skozi njihove rodove *za* neprestano zavezo.<sup>17</sup> To je znamenje med menoij in Izraelovi otroci na veke, kajti v šestih<sup>f</sup> dneh je Gospod naredil nebo in zemljo in na sedmi dan je počival in bil osvežen.“<sup>18</sup> Mojzes je dal, ko je z njim končal posvetovanje na gori Sinaj, dve<sup>g</sup> plošči pričevanja, kamniti plošči, popisani z Božjim prstom.

## Poglavlje 32

<sup>1</sup> Ko je ljudstvo videlo, da je Mojzes odlašal priti dol z gore, se je ljudstvo skupaj zbral k Aronu in mu reklo: „Vstani,<sup>h</sup> naredi nam bogove, ki bodo šli pred nami, kajti glede tega Mojresa, človeka, ki nas je privedel iz egiptovske dežele, ne vemo kaj je nastalo iz njega.“<sup>2</sup> Aron jim je rekel: „Izdrite zlate uhane, ki so v ušesih vaših žena, vaših sinov in vaših hčera in *jih* prinesite k meni.“<sup>3</sup> Vse ljudstvo je izdrlo zlate uhane, ki so *bili* v njihovih ušesih in *jih* prineslo k Aronu.<sup>4 i</sup> Ta *jih* je prejel iz njihove roke in to oblikoval z rezbarskim orodjem, potem ko je naredil ulito tele, in rekli so: „To so tvoji bogovi, ki so te privedli iz egiptovske dežele.“<sup>5</sup> Ko je Aron *to* videl, je pred njim zgradil oltar in Aron je naredil razglas ter rekel: „Jutri je praznovanje Gospodu.“<sup>6</sup> Vstali so zgodaj zjutraj, darovali žgalne daritve in prinesli mirovne daritve in ljudstvo<sup>j</sup> se je usedlo, da jé in da piye in vstalo, da se zabava.<sup>7</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Pojdi,<sup>k</sup> spravi se dol,

<sup>a</sup> njeno opremo: hebr. njene posode.

<sup>b</sup> vso njegovo opremo: hebr. vsemi njegovimi posodami.

<sup>c</sup> vso njegovo opremo: hebr. vsemi njegovimi posodami.

<sup>d</sup> 2 Mz 20:8; 5 Mz 5:1-2; Ezk 20:12

<sup>e</sup> sveto: hebr. svetost.

<sup>f</sup> 1 Mz 1:31; 1 Mz 2:2

<sup>g</sup> 5 Mz 9:10

<sup>h</sup> Apd 7:40

<sup>i</sup> Ps 106:19; 1 Kr 12:28

<sup>j</sup> 1 Kor 10:7

<sup>k</sup> 5 Mz 9:12

kajti tvoje ljudstvo, ki si ga privedel iz egiptovske dežele, *se je je izpridilo.*<sup>8 a</sup> Hitro se se obrnili stran iz poti, ki sem jim jo zapovedal. Naredili so si ulito tele, ga oboževali, mu žrtvovali in rekli: „To so tvoji bogovi, oh Izrael, ki so te privedli iz egiptovske dežele.“<sup>9</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Videl<sup>b</sup> sem to ljudstvo in glej, to je trdovratno ljudstvo.<sup>10</sup> Zdaj me torej pusti samega, da se moj bes razvname zoper njih in da jih lahko použijem. Iz tebe pa bom naredil velik narod.“<sup>11 c</sup> Mojzes je rotil Gospoda,<sup>d</sup> svojega Boga in rekli: „Gospod, zakaj se tvoj bes razvnema zoper tvoje ljudstvo, katerega si privedel iz egiptovske dežele z veliko močjo in z mogočno roko?<sup>12 e</sup> Zakaj bi Egipčani govorili in rekli: „Zaradi vragolije jih je privedel ven, da jih ubije na gorah in da jih použije iz obličja zemlje?“ Obrni svoj kruti bes in se pokesaj glede tega zlega zoper svoje ljudstvo.<sup>13</sup> Spomni se Abrahama, Izaka in Izraela, svojih služabnikov, katerim si prisegel pri samem sebi in jim rekel: „Vaše<sup>f</sup> seme bom pomnožil kakor zvezd neba in vso to deželo, o kateri sem govoril, bom dal tvojemu semenu in podedovali *jo* bodo na veke.“<sup>14</sup> Gospod se je pokesal glede zla, ki ga je mislil storiti svojemu ljudstvu.<sup>15</sup> Mojzes se je obrnil in odšel dol z gore in v njegovi roki *sta bili* dve plošči pričevanja. Plošči *sta bili* popisani na obeh njunih straneh; na eni strani in na drugi *sta bili* popisani.<sup>16</sup> Ploščig<sup>17</sup> *sta bili* Božje delo in pisanje *je bilo* pisanje od Boga, vgravirano na plošči.<sup>18</sup> Ko je Józue slišal hrup ljudstva, medtem ko so kričali, je rekel Mojzesu: „*Tam*, v taboru, *je* vojni hrup.“<sup>19</sup> Ta je rekli: „*To* ni glas *tistih*, *ki* vpijejo zaradi zimage, niti *to* ni glas *tistih*, *ki* vpijejo, ker so *bili<sup>h</sup>* premagani, *temveč* slišim hrup *tistih*, *ki* pojejo.“<sup>20</sup> Tako ko je prišel blizu tabora, se je pripetilo, da je zagledal tele in ples. Mojzesova jeza se je vnela, tabli je vrgel iz svojih rok ter ju zlomil pod goro.<sup>21</sup> Vzel je tele, ki so ga naredili, *ga* sežgal v ognju, *ga* zmlel v prahu in *ga* posul nad vodo in Izraelove otroke primoral, da so pili *od tega*.<sup>22</sup> Mojzes je Aronu rekel: „Kaj ti je storilo to ljudstvo, da si nadnje privedel tako velik greh?“<sup>23</sup> Aron je rekli: „Ne dopusti, da se razvname jeza mojega gospoda. Ti poznaš ljudstvo, da so *zavedni* v vragolijo.<sup>24</sup> Kajti rekli so mi: „Naredi nam bogove, ki bodo šli pred nami, kajti *glede* tega Mojresa, človeka, ki nas je privedel iz egiptovske dežele, ne vemo kaj je nastalo iz njega.“<sup>25</sup> Rekel sem jim: „Kdorkoli ima kakršnokoli zlato, naj *ga* izdere.“ Tako so *ga* dali meni. Potem sem ga vrgel v ogenj in izšlo je to tele.“<sup>26</sup> § Ko je Mojzes videl, da je *bilo* ljudstvo nago, (kajti Aron jih je storil nage v *njihovo* sramoto med njihovimi sovražniki)<sup>j</sup> potem je Mojzes stal v velikih vratih tabora in

<sup>a</sup> 5 Mz 9:8<sup>b</sup> 2 Mz 33:3; 5 Mz 9:13<sup>c</sup> Ps 106:25<sup>d</sup> Gospoda: hebr. Gospodovo obličeje.<sup>e</sup> 4 Mz 14:13<sup>f</sup> 1 Mz 12:7; 1 Mz 15:7; 1 Mz 48:16<sup>g</sup> 2 Mz 31:18<sup>h</sup> bili...: hebr. slabotni.<sup>i</sup> 5 Mz 9:21<sup>j</sup> njihovimi sovražniki: hebr. tistimi, ki so se dvignili zoper njih.

rekel: „Kdo je na Gospodovi strani? *Naj pride* k meni.“ In k njemu so se zbrali vsi sinovi Lévijevcev.<sup>27</sup> Rekel jim je: „Tako govorji Gospod, Izraelov Bog: „Vsak mož naj svoj meč pripaše k svoji strani *in* gre noter in ven, od velikih vrat do velikih vrat, skozi tabor in naj vsak človek ubije svojega brata in vsak človek svojega družabnika in vsak človek svojega bližnjega.“<sup>28</sup> Otroci Lévijevcev so storili glede na Mojzesovo besedo in tam je ta dan izmed ljudstva padlo okoli tri tisoč mož.<sup>29</sup> Kajti Mojzes<sup>a</sup> je rekel: „Posvetite<sup>b</sup> se danes Gospodu, celo vsak mož za svojega sina in za svojega brata, da lahko ta dan nad vas podeli blagoslov.“<sup>30</sup> Dan za tem se je pripetilo, da je Mojzes rekel ljudstvu: „Zagrešili ste velik greh. Sedaj bom šel gor h Gospodu, morda bom storil spravo za vaš greh.“<sup>31</sup> Mojzes se je vrnil h Gospodu ter rekel: „Oh, to ljudstvo je zagrešilo velik greh in si naredilo bogove iz zlata.“<sup>32</sup> Vendar sedaj, če hočeš odpusti njihov greh — in če ne, me izbriši, prosim te, iz svoje knjige, ki si jo napisal.“<sup>33</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Kdorkoli je grešil zoper mene, tistega bom izbrisal iz svoje knjige.“<sup>34</sup> Zato sedaj pojdi, vodi ljudstvo na *kraj*, o katerem sem ti govoril. Glej, moj Angel bo šel pred teboj. Kljub temu bom na dan, ko obiščem, obiskal njihov greh na njih.“<sup>35</sup> Gospod je trpinčil ljudstvo, ker so naredili tele, ki ga je naredil Aron.

## Poglavlje 33

<sup>1</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Odpravi se *in* pojdi od tukaj gor, ti in ljudstvo, ki si ga privedel iz egiptovske dežele, v deželo, ki sem jo prisegel Abrahamu, Izaku in Jakobu, rekoč: „Tvojemu<sup>c</sup> semenu jo bom dal,<sup>d</sup> jaz pa bom pred teboj poslal angela, in jaz bom napodil Kánaanca, Amoréjca in Perizéjca, Hivéjca in Jebusejca<sup>3</sup> v deželo, kjer tečeta mleko in med, kajti jaz ne bom šel gor v twoji sredi, kajti trdovratno<sup>e</sup> ljudstvo *si*, da te na poti ne použijem.“<sup>4</sup> Ko je ljudstvo slišalo te zle vesti, je žalovalo in noben človek si nase ni nadel svojih ornamentov.<sup>5</sup> Kajti Gospod je rekel Mojzesu: „Reci Izraelovim otrokom: „Vi ste trdovratno ljudstvo. V trenutku bom prišel v twojo sredo in te použil, zato sedaj iz sebe odloži svoje ornamente, da lahko vem, kaj ti storiti.“<sup>6</sup> Izraelovi otroci so se pri gori Horeb ogolili svojih ornamentov.<sup>7</sup> Mojzes je vzel šotorsko svetišče in ga postavil zunaj tabora, daleč od tabora ter ga imenoval Šotorsko svetišče skupnosti. In pripetilo se je, da kdorkoli je iskal Gospoda, je odšel k šotorskemu svetišču skupnosti, ki je *bil* zunaj tabora.<sup>8</sup> Pripetilo se je, ko je Mojzes šel ven v šotorsko svetišče, da je vse ljudstvo vstalo in vsak mož je stal *pri* vratih svojega šotora in gledal za Mojzesom, dokler ta ni odšel v šotorsko

<sup>a</sup> Kajti Mojzes...: ali, In Mojzes je rekel: „Posvetite se danes Gospodu, ker je bil vsak človek zoper svojega brata, itd.

<sup>b</sup> Posvetite...: hebr. Napolnite svoje dlani.

<sup>c</sup> 1 Mz 12:7

<sup>d</sup> 5 Mz 7:22; Joz 24:11

<sup>e</sup> 2 Mz 32:9; 5 Mz 9:13

svetišče. <sup>9</sup> Ko je Mojzes vstopil v šotorsko svetišče, se je pripetilo, [da] se je spustil oblačen steber in stal pri vratih šotorskega svetišča in Gospod je govoril z Mojzesom. <sup>10</sup> Vse ljudstvo je videlo oblačen steber stati pri vratih šotorskega svetišča, in vse ljudstvo je vstalo in oboževalo, vsak mož pri vratih svojega šotorja. <sup>11</sup> Gospod je govoril Mojzesu iz obraza v obraz, kakor človek govorí svojemu prijatelju. In ponovno se je napotil v tabor, toda njegov služabnik, Nunov sin Józue, mladenič, ni odšel iz šotorskega svetišča. <sup>12</sup> Mojzes je rekel Gospodu: „Glej, praviš mi: ,Privedi to ljudstvo gor,‘ pa mi nisi dal spoznati koga hočeš poslati z menoj. Vendar si rekel: ,Poznam te po imenu in tudi milost si našel v mojih očeh.‘ <sup>13</sup> Zdaj torej, prosim te, če sem našel milost v tvojih očeh, pokaži mi torej svojo pot, da te lahko spoznam, da lahko najdem milost v tvojih očeh. Preudari, da je ta narod twoje ljudstvo.“ <sup>14</sup> In on je rekel: „Moja prisotnost bo šla s teboj in jaz ti bom dal počitek.“ <sup>15</sup> Rekel mu je: „Če twoja prisotnost ne gre z menoj, nas ne odvedi tja gor. <sup>16</sup> Kajti v čem bo to znano tukaj, da smo jaz in twoje ljudstvo našli milost v tvojih očeh? Ali ni to v tem, da hodiš z nami? Tako bomo ločeni, jaz in twoje ljudstvo, od vseh ljudstev, ki so na obličju zemlje.“ <sup>17</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Storil bom tudi to stvar, ki si jo govoril, kajti našel si milost v mojih očeh in jaz te poznam po imenu.“ <sup>18</sup> Ta je rekel: „Rotim te, pokaži mi svojo slavo.“ <sup>19</sup> In on je rekel: „Vsej svoji dobroti bom storil iti pred teboj in razglašal bom Gospodovo ime pred teboj in<sup>a</sup> milostljiv bom komur hočem biti milostljiv in usmiljenje bom pokazal na tistem, na komer hočem pokazati usmiljenje.“ <sup>20</sup> Rekel je: „Ne moreš videti mojega obličja, kajti noben človek me ne bo videl in živel.“ <sup>21</sup> Gospod je rekel: „Glej, tukaj je prostor pri meni, ti pa boš stopil na skalo. <sup>22</sup> Zgodilo se bo, medtem ko gre moja slava mimo, da te bom postavil v skalno pečino in s svojo roko te bom pokril, medtem ko grem mimo. <sup>23</sup> In odstranil bom svojo roko in videl boš moje zadnje dele, toda mojega obličja ne bo videti.“

## Poglavlje 34

<sup>1</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Izsekaj<sup>b</sup> si dve kamniti plošči, podobni prvima, in na ti plošči bom napisal besede, ki so bile na prvih ploščah, ki si ju razbil. <sup>2</sup> Zjutraj bodi pripravljen in zjutraj pridi gor na goro Sinaj in se mi pokaži tam, na vrhu gore. <sup>3</sup> Noben človek ne bo prišel<sup>c</sup> gor s teboj, niti naj noben človek ne bo viden po vsej gori. Naj se niti tropi niti črede ne pasejo pred to goro.“ <sup>4</sup> In izklesal je dve kamniti plošči, podobni prvima dvema. Mojzes je vstal zgodaj zjutraj in odšel na goro Sinaj, kakor mu je zapovedal Gospod in v svojo roko vzel dve kamniti plošči. <sup>5</sup> Gospod se je spustil v oblaku in tam stal z njim in razglašal Gospodovo ime. <sup>6</sup> Gospod je šel mimo, pred njim in razglašal:

<sup>a</sup> Rim 9:15

<sup>b</sup> 5 Mz 10:1

<sup>c</sup> 2 Mz 19:12

„Gospod, Gospod Bog, usmiljen in milostljiv, potrpežljiv in obilen v dobroti in resnici,<sup>7</sup> ki ohranja usmiljenje za tisoče, ki odpušča krivičnost, prestopek in greh in ki nikakor ne bo očistil *krivega*; ki obiskuje<sup>a</sup> krivičnost očetov na otrocih in na otrok otrocih, do tretjega in četrtega *rodu*.<sup>8</sup> Mojzes se je podvizał in svojo glavo sklonil proti zemlji ter oboževal.<sup>9</sup> Rekel je: „Če sem torej našel milost v tvojih očeh, oh Gospod, naj moj Gospod, prosim te, hodi med nami, kajti to je trdovratno ljudstvo. Odpusti našo krivičnost in naš greh in nas vzemi za svojo dediščino.“<sup>10</sup> In on je rekel: „Glej,<sup>b</sup> sklepam zavezo. Pred vsem tvojim ljudstvom bom delal čuda, kakršna še niso bila storjena po vsej zemlji, niti v nobenem narodu. Vse ljudstvo, med katerim si, bo video Gospodovo delo, kajti to je strašna stvar, ki jo bom storil s teboj.<sup>11</sup> Obeležuj to, kar sem ti danes zapovedal. Glej, pred teboj napodim Amoréjca, Kánaanca, Hetejca, Perizéjca, Hivéjca in Jebusejca.<sup>12</sup><sup>c</sup> Pazi nase, da ne bi sklenil zaveze s prebivalci dežele, v katero greš, da ti ne bi bili za zanko v tvoji sredi,<sup>13</sup> temveč boste uničili njihove oltarje, zlomili njihove podobe<sup>d</sup> in posekali njihove ašere,<sup>14</sup> kajti ne boš oboževal nobenega drugega boga, kajti Gospod, čigar ime je Ljubosumni, je ljubosumen<sup>e</sup> Bog,<sup>15</sup> da ne bi sklenil zaveze s prebivalci dežele in bi se odšel vlačugat z njihovimi bogovi in bi delal klavne daritve njihovim bogovom in bi te *nekdo* povabil in ti bi jedel od njegovega žrtvovanja,<sup>16</sup> in bi jemal od njihovih<sup>f</sup> hčera za svoje sinove in bi se njihove hčere šle vlačugat za njihovimi bogovi in bi se tvoji sinovi odšli vlačugat za njihovimi bogovi.<sup>17</sup> Sebi ne boš izdeloval nobenih ulitih bogov.<sup>18</sup> Obeleževal boš praznik nekvašenega kruha. Sedem dni boš jedel nekvašeni kruh, kot sem ti zapovedal, v času meseca<sup>g</sup> abíba, kajti v mesecu abíbu si prišel iz Egipta.<sup>19</sup><sup>h</sup> Vse, kar odpre maternico, je moje. Vsak prvenec med tvojo živino, *bodisi* vol ali ovca,<sup>i</sup> *ki je samec*.<sup>20</sup> Toda prvenca od osla boš odkupil z jagnjetom.<sup>j</sup> Če pa ga ne odkupiš, potem mu boš zlomil njegov tilnik. Odkupil boš vse prvorojeno izmed svojih sinov. In nihče se ne bo prazen<sup>k</sup> prikazal pred menoij.<sup>21</sup><sup>l</sup> Šest dni boš delal, toda na sedmi dan boš počival; v času oranja in v času žetve boš počival.<sup>22</sup><sup>m</sup> Obeleževal boš praznovanje tednov, od prvih sadov pšenične žetve in praznovanja spravljanja

<sup>a</sup> 2 Mz 20:5; 5 Mz 5:9; Jer 32:18<sup>b</sup> 5 Mz 5:2<sup>c</sup> 2 Mz 23:32; 5 Mz 7:2<sup>d</sup> podobe: hebr. kipe.<sup>e</sup> 2 Mz 20:5<sup>f</sup> 1 Kr 11:2<sup>g</sup> 2 Mz 23:15; 2 Mz 13:4<sup>h</sup> 2 Mz 22:29; Ezk 44:30<sup>i</sup> ovca: ali, kozliček.<sup>j</sup> jagnjetom: ali, kozličkom.<sup>k</sup> 2 Mz 23:15<sup>l</sup> 2 Mz 23:12; 5 Mz 5:12; Lk 13:14<sup>m</sup> 2 Mz 23:16

ob koncu<sup>a</sup> leta. <sup>23</sup> <sup>b</sup> Trikrat na leto se bodo vsi vaši moški otroci prikazali pred Gospodom Bogom, Izraelovim Bogom. <sup>24</sup> Kajti jaz bom pred teboj pregnal narode in razširil tvoje meje. Niti si noben človek ne bo žezel tvoje dežele, kadar boš šel gor trikrat v letu, da se prikažeš pred Gospodom, svojim Bogom. <sup>25</sup> <sup>c</sup> Krv moje klavne daritve ne boš daroval s kvasom niti ne bo klavna daritev praznika pashe ostala do jutra. <sup>26</sup> Prve od prvih sadov tvoje dežele boš prinesel v hišo Gospoda, svojega Boga. Kozlička<sup>d</sup> ne boš vrel v mleku njegove matere.“ <sup>27</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Zapiši te<sup>e</sup> besede, kajti po pomenu teh besed sem sklenil zavezo s teboj in z Izraelom.“ <sup>28</sup> <sup>f</sup> In tam je bil z Gospodom štirideset dni in štirideset noči; niti ni jedel kruha, niti pil vode. In na tabli je zapisal besede te zaveze, deset zapovedi.<sup>g</sup> <sup>29</sup> Pripetilo se je, ko je Mojzes prišel dol z gore Sinaj, z dvema ploščama pričevanja v Mojzesovi roki, ko je prišel dol z gore, da Mojzes ni vedel, da je koža njegovega obraza sijala, medtem ko je govoril z njim. <sup>30</sup> Ko so Aron in vsi Izraelovi otroci zagledati Mojzes, glej, koža njegovega obraza je sijala in so se bali priti bliže k njemu. <sup>31</sup> Mojzes jim je zaklical in Aron in vsi vladarji skupnosti so se vrnili k njemu, in Mojzes je govoril z njimi. <sup>32</sup> Potem so vsi Izraelovi otroci prišli bliže in v zapoved jim je dal vse, kar je Gospod govoril z njim na gori Sinaj. <sup>33</sup> Ko je Mojzes prenehal govoriti z njimi, je na svoj obraz namestil zagrinjalo.<sup>h</sup> <sup>34</sup> Toda ko je Mojzes vstopil pred Gospoda, da govoriti z njim, je odstranil zagrinjalo, dokler ni prišel ven. In prišel je ven in govoril Izraelovim otrokom *to*, kar mu je bilo zapovedano. <sup>35</sup> Izraelovi otroci so videli Mojzesov obraz, da je Mojzesova koža sijala in Mojzes si je na svoj obraz ponovno namestil zagrinjalo, dokler ni vstopil, da govoriti z njim.

## Poglavlje 35

<sup>1</sup> Mojzes je zbral skupaj vso skupnost Izraelovih otrok ter jim rekel: „To so besede, ki jih je Gospod zapovedal, da jih boste *vi* delali. <sup>2</sup> <sup>i</sup> Šest dni naj bo delo opravljano, toda na sedmi dan naj vam bo sveti<sup>j</sup> dan, sábatni počitek Gospodu. Kdorkoli v njem dela delo, naj bo usmrčen. <sup>3</sup> Vsepovsod po svojih prebivališčih na sábatni dan ne boste prižigali nobenega ognja.“ <sup>4</sup> Mojzes je spregovoril vsej skupnosti Izraelovih otrok, rekoč: „To je stvar, ki jo je zapovedal Gospod, rekoč: <sup>5</sup> ,Vzemite izmed vas daritev Gospodu. Kdorkoli<sup>k</sup> je voljnega srca, naj

<sup>a</sup> koncu: hebr. obratu.

<sup>b</sup> 2 Mz 23:14; 2 Mz 23:17; 5 Mz 16:16

<sup>c</sup> 2 Mz 23:18

<sup>d</sup> 2 Mz 23:19; 5 Mz 14:21

<sup>e</sup> 5 Mz 4:13

<sup>f</sup> 2 Mz 24:18; 5 Mz 9:9

<sup>g</sup> zapovedi: hebr. besed.

<sup>h</sup> 2 Kor 3:13

<sup>i</sup> 2 Mz 20:9; 3 Mz 23:3; 5 Mz 5:12; Lk 13:14

<sup>j</sup> sveti...: hebr. dan svetosti.

<sup>k</sup> 2 Mz 25:2

jo prinese, daritev Gospodu: zlato, srebro, bron, <sup>6</sup> modro, vijolično, škrlatno in tanko laneno platno, kozjo *dlako*, <sup>7</sup> § rdeče barvane ovnove kože, jazbečeve kože, akacijev les, <sup>8</sup> olje za svetlobo, dišave za mazilno olje in za dišeče kadilo, <sup>9</sup> oniksove kamne in kamne, da se pripravijo za efód in za naprsnik. <sup>10</sup> Vsak [človek] modrega srca izmed vas, bo prišel in storil vse, kar je Gospod zapovedal: <sup>11</sup>

<sup>a</sup> šotorsko svetišče, njegov šotor in njegovo pokrivalo, njegove zaponke in njegove deske, njegove zapahе, njegove stebre in njegove podstavke, <sup>12</sup> nosilko in njena drogova s sedežem milosti in zagrinjalo pokrivala, <sup>13</sup> mizo in njena drogova, vse njene posode in hlebe navzočnosti, <sup>14</sup> tudi svečnik za svetlobo in njegovo opremo in njegove svetilke z oljem za svetlobo <sup>15</sup> <sup>b</sup> in kadilni oltar in njegova drogova, mazilno olje in dišeče kadilo, tanko preprogo za vrata pri šotorskem vhodu šotorskega svetišča, <sup>16</sup> <sup>c</sup> oltar žgalne daritve z njegovo bronasto rešetko, njegova drogova in vse njegove posode, lavor in njegovo vznožje, <sup>17</sup> tanke preproge dvora, njegove stebre in njihove podstavke in tanko preprogo za vrata dvora, <sup>18</sup> količke šotorskega svetišča, količke dvora in njihove vrvice, <sup>19</sup> službene obleke, da opravljajo službo na svetem *kraju*, sveta oblačila za duhovnika Arona in oblačila njegovih sinov, za služenje pri duhovništvu.“ <sup>20</sup> Vsa skupnost Izraelovih otrok je odšla od Mojzesove prisotnosti. <sup>21</sup> Prišli so, vsakdo čigar srce ga je razvnelo in vsakdo čigar ga je njegov duh storil voljnega in prinesli so Gospodovo daritev h gradnji šotorskega svetišča skupnosti in za vso njegovo službo in za sveta oblačila. <sup>22</sup> Prišli so, tako moški kakor ženske, tako veliko kot jih je bilo voljnega srca in prinesli zapestnice, uhane, prstane, ogrlice, vse dragocenosti iz zlata. Vsak človek, ki je daroval, je *daroval* daritev zlata Gospodu. <sup>23</sup> § Vsak človek, pri katerem je bilo najdeno modro, vijolično, škrlatno in tanko laneno platno, kozja *dlaka*, rdeča koža ovnov in jazbečeve kože, *jih* je prinesel. <sup>24</sup> Vsakdo, ki je daroval daritev srebra in brona, je prinesel Gospodovo daritev. Vsak človek, pri komer se je našel akacijev les za katerokoli delo službe, *ga* je prinesel. <sup>25</sup> Vse ženske, ki so bile modrega srca, so predle s svojimi rokami in prinesle to, kar so napredle, *tako* iz modrega, iz vijoličnega in iz škrlate in iz tankega lanenega platna. <sup>26</sup> Vse ženske, katere je srce razvnelo v modrosti, so predle kozjo *dlako*. <sup>27</sup> Vladarji so prinesli oniksove kamne in kamne, da se pripravijo za efód in za naprsnik, <sup>28</sup> dišavo<sup>d</sup> in olje za svetlobo in za mazilno olje in za dišeče kadilo. <sup>29</sup> Izraelovi otroci so prinesli voljno daritev Gospodu, vsak moški in ženska, katerega srce jih je storilo voljne, da prinesejo za vse vrste dela, ki ga je Gospod zapovedal, da bo storjeno po Mojzesovi roki.

<sup>30</sup> Mojzes je Izraelovim otrokom rekel: „Glejte, Gospod<sup>e</sup> je po imenu poklical Bečaléla, Urijávega sina, Hurovega sina, iz Judovega rodu <sup>31</sup> in ga napolnil z Božjim duhom, v modrosti, v razumevanju, v znanju in v vseh vrstah izdelave

<sup>a</sup> 2 Mz 26:3<sup>b</sup> 2 Mz 30:1<sup>c</sup> 2 Mz 27:1<sup>d</sup> 2 Mz 30:23<sup>e</sup> 2 Mz 31:2

<sup>32</sup> in da snuje nenavadna dela, da dela v zlatu, v srebru, v bronu, <sup>33</sup> v rezanju kamnov, da se *jih* vdela in v rezbarjenju lesa, da naredi vsake vrste spretno delo. <sup>34</sup> Na njegovo srce je položil, da lahko poučuje, *tako* on in Oholiáb, Ahisamáhov sin, iz Danovega rodu. <sup>35</sup> Napolnil ju je s srčno modrostjo, da opravlja vse vrste dela, od graverja do spretnega delavca in od tistega, ki izveze v modri, v vijolični, v škrlatni in v tankem lanenem platnu do tkalca, *celó* izmed teh, ki opravljajo katerokoli delo in do teh, ki snujejo spretno delo.“

## Poglavlje 36

<sup>1</sup> Potem so Bečalél in Oholiáb in vsak človek modrega srca, v katerega je Gospod položil modrost in razumevanje, da ve kako delati vse vrste dela za službo svetišča, izvršili glede na vse, kakor je zapovedal Gospod. <sup>2</sup> Mojzes je poklical Bečaléla in Oholiába in vsakega človeka modrega srca, v katerega srce je Gospod položil modrost, *celó* vsakega, katerega je razvneo srce, da pride k delu, da ga opravi <sup>3</sup> in od Mojzesova prejeli vso daritev, ki so jo Izraelovi otroci prinesli za delo službe svetišča, da to *istočasno* opravijo. In k njemu so še vsako jutro prinašali prostovoljne daritve. <sup>4</sup> Prišli so vsi modri možje, ki so opravljali delo pri svetišču, vsak človek od svojega dela, ki so ga opravljali <sup>5</sup> in spregovorili Mojzesu, rekoč: „Ljudstvo prinaša veliko več kakor dovolj za službo svetišča, ki jo je Gospod zapovedal narediti.“ <sup>6</sup> Mojzes je dal zapoved in povzročili so, da je bila razglašena po taboru, rekoč: „Naj niti moški niti ženska ne opravlja več nobenega dela za darovanje svetišču.“ Tako je bilo ljudstvo zadržano od prinašanja. <sup>7</sup> Kajti stvari, ki so jih imeli, je bilo zadosti za izvršitev vsega dela in še preveč. <sup>8 a</sup> Vsak človek modrega srca med njimi, ki izvršuje delo šotorskega svetišča, je naredil deset zaves *iz* sukane tančice, modre, vijolične in škrlatne. S kerubi spretne izdelave jih je naredil. <sup>9</sup> Dolžina ene zaves je *bila* osemindvajset komolcev in širina ene zaves štiri komolce. Zaveso so *bile* vse ene velikosti.

<sup>10</sup> Spojil je pet zaves eno k drugi in *drugih* pet zaves je spojil eno k drugi. <sup>11</sup> Naredil je zanke iz modre na robu prve zaves od zarobitve<sup>b</sup> v spoju. Podobno je naredil na zadnji strani *druge* zaves na spoju druge. <sup>12 c</sup> Petdeset zank je naredil na eni zavesi in petdeset zank je naredil na robu zaveso, ki je *bila* na spoju druge. Zanke so eno *zaveso* držale k drugi. <sup>13</sup> Naredil je petdeset zaponk iz zlata in zaveso spojil z zaponkami skupaj eno k drugi. Tako je postalo eno šotorsko svetišče. <sup>14</sup> Naredil je zaveso *iz* kozje *dlake* za šotor nad šotorskim svetiščem. Naredil je enajst zaves. <sup>15</sup> Dolžina ene zaves je *bila* trideset komolcev in štiri komolce je *bila* širina ene zaveso. Enajst zaves je *bilo* ene velikosti. <sup>16</sup> Spojil je pet zaves posebej in šest zaves posebej. <sup>17</sup> Naredil je petdeset zank na zadnjem robu zaveso na spoju in petdeset zank je naredil na robu zaveso, ki

---

<sup>a</sup> 2 Mz 26:3-4

<sup>b</sup> zarobitve: tako spleten rob obleke, da se ne more razparati.

<sup>c</sup> 2 Mz 26:10

spaja drugo. <sup>18</sup> Naredil je petdeset zaponk *iz* bronja, da šotor spoji skupaj, da bo ta lahko eno. <sup>19</sup> Naredil je pokrivalo za šotor *iz* rdeče barvanih ovnovih kož in nad tem pokrivalo *iz* jazbečevih kož. <sup>20</sup> Naredil je deske za šotorsko svetišče *iz* akacijevega lesa, stoječe pokonci. <sup>21</sup> Dolžina deske je *bila* deset komolcev in širina deske en komolec in pol. <sup>22</sup> Ena deska je imela dva zatiča, enako oddaljena eden od drugega. Tako je naredil za vse deske šotorskega svetišča. <sup>23</sup> Naredil je deske za šotorsko svetišče; dvajset desk za južno stran, proti jugu. <sup>24</sup> Pod dvajsetimi deskami je naredil štirideset podstavkov iz srebra; dva podstavka pod eno desko za njena dva zatiča in dva podstavka pod drugo desko za njena dva zatiča. <sup>25</sup> Za drugo stran šotorskega svetišča, ki je proti severnemu vogalu, je naredil dvajset desk <sup>26</sup> in njihovih štirideset podstavkov iz srebra; dva podstavka pod eno desko in dva podstavka pod drugo desko. <sup>27</sup> Za strani šotorskega svetišča proti zahodu je naredil šest desk. <sup>28</sup> Dve deski je naredil za vogala šotorskega svetišča na dveh straneh. <sup>29</sup> Spojeni<sup>a</sup> sta bili spodaj in skupaj spojeni pri njegovi glavi v en obroč. Tako je storil obema izmed njiju na obeh vogalih. <sup>30</sup> Bilo je osem desk in njihovih podstavkov *je bilo* šestnajst podstavkov iz srebra, pod<sup>b</sup> vsako desko dva podstavka. <sup>31</sup> Naredil je zapahe<sup>c</sup> iz akacijevega lesa; pet za deske ene strani šotorskega svetišča <sup>32</sup> in pet zapahov za deske druge strani šotorskega svetišča in pet zapahov za deske šotorskega svetišča proti zahodu. <sup>33</sup> Naredil je srednji zapah, da je segal skozi deske od enega konca k drugemu. <sup>34</sup> Deske je prevlekel z zlatom in njihove obroče naredil *iz* zlata, da bodo postavljeni za zapahe in zapahe prevlekel z zlatom. <sup>35</sup> Naredil je zagrinjalo *iz* modre, vijolične, škrлатne in sukane tančice. S kerubi spretne izdelave jih je naredil. <sup>36</sup> K temu je naredil štiri stebre *iz* akacijevega lesa in jih prevlekel z zlatom. Njihovi kavlji so *bili* iz zlata in zanje je ulil štiri podstavke iz srebra. <sup>37</sup> Naredil je tanko preprogo za vrata šotorskega svetišča *iz* modre, vijolične, škrlatne in sukane tančice, iz vezenine;<sup>d</sup> <sup>38</sup> in njegovih pet stebrov z njihovimi kavlji. Njihove kapitele in njihove okrasne trakove je prevlekel z zlatom, toda njihovih pet podstavkov *je bilo* *iz* bronja.

## Poglavlje 37

<sup>1</sup> Becalél je naredil nosilko<sup>e</sup> *iz* akacijevega lesa. Dva komolca in pol *je bila* njena dolžina, komolec in pol njena širina, komolec in pol njena višina, <sup>2</sup> in jo zunaj in znotraj prevlekel s čistim zlatom in ji naokoli naredil krono *iz* zlata. <sup>3</sup> § Zanjo je ulil štiri obročke *iz* zlata, da bi bili vstavljeni pri njenih štirih vogalih; celo dva obročka na eni njeni strani in dva obročka na drugi njeni strani. <sup>4</sup> Naredil je drogova *iz* akacijevega lesa in ju prevlekel z zlatom. <sup>5</sup> Drogova je

<sup>a</sup> Spojeni: hebr. Parni.

<sup>b</sup> pod...: hebr. dva podstavka, dva podstavka pod eno desko.

<sup>c</sup> 2 Mz 25:28; 2 Mz 30:5

<sup>d</sup> iz vezenine: hebr. delo delavca, ki veze ali, tistega, ki izveze.

<sup>e</sup> 2 Mz 25:10

položil v obročka pri straneh nosilke, za prenašanje nosilke. <sup>6</sup> Naredil je sedež milosti<sup>a</sup> iz čistega zlata. Dva komolca in pol je *bila* njegova dolžina ter komolec in pol njegova širina. <sup>7</sup> Naredil je dva keruba iz zlata, naredil ju je skovana iz enega kosa, na<sup>b</sup> dveh koncih sedeža milosti; <sup>8</sup> enega keruba na koncu,<sup>c</sup> na tej strani in drugega keruba na *drugem* koncu,<sup>d</sup> na tisti strani. Iz sedeža milosti je naredil keruba na dveh njegovih koncih. <sup>9</sup> Keruba sta *svoji* krili razprostirala navzgor *in* s svojimi krili pokrivala nad sedežem milosti, s svojima obrazoma drug proti drugemu; *celo* k sedežu milosti sta bila obraza kerubov. <sup>10</sup> Naredil je mizo *iz* akacijevega lesa. Dva komolca je *bila* njena dolžina, komolec njena širina ter komolec in pol njena višina. <sup>11</sup> Prevlekel jo je s čistim zlatom in k temu naokoli naredil krono iz zlata. <sup>12</sup> K temu je naokoli naredil tudi okvir za širino dlani in naredil krono iz zlata za njen okvir naokoli. <sup>13</sup> Zanjo je ulil štiri obročke iz zlata in jih dal na njene štiri vogale, ki so *bili* na njenih štirih nogah. <sup>14</sup> Nasproti okvira so bili obročki, prostori za drogova, za prenašanje mize. <sup>15</sup> Naredil je drogova *iz* akacijevega lesa in ju prevlekel z zlatom, za prenašanje mize. <sup>16</sup> Naredil je posode, ki so *bile* na mizi, njene sklede,<sup>e</sup> njene žlice, njene skledice in njena pokrivala, da z jo njimi pokrije,<sup>f</sup> *iz* čistega zlata.

<sup>17</sup> Naredil je svečnik<sup>g</sup> *iz* čistega zlata. Iz kovanega dela je naredil svečnik; njegovo držalo in njegovo vejo, njegove skledice, njegove popke in njegove rože so bile iz istega. <sup>18</sup> In šest mladik, ki so izhajale iz njegovih strani; tri mladike iz svečnika iz ene njegove strani in tri mladike iz svečnika iz druge njegove strani. <sup>19</sup> Tri skledice je naredil po videzu mandljev iz ene mladike, popek in rožo in tri skledice je naredil podobne mandljem na drugi mladiki, popek in rožo. Tako povsod po šestih mladikah, ki izhajajo iz svečnika. <sup>20</sup> Na svečniku so *bile* štiri skledice narejene podobne mandljem, njegovim popkom in njegovim cvetovom; <sup>21</sup> popek pod dvema mladikama iz istega in popek pod dvema mladikama iz istega in popek pod dvema mladikama iz istega, glede na šest mladik, izhajajočih iz njega. <sup>22</sup> Njihovi popki in njihove veje so bile iz istega. Vse to je *bilo* eno kovano delo *iz* čistega zlata. <sup>23</sup> Naredil je njegovih sedem svetilk in njegova utrinjala in njegove pladnje za utrinjala *iz* čistega zlata.

<sup>24</sup> Iz talenta čistega zlata ga je naredil in vse njegove posode. <sup>25</sup> <sup>h</sup> Naredil je kadilni oltar *iz* akacijevega lesa. Njegova dolžina je *bila* komolec in njegova širina komolec; bil je štiroglat in dva komolca je *bila* njegova višina; njegovi rogovi so bili iz istega. <sup>26</sup> Prevlekel ga je s čistim zlatom, tako njegovo površino kot njegove strani naokoli in njegove rogove. Naokoli mu je naredil tudi krono

---

<sup>a</sup> 2 Mz 25:17

<sup>b</sup> na...: ali, iz dveh koncev, itd.

<sup>c</sup> na koncu: ali, iz te, itd.

<sup>d</sup> na drugem koncu: ali, iz te strani, itd.

<sup>e</sup> 2 Mz 25:29

<sup>f</sup> pokrije: ali, izlije.

<sup>g</sup> 2 Mz 25:31

<sup>h</sup> 2 Mz 30:34

iz zlata. <sup>27</sup> Zanj je naredil dva obročka iz zlata pod njegovo krono, pri njegovih dveh vogalih, na njegovih straneh, da bodo prostori za drogova, da ga z njima prenašajo. <sup>28</sup> Naredil je drogova *iz* akacijevega lesa in ju prevlekel z zlatom.

<sup>29</sup> Naredil je sveto<sup>a</sup> mazilno olje in čisto kadilo iz prijetnih dišav, glede na lekarnarjevo delo.

## Poglavlje 38

<sup>1</sup> Naredil<sup>b</sup> je oltar žgalne daritve *iz* akacijevega lesa. Pet komolcev *je bila* njegova dolžina in pet komolcev njegova širina; *bil je* štirioglat in tri komolce je bila njegova višina. <sup>2</sup> Naredil je njegove robove na njegovih štirih vogalih; njegovi robovi so bili *iz* istega, in prevlekel jih je z bronom. <sup>3</sup> Naredil je vse olтарne posode, lonce, lopate, umivalnike *in* kavljje za meso in ponve za žerjavico. Vse njegove posode je naredil *iz* brona. <sup>4</sup> Za oltar je naredil bronasto mrežasto rešetko pod njegovim obodom, spodaj, v njegovi sredi. <sup>5</sup> Ulil je štiri obročke za štiri konce bronaste rešetke, *da bodo* prostori za drogova. <sup>6</sup> Naredil je drogova *iz* akacijevega lesa in ju prevlekel z bronom. <sup>7</sup> Drogova je položil v obročke na straneh olтарja, da ga z njima prenašajo; oltar je naredil votel, z deskami. <sup>8</sup> Naredil je lavor *iz* brona in njegovo vznožje *iz* brona, iz zrcal<sup>c</sup> ženskega zбора, ki<sup>d</sup> so se zbirale *pri* vratih šotorskega svetišča skupnosti. <sup>9</sup> Naredil je dvor. Na južni strani, proti jugu, *so bile* tanke preproge dvora *iz* sukane tančice, sto komolcev. <sup>10</sup> Njihovih stebrov *je bilo* dvajset in dvajset njihovih bronastih podstavkov; kavli stebrov in njihovi okrasni trakovi *so bili* iz srebra. <sup>11</sup> Za severno stran *je bilo tankih preprog* sto komolcev, njihovih stebrov *je bilo* dvajset in dvajset njihovih podstavkov iz brona; kavli stebrov in njihovi okrasni trakovi *iz* srebra. <sup>12</sup> Za zahodno stran *so bile* tanke preproge petdesetih komolcev, deset njihovih stebrov in deset njihovih podstavkov; kavli stebrov in njihovi okrasni trakovi *iz* srebra. <sup>13</sup> Za vzhodno stran, proti vzhodu, petdeset komolcev. <sup>14</sup> Tankih preprog ene strani *velikih vrat* *je bilo* petnajst komolcev; njihovi trije stebri in njihovi trije podstavki. <sup>15</sup> In za drugo stran velikih vrat dvora, na tej roki in tisti roki, *so bile* tanke preproge petnajstih komolcev; trije njihovi stebri in trije njihovi podstavki. <sup>16</sup> Vse tanke preproge dvora naokoli *so bile* iz sukane tančice. <sup>17</sup> Podstavki za stebre *so bili* iz brona; kavli stebrov in njihovi okrasni trakovi *iz* srebra in prevleka njihovih kapitelov *iz* srebra; in vsi stebri dvora *so bili* okrašeni s srebrom. <sup>18</sup> Tanka preproga za velika dvorna vrata *je bilo* vezenje *iz* modre, vijolične, škrлатne in sukane tančice. Dvajset komolcev *je bila* dolžina in pet komolcev *je bilo* visoko po širini, primerljivo tankim preprogram dvora. <sup>19</sup> Njihovi stebri *so bili* širje in širje njihovi podstavki *iz*

<sup>a</sup> 2 Mz 30:35

<sup>b</sup> 2 Mz 27:1

<sup>c</sup> zrcal: ali, bronasti zrcal.

<sup>d</sup> ki: hebr. zbranih po skupinah.

brona; njihovi kavljci iz srebra in prevleka njihovih kapitelov in njihovih okrasnih trakov iz srebra.<sup>20</sup> Vsi količki<sup>a</sup> šotorskega svetišča in dvora naokoli so bili iz brona.<sup>21</sup> To je seštevek šotorskega svetišča, celo šotorskega svetišča pričevanja, kakor je bilo prešteto glede na Mojzesovo zapoved, za službo Lévijevcev, po roki Itamárja, sina duhovnika Arona.<sup>22</sup> In Becalél, Urijáev sin, Hurov sin, iz Judovega rodu, je naredil vse, kar je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>23</sup> Z njim je bil Oholiáb, Ahisamáhov sin, iz Danovega rodu, graver, spreten delavec in vezalec v modri, vijolični, škrlatni in tankem lanenem platnu.<sup>24</sup> Vsega zlata, ki je bilo vključeno za delo v vsem delu svetega kraja, celo darovanega zlata, je bilo devetindvajset talentov in sedemsto trideset šeklov, po svetiščnem šeklu.<sup>25</sup> Srebra od tistih, ki so bili prešteti izmed skupnosti, je bilo sto talentov in tisoč sedemsto petinsedemdeset šeklov, po svetiščnem šeklu.<sup>26</sup> Pol šekla za vsakega človeka,<sup>b</sup> to je polovica šekla, po svetiščnem šeklu, za vsakogar, ki je odšel, da bi bil preštet, od dvajsetih let starosti in naprej, za šeststo tri tisoč petsto petdeset mož.<sup>27</sup> Iz sto talentov iz srebra so bili uliti podstavki svetišča in podstavki zagrinjala; sto podstavkov iz sto talentov, talent za podstavek.<sup>28</sup> Iz tisoč sedemsto petinsedemdesetih šeklov je naredil kavlje za stebre in prevlekel njihove kapitele ter jih okrasil.<sup>29</sup> Darovanega brona je bilo sedemdeset talentov in dva tisoč štiristo šeklov.<sup>30</sup> In s tem je naredil podstavke k vratom šotorskega svetišča skupnosti, bronast oltar in zanj bronasto rešetko, vse oltarne posode,<sup>31</sup> podstavke dvora naokoli in podstavke velikih vrat dvora in vse količke šotorskega svetišča in vse količke dvora naokoli.

## Poglavlje 39

<sup>1</sup> Iz modre, vijolične in škrlatne so naredili službene obleke, da opravljam službo na svetem kraju in naredijo<sup>c</sup> sveta oblačila za Arona; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>2</sup> Naredil je efód iz zlate, modre, vijolične, škrlatne in sukane tančice.<sup>3</sup> Zlato so prekovali v tanke plošče in ga narezali v žice, da bi ga vdelali v modro, v vijolično, v škrlatno in v tanko laneno platno, s spremno izdelavo.<sup>4</sup> Za to so naredili obramna dela, da to spojijo skupaj; z dvema robovoma je bilo to spojeno skupaj.<sup>5</sup> Nenavaden pas njegovega efóda, ki je bil na njem, je bil iz istega, glede na njegovo delo; iz zlate, modre, vijolične, škrlatne in sukane tančice; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>6</sup><sup>d</sup> Izdelali so oniksova kamna, obdana z ležiščema iz zlata, vgravirana kakor so vgravirani pečati, z imeni Izraëlovih otrok.<sup>7</sup> Položil jih je na ramena efóda, da bodo kamni za spomin<sup>e</sup> Izraëlovim otrokom; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>8</sup> Naredil je naprsnik, spretne izdelave, podoben efódovemu delu; iz zlate, modre, vijolične, škrlatne

<sup>a</sup> 2 Mz 27:19

<sup>b</sup> vsakega človeka: hebr. volilni glas.

<sup>c</sup> 2 Mz 31:10; 2 Mz 35:19

<sup>d</sup> 2 Mz 28:9

<sup>e</sup> 2 Mz 28:12

in sukane tančice. <sup>9</sup> Bil je štirioglat; naprsnik so naredili prepognjen. Pedenj je bila njegova dolžina in pedenj njegova širina, bil je prepognjen. <sup>10</sup> Na njem so postavili štiri vrste kamnov. Prva vrsta je bil sardij,<sup>a</sup> topaz in granat. To je bila prva vrsta. <sup>11</sup> Druga vrsta smaragd, safir in diamant. <sup>12</sup> Tretja vrsta hijacint, ahat in ametist. <sup>13</sup> Četrta vrsta beril, oniks in jaspis; bili so obdanji v ležišča iz zlata v njihovih obdanostih. <sup>14</sup> Kamni so bili glede na imena Izraelovih otrok, dvanajst, glede na njihova imena, podobni gravuram pečata, vsak s svojim imenom, glede na dvanajst rodov. <sup>15</sup> Na naprsniku so naredili verižici na krajih, iz spletene dela, iz čistega zlata. <sup>16</sup> Naredili so dve ležišči iz zlata in dva zlata obročka in dva zlata obročka vstavili v dva konca naprsnika. <sup>17</sup> Vstavili so dve spleteni verižici iz zlata v dva obročka, na krajeh naprsnika. <sup>18</sup> Dva konca dveh spletenih verižic so privezali na dve ležišči in ju pritrtili na obramna dela efóda, pred njim. <sup>19</sup> Naredili so dva obročka iz zlata in ju položili na dva konca naprsnika, na njegov rob, ki je bil na notranji strani efóda. <sup>20</sup> Naredili so dva druga zlata obročka in ju položili na dve strani pod efód, proti njegovi prednji strani, nasproti drugemu njegovemu spoju, nad nenavadnim pasom efóda. <sup>21</sup> Naprsnik z njegovimi obročki so z modrim trakom privezali k obročkom efóda, da bi bil ta lahko nad nenavadnim pasom efóda in da se naprsnik ne bi odvezal od efóda; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>22</sup> Naredil je svečano oblačilo efóda iz spletene dela, celega iz modre. <sup>23</sup> Bila je luknja v sredi svečanega oblačila, kakor luknja brezrokavne verižne srajce s trakom naokoli luknje, da se ne raztrga. <sup>24</sup> Na obšivih svečanega oblačila so naredili granatna jabolka iz modre, vijolične, škrлатne in sukane tančice. <sup>25</sup> Naredili so zvončke<sup>b</sup> iz čistega zlata in zvončke postavili med granatna jabolka, na obšivu svečanega oblačila, naokoli med granatnimi jabolki; <sup>26</sup> zvonček in granatno jabolko, zvonček in granatno jabolko naokoli obšiva svečanega oblačila za služenje v tem; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>27</sup> Naredili so plašče iz tankega lanenega platna iz spletene dela, za Arona in za njegove sinove <sup>28</sup> in turban iz tankega lanenega platna in čedne klobučke iz tankega lanenega platna in kratke platnene<sup>c</sup> hlače iz sukane tančice <sup>29</sup> in pas iz sukane tančice in modre in vijolične in škrлатne, iz vezenine; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>30</sup> Naredili so ploščico svete krone iz čistega zlata in nanjo napisali pisanje, podobno gravuram pečata: „SVETO Gospodu.“<sup>d</sup> <sup>31</sup> K temu so privezali moder trak, da ga pričvrstijo visoko na turbanu; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>32</sup> Tako je bilo vse delo šotor-skega svetišča skupnosti končano. Izraelovi otroci so storili glede na vse, kar je Gospod zapovedal Mojzesu, tako so storili. <sup>33</sup> Šotorsko svetišče so prinesli k Mojzesu, šotor, vso njegovo opremo, njegove zaponke, njegove deske, njegove zapahne, njegove stebre, njegove podstavke, <sup>34</sup> pokrivalo rdeče barvanih ovnovnih kož, pokrivalo iz jazbečevih kož, zagrinjalo pokrivala, <sup>35</sup> nosilko pričevanja,

<sup>a</sup> sardij: ali, rubin.<sup>b</sup> 2 Mz 28:33<sup>c</sup> 2 Mz 28:42<sup>d</sup> 2 Mz 28:36

njena drogova, sedež milosti,<sup>36</sup> mizo in vse njene posode in hlebe navzočnosti,<sup>37</sup> čisti svečnik z njegovimi svetilkami, celo s svetilkami, da so razvršcene in vse njegove posode in olje za svetlobo,<sup>38</sup> zlat oltar, mazilno olje in dišeče<sup>a</sup> kadilo, tanko preprogo za vrata šotorskega svetišča,<sup>39</sup> bronast oltar, njegovo rešetko iz brona, njegova drogova in vse njegove posode, lavor in njegovo vznožje,<sup>40</sup> tanko preprogo dvora, njegove stebre in njegove podstavke, tanko preprogo za velika dvorna vrata, njene vrvice in njene količke in vse posode službe šotorskega svetišča za shodni šotor,<sup>41</sup> službene obleke, da opravljajo službo na svetem *kraju* in sveta oblačila za duhovnika Arona in oblačila njegovih sinov, za služenje pri duhovništvu.<sup>42</sup> Glede na vse, kar je Gospod zapovedal Mojzesu, tako so Izraelovi otroci opravili vse delo.<sup>43</sup> Mojzes je pogledal na vse delo in glej, naredili so ga kakor je Gospod zapovedal, celo tako so ga naredili, in Mojzes jih je blagoslovil.

## Poglavlje 40

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Na prvi dan prvega meseca boš postavil šotorsko svetišče skupnosti.<sup>3</sup> Vanj boš postavil nosilko pričevanja in nosilko pokril z zagrinjalom.<sup>4</sup> Prinesel<sup>b</sup> boš mizo in uredil stvari,<sup>c</sup> ki naj bi bile razvršcene na njej, in vanj boš prinesel svečnik ter prižgal njegove svetilke.<sup>5</sup> Postavil boš oltar iz zlata za kadilo pred nosilko pričevanja in k vratom šotorskega svetišča obesil tanko preprogo.<sup>6</sup> Postavil boš oltar žgalne daritve pred vратi šotorskega svetišča shodnega šotoru.<sup>7</sup> Lavor boš postavil med shodni šotor in oltar in vanj boš dal vodo.<sup>8</sup> Napravil boš dvor naokoli in pri velikih vratih dvora obesil tanko preprogo.<sup>9</sup> Vzel boš mazilno olje in mazilil šotorsko svetišče in vse, kar je v njem in ga posvetil in vse njegove posode in to bo sveto.<sup>10</sup> Mazilil boš oltar žgalne daritve in vse njegove posode in oltar posvetil. To bo oltar najsvetejšega.<sup>d</sup> <sup>11</sup> Mazilil boš lavor in njegovo vznožje in ga posvetil.<sup>12</sup> Arona in njegove sinove boš privedel k vratom šotorskega svetišča skupnosti in jih umil z vodo.<sup>13</sup> Na Arona boš nadel sveta oblačila, ga mazilil in posvetil, da mi bo lahko služil pri duhovništvu.<sup>14</sup> Privedel boš njegove sinove in jih oblekel s plašči.<sup>15</sup> Mazilil jih boš, kakor si mazilil njihovega očeta, da mi bodo lahko služili pri duhovništvu, kajti njihovo maziljenje bo zagotovo večno duhovništvo skozi njihove rodove.“<sup>16</sup> Tako je Mojzes storil. Glede na vse, kar mu je Gospod zapovedal, tako je storil.<sup>17</sup> Pripetilo se je v prvem mesecu, v drugem letu, na prvi *dan* meseca, da je bilo šotorsko svetišče<sup>e</sup> vzdignjeno.<sup>18</sup> Mojzes je vzdignil šotorsko svetišče, privezel njegove podstavke, postavil njegove deske, vstavil njegove zapahe in vzdignil njegove stebre.<sup>19</sup>

---

<sup>a</sup> dišeče...: hebr. kadilo prijetnih dišav.

<sup>b</sup> 2 Mz 26:35

<sup>c</sup> stvari...: hebr. njihov red.

<sup>d</sup> najsvetejšega: hebr. svetost svetosti.

<sup>e</sup> 4 Mz 7:1

In šotor razširil nad šotorskim svetiščem, in nad njim postavil pokrivalo šotora; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>20</sup> Vzel je pričevanje, ga položil v nosilko, drogova namestil na nosilko in na nosilko položil sedež milosti.<sup>21</sup> Nosilko je prinesel v šotorsko svetišče in obesil<sup>a</sup> zagrinjalo pokrivala ter pokril nosilko pričevanja; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>22</sup> Mizo je položil v shodni šotor, proti severni strani šotorskega svetišča, brez zagrinjala.<sup>23</sup> Na njej je urejeno položil kruh pred Gospodom; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>24</sup> Svečnik je postavil v shodni šotor, nasproti mizi, na strani šotorskega svetišča proti jugu.<sup>25</sup> Pred Gospodom je prižgal svetilke; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>26</sup> Zlati oltar je postavil v shodnem šotoru pred zagrinjalom<sup>27</sup> in na njem je zažgal dišeče kadilo; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>28</sup> Pri vratih šotorskega svetišča je obesil tanko preprogo.<sup>29</sup> Pri vratih šotorskega svetišča shodnega šotorja je postavil oltar žgalne daritve in na njem daroval žgalno daritev in jedilno daritev; kakor je Gospod<sup>b</sup> zapovedal Mojzesu.<sup>30</sup> Med shodni šotor in oltar je postavil lavor in vanj dal vodo, da se z njo umiva.<sup>31</sup> Mojzes, Aron in njegovi sinovi so tam umivali svoje roke in svoja stopala.<sup>32</sup> Ko so odhajali v shodni šotor in ko so prihajali bliže k oltarju, so se umili; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>33</sup> Dvor je vzdignil naokoli šotorskega svetišča in oltarja in obesil tanko preprogo velikih dvornih vrat. Tako je Mojzes končal delo.<sup>34</sup><sup>c</sup> Potem je oblak pokril shodni šotor in Gospodova slava je napolnila šotorsko svetišče.<sup>35</sup> Mojzes pa ni bil zmožen vstopiti v shodni šotor, ker je na njem vztrajal oblak in Gospodova slava je napolnila šotorsko svetišče.<sup>36</sup> Ko je bil oblak dvignjen iznad šotorskega svetišča, so Izraelovi otroci odšli naprej<sup>d</sup> po vseh svojih poteh,<sup>37</sup> toda če oblak ni bil dvignjen, potem niso potovali do dneva, ko je bil dvignjen gor.<sup>38</sup> Kajti Gospodov oblak je bil nad šotorskim svetiščem podnevi, ogenj pa je bil na njem ponoči, v očeh Izraelove hiše, na vseh njihovih poteh.

<sup>a</sup> 2 Mz 35:12<sup>b</sup> 2 Mz 30:9<sup>c</sup> 4 Mz 9:15; 1 Kr 8:10<sup>d</sup> odšli naprej: hebr. potovali.

# Tretja Mojzesova knjiga, imenovana Levitik

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Gospod je zaklical k Mojzesu in mu spregovoril iz šotorskega svetišča skupnosti, rekoč: <sup>2</sup> „Spregovori Izraelovim otrokom in jim reci: Če katerikoli človek izmed vas prinese dar Gospodu, boste prinesli vašo daritev izmed živine, celo od tropa in od črede. <sup>3</sup> a Če bo njegov dar žgalna daritev črede, naj daruje samca brez pomanjkljivosti. Daroval ga bo iz svoje lastne prostovoljne volje pri vratih šotorskega svetišča skupnosti pred Gospodom. <sup>4</sup> Svojo roko bo položil na glavo žgalne daritve in ta bo sprejeta zanj, da opravi spravo zanj. <sup>5</sup> Bikca bo zaklal pred Gospodom in duhovniki, Aronovi sinovi, bodo prinesli kri in jo poškropili naokoli nad oltarjem, ki je pri vratih šotorskega svetišča skupnosti. <sup>6</sup> Žgalno daritev bo odrl in jo razrezal na koščke. <sup>7</sup> Sinovi duhovnika Arona bodo na oltar položili ogenj in po vrsti na ogenj položili les. <sup>8</sup> Duhovniki, Aronovi sinovi, bodo položili dele, glavo in tolščo, po vrsti na les, ki je na ognju, ki je na oltarju, <sup>9</sup> toda njegovo drobovino in njegove noge bo umil v vodi. Duhovnik bo vse sežgal na oltarju, da bo žgalna daritev, ognjena daritev, prijetnega vonja Gospodu. <sup>10</sup> Če bo njegov dar za žgalno daritev od tropov, namreč od ovc ali od koz bo privodel samca brez pomanjkljivosti. <sup>11</sup> Zaklal ga bo na severni strani oltarja pred Gospodom. Duhovniki, Aronovi sinovi, bodo njegovo kri poškropili naokoli nad oltarjem. <sup>12</sup> Razrezal ga bo na koščke, z njegovo glavo in njegovo tolščo. Duhovnik jih bo po vrsti položil na les, ki je na ognju, ki je na oltarju, <sup>13</sup> toda drobovje in noge bo umil z vodo. Duhovnik bo vse to prinesel in to sežgal na oltarju. To je žgalna daritev, ognjena daritev, prijetnega vonja Gospodu. <sup>14</sup> Če bo žgalna daritev za njegov dar Gospodu od perjadi, potem bo svojo daritev prinesel od grlic ali od mladih golobov. <sup>15</sup> Duhovnik bo to prinesel na oltar in ji odščipnil<sup>b</sup> vrat in jo sežgal na oltarju; in njena kri bo iztisnjena ob strani oltarja. <sup>16</sup> Njeno golšo bo odtrgal z njenimi<sup>c</sup> peresi in jo odvrgel na vzhodnem delu, poleg oltarja, ob kraju za pepel <sup>17</sup> in nalomi jo s perutmi, toda ne bo je ločil narazen. Duhovnik bo to sežgal na oltarju, na lesu, ki je na ognju. To je žgalna daritev, ognjena daritev, prijetnega vonja Gospodu.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> „Ko bo kdorkoli daroval jedilno daritev Gospodu, bo njegov dar iz fine moke in na to bo izlil olje in položil kadilo. <sup>2</sup> To bo prinesel Aronovim sinovom, duhovnikom. Iz tega bo zajel prgišče moke in olja le-tega z vsem kadilom in

<sup>a</sup> 2 Mz 29:10

<sup>b</sup> odščipnil: ali, z žebljem odščipnil.

<sup>c</sup> njenimi: ali, njeno umazanijo.

duhovnik bo to sežgal na oltarju v spomin na to, *da bo* ognjena daritev, prijeten vonj Gospodu. <sup>3</sup> Ostanek<sup>a</sup> jedilne daritve *bo* od Arona in njegovih sinov. *To je* najsvetješa stvar Gospodovih daritev, narejenih z ognjem. <sup>4</sup> Če prineseš dar jedilne daritve, spečen v peči, *naj bodo* to nekvašeni kolači iz fine moke, pomazani z oljem ali nekvašeni vaflji, pomazani z oljem. <sup>5</sup> Če *bo* tvoj dar jedilna daritev, *spečena* v ponvi,<sup>b</sup> naj bo ta *iz* fine nekvašene moke, umešane z oljem. <sup>6</sup> Razdelil jo boš na koščke in nanjo izlil olje. *To je* jedilna daritev. <sup>7</sup> Če *bo* tvoj dar jedilna daritev, *spečena* v tvoji ponvi za cvrtje, naj bo narejena *iz* fine moke z oljem. <sup>8</sup> Jedilno daritev, ki je narejena iz teh stvari, boš prinesel Gospodu in ko je ta izročena duhovniku, jo bo prinesel na oltar. <sup>9</sup> Duhovnik bo vzel od jedilne daritve njegov spomin<sup>c</sup> in *tega* bo sežgal na oltarju. *To je* ognjena daritev,<sup>d</sup> prijetnega vonja Gospodu. <sup>10</sup> To, kar je ostalo od jedilne daritve, *bo* od Arona in njegovih sinov. *To je* najsvetješa stvar Gospodovih daritev, narejenih z ognjem. <sup>11</sup> Nobena jedila daritev, ki jo boste prinesli h Gospodu, ne bo narejena s kvasom, kajti sežgali jo boste brez kvasa niti brez kakršnegakoli medu v vsaki Gospodovi daritvi, narejeni z ognjem. <sup>12</sup> Kar se tiče daru prvih sadov, jih boste darovali Gospodu, toda ne<sup>e</sup> bodo sežgani na oltarju za prijeten vonj. <sup>13</sup> Vsak dar twoje jedilne daritve boš<sup>f</sup> začinil z soljo, niti ne boš trpel, da bi sol zaveze tvojega Boga manjkala pri tvoji jedilni daritvi. Z vsemi svojimi darovi boš daroval sol. <sup>14</sup> Če daruješ jedilno daritev svojih prvih sadov Gospodu, boš daroval za jedilno daritev svojih prvih sadov zeleno žitno klasje, posušeno ob ognju, *celó* žito, omlateno iz polnih klasov. <sup>15</sup> Nanj boš izlil olje in nanj dal kadilo. *To je* jedilna daritev. <sup>16</sup> Duhovnik bo sežgal spomin od tega, *del* od stolčenega žita in *del* od njegovega olja z vsem njegovim kadilom. *To je* njegova daritev. *To je* ognjena daritev Gospodu.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Če *bo* njegov dar žrtvovanje mirovne daritve, če *jo bo* daroval od črede; bodisi *je ta* samec ali samica, jo bo daroval brez pomanjkljivosti pred Gospodom. <sup>2</sup> Svojo roko bo položil na glavo njegovega daru in ga zakljal *pri* vratih šotorskega svetišča skupnosti: in Aronovi sinovi, duhovniki, bodo kri poškropili naokoli po oltarju. <sup>3</sup> Daroval bo žrtvovanje mirovne daritve, ognjeno daritev Gospodu; tolščo,<sup>g</sup>,<sup>h</sup> ki pokriva drobovje in vso<sup>i</sup> tolščo, ki *je* na drobovju. <sup>4</sup> In dve ledvici in

<sup>a</sup> Prd 7:31

<sup>b</sup> v ponvi: ali, na ravni plošči, ali, rezini.

<sup>c</sup> 3 Mz 2:2

<sup>d</sup> 2 Mz 29:18

<sup>e</sup> ne...: hebr. ne bodo se dvignili.

<sup>f</sup> Mr 9:49

<sup>g</sup> tolščo: ali, loj.

<sup>h</sup> 2 Mz 29:22

<sup>i</sup> vso...: ali, ves loj.

tolščo, ki je na njiju, ki je ob bokih in opno<sup>a</sup> nad jetri, z ledvicama, bo odstranil.

<sup>5</sup> Aronovi sinovi bodo to sežgali na oltarju nad žgalno daritvijo, ki je na lesu, to je na ognju. *To je* ognjena daritev, prijetnega vonja Gospodu. <sup>6</sup> Če bo njegov dar za žrtvovanje mirovne daritve Gospodu od tropa; samec ali samica, ga bo daroval brez pomanjkljivosti. <sup>7</sup> Če daruje jagnje za njegov dar, potem ga bo daroval pred Gospodom. <sup>8</sup> Svojo roko bo položil na glavo svojega daru in ga zaklal pred šotorskim svetiščem skupnosti, Aronovi sinovi pa bodo njegovo kri poškropili naokoli nad oltarjem. <sup>9</sup> Daroval bo od žrtvovanje mirovne daritve, ognjeno daritev Gospodu; njegovo tolščo *in* celoten tolsti rep; odrezal ga bo tik ob hrbtenici; in tolščo, ki pokriva drobovje in vso tolščo, ki je na drobovju <sup>10</sup> in dve ledvici in tolščo, ki je na njiju, ki je ob bokih in opno nad jetri, z dvema ledvicama; to bo vzel stran. <sup>11</sup> Duhovnik bo to sežgal na oltarju. *To to je* hrana darovanja, ognjena daritev Gospodu. <sup>12</sup> Če bo njegov dar kozel, potem ga bo daroval pred Gospodom. <sup>13</sup> Svojo roko bo položil na njegovo glavo in ga zaklal pred šotorskim svetiščem skupnosti, Aronovi sinovi pa bodo njegovo kri poškropili naokoli po oltarju. <sup>14</sup> Od tega bo daroval svoj dar, *celo* ognjeno daritev Gospodu; tolščo, ki pokriva drobovje in vso tolščo, ki je na drobovju.

<sup>15</sup> In dve ledvici in tolščo, ki je na njiju, ki je ob bokih in opno nad jetri, z ledvicama, to bo vzeto proc. <sup>16</sup> Duhovnik jih bo sežgal na oltarju. *To je* hrana ognjene daritve za prijeten vonj. Vsa<sup>b</sup> tolšča je Gospodova. <sup>17</sup> *To bo* neprestano pravilo za vaše rodove po vseh vaših prebivališčih, da ne jeste niti tolšče niti krvi.<sup>c</sup>

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Izraelovim otrokom, rekoč: ,Če duša zaradi nevednosti greši zoper katerekoli izmed Gospodovih zapovedi glede stvari, ki se ne bi smele storiti, jim bo storil zoper katerokoli izmed njih. <sup>3</sup> Če duhovnik, ki je maziljen, stori greh glede na greh ljudstva, potem naj za svoj greh, ki ga je zagrešil, privede mladega bikca brez pomanjkljivosti Gospodu za daritev za greh. <sup>4</sup> Bikca bo privедel k vratom šotorskega svetišča skupnosti pred Gospoda in svojo roko bo položil bikcu na glavo in pred Gospodom bikca zaklal. <sup>5</sup> Duhovnik, ki je maziljen, bo vzel od krvi bikca in jo prinesel do šotorskega svetišča skupnosti <sup>6</sup> in duhovnik bo svoj prst pomočil v kri in pred zagrinalom svetišča kri sedemkrat poškropil pred Gospodom. <sup>7</sup> Duhovnik bo *nekaj* krvi dal na rogove oltarja prijetnega vonja pred Gospodom, ki je v šotorskem svetišču skupnosti; in vso<sup>d</sup> kri bikca bo izlil ob vznožju oltarja žgalne daritve, ki je ob vratih šotorskega svetišča skupnosti. <sup>8</sup> Iz njega bo vzel vso tolščo bikca za daritev za greh; tolščo, ki pokriva drobovje in vso tolščo, ki je na

---

<sup>a</sup> opno...: ali, prepono nad jetri in nad ledvicama.

<sup>b</sup> 3 Mz 7:25

<sup>c</sup> 1 Mz 9:4; 3 Mz 7:26; 3 Mz 17:14

<sup>d</sup> 3 Mz 5:9

drobovju,<sup>9</sup> dve ledvici in tolščo, ki je na njiju, ki je ob bokih in opno nad jetri, z ledvicama, to bo vzeto proč,<sup>10</sup> kot je bila vzeta od bikca žrtvovanja mirovnih daritev. Duhovnik jih bo sežgal na oltarju žgalne daritve.<sup>11</sup><sup>a</sup> Kožo bikca in vse njegovo meso z njegovo glavo in z njegovimi nogami in njegovim drobovjem in njegovim iztrebkom.<sup>12</sup> Celo celotnega bikca bo odnesel naprej, zunaj<sup>b</sup> tabora, na čist prostor, kjer<sup>c</sup> je bil izlit pepel in ga z ognjem sežgal<sup>d</sup> na lesu. Sežgan bo kjer je izsut pepel.<sup>13</sup> Če celotna Izraelova skupnost greši zaradi nevednosti in<sup>e</sup> bo stvar skrita pred očmi zbora in so storili *nekaj zoper* katerokoli izmed Gospodovih zapovedi *glede stvari*, ki ne bi smeles biti storjene in so krivi;<sup>14</sup> ko je greh, ki so ga zagrešili, znan, potem bo skupnost darovala mladega bikca za greh in ga privedla pred šotorsko svetišče skupnosti.<sup>15</sup> Starešine skupnosti bodo pred Gospodom svoje roke položili na glavo bikca in bikec bo zaklan pred Gospodom.<sup>16</sup> Duhovnik, ki je maziljen, bo k šotorskemu svetišču skupnosti prinesel od krvi bikca<sup>17</sup> in duhovnik bo svoj prst pomočil v *nekaj* od krvi in jo sedemkrat poškropil pred Gospodom, *celo* pred zagrinjalom.<sup>18</sup> Nekaj krvi bo dal na robove oltarja, ki je pred Gospodom, to je v šotorskem svetišču skupnosti in vso kri bo izlil ob vznožju oltarja žgalne daritve, ki je ob vratih šotorskega svetišča skupnosti.<sup>19</sup> Iz njega bo vzel vso njegovo tolščo in jo sežgal na oltarju.<sup>20</sup> Z bikcem bo storil kakor je storil z bikcem daritve za greh, tako bo storil s tem. In duhovnik bo zanje opravil spravo in to jim bo odpuščeno.<sup>21</sup> Bikca bo odnesel zunaj tabora in ga sežgal kakor je sežgal prvega bikca. To je daritev za greh za skupnost.<sup>22</sup> Ko je vladar grešil in storil *nekaj* zaradi nevednosti *zoper* katerokoli izmed zapovedi Gospoda, svojega Boga, *glede stvari*, ki naj ne bi bile storjene in je kriv,<sup>23</sup> ali če njegov greh, v čemer je grešil, pride k njegovemu spoznanju; bo prinesel svoj dar, kozlička izmed koz, samca brez pomanjkljivosti.<sup>24</sup> Svojo roko bo položil na glavo kozla in ga zaklal na kraju, kjer koljejo žgalno daritev pred Gospodom. To je daritev za greh.<sup>25</sup> Duhovnik bo s svojim prstom vzel od krvi daritve za greh in to dal na robove oltarja žgalne daritve in njegovo kri bo izlil ob vznožju oltarja žgalne daritve.<sup>26</sup> Vso njegovo tolščo bo sežgal na oltarju, kakor tolščo žrtvovanja mirovnih daritev. Duhovnik bo zanj opravil spravo, glede na njegov greh in ta mu bo odpuščen.<sup>27</sup> Če kdorkoli<sup>f</sup> izmed preprostega<sup>g</sup> ljudstva greši zaradi nevednosti, medtem ko stori *nekaj zoper* katerokoli izmed Gospodovih zapovedi, *glede stvari*, ki ne bi smeles biti storjene in je kriv;<sup>28</sup> ali če njegov greh, ki ga je zagrešil, pride v njegovo spoznanje; potem bo za svoj greh, ki ga je zagrešil, privedel svoj dar, kozlička od koz, samico brez pomanjkljivosti.<sup>29</sup> Svojo roko bo položil na glavo daritve

<sup>a</sup> 2 Mz 29:14; 4 Mz 19:5<sup>b</sup> zunaj: hebr. do zunanjosti.<sup>c</sup> kjer...: hebr. ob izlivanju pepela.<sup>d</sup> Heb 13:11<sup>e</sup> 3 Mz 5:2-4<sup>f</sup> kdorkoli: hebr. katerakoli duša.<sup>g</sup> preprostega...: hebr. ljudi iz dežele.

za greh in na kraju žgalne daritve bo zaklal daritev za greh.<sup>30</sup> Duhovnik bo s prstom vzel od njegove krvi in *to* dal na robove oltarja žgalne daritve in vso njegovo kri bo izlil ob vznožju oltarja.<sup>31</sup> Odvzel bo<sup>a</sup> vso njegovo tolščo, kakor je odvzeta tolšča žrtvovanja mirovnih daritev, in duhovnik jo bo sežgal na oltarju v prijeten<sup>b</sup> vonj Gospodu, in duhovnik bo zanj opravil spravo in to mu bo odpuščeno.<sup>32</sup> Če privede jagnje v dar za greh, bo prinesel samico, brez pomanjkljivosti.<sup>33</sup> Svojo roko bo položil na glavo daritve za greh in jo na kraju, kjer koljejo žgalno daritev, zaklal v daritev za greh.<sup>34</sup> Duhovnik bo s svojim prstom vzel od krvi daritve za greh in *to* dal na robove oltarja žgalne daritve in vso kri izlil ob vznožju oltarja.<sup>35</sup> Odvzel bo vso njeno tolščo, kakor je tolšča jagnjeta odvzeta od žrtvovanja mirovnih daritev, in duhovnik jo bo sežgal na oltarju, glede na daritve, narejene z ognjem Gospodu, in duhovnik bo opravil spravo za njegov greh, ki ga je zagrešil in ta mu bo odpuščen.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Če duša greši in sliši glas priseganja in *je* priča, bodisi, da je to videla ali izvedela *o tem*; če *tega* ne izusti, potem bo nosila svojo krivičnost.<sup>2</sup> Ali če se duša dotakne katerekoli nečiste stvari, bodisi *je to* truplo nečiste živali ali truplo nečiste žvine ali truplo nečistih plazečih bitij in *če* je to skrito pred njim, bo tudi on nečist in krov.<sup>3</sup> Ali če se on dotakne nečistosti človeka, kakršnakoli nečistost *je to*, da se bo človek z njo omadeževal in je to skrito pred njim; potem bo krov, ko izve *o tem*.<sup>4</sup> Ali če duša priseže, razglasujuč s *svojimi* ustnicami, da stori zlo ali da stori dobro, karkoli *je to*, kar bo človek s prisego razglasil in bo to skrito pred njim; ko izve *o tem*, potem bo krov ene izmed teh.<sup>5</sup> Zgodilo se bo, ko bo krov in eni izmed teh *stvari*, da bo priznal, da je v tej *stvari* grešil.<sup>6</sup> Za svoj greh, ki ga je zagrešil, bo prinesel Gospodu svojo daritev za prestopek, samico izmed tropa, jagnje ali kozlička izmed koz za daritev za greh; in duhovnik bo zanj opravil spravo glede njegovega greha.<sup>7</sup> Še pa ne<sup>c</sup> bo zmožen prinesi jagnjeta, potem bo za svoj prekršek, ki ga je zagrešil, Gospodu prinesel dve grlici ali dva mlada goloba, enega za daritev za greh in drugega za žgalno daritev.<sup>8</sup> Prinesel ju bo duhovniku, ki bo najprej daroval to, kar *je* za daritev za greh in njegovo glavo odščipnil<sup>d</sup> od vrata, toda *tega* ne bo ločil narazen.<sup>9</sup> Poškropil bo od krvi daritve za greh na strani oltarja. Preostanek krvi pa bo iztisnil ob vznožju oltarja. To *je* daritev za greh.<sup>10</sup> Drugo bo daroval po načinu<sup>e</sup> za žgalno daritev in duhovnik bo zanj opravil spravo za njegov greh, ki ga je zagrešil in ta mu bo odpuščen.<sup>11</sup> Toda če ne bo zmožen prinesi dveh grlic ali dveh mladih golobov, potem naj tisti, ki je grešil, za svoj dar prinese

---

<sup>a</sup> 3 Mz 3:14

<sup>b</sup> 2 Mz 29:18

<sup>c</sup> ne...: hebr. njegova roka ne more seči do zadostnosti jagnjeta.

<sup>d</sup> 3 Mz 1:15

<sup>e</sup> načinu: ali, predpisu.

deseti del škafa iz fine moke za daritev za greh; nanjo ne bo dal olja, niti ne bo nanjo dal *kakršnega koli* kadila, kajti to je daritev za greh.<sup>12</sup> Potem bo to prinesel do duhovnika in duhovnik bo vzel prgišče tega, *celo<sup>a</sup>* spomin od tega in *to* sežgal na oltarju, glede<sup>b</sup> na daritve, narejene z ognjem Gospodu. To je daritev za greh.<sup>13</sup> Duhovnik bo zanj opravil spravo glede njegovega greha, ki ga je zagrešil v eni od teh [*stvari*] in ta mu bo odpuščen. *Prestanek* pa bo duhovnikov, kot jedilna daritev.<sup>c</sup><sup>14</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>15</sup> „Če duša zgreši prekršek in greši zaradi nevednosti v Gospodovih svetih stvareh, potem bo za svoj prekršek iz tropa privedla ovna brez pomanjkljivosti Gospodu, s twojo oceno po srebrnih šeklih, po svetiščnem šeklu, v daritev za prestopek.<sup>16</sup> Odkupil se bo zaradi škode, ki jo je storil v sveti stvari in k temu bo dodal peti del in ga dal duhovniku. Duhovnik bo zanj opravil spravo z ovnom daritve za prekršek in to mu bo odpuščeno.<sup>17</sup> Če duša<sup>d</sup> greši in zgreši katerokoli od teh stvari, ki so po Gospodovih zapovedih prepovedane, da se storijo; čeprav *tega* ni vedel, je vendarle kriv in bo nosil svojo krivičnost.<sup>18</sup> Iz tropa bo duhovniku privедel ovna brez pomanjkljivosti, s twojo oceno, v daritev za prestopek in duhovnik bo zanj opravil spravo glede njegove nevednosti, v kateri je nevedno grešil in *tega* ni vedel in ta mu bo odpuščena.<sup>19</sup> To je daritev za prestopek. Zagotovo se je prekršil zoper Gospoda.“

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Če duša greši in zgreši prekršek zoper Gospoda in laže svojemu bližnjemu v tem, kar mu je bilo izročeno, da varuje, ali v družbi,<sup>e</sup> ali v stvari, odvzeti z nasiljem,<sup>f</sup> ali je zavedel svojega bližnjega;<sup>3</sup> ali je našel to, kar je bilo izgubljeno in glede tega laže in krivo prisega;<sup>g</sup> v čemerkoli od vsega tega kar človek dela, v tem greši.<sup>4</sup> Potem se bo zgodilo, ker je grešil in je kriv, da bo povrnil to, kar je nasilno odvzel proč ali stvar, katero je varljivo pridobil ali to, kar mu je bilo izročeno, da varuje ali izgubljeno stvar, ki jo je našel,<sup>5</sup> ali vse to o čemer je krivo prisegel. To bo celo povrnil<sup>g</sup> v glavnici in k temu bo dodal še petino *in* to dal tistem, ki mu pripada, na dan svoje<sup>h</sup> daritve za prekršek.<sup>6</sup> H Gospodu bo [*prek*] duhovnika privedel svojo daritev za prestopek, ovna brez pomanjkljivosti iz tropa,<sup>i</sup> s twojo oceno, v daritev za prestopek.<sup>7</sup> Duhovnik bo zanj pred Gospodom opravil spravo in odpuščeno mu bo za karkoli od vsega, kar je storil v teh prekrških.<sup>8</sup> Gospod

<sup>a</sup> 3 Mz 2:2

<sup>b</sup> 3 Mz 4:35

<sup>c</sup> 3 Mz 4:2

<sup>d</sup> družbi: ali, poslu.

<sup>e</sup> z nasiljem: hebr. s položitvijo roke.

<sup>f</sup> 4 Mz 5:6

<sup>g</sup> 3 Mz 5:15

<sup>h</sup> svoje...: hebr. ko je najden kriv: hebr. svojega prekrška.

<sup>i</sup> 3 Mz 5:15

je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>9</sup> „Zapovej Aronu in njegovim sinovom, rekoč: ,To je postava žgalne daritve: ,To je žgalna daritev, ker<sup>a</sup> vso noč, do jutra, gori na oltarju in oltarni ogenj bo gorel v njej.“ <sup>10</sup> Duhovnik si bo nadel svojo laneno obleko in svoje kratke pltnene hlače bo nadel na svoje meso in pobral pepel, ki ga je ogenj na oltarju použil z žgalno daritvijo in ga položil poleg oltarja. <sup>11</sup> Odložil bo svoje obleke in si nadel druge obleke in pepel odnesel zunaj tabora, na čist prostor. <sup>12</sup> Ogenj na oltarju naj gori na njem; naj ne bo ugasnjen. Duhovniki naj na njem vsako jutro zažigajo les in nanj po vrsti polagajo žgalno daritev in na njem naj zažigajo tolščo mirovnih daritev. <sup>13</sup> Ogenj bo vedno gorel na oltarju; nikoli ne bo ugasnil. <sup>14</sup> <sup>b</sup> To je postava jedilne daritve. Aronovi sinovi jo bodo darovali pred Gospodom, pred oltarjem. <sup>15</sup> Od tega bo vzela prgišče moke jedilne daritve in od olja in vse kadilo, ki je na jedilni daritvi in to bo na oltarju sežgal Gospodu v prijeten vonj, celo<sup>c</sup> spomin<sup>c</sup> na to. <sup>16</sup> Preostanek bodo Aron in njegovi sinovi pojedli. Z nekvašenim kruhom bo pojedena na svetem prostoru. Na dvoru šotorskega svetišča skupnosti jo bodo pojedli.

<sup>17</sup> Ta ne bo pečena s kvasom. To sem *jm* dal za njihov delež mojih daritev, narejenih z ognjem; to je najsvetjejše, kakor je daritev za greh in kakor daritev [za] prekršek. <sup>18</sup> Vsi moški izmed Aronovih otrok bodo jedli od nje. To bo pravilo na veke v vaših rodovih glede Gospodovih daritev, narejenih z ognjem; vsak,<sup>d</sup> ki se jih dotakne, bo svet.“ <sup>19</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>20</sup> „To je dar Arona in njegovih sinov, katerega bodo darovali Gospodu na dan, ko je maziljen: deseti del škafa<sup>e</sup> fine moke za neprestano jedilno daritev, polovico od tega zjutraj in polovico od tega zvečer. <sup>21</sup> V ponvi bo narejena z oljem *in ko je* ocvrta, jo boš v njej prinesel *in* pečene koščke jedilne daritve boš daroval v prijeten vonj Gospodu. <sup>22</sup> To bo daroval duhovnik izmed njegovih sinov, ki je maziljen namesto njega. To je pravilo na veke Gospodu; ta bo v celoti sežgana. <sup>23</sup> Kajti vsaka jedilna daritev za duhovnika bo v celoti sežgana. Le-ta ne bo pojedena.“ <sup>24</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>25</sup> „Govori Aronu in njegovim sinovom, rekoč: ,To je postava daritve za greh pred Gospodom. Na kraju, kjer je zaklana žgalna daritev, bo zaklana daritev za greh. To je najsvetjejše. <sup>26</sup> Jedel jo bo duhovnik, ki jo daruje za greh. Pojedena bo na svetem kraju, na dvoru šotorskega svetišča skupnosti. <sup>27</sup> Karkoli od tega se bo dotaknilo mesa, bo sveto in ko je kri od te daritve poškopljena na kakršnokoli obleko, boš na svetem prostoru opral to, po čemer je bila poškopljena. <sup>28</sup> Toda lončena posoda, v katerem je skuhana, bo<sup>f</sup> razbita, in če bo skuhana v bronastem loncu, bo tako odrgnjena kakor pomita v vodi. <sup>29</sup> Vsi moški izmed duhovnikov bodo jedli od

---

<sup>a</sup> ker...: ali, zaradi gorenja.

<sup>b</sup> 3 Mz 21:1; 4 Mz 15:4

<sup>c</sup> 3 Mz 2:9

<sup>d</sup> 2 Mz 29:37

<sup>e</sup> 2 Mz 16:36

<sup>f</sup> 3 Mz 11:33

tega. To je najsvetjejše. <sup>30</sup> a Nobena daritev za greh, od katere je kakršnakoli kri prinešena v šotorsko svetišče skupnosti, da se z njo pobota na svetem kraju, ne bo pojedena. Ta bo sežgana v ognju.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Prav takšna je postava daritve za prestopek. To je najsvetjejše. <sup>2</sup> Na mestu, kjer koljejo žgalno daritev, bodo zaklali daritev za prestopek in njeno kri bodo poškropili naokoli nad oltarjem. <sup>3</sup> Od tega bo daroval vso njeno tolščo; tolsti rep in tolščo, ki pokriva drobovje, <sup>4</sup> dve ledvici in tolščo, ki je na njiju, ki je ob bokih in opno, ki je nad jetri, z dvema ledvicama, to bo vzel proč. <sup>5</sup> Duhovnik jih bo sežgal na oltarju za daritev, ognjeno daritev Gospodu. To je daritev za prestopek. <sup>6</sup> Vsak moški med duhovniki bo od tega jedel. To bo pojedeno na svetem prostoru. To je najsvetjejše. <sup>7</sup> Kakor je daritev za greh, tako je daritev za prestopek. Zanju je en zakon. Duhovnik, ki s tem opravlja spravo, bo to imel. <sup>8</sup> Duhovnik, ki daruje žgalno daritev kateregakoli človeka, celo duhovnik, bo zase imel kožo žgalne daritve, ki jo je daroval. <sup>9</sup> Vsa jedilna daritev, ki je spečena v peči in vse, kar je pripravljeno v ponvi za cvrtje in v ponvi,<sup>b</sup> bo od duhovnika, ki to daruje. <sup>10</sup> Vsako jedilno daritev, pomešano z oljem in suho, bodo imeli vsi Aronovi sinovi, eden toliko kakor drugi. <sup>11</sup> To je postava žrtvovanja mirovnih daritev, katero bo daroval Gospodu. <sup>12</sup> Če jo daruje za zahvaljevanje, potem naj jo daruje s klavne daritvijo zahvaljevanja nekvašenega kolača, umešanega z oljem in nekvašenih vafljev, pomazanih z oljem in ocvrtih kolačev, umešanih z oljem iz fine moke. <sup>13</sup> Poleg kolačev bo za svoj dar daroval kvašen kruh z zahvalno klavno daritvijo njegovih mirovnih daritev. <sup>14</sup> Od tega bo daroval enega od celotnega daru za vzdigovalno daritev Gospodu in to bo od tistega duhovnika, ki škropi kri mirovnih daritev. <sup>15</sup> Meso žrtvovanja njegovih mirovnih daritev za zahvaljevanje bo pojedeno istega dne, kot je bilo darovano; ničesar od tega ne bo pustil do jutra. <sup>16</sup> Toda če je žrtvovanje njegove daritve prisega ali prostovoljno darovanje, bo to pojedeno istega dne, kot daruje svojo klavno daritev in tudi zjutraj naj bo njen ostanek pojeden, <sup>17</sup> toda preostanek mesa klavne daritve naj bo na tretji dan sežgan z ognjem. <sup>18</sup> Če bo karkoli od mesa žrtvovanja njegovih mirovnih daritev pojedeno tretji dan, ne bo sprejeto, niti ne bo pripisano tistem, ki je to daroval. To bo ogabnost in duša, ki od tega je, bo nosila svojo krivičnost. <sup>19</sup> Meso, ki se dotakne katerekoli nečiste stvari naj ne bo pojedeno; sežgano naj bo z ognjem. Kar se tiče mesa, vsi, ki so čisti, naj od tega jedo. <sup>20</sup> Toda duša, ki je od mesa žrtvovanja mirovnih daritev, ki pripadajo Gospodu, ima<sup>c</sup> na sebi svojo nečistost, celo ta duša bo iztrebljena iz svojega ljudstva. <sup>21</sup> Še več, duša, ki se bo dotaknila katerekoli nečiste stvari, kakor je

<sup>a</sup> Heb 13:11

<sup>b</sup> v ponvi: ali, na ravni plošči, ali, rezini.

<sup>c</sup> 3 Mz 15:3

nečistost človeka ali *kakršnekoli* nečiste živali ali kakšne gnušne nečiste *stvari* in jé od mesa žrtvovanja mirovnih daritev, ki *pripadajo* Gospodu, celo ta duša bo iztrebljena iz svojega ljudstva.<sup>“</sup> <sup>22</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>23</sup> „Govori Izraelovim otrokom, rekoč: „Vi<sup>a</sup> ne boste jedli nobene vrste tolšče od vola, ovce ali koze. <sup>24</sup> Tolšča živali,<sup>b</sup> ki je sama od sebe pognila in tolšča od tega, kar so živali raztrgale, je lahko uporabljena na katerikoli drug način, toda vi od tega nikakor ne boste jedli. <sup>25</sup> Kajti kdorkoli jé tolščo živali, od katerih ljudje darujejo ognjeno daritev Gospodu, celo duša, ki *to* jé, bo iztrebljena izmed svojega ljudstva. <sup>26</sup> <sup>c</sup> Še več, vi ne boste jedli nobene vrste krvi, *bodisi* od perjadi ali od živine, v kateremkoli izmed svojih prebivališč. <sup>27</sup> Katerakoli duša, ki jé katerokoli vrsto krvi, celo ta duša bo iztrebljena iz svojega ljudstva.“ <sup>28</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>29</sup> „Govori Izraelovim otrokom, rekoč: „Kdor daruje žrtvovanje svojih mirovnih daritev Gospodu, bo prinesel svoj dar Gospodu od žrtvovanja svojih mirovnih daritev. <sup>30</sup> Njegove lastne roke bodo prinesle Gospodove ognjene daritve, tolščo s prsmi. To bo prinesel, da<sup>d</sup> bodo prsi lahko majane za majalno daritev pred Gospodom. <sup>31</sup> Duhovnik bo tolščo sežgal na oltarju, toda prsi bodo od Arona in njegovih sinov. <sup>32</sup> Desno pleče boste dali duhovniku za vzdigovalno daritev, žrtvovanje svojih mirovnih daritev. <sup>33</sup> Tisti izmed Aronovih sinov, ki darujejo kri mirovnih daritev in tolščo, bodo imeli za *svoj* delež desno pleče. <sup>34</sup> Kajti prsi majanja in pleče vzdigovanja sem vzel Izraelovim otrokom izmed žrtvovanja njihovih mirovnih daritev in jih za vedno s predpisom dal duhovniku Aronu in njegovim sinovom izmed Izraelovih otrok.“ <sup>35</sup> To je *delež* Aronovega maziljenja in maziljenja njegovih sinov izmed ognjenih Gospodovih daritev, na dan, ko jih je prinesel, da bi služil Gospodu pri duhovništvu; <sup>36</sup> ki ga je Gospod zapovedal, da bi jim bil dan od Izraelovih otrok, na dan, ko jih je mazilil s pravilom na veke skozi njihove rodove. <sup>37</sup> To je postava žgalne daritve, jedilne daritve, daritve za greh, daritve za prestopek in posvetitve in žrtvovanje mirovnih daritev, <sup>38</sup> katere je Gospod zapovedal Mojzesu na gori Sinaj, na dan, ko je Izraelovim otrokom zapovedal naj svoje darove darujejo Gospodu v Sinajski divjini.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2 e</sup> „Vzemi Arona in z njim njegove sinove, obleke, mazilno<sup>f</sup> olje, bikca za daritev za greh, dva ovna in košaro nekvašenega kruha, <sup>3</sup> in zberi skupaj ves zbor k vratom šotorskega svetišča skupnosti.“ <sup>4</sup> Mojzes je storil kakor mu je Gospod zapovedal in zbor je bil zbran

---

<sup>a</sup> 3 Mz 3:17

<sup>b</sup> živali... hebr. trupla, ki je samo od sebe pognilo.

<sup>c</sup> 1 Mz 9:4; 3 Mz 3:17; 3 Mz 17:14

<sup>d</sup> 2 Mz 29:24

<sup>e</sup> 2 Mz 28:2; 2 Mz 28:4

<sup>f</sup> 2 Mz 30:24

skupaj k vratom šotorskega svetišča skupnosti. <sup>5</sup> Mojzes je rekel skupnosti: „To<sup>a</sup> je beseda, ki jo je Gospod zapovedal, da se stori.“ <sup>6</sup> Mojzes je privedel Arona in njegove sinove ter jih umil z vodo. <sup>7</sup> Nadel mu je plašč, ga opasal s pasom, ga ognil s svečanim oblačilom, nanj položil efód in ga opasal z nenavadnim pasom efóda in ga s tem prevezal. <sup>8</sup> Nanj je dal naprsnik. V naprsnik je položil<sup>b</sup> tudi urím in tumím. <sup>9</sup> Turban je položil na njegovo glavo; tudi na turban, celo na njegov sprednji del, je položil zlato ploščico, sveto krono; kakor je Gospod zapovedal<sup>c</sup> Mojzesu. <sup>10</sup> Mojzes je vzel mazilno olje in mazil šotorsko svetišče in vse, kar je bilo v njem in jih posvetil. <sup>11</sup> Od tega je sedemkrat poškropil po oltarju in mazil oltar ter vse njegove posode, tako lavor kot njegovo vznožje, da jih naredi svete. <sup>12</sup> Na Aronovo glavo je izlil<sup>d</sup> mazilno olje in ga mazil, da ga naredi svetega. <sup>13</sup> Mojzes je privedel Aronove sinove, nanje položil plašče, jih opasal s pasovi in nanje položil<sup>e</sup> klobučke; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>14</sup> <sup>f</sup> Privedel je bikca za daritev za greh. Aron in njegovi sinovi so svoje roke položili na glavo bikca daritve za greh. <sup>15</sup> Zaklal ga je in Mojzes je vzel kri in jo s svojim prstom dal vsenaokrog na robove oltarja in očistil oltar in kri izlil ob vznožju oltarja in ga posvetil, da bi na njem opravil pobotanje. <sup>16</sup> Vzel je vso tolščo, ki je bila na drobovju, opno nad jetri, dve ledvici, njuno tolščo in Mojzes je to sežgal na oltarju. <sup>17</sup> Toda bikca, njegovo kožo, njegovo meso in njegov iztrebek je z ognjem sežgal zunaj tabora; kakor je Gospod zapovedal<sup>g</sup> Mojzesu. <sup>18</sup> Privedel je ovna za žgalno daritev, Aron in njegovi sinovi pa so svoje roke položili ovnu na glavo. <sup>19</sup> Zaklal ga je in Mojzes je kri poškropil naokoli po oltarju. <sup>20</sup> Ovna je razrezal na koščke, in Mojzes je sežgal glavo, koščke in tolščo. <sup>21</sup> Drobovje in noge je opral v vodi, in Mojzes je celotnega ovna sežgal na oltarju. To je bila žgalna daritev v prijeten vonj in ognjena daritev Gospodu; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>22</sup> Privedel<sup>h</sup> je drugega ovna, ovna posvetitve, Aron in njegovi sinovi pa so svoje roke položili ovnu na glavo. <sup>23</sup> In on ga je zaklal. Mojzes je vzel od njegove krv in jo pomazal na konico Aronovega desnega ušesa in na palec njegove desne roke in na velik prst njegovega desnega stopala. <sup>24</sup> Privedel je Aronove sinove in Mojzes je dal od krvi na konico njihovih desnih ušes in na palce njihovih desnih rok in na velike prste njihovih desnih stopal; in Mojzes je kri poškropil naokoli po oltarju. <sup>25</sup> Vzel je tolščo, tolsti rep, vso tolščo, ki je bila na drobovju, opno nad jetri, dve ledvici in njuno tolščo ter desno pleče. <sup>26</sup> Iz košare nekvašenega kruha, ki je bil pred Gospodom, je vzel en nekvašen kolač, kolač oljnatega kruha in en vafelj

<sup>a</sup> 2 Mz 29:4<sup>b</sup> 2 Mz 28:30<sup>c</sup> 2 Mz 28:39-43<sup>d</sup> Prd 45:15; Ps 133:2<sup>e</sup> položil: hebr. zavezal.<sup>f</sup> 2 Mz 29:1<sup>g</sup> 2 Mz 29:14<sup>h</sup> 2 Mz 29:31

ter *jih* položil na tolščo in na desno pleče. <sup>27</sup> Vse to je dal na<sup>a</sup> Aronove roke in na roke Aronovih sinov in jih majal za majalno daritev pred Gospodom. <sup>28</sup> Mojzes jih je vzel iz njihovih rok in *jih* sežgal na oltarju nad žgalno daritvijo. To so bile posvetitve za prijeten vonj. To je ognjena daritev Gospodu. <sup>29</sup> Mojzes je vzel prsi in jih majal za majalno daritev pred Gospodom, *kajti* od ovna posvetitve je bil to Mojzesov delež,<sup>b</sup> kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>30</sup> Mojzes je vzel od mazilnega olja in od krvi, ki je bila na oltarju in to poškropil na Arona, na njegove obleke, na njegove sinove in na obleke njegovih sinov z njim; in posvetil je Arona, njegove obleke, njegove sinove in obleke njegovih sinov z njim. <sup>31</sup> Mojzes je rekel Aronu in njegovim sinovim: „Meso skuhajte pri vratih šotorskega svetišča skupnosti. Tam ga pojete<sup>c</sup> s kruhom, ki je v košari posvetitev, kakor sem zapovedal, govoreč: ‚Aron in njegovi sinovi bodo to jedli.’“ <sup>32</sup> To, kar pa ostane od mesa in od kruha, boste sežgali z ognjem. <sup>33</sup> Sedem dni ne boste šli od vrat šotorskega svetišča skupnosti, dokler dnevi vaše posvetitve ne bodo končani, kajti sedem<sup>d</sup> dni vas bo posvečeval. <sup>34</sup> Kakor je storil ta dan, tako je Gospod zapovedal storiti, da za vas opravi spravo. <sup>35</sup> Zato boste sedem dni, dan in noč, ostajali pri vratih šotorskega svetišča skupnosti in se boste držali Gospodovega naročila, da ne umrete, kajti tako mi je bilo zapovedano.“ <sup>36</sup> Tako so Aron in njegovi sinovi storili vse stvari, ki jih je Gospod zapovedal po Mojzesovi roki.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Na osmi dan se je pripetilo, da je Mojzes poklical Arona, njegove sinove in Izraelove starešine. <sup>2</sup> Aronu je rekel: „Vzemi<sup>e</sup> si mlado tele za daritev za greh in ovna za žgalno daritev, brez pomanjkljivosti in ju daruj pred Gospodom. <sup>3</sup> Izraelovim otrokom boš govoril, rekoč: ‚Vzemite kozlička od koz za daritev za greh ter tele in jagnje, oba enoletna, brez pomanjkljivosti, za žgalno daritev. <sup>4</sup> Tudi bikca in ovna za mirovno daritev, da žrtvujete pred Gospodom in jedilno daritev umešano z oljem, kajti danes se vam bo prikazal Gospod.““

<sup>5</sup> Pred šotorsko svetišče skupnosti so privedli to, kar je Mojzes zapovedal, in vsa skupnost se je približala ter stala pred Gospodom. <sup>6</sup> Mojzes je rekel: „To je stvar, ki jo je Gospod zapovedal, da jo storite, in prikazala se vam bo Gospodova slava.“ <sup>7</sup> Mojzes je rekel Aronu: „Pojdi k oltarju in daruj svojo daritev za greh in svojo žgalno daritev in opravi spravo zase in za ljudstvo in daruj dar ljudstva in opravi spravo zanje; kakor je zapovedal Gospod.“ <sup>8</sup> Aron je torej odšel k oltarju in zakljal tele za daritev za greh, ki je bilo zanj. <sup>9</sup> Aronovi sinovi so k njemu prinesli kri, in svoj prst je pomočil v kri in jo dal na rogove oltarja ter jo izlil

<sup>a</sup> 2 Mz 29:24-28

<sup>b</sup> 2 Mz 29:26

<sup>c</sup> 2 Mz 29:32

<sup>d</sup> 2 Mz 29:35

<sup>e</sup> 2 Mz 29:1

ob vznožju oltarja.<sup>10</sup> Toda tolščo, ledvici in opno nad jetri daritve za greh je sežgal na oltarju; kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>11</sup> Meso in kožo pa je sežgal z ognjem zunaj tabora.<sup>12</sup> Zaklal je žgalno daritev in Aronovi sinovi so mu podali kri, katero je pošprical naokoli nad oltarjem.<sup>13</sup> Podali so mu žgalno daritev, z njenimi kosi in glavo, in sežgal *jih je* na oltarju.<sup>14</sup> Opral je drobovje in noge ter *jih* sežgal na žgalni daritvi, na oltarju.<sup>15</sup> Prinesel je dar ljudstva in vzel kozla, ki je *bil* daritev za greh za ljudstvo in ga zaklal ter ga daroval za greh kakor prvega.<sup>16</sup> Privedel je žgalno daritev in jo daroval glede na način.<sup>a</sup>  
<sup>17</sup> Prinesel je jedilno daritev in od nje vzel<sup>b</sup> prgišče in *to* sežgal na oltarju poleg<sup>c</sup> jutranje žgalne daritve.<sup>18</sup> Za ljudstvo je zaklal tudi bikca in ovna *za* žrtvovanje mirovnih daritev, Aronovi sinovi pa so mu podali kri, ki jo je poškropil naokoli po oltarju<sup>19</sup> in tolščo bikca in ovna, tolsti rep in to, kar pokriva *drobovje*, ledvici in opno *nad* jetri.<sup>20</sup> Tolščo so položili na prsi in tolščo je sežgal na oltarju.  
<sup>21</sup> Prsi in desno pleče je Aron majal *za* majalno daritev pred Gospodom; kakor je zapovedal Mojzes.<sup>22</sup> Aron je svojo roko vzdignil proti ljudstvu in jih blagoslovil in prišel dol od darovanja daritve za greh, žgalne daritve in mirovnih daritev.<sup>23</sup> Mojzes in Aron sta odšla v šotorsko svetišče skupnosti in prišla ven ter blagoslovila ljudstvo in Gospodova slava se je prikazala vsemu ljudstvu.  
<sup>24</sup> Tam<sup>d</sup> je prišel ogenj izpred Gospoda in na oltarju použil žgalno daritev in tolščo. Ko je vse ljudstvo videlo, so zavpili in padli na svoje obraze.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Nadáb<sup>e</sup> in Abihú, Aronova sinova, sta vsak izmed njiju vzela svojo kadilnico in vanjo dala ogenj in nanj položila kadilo in pred Gospodom darovala tuj ogenj, katerega jim ni zapovedal.<sup>2</sup> In tam je prišel ogenj od Gospoda in ju použil in umrla sta pred Gospodom.<sup>3</sup> Potem je Mojzes rekel Aronu: „To je *to*, kar je Gospod govoril, rekoč: Jaz bom posvečen v tistih, ki se mi približajo in pred vsem ljudstvom bom proslavljen.“<sup>f</sup> In Aron je ohranil svoj mir.<sup>4</sup> Mojzes je poklical Mišaéla in Elicafána, sinova Uziéla, ki je bil Aronov stric in jima rekel: „Pridita bliže, odnesita vajina brata izpred svetišča, ven iz tabora.“<sup>5</sup> Tako sta se približala in ju v njunih plaščih odnesla ven iz tabora; kakor je rekel Mojzes.

<sup>6</sup> Mojzes je rekel Aronu ter Eleazarju in Itamárju, njegovima sinovoma: „Ne odkrijte vaših glav niti ne pretrgajte vaših oblačil, da ne bi umrli in da ne bi nad vse ljudstvo prišel bes, temveč naj vaši bratje, celotna Izraelova hiša objokujejo gorenje, ki ga je vžgal Gospod.<sup>7</sup> Ne boste šli ven izpred vrat šotorskega svetišča skupnosti, sicer boste umrli, kajti Gospodovo olje maziljenja *je* na vas.“ In storili so glede na Mojzesovo besedo.<sup>8</sup> Gospod je spregovoril Aronu, rekoč:

<sup>a</sup> način: ali, predpis.

<sup>b</sup> vzel...: hebr. napolnil svojo roko.

<sup>c</sup> 2 Mz 29:38

<sup>d</sup> 1 Mz 4:4; 1 Kr 18:38; 2 Krn 7:1; 2 Mkb 10:11

<sup>e</sup> 4 Mz 3:4; 4 Mz 26:61; 1 Krn 24:2

<sup>9</sup> „Ne pij vina, niti močne pijače, ne ti, niti tvoji sinovi s teboj, ko greste v šotorsko svetišče skupnosti, da ne bi umrli. To bo pravilo na veke skozi vaše rodove, <sup>10</sup> da lahko postavite razliko med svetim in nesvetim in med nečistim in čistim, <sup>11</sup> da lahko Izraelove otroke učite vseh pravil, ki jim jih je Gospod govoril po Mojzesovi roki.“ <sup>12</sup> Mojzes je spregovoril Aronu ter Eleazarju in Itamárju, njegovima sinovoma, ki sta ostala: „Vzemite jedilno daritev, ki ostaja od Gospodovih daritev, narejenih z ognjem in jejejo brez kvasa poleg oltarja, kajti to je najsvetjejše. <sup>13</sup> To boste jedli na svetem prostoru, ker je določeno tebi in tvojim sinovom od Gospodovih žrtev, narejenih z ognjem, kajti tako sem zapovedal. <sup>14</sup> Prsi<sup>a</sup> majanja in pleče vzdiganja boste jedli na čistem kraju; ti in tvoji sinovi in tvoje hčere s teboj, kajti določene so tebi in tvojim sinovom, katere so bile dane od žrtvovanja mirovnih daritev Izraelovih otrok. <sup>15</sup> Pleče vzdiganja in prsi majanja bodo prinesli z daritvami, narejenimi z ognjem tolšče, da majejo to za majalno daritev pred Gospodom. Ta bo tvoja in tvojih sinov s teboj, po pravilu na veke; kakor je zapovedal Gospod.“ <sup>16</sup> Mojzes je marljivo iskal kozla daritve za greh in glej, ta je bil sežgan, in bil je jezen na Eleazarja in Itamárja, Aronova sinova, ki sta ostala živa, rekoč: <sup>17</sup> „Zakaj daritve za greh nista jedla na svetem prostoru, glede na to, da je to najsvetjejše in Bog vama je dal, da nosita krivičnost skupnosti, da zanje opravita spravo pred Gospodom? <sup>18</sup> Glejta, njegova kri ni bila privedenaznotraj svetega kraja. Zares bi jo morala jesti na svetem kraju, kakor<sup>b</sup> sem ukazal.“ <sup>19</sup> Aron je rekel Mojzesu: „Glej, ta dan so darovali svojo daritev za greh in svojo žgalno daritev pred Gospodom, mene pa so doletele takšne stvari. Če bi danes jedel daritev za greh ali naj bi bila to sprejeta v Gospodovih očeh?“ <sup>20</sup> Ko je Mojzes to slišal, je bil zadovoljen.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu in Aronu, rekoč jima: <sup>2</sup> „Govorita Izraelovim otrokom, rekoč: ,To<sup>c</sup> so živali, ki jih boste jedli med vsemi živalmi, ki so na zemlji. <sup>3</sup> Karkoli deli kopito in ima preklan parkelj in prežvekuje med živalmi, te boste jedli. <sup>4</sup> Vendar izmed teh, ki prežvekujejo ali izmed teh, ki delijo kopito, ne boste jedli takšnih kot je kamela, ker prežvekuje, toda ne deli kopita; ta vam je nečista. <sup>5</sup> Kunca, ker prežvekuje, toda ne deli kopita; ta vam je nečist. <sup>6</sup> Zajca, ker prežvekuje, toda ne deli kopita; ta vam je nečist. <sup>7</sup> Svinje, čeprav deli<sup>d</sup> kopito in je s preklanim kopitom, vendar ne prežvekuje; ta vam je nečista.

<sup>8</sup> Od njihovega mesa ne boste jedli in njihovega trupla se ne boste dotikali; te so vam nečiste. <sup>9</sup> Te boste jedli izmed vseh, ki so v vodah. Karkoli ima plavuti in luske v vodi, v morjih in v rekah, te boste jedli. <sup>10</sup> Vse, kar nima plavuti in

<sup>a</sup> 2 Mz 29:24

<sup>b</sup> 3 Mz 6:26

<sup>c</sup> 5 Mz 14:4; Apd 10:14

<sup>d</sup> 2 Mkb 6:18

luske v morjih in rekah od vsega, kar se giblje v vodah in od česarkoli živega, kar je v vodah, te *naj* vam *bodo* ogabnost.<sup>11</sup> Te vam bodo celo ogabnost. Od njihovega mesa ne boste jedli, temveč boste njihova trupla imeli za ogabnost.<sup>12</sup> Karkoli v vodah nima plavuti niti lusk, to vam *bo* ogabnost.<sup>13</sup> In te so *tiste*, ki vam bodo ogabnost med perjadjo. Ne sme se jih jesti, ogabnost so: orel, brkati ser,<sup>a</sup> ribji orel,<sup>14</sup> jastreb, kragulj po njegovi vrsti,<sup>15</sup> vsak krokar po njegovi vrsti,<sup>16</sup> § sova, nočni sokol, kukavica, sokol po njegovi vrsti,<sup>17</sup> majhna sova, kormoran, velika sova,<sup>18</sup> labod, pelikan, egiptovski jastreb,<sup>b</sup><sup>19</sup> štorklja, čaplja po svoji vrsti, smrdokavra in netopir.<sup>20</sup> Vsa perjad, ki leze, hodeč po vseh štirih, vam *bo* ogabnost.<sup>21</sup> Vendar od vsake leteče plazeče lahko jeste stvari tisto, kar gre na vse štiri, ki ima noge nad svojimi stopali, da z njimi skače po zemlji.<sup>22</sup> Celó te izmed njih lahko jeste: letečo kobilico po svoji vrsti, plešasto kobilico<sup>c</sup> po svoji vrsti, skakajočo kobilico po svoji vrsti in kobilico po svoji vrsti.<sup>23</sup> Toda vse druge leteče plazeče stvari, ki imajo štiri stopala, vam *bodo* ogabnost.<sup>24</sup> Zaradi teh boste nečisti. Kdorkoli izmed njih se dotakne trupla, bo nečist do večera.<sup>25</sup> Kdorkoli *mora* nositi njihovo truplo, bo opral svoja oblačila in bo nečist do večera.<sup>26</sup> Trupla vsake živali, ki deli kopito in ni s preklanim kopitom niti ne prežvekuje, so vam nečista. Vsak kdor se jih dotika bo nečist.<sup>27</sup> Karkoli gre po svojih tacah med vsemi vrstami živali, ki gredo po vseh štirih, te so vam nečiste. Kdorkoli se dotika njihovega trupla, bo nečist do večera.<sup>28</sup> Kdorkoli prenaša njihovo truplo, bo opral svoja oblačila in bo nečist do večera. Ta so vam nečista.<sup>29</sup> Tudi te vam *bodo* nečiste izmed plazečih stvari, ki se plazijo po zemlji: podlasica, miš, želva po svoji vrsti,<sup>30</sup> dihur, kameleon, kuščar, polž in krt.<sup>31</sup> Te so vam nečiste izmed vseh, ki se plazijo; kdorkoli se jih dotakne, ko so mrtva, bo nečist do večera.<sup>32</sup> Na karkoli katerakoli izmed njih, ko so mrtve, pade, bo to nečisto; bodisi je to kakršnakoli lesena posoda ali obleka ali koža ali vreča ali kakršnakoli posoda je ta, s katero je opravljeno kakršnokoli delo, mora biti postavljena v vodo in ta bo nečista do večera; tako bo očiščena.<sup>33</sup> Vsaka lončena posoda, v katero katerakoli izmed njih pade, karkoli je [že] v njej, bo to nečisto; in jo<sup>d</sup> boste razbili.<sup>34</sup> Od vse hrane, ki se lahko jé, bo to, na kar pride takšna voda, nečisto. Vsa pijača, ki se lahko pije v vsaki takšni posodi, bo nečista.<sup>35</sup> Vsaka stvar, na katero pade katerikoli del njihovega trupla, bo nečista, bodisi je to peč ali podstavna kamna za lonce, bodo zdrobljeni, kajti ti so nečisti in vam bodo nečisti.<sup>36</sup> Vendar bosta vodnjak ali jama, v kateri je<sup>e</sup> obilje vode, čista. Toda to, kar se dotakne njihovega trupla, bo nečisto.<sup>37</sup> Če katerikoli del njihovega trupla pade na katerokoli seme za sejanje, ki bo posejano, bo to čisto.<sup>38</sup> Toda če bo na seme prišla kakršnakoli voda in nanj pade katerikoli del njihovega trupla, vam bo to nečisto.<sup>39</sup> Če

<sup>a</sup> [brkati ser: hebr. peres – lomilec.]<sup>b</sup> [egiptovski jastreb: hebr. racham – ljubiti; samec in samica se nikoli ne razideta.]<sup>c</sup> [plešasto kobilico: hebr. drobiti s skalo, užitna.]<sup>d</sup> 3 Mz 6:28<sup>e</sup> v kateri je...: hebr. zbiranja voda.

pogine katerakoli žival, od katere lahko jeste, bo tisti, ki se dotakne njenega trupla, nečist do večera.<sup>40</sup> Kdor je od tega trupla, bo opral svoja oblačila in bo nečist do večera. Tudi tisti, ki nosi to truplo, bo opral svoja oblačila in bo nečist celo do večera.<sup>41</sup> Vsaka plazeča stvar, ki se plazi po zemlji, bo ogabnost; ta naj se ne je.<sup>42</sup> Karkoli gre po trebuhu in karkoli gre po vseh štirih ali karkoli ima<sup>a</sup> več stopal med vsemi plazečimi stvarmi, ki se plazijo po zemlji, teh ne boste jedli, kajti ogabnost so.<sup>43</sup> Sebe<sup>b</sup> ne boste naredili gnušne s katerokoli plazečo stvarjo, ki se plazi, niti se z njimi ne boste naredili nečiste, da bi bili s tem omadeževani.<sup>44</sup> Kajti jaz sem Gospod, vaš Bog. Sebe boste torej posvetili in boste<sup>c</sup> sveti, kajti jaz sem svet, niti se ne boste omadeževali z nobeno vrsto plazeče stvari, ki se plazi po zemlji.<sup>45</sup> Kajti jaz sem Gospod, ki vas izpeljuje gor iz egiptovske dežele, da bi bil vaš Bog. Bodite torej sveti, kajti jaz sem svet.<sup>46</sup> To je postava živali, perjadi in vsakega živega ustvarjenega bitja, ki se premika v vodah in vsakega živega ustvarjenega bitja, ki se plazi po zemlji,<sup>47</sup> da naredi razliko med nečistim in čistim in med živaljo, ki se lahko je in živaljo, ki se ne sme jesti.“

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Izraelovim otrokom, rekoč: Če je ženska<sup>d</sup> spočela seme in rodila fantka, potem bo nečista sedem dni; nečista bo glede na dneve oddvojitve zaradi njene šibkosti.<sup>3</sup> Na osmi<sup>e</sup> dan bo meso njegove prednje kožice obrezano.<sup>4</sup> Potem bo nadaljevala v krvi svojega očiščevanja triintrideset dni; ne bo se dotaknila nobene posvečene stvari, niti prišla v svetišče, dokler se dnevi njenega očiščevanja ne bodo dopolnili.<sup>5</sup> Toda če rodi deklico, potem bo nečista dva tedna, kakor v njeni oddvojitvi, in v krvi njenega očiščevanja bo nadaljevala šestinšestdeset dni.<sup>6</sup> Ko so dnevi njenega očiščenja dopolnjeni za sina ali za hčer, bo prinesla duhovniku, k vratom šotor-skega svetišča skupnosti, enoletno<sup>f</sup> jagnje za žgalno daritev in mladega goloba ali grlico za daritev za greh,<sup>7</sup> ki ga bo daroval pred Gospodom in zanjo opravil spravo; in očiščena bo pred virom njene krvi. To je postava za tisto, ki je rodila fantka ali punčko.<sup>8 g</sup> Če ni zmožna prinesiti jagnjeta, potem bo prinesla dve grlici ali dva mlada goloba; enega za žgalno daritev in drugega za daritev za greh. Duhovnik bo zanjo opravil spravo in bo<sup>h</sup> čista.“

<sup>a</sup> ima...: hebr. množi noge.

<sup>b</sup> Sebe...: hebr. Svojih duš ne boste naredili gnušnih.

<sup>c</sup> 3 Mz 19:2; 3 Mz 20:7; 1 Pt 1:15

<sup>d</sup> 3 Mz 15:19

<sup>e</sup> Lk 2:21; Jn 7:22

<sup>f</sup> enoletno...: hebr. sina njegovega leta.

<sup>g</sup> Lk 2:24

<sup>h</sup> bo...: hebr. njena roka ne najde zadostnosti.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu in Aronu, rekoč: <sup>2</sup> „Ko bo imel človek na koži svojega mesa dvignjeno<sup>a</sup> mesto, krasto ali svetlo pego in bo ta na koži njegovega mesa *podobna* nadlogi gobavosti, potem bo priveden k duhovniku Aronu ali k enemu izmed njegovih sinov, duhovnikov. <sup>3</sup> Duhovnik naj pogleda na nadlogo na koži mesa. Ko je dlaka na nadlogi postala bela in je nadloga videti globlja kakor koža njegovega mesa, potem je to nadloga gobavosti. Duhovnik naj pogleda nanj in ga proglaši nečistega. <sup>4</sup> Če je svetla pega na koži njegovega mesa bela in na pogled ni globlja kakor koža in se njene dlake niso pobelite, potem naj duhovnik *tistega, ki ima* nadlogo, zapre za sedem dni. <sup>5</sup> Duhovnik ga bo sedmi dan pregledal in glej, če nadloga v njegovem pogledu ostane *in se* nadloga ni razširila po koži, potem ga bo duhovnik zaprl še za nadaljnjih sedem dni. <sup>6</sup> Duhovnik naj ga sedmi dan ponovno pregleda in glej, če bo nadloga nekako temna *in se* nadloga na koži ne širi, ga bo duhovnik proglašil za čistega. To je samo krasta. Opral bo svoja oblačila in bo čist. <sup>7</sup> Toda če se krasta precej razširi po koži, potem ko ga je za njegovo očiščenje videl duhovnik, ga bo duhovnik ponovno pregledal. <sup>8</sup> Le duhovnik vidi, da se krasta širi po koži, potem ga bo duhovnik proglašil za nečistega. To je gobavost. <sup>9</sup> Kadar je nadloga gobavosti na moškem, potem bo ta priveden k duhovniku <sup>10</sup> in duhovnik ga bo pregledal. Glej, če bo dvignjeno mesto na koži belo in če so dlake postale bele *in je tam hitro<sup>b</sup>* divje meso na dvignjenem mestu, <sup>11</sup> je to stara gobavost na koži njegovega mesa in duhovnik ga bo proglašil za nečistega in ga ne bo zaprl, kajti ta je nečist. <sup>12</sup> Če gobavost izbruhne naokoli po koži in gobavost prekrije vso kožo *tistega, ki ima* nadlogo, od njegove glave, celo do njegovega stopala, kjer koli duhovnik pogleda, <sup>13</sup> potem bo duhovnik preudaril. Glej, če je gobavost pokrila vse njegovo meso, bo *tega, ki ima* nadlogo, proglašil za čistega. Vse se je spremenilo v belo. Ta je čist. <sup>14</sup> Toda ko se na njem pojavi divje meso, bo nečist. <sup>15</sup> Duhovnik bo pregledal divje meso in ga proglašil, da je nečist, *kajti* divje meso je nečisto. To je gobavost. <sup>16</sup> Ali če je divje meso ponovno spremenjeno v belo, bo prišel k duhovniku <sup>17</sup> in duhovnik ga bo pregledal. Glej, če se je nadloga spremenila v belo, potem bo duhovnik *tistega, ki ima* nadlogo, proglašil za čistega. Ta je čist. <sup>18</sup> Tudi meso, *celo* na njegovi koži, na katerem je bila razjeda in je ozdravljenjo <sup>19</sup> in je na mestu razjede belo vzdignjeno mesto ali svetla pega, bela in malce rdečkasta in bo ta pokazana duhovniku <sup>20</sup> in če bo, ko jo duhovnik pregleda, na videz nižja od kože in bo njena dlaka spremenjena v belo, ga bo duhovnik proglašil za nečistega. To je nadloga gobavosti, ki je izbruhnila iz razjede. <sup>21</sup> Toda če duhovnik to pogleda in glej, *tam* ni belih dlak in če ni nižje kakor koža, temveč je nekako temno, potem ga bo duhovnik zaprl za sedem dni <sup>22</sup> in če se precej razširi po koži, potem ga bo duhovnik proglašil za nečistega. To je nadloga. <sup>23</sup> Toda če svetla pega ostaja na svojem mestu *in*

<sup>a</sup> dvignjeno: ali, oteklo.

<sup>b</sup> hitro...: hebr. pohitrenje živega mesa.

se ni razširila, je *to* vnetna razjeda in duhovnik ga bo progglasil za čistega.<sup>24</sup> Ali če je na koži *kakršnokoli meso*, na katerem je opeklina<sup>a</sup> in ima divje *meso* te opeklina belo svetlo pego, malce rdečkasto ali belo,<sup>25</sup> potem bo duhovnik pogledal na to. Glej, če se je dlaka na svetli pegin pobelila in *je* na videz globlja od kože, *je* to gobavost, ki je izbruhnila iz opekline. Zato ga bo duhovnik progglasil za nečistega. To *je* nadloga gobavosti.<sup>26</sup> Toda če duhovnik na to pogleda in glej, *tam* ni nobene bele dlake na svetli pegin in ta ni nižja kakor *ostala* koža, temveč *je* nekako temna, potem ga bo duhovnik zaprl za sedem dni<sup>27</sup> in duhovnik ga bo sedmi dan pogledal *in* če je to precej razširjeno po koži, potem ga bo duhovnik progglasil za nečistega. To *je* nadloga gobavosti.<sup>28</sup> Če pa svetla pega ostane na svojem mestu *in* se ne razširi po koži, temveč *je* ta nekako temna, *je* to dvignjeno mesto od opekline in duhovnik ga bo progglasil za čistega, kajti to *je* vnetje od opekline.<sup>29</sup> Če ima moški ali ženska nadlogo na glavi ali na bradi,<sup>30</sup> potem bo duhovnik pregledal nadlogo in *če* je ta na videz globlja od kože in *so tam* v njej tanke rumene dlake, potem ga bo duhovnik progglasil za nečistega. To *je* luskavica, *celo* gobavost na glavi ali bradi.<sup>31</sup> Če duhovnik pogleda na nadlogo luskavice in glej, če ta na videz ni globlja kakor koža in *v njej ni* črne dlake, potem bo duhovnik za sedem dni zaprl *tistega*, *ki ima* nadlogo luskavice<sup>32</sup> in na sedmi dan bo duhovnik pogledal nadlogo. Glej, če se luskavica ne razširi in *v njej ni* rumene dlake in luskavica na videz ni globlja od kože,<sup>33</sup> bo obrit, toda luskavice ne bo obril in duhovnik bo zaprl *tistega*, *ki ima* luskavico, še za sedem dni<sup>34</sup> in na sedmi dan bo duhovnik pogledal na luskavico. Glej, če se luskavica ni razširila po koži, niti na videz ni globlja od kože, potem ga bo duhovnik progglasil za čistega in umil si bo svoja oblačila in bo čist.<sup>35</sup> Toda če se je luskavica po njegovem očiščevanju precej razširila po koži,<sup>36</sup> potem naj duhovnik pogleda nanj. Glej, če se je luskavica razširila po koži, duhovnik ne bo iskal rumenih dlak; ta *je* nečist.<sup>37</sup> Toda če luskavica na pogled miruje in *tam* niso zrasle črne dlake, potem je luskavica ozdravljenata *je* čist in duhovnik ga bo progglasil za čistega.<sup>38</sup> Če imata moški ali ženska na koži svojega mesa svetle pege, *celo* bele svetle pege,<sup>39</sup> potem bo duhovnik pogledal. Glej, če *so* svetle pege na koži njunega mesa temno bele, je to pegasta točka, *ki* raste na koži. Ta *je* čist.<sup>40</sup> Moški, katerega lasje<sup>b</sup> so odpadli iz njegove glave, *je* plešast; *vendar je* čist.<sup>41</sup> Kdor ima svoje lase odpadle od dela njegove glave proti njegovemu obrazu, ta *je* čelno plešast; *vendar je* čist.<sup>42</sup> Če je na plešasti glavi ali golem čelu bela rdečkasta pega, *je* to gobavost, ki je pognala na njegovi plešasti glavi ali na njegovem plešastem čelu.<sup>43</sup> Potem bo duhovnik pogledal nanj. Glej, če je vzdignjeno mesto na njegovi plešasti glavi ali na njegovem plešastem čelu belo rdečkasto, kakor se pojavlja gobavost na koži mesa,<sup>44</sup> je ta gobav moški, on *je* nečist. Duhovnik ga bo progglasil popolnoma nečistega; njegova nadloga *je* na njegovi glavi.<sup>45</sup> Gobavec, na katerem *je* nadloga, bo

---

<sup>a</sup> opeklina: hebr. opeklina od ognja.

<sup>b</sup> lasje...: hebr. glava je olupljena.

imel pretrgana oblačila, golo glavo in na svojo zgornjo ustnico bo dal pokrivalo in bo klical: ‚Nečist, nečist.‘<sup>46</sup> Vse dni, v katerih *bo* na njem nadloga, bo oma-deževan; nečist *je*. Prebival bo sam; zunaj<sup>a</sup> tabora *naj bo* njegovo prebivališče.

<sup>47</sup> Tudi obleka, na kateri je nadloga gobavosti, *bodisi je ta* volnena ali lanena obleka; <sup>48</sup> bodisi *je ta* na osnutku<sup>b</sup> ali na votku;<sup>c</sup> iz lanu ali iz volne; bodisi na koži ali na katerikoli<sup>d</sup> stvari, narejeni iz kože, <sup>49</sup> in če je nadloga na obleki ali na koži zelenkasta ali rdečkasta, bodisi na osnutku ali na votku, ali na čemurkoli<sup>e</sup> iz kože, *je* to nadloga gobavosti in pokazana bo duhovniku. <sup>50</sup> Duhovnik bo pogledal na nadlogo in za sedem dni zaprl *to, kar ima* nadlogo. <sup>51</sup> Sedmi dan naj pogleda na nadlogo. Če se je nadloga razširila po obleki, bodisi po osnutku ali po votku, ali na usnju *ali* na kateremkoli delu, narejenemu iz usnja, potem *je* nadloga nadležna gobavost; *to je* nečisto. <sup>52</sup> Zato bo sežgal to obleko, bodisi *je* to osnutek ali votek, na volni ali na lanu ali kakršnakoli usnjena stvar, na kateri je nadloga, kajti *to je* nadležna gobavost; *to* bo sežgano v ognju. <sup>53</sup> Če bo duhovnik pogledal in glej, nadloga ni razširjena na obleki, bodisi na osnutku ali na votku ali na kakršnikoli usnjeni stvari, <sup>54</sup> potem bo duhovnik zapovedal, da umijejo *stvar*, na kateri *je* nadloga in jo bo zaprl še za sedem dni. <sup>55</sup> Duhovnik bo pogledal na nadlogo, potem ko je umita. Glej, *če* nadloga ni spremenila svoje barve in se nadloga ni razširila, *je* to nečisto. To boš sežgal v ognju. To *je* notranja razjeda, *bodisi je ta<sup>f</sup>* znotraj ali zunaj. <sup>56</sup> Če duhovnik pogleda in glej, nadloga *je* po umivanju nekoliko potemnela, potem jo bo odtrgal iz obleke ali iz usnja ali iz osnutka ali iz votka. <sup>57</sup> Če se še vedno pojavlja na obleki, bodisi na osnutku ali na votku ali na čemerkoli iz usnja, *je* to razsirajoča se *nadloga*. To, na čemer *je* nadloga, boš sežgal z ognjem. <sup>58</sup> Obleko, bodisi osnutek ali votek ali kakršna koli stvar iz usnja *je to*, jo boš umil, *če* je nadloga odšla od njih, potem bo to drugič umito in bo čisto. <sup>59</sup> To *je* postava nadloge gobavosti na obleki iz volne ali lanu, bodisi je na osnutku ali na votku ali na katerikoli stvari iz usnja, da se proglaši za čisto ali za nečisto.“

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „To bo postava gobavca na dan njegovega očiščenja. Pripeljan<sup>g</sup> bo k duhovniku <sup>3</sup> in duhovnik bo šel naprej iz tabora in duhovnik bo pogledal in glej, *če* je na gobavcu nadloga gobavosti ozdravljenja, <sup>4</sup> potem bo duhovnik zapovedal, da za tistega, ki naj bi bil očiščen, vzamejo dve<sup>h</sup> ptici, živi *in* čisti, cedrov les, škrlat in izop, <sup>5</sup> in duhovnik bo

<sup>a</sup> 4 Mz 5:2; 2 Kr 15:5

<sup>b</sup> [osnutek: sistem vzporednih nit, ki so na statvah vzdolžno napete; osnova.]

<sup>c</sup> [votek: nit, ki se vtve prečno med podolžne nit tkanine.]

<sup>d</sup> katerikoli...: hebr. kateremkoli delu, narejenemu.

<sup>e</sup> čemurkoli: hebr. katerikoli posodi, ali, kateremkoli orodju.

<sup>f</sup> ta...: hebr. plešasto na njegovi glavi ali na njegovem čelu.

<sup>g</sup> Mt 8:2; Mr 1:40; Lk 5:12

<sup>h</sup> dve...: ali, dva vrabčka, živa in čista.

zapovedal, da bo ena izmed ptic zaklana v lončeni posodi nad tekočo vodo.  
⁶ Glede žive ptice, jo bo vzel s cedrovim lesom, škrлатom in izopom in jih bo skupaj z živo ptico pomočil v kri ptice, *ki je bila* zaklana nad tekočo vodo, <sup>7</sup> in to bo sedemkrat poškropil na tistega, ki naj bi bil očiščen gobavosti in proglašil ga bo za čistega in živo ptico bo izpustil prosto na odprto<sup>a</sup> polje. <sup>8</sup> Ta, ki naj bo očiščen, bo umil svoja oblačila in obril vse dlake in se umil v vodi, da bo lahko čist. Potem bo prišel v tabor in sedem dni ostajal zunaj svojega šotorja. <sup>9</sup> Toda na sedmi dan, ko bo obril vse dlake iz svoje glave, svoje brade in svojih obrvi, bo obril celo vso svojo dlako in v vodi bo umil svojo obleko in tudi svoje meso in bo čist. <sup>10</sup> Na osmi dan bo vzel dva jagenjčka, samca brez pomanjkljivosti in eno jagnjico prvega<sup>b</sup> leta, brez pomanjkljivosti in tri desetinke fine moke za jedilno daritev, pomešano z oljem in en vrček olja. <sup>11</sup> Duhovnik, ki ga očiščuje, bo pred Gospodom, *pri vratih šotorskega svetišča* skupnosti, predstavil človeka, ki naj bi bil očiščen in te stvari. <sup>12</sup> Duhovnik bo vzel enega jagenjčka, samca in ga daroval za daritev za greh in vrček olja ter ju majal<sup>c</sup> pred Gospodom *za majalno daritev*. <sup>13</sup> Jagnje bo zaklal na kraju, kjer bo zaklal daritev za greh in žgalno daritev, na svetem kraju, kajti<sup>d</sup> daritev za greh je duhovnikova, *kot tudi* daritev za prestopek. To je najsvetejše. <sup>14</sup> Duhovnik bo vzel *nekaj* krvi daritve za prestopek in duhovnik *jo* bo dal na konico desnega ušesa tistega, ki naj bo očiščen in na palec njegove desne roke in na velik prst njegovega desnega stopala. <sup>15</sup> Duhovnik bo vzel *nekaj* od vrčka olja in *to* izlil na dlan svoje leve roke <sup>16</sup> in duhovnik bo svoj desnii prst pomočil v olje, ki je v njegovi levi roki in olje bo s svojim prstom sedemkrat poškropil pred Gospodom. <sup>17</sup> Preostanek olja, ki je v njegovi roki, bo duhovnik dal na konico desnega ušesa tistega, ki naj bo očiščen in na palec njegove desne roke in na velik prst njegovega desnega stopala, na kri daritve za prestopek. <sup>18</sup> Ostanek olja, ki je v duhovnikovi roki pa naj izlije na glavo tistega, ki bo očiščen in duhovnik bo zanj opravil spravo pred Gospodom. <sup>19</sup> Duhovnik bo daroval daritev za greh in opravil spravo za tistega, ki naj bo očiščen pred njegovo nečistostjo in potem bo zaklal žgalno daritev. <sup>20</sup> Duhovnik bo na oltarju daroval žgalno daritev in jedilno daritev, in duhovnik bo zanj opravil spravo in on bo čist. <sup>21</sup> Če pa je reven in ne<sup>e</sup> more dobiti toliko, potem bo vzel eno jagnje za daritev za prestopek, da<sup>f</sup> bo majano, da opravi spravo zanj in eno desetinko fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev in vrček olja <sup>22</sup> ter dve grlici ali dva mlada goloba, takšne kot jih lahko dobi; ena bo za daritev za greh, druga pa za žgalno daritev. <sup>23</sup> Na osmi dan jih bo privедel duhovniku za svoje očiščenje, k vratom šotorskega svetišča skupnosti pred Gospoda. <sup>24</sup> Duhovnik bo vzel jagnje daritve za prestopek in vrček olja in

---

<sup>a</sup> odprto....: hebr. obličeje polja

<sup>b</sup> prvega...: hebr. hči njenega leta.

<sup>c</sup> 2 Mz 29:24

<sup>d</sup> 3 Mz 7:7

<sup>e</sup> ne....: hebr. njegova roka ne doseže toliko.

<sup>f</sup> da...: hebr. za majanje.

duhovnik ju bo majal za majalno daritev pred Gospodom<sup>25</sup> in zakljal bo jagnje daritve za prekršek in duhovnik bo vzel nekaj od krvi daritve za prekršek in jo dal na konico desnega ušesa tistega, ki naj bo očiščen in na palec njegove desne roke in na velik prst njegovega desnega stopala<sup>26</sup> in duhovnik bo nekaj olja izlil v dlan svoje leve roke,<sup>27</sup> in duhovnik bo s svojim desnim prstom nekaj olja, ki je v njegovi levi roki, sedemkrat poškropil pred Gospodom.<sup>28</sup> Duhovnik bo dal od olja, ki je v njegovi roki, na konico desnega ušesa tistega, ki naj bo očiščen in na palec njegove desne roke in na velik prst njegovega desnega stopala, na mestu krvi daritve za prestopek.<sup>29</sup> Preostanek olja, ki je v duhovnikovi roki, pa bo dal na glavo tistega, ki naj bo očiščen, da zanj opravi spravo pred Gospodom.<sup>30</sup> Daroval bo eno izmed grlic ali izmed mladih golobov, takega, kot ga lahko dobi,<sup>31</sup> celo takšnega, kot ga je zmožen dobiti, enega za daritev za greh in drugega za žgalno daritev, z jedilno daritvijo, in duhovnik bo za tistega, ki naj bo očiščen pred Gospodom, opravil spravo.<sup>32</sup> To je postava tistega, na katerem je nadloga gobavosti, cigar roka ni zmožna dobiti to, kar pripada njegovemu očiščenju.<sup>33</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu in Aronu, rekoč:<sup>34</sup> „Ko boste prišli v káanaansko deželo, ki sem vam jo dal za posest in položim nadlogo gobavosti v hišo dežele vaše posesti,<sup>35</sup> in kdor je lastnik hiše in pride in pove duhovniku, rekoč: ,Zdi se mi, da je tam v hiši kakor bi bila nadloga,<sup>36</sup> potem bo duhovnik zapovedal, da izpraznijo<sup>a</sup> hišo preden duhovnik vstopi vanjo, da bi videl nadlogo, da ne bi vse, kar je v hiši, postal nečisto in potem bo duhovnik vstopil, da pogleda hišo.<sup>37</sup> Pogledal bo nadlogo in glej, če je nadloga na zidovih hiše, z ugrednjjenimi mesti, zelenkastimi ali rdečimi, ki so na pogled nižja kakor zid,<sup>38</sup> potem bo duhovnik šel ven iz hiše, k hišnim vratom in bo za sedem dni zaprl hišo.<sup>39</sup> Duhovnik bo sedmi dan ponovno prišel in pogledal. Glej, če je nadloga razširjena po zidovih hiše,<sup>40</sup> potem bo duhovnik zapovedal, da odnesejo kamne, na katerih je nadloga in jih odvržejo na nečist kraj zunaj mesta,<sup>41</sup> hišo pa bo dal znotraj vso ostrgati in ostrgan prah bodo izsuli zunaj mesta na nečist kraj.<sup>42</sup> Vzeli bodo druge kamne in jih položili na mesto tistih kamnov in vzel bo drugo malto in ometal hišo.<sup>43</sup> Če nadloga ponovno pride in izbruhne v hiši, potem ko je kamne odvzel proč in potem, ko je ostrgal hišo in potem ko je ta ometana,<sup>44</sup> potem bo prišel duhovnik in pogledal in glej, če se je nadloga razširila po hiši, je to nadležna gobavost v hiši. Ta je nečista.<sup>45</sup> Porušil bo hišo, njene kamne, njen les in vso malto hiše in jih odnesel naprej, ven iz mesta, na nečist kraj.<sup>46</sup> Poleg tega bo kdor gre v hišo, medtem ko je ta zaprta, nečist do večera.<sup>47</sup> Kdor leži v hiši, bo opral svoja oblačila in kdor je v hiši, bo opral svoja oblačila.<sup>48</sup> Če bo duhovnik vstopil<sup>b</sup> in pogledal na to in glej, nadloga se ni razširila po hiši, potem ko je bila hiša ometana; potem bo duhovnik hišo progglasil za čisto, ker je nadloga ozdravljenja.<sup>49</sup> Da hišo očisti, bo vzel dve ptici, cedrov les, škrlat in

<sup>a</sup> izpraznijo: hebr. pripravijo.

<sup>b</sup> vstopil: hebr. v prihajanju vstopil.

izop.<sup>50</sup> Eno izmed ptic bo zaklal v lončeni posodi nad tekočo vodo<sup>51</sup> in vzel bo cedrov les, izop, škrlat in živo ptico ter jih pomočil v krvi zaklane ptice in v tekočo vodo in hišo sedemkrat poškropil.<sup>52</sup> Hišo bo očistil s krvjo ptice, s tekočo vodo, z živo ptico, s cedrovim lesom, z izopom in škrlatom,<sup>53</sup> toda živo ptico bo izpustil ven iz mesta, na odprta polja in opravil spravo za hišo, in ta bo čista.<sup>54</sup> To je postava za vse vrste nadlog gobavosti in luskavice<sup>a</sup><sup>55</sup> ter za gobavost obleke in hiše,<sup>56</sup> za dvignjeno mesto, za krasto in za svetlo pego,<sup>57</sup> da uči, kdaj<sup>b</sup> je to nečisto in kdaj je to čisto. To je postava gobavosti.“

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu in Aronu, rekoč: <sup>2</sup> „Govorita Izraelovim otrokom in jim recita: ,Kadar ima katerikoli moški tekoč<sup>c</sup> izliv iz svojega mesa, je zaradi svojega izliva nečist. <sup>3</sup> To bo njegova nečistost v njegovem izlivu; boddisi njegovo meso teče z njegovim izlivom ali njegovo meso ustavlja izliv, je to nečistost. <sup>4</sup> Vsaka postelja, na kateri leži ta, ki ima izliv, je nečista, in vsaka stvar,<sup>d</sup> na kateri on sedi, bo nečista. <sup>5</sup> Kdorkoli se dotakne njegove postelje, naj opere svoja oblačila in se okopa v vodi in bo nečist do večera. <sup>6</sup> Kdor sedi na katerikoli stvari, na kateri je sedel tisti, ki ima izliv, bo opral svoja oblačila in se okopal v vodi in bo nečist bo večera. <sup>7</sup> Kdor se dotika mesa tistega, ki ima izliv, bo opral svoja oblačila in se okopal v vodi in bo nečist bo večera. <sup>8</sup> Če tisti, ki ima izliv, pljune na tistega, ki je čist, potem bo ta opral svoja oblačila in se okopal v vodi in bo nečist bo večera. <sup>9</sup> Kdor osedla karkoli, na čemer jaha tisti, ki ima izliv, bo nečist. <sup>10</sup> Kdorkoli se dotakne česarcoli, kar je bilo pod njim, bo nečist do večera, in kdor nosi *katerokoli izmed* teh stvari, naj umije svoja oblačila in se okopa v vodi in bo nečist do večera. <sup>11</sup> Kogarkoli se dota-kne tisti, ki ima izliv in si svojih rok ni umil v vodi, bo opral svoja oblačila in se okopal v vodi in bo nečist do večera. <sup>12</sup> Glinena posoda,<sup>e</sup> ki se jo je dotaknil tisti, ki ima izliv, bo razbita, vsaka lesena posoda na naj bo pomita v vodi. <sup>13</sup> In ko se je ta, ki ima izliv, očistil svojega izliva, potem si bo štel sedem dni za svoje očiščevanje, umil svoja oblačila, svoje meso okopal v tekoči vodi in bo čist. <sup>14</sup> Osmi dan si bo vzel dve grlici ali dva mlada goloba in bo prišel pred Gospoda, k vratom šotorskega svetišča skupnosti in ju bo dal duhovniku. <sup>15</sup> Duhovnik ju bo daroval, enega za daritev za greh in drugega za žgalno dari-tev. Duhovnik bo pred Gospodom zaradi njegovega izliva zanj opravil spravo. <sup>16</sup> Če iz kateregakoli moškega steče seme združenja, potem bo vse svoje meso umil v vodi in bo nečist bo večera. <sup>17</sup> Vsaka obleka in vsaka koža, na kateri je seme združenja, bo oprana v vodi in bo nečista bo večera. <sup>18</sup> Tudi ženska,

<sup>a</sup> 3 Mz 13:30

<sup>b</sup> kdaj...: hebr. na dan nečistega in na dan čistega.

<sup>c</sup> tekoč...: ali, izlivanje notranjosti.

<sup>d</sup> stvar: hebr. posoda.

<sup>e</sup> 3 Mz 6:28

s katero moški leži s semenom združenja, se *bosta oba* okopala v vodi in *bosta* nečista bo večera.<sup>19</sup> Če ima ženska izliv *in* je njen izliv v njenem mesu kri, bo postavljen<sup>a</sup> posebej sedem dni. Kdorkoli se jo dotakne, bo nečist do večera.<sup>20</sup> Vsaka stvar, na kateri ona v svoji oddvojitvi leži, bo nečista. Tudi vsaka stvar, na kateri ona sedi, bo nečista.<sup>21</sup> Kdorkoli se dotakne njene postelje, bo opral svoja oblačila in se okopal v vodi in bo nečist bo večera.<sup>22</sup> Kdorkoli se dotakne katerekoli stvari, na kateri je sedela, bo umil svoja oblačila in se okopal v vodi in bo nečist bo večera.<sup>23</sup> In če je to na *njeni* postelji ali na katerikoli stvari ona sedi, ko se je ta dotakne, bo nečist do večera.<sup>24</sup> Če katerikoli moški sploh leži z njo in je njena nečistost nad njim, bo nečist sedem dni in vsa postelja, na kateri on leži, bo nečista.<sup>25</sup> Če ima ženska vir njene krvi mnogo dni dlje od časa njene oddvojitve ali če ta teče preko časa njene oddvojitve; vseh dni izliva njene nečistosti bo kakor dni njene oddvojitve; ona *bo* nečista.<sup>26</sup> Vsaka postelja, na kateri leži vse dni svojega izliva, ji bo kakor postelja njene oddvojitve in na čemerkoli ona sedi, bo nečisto, kakor nečistost njene oddvojitve.<sup>27</sup> Kdorkoli se dotika teh stvari bo nečist in bo umil svoja oblačila in se okopal v vodi in bo nečist bo večera.<sup>28</sup> Toda če bo očiščena svojega izliva, potem si bo štela sedem dni in potem bo čista.<sup>29</sup> Na osmi dan si bo vzela dve grlici ali dva mlada goloba in ju prinesla k duhovniku, k vratom šotorskega svetišča skupnosti.<sup>30</sup> Duhovnik bo enega daroval za daritev za greh, drugega pa za žgalno daritev. Duhovnik bo zaradi izliva njene nečistosti zanjo opravil spravo pred Gospodom.<sup>31</sup> Tako bodo Izraelove otroke oddvojili od njihove nečistosti, da v svoji nečistosti ne umrejo, ko omadežujejo moje šotorsko svetišče, ki je med njimi.<sup>32</sup> To je postava tistega, ki ima izliv in *tistega*, katerega seme gre od njega in je s tem omadeževan,<sup>33</sup> in o tisti, ki je bolna od svoje nečistosti in o tistem, ki ima izliv, od moškega ali od ženske in o tistem, ki leži s tisto, ki je nečista.“

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril<sup>b</sup> Mojzesu po smrti Aronovih dveh sinov, ko sta darovala pred Gospodom in umrla, <sup>2</sup> in Gospod je rekel Mojzesu: „Govori svojemu bratu Aronu, da ne pride<sup>c</sup> ob vseh časih v sveti prostor znotraj zagrinjala, pred sedež milosti, ki je na nosilki, da ne umre, kajti jaz se bom v oblaku prikazal nad sedežem milosti.<sup>3</sup> Tako bo Aron prišel na sveti *kraj*: z mladim bikcem za daritev za greh in ovnom za žgalno daritev.<sup>4</sup> Nadel si bo svet lanen plašč, na svojem mesu bo imel kratke platnene hlače, opasan bo z lanenim pasom in okrašen z lanenim turbanom. To so sveta oblačila, zato bo svoje meso umil v vodi in si jih *tako* nadel.<sup>5</sup> Od zobra Izraelovih otrok bo vzel dva kozlička od

<sup>a</sup> postavljen...: hebr. v *njeni* oddvojitvi.

<sup>b</sup> 3 Mz 10:2

<sup>c</sup> 2 Mz 30:10; Heb 9:7

koz za daritev za greh in enega ovna za žgalno daritev.<sup>6</sup> Aron bo daroval svojega bikca daritve za greh, ki je zanj ter opravil<sup>a</sup> spravo zase in za svojo hišo.<sup>7</sup> Vzel bo dva kozla in ju postavil pred Gospoda, pri vratih šotorskega svetišča skupnosti.<sup>8</sup> Aron bo metal žrebe med dvema kozloma. En žreb za Gospoda, drugi žreb pa za ubežnega kozla.<sup>b</sup> <sup>9</sup> Aron bo privadel kozla, na katerega je padel<sup>c</sup> Gospodov žreb in ga daroval za daritev za greh.<sup>10</sup> Toda kozel, na katerega pade žreb, da bo ubežen kozel, bo živ postavljen pred Gospodom, da z njim opravi spravo in da ga za ubežnega kozla spusti v divjino.<sup>11</sup> Aron bo privadel bikca daritve za greh, ki je zanj in opravil spravo zase in za svojo hišo in zaklal bo bikca daritve za greh, ki je zanj,<sup>12</sup> in izpred oltarja, pred Gospodom, bo vzel kadilnico, polno gorečega ognjenega oglja in svoji roki polni drobno zdrobljenega dišečega kadila in to bo prinesel znotraj zagrinjala.<sup>13</sup> Kadilo bo položil na ogenj pred Gospodom, da oblak kadila lahko pokrije sedež milosti, ki je nad pričevanjem, da ne umre.<sup>14</sup> <sup>d</sup> Vzel bo od krvi bikca in jo s svojim prstom poškropil<sup>e</sup> nad sedežem milosti proti vzhodu. in pred sedežem milosti bo s svojim prstom sedemkrat poškropil kri.<sup>15</sup> Potem bo zaklal kozla daritve za greh, ki je za ljudstvo in njegovo kri prinesel znotraj zagrinjala in s to krvjo storil kakor je storil s krvjo bikca in jo pošprical nad sedežem milosti in pred sedežem milosti.<sup>16</sup> Zaradi nečistosti Izraelovih otrok in zaradi njihovih prestopkov v vseh njihovih grehih bo opravil spravo za svet *kraj* in tako bo storil za šotorsko svetišče skupnosti, ki ostaja<sup>f</sup> med njimi v sredi njihove nečistosti.<sup>17</sup> <sup>g</sup> Tam ne bo nobenega moža v šotorskem svetišču skupnosti, ko gre vanj, da opravi spravo na svetem *kraju*, dokler ne pride ven in je opravil spravo zase, za svojo družino in za vso Izraelovo skupnost.<sup>18</sup> Odšel bo ven, k oltarju, ki je pred Gospodom in opravil spravo zanj. Vzel bo od krvi bikca in od krvi kozla in to položil naokoli, na oltarne rogove.<sup>19</sup> S svojim prstom bo nanj sedemkrat poškropil od krvi, ga očistil in ga posvetil pred nečistostjo Izraelovih otrok.<sup>20</sup> Ko zaključi pobotanje svetega *kraja*, šotorskega svetišča skupnosti in oltarja, bo privadel živega kozla,<sup>21</sup> in Aron bo obe svoji roki položil na glavo živega kozla in nad njim priznal vse krivičnosti Izraelovih otrok in vse njihove prestopke v vseh njihovih grehih, s tem, da jih položi na glavo kozla in ga po roki primernegah<sup>h</sup> moža pošle proč, v divjino.<sup>22</sup> Kozel bo na sebi nosil vse njihove krivičnosti v nenaseljeno<sup>i</sup> deželo, in kozla bo spustil v divjino.<sup>23</sup> Aron bo prišel v šotorsko svetišče skupnosti in odložil lanene obleke, ki jih je oblekel, ko je odšel v sveti *kraj* in jih bo pustil tam.<sup>24</sup> Svoje meso bo z vodo umil na

---

<sup>a</sup> Heb 9:7<sup>b</sup> ubežnega kozla: hebr. Azazéla; [hebr. kozel odhoda.]<sup>c</sup> padel: hebr. odšel gor.<sup>d</sup> Heb 9:13; Heb 10:4<sup>e</sup> 3 Mz 4:6<sup>f</sup> ostaja: hebr. prebiva.<sup>g</sup> Lk 1:10<sup>h</sup> primernegaa...: hebr. moža priložnosti.<sup>i</sup> nenaseljeno...: hebr. deželo oddvojitve.

svetem kraju in si nadel svoje obleke in prišel naprej ter daroval svojo žgalno daritev, žgalno daritev za ljudstvo in opravil spravo zase in za ljudstvo.<sup>25</sup> Tolščo daritve za greh bo sežgal na oltarju.<sup>26</sup> Tisti, ki je spustil kozla za ubežnega kozla, bo opral svoja oblačila in svoje meso umil v vodi in potem pride v tabor.

<sup>27</sup> Bikca daritve za greh in kozla daritve za greh, čigar kri je bila prinesena, da opravi spravo na svetem *kraju*, bo *nekdo* odnesel zunaj<sup>a</sup> tabora, v ognju pa bodo sežgali njihove kože, njihovo meso in njihov iztrebek.<sup>28</sup> Kdor jih zažiga bo opral svoja oblačila in svoje telo umil v vodi in potem bo prišel v tabor.

<sup>29</sup> To bo med vami pravilo na veke, *da* boste v sedmem mesecu, na deseti *dan* meseca, ponižali svoje duše in sploh ne boste počeli nobenega dela, *bodisi je to* nekdo iz vaše lastne dežele ali tujec, ki začasno prebiva med vami,<sup>30</sup> kajti na ta dan bo *duhovnik* opravil spravo za vas, da vas očisti, *da* boste pred Gospodom lahko čisti pred vsemi vašimi grehi.<sup>31</sup> To vam *bo* sábatni počitek in svoje duše boste ponižali s pravilom na veke.<sup>32</sup> Duhovnik, katerega bo mazilil in katerega<sup>b</sup> bo posvetil, da služi pri duhovništvu na mestu njegovega očeta, bo opravil spravo in si nadel lanena oblačila, *celó* sveta oblačila,<sup>33</sup> in ta bo opravil spravo za sveto svetišče in ta bo opravil spravo za šotorsko svetišče skupnosti in za oltar in ta bo opravil spravo za duhovnike in za vse ljudstvo skupnosti.<sup>34</sup> To vam bo večno pravilo, da enkrat<sup>c</sup> letno opravite spravo za Izraelove otroke, za vse njihove grehe.“ In ta je storil, kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Aronu, njegovim sinovom in vsem Izraelovim otrokom ter jim reci: *To je* stvar, ki jo je Gospod zapovedal, rekoč: <sup>3</sup> ,Katerikoli človek *bo tam* iz Izraelove hiše, ki kolje vola ali jagnje ali kozo v taboru ali da *to* kolje izven tabora,<sup>4</sup> pa tega ne prinaša k vratom šotorskega svetišča skupnosti, da daruje dar Gospodu pred Gospodovim šotorskim svetiščem, bo kri pripisana tistemu človeku. Prelil je kri, in ta mož bo iztrebljen izmed svojega ljudstva,<sup>5</sup> z namenom, da Izraelovi otroci lahko prinesajo svoje klavne daritve, katere darujejo na odprtem polju, celo da jih lahko privedejo h Gospodu, k vratom šotorskega svetišča skupnosti, k duhovniku in jih darujejo *za* mirovna žrtvovanja Gospodu.<sup>6</sup> Duhovnik bo kri poškropil na Gospodov oltar *pri* vratih šotorskega svetišča skupnosti in tolščo sežgal v prijeten<sup>d</sup> vonj Gospodu.<sup>7</sup> § Svojih žrtvovanj ne bodo več žrtvovali hudičem, za katerimi so se odšli vlačugat. To jim bo pravilo na veke skozi njihove robove.<sup>8</sup> Rekel jim boš: ,Katerikoli mož *bo* iz Izraelove hiše ali od tujev, ki začasno prebivajo med vami, ki darujejo žgalno daritev ali žrtvovanje,<sup>9</sup> pa tega ne prinašajo k vratom šotorskega svetišča skupnosti, da to darujejo Gospodu; celo ta mož bo

<sup>a</sup> 3 Mz 6:30; Heb 13:11

<sup>b</sup> katerega...: hebr. kateremu bo napolnil njegovo roko.

<sup>c</sup> 2 Mz 30:10; Heb 9:7

<sup>d</sup> 2 Mz 29:18; 3 Mz 4:31

iztrebljen izmed svojega ljudstva.<sup>10</sup> Katerikoli človek *bo tam iz Izraelove hiše* ali izmed tujcev, ki prebivajo med vami, ki na kakršenkoli način jé kri, bom svoj obraz naravnal celó proti tej duši, ki jé kri in ga iztrebil izmed njegovih ljudi.<sup>11</sup> Kajti življenje mesa je v krvi in dal sem vam jo na oltarju, da opravite spravo za vaše duše, kajti kri je *ta, ki* opravlja spravo za dušo.<sup>12</sup> Zato sem Izraelovim otrokom rekel: „Nobena duša izmed vas ne bo jedla krvi, niti ne bo noben tujec, ki začasno biva med vami, jedel krvi.“<sup>13</sup> Katerikoli mož *bo* izmed Izraelovih otrok ali od tujcev, ki začasno bivajo med vami, ki lovijo<sup>a</sup> in ujamejo katerokoli žival ali perjad, ki se lahko jé, ta bo celo izlil njeno kri in jo pokril s prahom.<sup>14</sup> Kajti *to je* življenje vsega mesa, kri od tega je za njegovo življenje. Zatorej sem Izraelovim otrokom rekel: „Na<sup>b</sup> noben način ne boste jedli krvi od mesa, kajti življenje vsega mesa je njegova kri. Kdorkoli to jé, bo iztrebljen.“<sup>15</sup> Vsaka duša, ki jé to,<sup>c</sup> kar je poginilo *samo od sebe* ali to, kar je bilo raztrgano z zvermi, *bodisi je to* nekdo iz vaše lastne dežele ali tujec, bo tako opral svoja oblačila, kakor se okopal v vodi in bo nečist bo večera. Potem bo čist.<sup>16</sup> Toda če *jih* ne umije, niti ne okopa svojega mesa, potem bo nosil svojo krivičnost.“<sup>d</sup>

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Izraelovim otrokom in jim reci: Jaz sem Gospod, vaš Bog. <sup>3</sup> Ne boste delali po ravnanjih egipcovske dežele, v kateri ste prebivali, in po ravnanjih kánaanske dežele, kamor vas vodim, niti ne boste hodili po njihovih predpisih. <sup>4</sup> Izvrševali boste moje sodbe in se držali mojih predpisov, da v njih hodite. Jaz *sem* Gospod, vaš Bog. <sup>5</sup> <sup>d</sup> Vi se boste torej držali mojih pravil in mojih sodb, katere, če človek izvršuje, bo živel v njih. Jaz *sem* Gospod. <sup>6</sup> Nihče izmed vas se ne bo približal kateremukoli, ki mu je bližnji<sup>e</sup> sorodnik, da odkrije *njihovo* nagoto. Jaz *sem* Gospod. <sup>7</sup> Nagote svojega očeta ali nagote svoje matere ne boš odkril. Ona je tvoja mati; ne boš odkril njene nagote. <sup>8</sup> <sup>f</sup> Nagote žene svojega očeta ne boš odkril. To je nagota tvojega očeta. <sup>9</sup> Nagote svoje sestre, hčere tvojega očeta ali hčere tvoje matere, *bodisi je ona* rojena doma ali rojena zunaj, *celó* njune nagote ne boš odkril. <sup>10</sup> Nagote hčere svojega sina ali hčerine hčere, *celó* njune nagote ne boš odkril, kajti njuna je tvoja lastna nagota. <sup>11</sup> Nagote hčere žene tvojega očeta, rojene tvojemu očetu, ona je tvoja sestra, ne boš odkril njene nagote. <sup>12</sup> <sup>g</sup> Ne boš odkril nagote sestre svojega očeta; ona je bližnja sorodnica tvojega očeta. <sup>13</sup> Ne boš odkril nagote sestre svoje matere, kajti ona je bližnja sorodnica tvoje matere.

<sup>a</sup> lovijo...: hebr. lovijo karkoli lovečega

<sup>b</sup> 1 Mz 9:4

<sup>c</sup> to...: hebr. truplo.

<sup>d</sup> Ezk 20:11; Rim 10:5; Gal 3:12

<sup>e</sup> bližnji...: hebr. opomnik njegovega mesa.

<sup>f</sup> 3 Mz 20:11

<sup>g</sup> 3 Mz 20:19

<sup>14</sup> <sup>a</sup> Ne boš odkril nagote brata svojega očeta, ne boš se približal njegovi ženi; ona je tvoja teta. <sup>15</sup> <sup>b</sup> Ne boš odkril nagote svoje snahe, ona je sinova žena; ne boš odkril njene nagote. <sup>16</sup> <sup>c</sup> Ne boš odkril nagote žene svojega brata. To je nagota tvojega brata. <sup>17</sup> Ne boš odkril nagote ženske in njene hčere, niti ne boš vzel hčer njenega sina ali hčere njene hčere, da bi odkril njeno nagoto, *kajti* oni sta njeni bližnji sorodnici. To je zlobnost. <sup>18</sup> Niti ne boš vzel žene<sup>d</sup> k njeni sestri, da jo dražiš, da odkriješ njeno nagoto poleg druge v njenem času življenja. <sup>19</sup> <sup>e</sup> Prav tako se ne boš približal ženski, da odkriješ njeno nagoto, dokler je oddvojena zaradi svoje nečistosti. <sup>20</sup> Poleg tega ne boš meseno ležal z ženo svojega soseda, da bi se z njo omadeževal. <sup>21</sup> Nikomur izmed svojega semena ne boš dovolil iti<sup>f</sup> skozi ogenj k Molohu<sup>g</sup>, niti ne boš oskrnul imena svojega Bog. Jaz sem Gospod. <sup>22</sup> Ne boš ležal z moškimi, kakor z ženskami. To je ogabnost. <sup>23</sup> <sup>i</sup> Niti ne boš ležal z nobeno zverjo, da s tem omadežuješ samega sebe, niti ne bo nobena ženska stala pred zverjo, da leže dol k njej. To je zmesnjava. <sup>24</sup> Ne omadežujte se z nobeno od teh stvari, kajti v vseh teh so narodi omadeževani, katere jaz izženem pred vami. <sup>25</sup> Zembla je omadeževana, zato obiščem krivičnost le-te na njej in sama zembla bruha njene prebivalce. <sup>26</sup> Zato se boste držali mojih pravil in mojih sodb in ne boste zatrešili nobene od teh ogabnosti; niti kdorkoli izmed vašega lastnega naroda, niti katerikoli tujec, ki začasno biva med vami <sup>27</sup> (kajti vse te ogabnosti so storili ljudje dežele, ki so bili pred vami in dežela je omadeževana), <sup>28</sup> da dežela tudi vas ne izpljune, ko ste jo omadeževali, kakor je izpljunila narode, ki so bili pred vami. <sup>29</sup> Kajti kdorkoli bo zatrešil katero izmed teh ogabnosti, celo duše, ki jih zatrešijo, bodo iztrebljene izmed svojega ljudstva. <sup>30</sup> Zatorej se boste držali mojih predpisov, da ne zatrešite kateregakoli izmed teh gnušnih običajev, ki so bili zatrešeni pred vami in da se ne omadežujete v tem. Jaz sem Gospod, vaš Bog.“

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Spregovori vsej skupnosti Izraelovih otrok in jim reci: ,Vi boste sveti, kajti jaz, Gospod, vaš Bog, sem svet. <sup>3</sup> § Bali se boste vsak mož svoje matere in svojega očeta in se držali mojih sábat. Jaz sem Gospod, vaš Bog. <sup>4</sup> Ne obrnite se k malikom niti si ne delajte ulitih bogov. Jaz sem Gospod, vaš Bog. <sup>5</sup> Če darujete žrtvovanje mirovnih daritev

<sup>a</sup> 3 Mz 20:20

<sup>b</sup> 3 Mz 20:12

<sup>c</sup> 3 Mz 20:21

<sup>d</sup> žene...: hebr. ene žene k drugi.

<sup>e</sup> 3 Mz 20:18

<sup>f</sup> 3 Mz 20:2; 2 Kr 23:10

<sup>g</sup> Molohu: gr. Moloch; [kralj; glavno božanstvo Amóncev.]

<sup>h</sup> Apd 7:43

<sup>i</sup> 3 Mz 20:15

<sup>j</sup> 3 Mz 11:44; 3 Mz 20:7; 1 Pt 1:16

Gospodu, jo boste darovali po svoji lastni želji. <sup>6</sup> Jedli jo boste isti dan, kot jo darujete in naslednji dan. Če pa kaj ostane do tretjega dne, bo to sežgano v ognju. <sup>7</sup> Če bo karkoli pojedeno na tretji dan, je *to* gnušno; to ne bo sprejeto.

<sup>8</sup> Zatorej bo *vsakdo*, ki to je, nosil svojo krivičnost, ker je oskrunil posvečeno Gospodovo stvar in ta duša bo iztrebljena izmed svojega ljudstva. <sup>9</sup> Ko<sup>a</sup> žanjež žetev svoje dežele, ne boš v celoti požel vogalov svojega polja, niti ne boš zbral paberkovanja svoje žetve. <sup>10</sup> Ne boš paberkoval svojega vinograda niti ne boš potrgal *vsakega* grozda svojega vinograda. Pustil jih boš za revnega in tujca. Jaz *sem* Gospod, vaš Bog. <sup>11</sup> Ne boste kradli niti ravnali napačno niti lagali drug drugemu. <sup>12</sup> Pri mojem imenu ne boste lažnivo prisegli,<sup>b</sup> niti ne boš oskrunil imena svojega Boga. Jaz *sem* Gospod. <sup>13</sup> <sup>c</sup> Svojega soseda ne boš goljufal, niti *ga* ropol. Plaćila tistega, ki je najet, ne bodo ostala s teboj vso noč do jutra.

<sup>14</sup> Ne boš preklet gluhega niti položil<sup>d</sup> kamen spotike pred slepega, temveč se boš bal svojega Boga. Jaz *sem* Gospod. <sup>15</sup> Na sodbi ne boš storil nobene nepravičnosti. Ne boš spoštoval<sup>e</sup> revne osebe niti ne boš častil mogočne osebe, temveč boš svojega bližnjega sodil v pravičnosti. <sup>16</sup> Ne boš šel gor in dol med svojim ljudstvom *kakor* tožljivec, niti ne boš stal zoper kri svojega bližnjega. Jaz *sem* Gospod. <sup>17</sup> <sup>f</sup> V svojem srcu ne boš sovražil svojega brata. Vsekakor boš pogral svojega bližnjega in<sup>g</sup> ne boš trpel greha na njem. <sup>18</sup> Ne boš se maščeval, niti držal nobene zamere zoper otroke svojega ljudstva, temveč<sup>h</sup> boš ljubil svojega bližnjega kakor samega sebe. Jaz *sem* Gospod. <sup>19</sup> Držali se boste mojih pravil. Svoji živini ne boš pustil, da se pari z različno vrsto. Svoje polje ne boš sejal s pomešanim semenom niti nate ne bo prišla obleka [*hkrati*] stkana iz lanu in volne. <sup>20</sup> Kdorkoli meseno leži z žensko, ki je sužnjica, zaročena<sup>i</sup> k soprogu in sploh ni odkupljena, niti ji ni dana svoboda; ona<sup>j</sup> naj bo bičana. Ne bosta usmrčena, ker ona ni bila svobodna. <sup>21</sup> On bo k vratom šotorskega svetišča skupnosti privadel svojo daritev za prestopek Gospodu, *celo* ovna za daritev za prestopek. <sup>22</sup> Duhovnik bo zanj pred Gospodom za njegov greh opravil spravo z ovnom daritve za prestopek, ki ga je storil, in greh, ki ga je storil, mu bo odpuščen. <sup>23</sup> Ko boste prišli v deželo in boste za hrano sadili vse vrste dreves, potem boste šteli njihov sad kot neobrezan. Tri leta vam bo ta kot neobrezan, ta ne bo pojeden. <sup>24</sup> Toda v četrtem letu bo vse njegovo sadje sveto,<sup>k</sup> da s *tem* hvali Gospoda. <sup>25</sup> V petem letu boste jedli od njegovega sadja, da vam

<sup>a</sup> 3 Mz 23:22

<sup>b</sup> 2 Mz 20:7; 5 Mz 5:11; Mt 5:34; Jak 5:12

<sup>c</sup> Prd 10:7; 5 Mz 24:14; Tob 4:15

<sup>d</sup> 5 Mz 27:18

<sup>e</sup> 2 Mz 23:3; 5 Mz 1:17; 5 Mz 16:16; Prg 24:23; Jak 2:9

<sup>f</sup> 1 Jn 2:11; Mt 8:5; Prd 19:13

<sup>g</sup> in... ali, da ti ne prenašaš greha zanj.

<sup>h</sup> Mt 5:43; Mt 22:39; Rim 13:9; Gal 5:14; Jak 2:8

<sup>i</sup> zaročena... ali, zlorabljeni s komurkoli: hebr. grajana z (ali, za moškega) moškim.

<sup>j</sup> ona...: hebr. oba bosta, itd.: hebr. tam bo bičanje.

<sup>k</sup> sveto...: hebr. svetost hvalnic Gospodu.

bo lahko obrodil svoj donos. Jaz *sem* Gospod, vaš Bog. <sup>26</sup> Nobene *stvari* ne boste jedli s krvjo, niti ne boste izrekli uroka niti obeleževali čase. <sup>27</sup> <sup>a</sup> Ne boste zaoblili robov vaših glav niti ne boste kazili robov vaše brade. <sup>28</sup> Na vašem mesu ne boste delali<sup>b</sup> nobenih urezov za mrtve, niti si nase ne vtipnите nobenih znamenj. Jaz *sem* Gospod. <sup>29</sup> Ne onečasti<sup>c</sup> svoje hčere, da ji ne povzročiš, da postane vlačuga, da ne bi dežela padla v vlačugarstvo in bi dežela postala polna zlobnosti. <sup>30</sup> Držali se boste mojih sábat in spoštovali moje svetišče. Jaz *sem* Gospod. <sup>31</sup> Ne obračajte se k tem, ki imajo osebne duhove, niti ne povprašujte za čarovniki, da vas ne omadežujejo. Jaz *sem* Gospod, vaš Bog. <sup>32</sup> Pred osivelom glavo boš vstal in spoštoval obraz starca in se bal svojega Boga. Jaz *sem* Gospod. <sup>33</sup> Če<sup>d</sup> tujec začasno prebiva s teboj v tvoji deželi, ga ne boš nadlegoval.<sup>e</sup> <sup>34</sup> <sup>f</sup> Temveč ti bo tujec, ki prebiva s teboj, kakor nekdo rojen med vami in ljubil ga boš kakor samega sebe, kajti bili ste tujci v egiptovski deželi. Jaz *sem* Gospod, vaš Bog. <sup>35</sup> Nobene nepravičnosti ne boste počeli pri sodbi, merilni palici, teži ali meri. <sup>36</sup> <sup>g</sup> Imeli boste pravične tehnice, pravične uteži,<sup>h</sup> pravičen škaf in pravičen vrč. Jaz *sem* Gospod, vaš Bog, ki sem vas privedel iz egiptovske dežele. <sup>37</sup> Zato boste obeleževali vsa moja pravila in vse moje sodbe ter jih izvrševali. Jaz *sem* Gospod.“

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> <sup>i</sup> „Ponovno, Izraelovim otrokom boš rekel: ,Kdorkoli je izmed Izraelovih otrok ali izmed tujcev, ki začasno prebivajo v Izraelu, da izroči *karkoli* od svojega semena Molohu; ta bo zagotovo usmrčen. Ljudstvo dežele naj ga kamna s kamni. <sup>3</sup> Svoj obraz bom naravnal zoper tega človeka in ga iztrebil izmed njegovega ljudstva, ker je od svojega semena dal Molohu, da omadežuje moje svetišče in da oskruni moje sveto ime. <sup>4</sup> Če ljudstvo dežele kakorkoli skrije svoje oči pred možem, ko ta daje svoje seme Molohu in ga ne ubije, <sup>5</sup> potem bom svoj obraz naravnal zoper tega moža in zoper njegovo družino in izmed njegovega ljudstva odsekal njega in vse, ki se gredo vlačugat za njim, da bi zagrešili vlačugarstvo z Molohom. <sup>6</sup> Duša, ki se obrača za takšnimi, ki imajo osebne duhove in za čarovniki, da se gredo vlačugat za njimi, zoper to dušo celo naravnam svoj obraz in ga bom odsekal izmed njegovega ljudstva. <sup>7</sup> Posvetite se torej<sup>j</sup> in bodite sveti, kajti jaz *sem* Gospod,

<sup>a</sup> 3 Mz 21:5

<sup>b</sup> 5 Mz 14:1

<sup>c</sup> onečasti: hebr. oskruni.

<sup>d</sup> 2 Mz 22:21

<sup>e</sup> nadlegoval: ali, stiskal.

<sup>f</sup> 2 Mz 22:21

<sup>g</sup> Prg 11:1; Prg 16:11; Prg 20:10

<sup>h</sup> uteži: hebr. kamne.

<sup>i</sup> 3 Mz 18:21

<sup>j</sup> 3 Mz 11:44; 3 Mz 19:2; 1 Pt 1:16

vaš Bog. <sup>8</sup> Držali se boste mojih pravil in jih izvrševali. Jaz *sem* Gospod, ki vas posvečujem. <sup>9</sup> <sup>a</sup> Kajti vsak, ki preklinja svojega očeta ali svojo mater, bo zagotovo usmrčen. Preklinjal je svojega očeta ali svojo mater; njegova kri *bo* nad njim. <sup>10</sup> Moški, ki grešno počenja zakonolomstvo z ženo *dругega* moškega, celo kdor grešno počenja zakonolomstvo s ženo svojega bližnjega, zakonolomec in zakonolomka bosta zagotovo usmrčena. <sup>11</sup> <sup>b</sup> Moški, ki leži z ženo svojega očeta, je odkril očetovo nagoto. Oba bosta zagotovo usmrčena. Njuna kri *bo* nad njima. <sup>12</sup> Če moški leži s svojo snaho, bosta zagotovo oba usmrčena. Storila sta zmešnjava. Njuna kri *naj bo* nad njima. <sup>13</sup> <sup>c</sup> Če moški leži z moškim prav tako, kakor leži z žensko, sta oba zagrešila ogabnost. Zagotovo bosta oba usmrčena. Njuna kri *bo* nad njima. <sup>14</sup> Če moški vzame ženo in njeno mater, je *to* zlobnost. Sežgani bodo z ognjem, tako on in oni dve, da tam med vami ne bo zlobnosti. <sup>15</sup> <sup>d</sup> Če moški leži z živaljo, bo zagotovo usmrčen, žival pa boste ubili. <sup>16</sup> Če se ženska približa katerikoli živali in leže dol k njej, boš ubil žensko in žival. Obe bosta zagotovo usmrčeni. Njuna kri *bo* nad njima. <sup>17</sup> Če moški *vzame* svojo sestro, hči svojega očeta ali hči svoje matere in vidi njeno nagoto in ona vidi njegovo nagoto. To je zlobna stvar in oba bosta iztrebljena pred očmi svojega ljudstva. Odkril je nagoto svoje sestre. Nosil bo svojo krivičnost. <sup>18</sup> <sup>e</sup> Če bo moški ležal z žensko, ki je bolna<sup>f</sup> in bo odkril njeno nagoto, je odkril<sup>g</sup> njen studenec in ona je odkrila studenec svoje krvi in oba izmed njiju bosta iztrebljena izmed svojega ljudstva. <sup>19</sup> Ne boš odkril nagote sestre svoje matere niti sestre svojega očeta, kajti on odkriva<sup>h</sup> svoje bližnje sorodstvo. Oba bosta nosila svojo krivičnost. <sup>20</sup> Če bo moški ležal z ženo svojega strica, odkriva nagoto svojega strica. Nosila bosta svoj greh; umrla bosta brez otrok. <sup>21</sup> Če bo moški vzel ženo svojega brata, *je* to nečista<sup>i</sup> stvar. Odkril je nagoto svojega brata; onadva bosta brez otrok. <sup>22</sup> Vi se boste torej držali vseh mojih pravil<sup>j</sup> in vseh mojih sodb in jih izvrševali, da vas dežela, kamor vas privedem, ne izpljune.<sup>k</sup> <sup>23</sup> Ne boste hodili po načinu naroda, katerega sem pred vami izgnal, kajti zagrešili so vse te stvari in zato<sup>l</sup> sem jih odsekal. <sup>24</sup> Toda vam sem reklo: „Podedovali boste njihovo deželo in dal vam jo bom, da jo vzamete v last, deželo kjer tečeta mleko in med.“ Jaz *sem* Gospod, vaš Bog, ki vas je oddvojil od

---

<sup>a</sup> 2 Mz 21:17; Prg 20:20; Mt 15:4

<sup>b</sup> 3 Mz 18:8

<sup>c</sup> 3 Mz 18:23

<sup>d</sup> 3 Mz 18:9

<sup>e</sup> 3 Mz 18:19

<sup>f</sup> [je bolna: ima menstruacijo.]

<sup>g</sup> odkril: hebr. razgalil.

<sup>h</sup> odkriva: hebr. je razgalil.

<sup>i</sup> nečista...: hebr. oddvojitev.

<sup>j</sup> 3 Mz 18:26

<sup>k</sup> 3 Mz 18:25

<sup>l</sup> 5 Mz 9:5

*ostalega ljudstva.* <sup>25 a</sup> Zato boste postavili razliko med čistimi živalmi in nečistimi in med nečisto perjadjo in čisto, in vaših duš ne boste ognusili z živalmi ali s perjadjo ali s katerokoli vrsto žive stvari, ki se plazi<sup>b</sup> po tleh, ki sem jo kot nečisto oddvojil od vas. <sup>26</sup> Vi mi boste sveti, kajti<sup>c</sup> jaz, Gospod, *sem* svet in sem vas oddvojil od *ostalega ljudstva*, da bi bili moji. <sup>27 d</sup> Moški ali ženska, ki ima osebnega duha ali tisti, ki je čarownik, bo zagotovo usmrčen. Kamnajo naj jih s kamni. Njihova kri *bo* nad njimi.“

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Govori duhovnikom, Aronovim sinovom in jim reci: ,Nihče naj ne bo omadeževan zaradi mrtvega med svojim ljudstvom, <sup>2</sup> toda za njegove sorodnike, ki so blizu njemu, *to je* za njegovo mater, za njegovega očeta, za njegovega sina, za njegovo hči, za njegovega brata <sup>3</sup> in za njegovo sestro devico, ki je blizu njemu, ki nima nobenega soproga; zaradi nje je lahko omadeževan. <sup>4</sup> *Toda ta, ki je* poglavars<sup>e</sup> med svojim ljudstvom, sebe ne bo omadeževal, da se oskruni. <sup>5 f</sup> Ne bodo delali pleše na svoji glavi, niti ne bodo obrili robov svojih brad, niti si ne bodo delali nobenih urezov na svojem mesu.

<sup>6</sup> Sveti bodo svojemu Bogu in ne bodo oskrunili imena svojega Boga, kajti darujejo Gospodove daritve, narejene z ognjem *in* kruh njihovega Boga; zato bodo sveti. <sup>7</sup> Naj ne vzamejo žene, *ki je* vlačuga ali oskrunjena, niti naj ne vzamejo žene, odslovljene od njenega soproga, kajti on *je* svet svojemu Bogu.

<sup>8</sup> Zato ga boš torej posvetil, kajti on daruje kruh tvojega Boga. Tebi bo svet, kajti jaz, Gospod, ki te posvečujem, *sem* svet. <sup>9</sup> Če pa se hčerka kateregakoli duhovnika oskruni z igranjem vlačuge, je oskrunila svojega očeta. Sežgana naj bo z ognjem. <sup>10</sup> *Kdor je* veliki duhovnik med svojimi brati, na katerega glavo je bilo izlito mazilno olje in ki je posvečen, da si nadene obleke, ne bo odkril svoje glave, niti pretrgal svojih oblačil, <sup>11</sup> niti ne bo šel h kateremukoli mrtvemu telesu, niti se ne bo omadeževal zaradi svojega očeta ali zaradi svoje matere, <sup>12</sup> niti naj ne gre ven iz svetišča, niti ne oskruni svetišča svojega Boga, kajti krona mazilnega olja njegovega Boga *je* na njem. Jaz *sem* Gospod. <sup>13</sup> Vzel bo ženo v njenem devištvu. <sup>14</sup> Vdove ali ločene ženske ali oskrunjene *ali* pocestnice; teh ne bo vzel, temveč bo za ženo vzel devico iz svojega lastnega ljudstva. <sup>15</sup> Niti med svojim ljudstvom ne bo oskrunil svojega semena, kajti jaz, Gospod, ga posvečujem.“ <sup>16</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>17</sup> „Govori Aronu, rekoč: ,Kdorkoli *je* od tvojega semena v njihovih rodovih, ki

<sup>a</sup> 3 Mz 11:2; 5 Mz 14:4

<sup>b</sup> plazi: ali, premika.

<sup>c</sup> 3 Mz 19:2; 3 Mz 20:7; 1 Pt 1:18

<sup>d</sup> 5 Mz 18:11; 1 Sam 28:7

<sup>e</sup> poglavars...: ali, soprog med svojim ljudstvom, se ne bo omadeževal zaradi svoje žene, itd.

<sup>f</sup> 3 Mz 19:27

ima kakršnokoli pomanjkljivost, naj se ne približa, da bi daroval kruh<sup>a</sup> svojega Boga.<sup>18</sup> Kajti katerikoli človek je, ki ima pomanjkljivost, se ne bo približal. Slep človek ali hrrom ali kdor ima ploščat nos ali katerokoli stvar odveč<sup>b</sup><sup>19</sup> ali človek, ki ima zlomljeno nogo ali zlomljeno roko<sup>20</sup> ali je puklast ali pritlikav<sup>c</sup> ali, ki ima pomanjkljivost v svojem očesu ali je gritav ali krastav ali ima zmečkana moda;<sup>21</sup> noben človek, ki ima iz semena duhovnika Arona pomanjkljivost, ne bo prišel blizu, da daruje Gospodove daritve narejene z ognjem. Ima pomanjkljivost; ta ne bo prišel blizu, da daruje kruh svojega Boga.<sup>22</sup> Jedel bo kruh svojega Boga, tako od najsvetejšega kakor od svetega.<sup>23</sup> Samo ta ne bo šel noter za zagrinjalo, niti prišel blizu k oltarju, ker ima pomanjkljivost, da ne oskruni mojih svetišč, kajti jaz, Gospod, jih posvečujem.<sup>d</sup><sup>24</sup> Mojzes je to povedal Aronu, njegovim sinovom in vsem Izraelovim otrokom.

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Aronu in njegovim sinovom, da se ločijo od svetih stvari Izraelovih otrok in da ne oskrunijo mojega svetega imena v teh stvareh, katere posvetijo meni. Jaz sem Gospod.<sup>3</sup> Reci jim: „Kdorkoli je izmed vsega vašega semena med vašimi rodovi, ki hodi k svetim stvarem, katere Izraelovi otroci posvetijo Gospodu in ima na sebi svojo nečistost, bo ta duša iztrebljena izpred moje prisotnosti. Jaz sem Gospod.<sup>4</sup> Katerikoli moški iz Aronovega semena je gobavec ali ima tekoč<sup>d</sup> izliv, ta ne bo jedel od svetih stvari, dokler ne bo čist. In kdorkoli <sup>e</sup> se dotakne kakršnekoli stvari, ki je nečista, pri mrtvem ali pri moškemu, cigar seme gre od njega,<sup>5</sup> ali kdorkoli se dotika katerekoli plazeče stvari, s katero je lahko narejen nečist, ali človeka od katerega lahko vzame nečistost, kakršnokoli nečistost ta ima.<sup>6</sup> Duša, ki se je dotaknila česarke takega, bo nečista do večera in ne bo jedla od svetih stvari, razen če svoje meso ne umije z vodo.<sup>7</sup> Ko sonce zaide bo čist in potem bo jedel od svetih stvari, ker je to njegova hrana.<sup>8 f</sup> Tega, kar pogine samo od sebe ali je raztrgano z zvermi, ne bo jedel, da samega sebe s tem omadežuje. Jaz sem Gospod.<sup>9</sup> Držali se bodo torej mojega predpisa, da ne bi za to nosili greha in torej umrli, če to oskrunijo. Jaz, Gospod, jih posvečujem.<sup>10</sup> Tam noben tujec ne bo jedel od svete stvari. Duhovnikov začasni prebivalec ali najet služabnik ne bosta jedla od svete stvari.<sup>11</sup> Toda če duhovnik s<sup>g</sup> svojim denarjem kupi katerokoli dušo, bo ta [duša] jedla od tega in kdor je rojen v njegovi hiši. Jedli bodo od njegove hrane.<sup>12</sup> Če bo duhovnikova hči tudi poročena k tujcu,<sup>h</sup> ona

<sup>a</sup> kruh: ali, hrano.

<sup>b</sup> 3 Mz 22:23

<sup>c</sup> pritlikav: ali, preveč tanek.

<sup>d</sup> tekoč...: hebr. tekočo notranjost.

<sup>e</sup> 3 Mz 15:2

<sup>f</sup> 2 Mz 22:31; Ezk 44:31

<sup>g</sup> s...: hebr. z nakupom svojega denarja.

<sup>h</sup> tujcu...: hebr. možu tujcu.

ne bo jedla od daritev svetih stvari. <sup>13</sup> Toda če je duhovnikova hči vdova ali ločena in nima otrok in je vrnjena k hiši svojega očeta kakor<sup>a</sup> v svoji mladosti, bo jedla od hrane svojega očeta, toda noben tujec ne bo jedel od tega. <sup>14</sup> Če človek nevede jé *od* svete stvari, potem bo k temu dodal peti *del in to* bo s sveto stvarjo dal duhovniku. <sup>15</sup> Oni ne bodo oskrnili svetih stvari Izraelovih otrok, katere darujejo Gospodu <sup>16</sup> ali jim<sup>b</sup> dopustili, da nosijo krivičnost prekrška, kadar jedo njihove svete stvari, kajti jaz, Gospod, jih posvečujem.<sup>c</sup> <sup>17</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>18</sup> „Govori Aronu, njegovim sinovom in vsem Izraelovim otrokom ter jim reci: ‚Kdorkoli *bo* od Izraelove hiše ali od tujecev v Izraelu, ki bo svoj dar daroval za vse svoje zaobljube in za vse svoje prostovoljne daritve, ki jih bodo darovali Gospodu za žgalno daritev, <sup>19</sup> *bodo* po svoji lastni želji *darovali* samca brez pomanjkljivosti od goveda, od ovc ali od koz. <sup>20</sup> Toda karkoli ima pomanjkljivost, *tega* ne boste darovali, kajti to za vas ne bo sprejemljivo. <sup>21</sup> <sup>d</sup> Kdorkoli daruje žrtvovanje mirovnih daritev Gospodu, da izpolni svojo zaobljubo ali prostovoljno daritev v govedu ali ovkah, <sup>d</sup> da bi bilo sprejetno, mora biti to popolno; na tem ne bo nobene pomanjkljivosti.

<sup>22</sup> Slepo ali zlomljeno ali pohabljeno ali kar ima rane, iz katerih se izceja ali grinto ali krasto, teh stvari ne boste darovali Gospodu niti od njih [*ne boste*] naredili daritve z ognjem na oltarju Gospodu. <sup>23</sup> Ali bikca ali jagnje,<sup>e</sup> ki ima katerokoli stvar odvečno<sup>f</sup> ali karkoli manjkajočega v njegovih delih, to lahko daruješ za prostovoljno daritev, toda za zaobljubo to ne bo sprejetno. <sup>24</sup> Gospodu ne boste darovali tega, kar je poškodovano ali zdrobljeno ali zlomljeno ali odrezano, niti v vaši deželi ne boste opravili *nobenega takšnega darovanja*.

<sup>25</sup> Niti iz tuječeve roke ne boste darovali kruha vašega Boga, od kateregakoli izmed njih, ker je v njih njihova izprijenost *in* pomanjkljivost. Ti ne bodo sprejeti za vas.“ <sup>26</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>27</sup> „Kadar je priveden bikec ali ovca ali koza, potem bo ta sedem dni pod materjo. Od osmega dne in naprej pa bo ta sprejet za ognjeno daritev Gospodu. <sup>28</sup> Bodisi je to krava ali ovca,<sup>g</sup> ne boš na isti dan zaklal njo<sup>h</sup> in njenega mladega. <sup>29</sup> Ko boste darovali žrtvovanje zahvaljevanja Gospodu, *to* darujte na svojo lastno željo. <sup>30</sup> Istega dne bo to pojedeno; ničesar<sup>i</sup> od tega ne boste pustili do jutra. Jaz *sem* Gospod.

<sup>31</sup> Zato se boste držali mojih zapovedi in jih izpolnjevali. Jaz *sem* Gospod. <sup>32</sup> Niti ne boste oskrnili mojega svetega imena, temveč bom jaz posvečen med Izraelovim otroci. Jaz *sem* Gospod, ki vas posvečuje, <sup>33</sup> ki vas je privodel ven

<sup>a</sup> 3 Mz 10:14

<sup>b</sup> jim...: ali, jih obložili s krivičnostjo prekrška v njihovem hranjenju.

<sup>c</sup> 5 Mz 15:21; 5 Mz 17:1

<sup>d</sup> ovkah: ali, kozah.

<sup>e</sup> jagnje: ali, kožlička.

<sup>f</sup> 3 Mz 21:18

<sup>g</sup> ovca: ali, koza.

<sup>h</sup> 5 Mz 22:6

<sup>i</sup> 3 Mz 7:15

<sup>j</sup> 3 Mz 10:3

iz egiptovske dežele, da bi bil vaš Bog. Jaz sem Gospod.“

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Izraelovim otrokom in jim reci: ,Glede Gospodovih praznovanj, katere boste razglašali, da bodo sveti sklici, celó ta so moja praznovanja. <sup>3</sup> <sup>a</sup> Šest dni naj bo delo opravljeno, toda sedmi dan je sábatni počitek, sveti sklic. Nanj ne boste opravljali nobenega dela. To je Gospodova sábat v vseh vaših prebivališčih. <sup>4</sup> To so Gospodova praznovanja, celó sveti sklici, ki jih boste razglašali v določenih časih. <sup>5</sup> <sup>b</sup> Na štirinajsti dan prvega meseca zvečer je Gospodova pasha. <sup>6</sup> Na petnajsti dan istega meseca je praznik nekvašenega kruha Gospodu. Sedem dni morate jesti nekvašen kruh.

<sup>7</sup> Na prvi dan boste imeli sveti sklic. Nobenega hlapčevskega dela ne boste opravljali. <sup>8</sup> Temveč boste sedem dni darovali ognjeno daritev Gospodu. Na sedmi dan je sveti sklic; nobenega hlapčevskega dela ne boste opravljali.“ <sup>9</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>10</sup> „Govori Izraelovim otrokom in jim reci: ,Ko boste prišli v deželo, katero vam dam in boste poželi njeno žetev, potem boste prinesli snop<sup>c</sup> prvih sadov vaše žetve duhovniku. <sup>11</sup> Ta bo snop majal pred Gospodom, da bo sprejet za vas. Duhovnik ga bo majal na jutro po sábati.

<sup>12</sup> Ta dan, ko boste majali snop, boste darovali jagnje brez pomanjkljivosti, prvega leta, za žgalno daritev Gospodu. <sup>13</sup> Jedilna daritev od tega bo dve desetinki fine moke, umešane z oljem, ognjena daritev v prijeten vonj Gospodu in jedilna daritev od tega bo četrtnina vrča vina. <sup>14</sup> Vi pa ne boste jedli niti kruha niti popraženega zrnja niti zelenega žitnega klasja, do prav istega dne, ko vašemu Bogu prinesete dar. To bo pravilo na veke skozi vaše robove v vseh vaših prebivališčih. <sup>15</sup> Šteli<sup>d</sup> si boste od jutra po sábati, od dneva, ko ste prinesli snop majalne daritve; sedem sábat bo celota, <sup>16</sup> Celo do jutra po sedmi sábati boste šteli petdeset dni, in darovali boste novo jedilno daritev Gospodu. <sup>17</sup> Iz vaših prebivališč boste prinesli dva hleba majanja iz dveh desetink. Ta bosta iz fine moke; spečena bosta s kvasom. To so prvi sadovi Gospodu. <sup>18</sup> S kruhom boste darovali sedem enoletnih jagnjet brez pomanjkljivosti in enega mladega bikca in dva ovna. Ti bodo za žgalno daritev Gospodu, z njihovo jedilno daritvijo in njihovimi pitnimi daritvami, celó ognjeno daritvijo prijetnega vonja Gospodu.

<sup>19</sup> Potem boste žrtvovali enega kozlička od koz za daritev za greh in dve jagnjeti prvega leta za žrtvovanje mirovnih daritev. <sup>20</sup> Duhovnik jih bo majal s kruhom prvih sadov za majalno daritev pred Gospodom z dvema jagnjetoma. Ti bodo sveti Gospodu za duhovnika. <sup>21</sup> Razglašali boste na prav isti dan, da vam bo to lahko sveti sklic. Nobenega hlapčevskega dela ne boste opravljali ta dan. To bo pravilo na veke po vseh vaših prebivališčih skozi vaše robove. <sup>22</sup>

<sup>a</sup> 2 Mz 20:9; 5 Mz 5:13; Lk 13:14

<sup>b</sup> 2 Mz 12:18; 4 Mz 28:17

<sup>c</sup> snop: ali, prgišče: hebr. gomer.

<sup>d</sup> 5 Mz 16:9

Ko<sup>a</sup> žanjete žetev vaše dežele, med žetvijo ne boš naredil čiste odstranitve vognalov svojega polja, niti<sup>b</sup> ne boš zbiral nobenih paberkovanj svoje žetve. Pustil jih boš revnim in tujcu. Jaz sem Gospod, vaš Bog.<sup>c</sup><sup>23</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>24</sup> „Govori Izraelovim otrokom, rekoč: ,V sedmem<sup>d</sup> mesecu, na prvi *dan* meseca boste imeli sábat, spomin trobljenja trobent, sveti sklic. <sup>25</sup> Nobenega hlapčevskega dela ne boste opravljali *ta dan*, temveč boste darovali ognjeno daritev Gospodu.“ <sup>26</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>27 d</sup> „Tudi na deseti *dan* tega sedmoga meseca *bo tam* dan sprave. To vam bo sveti sklic; in ponižali boste svoje duše in darovali ognjeno daritev Gospodu. <sup>28</sup> Na ta isti dan ne boste počeli nobenega dela, kajti to je dan sprave, da opravite spravo za vas pred Gospodom, vašim Bogom. <sup>29</sup> Kajti katerakoli duša *bo ta*, ki v tem istem dnevu ne bo ponižana, bo iztrebljena izmed svojega ljudstva. <sup>30</sup> Katerakoli duša *bo ta*, ki na ta isti dan počne kakršnokoli delo, ista duša bo uničena izmed svojega ljudstva. <sup>31</sup> Nobene vrste dela ne boste počeli. *To bo* pravilo na veke skozi vaše rodove v vseh vaših prebivališčih. <sup>32</sup> To vam *bo* sábatni počitek in ponižali boste svoje duše. Na deveti *dan* meseca zvečer, od večera do večera boste proslavljeni<sup>e</sup> vašo sábat.“ <sup>33</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>34</sup> „Govori Izraelovim otrokom, rekoč: ,Petnajsti dan sedmega<sup>f</sup> meseca *bo za* sedem dni šotorski praznik Gospodu. <sup>35</sup> Na prvi dan *bo* sveti sklic. Nobenega hlapčevskega dela ne boste opravljali *ta dan*. <sup>36</sup> Sedem dni boste darovali ognjeno daritev Gospodu. Na osmi dan vam bo sveti sklic: in darovali boste ognjeno daritev Gospodu. To je slovesen<sup>g</sup> zbor *in* nobenega hlapčevskega dela ne boste opravljali *ta dan*. <sup>37</sup> To so Gospodovi prazniki, ki jih boste razglašali, *da bodo* sveti sklici, da darujete daritev, narejeno z ognjem Gospodu, žgalno daritev in jedilno daritev, žrtvovanje in pitne daritve, vsako stvar na svoj dan, <sup>38</sup> poleg Gospodovih sábat in poleg vaših darov in poleg vseh vaših zaobljub in poleg vseh vaših prostovoljnih daritev, ki jih izročite Gospodu. <sup>39</sup> Tudi na petnajsti dan sedmega meseca, ko se zberete v sadu dežele, boste sedem dni imeli praznovanje Gospodu. Na prvi dan *bo* sábat in na osmi dan *bo* sábat. <sup>40</sup> Na prvi dan si boste vzeli veje<sup>h</sup> čednih dreves, mladike palmovih dreves, veje debelih dreves in potočnih vrb; in sedem dni se boste veselili pred Gospodom, vašim Bogom. <sup>41</sup> Sedem dni na leto boste ohranjali praznovanje Gospodu. *To bo* pravilo na veke v vaših rodovih. To boste proslavljeni v sedmem mesecu. <sup>42</sup> Sedem dni boste prebivali v šotorih; vsi, ki so rojeni Izraelci, bodo prebivali v šotorih, <sup>43</sup> da bodo vaši rodovi lahko vedeli, da sem Izraelovim otrokom dal

<sup>a</sup> 3 Mz 19:9<sup>b</sup> 5 Mz 24:19<sup>c</sup> 4 Mz 29:1<sup>d</sup> 3 Mz 16:30; 4 Mz 29:7<sup>e</sup> proslavljeni: hebr. počivali.<sup>f</sup> 4 Mz 29:12; Jn 7:37<sup>g</sup> slovesen...: hebr. dan samoobvladanja.<sup>h</sup> veje...: hebr. sad, itd.

prebivati v šotorih, ko sem jih privedel iz egiptovske dežele. Jaz *sem* Gospod, vaš Bog.“<sup>44</sup> In Mojzes je Izraelovim otrokom naznanih praznovanja Gospodu.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Zapovej Izraelovim otrokom, da ti prinesejo čistega olja iz stolčenih oliv za svetlobo, da svetilkam povzročijo, da<sup>a</sup> nenehno gorijo. <sup>3</sup> Zunaj zagrinjala pričevanja, v šotorskem svetišču skupnosti, bo Aron to nenehno ukazoval od večera do jutra pred Gospodom. *To bo* pravilo na veke v vaših rodovih. <sup>4</sup> Svetike bo nenehno oskrboval na čistem<sup>b</sup> svečniku pred Gospodom. <sup>5</sup> Vzel boš fino moko in iz tega spekel dvanajst kolačev.<sup>c</sup> Dve desetinki bosta v enem kolaču. <sup>6</sup> Postavil jih boš v dve vrsti, šest v vrsto, na čisto mizo pred Gospodom. <sup>7</sup> Nad *vsako* vrsto boš dal čisto kadilo, da bo ta lahko na kruhu za spomin, *celo* ognjena daritev Gospodu. <sup>8</sup> Vsako sábat ga bo nenehno postavljal v vrsto pred Gospodom, *vzet* od Izraelovih otrok z večno zavezo. <sup>9</sup> To<sup>d</sup> bo Aronovo in od njegovih sinov in to bodo jedli na svetem prostoru, kajti to mu *je* najsvetejše od daritev Gospodu, narejenih z ognjem, z neprestanim pravilom.“ <sup>10</sup> Sin Izraelke, ki *je bil* sin Egipčana, je odšel ven med Izraelove otroke in ta sin izraelske ženske in mož iz Izraela sta se skupaj prepirala v taboru. <sup>11</sup> Sin Izraelke je izrekal bogokletje proti Gospodovemu imenu in preklinjal. Privedli so ga k Mojzesu. (In ime njegove matere *je bilo* Šelomíta,<sup>e</sup> hči Dibríja,<sup>f</sup> iz Danovega<sup>g</sup> rodu.) <sup>12</sup> Dali<sup>h</sup> so ga pod stražo, da bi<sup>i</sup> jim bil lahko pokazan Gospodov um. <sup>13</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>14</sup> „Privedite tistega, ki je klel zunaj tabora, in naj vsi, ki so *ga* slišali, položijo<sup>j</sup> roke na njegovo glavo in naj ga vsa skupnost kamna. <sup>15</sup> Izraelovim otrokom boš govoril, rekoč: „Kdorkoli preklinja svojega Boga, bo nosil svoj greh. <sup>16</sup> Kdor preklinja Gospodovo ime, bo zagotovo usmrčen *in* zagotovo ga bo vsa skupnost kamnala; tako tujca, kakor tistega, ki je rojen v deželi, ko preklinja *Gospodovo* ime, bo usmrčen. <sup>17</sup> <sup>k</sup> Kdor ubija<sup>l</sup> kateregakoli človeka, bo zagotovo usmrčen. <sup>18</sup> Kdor ubije žival, bo to poplačal; žival<sup>m</sup> za žival. <sup>19</sup> Če človek povzroči madež na svojem bližnjem; kakor je storil,<sup>n</sup> tako naj bo to storjeno njemu; <sup>20</sup> zlom za

<sup>a</sup> da...: hebr. dvigovanje.

<sup>b</sup> 2 Mz 31:8

<sup>c</sup> 2 Mz 25:30

<sup>d</sup> 2 Mz 29:33; 3 Mz 8:31; Mt 12:1; Mt 12:5

<sup>e</sup> [Šelomita: hebr. Mirnost.]

<sup>f</sup> [Dibríja: hebr. Beseden]

<sup>g</sup> [Dan: hebr. Sodnik]

<sup>h</sup> 4 Mz 15:34

<sup>i</sup> bi...: hebr. jim pojasni glede na Gospodova usta.

<sup>j</sup> 5 Mz 13:9; 5 Mz 17:7

<sup>k</sup> 2 Mz 21:12; 5 Mz 19:21

<sup>l</sup> ubija...: hebr. udarja življenje človeka.

<sup>m</sup> žival...: hebr. življenje za življenje.

<sup>n</sup> 2 Mz 21:24; 5 Mz 19:21; Mt 5:38

zlom, oko za oko, zob za zob. Kakor je on na človeku povzročil pomanjkljivost, tako naj bo njemu *ponovno* storjeno. <sup>21</sup> Kdor ubije žival, bo to povrnil, kdor pa ubije človeka, bo usmrčen. <sup>22</sup> Imeli boste eno<sup>a</sup> vrsto postave, prav tako za tujca, kakor za nekoga iz vaše lastne dežele, kajti jaz *sem* Gospod, vaš Bog.“ <sup>23</sup> Mojzes je Izraelovim otrokom spregovoril, da naj tistega, ki je preklet, privedejo ven iz tabora in kamnajo s kamni. In Izraelovi otroci so storili kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Gospod je na gori Sinaj spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Izraelovim otrokom in jim reci: „Ko pridete v deželo, ki sem vam jo dal, potem bo dežela ohranjala<sup>b</sup> sábat<sup>c</sup> Gospodu. <sup>3</sup> Šest let boš sejal svoje polje in šest let boš obrezoval svoj vinograd in zbiral njegov sad, <sup>4</sup> toda v sedmem letu bo sábatni počitek deželi, sábat za Gospoda. Niti ne boš sejal svojega polja niti obrezal svojega vinograda. <sup>5</sup> Tega, kar raste samo od sebe od twoje žetve, ne boš požel niti nabiral grozdja iz twoje neobrezane<sup>d</sup> trte, *kajti* to je za deželo leto počitka. <sup>6</sup> Sábatni [pridelek] dežele bo zate hrana; zate, za tvojega služabnika, za tvojo služkinjo, za tvojega najetega služabnika in za tvojega tujca, ki začasno biva s teboj <sup>7</sup> in ves njen narast bo hrana za twojo živino in za živali, ki so na twoji zemlji. <sup>8</sup> Štel si boš sedem sábatnih let, sedemkrat sedem let; in obdobje sedmih sábatnih let ti bodi devetinštirideset let. <sup>9</sup> Potem bo šofar jubileja,<sup>e</sup> zadonel na deseti *dan* sedmega meseca, na dan sprave boste naredili, da zvok šofarja zadoni po vsej vaši deželi. <sup>10</sup> Posvetili boste petdeseto leto in razglasili svobodo po vsej deželi, vsem njenim prebivalcem. To vam bo jubilej, vi pa se boste vrnili vsak mož k svoji posesti in vrnili se boste vsak mož k svoji družini. <sup>11</sup> Vam bo to petdeseto leto jubilej. Ne boste niti sejali niti želi tega, kar raste samo od sebe, niti nabirali *grozdja* v njem od vaše neobrezane trte. <sup>12</sup> Kajti to je jubilej; ta vam bo svet. Jedli boste njegov donos iz polja. <sup>13</sup> V letu tega jubileja se bo vsak človek vrnil k svoji posesti. <sup>14</sup> Če kaj prodaš svojemu bližnjemu, ali *kaj* kupiš iz roke svojega bližnjega, ne boste zatirali drug drugega. <sup>15</sup> Glede na število let po jubileju boš kupil od svojega bližnjega *in glede* na število let sadov ti bo prodal. <sup>16</sup> Glede na množino let boš povečal njegovo ceno in glede na manjše število let boš zmanjšal njegovo ceno, kajti *glede* na število *let* sadov ti jo bo prodal. <sup>17</sup> Zatorej ne boste zatirali drug drugega, temveč se boš bal svojega Boga, kajti jaz *sem* Gospod, tvoj Bog. <sup>18</sup> Zatorej boste izpolnjevali moja pravila in se držali mojih sodb in jih izvrševali, in v varnosti boste prebivali v deželi. <sup>19</sup> Dežela bo obrodila svoj sad in jedli boste vaše obilje in v njej varno prebi-

<sup>a</sup> 2 Mz 12:49

<sup>b</sup> ohranjala: hebr. počivala.

<sup>c</sup> 2 Mz 23:10

<sup>d</sup> neobrezane...: oddvojitve.

<sup>e</sup> jubileja: hebr. glasnega zvoka.

vali. <sup>20</sup> In če boste rekli: „Kaj bomo jedli sedmo leto? Glej, ne bomo sejali niti zbrali v našem narastu,“ <sup>21</sup> potem bom v šestem letu zapovedal nad vami svoj blagoslov in ta bo prinesel sad za tri leta. <sup>22</sup> Sejali boste osmo leto in še jedli od starih sadov do devetega leta, dokler ne pridejo njeni sadovi, boste jedli iz starih *zalog*. <sup>23</sup> Dežela naj ne bo prodana<sup>a</sup> na veke, kajti dežela je moja, kajti vi ste tujci in začasni prebivalci z menoj. <sup>24</sup> In po vsej deželi vaše posesti boste zagotovili odkupitev za deželo. <sup>25</sup> Če tvoj brat postane reven in je prodal *nekaj* od svoje posesti in če pride katerikoli njegov sorodnik, da to odkupi, potem bo odkupil to, kar je njegov brat prodal. <sup>26</sup> Če mož nima nikogar, da to odkupi in je sam<sup>b</sup> zmožen to odkupiti, <sup>27</sup> potem naj prešteje leta od njegove prodaje in povrne prešežek človeku, kateremu jo je prodal, da se vrne v svojo posest. <sup>28</sup> Toda če mu on *tega* ne bo zmožen povrniti, potem bo to, kar je prodal, ostalo v roki tistega, ki je to kupil, do jubilejnega leta. Na jubilej bo odšlo in on se bo vrnil v svojo posest. <sup>29</sup> Če mož proda hišo za prebivanje v ograjenem mestu, potem jo lahko odkupi znotraj celotnega leta potem, ko je bila ta prodana. *Znotraj* polnega leta jo lahko odkupi. <sup>30</sup> Če pa ta ne bo odkupljena znotraj časa polnega leta, potem bo hiša, ki je v obzidanem mestu, utrjena na veke tistem, ki jo je kupil, skozi vse rodove. Ta v jubileju ne bo odšla. <sup>31</sup> Toda vaške hiše, ki naokoli nimajo zidu, bodo štete kakor polja dežele. Lahko<sup>c</sup> so odkupljene in na jubilej bodo odšle. <sup>32</sup> Vendar lahko mesta Lévijevcev in hiše mest njihove posesti Lévijevci kadarkoli odkupijo. <sup>33</sup> Če človek<sup>d</sup> kupi od Lévijevcev, potem bo hiša, ki je bila prodana in mesto njegove posesti odšlo v jubilejnem *letu*, kajti hiše mest Lévijevcev so njihova posest med Izraelovimi otroci. <sup>34</sup> Toda polje predmestij njihovih mest ne more biti prodano, kajti to je njihova neprestana posest. <sup>35</sup> Če tvoj brat postane reven in je<sup>e</sup> zaradi tebe propadel, potem ga boš razbremenil;<sup>f</sup> da, čeprav je tujec ali začasni prebivalec, da bo lahko živel s teboj. <sup>36</sup> g Nobene obresti ne vzemi od njega ali narasta, temveč se boj svojega Boga, da bo tvoj brat lahko živel s teboj. <sup>37</sup> Svojega denarja mu ne boš dal na obresti, niti svojega živeža posodil za dobiček. <sup>38</sup> Jaz sem Gospod, vaš Bog, ki vas je privedel iz egiptovske dežele, da vam dam kánaansko deželo in, da bi bil vaš Bog. <sup>39</sup> Če<sup>h</sup> tvoj brat, ki prebiva pri tebi, postane reven in ti je prodan, ga<sup>i</sup> ne boš prisilil, da služi kakor služabnik, <sup>40</sup> temveč kakor najeti služabnik in kakor začasni prebivalec bo on s teboj in ti bo služil do jubilejnega leta. <sup>41</sup> Potem bo odšel od tebe *tako* on in njegovi otroci z njim in se bo vrnil k svoji lastni družini in se bo vrnil na posest svojih očetov. <sup>42</sup> Kajti oni so moji služabniki, ki sem jih

<sup>a</sup> prodana...: ali, docela odrezana: hebr. za odrezanje.

<sup>b</sup> sam...: hebr. njegova roka pridobila in najde zadostnost.

<sup>c</sup> Lahko...: hebr. Odkupitev jim pripada.

<sup>d</sup> človek...: ali, jih odkupi eden izmed.

<sup>e</sup> je...: hebr. zaradi tebe njegova roka omaguje.

<sup>f</sup> razbremenil: hebr. okreplil.

<sup>g</sup> 2 Mz 22:25; 5 Mz 23:19; Prg 28:8; Ezk 18:8; Ezk 22:12

<sup>h</sup> 2 Mz 21:2; 5 Mz 15:12; Jer 34:14

<sup>i</sup> ga...: hebr. ti ne bo služil s služenjem, itd.

privadel iz egiptovske dežele. Ne bodo prodani kakor<sup>a</sup> tlačani. <sup>43</sup> <sup>b</sup> Nad njim ne boš vladal s strogostjo, temveč se boš bal svojega Boga. <sup>44</sup> Tako tvoji služabniki in twoje služabnice, ki jih boš imel, *bodo izmed poganov*, ki so naokoli vas; izmed njih si kupujte služabnike in služabnice. <sup>45</sup> Poleg tega izmed otrok tujcev, ki začasno prebivajo med vami, od njih boste kupovali in od njihovih družin, ki so z vami, ki so jih zaplodili v vaši deželi; in oni bodo vaša posest.

<sup>46</sup> Vzeli jih boste kakor dediščino za vaše otroke za vami, da *jih* podedujejo za posest; ti<sup>c</sup> bodo vaši služabniki na veke, toda nad svojimi brati, Izraelovimi otroci, ne boste s strogostjo vladali drug nad drugim. <sup>47</sup> Če začasni prebivalec ali tujec poleg tebe obogati,<sup>d</sup> tvoj brat, *ki prebiva* ob njem pa obuboža in se proda tujcu *ali začasnemu prebivalcu* ob tebi ali rodu tujčeve družine, <sup>48</sup> potem, ko je ta prodan, je lahko ponovno odkupljen. Eden izmed njegovih bratov ga lahko odkupi. <sup>49</sup> Odkupi ga lahko njegov stric ali sin njegovega strica ali *kdor-koli*, ki je blizu sorodstva njegovi družini, ga lahko odkupi, ali če je zmožen, se lahko odkupi sam. <sup>50</sup> Poračunal bo z njim, ki ga je kupil od leta, ko mu je bil prodan, do jubilejnega leta. Cena njegove prodaje bo glede na število let, glede na čas najetega služabnika bo ta z njim. <sup>51</sup> Če je *zadaj* še veliko let, glede na njihovo [število] bo povrnil ceno svoje odkupitve od denarja, za katerega je bil kupljen. <sup>52</sup> Če bo preostalo le nekaj let do jubilejnega leta, potem bo z njim obračunal *in* glede na njegova leta mu bo povrnil ceno njegove odkupitve. <sup>53</sup> In kakor letno najeti služabnik bo z njim, *in oni* nad njim v tvojem pogledu ne bo vladal s strogostjo. <sup>54</sup> Če pa ne bo odkupljen v teh<sup>e</sup> letih, potem bo odšel v jubilejnem letu, tako on in njegovi otroci z njim. <sup>55</sup> Kajti Izraelovi otroci so mi služabniki; oni so moji služabniki katere sem privadel iz egiptovske dežele. Jaz sem Gospod, vaš Bog.“

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> „Nobenih malikov<sup>f</sup> niti rezanih podob si ne boste izdelovali, niti si dvigovali stoeče<sup>g</sup> podobe, niti si postavljali *kakršnekoli<sup>h</sup>* podobe iz kamna, da se upogibate dol k njej, kajti jaz *sem* Gospod, vaš Bog. <sup>2</sup> <sup>i</sup> Držali se boste mojih sábat in spoštovali moje svetišče. Jaz *sem* Gospod. <sup>3</sup> <sup>j</sup> Če hodite po mojih pravilih in se držite mojih zapovedi in jih izpolnjujete, <sup>4</sup> potem vam bom dal dež v pravšnjem obdobju in dežela bo obrodila svoj donos in poljska drevesa bodo obrodila svoj

<sup>a</sup> kakor...: hebr. s prodajo tlačanov.

<sup>b</sup> Ef 6:9; Kol 4:1

<sup>c</sup> ti...: hebr. služili boste sebi z njimi.

<sup>d</sup> obogati...: hebr. njegova roka doseže, itd.

<sup>e</sup> v teh...: ali, s temi nameni.

<sup>f</sup> 2 Mz 20:4; 5 Mz 5:8; 5 Mz 16:22; Ps 97:7

<sup>g</sup> stoeče...: ali, stebra.

<sup>h</sup> kakršnekoli...: hebr. kakršnegakoli oblikovanega kamna: hebr. slikanega kamna.

<sup>i</sup> 3 Mz 19:30

<sup>j</sup> 5 Mz 28:1

sad.<sup>5</sup> Vaša mlatev bo segla do trgatve in trgatev bo segla do časa setve in jedli boste svoj kruh do sitega in varno prebivali<sup>a</sup> v svoji deželi.<sup>6</sup> V deželi bom dal mir in ležali boste in nihče *vas* ne bo prestrašil, in odstranil<sup>b</sup> bom zle zveri iz dežele, niti<sup>c</sup> skozi vašo deželo ne bo šel meč.<sup>7</sup> Pregnali boste svoje sovražnike in oni bodo pred vami padli pod mečem.<sup>8</sup> Pet<sup>d</sup> izmed vas jih bo preganjalo sto in sto izmed vas bo desettisoče pognalo v beg: in vaši sovražniki bodo pred vami padli pod mečem.<sup>9</sup> Kajti ozrl se bom na vas in vas naredil rodovitne in vas namnožil in z vami vzpostavil svojo zavezo.<sup>10</sup> Jedli boste staro zalogo in staro boste zaradi nove prinesli naprej.<sup>11</sup> e Med vami bom postavil svoje šotorsko svetišče, in moja duša vas ne bo prezirala.<sup>12</sup> f Med vami bom hodil in bom vaš Bog in vi boste moje ljudstvo.<sup>13</sup> Jaz sem Gospod, vaš Bog, ki vas je privedel iz egiptovske dežele, da ne bi bili njihovi služabniki; in jaz sem zlomil vezi vašega jarma in storil, da hodite pokonci.<sup>14</sup> g Toda če mi ne boste prisluhnili in ne boste izpolnjevali vseh teh zapovedi<sup>15</sup> in če boste prezirali moja pravila ali če vaša duša prezira moje sodbe, tako da ne boste izpolnjevali vseh mojih zapovedi, *temveč* da prelomite mojo zavezo,<sup>16</sup> bom tudi jaz to storil vam; čez<sup>h</sup> vas bom določil celo strahoto in uničenje in gorečo vročico, ki bo použila oči in povzročila brdkost srca, in vaše seme boste sejali zaman, kajti pojedli ga bodo vaši sovražniki.<sup>17</sup> Svoj obraz bom naravnal zoper vas in vi boste umorjeni pred svojimi sovražniki. Tisti, katere sovražite, bodo kraljevali nad vami in bežali<sup>i</sup> boste, ko vas nihče ne zasleduje.<sup>18</sup> In če mi zaradi vsega tega še ne boste hoteli prisluhniti, potem vas bom zaradi vaših grehov sedemkrat bolj kaznoval.

<sup>19</sup> Zlomil bom ponos vaše moči in vaše nebo bom naredil kakor železo in vašo zemljo kakor bron,<sup>20</sup> in vaša moč bo porabljena v prazno, kajti vaša dežela ne bo obrodila svojega donosa, niti drevesa dežele ne bodo obrodila svojega sadja.

<sup>21</sup> Če hodite nasprotno<sup>j,k</sup> meni in mi ne boste prisluhnili, bom glede na vaše grehe nad vas privadel sedemkrat več nadlog.<sup>22</sup> Prav tako bom med vas poslal divje zveri, ki vas bodo oropale vaših otrok in vam uničile vašo živino in vas naredile maloštevilne, in vaše visoke poti bodo zapušcene.<sup>23</sup> Če ne boste po meni poboljšani s temi stvarmi, temveč boste hodili nasprotno meni,<sup>24</sup> l potem bom tudi jaz hodil nasprotno vam in vas še sedemkrat kaznoval za vaše grehe.<sup>25</sup> Nad vas bom privadel meč, ki bo maščeval spor *moje* zaveze, in ko

<sup>a</sup> Job 11:19

<sup>b</sup> odstranil: hebr. povzročil bom, da se zmanjša [število] zlih.

<sup>c</sup> Job 11:19

<sup>d</sup> Joz 23:10

<sup>e</sup> Ezk 37:26

<sup>f</sup> 2 Kor 6:16

<sup>g</sup> 5 Mz 28:15; Žal 2:17; Mal 2:2

<sup>h</sup> čez...: hebr. nad vami.

<sup>i</sup> Prg 28:1

<sup>j</sup> nasprotno...: ali, pri vseh dogodivščinah z menoj.

<sup>k</sup> 3 Mz 26:24

<sup>l</sup> 2 Sam 22:27; Ps 18:26

boste zbrani skupaj znotraj vaših mest, bom med vas poslal kužno bolezen, vi pa boste izročeni v sovražnikovo roko. <sup>26</sup> In ko zlomim oporo vašega kruha, bo deset žensk peklo vaš kruh v eni peči in vaš kruh *vam* bodo ponovno izročali po teži, in jedli boste, pa ne boste nasičeni. <sup>27</sup> Če mi zaradi vsega tega ne boste prisluhnili, temveč boste hodili nasprotno meni, <sup>28</sup> potem bom tudi jaz v razjarjenosti hodil nasprotno vam, in jaz, celo jaz, vas bom sedemkrat kaznoval za vaše grehe. <sup>29</sup> a Jedli boste meso vaših sinov in meso vaših hčera boste jedli.

<sup>30</sup> Uničil bom vaše visoke kraje in posekal<sup>b</sup> vaše podobe in vaša trupla vrgel na trupla vaših malikov in moja duša vas bo prezirala. <sup>31</sup> Vaša mesta bom opustošil in vaša svetišča privedel do uničenja in ne bom vonjal vonja vaših prijetnih dišav. <sup>32</sup> Deželo bom privedel v opustošenje, in vaši sovražniki, ki v njej prebivajo, bodo osupli nad tem. <sup>33</sup> Razkropil vas bom med pogane in za vami bom izvlekel meč, in vaša dežela bo zapuščena in vaša mesta opustošena.

<sup>34</sup> Potem bo zembla uživala vse svoje sábate, dokler ta leži zapuščena in ste vi v deželi vaših sovražnikov, celo takrat bo dežela počivala in uživala svoje sábate.

<sup>35</sup> Dokler ta leži zapuščena, bo počivala, ker ni počivala na vaše sábate, ko ste prebivali na njej. <sup>36</sup> Nad tiste, ki so izmed vas ostali živi, bom v deželi njihovih sovražnikov v njihova srca poslal slabotnost, in zvok majajočega<sup>c</sup> lista jih bo pregnal; pobegnili bodo, kakor bežanje pred mečem; padli bodo, ko jih nihče ne zasleduje. <sup>37</sup> Padli bodo drug na drugega, kakor bi bilo to pred mečem, ko nihče ne zasleduje in nobene moči ne boste imeli, da obstanete pred svojimi sovražniki. <sup>38</sup> Propadli boste med pogani in dežela vaših sovražnikov vas bo požrla. <sup>39</sup> Tisti, ki so ostali izmed vas, bodo hirali v svoji krivičnosti v deželah svojih sovražnikov in tudi v krivičnostih svojih očetov bodo hirali z njimi. <sup>40</sup> Če bodo priznali svojo krivičnost in krivičnost svojih očetov, s svojimi prestopki, ki so jih zagrešili zoper mene in da so tudi hodili nasprotno meni, <sup>41</sup> in da sem tudi jaz hodil nasprotno njim in jih privedel v deželo njihovih sovražnikov. Če bodo potem njihova neobrezana srca ponižana in oni potem sprejmejo kaznovanje svoje krivičnosti, <sup>42</sup> potem se bom spomnil svoje zaveze z Jakobom in tudi svoje zaveze z Izakom in tudi svoje zaveze z Abrahamom se bom spomnil, in spomnil se bom dežele. <sup>43</sup> Tudi dežela bo od njih zapuščena in bo uživala svoje sábate, medtem ko brez njih leži zapuščena, oni pa bodo sprejeli kaznovanje svoje krivičnosti, ker, celo ker so prezirali moje sodbe in ker je njihova duša prezirala moja pravila. <sup>44</sup> In kljub vsemu temu, ko bodo v deželi svojih sovražnikov, jih<sup>d</sup> ne bom zavrgel, niti jih ne bom preziral, da bi jih popolnoma uničil in da bi prelomil svojo zavezo z njimi, kajti jaz sem Gospod, njihov Bog.

<sup>45</sup> Temveč se bom zaradi njih spomnil zaveze njihovih prednikov, katere sem privedel iz egiptovske dežele pred očmi poganov, da bi bil lahko njihov Bog. Jaz sem Gospod.“ <sup>46</sup> To so pravila in sodbe ter postave, katere je po Mojzesovi

<sup>a</sup> 5 Mz 28:53

<sup>b</sup> 2 Krn 34:7

<sup>c</sup> majajočega: hebr. gnanega.

<sup>d</sup> 5 Mz 4:31; Rim 11:26

roki Gospod sklenil med seboj in Izraelovimi otroci na gori Sinaj.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Izraelovim otrokom in jim reci: ,Kadar bo moški naredil edinstveno zaobljubo *bodo* osebe za Gospoda po tvoji oceni. <sup>3</sup> Tvoja ocena bo od moških od dvajset let starosti, celo do šestdesetega leta starosti, bo tvoja ocena petdeset šeklov srebra, po svetiščnem šeklu.

<sup>4</sup> Če *bo* to ženska, potem bo tvoja ocena trideset šeklov. <sup>5</sup> Če *bo ta* star od petih let do dvajsetih let starosti, potem bo tvoja ocena za moškega dvajset šeklov, za žensko pa deset šeklov. <sup>6</sup> Če *bo ta* star od meseca celo do petega leta starosti, potem bo tvoja ocena za moškega pet šeklov srebra, za žensko pa *bo* tvoja ocena tri šekle srebra. <sup>7</sup> Če *bo ta* od šestdesetega leta starosti in navzgor; če *bo to* moški, potem bo tvoja ocena petnajst šeklov, za žensko pa deset šeklov.

<sup>8</sup> Toda če je revnejši kakor tvoja ocena, potem se bo predstavil pred duhovnikom in duhovnik ga bo ocenil. Glede na svojo zmožnost, ki jo je zaobljubil, ga bo duhovnik ocenil. <sup>9</sup> Če *bo to* žival, od česar mož privede dar Gospodu, vse kar *katerikoli človek* daje od takšnega Gospodu, bo sveto. <sup>10</sup> Tega ne bo predrugačil, niti spremenil, dobro za slabo ali slabo za dobro. Če bo ta sploh zamenjal žival za žival, potem postaneta ta in njena zamenjava sveti. <sup>11</sup> Če *bo to* kakršnakoli nečista žival, od katere ne darujejo dar Gospodu, potem bo živel predstavil pred duhovnikom <sup>12</sup> in duhovnik jo bo ocenil, bodisi je ta dobra ali slaba. Kakor<sup>a</sup> jo ti oceniš, *ki si* duhovnik, tako bo. <sup>13</sup> Toda če jo on sploh hoče odkupiti, potem bo tvoji oceni dodal peti *del*. <sup>14</sup> Ko bo mož svojo hišo posvetil, *da bo* sveta Gospodu, potem jo bo duhovnik ocenil, bodisi je to dobro ali slabo. Kakor bo duhovnik to ocenil, tako bo to stalo. <sup>15</sup> Če bo tisti, ki jo posvečuje, odkupil svojo hišo, potem bo k njej dodal peti *del* denarja tvoje ocene in ta bo njegova. <sup>16</sup> Če bo mož posvetil Gospodu *nek del* od polja ali njegove posesti, potem bo tvoja ocena glede na njegovo seme. Tovor ječmenovega<sup>b</sup> semena *bo ocjenjen* za petdeset šeklov srebra. <sup>17</sup> Če svoje polje posveti od jubilejnega leta, glede na tvojo oceno, bo to stalo. <sup>18</sup> Toda če svoje polje posveti po jubileju, potem mu bo duhovnik računal denar glede na leta, ki preostanejo, celo do jubilejnega leta in to bo zmanjšano od tvoje ocene. <sup>19</sup> Če bo tisti, ki je polje posvetil, le-tega na kakršenkoli način odkupil, potem bo k njemu dodal peti *del* od denarja tvoje ocene in to mu bo zajamčeno. <sup>20</sup> Če pa ne bo odkupil polja ali če je polje prodal drugemu možu, le-to ne bo več odkupljeno. <sup>21</sup> Toda polje, ko gre le-to ven v jubileju, bo sveto Gospodu, kakor posvečeno polje; njegova posest bo duhovnikova. <sup>22</sup> Če mož posveti Gospodu polje, ki ga je kupil, ki ni izmed polj njegove posesti, <sup>23</sup> potem mu bo duhovnik računal vrednost tvoje ocene, *celo* na jubilejno leto. In on bo dal tvojo oceno na ta dan, *kakor* sveto

<sup>a</sup> Kakor...: hebr. Glede na tvojo oceno, oh duhovnik, itd.

<sup>b</sup> ječmenovega... ali, dežele, itd.

stvar Gospodu. <sup>24</sup> V jubilejnem letu bo vrnil polje tistem, od katerega je bilo to kupljeno, celo tistem, kateremu je pripadala posest dežele. <sup>25</sup> Vse twoje ocene bodo glede na svetiščni šekel. Dvajset<sup>a</sup> ger bo šekel. <sup>26</sup> Samo prvenca<sup>b</sup> izmed živali, ki naj bi bil Gospodov prvenec, ne bo noben mož posvetil, bodisi bo to vol ali ovca. To je Gospodovo. <sup>27</sup> Če je ta od nečiste živali, potem ga bo odkupil glede na twojo oceno in bo dodal peti del od tega k temu. Ali če to ne bo odkupljeno, potem bo to prodano glede na twojo oceno. <sup>28</sup> <sup>c</sup> Vendar nobena posvečena stvar, katero mož posveti Gospodu od vsega kar ima, tako od človeka in živali in od polja njegove posesti, ne bo prodana ali odkupljena. Vsaka posvečena stvar je najsvetejša Gospodu. <sup>29</sup> Ničesar posvečenega, kar bo posvečeno od ljudi, ne bo odkupljeno, temveč bo zagotovo usmrčeno. <sup>30</sup> Vsa desetina dežele, bodisi od semena dežele ali sadu drevesa, je Gospodova. To je sveto Gospodu. <sup>31</sup> Če mož sploh hoče odkupiti od svoje desetine, bo temu dodal njegov peti del. <sup>32</sup> Glede desetine od tropa ali od črede, celo od česarkoli kar gre pod palico, desetina bo sveta Gospodu. <sup>33</sup> Ne bo iskal, če je to dobro ali slabo niti tega ne bo spremenil. Če pa to sploh spremeni, potem bosta tako to kakor njegova sprememba, sveta; to ne bo odkupljeno.“ <sup>34</sup> To so zapovedi, ki jih je Gospod zapovedal Mojzesu za Izraelove otroke na gori Sinaj.

---

<sup>a</sup> 2 Mz 30:13; 4 Mz 3:47; Ezk 45:12

<sup>b</sup> prvenca izmed: hebr. prvorojenca, itd.

<sup>c</sup> Joz 6:19

# Četrta Mojzesova knjiga, imenovana Numeri

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Gospod je govoril Mojzesu v Sinajski divjini, v šotorskem svetišču skupnosti, na prvi *dan* drugega meseca, v drugem letu, potem ko so prišli iz egiptovske dežele, rekoč: <sup>2</sup> <sup>a</sup> „Popišite glave vse skupnosti Izraelovih otrok, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, s številom *njihovih* imen, vsakega moškega po njihovih glavah, <sup>3</sup> od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so zmožni iti na vojsko v Izraelu. Ti in Aron jih preštejta po njihovih vojskah. <sup>4</sup> In s teboj bo tam mož iz vsakega rodu; vsak poglavar svoje očetovske hiše. <sup>5</sup> To so *imena* mož, ki bodo stali z vami. Iz Rubenovega *rodu*: Elicúr<sup>b</sup>, Šedeúrjev<sup>c</sup> sin. <sup>6</sup> Iz Simeona: Šelumiél,<sup>d</sup> Curišadájev<sup>e</sup> sin. <sup>7</sup> Iz Juda: Nahšón,<sup>f</sup> Aminadábov<sup>g</sup> sin. <sup>8</sup> Iz Isahárja: Netanél,<sup>h</sup> Cuárjev<sup>i</sup> sin. <sup>9</sup> Iz Zábulona: Eliáb,<sup>j</sup> Helónov<sup>k</sup> sin. <sup>10</sup> Izmed Jožefovih otrok: iz Efrájima: Elišamá,<sup>l</sup> Amihúdov<sup>m</sup> sin: iz Manáseja Gamliél,<sup>n</sup> Pedacúrjev<sup>o</sup> sin. <sup>11</sup> Iz Benjamina: Abídán,<sup>p</sup> Gideoníjev<sup>q</sup> sin. <sup>12</sup> Iz Dana: Ahiézer,<sup>r</sup> Amišadájev<sup>s</sup> sin. <sup>13</sup> Iz Aserja: Pagiél,<sup>t</sup> Ohránov<sup>u</sup> sin. <sup>14</sup> Iz Gada: Eljasáf,<sup>v</sup> Deguélov<sup>w,x</sup> sin. <sup>15</sup> Iz Neftálija: Ahirá,<sup>y</sup> Enánov<sup>z</sup> sin.“ <sup>16</sup> Ti so *bili* uglední izmed skupnosti, princi iz rodov svojih očetov, glave tisočim v Izraelu. <sup>17</sup>

<sup>a</sup> 2 Mz 30:12

<sup>b</sup> [Elicúr: hebr. Bog skale.]

<sup>c</sup> [Šedeúr: hebr. Razširjevalec svetlobe.]

<sup>d</sup> [Šelumiél: hebr. Božji mir.]

<sup>e</sup> [Curišadáj: hebr. Skala vsemogočnega.]

<sup>f</sup> [Nahšón: hebr. Uročevalec.]

<sup>g</sup> [Aminadáb: hebr. Svobodomiselnlo ljudstvo.]

<sup>h</sup> [Netanél: hebr. Dan od Boga.]

<sup>i</sup> [Cuár: hebr. Majhen.]

<sup>j</sup> [Eliáb: hebr. Bog oče.]

<sup>k</sup> [Helón: hebr. Močan.]

<sup>l</sup> [Elišamá: hebr. Bog uslišanja.]

<sup>m</sup> [Amihúd: hebr. Ljudstvo bleska ali odličnosti.]

<sup>n</sup> [Gamliél: hebr. Božja nagrada.]

<sup>o</sup> [Pedacúr: hebr. Skala je odkupilna.]

<sup>p</sup> [Abídán: hebr. Oče sodbe, ali, Sodnik.]

<sup>q</sup> [Gideoní: hebr. Kot vojna.]

<sup>r</sup> [Ahiézer: hebr. Brat pomoči.]

<sup>s</sup> [Amišadá: hebr. Ljudstvo vsemogočnega.]

<sup>t</sup> [Pagiél: hebr. Božja nesreča.]

<sup>u</sup> [Ohrán: hebr. Zmešnjavec.]

<sup>v</sup> [Eljasáf: hebr. Bog je združevalec.]

<sup>w</sup> Deguélov: tudi imenovan: Reguél.

<sup>x</sup> [Deguél: hebr. Poznan od Boga.]

<sup>y</sup> [Ahirá: hebr. Brat krvice.]

<sup>z</sup> [Enán: hebr. Ima oči.]

Mojzes in Aron sta vzela te može, ki so bili določeni po *njihovih imenih*.<sup>18</sup> Na prvi *dan* drugega meseca so zbrali vso skupnost in razglasili njihovo poreklo po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, od dvajsetih let starosti in naprej, po njihovih glavah.<sup>19</sup> Kakor je Gospod zapovedal Mojzesu, tako jih je preštel v Sinajski divjini.<sup>20</sup> Otreke Rubena, Izraelovega najstarejšega sina, po njihovih rodovih, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, po njihovih glavah, vsakega moškega od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>21</sup> tistih, ki so bili izmed njih prešteti, *celo* iz Rubenovega rodu, *je bilo* šestintirideset tisoč petsto.<sup>22</sup> Od Simeonovih otrok, po njihovih rodovih, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, tistih, ki so bili izmed njih prešteti, glede na število imen, po njihovih glavah, vsak moški od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>23</sup> tistih, ki so bili izmed njih prešteti, *celo* iz Simeonovega rodu, *je bilo* devetintpetdeset tisoč tristo.<sup>24</sup> Od Gadovih otrok, po njihovih rodovih, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>25</sup> tistih, ki so bili izmed njih prešteti, *celo* iz Gadovega rodu, *je bilo* petintirideset tisoč šeststo petdeset.<sup>26</sup> Od Judovih otrok, po njihovih rodovih, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>27</sup> tistih, ki so bili izmed njih prešteti, *celo* iz Judovega rodu, *je bilo* štiriinsedemdeset tisoč šeststo.<sup>28</sup> Od Isahárjevih otrok, po njihovih rodovih, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>29</sup> tistih, ki so bili izmed njih prešteti, *celo* iz Isahárjevega rodu, *je bilo* štiriintpetdeset tisoč štiristo.<sup>30</sup> Od Zábulonovih otrok, po njihovih rodovih, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>31</sup> tistih, ki so bili izmed njih prešteti, *celo* iz Zábulonovega rodu, *je bilo* sedeminintpetdeset tisoč štiristo.<sup>32</sup> Od Jožefovih otrok, *namreč* od Efrájimovih otrok, po njihovih rodovih, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>33</sup> tistih, ki so bili izmed njih prešteti, *celo* iz Efrájimovega rodu, *je bilo* štirideset tisoč petsto.<sup>34</sup> Od Manásejevih otrok, po njihovih rodovih, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>35</sup> tistih, ki so bili izmed njih prešteti, *celo* iz Manásejevega rodu, *je bilo* dvaintrideset tisoč dvesto.<sup>36</sup> Od Benjaminovih otrok, po njihovih rodovih, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>37</sup> tistih, ki so bili izmed njih prešteti, *celo* iz Benjaminovega rodu, *je bilo* petintrideset tisoč štiristo.<sup>38</sup> Od Danovih otrok, po njihovih rodovih, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>39</sup> tistih, ki so bili izmed

njih prešteti, celó iz Danovega rodu, je bilo dvainšestdeset tisoč sedemsto.<sup>40</sup> Od Aserjevih otrok, po njihovih rodovih, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>41</sup> tistih, ki so bili izmed njih prešteti, celó iz Aserjevega rodu je bilo enainštirideset tisoč petsto.<sup>42</sup> Od Neftálijevih otrok, skozi njihove rodove, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, glede na število imen, od dvajsetih let starosti in naprej, vse, ki so bili zmožni iti na vojsko;<sup>43</sup> tistih, ki so bili izmed njih prešteti, celó iz Neftálijevega rodu, je bilo triinpetdeset tisoč štiristo.<sup>44</sup> To so tisti, ki so bili prešteti, ki so jih Mojzes, Aron in Izraelovi princi prešteli, ki jih je bilo dvanajst mož. Vsak je bil za hišo svojih očetov.<sup>45</sup> Tako je bilo vseh teh, ki so bili prešteti izmed Izraelovih otrok, po hiši njihovih očetov, od dvajsetih let starosti in naprej, vseh, ki so bili v Izraelu zmožni iti na vojsko;<sup>46</sup> celo vseh, ki so bili prešteti, je bilo šeststo tisoč in tri tisoč petsto petdeset.<sup>47</sup> Toda Lévijevci, po rodu njihovih očetov, niso bili šteti mednje.<sup>48</sup> Kajti Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>49</sup> „Samo rodu Lévijevcev ne boš preštel niti ne popiši njihovih glav izmed Izraelovih otrok,<sup>50</sup> temveč boš Lévijevce določil nad šotorskim svetiščem pričevanja in nad vsemi njegovimi posodami in nad vsemi stvarmi, ki temu *pripadajo*. Nosili bodo šotorsko svetišče in vse njegove posode in mu bodo služili in se utaborili okoli šotorskega svetišča.<sup>51</sup> Ko se šotorsko svetišče odpravi naprej, ga bodo Lévijevci razdrli, in ko naj bi bilo šotorsko svetišče postavljen, ga bodo Lévijevci postavili. Tuje, ki se približa, pa bo usmrčen.<sup>52</sup> Izraelovi otroci bodo postavili svoje šotore, vsak mož pri svojem lastnem taboru in vsak mož pri svojem lastnem praporu, po svojih vojskah.<sup>53</sup> Toda Lévijevci bodo taborili naokoli šotorskega svetišča pričevanja, da ne bo besa nad skupnostjo Izraelovih otrok in Lévijevci bodo zadolženi za šotorsko svetišče pričevanja.“<sup>54</sup> Izraelovi otroci so storili glede na vse, kar je Gospod zapovedal Mojzesu, tako so storili.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu in Aronu, rekoč:<sup>2</sup> „Vsak človek izmed Izraelovih otrok se bo utaboril pri svojem lastnem praporu z znamenjem njihove očetne hiše. Taborili bodo daleč<sup>a</sup> proč od šotorskega svetišča skupnosti.<sup>3</sup> Na vzhodni strani, proti sončnemu vzhodu, bodo taborili tisti od prapora Judovega tabora, po vseh svojih vojskah in Aminadábov sin Nahšón *bo* poveljnik Judovih sinov.<sup>4</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je bilo štiriinsemdeset tisoč šeststo.<sup>5</sup> Tisti, ki se utaborijo poleg njega *bodo* iz Isahárjevega rodu in Cuárjev sin Netanél *bo* poveljnik Isahárjevih otrok.<sup>6</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je bilo štiriinpetdeset tisoč štiristo.<sup>7</sup> Potem Zábulonov rod, in Helónov sin Eliáb *bo* poveljnik Zábulonovih otrok.<sup>8</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je bilo sedeminpetdeset tisoč

<sup>a</sup> daleč...: hebr. nasproti.

štiristo.<sup>9</sup> Vseh, ki so bili prešteti v Judovem taboru, je *bilo* sto šestinosemdeset tisoč štiristo, po njihovih vojskah. Ti bodo odpotovali prvi.<sup>10</sup> Na južni strani *bo* prapor Rubenovega tabora, glede na njihove vojske in poveljnik Rubenovih otrok *bo* Šedeúrjev sin Elicúr.<sup>11</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili prešteti, je *bilo* šestinštirideset tisoč petsto.<sup>12</sup> Tisti, ki taborijo poleg njega, *bodo* iz Simeonovega rodu in poveljnik Simeonovih otrok *bo* Curišadájev sin Šelumiél.<sup>13</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je *bilo* devetinpetdeset tisoč tristo.<sup>14</sup> Potem Gadov rod in poveljnik Gadovih sinov *bo* Reguélov<sup>a</sup> sin Eljasáf.<sup>15</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je *bilo* petinštirideset tisoč šeststo petdeset.<sup>16</sup> Vseh, ki so bili v Rubenovem taboru prešteti po njihovih vojskah, je *bilo* sto enainpetdeset tisoč štiristo petdeset. Odpotovali bodo drugi.<sup>17</sup> Potem se bo šotorsko svetišče skupnosti odpravilo naprej, s taborom Lévijevcev v sredi tabora. Kakor taborijo, tako se bodo odpravili naprej, vsak mož na svojem mestu, po svojih praporih.<sup>18</sup> Na zahodni strani *bo* prapor Efrájimovega tabora glede na njihove vojske in poveljnik Efrájimovih sinov *bo* Amihúdov sin Elišamá.<sup>19</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je *bilo* štirideset tisoč petsto.<sup>20</sup> Poleg njega *bo* Manásejev rod in poveljnik Manásejevih otrok *bo* Pedacúrjev sin Gamlíél.<sup>21</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je *bilo* dvaintrideset tisoč dvesto.<sup>22</sup> Potem Benjaminov rod in poveljnik Benjaminovih otrok *bo* Gideoníjev sin Abidán.<sup>23</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je *bilo* petintrideset tisoč štiristo.<sup>24</sup> Vseh, ki so bili po njihovih vojskah prešteti iz Efrájimovega tabora, je *bilo* sto osem tisoč sto. Naprej bodo šli tretji.<sup>25</sup> Prapor Danovega tabora *bo* na severni strani po njihovih vojskah in poveljnik Danovih otrok *bo* Amišadájev sin Ahiézer.<sup>26</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je *bilo* dvainšestdeset tisoč sedemsto.<sup>27</sup> Tisti, ki taborijo poleg njega, *bodo* iz Aserjevega rodu in poveljnik Aserjevih otrok *bo* Ohránov sin Pagiél.<sup>28</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je *bilo* enainštirideset tisoč petsto.<sup>29</sup> Potem Neftálijev rod in poveljnik Neftálijevih otrok *bo* Enánov sin Ahirá.<sup>30</sup> Njegove vojske in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je *bilo* triinpetdeset tisoč štiristo.<sup>31</sup> Vseh tistih, ki so bili prešteti v Danovem taboru, je *bilo* sto sedeminpetdeset tisoč šeststo. Ti bodo s svojimi prapori šli zadnji.<sup>32</sup> To so tisti, ki so bili prešteti izmed Izraelovih otrok, po hiši njihovih očetov. Vseh tistih, ki so bili prešteti iz taborov, po njihovih vojskah, je *bilo* šeststo tri tisoč petsto petdeset.<sup>33</sup> Toda Lévijevci niso bili šteti med Izraelove otroke, kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>34</sup> Izraelovi otroci so storili glede na vse, kar je Gospod zapovedal Mojzesu, tako so se utaborili po svojih praporih in tako so se odpravili, vsakdo po svojih družinah, glede na hišo njihovih očetov.

## Poglavlje 3

<sup>a</sup> Reguélov: tudi imenovan: Deguélov.

<sup>1</sup> Tudi to so rodovi Arona in Mojzes na dan, ko je Gospod govoril z Mojzesom na gori Sinaj. <sup>2</sup> To so imena Aronovih sinov: prvorjenec<sup>a</sup> Nadáb, Abihú, Eleazar in Itamár. <sup>3</sup> To so imena Aronovih sinov, duhovnikov, ki so bili maziljeni, katere<sup>b</sup> je posvetil, da služijo pri duhovništvu. <sup>4</sup> <sup>c</sup> Nadáb in Abihú sta umrla pred Gospodom, ko sta v Sinajski divjini, pred Gospodom, darovala tuj ogenj in nista imela nobenih otrok. Eleazar in Itamár pa sta služila pri duhovništvu v očeh Arona, njunega očeta. <sup>5</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>6</sup> „Lévijev rod privedi bliže in prednje postavi duhovnika Arona, da mu bodo lahko služili. <sup>7</sup> Pazili bodo na njegovo zadolžitev in zadolžitev celotne skupnosti pred šotorskim svetiščem skupnosti, da opravlajo službo šotorskega svetišča. <sup>8</sup> Pazili bodo na vse priprave šotorskega svetišča skupnosti in zadolžitev Izraelovih otrok, da opravlajo službo šotorskega svetišča. <sup>9</sup> Lévijevce boš dal Aronu in njegovim sinovom. Oni so izmed Izraelovih otrok v celoti izročeni njemu. <sup>10</sup> Določil boš Arona in njegova sinova in onadva bosta pazila na duhovništvo, tujec pa, ki pride blizu, bo usmrčen.“ <sup>11</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:

<sup>12</sup> „Glej, jaz sem vzel Lévijevce izmed Izraelovih otrok namesto vsega prvorjenega, kar odpre maternico med Izraelovimi otroci, zato bodo Lévijevci moji, <sup>13</sup> ker so vsi prvorojenci moji. Kajti<sup>d</sup> na dan, ko sem udaril vse prvorojeno v egiptovski deželi, sem si posvetil vse prvorojeno v Izraelu, tako človeka kakor žival; moji bodo. Jaz sem Gospod.“ <sup>14</sup> Gospod je Mojzesu spregovoril v Sinajski divjini, rekoč: <sup>15</sup> „Prestej Lévijeve otroke po hiši njihovih očetov, po njihovih družinah; štel boš vsakega moškega, starega en mesec in več.“ <sup>16</sup> Mojzes<sup>e</sup> jih je preštel glede na Gospodovo<sup>f</sup> besedo, kakor mu je bilo zapovedano. <sup>17</sup> To so bili Lévijevi sinovi po njihovih imenih: Geršón, Kehát in Merarí. <sup>18</sup> To so imena Geršónovih sinov po njihovih družinah: Libni in Šimí. <sup>19</sup> Kehátovi sinovi po njihovih družinah: Amrám, Jichár, Hebrón in Uziél. <sup>20</sup> Meraríjevi sinovi po njihovih družinah: Mahlí in Muší. To so družine Lévijevcev, glede na hišo njihovih očetov. <sup>21</sup> Od Geršóna je bila družina Libníjevcev in družina Šimíjevcev. To so družine Geršónovcev. <sup>22</sup> Tistih, ki so bili izmed njih prešteti, glede na število vseh moških, starih en mesec in več, celó tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je bilo sedem tisoč petsto. <sup>23</sup> Družine Geršónovcev bodo taborile za šotorskim svetiščem proti zahodu. <sup>24</sup> Poglavar očetove hiše Geršónovcev bo Eljasáf,<sup>g</sup> Laélov<sup>h</sup> sin. <sup>25</sup> Zadolžitev Geršónovih sinov v šotorskem svetišču skupnosti bo šotorsko svetišče in šotor, njegovo pokrivalo, tanka preproga za vrata šotorskega svetišča skupnosti, <sup>26</sup> tanke preproge dvora, zavesa za vrata

<sup>a</sup> 2 Mz 6:23<sup>b</sup> katere...: hebr. katerih roko je napolnil.<sup>c</sup> 3 Mz 10:1; 4 Mz 26:61; 1 Krn 24:2<sup>d</sup> 2 Mz 13:1; 3 Mz 27:26; 4 Mz 8:16; Lk 2:23<sup>e</sup> 1 Mz 46:11; 2 Mz 6:16; 4 Mz 26:57; 1 Krn 6:11<sup>f</sup> Gospodovo...: hebr. Gospodova usta.<sup>g</sup> [Eljasáf: hebr. Bog je zbiralec.]<sup>h</sup> [Laél: hebr. Pripada Bogu.]

dvora, ki je ob šotorskem svetišču in naokoli ob oltarju in njene vrvice za vse vrste dela.<sup>27</sup> Od Keháta je bila družina Amrámovcev, družina Jichárovcev, družina Hebróncev in družina Uziélovcev; to so družine Kehátovcev.<sup>28</sup> Število vseh moških, starih en mesec in več, je bilo osem tisoč šeststo, ki pazijo na zadolžitev svetišča.<sup>29</sup> Družine Kehátovih sinov bodo taborile na strani šotorskega svetišča proti jugu.<sup>30</sup> Poglavar očetove hiše Kehátovih družin bo Uziélov sin Elicafán<sup>a</sup>.<sup>31</sup> Njihova zadolžitev bo nosilka, miza, svečnik, oltarji, posode svetišča, s katerimi služijo, tanka preprogna in vse delo pri tem.<sup>32</sup> Eleazar, sin duhovnika Arona, bo vodja nad vodji Lévijevcev in imel bo nadzor nad tistimi, ki pazijo na zadolžitev svetišča.<sup>33</sup> Od Merarija je bila družina Mahlíjevcev in družina Mušíjevcev; to so družine Merarijeve družine je bil Abihájilin sin Curiél;<sup>34</sup> Tistih, ki so bili izmed njih prešteti, glede na število, vseh moških starih en mesec in več, je bilo šest tisoč dvesto.<sup>35</sup> Vodja hiše očetov Meraríjeve družine je bil Abihájilin sin Curiél; ti bodo taborili na strani šotorskega svetišča proti severu.<sup>36</sup> Pod<sup>b</sup> oskrbo in zadolžitvijo Meraríjevih sinov bodo deske šotorskega svetišča, njegovi zapahi, njegovi stebri, njegovi podstavki in vse njegove posode in vse, kar služi k temu<sup>37</sup> in stebri dvora naokoli, njihovi podstavki, njihovi količki in njihove vrvice.<sup>38</sup> Toda tisti, ki so se utaborili pred šotorskim svetiščem proti vzhodu, celo pred šotorskim svetiščem skupnosti proti vzhodu, bodo Mojzes, Aron in njegovi sinov, ki pazijo na zadolžitev svetišča, za službo Izraelovih otrok. Tuječ, ki pride blizu, pa bo usmrčen.<sup>39</sup> Vseh, ki so bili prešteti izmed Lévijevcev, ki sta jih Mojzes in Aron preštela na Gospodovo zapoved, po njihovih družinah, vseh moških starih en mesec in več, je bilo dvaindvajset tisoč.<sup>40</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Preštej vse prvorojene moške izmed Izraelovih otrok, stare en mesec in več in vzemi število njihovih imen.<sup>41</sup> Zame boš vzel Lévijevce (Jaz sem Gospod) namesto vseh prvorojencev med Izraelovimi otroci in živino Lévijevcev namesto vseh prvencev izmed živine Izraelovih otrok.“<sup>42</sup> Mojzes jih je preštel, kakor mu je zapovedal Gospod, vse prvorojene med Izraelovimi otroci.<sup>43</sup> Vseh prvorojenih moških po številu imen, starih en mesec in več, izmed tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je bilo dvaindvajset tisoč dvesto triinsedemdeset.<sup>44</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>45</sup> „Vzemi Lévijevce namesto vseh prvorojencev med Izraelovimi otroci in živino Lévijevcev namesto njihove živine, in Lévijevci bodo moji. Jaz sem Gospod.“<sup>46</sup> Za tiste, ki naj bi bili odkupljeni izmed dvesto triinsedemdesetih prvorojencev Izraelovih otrok, ki jih je več kot Lévijevcev,<sup>47</sup> boš vzel pet šeklov po glavi, po svetiščnem šeklu jih boš vzel; (šekel<sup>c</sup> je dvajset ger).<sup>48</sup> Denar, s katerim naj bo preostanek odkupljen, pa boš dal Aronu in njegovim sinovom.<sup>49</sup> Mojzes je vzel odkupitveni denar od tistih, ki so preostali nad tistimi, ki so bili odkupljeni po Lévijevcih.<sup>50</sup> Od prvorojencev Izraelovih otrok je vzel denar: tisoč tristo petinšestdeset šeklov po

<sup>a</sup> [Elicafán: hebr. Bog zaklada.]<sup>b</sup> Pod...: hebr. Služba zadolžitve.<sup>c</sup> 2 Mz 30:13; 3 Mz 27:25; 4 Mz 18:16; Ezk 45:12

svetiščem šeklu.<sup>51</sup> Mojzes je denar od tistih, ki so bili odkupljeni, dal Aronu in njegovim sinovom, glede na Gospodovo besedo, kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu in Aronu, rekoč: <sup>2</sup> „Popišita glave sinov Kehátovih sinov, izmed Lévijevih sinov, po njihovih družinah, po hišah njihovih očetov,<sup>3</sup> od tridesetega leta starosti in navzgor, celo do petdesetega leta starosti, vse, ki vstopijo v služenje, da opravljajo delo v šotorskem svetišču skupnosti.<sup>4</sup> To bo služba Kehátovih sinov v šotorskem svetišču skupnosti, glede najsvetejših stvari.<sup>5</sup> Ko se tabor odpravi naprej, bodo prišli Aron in njegovi sinovi in sneli zaslanjajoče zagrinjalo in z njim pokrili nosilko pričevanja,<sup>6</sup> in nanjo bodo položili pokrivalo iz jazbečevih kož in nad tem bodo razgrnili pregrinjalo, v celoti iz modre in vanjo vstavili njena drogova.<sup>7</sup> Na mizi<sup>a</sup> hlebov navzočnosti bodo razprostrli pregrinjalo iz modre in nanjo položili sklede, žlice, skledice in pokrivala, da jih s tem pokrijejo,<sup>b</sup> in na njej bo neprenehomna kruh.<sup>8</sup> Nanjo bodo razprostrli pregrinjalo iz škrlnata in isto pokrili s pokrivalom iz jazbečevih kož in vanjo vstavili njena drogova.<sup>9</sup> Vzeli bodo pregrinjalo iz modrega in pokrili svečnik<sup>c</sup> svetlobe in njegove svetilke, njegove utrinjače, njegove pladnje za utrinke<sup>d</sup> in vse njegove oljne posode, s katerimi mu služijo,<sup>10</sup> in z vsemi posodami ga bodo položili znotraj pokrivala iz jazbečevih kož in ga položili na nosila.<sup>11</sup> Nad zlatim oltarjem bodo razprostrli modro pregrinjalo in ga pokrili s pokrivalom iz jazbečevih kož in vstavili njegova drogova.<sup>12</sup> Vzeli bodo vse priprave služenja, s katerimi služijo v svetišču in jih položili v modro pregrinjalo in jih pokrili s pokrivalom iz jazbečevih kož in jih bodo dali na nosila.<sup>13</sup> Iz oltarja bodo vzeli proč pepel in nanj razprostrli vijolično pregrinjalo<sup>14</sup> in nanj bodo položili vse njegove posode, s katerimi služijo okrog njega, celo kadilnice, kavlje za meso, lopate, umivalnike,<sup>e</sup> vse oltarne posode, in nanje bodo razprostrli pokrivalo iz jazbečevih kož in vstavili njegova drogova.<sup>15</sup> Ko Aron in njegovi sinovi končajo s pokrivanjem svetišča in vseh posod svetišča, ko se bo tabor odpravil naprej, potem bodo prišli Kehátovi sinovi, da ga nosijo, toda ne bodo se dotaknili nobene svete stvari, da ne umrejo. Te stvari so breme Kehátovih sinov v šotorskem svetišču skupnosti.<sup>16</sup> K služenju Aronovega sina Eleazarja, duhovnika, spada olje za svetlubo, dišeče<sup>f</sup> kadilo, dnevna jedilna daritev, mazilno<sup>g</sup> olje in nadzor vsega svetišča in vsega, kar je

<sup>a</sup> 2 Mz 25:30

<sup>b</sup> pokrijejo: hebr. izlijejo.

<sup>c</sup> 2 Mz 25:24

<sup>d</sup> 2 Mz 25:38

<sup>e</sup> umivalnike: ali, skledice.

<sup>f</sup> 2 Mz 30:34

<sup>g</sup> 2 Mz 30:23

v njem, v svetišču in v njegovih posodah.“<sup>17</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu in Aronu, rekoč: <sup>18</sup> „Ne odsekajta rodu družin Kehátovcev izmed Lévijevcev,  
<sup>19</sup> temveč jim tako storite, da bodo lahko živeli in ne umrli, ko se približajo najsvetjšim stvarem. Aron in njegovi sinovi bodo vstopili in določili vsakega k njegovi službi in k njegovemu bremenu,<sup>20</sup> toda ne bodo vstopili, da bi videli, ko se svete stvari pokrivajo, da ne umrejo.“<sup>21</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>22</sup> „Popisi tudi glave Geršónovih sinov, po hišah njihovih očetov, po njihovih družinah.<sup>23</sup> Preštel jih boš od tridesetega leta starosti in navzgor, do petdesetega leta starosti; vse, ki vstopijo, da opravijo<sup>a</sup> služenje, da opravijo delo v šotorskem svetišču skupnosti.<sup>24</sup> To je služba družin Geršónovcev, da služijo in za bremena.<sup>b</sup><sup>25</sup> Nosili bodo zavese šotorskega svetišča in šotorsko svetišče skupnosti, njegovo pokrivalo, pokrivalo iz jazbečevih kož, ki je nad njim, tanko preprogo za vrata šotorskega svetišča skupnosti,<sup>26</sup> tanke preproge dvora, tanko preprogo za vrata velikih vrat dvora, ki je pri šotorskem svetišču in pri oltarju naokoli, njihove vrvice in vse priprave njihove službe in vse, kar je narejeno zanje; tako bodo služili.<sup>27</sup> Po določitvi<sup>c</sup> Arona in njegovih sinov bo vsa služba Geršónovih sinov v vseh njihovih bremenih in v vseh njihovih službah, in v stražo jim boste določili vsa njihova bremena.<sup>28</sup> To je služba družin Geršónovih sinov v šotorskem svetišču skupnosti in njihova straža *bo* pod roko Itamárja, sina duhovnika Arona.<sup>29</sup> Kar se tiče Meraríjevih sinov, jih boš preštel po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov.<sup>30</sup> Preštel jih boš od tridesetega leta starosti in navzgor, celo do petdesetega leta starosti, vsakega, ki vstopa v službo,<sup>d</sup> da opravlja delo šotorskega svetišča skupnosti.<sup>31</sup> To je zadolžitev njihovega bremena, glede na vso njihovo službo v šotorskem svetišču skupnosti: deske<sup>e</sup> šotorskega svetišča, njegove zapahe, njegove stebre, njegove podstavke,<sup>32</sup> stebre dvora naokoli, njegove podstavke, njegove količke, njihove vrvice z vsemi njihovimi pripravami in z vso njihovo službo, in po imenu boš določil priprave zadolžitve njihovega bremena.<sup>33</sup> To je služba družin Meraríjevih sinov, glede na vso njihovo službo v šotorskem svetišču skupnosti, pod roko Itamárja, sina duhovnika Arona.<sup>34</sup> Mojzes, Aron in vodje skupnosti so prešteli sinove Kehátovcev po njihovih družinah in po hiši njihovih očetov<sup>35</sup> od tridesetega leta starosti in navzgor, celo do petdesetega leta starosti, vsakega, ki vstopa v službo zaradi dela v šotorskem svetišču skupnosti,<sup>36</sup> in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, po njihovih družinah, je bilo dva tisoč sedemsto petdeset.<sup>37</sup> To so bili tisti, ki so bili prešteti izmed družin Kehátovcev, vsi, ki lahko opravljajo službo v šotorskem svetišču skupnosti, ki sta jih Mojzes in Aron preštela glede na Gospodovo zapoved po Mojzesovi roki.<sup>38</sup> Tisti, ki so bili prešteti izmed Geršónovih sinov, po njihovih družinah in po hiši njihovih očetov<sup>39</sup> od tri-

<sup>a</sup> opravijo...: hebr. bojujejo vojskovanje.

<sup>b</sup> bremena: ali, voz.

<sup>c</sup> določitvi: hebr. ustih.

<sup>d</sup> službo...: hebr. vojskovanje.

<sup>e</sup> 2 Mz 26:15

desetega leta starosti in navzgor, celo do petdesetega leta starosti, vsakega, ki vstopa v službo zaradi dela v šotorskem svetišču skupnosti,<sup>40</sup> celo tistih, ki so bili izmed njih prešteti, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov, je bilo dva tisoč šeststo trideset.<sup>41</sup> To so tisti, ki so bili prešteti izmed družin Geršonovih sinov, izmed vseh, ki lahko opravlja službo v šotorskem svetišču skupnosti, katere sta Mojzes in Aron preštela glede na Gospodovo zapoved.<sup>42</sup> Tistih, ki so bili prešteti izmed družin Meraríjevih sinov, po njihovih družinah, po hiši njihovih očetov,<sup>43</sup> od tridesetega leta starosti in navzgor, celo do petdesetega leta starosti, vsakega, ki vstopa v službo zaradi dela v šotorskem svetišču skupnosti,<sup>44</sup> celo tistih, ki so bili izmed njih prešteti, po njihovih družinah, je bilo tri tisoč dvesto.<sup>45</sup> To so tisti, ki so bili prešteti izmed družin Meraríjevih sinov, katere sta Mojzes in Aron preštela glede na Gospodovo besedo, po Mojzesovi roki.<sup>46</sup> Vseh tistih, ki so bili prešteti izmed Lévijevcev, katere so Mojzes, Aron in Izraelovi vodje prešteli, po njihovih družinah in po hiši njihovih očetov,<sup>47</sup> od tridesetega leta starosti in navzgor, celo do petdesetega leta starosti, vsakogar, ki je prišel, da opravlja službo služenja in službo bremena v šotorskem svetišču skupnosti,<sup>48</sup> celo tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je bilo osem tisoč petsto osemdeset.<sup>49</sup> Glede na Gospodovo zapoved so bili prešteti po Mojzesovi roki, vsak glede na svojo službo in glede na svoje breme. Tako jih je preštel, kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Zapovej Izraelovim otrokom, da naj iz tabora odstranijo<sup>a</sup> vsakega gobavca in vsakogar, ki ima izliv<sup>b</sup> in vsakogar, ki je omadeževan z mrtvimi.<sup>c</sup> <sup>3</sup> Tako moškega in žensko boste poslali ven. Zunaj tabora jih boste poslali, da ne omadežujejo svojih taborov, v sredi katerih prebivam.“ <sup>4</sup> Izraelovi otroci so tako storili in jih poslali ven, zunaj tabora. Kakor je Gospod spregovoril Mojzesu, tako so Izraelovi otroci storili.

<sup>5</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>6</sup> „Govori Izraelovim otrokom: ,Kadar<sup>d</sup> bosta moški ali ženska zagrešila kakršenkoli greh, ki ga ljudje zagrešijo, da storita prestopek zoper Gospoda in da je oseba kriva,<sup>e</sup> potem bosta priznala svoj greh, ki sta ga storila. In svoj prestopek bo poplačal<sup>f</sup> glavnico in ji dodal peti *del* od tega in *to bo dal tistem*, zoper katerega je kršil.<sup>g</sup> <sup>8</sup> Toda če človek nima nobenega sorodnika, da mu povrne prestopek, naj prestopek poplača Gospodu, celo duhovniku, poleg ovna sprave, s čimer bo zanj opravljena sprava.

<sup>9</sup> Vsaka daritev<sup>f</sup> vseh svetih stvari Izraelovih otrok, katere prinesejo duhov-

---

<sup>a</sup> 3 Mz 13:3

<sup>b</sup> 3 Mz 15:2

<sup>c</sup> 3 Mz 21:1

<sup>d</sup> 3 Mz 6:3

<sup>e</sup> 3 Mz 6:5

<sup>f</sup> daritev: ali, vzdigovalna daritev.

niku, bo njegova.<sup>10</sup> Vse človekove posvečene stvari bodo njegove; karkoli katerikoli človek daje duhovniku, to bo njegovo.<sup>a</sup><sup>11</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>12</sup> „Gоворите Izraelovim otrokom in jim recite: ,Če žena katerikoli moškega zaide proč in zoper njega zatrepi prestopek<sup>13</sup> in moški z njo meseno leži in je to skrito pred očmi njenega soproga in je zadržano zaprto in je ona omadeževana in *tam* ni nobene priče zoper njo, niti ona ni zasačena,<sup>14</sup> in pride nanj duh ljubosumnosti in je ljubosumen na svojo ženo in je ona omadeževana, ali če pride nanj duh ljubosumnosti in je ljubosumen na svojo ženo, pa ona ni omadeževana,<sup>15</sup> potem bo moški svojo ženo privedel k duhovniku in zanjo prinesel dar, desetino škafa ječmenove moke. Na to ne bo izlil olja, niti nanj ne bo položil kadila, kajti to je daritev ljubosumnosti, daritev spominjanja, da bi v spomin privedla krivičnost.<sup>16</sup> Duhovnik jo bo privedel bliže in jo postavil pred Gospoda<sup>17</sup> in duhovnik bo vzel sveto vodo v lončeni posodi in od prahu, ki je na tleh šotorskega svetišča, bo duhovnik vzel in *to* dal v vodo.<sup>18</sup> Duhovnik bo žensko postavil pred Gospoda in odkril glavo ženske in v njene roke dal daritev spominjanja, kar je daritev ljubosumnosti. Duhovnik bo imel v svoji roki grenko vodo, ki povzroča prekletstvo,<sup>19</sup> in duhovnik ji bo s prisego naročil ter ženski rekel: ,Če s teboj ni ležal noben moški in če nisi zašla v nečistost *z drugim*<sup>b</sup> namesto svojega soproga, bodi čista pred to grenko vodo, ki povzroča prekletstvo.<sup>20</sup> Toda če si zašla *k drugemu* namesto svojega soproga in če si omadeževana in je poleg tvojega soproga s teboj ležal nek moški,<sup>21</sup> potem bo duhovnik žensko zaprisegel s prisego prekletstva in duhovnik bo ženski rekel: ,Gospod naj te naredi za prekletstvo in prisego med tvojim ljudstvom, ko Gospod tvojemu stegnu stori, da zgnije<sup>c</sup> in tvoj trebuh oteče,<sup>22</sup> in ta voda, ki povzroča prekletstvo, bo šla v tvojo notranjost, da *tvojemu* trebuhu povzroči, da oteče in *tvojemu* stegnu, da zgnije.<sup>d</sup> In ženska naj reče: ,Amen, amen.<sup>e</sup><sup>23</sup> Duhovnik bo ta prekletstva zapisal v knjigo in *jih* spral z grenko vodo.<sup>24</sup> Žensko bo primoral, da piše grenko vodo, ki povzroča prekletstvo in voda, ki povzroča prekletstvo, bo vstopila vanjo *in postala* grenka.<sup>25</sup> Potem bo duhovnik vzel daritev ljubosumnosti iz roke ženske in daritev bo majal pred Gospodom in jo daroval na oltarju.<sup>26</sup> Duhovnik bo vzel prgišče daritve, *celo* njen spomin in *to* sežgal na oltarju in potem bo ženski povzročil, da spije vodo.<sup>27</sup> Ko jo je primoral piti vodo, potem se bo zgodilo, da če je omadeževana in je storila prestopek zoper svojega soproga, da bo voda, ki povzroča prekletstvo, vstopila vanjo *in postala* grenka in njen trebuh bo otekel in njeno stegno bo zgnilo, in ženska bo prekletstvo med svojim ljudstvom.<sup>28</sup> Če pa ženska ni omadeževana, temveč je čista, potem naj bo prosta in bo spočela seme.<sup>29</sup> To je postava ljubosumnosti, ko žena zaide *k drugemu* namesto svojega soproga in je omadeževana,<sup>30</sup> ali kadar pride nadenj duh ljubosumnosti in je ljubosumen na svojo ženo in bo ženo

<sup>a</sup> 3 Mz 10:12<sup>b</sup> z drugim...: hebr. in si bila pod oblastjo svojega soproga, hebr. pod svojim soprogom.<sup>c</sup> zgnije: hebr. upade.

postavil pred Gospoda in bo duhovnik nad njo izvršil vso to postavo.<sup>31</sup> Potem bo mož brez krivde pred krivičnostjo, ta ženska pa bo nosila svojo krivičnost.”

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Izraelovim otrokom in jim reci: ,Kadar se bosta mož ali ženska oddvojila, da zaobljubita<sup>a</sup> zaobljubo nazirca, da se oddvojita Gospodu,<sup>3</sup> se bo *on* ločil od vina in močne pijače in ne bo pil vinskega kisa ali kisa močne pijače, niti ne bo pil nobene žgane pijače iz grozdnih jagod niti ne bo jedel sočnih ali posušenih grozdnih jagod.<sup>4</sup> Vse dni svoje<sup>b</sup> oddvojitve ne bo jedel ničesar, kar je narejeno iz vinske<sup>c</sup> trte, od pešk celo do lupine.<sup>5</sup> Vse dni zaobljube svoje oddvojitve na njegovo glavo ne bo prišla britev.<sup>d</sup> Dokler se ne dopolnijo dnevi, za katere *se je* oddvojil Gospodu, bo svet *in* bo lasne pramene svoje glave pustil rasti.<sup>6</sup> Vse dni, ko *je* oddvojen Gospodu, ne bo prišel k nobenemu mrtvemu telesu.<sup>7</sup> Sebe ne bo omadeževal zaradi svojega očeta ali zaradi svoje matere ali zaradi svojega brata ali zaradi svoje sestre, ko ti umrejo, ker *je* na njegovi glavi posvetitev<sup>e</sup> njegovega Boga.<sup>8</sup> Vse dni svoje oddvojitve *je* svet Gospodu.<sup>9</sup> Če katerikoli moški poleg njega nenadoma umre in je ta omadeževal glavo njegove posvetitve, potem bo svojo glavo obril na dan svojega očiščenja, na sedmi dan jo bo obril.<sup>10</sup> Na osmi dan bo duhovniku, k vratom šotorskega svetišča skupnosti prinesel dve grlici ali dva mlada goloba<sup>11</sup> in duhovnik bo enega daroval za daritev za greh, drugega pa za žgalno daritev in zanj opravil spravo, kajti ta je grešil pri mrtvem in ta isti dan bo njegovo glavo posvetil.<sup>12</sup> Gospodu bo posvetil dneve svoje oddvojitve in prinesel bo enoletno jagnje za daritev za prestopek, toda dneve,<sup>f</sup> ki so bili prej, bo izgubil, ker je bila njegova oddvojitev omadeževana.<sup>13</sup> To *je* postava nazirca, ko so dopolnijo dnevi njegove oddvojitve. Priveden bo k vratom šotorskega svetišča skupnosti<sup>14</sup> in svoj dar bo daroval Gospodu: enega enoletnega samca brez pomanjkljivosti za žgalno daritev, eno enoletno jagnjico brez pomanjkljivosti za daritev za greh, enega ovna brez pomanjkljivosti za mirovno daritev,<sup>15</sup> košaro nekvašenega kruha, kolače iz fine moke, umešane z oljem in vafle iz nekvašenega kruha, maziljene z oljem in njihovo jedilno daritev in njihove pitne daritve.<sup>16</sup> Duhovnik *jih* bo prinesel pred Gospoda in daroval bo za njegovo daritev za greh in njegovo žgalno daritev.<sup>17</sup> Daroval bo ovna za žrtvovanje mirovnih daritev Gospodu s košaro nekvašenega kruha. Duhovnik bo daroval tudi njegovo jedilno daritev in njegovo pitno daritev.<sup>18</sup> <sup>g</sup> Nazirec

<sup>a</sup> zaobljubita...: ali, se naredita nazirca.

<sup>b</sup> svoje...: ali, svojega nazirstva.

<sup>c</sup> vinske...: hebr. vina vinske trte.

<sup>d</sup> Sod 13:5; 1 Sam 1:11

<sup>e</sup> posvetitev: hebr. oddvojitev.

<sup>f</sup> dneve...: hebr. dnevi, ki so bili prej, bodo padli.

<sup>g</sup> Apd 21:24

bo *pri* vratih šotorskega svetišča skupnosti obril glavo svoje oddvojitve in vzel bo lase glave svoje oddvojitve in *jih* položil na ogenj, ki je pod žrtvovanjem mirovnih daritev.<sup>19</sup> Duhovnik bo vzel kuhano pleče ovna, en nevzhajan kolač iz košare in en nekvašen vafelj in položil *jih* bo na roke nazirca, potem ko so *lasje* njegove oddvojitve obriti.<sup>20</sup> Duhovnik jih bo majal *za<sup>a</sup>* majalno daritev pred Gospodom. To je sveto za duhovnika, z majalnimi prsimi in plečem vzdigovanja. Nató lahko nazirec piše vino.<sup>21</sup> To je postava nazirca, ki se je zaobljubil *in od* njegovega daru Gospodu za njegovo oddvojitev, poleg *tega*, kar bo njegova roka dosegla. Glede na zaobljubo, s katero se je zaobljubil, tako mora storiti glede na postavo svoje oddvojitev.<sup>22</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>23</sup> „Govori Aronu in njegovim sinovom, rekoč: ,Na ta način boste blagoslavljali Izraelove otroke in jim govorili: <sup>24</sup> ,Gospod [naj] te blagoslovi in te varuje: <sup>25</sup> Gospod [naj] stori [da] njegovo obliče zasije nad teboj in ti bo milostljiv. <sup>26</sup> Gospod [naj] dvigne svoje obliče nad teboj in ti da mir.“<sup>27</sup> Moje ime bodo polagali na Izraelove otroke; in jaz jih bom blagoslovil.“

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Pripetilo se je na dan, ko je Mojzes v celoti postavil<sup>b</sup> šotorsko svetišče, ga mazilil, posvetil in vse njegove priprave, oltar in vse njegove posode in jih mazilil ter jih posvetil,<sup>2</sup> da so Izraelovi princi, poglavarji hiše njihovih očetov, ki so bili princi rodov in<sup>c</sup> so bili nad tistimi, ki so bili prešteti, darovali.<sup>3</sup> Svojo daritev so prinesli pred Gospoda: šest pokritih voz in dvanajst volov; voz za dva izmed princev in za vsakogar vol. Privedli so jih pred šotorsko svetišče.<sup>4</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>5</sup> „Vzemi *jih* od njih, da bodo lahko opravljali službo šotorskega svetišča skupnosti, in dal jih boš Léijevcem, vsakemu možu glede na njegovo službo.“<sup>6</sup> Mojzes je vzel vozove in vole ter jih dal Léijevcem.

<sup>7</sup> Dva voza in štiri vole je dal Geršónovim sinovom, glede na njihovo službo.

<sup>8</sup> Štiri vozove in osem volov je dal Meraríjevim sinovom, glede na njihovo službo, pod roko Itamárja, sina duhovnika Arona.<sup>9</sup> Toda Kehátovim sinovom ni dal ničesar, ker je bila služba svetišča, ki jim je pripadala, takšna, da naj bi nosili na svojih ramenih.<sup>10</sup> Princi so darovali za posvetitev oltarja na dan, ko je bil ta maziljen, celo princi so darovali svojo daritev pred oltarjem.<sup>11</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Darovali bodo svojo daritev, vsak princ na svoj dan, za posvetitev oltarja.“<sup>12</sup> Tisti, ki je svoj dar daroval prvi dan je bil Aminadábov sin Nahšón iz Judovega rodu.<sup>13</sup> Njegov dar je bil en velik pladenj, katerega teža je bila sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba sta bila polna fine moke, umešane z oljem za jedilno<sup>d</sup> daritev,<sup>14</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>15</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje

<sup>a</sup> 2 Mz 29:27

<sup>b</sup> 2 Mz 40:18

<sup>c</sup> in...: hebr. ki so stali.

<sup>d</sup> 3 Mz 2:1

prvega leta za žgalno daritev,<sup>16</sup> en kozliček od koz za daritev za greh<sup>a</sup><sup>17</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Aminadábovega sina Nahšóna.<sup>18</sup> Drugi dan je daroval Cuárjev sin Netanél, Isaḥárvjev princ.<sup>19</sup> Za svoj dar je daroval en velik srebrn pladenj, njegova teža je *bila* sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba izmed njiju polna fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev,<sup>20</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>21</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje prvega leta za žgalno daritev,<sup>22</sup> en kozliček od koz za daritev za greh,<sup>23</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Cuárjevega sina Netanéla.

<sup>24</sup> Tretji dan je *daroval* Helónov sin Eliáb, princ Zábulonovih otrok.<sup>25</sup> Njegov dar je *bil* en velik srebrn pladenj, njegova teža je *bila* sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba izmed njiju polna fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev,<sup>26</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>27</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje prvega leta za žgalno daritev,<sup>28</sup> en kozliček od koz za daritev za greh,<sup>29</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Helónovega sina Eliába.<sup>30</sup> Četrti dan je *daroval* Šedeúrjev sin Elicúr, princ Rubenovih otrok.<sup>31</sup> Njegov dar je *bil* en velik srebrn pladenj, teže sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba izmed njiju polna fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev,<sup>32</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>33</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje prvega leta za žgalno daritev,<sup>34</sup> en kozliček od koz za daritev za greh,<sup>35</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Šedeúrjevega sina Elicúrja.<sup>36</sup> Peti dan je *daroval* Curišadájev sin Šelumiél, princ Simeonovih otrok:<sup>37</sup> Njegov dar je *bil* en velik srebrn pladenj, njegova teža je *bila* sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba izmed njiju polna fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev,<sup>38</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>39</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje prvega leta za žgalno daritev,<sup>40</sup> en kozliček od koz za daritev za greh,<sup>41</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Curišadájevega sina Šelumiéla.

<sup>42</sup> Šesti dan je *daroval* Deguélov sin Eljasáf, princ Gadovih otrok.<sup>43</sup> Njegov dar je *bil* en velik srebrn pladenj, teže sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba izmed njiju polna fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev,<sup>44</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>45</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje prvega leta za žgalno daritev,<sup>46</sup> en kozliček od koz za daritev za greh,<sup>47</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Deguélovega sina Eljasáfa.<sup>48</sup> Sedmi dan je *daroval* Amihúdov sin Elišamá, princ Efrájimovih otrok.<sup>49</sup> Njegov dar je *bil* en velik srebrn pladenj, njegova teža je

---

<sup>a</sup> 3 Mz 4:23

bila sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba izmed njiju polna fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev,<sup>50</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>51</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje prvega leta za žgalno daritev,<sup>52</sup> en kozliček od koz za daritev za greh,<sup>53</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Amihúdovega sina Elišamája.<sup>54</sup> Osmi dan je *daroval* Pedacúrjev sin Gamliél, princ Manásejevih otrok.<sup>55</sup> njegov dar je *bil* en srebrn velik pladenj, teže sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba izmed njiju polna fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev,<sup>56</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>57</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje prvega leta za žgalno daritev,<sup>58</sup> en kozliček od koz za daritev za greh,<sup>59</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Pedacúrjevega sina Gamliéla.<sup>60</sup> Deveti dan je *daroval* Gideoníjev sin Abidán, princ Benjaminovih otrok.<sup>61</sup> Njegov dar je *bil* en velik srebrn pladenj, njegova teža je *bila* sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba izmed njiju polna fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev,<sup>62</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>63</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje prvega leta za žgalno daritev,<sup>64</sup> en kozliček od koz za daritev za greh,<sup>65</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Gideoníjevega sina Abidána.<sup>66</sup> Deseti dan je *daroval* Amišadájev sin Ahiézer, princ Danovih otrok.<sup>67</sup> Njegov dar je *bil* en velik srebrn pladenj, njegova teža je *bila* sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba izmed njiju polna fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev,<sup>68</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>69</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje prvega leta za žgalno daritev,<sup>70</sup> en kozliček od koz za daritev za greh,<sup>71</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Amišadájevega sina Ahiézerja.<sup>72</sup> Enajsti dan je *daroval* Ohránov sin Pagiél, princ Aserjevih otrok.<sup>73</sup> Njegov dar je *bil* en velik srebrn pladenj, njegova teža je *bila* sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba izmed njiju polna fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev,<sup>74</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>75</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje prvega leta za žgalno daritev,<sup>76</sup> en kozliček od koz za daritev za greh,<sup>77</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Ohránovega sina Pagiéla.<sup>78</sup> Dvanajsti dan je *daroval* Enánov sin Ahirá, princ Neftálijevih otrok.<sup>79</sup> Njegov dar je *bil* en velik srebrn pladenj, njegova teža je *bila* sto trideset šeklov, ena srebrna skleda sedemdesetih šeklov, po svetiščnem šeklu; oba izmed njiju polna fine moke, umešane z oljem za jedilno daritev,<sup>80</sup> ena žlica iz desetih šeklov zlata, polna kadila,<sup>81</sup> en mlad bikec, en oven, eno jagnje prvega leta za žgalno daritev,<sup>82</sup> en kozliček od koz za daritev za greh,<sup>83</sup> in za žrtvovanje mirovnih daritev dva vola, pet ovnov, pet

kozlov, pet jagnjet prvega leta. To je *bila* daritev Enánovega sina Ahirája.<sup>84</sup> To je *bila* posvetitev oltarja, na dan, ko je bil ta maziljen po Izraelovih princih: dvanajst velikih pladnjev iz srebra, dvanajst srebrnih skled in dvanajst žlic iz zlata.<sup>85</sup> Vsak velik pladenj iz srebra je *tehtal* sto trideset šeklov, vsaka skleda sedemdeset. Vse srebrne posode so *tehtale* dva tisoč štiristo šeklov, po svetiščnem šeklu.<sup>86</sup> Zlatih žlic je *bilo* dvanajst, polnih kadila, ki so *tehtale* po deset šeklov, po svetiščnem šeklu. Vsega zlata žlic je *bilo* sto dvajset šeklov.<sup>87</sup> Vseh volov za žgalno daritev je *bilo* dvanajst bikcev, dvanajst ovnov, dvanajst jagnjet prvega leta z njihovo jedilno daritvijo in dvanajst kozličkov od koz za daritev za greh.<sup>88</sup> Vseh volov za žrtvovanje mirovnih daritev je *bilo* štiriindvajset in štirje bikci, šestdeset ovnov, šestdeset kozlov, šestdeset jagnjet prvega leta. To je *bila* posvetitev oltarja, potem ko je bil ta maziljen.<sup>89</sup> Ko je Mojzes odšel v šotorsko svetišče skupnosti, da govorí z njim,<sup>a</sup> potem je slišal glas nekoga, ki mu je govoril od sedeža milosti, ki je *bil* nad nosilko pričevanja, izmed dveh kerubov; in ta mu je govoril.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Aronu in mu reci: ,Ko prižigaš<sup>b</sup> svetilke, bo sedem svetilk dajalo svetlobo nasproti svečniku.“<sup>c</sup> <sup>3</sup> Aron je storil tako. Prižgal je svetilke nasproti svečniku, kakor je Gospod zapovedal<sup>d</sup> Mojzesu. <sup>4</sup> To delo svečnika je *bilo* iz kovanega zlata, njegovo telo, do njegovih cvetov, je *bilo* kovano<sup>d</sup> delo, glede na vzorec, ki ga je Gospod pokazal Mojzesu, tako je naredil svečnik. <sup>5</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>6</sup> „Vzemi Lévijevce izmed Izraelovih otrok in jih očisti. <sup>7</sup> Tako jim boš storil, da jih očistiš: nanje poškropi vodo očiščevanja in naj obrijejo<sup>e</sup> vse svoje meso in naj si umijejo oblačila in se *tako* očistijo. <sup>8</sup> Potem naj vzamejo mladega bikca z njegovo jedilno daritvijo, celó fino moko, umešano z oljem in še enega mladega bikca boš vzel za daritev za greh. <sup>9</sup> Lévijevce boš privedel pred šotorsko svetišče skupnosti in skupaj boš zbral celoten zbor Izraelovih otrok. <sup>10</sup> Lévijevce boš privedel pred Gospoda in Izraelovi otroci bodo svoje roke položili na Lévijevce. <sup>11</sup> Aron bo daroval<sup>f</sup> Lévijevce pred Gospodom za daritev<sup>g</sup> Izraelovih otrok, da bodo<sup>h</sup> lahko izvrševali Gospodovo službo. <sup>12</sup> Lévijevci bodo svoje roke položili na glave bikcev in enega boš daroval za daritev za greh, drugega pa za žgalno daritev Gospodu, da opraviš spravo za Lévijevce. <sup>13</sup> Lévijevce boš postavil pred

<sup>a</sup> njim: to je, Bogom.

<sup>b</sup> 2 Mz 25:37; 2 Mz 40:25

<sup>c</sup> 2 Mz 25:31

<sup>d</sup> 2 Mz 25:18

<sup>e</sup> obrijejo...: hebr. britvici povzročijo, da gre čez, itd.

<sup>f</sup> daroval: hebr. majal.

<sup>g</sup> daritev: hebr. majalno daritev.

<sup>h</sup> bodo...: hebr. so lahko, da izvršijo, itd.

Arona in pred njegove sinove in jih daroval za daritev Gospodu.<sup>14</sup> Tako boš Lévijevce oddvojil izmed Izraelovih otrok in Lévijevci bodo moji.<sup>a</sup><sup>15</sup> Potem bodo Lévijevci vstopili, da opravljajo službo šotorskega svetišča skupnosti in ti jih boš očistil in jih daroval kot dar.<sup>16</sup> Kajti oni so v celoti dani meni izmed Izraelovih otrok namesto tistega, ki odpre vsako maternico, *celo namesto<sup>b</sup>* prvorjenca izmed Izraelovih otrok sem jih vzel k sebi.<sup>17</sup> Kajti vsi prvorojenci izmed Izraelovih otrok so moji, tako človek in žival. Na dan, ko sem udaril vsakega prvorjenca v egiptovski deželi, sem jih posvetil zase.<sup>18</sup> Lévijevce sem vzel za vse prvorojence izmed Izraelovih otrok.<sup>19</sup> Izmed Izraelovih otrok sem dal Lévijevce *kakor* darilo<sup>c</sup> Aronu in njegovim otrokom, da opravljajo službo Izraelovih otrok v šotorskem svetišču skupnosti in da opravijo spravo za Izraelove otroke, da tam ne bo nadloge med Izraelovimi otroci, ko se Izraelovi otroci približajo svetišču.<sup>20</sup> Mojzes, Aron in vsa skupnost Izraelovih otrok so Lévijevcem storili glede na vse, kar je Gospod zapovedal Mojzesu glede Lévijevcev, tako so jim Izraelovi otroci storili.<sup>21</sup> Lévijevci so bili očiščeni in oprali so svoja oblačila in Aron jih je daroval *kakor* daritev pred Gospodom in Aron je zanje opravil spravo, da jih očisti.<sup>22</sup> Potem so Lévijevci vstopili, da opravljajo svojo službo v šotorskem svetišču skupnosti pred Aronom in pred njegovimi sinovi. Kakor je Gospod zapovedal Mojzesu glede Lévijevcev, tako so jim storili.<sup>23</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>24</sup> „To je to, kar *pripada* Lévijevcem: od petindvajset let stari in starejši bodo vstopili, da čakajo<sup>d</sup> na službo šotorskega svetišča skupnosti,<sup>25</sup> in od starosti petdesetih let bodo<sup>e</sup> prenehali čakati na *njegovo* služenje in ne bodo več služili,<sup>26</sup> temveč bodo služili s svojimi brati v šotorskem svetišču skupnosti, da pazijo na zadolžitev in ne bodo opravljali služenja. Tako boš storil Lévijevcem glede njihove zadolžitve.“

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu v Sinajski divjini, v prvem mesecu drugega leta, potem ko so prišli iz egiptovske dežele, rekoč: <sup>2</sup> „Naj Izraelovi otroci tudi pasho praznujejo<sup>f</sup> ob določenemu času.<sup>3</sup> Na štirinajstti dan tega meseca, zvečer,<sup>g</sup> jo boste praznovali ob določenemu času, glede na vse njene obrede in glede na vse njene ceremonije, jo boste praznovali.“ <sup>4</sup> In Mojzes je govoril Izraelovim otrokom, da naj praznujejo pasho.<sup>5</sup> Pasho so praznovali na štirinajstti dan prvega meseca zvečer v Sinajski divjini. Glede na vse, kar je Gospod zapovedal Mojzesu, tako so Izraelovi otroci storili.<sup>6</sup> Tam pa so bili neki možje, ki so se

<sup>a</sup> 4 Mz 3:45

<sup>b</sup> 4 Mz 3:13; 2 Mz 13:2; Lk 2:23

<sup>c</sup> darilo: hebr. izročene.

<sup>d</sup> čakajo...: hebr. vojskujejo bojevanje, itd.

<sup>e</sup> bodo...: hebr. se bodo vrnili iz bojevanja služenja.

<sup>f</sup> 2 Mz 12:1; 2 Mz 12:50; 3 Mz 23:5; 4 Mz 28:16; 5 Mz 16:2

<sup>g</sup> zvečer: hebr. med dvema večeroma.

omadeževali pri človeškem mrtvem telesu, da na ta dan niso mogli praznovati pashe in na ta dan so prišli pred Mojzesa in pred Arona<sup>7</sup> in ti možje so mu rekli: „Omadeževani smo s človeškim mrtvim telesom. Zakaj smo zadržani, da ne moremo darovali Gospodove daritve ob določenemu času med Izraelovimi otroci?“<sup>8</sup> Mojzes jim je rekel: „Mirno stojte, jaz pa bom poslušal, kaj bo glede vas zapovedal Gospod.“<sup>9</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>10</sup> „Govori Izraelovim otrokom, rekoč: ,Če bo katerikoli moški izmed vas ali izmed vašega potomstva postal nečist zaradi razloga mrtvega telesa, ali bo na potovanju daleč stran, bo vendor praznoval pasho Gospodu.<sup>11</sup> Štirinajsti dan drugega meseca zvečer jo bodo praznovali in jo jedli z nekvašenim kruhom in grenkimi zelišči.

<sup>12</sup> Od tega ne bodo ničesar pustili do jutra, niti zlomili nobene njegove kosti. Glede<sup>a</sup> na vse predpise pashe jo bodo praznovali.<sup>13</sup> Toda mož, ki je čist in ni na potovanju in se ogiba praznovati pasho, celo ista duša bo iztrebljena izmed svojega ljudstva. Ker ob določenemu času ni prinesel daru Gospodu, bo ta mož nosil svoj greh.<sup>14</sup> Če bo tujec začasno prebival med vami in bo praznoval pasho Gospodu, bo tako storil glede na predpise pashe in glede na njene običaje. Imeli<sup>b</sup> boste en predpis, tako za tujca kakor za tistega, ki je bil rojen v deželi.“<sup>15</sup>

<sup>15</sup> Na<sup>c</sup> dan, ko je bilo šotorsko svetišče vzdignjeno, je oblak pokril šotorsko svetišče, namreč šotor pričevanja in zvečer je bilo nad šotorskim svetiščem kakor bi bil to videz ognja do jutra.<sup>16</sup> Vedno je bilo tako; oblak ga je pokrival podnevi in videz ognja ponoči.<sup>17</sup> Ko je bil oblak dvignjen od šotorskega svetišča, so za tem Izraelovi otroci odpotovali in na kraju, kjer je oblak obstal, tam so Izraelovi otroci postavili svoje šotorje.<sup>18</sup> Na Gospodovo zapoved so Izraelovi otroci odpotovali in na Gospodovo zapoved so se utaborili. Kolikor<sup>d</sup> dolgo je oblak ostajal nad šotorskim svetiščem so počivali v svojih šotorih.<sup>19</sup> Ko se<sup>e</sup> je oblak mnogo dni zadrževal nad šotorskim svetiščem, potem so Izraelovi otroci pazili na Gospodovo naročilo in niso odpotovali.<sup>20</sup> In bilo je, ko je bil oblak malo dni nad šotorskim svetiščem; glede na Gospodovo zapoved, so ostajali v svojih šotorih in glede na Gospodovo zapoved so odpotovali.<sup>21</sup> In bilo je, ko je oblak<sup>f</sup> ostajal od večera celo do jutra in da se je oblak zjutraj dvignil, potem so odpotovali, bodisi je bilo to podnevi ali ponoči, ko se je oblak dvignil, so odpotovali.

<sup>22</sup> Ali če je bilo to dva dni ali mesec ali leto, da je oblak ostaja<sup>g</sup> nad šotorskim svetiščem, ostajajoč nad njim, so Izraelovi otroci ostali v svojih šotorih in niso odpotovali, toda ko je bil ta dvignjen, so odpotovali.<sup>23</sup> Na Gospodovo zapoved so počivali v šotorih in na Gospodovo zapoved so odpotovali; pazili so na

---

<sup>a</sup> 2 Mz 12:46; Jn 19:36

<sup>b</sup> 2 Mz 12:49

<sup>c</sup> 2 Mz 40:34

<sup>d</sup> 1 Kor 10:1

<sup>e</sup> se...: hebr. je oblak podaljševal mnoge dneve.

<sup>f</sup> oblak...: hebr. bil oblak.

<sup>g</sup> 2 Mz 40:36-37

Gospodovo naročilo, na Gospodovo zapoved, po Mojzesovi roki.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Naredi si dve srebrni tropenti. Iz celega kosa ju boš izdelal, da ju boste lahko uporabljali za sklic zpora in za potovanje taborov. <sup>3</sup> Ko bodo z njima zatrobili, se bo ves zbor zbral k tebi pri vratih šotorskega svetišča skupnosti. <sup>4</sup> Če bodo tropeni samo z eno tropento, potem se bodo princi, ki so poglavari tisočerih Izraelovih, skupaj zbrali k tebi. <sup>5</sup> Kadar zatrobite alarm, potem bodo tabori, ki taborijo na vzhodnih delih, odšli naprej. <sup>6</sup> Kadar drugič zatrobite alarm, potem se bodo tabori, ki taborijo na južni strani, odpravili na svoje potovanje; zaradi njihovih potovanj bodo tropeni alarm. <sup>7</sup> Toda ko naj bi se skupnost zbrala skupaj, boste tropeni, toda ne boste razglasili alarma. <sup>8</sup> Aronovi sinovi, duhovniki, bodo tropeni s tropentami in oni vam bodo za predpis na veke skozi vaše rodove. <sup>9</sup> Če greste v vaši deželi na vojno zoper sovražnika, ki vas zatira, potem boste s tropentami tropeni alarm in Gospod, vaš Bog, se vas bo spomnil in rešeni boste pred svojimi sovražniki. <sup>10</sup> Tudi na dan vašega veselja in na vaše slovesne dneve in ob začetkih vaših mesecev boste s tropentami tropeni nad vašimi žgalnimi daritvami in nad žrtvovanji vaših mirovnih daritev, da vam bodo za spomin pred vašim Bogom. Jaz sem Gospod, vaš Bog.“ <sup>11</sup> Pripetilo se je na dvajseti dan drugega meseca, v drugem letu, da je bil oblak dvignjen iznad šotorskega svetišča pričevanja. <sup>12</sup> Izraelovi otroci so se odpravili na svoja potovanja iz Sinajske divjine in oblak je obstal v Paránski divjini. <sup>13</sup> Prvič so se odpravili na svoje potovanje glede na Gospodovo zapoved, po Mojzesovi roki. <sup>14</sup> <sup>a</sup> Prvi je odšel prapor tabora Judovih otrok, glede na njihove vojske in nad njegovo vojsko je bil Aminadábov sin Nahšón<sup>b</sup>. <sup>15</sup> Nad vojsko rodu Isahárjevih otrok je bil Cuárjev sin Netanél. <sup>16</sup> Nad vojsko rodu Zábulonovih otrok je bil Helónov sin Eliáb. <sup>17</sup> Šotorsko svetišče je bilo podrto, in Geršónovi sinovi in Meraríjevi sinovi so se odpravili naprej, noseč šotorsko svetišče. <sup>18</sup> Prapor Rubenovega tabora se je odpravil naprej, glede na njihove vojske in nad njegovo vojsko je bil Šedeúrjev sin Elicúr. <sup>19</sup> Nad vojsko rodu Simeonovih otrok je bil Curišadájev sin Šelumiél. <sup>20</sup> Nad vojsko rodu Gadovih otrok je bil Deguélov sin Eljasáf. <sup>21</sup> Kehátovci so se odpravili naprej, noseč svetišče, <sup>c</sup> drugi<sup>d</sup>, <sup>e</sup> pa so postavili šotorsko svetišče preden so ti prišli. <sup>22</sup> Prapor tabora Efrájimovih otrok se je odpravil naprej glede na njihove vojske in nad njegovo vojsko je bil Amihúdov sin Elišamá. <sup>23</sup> Nad vojsko rodu Manásejevih otrok je bil Pedacúrjev sin Gamliél. <sup>24</sup> Nad vojsko rodu Benjaminovih otrok je bil Gideonijev sin Abidán. <sup>25</sup> Prapor tabora Danovih otrok se je odpravil

<sup>a</sup> 4 Mz 2:3

<sup>b</sup> 4 Mz 1:7

<sup>c</sup> 4 Mz 4:4

<sup>d</sup> drugi: to je, Geršónci in Meraríjevci.

<sup>e</sup> 4 Mz 10:17

naprej, ki je bil zadnja straža vseh taborov po njihovih vojskah in nad njegovo vojsko je bil Amišadájev sin Ahiézer.<sup>26</sup> Nad vojsko rodu Aserjevih otrok je bil Ohránov sin Pagiél.<sup>27</sup> Nad vojsko rodu Neftálijevih otrok je bil Enánov sin Ahirá.<sup>28</sup> Takšna<sup>a</sup> so bila potovanja Izraelovih otrok glede na njihove vojske, ko so se odpravili naprej.<sup>29</sup> Mojzes je rekel Hobábu, sinu Midjánca Reguéla, Mojzesovega tasta: „Potujemo proti kraju, o katerem je Gospod rekel: Jaz vam ga bom dal! Pridi z nami in mi ti bomo storili dobro, kajti Gospod je dobro govoril glede Izraela.“<sup>30</sup> Ta pa mu je rekel: „Ne bom šel, temveč bom odšel k svoji lastni deželi in k svojemu sorodstvu.“<sup>31</sup> Rekel je: „Ne zapusti nas, prosim te, ker veš kako naj taborimo v divjini in ti si nam lahko namesto oči.<sup>32</sup> In zgodilo se bo, če greš z nami, da, zgodilo se bo, da kakršna bo Gospodova dobrota do nas, isto bomo mi storili tebi.“<sup>33</sup> Odpravili so se od Gospodove gore tri dni potovanja in nosilka Gospodove zaveze je šla pred njimi na tridnevno potovanje, da zanje poišče počivališče.<sup>34</sup> Gospodov oblak je bil nad njimi podnevi, ko so odšli iz tabora.<sup>35</sup> Kadar je nosilka krenila na pot, se je pripetilo, da je Mojzes rekel: „Vstan!<sup>b</sup> Gospod in razkrope naj se tvoji sovražniki in tisti, ki te sovražijo, naj zbežijo pred teboj.“<sup>36</sup> Ko pa je ta počivala, je rekel: „Vrni se, oh Gospod, k mnogim<sup>c</sup> Izraelovim tisočerim.“

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Ko se<sup>d</sup> je ljudstvo pritoževalo, je to razžalilo<sup>e</sup> Gospoda, in Gospod je to slišal in njegova jeza je bila vžgana in med<sup>f</sup> njimi je zagorel Gospodov ogenj in použil tiste, ki so bili na najbolj oddaljenih delih tabora.<sup>2</sup> Ljudstvo je klicalo k Mojzesu in ko je Mojzes molil h Gospodu je bil<sup>g</sup> ogenj pogašen.<sup>3</sup> Ime kraja je imenoval Tabéra,<sup>h</sup> ker je med njimi gorel Gospodov ogenj.<sup>4</sup> Mešana<sup>i</sup> množica, ki je bila med njimi, je<sup>j</sup> čutila poželenje in tudi Izraelovi otroci so ponovno<sup>k</sup> jokali ter rekli: „Kdo<sup>l</sup> nam bo dal za jesti meso?“<sup>5</sup> Spominjam se rib, ki smo jih prosto jedli v Egiptu, kumaric, melon, pora, čebule in česna.<sup>6</sup> Toda naša duša je sedaj izsušena. Tukaj, pred našimi očmi, sploh ni ničesar poleg mane.<sup>7</sup> Mana<sup>m</sup> je

---

<sup>a</sup> Takšna: hebr. To.

<sup>b</sup> Ps 68:1-2

<sup>c</sup> mnogim... hebr. deset tisoč tisočim Izraelovim.

<sup>d</sup> se... ali, je bilo ljudstvo kakor bi bili pritoževalci.

<sup>e</sup> to razžalilo...: hebr. bilo to zlo v Gospodovih ušesih.

<sup>f</sup> Ps 78:21

<sup>g</sup> bil...: hebr. ogenj ugasnil.

<sup>h</sup> Tabéra: to je: Gorenje.

<sup>i</sup> 2 Mz 12:38

<sup>j</sup> je...: hebr. si je želeta.

<sup>k</sup> ponovno: hebr. se ponovno vrnili in.

<sup>l</sup> 1 Kor 10:6

<sup>m</sup> 2 Mz 16:14; 2 Mz 16:31

bila kakor koriandrovo seme in njena<sup>a</sup> barva kakor barva bdelija.<sup>b</sup><sup>8</sup> Ljudstvo je šlo okoli in to nabiralo in mlelo v mlinih ali tolklo v možnarju in jo peklo v ponvah in iz nje delalo kolače in njen okus je bil kakor okus svežega olja.

<sup>9</sup> Ko je ponoči na tabor padla rosa, je nanj padla mana. <sup>10</sup> Potem je Mojzes slišal ljudstvo jokati po svojih družinah, vsakega moža pri vratih svojega šotorja. Gospodova jeza je bila silno vžgana, tudi Mojzes je bil razžaljen. <sup>11</sup> Mojzes je rekel Gospodu: „Zakaj si prizadel svojega služabnika? In zakaj nisem našel naklonjenosti v tvojem pogledu, da name polagaš breme vsega tega ljudstva?

<sup>12</sup> Ali sem jaz spočel vse to ljudstvo? Mar sem jih rodil, da bi mi rekel: „Nosi jih v svojem naročju, kakor skrbeč oče nosi doječega otroka, v deželo, ki si jo prisegel njihovim očetom?“ <sup>13</sup> Od kod naj bi imel meso, da ga dam vsemu temu ljudstvu? Kajti jokajo k meni, rekoč: „Daj nam meso, da bomo lahko jedli.“ <sup>14</sup> Vsega tega ljudstva nisem zmožen nositi sam, ker je to zame pretežko. <sup>15</sup> Če tako postopaš z menoj, me ubij, prosim te, brez razmisleka, če sem našel naklonjenost v tvojih očeh in naj ne vidim svoje bednosti.“ <sup>16</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „K meni zberi sedemdeset mož izmed Izraelovih starešin, katere poznaš, da so starešine ljudstva in častniki nad njimi; in privedi jih k šotorskemu svetišču skupnosti, da bodo tam lahko stali s teboj. <sup>17</sup> Jaz pa bom prišel dol in tam govoril s teboj. Vzel bom od duha, ki je nad teboj in položil ga bom nanje in s teboj bodo nosili breme ljudstva, da ga ne boš nosil sam. <sup>18</sup> Ljudstvu pa reci: „Posvetite se za jutri in jedli boste meso, kajti jokali ste v Gospodova ušesa, rekoč: „Kdo nam bo dal za jesti meso? Kajti z nami je bilo dobro v Egiptu,“ zato vam bo Gospod dal meso in vi boste jedli. <sup>19</sup> Ne boste jedli en dan, niti dva dni, niti pet dni, niti deset dni, niti dvajset dni, <sup>20</sup> temveč cel<sup>c</sup> mesec, dokler to ne pride iz vaših nosnic in vam to postane gnušno, zato ker ste prezirali Gospoda, ki je med vami in ste jokali pred njim, rekoč: „Zakaj smo prišli iz Egipta?“ <sup>21</sup> Mojzes je rekel: „Ljudstva, med katerim sem, je šeststo tisoč pešcev, ti pa si rekel: „Jaz jim bom dal mesa, da bodo lahko jedli cel mesec.“ <sup>22</sup> Mar bodo tropi in črede umorjeni zaradi njih, da jim zadostijo? Mar se bodo vse morske ribe zanje zbrale skupaj, da jim zadostijo?“ <sup>23</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Ali<sup>d</sup> je Gospodova roka postala prekratka? Sedaj boš videl, če se ti bo moja beseda zgodila ali ne.“ <sup>24</sup> Mojzes je odšel ven in ljudstvu povedal Gospodove besede in zbral sedemdeset mož izmed starešin ljudstva in jih postavil naokoli šotorskega svetišča. <sup>25</sup> Gospod je prišel dol v oblaku in jim spregovoril in vzel od duha, ki je bil nad njim in ga dal sedemdesetim starešinam. Pripetilo se je, ko je nad njimi počival duh, da so prerokovali in niso prenehali. <sup>26</sup> Toda tam v taboru sta ostala dva izmed mož, ime enega je bilo Eldád in ime drugega Medád in duh je počival nad njima. Bila sta izmed tistih, ki so bili zapisani, toda nista odšla k šotorskemu svetišču, in prerokovala sta v taboru. <sup>27</sup> Tam je pritekel mladenič in povedal Mojzesu

<sup>a</sup> njena...: hebr. njeno oko kakor oko.

<sup>b</sup> [bdelij: drevesna smola.]

<sup>c</sup> cel...: hebr. mesec dni.

<sup>d</sup> Iz 50:2; Iz 59:1

ter rekel: „Eldád in Medád prerokujeta v taboru.“<sup>28</sup> Nunov sin Józue, Mojzesov služabnik, *eden izmed njegovih mladeničev*, je odgovoril in rekel: „Moj gospod Mojzes, prepovej jima.“<sup>29</sup> Mojzes mu je rekel: „Mar si zaradi mene ljubosumen? Da bi Bog dal, da bi bilo vse Gospodovo ljudstvo preroki *in* da bi Gospod nanje položil svojega duha!“<sup>30</sup> Mojzes se je povzpel v tabor, on in starešine Izraela.<sup>31</sup> Od Gospoda je izšel veter<sup>a</sup> in od morja prinesel prepelice in *jih* pustil pasti pri taboru, kakor bi bilo dan<sup>b</sup> potovanja na tej strani in kakor bi bilo dan potovanja na oni strani, naokoli tabora in kakor bi jih bilo dva komolca *visoko* na obličju zemlje.<sup>32</sup> Ljudstvo je stalo pokonci ves ta dan in vso *to* noč in ves naslednji dan in zbiralo prepelice. Kdor je zbral najmanj je zbral deset tovorov. Razporedili so si *jih* povsod naokoli tabora.<sup>33</sup> Medtem ko je bilo meso<sup>c</sup> še vedno med njihovimi zobmi, preden je bilo prežvečeno, je bil Gospodov bes vžgan zoper ljudstvo in Gospod je ljudstvo udaril z zelo veliko nadlogo.<sup>34</sup> Ime tega kraja je imenoval Kibrot-Hattaava:<sup>d</sup> ker so tam pokopali ljudstvo, ki je poželelo.<sup>35</sup> *In* ljudstvo je odpotovalo od Kibrot-Hattaave do Hacerótua in ostalo<sup>e</sup> pri Hacerótuu.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Mirjam in Aron pa sta govorila zoper Mojzesu zaradi etiopske<sup>f</sup> ženske, ki jo je poročil.<sup>g</sup> <sup>2</sup> Rekla sta: „Ali je Gospod resnično govoril samo po Mojzesu? Mar ni govoril tudi po nama?“ In Gospod je *to* slišal.<sup>3</sup> (Torej mož Mojzes je bil zelo<sup>h</sup> krotak, nad vsemi ljudmi, ki so bili na obličju zemlje.) <sup>4</sup> Gospod je nenadoma spregovoril Mojzesu, Aronu in Mirjam: „Vi trije, pridite ven k šotorskemu svetišču skupnosti.“ In ti trije so prišli ven.<sup>5</sup> Gospod je prišel dol v oblačnem stebru in stopil *k* vratom šotorskega svetišča in poklical Arona in Mirjam, in oba sta prišla naprej.<sup>6</sup> Rekel je: „Poslušajta torej moje besede: Če je med vami prerok, se mu bom *jaz*, Gospod, dal spoznati v videnju *in* mu govoril v sanjah.<sup>7</sup> <sup>i</sup> Moj služabnik Mojzes pa ni tak, on je zvest v vsej moji hiši.<sup>8</sup> Z njim bom govoril od ust<sup>j</sup> do ust, celo vidno, ne pa v skrivnostnih govorih, in gledal bo Gospodovo podobnost. Zakaj se torej nista bala govoriti proti mojemu služabniku Mojzesu?<sup>9</sup> Gospodova jeza je bila vneta zoper njiju in je odšel.<sup>10</sup> Oblak je odšel od šotorskega svetišča in glej, Mirjam je postala gobava, *bela* kakor sneg. Aron je pogledal na Mirjam in glej, *bila* je gobava.<sup>11</sup>

<sup>a</sup> 2 Mz 16:13; Ps 78:26

<sup>b</sup> dan...: hebr. pot dneva

<sup>c</sup> Ps 78:31

<sup>d</sup> Kibrot-Hattaava: to je: Grobovi poželenja.

<sup>e</sup> ostalo...: hebr. bili so v.

<sup>f</sup> etiopske: ali, kušijske.

<sup>g</sup> poročil: hebr. vzel.

<sup>h</sup> Prd 45:4

<sup>i</sup> Heb 3:2

<sup>j</sup> 2 Mz 33:11

Aron je rekel Mojzesu: „Ojoj, moj gospod, rotim te, ne položi greha na naju, v čemer sva storila nespatmetno in v čemer sva grešila.“<sup>12</sup> Naj ona ne bo kakor nekdo, [ki je] mrtev, katerega meso je na pol použito, ko prihaja iz maternice svoje matere.“<sup>13</sup> Mojzes je kljal h Gospodu, rekoč: „Ozdravi jo torej, oh Bog, rotim te.“<sup>14</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Če bi njen oče zgolj pljunil v njen obraz, ali ne bi bila sedem dni osramočena? Naj bo sedem dni zaprta<sup>a</sup> izven tabora in potem naj bo ponovno sprejeta.“<sup>15</sup> Mirjam je bila sedem dni zaprta izven tabora in ljudstvo se ni odpravilo, dokler Mirjam ni bila ponovno privedenazaj.<sup>16</sup> Potem se je ljudstvo odstranilo iz Haceróta in se utaborilo v Paránski divjini.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Pošlji može, da bodo lahko preiskali kánaansko deželo, ki jo dajem Izraelovim otrokom. Iz vsakega rodu njihovih očetov boste poslali človeka,<sup>b</sup> vsakega, ki je vladar med njimi.“<sup>3</sup> Mojzes jih je po Gospodovi zapovedi poslal iz Paránske divjine; vsi tisti može so bili poglavari Izraelovih otrok. <sup>4</sup> To so bila njihova imena: iz Rubenovega rodu Zahúrjev sin Šamúa. <sup>5</sup> Iz Simeonovega rodu Horíjev sin Šafát. <sup>6</sup> Iz Judovega rodu Jefunéjev sin Kaléb. <sup>7</sup> Iz Isahárjevega rodu Jožefov sin Jigál. <sup>8</sup> Iz Efrájimovega rodu Nunov sin Hošéa.<sup>c</sup> <sup>9</sup> Iz Benjaminovega rodu Rafújev sin Paltí. <sup>10</sup> § Iz Zábulonovega rodu Sodijev sin Gadiél. <sup>11</sup> Iz Jožefovega rodu, namreč iz Manásejevega rodu Susíjev sin Gadí. <sup>12</sup> Iz Danovega rodu Gemalíjev sin Amiél.

<sup>13</sup> Iz Aserjevega rodu Mihaelov sin Setúr. <sup>14</sup> Iz Neftálijevega rodu Vofsíjev sin Nahbí. <sup>15</sup> Iz Gadovega rodu Mahíjev sin Geuél. <sup>16</sup> To so imena mož, ki jih je Mojzes poslal, da ogledajo deželo. Mojzes je Nunovega sina Hošéá<sup>d</sup> imenoval Ješua.<sup>e</sup> <sup>17</sup> Mojzes jih je poslal, da ogledajo kánaansko deželo in jim rekel: „Pojdite gor po tej poti proti jugu in pojdite gor na goro<sup>f</sup> <sup>18</sup> in oglejte si deželo, kakšna je in ljudstvo, ki prebiva v njej, če so močni ali šibki, maloštevilni ali številni, <sup>19</sup> in kakšna je dežela, ki v njej prebivajo, bodisi je ta dobra ali slaba, in kakšna mesta so, ki v njih prebivajo, ali so v šotorih ali v oporiščih, <sup>20</sup> in kakšna je dežela, ali je ta obilna ali revna, ali je tam les ali ne. In bodite odločnega poguma in prinesite sad dežele.“ Torej bil je čas prvih sadov grozdja.

<sup>21</sup> Tako so odšli gor in preiskali deželo od Cinske divjine do Rehóba, kakor ljudje pridejo do Hamáta.<sup>f</sup> <sup>22</sup> Povzpeli so se pri jugu in prišli do Hebróna, kjer so bili Ahímán, Šešáj in Talmáj, Anákovi otroci. (Torej Hebrón je bil zgrajen sedem let pred Coanom v Egiptu.) <sup>23</sup> <sup>g</sup> Prišli so k Eškólskemu<sup>h</sup> potoku in od

<sup>a</sup> 3 Mz 13:46

<sup>b</sup> [človeka: hebr. enega.]

<sup>c</sup> Hošéa: tudi imenovan, Józue; [Hošéa: hebr. Osvoboditelj.]

<sup>d</sup> Hošéa: tudi imenovanega, Józue.

<sup>e</sup> Ješua: ali, Józue.

<sup>f</sup> [Hamát: hebr. Obzidan.]

<sup>g</sup> 5 Mz 1:24

<sup>h</sup> Eškólskemu...: ali, Eškólski dolini.

tam odrezali vejo z enim šopom grozja in nosili so jo med dvema na palici in prinesli so od granatovcev in od fig.<sup>24</sup> Kraj je bil imenovan potok<sup>a</sup> Eškól<sup>b</sup> zaradi šopa grozdja, ki so ga Izraelovi otroci odrezali od tam.<sup>25</sup> Po štiridesetih dneh so se vrnili iz preiskovanja dežele.<sup>26</sup> Šli so in prišli k Mojzesu in Aronu in k vsej skupnosti Izraelovih otrok v Paránsko divjino, do Kadeša in jima nazaj prinesli besed in vsej skupnosti in jim pokazali sad dežele.<sup>27</sup> Povedali so mu in rekli: „Prišli smo do dežele, kamor nas pošiljaš in ta zagotovo teče z mlekom<sup>c</sup> in medom, in to je njen sad.<sup>28</sup> Vendar je ljudstvo, ki prebiva v deželi močno in mesta so obzidana in zelo velika in poleg tega smo tam videli Anákove otroke.

<sup>29</sup> Amalečani prebivajo v južni deželi; Hetejci, Jebusejci in Amoréjci prebivajo v gorah, Kánaanci pa prebivajo poleg morja in ob jordanski pokrajini.<sup>30</sup> Kaléb je ljudstvo pomiril pred Mojzesom in rekel: „Brž pojdimo gor in jo zavzemimo, kajti zelo smo sposobni, da jo premagamo.“<sup>31</sup> Toda možje, ki so odšli z njim, so rekli: „Mi nismo zmožni oditi gor zoper ljudstvo, kajti oni so močnejši od nas.“<sup>32</sup> Prinesli so zlo poročilo o deželi, katero so preiskali Izraelovim otrokom, rekoč: „Dežela skozi katero smo šli, da jo preiščemo, je dežela, ki pozira svoje prebivalce. Vse ljudstvo, ki smo ga videli v njej, so možje<sup>d</sup> velike postave.<sup>33</sup> Tam smo videli velikane, Anákove sinove, ki so izšli iz velikanov in mi smo bili v našem pogledu kakor kobilice in takšni smo bili v njihovem pogledu.“

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Vsa skupnost je povzdignila svoj glas in zajokala in ljudstvo je to noč jokalo.

<sup>2</sup> Vsi Izraelovi otroci so godrnjali zoper Mojzesena in zoper Arona in celotna skupnost jima je rekla: „Da bi Bog dal, da bi umrli v egiptovski deželi! Ali da bi Bog dal, da bi umrli v tej divjini!<sup>3</sup> Zakaj nas je Gospod privедel v to deželo, da pademo pod mečem, da bi bile naše žene in naši otroci plen? Ali ne bi bilo za nas bolje, da se vrnemo v Egipt?<sup>4</sup> Drug drugemu so rekli: „Postavimo si poveljnika in se vrnimo v Egipt.“<sup>5</sup> Potem sta Mojzes in Aron padla na svoja obraza pred vsem zborom skupnosti Izraelovih otrok.<sup>6</sup> Nunov sin Józue in Jefunéjev sin Kaléb, ki sta bila izmed tistih, ki sta preiskala deželo, sta pretrgala svoja oblačila<sup>7</sup> in spregovorila vsej skupini Izraelovih otrok, rekoč: „Dežela, skozi katero sva šla, da jo preiščeva, je silno dobra dežela.<sup>8</sup> Če se Gospod razveseljuje v nas, potem nas bo privедel v to deželo in nam jo izročil; deželo, v kateri tečeta mleko in med.<sup>9</sup> Samo ne uprite se zoper Gospoda, niti se ne bojte ljudstva dežele, kajti oni so za nas kruh. Njihova obramba<sup>e</sup> je odšla od njih, Gospod pa je z nami. Ne bojte se jih.“<sup>10</sup> Toda vsa skupnost jih je zaukazala kamnati s kamni. In Gospodova slava se je prikazala v šotorskem svetišču skupnosti, pred vsemi

---

<sup>a</sup> potok: ali, dolina.

<sup>b</sup> Eškól: to je: Šop grozdja.

<sup>c</sup> 2 Mz 33:3

<sup>d</sup> možje...: hebr. postavni možje.

<sup>e</sup> obramba: hebr. senca.

Izraelovimi otroci.<sup>11</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Doklej me bo to ljudstvo še dražilo? Kako dolgo bo, preden mi bodo verovali zaradi vseh znamenj, katere sem prikazal med njimi?<sup>12</sup> Udaril jih bom s kužno boleznijo in jih razdedinil in iz tebe bom naredil večji narod ter mogočnejši kakor so oni.“<sup>13</sup> Mojzes<sup>a</sup> pa je Gospodu rekel: „Potem bodo Egipčani *to* slišali, (kajti v svoji moči si to ljudstvo privedel izmed njih)<sup>14</sup> in bodo *to* povedali prebivalcem te dežele, *kajti* slišali so, da *si* ti Gospod med tem ljudstvom, da si ti Gospod, viden iz obličja v obličeju in *da tvoj<sup>b</sup>* oblak stoji nad njimi in *da* greš pred njimi, podnevi v oblačnem stebru, ponoči pa v ognjenem stebru.<sup>15</sup> Torej če boš pobil vse to ljudstvo kakor enega človeka, potem bodo narodi, ki so slišali o twojem slovesu, govorili, rekoč:<sup>16</sup> „Ker Gospod tega ljudstva ni mogel<sup>c</sup> privesti v deželo, ki jim jo je prisegel, jih je zato umoril v divjini.“<sup>17</sup> Sedaj te rotim, naj bo moč mojega Gospoda velika, glede na to, kakor si govoril, rekoč:<sup>18</sup> „Gospod je potprežljiv<sup>d</sup> in zelo usmiljen, ki odpušča krivičnost in prestopek in nikakor ne očisti *krivega*, ki obiskuje<sup>e</sup> krivičnost očetov na otrocih do tretjega in četrtega *rodu*.<sup>f</sup><sup>19</sup> Odpusti, rotim te, krivičnost tega ljudstva, glede na veličino svojega usmiljenje in kakor si odpuščal temu ljudstvu, od Egipta, celo do<sup>f</sup> sedaj.“<sup>20</sup> Gospod je rekel: „Odpustil sem glede na twojo besedo,<sup>21</sup> vendar *kakor* resnično jaz živim, bo vsa zemlja napolnjena z Gospodovo slavo.<sup>22</sup> Ker so vsi tisti ljudje, ki so videli mojo slavo in moje čudeže, ki sem jih storil v Egiptu in v divjini in so me skušali sedaj teh desetkrat in niso prisluhnili mojemu glasu;<sup>23</sup> zagotovo<sup>g</sup> ne bodo videli dežele, ki sem jo prisegel njihovim očetom, niti je ne bo videl nobeden izmed tistih, ki so me dražili.<sup>24</sup> Toda ker je imel moj služabnik Kaléb,<sup>h</sup> v sebi drugega duha in mi je popolnoma sledil, ga bom privedel v deželo, v katero je odšel, in njegovo seme jo bo vzelo v last.<sup>25</sup> (Torej Amálečani in Kánaanci so prebivali v dolini.) Jutri se obrnite in se spravite v divjino, po poti Rdečega morja.“<sup>26</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu in Aronu, rekoč:<sup>27</sup> „Doklej *bom* še prenašal to zlo skupnost, ki godrnja zoper mene? Slišal sem mrmranja Izraelovih otrok, ki mrmrajo zoper mene.<sup>28</sup> Reci jim: „*Kakor resnično<sup>i</sup>* jaz živim,“ govoril Gospod, „*kakor* ste govorili v moja ušesa, tako bom jaz storil vam.<sup>29</sup> Vaša trupla bodo padla v tej divjini in vsi, kar vas je bilo izmed vas preštetih,<sup>j</sup> glede na vaše celotno število, od dvajset let stari in navzgor, ki ste godrnjali zoper mene.<sup>30</sup> Zagotovo ne boste prišli v deželo, *glede* katere sem prisegel,<sup>k</sup> da v njej prebivate,

<sup>a</sup> 2 Mz 32:12<sup>b</sup> 2 Mz 13:21<sup>c</sup> 5 Mz 9:28<sup>d</sup> 2 Mz 34:6; Ps 103:8<sup>e</sup> 2 Mz 20:5; 2 Mz 34:7<sup>f</sup> do...: ali, doslej.<sup>g</sup> zagotovo... hebr. če ne vidijo dežele.<sup>h</sup> Joz 14:6<sup>i</sup> 4 Mz 26:65; 4 Mz 32:10<sup>j</sup> 5 Mz 1:35<sup>k</sup> prisegel: hebr. dvignil svojo roko.

razen Jefunévega sina Kaléba in Nunovega sina Józueta. <sup>31</sup> Toda vaše malčke, za katere ste rekli, da bodo plen, bom privedel noter in oni bodo spoznali deželo, katero ste vi prezirali. <sup>32</sup> Toda kar se tiče vas, bodo vaša trupla padla v tej divjini. <sup>33</sup> Vaši otroci se bodo štirideset let potikali<sup>a</sup> po divjini in nosili vaša vlačugarstva, dokler ne bodo vaša trupla propadla v divjini. <sup>34</sup> Po številu dni, v katerih ste preiskovali deželo, celo štiridesetih<sup>b</sup> dni, vsak dan za leto, boste nosili svoje krivičnosti, celo štirideset let in spoznali boste mojc odmik od obljube.<sup>c</sup> <sup>35</sup> Jaz, Gospod, sem rekel: „Zagotovo bom tako storil vsej tej zli skupnosti, ki je skupaj zbrana zoper mene. V tej divjini bodo použiti in tam bodo umrli.“ <sup>36</sup> Možje, ki jih je Mojzes poslal, da preiščejo deželo, ki so se vrnili in vso skupnost pripravili, da je mrmrala zoper njega z prinašanjem obrekovanja nad deželo, <sup>37</sup> celi ti možje, ki so nad deželo prinesli zlo poročilo, so zaradi kuge umrli<sup>d</sup> pred Gospodom. <sup>38</sup> Toda Nunov sin Józue in Jefunéjev sin Kaléb, ki sta bila izmed mož, ki so odšli, da preiščejo deželo, sta še vedno živela. <sup>39</sup> Mojzes je te stvari povedal vsem Izraelovim otrokom in ljudstvo je silno žalovalo. <sup>40</sup> Vstali so zgodaj zjutraj in se povzpeli na vrh gore, rekoč: „Glej! Mi smo tukaj<sup>e</sup> in šli bomo gor, na kraj, katerega nam je Gospod obljudil, kajti grešili smo.“ <sup>41</sup> Mojzes je rekel: „Zakaj sedaj prestopate Gospodovo zapoved? Toda to ne bo uspelo. <sup>42</sup> Ne pojrite gor, kajti Gospoda ni med vami, da ne boste udarjeni pred svojimi sovražniki. <sup>43</sup> Kajti Amalečani in Kánaanci so tam pred vami in vi boste padli pod mečem, ker ste obrnjeni proč od Gospoda, zato Gospod ne bo z vami.“ <sup>44</sup> Vendar pa so si predrznili, da gredo na vrh hriba. Vendar nosilka Gospodove zaveze in Mojzes nista odšla iz tabora. <sup>45</sup> Potem so prišli dol Amalečani in Kánaanci, ki so prebivali na tem hribu in jih udarili ter porazili,<sup>f</sup> celo do Horme.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2 g</sup> „Spregovori Izraelovim otrokom in jim reci: „Ko boste prišli v deželo vaših prebivališč, ki vam jo dajem <sup>3</sup> in boste naredili daritev z ognjem Gospodu, žgalno daritev ali žrtvovanje<sup>h</sup> z izpolnjevanjem<sup>i</sup> zaobljube ali s prostovoljnim darovanjem ali na vaše slovesne praznike, da naredite prijetenj vonj Gospodu, od črede ali od tropa: <sup>4</sup> potem bo<sup>k</sup> tisti, ki

<sup>a</sup> potikali: ali, hrани.

<sup>b</sup> Ezk 4:6; Ps 95:19

<sup>c</sup> moj...: ali, predrugačenje mojega namena.

<sup>d</sup> 1 Kor 10:10; Heb 3:10; Jud 1:5

<sup>e</sup> 5 Mz 1:41

<sup>f</sup> 5 Mz 1:44

<sup>g</sup> 3 Mz 23:10

<sup>h</sup> 3 Mz 22:21

<sup>i</sup> izpolnjevanjem: hebr. ločevanjem.

<sup>j</sup> 2 Mz 29:18

<sup>k</sup> 3 Mz 2:1

daruje svoj dar Gospodu, prinesel jedilno daritev desetinke moke, umešane s četrtino vrča olja.<sup>5</sup> Pripravil boš četrtino vrča vina za pitno daritev, z žgalno daritvijo ali žrtvovanjem, za vsako jagnje.<sup>6</sup> Ali za ovna boš pripravil za jedilno daritev dve desetinki moke, umešane s tretjino vrča olja.<sup>7</sup> Za pitno daritev boš pripravil tretjino vrča vina, za prijeten vonj Gospodu.<sup>8</sup> Ko pripravljaš bikca za žgalno daritev ali za klavno daritev v izpolnjevanju oblube ali mirovnih daritev Gospodu,<sup>9</sup> potem bo z bikcem jedilne daritve prinesel tri desetinke moke, umešane s polovico vrča olja.<sup>10</sup> Za pitno daritev boš prinesel polovico vrča vina, za ognjeno daritev, prijetnega vonja Gospodu.<sup>11</sup> Tako bo to storjeno za enega bikca ali za enega ovna ali za jagnje ali kozlička.<sup>12</sup> Glede na število, ki ga boste pripravili, tako boste storili vsakemu glede na njihovo število.<sup>13</sup> Vsi, ki so rojeni iz dežele, bodo te stvari storili na ta način, v darovanju ognjene daritve, prijetnega vonja Gospodu.<sup>14</sup> Če tujec začasno prebiva z vami ali kdorkoli je med vami v vaših rodovih in bo daroval ognjeno daritev prijetnega vonja Gospodu; kakor počnete vi, tako bo storil on.<sup>15</sup><sup>a</sup> En predpis naj bo tako za vas iz skupnosti, kakor tudi za tujca, ki začasno biva z vami, predpis na veke za vaše rodove. Kakor ste vi, tako naj bo tujec pred Gospodom.<sup>16</sup> En zakon in en način bo za vas in za tujca, ki začasno biva z vami.<sup>17</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>18</sup> „Govori Izraelovim otrokom in jim reci: ‚Ko pridete v deželo, kamor vas privedem,<sup>19</sup> potem bo, ko jeste od kruha dežele, da boste darovali vzdigovalno daritev Gospodu.<sup>20</sup> Kolač vašega prvega testa boste darovali za vzdigovalno daritev. Kakor delate vzdigovalno daritev od mlatišča, tako boste to vzdignili.<sup>21</sup> Od vašega prvega testa boste dali Gospodu vzdigovalno daritev v vaših rodovih.<sup>22</sup> Če pa zaidete in ne obeležujete vseh teh zapovedi, ki jih je Gospod govoril Mojzesu,<sup>23</sup> celó vse, kar vam je po Mojzesovi roki zapovedal Gospod, od dneva, ko je Gospod zapovedal Mojzesu in odslej med vašimi rodovi,<sup>24</sup> potem bo to, če bo storjeno s nevednostjo, brez<sup>b</sup> védenja skupnosti, da bo vsa skupnost darovala enega mladega bikca za žgalno daritev, v prijeten vonj Gospodu, z njegovo jedilno daritvijo in njegovo pitno daritvijo, glede na način<sup>c</sup> in enega kozlička od koz za daritev za greh.<sup>25</sup> Duhovnik bo opravil spravo za vso skupnost Izraelovih otrok in to jim bo odpuščeno, kajti to je nevednost. Prinesli bodo svojo daritev, žrtvovanje, narejeno z ognjem Gospodu in njihovo daritev za greh pred Gospoda, za njihovo nevednost.<sup>26</sup> To bo odpuščeno vsem otrokom Izraelove skupnosti in tujcu, ki začasno biva med njimi, glede na to, da je bilo vse ljudstvo v nevednosti.<sup>27</sup> Če<sup>d</sup> katerakoli duša greši zaradi nevednosti, potem bo privedel kozo prvega leta za daritev za greh.<sup>28</sup> Duhovnik bo opravil spravo za dušo, ki nevedno greši, ko z nevednostjo greši pred Gospodom, da zanjo opravi spravo; in to ji bo odpuščeno.<sup>29</sup> Imeli boste

<sup>a</sup> 2 Mz 12:49; 4 Mz 9:14<sup>b</sup> brez...: hebr. [proč] od oči.<sup>c</sup> način: ali, predpis.<sup>d</sup> 3 Mz 4:27

eno postavo za tistega, ki greši<sup>a</sup> zaradi nevednosti, *tako za tistega, ki je rojen med Izraelovimi otroci, kot za tujca, ki začasno biva med njimi.*<sup>30</sup> Toda duša, ki ravna prepotentno,<sup>b</sup> *ne glede na to, ali je* rojena v deželi ali tujec, ta ista graja Gospoda; in ta duša bo iztrebljena izmed svojega ljudstva.<sup>31</sup> Ker je prezirala Gospodovo besedo in prelomila njegovo zapoved, bo ta duša popolnoma iztrebljena; njegova krivičnost *bo nad njim.*<sup>32</sup> Medtem ko so bili Izraelovi otroci v divjini, so našli moža, ki je na sábatni dan nabiral palice.<sup>33</sup> Tisti, ki so ga našli nabirati palice, so ga privedli k Mojzesu in Aronu in k vsej skupnosti.<sup>34</sup> Dali so ga pod stražo,<sup>c</sup> ker ni bilo oznanjeno kaj naj bi mu bilo storjeno.<sup>35</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Mož bo zagotovo usmrčen. Vsa skupnost ga bo zunaj tabora kamnala s kamenjem.“<sup>36</sup> In vsa skupnost ga je odvedla zunaj tabora in ga kamnala s kamenjem in ta je umrl, kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>37</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>38</sup> „Govori Izraelovim otrokom in jim naroči,<sup>d</sup> da si delajo rese na robovih svojih oblek skozi njihove rodove in da na rese robov dajejo moder trak.<sup>39</sup> Ta vam bo za obrobo, da boste lahko pogledali nanjo in se spomnili vseh Gospodovih zapovedi in jih izvrševali, in da ne boste tavali za svojim lastnim srcem in za svojimi lastnimi očmi, za katerimi ste se vlačugali,<sup>40</sup> da se boste lahko spomnili in izpolnjevali vse moje zapovedi in boste sveti svojemu Bogu.<sup>41</sup> Jaz *sem* Gospod, vaš Bog, ki vas je privedel iz egiptovske dežele, da bi bil vaš Bog. Jaz *sem* Gospod, vaš Bog.“

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Torej Korah,<sup>e,f</sup> Jichárjev sin, Kehátov sin, Lévíjev sin ter Datán in Abirám,<sup>g</sup> Eliábova sinova in Peletov sin On izmed Rubenovih sinov, so vzeli *može*<sup>2</sup> in se vzdignili pred Mojzesom, z nekaterimi izmed Izraelovih otrok, dvesto petdesetimi princi skupnosti, slavnimi<sup>h</sup> v zboru, možni z ugledom,<sup>3</sup> in se skupaj zbrali zoper Mojzeza in zoper Arona ter jima rekli: „Preveč<sup>i</sup> si *jemljeta* nase, glede na to, da *je* vsa skupnost sveta, vsakdo izmed njih, in da *je* Gospod med njimi. Zakaj se torej povzdigujeta nad Gospodovo skupnost?<sup>j</sup>“<sup>4</sup> Ko je Mojzes *to* slišal, je padel na svoj obraz<sup>5</sup> in govoril Korahu in vsej njegovi skupini, rekoč: „Celo jutri bo Gospod pokazal kdo so njegovi in *kdo je* svet; in povzročil *mu* bo, da pride bliže k njemu. Celo *tistem*, ki ga je izbral, bo povzročil, da se približa k njemu.<sup>6</sup> Storite to: ,Vzemite kadilnice, Korah in vsa njegova skupina<sup>7</sup> in jutri pred Gospodom dajte vanje ogenj in nanj položite kadilo. Zgodilo se bo, da bo

<sup>a</sup> greši: hebr. dela.

<sup>b</sup> prepotentno: hebr. z vzvišeno roko.

<sup>c</sup> 3 Mz 24:12

<sup>d</sup> 5 Mz 22:12; Mt 23:5

<sup>e</sup> 4 Mz 27:3; Prd 45:21; Jud 1:11

<sup>f</sup> [Korah: hebr. led.]

<sup>g</sup> [Abirám: hebr. oče višine.]

<sup>h</sup> 4 Mz 26:9

<sup>i</sup> Preveč...: hebr. To je veliko za vaju.

mož, ki ga bo Gospod izbral, ta *bo* svet. Vi si preveč *jemljete* nase, vi Lévijevi sinovi.“<sup>8</sup> Mojzes je rekel Korahu: „Poslušajte, prosim vas, vi Lévijevi sinovi. <sup>9</sup> Ali se vam zdi le majhna stvar, da vas je Izraelov Bog ločil od Izraelove skupnosti, da vas privede bliže k sebi, da opravljate delo Gospodovega šotorskega svetišča in da stojite pred skupnostjo, da jim služite? <sup>10</sup> Privedel te je blizu *k sebi* in vse twoje brate, Lévijeve sinove s teboj. Ali iščete tudi duhovništvo?<sup>11</sup> Zaradi katerega vzroka *sta tako ti* in vsa twoja skupina zbrani skupaj zoper Gospoda, in kaj *je* Aron, da mrmrate zoper njega?<sup>12</sup> Mojzes je poslal, da pokliče Datána in Abiráma, Eliábova sinova, ki sta rekla: „Ne bova prišla gor.<sup>13</sup> Ali je *to* majhna stvar, da si nas privadel gor iz dežele, kjer tečeta mleko in med, da nas ubiješ v divjini, razen da se narediš princa nad nami?<sup>14</sup> Še več, nisi nas privadel v deželo, kjer tečeta mleko in med ali nam dal dedičino polj in vinogradov. Ali boš iztaknil<sup>a</sup> oči teh ljudi? Ne bomo prišli tja gor.“<sup>15</sup> Mojzes je bil zelo ogorčen in rekel Gospodu: „Ne spoštuji<sup>b</sup> njihovih daritev. [Niti] enega osla nisem odvzel od njih, niti nisem nič slabega storil enemu izmed njih.“<sup>16</sup> Mojzes je rekel Korahu: „Bodite ti in vsa twoja skupina jutri pred Gospodom, ti, oni in Aron.<sup>17</sup> Vsak mož naj vzame svojo kadilnico in vanjo položi kadilo in prinesite jih pred Gospoda, vsak mož svojo kadilnico, dvesto petdeset kadilnic; tudi ti in Aron, vsak *izmed vas* svojo kadilnico.“<sup>18</sup> Vzeli so vsak mož svojo kadilnico in vanje dali ogenj in nanj položili kadilo in z Mojzesom in Aronom stali v vratih šotorskega svetišča skupnosti.<sup>19</sup> Korah je pri vratih šotorskega svetišča skupnosti zoper njiju zbral vso skupnost in Gospodova slava se je prikazala vsej skupnosti.<sup>20</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu in Aronu, rekoč:<sup>21</sup> „Ločita se izmed te skupnosti, da jih lahko v hipu pokončam.“<sup>22</sup> Onadva pa sta padla na svoja obraza in rekla: „Oh Bog, Bog duhov vsega mesa, ali bo en človek grešil in boš ogorčen nad vso skupnostjo?<sup>23</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>24</sup> „Govori skupnosti, rekoč: „Spravite se proč od bližine šotorja Koraha, Datána in Abiráma.“<sup>25</sup> Mojzes se je dvignil in odšel k Datánu in Abirámu, in Izraelove starešine so mu sledili.<sup>26</sup> Spregovoril je skupnosti, rekoč: „Odidite, prosim vas, od šotorov teh zlobnežev in ne dotikajte se ničesar njihovega, da ne bi bili použiti v vseh njihovih grehih.“<sup>27</sup> Tako so se na vsaki strani umaknili od šotorja Koraha, Datána in Abiráma. Datán in Abirám pa sta prišla ven in stala v vratih svojih šotorov s svojima ženama, svojimi sinovi in svojimi majhnimi otroci.<sup>28</sup> Mojzes je rekel: „S tem boste spoznali, da me je poslal Gospod, da storim vsa ta dela, kajti nisem *jih storil* po svoji lastni pameti.<sup>29</sup> Če ti možje umrejo običajne<sup>c</sup> smrti vseh ljudi, ali če so obiskani po obiskanju vseh ljudi, potem me Gospod ni poslal.<sup>30</sup> Toda če Gospod naredi<sup>d</sup> novo stvar in zembla odpre svoja usta in jih požre, z vsem, kar jim *pripada* in gredo hitro

<sup>a</sup> iztaknil: hebr. izkopal.<sup>b</sup> 1 Mz 4:4<sup>c</sup> običajne...: hebr. tako kot umre vsak človek.<sup>d</sup> naredi...: hebr. ustvari bitje.

dol v jamo, potem boste razumeli, da so ti ljudje izzivali Gospoda.“<sup>31</sup> a Pripetilo se je, ko je končal govorjenje vseh teh besed, da so se tla, ki so bila pod njimi, razklala narazen<sup>32</sup> in zemlja je odprla svoja usta in jih požrla in njihove hiše in vse ljudi, ki so *pripadali* Korahu in vse *njihove* dobrine.<sup>33</sup> Oni in vsi, ki so *pripadali* k njim, so živi odšli dol v jamo in zemlja se je zaprla nad njimi, in izginili so iz skupnosti.<sup>34</sup> Vsi Izraelci, ki so bili naokoli njih, so pobegnili ob njihovem kričanju, kajti rekli so: „Da ne bi zemlja požrla *tudi* nas.“<sup>35</sup> In prišel je ogenj od Gospoda in použil dvesto petdeset mož, ki so darovali kadilo.

<sup>36</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>37</sup> „Govori Eleazarju, sinu duhovnika Arona, da kadilnice pobere iz gorenja, ogenj pa iztrese daleč proč, kajti te so posvečene.<sup>38</sup> Kadilnice teh grešnikov [*ki so grešili*] zoper svoje lastne duše, naj preoblikujejo v široke plošče za pokritje oltarja, kajti darovali so jih pred Gospodom, zato so posvečene in te bodo znamenje Izraelovim otrokom.“

<sup>39</sup> Duhovnik Eleazar je vzel bronaste kadilnice, s katerimi so darovali tisti, ki so bili sežgani in preoblikovane so bile v široke *plošče* za pokritje oltarja,<sup>40</sup> da bodo spomin Izraelovim otrokom, da noben tujec, ki ni od Aronovega semena, ne pride bliže, da bi daroval Gospodu, da ne bo kakor Korah in kakor njegova skupina; kakor mu je po Mojzesovi roki rekел Gospod.<sup>41</sup> Toda zjutraj je vsa skupnost Izraelovih otrok mrmrala zoper Mojzesata in zoper Arona, rekoč: „Vidva sta ubila Gospodovo ljudstvo.“<sup>42</sup> Pripetilo se je, ko je bila zoper Mojzesata in Arona zbrana skupnost, da so pogledali proti šotorskemu svetišču skupnosti in glej, pokrival ga je oblak in prikazala se je Gospodova slava.<sup>43</sup> In Mojzes in Aron sta prišla pred šotorsko svetišče skupnosti.<sup>44</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>45</sup> „Vzdignita se proč izmed te skupnosti, da jih lahko v hipu použijem.“ In onadva sta padla na svoja obraza.<sup>46</sup> Mojzes je rekел Aronu: „Vzemi kadilnico, daj vanjo ogenj iz oltarja, nanj položi kadilo in hitro pojdi k skupnosti ter opravi spravo zanje, kajti od Gospoda je izšel bes. Začela se je kužna bolezen.“<sup>47</sup> Aron je vzel, kakor je Mojzes zapovedal in stekel na sredo skupnosti. In glej, kuga se je začela med ljudstvom. In nanjo je položil kadilo ter opravil spravo za ljudstvo.<sup>48</sup> Stal je med mrtvimi in živimi in kužna bolezen je obstala.<sup>49</sup> Torej tistih, ki so umrli od kužne bolezni, je bilo štirinajst tisoč sedemsto, poleg tistih, ki so umrli zaradi Korahove zadeve.<sup>50</sup> In Aron se je vrnil k Mojzesu, k vratom šotorskega svetišča skupnosti in kužna bolezen je obstala.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Izraelovim otrokom in vzemi od vsakega izmed njih palico glede na hišo *njihovih* očetov, od vseh princev glede na hišo njihovih očetov, dvanaest palic. Ime vsakega moža zapiši na njegovo palico.<sup>3</sup> Aronovo ime boš zapisal na Lévijevo palico, kajti ena palica bo

---

<sup>a</sup> 4 Mz 27:3; 5 Mz 11:6; Ps 106:17

za poglavarja hiše njihovih očetov.<sup>4</sup> Položil jih boš v šotorsko svetišče skupnosti, pred pričevanje, kjer<sup>a</sup> se bom srečal z vami.<sup>5</sup> Zgodilo se bo, da bo palica moža, katerega bom izbral, zacetela in naredil bom, da pred menoj prenehajo mrmranja Izraelovih otrok, s čimer so mrmrali zoper vaju.<sup>6</sup> Mojzes je spregovoril Izraelovim otrokom in vsak izmed njihovih princev mu je dal palico,<sup>b</sup> za vsakega princa eno, glede na hiše njihovih očetov, celo dvanajst palic, in Aronova palica je bila med njihovimi palicami.<sup>7</sup> Mojzes je palice položil pred Gospoda v šotorskem svetišču pričevanja.<sup>8</sup> Pripetilo se je, da je zjutraj Mojzes odšel v šotorsko svetišče pričevanja in glej, Aronova palica, za Lévijevo hišo, je vzbrstela, pognala brste, pokazala cvetove in obrodila mandlje.<sup>9</sup> Mojzes je vse palice prinesel izpred Gospoda k vsem Izraelovim otrokom. Pogledali so in vsak mož je vzel svojo palico.<sup>10</sup> Gospod je rekел Mojzesu: „Aronovo palico ponovno prinesi<sup>c</sup> pred pričevanje, da bo kot simbol ohranjena zoper upornike,<sup>d</sup> in njihova mrmranja boš docela odvzel od mene, da ne bodo pomrli.“<sup>11</sup> Mojzes je storil tako. Kakor mu je Gospod zapovedal, tako je storil.<sup>12</sup> Izraelovi otroci so govorili Mojzesu, rekoč: „Glej, umiramo, izginjamo, mi vsi izginjamo.<sup>13</sup> Kdorkoli prihaja kakorkoli blizu Gospodovega šotorskega svetišča bo umrl. Mar bomo použiti z umirajočimi!“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Gospod je rekel Aronu: „Ti, tvoji sinovi in hiša tvojega očeta bodo s teboj nosili krivičnost svetišča. Ti in tvoji sinovi s teboj boste nosili krivičnost svojega duhovništva.<sup>2</sup> Tudi svoje brate iz Lévijevega rodu, rodu tvojega očeta, privedi s seboj, da bodo lahko pridruženi k tebi in ti služili, toda ti in tvoji sinovi s teboj boste služili pred šotorskim svetiščem pričevanja.<sup>3</sup> Pazili bodo na twojo zadolžitev in zadolžitev vsega šotorskega svetišča. Samo ne bodo se približali posodom svetišča in oltarju, da ne bi niti oni niti tudi vi ne umrli.<sup>4</sup> Pridruženi bodo k tebi in pazili bodo na zadolžitev šotorskega svetišča skupnosti, za vso službo šotorskega svetišča. Tujec pa se vam ne bo približal.<sup>5</sup> Pazili boste na zadolžitev svetišča in zadolžitev oltarja, da nad Izraelovimi otroci ne bo več besa.<sup>6</sup> Glejte, jaz sem vzel<sup>e</sup> vaše brate, Lévijevce, izmed Izraelovih otrok. Vam so izročeni kakor darilo za Gospoda, da opravljajo službo šotorskega svetišča skupnosti.<sup>7</sup> Zato boste ti in tvoji sinovi s teboj, varovali svoje duhovništvo za vsako oltarno stvar in znotraj zagrinjala; in vi boste služili. Vaše duhovništvo sem vam dal kakor službo darila. Tujec pa, ki pride blizu, bo usmrčen.“<sup>8</sup> Gospod je spregovoril Aronu: „Glej, dal sem ti tudi zadolžitev mojih vzdigovalnih daritev izmed vseh posvečenih stvari Izraelovih otrok Tebi sem jih dal

<sup>a</sup> 2 Mz 25:22

<sup>b</sup> palico...: hebr. palico za enega princa, palico za enega princa.

<sup>c</sup> Heb 9:4

<sup>d</sup> upornike: hebr. otroke uporništva.

<sup>e</sup> 4 Mz 3:45

zaradi razloga maziljenja in tvojim sinovom, s predpisom na veke.<sup>9</sup> To bodo tvoje najsvetejše stvari, *ohranjene* pred ognjem. Vsak njihov dar, vsaka njihova jedilna daritev in vsaka njihova daritev za greh in vsaka njihova daritev za prestopok, ki mi jih bodo povrnili, *bo* zate in za tvoje sinove najsvetejša.<sup>10</sup> Na najsvetejšem *kraju* boš to jedel. Vsak moški bo to jedel. To ti bo sveto.<sup>11</sup> In to je tvoje; vzdigovalna daritev njihovega darila z vsemi majalnimi daritvami Izraelovih otrok. Dal sem jih tebi in tvojim sinovim in tvojim hčeram<sup>a</sup> s teboj, po pravilu na veke; vsak, ki je v tvoji hiši čist, bo jedel od tega.<sup>12</sup> Najboljše<sup>b</sup> od olja in najboljše od vina in od pšenice, njihove prve sadove, ki jih bodo darovali Gospodu, te sem dal tebi.<sup>13</sup> In karkoli je prvo zrelo v deželi, kar bodo prinesli Gospodu, bo tvoje; vsak, ki je v tvoji hiši čist, bo jedel od tega.<sup>14</sup> c Vsaka posvečena stvar v Izraelu, naj bo tvoja.<sup>15</sup> Vsaka stvar, ki odpre maternico<sup>d</sup> v vsem mesu, ki ga prinašajo h Gospodu, *bodisi bo to* od ljudi ali živali, bo tvoja. Vendar zagotovo odkupi človeškega prvorojenca in odkupil boš prvence nečistih živali.<sup>16</sup> Tiste, ki naj bi bili odkupljeni, mesec dni stare, boš odkupil glede na tvojo oceno, za denar petih šeklov, po svetiščnem šeklu, kar<sup>e</sup> je dvajset ger.<sup>17</sup> Toda prvenca krave ali prvenca ovce ali prvenca koze ne boš odkupil; oni so sveti. Njihovo kri boš poškrôpil na oltar in njihovo tolščo boš sežgal za ognjeno daritev, v prijeten vonj Gospodu.<sup>18</sup> Njihovo meso bo tvoje, kakor so tvoje majalne<sup>f</sup> prsi in desno pleče.<sup>19</sup> Vse vzdigovalne daritve svetih stvari, katere Izraelovi otroci darujejo Gospodu, sem dal tebi in tvojim sinovim in tvojim hčeram s teboj, po pravilu na veke. To je solna zaveza na veke pred Gospodom, tebi in tvojemu potomstvu s teboj.<sup>20</sup> Gospod je govoril Aronu: „Ne boš imel dediščine v svoji deželi, niti ne boš imel nobenega deleža med njimi. Jaz<sup>g</sup> sem tvoj delež in tvoja dediščina med Izraelovimi otroci.<sup>21</sup> Glej, Lévijevim otrokom sem dal za dediščino vse desetine v Izraelu, za njihovo službo, ki jo služijo, celó službo šotorskega svetišča skupnosti.<sup>22</sup> Niti se Izraelovi otroci odslej ne smejo približati šotorskemu svetišču skupnosti, da ne bi nosili greha in<sup>h</sup> umrli.<sup>23</sup> Temveč bodo Lévijevci opravliali službo šotorskega svetišča skupnosti in nosili bodo njihovo krivičnost. To bo pravilo na veke skozi vaše rodove, da med Izraelovimi otroci ne bodo imeli nobene dediščine.<sup>24</sup> Toda desetine Izraelovih otrok, katere darujejo *kakor* vzdigovalno daritev Gospodu, sem dal v dediščino Lévijevcem. Zato sem jim rekel: „Med Izraelovimi otroci ne bodo imeli nobene dediščine.“<sup>25</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: „Tako spregovori Lévijevcem in jim povej: „Kadar od Izraelovih otrok vzamete desetine, katere sem

---

<sup>a</sup> 3 Mz 10:14<sup>b</sup> Najboljše...: hebr. Maščobo olja.<sup>c</sup> 3 Mz 27:28<sup>d</sup> 2 Mz 13:2; 2 Mz 22:29; 3 Mz 27:26; 4 Mz 3:13<sup>e</sup> 2 Mz 30:13; 3 Mz 27:25; 4 Mz 3:47; Ezk 45:12<sup>f</sup> 2 Mz 29:26<sup>g</sup> 5 Mz 10:9; 5 Mz 18:2; Joz 13:14; Joz 13:33; Ezk 44:28<sup>h</sup> in...: hebr. da umrejo.

vam od njih dal za vašo dedičino, potem boste od tega darovali vzdigovalno daritev za Gospoda, celó deseti del desetine.<sup>27</sup> In ta vaša vzdigovalna daritev se vam bo štela kakor če bilo žito iz mlatišča in kakor polnost vinske stiskalnice.<sup>28</sup> Tako boste tudi vi darovali vzdigovalno daritev Gospodu od vseh vaših desetin, katere prejmete od Izraelovih otrok in od tega boste dali Gospodovo vzdigovalno daritev duhovniku Aronu.<sup>29</sup> Izmed vseh vaših darov bo vsak daroval vzdigovalno daritev Gospodu, od vsega<sup>a</sup> najboljšega od tega, celó posvečen del od tega.<sup>30</sup> Zato jim boš rekel: ,Ko ste vzdignili najboljše<sup>b</sup> od tega, potem bo to šteto Lévijevcem kakor donos mlatišča in kakor donos vinske stiskalnice.<sup>31</sup> To boste jedli na vsakem kraju, vi in vaše družine, kajti to je vaša nagrada za vašo službo v šotorskem svetišču skupnosti.<sup>32</sup> Zaradi tega ne boste nosili nobenega greha, ko ste vzdignili najboljše od tega. Niti ne boste oskrnili svetih stvari Izraelovih otrok, da ne umrjete.“

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu in Aronu, rekoč: <sup>2</sup> „To je predpis postave, ki jo je zapovedal Gospod, rekoč: ,Govorita Izraelovim otrokom, da vama prive-dejo rdečo telico brez madeža, na kateri ni nobene pomanjkljivosti in na katero nikoli ni prišel jarem.<sup>3</sup> Izročili jo boste duhovniku Eleazarju, da jo odvede<sup>c</sup> zunaj tabora in nekdo jo bo zaklal pred njegovim obrazom.<sup>4</sup> Duhovnik Eleazar bo s svojim prstom vzel od njene krvi in sedemkrat poškropil<sup>d</sup> neposredno pred šotorskim svetiščem skupnosti<sup>5</sup> in nekdo bo telico sežgal v njegovem pogledu; njeno kožo,<sup>e</sup> njeno meso in njeno kri bo sežgal z njenim iztrebkom.<sup>6</sup> Duhovnik bo vzel cedrov les, izop in škrlat in to vrgel v sredo goreče telice.<sup>7</sup> Potem bo duhovnik opral svoja oblačila, svoje meso umil v vodi in potem bo prišel v tabor in duhovnik bo nečist do večera.<sup>8</sup> Kdor jo zažiga, bo svoja oblačila opral v vodi in svoje meso okopal v vodi in bo nečist do večera.<sup>9</sup> Človek, ki je čist, bo zbral pepel telice in ga položil zunaj tabora, na čisto mesto in tam bo hranjen za skupnost Izraelovih otrok, za vodo oddvojitve. To je očiščevanje za greh.<sup>10</sup> Kdor zbira pepel telice, bo opral svoja oblačila in bo nečist do večera. To bo Izraelovim otrokom in tujcu, ki začasno prebiva med njimi, za pravilo na veke.

<sup>11</sup> Kdor se dotika mrtvega telesa kateregakoli človeka,<sup>f</sup> bo sedem dni nečist.<sup>12</sup> S to [vodo] se bo očistil na tretji dan in na sedmi dan bo čist. Toda če se ne očisti tretji dan, potem sedmi dan ne bo čist.<sup>13</sup> Kdorkoli se dotika mrtvega telesa kateregakoli človeka, ki je mrtev in se ne očisti, omadežuje Gospodovo šotorsko svetišče, in ta duša bo iztrebljena iz Izraela. Ker voda oddvojitve ni

<sup>a</sup> vsega: hebr. vse tolšče.

<sup>b</sup> najboljše: hebr. maščobo.

<sup>c</sup> Heb 13:11

<sup>d</sup> Heb 9:13

<sup>e</sup> 2 Mz 29:14; 3 Mz 4:11-12

<sup>f</sup> človeka: hebr. duše človeka.

bila pošpricana nad njim, bo nečist; njegova nečistost je še nad njim. <sup>14</sup> To je postava, ko človek umre v šotoru. Vse, kar pride v šotor in vse, kar je v šotoru, bo nečisto sedem dni. <sup>15</sup> Vsaka odprta posoda, ki na sebi nima privezanega pokrivala, je nečista. <sup>16</sup> Kdorkoli se dotakne tistega, ki je na odprtih poljih umorjen z mečen ali mrtvega telesa ali človeške kosti ali groba, bo sedem dni nečist. <sup>17</sup> Za nečisto *osebo* bodo vzeli pepel<sup>a</sup> sežgane telice očiščevanja za greh in tekoča<sup>b</sup> voda bo vlita k temu v posodo. <sup>18</sup> Čista oseba bo vzela izop in ga pomočila v vodi in ga pošpricala po šotoru in po vseh posodah in po osebah, ki so bile tam in na tistega, ki se je dotaknil kosti umorjenega, mrtvega ali groba. <sup>19</sup> Čista oseba bo poškropila na nečisto na tretji dan in na sedmi dan. Na sedmi dan se bo mož očistil in opral svoja oblačila in se okopal v vodi in bo zvečer čist. <sup>20</sup> Toda mož, ki bo nečist in se ne bo očistil, ta duša bo iztrebljena izmed skupnosti, ker je omadeževal Gospodovo svetišče. Voda oddvojitve ni bila pošpricana nanj; ta je nečist. <sup>21</sup> To jim bo neprestano pravilo, da kdor škropi vodo oddvojitve, bo opral svoja oblačila; in kdor se dotika vode oddvojitve, bo nečist do večera. <sup>22</sup> Česarkoli se nečista *oseba* dotika, bo nečisto; in duša, ki se *tega* dotika, bo nečista do večera.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Potem so prišli Izraelovi otroci, celo celotna skupnost, v puščavo Cin, v prvem mesecu, in ljudstvo je ostalo v Kadešu in Mirjam je tam umrla in bila tam pokopana. <sup>2</sup> Tam pa ni bilo nobene vode za skupnost in skupaj so se zbrali zoper Mojzes in zoper Arona. <sup>3</sup> Ljudje so se pričkali z Mojzesom in govorili, rekoč: „Da bi Bog dal, da bi umrli, ko<sup>c</sup> so naši bratje umrli pred Gospodom! <sup>4</sup> In zakaj<sup>d</sup> sta Gospodovo skupnost privedla gor v to divjino, da bi mi in naša živina tam umrli? <sup>5</sup> In zakaj sta nas pripravila, da pridemo gor iz Egipta, da nas privedeta na ta zloben kraj? To ni kraj semen ali fig ali vinskih trt ali granatnih jabolk, niti ni tukaj nobene vode za pitje.“ <sup>6</sup> Mojzes in Aron sta od prisotnosti zbora odšla k vratom šotorskega svetišča skupnosti ter padla na svoja obraza in prikazala se jima je Gospodova slava. <sup>7</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>8</sup> „Vzemi palico in ti in tvój brat Aron zberita skupaj skupnost in pred njihovimi očmi spregovorita skali in ta bo dala svojo vodo in ti jim boš prinesel vodo iz skale. Tako boš dal piti zboru in njihovim živalim.“ <sup>9</sup> Mojzes je vzel palico izpred Gospoda, kakor mu je zapovedal. <sup>10</sup> Mojzes in Aron sta pred skalo zbrala skupnost in jim rekla: „Poslušajte sedaj, vi uporniki, ali vam moreva iz te skale izpeljati vodo?“ <sup>11</sup> Mojzes je dvignil svojo roko in s svojo palico dvakrat udaril skalo in voda se je obilno prikazala in skupnost je pila in *tudi* njihove živali. <sup>12</sup> Gospod pa je spregovoril Mojzesu in Aronu: „Ker mi nista verovala, da bi me

---

<sup>a</sup> pepel: hebr. prah.

<sup>b</sup> tekoča...: hebr. žive vode bodo dane.

<sup>c</sup> 4 Mz 11:33

<sup>d</sup> 2 Mz 17:2

naredila svetega v očeh Izraelovih otrok, zato te skupnosti ne bosta privedla v deželo, ki sem jim jo dal.“<sup>13 a</sup> To je voda iz Meribe;<sup>b</sup> ker so se Izraelovi otroci prepirali z Gospodom in je bil on posvečen v njih.<sup>14</sup> Mojzes je k edómskemu kralju poslal poslance iz Kadeša: „Tako govoriti tvoj brat Izrael: ,Ti poznaš vse muke, ki so nas doletele.“<sup>c</sup> <sup>15</sup> Kako so naši očetje odšli dol v Egipt in smo dolgo časa prebivali v Egiptu; Egipčani pa so dražili nas in naše očete<sup>16</sup> in ko smo klicali h Gospodu, je slišal naš glas in poslal angela in nas privadel iz egiptovske dežele. In glej, mi smo v Kadešu, v mestu na tvoji najbolj oddaljeni meji.<sup>17</sup> Naj prečkamo, prosim te, skozi twojo deželo. Ne bomo šli skozi polja ali skozi vinograde, niti ne bomo pili vode iz vodnjakov: šli bomo po kraljevi visoki poti, ne bomo se obrnili k desni roki, niti ne k levi, dokler ne prečkamo twojih mej.“<sup>18</sup> Edóm pa jim je rekel: „Ne boš prečkal poleg mene, da ne bi jaz z mečem prišel zoper tebe.“<sup>19</sup> Izraelovi otroci so mu rekli: „Šli bomo po visoki poti. In če jaz in moja živila pije od twoje vode, potem bom plačal ranjo. Samo šel bom, brez da bi počel karkoli drugega bom šel skozi po svojih stopalih.“<sup>20</sup> Rekel je: „Ne boš šel skozi.“ In Edóm je prišel ven zoper njega, z mnogo ljudstva in z močno roko.<sup>21</sup> Tako je Edóm odklonil dati Izraelu prehod skozi njegove meje, zato se je Izrael obrnil proč od njega.<sup>22</sup> Izraelovi otroci, celó celotna skupnost, so potovali od Kadeša<sup>d</sup> in prišli na goro Hor.<sup>23</sup> Gospod je govoril Mojzesu in Aronu na gori Hor, ob meji dežele Edóm, rekoč:<sup>24</sup> „Aron bo zbran k svojemu ljudstvu, kajti ne bo vstopil v deželo, ki sem jo dal Izraelovim otrokom, ker sta se uprla zoper mojo<sup>e</sup> besedo pri vodi Meribe.<sup>25 f</sup> Vzemi Arona in njegovega sina Eleazarja ter ju privedi na goro Hor<sup>26</sup> in sleci Arona iz njegovih oblačil in jih nadeni na njegovega sina Eleazarja. Aron pa bo zbran k svojim ljudem in bo tam umrl.“<sup>27</sup> Mojzes je storil kakor je Gospod zapovedal in odšli so na goro Hor v pogledu vse skupnosti.<sup>28</sup> Mojzes je slekel Arona iz njegovih oblačil in jih nadel na njegovega sina Eleazarja in Aron<sup>g</sup> je tam umrl, na vrhu gore, in Mojzes in Eleazar sta prišla dol iz gore.<sup>29</sup> Ko je vsa skupnost videla, da je bil Aron mrtev, so trideset dni žalovali za Aronom, celó vsa Izraelova hiša.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Ko je kralj<sup>h</sup> Arád, Kánaanec, ki je prebival na jugu, slišal da je Izrael prišel po poti oglednikov, potem se je bojeval zoper Izrael in nekatere izmed njih prijel kot jetnike. <sup>2</sup> Izrael se je zaobljubil Gospodu in rekel: „Če zares hočeš to

<sup>a</sup> Ps 106:32

<sup>b</sup> Meribe: to je, Prepir.

<sup>c</sup> doletele: hebr. našle.

<sup>d</sup> 4 Mz 33:37

<sup>e</sup> mojo...: Heb. moja usta.

<sup>f</sup> 4 Mz 33:38; 5 Mz 32:50

<sup>g</sup> 5 Mz 10:6; 5 Mz 32:50

<sup>h</sup> 4 Mz 33:40

ljudstvo izročiti v mojo roko, potem bom popolnoma uničil njihova mesta.<sup>a</sup><sup>3</sup> Gospod je prisluhnili Izraelovemu glasu in izročil Kánaance, in popolnoma so jih uničili in njihova mesta in ime kraja je imenoval Horma.<sup>a</sup><sup>4</sup> Odpotovali so iz gore Hor po poti Rdečega morja, da obidejo deželo Edóm in duša ljudstva je zaradi poti zelo izgubila<sup>b</sup> pogum. <sup>5</sup> Ljudstvo je govorilo zoper Boga in zoper Mojzesu: „Zakaj sta nas privedla gor iz Egipta, da umremo v divjini? Kajti tukaj ni kruha, niti tukaj *ni nobene* vode in naši duši se gabi<sup>c</sup> ta lahek kruh.“

<sup>6</sup> Gospod<sup>d</sup> pa je med ljudstvo poslal kače in te so pikale ljudstvo in mnogo Izraelovega ljudstva je umrlo. <sup>7</sup> Zato je ljudstvo prišlo k Mojzesu in reklo: „Grešili smo, kajti govorili smo zoper Gospoda in zoper tebe. Moli h Gospodu, da kače odvzame od nas.“ In Mojzes je molil za ljudstvo. <sup>8</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Naredi si ognjeno kačo in jo obesi na kol, in zgodilo se bo, da vsak, ki je pičen, ko pogleda nanjo, bo živel.“ <sup>9</sup> Mojzes<sup>e</sup> je naredil kačo iz brona in jo obesil na kol in pripetilo se je, da če je kateregakoli človeka pičila kača, ko je pogledal kačo iz brona, je živel. <sup>10</sup> Izraelovi otroci so se namerili naprej in se utaborili v Obótu. <sup>11</sup> In odpotovali so iz Obóta in se utaborili<sup>f</sup> pri Ijé Abarímu,<sup>g</sup> v divjini, ki je pred Moábom, proti sončnemu vzhodu. <sup>12</sup> Od tam so odrinili in se utaborili v dolini Zared. <sup>13</sup> Od tam so odrinili in se utaborili na drugi strani Arnóna, ki je v divjini, ki prihaja iz pokrajine Amoréjcov, kajti Arnón je Moábova meja med Moábom in Amoréjci. <sup>14</sup> § Zato je rečeno v knjigi Gospodovih vojn: „Kaj<sup>h</sup> je storil v Rdečem morju in v potokih Arnóna <sup>15</sup> in pri vodotoku potokov, ki gredo dol k Aronovemu prebivališču in leži<sup>i</sup> na Moábovi meji.“ <sup>16</sup> In od tam so odšli v Beér, to je vodnjak, o katerem je Gospod govoril Mojzesu: „Zberi skupaj ljudstvo in jaz jim bom dal vodo.“ <sup>17</sup> Potem je Izrael zapelj to pesem: „Izviraj,<sup>k</sup> oh vodnjak. Pojte mu. <sup>18</sup> Princi so kopáli vodnjak, kopáli so ga plemiči izmed ljudstva, ob vodstvu zakonodajalca, s svojimi drogovci.“ In iz divjine so odšli k Matánu, <sup>19</sup> in od Matána v Nahaliél, in iz Nahaliéla v Bamót, <sup>20</sup> § in iz Bamóta v dolino, ki je v moábski<sup>l</sup> deželi, do vrha Pisge,<sup>m</sup> ki gleda proti Ješimonu.<sup>n</sup> <sup>21</sup> Izrael je poslal poslance k Sihónu,<sup>o</sup>

<sup>a</sup> Horma: to je, Popolno uničenje.

<sup>b</sup> izgubila...: ali, žalovala: hebr: skrajšala.

<sup>c</sup> 4 Mz 11:6

<sup>d</sup> Mdr 16:1; Mdr 16:5; 1 Kor 10:9

<sup>e</sup> 2 Kr 18:4; Jn 3:14

<sup>f</sup> 4 Mz 33:43

<sup>g</sup> Ijé Abarímu: ali, Abarímovih kupih.

<sup>h</sup> Kaj...: ali, Vahéb v Sufi.

<sup>i</sup> leži: hebr. se naslanja na Moábovo mejo.

<sup>j</sup> zapel: ali, odgovoril.

<sup>k</sup> Izviraj...: hebr. Dvigni se.

<sup>l</sup> v moábski...: na moábskem polju.

<sup>m</sup> Pisge: ali, hriba.

<sup>n</sup> Ješimonu: ali, divjini.

<sup>o</sup> [Sihón: hebr. viharen.]

kralju Amoréjcev, rekoč: <sup>22</sup> <sup>a</sup> „Pusti mi iti skozi tvojo deželo. Ne bomo se obrnili v polja ali v vinograde, ne bomo pili *od* vodá iz vodnjakov, temveč bomo šli vzdolž po kraljevi *visoki* poti, dokler ne bomo prešli tvojih mej.“ <sup>23</sup> <sup>b</sup> Sihón pa ni hotel trpeti, da gre Izrael skozi njegove meje, temveč je Sihón zbral vse ljudstvo in odšel ven zoper Izrael v divjino in prišel v Jahac in se bojeval zoper Izrael. <sup>24</sup> Izrael<sup>c</sup> pa ga je udaril z ostrino meča in vzel v last njegovo deželo od Arnóna do Jabóka, celo do Amónovih otrok, kajti meja Amónovih otrok *je bila* trdna. <sup>25</sup> Izrael je zavzel vsa ta mesta in Izrael je prebival v vseh mestih Amoréjcev v Hešbónu in v vseh njegovih vaseh.<sup>d</sup> <sup>26</sup> Kajti Hešbón *je bil* mesto amoréjskega kralja Sihóna, ki se je bojeval zoper prejšnjega moábskega kralja in je vso njegovo deželo vzel iz njegove roke, celo do Arnóna. <sup>27</sup> Čemu tisti, ki govorijo v pregovorih, pravijo: „Pridite v Hešbón, naj bo Sihónovo mesto zgrajeno in pripravljen,<sup>e</sup> <sup>28</sup> kajti ogenj je odšel iz Hešbóna, plamen iz mesta Sihón. Ta je použil Ar Moáb *in* gospodarje visokih krajev Arnóna. <sup>29</sup> Gorje tebi, Moáb! Uničeno si, oh ljudstvo Kemoša.<sup>f</sup> Svojim sinovom je dal, da pobegnejo in svoje hčere v ujetništvo Sihónu, kralju Amoréjcev. <sup>30</sup> Streljali smo nanje, Hešbón je uničen celo do Dibóna in opustošili smo jih celo do Nofa,<sup>f</sup> ki *segal* do Médebe.“ <sup>31</sup> Tako je Izrael prebival v deželi Amoréjcev. <sup>32</sup> In Mojzes je poslal, da ogledajo Jaazér in zavzeli so njegove vasi in napodili Amoréjce, ki *so bili* tam. <sup>33</sup> <sup>g</sup> In obrnili so se ter odšli po poti Bašána in bašánski kralj Og je odšel ven zoper njih, on in vse njegovo ljudstvo, da se bojujejo pri Edréi. <sup>34</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Ne boj se ga, kajti izročil sem ga v tvojo roko in vse njegovo ljudstvo in njegovo deželo in storil<sup>h</sup> mu boš, kakor si storil Sihónu, kralju Amoréjcev, ki je prebival pri Hešbónu.“ <sup>35</sup> Tako so udarili njega, njegove sinove in vse njegovo ljudstvo, dokler nihče ni ostal živ, in deželo vzeli v last.

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Izraelovi otroci so se namerili naprej in se utaboriti na moábskih ravninah, na tej strani Jordana, *pri* Jerihi. <sup>2</sup> Cipórjev sin Balák, je videl vse, kar je Izrael storil Amoréjem. <sup>3</sup> Moáb je bilboleče prestrašen ljudstva, ker jih *je bilo* mnogo in Moáb je bil zaskrbljen zaradi Izraelovih otrok. <sup>4</sup> Moáb je rekel midjánskim starešinam: „Sedaj bo ta skupina polizala vse, *ki so* naokoli nas, kakor vol pomulti poljsko travo.“ Cipórjev sin Balák *je bil* ob tistem času kralj Moábcev. <sup>5</sup> <sup>i</sup> Poslal je torej poslanec k Beórjevemu sinu Bileámu v Petór, ki *je* poleg reke dežele

<sup>a</sup> 5 Mz 2:27; Sod 11:19

<sup>b</sup> 5 Mz 29:7

<sup>c</sup> Joz 12:2; Ps 135:11; Am 1:29

<sup>d</sup> vaseh: hebr. hčerah.

<sup>e</sup> 1 Kr 11:7; 1 Kr 11:33

<sup>f</sup> [Nofa: hebr. Memfisa. Mesto ob Nilu, poleg Kaira.]

<sup>g</sup> 5 Mz 3:1; 5 Mz 29:7

<sup>h</sup> Ps 135:11

<sup>i</sup> Joz 24:9

otrok njegovega ljudstva, da ga pokliče, rekoč: „Glej, tam je ljudstvo prišlo iz Egipta. Glej, pokriva obliče<sup>a</sup> zemlje in prebivajo nasproti meni. <sup>6</sup> Pridi torej sedaj, prosim te, prekolni mi to ljudstvo, kajti oni so premogočni zame. Morda bom prevladal, da jih lahko udarimo in da jih lahko napodimo iz dežele, kajti vem, da kogar ti blagosloviš, je blagoslovlen in kogar ti prekolneš, je preklet.“

<sup>7</sup> Moábske starešine in midjánske starešine so odrinili z nagradami vedeževanja v svoji roki in prišli k Bileámu in mu spregovorili Balákove besede. <sup>8</sup> In ta jim je rekel: „To noč prenočite tukaj in ponovno vam bom prinesel besedo, kakor mi bo Gospod govoril“ in Moábovi princi so ostali z Bileámom. <sup>9</sup> Bog je prišel k Bileámu in rekel: „Kakšni možje so tile s teboj?“ <sup>10</sup> Bileám je rekel Bogu: „Cipórjev sin Balák, moábski kralj, je poslal k meni, rekoč: <sup>11</sup>, Glej, tam je prišlo ljudstvo iz Egipta, ki pokriva obliče zemlje. Pridi sedaj, prekolni mi jih. Morda jih<sup>b</sup> bom zmožen premagati in jih pognati ven.“ <sup>12</sup> Bog pa je rekel Bileámu: „Ne boš šel z njimi, ne boš preklet ljudstva, kajti blagoslovjeni so.“ <sup>13</sup> Bileám je zjutraj vstal in Balákovim princem rekel: „Pojdite v svojo deželo, kajti Gospod mi odklanja dati dovoljenje, da grem z vami.“ <sup>14</sup> Moábski princi so vstali, odšli k Baláku in rekli: „Bileám odklanja, da pride z nami.“ <sup>15</sup> Balák je ponovno poslal prince, več in častitljivejše od onih. <sup>16</sup> Prišli so k Bileámu in mu rekli: „Tako govori Cipórjev sin Balák: ,Naj<sup>c</sup> te ničesar, prosim te, ne ovira, da bi prišel k meni, <sup>17</sup> kajti povišal te bom v zelo veliko čast in storil bom kakorkoli mi rečeš. Pridi torej, prosim te, prekolni mi to ljudstvo.“ <sup>18</sup> Bileám je odgovoril ter Balákovim služabnikom rekel: „Če bi mi Balák<sup>d</sup> dal svojo hišo, polno srebra in zlata, ne morem iti preko besede od Gospoda, svojega Boga, da storim manj ali več. <sup>19</sup> Zdaj torej, prosim vas, tudi vi ostanite tukaj to noč, da bom lahko vedel, kaj mi bo še povedal Gospod.“ <sup>20</sup> Bog je ponoči prišel k Bileámu ter mu rekel: „Če pridejo možje, da te pokličejo, vstani in pojdi z njimi, toda reci jim samo besedo, ki ti jo bom jaz rekel, to bo storil.“ <sup>21</sup> Bileám je zjutraj vstal, osedlal svojo oslico in se odpravil k moábskim princem. <sup>22</sup> Božja jeza je bila vžgana, ker je odšel in Gospodov angel je stal na poti zaradi nasprotovanja zoper njega. Torej jahal je na svoji oslici in dva njegova služabnika *sta bila* z njim. <sup>23</sup> In oslica<sup>e</sup> je zagledala Gospodovega angela stati na poti in njegov meč je bil izvlečen v njegovi roki in oslica se je obrnila stran iz poti in odšla na polje. Bileám pa je udaril oslico, da jo obrne na pot. <sup>24</sup> Toda Gospodov angel je stal na stezi vinogradov, zid pa je bil na tej strani in zid na oni strani. <sup>25</sup> Ko je oslica zagledala Gospodovega angela, se je pritisnila k zidu in Bileámovo stopalo zmečkala ob zid in ta jo je ponovno udaril. <sup>26</sup> Gospodov angel je šel naprej in stal na ozkem kraju, kjer ni bilo nobene poti, da bi se obrnil k desni roki ali k levi. <sup>27</sup> Ko je oslica zagledala Gospodovega angela, je pod Bileámom

---

<sup>a</sup> obliče: hebr. oči.

<sup>b</sup> jih...: hebr. bom prevladal v boju zoper njih.

<sup>c</sup> Naj...: hebr. Ne bodi oviran pred tem, itd.

<sup>d</sup> 4 Mz 24:13

<sup>e</sup> 2 Pt 2:16; Jud 1:1

padla dol in Bileámov jeza je bila vžgana in oslico je udaril s palico.<sup>28</sup> Gospod pa je oslici odprl usta in ta je Bileámu rekla: „Kaj sem ti storila, da si me že trikrat udaril?“<sup>29</sup> Bileám je rekel oslici: „Ker si me zasmehovala. Če bi bil tukaj, v moji roki meč, bi te sedaj že ubil.“<sup>30</sup> Oslica pa je Bileámu rekla: „Ali nisem twoja oslica, na<sup>a</sup> kateri si jahal, odkar *sem bila*<sup>b</sup> twoja, do današnjega dne? Sem bila kdaj navajena, da ti tako storim?“ Rekel je: „Ne.“<sup>31</sup> Potem je Gospod Bileámu odprl oči in zagledal je Gospodovega angela, stoječega na poti in njegov meč je bil izvlečen v njegovi roki in sklonil je svojo glavo in padel<sup>c</sup> plosko na svoj obraz.<sup>32</sup> Gospodov angel mu je rekel: „Zakaj si potem že trikrat udaril svojo oslico? Glej, odšel sem ven, da se<sup>d</sup> ti zoperstavim, ker je *tvoja* pot sprevržena pred menoj,<sup>33</sup> oslica pa me je zagledala in se že trikrat obrnila od mene. Razen če se ne bi obrnila od mene, bi te sedaj torej zagotovo ubil, njo pa rešil živo.“<sup>34</sup> Bileám je rekel Gospodovemu angelu: „Grešil sem, kajti nisem vedel, da zoper mene stojiš na poti. Sedaj torej, če te<sup>e</sup> je to razžalilo, se bom ponovno vrnil nazaj.“<sup>35</sup> Gospodov angel je Bileámu rekel: „Pojdi z možmi, toda samo besedo, ki ti jo jaz govorim, to boš govoril.“ Tako je Bileám odšel z Balákovimi princi.<sup>36</sup> Ko je Balák slišal, da je Bileám prišel, je odšel ven, da ga pospremi v mesto Moáb, ki je na meji Arnóna, ki je skrajna pokrajina.<sup>37</sup> Balák je rekel Bileámu: „Ali nisem iskreno poslal k tebi, da te pokličem? Čemu nisi prišel k meni? Mar te zares ne zmorem povišati k časti?“<sup>38</sup> Bileám je rekel Baláku: „Glej, prišel sem k tebi. Imam zdaj sploh moč, da karkoli povem? Besedo, ki jo Bog polaga v moja usta, to bom govoril.“<sup>39</sup> Bileám je odšel z Balákom in prišla sta v Kirját Hucót.<sup>f</sup><sup>40</sup> Balák je daroval vola in ovco in poslal k Bileámu in k princem, ki so bili z njim.<sup>41</sup> Pripetilo se je zjutraj, da je Balák vzel Bileáma in ga privedel na Bálov visok kraj, da bi od tam lahko videl skrajen *del* ljudstva.

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Bileám je rekel Baláku: „Tukaj mi zgradi sedem oltarjev in mi pripravi sedem volov ter sedem ovnov.“<sup>2</sup> Balák je storil kakor je Bileám govoril, in Balák in Bileám sta na *vsakem* oltarju darovala bikca in ovna.<sup>3</sup> Bileám je rekel Baláku: „Stoj pri svoji žgalni daritvi, jaz pa bom šel. Morda bo prišel Gospod, da me sreča in karkoli mi pokaže, ti bom povedal.“ In odšel je na visok<sup>g</sup> kraj.<sup>4</sup> Bog je srečal Bileáma in ta mu je rekel: „Pripravil sem sedem oltarjev in na *vsakem* oltarju sem daroval bikca in ovna.“<sup>5</sup> Gospod je v Bileámovu usta položil besedo ter rekel: „Vrni se k Baláku in tako boš govoril.“<sup>6</sup> Vrnil se je k njemu in

<sup>a</sup> na...: hebr. ki si jahal na meni.

<sup>b</sup> sem bila...: ali, si bil, itd.

<sup>c</sup> padel...: ali, se priklonil.

<sup>d</sup> to...: hebr. bi ti bil nasprotnik.

<sup>e</sup> te...: hebr. je to zlo v tvojih očeh.

<sup>f</sup> Kirját Hucót: ali, mesto ulic.

<sup>g</sup> visok...: ali, osamljen.

glej, ta je stal poleg svoje žgalne daritve, on in vsi Moábovi princi. <sup>7</sup> Vzel je njegovo prispopobo ter rekel: „Moábski kralj Balák me je privepel iz Aráma, iz vzhodnih gora, rekoč: „Pridi, prekolni mi Jakoba in pridi izzivat Izraela.“ <sup>8</sup> Kako naj prekolnem, kogar Bog ni preklet? Kako naj izzivam, kogar Gospod ni izzival? <sup>9</sup> Kajti od vrha skal ga vidim in od hribov ga gledam. Glej, ljudstvo bo prebivalo samo in ne bo šteto med narode. <sup>10</sup> Kdo lahko prešteje Jakobov prah in število četrtrine Izraela? Naj umrem<sup>a</sup> smrt pravičnega in naj bo moj zadnji konec podoben njegovemu!“ <sup>11</sup> Balák pa je rekel Bileámu: „Kaj si mi storil? Vzel sem te, da prekolneš moje sovražnike in glej, ti si *jih* vse skupaj blagoslovil.“ <sup>12</sup> Ta je odgovoril in rekel: „Mar ne moram paziti, da govorim to, kar je Gospod položil v moja usta?“ <sup>13</sup> Balák mu je rekel: „Pridi, prosim te, z menoj na drug kraj, od koder jih lahko vidiš. Videl boš le njihov skrajni del, ne boš pa videl vseh, in od tam mi jih prekolni.“ <sup>14</sup> Privedel ga je na polje Zofim, k vrhu Pisge<sup>b</sup> in zgradil sedem oltarjev in na *vsakem* oltarju daroval bikca in ovna. <sup>15</sup> Baláku je rekel: „Stoj tukaj pri svoji žgalni daritvi, medtem ko tam srečam Gospoda.“ <sup>16</sup> Gospod je srečal Bileáma in v njegova usta položil<sup>c</sup> besedo ter rekel: „Ponovno pojdi k Baláku in tako povej.“ <sup>17</sup> Ko je prišel k njemu, glej, je ta stal pri svoji žgalni daritvi in princi Moába z njim. In Balák mu je rekel: „Kaj je Gospod govoril?“ <sup>18</sup> Ta je vzel njegovo prispopobo ter rekel: „Vstani, Balák in poslušaj; prisluhni mi, ti, Cipórjev sin. <sup>19</sup> Bog ni človek, da bi legal; niti sin človekov, da bi se moral kesati. Sli je rekel in *tega* ne bi storil? Ali je govoril in ali tega ne bi dobro naredil? <sup>20</sup> Glej, prejel sem *zapoved*, da blagoslovim in on je blagoslovil in tega ne morem razveljaviti. <sup>21</sup> Ni zagledal krivičnosti v Jakobu, niti ni videl perverznosti v Izraelu. Gospod, njegov Bog, je z njim in krik kralja *je* med njimi. <sup>22</sup> <sup>d</sup> Bog jih je privepel iz Egipta; moč ima, kakor bi bila moč od samoroga. <sup>23</sup> Zagotovo *tam* ni izrekanja uroka zoper<sup>e</sup> Jakoba, niti *tam* ni nobenega vedeževanja zoper<sup>f</sup> Izraela. Glede na ta čas bo to rečeno o Jakobu in o Izraelu; „Kaj je Bog storil!“ <sup>24</sup> Glej, ljudstvo bo vstalo kakor velik lev in se dvignilo kakor mlad lev. On se ne bo ulegel, dokler ne je od plena in ne pije krvi umorjenega.“ <sup>25</sup> Balák je rekel Bileámu: „Niti jih sploh ne preklinjam, niti jih sploh ne blagoslavljaj.“ <sup>26</sup> Toda Bileám je odgovoril in rekel Baláku: „Mar ti nisem rekel, rekoč: „Vse, kar Gospod govoriti, to moram storiti!““ <sup>27</sup> Balák je rekel Bileámu: „Pridi, prosim te, privepel te bom na drug kraj. Morda bo to ugajalo Bogu, da mi jih boš od tam preklet.“ <sup>28</sup> § In Balák je privepel Bileáma na vrh Peórja, ki gleda proti Ješimonu. <sup>29</sup> Bileám je rekel Baláku: „Zgradi mi sedem oltarjev in pripravi mi sedem bikcev in sedem ovnov.“ <sup>30</sup> Balák je storil

<sup>a</sup> umrem...: hebr. moja duša, ali, moje življenje umre s smrtjo.

<sup>b</sup> Pisge: ali, hriba.

<sup>c</sup> 4 Mz 22:35

<sup>d</sup> 4 Mz 24:8

<sup>e</sup> zoper...: ali, v Jakobu.

<sup>f</sup> zoper...: ali, v Izraelu.

kakor je Bileám rekel in na vsakem oltarju daroval bikca in ovna.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Ko je Bileám videl, da je to ugajalo Gospodu, da blagoslovi Izraela, ni odšel kakor ob drugih časih,<sup>a</sup> da<sup>b</sup> išče za izrekanji urokov, temveč je svoj obraz nameril proti divjini. <sup>2</sup> Bileám je povzdignil svoje oči in videl Izraela prebivati v svojih šotorih glede na svoje rodove in duh od Boga je prišel nadenj. <sup>3</sup> <sup>c</sup> Vzel je njegovo prispodobo in rekel: „Bileám, Beórjev sin, je rekel in mož, katerega<sup>d</sup> oči so odprte, je rekel: <sup>4</sup> rekel je tisti, ki je slišal besede od Boga, ki je videl vizijo Vsemogočnega pasti v videnje, toda svoje oči je imel odprte. <sup>5</sup> Kako ljubki so tvoji šotori, oh Jakob in tvoja štorska svetišča, oh Izrael! <sup>6</sup> Kakor se doline širijo naprej, kakor vrtovi pri rečnem bregu, kakor drevesa aloje,<sup>e</sup> ki jih je Gospod zasadil in kakor cedrova drevesa poleg vodá. <sup>7</sup> Vodo bo izlil iz svojih veder in njegovo seme bo na mnogih vodah in njegov kralj bo višji kakor Agág in njegovo kraljestvo bo povišano. <sup>8</sup> Bog ga je privedel iz Egipta; imel<sup>f</sup> je kakor bi bila moč samoroga. Pojedel bo narode svojih sovražnikov in njihove kosti bo zlomil in *jih* prebodel s svojimi puščicami. <sup>9</sup> <sup>g</sup> Leži, ulegel se je kakor lev in kakor velik lev. Kdo ga bo razvnel? Blagoslovjen je kdor te blagoslavlj in preklet je kdor te preklinja.“ <sup>10</sup> Balákova jeza je bila vžgana zoper Bileáma in svoji roki je udaril skupaj in Balák je rekel Bileámu: „Poklical sem te, da prekolneš moje sovražnike in glej, ti si *jih* vse skupaj trikrat blagoslovil. <sup>11</sup> Zato sedaj pobegni k svojemu kraju, Mislil sem te povišati k veliki časti, toda glej, Gospod te je zadržal pred častjo.“ <sup>12</sup> Bileám je rekel Baláku: „Mar nisem govoril tudi tvojim poslancem, ki si jih pošiljal k meni, rekoč: <sup>13</sup> Če bi mi Balák dal svojo hišo, polno srebra in zlata, ne morem preko Gospodove zapovedi, da storim ali dobro ali slabo iz svojega lastnega mišljenja, temveč bom govoril to, kar govorí Gospod?“ <sup>14</sup> In sedaj, glej, grem k svojemu ljudstvu. Pridi *torej in oznanil* ti bom kaj bo to ljudstvo storilo tvojemu ljudstvu v zadnjih dneh.“ <sup>15</sup> Vzel je njegovo prispodobo in rekel: „Bileám, Beórjev sin, je rekel in mož, katerega oči so odprte, je rekel: <sup>16</sup> Rekel je ta, ki je slišal besede od Boga in poznal spoznanje Najvišjega, ki je videl videnje Vsemogočnega, padajoč v trans, toda z odprtimi očmi. <sup>17</sup> Videl jo bom, toda ne sedaj. Gledal jo bom, toda ne [od] blizu. Prišla bo Zvezda iz Jakoba in Žezlo bo vstalo iz Izraela in udarilo<sup>h</sup> bo Moábove vogale in uničilo vse Setove otroke. <sup>18</sup> Edóm bo posest, tudi Seír bo posest za

<sup>a</sup> 4 Mz 23:3; 4 Mz 23:15

<sup>b</sup> da...: hebr. k srečanju izrekanja urokov.

<sup>c</sup> 4 Mz 23:7; 4 Mz 23:18

<sup>d</sup> katerega...: hebr. ki je imel svoje oči zaprte, toda sedaj so odprte.

<sup>e</sup> [aloje: zelo dišeče, dragoceno drevo, najbrž lat. Aquilaria agallocha.]

<sup>f</sup> 4 Mz 23:22

<sup>g</sup> 1 Mz 49:9

<sup>h</sup> udarilo...: ali, po princih udarilo.

svoje sovražnike, Izrael pa bo počel junaško.<sup>19</sup> Iz Jakoba bo prišel tisti, ki bo imel gospostvo in uničil bo tistega, ki preostaja iz mesta.“<sup>20</sup> Ko je pogledal na Amáleka, je vzel njegovo prisopodobo ter rekel: „Amálek je bil prvi izmed narodov;<sup>a</sup>,<sup>b</sup> toda njegov zadnji konec bo, da<sup>c</sup> bo uničen na veke.“<sup>21</sup> Pogledal je na Kenéjce in vzel njegovo prisopodobo ter rekel: „Trdno je tvoje bivališče in svoje gnezdo postavljaš v skalo.<sup>22</sup> Vendar bo Kenéjec<sup>d</sup> opustošen, dokler<sup>e</sup> te Asúr ne bo odvedel ujetega.“<sup>23</sup> Vzel je njegovo prisopodobo in rekel: „Ojoj, kdo bo živel, ko Bog to dela!<sup>24</sup> Ladje bodo prišle iz pokrajin Kitéjcev in prizadele Asúr in Eber in tudi on bo uničen na veke.“<sup>25</sup> Bileám je vstal, odšel in se vrnil na svoj kraj in tudi Balák je odšel svojo pot.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Izrael je prebival v Šítímu<sup>f</sup> in ljudstvo se je pričelo vlačugati z moábskimi hče-rami.<sup>2</sup> Ljudstvo so poklicali k žrtvovanjem njihovih bogov, in ljudstvo je jedlo in se priklonilo njihovim bogovom.<sup>3</sup> Izrael se je pridružil Báal Peórju in Gospodova jeza je bila vžgana zoper Izrael.<sup>4</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Vzemi<sup>g</sup> vse poglavarje ljudstva in jih obesi pred Gospodom, nasproti soncu, da se bo kruta Gospodova jeza lahko odvrnila od Izraela.“<sup>5</sup> Mojzes je rekel Izraelovim sodnikom: „Vsak naj ubije svoje može, ki so bili pridruženi Báal Peórju.“<sup>6</sup> Glej, eden izmed Izraelovih otrok je prišel in k svojim bratom privadel midjánsko žensko v pogledu Mojzesa in v pogledu vse skupnosti Izraelovih otrok, ki so jo-kali pred vratí šotorskega svetišča skupnosti.<sup>7</sup> Ko<sup>h</sup> je Pinhás, sin Eleazarja, sin duhovnika Arona, to videl, je vstal izmed skupnosti in v svojo roko vzel kopje<sup>8</sup> in odšel za Izraelovim možem v šotor in oba izmed njiju prebodel, Izraelovega moškega in žensko je prebodel skozi njen trebuh. Tako je bila kuga ustavljena pred Izraelovimi otroci.<sup>9</sup> Teh,<sup>i</sup> ki so v kugi umrli, je bilo štiriindvajset tisoč.<sup>10</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>11</sup> „Pindhás,<sup>j</sup> sin Eleazarja, sin duhovnika Arona, je moj bes odvrnil proč od Izraelovih otrok, medtem ko je bil med njimi goreč zaradi<sup>k</sup> mene, da ne bi jaz v svoji ljubosumnosti použil Izraelovih otrok.<sup>12</sup> Zato reci: ,Glej,<sup>l</sup> dam mu svojo zavezo miru<sup>13</sup> in imel jo bo in njegovo seme za njim, celó zavezo večnega duhovništva, ker je bil goreč za svojega Boga in

<sup>a</sup> the narodov: narodov, ki so se vojskovali zoper Izraela.

<sup>b</sup> 2 Mz 17:1-16

<sup>c</sup> da...: ali, celo do uničenja.

<sup>d</sup> Kenéjec: hebr. Kain.

<sup>e</sup> dokler...: ali, kako dolgo bo to preden te bo Asúr odvedel ujetega.

<sup>f</sup> 4 Mz 33:49

<sup>g</sup> 5 Mz 4:3; Joz 22:17

<sup>h</sup> Ps 106:30; 1 Mkb 2:45

<sup>i</sup> 1 Kor 10:8

<sup>j</sup> Ps 106:30

<sup>k</sup> zaradi...: hebr. z mojo gorečnostjo.

<sup>l</sup> Prd 45:24; 1 Mkb 2:54

opravil spravo za Izraelove otroke.“<sup>14</sup> Torej ime Izraelca, ki je bil umorjen, celo tistega, ki je bil umorjen z Midjánko, je bilo Salújev sin Zimrí, princ glavne<sup>a</sup> hiše med Simeonovci.<sup>15</sup> Ime midjánske ženske, ki je bila umorjena, je bilo Kozbí, hči Cura. On je bil poglavar nad ljudstvom in vodja hiše v Midjánu.<sup>16</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>17</sup><sup>b</sup> „Jezite Midjánce in jih udarite,<sup>18</sup> kajti jezili so vas s svojimi zvijačami, s katerimi so vas preslepili v zadevi Peórja in v zadevi Kozbí, hčere midjánskega princa, njihove sestre, ki je bila umorjena na dan nadloga zaradi Peórja.“

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Pripetilo se je po kugi, da je Gospod spregovoril Mojzesu in Eleazarju, sinu duhovnika Arona, rekoč:<sup>2</sup> „Popišite glave vse skupnosti Izraelovih otrok, od dvajsetih let starosti in naprej, po vseh njihovih očetnih hišah, vse, ki so v Izraelu zmožni, da gredo na vojno.“<sup>3</sup> Mojzes in duhovnik Eleazar sta z njimi spregovorila na moábskih ravninah, blizu Jerihe, rekoč:<sup>4</sup> „Popišite glave ljudstva, od dvajsetih let starosti in naprej,“ kakor je Gospod zapovedal<sup>d</sup> Mojzesu in Izraelovim otrokom, ki so odšli iz egiptovske dežele.<sup>5</sup><sup>e</sup> Ruben, najstarejši Izraelov sin. Rubenovi otroci: Hénoch, iz katerega prihaja družina Hénochovcev: iz Palúja družina Palújevcov.<sup>6</sup> iz Hecróna družina Hecrónovcev, iz Karmíja družina Karmíjevcov.<sup>7</sup> To so družine Rubenovcev in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je bilo triinštirideset tisoč sedemsto trideset.<sup>8</sup> Palújevi sinovi: Eliáb.<sup>9</sup> Eliábovi sinovi: Nemuél, Datán in Abirám. To sta bila tista Datán in Abirám, ki sta bila slavna v skupnosti, ki sta se pričkala<sup>f</sup> zoper Mojzesu in zoper Arona v Korahovi skupini, ko so se pričkali zoper Gospoda<sup>10</sup> in zemlja je odprla svoja usta ter ju požrla skupaj s Korahom, ko je ta skupina umrla, ko je ogenj použil dvesto petdeset mož in postali so znamenje.<sup>11</sup> Vendar Korahovi otroci niso umrli.<sup>12</sup> § Simeonovi sinovi po njihovih družinah: iz Nemuéla<sup>g</sup> družina Nemuélovcev, iz Jamina družina Jamínovcev, iz Jahína<sup>h</sup> družina Jahínovcev,<sup>13</sup> iz Zeraha<sup>i</sup> družina Zerahovcev, iz Šaúla družina Šaúlovcev.<sup>14</sup> To so družine Simeoncev, dvaindvajset tisoč dvesto.<sup>15</sup> Gadovi otroci po njihovih družinah: od Cefóna<sup>j</sup> družina Cefónovcev, od Hagíja družina Hagíjevcov, od Šuníja družina Šuníjevcov,<sup>16</sup> od Ozníja<sup>k</sup> družina Ozníjevcov, od Eríja družina Erijevcev,<sup>17</sup> od

<sup>a</sup> glavne: hebr. očetove.

<sup>b</sup> 4 Mz 31:2

<sup>c</sup> 4 Mz 1:3

<sup>d</sup> 4 Mz 1:1

<sup>e</sup> 1 Mz 46:8; 2 Mz 6:14; 1 Krn 5:1

<sup>f</sup> 4 Mz 16:2

<sup>g</sup> Nemuél: tudi imenovan: Jemuél.

<sup>h</sup> Jahína: tudi imenovan: Jaríb.

<sup>i</sup> Zeraha: tudi imenovan, Cohar.

<sup>j</sup> Cefóna: tudi imenovan Cifjón.

<sup>k</sup> Ozníja : tudi imenovan, Ecbón.

Aróda<sup>a</sup> družina Aródovce,: od Arelíja družina Arelíjcev. <sup>18</sup> To so družine Gado-vih otrok glede na tiste, ki so bili izmed njih prešteti, štirideset tisoč petsto. <sup>19 b</sup> Judova sinova *sta bila* Er in Onán, in Er in Onán sta umrla v kánaanski deželi. <sup>20</sup> Judovi sinovi po njihovih družinah so bili: od Šelája družina Šelájevcev, od Pareca družina Parecovcev, od Zeraha družina Zerahovcev. <sup>21</sup> Parecovi sinovi so bili: od Hecróna družina Hecrónovcev, od Hamúla družina Hamúlovcev. <sup>22</sup> To so Judove družine, glede na tiste, ki so bili izmed njih prešteti, šestinsedemdeset tisoč petsto. <sup>23</sup> *Od* Isahárjevih sinov po njihovih družinah: *od* Tolá družina Tolájevcev, od Puvá<sup>c</sup> družina Puvájevcev, <sup>24</sup> *od* Jašúba<sup>d</sup> družina Jašúbovcev, od Šimróna družina Šimrónovcev. <sup>25</sup> To so družine Isahárja, glede na tiste, ki so bili izmed njih prešteti, šestinsedemdeset tisoč tristo. <sup>26</sup> *Od* Zábulonovih sinov po njihovih družinah: od Sereda družina Seredovcev, od Elóna družina Elónovcev, od Jahleéla družina Jahleélovcev. <sup>27</sup> To so družine Zábulonovcev, glede na tiste, ki so bili izmed njih prešteti, šestdeset tisoč petsto. <sup>28</sup> Jože-fova sinova po svojih družinah *sta bila* Manáše in Efrájim. <sup>29</sup> Od Manásejevih sinov: od Mahírja<sup>e</sup> družina Mahírjevcev in Mahír je zaplodil Gileáda, iz Gile-áda *je izšla* družina Gileádcev. <sup>30</sup> To so Gileádovi sinovi: *od* Iezerja<sup>f</sup> družina Iezerjevcev, od Heleka družina Helekovcev <sup>31</sup> in *od* Asriéla družina Asriélovcev in *od* Sihema družina Sihemcev <sup>32</sup> in *od* Šemidája družina Šemidájevcev in *od* Heferja družina Heferjevcev. <sup>33</sup> Celohád,<sup>g</sup> sin Heferja, pa ni imel sinov, temveč hčere in imena Celohádovih hčera *so bila* Mahla, Noa, Hogla, Milka in Tirca. <sup>34</sup> To so Manásejeve družine in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, dvainpetdeset tisoč sedemsto. <sup>35</sup> To so Efrájimovi sinovi po njihovih družinah: od Šutélaha družina Šutélahovcev, od Beherja<sup>h</sup> družina Beherjevcev, od Tahana družina Táhanovcev. <sup>36</sup> To so Šutélahovi sinovi: od Erána družina Eránovcev. <sup>37</sup> To so družine Efrájimovih sinov glede na tiste, ki so bili izmed njih prešteti, dvaintrideset tisoč petsto. To so Jožefovi sinovi po njihovih družinah. <sup>38</sup> Benjamini sinovi po njihovih družinah: od Bela družina Bélovcev, od Ašbélha družina Ašbélovcev, od Ahiráma<sup>i</sup> družina Ahirámovcev, <sup>39</sup> *od* Šufáma družina Šufámovcev, od Hufáma družina Hufámovcev.<sup>j</sup> <sup>40</sup> Belova sinova sta bila Ard<sup>k</sup> in Naamán: *od* Arda družina Ardovcev *in* *od* Naamána družina Naamánovcev. <sup>41</sup> To so Benjaminovi sinovi po njihovih družinah in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, *je bilo* petinštirideset tisoč šeststo. <sup>42</sup> To so Danovi sinovi po njihovih

<sup>a</sup> Aróda: tudi imenovan Aródi.

<sup>b</sup> 1 Mz 38:2-10; 1 Mz 46:12

<sup>c</sup> Puvá: ali, Phuvah.

<sup>d</sup> Jašúba: ali, Joba.

<sup>e</sup> Joz 17:1

<sup>f</sup> Iezerja: tudi imenovanega, Abiézer.

<sup>g</sup> 4 Mz 27:1

<sup>h</sup> Beherja, tudi imenovan, Bered.

<sup>i</sup> Ahiráma: tudi imenovan Ehí, ali, Ahráh.

<sup>j</sup> Šufáma... Hufám: tudi imenovan, Mupím in Hupím.

<sup>k</sup> Ard: tudi imenovan Adár.

družinah: od Šuháma<sup>a</sup> družina Šuhámovcev. To so Danove družine po njihovih družinah. <sup>43</sup> Vseh družin Šuhámovcev, glede na tiste, ki so bili izmed njih prešteti, je *bilo* štiriinšestdeset tisoč štiristo. <sup>44</sup> Od Aserjevih otrok po njihovih družinah: od Jimnája družina Jimnájevcev, od Jišvíja družina Jišvíjevcev, od Berijá družina Berijájevcev. <sup>45</sup> Berijájevi sinovi: od Heberja družina Heberjevcev, od Malkiéla družina Malkiélovcev. <sup>46</sup> Ime Aserjeve hcere je *bilo* Sara.

<sup>47</sup> To so družine Aserjevih sinov glede na tiste, ki so bili izmed njih prešteti, katerih je *bilo* triinpetdeset tisoč štiristo. <sup>48</sup> Od Neftálievih sinov po njihovih družinah: od Jahceéla družina Jahceélovcev, od Guníja družina Guníjevcev, <sup>49</sup> od Jecerja družina Jecerjevcev, od Šiléma<sup>b</sup> družina Šilémovcev. <sup>50</sup> To so Neftálieve družine glede na njihove družine in tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je *bilo* petinštirideset tisoč štiristo. <sup>51</sup> Ti so *bili* prešteti izmed Izraelovih otrok, šeststo en tisoč sedemsto trideset. <sup>52</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:

<sup>53</sup> „Tem bo dežela razdeljena v dedičino, glede na število imen. <sup>54</sup> c Mnogim boš dal<sup>d</sup> več dedičine in maloštevilnim boš dal<sup>e</sup> manj dedičine. Vsakomur bo njegova dedičina dana glede na tiste, ki jih je preštel. <sup>55</sup> Vendar naj bo dežela razdeljena<sup>f</sup> z žrebom. Dedujejo naj glede na imena rodov njihovih očetov.

<sup>56</sup> Njihova posest bo glede na žreb razdeljena med številne in maloštevilne.“

<sup>57</sup> g To so tisti, ki so bili prešteti izmed Lévijevcev po njihovih družinah: iz Geršóna družina Geršónovcev, iz Kehátu družina Kehátovcev, iz Meraríja družina Meraríjevcev. <sup>58</sup> To so družine Lévijevcev: družina Libníjevcev, družina Hebróncev, družina Mahlíjevcev, družina Mušíjevcev, družina Kórahovcev. In Kehát je zaplodil Amráma. <sup>59</sup> Ime Amrámove žene je *bilo* Johébeda,<sup>h</sup> i Lévijeva hcí, katero je *njena mati* rodila Leviju v Egiptu, in Amrámu je rodila Arona, Mojzesu in njuno sestro Mirjam. <sup>60</sup> Aronu so bili rojeni Nadáb, Abihú, Eleazar in Itamár. <sup>61</sup> Nadáb<sup>j</sup> in Abihú sta umrla, ko sta pred Gospodom darovala tuj ogenj. <sup>62</sup> Tistih, ki so bili izmed njih prešteti, je *bilo* triindvajset tisoč, vseh moških starih en mesec in več, kajti niso bili prešteti izmed Izraelovih otrok, ker jim ni bila dana dedičina med Izraelovimi otroci. <sup>63</sup> To so tisti, ki sta jih preštela Mojzes in duhovnik Eleazar, ki sta Izraelove otroke preštela na moábskih ravninah pri Jordanu, blizu Jerihe. <sup>64</sup> Toda med temi ni bilo moža izmed njih, katerega Mojzes in duhovnik Aron ne bi preštela, ko so v Sinajski divjini šteli Izraelove otroke. <sup>65</sup> Kajti Gospod je o njih rekel: „Zagotovo<sup>k</sup> bodo umrli

<sup>a</sup> Šuháma: ali, Hušíma.

<sup>b</sup> Šiléma: tudi imenovan, Šálum.

<sup>c</sup> 4 Mz 33:54

<sup>d</sup> dal...: hebr. pomnožil njegovo dedičino.

<sup>e</sup> dal...: hebr. zmanjšal njegovo dedičino.

<sup>f</sup> 4 Mz 33:54; Joz 11:23; Joz 14:2

<sup>g</sup> 2 Mz 6:16-19

<sup>h</sup> [Johébeda: hebr. Slavljena od Jahveja.]

<sup>i</sup> 2 Mz 2:2; 2 Mz 6:20

<sup>j</sup> 3 Mz 10:2; 4 Mz 3:4; 1 Krn 24:2

<sup>k</sup> 4 Mz 14:28; 1 Kor 10:5; 1 Kor 10:6

v divjini.“ In tam izmed njih ni ostalo nobenega moža razen Jefunéjevega sina Kaléba in Nunovega sina Józueta.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Potem so prišle hčere Celofháda,<sup>a</sup> sina Heferja, sina Gileáda, sina Mahírja, sina Manáseja, od družin Jožefovega sina Manáseja, in to so imena hčera: Ma-hla, Noa, Hogla, Milka in Tirca. <sup>2</sup> Obstale so pred Mojzesom, pred duhovnikom Eleazarjem, pred princi in vso skupnostjo, *pri* vratih šotorskega svetišča skupnosti, rekoč: <sup>3</sup> „Naš oče je umrl<sup>b</sup> v divjini in ni bil v skupini tistih, ki so se zbrali skupaj zoper Gospoda, v Korahovi skupini, temveč je umrl v svojem lastnem grehu in ni imel sinov. <sup>4</sup> Zakaj bi bilo ime našega očeta odpravljeno<sup>c</sup> od njegove družine, ker ni imel sina? Dajte nam *torej* posest med brati našega očeta.“ <sup>5</sup> Mojzes je njihovo zadevo privedel pred Gospoda. <sup>6</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>7</sup> „Celofhádove hčere govorijo pravilno. Zagotovo jim boš dal posest dedičnine med brati njihovih očetov in povzročil jim boš, da bo dedičina njihovega očeta prešla k njim. <sup>8</sup> Izraelovim otrokom boš govoril, rekoč: ,Če mož umre in nima sina, potem boste njegovi dedičini povzročili, da preide na njegovo hčer. <sup>9</sup> Če pa nima hčere, potem boste njegovo dedičino dali njegovim bratom. <sup>10</sup> In če nima bratov, potem boste njegovo dedičino dali bratom njegovega očeta. <sup>11</sup> In če njegov oče nima bratov, potem boste njegovo dedičino dali njegovemu sorodniku, ki je poleg njega iz njegove družine in ta jo bo vzel v last in to bo Izraelovim otrokom pravilo razsodbe,“ kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>12</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Povzpmi<sup>d</sup> se na to goro Abarím in poglej deželo, ki sem jo dal Izraelovim otrokom. <sup>13</sup> Ko jo boš videl, boš tudi ti zbran k svojemu ljudstvu, kakor je bil zbran tvoj brat Aron.<sup>e</sup> <sup>14</sup> Kajti uprla<sup>f</sup> ste se zoper mojo zapoved v Cinski puščavi, v prepiru skupnosti, da me naredita svetega pri vodi, pred njihovimi očmi, to je vodig iz Meríbe v Kadešu, v Cinski divjini.“ <sup>15</sup> Mojzes je spregovoril Gospodu, rekoč: <sup>16</sup> „Naj Gospod, Bog duhov vsega mesa, postavi moža nad skupnost, <sup>17</sup> ki bo lahko odhajal pred njimi in ki bo lahko prihajal pred njimi in ki jih bo lahko vodil ven in ki jih bo lahko privedel noter, da Gospodova skupnost ne bo kakor ovce, ki nimajo pastirja.“ <sup>18</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Vzemi si Nunovega sina Józueta, moža, v katerem je duh in svojo roko položi nanj <sup>19</sup> in ga postavi pred duhovnika Eleazarja in pred vso skupnost in mu daj zadolžitev v njihovih očeh. <sup>20</sup> Nekaj od svoje časti boš položil nanj, da bo vsa skupnost Izraelovih otrok

<sup>a</sup> 4 Mz 26:33; Joz 17:3

<sup>b</sup> 4 Mz 14:35; 4 Mz 26:64-65

<sup>c</sup> odpravljeno: hebr. zmanjšano.

<sup>d</sup> 5 Mz 32:49

<sup>e</sup> 4 Mz 20:24

<sup>f</sup> 4 Mz 20:24

<sup>g</sup> 2 Mz 17:7

lahko poslušna. <sup>21</sup> Ta bo stal pred duhovnikom Eleazarjem, ki bo zanj pred Gospodom iskal *nasvet* po<sup>a</sup> razsodbi urima. Na njegovo besedo bodo odhajali ven in na njegovo besedo bodo prihajali noter, *tako* on kot vsi Izraelovi otroci z njim, celo vsa skupnost.<sup>22</sup> Mojzes je storil kakor mu je Gospod zapovedal. Vzel je Józueta in ga postavil pred duhovnika Eleazarja in pred vso skupnost <sup>23</sup> in svoji roki položil nanj in mu dal zadolžitev, kakor je Gospod zapovedal po Mojzesovi roki.

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Zapovej Izraelovim otrokom in jim reci: ‚Mojo daritev *in* moj kruh za moja žrtvovanja, narejena z ognjem, meni *v* prijeten<sup>b</sup> vonj, boste obeleževali, da mi jih darujete v njihovem pravšnjem obdobju.‘ <sup>3</sup> Rekel jim boš: ‚To<sup>c</sup> je ognjena daritev, katero boste darovali Gospodu: dve jagnjeti prvega leta, brez madeža, dan<sup>d</sup> za dnem, *za* nenehno žgalno daritev. <sup>4</sup> Eno jagnje boš daroval zjutraj in drugo jagnje boš daroval zvečer<sup>e</sup> <sup>5</sup> in desetino škafa moke za jedilno<sup>f</sup> daritev, pomešanega s četrtno vrča<sup>g</sup> iztolčenega olja. <sup>6</sup> To je nenehna žgalna daritev, ki je bila odrejena na gori Sinaj, za prijeten vonj, žrtvovanje, narejeno z ognjem, Gospodu. <sup>7</sup> Njegova pitna daritev *bo* četrtnina vrča za eno jagnje. Na svetem *kraju* boš povzročil, da bo močno vino izlito Gospodu *za* pitno daritev. <sup>8</sup> Drugo jagnje boš daroval zvečer. To boš daroval kakor jutranjo jedilno daritev in kakor njegovo pitno daritev, žrtvovanje, narejeno z ognjem, prijetnega vonja Gospodu. <sup>9</sup> Na sábatni dan dve jagnjeti prvega leta, brez madeža in dve desetinki moke *za* jedilno daritev, umešano z oljem in njegovo pitno daritev. <sup>10</sup> To je žgalna daritev vsake sábate, poleg nenehne žgalne daritve in njegove pitne daritve. <sup>11</sup> Ob začetkih vaših mesecev boste darovali žgalno daritev Gospodu: dva mlada bikca, enega ovna, sedem jagnjet prvega leta brez madeža, <sup>12</sup> in tri desetinke moke *za* jedilno daritev, umešane z oljem za enega bikca, in dve desetinki moke *za* jedilno daritev, umešane z oljem, za enega ovna, <sup>13</sup> in več desetink moke, umešane z oljem *za* jedilno daritev enega jagnjeta, *za* žgalno daritev prijetnega vonja, žrtvovanje, narejeno z ognjem, Gospodu. <sup>14</sup> Njihove pitne daritve bo polovica vrča vina za bikca in tretjina vrča za ovna in četrtnina vrča za jagnje. To je žgalna daritev vsakega meseca za vse mesece leta. <sup>15</sup> Darovan bo en kozliček od koz za daritev za greh Gospodu, poleg nenehne žgalne daritve in njegove pitne daritve. <sup>16</sup> <sup>h</sup> Na štirinajsti dan prvega meseca je Gospodova pasha. <sup>17</sup>

<sup>a</sup> 2 Mz 28:30

<sup>b</sup> prijeten...: Heb. vonj mojega počitka.

<sup>c</sup> 2 Mz 29:38

<sup>d</sup> dan...: hebr. na dan.

<sup>e</sup> zvečer: hebr. med dvema večeroma.

<sup>f</sup> 3 Mz 2:1

<sup>g</sup> 2 Mz 29:40

<sup>h</sup> 2 Mz 12:18; 3 Mz 23:5

Na petnajsti dan tega meseca je praznovanje. Sedem dni se bo jedlo nekvašen kruh.<sup>18</sup> Na prvi<sup>a</sup> dan bo sveti sklic. Na ta dan ne boste počeli nobene vrste hlapčevskega dela,<sup>19</sup> temveč boste darovali žrtvovanje, narejeno z ognjem za žgalno daritev Gospodu: dva mlada bikca, enega ovna in sedem jagnjet prvega leta; ti vam bodo brez pomanjkljivosti.<sup>20</sup> Njihova jedilna daritev bo moka, umešana z oljem: tri desetinke boste darovali za bikca in dve desetinki za ovna,<sup>21</sup> več desetink boš daroval za vsako jagnje, za vseh sedem jagnjet<sup>22</sup> in enega kozla za daritev za greh, da za vas opravi spravo.<sup>23</sup> Te boste darovali poleg jutranje žgalne daritve, ki je za nenehno žgalno daritev.<sup>24</sup> Na ta način boste darovali vsak dan, sedem dni, hrano žrtvovanja, narejeno z ognjem, prijetnega vonja Gospodu. To bo darovano poleg nenehne žgalne daritve in njegove pitne daritve.<sup>25</sup> Na sedmi dan boste imeli sveti sklic. Nobenega hlapčevskega dela ne boste opravljali.<sup>26</sup> Tudi na dan prvih sadov, ko prinesete Gospodu novo jedilno daritev, po preteklu vaših tednov, boste imeli sveti sklic. Nobenega hlapčevskega dela ne boste opravljali,<sup>27</sup> temveč boste darovali žgalno daritev v prijeten vonj Gospodu: dva mlada bikca, enega ovna, sedem jagnjet prvega leta<sup>28</sup> in njihovo jedilno daritev iz moke, umešane z oljem, tri desetinke za enega bikca, dve desetinki za enega ovna,<sup>29</sup> več desetink za eno jagnje, za sedem jagnjet,<sup>30</sup> in enega kozlička od koz, da za vas opravi spravo.<sup>31</sup> Darovali jih boste poleg nenehne žgalne daritve in njegove jedilne daritve (le-ti vam bodo brez pomanjkljivosti) in njihovih pitnih daritev.

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> V sedmem mesecu, na prvi *dan* meseca, boste imeli sveti sklic. Nobenega hlapčevskega dela ne boste opravljali. To<sup>b</sup> vam je dan trobentanja. <sup>2</sup> Darovali boste žgalno daritev v prijeten vonj Gospodu Enega mladega bikca, enega ovna in sedem jagnjet prvega leta brez pomanjkljivosti<sup>3</sup> in njihova jedilna daritev *bo iz* moke, umešane z oljem, tri desetinke za bikca in dve desetinki za ovna<sup>4</sup> in ena desetinka za eno jagnje, za sedem jagnjet,<sup>5</sup> in enega kozlička od koz za daritev za greh, da za vas opravi spravo,<sup>6</sup> poleg mesečne žgalne daritve, njene jedilne daritve, dnevne žgalne daritve, njene jedilne daritve in njihovih pitnih daritev, glede na njihov način, za prijeten vonj, žrtvovanje, narejeno z ognjem, Gospodu.<sup>7</sup> Na deseti dan sedmega meseca boste imeli<sup>c</sup> sveti sklic in prizadeli boste svoje duše. *Ta dan* ne boste opravljali nobenega dela,<sup>8</sup> temveč boste darovali žgalno daritev Gospodu v prijeten vonj: enega mladega bikca, enega ovna in sedem jagnjet prvega leta, ki vam bodo brez pomanjkljivosti,<sup>9</sup> in njihova jedilna daritev *bo iz* moke, umešane z oljem, tri desetinke za bikca in dve desetinki za enega ovna,<sup>10</sup> nekaj desetink za eno jagnje, za sedem jagnjet,

---

<sup>a</sup> 3 Mz 23:7

<sup>b</sup> 3 Mz 23:24

<sup>c</sup> 3 Mz 16:29; 3 Mz 23:27

<sup>11</sup> enega kozlička od koz za daritev za greh, poleg spravne daritve za greh in nenehne žgalne daritve in njegove jedilne daritve in njihovih pitnih daritev.

<sup>12</sup> Na petnajsti dan sedmega meseca boste imeli sveti sklic. Nobenega hlapčevskega dela ne boste opravljali in sedem dni boste imeli praznovanje Gospodu.

<sup>13</sup> Darovali boste žgalno daritev, žrtvovanje, narejeno z ognjem, prijetnega vonja Gospodu: trinajst mladih bikcev, dva ovna in štirinajst jagnjet prvega leta; ti bodo brez pomanjkljivosti. <sup>14</sup> Njihova jedilna daritev bo moka, umešana z oljem, tri desetinke vsakemu bikcu izmed trinajstih bikcev, dve desetinki vsakemu izmed dveh ovnov, <sup>15</sup> in nekaj desetink za vsako izmed štirinajstih jagnjet

<sup>16</sup> in enega kozlička od koz za daritev za greh, poleg nenehne žgalne daritve, njegove jedilne daritve in njegove pitne daritve. <sup>17</sup> Na drugi dan boste darovali dvanajst mladih bikcev, dva ovna, štirinajst jagnjet prvega leta brez madeža,

<sup>18</sup> in njihova jedilna daritev in njihove pitne daritve za bikce, za ovne in za jagnjeta bodo glede na njihovo število, po načinu: <sup>19</sup> enega kozlička od koz za daritev za greh, poleg nenehne žgalne daritve in njegovih jedilnih daritev in njihovih pitnih daritev. <sup>20</sup> Na tretji dan enajst bikcev, dva ovna, štirinajst jagnjet prvega leta brez pomanjkljivosti <sup>21</sup> in njihova jedilna daritev in njihove pitne daritve za bikce, za ovne in za jagnjeta bodo glede na njihovo število, po načinu: <sup>22</sup> enega kozla za daritev za greh, poleg nenehne žgalne daritve in njegove jedilne daritve in njegove pitne daritve. <sup>23</sup> Na četrti dan deset bikcev, dva ovna in štirinajst jagnjet prvega leta brez pomanjkljivosti. <sup>24</sup> Njihova jedilna daritev in njihove pitne daritve za bikce, za ovne in za jagnjeta bodo glede na njihovo število, po načinu: <sup>25</sup> enega kozlička od koz za daritev za greh, poleg nenehne žgalne daritve, njegove jedilne daritve in njegove pitne daritve. <sup>26</sup>

Na peti dan devet bikcev, dva ovna in štirinajst jagnjet prvega leta brez madeža

<sup>27</sup> in njihova jedilna daritev in njihove pitne daritve za bikce, za ovne in za jagnjeta bodo glede na njihovo število, po načinu: <sup>28</sup> enega kozla za daritev za greh, poleg nenehne žgalne daritve in njegove jedilne daritve in njegove pitne daritve. <sup>29</sup> Na šesti dan osem bikcev, dva ovna in štirinajst jagnjet prvega leta brez pomanjkljivosti <sup>30</sup> in njihova jedilna daritev in njihove pitne daritve za bikce, za ovne in za jagnjeta bodo glede na njihovo število, po načinu: <sup>31</sup> enega kozla za daritev za greh, poleg nenehne žgalne daritve, njegove jedilne daritve in njegove pitne daritve. <sup>32</sup> Na sedmi dan sedem bikcev, dva ovna in štirinajst jagnjet prvega leta brez pomanjkljivosti <sup>33</sup> in njihova jedilna daritev in njihove pitne daritve za bikce, za ovne in za jagnjeta bodo glede na njihovo število, po načinu: <sup>34</sup> enega kozla za daritev za greh, poleg nenehne žgalne daritve, njegove jedilne daritve in njegove pitne daritve. <sup>35</sup> Na osmi dan boste imeli slovesen<sup>a</sup> zbor. Nobenega hlapčevskega dela ne boste opravljali ta dan,

<sup>36</sup> temveč boste žrtvovali žgalno daritev, žrtvovanje, narejeno z ognjem, prijetnega vonja Gospodu: enega bikca, enega ovna, sedem jagnjet prvega leta brez pomanjkljivosti. <sup>37</sup> Njihova jedilna daritev in njihove pitne daritve za bikca,

<sup>a</sup> 3 Mz 23:36

za ovna in za jagnjeta *bodo* glede na njihovo število, po načinu: <sup>38</sup> enega kožla za daritev za greh, poleg nenehne žgalne daritve in njegove jedilne daritve in njegove pitne daritve. <sup>39</sup> Te *stvari* boste storili<sup>a</sup> Gospodu na vaše določene praznike, poleg vaših zaobljub in vaših prostovoljnih daritev za vaše žgalne daritve, za vaše jedilne daritve, za vaše pitne daritve in za vaše mirovne daritve.“ <sup>40</sup> Mojzes je Izraelovim otrokom povedal glede na vse, kar je Gospod zapovedal Mojzesu.

## Poglavlje 30

<sup>1</sup> Mojzes je spregovoril poglavljarem rodov glede Izraelovih otrok, rekoč: „To je stvar, ki jo je Gospod zapovedal. <sup>2</sup> Če se mož zaobljubi Gospodu ali priseže prisočno, da svojo dušo zaveže z vezjo, ne bo prelomil<sup>b</sup> svoje besede; storil bo glede na vse, kar je izšlo iz njegovih ust. <sup>3</sup> Če se tudi ženska zaobljubi Gospodu in se zaveže z vezjo, *ko je* v hiši svojega očeta, v svoji mladosti, <sup>4</sup> in njen oče sliši njeno zaobljubo in njene vezi, s katerimi je zavezala svojo dušo in bo njen oče ob njej ohranil svoj mir, potem bodo vse njene zaobljube veljale in vsaka vez, s katero je zavezala svojo dušo, bo veljala. <sup>5</sup> Toda če ji njen oče na dan, ko to sliši, ne odobri, niti ena izmed njenih zaobljub ali izmed njenih vezi, s katerimi je zavezala svojo dušo, ne bo veljala in Gospod ji bo oprostil, ker ji njen oče ni odobril. <sup>6</sup> Če pa je sploh imela soproga, ko se<sup>c</sup> je zaobljubila ali izustila iz svojih ustnic, s čimer je zavezala svojo dušo <sup>7</sup> in je njen soprog *to* slišal in je ob njej ohranil svoj mir na dan, ko je *to* slišal, potem bodo njene zaobljube veljale in njene vezi, s katerimi se je zavezala, bodo veljale. <sup>8</sup> Toda če ji njen soprog ne odobri na dan, ko *to* sliši, potem bo naredil njeno zaobljubo, s katero se je zaobljubila in to, ki jo je izrekla z svojimi ustnicami, s katero je zavezala svojo dušo, brez učinka in Gospod ji bo oprostil. <sup>9</sup> Toda vsaka zaobljuba v dove in tiste, ki je ločena, s katero so zavezale svoje duše, bodo veljale zoper njo. <sup>10</sup> Če se je zaobljubila v hiši svojega soproga ali je svojo dušo zavezala z vezjo prisočne <sup>11</sup> in je njen soprog *to* slišal in ob njej ohranil svoj mir *in* ji ni odobril, potem bodo vse njene zaobljube veljale in vsaka vez, s katero je zavezala svojo dušo, bo veljala. <sup>12</sup> Toda če jih je njen soprog popolnoma izničil na dan, ko *jih* je slišal, *potem* karkoli je izšlo iz njenih ustnic glede njenih zaobljub ali glede vezi njene duše, ne bo veljalo. Njen soprog jih je izničil in Gospod ji bo oprostil. <sup>13</sup> Vsako zaobljubo in vsako prisočno, ki zadava dušo, lahko njen soprog uveljavlja ali izniči. <sup>14</sup> Toda če iz dneva v dan njen soprog ob njej povsem ohrani svoj mir, potem je vzpostavil vse njene zaobljube ali vse njene vezi, ki so na njej. Potrjuje jih, ker je ohranil svoj mir ob njej na dan, ko *jih* je slišal. <sup>15</sup> Toda če jih bo na katerikoli način izničil, potem ko *jih* je slišal, potem bo nosil njeno

---

<sup>a</sup> storili: ali, darovali.

<sup>b</sup> prelomil: hebr. oskrnil.

<sup>c</sup> so...: hebr. so bile njene zaobljube na njej.

krivičnost.“<sup>16</sup> To so pravila, ki jih je Gospod zapovedal Mojzesu, med moškim in njegovo ženo, med očetom in njegovo hčero, *ki je še v svoji mladosti, v hiši svojega očeta.*

## Poglavlje 31

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2 a</sup> „Maščuj se Midjáncem za Izraelove otroke, potem boš pridružen<sup>b</sup> svojemu ljudstvu.“ <sup>3</sup> Mojzes je spregovoril ljudstvu, rekoč: „Oborožite nekatere izmed vas za vojno in naj gredo zoper Midjánce in se maščujejo nad Midjánom za Gospoda. <sup>4</sup> Po<sup>c</sup> tisoč iz vsakega rodu, po vseh Izraelovih rodovih, boste poslali v vojno.“ <sup>5</sup> Tako so bili izročeni iz tisočerih Izraelovih, po tisoč iz vsakega rodu, dvanašt tisoč oboroženih za vojno. <sup>6</sup> Mojzes jih je poslal v vojno, tisoč iz vsakega rodu, njih in Pinhása, sina duhovnika Eleazarja, v vojno s svetimi pripravami in trobentami, da trobijo v njegovi roki. <sup>7</sup> Bojevali so se zoper Midjánce, kakor je Gospod zapovedal Mojzesu in vse moške usmrtili. <sup>8</sup> Usmrtili so midjánske kralje, poleg ostalih izmed tistih, ki so bili umorjeni, *namreč* Evíja,<sup>d</sup> Rekema, Curja, Hura in Reba, pet midjánskih kraljev. Tudi Beórjevega sina Bileáma so umorili z mečem. <sup>9</sup> Izraelovi otroci so zajeli vse midjánske ženske in njihove malčke kot ujetnike in vzeli plen iz vseh njihovih mest in vse njihove tropne in vse njihove dobrine. <sup>10</sup> Z ognjem so požgali vsa njihova mesta, v katerih so prebivali in vse njihove lepe gradove. <sup>11</sup> Vzeli so vse blago in ves plen, tako od ljudi kakor od živali. <sup>12</sup> Ujetnike, plen in ukradeno blago so priveli k Mojzesu in duhovniku Eleazarju in k skupnosti Izraelovih otrok, k taboru na moábskih ravninah, ki so pri Jordanu, blizu Jerihe. <sup>13</sup> Mojzes, duhovnik Eleazar in vsi princi skupnosti so odšli naprej, da jih srečajo zunaj tabora. <sup>14</sup> Mojzes je bil ogorčen nad častniki vojske, nad tisočniki in stotniki, ki so prišli iz bitke.<sup>e</sup> <sup>15</sup> Mojzes jim je rekel: „Ali ste vse ženske rešili žive? <sup>16</sup> Glejte, te<sup>f</sup> so po Bileámovem nasvetu<sup>g</sup> Izraelovim otrokom povzročile, da so v zadavi Peórja zaglešili prekršek zoper Gospoda in tam je bila kuga med Gospodovo skupnostjo. <sup>17</sup> Zdaj torej ubijte<sup>h</sup> vsakega fanta izmed malčkov in ubijte vsako žensko, ki je spoznala moškega z ležanjem z njim.<sup>i</sup> <sup>18</sup> Toda vse deklice, ki niso spoznale moškega z ležanjem z njim, zase obdržite žive. <sup>19</sup> Zunaj tabora ostanite sedem dni. Kdorkoli je ubil katerokoli osebo in kdorkoli<sup>j</sup> se je dotaknil kateregakoli umorjenega, na tretji in na sedmi dan očistite oboje,

<sup>a</sup> 4 Mz 25:17

<sup>b</sup> 4 Mz 27:13

<sup>c</sup> Po...: hebr. Tisoč iz rodu, tisoč iz rodu.

<sup>d</sup> Joz 13:21

<sup>e</sup> bitke: hebr. vodenja vojne.

<sup>f</sup> 4 Mz 25:2

<sup>g</sup> 2 Pt 2:15

<sup>h</sup> Sod 21:11

<sup>i</sup> njim: hebr: moškim.

<sup>j</sup> 4 Mz 19:11-22

sebe in vaše ujetnice. <sup>20</sup> Očistite vso vašo obleko in vse, kar<sup>a</sup> je narejeno iz kož in vse delo iz kozje *dlake* in vse stvari, narejene iz lesa.“ <sup>21</sup> Duhovnik Eleazar je rekel bojevnikom, ki so odšli v bitko: „To je predpis postave, ki jo je Gospod zapovedal Mojzesu: <sup>22</sup> samo zlato, srebro, bron, železo, kositer in svinec, <sup>23</sup> vsako stvar, ki lahko prenese ogenj, jo boste pripravili iti skozi ogenj in ta bo čista. Kljub temu bo ta očiščena z vodo oddvojitve. Vse, kar pa ne prenese ognja, boste vlekli skozi vodo. <sup>24</sup> Na sedmi dan boste oprali svoja oblačila in boste čisti in potem se boste vrnili v tabor.“ <sup>25</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>26</sup> „Ti, duhovnik Eleazar in vodje očetov skupnosti popišite plen, ki<sup>b</sup> je bil zajet, *oboje*, od ljudi in od živali <sup>27</sup> in plen razdeli na dva dela: med tiste, ki so se vojskovali nad njimi, ki so šli na bitko in med vso skupnost. <sup>28</sup> Dajatev davka Gospodu od bojevnikov, ki so šli v bitko: ena duša od petstotih, *tako* od oseb, kakor od goveda, od oslov in od ovc, <sup>29</sup> *to* vzemi od njihove polovice in daj duhovniku Eleazarju za Gospodovo vzdigovalno daritev. <sup>30</sup> Od polovice, [*ki pripada*] Izraelovim otrokom, boš vzel en delež od petdeset, od oseb, od goveda, od oslov in od tropov,<sup>c</sup> od vseh vrst živali in jih daj Lévijevcem, ki skrbijo za Gospodovo šotorsko svetišče.“ <sup>31</sup> Mojzes in duhovnik Eleazar sta storila kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>32</sup> Plena, *ki je* ostal od plena, ki so ga bojevni zajeli, je bilo šeststo petinsedemdeset tisoč ovac, <sup>33</sup> dvainsedemdeset tisoč govedi, <sup>34</sup> enainšestdeset tisoč oslov, <sup>35</sup> dvaintrideset tisoč žensk, ki niso spoznale moškega z ležanjem z njim. <sup>36</sup> Polovica, *ki je bila* delež tistih, ki so odšli na vojno, je bila po številu tristo sedemintrideset tisoč petsto ovac <sup>37</sup> in Gospodov davek od ovac je bil šeststo petinsedemdeset. <sup>38</sup> Goveda je *bilo* šestintrideset tisoč. Od tega je *bil* Gospodov davek dvainsedemdeset. <sup>39</sup> Oslov je *bilo* trideset tisoč petsto. Od tega je *bil* Gospodov davek enainšestdeset. <sup>40</sup> Oseb je *bilo* šestnajst tisoč. Od tega je *bil* Gospodov davek dvaintrideset oseb.

<sup>41</sup> Mojzes je dal davek, *ki je bil* Gospodova vzdigovalna daritev, duhovniku Eleazarju, kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>42</sup> Od polovice, [*ki pripada*] Izraelovim otrokom, ki jo je Mojzes oddvojil od tistih, ki so se bojevali <sup>43</sup> (torej polovice, *ki je pripadala* skupnosti, je bilo tristo sedemintrideset tisoč petsto ovac, <sup>44</sup> šestintrideset tisoč govedi, <sup>45</sup> trideset tisoč petsto oslov, <sup>46</sup> in šestnajst tisoč oseb), <sup>47</sup> celo od polovice, [*ki pripada*] Izraelovim otrokom, je Mojzes vzel en delež od petdesetih, *tako* od ljudi kakor od živali in jih daj Lévijevcem, ki so skrbeli za Gospodovo šotorsko svetišče, kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>48</sup> Častniki, ki so *bili* nad tisočnjami vojske, poveljniki nad tisočimi in poveljniki nad stotimi, so se približali Mojzesu <sup>49</sup> in Mojzesu rekli: „Tvoji služabniki so prešteli bojevниke, ki so pod nami<sup>d</sup> in ne manjka nihče izmed nas. <sup>50</sup> Mi smo torej prinesli dar za Gospoda, kar je vsak mož doobil<sup>e</sup> dragocenosti iz zlata,

<sup>a</sup> kar...: hebr. priprave, ali, posode iz kože.

<sup>b</sup> ki: hebr. ujetništva.

<sup>c</sup> tropov: ali, koz.

<sup>d</sup> nami: hebr. našo roko

<sup>e</sup> doibil: hebr. našel.

verižice, zapestnice, prstane, uhane in ogrlice, da za naše duše opravijo spravo pred Gospodom.“<sup>51</sup> Mojzes in duhovnik Eleazar sta od njih vzela zlato, celo vse izdelane dragocenosti.<sup>52</sup> Vsega zlata daritve,<sup>a</sup> ki so jo Gospodu darovali poveljniki nad tisočimi in poveljniki nad stotimi, je bilo šestnajst tisoč sedemsto petdeset šeklov.<sup>53</sup> (Kajti bojevniki so vzeli plen, vsak mož zase.)<sup>54</sup> Mojzes in duhovnik Eleazar sta vzela zlato od poveljnikov nad tisočimi in poveljnikov nad stotimi in ga prinesla v šotorsko svetišče skupnosti za spomin Izraelovim otrokom pred Gospodom.

## Poglavlje 32

<sup>1</sup> Torej Rubenovi in Gadovi otroci so imeli veliko množico živine in ko so zagledali deželo Jazér in deželo Gileád, glej, [ta] kraj je bil kraj za živino,<sup>2</sup> so Gadovi otroci in Rubenovi otroci prišli in spregovorili Mojzesu, duhovniku Eleazarju in princem skupnosti, rekoč:<sup>3</sup> „Atarót, Dibón, Jazér, Nimra,<sup>b</sup> Hešbón, Elalé, Sebma,<sup>c</sup> Nebó in Beón<sup>d</sup> celo dežela, ki jo je Gospod udaril pred Izraelovo skupnostjo, je dežela živine in tvoji služabniki imajo živino.“<sup>5</sup> Zatorej so rekli: „Če smo našli milost v tvojem pogledu, naj bo ta dežela dana tvojim služabnikom za posest in ne odvedi nas čez Jordan.“<sup>6</sup> Mojzes je Gadovim otrokom in Rubenovim otrokom rekel: „Mar bodo vaši bratje šli na vojno, vi pa boste tukaj sedeli?<sup>7</sup> Zakaj odvračate<sup>e</sup> srce Izraelovih otrok od tega, da bi šli čez, v deželu, ki jim jo je dal Gospod?“<sup>8</sup> Tako so storili vaši očetje, ko sem jih poslal iz Kadeš Barnée, da pogledajo deželo.<sup>9</sup> Kajti ko<sup>f</sup> so odšli gor, v dolino Eškól in videli deželo, so odvrnili srca Izraelovih otrok, da naj ne bi šli v deželo, ki jim jo je dal Gospod.<sup>10</sup> Isti čas je bila vžgana Gospodova jeza in prisegel je, rekoč:<sup>11</sup> „Zagotovo ne bo nihče izmed mož, ki so prišli gor iz Egipta, od<sup>g</sup> dvajset let starih in navzgor, videl dežele, ki sem jo prisegel Abrahamu, Izaku in Jakobu, ker mi<sup>h</sup> niso popolnoma sledili,<sup>12</sup> razen Jefunévega sina Kaléba, Kenázovca in Nunovega sina Józueta, kajti onadva sta popolnoma sledila Gospodu.“<sup>13</sup> Gospodova jeza je bila vžgana zoper Izrael in primoral jih je, da so se štirideset let klatili po divjini, dokler ni bil použit ves rod, ki je počel zlo v Gospodovih očeh.<sup>14</sup> In glejte, vzdignjeni ste na mesta vaših očetov, zarod grešnikov, da še povečate Gospodovo kruto jezo zoper Izraela.<sup>15</sup> Kajti če se odvrnete od njega, jih bo ponovno pustil v divjini in vi boste uničili vse to ljudstvo.“<sup>16</sup> Približali so se k njemu in rekli: „Tukaj bomo zgradili ovče staje za našo živino in mesta za naše malčke,<sup>17</sup> toda mi sami bomo pohiteli, da gremo oboroženi pred

<sup>a</sup> daritve: hebr. vzdigovalne daritve.

<sup>b</sup> Nimra: tudi imenovana, Bet Nimra.

<sup>c</sup> Sebma: tudi imenovana, Sibma.

<sup>d</sup> Beón: tudi imenovan, Bâal Meón.

<sup>e</sup> odvračate: hebr. lomite.

<sup>f</sup> 4 Mz 13:24

<sup>g</sup> 4 Mz 14:28-29

<sup>h</sup> mi...: hebr. se niso držali za menoij.

Izraelovimi otroci, dokler jih ne privedemo na njihov kraj in naši malčki bodo zaradi prebivalcev dežele prebivali v utrjenih mestih.<sup>18</sup> Ne bomo se vrnili v naše hiše, dokler vsak mož izmed Izraelovih otrok ne podeduje svoje dediščine.

<sup>19</sup> Kajti ne bomo jo podedovali s tistimi na tamkajšnji strani Jordana ali naprej, ker nam je naša dediščina pripadla na tej strani Jordana proti vzhodu.<sup>20</sup> Mojzes<sup>a</sup> jim je rekel: „Če boste storili to stvar, če boste šli oboroženi za vojno pred Gospodom<sup>21</sup> in boste vsi izmed vas šli oboroženi čez Jordan pred Gospodom, dokler on pred seboj ne prežene svojih sovražnikov,<sup>22</sup> in bo dežela podvržena pred Gospodom, potem se boste vrnili in boste brez krivde pred Gospodom in pred Izraelom in ta dežela bo vaša posest pred Gospodom.<sup>23</sup> Toda če ne boste tako storili, glejte, ste grešili zoper Gospoda in bodite prepričani, da vas bo vaš greh našel.<sup>24</sup> Zgradite vaša mesta za vaše malčke in staje za vaše ovce in storite to, kar je izšlo iz vaših ust.<sup>25</sup> Gadovi otroci in Rubenovi otroci so spregovorili Mojzesu, rekoč: „Tvoji služabniki bodo storili kakor moj gospod zapoveduje.<sup>26</sup> Naši malčki, naše žene, naši tropi in vsa naša živina bo tam, v mestih Gileáda,<sup>27</sup> toda tvoji<sup>b</sup> služabniki bodo šli preko, vsak mož oborožen za vojno pred Gospodom, da se bojuje, kakor pravi moj gospod.<sup>28</sup> Tako je glede njih Mojzes zapovedal duhovniku Eleazarju, Nunovemu sinu Józuetu in vodjem očetov rodov Izraelovih otrok<sup>29</sup> in Mojzes jim je rekel: „Če bodo Gadovi otroci in Rubenovi otroci z vami prešli prek Jordana, vsak mož oborožen za boj, pred Gospodom in bo dežela podjarmljena pred vami, potem jim boste dali za posest deželo Gileád,<sup>30</sup> toda če ne bodo z vami prečkali oboroženi, bodo imeli posesti med vami v kánaanski deželi.<sup>31</sup> Gadovi otroci in Rubenovi otroci so odgovorili, rekoč: „Kakor je Gospod rekel svojim služabnikom, tako bomo storili.<sup>32</sup> Prešli bomo oboroženi pred Gospodom v kánaansko deželo, da bo posest naše dediščine, na tej strani Jordana, *lahko* naša.<sup>33</sup> Mojzes<sup>c</sup> jim je dal, celo Gadovim otrokom, Rubenovim otrokom in polovici rodu Jožefovega sina Manáseja kraljestvo amoréjskega kralja Sihóna in kraljestvo bašánskega kralja Oga, deželo z njenimi mesti v pokrajini, *celo* mesta dežele naokoli.<sup>34</sup> Gadovi otroci so zgradili Dibón,<sup>d</sup> Atarót,<sup>e</sup> Aroér,<sup>f</sup> <sup>35</sup> Atrót, Šofán,<sup>g</sup> Jaazér,<sup>h</sup> Jogbóho,<sup>i</sup> <sup>36</sup> Bet Nimro<sup>j</sup> Bet Harám,<sup>k</sup> utrjena mesta in staje za ovce.<sup>37</sup> Rubenovi otroci

<sup>a</sup> Joz 1:1

<sup>b</sup> Joz 4:12

<sup>c</sup> 5 Mz 3:12; Joz 13:8; Joz 22:4

<sup>d</sup> [Dibón: hebr. koprnenje.]

<sup>e</sup> [Atarót: hebr. krone.]

<sup>f</sup> [Aroér: hebr. razgaljenost situacije.]

<sup>g</sup> [Šofán: hebr. skrit.]

<sup>h</sup> Jaazér: tudi imenovan, Jazér; [hebr: v pomoč.]

<sup>i</sup> [Jogbóha: hebr. hribček.]

<sup>j</sup> Bet Nimro: tudi imenovano, Nimra; [hebr: hiša leoparda.]

<sup>k</sup> [Bet Harám: hebr. hiša višine.]

so zgradili Hešbón,<sup>a</sup> Elalé,<sup>b</sup> Kirjatájim,<sup>c</sup> <sup>38</sup> Nebó,<sup>d</sup> Báal Meón<sup>e</sup> (njihova imena so spremenili) in Sibmo:<sup>f</sup> in dali<sup>g</sup> druga imena mestom, ki so jih zgradili.<sup>39</sup> Otroci Manásejevega sina Mahírja<sup>h</sup>,<sup>i</sup> so odšli do Gileáda, ga zavzeli in razlastili Amoréjce, ki so *bili* v njem.<sup>40</sup> Mojzes je dal Gileád Manásejevemu sinu Ma-hírju in ta je tam prebival.<sup>41</sup> Manásejev sin Jaír<sup>j</sup> je odšel in zavzel njihova majhna mesta in jih imenoval Havot Jaír.<sup>k</sup><sup>42</sup> Nobah<sup>l</sup> je odšel in zavzel Kenát<sup>m</sup> in njegove vasi ter ga po svojem lastnem imenu imenoval Nobah.

## Poglavlje 33

<sup>1</sup> To so potovanja Izraelovih otrok, ki so odšli naprej iz egiptovske dežele, s svojimi vojskami, pod Mojzesovo in Aronovo roko. <sup>2</sup> Mojzes je po Gospodovi zapovedi zapisal njihova odhajanja, glede na njihova potovanja, in to so njihova potovanja glede na njihova odhajanja. <sup>3</sup> V prvem mesecu so se odpravili<sup>n</sup> iz Ramesésa, na petnajsti dan prvega meseca. Zjutraj po pashi so Izraelovi otroci odšli ven z dvignjeno roko v pogledu vseh Egipčanov. <sup>4</sup> Kajti Egipčani so pokopali vse svoje prvorojence, ki jih je Gospod udaril med njimi. Tudi nad njihovimi bogovi je Gospod izvršil sodbe. <sup>5</sup> Izraelovi otroci so se odstranili iz Ramesésa in se utaborili v Sukótu. <sup>6</sup> Odrinili so iz Sukóta<sup>o</sup> in se utaborili v Etámu, ki je na robu divjine. <sup>7</sup> Odstranili so se iz Etáma in se ponovno obrnili k Pi Hahirótu, ki je pred Báal<sup>p</sup> Cefónom:<sup>q</sup> in se utaborili pred Migdólom.<sup>r</sup> <sup>8</sup> Odrinili so izpred Pi Hahiróta in prešli<sup>s</sup> skozi sredo morja v divjino in odšli na tridnevno potovanje v Etámsko divjino in se utaborili v Mari. <sup>9</sup> Odstranili so se iz Mare in prišli<sup>t</sup> v Elím<sup>u</sup> in v Elímu je *bilo* dvanajst vodnih studencev in sedemdeset palmovih dreves in tam so se utaborili. <sup>10</sup> Odstranili so se iz Elíma

<sup>a</sup> [Hešbón: hebr. načrtovanje.]

<sup>b</sup> [Elalé: hebr. Bog gre gor.]

<sup>c</sup> [Kirjatájim: hebr. dvojno mesto.]

<sup>d</sup> [Nebó: hebr. ime babilonskega božanstva, hrib v Moabu.]

<sup>e</sup> [Báal Meón: hebr. gospodar (feničansko božanstvo) prebivališča.]

<sup>f</sup> [Sibma: hebr. začimba.]

<sup>g</sup> dali...: hebr. klicali so po imenih imena mest.

<sup>h</sup> [Mahír: hebr. prodajalec.]

<sup>i</sup> 1 Mz 50:23

<sup>j</sup> 5 Mz 3:14

<sup>k</sup> [Havot Jaír: hebr. razsvetljevalec vasic]

<sup>l</sup> [Nobah: hebr. lajež.]

<sup>m</sup> [Kenát: hebr. lastnina.]

<sup>n</sup> 2 Mz 12:37

<sup>o</sup> 2 Mz 13:20

<sup>p</sup> [Báal: hebr. feničansko božanstvo.]

<sup>q</sup> [Báal Cefónom: hebr. gospod zime.]

<sup>r</sup> [Migdólom: egipč. stolp.]

<sup>s</sup> 2 Mz 15:22

<sup>t</sup> 2 Mz 15:27

<sup>u</sup> [Elím: hebr. palmova drevesa.]

in se utaborili pri Rdečem<sup>a</sup> morju. <sup>11</sup> Odstranili so se od Rdečega morja in se utaborili v Sinski divjini.<sup>b</sup> <sup>12</sup> Šli so na svoje potovanje iz Sinske divjine in se utaborili v Dofki. <sup>13</sup> Odrinili so iz Dofke in se utaborili v Alúšu. <sup>14</sup> Odstranili so se iz Alúša in se utaborili pri Refidímu,<sup>c</sup> kjer ni bilo vode za ljudstvo, da pije.

<sup>15</sup> Odrinili so iz Refidíma in se utaborili<sup>d</sup> v Sinajski divjini. <sup>16</sup> Odstranili so se iz Sinajske puščave in se utaborili pri<sup>e</sup> Kibrot-Hattaavi.<sup>f</sup> <sup>17</sup> Odpravili so se iz Kibrot-Hattaave in se utaborili<sup>g</sup> pri Hacerótu.<sup>h</sup> <sup>18</sup> Odpravili so se iz Haceróta in se utaborili v Ritmi.<sup>i</sup> <sup>19</sup> Odpravili so se iz Ritme in se utaborili pri Rimón Perecu.<sup>j</sup> <sup>20</sup> Odpotovali so iz Rimón Pereca in se utaborili v Libni.<sup>k</sup> <sup>21</sup> Odstranili so se iz Libne in se utaborili pri Risi.<sup>l</sup> <sup>22</sup> Odpotovali so iz Rise in se utaborili v Keheláti.<sup>m</sup> <sup>23</sup> Odšli so iz Keheláte in se utaborili na gori Šefer.<sup>n</sup> <sup>24</sup> Odstranili so se iz gore Šefer in se utaborili v Harádi.<sup>o</sup> <sup>25</sup> Odstranili so se iz Haráde in se utaborili v Makhelótu.<sup>p</sup> <sup>26</sup> Odstranili so se iz Makhelóta in se utaborili pri Tahatu.<sup>q</sup> <sup>27</sup> Odpotovali so od Tahata in se utaborili pri Tarahu.<sup>r</sup> <sup>28</sup> Odstranili so se od Taraha in se utaborili v Mitki.<sup>s</sup> <sup>29</sup> Odšli so iz Mitke in se utaborili v Hašmóni.<sup>t</sup> <sup>30</sup> Odpotovali so iz Hašmóne in se utaborili<sup>u</sup> pri Moserótu.<sup>v</sup> <sup>31</sup> Odrinili so iz Moseróta in se utaborili v Bené Jaákánu.<sup>w</sup> <sup>32</sup> Odstranili so se iz Bené Jaákána in se utaborili pri Hor Hagidgadu.<sup>x</sup> <sup>33</sup> Odšli so iz Hor Hagidgada in se utaborili v Jotbáti.<sup>y</sup> <sup>34</sup> Odstranili so se iz Jotbáte in se utaborili pri Abróni.<sup>z</sup> <sup>35</sup> Odrinili so iz Abróne in se utaborili pri Ecjón Geberju.<sup>aa</sup> <sup>36</sup> Odstranili so se iz

<sup>a</sup> [Rdečem: hebr. Trstično.]

<sup>b</sup> 2 Mz 16:1

<sup>c</sup> 2 Mz 17:1

<sup>d</sup> 2 Mz 19:1

<sup>e</sup> 4 Mz 11:34

<sup>f</sup> Kibrot-Hattaava: to je: grobovi poželenja.

<sup>g</sup> 4 Mz 11:35

<sup>h</sup> [Hacerót: hebr. dvorišča.]

<sup>i</sup> [Ritma: hebr. kraj v puščavi; ženska oblika besede brin.]

<sup>j</sup> [Rimón Perec: hebr. granatovec.]

<sup>k</sup> [Libna: hebr. belina.]

<sup>l</sup> [Risa: hebr. ruševina.]

<sup>m</sup> [Keheláta: hebr. sklic.]

<sup>n</sup> [Šefer: hebr. lepota.]

<sup>o</sup> [Haráda: hebr. tesnoba.]

<sup>p</sup> [Makhelót: hebr. zbori, shodi.]

<sup>q</sup> [Tahat: hebr. ugreznjen, dno.]

<sup>r</sup> [Tarah: hebr. kraj v puščavi; tudi Abrahamov oče.]

<sup>s</sup> [Mitka: hebr. sladkoba.]

<sup>t</sup> [Hašmóna: hebr. rodovitna.]

<sup>u</sup> 5 Mz 10:6

<sup>v</sup> [Moserót: hebr. popravek ali popravki.]

<sup>w</sup> [Bené Jaákán: hebr. sinovi Jakana; sinovi Edumejcev.]

<sup>x</sup> [Hor Hagidgad: hebr. luknja pečine.]

<sup>y</sup> [Jotbáta: hebr. prijetnost.]

<sup>z</sup> [Abróna: hebr. prehoden.]

<sup>aa</sup> [Ecjón Geber: hebr. hrbitenica; kot pri človeku.]

Ecjón Geberja in se utaborili v Cinski<sup>a</sup> divjini,<sup>b</sup> ki je Kadeš.<sup>c</sup><sup>37</sup> Odstranili so se iz Kadeša<sup>d</sup> in se utaborili na gori Hor,<sup>e</sup> na robu edómske dežele. <sup>38</sup> Duhovnik Aron<sup>f</sup> je odšel gor na goro Hor, po Gospodovi zapovedi in tam, v štiridesetem letu, potem ko so Izraelovi otroci prišli iz egiptovske dežele, umrl, na prvi *dan* petega meseca. <sup>39</sup> Aron je bil star sto triindvajset let, ko je umrl na gori Hor.

<sup>40</sup> Kralj<sup>g</sup> Arád,<sup>h</sup> Káanaanec, ki je prebival na jugu káanaanske dežele, je slišal o prihajanju Izraelovih otrok. <sup>41</sup> Odpravili so se iz gore Hor<sup>i</sup> in se utaborili v Calmóni.<sup>j</sup> <sup>42</sup> Odšli so iz Calmóne in se utaborili v Punónu.<sup>k</sup> <sup>43</sup> Odšli so iz Punóna in se utaborili v Obótu.<sup>l</sup> <sup>44</sup> Odšli so iz Obóta in se utaborili v Ijé Abarímu,<sup>m</sup> na moábski meji. <sup>45</sup> Odšli so iz Ijíma in se utaborili v Dibón Gadu. <sup>46</sup> Odstranili so se iz Dibón Gada in se utaborili v Almón Diblatájemi.<sup>n</sup> <sup>47</sup> Odstranili so se iz Almón Diblatájeme in se utaborili na gorovju Abaríma,<sup>o</sup> pred Nebójem. <sup>48</sup> Odrinili so z gorovja Abarím in se utaborili na moábskih ravninah pri Jordanu, blizu Jerihe. <sup>49</sup> Utaborili so se pri Jordanu, od Bet Ješimóta<sup>p</sup> celo do Abél Šítíma,<sup>q,r</sup> na moábskih ravninah. <sup>50</sup> In Gospod je spregovoril Mojzesu na moábskih ravninah poleg Jordana, blizu Jerihe, rekoč: <sup>51</sup> „Govori Izraelovim otrokom in jim reci: ‚Ko<sup>s</sup> prečkate Jordan, v káanaansko deželo, <sup>52</sup> potem boste izpred sebe napodili vse prebivalce dežele, uničili vse njihove slike, uničili vse njihove ulite podobe, docela uničili vse njihove visoke kraje <sup>53</sup> in razlastili boste prebivalce dežele in prebivali v njej, kajti dal sem vam deželo, da jo zavzamete. <sup>54</sup> Deželo boste<sup>t</sup> razdelili z žrebom za dedičino med vašimi družinami in številčnejšemu boste dali<sup>u</sup> več dedičine in maloštivelnemu boste dali<sup>v</sup> manj dedičine. *Dedičina* vsakega moža bo na kraju, kjer pade njegov žreb. Dedovali boste glede na rodove vaših očetov. <sup>55</sup> Toda če izpred sebe ne boste napodili

<sup>a</sup> [Cinski: hebr. zbodljaj.]

<sup>b</sup> 4 Mz 20:1

<sup>c</sup> [Kadeš: hebr. svetišče.]

<sup>d</sup> 4 Mz 20:22

<sup>e</sup> [Hor: hebr. ime vrha v Idumeji in enega v Siriji.]

<sup>f</sup> 4 Mz 20:25; 5 Mz 32:50

<sup>g</sup> 4 Mz 21:1-3

<sup>h</sup> [Arád: hebr. oddvojen.]

<sup>i</sup> 4 Mz 21:4

<sup>j</sup> [Calmóna: hebr. senčen.]

<sup>k</sup> [Punón: hebr. zbegnost.]

<sup>l</sup> [Obót: hebr. vodne kože.]

<sup>m</sup> Ijé Abarímu: ali, Abarímovih kupih.

<sup>n</sup> [Almón Diblatájemi: hebr. skrit v skupini smokev.]

<sup>o</sup> [Abarím: hebr. onkraj preko.]

<sup>p</sup> [Bet Ješimóta: hebr. hiša puščav.]

<sup>q</sup> Abél Šítím: ali, ravnine Šítíma; [hebr. trata akacij.]

<sup>r</sup> 4 Mz 25:1

<sup>s</sup> 5 Mz 7:2; Joz 11:12

<sup>t</sup> 4 Mz 26:53

<sup>u</sup> dali...: hebr. pomnožili njegovo dedičino.

<sup>v</sup> dali...: hebr. zmanjšali njegovo dedičino.

prebivalcev dežele, potem se bo zgodilo, da *bodo* tisti, ki jih boste izmed njih pustili, bodice<sup>a</sup> v vaših očeh in trni v vaših bokih in vas bodo dražili v deželi, v kateri prebivate. <sup>56</sup> Poleg tega se bo zgodilo, *da* vam bom storil, kakor sem mislil storiti njim.“

## Poglavlje 34

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>2</sup> „Zapovej Izraelovim otrokom in jim reci: „Ko pridete v kánaansko deželo (to je deželo, ki vam bo padla v dediščino, celó kánaansko deželo z njenimi pokrajinami), <sup>3</sup> potem bo tvoja<sup>b</sup> južna četrt od Cinske divjine, vzdolž edómske pokrajine in vaša južna meja bo skrajna obala slanega morja proti vzhodu <sup>4</sup> in vaša meja se bo od juga obrnila k vzpetini Akrabímc in šla do Cina<sup>d</sup> in šla bo naprej od juga do Kadeš Barnée<sup>e</sup> in šla naprej do Hacár Adárja<sup>f</sup> in šla naprej k Acmónu<sup>g</sup> <sup>5</sup> in meja bo šla po ovinkih od Acmóna do egiptovske reke in izhodi te bodo pri morju. <sup>6</sup> Glede zahodne meje, za mejo boste imeli celo véliko morje. To bo vaša zahodna meja. <sup>7</sup> In to bo vaša severna meja: od vélikega morja si jo pokažite na goro Hor,<sup>h</sup> <sup>8</sup> od gore Hor boste vašo mejo pokazali do vstopa v Hamát<sup>i</sup> in izhodi meje bodo pri Cedádu<sup>j</sup> <sup>9</sup> in meja bo šla naprej k Zifrónu<sup>k</sup> in njeni izhodi bodi pri Hacár Enánu.<sup>l</sup> To bo vaša severna meja. <sup>10</sup> Vašo vzhodno mejo boste pokazali od Hacár Enána do Šefáma<sup>m</sup> <sup>11</sup> in pokrajina bo šla dol od Šefáma k Ribli<sup>n</sup> na vzhodni strani Ajina<sup>o</sup> in meja se bo spustila in segla bo do strani<sup>p</sup> Kinéretskega<sup>q</sup> morja proti vzhodu <sup>12</sup> in meja bo šla dol do Jordana<sup>r</sup> in njeni izhodi bodo pri slanem morju. To bo vaša dežela z njenimi pokrajinami naokoli.“ <sup>13</sup> Mojzes je Izraelovim otrokom zapovedal, rekoč: „To je dežela, ki jo boste podedovali z žrebom, katero je Gospod zapovedal dati devetim rodovom in polovici rodu, <sup>14</sup> s kajti rod Rubenovih

<sup>a</sup> Joz 23:13; Sod 2:3

<sup>b</sup> Joz 15:1

<sup>c</sup> [Akrabím: hebr. škorpioni.]

<sup>d</sup> [Cin: hebr. zbodljaj pečine.]

<sup>e</sup> [Kadeš Barnéa: hebr. puščava begunca.]

<sup>f</sup> [Hacár Adár: hebr. vas obilja.]

<sup>g</sup> [Acmónu: hebr. podoben kosti.]

<sup>h</sup> [Hor: hebr. gora ali gorska veriga.]

<sup>i</sup> [Hamát: hebr. obzidan.]

<sup>j</sup> [Cedád: hebr. izhodi.]

<sup>k</sup> [Zifrón: hebr. dišeč.]

<sup>l</sup> [Hacár Enán: hebr. vas izvirov.]

<sup>m</sup> [Šefám: hebr. kraj brez drevja.]

<sup>n</sup> [Ribla: hebr. rodovitna.]

<sup>o</sup> [Ajin: hebr. studenec.]

<sup>p</sup> strani: hebr. rame morja.

<sup>q</sup> [Kinéret: hebr. morda v obliki harfe.]

<sup>r</sup> [Jordan: hebr. spuščajoči.]

<sup>s</sup> 4 Mz 32:33; Joz 14:2-3

otrok, glede na hišo njihovih očetov in rod Gadovih otrok, glede na hišo njihovih očetov, sta prejela svojo *dediščino* in polovica Manásejevega rodu je prejela svojo dediščino.<sup>15</sup> Dva rodovali in pol rodu so že prejeli svojo dediščino na tej strani Jordana, blizu Jerihe, vzhodno proti sončnemu vzhodu.<sup>16</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>17</sup> „To sta imeni mož, ki vam bosta razdelila deželo: duhovnik Eleazar<sup>a</sup> in Nunov sin Józue.<sup>18</sup> Vzeli boste enega princa od vsakega rodu, da deželo razdelite po dediščini.<sup>19</sup> Imena mož so ta: iz Judovega rodu Kaléb,<sup>b</sup> Jefunéjev<sup>c</sup> sin.<sup>20</sup> Iz rodu Simeonovih otrok Amihúdov<sup>d</sup> sin Šemuél.<sup>e</sup> Iz Benjaminovega<sup>f</sup> rodu Kislonov<sup>g</sup> sin Elidád.<sup>h</sup> Princ rodu Danovih<sup>i</sup> otrok, Jogljev<sup>j</sup> sin Bukí.<sup>k</sup> Princ izmed Jožefovih<sup>l</sup> otrok za rod Manásejevih<sup>m</sup> otrok, Efódov<sup>n</sup> sin Haniél.<sup>o</sup> Princ iz rodu Efrájimovih<sup>p</sup> otrok, Šiftánov<sup>q</sup> sin Kemuél.<sup>r</sup> Princ iz rodu Zábulonovih<sup>s</sup> otrok, Parnáhov<sup>t</sup> sin Elicafán.<sup>u</sup> Princ iz rodu Isahárjevih<sup>v</sup> otrok, Azánov<sup>w</sup> sin Paltiél.<sup>x</sup> Princ iz rodu Aserjevih<sup>y</sup> otrok, Šelomíjev<sup>z</sup> sin Ahihúd.<sup>aa</sup> Princ iz rodu Neftálijevih<sup>ab</sup> otrok Amihúdov<sup>ac</sup> sin Pedahél.<sup>ad</sup> To so tisti, katerim je Gospod zapovedal, da Izraelovim otrokom razdelijo dediščino v kánaanski deželi.“

## Poglavlje 35

<sup>a</sup> Joz 19:51

<sup>b</sup> [Kaléb: hebr. pes.]

<sup>c</sup> [Jefuné: hebr. on bo pripravljen.]

<sup>d</sup> [Amihúd: hebr. ljudstvo bleska.]

<sup>e</sup> [Šemuél: hebr. slišan od Boga.]

<sup>f</sup> [Benjamin: hebr. sin desnice.]

<sup>g</sup> [Kislón: hebr. poln upanja.]

<sup>h</sup> [Elidád: hebr. Bog njegove ljubezni.]

<sup>i</sup> [Dan: hebr. sodnik.]

<sup>j</sup> [Joglí: hebr. izgnan.]

<sup>k</sup> [Bukí: hebr. potraten.]

<sup>l</sup> [Jožef: hebr. dodajanje.]

<sup>m</sup> [Manáše: hebr. povzroča pozabo.]

<sup>n</sup> [Efód: hebr. skrajšan.]

<sup>o</sup> [Haniél: hebr. Božja naklonjenost.]

<sup>p</sup> [Efrájim: hebr. dvojen sad.]

<sup>q</sup> [Šiftán: hebr. podoben sodniku.]

<sup>r</sup> [Kemuél: hebr. vzugajan od Boga.]

<sup>s</sup> [Zábulon: hebr. prebivališče.]

<sup>t</sup> [Parnáh: hebr. udarjanje bika.]

<sup>u</sup> [Elicafán: hebr. Bog zaklada.]

<sup>v</sup> [Isahár: hebr. prinesel bo nagrado.]

<sup>w</sup> [Azán: hebr. močni.]

<sup>x</sup> [Paltiél: hebr. osvoboditev od Boga.]

<sup>y</sup> [Aser: hebr. srečen.]

<sup>z</sup> [Šelomí: hebr. miren.]

<sup>aa</sup> [Ahihúd: hebr. sloveči brat.]

<sup>ab</sup> [Neftálij: hebr. moje bojevanje.]

<sup>ac</sup> [Amihúd: hebr. ljudstvo bleska.]

<sup>ad</sup> [Pedahél: hebr. Bog je odkupil.]

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu na moábskih ravninah, poleg Jordana, blizu Jerihe, rekoč: <sup>2 a</sup> „Zapovej Izraelovim otrokom, da dajo Lévijevcem dediščino njihovih posestnih mest, da prebivajo v njih. Lévijevcem boste dali *tudi* predmestja za mesta okoli njih. <sup>3</sup> Mesta bodo imeli, da prebivajo v njih, njihova predmestja pa bodo za njihovo živino, za njihove dobrine in za vse njihove živali. <sup>4</sup> Predmestja mest, ki jih boste dali Lévijevcem, *bodo segala* od mestnega zidu navzven, tisoč komolcev naokoli. <sup>5</sup> Izmerili boste mesto od zunaj, na vzhodni strani dva tisoč komolcev, na južni strani dva tisoč komolcev, na zahodni strani dva tisoč komolcev in na severni strani dva tisoč komolcev, in mesto *bo* v sredi. To jim bodo predmestja mest. <sup>6</sup> Med mesti, ki jih boste dali Lévijevcem, *bo tam šest<sup>b</sup>* mest za zatočišče, ki jih boste določili za ubijalca, da bo lahko pobegnil tja. In<sup>c</sup> tem boste dodali dvainštirideset mest. <sup>7</sup> Tako bo vseh mest, ki jih boste dali Lévijevcem, osemintirideset mest. Te *boste dati* z njihovimi predmestji. <sup>8</sup> Mesta, ki jih boste dali, *bodo* od posesti Izraelovih otrok, od *tistih*, ki *imajo* mnogo, boste dali mnogo, toda od *tistih*, ki *imajo* malo, boste dali malo. Vsak bo od svojih mest Lévijevcem dal glede na njegovo dediščino, ki jo deduje.<sup>d</sup> <sup>9</sup> Gospod je spregovoril Mojzesu, rekoč: <sup>10</sup> „Govori Izraelovim otrokom in jim reci: „*Ko* boste čez Jordan prešli v kánaansko deželo, <sup>11</sup> potem si boste določili mesta, da bodo za vas zavetna mesta, da tja lahko pobegne ubijalec, ki nenamerno<sup>e</sup> ubije katerokoli osebo. <sup>12</sup> Ta vam bodo mesta za zatočišče pred maščevalcem, da ubijalec ne umre, dokler stoji pred skupnostjo v sodbi. <sup>13</sup> Od teh mest, ki jih boste dali, boste šest mest imeli za zatočišče. <sup>14</sup> Dali boste tri mesta na tej strani Jordana in tri mesta v kánaanski deželi, *ki* bodo zavetna mesta. <sup>15</sup> Teh šest mest bo zatočišče, *tako* za Izraelove otroke in za tujca in za začasnega prebivalca med njimi, da vsakdo, ki nenamerno ubije katerokoli osebo, lahko pobegne tja. <sup>16 g</sup> Če ga udari z železno pripravo, tako da ta umre, *je* morilec. Morilec bo zagotovo usmrčen. <sup>17</sup> Če ga udari z<sup>h</sup> metom kamna, s katerim lahko umre in ta umre, *je* morilec. Morilec bo zagotovo usmrčen. <sup>18</sup> Ali če ga udari z ročnim orožjem iz lesa, s katerim ta lahko umre in ta umre, *je* morilec. Morilec bo zagotovo usmrčen. <sup>19</sup> Sam krvni maščevalec naj ubije morilca. Ko ga sreča, ga bo ubil. <sup>20 i</sup> Toda če ga sune iz sovraštva ali se nanj zažene s prežanjem iz zasede, da ta umre, <sup>21</sup> ali ga v mržnji udari s svojo roko, da ta umre; kdor *ga* je udaril, bo zagotovo usmrčen, *kajti* morilec *je*. Krvni maščevalec naj morilca ubije, ko ga sreča. <sup>22</sup> Toda če ga je nenadoma sunil brez<sup>j</sup>

<sup>a</sup> Joz 21:2<sup>b</sup> 5 Mz 4:41; Joz 20:2; Joz 21:3<sup>c</sup> In...: hebr. Poleg teh boste dali.<sup>d</sup> deduje: hebr. podedujejo.<sup>e</sup> 5 Mz 19:2; Joz 20:2<sup>f</sup> nenamerno: hebr. po pomoti.<sup>g</sup> 2 Mz 21:14<sup>h</sup> z...: hebr. s kamnom roke.<sup>i</sup> 5 Mz 19:11<sup>j</sup> 2 Mz 21:13

mržnje ali je brez prežanja v zasedi nanj vrgel kakršnokoli stvar<sup>23</sup> ali s kakršnimkoli kamnom, s katerim lahko človek umre, *pa ga* ni videl in *ga* je vrgel nanj, da umre in ni *bil* njegov sovražnik, niti ni iskal njegove škode,<sup>24</sup> potem bo glede teh sodb skupnost sodila med ubijalcem in krvnim maščevalcem<sup>25</sup> in skupnost bo ubijalca osvobodila iz roke krvnega maščevalca in skupnost ga bo povrnila v mesto svojega zatočišča, kamor je pobegnil in ta bo ostal v njem do smrti vélikega duhovnika, ki je bil maziljen s svetim oljem.<sup>26</sup> Toda če bo ubijalec kadarkoli prišel izven meje mesta svojega zatočišča, kamor je pobegnil<sup>27</sup> in ga krvni maščevalec najde zunaj meje mesta njegovega zatočišča in krvni maščevalce ubije ubijalca, ne<sup>a</sup> bo kriv krvi,<sup>28</sup> ker bi do smrti vélikega duhovnika moral ostati v mestu svojega zatočišča. Toda po smrti vélikega duhovnika se bo ubijalec lahko vrnil v deželo svoje posesti.<sup>29</sup> Torej te *stvari* vam bodo za pravilo sodbe skozi vaše rodove v vseh vaših prebivališčih.<sup>30</sup> Kdorkoli ubije katerokoli osebo, bo morilec usmrčen po ustih<sup>b</sup> prič. Toda ena priča ne bo pričevala zoper katerokoli osebo, *da bi ji povzročila*, da ta umre.<sup>31</sup> Poleg tega ne boste sprejeli nobene odkupnine za življenje morilca, ki je kriv<sup>c</sup> smrti, temveč bo ta zagotovo usmrčen.<sup>32</sup> Nobene odkupnine ne boste jemali za tistega, ki je pobegnil k mestu svojega zatočišča, da bi ta lahko ponovno prišel, da prebiva v deželi, preden duhovnik umre.<sup>33</sup> Tako ne boste oskrnili dežele, v kateri *ste*, kajti kri omadežuje deželo in dežela<sup>d</sup> ne more biti očiščena krvi, ki je v njej prelita, razen po krvi tistega, ki jo je prelil.<sup>34</sup> Ne omadežujte torej dežele, ki jo boste poselili, v kateri prebivam, kajti jaz, Gospod, prebivam med Izraelovimi otroci.“

## Poglavlje 36

<sup>1</sup> Približali so se poglavariji očetov družin Gileádovih otrok, sinu Mahírja, sinu Manáseja iz družin Jožefovih sinov in spregovorili pred Mojsesom in pred princi, poglavariji očetov Izraelovih otrok<sup>2</sup> in rekli: „Gospod<sup>e</sup> je zapovedal mojemu gospodu, naj Izraelovim otrokom da deželo za dediščino po žrebu in mojemu gospodu je bilo zapovedano od Gospoda, naj da dediščino našega brata Celoháda njegovim hčeram.<sup>3</sup> Če bodo poročene h kateremukoli izmed sinov iz drugih rodov Izraelovih otrok, potem bo njihova dediščina vzeta od dediščine naših očetov in predana bo v dediščino rodu, kamor<sup>f</sup> so sprejete. Tako bo to vzeto od žreba naše dediščine.<sup>4</sup> Ko bo jubilej Izraelovih otrok, potem bo njihova dediščina položena v dediščino rodu kamor<sup>g</sup> so sprejete. Tako bo njihova dedi-

<sup>a</sup> ne...: hebr. nobena kri ne bo na njem.

<sup>b</sup> 5 Mz 17:6; 5 Mz 19:15; Mt 18:16; 2 Kor 13:1; Heb 10:28

<sup>c</sup> kriv...: hebr. pomanjkljiv, da umre.

<sup>d</sup> dežela...: hebr. tam ne more biti nobene pokore za deželo.

<sup>e</sup> 4 Mz 27:1; Joz 17:3

<sup>f</sup> kamor...: hebr. v katerega bodo.

<sup>g</sup> kamor...: hebr. v katerega bodo.

ščina odvzeta od dedičine rodu naših očetov.“<sup>5</sup> Mojzes je Izraelovim otrokom zapovedal glede na Gospodovo besedo, rekoč: „Rod Jožefovih sinov je dobro rekel.<sup>6</sup> To je stvar, ki jo je Gospod zapovedal glede Celofhádovih hčera, rekoč: „Naj se poroče s komer mislijo, da je najbolje, samo<sup>a</sup> k družini rodu njihovega očeta se<sup>b</sup> bodo poročile.<sup>7</sup> Tako dedičina Izraelovih otrok ne bo prešla od roda k rodu, kajti vsak izmed Izraelovih otrok se bo držal<sup>c</sup> k dedičini rodu svojih očetov.<sup>8</sup> Vsaka hči, ki ima v lasti dedičino v kateremkoli rodu Izraelovih otrok, bo žena enemu iz družine rodu njenega očeta, da bodo Izraelovi otroci lahko uživali vsak človek dedičino svojih očetov.<sup>9</sup> Niti dedičina ne bo prešla od *enega* rodu k drugemu rodu, temveč bo vsak izmed rodov Izraelovih otrok sebe držal k svoji lastni dedičini.“<sup>10</sup> Celo kakor je Gospod zapovedal Mojzesu, tako so Celofhádove hčere storile,<sup>11</sup> kajti Mahla, Tirca, Hogla, Milka in Noa, Celofhádove hčere, so se poročile k sinovom bratov njihovega očeta.<sup>12</sup> In poročene so bile v<sup>e</sup> družine sinov Manáseja, Jožefovega sina in njihova dedičina je ostala v rodu družine njihovega očeta.<sup>13</sup> To so zapovedi in sodbe, ki jih je Gospod po Mojzesovi roki zapovedal Izraelovim otrokom na moábskih ravninah pri Jordanu, *blizu* Jerihe.

---

<sup>a</sup> Tob 1:9

<sup>b</sup> se: hebr. bodo žene.

<sup>c</sup> držal: hebr. trdno pridružil.

<sup>d</sup> 4 Mz 27:1

<sup>e</sup> v...: hebr. k nekaterim, ki so bili iz družin

# Peta Mojzesova knjiga, imenovana Devteronomij

## Poglavje 1

<sup>1</sup> To so besede, ki jih je Mojzes govoril vsemu Izraelu na tej strani Jordana, v divjini, na ravnini nasproti Rdečemu<sup>a</sup> *morju*, med Paránom,<sup>b</sup> Tofelom,<sup>c</sup> Labánom,<sup>d</sup> Hacerótom<sup>e</sup> in Di Zahábom.<sup>f</sup> <sup>2</sup> (*Tam je enajstdnevno potovanje od Horeba*,<sup>g</sup> po poti gore Seír<sup>h</sup> do Kadeš Barnée.)<sup>i</sup> <sup>3</sup> V štiridesetem letu, v enajstem mesecu, na prvi *dan* meseca, se je pripetilo da je Mojzes spregovoril Izraelovim otrokom glede vsega, kar mu je Gospod zanje zapovedal, <sup>4</sup><sup>j</sup> potem, ko je umoril amoréjskega kralja Sihóna, ki je prebival v Hešbónu in bašánskega kralja Oga, ki je prebival pri Aštarótu v Edréiju,<sup>k</sup> <sup>5</sup> na tej strani Jordana, v moábski deželi, je Mojzes pričel oznanjati to postavo, rekoč: <sup>6</sup> „Gospod, naš Bog, nam je spregovoril na Horebu, rekoč: ,Dovolj dolgo ste prebivali na tej gori. <sup>7</sup> Obrnite se in pojrite na potovanje in pojrite h gori Amoréjev in k vsem *krajem*<sup>l</sup> blizu nje, na ravnini, na hribih, v dolini, na jugu in ob morski obali, k deželi Kánaancev in k Libanonu, k veliki reki, reki Evfrat. <sup>8</sup> Glejte, pred vas sem postavil<sup>m</sup> deželo. Vstopite in vzemite v last deželo, ki jo je Gospod prisegel vašim očetom, Abrahamu,<sup>n</sup> Izaku in Jakobu, da jo da njim in njihovemu semenu za njimi.<sup>o</sup> <sup>9</sup> Ob tistem času sem vam govoril, rekoč: ,Nisem vas zmožen nositi sam. <sup>10</sup> Gospod, vaš Bog, vas je pomnožil in glejte, vas je ta dan kakor zvezd neba zaradi množice. <sup>11</sup> (Gospod, Bog vaših očetov, naj vas naredi tisočkrat toliko kot vas je in vas blagoslovi, kot vam je obljudil!) <sup>12</sup> Kako lahko jaz sam nosim vašo obremenitev, vaše breme in vaš prepir? <sup>13</sup> Vzemite<sup>o</sup> modre može, razumne in poznane izmed vašim rodov in jaz jih bom naredil vladarje nad vami.<sup>o</sup> <sup>14</sup> Odgovorili ste mi in rekli: ,Stvar, ki si jo govoril, je za nas dobra, da [jo] storimo.<sup>o</sup> <sup>15</sup> Tako sem vzel vodilne izmed vaših rodov, modre može in poznane in jih

<sup>a</sup> Rdečemu...: ali, Cufu.

<sup>b</sup> [Parán: hebr. okrasni.]

<sup>c</sup> [Tofel: hebr. močvirje.]

<sup>d</sup> [Labán: hebr. bel.]

<sup>e</sup> [Hacerót: hebr. dvorišča.]

<sup>f</sup> [Di Zaháb: hebr. zlat.]

<sup>g</sup> [Horeb: hebr. opustel.]

<sup>h</sup> [Seír: hebr. grob.]

<sup>i</sup> [Kadeš Barnéa: hebr. puščava begunca.]

<sup>j</sup> 4 Mz 21:24

<sup>k</sup> [Edréij: hebr. mogočen.]

<sup>l</sup> krajem: hebr. njihovim sosedom.

<sup>m</sup> postavil: hebr. dal.

<sup>n</sup> 1 Mz 15:18; 1 Mz 17:7-8

<sup>o</sup> Vzemite: hebr. Dajte.

naredil<sup>a</sup> poglavljave nad vami, tisočnike, stotnike, petdesetnike, desetnike in ča-stnike med vašimi rodovi. <sup>16</sup> Ob tistem času sem zadolžil vaše sodnike, rekoč: ,Prisluhnite *pravdam* med vašimi brati in pravično sodite<sup>b</sup> med *vsakim* možem, njegovim bratom in tujcem, *ki je* z njim. <sup>17</sup> <sup>c</sup> Pri sodbi se<sup>d</sup> ne boste ozirali na osebe; *temveč* boste prisluhnili tako majhnemu kakor velikemu. Ne boste se bali obličja človeka, kajti razsodba je Božja. Zadevo pa, ki je za vas pretežka, *to* prinesite k meni in ji bom prisluhnil.<sup>e</sup> <sup>18</sup> Ob tistem času sem vam zapovedal vse stvari, katere naj bi storili. <sup>19</sup> Ko smo odpotovali od Horeba, smo odšli skozi vso to veliko in strašno divjino, ki ste jo videli po poti gore Amoréjcev, kakor nam je Gospod, naš Bog, zapovedal, in prišli smo do Kadeš Barnée. <sup>20</sup> Rekel sem vam: ,Prišli ste h gori Amoréjcev, ki nam jo daje Gospod, naš Bog.

<sup>21</sup> Glej, Gospod, tvoj Bog je predte postavil deželo. Pojdi gor *in si jo* vzemi v last, kakor ti je rekel Gospod, Bog tvojih očetov. Ne boj se, niti ne izgubi poguma.<sup>f</sup> <sup>22</sup> Približali ste si mi, vsak izmed vas in rekli: ,Pred nami bomo poslali može in preiskali bodo deželo in nam ponovno prinesli besedo, po kateri poti moramo iti gor in v katera mesta bomo prišli.<sup>g</sup> <sup>23</sup> Govor mi je ugajal, in izmed vas sem<sup>h</sup> vzel dvanajst mož, enega iz rodu <sup>24</sup> in obrnili so<sup>i</sup> se in odšli gor na goro in prišli v dolino Eškól in jo preiskali. <sup>25</sup> V svoje roke so vzeli od sadu dežele in *to* prinesli dol k nam in nam ponovno prinesli besedo ter rekli: ,To je dobra dežela, ki nam jo daje Gospod, naš Bog.<sup>j</sup> <sup>26</sup> Vendar niste hoteli iti gor, temveč [*ste se*] uprli zoper zapoved Gospoda, vašega Boga. <sup>27</sup> V svojih šotorih ste godrnjali in rekli: ,Zato, ker nas je Gospod sovražil, nas je privedel naprej, ven iz egiptovske dežele, da nas izroči v roke Amoréjcev, da nas uničijo. <sup>28</sup> Kam naj gremo gor? Naši bratje so našemu<sup>k</sup> srcu vzeli pogum, rekoč: ,Ljudstvo je večje in višje kakor smo mi. Mesta so velika in ograjena do neba, in poleg tega smo tam videli Anákove<sup>l</sup> sinove.“ <sup>29</sup> Potem sem vam rekel: ,Ne bodite zaprepadeni, niti se jih ne bojte. <sup>30</sup> Gospod, vaš Bog, ki gre pred vami, se bo boril za vas, glede na vse, kar je pred vašimi očmi za vas storil v Egiptu <sup>31</sup> in v divjini, kjer si videl kako te je nosil Gospod, tvoj Bog, kakor mož nosi svojega sina, na vsej poti kamor ste odšli, dokler niste prišli na ta kraj.<sup>m</sup> <sup>32</sup> Vendar v tej stvari niste verovali Gospodu, svojemu Bogu, <sup>33</sup> <sup>i</sup> ki je pred vami odšel na pot, da vam poišče prostor, da *na njem* postavite vaše štore, v ognju ponoči, da vam pokaže po kateri pot naj bi šli, in v oblaku podnevi. <sup>34</sup> Gospod je slišal glas vaših besed in bil ogorčen ter prisegel, rekoč: <sup>35</sup> <sup>j</sup> ,Zagotovo ne bo noben

---

<sup>a</sup> naredil: hebr. dal za.

<sup>b</sup> Jn 7:24

<sup>c</sup> 3 Mz 19:15; 5 Mz 16:19; 1 Sam 16:7; Prg 24:23

<sup>d</sup> se...: hebr. ne boste priznavali obrazov.

<sup>e</sup> 4 Mz 13:3

<sup>f</sup> 4 Mz 13:24

<sup>g</sup> našemu...: hebr. stopili naše srce

<sup>h</sup> 4 Mz 13:29

<sup>i</sup> 2 Mz 13:21

<sup>j</sup> 4 Mz 14:29

izmed teh mož tega zlega rodu videl te dobre dežele, katero sem prisegel, da jo dam vašim očetom,<sup>36</sup> razen Jefunévega sina Kaléba; ta jo bo videl in njemu bom dal deželo, ki jo je pomendral in njegovim otrokom, ker je v celoti<sup>a</sup> sledil Gospodu.<sup>37</sup><sup>b</sup> Prav tako je bil Gospod zaradi vas jezen name, rekoč: ,Tudi<sup>c</sup> ti ne boš vstopil vanjo.<sup>38</sup> Toda Nunov sin Józue, ki stoji pred teboj, bo vstopil tja. Ohrabri ga, kajti Izraelu bo povzročil, da jo podeduje.<sup>39</sup> Poleg tega bodo vaši malčki, za katere ste rekli, da bi morali biti plen in vaši otroci, ki na ta dan niso imeli spoznanja med dobrim in zlom, oni bodo vstopili tja in njim jo bom dal in oni jo bodo vzeli v last.<sup>40</sup> Toda kar se tiče vas, se obrnite in pojrite na potovanje v divjino, po poti Rdečega morja.<sup>41</sup> Potem ste mi odgovorili in rekli: ,Grešili<sup>d</sup> smo zoper Gospoda, šli bomo gor in se borili, glede na vse, kar nam je zapovedal Gospod, naš Bog.<sup>42</sup> In ko ste si opasali vsak mož svoje bojno orožje, ste bili pripravljeni, da greste gor na hrib.<sup>43</sup> Gospod mi je rekел: ,Reci jim: ,Ne pojrite gor, niti se ne bojujte, kajti jaz nisem med vami, da ne bi bili udarjeni pred svojimi sovražniki.“<sup>44</sup> Tako sem vam govoril, pa niste hoteli slišati, temveč [ste se] uprli zoper Gospodovo zapoved in prepotentno<sup>e</sup> odšli na hrib.

<sup>44</sup> Amoréjci, ki prebivajo na tej gori, so prišli ven zoper vas in vas preganjali kakor delajo čebele in vas uničili v Seíru, celo do Horme.<sup>45</sup> Vrnili ste se in jokali pred Gospodom, toda Gospod ni hotel prisluhniti vašemu glasu, niti nagniti ušesa k vam.<sup>46</sup> Tako ste mnogo dni ostali v Kadešu, glede na dneve, ko ste ostajali tam.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Potem smo se obrnili in šli na svoje potovanje v divjino, ob poti Rdečega morja, kakor mi je Gospod govoril in mnogo dni smo obkrožali goro Seír.<sup>2</sup> In Gospod mi je spregovoril, rekoč:<sup>3</sup> ,Dovolj dolgo ste obkrožali to goro, obrnite se proti severu.<sup>4</sup> Zapovej ljudstvu, rekoč: ,Šli boste skozi pokrajino vaših bratov, Ezavovih otrok, ki prebivajo v Seíru in oni se vas bodo bali, zato dobro pazite nase.<sup>5</sup> Ne vmešavajte se vanje, kajti ne bom vam dal od njihove dežele, ne,<sup>f</sup> niti za širino stopala ne, ker<sup>g</sup> sem goro Seír izročil Ezavu za posest.<sup>6</sup> Od njih boste hrano kupovali za denar, da boste lahko jedli in od njih boste tudi vodo kupovali za denar, da boste lahko pili.<sup>7</sup> Kajti Gospod, tvoj Bog, te je blagoslovil pri vseh delih tvoje roke. Pozna tvojo hojo skozi to veliko divjino. Teh štirideset let je bil Gospod, tvoj Bog, s teboj; nikakršnega pomanjkanja nisi trpel.<sup>8</sup> Ko smo šli mimo naših bratov, Ezavovih otrok, ki so prebivali v Seíru,

<sup>a</sup> v celoti...: hebr. izpolnil, da gre za Gospodom.

<sup>b</sup> 4 Mz 20:12; 4 Mz 27:14

<sup>c</sup> 5 Mz 3:26; 5 Mz 4:21; 5 Mz 34:4

<sup>d</sup> 4 Mz 14:40

<sup>e</sup> prepotentno...: hebr. ste bili prepotentni in odšli gor.

<sup>f</sup> ne...: hebr. celo za mendranje podplata stopala.

<sup>g</sup> 1 Mz 36:8

skozi pot ravnine od Eláta<sup>a</sup> in od Ecjón Geberja, smo se obrnili in prešli po poti moábske divjine.<sup>9</sup> Gospod mi je rekel: „Moábcev<sup>b</sup> ne spravi v tegobo, niti se z njimi ne spoprimi v boju, kajti njihove dežele ti ne bom dal v last, ker sem Ar<sup>c</sup> dal Lotovim<sup>d</sup> otrokom za posest.“<sup>10</sup> Emejci<sup>e</sup> so v njej prebivali v preteklih časih, veliko, številno in visoko ljudstvo, kakor Anákovci,<sup>f</sup> <sup>11</sup> ki so bili tudi prišteti med velikane, kakor Anákovci, toda Moábci so jih imenovali Emejci.<sup>12</sup> <sup>g</sup> Tudi Horéjci<sup>h</sup> so poprej prebivali v Seíru, toda Ezavovi otroci so jih pregnali,<sup>i</sup> ko so jih uničili pred seboj in prebivali namesto<sup>j</sup> njih, kakor je Izrael storil v deželi njihove posesti, ki jim jo je dal Gospod.<sup>13</sup> „Sedaj se vzdignite,<sup>k</sup> sem rekel, in se spravite čez<sup>k</sup> potok<sup>l</sup> Zered.“<sup>m</sup> In šli smo preko potoka Zered.<sup>14</sup> Časa, v katerem smo prišli iz Kadeš Barnée, dokler nismo prešli preko potoka<sup>n</sup> Zered, je bilo osemintrideset let, dokler ni pomrl ves rod bojevnikov izmed vojske, kakor jim je prisegel Gospod.<sup>15</sup> Kajti zares je bila Gospodova roka zoper njih, da jih uniči izmed vojske, dokler niso bili použiti.<sup>16</sup> Tako se je pripetilo, ko so bili vsi bojevniki izmed ljudstva použiti in mrtvi,<sup>17</sup> da mi je Gospod spregovoril, rekoč:<sup>18</sup> „Danes boš prešel skozi Ar, moábsko pokrajino<sup>19</sup> in ko prideš blizu, nasproti Amónovih otrok, jih ne spravi v tegobo, niti se ne vmešavaj vanje, kajti od dežele Amónovih otrok ti ne bom dal nobene posesti, ker sem jo dal Lotovim otrokom za posest.“<sup>20</sup> (Tudi ta je bila šteta [za] deželo velikanov. Tam so v starih časih prebivali velikani. Amónci so jih imenovali Zamzuméjce,<sup>o</sup> <sup>21</sup> veliko, številno in visoko ljudstvo, kakor Anákovci. Toda Gospod jih je uničil pred njimi in oni so jih nasledili in prebivali namesto njih,<sup>22</sup> kakor je storil Ezavovim otrokom, ki so prebivali v Seíru, ko je pred njimi uničil Horéjce. Leti so jih nasledili in celo do tega dne prebivali namesto njih.<sup>23</sup> § Avéjce, ki so prebivali v Haserimu,<sup>p</sup> celó do Gaze,<sup>q</sup> so Kaftorejci, ki so izšli iz Kaftorja,<sup>r</sup> uničili in prebivali namesto njih.)<sup>24</sup> „Dvignite se, pojrite na potovanje in prečkajte reko Arnón. Glej, v twojo roko sem izročil Amoréjca Sihóna, kralja

---

<sup>a</sup> [Eláta : hebr. drevesa, ali, nasad palm.]

<sup>b</sup> Moábcev....: hebr. Ne uporabi sovražnosti zoper Moáb.

<sup>c</sup> [Ar: hebr. mesto.]

<sup>d</sup> [Lot: hebr. zagrinjalo, pokrivalo.]

<sup>e</sup> [Emejci: hebr. groza, ali, strahota, ali, malik, ali, strašilo.]

<sup>f</sup> [Anák: hebr. ogrlica, ali, daviti, ali, veriga.]

<sup>g</sup> 1 Mz 36:20

<sup>h</sup> [Horéjec: hebr. prebivalec votline, ali, jamski človek.]

<sup>i</sup> pregnali: hebr. podedovali.

<sup>j</sup> namesto...: hebr. na njihovem prostoru.

<sup>k</sup> 4 Mz 21:12

<sup>l</sup> potok: hebr. dolino.

<sup>m</sup> [Zered: hebr. biti prekipevajoč v rasti.]

<sup>n</sup> potoka: hebr. doline.

<sup>o</sup> Zamzuméjce: tudi imenovane, Zuzéjce; [hebr. skrivno načrtovanje.]

<sup>p</sup> [Haserimu: hebr. dvorišča.]

<sup>q</sup> [Gaze: hebr. močan; Azza.]

<sup>r</sup> [Kaftor: hebr. venčaste oblike, ali, otok, ali, originalen sedež Filistejcev.]

v Hešbónu in njegovo deželo. Pričnite<sup>a</sup> jo jemati v last in se z njim spoprimite v bitki.<sup>25</sup> Danes bom pričel pred teboj spuščati grozo in strah nad narode, ki so pod celotnim nebom, ki bodo slišali poročilo o tebi in bodo trepetali in bodo zaradi tebe v tesnobi.<sup>26</sup> In odposlal sem poslance iz divjine Kedemót<sup>b</sup> k Sihónu,<sup>c</sup> kralju v Hešbónu,<sup>d</sup> z besedami miru, rekoč: <sup>27</sup><sup>e</sup> ,Naj grem skozi twojo deželo. Šel bom vzdolž visoke poti, ne bom se obrnil niti k desni roki niti k levi.

<sup>28</sup> Hrano mi boš prodajal za denar, da bom lahko jedel in vodo mi [*boš*] dal za denar, da bom lahko pil, samo dovoli mi na svojih stopalih iti skozi <sup>29</sup> (kakor so mi storili Ezavovi otroci, ki prebivajo v Seíru in Moábci, ki prebivajo v Aru), dokler ne bom šel čez Jordan v deželo, ki nam jo daje Gospod, naš Bog.<sup>30</sup> Toda Sihón, kralj v Hešbónu, nam ni dovolil iti mimo njega, kajti Gospod, tvoj Bog, je zakrknil njegovega duha in njegovo srce naredil trdovratno, da bi ga lahko izročil v twojo roko, kakor *se kaže* ta dan.<sup>31</sup> Gospod mi je rekel: ,Glej, pred teboj sem ti pričel dajati Sihóna in njegovo deželo. Prični jo jemati v last, da boš lahko podedoval njegovo deželo.<sup>32</sup><sup>f</sup> Potem je zoper nas prišel ven Sihón, on in njegovo ljudstvo, da se borijo pri Jahacu.<sup>g</sup> <sup>33</sup> Gospod, naš Bog, ga je pred nami izročil in udarili smo njega, njegove sinove in vse njegovo ljudstvo.<sup>34</sup> Ob tistem času smo zavzeli vsa njegova mesta in popolnoma uničili moške,<sup>h</sup> ženske in malčke iz vsakega mesta. Nobenega nismo pustili ostati.<sup>35</sup> Samo živino smo si vzeli za plen in ukradeno blago mest, ki smo jih zavzeli.<sup>36</sup> Od Aroérja, ki je pri bregu reke Arnón in *od* mesta, ki je pri reki, celo do Gileáda,<sup>i</sup> tam ni bilo niti enega mesta premočnega za nas. Gospod, naš Bog, jih je vsa izročil nam.<sup>37</sup> Samo v deželo Amónovih otrok nisi prišel *niti* v noben kraj reke Jabók<sup>j</sup> niti v gorska mesta niti v katerakoli, ki nam jih je Gospod prepovedal.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Potem smo se obrnili in odšli gor po poti do Bašána in bašánski kralj Og<sup>k</sup>,<sup>l</sup> je prišel zoper nas, on in vse njegovo ljudstvo, da se bojuje pri Edréi.<sup>2</sup> Gospod mi je rekel: ,Ne boj se ga, kajti jaz bom izročil njega, vse njegovo ljudstvo in njegovo deželo, v twojo roko in ti mu boš storil, kakor si storil Sihónu,<sup>m</sup> kralju

<sup>a</sup> Pričnite...: hebr. Pričnite, vzemite jo v last.

<sup>b</sup> [Kedemót: hebr. začetki.]

<sup>c</sup> [Sihón: hebr. viharen.]

<sup>d</sup> [Hešbón: hebr. tiha privilitev.]

<sup>e</sup> 4 Mz 21:21-22

<sup>f</sup> 4 Mz 21:23

<sup>g</sup> [Jahac: hebr. teptati.]

<sup>h</sup> moške...: hebr. vsako mesto mož, žena in malčkov.

<sup>i</sup> [Gileád: hebr. kup pričevanja.]

<sup>j</sup> [Jabók: hebr. izlivanje.]

<sup>k</sup> [Og: hebr. okrogel.]

<sup>l</sup> 4 Mz 21:33-35; 5 Mz 29:7

<sup>m</sup> 4 Mz 21:24

Amoréjcev, ki je prebival pri Hešbónu.<sup>c</sup> <sup>3</sup> Tako je Gospod, naš Bog, v naše roke izročil tudi bašánskega kralja Oga<sup>a</sup> in vse njegovo ljudstvo in udarjali smo ga, dokler mu nihče ni preostal. <sup>4</sup> Ob tistem času smo zavzeli vsa njegova mesta. Tam ni bilo mesta, ki ga ne bi vzeli od njih, šestdeset mest, celotno področje Argoba,<sup>b</sup> Ogovo kraljestvo v Bašánu. <sup>5</sup> Vsa ta mesta so bila ograjena z visokimi zidovi, velikimi vrati in zapahi, poleg zelo veliko neobzidanih krajev. <sup>6</sup> Popolnoma smo jih uničili, kakor smo storili hešbónskemu kralju Sihónu. Popolnoma smo uničili moške, ženske in otroke vsakega mesta. <sup>7</sup> Toda vso živino in ukradeno blago mest smo si vzeli za plen. <sup>8</sup> Ob tistem času smo iz roke dveh kraljev Amoréjcev vzeli deželo, ki je bila na tej strani Jordana, od reke Arnón do gore Hermon <sup>9</sup> (Hermon, katero Sidónci imenujejo Sirjón,<sup>c</sup> Amoréjci pa jo imenujejo Senír)<sup>d</sup>) <sup>10</sup> vsa mesta ravnine, ves Gileád in ves Bašán, do Salhe<sup>e</sup> in Edréi, mesta Ogovega kraljestva v Bašánu. <sup>11</sup> Kajti samo bašánski kralj Og je preostal od preostanka velikanov. Glej, ogrodje njegove postelje je bilo postljno ogrodje iz želeta. *Mar* ni ta v Rabi Amónovih sinov? Devet komolcev je bila njena dolžina in štiri komolce njena širina, po moškem komolcu. <sup>12</sup> To deželo, ki smo jo ob tistem času vzeli v last od Aroérja, ki je ob reki Arnón in polovico gore Gileád in njena mesta,<sup>f</sup> sem dal Rubenovcem in Gádovcem. <sup>13</sup> Preostanek Gileáda in ves Bašán, ki je Ogovo kraljestvo, sem dal polovici Manásejevega rodu in vse področje Argoba, z vsem Bašánom, ki je bil imenovan dežela velikanov. <sup>14</sup> Jaír, sin Manáseja, je zavzel vso Argobovo deželo do pokrajine Gešurja<sup>g</sup> in Maahcánov, in imenoval jih je po svojem imenu Bašán Havot Jaír do današnjega dne. <sup>15</sup> In jaz sem Gileád izročil Mahírju. <sup>16</sup> Rubenovcem in Gádovcem sem dal od Gileáda celo do reke Arnón, polovico doline in mejo celo do reke Jabók, ki je meja Amónovih otrok; <sup>17</sup> tudi ravnino in Jordan in njegovo pokrajino od Kinéreta, celo do morja ravnine, celo slanega morja, vzhodno pod Ašdód-Pisgo.<sup>h</sup> <sup>18</sup> Ob tem času sem vam zapovedal, rekoč: „Gospod, vaš Bog, vam je to deželo dal v last. Čeznjo<sup>i</sup> boste prešli oboroženi pred svojimi brati, Izraelovimi otroci, vsemi, ki so primerni<sup>j</sup> za vojno.“ <sup>19</sup> Toda vaše žene, vaši malčki in vaša živila (*kajti* vem, da imate mnogo živine), bodo ostali v vaših mestih, ki sem vam jih dal, <sup>20</sup> dokler Gospod ne da počitka vašim bratom, prav tako kakor vam in dokler tudi oni ne vzamejo v last dežele, ki jim jo je Gospod, vaš Bog, dal onkraj Jordana. In potem se boste vrnili,<sup>k</sup> vsak mož k svoji posesti,

<sup>a</sup> 4 Mz 21:33<sup>b</sup> [Argob: hebr. kamnit.]<sup>c</sup> [Sirjón: hebr. prekrita s snegom.]<sup>d</sup> [Senír: hebr. špičasta.]<sup>e</sup> [Salha : hebr. hoditi.]<sup>f</sup> 4 Mz 32:33; Joz 13:8-28<sup>g</sup> [Gešúr: hebr. most, ali, združiti.]<sup>h</sup> Ašdód-Pisgo: ali, izviri Pisge, ali, hrib.<sup>i</sup> 4 Mz 32:20<sup>j</sup> primerni....: hebr. sinovi moči.<sup>k</sup> Joz 22:4

ki sem vam jo dal.<sup>c</sup> <sup>21</sup> Ob tistem času sem<sup>a</sup> Józuetu zapovedal, rekoč: ,Tvoje oči so videle vse, kar je Gospod, tvoj Bog, storil tema dvema kraljema. Tako bo Gospod storil vsem kraljestvom, ki jih vzameš v last.<sup>d</sup> <sup>22</sup> Ne boste se jih bali, kajti za vas se bo boril Gospod, vaš Bog.<sup>e</sup> <sup>23</sup> Ob tistem času sem prosil Gospoda, rekoč: <sup>24</sup> ,Oh Gospod Bog, svojim služabnikom si začel kazati svojo veličino in svojo mogočno roko, kajti kakšen Bog je *tam* v nebesih ali na zemlji, ki lahko stori glede na tvoja dela in glede na twojo moč?<sup>f</sup> <sup>25</sup> Prosim te, naj grem preko in vidim dobro deželo, ki je onkraj Jordana, to dobro goro in Libanon.<sup>g</sup> <sup>26</sup> Toda Gospod je bil<sup>b</sup> zaradi vas ogorčen name in me ni hotel uslišati. Gospod mi je rekel: ,Naj ti to zadošča. Ne govori mi več o tej zadevi.<sup>h</sup> <sup>27</sup> Povzpní se na vrh Pisge<sup>i</sup> in dvigni svoje oči proti proti zahodu, proti severu, proti jugu in proti vzhodu in glej *to* s svojimi očmi, kajti ne boš šel preko tega Jordana.<sup>j</sup> <sup>28</sup> Toda zadolži Józuela, ga ohrabri in okrépi, kajti on bo pred tem ljudstvom šel preko in povzročil jim bo, da podedujejo deželo, ki jo boš videl.<sup>k</sup> <sup>29</sup> Tako smo ostali v dolini nasproti Bet Peórja.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Zdaj torej prisluhni, oh Izrael, pravilom in sodbam, katere vas učim, da *jih* izpolnjujete, da boste lahko živeli, vstopili in vzeli v last deželo, ki vam jo daje Gospod, Bog vaših očetov. <sup>2</sup> <sup>d</sup> Ne boste dodajali besedi, ki sem vam jo zapovedal, niti ne boste zmanjševali *kaj* od nje, da bi lahko ohranjali zapovedi Gospoda, svojega Boga, ki sem vam jih zapovedal. <sup>3</sup> Vaše oči so videle kaj je Gospod storil zaradi Báal Peórja.<sup>e,f</sup> Zaradi vseh mož, ki so sledili Báal Peórju, jih je Gospod, tvoj Bog, uničil izmed vas. <sup>4</sup> Toda vi, ki ste se trdno držali Gospoda, svojega Boga, ste danes živi, vsakdo izmed vas. <sup>5</sup> Glej, učil sem vas pravil in sodb, celo kakor mi je Gospod, moj Bog, zapovedal, da naj bi storili v deželi, kamor greste, da jo vzamete v last. <sup>6</sup> Torej *jih* ohranjajte in izpolnjujte, kajti to je vaša modrost in vaše razumevanje v očeh narodov, ki bodo slišali vsa ta pravila in rekli: ,Zagotovo je ta veliki narod modro in razumevajoče ljudstvo.<sup>g</sup>

<sup>7</sup> Kajti kateri narod je *tam tako* velik, ki ima Boga *tako* blizu njim, kakor je Gospod, naš Bog, v vseh *stvareh*, za katere kličemo k njemu? <sup>8</sup> In kateri narod je *tam tako* velik, ki ima pravila in sodbe *tako* pravične, kot je vsa ta postava, ki jo danes postavljam pred vas? <sup>9</sup> Samo pazi nase in marljivo varuj svojo dušo, da ne pozabiš stvari, ki so jih videle tvoje oči in da vse dni twojega življenja ne odidejo od twojega srca, ampak poučuj svoje sinove in svojih sinov sinove,<sup>10</sup> posebej [o] dnevnu, ko si stal pred Gospodom, svojim Bogom, na Horebu, ko mi

<sup>a</sup> 4 Mz 27:18

<sup>b</sup> 4 Mz 20:12; 5 Mz 1:37

<sup>c</sup> Pisge...: hebr. hrib; [tudi hebr: razpoka.]

<sup>d</sup> 5 Mz 12:32; Joz 1:7; Prg 30:6; Raz 22:18

<sup>e</sup> [Báal Peór: hebr. moábsko božanstvo, gospodar vrzeli.]

<sup>f</sup> 4 Mz 25:4-5

je Gospod rekel: „Zberi mi skupaj ljudstvo in pripravil jih bom slišati moje besede, da se me bodo lahko naučili batи vse dni, ki jih bodo živelи na zemlji in da bodo lahko učili svoje otroke.“<sup>11</sup> In približali ste se ter stali pod goro in gora<sup>a</sup> je gorela z ognjem do srede<sup>b</sup> neba, s temo, oblaki in gosto temo.<sup>12</sup> Gospod vam je spregovoril iz srede ognja. Slišali ste glas besed, toda nobene podobnosti niste videli, samo<sup>c</sup> glas *ste slišali*.<sup>13</sup> Naznanil vam je svojo zavezo, katero vam je zapovedal, da jo opravlјate, celо deset zapovedi, in napisal jih je na dve kamniti plošči.<sup>14</sup> Gospod mi je ob tistem času zapovedal, da vas učim pravil in sodb, da jih boste lahko izpolnjevali v deželi, kamor greste, da jo vzamete v last.<sup>15</sup> Zato torej dobro pazite nase, kajti nobene vrste podobnosti niste videli na dan, ko vam je Gospod govoril na Horebu iz srede ognja,<sup>16</sup> da se ne bi izpridili in si naredili rezane podobe, podobnost kakršnekoli postave, podobnost moškega ali ženske,<sup>17</sup> podobnost katerekoli živali, ki je na zemlji, podobnost katerekoli krilate perjadi, ki leti po zraku,<sup>18</sup> podobnost katerekoli stvari, ki se plazi po tleh, podobnost katerekoli ribe, ki je v vodah pod zemljo,<sup>19</sup> in da ne bi povzdignil svojih oči k nebu in ko zagledaš sonce, luno in zvezde, celо vso vojsko neba, da ne bi bil zapeljan, da jih obožuješ in jim služiš, katere je Gospod, tvoj Bog, razdelil<sup>d</sup> vsem narodom pod celotnim nebom.<sup>20</sup> Toda Gospod vas je vzel in vas privедel iz železne talilne peči, celо iz Egipta, da mu boste ljudstvo dediščine, kakor *ste ta dan*.<sup>21</sup> Nadalje je bil zaradi vas Gospod jezen nad menoj in prisegel, da naj ne bi šel preko Jordana in da naj ne bi vstopil v to dobro deželo, ki ti jo Gospod, tvoj Bog, daje v dediščino,<sup>22</sup> temveč moram umreti in tej deželi, ne smem iti čez Jordan. Toda vi boste šli čez in tisto dobro deželo vzeli v last.<sup>23</sup> Pazite nase, da ne bi pozabili zaveze Gospoda, svojega Boga, ki jo je sklenil z vami in si naredili rezane podobe ali podobnost katerekoli stvari, ki ti jo je Gospod, tvoj Bog, prepovedal.<sup>24</sup> Kajti Gospod,<sup>e</sup> tvoj Bog, je požirajoč ogenj, celо ljubosumen Bog.<sup>25</sup> Ko boš zaplodil otroke in otrok otroke in boste dolgo ostali v deželi in se boste izpridili in naredili rezano podobo ali podobnost katerikoli stvari in boste počeli zlo v očeh Gospoda, svojega Boga, da ga dražite k jezi,<sup>26</sup> pokličem nebo in zemljo, da ta dan pričujeta zoper vas, da boste kmalu popolnoma izginili iz dežele, v katero ste šli prek Jordana, da jo vzamete v last. Ne boste podaljšali svojih dni na njej, temveč boste popolnoma uničeni.<sup>27</sup> Gospod vas bo razkropil med narode in malo vas bo ostalo po številu med pogani, kamor vas vodi Gospod.<sup>28</sup> Tam boste služili bogovom, delu človeških rok, lesu in kamnu, ki niti ne vidita niti ne slišita, ne jesta niti ne vonjata.<sup>29</sup> Toda če boš od tam iskal Gospoda, svojega Boga, ga boš našel, če ga iščeš z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo.<sup>30</sup> Ko si v stiski in vse<sup>f</sup> te stvari pridejo nadte, celо v zadnjih

---

<sup>a</sup> 2 Mz 19:18<sup>b</sup> srede: hebr. osrčja.<sup>c</sup> samo...: hebr. razen glasu.<sup>d</sup> razdelil: ali, podelil.<sup>e</sup> 5 Mz 9:3; Heb 12:19<sup>f</sup> vse...: hebr. so te našle vse te stvari, celо.

dneh, če se obrneš h Gospodu, svojemu Bogu in boš poslušen njegovemu glasu  
<sup>31</sup> (kajti Gospod, tvoj Bog, je usmiljen Bog) te ne bo zapustil niti uničil niti po-  
zabil zaveze tvojih očetov, ki jim jo je prisegel. <sup>32</sup> Kajti vprašaj sedaj o dneh,  
ki so minili, ki so bili pred teboj, od dneva, ko je Bog na zemlji ustvaril moža  
in *vprašaj* od ene strani neba do druge, ali je bila tam *kakršna koli takšna stvar*,  
kot je ta velika stvar, ali je bila slišati podobno? <sup>33</sup> Mar je *kdajkoli* ljudstvo  
slišalo glas Boga govoriti iz srede ognja, kakor si slišal ti, in je živel? <sup>34</sup> Mar  
je Bog poskušal iti *in si* vzeti narod iz srede *drugega* naroda, s preizkušnjami,  
znamenji, čudesi, vojno, mogočno roko, iztegnjenim laktom in z velikimi stra-  
hotami, glede na vse, kar je Gospod, vaš Bog, storil za vas v Egiptu, pred vašimi  
očmi? <sup>35</sup> Tebi je bilo pokazano, da bi lahko vedel, da Gospod, on je Bog. *Tam*  
ni nobenega poleg njega. <sup>36</sup> Iz nebes ti je dal, da slišiš njegov glas, da bi te  
lahko poučil, in na zemlji ti je pokazal svoj velik ogenj in slišiš njegove besede  
iz srede ognja. <sup>37</sup> Ker je vzljubil tvoje očete, zato je izbral tvoje seme za njimi  
in te privedel ven v njegovem pogledu, s svojo mogočno močjo iz Egipta, <sup>38</sup> da  
izpred tebe napodi narode, veče in mogočnejše kakor si *ti*, da te privede noter,  
da ti da njihovo deželo *v dediščino*, kakor je *to* ta dan. <sup>39</sup> Vedi torej danes in  
preudari *to* v svojem srcu, da Gospod, on je Bog, v nebesih zgoraj in na zemlji  
spodaj. *Tam* ni nobenega drugega. <sup>40</sup> Ohranjal boš torej njegova pravila in  
njegove zapovedi, ki ti jih danes zapovedujem, da bo lahko šlo dobro s teboj in  
s tvojimi otroci za teboj in da lahko podaljšaš *svoje* dneve na zemlji, ki ti jo daje  
Gospod, tvoj Bog, na veke.“ <sup>41</sup> Potem je Mojzes oddvojil tri mesta na tej strani  
Jordana proti sončnemu vzhodu, <sup>42</sup> da bi ubijalec, ki bi nenamerno ubil svojega  
bližnjega in ga v preteklih časih ni sovražil, lahko pobegnil tja, in da bežeč v  
eno izmed teh mest lahko ostane živ. <sup>43</sup> *Namreč* Becer<sup>a</sup><sup>b</sup> v divjini, na ravniini  
dežele Rubenovcev in Ramót<sup>c</sup> v Gileádu od Gádovcev in Golán<sup>d</sup> v Bašánu od  
Manásejcev. <sup>44</sup> To je postava, ki jo je Mojzes postavil pred Izraelove otroke. <sup>45</sup>  
To so pričevanja, pravila in sodbe, ki jih je Mojzes govoril Izraelovim otrokom,  
po tem, ko so izšli iz Egipta, <sup>46</sup> na tej strani Jordana, v dolini nasproti Bet Pe-  
órja,<sup>e</sup> v deželi amoréjskega kralja Sihóna, ki je prebival v Hešbónu, katerega so  
Mojzes in Izraelovi otroci udarili<sup>f</sup> potem ko so prišli iz Egipta <sup>47</sup> in vzeli so v  
last njegovo deželo in deželo bašánskega kralja Oga,<sup>g</sup> dveh kraljev Amoréjcev,  
ki sta *bila* na tej strani Jordana, proti sončnemu vzhodu; <sup>48</sup> od Aroérja, ki je  
ob bregu reke Arnón, celo do gore Sion,<sup>h</sup> ki je Hermon <sup>49</sup> in vso ravnino na tej

<sup>a</sup> [Becer: hebr. nedostopno mesto.]<sup>b</sup> Joz 20:8<sup>c</sup> [Ramót: hebr. visok kraj.]<sup>d</sup> [Golán: hebr. ujetnik.]<sup>e</sup> [Bet Peór: hebr. hiša vrzeli.]<sup>f</sup> 4 Mz 21:24; 5 Mz 1:4<sup>g</sup> 4 Mz 21:33; 5 Mz 3:3<sup>h</sup> [Sion: hebr. vrh, vzpetina, odličnost.]

strani Jordana proti vzhodu, celo do morja ravnine, pod izviri<sup>a</sup> Pisge.

## Poglavje 5

<sup>1</sup> Mojzes je sklical ves Izrael in jim rekel: „Poslušaj, oh Izrael, pravila in sodbe, ki jih ta dan govorim v vaša ušesa, da se jih lahko naučite in jih ohranjate<sup>b</sup> in jih izvršujete. <sup>2</sup> <sup>c</sup> Gospod, naš Bog, je z nami sklenil zavezo na Horebu.

<sup>3</sup> Gospod te zaveze ni sklenil z našimi očeti, temveč z nami, celo nami, ki smo, vsi izmed nas, ta dan tukaj živi. <sup>4</sup> Gospod je s teboj govoril iz obličja v obliče, na gori, iz srede ognja <sup>5</sup> (ob tistem času sem stal med Gospodom in vami, da bi vam pokazal Gospodovo besedo, kajti vi ste se zaradi ognja bali in niste šli gor na goro), rekoč: <sup>6</sup> [1]<sup>d</sup> Jaz sem Gospod, tvoj Bog, ki te je privedel iz egiptovske dežele, iz hiše sužnosti.<sup>e</sup> <sup>7</sup> [2] Pred menoj ne boš imel nobenih drugih bogov. <sup>8</sup> Sebi ne boš naredil nobene rezane podobe ali kakršnekoli podobnosti katerekoli stvari, ki je v nebesih zgoraj ali ki je na zemlji spodaj ali ki je v vodah pod zemljo. <sup>9</sup> Ne boš se jim priklanjal, niti jim služil, kajti jaz, Gospod,<sup>f</sup> tvoj Bog, sem ljubosumen Bog, ki obiskujem krivčnost očetov na otrocih do tretjega in četrtega rodu teh, ki me sovražijo <sup>10</sup> in izkazujem<sup>g</sup> usmiljenje tisočim tistih, ki me ljubijo in varujejo moje zapovedi. <sup>11</sup> [3] Ti ne boš v prazno vzel imena Gospoda, svojega Boga, kajti Gospod ne bo brez krivde držal tistega, ki v prazno jemlje njegovo ime. <sup>12</sup> [4] Varuj sábatni dan, da ga posvetiš, kakor ti je zapovedal Gospod, tvoj Bog. <sup>13</sup> Šest dni se boš trudil in opravljal vse svoje delo, <sup>14</sup> toda sedmi dan je sábat<sup>h</sup> Gospoda, tvojega Boga. Na [ta dan] ne boš opravljal nobenega dela, ne ti, niti tvoj sin, niti tvoja hči, niti tvoj sluga, niti tvoja dekla, niti tvoj vol, niti tvoj osel, niti nobena izmed twoje živine, niti tvoj tujec, ki je znotraj tvojih velikih vrat, da lahko tvoj sluga in tvoja dekla počivata kakor ti. <sup>15</sup> Spominjam pa se, da si bil služabnik v egiptovski deželi in da te je Gospod, tvoj Bog, od tam privedel z mogočno roko in z iztegnjenim laktom: zato ti je Gospod, tvoj Bog, zapovedal, da izvajaš sábatni dan. <sup>16</sup> [5] Spoštuj svojega očeta in svojo mater, kakor ti je zapovedal Gospod, tvoj Bog, da bodo twoji dnevi lahko podaljšani in da ti bo dobro šlo v deželi, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog. <sup>17</sup> [6]<sup>i</sup> Ti ne boš ubil. <sup>18</sup> [7]<sup>j</sup> Niti ne boš zagrešil zakonolomstva. <sup>19</sup> [8]<sup>k</sup> Niti ne boš kradel. <sup>20</sup> [9] Niti ne boš pričal po krivem zoper svojega

<sup>a</sup> 5 Mz 3:17

<sup>b</sup> ohranjate...: hebr. varujete, da.

<sup>c</sup> 2 Mz 19:5

<sup>d</sup> 2 Mz 20:2-17; 3 Mz 26:1; Ps 81:10

<sup>e</sup> sužnosti: hebr. služabnikov.

<sup>f</sup> 2 Mz 34:7

<sup>g</sup> Jer 32:18

<sup>h</sup> 1 Mz 2:2; Heb 4:4

<sup>i</sup> Mt 5:2

<sup>j</sup> Lk 18:20

<sup>k</sup> Rim 13:9

bližnjega.<sup>21</sup> [10]<sup>a</sup> Niti si ne boš želel žene svojega bližnjega, niti ne boš hlepel [po] hiši svojega bližnjega, [po] njegovem polju ali [po] njegovem slugi ali [po] njegovi dekli, [po] njegovem volu ali [po] njegovem oslu ali [po] katerokoli *stvari*, ki je [od] twojega bližnjega.<sup>22</sup> Te besede je Gospod govoril vsemu zboru na gori, iz srede ognja, iz oblaka in iz goste teme, z močnim glasom. In ni več dodal. Napisal jih je na dve kamniti plošči in mi ju izročil.<sup>23</sup> Pripetilo se je, ko ste iz srede teme zaslišali glas (kajti gora je bila začgana z ognjem), da ste se mi približali, *celó* vsi poglavarji vaših rodov in vaše starešine<sup>24</sup> in ste rekli: „Glej, Gospod, naš Bog, nam je pokazal svojo slavo in svojo veličino in iz srede ognja smo<sup>b</sup> slišali njegov glas. Ta dan smo videli, da Bog govorí z možem in ta<sup>c</sup> živi.“<sup>25</sup> Zdaj torej zakaj naj bi umrli? Kajti ta velik ogenj nas bo použil. Če še naprej slišimo<sup>d</sup> glas Gospoda, našega Boga, potem bomo umrli.<sup>26</sup> Kajti kdo je od vsega mesa, ki je iz srede ognja slišal glas živega Boga, kakor smo mi in je živel?<sup>27</sup> Ti pojdi blizu in prisluhnji vsemu, kar bo rekel Gospod, naš Bog in spregovori nam vse, kar ti bo govoril Gospod, naš Bog in mi<sup>e</sup> bomo *temu* prisluhnili in *to* storili.<sup>28</sup> Gospod je slišal glas vaših besed, ko ste mi govorili in Gospod mi je rekel: „Slišal sem glas besed tega ljudstva, ki so ti jih govorili. Dobro so povedali vse, kar so govorili.“<sup>29</sup> Oh, da bi bilo takšno srce v njih, da bi se me bali in se vedno držali mojih zapovedi, da bi bilo lahko dobro z njimi in z njihovimi otroci na veke!<sup>30</sup> Pojdi, reci jim: „Ponovno se spravite v svoje šotore.“<sup>31</sup> Toda kar se tebe tiče, ti ostani tukaj, poleg mene in govoril ti bom vse zapovedi, pravila in sodbe, katere jih boš učil, da *jih* bodo lahko izpolnjevali v deželi, ki sem jim jo dal, da jo vzamejo v last.<sup>32</sup> Obeleževali boste torej, da delate kakor vam je zapovedal Gospod, vaš Bog. Ne boste se odvrnili v stran, ne k desni roki ne k levi.<sup>33</sup> Hodili boste po vseh poteh, katere vam je zapovedal Gospod, vaš Bog, da boste lahko živeli in *da bo lahko* dobro z vami in *da boste* lahko podaljšali *svoje* dni v deželi, ki jo boste vzeli v last.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Torej to so zapovedi, pravila in sodbe, ki vam jih je zapovedal Gospod, vaš Bog, da jih učite, da *jih* boste lahko izpolnjevali v deželi, kamor greste,<sup>f</sup> da jo vzamete v last,<sup>2</sup> da se boš lahko bal Gospoda, svojega Boga, da boš ohranjal vsa njegova pravila in njegove zapovedi, ki sem ti jih zapovedal: ti, tvoj sin in sinovi twojega sina, vse dni twojega življenja in da bodo tvoji dnevi lahko podaljšani.<sup>3</sup> Poslušaj torej, oh Izrael in obeležuj, da *to* storiš, da bo lahko dobro s teboj in da boš lahko mogočno povečan, kakor ti je obljudil Gospod, Bog tvojih očetov, v deželi, kjer

<sup>a</sup> Rim 7:7

<sup>b</sup> 2 Mz 19:19

<sup>c</sup> 5 Mz 4:33

<sup>d</sup> slišimo...: hebr. dodamo slišanju glasu.

<sup>e</sup> 2 Mz 20:19

<sup>f</sup> greste: hebr. prečkate.

tečeta mleko in med. <sup>4</sup> Poslušaj, oh Izrael: ,Gospod, naš Bog, je edini Gospod <sup>5</sup> in ljubil boš<sup>a</sup> Gospoda, svojega Boga, z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo in z vso svojo močjo.<sup>c</sup> <sup>6</sup> In te<sup>b</sup> besede, ki sem ti jih danes zapovedal, bodo v tvojem srcu. <sup>7</sup> In ti jih boš marljivo posredoval<sup>c</sup> svojim otrokom in boš govoril o njih, ko sediš v svoji hiši, ko hodiš po poti, ko se uležes in ko vstajaš. <sup>8</sup> Privezal si jih boš za znamenje na svojo roko in te bodo kot načelek med tvojimi očmi. <sup>9</sup> Napisal jih boš na podboje svoje hiše in na svoja velika vrata. <sup>10</sup> In zgodilo se bo, ko te bo Gospod, tvoj Bog, privedel v deželo, ki jo je prisegel tvojim očetom, Abrahamu, Izaku in Jakobu, da ti da velika in čedna mesta, ki jih nisi zgradil <sup>11</sup> in hiše, polne vseh dobrih *stvari*, ki jih nisi napolnil in izkopane vodnjake, ki jih nisi izkopal, vinograde in oljke, ki jih nisi zasadil; ko<sup>d</sup> jih boš jedel in boš sit, <sup>12</sup> potem se pazi, da ne pozabiš Gospoda, ki te je privedel iz egiptovske dežele, iz hiše sužnosti.<sup>e</sup> <sup>13</sup> Balf<sup>f</sup> se boš Gospoda, svojega Boga in mu služil in prisegal pri njegovem imenu. <sup>14</sup> Ne boste šli za drugimi bogovi, bogovi ljudstva, ki so naokoli vas <sup>15</sup> (kajti Gospod, tvoj Bog, je med vami ljubosumen Bog), da ne bi bila zoper tebe vžgana jeza Gospoda, tvojega Boga in te uniči iz obličja zemlje.

<sup>16</sup> <sup>g</sup> Ne boste skušali Gospoda, svojega Boga, kakor<sup>h</sup> ste ga skušali v Masi. <sup>17</sup> Marljivo boste varovali zapovedi Gospoda, svojega Boga, njegova pričevanja in njegova pravila, ki ti jih je zapovedal. <sup>18</sup> Storil boš *to, kar* je prav in dobro v Gospodovih očeh, da bo lahko dobro s teboj in da lahko vstopiš in vzameš v last dobro deželo, ki jo je Gospod prisegel tvojim očetom, <sup>19</sup> da pred teboj prežene vse tvoje sovražnike, kakor je govoril Gospod. <sup>20</sup> In ko te tvoj sin sprašuje v<sup>i</sup> času, ki pride, rekoč: ,Kaj pomenijo pričevanja, pravila in sodbe, ki vam jih je zapovedal Gospod, naš Bog?<sup>j</sup> <sup>21</sup> Potem boš svojemu sinu rekel: ,V Egiptu smo bili faraonovi sužnji in Gospod nas je z mogočno roko privedel iz Egipta <sup>22</sup> in Gospod je pred našimi očmi nad Egiptom, nad faraonom in nad vso njegovo hišo pokazal znamenja in čudesa, velika in boleča<sup>j</sup> <sup>23</sup> in nas odvedel od tam, da bi nas lahko privedel noter, da nam da deželo, ki jo je prisegel našim očetom. <sup>24</sup> Gospod nam je zapovedal, da ohranjamо vsa ta pravila, da se vedno bojimo Gospoda, našega Boga, za naše dobro, da nas lahko ohrani žive, kakor je *to* na ta dan. <sup>25</sup> In to bo naša pravičnost, če obeležujemo vse te zapovedi pred Gospodom, našim Bogom, kakor nam je zapovedal.<sup>k</sup>

---

<sup>a</sup> 5 Mz 10:12; Mt 22:37; Mr 12:30; Lk 10:27

<sup>b</sup> 5 Mz 11:18

<sup>c</sup> posredoval: hebr. spodbujal, ali, ostril.

<sup>d</sup> 5 Mz 8:9-10

<sup>e</sup> sužnosti... hebr. sužnjev, ali, služabnikov.

<sup>f</sup> 5 Mz 10:12; 5 Mz 10:20; 5 Mz 13:4

<sup>g</sup> Mt 4:7

<sup>h</sup> 2 Mz 17:2

<sup>i</sup> v...: hebr. jutri.

<sup>j</sup> boleča: hebr. zla.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Ko te bo Gospod,<sup>a</sup> tvoj Bog, privadel v deželo, kamor greš, da jo vzameš v last in je pred teboj pregnal mnoge narode: Hetejce, Girgašejce, Amoréjce, Kánaance, Perizéjce, Hivéjce in Jebusejce, sedem narodov, večje in mogočnejše kakor ti, <sup>2</sup> in ko jih bo Gospod, tvoj Bog, izročil pred teboj, jih boš udaril *in* popolnoma uničil. Nobene zaveze ne boš<sup>b</sup> sklenil s njimi, niti jim ne izkaži usmiljenja, <sup>3</sup> niti z njimi ne boš sklepal porok. Svoje hčere ne boš dal njegovemu sinu niti njegove hčere ne boš vzel k svojemu sinu. <sup>4</sup> Kajti tvojega sina bodo odvrnile od sledenja meni, da bi lahko služile drugim bogovom. Tako bo zoper tebe vžgana Gospodova jeza in te nenadoma uniči. <sup>5</sup> Temveč boste tako postopali z njimi: uničili boste njihove oltarje in razbili njihove<sup>c</sup> podobe in posekali njihove ašere in njihove rezane podobe sežgali z ognjem. <sup>6</sup> <sup>d</sup> Kajti ti *si* sveto ljudstvo Gospodu, svojemu Bogu. Gospod,<sup>e</sup> tvoj Bog, te je izbral, da mu boš posebno ljudstvo, nad vsemi ljudstvji, ki so na obličju zemlje. <sup>7</sup> Gospod svoje ljubezni ni naravnal na vas niti vas ni izbral, ker ste bili številnejši kot katerokoli ljudstvo, kajti *bilo* vas je najmanj izmed vseh ljudstev, <sup>8</sup> temveč, ker vas je Gospod ljubil in ker je želel držati prisego, ki jo je prisegel vašim očetom, vas je Gospod izpeljal z mogočno roko in vas odkupil iz hiše sužnosti, iz roke faraona, egiptovskega kralja.

<sup>9</sup> Vedi torej, da Gospod, tvoj Bog, on *je* Bog, zvesti Bog, ki ohranja zavezo in usmiljenje s tistimi, ki ga ljubijo in varujejo njegove zapovedi tisočim rodovom <sup>10</sup> in tistim, ki ga sovražijo poplača k njihovemu obrazu, da jih uniči; ne bo počasen do tistega, ki ga sovraži, poplačal mu bo v njegov obraz. <sup>11</sup> Ti boš torej varoval zapovedi, pravila in sodbe, ki sem ti jih ta dan zapovedal, da jih izvršuješ. <sup>12</sup> Kjerkoli se bo to pripetilo, če<sup>f</sup> prisluhnete tem sodbam in jih varujete in jih izpolnjujete, da ti bo Gospod, tvoj Bog, varoval zavezo in usmiljenje, ki ga je prisegel tvojim očetom. <sup>13</sup> Ljubil te bo, te blagoslovil in te namnožil. Blagoslovil bo tudi sad tvoje maternice in sad tvoje dežele, tvoje žito, tvoje vino in tvoje olje, narast tvojega goveda in trope tvojih ovc, v deželi, katero je prisegel tvojim očetom, da ti jo da. <sup>14</sup> Blagoslovljen boš nad vsem ljudstvom. Med<sup>g</sup> vami ne bo jalovega moškega ali ženske ali med vašo živino. <sup>15</sup> Gospod bo od tebe odvedel vse bolezni in nobene izmed teh zlih<sup>h</sup> egiptovskih bolezni, ki jih poznaš, ne bo položil nadte, temveč jih bo položil na vse *tiste*, ki te sovražijo. <sup>16</sup> Použil boš vse ljudstvo, ki ti ga bo izročil Gospod, tvoj Bog. Tvoje oko nad njimi ne bo imelo nobenega usmiljenja. Niti ne boš služil njihovim bogovom, kajti

<sup>a</sup> 5 Mz 31:3

<sup>b</sup> 2 Mz 23:32; 2 Mz 34:12

<sup>c</sup> njihove... hebr. njihove kipe, ali, stebre.

<sup>d</sup> 5 Mz 14:2; 5 Mz 26:19

<sup>e</sup> 2 Mz 19:5; 1 Pt 2:9

<sup>f</sup> če: hebr. ker.

<sup>g</sup> 2 Mz 23:26

<sup>h</sup> 2 Mz 9:14; 2 Mz 15:26

to ti bo zanka.<sup>a</sup> <sup>17</sup> Če boš v svojem srcu rekel: ‚Ti narodi so številnejši kakor jaz; kako jih lahko razlastim?‘ <sup>18</sup> Ne boš se jih bal, *temveč* se boš dobro spomnil kaj je Gospod, tvoj Bog, storil faraonu in vsemu Egiptu: <sup>19</sup> velike preizkušnje, ki so jih videle tvoje oči, znamenja, čudesa, mogočno roko in iztegnjen laket, s čimer te je izpeljal Gospod, tvoj Bog. Tako bo Gospod, tvoj Bog, storil vsem ljudstvom, katerih se bojiš. <sup>20</sup> <sup>b</sup> Poleg tega bo Gospod, tvoj Bog, mednje poslal sršene dokler ne bodo tisti, ki so preostali in se skrivajo pred teboj, uničeni. <sup>21</sup> Pred njimi ne boš zgrožen, kajti Gospod, tvoj Bog, je med vami mogočen in strašen Bog. <sup>22</sup> In Gospod, tvoj Bog, bo te narode po malo in malo odstranil<sup>c</sup> pred teboj. Ne boš jih naenkrat použil, da ne bi poljske zveri narasle nad teboj.

<sup>23</sup> § Toda Gospod, tvoj Bog, jih bo izročil tebi<sup>d</sup> in uničeval jih boš z mogočnim uničenjem, dokler ne bodo uničeni. <sup>24</sup> Njihove kralje bo izročil v tvojo roko in njihovo ime boš uničil izpod neba. Noben človek ne bo zmožen obstati pred teboj, dokler jih ne uničiš. <sup>25</sup> Rezane podobe njihovih bogov boste<sup>e</sup> sežgali z ognjem. Ne boš<sup>f</sup> hlepel po srebru ali zlatu, *ki je* na njih, niti si *ga* ne vzemi k sebi, da ne bi bil v tem ujet, kajti to je ogabnost Gospodu, tvojemu Bogu. <sup>26</sup> Niti v svojo hišo ne prinašaj gnušobe, da ne bi bil preklet, kakor je ona, *temveč* naj se ti skrajno gnuši in skrajno jo zaničuj, kajti<sup>g</sup> to je prekleta stvar.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Vse zapovedi, ki sem ti jih ta dan zapovedal, boste obeleževali, da jih izvršujete, da boste lahko živeli, se množili in vstopili in vzeli v last deželo, ki jo je Gospod prizegel vašim očetom. <sup>2</sup> Spomnil se boš celotne poti, po kateri te je Gospod, tvoj Bog, teh štirideset let vodil po divjini, da te poniža *in te* preizkusí, da spozna kaj *je bilo* v tvojem srcu, bodisi se boš držal njegovih zapovedi ali ne. <sup>3</sup> Ponižal te je in ti dopustil, da si bil lačen in te hranil z mano, ki je nisi poznal, niti je niso poznali tvoji očetje, da bi ti on lahko dal spoznati, da človek ne<sup>h</sup> živi samo od kruha, temveč človek živi od vsake *besede*, ki izhaja iz Gospodovih ust.

<sup>4</sup> <sup>i</sup> Teh štirideset let se tvoja obleka na tebi ni postarala niti tvoje stopalo ni oteklo. <sup>5</sup> V svojem srcu boš tudi preudaril, da kakor mož kara svojega sina, tako Gospod, tvoj Bog, kara tebe. <sup>6</sup> Zatorej boš varoval zapovedi Gospoda, svojega Boga, da hodiš po njegovih poteh in da se ga bojiš. <sup>7</sup> Kajti Gospod, tvoj Bog, te vodi v dobro deželo, deželo vodnih potokov, studencev in globin, ki privrejo iz dolin in hribov; <sup>8</sup> deželo pšenice, ječmena, trt, figovih dreves in

<sup>a</sup> 2 Mz 23:33

<sup>b</sup> 2 Mz 23:28; Joz 24:12

<sup>c</sup> odstranil: hebr. trgal.

<sup>d</sup> tebi: hebr. pred tvoj obraz.

<sup>e</sup> 5 Mz 12:3

<sup>f</sup> Joz 7:1; Joz 7:21; 2 Mkb 12:40

<sup>g</sup> 5 Mz 13:17

<sup>h</sup> Mt 4:4; Lk 4:4

<sup>i</sup> Neh 9:21

granatnih jabolk; deželo olivnega<sup>a</sup> olja in medu; <sup>9</sup> deželo, v kateri boš jedel kruh brez pomanjkanja, v njej ti ne bo primanjkovalo nobene *stvari*; deželo, katere kamni so železo in iz katerih hribov lahko koplješ bron. <sup>10</sup> <sup>b</sup> Ko se naješ in si sit, potem boš blagoslovil Gospoda, svojega Boga, zaradi dobre dežele, ki ti jo je dal. <sup>11</sup> Pazi se, da ne pozabiš Gospoda, svojega boga, da se ne bi držal njegovih zapovedi, njegovih sodb in njegovih pravil, ki sem ti jih zapovedal ta dan, <sup>12</sup> da se ne bi, *ko* se naješ in si sit in si si zgradil ljubke hiše in prebival *v njih*; <sup>13</sup> in *ko* se tvoji tropi in twoje črede pomnožijo in je pomnoženo twoje srebro in twoje zlato in je pomnoženo vse, kar imaš; <sup>14</sup> twoje srce ne povzdigne in pozabiš na Gospoda, svojega Boga, ki te je privedel iz egiptovske dežele, iz hiše sužnosti, <sup>15</sup> ki te je vodil skozi to veliko in strašno divjino, *v kateri* so bile ognjene kače, škorpijoni in suša, kjer ni *bilo* vode; ki<sup>c</sup> ti je vodo privedel iz kremenčeve skale; <sup>16</sup> ki te je v divjini hranil z mano,<sup>d</sup> katere tvoji očetje niso poznali, da bi te lahko ponižal in da bi te lahko preizkusil, da ti v tvojem zadnjem koncu stori dobro. <sup>17</sup> In ti bi rekel v svojem srcu: ‚Moja moč in mogočnost *moje* roke mi je pridobila vse to premoženje.‘ <sup>18</sup> Ampak se boš spominjal Gospoda, svojega Boga, kajti on je *ta*, ki ti daje moč, da pridobiš premoženje, da lahko on vzpostavi svojo zavezo, ki jo je prisegel tvojim očetom, kakor *je to* ta dan. <sup>19</sup> Zgodilo pa se bo, če sploh pozabite na Gospoda, svojega Boga in hodite za drugimi bogovi in jim služite in jih obojujete, ta dan pričujem zoper vas, da boste zagotovo umrli. <sup>20</sup> Kakor narodi, ki jih Gospod uničuje pred vašim obrazom, tako boste vi umrli, ker niste hoteli biti poslušni glasu Gospoda, svojega Boga.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Poslušaj, oh Izrael: ‚Danes prečkaš Jordan, da vstopiš in vzameš v last narode, večje in močnejše kakor ti, velika mesta in ograjena do neba, <sup>2</sup> veliko in visoko ljudstvo, otroke Anákovcev, katere poznaš in *o katerih* si slišal *reči*: ‚Kdo<sup>e</sup> lahko stoji pred Anákovimi otroci!‘ <sup>3</sup> Razumi torej ta dan, da *je* Gospod, tvoj Bog, tisti, ki gre preko pred teboj. *Kakor* požirajoč<sup>f</sup> ogenj jih bo uničil in privedel jih bo dol, pred tvoj obraz. Tako jih boš pognal ven in jih hitro uničil, kakor ti je rekel Gospod. <sup>4</sup> Ne govori v svojem srcu, potem ko jih je Gospod, tvoj Bog, spodil izpred tebe, rekoč: ‚Zaradi moje pravičnosti me je Gospod privedel, da vzamem v last to deželo,‘ temveč jih je zaradi zlobnosti teh narodov Gospod pognal izpred tebe. <sup>5</sup> Ne greš, da zaradi svoje pravičnosti ali zaradi poštenosti svojega srca vzameš v last njihovo deželo, temveč zaradi zlobnosti teh narodov jih je Gospod, tvoj Bog, pognal izpred tebe in da lahko izpolni besedo, ki jo je

<sup>a</sup> olivnega... hebr. oljčnih oljk.

<sup>b</sup> 5 Mz 6:12-13

<sup>c</sup> 4 Mz 20:11

<sup>d</sup> 2 Mz 16:15

<sup>e</sup> 4 Mz 13:29

<sup>f</sup> 5 Mz 4:24; Heb 12:29

Gospod prisel tvojim očetom, Abrahamu, Izaku in Jakobu. <sup>6</sup> Razumi torej, da ti Gospod, tvoj Bog, te dobre zemlje ne daje v posest zaradi tvoje pravičnosti, kajti ti si trdovratno ljudstvo. <sup>7</sup> Zapomni si *in* ne pozabi kako si in divjini do besa dražil Gospoda, svojega Boga. Od dneva, ko si odšel iz egiptovske dežele, dokler niste prišli na ta kraj, ste bili uporni zoper Gospoda. <sup>8</sup> Tudi na Horebu ste do besa izzivali Gospoda, tako da je bil Gospod nad vami jezen, da vas uniči.

<sup>9</sup> Ko sem odšel gor na goro, da prejemem kamniti plošči, celo plošči zaveze, ki jo je Gospod sklenil z vami, potem sem<sup>a</sup> na gori ostal štirideset dni in štirideset noči, niti nisem jedel kruha niti pil vode. <sup>10</sup> <sup>b</sup> In Gospod mi je izročil dve kamniti plošči, popisani z Božjim prstom. Na njiju je *bilo napisano* glede na vse besede, ki jih je Gospod z vami govoril na gori, iz srede ognja, na dan zpora.

<sup>11</sup> Ob koncu štiridesetih dni in štiridesetih noči se je pripetilo, da mi je Gospod dal dve kamniti plošči, celo plošči zaveze. <sup>12</sup> Gospod mi je rekel: ,Vstani,<sup>c</sup> hitro se spusti od tukaj, kajti tvoje ljudstvo, ki si jih privedel iz Egipta, se je izpridilo. Hitro se se obrnili proč iz poti, ki sem jim jo zapovedal. Naredili so si ulito podobo.<sup>d</sup> <sup>13</sup> Nadalje mi je Gospod spregovoril, rekoč: ,Videl sem to ljudstvo in glej, to je trdovratno ljudstvo. <sup>14</sup> Pusti me pri miru, da jih lahko uničim in njihovo ime izbrišem izpod neba. Iz tebe pa bom naredil narod, mogočnejši in večji kakor oni.<sup>e</sup> <sup>15</sup> Tako sem se obrnil in prišel dol iz gore in gora je gorela z ognjem in dve tabli zaveze sta *bili* v mojih dveh rokah. <sup>16</sup> Pogledal sem in glej, grešili ste zoper Gospoda, svojega Boga *in si* naredili ulito tele. Hitro ste se obrnili proč iz poti, ki vam jo je zapovedal Gospod. <sup>17</sup> Vzel sem dve plošči in ju vrgel iz svojih dveh rok ter ju razbil pred vašimi očmi. <sup>18</sup> In padel sem dol pred Gospodom, kakor prvič, štirideset dni in štirideset noči. Niti nisem jedel kruha niti nisem pil vode zaradi vseh vaših grehov, ki ste jih z zlobnim početjem zagrešili v Gospodovih očeh, da ga izzivate k jezi. <sup>19</sup> Kajti bal sem se jeze in silnega nezadovoljstva, s katerim je bil Gospod ogorčen zoper vas, da vas uniči. Toda Gospod mi je tudi ob tistem času prisluhnil. <sup>20</sup> Gospod je bil zelo jezen nad Aronom, da bi ga uničil, jaz pa sem isti čas molil za Arona. <sup>21</sup>

Vzel sem vaš greh, tele, ki ste ga naredili in ga sežgal z ognjem in ga potepatal *in ga* zelo drobno zmlel, celo dokler ni bil ta majhen kakor prah, in njegov prah sem vrgel v potok, ki se spušča iz gore. <sup>22</sup> In pri Tabéri,<sup>d</sup> pri Masi<sup>e</sup> in pri Kibrot-Hattaavi<sup>f</sup> ste do besa izzivali Gospoda. <sup>23</sup> Podobno, ko vas je Gospod poslal iz Kadeš Barnée, rekoč: ,Pojdite gor in vzemite v last deželo, ki sem vam jo dal.<sup>g</sup> Potem ste se uprli zoper zapoved Gospoda, svojega Boga in mu niste verjeli niti niste prisluhnili njegovemu glasu. <sup>24</sup> Od dneva, ko sem vas spoznal, ste bili uporni zoper Gospoda. <sup>25</sup> Tako sem padel dol pred Gospodom, štirideset dni in

---

<sup>a</sup> 2 Mz 24:18; 2 Mz 34:28

<sup>b</sup> 2 Mz 31:18

<sup>c</sup> 2 Mz 32:7

<sup>d</sup> 4 Mz 11:1; 4 Mz 11:3

<sup>e</sup> 2 Mz 17:7

<sup>f</sup> 4 Mz 11:34

štirideset noči, kakor sem *prvič* padel dol, ker je Gospod rekel, da vas bo uničil. <sup>26</sup> Molil sem torej h Gospodu in rekel: „Oh Gospod Bog, ne uniči svojega ljudstva in svoje dediščine, katero si odkupil preko svoje veličine, katero si s svojo mogočno roko privedel iz Egipta.“ <sup>27</sup> Spomni se svojih služabnikov: Abrahama, Izaka in Jakoba. Ne glej na trmoglavost teh ljudi niti k njihovi zlobnosti niti k njihovemu grehu, <sup>28</sup> da ne bi dežela, od koder si nas privedel, rekla: „Ker<sup>a</sup> jih Gospod ni bil zmožen privesti v deželo, ki jim jo je obljubil in ker jih je sovražil, jih je privedel ven, da jih pobije v divjini.“ <sup>29</sup> Vendar so tvoje ljudstvo in tvoja dediščina, ki si jih izpeljal s svojo mogočno močjo in s svojim iztegnjenim laktom.“

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Ob tistem času mi je Gospod rekel: „Izsekaj<sup>b</sup> si dve kamniti plošči, podobni prvima in pridi gor k meni na goro in si naredi nosilko iz lesa. <sup>2</sup> Na tabli bom zapisal besede, ki so bile na prvih tablah, kateri si razbil in položil ju boš v nosilko.“ <sup>3</sup> In naredil sem nosilko iz akacievega lesa in izsekal dve kamniti plošči, podobni prvima in odšel gor na goro in v svoji roki sem imel dve tabli. <sup>4</sup> Na tabli je zapisal deset zapovedi,<sup>c</sup> glede na prvo pisanje, ki vam jih je Gospod govoril na gori iz srede ognja na dan zbora. In Gospod mi ju je dal. <sup>5</sup> Obrnil sem se in prišel dol iz gore in tabli položil v nosilko, ki sem jo naredil, in tam sta, kakor mi je Gospod zapovedal. <sup>6</sup> Izraelovi otroci so odšli na svoje potovanje od Beerót<sup>d</sup> Jaakánovih otrok v Mosér.<sup>e</sup> Tam<sup>f</sup> je Aron umrl in tam je bil pokopan in namesto njega je pri duhovništvu služil njegov sin Eleazar. <sup>7</sup> Od tam so odpotovali v Gidgád<sup>h</sup> in iz Gidgáda v Jotbáto,<sup>i</sup> deželo rek vodá. <sup>8</sup> Ob tistem času je Gospod ločil Lévijev rod, da nosi nosilko Gospodove zaveze, da stojijo pred Gospodom, da mu služijo in da blagoslavlajo v njegovem imenu, do današnjega dne. <sup>9</sup><sup>j</sup> Zato Levi nima deleža niti dediščine s svojimi brati; Gospod je njegova dediščina, kakor mu je obljubil Gospod, tvoj Bog. <sup>10</sup> In ostal sem na gori, kakor<sup>k</sup> prvič, štirideset dni in štirideset noči in Gospod mi je prisluhnil tudi ob tistem času *in* Gospod te ni hotel uničiti. <sup>11</sup> Gospod mi je rekel: „Vstani, odpravi<sup>l</sup> se na svoje potovanje pred ljudstvom, da lahko vstopijo in vzamejo v last deželo,

<sup>a</sup> 4 Mz 14:16

<sup>b</sup> 2 Mz 34:1

<sup>c</sup> zapovedi: besed.

<sup>d</sup> [Beerót: hebr. vodnjaki.]

<sup>e</sup> [Mosér: hebr. vezi.]

<sup>f</sup> 4 Mz 33:30

<sup>g</sup> 4 Mz 20:28

<sup>h</sup> [Gidgád: hebr. pečina.]

<sup>i</sup> [Jotbáto: hebr. prijetnost.]

<sup>j</sup> 4 Mz 18:20

<sup>k</sup> kakor: ali, glede na štirideset dni.

<sup>l</sup> odpravi...: hebr. pojdi na.

katero sem prisegel njihovim očetom, da jim jo dam.<sup>c</sup> <sup>12</sup> In sedaj, Izrael, kaj Gospod, tvoj Bog, zahteva od tebe, razen, da se bojiš Gospoda, svojega Boga, da hodiš po vseh njegovih poteh, da ga ljubiš, da služiš Gospodu, svojemu Bogu, z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo. <sup>13</sup> Da varuješ Gospodove zapovedi in njegova pravila, ki ti jih ta dan zapovedujem v tvoje dobro? <sup>14</sup> Glej, nebesa in nebo nebesnega svoda so od Gospoda, tvojega Boga, *tudi zemlja<sup>a</sup>* z vsem, kar je na njej. <sup>15</sup> Samo Gospod je imel zadovoljstvo v tvojih očetih, da jih vzljubi in izbral je njihovo seme za njimi, *celó* vas, izmed vseh ljudstev, kakor je *to* ta dan. <sup>16</sup> Obrežite torej prednjo kožico vašega srca in ne bodite več trdovratni. <sup>17</sup> Kajti Gospod, vaš Bog, je Bog bogov in Gospod gospodov in véiki Bog, mogočen in strašen, ki se ne ozira<sup>b</sup> na osebe, niti ne jemlje nagrade. <sup>18</sup> Izvaja sodbo sirote in vdove in ljubi tujca v tem, da mu daje hrano in oblačilo. <sup>19</sup> Ljubite torej tujca, kajti tujci ste bili v egiptovski deželi. <sup>20</sup> <sup>c</sup> Bal se boš Gospoda, svojega Boga. Njemu boš služil in k njemu se boš trdno pridružil<sup>d</sup> in prisegal pri njegovem imenu. <sup>21</sup> On je tvoja hvala in on je tvoj Bog, ki je zate storil te velike in strašne stvari, katere so videle tvoje oči. <sup>22</sup> Tvoji očetje so odšli dol v Egipt s<sup>e</sup> sedemdesetimi osebami in sedaj te je Gospod, tvoj Bog, naredil kakor<sup>f</sup> zvezd neba zaradi množice.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Zato boš torej ljubil Gospoda, svojega Boga in dnevno ohranjal njegovo zadolžitev, njegova pravila, njegove sodbe in njegove zapovedi. <sup>2</sup> In vedi ta dan, kajti nisem *govoril* z otroci, ki niso vedeli in ki niso videli kaznovanja Gospoda, vašega Boga, njegove veličine, njegove mogočne roke, njegovega iztegnjenega lakta, <sup>3</sup> njegovih čudežev in njegovih dejanj, ki jih je v sredi Egipta storil faranon, egiptovskemu kralju in vsej njegovi deželi <sup>4</sup> in kaj je on storil egiptovski vojski, njihovim konjem in njihovim bojnim vozovom; kako je vodo Rdečega morja primoral, da jih preplavi, medtem ko so vas zasledovali in *kako* jih je Gospod uničil do današnjega dne, <sup>5</sup> in kaj vam je storil v divjini, dokler niste prišli na ta kraj, <sup>6</sup> in kaj<sup>g</sup> je storil Datánu in Abirámu, sinovoma Rubenovega sina Eliába; kako je zemlja odprla svoja usta in požrla njiju, njune družine, njune štore in vse njuno imetje,<sup>h</sup> ki je *bilo* v<sup>i</sup> njuni posesti, v sredi vsega Izraela: <sup>7</sup> toda vaše oči so videle vsa velika Gospodova dejanja, ki jih je storil. <sup>8</sup> Zatorej boste varovali vse zapovedi, ki sem vam jih ta dan zapovedal, da boste lahko

<sup>a</sup> Ps 24:1

<sup>b</sup> 2 Krn 19:7; Job 34:19; Apd 10:34; Rim 2:11; Gal 2:6; Ef 6:9; Kol 3:25; 1 Pt 1:17

<sup>c</sup> 5 Mz 6:13; Mt 4:10; Lk 4:8

<sup>d</sup> 5 Mz 13:4

<sup>e</sup> 1 Mz 46:27; 2 Mz 1:5

<sup>f</sup> 1 Mz 15:5

<sup>g</sup> 4 Mz 16:31; 4 Mz 27:3; Ps 106:17

<sup>h</sup> imetje...: ali, živo imetje, ki jima je sledilo.

<sup>i</sup> v...: hebr. pri njunih stopalih.

močni in vstopite in se polastite dežele, kamor greste, da jo vzamete v last<sup>9</sup> in da boste lahko podaljšali svoje dneve v deželi, ki jo je Gospod prisegel vašim očetom, da jo da njim in njihovemu semenu, deželo, kjer tečeta mleko in med.  
<sup>10</sup> Kajti dežela, kamor vstopaš, da jo vzameš v last, ni kakor egiptovska dežela, od koder ste izšli, kjer si sejal svoje seme in *jo* s svojim stopalom namakal kakor zeliščni vrt,<sup>11</sup> temveč *je* dežela, kamor greste, da jo vzamete v last, dežela hribov in dolin *in* pitne vode od dežja z neba,<sup>12</sup> dežela, za katero skrbi<sup>a</sup> Gospod, tvoj Bog; oči Gospoda, tvojega Boga, *so* vedno na njej, od začetka leta, celo do konca leta.<sup>13</sup> In zgodilo se bo, če boste marljivo prisluhnili mojim zapovedim, ki sem vam jih ta dan zapovedal, da ljubite Gospoda, svojega Boga in da mu služite z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo,<sup>14</sup> da *vam* bom dal dežja vaše dežele v njegovem pravšnjem obdobju, prvi dež in pozni dež, da boš lahko zbral svoje žito in svoje vino in svoje olje.<sup>15</sup> In poslal<sup>b</sup> bom travo na tvoja polja za tvojo živino, da boš lahko jedel in bil sit.<sup>16</sup> Pazite nase, da vaše srce ne bo zavedeno in se odvrnete in služite drugim bogovom in jih obožujete<sup>17</sup> in bi se *potem* zoper vas vžgal Gospodov bes in on zapre nebo, da tam ne bo dežja in da dežela ne obrodi svojega sadu in *da ne bi* hitro propadli iz dobre dežele, katero vam daje Gospod.<sup>18</sup> Zatorej boste te moje besede položili v svoje srce in v svojo dušo in si jih privezali<sup>c</sup> za znamenje na svojo roko, da bodo lahko kakor načelki med vašimi očmi.<sup>19</sup> In *vi<sup>d</sup>* jih boste učili vaše otroke, govoreč o njih, ko sediš v svoji hiši in ko hodiš po poti, ko se uležeš in ko vstajaš.<sup>20</sup> Napisal jih boš na podboje svoje hiše in na svoja velika vrata,<sup>21</sup> da bodo vaši dnevi lahko pomnoženi in dnevi vaših otrok v deželi, katero je Gospod prisegel vašim očetom, da jim jo da, kakor dneve nebes na zemlji.<sup>22</sup> Kajti če boste marljivo varovali vse te zapovedi, ki sem vam jih zapovedal, da jih storite, da ljubite Gospoda, svojega Boga, da hodite po vseh njegovih poteh in da se ga trdno držite,<sup>23</sup> potem bo Gospod vse te narode izgnal izpred vas in vi se boste polastili večjih narodov in mogočnejših kakor ste vi.<sup>24</sup><sup>e</sup> Vsak kraj, na katerega bodo stopili podplati vaših stopal, bo vaš; od divjine in Libanona, od reke, reke Evfrata, celo do najbolj oddaljenega morja bo vaša pokrajina.<sup>25</sup> Tam noben človek ne bo mogel obstati pred vami, *kajti* Gospod, vaš Bog, bo položil strah pred vami in grozo nad vso deželo, po kateri boste teptali, kakor vam je rekел.<sup>26</sup> Glejte, ta dan sem pred vas postavil blagoslov in prekletstvo.<sup>27</sup><sup>f</sup> Blagoslov, če ubogate zapovedi Gospoda, svojega Boga, ki sem vam jih ta dan zapovedal<sup>28</sup> in prekletstvo,<sup>g</sup> če ne boste ubogali zapovedi Gospoda, svojega Boga, temveč se boste odvrnili iz poti, ki sem vam jo ta dan zapovedal, da greste za drugimi

<sup>a</sup> skrbi: hebr. si prizadeva.<sup>b</sup> poslal: hebr. dal.<sup>c</sup> 5 Mz 6:8<sup>d</sup> 5 Mz 4:10; 5 Mz 6:7<sup>e</sup> Joz 1:3<sup>f</sup> 5 Mz 28:2<sup>g</sup> 5 Mz 28:15

bogovi, ki jih niste poznali. <sup>29</sup> In zgodilo se bo, ko te bo Gospod, tvoj Bog, privedel v deželo, kamor greš, da jo vzameš v last, da boš položil blagoslov<sup>a</sup> na goro Garizím<sup>b</sup> in prekletstvo na goro Ebál.<sup>c</sup> <sup>30</sup> Ali nista na drugi strani Jordana, ob poti, kjer sonce zahaja v kánaanski deželi, ki prebivajo v nerodovitni ravnini<sup>d</sup> nasproti Gilgálu, poleg Moréjevih ravnin? <sup>31</sup> Kajti šli boste čez Jordan, da vstopite, da vzamete v last deželo, ki vam jo daje Gospod, vaš Bog in vzeli jo boste v last in prebivali v njej. <sup>32</sup> In obeležili boste, da storite<sup>e</sup> vsa pravila in sodbe, ki sem jih ta dan postavil pred vas.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> To so pravila in sodbe, ki jih boste obeležili, da jih počnete v deželi, katero ti daje Gospod, Bog vaših očetov, da jo vzamete v last, vse dni, ko živite na zemlji.

<sup>2 f</sup> Popolnoma boste uničili vse kraje, na katerih so narodi, ki jih boste vzeli<sup>g</sup> v last, služili njihovim bogovom na visokih gorah, na hribih in pod vsakim zelenim drevesom, <sup>3</sup> in porušili<sup>h</sup> boste<sup>i</sup> njihove oltarje, zlomili njihove stebre, njihove ašere sežgali z ognjem, posekali boste rezane podobe njihovih bogov in njihova imena uničili iz tega kraja. <sup>4</sup> Tako ne boste storili Gospodu, vašemu Bogu. <sup>5</sup> Toda na kraj, ki ga bo Gospod, vaš Bog, izbral<sup>j</sup> izmed vseh vaših rodov, da tam položi svoje ime, celó k njegovemu prebivališču boste sledili in tja boš prišel <sup>6</sup> in tja boste prinašali vaše žgalne daritve, vaša klavne daritve, vaše desetine, vzdigovalne daritve vaše roke, vaše zaobljube, vaše prostovoljne daritve in prvence od vaših čred in od vaših tropov <sup>7</sup> in tam boste jedli pred Gospodom, vašim Bogom in veselili se boste v vsem, k čemur položite vašo roko, vi in vaše družine, v čemer te je Gospod, tvoj Bog, blagoslovil. <sup>8</sup> Ne boste počeli po vseh *stvareh*, ki jih mi ta dan delamo tukaj, vsak mož karkoli je pravilno v njegovih lastnih očeh. <sup>9</sup> Kajti doslej niste prišli k počitku in k dediščini, katero vam daje Gospod, vaš Bog. <sup>10</sup> Toda ko greste čez Jordan in prebivate v deželi, katero vam daje Gospod, vaš Bog, da jo podedujete in ko vam daje počitek pred vsemi vašimi sovražniki naokoli, tako da varno prebivate, <sup>11</sup> potem bo tam kraj, ki ga bo Gospod, vaš Bog, izbral, da svojemu imenu povzroči, da prebiva tam. Tja boste privedli vse, kar sem vam zapovedal: vaše žgalne daritve, vaše klavne daritve, vaše desetine, vzdigovalno daritev vaše roke in vso

<sup>a</sup> 5 Mz 27:13; Joz 8:33

<sup>b</sup> [Garizím: hebr. skalnata.]

<sup>c</sup> [Ebál: hebr. plešast, gol.]

<sup>d</sup> [nerodovitni ravnini: hebr. puščava.]

<sup>e</sup> 5 Mz 5:32

<sup>f</sup> 5 Mz 7:5

<sup>g</sup> vzeli...: ali, podedovali.

<sup>h</sup> porušili: hebr. zlomili.

<sup>i</sup> Sod 2:2

<sup>j</sup> 1 Kr 8:29; 2 Krn 7:12

vašo<sup>a</sup> izbiro zaobljub, ki ste jih zaobljubili Gospodu,<sup>12</sup> in veselili se boste pred Gospodom, vašim Bogom, vi in vaši sinovi, vaše hčere, služabniki, vaše dekle in Lévievec, ki je znotraj tvojih velikih vrat, ker nima<sup>b</sup> ne deleža, ne dediščine s teboj.<sup>13</sup> Pazi nase, da ne daruješ svojih žgalnih daritev na vsakem kraju, ki ga vidiš,<sup>14</sup> temveč na kraju, ki ga bo Gospod izbral v enem izmed tvojih rodov, tam boš daroval svoje žgalne daritve in tam boš počel vse, kar ti zapovem.<sup>15</sup> Vendar v vseh svojih velikih vratih lahko zakolješ in ješ meso, karkoli twoja duša poželi, glede na blagoslov Gospoda, tvojega Boga, ki ti ga je dal. Nečisti in čisti lahko jé od tega, kakor od srnjaka in kakor od jelena.<sup>16</sup><sup>c</sup> Samo krvi ne boste jedli; kakor vodo jo boste izlili na zemljo.<sup>17</sup> Znotraj svojih velikih vrat ne smeš jesti desetine od svojega žita ali od svojega vina ali od svojega olja ali prvence svojih čred ali od svojega tropa, niti karkoli od svojih zaobljub, ki si jih zaobljubil, niti svojih prostovoljnih daritev ali vzdigovalne daritve svoje roke,<sup>18</sup> temveč jih moraš jesti pred Gospodom, svojim Bogom, na kraju, ki ga bo Gospod, tvoj Bog, izbral, ti in tvoj sin, tvoja hči, tvoj sluga, tvoja dekla in Lévievec, ki je znotraj tvojih velikih vrat, in veselil se boš pred Gospodom, svojim Bogom, v vsem k čemur priložiš svoji roki.<sup>19</sup><sup>d</sup> Pazi nase, da ne zapustiš Lévijevca tako<sup>e</sup> dolgo, kot živiš na zemlji.<sup>20</sup> Ko bo Gospod, tvoj Bog, povečal twojo mejo, kakor<sup>f</sup> ti je obljudil in boš rekel: Jedel bom meso,<sup>g</sup> ker twoja duša hrepeni, da bi jedla meso; lahko ješ meso, karkoli twoja duša poželi.<sup>21</sup> Če je kraj, ki ga je izbral Gospod, tvoj Bog, da tam položi svoje ime, predaleč od tebe, potem boš zakljal od svoje črede in od svojega tropa, ki ti ga je dal Gospod, kakor sem ti zapovedal in v svojih velikih vratih boš jedel karkoli twoja duša poželi.<sup>22</sup> Celo kakor se pojesta srnjak in jelen, tako jih boš ti pojedel. Nečisti in čisti bosta enako jedla *od njih*.<sup>23</sup> Samo bodi prepričan,<sup>g</sup> da ne ješ krvi, kajti kri je življenje in življena ne smeš jesti z mesom.<sup>24</sup> Ne boš je jedel. Kakor vodo jo boš izlil na zemljo.<sup>25</sup> Ne boš je jedel, da bo lahko dobro s teboj in s tvojimi otroci za teboj, ko boš delal *to*, kar je pravilno v Gospodovih očeh.<sup>26</sup> Samo svoje svete stvari, ki jih imas in svoje zaobljube boš vzel in šel na kraj, ki ga bo Gospod izbral<sup>27</sup> in daroval boš svoje žgalne daritve, meso in kri, na oltarju Gospoda, svojega Boga. In kri tvojih klavnih daritev bo izlita na oltar Gospoda, svojega Boga in jedel boš meso.<sup>28</sup> Obeležuj in poslušaj vse te besede, ki sem ti jih zapovedal, da bo lahko dobro s teboj in s tvojimi otroci za teboj na veke, ko delaš *to*, kar je dobro in pravilno v očeh Gospoda, svojega Boga.<sup>29</sup> Ko bo Gospod, tvoj Bog, izpred tebe uničil narode, kamor greš, da jih vzameš

<sup>a</sup> vašo...: hebr. izbiro vaših zaobljub.

<sup>b</sup> 5 Mz 10:9

<sup>c</sup> 5 Mz 15:23

<sup>d</sup> 5 Mz 14:27; Prd 7:31

<sup>e</sup> takо...: hebr. vse svoje dni, ko.

<sup>f</sup> 1 Mz 28:14; 5 Mz 19:9

<sup>g</sup> prepričan: hebr. močan.

v last in jih zasedeš<sup>a</sup> in prebivaš v njihovi deželi,<sup>30</sup> pazi nase, da ne boš ujet s tem, da jim<sup>b</sup> slediš, potem ko so bili uničeni izpred tebe, in da ne povprašuješ po njihovih bogovih, rekoč: „Kako so ti narodi služili svojim bogovom? Celo jaz bom počel podobno.“<sup>31</sup> Ne boš tako počel Gospodu, svojemu Bogu, kajti vsako ogabnost<sup>c</sup> Gospodu, ki jo on sovraži, so počeli svojim bogovom, kajti celo svoje sinove in svoje hčere so v ognju sežigali svojim bogovom.<sup>32</sup> Katerokoli stvar ti zapovem, obeležuj, da jo storiš. K<sup>d</sup> temu ne boš dodal niti od tega ne boš jemal.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Če tam med vami vstane prerok ali sanjač sanj in ti daje znamenje ali čudo in se znamenje ali čudo, o katerem ti je govoril zgodi, rekoč: „Pojdimo za drugimi bogovi, ki jih nisi poznal in jim služimo,“<sup>3</sup> ne boš prisluhnil besedam tega preroka ali tega sanjača sanj, kajti Gospod, vaš Bog, vas preizkuša, da bi spoznal ali ljubite Gospoda, svojega Boga, z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo.<sup>4</sup> Hodili boste za Gospodom, svojim Bogom in se ga bali in varovali njegove zapovedi in ubogali njegov glas in mu boste služili in se trdno pridružili<sup>e</sup> k njemu.<sup>5</sup> Tisti prerok ali tisti sanjač sanj pa bo usmrčen, zato ker je govoril, da vas odvrne<sup>f</sup> od Gospoda, vašega Boga, ki vas je privедel iz egiptovske dežele in vas odkupil iz hiše sužnosti, da bi te sunil iz poti, ki ti jo je Gospod, tvoj Bog, zapovedal, da hodiš po njej. Tako boš zlo iztrebil proč iz svoje srede.<sup>6</sup> Če te tvoj brat, sin tvoje matere ali tvoj sin ali tvoja hči ali žena tvojega naročja ali tvoj prijatelj, ki je kakor tvoja lastna duša, na skrivaj privabi, rekoč: „Pojdimo in služimo drugim bogovom,“ ki jih nisi poznal ne ti, niti tvoji očetje,<sup>7</sup> namreč bogovom ljudstev, ki so naokoli tebe, blizu tebe ali daleč od tebe, od enega konca zemlje celo do drugega konca zemlje,<sup>8</sup> se ne boš strinjal z njim, niti mu prisluhnil, niti se ga tvoje oko ne bo usmililo, niti ne boš prizanesel, niti mu ne boš prikrival,<sup>9</sup> temveč ga boš<sup>g</sup> zagotovo ubil. Tvoja roka bo prva nad njim, da ga položi v smrt in zatem roka vsega ljudstva.<sup>10</sup> Kamnal ga boš s kamni, da umre, ker je iskal, da te pahne proč od Gospoda, tvojega Boga, ki te je privедel iz egiptovske dežele, iz hiše sužnosti.<sup>h</sup><sup>11</sup> In ves<sup>i</sup> Izrael bo slišal in se bal in nobene takšne zlobnosti, kot je ta, ne bo več storil med vami.<sup>12</sup> Če boš slišal reči v enem izmed svojih mest, katera ti je Gospod, tvoj Bog, dal, da prebivaš tam,

<sup>a</sup> zasedeš: hebr. podeduješ, ali, vzameš v last.

<sup>b</sup> jim...: hebr. slediš za njimi.

<sup>c</sup> ogabnost...: hebr. Gospodovo ogabnost.

<sup>d</sup> 5 Mz 4:2; Joz 1:7; Prg 30:6; Raz 22:18

<sup>e</sup> 5 Mz 11:20

<sup>f</sup> odvrne...: hebr. upre.

<sup>g</sup> 5 Mz 17:7

<sup>h</sup> sužnosti: hebr. sužnjev.

<sup>i</sup> 5 Mz 17:13

rekoč: <sup>13</sup>, *Neki* možje, Beliáovi<sup>a</sup> otroci, so odšli ven izmed vas in zavedli prebivalce svojega mesta, rekoč: ,Pojdimo in služimo drugim bogovom,<sup>c</sup> ki jih niste poznali.<sup>d</sup> Potem boš povprašal in naredil preiskavo in marljivo spraševal, in glej, če je to res in je stvar gotova, da je med vami narejena takšna ogabnost, <sup>15</sup> potem boš prebivalce tega mesta zagotovo udaril z ostrimo meča, ga skrajno uničil in vse, kar je v njem in njegovo živino, z ostrino meča. <sup>16</sup> Ves njegov plen boš zbral na sredi njegove ulice in mesto popolnoma sežgal z ognjem in ves njegov plen, za Gospoda, svojega Boga, in le-to bo kup na veke, ne bo ponovno zgrajeno. <sup>17</sup> Tvoje roke se ne bo trdno pridružilo ničesar od preklete<sup>b</sup> stvari, da se bo Gospod lahko odvrnil od okrutnosti svoje jeze in ti izkazal usmiljenje in imel sočutje nad teboj in te pomnožil, kakor je prisegel tvojim očetom, <sup>18</sup> ko boš prisluhnil glasu Gospoda, svojega Boga, da varuješ vse njegove zapovedi, ki sem ti jih ta dan ukazal, da delaš *to*, kar je pravilno v očeh Gospoda, tvojega Boga.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Vi ste otroci Gospoda, svojega Boga. Ne<sup>e</sup> boste se rezali niti naredili katerekoli plešavosti med svojimi očmi zaradi mrtvega. <sup>2</sup> <sup>d</sup> Kajti ti si sveto ljudstvo Gospoda, svojega Boga in Gospod te je izbral, da bi mu bil izvoljeno ljudstvo nad vsemi narodi, ki so na zemlji. <sup>3</sup> Ne boš jedel kakršnekoli gnušne stvari. <sup>4</sup> <sup>e</sup> To so živali, katere boš jedel: vol, ovca, koza, <sup>5</sup> jelen, srnjak, damjak, divja koza, antilopa, <sup>f</sup> divji vol in gams. <sup>6</sup> Vsako žival, ki deli kopito in ima parklje razklane na dvoje *in* prežvekuje med živalmi, to boste jedli. <sup>7</sup> vendar teh ne boste jedli izmed teh, ki prežvekujejo ali izmed teh, ki delijo kopito, *kot* so kamela, zajec in kune, kajti prežvekujejo, toda ne delijo kopita, *zato* so vam nečiste. <sup>8</sup> In svinjo, ker ta deli kopito, vendar ne prežvekuje, ta vam je nečista. Ne boste jedli od njihovega mesa, niti se ne boste dotaknili njihovega mrtvega trupla. <sup>9</sup> <sup>g</sup> Te boste jedli od vsega, kar je v vodah: jedli boste vse, ki imajo plavuti in luske. <sup>10</sup> Karkoli pa nima plavuti in lusk ne smete jesti, to vam je nečisto. <sup>11</sup> Jedli boste *od* vseh čistih ptic. <sup>12</sup> Toda ti so *tisti*, od katerih ne boste jedli: oreł, brkati ser, ribji oreł, <sup>13</sup> črni škarnik, kragulj, jastreb po njegovi vrsti, <sup>14</sup> vsak krokar po njegovi vrsti, <sup>15</sup> sova, nočni sokol, kukavica, sokol po njegovi vrsti, <sup>16</sup> majhna sova, velika sova, labod, <sup>17</sup> pelikan, egiptovski jastreb, kormoran, <sup>18</sup> štoklja, čaplja po svoji vrsti, smrdokavra in netopir.<sup>h</sup> <sup>19</sup> Vsaka plazeča stvar,

<sup>a</sup> Beliáovi...: ali, nespodobni možje.

<sup>b</sup> preklete: ali, posvečene.

<sup>c</sup> Mz 19:28

<sup>d</sup> 5 Mz 7:6; 5 Mz 26:18

<sup>e</sup> 3 Mz 11:2

<sup>f</sup> antilopa: ali, bizon; hebr. mendra travo.

<sup>g</sup> 3 Mz 11:9

<sup>h</sup> 3 Mz 11:19

ki leti, vam je nečista, teh naj se ne jé. <sup>20</sup> Toda od vse čiste perjadi lahko jestе. <sup>21</sup> Od nobene stvari, ki pogene sama od sebe, ne boste jedli. Dal jo boš tujcu, ki je v tvojih velikih vratih, da bo to lahko jedel, oziroma jo lahko prodaš neznancu, kajti ti si sveto ljudstvo Gospodu, svojemu Bogu. Kozlička<sup>a</sup> ne boš kuhal v mleku njegove matere. <sup>22</sup> Resnično boš desetinil ves donos svojega semena, katerega ti polje prinaša leto za letom. <sup>23</sup> Pred Gospodom, svojim Bogom, na kraju, ki ga je on izbral, da tam namesti svoje ime, boš jedel desetino svojega žita, svojega vina, svojega olja in prvence svojih čred in svojih tropov, da se lahko naučiš vedno se batи Gospoda, svojega Boga. <sup>24</sup> Če pa je pot zate predolga, tako da tega ne moreš nesti, ali če je kraj, ki ga bo Gospod, tvoj Bog, izbral, da tam postavi svoje ime, predaleč od tebe, ko te je Gospod, tvoj Bog, blagoslovil: <sup>25</sup> potem boš *to* spremenil v denar<sup>b</sup> in denar<sup>c</sup> povezal v svojo roko in boš šel na kraj, ki ga bo Gospod, tvoj Bog, izbral, <sup>26</sup> in ti boš ta denar<sup>d</sup> dal za karkoli tvoja duša poželi. Za vole ali za ovce ali za vino ali za močno pijačo ali za karkoli, kar tvoja duša poželi<sup>e</sup> in jedel boš tam pred Gospodom, svojim Bogom in veselil se boš ti in tvoja družina <sup>27</sup> in Lévivec,<sup>f</sup> ki je znotraj tvojih velikih vrat. Ne boš ga zapustil, kajti on nima niti deleža niti dedičine s teboj.

<sup>28</sup> Ob koncu treh let boš prinesel vso desetino svojega pridelka istega leta in *to* boš shranil znotraj svojih velikih vrat. <sup>29</sup> Lévivec (ker nima niti deleža niti dedičine s teboj) in tujec, sirota in vdova, ki so znotraj tvojih velikih vrat, bodo prišli, jedli in bodo nasičeni, da te Gospod, tvoj Bog, lahko blagoslovi pri vsem delu tvoje roke, ki ga počneš.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Ob koncu *vsakih<sup>g</sup>* sedmih let boš naredil odpust. <sup>2</sup> To je način odpusta. Vsak upnik,<sup>h</sup> ki posoja, *mora* svojemu bližnjemu *to* odpustiti. *Tega* ne bo terjal od svojega bližnjega ali od svojega brata, ker je to imenovano Gospodov odpust.

<sup>3</sup> Od tujca lahko *to ponovno zahtevaš*, toda *kar* je tvoje, s tvojim bratom, bo tvoja roka odpustila, <sup>4</sup> razen<sup>i</sup> ko med vami ne bo nobenega revnega, kajti Gospod te bo silno blagoslovil v deželi, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog, *za* dedičino, da jo vzameš v last, <sup>5</sup> samo če previdno prisluhneš glasu Gospoda, svojega Boga, da obeležuješ izpolnjevanje vseh teh zapovedi, ki sem ti jih ta dan zapovedal. <sup>6</sup> Kajti Gospod, tvoj Bog, te blagoslavlja, kakor ti je obljubil in posojal<sup>j</sup> boš mno-

<sup>a</sup> 2 Mz 23:19; 2 Mz 34:26

<sup>b</sup> [denar: hebr. srebro.]

<sup>c</sup> [denar: hebr. srebro.]

<sup>d</sup> [ta denar: hebr. to srebro.]

<sup>e</sup> poželi: hebr. hoče od tebe.

<sup>f</sup> 5 Mz 12:19

<sup>g</sup> 3 Mz 25:2; 3 Mz 25:4

<sup>h</sup> upnik: hebr. gospodar posojanja svoje roke

<sup>i</sup> razen...: ali, z namenom, da tam.

<sup>j</sup> 5 Mz 28:12

gim narodom, toda ti si ne boš izposojal in kraljeval boš nad mnogimi narodi, toda oni ne bodo kraljevali nad teboj. <sup>7</sup> Če je med vami revež enega izmed tvojih bratov znotraj katerihkoli izmed tvojih velikih vrat, v twoji deželi, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog, ne boš zakrknil svojega srca, niti svoje roke zaprl pred svojim revnim bratom, <sup>8</sup> temveč mu boš na široko odprl svojo roko in zagotovo mu boš posodil dovolj za njegovo potrebo, v tem, kar mu manjka. <sup>9</sup> Pazi se, da ne bi bilo misli<sup>b</sup> v tvojem zlobnem<sup>c</sup> srcu, rekoč: „Sedmo leto, leto odpusta, se približuje<sup>e</sup> in je twoje oko zlobno zoper tvojega revnega brata in mu ničesar ne daš in on zoper tebe kliče h Gospodu in to ti bo greh. <sup>10</sup> Zagotovo mu boš dal in twoje srce ne bo užaloščeno, ko mu daješ, zato ker te bo za to stvar Gospod, tvoj Bog, blagoslovil v vseh tvojih delih in v vsem, k čemer boš položil svojo roko. <sup>11</sup> Kajti revni ne bo nikoli izginil iz dežele. Zatorej ti zapovedujem rekoč: „Svojo roko boš na široko odprl svojem bratu, svojemu revnemu in svojemu pomoči potrebnemu v svoji deželi.“ <sup>12</sup> In če<sup>d</sup> ti bo prodan tvoj brat, Hebrejec ali Hebrejka in ti služi šest let, ga boš potem v sedmem letu od sebe pustil svobodnega. <sup>13</sup> In ko ga svobodnega pošlješ od sebe, mu ne boš pustil, da gre proč prazen. <sup>14</sup> Velikodušno ga boš opremil iz svojega tropa in iz svojega mlatišča in iz svoje vinske stiskalnice. Dal mu boš od tega, s čimer te je Gospod, tvoj Bog, blagoslovil. <sup>15</sup> Spomnil se boš, da si bil suženj v egiptovski deželi in Gospod, tvoj Bog, te je odkupil, zato ti danes zapovedujem to stvar. <sup>16</sup> Zgodilo se bo, če ti reče: „Ne bom šel proč od tebe,“ ker ljubi tebe in twojo hišo, ker mu je dobro s teboj, <sup>17</sup> e potem boš vzel šilo in ga na vratih prebodel skozi njegovo uho in on bo tvoj služabnik na veke. In prav tako boš podobno storil svoji dekli. <sup>18</sup> Ne bo se ti zdelo težko, ko ga svobodnega pošlješ proč od sebe, kajti vreden ti je bil dvojnega najetega služabnika, v tem ko ti je služil šest let, in Gospod, tvoj Bog, te bo blagoslovil v vsem, kar delaš. <sup>19</sup> f Vse prvence, ki pridejo iz twoje črede in iz tvojega tropa, boš posvetil Gospodu, svojemu Bogu. Nobenega dela ne boš opravljal s prvencem svojega bikca, niti strigel prvenca svoje ovce. <sup>20</sup> To boš leto za letom jedel pred Gospodom, svojim Bogom, ti in twoja družina, na kraju, ki ga bo Gospod izbral. <sup>21</sup> g In če je na njem kakršnakoli pomanjkljivost kakor, če je hrom ali slep ali ima kakršnokoli bolezensko pomanjkljivost, ga ne boš žrtvoval Gospodu, svojemu Bogu. <sup>22</sup> Jedel ga boš znotraj svojih velikih vrat. Nečista in čista oseba ga bo jedla enako kakor srnjaka in kakor jelena. <sup>23</sup> h Samo njegove krvi ne boš jedel. Na tla jo boš izlil kakor vodo.

<sup>a</sup> Mt 5:42; Lk 6:34

<sup>b</sup> misli: hebr. besede.

<sup>c</sup> zlobnem: hebr. Beliálovem.

<sup>d</sup> 2 Mz 21:2; Jer 34:14

<sup>e</sup> 2 Mz 21:6

<sup>f</sup> 2 Mz 34:19

<sup>g</sup> 3 Mz 22:20; 5 Mz 17:1; Prd 35:12

<sup>h</sup> 5 Mz 12:16; 5 Mz 12:23

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Obeležujte mesec<sup>a</sup> abib in praznujte pasho Gospodu, svojemu Bogu, kajti v<sup>b</sup> mesecu abibu te je Gospod, tvoj Bog, ponoči privedel iz Egipta. <sup>2</sup> Torej boš žrtvoval pasho Gospodu, svojemu Bogu, od tropa in črede, na kraju,<sup>c</sup> ki ga bo Gospod, tvoj Bog, izbral, da tam postavi svoje ime. <sup>3</sup> <sup>d</sup> Zraven ne boš jedel nobenega kvašenega kruha. Sedem dni boš zraven jedel nekvašen kruh, celo kruh stiske, kajti v naglici si prišel iz egiptovske dežele, da se vse dni svojega življenja lahko spominjaš dneva, ko si prišel ven iz egiptovske dežele. <sup>4</sup> <sup>e</sup> S teboj, v vseh tvojih pokrajinah, sedem dni ne bo videti nobenega kvašenega kruha niti naj tam ne ostane nobene stvari od mesa, katerega žrtvuješ zvečer prvega dne, čez noč do jutra. <sup>5</sup> Ne smeš žrtvovati<sup>f</sup> pashe, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog, znotraj katerihkoli izmed tvojih velikih vrat, <sup>6</sup> temveč na kraju, ki ti ga bo Gospod, tvoj Bog, izbral, da tja postavi svoje ime, tam boš zvečer žrtvoval pasho ob sončnem zahodu, ob času, ko si prišel ven iz Egipta. <sup>7</sup> To boš spekel in jedel na kraju, katerega bo izbral Gospod, tvoj Bog, zjutraj pa se boš obrnil in šel v svoje šotore. <sup>8</sup> Šest dni boš jedel nekvašen kruh in na sedmi dan bo slovesen<sup>g</sup> zbor Gospodu, tvojemu Bogu. V tem [dnevnu] ne boš opravljjal nobenega dela. <sup>9</sup> <sup>h</sup> Sedem tednov si boš štel, začni šteti sedem tednov od tistega časa, ko v žito pričenjaš postavljati srp. <sup>10</sup> Praznik tednov Gospodu, svojemu Bogu, boš ohranjal z obiljem<sup>i</sup> prostovoljne daritve tvoje roke, ki jo boš dal Gospodu, svojemu Bogu, glede na to, kakor te je Gospod, tvoj Bog, blagoslovil. <sup>11</sup> Veselil se boš pred Gospodom, svojim Bogom, ti in tvoj sin, tvoja hči, tvoj sluga, tvoja dekla, Lévijevec, ki je znotraj tvojih velikih vrat in tujec, sirota ter vdova, ki so med vami, na mestu, ki ga bo Gospod, tvoj Bog, izbral, da tam postavi svoje ime. <sup>12</sup> Spominjal se boš, da si bil suženj v Egiptu in obeleževal in izvajal boš vsa ta pravila. <sup>13</sup> Sedem dni boš obeleževal šotorski praznik, potem ko si spravil svoje<sup>j</sup> žito in svoje vino. <sup>14</sup> Ob svojem prazniku se boš veselil ti in tvoj sin, tvoja hči, tvoj sluga, tvoja dekla, Lévijevec in tujec, sirota ter vdova, ki so znotraj tvojih velikih vrat. <sup>15</sup> Sedem dni boš praznoval slovesen praznik Gospodu, svojemu Bogu, na mestu, ki ga bo Gospod izbral, ker te bo Gospod, tvoj Bog, blagoslovil pri vsem tvojem donosu in v vseh delih tvojih rok, zato se boš zagotovo veselil.

<sup>16</sup> <sup>k</sup> Trikrat letno se bodo vsi tvoji možje prikazali pred Gospodom, tvojim Bogom, na kraju, katerega bo izbral: na praznik nekvašenega kruha, na praznik

<sup>a</sup> 2 Mz 12:2-51<sup>b</sup> 2 Mz 13:4<sup>c</sup> 5 Mz 12:5<sup>d</sup> 2 Mz 12:15<sup>e</sup> 2 Mz 34:25<sup>f</sup> žrtvovati: ali, zaklati.<sup>g</sup> slovesen...: hebr. omejen.<sup>h</sup> 3 Mz 23:15<sup>i</sup> obiljem: ali, zadostnostjo.<sup>j</sup> svoje...: hebr. iz svojega mlatiča in svoje vinske stiskalnice.<sup>k</sup> 2 Mz 23:14; 2 Mz 34:23

tednov in na šotorski praznik. Pred Gospodom se ne bodo prikazali prazni.<sup>a</sup> <sup>17</sup> Vsak moški *bo dal* kakor je zmožen, glede na blagoslov<sup>b</sup> Gospoda, tvojega Boga, ki ti ga je dal. <sup>18</sup> Znotraj vseh svojih velikih vratih si boš postavil sodnike in častnike, ki ti jih daje Gospod, tvoj Bog, po tvojih rodovih in ljudstvu bodo sodili s pravično sodbo. <sup>19</sup> Ne boš sprevračal sodbe, ne boš se oziral na osebe niti<sup>c</sup> ne boš jemal darila, kajti dar zaslepljuje oči modrega in sprevrača besede<sup>d</sup> pravičnega. <sup>20</sup> Temu,<sup>e</sup> kar je povsem pravično, boš sledil, da boš lahko živel in podedoval deželo, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog. <sup>21</sup> Ne boš si sadil nasada<sup>f</sup> kakršnihkoli dreves blizu oltarja Gospoda, svojega Boga, ki si ga boš naredil. <sup>22</sup> <sup>g</sup> Niti si ne boš postavljal *kakršnekoli* podobe;<sup>h</sup> kar Gospod, tvoj Bog, sovraži.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Gospodu, svojemu Bogu, ne boš žrtvoval *nobenega* bika ali ovce,<sup>i</sup> na kateri je pomanjkljivost *ali* kakršnakoli slaba stvar, kajti to je ogabnost Gospodu, tvojemu Bogu. <sup>2</sup> Če se med vami najdeti mož ali ženska, znotraj katerihkoli izmed tvojih velikih vrat, ki ti jih daje Gospod, tvoj Bog, ki sta storila zlobnost v očeh Gospoda, tvojega Boga, v tem, da sta prestopala njegovo zavezo <sup>3</sup> in sta šla in služila drugim bogovom in jih oboževala ali sonce ali luno ali katerokoli vojsko neba, česar nisem zapovedal <sup>4</sup> in ti je to povedano in si o tem slišal in marljivo poizvedoval in glej, *če je resnično in* je stvar gotova, da je v Izraelu narejena takšna ogabnost, <sup>5</sup> potem boš tega moža ali to žensko, ki sta zagrešila to zlobno stvar, pripeljal naprej, k svojim velikim vratom, *celo* tistega moža ali tisto žensko in ju boš kamnal s kamni, dokler ne umreta. <sup>6</sup> <sup>j</sup> Po ustih dveh ali treh prič bo tisti, ki je vreden smrti, usmrčen, *toda* po ustih ene priče ne bo usmrčen. <sup>7</sup> Roke prič bodo prve nad njim, da ga usmrtiljo in potem roke vsega ljudstva. Tako boš odstranil zlo izmed vas. <sup>8</sup> Če tam vstane zadeva, v sodbi zate pretežka, med krvjo in krvjo, med izgovorom in izgovorom, med udarcem in udarcem, *ki so* zadeve polemike znotraj tvojih velikih vrat, potem se boš vzdignil in se povzpel na kraj, ki ga bo Gospod, tvoj Bog, izbral <sup>9</sup> in prišel boš k duhovnikom Lévijevcem in k sodniku, ki bo v tistih dneh in povprašal in pokazali ti bodo razsodbo sodbe. <sup>10</sup> Storil boš glede na razsodbo, ki ti jo bodo pokazali tisti, iz tistega kraja, ki ga bo Gospod izbral in obeleževal boš, da storiš glede na vse,

<sup>a</sup> Prd 35:4

<sup>b</sup> blagoslov: hebr. dar roke.

<sup>c</sup> 2 Mz 23:8

<sup>d</sup> besede: ali, zadeve.

<sup>e</sup> Temu...: hebr. Pravičnosti, [le], pravičnosti.

<sup>f</sup> [nasada: hebr. ašere; Astarta: feničanska boginja ljubezni.]

<sup>g</sup> 3 Mz 26:1

<sup>h</sup> kakršnekoli podobe: ali, kakršnegakoli stebra, ali, kakršnegakoli kipa.

<sup>i</sup> ovce: ali, koze.

<sup>j</sup> 4 Mz 35:30; 5 Mz 17:6; 5 Mz 19:15; Mt 18:16; Jn 8:17; 2 Kor 13:1; Heb 10:28

o čemer te obvestijo. <sup>11</sup> Storil boš glede na razsodbo postave, katero te bodo naučili in glede na sodbo, ki ti jo bodo povedali. Ne boš se odklonil od obsodbe, ki ti jo bodo pokazali ne *na* desno roko niti ne *na* levo. <sup>12</sup> Mož pa, ki bo delal prepotentno in<sup>a</sup> ne bo prisluhnil duhovniku, ki tam stoji, da služi pred Gospodom, tvojim Bogom ali sodniku, celo tisti mož bo umrl, in ti se boš iz Izraela znebil zla. <sup>13</sup> In ljudstvo bo slišalo in se balo in ne bo več prepotentno ravnalo.

<sup>14</sup> Ko si prišel v deželo, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog in jo boš vzel v last in boš prebival v njej in boš rekel: „Nad seboj si bom postavil kralja, kakor je pri vseh narodih naokoli mene,“ <sup>15</sup> boš vsekakor za kralja nad seboj postavil *tistega*, katerega bo izbral Gospod, tvoj Bog. *Enega* izmed svojih bratov boš postavil za kralja nad seboj. Nad seboj ne smeš postaviti tujca, ki ni tvoj brat. <sup>16</sup> Toda ta si ne bo množil konj niti ljudstvu ne bo povzročil, da se vrne v Egipt, z namenom, da bi množilo konje, ker kakor ti je Gospod rekel: „Odslej se ne boš več vrnil po tisti poti.“ <sup>17</sup> Niti si ne bo množil žená, da njegovega srca ne obrnejo stran, niti k sebi ne bo silno pomnožil srebra in zlata. <sup>18</sup> In zgodilo se bo, ko sedi na prestolu svojega kraljestva, da si bo zapisal prepis te postave v knjigo *iz te, ki je* pred duhovniki Lévijevci, <sup>19</sup> in ta bo z njim in iz nje bo bral vse dni svojega življenja, da se bo lahko učil batiti se Gospoda, svojega Boga, da ohranja vse besede te postave in ta pravila, da jih izvršuje, <sup>20</sup> da njegovo srce ne bo povzdignjeno nad njegove brate in da se ne obrne proč od zapovedi, *k* desni roki ali *k* levi, z namenom, da lahko podaljša svoje dni v svojem kraljestvu, on in njegovi otroci, v sredi Izraela.

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Duhovniki Lévijevci *in* ves Lévijev rod ne bodo<sup>b</sup> imeli niti dedičine z Izraelom. Jedli<sup>c</sup> bodo Gospodove daritve, narejene z ognjem in *[od]* njegove dedičine. <sup>2</sup> Zato ne bodo imeli dedičine med svojim brati. Gospod je njihova dedičina, kakor jim je rekel. <sup>3</sup> In to bo pripadlo duhovniku od ljudstva, od tistih, ki darujejo klavno daritev, bodisi *je to* vol ali ovca; in duhovniku bodo dali pleče, dve ličnici in vamp. <sup>4</sup> *Tudi* prve sadove svojega žita, svojega vina, svojega olja in prvo runo svojih ovc mu boš dal. <sup>5</sup> Kajti Gospod, tvoj Bog, ga je izbral izmed vseh tvojih rodov, da stoji, da služi v Gospodovem imenu, njemu in njegovim sinovom na veke. <sup>6</sup> Če pride Lévijevec od katerihkoli izmed tvojih velikih vrat, ven iz vsega Izraela, kjer je začasno bival in pride z vso željo svojega uma na kraj, ki ga bo Gospod izbral, <sup>7</sup> potem bo služil v imenu Gospoda, svojega Boga, kakor *počno* vsi njegovi bratje Lévijevci, ki stojijo tam pred Gospodom. <sup>8</sup> Za jesti bodo imeli podobne obroke, poleg tega, kar pride od prodaje<sup>d</sup> imetja njegovega očeta. <sup>9</sup> Ko prideš v deželo, ki ti jo daje Gospod,

<sup>a</sup> in...: hebr. da ne bi.

<sup>b</sup> 4 Mz 18:20; 5 Mz 10:9

<sup>c</sup> 1 Kor 9:13

<sup>d</sup> prodaje...: hebr. njegove prodaje po očetih.

tvoj Bog, se ne boš naučil ravnati po gnušobah teh narodov.<sup>10</sup> Naj ne bo najti med vami *nikogar*, ki primora svojega sina ali svojo hčer, da gre skozi<sup>a</sup> ogenj *ali* da uporablja vedeževanje *ali* astrologa ali uročevalca ali čarovnico.<sup>11 b</sup> ali zaklinjevalca ali posvetovalca z osebnimi duhovi ali čarovnika ali rotilca duhov.<sup>c</sup>

<sup>12</sup> Kajti vsi ti, ki počno te stvari, so gnušoba Gospodu in zaradi teh gnušob jih bo Gospod, tvoj Bog, pognal izpred tebe.<sup>13</sup> Popoln<sup>d</sup> boš z Gospodom, svojim Bogom.<sup>14</sup> Kajti ti narodi, ki se<sup>e</sup> jih boš polastiš, so poslušali astrologe in vedeževalce, toda kar se tebe tiče, ti Gospod, tvoj Bog, ni dopustil, da *tako počneš*.<sup>15 f</sup> Gospod, tvoj Bog, ti bo iz twoje srede, izmed twojih bratov, obudil Preroka, podobnega meni. Njemu boste prisluhnili,<sup>16</sup> glede na vse, kar si na Horebu želel od Gospoda, svojega Boga, na dan zbora, rekoč: „Naj<sup>g</sup> ne poslušam ponovno glasu Gospoda, svojega Boga niti naj ne vidim več tega velikega ognja, da ne umrem.“<sup>17</sup> Gospod mi je rekel: „Dobro so *govorili to*, kar so *govorili*.

<sup>18 h</sup> Vzdignil jim bom preroka izmed njihovih bratov, podobnega tebi in svoje besede bom položil v njegova usta in govoril jim bo vse, kar mu bom zapovedal.

<sup>19</sup> In zgodilo se bo, da kdorkoli ne bo prisluhnil mojim besedam, ki jih bo govoril v mojem imenu, bom *to* zahteval od njega.<sup>20</sup> Toda prerok, ki si bo predrznil govoriti besedo v mojem imenu, ki mu je nisem zapovedal govoriti ali ki bo govoril v imenu drugih bogov, celo ta prerok bo umrl.<sup>21</sup> In če v svojem srcu rečeš: „Kako bomo spoznali besedo, katero Gospod ni govoril?“<sup>22</sup> Kadar prerok spregovori v Gospodovem imenu, če stvar ne sledi, niti se ne zgodi, to *je* stvar, ki je Gospod ni rekел, *temveč* je prerok to prepotentno govoril. Ne boš se ga bal.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Kadar je Gospod, tvoj Bog, iztrebil<sup>i</sup> narode, katerih deželo ti daje Gospod, tvoj Bog in jih naslediš,<sup>j</sup> prebivaš v njihovih mestih in v njihovih hišah,<sup>2 k</sup> si boš v sredi svoje dežele, ki ti jo Gospod, tvoj Bog, daje v last, oddvojil tri mesta.

<sup>3</sup> Pripravil si boš pot in na tri dele razdelil pokrajine svoje dežele, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog, da jo podeduješ, da lahko vsak ubijalec pobegne tja.<sup>4</sup> In to *je* primer ubijalca, ki bo pobegnil tja, da bo lahko živel: „Kdorkoli nevede ubije svojega bližnjega, katerega v<sup>l</sup> preteklem času ni sovražil,<sup>5</sup> kot ko gre

<sup>a</sup> 3 Mz 18:21

<sup>b</sup> 3 Mz 20:27

<sup>c</sup> 1 Sam 28:7

<sup>d</sup> Popoln: ali, Pošten, ali, Iskren.

<sup>e</sup> se: ali, jih boš podedoval.

<sup>f</sup> Jn 1:45; Apd 3:21; Apd 7:37

<sup>g</sup> 2 Mz 20:19

<sup>h</sup> Jn 1:45; Apd 3:21; Apd 7:37

<sup>i</sup> 5 Mz 12:29

<sup>j</sup> naslediš: hebr. podeduješ, ali, vzameš v last.

<sup>k</sup> 2 Mz 21:13; 4 Mz 35:10; Joz 20:2

<sup>l</sup> v...: hebr. od včeraj, tretji dan.

mož s svojim bližnjim v gozd, da sekata les in njegova roka zamahne udarec s sekiro, da poseka drevo in glava<sup>a</sup> zdrsne iz toporišča<sup>b</sup> in pade<sup>c</sup> na njegovega bližnjega, da ta umre, bo pobegnil v eno izmed teh mest in živel,<sup>d</sup> da ne bi krvni maščevalc zasledoval ubijalca, medtem ko je njegovo srce vroče in ga dohitel, ker je dolga pot in ga ubil<sup>e</sup> medtem ko ta ni *bil* vreden smrti, ker ga v<sup>f</sup> preteklem času ni sovražil.<sup>g</sup> Zato ti zapovedujem, rekoč: „Zase si boš oddvojil tri mesta.“<sup>h</sup> Če Gospod, tvoj Bog, poveča twojo pokrajino, kakor je prisegel tvojim očetom in ti da vso deželo, katero je obljudil dati tvojim očetom; <sup>i</sup> če boš ohranjal<sup>j</sup> vse te zapovedi, ki ti jih ta dan zapovedujem, da jih izvršuješ, da ljubiš Gospoda, svojega Boga in da vedno hodiš po njegovih poteh, potem<sup>k</sup> si boš poleg teh treh dodal še tri mesta,<sup>l</sup> da nedolžna kri ne bo prelita v twoji deželi, ki ti jo daje v dediščino Gospod, tvoj Bog in bi bila *tako* na tebi kri.

<sup>11</sup> Toda če katerikoli mož sovraži svojega bližnjega in nanj preži v zasedi in se dvigne zoper njega in ga smrtno<sup>m</sup> udari, da ta umre in pobegne v eno izmed teh mest,<sup>n</sup> potem bodo starešine njegovega mesta poslale in ga dobine od tam in ga izročile v roko krvnega maščevalca, da bo ta lahko umrl.<sup>o</sup> Tvoje oko se ga ne bo usmililo, temveč boš iz Izraela odstranil *krivdo* nedolžne krvi, da bo lahko dobro s teboj.<sup>p</sup> Ne boš odstranil mejnika svojega bližnjega, katerega so od starih časov postavili v twojo dediščino, katero boš podedoval v deželi, ki ti jo Gospod, tvoj Bog, daje v last.<sup>q</sup> Ena priča se ne bo dvignila zoper človeka zaradi katerekoli krivičnosti ali zaradi kateregakoli greha, s katerimkoli grehom je grešil. Zadeva se bo potrdila pri ustih dveh prič ali pri ustih treh prič.<sup>r</sup> Če kriva priča vstane zoper kateregakoli, da priča zoper njega *to<sup>s</sup>, kar je* napačno,<sup>t</sup> potem bosta oba človeka, med katerima je polemika, stala pred Gospodom, pred duhovniki in sodniki, ki bodo v tistih dneh<sup>u</sup> in sodniki bodo naredili marljivo zasliševanje. Glej, če je priča kriva priča *in* je lažno pričevala zoper svojega brata,<sup>v</sup> potem mu boste storili kakor je sam mislil storiti svojemu bratu. Tako boste izmed vas iztrebili zlo.<sup>w</sup> Tisti, ki preostanejo, bodo slišali in se bali in odslej med vami ne bodo več zagrešili nobenega takšnega zla.<sup>x</sup> Tvoje oko se ne bo usmililo, temveč bo življenje šlo za življenje,<sup>y</sup> oko za oko, zob za zob, roka za roko, stopalo za stopalo.

---

<sup>a</sup> glava: hebr. želeso.

<sup>b</sup> toporišča: hebr. lesa.

<sup>c</sup> pade...: hebr. najde.

<sup>d</sup> ubil...: hebr. udaril v življenje.

<sup>e</sup> v...: hebr. od včeraj, tretji dan.

<sup>f</sup> 5 Mz 12:20

<sup>g</sup> Joz 20:7

<sup>h</sup> smrtno...: hebr. udari v življenje.

<sup>i</sup> 5 Mz 17:6; Heb 10:28; 4 Mz 35:30; Mt 18:16; Jn 8:17; 2 Kor 13:1; Heb 10:28

<sup>j</sup> to...: ali, odpad.

<sup>k</sup> Prg 19:5; Prg 19:9; Dan 13:62

<sup>l</sup> 2 Mz 21:23; 3 Mz 24:20; Mt 5:38

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Ko greš ven na boj zoper svoje sovražnike in vidiš konje in bojne vozove *in* ljudstvo, številnejše od tebe, se jih ne boj, kajti Gospod, tvoj Bog, *je* s teboj, ki te je privedel gor iz egiptovske dežele. <sup>2</sup> In zgodilo se bo, ko se približate k bitki, da bodo pristopili duhovniki in spregovorili ljudstvu <sup>3</sup> ter jim rekli: ,Prisluhni, oh Izrael, danes se približujete bitki zoper svoje sovražnike. Naj vaša srca ne slabijo,<sup>a</sup> ne bojte se in ne trepetajte,<sup>b</sup> niti zaradi njih ne bodite prestrašeni, <sup>4</sup> kajti Gospod, vaš Bog, *je* ta, ki gre z vami, da se za vas bori zoper vaše sovražnike, da vas reši.<sup>c</sup> <sup>5</sup> Častniki bodo ljudstvu govorili rekoč: ,Kateri mož *je tam*, ki je zgradil novo hišo in je ni posvetil? Naj ta gre in se vrne k svoji hiši, da v bitki ne umre in je ne posveti drug moški. <sup>6</sup> In kateri mož *je ta*, ki je zasadil vinograd in še<sup>d</sup> ni jedel od njega? *Tudi* ta naj gre in se vrne k svoji hiši, da v bitki ne umre in drug moški ne je od njega. <sup>7</sup> <sup>e</sup> In kateri mož *je tam*, ki je zaročil ženo in je še ni vzel? Naj gre in se vrne k svoji hiši, da v bitki ne umre in je ne vzame drug moški.<sup>f</sup> <sup>8</sup> Častniki bodo naprej govorili ljudstvu in bodo rekli: ,Kateri<sup>f</sup> moški *je tam*, ki je bojaljiv in boječ? Naj gre in se vrne k svoji hiši, da ne<sup>g</sup> bo srce njegovih bratov oslabelo tako kakor njegovo srce.<sup>g</sup> <sup>9</sup> Zgodilo se bo, ko bodo častniki končali govorjenje ljudstvu, da bodo postavili poveljnike vojsk, da vodijo<sup>h</sup> ljudstvo. <sup>10</sup> Ko prideš blizu mesta, da se boriš zoper njega, potem mu razglasí mir. <sup>11</sup> Zgodilo se bo, če ti ta naredi odgovor miru in ti odpre, potem se bo zgodilo, *da* ti bodi vsi ljudje, *ki so* najdeni notri, postali davkoplačevalci in ti bodo služili. <sup>12</sup> Če pa s teboj ne bo sklenilo miru, temveč se bo zoper tebe vojskovalo, potem ga boš oblegal <sup>13</sup> in ko ga Gospod, tvoj Bog, izroči v tvoje roke, boš vsakega tamkajšnjega moškega udaril z ostrino meča. <sup>14</sup> Toda ženske, malčke, živino<sup>i</sup> in vse, kar je v mestu, *celo* ves njegov plen, boš vzel<sup>j</sup> k sebi in jedel boš plen svojih sovražnikov, ki ti ga je dal Gospod, tvoj Bog. <sup>15</sup> Tako boš storil vsem mestom, *ki so* zelo daleč od tebe, ki niso od mest teh narodov. <sup>16</sup> Toda od mest teh ljudstev, ki ti jih Gospod, tvoj Bog, da *za* dedičino, ne boš ohranil živega ničesar, kar diha, <sup>17</sup> temveč jih boš popolnoma uničil, *namreč* Hetejce, Amoréjce, Kánaance, Perizéjce, Hivéjce in Jebusejce, kakor ti je zapovedal Gospod, tvoj Bog, <sup>18</sup> da te ne naučijo delati po vseh svojih ogabnostih, ki so jih storili svojim bogovom. Tako bi grešili zoper Gospoda, svojega Boga. <sup>19</sup> Ko boš dolgo časa oblegal mesto in se vojskoval

<sup>a</sup> slabijo...: hebr. bodo nežna.

<sup>b</sup> trepetajte: hebr. hitite.

<sup>c</sup> še...: hebr. ga še ni naredil običajnega, glej opombo.

<sup>d</sup> 3 Mz 19:23

<sup>e</sup> 5 Mz 24:5

<sup>f</sup> Sod 7:3

<sup>g</sup> ne...: hebr. se ne bo srce njegovih bratov stopilo.

<sup>h</sup> vodijo...: hebr. bodo na čelu ljudstva.

<sup>i</sup> Joz 8:2

<sup>j</sup> vzel...: hebr. oplenil zase.

zoper njega, da ga zavzameš, ne boš uničil njegovih dreves s tem, da bi nadnje privedel sekiro, kajti od njih lahko ješ in ne boš jih posekal (kajti<sup>a</sup> poljsko drevo je življenje človeku), da bi<sup>b</sup> jih uporabil pri obleganju.<sup>20</sup> Uničil in posekal boš le drevesa, za katera veš, da niso drevesa za hrano. Zoper mesto, ki se bojuje s teboj, boš zgradil branike, dokler ne bo<sup>c</sup> podjarmljeno.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Če je *nekdo* najden na polju, katerega ti Gospod, tvoj Bog, daje v last, ležeč na polju *in se ne ve* kdo ga je umoril,<sup>2</sup> potem bodo prišli tvoje starešine in twoji sodniki in bodo izmerili [*razdaljo*] do mesta, ki so naokoli tega, ki je umorjen.<sup>3</sup> Zgodilo se bo, *da mesto, ki je bliže* umorjenemu človeku, celo starešine tega mesta bodo vzeli telico, s katero še niso delali *in ki še ni vlekla jarma*<sup>4</sup> in starešine tega mesta bodo telico privedli dol v valovito dolino, ki ni niti obdelana niti posejana in tam, v dolini, bodo telici zlomili vrat<sup>5</sup> in duhovniki, sinovi Lévijevcev, se bodo približali, kajti njih je Gospod, tvoj Bog, izbral, da mu služijo in da blagoslavljajo v Gospodovem imenu, in po njihovi<sup>d</sup> besedi bo vsaka polemika in vsak udarec *preizkušen*<sup>6</sup> in vse starešine tega mesta, *ki je bliže* umorjenemu človeku, si bodo svoje roke oprali nad telico, ki je obglavljen/a v dolini<sup>7</sup> in odgovorili bodo ter rekli: „Naše roke niso prelile te krvi, niti naše oči *tega* niso videle.“<sup>8</sup> Bodi usmiljen, oh Gospod, svojemu ljudstvu Izraelu, katerega si odkupil in ne polagaj nedolžne krvi na<sup>e</sup> svoje ljudstvo Izrael, ki je bliže.<sup>f</sup> In kri jim bo odpuščena.<sup>9</sup> Tako boš izmed sebe odvzel *krivdo* nedolžne krvi, ko boš storil *to, kar je* pravilno v Gospodovih očeh.<sup>10</sup> Ko greš naprej v vojno zoper svoje sovražnike in ti jih Gospod, tvoj Bog, izroči v tvoje roke in si jih zajel kot ujetnike<sup>11</sup> in vidiš med ujetniki lepo žensko in imaš do nje poželenje, da bi jo imel za svojo ženo,<sup>12</sup> potem jo boš privedel domov, v svojo hišo. Ona si bo obrila svojo glavo in postrigla<sup>f</sup> svoje nohte<sup>13</sup> in iz sebe bo odložila oblačila svojega ujetništva in ostala bo v tvoji hiši in cel mesec bo objokovala svojega očeta in svojo mater. Potem boš šel noter k njej in boš njen soprog in ona bo tvoja žena.<sup>14</sup> In zgodilo se bo, če z njo ne boš imel veselja, potem jo boš pustil oditi kamor ona hoče. Toda, ker si jo ponižal, je nikakor ne boš prodal za denar, iz nje ne boš naredil trgovskega blaga.<sup>15</sup> Če ima mož dve ženi, eno ljubljeno in drugo osovraženo in sta mu rodili otroke, *obe*, ljubljena in osovražena in če je prvorojenec od tiste, ki je bila osovražena,<sup>16</sup> potem se bo zgodilo, ko daje svojim sinovom podedovati *to, kar ima, da ne sme narediti* sina ljubljene prvorojenca pred sinom osovražene, *ki je zares* prvorojenec,<sup>17</sup> temveč bo sina

<sup>a</sup> kajti...: ali, kajti, oh mož, poljsko drevo naj bi bilo uporabljeno pri obleganju

<sup>b</sup> bi...: hebr. pri obleganju gredo izpred tebe

<sup>c</sup> bo...: hebr. pade.

<sup>d</sup> njihovi...: hebr. njihovih ustih.

<sup>e</sup> na...: hebr. v sredo tvojega.

<sup>f</sup> postrigla: ali, pustila, da nohti rastejo; hebr, naredila, ali, uredila.

osovražene priznal za prvorojenca s tem, da mu da dvojni delež od vsega, kar ima,<sup>a</sup> kajti on je začetek njegove moči; pravica prvorojenca je njegova.<sup>18</sup> Če ima človek trmoglavega in upornega sina, ki noče ubogati glasu svojega očeta ali glasu svoje matere in ko sta ga karala, da ju noče poslušati,<sup>19</sup> potem naj ga njegov oče in njegova mati primeta in ga privedeta k starešinam njegovega mesta in k velikim vratom njegovega kraja<sup>20</sup> in starešinam mesta bosta rekla: ,Ta nadin sin je trmoglav in uporen, noče ubogati najinega glasu. Požeruh je in pjanec.<sup>21</sup> In vsi ljudje iz njegovega mesta ga bodo kamnali s kamni, da ta umre. Tako boš zlo odstranil proč izmed vas in ves Izrael bo slišal in se bal.<sup>22</sup> Če je moški zagrešil greh, vreden smrti in bo usmrčen in ga obesiš na drevo,<sup>23</sup> naj njegovo truplo ne ostane vso noč na drevesu, temveč ga boš vsekakor tisti dan pokopal (kajti ta,<sup>b</sup> ki je obešen, je preklet<sup>c</sup> od Boga), da tvoja dežela, katero ti Gospod, tvoj Bog, daje za dedičino, ne bo omadeževana.

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Vola svojega brata ali njegovo ovco ne boš<sup>d</sup> gledal zaiti in se skriti pred njimi. V vsakem primeru jih boš ponovno privedel k svojemu bratu.<sup>2</sup> Če tvoj brat ni blizu tebe ali če ga ne poznaš, potem jo boš privedel v svojo lastno hišo in ta s teboj bo dokler je tvoj brat ne gre iskat in mu jo boš ponovno vrnil.<sup>3</sup> Na podoben način boš storil z njegovim oslom in tako boš storil z njegovim oblačilom in z vsemi izgubljenimi stvarmi svojega brata, ki jih je izgubil in si jih našel, boš podobno storil. Ne smeš se skriti.<sup>4</sup> Osla svojega brata ali njegovega vola ne boš gledal pasti dol ob poti in se skrit pred njimi. Zagotovo mu boš pomagal, da *jih* ponovno dvigne.<sup>5</sup> Ženska ne bo nosila tega, kar pripada moškemu niti moški ne bo oblekel ženskega oblačila, kajti vsi, ki tako delajo, so ogabnost Gospodu, tvojemu Bogu.<sup>6</sup> Če se ptičje gnezdo znajde pred teboj na poti, na kateremkoli drevesu ali na tleh, *bodisi so* mladiči ali jajca in mati sedi na mladičih ali na jajcih, ne boš vzel samice z mladiči,<sup>7</sup> temveč boš vsekakor pustil mater oditi in k sebi vzel mlade, da bo lahko dobro s teboj in *da* lahko podaljšaš *svoje* dni.<sup>8</sup> Ko gradiš novo hišo, potem boš naredil oder za svojo streho, da nad svojo hišo ne privedeš krv, če katerikoli mož pade od tam.<sup>9</sup> § Svojega vinograda ne boš sejal z različnimi semenami, da ne bi bil<sup>e</sup> sad tvojega semena, ki si ga posejal in sad vinograda omadeževan.<sup>10</sup> Ne boš oral z volom in oslom skupaj.<sup>11</sup> f Ne boš nosil obleke različnih vrst, *kakor* iz volne in lanu, skupaj.<sup>12</sup> Sebi boš naredil rese<sup>g</sup> na štirih četrtinah<sup>h</sup> tvoje suknje, s katero se

<sup>a</sup> ima: hebr. je najdeno z njim.

<sup>b</sup> Gal 3:13

<sup>c</sup> preklet: hebr. prekletstvo.

<sup>d</sup> 2 Mz 23:4

<sup>e</sup> bil...: hebr. bila polnost semena.

<sup>f</sup> 3 Mz 19:19

<sup>g</sup> 4 Mz 15:38

<sup>h</sup> četrtinah: hebr. krilih.

pokrivaš.<sup>13</sup> Če katerikoli moški vzame ženo in gre noter k njej in jo zasovraži<sup>14</sup> in da priložnost za opravljanje zoper njo in nadnjo privede zlo ime ter reče: „Vzel sem to žensko in ko sem prišel do nje, je nisem našel device,“<sup>15</sup> potem bosta oče gospodične in njena mati vzela in k starešinam v mestnih velikih vratih prinesla *znamenja* devištva gospodične<sup>16</sup> in oče gospodične bo starešinam reklo: „Svojo hčer sem dal temu možu za ženo, ta pa josovraži<sup>17</sup> in glejte, dal je priložnosti za opravljanje zoper njo, rekoč: „Tvoje hčere nisem našel device.“ Vendar so to *znamenja* devištva moje hčere. In obleko bosta razgrnila pred starešinami mesta.<sup>18</sup> In starešine tega mesta bodo vzele tega moškega in ga kaznovale<sup>19</sup> in kaznovali ga bodo s sto šekli srebra in *jih* dali očetu gospodične, ker je nad Izraelovo devico privedel zlo ime in ona bo njegova žena vse svoje dni je ne sme odsloviti.<sup>20</sup> Toda če je ta stvar resnična in *simboli* devištva za gospodično niso bili najdeni,<sup>21</sup> potem bo gospodično privedel ven k vratom hiše njenega očeta in ljudje iz njenega mesta jo bodo kamnali s kamni, da ta umre. Ker je storila neumnost v Izraelu, da igra vlačugo v hiši svojega očeta. Tako boš izmed vas odstranil zlo.<sup>22</sup><sup>a</sup> Če je moški najden, da leži z žensko, poročeno s soprogom, potem bosta oba umrila, *oba*, moški, ki je ležal z žensko in ženska. Tako boš zlo odstranil iz Izraela.<sup>23</sup> Če je gospodična, *ki je* devica, zaročena k soprogu in jo moški najde v mestu in leži z njo,<sup>24</sup> potem boš oba privedel ven, k velikim vratom tega mesta in kamnali ju boste s kamenjem, da umreta. Gospodično, ker ni kričala, *kljub temu, da je bila* v mestu in moškega, ker je ponižal ženo svojega bližnjega. Tako boš izmed vas odstranil zlo.<sup>25</sup> Toda če moški najde zaročeno gospodično na polju in jo<sup>b</sup> moški prisili in leži z njo, potem naj umre samo moški, ki je ležal z njo.<sup>26</sup><sup>c</sup> Toda gospodični ne boš ničesar storil. *Tam*, na gospodični, ni nobenega greha, *vrednega* smrti, kajti kakor ko se moški vzdiguje zoper svojega bližnjega in ga ubije, celo takšna je ta zadeva,<sup>27</sup> kajti našel jo je na polju in zaročena gospodična je vpila, pa ni *bilo* nikogar, da jo reši.<sup>28</sup> Če moški najde gospodično, *ki je* devica, ki ni zaročena in jo prime in leži z njo in ju najdejo,<sup>29</sup> tedaj naj moški, ki je ležal z njo, očetu od gospodične izroči petdeset šeklov srebra in ona bo njegova žena. Ker jo je ponižal, je vse svoje dni ne sme odsloviti.<sup>30</sup><sup>d</sup> Mož ne bo vzel žene svojega očeta, niti odkril krajca očetovega oblačila.

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Kdor je ranjen v modih ali ima odrezan ud, ne bo vstopil v Gospodovo skupnost. <sup>2</sup> Mešanec<sup>e</sup> ne bo vstopil v Gospodovo skupnost. Celo do njegovega

<sup>a</sup> 3 Mz 20:10

<sup>b</sup> jo: ali, se jo moški močno oprime.

<sup>c</sup> 2 Mz 22:16

<sup>d</sup> 3 Mz 18:8

<sup>e</sup> Mešanec: to je, rojen Judovskemu očetu in poganski materi.

desetega rodu ne bo vstopil v Gospodovo skupnost.<sup>3</sup> <sup>a</sup> Amóneč ali Moábec ne bosta vstopila v Gospodovo skupnost. Celo do njunega desetega rodu ne bosta vstopila v Gospodovo skupnost na veke,<sup>4</sup> ker vas niso srečali s kruhom in vodo na poti, ko ste izšli iz Egipta in ker<sup>b</sup> so zoper tebe najeli Beórjevega sina Bileáma iz Petórja v Mezopotamiji, da te prekolne.<sup>5</sup> Kljub temu Gospod, tvoj Bog, ni hotel prisluhniti Bileámu, temveč ti je Gospod, tvoj Bog, prekletstvo obrnil v blagoslov, ker te je Gospod, tvoj Bog, ljubil.<sup>6</sup> Vse svoje dni na veke ne boš iskal njihovega miru niti njihovega uspevanja<sup>c</sup>.<sup>7</sup> Ne boš preziral Edómca, kajti on je tvoj brat. Ne boš preziral Egipčana, kajti tujec si bil v njegovi deželi.<sup>8</sup> Otroci, ki so rojeni od njih, bodo v Gospodovo skupnost vstopili v svojem tretjem rodu.<sup>9</sup> Ko gre vojska naprej, zoper tvoje sovražnike, potem se varuj pred vsako zlobno stvarjo.<sup>10</sup> Če je med vami kakršenkoli moški, ki ni čist zaradi razloga nečistosti, ki se mu pripeti ponoči, potem se bo ločil ven iz tabora, ne bo prišel znotraj tabora.<sup>11</sup> Temveč bo tako, ko prihaja<sup>d</sup> večer, da se bo umil z vodo in ko sonce zaide bo ponovno prišel v tabor.<sup>12</sup> Imel boš tudi kraj zunaj tabora, kamor boš šel, da se oddvojiš.<sup>13</sup> Na svojem orožju boš imel lopatico in zgodilo se bo, ko se boš<sup>e</sup> zunaj olajšal, boš s tem kopal in se obrnil nazaj in pokril to, kar pride od tebe,<sup>14</sup> kajti Gospod, tvoj Bog, hodi v sredi tvojega tabora, da te reši in da pred teboj izroči tvoje sovražnike. Zato bo tvoj tabor svet, da on v tebi ne vidi nobene nečiste<sup>f</sup> stvari in se ne odvrne od tebe.<sup>15</sup> Služabnika, ki je pred svojim gospodarjem pobegnil k tebi, ne boš izročil njegovemu gospodarju.<sup>16</sup> Prebival bo s teboj, celo med vami, na tistem kraju, ki ga bo izbral, v enih izmed tvojih velikih vrat, kjer mu<sup>g</sup> je najbolj všeč. Ne boš ga zatirjal.<sup>17</sup> Tam ne bo nobene vlačuge<sup>h</sup> izmed Izraelovih hčera niti posvečenega vlačugarja med Izraelovimi sinovi.<sup>18</sup> Ne boš prinesel najemnine vlačuge ali pasjega plačila<sup>i</sup> v hišo Gospoda, svojega Boga, za kakršnokoli prisego, kajti celo oboje je ogabnost Gospodu, tvojemu Bogu.<sup>19</sup> <sup>j</sup> Svojemu bratu ne boš posojal za obresti; obresti od denarja, obresti od živeža, obresti od katerekoli stvari, ki je posojena za obresti.<sup>20</sup> Tujcu lahko posodiš za obresti, toda svojemu bratu ne boš posojal za obresti, da te Gospod, tvoj Bog, lahko blagoslovi v vsem, česar se loti tvoja roka v deželi kamor greš, da jo vzameš v last.<sup>21</sup> <sup>k</sup> Ko boš zaobljubil zaobljubo Gospodu, svojemu Bogu, se ne boš obiral, da to plačaš, kajti Gospod, tvoj Bog, bo to zagotovo zahteval od tebe in to bi bil greh v tebi.<sup>22</sup> Toda če

<sup>a</sup> Neh 13:1<sup>b</sup> 4 Mz 22:5-6<sup>c</sup> uspevanja: hebr. dobrega.<sup>d</sup> prihaja: hebr. se približa.<sup>e</sup> boš...: hebr. usedeš dol, da se olajšaš.<sup>f</sup> nečiste: hebr. nagote kakršnekoli.<sup>g</sup> mu...: hebr. je dobro zanj.<sup>h</sup> vlačuge: ali, posvečene vlačuge.<sup>i</sup> [pasjega plačila: to je, plačila moške prostitutke.]<sup>j</sup> 2 Mz 22:15; 3 Mz 25:36; Ps 15:5<sup>k</sup> Prd 5:3

opustiš, da se zaobljubiš, potem v tebi ne bo greha. <sup>23</sup> To, kar je odšlo iz tvojih ustnic, boš ohranjal in izvedel, celo prostovoljno daritev, glede na to, kot si zaobljubil Gospodu, svojemu Bogu, kar si zaobljubil s svojimi ustii. <sup>24</sup> Ko prideš v vinograd svojega bližnjega, potem lahko na svojo lastno željo do sitega ješ grozdje, toda nobenega ne boš položil v svojo posodo. <sup>25</sup> Ko prideš v stoječe žito svojega bližnjega, potem<sup>a</sup> lahko s svojo roko trgaš klasje, toda s srpom ne boš zamahnil v stoječe žito svojega bližnjega.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Kadar si moški<sup>b</sup> vzame ženo in jo poroči in se pripeti, da ona ne najde naklonjenosti v njegovih očeh, ker je v njej našel nekaj<sup>c</sup> nečistega, potem naj ji napiše ločitveni<sup>d</sup> list in ji ga da v njeno roko in jo pošlje ven iz svoje hiše. <sup>2</sup> Ko je odšla iz njegove hiše, lahko gre in postane žena drugega moškega. <sup>3</sup> Če jo zadnji mož sovraži in ji napiše ločitveni list in ji ga da v njeno roko in jo pošlje ven iz svoje hiše, ali če zadnji soprog, ki jo je vzel, da bi bila njegova žena, umre, <sup>4</sup> je njen prejšnji soprog, ki jo je poslal proč, ne sme ponovno vzeti, da bi bila njegova žena, potem ko je omadeževana, kajti to je ogabnost pred Gospodom in ti deželi, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog, za dedičino, ne boš povzročil, da greši. <sup>5</sup> e Ko si je mož vzel novo ženo, ne bo šel ven na vojno, niti<sup>f</sup> ne bo obremenjen s kakršnimkoli poslom, temveč bo eno leto doma svoboden in bo razveseljeval svojo ženo, ki jo je vzel. <sup>6</sup> Noben človek ne bo za jamstvo vzel spodnji ali zgornji mlinski kamen, kajti za jamstvo jemlje človeško življenje. <sup>7</sup> Če je mož najden, da krade kateregakoli izmed svojih bratov, Izraelovih otrok in iz njega dela trgovsko blago ali ga proda, potem bo ta tat umrl, in ti boš izmed vas iztrebil zlo.

<sup>8</sup> Pazi na nadlogo<sup>g</sup> gobavosti, da marljivo obeležuješ in delaš glede na vse, kar te bodo Lévijevci učili. Kakor sem jim zapovedal tako boste vi obeleževali, da delate. <sup>9</sup> Spominjaj se, kaj je Gospod, tvoj Bog, storil<sup>h</sup> Mirjam na poti potem, ko ste prišli ven iz Egita. <sup>10</sup> Kadar karkoli posodiš svojemu<sup>i</sup> bratu, ne boš šel v njegovo hišo, da bi dobil svoje jamstvo. <sup>11</sup> Stal boš zunaj in mož, kateremu si posodil, bo jamstvo prinesel ven k tebi. <sup>12</sup> Če je mož reven, ne boš spal z njegovim jamstvom. <sup>13</sup> V vsakem primeru mu boš ponovno izročil jamstvo, ko sonce zaide, da bo lahko spal v svojem lastnem oblačilu in te blagoslovil in to ti bo pravičnost pred Gospodom, tvojim Bogom. <sup>14</sup> Ne boš zatiral najetega

<sup>a</sup> Mt 12:1; Mr 2:23; Lk 6:1

<sup>b</sup> Mt 5:31; Mt 19:7; Mr 10:4

<sup>c</sup> nekaj...: hebr. stvar nagote.

<sup>d</sup> ločitveni...: hebr. list odsekanja.

<sup>e</sup> 5 Mz 20:7

<sup>f</sup> niti...: hebr. nič ne bo prešlo nanj.

<sup>g</sup> 3 Mz 13:2

<sup>h</sup> 4 Mz 12:10

<sup>i</sup> svojemu: hebr. posojilo od česarkoli svojemu, itd.

služabnika, ki je reven in pomoči potreben, bodisi je od tvojih bratov ali od tvojih tujcev, ki so v tvoji deželi, znotraj tvojih velikih vrat.<sup>15</sup> Na njegov dan mu boš<sup>a</sup> dal njegovo najemnino, niti ne bo sonce zašlo nad le-to, kajti on je reven in nanjo<sup>b</sup> naravnava svoje srce, da ne bi zoper tebe klical h Gospodu in bi bil tebi to greh.<sup>16</sup><sup>c</sup> Očetje ne bodo usmrčeni zaradi otrok niti ne bodo otroci usmrčeni zaradi očetov. Vsak mož bo usmrčen za svoj lasten greh.<sup>17</sup> Ne boš izkrivljal sodbe tujcu *niti* siroti, niti za jamstvo ne jemlji vdovinega oblačila,<sup>18</sup> temveč se boš spominjal, da si bil suženj v Egiptu in Gospod, tvoj Bog, te je odkupil od tam. Zato ti zapovedujem, da to stvar storиш.<sup>19</sup><sup>d</sup> Ko na svojem polju požanješ svojo žetev in si snop pozabil na polju, ne boš ponovno šel, da ga vzameš. Ta bo za tujca, siroto in vdovo, da te Gospod, tvoj Bog, lahko blagosloví pri vsem delu tvojih rok.<sup>20</sup> Kadar klatiš svojo oljko, ne boš ponovno<sup>e</sup> šel preko vej. To bo za tujca, siroto in vdovo.<sup>21</sup> Kadar nabiraš grozdje iz svojega vinograda, ne boš kasneje<sup>f</sup> paberkoval. To bo za tujca, siroto in vdovo.<sup>22</sup> Spominjal se boš, da si bil suženj v egiptovski deželi, zato ti zapovedujem, da to stvar storиш.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Če je polemika med ljudmi in pridejo na sodbo, da bi jih *sodniki* lahko sodili, potem bodo opravičili pravičnega in obsodili zlobnega.<sup>2</sup> Zgodilo se bo, če bo zloben človek vreden, da bi bil pretepen, da mu bo sodnik povzročil, da se uleže in da bo z določenim številom udarcev pretepen pred njegovim obrazom, glede na njegovo krivdo.<sup>3</sup><sup>g</sup> Štirideset udarcev mu lahko naloži *in* ne prekorači, da se ti bi tvoj brat zdel onečaščen, če bi prekoračil in ga pretepel z mnogimi udarci nad temi.<sup>4</sup><sup>h</sup> Ne boš zavezal gobca volu, kadar mane<sup>i</sup> žito.<sup>5</sup><sup>j</sup> Če bratje prebivajo skupaj in eden izmed njih umre in nima otroka, se žena mrtvega ne bo poročila zunaj, s tujcem. Njen svak<sup>k</sup> bo šel noter k njej in jo vzel k sebi za ženo in ji izpolnil dolžnost soprogovega brata.<sup>6</sup> Zgodilo se bo, *da* bo prvorojenec, katerega ona rodi, nasledil ime njegovega brata, *ki je* mrtev, da njegovo ime ne bo izbrisano iz Izraela.<sup>7</sup> Če pa mož ne mara vzeti svakinje,<sup>l</sup> potem naj gre žena njegovega brata gor k velikim vratom do starešin in reče: „Brat<sup>m</sup> mojega

<sup>a</sup> 3 Mz 19:13; Tob 4:14

<sup>b</sup> nanjo...: hebr. k njej povzdiguje svojo dušo.

<sup>c</sup> 2 Kr 14:6; 2 Krn 25:4; Jer 31:29-30; Ezk 18:2

<sup>d</sup> 3 Mz 19:9; 3 Mz 23:22

<sup>e</sup> ponovno...: hebr. za seboj [pregledoval] vej.

<sup>f</sup> kasneje: hebr. za seboj.

<sup>g</sup> 2 Kor 11:24

<sup>h</sup> 1 Kor 9:9; 1 Tim 5:18

<sup>i</sup> mane: hebr. mendra.

<sup>j</sup> Mt 22:24; Mr 12:19; Lk 20:28

<sup>k</sup> svak...: hebr. Njen naslednji sorodnik; [brat njenega soproga.]

<sup>l</sup> svakinje...: hebr. naslednje sorodnice; [žene svojega brata.]

<sup>m</sup> Rut 3:9

soproga odklanja, da bi svojemu bratu vzdignil ime v Izraelu, noče izpolniti dolžnosti brata mojega soproga.<sup>8</sup> Potem ga bodo starešine njegovega mesta poklicali in mu govorili. Če pa se *temu* zoperstavi in reče: ,Ne maram je vzeti,<sup>9</sup> potem bo žena njegovega brata prišla k njemu v prisotnosti starešin in sezula njegov čevelj iz njegovega stopala in pljunila v njegov obraz in odgovorila ter rekla: ,Tako bo storjeno tistemu možu, ki noče graditi hiše svojega brata.<sup>10</sup> Njegovo ime bo v Izraelu imenovano: ,Hiša tistega, ki je sezut.<sup>11</sup> Kadar se možje skupaj prepirajo drug z drugim in se žena enega približa, da bi svojega soproga osvobodila iz roke tistega, ki ga udarja in iztegne svojo roko, da ga zgrabi za njegove genitalije,<sup>12</sup> potem boš odsekal njeno roko, twoje oko se je ne bo usmililo.<sup>13</sup> V svoji torbi ne boš imel različnih<sup>a</sup> uteži, velike in male.<sup>14</sup> V svoji hiši ne boš imel različnih<sup>b</sup> mer, velike in male.<sup>15</sup> *Temveč* boš imel popolno in pravično utež, popolno in pravično mero boš imel, da bodo twoji dnevi lahko podaljšani v deželi, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog.<sup>16</sup> Kajti vsi, ki počno takšne stvari *in* vsi, ki počno nepravično, so ogabnost Gospodu, tvojemu Bogu.<sup>17</sup> <sup>c</sup> Spomni se kaj ti je po poti storil Amálek, ko ste izšli iz Egipta,<sup>18</sup> kako te je srečal po poti in udaril najbolj zadnje od tebe, *celó vse, kar je bilo* slabotno za teboj, ko si bil slaboten in utrujen in se ni bal Boga.<sup>19</sup> Zato bo, ko ti bo Gospod, tvoj Bog, dal počitek pred vsemi tvojimi sovražniki naokoli, v deželi, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog, za dedičino, da jo vzameš v last, da boš izpod neba izbrisal spomin na Amáleka. *Tega* ne boš pozabil.

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Zgodilo se bo, ko prideš v deželo, ki ti jo v dedičino daje Gospod, tvoj Bog in jo vzameš v last in v njej prebivaš,<sup>2</sup> da boš vzel od prvega izmed vseh sadov zemlje, ki ga boš prinesel iz svoje dežele, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog in boš *to* položil v košaro in boš šel na kraj, ki ga bo izbral Gospod, tvoj Bog, da tam postavi svoje ime.<sup>3</sup> Šel boš k duhovniku, ki bo v tistih dneh ter mu rekel: ,Ta dan izpovedujem Gospodu, tvojemu Bogu, da sem prišel v deželo, ki jo je Gospod prisegel našim očetom, da nam jo da.<sup>4</sup> Duhovnik bo iz tvoje roke vzel košaro in jo postavil dol pred oltar Gospoda, tvojega Boga.<sup>5</sup> Govoril boš in pred Gospodom, svojim Bogom, rekel: ,Moj oče je bil Sirec, pripravljen, da umre in odšel je dol v Egipt in tam začasno prebival s peščico in tam postal narod, velik, mogočen in gosto naseljen,<sup>6</sup> Egipčani pa so z nami postopali zlobno in nas prizadeli in na nas položili trdo suženjstvo<sup>7</sup> in ko smo klicali h Gospodu, Bogu naših očetov, je Gospod slišal naš glas in pogledal na našo stisko in naš trud in naše zatiranje<sup>8</sup> in Gospod nas je iz Egipta izpeljal z mogočno roko, z iztegnjenim laktom, z veliko strahoto, z znamenji in čudesi<sup>9</sup> in nas privedel

---

<sup>a</sup> različnih....: hebr. kamna in kamna.

<sup>b</sup> različnih....: hebr. škafa in škafa.

<sup>c</sup> 2 Mz 17:8

na ta kraj in nam dal to deželo, celo deželo, kjer tečeta mleko in med.<sup>10</sup> Sedaj glej, prinesel sem prve sadove dežele, ki si jo ti, oh Gospod, dal meni.<sup>11</sup> To boš postavil pred Gospoda, svojega Boga in oboževal boš pred Gospodom, svojim Bogom<sup>12</sup> in veselil se boš v vsaki dobri stvari, ki jo je Gospod, tvoj Bog, dal tebi in tvoji hiši, ti in Lévijevec in tujec, ki je med vami.<sup>13</sup> Ko si končal desetinjenje vseh desetin svojega narasta v tretjem letu, ki je<sup>a</sup> leto desetinjenja in si to dal Lévijevcu, tujcu, siroti in vdovi, da lahko jedo znotraj tvojih velikih vrat in so nasičeni,<sup>14</sup> potem boš rekel pred Gospodom, svojim Bogom: „Odnesel sem posvečene stvari iz svoje hiše in jih prav tako izročil Lévijevcu, tujcu, siroti in vdovi, glede na vse tvoje zapovedi, ki si mi jih zapovedal. Nisem prekršil tvojih zapovedi, niti jih nisem pozabil,<sup>15</sup> v svojem žalovanju nisem jedel od tega, niti nisem vzel proč karkoli za kakršnokoli nečisto uporabo, niti nisem dal karkoli od tega za mrtvega, temveč sem prisluhnil glasu Gospoda, svojega Boga in storil glede na vse, kar si mi zapovedal.<sup>16</sup> Poglej navzdol iz svojega svetega prebivališča, iz nebes in blagoslovi svoje ljudstvo Izrael in deželo, ki si nam jo dal, kakor si prisegel našim očetom, deželo, kjer tečeta mleko in med.<sup>17</sup> Ta dan ti je Gospod, tvoj Bog, zapovedal, da izpolniš ta pravila in sodbe. Ti jih boš torej ohranjaj in izvrševal z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo.<sup>18</sup> Ta dan si govoril Gospodu, da bi bil tvoj Bog in da bi hodil po njegovih poteh, ohranjaj njegova pravila, njegove zapovedi, njegove sodbe in da bi prisluhnil njegovemu glasu<sup>19</sup> in Gospod<sup>c</sup> ti je ta dan odgovoril, da bi bil njegovo izvoljeno ljudstvo, kakor ti je obljudil in da bi varoval vse njegove zapovedi<sup>20</sup> in da bi te naredil višjega nad vsemi narodi, ki jih je naredil, v hvali, v imenu, v časti in da bi bil lahko sveto ljudstvo Gospodu, svojemu Bogu, kakor je govoril.“

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Mojzes je z Izraelovimi starešinami ljudstvu zapovedal, rekoč: „Ohranjajte vse zapovedi, ki vam jih ta dan zapovedujem.<sup>2</sup> In zgodilo se bo na dan, ko<sup>d</sup> boste čez Jordan prečkali v deželo, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog, da si boš postavil velike kamne in jih pobelil z apnom<sup>3</sup> in nanje boš zapisal vse besede te postave, ko si prečkal, da si lahko vstopil v deželo, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog, deželo, kjer tečeta mleko in med, kakor ti je obljudil Gospod, Bog tvojih očetov.

<sup>4</sup> Zatorej bo, ko boste odšli čez Jordan, da boste postavili te kamne, ki sem vam jih zapovedal ta dan, na gori Ebál in jih pobelili z apnom.<sup>5</sup> Tam boš zgradil oltar Gospodu, svojemu Bogu, oltar iz kamnov. Nobenega železnega orodja ne boš<sup>e</sup> dvignil nadnje.<sup>6</sup> Iz celih kamnov boš zgradil oltar Gospodu, svojemu Bogu in na njem boš daroval žgalne daritve Gospodu, svojemu Bogu<sup>7</sup> in da-

<sup>a</sup> 5 Mz 14:28

<sup>b</sup> Iz 63:1

<sup>c</sup> 5 Mz 7:6

<sup>d</sup> Joz 4:1

<sup>e</sup> 2 Mz 20:25; Joz 8:31

roval boš mirovne daritve in tam boš jedel in se veselil pred Gospodom, svojim Bogom. <sup>8</sup> Na kamne boš zelo jasno napisal vse besede te postave.<sup>9</sup> Mojzes in duhovniki, Lévijevci, so vsemu Izraelu spregovorili, rekoč: „Pazi in prisluhni, oh Izrael. Ta dan si postal ljudstvo Gospoda, svojega Boga. <sup>10</sup> Ubogal boš torej glas Gospoda, svojega Boga in izvrševal njegove zapovedi in njegova pravila, ki ti jih ta dan zapovedujem.“ <sup>11</sup> Mojzes je ta isti dan ljudstvu naročil, rekoč: <sup>12</sup> „Ti bodo stali na gori Garizím,<sup>a</sup> da blagoslovijo ljudstvo, ko pridete čez Jordan: Simeon, Levi, Juda, Isahár, Jožef in Benjamin. <sup>13</sup> In ti bodo stali na gori Ebál,<sup>b</sup> da<sup>c</sup> preklinjajo: Ruben, Gad, Aser, Zábulon, Dan in Neftáli. <sup>14</sup> Lévijevci<sup>d</sup> bodo z močnim glasom govorili in reklí vsem Izraelovim možem: <sup>15</sup> „Preklet bodi mož, ki dela kakršnokoli rezano ali ulito podobo, ogabnost Gospodu, delo rok rokodelca in jo postavi na skrit kraj.<sup>e</sup> In vse ljudstvo bo odgovorilo in reklo: „Amen.“ <sup>16</sup> „Preklet bodi kdor prezira svojega očeta ali svojo mater.<sup>f</sup> In vse ljudstvo bo reklo: „Amen.“ <sup>17</sup> „Preklet bodi kdor odstranja mejnik svojega bližnjega.<sup>g</sup> In vse ljudstvo bo reklo: „Amen.“ <sup>18</sup> „Preklet bodi kdor slepega pripravi, da zaide iz poti.<sup>h</sup> In vse ljudstvo bo reklo: „Amen.“ <sup>19</sup> „Preklet bodi kdor izkrivlja sodbo tujca, sirote in vdove.<sup>i</sup> In vse ljudstvo bo reklo: „Amen.“ <sup>20</sup> „Preklet bodi kdor leži z ženo svojega očeta, ker je odkril krajec očetovega oblačila.<sup>j</sup> In vse ljudstvo bo reklo: „Amen.“ <sup>21</sup> „Preklet bodi kdor leži s katerokoli vrsto živali.<sup>k</sup> In vse ljudstvo bo reklo: „Amen.“ <sup>22</sup> „Preklet bodi kdor leži s svojo sestro, hčero svojega očeta ali hčero svoje matere.<sup>l</sup> In vse ljudstvo bo reklo: „Amen.“ <sup>23</sup> „Preklet bodi kdor leži s svojo tačo.<sup>m</sup> In vse ljudstvo bo reklo: „Amen.“ <sup>24</sup> „Preklet bodi kdor na skrivnem udarja svojega bližnjega.<sup>n</sup> In vse ljudstvo bo reklo: „Amen.“ <sup>25</sup> e „Preklet bodi kdor jemlje nagrado, da ubije nedolžno osebo.<sup>o</sup> In vse ljudstvo bo reklo: „Amen.“ <sup>26</sup> f „Preklet bodi kdor ne potrujuje vseh besed te postave, da bi jih izpolnjeval.<sup>p</sup> In vse ljudstvo bo reklo: „Amen.““

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> Zgodilo se bo, če<sup>g</sup> boš marljivo prisluhnili glasu Gospoda, svojega Boga, da obeležuješ *in* da izpolnjuješ vse njegove zapovedi, ki sem ti jih zapovedal ta dan, da te bo Gospod, tvoj Bog, postavil visoko, nad vse narode zemlje <sup>2</sup> in vsi ti blagoslovi bodo prišli nadte in te dosegli, če boš prisluhnili glasu Gospoda, svojega Boga. <sup>3</sup> Blagoslovjen boš v mestu in blagoslovjen boš na polju. <sup>4</sup> Blagoslovjen bo sad tvojega telesa in sad tvojih tal in sad tvoje živine, prireja tvojega goveda in tropov tvojih ovc. <sup>5</sup> Blagoslovjena bo tvoja košara in tvoja<sup>h</sup>

<sup>a</sup> [Garizím: hebr. skalnata.]

<sup>b</sup> [Ebál: hebr. plešast, gol.]

<sup>c</sup> da...: hebr. za preklinjanje.

<sup>d</sup> Dan 9:1

<sup>e</sup> Ezk 22:12

<sup>f</sup> Gal 3:10

<sup>g</sup> 3 Mz 26:3

<sup>h</sup> tvoja...: ali, tvoj kvas, ali, tvoje nečke.

shramba. <sup>6</sup> Blagoslovjen boš, ko prihajaš in blagoslovjen boš, ko odhajaš. <sup>7</sup> Gospod bo tvojim sovražnikom, ki se dvignejo zoper tebe, povzročil da bodo udarjeni pred tvojim obrazom. Zoper tebe bodo prišli po eni poti, pred teboj bodo pobegnili po sedmih poteh. <sup>8</sup> Gospod bo zapovedal blagoslov nad teboj v tvojih skladisčih<sup>a</sup> in vsemu temu, česar se loti tvoja roka, in blagoslovil te bo v deželi, ki ti jo daje Gospod, tvoj Bog. <sup>9</sup> Gospod te bo utrdil sebi za sveto ljudstvo, kakor ti je prisegel, če boš ohranjal zapovedi Gospoda, svojega Boga in hodil po njegovih poteh. <sup>10</sup> Vse ljudstvo zemlje bo videlo, da si imenovan po Gospodovem imenu in se te bodo bali. <sup>11</sup> Gospod<sup>b</sup> te bo storil obilnega v dobrinah,<sup>c</sup> v sadu tvojega telesa<sup>d</sup> in v prieji tvoje živine in v sadu tvojih tal, v deželi, ki jo je Gospod prisegel tvojim očetom, da ti jo da. <sup>12</sup> Gospod ti bo odprl svojo dobro zakladnico, nebo, da daje dež tvoji deželi v svojem obdobju in da blagoslovi vse delo tvoje roke in posojal boš<sup>e</sup> mnogim narodom, ti pa si ne boš izposojal. <sup>13</sup> Gospod te bo naredil za glavo in ne za rep. Ti boš samo zgoraj in ne boš spodaj, če boš prisluhnili zapovedim Gospoda, svojega Boga, ki sem ti jih zapovedal ta dan, da *jih* obeležuješ in izpolnjuješ <sup>14</sup> in ne boš šel stran od katerikoli izmed besed, ki sem ti jih ta dan zapovedal, ne *k* desni roki, ne *k* levi, da bi šel za drugimi bogovi, da jim služiš. <sup>15</sup> Temveč se bo zgodilo, če<sup>f</sup> ne boš prisluhnili glasu Gospoda, svojega Boga, da obeležuješ izvrševati vse njegove zapovedi in njegova pravila, ki sem ti jih ta dan zapovedal, da bodo nadte prišla vsa ta prekletstva in te dohitela. <sup>16</sup> Preklet boš v mestu in preklet boš na polju.

<sup>17</sup> Preklet bo tvoj koš in tvoja shramba. <sup>18</sup> Preklet bo sad tvojega telesa in sad tvoje dežele, prirast tvojega goveda in tropov tvojih ovc. <sup>19</sup> Preklet boš, ko prihajaš in preklet boš, ko odhajaš. <sup>20</sup> Gospod bo nadte poslal prekletstvo, draženje in grajo v vsem, česar se lotiš s svojo roko, da<sup>g</sup> bi storil, dokler ne boš uničen in dokler hitro ne premineš; zaradi zlobnosti svojih dejanj, s katerimi si me zapustil. <sup>21</sup> Gospod bo storil, da se te bo trdno oklenila kužna bolezen, dokler te ne použije iz dežele, kamor greš, da jo vzameš v last. <sup>22</sup> <sup>h</sup> Gospod te bo udaril s sušico, z vročino, z vnetjem in z izjemno vročico, z mečem,<sup>i</sup> s kvarjenjem in s plesnijo; in preganjale te bodo dokler ne premineš. <sup>23</sup> Tvoje nebo, ki je nad tvojo glavo, bo bron in zemlja, ki je pod teboj, bo železo. <sup>24</sup> Gospod bo dež tvoje dežele spremenil v prašek in prah. Z neba bo padal nadte, dokler ne boš uničen.

<sup>25</sup> Gospod ti bo povzročil, da boš udarjen pred svojimi sovražniki. Po eni poti boš šel ven zoper njih in po sedmih poteh boš bežal pred njimi in odstranjen<sup>j</sup>

<sup>a</sup> skladisčih: ali, skedenjih.

<sup>b</sup> 5 Mz 30:9

<sup>c</sup> v dobrinah: ali, za dobro.

<sup>d</sup> telesa: hebr. trebuha.

<sup>e</sup> 5 Mz 15:6

<sup>f</sup> 3 Mz 26:14; Žal 2:17; Mal 2:2; Bar 1:20

<sup>g</sup> da...: hebr. kar bi hotel storiti.

<sup>h</sup> 3 Mz 26:16

<sup>i</sup> z mečem: ali, s sušo.

<sup>j</sup> odstranjen...: hebr. boš za odstranjenje.

boš v vsa kraljestva zemlje. <sup>26</sup> Tvoje truplo bo hrana vsej perjadi neba in zemeljskim živalim in noben človek *jih* ne bo odganjal. <sup>27</sup> Gospod te bo udaril z egyptovskimi mehurji, s hemoroidi, s krasto in s srbečico, od katerih ne moreš biti ozdravljen. <sup>28</sup> Gospod te bo udaril z norostjo, slepoto in osuplostjo srca. <sup>29</sup> Opoldan boš tipal, kakor slepi tipa v temi in ne boš uspeval na svojih poteh in vselej boš samo zatiran in plenjen in noben človek *te* ne bo rešil. <sup>30</sup> Zaročil boš žensko, z njo pa bo ležal drug moški. Zgradil boš hišo, pa ne boš prebival v njej. Zasadil boš<sup>a</sup> vinograd, pa ne boš obiral<sup>b</sup> njegovega grozja. <sup>31</sup> Tvoj vol *bo* zaklan pred tvojimi očmi, pa od njega ne boš jedel. Tvoj osel *bo* nasilno vzet izpred tvojega obraza, pa ne<sup>c</sup> bo povrnjen k tebi. Tvoje ovce *bodo* dane tvojim sovražnikom in nikogar ne boš imel, da *jih* reši. <sup>32</sup> Tvoji sinovi in tvoje hčere *bodo* izročeni drugemu ljudstvu in tvoje oči bodo gledale in s *hrepenenjem* ves dan koprnele po njih, pa v tvoji roki ne *bo* nobene moči. <sup>33</sup> Sad tvoje dežele in vse tvoje trude, bo narod, ki ga ne poznaš, požrl in ti boš vedno samo zatiran in zdrobljen. <sup>34</sup> Tako da boš besen zaradi prizora svojih oči, ki ga boš gledal.

<sup>35</sup> Gospod te bo v kolenih in v nogah udaril z bolečimi mehurji, ki ne morejo biti ozdravljeni, od podplata tvojega stopala do vrha tvoje glave. <sup>36</sup> Gospod in tvoj kralj, ki si ga boš postavil nadse, te bo privedel k narodu, ki ga nisi poznal niti ti niti tvoji očetje in tam boš služil drugim bogovom, lesu in kamnu.

<sup>37</sup> Postal boš osuplost,<sup>d</sup> pregovor in tarča posmeha med vsemi narodi, kamor te bo vodil Gospod. <sup>38</sup> <sup>e</sup> Na polje boš nosil obilje semena, zbral pa ga boš *le* malo, kajti to bo požrla leteča kobilica. <sup>39</sup> Sadil boš vinograde in *jih* obrezoval, toda niti ne boš pil *od* vina, niti nabiral *grozja*, kajti ličinke jih bodo pojedle.

<sup>40</sup> Po vseh svojih pokrajinh boš imel oljke, toda *sebe* ne boš mazilil z oljem, ker bodo tvoje oljke odvrgle *svoj sad*. <sup>41</sup> Zaplodil boš sinove in hčere, toda ne boš<sup>f</sup> jih užival, ker bodo šli v ujetništvo. <sup>42</sup> Vsa tvoja drevesa in sad tvoje dežele bo požrla<sup>g</sup> leteča kobilica. <sup>43</sup> Tujec, ki je znotraj tebe se bo zelo visoko povzpel nadte, ti pa se boš spustil zelo nizko. <sup>44</sup> On ti bo posojal, ti pa njemu ne boš posojal. On bo glava, ti pa rep. <sup>45</sup> Poleg tega bodo nadte prišla vsa ta prekletstva in te zasledovala in doseгла, dokler ne boš uničen, ker nisi prisluhnil glasu Gospoda, svojega Boga, da ohranjaš njegove zapovedi in njegova pravila, ki ti jih je zapovedal <sup>46</sup> in ta bodo na tebi za znamenje in za čudo in nad tvojim semenom na veke. <sup>47</sup> Ker zaradi obilja vseh *stvari* nisi služil Gospodu, svojemu Bogu, z radostjo in z veseljem srca, <sup>48</sup> zato boš služil svojim sovražnikom, ki jih bo Gospod poslal zoper tebe, v lakoti, v žeji, v nagoti in v pomanjkanju vseh *stvari* in na tvoj vrat bo položil železen jarem, dokler te ne uniči. <sup>49</sup> Gospod

<sup>a</sup> 5 Mz 20:6

<sup>b</sup> obiral...: hebr. oskrnul, ali, to uporabil kot navadno hrano.

<sup>c</sup> ne...: hebr. se ne bo vrnil k tebi.

<sup>d</sup> 1 Kr 9:7; Jer 24:9; Jer 25:9

<sup>e</sup> Mih 6:15; Ag 1:6

<sup>f</sup> boš...: hebr. bodo tvoji.

<sup>g</sup> požrla: ali, vzela v last.

bo zoper tebe od daleč privedel narod, od konca zemlje, *tako naglo* kakor leti orel. Narod, katerega jezika ne boš razumel,<sup>a</sup> <sup>50</sup> narod krutega<sup>b</sup> obličja, ki se ne bo oziral na starca, niti mladim izkazoval naklonjenosti. <sup>51</sup> Jedel bo sad tvoje živine in sad tvoje dežele, dokler ne boš uničen, ki ti *tudi* ne bo pustil *niti* žita, vina ali olja *ali* prirasta tvojega goveda ali tropov tvojih ovc, dokler te ne uniči. <sup>52</sup> Oblegal te bo v vseh tvojih velikih vratih, dokler se tvoje visoko in mogočno obzidje, v katerega si zaupal, ne zruši po vsej tvoji deželi in oblegal te bo v vseh tvojih velikih vratih, po vsej tvoji deželi, ki ti jo je dal Gospod, tvoj Bog. <sup>53</sup> Jedel boš<sup>c</sup> sad svojega lastnega telesa,<sup>d</sup> meso svojih sinov in svojih hčera, ki ti jih je dal Gospod, tvoj Bog, ob obleganju in v tesnobi, s katero te bodo stiskali tvoji sovražniki, <sup>54</sup> *tako da* bo oko moža, *ki je* med vami nežen in zelo prefinjen, hudobno proti svojemu bratu in proti ženi svojega naročja in proti preostanku svojih otrok, ki jih bo pustil, <sup>55</sup> tako da nikomur izmed njih ne bo dal mesa svojih otrok, ki jih bo jedel, ker mu ob obleganju in v tesnobi, s katero te bodo stiskali tvoji sovražniki in vznemirjali v vseh tvojih velikih vratih, ničesar ne bo preostalo. <sup>56</sup> Oko nežne in prefinjene ženske med vami, ki zaradi prefinjenosti in nežnosti ne bi niti poskusila postaviti podplata svojega stopala na tla, bo hudobno napram soprogu svojega naročja in napram svojemu sinu in napram svoji hčeri <sup>57</sup> in napram svojemu otročičku,<sup>e</sup> ki pride ven izmed njenih stopal in napram svojim otrokom, ki jih bo nosila, kajti na skrivaj jih bo jedla zaradi pomanjkanja vseh stvari, ob obleganju in tesnobi, s katerim te bo tvoj sovražnik stiskal znotraj tvojih velikih vrat. <sup>58</sup> Če ne boš obeleževal, da storиш vse besede te postave, ki so zapisane v tej knjigi, da bi se lahko bal tega slavnega in strašnega imena, GOSPODA, SVOJEGA BOGA, <sup>59</sup> tedaj bo Gospod naredil tvoje nadloge in nadloge tvojega semena težke, *celo* velike nadloge in dolgo trajajoče in boleče bolezni in dolgo trajajoče. <sup>60</sup> Poleg tega bo nadte privedel vse egiptovske bolezni, katerih si se bal in te se te bodo trdno držale. <sup>61</sup> Vsako slabost in vsako nadlogo, ki ni zapisana v knjigi te postave, tudi te<sup>f</sup> bo Gospod privedel nadte, dokler ne boš uničen. <sup>62</sup> Vas pa bo ostalo le malo po številu, medtem ko vas je bilo zaradi množice kakor<sup>g</sup> zvezd neba, ker nisi hotel ubogati glasu Gospoda, svojega Boga. <sup>63</sup> Zgodilo se bo, *da* kakor se je Gospod nad vami veselil, da vam stori dobro in vas množi, tako se bo Gospod nad vami veselil, da vas uniči in da vas privede v nič in vi boste izruvani iz dežele, kakor greš, da jo vzameš v last. <sup>64</sup> Gospod te bo razkropil med vsa ljudstva, od enega konca zemlje, celo do drugega in tam boš služil drugim bogovom, ki jih nisi poznal ne ti, ne tvoji očetje, *celo* lesu in kamnu. <sup>65</sup> Med tistimi narodi ne

<sup>a</sup> razumel: hebr. slišal.

<sup>b</sup> krutega...: hebr. trdega obraza.

<sup>c</sup> 3 Mz 26:29; 2 Kr 6:29; Žal 4:10; Bar 2:3

<sup>d</sup> telesa: hebr. trebuha.

<sup>e</sup> otročičku: hebr. porojenemu.

<sup>f</sup> te...: hebr. tem bo Gospod povzročil, da se dvignejo nadte.

<sup>g</sup> 5 Mz 10:22

boš našel nobenega olajšanja, niti podplat tvojega stopala ne bo imel počitka, temveč ti bo tam Gospod dal trepetajoče srce, pešajoče oči in umsko bolest<sup>66</sup> in tvoje življenje bo pred teboj viselo v dvomu in bal se boš podnevi in ponoči in nobene gotovosti svojega življenja ne boš imel.<sup>67</sup> Zjutraj boš rekel: „Da bi Bog dal, da bi bil večer!“ In zvečer boš rekel: „Da bi Bog dal, da bi bilo jutro!“ Zaradi strahu svojega srca, s katerim se boš bal in zaradi pogleda svojih oči, katerega boš gledal.<sup>68</sup> Gospod te bo z ladjami ponovno privedel v Egipt, poti, o kateri sem ti govoril: „Ne boš je več videl.“ Tam boste prodani svojim sovražnikom za sužnje in noben mož vas ne bo kupil.

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> To so besede zaveze, ki jo je Gospod zapovedal Mojzesu, da jo z Izraelovimi otroci sklene v moábski deželi, poleg zaveze, ki jo je z njimi sklenil na Horebu.

<sup>2</sup> Mojzes je klical vsemu Izraelu in jim rekel: „Videli ste<sup>a</sup> vse, kar je Gospod storil pred vašimi očmi v egiptovski deželi faraonu in vsem njegovim služabnikom in vsej njegovi deželi,<sup>3</sup> velike preizkušnje, ki so jih videle tvoje oči, znamenja in tiste velike čudeže,<sup>4</sup> vendar vam Gospod do tega dne ni dal srca, da zaznate, oči, da vidite in ušesa, da slišite.<sup>5</sup> Jaz sem vas štirideset let vodil po divjini. Vaša oblačila se na vas niso postarala in tvoj čevelj na tvojem stopalu se ni postaral.<sup>6</sup> Niste jedli kruha, niti pili vina ali močne pihače, da bi lahko spoznali, da jaz *sem* Gospod, vaš Bog.<sup>7</sup> In ko ste prišli na ta kraj sta Sihón, kralj v Hešbónu in bašánski kralj Og, prišla ven zoper nas v bitko in mi smo ju udarili<sup>8</sup> in zavzeli njuno deželo in jo izročili v dedičino Rubenovcem, Gádovcem in polovici Manásejevega rodu.<sup>9</sup> <sup>b</sup> Varujte torej besede te zaveze in jih izvršujte, da boste lahko uspevali v vsem svojem delu.<sup>10</sup> Vsi izmed vas ta dan stojite pred Gospodom, vašim Bogom: vaši poveljniki vaših rodov, vaše starešine in vaši častniki, z vsemi Izraelovimi možmi,<sup>11</sup> vaši malčki, vaše žene in tvoj tujec, ki je v tvojem taboru, od sekalca tvojega lesa, do prinašalca tvoje vode,<sup>12</sup> da bi vstopil<sup>c</sup> v zavezo z Gospodom, svojim Bogom in v njegovo prisego, ki jo je Gospod, tvoj Bog, ta dan sklenil s teboj,<sup>13</sup> da bi te ta dan lahko osnoval za svoje ljudstvo in da bi ti bil on lahko Bog, kakor ti je rekel in kakor je prisegel tvojim očetom, Abrahamu, Izaku in Jakobu.<sup>14</sup> Niti te zaveze in te prisegе ne sklepam samo s teboj,<sup>15</sup> temveč s *tistim*, ki ta dan stoji tukaj z nami pred Gospodom, našim Bogom in tudi s *tistim*, ki ga ta dan ni tukaj z nami<sup>16</sup> (kajti veste kako smo prebivali v egiptovski deželi in kako smo prišli skozi narode, mimo katerih ste šli<sup>17</sup> in ste videli njihove ogabnosti in njihove malike,<sup>d</sup> les in kamen, srebro in zlato, ki so *bili* med njimi)<sup>18</sup> da ne bi bilo med vami moža ali ženske ali družine ali rodu, katerega srce se ta dan obrača od Gospoda, našega

<sup>a</sup> 2 Mz 19:4

<sup>b</sup> 5 Mz 4:6; 1 Kr 2:2; Joz 1:7

<sup>c</sup> vstopil: hebr. prešel.

<sup>d</sup> malike: hebr. gnojne bogove.

Boga, da gre *in* služi bogovom teh narodov, da ne bi bilo med vami korenine, ki obrodi žolč<sup>a</sup> in pelin <sup>19</sup> in zgodi se, ko sliši besede tega prekletstva, da se blagoslovi v svojem srcu, rekoč: „Imel bom mir, čeprav hodim v zamsli<sup>b</sup> svojega srca, da žeji<sup>c</sup> dodajam pijkenost.“ <sup>20</sup> Gospod mu ne bo prizanesel, temveč se bosta potem Gospodova jeza in njegova ljubosumnost kadili zoper tega človeka in vsa prekletstva, ki so zapisana v tej knjigi, bodo legla nanj in Gospod bo njegovo ime izbrisal izpod neba. <sup>21</sup> Gospod ga bo izmed vseh Izraelovih rodov oddvojil v zlo, glede na vsa prekletstva zaveze, ki so<sup>d</sup> zapisana v tej knjigi postave, <sup>22</sup> tako da bodo rekli prihajajočemu rodu twojih otrok, ki bodo vstali za vami in tujcu, ki bo prišel iz daljne dežele, ko bodo videli nadloge te dežele in bolezni, ki<sup>e</sup> jih je Gospod položil nanjo <sup>23</sup> *in da je* njegova celotna dežela žveplo, sol *in* gorenje, *da ta ni* posejana niti ne vzbrsti niti nobena trava ne raste na njej, kakor<sup>f</sup> razdejanje Sódome, Gomóre, Adme in Cebojíma, katere je Gospod uničil v svoji jezi in v svojem besu. <sup>24</sup> Celo vsi narodi bodo rekli: „Zakaj<sup>g</sup> je Gospod tako storil tej deželi? Kaj *pomeni* gorenje te velike jeze?“ <sup>25</sup> Potem bodo možje rekli: „Ker so zapustili zavezo Gospoda, Boga svojih očetov, ki jo je z njimi sklenil, ko jih je privedel ven iz egiptovske dežele, <sup>26</sup> kajti šli so in služili drugim bogovom in jih oboževali, bogovom, ki jih<sup>h</sup> niso poznali in *katere* jim on ni dal<sup>i</sup> <sup>27</sup> in Gospodova jeza je bila vžgana zoper to deželo, da nadnjo privede vsa prekletstva, ki so zapisana v tej knjigi <sup>28</sup> in Gospod jih je v jezi izkoreninil iz njihove dežele, v besu, v velikem ogorčenju in jih vrgel v drugo deželo, kakor *je to* ta dan.“ <sup>29</sup> Skrvne stvari pripadajo Gospodu, našemu Bogu, toda tiste *stvari, ki so razodete, pripadajo* nam in našim otrokom na veke, da lahko storimo vse besede te postave.

## Poglavlje 30

<sup>1</sup> Zgodilo se bo, ko vse te stvari pridejo nadte, blagoslov in prekletstvo, ki sem ga postavil predte in si *jih* boš priklical v um med vsemi narodi, kamor te je Gospod, twoj Bog, pregnal <sup>2</sup> in se boš vrnil h Gospodu, svojemu Bogu in ubogal njegov glas glede na vse, kar sem ti ta dan zapovedal, tebi in twojim otrokom, z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo, <sup>3</sup> da bo potem Gospod, twoj Bog, obrnil tvoje ujetništvo in imel sočutje nad teboj in te bo vrnil in zbral od vseh narodov,

<sup>a</sup> žolč: ali, strupeno zelišče: hebr. glava; [verjetno mak zaradi svoje strupene, zelo opazne glavice.]

<sup>b</sup> zamisli: ali, trmoglavosti.

<sup>c</sup> žeji...: hebr. pijkenega dodajam k žejnemu.

<sup>d</sup> so: hebr. je.

<sup>e</sup> ki...: hebr. s katerimi jo je Gospod naredil bolno.

<sup>f</sup> 1 Mz 19:24-25

<sup>g</sup> 1 Kr 9:8; Jer 22:8

<sup>h</sup> jih...: hebr. jim nisi dali nobenega deleža.

<sup>i</sup> dal...: hebr. razdelil.

kamor te je Gospod, tvoj Bog, razkropil.<sup>4 a</sup> Če bo *kdorkoli* izmed tvojih izgnan do skrajnih *delov* neba, te bo od tam zbral Gospod, tvoj Bog in te privedel od tam<sup>5</sup> in Gospod, tvoj Bog, te bo privedel v deželo, katero so tvoji očetje vzeli v last in vzel jo boš v last in storil ti bo dobro in te bolj pomnožil kot tvoje očete.

<sup>6</sup> Gospod, tvoj Bog, bo obrezal tvoje srce in srce tvojega semena, da ljubiš Gospoda, svojega Boga, z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo, da boš lahko živel.<sup>7</sup> Gospod, tvoj Bog, bo vsa ta prekletstva položil na tvoje sovražnike in na tiste, ki te sovražijo, ki so te preganjali.<sup>8</sup> Vrnil se boš in ubogal Gospodov glas in izpolnjeval vse njegove zapovedi, ki sem ti jih ta dan zapovedal.<sup>9 b</sup> In Gospod, tvoj Bog, te bo storil obilnega v vsakem delu tvoje roke, v sadu tvojega telesa, v prireji tvoje živine in v sadu tvoje dežele, tebi v dobro, kajti Gospod se bo, tebi v dobro, ponovno veselil nad teboj, kakor se je veselil nad tvojimi očeti,<sup>10</sup> če boš prisluhnil glasu Gospoda, svojega Boga, da ohranjaš njegove zapovedi in njegova pravila, ki so zapisana v knjigi te postave *in* če se obrneš h Gospodu, svojemu Bogu, z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo.<sup>11</sup> Kajti ta zapoved, ki sem ti jo ta dan zapovedal, ta ni skrita pred teboj, niti ni daleč proč.

<sup>12 c</sup> Ta ni v nebesih, da bi lahko rekel: „Kdo bo za nas šel do nebes in jo privede k nam, da bi jo lahko slišali in izpolnjevali?“<sup>13</sup> Niti to ni prek morja, da bi lahko rekel: „Kdo bo za nas šel čez morje in jo privede k nam, da bi jo lahko slišali in izpolnjevali?“<sup>14</sup> Temveč je beseda zelo blizu tebe, v tvojih ustih in v tvojem srcu, da jo lahko izpolniš.<sup>d</sup><sup>15</sup> Poglej, predte sem ta dan postavil življenje in dobro ter smrt in zlo,<sup>16</sup> v tem, da sem ti ta dan zapovedal, da ljubiš Gospoda, svojega Boga, da hodiš po njegovih poteh in varuješ njegove zapovedi, njegova pravila in njegove sodbe, da boš lahko živel in se množil in Gospod, tvoj Bog, te bo blagoslovil v deželi kamor greš, da jo vzameš v last.<sup>17</sup> Toda če se tvoje srce odvrne, tako da ne boš prisluhnil, temveč boš odveden proč in slavil druge bogove in jim služil,<sup>18</sup> ti ta dan naznanjam, da boš zagotovo propadel *in da* ne boš podaljšal *svojih* dni v deželi, kamor greš čez Jordan, da jo vzameš v last.

<sup>19 e</sup> Danes kličem nebo in zemljo za pričo zoper tebe, *da* sem predte postavil življenje in smrt, blagoslov in prekletstvo. Zato izberi življenje, da boš lahko živel tako ti, kakor tvoje seme,<sup>20</sup> da lahko ljubiš Gospoda, svojega Boga *in da* lahko ubogaš njegov glas in *da* se lahko trdno pridružiš k njemu, kajti on *je* tvoje življenje in dolžina tvojih dni, da boš lahko prebival v deželi, ki jo je Gospod prisegel tvojim očetom, Abrahamu, Izaku in Jakobu, da jim jo da.“

## Poglavlje 31

---

a Neh 1:9

b 5 Mz 28:11

c Rim 10:6-8

d [Rim 10:8]

e 5 Mz 4:26

<sup>1</sup> Mojzes je odšel in te besede spregovoril vsemu Izraelu. <sup>2</sup> In rekel jim je: „Jaz sem ta dan star sto dvajset let. Ne morem več hoditi ven in vstopati noter. Tudi Gospod mi je rekel: ‘Ti<sup>a</sup> ne boš šel preko tega Jordana.’“ <sup>3</sup> Gospod, twoj Bog, bo šel preko pred teboj *in* on bo izpred tebe uničil te narode in ti jih boš vzel v last *in* Józue bo šel preko pred teboj, kakor<sup>b</sup> je rekel Gospod. <sup>4</sup> Gospod jim bo storil kakor je storil Sihónu in Ogu, kraljema Amoréjcov in njuni deželi, katere je uničil. <sup>5</sup> Gospod<sup>c</sup> ju bo izročil pred tvoj obraz, da jim boš lahko storil glede na vse zapovedi, ki sem ti jih zapovedal. <sup>6</sup> Bodi močan in odločnega poguma, ne boj se, niti se jih ne plasi, kajti Gospod, twoj Bog, on je *ta*, ki gre s teboj; ne bo te razočaral, niti te ne bo zapustil.“ <sup>7</sup> Mojzes je zaklical k Józuetu in mu v pogledu vsega Izraela rekel: „Bodi močan in odločnega poguma, kajti s tem ljudstvom moraš iti v deželo, ki jo je Gospod prisegel njihovim očetom, da jim jo da; in ti jim boš povzročil, da jo podedujejo. <sup>8</sup> Gospod, on je *ta*, ki gre pred teboj. S teboj bo, ne bo te razočaral, niti te ne bo zapustil. Ne boj se niti ne bodi zaprepaden.“ <sup>9</sup> Mojzes je zapisal to postavo in jo izročil duhovnikom, sinovom Léijevcev, ki so nosili nosilko Gospodove zaveze in vsem Izraelovim starešinam. <sup>10</sup> Mojzes jim je zapovedal, rekoč: „Ob koncu *vsakih* sedmih let,<sup>d</sup> na slovesno leto odpusta, na šotorski praznik, <sup>11</sup> ko pride ves Izrael, da se prikaže pred Gospodom, tvojem Bogom, na kraju, ki ga bo on izbral, boš to postavo bral pred vsem Izraelem v njihovo uho. <sup>12</sup> Skupaj zberi ljudstvo, može, žene, otroke in twojega tujca, ki je znotraj twojih velikih vratih, da lahko slišijo in da se lahko naučijo in se bojijo Gospoda, svojega Boga in obeležujejo, da storijo vse besede te postave <sup>13</sup> in *da* njihovi otroci, ki niso poznali *ničesar*, lahko slišijo in se naučijo batiti se Gospoda, vašega Boga, tako dolgo kot vi živite v deželi, kamor greste prek Jordana, da jo vzamete v last.“ <sup>14</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Glej, približujejo se dnevi, ko moraš umreti. Pokliči Józuetu in se postavita v šotorskem svetišču skupnosti, da mu lahko dam naročilo.“ In Mojzes in Józue sta odšla in se prostavila v šotorskem svetišču skupnosti. <sup>15</sup> Gospod se je prikazal v šotorskem svetišču, v oblačnem stebru in oblačni steber je stal nad vrtati šotorskega svetišča. <sup>16</sup> Gospod je rekel Mojzesu: „Glej, zaspal<sup>e</sup> boš s svojimi očeti in to ljudstvo se bo vzdignilo in se šlo vlačugat za bogovi tujcev dežele, v katero gredo, *da bi bili* med njimi in zapustili me bodo in prelomili mojo zavezo, ki sem jo sklenil z njimi. <sup>17</sup> Potem bo na tisti dan moja jeza vneta zoper njih in zapustil jih bom in svoj obraz bom skril pred njimi in použiti bodo in številna zla in težave jih bodo zadele,<sup>f</sup> tako da bodo na tisti dan rekli: ‘Ali niso nad nas prišla ta zla, ker med nami ni našega Boga?’“ <sup>18</sup> Na tisti dan bom zagotovo skril svoj obraz zaradi vseh hudobij, ki jih bodo naredili v tem,

<sup>a</sup> 4 Mz 20:12; 5 Mz 3:27

<sup>b</sup> 4 Mz 27:21

<sup>c</sup> 5 Mz 7:2

<sup>d</sup> 5 Mz 15:1

<sup>e</sup> zaspal...: hebr. ulegel se boš.

<sup>f</sup> zadele: hebr. naše.

da so se obrnili k drugim bogovom. <sup>19</sup> Zdaj torej zapišite to pesem za vas in jo učite Izraelove otroke. Položite jo v njihova usta, da bo ta pesem lahko priča zame zoper Izraelove otroke. <sup>20</sup> Kajti, ko jih bom privедel v deželo, ki sem jo prisegel njihovim očetom, kjer tečeta mleko in med in bodo jedli in se nasitili in postali debeli, potem se bodo obrnili k drugim bogovom in jim služili in me izzivali in prelomili mojo zavezo. <sup>21</sup> Zgodilo se bo, ko jih bodo doletela mnoga zla in stiske, da bo ta pesem pričala zoper<sup>a</sup> njih kakor priča, kajti ta ne bo pozabljena iz ust njihovega semena, kajti jaz poznam njihove zamisli, s<sup>b</sup> katerimi hodijo naokoli, celo sedaj, preden sem jih privедel v deželo, ki sem jim jo prisegel.<sup>c</sup> <sup>22</sup> Zato je Mojzes isti dan napisal to pesem in jo učil Izraelove otroke. <sup>23</sup> Nunovemu sinu Józuetu je dal zadolžitev in rekel: „Bodi<sup>c</sup> močan in odločnega poguma, kajti ti boš Izraelove otroke privедel v deželo, ki sem jim jo prisegel in jaz bom s teboj.“ <sup>24</sup> Pripetilo se je, ko je Mojzes naredil končal s pisanjem besed te postave v knjigo, dokler niso bile dokončane, <sup>25</sup> da je Mojzes zapovedal Lévijevcem, ki so nosili nosilko Gospodove zaveze, rekoč:

<sup>26</sup> „Vzemite to knjigo postave in jo postavite v stran nosilke zaveze Gospoda, vašega Boga, da bo ta lahko tam za pričo zoper tebe. <sup>27</sup> Kajti poznam tvoj upor in tvoj trdi vrat. Glej, medtem ko sem z vami ta dan še živ, ste bili uporni zoper Gospoda in koliko bolj po moji smrti? <sup>28</sup> Zberite k meni vse starešine vaših rodov in vaših častnikov, da lahko te besede govorim v njihova ušesa in kličem nebo in zemljo, da pričata zoper njih. <sup>29</sup> Kajti vem, da se boste po moji smrti popolnoma izpridili in odvrnili od poti, ki sem vam jo zapovedal in zlo vas bo zadelo v zadnjih dneh, ker boste počeli zlo v Gospodovih očeh, da ga dražite k jezi skozi dela vaših rok.“ <sup>30</sup> Mojzes je na ušesa vse Izraelove skupnosti govoril besede te pesmi, dokler se niso končale.

## Poglavlje 32

<sup>1</sup> „Pazljivo prisluhni, oh ti nebesni svod, jaz pa bom govoril in sliši, oh zemlja, besede mojih ust. <sup>2</sup> Moj nauk bo kapljal kakor dež, moj govor bo rosil kakor rosa, kakor dežek na nežno zelišče in kakor nalivi na travo, <sup>3</sup> ker bom razglašal Gospodovo ime. Veličino pripišite našemu Bogu. <sup>4</sup> On je Skala, njegovo delo je popolno, kajti vse njegove poti so sodba. Bog resnice in brez krivičnosti, pravičen in iskren je on. <sup>5</sup> Izpridili<sup>d</sup> so se, njihov<sup>e</sup> madež ni madež njegovih otrok. Sprevržen in sprijen rod so. <sup>6</sup> Ali tako poplačate Gospodu, oh nespametno in ne-modro ljudstvo? Ali ni on tvoj oče, ki te je kupil? Mar te ni on naredil in te postavil? <sup>7</sup> Spomnite se dni od davnine, preudarite leta mnogih<sup>f</sup> rodov.

<sup>a</sup> zoper...: hebr. pred njimi.

<sup>b</sup> s...: hebr. ki jih počnejo.

<sup>c</sup> Joz 1:6

<sup>d</sup> Izpridili...: hebr. Sebi je pokvaril.

<sup>e</sup> njihov...: hebr. da niso njegovi otroci, to je njihov madež.

<sup>f</sup> mnogih...: hebr. rodov in rodov.

Vprašajte svojega očeta in vam bo pokazal, svoje starešine in ti bodo povedali.  
<sup>8</sup> Ko je Najvišji narodom razdelil njihovo dediščino, ko je ločil Adamove sinove, je ljudstvu postavil meje, glede na število Izraelovih otrok. <sup>9</sup> Kajti Gospodov delež je njegovo ljudstvo; Jakob je žreb<sup>a</sup> njegove dediščine. <sup>10</sup> Našel ga je v zapuščeni deželi in v opustošeni, tuleči divjini. Vodil<sup>b</sup> ga je naokrog, poučeval ga je, ga varoval kakor punčico svojega očesa. <sup>11</sup> Kakor orlica vzpodbuja svoje gnezdo, frfota nad svojimi mladiči, široko razširja svoja krila, jih jemlje in nosi na svojih krilih, <sup>12</sup> tako ga je Gospod sam vodil in tam z njim ni bilo tujega boga.

<sup>13</sup> Dal mu je jahati na visokih krajih zemlje, da bi lahko jedel donos od polj in storil mu je, da sesa med iz skale in olje iz kremenčeve skale, <sup>14</sup> maslo goveda in mleko ovc, s tolščo jagnjet in ovni bašánske pasme in koze, z najbogatejšo notranjostjo zrna in pil si čisto kri grozdnih jagod. <sup>15</sup> Toda Ješurún se je odebelil in brcal. Postal si debel, postal si gost, pokrit si z maščobo. Potem je zapustil Boga, ki ga je naredil in preziral Skalo rešitve svoje duše. <sup>16</sup> S tujimi bogovi so ga dražili do ljubosumnosti, z ogabnostmi so ga izzivali k jezi. <sup>17</sup> Žrtvovali so hudičem,<sup>c</sup> ne<sup>d</sup> pa Bogu, bogovom, ki jih niso poznali, novim bogovom, ki so se na novo pojavili, katerih se vaši očetje niso bali. <sup>18</sup> Nisi mislil na Skalo, ki te je spočela in pozabil si Boga, ki te je oblikoval. <sup>19</sup> Ko je Gospod to videl, jih je zaničeval,<sup>e</sup> ker so ga njegovi sinovi in njegove hcere jezili. <sup>20</sup> Rekel je: ,Svoj obraz bom skril pred njimi, videl bom kakšen bo njihov konec, kajti zelo kljubovalen rod so, otroci, v katerih ni vere. <sup>21</sup> Ganili so me do ljubosumja s tem, kar ni Bog; s svojimi ničnostmi so me izzivali k jezi: in do ljubosumja jih bom<sup>f</sup> ganil s tistimi, ki niso ljudstvo; k jezi jih bom izzival z nespametnim narodom. <sup>22</sup> Kajti v moji jezi je vžgan ogenj in gorel bog<sup>g</sup> do najnižjega pekla in použil bo<sup>h</sup> zemljo z njenim bogastvom in vžgal bo temelje gora. <sup>23</sup> Nanje bom nakopičil vragolije, nanje bom poslal svoje puščice. <sup>24</sup> Izčrpani bodo z lakoto in požrti z gorečo<sup>i</sup> vročino in z grenkim uničenjem. Nadnje bom poslal tudi zobe zveri, s strupom kač, [ki se plazijo po] prahu. <sup>25</sup> Meč zunaj in strahota znotraj<sup>j</sup> bo uničila<sup>k</sup> tako mladeniča kot devico, tudi dojenčka z možem sivih las.<sup>l</sup> <sup>26</sup> Rekel sem: ,Razkropil jih bom v kote in storil bom, da spomin nanje zbledi med ljudmi. <sup>27</sup> Mar ni bilo, da sem se bal sovražnikovega besa, da se ne bi njihovi nasprotniki čudno obnašali in da ne bi rekli: ,Naša<sup>m</sup> roka je visoko in Gospod

<sup>a</sup> žreb: hebr. vrvica.

<sup>b</sup> Vodil: ali, Obkrožal.

<sup>c</sup> [hudičem...: hebr. demonom.]

<sup>d</sup> ne...: ali, ki niso bili Bog.

<sup>e</sup> zaničeval: ali, preziral.

<sup>f</sup> Rim 10:9

<sup>g</sup> bo: ali, je.

<sup>h</sup> bo: ali, je.

<sup>i</sup> gorečo...: hebr. gorečim ogljem.

<sup>j</sup> znotraj: hebr. iz sob.

<sup>k</sup> uničila: hebr. oropala.

<sup>l</sup> Naša...: ali, To je storila naša visoka roka in ne Gospodova.

ni storil vsega tega.“<sup>28</sup> Kajti oni so narod brez preudarnosti, niti *ni nobenega* razumevanja v njih.<sup>29</sup> Oh, da bi bili modri, *da bi to razumeli, da bi preudarili* svoj zadnji konec!<sup>30</sup> Kako naj jih eden<sup>a</sup> prežene tisoč in dva pripravita deset tisoč da bežijo, razen, da jih je njihova Skala prodala in jih je Gospod izročil?<sup>31</sup> Kajti njihova skala ni kakor naša Skala, celo sami naši sovražniki so sodniki.<sup>32</sup> Kajti njihova trta je iz<sup>b</sup> sódomske trte in iz gomórskih polj. Njihovo grozdje je grozdje žolča, njihovi grozdi so grenki.<sup>33</sup> Njihovo vino je stup zmajev in krut stup kober.<sup>34</sup> *Mar* ni to prihranjeno v shrambi z menoj *in* zapečateno med mojimi zakladi?<sup>35</sup> Meni *pripada* maščevanje<sup>c</sup> in povračilo. Njihovo stopalo bo zdrsnilo ob *pravem* času, kajti dan njihove katastrofe je pri roki in stvari, ki bodo prišle nadnje, hitijo.<sup>36</sup> Kajti Gospod bo sodil svoje ljudstvo in se pokesal zaradi svojih služabnikov, ko vidi, da je *njihova* moč<sup>d</sup> odšla in *tam* ni nikogar zaprtega ali preostalega.<sup>37</sup> Rekel bo: „Kje so njihovi bogovi, *njihova* skala, v katero so zaupali,<sup>38</sup> ki so jedli tolše svojih klavnih daritev *in* pili vino svojih pitnih daritev? Naj vstanejo in vam pomagajo *in* bodo vaša<sup>e</sup> zaščita.<sup>39</sup> Poglej sedaj, da sem jaz, celo jaz sam in *tukaj* ni boga z menoj. Jaz<sup>f</sup> ubijam in jaz oživljjam; jaz ramim in jaz ozdravljam. Niti *tam* ni *nobenega*, ki lahko osvobodi iz moje roke.<sup>40</sup> Kajti svojo roko dvignem do neba in rečem: „Jaz živim na veke.“<sup>41</sup> Če nabrusim svoj lesketajoči meč in moja roka zgrabi sodbo, bom povrnil maščevanje svojim sovražnikom in nagradil tiste, ki me sovražijo.<sup>42</sup> Svoje puščice bom opijanil s krvjo in moj meč bo žrl meso *in to* s krvjo umorjenih in ujetnikov, od začetka maščevanj nad sovražnikom.<sup>43</sup> Veselite<sup>g</sup> se, oh vi<sup>h</sup> narodi, s svojim ljudstvo, kajti maščeval bo kri svojih služabnikov in usmiljen bo do svoje dežele *in* do svojega ljudstva.<sup>44</sup> Mojzes je prišel in vse besede te pesmi spregovoril v ušesa ljudstva, on in Nunov sin Hošéa<sup>1</sup><sup>45</sup> Mojzes je končal govorjenje vseh teh besed vsemu Izraelu<sup>46</sup> in jim rekel: „Nastavite<sup>i</sup> vaša srca k vsem besedam, ki jih ta dan pričujem med vami, katere boste zapovedali vašim otrokom, da jih obeležujejo, da jih storijo, vse besede te postave.<sup>47</sup> Kajti to za vas ni prazna stvar, ker to je vaše življenje in zaradi te stvari boste podaljšali svoje dni v deželi, kamor greste čez Jordan, da jo vzamete v last.“<sup>48</sup> Gospod<sup>k</sup> je ta isti dan spregovoril Mojzesu, rekoč:<sup>49</sup> „Povzpmi se na gorovje Abarím, na goro Nebó, ki je v deželi Moáb, ki je nasproti Jerihe in poglej kánaansko deželo, ki jo dajem Izraelovim otrokom v posest<sup>50</sup> *in* umri na gori, kamor se vzpneš

<sup>a</sup> Joz 23:10<sup>b</sup> iz...: ali, slabše kakor sódomska trta.<sup>c</sup> Prd 28:1; Rim 12:19; Heb 10:30<sup>d</sup> moč: hebr. roka.<sup>e</sup> vaša...: hebr. skrivanje za vas.<sup>f</sup> 1 Sam 2:6; Tob 13:2; Mdr 16:13<sup>g</sup> Veselite...: ali, Hvalite njegovo ljudstvo, vi narodi, ali, Pojte vi.<sup>h</sup> Mt 7:6; Rim 15:10<sup>i</sup> Hošéa: ali, Józue.<sup>j</sup> 5 Mz 6:6; 5 Mz 11:18<sup>k</sup> 4 Mz 27:12

in bodi zbran k svojemu ljudstvu, kakor je tvoj brat Aron<sup>a</sup> umrl na gori Hor in je bil zbran k svojemu ljudstvu,<sup>51</sup> ker sta<sup>b</sup> grešila zoper mene med Izraelovimi otroci pri vodah Meríbah Kadeš,<sup>c</sup> v Cinski divjini, ker me nista posvetila v sredi Izraelovih otrok.<sup>52</sup> Vendar boš deželo videl pred seboj, toda ne boš šel tja, v deželo, ki sem jo dal Izraelovim otrokom.“

### Poglavlje 33

<sup>1</sup> To je blagoslov, s katerim je Mojzes, Božji mož, pred svojo smrtno blagoslovil Izraelove otroke. <sup>2</sup> Rekel je: „Gospod je prišel iz Sinaja in se iz Seírja dvignil k njim. On sije iz gore Parán<sup>d</sup> in prišel je z deset tisočimi svetih. Iz njegove desnice je šla<sup>e</sup> zanje ognjena postava. <sup>3</sup> Da, ljubil je ljudstvo. Vsi njegovi sveti so v tvoji roki in usedli so se pri tvojih stopalih; vsak bo prejel od tvojih besed.

<sup>4</sup> Mojzes nam je zapovedal postavo, celó dedičino Jakobove skupnosti.<sup>5</sup> In on je bil kralj v Ješurúnu, ko so se zbrali skupaj poglavari ljudstva in so bili Izraelovi rodovi zbrani skupaj. <sup>6</sup> Naj Ruben živi in ne umre in naj njegovih mož ne bo malo.“ <sup>7</sup> To je blagoslov za Juda. Rekel je: „Prisluhni, Gospod, Judovemu glasu in privedi ga k svojemu ljudstvu. Naj mu njegove roke zadoščajo in ti mu bodi pomoč pred njegovimi sovražniki.“ <sup>8</sup> O Léviju je rekel: „Naj bosta<sup>f</sup> tvoj tumím in tvoj urím s tvojim svetim, katerega si preizkusil pri Masi in s katerim si se prepiral pri vodah Meríbe, <sup>9</sup> ki je svojemu očetu in svoji materi rekel: „Nisem ga videl.“ Niti ni priznal svojih bratov niti spoznal svojih lastnih otrok, kajti obeležili so tvojo besedo in se držali tvoje zaveze. <sup>10</sup> Jakoba<sup>g</sup> bodo učili tvojih sodb in Izraela tvoje postave. Pred<sup>h</sup> teboj bodo<sup>i</sup> postavili kadilo in celotno žgalno daritev na tvoj oltar. <sup>11</sup> Blagoslovi Gospod njegovo imetje in sprejmi delo njegovih rok. Skozi ledja udari tiste, ki vstajajo zoper njega in izmed tistih, ki ga sovražijo, da ne vstanejo ponovno.“ <sup>12</sup> In o Benjaminu je rekel: „Ljubljen od Gospoda bo varno prebival pri njem in Gospod ga bo ves dan pokrival in prebival bo med njegovimi rameni.“ <sup>13</sup> O Jožefu je rekel: „Njegova dežela naj bo blagoslovljena<sup>j</sup> od Gospoda, za dragocene stvari z neba in za roso in za globino, ki leži spodaj<sup>14</sup> in za dragoceno sadje, porojeno s soncem in za dragocene stvari navržene<sup>k</sup> z luno,<sup>1</sup> <sup>15</sup> in za vodilne stvari starodavnih gora in za dragocene stvari

<sup>a</sup> 4 Mz 20:25; 4 Mz 20:28; 4 Mz 33:38

<sup>b</sup> 4 Mz 10:12-13; 4 Mz 27:14

<sup>c</sup> Meríbah-Kadesh: ali, prepri pri Kadešu.

<sup>d</sup> [Parán: arabska puščava.]

<sup>e</sup> je šel...: hebr. je šel ogenj postave.

<sup>f</sup> 2 Mz 28:30

<sup>g</sup> Jakoba...: ali, Naj jih učijo.

<sup>h</sup> Pred...: hebr. Pri tvojem nosu.

<sup>i</sup> bodo...: ali, naj postavijo.

<sup>j</sup> 1 Mz 49:25

<sup>k</sup> navržene...: hebr. prebodene z mesečino.

<sup>1</sup> luno: hebr. meseci.

trajnih hribov<sup>16</sup> in za dragocene stvari zemlje in njene polnosti in za dobro voljo tistega, ki je prebival v grmu. Naj nad Jožefovo glavo pride *blagoslov* in na vrh glave tistega, *kije bil*<sup>a</sup> ločen od svojih bratov.<sup>17</sup> Njegova slava je podobna prvencu njegovega bikca in njegovi rogov so podobni rogovom samorogov.<sup>b</sup> Z njimi bo suval ljudstvo skupaj h koncem zemlje, in oni so deset tisoči Efrájimovi in oni so deset tisoči Manásejevi.<sup>c</sup><sup>18</sup> O Zábulonu je rekel: „Veseli se Zábulon v svojem odhajanju in Isahár v svojih šotorih.<sup>19</sup> Ljudstvo bosta klicala h gori. Tam bodo darovali klavne daritve pravičnosti, kajti sesali bodo od obilja morij in od zakladov, skritih v pesku.“<sup>20</sup> O Gadu je rekel: „Blagoslovlen bodi kdor povečuje Gad. Ta prebiva kakor lev in s krono na glavi trga laket.<sup>21</sup> Prvi del si je priskrbel zase, ker je bil tam, v deležu zakonodajalca, dokončan;<sup>c</sup> in prišel je s poglavarji ljudstva, izvršil je Gospodovo pravičnost in njegove sodbe z Izraelom.“<sup>22</sup> O Danu je rekel: „Dan je levji mladič. Poskakoval bo iz Bašána.“<sup>23</sup> O Neftáliju je rekel: „Oh Neftáli, nasičen z naklonjenostjo in poln Gospodovega blagoslova. Ti poseduj zahod in jug.“<sup>24</sup> O Aserju je rekel: „Aser naj bo blagoslovlen z otroci. Sprejemljiv naj bo svojim bratom in naj svoje stopalo omoči v olju.<sup>25</sup> Tvoji<sup>d</sup> čevlji bodo žezezo in bron in kakor tvoji dnevi, takšna bo tvoja moč.<sup>26</sup> Nobenega ni podobnega Ješurúnovemu Bogu, ki jaha na nebesih v tvojo pomoč in v svoji odličnosti na nebu.<sup>27</sup> Večen Bog je tvoje zatočišče in spodaj so večne roke in on bo izpred tebe sunil sovražnika in rekel bo: ,Uniči jih.'<sup>28</sup> e Potem bo Izrael sam prebival na varnem. Jakobov studenec bo na deželi žita in vina; tudi njegov nebesni obok bo kapljal roso.<sup>29</sup> Srečen si ti, oh Izrael. Kdo je tebi podoben, oh ljudstvo, rešeno po Gospodu, ščitu tvoje pomoči in kdo je meč tvoje odličnosti! In tvoji sovražniki boš najdeni<sup>f</sup> kot lažnivci, in teptal jih boš na njihovih visokih krajinah.“

## Poglavlje 34

<sup>1</sup> Mojzes se je iz moábskih ravnin dvignil na goro Nebó, k vrhu Pisge,<sup>g</sup> ki je nasproti Jerihe. In Gospod mu je pokazal vso deželo Gileád, do Dana<sup>2</sup> in ves Neftáli, Efrájimovo in Manásejevo deželo in vso<sup>h</sup> Judovo deželo, do skrajnega morja,<sup>3</sup> in jug in ravnino jerihonske doline, mesto palmovih dreves, do Coarja.

<sup>4</sup> Gospod mu je rekel: „To<sup>i</sup> je dežela, ki sem jo prizegel Abrahamu, Izaku in Jakobu, rekoč: ,Dal jo bom twojemu semenu.“ Povzročil sem ti, da jo vidiš s svojimi očmi, toda ne boš šel tja preko.“<sup>5</sup> Tako je Gospodov služabnik Mojzes umrl

<sup>a</sup> 1 Mz 49:26

<sup>b</sup> samorogov: hebr. samoroga.

<sup>c</sup> dokončan: hebr. ometan.

<sup>d</sup> Tvoji: ali, Pod tvojimi.

<sup>e</sup> Jer 23:6

<sup>f</sup> najdeni: ali, podvrgeni.

<sup>g</sup> Pisge: ali, hriba; [hebr razpoka.]

<sup>h</sup> 5 Mz 3:27; 2 Mkb 2:4

<sup>i</sup> 1 Mz 12:7; 1 Mz 13:15

tam v moábski deželi, glede na Gospodovo besedo. <sup>6</sup> Pokopal ga je v dolini, v moábski deželi nasproti Bet Peórja, toda noben človek ne pozna njegovega mavzoleja do današnjega dne. <sup>7</sup> Mojzes je bil star sto dvajset let, ko je umrl. Njegovo oko ni bilo zatemnjeno, niti se njegova naravna<sup>a</sup> sila ni zmanjšala.<sup>b</sup> <sup>8</sup> Izraelovi otroci so na moábskih ravninah trideset dni jokali za Mojzesom; tako so bili dnevi jokanja in žalovanja za Mojzesom končani. <sup>9</sup> Nunov sin Józue pa je bil poln duha modrosti, kajti Mojzes je nanj položil svoji roki in Izraelovi otroci so mu prisluhnili in storili kakor je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>10</sup> In od takrat v Izraelu ni vstal prerok, podoben Mojzesu, katerega je Gospod poznal iz obličja v obličeju, <sup>11</sup> v vseh znamenjih in čudesih, ki mu jih je Gospod poslal, da jih v egiptovski deželi stori faraonu in vsem njegovim služabnikom in vsej njegovi deželi <sup>12</sup> in v vsej tisti mogočni roki in vsej veliki strahoti, ki jo je Mojzes pokazal v pogledu vsega Izraela.

---

<sup>a</sup> naravna...: hebr. vlažnost.

<sup>b</sup> zmanjšala: hebr. pobegnila.

# Jozuetova knjiga

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Torej po smrti Mojzesu, Gospodovega služabnika, se je pripetilo, da je Gospod spregovoril Nunovemu sinu Józuetu, Mojzesovemu služabniku,<sup>a</sup> rekoč: <sup>2</sup> „Moj služabnik Mojzes je mrtev. Sedaj torej vstani, pojdi čez ta Jordan ti in vse to ljudstvo, v deželo, ki jo dajem njim, celo Izraelovim otrokom. <sup>3</sup> <sup>b</sup> Vsak kraj, na katerega bo stopil podplat tvojega stopala, to sem ti dal, kakor sem rekel Mojzesu. <sup>4</sup> Od divjine in tega Libanona, celo do velike reke, reke Evfrat, vso deželo Hetejcev in do velikega morja proti zahajanju sonca, bo vaša pokrajina.

<sup>5</sup> Tam noben mož ne bo zmožen obstati pred teboj vse dni tvojega življenja. Kakor sem bil z Mojzesom, tako bom s teboj.<sup>c</sup> Ne bom te razočaral, niti te ne bom zapustil. <sup>6</sup> <sup>d</sup> Bodi močan in odločnega poguma, kajti temu ljudstvu boš v<sup>e</sup> dedičino razdelil deželo, za katero sem prisegel njihovim očetom, da jim jo dam. <sup>7</sup> Samo močan bodi in zelo pogumen, da boš lahko obeležil, da storiš glede na vso postavo, ki ti jo je moj služabnik Mojzes zapovedal. Ne obrni<sup>f</sup> se od nje ne k desni roki ne k levi, da boš lahko uspeval<sup>g</sup> kamorkoli greš. <sup>8</sup> Ta knjiga postave ne bo odšla iz tvojih ust, temveč boš o njej premišljeval podnevi in ponoči, da boš lahko obeležil, da storiš glede na vse to, kar je zapisano v njej, kajti potem boš naredil svojo pot uspešno in potem boš imel<sup>h</sup> dober rezultat.

<sup>9</sup> Mar ti nisem jaz zapovedal? Bodi močan in odločnega poguma. Ne bodi prestrašen, niti ne bodi zaprepaden, kajti Gospod, tvoj Bog, je s teboj kamorkoli greš.<sup>i</sup> <sup>10</sup> Potem je Józue zapovedal častnikom ljudstva, rekoč: <sup>11</sup> „Preidite skozi vojsko in zapovjejt ljudstvu, rekoč: ,Pripravite svoj živež, kajti v treh dneh boste šli preko tega Jordana, da vstopite, da vzamete v last deželo, ki vam jo daje Gospod, vaš Bog, da jo vzamete v last.“ <sup>12</sup> Rubenovcem in Gádovcem in polovici Manásejevega rodu pa je Józue spregovoril, rekoč: <sup>13</sup> <sup>i</sup> „Spomnите se besede, ki vam jo je zapovedal Gospodov služabnik Mojzes, rekoč: ,Gospod, vaš Bog, vam je dal počitek in vam je dal to deželo.‘ <sup>14</sup> Vaše žene, vaši malčki in vaša živina bodo ostali v deželi, ki vam jo je dal Mojzes na tej strani Jordana, toda vi boste pred vašimi brati prečkali oboroženi,<sup>j</sup> vsi močni junaka možje in jim pomagali, <sup>15</sup> dokler Gospod ne da vašim bratom počitek, kakor ga je dal

<sup>a</sup> 5 Mz 1:38

<sup>b</sup> 5 Mz 11:24; Joz 14:9

<sup>c</sup> Heb 13:6

<sup>d</sup> 5 Mz 31:23

<sup>e</sup> v...: ali, povzročil, da podeduje deželo, itd.

<sup>f</sup> 5 Mz 5:32; 5 Mz 28:14

<sup>g</sup> uspeval: ali, delal modro.

<sup>h</sup> imel...: ali, storil modro.

<sup>i</sup> 4 Mz 32:20

<sup>j</sup> oboroženi: hebr. razporejeni po pet.

vam in tudi oni ne vzamejo v last dežele, ki jim jo daje Gospod, vaš Bog. Potem se boste vrnili v deželo vaše posesti in jo uživali, katero vam je dal Gospodov služabnik Mojzes na tej strani Jordana, proti sončnemu vzhodu.“<sup>16</sup> Józuetu so odgovorili, rekoč: „Vse, kar nam zapoveduješ, bomo storili in kamor nas pošješ, bomo šli.“<sup>17</sup> Glede na to, kakor smo Mojzesu prisluhnili v vseh stvareh, tako bomo prisluhnili tebi. Samo Gospod, tvoj Bog, naj bo s teboj, kakor je bil z Mojzesom.<sup>18</sup> Kdorkoli je ta, ki se upre zoper twojo zapoved in ne bo prisluhnil twojim besedam v vsem, kar mu zapoveš, bo usmrčen. Samo močan bodi in odločnega poguma.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Nunov sin Józue je iz Šítima na skrivaj poslal<sup>a</sup> ogledovat dva moža, rekoč: „Pojdita, poglejta deželo, celo Jeriho.“ Odšla sta ter prišla<sup>b</sup> v hišo pocestnice, po imenu Rahába in tam<sup>c</sup> prenočila.<sup>2</sup> Kralju Jerihe je bilo povedano, rekoč: „Glej, nocoj sta prišla sèm moža izmed Izraelovih otrok, da preiščeta deželo.“<sup>3</sup> Kralj Jerihe je poslal k Rahábi, rekoč: „Privedi naprej moža, ki sta prišla k tebi, ki sta vstopila v twojo hišo, kajti prišla sta, da bi preiskala vso deželo.“<sup>4</sup> Ženska je vzela dva moža ter ju skrila in rekla tako: „K meni sta prišla moža, toda nisem vedela od kod sta bila<sup>5</sup> in pripetilo se je okoli časa zapiranja velikih vrat, ko je bilo temno, da sta moža odšla ven. Kam sta moža odšla, ne vem. Hitro ju zasledujte, kajti dohiteli ju boste.“<sup>6</sup> Toda ona ju je privedla na streho hiše in ju skrila s stebli lana, katera je razvrstila na strehi.<sup>7</sup> Možje so ju zasledovali po poti k Jordanu, k prehodom in takoj, ko so tisti, ki so ju zasledovali, odšli ven, so zaprli velika vrata.<sup>8</sup> Preden sta se ulegla, je prišla k njima na streho<sup>9</sup> in možema rekla: „Vem, da vam je Gospod dal to deželo in da je vaša strahota padla na nas in da vsi<sup>d</sup> prebivalci dežele zaradi vas slabijo.<sup>10</sup> Kajti slišali smo kako je Gospod za vas posušil<sup>e</sup> vode Rdečega morja, ko ste prišli iz Egipta, in kaj ste storili dvema kraljema Amoréjcem, ki sta bila na drugi strani Jordana, Sihónu<sup>f</sup> in Ogu, katera ste popolnoma uničili.<sup>11</sup> Takoj, ko smo slišali te stvari, so se naša srca stopila, niti tam<sup>g</sup> zaradi vas ni ostalo nič več poguma v kateremkoli človeku, kajti Gospod, vaš Bog, on je Bog v nebesih zgoraj in na zemlji spodaj.<sup>12</sup>

<sup>12</sup> Zdaj torej, prosim vaju, prisezita mi pri Gospodu, ker sem vama izkazala prijaznost, da bosta tudi vidva izkazala prijaznost hiši mojega očeta in mi dala zanesljivo znamenje<sup>13</sup> in da boste mojega očeta rešili živega in mojo mati, moje brate, moje sestre in vse, kar imajo in naša življenja osvobodili pred smrtjo.<sup>14</sup>

<sup>a</sup> poslal: ali, odposlal.

<sup>b</sup> Heb 11:31; Jak 2:25

<sup>c</sup> tam...: hebr. se tam ulegla.

<sup>d</sup> vsi...: hebr. se vsi prebivalci dežele zaradi vas topijo.

<sup>e</sup> 2 Mz 14:21; Joz 4:23

<sup>f</sup> 4 Mz 21:24

<sup>g</sup> tam...: hebr. se ni dvignilo.

Moža sta ji odgovorila: „Najina življenja za<sup>a</sup> vaša, če ne izustiš te naše stvari. Zgodilo se bo, ko nam Gospod da deželo, da bomo s teboj postopali prijazno in zvesto.“ <sup>15</sup> Potem ju je po vrvi spustila skozi okno, kajti njena hiša je *bila* na mestnem zidu in prebivala je na zidu. <sup>16</sup> Rekla jima je: „Spravita se do gore, da vaju ne bi srečali zasledovalci in tam se skrivajta tri dni, dokler se zasledovalci ne vrnejo in potem lahko gresta svojo pot.“ <sup>17</sup> Moža sta ji rekla: „Midva *bova* brez krivde glede te tvoje prisege, s katero si naju prisegla. <sup>18</sup> Glej, ko pridemo v deželo, boš to škrlatno vrv privezala na okno, skozi katerega si naju spustila dol in domov k sebi boš privedla<sup>b</sup> svojega očeta, svojo mater, svoje brate in vso družino svojega očeta. <sup>19</sup> Zgodilo se bo, da kdorkoli bo šel ven skozi vrata tvoje hiše na ulico, bo njegova kri na njegovi glavi, midva pa *bova* brez krivde. In kdorkoli bo s teboj v hiši, njegova kri *bo* na najini glavi, če bo *katerakoli* roka nad njim. <sup>20</sup> Če izustiš to našo stvar, potem bova prosta tvoje prisege, s katero si naju primorala priseči.“ <sup>21</sup> Rekla je: „Glede na vajine besede, tako *naj bo to*.“ Poslala ju je proč in sta odšla in na okno je privezala škrlatno vrv. <sup>22</sup> Odšla sta in prišla hgori ter tam ostala tri dni, dokler se zasledovalci niso vrnili. Zasledovalci so *ju* iskali po vsej poti, *toda* niso ju našli. <sup>23</sup> Tako sta se oba moža vrnila in spustila z gore, šla čez in prišla k Nunovemu sinu Józuetu in mu povedala vse *stvari*, ki so se jima pripetile. <sup>24</sup> Józuetu sta rekla: „Resnično, Gospod je v naše roke izročil vso deželo, kajti celo vsi prebivalci dežele zaradi<sup>c</sup> nas slabijo.“

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Józue je zgodaj zjutraj vstal in odpravili so se iz Šítima ter prišli k Jordanu, on in vsi Izraelovi otroci in tam so prenočili, preden so šli čez. <sup>2</sup> Po treh dneh se je pripetilo, da so častniki šli skozi vojsko <sup>3</sup> in zapovedali ljudstvu, rekoč: „Ko zagledate nosilko zaveze Gospoda, svojega Boga in duhovnike in Lévijevce, ki jo nosijo, potem se boste odpravili iz vašega kraja in šli za njo. <sup>4</sup> Vendar naj bo med vami in njo prazen prostor, okoli dva tisoč komolcev po meri. Ne pridite bliže k njej, da boste lahko poznali pot, po kateri morate iti, kajti poprej<sup>d</sup> še niste šli po *tej* poti.“ <sup>5</sup> Józue je rekel ljudstvu: „Posvetite<sup>e</sup> se, kajti jutri bo Gospod med vami delal čudesa.“ <sup>6</sup> Duhovnikom je Józue spregovoril, rekoč: „Dvignite nosilko zaveze in pojrite čez pred ljudstvom.“ Dvignili so nosilko zaveze in odšli pred ljudstvom. <sup>7</sup> Gospod je rekel Józuetu: „Ta dan te bom pričel poveličevati v pogledu vsega Izraela, da bodo lahko vedeli, da kakor<sup>f</sup> sem bil z Mojzesom, tako bom s teboj. <sup>8</sup> Duhovnikom, ki nosijo nosilko zaveze, boš zapovedal, rekoč:

<sup>a</sup> za...: hebr. namesto tvojega, da umreš.

<sup>b</sup> privedla: hebr. zbrala.

<sup>c</sup> zaradi...: hebr. se zaradi nas topijo.

<sup>d</sup> poprej: hebr. od včeraj in tretji dan.

<sup>e</sup> 3 Mz 20:7; 4 Mz 11:18; Joz 7:13; 1 Sam 16:5

<sup>f</sup> Joz 1:5

,Ko pridete k robu jordanske vode, boste mirno stali v Jordanu.“<sup>9</sup> Izraelovim otrokom je Józue rekel: „Pridite sèm in prisluhnite besedam Gospoda, svojega Boga.“<sup>10</sup> Józue je rekel: „S tem boste spoznali, da je med vami živi Bog in da bo on čisto gotovo pred vami napodil Kánaance, Hetejce, Hivéjce, Perizéjce, Girgašéjce, Amoréjce in Jebusejce.<sup>11</sup> Glejte, nosilka zaveze Gospoda vse zemlje, gre preko, pred vami, v Jordan.<sup>12</sup> Zdaj torej vzemite dvanajst mož izmed Izraelovih rodov, iz vsakega rodu moža.<sup>13</sup> Zgodilo se bo, takoj ko bodo podplati stopal duhovnikov, ki nosijo nosilko Gospoda, Gospoda vse zemlje, počivali v vodah Jordana, da bodo vode Jordana odrezane od vod, ki prihajajo dol od zgoraj in bodo<sup>a</sup> stale na kupu.“<sup>14</sup> Pripetilo se je, ko je ljudstvo odstranilo svoje šotore, da gredo čez Jordan in so duhovniki pred ljudstvom nosili nosilko<sup>b</sup> zaveze<sup>15</sup> in ko so tisti, ki so nosili nosilko, prišli k Jordanu in so bila stopala duhovnikov, ki so nosili nosilko, omočena v rob vode (kajti Jordan<sup>c</sup> ves čas žetve preplavlja vse svoje bregove),<sup>16</sup> da so vode, ki so prišle dol od zgoraj, stale in se vzdignile na kup, zelo daleč od mesta Adám, ki je poleg Caretána. Tiste, ki so prihajale dol k morju ravnine, celo slanemu morju, so odtekle in bile odrezane in ljudstvo je šlo čez prav nasproti Jerihi.<sup>17</sup> Duhovniki, ki so nosili nosilko Gospodove zaveze, so trdno stali na suhih tleh v sredi Jordana in vsi Izraelci so šli čez po suhih tleh, dokler ni vse ljudstvo šlo čez Jordan.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko je vse ljudstvo dokončalo prehod čez<sup>d</sup> Jordan, da je Gospod spregovoril Józuetu,<sup>e</sup> rekoč: <sup>2</sup> „Vzemi dvanajst mož izmed ljudstva, iz vsakega rodu moža<sup>3</sup> in jim zapovej, rekoč: ,Iz srede Jordana, iz kraja, kjer so trdno stala stopala duhovnikov, vzemite dvanajst kamnov in odnesli jih boste s seboj prek [Jordana] in jih pustili na kraju za nastanitev, kjer boste to noč prenočili.“<sup>4</sup> Potem je Józue poklical dvanajst mož, ki jih je določil izmed Izraelovih otrok, iz vsakega rodu moža<sup>5</sup> in Józue jim je rekel: „Pojdite čez pred nosilko Gospoda, svojega Boga, v sredo Jordana in vsak izmed vas naj na svojo ramo vzame kamen, glede na število rodov Izraelovih otrok, <sup>6</sup> da bo to lahko znamenje med vami, da ko vaši otroci vprašajo svoje starše, v<sup>f</sup> času, ki pride, rekoč: ,Kaj mislite s temi kamni?“<sup>7</sup> Potem jim boste odgovorili: „Da so bile vode Jordana odrezane pred nosilko Gospodove zaveze. Ko je ta šla čez Jordan, so bile jordanske vode odsekane in ti kamni bodo Izraelovim otrokom v spomin na veke.“<sup>8</sup> Izraelovi otroci so storili kakor je Józue zapovedal in iz srede Jordana vzeli dvanajst kamnov, kakor je Gospod govoril Józuetu, glede na število rodov Izraelovih otrok

<sup>a</sup> Ps 114:3

<sup>b</sup> Apd 7:45

<sup>c</sup> 1 Krm 12:15; Prd 24:30

<sup>d</sup> 5 Mz 27:2

<sup>e</sup> Joz 3:12

<sup>f</sup> v...: hebr. jutri.

in jih s seboj odnesli preko [*Jordana*] na kraj, kjer so prenočili in tam so jih odložili.<sup>9</sup> Józue je dvanajst kamnov postavil v sredo Jordana, na kraj, kjer so stala stopala duhovnikov, ki so nosili nosilko zaveze in tam so do današnjega dne.<sup>10</sup> Kajti duhovniki, ki so nosili nosilko, so stali v sredi Jordana, dokler ni bila končana vsaka stvar, ki jo je Gospod zapovedal Józuetu, da spregovori ljudstvu, glede na vse, kar je Mojzes zapovedal Józuetu in ljudstvo je pohitelo in šlo čez.<sup>11</sup> Pripetilo se je, ko je vse ljudstvo dokončalo prehod čez [*Jordan*], da je šla čez nosilka in duhovniki v prisotnosti ljudstva.<sup>12</sup> Rubenovi otroci,<sup>a</sup> Gadovi otroci in polovica Manásejevega rodu so oboroženi šli čez pred Izraelovimi otroci, kakor jim je govoril Mojzes.<sup>13</sup> Okoli štirideset tisoč pripravljenih<sup>b</sup> za vojno je šlo čez pred Gospodom v bitko k ravninam Jerihe.<sup>14</sup> Na ta dan je Gospod poveličal Józuetu v očeh vsega Izraela in oni so se ga bali, kakor so se bali Mojzes, vse dni njegovega življenja.<sup>15</sup> Gospod je spregovoril Józuetu, rekoč:<sup>16</sup> „Zapovej duhovnikom, ki nosijo nosilko pričevanja, da pridejo gor, ven iz Jordana.“<sup>17</sup> Józue je torej zapovedal duhovnikom, rekoč: „Pridite gor iz Jordana.“<sup>18</sup> Pripetilo se je, ko so duhovniki, ki so nosili nosilko Gospodove zaveze, prišli gor iz srede Jordana *in* so bili podplati duhovniških stopal dvignjeni<sup>c</sup> na suho zemljo, da so se vode Jordana vrnila na svoj kraj in stekle<sup>d</sup> čez vse svoje bregove, kakor so počele poprej.<sup>19</sup> Ljudstvo je prišlo gor iz Jordana na deseti *dan* prvega meseca in se utaborilo v Gilgálu, na vzhodni meji Jerihe.<sup>20</sup> Tistih dvanajst kamnov, ki so jih vzeli iz Jordana, je Józue postavil v Gilgálu.<sup>21</sup> Izraelovim otrokom je spregovoril, rekoč: „Ko bodo vaši otroci vprašali svoje očete, v<sup>e</sup> času, ki pride, rekoč: ,Kaj pomenijo ti kamni?“<sup>22</sup> Potem boste svojim otrokom dali vedeti, rekoč: ,Izrael je po suhih tleh prešel preko tega Jordana.<sup>23</sup> Kajti Gospod, vaš Bog, je izpred vas posušil vode Jordana, dokler niste prešli čez, kakor je Gospod, vaš Bog, storil Rdečemu morju, ki ga je posušil<sup>f</sup> pred nami, dokler nismo prešli čez,<sup>24</sup> da bi vse ljudstvo zemlje lahko poznalo Gospodovo roko, da je *ta* mogočna, da se boste lahko na<sup>g</sup> veke bali Gospoda, svojega Boga.“

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko so vsi kralji Amoréjcov, ki so bili na zahodni strani Jordana in vsi kralji Kánaancev, ki so bili poleg morja, slišali, da je Gospod izpred Izraelovih otrok posušil vode Jordana, dokler nismo prešli čez, da se je njihovo srce stopilo, niti ni bilo več tam v njih duha zaradi Izraelovih otrok.<sup>2</sup> Ob tistem času

---

<sup>a</sup> 4 Mz 32:27

<sup>b</sup> pripravljenih...: ali, v redu oboroženih.

<sup>c</sup> dvignjeni: hebr. izpuljeni.

<sup>d</sup> stekle: hebr. šle.

<sup>e</sup> v...: hebr. jutri.

<sup>f</sup> 2 Mz 14:21

<sup>g</sup> na...: hebr. vse dni.

je Gospod rekel Józuetu: „Naredi<sup>a</sup> si ostre<sup>b</sup> nože in ponovno, drugič, obreži Izraelove otroke.“ <sup>3</sup> Józue si je naredil ostre<sup>c</sup> nože in Izraelove otroke obrezal na hribu<sup>d</sup> prednjih kožic. <sup>4</sup> In to je razlog zakaj je Józue obrezal. Vse ljudstvo, ki je prišlo iz Egipta, *ki so bili moški, celo vvi bojevni, so umrli po poti v divjini, potem ko so prišli iz Egipta.* <sup>5</sup> Torej vse ljudstvo, ki je izšlo, je bilo obrezano. Toda vsega ljudstva, *ki je bilo rojeno po poti v divjini, ko so izšli iz Egipta, njih niso obrezali.* <sup>6</sup> Kajti Izraelovi otroci so štirideset let hodili po divjini, dokler ni bilo vse ljudstvo, *ki so bili bojevni, ki so prišli iz Egipta, použito, ker niso ubogali Gospodovega glasu, katerim je Gospod prisegel, da jim ne bo<sup>e</sup> pokazal dežele, ki jo je Gospod prisegel njihovim očetom, da nam jo bo dal, deželo, kjer tečeta mleko in med.* <sup>7</sup> Njihove otroke, *katere je dvignil namesto njih, te je Józue obrezal, kajti bili si neobrezani, ker jih po poti niso obrezali.* <sup>8</sup> Pripetilo se je, ko so<sup>f</sup> naredili obrezo vsega ljudstva, da so ostali na svojih prostorih v taboru, dokler niso okrevati. <sup>9</sup> Gospod je rekel Józuetu: „Danes sem od tebe odvalil egiptovsko grajo.“ Zaradi tega se ime kraja imenuje Gilgál<sup>g</sup> do današnjega dne.

<sup>10</sup> Izraelovi otroci so se utaborili v Gilgálu in na širinajsti dan meseca zvečer praznovali pasho na ravninah Jerihe. <sup>11</sup> Na dan po pashi so jedli od starega žita dežele, nekvašene kolače in praženo žito, na prav isti dan. <sup>12</sup> Mana je prenehala na jutro, potem ko so jedli od starega žita dežele, niti Izraelovi otroci niso imeli več mane, temveč so tisto leto jedli od sadov kánaanske dežele. <sup>13</sup> Pripetilo se je, ko je bil Józue pri Jerihi, da je povzdignil svoje oči in pogledal in glej, nasproti njega je stal mož<sup>h</sup> iz izvlečenim mečem v svoji roki. Józue je odšel k njemu ter mu rekel: „Ali si za nas ali za naše nasprotnike?“ <sup>14</sup> Odgovoril je: „Ne, temveč kot poveljnik<sup>i</sup> Gospodove vojske sem sedaj prišel.“ Józue je padel na svoj obraz k zemlji in oboževal ter mu rekel: „Kaj pravi moj gospod svojemu služabniku?“ <sup>15</sup> Poveljnik Gospodove vojske je Józuetu rekel: „Sezuj<sup>j</sup> svoj čevelj s svojega stopala, kajti kraj, na katerem stojiš, je svet.“ In Józue je storil tako.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Torej Jeriha<sup>k</sup> je bila strogo zaprta zaradi Izraelovih otrok. Nihče ni odšel ven in nihče ni prišel noter. <sup>2</sup> Gospod je rekel Józuetu: „Poglej, v tvojo roko sem izročil Jeriho in njenega kralja in močne junaške može. <sup>3</sup> Obdali boste mesto,

<sup>a</sup> 2 Mz 4:25

<sup>b</sup> ostre...: ali, nože iz kremena.

<sup>c</sup> ostre...: ali, nože iz kremena.

<sup>d</sup> hribu...: ali, Gibei-haaralot.

<sup>e</sup> 4 Mz 14:23

<sup>f</sup> so...: hebr. je ljudstvo naredilo konec obrezovanju.

<sup>g</sup> Gilgál: to je, Odvalitev.

<sup>h</sup> 2 Mz 23:23

<sup>i</sup> poveljnik: ali, princ.

<sup>j</sup> 2 Mz 3:9; Apd 7:33

<sup>k</sup> Jeriha...: hebr. Jeriho so zaprli in je bila zaprta.

vsi vi bojevnikи *in* enkrat obhodili mesto. Tako boste počeli šest dni.<sup>4</sup> Sedem duhovnikов bo pred nosilko nosilo sedem šofarjev iz ovnovih rogov, in sedmi dan boste sedemkrat obkrožili mesto in duhovniki bodo zatrobili s šofarji.<sup>5</sup> Zgodilo se bo, da ko bodo z ovnovim rogom naredili dolgo *trobljenje* *in* ko zaslišite zvok šofarja, naj vse ljudstvo zavpije z velikim krikom in mestni zid bo plosko<sup>a</sup> padel dol in ljudstvo se bo povzpelо, vsak človek naravnost pred seboj.<sup>6</sup> Nunov sin Józue je poklical duhovnike ter jim rekel: „Vzdignite nosilko zaveze in sedem duhovnikов naj pred Gospodovo nosilko nosi sedem šofarjev iz ovnovih rogov.“<sup>7</sup> Ljudstvu pa je rekel: „Pojdite naprej in obkrožite mesto in naj tisti, ki je oborožen, gre naprej pred Gospodovo nosilko.“<sup>8</sup> Pripetilo se je, ko je Józue govoril ljudstvu, da je sedem duhovnikов, nosečih sedem šofarjev iz ovnovih rogov, šlo naprej pred Gospodom in trobilo s šofarji in nosilka Gospodove zaveze jim je sledila.<sup>9</sup> Oboroženi može so šli pred duhovniki, ki so trobili na šofarje in zadnja<sup>b</sup> straža je prišla za nosilko, *duhovniki* hodeč naprej in trobeč s šofarji.<sup>10</sup> Józue je zapovedal ljudstvu, rekoč: „Ne boste kričali niti naredili<sup>c</sup> nobenega hrupa z vašim glasom niti ne bo *nobena* beseda izšla iz vaših ust do dneva, ko vam zapovem kričati; potem boste kričali.“<sup>11</sup> Tako je Gospodova nosilka obkrožila mesto, *ga* enkrat obhodila in prišli so v tabor in prenočili v taboru.<sup>12</sup> Józue je vstal zgodaj zjutraj in duhovniki so dvignili Gospodovo nosilko.<sup>13</sup> Sedem duhovnikов, ki so pred Gospodovo nosilko nosili sedem šofarjev iz ovnovih rogov, je nenehno hodili naprej in trobilo s šofarji in oboroženi može so šli pred njimi, toda zadnja straža je prišla za Gospodovo nosilko, *duhovniki* hodeč naprej in trobeč s šofarji.<sup>14</sup> Drugi dan so enkrat obkrožili mesto in se vrnili v tabor. Tako so počeli šest dni.<sup>15</sup> Na sedmi dan se je pripetilo, da so vstali zgodaj, ob jutranjem svitanju in na isti način sedemkrat obkrožili mesto. Samo ta dan so mesto obkrožili sedemkrat.<sup>16</sup> Pripetilo se je sedmič, ko so duhovniki zatrobili s šofarji, da je Józue rekel ljudstvu: „Kričite, kajti Gospod vam je dal mesto.<sup>17</sup> Mesto bo prekletod<sup>d</sup> Gospodu, celo to in vse, kar je v njem. Samo pocestnica Rahába bo živila, ona in vsi, ki so z njo in hiši, ker je skrila<sup>e</sup> poslanca, ki smo ju poslali.<sup>18</sup> Vi pa se zagotovo zadržite pred prekletod<sup>f</sup> stvarjo, da se ne bi naredili preklete, ko vzamete od preklete stvari in naredite tabor Izraelcev prekletstvo<sup>g</sup> in ga vzinemirite.<sup>19</sup> Toda vse srebro, zlato in posode iz brona in želeta so posvečene<sup>h</sup> Gospodu. Pridejo naj v Gospodovo zakladnico.<sup>20</sup> Tako je ljudstvo zakričalo, ko so *duhovniki* zatrobili s šofarji in pripetilo se je, ko je ljudstvo zaslišalo zvok šofarja in je ljudstvo zavpilo z veli-

---

<sup>a</sup> plosko...: hebr. padel pod tem.

<sup>b</sup> zadnja...: hebr. zbirajoča vojska.

<sup>c</sup> naredili...: hebr. ne boste naredili, da bi bil vaš glas slišen.

<sup>d</sup> prekletod: ali, predano.

<sup>e</sup> Joz 2:4

<sup>f</sup> prekletod: ali, predano.

<sup>g</sup> prekletstvo: ali, predan.

<sup>h</sup> posvečene: hebr. svetost.

kim krikom, da je zid<sup>a</sup> plosko<sup>b</sup> padel dol, tako da je ljudstvo odšlo gor v mesto, vsak mož naravnost pred seboj in zavzeli so mesto.<sup>21</sup> Popolnoma so uničili vse, kar je bilo v mestu, tako moškega kakor žensko, mladega, starega, vola, ovco in osla, z ostrino meča.<sup>22</sup> Toda Józue je rekel dvema možema, ki sta ogledovala deželo: „Pojdita v hišo pocestnice in od tam privedita žensko in vse, kar ima, kakor<sup>c</sup> sta ji prisegla.“<sup>23</sup> Mladeniča, ki sta bila oglednika, sta vstopila in privedla ven Rahábo, njenega očeta, njeno mater, njene brate in vse, kar je imela in ven sta privedla vse njeno<sup>d</sup> sorodstvo in jih pustila zunaj tabora Izraelcev.<sup>24</sup> Mesto pa so požgali z ognjem in vse, kar je bilo v njem. Samo srebro, zlato in posode iz brona in iz železa, so dali v zakladnico Gospodove hiše.<sup>25</sup> Józue je rešil pocestnico Rahábo živo in družino njenega očeta in vse, kar je imela in prebiva v Izraelu celo do današnjega dne, ker je skrila poslanca, ki ju je Józue poslal, da ogledata Jeriho.<sup>26</sup> Ob tistem času jih je Józue zaprisegel, rekoč: „Preklet<sup>e</sup> bodi mož pred Gospodom, ki dvigne in pozida to mesto Jeriho. Njen temelj bo položil v svojem prvorojenu in v njegovem najmlajšem sinu bo postavil njena velika vrata.“<sup>27</sup> Tako je bil Gospod z Józuetom in njegova slava je bila razglašena po vsej deželi.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Toda Izraelovi otroci so zagrešili prekršek v prekleti stvari, kajti Ahán,<sup>f,g</sup> sin Karmíja,<sup>h</sup> sin Zabdíja,<sup>i</sup> sin Zeraha,<sup>j</sup> iz Judovega rodu, je vzel od preklete stvari in Gospodova jeza je bila vžgana zoper Izraelove otroke.<sup>2</sup> Józue je poslal može iz Jerihe v Aj, ki je poleg Bet Avena, na vzhodni strani Betela in jim spregovoril, rekoč: „Pojdite gor in poglejte deželo.“ Možje so odšli gor in pogledali Aj.<sup>3</sup> Vrnili so se k Józuetu in mu rekli: „Naj ne gre gor vse ljudstvo; temveč naj gre gor okoli dva<sup>k</sup> ali tri tisoč mož in naj udarijo Aj; in ne primoraj vsega ljudstva, da se trudi tja, kajti le malo jih je.“<sup>4</sup> Tako jih je odšlo tja gor izmed ljudstva okoli tri tisoč mož, in ti so pobegnili pred možmi iz Aja.<sup>5</sup> Možje iz Aja so jih izmed njih udarili šestintrideset mož, kajti pregnali so jih izpred velikih vrat, celo do Šebaríma in jih udarili pri hitenju<sup>l</sup> dol, zato so se srca ljudstva stopila in postala kakor voda.<sup>6</sup> Józue je pred Gospodovo nosilko raztrgal svoja oblačila in padel

<sup>a</sup> Heb 11:30

<sup>b</sup> plosko: hebr. pod njim.

<sup>c</sup> Joz 2:14; Heb 11:31

<sup>d</sup> njeno...: hebr. njene družine.

<sup>e</sup> 1 Kr 16:34

<sup>f</sup> Ahán: tudi imenovan, Ahár; [hebr. Težavnež.]

<sup>g</sup> Joz 22:20; 1 Krn 2:7

<sup>h</sup> [Karmíja: hebr. Vrtnar.]

<sup>i</sup> Zabdi: tudi imenovan, Zimrija; [hebr. Dajanje.]

<sup>j</sup> [Zeraha: hebr. Blesk, Sijanje.]

<sup>k</sup> dva...: hebr. dva tisoč mož, ali, tri tisoč mož.

<sup>l</sup> hitenju...: ali, Moradu.

na svoj obraz k zemlji do večera, on in Izraelove starešine in na svoje glave so si posuli prah. <sup>7</sup> Józue je rekel: „Ojoj, oh Gospod Bog, čemu si to ljudstvo sploh privedel čez Jordan, da nas izročiš v roko Amoréjcov, da nas uničijo? Bog daj, da bi bili zadovoljni in prebivali na drugi strani Jordana! <sup>8</sup> Oh Gospod, kaj boš rekel, ko Izrael obrača svoje hrbte<sup>a</sup> pred svojimi sovražniki! <sup>9</sup> Kajti Kánaanci in vsi prebivalci dežele bodo slišali o tem in nas bodo obkrožili naokoli in naše ime iztrebili iz zemlje in kaj boš storil svojemu velikemu imenu?“ <sup>10</sup> Gospod je rekel Józuetu: „Dvigni se, zakaj tako ležiš<sup>b</sup> na svojem obrazu? <sup>11</sup> Izrael je grešil in prav tako so prekršili mojo zavezo, ki sem jim jo zapovedal, kajti vzeli so si celo od preklete stvari in tudi kradli in tudi prikrivali so in to so si postavili celo med svoje lastne stvari. <sup>12</sup> Zato Izraelovi otroci niso mogli obstati pred svojimi sovražniki, temveč so obrnili svoje hrbte pred svojimi sovražniki, ker so bili prekleti niti jaz ne bom več z vami, razen če ne uničite prekleta izmed vas. <sup>13</sup> Vstani, posveti ljudstvo in reci: ‚Posvetite se za jutri,‘ kajti tako govori Gospod, Izraelov Bog: ‚V vaši sredi je prekleta stvar, oh Izrael. Ne moreš stati pred svojimi sovražniki, dokler izmed sebe ne odstranite preklete stvari. <sup>14</sup> Zato boste zjutraj privedeni glede na vaše rodove. Zgodilo se bo, da bo rod, katerega Gospod vzame, prišel glede na njegove družine, in družina, ki jo bo Gospod vzel, bo prišla po svojih gospodinjstvih, in gospodinjstvo, ki ga bo Gospod vzel, bo prišlo mož za možem. <sup>15</sup> Zgodilo se bo, da kdor je vzet s prekleti stvarjo, bo sežgan z ognjem, on in vse, kar ima, ker je prekršil Gospodovo zavezo in ker je izvršil neumnost<sup>c</sup> v Izraelu.“ <sup>16</sup> Tako je Józue zgodaj zjutraj vstal in Izraela privedel po njihovih rodovih in vzet je bil Judov rod. <sup>17</sup> Privadel je Judovo družino in vzel je Zerahovo družino. Privadel je družino Zerahovcev, moškega za moškim in vzet je bil Zabdí. <sup>18</sup> Privadel je njegovo gospodinjstvo, moškega za moškim in vzet je bil Ahán, sin Karmíja, sin Zabdíja, sin Zeraha, iz Judovega rodu. <sup>19</sup> Józue je rekel Ahánu: „Moj sin, izkaži, prosim te, slavo Gospodu, Izraelovemu Bogu in mu naredi priznanje in povej mi torej kaj si storil. Tega ne skrivaj pred menoj.“ <sup>20</sup> Ahán je odgovoril Józuetu in rekel: „Zares, grešil sem zoper Gospoda, Izraelovega Boga in tako in tako sem storil: <sup>21</sup> ko sem med pleni zagledal lepo babilonsko obleko in dvesto šeklov srebra in klin<sup>d</sup> iz zlata, težak petdeset šeklov, potem sem zahlepel [poj] njih in jih vzel. Glej, skriti so v zemlji, v sredi mojega šotorja in srebro pod tem.“ <sup>22</sup> Tako je Józue poslal poslanca in stekla sta v šotor in glej, to je bilo skrito v njegovem šotoru in srebro pod tem.

<sup>23</sup> Vzeli so jih iz srede šotorja in jih prinesli k Józuetu in k vsem Izraelovim otrokom in jih položili<sup>e</sup> pred Gospoda. <sup>24</sup> Józue in ves Izrael z njim, je vzel Zerahovega sina Ahána, srebro, obleko, klin iz zlata, njegove sinove, njegove hčere, njegove vole, njegove osle, njegove ovce, njegov šotor in vse, kar je imel

---

<sup>a</sup> hrbte: hebr. vratove.

<sup>b</sup> ležiš...: hebr. padaš tako na svoj obraz.

<sup>c</sup> neumnost: ali, zlobnost.

<sup>d</sup> klin: hebr. jezik.

<sup>e</sup> položili: hebr. izlili.

in odvedli so jih v dolino Ahór.<sup>a</sup> <sup>25</sup> Józue je rekel: „Zakaj si nas spravil v težave? Gospod te bo ta dan spravil v težave.“ In ves Izrael ga je kamnal s kamni in jih sežgal z ognjem, potem ko so jih kamnali s kamni. <sup>26</sup> Nad njim so dvignili velik kup kamenja do tega dne. Tako se je Gospod obrnil od okrutnosti svoje jeze. Zato je bilo ime tega kraja imenovano Dolina Ahór<sup>a</sup> do tega dne.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Gospod je rekel Józuetu: „Ne boj<sup>b</sup> se, niti ne bodi zaprepaden. S seboj vzemi vse bojno ljudstvo in se dvigni, pojdi gor do Aja. Glej, v twojo roko sem izročil ajskega kralja, njegovo ljudstvo, njegovo mesto in njegovo deželo. <sup>2</sup> Aju in njegovemu kralju boš storil, kakor si storil Jerihi<sup>c</sup> in njenemu kralju. Samo njegov plen in njegovo živino<sup>d</sup> si boste zaplenili. Zadaj za mestom si postavi zasedo.“ <sup>3</sup> Tako je Józue vstal in vse bojno ljudstvo, da gredo gor zoper Aj. Józue je izbral trideset tisoč močnih junaških mož in jih ponoči oposal. <sup>4</sup> Zapovedal jim je, rekoč: „Glejte, prežali boste v zasedi zoper mesto, celó za mestom. Ne pojrite zelo daleč od mesta, temveč vsi bodite pripravljeni. <sup>5</sup> Jaz in vse ljudstvo, ki je z menoj, se bomo približali mestu in zgodilo se bo, ko bodo prišli ven zoper nas, kakor prvič, da bomo pobegnili pred njimi, <sup>6</sup> (kajti prišli bodo ven za nami) dokler jih ne bomo pritegnili<sup>e</sup> iz mesta, kajti rekli bodo: ‚Pred nami bežijo kakor prvič.‘ Zato bomo pobegnili pred njimi. <sup>7</sup> Potem boste vstali iz zasede in se polastili mesta, kajti Gospod, vaš Bog, ga bo izročil v vašo roko. <sup>8</sup> Zgodilo se bo, ko boste zavzeli mesto, da boste požgali mesto. Glede na Gospodovo zapoved boste storili. Poglejte, zapovedal sem vam.“ <sup>9</sup> Józue jih je torej poslal naprej in odšli so, da ležijo v zasedi in ostanejo med Betelom in Ajem, na zahodni strani Aja. Toda Józue je to noč prenočil med ljudstvom.

<sup>10</sup> Józue je vstal zgodaj zjutraj, preštel ljudstvo in odšel gor, on in Izraelovi starešine, pred ljudstvo Aja. <sup>11</sup> Vse ljudstvo, celo bojno ljudstvo, ki je bilo z njim, je odšlo gor, se približalo, prišlo pred mesto in se utaborilo na severni strani Aja. Torej tam je bila dolina med njimi in Ajem. <sup>12</sup> Vzel je okoli pet tisoč mož in jih postavil, da ležijo v zasedi med Betelom in Ajem, na zahodni strani mesta.<sup>f</sup> <sup>13</sup> Ko so postavili ljudstvo, celo vso vojsko, ki je bila na severu mesta in svoje prežalce<sup>g</sup> v zasedi na zahodni strani mesta, je to noč Józue odšel v sredo doline. <sup>14</sup> Ko je kralj Aja to videl, se je pripetilo, da so pohiteli in zgodaj vstali in možje iz mesta so odšli ven zoper Izraela, da se bojujejo, on in vse njegovo ljudstvo, ob določenem času pred ravnino. Toda ni vedel, da so bili za mestom

<sup>a</sup> Dolina Ahór: to je. Dolina težav.

<sup>b</sup> 5 Mz 1:21; 5 Mz 7:18

<sup>c</sup> Joz 6:21

<sup>d</sup> 5 Mz 20:14

<sup>e</sup> pritegnili: hebr. povlekli.

<sup>f</sup> mesta: ali, Aja.

<sup>g</sup> prežalce: hebr. ležeče.

zoper njega prežalci v zasedi. <sup>15</sup> Józue in ves Izrael so se naredili kakor bi bili poraženi pred njimi in pobegnili so po poti divjine. <sup>16</sup> Vse ljudstvo, ki je *bilo* v Aju, je bilo sklicano skupaj, da jih zasledujejo. Zasledovali so Józueta in bili so pritegnjeni proč iz mesta. <sup>17</sup> V Aju ali v Betelu ni ostal niti mož, ki ne bi odšel ven za Izraelom in mesto so pustili odprtlo in sledili za Izraelom. <sup>18</sup> Gospod je rekel Józuetu: „Iztegni sulico, ki je v tvoji roki, zoper Aj, kajti jaz ga bom dal v tvojo roko.“ Józue je zoper mesto iztegnil sulico, ki jo je *imel* v svoji roki. <sup>19</sup> Zaseda je hitro vstala iz svojega kraja in stekli so takoj, ko je iztegnil svojo roko. Vstopili so v mesto, ga zavzeli, pohiteli in mesto začgali. <sup>20</sup> Ko so možje iz Aja pogledali za seboj, so videli in glej, dim iz mesta se je dvigoval proti nebu in niso imeli moči,<sup>a</sup> da pobegnejo to pot ali tisto pot. Ljudstvo, ki je bežalo k divjini, se je obrnilo nazaj proti zasledovalcem. <sup>21</sup> Ko je Józue in ves Izrael videl, da je zaseda zavzela mesto in da se iz mesta dviguje dim, potem so se ponovno obrnili in usmrtili može iz Aja. <sup>22</sup> In drugi so izšli iz mesta zoper njih. Tako so bili v sredi Izraela, nekateri na tej strani in nekateri na oni strani, in udarili so jih tako, da nobenega izmed njih niso pustili<sup>b</sup> ostati ali pobegniti. <sup>23</sup> Kralja Aja so prijeli živega in ga privedli pred Józuetu. <sup>24</sup> Ko je Izrael naredil konec pobijanju vseh prebivalcev Aja na polju, v divjini, kjer so jih zasledovali in ko so vsi padli pod ostrino meča, dokler niso bili použití, se je pripetilo, da so se vsi Izraelci vrnili v Aj in ga udarili z ostrino meča. <sup>25</sup> Bilo je *tako, da je bilo* vseh, ki so ta dan padli, tako mož in žensk, dvanajst tisoč, celo vsi možje iz Aja. <sup>26</sup> Kajti Józue svoje roke, s katero je iztegnil sulico, ni potegnil nazaj, dokler ni popolnoma uničil vseh prebivalcev Aja. <sup>27</sup> <sup>c</sup> Samo živino in ukradeno blago iz mesta si je Izrael vzel za plen, glede na Gospodovo besedo, ki jo je zapovedal<sup>d</sup> Józuetu. <sup>28</sup> Józue je požgal Aj in ga naredil kup na veke, celo opustošenje do današnjega dne. <sup>29</sup> Ajskega kralja je obesil na drevo do večera in takoj, ko je sonce zašlo, je Józue zapovedal, da njegovo truplo vzamejo dol iz drevesa in ga odvržejo pri vhodu velikih vrat mesta in nad njim naložijo<sup>e</sup> velik kup kamenja, ki ostajajo do tega dne. <sup>30</sup> Potem je Józue zgradil oltar Gospodu, Izraelovemu Bogu, na gori Ebál,<sup>f</sup> kakor je Gospodov služabnik Mojzes zapovedal Izraelovim otrokom, kakor je to zapisano v knjigi<sup>f</sup> Mojzesove postave, oltar iz celih kamnov, nad katerim noben človek ni dvignil nobenega žezeva in na njem so darovali žgalne daritve Gospodu in žrtvovali mirovne daritve. <sup>32</sup> Na kamne je napisal prepis iz Mojzesove postave, ki jo je napisal v prisotnosti Izraelovih otrok. <sup>33</sup> Ves Izrael, njihove starešine, častniki in njihovi sodniki, so stali na tej strani nosilke in na oni strani, pred duhovniki Lévijevci, ki so nosili nosilko Gospodove zaveze, kakor tudi tujec, kakor ta, ki je bil rojen med njimi. Polovica izmed njih nasproti

---

<sup>a</sup> moči: hebr. roke.

<sup>b</sup> 5 Mz 7:2

<sup>c</sup> 4 Mz 31:22; 4 Mz 31:26

<sup>d</sup> Joz 8:2

<sup>e</sup> Joz 7:25

<sup>f</sup> 2 Mz 20:25; 5 Mz 27:5

gore Garizím in polovica izmed njih nasproti gore Ebál, kakor je Gospodov služabnik Mojzes<sup>a</sup> prej zapovedal, da bodo blagoslovili izraelsko ljudstvo.<sup>34</sup> Potem je bral vse besede iz postave, blagoslove in prekletstva, glede na vse, kar je zapisano v knjigi postave.<sup>35</sup> Ni bilo besede od vsega, kar je Mojzes zapovedal, česar Józue ni prebral pred vso Izraelovo skupnostjo, z<sup>b</sup> ženskami, malčki in tujci, ki so bili<sup>c</sup> seznanjeni med njimi.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko so vsi kralji, ki so bili na tej strani Jordana, v hribih, v dolinah in po vseh pokrajinh velikega morja nasproti Libanonu, Hetejci, Amoréjci, Kánaanci, Perizéjci, Hirvájci in Jebusejci, slišali o tem,<sup>2</sup> da so se zbrali skupaj, da se soglasno<sup>d</sup> bojujejo z Józuetom in z Izraelem.<sup>3</sup> Ko so prebivalci Gibeóna slišali kaj je Józue storil Jerihi in Aju,<sup>4</sup> so prebrisano storili in odšli in se naredili kakor, da so bili predstavniki in na svoje osle dali stare vreče in vinske mehove, stare in raztrgane in jih povezali<sup>5</sup> in stare čevlje, zakrpane na njihovih stopalih in stare obleke na njih in ves kruh njihove popotnice je bil suh in drobljiv.<sup>6</sup> Odšli so k Józuetu v tabor pri Gilgálu, in rekli njemu in Izraelovim možem: „Prišli smo iz daljne dežele, zdaj torej sklenite zavezo z nami.“<sup>7</sup> Može iz Izraela so rekli Hirvájem: „Morda prebivate med nami in kako naj sklenemo zavezo z vami?“<sup>8</sup> Ti so Józuetu rekli: „Mi smo tvoji služabniki.“ Józue jim je rekel: „Kdo ste? In od kod ste prišli?“<sup>9</sup> Rekli so mu: „Iz zelo oddaljene dežele so prišli tvoji služabniki zaradi imena Gospoda, tvojega Boga, kajti slišali smo sloves o njem in vse, kar je storil v Egiptu<sup>10</sup> in vse, kar je storil dvema kraljema Amoréjcev, ki sta bila onkraj Jordana, hešbónskemu kralju Sihónu in bašánskemu kralju Ogu, ki je bil pri Aštarótu.<sup>11</sup> Zato so nam naši starešine in vsi prebivalci dežele govorili, rekoč: „Se seboj vzemite živež za potovanje in pojrite, da jih srečate in jim recite: „Mi smo vaši služabniki, zato zdaj sklenite zavezo z nami.“<sup>12</sup> Ta naš kruh smo vzeli še vročega za našo popotnico iz naših hiš na dan, ko smo šli, da gremo k vam, toda sedaj, glejte, je ta suh in drobljiv.<sup>13</sup> Ti vinski mehovi, ki smo jih napolnili, so bili novi, in glejte, raztrgani so. Te naše obleke in naši čevlji so postali stari zaradi razloga zelo dolgega potovanja.“<sup>14</sup> Može<sup>f</sup> so vzeli od njihovega živeža, niso pa vprašali za nasvet pri Gospodovih ustih.<sup>15</sup> Józue je z njimi sklenil mir in z njimi sklenil zavezo, da jih pusti žive, in princi skupnosti so jim prisegli.<sup>16</sup> Pripetilo pa se je ob koncu treh dni, potem ko so z njimi sklenili zavezo, da so slišali, da so bili njihovi sosedje in da so prebivali med njimi.<sup>17</sup> Izraelovi otroci so odpotovali in na tretji dan prišli v njihova mesta. Torej

<sup>a</sup> 5 Mz 11:29; 5 Mz 27:1

<sup>b</sup> 5 Mz 31:12

<sup>c</sup> bili...: hebr. hodili.

<sup>d</sup> soglasno: hebr. z enimi usti.

<sup>e</sup> S...: hebr. V vašo roko.

<sup>f</sup> Može...: ali, Može so sprejeli zaradi razloga.

njihova mesta so *bila* Gibeón, Kefíra, Beerót in Kirját Jearím.<sup>18</sup> Izraelovi otroci jih niso udarili, ker so jim princi skupnosti prisegli pri Gospodu, Izraelovemu Bogu. In vsa skupnost je godrnjala zoper prince.<sup>19</sup> Toda vsi princi so vsej skupnosti rekli: „Prisegli smo jim pri Gospodu, Izraelovemu Bogu. Sedaj se jih torej ne smemo dotakniti.<sup>20</sup> To jim bomo storili. Celo žive jih bomo pustili, da ne bi bil nad nami bes zaradi prisege, ki smo jim jo prisegli.“<sup>21</sup> Princi so jim rekli: „Naj živijo, toda naj bodo drvarji in prinašalci vode vsej skupnosti,“ kakor so jim princi obljudili.<sup>a</sup><sup>22</sup> Józue jih je dal poklicati in jim spregovoril, rekoč: „Zakaj ste nas preslepili, rekoč: ‚Mi *smo* zelo daleč od vas,‘ ko prebivate med nami?<sup>23</sup> Zdaj ste torej prekleti in nihče izmed<sup>b</sup> vas naj ne bo prost pred tem, da bi bili sužnji, drvarji in prinašalci vode za hišo mojega Boga.“<sup>24</sup> Józuetu so odgovorili in rekli: „Ker je bilo tvojim služabnikom zagotovo povedano to, kako je Gospod, tvoj Bog, zapovedal<sup>c</sup> svojemu služabniku Mojzesu, da vam da vso deželo in da pred seboj uničite vse prebivalce dežele, zato smo bili zaradi vas boleče prestrašeni za naša življenja in smo storili to stvar.<sup>25</sup> Glej zdaj, mi *smo* v tvoji roki. Kakor se ti zdi dobro in pravilno, da nam storiš, stóri.“<sup>26</sup> Tako jim je storil in jih osvobodil iz roke Izraelovih otrok, da jih niso pobili.<sup>27</sup> Józue jih je ta dan naredil<sup>d</sup> za drvarje in prinašalce vode za skupnost in za Gospodov oltar, celo do tega dne, na kraju, ki ga bo izbral.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Pripetilo se je torej, ko je jeruzalemski kralj Adoní Cedek slišal kako je Józue zavzel Aj in ga popolnoma uničil; kakor<sup>e</sup> je storil Jerihi in njenemu kralju, tako je storil Aju<sup>f</sup> in njegovemu kralju; in kako so prebivalci Gibeóna sklenili mir z Izraelom in so bili med njimi;<sup>2</sup> da so se silno bali, ker je *bil* Gibeón veliko mesto, kakor eno izmed kraljevskih<sup>g</sup> mest in ker je *bil* večji kakor Aj in vsi njihovi možje so *bili* mogočni.<sup>3</sup> Zato je jeruzalemski kralj Adoní Cedek poslal k Hohámu, kralju v Hebrónu in Pirámu, kralju v Jarmútú in Jafíju, kralju v Lahíšu in Debíru, kralju v Eglónu, rekoč: <sup>4</sup> „Pridite gor k meni in mi pomagajte, da bomo lahko udarili Gibeón, kajti ta je sklenil mir z Józuetom in z Izraelovimi otroci.“<sup>5</sup> Zato se je pet kraljev izmed Amoréjcov, kralj iz Jeruzalema, kralj iz Hebróna, kralj iz Jarmúta, kralj iz Lahíša in kralj iz Eglóna, zbralo skupaj in odšlo gor, oni in vse njihove vojske in se utaborili pred Gibeónom in začeli vojno zoper njega.<sup>6</sup> Možje iz Gibeóna so poslali k Józuetu, v tabor pri Gilgálu, rekoč: „Ne odtegni svoje roke od svojih služabnikov. Hitro pridi gor k nam in

---

<sup>a</sup> Joz 9:15

<sup>b</sup> izmed...: hebr. ne bo odsekan izmed vas.

<sup>c</sup> 5 Mz 7:1

<sup>d</sup> naredil...: hebr. dal, ali, izročil, da so drvarji in prinašalci.

<sup>e</sup> Joz 6:15

<sup>f</sup> Joz 8:3

<sup>g</sup> kraljevskih...: hebr. mest kraljestva.

nas reši in nam pomagaj, kajti vsi kralji Amoréjcev, ki prebivajo na gorah, so skupaj zbrani zoper nas.“<sup>7</sup> Tako se je Józue vzpel iz Gilgála, on in vse bojno ljudstvo z njim in vsi močni junaški možje.<sup>8</sup> Gospod je rekel Józuetu: „Ne boj se jih, kajti izročil sem jih v twojo roko. Niti mož izmed njih ne bo obstal pred teboj.“<sup>9</sup> Józue je torej nenadoma prišel k njim *in tudi* vso noč so hodili gor od Gilgála.<sup>10</sup> Gospod jih je porazil pred Izraelom ter jih pri Gibeónu usmrtil z velikim pobojem in jih zasledoval na poti, ki gre gor do Bet Horóna<sup>a</sup> in jih udarjal do Azéke in proti Makédi.<sup>11</sup> Ko so bežali izpred Izraela *in* so bili pri spuščanju dol k Bet Horónu, se je pripetilo, da je Gospod z neba nanje metal velike kamne do Azéke in so umrli. *Bilo jih* je več, ki so umrli od kamnite toče, kakor *tistih*, ki so jih Izraelovi otroci usmrtili z mečem.<sup>12</sup> Potem je Józue spregovoril Gospodu na dan, ko je pred Izraelovimi otroci Gospod izročil Amoréjce in rekel v pogledu Izraela: „Sonce,<sup>b</sup> ti stoj<sup>c</sup> mirno nad Gibeónom in ti luna v dolini Ajalón.“<sup>13</sup> Sonce je stalo mirno in luna je obstala, dokler se ljudstvo ni maševalo nad svojimi sovražniki. *Ali* ni to zapisano v Jasherjevi<sup>d</sup> knjigi? Tako je sonce mirno stalo na sredi neba in približno cel dan ni pohitelo, da bi zašlo.<sup>14</sup> Pred tem, niti za tem ni bilo takšnega dne, da bi Gospod prisluhnil glasu moža, kajti Gospod se je bojeval za Izrael.<sup>15</sup> Józue se je vrnil in ves Izrael z njim, k taboru pri Gilgálu.<sup>16</sup> Toda teh pet kraljev je pobegnilo in se skrilo v votlini pri Makédi.<sup>17</sup> To je bilo povedano Józuetu, rekoč: „Pet kraljev je najdenih skritih v votlini pri Makédi.“<sup>18</sup> Józue je rekel: „Na odprtino votline zavalite velike kamne in poleg postavite može, da jih varujejo.<sup>19</sup> Ne stojte, temveč sledite za vašimi sovražniki in udarite<sup>e</sup> najbolj zadnje izmed njih. Ne trpite, da vstopijo v svoja mesta, kajti Gospod, vaš Bog, jih je izročil v vašo roko.“<sup>20</sup> Pripetilo se je, ko so Józue in Izraelovi otroci z zelo velikim pokolom, dokler niso bili použiti, naredili konec njihovemu pobijanju, da je preostanek, ki je preostal izmed njih, vstopil v utrjena mesta.<sup>21</sup> In vse ljudstvo se je v miru vrnilo k taboru, k Józuetu, pri Makédi. Nihče ni svojega jezika premaknil zoper kateregakoli izmed Izraelovih otrok.<sup>22</sup> Potem je Józue rekel: „Odprite odprtino votline in teh pet kraljev privedite k meni, ven iz votline.“<sup>23</sup> Storili so tako in iz votline so k njemu privedli teh pet kraljev, kralja iz Jeruzalema, kralja iz Hebróna, kralja iz Jarmúta, kralja iz Lahíša *in* kralja iz Eglóna.<sup>24</sup> Ko so te kralje privedli k Józuetu, se je pripetilo, da je Józue dal poklicati vse Izraelove može in rekel poveljnnikom bojevnikov, ki so odšli z njim: „Pridite bliže, položite svoja stopala na vratove teh kraljev.“ Približali so se in svoja stopala položili na njihove vratove.<sup>25</sup> Józue jim je rekel: „Ne bojte se, niti ne bodite zaprepadeni, bodite močni in odločnega poguma, kajti tako bo Gospod storil vsem vašim sovražnikom, zoper katere se borite.“<sup>26</sup> Potem jih je Józue udaril, jih usmrtil in

<sup>a</sup> [Bet Horón: hebr. hiša votlosti.]<sup>b</sup> Iz 28:21; Prd 46:4<sup>c</sup> stoj: hebr. bodi tiho.<sup>d</sup> Jasherjevi: ali, knjiggi pravičnega.<sup>e</sup> udarite...: hebr. odsekajte rep najbolj zadnjim.

jih obesil na pet dreves; in do večera so viseli na drevesih.<sup>27</sup> Ob času zahajanja sonca se je pripetilo, da je Józue zapovedal in so jih sneli<sup>a</sup> iz dreves in jih vrgli v votlino, v kateri so bili skriti in na ustje votline so položili velike kamne, ki ostajajo do točno tega dne.<sup>28</sup> Ta dan je Józue zavzel Makédo in jo udaril z ostrino meča in njegovega kralja je popolnoma uničil, njo in vse duše, ki so bile tam. Nikogar ni pustil ostati, in kralju v Makédu je storil, kakor<sup>b</sup> je storil kralju v Jerihi.<sup>29</sup> Potem je Józue in ves Izrael z njim, prešel od Makéde v Libno in se boril zoper Libno.<sup>30</sup> Tudi njo je Gospod izročil in njenega kralja, v Izraelovo roko. Udaril jo je z ostrino meča in vse duše, ki so bile v njej. Nikogar ni pustil preostati v njej, toda njenemu kralju je storil kakor je storil kralju Jerihe.<sup>31</sup> Józue in ves Izrael z njim, je prešel od Libne do Lahíša in se utaboril zoper njega in se boril zoper njega.<sup>32</sup> Gospod je Lahíš izročil v Izraelovo roko, katerega so zavzeli na drugi dan in ga udaril z ostrino meča in vse duše, ki so bile tam, glede na vse, kar je storil Libni.<sup>33</sup> Potem je prišel gor Horám, kralj v Gezerju, da pomaga Lahíšu, in Józue je udaril njega in njegovo ljudstvo, dokler nikogar ni pustil preostati.<sup>34</sup> Iz Lahíša je Józue prešel do Eglóna in ves Izrael z njim in utaborili so se zoper njega in se borili zoper njega.<sup>35</sup> Zavzeli so ga na ta dan in ga udarili z ostrino meča in vse duše, ki so bile tam, je ta dan popolnoma uničil, glede na vse, kar je storil Lahíšu.<sup>36</sup> Józue in ves Izrael z njim, je odšel gor od Eglóna, do Hebróna in so se borili zoper njega,<sup>37</sup> ga zavzeli in udarili z ostrino meča in njihovega kralja in vsa njihova mesta in vse duše, ki so bile v njem. Nikogar ni pustil preostati, glede na vse, kar je storil Eglónu, temveč ga je popolnoma uničil in vse duše, ki so bile v njem.<sup>38</sup> Józue se je vrnil in ves Izrael z njim, do Debírja in se boril zoper njega<sup>39</sup> in ga zavzel in njegovega kralja in vsa njegova mesta. Udarili so jih z ostrino meča in popolnoma uničili vse duše, ki so bile v njem. Nikogar ni pustil preostati. Kakor je storil Hebrónu, tako je storil Debíru in njegovemu kralju, kakor je storil tudi Libni in njenemu kralju.

<sup>40</sup> Tako je Józue udaril vso hribovito deželo, južno [deželo], [deželo] dolin, izvirov in vse njihove kralje. Ničesar ni pustil preostati, temveč je popolnoma uničil vse, kar je dihalo, kakor je zapovedal<sup>c</sup> Gospod, Izraelov Bog.<sup>41</sup> Józue jih je udarjal od Kadeš Barnée, celo do Gaze in vso Gošensko pokrajino, celo do Gibeóna.<sup>42</sup> Vse te kralje in njihove dežele je Józue zavzel naenkrat, ker se je Gospod, Izraelov Bog, boril za Izrael.<sup>43</sup> In Józue se je vrnil in ves Izrael z njim, v tabor do Gilgála.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko je Jabín, kralj iz Hacórja, slišal te stvari, da je poslal k Jobábu, kralju Madóna in h kralju Šimróna in h kralju Ahšáfu<sup>2</sup> in h kraljem, ki so

---

<sup>a</sup> 5 Mz 21:23; Joz 8:29

<sup>b</sup> Joz 6:21

<sup>c</sup> 5 Mz 26:16-17

bili na severu gora in na ravninah južno od Kinérota in v dolino in na meje Dora na zahodu <sup>3</sup> in h Kánaancem na vzhodu in na zahodu in k Amoréjcem in k Hetejcem in k Perizéjcem in k Jebusejcem na gorah in k Hivéjcem pod Heronom v deželi Micpa. <sup>4</sup> Odšli so ven, oni in vse njihove vojske z njimi, mnogo ljudstva, po številu celo kakor peska, ki je na morski obali, s konji in zelo mnogimi bojnimi vozovi. <sup>5</sup> Ko so se vsi ti kralji srečali<sup>a</sup> skupaj, so prišli in se skupaj utaborili pri vodah Meróma, da se borijo zoper Izrael. <sup>6</sup> Gospod je rekel Józuetu: „Ne bodi prestrašen zaradi njih, kajti jutri ob tem času jih bom vse umorjene izročil pred Izraela. Njihovim konjem boš prerezal Ahilove tetine in njihove bojne vozove sežgal z ognjem.“ <sup>7</sup> Tako je zoper njih nenadoma prišel Józue in vse bojno ljudstvo z njim pri vodah Meróma in padli so nanje. <sup>8</sup> Gospod jih je izročil v roko Izraela, ki jih je udaril in pregnal do vélikega Sidóna<sup>b</sup> in do Misrefót Majima<sup>c</sup> in vzhodno k dolini Micpe in udarjali so jih, dokler niso pustili nikogar preostati. <sup>9</sup> Józue jim je storil, kakor mu je Gospod zaukazal. Njihovim konjem je prerezal Ahilove tetine in njihove bojne vozove zažgal z ognjem. <sup>10</sup> Józue se je ob tistem času obrnil nazaj in zavzel Hacór in njihovega kralja udaril z mečem, kajti Hacór je bil prej poglavlar vseh tistih kraljestev. <sup>11</sup> Vse duše, ki so bile v njem, so udarili z ostrino meča, popolnoma so jih uničili, tam ni ostal<sup>d</sup> nihče, da diha; Hacór pa je požgal z ognjem. <sup>12</sup> Vsa mesta tistih kraljev in vse kralje izmed njih je Józue zajel in jih udaril z ostrino meča in jih popolnoma uničil, kakor<sup>e</sup> je zapovedal Gospodov služabnik Mojzes. <sup>13</sup> Toda kar se tiče mest, ki so mirovala v svoji<sup>f</sup> moči, pa Izrael ni požgal nobenega izmed njih, razen samo Hacór; ki ga je požgal Józue. <sup>14</sup> Ves plen teh mest in živino so si Izraelovi otroci vzeli za plen, toda vsakega človeka so udarili z ostrino meča, dokler jih niso uničili, niti niso pustili nobenega da diha. <sup>15</sup> g Kakor je Gospod zapovedal svojemu služabniku Mojzesu, tako<sup>h</sup> je Mojzes zapovedal Józuetu in tako je storil Józue. Ničesar ni pustil<sup>i</sup> nestorjenega, od vsega, kar je Gospod zapovedal Mojzesu. <sup>16</sup> Tako je Józue zavzel vso tisto deželo, hribe in vso južno deželo, vso deželo Gošen, dolino in ravnino, Izraelovo goro in dolino te iste, <sup>17</sup> celo od gore<sup>j</sup> Halak, ki gre gor k Seíru, celo do Báal Gada v libanonski dolini pod goro Hermon. Zajel je vse njihove kralje, jih udaril in usmrtil. <sup>18</sup> Józue je dolgo časa bojeval vojno z vsemi tistimi kralji. <sup>19</sup> Tam ni bilo mesta, ki bi z Izraelovimi otroci sklenilo mir, razen<sup>k</sup> Hivéjcev, prebivalcev Gibeóna. Vse

<sup>a</sup> srečali...: hebr. po dogovoru srečali.

<sup>b</sup> vélikega Sidóna: ali, Sidonrabe.

<sup>c</sup> Misrefót Majima: ali, Solne lame: hebr. Gorenje vodá.

<sup>d</sup> ostal...: hebr. ostalo nobenega diha.

<sup>e</sup> 4 Mz 33:52; 5 Mz 7:2; 5 Mz 7:20; 5 Mz 16:17

<sup>f</sup> v svoji...: hebr. na svojem kupu.

<sup>g</sup> 2 Mz 34:11

<sup>h</sup> 5 Mz 7:2

<sup>i</sup> pustil...: hebr. odstranil.

<sup>j</sup> gore: ali, gladke gore.

<sup>k</sup> Joz 9:3

druge so zavzeli v bitki.<sup>20</sup> Kajti to je bilo od Gospoda, da zakrkne njihova srca, da bi prišli v boj zoper Izrael, da bi jih lahko popolnoma uničil in da ne bi imeli naklonjenosti, temveč da bi jih lahko uničil, kakor je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>21</sup> Ob tistem času je prišel Józue in iztrebil Anákovce iz gora, iz Hebróna, iz Debírja, iz Anába, iz vseh Judovih gora in iz vseh Izraelovih gora. Józue jih je popolnoma uničil z njihovimi mesti.<sup>22</sup> Nobeden izmed Anákovcev ni ostal v deželi Izraelovih otrok. Ostali so samo v Gazi, Gatu in v Ašdódu.<sup>23</sup> Tako je Józue zavzel celotno deželo, glede na vse, kar je Gospod rekel Mojzesu, in Józue jo je dal za dediščino Izraelu, glede<sup>a</sup> na njihove oddelke po njihovih rodovih. In dežela je počivala pred vojno.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Torej to so kralji dežele, ki so jo Izraelovi otroci udarili in njihovo deželo vzeli v last na drugi strani Jordana, proti sončnemu vzhodu, od reke Arnón, do gore Hermon in vso ravnino na vzhodu:<sup>2 b</sup> amoréjski kralj Sihón, ki je prebival v Hešbónu in vladal od Aroérja, ki je na bregu reke Arnón in od sredine reke in od polovice Gileáda, celo do reke Jabók, kar je meja Amónovih otrok;<sup>3</sup> in od ravnine do Kinérotskega morja na vzhodu in do ravninskega morja, celo slanega morja na vzhodu, pot do Bet Ješimóta in od juga<sup>c</sup> pod Ašdód-Pisgo.<sup>d,e</sup>  
<sup>4</sup> § Pokrajina bašánskega kralja Oga, ki je bila od preostanka<sup>f</sup> velikanov, ki so prebivali pri Aštarótu in pri Edréi<sup>5</sup> in je kraljeval na gori Hermon, v Salhi in po vsem Bašánu, do meje Gešuréjcev in Maahčánov in polovice Gileáda, meje Sihóna, kralja v Hešbónu.<sup>6</sup> Te so udarili Gospodov služabnik Mojzes in Izraelovi otroci. Gospodov služabnik Mojzes<sup>g</sup> jo je dal v posest Rubenovcem in Gádovcem in polovici Manásejevega rodu.<sup>7</sup> Ti so kralji dežele, ki so jo Józue in Izraelovi otroci udarili na tej strani Jordana na zahodu, od Báal Gada, v dolini Libanon, celo do gore<sup>h</sup> Halak, ki gre gor k Seírju, ki jo je Józue izročil Izraelovim rodovom za posest, glede na njihove oddelke;<sup>8</sup> po gorah, po dolinah, po ravjinah, po izvirih, po divjini in po južni deželi: Hetejce, Amoréjce in Káname, Perizéjce, Hivéjce in Jebusejce:<sup>9 i</sup> kralj Jerihe, eden; kralj Aja,<sup>j</sup> ki je poleg Betela, eden;<sup>10 k</sup> kralj Jeruzalema, eden; kralj Hebróna, eden;<sup>11</sup> kralj Jarmúta,

---

<sup>a</sup> 4 Mz 26:53

<sup>b</sup> 4 Mz 21:24; 5 Mz 3:6

<sup>c</sup> juga: ali, Temána.

<sup>d</sup> Ašdód-Pisgo: ali, izviri Pisge, ali, hribom.

<sup>e</sup> 5 Mz 3:17; 5 Mz 4:49

<sup>f</sup> 5 Mz 3:11; Joz 13:12

<sup>g</sup> 4 Mz 32:29; 5 Mz 3:12; Joz 13:8

<sup>h</sup> Joz 11:17

<sup>i</sup> Joz 6:2

<sup>j</sup> Joz 8:29

<sup>k</sup> Joz 10:23

eden; kralj Lahíša, eden; <sup>12</sup> kralj Eglóna, eden; kralj<sup>a</sup> Gezerja, eden; <sup>13 b</sup> kralj Debírja, eden; kralj Gederja, eden; <sup>14</sup> kralj Horme, eden; kralj Aráda, eden; <sup>15</sup> <sup>c</sup> kralj Libne, eden; kralj Aduláma, eden; <sup>16 d</sup> kralj Makéde, eden; kralj Betela, eden; <sup>17</sup> kralj Tapúaha, eden; kralj Heferja, eden; <sup>18</sup> kralj Aféka, eden; kralj Lašaróna,<sup>e</sup> eden; <sup>19</sup> kralj Madóna, eden; kralj<sup>f</sup> Hacórja, eden; <sup>20</sup> kralj Šimróň Meróna, eden; kralj Ahšáfe, eden; <sup>21</sup> kralj Taanáha, eden; kralj Megíde, eden; <sup>22</sup> kralj Kedeša, eden; kralj Jokneáma pri Karmelu, eden; <sup>23</sup> kralj Dora na Dorovi pokrajini, eden; kralj narodov<sup>g</sup> Gilgála, eden; <sup>24</sup> kralj Tirce, eden: vseh kraljev enaintrideset.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Torej Józue je bil star *in* zvrhan v letih in Gospod mu je rekel: „Star si *in* zvrhan v letih in tam ostaja še zelo veliko dežele, da bi bila<sup>h</sup> posedena. <sup>2</sup> To je dežela, ki je še ostala: vse meje Filistejcev in ves Gešur, <sup>3</sup> od Šihórja, ki je pred Egiptom, celo do mej severno od Ekróna, *ki je* štet h Kánaancem; pet filistejskih knezov: Gazejci, Ašdódci, Aškelónci, Gitéjci in Ekrónci; tudi Avéjci; <sup>4</sup> od juga, vsa dežela Kánaancev in Mara,<sup>i</sup> ki je poleg Sidóncev, do Aféka, do mej Amoréjcev <sup>5</sup> in dežela Gebálcev in ves Libanon proti sončnemu vzhodu, od Báal Gada pod goro Hermon do vstopa v Hamát. <sup>6</sup> Vse prebivalce hribovite dežele, od Libanona do Misrefót Majima *in* vse Sidónce bom jaz napodil izpred Izraelovih otrok. Samo razdeli jo z žrebom Izraelcem v dediščino, kakor sem ti zapovedal. <sup>7</sup> Zdaj torej razdeli to deželo za dediščino vsem devetim rodovom in polovici Manásejevega rodu, <sup>8</sup> s katerimi so Rubenovci in Gádovci prejeli svojo dediščino, ki<sup>j</sup> jim jo je dal Mojzes, onkraj Jordana proti vzhodu, celó kakor jim je dal Gospodov služabnik Mojzes: <sup>9</sup> od Aroérja, ki je na bregu reke Arnón in mesta, ki je na sredi reke in vso ravnino Médebo do Dibóna; <sup>10</sup> in vsa mesta amoréjskega kralja Sihóna, ki je kraljeval v Hešbónu, do meje Amónovih otrok; <sup>11</sup> Gileád in mejo Gešuréjcev in Maahčánov in vse gore Hermona in ves Bašán, do Salhe; <sup>12</sup> § vse Ogovo kraljestvo v Bašánu, ki je kraljeval v Aštarótu in v Edréi, ki je ostalo od preostanka<sup>k</sup> velikanov, kajti ti so udarili Mojzesa in jih vrgli ven.“ <sup>13</sup> Kljub temu Izraelovi otroci niso pregnali Gešuréjcev, niti Maahčánov, temveč Gešuréjci in Maahčáni prebivajo med Izraelci do tega dne. <sup>14</sup>

<sup>a</sup> Joz 10:33

<sup>b</sup> Joz 10:33

<sup>c</sup> Joz 10:29

<sup>d</sup> Joz 10:28

<sup>e</sup> Lašaróna: ali, Šaróna.

<sup>f</sup> Joz 11:10

<sup>g</sup> 1 Mz 14:1

<sup>h</sup> bila...: hebr. jo vzeli v last.

<sup>i</sup> Mara: ali, votlina.

<sup>j</sup> 4 Mz 32:33; 5 Mz 3:13; Joz 22:4

<sup>k</sup> 5 Mz 3:11; Joz 12:4

Samo Lévijevemu rodu ni dal nobene dediščine. Daritve Gospoda, Izraelovega Boga, narejene z ognjem, so njihova dediščina, kakor jim je rekel.<sup>15</sup> Mojzes je dal rodu Rubenovih otrok *dediščino* glede na njihove družine.<sup>16</sup> Njihova pokrajina je bila od Aroérja, ki je na bregu reke Arnón in mesto, ki je na sredi reke in vsa ravnina pri Médebi;<sup>17</sup> Hešbón in vsa njegova mesta, ki so na ravnini; Dibón in Bamót Báal,<sup>a</sup><sup>18</sup> Jahac, Kedemót, Mefáat,<sup>19</sup> Kirjatájim, Sibmo in Ceret Šahar na gori [v] dolini,<sup>20</sup> Bet Peór, Ašdód-Pisgo,<sup>b,c</sup> Bet Ješimót<sup>21</sup> in vsa mesta ravnine in vse kraljestvo amoréjskega kralja Sihóna, ki je kraljeval v Hešbónu, katerega je Mojzes udaril z<sup>d</sup> midjánskimi princi Evíjem, Rekemom, Curjem, Hurom in Rebom, ki so bili sihónski vojvode, prebivajoči v deželi.<sup>22</sup> Tudi Beórjevega sina Bileáma, napovedovalca usode<sup>e</sup> so Izraelovi otroci ubili z mečem med tistimi, ki so jih umorili.<sup>23</sup> Meja Rubenovih otrok je bil Jordan in *njegova* meja. To je bila dediščina Rubenovih otrok po njihovih družinah, mestih in njihovih vaseh.<sup>24</sup> Mojzes je dediščino izročil Gadovemu rodu, celó Gadovim otrokom, glede na njihove družine.<sup>25</sup> Njihova pokrajina je bila Jazér in vsa mesta Gileáda in polovica dežele Amónovih otrok, do Aroérja, ki je pred Rabo;<sup>26</sup> in od Hešbóna do Ramát Micpéja in Betoníma in od Mahanájima do meje Debírja;<sup>27</sup> v dolini pa Beth-aram, Bet Nimra, Sukót in Cafón, preostanek kraljestva hešbónskega kralja Sihóna, Jordan in *njegova* meja, celó do roba Kinéretskega morja na drugi strani Jordana proti vzhodu.<sup>28</sup> To je dediščina Gadovih otrok po njihovih družinah, mestih in njihovih vaseh.<sup>29</sup> Mojzes je dal *dediščino* polovici Manásejevega rodu. To je bila posest polovice rodu Manásejevih otrok po njihovih družinah.<sup>30</sup> Njihova obala je bila od Mahanájima, ves Bašán, celotno kraljestvo bašánskega kralja Oga in vsa Jaírova mesta, ki so v Bašánu, šestdeset mest.<sup>31</sup> Polovica Gileáda, Aštarót in Edréi, mesta Ogovega kraljestva v Bašánu, so *pripadla* otrokom Mahírja, Manásejevega sina, celo do polovice Mahírjevih otrok<sup>f</sup> po njihovih družinah.<sup>32</sup> To so dežele, ki jih je Mojzes razdelil v dediščino na moábskih planjavah, na drugi strani Jordana, pri Jerihi, proti vzhodu.<sup>33,g</sup> Toda Lévijevemu rodu Mojzes ni dal nobene dediščine. Gospod, Izraelov Bog, je bil njihova dediščina, kakor<sup>h</sup> jim je rekel.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> To so dežele, ki so jih Izraelovi otroci podedovali v kánaanski deželi, ki<sup>i</sup> so jim jo duhovnik Eleazar, Nunov sin Józue in poglavarji očetov rodov Izraelovih

<sup>a</sup> Bamót Báal...: ali, visoki kraji Báala in hiša Báal Meóna.

<sup>b</sup> Ašdód-Pisgo: ali, izvire Pisge, ali, hrib.

<sup>c</sup> 5 Mz 3:17

<sup>d</sup> 4 Mz 31:8

<sup>e</sup> napovedovalca usode: ali, vedeževalca.

<sup>f</sup> 4 Mz 32:30

<sup>g</sup> Joz 18:7

<sup>h</sup> 4 Mz 18:20

<sup>i</sup> 4 Mz 34:17

otrok razdelili v dediščino. <sup>2</sup> <sup>a</sup> Njihova dediščina je bila po žrebu, kakor je Gospod zapovedal po Mojzesovi roki, za devet rodov in za polovico rodu. <sup>3</sup> Kajti Mojzes je na drugi strani Jordana dal dediščino dvema rodovoma in polovici rodu, toda Lévijevcem med njimi ni dal nobene dediščine. <sup>4</sup> Kajti od Jožefovih otrok sta bila dva rodova, Manáse in Efrájim. Zato v deželi niso dali nobenega deleža Lévijevcem, razen mest, da prebivajo v njih, z njihovimi predmestji za njihovo živino in za njihovo imetje. <sup>5</sup> <sup>b</sup> Kakor je Gospod zapovedal Mojzesu, tako so Izraelovi otroci storili in razdelili so deželo. <sup>6</sup> Potem so Judovi otroci prišli k Józuetu v Gilgál in Jefunéjev sin Kaléb, Kenázovec, mu je rekel: „Ti poznaš stvar, ki jo je Gospod rekel Božjemu možu Mojzesu glede mene in tebe v Kadeš Barnéi. <sup>7</sup> Štirideset let mi je bilo, ko me je Gospodov služabnik Mojzes poslal iz Kadeš Barnée, da ogledam deželo in ponovno sem mu prinesel besedo, kakor je bila ta v mojem srcu. <sup>8</sup> Kljub temu so moji bratje, ki so z menoj odšli gor, ljudstvu stopili srce, toda jaz sem v celoti sledil<sup>c</sup> Gospodu, svojemu Bogu. <sup>9</sup> Mojzes je na ta dan prisegel, rekoč: „Zagotovo bo dežela, ki si jo pomendral s svojimi stopali, tvoja dediščina in tvojih otrok na veke, ker si v celoti sledil Gospodu, mojemu Bogu.“ <sup>10</sup> Sedaj, glej, Gospod me je obdržal živega, kakor je rekел, teh petinštirideset let, celo odkar je Gospod spregovoril to besedo Mojzesu, medtem ko so Izraelovi otroci tavali<sup>d</sup> po divjini. Sedaj, glej, jaz sem danes star petinosemdeset let. <sup>11</sup> <sup>e</sup> Še danes sem tako močan, kakor sem bil na dan, ko me je poslal Mojzes. Kakršna je bila moja moč takrat, celo takšna je moja moč za vojno zdaj, tako za odhajanje kakor za prihajanje. <sup>12</sup> Zdaj mi torej daj to goro, o kateri je Gospod govoril na tisti dan, kajti na tisti dan si slišal kako so bili tam Anákovci in da so bila mesta velika in ograjena. Če bo tako, da bo Gospod z menoj, potem jih bom zmožen pognati ven, kakor je rekel Gospod.“ <sup>13</sup> Józue ga je blagoslovil in Jefunéjevemu sinu Kalébu v dediščino izročil Hebrón. <sup>14</sup> <sup>f</sup> Hebrón je torej postal dediščina Jefunéjevega sina Kaléba, Kenázovca, do tega dne, zato ker je v celoti sledil Gospodu, Izraelovemu Bogu. <sup>15</sup> Ime Hebróna<sup>g,h</sup>, je bilo prej Kirját Arba; ta Arbá je bila veliko mesto med Anákovci. In dežela je imela počitek pred vojno.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> To je bil torej žreb Judovih otrok po njihovih družinah, celó<sup>i</sup> do meje Edóma,

<sup>a</sup> 4 Mz 26:55; 4 Mz 33:54

<sup>b</sup> 4 Mz 35:2; Joz 21:2

<sup>c</sup> 4 Mz 14:24

<sup>d</sup> tavali: hebr. hodili.

<sup>e</sup> Prd 46:9

<sup>f</sup> Joz 21:12; 1 Mkb 2:56

<sup>g</sup> [Hebrón: hebr. sedež združenja.]

<sup>h</sup> Joz 15:13

<sup>i</sup> 4 Mz 34:3

Cinska divjina<sup>a</sup> proti jugu je bila najsrajnejši del južne pokrajine. <sup>2</sup> Njihova južna meja je bila od obale slanega morja, od zaliva,<sup>b</sup> ki gleda proti jugu <sup>3</sup> in ta je šla ven k južni strani Maleh-Akrabíma<sup>c</sup> in šla vzdolž Cina in se dvignila na južno stran do Kadeš Barnée in šla vzdolž Hecróna in se dvignila do Adárja in po ovinkih šla do Karkoja. <sup>4</sup> Od tam je ta šla proti Acmónu in šla ven k egiptovski reki in izhodi te pokrajine so bili pri morju. To bo vaša južna pokrajina. <sup>5</sup> Vzhodna meja je bila slano morje, celó do konca Jordana. In njihova meja na severni četrtini je bila od morskega zaliva pri najbolj oddaljenem delu Jordana <sup>6</sup> Meja se je dvignila k Bet Hogli in šla vzdolž ob severu Bet Arábe in meja se je dvignila do kamna Rubenovega sina Bohana. <sup>7</sup> Meja se je iz doline Ahór dvignila proti Debíru in tako proti severu, zroč proti Gilgálu, to je preden se vzpneš k Adumímu, ki je na južni strani reke. Meja je šla proti vodam En Šemeša in njihovi izhodi so bili pri En Rogelu.<sup>d</sup> <sup>8</sup> § Meja se je dvignila pri dolini sina Hinómovega k južni strani Jebusejcev; isti je Jeruzalem. Meja se je dvignila k vrhu gore, ki leži pred Hinómovo dolino proti zahodu, ki je pri koncu doline velikanov proti severu <sup>9</sup> in meja je bila potegnjena od vrha hriba k vodnemu studencu Neftóaha in šla ven k mestom gore Efróna in meja je bila potegnjena k Baáli, ki je Kirját Jearím. <sup>10</sup> Meja je od Baále zavila proti zahodu, na goro Seír in šla vzdolž, do pobočja gore Jearím, ki je Kesalón, na severno stran in se spustila k Bet Šemešu in šla naprej do Timne. <sup>11</sup> Meja je šla ven k severni strani Ekróna: in meja je bila potegnjena k Šikarónu in šla vzdolž do gore Baálo in šla ven k Jabneéli; in izhodi meje so bili pri morju. <sup>12</sup> Zahodna meja je bila do velikega morja in njegove pokrajine. To je pokrajina Judovih otrok naokoli, glede na njihove družine. <sup>13</sup> Jefunéjevemu sinu Kalébu je dal delež med Judovimi otroci, glede na Gospodovo zapoved Józuetu, celé mesto<sup>f</sup> Arba, Anákovega očeta, to je mesto Hebrón. <sup>14</sup> Kaléb je od tam pregnal trig Anákove sinove: Šešája, Ahimána in Talmája, Anákove otroke. <sup>15</sup> Od tam je odšel k prebivalcem Debírja, ime Debírja pa je bilo prej Kirját Sefer. <sup>16</sup> Kaléb je rekел: „Kdor udari Kirját Sefer in ga zavzame, njemu bom dal svojo hčer Ahso za ženo.“ <sup>17</sup> Zavzel ga je Kenázov sin Otniél, Kalébov brat in dal mu je svojo hčer Ahso za ženo. <sup>18</sup> Pripetilo se je, ko je prišla k njemu, da ga je primorala, da prosi od svojega očeta polje in razjahala je svojega osla in Kaléb ji je rekел: „Kaj hočeš?“ <sup>19</sup> Ki je odgovorila: „Daj mi blagoslov, kajti dal si mi južno deželo; daj mi tudi vodne izvire.“ In dal ji je gornje izvire in spodnje izvire. <sup>20</sup> To je dediščina rodu Judovih otrok glede na njihove družine. <sup>21</sup> Najbolj oddaljena mesta rodu Judovih otrok proti pokrajini Edóm, proti jugu, so bila: Kabceél,

<sup>a</sup> 4 Mz 33:36<sup>b</sup> zaliva: hebr. jezika.<sup>c</sup> Maleh-Akrabíma: ali, vzpona k Akrabímu.<sup>d</sup> 1 Kr 1:9<sup>e</sup> Joz 14:15<sup>f</sup> mesto...: ali, Kirját Arba.<sup>g</sup> Sod 1:1

Eder, Jagúr,<sup>22</sup> Kina, Dimón, Adáda,<sup>23</sup> Kedeš, Hacór, Jitnán,<sup>24</sup> Zif, Telem, Bealót,<sup>25</sup> Hacór, Hadáta, Kerijót in Hechrón, ki je Hacór,<sup>26</sup> Amám, Šemaá, Moládaj,<sup>27</sup> Hacár Gada, Hešmón, Bet Pelet,<sup>28</sup> Hacár Šuál, Beeršeába, Bizjótja,<sup>29</sup> Baála, Ijím, Ecem,<sup>30</sup> Eltolád, Kesíl, Hormá,<sup>31</sup> Ciklág, Madmaná, Sansána,<sup>32</sup> Lebaót, Šilhím, Ajin in Rimón. Vseh mest je devetindvajset, z njihovimi vasmi.  
<sup>33</sup> In v dolini Eštaól, Cora, Ašna,<sup>34</sup> Zanóah, En Ganím, Tapúah, Enájim,<sup>35</sup> Jarmút, Adulám, Sohó, Azéka,<sup>36</sup> Šaarájim, Aditájim, Gedéra in<sup>a</sup> Gederotaim, štirinajst mest z njihovimi vasmi.<sup>37</sup> Cenán, Hadáša, Migdál Gad,<sup>38</sup> Dilán, Micpa, Jokteél,<sup>39</sup> Lahiš, Bockát, Eglón,<sup>40</sup> Kabón, Lahmás, Kitlíš,<sup>41</sup> Gederót, Bet Dagón, Naáma in Makéda; šestnajst mest z njihovimi vasmi.<sup>42</sup> Libna, Eter, Ašán,<sup>43</sup> Jiftáh, Ašna, Necíb,<sup>44</sup> Keíla, Ahzíb in Marešá; devet mest z njihovimi vasmi.<sup>45</sup> Ekrón z njegovimi mesti in njegovimi vasmi.<sup>46</sup> Od Ekróna, celo do morja, vse kar leži blizu<sup>b</sup> Ašdóda, z njegovimi vasmi.<sup>47</sup> Ašdód z njegovimi mesti in njegovimi vasmi, Gaza s svojimi mesti in svojimi vasmi, do egipovske reke in vélikega morja in *njegove* meje.<sup>48</sup> Na gorah Šamír, Jatír, Sohó,<sup>49</sup> Dana, Kirját Sana, ki je Debír,<sup>50</sup> Anáb, Eštemóá, Aním,<sup>51</sup> Gošen, Holón in Gilo, enajst mest z njihovimi vasmi.<sup>52</sup> Aráb, Dumá, Ešán,<sup>53</sup> Janúm,<sup>c</sup> Bet Tapúah, Aféka,<sup>54</sup> Humta, Kirját Arba,<sup>d</sup> ki je Hebrón in Ciór, devet mest z njihovimi vasmi.<sup>55</sup> Maón, Karmel, Zif, Juta,<sup>56</sup> Jezreél, Jokdeám, Zanóah,<sup>57</sup> Kajin, Gíbei in Timna, deset mest z njihovimi vasmi.<sup>58</sup> Halhúl, Bet Cur, Gedór,<sup>59</sup> Maarát, Bet Anót in Eltekón, šest mest z njihovimi vasmi.<sup>60</sup> Kirját Báal, ki je Kirját Jearím in Raba, dve mesti z njunimi vasmi.<sup>61</sup> V divjini Bet Arába, Midín, Seháha,<sup>62</sup> Nibšán, Solno mesto in En Gedi, šest mest z njihovimi vasmi.<sup>63</sup> Kar se tiče Jebusejcev, prebivalcev Jeruzalema, jih Judovi otroci niso mogli pognati ven, temveč so Jebusejci prebivali z Judovimi otroci pri Jeruzalemu do današnjega dne.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Žreb Jožefovih otrok je padel<sup>e</sup> od Jordana pri Jerihi, do vode Jerihe na vzhodu, k divjini, ki gre gor od Jerihe, čez goro Betel<sup>2</sup> in gre iz Betela v Luz<sup>f</sup> in gre vzdolž do meja Arkičanov k Atarótú<sup>3</sup> in se spusti zahodno, k pokrajini Jaflétovcev, do pokrajine spodnjega Bet Horóna in do Gezerja in njeni izhodi so pri morju.

<sup>4</sup> Tako sta Jožefova otroka, Manáse in Efrájim, vzela svojo dediščino.<sup>5</sup> Meja Efrájimovih sinov, glede na njihove družine, je bila *takšna*, celo meja njihove dediščine na vzhodni strani je bil Atrót Adár, do gornjega Bet Horóna<sup>6</sup> in meja je šla ven proti morju v Mihmetát na severni strani in meja je šla naokoli

<sup>a</sup> in: ali, ali.

<sup>b</sup> blizu...: hebr. pri kraju Ašdód.

<sup>c</sup> Janúm: ali, Janús.

<sup>d</sup> Joz 14:15

<sup>e</sup> padel: hebr. šel naprej.

<sup>f</sup> Sod 1:26

proti vzhodu v Taanát Šilo in šla poleg njega na vzhodu do Janóaha<sup>7</sup> in se spustila od Janóaha k Atarótui in k Naári in prišla k Jerihu in izšla pri Jordanu.

<sup>8</sup> Meja je potekala od Tapúaha proti zahodu, k reki Kano in njeni izhodi so bili pri morju. To je dediščina rodu Efrájimovih otrok po njihovih družinah.

<sup>9</sup> Oddvojena mesta za Efrájimove otroke so bila med dediščino Manásejevih otrok, vsa mesta z njihovimi vasmi. <sup>10</sup> Niso pa pregnali Kánaancev, ki so prebivali v Gezerju, temveč so Kánaanci prebivali med Efrájimci do današnjega dne in služili podvrženi plačevanju davka.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Tam je bil tudi žreb za Manásejev rod.; kajti<sup>a</sup> on je bil Jožefov prvorojenec. Namreč zaradi Manásejevega prvorojenca Mahírja, Gileádovega očeta, ker je bil bojevnik, zato je imel Gileád in Baán. <sup>2</sup> Tam je bil tudi žreb za preostanek<sup>b</sup> Manásejevih otrok po njihovih družinah za otroke Abiézera<sup>c</sup> in za otroke Heleka in za otroke Asriéla in za otroke Sihema in za otroke Heferja in za otroke Šemidája. To so bili dečki Manáseja, Jožefovega sina po njihovih družinah.

<sup>3</sup> Toda Celofhád,<sup>d</sup> sin Heferja, sin Gileáda, sin Mahírja, sin Manáseja, ni imel sinov, temveč hčere. To so imena njegovih hčera: Mahla, Noa, Hogla, Milka in Tirca. <sup>4</sup> Prišle so blizu, pred duhovnika Eleazarja in pred Nunovega sina Józueta in pred prince, rekoč: „Gospod je zapovedal Mojzesu, da nam daste dediščino med našimi brati.“ Zato jim je glede na Gospodovo zapoved dal dediščino med brati njihovega očeta. <sup>5</sup> Tam je padlo deset deželev Manáseju, poleg gileádske in baánske dežele, ki sta bili na drugi strani Jordana, <sup>6</sup> kajti Manásejeve hčere so imele dediščino med njegovimi sinovi. Preostanek Manásejevih sinov pa je imel deželo Gileád. <sup>7</sup> Manásejeva pokrajina je bila od Aserja do Mihmetáta, ki leži pred Sihemom. Meja je potekala vzdolž desne roke do prebivalcev En Tapúaha. <sup>8</sup> Torej Manáse je imel deželo Tapúah, toda Tapúah na Manásejevi meji je pripadal Efrájimovim otrokom<sup>9</sup> in pokrajina se je spustila k reki<sup>e</sup> Kano, južno od reke; ta Efrájimova mesta so med Manásejevimi mesti. Tudi Manásejeve pokrajine so bile na severni strani reke in njihovi izhodi so bili pri morju. <sup>10</sup> Proti jugu je bilo Efrájimovo in proti severu je bilo Manásejevo in morje je njegova meja in na severu sta se srečala v Aserju in na vzhodu v Isahárju. <sup>11</sup> Manáse je imel v Isahárju in v Aserju Bet Šeán in njegova mesta in Jibleám in njegova mesta in prebivalce Dora in njegova mesta in prebivalce En Dora in njegova mesta in prebivalce Taanáha in njegova mesta in prebivalce Megída in njegova mesta, celó tri dežele. <sup>12</sup> Vendar Manásejevi otroci niso mogli napoditi prebivalcev teh mest, temveč so v tej deželi hoteli prebivati

<sup>a</sup> 1 Mz 41:51; 1 Mz 46:20; 1 Mz 50:23; 4 Mz 32:39

<sup>b</sup> 4 Mz 26:29

<sup>c</sup> Abiézera: tudi imenovanega, Izerer.

<sup>d</sup> 4 Mz 26:33; 4 Mz 27:1; 4 Mz 36:2

<sup>e</sup> reki...: ali, potoku iz trstišča.

Kánaanci.<sup>13</sup> Vendar se je pripetilo, ko so Izraelovi otroci postali močni, da so Kánaance podvrgli davku, toda niso jih popolnoma pognali ven.<sup>14</sup> Jožefovi otroci so spregovorili Józuetu, rekoč: „Zakaj si mi dal, da podedujem *samo* en žreb in en delež, glede na to, da *sem* veliko ljudstvo, ker me je Gospod doslej blagoslavljal?“<sup>15</sup> Józue jim je odgovoril: „Če si veliko ljudstvo, potem se dvigni v gozdnato *deželo* in tam posekaj zase v deželi Perizéjev in velikanov,<sup>a</sup> če je gora Efrájim zate preozka.“<sup>16</sup> Jožefovi otroci so rekli: „Hrib ni dovolj za nas in vsi Kánaanci, ki prebivajo v dolinski deželi, imajo vozove iz želeta, tako *tisti*, ki so iz Bet Šeána in njegovih mest in *tisti*, ki so iz doline Jezreél.“<sup>17</sup> Józue je spregovoril Jožefovi hiši, celo Efrájimu in Manáseju, rekoč: „Ti si veliko ljudstvo in imaš veliko moč. Ne boš imel samo enega deleža.“<sup>18</sup> Toda gora bo tvoja, kajti to je les in ti ga boš posekal in dohodek od tega bo tvoj, kajti napodil boš Kánaance, čeprav imajo železne vozove *in* čeprav so močni.“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Celotna skupnost Izraelovih otrok se je zbrala skupaj pri Šilu in tam postavila štorsko svetišče skupnosti. In dežela je bila podjavljena pred njimi. <sup>2</sup> Tam je med Izraelovimi otroci ostalo sedem rodov, ki še niso prejeli svoje dediščine.

<sup>3</sup> Józue je rekel Izraelovim otrokom: „Doklej se obirate, da greste, da vzamete v last deželo, ki vam jo je dal Gospod, Bog vaših očetov? <sup>4</sup> Dajte izmed vas tri može za *vsak* rod in poslal jih bom in vstali bodo in šli skozi deželo in jo opisali glede na njihovo dediščino in *ponovno* bodo prišli k meni. <sup>5</sup> To bodo razdelili na sedem delov. Juda bo ostal v svojih pokrajinah na jugu in Jožefova hiša bo ostala v svojih pokrajinah na severu. <sup>6</sup> Vi boste torej opisali deželo *v* sedmih delih in *opis* prinesli sèm k meni, da lahko mečem žrebe za vas tukaj pred Gospodom, našim Bogom. <sup>7</sup> Toda Lévijevci nimajo deleža med vami, kajti Gospodovo duhovništvo je njihova dediščina. Gad, Ruben in polovica Manásejevega rodu so prejeli svojo dediščino onkraj Jordana, na vzhodu, ki jim jo je dal Gospodov služabnik Mojzes.“<sup>8</sup> Možje so vstali ter odšli stran in Józue jim je naročil, da gredo, da opišejo deželo, rekoč: „Pojdite in hodite skozi deželo in jo opišite in ponovno pridite k meni, da bom v Šilu za vas lahko vrgel žreb pred Gospodom.“

<sup>9</sup> Možje so odšli in šli skozi deželo in jo v knjigi opisali po mestih v sedmih delih in *ponovno* prišli k Józuetu, k vojski pri Šilu. <sup>10</sup> Józue je zanje v Šilu metal žrebe pred Gospodom in tam je Józue Izraelovim otrokom razdelil deželo glede na njihove oddelke. <sup>11</sup> Žreb rodu Benjaminovih otrok je prišel gor glede na njihove družine in pokrajina njihovega žreba je prišla naprej med Judovimi otroki in Jožefovimi otroki. <sup>12</sup> Njihova meja na severni strani je bila od Jordana in meja je šla gor k strani Jerihe na severni strani in se dvigala skozi gore proti zahodu in njeni izhodi so bili pri divjini Bet Aven. <sup>13</sup> Meja je od tam šla preko, proti Luzu, k strani Luza, ki je Betel, proti jugu in meja se je spustila k Atrót

<sup>a</sup> velikanov: ali, Rafájevcv.

Adárju, blizu hriba, ki *leži* na južni strani spodnjega Bet Horóna.<sup>14</sup> Meja je bila potegnjena *od tam* in obdala vogal morja proti jugu, od hriba, ki *leži* pred Bet Horónom proti jugu in njihovi izhodi so bili pri Kirját Báalu, ki *je* Kirját Jearím, mesto Judovih otrok. To *je bila* zahodna četrtina.<sup>15</sup> Južna četrtina *je bila* od konca Kirját Jearíma in meja se je nadaljevala na zahod in izšla pri izviru vodá Neftóaha<sup>16</sup> in meja se je spustila k vznožju gore, ki *leži* pred dolino sina Hinómovega *in ki je* v dolini velikanov na severu in se spustila k Hinómovi dolini, k strani Jebúsa na jugu in se spustila k En Rogelu<sup>17</sup> in potegnjena je bila od severa in šla naprej k En Šemešu in šla naprej proti Gelilótu, ki *je* nasproti vzpona k Adumímu in se spustila h kamnu<sup>a</sup> Rubenovega sina Bohana<sup>18</sup> in šla naprej proti strani nasproti Arábi proti severu in se spustila k Arábi.<sup>b</sup><sup>19</sup> Meja je šla vzdolž strani Bet Hogle proti severu in izhodi meje so bili pri severnem zalivu<sup>c</sup> slanega morja, pri južnem koncu Jordana. To *je bila* južna pokrajina.<sup>20</sup> Jordan je bil njegova meja na vzhodni strani. To *je bila* dediščina Benjaminovih otrok, po njihovih pokrajinah naokoli, glede na njihove družine.<sup>21</sup> Torej mesta rodov Benjaminovih otrok glede na njihove družine so bila Jeriha, Bet Hogla, dolina Kecíc,<sup>22</sup> Bet Arába, Cemarájm, Betel,<sup>23</sup> Avím, Para, Ofrá,<sup>24</sup> Kefár Amoní, Ofní in Gaba, dvanajst mest z njihovimi vasmi.<sup>25</sup> Gibeón, Rama, Beerót,<sup>26</sup> Micpa, Kefíra, Moca,<sup>27</sup> Rekem, Jirpeél, Tarála,<sup>28</sup> Cela, Elef, Jebús, kar *je* Jeruzalem, Gíbea *in* Kirját, štirinajst mest z njihovimi vasmi. To *je* dediščina Benjaminovih otrok glede na njihove družine.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Drugi žreb je prišel naprej k Simeonu, *celó* za rod Simeonovih otrok glede na njihove družine in njihova dediščina je bila znotraj dediščine Judovih otrok.

<sup>2</sup> V njihovi dediščini so imeli Beeršebo ali Šebo in Moladáj,<sup>3</sup> Hacár Šuál, Baálo, Ecem,<sup>4</sup> Eltolád, Betúl, Hormo,<sup>5</sup> Ciklág, Bet Markabót, Hacár Susa,<sup>6</sup> Bet Lebaót in Šaruhén, trinajst mest in njihove vasi.<sup>7</sup> Ajin, Rimón, Eter in Ašán, štiri mesta in njihove vasi.<sup>8</sup> Vse vasi, ki *so bile* naokoli teh mest do Baalát Beéra, južnega Ramáta. To *je* dediščina rodu Simeonovih otrok glede na njihove družine.<sup>9</sup> Od deleža Judovih otrok *je bila* dediščina Simeonovih otrok, kajti delež Judovih otrok je bil zanje prevelik, zato so imeli Simeonovi otroci dediščino znotraj njihove dediščine.<sup>10</sup> Tretji žreb je prišel za Zábulonove otroke glede na njihove družine in meja njihove dediščine je bila do Sarída.

<sup>11</sup> Njihova meja se je dvignila proti morju in Maráli in segla do Dabéšeta in segla do reke, ki *je* pred Jokneámom<sup>12</sup> in se obrnila od Saríde vzhodno proti vzhajjanju sonca, k meji Kislot Tabora in potem je šla ven do Daberáta in šla gor k Jafiji<sup>13</sup> in od tam je šla vzdolž, na vzhodu do Gat Heferja k Et Kacínu in

<sup>a</sup> Joz 15:6

<sup>b</sup> Arábi: ali, ravnini.

<sup>c</sup> zaliv: hebr. jeziku.

šla ven k<sup>a</sup> Rimón-metoarju do Nea <sup>14</sup> in meja ga je obdala na severni strani do Hanatóna. Njeni izhodi so v dolini Jiftáh El. <sup>15</sup> Katát, Nahalál, Šimrón, Jidála in Betlehem, dvanaest mest z njihovimi vasmi. <sup>16</sup> To je dediščina Zábulonovih otrok glede na njihove družine, ta mesta z njihovimi vasmi. <sup>17</sup> Četrti žreb je izšel za Isahárja, za Isahárjeve otroke glede na njihove družine. <sup>18</sup> Njihova meja je bila proti Jezréelu, Kesulótu, Šunému, <sup>19</sup> Hafarájimu, Šíónu, Anaharátu, <sup>20</sup> Rabítu, Kišjónu, Ebecu, <sup>21</sup> Remetu, En Ganímu, En Hadu, Bet Pacécu <sup>22</sup> in pokrajina sega do Tabora, Šahacúma in Bet Šemeša. Izhodi njihove meje so bili pri Jordanu, šestnajst mest z njihovimi vasmi. <sup>23</sup> To je dediščina rodu Isahárjevih otrok glede na njihove družine, mesta in njihove vasi. <sup>24</sup> Peti žreb je izšel za rod Aserjevih otrok glede na njihove družine. <sup>25</sup> Njihova meja je bila Helkát, Halí, Beten, Ahšáf, <sup>26</sup> Alaméleh, Amád in Mišál in sega do Karmela proti zahodu in do Šihór Libnáta <sup>27</sup> in se obrača proti sončnemu vzhodu do Bet Dagóna in seže do Zábulona in k dolini Jiftáh El, proti severni strani Bet Emeka in Negiéla in gre ven na levi roki do Kabúla, <sup>28</sup> § Hebróna, Rehóba, Hamóna in Kane, celo k velikemu Sidónu <sup>29</sup> in potem se pokrajina obrne k Rami in k močnemu mestu Tir<sup>b</sup> in pokrajina se obrne k Hosi. Njeni izhodi so pri morju od pokrajine do Ahzíba. <sup>30</sup> Tudi Uma, Afék in Rehób, dvaindvajset mest z njihovimi vasmi. <sup>31</sup> To je dediščina rodu Aserjevih otrok glede na njihove družine, ta mesta z njihovimi vasmi. <sup>32</sup> Šesti žreb je izšel za Neftálijeve otroke, celo za Neftálijeve otroke glede na njihove družine. <sup>33</sup> § Njihova pokrajina je bila od Helefa in Alóna<sup>c</sup> do Caananíma in Adame, Nekeba in Jabneéla k Lakú in njeni izhodi so bili pri Jordanu. <sup>34</sup> Potem se pokrajina obrne proti zahodu k Aznót Taboru in od tam gre k Hukóku in sega do Zábulona na južni strani in do Aserja na zahodni strani in do Juda nad Jordanom proti sončnemu vzhodu. <sup>35</sup> Utrjena mesta so Cidím, Cer, Hamát, Rakát, Kinéret, <sup>36</sup> Adáma, Rama, Hacór, <sup>37</sup> Kedeš, Edréi, En Hacór, <sup>38</sup> Jirón, Migdál El, Horém, Bet Anát in Bet Šemeš. Devetnajst mest z njihovimi vasmi. <sup>39</sup> To je dediščina rodu Neftálijevih otrok glede na njihove družine, mesta in njihove vasi. <sup>40</sup> In sedmi žreb je izšel za rod Danovih otrok glede na njihove družine. <sup>41</sup> Pokrajina njihove dediščine je bila Cora, Eštaól, Ir Šemeš, <sup>42</sup> Šaalbím, Ajalón, Jitla, <sup>43</sup> Elón, Timna, Ekrón, <sup>44</sup> Elteké, Gibetón, Baálát, <sup>45</sup> Jehúd, Bené Berák, Gat Rimón, <sup>46</sup> § Me Jarkón in Rakon z mejo pred<sup>d</sup> Jafo.<sup>e f</sup> <sup>47</sup> Pokrajina Danovih otrok je zanje izpadla premajhna, zato so Danovi otroci odšli gor, da se bojujejo zoper Lešem, ga zavzeli, ga udarili z ostrino meča, ga vzeli v last in tam prebivali in Lešem imenovali Dan,<sup>g</sup> po imenu njihovega očeta Dana. <sup>48</sup> To je dediščina rodu Danovih otrok glede na njihove

<sup>a</sup> k...: ali, do Rimóna, ki je potegnjen.

<sup>b</sup> Tir: hebr. Tzor.

<sup>c</sup> [Alóna...: hebr. hrasta v Caananímu.]

<sup>d</sup> pred: ali, nasproti Jafi.

<sup>e</sup> Jafo: ali, Jopo.

<sup>f</sup> Apd 9:36

<sup>g</sup> Sod 18:19

družine, ta mesta z njihovimi vasmi. <sup>49</sup> Ko so naredili konec razdeljevanju deželeta za dediščino po njihovih pokrajinhah, so Izraelovi otroci dali med njimi dediščino Nunovemu sinu Józuetu. <sup>50</sup> Glede na Gospodovo besedo so mu dali mesto, ki ga je prosil, celo<sup>b</sup> Timnát Séräh na gori Efrájim in zgradil je mesto ter tam prebival. <sup>51 b</sup> To so dediščine, ki so jih duhovnik Eleazar, Nunov sin Józue in poglavarji očetov rodov Izraelovih otrok v Šilu z žrebom razdelili v dediščino pred Gospodom, pri vratih šotorskega svetišča skupnosti. Tako so naredili konec razdeljevanju deželeta.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Gospod je spregovoril tudi Józuetu, rekoč: <sup>2</sup> „Govori Izraelovim otrokom, rekoč: ,Za vas izločite<sup>c</sup> zavetna mesta, o katerih sem ti govoril po Mojzesovi roki, <sup>3</sup> da ubijalec, ki nemameno in nevede ubije katerokoli osebo, lahko pobegne tja in ta bodo vaše zatočišče pred krvnim maščevalcem. <sup>4</sup> Ko bo tisti, ki pobegne v eno izmed teh mest, stal pri vhodu velikih vrat mesta in bo svojo zadevo oznanil v ušesa starešin tega mesta, da ga bodo vzeli k sebi v mesto in mu dali prostor, da bo lahko prebival med njimi. <sup>5</sup> Če ga krvni maščevalec zasleduje, potem ubijalca ne bodo izročili v njegovo roko, ker je nevede udaril svojega bližnjega in ga predtem ni sovražil. <sup>6</sup> Prebival bo v tem mestu, dokler ne bo stal pred skupnostjo za sodbo in do<sup>d</sup> smrti velikega duhovnika, ki bo v teh dneh. Potem se bo ubijalec vrnil in prišel v svoje lastno mesto in v svojo lastno hišo v mesto, iz katerega je pobegnil.“ <sup>7</sup> Določili<sup>e</sup> so Kedeš v Galileji, na gori Neftáli in Sihem na gori Efrájim in Kirját Arbo, ki je Hebrón, na Judovi gori. <sup>8</sup> Na drugi strani Jordana, pri Jerihu, proti vzhodu, so v divjini, na ravnini, določili Becer<sup>f</sup> od Rubenovega rodu in Ramót v Gileádu od Gadovega rodu in Golán v Bašánu od Manásejevega rodu. <sup>9</sup> To so bila mesta, določena za vse Izraelove otroke in za tujca, ki začasno biva med njimi, da kdorkoli nemameno ubije katerokoli osebo, lahko pobegne tja in ne umre po roki krvnega maščevalca, dokler ta stoji pred skupnostjo.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Potem so se približali poglavarji očetov Lévijevcev k duhovniku Eleazarju in k Nunovemu sinu Józuetu in h poglavarjem očetov rodov Izraelovih otrok <sup>2</sup> in jim govorili pri Šilu v kánaanski deželi, rekoč: „Gospod<sup>g</sup> je po Mojzesovi roki

---

<sup>a</sup> Joz 24:30

<sup>b</sup> 4 Mz 34:17

<sup>c</sup> 2 Mz 21:13; 4 Mz 35:6; 4 Mz 35:11; 4 Mz 35:14; 5 Mz 19:2

<sup>d</sup> 4 Mz 35:25

<sup>e</sup> Določili: hebr. Posvetili.

<sup>f</sup> 5 Mz 4:43; 1 Krn 6:78

<sup>g</sup> 4 Mz 35:2

zapovedal, da nam daste mesta, da prebivamo v [njih], z njihovimi predmestji, za našo živino.“<sup>3</sup> Izraelovi otroci so na Gospodovo zapovedali Lévijevcem od svoje dediščine ta mesta in njihova predmestja.<sup>4</sup> Žreb je izšel za družine Kehátovcev in otroci duhovnika Arona, ki so bili izmed Lévijevcev, so imeli po žrebu od Judovega rodu, od Simeonovega rodu in od Benjaminovega rodu trinajst mest.<sup>5</sup> Preostali Kehátovi otroci so imeli po žrebu deset mest od družin iz Efrájimovega rodu, iz Danovega rodu in iz polovice Manásejevega rodu.

<sup>6</sup> Geršónovi otroci so imeli po žrebu trinajst mest od Isaúrjevega rodu, od Aserjevega rodu, od Neftálijevega rodu in od polovice Manásejevega rodu v Bašánu.<sup>7</sup> Merarijevi otroci po njihovih družinah so imeli dvanajst mest od Rubenovega rodu, od Gadovega rodu in od Zábulonovega rodu.<sup>8</sup> Izraelovi otroci so po žrebu dali Lévijevcem ta mesta z njihovimi predmestji, kakor je Gospod zapovedal po Mojzesovi roki.<sup>9</sup> Ta mesta so dali od Judovega rodu in od Simeonovega rodu, ta mesta, ki so tukaj omenjena<sup>a</sup> po imenu,<sup>10</sup> katera so imeli Aronovi otroci, ki so iz družine Kehátovcev, ki so bili izmed Lévijevih otrok, kajti njihov je bil prvi žreb.<sup>11</sup> Dali so jim mesto Arbá od Anákovega očeta, to mesto je<sup>b</sup> Hebrón na hribu Judove dežele, s predmestji okoli njega.<sup>12</sup> Toda polja mesta in njegove vasi so dali Jefunéjevemu sinu Kalébu<sup>c</sup> za njegovo posest.<sup>13</sup> Tako so dali otrokom duhovnika Arona Hebrón z njegovimi predmestji, da bi bil zavetno mesto za ubijalca in Libno z njenimi predmestji,<sup>14</sup> Jatír z njegovimi predmestji, Eštemóa z njenimi predmestji,<sup>15</sup> Holón<sup>d</sup> z njegovimi predmestji, Debír z njegovimi predmestji,<sup>16</sup> Ajin<sup>e</sup> z njegovimi predmestji, Juto z njenimi predmestji in Bet Šemeš z njegovimi predmestji; devet mest od teh dveh rodov.<sup>17</sup> Iz Benjaminovega rodu Gibeón z njegovimi predmestji, Gebo<sup>f</sup> z njenimi predmestji,<sup>18</sup> Anatót z njegovimi predmestji in Almon<sup>g</sup> z njegovimi predmestji; štiri mesta.<sup>19</sup> Vseh mest Aronovih otrok, duhovnikov, je bilo trinajst mest z njihovimi predmestji.<sup>20</sup> Družine Kehátovih otrok, Lévijevci, ki so ostali izmed Kehátovih otrok, celo oni so imeli mesta od svojega žreba od Efrájimovega rodu.<sup>21</sup> Kajti dali so jim Sihem z njegovimi predmestji na gori Efrájim, da bo zavetno mesto za ubijalca, Gezer z njegovimi predmestji,<sup>22</sup> Kibcáiim z njegovimi predmestji in Bet Horón z njegovimi predmestji; štiri mesta.<sup>23</sup> Od Danovega rodu, Elteké z njegovimi predmestji, Gibetón z njegovimi predmestji,<sup>24</sup> Ajalón z njegovimi predmestji in Gat Rimón z njegovimi predmestji; štiri mesta.<sup>25</sup> Od polovice Manásejevega rodu Taanáh z njegovimi predmestji in Gat Rimón z njegovimi predmestji; dve mesti.<sup>26</sup> Vseh mest je bilo deset, z njihovimi predmestji za družine Kehátovih otrok, ki so preostali.<sup>27</sup> Geršón-

<sup>a</sup> omenjena: hebr. imenovana.

<sup>b</sup> mesto je...: ali, je Kirját Arba.

<sup>c</sup> Joz 14:14; 1 Krn 6:56

<sup>d</sup> Holón: tudi imenovan, Helón.

<sup>e</sup> Ajin: imenovan tudi, Ašán.

<sup>f</sup> Gebo: tudi imenovano, Gaba.

<sup>g</sup> Almon: tudi imenovan, Alémét.

vim otrokom iz družin Lévijevcev, iz druge polovice Manáseja, so dali Golán v Bašánu z njegovimi predmestji, da bo zavetno mesto za ubijalca in Beastero z njenimi predmestji; dve mesti. <sup>28</sup> Iz Isahárjevega rodu Kišón z njegovimi predmestji, Daberát z njegovimi predmestji, <sup>29</sup> Jarmút z njegovimi predmestji in En Ganím z njegovimi predmestji; štiri mesta. <sup>30</sup> Iz Aserjevega rodu Mišál z njegovimi predmestji, Abdón z njegovimi predmestji, <sup>31</sup> Helkát z njegovimi predmestji in Rehób z njegovimi predmestji; štiri mesta. <sup>32</sup> Iz Neftálievega rodu Kedeš v Galileji z njegovimi predmestji, da bo zavetno mesto za ubijalca, Hamót Dor z njegovimi predmestji in Kartán z njegovimi predmestji; tri mesta.

<sup>33</sup> Vseh mest Geršónovcev, glede na njihove družine, je bilo trinajst mest z njihovimi predmestji. <sup>34</sup> Družinam Merarijevih otrok, preostanku Lévijevcev iz Zábulonovega rodu, Jokneám z njegovimi predmestji, Kartán z njegovimi predmestji, <sup>35</sup> Dimno z njenimi predmestji in Nahalál z njegovimi predmestji; štiri mesta. <sup>36</sup> Iz Rubenovega rodu Becer z njegovimi predmestji, Jahac z njegovimi predmestji, <sup>37</sup> Kedemót z njegovimi predmestji in Mefáat z njegovimi predmestji; štiri mesta. <sup>38</sup> Iz Gadovega rodu Ramót v Gileádu z njegovimi predmestji, da bo zavetno mesto za ubijalca, Mahanájim z njegovimi predmestji, <sup>39</sup> Hešbón z njegovimi predmestji in Jazér z njegovimi predmestji; skupaj štiri mesta. <sup>40</sup> Tako je bilo vseh mest za Merarijeve otroke po njihovih družinah, ki so bili preostanek družin Lévijevcev, po njihovem žrebu dvanajst mest. <sup>41</sup> Vseh mest Lévijevcev, znotraj posesti Izraelovih otrok je bilo osemnštirideset mest z njihovimi predmestji. <sup>42</sup> Ta mesta so bila vsako s svojimi predmestji naokoli njih; tako so bila vsa ta mesta. <sup>43</sup> Gospod je dal Izraelu vso deželo, ki jo je prisegel, da jo da njihovim očetom in vzeli so jo v last in v njej prebivali. <sup>44</sup> Gospod jim je dal počitek naokoli, glede na vse, kar je prisegel njihovim očetom in pred njimi ni obstal niti mož izmed vseh njihovih sovražnikov. Gospod je vse njihove sovražnike izročil v njihovo roko. <sup>45</sup> <sup>a</sup> Tam ni manjkala nobena dobra stvar, ki jo je Gospod govoril Izraelovi hiši; vse so se izpolnile.

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Potem je Józue poklical Rubenovce, Gádovce in polovico Manásejevega rodu <sup>2</sup> ter jim rekel: „Držali ste se vsega, kar vam je Gospodov služabnik Mojzes zapovedal in moj glas ste ubogali v vsem, kar sem vam zapovedal. <sup>3</sup> Te mnoge dni do tega dne niste zapustili svojih bratov, temveč ste skrbeli za zapoved Gospoda, vašega Boga. <sup>4</sup> Sedaj je Gospod, vaš Bog, dal počitek vašim bratom, kakor jim je obljubil, zato se sedaj vrnite in se spravite v vaše šotore *in* v deželo vaše posesti, ki<sup>b</sup> vam jo je dal Gospodov služabnik Mojzes na drugi strani Jordana. <sup>5</sup> Toda marljivo pazite, da izpolnite zapoved in postavo, ki vam jo je zapovedal Gospodov služabnik Mojzes, da ljubite<sup>c</sup> Gospoda, svojega Boga in da hodite po

---

<sup>a</sup> Joz 23:14-15

<sup>b</sup> 4 Mz 32:33; Joz 13:8

<sup>c</sup> 5 Mz 10:12

vseh njegovih poteh in se držite njegovih zapovedi in da se mu trdno pridružite in mu služite z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo.“<sup>6</sup> Tako jih je Józue blagoslovil in jih poslal proč; in odšli so k svojim šotorom.<sup>7</sup> Torej *eni* polovici Manásejevega rodu je Mojzes dal *posest* v Bašánu, toda *drugi* njegovi polovici je Józue dal [*posest*] med njihovimi brati na tej strani Jordana proti zahodu. Ko je Józue tudi njih poslal proč, v njihove šotore, tedaj jih je blagoslovil<sup>8</sup> in jim govoril, rekoč: „V svoje šotore se vrnite z mnogimi bogastvi in z zelo veliko živine, s srebrom in z zlatom, z bronom in z železom in z zelo mnogimi oblačili. Plen vaših sovražnikov razdelite s svojimi brati.“<sup>9</sup> Rubenovi otroci in Gadovi otroci in polovica Manásejevega rodu se je vrnila in odpotovala od Izraelovih otrok iz Šila, ki je v kánaanski deželi, da gredo v deželo Gileád, k zemlji njihove posesti, katero so vzeli v last, glede na Gospodovo besedo, po Mojzesovi roki.<sup>10</sup> Ko so prišli k mejam Jordana, ki so v kánaanski deželi, so Rubenovi otroci in Gadovi otroci in polovica Manásejevega rodu tam zgradili oltar pri Jordanu, na pogled velik oltar.<sup>11</sup> Izraelovi otroci so slišali reči: „Glejte, Rubenovi otroci, Gadovi otroci in polovica Manásejevega rodu so zgradili oltar nasproti kánaanski deželi, na mejah Jordana, ob prehodu Izraelovih otrok.“<sup>12</sup> Ko so Izraelovi otroci slišali *o tem*, se je celotna skupnost Izraelovih otrok skupaj zbrala pri Šilu, da gredo gor, da se vojskujejo proti njim.<sup>13</sup> Izraelovi otroci so k Rubenovim otrokom, h Gadovim otrokom in k polovici Manásejevega rodu, v deželo Gileád, poslali Pinhása, sina duhovnika Eleazarja<sup>14</sup> in z njim deset princev, iz vsake vodilne<sup>a</sup> hiše princa, po vseh Izraelovih rodovih in vsak *je bil* poglavar svoje očetovske hiše med tisočerimi Izraelovimi.<sup>15</sup> Prišli so k Rubenovim otrokom, h Gadovim otrokom in k polovici Manásejevega rodu, v deželo Gileád in z njimi govorili, rekoč:<sup>16</sup> „Tako govoriti celotna Gospodova skupnost: ,Kakšen prekršek *je* to, kar ste zgrešili zoper Izraelovega Boga, da se ta dan odvračate od sledenja Gospodu, v tem, da ste si zgradili oltar, da bi se ta dan lahko uprli zoper Gospoda?“<sup>17</sup> *Mar* je krivičnost Peórja<sup>b</sup> premajhna za nas, od katere do tega dne nismo očiščeni, čeprav je bila nadloga v Gospodovi skupnosti,<sup>18</sup> temveč da ste se ta dan morali odvrniti od sledenja Gospodu? Zgodilo se bo, *glede na to*, da ste se ta dan uprli zoper Gospoda, da bo jutri ogorčen nad celotno Izraelovo skupnostjo.<sup>19</sup> Vendar, če je dežela vaše posesti nečista, *potem* prečkjajte v deželo Gospodove posesti, v kateri prebiva Gospodovo štorsko svetišče in vzemite posest med nami, toda ne uprite se zoper Gospoda, niti se ne uprite zoper nas v tem, da si gradite oltar poleg oltarja Gospoda, našega Boga.<sup>20</sup> Mar ni Zerahov sin Ahán zgrešil prekršek v prekleti stvari in je bes padel na vso<sup>c</sup> Izraelovo skupnost? In ta mož v svoji krivičnosti ni umrl sam.“<sup>21</sup> Potem so Rubenovi otroci, Gadovi otroci in polovica Manásejevega rodu odgovorili in rekli poglavarjem tisočerih Izraelovih:<sup>22</sup> „Gospod, Bog bogov, Gospod, Bog bogov,

<sup>a</sup> vodilne: hebr. očetovske.<sup>b</sup> 4 Mz 25:1-18<sup>c</sup> Joz 7:1; Joz 7:5

on ve in Izrael bo vedel. Če je to v uporu ali če je v prestopku zoper Gospoda (ta dan nas ne reši),<sup>23</sup> da smo si zgradili oltar, da se obrnemo od sledenja Gospodu, ali če na njem darujemo žgalno daritev ali jedilno daritev ali če na njem žrtvujojo mirovne daritve, naj sam Gospod to zahteva<sup>24</sup> in če nismo to raje storili zaradi strahu pred to stvarjo, rekoč: ,V<sup>a</sup> času, ki pride, bodo vaši otroci lahko govorili našim otrokom, rekoč: ,Kaj imate z Gospodom, Izraelovim Bogom?<sup>25</sup> Kajti Gospod je naredil Jordan za mejo med nami in vami, vi Rubenovi otroci in Gadovi otroci, vi nimate deleža v Gospodu.“ Tako bodo vaši otroci naredili našim otrokom, da se prenehajo batiti Gospoda.<sup>26</sup> Zato smo rekli: ,Pripravimo se, da si zgradimo oltar, ne za žgalno daritev, niti za klavno daritev,<sup>27</sup> temveč, da bo ta lahko priča<sup>b</sup> med nami in vami in našimi rodovi za nami, da bomo lahko pred njim opravljali Gospodovo službo z našimi žgalnimi daritvami, našimi klavnimi daritvami in z našimi mirovnimi daritvami,<sup>c</sup> da v času, ki pride, vaši otroci ne bodo mogli reči našim otrokom: ,Vi nimate deleža v Gospodu.<sup>28</sup> Zato smo rekli, da bo tako, ko bodo tako rekli nam ali našim rodovom, v času, ki pride, da bomo lahko ponovno rekli: ,Glejte vzorec Gospodovega oltarja, ki so ga naredili naši očetje, niti za žgalne daritve, niti za klavne daritve, temveč je ta priča med vami in nami.<sup>29</sup> Bog ne daj, da bi se uprli zoper Gospoda in se ta dan obrnili od sledenja Gospodu, da zgradimo oltar za žgalne daritve, za jedilne daritve ali za klavne daritve, poleg oltarja Gospoda, našega Boga, ki je pred njegovim šotorskim svetiščem.<sup>30</sup> Ko so duhovnik Pinhás in princi skupnosti in poglavarji tisočerih Izraelovih, ki so bili z njim, slišali besede, ki so jih Rubenovi otroci, Gadovi otroci in Manásejevi otroci govorili, jim<sup>e</sup> je to ugajalo.

<sup>31</sup> In Eleazarjev sin Pinhás je rekel Rubenovim otrokom, Gadovim otrokom in Manásejevim otrokom: „Ta dan smo zaznali, da je med nami Gospod, zato ker tega prekrška niste zagrešili zoper Gospoda. Sedaj<sup>d</sup> ste Izraelove otroke osvobodili iz Gospodove roke.“ <sup>32</sup> Pinhás, sin duhovnika Eleazarja in princi so se vrnili od Rubenovih otrok in od Gadovih otrok iz dežele Gileád v kánaansko deželo, k Izraelovim otrokom in jim ponovno prinesli besedo. <sup>33</sup> Stvar je ugajala Izraelovim otrokom in Izraelovi otroci so blagoslovili Boga in niso nameravali iti gor zoper njih v bitko, da bi uničili deželo, v kateri so prebivali otroci Rubena in Gada. <sup>34</sup> Rubenovi otroci in Gadovi otroci pa so oltar imenovali Ed:<sup>e</sup> kajti ta bo priča med nami, da Gospod je Bog.

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Pripetilo se je, dolgo časa po tem, ko je Gospod dal počitek Izraelu pred vsemi

---

<sup>a</sup> V...: hebr. Jutri.

<sup>b</sup> 1 Mz 31:48; Joz 24:27; Joz 22:34

<sup>c</sup> jim...: hebr. je bilo to dobro v njihovih očeh.

<sup>d</sup> Sedaj: hebr. Potem.

<sup>e</sup> Ed: to je, priča.

njegovimi sovražniki naokoli, da je Józue postal star *in zvrhan<sup>a</sup>* v starosti. <sup>2</sup> Józue je dal poklicati ves Izrael *in* po njihove starešine, po njihove poglavarje, po njihove sodnike, po njihove častnike ter jim rekel: „Star sem *in zvrhan* v starosti. <sup>3</sup> Videli ste vse, kar je Gospod, vaš Bog, zaradi vas storil vsem tem narodom, kajti Gospod,<sup>b</sup> vaš Bog, *je* ta, ki se je boril za vas. <sup>4</sup> Glejte, z žrebom sem vam razdelil vse te narode, ki preostajajo, da bodo dedičina za vaše rodove, od Jordana, z vsemi narodi, ki sem jih iztrebil, celo do vélikega morja proti<sup>c</sup> zahodu. <sup>5</sup> Gospod, vaš Bog, jih bo pregnal izpred vas in jih pognal iz vašega pogleda in vi boste vzeli v last njihovo deželo, kakor vam je Gospod, vaš Bog, obljubil. <sup>6</sup> Bodite torej zelo pogumni, da se držite in da storite vse, kar je zapisano v knjigi Mojzesove postave, da<sup>d</sup> se ne obrnete vstran od tam ne *k* desni roki ne *k* levi, <sup>7</sup> da ne pridete med te narode, te, ki preostajajo med vami, niti<sup>e</sup> ne omenjajte imena njihovih bogov, niti ne povzročajte, da prisegate *pri njih*, niti jim ne služite, niti se jim ne priklanjajte, <sup>8</sup> temveč<sup>f</sup> se trdno pridružite Gospodu, vašemu Bogu, kakor ste storili ta dan. <sup>9</sup> Kajti<sup>g</sup> Gospod je izpred vas pregnal velike in močne narode, toda *glede* vas, noben človek ni mogel obstati pred vami do tega dne. <sup>10</sup> En mož med vami jih bo pregnal tisoč, kajti Gospod, vaš Bog, on *je ta*, ki se bori za vas, kakor vam je obljubil. <sup>11</sup> Pazite torej nase,<sup>i</sup> da ljubite Gospoda, svojega Boga. <sup>12</sup> Sicer če boste na kakršenkoli način šli nazaj in se trdno pridružili preostanku teh narodov, *celo* tem, ki ostajajo med vami in boste z njimi sklepali poroke in šli noter k njim in oni k vam, <sup>13</sup> zagotovo vedite, da Gospod, vaš Bog, izpred vas ne bo več pregnal *nobenega izmed* teh narodov, temveč<sup>j</sup> vam bodo zanke, pasti in nadloge na vaših straneh in trni v vaših očeh, dokler ne izginete iz te dobre dežele, ki vam jo je dal Gospod, vaš Bog. <sup>14</sup> Glejte, ta dan grem pot vse zemlje in vi veste v vseh vaših srcah in v vseh vaših dušah, da<sup>k</sup> se ni izjalovila niti ena od vseh dobrih stvari, ki jih je Gospod, vaš Bog, govoril glede vas. Vse so se vam zgodile *in* niti ena stvar od tega se ni izjalovila. <sup>15</sup> Zato se bo zgodilo, da kakor vse dobre stvari, ki so prišle nad vas, ki vam jih je Gospod, vaš Bog, obljubil, tako bo Gospod nad vas privedel vse zle stvari, dokler vas ne uniči iz te dobre dežele, ki vam jo je dal Gospod, vaš Bog. <sup>16</sup> Ko ste prekršili zavezo Gospoda, svojega Boga, ki vam jo je zapovedal in šli ter služili drugim bogovom in se jim priklanjali, potem bo zoper vas vžgana Gospodova jeza in hitro boste izginili iz dobre dežele, katero

<sup>a</sup> zvrhan...: hebr. prišel v dneve.

<sup>b</sup> 2 Mz 14:4

<sup>c</sup> proti...: hebr. ob sončnem zahodu.

<sup>d</sup> 5 Mz 5:32; 5 Mz 28:14

<sup>e</sup> Ps 16:4

<sup>f</sup> temveč...: ali, kajti če se boste trdno pridružili, itd.

<sup>g</sup> Kajti...: ali, Potem bo Gospod

<sup>h</sup> 3 Mz 26:8; 5 Mz 32:30

<sup>i</sup> nase: hebr. na svoje duše.

<sup>j</sup> 2 Mz 23:33; 4 Mz 33:55; 5 Mz 7:16

<sup>k</sup> Joz 21:45

vam je dal.“

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Józue je vse Izraelove rodove zbral v Sihem in dal poklicati po Izraelove starešine, po njihove poglavarje, po njihove sodnike in po njihove častnike in postavili so se pred Bogom. <sup>2</sup> Józue je vsemu ljudstvu rekel: „Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ‚Vaš<sup>a</sup> očetje so v starih časih prebivali na drugi strani vèleréke, celó Terah, Abrahamov oče in Nahórjev oče in služili drugim bogovom. <sup>3</sup>

Vzel sem vašega očeta Abrahama iz druge strani vèleréke in ga vodil skozi vso kánaansko deželo in pomnožil njegovo seme in mu dal<sup>b</sup> Izaka. <sup>4</sup> Izaku sem dal Jakoba<sup>c</sup> in Ezava. Ezavu<sup>d</sup> sem dal goro Seír, da jo vzame v last, toda<sup>e</sup> Jakob in njegovi otroci so odšli dol v Egipt. <sup>5</sup> <sup>f</sup> Poslal sem tudi Mojzesia in Arona in Egipt udaril z nadlogami, glede na to, kar sem storil med njimi in potem sem vas privedel ven. <sup>6</sup> Vaše očete sem privedel<sup>g</sup> iz Egipta in prišli ste k morju. Egipčani so vaše očete zasledovali z bojnimi vozovi in konjeniki do Rdečega morja.<sup>h</sup> <sup>7</sup> Ko so klicali h Gospodu, je med vas in Egipčane postavil temo in nadnje privedel morje in jih pokril. Vaše oči so videle, kar sem storil v Egiptu in v divjini ste prebivali dolgo obdobje. <sup>8</sup> Privedel sem vas v deželo Amoréjcov, ki so prebivali na drugi strani Jordana<sup>i</sup> Borili so se z vami in izročil sem jih v vašo roko, da bi lahko vzeli v last njihovo deželo in uničil sem jih izpred vas.

<sup>9</sup> Potem je Balák, Cipórjev sin, moábski kralj, vstal in se bojeval zoper Izrael in poslal<sup>j</sup> ter poklical Beórjevega sina Bileáma, da vas prekolne, <sup>10</sup> toda nisem hotel prisluhniti Bileámu, zato vas je mirno blagoslovil. Tako sem vas osvobodil iz njegove roke. <sup>11</sup> Odšli ste čez Jordan in prišli do Jerihe. Zoper vas so se borili možje iz Jerihe [in] Amoréjci, Perizéjci, Kánaanci, Hetejci, Girgašejci, Hivéjci in Jebusejci in izročil sem jih v vašo roko. <sup>12</sup> Pred vami sem<sup>k</sup> poslal sršena, ki jih je pregnal izpred vas, celó dva kralja Amoréjcov, toda ne s tvojim mečem, niti ne s tvojim lokom. <sup>13</sup> Dal sem vam deželo, za katero se niste trudili in mesta, ki jih niste zgradili in vi prebivate v njih in jeste od vinogradov in oljčnih nasadov, ki jih niste sadili.<sup>l</sup> <sup>14</sup> Zdaj se torej bojte Gospoda in mu služite v iskrenosti in resnici in odstranite bogove, katerim so služili vaši očetje na drugi strani vèleréke in v Egiptu in služite Gospodu. <sup>15</sup> Če pa se vam to zdi zlo,

<sup>a</sup> 1 Mz 11:31; Jdt 5:6-7

<sup>b</sup> 1 Mz 21:2

<sup>c</sup> 1 Mz 25:26

<sup>d</sup> 1 Mz 36:8

<sup>e</sup> 1 Mz 46:6

<sup>f</sup> 2 Mz 3:1

<sup>g</sup> 2 Mz 12:37

<sup>h</sup> 2 Mz 14:9

<sup>i</sup> 4 Mz 21:33

<sup>j</sup> 4 Mz 22:5; 5 Mz 23:4

<sup>k</sup> 2 Mz 23:28; 5 Mz 7:20

da služite Gospodu, ta dan izberite komu boste služili: ali bogovom, ki so jim služili vaši očetje, ki so *bili* na drugi strani vèleréke, ali bogovom Amoréjcev, v čigars deželi prebivate. Toda kar se tiče mene in moje hiše, mi bomo služili Gospodu.“<sup>16</sup> Ljudstvo je odgovorilo in reklo: „Bog ne daj, da zapustimo Gospoda, da služimo drugim bogovom,<sup>17</sup> kajti Gospod, naš Bog, on je *ta*, ki je nas in naše očete privedel gor iz egiptovske dežele, iz hiše sužnosti in ki je storil ta velika znamenja v našem pogledu in nas varoval po vsej poti, po kateri smo šli in med vsem ljudstvom, skozi katerega smo šli.<sup>18</sup> Gospod je izpred nas pregnal vse ljudstvo, celo Amoréjce, ki prebivajo v deželi. Zato bomo tudi služili Gospodu, kajti on je naš Bog.“<sup>19</sup> Józue je rekel ljudstvu: „Ne morete služiti Gospodu, kajti on je svet<sup>a</sup> Bog; ljubosumen Bog je; ne bo odpustil vaših prestopkov niti vaših grehov.<sup>20</sup> Če zapustite Gospoda in služite tujim bogovom, potem<sup>b</sup> se bo obrnil in vas prizadel in vas použil, potem ko vam je storil dobro.“<sup>21</sup> Ljudstvo je Józuetu reklo: „Ne, temveč bomo služili Gospodu.“<sup>22</sup> Józue je ljudstvu rekel: „Vi ste priče zoper vas same, da ste izbrali Gospoda, da mu služite.“ Rekli so: „Mi smo priče.“<sup>23</sup> „Zdaj torej odstranite,<sup>c</sup> je rekel, „tuje bogove, ki so med vami in svoje srce nagnite h Gospodu, Izraelovemu Bogu.“<sup>24</sup> Ljudstvo je Józuetu reklo: „Gospodu, našemu Bogu, bomo služili in njegov glas bomo ubogali.“<sup>25</sup> Tako je Józue tega dne sklenil zavezo z ljudstvom in jim postavil pravilo in predpis v Sihemu.<sup>26</sup> Józue je te besede zapisal v knjigo Božje postave in vzel velik kamen in ga tam postavil pod hrast, ki je *bil* poleg Gospodovega svetišča.<sup>27</sup> Józue je vsemu ljudstvu rekel: „Glejte, ta kamen nam bo priča, kajti ta je slišal vse Gospodove besede, ki nam jih je govoril. Ta vam bo zato priča, da ne bi zatajili svojega Boga.“<sup>28</sup> Tako je Józue ljudstvu pustil oditi, vsakemu možu v svojo dediščino.<sup>29</sup> Po vseh teh stvareh se je pripetilo, da je Nunov sin Józue, Gospodov služabnik, umrl, star sto deset let.<sup>30</sup> Pokopali so ga na meji njegove dediščine, v Timnát Serahu,<sup>d</sup> ki je na gori Efrájim, na severni strani Gáševega hriba.<sup>31</sup> Izrael je služil Gospodu vse Józuetove dni in vse dni starešin, ki so prezíveli<sup>e</sup> Józuetu in ki so poznali vsa Gospodova dela, ki jih je storil za Izrael.<sup>32</sup> Jožefove kosti,<sup>f</sup> ki so jih Izraelovi otroci prinesli gor iz Egipta, so pokopali v Sihemu, na parceli zemlje, ki jo je Jakob kupil od sinov<sup>g</sup> Hamórja, Sihemovega očeta, za sto koščkov<sup>h</sup> srebra in ta je postala dediščina Jožefovih otrok.<sup>33</sup> Aronov sin Eleazar je umrl in pokopali so ga na hribu, ki pripada njegovemu sinu Pinhásu, ki mu je bil dan na gori Efrájim.

<sup>a</sup> svet...: hebr. sveti Bogovi.

<sup>b</sup> Joz 23:15

<sup>c</sup> Joz 19:50; Sod 2:9

<sup>d</sup> prezíveli...: hebr. podaljšali svoje dni za Józuetom.

<sup>e</sup> 1 Mz 50:25; 2 Mz 13:19

<sup>f</sup> 1 Mz 33:19

<sup>g</sup> koščkov...: ali, jagnjet.

# Knjiga sodnikov

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Torej po Józuetovi smrti se je pripetilo, da so Izraelovi otroci vprašali Gospoda, rekoč: „Kdo bo za nas najprej šel gor zoper Kánaance, da se bori zoper njih?“

<sup>2</sup> Gospod je rekel: „Juda bo šel gor. Glejte, deželo sem izročil v njegovo roko.“

<sup>3</sup> Juda je svojemu bratu Simeonu rekel: „Pridi gor z menoj v moj žreb, da se bova lahko borila zoper Kánaance in prav tako bom jaz šel s teboj v tvoj žreb.“

Tako je Simeon odšel z njim. <sup>4</sup> Juda je odšel gor in Gospod je Kánaance in Perizéjce izročil v njuno roko in izmed njih sta v Bezeku usmrtila deset tisoč mož. <sup>5</sup> V Bezeku sta našla Adoní Bezek in se borila zoper njega ter usmrtila Kánaance in Perizéjce. <sup>6</sup> Toda Adoní Bezek je pobegnil in sledila sta za njim, ga ujela ter odsekala njegova palca in velika prsta na njegovih stopalih. <sup>7</sup> Adoní Bezek je rekel: „Sedemdeset kraljev, ki imajo odsekane svoje<sup>a</sup> palce in svoje velike prste na stopalih, je pobiralo<sup>b</sup> svojo hrano pod mojo mizo. Kakor sem jaz storil, tako mi je Bog poplačal.“ In odvedla sta ga v Jeruzalem in tam je umrl.

<sup>8</sup> Torej Judovi otroci so se borili zoper Jeruzalem, ga zavzeli, udarili z ostrino meča in začgali mesto. <sup>9</sup> <sup>c</sup> Potem so Judovi otroci odšli dol, da se borijo zoper Kánaance, ki prebivajo na gori, na jugu in v dolini.<sup>d</sup> <sup>10</sup> Juda je odšel zoper Kánaance, ki prebivajo v Hebrónu (torej ime Hebróna je *bilo* prej Kirját Arba)<sup>e</sup> in usmrtili so Šešája, Ahimána in Talmája. <sup>11</sup> Od tam je odšel zoper prebivalce Debírja. Ime Debírja pa je *bilo* prej Kirját Sefer. <sup>12</sup> Kaléb je rekel: „Kdor udari Kirját Sefer in ga zavzame, njemu bom dal svojo hčer Ahso za ženo.“ <sup>13</sup> Zavzel ga je Kenázov sin Otniél, Kalébov mlajši brat in dal mu je svojo hčer Ahso za ženo. <sup>14</sup> Ko je prišla *k njemu* se je pripetilo, da ga je primorala, da prosi od svojega očeta polje in razjahala je *svojega* osla in Kaléb ji je rekel: „Kaj hočeš?“

<sup>15</sup> Rekla mu je: „Daj mi blagoslov, kajti dal si mi južno deželo; daj mi tudi vodne izvire.“ In Kaléb ji je dal gornje izvire in spodnje izvire. <sup>16</sup> Otroci Kenéjca, Mojzesovega tasta, so z Judovimi otroci odšli gor iz mesta palmovih dreves v Judovo divjino, ki leži na jugu Aráda in odšli so ter prebivali med ljudstvom.

<sup>17</sup> Juda je odšel s svojim bratom Simeonom in usmrtili so Kánaance, ki naseljujejo Cefát in ga popolnoma uničili. Ime mesta<sup>f</sup> se je imenovalo Horma. <sup>18</sup> Juda je zavzel tudi Gazo z njenimi pokrajinami, Aškelón z njegovimi pokrajinami in Ekrón z njegovimi pokrajinami. <sup>19</sup> Gospod je bil z Judom in napodil<sup>g</sup>

<sup>a</sup> svoje...: hebr. palce svojih rok in svojih stopal.

<sup>b</sup> pobiralo: ali, zbiralo.

<sup>c</sup> Joz 10:36; Joz 11:21; Joz 15:13

<sup>d</sup> dolini: ali, spodnji deželi.

<sup>e</sup> Joz 15:13

<sup>f</sup> 4 Mz 21:3

<sup>g</sup> napodil...: ali, v last vzel goro.

je *prebivalce* gore, toda ni mogel napoditi prebivalcev doline, ker so imeli železne vozove.<sup>20</sup> Hebrón so dali Kalébu, kakor<sup>a</sup> je rekel Mojzes, in od tam je izgnal tri Anákove sinove.<sup>21</sup> Benjaminovi otroci pa niso napodili Jebusejcev, ki so naseljevali Jeruzalem, temveč Jebusejci prebivajo z Benjaminovimi otroci v Jeruzalemu do današnjega dne.<sup>22</sup> Jožefova hiša, tudi oni so se dvignili zoper Betel in Gospod je *bil* z njimi.<sup>23</sup> Jožefova hiša je poslala, da razišče Betel. (Torej ime mesta je *bilo* prej Luz.)<sup>b</sup><sup>24</sup> Ogledniki so videli moža priti naprej iz mesta in mu rekli: „Pokaži nam, prosimo te, vhod v mesto, mi<sup>c</sup> pa ti bomo izkazali usmiljenje.“<sup>25</sup> Ko jim je ta pokazal vhod v mesto, potem so mesto udarili z ostrino meča, toda spustili so moža in vso njegovo družino.<sup>26</sup> Mož je odšel v deželo Hetejcev, zgradil mesto in njegovo ime imenoval Luz, kar je njegovo ime do današnjega dne.<sup>27</sup> Niti Manáse ni napodil *prebivalcev* Bet Šeána in njegovih mest, niti Taanáha in njegovih mest, niti prebivalcev Dora in njegovih mest, niti prebivalcev Jibleáma in njegovih mest, niti prebivalcev Megída in njenih mest, temveč so Kánaanci hoteli prebivati v tej deželi.<sup>28</sup> Pripetilo se je, ko je bil Izrael močan, da so Kánaance podvrgli davku, niso pa jih popolnoma pognali ven.<sup>29</sup> Niti ni Efrájim napodil Kánaancev, ki prebivajo v Gezerju, temveč Kánaanci prebivajo med njimi v Gezerju.<sup>30</sup> Niti ni Zábulon napodil prebivalcev Kitróna, niti prebivalcev Nahalóla, temveč so Kánaanci prebivali med njimi in postali so davkoplačevelci.<sup>31</sup> Niti ni Aser napodil prebivalcev Aka, niti prebivalcev Sidóna,<sup>f</sup> niti Ahalaba,<sup>g</sup> niti Ahzíba,<sup>h</sup> niti Helbe,<sup>i</sup> niti Aféke,<sup>j</sup> niti Rehóba,<sup>32</sup> temveč so Aserjevci prebivali med Kánaanci, prebivalci dežele, kajti niso jih pognali ven.<sup>33</sup> Niti ni Neftáli napodil prebivalcev Bet Šemeša, niti prebivalcev Bet Anáta, temveč je prebival med Kánaanci, prebivalci dežele. Kljub temu so jim prebivalci Bet Šemeša in Bet Anáta postali davkoplačevelci.<sup>34</sup> Amoréjci pa so Danove otroke potisnili na goro, kajti niso jim hoteli pustiti, da pridejo dol k dolini,<sup>35</sup> temveč so Amoréjci hoteli prebivati na gori Heres v Ajalónu in v Šaalbímu. Vendar je roka<sup>k</sup> Jožefove hiše prevladala, tako da so postali davkoplačevelci.<sup>36</sup> Pokrajina Amoréjcev je *bila* od vzpona<sup>l</sup> k Akrabímu, od skale in navzgor.

## Poglavlje 2

<sup>a</sup> 4 Mz 14:24; Joz 14:13; Joz 15:14

<sup>b</sup> 1 Mz 28:19

<sup>c</sup> Joz 2:1

<sup>d</sup> Joz 17:11-12

<sup>e</sup> Joz 16:10

<sup>f</sup> [Sidón: hebr. ujetje ribe.]

<sup>g</sup> [Ahalab: hebr. debelost, obilje.]

<sup>h</sup> [Ahzíb: hebr. zavajajoč.]

<sup>i</sup> [Helba: hebr. rodovitnost.]

<sup>j</sup> [Afék: hebr. trdnjava.]

<sup>k</sup> roka....: hebr. bila roka Jožefove hiše težka.

<sup>l</sup> vzpona...: ali, Maleh-Akrabíma.

<sup>1</sup> Gospodov angel<sup>a</sup> je prišel od Gilgála k Bohímu in rekel: „Primoral sem vas iti gor, ven iz Egipta in vas privedel v deželo, ki sem jo prisetel vašim očetom. Rekel sem: „Nikoli ne bom prelomil svoje zaveze z vami. <sup>2</sup> In vi<sup>b</sup> ne boste sklenili nobene zaveze s prebivalci te dežele; zrušili<sup>c</sup> boste njihove oltarje. Toda niste ubogali mojega glasu. Zakaj ste to storili?“ <sup>3</sup> Zato sem tudi rekel: „Ne bom jih pognal izpred vas, temveč vam bodo *kakor trni*<sup>d</sup> na vaših straneh in njihovi bogovi vam bodo zanka.“<sup>e</sup> <sup>4</sup> Pripetilo se je, ko je Gospodov angel te besede povedal vsem Izraelovim otrokom, da je ljudstvo povzdignilo svoj glas in zajokalo.

<sup>5</sup> Ime tega kraja so imenovali Bohím:<sup>f</sup> in tam so darovali Gospodu. <sup>6</sup> Ko je Józue pustil ljudstvu oditi, so Izraelovi otroci odšli, vsak mož v svojo dediščino, da deželo vzamejo v last. <sup>7</sup> Ljudstvo je služilo Gospodu vse Józuetove dni in vse dni starešin, ki so preživeli<sup>g</sup> Józueta, ki so videli vsa velika Gospodova dela, ki jih je storil za Izrael. <sup>8</sup> Nunov sin Józue, Gospodov služabnik, je umrl, star sto deset let. <sup>9</sup> Pokopali so ga na meji njegove dediščine, v Timnát Heresu,<sup>h</sup> na gori Efrájim, na severni strani Gáševega hriba. <sup>10</sup> Tudi ves ta rod je bil zbran k svojim očetom in tam je za njimi vstal drug rod, ki ni poznal Gospoda, niti še ne del, ki jih je ta storil za Izrael. <sup>11</sup> Izraelovi otroci so počeli zlo v Gospodovih očeh in služili Báalom. <sup>12</sup> Zapustili so Gospoda, Boga svojih očetov, ki jih je privедel iz egiptovske dežele in sledili drugim bogovom, bogovom ljudstva, ki so bili okoli njih, se jim priklanjali in Gospoda izzivali k jezi. <sup>13</sup> Zapustili so Gospoda in služili Báalu in Astarti. <sup>14</sup> Gospodova jeza je bila vroča zoper Izrael in izročil jih je v roke plenilcev, ki so jih oplenili in jih prodal<sup>i</sup> v roke njihovih sovražnikov naokoli, tako da ne bi mogli več obstati pred svojimi sovražniki. <sup>15</sup> Kamorkoli so odšli, je bila zoper njih Gospodova roka za zlo, kakor je Gospod rekel in kakor<sup>j</sup> jim je Gospod prisetel. Bili so silno zaskrbljeni. <sup>16</sup> Kljub temu je Gospod dvignil sodnike, ki so jih osvobodili<sup>k</sup> iz roke tistih, ki so jih oplenili.

<sup>17</sup> Vendar niso hoteli prisluhniti svojim sodnikom, temveč so se odšli vlačugat za drugimi bogovi in se jim priklanjali. Hitro so se obrnili iz poti, po kateri so hodili njihovi očetje z uboganjem Gospodovih zapovedi, *toda* oni niso tako storili. <sup>18</sup> Ko jim je Gospod dvignil sodnike, potem je bil Gospod s sodnikom in jih vse sodnikove dni ovlobajal iz roke njihovih sovražnikov, kajti to je pokesalo Gospoda, zaradi njihovega stokanje, zaradi razloga tistih, ki so jih zatirali in jih

---

<sup>a</sup> angel: ali, poslanec.

<sup>b</sup> 5 Mz 7:2

<sup>c</sup> 5 Mz 12:3

<sup>d</sup> Joz 23:13

<sup>e</sup> 2 Mz 23:33; 2 Mz 34:12

<sup>f</sup> Bohím: to je, Jokajoči.

<sup>g</sup> preživeli... hebr. podaljšali dneve za Józuetom.

<sup>h</sup> Timnát Heresu: tudi imenovanemu, Timnát Serahu.

<sup>i</sup> Ps 44:12; Iz 50:1

<sup>j</sup> 3 Mz 26:1; 5 Mz 28:1

<sup>k</sup> osvobodili: hebr. rešili.

slabili.<sup>19</sup> Pripetilo pa se je, ko<sup>a</sup> je bil sodnik mrtev, da so se vrnili in izpridili<sup>b</sup> bolj kakor njihovi očetje v sledenju drugim bogovom, da jim služijo in se jim priklanjajo. Niso odnehalic<sup>c</sup> od svojih lastnih početij, niti od svoje trmoglave poti.<sup>20</sup> Gospodova jeza je bila vroča zoper Izrael in rekel je: „Zato ker je to ljudstvo prekršilo mojo zavezo, ki sem jo zapovedal njihovim očetom in niso prisluhnili mojemu glasu,<sup>21</sup> odslej tudi jaz pred njimi ne bom podil kateregakoli izmed narodov, ki jih je pustil Józue, ko je umrl,<sup>22</sup> da bom lahko po njih preizkusil Izraela, če se bodo držali Gospodove poti, da hodijo po njej, kakor so se je držali njihovi očetje ali ne.“<sup>23</sup> Zato je Gospod pustil<sup>d</sup> tiste narode, brez da bi jih naglo pognal ven, niti jih ni izročil v Józuetovo roko.

### Poglavje 3

<sup>1</sup> Torej to so narodi, ki jih je pustil Gospod, da z njimi preizkusi Izraela, celo tiste iz Izraela, ki niso poznali vseh kánaanskih vojn,<sup>2</sup> samo da bi rodovi Izraelovih otrok lahko vedeli, da jih naučijo vojne, vsaj tiste, ki prej niso ničesar vedeli o tem,<sup>3</sup> namreč pet filistejskih knezov, vsi Kánaanci, Sidónci in Hivéjci, ki so prebivali na gori Libanon, od gore Báál Hermon, do vhoda v Hamát.<sup>4</sup> Oni so bili, da z njimi preizkusi Izraela, da spozna, ali bodo prisluhnili Gospodovim zapovedim, ki jih je po Mojzesovi roki zapovedal njihovim očetom.<sup>5</sup> Izraelovi otroci so prebivali med Kánaanci, Hetejci, Amoréjci, Perizéjci, Hivéjci in Jebusejci<sup>6</sup> in jemali so njihove hčere, da so postale njihove žene in svoje hčere so dajali njihovim sinovom in služili njihovim bogovom.<sup>7</sup> Izraelovi otroci so počeli zlo v Gospodovih očeh in pozabili Gospoda, svojega Boga, ter služili Báalom in ašeram.<sup>8</sup> Zato je bila Gospodova jeza vroča zoper Izrael in jih je prodal v roko Kušán Rišatájima, kralja Mezopotamije<sup>e</sup> in Izraelovi otroci so osem let služili Kušán Rišatájimu.<sup>9</sup> Ko so Izraelovi otroci vpili h Gospodu, je Gospod Izraelovim otrokom dvignil osvoboditelja,<sup>f</sup> ki jih je osvobodil, celo Kenázovega sina Otniéla, Kalébovega mlajšega brata.<sup>10</sup> Gospodov Duh je prišel<sup>g</sup> nadenj in sodil je Izraelu in odšel ven na vojsko in Gospod je izročil Kušán Rišatájima, kralja Mezopotamije,<sup>h</sup> v njegovo roko in njegova roka je prevladala zoper Kušán Rišatájima.<sup>11</sup> Dežela je imela štirideset let počitek in Kenázov sin Otniél je umrl.<sup>12</sup> Izraelovi otroci pa so ponovno počeli zlo v Gospodovih očeh in Gospod je zoper Izraela okrepil moábskega kralja Eglóna, ker so počeli zlo v Gospodovih očeh.<sup>13</sup> K sebi je zbral otroke Amóna in Amáleka ter odšel in

<sup>a</sup> Sod 3:11

<sup>b</sup> izpridili...: ali, so bili bolj izprijeni.

<sup>c</sup> odnehalic...: hebr. ničesar pustili pasti od svojih.

<sup>d</sup> pustil: ali, prenašal.

<sup>e</sup> Mezopotamije: hebr. Arám–naharaima.

<sup>f</sup> osvoboditelja: hebr. rešitelja.

<sup>g</sup> prišel...: hebr. bil na njem.

<sup>h</sup> Mezopotamije: hebr. Aráma.

udaril Izrael in v last vzel mesto palmovih dreves.<sup>a</sup> <sup>b</sup> <sup>14</sup> Tako so Izraelovi otroci osemajst let služili moáskemu kralju Eglónu. <sup>15</sup> Toda ko so Izraelovi otroci klicali h Gospodu, jim je Gospod dvignil osvoboditelja, Gerájevega sina Ehúda, Benjaminovca,<sup>c</sup> moža, ki je bil levičen<sup>d</sup> in po njem so Izraelovi otroci poslali darilo moáskemu kralju Eglónu. <sup>16</sup> Toda Ehúd si je naredil bodalo, ki je imelo dve ostrini, komolec dolgo in opasal si ga je pod svoje oblačilo, na svoje desno stegno. <sup>17</sup> ŽPrinesel je darilo moáskemu kralju Eglónu. Eglón pa je bil zelo debel mož. <sup>18</sup> Ko je končal s ponujanjem darila, je ljudstvo, ki je nosilo darilo, odposlal proč. <sup>19</sup> Toda on sam se je ponovno obrnil od klesancev,<sup>e</sup> ki so bili pri Gilgálu in rekel: „Zate imam skrivno besedo, oh kralj.“ Ta je rekel: „Molči.“ In vsi, ki so stali pri njem, so odšli od njega. <sup>20</sup> Ehúd je prišel k njemu in ta je sedel v poletni<sup>f</sup> dvorani, ki jo je imel samo zase. Ehúd je rekel: „Zate imam sporočilo od Boga.“ In ta je vstal iz svojega sedeža. <sup>21</sup> Ehúd je svojo levo roko iztegnil naprej, vzel bodalo s svojega desnega stegna in ga zabodel v njegov trebuh. <sup>22</sup> § Tudi ročaj je šel noter za rezilom in maščoba se je zaprla na rezilu, tako da bodala ni mogel izvleči iz njegovega trebuha in ven<sup>g</sup> je prišla umazanija. <sup>23</sup> Potem je Ehúd šel naprej skozi preddverje ter za seboj zaprl vrata dvorane in jih zaklenil. <sup>24</sup> Ko je odšel ven, so prišli njegovi služabniki in glej, ko so videli, da so bila vrata dvorane zaklenjena, so rekli: „Zagotovo v svoji poletni sobi pokriva<sup>h</sup> svoja stopala.“ <sup>25</sup> Obotavljalji so se dokler jih ni postalo sram in glej, vrat dvorane ni odprl. Zato so vzeli ključ in jih odprli in glej, njihov gospod je mrtev ležal na zemlji. <sup>26</sup> Ehúd pa je pobegnil, medtem ko so se zadrževali in šel onkraj klesancev in pobegnil v Seíro. <sup>27</sup> Pripetilo se je, ko je prišel, da je na gori Efrájim zatrobil na šofar in Izraelovi otroci so se z njim spustili iz gore in on [sam] je bil pred njimi. <sup>28</sup> Rekel jim je: „Sledite za menoj, kajti Gospod je vaše sovražnike Moábce izročil v vašo roko.“ Odšli so dol za njim in zavzeli jordanske prehode proti Moábu in nobenemu človeku niso pustili iti čez. <sup>29</sup> Ob tistem času so iz Moába usmrtili okoli deset tisoč mož, vse krepke<sup>i</sup> in vse junaške može; in tam ni utekel niti [en] človek. <sup>30</sup> Tako je bil tisti dan Moáb podjarmljen pod Izraelovo roko. In dežela je imela osemdeset let počitek. <sup>31</sup> Za njim je bil Anátov sin Šamgár, ki je z volovsko palico z bodico izmed Filistejcev usmrtil šeststo mož. Tudi on je osvobodil Izraela.

## Poglavlje 4

<sup>a</sup> [mesto palmovih dreves: hebr. Jeriha, glej 4 Mz 24:3.]

<sup>b</sup> 4 Mz 24:3

<sup>c</sup> Benjaminovca: ali, sina iz Jemina.

<sup>d</sup> levičen: hebr. brez desne roke, [ali je bila le-ta poškodovana.]

<sup>e</sup> klesancev...: ali, rezanih podob, ki so bile.

<sup>f</sup> poletni: hebr. hladni.

<sup>g</sup> umazanija...: ali, ta je prišel ven iz zadnjice.

<sup>h</sup> pokriva...: ali, dela svoje olajšanje.

<sup>i</sup> krepke: hebr. debele.

<sup>1</sup> Ko je bil Ehúd mrtev, so Izraelovi otroci ponovno počeli zlo v Gospodovih očeh. <sup>2</sup> Gospod jih je prodal v roko kánaanskega kralja Jabína,<sup>a</sup> ki je kraljeval v Hacórju, katerega poveljnik vojske *je bil* Siserá, ki je prebival v Haróšetu<sup>b</sup> poganov. <sup>3</sup> Izraelovi otroci so vpili h Gospodu, kajti imel je devetsto bojnih vozov iz železa in dvajset let je mogočno zatiral Izraelove otroke. <sup>4</sup> Ob tistem času je Izrael sodila prerokinja Debóra, Lapidótova žena. <sup>5</sup> Prebivala je pod Debórinim palmovim drevesom med Ramo in Betelom, na gori Efrájim in Izraelovi otroci so prihajali gor k njej za sodbo. <sup>6</sup> Poslala je in poklicala Abinóamovega<sup>c</sup> sina Baráka iz Kedeš-Neftálija in mu rekla: „Ali ni Gospod, Izraelov Bog, zapovedal, *rekoč*: „Pojdi in odpravi se proti gori Tabor in s seboj vzemi deset tisoč mož izmed Neftáljevih otrok in Zábulonovih otrok?“ <sup>7</sup> K tebi, k reki<sup>d</sup> Kišón, bom pritegnila Siserája, poveljnika Jabínove vojske, z njegovimi bojnimi vozovi in njegovo množico in izročila ga bom v twojo roko.“ <sup>8</sup> Barák ji je rekел: „Če boš šla z menoj, potem bom šel, če pa ne boš šla z menoj, *potem* ne bom šel.“ <sup>9</sup> Rekla je: „Zagotovo bom šla s teboj, vendar potovanje, na katerega greš, ne bo v twojo čast, kajti Gospod bo Siserája prodal v roko ženske.“ Debóra je vstala in z Barákom odšla v Kedeš. <sup>10</sup> Barák je v Kedeš poklical Zábulona in Neftálja in ta je odšel gor z deset tisoč možmi ob svojih stopalih in Debóra je z njim odšla gor. <sup>11</sup> Torej Kenéjec Heber,<sup>e</sup> *ki je bil* izmed otrok Mojzesovega tasta Hobába,<sup>f</sup> se je oddvojil od Kenéjevc in si svoj šotor postavil na ravnini Caananím, ki je pri Kedešu. <sup>12</sup> Siseráju so naznanili, da je Abinóamov sin Barák odšel gor h gori Tabor. <sup>13</sup> Siserá je zbral skupaj<sup>g</sup> vse svoje bojne vozove, celó devetsto železnih bojnih vozov in vse ljudstvo, ki je *bilo* z njim, od Haróšeta poganov do reke Kišón. <sup>14</sup> Debóra je rekla Baráku: „Vstani, kajti to je dan, na katerega je Gospod izročil Siserája v twojo roko. Ali ni Gospod šel ven pred teboj?“ Tako je Barák odšel dol iz gore Tabor in deset tisoč mož za njim. <sup>15</sup> Gospod<sup>h</sup> je pred Barákom z ostrino meča porazil Siserája, vse njegove bojne vozove in vso njegovo vojsko, tako da se je Siserá spustil iz svojega bojnega voza in pobegnil na svojih stopalih. <sup>16</sup> Toda Barák je zasledoval bojne vozove in vojsko do Haróšeta poganov in vsa Siserájeva vojska je padla na ostrino meča *in niti*<sup>i</sup> mož ni preostal. <sup>17</sup> Vendar je Siserá na svojih stopalih pobegnil proč k šotoru Jaéle, žene Kenéjeva Heberja, kajti mir *je bil* med Jabínom, kraljem Hacórja in hišo Kenéjeva Heberja. <sup>18</sup> Jaéla je odšla ven, da sreča Siserája ter mu rekla: „Zavij noter, moj gospod, zavij noter k meni. Ne boj se.“ Ko je zavil noter, k njej v šotor, ga je pokrila z<sup>j</sup>

<sup>a</sup> [Jabin: hebr. Inteligenten.]

<sup>b</sup> [Haróšet: kraj v Izraelu.]

<sup>c</sup> [Abinóam: hebr. oče prijetnosti, ali, milostljiv.]

<sup>d</sup> Ps 83:9-10

<sup>e</sup> [Heber: hebr. Skupnost.]

<sup>f</sup> 4 Mz 10:29

<sup>g</sup> skupaj: hebr. s klicem, ali, z razglasom.

<sup>h</sup> Ps 83:10

<sup>i</sup> niti...: hebr. tam ni preostal niti eden.

<sup>j</sup> z...: ali, s preprogo, ali, z odejo.

ogrinjalom.<sup>19</sup> Rekel ji je: „Daj mi, prosim te, piti malo vode, kajti žejen sem.“ Odprla je meh<sup>a</sup> mleka, mu dala piti in ga pokrila.<sup>20</sup> Ponovno ji je rekel: „Stoj v vratih šotorja in zgodilo se bo, ko pride katerikoli mož in od tebe poizveduje in reče: ‚Ali je tam kakšen mož,‘ da boš rekla: ‚Ne.‘<sup>21</sup> Potem je Heberjeva žena Jaéla vzela šotorski klin in v svojo roko vzela<sup>b</sup> kladivo in potiho odšla k njemu in klin zabila v njegova sènca in ga pritrdila k tlom, kajti trdno je zaspal in bil je izmučen. Tako je umrl.<sup>22</sup> Glej, ko je Barák zasledoval Siserája, je Jaéla prišla ven, da ga sreča ter mu rekla: „Pridi in pokazala ti bom moža, ki ga iščeš.“ Ko je vstopil v njen šotor, glej, Siserá je ležal mrtev in klin je bil v njegovih sèncih.

<sup>23</sup> Tako je Bog na ta dan pred Izraelovimi otroci podjarmil kánaanskega kralja Jabína.<sup>24</sup> Roka Izraelovih otrok je uspevala<sup>c</sup> in prevladala zoper kánaanskega kralja Jabína, dokler niso uničili kánaanskega kralja Jabína.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Potem sta Debóra in Abinóamov sin Barák tisti dan zapela, rekoč: <sup>2</sup> „Hvalite Gospoda za maščevanje Izraela, ko se je ljudstvo voljno darovalo.<sup>3</sup> Poslušajte, oh vi kralji, pazljivo prisluhnite, oh vi princi. Jaz, celó jaz, bom prepevala Gospodu. Prepevala bom hvalo Gospodu, Izraelovemu Bogu.<sup>4</sup> Gospod, ko<sup>d</sup> si šel iz Seirja, ko si korakal ven iz edómskega polja, je zemlja trepetala in nebo je kapljalo, tudi oblaki so kapljali vodo.<sup>5</sup> <sup>e</sup> Gore so se<sup>f</sup> topile pred Gospodom, celó tisti<sup>g</sup> Sinaj pred Gospodom, Izraelovim Bogom.<sup>6</sup> V dneh Anátovega sina Šamgárja,<sup>h</sup> v dneh Jaéle,<sup>i</sup> so bile glavne ceste prazne in popotnikij<sup>j</sup> so hodili po stranskih<sup>k</sup> poteh.<sup>7</sup> Prebivalci vasi so prenehali, prenehali so v Izraelu, dokler nisem vstala jaz, Debóra, ki sem vstala, mati v Izraelu.<sup>8</sup> § Izbrali so nove bogove. Potem je bila vojna v velikih vratih. Ali sta bila ščit ali sulica videna med štiridesetimi tisoči v Izraelu?<sup>9</sup> Moje srce je [nagnjeno] k Izraelovim voditeljem, ki so se voljno darovali med ljudstvom. Blagoslavljajte Gospoda.<sup>10</sup> Govorite,<sup>11</sup> vi, ki jahate na belih oslih, vi, ki sedite na sodbi in hodite po poti. <sup>11</sup> Tisti, ki so bili osvobojeni pred hrupom lokostrelcev na krajuh zajemanj vode, bodo tam ponavljali Gospodova pravična dejanja, celó pravična<sup>m</sup> dejanja do prebivalcev

<sup>a</sup> Sod 5:25

<sup>b</sup> vzela: hebr. položila.

<sup>c</sup> uspevala...: hebr. šla, odšla in bila težka.

<sup>d</sup> 5 Mz 4:11

<sup>e</sup> Ps 97:5

<sup>f</sup> se...: hebr. tekle.

<sup>g</sup> 2 Mz 19:18

<sup>h</sup> Sod 3:31

<sup>i</sup> Sod 4:18

<sup>j</sup> popotniki: hebr. sprehajalci poti.

<sup>k</sup> stranskih...: hebr. zavitih.

<sup>l</sup> Govorite: ali, Razmišljate.

<sup>m</sup> pravična...: hebr. pravičnosti napram prebivalcem.

njegovih vasi v Izraelu. Potem bo Gospodovo ljudstvo šlo dol k velikim vratom.<sup>12</sup> Prebudi se, prebudi se, Debóra. Prebudi se, prebudi se, izusti pesem. Vstani Barák in vodí svoje ujeto ujetništvo, ti, Abinóamov sin.<sup>13</sup> Potem mi je naredil tistega, ki preostane, da ima gospodstvo nad plemiči izmed ljudstva. Gospod me je naredil, da imam gospodstvo nad mogočnimi.<sup>14</sup> Iz Efrájima je bila tam korenina tistih zoper Amáleka. Za teboj, Benjamin, med twojim ljudstvom. Iz Mahírja so prišli dol voditelji in iz Zábulona tisti, ki vlečejo<sup>a</sup> pisalo pisca.<sup>15</sup> Isahárjevi princi so bili z Debóro, celo Isahár in tudi Barák. Peš<sup>b</sup> je bil poslan v dolino. Zaradi<sup>c</sup> Rubenovih oddelkov so bile<sup>d</sup> velike misli srca.<sup>16</sup> Zakaj ostajaš med ovčjimi stajami, da poslušaš blejanje tropov? Zaradi<sup>e</sup> Rubenovih oddelkov so bila velika preiskovanja srca.<sup>17</sup> Gileád je prebival omkraj Jordana in zakaj je Dan ostal v ladjah? Aser je nadaljeval na<sup>f</sup> morski obali in prebival v svojih vrzelih.<sup>g</sup><sup>18</sup> Zábulon in Neftáli sta bila ljudstvi, ki sta izpostavili<sup>h</sup> svoja življenja smrti na visokih krajinah polja.<sup>19</sup> Kralji so prišli in se bojevali, potem so se pri vodah Megída v Taanáhu bojevali kánaanski kralji; nobenega dobička od denarja niso vzeli.<sup>20</sup> Vojskovali so se z neba. Zvezde na svojih orbitah<sup>i</sup> so se bojevale zoper Siserája.<sup>21</sup> Reka Kišón jih je odplavila, ta starodavna reka, reka Kišón. Oh moja duša, pomendrala si moč.<sup>22</sup> Potem so bila konjska kopita zlomljena zaradi razloga drvenj,<sup>j</sup> drvenj njihovih mogočnih.<sup>23</sup> „Prekolnite Meróz,“ je rekел Gospodov angel, grenko prekolnite njegove prebivalce, ker niso prišli na pomoč Gospodu, na pomoč Gospodu zoper mogočnega.<sup>24</sup> Blagoslovljena nad ženami naj bo Jaéla, žena Kenéjca Heberja, blagoslovljena nad ženami naj bo v šotoru.<sup>25</sup> Prosil je vode in dala mu je mleko. V gosposki skledi je prinesla maslo.<sup>26</sup> Svojo roko je iztegnila h klinu in svojo desnico k delavčevemu kladivu in s<sup>k</sup> kladivom je udarila Siserája, zdrobila mu je glavo, ko jo je predrla in udarila skozi njegova sènca.<sup>27</sup> Ob<sup>l</sup> njenih stopalih se je upognil, padel je, ulegel se je. Ob njenih stopalih se je upognil, padel je. Kjer se je upognil, tam je mrtev<sup>m</sup> padel dol.<sup>28</sup> Siserájeva mati je pogledala skozi okno in zaklicala skozi mrežo: „Zakaj se njegov bojni voz tako dolgo mudi? Zakaj se mudijo kolesa njegovih bojnih vozov?<sup>29</sup> Njene modre gospe so ji odgovorile, da, sebi je vrnila odgovor:<sup>n</sup><sup>30</sup> „Ali niso pohiteli? Ali niso razdelili plena;

<sup>a</sup> vlečejo...: hebr. rišejo s pisalom pisca.

<sup>b</sup> Peš: hebr. Na svojih stopalih.

<sup>c</sup> Zaradi...: ali, V Rubenovih oddelkih.

<sup>d</sup> bile...: hebr. bili veliki vtisi.

<sup>e</sup> Zaradi...: hebr. V Rubenovih oddelkih.

<sup>f</sup> na...: ali, v morskem pristanišču.

<sup>g</sup> vrzelih: ali, ozkih zalivih.

<sup>h</sup> izpostavili: hebr. svoji življenji izpostavila graji.

<sup>i</sup> orbitah: hebr. poteh.

<sup>j</sup> drvenj: ali, mendranj, ali, skakanj.

<sup>k</sup> s...: hebr. zabilo je.

<sup>l</sup> Ob...: hebr. Med njenimi stopali.

<sup>m</sup> mrtev: hebr. uničen.

<sup>n</sup> odgovor: hebr. svoje besede.

vsakemu<sup>a</sup> možu gospodično ali dve. Siseráju plen številnih barv, plen številnih barv vezenine, številnih barv vezenine na obeh straneh, *primerne za vratove<sup>b</sup> tistih, ki jemljejo plen?*<sup>c</sup> <sup>31</sup> Tako naj vsi tvoji sovražniki propadejo, oh Gospod, toda *naj bodo tisti, ki ga ljubijo, kakor sonce, ko vzide v svoji moči.*<sup>d</sup> In dežela je imela štirideset let počitek.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Izraelovi otroci so v Gospodovih očeh počeli zlo in Gospod jih je [za] sedem let izročil v roko Midjáncev. <sup>2</sup> Roka Midjáncev je prevladala<sup>e</sup> zoper Izraela in zaradi Midjáncev so si Izraelovi otroci naredili lame, ki so v gorah, votline in oporišča. <sup>3</sup> Bilo je tako, ko je Izrael sejal, da so prišli gor Midjánci, Amalečani in otroci vzhoda, celo ti so prišli gor zoper njih <sup>4</sup> in se utaborili zoper njih in uničili donos zemlje, dokler ne prideš do Gaze in za Izrael niso pustili nobene oskrbe, niti ovce,<sup>f</sup> niti vola, niti osla. <sup>5</sup> Kajti gor so prišli s svojo živino in svojimi šotori in prišli so kakor kobilice zaradi množice, *kajti* tako njih kakor njihovih kamel je bilo brez števila in vstopili so v deželo, da jo uničijo. <sup>6</sup> Zaradi Midjáncev je bil Izrael silno obubožan in Izraelovi otroci so klicali h Gospodu.

<sup>7</sup> Pripetilo se je, ko so zaradi Midjáncev Izraelovi otroci klicali h Gospodu, <sup>8</sup> da je Gospod k Izraelovim otrokom poslal preroka,<sup>g</sup> ki jim je rekел: „Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,Privedel sem vas gor iz Egipta, vas izpeljal iz hiše sužnosti, <sup>9</sup> vas osvobodil iz roke Egipčanov in iz roke vseh, ki so vas zatirali in jih pregnal izpred vas in vam dal njihovo deželo <sup>10</sup> ter vam rekel: Jaz sem Gospod, vaš Bog. Ne bojte<sup>h</sup> se bogov Amoréjcov, v katerih deželi prebivate.‘ Toda niste ubogali mojega glasu.“ <sup>11</sup> Prišel je Gospodov angel in sedel pod hrast, ki je bil v Ofri, ki je *pripadal* Abíezerjevcu Joášu. Njegov sin Gideón<sup>i</sup>, je pri vinski stiskalnici mlatil pšenico, da jo<sup>j</sup> skrije pred Midjánci. <sup>12</sup> Prikazal se mu je Gospodov angel ter mu rekel: „Gospod je s teboj, mogočen hraber mož.“

<sup>13</sup> Gideón mu je rekel: „Oh, moj Gospod, če je z nami Gospod, zakaj nas je potem vse to doletelo? In kje so vsi njegovi čudeži, o katerih so nam povedali naši očetje, rekoč. ,Ali nas ni Gospod privedel gor iz Egipta? Toda sedaj nas je Gospod zapustil in nas izročil v roke Midjáncev.“ <sup>14</sup> Gospod je pogledal nanj in rekel: „Pojdi v tej svoji moči in ti boš Izraela rešil iz roke Midjáncev. Ali te nisem jaz poslal?“ <sup>15</sup> Rekel mu je: „Oh moj Gospod, s čim bom rešil Izraela?“

<sup>a</sup> vsakemu...: hebr. glavi moža.

<sup>b</sup> vratove...: hebr. vratove plena.

<sup>c</sup> prevladala: hebr. bila močna.

<sup>d</sup> ovce: ali, koze.

<sup>e</sup> preroka: hebr. moža preroka.

<sup>f</sup> 2 Kr 17:35; 2 Kr 17:38; Jer 10:2

<sup>g</sup> Gideón: gr. Gedeón.

<sup>h</sup> Heb 11:32

<sup>i</sup> jo...: hebr. ji povzroči, da pobegne.

Glej, moja<sup>a</sup> družina je *revna* v Manáseju in jaz *sem* najmanjši v očetovi hiši.<sup>16</sup> Gospod mu je rekel: „Zagotovo bom jaz s teboj in Midjánce boš udaril kakor en mož.“<sup>17</sup> Ta mu je rekel: „Če sem torej našel milost v tvojem pogledu, potem mi pokaži znamenje, da ti govorиш z menoj.“<sup>18</sup> Ne odidi od tukaj, prosim te, dokler ne pridem k tebi in prinesem svoje<sup>b</sup> darilo in ga postavim predte.“ Rekel je: „Ostal bom, dokler ponovno ne prideš.“<sup>19</sup> Gideón je vstopil in pripravil kozlička<sup>c</sup> in nekvašene kolače iz škafa moke. Meso je položil v košaro, juho v lonec in *to* prinesel ven k njemu pod hrast in *to* ponudil.<sup>20</sup> Angel od Boga mu je rekel: „Vzemi meso in nekvašene kolače ter *jih* položi na to skalo in izlij juho.“ In tako je storil.<sup>21</sup> Potem je Gospodov angel iztegnil konec palice, ki *je bila* v njegovi roki in se dotaknil mesa in nekvašenih kolačev. In iz skale se je dvignil ogenj in použil meso ter nekvašene kolače. Potem je Gospodov angel odšel iz njegovega pogleda.<sup>22</sup> Ko je Gideón zaznal, da *je bil* to Gospodov angel, je Gideón rekel: „Ojoj, oh Gospod Bog! Ker<sup>d</sup> sem videl Gospodovega angela iz obličja v obličju.“<sup>23</sup> Gospod mu je rekel: „Mir ti *bodi*; ne boj se. Ne boš umrl.“<sup>24</sup> Potem je Gideón tam zgradil oltar Gospodu in ga imenoval Jahve-šalom.<sup>e</sup> Do današnjega dne *je* ta še vedno v Ofri Abiézerjevcv.<sup>25</sup> Pripetilo se je isto noč, da mu je Gospod rekel: „Vzemi mladega bikca od svojega očeta, celo<sup>f</sup> drugega bikca starosti sedmih let in zruši Báalov oltar, ki ga ima tvoj oče in posekaj ašero, ki *je* poleg njega<sup>26</sup> in zgradi oltar Gospodu, svojemu Bogu, na vrhu<sup>g</sup> te skale, na določenem<sup>h</sup> kraju in vzemi drugega bikca in daruj žgalno daritev z lesom ašere, ki jo boš posekal.“<sup>27</sup> Potem je Gideón vzel deset mož izmed svojih služabnikov in storil kakor mu je Gospod rekel. Bilo je *tako*, ker se je bal očetove družine in mož mesta, da *tega* ni mogel storiti podnevi, da *je to* storil ponoči.<sup>28</sup> Ko so možje mesta zgodaj zjutraj vstali, glej, Báalov oltar je bil podrt in ašera, ki je bila poleg njega, je bila posekana in drugi bikec je bil darovan na oltarju, *ki je bil* zgrajen.<sup>29</sup> Drug drugemu so rekli: „Kdo je storil to stvar?“ Ko so poizvedovali in spraševali, so rekli: „To stvar je storil Joášev sin Gideón.“<sup>30</sup> Potem so možje iz mesta Joášu rekli: „Privedi svojega sina ven, da bo lahko umrl, ker je podrl Báalov oltar in ker je posekal ašero, ki *je bila* poleg njega.“<sup>31</sup> Joáš je rekel vsem, ki so stali zoper njega: „Mar se boste potegovali za Báala? Ali ga boste vi rešili? Kdor se bo potegoval zanj, naj bo usmrčen medtem, *ko je še* jutro. Če je on bog, naj se poteguje sam zase, ker *je nekdo* podrl njegov oltar.“<sup>32</sup> Zato ga je na ta dan imenoval Jerubáal,<sup>i</sup> rekoč: „Naj Báal navaja dokaze zoper njega, ker je zrušen njegov oltar.“<sup>33</sup> Potem so se skupaj zbrali vsi Midjántci,

<sup>a</sup> moja...: hebr. mojih tisoč je revnih.

<sup>b</sup> svoje...: ali, svojo jedilno daritev in jo.

<sup>c</sup> kozlička: hebr. kozlička izmed koz.

<sup>d</sup> 2 Mz 33:20; Sod 13:22

<sup>e</sup> Jahve-šalom: to je, Gospod je poslal mir.

<sup>f</sup> celo: ali, in.

<sup>g</sup> vrhu...: hebr. tem trdnem kraju.

<sup>h</sup> določenem...: hebr. določen način.

<sup>i</sup> Jerubáal: to je, Naj se Báal zagovarja; Jerubéšet: to je, Naj se sramotna stvar zagovarja.

Amálečani in otroci vzhoda, odšli preko in se utaborili v dolini Jezreél.<sup>34</sup> Toda Gospodov Duh je prišel<sup>a</sup> nad Gideóna in ta je zatrobil<sup>b</sup> na šofar in Abiézer je bil zbran<sup>c</sup> za njim.<sup>35</sup> Poslal je poslance po vsem Manáseju, ki je bil tudi zbran<sup>d</sup> za njim. Poslal je poslance k Aserju, k Zábulonu in k Neftáliju in prišli so gor, da jih srečajo.<sup>36</sup> Gideón je rekel Bogu: „Če hočeš po moji roki rešiti Izraela, kakor si rekel,<sup>37</sup> glej, bom na tla položil ovčje runo<sup>e</sup> in če bo rosa samo na runu in bo vsa zemlja poleg suha, potem bom vedel, da hočeš po moji roki rešiti Izraela, kakor si rekel.“<sup>38</sup> Bilo je tako, kajti vstal je zgodaj zjutraj in iz runa iztisnil roso, polno skledico vode.<sup>39</sup> Gideón je rekel Bogu: „Tvoja<sup>f</sup> jeza naj se ne vname zoper mene in govoril bom samo še tokrat. Naj dokažem, prosim te, samo še tokrat z runom. Naj bo torej suho samo na runu, po vsej zemlji pa naj bo rosa.“<sup>40</sup> Bog je to noč storil tako, kajti bilo je suho samo na runu, rosa pa je bila po vsej zemlji.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Potem je Jerubáál, ki je Gideón in vse ljudstvo, ki je bilo z njim, vstalo zgodaj in se utaborilo poleg vodnjaka Haród, tako da je bila vojska Midjáncev na njihovi severni strani, v dolini pri Moréjevem hribu.<sup>2</sup> Gospod je rekel Gideónu: „Ljudstva, ki je s teboj, je zame preveč, da bi Midjánce izročil v njihove roke, da se ne bi Izrael poveličeval zoper mene, rekoč: ,Moja lastna roka me je rešila.“<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Zdaj torej pojdi, razglasil v ušesa ljudstva, rekoč: „Kdorkoli<sup>g</sup> je boječ in se boji, naj se vrne in zgodaj odide z gore Gileád.“ In tam se jih je izmed ljudstva vrnilo dvaindvajset tisoč, ostalo pa jih je deset tisoč.<sup>4</sup> Gospod je rekel Gideónu: „Ljudstva je še preveč. Privedi jih dol k vodi in tam ti jih bom preizkusil.“ Zgodilo se bo, da o komer ti rečem: „Ta bo šel s teboj,“ bo ta isti šel s teboj; in o komer ti rečem: „Ta ne bo šel s teboj,“ ta isti ne bo šel.“<sup>5</sup> Tako je ljudstvo privedel dol k vodi in Gospod je rekel Gideónu: „Kdorkoli s svojim jezikom sreba vodo, kakor sreba pes, tega boš postavil poleg sebe, podobno vsakogar, ki poklekne dol na svoja kolena, da bi pil.“<sup>6</sup> Število tistih, ki so srebali s pristavljanjem svoje roke k svojim ustom, je bilo tristo mož, toda vsi ostali izmed ljudstva so se upognili na svoja kolena, da pijejo vodo.<sup>7</sup> Gospod je rekel Gideónu: „S tristo možmi, ki so srebali, vas bom rešil in Midjánce izročil v twojo roko. Vse preostalo ljudstvo pa naj gre vsak mož k svojemu kraju.“<sup>8</sup> Tako je ljudstvo v svojo roko vzelo živež in svoje šofarje, ves preostanek Izraela pa je vsakega moža poslal k svojemu šotoru in obdržal tistih tristo mož. Midjánska vojska je bila pod njim v

<sup>a</sup> prišel...: hebr. ogrnil Gideóna.

<sup>b</sup> 4 Mz 10:3; Sod 3:27

<sup>c</sup> zbran: hebr. poklican.

<sup>d</sup> zbran: hebr. poklican.

<sup>e</sup> [runo: vsa volna ene ovce skupaj, dobljena pri striženju.]

<sup>f</sup> 1 Mz 18:32

<sup>g</sup> 5 Mz 20:8; 1 Mkb 3:5

dolini. <sup>9</sup> Iste noči se je pripetilo, da mu je Gospod rekel: „Vstani, spusti se k vojski, kajti izročil sem jo v tvojo roko. <sup>10</sup> Toda če se bojiš iti dol, pojdi dol k vojski s svojim služabnikom Purájem <sup>11</sup> in slišal boš kaj govorijo. Potem se bodo tvoje roke okrepile, da greš dol k vojski.“ Potem je s svojim služabnikom Purájem odšel dol k zunanjim izmed oboroženih<sup>a</sup> mož, ki so bili v vojski. <sup>12</sup> Midjánci in Amalečani in vsi<sup>b</sup> otroci vzhoda pa so ležali povprek po dolini, zradi množice podobni kobilicam in njihovih kamel je bilo zaradi množice brez števila, kakor peska ob morski obali. <sup>13</sup> Ko je Gideón prišel, glej, je bil tam mož, ki je svojemu pajdašu povedal sanje ter rekel: „Glej, sanjal sem sanje in glej, kolač ječmenovega kruha se je privalil v midjánsko vojsko, prišel k šotoru in ga udaril, da je ta padel in ga prevrnil, da je ležal postrani.“ <sup>14</sup> Njegov pajdaš je odgovoril in rekel: „To ni nič drugega kakor meč Gideóna, Joásevega sina, moža iz Izraela, kajti v njegovo roko je Bog izročil Midjánce in vso njegovo vojsko.“ <sup>15</sup> Bilo je tako, ko je Gideón slišal pripovedovanje sanj in njeno razlago,<sup>c</sup> da je oboževal, se vrnil in Izraelovo vojsko in rekel: „Vstanite, kajti Gospod je v vašo roko izročil midjánsko vojsko.“ <sup>16</sup> Tristo mož je razdelil na tri skupine in v roko vsakega<sup>d</sup> moža položil šofar s praznimi lončenimi vrči in svetilkami<sup>e</sup> znotraj vrčev. <sup>17</sup> Rekel jim je: „Glejte mene in storite podobno. Glejte, ko pridete k robu tabora, se bo zgodilo, da kakor bom storil jaz, boste tako storili tudi vi. <sup>18</sup> Ko zatrobim s šofarjem, jaz in vsi tisti, ki so z menoj, potem tudi vi zatrobite s šofarji na vsaki strani tabora in recite: ‚Meč od Gospoda in od Gideóna.‘“ <sup>19</sup> Tako so Gideón in sto mož, ki so bili z njim, prišli k robu tabora na začetku srednje straže in imeli so ravno sveže postavljenou stražo. Zatrobili so na šofarje in razbili lončene vrče, ki so bili v njihovih rokah. <sup>20</sup> Tri skupine so trobile na šofarje in razbile lončene vrče in držale svetilke v svojih levicah in šofarje v svojih desnicah, da z njimi trobijo in kričali: „Meč od Gospoda in od Gideóna.“ <sup>21</sup> Stali so vsak mož na svojem mestu okoli tabora in vsa vojska je stekla, kričala in pobegnila. <sup>22</sup> Tristo [jih] je trobilo na šofarje in Gospod<sup>f</sup> je celo po vsej vojski naravnal meč vsakega moža zoper svojega pajdaša in vojska je pobegnila do Bet Šite v<sup>g</sup> Cerédi in do meje<sup>h</sup> Abél Mehóle, do Tabáta. <sup>23</sup> Izraelovi možje so se zbrali skupaj iz Neftálija, iz Aserja, iz vsega Manáseja in zasledovali Midjánce. <sup>24</sup> Gideón je poslal poslance po vsej gori Efrájim, rekoč: „Pridite dol zoper Midjánce in pred njimi zasedite vode do Bet Bare in Jordana.“ Potem so se vsi Efrájimovi možje zbrali skupaj in zasedli vode do Bet Bare in Jordana. <sup>25</sup> Zajeli so dva<sup>i</sup> princa izmed Midjáncev, Oréba in Zeéba. Oréba so

<sup>a</sup> oboroženih...: ali, razvrščenih po pet.

<sup>b</sup> Sod 6:33

<sup>c</sup> razlago: hebr. lomljene.

<sup>d</sup> vsakega...: hebr. vseh izmed njih položil šofarje.

<sup>e</sup> svetilkami: ali, kosi tlečega lesa, ali, baklami.

<sup>f</sup> Iz 9:4

<sup>g</sup> v: ali, proti.

<sup>h</sup> meje: hebr. ustnice.

<sup>i</sup> Ps 83:11; Iz 10:26

usmrtili na Orébovi skali, Zeéba pa na Zeébovi vinski stiskalnici in zasledovali Midjánce ter glavi Oréba in Zeéba prinesli Gideónu, na drugo stran Jordana.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Možje iz Efrájima so mu rekli: „Zakaj<sup>a</sup> si nam tako služil, da nas nisi klical, ko si odhajal, da bi se bojeval z Midjánci?“ In ostro<sup>b</sup> so se pričkali z njim. <sup>2</sup> Rekel jim je: „Kaj sem torej storil v primerjavi z vami? Mar ni Efrájimovo paberkovanje boljše kakor Abiézerjeva trgatev? <sup>3</sup> Bog je v vaše roke izročil midjánska princa, Oréba in Zeéba. Kaj sem bil jaz zmožen storiti v primerjavi z vami?“ Potem, ko jim je to rekel, se je njihova<sup>c</sup> jeza zoper njega zmanjšala. <sup>4</sup> Gideón je prišel do Jordana ter ga prečkal, on in tristo mož, ki so bili z njim, slabotni, vendor so jih zasledovali. <sup>5</sup> Možem iz Sukóta<sup>d</sup> je rekel: „Dajte, prosim vas, hlebe kruha ljudstvu, ki mi sledi, kajti oslabeli so in jaz zasledujem midjánska kralja Zebaha in Calmunája.“ <sup>6</sup> Princi iz Sukóta so rekli: „Mar so roke Zebaha in Calmunája sedaj v tvoji roki, da bi tvoji vojski dali kruha?“ <sup>7</sup> Gideón je rekel: „Torej ko Gospod Zebaha in Calmunája izroči v mojo roko, potem bom vaše meso raztrgal<sup>e</sup> s trnjem iz divjine in z osatom.“ <sup>8</sup> Od tam je odšel gor do Penuéla<sup>f</sup> in jim podobno govoril. Ljudje iz Penuéla so mu odgovorili podobno kot ljudje iz Sukóta. <sup>9</sup> Govoril je tudi ljudem iz Penuéla, rekoč: „Ko ponovno pridem v miru, bom porušil ta stolp.“ <sup>10</sup> Torej Zebah in Calmunáj sta bila v Karkórju<sup>g</sup> in njune vojske z njima, okoli petnajst tisoč mož, vsi, ki so preostali od vseh vojsk otrok vzhoda, kajti tam je padlo sto dvajset tisoč mož,<sup>h</sup> ki so izdirali meč. <sup>11</sup> Gideón je odšel gor po poti tistih, ki so prebivali v šotorih vzhodno od Nobaha in Jogbóhe in udaril vojsko, kajti vojska je bila brezskrbna. <sup>12</sup> Ko sta Zebah in Calmunáj pobegnila, ju je zasledoval in zajel dva midjánska kralja, Zebaha in Calmunája ter porazil<sup>i</sup> vso vojsko. <sup>13</sup> Joášev sin Gideón se je vrnil iz bitke preden je vzšlo sonce. <sup>14</sup> Ujel je mladeniča izmed ljudi iz Sukóta in od njega poizvedel in ta mu je opisal<sup>j</sup> prince iz Sukóta in njihove starešine, celó sedeminsedemdeset mož. <sup>15</sup> Prišel je k možem iz Sukóta in rekел: „Glejte Zebaha in Calmunája, s katerima ste me ošteli: rekoč: ,Mar so roke Zebaha in Calmunája sedaj v tvoji roki, da naj bi dali kruha tvojim možem, ki so izmučeni.“ <sup>16</sup> Zgrabil je mestne starešine in trnje iz divjine in osat ter z njimi učil<sup>k</sup> može iz

<sup>a</sup> Zakaj...: hebr. Kakšna stvar je to, ki si nam jo storil.

<sup>b</sup> ostro: hebr. močno.

<sup>c</sup> njihova...: hebr. njihov duh zoper njega zmanjšal.

<sup>d</sup> [Sukót: hebr. Šotor; ime treh krajev v Izraelu in kraja v Egiptu.]

<sup>e</sup> raztrgal: hebr. mlatil.

<sup>f</sup> [Penuél...: hebr. Obličeje Boga; kraj vzhodno od Jordana.]

<sup>g</sup> [Karkór...: hebr. Temelj; kraj vzhodno od Jordana.]

<sup>h</sup> mož...: ali, vseh, ki so potegnili meč.

<sup>i</sup> porazil: hebr. prestrašil.

<sup>j</sup> opisal: hebr. zapisal.

<sup>k</sup> učil...: hebr. dal vedeti možem.

Sukóta. <sup>17</sup> Podrl je stolp v Penuél<sup>a</sup> in usmrtil može iz mesta. <sup>18</sup> Potem je Zebahu in Calmunáju rekel: „Kakšne vrste možje so *bili tisti*, ki sta jih usmrtila pri Taboru?“ Odgovorila sta: „Takšni so *bili*, kot si *ti*. Vsakdo je bil podoben<sup>b</sup> kraljevemu otroku.“ <sup>19</sup> Rekel je: „*Bili* so moji bratje, celo sinovi moje matere. Kakor živi Gospod, če bi jih rešila žive, vaju ne bi ubil.“ <sup>20</sup> Svojemu prvorojencu Jeterju je rekel: „Vstani in ju ubij.“ Toda mladostnik ni izvlekel svojega meča, kajti bal se je, ker je *bil* še mladostnik. <sup>21</sup> Potem sta Zebah in Calmunáj rekla: „Vstani, ti in padi na naju, kajti kakršen je mož, takšna je njegova moč.“ Gideón je vstal in usmrtil Zebaha in Calmunája in odvzel ornamente,<sup>c</sup> ki so *bili* na vratovih njunih kamel. <sup>22</sup> Potem so možje iz Izraela rekli Gideónu: „Ti vladaj nad nami, oba, ti in tvoj sin in tudi sin tvojega sina, kajti osvobodil si nas iz roke Midjáncev.“ <sup>23</sup> Gideón jim je rekel: „Jaz ne bom vladal nad vami, niti ne bo moj sin vladal nad vami. Gospod bo vladal nad vami.“ <sup>24</sup> Gideón jim je rekel: „Od vas bi žezel prošnjo, da bi mi dal vsak mož uhane od svojega plena.“ (Kajti oni so imeli zlate uhane, ker so *bili* Izmaelci.) <sup>25</sup> Odgovorili so: „Voljno jih bomo dali.“ Razsirili so obleko in nanjo je vsak mož vrgeluhane od svojega plena. <sup>26</sup> Teža zlatih uhanov, ki jih je zahteval, je bila tisoč sedemsto šeklov zlata, poleg ornamentov in obeskov<sup>d</sup> za ušesa in škrlnatnega oblačila, ki je *bil* na midjánskih kraljih in poleg verižic, ki so *bile* okoli vratov njihovih kamel. <sup>27</sup> Gideón je iz njih naredil efód in ga dal v svoje mesto, celo v Ofro. Ves Izrael se je odšel tja vlačugat za njim. Ta stvar je postala zanka Gideónu in njegovi hiši. <sup>28</sup> Tako je bil Midján podjavljen pred Izraelovimi otroci, tako da niso več vzdignili svojih glav. In dežela je bila v Gideónovih dneh v spokojnosti štirideset let. <sup>29</sup> Joášev sin Jerubáál je odšel in prebival v svoji lastni hiši. <sup>30</sup> Gideón je imel sedemdeset sinov, rojenih<sup>e</sup> od njegovega telesa, kajti imel je mnogo žena. <sup>31</sup> Njegova priležnica, ki je *bila* v Sihemu, mu je prav tako rodila sina, čigar ime je imenoval<sup>f</sup> Abíméleh.<sup>g</sup> <sup>32</sup> Joášev sin Gideón je umrl v dobri visoki starosti in bil pokopan v mavzoleju njegovega očeta Joáša v Ofri Abiézerjevcv. <sup>33</sup> Takoj, ko je bil Gideón mrtev, se je pripetilo, da so se Izraelovi otroci ponovno obrnili in se šli vlačugat za Báali in si naredili Baal-berita<sup>h</sup> za svojega boga. <sup>34</sup> Izraelovi otroci se niso spominjali Gospoda, svojega Boga, ki jih je osvobodil iz rok vseh njihovih sovražnikov na vsaki strani <sup>35</sup> niti niso izkazali prijaznosti Jerubáalovi hiši, namreč Gideónu, glede na vso dobroto, ki jo je izkazal Izraelu.

## Poglavlje 9

<sup>a</sup> 1 Kr 12:25

<sup>b</sup> podoben...: hebr. glede na obliko kraljev otrok.

<sup>c</sup> ornamente: ali, ornamente podobni lunii.

<sup>d</sup> obeskov: hebr. lepih draguljev.

<sup>e</sup> rojenih...: hebr. izhajajočih iz njegovega stegna.

<sup>f</sup> imenoval: hebr. določil.

<sup>g</sup> [Abíméleh...: hebr. Oče kralja.]

<sup>h</sup> [Baal-berit...: hebr. posebno božanstvo Sihemcev; gospodar zaveze.]

<sup>1</sup> Jerubáalov sin Abiméleh je šel do Sihema, do bratov svoje matere in se z njimi posvetoval in z vso družino hiše očeta svoje matere, rekoč: <sup>2</sup> „Govorite, prosim vas, na ušesa vsem sihemskim gospodarjem: ,Ali<sup>a</sup> je za vas bolje, da vsi Jerubáalovi sinovi, katerih je sedemdeset oseb, kraljujejo nad vami ali da nad vami kraljuje eden? Spomnite se tudi, da sem jaz vaša kost in vaše meso.“ <sup>3</sup> Bratje njegove matere so vse te besede o njem govorili v ušesa vseh sihemskih gospodarjev in njihova srca nagnili, da<sup>b</sup> sledijo Abimélehu, kajti rekli so: „On je naš brat.“ <sup>4</sup> Iz hiše Baal-berita so mu dali sedemdeset koščkov srebra, s katerimi je Abiméleh najel prazno-glave in nepomembne osebe, ki so mu sledili. <sup>5</sup> Odšel je v hišo svojega očeta pri Ofri in na enem kamnu usmrtil svoje brate, Jerubáalove sinove, ki jih je bilo sedemdeset oseb. Kljub temu pa je ostal najmlajši Jerubáalov sin Jotám,<sup>c</sup> kajti ta se je skril. <sup>6</sup> Vsi sihemski gospodarji so se zbrali skupaj in vsa Milójeva hiša in odšli ter Abiméleha postavili za kralja pri ravninskem<sup>d,e</sup> stebru, ki je bil v Sihemu. <sup>7</sup> Ko so to povedali Jotámu, je ta odšel in se postavil na vrhu gore Garizím, povzdignil svoj glas, zavpil in jim rekel: „Prisluhnite mi, vi sihemski gospodarji, da bo Bog lahko prisluhnيل vam. <sup>8</sup> Drevesa so šla naprej ob času, da mazilijo kralja nad seboj in rekla so oljki: ,Kraljuj nad nami.‘ <sup>9</sup> Toda oljka jim je rekla: ,Mar naj zapustum svojo mastnost, s katero po meni častijo Boga in človeka in grem, da<sup>f</sup> bi bila povisana nad drevesa?‘ <sup>10</sup> Drevesa so rekla figovemu drevesu: ,Ti pridi in kraljuj nad nami.‘ <sup>11</sup> Toda figovo drevo jim je reklo: ,Mar naj zapustum svojo sladkost in svoj dober sad in grem, da bi bilo povisano nad drevesa?‘ <sup>12</sup> Potem so drevesa rekla trti: ,Ti pridi in kraljuj nad nami.‘ <sup>13</sup> Trta pa jim je rekla: ,Mar naj zapustum svoje vino, ki razveseluje Boga in človeka in grem, da naj bi bila povisana nad drevesa?‘ <sup>14</sup> Potem so vsa drevesa rekla trnovemu grmu:<sup>g</sup> ,Ti pridi in kraljuj nad nami.‘ <sup>15</sup> Trnov grm je rekel drevesom: ,Če me resnično mazilite za kralja nad seboj, potem pridite in svoje zaupanje položite v mojo senco, in če ne naj ogenj pride iz trnovega grma in použije libanonske cedre.‘ <sup>16</sup> Zdaj torej, če ste storili resnično in iskreno v tem, da ste si postavili Abiméleha za kralja in če ste dobro postopali z Jerubáalom in njegovo hišo in mu storili glede na ravnanje njegovih rok <sup>17</sup> (kajti moj oče se je bojeval za vas in v ospredju tvegal<sup>h</sup> svoje življenje in vas osvobodil iz roke Midjáncev <sup>18</sup> in ste ta dan vstali zoper hišo mojega očeta in umorili njegove sinove, sedemdeset oseb na enem kamnu in postavili Abiméleha, sina njegove dekle, za kralja nad sihemskimi gospodarji, ker je vaš brat). <sup>19</sup> Če ste torej ta dan resnično in iskreno postopali z Jerubáalom in njegovo hišo, potem se vesel.

<sup>a</sup> Ali...: hebr. Kaj je bolje za vas, ali, itd.

<sup>b</sup> da...: hebr. za Abimélehom.

<sup>c</sup> [Jotám...: hebr. Jahve je popoln.]

<sup>d</sup> ravninskem: ali, hrastovem.

<sup>e</sup> Joz 24:26

<sup>f</sup> da...: ali, gor in dol za druga drevesa.

<sup>g</sup> trnovemu grmu: ali, osatu.

<sup>h</sup> tvegal: hebr. zavrgel.

lite z Abimélehom in naj se tudi on veseli z vami. <sup>20</sup> Toda če ne, naj ogenj pride od Abiméleha in pogoltne sihemske gospodarje in Milójevo hišo. In ogenj naj pride od sihemskih gospodarjev in od Milójeve hiše in požre Abiméleha. <sup>21</sup> Jo-tám je stekel proč, pobegnil in odšel v Beér<sup>a</sup> in tam prebival zaradi strahu pred svojim bratom Abimélehom. <sup>22</sup> Ko je Abiméleh tri leta kraljeval nad Izraelom, <sup>23</sup> je potem Bog med Abiméleha in sihemske gospodarje poslal zlega duha in sihemski gospodarji so zahrbtno postopali z Abimélehom, <sup>24</sup> da bi ta krutost, storjena sedemdesetim Jerubálovim sinovom lahko prišla in bi bila njihova kri položena na njihovega brata Abiméleha, ki jih je umoril in na sihemske gospodarje, ki so mu<sup>b</sup> pomagali pri morjenju njegovih bratov. <sup>25</sup> Sihemski gospodarji so zanj postavili prežalce v zasedi na vrhu gora in ti so oropali vse, ki so mimo njih prišli po tej poti, in to je bilo povedano Abimélehu. <sup>26</sup> Ebedov sin Gál<sup>c</sup> je prišel s svojimi brati in odšel preko v Sihem in sihemski gospodarji so svoje zaupanje položili vanj. <sup>27</sup> Odšli so ven na polja in obrali svoje vinograde in tlačili *grozdje* in se<sup>d</sup> veselili in odšli v hišo svojega boga, jedli, pili in preklinjali Abiméleha. <sup>28</sup> Ebedov sin Gál je rekel: „Kdo je Abiméleh in kdo je Sihem, da bi mu služili? Ali ni *on* Jerubálov sin? In Zebúl<sup>e</sup> njegov častnik? Služite možem Sihemovega očeta Hamórja,<sup>f</sup> kajti zakaj bi mi služili njemu? <sup>29</sup> Bog daj, da bi bilo to ljudstvo pod mojo roko! Potem bi odstranil Abiméleha.“ In Abimélehu je rekel: „Okrepi svojo vojsko in pridi ven.“ <sup>30</sup> Ko je Zebúl, vladar mesta, slišal besede Ebedovega sina Gáala, je bila njegova jeza vžgana.<sup>g</sup> <sup>31</sup> Na<sup>h</sup> skrivnem je poslal poslance k Abimélehu, rekoč: „Glej, Ebedov sin Gál in njegovi bratje so prišli v Sihem in glej, zoper tebe utrjujejo mesto. <sup>32</sup> Zdaj se torej dvigni ponoči ti in ljudstvo, ki je s teboj in na polju prežite v zasedi <sup>33</sup> in zgodilo se bo, da zjutraj, takoj ko bo sonce vzšlo, da boš zgodaj vstal in se nameril na mesto. In glej, ko bodo on in ljudstvo, ki je z njim, prišli ven zoper tebe, potem jim boš lahko storil kakor boš<sup>i</sup> našel priložnost.“ <sup>34</sup> Abiméleh je ponoči vstal in vse ljudstvo, ki je bilo z njim in so v štirih skupinah prežali zoper Sihema. <sup>35</sup> Ebedov sin Gál je odšel ven in stal v vhodu velikih vrat mestain Abiméleh in ljudstvo, ki je bilo z njim, je vstalo od prežanja. <sup>36</sup> Ko je Gál zagledal ljudstvo, je rekel Zebúlu: „Glej, tam prihaja ljudstvo dol iz vrha gorovja.“ Zebúl mu je rekel: „Senco gorovja vidiš, kakor bi bili možje.“ <sup>37</sup> Gál je ponovno spregovoril in rekel: „Vidiš, tam prihaja dol ljudstvo po sredi<sup>j</sup> dežele in druga skupina pri-

<sup>a</sup> [Beér: kraj v puščavi.]

<sup>b</sup> mu...: hebr. okreplili njegove roke za morjenje.

<sup>c</sup> [Gál: hebr. Sovraštvo.]

<sup>d</sup> se...: ali, peli pesmi.

<sup>e</sup> [Zebúl: hebr. prebivališče.]

<sup>f</sup> [Hamór: hebr. osel.]

<sup>g</sup> vžgana: ali, vroča.

<sup>h</sup> Na...: hebr. Vešče, ali, K Tormi.

<sup>i</sup> boš...: hebr. bo tvoja roka našla.

<sup>j</sup> sredi: hebr. popku.

haja vzdolž ravnine<sup>a</sup> Maonim.<sup>“b”</sup> <sup>38</sup> Potem mu je Zebúl rekel: „Kje so sedaj tvoja usta, s katerimi praviš: ,Kdo je Abiméleh, da bi mu služili?‘ Ali ni to ljudstvo, katerega si preziral? Pojdi sedaj ven, prosim te in se bori z njimi.“ <sup>39</sup> Gáál je odšel ven pred sihemskimi gospodarji in se boril z Abimélehom. <sup>40</sup> Abiméleh ga je pregnal in ta je pobegnil pred njim in mnogi so bili zrušeni *in ranjeni, celo* do vhoda velikih vrat. <sup>41</sup> Abiméleh je prebival pri Arúmi, Zebúl pa je vrgel ven Gáala in njegove brate, da ne bi prebivali v Sihemu. <sup>42</sup> Zjutraj se je pripetilo, da je ljudstvo odšlo ven na polje in povedali Abimélehu. <sup>43</sup> Ta je vzel ljudstvo in jih razdelil v tri skupine in na polju so prežali v zasedi in glej, ljudstvo je prišlo naprej, ven iz mesta in vstal je zoper njih in jih udaril. <sup>44</sup> Abiméleh in skupina, ki je bila z njim, je pohitela naprej in stala na vhodu velikih vrat mesta in dve drugi skupini sta stekli nad vse ljudstvo, ki je bilo na poljih in jih usmrtili. <sup>45</sup> Abiméleh se je ves tisti dan boril zoper mesto, zavzel mesto, usmrtil ljudstvo, ki je bilo v njem, premagal mesto in ga potresel s soljo. <sup>46</sup> § Ko so vsi gospodarji sihemskega stolpa *to* slišali, so vstopili v trdnjavco hiše boga Berita.<sup>c</sup> <sup>47</sup> To je bilo povedano Abimélehu, da so bili vsi gospodarji sihemskega stolpa zbrani skupaj. <sup>48</sup> Abiméleh se je povzpel na goro Calmón, on in vse ljudstvo, ki je bilo z njim in Abiméleh je v svojo roko vzel sekiro, odsekal vejo iz dreves, jo vzel in jo položil na svojo ramo in rekel ljudstvu, ki je bilo z njim: „Kar ste videli storiti<sup>d</sup> mene, pohitite *in storite* kakor sem *storil* jaz.“ <sup>49</sup> Podobno je vse ljudstvo odsekalo vsak svojo vejo, sledilo Abimélehu, *jih* položili k trdnjavi in začigli trdnjavco nad njimi. Tako da so umrli tudi vsi ljudje iz sihemskega stolpa, okoli tisoč mož in žena. <sup>50</sup> Potem je Abiméleh odšel v Tebéc, se utaboril zoper Tebéc in ga zavzel. <sup>51</sup> Toda tam, znotraj mesta, je bil močan stolp in tja so pobegnili vsi možje in žene in vsi iz mesta in *ga* za seboj zaprli in se spravili na vrh stolpa. <sup>52</sup> Abiméleh je prišel k stolpu, se boril zoper njega in se približal vratom stolpa, da bi ga začgal z ognjem. <sup>53</sup> Neka ženska je kos mlinskega kamna vrgla<sup>e</sup> na Abiméleho glavo in razbila njegovo lobanje. <sup>54</sup> Potem je naglo zaklical k mladeniču, svojemu nosilcu bojne opreme in mu rekel: „Izvleci svoj meč in me usmrти, da ne bodo ljudje o meni rekli: ,Ubila ga je ženska.“ In njegov mladenič ga je prebodel in ta je umrl. <sup>55</sup> Ko so možje iz Izraela videli, da je bil Abiméleh mrtev, so odšli vsak mož na svoj kraj. <sup>56</sup> Tako je Bog povrnil Abiméleho zlobnost, ki jo je storil svojemu očetu z umorom svojih sedemdesetih bratov <sup>57</sup> in vse zlo sihemskih ljudi je Bog povrnil na njihove glave in nadnje je prišlo prekletstvo Jerubálovega sina Jotáma.

---

## Poglavlje 10

<sup>a</sup> [ravnine: hebr. hrast.]

<sup>b</sup> Maonim: ali, motrilci časov.

<sup>c</sup> [Berit: hebr. Sihemsko božanstvo.]

<sup>d</sup> storiti...: hebr. da sem jaz storil.

<sup>e</sup> 2 Sam 11:21

<sup>1</sup> Za Abimélehom je vstal Tolá, sin Puvája, sin Dodója, mož iz Isahárja, da brani<sup>a</sup> Izrael. Prebival je v Šamíru, na gori Efrájim. <sup>2</sup> Izraelu je sodil triindvajset let in umrl ter bil pokopan v Šamíru. <sup>3</sup> Za njim je vstal Gileádec Jaír in Izraelu sodil dvaindvajset let. <sup>4</sup> Imel je trideset sinov, ki so jahali na tridesetih osličjih žrebetih in imeli trideset mest, ki se imenujejo Havot Jaír<sup>b</sup> do tega dne, ki so v deželi Gileád. <sup>5</sup> Jaír je umrl in bil pokopan v Kamónu. <sup>6</sup> Izraelovi otroci<sup>c</sup> pa so v Gospodovih očeh ponovno počeli zlo in služili Báalom, Astarti,<sup>d</sup> bogovom Sírije, bogovom Sidóna, bogovom Moába, bogovom Amónovih otrok in bogovom Filistejcev in zapustili so Gospoda in mu niso služili. <sup>7</sup> Gospodova jeza je bila vroča zoper Izrael in prodal jih je v roke Filistejcev in v roke Amónovih otrok.

<sup>8</sup> Tisto leto so tlačili in zatirali<sup>e</sup> Izraelove otroke; osemnajst let, vse Izraelove otroke, ki so bili na drugi strani Jordana, v deželi Amoréjcev, ki je v Gileádu. <sup>9</sup> Poleg tega so Amónovi otroci prečkali Jordan, da se borijo tudi zoper Juda, zoper Benjamina in zoper Efrájimovo hišo, tako, da je bil Izrael silno zaskrbljen.

<sup>10</sup> Izraelovi otroci so vpili h Gospodu, rekoč: „Grešili smo zoper tebe, zato ker smo zapustili našega Boga in služili tudi Báalom.“ <sup>11</sup> Gospod je Izraelovim otrokom rekel: „Mar vas nisem osvobodil pred Egipčani in pred Amoréjci, pred Amónovimi otroci in pred Filistejci? <sup>12</sup> Tudi Sidónci, Amalečani in Maonci so vas zatirali in klicali ste k meni in osvobodil sem vas iz njihove roke. <sup>13</sup> f Vendar ste me zapustili in služili drugim bogovom, zato vas ne bom več osvobajal.

<sup>14</sup> Pojdite in jokajte k bogovom, ki ste jih izbrali. Naj vas oni osvobodijo v času vaše stiske.“ <sup>15</sup> Izraelovi otroci so rekli Gospodu: „Grešili smo. Stôri nam karkoli se<sup>g</sup> ti zdi dobro. Prosimo te, samo osvobi nas ta dan.“ <sup>16</sup> Izmed sebe so odstranili tuje<sup>h</sup> bogove in služili Gospodu. Njegova duša je bila užaloščena<sup>i</sup> zaradi Izraelove bede. <sup>17</sup> Potem so bili<sup>j</sup> Amónovi otroci zbrani skupaj in se utaborili v Gileádu. Izraelovi otroci pa so se zbrali skupaj in se utaborili v Micpi.

<sup>18</sup> Ljudstvo in gileádski princi so drug drugemu rekli: „Kateri mož je ta, ki se bo pričel boriti zoper Amónove otroke? Ta bo poglavar<sup>k</sup> nad vsemi prebivalci Gileáda.“

## Poglavlje 11

<sup>a</sup> brani: ali, osvobodi: hebr. reši.

<sup>b</sup> Havot Jaír: ali, Jaírove vasi.

<sup>c</sup> Sod 2:11; Sod 3:7; Sod 4:1; Sod 6:1; Sod 13:1

<sup>d</sup> Sod 2:13

<sup>e</sup> zatirali: hebr. drobili.

<sup>f</sup> 5 Mz 32:15; Jer 2:13

<sup>g</sup> se...: hebr. je dobro v tvojih očeh.

<sup>h</sup> tuje...: hebr. bogove tujcev.

<sup>i</sup> užaloščena: hebr. skrajšana.

<sup>j</sup> bili...: hebr. Amónovi otroci skupaj vpili.

<sup>k</sup> Sod 11:6

<sup>1</sup> Torej Gileádec Jefte<sup>a,b,c</sup> je bil mogočen hraber človek in *bil je* sin pocestnice:<sup>d</sup> in Gileád je zaplodil Jefteja. <sup>2</sup> Gileádova žena mu je rodila sinove in sinovi njegove žene so zrasli in pregnali Jefteja ter mu rekli: „Ti ne boš dedoval v hiši našega očeta, kajti ti si sin tuje ženske.“ <sup>3</sup> Potem je Jefte pobegnil pred svojimi<sup>e</sup> brati in prebival v deželi Tob.<sup>f</sup> Tam pa so bili k Jefteju zbrani praznoglavi možje in z njim odšli ven. <sup>4</sup> In pripetilo se je tekom<sup>g</sup> časa, da so Amónovi otroci začeli vojno zoper Izrael. <sup>5</sup> To je bilo tako, da ko so Amónovi otroci začeli vojno zoper Izrael, so starešine iz Gileáda odšli, da Jefteja pripeljejo iz dežele Tob. <sup>6</sup> Jefteju so rekli: „Pridi in bodi naš poveljnik, da se bomo lahko borili z Amónovimi otroci.“ <sup>7</sup> Jefte je rekel starešinam iz Gileáda: „Ali me niste sovražili in pregnali iz hiše mojega očeta? Zakaj ste prišli k meni sedaj, ko ste v stiski?“ <sup>8</sup> Starešine iz Gileáda so Jefteju rekli: „Zato se sedaj ponovno obračamo k tebi, da boš lahko šel z nami in se boril zoper Amónove otroke in boš naš poglavar nad vsemi prebivalci Gileáda.“ <sup>9</sup> Jefte je rekel starešinam iz Gileáda: „Če me ponovno privedete domov, da se borim zoper Amónove otroke in jih Gospod izroči pred menoj, ali bom vaš poglavar?“ <sup>10</sup> Starešine iz Gileáda so rekli Jefteju: „Gospod bodi priča<sup>h</sup> med nami, če ne storimo tako glede na twoje besede.“ <sup>11</sup> Potem je Jefte odšel s starešinami iz Gileáda in ljudstvo ga je postavilo za poglavarja in poveljnika nad njimi in Jefte je vse svoje besede izrekel pred Gospodom v Micpi. <sup>12</sup> Jefte je poslal poslance h kralju Amónovih otrok, rekoč: „Kaj imaš z menoj, da si prišel zoper mene, da se boriš v moji deželi?“ <sup>13</sup> Kralj Amónovih otrok je Jeftejem poslancem odgovoril: „Ker<sup>i</sup> je Izrael odvzel mojo deželo, ko so prišli gor iz Egipta, od Arnóna, celo do Jabóka in do Jordana. Sedaj torej ponovno miroljubno povrni te dežele.“ <sup>14</sup> Jefte je ponovno poslal poslance h kralju Amónovih otrok <sup>15</sup> in mu rekel: „Tako govori Jefte: ,Izrael<sup>j</sup> ni odvzel moábske dežele, niti dežele Amónovih otrok, <sup>16</sup> teemveč ko je Izrael prišel gor iz Egipta in skozi divjino hodil do Rdečega morje in prišel do Kadeša, <sup>17</sup> potem je Izrael<sup>k</sup> poslal poslance k edómskemu kralju, rekoč: ,Pusti mi, prosim te, iti skozi twojo deželo.’ Toda edómski kralj *temu* ni hotel prisluhniti. In na podoben način so poslali k moábskemu kralju. Toda ta ni hotel *privoliti* in Izrael je ostal v Kadešu. <sup>18</sup> Potem so šli vzdolž skozi divjino in obkrožili edómsko deželo in moábsko deželo in prišli pri vzhodni strani moábske dežele in se utaborili

<sup>a</sup> Jefteja: gr. Jephthae.<sup>b</sup> [Jefteja: hebr. On bo odprl.]<sup>c</sup> Heb 11:32<sup>d</sup> pocestnice: hebr. ženske pocestnice.<sup>e</sup> svojimi...: hebr. obličjem svojih bratov.<sup>f</sup> [Tob: hebr. Dober]<sup>g</sup> tekom...: hebr. po dneh.<sup>h</sup> priča: hebr. poslušalec.<sup>i</sup> 4 Mz 21:13<sup>j</sup> 5 Mz 2:9<sup>k</sup> 4 Mz 20:14

na drugi strani Arnóna, toda<sup>a</sup> niso prišli znotraj moábske meje, kajti Arnón je bil moábska meja. <sup>19</sup> Izrael<sup>b</sup> je poslal poslance k Sihónu, kralju Amoréjcev, hešbónskemu kralju. Izrael mu je rekel: „Naj grem, prosim te, skozi twojo deželo na moj kraj.“ <sup>20</sup> Toda Sihón ni zaupal Izraelu, da gre skozi njegovo pokrajino, ampak je Sihón zbral skupaj vse svoje ljudstvo, se utaboril v Jahacu in se boril zoper Izrael. <sup>21</sup> Gospod, Izraelov Bog, je Sihóna in vse njegovo ljudstvo izročil v roko Izraelcev in ti so jih udarili. Tako je Izrael vzel v last vso deželo Amoréjcev, prebivalcev te dežele. <sup>22</sup> V last so vzeli vse<sup>c</sup> pokrajine Amoréjcev, od Arnóna, celo do Jabóka in od divjine, celo do Jordana. <sup>23</sup> Tako je torej Gospod, Izraelov Bog, Amoréjce razlastil izpred svojega ljudstva Izraela in ti bi to vzel v last? <sup>24</sup> Ali ne boš vzel v last tega, kar ti tvoj bog Kemoš daje v last? Tako kogarkoli bo Gospod, naš Bog, napodil izpred nas, te bomo vzeli v last. <sup>25</sup> <sup>d</sup> In sedaj ali si ti kakorkoli boljši kakor Balák, Cipórjev sin, moábski kralj? Ali se je on kdaj prepiral zoper Izrael, ali se je kdaj boril zoper njih, <sup>26</sup> medtem ko je Izrael tristo let prebival v Hešbónu in njegovih mestih, v Aroérju in njegovih mestih in v vseh mestih, ki so vzdolž ob pokrajinh Arnóna? Zakaj jih torej niste povrnili znotraj tega časa? <sup>27</sup> Zato nisem grešil zoper tebe, temveč mi ti delaš krivico, da se vojskuješ zoper mene Gospod, Sodnik, naj bo danes sodnik med Izraelovi otroci in Amónovimi otroci.“ <sup>28</sup> Vendar kralj Amónovih otrok ni prisluhnil Jeftejevim besedam, katere mu je poslal. <sup>29</sup> Potem je Gospodov Duh prišel nad Jefteja in ta je prečkal Gileád in Manáše in šel čez Micpo v Gileádu in iz Micpe v Gileádu prečkal k Amónovim otrokom. <sup>30</sup> Jefte je prisegel zaobljubo Gospodu in rekel: „Če mi boš čisto gotovo izročil Amónove sinove v moje roke, <sup>31</sup> potem se bo zgodilo, da kdorkoli<sup>e</sup> pride naprej od vrat moje hiše, da bi me srečal, ko se v miru vrnem od Amónovih otrok, bo zagotovo Gospodov in<sup>f</sup> daroval bom ga za žgalno daritev.“ <sup>32</sup> Tako je Jefte prešel preko k Amónovim otrokom, da se borí zoper njih in Gospod jih je izročil v njegove roke. <sup>33</sup> Udaril jih je od Aroérja, celo dokler ne prideš v Minít, celó dvajset mest in do ravnine<sup>g,h</sup> vinogradov, z zelo velikim pokolom. Tako so bili Amónovi otroci podjavljeni pred Izraelovi otroci. <sup>34</sup> Jefte je prišel v Micpo, k svoji hiši in glej, njegova hči je prišla ven, da ga sreča s tamburini in s plesi. Ona pa je bila njegov edini otrok. Poleg<sup>i</sup> nje ni imel niti sina niti hčere. <sup>35</sup> Pripetilo se je, ko jo je zagledal, da je pretrgal svoja oblačila in rekel: „Ojoj, moja hči! Zelo si me potrla in ti si ena izmed tistih, ki me vznemirjajo, kajti svoja usta sem odprl h Gospodu in se ne morem obrniti nazaj.“ <sup>36</sup> Rekla mu je: „Moj oče, če si svoja usta odprl h Gospodu, mi

<sup>a</sup> 4 Mz 22:13; 4 Mz 22:24<sup>b</sup> 5 Mz 2:26<sup>c</sup> 5 Mz 2:36<sup>d</sup> 4 Mz 22:2; 5 Mz 23:4; Joz 24:9<sup>e</sup> kdorkoli...: hebr: ta, ki pride naprej, ta ki bo prišel naprej.<sup>f</sup> in...: ali bom to daroval.<sup>g</sup> ravnine: ali, Abela<sup>h</sup> [Abel: hebr. Travnik ali Trata.]<sup>i</sup> Poleg...: ali, Ni imel od svojega lastnega niti sina niti hčere; hebr. od sebe.

stori glede na to, kar je prišlo iz tvojih ust, kakor se je Gospod zate maščeval na tvojih sovražnikih, celo na Amónovih otrocih.<sup>37</sup> Svojemu očetu je rekla: „Naj mi bo storjena ta stvar. Dva meseca me pusti samo, da lahko grem gor<sup>a</sup> in dol po gorah in objokujem svoje devištvo, jaz in moje priateljice.“ <sup>38</sup> Rekel je: „Pojdi.“ In za dva meseca jo je poslal proč in odšla je s svojimi družabnicami ter na gorah objokovala svoje devištvo. <sup>39</sup> Pripetilo se je ob koncu dveh mesecev, da se je vrnila k svojemu očetu, ki je z njo storil glede na svojo zaobljubo, ki jo je prisegel. Nobenega moškega ni spoznala. In to je bila navada<sup>b</sup> v Izraelu, <sup>40</sup> da so Izraelove hčere vsako<sup>c</sup> leto odšle, da štiri dni v letu objokujejo<sup>d</sup> hčero Gileádca Jefteja.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Možje iz Efrájima so se<sup>e</sup> zbrali skupaj in odšli proti severu in rekli Jefteju: „Zakaj prehajaš preko, da se boriš zoper Amónove otroke, nas pa nisi poklical, da gremo s teboj? Nad teboj bomo tvojo hišo požgali z ognjem.“ <sup>2</sup> Jefte jim je reklo: „Jaz in moje ljudstvo smo bili v velikem boju z Amónovimi otroci in ko sem vas poklical me niste osvobodili iz njihovih rok. <sup>3</sup> Ko sem videl, da me niste osvobodili, sem svoje življenje vzel v svoje roke in šel preko, proti Amónovim otrokom in Gospod jih je izročil v mojo roko. Zakaj ste torej vi ta dan prišli gor do mene, da se borite zoper mene?“ <sup>4</sup> Potem je Jefte zbral skupaj vse gileádske može in se bojeval z Efrájimom in gileádski možje so udarili Efrájim, ker so rekli: „Vi Gileádčani ste ubežniki iz Efrájima med Efrájimci in Manásejci.“ <sup>5</sup> Gileádčani so pred Efrájimci zavzeli jordanske prehode. In bilo je tako, da ko so tisti Efrájimci, ki so pobegnili, rekli: „Naj grem preko,“ da so mu gileádski možje rekli: „Ali si Efrájimec?“ Če je reklo: „Ne,“ <sup>6</sup> potem so mu rekli: „Reci sedaj Šibólet<sup>f</sup> in je rekel „Sibólet,<sup>g</sup> kajti tega ni mogel pravilno naglasiti. Potem so ga prijeli in usmrtil pri jordanskih prehodih in tam jih je ob tistem času izmed Efrájimcev padlo dvainštirideset tisoč. <sup>7</sup> Jefte je Izraelu sodil šest let. Potem je Gileádčan Jefte umrl in bil pokopan v enem izmed mest Gileáda. <sup>8</sup> Za njim je Izraelu sodil Ibcán<sup>h</sup> iz Betlehema. <sup>9</sup> Ta je imel trideset sinov in trideset hčera, ki jih je poslal naokrog in za svoje sinove je vzel trideset hčera od drugod. Izraelu je sodil sedem let. <sup>10</sup> Potem je Ibcán umrl in je bil pokopan pri Betlehemu. <sup>11</sup> Za njim je Izraelu sodil Zábulonec Elón. Izraelu je sodil deset let. <sup>12</sup> Zábulonec Elón je umrl in je bil pokopan v Ajalonu, v deželi Zábulon. <sup>13</sup> Za njim je

<sup>a</sup> gor...: hebr. in grem dol.

<sup>b</sup> navada: ali, predpis.

<sup>c</sup> vsako: hebr. iz leta v.

<sup>d</sup> objokujejo: ali, govorijo s.

<sup>e</sup> se...: hebr. bili poklicani.

<sup>f</sup> [Šibólet: hebr. potok.]

<sup>g</sup> [Sibólet: hebr. žitni klas.]

<sup>h</sup> [Ibcán: hebr. Sijajni.]

Izraelu sodil Abdón, sin Piratónca Hiléla.<sup>14</sup> Ta je imel štirideset sinov in trideset nečakov,<sup>a</sup> ki so jahali na sedemdesetih osličjih žrebetih. Izraelu je sodil osem let.<sup>15</sup> Abdón, sin Piratónca Hiléla, je umrl in je bil pokopan v Piratónu, v deželi Efrájim, na gori Amalečanov.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Izraelovi otroci so ponovno<sup>b</sup> počeli<sup>c</sup> zlo v Gospodovih očeh in Gospod jih je za štirideset let izročil v roko Filistejcev.<sup>2</sup> Tam pa je bil nek mož iz Core, iz družine Danovcev, katerega ime je bilo Manóah.<sup>d</sup> Njegova žena pa je bila jalova in ni rodila.<sup>3</sup> Gospodov angel se je prikazal ženski in ji rekel: „Glej torej, jalova si in ne rojevaš, toda spočela boš in rodila sina.<sup>4</sup> Zdaj se torej pazi, prosim<sup>e</sup> te in ne pij ne vina ne močne pijače in ne jej nobene nečiste stvari,<sup>5</sup> kajti glej, spočela boš in rodila sina in nobena britev<sup>f</sup> ne bo prišla na njegovo glavo, kajti otrok bo od maternice nazirec<sup>g</sup> Bogu in on bo pričel Izraela osvobajati iz roke Filistejcev.“

<sup>6</sup> Potem je ženska prišla in svojemu soprogu povedala, rekoč: „Božji mož je prišel k meni in njegovo obličeje je bilo podobno obličju Božjega angela, zelo strašno. Toda nisem ga vprašala od kje je bil, niti mi ni povedal svojega imena,<sup>7</sup> toda rekel mi je: ,Glej, spočela boš in rodila sina. Sedaj ne pij ne vina niti močne pijače, tudi ne jej nobene nečiste stvari, kajti otrok bo od maternice nazirec Bogu do dneva svoje smrti.’“<sup>8</sup> Potem je Manóah rotil Gospoda in rekel: „Oh moj Gospod, naj Božji mož, katerega si poslal, ponovno pride k nama in naju pouči kaj bova storila otroku, ki bo rojen.“<sup>9</sup> Bog je prisluhnili Manóahovemu glasu in Božji angel je ponovno prišel k ženski medtem ko je sedela na polju, toda njen soprog Manóah ni bil z njo.<sup>10</sup> Ženska je pohitela, stekla in pokazala svojemu soprogu ter mu rekla: „Glej, mož se mi je prikazal, ki je prišel k meni oni dan.“<sup>11</sup> Manóah je vstal in odšel za svojo ženo in prišel k možu ter mu rekel: „Ali si ti mož, ki govorиш ženski?“ Rekel je: „Jaz sem.“<sup>12</sup> Manóah je rekel: „Sedaj naj se tvoje besede zgodijo. Kako<sup>h</sup> naj določiva otroku in kako<sup>i</sup> mu bova storila?“<sup>13</sup>

Gospodov angel je Manóahu rekel: „Pred vsem, kar sem rekel ženski, naj se ona pazi.<sup>14</sup> Ona ne sme jesti nobene stvari, ki prihaja od vina, niti naj ne pije vina ali močne pijače niti naj ne jé nobene nečiste stvari; vsega, kar sem ji zapovedal, naj se drži.“<sup>15</sup> Manóah je rekel Gospodovemu angelu: „Prosim te, naj te zadrživa, dokler zate<sup>j</sup> ne bova pripravila kozlička.“<sup>16</sup> Gospodov angel

<sup>a</sup> nečakov: hebr. sinovih sinov.

<sup>b</sup> ponovno...: hebr. dodali, da zagrešijo, itd.

<sup>c</sup> Sod 2:11; Sod 3:7; Sod 4:1; Sod 6:1; Sod 10:6

<sup>d</sup> [Manóah...: hebr. Počitek.]

<sup>e</sup> 4 Mz 6:2-3

<sup>f</sup> 4 Mz 6:5; 1 Sam 1:11

<sup>g</sup> [nazirec...: hebr. posvečen ali oddvojen.]

<sup>h</sup> Kako...: hebr. Kakšen bo način, itd.

<sup>i</sup> kako...: ali, kaj bova storila?: hebr. kakšno bo njegovo delo?

<sup>j</sup> zate: hebr. pred teboj.

je Manóahu rekel: „Čeprav me zadržiš, ne bom jedel od vajinega kruha. Če pa hočeš darovati žgalno daritev, jo moraš darovati Gospodu.“ Kajti Manóah ni vedel, da je *bil* to Gospodov angel. <sup>17</sup> Manóah je Gospodovemu angelu rekel: „Kakšno je tvoje ime, potem ko se izpolnijo tvoje besede, da ti lahko izkažeš čast?“ <sup>18</sup> Gospodov angel mu je rekel: „Zakaj sprašuješ po mojem imenu, glede na to, da je to skrivnost?“<sup>a</sup> <sup>19</sup> Tako je Manóah vzel kozliča z jedilno daritvijo in ga na skali daroval Gospodu in *angel* je čudežno storil in Manóah in njegova žena sta to videla. <sup>20</sup> Kajti pripetilo se je, ko se je plamen iz oltarja povzpel proti nebu, da se je Gospodov angel dvignil v oltarnem plamenu. Manóah in njegova žena sta to videla in padla na svoja obraza k tlom. <sup>21</sup> Toda Gospodov angel se ni več prikazal Manóahu in njegovi ženi. Potem je Manóah vedel, da je *bil* to Gospodov angel. <sup>22</sup> Manóah je svoji ženi rekel: „Midva<sup>b</sup> bova zagotovo umrla, ker sva videla Boga.“ <sup>23</sup> Toda njegova žena mu je rekla: „Če bi Gospodu ugajalo, da naju ubije, ne bi pri najinih rokah sprejel žgalne daritve in jedilne daritve, niti nama ne bi pokazal vseh teh *stvari*, niti nama ob tem času ne bi povedal *takšnih stvari*, kot so te.“ <sup>24</sup> Ženska je rodila sina in njegovo ime imenovala Samson.<sup>c</sup> In otrok je rastel in Gospod ga je blagoslovil. <sup>25</sup> Gospodov Duh ga je občasno pričel spodbujati v Danovem<sup>d</sup> taboru, med Coro in Eštaóлом.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Samson je odšel dol v Timno in v Timni zagledal žensko izmed filistejskih hčera. <sup>2</sup> Prišel je gor in svojemu očetu in svoji materi povedal ter rekel: „V Timni sem videl žensko izmed filistejskih hčera. Sedaj mi jo torej vzemita za ženo.“ <sup>3</sup> Potem sta mu njegov oče in njegova mati rekla: „Ali tam ni nobene ženske med hčerami tvojih bratov ali med vsem mojim ljudstvom, da greš, da si vzameš ženo izmed neobrezanih Filistejcev?“ Samson je rekel svojemu očetu: „Njo mi vzemi, kajti ta mi<sup>e</sup> ugaja.“ <sup>4</sup> Toda njegov oče in njegova mati nista vedela, da je *bilo* to od Gospoda, da je iskal priložnost zoper Filistejce, kajti ob tistem času so imeli Filistejci gospodstvo nad Izraelom. <sup>5</sup> Potem so njegov oče Samson in njegova mati odšli dol v Timno in prišli do timnatskih vinogradov in glej, proti<sup>f</sup> njemu je zarjovel mlad lev. <sup>6</sup> Gospodov Duh je mogočno prišel nadenj in raztrgal ga je kakor bi raztrgal kozliča in ničesar ni *imel* v svoji roki, toda svojemu očetu ali svoji materi ni povedal kaj je storil. <sup>7</sup> Odšel je dol in govoril z žensko in Samsonu je ugajala. <sup>8</sup> Čez nekaj časa se je vrnil, da jo vzame in zavil je stran, da pogleda levje truplo in glej, *tam je bil* roj čebel in med v levjem truplu. <sup>9</sup> Od tega je vzel v svoje roke in jedoč šel naprej in

<sup>a</sup> skrivnost: ali, čudovito.

<sup>b</sup> 2 Mz 33:20; Sod 6:22

<sup>c</sup> [Samson: hebr. Sončna svetloba.]

<sup>d</sup> Danovem...: hebr. Mahané Danu.

<sup>e</sup> mi...: hebr. je prava v mojih očeh.

<sup>f</sup> proti...: hebr. ob srečanju z njim.

prišel k svojemu očetu in materi ter jima dal in onadva sta jedla. Toda ni jima povedal, da je med vzel iz levjega trupla. <sup>10</sup> Tako je njegov oče odšel dol k ženski in Samson je tam priredil zabavo, kajti tako so imeli mladeniči navado delati. <sup>11</sup> Pripetilo se je, ko so ga zagledali, da so privedli trideset družabnikov, da bi bili z njim. <sup>12</sup> Samson jim je rekel: „Sedaj vam bom zastavil uganko. Če mi jo lahko v sedmih dneh praznovanja zagotovo razodenete in jo odkrijete, potem vam bom dal trideset rjuh<sup>a</sup> in trideset zamenjav oblek, <sup>13</sup> toda če mi je ne morete oznaniti, potem mi boste vi dali trideset rjuh<sup>b</sup> in trideset zamenjav oblek.“ Rekli so mu: „Zastavi svojo uganko, da jo bomo lahko slišali.“ <sup>14</sup> Rekel jim je: „Iz jedca je prišla hrana in iz močnega je izšla sladkost.“ In v treh dneh niso mogli pojasniti uganke. <sup>15</sup> Pripetilo se je na sedmi dan, da so Samsonovi ženi rekli: „Premami svojega soproga, da nam lahko oznani uganko, sicer bomo tebe in hišo twojega očeta zažgali z ognjem. Ali ste nas poklicali, da vzamete<sup>c</sup> kar imamo? *Mar ni tako?*“ <sup>16</sup> Samsonova žena je jokala pred njim ter rekla: „Ti me le sovražiš in me ne ljubiš. Otrokom mojega ljudstva si zastavil uganko, meni pa je nisi povedal.“ Rekel ji je: „Glej, nisem je povedal svojemu očetu niti svoji materi in jo bom povedal tebi?“ <sup>17</sup> Pred njim je jokala sedem<sup>d</sup> dni, dokler je trajala njihova zabava in pripetilo se je na sedmi dan, da ji je povedal, ker je boleče pritiskala nanj in uganko je povedala otrokom svojega ljudstva. <sup>18</sup> Možje iz mesta so mu sedmi dan, preden je sonce zašlo, rekli: „Kaj je slajše od meda? In kaj je močnejše kakor lev?“ Rekel jim je: „Če ne bi orali z mojo telico, ne bi odkrili moje uganke.“ <sup>19</sup> In Gospodov Duh je prišel nadenj in odšel je dol v Aškelón in izmed njih usmrtil trideset mož, vzel njihov plen<sup>e</sup> in dal zamenjavo oblačil tistim, ki so pojasnili uganko. Njegova jeza je bila vžgana in odšel je gor do hiše svojega očeta. <sup>20</sup> Toda Samsonova žena je bila *dana* njegovemu družabniku, katerega je uporabil kakor svojega priatelja.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Toda pripetilo se je čez nekaj časa, ob času pšenične žetve, da je Samson s kozličem obiskal svojo ženo in rekel je: „Šel bom noter k svoji ženi v sobo.“ Toda njen oče mu ni dovolil vstopiti. <sup>2</sup> Njen oče je rekel: „Resnično sem mislil, da si jo popolnoma zasovražil, zato sem jo dal twojemu družabniku. *Mar ni njena mlajša sestra boljša od nje? Vzemif njo, prosim te, namesto nje.*“ <sup>3</sup> Samson je glede njih rekel: „Sedaj bom bolj<sup>f</sup> brez krivde kakor Filistejci, čeprav jim storim zlo.“ <sup>4</sup> Samson je odšel in ujel tristo lisic in vzel kose<sup>h</sup> tlečega lesa

<sup>a</sup> rjuh: ali, srajc.

<sup>b</sup> rjuh: ali, srajc.

<sup>c</sup> vzamete...: hebr. nas vzamete v last, ali, nas osiromašite?

<sup>d</sup> sedem: ali, preostalih sedem.

<sup>e</sup> plen: ali, videz.

<sup>f</sup> Vzemi...: hebr. Naj bo ona twoja.

<sup>g</sup> bolj...: ali, brez krivde pred Filistejci.

<sup>h</sup> kose...: ali, bakle.

in obrnil rep k repu in položil kos tlečega lesa v sredo med dva repa. <sup>5</sup> Ko je kose tlečega lesa zažgal, *jih* je spustil v stoječe žito Filistejcev in zažgal tako snope, kot tudi stoječe žito, z vinogradi *in* oljkami. <sup>6</sup> Potem so Filistejci rekli: „Kdo je to storil?“ Odgovorili so: „Samson, zet Timnčana, ker ta je vzel njegovo ženo in jo dal njegovemu družabniku.“ In Filistejci so prišli gor in z ognjem zažgali njo in njenega očeta. <sup>7</sup> Samson jim je rekel: „Čeprav ste to storili, se vam bom vendarle maščeval in potem bom odnehal.“ <sup>8</sup> Udaril jih je, golein in stegno, z velikim pokolom in odšel dol ter prebival na vrhu skale Etám. <sup>9</sup> Potem so Filistejci odšli gor, se utaborili v Judu in se razširili v Lehi. <sup>10</sup> Možje iz Juda so rekli: „Zakaj ste prišli gor zoper nas?“ Odgovorili so: „Gor smo prišli, da zvezemo Samsona, da mu storimo kakor je on storil nam.“ <sup>11</sup> Potem je tri tisoč mož iz Juda odšlo<sup>a</sup> na vrh skale Etám in reklo Samsonu: „Mar ne veš, da so Filistejci vladarji nad nami? Kaj je to, *kar* si nam storil?“ Rekel jim je: „Kakor so storili meni, tako sem jaz storil njim.“ <sup>12</sup> Rekli so mu: „Prišli smo dol, da te zvezemo, da te lahko izročimo v roko Filistejcev.“ Samson jim je rekel: „Prisezite mi, da vi sami ne boste padli name.“ <sup>13</sup> Odgovorili so mu, rekoč: „Ne, temveč te bomo trdno zvezali in te izročili v njihovo roko, toda mi te zagotovo ne bomo ubili.“ Zvezali so ga z dvema novima vrvema in ga od skale privedli gor. <sup>14</sup> Ko je prišel v Lehi, so Filistejci zavpili zoper njega in nadenj je mogočno prišel Gospodov Duh in vrvi, ki so *bile* na njegovih laktih, so postale kakor lan, ki je bil zažgan z ognjem in njegove vezi so se sprostile<sup>b</sup> iz njegovih rok. <sup>15</sup> Našel je novo<sup>c</sup> oslovsko čeljustnico, iztegnil svojo roko, jo vzel in z njo usmrtil tisoč mož. <sup>16</sup> Samson je rekel: „Z oslovsko čeljustnico, kupi<sup>d</sup> na kupe, z oslovsko čeljustjo sem umoril tisoč mož.“ <sup>17</sup> Ko je končal z govorjenjem, se je pripetilo, da je iz svoje roke odvrgel čeljustnico in ta kraj imenoval Ramát Lehi.<sup>e</sup> <sup>18</sup> Bil pa je silno žejen in klical h Gospodu ter rekel: „Ti si dal to veliko osvoboditev v roko svojega služabnika in sedaj ali naj umrem od žeje in padem v roko neobrezancev?“ <sup>19</sup> § Toda Bog je razklal votel kraj, ki je *bil* v Čestjustnici<sup>f</sup> in iz njega je pritekla voda. Ko jo je pil, je njegov duh ponovno prišel, bil je ozivljen. Zato je njegovo ime imenoval En Koré<sup>g</sup> do današnjega dne. <sup>20</sup> V dneh Filistejcev je Izraelu sodil dvajset let.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Potem je Samson odšel v Gazo in tam videl pocestnico<sup>h</sup> in šel noter k njej. <sup>2</sup> To je bilo povedano prebivalcem Gaze, rekoč: „Samson je prišel sém.“ Obkolili

<sup>a</sup> odšlo: hebr. odšlo dol.

<sup>b</sup> se sprostile: hebr. bile stopljene.

<sup>c</sup> novo: hebr. vlažno.

<sup>d</sup> kupi...: hebr. kup, dva kupa.

<sup>e</sup> Ramát Lehi: to je: Vzdiganje čeljustnice, ali, Odmetavanje čeljustnice.

<sup>f</sup> Čestjustnici: ali, Lehi, kakor imenovano v tem poglavju.

<sup>g</sup> En Koré: to je, vodnjak kllicočega, ali, vodnjak tistega, ki je kričal.

<sup>h</sup> pocestnico: hebr. žensko, pocestnico.

so ga in vso noč prežali nanj v velikih vratih mesta in vso noč so mirovali,<sup>a</sup> rekoč: „Zjutraj, ko je dan, ga bomo umorili.“ <sup>3</sup> Samson je ležal do polnoči, ob polnoči pa je vstal, vzel vrata velikih vrat mesta in dva podboja in z njimi odšel proč, zapah<sup>b</sup> in vse in si *jih* naložil na svoje rame in jih odnesel gor na vrh hriba, ki je pred Hebrónom. <sup>4</sup> Potem se je pripetilo, da je ljubil žensko v<sup>c</sup> dolini Sorék, katere ime je *bilo* Dalila.<sup>d</sup> <sup>5</sup> Filistejski knezi so prišli gor k njej in ji rekli: „Premami ga in poglej kje leži njegova velika moč in s kakšnimi sredstvi bi lahko prevladali zoper njega, da bi ga lahko zvezali, da ga oslabimo.“ Dali ti bomo, vsak izmed nas, tisoč sto koščkov srebra.“ <sup>6</sup> Dalila je rekla Samsonu: „Povej mi, prosim te, kje leži tvoja velika moč in s čim bi bil lahko zvezan, da se te oslabi.“

<sup>7</sup> Samson ji je rekel: „Če me zvežejo s sedmimi zelenimi<sup>f</sup> vrvmi, ki niso bile nikoli posušene, potem bom slaboten in bom kakor drug<sup>g</sup> človek.“ <sup>8</sup> Potem so filistejski knezi gor k njej prinesli sedem zelenih<sup>h</sup> vrv, ki niso bile posušene in ona ga je z njimi zvezala. <sup>9</sup> Torej *tam* so v zasedi prežali možje, ki so z njo ostajali v sobi. Rekla mu je: „Filistejci nadte Samson.“ Potrgal je vrv kakor se pretrga nit prediva, ko se<sup>i</sup> jo dotakne ogenj. Tako njegova moč ni bila poznana.

<sup>10</sup> Dalila je rekla Samsonu: „Glej, zasmehoval si me in mi govoril laži. Sedaj mi povej, prosim te, s čim bi bil lahko zvezan.“ <sup>11</sup> Rekel ji je: „Če bi me trdno zvezali z novimi vrvmi, ki<sup>j</sup> niso bile nikoli uporabljene, potem bi bil šibek in bi bil kakor drug človek.“ <sup>12</sup> Zato je Dalila vzela nove vrv, ga z njimi zvezala in mu rekla: „Filistejci nadte Samson.“ In *tam* so bili prežalci v zasedi, ki so ostajali v sobi. Raztrgal jih je iz svojih rok kakor nit. <sup>13</sup> Dalila je rekla Samsonu: „Doklej si me zasmehoval in mi govoril laži. Povej mi s čim naj bi bil zvezan.“ Rekel ji je: „Če stkeš sedem pramenov moje glave s tkalčjim osnutkom.“ <sup>14</sup> In pritrdila ga je z iglo in mu rekla: „Filistejci nadte Samson.“ Prebudil se je iz svojega spanja in odšel s tkalsko iglo in s tkalčjim osnutkom. <sup>15</sup> Rekla mu je: „Kako lahko rečeš: „Ljubim te,“ ko tvoje srce ni z meno?“ Že trikrat si me zasmehoval in mi nisi povedal v čem leži tvoja velika moč. <sup>16</sup> Ko ga je dnevno pritiskala s svojimi besedami in ga silila, tako da je bila njegova duša vznemirjena<sup>k</sup> do smrti, se je pripetilo, <sup>17</sup> da ji je izpovedal vse svoje srce in ji rekel: „Britev ni prišla na mojo glavo, kajti bil sem nazirec Bogu od maternice svoje matere. Če bom obrnit, potem bo moja moč odšla od mene in postanem slaboten in bom podoben kateremu koli drugemu človeku.“ <sup>18</sup> Ko je Dalila videla, da ji je izpovedal vse

<sup>a</sup> mirovali: hebr. bili tiho.

<sup>b</sup> zapah...: hebr. z zapahom in vsem.

<sup>c</sup> v...: ali, pri potoku.

<sup>d</sup> [Dalila...: hebr. Pešajoča, ali, Koprneča.]

<sup>e</sup> oslabimo: ali, ponižamo.

<sup>f</sup> zelenimi: ali, novimi: hebr. vlažnimi.

<sup>g</sup> drug...: hebr. en.

<sup>h</sup> zelenih...: ali, novih; hebr. vlažnih.

<sup>i</sup> jo...: hebr. jo povonja.

<sup>j</sup> ki...: hebr. s katerimi delo ni bilo opravljano.

<sup>k</sup> vznemirjena: hebr. skrajšana.

svoje srce, je poslala in dala poklicati filistejske kneze, rekoč: „Pridite tokrat gor, kajti razodel mi je vse svoje srce.“ Potem so gor k njej prišli gospodarji Filistejcev in v svoji roki prinesli denar. <sup>19</sup> Pripravila ga je, da je zaspal na njenih kolenih in dala poklicati moža, da mu iz njegove glave odstriže sedem pramenov in ga začela poniževati in njegova moč je odšla od njega. <sup>20</sup> Rekla je: „Filistejci nadte Samson.“ Prebudil se je iz svojega spanja in rekel: „Šel bom ven kakor ob drugih časih poprej in se stresel.“ Ni pa vedel, da je Gospod odšel od njega. <sup>21</sup> Toda Filistejci so ga prijeli in iztaknili<sup>a</sup> njegove oči in ga privedli dol v Gazo in ga zvezali z bronastimi okovi in mlel je v jetnišnici. <sup>22</sup> Vendor potem,<sup>b</sup> ko je bil ostrižen, so lasje njegove glave pričeli ponovno rasti. <sup>23</sup> Potem so se filistejski knezi zbrali skupaj, da svojemu bogu Dagónu darujejo veliko klavno daritev in da se veselijo, kajti rekli so: „Naš Bog je v našo roko izročil našega sovražnika Samsona.“ <sup>24</sup> Ko ga je ljudstvo zagledalo, so hvalili svojega boga, kajti rekli so: „Naš bog je v naše roke izročil našega sovražnika in uničevalca naše dežele, ki<sup>c</sup> je umoril številne izmed nas.“ <sup>25</sup> Pripetilo pa se je, ko so bila njihova srca vesela, da so rekli: „Pokličite Samsona, da nam bo lahko naredil zabavo.“ Iz jetnišnice so dali poklicati Samsona in naredil<sup>d</sup> jim je zabavo. Postavili so ga med stebre. <sup>26</sup> Samson pa je rekel dečku, ki ga je držal za roko: „Dopusti mi, da lahko čutim stebre na katerih stoji hiša, da se lahko naslonim nanje.“ <sup>27</sup> Torej hiša je bila polna mož in žena in vsi filistejski knezi so bili tam in tam je bilo na strehi okoli tri tisoč mož in žena, ki so gledali, medtem ko jih je Samson zabaval. <sup>28</sup> Samson pa je zaklical h Gospodu in rekel: „Oh Gospod Bog, spomni se me, prosim te in okrepi me, prosim te, samo [še] tokrat, oh Bog, da se bom lahko takoj maščeval Filistejcem za svoji dve očesi.“ <sup>29</sup> Samson se je oklenil dveh srednjih stebrov, na katerih je stala hiša in ki<sup>e</sup> sta jo nosila, na enega s svojo desnico in na drugega s svojo levico. <sup>30</sup> Samson je rekel: „Naj umrem<sup>f</sup> s Filistejci.“ Z vso svojo močjo se je sklonil in hiša je padla na kneze in na vse ljudstvo, ki je bilo v njej. Tako je bilo mrtvih, ki jih je usmrtil ob svoji smrti več kakor tistih, ki jih je usmrtil v svojem življenju. <sup>31</sup> Potem so njegovi bratje in vsa hiša njegovega očeta prišli dol, ga vzeli in ga prinesli gor ter ga pokopali med Coro in Eštaóлом, na grobišču njegovega očeta Manóaha. Izraelu je sodil dvajset let.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Tam je bil mož iz gore Efrájim, katerega ime je bilo Miha. <sup>2</sup> Ta je rekel svoji materi: „Tisoč sto šeklov srebra, ki so bili vzeti od tebe, glede katerih si

<sup>a</sup> iztaknili: hebr. izdolbli.

<sup>b</sup> potem: ali, kakor.

<sup>c</sup> ki...: hebr. in ki je pomnožil naše umorjene.

<sup>d</sup> naredil...: hebr. pred njimi je naredil.

<sup>e</sup> ki...: ali, naslonil se je nanju.

<sup>f</sup> mene: hebr. moja duša umre.

preklinjala in glede katerih si govorila tudi v moja ušesa, glej, srebro je z menoj. Jaz sem ga vzel.“ Njegova mati je rekla: „Blagoslovjen bodi od Gospoda, moj sin.“<sup>3</sup> Ko je svoji materi povrnil tisoč sto šeklov srebra, je njegova mati rekla: „Srebro sem v celoti posvetila Gospodu, od moje roke za svojega sina, da se naredi rezana podoba in ulita podoba. Sedaj ti ga bom torej povrnila.“<sup>4</sup> Vendar je denar vrnil svoji materi in njegova mati je vzela dvesto šeklov srebra in jih dala livarju, ki je iz njih naredil rezano podobo in ulito podobo in bili sta v Mihovi hiši.<sup>5</sup> Mož Miha je imel hišo bogov in naredil efód<sup>a</sup> in družinskega malika<sup>b</sup> in posvetil<sup>c</sup> enega izmed svojih sinov, ki je postal njegov duhovnik.<sup>6</sup>  
<sup>d</sup> V tistih dneh ni bilo kralja v Izraelu, temveč je vsak človek počel to, kar je bilo pravilno v njegovih lastnih očeh.<sup>7</sup> Tam je bil mladenič iz Judovega Betlehema, iz Judove družine, ki je bil Lévijevec in se je mudil tam.<sup>8</sup> Človek je odrinil iz mesta, iz Judovega Betlehema, da začasno prebiva, kjer bi lahko našel prostor in ko je potoval, je prišel<sup>e</sup> do gore Efrájim, k Mihovi hiši.<sup>9</sup> Miha mu je rekel: „Od kod prihajaš?“ Odgovoril mu je: „Jaz sem Lévijevec iz Judovega Betlehema in grem, da začasno prebivam tam, kjer bom lahko našel prostor.“<sup>10</sup> Miha mu je rekel: „Prebivaj z menoj in bodi mi oče in duhovnik, jaz pa ti bom ob letu dajal deset šeklov srebra in opremo<sup>f</sup> oblačila in tvoj živež.“ Tako je Lévijevec vstopil.<sup>11</sup> Lévijevec je bil zadovoljen, da prebiva z možem in mladenič mu je bil kakor eden izmed njegovih sinov.<sup>12</sup> Miha je posvetil Lévijevca in mladenič je postal njegov duhovnik in bil je v Mihovi hiši.<sup>13</sup> Potem je Miha rekel: „Sedaj vem, da mi bo Gospod storil dobro, glede na to, da imam Lévijevca za svojega duhovnika.“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> V tistih<sup>g</sup> dneh ni bilo kralja v Izraelu in v tistih dneh si je rod Danovcev iskal dedičino, da v njej prebiva, kajti do tistega dne jim vsa njihova dedičina ni pripadla med Izraelovimi rodovi.<sup>2</sup> Danovi otroci so izmed svojih družin poslali pet moških iz svojih pokrajin, junaške može<sup>h</sup> iz Core in iz Eštaóla, da hodijo vzdolž dežele in da jo preiščejo. Rekli so jim: „Pojdite, oglejte deželo,“ kateri so se, ko so prišli do gore Efrájim, k Mihovi hiši, tam nastanili.<sup>3</sup> Ko so bili pri Mihovi hiši, so prepoznali glas mladeniča, Lévijevca. Obrnili so se tja in mu rekli: „Kdo te je privедel sém? Kaj delaš na tem kraju? In kaj imaš tukaj?“<sup>4</sup>

<sup>4</sup> Odgovoril jim je: „Tako in tako je Miha postopal z menoj, me najel in sem

<sup>a</sup> Sod 8:27

<sup>b</sup> 1 Mz 31:19; Oz 3:4

<sup>c</sup> posvetil: hebr. napolnil roko.

<sup>d</sup> Sod 18:1; Sod 21:25

<sup>e</sup> prišel: hebr. delal svojo pot.

<sup>f</sup> opremo...: ali, dvojno opremo, itd: hebr. red oblačil.

<sup>g</sup> Sod 17:6; Sod 21:25

<sup>h</sup> može: hebr. sinove.

njegov duhovnik.“<sup>5</sup> Rekli so mu: „Prosimo te, vprašaj za nasvet od Boga, da bomo lahko vedeli katera izmed naših poti, po kateri gremo, bo uspešna.“<sup>6</sup> Duhovnik jim je rekel: „Pojdite v miru. Vaša pot, po kateri greste, je pred Gospodom.“<sup>7</sup> Potem je pet mož odpotovalo in prišlo k Láješu<sup>a</sup> in videlo ljudstvo, ki je bilo tam, kako so brezskrbno prebivali po navadi Sidóncev, tiho in varno. Tam v deželi ni bilo naseljencev,<sup>b</sup> da bi jih lahko v kakršnikoli stvari osramotili. bili so daleč od Sidóncev in z nikomer niso imeli nič opraviti.<sup>8</sup> Prišli so k svojim bratom do Core in Eštaóla in njihovi bratje so jim rekli: „Kaj pravite?“

<sup>9</sup> Odgovorili so: „Vstanite, da bomo lahko šli gor zoper njih, kajti videli smo deželo in glejte, ta je zelo dobra. In vi ste mirni? Ne bodite leni, da bi šli in vstopili, da vzamete deželo v last.“<sup>10</sup> Ko greste, boste prišli k varnemu ljudstvu in k veliki deželi, kajti Bog jo je dal in vaše roke. Prostor, kjer ni pomanjkanja česarkoli, kar je na zemlji.<sup>11</sup> Od tod je odšla družina Danovcev na svojo pot, iz Core in iz Eštaóla, šeststo mož, opasanih<sup>c</sup> z vojnim orožjem.<sup>12</sup> Odšli so gor in se utaborili v Kirját Jearímu v Judu. Zato so ta kraj imenovali Mahané Dan<sup>d</sup> do današnjega dne. Glej ta je poleg Kirját Jearíma.<sup>13</sup> Od tam so prešli h gori Efrájim in prišli do Mihove hiše.<sup>14</sup> Potem je pet mož, ki so odšli, da ogledajo deželo Láješ, odgovorilo in reklo svojim bratom: „Ali veste, da so v teh hišah efód, družinski malik, rezano podoba in ulita podoba? Sedaj torej preudarite kaj vam je storiti.“<sup>15</sup> Obrnili so se tja in prišli do hiše mladeniča, Léijevca, celó k Mihovi hiši in ga pozdravili.<sup>e</sup><sup>16</sup> Šeststo mož, opasanih s svojimi vojnimi orožji, ki so bili izmed Danovih otrok, pa je stalo pri vhodu velikih vrat.<sup>17</sup> Pet mož, ki so šli, da ogledajo deželo, je odšlo gor in vstopili so tja in vzeli rezano podobo, efód, družinskega malika in ulito podobo. Duhovnik pa je stal na vhodu velikih vrat s šeststotimi možmi, ki so bili opasani z vojnim orožjem.

<sup>18</sup> Ti so odšli v Mihovo hišo in prinesli izrezljano podobo, efód, družinskega malika in ulito podobo. Potem jim je duhovnik rekel: „Kaj počnete?“<sup>19</sup> Rekli so mu: „Molči, svojo roko položi na svoja usta in pojdi z nami in bodi nam oče in duhovnik. Ali je zate bolje biti duhovnik hiši enega človeka ali da postaneš duhovnik rodu in družini v Izraelu?“<sup>20</sup> Duhovnikovo srce je bilo veselo in vzel je efód, družinskega malika, rezano podobo in odšel v sredo ljudstva.<sup>21</sup> Tako so se obrnili in odšli ter predse postavili malčke, živino in vozove.<sup>22</sup> In ko so bili dobro pot od Mihove hiše, so se ljudje, ki so bili v hišah blizu Mihove hiše, zbrali skupaj in dohiteli Danove otroke.<sup>23</sup> Klicali so k Danovim otrokom. Ti pa so obrnili svoje obraze in Mihu rekli: „Kaj te pesti, da prihajaš<sup>f</sup> s takšnim spremstvom?“<sup>24</sup> Odgovoril je: „Odvzeli ste moje bogove, ki sem jih naredil in duhovnika ter odšli proč. In kaj še imam? Kaj je to, da mi pravite: ,Kaj

---

<sup>a</sup> Láješu: tudi imenovanemu, Lešem.

<sup>b</sup> naseljencev: hebr. posestnika, ali, dediča omejitev.

<sup>c</sup> opasanih: hebr. določenih.

<sup>d</sup> [Mahané Dan: hebr. Tabor Danovcev.]

<sup>e</sup> pozdravili: hebr. vprašali o miru.

<sup>f</sup> prihajaš...: hebr. si zbran skupaj?

te pesti?“<sup>25</sup> Danovi otroci so mu rekli: „Tvojega glasu naj ne bo slišati med nami, da ne bi jezni<sup>a</sup> pajdaši stekli nadte in bi izgubil svoje življenje, z življenji svoje družine.“<sup>26</sup> Danovi otroci so odšli svojo pot. Ko je Miha videl, da so bili premočni zanj, se je obrnil in se vrnil nazaj k svoji hiši.<sup>27</sup> Vzeli so stvari, ki jih je naredil Miha in duhovnika, ki ga je imel in prišli k Láješu, k ljudstvu, ki je bilo tiho in varno. Udarili so jih z ostrino meča in mesto zažgali z ognjem.<sup>28</sup> Tam ni bilo nobenega osvoboditelja, ker je bilo daleč od Sidóna in niso imeli opravka s kakršnimkoli človekom. To je bilo v dolini, ki leži pri Bet Rehóbu. In zgradili so mesto ter prebivali v njem.<sup>29</sup> Ime mesta so imenovali Dan, po imenu njihovega očeta Dana, ki je bil rojen Izraelu, vendar je bilo ime mesta<sup>b</sup> najprej Láješ.<sup>30</sup> Danovi otroci so postavili rezano podobo in Jonatan, Geršómov sin, sin Manáseja, on in njegovi sinovi so bili duhovniki Danovemu rodu do dneva ujetništva dežele.<sup>31</sup> Postavili so si Mihovo rezano podobo, ki jo je naredil ves ta čas, ko je bila Božja hiša v Šilu.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Pripetilo se je v tistih dneh, ko<sup>c</sup> ni bilo kralja v Izraelu, da je bil tam nek Lévi-jevec, [ki je] začasno prebival na pobočju gore Efrájim, ki si je vzpel priležnico<sup>d</sup> iz Judovega Betlehema.<sup>2</sup> Njegova priležnica je zoper njega igrala vlačugo in odšla proč od njega, v hišo svojega očeta v Judovem Betlehemu in bila tam cele<sup>e</sup> štiri mesece.<sup>3</sup> Njen soprog je vstal in odšel za njo, da ji<sup>f</sup> priateljsko govoriti in da jo ponovno privede. S seboj je imel svojega služabnika in par oslov in privedla ga je v hišo svojega očeta. Ko ga je oče od gospodične zagledal, se je razveselil, da ga je srečal.<sup>4</sup> Njegov tast, oče od gospodične, ga je zadržal in z njimi je ostal tri dni. Tako so jedli in pili ter tam prenočevali.<sup>5</sup> Pripetilo se je na četrти dan, ko so zgodaj zjutraj vstali, da se je dvignil, da odide. Oče od gospodične pa je svojemu zetu rekel: „Potolaži<sup>g</sup> svoje srce z grižljajem kruha in potem pojdi svojo pot.“<sup>6</sup> Oba skupaj sta se usedla, jedla in pila, kajti oče od gospodične je možu rekel: „Privoli, prosim te in ostani vso noč in naj bo tvoje srce veselo.“<sup>7</sup> Ko je mož vstal, da odide, mu je njegov tast prigovarjal, zato je tam ponovno prenočil.<sup>8</sup> Vstal je zgodaj zjutraj, peti dan, da odide in oče od gospodične je rekel: „Potolaži svoje srce, prosim te.“ Ostala sta do<sup>h</sup> popoldneva in oba sta jedla.<sup>9</sup> Ko je mož vstal, da odide, on, njegova priležnica in njegov

<sup>a</sup> jezni: hebr. zagrenjeni.

<sup>b</sup> Joz 19:47

<sup>c</sup> Sod 17:6; Sod 18:1; Sod 21:25

<sup>d</sup> priležnico: hebr. žensko priležnico, ali, ženo priležnico.

<sup>e</sup> cele: hebr. leto in; hebr. dneve.

<sup>f</sup> ji...: hebr. govoriti njenemu srcu.

<sup>g</sup> Potolaži: hebr. Ojačaj.

<sup>h</sup> do...: hebr. dokler se dan ni nagnil.

služabnik, mu je njegov tast, oče od gospodične, rekel: „Glej, sedaj se<sup>a</sup>,<sup>b</sup> dan približuje večeru. Prosim te, ostani vso noč. Glej, dan gre h koncu, prenočuj tukaj, da bo tvoje srce lahko veselo in jutri zjutraj se spravi na svojo pot, da boš lahko šel domov.“<sup>c</sup> <sup>10</sup> Toda mož to noč ni hotel ostati, temveč je vstal, odšel in prišel nasproti<sup>d</sup> Jebúsa, ki je Jeruzalem in tam sta bila z njim dva osedlana osla in tudi njegova priležnica je bila z njim. <sup>11</sup> In ko so bili pri Jebúsu, je bil dan že davno porabljen in služabnik je rekel svojemu gospodarju: „Pridi, prosim te in obrniva se v to mesto Jebusejcev in prenočiva v njem.“ <sup>12</sup> Njegov gospodar pa mu je rekel: „Ne bomo zavili vstran, sèm v to mesto tujca, ki ni izmed Izraelovih otrok, prešli bomo do Gíbee.“ <sup>13</sup> Svojemu služabniku je rekel: „Pridi in približajmo se enemu izmed teh mest, da vso noč prenočimo v Gíbei ali v Rami.“ <sup>14</sup> Šli so naprej svojo pot in sonce je zašlo nad njimi, ko so bili pri Gíbei, ki pripada BenjamINU. <sup>15</sup> Obrnili so se tja, da gredo in prenočijo v Gíbei. Ko so vstopili, se je usedel na mestno ulico, kajti tam ni bilo nobenega človeka, ki bi jih vzpel v svojo hišo, da prenočijo. <sup>16</sup> Glej, zvečer je prišel starec od svojega dela zunaj na polju, ki je bil prav tako iz gore Efrájim in je začasno je prebival v Gíbei. Toda možje kraja so bili Benjaminovci. <sup>17</sup> Ko je povzdignil svoje oči, je na mestni ulici zagledal popotnika in starec je rekel: „Kam greš? In od kod prihajaš?“ <sup>18</sup> Ta mu je odgovoril: „Mi smo prešli iz Judovega Betlehema proti pobočju gore Efrájim. Od tam sem in odšel sem k Judovemu Betlehemu, toda sedaj grem h Gospodovi hiši. Tukaj pa ni nobenega moža, ki bi me sprejel<sup>e</sup> v hišo.“ <sup>19</sup> Vendar je tukaj tako slama in krma za naša osla in tukaj je kruh in vino zame in za mojo pomočnico in za mojega mladeniča, ki je s tvojima služabnikoma. *Tukaj* ni potrebe po nobeni stvari.<sup>f</sup> <sup>20</sup> Starec je rekel: „Mir bodi s teboj. Kakorkoli, pusti vse svoje potrebe počivati na meni, samo ne prenočuj na ulici.“ <sup>21</sup> Tako ga je odvedel v svojo hišo in dal krmo k oslom. Umili so svoja stopala, jedli in pili. <sup>22</sup> Torej ko so razveseljevali svoja srca, glej, so možje iz mesta, neki Beliálovi sinovi, naokoli obkrožili hišo in udarjali na vrata ter hišnemu gospodarju spregovorili, rekoč: „Privedi moškega, ki je prišel v tvojo hišo, da ga lahko spoznamo.“ <sup>23</sup> Mož,<sup>f</sup> hišni gospodar, je odšel ven k njim ter jim rekel: „Ne, moji bratje, ne, prosim vas, ne storite tako zlobno, glede na to, da je ta mož prišel v mojo hišo, ne storite te neumnosti.“ <sup>24</sup> Glejte, tukaj je moja hčerka, devica in njegova priležnica. Njiju bom torej privedel ven in ju ponižajte ter z njima storite kar se vam zdi dobro, toda temu možu ne storite tako<sup>g</sup> ogabne stvari.“ <sup>25</sup> Toda možje mu niso hoteli prisluhniti. Tako je mož vzpel svojo priležnico in jo privedel k njim. Spoznali so jo in jo zlorabljali vso noč do jutra. Ko pa se je

---

<sup>a</sup> se...: hebr. je dan slab.

<sup>b</sup> se...: hebr. je nagibajoči čas dneva.

<sup>c</sup> domov: hebr. k svojemu šotoru.

<sup>d</sup> nasproti...: hebr. do nasproti.

<sup>e</sup> sprejel: hebr. zbral.

<sup>f</sup> 1 Mz 19:6

<sup>g</sup> tako...: hebr. zadeve te neumnosti.

dan pričel svitati, so jo pustili oditi. <sup>26</sup> Potem je ob jutranjem svitanju prišla ženska in padla dol pri vratih moževe hiše, kjer je bil njen gospodar, dokler ni bilo svetlo. <sup>27</sup> Njen gospodar je zjutraj vstal, odprl vrata hiše in odšel ven, da gre svojo pot. Glej, ženska, njegova priležnica, je bila zvrnjena dol pri hišnih vratih in njene roke so bile na pragu. <sup>28</sup> Rekel ji je: „Vstani in pojdim.“ Toda ni se odzvala. Potem jo je mož vzel gor na osla in mož se je dvignil ter se spravil k svojemu kraju. <sup>29</sup> Ko je prišel v svojo hišo, je vzel nož in ga položil na svojo priležnico in jo razdelil na dvanajst kosov, skupaj z njenimi kostmi in jo poslal po vseh Izraelovih pokrajinah. <sup>30</sup> In to je bilo tako, da so vsi, ki so to videli, rekli: „Takšnega dejanja ni bilo storjenega niti videnega od dneva, ko so Izraelovi otroci prišli gor iz egiptovske dežele, do današnjega dne. Preudarite o tem, sprejmite nasvet in govorite svojim umom.“

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Potem so vsi Izraelovi otroci odšli ven in skupnost je bila zbrana skupaj kakor en mož, od Dana, celo do Beeršébe, z gileádsko deželo, h Gospodu v Micpi.

<sup>2</sup> Vodje izmed vsega ljudstva, celo izmed Izraelovih rodov, so se predstavili v zboru Gospodovega ljudstva, štiristo tisoč pešcev, ki so izdirali meč. <sup>3</sup> (Torej Benjaminovi otroci so slišali, da so Izraelovi otroci odšli gor do Micpe.) Potem so Izraelovi otroci rekli: „Povej nam, kako je bila ta zlobnost?“ <sup>4</sup> Lévijevec,<sup>a</sup> soprog ženske, ki je bila umorjena, je odgovoril in rekel: „Prišel sem v Gíbeo, ki priпадa Benjaminu, jaz in moja priležnica, da prenočiva. <sup>5</sup> Možje iz Gíbee pa so vstali zoper mene in ponoči obdali hišo naokoli mene in me mislili umoriti. Mojo priležnico pa so posilili,<sup>b</sup> da je mrtva. <sup>6</sup> Vzel sem svojo priležnico, jo razsekal na kose in jo razposlal po vsej deželi Izraelove dediščine, kajti v Izraelu so zagrešili nespodobnost in neumnost. <sup>7</sup> Glejte, vi vsi ste Izraelovi otroci, dajte tukaj svojo besedo in nasvet.“ <sup>8</sup> Vse ljudstvo je vstalo kakor en mož, rekoč: „Noben izmed nas ne bo šel k svojemu šotoru niti se nobeden izmed nas ne bo obrnil v svojo hišo. <sup>9</sup> Toda sedaj bo to stvar, ki jo bomo storili Gíbei. Šli bomo gor po žrebu zoper njo <sup>10</sup> in vzeli bomo po vseh Izraelovih rodovih deset mož izmed sto in sto izmed tisoč in tisoč izmed deset tisoč, da prinesejo živež za ljudstvo, da bodo lahko delali, ko pridejo v Benjaminovo Gíbeo, glede na vso neumnost, ki so jo oni storili v Izraelu.“ <sup>11</sup> Tako so bili vsi Izraelovi možje zbrani zoper mesto, povezani<sup>c</sup> skupaj kakor en mož. <sup>12</sup> Izraelovi rodovi so poslali može skozi ves Benjaminov rod, rekoč: „Kakšna zlobnost je ta, ki je bila storjena med vami? <sup>13</sup> Zdaj nam torej izročite može, Beliálove otroke, ki so v Gíbei, da jih lahko usmrtnimo in iz Izraela odstranimo zlo.“ Toda Benjaminovi otroci niso hoteli prisluhniti glasu njihovih bratov, Izraelovih otrok, <sup>14</sup> temveč

<sup>a</sup> Lévijevec: hebr. Človek Lévijevec.

<sup>b</sup> posilili: hebr. ponižali.

<sup>c</sup> povezani...: hebr. pajdašev.

so se Benjaminovi otroci zbrali skupaj iz vseh mest v Gíbeo, da gredo ven, da se bojujejo zoper Izraelove otroke.<sup>15</sup> Benjaminovi otroci so bili ob tistem času preštetih iz mest, šestindvajset tisoč mož, ki so izdirali meč, poleg prebivalcev Gíbee, katerih je bilo preštetih sedemsto izbranih mož.<sup>16</sup> Med vsem tem ljudstvom je bilo tam sedemsto izbranih mož, ki so bili levični.<sup>a</sup> Vsak je lahko metal kamne za las *natančno* in ni zgrešil.<sup>17</sup> Mož iz Izraela, poleg Benjamina, je bilo preštetih štiristo tisoč mož, ki so izdirali meč. Vsi ti so bili bojevniki.<sup>18</sup> Izraelovi otroci so vstali in odšli gor h Gospodovi hiši in vprašali za nasvet od Boga ter rekli: „Kdo izmed nas bo prvi šel gor v bitko zoper Benjaminove otroke?“ Gospod je rekel: „Juda bo prvi šel gor.“<sup>19</sup> Izraelovi otroci so zjutraj vstali in se utaborili zoper Gíbeo.<sup>20</sup> Izraelovi možje so odšli ven, da se bojujejo zoper Benjamina. Izraelovi možje so se razvrstili, da se bojujejo zoper te v Gíbei.<sup>21</sup> Benjaminovi otroci so prišli ven iz Gíbee in izmed Izraelcev ta dan do tal uničili dvaindvajset tisoč mož.<sup>22</sup> Ljudstvo Izraelovih mož se je ohrabrilo in svojo bitko ponovno razvrstilo na kraju, kjer so se razvrstili prvi dan.<sup>23</sup> (Izraelovi otroci so odšli gor in do večera jokali pred Gospodom in prosili Gospoda za nasvet, rekoč: „Ali naj grem ponovno gor v bitko zoper otroke Benjamina, svojega brata?“ Gospod je rekel: „Pojdite gor zoper njih.“)<sup>24</sup> Izraelovi otroci so se drugi dan približali zoper Benjaminove otroke.<sup>25</sup> Benjamin je drugi dan odšel naprej, ven iz Gíbee zoper njih in izmed Izraelovih otrok do tal uničil osemnajst tisoč mož. Vsi ti so izdirali meč.<sup>26</sup> Potem so vsi Izraelovi otroci in vse ljudstvo odšli gor in prišli k Božji hiši, jokali in tam sedeli pred Gospodom in se ta dan postili do večera in pred Gospodom darovali žgalne daritve in mirovne daritve.

<sup>27</sup> Izraelovi otroci so poizvedeli od Gospoda (kajti nosilka Božje zaveze je bila v tistih dneh tam<sup>28</sup> in Pinhás, sin Eleazarja, sin Arona, je v tistih dneh stal pred njo), rekoč: „Ali naj grem ponovno ven v bitko zoper otroke Benjamina, svojega brata ali naj odneham?“ Gospod je rekel: „Pojdi gor, kajti jutri ti jih bom izročil v twojo roko.“<sup>29</sup> Izrael je okoli Gíbee postavil prežalce v zasedi.

<sup>30</sup> Izraelovi otroci so na tretji dan odšli gor zoper Benjaminove otroke in se kakor poprej razvrstili zoper Gíbeo.<sup>31</sup> Benjaminovi otroci so odšli ven zoper ljudstvo in bili so odvlečeni od mesta in pričeli udarjati izmed ljudstva in<sup>b</sup> ubili trideset mož iz Izraela, kakor poprej na glavnih cestah, od katerih gre ena gor k Božji<sup>c</sup> hiši, druga pa h Gíbei na polje.<sup>32</sup> Benjaminovi otroci so rekli: „Udarjeni so pred nami kakor poprej.“ Toda Izraelovi otroci so rekli: „Bežimo in jih od mesta potegnimo h glavnim cestam.“<sup>33</sup> Vsi Izraelovi možje so se dvignili iz svojega kraja in se razvrstili pri Báál Tamari. Izraelovi prežalci v zasedi pa so prišli naprej iz svojih krajev, celó iz travnikov Gíbee.<sup>34</sup> Tam je prišlo zoper Gíbeo deset tisoč izbranih mož iz vsega Izraela in bitka je bila huda. Toda niso vedeli, da je bilo zlo blizu njih.<sup>35</sup> Gospod je udaril Benjamina pred Izraelom

---

<sup>a</sup> Sod 3:15

<sup>b</sup> in...: hebr. ranjene, kakor, itd.

<sup>c</sup> Božji... ali, Božjemu Betelu.

in Izraelovi otroci so izmed Benjaminovcev ta dan uničili petindvajset tisoč in sto mož. Vsi ti so izdirali meč.<sup>36</sup> Tako so Benjaminovi otroci videli, da so bili udarjeni, kajti možje iz Izraela so dali prostor Benjaminovcem, ker so zaupali v prežalce v zasedi, ki so jih postavili poleg Gíbee.<sup>37</sup> Prežalci v zasedi so pohiteli in navalili na Gíbeo in prežalci v zasedi so šli vzdolž in vse<sup>a</sup> mesto udarili z ostrino meča.<sup>38</sup> Torej tam je bilo<sup>b</sup> določeno znamenje med Izraelovimi možmi in<sup>c</sup> prežalci v zasedi, da naj bi naredili velik<sup>d</sup> plamen z dimom, ki se vzdiguje iz mesta.<sup>39</sup> Ko so se Izraelovi možje obrnili v bitko, je Benjamin pričel udarjati<sup>e</sup> in izmed Izraelovih mož ubil okoli trideset oseb, kajti rekli so: „Zagotovo so udarjeni pred nami, kakor v prvi bitki.“<sup>40</sup> Toda ko se je plamen s stebrom dima pričel dvigovati iz mesta, so Benjaminovci pogledali za seboj in glej, plamen<sup>f</sup> mesta se je vzdignil k nebu.<sup>41</sup> Ko so se Izraelovi možje ponovno obrnili, so bili možje Benjamina osupli, kajti videli so, da je<sup>g</sup> nadnje prišlo zlo.<sup>42</sup> Zato so svoje hrble obrnili pred Izraelovimi možmi na pot divjine, toda bitka jih je dohitela in tiste, ki so prišli iz mest, so uničili v njihovi sredi.<sup>43</sup> Tako so naokoli obkolili Benjaminovce in jih preganjali in jih z<sup>h</sup> lahkoto pomendrali nasproti Gíbei, proti sončnemu vzhodu.<sup>44</sup> Tam je iz Benjamina padlo osemnajst tisoč mož. Vsi ti so bili junaški možje.<sup>45</sup> Ti so se obrnili in pobegnili proti divjini, k Rimónovi skali. In od njih so zbrali po glavnih cestah pet tisoč mož in trdo so jih zasledovati do Gidóma in usmrtili dva tisoč izmed njih.<sup>46</sup> Tako, da je bilo vseh, ki so ta dan padli iz Benjamina, petindvajset tisoč mož, ki so izdirali meč. Vsi ti so bili junaški možje.<sup>47</sup> Toda šeststo mož se je obrnilo in pobegnilo v divjino, k Rimónovi skali in v Rimónovi skali so ostali štiri mesece.<sup>48</sup> Izraelovi možje so se ponovno obrnili nad Benjaminove otroke in jih udarili z ostrino meča, kakor tudi može iz vsakega mesta, kakor žival in vse, kar je prišlo<sup>k</sup> k roki. Prav tako so požgali vsa mesta, kakor h<sup>l</sup> katerim so prišli.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Torej možje iz Izraela so v Micpi prisegli, rekoč: „Nihče izmed nas svoje hčere ne bo dal Benjaminu za ženo.“<sup>2</sup> Ljudstvo je prišlo k Božji hiši in tam so ostali do večera pred Bogom in povzdignili svoje glasove in bridko jokali<sup>3</sup> in rekli:

<sup>a</sup> vse...: ali, naredili zategel zvok s šofarjem.

<sup>b</sup> bilo...: ali, bil določen čas.

<sup>c</sup> in: ali, s.

<sup>d</sup> velik...: hebr. veliko vzdiganje.

<sup>e</sup> udarjati: hebr. udarjati ranjene.

<sup>f</sup> plamen...: hebr. celotno uničenje mesta se je vzdignilo.

<sup>g</sup> je...: hebr. se jih je dotaknilo.

<sup>h</sup> z...: ali, od Menucha [hebr. počitka], itd.

<sup>i</sup> nasproti...: hebr. do nasproti Gíbee.

<sup>j</sup> Sod 21:13

<sup>k</sup> prišlo...: hebr. bilo najdeno.

<sup>l</sup> h...: hebr. ki so bila najdena.

„Oh Gospod, Izraelov Bog, zakaj se je to zgodilo v Izraelu, da danes manjka en rod v Izraelu.“<sup>4</sup> Pripetilo se je zjutraj, da je ljudstvo zgodaj vstalo, tam zgradilo oltar in darovalo žgalne daritve in mirovne daritve.<sup>5</sup> Izraelovi otroci so rekli: „Kdo je tam med vsemi Izraelovimi rodovi, ki ni prišel gor s skupnostjo h Gospodu?“ Kajti sklenili so veliko prisego glede tistega, ki ne pride gor h Gospodu v Micpo, rekoč: „Ta bo zagotovo usmrčen.“<sup>6</sup> Izraelovim otrokom je bilo žal zaradi Benjamina, njihovega brata in rekli so: „Ta dan je iz Izraela iztrebljen en rod.<sup>7</sup> Kako bomo storili zaradi žena za tiste, ki so ostali, glede na to, da smo pri Gospodu prisegli, da jim ne bomo dali izmed naših hčera za žene?“<sup>8</sup> Rekli so: „Kateri izmed Izraelovih rodov, je, ki ni prišel v Micpo h Gospodu?“ Glej, iz Jabéš Gileáda ni nihče prišel v tabor k zboru.<sup>9</sup> Kajti ljudstvo je bilo prešteoto in glej, tam ni bilo nobenega prebivalca iz Jabéš Gileáda.<sup>10</sup> Skupnost je tja poslala dvanašt tisoč mož izmed najhrabrejših in jim zapovedala, rekoč: „Pojdite in udarite prebivalce Jabéš Gileáda z ostrino meča, z ženskami in otroci.

<sup>11</sup> To je stvar, ki jo boste storili: „Popolnoma boste<sup>a</sup> uničili vsakega moškega in vsako žensko, ki je ležala<sup>b</sup> z moškim.“<sup>12</sup> Med prebivalci Jabéš Gileáda so našli štiristo mladih<sup>c</sup> devic, ki nobenega moškega niso spoznale z ležanjem s katerimkoli moškim. Privedli so jih v tabor do Šila, ki je v kánaanski deželi.<sup>13</sup> Celotna skupnost je poslala nekatere, da govorijo<sup>d</sup> Benjaminovim otrokom, ki so bili v Rimónovi skali in da miroljubno<sup>e</sup> kličejo k njim.<sup>14</sup> Ob tistem času je ponovno prišel Benjamin in izročili so jim žene, ki so jih rešili izmed žensk Jabéš Gileáda in vendar jim to ni zadoščalo.<sup>15</sup> Ljudstvo se je pokesalo zaradi Benjamina, zato ker je Gospod naredil vrzel v Izraelovem rodu.<sup>16</sup> Potem so starešine skupnosti rekli: „Kako bomo storili glede žena za tiste, ki ostanejo, glede na to, da so ženske uničene iz Benjamina?“<sup>17</sup> Rekli so: „Mora biti dedičina za tiste, ki pobegnejo iz Benjamina, da iz Izraela ne bo uničen rod.“<sup>18</sup> Vendar jim ne moremo dati žene izmed naših hčera, kajti Izraelovi otroci so prisegli, rekoč: „Preklet bodi kdor daje ženo Benjaminu.“<sup>19</sup> Potem so rekli: „Glej, tam je letno<sup>f</sup> Gospodovo praznovanje v Šilu, na kraju, ki je na severni strani Betela, na<sup>g</sup> vzhodni strani glavne<sup>h</sup> ceste, ki gre gor od Betela do Sihema in na vzhodni strani Lebóne.“<sup>20</sup> Zato so Benjaminovim otrokom zapovedali, rekoč: „Pojdite in prežite v zasedi v vinogradih.<sup>21</sup> Glejte in opazujte, če hčere iz Šila pridejo ven, da plešejo v plesih, potem pride iz vinogradov in zgrabite vsak mož svojo ženo izmed hčera v Šilu in pojdite v Benjaminovo deželo.“<sup>22</sup> Zgodilo se bo, da ko pridejo k nam njihovi očetje ali njihovi bratje, da se pritožujejo, jim bomo

---

<sup>a</sup> 4 Mz 31:17

<sup>b</sup> ležala...: hebr. spoznala ležanje z moškim.

<sup>c</sup> mladih...: hebr. mladih žensk.

<sup>d</sup> da govorijo: hebr. in govorijo in kličejo.

<sup>e</sup> miroljubno...: ali, razglašajo mir.

<sup>f</sup> letno: hebr. iz leta v leto.

<sup>g</sup> na...: hebr. proti sončnemu vzhodu.

<sup>h</sup> glavne: ali, na glavni cesti.

rekli: „Bodite<sup>a</sup> jim naklonjeni zaradi nas, ker v vojni nismo prihranili vsakemu možu svoje žene, kajti ob tistem času jim jih vi niste dali, tako ste sedaj krivi.“

<sup>23</sup> Benjaminovi otroci so tako storili in si vzeli žene, glede na njihovo število izmed tistih, ki so plesale in odšli ter se vrnili v svojo dediščino in popravili mesta in prebivali v njih. <sup>24</sup> Ob tem času so Izraelovi otroci odšli od tam, vsak mož k svojemu rodu in k svoji družini in odšli so od tam, vsak mož k svoji dediščini. <sup>25</sup> <sup>b</sup> V tistih dneh ni *bilo* kralja v Izraelu. Vsak mož je počel *to, kar je bilo* pravilno v njegovih lastnih očeh.

---

<sup>a</sup> Bodite...: hebr. Razveseljuj nas v njih.

<sup>b</sup> Sod 17:6; Sod 18:1; Sod 19:1

# Rutina knjiga

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pripetilo se je torej v dneh, ko so vladali<sup>a</sup> sodniki, da je bila v deželi lakota. In nek mož iz Judovega Betlehema je odšel, da začasno prebiva v moábski deželi, on in njegova žena in njegova dva sinova. <sup>2</sup> Ime moža je *bilo* Eliméleh, ime njegove žene pa Naomí in ime njegovih dveh sinov Mahlón in Kiljón, Efrátejci iz Judovega Betlehema. Prišli so v moábsko deželo in tam<sup>b</sup> ostali. <sup>3</sup> Naomín soprog Eliméleh je umrl in bila je zapuščena in njena dva sinova. <sup>4</sup> Vzela sta si ženi izmed moábskih žensk. Ime ene je *bilo* Orpa,<sup>c</sup> ime druge pa je bilo Ruta.<sup>d</sup> Tam so prebivali okoli deset let. <sup>5</sup> Tudi Mahlón in Kiljón, oba izmed njiju, sta umrli. In ženska je bila zapuščena od svojih dveh sinov in od svojega soproga. <sup>6</sup> Potem je vstala s svojima snahama, da bi se lahko vrnila iz moábske dežele, kajti v moábski deželi je slišala, kako je Gospod obiskal svoje ljudstvo, ko jim je dajal kruh. <sup>7</sup> Zato je odšla iz kraja, kjer je bila in njeni dve snahi z njo in odšle so na pot, da se vrnejo v Judovo deželo. <sup>8</sup> Naomí je svojima dvema snahama rekla: „Pojdita, vrnila se vsaka k hiši svoje matere. Gospod naj prijazno postopa z vama, kakor sta vidve postopali z mrtvima in z menoj.“ <sup>9</sup> Gospod naj vama zagotovi, da bosta lahko našli počitek, vsaka *izmed vaju*, v hiši svojega soproga.“ Potem ju je poljubila. Oni pa sta povzdignili svoj glas in zajokali. <sup>10</sup> Rekli sta ji: „Zagotovo se bova s teboj vrnili k tvojemu ljudstvu.“ <sup>11</sup> Naomí je rekla: „Obrnita se, moji hčeri. Čemu hočeta iti z menoj? *Mar* je v moji maternici vendor še *kaj* sinov, da bi bili vajini soprogi? <sup>12</sup> Ponovno se obrnita, moji hčeri, pojdita *svojo pot*, kajti prestara sem, da bi imela soproga. Če bi rekla, imam upanje, če bi tudi<sup>e</sup> nocoj imela soproga in bi mu tudi rodila sinove, <sup>13</sup> bi se zadrževali<sup>f</sup> zanju dokler ne bi odrasla? Bi ostali zanju, da ne bi imeli soprogov? Ne, moji hčeri, kajti to<sup>g</sup> me zelo žalosti zaradi vaju, da se je Gospodova roka iztegnila zoper mene.“ <sup>14</sup> Povzdignili sta njun glas in ponovno zajokali. Orpa je poljubila svojo taščo, toda Ruta se je trdno pridružila k njej. <sup>15</sup> Rekla je: „Tvoja svakinja je odšla nazaj k svojemu ljudstvu in k svojim bogovom. Vrni se za svojo svakinjo.“ <sup>16</sup> Ruta pa je rekla: „Ne zahtevaj,<sup>h</sup> da te zapustum *ali*, da se vrnem od sledenja za teboj, kajti kamor greš ti, bom šla jaz. In kjer ti prenočuješ, bom prenočevala jaz. Tvoje ljudstvo *bo* moje ljudstvo in tvoj Bog“

<sup>a</sup> vladali: hebr. sodili.

<sup>b</sup> tam: hebr. bili tam.

<sup>c</sup> [Orpa: hebr. griva.]

<sup>d</sup> [Ruta: hebr. prijateljica.]

<sup>e</sup> tudi...: ali, bila s soprogom.

<sup>f</sup> zadrževali: hebr. upali.

<sup>g</sup> to...: hebr. imam veliko grenkost.

<sup>h</sup> zahtevaj... ali, bodi zoper mene.

[boj] moj Bog. <sup>17</sup> Kjer ti umreš, bom umrla jaz in tam bom pokopana Gospod naj mi tako stori in še več, če bi karkoli razen smrti, ločilo tebe in mene.“ <sup>18</sup> Ko je videla, da je<sup>a</sup> bila neomajnega mišljenja, da gre z njo, potem je opustila, da ji prigovarja. <sup>19</sup> Tako sta obe odšli, dokler nista prišli v Betlehem. Pripetilo se je, ko sta prišli v Betlehem, da je bilo vse mesto vznemirjeno glede njiju in rekli so: „Ali ni to Naomí?“ <sup>20</sup> Odgovorila jim je: „Ne imenujte me Naomí,<sup>b</sup> imenujte me Mara,<sup>c</sup> kajti Vsemogočni je zelo grenko postopal z menoj.“ <sup>21</sup> Odšla sem polna, Gospod pa me je ponovno privedel domov prazno. Zakaj me *torej* imenujete Naomí, glede na to, da je Gospod pričeval zoper mene in me je Vsemogočni prizadel?“ <sup>22</sup> Tako se je Naomí vrnila in z njo njena snaha Moábka Ruta, ki sta se vrnili iz moábske dežele. V Betlehem sta prišli ob začetku ječmenove žetve.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Naomí je imela sorodnika svojega soproga, mogočnega človeka premoženja, iz Elimélehove družine. Njegovo ime je *bilo* Boaz.<sup>d</sup> <sup>2</sup> Moábka Ruta je rekla Naomí: „Naj grem *torej* na polje in paberkujem žitno klasje za *tistim*, v katerih očeh bom našla milost.“ In rekla ji je: „Pojdi, moja hči.“ <sup>3</sup> Odšla je in prišla ter za žanjci paberkovala na polju in njena<sup>e</sup> sreča se ji je posvetila na delu polja, ki je *pripadal* Boazu,<sup>f</sup> ki je *bil* Elimélehov sorodnik. <sup>4</sup> Glej, Boaz je prišel iz Betlehema in rekel žanjcem: „Gospod naj *bo* z vami.“ Odgovorili so mu: „Gospod te blagoslovi.“ <sup>5</sup> Potem je Boaz rekel svojemu služabniku, ki je bil postavljen nad žanjce: „Čigava gospodična je to?“ <sup>6</sup> Služabnik, ki je bil postavljen nad žanjce, je odgovoril in rekel: „To je moábska gospodična, ki je prišla z Naomí nazaj iz moábske dežele“ <sup>7</sup> in rekla: „Prosim vas, naj med snopi paberkujem za žanjci.“ Tako je prišla in nadaljevala celo od jutra do sedaj, da se je le malo mudila in hiši.“ <sup>8</sup> Potem je Boaz rekel Ruti: „Ali ne slišiš, moja hči? Ne pojdi paberkovat na drugo polje, niti ne pojdi od tukaj, temveč ostani tukaj blizu mojih dekel. <sup>9</sup> *Naj bodo* twoje oči na polju, ki ga žanjejo in pojdi za njimi. Mar nisem mladeniče zadolžil, da se te ne bodo dotaknili? In ko si že jna pojdi k posodam in pij od *tega*, kar so mladeniči zajeli.“ <sup>10</sup> Potem je padla na svoj obraz in se priklonila do tal in mu rekla: „Zakaj sem našla milost v twojih očeh, da si se zmenil zame, glede na to, da sem tujka.“ <sup>11</sup> Boaz je odgovoril in ji rekel: „V polnosti mi je bilo prikazano vse, kar si storila svoji tački odkar je tvoj soprog umrl in *kako* si zapustila svojega očeta, svojo mater in svojo rojstno deželo in si prišla k ljudstvu, ki ga poprej nisi poznala.“ <sup>12</sup> Gospod naj ti povrne twoje delo in polna nagrada naj ti bo dana od Gospoda, Izraelovega Boga, pod čigar krila si prišla da zaupaš.“ <sup>13</sup> Potem

<sup>a</sup> je...: hebr. se je okreplila.

<sup>b</sup> Naomí: to je, Prijetna.

<sup>c</sup> Mara: to je, Grenka.

<sup>d</sup> Boaz: gr. Booz.

<sup>e</sup> njena...: hebr. posrečilo se ji je.

<sup>f</sup> Mt 1:5

je rekla: „Naj<sup>a</sup> najdem naklonjenost v tvojem pogledu, moj gospod. Ker si me potolažil in ker si prijazno<sup>b</sup> govoril s svojo pomočnico, čeprav nisem niti kakor ena izmed tvojih pomočnic.“ <sup>14</sup> Boaz ji je rekel: „Ob času kosila pridi sèm in jej od kruha in pomakaj svoj košček v kis.“ Usedla se je poleg žanjcev in ta ji je podal opraproženo *zrnje* in jedla je in bila nasičena in še je ostalo. <sup>15</sup> Ko se je dvignila, da paberkuje, je Boaz svojim mladeničem zapovedal, rekoč: „Naj paberkuje celo med snopi in ne grajajte<sup>c</sup> je.“ <sup>16</sup> Naj prav tako namenoma zanjo pade *nekaj* prgišč in pustite *jih*, da *jih* bo lahko pobrala in ne oštejte je.“ <sup>17</sup> Tako je na polju paberkovala celo do večera in otepla to, kar je nabrala in tega je bilo približno škaf ječmena. <sup>18</sup> In *to* je vzdignila ter odšla v mesto. Njena tašča je videla kaj je nabrala in prinesla je in ji dala to, kar je shranila, potem ko je bila nasičena. <sup>19</sup> Njena tašča ji je rekla: „Kje si danes paberkovala? Kje si delala? Blagoslovjen naj bo tisti, ki se je zmenil zate.“ Svoji tašči je pokazala s kom je delala in rekla: „Ime človeka, s katerim sem danes delala, je Boaz.“ <sup>20</sup> Naomí je rekla svoji snahi: „Blagoslovjen naj *bo* od Gospoda on, ki ni opustil svoje prijaznosti do živih in do mrtvih.“ Naomí ji je rekla: „Mož nama je bližnji sorodnik, eden<sup>d</sup> izmed najinih najožjih sorodnikov.“ <sup>21</sup> Moábka Ruta je rekla: „Rekel mi je tudi: ‚Trdno se boš držala mojih mladeničev, dokler ne zaključijo vse moje žetve.‘“ <sup>22</sup> Naomí je rekla svoji snahi Ruti: „Dobro je, moja hčerka, da greš ven z njegovimi deklami, da te<sup>e</sup> ne srečajo na nobenem drugem polju.“ <sup>23</sup> Tako se je trdno držala Boazovih dekel, da paberkuje do konca ječmenove žetve in pšenične žetve in prebivala je s svojo taščo.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Potem ji je Naomí, njena tašča, rekla: „Moja hčerka, mar ne bom iskala počitka zate, da bo lahko dobro s teboj? <sup>2</sup> Torej *ali* ni Boaz iz našega sorodstva, s čigar deklami si bila? Glej on nocoj veja ječmen na mlatišču. <sup>3</sup> Umij se torej in se mazili in nase nadeni svoje oblačilo in pojdi dol do mlatišča. *Toda* ne daj se spoznati možu, dokler se ne bo najadel in napil. <sup>4</sup> Zgodilo se bo, da ko se uleže, da si boš zapomnila prostor, kjer bo legel in vstopila boš in odkrilaf njegova stopala in se ulegla in on ti bo povedal kaj boš storila.“ <sup>5</sup> Ona ji je rekla: „Vse, kar mi govorиш, bom storila.“ <sup>6</sup> Odšla je dol k mlatišču in storila glede na vse, kar ji je njena tašča zaukazala. <sup>7</sup> Ko je Boaz jedel in pil in je bilo njegovo srce veselo, je odšel, da se uleže pri koncu kupa žita in ona je potiho prišla in odkrila njegova stopala in se ulegla. <sup>8</sup> Pripetilo se je ob polnoči, da

<sup>a</sup> Naj: ali, Jaz.

<sup>b</sup> prijazno: hebr. govoril na srce svoji pomočnici.

<sup>c</sup> grajajte...: hebr. sramotite.

<sup>d</sup> eden...: ali, nekdo, ki ima pravico odkupiti.

<sup>e</sup> te...: ali, ne naletijo nate.

<sup>f</sup> odkrila: ali, vzdignila obleke, ki so na njem.

je bil mož prestrašen in se<sup>a</sup> obrnil in glej, ženska leži pri njegovih stopalih.<sup>9</sup> Rekel je: „Kdo si?“ Odgovorila je: „Jaz *sem* Ruta, tvoja pomočnica. Razsiri torej krajec svoje obleke nad svojo pomočnico, kajti ti si bližnji<sup>b</sup> sorodnik.“<sup>10</sup> Rekel je: „Blagoslovljena *bodi* od Gospoda, moja hči, *kajti* izkazala si več prijaznosti v zadnjem koncu kakor spočetka v tem, da ne slediš za mladeniči, bodisi revnimi ali bogatimi.<sup>11</sup> Sedaj, moja hči, ne boj se. Storil ti bom vse, kar zahtevaš, kajti vse<sup>c</sup> mesto mojega ljudstva ve, da *si* vrla ženska.<sup>12</sup> Sedaj je to resnica, da *sem* tvoj bližnji sorodnik, vendar obstaja sorodnik, ki je bližji kakor jaz.<sup>13</sup> Ostani to noč in zjutraj bo, *da če* ti bo on izpolnil delež sorodnika, dobro. Naj on stori sorodniški delež, toda če ti on ne bo storil sorodniškega deleža, potem ti bom jaz storil sorodniški delež, *kakor* živi Gospod. Lezi do jutra.“<sup>14</sup> In pri njegovih stopalih je ležala do jutra. Vstala je preden je kdo lahko prepozna drugega. Rekel je: „Naj se ne izve, da je na mlatišče prišla ženska.“<sup>15</sup> Prav tako je rekel: „Prinesi zagrinjalo,<sup>d</sup> ki ga *imaš* na sebi in ga drži.“ Ko ga je držala, ji je odmeril šest *meric* ječmena in ga naložil nanjo in odšla je v mesto.<sup>16</sup> Ko je prišla k svoji tašči, je ta rekla: „Kdo *si* ti, moja hčerka?“ In povedala ji je vse, kar ji je storil mož.<sup>17</sup> Rekla ji je: „Dal mi je teh šest *meric* ječmena, kajti rekel mi je: „Ne pojdi prazna k svoji tašči.“<sup>18</sup> Potem ji je ona rekla: „Mirno sedi, moja hči, dokler ne izveš kako se bo stvar obrnila, kajti mož ne bo počival, dokler danes ne dokonča te stvari.“

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Potem je Boaz odšel k velikim vratom in se tam usedel in glej, sorodnik, o katerem je Boaz govoril, je prišel mimo, kateremu je rekel: „Hej, ti oné! Kreni sem in sedi tukaj.“ In ta je krenil tja ter se usedel.<sup>2</sup> Vzel je deset mož izmed starešin mesta ter rekel: „Sedite tukaj.“ In oni se se usedli.<sup>3</sup> Sorodniku je rekel: „Naomí, ki je ponovno prišla iz moábske dežele, prodaja posest dežele, ki *je bila* od najinega brata Eliméleha<sup>4</sup> in mislil<sup>e</sup> sem, da ti svetujem, rekoč: „Kupi to pred prebivalci in pred starešinami mojega ljudstva. Če hočeš *to* odkupiti, *to* odkupi, toda če ti *tega* nočeš odkupiti, *potem* mi povej, da bom lahko vedel, kajti poleg tebe ni nikogar, da *to* odkupi, jaz pa *sem* za teboj.“ In ta je rekel: „*To* bom odkupil.“<sup>5</sup> Potem je Boaz rekel: „Tisti dan, ko kupiš polje iz Naomíne roke, moraš *to* kupiti tudi od Moábke Rute, žene umrlega, da obudiš ime mrtvega na njegovi dedičini.“<sup>6</sup> Sorodnik je rekel: „*Tega* ne morem odkupiti zase, da ne bi oškodoval svoje lastne dedičine. Ti odkupi mojo pravico k sebi, kajti jaz *tega* ne morem odkupiti.“<sup>7 f</sup> Torej to je *bil običaj* v prejšnjem času v Izraelu, glede

<sup>a</sup> se: ali, jo prijel.

<sup>b</sup> bližnji...: ali, nekdo, ki ima pravico odkupiti.

<sup>c</sup> vse: hebr. vsa velika vrata mojega ljudstva vedo.

<sup>d</sup> zagrinjalo: ali, rjuho, ali, predpasnik.

<sup>e</sup> mislil...: hebr. pravim, razodel bom v tvoje uho.

<sup>f</sup> 5 Mz 25:7; 5 Mz 25:9

odkupitve in glede zamenjave, za potrditev vseh stvari. Človek je sezul svoj čevelj in *tega* dal svojemu bližnjemu in to je *bilo* pričevanje v Izraelu.<sup>8</sup> Zato je sorodnik Boazu rekel: „*To si kupi zase.*“ Tako je sezul svoj čevelj.<sup>9</sup> Boaz je rekel starešinam in vsemu ljudstvu: „*Vi ste* priče ta dan, da sem kupil vse, kar je *bilo* Elimélehovo in vse, kar je *bilo* Mahlónovo in Kiljónovo iz Naomíne roke.<sup>10</sup> Poleg tega sem kupil Moácko Ruto, Mahlónovo ženo, da postane moja žena, da obudim ime mrtvega na njegovi dedičini, da ime mrtvega ne bo iztrebljeno izmed njegovih bratov in od velikih vrat tega kraja. Vi *ste* priče ta dan.“<sup>11</sup> Vse ljudstvo, ki je *bilo* v velikih vratih in starešine, so rekli: „*Mi smo* priče. Gospod naj naredi žensko, ki je prišla v tvojo hišo, kakor Rahelo in kakor Lejo, ki sta zgradili Izraelovo hišo. Ti pa delaj<sup>a</sup> plemenito v Efráti in bodi<sup>b</sup> slaven v Betlehemu.<sup>12</sup> Tvoja hiša naj bo podobna Parecovi hiši, katerega<sup>c</sup> je Tamara rodila Judu, od semena, katerega ti bo Gospod dal od te mlade ženske.“<sup>13</sup> Tako je Boaz vzel Ruto in bila je njegova žena in ko je šel noter k njej, ji je Gospod dal spočetje in rodila je sina.<sup>14</sup> Ženske so rekle Naomí: „Blagoslovjen *bodi* Gospod, ki te<sup>d</sup> ta dan ni pustil brez sorodnika,<sup>e</sup> da bo njegovo ime lahko slavno v Izraelu.<sup>15</sup> On ti bo obnovitelj *tvojega življenja* in *hranitelj*<sup>f</sup> *tvoje*<sup>g</sup> starosti, kajti rodila ga je tvoja snaha, ki te ima rada, ki ti je boljša kakor sedem sinov.“<sup>16</sup> Naomí je vzela otroka in ga položila v svoje naročje in mu postala pestunja.<sup>17</sup> Ženske, njene sosedje, so mu dale ime, rekoč: „Naomí je rojen sin“ in njegovo ime so imenovale Obéd.<sup>h</sup> On je oče Davidovega očeta Jeseja.<sup>18</sup> Torej to so Parecovi rodovi: Parec<sup>i</sup> je zaplodil Hecróna,<sup>19</sup> Hecrón je zaplodil Rama, Ram je zaplodil Aminadába,<sup>20</sup> Aminadáb je zaplodil Nahšóna, Nahšón je zaplodil Salmóna,<sup>j</sup> <sup>21</sup> Salmón je zaplodil Boaza, Boaz je zaplodil Obéda,<sup>22</sup> Obéd je zaplodil Jeseja in Jese je zaplodil Davida.

---

<sup>a</sup> delaj...: ali, si pridobivaj bogastva, ali, oblast.

<sup>b</sup> bodi...: hebr. razglasiti svoje ime.

<sup>c</sup> 1 Mz 38:29; 1 Krn 2:4; Mt 1:3

<sup>d</sup> te...: hebr. ti ta dan ni povzročil prenehanja.

<sup>e</sup> sorodnika: ali, odkupitelja.

<sup>f</sup> hranitelj: hebr. da hrani.

<sup>g</sup> tvoje...: hebr. tvojih sivih las.

<sup>h</sup> [Obéd: hebr. služeč.]

<sup>i</sup> 1 Krn 2:4; Mt 1:3

<sup>j</sup> Salmóna: ali, Salmaha.

# Prva Samuelova knjiga, drugače imenovana

## Prva knjiga kraljev

### Poglavlje 1

<sup>1</sup> Torej tam je bil nek mož iz Ramatájim Cofima, z gore Efrájim in njegovo ime *je bilo* Elkaná, sin Jeroháma, sin Elihúja, sin Tohuja, sin Cufa, Efrátejec.

<sup>2</sup> Ta je imel dve ženi. Ime ene *je bilo* Ana<sup>a</sup> in ime druge Penína.<sup>b</sup> Penína je imela otroke, toda Ana ni imela otrok. <sup>3</sup> Ta mož je vsako<sup>c</sup>,<sup>d</sup> leto šel gor iz svojega mesta, da obožuje in žrtvuje Gospodu nad bojevniki v Šilu. In dva Élijeva sinova, Hofn<sup>e</sup> in Pinhás,<sup>f</sup> Gospodova duhovnika, *sta bila* tam. <sup>4</sup> Ko je bil čas, da Elkaná daruje, je dal deleže svoji ženi Peníni in vsem njenim sinovom in njenim hčeram, <sup>5</sup> toda Ani je dal vreden<sup>g</sup> delež, kajti Ano je ljubil. Toda Gospod je zaprl njen maternico. <sup>6</sup> Njena nasprotnica jo je boleče dražila,<sup>h</sup> da bi jo razburila, ker je Gospod zaprl njen maternico. <sup>7</sup> Ko je tako delal leto za letom, ko<sup>i</sup> je šla gor do Gospodove hiše, jo je tako razdražila, zato je jokala in ni jedla. <sup>8</sup> Potem ji je njen soprog Elkaná rekel: „Ana, zakaj jokaš? Zakaj ne ješ? Zakaj je tvoje srce užaloščeno? *Ali ti* nisem boljši kakor deset sinov?“ <sup>9</sup> Tako je Ana vstala, potem ko so v Šilu pojedli in popili. Torej duhovnik Éli je sedel na sedežu pri podboju Gospodovega templja. <sup>10</sup> Ona pa *je bila* v grenkobi<sup>j</sup> duše in molila h Gospodu in bridko jokala. <sup>11</sup> Zaobljubila je zaobljubo in rekla: „Oh Gospod nad bojevniki, če zares hočeš pogledati na stisko svoje pomočnice in se me spomniš in ne pozabiš svoje pomočnice, temveč hočeš svoji pomočnici dati fantka,<sup>k</sup> potem ga bom izročila Gospodu [za] vse dni njegovega življenja in britev<sup>l</sup> ne bo prišla na njegovo glavo.“ <sup>12</sup> Pripetilo se je, ko je nadaljevala<sup>m</sup> moleč pred Gospodom, da je Éli opazil njena usta. <sup>13</sup> Torej Ana, ona je govorila v svojem srcu, premikale pa so se samo njene ustnice, toda njenega glasu ni bilo slišati. Zato je Éli mislil, da je bila pijana. <sup>14</sup> Éli ji je rekel: „Doklej boš pijana? Odloži svoje vino od sebe.“ <sup>15</sup> Ana je odgovorila in rekla: „Ne, moj gospod, jaz

<sup>a</sup> [Ana: hebr. priljubljena.]

<sup>b</sup> [Penína: hebr. mogoče biser].

<sup>c</sup> vsako...: hebr. iz leta v leto.

<sup>d</sup> 5 Mz 16:16

<sup>e</sup> [Hofn: hebr. pretepač.]

<sup>f</sup> [Pihás: hebr. kačja usta.]

<sup>g</sup> vreden: ali, dvojen.

<sup>h</sup> dražila: hebr. jezila.

<sup>i</sup> ko...: ali, od časa, ko, itd: hebr. od njenega vzpona

<sup>j</sup> grenkobi: hebr. grenkosti.

<sup>k</sup> fantka...: hebr. moško seme

<sup>l</sup> 4 Mz 6:5; Sod 13:5

<sup>m</sup> nadaljevala...: hebr. pomnoženo molila.

sem ženska žalostnega<sup>a</sup> duha. Niti nisem pila vina niti močne pijače, temveč sem svojo dušo izlila pred Gospodom. <sup>16</sup> Svoje pomočnice ne štej za Beliálovo hčerko, kajti iz obilja svoje<sup>b</sup> pritožbe in žalosti sem doslej govorila.“ <sup>17</sup> Potem je Éli odgovoril in rekel: „Pojdi v miru: in Izraelov Bog *ti* zagotovi twojo prošnjo, ki si jo prosila od njega.“ <sup>18</sup> Rekla je: „Naj twoja pomočnica najde milost v tvojem pogledu.“ Tako je ženska odšla svojo pot in jedla in njeno obličeje ni bilo več žalostno. <sup>19</sup> Vstali so zgodaj zjutraj in oboževali pred Gospodom in se vrnili in prišli k svoji hiši v Ramo. Elkaná je spoznal svojo ženo Ano in Gospod se jo je spomnil. <sup>20</sup> Zato se je pripetilo, ko<sup>c</sup> je prišel čas, potem ko je Ana spočela, da je rodila sina in njegovo ime je imenovala Samuel,<sup>d</sup> rekoč: „Ker sem ga prosila od Gospoda.“ <sup>21</sup> Mož Elkaná in vsa njegova hiša, so odšli gor, da darujejo Gospodu letno klavno daritev in svojo zaobljubo. <sup>22</sup> Toda Ana ni odšla gor, kajti svojemu soprogu je rekla: „*Ne bom šla gor*, dokler ne bo otrok odstavljen in *tedaj* ga bom privredla, da se prikaže pred Gospodom in tam ostane za vedno.“ <sup>23</sup> Njen soprog Elkaná ji je rekel: „Stóri, kar se ti zdi dobro. Ostani, dokler ga ne odstaviš. Samo Gospod [naj] uveljavlji svojo besedo.“ Tako je ženska ostala in dojila svojega sina, dokler ga ni odstavila. <sup>24</sup> Ko ga je odstavila, ga je s seboj vzela gor, s tremi bikci, enim škafom moke in mehom vina ter ga privredla v Gospodovo hišo v Šilo. Otrok pa je *bil* mlad. <sup>25</sup> Usmrtili so bikca in otroka privedli k Éliju. <sup>26</sup> Rekla je: „Oh, moj gospod, *kakor* živi twoja duša, moj gospod, jaz *sem* ženska, ki je stala tukaj pri tebi, moleč h Gospodu. <sup>27</sup> Za tega otroka sem molila in Gospod mi je dal mojo prošnjo, ki sem jo prosila od njega, <sup>28</sup> zato sem ga<sup>e</sup> tudi posodila Gospodu. Kakor dolgo živi, bo<sup>f</sup> posojen Gospodu.“ In tam je oboževal Gospoda.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Ana je molila in rekla: „Moje srce se razveseljuje v Gospodu, moj rog je povisan v Gospodu. Moja usta so povečana nad mojimi sovražniki, ker se veselim v tvoji rešitvi duše. <sup>2</sup> Nihče ni svet kakor Gospod, kajti nikogar ni poleg tebe. Niti ni nobene skale, podobne našemu Bogu. <sup>3</sup> Ne govorite več tako silno ponosno, naj aroganca<sup>g</sup> ne pride iz vaših ust, kajti Gospod je Bog spoznanja in pri njem so tehtana dejanja. <sup>4</sup> Loki mogočnih mož so zlomljeni in tisti, ki so se spotaknili, so opasani z močjo. <sup>5</sup> *Tisti, ki so bili siti*, so se dali v najem zaradi kruha; *tisti, ki so bili lačni*, so oslabeli, tako, da je jalova rodila sedmero in tista, ki ima mnogo otrok, je postala slabotna. <sup>6</sup> <sup>h</sup> Gospod ubija in oživlja. Privede dol

<sup>a</sup> žalostnega...: hebr. težkega.

<sup>b</sup> svoje...: ali, svojega premisljevanja.

<sup>c</sup> ko...: hebr. v kroženju dni.

<sup>d</sup> Samuel: to je, uslušan od Boga.

<sup>e</sup> ga...: ali, vrnila njega, katerega sem prejela s prošnjo.

<sup>f</sup> bo...: ali, bo on, katerega sem pridobil s prošnjo, vrnjen.

<sup>g</sup> aroganca: hebr. trdota.

<sup>h</sup> 5 Mz 32:39; Mdr 16:13; Tob 13:2

do groba in privede gor.<sup>7</sup> Gospod dela revne in dela bogate, ponižuje in povzdiguje.<sup>8</sup> Revnega vzdiguje<sup>a</sup> iz prahu *in* berača povzdiguje iz gnojišča, da ju posadi med prince in jima stori, da podedujeta prestol slave, kajti stebri zemlje so Gospodovi in nanje je postavil zemeljski krog.<sup>9</sup> Varoval bo stopala svojih svetih in zlobni bodo tiho v temi, kajti noben človek ne bo prevladal z močjo.<sup>10</sup> Gospodovi nasprotniki bodo zlomljeni na koščke. Iz nebes<sup>b</sup> bo zagrmel nad njimi. Gospod bo sodil konce zemlje; moč bo dal svojemu kralju in povišal rog svojega maziljenca.<sup>11</sup> Elkaná je odšel v Ramo, k svoji hiši. Otrok pa je služil Gospodu pred duhovnikom Élijem.<sup>12</sup> Torej Élijeva sinova *sta bila* Beliálova sinova; onadva nista poznala Gospoda.<sup>13</sup> In običaj duhovnikov z ljudstvom *je bil*, da ko je katerikoli mož daroval klavno daritev, je prišel duhovnikov služabnik, medtem ko je meso vrelo, s kavljem za meso, s tremi zobmi, v svoji roki;<sup>14</sup> in *to* zabodel v ponev ali kotliček ali kotel ali lonec; vse, kar so kavljii za meso prinesli gor, je duhovnik vzel zase. Tako so počeli v Šilu vsem Izraelcem, ki so prišli tja.<sup>15</sup> Tudi preden so sežgali tolščo, je prišel duhovnikov služabnik in rekel možu, ki je žrtvoval: „Izroči meso za pečenje duhovniku, kajti od tebe ne bo imel kuhanega mesa, temveč surovega.“<sup>16</sup> Če pa bi mu katerikoli moški rekel: „Naj ne izpustijo, da sedaj<sup>c</sup> zažgejo tolščo, potem pa vzemi kolikor si želi tvoja duša;“ Potem bi mu odgovoril: „Ne, temveč mi boš *to* dal sedaj. Če pa ne, bom *to* vzel s silo.“<sup>17</sup> Zato je bil greh mladeničev zelo velik pred Gospodom, kajti moža sta prezirala Gospodovo daritev.<sup>18</sup> Toda Samuel je služil pred Gospodom, *ko je bil* še otrok, opasan<sup>d</sup> z lanenim efodom.<sup>19</sup> Poleg tega mu je mati iz leta v leto izdelala majhen plašč in *ga* prinesla k njemu, ko je prišla s svojim soprogom gor, da daruje letno klavno daritev.<sup>20</sup> Éli je blagoslovil Elkaná in njegovo ženo ter rekel: „Gospod ti daj seme od te ženske, zaradi posojila,<sup>e</sup> ki je posojen Gospodu.“ In odšli so na svoj lasten dom.<sup>21</sup> Gospod je obiskal Ano, tako da je spočela in rodila [še] tri sinove in dve hčeri. Otrok Samuel pa je rasel pred Gospodom.<sup>22</sup> Torej Éli je bil zelo star in slišal vse, kar sta njegova sinova počela vsemu Izraelu in kako sta ležala z ženskami, ki so se zbirale *pri*<sup>f</sup> vratih šotorskega svetišča skupnosti.<sup>23</sup> Rekel jima je: „Zakaj počneta takšne stvari? Kajti od vsega ljudstva slišim o<sup>g</sup> vajinih zlih postopanjih.<sup>24</sup> Ne, moja sinova, kajti *to* ni dober glas, katerega slišim. Vidva povzročata Gospodovemu ljudstvu, da greši.<sup>h</sup><sup>25</sup> Če en mož greši zoper drugega, ga bo sodil sodnik, toda če mož greši zoper Gospoda, kdo bo posredoval zanj.“ Vendar nista prisluhnila glasu svojega očeta, ker ju je Gospod hotel ubiti.<sup>26</sup> Otrok Samuel pa je rasel in bil je

<sup>a</sup> Ps 113:7<sup>b</sup> 1 Sam 7:10<sup>c</sup> sedaj: hebr. kakor na dan.<sup>d</sup> 2 Mz 28:4<sup>e</sup> posojila...: ali, prošnje, ki jo je prosila od Gospoda.<sup>f</sup> pri: hebr. po skupinah pri<sup>g</sup> o....: ali, zle besedo o vama.<sup>h</sup> greši: ali, vpije.

v naklonjenosti tako z Gospodom kakor tudi z ljudmi. <sup>27</sup> K Éliju je prišel Božji mož ter mu rekel: „Tako govori Gospod: ,Ali sem se očitno prikazal hiši twojega očeta, ko so bili v Egiptu, v faraonovi hiši?“ <sup>28</sup> In ali sem ga izbral izmed vseh Izraelovih rodov, da bo moj duhovnik, da daruje na mojem oltarju, da zažiga kadilo, da nosi efód pred meno? In ali<sup>a</sup> sem dal hiši twojega očeta vse daritev, narejene z ognjem, Izraelovih otrok? <sup>29</sup> Zakaj breate ob mojo klavno daritev in ob mojo daritev, ki sem jo zapovedal v svojem prebivališču in svoja sinova bolj častiš kakor mene, da ste se odebeli z glavnimi izmed vseh daritev Izraela, mojega ljudstva?“ <sup>30</sup> Zato govori Gospod, Izraelov Bog: ,Zares sem rekel, da naj bi twoja hiša in hiša twojega očeta hodili pred meno na veke.“ Toda sedaj govori Gospod: ,To bodi daleč od mene, kajti tiste, ki spoštujejo mene, bom jaz spoštoval in tisti, ki me prezirajo, bodo prezirani. <sup>31</sup> Glej, pridejo dnevi, ko bom odsekal twoj laket in laket hiše twojega očeta, da v twoji hiši ne bo starca. <sup>32</sup> § In ti boš videl sovražnika<sup>b</sup> v mojem prebivališču v vsem bogastvu, ki ga bo Bog dal Izraelu, in v twoji hiši na veke ne bo starca. <sup>33</sup> Moški od tebe, katerega ne bom odsekal izpred svojega oltarja bo [preostal], da použije twoje oči in da žalosti twoje srce in ves narast twoje hiše bo umrl<sup>c</sup> v cvetu njihove starosti. <sup>34</sup> To ti bo znamenje, ki bo prišlo nad twoja dva sinova, na Hofnija<sup>d</sup> in Pinhása;<sup>e</sup> v enem dnevu bosta oba izmed njiju umrila. <sup>35</sup> Jaz pa si bom dvignil zvestega duhovnika, ki bo delal glede na to, kar je v mojem srcu in v mojem umu in zgradil mu bom zanesljivo hišo; in ta bo hodil pred meno, maziljen na veke. <sup>36</sup> Zgodilo se bo, da bo vsakdo, ki preostane v twoji hiši, prišel in klečeplazil k njemu za košček srebra in grižljaj kruha in rekel bo: ,Postavi<sup>f</sup> me, prosim te, v eno<sup>g</sup> izmed duhovniških služb, da bom lahko jedel kos kruha.“

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Otrok Samuel pa je pred Élijem služil Gospodu. V tistih dneh je bila Gospodova beseda dragocena; ni bilo odprtrega videnja. <sup>2</sup> Pripetilo se je ob tistem času, ko se je Éli ulegel na svojem mestu in so njegove oči začenjale temneti, da ni mogel videti <sup>3</sup> in preden se je ugasnila Božja svetilka v Gospodovem templju, kjer je bila Božja nosilka in se je Samuel ulegel k spanju. <sup>4</sup> da je Gospod poklical Samuela in ta je odgovoril: „Tukaj sem.“ <sup>5</sup> Stekel je k Éliju in rekel: „Tukaj sem, kajti klical si me.“ Ta pa je rekel: „Nisem klical, ponovno se uleži.“ In odšel je in se ulegel. <sup>6</sup> Gospod je ponovno poklical: „Samuel.“ Samuel je vstal in odšel k Éliju ter rekel: „Tukaj sem, kajti klical si me.“ Ta je odgovoril: „Nisem kli-

---

<sup>a</sup> 3 Mz 10:14

<sup>b</sup> sovražnika...: ali, stisko šotorskega svetišča zaradi vsega bogastva, ki bi ga Bog dal Izraelu.

<sup>c</sup> umrl...: hebr. umrl, možje.

<sup>d</sup> [Hofní: hebr: pretepač.]

<sup>e</sup> [Pindhás: hebr. kačja usta.]

<sup>f</sup> Postavi...: hebr. Pridruži.

<sup>g</sup> eno...: ali, nekaj od duhovništva.

cal, moj sin, ponovno se ulezi.“ <sup>7</sup> Torej<sup>a</sup> Samuel še ni poznal Gospoda, niti mu Gospodova beseda še ni bila razodeta. <sup>8</sup> Gospod je ponovno, tretjič, poklical Samuela. Ta je vstal, šel k Éliju in rekel: „Tukaj *sem*, kajti klidal si me.“ In Éli je zaznal, da je otroka klidal Gospod. <sup>9</sup> Zato je Éli rekel Samuelu: „Pojdi, ulezi se in zgodilo se bo, če te pokliče, da boš rekel: „Govori, Gospod, kajti tvoj služabnik posluša.““ Tako je Samuel odšel in se ulegel na svojem mestu. <sup>10</sup> Gospod je prišel in obstal ter poklical kakor ob drugih časih: „Samuel, Samuel.“ Potem je Samuel odgovoril: „Govori; kajti tvoj služabnik posluša.“ <sup>11</sup> Gospod je rekel Samuelu: „Glej, storil bom stvar v Izraelu, ob kateri bo v obeh ušesih vsakega,<sup>b</sup> ki to sliši, zvenelo. <sup>12</sup> Na tisti dan bom zoper Élija izpolnil vse *stvari*, ki sem jih govoril glede njegove hiše. Ko<sup>c</sup> pričnem, bom naredil tudi konec. <sup>13</sup> <sup>d</sup> Kajti<sup>e</sup> povedal sem mu, da bom na veke sodil njegovo hišo zaradi krivičnosti, katero on vé, ker sta se njegova sinova naredila nizkotna,<sup>f</sup> on pa jima<sup>g</sup> ni preprečil. <sup>14</sup> Zato sem prisegel Élijevi hiši, da krivičnost Élijeve hiše na veke ne bo očiščena niti s klavno daritvijo niti z darovanjem.“ <sup>15</sup> Samuel je ležal do jutra in odprl vrata Gospodove hiše. Samuel pa se je Éliju bal razodeti videnje. <sup>16</sup> Potem je Éli poklical Samuela in rekel: „Samuel, moj sin.“ Ta je odgovoril: „Tukaj *sem*.“ <sup>17</sup> Rekel je: „Kaj je stvar, ki ti jo je Gospod povedal? Prosim te, da mi jo ne prikriješ. Bog naj ti tako stori in tudi<sup>h</sup> več, če pred menoj skriješ *katerokoli* stvar<sup>i</sup> od vseh stvari, ki ti jih je povedal.“ <sup>18</sup> Samuel mu je povedal vsak<sup>j</sup> delček in ničesar ni skril pred njim. On pa je rekel: „To je Gospod. Naj stori, kar se mu zdi dobro.“ <sup>19</sup> Samuel je rasel in Gospod je bil z njim in nobene izmed njegovih besed ni pustil pasti na tla. <sup>20</sup> Ves Izrael, od Dana, celo do Beeršebe, je vedel, da je *bil* Samuel utrjen,<sup>k</sup> da bi *bil* Gospodov prerok. <sup>21</sup> Gospod se je ponovno prikazoval v Šilu, kajti Gospod se je v Šilu razodeval Samuelu po Gospodovih besedi.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Beseda od Samuela je<sup>l</sup> prišla k vsemu Izraelu. Torej Izrael je odšel ven zoper Filistejce, da se bojujejo in utaborili so se poleg Eben Ezerja. Filistejci pa so

<sup>a</sup> Torej...: ali, Tako je storil Samuel preden je poznal Gospoda in preden mu je bila razodeta Gospodova beseda.

<sup>b</sup> 2 Kr 21:12

<sup>c</sup> Ko...: hebr. Začetek in konec.

<sup>d</sup> 1 Sam 2:29-36

<sup>e</sup> Kajti...: ali, In jaz mu bom povedal.

<sup>f</sup> nizkotna...: hebr. prekleta.

<sup>g</sup> jima...: hebr. je to odobral.

<sup>h</sup> tudi...: hebr. tako doda.

<sup>i</sup> stvar: ali, beseda.

<sup>j</sup> vsak...: hebr. vse stvari, ali, besede.

<sup>k</sup> utrjen: ali, zvest.

<sup>l</sup> je...: ali, se je zgodila, hebr. je bila v.

se utaborili v Aféku. <sup>2</sup> Filistejci so se razporedili zoper Izraela in ko so<sup>a</sup> se pridružili bitki, je bil Izrael udarjen pred Filistejci in usmrtili so izmed vojske<sup>b</sup> na polju okoli štiri tisoč mož. <sup>3</sup> Ko je ljudstvo prišlo v tabor, so starešine Izraela rekli: „Zakaj nas je Gospod danes udaril pred Filistejci? Nosilko Gospodove zaveze prinesimo<sup>c</sup> iz Šila k nam, da ko ta pride med nas, nas ta lahko reši iz roke naših sovražnikov.“ <sup>4</sup> Tako je ljudstvo poslalo v Šilo, da bi od tam lahko prinesli nosilko zaveze Gospoda nad bojevniki, ki prebiva *med* kerubi, in Élieva dva sinova, Hofní in Pinhás, *sta bila* tam z nosilko Božje zaveze. <sup>5</sup> Ko je v tabor prišla nosilka Gospodove zaveze, je ves Izrael vriskal z močnim vriskom, tako da je zemlja ponovno zadonela. <sup>6</sup> Ko so Filistejci slišali hrup vriska, so rekli: „Kaj pomeni hrup tega močnega vriska v taboru Hebrejcev?“ Razumeli so, da je v tabor prišla Gospodova nosilka. <sup>7</sup> Filistejci so bili prestrašeni, kajti rekli so: „Bog je prišel v tabor.“ Rekli so: „Gorje nam! Kajti poprej<sup>d</sup> še ni bilo takšne stvari. <sup>8</sup> Gorje nam! Kdo nas bo rešil iz roke teh mogočnih Bogov? To so Bogovi, ki so v divjini udarili Egipčane z vsemi nadlogami. <sup>9</sup> Bodite močni in obnašajte se kakor možje, oh vi Filistejci, da ne bomo služabniki Hebrejem, kakor<sup>e</sup> so bili oni vam. Obnašajte<sup>f</sup> se kakor možje in se borite.“ <sup>10</sup> Filistejci so se borili in Izrael je bil udarjen in zbežali so vsak mož v svoj šotor, in bil je zelo velik pokol, kajti v Izraelu je padlo trideset tisoč pešcev. <sup>11</sup> Božja nosilka je bila vzeta in Élieva dva sinova, Hofní in Pinhás, *sta bila*<sup>g</sup> ubita. <sup>12</sup> Mož iz Benjamina pa je stekel iz vojske in še isti dan prišel v Šilo s pretrganimi oblačili in prstjo na svoji glavi. <sup>13</sup> Ko je prišel, glej, je Éli sedel in gledal na sedežu ob poti, kajti njegovo srce je trepetalo za Božjo nosilko. Ko je mož prišel v mesto in *to* povedal, je celotno mesto zavpilo. <sup>14</sup> Ko je Éli slišal hrup vpitja, je rekел: „Kaj pomeni zvok tega nemira?“ Mož je v naglici prišel in povedal Éliju. <sup>15</sup> Torej Éli je bil star osemindvetdeset let in njegove<sup>h</sup> oči so bile<sup>i</sup> zatemnjene, da ni mogel videti. <sup>16</sup> Mož je rekel Éliju: „Jaz sem tisti, ki je prišel iz vojske in danes sem pobegnil iz vojske.“ On pa je rekel: „Kaj<sup>j</sup> je tam storjeno, moj sin?“ <sup>17</sup> Poslanec je odgovoril in rekel: „Izrael je pobegnil pred Filistejci in tam je bil prav tako velik pokol med ljudstvom in tudi twoja sinova, Hofní in Pinhás sta mrtva in Božja nosilka je vzeta.“ <sup>18</sup> Pripetilo se je, ko je omenil Božjo nosilko, da je padel nazaj s stola ob strani velikih vrat in njegov vrat se je zlomil in je umrl, kajti bil je starec in težek. Izraelu je sodil štirideset let. <sup>19</sup> Njegova snaha,

<sup>a</sup> so... hebr. se je bitka razširila.

<sup>b</sup> vojske: hebr. razporejenih.

<sup>c</sup> prinesimo...: hebr. prinesite.

<sup>d</sup> poprej: hebr. včeraj, ali, tretji dan.

<sup>e</sup> Sod 13:1

<sup>f</sup> Obnašajte...: Heb. Bodite možje.

<sup>g</sup> sta...: hebr. umrla.

<sup>h</sup> 1 Sam 3:2

<sup>i</sup> bile...: hebr. obstale.

<sup>j</sup> Kaj...: hebr. Kakšna je stvar.

Pinhásova soproga, je bila z otrokom, *blizu časa*<sup>a</sup> poroda. Ko je slišala novice, da je bila Božja nosilka vzeta in da sta bila njen tast in njen mož mrtva, se je sklonila in bila v porodnih mukah, kajti njene bolečine so prišle<sup>b</sup> nadnj. <sup>20</sup> Okoli časa njene smrti so ji ženske, ki so stale ob njej, rekle: „Ne boj se, kajti rodila si sina.“ Toda ona ni odgovorila, niti<sup>c</sup> se na *to* ni ozirala. <sup>21</sup> Otroka je imenovala Ikbób,<sup>d</sup> rekoč: „Slava je odšla od Izraela,“ ker je bila Božja nosilka vzeta in zaradi njenega tasta in njenega soproga. <sup>22</sup> Rekla je: „Slava je odšla od Izraela, kajti Božja nosilka je vzeta.“

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Filistejci so vzeli Božjo nosilko in jo iz Eben Ezerja prinesli v Ašdód. <sup>2</sup> Ko so Filistejci vzeli Božjo nosilko, so jo prinesli v Dagónovo<sup>e</sup> hišo in jo postavili poleg Dagóna. <sup>3</sup> Ko so tisti iz Ašdóda zgodaj zjutraj vstali, glej, Dagón je bil zvrnjen dol k zemlji, na svoj obraz, pred Gospodovo nosilko. In prijeli so Dagóna in ga ponovno postavili na njegovo mesto. <sup>4</sup> Ko so naslednji dan zgodaj zjutraj vstali, glej, Dagón je bil zvrnjen na svojem obrazu na tleh pred Gospodovo nosilko, in Dagónova glava in obe dlani njegovih rok so bili odsekani na pragu. Samo Dagónov *trup*<sup>f</sup> mu je preostal. <sup>5</sup> Zato niti Dagónovi duhovniki, niti kdorkoli, ki pride v Dagónovo hišo, do današnjega dne, ne stopajo na Dagónov prag v Ašdódu. <sup>6</sup> Toda Gospodova roka je bila težka nad tistimi iz Ašdóda in uničeval jih je in jih udaril s hemoroídi,<sup>g</sup> celo Ašdód in njegova mesta. <sup>7</sup> Ko so možje iz Ašdóda videli, da je bilo tako, so rekli: „Nosilka Izraelovega Boga naj ne ostane z nami, kajti njegova roka je boleče nad nami in nad našim bogom Dagónom.“ <sup>8</sup> Zato so poslali in k sebi zbrali vse filistejske kneze ter rekli: „Kaj naj storimo z nosilko Izraelovega Boga?“ Odgovorili so: „Naj bo nosilka Izraelovega Boga prenesena v Gat.“ In *tja* so prenesli nosilko Izraelovega Boga. <sup>9</sup> To je bilo tako, da potem, ko so jo odnesli, je bila Gospodova roka zoper mesto z zelo velikim uničenjem in udaril je može iz mesta, tako male, kakor velike in imeli so hemoroíde v svojih skritih delih. <sup>10</sup> Zato so Božjo nosilko poslali v Ekrón. Pripetilo se je, ko je Božja nosilka prišla v Ekrón, da so Ekrónci zavpili, rekoč: „K nam so privedli nosilko Izraelovega Boga, da ubije<sup>h</sup> nas in naše ljudstvo.“ <sup>11</sup> Tako so poslali in zbrali skupaj vse filistejske kneze in rekli: „Pošljite proč nosilko Izraelovega Boga in naj ponovno gre na svoj lasten kraj, da ne ubije nas<sup>i</sup> in našega ljudstva,“ kajti tam je bilo v vsem mestu smrtonosno uničenje. Božja

<sup>a</sup> časa...: ali, da bi zavpila.

<sup>b</sup> prišle: hebr. bile obrnjene.

<sup>c</sup> niti...: hebr. ni naravnala svojega srca.

<sup>d</sup> Ikbób: to je, Kje se slava? ali, Tam ni slave.

<sup>e</sup> [Dagón: hebr. ribj bog, filistejsko božanstvo.]

<sup>f</sup> trup...: ali, ribj del.

<sup>g</sup> Ps 78:66

<sup>h</sup> ubije...: hebr. bi ubili mene in moje.

<sup>i</sup> nas...: hebr. mene in mojega.

roka je bila tam zelo težka. <sup>12</sup> Možje, ki niso umrli, so bili udarjeni s hemoroídi in krik mesta je šel gor do neba.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Gospodova nosilka je bila v filistejski deželi sedem mesecev. <sup>2</sup> Filistejci so dali poklicati duhovnike in vedeževalce, rekoč: „Kaj naj storimo z Gospodovo nosilko? Povejte nam, s čim naj jo pošljemo na njen kraj?“ <sup>3</sup> Rekli so: „Če odpošljete nosilko Izraelovega Boga, je ne pošljite prazne; temveč mu na vsak način vrnite daritev za prestopek. Potem boste ozdravljeni in znano vam bo zakaj njegova roka ni odstranjena od vas.“ <sup>4</sup> Potem so rekli: „Kakšna *naj bo* daritev za prestopek, ki mu jo bomo vrnili?“ Odgovorili so: „Pet zlatih hemoroídov in pet zlatih miši, *glede na* število filistejskih knezov, kajti ena nadloga *je bila* na vas<sup>a</sup> vseh in na vaših gospodarjih. <sup>5</sup> Zato boste naredili podobe vaših tvorov in podobe vaših miši, ki uničujejo deželo in dali boste slavo Izraelovemu Bogu. Morda bo olajšal svojo roko iznad vas in iznad vaših bogov in iznad vaše dežele.

<sup>6</sup> Zakaj torej zakrkujete vaša srca kakor so Egipčani in faraon zakrknili svoja srca? Ko je izvrstno<sup>b</sup> delal med njimi, ali niso<sup>c</sup> pustili ljudstva iti in so odpotovali? <sup>7</sup> Zdaj torej naredite nov voz in vzemite dve doječi kravi, na kateri jarem ni prišel in kravi privežite k vozu, njuna telička pa od njiju odvedite domov <sup>8</sup> in vzemite Gospodovo nosilko in jo položite na voz in položite dragocenosti iz zlata, katere mu vračate *za* daritev za prestopek, v skrinjico ob njeni strani in pošljite jo proč, da bo ta lahko odšla. <sup>9</sup> Glejte, če gre ta gor po poti svojega lastnega območja v Bet Šemeš, *potem* nam je on<sup>e</sup> storil to veliko zlo, toda če ne, potem bomo vedeli, da *to* ni njegova roka, *ki* nas je udarila; *to je bilo* naključje, *ki* se nam je pripetilo. <sup>10</sup> Ljudje so tako storili. Vzeli so dve doječi kravi ter ju privezali k vozu, njuni teleti pa zaprli doma. <sup>11</sup> Gospodovo nosilko so položili na voz in skrinjico z mišmi iz zlata in podobami svojih hemoroídov. <sup>12</sup> Kravi sta šli naravnost na pot Bet Šemeša *in* šli sta vzdolž glavne ceste, mukajoč, medtem ko sta hodili in nista se obračali vstran ne *na* desno roko ne *na* levo in filistejski knezi so šli za njima do meje Bet Šemeša. <sup>13</sup> *Tisti* iz Bet Šemeša so v dolini želi svojo pšenično žetev in povzdignili so svoje oči in zagledali nosilko in se razveselili, da *jo* vidijo. <sup>14</sup> Voz je prišel na polje Bétsémeščana Jošúa<sup>f</sup> in obstal tam, kjer je *bil* velik kamen in nacepili so les od voza in kravi darovali v žgalno daritev Gospodu. <sup>15</sup> Lévijevci so sneli Gospodovo nosilko in skrinjico, ki *je bila* z njo, v kateri so *bile* dragocenosti iz zlata in *ju* položili na velik kamen in možje iz Bet Šemeša so isti dan Gospodu darovali žgalne daritve in žrtvovali klavne

---

<sup>a</sup> vas: hebr. njih.

<sup>b</sup> izvrstno: ali, očitajoče.

<sup>c</sup> niso...: hebr. jih niso pustili oditi.

<sup>d</sup> 2 Mz 12:31

<sup>e</sup> on...: ali, le-ta storila.

<sup>f</sup> [Jošúa: to je, Jahve je rešil.]

daritve. <sup>16</sup> Ko je pet filistejskih knezov *to* videlo, so se istega dne vrnili v Ekrón.

<sup>17</sup> To pa so zlati hemoroídi, ki so jih Filistejci vrnili Gospodu za daritev za prestopok: enega za Ašdód, enega za Gazo, enega za Aškelón, enega za Gat, enega za Ekrón;<sup>a</sup> <sup>18</sup> in zlate miši *glede* na število vseh filistejskih mest, *pripadajočih* petim knezom, *tako* utrjenih mest, kakor podeželskih vasi, celo do velikega<sup>b</sup> Abelovega<sup>c</sup> *kamna*, na katerega so položili Gospodovo nosilko; *katerega kamen ostaja* na polju Bétsémeščana Jošúa do današnjega dne. <sup>19</sup> § Udaril pa je može iz Bet Šemeša, ker so gledali v Gospodovo nosilko, celo izmed ljudstva je udaril petdeset tisoč in sedemdeset mož in ljudstvo je žalovalo, ker je Gospod z velikim pokolom udaril *množe* izmed ljudstva. <sup>20</sup> Možje iz Bet Šemeša so rekli: „Kdo je zmožen stati pred tem svetim Gospodom Bogom? In h komu naj gre gor od nas?“ <sup>21</sup> Poslali so poslance k prebivalcem Kirját Jearíma, rekoč: „Filistejci so ponovno privedli Gospodovo nosilko. Pridite dol *in jo* prenesite gor k vam.“

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Možje iz Kirját Jearíma so prišli in prinesli gor Gospodovo nosilko in jo prinesli v Abinadábovo hišo na hribu in posvetili njegovega sina Eleazarja, da varuje Gospodovo nosilko. <sup>2</sup> Pripetilo se je, medtem ko je nosilka prebivala v Kirját Jearímu, da je bil čas dolg, kajti to je bilo dvajset let. Vsa Izraelova hiša je žalovala za Gospodom. <sup>3</sup> Samuel je govoril vsej Izraelovi hiši, rekoč: „Če se z vsemi svojimi srci vrnete h Gospodu, *potem* izmed vas odstranite<sup>d</sup> tuje bogove in Astarte<sup>e</sup> in pripravite svoja srca h Gospodu in samo njemu služite.<sup>f</sup> On vas bo osvobodil iz roke Filistejcev.“ <sup>4</sup> Potem so Izraelovi otroci odstranili Báale<sup>g</sup> in Astarto in služili samo Gospodu. <sup>5</sup> Samuel je rekel: „Zberite ves Izrael v Micpi in jaz bom za vas molil h Gospodu.“ <sup>6</sup> Zbrali so se skupaj v Micpi, zajeli vodo in *jo* izlili pred Gospodom in se postili na ta dan in tam rekli: „Grešili smo zoper Gospoda.“ In Samuel je sodil Izraelove otroke v Micpi. <sup>7</sup> Ko so Filistejci slišali, da so se Izraelovi otroci zbrali skupaj k Micpi, so filistejski knezi odšli gor zoper Izrael. Ko so Izraelovi otroci *to* slišali, so se bali Filistejcev. <sup>8</sup> Izraelovi otroci so rekli Samuelu: „Ne odnehaj<sup>h</sup> klicati h Gospodu, našemu Bogu za nas, da nas bo rešil iz roke Filistejcev.“ <sup>9</sup> Samuel je vzel sesajoče jagnje in *ga* v celoti daroval v žgalno daritev Gospodu. Samuel je klical h Gospodu za Izrael in Gospod ga<sup>i</sup> je slišal. <sup>10</sup> Medtem ko je Samuel daroval žgalno daritev, so se približali Filistejci, da se bojujejo zoper Izrael, toda Gospod je na ta dan z velikim gromom zagrmel

<sup>a</sup> [Ekrón...: hebr. Izkoreninjenje.]

<sup>b</sup> velikega...: ali, velikega kamna.

<sup>c</sup> [Abel: to je, travnik.]

<sup>d</sup> Joz 14:15; Joz 14:23

<sup>e</sup> Sod 2:13

<sup>f</sup> 5 Mz 6:4; Mt 4:10; Lk 4:8

<sup>g</sup> Sod 2:11

<sup>h</sup> odnehaj...: hebr. bodi tiho pred nami od klicanja.

<sup>i</sup> ga...: ali, mu je odgovoril.

nad Filistejci in jih porazil in udarjeni so bili pred Izraelom.<sup>11</sup> Možje iz Izraela so odšli ven iz Micpe in zasledovali Filistejce in jih udarjali, dokler niso *prišli* pod Bet Kar.<sup>a</sup> <sup>12</sup> Potem je Samuel vzel kamen in ga postavil med Micpo in Jašén in njegovo ime imenoval Eben Ezer,<sup>b</sup> rekoč: „Doslej nam je Gospod pomagal.“

<sup>13</sup> Tako so bili Filistejci podjavljenci in niso več prišli v območje Izraela in Gospodova roka je bila zoper Filistejce vse Samuelove dni. <sup>14</sup> Mesta, ki so jih Filistejci vzeli od Izraela, so bila povrnjena Izraelu, od Ekróna, celo do Gata in njihova območja je Izrael osvobodil iz rok Filistejcev. In bil je mir med Izraelom in Amoréjci. <sup>15</sup> Samuel je sodil Izraelu vse dni svojega življenja. <sup>16</sup> Iz leta v letu je odšel na<sup>c</sup> obhod do Betela in Gilgála in Micpe in na vseh teh krajih sodil Izraelu. <sup>17</sup> Njegova vrnitve je bila v Ramo, kajti tam je bila njegova hiša in tam je sodil Izraelu in tam je zgradil oltar Gospodu.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko je bil Samuel star, da je svoja sinova postavil za sodnika nad Izraelom. <sup>2</sup> Torej ime njegovega prvorojenca je bilo Joél in ime njegovega drugega Abíja. *Bila sta* sodnika v Beeršébi. <sup>3</sup> Njegova sinova pa nista hodila po njegovih poteh, temveč sta se obrnila stran za dobičkom in jemala<sup>d</sup> podkupnine in izkriviljala sodbo. <sup>4</sup> Potem so se vse starešine Izraela zbrali skupaj in prišli k Samuelu v Ramo <sup>5</sup> in mu rekli: „Glej, star si in tvoja sinova ne hodita po tvojih poteh. Sedaj nam postavi<sup>e</sup> kralja, da nas sodi kakor [imajo] vsi narodi.“ <sup>6</sup> Toda stvar je razžalila<sup>f</sup> Samuela, ko so rekli: „Daj nam kralja, da nas sodi.“ Samuel je molil h Gospodu. <sup>7</sup> Gospod je rekel Samuelu: „Prisluhni glasu ljudstva v vsem, kar ti rečejo, kajti niso zavrnili tebe, temveč so zavrnili mene, da ne bi kraljeval nad njimi. <sup>8</sup> Glede na vsa dela, ki so jih storili od dne, ko sem jih privedel gor iz Egipta, celo do tega dne, s čimer so zapustili mene in služili drugim bogovom, tako delajo tudi tebi. <sup>9</sup> Zdaj torej prisluhni<sup>g</sup> njihovemu glasu, vendar jih<sup>h</sup> slovesno posvari in jim pokaži navade kralja, ki bo kraljeval nad njimi.“ <sup>10</sup> Samuel je ljudstvu, ki je od njega zahtevalo kralja, povedal vse Gospodove besede. <sup>11</sup> Rekel je: „To bo navada kralja, ki bo kraljeval nad vami: ,Vzel bo vaše sinove in jih določil zase, za svoje bojne vozove in da bodo njegovi konjeniki in nekateri bodo tekli pred njegovimi bojnimi vozovi. <sup>12</sup> Določil si bo tisočnike in poveljnike nad petdesetimi in postavil jih bo, da orjejo njegovo zemljo, da žanjejo njegovo žetev, da izdelajo njegova bojna orodja in orodja

---

<sup>a</sup> [Bet Kar: to je, hiša pašnika.]

<sup>b</sup> Eben Ezer: to je, Kamen pomoči.

<sup>c</sup> na...: hebr. in obkrožil Betel in Gilgál in Micpo.

<sup>d</sup> 5 Mz 16:19

<sup>e</sup> Oz 13:10; Apd 13:21

<sup>f</sup> razžalila...: hebr. bila zla v Samuelovih očeh.

<sup>g</sup> prisluhni...: ali, ubogaj njihov glas.

<sup>h</sup> jih...: ali, ko si jih slovesno posvaril, potem jim boš pokazal.

njegovih bojnih vozov.<sup>13</sup> Vzel bo vaše hčere, da bodo izdelovalke dišečin in da bodo kuharice in pekinje.<sup>14</sup> Vzel bo vaša polja in vaše vinograde in vaše oljčne nasade, celo najboljše izmed njih in jih dal svojim služabnikom.<sup>15</sup> Vzel bo desetino od vašega semena in od vaših vinogradov in dal svojim častnikom<sup>a</sup> in svojim služabnikom.<sup>16</sup> Vzel bo vaše služabnike, vaše dekle, vaše najčednejše mladeniče, vaše osle in jih postavil k svojemu delu.<sup>17</sup> Vzel bo desetino od vaših ovc in vi boste njegovi služabniki.<sup>18</sup> Vpili boste na ta dan zaradi vašega kralja, ki si ga boste izbrali, Gospod pa vas na ta dan ne bo slišal.<sup>19</sup> Kljub temu je ljudstvo odklonilo, da uboga Samuelov glas in rekli so: „Ne, temveč bomo imeli kralja nad nami,<sup>20</sup> da bomo tudi mi lahko podobni vsem narodom in da nam bo naš kralj lahko sodil in bo pred nami šel ven in bojeval naše boje.“<sup>21</sup> Samuel je slišal vse besede ljudstva in jih ponovil v Gospodova ušesa.<sup>22</sup> Gospod je Samuelu rekel: „Prisluhni njihovemu glasu in postavi jim kralja.“ Samuel je rekel Izraelovim možem: „Pojdite vsak mož v svoje mesto.“

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Torej tam je bil človek iz Benjamina, katerega ime je bilo Kiš,<sup>b</sup> sin Abiéla, sin Cerórja, sin Behoráta, sin Afiaha, Benjaminovec,<sup>c</sup> mogočen človek moči.<sup>d</sup> <sup>2</sup> Imel je sina, čigar ime je bilo Savel, izbranega in čednega mladeniča in med Izraelovimi otroci ni bilo čednejše osebe, kakor on. Od njegovih ramen in navzgor je bil višji kakor katerikoli izmed ljudstva.<sup>3</sup> Oslice Savlovega očeta Kiša so se izgubile. Kiš je rekel svojemu sinu Savlu: „Vzemi torej s seboj enega izmed služabnikov in vstani, pojdi iskat oslice.“<sup>4</sup> Prečkal je goro Efrájim in šel skozi deželo Šalíša, toda nista jih našla. Potem sta šla skozi deželo Šaalím in tam jih ni bilo. Šel je skozi deželo Benjaminovcev, toda nista jih našla.<sup>5</sup> In ko sta prišla do dežele Cuf,<sup>e</sup> je Savel rekel svojemu služabniku, ki je bil z njim: „Pridi in se vrniva, da ne bi moj oče prenehal skrbeti za oslice in bi mislil na naju.“

<sup>6</sup> On pa mu je rekel: „Glej torej, v tem mestu je Božji mož in ta je častitljiv mož. Vse, kar reče, se zagotovo zgodi. Pojdiva sedaj tja, morda nama on lahko pokaže pot, po kateri naj greva.“<sup>7</sup> Potem je Savel rekel svojemu služabniku: „Toda glej, če greva, kaj bova prinesla mož? Kajti kruh v<sup>f</sup> najinih posodah je pošel in ni darila, da bi ga prinesla Božjemu možu. Kaj imava?<sup>g</sup><sup>8</sup> Služabnik je ponovno odgovoril Savlu in rekel: „Glej, tukaj<sup>h</sup> pri roki imam četrtrinko šekla srebra. To bom dal Božjemu možu, da nama pove najino pot.“<sup>9</sup> (Poprej je v

<sup>a</sup> častnikom: hebr. evnuhom.

<sup>b</sup> 1 Sam 14:51; 1 Krn 8:33

<sup>c</sup> Benjaminovec: ali, sin moža iz Jemina.

<sup>d</sup> moči: ali, imetja.

<sup>e</sup> [Cuf: to je, Satovje.]

<sup>f</sup> v...: hebr. je šel ven iz najinih posod.

<sup>g</sup> imava: hebr. je z nama.

<sup>h</sup> tukaj...: hebr. v moji roki se je našla četrtrinka.

Izraelu mož, ko je šel, da poizveduje od Boga, govoril tako: „Pridite in pojdimo k vidcu,“ kajti *kdoi je sedaj imenovan* prerok, je bil poprej imenovan videc.)<sup>10</sup> Potem je Savel rekel svojemu služabniku: „Dobro<sup>a</sup> rečeno. Pridi, pojdiva.“ Tako sta šla v mesto, kjer je *bil* Božji mož.<sup>11</sup> In ko sta šla gor, po hribu<sup>b</sup> do mesta, sta našla mladenke, ki so prihajale ven, da zajamejo vodo in rekla sta jim: „Ali je tukaj videc?“<sup>12</sup> Odgovorile so jima in rekle: „Je, glejta, pred vama je. Sedaj pohitita, kajti danes je prišel v mesto, kajti danes je klavna daritev<sup>c</sup> ljudstva na visokem kraju.<sup>13</sup> Takoj ko prideta v mesto, ga bosta nemudoma našla, preden gre gor na visok kraj, da je, kajti ljudstvo ne bo jedlo, dokler on ne pride, ker on blagoslovi klavno daritev *in* potem tisti, ki so povabljeni, jedo. Sedaj torej pojdira gor, kajti približno ta<sup>d</sup> čas ga bosta našla.“<sup>14</sup> Šla sta gor v mesto *in* ko sta prišla v mesto, glej, je Samuel prihajal ven proti njima, da bi šel gor na visok kraj.<sup>15</sup> e Torej Gospod je Samuelu<sup>f</sup> na uho povedal, dan preden je Savel prišel, rekoč:<sup>16</sup> „Jutri okrog tega časa ti bom poslal moža iz Benjaminove dežele in ti ga boš mazilil, da bo poveljnik nad mojim ljudstvom Izraelom, da bo lahko rešil moje ljudstvo iz roke Filistejcev, kajti jaz sem pogledal na svoje ljudstvo, ker je njihov krik prišel k meni.“<sup>17</sup> Ko je Samuel zagledal Savla, mu je Gospod rekel: „Glej, mož, o katerem sem ti govoril! Ta isti bo<sup>g</sup> kraljeval nad mojim ljudstvom.“<sup>18</sup> Potem se je Savel približal k Samuelu v velikih vratih in rekel: „Povej mi, prosim te, kje je vidčeva hiša.“<sup>19</sup> Samuel je odgovoril Savlu in rekel: „Jaz sem videc. Pojni gor pred meno na visok kraj, kajti danes boš jedel z meno, jutri pa te bom pustil oditi in povedal ti bom vse, kar je v tvojem srcu.“<sup>20</sup> Glede tvojih oslic, ki so bile izgubljene pred<sup>h</sup> tremi dnevi, ne naravnaj svojih misli nanje, kajti najdene so. Na kom je vse hrepenenje Izraela? Ali ni na tebi in na hiši tvojega očeta?<sup>21</sup> Savel je odgovoril in rekel: „Ali nisem Benjaminovec, od najmanjšega izmed Izraelovih rodov? In moja družina najmanjša izmed vseh družin Benjaminovega rodu? Zakaj mi potem tako<sup>i</sup> govorиш?“<sup>22</sup> Samuel je vzpel Savla in njegovega služabnika ter ju privedel v dvorano in ju primoral sesti na najvobilnejšem mestu med tistimi, ki so bili povabljeni, katerih je *bilo* približno trideset oseb.<sup>23</sup> Samuel je rekel kuharju: „Prinesi delež, ki sem ti ga dal, od katerega sem ti rekel: „Postavi to poleg sebe.“<sup>24</sup> Kuhar je vzpel pleče in *tisto*, kar je *bilo* na njem in *to* postavil pred Savla. Samuel je rekel: „Glej to, kar je preostalo!<sup>j</sup> Postavi *to* predse *in* jej, kajti za ta čas je bilo prihranjeno zate, odkar sem rekel: „Povabil sem ljudstvo.“ Tako je Savel tisti dan jedel s Samuelom.<sup>25</sup>

---

<sup>a</sup> Dobro...: hebr. Twoja beseda je dobra.

<sup>b</sup> po hribu...: hebr. na vzpetino mesta.

<sup>c</sup> klavno daritev: ali, praznik.

<sup>d</sup> ta...: hebr. danes.

<sup>e</sup> 1 Sam 15:1; Apd 13:21

<sup>f</sup> Samuelu...: hebr. razodel Samuelovemu ušesu.

<sup>g</sup> bo...: hebr. se bo zadrževal v mojem ljudstvu.

<sup>h</sup> pred...: hebr. danes, tri dni nazaj.

<sup>i</sup> tako...: hebr. govorиш glede na to besedo.

<sup>j</sup> preostalo: ali, prihranjeno.

Ko sta prišla dol iz visokega kraja v mesto, se je Samuel s Savlom posvetoval na vrhu hiše.<sup>26</sup> Zgodaj so vstali in pripetilo se je ob svitanju dneva, da je Samuel poklical Savla na vrhu hiše, rekoč: „Vstani, da te lahko odpošljem.“ Savel je vstal in odšla sta ven, oba izmed njiju, on in Samuel.<sup>27</sup> In ko sta se spuščala dol, do konca mesta, je Samuel rekel Savlu: „Zapovej služabniku, da gre naprej pred nama (in ta je šel naprej), toda ti malce<sup>a</sup> postoj, da ti lahko pokažem besedo od Boga.“

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Potem je Samuel vzel stekleničko olja in jo izlil na njegovo glavo ter ga poljubil in rekel: „Ali ni to zato, ker te je Gospod mazilil, da bi bil poveljnik nad njegovo dediščino? <sup>2</sup> Ko danes odideš od mene, potem boš našel dva moža ob Rahelinem<sup>b</sup> mavzoleju, na meji Benjamina, ob Celcáhu;<sup>c</sup> in rekla ti bosta: „Oslice, ki si jih šel iskat, so najdene in glej, twoj oče je zapustil skrb<sup>d</sup> nad oslicami in se žalosti zaradi tebe, rekoč: „Kaj naj storim za svojega sina?“ <sup>3</sup> Potem boš šel naprej od tam in prišel boš do ravnine Tabor in tam boš srečal tri može, ki gredo gor k Bogu v Betel.<sup>e</sup> Eden bo nosil tri kozličke, drugi bo nosil tri hlebe kruha in drugi bo nosil vinski meh. <sup>4</sup> Pozdravili<sup>f</sup> te bodo in ti dali dva *hleba* kruha, ki ju boš sprejel iz njihovih rok. <sup>5</sup> Potem boš prišel do Božjega hriba, kjer je garnizija Filistejcev in zgodilo se bo, ko prideš tja do mesta, da boš srečal skupino prerokov prihajati dol iz visokega kraja, s plunko, bobničem, piščaljo in harfo pred njimi, in oni bodo prerokovali. <sup>6</sup> Gospodov Duh bo prišel nadte in prerokoval boš z njimi in spremenjen boš v drugega človeka. <sup>7</sup> Naj<sup>g</sup> bo, ko pridejo k tebi ta<sup>h</sup> znamenja, da storiš kakor se ti ponuja priložnost, kajti Bog je s teboj. <sup>8</sup> Šel boš dol pred meno v Gilgál, in glej, prišel bom dol k tebi, da darujem žgalne daritve in da žrtvujem žrtvovanje mirovnih daritev. Sedem<sup>i</sup> dni boš čakal, dokler ne pridem k tebi in ti pokažem kaj boš storil.“ <sup>9</sup> Bilo je tako, da ko je obrnil hrbet,<sup>j</sup> da bi odšel od Samuela, mu je Bog dal<sup>k</sup> drugo srce in vsa ta znamenja so se zgodila tisti dan. <sup>10</sup> Ko so prišli tja do hriba, glej, ga je srečala skupina prerokov in Božji Duh je prišel nadenj in prerokoval je med njimi. <sup>11</sup> Pripetilo se je, ko so vsi, ki so ga poznali od prej, videli, da je, glej, prerokoval med preroki, potem je ljudstvo reklo drug<sup>l</sup> drugemu: „Kaj je

<sup>a</sup> malce: hebr. danes.

<sup>b</sup> 1 Mz 35:20

<sup>c</sup> [Celcáh: to je, Čista senca.]

<sup>d</sup> skrb: hebr. posel.

<sup>e</sup> [Betel: to je, Božja hiša.]

<sup>f</sup> Pozdravili...: hebr. Povprašali te bodo o miru.

<sup>g</sup> Naj...: hebr. Zgodilo se bo, da ko ta znamenja pridejo k tebi.

<sup>h</sup> ta...: hebr. stori zase kakor bo našla tvoja roka.

<sup>i</sup> 1 Sam 13:8

<sup>j</sup> hrbet: hebr. ramo.

<sup>k</sup> dal: hebr. obrnil.

<sup>l</sup> drug...: hebr. mož svojemu bližnjemu.

to, kar je prišlo h Kiševemu sinu? Ali<sup>a</sup> je tudi Savel med preroki?<sup>12</sup> Nekdo iz<sup>b</sup> istega kraja je odgovoril in rekel: „Toda kdo je njihov oče?“ Zato je postal pregorov: „Ali je tudi Savel med preroki?<sup>13</sup> Ko je nehal prerokovati, je prišel na visok kraj.<sup>14</sup> Savlov stric je rekel njemu in njegovemu služabniku: „Kam sta odšla?“ Rekel je: „Iskat oslice. Ko pa sva videla, da jih ni bilo nikjer, sva šla k Samuelu.“<sup>15</sup> Savlov stric je rekel: „Povej mi, prosim te, kaj ti je Samuel rekel.“<sup>16</sup> Savel je rekel svojemu stricu: „Pojasnili nama je, da so bile oslice najdene.“ Toda o zadevi kraljestva, o kateri je govoril Samuel, mu ni povedal.<sup>17</sup> Samuel je skupaj sklical ljudstvo h Gospodu v Micpo<sup>18</sup> in Izraelovim otrokom rekel: „Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ‚Izraela sem privedel iz Egipta in vas osvobodil iz roke Egipčanov in iz roke vseh kraljestev in od teh, ki so vas zatirali;‘<sup>19</sup> vi pa ste ta dan zavrnili vašega Boga, ki vas je sam rešil vseh vaših nasprotnikov in vaših stisk in ste mu rekli: ‚Ne, temveč nad nami postavi kralja.‘ Sedaj se torej predstavite pred Gospodom po vaših rodovih in po vaših tisočih.“<sup>20</sup> Ko je Samuel vsem Izraelovim rodovom povzročil, da se približajo, je bil vzet Benjaminov rod.<sup>21</sup> Ko je Benjaminovemu rodu povzročil, da pride bliže po svojih družinah, je bila izbrana Matríjeva družina in vzet je bil Kišev sin Savel. Ko pa so ga iskali, ga niso mogli najti.<sup>22</sup> Zato so naprej povpraševali od Gospoda, če bi mož še moral priti tja. Gospod je odgovoril: „Glejte, skril se je med stvari.“<sup>23</sup> Stekli so in ga vzeli od tam. Ko je stal med ljudstvom, je bil višji kakor katerikoli izmed ljudstva, od njegovih ramen navzgor.<sup>24</sup> Samuel je vsemu ljudstvu rekel: „Vidite koga je Gospod izbral, da tu ni podobnega njemu izmed vsega ljudstva?“ Vse ljudstvo je zavpilo in reklo: „Živel<sup>c</sup> kralj.“<sup>25</sup> Potem je Samuel ljudstvu povedal o načinu kraljestva in to zapisal v knjigo ter jo položil pred Gospoda. In Samuel je vse ljudstvo poslal proč, vsakega k svoji hiši.<sup>26</sup> Tudi Savel je odšel domov v Gíbeo in z njim je šla četa mož, katerih src se je Bog dotaknil.<sup>27</sup> Toda Beliálovi otroci so rekli: „Kako nas bo ta človek rešil?“ Prezirali so ga in mu niso prinesli daril. Toda on je ohranil<sup>d</sup> svoj mir.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Potem je prišel gor Amóneč Naháš in se utaboril zoper Jabéš Gileád. Vsi možje Jabéša so rekli Nahášu: „Skleni zavezo z nami in mi ti bomo služili.“<sup>2</sup> Amóneč Naháš jim je odgovoril: „Pod tem pogojem bom sklenil zavezo z vami, da vam lahko iztaknem vsa vaša desna očesa in to položim za grajo nad ves Izrael.“<sup>3</sup> Starešine iz Jabéša so mu rekli: „Daj<sup>e</sup> nam sedem dni predaha, da lahko odpoljemo poslance v vse Izraelove pokrajine, in potem, če ne bo nobenega človeka, da nas reši, bomo prišli ven k tebi.“<sup>4</sup> Potem sta poslanca prišla v Savlovo Gíbeo

<sup>a</sup> 1 Sam 19:24

<sup>b</sup> iz...: hebr. od tam.

<sup>c</sup> Živel...: hebr. Naj kralj živi.

<sup>d</sup> ohranil...: ali, bil kakor, če bi bil gluhi.

<sup>e</sup> Daj: hebr. Prizanesi.

in v ušesa ljudstva povedala novice in vse ljudstvo je povzdignilo svoje glasove ter zajokalo.<sup>5</sup> Glej, Savel je prišel za čredo iz polja in Savel je rekel: „Kaj pesti ljudstvo, da jokajo?“ Povedali so mu novice od ljudi iz Jabéša.<sup>6</sup> Božji Duh je prišel nad Savla, ko je slišal tiste novice in njegova jeza je bila silno vneta.<sup>7</sup> Snel je jarem iz volov in ju razsekal na koščke in *le-te* poslal po vseh Izraelovih pokrajinah, po rokah poslancev, rekoč: „Kdorkoli ne pride naprej za Savlom in Samuelom, bo tako storjeno njegovim volom.“ Gospodov strah je padel na ljudstvo in prišli so ven soglasno.<sup>a</sup><sup>8</sup> Ko jih je preštel v Bezeku, je bilo Izraelovih otrok tristo tisoč in Judovih mož trideset tisoč.<sup>9</sup> Poslancem, ki so prišli, so povedali: „Tako boste rekli možem iz Jabéš Gileáda: Jutri, ob času, ko sonce postane vroče, boste imeli pomoč.“<sup>b</sup> Poslanci so prišli in *to* pokazali možem iz Jabéša in bili so veseli.<sup>10</sup> Zato so možje iz Jabéša rekli: „Jutri bomo prišli ven k vam in z nami boste lahko storili vse, kar se vam zdi dobro.“<sup>11</sup> Naslednjega dne je bilo to *tako*, da je Savel ljudstvo razvrstil v tri skupine in prišli so v sredo vojske ob jutranji straži in usmrtili Amónce do dnevne vročine. Pripetilo se je, da so bili tisti, ki so preostali, razkropljeni, tako da niti dva izmed njih nista ostala skupaj.<sup>12</sup> Ljudstvo je reklo Samuelu: „Kdo je *tisti*, ki je rekel: „Ali bo Savel kraljeval nad nami?“ Privedite može, da jih lahko usmrtime.“<sup>13</sup> Savel je rekel: „Danes ne bo usmrčen noben mož, kajti danes je Gospod izvršil rešitev duš v Izraelu.“<sup>14</sup> Potem je Samuel rekel ljudstvu: „Pridite in pojdimo v Gilgál in tam obnovimo kraljestvo.“<sup>15</sup> Vse ljudstvo je odšlo v Gilgál in tam, v Gilgálu, so postavili Savla za kralja pred Gospodom in tam so žrtvovali žrtvovanje mirovnih daritev pred Gospodom in tam so se Savel in vsi Izraelovi možje silno veselili.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Samuel je rekel vsemu Izraelu: „Glejte, prisluhnil sem vašemu glasu v vsem, kar ste mi rekli in postavil sem kralja nad vami.<sup>2</sup> In sedaj, glejte, kralj hodi pred vami. Jaz pa sem starec in sivolas in glejte, moja sinova *sta* z vami. Hodil sem pred vami od svojega otroštva, do tega dne.<sup>3</sup> Glejte, tukaj<sup>c</sup> sem. Pričujte zoper mene pred Gospodom in pred njegovim maziljencem. Čigavega vola sem vzel? Ali čigavega osla sem vzel? Ali koga sem ogoljufal? Koga sem zatiral? Ali iz čigave roke sem sprejel *kakršnokoli* podkupnino,<sup>d</sup> da bi mi<sup>e</sup> s tem zaspel oči? In povrnil vam bom.“<sup>4</sup> Rekli so: „Nisi nas ogoljufal niti nas nisi zatiral niti nisi vzel karkoli iz roke kateregakoli moža.“<sup>5</sup> Rekel jim je: „Gospod je priča zoper vas in njegov maziljenc je priča ta dan, da v moji roki niste našli ničesar.“ Odgovorili so: „On je priča.“<sup>6</sup> Samuel je ljudstvu rekel: „Gospod je ta, ki je

<sup>a</sup> soglasno...: hebr. kakor en mož.

<sup>b</sup> pomoč: ali, osvoboditev.

<sup>c</sup> Prd 46:10

<sup>d</sup> podkupnino: hebr. odkupnino.

<sup>e</sup> mi...: ali, skril moje oči ob njem.

določil<sup>a</sup> Mojzesa in Arona in ki je vaše očete privedel gor iz egiptovske dežele.

7 Zdaj torej mirno stojte, da se bom lahko pravdal z vami pred Gospodom o vseh pravičnih<sup>b</sup> dejanijh Gospoda, ki jih je storil vam<sup>c</sup> in vašim očetom. <sup>8</sup>

<sup>d</sup> Ko je Jakob prišel v Egipt in so vaši očetje klicali h Gospodu, potem jim je Gospod poslal<sup>e</sup> Mojzesa in Arona, ki sta vaše očete privedla ven iz Egipta in jim dala prebivati na tem kraju. <sup>9</sup> Ko pa so pozabili Gospoda, svojega Boga, jih<sup>f</sup> je prodal v roko Siserája, poveljnika Hacórjeve vojske in v roko Filistejcev in v roko moábskega kralja in so se borili zoper njih. <sup>10</sup> Klicali so h Gospodu in rekli: ,Grešili smo, ker smo zapustili Gospoda in smo služili Báalom in Astarti. Toda sedaj nas osvobodi iz roke naših sovražnikov in mi ti bomo služili.’ <sup>11</sup>

Gospod je poslal Jerubáala, Bedána, Jefteja<sup>g</sup> in Samuela in vas osvobodil iz roke vaših sovražnikov na vsaki strani in vi ste varno prebivali. <sup>12</sup> Ko pa ste videli, da je proti vam prišel Naháš, kralj Amónovih otrok, ste mi rekli: ,Ne, temveč bo kralj kraljeval nad nami.’ Ko je bil Gospod, vaš Bog, vaš kralj. <sup>13</sup> Zdaj torej glejte kralja, katerega ste izbrali in katerega ste si žeeli! In glejte, Gospod je postavil kralja nad vami. <sup>14</sup> Če se boste bali Gospoda in mu služili in ubogali njegov glas in se ne boste uprli zoper Gospodovo<sup>h</sup> zapoved, potem boste tako vi kot vaš kralj, ki kraljuje nad vami, še<sup>i</sup> naprej sledili Gospodu, vašemu Bogu. <sup>15</sup>

Toda če ne boste ubogali glasu Gospoda, temveč se boste uprli zoper Gospodovo zapoved, potem bo Gospodova roka zoper vas, kakor je bila zoper vaše očete. <sup>16</sup> Zdaj torej stojte in vidite to veliko stvar, ki jo bo Gospod storil pred vašimi očmi. <sup>17</sup> Ali ni danes pšenična žetev? Klical bom h Gospodu in poslal bo grmenje in dež, da boste lahko zaznali in videli, da je vaša zlobnost velika, ki ste jo storili v Gospodovih očeh, v tem, da ste si zahtevali kralja.“ <sup>18</sup> Tako je Samuel zaklical h Gospodu in Gospod je ta dan poslal grmenje in dež, in vse ljudstvo se je silno balo Gospoda in Samuela. <sup>19</sup> Vse ljudstvo je reklo Samuelu: „Moli za svoje služabnike h Gospodu, svojemu Bogu, da ne umremo, kajti vsem našim grehom smo dodali to zlo, da smo si zahtevali kralja.“ <sup>20</sup> Samuel je ljudstvu rekel: „Ne bojte se. Storili ste vso to zlobnost, vendor se ne obrnite stran od sledenja Gospodu, temveč z vsem svojim srcem služite Gospodu <sup>21</sup> in ne obrnite se stran, kajti potem bi šli za praznimi stvarmi, ki ne morejo koristiti, niti osvoboditi, kajti prazne so. <sup>22</sup> Kajti Gospod ne bo zapustil svojega ljudstva zaradi svojega veličastnega imena, ker je Gospodu ugajalo, da vas naredi za svoje ljudstvo. <sup>23</sup>

Poleg tega, kar se mene tiče, Bog ne daj, da bi grešil zoper Gospoda v<sup>j</sup> [tem], da

---

<sup>a</sup> določil: ali, naredil.

<sup>b</sup> pravičnih...: hebr. pravičnostih, ali, koristih.

<sup>c</sup> vam: hebr. z vami in vašimi očeti.

<sup>d</sup> 1 Mz 46:5-6

<sup>e</sup> 2 Mz 4:16

<sup>f</sup> Sod 4:2

<sup>g</sup> Sod 11:1

<sup>h</sup> Gospodovo...: hebr. Gospodova usta.

<sup>i</sup> še...: hebr. sledili za Gospodom, vašim Bogom.

<sup>j</sup> v...: hebr. od tega.

bi prenehal moliti za vas, temveč vas bom učil dobro in pravilno pot.<sup>24</sup> Samo bojte se Gospoda in mu služite v resnici, z vsem svojim srcem, kajti preudarite kako<sup>a</sup> velike stvari je storil za vas.<sup>25</sup> Toda če boste še vedno počeli zlobno, boste použiti, tako vi kakor vaš kralj.“

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Savel je kraljeval<sup>b</sup> eno leto in ko je nad Izraelom kraljeval dve leti,<sup>2</sup> si je Savel izbral tri tisoč mož iz Izraela, od katerih jih je bilo dva tisoč s Savlom v Mihmášu in na gori Betel, tisoč pa jih je bilo z Jonatanom v Benjaminovi Gíbei, preostanek ljudstva pa je poslal vsakega moža k svojemu šotoru.<sup>3</sup> Jonatan je udaril garnizijo Filistejcov, ki je bila v<sup>c</sup> Gebi in Filistejci so slišali o tem. Savel pa je zatrobil na šofar po vsej deželi, rekoč: „Naj Hebrejci slišijo.“<sup>4</sup> Ves Izrael je slišal govoriti, da je Savel udaril garnizijo Filistejcov in da je bil<sup>d</sup> tudi Izrael v ogabnost Filistejcem. In ljudstvo je bilo sklicano skupaj za Savlom v Gilgál.<sup>5</sup> Filistejci so se zbrali skupaj, da se bojujejo z Izraelom, trideset tisoč bojnih vozov, šest tisoč konjenikov in ljudstva v obilju, kakor je peska na morski obali. Prišli so gor in se utaborili v Mihmášu, vzhodno od Bet Avena.<sup>6</sup> Ko so možje iz Izraela videli, da so bili v škripcu (kajti ljudje so bili zelo zaskrbljeni), potem se se ljudje skrili v votlinah, v goščavah, v skalah, na visokih krajinah in v jamah.<sup>7</sup> Nekateri izmed Hebrejcev so odšli preko Jordana k deželi Gada in Gileáda. Glede Savlu, on je bil še vedno v Gilgálu in vse ljudstvo mu<sup>e</sup> je trepetajoč sledilo.<sup>8</sup> f Zadrževal se je sedem dni, glede na določeni čas, ki ga je Samuel določil. Toda Samuel ni prišel v Gilgál, ljudstvo pa je bilo razkropljeno od njega.<sup>9</sup> Savel je rekel: „Prinesite sèm k meni žgalno daritev in mirovne daritve.“ In daroval je žgalno daritev.<sup>10</sup> Pripetilo se je, da takoj, ko je končal daritev žgalne daritve, glej, je prišel Samuel. Savel je odšel ven, da ga sreča, da bi ga lahko pozdravil.<sup>11</sup> Samuel je rekel: „Kaj si storil?“ Savel je rekel: „Ker sem videl, da je bilo ljudstvo razkropljeno proč od mene in da ti nisi prišel v določenih dneh in da so se Filistejci zbrali skupaj pri Mihmášu,<sup>12</sup> sem zato rekel: „Filistejci bodo sedaj prišli nadme dol v Gilgál, jaz pa nisem naredil<sup>h</sup> ponizne prošnje h Gospodu.“ Zato sem se prisilil in daroval žgalno daritev.<sup>13</sup> Samuel je rekel Savlu: „Storil si nespametno. Nisi se držal zapovedi Gospoda, svojega Boga, katero ti je zapovedal, kajti sedaj bi Gospod na veke utrdil tvoje kraljestvo nad Izraelom.<sup>14</sup> Toda sedaj tvoje kraljestvo ne bo trajalo. Gospod

<sup>a</sup> kako...: ali, kakšno veliko stvar.

<sup>b</sup> kraljeval...: hebr. sin enega leta v svojem kraljevanju.

<sup>c</sup> v...: ali, na hribu.

<sup>d</sup> bil...: hebr. tudi Izrael smrdel.

<sup>e</sup> mu...: hebr. je trepetalo za njim.

<sup>f</sup> 1 Sam 10:8

<sup>g</sup> pozdravil: hebr. blagoslovil.

<sup>h</sup> naredil...: hebr. rotil obličeje.

si je poiskal moža po svojem lastnem srcu in Gospod mu je zapovedal, *da bi bil* poveljnik nad njegovim ljudstvom, ker se ti nisi držal *tega*, kar ti je Gospod zapovedal.<sup>15</sup> Samuel je vstal in se iz Gilgála povzpel v Benjaminovo Gíeo. Savel je preštel ljudstvo, *ki je bilo* prisotno<sup>a</sup> z njim, približno šeststo mož.<sup>16</sup> Savel, njegov sin Jonatan in ljudstvo, *ki je bilo* prisotno<sup>b</sup> z njima, je ostalo v Benjaminovi Gíbei,<sup>c</sup> toda Filistejci so taborili v Mihmášu.<sup>17</sup> Iz tabora Filistejcev so prišli plenilci v treh skupinah. Ena skupina se je obrnila k poti, *ki vodi v* Ofro, v deželo Šuál.<sup>18</sup> Druga skupina se je obrnila k poti do Bet Horóna. [*Še*] druga skupina se je obrnila k poti meje, ki je obrnjena k dolini Cebojím, proti divjini.<sup>19</sup> Torej po vsej Izraelovi deželi ni bilo najti kovača, kajti Filistejci so rekli: „Da si ne bi Hebrejci naredili mečev ali sulic,<sup>20</sup> temveč so vsi Izraelci hodili dol k Filistejcem, da si nabrusijo vsak mož svoj nož pri plugu, svoje črtalo pluga, svojo sekiro in svojo motiko.<sup>21</sup> § Vendar so imeli pilo<sup>d</sup> za motike, za črtala plugov, za vile, za sekire in da naostrijo<sup>e</sup> palice z bodico.<sup>22</sup> Tako se je na dan bitke pripetilo, da ni bilo najti niti meča niti sulice v roki kateregakoli izmed ljudstva, ki so bili s Savlom in Jonatanom. Toda najti ju je bilo pri Savlu in njegovem sinu Jonatanu.<sup>23</sup> Garnizija<sup>f</sup> Filistejcev je odšla ven k prehodu Mihmáša.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Pripetilo<sup>g</sup> se je torej na dan, ko je Savlov sin Jonatan rekel mladeniču, ki je nosil njegovo bojno opremo: „Pridi in pojdiva preko, k filistejski garniziji, ki je na drugi strani.“ Toda ni povedal svojemu očetu.<sup>2</sup> Savel je sedel na najbolj oddaljenem delu Gíbee, pod granatovcem, ki je v Migrónu in ljudstva, ki je bilo z njim, *je bilo* približno šeststo mož.<sup>3</sup> Ahíja,<sup>h</sup> sin Ahitúba,<sup>i</sup> Ikabódov<sup>j</sup> brat, sin Pinhás,<sup>k</sup> sin Élija, Gospodovega duhovnika v Šilu, je nosil efód. Ljudstvo pa ni vedelo, da je Jonatan odšel.<sup>4</sup> Med prehodi, ob katerih je Jonatan iskal, da bi šel preko k filistejski garniziji, *je bila* ostra skala na eni strani in ostra skala na drugi strani. Ime ene *je bilo* Bocéc,<sup>l</sup> ime druge pa Sene.<sup>m</sup> <sup>5</sup> Sprednji del<sup>n</sup> ene *je bil* obrnjen proti severu, nasproti Mihmášu in druge proti jugu, nasproti

<sup>a</sup> prisotno: hebr. najdeno.

<sup>b</sup> prisotno...: hebr. najdeno.

<sup>c</sup> Gíbei: hebr. Gebi.

<sup>d</sup> pilo: hebr. pilo z ustii, ali, hebr. pim, tretjina šekla.

<sup>e</sup> naostrijo: hebr. naravnajo.

<sup>f</sup> Garnizija: ali, Stojec tabor Filistejcev je odšel.

<sup>g</sup> Pripetilo...: hebr. Torej bil je dan.

<sup>h</sup> Ahíja...: imenovan, Ahíméleh; [Ahíja: hebr. Brat Jahveja.]

<sup>i</sup> [Ahitúb: hebr. Brat dobrote.]

<sup>j</sup> 1 Sam 4:21

<sup>k</sup> [Pinhás: hebr. Usta kače.]

<sup>l</sup> [Bocéc: hebr. Sijanje.]

<sup>m</sup> Sene: hebr. Trn.

<sup>n</sup> Sprednji del: hebr. Zob.

Gíbei. <sup>6</sup> Jonatan<sup>a</sup> je rekel mladeniču, ki je nosil njegovo bojno opremo: „Pridi in pojdiva preko, h garniziji teh neobrezancev. Morda bo Gospod delal za naju, kajti ni omejitve Gospodu, da<sup>b</sup> reši po mnogih ali po peščici.“ <sup>7</sup> Njegov nosilec bojne opreme mu je rekel: „Stori vse, kar je v tvojem srcu. Obrni se, glej, jaz sem s teboj glede na tvoje srce.“ <sup>8</sup> Potem je Jonatan rekel: „Glej, šla bova preko, k tem možem in se jim bova odkrila. <sup>9</sup> Če nama rečejo: ‚Ostanita,“ dokler ne pridemo do vaju, potem bova mirno stala na svojem kraju in ne bova šla gor k njim. <sup>10</sup> Toda če rečejo tako: ‚Pridita gor k nam,“ potem bova šla gor, kajti Gospod<sup>d</sup> jih je izročil v najino roko in to nama bo za znamenje.“ <sup>11</sup> Oba izmed njiju sta se odkrila garniziji Filistejcev. Filistejci so rekli: „Poglejte, Hebrejci prihajajo naprej iz lukenj, kamor so se skrili.“ <sup>12</sup> Možje iz garnizije so Jonatanu in njegovemu nosilcu bojne opreme odgovorili ter rekli: „Pridita gor k nam in pokazali vama bomo stvar.“ Jonatan je rekel svojemu nosilcu bojne opreme: „Pridi gor za menoj, kajti Gospod jih je izročil v Izraelovo roko.“ <sup>13</sup> Jonatan je plezal gor po svojih rokah in po svojih stopalih in njegov nosilec bojne opreme za njim in padali so pred Jonatanom. Njegov nosilec bojne opreme pa jih je pobijal za njim. <sup>14</sup> Ta prvi pokol, ki sta ga naredila Jonatan in njegov nosilec bojne opreme, je zajel okrog dvajset mož, kakor bi bilo znotraj pol orala<sup>e</sup> dežele, katero bi lahko preoral jarem volov. <sup>15</sup> V vojski na polju in med vsem ljudstvom je bilo trepetanje. Garnizija in plenilci, tudi oni so trepetali in zemlja se je tresla. Tako je bilo zelo<sup>f</sup> veliko trepetanje. <sup>16</sup> Savlovi stražarji v Benjaminovi Gíbei so pogledali in glej, množica se je razblinila in nadaljevali so s podiranjem drug drugega. <sup>17</sup> Potem je Savel rekel ljudstvu, ki je bilo z njim: „Prestejetre torej in poglejte, kdo je odšel od nas.“ Ko so prešteli, glej, Jonatan in njegov nosilec bojne opreme nista bila tam. <sup>18</sup> Savel je rekel Ahíju: „Prinesi sèm Božjo nosilko.“ Kajti Božja nosilka je bila ob tistem času z Izraelovimi otroci. <sup>19</sup> Pripetilo se je, medtem ko je Savel govoril z duhovnikom, da se je hrup,<sup>g</sup> ki je bil v vojski Filistejcev, nadaljeval in naraščal in Savel je rekel duhovniku: „Umakni svojo roko.“ <sup>20</sup> Savel ter vse ljudstvo, ki je bilo z njim, so se<sup>h</sup> zbrali skupaj in prišli k bitki. Glej, meči vsakega moža je bil proti njegovemu pajdašu in tam je bila zelo velika zmeda. <sup>21</sup> Pa tudi Hebrejci, ki so bili pred tem časom s Filistejci, ki so iz okoliške dežele odslí z njimi gor v tabor, celo ti so se prav tako obrnili, da bi bili z Izraelci, ki so bili s Savlom in Jonatanom. <sup>22</sup> Podobno so tudi vsi Izraelovi možje, ki so se skrili na gori Efrájim, ko so slišali, da so Filistejci zbežali, celo oni so sledili tik za njimi v bitko. <sup>23</sup> Tako je Gospod tisti dan rešil

<sup>a</sup> [Jonatan: hebr. Od Jahveja dan.]

<sup>b</sup> 2 Krn 14:11

<sup>c</sup> Ostanita: hebr. Mirujta.

<sup>d</sup> 1 Mkb 4:30

<sup>e</sup> orala: ali, brazde orala; [pol orala: okoli 2000 m2.]

<sup>f</sup> zelo...: hebr. Božje.

<sup>g</sup> hrup: ali, nemir.

<sup>h</sup> se...: hebr. bili sklicani skupaj.

<sup>i</sup> Sod 7:22; 2 Krn 20:23

Izraela. Bitka je prešla preko k Bet Avenu.<sup>a</sup> <sup>24</sup> Izraelovi možje so bili ta dan užaloščeni, kajti Savel je ljudstvo zaprisegel, rekoč: „Preklet naj bo mož, ki poje kakršnokoli hrano do večera, da bom lahko maščevan na svojih sovražnikih.“ Tako nihče izmed ljudstva ni pokusil nobene hrane. <sup>25</sup> Vsi tisti iz dežele so prišli do gozda in tam je bil na tleh med. <sup>26</sup> Ko je ljudstvo prišlo v gozd, glej, je kapljal med, toda noben mož ni iztegnil svoje roke k svojim ustom, kajti ljudstvo se je balo prisege. <sup>27</sup> Toda Jonatan ni slišal, ko je njegov oče ljudstvo obremenil s prisego. Zato je iztegnil konec palice, ki je bila v njegovi roki in jo omočil v satovju in svojo roko nesel k ustom in njegove oči so bile razsvetljene.

<sup>28</sup> Potem je odgovoril eden izmed ljudstva in rekel: „Tvoj oče je s prisego strogo obremenil ljudstvo, rekoč: „Preklet budi človek, ki danes poje kakršnokoli hrano.“ Ljudstvo pa je bilo slabotno.<sup>b</sup> <sup>29</sup> Potem je Jonatan rekel: „Moj oče je vznemiril deželo. Poglej, prosim te, kako so bile moje oči razsvetljene, ker sem okusil malo od tega medu. <sup>30</sup> Kako mnogo bolj, če bi morda ljudstvo danes prosto jedlo od plena svojih sovražnikov, ki so ga našli? Kajti ali ne bi bil sedaj veliko večji pokol med Filistejci?“ <sup>31</sup> Ta dan so udarili Filistejce od Mihmáša do Ajalóna,<sup>c</sup> ljudstvo pa je bilo zelo slabotno. <sup>32</sup> In ljudstvo se je vrglo na plen in vzelo ovce, vole in teleta in zaklali so jih na tleh. Ljudstvo jih je jedlo s krvjo.<sup>d</sup> <sup>33</sup> Potem so povedali Savlu, rekoč: „Glej, ljudstvo greši zoper Gospoda v tem, da jedo s krvjo.“ Rekel je: „Pregrešili:<sup>e</sup> ste se. Zavalite k meni ta dan velik kamen.“ <sup>34</sup> Savel je rekel: „Razpršite se med ljudstvo in jim recite: ‚Privedite mi sèm vsak človek svojega vola in vsak človek svojo ovco in zakoljite jih tukaj in jejte in ne grešite zoper Gospoda, v tem, da bi jedli s krvjo.‘“ Vse ljudstvo je to noč privedlo, vsak človek svojega vola s<sup>f</sup> seboj in so jih tam zaklali. <sup>35</sup> Savel je zgradil oltar Gospodu. Ta<sup>g</sup> isti je bil prvi oltar, ki ga je zgradil Gospodu. <sup>36</sup> Savel je rekel: „Pojdimo ponoči dol za Filistejci in jih plenimo do jutranje svetlobe in ne pustimo nobenega moža od njih.“ Rekli so: „Stori karkoli se ti zdi dobro.“ Potem je rekel duhovniku: „Približajmo se sèm k Bogu.“ <sup>37</sup> Savel je vprašal za nasvet od Boga: „Ali naj grem dol za Filistejci? Ali jih boš izročil in Izraelovo roko?“ Toda tisti dan mu ni odgovoril. <sup>38</sup> Savel je rekel: „Približajte se sèm vsi<sup>h</sup> vodje<sup>i</sup> ljudstva in vedite in poglejte v čem je bil ta greh ta dan. <sup>39</sup> Kajti kakor živi Gospod, ki rešuje Izrael, čeprav bi bil ta na mojem sinu Jonatanu, bo on zagotovo umrl.“ Toda tam ni bilo moža izmed ljudstva, da bi mu odgovoril. <sup>40</sup> Potem je vsemu Izraelu rekel: „Vi bodite na eni strani, jaz in moj sin Jonatan pa bova na drugi strani.“ Ljudstvo je Savlu reklo: „Stori, kar se ti zdi dobro.“ <sup>41</sup>

---

<sup>a</sup> [Bet Avenu: hebr. Hiša ničnosti.]

<sup>b</sup> slabotno: ali, izmučeno.

<sup>c</sup> [Ajalón: hebr. polje srn.]

<sup>d</sup> 3 Mz 7:26; 3 Mz 19:26; 5 Mz 12:16

<sup>e</sup> Pregrešili: ali, Postopali ste zahrbtno.

<sup>f</sup> s...: hebr. v svoji roki.

<sup>g</sup> Ta...: hebr. Tisti oltar, katerega je pričel graditi Gospodu.

<sup>h</sup> Sod 20:2

<sup>i</sup> vodje: hebr. vogali.

Zato je Savel rekel Gospodu, Izraelovemu Bogu: „Daj<sup>a</sup> popoln žreb.“ Zajeta sta bila Savel in Jonatan, toda ljudstvo je bilo<sup>b</sup> izločeno. <sup>42</sup> Savel je rekel: „Vrzite žrebe med menoj in mojim sinom Jonatanom.“ In zajet je bil Jonatan. <sup>43</sup> Potem je Savel rekel Jonatanu: „Povej mi kaj si storil.“ Jonatan mu je povedal in rekel: „Samo pokusil sem malo medu s koncem palice, ki je *bila* v moji roki *in* glej, moram umreti.“ <sup>44</sup> Savel je odgovoril: „Bog stori tako in še več, kajti zagotovo boš umrl, Jonatan.“ <sup>45</sup> Ljudstvo pa je reklo Savlu: „Ali naj Jonatan umre, ki je izvršil to veliko rešitev duš v Izraelu? Bog ne daj. *Kakor* Gospod živi, ne bo niti en las iz njegove glave padel na tla, kajti ta dan je delal z Bogom.“ Tako je ljudstvo rešilo Jonatana, da ni umrl. <sup>46</sup> Potem je Savel odšel gor od sledenja Filistejcem in Filistejci so odšli k svojemu lastnemu kraju. <sup>47</sup> Tako je Savel vzel kraljestvo nad Izraelom in se boril zoper vse svoje sovražnike na vsaki strani, zoper Moáb, zoper Amónove otroke, zoper Edóm, zoper kralje Cobe in zoper Filistejce in h komurkoli se je obrnil, *jim* je povzročal skrbi. <sup>48</sup> Zbral<sup>c</sup> je vojsko, udaril Amalečane in Izrael osvobodil iz rok tistih, ki so jih plenili. <sup>49</sup> Torej Savlovi sinovi so bili Jonatan, Jišví<sup>d</sup> in Malkišúa.<sup>e</sup> Imena njegovih dveh hčera sta *bili*: ime prvorojene Merába<sup>f</sup> in ime mlajše Mihála.<sup>g</sup> <sup>50</sup> Ime Savlove žene je *bilo* Ahinóam,<sup>h</sup> Ahímáacova<sup>i</sup> hči. Ime poveljnika njegove vojske je *bilo* Abnér,<sup>j</sup> sin Savlovega strica Nera.<sup>k</sup> <sup>51</sup> § Kiš<sup>l</sup> je *bil* Savlov<sup>m</sup> oče in Abnérjev oče Ner je *bil* Abiélov sin. <sup>52</sup> In tam je bila silna vojna zoper Filistejece vse Savlove dni in ko je Savel zagledal kateregakoli močnega moža ali kateregakoli hrabrega moža, ga je vzel k sebi.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Samuel je tudi rekel Savlu: „Gospod<sup>n</sup> me je poslal, da te mazilim, *da bi bil* kralj nad njegovim ljudstvom, nad Izraelom. Sedaj torej prisluhni glasu Gospodovih besed. <sup>2</sup> Tako govoril Gospod nad bojevniki: „Spomnim se *tega*, kar je Amálek storil Izraelu, kako<sup>o</sup> je prežal nanj na poti, ko je prišel gor iz Egipta. <sup>3</sup> Sedaj pojdi in udari Amáleka in popolnoma uniči vse, kar imajo in ne pri-

<sup>a</sup> Daj...: hebr. Pokaži nedolžnega.

<sup>b</sup> bilo...: hebr. šlo naprej.

<sup>c</sup> Zbral...: ali, Naredil je mogočno.

<sup>d</sup> [Jišví: hebr. Nivo.]

<sup>e</sup> [Malkišúa: hebr. Kralj bogastva.]

<sup>f</sup> [Merába: hebr. Narast.]

<sup>g</sup> [Mihála: hebr. Kdo je kakor Bog.]

<sup>h</sup> [Ahinóam: hebr. Brat prijetnosti.]

<sup>i</sup> [Ahímáac: hebr. Brat jeze.]

<sup>j</sup> Abnér: hebr. Abiner, [hebr. Oče svetilke.]

<sup>k</sup> [Nera: hebr. Svetilka.]

<sup>l</sup> [Kiš: hebr. Lok.]

<sup>m</sup> [Savel: hebr. Izprošen.]

<sup>n</sup> 1 Sam 9:16

<sup>o</sup> 2 Mz 17:8; 4 Mz 24:20

zanesi jim, temveč ubij tako moškega kakor žensko, otroka in dojenčka, vola in ovco, kamelo in osla.“<sup>4</sup> Savel je ljudstvo zbral skupaj in jih preštel v Telaímu,<sup>a</sup> dvesto tisoč pešcev in deset tisoč mož iz Juda.<sup>5</sup> Savel je prišel do mesta Amálečanov in prežal<sup>b</sup> v dolini.<sup>6</sup> Savel je Kenéjcem rekel: „Pojdite, odidite dol izmed Amálečanov, da vas ne bi uničil z njimi, kajti izkazali ste prijaznost vsem Izraelovim otrokom, ko so prišli gor iz Egipta.“ Tako so Kenéjci odšli izmed Amalečanov.<sup>7</sup> Savel je udaril Amalečane od Havíle, dokler ne prideš do Šura, ki je nasproti Egiptu.<sup>8</sup> Agága, kralja Amalečanov, je zajel živega in z ostrino meča popolnoma uničil vse ljudstvo.<sup>9</sup> Toda Savel in ljudstvo je prizaneslo Agágu in najboljšemu od ovc, od volov, od pitancev<sup>c</sup> in jagnjet in vsega, kar je bilo dobro in niso jih žeeli popolnoma uničiti. Toda vsako stvar, ki je bila ničvredna in zavrnjena, to so popolnoma uničili.<sup>10</sup> Potem je prišla Gospodova beseda Samuelu, rekoč:<sup>11</sup> „To me je pokesalo, da sem postavil Savla, da bi bil kralj, kajti obrnil se je nazaj od sledenja meni in ni izvršil mojih zapovedi.“ To je užalostilo Samuela in ta je vso noč klical h Gospodu.<sup>12</sup> Ko je Samuel zgodaj vstal, da bi zjutraj srečal Savla, je bilo Samuelu povedano, rekoč: „Savel je prišel v Karmel in glej, postavil si je kraj<sup>d</sup> in potem je šel naokrog, šel naprej in odšel dol do Gilgála.“<sup>13</sup> Samuel je prišel k Savlu in Savel mu je rekel: „Bлагословлен боди од Господа. Изполнил сем Господово заповед.“<sup>14</sup> Samuel pa je rekel: „Кадеј потем помени то blejanje ovc в мојих ушесих и муканje volov, катерега слишим?“<sup>15</sup> Savel je rekel: „Приведли со јих од Amalečanov, kajti ljudstvo je prizaneslo najboljšim izmed ovc in izmed volov, да јртујеjo Господу, твојему Богу, преостало па smo popolnoma uničili.“<sup>16</sup> Potem je Samuel rekel Savlu: „Остани и пovedal ti bom кадеј mi je то ноč povedal Господ.“ In rekel mu je: „Повеј!“<sup>17</sup> Samuel je rekel: „Ко си бил мајhen в svojem lastnem pogledu, ali nisi postal poglavar Izraelovim rodovom in te je Господ mazilil za kralja nad Izraelom?“<sup>18</sup> Господ te je poslal na pot in rekel: „Пожди и пополнома уничи грешике Amalečane in se bori proti njim, dokler ne<sup>e</sup> bodo použiti.“<sup>19</sup> Zakaj potem nisi ubogal Gospodovega glasu, temveč si se vrgel na plen in storil zlo v Gospodovih očeh?<sup>20</sup> Savel je rekel Samuelu: „Da, ubogal sem Gospodov glas in sem šel na pot, na katero me je poslal Господ in прivedел sem Agága, kralja Amalečanov in popolnoma sem uničil Amalečane.<sup>21</sup> Toda ljudstvo je vzelilo od plena, ovce in vole, glavne od stvari, ki naj bi bile popolnoma uničene, da јртујеjo Господу, твојему Богу в Gilgálu.“<sup>22</sup> Samuel je rekel: „Ali ima Господ tako veliko zadovoljstvo в žgalnih daritvah in klavnih daritvah, kot v ubogljivosti<sup>f</sup> Gospodovemu glasu? Glej, ubogati je bolje kot klavna daritev in

<sup>a</sup> [Telaímu: hebr. Jagnjeta.]<sup>b</sup> prežal: ali, se bojeval.<sup>c</sup> pitancev: ali, druge vrste.<sup>d</sup> [kraj: hebr. roko – odprta roka je označevala moč.]<sup>e</sup> ne...: hebr. jih ne použijejo.<sup>f</sup> Prd 4:17; Oz 6:7; Mt 9:13; Mt 12:7

poslušati [*bolje*] kot tolšča ovnov. <sup>23</sup> Kajti upor je kakor greh čaranja<sup>a</sup> in trmolavost je kakor krivičnost in malikovanje. Ker si zavrnil Gospodovo besedo, je tudi on zavrnil tebe, da bi bil kralj.“ <sup>24</sup> Savel je rekel Samuelu: „Grešil sem, kajti prekršil sem Gospodovo zapoved in twoje besede, ker sem se bal ljudstva in ubogal njihov glas. <sup>25</sup> Zdaj torej, prosim te, odpusti moj greh in se ponovno obrni z menoj, da lahko obožujem Gospoda.“ <sup>26</sup> Samuel pa je rekel Savlu: „Ne bom se vrnil s teboj, kajti zavrnil si Gospodovo besedo in Gospod je zavrnil tebe, da bi bil kralj nad Izraelom.“ <sup>27</sup> Medtem ko se je Samuel obrnil naokoli, da gre proč, je zgrabil krajec njegovega plašča in ga odtrgal. <sup>28</sup> Samuel pa mu je rekel: „Gospod je ta dan odtrgal Izraelovo kraljestvo od tebe in ga izročil twojemu bližnjemu, ki je boljši kakor ti. <sup>29</sup> Tudi Močni<sup>b</sup> Izraelov ne bo lagal niti se kesal, kajti on ni človek, da bi se kesal.“ <sup>30</sup> Potem je rekel: „Grešil sem. Vendar me sedaj počasti, prosim te, pred starešinami mojega ljudstva in pred Izraelom in se ponovno obrni z menoj, da bom lahko oboževal Gospoda, twojega Boga.“ <sup>31</sup> Tako se je Samuel ponovno obrnil za Savlom, in Savel je oboževal Gospoda. <sup>32</sup> Potem je Samuel rekel: „Privedite sèm k meni Agága, kralja Amalečanov.“ Agág je prefinjeno prišel k njemu. In Agág je rekel: „Zagotovo je grenkoba smrti minila.“ <sup>33</sup> Samuel je rekel: „Kakor<sup>c</sup> je tvoj meč naredil ženske brez otrok, tako bo tvoja mati brez otroka med ženskami.“ In Samuel je Agága razsekal na koščke pred Gospodom v Gilgálu. <sup>34</sup> Potem je Samuel odšel v Ramo, Savel pa je odšel gor, do svoje hiše, v Savlovo Gíbeo. <sup>35</sup> Samuel ni več prišel, da bi videl Savla, do dneva svoje smrti, vendar je Samuel žaloval za Savlom. In Gospod se je pokesal, da je Savla postavil [*za*] kralja nad Izraelom.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Gospod je rekel Samuelu: „Doklej boš žaloval za Savlom, glede na to, da sem ga zavrnil od kraljevanja nad Izraelom? Napolni svoj rog z oljem in pojdi, poslal te bom k Betlehemcu Jeseju, kajti med njegovimi sinovi sem si priskrbel kralja.“

<sup>2</sup> Samuel je rekel: „Kako lahko grem? Če Savel to sliši, me bo ubil.“ Gospod je rekel: „Vzemi s seboj<sup>d</sup> telico in reci: ‚Prišel sem, da žrtvujem Gospodu.‘ <sup>3</sup> H klavni daritvi pokliči Jeseja, jaz pa ti bom pokazal kaj boš storil in mazilil mi boš *tistega*, katerega ti imenujem.“ <sup>4</sup> Samuel je storil to, kar je Gospod govoril in prišel v Betlehem. Starešine mesta pa so trepetali ob njegovem prihodu<sup>e</sup> in rekli: „Ali prihaš miroljubno?“ <sup>5</sup> Rekel je: „Miroljubno. Prišel sem, da žrtvujem Gospodu. Posvetite se in pridite z menoj h klavni daritvi.“ In Jeseja in njegove sinove je posvetil ter jih poklical k žrtvovanju. <sup>6</sup> Pripetilo se je, ko so

<sup>a</sup> čaranja: hebr. vedeževanja.

<sup>b</sup> Močni: ali, Večnost Izraela, ali, Zmaga Izraela.

<sup>c</sup> 2 Mz 17:11; 4 Mz 14:45

<sup>d</sup> s seboj: hebr. v svojo roko.

<sup>e</sup> prihodu: hebr. srečanju.

prišli, da je pogledal na Eliába<sup>a</sup> in rekel: „Zagotovo je Gospodov maziljenec pred njim.“ <sup>7</sup> Toda Gospod je rekel Samuelu: „Ne glej na njegovo obliče ali na višino njegove postave, ker sem ga odklonil, kajti GOSPOD ne vidi kakor vidi človek; kajti človek gleda na zunanjib videoz, toda Gospod gleda na srce.“<sup>c</sup> <sup>8</sup> Potem je Jese poklical Abinadába<sup>d</sup> in ga primoral, da gre pred Samuela. In ta je rekel: „Niti tega Gospod ni izbral.“ <sup>9</sup> Potem je Jese primoral Šamája,<sup>e</sup> da gre mimo. Rekel je: „Niti Gospod ni izbral tega.“ <sup>10</sup> Ponovno, Jese je primoral sedem svojih sinov, da gredo mimo pred Samuelom. Samuel je rekel Jeseju: „Gospod ni izbral teh.“

<sup>11</sup> Samuel je rekel Jeseju: „Ali so tukaj vsi tvoji otroci?“ Rekel je: „Ostaja še najmlajši in glej, on varuje ovce.“ Samuel je rekel Jeseju: „Pošlji<sup>f</sup> in privedi ga, kajti ne bomo sedli dol,<sup>g</sup> dokler on ne pride sèm.“ <sup>12</sup> Poslal je in ga privedel noter. Torej bil je rdečkast in hkrati lepega<sup>h</sup> obličja in čeden na pogled. In Gospod je rekel: „Vstani, mazili ga, kajti to je on.“ <sup>13</sup> Potem je Samuel vzel rog olja in ga mazilil v sredi njegovih bratov. Gospodov Duh je prišel na Davida<sup>i</sup> od tega dne dalje. Tako je Samuel vstal in odšel v Ramo. <sup>14</sup> Vendar pa je Gospodov Duh odšel od Savla in zli duh od Gospoda ga je nadlegoval.<sup>j</sup> <sup>15</sup> Savlovi služabniki so mu rekli: „Glej torej, nadleguje te zli duh od Boga. <sup>16</sup> Naj naš gospod sedaj zapove svojim služabnikom, ki so pred teboj, da poiščejo človeka, ki je spreten igralec na harfo. Zgodilo se bo, ko bo nad teboj zli duh od Boga, da bo igral s svojo roko, tebi pa bo dobro.“ <sup>17</sup> Savel je svojim služabnikom rekel: „Priskrbite mi torej človeka, ki lahko dobro igra in ga privedite k meni.“ <sup>18</sup> Potem je eden izmed služabnikov odgovoril in rekel: „Glej, videl sem sina Betlehemca Jeseja, ki je spreten v igranju, močan, hraber mož, bojevnik, razsoden v zadevah<sup>k</sup> in ljubke osebnosti in Gospod je z njim.“ <sup>19</sup> Zato je Savel poslal poslanec k Jeseju in rekel: „Pošlji mi svojega sina Davida, ki je z ovcami.“ <sup>20</sup> Jese je vzel osla, obloženega s kruhom, vinski meh, kozlička in jih po svojem sinu Davidu poslal k Savlu. <sup>21</sup> David je prišel k Savlu in stal pred njim in on ga je silno vzljubil in postal je njegov nosilec bojne opreme. <sup>22</sup> Savel je poslal k Jeseju, rekoč: „Pusti Davida, prosim te, stati pred meno, kajti našel je naklonjenost v mojem pogledu.“ <sup>23</sup> Pripetilo se je, ko je bil zli duh od Boga nad Savlom, da je David vzel harfo in igral s svojo roko. Tako je bil Savel osvežen in bilo mu je dobro in zli duh je odšel od njega.

---

<sup>a</sup> Eliába: imenovanega Elihú; [Eliába: hebr. Bog njegovega očeta.]

<sup>b</sup> zunanj...: hebr. oči.

<sup>c</sup> 1 Krn 28:9; Ps 7:9; Jer 11:20; Jer 17:10; Jer 20:12

<sup>d</sup> [Abinadáb: hebr. Oče radodarnosti.]

<sup>e</sup> Šamája: Šimája, tudi imenovanega, Šimá; [Šamá: hebr. Bog je slišal.]

<sup>f</sup> 2 Sam 7:8; Ps 78:71

<sup>g</sup> dol: hebr. okrog.

<sup>h</sup> lepega...: hebr. lepih oči.

<sup>i</sup> [David: hebr. Ljubeč, ali, Priljubljen.]

<sup>j</sup> nadlegoval: ali, strašil.

<sup>k</sup> zadevah...: ali, govoru.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Torej Filistejci so zbrali skupaj svoje vojske za boj in zbrani so bili skupaj pri Sohóju, ki *pripada* Judu in se utaborili med Sohójem in Azéko,<sup>a</sup> v Efes Damímu.<sup>b</sup>

<sup>2</sup> Savel in Izraelovi možje so bili zbrani skupaj in se utaborili poleg doline Elá<sup>c</sup> in se<sup>d</sup> postrojili v boj zoper Filistejce. <sup>3</sup> Filistejci so stali na gori na eni strani, Izrael pa je stal na gori na drugi strani in med njimi je *bila* dolina. <sup>4</sup> Iz tabora Filistejcev je prišel šampion iz Gata, po imenu Goljat, katerega višina je *bila* šest komolcev in pedenj. <sup>5</sup> Na svoji glavi je *imel* čelado iz brona in oborožen<sup>e</sup> je *bil* z verižnim plaščem. Teža plašča je *bila* pet tisoč šeklov brona<sup>f</sup> <sup>6</sup> Na svojih nogah je *imel* bronaste golénice in okrogel ščit<sup>g</sup> iz brona med svojimi rameni. <sup>7</sup> Palica njegove sulice je *bila* podobna tkalčevemu brunu in vrh njegove sulice je *tehtal* šeststo šeklov<sup>h</sup> žezele in nekdo, ki je nosil ščit, je šel pred njim. <sup>8</sup> Stal je in kljal Izraelovim vojskam ter jim rekel: „Zakaj ste prišli ven, da se postrojite za boj? Ali *nisem* jaz Filistejec, vi pa Savlovi služabniki? Izberite zase moža in naj pride dol k meni. <sup>9</sup> Če se je zmožen bojevati z menoj in me ubiti, potem bomo mi vaši služabniki, toda če prevladam zoper njega in ga ubijem, potem boste vi naši služabniki in nam služili.“ <sup>10</sup> Filistejec je rekel: „Danes izzivam Izraelove vojske. Dajte mi človeka, da se lahko skupaj bojujeva.“ <sup>11</sup> Ko so Savel in ves Izrael slišali te Filistejčeve besede, so bili zaprepadeni in silno prestrašeni.

<sup>12</sup> Torej David je *bil* sin<sup>i</sup> tega Efratejca iz Judovega Betlehema, katerega ime je *bilo* Jese. Ta je imel osem sinov. V Savlovinih dneh je mož odšel med može za starca. <sup>13</sup> Trije najstarejši Jesejevi sinovi so odšli in Savlu sledili v bitko. Imena njegovih treh sinov, ki so šli v bitko, so *bila* Eliáb, prvorojenec in poleg njega Abinadáb in tretji Šamá. <sup>14</sup> David je *bil* najmlajši in trije starejši so sledili Savlu.

<sup>15</sup> Toda David je šel in se vrnil od Savla, da pri Betlehemu pase ovce svojega očeta. <sup>16</sup> Filistejec se je približal zjutraj in zvečer in se nastavljal širideset dni.

<sup>17</sup> Jese je svojemu sinu Davidu rekel: „Vzemi sedaj za svoje brate škaf tega praženega *zrnja* in teh deset hlebov ter steci v tabor k svojim bratom <sup>18</sup> in teh deset sirov<sup>j</sup> odnesi k poveljniku *njihove<sup>k</sup>* tisočnije in poglej kako se imajo tvoji bratje in vzemi njihovo jamstvo.“ <sup>19</sup> Torej Savel in oni in vsi Izraelovi možje so *bili* v dolini Elá, boreč se s Filistejci. <sup>20</sup> David je vstal zgodaj zjutraj in pustil

<sup>a</sup> [Azéko: hebr. Preoran.]

<sup>b</sup> Efes Damímu: ali, območje Damíma, imenovano, Pas Damím; [Efes Damímu: hebr. Meja kapljic krvi.]

<sup>c</sup> [Elá: hebr. Hrast ali drugo močno drevo.]

<sup>d</sup> se...: hebr. so se postavili v vrste.

<sup>e</sup> oborožen...: hebr. oblečen.

<sup>f</sup> [pet tisoč šeklov: to je, 57 kilogramov.]

<sup>g</sup> okrogel ščit: ali, ovratnik.

<sup>h</sup> [šeststo šeklov: to je okoli 6,8 kg.]

<sup>i</sup> 1 Sam 16:1

<sup>j</sup> sirov: hebr. sirov iz mleka.

<sup>k</sup> njihove...: hebr. tisočnije.

ovce s čuvajem in vzel ter odšel, kakor mu je Jese zapovedal. Prišel je k okopu,<sup>a</sup> medtem ko je šla vojska naprej v boj<sup>b</sup> in zavpila za boj. <sup>21</sup> Kajti Izrael in Filistejci so se postrojili v bitko, vojska zoper vojsko. <sup>22</sup> David je pustil<sup>c</sup> svoj voz voz v roki čuvaja voza, stekel v vojsko, prišel in pozdravil<sup>d</sup> svoje brate. <sup>23</sup> Medtem ko je govoril z njimi, glej, je prišel šampion, Filistejec iz Gata, po imenu Goljat, iz vojske Filistejcov in govoril glede na te iste besede in David *jih* je slišal. <sup>24</sup> Ko so vsi Izraelovi možje videli moža, so zbežali pred njim<sup>e</sup> in bili so boleče prestrašeni. <sup>25</sup> Možje iz Izraela so rekli: „Ali ste videli tega moža, ki je prišel gor? Zagotovo je prišel gor, da izziva Izraela. Zgodilo se bo, *da* bo moža, ki ga ubije, kralj obogatil z velikimi bogastvi in dal<sup>f</sup> mu bo svojo hčer in osvobodil hišo njegovega očeta v Izraelu.“ <sup>26</sup> David je spregovoril možem, ki so stali poleg njega, rekoč: „Kaj bo storjeno možu, ki ubije tega Filistejca in odvzame grajo od Izraela? Kajti kdo je ta neobrezani Filistejec, da bi izzival vojske živega Boga?“ <sup>27</sup> Ljudstvo mu je odgovorilo na ta način, rekoč: „Tako bo storjeno možu, ki ga ubije.“ <sup>28</sup> Njegov najstarejši brat Eliáb pa je slišal, ko je govoril možem. Eliábova jeza je bila vžgana zoper Davida in je rekel: „Zakaj si prišel sèm dol? In s kom si pustil tistih nekaj ovc v divjini? Poznam twojo ošabnost in porednost twojega srca, kajti prišel si dol, da bi lahko videl bitko.“ <sup>29</sup> David je rekel: „Kaj sem torej storil? *Ali ni tam razlog?*“ <sup>30</sup> Od njega se je obrnil k drugemu in mu govoril na isti način, ljudstvo pa mu je ponovno odgovorilo po prejšnjem<sup>g</sup> načinu. <sup>31</sup> Ko so bile slišane besede, ki jih je govoril David, so *jih* ponovili pred Savlom. Ta pa je<sup>h</sup> poslal ponj. <sup>32</sup> David je rekel Savlu: „Naj srce nobenega človeka ne upade zaradi njega. Tvoj služabnik bo šel in se boril s tem Filistejcem.“ <sup>33</sup> Savel je rekel Davidu: „Ti nisi zmožen iti zoper tega Filistejca, da se boriš z njim, kajti ti si še mladostnik, on pa je bojevnik od svoje mladosti.“ <sup>34</sup> David je rekel Savlu: „Tvoj služabnik je pasel ovce svojega očeta in prišel je lev in medved in vzel jagnje<sup>i</sup> iz tropa. <sup>35</sup> Odšel sem ven za njim, ga udaril in *to* osvobodil iz njegovih ust. Ko se je dvignil zoper mene, sem ga ujel za njegovo grivo, ga udaril in usmrtil. <sup>36</sup> Tvoj služabnik je usmrtil tako leva kakor medveda in ta neobrezani Filistejec bo kakor eden izmed njiju, glede na to, da je izzival vojske živega Boga.“ <sup>37</sup> Poleg tega je David rekel: „Gospod, ki me je osvobodil iz levje šape in iz medvedje šape, on me bo osvobodil iz roke tega Filistejca.“ In Savel je rekel Davidu: „Pojdi in Gospod bodi s teboj.“ <sup>38</sup> Savel je Davida oborožil<sup>j</sup> s svojo bojno opremo in mu na njegovo glavo nadel bronasto čelado. Prav tako ga je oborožil z verižnim

<sup>a</sup> k okopu: ali, h kraju, kjer je bil voz.

<sup>b</sup> v boj...: hebr. v bojni postavivti, ali, na kraj borbe

<sup>c</sup> pustil...: hebr. spustil posode, ki jih je nosil

<sup>d</sup> pozdravil...: hebr: vprašal svoje brate o miru

<sup>e</sup> njim: hebr. njegovim obrazom.

<sup>f</sup> Joz 15:16

<sup>g</sup> prejšnjem...: hebr. prejšnji besedi.

<sup>h</sup> je...: hebr. ga je vzel.

<sup>i</sup> jagnje: ali, kozlička.

<sup>j</sup> oborožil...: hebr. oblekel s svojimi oblačili.

plaščem.<sup>39</sup> David je opasal svoj meč na svojo bojno opremo in poskušal oditi, kajti *tega* ni preizkusil. David je rekel Savlu: „Ne morem iti s tem, kajti *teh [stvari]* nisem preizkusil.“ In David jih je odložil iz sebe.<sup>40</sup> Vzel je svojo palico v svojo roko in si izbral pet gladkih kamnov iz potoka<sup>a</sup> in jih položil v pastirsko torbo,<sup>b</sup> ki jo je imel, celo v malho in njegova prača je *bila* v njegovi roki in približal se je Filistejcu.<sup>41</sup> Filistejec je prišel in se približal Davidu in mož, ki je nosil ščit, *je šel* pred njim.<sup>42</sup> Ko je Filistejec pogledal naokoli in zagledal Davida, ga je preziral, kajti bil je šele mladostnik, rdečkast in lepega obličja.

<sup>43</sup> Filistejec je Davidu rekel: „*Sem mar* pes, da prihajaš k meni s palicami?“ Filistejec je Davida preklevl pri svojih bogovih.<sup>44</sup> Filistejec je rekel Davidu: „Pridi k meni in twoje meso bom izročil perjadi neba in živalim polja.“<sup>45</sup> Potem je David rekel Filistejcu: „Ti prihajaš k meni z mečem, s sulico in s ščitom, toda jaz prihajam k tebi v imenu Gospoda nad bojevniki, Boga Izraelovih vojsk, katerega si izzival.<sup>46</sup> Ta dan te bo Gospod izročil<sup>c</sup> v mojo roko in udaril te bom in twojo glavo vzel iz tebe in trupla vojske Filistejev bom ta dan izročil zračni perjadi in divjim zverem zemlje, da bo vsa zemlja lahko vedela, da je Bog v Izraelu.<sup>47</sup> Ves ta zbor bo vedel, da Gospod ne rešuje z mečem in sulico, kajti boj je Gospodov in on vas bo izročil v naše roke.“<sup>48</sup> Pripetilo se je, ko je Filistejec vstal in prišel ter se približal, da sreča Davida, da je David pohitel in stekel proti vojski, da bi srečal Filistejca.<sup>49</sup> David je svojo roko položil v svojo torbo, od tam vzel kamen, *ga* zalučal in udaril Filistejca v njegovo čelo, da je kamen potonil v njegovo čelo in ta je padel na svoj obraz k zemlji.<sup>50</sup> Tako je David<sup>d</sup> prevladal nad Filistejcem s pračo in s kamnom in Filistejca udaril in ubil, pa vendar v Davidovi roki ni *bilo* meča.<sup>51</sup> Zato je David stekel in obstal nad Filistejcem, vzel njegov meč, ga izvlekel iz njegove nožnice, ga ubil in z njim odsekal njegovo glavo. Ko so Filistejci videli, da je bil njihov šampion mrtev, so pobegnili.<sup>52</sup> Možje iz Izraela in možje iz Juda so vstali, zavpili in zasledovali Filistejce, dokler ne prideš do doline in k velikim vratom Ekróna. Ranjeni izmed Filistejcev so padali dol po poti k Šaarájimu, celo do Gata in do Ekróna.<sup>53</sup> Izraelovi otroci so se vrnili iz preganjanja za Filistejci in oplenili njihove šotore.<sup>54</sup> David je vzel glavo Filistejca in jo prinesel v Jeruzalem, toda njegovo bojno opremo je odložil v svoj šotor.<sup>55</sup> Ko je Savel zagledal Davida iti naprej zoper Filistejca, je rekel Abnérju, povelniku vojske: „Abnér, čigav sin *je* ta mladostnik?“ Abnér je rekel: „*Kakor* živi twoja duša, oh kralj, ne morem povedati.“<sup>56</sup> Kralj je rekel: „Poizvedi, čigav sin *je* ta najstnik.“<sup>57</sup> Ko se je David vrnil iz uboja Filistejca, ga je Abnér vzel in privedel pred Savlu, s Filistejčevo glavo v svoji roki.<sup>58</sup> Savel mu je rekel: „Čigav sin *si* ti, *ti* mladenič?“ David je

<sup>a</sup> potoka: ali, doline.

<sup>b</sup> torbo: hebr. posodo.

<sup>c</sup> izročil: hebr. zaprl.

<sup>d</sup> Prd 47:4; 1 Mkb 4:30

odgovoril: „Jaz *sem* sin tvojega služabnika Betlehemca Jeseja.“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko je končal pogovor s Savlom, da se je Jonatanova duša povezala s Savlovo dušo in Jonatan ga je vzljubil kakor svojo lastno dušo. <sup>2</sup> Savel ga je ta dan vzel in mu ni več dovolil iti domov, k hiši svojega očeta. <sup>3</sup> Potem sta Jonatan in David sklenila zavezo, ker ga je vzljubil kakor svojo lastno dušo.

<sup>4</sup> Jonatan si je slekel vrhnje oblačilo, ki je *bilo* na njem in ga dal Davidu in svoja oblačila, celo do svojega meča, svojega loka in svojega pasu. <sup>5</sup> § David je odšel ven, kamor ga je poslal Savel *in se<sup>a</sup>* modro vedel. Savel ga je postavil nad bojevnike in sprejet je bil v pogledu vsega ljudstva in tudi v pogledu Savlovinih služabnikov. <sup>6</sup> Pripetilo se je, medtem ko so prišli, ko se je David vrnil iz pokola Filistejca,<sup>b</sup> da so prišle ženske ven iz vseh Izraelovih mest, pojoč in plesoč, da srečajo kralja Savla z bobniči, z radostjo in z<sup>c</sup> glasbenimi inštrumenti.

<sup>7</sup> Ženske so odgovarjale *druga drugi*, medtem ko so igrale in rekle: „Savel<sup>d</sup> je umoril svoje tisoče, David pa svoje deset tisoče.“ <sup>8</sup> Savel je bil zelo ogorčen in *[to]* govorjenje mu<sup>e</sup> ni ugajalo in je rekel: „Davidu so pripisale deset tisoče, meni pa so pripisale *samo* tisoče. *Kaj* ima lahko več kakor kraljestvo?“ <sup>9</sup> Savel je od tistega dne dalje Davida opazoval.<sup>f</sup> <sup>10</sup> § Pripetilo se je zjutraj, da je nad Savlom prišel zli duh od Boga in je prerokoval v sredi hiše. David pa je igral s svojo roko, kakor ob drugih časih. V Savlovi roki, pa je *bilo* kopje. <sup>11</sup> Savel je zalučal kopje, kajti rekel je: „*S tem* bom Davida udaril celo k zidu.“ David pa se je dvakrat izognil njegovi prisotnosti. <sup>12</sup> Savel se je bal Davida, ker je bil Gospod z njim, od Savla pa je odšel. <sup>13</sup> Zato ga je Savel odstranil od sebe in ga postavil za poveljnika nad tisočimi in odhajal in prihajal je pred ljudstvom.

<sup>14</sup> David se<sup>g</sup> je na vseh svojih potekh obnašal modro in Gospod *je bil* z njim.

<sup>15</sup> Zato se ga je Savel, ko je videl, da se je obnašal zelo modro, bal. <sup>16</sup> Toda ves Izrael in Juda je ljubil Davida, zato ker je odhajal in prihajal pred njimi. <sup>17</sup> Savel je rekel Davidu: „Glej svojo starejšo hči Merábo, njo ti bom dal za ženo, samo hraber<sup>h</sup> bodi zame in bojuj Gospodove boje.“ Kajti Savel je rekel: „Naj moja roka ne bo nad njim, temveč naj bo nad njim roka Filistejcev.“ <sup>18</sup> David je rekel Savlu: „*Kdo sem* jaz? In kaj *je* moje življenje *ali* družina mojega očeta v Izraelu, da bi bil kraljev zet?“ <sup>19</sup> Toda pripetilo se je ob času, ko naj bi bila Savlova hči Merába dana Davidu, da je bila dana za ženo Mehólčanu Adriélu.

<sup>a</sup> se...: hebr. uspeval.

<sup>b</sup> Filistejca: ali, Filistejcev.

<sup>c</sup> z...: hebr. s tremi.

<sup>d</sup> 1 Sam 21:11; 1 Sam 29:5; Prd 47:6

<sup>e</sup> mu...: hebr. je bilo zlo v njegovih očeh.

<sup>f</sup> [opazoval: opazoval s sumom in ljubosumnostjo.]

<sup>g</sup> se....: ali, je na vseh svojih potekh uspeval

<sup>h</sup> hraber: hebr. junaški sin.

<sup>20</sup> Savlova hči Mihála je ljubila Davida in povedali so Savlu in stvar mu<sup>a</sup> je ugajala. <sup>21</sup> Savel je rekel: „Dal mu jo bom, da mu bo lahko za zanko in da bo roka Filistejcev lahko zoper njega.“ Zato je Savel rekel Davidu: „Danes boš moj zet z eno od dveh.“ <sup>22</sup> Savel je zapovedal svojim služabnikom, rekoč: „Na skrivaj se pogovarjajte z Davidom in recite: ,Glej, kralj se razveseljuje v tebi in vsi njegovi služabniki te ljubijo. Sedaj torej postani kraljev zet.“ <sup>23</sup> Savlovi služabniki so te besede govorili na Davidova ušesa. David je rekel: „Ali se vam zdi to lahka *stvar* postati kraljev zet, glede na to, da *sem* revež in preziran?“ <sup>24</sup> Savlovi služabniki so mu povedali, rekoč: „David je govoril na<sup>b</sup> ta način.“ <sup>25</sup> Savel je rekel: „Tako boste rekli Davidu: ,Kralj ne želi nobene dote, temveč sto prednjih kožic Filistejcev, da bi bil maščevan nad kraljevimi sovražniki.“ Toda Savel je mislil, da bi Davidu povzročil pasti po roki Filistejcev. <sup>26</sup> Ko so njegovi služabniki te besede povedali Davidu, je Davidu ugajalo, da bi bil kraljev zet in dnevi še niso pretekli.<sup>c</sup> <sup>27</sup> Zato je David vstal in odšel, on in njegovi možje in izmed Filistejcev usmrtili dvesto mož. David je prinesel njihove prednje kožice in v polnem številu so jih izročili kralju, da bi postal kraljev zet. In Savel mu je dal svojo hčer Mihálo za ženo. <sup>28</sup> Savel je videl in spoznal, da je *bil* Gospod z Davidom in *da ga* je Savlova hči Mihála ljubila. <sup>29</sup> Savel pa se je še bolj bal Davida in Savel je dnevno postajal Davidov sovražnik. <sup>30</sup> § Potem so princi Filistejcev odšli naprej in pripetilo se je, potem ko so šli naprej, *da se* je David obnašal bolj modro kakor vsi Savlovi služabniki, tako da je bilo njegovo ime zelo cenjeno.<sup>d</sup>

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Savel je spregovoril svojemu sinu Jonatanu in vsem svojim služabnikom, da naj ubijejo Davida. <sup>2</sup> Toda Savlov sin Jonatan se je zelo veselil v Davidu. Jonatan je povedal Davidu, rekoč: „Moj oče Savel si prizadeva, da te ubije. Sedaj torej, prosim te, pazi nase do jutra in ostani na skritem *mestu* in se skrij, <sup>3</sup> jaz pa bom šel ven in stal poleg svojega očeta na polju, kjer *si* ti in se bom s svojim očetom posvetoval o tebi in kar vidim, to ti bom povedal.“ <sup>4</sup> Jonatan je svojemu očetu Savlu govoril dobro o Davidu in mu rekel: „Naj kralj ne greši zoper svojega služabnika, zoper Davida, ker on ni grešil zoper tebe in ker *so bila* njegova dela do tebe zelo dobra, <sup>5</sup> kajti ali ni svojega življenja<sup>e</sup> položil v svojo roko in usmrtil Filistejca in je Gospod izvršil veliko rešitev duš za ves Izrael. Ti si *to* videl in si se veselil. Zakaj potem hočeš grešiti zoper nedolžno kri, da bi Davida ubil brez razloga?“ <sup>6</sup> Savel je prisluhnil Jonatanovemu glasu in Savel je prisegel: „*Kakor* živi Gospod, on ne bo umorjen.“ <sup>7</sup> Jonatan je poklical Davida

<sup>a</sup> mu...: hebr. je bila pravilna v njegovih očeh.

<sup>b</sup> na...: hebr. glede na te besede.

<sup>c</sup> pretekli: hebr. bili izpolnjeni.

<sup>d</sup> cenjeno: hebr. dragoceno.

<sup>e</sup> Sod 9:17; Sod 12:3; 1 Sam 28:21; Ps 119:109

in Jonatan mu je pokazal vse te stvari. Jonatan je Davida privedel k Savlu in bil je v njegovi prisotnosti, kakor v<sup>a</sup> preteklih časih. <sup>8</sup> Tam je bila ponovno vojna in David je odšel ven in se boril s Filistejci in jih usmrtil z velikim pokolom in oni so zbežali od njega.<sup>b</sup> <sup>9</sup> Zli duh od Gospoda je bil nad Savlom, ko je sedel v svoji hiši, s svojim kopjem v svoji roki in David je igral s svojo roko.

<sup>10</sup> Savel si je prizadeval, da s kopjem udari Davida, celo k zidu, toda ta se je izmuznil iz Savlove prisotnosti in kopje zapičil v zid, David pa je zbežal in tisto noč pobegnil. <sup>11</sup> Savel je tudi k Davidovi hiši poslal poslance, da ga stražijo in da ga zjutraj ubijejo. Davidova žena Mihála mu je povedala, rekoč: „Če nocoj ne rešiš svojega življenja, boš jutri umorjen.“ <sup>12</sup> Tako je Mihála Davida spustila navzdol skozi okno in odšel je, bežal ter pobegnil. <sup>13</sup> Mihála pa je vzela kip<sup>c</sup> in ga položila na posteljo in za njegov vzglavnik položila blazino iz kozje *dlake* in *to* pokrila z obleko. <sup>14</sup> Ko je Savel poslal poslance, da vidijo Davida, je rekla: „Bolan je.“ <sup>15</sup> Savel je ponovno poslal poslance, da vidijo Davida, rekoč: „Privedite ga gor k meni v postelji, da ga bom lahko ubil.“ <sup>16</sup> Ko so poslanci vstopili, glej, je bil v postelji kip, z blazino iz kozje *dlake* za njegov vzglavnik. <sup>17</sup> Savel je rekel Miháli: „Zakaj si me tako zavedla in mojega sovražnika poslala proč, da je pobegnil?“ Mihála je Savlu odgovorila: „Rekel mi je: ,Pusti me oditi; čemu bi te ubil?“ <sup>18</sup> Tako je David bežal, pobegnil in prišel k Samuelu v Ramo ter mu povedal vse, kar mu je Savel storil. In on in Samuel sta odšla ter prebivala v Najótu.<sup>d</sup> <sup>19</sup> To je bilo povedano Savlu, rekoč, poglej: „David je pri Najótu v Rami.“ <sup>20</sup> Savel je poslal poslance, da primejo Davida. Ko pa so ti zagledali skupino prerokov, ki je prerokovala in Samuela stati kot določenega nad njimi, je bil Božji Duh nad Savlovimi poslanci in tudi oni so prerokovali. <sup>21</sup> Ko je bilo to povedano Savlu, je poslal druge poslance in tudi ti so prerokovali. In Savel je ponovno, tretjič, poslal poslance in tudi ti so prerokovali. <sup>22</sup> Potem je tudi sam odšel v Ramo in prišel k velikemu vodnjaku, ki je v Sehuju. Vprašal je in rekел: „Kje sta Samuel in David?“ Nekdo je rekel: „Glej, onadva sta pri Najótu v Rami.“ <sup>23</sup> In odšel je tja k Najótu v Ramo in Božji Duh je bil tudi nad njim in šel je naprej in prerokoval, dokler ni prišel k Najótu v Ramo. <sup>24</sup> Tudi on je slekel svoja oblačila in na podoben način prerokoval pred Samuelom in ves<sup>e</sup> ta dan in vso noč ležal gol. Zato pravijo: „Ali<sup>f</sup> je tudi Savel med preroki?“

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> David je pobegnil iz Najótua v Ramu in prišel ter pred Jonatanom rekel: „Kaj sem storil? Kaj je moja krivda? Kakšen je moj greh pred tvojim očetom, da mi streže

<sup>a</sup> v...: hebr. včeraj, tretji dan.

<sup>b</sup> njega: hebr. njegovega obraza.

<sup>c</sup> kip: hebr. družinskega malika.

<sup>d</sup> [Najót: hebr. Rezidenca.]

<sup>e</sup> ves...: hebr. padel dol nag, ves ta dan in vso to noč.

<sup>f</sup> 1 Sam 10:11

po življenju?“<sup>2</sup> Rekel mu je: „Bog ne daj. Ne boš umrl. Glej, moj oče ne bo storil ničesar, ali velikega ali malega, razen, da mi<sup>a</sup> bo to pokazal. Zakaj bi moj oče to stvar skril pred meno? To ni tako.“<sup>3</sup> David je poleg tega prisegel in rekel: „Tvoj oče zagotovo ve, da sem našel milost v tvojih očeh.“ Rekel je: „Naj Jonatan tega ne izve, da ne bi bil užaloščen, toda resnično, *kakor* živi Gospod in *kakor* živi tvoja duša, *je* samo korak med meno in smrtjo.“<sup>4</sup> Potem je Jonatan rekel Davidu: „Karkoli<sup>b</sup> želi<sup>c</sup> tvoja duša, celo *to* bom storil zate.“<sup>5</sup> David je Jonatanu rekel: „Glej, jutri *je* mlaj in jaz naj ne bi manjkal sedeti s kraljem pri mizi. Toda pusti mi oditi, da se lahko skrijem na polju do tretjega *dne* zvečer. <sup>6</sup> Če me tvoj oče sploh pogreši, potem reci: „David je iskreno prosil *oditi* od mene, da lahko teče v svoje mesto Betlehem, kajti *tam je* letna<sup>d</sup> klavna daritev za vso družino.“<sup>7</sup> Če reče tako: „*To je* dobro,“ bo tvoj služabnik imel mir. Toda če bo zelo ogorčen, *potem* bodi prepričan, da je po njem določeno zlo.<sup>8</sup> Zato boš prijazno postopal s svojim služabnikom, kajti svojega služabnika<sup>e</sup> si privezel v Gospodovo zavezo s seboj. Vendar če bo v meni krivičnost, me sam ubij, kajti zakaj bi me privedel k svojemu očetu?<sup>9</sup> Jonatan je rekel: „To bodi daleč od tebe, kajti če zagotovo izvem, da je bilo po mojem očetu določeno zlo, da pride nadte, mar ti ne bi potem tega povedal?“<sup>10</sup> Potem je David rekel Jonatanu: „Kdo mi bo povedal? Ali kaj *če* ti tvoj oče odgovori surovo?<sup>11</sup> Jonatan je rekel Davidu: „Pridi in pojdiva ven na polje.“ In oba izmed njiju sta odšla ven na polje.<sup>12</sup> Jonatan je rekel Davidu: „Oh, Gospod, Izraelov Bog, ko bom kadarkoli slišal<sup>f</sup> svojega očeta, jutri *ali* tretji *dan* in glej, *če bo* dobro do Davida in potem ne pošljem k tebi in *ti*<sup>g</sup> tega ne pokažem;<sup>13</sup> Gospod stori tako in mnogo več Jonatanu. Toda če to ugaja mojemu očetu, *da ti stori* zlo, potem ti bom *to*<sup>h</sup> pokazal in te poslal proč, da boš lahko šel v miru, in Gospod bodi s teboj, kakor je bil z mojim očetom.<sup>14</sup> Dokler še živim, ti ne boš samo meni pokazal Gospodove prijavnosti, da ne umrem,<sup>15</sup> temveč *tudi* svoje prijavnosti ne boš odsekal od moje hiše na veke. Ne, niti ko je Gospod odsekal Davidove sovražnike, vsakega iz obličja zemlje.“<sup>16</sup> Tako je Jonatan sklenil<sup>i</sup> zavezo z Davidovo hišo, rekoč: „Naj Gospod *to* celo zahteva pri roki Davidovih sovražnikov.“<sup>17</sup> Jonatan je Davidu povzročil, da je ponovno prisegel, ker<sup>j</sup> ga je ljubil, kajti ljubil ga je kakor je ljubil svojo lastno dušo.<sup>18</sup> Potem je Jonatan rekel Davidu: „Jutri *je* mlaj in ti boš pogrešan, ker

<sup>a</sup> mi...: hebr. razkrije mojemu ušesu.

<sup>b</sup> Karkoli...: ali. Reci, kar je tvoje mišljenje in storil bom kar, itd.

<sup>c</sup> želi...: hebr. govori, ali, misli.

<sup>d</sup> letna: ali, letni praznik.

<sup>e</sup> 1 Sam 18:3; 1 Sam 23:18

<sup>f</sup> slišal: hebr. iskal.

<sup>g</sup> teg...: hebr. tegaj ne odkrijem tvojemu ušesu.

<sup>h</sup> to...: hebr. odkril svoje uho.

<sup>i</sup> sklenil: hebr. odsekal.

<sup>j</sup> ker...: ali, pri svoji ljubezni do njega.

bo tvoj sedež prazen.<sup>a</sup> <sup>19</sup> Ko boš tri dni ostal, potem boš hitro<sup>b</sup> šel dol in prišel h kraju, kjer si se skril, ko<sup>c</sup> je bilo opravilo v roki in ostal boš pri kamnu Ezelu.<sup>d</sup>

<sup>20</sup> Jaz pa bom izstrelil tri puščice na tej strani, kakor če streljam v tarčo. <sup>21</sup> Glej, poslal bom dečka, rekoč: „Pojdi, najdi puščice.“ Če bom dečku izrecno rekel: „Glej, puščice so na tej tvoji strani, vzemi jih,“ potem pridi, kajti tam je zate mir in nobene<sup>e</sup> škode, kakor Gospod živi. <sup>22</sup> Toda če mladeniču rečem tako: „Glej, puščice so onstran tebe,“ pojdi svojo pot, kajti Gospod te pošilja proč. <sup>23</sup> Glede zadeve, o kateri sva govorila, glej, Gospod bodi med menoj in teboj na veke.“

<sup>24</sup> Tako se je David skril na polju. Ko je prišel mlaj, se je kralj usedel, da je hrano. <sup>25</sup> Kralj je sedel na svojem sedežu, kakor ob drugih časih, celo sedežu pri zidu in Jonatan je vstal in Abnér je sedel pri Savlovi strani, Davidovo mesto pa je bilo prazno. <sup>26</sup> Kljub temu Savel ta dan ni spregovoril nobene stvari, kajti mislil je: „Nekaj se mu je pripetilo, ni čist. Zagotovo ni čist.“ <sup>27</sup> Pripetilo se je naslednji dan, ki je bil drugi dan meseca, da je bil Davidov prostor prazen. Savel je rekel svojemu sinu Jonatanu: „Zakaj ne prihaja Jesejev sin k jedi niti včeraj niti danes.“ <sup>28</sup> Jonatan je odgovoril Savlu: „David me je iskreno prosil za dovoljenje, da gre v Betlehem. <sup>29</sup> Rekel je: „Pusti me oditi, prosim te, kajti naša družina ima klavno daritev v mestu in moj brat mi je zapovedal, naj bom tam in sedaj, če sem našel naklonjenost v tvojih očeh, mi pusti oditi, prosim te in videti svoje brate.“ Zato ne prihaja h kraljevi mizi.“ <sup>30</sup> Potem je bila Savlova jeza vžgana zoper Jonatana in mu je rekel: „Ti,<sup>f</sup> sin sprevržene uporne ženske, mar ne vem, da si si izbral Jesejevega sina v svojo lastno zmedo in k zmedi nagote tvoje matere? <sup>31</sup> Kajti dokler Jesejev sin živi na zemlji, ti ne boš utrjen, niti tvoje kraljestvo. Zato sedaj pošlj in mi ga pripelji, kajti zagotovo bo<sup>g</sup> umrl.“

<sup>32</sup> Jonatan je svojemu očetu Savlu odgovoril in mu rekel: „Zakaj naj bi bil umorjen? Kaj je storil?“ <sup>33</sup> Savel je vanj vrgel kopje, da ga pobije, po čemer je Jonatan vedel, da je bilo od njegovega očeta odločeno, da Davida usmrти. <sup>34</sup> Tako je Jonatan v siloviti jezi vstal od mize in drugi dan meseca ni jedel nobene hrane, kajti užaloščen je bil zaradi Davida, ker mu je njegov oče storil sramoto.

<sup>35</sup> Pripetilo se je zjutraj, da je Jonatan odšel na polje ob času, dogovorenemu z Davidom in majhen deček z njim. <sup>36</sup> Svojemu dečku je rekel: „Steci, poišci sedaj puščice, ki jih izstrelim.“ In medtem ko je deček stekel, je izstrelil puščico preko<sup>h</sup> njega. <sup>37</sup> Ko je deček prišel na mesto puščice, ki jo je Jonatan izstrelil, je Jonatan zavpil za dečkom in rekel: „Ali ni puščica onstran tebe?“ <sup>38</sup> Jonatan je zavpil za dečkom: „Podvizaj se, pohiti, ne stoj.“ Jonatanov deček je zbral puščice

<sup>a</sup> prazen: hebr. pogrešan.

<sup>b</sup> hitro: ali, marljivo: hebr. silno.

<sup>c</sup> ko...: hebr. na dan opravila.

<sup>d</sup> Ezelu: ali, ki kaže pot; [Ezel: hebr. Odhad.]

<sup>e</sup> nobene...: hebr. ničesar škodljivega.

<sup>f</sup> Ti...: ali, Ti sprevrženi upornik: hebr. Sin sprevrženega uporništva.

<sup>g</sup> bo...: hebr. je sin smrti.

<sup>h</sup> preko: hebr. da je letela preko.

in prišel k svojemu gospodarju.<sup>39</sup> Toda deček ni vedel nobene stvari. Samo Jonatan in David sta poznala zadevo.<sup>40</sup> Jonatan je izročil svoje strelno<sup>a</sup> orožje svojemu<sup>b</sup> dečku in mu rekel: „Pojdi, odnesi *jih* v mesto.“<sup>41</sup> In brž ko je deček odšel, se je David dvignil iz *kraja* proti jugu in padel na svoj obraz na tla in se trikrat priklonil. Drug drugega sta poljubila in jokala drug z drugim, dokler David ni prevladal [*v joku*].<sup>42</sup> Jonatan je rekel Davidu: „Pojdi v miru, kakor sva<sup>c</sup> oba izmed naju prisegla v Gospodovem imenu, rekoč: ‚GOSPOD bodi med menoj in teboj in med mojim semenom in tvojim semenom na veke.‘“ In vstal je ter odpotoval: Jonatan pa je odšel v mesto.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Potem je David prišel v Nob, k duhovniku Ahimélehu<sup>d</sup> in Ahiméleh se je bal ob srečanju z Davidom in mu je rekel: „Zakaj si sam in ni nikogar s teboj?“

<sup>2</sup> David je rekel duhovniku Ahimélehu: „Kralj mi je zapovedal opravilo in mi rekel: ‚Naj noben človek ne izve karkoli o opravilu, o katerem te pošiljam in kaj sem ti zapovedal in svoje služabnike sem določil na takšen in takšen kraj.‘“

<sup>3</sup> Zdaj torej kaj je pod twojo roko? Daj mi pet hlebov kruha v mojo roko ali kar je prisotnega.<sup>e</sup> <sup>4</sup> Duhovnik je Davidu odgovoril in rekel: „*Tam* ni običajnega kruha pod mojo roko, temveč je posvečen<sup>f</sup> kruh, če so se vsaj mladeniči zadržali pred ženskami.“<sup>5</sup> § David je odgovoril duhovniku in mu rekel: „Resnično so *bile* ženske držane pred nami te tri dni, odkar sem prišel ven in posode mladeničev so svete in *kruh je* nekako običajen, da,<sup>g</sup> kot bi bil ta dan posvečen v posodi.“

<sup>6</sup> Tako mu je duhovnik dal posvečenega *kruha*, kajti tam ni bilo kruha, razen hleba navzočnosti, kar je bilo vzeto izpred Gospoda, da se položi vroč kruh na dan, ko je bil ta vzet. <sup>7</sup> Torej neki mož izmed Savlovih služabnikov se je ta dan zadrževal tam pred Gospodom in njegovo ime je *bilo* Doég,<sup>h</sup> Edómeč, glavni izmed črednikov, ki so *pripadali* Savlu. <sup>8</sup> David je rekel Ahimélehu: „In ali ni tukaj pod twojo roko sulica ali meč? Kajti s seboj nisem prinesel niti svojega meča niti svojih orožij, ker je kraljev posel zahteval naglico.“<sup>9</sup> Duhovnik je rekel: „Meč Filistejca Goljata, katerega si umoril v dolini<sup>i</sup> Elá, glej, ta je *tukaj*, za efódom zavit v oblačilo. Če hočeš vzeti tega, ga vzemi, kajti nobenega drugega ni, razen tega tukaj.“ David je rekel: „Nobenega ni podobnega temu; daj mi ga.“

<sup>10</sup> David se je vzdignil in tisti dan iz strahu pred Savlom pobegnil in šel k Ahíšu, kralju v Gatu.<sup>11</sup> Ahíševi služabniki so mu rekli: „Ali ni to David, kralj dežele?“

<sup>a</sup> strelno...: hebr. naprave.

<sup>b</sup> svojemu...: hebr. dečku, ki je bil njegov.

<sup>c</sup> sva...: ali, je Gospod priča temu, kar sva prisegla, itd.

<sup>d</sup> Ahimélehu: tudi imenovanemu, Ahíji; [Ahiméleh: hebr. brat kralja.]

<sup>e</sup> prisotnega: hebr. najdenega.

<sup>f</sup> 2 Mz 25:30; 3 Mz 24:5; Mt 12:4

<sup>g</sup> da...: hebr. posebno ko je ta dan nov posvečen v posodi.

<sup>h</sup> [Doég: hebr. Zaskrbljen.]

<sup>i</sup> 1 Sam 17:2

Ali niso prepevale druga drugi o njem v plesih, rekoč: „Savel<sup>a</sup> je umoril svoje tisoče, David pa svoje deset tisoče?“ <sup>12</sup> David je te besede položil v svoje srce in se boleče bal Ahíša, kralja iz Gata. <sup>13</sup> Pred njimi je spremenil svoje obnašanje in v njihovih rokah se je hlinil zmešanega in praskal<sup>b</sup> po vhodih velikih vrat in si svojo slino pustil izlivati na svojo brado. <sup>14</sup> Potem je Ahíš rekel svojim služabnikom: „Glejte no! Vidite, človek je<sup>c</sup> zmešan. Zakaj ste ga *torej* privedli k meni? <sup>15</sup> Mar potrebujem zmešanih ljudi, da ste pripeljali tega *pajdaša*, da v moji prisotnosti igra zmešanega človeka? Ali naj ta pajdaš pride v mojo hišo?“

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> David je torej odpotoval od tam in pobegnil v votlino Adulám. Ko so njegovi bratje in vsa hiša njegovega očeta *to* slišali, so odšli dol, tja k njemu. <sup>2</sup> K njemu so se zbrali skupaj vsak, *ki je bil* v stiski in vsak, *ki je bil*<sup>d</sup> v dolgu in vsak, *ki je bil* nezadovoljen,<sup>e</sup> in postal je poveljnik nad njimi in tam je bilo z njim okoli štiristo mož. <sup>3</sup> David je od tam odšel v moábsko Micpo in moabskemu kralju rekel: „Naj moj oče in moja mati, prosim te, prideta naprej *in bosta* s teboj, dokler ne izvem kaj bo Bog storil zame.“ <sup>4</sup> In privadel ju je pred moábskega kralja in prebivala sta z njim ves čas, ko je bil David v utrjenem kraju. <sup>5</sup> Prerok Gad je rekel Davidu: „Ne prebivaj v utrjenem kraju. Odidi in pojdi v Judovo deželo.“ Potem je David odrinil in prišel v gozd Heret. <sup>6</sup> Ko je Savel slišal, da so odkrili Davida in može, ki so *bili* z njim (torej Savel je prebival v Gíbei, pod drevesom<sup>f</sup> v Rami, s svojo sulico v svoji roki in vsi njegovi služabniki so stali okoli njega), <sup>7</sup> je potem Savel rekel svojim služabnikom, ki so stali okoli njega: „Poslušajte torek, vi Benjaminovci, ali bo Jesejev sin vsakemu izmed vas dal polja in vinograde *in* vas postavil za poveljnike nad tisočimi in poveljnike nad stotimi, <sup>8</sup> da ste se vsi izmed vas zarotili zoper mene in *tam* ni nikogar, ki mi kaže, da je moj sin sklenil dogovor z Jesejevim sinom in *tam* ni nikogar izmed vas, ki mu je žal zame ali mi kaže,<sup>g</sup> da je moj sin zoper mene razvnel mojega služabnika, da preži v zasedi, kakor ta dan?“ <sup>9</sup> Potem je odgovoril Edómc Doég, ki je bil postavljen nad Savlove služabnike in rekel: „Videl sem Jesejevega sina prihajati v Nob, k Ahitúbovemu sinu Ahímélehu. <sup>10</sup> Ta je od Gospoda povprašal zanj in dal mu je živež in dal mu je meč Filistejca Goljata.“ <sup>11</sup> Potem je kralj poslal, da pokliče duhovnika Ahíméleha, Ahitúbovega sina in vso hišo njegovega očeta, duhovnike, ki so *bili* v Nobu in vsi izmed njih so prišli h kralju. <sup>12</sup> Savel je rekel: „Poslušaj sedaj ti, Ahitúbov sin.“ Ta je odgovoril: „Tukaj<sup>h</sup> sem, moj gospod.“ <sup>13</sup>

<sup>a</sup> 1 Sam 18:7; 1 Sam 29:5; Prd 47:6

<sup>b</sup> praskal: ali, puščal oznake.

<sup>c</sup> je...: ali, igra zmešanega človeka.

<sup>d</sup> je bil...: hebr. je imel upnika.

<sup>e</sup> nezadovoljen: hebr. zagrenjene duše.

<sup>f</sup> drevo...: ali, ašero na visokem kraju.

<sup>g</sup> mi kaže...: hebr. je odkril moje uho.

<sup>h</sup> Tukaj...: hebr. Glej me.

Savel mu je rekel: „Zakaj sta se zarotila zoper mene, ti in Jesejev sin, v tem, da si mu dal kruha in meč in si od Boga poizvedel zanj, da bi on vstal zoper mene, da preži v zasedi kakor na ta dan?“<sup>14</sup> Potem je Ahiméleh odgovoril kralju in rekel: „Kdo je tako zvest med vsemi tvojimi služabniki kakor David, ki je kraljev zet in gre ob tvojem ukazu in je častitljiv v tvoji hiši?“<sup>15</sup> Ali sem takrat pričel poizvedovati od Boga zanj? To bodi daleč od mene. Naj kralj ne pripiše kakršnekoli stvari svojemu služabniku, niti vsej hiši mojega očeta, kajti tvoj služabnik ni vedel nič od vsega tega, manj<sup>a</sup> ali več.<sup>16</sup> Kralj je rekel: „Zagotovo boš umrl, Ahiméleh, ti in vsa hiša tvojega očeta.“<sup>17</sup> Kralj je rekel pešcem,<sup>b</sup> ki so stali okoli njega: „Obrnite se in ubijte Gospodove duhovnike, ker je tudi njihova roka z Davidom in ker so vedeli, ko je on pobegnil, pa mi tega niso pokazali.“ Toda kraljevi služabniki niso hoteli iztegniti svoje roke, da pade na Gospodove duhovnike.<sup>18</sup> Kralj je rekel Doégu: „Ti se obrni in padi nad duhovnike.“ In Edómeč Doég se je obrnil in padel nad duhovnike in jih na ta dan usmrtil petinosemdeset oseb, ki so nosili lanen efód.<sup>19</sup> Nob, mesto duhovnikov, je udaril z ostrino meča, tako moške kakor ženske, otroke in dojenčke, vole, osle in ovce, z ostrino meča.<sup>20</sup> Eden izmed Ahiméleho sinov, Ahítúbov sin, imenovan Abjatár, pa je ušel in pobegnil za Davidom.<sup>21</sup> Abjatár je pokazal Davidu, da je Savel umoril Gospodove duhovnike.<sup>22</sup> David je rekel Abjatáru: „Vedel sem to ta dan, ko je bil tam Edómeč Doég, da bo zagotovo povedal Savlu. Povzročil sem smrt vseh oseb hiše tvojega očeta.“<sup>23</sup> Ostani z menoj, ne boj se, kajti kdor streže po mojem življenju, streže po tvojem življenju. Toda z menoj boš na varnem.“

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Potem so povedali Davidu, rekoč: „Glej, Filistejci se bojujejo zoper Keílo in ropajo mlatišča.“<sup>2</sup> Zato je David poizvedel od Gospoda, rekoč: „Ali naj grem in udarim te Filistejce?“ Gospod je rekel Davidu: „Pojdi in udari Filistejce in reši Keílo.“<sup>3</sup> Davidovi ljudje so mu rekli: „Glej, bojimo se tukaj in Judu. Koliko bolj potem, če pridemo v Keílo zoper vojske Filistejcev?“<sup>4</sup> Potem je David ponovno poizvedel od Gospoda. In Gospod mu je odgovoril ter rekel: „Vstani, pojdi dol v Keílo, kajti jaz bom Filistejce izročil v twojo roko.“<sup>5</sup> Tako so David in njegovi ljudje odšli v Keílo in se borili s Filistejci in odvedli njihovo živino in jih udarili z velikim pokolom. Tako je David rešil prebivalce Keíle.<sup>6</sup> Pripetilo se je, ko je Ahimélehov sin Abjatár pobegnil<sup>c</sup> k Davidu v Keílo, da je ta prišel dol z efódom v svoji roki.<sup>7</sup> Savlu je bilo povedano to, da je David prišel v Keílo. Savel je rekel: „Bog ga je izročil v mojo roko, kajti z vstopom v mesto, ki ima velika vrata in zapah, je zaprt noter.“<sup>8</sup> Savel je vse ljudstvo sklical skupaj k vojni, da

<sup>a</sup> manj...: hebr. majhnega ali velikega.

<sup>b</sup> pešcem: ali, straži: hebr. tekačem.

<sup>c</sup> 1 Sam 22:20

gredo dol v Keílo, da oblegajo Davida in njegove može. <sup>9</sup> David pa je vedel, da je Savel zoper njega skrivno izvajal vragolijo in duhovniku Abyatárju je rekel: „Prinesi sèm efód.“ <sup>10</sup> Potem je David rekel: „Oh Gospod, Izraelov Bog, tvoj služabnik je zagotovo slišal, da Savel išče, da bi prišel v Keílo, da zaradi mene uniči mesto. <sup>11</sup> Ali me bodo možje iz Keíle izročili v njegovo roko? Ali bo Savel prišel dol, kakor je tvoj služabnik slišal? Oh Gospod, Izraelov Bog, rotim te, povej svojemu služabniku.“ Gospod je rekel: „Prišel bo dol.“ <sup>12</sup> Potem je David rekel: „Ali bodo možje iz Keíle izročili<sup>a</sup> mene in moje ljudi v Savlovo roko?“ Gospod je rekel: „Izročili te bodo.“ <sup>13</sup> Potem so David in njegovi možje, *ki jih je bilo* okoli šeststot, vstali in odrinili iz Keíle in odšli kamor so lahko šli. To je bilo povедano Savlu, da je David pobegnil iz Keíle in ta je opustil, da gre naprej. <sup>14</sup> David je prebival v divjini, v oporiščih in ostal na gori, v Zifski divjini. Savel ga je vsak dan iskal, toda Gospod ga ni izročil v njegovo roko. <sup>15</sup> David je videl, da je Savel prišel ven, da bi stregel po njegovem življenju in David *je bil* v gozdu, v Zifski divjini. <sup>16</sup> Savlov sin Jonatan je vstal in odšel k Davidu v gozd in okreplil njegovo roko v Bogu. <sup>17</sup> Rekel mu je: „Ne boj se, kajti roka mojega očeta Savla te ne bo našla. Ti boš kralj nad Izraelom in jaz bom poleg tebe in to tudi moj oče Savel ve.“ <sup>18</sup> Onadva sta sklenila zavezo pred Gospodom in David je ostal v gozdu, Jonatan pa je odšel k svoji hiši. <sup>19</sup> § Potem so prišli gor Zífovci k Savlu v Gíbeo, rekoč: „Ali se ne skriva David z nami v oporiščih v gozdu, na hribu Hahíla,<sup>b</sup> ki je na jugu<sup>c</sup> Ješimona?<sup>d</sup> <sup>20</sup> Zdaj torej, oh kralj, pridi dol glede na vso željo svoje duše, da prideš dol in naš del *bo*, da ga izročimo v kraljevo roko.“ <sup>21</sup> Savel je rekel: „Blagoslovjeni *bodite* od Gospoda, kajti do mene imate sočutje. <sup>22</sup> Pojdite, prosim vas, še pripravite in spoznajte in poglejte na njegov kraj, kjer je<sup>e</sup> njegovo shajališče *in* kdo ga je videl tam, kajti povedano mi je, *da* postopa zelo premeteno. <sup>23</sup> Glejte torej in vzemite spoznanje o vseh skrivnih krajih, kjer se sam skriva in ponovno pridite k meni z gotovostjo in jaz bom šel z vami in zgodilo se bo, če bo v deželi, da ga bom iskal med vsemi Judovimi tisočimi.“ <sup>24</sup> § Vstali so in pred Savlom odšli v Zif, toda David in njegovi ljudje *so bili* v Maónski divjini, na ravnini, južno od Ješimona. <sup>25</sup> Tudi Savel in njegovi ljudje so odšli, da ga iščejo. Davidu so povedali, zato je prišel dol v<sup>f</sup> skalo in ostal v Maónski divjini. Ko je Savel *to* slišal, je zasledoval Davida v Maónski divjini. <sup>26</sup> Savel je šel po tej strani gore, David in njegovi ljudje pa na oni strani gore. David se je podvizał, da odide zaradi strahu pred Savlom, kajti Savel in njegovi ljudje so obdali Davida in njegove ljudi okrog in okrog, da jih zgrabijo. <sup>27</sup> Toda k Savlu je prišel poslanec, rekoč: „Pohiti in pridi, kajti Filistejci so vdrli<sup>g</sup>

---

<sup>a</sup> izročili: hebr. zaprli.

<sup>b</sup> [Hahíla: hebr. Tema.]

<sup>c</sup> jugu: hebr. desni roki.

<sup>d</sup> Ješimona: ali, divjine.

<sup>e</sup> je...: hebr. bo njegovo stopalo.

<sup>f</sup> v...: ali, od skale.

<sup>g</sup> vdrli...: hebr. se razširili po deželi.

v deželo.“<sup>28</sup> Zato se je Savel vrnil od zasledovanja za Davidom in odšel zoper Filistejce. Zato so ta kraj imenovali Sela-hamah-lekot.<sup>a</sup><sup>29</sup> David se je dvignil od tam in prebival v oporiščih pri En Gediju.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko se je Savel vrnil iz<sup>b</sup> zasledovanja Filistejcev, da mu je bilo povedano, rekoč: „Glej, David je v divjini En Gedi.“<sup>c</sup> <sup>2</sup> Potem je Savel vzel tri tisoč izbranih mož iz vsega Izraela in odšel, da poišče Davida in njegove ljudi na skalah divjih koz.<sup>d</sup> <sup>3</sup> Ob poti je prišel k stajam za ovce, kjer je bila votlina in Savel je šel noter, da pokrije svoja stopala, David in njegovi ljudje so ostali ob straneh votline.<sup>e</sup> <sup>4</sup> Davidovi možje so mu rekli: „Glej, dan, o katerem ti je rekel Gospod: ,Glej, tvojega sovražnika bom izročil v twojo roko, da mu boš lahko storil, kakor se ti zdi dobro.“ Potem je David vstal in na skrivnem odsekal krajec Savlovega<sup>f</sup> svečanega oblačila.<sup>5</sup> Pripetilo se je potem, da ga je Davidovo srce udarilo, ker je odsekal krajec Savlovega oblačila.<sup>6</sup> Svojim možem je rekel: „Gospod ne daj, da bi storil tako stvar svojemu gospodarju, Gospodovemu maziljencu, da iztegnem svojo roko zoper njega, ker je maziljen od Gospoda.“<sup>7</sup> Tako je David s temi besedami zadržal<sup>e</sup> svoje služabnike in jim ni pustil, da vstanejo zoper Savla. Toda Savel je vstal iz votline in odšel na svojo pot.<sup>8</sup> Potem je tudi David vstal in šel ven iz votline in zaklical za Savlom, rekoč: „Moj gospod kralj.“ Ko je Savel pogledal za seboj, se je David sklonil s svojim obrazom k zemlji in se priklonil.<sup>9</sup> David je rekel Savlu: „Zakaj poslušaš besede ljudi, govoreč: ,Glej, David išče twoje zlo?“<sup>10</sup> Glej, ta dan so twoje oči videle kako te je Gospod v votlini izročil v mojo roko. Nekateri so mi zaukazali, naj te usmrtim, toda moje oko ti je prizaneslo. Rekel sem: „Ne bom iztegnil svoje roke zoper mojega gospoda, kajti on je Gospodov maziljenec.“<sup>11</sup> Poleg tega, moj oče, glej, da, glej krajec tvojega svečanega oblačila v moji roki, kajti v tem, da sem odsekal krajec tvojega svečanega oblačila in te nisem usmrtil, vedi in vidi, da v moji roki ni niti za prestopka in nisem grešil zoper tebe, vendar ti loviš mojo dušo, da jo vzameš.<sup>12</sup> Gospod sodi med menoj in teboj in Gospod naj me maščuje nad teboj, toda moja roka ne bo nad teboj.<sup>13</sup> Kakor pravi pregovor starcev: „Zlobnost izvira od zlobnih,“ toda moja roka ne bo nad teboj.<sup>14</sup> Za kom je Izraelov kralj prišel ven? Za kom tečeš? Za mrtvim psom, za bolho.<sup>15</sup> Gospod naj bo torej sodnik in sodi med menoj in teboj in gleda in zagovarja mojo pravdo in me osvobodi<sup>f</sup> iz twoje roke.“<sup>16</sup> Pripetilo se je, ko je David Savlu prenehal govoriti te besede, da je Savel rekel: „Ali je to tvoj

<sup>a</sup> Sela-hamah-lekot: to je: Skala razdelitev.

<sup>b</sup> iz...: hebr. od.

<sup>c</sup> [En Gedi: hebr. Izvir kozlička.]

<sup>d</sup> Savlovega...: hebr. svečanega oblačila, ki je bilo Savlovo.

<sup>e</sup> zadržal: hebr. odsekal.

<sup>f</sup> osvobodi: hebr. sodi.

glas, moj sin David?“ Savel je povzdignil svoj glas in zajokal. <sup>17</sup> Davidu je rekel: „Pravičnejši si kakor jaz, kajti nagradil si mi dobro, medtem ko sem ti jaz nagradil zlo. <sup>18</sup> Danes si pokazal kako dobro si ravnal z menoj, ker, ko me je Gospod izročil<sup>a</sup> v twojo roko, me nisi ubil. <sup>19</sup> Kajti če človek najde svojega sovražnika ali ga bo pustil sproščeno oditi? Zato [naj] te Gospod dobro nagradi za to, kar si mi ta dan storil. <sup>20</sup> Sedaj, glej, dobro vem, da boš zagotovo postal kralj in da bo Izraelovo kraljestvo utrjeno v twoji roki. <sup>21</sup> Prisezi mi torej sedaj pri Gospodu, da ne boš iztrebil mojega semena za menoj in da ne boš uničil mojega imena iz hiše mojega očeta.“ <sup>22</sup> David je prisel Savlu. Savel je odšel domov, toda David in njegovi možje so se povzpeli na utrjen kraj.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Samuel<sup>b</sup> je umrl in vsi Izraelci so se zbrali skupaj, ga objokovali in ga pokopali v njegovi hiši v Rami. In David je vstal ter odšel dol k Paránski<sup>c</sup> divjini. <sup>2</sup> Tam je bil mož v Maónu, katerega posesti<sup>d</sup> so bile v Karmelu. Mož je bil zelo velik in imel je tri tisoč ovc in tisoč koz: in svoje ovce je strigel v Karmelu. <sup>3</sup> Torej možovo ime je bilo Nabál;<sup>e</sup> in ime njegove žene Abigájila;<sup>f</sup> in bila je ženska dobrega razumevanja in krasnega obličja, toda mož je bil skopušen in hudoben v svojih dejanjih. Bil je iz Kalébove hiše. <sup>4</sup> David je v divjini slišal, da je Nabál strigel svoje ovce. <sup>5</sup> David je poslal ven deset mladeničev in David je mladeničem rekel: „Povzpnite se do Karmela in pojrite k Nabálu ter ga pozdravite<sup>g</sup> v mojem imenu. <sup>6</sup> Tako boste rekli njemu, ki živi v uspevanju: ,Mir bodi tako tebi in mir bodi tvoji hiši in mir bodi vsemu, kar imaš. <sup>7</sup> Sedaj sem slišal, da si imel striže. Torej tvoji pastirji, ki so bili z nami, jih nismo poškodovali<sup>h</sup> niti jim ni ničesar zmanjkalo, vse dokler so bili v Karmelu. <sup>8</sup> Vprašaj svoje mladeniče in ti bodo pokazali. Zato naj tvoji mladeniči najdejo naklonjenost v tvojih očeh, kajti prišli smo na dober dan. Daj, prosim te, karkoli pride k twoji roki, svojim služabnikom in svojemu sinu Davidu.“ <sup>9</sup> Ko so Davidovi mladeniči prišli, so v Davidovem imenu govorili Nabálu glede na vse te besede in prenehali.<sup>i</sup> <sup>10</sup> Nabál je odgovoril Davidovim služabnikom in rekel: „Kdo je David? Kdo je Jesejev sin? Današnje dni je mnogo služabnikov, ki se odtrgajo, vsak mož od svojega gospodarja. <sup>11</sup> Mar naj torej vzamem svoj kruh, svojo vodo in svoje<sup>j</sup> meso, ki sem ga zakljal za svoje strižce in ga dam možem, za katere ne vem od

<sup>a</sup> izročil: hebr. zaprl.

<sup>b</sup> 1 Sam 28:3; Prd 46:13; Prd 46:20

<sup>c</sup> [Paránski: hebr. Okrasni.]

<sup>d</sup> posesti...: ali, posel je bil.

<sup>e</sup> [Nabál: hebr. Butelj.]

<sup>f</sup> [Abigájila: hebr. Oče (ki je izvor) radosti.]

<sup>g</sup> pozdravite...: hebr. v mojem imenu povprašajte o miru.

<sup>h</sup> poškodovali: hebr. sramotili.

<sup>i</sup> prenehali: hebr. počivali.

<sup>j</sup> svoje...: hebr. svoj zakol.

kod so?“<sup>12</sup> Tako so Davidovi mladeniči obrnili svojo pot in ponovno odšli in prišli ter mu povedali vse te besede.<sup>13</sup> David je svojim možem rekel: „Opasite vsak mož svoj meč.“ Opasali so vsak mož svoj meč in tudi David je opasal svoj meč in tam se je dvignilo za Davidom okoli štiristo mož. Dvesto pa jih je ostalo pri stvareh.<sup>14</sup> Toda eden izmed mladeničev je povedal Nabálovi ženi Abigájili, rekoč: „Glej, David je iz divjine poslal poslance, da pozdravijo našega gospodarja, on pa se jim<sup>a</sup> je posmehoval.“<sup>15</sup> Toda možje so bili zelo dobri do nas in nismo bili poškodovani<sup>b</sup> niti nismo pogrešali nobene stvari, dokler smo bili seznanjeni z njimi, ko smo bili na poljih.<sup>16</sup> Bili so nam zid, tako podnevi kakor ponoči, ves čas smo bili z njimi, čuvajoč ovce.<sup>17</sup> Zdaj torej vedi in preudari kaj bo storila, kajti zlo je določeno zoper našega gospodarja in zoper vso njegovo družino, kajti on je tak Beliálov sin, da človek ne more govoriti z njim.“

<sup>18</sup> Potem se je Abigájila podvizala in vzela dvesto hlebov, dva vinska meha, pet pripravljenih ovc, pet mer oprazenega žita, sto grozdov<sup>c</sup> rozin in dvesto figovih kolačev in jih položila na osle.<sup>19</sup> Svojim služabnikom je rekla: „Pojdite pred menoj. Glejte, jaz pridem za vami.“ Toda svojemu soprogu Nabálu ni povedala.

<sup>20</sup> To je bilo tako, medtem ko je jahala na oslu, da je prišla dol ob zavetju hriba in glej, David in njegovi možje so prihajali dol, nasproti njej in jih je srečala.

<sup>21</sup> Torej David je rekel: „Zagotovo sem v divjini zaman varoval vse, kar je imel ta pajdaš, tako da ni zmanjkalo ničesar od vsega, kar je pripadal njemu, on pa mi je povrnil zlo za dobro.“<sup>22</sup> § Tako in še več naj tudi Bog stori Davidovim sovražnikom, če do jutranje svetlobe pustim od vsega, kar pripada njemu, karkoli, kar lula proti zidu.“<sup>23</sup> Ko je Abigájila zagledala Davida, je pohitela in razbremenila osla in pred Davidom padla na svoj obraz in se priklonila do tal<sup>24</sup> in padla ob njegovih stopalih ter rekla: „Nad menoj, moj gospod, nad menoj naj bo ta krivičnost: in naj tvoja pomočnica, prosim te, govori v tvoji<sup>d</sup> pozornosti in poslušaj besede svoje pomočnice.<sup>25</sup> Naj se<sup>e</sup> moj gospod, prosim te, ne ozira na tega Beliálovega moža, celó Nabála, kajti kakor je njegovo ime, takšen je on; Nabál<sup>f</sup> je njegovo ime in bedaštvo je z njim, toda jaz, tvoja pomočnica, nisem videla mladeničev mojega gospoda, ki si jih poslal.<sup>26</sup> Zdaj torej, moj gospod, kakor živi Gospod in kakor živi tvoja duša, glede na to, da te je Gospod zadržal pred tem, da bi prihajal prelit kri in pred tem, da bi se<sup>g</sup> maščeval s svojo lastno roko, naj bodo torej tvoji sovražniki in tisti, ki iščejo zlo mojemu gospodu, kakor Nabál.<sup>27</sup> Naj bo sedaj ta<sup>h</sup> blagoslov, ki ga je tvoja pomočnica prinesla mojemu gospodu, dan mladeničem, ki sledijo<sup>i</sup> mojemu gospodu.<sup>28</sup> Prosim te,

<sup>a</sup> jim...: hebr. je spustil nadnje.

<sup>b</sup> poškodovani: hebr. osramočeni.

<sup>c</sup> grozdov: ali, grud.

<sup>d</sup> tvoji...: hebr. tvoja ušesa.

<sup>e</sup> se...: hebr. si moj gospod ne vzame k svojemu srcu.

<sup>f</sup> Nabál: to je: Bedak.

<sup>g</sup> se...: hebr. rešil samega sebe.

<sup>h</sup> ta...: ali, to darilo.

<sup>i</sup> sledijo...: hebr. hodijo ob stopalih mojega gospoda.

odpusti prekršek svoje pomočnice, kajti Gospod bo zagotovo naredil mojemu gospodu zanesljivo hišo, ker moj gospod bojuje Gospodove bitke in vse tvoje dni zlo ni bilo najdeno v tebi. <sup>29</sup> Vendar se je vzdignil človek, da te prega in da išče twojo dušo, toda duša mojega gospoda bo zvezana v svežnju življenja z Gospodom, tvojim Bogom. Duše tvojih sovražnikov, njih bo zalučal ven *kakor*<sup>a</sup> iz srede prače. <sup>30</sup> In zgodilo se bo, ko bo Gospod storil mojemu gospodu glede na vse dobro, kar je govoril glede tebe in te določil vladarja nad Izraelom, <sup>31</sup> da to ne bo žalost<sup>b</sup> tebi, niti prizadeto srce mojemu gospodu ali da si brez vzroka prelil kri ali da se je moj gospod sam maščeval, temveč ko bo Gospod dobro postopal z mojim gospodom, takrat se spomni svoje pomočnice.“ <sup>32</sup> David je rekел Abigájili: „Blagoslovjen *bodi* Gospod, Izraelov Bog, ki te je ta dan poslal, da me srečaš <sup>33</sup> in blagoslovjen *bodi* tvoj nasvet in blagoslovljena *bodi* ti, ki si me ta dan zadržala pred prihajanjem, da *prelijem* kri in pred maščevanjem sebe s svojo lastno roko. <sup>34</sup> § Kajti zagotovo, *kakor* Gospod, Izraelov Bog, živi, ki me je zadržal pred tem, da ti škodujem, razen če ne bi pohitela in prišla, da me srečaš, zagotovo ne bi do jutranje svetlobe Nabálu ostalo karkoli kar lula proti zidu.“ <sup>35</sup> Tako je David iz njene roke prejel *to*, kar mu je prinesla in ji rekел: „Pojdi gor v miru k svoji hiši. Glej, prisluhnil sem tvojemu glasu in sprejel tvojo osebo.“ <sup>36</sup> Abigájila je prišla k Nabálu in glej, v svoji hiši je imel zabavo, kakor kraljevo zabavo. Nabálovo srce je *bilo* veselo znotraj njega, kajti *bil* je zelo pijan. Zato mu ni ničesar povedala, manj ali več, do jutranje svetlobe. <sup>37</sup> Toda zjutraj se je pripetilo, ko je vino odšlo iz Nabála in mu je njegova žena povedala te stvari, da je njegovo srce znotraj njega umrlo in je postal *kakor* kamén. <sup>38</sup> Pripetilo se je okoli deset dni *kasneje*, da je Gospod udaril Nabála, da je umrl. <sup>39</sup> Ko je David slišal, da je bil Nabál mrtev, je rekel: „Blagoslovjen *bodi* Gospod, ki je zagovarjal zadevo moje graje pred Nabálovo roko in je svojega služabnika obvaroval pred zlom, kajti Gospod je Nabálovo zlobnost povrnil na njegovo lastno glavo.“ In David je poslal in se posvetoval z Abigájilo, da si jo vzame k sebi za ženo. <sup>40</sup> Ko so Davidovi služabniki prišli k Abigájili v Karmel, so ji spregovorili, rekoč: „David nas je poslal k tebi, da te vzame k sebi za ženo.“ <sup>41</sup> Ona se je vzdignila, se priklonila na svoj obraz k zemlji in rekla: „Glej, *naj bo* tvoja pomočnica služabnica, da umiva stopala služabnikov mojega gospoda.“ <sup>42</sup> Abigájila je pohitela, vstala ter jahala na oslu s petimi svojimi gospodičnami, ki so šle za<sup>c</sup> njo in odšla je za Davidovimi poslanci ter postala njegova žena. <sup>43</sup> David je vzel tudi Ahinóam iz Jezreéla<sup>d</sup> in obe izmed njiju sta bili njegovi ženi. <sup>44</sup> Toda Savel je dal svojo hčer Mihálo,<sup>e</sup> Davidovo ženo, Paltíju,<sup>f</sup> Lajiševemu

<sup>a</sup> *kakor...*: hebr. v sredi usnjatega dela.

<sup>b</sup> *žalost*: hebr. nobeno opotekanje, ali, spotikanje.

<sup>c</sup> *za...*: hebr. pri njenih stopalih.

<sup>d</sup> Joz 15:56

<sup>e</sup> 2 Sam 3:14-15

<sup>f</sup> Paltíju: tudi imenovanemu, Paltíelu; [hebr. Osvobojen.]

sinu, ki je bil iz Galíma.

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> § Zífovci so prišli k Savlu v Gíbeo, rekoč: „Ali<sup>a</sup> se David ne skriva na hribu Hahíla, ki je pred Ješimonom?“ <sup>2</sup> Potem se je Savel dvignil in odšel dol k Zifski divjini in s seboj je imel tri tisoč izbranih mož iz Izraela, da Davida poiščejo v Zifski divjini. <sup>3</sup> § Savel je taboril na hribu Hahíla, ki je ob poti pred Ješimonom. Toda David je prebival v divjini in videl je, da je Savel prišel za njim v divjino.

<sup>4</sup> David je torej odposlal oglednike in razumel, da je Savel zagotovo prišel. <sup>5</sup> David je vstal in prišel na kraj, kjer se je Savel utaboril in David je opazoval kraj, kjer sta se ulegla Savel in Abnér,<sup>b</sup> Nerov sin, poveljnik njegove vojske. Savel pa je ležal v okopu<sup>c</sup> in ljudstvo je taborilo okoli njega. <sup>6</sup> Potem je David odgovoril in rekel Hetejcu Ahimélehu in Cerújinemu sinu Abišáju, Joábovemu bratu, rekoč: „Kdo bo odšel z menoj dol, k Savlu v tabor?“ Abišáj je rekel: „Jaz bom odšel dol s teboj.“ <sup>7</sup> Tako sta David in Abišáj prišla ponoči k ljudstvu in glej, Savel je speč ležal znotraj okopa in njegova sulica zapuščena v tla pri njegovem vzglavniku, toda Abnér in ljudstvo so ležali naokoli njega. <sup>8</sup> Potem je Abišáj rekel Davidu: „Bog je ta dan izročil<sup>d</sup> tvoje sovražnike v tvojo roko. Zdaj naj ga torej udarim, prosim te, s sulico celo k zemlji in ne bom ga udaril drugič.“ <sup>9</sup> David je rekel Abišáju: „Ne uniči ga, kajti kdo lahko iztegne svojo roko zoper Gospodovega maziljenca in je brez krivde?“ <sup>10</sup> David je nadalje rekel: „Kakor Gospod živi, Gospod ga bo udaril, ali bo prišel njegov dan, da umre, ali [pa] se bo spustil v bitko in umrl. <sup>11</sup> Gospod me obvaruj, da bi iztegnil svojo roko zoper Gospodovega maziljenca, toda, prosim te, vzemi sedaj sulico, ki je pri njegovem vzglavniku in vrč vode ter odidiva.“ <sup>12</sup> Tako je David vzel sulico in vrč vode izpred Savlovega vzglavnika in pobrala sta se proč in noben človek *tega* ni videl niti ni *tega* spoznal niti se zbudil, kajti vsi so zaspali, ker je nanje padlo globoko spanje od Gospoda. <sup>13</sup> Potem je David šel preko, na drugo stran in stal na vrhu oddaljenega hriba. Med njimi je bil velik prostor <sup>14</sup> in David je zaklical ljudstvu in Nerovemu sinu Abnérju, rekoč: „Ne odgovarjaš, Abnér?“ Potem je Abnér odgovoril in rekel: „Kdo si ti, ki kličeš h kralju?“ <sup>15</sup> David je rekel Abnérju: „Mar nisi ti hraber mož? In kdo je v Izraelu podoben tebi? Zakaj potem nisi varoval svojega gospoda kralja? Kajti tja je prišel nekdo izmed ljudstva, da uniči tvojega gospoda kralja. <sup>16</sup> Ta stvar, ki si jo storil, ni dobra. Kakor živi Gospod, vredni<sup>e</sup> ste umreti, ker niste varovali vašega gospodarja, Gospodovega maziljenca. In sedaj poglej kje je kraljeva sulica in vrč vode, ki je bil pri njegovem vzglavniku.“ <sup>17</sup> Savel je prepoznal Davidov glas in rekel: „Ali je to tvoj glas, moj sin David?“

<sup>a</sup> 1 Sam 23:19

<sup>b</sup> 1 Sam 14:50; 1 Sam 17:55

<sup>c</sup> v okopu...: hebr. sredi svojih vozov.

<sup>d</sup> izročil: hebr. zaprl.

<sup>e</sup> vredni.... hebr. sinovi smrti ste

David je rekel: „To je moj glas, moj gospod, oh kralj.“<sup>18</sup> Rekel je: „Zakaj moj gospod tako zasleduje svojega služabnika? Kaj sem storil? Ali kakšno zlo je v moji roki?“<sup>19</sup> Zdaj te torej prosim, naj moj gospod kralj posluša besede svojega služabnika. Če te je Gospod razvnel zoper mene, naj sprejme<sup>a</sup> daritev, toda če so to človeški otroci, naj bodo prekleti pred Gospodom, kajti danes so me pognali ven, pred ostajanjem<sup>b</sup> v Gospodovi dediščini, rekoč: „Pojdi, služi drugim bogovom.“<sup>20</sup> Zdaj naj torej moja kri ne pade na tla pred Gospodovim obrazom, kajti Izraelov kralj je prišel ven, da išče bolho, kakor ko nekdo lovi jerebico v gorah.“<sup>21</sup> Potem je Savel rekel: „Grešil sem. Vrni se, moj sin David, kajti ne bom ti več škodil, ker je bila ta dan moja duša dragocena v tvojih očeh. Glej igral sem bedaka in se silno motil.“<sup>22</sup> David je odgovoril in rekel: „Poglej kraljevo sulico! In naj nekdo izmed mladeničev pride čez ter jo vzame.“<sup>23</sup> Gospod [naj] vsakemu možu povrne njegovo pravičnost in njegovo zvestobo, kajti Gospod te je ta dan izročil v mojo roko, toda svoje roke nisem hotel iztegniti zoper Gospodovega maziljenca.<sup>24</sup> Glej, kakor je bilo tvoje življenje ta dan zelo cenjeno v mojih očeh, tako naj bo moje življenje zelo cenjeno v Gospodovih očeh in naj me osvobodi iz vse stiske.“<sup>25</sup> Potem je Savel rekel Davidu: „Blagoslovjen bodi ti, moj sin David. Delal boš oboje, velike stvari in vendar boš tudi prevladal.“ Tako je David odšel na svojo pot in Savel se je vrnil na svoj kraj.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> David je v svojem srcu rekel: „Sedaj bom nekega dne umrl<sup>c</sup> po Savlovi roki. Zame ni nič boljšega, kakor da bi hitro pobegnil v deželo Filistejcov in Savel bo obupal nad menoj, da me še išče v kateremkoli območju Izraela. Tako bom pobegnil iz njegove roke.“<sup>2</sup> David se je dvignil in šel preko s šeststo možmi, ki so bili z njim, k Ahíšu, Maóhovemu sinu, kralju Gata.<sup>3</sup> David je prebival z Ahíšem v Gatu, on in njegovi možje, vsak mož s svojo družino, celó David s svojima dvema ženama, Jezreélko Ahinóam in Karmelčanko Abigájilo, Nabálovo ženo.

<sup>4</sup> To je bilo povedano Savlu, da je David pobegnil v Gat in ni ga več ponovno iskal.<sup>5</sup> David je rekel Ahíšu: „Če sem torej našel milost v tvojih očeh, naj mi dajo prostor v nem mestu v deželi, da bom tam lahko prebival, kajti zakaj bi tvoj služabnik prebival s teboj v kraljevem mestu?“<sup>6</sup> Potem mu je Ahíš ta dan izročil Ciklág. Zato Ciklág pripada Judovim kraljem do tega dne.<sup>7</sup> Čas,<sup>d</sup> ko je David prebival v deželi Filistejcov, je bil polno<sup>e</sup> leto in štiri mesece.

<sup>8</sup> David in njegovi možje so odšli gor in vdrli h Gešuréjcem, Girzéjcem<sup>f</sup> in Amalečanom, kajti ti narodi so bili od davnine prebivalci dežele, kakor greš

---

<sup>a</sup> sprejme: hebr. povonja.

<sup>b</sup> ostajanjem...: hebr. tem, da bi se trdno pridružil.

<sup>c</sup> umrl: hebr. použit.

<sup>d</sup> Čas: hebr. Število dni.

<sup>e</sup> polno...: hebr. leto dni.

<sup>f</sup> Girzéjcem: ali, Gízréjcem.

v Šur, celo v egiptovsko deželo. <sup>9</sup> David je udaril deželo in ni pustil živega niti moškega niti ženske in odvedel ovce, vole, osle, kamele, obleke in se vrnil in prišel k Ahíšu. <sup>10</sup> Ahíš je rekel: „Kam<sup>a</sup> ste danes vpadli?“ David je rekel: „Zoper južni Juda in zoper jug Jerahmeélovcev in zoper jug Kenéjevc.“ <sup>11</sup> David ni rešil živega niti moškega niti ženske, da prinesejo *novice* v Gat, rekoč: „Da ne bi povedali o nas, rekoč: ,Tako je storil David in takšen *bo* njegov način vse dokler on prebiva v deželi Filistejcev.“ <sup>12</sup> Ahíš je verjel Davidu, rekoč: „Svojemu ljudstvu Izraelu je storil, da ga<sup>b</sup> popolnoma prezira, zato bo on moj služabnik na veke.“

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> Pripetilo se je v tistih dneh, da so Filistejci zbrali skupaj svojo vojsko za bojevanje, da se borijo z Izraelem. In Ahíš je rekel Davidu: „Zagotovo vedi, da boš šel z menoj ven v bitko, ti in tvoji možje.“ <sup>2</sup> David je rekel Ahíšu: „Zagotovo boš vedel kaj lahko tvoj služabnik stori.“ Ahíš je rekel Davidu: „Zato te bom naredil za varuha moje glave na veke.“ <sup>3</sup> Torej Samuel<sup>c</sup> je bil mrtev in ves Izrael ga je objokoval in pokopali so ga v Rami, celo v njegovem lastnem mestu. In Savel je iz dežele odstranil tiste, ki so imeli osebne duhove in čarovnike. <sup>4</sup> Filistejci so se zbrali skupaj in prišli ter se utaborili v Šunému, in Savel je zbral skupaj ves Izrael in utaborili so se v Gilbói. <sup>5</sup> Ko je Savel videl vojsko Filistejcev, je bil prestrašen in njegovo srce je silno trepetalo. <sup>6</sup> Ko je Savel poizvedel od Gospoda, mu Gospod ni odgovoril, niti po sanjah, niti po urimu, niti po preročih. <sup>7</sup> Potem je Savel rekel svojim služabnikom: „Poišcite mi žensko, ki ima osebnega duha,<sup>d</sup> da lahko grem k njej in jo povprašam.“ Njegov služabnik mu je rekel: „Glej, v En Doru je ženska, ki ima osebnega duha.“ <sup>8</sup> Savel se je preoblekel in si nadel drugo oblačilo in odšel ter dva moža z njim in ponoči so prišli k ženski. Rekel je: „Prosim te, vedežuj mi po osebnem duhu in katerega ti bom imenoval, mi ga privedi gor.“ <sup>9</sup> Ženska mu je rekla: „Glej, ti veš, kaj je storil Savel, kako je iz dežele iztrebil tiste, ki imajo osebne duhove in čarovnike. Zakaj mi potem polagaš zanko za moje življenje, da mi povzročiš, da umrem.“ <sup>10</sup> Savel ji je prisegel pri Gospodu, rekoč: „Kakor živi Gospod, se ti za to stvar ne bo pripetila nobena kazen.“ <sup>11</sup> Potem je ženska rekla: „Koga naj privedem k tebi?“ Rekel je: „Privedi mi Samuela.“ <sup>12</sup> Ko je ženska zagledala Samuela, je zavpila z močnim glasom. Ženska je spregovorila Savlu, rekoč: „Zakaj si me zavedel? Kajti ti *si* Savel.“ <sup>13</sup> Kralj ji je rekel: „Ne boj se, kajti kaj si videla?“ Ženska je rekla Savlu: „Videla sem bogove vzpenjati se iz zemlje.“ <sup>14</sup> Rekel ji je: „Kakšne<sup>e</sup> oblike je?“ Rekla je: „Starec prihaja gor in pokrit je z ogrinjalom.“

<sup>a</sup> Kam...: ali, Ali niste danes vpadli, itd.

<sup>b</sup> ga...: hebr. smrđi.

<sup>c</sup> 1 Sam 25:1

<sup>d</sup> [osebnega duha: medij.]

<sup>e</sup> Kakšne...: hebr. Kakšen je njegov videz?

Savel je zaznal, da je *bil* to Samuel in se s *svojim* obrazom sklonil do tal in se priklonil.<sup>15</sup> Samuel je rekel Savlu: „Zakaj si me vznemiril, da me privedeš gor?“ Savel je odgovoril: „Zelo sem zaskrbljen, kajti Filistejci se bojujejo zoper mene, Bog pa je odšel od mene in mi nič več ne odgovarja niti po prerokih<sup>a</sup> niti po sanjah. Zato sem te poklical, da mi lahko daš vedeti kaj naj storim.“

<sup>16</sup> Potem je Samuel rekel: „Zakaj potem sprašuješ mene, glede na to, da je Gospod odšel od tebe in je postal tvoj sovražnik?“ <sup>17</sup> Gospod mu<sup>b</sup> je storil kakor<sup>c</sup> je govoril po meni,<sup>d</sup> kajti Gospod je iztrgal kraljestvo iz tvoje roke in ga dal tvojemu bližnjemu, celo Davidu,<sup>18</sup> ker ne ubogaš Gospodovega glasu niti ne izvršuješ njegovega krutega besa nad Amálekom, zato ti je Gospod ta dan storil to stvar.<sup>19</sup> Poleg tega bo Gospod tudi Izrael s teboj izročil v roko Filistejev. Jutri *boste* ti in tvoji sinovi z meno. Tudi izraelsko vojsko bo Gospod izročil v roko Filistejev.“ <sup>20</sup> Potem je Savel takoj padel<sup>e</sup> po vsej dolžini na zemljo in bil jebole prestrašen zaradi Samuelovih besed in v njem ni bilo moči, kajti ves dan ni jedel kruha niti vso noč.<sup>21</sup> Ženska je prišla k Savlu in videla, da je bil silno vznemirjen in mu rekla: „Glej, tvoja pomočnica je ubogala tvoj glas in svoje življenje sem položila v svojo roko in prisluhnila tvojim besedam, ki si mi jih spregovoril.<sup>22</sup> Zdaj torej, prosim te, tudi ti prisluhni glasu svoje pomočnice in naj predte postavim grižljaj kruha in jej, da boš lahko imel moč, ko greš na svojo pot.“ <sup>23</sup> Vendar je odklonil in rekel: „Ne bom jedel.“ Toda njegovi služabniki so ga, skupaj z žensko, primorali in prisluhnili je njihovemu glasu. Tako je vstal iz tal in sedel na posteljo.<sup>24</sup> Ženska je imela v hiši rejeno tele. Pohitela je, ga zaklala, vzela moko in jo zgnetla ter iz nje spekla nekvašen kruh.<sup>25</sup> in to je prinesla pred Savlu in pred njegove služabnike in ti so jedli. Potem so vstali in tisto noč odšli proč.

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> Filistejci so torej vse svoje vojske zbrali skupaj k Aféku, Izraelci PA so se utaborili pri studencu, ki je v Jezreélu.<sup>2</sup> knezi izmed Filistejev so šli mimo po stotnih in po tisočnih, toda David in njegovi možje so šli mimo v zadnji straži z Ahísem.<sup>3</sup> Potem so princi Filistejev rekli: „Kaj počnejo tukaj ti Hebrejci?“ Ahíš je rekel princem Filistejev: „Ali ni to David, služabnik Savla, Izraelovega kralja, ki je bil z meno te dni ali ta leta in v njem nisem našel nobenega madeža odkar je pripadel k meni, do tega dne?“ <sup>4</sup> filistejski princi so bili ogorčeni nad njim in filistejski princi so mu rekli: „Primoraj<sup>f</sup> tega pajdaša, da se vrne, da bo lahko ponovno šel na svoj kraj, ki si mu ga določil in naj ne gre z nami dol v

---

<sup>a</sup> prerokih...: hebr. roki prerokov.

<sup>b</sup> mu...: ali, je zase.

<sup>c</sup> 1 Sam 15:28

<sup>d</sup> meni...: hebr. moji roki.

<sup>e</sup> padel...: hebr. pohitel in padel s polnostjo svoje postave.

<sup>f</sup> 1 Krn 12:19

bitko, da nam v bitki ne bi bil nasprotnik, kajti s čim se bo prikupil svojemu gospodarju? *Ali to ne bo z glavami teh ljudi?*<sup>a</sup> <sup>5</sup> Ali ni to David, o katerem so druga drugi pele v plesih, rekoč: „Savel<sup>a</sup> je usmrtil svoje tisoče, David pa svoje deset tisoče?“ <sup>6</sup> Potem je Ahíš poklical Davida in mu rekел: „Zagotovo, kakor Gospod živi, si bil pošten in tvoje odhajanje in tvoje prihajanje z menoij v vojsko je dobro v mojem pogledu, kajti nisem našel zla v tebi od dneva twojega prihoda k meni, do tega dne, pa vendar ti knezi<sup>b</sup> niso naklonjeni. <sup>7</sup> Zato se sedaj vrni in pojdi v miru, da ne razzališ<sup>c</sup> filistejskih knezov.“ <sup>8</sup> David je rekel Ahíšu: „Toda kaj sem storil? kaj si našel na svojem služabniku, dokler sem bil s<sup>d</sup> teboj, do tega dne, da se ne smem iti bojevat zoper sovražnike mojega gospoda kralja?“ <sup>9</sup> Ahíš je odgovoril in Davidu rekel: „Vem, da si dober v mojih očeh, kakor Božji angel. Vendar so princi Filistejcev rekli: ‚Ta ne bo šel z nami gor v bitko.‘ <sup>10</sup> Zato sedaj vstani zgodaj zjutraj s služabniki svojega gospoda, ki so prišli s teboj in takoj, ko boste zgodaj zjutraj pokonci in imeli svetlobo, odidite.“ <sup>11</sup> Tako so David in njegovi možje zgodaj zjutraj vstali, da odrinejo, da se vrnejo v deželo Filistejcev. Filistejci pa so šli gor k Jezreélu.

## Poglavlje 30

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko so David in njegovi možje na tretji dan prišli v Ciklág, da so Amalečani napadli jug in Ciklág in udarili Ciklág ter ga požgali z ognjem <sup>2</sup> in ženske, ki so bile v njem, so zajeli [kot] ujetnice. Nobene niso usmrtili niti velike niti male, temveč so jih odvedli proč in odšli na svojo pot. <sup>3</sup> Tako so David in njegovi možje prišli k mestu in glej, to je bilo požgano z ognjem. Njihove žene, njihovi sinovi in njihove hčere so bili zajeti [kot] ujetniki. <sup>4</sup> Potem so David in ljudstvo, ki je bilo z njim, povzdignili svoje glasove in jokali, dokler niso imeli več moči za jokanje. <sup>5</sup> In dve Davidovi ženi sta bili zajeti [kot] ujetnici, Jezreélka Ahinóam in Abigájila, žena Karmelčana Nabáala. <sup>6</sup> David je bil silno zaskrbljen, kajti ljudstvo je govorilo o njegovem kamnanju, ker so bile duše vseh ljudi užalošcene,<sup>e</sup> vsak mož zaradi svojih sinov in zaradi svojih hčera, toda David se je ohrabril v Gospodu, svojem Bogu. <sup>7</sup> David je duhovniku Abyatáru rekel: „Ahímélehov sin, prosim te, prinesi mi sèm efód.“ In Abyatár je tja, k Davidu, prinesel efód. <sup>8</sup> David je poizvedel pri Gospodu, rekoč: „Ali naj sledim za tem krdelom? Ali jih bom dohitel?“ Odgovoril mu je: „Zasleduj, kajti zagotovo jih boš dohitel in čisto gotovo vse povrnili.“ <sup>9</sup> Tako je David odšel, on in šeststo mož, ki so bili z njim in prišli so k potoku Besór, kjer so ostali tisti, ki so ostali zadaj. <sup>10</sup> Toda David je zasledoval, on in štiristo mož, kajti dvesto jih je ostalo zadaj, ki so bili tako slabotni, da niso mogli prečkati

<sup>a</sup> 1 Sam 18:7; 1 Sam 21:11

<sup>b</sup> knezi...: hebr. nisi dober v očeh knezov.

<sup>c</sup> razzališ: hebr. delaš zla v očeh.

<sup>d</sup> s: hebr. pred.

<sup>e</sup> užalošcene: hebr. gRENKE.

potoka Besór.<sup>a</sup> <sup>11</sup> Na polju so našli Egipčana, ga privedli k Davidu, mu dali kruha in je jedel in primorali so ga piti vodo. <sup>12</sup> Dali so mu košček figove kepe in dva grozda rozin. Ko je pojedel, je njegov duh ponovno prišel k njemu, kajti tri dni in tri noči ni jedel nobenega kruha niti ni pil *nobene* vode. <sup>13</sup> David mu je rekel: „Komu *pripadaš*? In od kod si?“ Rekel je: „Jaz sem mladenič iz Egipta, služabnik Amálečana in moj gospodar me je pustil, ker sem se pred tremi dnevi počutil bolnega. <sup>14</sup> Naredili smo invazijo nad jug Keretéjcev in nad *območja*, ki pripadajo Judu in nad jug Kaléba in Ciklág smo požgali z ognjem.“ <sup>15</sup> David mu je rekel: „Ali me lahko privedeš dol k tej skupini?“ Rekel je: „Prisezi mi pri Bogu, da me ne boš niti ubil niti me ne boš izročil rokam mojega gospodarja in jaz te bom odvedel dol k tej skupini.“ <sup>16</sup> Ko ga je privadel dol, glej, *bili* so razširjeni nad vso zemljo, jedli, pili in plesali zaradi velikega plena, ki so ga vzeli iz filistejske dežele in iz Judove dežele. <sup>17</sup> David jih je udarjal od večerne polteme do naslednjega<sup>b</sup> dne in niti mož izmed njih ni pobegnil razen štiristo mladeničev, ki so jahali na kamelah in pobegnili. <sup>18</sup> David je povrnil vse, kar so Amalečani odvedli proč in David je rešil svoji dve ženi. <sup>19</sup> Ničesar jim ni manjkalo, niti malega, niti velikega, niti sinov, niti hčera, niti plena, niti nobene stvari, ki so jim jih vzeli. Vse je David povrnil. <sup>20</sup> David je vzel vse trope in črede, ki so jih gnali pred tisto *drugo* živino in rekli so: „To je Davidov plen.“ <sup>21</sup> David je prišel k dvestotim možem, ki so bili tako slabotni, da niso mogli slediti Davidu, katere so primorali, da ostanejo pri potoku Besórju in odšli so naprej, da srečajo Davida in da srečajo ljudstvo, ki je *bilo* z njim in ko se je David približal ljudstvu, jih je pozdravil.<sup>c</sup> <sup>22</sup> Potem so odgovorili vsi zlobneži in Beliálovi *možje* izmed tistih,<sup>d</sup> ki so odšli z Davidom in rekli: „Ker niso odšli z nami, jim ne bomo dali od plena, ki smo ga povrnili, razen vsakemu možu svojo ženo in svoje otroke, da *nih* bodo lahko odvedli proč in odšli.“ <sup>23</sup> Potem je David rekel: „Ne boste tako storili, moji bratje, s tem, kar nam je Gospod dal, ki nas je zaščitil in v naše roke izročil skupino, ki je prišla zoper nas. <sup>24</sup> Kajti kdo vam bo prisluhnil v tej zadavi? Temveč kakor je njegov del tistem, ki gre dol v bitko, tako *bo* njegov del tistem, ki ostane pri stvareh. Enako si bosta razdelila.“ <sup>25</sup> In *tako* je bilo od tega dne naprej,<sup>e</sup> da je to naredil [za] pravilo in predpis za Izraela do tega dne. <sup>26</sup> Ko je David prišel v Ciklág, je od plena poslal Judovim starešinam, celó svojim prijateljem, rekoč: „Glejte darilo<sup>f</sup> za vas od plena Gospodovih sovražnikov; <sup>27</sup> *tistim*, ki so *bili* v Betelu in *tistim*, ki so *bili* v južnem Ramátug<sup>g</sup> in *tistim*, ki so *bili* v Jatírju <sup>28</sup> in *tistim*, ki so *bili* v Aroérju in *tistim*, ki so *bili* v Sifmótu in *tistim*, ki so *bili* v Eštemói<sup>29</sup> in *tistim*, ki so *bili* v

---

<sup>a</sup> [Besór: hebr. Vesel.]<sup>b</sup> naslednjega...: hebr. njihovega jutra.<sup>c</sup> pozdravil...: ali, vprašal kako so.<sup>d</sup> tistih: hebr. mož.<sup>e</sup> naprej: hebr. in naprej.<sup>f</sup> darilo: hebr. blagoslov.<sup>g</sup> [Ramátu...: hebr. višine ali višina juga.]

Rahálu in *tistim*, ki so bili v mestih Jerahmeélovcev in *tistim*, ki so bili v mestih Kenéjcev<sup>30</sup> in *tistim*, ki so bili v Hormi in *tistim*, ki so bili v Bor Ašánu in *tistim*, ki so bili v Atáhu<sup>31</sup> in *tistim*, ki so bili v Hebrónu in k vsem krajem, kjer so se bili sam David in njegovi možje vajeni preganjati.“

## Poglavlje 31

<sup>1</sup> Torej Filistejci<sup>a</sup> so se borili zoper Izrael in Izraelci so pobegnili pred Filistejci in padli dol umorjeni<sup>b</sup> na gori Gilbói. <sup>2</sup> Filistejci so tesno sledili Savlu in njegovim sinovom in Filistejci so usmrtili Jonatana, Abinadába in Malkišúa, Savlove sinove. <sup>3</sup> Bitka je postala huda zoper Savla in lokostrelci<sup>c</sup> so ga zadeli;<sup>d</sup> in bil je ranjen od lokostrelcev. <sup>4</sup> Potem je Savel rekel svojemu nosilcu bojne opreme: „Izvleci svoj meč in me prebodi z njim; da ne bi prišli ti neobrezanci in me prebodli in me zlorabili.“<sup>e</sup> Vendar njegov nosilec bojne opreme ni hotel, kajti bil jeboleče prestrašen. Zato je Savel vzel meč in padel nanj. <sup>5</sup> Ko je njegov nosilec bojne opreme videl, da je bil Savel mrtev, je tudi sam prav tako padel na svoj meč in umrl z njim. <sup>6</sup> Tako so ta isti dan skupaj umrli Savel, njegovi trije sinovi, njegov nosilec bojne opreme in vsi njegovi možje. <sup>7</sup> Ko so Izraelovi možje, ki so bili na drugi strani doline in *tisti*, ki so bili na drugi strani Jordana, videli, da so Izraelovi možje pobegnili in da so bili Savel in njegovi sinovi mrtvi, so zapustili mesta in pobegnili in Filistejci so prišli ter prebivali v njih. <sup>8</sup> Pripetilo se je zjutraj, ko so prišli Filistejci, da oropajo umorjene, da so našli Savla in njegove tri sinove padle na gori Gilbói. <sup>9</sup> Odsekali so njegovo glavo, slekli njegovo bojno opremo in poslali naokoli, v deželo Filistejcev, da to razglasijo v hiši njihovih malikov in med ljudstvom. <sup>10</sup> Njegovo bojno opremo so položili v hišo Astarte. Njegovo telo pa so pritrdili k zidu Bet Šeána. <sup>11</sup> Ko so prebivalci Jabéš Gileáda slišali<sup>f</sup> tem, kar so Filistejci storili Savlu,<sup>12</sup> so se vsi hrabri možje vzdignili in hodili vso noč in vzeli Savlovo telo in telesa njegovih sinov iz zidu Bet Šeána in prišli v Jabéš ter jih tam sežgali.<sup>g</sup> <sup>13</sup> In vzeli so njihove kosti in *jih* pokopalih pod drevesom pri Jabéšu in se postili sedem dni.

<sup>a</sup> 1 Krn 10:1

<sup>b</sup> umorjeni: ali, ranjeni.

<sup>c</sup> lokostrelci: hebr. strelci, možje z loki.

<sup>d</sup> zadeli: hebr. našli.

<sup>e</sup> zlorabili...: hebr. zasmehovali.

<sup>f</sup> o...: ali, glede tistega, kar.

<sup>g</sup> Jer 34:5

<sup>h</sup> 2 Sam 2:4

# Druga Samuelova knjiga, drugače imenovana Druga knjiga kraljev

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pripetilo se je torej, po Savlovi smrti, ko se je David vrnil iz pokola<sup>a</sup> Amalečanov in je David dva dni prebival v Ciklagu<sup>2</sup> in tretji dan se je zgodilo celo, da je, glej, mož prišel iz tabora od Savla s svojimi pretrganimi oblačili in zemlja je bila na njegovi glavi. In bilo je *tako*, ko je prišel k Davidu, da je padel k tlom in se globoko priklonil.<sup>3</sup> David mu je rekel: „Od kod prihajaš?“ Rekel mu je: „Pobegnil sem iz tabora Izraelcev.“<sup>4</sup> David mu je rekel: „Kako je šla<sup>b</sup> zadeva? Prosim te, povej mi.“ Odgovoril je: „Da je ljudstvo pobegnilo iz bitke in tudi številni izmed ljudstva so padli in so mrtvi in tudi Savel in njegov sin Jonatan sta mrtva.“

5 David je rekel mladeniču, ki mu je povedal: „Kako veš, da sta Savel in njegov sin Jonatan mrtva?“<sup>6</sup> Mladenič, ki mu je povedal, je rekel: „Kakor sem se naključno znašel na gori Gilbói, glej, Savel se je naslanjal na svojo sulico in glej, bojni vozovi in konjeniki so tesno sledili za njim.“<sup>7</sup> Ko je pogledal za seboj, me je videl in me poklical k sebi. Odgovoril sem: „Tukaj<sup>c</sup> sem.“<sup>8</sup> Rekel mi je: „Kdo si?“ Odgovoril sem mu: „Amálečan sem.“<sup>9</sup> Ponovno mi je rekel: „Stoj, prosim te, nad menoj in me ubij, kajti tesnoba<sup>d</sup> je prišla nadme, ker je moje življenje še celo v meni.“<sup>10</sup> Tako sem stopil k njemu in ga usmrtil, ker sem bil prepričan, da potem, ko je padel, ne bi mogel živeti in vzel sem krono, ki je *bila* na njegovi glavi ter zapestnico, ki je *bila* na njegovem laktu ter ju prinesel sèm k mojemu gospodu.<sup>11</sup> Potem je David prijel svoja oblačila in jih raztrgal<sup>e</sup> in prav tako vsi možje, ki so *bili* z njim<sup>12</sup> in žalovali so, jokali in se do večera postili za Savlom in za njegovim sinom Jonatanom in za Gospodovim ljudstvom in za Izraelovo hišo, ker so padli pod mečem.<sup>13</sup> David je rekel mladeniču, ki mu je povedal: „Odkod si?“ Odgovoril je: „Jaz *sem* sin tujca, Amálečana.“<sup>14</sup> David mu je rekel: „Kako<sup>f</sup> se nisi bal iztegniti svoje roke, da uničiš Gospodovega maziljenca?“<sup>15</sup> David je poklical enega izmed mladeničev ter rekel: „Približaj se *in* padi nanj.“ In ta ga je udaril, da je umrl.<sup>16</sup> David mu je rekel: „Tvoja kri *bodi* na tvoji glavi, kajti tvoja usta so pričala zoper tebe, rekoč: „Umoril sem Gospodovega maziljenca.“<sup>17</sup> David je s tem žalovanjem žaloval nad Savlom in nad njegovim sinom Jonatanom.<sup>18</sup> (Prav tako je zaukazal, naj Judove otroke učijo *uporabo*

---

<sup>a</sup> 1 Sam 30:17

<sup>b</sup> šla: hebr. bila.

<sup>c</sup> Tukaj...: hebr. Glej me.

<sup>d</sup> tesnoba...: ali, moj verižni plašč (ali, moj izvezen plašč) me ovira, da je moje, itd.

<sup>e</sup> 2 Sam 3:31; 2 Sam 13:31

<sup>f</sup> Ps 105:15

loka. Glej, *to je napisano v<sup>a</sup> Jasherjevi<sup>b</sup> knjigi.*) <sup>19</sup> „Izraelova lepota je umorjena na tvojih visokih krajih kako so padli mogočni! <sup>20</sup> <sup>c</sup> Ne povejte *tega* v Gatu, ne razglašajte *tega* na Aškelónskih ulicah, da se ne bi filistejske hčere veselile, da ne bi hčere neobrezancev slavile. <sup>21</sup> Ve gore Gilbóe, *naj tam ne bo* nobene rose niti *naj tam ne bo* dežja nad vami niti daritvenih polj, kajti ščit mogočnega je podlo odvržen, Savlov ščit, *kakor če ne bi bil* maziljen z oljem. <sup>22</sup> Od krvi pobitih, od maščobe mogočnih se Jonatanov lok ni obrnil nazaj in Savlov meč se ni vrnil prazen. <sup>23</sup> Savel in Jonatan *sta bila* očarljiva in prijetna<sup>d</sup> v svojih življenjih in v svoji smrti nista bila ločena. Hitrejša sta bila kakor orli, močnejša sta bila kakor levi. <sup>24</sup> Ve hčere izraelske, jokajte nad Savlom, ki vas je oblekel v škrlat, z *drugimi* nasladami, ki je na vaše obleke nadel ornamente iz zlata. <sup>25</sup> Kako so mogočni padli v sredi bitke! Oh, Jonatan, umorjen *si bil* na svojih visokih krajih. <sup>26</sup> Žalosten sem zaradi tebe, moj brat Jonatan. Zelo prijeten si mi bil. Tvoja ljubezen do mene je bila čudovita, presegajoč ljubezen žensk. <sup>27</sup> Kako so mogočni padli in so uničenaorožja vojne.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Pripetilo se je po tem, da je David poižvedel od Gospoda, rekoč: „Ali naj grem gor v katerokoli izmed Judovih mest?“ Gospod mu je rekel: „Pojdi gor.“ David mu je rekel: „Kam naj grem gor?“ Rekel je: „V Hebrón.“ <sup>2</sup> Tako je David odšel tja gor in tudi dve njegovi ženi: Jezreélka Ahinóam in Abigájila, žena Karmélčana Nabála. <sup>3</sup> Njegove može, ki so *bili* z njim, je David privedel gor, vsakega moža s svojo družino in prebivali so v mestih Hebróna. <sup>4</sup> Možje<sup>e</sup> iz Juda so prišli in tam mazilili Davida [*za*] kralja nad Judovo hišo. In povedali so Davidu, rekoč: „*Da so bili možje*<sup>f</sup> iz Jabéš Gileáda tisti, *ki so pokopali* Savlu.“ <sup>5</sup> David je poslal poslance k ljudem iz Jabéš Gileáda ter jim rekel: „Blagoslovljeni *bdite* od Gospoda, da ste pokazali to prijaznost našemu gospodu, *celó* Savlu in ga pokopali. <sup>6</sup> Sedaj naj vam Gospod izkaže prijaznost in resnico in tudi jaz vam bom poplačal to prijaznost, ker ste storili to stvar. <sup>7</sup> Zato naj bodo sedaj vaše roke okrepljene in bodite hrabri,<sup>g</sup> kajti vaš gospodar Savel je mrtev in tudi Judova hiša me je mazilila [*za*] kralja nad seboj.“ <sup>8</sup> Toda Nerov sin Abnér, poveljnik Savlove<sup>h</sup> vojske, je vzel Savlovega sina Iš Bošeta,<sup>i</sup> in ga privedel preko, v Mahanájim <sup>9</sup> in ga postavil [*za*] kralja nad Gileádom, nad Ašhúrci, nad Jezreélom, nad Efrájimom, nad Benjaminom in nad vsem Izraelom. <sup>10</sup> Savlov sin Iš

<sup>a</sup> Joz 10:13

<sup>b</sup> Jasherjevi...: ali, knjigi pravičnega.

<sup>c</sup> Mih 1:10

<sup>d</sup> prijetna: ali, prijazna.

<sup>e</sup> 1 Mkb 2:57

<sup>f</sup> 1 Sam 31:13

<sup>g</sup> hrabri...: hebr. sinovi poguma.

<sup>h</sup> Savlove...: hebr. vojske, ki je bila Savlova.

<sup>i</sup> Iš Bošeta: ali, Ešbáala; [Iš Bošet: hebr. Mož sramote.]

Bošet je bil star štirideset let, ko je pričel kraljevati nad Izraelom in kraljeval je dve leti. Toda Judova hiša je sledila Davidu. <sup>11</sup> In časa,<sup>a</sup> ko je bil David kralj v Hebrónu, nad Judovo hišo, je bilo sedem let in šest mesecev. <sup>12</sup> In Nerov sin Abnér in služabniki Savlovega sina Iš Bošeta so iz Mahanájima odšli v Gibeón. <sup>13</sup> In Cerújin sin Joáb in Davidovi služabniki so odšli ven in se<sup>b</sup> srečali pri Gibeónskem ribniku in se usedli, eni na eni strani ribnika, drugi pa na drugi strani ribnika. <sup>14</sup> Abnér je rekel Joábu: „Naj mladeniči sedaj vstanejo in igrajo pred nami.“ Joáb je rekel: „Naj vstanejo.“ <sup>15</sup> Potem so se tam vzdignili in odšli čez, po številu dvanajst iz Benjamina, ki je pripadal Iš Bošetovemu sinu Savlu in dvanajst izmed Davidovih služabnikov. <sup>16</sup> Vsak je ujel svojega pajdaša za glavo in svoj meč *porinil* v pajdaševu stran. Tako so skupaj padli dol, zato je bil ta kraj imenovan Helkat-hazurim,<sup>c</sup> ki je v Gibeónu. <sup>17</sup> Tam je bila ta dan zelo huda bitka in Abnér je bil poražen in Izraelovi možje, pred Davidovimi služabniki. <sup>18</sup> Bili so trije Cerújini sinovi: Joáb in Abišáj in Asaél. Asaél je bil kakor svetloba stopala,<sup>d</sup> kakor divja<sup>e</sup> srna. <sup>19</sup> Asaél je zasledoval Abnérja in ko je šel, se ni obrnil ne k desni roki niti ne k levi od<sup>f</sup> zasledovanja Abnérja. <sup>20</sup> Potem je Abnér pogledal za seboj in rekel: „Ali si ti Asaél?“ Odgovoril je: „Jaz sem.“ <sup>21</sup> Abnér mu je rekel: „Obrni se vstran k svoji desni roki ali k svoji levi in primi enega izmed mladeničev in si vzemi njegovo<sup>g</sup> bojno opremo.“ Toda Asaél se ni hotel obrniti od sledenja za njim. <sup>22</sup> Abnér je ponovno rekel Asaélu: „Obrni se stran od sledenja za meno. Zakaj bi te udaril k tlom? Kako bi potem svoj obraz dvignil k tvojemu bratu Joábu?“ <sup>23</sup> Vendar je odklonil, da se obrne vstran. Zato ga je Abnér z zadnjim delom sulice udaril pod petim *rebrom*, da je sulica pogle-dala ven za njim; in tam je padel dol in umrl na istem kraju. Pripetilo se je, da kolikor jih je prišlo na kraj, kjer je Asaél padel dol in umrl, da so mirno stali. <sup>24</sup> Tudi Joáb in Abišáj sta zasledovala Abnérja. Sonce je zašlo, ko sta prišla k hribu Ame, ki leži pred Giahom, ob poti Gibeónske divjine. <sup>25</sup> Benjaminovi otroci so se zbrali skupaj za Abnérjem in postali eno krdelo in stali na vrhu hriba. <sup>26</sup> Potem je Abnér zaklical Joábu in rekel: „Mar bo meč požiral na veke? Ali ne veš, da bo v zadnjem koncu to grenkoba? Doklej bo torej preden boš svojemu ljudstvu naročil, naj se vrne od zasledovanja svojih bratov?“ <sup>27</sup> Joáb je rekel: „Kakor živi Bog, če ne bi spregovoril, bi potem zjutraj<sup>h</sup> ljudstvo zagotovo odšlo gor,<sup>i</sup> vsakdo od sledenja svojemu bratu.“ <sup>28</sup> Tako je Joáb zatobil na šofar in vse ljudstvo je mirno stalo in ni več zasledovalo Izraela niti se niso več bojevali. <sup>29</sup> Abnér in njegovi možje so vso to noč hodili skozi ravnino in prečkali Jordan

---

<sup>a</sup> časa: hebr. število dni.

<sup>b</sup> se: hebr. so jih.

<sup>c</sup> Helkat-hazurim: to je: Polje močnih mož; [Helkat-hazurim: hebr. Gladkost skal.]

<sup>d</sup> stopala: hebr. svojih stopal.

<sup>e</sup> divja...: hebr. ena od srn, ki je na polju.

<sup>f</sup> od...: hebr. izza.

<sup>g</sup> njegovo...: ali, njegov plen.

<sup>h</sup> zjutraj...: hebr. od jutra.

<sup>i</sup> gor: ali, proč.

in šli skozi ves Bitrón in prišli do Mahanájima.<sup>30</sup> Joáb se je vrnil od zasledovanja Abnérja in ko je vse ljudstvo zbral skupaj, je od Davidovih služabnikov manjkalo devetnajst mož in Asaél.<sup>31</sup> Toda Davidovi služabniki so udarili Benjaminove in Abnérjeve može, tako da je umrlo tristo šestdeset mož.<sup>32</sup> Pobrali so Asaéla in ga pokopali v mavzoleju njegovega očeta, ki je bil v Betlehemu. Joáb in njegovi možje pa so vso noč hodili ter ob svitu prišli v Hebrón.

## Poglavlje 3

<sup>1</sup> Torej tam je bila dolga vojna med Savlovo hišo in Davidovo hišo, toda David je postajal močnejši in močnejši, Savlova hiša pa je postajala šibkejša in šibkejša.

<sup>2</sup> Davidu so se v Hebrónu rodili sinovi. Njegov prvorojenec je bil Amnón;<sup>a</sup> od Jezreélke Ahinóam;<sup>b</sup> <sup>3</sup> in njegov drugi Kiláb<sup>c</sup> od Abigájile, žene Karmelčana Nabála in tretji Absalom,<sup>d</sup> sin Maáhe, hčere gešurskega kralja Talmája;<sup>4</sup> in četrti Adoníja,<sup>e</sup> Hagítin sin; in peti Šefatjá,<sup>f</sup> sin Abitále;<sup>g</sup> <sup>5</sup> in šesti Jitreám<sup>h</sup> od njegove žene Egle. Ti so bili rojeni Davidu v Hebrónu.<sup>6</sup> Pripetilo se je, medtem ko je bila vojna med Savlovo hišo in Davidovo hišo, da je Abnér sebe naredil močnega za Savlovo hišo.<sup>7</sup> Savel je imel priležnico, katere ime je bilo Ricpa,<sup>i</sup> Ajájeva hči in Iš Bošet je rekel Abnérju: „Zakaj si odšel k priležnici mojega očeta?“<sup>8</sup> Potem je bil Abnér zelo ogorčen zaradi besed Iš Bošeta in je rekel: „Mar sem pasja glava, ki ta dan zoper Juda izkazujem prijaznost hiši tvojega očeta Savla, njegovim bratom in njegovim priateljem in te nisem izročil v Davidovo roko, da me danes obsojaš s krivdo glede te ženske?<sup>9</sup> Tako stori Bog Abnérju in še več, razen če, kakor je Gospod prisegel Davidu, celo tako jaz storim njemu,<sup>10</sup> da se kraljestvo prestavi od Savlove hiše in da postavi Davidov prestol čez Izraela in čez Juda, od Dana, celo do Beeršebe.“<sup>11</sup> In ni mogel Abnérju ponovno odgovoriti besede, ker se ga je bal.<sup>12</sup> Abnér pa je v svojem imenu poslal poslance k Davidu, rekoč: „Čigava je ta dežela?“ Rekoč tudi: „Skleni zavezo z menoj in glej, moja roka bo s teboj, da k tebi privedem ves Izrael.“<sup>13</sup> Rekel je: „Dobro. Jaz bom sklenil zavezo s teboj, toda od tebe zahtevam eno stvar, to<sup>j</sup> je: ,Ne boš videl mojega obraza, razen če mi najprej ne pripelješ Savlove hčere Mihále, ko prideš, da vidiš moj obraz.“<sup>14</sup> David je poslal poslance k Savlovemu sinu Iš Bošetu, rekoč: „Izroči mi mojo ženo Mihálo, ki

<sup>a</sup> [Amnón: hebr. Zvest.]

<sup>b</sup> [Ahinóam: hebr. Brat prijetnosti.]

<sup>c</sup> Kiláb: ali, Daniel; [Kiláb: hebr. Zadržan očetu.]

<sup>d</sup> [Absalom: hebr. Oče miru, to je, Prijateljski.]

<sup>e</sup> [Adoníja: hebr. Gospod, to je oboževalc Jahveja.]

<sup>f</sup> [Šefatjá: hebr. Jahve je sodil.]

<sup>g</sup> [Abitále: hebr. Oče rose.]

<sup>h</sup> [Jitreám: hebr. Odličnost ljudstva.]

<sup>i</sup> 2 Sam 21:10

<sup>j</sup> to...: hebr. rekoč.

sem si jo zaročil za sto<sup>a</sup> prednjih kožic Filistejcev.“ <sup>15</sup> Iš Bošet je poslal in jo vzel od njenega soproga, celo<sup>b,c</sup> od Lajiševega sina Paltiela.<sup>b,c</sup> <sup>16</sup> Njen soprog je odšel skupaj<sup>d</sup> z njo, jokajoč za njo, v Bahurím. Potem mu je Abnér rekel: „Pojdi, vrni se.“ In se je vrnili. <sup>17</sup> Abnér je imel pogovor z Izraelovimi starešinami, rekoč: „V preteklih<sup>e</sup> časih ste iskali za Davidom, da bi bil kralj nad vami. <sup>18</sup> Sedaj torej to storite, kajti Gospod je govoril o Davidu, rekoč: „Po roki svojega služabnika Davida bom rešil svoje ljudstvo Izraela iz roke Filistejcev in iz roke vseh njihovih sovražnikov.“ <sup>19</sup> Abnér je govoril tudi na ušesa Benjamina in Abnér je odšel, da govori tudi na Davidova ušesa v Hebrónu. Vse to se je zdelo dobro Izraelu in to se je zdelo dobro celotni Benjaminovi hiši. <sup>20</sup> Tako je Abnér prišel k Davidu v Hebrón in z njim dvajset mož. David je naredil zabavo za Abnérja in može, ki so bili z njim. <sup>21</sup> Abnér je rekel Davidu: „Vstal bom in šel in ves Izrael bom zbral k svojemu gospodu kralju, da bodo lahko s teboj sklenili zavezo in da boš lahko kraljeval nad vsem, kar si tvoje srce želi.“ David je poslal Abnérja proč in ta je odšel v miru. <sup>22</sup> Glej, Davidovi služabniki in Joáb so prišli iz zasledovanja krdela in s seboj prinesli velik plen, toda Abnér ni bil z Davidom v Hebrónu, kajti poslal ga je proč in ta je odšel v miru. <sup>23</sup> Ko so prišli Joáb in vsa vojska, ki je bila z njim, so Joábu povedali, rekoč: „Nerov sin Abnér je prišel h kralju in ta ga je poslal proč in je odšel v miru.“ <sup>24</sup> Potem je Joáb prišel h kralju in rekel: „Kaj si storil? Glej, Abnér je prišel k tebi. Zakaj je to, da si ga poslal proč in je on docela izginil? <sup>25</sup> Ti poznaš Nerovega sina Abnérja, da je prišel, da te zavede in da spozna tvoja odhajanja in tvoja prihajanja in da spozna vse, kar delaš.“ <sup>26</sup> Ko je Joáb prišel od Davida, je za Abnérjem poslal poslance, ki so ga ponovno privedli od vodnjaka Sire. Toda David tegu ni vedel. <sup>27</sup> Ko se je Abnér vrnili v Hebrón, ga je Joáb<sup>f</sup> vzel na stran, v velika vrata, da bi tiho<sup>g</sup> govoril z njim in ga tam udaril pod petim rebrom, da je umrl zaradi krvi njegovega brata Asaéla.<sup>h</sup> <sup>28</sup> Potem, ko je David to slišal, je rekel: „Jaz in moje kraljestvo sva brez krivde pred Gospodom na veke pred krvjo<sup>i</sup> Nerovega sina Abnérja. <sup>29</sup> Ta naj počiva na Joábovi glavi in na vsej hiši njegovega očeta in naj iz Joábove hiše ne zmanjka<sup>j</sup> tistega, ki ima izliv ali je gobavec ali se naslanja na palico ali pada na meč ali mu primanjkuje kruha.“ <sup>30</sup> Tako sta Joáb in njegov brat Abišaj umorila Abnérja, ker je ubil njunega brata Asaéla<sup>k</sup> v bitki pri Gibeónu. <sup>31</sup> David je rekel Joábu in vsemu ljudstvu, ki je bilo z njim: „Pretrgajte svoja oblačila in

---

<sup>a</sup> 1 Sam 18:25; 1 Sam 18:27

<sup>b</sup> Paltiel: tudi imenovanega, Paltí; [Paltiel: hebr. Osvoboditev ob Boga.]

<sup>c</sup> 1 Sam 25:44

<sup>d</sup> skupaj...: gredoč in jokajoč.

<sup>e</sup> V preteklih...: hebr. Tako včeraj kakor tretji dan.

<sup>f</sup> 1 Kr 2:5

<sup>g</sup> tiho: ali, miroljubno.

<sup>h</sup> 2 Sam 2:23

<sup>i</sup> krvjo: hebr. krvjo [množina.]

<sup>j</sup> zmanjka...: hebr. bo odrezan nihče.

<sup>k</sup> 2 Sam 2:23

se opašite z vrečevino in žalujte pred Abnêrjem.“ In sam kralj David je sledil mrtvaškemu<sup>a</sup> odru. <sup>32</sup> Abnêrja so pokopali v Hebrónu. Kkralj je povzdignil svoj glas in jokal nad Abnêrjevim grobom in vse ljudstvo je jokalo. <sup>33</sup> Kralj je žaloval nad Abnêrjem in rekel: „Je Abnêr umrl kakor umira bedak? <sup>34</sup> Twoje roke niso *bile* zvezane niti tvoja stopala vklenjena v okove. Kakor mož pada pred zlobneži,<sup>b</sup> tako padaš ti.“ In vse ljudstvo je ponovno jokalo nad njim. <sup>35</sup> Ko je vse ljudstvo prišlo, da povzročijo Davidu, da je hrano, medtem ko je bil še dan, je David prisel, rekoč: „Tako naj mi Bog stori in še več, če okusim kruh ali karkoli drugega, dokler sonce ne zaide.“ <sup>36</sup> Vse ljudstvo je to opazilo in to jim<sup>c</sup> je ugajalo, kakor karkoli je kralj storil, je vsemu ljudstvu ugajalo. <sup>37</sup> Kajti vse ljudstvo in ves Izrael je ta dan razumelo, da to ni bilo od kralja, da umori Nerovega sina Abnêrja. <sup>38</sup> Kralj je rekel svojim služabnikom: „Ali ne veste, da je ta dan tukaj v Izraelu padel princ in velik mož? <sup>39</sup> Jaz *sem* ta dan šibek,<sup>d</sup> čeprav maziljen kralj in ti možje, Cerújini sinovi, so pretežki zame. Gospod bo hudodelca nagradil glede na njegovo zlobnost.“

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Ko je Savlov sin slišal, da je bil Abnêr mrtev v Hebrónu, so bile njegove roke slabotne in vsi Izraelci so bili zaskrbljeni. <sup>2</sup> Savlov sin je imel dva moža, ki sta *bila* poveljnika čet. Ime enega je *bilo* Baaná in ime drugega<sup>e</sup> Reháb, sinova Rimóna, Beeróčana, izmed Benjaminovih otrok (kajti tudi Beerót je bil štet k Benjaminu <sup>3</sup> in Beeróčani so pobegnili in Gitájim<sup>f</sup> in bili tam začasni prebivalci do tega dne.) <sup>4</sup> Savlov sin Jonatan je imel sina, ki je *bil* hrom od svojih stopal. Pet let je bil star, ko so prišle iz Jezreéla novice o Savlu in Jonatanu in njegova dojilja ga je vzela in pobegnila. Pripetilo pa se je, medtem ko je hitela, da pobegne, da je padel in postal hrom. Njegovo ime je *bilo* Mefibóšet.<sup>g</sup> <sup>5</sup> Sinova Beeróčana Rimóna, Reháb in Baaná sta odšla in prišla okoli dnevne vročine v hišo Iš Bošeta, ki je opoldan ležal na postelji. <sup>6</sup> Prišla sta tja, v sredo hiše, *kakor* bi hotela vzeti pšenico. Udarila sta ga pod peto *rebro* in Reháb in njegov brat Baaná sta pobegnila. <sup>7</sup> Kajti ko sta prišla v hišo, je ležal na svoji postelji, v svoji spalnici in udarila sta ga in ga usmrtila in obglavila in vzela njegovo glavo in vso noč bežala čez ravnino. <sup>8</sup> Glavo Iš Bošeta sta prinesla k Davidu v Hebrón in rekla kralju: „Glej, glava Savlovega sina Iš Bošeta, twojega sovražnika, ki je iskal twoje življenje in Gospod je ta dan maščeval mojega gospoda kralja nad Savlom in njegovim semenom.“ <sup>9</sup> David pa je odgovoril Rehábu in njegovemu

<sup>a</sup> mrtvaškemu...: hebr. mrtvaški postelji.

<sup>b</sup> zlobneži: hebr. otroci krivičnosti.

<sup>c</sup> jim...: hebr. je bilo dobro v njihovih očeh.

<sup>d</sup> šibek: hebr. nežen.

<sup>e</sup> drugega: hebr. še enega.

<sup>f</sup> [Gitájim: hebr. Dvojna vinska stiskalnica.]

<sup>g</sup> Mefibóšet: ali, Merib–baal; [Mefibóšet: hebr. Preganjalec sramote (to je od Bala.)]

bratu Baanáju, sinovoma Beeróčana Rimóna ter jima rekel: „*Kakor živi Gospod, ki je mojo dušo odkupil od vseh nasprotnikov,*<sup>10</sup> *ko mi je nekdo<sup>a</sup> povedal, rekoč: „Glej, Savel je mrtev, misleč,<sup>b</sup> da je prinesel dobre novice, sem ga prijel in ga usmrtil v Ciklágu, ki<sup>c</sup> je mislil, da mu bom dal nagrado za njegove novice.*<sup>11</sup> *Koliko mnogo bolj, ko sta zlobneža umorila pravično osebo v njegovi lastni hiši, na njegovi postelji? Mar ne bom torej sedaj zahteval njegovo kri iz vajine roke in vaju vzel proč iz zemlje?*“<sup>12</sup> David je svojim mladeničem zapovedal in so ju ubili ter odsekali njuni roki in njuna stopala in *ju* obesili gor nad ribnik v Hebrónu. Toda vzeli so glavo Iš Bošeta in *jo* pokopali v Abnérjevem mavzoleju<sup>d</sup> v Hebrónu.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Potem so vsi Izraelovi rodovi prišli<sup>e</sup> k Davidu v Hebrón in spregovorili, rekoč: „*Glej, mi smo tvoja kost in tvoje meso.*“<sup>2</sup> Tudi v preteklem času, ko je bil Savel kralj nad nami, si bil ti tisti,<sup>f</sup> ki nas je vodil ven in privedel v Izrael in Gospod ti je rekel: „*Ti boš pasel moje ljudstvo Izrael in ti boš poveljnik nad Izraelom.*“<sup>3</sup> Tako so vsi Izraelovi starešine prišli h kralju v Hebrón in kralj David je z njimi v Hebrónu sklenil zavezo pred Gospodom in Davida so mazilili [za] kralja nad Izraelom.<sup>4</sup> David je bil star trideset let, ko je pričel kraljevati in kraljeval je štirideset let.<sup>5</sup> V Hebrónu je nad Judom kraljeval sedem<sup>g</sup> let in šest mesecov, v Jeruzalemu pa je triintrideset let kraljeval nad vsem Izraelom in Judom.<sup>6</sup> § Kralj in njegovi možje so odšli v Jeruzalem k Jebusejcem, prebivalcem dežele, kateri so Davidu spregovorili, rekoč: „*Razen če ne odstraniš slepih in hromih, ne boš vstopil sèm,*“ misleč,<sup>h</sup> [da] David ne more priti tja.<sup>7</sup> Kljub temu je David zavzel oporišče Sion. Isto je Davidovo mesto.<sup>8</sup> David je na ta dan rekel: „*Kdorkoli se spravi do jarka in udari Jebusejce in hrome in slepe, katere Davidova duša sovraži, ta bo voditelj in poveljnik.*“<sup>i</sup> Zatorej<sup>j</sup> so rekli: „*Slepi in hromi ne bodo prišli v hišo.*“<sup>9</sup> Tako je David prebival v utrdbi in jo imenoval Davidovo mesto. In David je gradil naokoli od Milója in znotraj.<sup>10</sup> David je odšel naprej<sup>k</sup> in postal velik in Gospod, Bog nad bojevniki, *je bil z njim.*<sup>11</sup> Tirski kralj Hirám<sup>l</sup> je poslal poslance k Davidu in cedrova drevesa, tesarje in

<sup>a</sup> 2 Sam 1:15

<sup>b</sup> misleč...: hebr. je bil v svojih lastnih očeh kot prinašalec.

<sup>c</sup> ki...: ali, kar je bila nagrada, ki sem mu jo dal za njegove lastne novice.

<sup>d</sup> 2 Sam 3:32

<sup>e</sup> 1 Krn 11:1

<sup>f</sup> Ps 78:71

<sup>g</sup> 2 Sam 2:1

<sup>h</sup> misleč...: ali, rekoč, David ne bo prišel tja.

<sup>i</sup> 1 Krn 11:6

<sup>j</sup> Zatorej...: ali, Ker so rekli, celo slepi in hromi: „On ne bo prišel.“

<sup>k</sup> naprej...: hebr. odhajajoč in rastoč.

<sup>l</sup> 1 Krn 14:1

zidarje<sup>a</sup> in ti so Davidu zgradili hišo. <sup>12</sup> David je zaznal, da ga je Gospod utrdil za kralja nad Izraelom in da je njegovo kraljestvo povišal zaradi svojega ljudstva Izraela. <sup>13</sup> In David<sup>b</sup> si je vzel [še] več priležnic in žená iz Jeruzalema, potem ko je prišel iz Hebróna in tam so se Davidu rodili še sinovi in hčere. <sup>14</sup> To<sup>c</sup> so imena izmed tistih, ki so mu bili rojeni v Jeruzalemu: Šamúa,<sup>d</sup> Šobáb,<sup>e</sup> Natán,<sup>f</sup> Salomon,<sup>g</sup> <sup>15</sup> tudi Jibhár,<sup>h</sup> Elišúa,<sup>i</sup> Nefeg,<sup>j</sup> Jafija,<sup>k</sup> <sup>16</sup> Elišamá,<sup>l</sup> Eljadá<sup>m</sup> in Elifálet.<sup>n</sup> <sup>17</sup> ° Toda, ko so Filistejci slišali, da so Davida mazilili [za] kralja nad Izraelom, so vsi Filistejci prišli gor, da poiščejo Davida in David je slišal o tem in odšel dol k utrjenemu kraju. <sup>18</sup> Tudi Filistejci so prišli in se razkropili v dolini Rafájim. <sup>19</sup> David je poizvedel od Gospoda, rekoč: „Naj grem gor k Filistejcem? Jih boš izročil v mojo roko?“ Gospod je rekel Davidu: „Pojdi gor, kajti nedvomno bom Filistejce izročil v twojo roko.“ <sup>20</sup> David<sup>p</sup> je prišel do Bála Peracíma in David jih je tam udaril ter rekel: „Gospod je kakor vrzel vodá izbruhnil na moje sovražnike pred menoj.“ Zato je ime tega kraja imenoval Báal Peracím.<sup>q</sup> <sup>21</sup> § In oni so tam pustili svoje podobe, David in njegovi možje pa so jih sežgali.<sup>r</sup><sup>s</sup> <sup>22</sup> In Filistejci so ponovno prišli gor in se razkropili v dolini Rafájim. <sup>23</sup> Ko je David poizvedel od Gospoda, je rekel: „Ne boš šel gor, temveč za njimi postavi zasedo in pridi nadnje nasproti murvinim drevesom. <sup>24</sup> In naj bo, ko zaslišiš šum hoje v vrhu murvinih dreves, da se boš potem podvizal, kajti takrat bo Gospod šel ven pred teboj, da udari vojsko Filistejcev.“ <sup>25</sup> David je storil tako, kakor mu je Gospod zapovedal in udarjal Filistejce od Gebe,<sup>t</sup> dokler ne prideš do Gazerja.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> David je ponovno zbral skupaj vse izbrane može iz Izraela, trideset tisoč. <sup>2</sup> In

<sup>a</sup> zidarje: hebr. klesalce kamnitega zidu.

<sup>b</sup> 1 Krn 3:9

<sup>c</sup> 1 Krn 3:5

<sup>d</sup> [Šamúa: hebr. Sloveč.]

<sup>e</sup> [Šobáb: hebr. Uporni.]

<sup>f</sup> [Natán: hebr. Podarjen.]

<sup>g</sup> [Salomon: hebr. Miren.]

<sup>h</sup> [Jibhár: hebr. Izbor.]

<sup>i</sup> [Elišúa: hebr. Bog ponižne prošnje ali bogastev.]

<sup>j</sup> [Nefeg: hebr. Pognati ali Poganjek.]

<sup>k</sup> [Jafija: hebr. Svetel.]

<sup>l</sup> [Elišamá: hebr. Bog uslišanja.]

<sup>m</sup> [Eljadá: hebr. Bog je vedenje.]

<sup>n</sup> [Elifálet: hebr. Bog osvoboditve.]

<sup>o</sup> 1 Krn 1:16; 1 Krn 14:8

<sup>p</sup> Iz 28:21

<sup>q</sup> Báal Peracím: to je, Ravnina vrzeli.

<sup>r</sup> sežgali...: ali, odnesli.

<sup>s</sup> 1 Krn 14:12

<sup>t</sup> Gebe: tudi imenovane, Gibeón; [Geba: hebr. hribček.]

David<sup>a</sup> je vstal in z vsem ljudstvom, ki je *bilo* z njim, odšel od Baále<sup>b</sup> Judove, da od tam prinese gor Božjo nosilko, katere<sup>c</sup> ime je imenovano po imenu Gospoda nad bojevniki, ki prebiva *med* kerubi.<sup>3</sup> Božjo nosilko so postavili<sup>d</sup> na nov voz in jo privedli iz Abinadábove hiše, ki je *bila* v Gíbei.<sup>e</sup> Abinadábova sinova Uzá<sup>f</sup> in Ahjó<sup>g</sup> pa sta gnala nov voz.<sup>4</sup> Prinesli so jo iz Abinadábove hiše,<sup>h</sup> ki je *bila* v Gíbei, spremljajoč<sup>i</sup> Božjo nosilko in Ahjó je šel pred nosilko.<sup>5</sup> David in vsa Izraelova hiša pa so igrali pred Gospodom na vse vrste *glasbil, narejenih iz cipresovega lesa*, celo na harfe, na plunke, na tamburine, na kornéte in na cimbale.<sup>6</sup> In ko<sup>j</sup> so prišli do Nahónovega<sup>k</sup> mlatišča, je Uzá iztegnil svojo roko k Božji nosilki in jo prijel, kajti voli so jo<sup>l</sup> tresli.<sup>7</sup> Gospodova jeza je bila vžgana zoper Uzája in Bog ga je tam udaril zaradi *njegove napake*,<sup>m</sup> in tam je umrl, ob Božji nosilki.<sup>8</sup> David je bil razžaljen, ker je Gospod naredil<sup>n</sup> vrzel nad Uzájem, in ime tega mesta je imenoval Perec Uzá<sup>o</sup> do tega dne.<sup>9</sup> David se je tisti dan zbal Gospoda in rekel: „Kako bo Gospodova nosilka prišla k meni?“<sup>10</sup> Tako David Gospodove nosilke ni hotel prestaviti k sebi v Davidovo mesto, temveč jo je David odvedel vstran, v hišo Gitéjca Obéd Edóma.<sup>p</sup> In Gospodova nosilka je tri mesece ostala v hiši Gitéjca Obéd Edóma in Gospod je blagoslovil Obéd Edóma in vso njegovo družino.<sup>12</sup> To je bilo sporočeno kralju Davidu, rekoč: „Gospod<sup>q</sup> je zaradi Božje nosilke blagoslovil hišo Obéd Edóma in vse, kar mu pripada.“ Tako je David šel in z veseljem prinesel gor Božjo nosilko iz hiše Obéd Edóma v Davidovo mesto.<sup>13</sup> In bilo je *tako*, da ko so tisti, ki so nosili Gospodovo nosilko, naredili šest korakov, je žrtvoval vole in pitance.<sup>14</sup> David je z vso svojo močjo plesal pred Gospodom in David je *bil* opasan z lanenim efódom.

<sup>15</sup> Tako so David in vsa Izraelova hiša z vriskanjem in z zvokom šofarja Gospodovo nosilko prinesli gor.<sup>16</sup> Ko je Gospodova nosilka prišla v Davidovo mesto, je Savlova hči Mihála pogledala skozi okno in videla kralja Davida skakati in plesati pred Gospodom in ga prezirala v svojem srcu.<sup>17</sup> In prinesli so Gospodovo nosilko in jo postavili na njen kraj, v sredo šotorskega svetišča, ka-

---

<sup>a</sup> 1 Krn 13:5; 1 Krn 13:6

<sup>b</sup> Baále: ali, Baalah, to je, Kirjáta Jearíma.

<sup>c</sup> katere...: ali, ob kateri je bilo klicano ime, celo ime Gospoda nad bojevniki.

<sup>d</sup> postavili...: hebr. naredili, da se vozi.

<sup>e</sup> v Gíbei: ali, na hribu.

<sup>f</sup> [Uzá: hebr. Moč.]

<sup>g</sup> [Ahjó: hebr. Bratski.]

<sup>h</sup> 1 Sam 7:2

<sup>i</sup> spremljajoč: hebr. z.

<sup>j</sup> 1 Krn 13:9

<sup>k</sup> Nahónovega: tudi imenovanega: Kidónovega.

<sup>l</sup> jo...: hebr. se spotaknili.

<sup>m</sup> napake: ali, prenagljenosti.

<sup>n</sup> naredil: hebr. zlomil.

<sup>o</sup> Perec Uzá: to je, Uzájeva vrzel.

<sup>p</sup> [Obéd Edóm: hebr. Edómski delavec.]

<sup>q</sup> 1 Krn 15:25

terega je David razpel<sup>a</sup> zanjo in David je pred Gospodom daroval žgalne daritve in mirovne daritve. <sup>18</sup> Takoj, ko je David prenehal darovati žgalne daritve in mirovne daritve, je v imenu Gospoda nad bojevniki blagoslovil<sup>b</sup> ljudstvo. <sup>19</sup> Med vse ljudstvo je razdelil, celo med celotno Izraelovo množico, tako ženskam kakor moškim, vsakomur kolač kruha, dober kos mesa in flaškon vina. Tako je vse ljudstvo odšlo vsak k svoji hiši. <sup>20</sup> Potem se je David vrnil, da blagoslovi svojo družino. Savlova hči Mihála pa je prišla ven, da sreča Davida in rekla: „Kako veličasten je bil danes Izraelov kralj, ki se je danes razkril pred očmi pomočnic svojih služabnikov kakor se brezsramno<sup>c</sup> razkriva nekdo izmed nadutih pajdašev.“ <sup>21</sup> David je rekel Miháli: „To je bilo pred Gospodom, ki me je izbral pred tvojim očetom in pred vso njegovo hišo, da me določi [za] vladarja nad Gospodovim ljudstvom, nad Izraelem. Zato bom igral pred Gospodom. <sup>22</sup> In še bolj se bom pomanjšal kakor to in bom ponižen v svojem lastnem pogledu. Glede dekel<sup>d</sup> pa, o katerih si govorila, od njih bom imel spoštovanje.“ <sup>23</sup> Zato Savlova hči Mihála ni imela nobenega otroka do dneva svoje smrti.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko<sup>e</sup> je kralj sedel v svoji hiši in mu je vsenaokrog Gospod dal počitek, od vseh njegovih sovražnikov, <sup>2</sup> da je kralj rekel preroku Natánu: „Poglej torej, jaz prebivam v cedrovi hiši, toda Božja nosilka prebiva znotraj zaves.“

<sup>3</sup> Natán je rekel kralju: „Pojdi, stori vse, kar je v tvojem srcu, kajti Gospod je s teboj.“ <sup>4</sup> To noč pa se je pripetilo, da je beseda od Gospoda prišla Natánu, rekoč:

<sup>5</sup> „Pojdi in povej mojemu služabniku Davidu: ,Tako govori Gospod: ,Mar mi boš zgradil hišo, da prebivam v njej? <sup>6</sup> Medtem ko nisem prebival v katerikoli hiši od časa, ko sem Izraelove otroke privedel iz Egipta, celo do tega dne, temveč sem hodil v šotoru in v šotorskem svetišču. <sup>7</sup> Na vseh krajih, kjer sem hodil v vsemi Izraelovimi otroci, sem mar govoril besedo s katerimkolif izmed Izraelovih<sup>g</sup> rodov, katerim sem zapovedal naj pasejo moje ljudstvo Izraela, rekoč: ,Zakaj mi ne zgradite cedrove hiše?“ <sup>8</sup> Sedaj boš torej tako rekel mojemu služabniku Davidu: ,Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Vzel<sup>h</sup> sem te iz ovče staje, od<sup>i</sup> sledenja za ovčami, da bi bil vladar nad mojim ljudstvom, nad Izraelem. <sup>9</sup> in bil sem s teboj kamorkoli si šel in odsekal sem vse tvoje sovražnike izpred<sup>j</sup> tvojega pogleda in naredil sem ti veliko ime, podobno imenu velikih

<sup>a</sup> razpel: hebr. razširil.

<sup>b</sup> 1 Krm 16:2

<sup>c</sup> brezsramno: ali, javno.

<sup>d</sup> dekel: ali, pomočnic mojih služabnikov.

<sup>e</sup> 1 Krm 17:2

<sup>f</sup> 1 Krm 17:6

<sup>g</sup> Izraelovih...: ali, sodnikov.

<sup>h</sup> 1 Sam 16:12; Ps 78:70

<sup>i</sup> od...: hebr. izza ovc.

<sup>j</sup> izpred...: hebr. od tvojega obraza.

mož, ki so na zemlji. <sup>10</sup> Poleg tega bom določil kraj za moje ljudstvo Izrael in jih zasadil, da bodo lahko prebivali na svojem lastnem kraju in se ne bodo več selili; niti jih otroci zlobnosti ne bodo več stiskali kakor poprej <sup>11</sup> in kot že od časa, ko sem sodnikom zapovedal, *naj bodo* nad mojim ljudstvom Izraelom in sem ti povzročil, da počivaš pred vsemi tvojimi sovražniki.<sup>c</sup> In Gospod ti tudi govori, da ti bo naredil hišo. <sup>12</sup> Ko<sup>a</sup> bodo tvoji dnevi izpolnjeni in boš zaspal s svojimi očeti, bom postavil tvoje seme za teboj, ki bo izšlo iz tvoje notranjosti in jaz bom osnoval njegovo kraljestvo. <sup>13</sup> Ta<sup>b</sup> bo zgradil hišo mojemu imenu in jaz bom na vake osnoval prestol njegovega kraljestva. <sup>14</sup> <sup>c</sup> Jaz bom njegov oče in on bo moj sin. Če<sup>d</sup> stori krivičnost, ga bom karal s človeško šibo in z udarci človeških otrok, <sup>15</sup> toda moje usmiljenje ne bo odšlo proč od njega, kakor sem ga vzel od Savla, katerega sem odstranil pred teboj. <sup>16</sup> Tvoja hiša in tvoje kraljestvo bo pred teboj osnovano na vake. Tvoj prestol bo osnovan na vake.<sup>e</sup> <sup>17</sup> Glede na vse te besede in glede na vse to videnje, tako je Natán govoril Davidu.

<sup>18</sup> Potem je vstopil kralj David in se usedel pred Gospodom ter rekel: „Kdo sem jaz, oh Gospod Bog? In kaj je moja hiša, da si me privedel do tu? <sup>19</sup> In to je bila še majhna stvar v tvojem pogledu, oh Gospod Bog, toda govoril si tudi o hiši tvojega služabnika za oddaljeni čas, ki pride. Ali je to človeški<sup>e</sup> način, oh Gospod Bog? <sup>20</sup> Kaj ti še lahko reče David? Kajti ti, Gospod Bog, poznaš svojega služabnika. <sup>21</sup> Zaradi tvojih besed in glede na tvoje lastno srce si storil vse te velike stvari, da pripraviš svojega služabnika, da *jih* pozna. <sup>22</sup> Zakaj ti si velik, oh Gospod Bog, kajti nikogar ni podobnega tebi niti ni *nobenega* Boga poleg tebe, glede na vse, kar smo slišali z našimi ušesi. <sup>23</sup> In kateri<sup>f</sup> narod na zemlji je podoben tvojemu ljudstvu, celó podoben Izraelu, katerega je Bog odšel odkupit za svoje ljudstvo in da mu naredi ime in da za vas stori velike stvari in strašne, za tvojo deželo, pred tvojim ljudstvom, katerega si iz Egipta odkupil k sebi, *pred* narodi in njihovimi bogovi? <sup>24</sup> Kajti ti si si potrdil svoje ljudstvo Izrael, *da ti bo* ljudstvo na vake, in ti, Gospod, si postal njihov Bog. <sup>25</sup> Sedaj, oh Gospod Bog, beseda, ki si jo spregovoril glede svojega služabnika in glede svoje hiše, utrdi jo na vake in stôri, kakor si rekel. <sup>26</sup> Tvoje ime naj bo poveličano na vake, rekoč: „Gospod nad bojevniki je Bog nad Izraelom in hiša tvojega služabnika Davida naj bo osnovana pred teboj.“ <sup>27</sup> Kajti ti, oh Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog, si razodel svojemu služabniku, rekoč: „Zgradil ti bom hišo.“ Zato je tvoj služabnik odkril<sup>g</sup> v svojem srcu, da k tebi moli to molitev. <sup>28</sup> In sedaj, oh Gospod Bog, ti si ta Bog in tvoje<sup>h</sup> besede so resnične in svojemu služabniku si obljudibil

---

<sup>a</sup> 1 Kr 8:20

<sup>b</sup> 1 Kr 5:5; 1 Kr 6:12; 1 Krn 22:10

<sup>c</sup> Heb 1:5

<sup>d</sup> Ps 89:31-32

<sup>e</sup> človeški... hebr. človeška postava.

<sup>f</sup> 5 Mz 4:7

<sup>g</sup> odkril...: hebr. odprl uho.

<sup>h</sup> Jn 17:17

to dobroto, <sup>29</sup> zato naj<sup>a</sup> ti sedaj ugaja, da blagosloviš hišo svojega služabnika, da bo ta lahko na veke trajala pred teboj, kajti ti, oh Gospod Bog, si *to* govoril in s tvojim blagoslovom naj bo hiša tvojega služabnika blagoslovljena na veke.“

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Po<sup>b</sup> tem se je pripetilo, da je David udaril Filistejce in jih podjarmil. David je vzel Meteg–amo<sup>c</sup> iz roke Filistejcev. <sup>2</sup> Udaril je Moábce in jih premeril z vrvico, [medtem ko] jih je vrgel na tla. Celo z dvema vrvicama je premeril, da jih usmrти in z eno polno vrvico, da jih ohrani žive. *Tako* so Moábci postali Davidovi služabniki *in* prinašali darila. <sup>3</sup> David je udaril tudi Rehóbovega sina Hadadézerja,<sup>d</sup> kralja iz Cobe, ko je odšel, da obnovi svojo mejo pri reki Evfrat.

<sup>4</sup> David je od njega<sup>e</sup> vzel tisoč *bojnih vozov*,<sup>f</sup> sedemsto konjenikov in dvajset tisoč pešcev in David je prerezal Ahilove tetine vsem *konjem* bojnih vozov, toda izmed njih jih je prihranil za sto bojnih vozov. <sup>5</sup> Ko so prišli Sirci iz Damaska, da okrepijo Hadadézerja, kralja iz Cobe, je David izmed Sircev usmrtil dvaindvajset tisoč mož. <sup>6</sup> Potem je David postavil garnizije v Siriji, v Damasku in Sirci so postali Davidovi služabniki *in* prinašali darile. In Gospod je varoval Davida kamorkoli je odšel. <sup>7</sup> David je vzel šcite iz zlata, ki so bili na Hadadézerjevih služabnikih in jih prinesel v Jeruzalem. <sup>8</sup> Iz Betaha in iz Berotája,<sup>g</sup> Hadadézerjevih mest, je kralj David vzel silno veliko brona. <sup>9</sup> Ko je Toí,<sup>h</sup> kralj Hamáta, slišal, da je David udaril vso Hadadézerjevo vojsko, <sup>10</sup> potem je Toí poslal h kralju Davidu svojega sina Joráma,<sup>i</sup> da ga pozdravi<sup>j</sup> in da ga blagoslovi, ker se je bojeval zoper Hadadézerja in ga udaril, kajti Hadadézer je imel<sup>k</sup> vojne s Toíjem. In *Jorám* je<sup>l</sup> s seboj prinesel posode iz srebra, posode iz zlata in posode iz brona, <sup>11</sup> katere je tudi kralj David posvetil Gospodu, skupaj s srebrom in zlatom, katerega je posvetil od vseh narodov, katere je podjarmil; <sup>12</sup> od Sirije in od Moába in od Amónovih otrok in od Filistejcev in od Amáleka in od Hadadézerjevega plena, Rehóbovega sina, kralja Cobe. <sup>13</sup> David *si* je pridobil ime, ko se je vrnil iz udarjanja<sup>m</sup> Sircev v solni dolini, *ki jih je bilo* osemnajst tisoč

<sup>a</sup> naj...: hebr. bodi zadovoljen in blagoslovi.

<sup>b</sup> 1 Krn 18:1; Ps 60:2

<sup>c</sup> Meteg–amo: ali, uzdo Ame; [Meteg–ama: hebr. vzdevek za Gat, ali, del prestolnice.]

<sup>d</sup> Hadadézerja: ali, Hadarézerja; [Hadadézer: hebr. Hadad je njegova pomoč; sirski kralj.]

<sup>e</sup> njega: ali, njegovih bojnih voz.

<sup>f</sup> 1 Krn 18:4

<sup>g</sup> [Berotája: hebr. Cipresa, ali, Podobna cipresi.]

<sup>h</sup> [Toí: hebr. Napaka.]

<sup>i</sup> Joráma: tudi imenovanega, Hadorám.

<sup>j</sup> pozdravi...: hebr. vpraša o miru.

<sup>k</sup> imel...: hebr. bil bojevnik s.

<sup>l</sup> je...: hebr. v njegovi roki so bile.

<sup>m</sup> udarjanja: hebr. svojega udarjanja.

mož.<sup>14</sup> Postavil je garnizije v Edómu, po vsem Edómu je postavil garnizije in vsi tisti iz Edóma so postali Davidovi služabniki. In Gospod je varoval Davida kamorkoli je šel.<sup>15</sup> David je kraljeval nad vsem Izraelom in David je izvajal sodbo in pravico vsemu svojemu ljudstvu.<sup>16</sup> Cerújin sin Joáb je *bil* nad vojsko, Ahilúdov sin Józafat je *bil* letopisec,<sup>a</sup> <sup>17</sup> Ahitúbov sin Cadók in Abjatárjev sin Ahiméleh *sta bila* duhovnika, Serajá je *bil* pisar,<sup>b</sup> <sup>18</sup> c Jojadájev sin Benájá je *bil* tako *nad* Keretéjci in Péletovci, Davidovi sinovi pa so bili glavní<sup>d</sup> vladarji.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> David je rekel: „Ali je še kakšen, ki je preostal od Savlove hiše, da mu lahko zaradi Jonatana izkažem prijaznost?“ <sup>2</sup> *Bil* pa je iz Savlove hiše služabnik, katerega ime je *bilo* Cibá. Ko so ga poklicali k Davidu, mu je kralj rekel: „Si ti Cibá?“ Rekel je: „On je tvoj služabnik.“ <sup>3</sup> Kralj je rekel: „Ali ni nikogar več iz Savlove hiše, da mu lahko izkažem Božjo prijaznost?“ Cibá je kralju rekel: „Jonatan ima še sina, ki je hrom<sup>e</sup> na svojih stopalih.“ <sup>4</sup> Kralj mu je rekel: „Kje se nahaja?“ Cibá je rekel kralju: „Glej, v hiši Amiélovega sina Mahírja v Lo Dabárju je.“ <sup>5</sup> Potem je kralj David poslal in ga privedel iz hiše Amiélovega sina Mahírja, iz Lo Dabárja. <sup>6</sup> Torej ko je Mefibóšet, sin Jonatana, Savlovega sina, prišel k Davidu, je padel na svoj obraz in ga počastil. David je rekel: „Mefibóšet.“<sup>f</sup> Odgovoril je: „Glej, tvoj služabnik!“ <sup>7</sup> David mu je rekel: „Ne boj se, kajti zagotovo ti bom izkazal prijaznost zaradi twojega očeta Jonatana in jaz ti bom obnovil vso deželo twojega očeta Savla in pri moji mizi boš nenehno jedel kruh.“ <sup>8</sup> Priklonil se je in rekel: „Kaj je tvoj služabnik, da bi pogledal na takšnega mrtvega psa, kot *sem* jaz?“ <sup>9</sup> Potem je kralj poklical Savlovega služabnika Cibája, ter mu rekel: „Sinu twojega gospodarja sem izročil vse, kar je pripadalo Savlu in vsej njegovi hiši.

<sup>10</sup> Torej ti in tvoji sinovi in tvoji služabniki, boste zanj obdelovali deželo in ti boš prinesel *sadove*, da bo sin twojega gospodarja lahko imel hrano za jesti. Toda Mefibóšet, sin twojega gospodarja, bo vedno jedel kruh pri moji mizi.“ Torej Cibá je imel petnajst sinov in dvajset služabnikov. <sup>11</sup> Potem je Cibá rekel kralju: „Glede na vse, kar je moj gospod kralj zapovedal svojemu služabniku, tako bo tvoj služabnik storil. Kar se tiče Mefibóšeta,“ je rekel kralj, „on bo jedel pri moji mizi, kakor nekdo izmed kraljevih sinov.“ <sup>12</sup> Mefibóšet pa je imel mlajšega sina, katerega ime je *bilo* Miha. In vsi, ki so prebivali v Cibájevi hiši, so *bili* služabniki Mefibóšetu. <sup>13</sup> Tako je Mefibóšet prebival v Jeruzalemu, kajti nenehno je jedel pri kraljevi mizi, bil pa je hrom na obeh svojih stopalih.

---

<sup>a</sup> letopisec: ali, poučevalec, ali, tisti, ki si zapomni, ali, pisec kronik.

<sup>b</sup> pisar: ali, tajnik.

<sup>c</sup> 1 Krn 18:17

<sup>d</sup> glavní: ali, princi.

<sup>e</sup> 2 Sam 4:4

<sup>f</sup> Mefibóšet: tudi imenovan, Meríb Bál.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Potem se je pripetilo, da je umrl kralj<sup>a</sup> Amónovih otrok in namesto njega je zakraljeval njegov sin Hanún.<sup>b</sup> <sup>2</sup> Potem je David rekel: „Prijaznost bom izkazal Naháševemu sinu Hanúnu, kot je njegov oče izkazal prijaznost meni.“ In David je poslal, da ga potolaži po roki svojih služabnikov, zaradi njegovega očeta. In Davidovi služabniki so prišli v deželo Amónovih otrok. <sup>3</sup> Princi Amónovih otrok pa so rekli svojemu gospodarju Hanúnu: „Misliš,<sup>c</sup> da David spoštuje tvojega očeta, da je k tebi poslal tolažnike? Ali ni David raje svojih služabnikov poslal k tebi, da bi preiskal mesto, vohunil in da ga zruši?<sup>d</sup> <sup>4</sup> Zato je Hanún vzel Davidove služabnike, jim pobril eno polovico njihovih brad in njihove obleke odrezal po sredi, celo do njihovih zadnjic in jih poslal proč. <sup>5</sup> Ko so to povedali Davidu, je poslal, da jih sreča, ker so bili možje silno osramočeni. Kralj je rekel: „Ostanite pri Jerihi, dokler vam brade ne zrastejo in potem se vrnite.“ <sup>6</sup> Ko so Amónovi otroci videli, da so se usmradili pred Davidom, so Amónovi otroci poslali in najeli Sirce iz Bet Rehóba, Sirce iz Cobe, dvajset tisoč pešcev in od kralja Maáhe tisoč mož in iz<sup>e</sup> Toba dvanašt tisoč mož. <sup>7</sup> Ko je David slišal o tem, je poslal Joába in vso vojsko mogočnih mož. <sup>8</sup> Amónovi otroci so prišli ven in se postrojili v bitko ob vhodu velikih vrat. Sirci iz Cobe, iz Rehóba, Toba in Maáhe pa so bili posebej na polju. <sup>9</sup> Ko je Joáb videl, da je bilo čelo bitke zoper njega spredaj in zadaj, je izbral izmed vseh izbranih Izraelovih mož in jih postrojil zoper Sirce. <sup>10</sup> Preostanek ljudstva pa je izročil v roko svojega brata Abišája, da bi jih lahko postrojil zoper Amónove otroke. <sup>11</sup> Rekel je: „Če bodo Sirci zame premočni, potem bom boš ti pomagal meni, toda če bodo Amónovi otroci premočni zate, potem bom prišel in ti pomagal. <sup>12</sup> Bodи odločnega poguma in bodimo možje za naše ljudstvo in za mesta našega Boga, Gospod pa naj stori to, kar se mu zdi dobro.“ <sup>13</sup> Joáb se je približal in ljudstvo, ki je bilo z njim, k bitki zoper Sirce in ti so pobegnili pred njim. <sup>14</sup> Ko so Amónovi otroci videli, da so Sirci pobegnili, potem so tudi sami pobegnili pred Abišájem in vstopili v mesto. Tako se je Joáb vrnil od Amónovih otrok in prišel v Jeruzalem. <sup>15</sup> Ko so Sirci videli, da so bili udarjeni pred Izraelom, so se zbrali skupaj. <sup>16</sup> Hadarézer je poslal in privedel ven Sirce, ki so bili onkraj reke<sup>f</sup> in prišli so do Heláma<sup>g</sup> in Šobáh,<sup>g</sup> poveljnik Hadarézerjeve vojske, je šel pred njimi. <sup>17</sup> Ko je bilo to povedano Davidu, je zbral skupaj ves Izrael in prečkal Jordan ter prišel k Helámu. Sirci pa so se postrojili zoper Davida in se borili z njim. <sup>18</sup> In Sirci so pobegnili pred Izraelom, in David je usmrtil sedemsto mož sirskeih

<sup>a</sup> 1 Krn 19:1

<sup>b</sup> [Hanún: hebr. priljubljen.]

<sup>c</sup> Misliš... hebr. Ali v tvojih očeh.

<sup>d</sup> iz: ali, može iz Toba, dvanašt.

<sup>e</sup> reke: to je, Evfrata.

<sup>f</sup> [Heláma: hebr. Trdnjave.]

<sup>g</sup> Šobáh: ali, Šopáh; [Šobáh: hebr. izlit.]

bojnih vozov in štirideset tisoč konjenikov<sup>a</sup> in udaril Šobáha, poveljnika njihove vojske, ki je tam umrl.<sup>19</sup> Ko so vsi kralji, *ki so bili* Hadarézerjevi služabniki, videli, da so bili udarjeni pred Izraelom, so z Izraelom sklenili mir in jim služili. Tako so se Sirci bali, da bi še pomagali Amónovim otrokom.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Pripetilo se je, potem<sup>b</sup> ko je minilo leto, ob času, ko gredo kralji *na bitko*, da je David<sup>c</sup> poslal Joába in z njim svoje služabnike in ves Izrael in uničili so Amónove otroke in oblegali Rabo. Toda David se je še vedno zadrževal v Jeruzalemu.<sup>2</sup> Ob večernem času se je pripetilo, da se je David dvignil iz svoje postelje in hodil po strehi kraljeve hiše in iz strehe je viden žensko, ki se je umivala in ženska *je bila* na pogled zelo krasna.<sup>3</sup> David je poslal in poizvedel za žensko. *Nekdo* je rekel: „Ali ni to Batšéba,<sup>d</sup> Eliámova<sup>e</sup> hči, žena Hetejca Urijája?“<sup>4</sup> David je poslal poslance in jo vzel. Vstopila je k njemu in ležal je z njo, kajti<sup>f</sup> očiščena<sup>g</sup> je bila od svoje nečistosti in vrnila se je v svojo hišo.<sup>5</sup> Ženska je spočela in poslala in povedala Davidu ter rekla: „Jaz *sem* z otrokom.“<sup>6</sup> David je poslal k Joábu, rekoč: „Pošlji mi Hetejca Urijája.“ In Joáb je poslal Urijája k Davidu.<sup>7</sup> Ko je Urijá prišel k njemu, je David *od njega* zahteval, kako<sup>h</sup> je šlo Joábu in kako je šlo ljudstvu in kako je uspevala vojna.<sup>8</sup> David je Urijáju rekел: „Pojdi dol k svoji hiši in si umij stopala.“ Urijá je odšel iz kraljeve hiše in sledilo<sup>i</sup> mu je darilo kraljeve *jedi*.<sup>9</sup> Toda Urijá je spal pri vratih kraljeve hiše z vsemi služabniki svojega gospoda in ni odšel dol k svoji hiši.<sup>10</sup> Ko so Davidu povedali, rekoč: „Urijá ni odšel dol k svoji hiši,“ je David rekел Urijáju: „Ali ne prihajaš iz *svojega* potovanja? Zakaj *potem* nisi šel dol k svoji hiši?<sup>11</sup> Urijá je Davidu rekel: „Nosilka, Izrael in Juda prebivajo v šotorih in moj gospod Joáb in služabniki mojega gospoda so utaborjeni na odprtih poljih; ali bom jaz potem šel v svojo hišo, da jem, da pijem in da ležim s svojo ženo? Kakor ti živiš in *kar* živi tvoja duša, ne bom storil te stvari.“<sup>12</sup> In David je rekel Urijáju: „Ostani tukaj tudi danes, jutri pa ti bom pustil oditi.“ Tako je Urijá ostal v Jeruzalemu ta dan in dan za tem.<sup>13</sup> Ko ga je David poklical, je pred njim jedel in pil in ga je opijanil in zvečer je odšel ven, da bi s služabniki svojega gospoda legel na svojo posteljo, toda ni šel dol k svoji hiši.<sup>14</sup> Zjutraj pa se je zgodilo, da je David napisal pismo Joábu in *to* poslal po Urijájevi roki.<sup>15</sup> V pismu je napisal, rekoč:

---

<sup>a</sup> konjenikov: tudi imenovanih, pešev.

<sup>b</sup> potem...: hebr. od vrnitvi leta, ali, spomladji.

<sup>c</sup> 1 Krn 20:1

<sup>d</sup> Batšéba: ali, Batšúa; [Batšéba: hebr. Hči prisege, ali, Hči zaveze.]

<sup>e</sup> Eliámova: ali, Amiélova.

<sup>f</sup> kajti:... ali, in ko se je očistila, itd. se je vrnila.

<sup>g</sup> 3 Mz 15:19; 3 Mz 18:19

<sup>h</sup> kako:... hebr. o Joábovem miru.

<sup>i</sup> sledilo:... hebr. za njim je šlo ven.

„Postavite Urijája na sprednji del najbolj<sup>a</sup> vroče bitke in se umaknite od<sup>b</sup> njega, da bo lahko udarjen in umre.“ <sup>16</sup> Pripetilo se je, ko je Joáb opazoval mesto, da je Urijája določil na kraj, kjer je vedel, da so bili hrabri možje. <sup>17</sup> Možje iz mesta so odšli ven in se borili z Joábom in tam so padli nekateri izmed ljudstva, izmed Davidovih služabnikov in tudi Hetejec Urijá je umrl. <sup>18</sup> Potem je Joáb poslal in Davidu povedal vse stvari glede vojne <sup>19</sup> in naročil poslancu, rekoč: „Ko boš končal s sporočanjem stvari kralju glede vojne <sup>20</sup> in če bo tako, da se bo vzdignil kraljevi bes in ti reče: ‚Zakaj ste se približali tako blizu mesta, ko ste se bojevali? Mar niste vedeli, da bodo streljali iz obzidja?‘ <sup>21</sup> Kdo je udaril Jerubéšetovega<sup>c</sup> sina Abiméleha?<sup>d</sup> Ali ni ženska iz obzidja vrgla nanj kos mlinskega kamna, da je umrl v Tebécu? Zakaj ste se približali obzidju?“ Potem reci: ‚Tudi tvoj služabnik Hetejec Urijá je mrtev.‘“ <sup>22</sup> Tako je poslanec odšel in prišel in pokazal Davidu vse, za kar ga je Joáb poslal. <sup>23</sup> Poslanec je Davidu rekел: „Ljudje so zagotovo prevladali zoper nas in prišli ven, k nam na polje in mi smo bili nad njimi celo do vhoda velikih vrat. <sup>24</sup> In strelci so streljali iz obzidja na tvoje služabnike; in nekateri izmed kraljevih služabnikov so mrtvi in tudi tvoj služabnik Hetejec Urijá je mrtev.“ <sup>25</sup> Potem je David rekел poslancu: „Tako boš rekel Joábu: ‚Ne<sup>e</sup> dopusti, da te ta stvar razžali, kajti meč požre enega<sup>f</sup> kakor drugega. Svojo bitko zoper mesto naredi močnejšo in ga premagaj. Ohrabri ga.‘“ <sup>26</sup> Ko je Urijájeva žena slišala, da je bil njen soprog Urijá mrtev, je žalovala za svojim soprogom. <sup>27</sup> Ko je žalovanje minilo, je David poslal in jo privedel k svoji hiši in postala je njegova žena in mu rodila sina. Toda stvar, ki jo je David storil, je razžalila<sup>g</sup> Gospoda.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Gospod je k Davidu poslal Natána. Ta je prišel k njemu in mu rekel: „Bila sta dva moža v enem mestu; eden bogat, drugi pa reven. <sup>2</sup> Bogat človek je imel silno mnogo tropov in čred, <sup>3</sup> toda reven človek ni imel ničesar, razen ene majhne ovčje jagnjice, ki jo je kupil in jo preživljjal. Ta je zrasla skupaj z njim in z njegovimi otroci; jedla je od njegove<sup>h</sup> lastne hrane, pila iz njegove lastne čaše, ležala v njegovem naročju in mu je bila kakor hči. <sup>4</sup> K bogatašu pa je prišel popotnik in žal mu je bilo vzeti od svojega lastnega tropa in od svoje lastne črede, da pripravi za popotnika, ki je prišel k njemu, temveč je vzel reveževno jagnje in to pripravil za človeka, ki je prišel k njemu.“ <sup>5</sup> Davidova jeza

<sup>a</sup> najbolj...: hebr. močne.

<sup>b</sup> od...: hebr. izza.

<sup>c</sup> Jerubéšetovega: tudi imenovanega, Jerubálovega.

<sup>d</sup> Sod 9:53

<sup>e</sup> Ne...: hebr. Naj ta stvar ne bo hudobna v tvojih očeh.

<sup>f</sup> enega...: hebr. tako in takšnega.

<sup>g</sup> razžalila: hebr.... bila zla v Gospodovih očeh.

<sup>h</sup> njegove...: hebr. njegovega lastnega koščka.

je bila silno vžgana zoper tega moža in Natánu je rekel: „*Kakor* Gospod živi, mož, ki je storil to *stvar*, bo<sup>a</sup> zagotovo umrl<sup>6</sup> in četverno<sup>b</sup> bo povrnil jagnje, ker je storil to stvar in ker ni imel usmiljenja.“<sup>7</sup> Natán je rekel Davidu: „*Ti si ta človek.* Tako govori Gospod, Izraelov Bog: „*Mazilic* sem te [*za]* kralja nad Izraelom in te osvobodil iz Savlove roke.“<sup>8</sup> Dal sem ti hišo twojega gospodarja in v twoje naročje žene twojega gospodarja in dal sem ti Izraelovo in Judovo hišo. Če *bi bilo to* premalo, bi ti dodal še več takšnih in takšnih stvari.<sup>9</sup> Zakaj si preziral Gospodovo zapoved, da si storil zlo v njegovem pogledu? Hetejca Urijája si ubil z mečem in njegovo ženo vzel, *da postane* twoja žena, njega pa si umoril z mečem Amónovih otrok.<sup>10</sup> Zdaj torej meč ne bo nikoli odšel od twoje hiše, ker si me preziral in si vzel ženo Hetejca Urijája, da bi bila twoja žena.<sup>11</sup> Tako govori Gospod: „Glej, zoper tebe bom vzdignil zlo iz twoje lastne hiše in pred twojimi očmi bom vzel<sup>d</sup> twoje žene in *jih* dal twojemu bližnjemu in ta bo ležal s twojimi ženami v pogledu tega sonca.“<sup>12</sup> Kajti ti si *to* delal naskrivaj, toda jaz bom to stvar storil pred vsem Izraelom in pred soncem.“<sup>13</sup> David je rekel Natánu: „*Grešil* sem zoper Gospoda.“ Natán je rekel Davidu: „Gospod je tudi odstranil tvoj greh; ne boš umrl.<sup>14</sup> Vendar, ker si s tem dejanjem dal Gospodovim sovražnikom veliko priložnost, da izrekajo bogokletje, bo tudi otrok, *ki* ti je rojen, zagotovo umrl.“<sup>15</sup> In Natán je odšel od njegove hiše. Gospod je udaril otroka, ki ga je Urijájeva žena rodila Davidu in ta je bil zelo bolan.<sup>16</sup> David je zato rotil Boga za otroka in David se<sup>f</sup> je postil in vstopil ter vso noč ležal na zemlji.<sup>17</sup> Starešine njegove hiše so vstali *in odšli* k njemu, da ga vzdignejo iz zemlje, toda ni hotel, niti ni z njimi jedel kruha.<sup>18</sup> Pripetilo se je na sedmi dan, da je otrok umrl. Davidovi služabniki pa so se mu bali povedati, da je bil otrok mrtev, kajti rekli so: „Glej, medtem ko je bil otrok še živ, smo mu govorili, pa ni hotel poslušati našega glasu. Kako bo torej žalostil<sup>g</sup> samega sebe, če mu povemo, da je otrok mrtev?“<sup>19</sup> Toda ko je David videl, da so njegovi služabniki šepetalni, je David zaznal, da je bil otrok mrtev. Zato je David rekel svojim služabnikom: „Ali je otrok mrtev?“ Rekli so: „Mrtev je.“<sup>20</sup> Potem se je David dvignil iz zemlje, *se umil*, mazilil, zamenjal svojo obleko, prišel v Gospodovo hišo in oboževal. Potem je prišel v svojo lastno hišo; in ko je zahteval, so predenj postavili kruh in je jedel.<sup>21</sup> Potem so mu njegovi služabniki rekli: „Kakšna stvar je ta, ki si jo storil? Postil in jokal si se zaradi otroka, *medtem ko je bil* živ, toda ko je bil otrok mrtev, si vstal in jedel kruh.“<sup>22</sup> Rekel je: „Medtem ko je bil otrok še živ, sem se postil in jokal, kajti rekel sem: „Kdo lahko pove *ali* mi bo Bog milostljiv, da bo otrok lahko živel?“<sup>23</sup> Toda

<sup>a</sup> bo...: ali, je vreden, da umre, ali, je sin smrti.

<sup>b</sup> 2 Mz 22:1

<sup>c</sup> 2 Sam 16:13

<sup>d</sup> 5 Mz 28:30; 2 Sam 16:22

<sup>e</sup> Prd 47:11

<sup>f</sup> se...: hebr. je postil post

<sup>g</sup> žalostil...: hebr. samemu sebi naredil škodo.

sedaj je mrtev, zakaj bi se torej postil? Ali ga lahko ponovno privedem nazaj? Jaz bom šel k njemu, toda on se ne bo vrnil k meni.“<sup>24</sup> David je potolažil svojo ženo Batšebo in šel noter k njej in ležal z njo in rodila<sup>a</sup> je sina in njegovo ime je imenoval Salomon.<sup>b</sup> In Gospod ga je ljubil.<sup>25</sup> In poslal je po roki preroka Natána in ta je njegovo ime<sup>c</sup> imenoval Jedidjá,<sup>d</sup> zaradi Gospoda.<sup>26</sup> Joáb se je boril zoper Rabo Amónovih sinov in zavzel kraljevo mesto.<sup>27</sup> Joáb je poslal poslance k Davidu in rekel: „Boril sem se zoper Rabo in zavzel mesto vodá.<sup>28</sup> Zdaj torej zberi skupaj preostanek ljudstva in se utabóri zoper mesto in ga zavzemi, da ne bi jaz zavzel mesta in bi se ta<sup>e</sup> imenoval po mojem imenu.“<sup>29</sup> In David je vse ljudstvo zbral skupaj in odšel v Rabo in se bojeval zoper njo ter jo zavzel.<sup>30 f</sup> Vzel je krono njihovega kralja iz njegove glave, katere teža je *bila* talent zlata z dragocenimi kamni in ta je bila *postavljen*a na Davidovo glavo. In iz mesta je prinesel plena v velikem<sup>g</sup> obilju.<sup>31</sup> Privedel je ljudstvo, ki je *bilo* tam in *nih* postavil pod žage, pod brane iz železa, pod sekire iz železa in jih primoral, da gredo skozi opekarsko peč. Tako je storil vsem mestom Amónovih otrok. Tako se je David in vse ljudstvo vrnilo v Jeruzalem.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Pripetilo se je po tem, da je Davidov sin Absalom imel lepo sestro, katere ime je *bilo* Tamara in Davidov sin Amnón, jo je vzljubil.<sup>2</sup> Amnón je bil tako obupan, da je zaradi svoje sestre Tamare zbolel, kajti *bila je* devica in Amnón<sup>h</sup> si je mislil, da je zanj težko, da ji stori kakršno koli stvar.<sup>3</sup> Toda Amnón je imel prijatelja, katerega ime je *bilo* Jonadáb, sin Šimája, Davidovega brata. Jonadáb pa je *bil* zelo premeten človek.<sup>4</sup> Ta mu je rekel: „Zakaj si *ti*, *ki si* kraljev sin, iz<sup>i</sup> dneva v dan slabotnejši?<sup>j</sup> Ali mi ne boš povedal?“ Amnón mu je rekel: „Ljubim Tamaro, sestro svojega brata Absaloma.“<sup>5</sup> Jonadáb mu je rekel: „Ulez se na svojo posteljo in se naredi bolnega in ko pride tvoj oče, da te pogleda, mu reci: ‚Prosim te, naj pride moja sestra Tamara in mi da jesti in pripravi hrano v mojem pogledu, da bom *to* lahko videl in *to* pojedel pri njeni roki.‘“<sup>6</sup> Tako se je Amnón ulegel in se naredil bolnega in ko je prišel kralj, da ga pogleda, je Amnón rekel kralju: „Prosim te, naj pride moja sestra Tamara in mi pripravi nekaj kolačev v mojem pogledu, da bom lahko jedel pri njeni roki.“<sup>7</sup> Potem je David poslal domov k Tamari, rekoč: „Pojdi sedaj k hiši svojega brata Amnóna

<sup>a</sup> Mt 1:6

<sup>b</sup> [Salomon: hebr. Miren.]

<sup>c</sup> 1 Krn 22:9

<sup>d</sup> Jedidjá: to je, Ljubljen od Gospoda.

<sup>e</sup> ta...: hebr. moje ime klicalo nad njim.

<sup>f</sup> 1 Krn 20:2

<sup>g</sup> velikem...: hebr. zelo velikem.

<sup>h</sup> Amnón...: hebr. to je bilo čudovito, ali, skrita v Amnónovih očeh.

<sup>i</sup> iz...: hebr. jutro za jutrom.

<sup>j</sup> slabotnejši: hebr. tanjši.

in mu pripravi hrano.“<sup>8</sup> Tako je Tamara odšla k hiši svojega brata Amnóna in ta je ležal. Vzela je moko<sup>a</sup> in jo zgnetla in naredila kolače v njegovem pogledu in kolače spekla.<sup>9</sup> Vzela je ponev in *jih* iztresla pred njim, toda odklonil je jesti. Amnón je rekel: „Odstranite od mene vse možc.“ In vsi možje so odšli od njega.

<sup>10</sup> Amnón je rekel Tamari: „Prinesi hrano v sobo, da bom lahko jedel iz tvoje roke.“ Tamara je vzela kolače, ki jih je naredila in *jih* prinesla v sobo k svojemu bratu Amnónu.<sup>11</sup> Ko *jih* je prinesla k njemu, da je, jo je prijel in ji rekel: „Pridi, lezi z meno, moja sestra.“<sup>12</sup> Odgovorila mu je: „Ne, moj brat, ne sili<sup>b</sup> me, kajti nobena<sup>c,d</sup> takšna stvar se ne bi smela storiti v Izraelu. Ne stôri te neumnosti.

<sup>13</sup> In jaz, kam naj grem s svojo sramoto? Kar pa se tebe tiče, boš kakor nekdo izmed bedakov v Izraelu. Sedaj torej, prosim te, spregovori kralju, kajti on me ne bo zadržal pred teboj.“<sup>14</sup> Vendar ni hotel prisluhniti njenemu glasu, temveč, ker je bil močnejši kakor ona, jo je prisilil in ležal z njo.<sup>15</sup> Potem jo je Amnón skrajno<sup>e</sup> zasovražil, tako da je *bilo* Sovraštvo, s katerim jo je zasovražil, večje kakor ljubezen, s katero jo je ljubil. In Amnón ji je rekel: „Vstani, izgini.“<sup>16</sup>

Rekla mu je: „Ni razloga. To zlo, da me pošiljaš proč, je večje kakor drugo, ki si mi ga storil.“ Toda ni ji hotel prisluhniti.<sup>17</sup> Potem je poklical svojega služabnika, ki mu je služil in rekel: „Postavi sedaj to žensko stran od mene in zapahni vrata za njo.“<sup>18</sup> Na sebi je *imela* obleko iz številnih barv, kajti s takšnim svečanim oblačilom so bile oblečene kraljeve hčere, *ki so bile* device. Potem jo je njegov služabnik odvedel ven in za njo zapahnil vrata.<sup>19</sup> Tamara pa si je na svojo glavo dala pepel in pretrgala obleko iz številnih barv, ki je *bila* na njej in svojo roko položila na svojo glavo ter jokajoč odšla.<sup>20</sup> Njen brat Absalom ji je rekel: „Ali je bil tvoj brat Amnón<sup>f</sup> s teboj? Toda sedaj molči, moja sestra. On je tvoj brat. Ne oziraj<sup>g</sup> se na to stvar.“ Tako je Tamara ostala zapuščena<sup>h</sup> v hiši svojega brata Absaloma.<sup>21</sup> Toda, ko je kralj David slišal o vseh teh stvareh, je bil zelo ogorčen.<sup>22</sup> Absalom ni spregovoril svojemu bratu Amnónu niti dobro niti slabo, kajti Absalom je sovražil Amnóna, ker je posilil njegovo sestro Tamaro.<sup>23</sup> Pripetilo se je po dveh polnih letih, da je imel Absalom strižce ovc v Báal Hacórju, ki je poleg Efrájima in Absalom je povabil vse kraljeve sinove.<sup>24</sup>

Absalom je prišel h kralju ter rekel: „Glej torej, tvoj služabnik ima strižice ovc, naj kralj, rotim te in njegovi služabniki gredo s tvojim služabnikom.“<sup>25</sup> Kralj je rekel Absalomu: „Ne, moj sin, naj ne gremo sedaj vsi, da ti ne bi bili v breme.“ Silil ga je, vendar ni žezel iti, temveč ga je blagoslovil.<sup>26</sup> Potem je Absalom rekel: „Če ne, prosim te, naj gre z nami moj brat Amnón.“ Kralj mu je rekel:

---

<sup>a</sup> moko...: ali, testo in ga.

<sup>b</sup> sili: hebr. ponižaj.

<sup>c</sup> nobena...: hebr. to se ne bi smelo zgoditi.

<sup>d</sup> 3 Mz 18:9

<sup>e</sup> skrajno: hebr. z velikim sovraštrom silno.

<sup>f</sup> Amnón: hebr. Aminón.

<sup>g</sup> oziraj...: hebr. Ne naravnaj svojega srca.

<sup>h</sup> zapuščena: hebr. in zapuščena.

„Čemu bi on šel s teboj?“<sup>27</sup> Toda Absalom ga je silil, da je pustil Amnóna in vse kraljeve sinove iti z njim.<sup>28</sup> Torej Absalom je svojim služabnikom ukazal, rekoč: „Zapomnite si torej kdaj bo Amnónovo srce veselo z vinom in ko vam rečem: ,Udarite Amnóna;‘ tedaj ga ubijte, ne bojte se; ali vam<sup>a</sup> nisem jaz ukazal? Bodite pogumni<sup>b</sup> in bodite hrabri.“<sup>29</sup> Absalomovi služabniki so storili Amnónu kakor je Absalom zapovedal. Potem so vsi kraljevi sinovi vstali in vsak mož se<sup>c</sup> je povzpel na svojo mulo ter pobegnil.<sup>30</sup> Pripetilo se je, ko so bili na poti, da so prišle k Davidu novice, rekoč: „Absalom je umoril vse kraljeve sinove in niti eden izmed njih ni preostal.“<sup>31</sup> Potem je kralj vstal in raztrgal svoje obleke in legal na zemljo in vsi njegovi služabniki so stali poleg s svojimi pretrganimi oblačili.<sup>32</sup> Jonadáb, sin Davidovega brata Šimája, je odgovoril ter rekel: „Naj moj gospod ne domneva, da so umorili vse mladeniče, kraljeve sinove, kajti samo Amnón je mrtev, kajti z Absalomovo<sup>d</sup> določitvijo je bilo to določeno<sup>e</sup> od dneva, ko je posilil njegovo sestro Tamaro.“<sup>33</sup> Zdaj torej naj si moj gospod kralj te stvari ne vzame k svojemu srcu, da misli, da so vsi kraljevi sinovi mrtvi, kajti samo Amnón je mrtev.“<sup>34</sup> Toda Absalom je pobegnil. In mladenič, ki je bil na straži, je povzdignil svoje oči in pogledal in glej, precej ljudi je prihajajo po poti od pobočja hriba za njim.<sup>35</sup> Jonadáb je rekel kralju: „Glej, kraljevi sinovi prihajajo. Kakor<sup>f</sup> je tvoj služabnik rekel, tako je.“<sup>36</sup> Pripetilo se je, takoj ko je končal govorjenje, glej, da so prišli kraljevi sinovi in povzdignili svoj glas ter zajokali in tudi kralj in vsi njegovi služabniki so zelo<sup>g</sup> bridko jokali.<sup>37</sup> Toda Absalom je pobegnil in odšel k Talmáju, Amihúdovemu<sup>h</sup> sinu, kralju v Gešurju. David pa je vsak dan žaloval za svojim sinom.<sup>38</sup> Tako je Absalom pobegnil in odšel v Gešur in tam je bil tri leta.<sup>39</sup> Duša kralja Davida pa je hrepenela,<sup>i</sup> da gre k Absalomu, kajti potolažen je bil glede Amnóna, glede na to, da je bil on mrtev.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Torej Cerújin sin Joáb je zaznal, da je bilo kraljevo srce [*nagnjeno*] k Absalomu.

<sup>2</sup> Joáb je poslal v Tekóo in od tam privedel modro žensko ter ji rekel: „Prosim te, hlini se, da si žalovalka in sedaj si nadeni žalovalno obleko in se ne mazili z oljem, temveč bodi kakor ženska, ki je dolgo časa žalovala za mrtvim<sup>3</sup> in pojdi h kralju in mu govorji na ta način.“ Tako je Joáb položil besede v njena usta.

---

<sup>a</sup> vam...: hebr. ne boste glede na to, da sem vam zapovedal.

<sup>b</sup> pogumni: hebr. sinovi junaštva.

<sup>c</sup> se...: hebr. je zajahal.

<sup>d</sup> Absalomovo...: hebr. Absalomovimi ustmi.

<sup>e</sup> določeno: ali, dogovorjeno.

<sup>f</sup> Kakor...: hebr. Glede na besedo tvojega služabnika.

<sup>g</sup> zelo...: hebr. jokali s silno velikim jokom.

<sup>h</sup> Amihúdovemu: ali, Amihurjevemu.

<sup>i</sup> hrepenela: ali, bila použita.

<sup>4</sup> Ko je ženska iz Tekóe govorila kralju, je padla na svoj obraz do tal in se globoko priklonila ter rekla: „Pomagaj,<sup>a</sup> oh kralj.“ <sup>5</sup> Kralj ji je rekel: „Kaj te pesti?“ Odgovorila je: „Zares sem vdova in moj soprog je mrtev. <sup>6</sup> Tvoja pomočnica je imela dva sinova in skupaj sta se prepirala na polju in tam ni bilo nobenega, da<sup>b</sup> ju loči, temveč je eden udaril drugega in ga usmrtil. <sup>7</sup> Glej, celotna družina je vstala zoper tvojo pomočnico in rekli so: „Izroči tega, ki je usmrtil svojega brata, da ga bomo lahko ubili za življenje njegovega brata, katerega je usmrtil in tudi dediča bomo uničili.“ Tako bodo pogasili moj ogorek, ki je ostal in mojemu soprogu ne bodo pustili niti imena niti ostanka na tej<sup>c</sup> zemlji.“ <sup>8</sup> Kralj je rekel ženski: „Pojd k svoji hiši in glede tebe dal bom zadolžitev.“ <sup>9</sup> Ženska iz Tekóe je rekla kralju: „Moj gospod, oh kralj, krivičnost bodi na meni in na hiši mojega očeta, kralj in njegov prestol pa naj bosta brez krivde.“ <sup>10</sup> Kralj je rekel: „Kdorkoli ti karkoli reče, ga privedi k meni in ne bo se te več dotaknil.“ <sup>11</sup> Potem je rekla: „Prosim te, naj se kralj spomni Gospoda, svojega Boga, da ti nočeš trpeti, da krvni<sup>d</sup> maščevalci še naprej uničujejo, da ne bi uničili mojega sina.“ Rekel je: „Kakor Gospod živi niti en las tvojega sina ne bo padel k zemlji.“ <sup>12</sup> Potem je ženska rekla: „Naj tvoja pomočnica, prosim te, spregovori eno besedo mojemu gospodu kralju.“ In ta je rekel: „Povej.“ <sup>13</sup> Ženska je rekla: „Zakaj si potem mislil storiti takšno stvar zoper Božje ljudstvo? Kajti kralj govoriti to stvar kakor nekdo, ki je pomanjkljiv, v tem, da kralj ne privede ponovno domov svojega pregnanega. <sup>14</sup> Kajti mi moramo umreti in smo kakor voda, razlita na tla, ki ne more biti ponovno zbrana, niti<sup>e</sup> Bog ne upošteva nobene osebe, vendar snuje način, da njegov pregnani ne bo izključen od njega. <sup>15</sup> Zdaj torej, ko sem prišla, da o tej stvari govorim mojemu gospodu kralju, je to zato, ker me je ljudstvo prestrašilo. Tvoja pomočnica je rekla: „Spregovorila bom torej kralju. Lahko se zgodi, da bo kralj izpolnil zahtevno svoje pomočnice.“ <sup>16</sup> Kajti kralj bo slišal, da svojo pomočnico osvobodi iz roke človeka, ki hoče skupaj uničiti tako mene in mojega sina iz Božje dediščine. <sup>17</sup> Potem je tvoja pomočnica rekla Gospodu: „Beseda mojega gospoda kralja bo sedaj tolažilna:<sup>f</sup> kajti kakor angel od Boga, tako je moj gospod kralj, da razlikuje<sup>g</sup> dobro in slabo, zato bo Gospod, tvoj Bog, s teboj.“ <sup>18</sup> Potem je kralj ženski odgovoril in rekel: „Ne skrivaj pred meno, prosim te, stvari, ki jo bom vprašal.“ Ženska je rekla: „Naj moj gospod kralj sedaj spregovori.“ <sup>19</sup> Kralj je rekel: „Mar ni v vsem tem s teboj Joábova roka?“ Ženska je odgovorila ter rekla: „Kakor živi tvoja duša, moj gospod kralj, nihče se ne more izogniti ne na desno ne na levo od tega, kar je moj gospod kralj govoril, kajti tvoj služabnik Joáb mi je zaukazal in on je položil vse te besede v

---

<sup>a</sup> Pomagaj: hebr. Reši.

<sup>b</sup> da...: hebr. rešitelja med njima.

<sup>c</sup> tej...: hebr. obličju zemlje.

<sup>d</sup> krvni...: hebr. se krvni maščevalce ne pomnoži, da uničuje.

<sup>e</sup> niti...: ali, ker Bog ni odvzel njegovega življenja, je prav tako zasnoval način, itd.

<sup>f</sup> tolažilna: hebr. za počitek.

<sup>g</sup> razlikuje: hebr. sliši.

usta tvoje pomočnice, <sup>20</sup> da privleče na dan to obliko govora, je tvoj služabnik Joáb storil to stvar. In moj gospod je moder, glede na modrost Božjega angela, da ve vse *stvari*, ki so na zemlji.“ <sup>21</sup> Kralj je rekel Joábu: „Glej torej, jaz sem storil to stvar, zato pojdi, ponovno privedi mladeniča Absaloma.“ <sup>22</sup> Joáb je padel k tlom, na svoj obraz in se upognil in zahvalil<sup>a</sup> kralju in Joáb je rekel: „Danes tvoj služabnik vé, da sem našel milost v tvojem pogledu, moj gospod, oh kralj, v tem, da je kralj izpolnil zahtevno svojega<sup>b</sup> služabnika.“ <sup>23</sup> Tako je Joáb vstal in odšel v Gešur in Absaloma privedel v Jeruzalem. <sup>24</sup> Kralj je rekel: „Naj se obrne k svoji lastni hiši in naj ne vidi mojega obraza.“ Tako se je Absalom vrnil k svoji lastni hiši in ni videl kraljevega obraza. <sup>25</sup> Toda<sup>c</sup> v vsem Izraelu ni bilo nikogar, da bi bil tako zelo hvaljen zaradi svoje lepote kakor Absalom. Od podplata svojega stopala, celo do krone njegove glave, ni bilo na njem nobenega madeža. <sup>26</sup> In ko je ostrigel svojo glavo (kajti ob koncu vsakega leta si jo je ostrigel, ker so bili *lasje* na njem težki, zato jo je ostrigel) si je stehtal lase svoje glave, dvesto šeklov<sup>d</sup> po kraljevi teži. <sup>27</sup> Absalomu so se tam rodili trije sinovi in ena hčerka, katere ime je *bilo* Tamara. Bila je ženska lepega obličja. <sup>28</sup> Tako je Absalom dve polni leti prebival v Jeruzalemu in ni videl kraljevega obraza. <sup>29</sup> Zato je Absalom poslal po Joába, da ga pošlje h kralju, toda ta ni hotel priti k njemu in ko je drugič ponovno poslal, ta ni hotel priti. <sup>30</sup> Zato je rekel svojim služabnikom: „Glejte, Joábovo polje je v bližini mojega<sup>e</sup> in tam ima ječmen. Pojdite in ga požgite.“ In Absalomovi služabniki so zažgali polje. <sup>31</sup> Potem je Joáb vstal in prišel k Absalomu v *njegovo* hišo ter mu rekel: „Zakaj so tvoji služabniki zažgali moje polje?“ <sup>32</sup> Absalom je odgovoril Joábu: „Glej, poslal sem k tebi, rekoč: „Pridi sém, da te lahko pošljem h kralju, da rečem: „Zakaj sem prišel iz Gešurja?“ Zame *bi bilo* dobro, da *bi bil* še vedno tam. Sedaj mi torej pusti videti kraljev obraz in če bo *kakršnakoli* krivičnost v meni, naj me ubije.“ <sup>33</sup> Tako je Joáb prišel h kralju in mu povedal in ko je dal poklicati Absaloma, je ta prišel h kralju in se pred kraljem priklonil na svoj obraz do tal in kralj je poljubil Absaloma.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Pripetilo se je po tem, da si je Absalom pripravil vozove, konje in petdeset mož, da so tekli pred njim. <sup>2</sup> Absalom je vstajal zgodaj in stal poleg poti velikih vrat in to je bilo *tako*, da ko je katerikoli človek imel polemiko, je prišel<sup>f</sup> h kralju za sodbo, potem mu je Absalom zaklical in rekel: „Iz katerega mesta si?“

<sup>a</sup> zahvalil...: hebr. blagoslovil kralja.

<sup>b</sup> svojega: ali, tvojega.

<sup>c</sup> Toda...: hebr. In kakor je bil Absalom, v vsem Izraelu ni bilo tako lepega moža, da bi ga silno hvalili.

<sup>d</sup> [dvesto šeklov: to je, 2,284 kg.]

<sup>e</sup> mojega...: hebr. mojega kraja.

<sup>f</sup> je prišel...: hebr. da pride.

In ta je rekel: „Tvoj služabnik je iz enega izmed Izraelovih rodov.“<sup>3</sup> Absalom mu je rekel: „Poglej, tvoje zadeve so dobre in pravilne; toda *tam*<sup>a</sup> ni nobenega človeka, *poslanega* od kralja, da te sliši.“<sup>4</sup> Poleg tega je Absalom rekel: „Oh, da bi mene postavili za sodnika v deželi, da bi vsak človek, ki ima kakršnokoli tožbo ali zadevo, lahko prišel k meni in bi mu jaz storil pravico!“<sup>5</sup> In to je bilo tako, da ko je katerikoli moški prišel blizu *k njemu*, da se mu globoko prikloni, je svojo roko iztegnil naprej, ga prijel in ga poljubil.<sup>6</sup> Na ta način je Absalom počel vsemu Izraelu, ki so prišli h kralju po sodbo. Tako je Absalom kradel srca Izraelovih mož.<sup>7</sup> Pripetilo se je po štiridesetih letih, da je Absalom rekel kralju: „Prosim te, naj grem in izpolnim svojo zaobljubo, ki sem jo zaobljubil Gospodu v Hebrónu.“<sup>8</sup> Kajti tvoj služabnik se je zaobljubil, medtem ko je prebival pri Gešurju v Siriji, rekoč: „Če me bo Gospod zares ponovno privedel v Jeruzalem, potem bom služil Gospodu.“<sup>9</sup> Kralj mu je rekel: „Pojdi v miru.“ Tako je vstal in odšel v Hebrón. <sup>10</sup> Toda Absalom je poslal vohune po vseh Izraelovih rodovih, rekoč: „Takoj ko zaslišite zvok šofarja, potem boste rekli: „Absalom kraljuje v Hebrónu.“<sup>11</sup> Z Absalomom je iz Jeruzalema odšlo dvesto mož, *ki so bili* poklicani. Odšli pa so v svoji toposti in niso vedeli nobene stvari.<sup>12</sup> Absalom je poslal po Gilčana Ahitófela, Davidovega svetovalca, iz njegovega mesta, *celó* iz Gila, medtem ko je daroval klavne daritve. In zarota je bila močna, kajti ljudstvo je nenehno naraščalo z Absalomom.<sup>13</sup> K Davidu je prišel poslanec, rekoč: „Srca Izraelovih mož sledijo Absalomu.“<sup>14</sup> David je rekel vsem svojim služabnikom, *ki so bili* z njim pri Jeruzalemu: „Vstanimo in pobegnimo, kajti *sicer* ne bomo pobegnili pred Absalomom, pohitimo, da nas ne bi nenadoma dohitel in nad nas privedel<sup>b</sup> zlo in mesto udaril z ostrino meča.“<sup>15</sup> Kraljevi služabniki so rekli kralju: „Glej, tvoji služabniki so *pripravljeni storiti* karkoli bo moj gospod kralj določil.“<sup>c</sup> <sup>16</sup> Kralj je odšel naprej in vsa njegova družina za<sup>d</sup> njim. Kralj pa je pustil deset žensk, *ki so bile* priležnice, da varujejo hišo.<sup>17</sup> Kralj je odšel naprej in vse ljudstvo za njim in se mudil na kraju, ki je bil daleč proč.<sup>18</sup> Vsi njegovi služabniki so šli poleg njega in vsi Keretéjci in vsi Péletovci in vsi Gitéjci, šeststo mož, ki so prišli za njim iz Gata, so prečkali pred kraljem.<sup>19</sup> Potem je kralj rekel Gitéjcu Itáju: „Čemu greš tudi ti z nami? Vrni se na svoj kraj in prebivaj s kraljem, kajti tujec si in tudi izgnanec.<sup>20</sup> Z ozirom na to, da si prišel *šelevčeraj*, ali naj te ta dan pripravim hoditi<sup>e</sup> z nami gor in dol? Ker grem kamor lahko, se vrni in svoje brate vzemi nazaj. Usmiljenje in resnica *naj bosta* s teboj.“<sup>21</sup> Itáj je odgovoril kralju in rekel: „Kakor živi Gospod in kakor živi moj gospod kralj, zagotovo, na kateremkoli kraju bo moj gospod kralj, bodisi v smrti ali življenu, celo tam bo tudi tvoj služabnik.“<sup>22</sup> David je rekel Itáju: „Pojdi in prečkaj.“ Gitéjec Itáj je šel čez in vsi njegovi možje in vsi malčki, ki so

---

<sup>a</sup> tam...: ali, nihče te ne bo poslušal, od kralja navzdol.

<sup>b</sup> privedel...: hebr. sunil.

<sup>c</sup> določil: hebr. izbral.

<sup>d</sup> za...: hebr. pri njegovih stopalih.

<sup>e</sup> hoditi...: hebr. tavati.

bili z njim. <sup>23</sup> In vsa dežela je jokala z močnim glasom in vse ljudstvo je šlo čez. Tudi sam kralj je šel čez potok Kidron<sup>a</sup>,<sup>b</sup> in vse ljudstvo je šlo čez, proti poti divjine. <sup>24</sup> Glej, tudi Cadók in vsi Lévijevci so bili z njim, nesoč nosilko Božje zaveze in odložili se Božjo nosilko. Abyatár je odšel gor, dokler ni vse ljudstvo šlo iz mesta. <sup>25</sup> Kralj je Cadóku rekел: „Božjo nosilko odnesite nazaj v mesto. Če bom našel naklonjenost v Gospodovih očeh, me bo ponovno privedel in mi pokazal oboje, to in njeno prebivališče, <sup>26</sup> toda če reče tako: ‚Nimam veselja v tebi;‘ glej, tukaj sem, naj mi stori, kakor se mu zdi dobro.“ <sup>27</sup> Kralj je tudi rekel duhovniku Cadóku: „Mar nisi<sup>c</sup> ti videc? V miru se vrni v mesto in twoja dva sinova s teboj, twoj sin Ahimáac in Jonatan, Abyatárjev sin. <sup>28</sup> Glejte, mudil se bom na ravnini divjine, dokler ne bo prišla od vas beseda, da me potrdite.“ <sup>29</sup> Torej Cadók in Abyatár sta Božjo nosilko ponovno odnesla v Jeruzalem in ostala sta tam. <sup>30</sup> David je odšel gor po pobočju Oljske gore in jokal,<sup>d</sup> ko se je vzpenjal in svojo glavo je imel pokrito in hodil je bos. Vse ljudstvo, ki je bilo z njim, je vsak pokril svojo glavo in hodili so gor in jokali, medtem ko so hodili gor. <sup>31</sup> In nekdo je povedal Davidu, rekoč: „Ahitófel je z Absalomom med zarotniki.“ David je rekel: „Oh Gospod, prosim te, obrni Ahitófelov nasvet v norost.“ <sup>32</sup> Pripetilo se je, da ko je David prišel na vrh gore, kjer je oboževal Boga, glej, je prišel Arkéjec Hušáj, da ga sreča, s svojim pretrganim plaščem in zemljo na svoji glavi, <sup>33</sup> kateremu je David rekel: „Če greš z menoj naprej, potem mi boš v breme, <sup>34</sup> toda, če se vrneš k mestu in rečeš Absalomu: Jaz bom twoj služabnik, oh kralj, kakor sem bil doslej služabnik twojega očeta, tako bom sedaj tudi twoj služabnik,“ potem boš lahko zame premagal Ahitófelov nasvet. <sup>35</sup> In ali nisi tam z duhovnikoma Cadókom in Abyatárjem? Zato naj bo, da kakršnokoli stvar boš slišal iz kraljeve hiše, boš to povedal duhovnikoma Cadóku in Abyatárju. <sup>36</sup> Glej, onadva imata tam s seboj svoja dva sinova, Cadókovega sina Ahimáaca in Abyatárjevega sina Jonatana. Po njima boste poslali k meni vsako stvar, ki jo lahko slišite.“ <sup>37</sup> Tako je Davidov prijatelj Hušáj prišel v mesto in Absalom je prišel v Jeruzalem.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Ko je David ravno prešel vrh hriba, glej, ga je srečal Mefibóšetov služabnik Cibá, s parom osedlanih oslov in na njih dvesto hlebov kruha, sto grozdov rozin, sto poletnih sadov in vinski meh. <sup>2</sup> Kralj je rekel Cibáju: „Kaj nameravaš s tem?“ Cibá je rekel: „Ti osli so za kraljevo družino, da jaha na njih. Kruh in poletno sadje za mladeniče, da jedo, in vino, da tisti, ki so v divjini oslabeli, lahko pijejo.“ <sup>3</sup> Kralj je rekel: „In kje je sin twojega gospodarja?“ Cibá je rekel kralju: „Glej, on ostaja v Jeruzalemu, kajti rekel je: ‚Danes mi bo Izraelova hiša

<sup>a</sup> Kidron: gr. Cedron; [Kidron: hebr. Mračen.]

<sup>b</sup> Jn 18:1

<sup>c</sup> 1 Sam 9:9

<sup>d</sup> jokal...: hebr. hodil gor in jokal.

obnovila kraljestvo mojega očeta.“<sup>4</sup> Potem je kralj rekel Cibáju: „Glej, tvoje je vse, kar *pripada* Mefibóšetu.“ Cibá je rekel: „Ponižno<sup>a</sup> te rotim, da lahko najdem milost v tvojem pogledu, moj gospod, oh kralj.“<sup>5</sup> Ko je kralj David prišel v Bahurím, glej, je od tam prišel mož iz družine Savlove hiše, katerega ime je *bilo* Šimí, Gerájev sin. Prišel<sup>b</sup> je naprej in nenehno preklinjal, medtem ko je prihajal.

<sup>6</sup> V Davida in v vse služabnike kralja Davida je lučal kamne in vse ljudstvo in vsi mogočni možje *so bili* na njegovi desni roki in na njegovi levi.<sup>7</sup> Tako je govoril Šimí, ko je preklinjal: „Pridi ven, pridi ven, ti, krvoločen<sup>c</sup> človek in ti, Beliálov človek.<sup>8</sup> Gospod je povrnil nad teboj vso kri Savlove hiše, namesto katerega si zakraljeval in Gospod je kraljestvo izročil v roko tvojega sina Absaloma. Glej, *ujet*<sup>d</sup> si v svoji vragoliji, ker *si* krvoločen človek.“<sup>9</sup> Potem je Cerújin sin Abišáj rekel kralju: „Zakaj bi ta mrtev<sup>e</sup> pes preklinjal mojega gospoda kralja? Naj grem preko, prosim te in snamem njegovo glavo.“<sup>10</sup> Kralj pa je rekel: „Kaj imam z vama, Cerújina sinova? Tako naj preklinja, ker mu je Gospod rekel: ‚Preklinjam Davida.‘ Kdo bo potem rekel: ‚Čemu si tako storil?‘“<sup>11</sup> David je rekel Abišáju in vsem svojim služabnikom: „Glejte, moj sin, ki je prišel iz moje notranjosti, mi streže po življenju. Kako mnogo bolj *lahko* sedaj *to stori* *ta* Benjaminovec? Pustite ga na miru in naj preklinja, kajti Gospod mu je zaukazal.<sup>12</sup> Morda bo Gospod pogledal na mojo<sup>f</sup> stisko in da mi bo Gospod poplačal dobro za njegovo preklinjanje ta dan.“<sup>13</sup> Medtem ko so David in njegovi možje šli po poti, je Šimí hodil vzdolž, na drugi strani hriba, nasproti njemu in preklinjal medtem ko je hodil in lučal kamne vanj in metal<sup>g</sup> prah.<sup>14</sup> Kralj in vse ljudstvo, ki *so bili* z njim, so prišli izmučeni in se tam osvežili.<sup>15</sup> Absalom in vse ljudstvo Izraelovih mož pa so prišli v Jeruzalem in Ahítófel z njim.<sup>16</sup> Pripetilo se je, ko je Davidov priatelj Arkéjec Hušáj prišel k Absalomu, da je Hušáj rekel Absalomu: „Živel<sup>h</sup> kralj, živel kralj.“<sup>17</sup> Absalom je rekel Hušáju: „Ali je to tvoja prijaznost do tvojega prijatelja? Zakaj nisi šel s svojim prijateljem?“<sup>18</sup> Hušáj je rekel Absalomu: „Ne, temveč katerega Gospod in to ljudstvo in vsi Izraelovi možje izberejo, njegov bom in z njim bom ostal.<sup>19</sup> In ponovno, komu naj bi služil? Ali *naj ne bi služil* v prisotnosti njegovega sina? Kakor sem služil v prisotnosti tvojega očeta, tako bom v tvoji prisotnosti.“<sup>20</sup> Potem je Absalom rekel Ahítófelu: „Dajte nasvet med vami, kaj naj storimo.“<sup>21</sup> Ahítófel je rekel Absalomu: „Pođi noter v priležnice svojega očeta, katere je pustil, da varujejo hišo in ves Izrael bo slišal, da si preziran od svojega očeta. Potem bodo močne roke vseh, ki *so* s teboj.“<sup>22</sup> Tako so Absalomu razprostrli šotor na vrhu hiše in

---

<sup>a</sup> Ponižno...: hebr. Globoko se priklonim.

<sup>b</sup> Prišel...: ali, Še vedno je prihajal in preklinjal.

<sup>c</sup> krvoločen...: hebr. človek krví.

<sup>d</sup> ujet...: hebr. sebe v svojem zlu.

<sup>e</sup> 1 Sam 24:15; 2 Sam 3:8

<sup>f</sup> moje...: ali, moje solze: hebr. moje oko.

<sup>g</sup> metal...: hebr. ga prašil s prahom.

<sup>h</sup> Živel...: hebr. Naj kralj živi.

Absalom je šel v priležnice svojega očeta v pogledu vsega Izraela.<sup>23</sup> Nasvet Ahitófela, ki je v tistih dneh svetoval, je bil, kakor če bi človek poizvedoval pri Božjem<sup>a</sup> oraklju, tako so bili vsi Ahitófelovi nasveti tako z Davidom kakor z Absalomom.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Poleg tega je Ahitófel rekel Absalomu. „Naj sedaj izberem dvanajst tisoč mož in vstal bom in to noč zasledoval Davida<sup>2</sup> in prišel bom nadenj, medtem ko je izmučen in slabotnih rok in ga prestrašil. Vse ljudstvo, ki je z njim, bo pobegnilo, udaril pa bom samo kralja,<sup>3</sup> in vse ljudstvo bom privедel nazaj k tebi. Mož, katerega iščeš je kakor, če se vsi vrnejo, tako bo vse ljudstvo v miru.<sup>4</sup> Beseda je dobro<sup>b</sup> ugajala Absalomu in vsem Izraelovim starešinam.<sup>5</sup> Potem je Absalom rekel: „Pokličite sedaj tudi Arkéjca Hušája in naj slišimo tudi kaj pravi<sup>c</sup> on.“<sup>6</sup> Ko je Hušáj prišel k Absalomu, mu je Absalom spregovoril, rekoč: „Ahitófel je govoril na ta način. Ali naj storimo po njegovem<sup>d</sup> govoru? Če ne, ti spregovori.“<sup>7</sup> Hušáj je rekel Absalomu: „Nasvet, ki ti ga je tokrat dal<sup>e</sup> Ahitófel, ni dober. Kajti,<sup>f</sup> je rekel Hušáj, „poznaš svojega očeta in njegove može, da so mogočni možje in v svojih mislih komaj<sup>f</sup> čakajo, kakor medvedka, oropana svojih mladičev, na polju. In tvoj oče je bojevnik in ne bo prenočeval z ljudstvom.<sup>9</sup> Glej, sedaj je skrit v neki jami ali na nekem drugem kraju. In zgodilo se bo, ko bodo na začetku nekateri izmed njih premagani,<sup>g</sup> da kdorkoli to sliši, bo rekel: ‚Tam je pokol med ljudstvom, ki sledijo Absalomu.‘<sup>10</sup> Tudi tisti, ki je hraber, katerega srce je kakor srce leva, se bo popolnoma stopil, kajti ves Izrael ve, da je tvoj oče mogočen človek in tisti, ki so z njim, so hrabri možje.

<sup>11</sup> Zato svetujem, da se ves Izrael nasploh zbere k tebi, od Dana, celo do Be'eršebe, kakor je peska, ki je pri morju zaradi množice in da<sup>h</sup> greš ti osebno v bitko.<sup>12</sup> Tako bomo prišli nadenj na nekem kraju, kjer bo najden in posvetili bomo nanj kakor rosa pada na tla in od njega in od vseh mož, ki so z njim, tam ne bo nihče ostal.<sup>13</sup> Poleg tega, če bo odšel v mesto, potem bo ves Izrael do tega mesta prinesel vrv in potegnili ga bomo v reko, dokler ne bo tam najden niti en majhen kamen.<sup>14</sup> Absalom in vsi možje iz Izraela so rekli: „Nasvet Arkéjca Hušája je boljši kakor nasvet Ahitófela.“ Kajti Gospod je določil,<sup>i</sup> da porazi dober Ahitófelov nasvet, z namenom, da bo Gospod lahko privедel zlo nad Absalomom.<sup>15</sup> Potem je Hušáj rekel Cadóku in duhovniku Abyatárju: „Tako

<sup>a</sup> Božjem...: hebr. Božji besedi.

<sup>b</sup> dobro...: hebr. bila pravilna v očeh Absaloma in vseh Izraelovih starešin, itd.

<sup>c</sup> pravi...: hebr. je v njegovih ustih.

<sup>d</sup> njegovem...: hebr. njegovi besedi.

<sup>e</sup> dal: hebr. svetoval.

<sup>f</sup> komaj...: hebr. so zagrenjeni.

<sup>g</sup> premagani: hebr. padli.

<sup>h</sup> da...: hebr.. da tvoj obraz, ali, prisotnost gre, itd.

<sup>i</sup> določil: hebr. zapovedal.

in tako je Ahitófel svetoval Absalomu in starešinam Izraela, in tako in tako sem svetoval jaz.<sup>16</sup> Zdaj torej hitro pošlji in povej Davidu, rekoč: „To noč ne prenočuj na ravninah divjine, temveč naglo prečkaj, da te ne bi kralj pozrl in vse ljudstvo, ki je z njim.“<sup>17</sup> Torej Jonatan in Ahimáac sta ostala v En Rogelu, kajti nista smela biti videna, da pridete v mesto. In deklina je odšla in jima povedala. Odšla sta ter povedala kralju Davidu.<sup>18</sup> Kljub temu ju je videl deček in povedal Absalomu. Toda oba izmed njiju sta hitro odšla proč in prišla k hiši človeka v Bahurímu, ki je na svojem dvorišču imela vodnjak, kamor sta se spustila.<sup>19</sup> Ženska je vzela [*pokrivalo*] in pokrivalo razprostrla čez ustje vodnjaka in nanj raztresla zmleto žito in stvar ni bila znana.<sup>20</sup> Ko so Absalomovi služabniki prišli v hišo k ženski, so rekli: „Kje sta Ahimáac in Jonatan?“ Ženska jim je rekla: „Odšla sta čez vodni potok.“ Ko pa so ju iskali in *ju* niso mogli najti, so se vrnili v Jeruzalem.<sup>21</sup> Pripetilo se je, potem ko so odšli, da sta prišla ven iz vodnjaka in odšla in kralju Davidu povedala in Davidu rekla: „Vstani in hitro prečkaj vodo, kajti Ahitófel je tako svetoval zoper tebe.“<sup>22</sup> Potem je David vstal in vse ljudstvo, ki je *bilo* z njim in so prečkali Jordan. Do jutranje svetlobe ni manjkal niti eden izmed teh, ki so prečkali Jordan.<sup>23</sup> Ko je Ahitófel videl, da njegov nasvet ni bil sleden,<sup>a</sup> je osedlal svojega osla, vstal in se spravil domov k svoji hiši, k svojemu mestu in svojo<sup>b</sup> družino postavil v red in samega sebe obesil in umrl in bil pokopan v mavzoleju svojega očeta.<sup>24</sup> Potem je David prišel v Mahanájim. Absalom pa je prečkal Jordan, on in vsi možje iz Izraela z njim.<sup>25</sup> Absalom je namesto Joába za poveljnika vojske postavil Amasája. Ta Amasá je *bil* sin moža, katerega ime je *bilo* Itra,<sup>c</sup> Izraelec, ki je odšel noter k Naháševi<sup>d</sup> hčeri Abigájili,<sup>e</sup> sestri Joábove matere Cerúje.<sup>26</sup> Tako so Izrael in Absalom taborili v deželi Gileád.<sup>27</sup> Pripetilo se je, ko je David prišel v Mahanájim, da so Nahášev sin Šobí, iz Rabe Amónovih otrok in Amiélov sin Mahír iz Lo Dabárja in Gileádec Barziláj iz Roglíma<sup>28</sup> prinesli postelje, umivalnike,<sup>f</sup> lončene posode ter pšenico, ječmen, moko, praženo *zrnje*, fižol, lečo, posušene *stročnice*,<sup>29</sup> med, maslo, ovce in kravji sir za Davida in za ljudstvo, ki je *bilo* z njim, da jedo, kajti rekli so: „Ljudstvo je lačno, izmučeno in žechno v divjini.“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> David je preštrel ljudstvo, ki je bilo z njim in nadnje postavil poveljnike nad tisočimi in poveljnike nad stotimi. <sup>2</sup> David je poslal naprej tretjino izmed ljudstva pod Joábovo roko in tretjino pod roko Abišája, Cerújinega sina, Joábovega brata in tretjino pod roko Gitéjca Itája. Kralj je rekel ljudstvu: „Tudi sam bom

<sup>a</sup> sleden: hebr. storjen.

<sup>b</sup> svojo...: hebr. dal naročila glede svoje hiše.

<sup>c</sup> Itra...: hebr. Jeter, Izmaelec.

<sup>d</sup> Naháševi: ali, Jesejevi.

<sup>e</sup> Abigájili: hebr. Abigáli.

<sup>f</sup> umivalnike: ali, čaše.

zagotovo šel z vami naprej.“<sup>3</sup> Toda ljudstvo je odgovorilo: „Ti ne boš šel naprej, kajti če mi pobegnemo, njim ne bo mar za nas. Niti če nas polovica umre, jim<sup>a</sup> ne bo mar za nas. Toda *ti si* sedaj vreden<sup>b</sup> deset tisoč nas. Zato je sedaj bolje, da nas<sup>c</sup> okrepiš iz mesta.“<sup>4</sup> Kralj jim je rekel: „Storil bom, kar se vam zdi najbolje.“ Kralj je stal ob strani velikih vrat, vse ljudstvo pa je prišlo ven po stotih in po tisočih.<sup>5</sup> Kralj je zapovedal Joábu, Abišáju in Itáju, rekoč: „Zaradi mene nežno *postopajte* z mladeničem, celó z Absalomom.“ Vse ljudstvo je slišalo, ko je kralj vsem poveljnikom dal zadolžitev glede Absaloma.<sup>6</sup> Tako je ljudstvo odšlo ven na polje zoper Izrael. In bitka je bila v Efrájimskem gozdu,<sup>7</sup> kjer je bilo izraelsko ljudstvo pobito pred Davidovimi služabniki in tam je bil ta dan velik pokol dvajsetih tisočev *mož*.<sup>8</sup> Kajti tam je bila bitka razpršena preko obličja vse dežele. In gozd je ta dan požrl<sup>d</sup> več ljudstva, kakor jih je požrl meč.<sup>9</sup> Absalom je srečal Davidove služabnike. In Absalom je jahal na muli in mula je šla pod debelimi vejami velikega hrasta in njegova glava se je ujela v hrast in vzet je bil gor med nebo in zemljo. Mula, ki je *bila* pod njim, pa je odšla proč.

<sup>10</sup> Nek mož je *to* videl in povedal Joábu ter rekel: „Glej, videl sem Absaloma, visečega na hrastu.“<sup>11</sup> Joáb je rekel možu, ki mu je povedal: „Glej, videl si *ga* in zakaj ga nisi tam udaril k tlom? In jaz bi ti dal deset šeklov srebra in pas.“<sup>12</sup> Mož je rekel Joábu: „Čeprav bi <sup>e</sup> svojo roko prejel tisoč šeklov srebra, *ven-*dar svoje roke ne bi iztegnil zoper kraljevega sina, kajti slišali smo, da je kralj zadolžil tebe, Abišája in Itája, rekoč: „Pazite, da<sup>f</sup> se nihče ne *dotakne* mladeniča Absaloma.“<sup>13</sup> Sicer bi storil hinavstvo zoper svoje lastno življenje, kajti nobena stvar ni skrita pred kraljem in ti sam bi se postavil zoper *mene*.<sup>14</sup> Potem je Joáb rekel: „Ne morem se tako muditi s<sup>g</sup> teboj.“ V svojo roko je vzel tri puščice in jih zabodel skozi Absalomovo srce, medtem ko je *bil* še živ v sredi<sup>h</sup> hrasta.<sup>15</sup> Deset mladeničev, ki so nosili Joábovo bojno opremo, je obdalo Absaloma in ga usmrtilo.<sup>16</sup> Joáb je zatrobil s šofarjem in ljudstvo se je vrnilo od zasledovanja za Izraelom, kajti Joáb je zadržal ljudstvo.<sup>17</sup> Vzeli so Absaloma, ga vrgli v veliko jamo v gozdu in nanj položili zelo velik kup kamenja in ves Izrael je zbežal, vsak k svojemu šotoru.<sup>18</sup> § Torej Absalom si je v svojem življenju vzel in si postavil steber, ki je v kraljevi<sup>i</sup> dolini, kajti rekel je: „Nobenega sina nimam, da ohrani moje ime v spominu.“ Steber je poimenoval po svojem lastnem imenu in tako se imenuje do današnjega dne, Absalomov kraj.<sup>19</sup> Potem je Cadókov sin Ahímáac rekel: „Naj sedaj stečem in kralju prinesem novice kako

<sup>a</sup> njim...: hebr. ne bodo naravnali svojih src na nas.<sup>b</sup> vreden: hebr. kakor.<sup>c</sup> nas...: hebr. si nam okrepitev ali pomoč.<sup>d</sup> požrl: hebr. množil, da požre.<sup>e</sup> v...: hebr. na mojo glavo odtehtal.<sup>f</sup> da: hebr. komu pripadate, da.<sup>g</sup> s: hebr. pred.<sup>h</sup> sredi: hebr. srcu.<sup>i</sup> 1 Mz 14:17

se<sup>a</sup> je Gospod maščeval nad njegovimi sovražniki.<sup>20</sup> Joáb mu je rekel: „Danes ne boš nosil<sup>b</sup> novic, temveč boš novice nosil drug dan. Toda danes ne boš nosil nobenih novic, ker je kraljev sin mrtev.“ <sup>21</sup> Potem je Joáb rekel Kušiju: „Pojdi, povej kralju, kar si videl.“ Kuší se je priklonil Joábu in stekel. <sup>22</sup> Potem je Cadókov sin Ahimáac ponovno rekel Joábu: „Toda kakorkoli,<sup>c</sup> prosim te, naj tudi jaz prav tako stečem za Kušijem.“ Joáb pa je rekel: „Čemu bi tekel, moj sin, glede na to, da nimaš pripravljenih<sup>d</sup> novic?“ <sup>23</sup> „Toda kakorkoli,<sup>e</sup> je rekel, „naj stečem.“ Rekel mu je: „Steci.“ Potem je Ahimáac stekel po poti ravnine in prehitel Kušija. <sup>24</sup> David je sedel med dvemi velikimi vrtati. Stražar pa je šel gor do strehe nad velikimi vrtati obzidju in povzdignil svoje oči in pogledal in glej, mož je tekel sam. <sup>25</sup> Stražar je zaklical in povedal kralju. Kralj je rekel: „Če je sam, so novice v njegovih ustih.“ Hitro je prišel in se približal. <sup>26</sup> Stražar je zagledal teči drugega moža in stražar je zaklical vratarju ter rekel: „Glej, drug človek teče sam.“ Kralj je rekel: „Tudi ta prinaša novice.“ <sup>27</sup> Stražar je rekel: „Mislim,<sup>f</sup> da je tek sprednjega podoben teku Cadókovega sina Ahimáaca.“ Kralj je rekel: „Dober človek je in prihaja z dobrimi novicami.“ <sup>28</sup> Ahimáac je zaklical in kralju rekel: „Vsef<sup>g</sup> je dobro.“ S svojim obrazom padel dol pred kraljem in rekel: „Blagoslovjen bodi Gospod, twoj Bog, ki je izročil<sup>h</sup> ljudi, ki so svojo roko dvignili zoper mojega gospoda kralja.“ <sup>29</sup> Kralj je rekel: „Ali<sup>i</sup> je mladenič Absalom varen?“ Ahimáac je odgovoril: „Ko je Joáb poslal kraljevega služabnika in mene, twojega služabnika, sem videl velik hrup, toda nisem vedel kaj je to bilo.“ <sup>30</sup> Kralj mu je rekel: „Obrni se vstran in stoj tukaj.“ Obrnil se je vstran in mirno stal. <sup>31</sup> In glej, prišel je Kuší. Kuší je rekel: „Novice, moj<sup>j</sup> gospod kralj, kajti Gospod te je ta dan maščeval pred vsemi tistimi, ki so se vzdignili zoper tebe.“ <sup>32</sup> Kralj je rekel Kušiju: „Ali je mladenič Absalom varen?“ Kuší je odgovoril: „Sovražniki mojega gospoda kralja in vsi, ki se vzdignejo zoper tebe, da ti škodijo, naj bodo kakor je ta mladenič.“ <sup>33</sup> Kralj je bil zelo pretresen in odšel gor v sobo nad velikimi vrtati in jokal. Medtem ko je šel, je tako govoril: „Oh moj sin Absalom, moj sin, moj sin Absalom! Da bi Bog dal, da bi jaz umrl zate, oh Absalom, moj sin, moj sin!“

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> To je bilo povedano Joábu: „Glej, kralj joka in žaluje za Absalomom.“ <sup>2</sup> Zmaga<sup>j</sup>

<sup>a</sup> se...: hebr. ga je Gospod sodil pred roko njegovih sovražnikov.

<sup>b</sup> nosil: hebr. mož.

<sup>c</sup> kakorkoli...: hebr. naj bo kar hoče.

<sup>d</sup> pripravljenih: ali, primernih.

<sup>e</sup> Mislim...: hebr. Vidim tek sprednjega, ki je.

<sup>f</sup> Vse...: ali, Mir ti bodi: hebr. Mir.

<sup>g</sup> izročil...: hebr. zaprl.

<sup>h</sup> Ali...: hebr. Je tam mir?

<sup>i</sup> moj: hebr. so prinešene.

<sup>j</sup> Zmaga: hebr. Rešitev duše ali osvoboditev.

tega dne je bila *obrnjena* v žalovanje vsemu ljudstvu, kajti ljudstvo je tisti dan slišalo govoriti, kako je bil kralj užaloščen zaradi svojega sina.<sup>3</sup> Ljudstvo se je tisti dan skrivoma spravilo v mesto, kakor se ljudstvo, ki je osramočeno, odplazi, ko v boju zbeži.<sup>4</sup> Toda kralj je pokril svoj obraz in kralj je jokal z močnim glasom: „Oh moj sin Absalom, oh Absalom, moj sin, moj sin!“<sup>5</sup> Joáb je prišel v hišo h kralju in rekel: „Ta dan si osramotil obraze vseh svojih služabnikov, ki so ta dan rešili tvoje življenje in življenja tvojih sinov in tvojih hčera in življenja tvojih soprog in življenja tvojih priležnic,<sup>6</sup> in<sup>a</sup> da ti ljubiš svoje sovražnike in sovražiš svoje prijatelje. Kajti ta dan si oznanil, da se<sup>b</sup> ne oziraš niti na prince niti na služabnike, kajti ta dan zaznavam, da če bi Absalom živel in bi ta dan mi vsi umrli, potem bi ti to dobro ugajalo.<sup>7</sup> Zdaj torej vstani, pojdi naprej in tolažilno<sup>c</sup> govori svojim služabnikom, kajti prisegam pri Gospodu, če ne greš naprej, to noč nobeden ne bo ostal s teboj in da ti bo huje kakor vse zlo, ki te je zadelo od tvoje mladosti do sedaj.“<sup>8</sup> Potem je kralj vstal in se usedel pri velikih vratih. In vsemu ljudstvu so povedali, rekoč: „Glejte, kralj sedi pri velikih vratih.“ Vse ljudstvo je prišlo pred kralja, kajti Izrael je zbežal vsak mož k svojemu šotoru.<sup>9</sup> Vse ljudstvo je bilo nesložno po vseh Izraelovih rodovih, rekoč: „Kralj nas je rešil iz roke naših sovražnikov in nas osvobodil iz roke Filistejcov; sedaj pa je zaradi Absaloma pobegnil iz deželete.<sup>10</sup> Absalom, katerega smo mazilili nad nami, je mrtev v bitki. Zdaj torej zakaj ne<sup>d</sup> spregovorimo besedo o privedbi kralja nazaj?“<sup>11</sup> Kralj David je poslal k duhovnikoma Cadóku in Abjatárju, rekoč: „Govorita Judovim starešinam, rekoč: ,Zakaj ste zadnji, da bi privedli kralja nazaj v njegovo hišo, glede na to, da je govor vsega Izraela prišel do kralja, celo k njegovi hiši.<sup>12</sup> Vi ste moji bratje, vi ste moje kosti in moje meso. Zakaj ste potem zadnji, da kralja pripeljete nazaj?“<sup>13</sup> In Amasáju ste rekli: ,Ali nisi ti od moje kosti in od mojega mesa? Bog naj mi tako stori in še več, če ne boš nenehno pred menojo poveljnik vojske na Joábovem položaju.“<sup>14</sup> In nagnil je srce vseh Judovih mož, celo kakor *srce* enega človeka, tako da so kralju poslali *to besedo*: „Vrni se ti in vsi tvoji služabniki.“<sup>15</sup> Tako se je kralj vrnil in prišel k Jordanu. In Juda je prišel v Gilgál, da gre, da sreča kralja, da spremi kralja čez Jordan.<sup>16</sup> In Šimí,<sup>e</sup> Gerájev sin, Benjaminovec, ki je *bil* iz Bahuríma, je pohitel in prišel dol z Judovimi možmi, da sreča kralja Davida.<sup>17</sup> Tam je *bilo* z njim tisoč mož iz Benjamina in Cibá,<sup>f</sup> služabnik Savlove hiše in njegovih petnajst sinov in dvajset služabnikov z njim in pred kraljem so šli čez Jordan.<sup>18</sup> Tam je šla čez rečna ladja, da prenese čez kraljevo družino in da stori, kar<sup>g</sup> se mu je zdelo dobro. Gerájev sin Šimí pa je padel dol pred kraljem,

<sup>a</sup> in: hebr. s tem, itd.<sup>b</sup> se...: hebr. princi služabnikov niso k tebi.<sup>c</sup> tolažilno...: hebr. govori na srca svojih služabnikov.<sup>d</sup> ne...: hebr. ste tiho.<sup>e</sup> 1 Kr 2:8<sup>f</sup> 2 Sam 16:1<sup>g</sup> kar...: hebr. dobro v njegovih očeh.

ko je ta hotel iti čez Jordan<sup>19</sup> in kralju rekel: „Naj moj gospod krivičnosti ne pripiše meni niti se ne spominjam tega, kar je tvoj služabnik sprevrženo storil tistega dne, ko je moj gospod kralj<sup>a</sup> odšel iz Jeruzalema, da bi si to kralj vzel k svojemu srcu.<sup>20</sup> Kajti tvoj služabnik ve, da sem grešil. Glej, zato sem ta dan prvi prišel iz vse Jožefove hiše, da grem dol, da srečam mojega gospoda kralja.“<sup>21</sup> Toda Cerújin sin Abišáj je odgovoril in rekel: „Ali ne bo Šimí usmrčen zaradi tega, ker je preklinjal Gospodovega maziljenca?“<sup>22</sup> David pa je rekel: „Kaj imam z vama, vidva, Cerújina sinova, da bi mi bila ta dan nasprotnika? Ali naj bo ta dan kdorkoli usmrčen in Izraelu? Kajti ali ne vem, da *sem* ta dan kralj nad Izraelom?“<sup>23</sup> Zato je kralj rekel Šimíju: „Ne boš umrl.“ In kralj mu je prisegel.<sup>24</sup> Savlov sin Mefibóšet je prišel dol, da sreča kralja in niti ni obul svojih stopal, niti ni postrigel svoje brade, niti ni umil svojih oblačil od dneva, ko je kralj odpotoval, do dneva, ko je *ponovno* prišel v miru.<sup>25</sup> Pripetilo se je, ko je prišel v Jeruzalem, da sreča kralja, da mu je kralj rekel: „Zakaj nisi šel z menoj, Mefibóšet?“<sup>26</sup> Ta je odgovoril: „Moj gospod, oh kralj, moj služabnik me je zavedel, kajti tvoj služabnik je rekel: ‚Osedlal si bom osla, da bom lahko jahal na njem in šel h kralju, ker je tvoj služabnik hrom.‘“<sup>27</sup> In ta<sup>b</sup> je obrekoval tvojega služabnika mojemu gospodu kralju, toda moj gospod kralj je kakor angel od Boga. Stôri torej *kar je* dobro v tvojih očeh.<sup>28</sup> Kajti vsi *iz* hiše mojega očeta so bili le kot mrtvi<sup>c</sup> možje pred mojim gospodom kraljem, vendar si svojega služabnika postavil med tiste, ki so jedli pri tvoji lastni mizi. Kakšno pravico imam torej, da še kakorkoli kličem h kralju?<sup>29</sup> Kralj mu je rekel: „Zakaj še govorиш o svojih zadevah? Rekel sem: ‚Ti in Cibá si razdelita deželo.‘“<sup>30</sup> Mefibóšet je rekel kralju: „Da, naj vzame vse, ker se je moj gospod kralj v miru vrnil v svojo lastno hišo.“<sup>31</sup> Gileádec Barziláj je prišel dol iz Roglíma in s kraljem odšel čez Jordan, da ga spremi čez Jordan.<sup>32</sup> Torej Barziláj je bil zelo ostarel mož, star celo osemdeset let. Kralju je priskrbel<sup>d</sup> oskrbo, medtem ko je ta ležal pri Mahanájimu, kajti *bil* je zelo izjemen človek.<sup>33</sup> Kralj je rekel Barziláju: „Z menoj pridi čez in hranil te bom v Jeruzalemu.“<sup>34</sup> Barziláj pa je kralju rekel: „Doklej<sup>e</sup> bom še živel, da bi s kraljem šel gor v Jeruzalem?“<sup>35</sup> Ta dan *sem* star osemdeset let *in* ali lahko razločim med dobrim in zlom? Ali lahko tvoj služabnik okuša, kar jem ali kar pijem? Ali še lahko slišim glas prepevajočih mož in prepevajočih žensk? Zakaj bi bil torej tvoj služabnik še breme mojemu gospodu kralju?<sup>36</sup>

Tvoj služabnik bo s kraljem šel krajo pot čez Jordan. Zakaj bi me kralj poplačal s takšno nagrado?<sup>37</sup> Naj se tvoj služabnik, prosim te, obrne nazaj, da lahko umrem v svojem lastnem mestu *in pokopan bom* poleg groba svojega očeta in svoje matere. Toda poglej svojega služabnika Kimháma. Naj gre on preko z mojim gospodom kraljem in stôri mu, kakor se ti zdi dobro.<sup>38</sup> Kralj

<sup>a</sup> 2 Sam 16:15<sup>b</sup> 2 Sam 16:3<sup>c</sup> mrtvi...: hebr. možje smrti.<sup>d</sup> 2 Sam 17:27<sup>e</sup> Doklej...: hebr. Koliko dni so leta mojega življenja.

je odgovoril: „Kinhám bo z menoj šel preko in storil mu bom to, kar se ti zdi dobro in karkoli boš zahteval<sup>a</sup> od mene, to bom storil zate.“ <sup>39</sup> Vse ljudstvo je šlo čez Jordan. In ko je kralj prišel čez, je kralj poljubil Barzilája in ga blagoslovil, in ta se je vrnil na svoj lasten kraj. <sup>40</sup> Potem je kralj odšel naprej h Gilgálu in Kinhám<sup>b</sup> je z njim odšel naprej in vse Judovo ljudstvo je spremilo kralja in tudi polovica Izraelovega ljudstva. <sup>41</sup> Glej, vsi Izraelovi možje so prišli h kralju in kralju rekli: „Zakaj so te naši bratje, Judovi možje, ukradli in privedli kralja, njegovo družino in vse Davidove može z njim, čez Jordan?“ <sup>42</sup> In vsi možje iz Juda so odgovorili Izraelovim možem: „Ker nam je kralj bližnji sorodnik. Zakaj ste potem jezni zaradi te zadeve? Ali smo sploh jedli na kraljeve stroške? Ali nam je dal kakršnokoli darilo?“ <sup>43</sup> Izraelovi možje so odgovorili Judovim možem in rekli: „V kralju imamo deset delov in mi imamo več pravice do Davida kakor vi. Čemu nas potem prezirate,<sup>c</sup> da naš nasvet ne bi bil prvi v tem, da smo privedli našega kralja nazaj?“ In besede mož iz Juda so bile trše kakor besede mož iz Izraela.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Zgodilo se je, da je bil tam Beliálov mož, katerega ime je bilo Ševá, Bihríjev sin, Benjaminovec. Ta je zatobil na šofar in rekel: „Mi nimamo deleža v Davidu niti nimamo dedičine v Jesejevem sinu. Vsak mož k svojim šotorom, oh Izrael.“ <sup>2</sup> Tako je vsak mož iz Izraela odšel gor izza Davida in sledil Bihríjevem sinu Ševáju, toda Judovi možje, od Jordana, celo do Jeruzalema, so se trdno pri-družili njihovemu kralju. <sup>3</sup> David je prišel k svoji hiši v Jeruzalemu in kralj je vzel deset žensk, svojih priležnic,<sup>d</sup> katere je pustil, da varujejo hišo in jih zaprl v ječo<sup>e</sup> in jih hranil, toda ni šel noter k njim. Tako so bile zaprte<sup>f</sup> do dneva svoje smrti, živeče<sup>g</sup> v vdovstvu. <sup>4</sup> Potem je kralj rekel Amasáju: „V treh dneh mi zberi<sup>h</sup> može iz Juda in ti bodi tu prisoten.“ <sup>5</sup> Tako je Amasá odšel, da zbere<sup>i</sup> Judove može, toda zadržal se je dlje, kakor postavljen čas, ki mu je bil določen.

<sup>6</sup> David je rekel Abišáju: „Sedaj nam bo Bihríjev sin Ševá storil več škode, kakor jo je storil Absalom. Vzemi služabnike svojega gospoda in ga zasleduj, da si ne pridobi utrjenih mest in nam<sup>j</sup> pobegne.“ <sup>7</sup> Tam so odšli ven za njim Joábovi možje, Keretéjci,<sup>k</sup> Péletovci in vsi mogočni možje. Odšli so iz Jeruza-

<sup>a</sup> zahteval: hebr. izbral.

<sup>b</sup> Kinhám: hebr. Kimhán.

<sup>c</sup> prezirate...: hebr. jemljete na lahko.

<sup>d</sup> 2 Sam 16:22

<sup>e</sup> ječo: hebr. hišo ječe.

<sup>f</sup> zaprte: hebr. zvezane.

<sup>g</sup> živeče...: hebr. v vdovstvu življenja.

<sup>h</sup> zberi: hebr. pokliči.

<sup>i</sup> zbere: hebr. skliče.

<sup>j</sup> nam...: hebr. se osvobodi pred našimi očmi.

<sup>k</sup> 2 Sam 8:18

lema, da zasledujejo Bihríjevega sina Ševája. <sup>8</sup> Ko so bili pri velikem kamnu, ki je v Gibeónu, je Amasá šel pred njimi. Joábova obleka, ki jo je oblekel, je bila opasana k njemu in na njej pas s pritrjenim mečem na svojih ledjih, v svoji nožnici in ko je šel naprej, je ta padel ven. <sup>9</sup> Joáb je rekel Amasáju: „Ali si pri zdravju, moj brat?“ Joáb je z desnico prijel Amasája za brado, da ga poljubi. <sup>10</sup> Toda Amasá ni pazil na meč, ki je bil v Joábovi roki. Tako ga je z njim udaril v peto rebro in njegovo notranjost prelil na tla in ni ga<sup>a</sup> ponovno udaril in je umrl. Tako sta Joáb in njegov brat Abišáj zasledovala Bihríjevega sina Ševája.

<sup>11</sup> Eden izmed Joábovih mož je stal poleg njega ter rekel: „Kdor je naklonjen Joábu in kdor je za Davida, ta naj gre za Joábom.“ <sup>12</sup> Amasá se je valjal v krvi na sredi glavne ceste. In ko je mož videl, da je vse ljudstvo obstalo, je Amasája odstranil iz glavne ceste na polje in nanj vrgel oblačilo, ko je videl, da je vsakdo, ki je prišel mimo, mirno obstal. <sup>13</sup> Ko je bil odstranjen iz glavne ceste, je vse ljudstvo odšlo naprej za Joábom, da zasledujejo Bihríjevega sina Ševája.

<sup>14</sup> In ta je šel skozi vse Izraelove rodove do Abéle in do Bet Maáhe in do vseh Bihríjevcov: in zbrani so bili skupaj in šli tudi za njim. <sup>15</sup> Prišli so in ga oblegali v Abél Bet Maáhi in nasuli so nasip zoper mesto in le-ta je stal v jarku:<sup>b</sup> in vse ljudstvo, ki je bilo z Joábom, je uničevalo<sup>c</sup> zid, da ga zrušijo. <sup>16</sup> Potem je modra ženska iz mesta zaklicala: „Poslušajte, poslušajte. Recite, prosim vas, Joábu: „Pridi blizu sèm, da lahko govorim s teboj.“ <sup>17</sup> Ko je ta prišel bliže k njej, je ženska rekla: „Ali si ti Joáb?“ Odgovoril je: „Jaz sem ta.“ Potem mu je rekla: „Poslušaj besede svoje pomočnice.“ Odgovoril je: „Poslušam.“ <sup>18</sup> Potem je spregovorila, rekoč: „V<sup>d</sup> starih časih so bili navajeni govoriti, rekoč: „Zagotovo bodo vprašali za nasvet v Abélu:‘ in tako so končali zadevo. <sup>19</sup> Jaz sem ena izmed tistih, ki so v Izraelu mirni in zvesti, ti pa si prizadevaš, da uničiš mesto in mati v Izraelu. Zakaj hočeš pogolniti Gospodovo dediščino?“ <sup>20</sup> Joáb je odgovoril in rekel: „Daleč bodi to, daleč bodi to od mene, da bi pogolnil ali uničil. <sup>21</sup> Zadeva ni takšna, temveč človek iz gore Efrájim, po<sup>e</sup> imenu Bihríjev sin Ševá, je vzdignil svojo roko zoper kralja, celo zoper Davida. Samo njega izročite in odšel bom od mesta.“ Ženska je rekla Joábu: „Glej, njegova glava ti bo vržena čez zid.“ <sup>22</sup> Potem je ženska, v svoji modrosti, odšla k vsemu ljudstvu. Odsekali so glavo Bihríjevega sina Ševája in jo vrgli ven k Joábu. Ta je zatrobil na šofar in umaknili<sup>f</sup> so se od mesta, vsak mož k svojemu šotoru. In Joáb se je vrnil h kralju v Jeruzalem. <sup>23</sup> Torej Joáb<sup>g</sup> je bil nad vso Izraelovo vojsko. Jojadájev sin Benajá je bil nad Keretéjci in nad Péletovci; <sup>24</sup> Adorám je bil nad davkom;

---

<sup>a</sup> ga...: hebr. podvojil svojega udarca.

<sup>b</sup> v jarku: ali, nasproti zunanjemu zidu.

<sup>c</sup> uničevalo...: hebr. poškodovalo.

<sup>d</sup> V...: ali, Na začetku so jasno govorili, rekoč: „Zagotovo bodo vprašali v Abélu‘ in tako naredili konec.

<sup>e</sup> po: hebr. po njegovem.

<sup>f</sup> umaknili...: hebr. razpršeni so bili.

<sup>g</sup> 2 Sam 8:16

Ahilúdov sin Józafat je bil letopisec;<sup>a</sup> <sup>25</sup> Ševá je bil pisar; Cadók in Abjatár sta bila duhovnika; <sup>26</sup> in tudi Jaírovec Irá je bil glavni<sup>b</sup> častnik pri Davidu.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> V Davidovih dneh je bila takrat tam tri leta lakota, leto za letom. David je poizvedel<sup>c</sup> od Gospoda. In Gospod je odgovoril: „To je zaradi Savla in zaradi njegove krvolocene hiše, ker je pobil Gibeónce.“ <sup>2</sup> Kralj je poklical Gibeónce in jim rekel; (torej Gibeónci niso bili izmed Izraelovih otrok, temveč od ostanka<sup>d</sup> Amoréjcev in Izraelovi otroci so jim prisegli. Savel pa si je prizadeval, da jih v svoji gorečnosti do Izraelovih otrok in Juda, pokonča.) <sup>3</sup> Zato je David rekel Gibeóncem: „Kaj naj storim za vas? S čim naj storim spravo, da boste lahko blagoslovili Gospodovo dedičino?“ <sup>4</sup> Gibeónci so mu rekli: „Nočemo<sup>e</sup> imeti niti Savlovega srebra, niti zlata, niti njegovih hiš, niti ne boš za nas nikogar ubil v Izraelu.“ Rekel je: „Kar boste rekli, to bom storil za vas.“ <sup>5</sup> Kralju so odgovorili: „Od človeka, ki nas je použil in ki je<sup>f</sup> snoval zoper nas, da bi bili mi uničeni od preostanka v vseh Izraelovih pokrajinah, <sup>6</sup> naj nam bo izročenih sedem mož izmed njegovih sinov in obesili jih bomo Gospodu v Savlovi Gíbei, katerega<sup>g</sup> je Gospod izbral.“ Kralj je rekel: „Dal jih bom.“ <sup>7</sup> Toda kralj je prizanesel Mefibóšetu, sinu Savlovega sina Jonatana, zaradi Gospodove<sup>h</sup> prisege, ki je bila med njima, med Davidom in Savlovim sinom Jonatanom. <sup>8</sup> Temveč je kralj vzel dva sinova Ajájeve hčere Ricpe, katera je rodila Savlu, Armoníja in Mefibóšeta in pet sinov Savlove hčere Mihále,<sup>i</sup> katere je vzgojila<sup>j</sup> za Adriéla, sina Mehólčana Barzilája <sup>9</sup> in izročil jih je v roke Gibeóncem in obesili so jih na hribu pred Gospodom. Vseh sedem je skupaj padlo in bili so usmrčeni v dneh žetve, v prvih dneh, v začetku ječmenove žetve. <sup>10</sup> Ajájeva hči Ricpa pa<sup>k</sup> je vzela vrečevino in si jo razgrnila na skali od začetka žetve, dokler nanje ni kapljala voda z neba in ni pustila niti pticam neba, da na njih počivajo podnevi, niti živalim polja ponoči. <sup>11</sup> To je bilo povedano Davidu, kaj je storila Savlova priležnica, Ajájeva hči Ricpa. <sup>12</sup> David je odšel in vzel Savlove kosti in kosti njegovega sina Jonatana od ljudi iz Jabéš Gileáda, ki so jih ukradli iz ulice Bet Šeána, kjer so jih Filistejci<sup>l</sup> obesili, ko so Filistejci umorili Savla na Gilbói <sup>13</sup>

<sup>a</sup> letopisec: ali, tisti, ki si zapomni.

<sup>b</sup> glavni...: ali, princ.

<sup>c</sup> poizvedel...: hebr. iskal Gospodov obraz.

<sup>d</sup> Joz 9:3; Joz 9:16-17

<sup>e</sup> Nočemo...: ali, Ni stvar srebra niti zlata, kar bi imelo opraviti s Savlovo hišo, niti se to ne nanaša na nas, da bi ubili, itd.

<sup>f</sup> je...: ali, nas je odsekal.

<sup>g</sup> katerega...: hebr. izbranega od Gospoda.

<sup>h</sup> 1 Sam 18:3; 1 Sam 20:8; 1 Sam 20:42

<sup>i</sup> Mihále: ali, Mihálne sestre.

<sup>j</sup> vzgojila: hebr. rodila.

<sup>k</sup> 2 Sam 3:7

<sup>l</sup> 1 Sam 31:10

in od tam je prinesel gor kosti Savla in kosti njegovega sina Jonatana in zbrali so [tudi] kosti tistih, ki so bili obešeni.<sup>14</sup> Kosti Savla in njegovega sina Jonatana so pokopali v Celi, v Benjaminovi deželi, v mavzoleju njegovega očeta Kiša in izpolnili so vse, kar je kralj zapovedal. Potem se je dal Bog izprositi za deželo.<sup>15</sup> Poleg tega so Filistejci ponovno imeli vojno z Izraelom in David je šel dol in njegovi služabniki z njim in so se borili zoper Filistejce, David pa je postal slaboten.<sup>16</sup> § Jišbí Benób,<sup>a</sup> ki je bil izmed sinov velikana,<sup>b</sup> čigar sulica<sup>c</sup> je tehtala tristo šeklov<sup>d</sup> brona v teži, je bil opasan z novim *mečem*, misleč, da bo umoril Davida.<sup>17</sup> Toda Cerújin sin Abišáj mu je pomagal, udaril Filistejca in ga ubil. Potem so mu Davidovi možje prisegli, rekoč: „Ne boš več šel z nami v bitko, da ne pogasiš Izraelove svetlobe.“<sup>e</sup> <sup>18</sup> § <sup>f</sup> Pripetilo se je po tem, da je bila ponovno bitka s Filistejci pri Gobu.<sup>g</sup> Takrat je Hušán Sibeháj<sup>h</sup> ubil Safa,<sup>i</sup> ki je bil izmed sinov velikana.<sup>j</sup> <sup>19</sup> In tam je bila ponovno bitka s Filistejci v Gobu, kjer je Elhanán,<sup>k</sup> sin Betlehemca Jaaré Orgíma,<sup>l</sup> usmrtil *brata*<sup>m</sup> Gitéjea Goljata, katerega palica njegove sulice je bila podobna tkalčevemu brunu.<sup>20</sup> § In tam je bila spet bitka v Gatu, kjer je bil mož *visoke* postave, ki je imel na vsaki roki šest prstov in na vsakem stopalu šest prstov, štiriindvajset po številu, in tudi on je bil rojen velikanu.<sup>n</sup> <sup>21</sup> Ko je izzival<sup>o</sup> Izraela, ga je Jonatan, sin Davidovega brata Šimája,<sup>p,q</sup> usmrtil.<sup>22</sup> § Ti širje so bili rojeni velikanu v Gatu in padli so po Davidovi roki in po roki njegovih služabnikov.

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> David je Gospodu spregovoril besede te pesmi na dan, ko ga je Gospod osvobodil iz roke vseh njegovih sovražnikov in iz Savlove roke.<sup>2</sup> Rekel je: „Gospod<sup>r</sup> je moja skala in moja trdnjava in moj osvoboditelj;<sup>3</sup> Bog moje skale; vanj bom zaupal. *On* je moj ščit in rog rešitve moje duše, moj visoki stolp in moje zatočišče, moj rešitelj; ti me rešuješ pred nasiljem.<sup>4</sup> Klical bom h Gospodu, ki je

<sup>a</sup> [Jišbí Benób: hebr. njegovo prebivanje je v Nobu.]

<sup>b</sup> velikana: ali, Rafája.

<sup>c</sup> sulica: hebr. palica, ali, glava.

<sup>d</sup> [tristo šeklov: to je okoli 3,4 kg.]

<sup>e</sup> svetlobe: hebr. sveče, ali, svetilke.

<sup>f</sup> 1 Krn 20:4

<sup>g</sup> [Gobu: hebr. Jami.]

<sup>h</sup> [Sibeháj: hebr. podoben goščavi.]

<sup>i</sup> Safa: ali, Sipája.

<sup>j</sup> velikana: ali, Rafája.

<sup>k</sup> [Elhanán: hebr. Bog je milostljiv.]

<sup>l</sup> Jaaré Orgíma: ali, Jaíra.

<sup>m</sup> 1 Krn 20:5

<sup>n</sup> velikanu: ali, Rafáju.

<sup>o</sup> izzival: ali, grajal.

<sup>p</sup> Šimája: tudi imenovanega, Šamája.

<sup>q</sup> 1 Sam 16:9

<sup>r</sup> Ps 18:2

vreden, da je hvaljen. Tako bom rešen pred svojimi sovražniki. <sup>5</sup> Ko so me obdali<sup>a</sup> valovi smrti, so me preplašile poplave brezbožnih<sup>b</sup> ljudi; <sup>6</sup> bridkosti<sup>c</sup> pekla so me obkrožile, zanke smrti so me ovirale; <sup>7</sup> v svoji stiski sem klical h Gospodu in jokal k svojemu Bogu. Iz svojega svetišča je slišal moj glas in moj jok je vstopil v njegova ušesa. <sup>8</sup> Potem se je zemlja stresla in vztrepetala, temelji neba so se premaknili in stresli, ker je bil ogorčen. <sup>9</sup> Iz<sup>d</sup> njegovih nosnic se je dvignil dim in ogenj iz njegovih ust je požiral. Z njim so bili vžgani ogorki. <sup>10</sup> Upognil je tudi nebesni obok in prišel dol in tema je bila pod njegovimi stopali. <sup>11</sup> Jahal je na kerubu in letel. Viden je bil na krilih vetrata. <sup>12</sup> Vse naokrog sebe je naredil pavljone teme, temne<sup>e</sup> vode in goste oblake neba. <sup>13</sup> Od bleščave pred njim so bili vžgani ognjeni ogorki. <sup>14</sup> Gospod je zagrmel iz nebes in Najvišji je izustil svoj glas. <sup>15</sup> Odposlal je puščice in jih razkropil; bliskanje in jih porazil. <sup>16</sup> Prikazale so se morske struge, temelji zemeljskega kroga so bili odkriti ob Gospodovem karanju, ob puhu sape iz njegovih nosnic. <sup>17</sup> Poslal je od zgoraj, vzel me je, potegnil me je iz mnogih<sup>f</sup> vodá, <sup>18</sup> osvobodil me je pred mojim močnim sovražnikom in pred tistimi, ki so me sovražili, kajti zame so bili premočni. <sup>19</sup> Ovirali so me na dan moje katastrofe, toda Gospod je bil moja opora. <sup>20</sup> Prav tako me je privedel na velik kraj. Osvobodil me je, ker se je razveseljeval v meni. <sup>21</sup> Gospod me je nagradil glede na mojo pravičnost. Poplačal mi je glede na čistost mojih rok. <sup>22</sup> Kajti držal sem se Gospodovih poti in se nisem zlobno oddvojil od svojega Boga. <sup>23</sup> Kajti vse njegove sodbe so bile pred meno, in glede njegovih pravil, se nisem ločil od njih. <sup>24</sup> Pred njim sem bil tudi iskren in se zadržal pred<sup>g</sup> svojo krivičnostjo. <sup>25</sup> Zatorej mi je Gospod poplačal glede na mojo pravičnost; glede na mojo čistost v<sup>h</sup> njegovem pogledu. <sup>26</sup> Z usmiljenim se boš pokazal usmiljenega in s poštenim človekom se boš pokazal poštenega. <sup>27</sup> S čistim se boš pokazal čistega in s kljubovalnim se boš pokazal<sup>i,j</sup> neokusnega. <sup>28</sup> Stiskano ljudstvo boš rešil, toda tvoje oči so na ošabnih, da jih lahko privedeš dol. <sup>29</sup> Kajti ti si moja svetilka,<sup>k</sup> oh Gospod in Gospod bo razsvetil mojo temo. <sup>30</sup> Kajti s teboj sem tekel<sup>l</sup> skozi krdelo, s svojim Bogom sem preskočil zid. <sup>31</sup> Glede Boga, njegova pot je popolna; Gospodova beseda je preizkušena.<sup>m</sup> On je ščit vsem tistim, ki zaupajo vanj. <sup>32</sup> Kajti kdo je Bog, razen Gospoda? In kdo je

<sup>a</sup> obdali: ali, obdale ostre bolečine.

<sup>b</sup> brezbožnih: hebr. Beliálovih.

<sup>c</sup> bridkosti: ali, vrvi.

<sup>d</sup> Iz...: hebr. Mimo je šel dim in.

<sup>e</sup> temne...: hebr. zvezanje vodá.

<sup>f</sup> mnogih: ali, velikih.

<sup>g</sup> pred...: hebr. svoje krivičnosti.

<sup>h</sup> v...: hebr. pred njegovimi oči.

<sup>i</sup> pokazal...: ali, spoprijel.

<sup>j</sup> Ps 18:27

<sup>k</sup> svetilka: ali, sveča.

<sup>l</sup> tekel: ali, predrl.

<sup>m</sup> preizkušena: ali, prečiščena.

skala, razen našega Boga? <sup>33</sup> Bog je moja sila *in* moč in mojo pot dela<sup>a</sup> popolno. <sup>34</sup> Moje noge dela<sup>b</sup> podobne *nogam* košut in me postavlja na moje visoke kraje. <sup>35</sup> § Moje roke uči bojevanja,<sup>c</sup> tako, da je jeklen lok zlomljen z mojimi lakti. <sup>36</sup> Dal si mi tudi ščit tvoje rešitve duše in tvoja blagost me je naredila<sup>d</sup> velikega. <sup>37</sup> Povečal si moje korake pod meno, tako, da moja<sup>e</sup> stopala niso zdrsnila. <sup>38</sup> Zasledoval sem svoje sovražnike in jih uničil in se nisem ponovno obrnil, dokler jih nisem použil. <sup>39</sup> Použil sem jih in jih ranil, da niso mogli vstati. Da, padli so pod mojimi stopali. <sup>40</sup> Kajti opasal si me z močjo za boj. Tiste,<sup>f</sup> ki se vzdigujejo zoper mene, si podjarmil pod meno. <sup>41</sup> Dal si mi tudi vratove mojih sovražnikov, da lahko uničim tiste, ki me sovražijo. <sup>42</sup> Pogledali so, toda nikogar ni *bilo*, da reši; celó h Gospodu, toda ni jim odgovoril. <sup>43</sup> Potem sem jih zdobil, tako majhne kakor zemeljski prah, pohodil sem jih kakor ulično blato *in* jih raztresel naokoli. <sup>44</sup> Osvobodil si me tudi pred prepiri mojega ljudstva, ohranil si me, da bi bil poglavavar poganom. Ljudstvo, *katerega* nisem poznal, mi bo služilo. <sup>45</sup> Tuji<sup>g</sup> se<sup>h</sup> mi bodo podredili; takoj ko slišijo, mi bodo poslušni. <sup>46</sup> Tuji bodo bledeli in prestrašeni bodo iz svojih zaprtih krajev. <sup>47</sup> Gospod živi in blagoslovljena *bodi* moja skala in povišan bodi Bog skale rešitve moje duše. <sup>48</sup> To je Bog, ki me<sup>i</sup> maščuje in ki ljudstvo prinaša dol pod mene <sup>49</sup> in ki me pelje naprej pred mojimi sovražniki. Prav tako si me dvignil na visoko, nad tiste, ki so vstali zoper mene, osvobodil si me pred nasilnežem. <sup>50</sup> Zato se ti bom zahvaljeval, oh Gospod, med pogani<sup>j</sup> in prepeval bom hvalnice tvojemu imenu. <sup>51</sup> On je stolp rešitve duš za svojega kralja in izkazuje usmiljenje svojemu maziljencu Davidu in njegovemu<sup>k</sup> semenu na vékomaj.“

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Torej to so zadnje Davidove besede. Jesejev sin David je rekел in mož, *ki je bil* vzdignjen na visoko, maziljenc Jakobovega Boga in prijeten Izraelov psalmist, je rekel: <sup>2</sup> „Gospodov Duh je govoril po meni in njegova beseda *je bila* na mojem jeziku. <sup>3</sup> Izraelov Bog je rekel: ,Izraelova skala mi je spregovorila: ,Kdor<sup>l</sup> vlada nad ljudmi *mora biti* pravičen, vladajoč v strahu Božjem.“ <sup>4</sup> In *on bo* kakor svetloba jutra, *ko* vzhaja sonce, *celó* brezoblačno jutro, *kakor* nežna

---

<sup>a</sup> dela: hebr. jaha, ali, razvezuje.

<sup>b</sup> dela: hebr. enači.

<sup>c</sup> bojevanja...: hebr. za vojno.

<sup>d</sup> naredila...: hebr. pomnožila.

<sup>e</sup> moja...: hebr. moji gležnji niso zdrsnili.

<sup>f</sup> tiste...: hebr. tistim, ki se vzdigujejo zoper mene si povzročil, da se upognejo.

<sup>g</sup> Tuji: hebr. Sinovi tujca.

<sup>h</sup> se...: ali, bodo prinašali hlinjeno poslušnost: hebr. laž.

<sup>i</sup> me...: hebr. daje maščevanje zame.

<sup>j</sup> Rim 15:9

<sup>k</sup> 2 Sam 7:13

<sup>l</sup> Kdor...: ali, Ti bodi vladar nad ljudmi, moraš, itd.

trava, ki poganja iz zemlje, s čistim sijanjem po dežju. <sup>5</sup> Čeprav moja hiša ni takšna z Bogom, vendar je z menoj sklenil večno zavezo, urejeno v vseh *stvareh* in zanesljivo. Kajti *to je* vsa moja rešitev duše in vsa *moja želja*, čeprav *ji* on ne daje rasti. <sup>6</sup> Toda Beliálovi *sinovi bodo* vsi izmed njih kakor zavrženo trnje, ker ne morejo biti prijeti z rokami, <sup>7</sup> toda človek, *ki* se jih bo dotaknil, mora biti ograjen<sup>a</sup> z železom in palico sulice, in na *istem kraju* bodo popolnoma požgani z ognjem.<sup>b</sup> <sup>8</sup> To so imena mogočnih mož, ki jih je imel David: Tahkemonijec,<sup>b</sup> ki je sedel na sedežu, glavni izmed poveljnikov; enak je *bil* Ezničan Adino. *Svojo sulico je vzdignil*<sup>c</sup> proti osemstotim, ki<sup>d</sup> jih je enkrat pobil. <sup>9</sup> Za njim je *bil* Eleazar,<sup>e</sup> sin Dodója, Ahóahovca, z Davidom *eden* izmed treh mogočnih mož, ko so izzivali Filistejce, *ki* so bili tam skupaj zbrani za boj in Izraelovi možje so odšli proč. <sup>10</sup> Ta je vstal in udarjal Filistejce, dokler njegova roka ni bila izmučena in se je njegova roka trdno oklenila meča in Gospod je tisti dan izvršil veliko zmago in ljudstvo se je vrnilo za njim, [vendar] samo da plenijo. <sup>11</sup> Za njim je *bil* Šamá,<sup>f</sup> sin Hararéjca Agaja. Filistejci so bili skupaj zbrani v<sup>g</sup> krdelo, kjer je bil kos polja poln leče in ljudstvo je pobegnilo pred Filistejci. <sup>12</sup> Toda on je stal na sredi polja in ga obranil in pobil Filistejce, in Gospod je izvršil veliko zmago. <sup>13</sup> Trije izmed<sup>h</sup> tridesetih vodij so odšli dol in prišli k Davidu v času žetve, k votlini Adulám, in krdelo Filistejcev je taborilo v dolini Rafájim. <sup>14</sup> David je *bil* takrat v utrdbi in garnizija Filistejcev je *bila* takrat v Betlehemu. <sup>15</sup> David je hrepenel in rekel: „Oh, da bi mi nekdo dal piti od vode betlehemskega vodnjaka, ki je pri velikih vratih!“ <sup>16</sup> Trije mogočni možje so predrali vojsko Filistejcev in zajeli vodo iz betlehemskega vodnjaka, ki je *bil* pri velikih vratih in *jo* vzeli ter *jo* prinesli k Davidu, pa vendar ni hotel piti od nje, temveč jo je izlil Gospodu. <sup>17</sup> Rekel je: „Daleč naj bo od mene, oh Gospod, da bi to storil. *Mar ni to* kri mož, ki so šli v nevarnosti za svoja življenja?“ Zato tega ni hotel piti. Te stvari so storili ti trije mogočni možje. <sup>18</sup> Abišáj, Joábov brat,<sup>i</sup> Cerújin sin, je bil vodja med tremi. Svojo sulico je dvignil proti tristotim *in jih*<sup>j</sup> pobil in imel je ime med tremi. <sup>19</sup> Mar ni bil on najbolj častitljiv izmed treh? Zato je bil njihov poveljnik, vendar *prvih* treh ni dosegel. <sup>20</sup> Jojadájev sin Benajá, sin hrabrega moža iz Kabceála, ki<sup>k</sup> je storil mnogo dejanj, je usmrtil dva levom<sup>l</sup> podobna moža iz Moába. Odšel je tudi dol in ubil leva v sredi jame

<sup>a</sup> ograjen: hebr. napolnjen.

<sup>b</sup> Tahkemonijec...: ali, Tahkemonijec Jošéb Bašébet, poglavar treh.

<sup>c</sup> 1 Krt 11:11

<sup>d</sup> ki...: hebr. enkrat pobitih.

<sup>e</sup> 1 Krt 11:12

<sup>f</sup> 1 Krt 11:27

<sup>g</sup> v...: ali, k hranjenju.

<sup>h</sup> izmed...: ali, poveljniki nad tridesetimi.

<sup>i</sup> 1 Krt 11:20

<sup>j</sup> in jih: hebr. pobitim.

<sup>k</sup> ki...: hebr. velik v dejanjih, je usmrtil.

<sup>l</sup> levom...: hebr. leva od Boga.

v času snega.<sup>21</sup> Ubil je Egipčana, čednega<sup>a</sup>,<sup>b</sup> moža. Egipčan je imel v svoji roki sulico, toda dol k njemu je šel s palico in iztrgal sulico iz Egipčanove roke in ga ubil z njegovo lastno sulico.<sup>22</sup> Te stvari je storil Jojadájev sin Benáj in imel je ime med tremi mogočnimi možmi.<sup>23</sup> Bil je častitljivejši<sup>c</sup> od tridesetih, vendar prvih treh ni dosegel. In David ga je postavil nad<sup>d</sup> svojo stražo.<sup>24</sup> Joábov brat Asaél<sup>e</sup> je bil eden izmed tridesetih: Dodójev sin Elhanán iz Betlehema,<sup>25</sup> Haródec Šamá, Haródec Eliká,<sup>26</sup> Paltičan<sup>f</sup> Helec, Irá, sin Tekójčana Ikéša,<sup>27</sup> Anatóčan Abiézer, Hušán Mebunáj,<sup>28</sup> Ahóahovec Calmón, Netófchan Mahráj,<sup>29</sup> Heleb, sin Netófčana Baanája, Ribájev sin Itáj iz Gíbee Benjaminovih otrok,<sup>30</sup> Piratónec Benájá, Hidáj iz Gáaševih potokov,<sup>g</sup><sup>31</sup> Arbatéjec Abialbón, Barhuméjec Azmávet,<sup>32</sup> Šaalbónec Eljahbá, izmed Jašénovih sinov Jonatan,<sup>33</sup> Hararéjec Šamá, Ahiám, sin Hararéjca Šárárja,<sup>34</sup> Elifélet, sin Ahasbája, sin Maahčána, Eliám, sin Gilčana Ahitófela,<sup>35</sup> Karmélčan Hecrai, Arbéjec Paarai,<sup>36</sup> Natánov sin Jigál iz Cobe, Gádovec Baní,<sup>37</sup> Amónec Celek, Beeróčan Nahráj, nosilec bojne opreme Cerújinega sina Joába,<sup>38</sup> Jéterjevec Irá, Jéterjevec Garéb,<sup>39</sup> Hetejec Urijá; skupaj sedemintrideset.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> In ponovno je bila vžgana Gospodova jeza zoper Izrael in zoper njih je napeljal<sup>h</sup> i Davida, da reče: „Pojdite, preštejte Izraela in Juda.“ <sup>2</sup> Kajti kralj je rekel Joábu, poveljniku vojske, ki je bila z njim: „Pojdite<sup>i</sup> sedaj skozi vse Izraelove rodoce, od Dana, celo do Beeršebe in preštejte ljudstvo, da bom lahko vedel število ljudstva.“ <sup>3</sup> Joáb pa je rekел kralju: „Torej Gospod, tvoj Bog, [naj] doda ljudstvu, kolikorkrat že, stokratno in da bodo oči mojega gospoda kralja lahko to videle, toda zakaj se moj gospod kralj razveseluje v tej stvari?“ <sup>4</sup> Vendar je kraljeva beseda prevladala zoper Joába in zoper poveljnike vojske. In Joáb in poveljniki vojske so odšli izpred kraljeve prisotnosti, da preštejojo Izraelsko ljudstvo.<sup>5</sup> Prečkali so Jordan in se utaborili v Aroérju, na desni strani mesta, ki leži v sredi reke<sup>k</sup> Gad in proti Jazérju.<sup>6</sup> Potem so prišli v Gileád in v deželo<sup>l</sup> Tahtím Hodší; in prišli so v Dan Ján in okoli k Sidónu<sup>7</sup> in prišli so k močnemu oporišču Tir in k vsem mestom Hivéjcev in Kánaancev in odšli so ven k južnemu Judu, celo

<sup>a</sup> čednega... hebr. moža obličja, ali, pogleda, tudi imenovanega, moža visoke postave.

<sup>b</sup> 1 Krn 11:23

<sup>c</sup> častitljivejši...: ali, častitljiv med tridesetimi.

<sup>d</sup> nad: ali, nad svoj svet: hebr. svojo zapoved.

<sup>e</sup> 2 Sam 2:18

<sup>f</sup> 1 Krn 11:27

<sup>g</sup> potokov: ali, dolin.

<sup>h</sup> napeljal: ali, Satan napeljal.

<sup>i</sup> 1 Krn 21:1

<sup>j</sup> Pojdite...: ali, Obkrožite sedaj vse.

<sup>k</sup> reke: ali, doline.

<sup>l</sup> deželo...: ali, spodnjo deželo, na novo naseljeno.

do Beeršébe. <sup>8</sup> Torej ko so šli skozi vso deželo, so ob koncu devetih mesecev in dvajsetih dni prišli v Jeruzalem. <sup>9</sup> Joáb je kralju izročil vsoto števila ljudstva. Tam je bilo v Izraelu osemsto tisoč hrabrih mož, ki so izdirali meč in Judovih mož je bilo petsto tisoč mož. <sup>10</sup> Davidovo srce pa ga je udarilo, potem ko je imel ljudstvo prešteto. David je rekel Gospodu: „Silno sem grešil v tem, kar sem storil in sedaj te rotim, oh Gospod, odvzemi krivičnost svojega služabnika, kajti postopal sem zelo nespatmetno.“ <sup>11</sup> Kajti ko je bil David zjuraj pokonci, je k Davidovemu vidcu, preroku Gadu, prišla beseda od Gospoda, rekoč: <sup>12</sup> „Pojdi in reci Davidu: ,Tako govorí Gospod, ponujam ti tri stvari. Izberi eno izmed njih, da ti jo lahko storim.“ <sup>13</sup> Tako je Gad prišel k Davidu in mu povedal ter mu rekel: „Ali naj pride k tebi, v twojo deželo, sedem let lakote? Ali hočeš tri mesece bežati pred svojimi sovražniki, medtem ko te zasledujejo? Ali da bo v twoji deželi tridnevna kužna bolezen? Sedaj se posvetuj in glej kakšen odgovor naj vrnem tistemu, ki me je poslal.“ <sup>14</sup> David je Gadu rekel: „V veliki stiski sem. Naj torej pademo v Gospodovo roko, kajti njegova usmiljenja so velika:<sup>a</sup> in naj ne padem v roko človeka.“ <sup>15</sup> Tako je Gospod nad Izrael poslal kužno bolezen od jutra celo do določenega časa in tam je umrlo izmed ljudstva, od Dana, celo do Beeršébe, sedemdeset tisoč mož. <sup>16</sup> Ko je angel svojo roko iztegnil nad Jeruzalem, da ga uniči, se je Gospod<sup>b</sup> pokesal od zla in rekel angelu, ki je uničeval ljudstvo: „Dovolj je. Zadrži sedaj svojo roko.“ Gospodov angel pa je bil pri kraju mlatišča Jebusejca Arávna.<sup>c</sup> <sup>17</sup> David je spregovoril Gospodu, ko je videl angela, ki je udaril ljudstvo in rekel: „Glej! Grešil sem, storil sem zlobno. Toda te ovce, kaj so storile? Naj bo twoja roka, prosim te, zoper mene in zoper hišo mojega očeta.“ <sup>18</sup> Gad je ta dan prišel k Davidu in mu rekel: „Pojdi gor, zgradi oltar Gospodu na mlatišču Jebusejca Arávna.<sup>d</sup> <sup>19</sup> David je, glede na Gadovo izjavo, odšel gor, kakor je Gospod ukazal. <sup>20</sup> Arávna je pogledal in zagledal kralja ter njegove služabnike prihajati proti njemu. Arávna je odšel ven in se upognil pred kraljem na svoj obraz k tlom. <sup>21</sup> Arávna je rekel: „Čemu je moj gospod prišel k svojemu služabniku?“ David je rekel: „Da od tebe kupim mlatišče, da zgradim oltar Gospodu, da bo kuga lahko ustavljen pred ljudstvom.“ <sup>22</sup> Arávna je rekel Davidu: „Naj moj gospod kralj vzame in daruje, kar se mu zdi dobro. Glej, tukaj so voli za žgalno daritev in mlatilne priprave in druge volovske priprave za drva.“ <sup>23</sup> Vse te stvari je storil Arávna, kakor kralj, dal kralju. In Arávna je rekel kralju: „Gospod, twoj Bog, [naj] te sprejme.“ <sup>24</sup> Kralj pa je Arávnu rekel: „Ne; temveč bom to zagotovo kupil od tebe za ceno. Niti ne bom daroval žgalne daritve Gospodu, svojemu Bogu od tega, kar me nič ne stane.“ Tako je David kupil mlatišče in vole za petdeset šeklov srebra. <sup>25</sup> David je tam zgradil oltar Gospodu in daroval žgalne daritve in mirovne daritve. Tako je bil

<sup>a</sup> velika: ali, mnoga.

<sup>b</sup> 1 Sam 15:11

<sup>c</sup> Arávna: tudi imenovanega, Ornan.

<sup>d</sup> Arávna: hebr. Aránia.

Gospod izprošen za deželo in kuga se je ustavila pred Izraelom.

# Prva knjiga kraljev, pogosto imenovana

## Tretja knjiga kraljev

### Poglavlje 1

<sup>1</sup> Torej kralj David je bil zelo star *in zvrhan<sup>a</sup>* v letih in pokrivali so ga z oblačili, toda ni se mogel ogreti. <sup>2</sup> Zato so mu njegovi služabniki rekli: „Naj bo<sup>b</sup> za mojega gospoda kralja poiskana mlada<sup>c</sup> devica in naj ta stoji pred kraljem in naj ga<sup>d</sup> neguje in naj leži v tvojem naročju, da se moj gospod kralj lahko ogreje.“ <sup>3</sup> Tako so po vseh Izraelovih pokrajinah iskali za lepo gospodično in našli Šunémko Abišágo<sup>e</sup> in jo privedli h kralju. <sup>4</sup> Gospodična je *bila* zelo lepa, negovala je kralja in mu služila, toda kralj je ni spoznal. <sup>5</sup> Potem se je Hagítin sin Adoníja povišal, rekoč: „Jaz bom kralj,<sup>f</sup> in si pripravil bojne vozove, konjenike in petdeset mož, da tečejo pred njim. <sup>6</sup> Njegov oče pa ga nikoli<sup>g</sup> ni razčkalil v tem, da bi rekel: „Čemu si tako storil?“ In ta je *bil* tudi zelo čeden mož in *njegova mati* ga je rodila za Absalomom. <sup>7</sup> Ta<sup>h</sup> se je posvetoval s Cerújinim sinom Joábom in z duhovnikom Abjatárjem in sledeč<sup>i</sup> Adoníju sta *mu* pomagala. <sup>8</sup> Toda duhovnik Cadók, Jojadájev sin Benajá, prerok Natán, Šimí, Reí in mogočni možje, ki so *pripadali* Davidu, niso bili z Adoníjem. <sup>9</sup> Adoníja je pri kamnu Zohélet,<sup>j</sup> ki je pri En Rogelu,<sup>k</sup> zaklal ovce, vole in pitano živino ter poklical vse svoje brate, kraljeve sinove in vse Judove ljudi, kraljeve služabnike,<sup>l</sup> toda preroka Natána, Benajá, mogočnih mož in svojega brata Salomona ni poklical. <sup>11</sup> Zato je Natán spregovoril Salomonovi materi Batšebi, rekoč: „Mar nisi slišala, da Hagítin<sup>l</sup> sin Adoníja kraljuje, naš gospod David pa *tega* ne ve? <sup>12</sup> Zdaj torej pridi, prosim te, naj ti dam nasvet, da boš lahko rešila svoje lastno življenje in življenje svojega sina Salomona. <sup>13</sup> Pojdi in vstopi h kralju Davidu ter mu reci: „Mar nisi ti, moj gospod, oh kralj, prisegel pri svoji pomočnici, rekoč: „Zagotovo bo tvoj sin Salomon kraljeval za menoj in bo sedel na mojem prestolu? Zakaj potem kraljuje Adoníja?“ <sup>14</sup> Glej, medtem ko boš še tam govorila s kraljem, bom tudi jaz vstopil za teboj in potrdil<sup>m</sup> tvoje besede.“ <sup>15</sup> Batšeba je odšla h kralju v sobo.

<sup>a</sup> zvrhan...: hebr. vstopil v dneve.

<sup>b</sup> bo...: hebr. za mojega gospoda kralja poiščejo mlado devico.

<sup>c</sup> mlada...: hebr. gospodična, devica.

<sup>d</sup> ga...: hebr. mu bo negovalka.

<sup>e</sup> [Abišága: hebr. oče napake.]

<sup>f</sup> kralj: hebr. kraljeval.

<sup>g</sup> nikoli: hebr. od njegovih dni nikoli.

<sup>h</sup> Ta...: hebr. Njegove besede so bile.

<sup>i</sup> sledeč...: hebr. pomagala sta za Adoníjem.

<sup>j</sup> [Zohélet: hebr. plazeča se kača.]

<sup>k</sup> En Rogelu...: hebr. vodnjak Rogelu; [hebr. vodnjak popotnika.]

<sup>l</sup> 2 Sam 3:4

<sup>m</sup> potrdil: hebr. dopolnil.

Kralj pa je bil zelo star in Šunémka Abišága je služila kralju. <sup>16</sup> Batšeá se je upognila in se globoko priklonila. Kralj je rekel: „Kaj želiš?“<sup>a</sup> <sup>17</sup> Rekla mu je: „Moj gospod, pri Gospodu, svojem Bogu, si prisegel svoji pomočnici, rekoč: ‚Tvoj sin Salomon bo zagotovo kraljeval za meno in bo sedel na mojem prestolu.‘“ <sup>18</sup> Sedaj glej, kraljuje Adoníja in sedaj, moj gospod kralj, ti *tega* ne veš, [namreč] <sup>19</sup> zaklal je vole, pitano živino in ovc v obilju ter sklical vse kraljeve sinove, duhovnika Abyatárja in poveljnika vojske Joába, toda tvojega služabnika Salomona ni poklical. <sup>20</sup> In ti, moj gospod, oh kralj, oči celotnega Izraela so na tebi, da bi jim ti povedal kdo bo sedel na prestolu mojega gospoda kralja za njim. <sup>21</sup> Sicer se bo zgodilo, ko bo moj gospod kralj zaspal s svojimi očeti, da bova jaz in moj sin Salomon šteta [za] prestopnika.<sup>b</sup> <sup>22</sup> Glej, medtem ko je še govorila s kraljem, je vstopil tudi prerok Natán. <sup>23</sup> Kralju so povedali, rekoč: „Glej, prerok Natán.“ Ko je ta vstopil pred kralja, se je pred kraljem upognil s svojim obrazom do tal. <sup>24</sup> Natán je rekel: „Moj gospod, oh kralj, ali si rekel: ‚Adoníja bo kraljeval za meno in on bo sedel na mojem prestolu?‘“ <sup>25</sup> Kajti ta dan je odšel dol in v obilju zaklal vole, rejeno živino in ovce ter sklical vse kraljeve sinove, poveljike vojske in duhovnika Abyatárja; in glej, jedo in piyejo pred njim ter govorijo: ‚Živel<sup>c</sup> kralj Adoníja.‘ <sup>26</sup> Toda mene, celó mene, tvojega služabnika, duhovnika Cadóka, Jojadájevega sina Benajá in tvojega služabnika Salomona ni poklical. <sup>27</sup> Ali je ta stvar storjena s strani mojega gospoda kralja in je nisi pokazal svojemu služabniku, kdo naj bi sedel na prestolu mojega gospoda kralja za njim?<sup>d</sup> <sup>28</sup> Potem je kralj David odgovoril in rekel: „Pokličite mi Batšeá.“ Prišla je v<sup>d</sup> kraljevo prisotnost in obstala pred kraljem. <sup>29</sup> Kralj je prisegel in rekel: „Kakor Gospod živi, ki je mojo dušo odkupil iz vse tesnobe,<sup>e</sup> <sup>30</sup> celo kakor sem ti prisegel pri Gospodu, Izraelovemu Bogu, rekoč: ‚Zagotovo bo tvoj sin Salomon kraljeval za meno in on bo namesto mene sedel na mojem prestolu, celo tako bom zagotovo storil ta dan.‘“ <sup>31</sup> Potem se je Batšeá s svojim obrazom pripognila do zemlje, počastila kralja in rekla: „Naj moj gospod kralj David živi na veke.“ <sup>32</sup> Kralj David je rekel: „Pokliči mi duhovnika Cadóka, preroka Natána in Jojadájevega sina Benajá.“ In prišli so pred kralja. <sup>33</sup> Kralj jim je tudi rekel: „S seboj vzemite služabnike vašega gospoda in mojemu sinu Salomonu povzročite jezditi na moji<sup>e</sup> lastni muli in ga privedite dol do Gihona. <sup>34</sup> Duhovnik Cadók in prerok Natán naj ga tam mazilita za kralja nad Izraelom in zatrobite s šofarjem ter recite: ‚Živel kralj Salomon.‘“ <sup>35</sup> Potem boste za njim prišli gor, da bo lahko prišel in sedel na moj prestol, kajti on bo kralj namesto mene. Določil sem ga, da bo vladar nad Izraelom in nad Judom.“ <sup>36</sup> Jojadájev sin Benajá je kralju odgovoril in rekel: „Amen. Tudi Gospod, Bog mojega gospoda kralja, tako pravi. <sup>37</sup> Kakor je bil Gospod z mojim gospodom kraljem, celo tako

---

<sup>a</sup> želiš: hebr. ti je?

<sup>b</sup> prestopnika: hebr. grešnika.

<sup>c</sup> Živel: hebr. Naj živi.

<sup>d</sup> v...: hebr. pred kralja.

<sup>e</sup> moji...: hebr. muli, ki mi pripada.

naj bo s Salomonom in njegov prestol naj naredi večjega od mojega gospoda, kralja Davida.“<sup>38</sup> Tako so duhovnik Cadók, prerok Natán in Jojadájev sin Benajá, Keretéjci in Péletovci odšli dol in povzročili Salomonu, da je jahal na muli kralja Davida in ga privedli k Gihonu.<sup>39</sup> Duhovnik Cadók je iz šotorskega svetišča vzel rog olja in mazil Salomona. Zatrobili so na šofar in vse ljudstvo je reklo: „Živel kralj Salomon.“<sup>40</sup> Vse ljudstvo je prišlo za njim gor in ljudstvo je piskalo s piščalmi<sup>a</sup> in se razveseljevalo z veliko radostjo, tako da se je zemlja od njihovega glasu trgala.<sup>41</sup> Adoníja in vsi gostje, ki so bili z njim, so to slišali, ko so nehalo jesti. Ko je Joáb zaslišal zvok šofarja, je rekel: „Čemu je ta hrup iz mesta, [kot bi bil] vstaja?“<sup>42</sup> Medtem ko je še govoril, glej, je prišel Jonatan, sin duhovnika Abyatárja in Adoníja mu je rekel: „Vstopi, kajti hraber mož si in prinašaš dobre novice.“<sup>43</sup> Jonatan je odgovoril in Adoníju rekel: „Resnično, naš gospod, kralj David, je Salomona postavil za kralja.“<sup>44</sup> In kralj je z njim poslal duhovnika Cadóka, preroka Natána, Jojadájevega sina Benajá, Keretéjce in Péletovce in jahal na kraljevi muli.<sup>45</sup> Duhovnik Cadók in prerok Natán sta ga mazilila za kralja pri Gihonu in od tam so prišli gor, veseleč se, tako da je mesto ponovno odzvanjalo. To je hrup, ki ste ga slišali.<sup>46</sup> In Salomon tudi sedi na prestolu kraljestva.<sup>47</sup> Še več, kraljevi služabniki so prišli, da blagoslovijo našega gospoda, kralja Davida, rekoč: „Bog naj Salomonovo ime naredi boljše od twojega imena in naj njegov prestol naredi večji kakor twoj prestol.“ In kralj se je na postelji globoko priklonil.<sup>48</sup> Tudi tako je kralj rekel: „Blagoslovjen bodi Gospod, Izraelov Bog, ki je danes dal nekomu sedeti na mojem prestolu in moje oči celo to vidijo.“<sup>49</sup> Vsi gostje, ki so bili z Adoníjem, so bili prestrašeni, vzdignili so se in odšli, vsak mož svojo pot.<sup>50</sup> Adoníja pa se je bal zaradi Salomona, se vzdignil, odšel in se oprijel oltarnih rogov.<sup>51</sup> To je bilo povedano Salomonu, rekoč: „Glej, Adoníja se boji kralja Salomona, kajti glej, oprijel se je oltarnih rogov, rekoč: „Naj mi ta dan kralj Salomon priseže, da svojega služabnika ne bo usmrtil z mečem.“<sup>52</sup> Salomon je rekel: „Če se bo izkazal vrednega moža, ne bo niti las od njega padel na zemljo, toda če bo v njem najdena zlobnost, bo umrl.“<sup>53</sup> Tako je kralj Salomon poslal in privedli so ga dol od oltarja. In prišel je ter se priklonil kralju Salomonu in Salomon mu je rekel: „Pojdi k svoji hiši.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Torej Davidovi dnevi so se približali, da naj bi umrl in svojemu sinu Salomonu je naročil, rekoč: <sup>2</sup> „Jaz grem pot vse zemlje. Bodi torej močan in se izkaži moža<sup>3</sup> in ohrani naročilo Gospoda, svojega Boga, da hodiš po njegovih poteh, da ohranjaš njegova pravila, njegove zapovedi, njegove sodbe in njegova pričevanja, kakor je zapisano v Mojzesovi postavi, da boš lahko uspeval<sup>b</sup>

<sup>a</sup> piščalmi: ali, flavtami.

<sup>b</sup> uspeval: ali, delal modro.

<sup>a</sup> v vsem, kar delaš in kamorkoli se obrneš, <sup>4</sup> da bo Gospod lahko nadaljeval svojo besedo, ki jo je govoril glede mene, rekoč: ‚Če tvoji otroci pazijo na svojo pot, da hodijo pred meno v resnici, z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo, tebi<sup>b</sup> ne bo odrezan,‘ je rekel, ‚noben<sup>c</sup> mož na Izraelovem prestolu.‘ <sup>5</sup> Poleg tega tudi veš, kaj mi je storil Cerújin sin Joáb *in* kaj je storil dvema poveljnikoma Izraelove vojske, Nerovemu sinu Abnérju<sup>d</sup> in Jeterjevemu sinu Amasáju,<sup>e</sup> ki ju je ubil in vojno kri prelil<sup>f</sup> v miru in vojno kri položil na svoj pas, ki je *bil* okrog njegovih ledij in na njegove čevlje, ki so *bili* na njegovih stopalih. <sup>6</sup> Stori torej glede na svojo modrost in naj njegova osivela glava ne gre dol v podzemlje v miru. <sup>7</sup> Toda izkazuj prijaznost sinovom Gileádcu Barzilája<sup>g</sup> in naj bodo izmed tistih, ki jedo pri tvoji mizi, kajti tako so prišli k meni, ko sem pobegnil zaradi tvojega brata Absaloma. <sup>8</sup> Glej, s seboj *imaš* Šímíja,<sup>h</sup> Gerájevega sina, Benjamínovca iz Bahuríma, ki me je preklinal z bolečim<sup>i</sup> prekletstvom na dan, ko sem odšel v Mahanájim, toda prišel je dol, da me sreča pri Jordanu in prisegel sem mu pri Gospodu, rekoč: ‚Ne<sup>j</sup> bom te usmrtil z mečem.‘ <sup>9</sup> Zdaj ga torej ne imej brez krivde, kajti moder človek *si* in veš, kaj mu moraš storiti, temveč njegovo osivelo glavo s krvjo privedi dol k podzemlju.“ <sup>10</sup> Tako je David<sup>k</sup> zaspal s svojimi očeti in bil pokopan v Davidovem mestu. <sup>11</sup> Dni, ko je David kraljeval nad Izraelom je *bilo* štirideset let. Sedem let je kraljeval v Hebrónu, triintrideset let pa je kraljeval v Jeruzalemu. <sup>12</sup><sup>m</sup> Potem se je Salomon usedel na prestol svojega očeta Davida in njegovo kraljestvo je bilo silno utrjeno. <sup>13</sup> Hagítin sin Adoníja je prišel k Salomonovi materi Batšébi. Rekla je: „Prihajaš miroljubno?“ Rekel je: „Miroljubno.“ <sup>14</sup> Poleg tega je rekel: „Nekaj ti imam povedati.“ Rekla je: „Povej.“ <sup>15</sup> Rekel je: „Veš, da je bilo kraljestvo moje in *da* je ves Izrael svoje obraze naravnal name, da naj bi jaz kraljeval, vendar se je kraljestvo zaobrnilo in postalо bratovo, kajti njegovo je bilo od Gospoda. <sup>16</sup> Sedaj od tebe prosim eno prošnjo, ne zavrni<sup>n</sup> me.“ Rekla mu je: „Povej.“ <sup>17</sup> Rekel je: „Spregovori, prosim te, kralju Salomonu (kajti ne bo ti rekел ne), da mi da za ženo Šunémko Abišágó.“ <sup>18</sup> Batšéba je rekla: „Dobro, zate bom govorila kralju.“ <sup>19</sup> Batšéba je torej šla h kralju Salomonu, da mu govoriti za Adoníja. Kralj je vstal, da jo sreča in se ji priklonil, se usedel na svoj prestol in dal postaviti sedež za kraljevo mater in

---

<sup>a</sup> 5 Mz 29:9; Joz 1:7

<sup>b</sup> 2 Sam 7:12

<sup>c</sup> noben...: hebr. od tebe noben moški na prestolu.

<sup>d</sup> 2 Sam 3:27

<sup>e</sup> 2 Sam 20:10

<sup>f</sup> prelil: hebr. položil.

<sup>g</sup> 2 Sam 19:31

<sup>h</sup> 2 Sam 16:5

<sup>i</sup> bolečim: hebr. močnim.

<sup>j</sup> 2 Sam 19:23

<sup>k</sup> Apd 2:29; Apd 13:36

<sup>l</sup> 2 Sam 5:4; 1 Krn 29:26; 1 Krn 29:27

<sup>m</sup> 2 Krn 29:23

<sup>n</sup> zavrni...: hebr. odvrni svojega obraza proč.

usedla se je na njegovo desnico. <sup>20</sup> Potem je rekla: „Od tebe želim eno majhno prošnjo, *prosim te*, ne reci mi ne.“ Kralj ji je rekel: „Vprašaj, moja mati, kajti jaz ti ne bom rekel ne.“ <sup>21</sup> Rekla je: „Naj bo Šunémka Abišága dana twojemu bratu Adoniju za ženo.“ <sup>22</sup> Kralj Salomon je odgovoril svoji materi in rekel: „Zakaj prosiš za Adoníja Šunémko Abišágo? Prosi zanj tudi kraljestvo, kajti on je moj starejši brat; celo zanj in za duhovnika Abyatárja in za Cerújinega sina Joába.“ <sup>23</sup> Potem je kralj Salomon prisegel pri Gospodu, rekoč: „Bog naj mi tako stori in še več, če ni Adoníja te besede spregovoril zoper svoje lastno življenje. <sup>24</sup> Zdaj torej *kakor* živi Gospod, ki me je utrdil in me postavil na prestol mojega očeta Davida in ki mi je naredil hišo, kakor je obljudil,<sup>a</sup> bo ta dan Adoníja usmrčen.“ <sup>25</sup> Kralj Salomon je poslal po roko Jojadájevega sina Benajá in ta je padel nanj, da je umrl. <sup>26</sup> Duhovniku Abyatárju pa je kralj rekel: „Pojdi v Anatót, k svojim lastnim poljem, kajti vreden<sup>b</sup> si smrti, toda tokrat te ne bom usmrtil, ker pred mojim očetom Davidom nosiš nosilko Gospoda Boga in ker si bil prizadet v vsem, s čemer je bil prizadet moj oče.“ <sup>27</sup> Tako je Salomon vrgel ven Abyatárja, da ne bi bil duhovnik Gospodu, da je lahko izpolnil<sup>c</sup> Gospodovo besedo, ki jo je govoril glede Éligeve hiše v Šilu. <sup>28</sup> Potem so do Joába prišle novice, kajti Joáb se je obrnil za Adoníjem, čeprav se ni obrnil za Absalomom. Joáb je pobegnil h Gospodovemu šotorskemu svetišču in se oprijel oltarnih rogov. <sup>29</sup> To je bilo povedano kralju Salomonu, da je Joáb pobegnil v Gospodovo šotorsko svetišče in glej *on je* pri oltarju. Potem je Salomon poslal Jojadájevega sina Benajá, rekoč: „Pojdi, padi nanj.“ <sup>30</sup> Benajá je prišel v Gospodovo šotorsko svetišče ter mu rekel: „Tako govoril kralj: „Pridi naprej.““ Rekel je: „Ne, temveč bom tukaj umrl.“ Benajá je kralju ponovno prinesel besedo, rekoč: „Tako je rekel Joáb in tako mi je odgovoril.“ <sup>31</sup> Kralj mu je rekel: „Stori kakor je rekel, padi nanj in ga pokoplj, da boš lahko od mene in od hiše mojega očeta odvzel nedolžno kri, ki jo je prelil Joáb. <sup>32</sup> Gospod bo njegovo kri povrnil na njegovo lastno glavo, ker je padel na dva moža, pravičnejša in boljša kakor on in ju umoril z mečem, moj oče David pa ni vedel *o tem*, namreč Nerovega sina Abnérja,<sup>d</sup> poveljnika Izraelove vojske in Jeterjevega sina Amasája,<sup>e</sup> poveljnika Judove vojske. <sup>33</sup> Njuna kri se bo torej povrnila na Joábovo glavo in na glavo njegovega semena na veke, toda nad Davidom, nad njegovim semenom, nad njegovo hišo in nad njegovim prestolom bo mir na veke od Gospoda.“ <sup>34</sup> Tako je Jojadájev sin Benajá odšel gor, padel nanj, ga usmrtil in pokopan je bil v svoji lastni hiši v divjini. <sup>35</sup> Na njegovo mesto, čez vojsko, je kralj postavil Jojadájevega sina Benajá, na Abyatárjevo mesto pa je kralj postavil duhovnika Cadóka. <sup>36</sup> Kralj je poslal in poklical Šimíja in mu rekel: „Zgradi si hišo v Jeruzalemu in tam prebivaj in ne hodi kamorkoli od tam. <sup>37</sup> Kajti tako bo, *da* na dan, ko pojdeš ven in preideš potok Kidron,

<sup>a</sup> 2 Sam 7:12-13<sup>b</sup> vreden...: hebr. mož smrti si.<sup>c</sup> 1 Sam 2:31; 1 Sam 2:35<sup>d</sup> 2 Sam 3:27<sup>e</sup> 2 Sam 20:10

boš zagotovo vedel, da boš sigurno umrl. Tvoja kri bo na tvoji lastni glavi.“<sup>38</sup> Šimí je rekel kralju: „Ta beseda je dobra, kakor je rekel moj gospod kralj, tako bo tvoj služabnik storil.“ In Šimí je mnogo dni prebival v Jeruzalemu.<sup>39</sup> Pripetilo se je ob koncu treh let, da sta dva izmed Šimíjevih služabnikov pobegnila k Maahájevemu sinu Ahíšu, kralju iz Gata. Šimíju so povedali, rekoč: „Glej, tvoja služabnika *sta* v Gatu.“<sup>40</sup> Šimí je vstal, osedlal svojega osla in šel v Gat, k Ahíšu, da poišče svoja služabnika. Šimí je odšel in svoja služabnika privedel iz Gata.<sup>41</sup> To je bilo povedano Salomonu, da je Šimí iz Jeruzalema odšel v Gat in ponovno prišel nazaj.<sup>42</sup> Kralj je poslal in dal poklicati Šimíja ter mu rekel: „Ali te nisem primoral, da prisežeš pri Gospodu in ponovil, rekoč: ,Zagotovo vedi, na dan, ko greš ven in hodiš kakorkoli naokoli, da boš zagotovo umrl?‘ In rekel si mi: ,Beseda, ki sem jo slišal, je dobra.‘<sup>43</sup> Zakaj se potem nisi držal Gospodove prisege in zapovedi, ki sem ti jo naročil?“<sup>44</sup> Kralj je poleg tega Šimíju rekel: „Ti poznaš vso zlobnost, katera je znana tvojemu srcu, ki si jo storil mojemu očetu Davidu, zato bo Gospod tvojo zlobnost povrnil na tvojo lastno glavo<sup>45</sup> in kralj Salomon *bo* blagoslovjen in Davidov prestol bo pred Gospodom utrjen na veke.“<sup>46</sup> Tako je kralj zapovedal Jojadájevemu sinu Benajáju, ki je odšel ven in padel nanj, da je ta umrl. In kraljestvo<sup>a</sup> je bilo utrjeno v Salomonovi roki.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Salomon<sup>b</sup> je sklenil svaštvvo z faraonom, egiptovskim kraljem in vzel faraonovo hčer in jo privedel v Davidovo mesto, dokler ni končal gradnje svoje lastne hiše, Gospodove hiše in zida okoli Jeruzalema.<sup>2</sup> Vendar pa je ljudstvo žrtvovalo na visokih krajih, ker do tistih dni ni bilo zgrajene hiše Gospodovemu imenu.<sup>3</sup> Salomon je ljubil Gospoda, hodeč po pravilih svojega očeta Davida, vendar je žrtvoval in zažigal kadilo na visokih krajih.<sup>4</sup> Kralj je odšel do Gibeóna,<sup>c</sup> da tam žrtvuje, kajti to je bil ugleden visok kraj [*in*] na tistem oltarju je Salomon daroval tisoč žgalnih daritev.<sup>5</sup> V Gibeónu se je Gospod v sanjah ponoči prikazal Salomonu in Bog je rekel: „Prosi kaj naj ti dam.“<sup>6</sup> Salomon je rekel: „Svojemu služabniku, mojemu očetu Davidu, si izkazal veliko milost,<sup>d</sup> kakor je hodil pred teboj v resnici, v pravičnosti in v iskrenosti srca s teboj in zanj si ohranil to veliko prijaznost, da si mu dal sina, da sedi na njegovem prestolu, kakor je to ta dan.<sup>7</sup> Sedaj, oh Gospod, moj Bog, svojega služabnika si naredil kralja namesto mojega očeta Davida. Jaz pa *sem samo* majhen otrok. Ne vem *kako* odhajati ali prihajati.<sup>8</sup> Tvoj služabnik *je* v sredi tvojega ljudstva, ki si ga izbral, velikega ljudstva, ki zaradi množice ne more biti niti našteto niti prešteto.<sup>9e</sup> Daj torej

<sup>a</sup> 2 Krn 1:1

<sup>b</sup> 1 Kr 7:8

<sup>c</sup> [Gibeón: hebr: hrivovit.]

<sup>d</sup> milost: ali, radodarnost.

<sup>e</sup> 2 Krn 1:10

svojemu služabniku razumevajoče<sup>a</sup> srce, da sodi tvoje ljudstvo, da bom lahko razločeval med dobrim in slabim, kajti kdo je zmožen soditi to tvoje tako veliko ljudstvo?“ <sup>10</sup> Govor je ugajal Gospodu, da je Salomon prosil to stvar. <sup>11</sup> Bog mu je rekel: „Ker si prosil to stvar in zase nisi prosil dolgega<sup>b</sup> življenja, niti zase nisi prosil bogastev, niti nisi prosil za življenja svojih sovražnikov, temveč si zase prosil razumevanje, da razsojaš<sup>c</sup> sodbo; <sup>12</sup> glej, storil sem glede na tvoje besede, glej, dal sem ti modrost in razumevajoče srce, tako da pred teboj ni bilo nikogar podobnega tebi, niti za teboj ne bo vstal nihče podoben tebi. <sup>13</sup> Dal<sup>d</sup> sem ti tudi to, česar nisi prosil, tako bogastva kakor čast, tako da vse tvoje dni med kralji ne<sup>e</sup> bo nobenega kralja podobnega tebi. <sup>14</sup> Če boš hodil po mojih poteh, da varuješ moja pravila in moje zapovedi, kakor<sup>f</sup> je hodil tvoj oče David, potem bom podaljšal tvoje dni.“ <sup>15</sup> Salomon se je prebudil in glej, *to so bile sanje*. Prišel je v Jeruzalem, stopil pred nosilko Gospodove zaveze in daroval žgalne daritve, mirovne daritve in vsem svojim služabnikom priredil gostijo. <sup>16</sup> Potem sta prišli h kralju dve ženski, *ki sta bili pocestnici in obstali pred njim*. <sup>17</sup> Ena ženska je rekla: „Oh, moj gospod, jaz in ta ženska stanujeva v eni hiši in rodila sem otroka, z njo v hiši. <sup>18</sup> Tretji dan pa se je pripetilo, potem ko sem rodila, da je tudi ta ženska rodila in *bili* sva skupaj. Z nama v hiši ni bilo nobenega tujca, razen naju dveh v hiši. <sup>19</sup> Otrok te ženske pa je ponoči umrl, ker ga je prekrila. <sup>20</sup> Ona pa je opolnoči vstala in mojega sina vzela od mene, medtem ko je tvoja pomočnica spala in si ga položila v svoje naročje, svojega mrtvega pa je položila v moje naročje. <sup>21</sup> Ko sem zjutraj vstala, da podojim svojega otroka, glej, je bil ta mrtev. Toda ko sem to zjutraj preudarjala, glej, to ni bil moj sin, ki sem ga rodila.“ <sup>22</sup> Druga ženska pa je rekla: „Ne, temveč živi je moj sin, mrtvi pa je tvoj sin.“ Ta pa je rekla: „Ne, temveč mrtvi je tvoj sin, živi pa je moj sin.“ Tako sta govorili pred kraljem. <sup>23</sup> Potem je kralj rekel: „Ena pravi: ‚Ta je moj sin, ki živi, tvoj sin pa je mrtev.‘ Druga pa pravi: ‚Ne, temveč je mrtvi tvoj sin, moj sin pa živi.‘“ <sup>24</sup> Kralj je rekel: „Prinesite mi meč.“ Meč so prinesli pred kralja. <sup>25</sup> Kralj je rekel: „Živega otroka razdelite na pol in polovico dajte eni, polovico pa drugi.“ <sup>26</sup> Potem je kralju spregovorila ženska, od katere *je bil* živi otrok, kajti njena notranjost je hrepenela<sup>g</sup> za svojim sinom in rekla: „Oh, moj gospod, izročite ji živega otroka in nikakor ga ne ubijte.“ Druga pa je rekla: „Naj ne bo niti moj niti tvoj, *temveč ga razdelite*.“ <sup>27</sup> Potem je kralj odgovoril in rekel: „Njej dajte živega otroka in ga nikakor ne ubijte. Ona je njegova mati.“ <sup>28</sup> Ves Izrael je slišal o sodbi, ki jo je kralj razsodil in bali so se kralja, kajti videli

<sup>a</sup> razumevajoče...: hebr. srce, ki sliši.

<sup>b</sup> dolgega...: hebr. mnogo dni.

<sup>c</sup> razsojaš: hebr. slišiš.

<sup>d</sup> Mt 6:33; Mdr 7:11

<sup>e</sup> ne...: hebr. ni.

<sup>f</sup> 1 Kr 15:5

<sup>g</sup> hrepenela: hebr. bila vroča.

so, da je bila v njem<sup>a</sup> Božja modrost, da razsoja.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Tako je bil kralj Salomon kralj nad vsem Izraelom. <sup>2</sup> To so bili princi, ki jih je imel: Azarjá, sin duhovnika<sup>b</sup> Cadóka; <sup>3</sup> Šíšájeva sinova Elihóref in Ahíja, pisarja;<sup>c</sup> Ahilúdov sin Józafat, letopisec;<sup>d</sup> <sup>4</sup> Jojadájev sin Benajá je bil nad vojsko; Cadók in Abjatár sta bila duhovnika; <sup>5</sup> Natánov sin Azarjá, je bil nad častniki; Natánov sin Zabúd je bil glavni častnik in kraljev prijatelj; <sup>6</sup> Ahišár je bil nad družino in Abdájev sin Adonirám<sup>e</sup> je bil nad davkom.<sup>f</sup> <sup>7</sup> Salomon je imel dvanajst častnikov nad vsem Izraelom, ki so zagotavljal živež za kralja in njegovo družino. Vsak človek je v svojem mesecu leta pripravljal preskrbo. <sup>8</sup> To so njihova imena: Hurov<sup>g</sup> sin na gori Efrájim; <sup>9</sup> Dekerjev<sup>h</sup> sin v Makácu, Šaalbímu, Bet Šemešu in Elón Bet Hanánu; <sup>10</sup> Hesedov<sup>i</sup> sin v Arubótu – njemu je *pripadal* Sohó in vsa Heferjeva dežela; <sup>11</sup> Abinadábov<sup>j</sup> sin v vseh področjih Dora, ki je imel za ženo Salomonovo hčer Tafátó;<sup>k</sup> <sup>12</sup> Ahilúdov sin Baaná – *njemu so pripadali* Taanáh, Megída in ves Bet Šeán, ki je pri Caretánu pod Jezreéлом, od Bet Šeána do Abél Mehóle, celo do kraja, ki je onkraj Jokneáma; <sup>13</sup> Geberjev<sup>l</sup> sin v Ramót Gileádu – njemu so *pripadala* mesta Manásejevega sina Jaíra, ki so v Gileádu, njemu je *pripadal* tudi območje Argóba, ki je v Bašánu, šestdeset velikih mest z zidovi in bronastimi zapahi; <sup>14</sup> Idójev sin Ahinadáb je *imel* Mahanájim;<sup>m</sup> <sup>15</sup> Ahimáac je bil v Neftáliju, za ženo je vzel tudi Salomonovo hčer Basemáto;<sup>n</sup> <sup>16</sup> Hušájev sin Baaná je bil v Aserju in v Alótu; <sup>17</sup> Parúahov sin Józafat v Isahárju; <sup>18</sup> Elájev sin Šímí v Benjaminu; <sup>19</sup> Urijev sin Geber je bil v deželi Gileád, v deželi amoréjskega kralja Sihóna in bašánskega kralja Oga in ta je bil edini častnik, ki je bil v deželi. <sup>20</sup> Juda in Izrael sta bila številna, tako obilna kakor je peska ob morju; jedli so, pili in se veselili. <sup>21</sup> Salomon<sup>o</sup> je kraljeval nad vsemi kraljestvi od reke do filistejske dežele in do egiptovske meje. Prinašali so darila in vse dni svojega življenja služili Salomonu. <sup>22</sup> Salomonova preskrba<sup>p</sup> za

<sup>a</sup> v njem: hebr. sredi njega.

<sup>b</sup> duhovnika: ali, glavnega častnika.

<sup>c</sup> pisarja: ali, tajnika.

<sup>d</sup> letopisec: ali, tisti, ki si zapomni.

<sup>e</sup> 1 Kr 5:14

<sup>f</sup> davkom: ali, dajatvijo obveznega dela.

<sup>g</sup> Hurov...: ali, Ben-hur.

<sup>h</sup> Dekerjev...: hebr. Ben-dekar.

<sup>i</sup> Hesedov...: ali, Ben-hesed.

<sup>j</sup> Abinadábov...: ali, Ben-abinadab.

<sup>k</sup> [Tafát: hebr. kapljanje.]

<sup>l</sup> Geberjev...: hebr. Ben-geber.

<sup>m</sup> Mahanájim: ali, do Mahanájima.

<sup>n</sup> [Basemáta: hebr. dišava.]

<sup>o</sup> Prd 47:15

<sup>p</sup> preskrba: hebr. kruh.

en dan je bila trideset mer<sup>a</sup> fine moke, šestdeset mer moke, <sup>23</sup> deset rejenih volov, dvajset volov iz pašnikov in sto ovc, poleg jelenov, srnjakov, damjakov in pitane perjadi. <sup>24</sup> Kajti imel je gospostvo nad vsem *področjem* na tej strani reke, od Tifsáha celo do Gaze, nad vsemi kralji na tej strani reke, in imel je mir na vseh straneh okoli sebe. <sup>25</sup> Juda in Izrael sta prebivala varno,<sup>b</sup> vsak mož pod svojo trto in pod svojim figovim drevesom, od Dana, celo do Beeršebe, vse Salomonove dni. <sup>26</sup> Salomon<sup>c</sup> je imel širideset tisoč konjskih boksov za svoje bojne vozove in dvanajst tisoč konjenikov. <sup>27</sup> Ti častniki so zagotavljalci živež za kralja Salomona in za vse, ki so prišli k Salomonovi mizi, vsak mož v svojem mesecu. Ničesar jim ni primanjkovalo. <sup>28</sup> Tudi ječmeni in slamo za konje in *[enogrbe]* velblode<sup>d</sup> so prinašali na kraj, kjer so bili častniki, vsak moški glede na svojo zadolžitev. <sup>29</sup> Bog<sup>e</sup> je dal Salomonu modrost in razumevanje, silno mnogo in širino srca, celo kakor je peska, ki je na morski obali. <sup>30</sup> Salomonova modrost je presegala modrost vseh otrok vzhodne dežele in vso modrost Egipta. <sup>31</sup> Kajti bil je modrejši od vseh ljudi; od Ezráhovca Etáana in Mahólovih sinov, Hemána, Kalkóla in Dardá in njegov sloves je bil v vseh narodih naokrog. <sup>32</sup> Izrekel je tri tisoč pregovorov in njegovih pesem je bilo tisoč in pet. <sup>33</sup> Govoril je o drevesih, od cedrovega drevesa, ki je na Libanonu, celo do izopa, ki poganja iz zidu. Govoril je tudi o živini, o perjadi, o plazečih stvareh in o ribah. <sup>34</sup> In tja so prihajali iz vsega ljudstva, da poslušajo Salomonovo modrost, od vseh zemeljskih kraljev, ki so slišali o njegovi modrosti.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Tirskega kralja Hirám<sup>f</sup> je svoje služabnike poslal k Salomonu, kajti slišal je, da so ga mazilili *[za]* kralja namesto njegovega očeta, kajti Hirám je bil vedno Davidov oboževalec. <sup>2</sup> Salomon<sup>g</sup> je poslal k Hirámu, rekoč: <sup>3</sup> „Ti veš, da moj oče David ni mogel zgraditi hišo imenu Gospoda, svojega Boga, zaradi vojn, ki so bile okoli njega na vsaki strani, dokler jih ni Gospod položil pod podplate njegovih stopal. <sup>4</sup> Toda sedaj mi je Gospod, moj Bog, dal počitek na vsaki strani, tako da ni niti nasprotnika niti zlih dogodkov. <sup>5</sup> Glej, namenil<sup>h</sup> sem se zgraditi hišo imenu Gospoda, svojega Boga, kakor<sup>i</sup> je Gospod spregovoril mojemu očetu Davidu, rekoč: ,Tvoj sin, ki ga bom namesto tebe postavil na tvoj prestol, on bo zgradil hišo mojemu imenu. <sup>6</sup> Zdaj torej zapovej, da mi iz

<sup>a</sup> mer: hebr. kor.

<sup>b</sup> varno: hebr. zaupno.

<sup>c</sup> 2 Krn 9:25

<sup>d</sup> velblode: ali: mule, ali, hitre živali.

<sup>e</sup> Prd 47:14-16

<sup>f</sup> Hirám: tudi imenovan, Hurám.

<sup>g</sup> 1 Krn 2:3

<sup>h</sup> namenil...: hebr. pravim, da bi zgradil.

<sup>i</sup> 2 Sam 7:13; 1 Krn 22:10

Libanona posekajo cedrova drevesa in moji služabniki bodo s tvojimi služabniki in dal ti bom plačilo za tvoje služabnike, glede na vse, kar mi boš določil;<sup>a</sup> kajti veš, da med nami ni nobenega, ki tako veče seka les kot Sidónci.<sup>7</sup> Ko je Hirám slišal Salomonove besede se je pripetilo, da se je silno razveselil in rekel: „Blagoslovjen *bodi* ta dan Gospod, ki je Davidu dal modrega sina nad tem velikim ljudstvom.“<sup>8</sup> In Hirám je posjal k Salomonu, rekoč: „Preudaril<sup>b</sup> sem stvari, zaradi katerih pošiljaš k meni *in* izpolnil bom vso twojo željo glede cedrovega lesa in glede cipresovega lesa.<sup>9</sup> Moji služabniki *ga* bodo spravljali dol iz Libanona do morja in po morju ga bom spravljal v splavih na mesto, ki mi ga boš določil<sup>c</sup> in povzročim jim, da bodo tam razvezani in *jih* boš sprejel, ti pa boš izpolnil mojo željo, da mi daješ hrano za mojo družino.“<sup>10</sup> Tako je Hirám dajal Salomonu cedrov les in cipresov les *glede na* vse njegove želje.<sup>11</sup> Salomon je dajal Hirámu dvajset tisoč mer pšenice *za* hrano njegovi družini in dvajset mer<sup>d</sup> čistega olja. To je Salomon dajal Hirámu leto za letom.<sup>12</sup> Gospod je dal Salomonu modrost, kakor<sup>e</sup> mu je obljubil in bil je mir med Hirámom in Salomonom in onadva sta sklenila zavezo.<sup>13</sup> Kralj Salomon je zbral dajatev obveznega dela<sup>f</sup> iz vsega Izraela, in dajatev obveznega dela je bila trideset tisoč mož.<sup>14</sup> Pošiljal jih je k Libanonu, deset tisoč na mesec, v izmenah. En mesec so bili na Libanonu *in* dva meseca doma. Adonirám<sup>g</sup> pa *je bil* nad dajatvijo obveznega dela.<sup>15</sup> Salomon jih je imel sedemdeset tisoč, ki so nosili bremena in osemdeset tisoč sekalcev v gorah,<sup>16</sup> poleg glavnih Salomonovih častnikov, ki so *bili* nad delom, tri tisoč tristo, ki so vladali nad ljudstvom, ki je opravljalo delo.<sup>17</sup> Kralj je zapovedal in prinesli so velike kamne, drage kamne, *klesane* kamne, da hiši položijo temelj.<sup>18</sup> Salomonovi graditelji, Hirámovi graditelji in kamnoseki<sup>h</sup>, so *jih* klesali. Tako so pripravili les in kamne, da zgradijo hišo.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Pripetilo<sup>j</sup> se je v štiristo osemdesetem letu, potem ko so Izraelovi otroci izšli iz egiptovske dežele, v četrtem letu Salomonovega kraljevanja nad Izraelem, v mesecu zivu, ki je drugi mesec, da je pričel<sup>k</sup> graditi Gospodovo hišo.<sup>2</sup> Dolžina hiše, ki jo je kralj Salomon gradil za Gospoda, *je bila* šestdeset komolcev, njena širina dvajset komolcev in njena višina trideset komolcev.<sup>3</sup> Dolžina preddverja

---

<sup>a</sup> določil: hebr. rekel.

<sup>b</sup> Preudaril: hebr. Slišal.

<sup>c</sup> določil...: hebr. posjal.

<sup>d</sup> mer: hebr. kor.

<sup>e</sup> 1 Kr 3:1

<sup>f</sup> dajatev obveznega dela...: hebr. davek ljudi.

<sup>g</sup> 1 Kr 4:6

<sup>h</sup> kamnoseki: ali, Gebálci.

<sup>i</sup> Ezk 27:9

<sup>j</sup> 2 Krn 3:1

<sup>k</sup> pričel...: hebr. gradil.

pred hišnim templjem je bila dvajset komolcev, glede na širino hiše in deset komolcev je bila njegova širina pred hišo.<sup>4</sup> § Za hišo je naredil okna ozkih<sup>a</sup> luči.<sup>5</sup> Ob<sup>b</sup> zidu hiše naokoli je zgradil sobe,<sup>c</sup> ob zidovih hiše naokoli, tako od templja in od oraklja. Naredil je sobe<sup>d</sup> naokoli:<sup>6</sup> Najnižja soba je bila pet komolcev široka, srednja je bila šest komolcev široka in tretja je bila sedem komolcev široka, kajti zunaj, v zidu hiše je naokoli naredil ozke<sup>e</sup> opore, da bruna ne bi bila pritrjena v zidove hiše.<sup>7</sup> Hiša, ko je bila ta v gradnji, je bila grajena iz pripravljenega kamna, preden je bil ta pripeljan tja, tako da tam v hiši ni bilo niti kladiva niti sekire niti nobenega orodja iz železa, ko je bila ta v gradnji.

<sup>8</sup> Vrata za srednjo sobo so bila na desni strani<sup>f</sup> hiše. Gor so šli po zavitih stopnicah v srednjo sobo in iz srednje sobe v tretjo.<sup>9</sup> Tako je gradil hišo in jo dokončal in hišo pokril z bruni<sup>g</sup> in cedrovimi deskami.<sup>10</sup> Potem je zgradil sobe ob vsej hiši, pet komolcev visoke in na hišo so bile pritrjene s cedrovim lesom.<sup>11</sup> Gospodova beseda je prišla Salomonu, rekoč:<sup>12</sup> „Glede te hiše, ki jo gradiš, če boš hodil po mojih pravilih in izvajal moje sodbe in varoval vse moje zapovedi, da hodiš v njih, potem bom s teboj izvršil svojo besedo, ki<sup>h</sup> sem jo govoril twojem očetu Davidu.<sup>13</sup> Prebival bom med Izraelovimi otroci in ne bom zapustil svojega ljudstva Izraela.“<sup>14</sup> Tako je Salomon zgradil hišo in jo dokončal.<sup>15</sup> Zidove hiše znotraj je obložil s cedrovimi deskami, tako<sup>i</sup> tla hiše kakor zidove stropa. In znotraj jih je pokril z lesom in tla hiše pokril s cipresovimi deskami.<sup>16</sup> Obložil je dvajset komolcev na straneh hiše, tako tla kakor stene s cedrovimi deskami. Zanjo jih je celo zgradil znotraj, celo za orakelj, celo za najsvetejši kraj.<sup>17</sup> Hiša, to je tempelj pred njo, je bila dolga štirideset komolcev.<sup>18</sup> Cedrovina hiše znotraj je bila izrezljana s popki<sup>k</sup> in odprtimi<sup>l</sup> cvetovi. Vse je bilo iz cedrovine; nobenega kamna ni bilo videti.<sup>19</sup> Orakelj je pripravil znotraj v hiši, da tja postavi Gospodovo nosilko zaveze.<sup>20</sup> Orakelj v sprednjem delu je bil dvajset komolcev po dolžini in dvajset komolcev po širini in dvajset komolcev po njegovi višini. Prevlekel ga je s čistim<sup>m</sup> zlatom in tako je pokril oltar, ki je bil iz cedrovine.<sup>21</sup> Tako je Salomon hišo prevlekel s čistim zlatom. Pred orakljem je naredil prehode z verižicami iz zlata in to prevlekel z zlatom.<sup>22</sup> Celotno hišo je prevlekel z zlatom, dokler ni dokončal

<sup>a</sup> ozkih...: ali, široka znotraj in ozka zunaj; ali, poševna in zaprta.

<sup>b</sup> Ob: hebr. Na, ali, Pridruženo.

<sup>c</sup> sobe: hebr. nadstropja.

<sup>d</sup> sobe: hebr. rebra.

<sup>e</sup> ozke...: hebr. oženje, ali, utore.

<sup>f</sup> strani: hebr. rami.

<sup>g</sup> bruni...: ali, obokanimi trami in opažem iz cedrovine.

<sup>h</sup> 2 Sam 7:13; 1 Krn 22:10

<sup>i</sup> tako...: ali, od tal hiše do zidov, itd.

<sup>j</sup> 1 Kr 6:16

<sup>k</sup> popki: ali, bučami.

<sup>l</sup> odprtimi...: hebr. odprtinami cvetov.

<sup>m</sup> čistim: hebr. zaprtim.

vse hiše. Prav tako je celoten oltar, ki *je bil* poleg oraklja, prevlekel z zlatom.<sup>23</sup> Znotraj oraklja je naredil dva keruba *iz oljkovega<sup>a</sup> lesa, vsakega deset komolcev visokega.*<sup>24</sup> Pet komolcev *je merilo* eno kerubovo krilo in pet komolcev je bilo drugo kerubovo krilo. Od zadnjega dela enega krila do zadnjega dela drugega *je bilo* deset komolcev.<sup>25</sup> Drugi kerub *je merit* deset komolcev. Oba keruba *sta bila* ene mere in ene velikosti.<sup>26</sup> Višina enega keruba *je bila* deset komolcev in takšna *je bila ta* od drugega keruba.<sup>27</sup> Keruba je postavil znotraj notranje hiše. Peruti<sup>b,c</sup> kerubov so se razprostirala tako, da se je krilo enega dotaknilo ene stene in krilo drugega keruba se je dotaknilo druge stene, in njuni krili sta se dotikala drug druga v sredi hiše.<sup>28</sup> Keruba je prevlekel z zlatom.<sup>29</sup> Vse hiše stene naokoli je izrezljal z izrezljanimi figurami kerubov, palmovih dreves in odprtih<sup>d</sup> cvetov, znotraj in zunaj.<sup>30</sup> Tla hiše je prevlekel z zlatom, znotraj in zunaj.<sup>31</sup> Za vhod oraklja je naredil vrata *iz oljkovega lesa*. Vratna prekleta in podboja *sta bila petino<sup>e</sup> zidu*.<sup>32</sup> Tudi dve<sup>f</sup> vrati *sta bili* iz oljkovega lesa in nanju je izrezljal rezljanja kerubov, palmovih dreves in odprtih<sup>g</sup> cvetov in *jih* prevlekel z zlatom in zlato razširil nad keruba in nad palmova drevesa.<sup>33</sup> Tako je tudi za tempeljska vrata naredil podboje *iz oljkovega lesa, četrtnino<sup>h</sup> zidu*.<sup>34</sup> Dve vrati *sta bili iz cipresovega lesa*. Dve vratnici enih vrat *sta bili* pregibni in dve vratnici drugih vrat *sta bili* pregibni.<sup>35</sup> *Nanje* je izrezljal kerube, palmova drevesa in odprte cvetove. Prevlekel *jih* z zlatom, ki se je prilegal izrezljanemu delu.<sup>36</sup> Notranji dvor je zgradil s tremi vrstami klesanega kamna in vrsto cedrovih brun.<sup>37</sup> V četrtem letu, v mesecu zivu, je bil položen temelj Gospodovi hiši.<sup>38</sup> V enajstem letu, v mesecu bulu, ki *je osmi* mesec, je bila hiša dokončana v vseh<sup>i</sup> njenih delih in glede na ves njen videz. Tako je bila v gradnji sedem let.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Toda Salomon je svojo lastno hišo gradil trinajst<sup>j</sup> let in dokončal vso svojo hišo.<sup>2</sup> Zgradil je tudi hišo libanonskega gozda; njena dolžina *je bila* sto komolcev, njena širina petdeset komolcev in njena višina trideset komolcev, na štirih vrstah cedrovih stebrov, s cedrovimi brunami na stebrih.<sup>3</sup> *Ta je bila* pokrita s cedrovino zgoraj na brunih,<sup>k</sup> ki so *ležala* na petinštiridesetih stebrih, [po] petnajst v vrsti.<sup>4</sup> *Tam so bila* okna v treh vrstah in svetloba<sup>l</sup> *je bila* na-

<sup>a</sup> oljkovega: ali, oljnatega: hebr. oljnih dreves.

<sup>b</sup> Peruti...: ali, Keruba sta razprostirala svoje peruti.

<sup>c</sup> 2 Mz 25:20

<sup>d</sup> odprtih...: hebr. odprtin.

<sup>e</sup> petino...: ali, petoglata.

<sup>f</sup> dve...: ali, vratnici vrat.

<sup>g</sup> odprtih: hebr. odprtine.

<sup>h</sup> četrtnino...: ali, štiriočlan.

<sup>i</sup> v vseh...: ali, z vsemi njenimi deli in z vsemi njenimi predpisi.

<sup>j</sup> 1 Kr 9:10

<sup>k</sup> brunih: hebr. rebrih.

<sup>l</sup> svetloba...: hebr. pogled nasproti pogledu.

sproti svetlobi v treh vrstah.<sup>5</sup> Vsa<sup>a</sup> vrata in podboji so bili štirioglati, z okni in svetloba je bila nasproti svetlobi v treh vrstah.<sup>6</sup> Naredil je preddverje iz stebrov. Njegova dolžina je bila petdeset komolcev in njegova širina trideset komolcev. Preddverje je bilo pred njimi; in drugi stebri in debela bruna so bila pred<sup>b</sup> njimi.<sup>7</sup> Potem je naredil preddverje za prestol, kjer bi lahko sodil, celo preddverje sodbe. To je bilo prekrito s cedrovino od ene<sup>c</sup> strani tal do druge.<sup>8</sup> Hiša, v kateri je prebival, je imela drug dvor znotraj preddverja, ki je bilo iz podobnega dela. Salomon je naredil tudi hišo za faraonovo hči, ki<sup>d</sup> si jo je vzpel za ženo, podobno temu preddverju.<sup>9</sup> Vse te so bile iz dragih kamnov, glede na mere klesanih kamnov, žagane z žagami, zunaj in znotraj, celo od temelja do napušča in tako na zunanjji strani proti velikemu dvoru.<sup>10</sup> Temelj je bil iz dragih kamnov, celo velikih kamnov, kamnov desetih komolcev in kamnov osmih komolcev.<sup>11</sup> Zgoraj so bili dragi kamni, po meri klesanih kamnov in cedrovina.<sup>12</sup> Velik dvor naokoli je bil s tremi vrstami klesanih kamnov in vrsto cedrovih brun, tako za notranji dvor Gospodove hiše in za preddverje hiše.

<sup>13</sup> Kralj Salomon je poslal in Hiráma<sup>e</sup> pripeljal iz Tira.<sup>14</sup> Bil je vdovin<sup>f</sup> sin iz Neftálievega rodu, njegov oče pa je bil mož iz Tira, delavec v bronu. Napolnjen je bil z modrostjo, razumevanjem in spretnostjo, da opravlja vsa dela z bronom. Prišel je h kralju Salomonu in opravil vse njegovo delo.<sup>15</sup> Kajti vlijg<sup>g</sup> je dva stebra iz brona, vsakega po osemnajst komolcev visokega in vrvica dvanajstih komolcev je naokoli obdajala vsakega izmed njiju.<sup>h</sup><sup>16</sup> Naredil je dva kapitela iz vlitega brona, da ju postavi na vrhova stebrov. Višina enega kapitela je bila pet komolcev in višina drugega kapitela je bila pet komolcev.<sup>17</sup> In mreže iz nařenih zank in spleten verižni del za kapitele, ki so bili na vrhu stebrov; sedem za en kapitel in sedem za drug kapitel.<sup>18</sup> Naredil je stebre in dve vrsti naokoli na eni mreži, da z granatnimi jabolki pokrije kapitele, ki so bili na vrhu. Tako je storil tudi za drugi kapitel.<sup>19</sup> Kapitela, ki sta bila na vrhu stebrov v preddverju, sta bila iz lilijastega dela, štiri komolce.<sup>20</sup> Kapitela na dveh stebrih sta imela granatna jabolka tudi zgoraj, nasproti vdolbini, ki je bila pri mreži. Granatnih jabolk je bilo dvesto v vrstah naokoli na drugem kapitelu.<sup>21</sup><sup>i</sup> Stebra je postavil v preddverju templja. Postavil je desni steber in ga imenoval Jahín:<sup>j</sup> in postavil je levi steber ter njegovo ime imenoval Boaz<sup>k</sup><sup>22</sup> Na vrhu stebrov je bilo lilijasto delo. Tako je bilo delo stebrov dokončano.<sup>23</sup> Naredil je ulito morje, deset ko-

<sup>a</sup> Vsa...: ali, Vsi prostori in stebri so bili štirioglati v zasnovi.

<sup>b</sup> pred: ali, glede na njih.

<sup>c</sup> ene...: hebr. tal do tal.

<sup>d</sup> 1 Kr 3:1

<sup>e</sup> Hirám: tudi imenovan, Hurám.

<sup>f</sup> vdovin...: hebr. sin vdove.

<sup>g</sup> vlij: hebr. oblikoval.

<sup>h</sup> [steba: višina 9 m, premer 1,88 m.]

<sup>i</sup> 2 Krn 3:17

<sup>j</sup> Jahín...: to je, On bo osnoval.

<sup>k</sup> Boaz: to je, V njem je moč.

molcev od<sup>a</sup> enega robu, do drugega. *To je bilo* naokoli okroglo in njegova višina *je bila* pet komolcev. Vrvica tridesetih komolcev ga je obkrožila naokoli.<sup>b</sup> <sup>24</sup> Pod njegovim robom naokoli so *bili* popki, ki so ga obdajali,<sup>c</sup> deset na komolec, ki so naokoli obdajali morje. Popki so *bili* uliti v dveh vrstah, ko je bilo to ulti.

<sup>25</sup> To je stalo na dvanajstih volih; trije so gledali proti severu, trije so gledali proti zahodu, trije so gledali proti jugu in trije so gledali proti vzhodu. Morje *je bilo postavljeno* nanje in vsi njihovi zadnji deli so *bili [obrnjeni]* navznoter.

<sup>26</sup> To je *bilo* za širino roke debelo in njegov rob je bil izdelan kakor rob čaše, s cvetovi liliј. Vseboval je dva tisoč čebrov.<sup>d</sup> <sup>27</sup> Naredil je deset podstavkov iz brona; štiri komolce *je bila* dolžina enega podstavka, štiri komolce je bila njegova širina in tri komolce njegova višina. <sup>28</sup> Delo podstavkov *je bilo* na ta *način*: imeli so robe in robovi so *bili* med ploskvami. <sup>29</sup> Na robovih, ki so *bili* med ploskvami, so *bili* levi, voli in kerubi. Na ploskvah *je bil* zgoraj podstavek in spodaj pod levi in voli so *bili* nekateri dodatki, narejeni iz tankega dela.

<sup>30</sup> Vsak podstavek je imel štiri bronasta kolesa in bronaste osi. Njegovi štirje vogali so imeli opornike. Pod lavorjem so *bili* oporniki uliti, pri strani vsakega dodatka. <sup>31</sup> Odprtina le-tega znotraj kapitela in nad njim *je bila* komolec, toda odprtina le-tega *je bila* okrogla po delu podstavka, komolec in pol. Prav tako so *bili* na njegovi odprtini reliefi s svojimi robovi, štirioglati, ne okrogli. <sup>32</sup> Pod robovi so *bila* štiri kolesa in držaji koles so *bili pritrjeni*<sup>e</sup> k podstavku. Višina kolesa *je bila* komolec in pol. <sup>33</sup> Delo koles *je bilo* podobno delu kolesa bojnega voza. Njihovi držaji, njihova platišča, njihove napere in njihova pesta so *bila* vsa ulita. <sup>34</sup> Bili so štirje oporniki k štirim vogalom enega podstavka in oporniki so *bili* del samega podstavka. <sup>35</sup> Na vrhu podstavka *je bil* zaokrožen krog, pol komolca visok in na vrhu podstavka so *bile* njegove ploskve in njegovi robovi iz istega. <sup>36</sup> Kajti na oseh ploskev in na njegovih robovih je izrezljal kerube, leve in palmova drevesa, glede na razmerja<sup>f</sup> vsakega in dodatke naokoli. <sup>37</sup> Na ta *način* je naredil deset podstavkov. Vsi izmed njih so imeli en ulitek, eno mero in eno velikost. <sup>38</sup> Potem je naredil deset lavorjev iz brona. En lavor je vseboval štirideset čebrov. In vsak lavor je imel štiri komolce in na vsakem izmed desetih podstavkov en lavor. <sup>39</sup> Pet podstavkov je postavil na desno stran hiše in pet na levo stran hiše. Morje je postavil na desno stran<sup>g</sup> hiše, proti vzhodu, nasproti jugu. <sup>40</sup> Hirám<sup>h</sup> je naredil lavorje, lopate in umivalnike. Tako je Hirám naredil konec početju vseh del, ki jih je kralj Salomon storil za Gospodovo hišo: <sup>41</sup> dva stebra; dve skledi iz kapitelov, ki sta *bili* na vrhu dveh stebrov; dve

---

<sup>a</sup> od...: hebr. od njegovega roba do njegovega roba.

<sup>b</sup> [ulti morje: višina: 2,5 m, premer: 5 m, oziroma, 4,77 m.]

<sup>c</sup> 2 Krn 4:3

<sup>d</sup> [čeber: 22 litrov ali okoli 45 litrov; glede na arheološke najdbe sta se oblikovali dve skupini in vsaka zagovarja svojo mero.]

<sup>e</sup> pritrjeni...: hebr. v.

<sup>f</sup> razmerja: hebr. nagoto.

<sup>g</sup> stran: hebr. ramo.

<sup>h</sup> Hirám: hebr. Hirom.

mreži, da pokrijeta dve skledi kapitelov, ki sta bili na vrhu stebrov;<sup>42</sup> štiristo granatnih jabolk za dve mreži, celo dve vrsti granatnih jabolk za eno mrežo, da pokrijejo dve skledi kapitelov, ki sta bili na stebrih;<sup>a</sup> <sup>43</sup> deset podstavkov; deset lavorjev na podstavkih;<sup>44</sup> eno morje in dvanaest volov pod morjem;<sup>45</sup> lonce; lopate in umivalnike. Vse te posode, ki jih je Hirám naredil kralju Salomonu za Gospodovo hišo, so bile iz svetlega<sup>b</sup> brona. <sup>46</sup> Na jordanski ravnini jih je kralj ulil, na<sup>c</sup> ilovnati zemlji med Sukótom in Caretánom. <sup>47</sup> Salomon je pustil vse posode *nestehtane*, ker<sup>d</sup> jih je bilo silno mnogo. Niti niso ugotovili<sup>e</sup> teže brona.

<sup>48</sup> Salomon je naredil vse posode, ki so *pripadale* Gospodovi hiši: zlat oltar in zlato mizo, na kateri je bil hleb navzočnosti;<sup>49</sup> svečnike iz čistega zlata, pet na desni strani in pet na levi, pred orakljem, s cvetovi, svetilkami in utrinjači iz zlata;<sup>50</sup> sklede; utrinjala; umivalnike; žlice; kadilnice<sup>f</sup> iz čistega zlata in tečaje iz zlata, tako za vrata notranje hiše najsvetejšega kraja in za vrata hiše, namreč od templja.<sup>51</sup> Tako je bilo dokončano vse delo, ki ga je kralj Salomon naredil za Gospodovo hišo. Salomon je prinesel noter stvari,<sup>g</sup> ki<sup>h</sup> jih je posvetil njegov oče David, celo srebro, zlato in posode je položil med zaklade Gospodove hiše.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Potem je Salomon<sup>i</sup> zbral Izraelove starešine in vse poglavarske rodrodov, vodilne<sup>j</sup> izmed očetov Izraelovih otrok, h kralju Salomonu v Jeruzalem, da bi lahko prinesli gor nosilko Gospodove zaveze iz Davidovega mesta, ki je Sion. <sup>2</sup> Vsi možje iz Izraela so se na praznik zbrali h kralju Salomonu, v mesecu etanímu, ki je sedmi mesec. <sup>3</sup> Prišli so vsi Izraelovi starešini in duhovniki so dvignili nosilko. <sup>4</sup> Gor so prinesli Gospodovo nosilko, šotorsko svetišče skupnosti shoda in vse svete posode, ki so bile v šotorskem svetišču, celo te so duhovniki in Lévievcji prinesli gor. <sup>5</sup> Kralj Salomon in vsa Izraelova skupnost, ki je bila zbrana k njemu, so bili z njim pred nosilko. Žrtvovali so ovce in vole, katerih se zaradi množice ni dalo ne povedati ne prešteti. <sup>6</sup> Duhovniki so nosilko Gospodove zaveze prinesli na njeno mesto, v hišni orakelj, k najsvetejšemu kraju, celo pod peruti kerubov. <sup>7</sup> Kajti keruba sta svoji dve krili razprostirala nad prostorom nosilke in keruba sta od zgoraj pokrivala nosilko in njena drogovna. <sup>8</sup> Drogova

<sup>a</sup> stebrih...: hebr. obličju stebrov.

<sup>b</sup> svetlega: hebr. poliranega ali, očiščenega.

<sup>c</sup> na...: hebr. v debelini tal.

<sup>d</sup> ker...: hebr. zaradi silne množice.

<sup>e</sup> ugotovili: hebr. poiskali.

<sup>f</sup> kadilnice: hebr. ponve za pepel.

<sup>g</sup> stvari...: hebr. svete Davidove stvari.

<sup>h</sup> 2 Krn 5:1

<sup>i</sup> 2 Krn 5:2

<sup>j</sup> vodilne: hebr. prince.

so izvlekli, da sta se konca<sup>a</sup> drogov videla iz svetega<sup>b,c</sup> kraja pred orakljem, izven pa nista bila vidna in tam sta do današnjega dne.<sup>9</sup> V nosilki ni *bilo* ničesar razen<sup>d</sup> dveh kamnitih plošč, ki ju je Mojzes položil tja pri Horebu, ko je Gospod sklenil zavezo z Izraelovi otroci, ko<sup>e</sup> so prišli iz egiptovske dežele.<sup>10</sup> Pripetilo se je, ko so duhovniki prišli ven iz svetega kraja, da je oblak napolnil<sup>f</sup> Gospodovo hišo<sup>11</sup> tako da duhovniki zaradi oblaka niso mogli stati, da bi služili, kajti Gospodova slava je napolnila Gospodovo hišo.<sup>12</sup> Potem je spregovoril<sup>g</sup> Salomon: „Gospod je rekel, da bo prebival v gosti temi.<sup>13</sup> Zagotovo sem ti zgradil hišo, da prebivaš v njej, ustaljen kraj zate, da v njem prebivaš na veke.“<sup>14</sup> Kralj je obrnil svoj obraz naokrog in blagoslovil vso Izraelovo skupnost (in vsa Izraelova skupnost je stala)<sup>15</sup> in rekel je: „Blagoslovjen budi Gospod, Izraelov Bog, ki je s svojimi ustimi spregovoril mojemu očetu Davidu in je *to* izpolnil s svojo roko, rekoč:<sup>16</sup> ,Od dneva, ko sem svoje ljudstvo Izraela privedel ven iz Egipta, nisem izbral nobenega mesta izmed vseh Izraelovih rodov, da bi zgradil hišo, da bi bilo v njej lahko moje ime, temveč sem izbral<sup>h</sup> Davida, da bo nad mojim ljudstvom Izraelom.<sup>17</sup> To je bilo na srcu mojega očeta Davida, da zgradi hišo za ime Gospoda, Izraelovega Boga.<sup>18</sup> Gospod je rekel mojemu očetu Davidu: ,Medtem ko je bilo to na tvojem srcu, da zgradiš hišo mojemu imenu, si storil dobro, da je bilo to v tvojem srcu.<sup>19</sup> Vendar pa hiše ne boš gradil ti, temveč tvoj sin, ki bo prišel iz tvojih ledij, on bo zgradil hišo mojemu imenu.<sup>20</sup> Gospod je izpolnil svojo besedo, ki jo je govoril in dvignjen sem bil na položaj svojega očeta Davida in sedim na Izraelovem prestolu, kakor je obljudil Gospod in zgradil sem hišo za ime Gospoda, Izraelovega Boga.<sup>21</sup> Tam sem pripravil prostor za nosilko, v kateri je Gospodova zaveza, ki jo je on sklenil z našimi očeti, ko jih je privedel ven iz egiptovske dežele.“<sup>22</sup> Salomon je stal pred Gospodovim oltarjem<sup>i</sup> v prisotnosti vse Izraelove skupnosti in svoji roki razširil proti nebu<sup>23</sup> in rekel: „Gospod,<sup>j</sup> Izraelov Bog, ni Boga podobnega tebi, na nebu zgoraj ali na zemlji spodaj, ki ohranjaš zavezo in usmiljenje s svojimi služabniki, ki z vsem svojim srcem hodijo pred teboj,<sup>24</sup> ki si s svojim služabnikom Davidom, mojim očetom, ohranil to, kar si mu obljudil. Govoril si s svojimi ustimi in si *to* tudi izpolnil s svojo roko, kakor je *to* ta dan.<sup>25</sup> Zato zdaj, Gospod, Izraelov Bog, ohrani s svojim služabnikom Davidom, mojim očetom, to, kar si mu obljudil,

---

<sup>a</sup> konca...: hebr: glavi drogov videli.

<sup>b</sup> svetega...: ali, nosilke.

<sup>c</sup> 2 Krn 5:9

<sup>d</sup> 5 Mz 10:5

<sup>e</sup> ko: ali, kjer.

<sup>f</sup> 2 Mz 40:34

<sup>g</sup> 2 Krn 6:1

<sup>h</sup> 2 Sam 7:8

<sup>i</sup> 2 Krn 6:13

<sup>j</sup> 2 Mkb 2:8

rekoč:<sup>a</sup> ,Ne bo ti zmanjkalo<sup>b</sup> moža v mojem pogledu, da bi sedel na Izraelovem prestolu; samo da<sup>c</sup> tvoji otroci pazijo na svojo pot, da hodijo pred menoj, kakor si ti hodil pred menoj.<sup>d</sup> <sup>26</sup> Sedaj, oh Izraelov Bog, naj bo twoja beseda, prosim te, resnična, ki si jo govoril svojemu služabniku, mojemu očetu Davidu. <sup>27</sup> Toda ali bo Bog zares prebival na zemlji? Glej nebesa in nebo nebesnega svoda te ne morejo obseči, kako veliko manj ta hiša, ki sem jo zgradil?<sup>e</sup> <sup>28</sup> Vendar se ozri na molitev svojega služabnika in k njegovi ponižni prošnji, oh Gospod, moj Bog, da prisluhneš klicu in molitvi, ki jo ta dan twoj služabnik moli pred teboj, <sup>29</sup> da bodo twoje oči lahko ponoči in podnevi odprte proti tej hiši, celo proti kraju, o katerem si rekel: ,Moje<sup>f</sup> ime bo tam,<sup>g</sup> da boš lahko prisluhnili molitvi, ki jo bo twoj služabnik naredil k<sup>h</sup> temu kraju. <sup>30</sup> Prisluhni ponižni prošnji svojega služabnika in svojega ljudstva Izraela, ko bodo molili k<sup>f</sup> temu kraju. Pozorno poslušaj v nebesih, svojem prebivališču. In ko si pozorno slišal, odpusti. <sup>31</sup> Če se katerikoli človek prekrši zoper svojega bližnjega in je<sup>g</sup> nanj položena prisega, da mu povzroči, da priseže in prisega pride pred twoj oltar v tej hiši, <sup>32</sup> potem pozorno poslušaj v nebesih, ukrepaj in sodi svoja služabnika, obsodi zlobnega, da privedeš njegovo pot na njegovo glavo in opraviči pravičnega, da mu daš glede na njegovo pravičnost. <sup>33</sup> Ko bo twoje ljudstvo Izrael udarjeno pred sovražnikom, ker so grešili zoper tebe in se bo ponovno obrnilo k tebi, priznalo twoje ime, molilo in naredilo ponižno prošnjo k tebi v<sup>h</sup> tej hiši, <sup>34</sup> potem pozorno poslušaj v nebesih in odpusti greh svojega ljudstva Izraela in jih ponovno privedi v deželo, ki si jo dal njihovim očetom. <sup>35</sup> Ko je nebo zaprto in ni dežja, ker so grešili zoper tebe; če molijo k temu kraju in priznajo twoje ime in se obrnejo od svojega greha, ko si jih ti prizadel, <sup>36</sup> potem pozorno poslušaj v nebesih in odpusti greh svojih služabnikov in svojega ljudstva Izraela, da jih naučiš dobro pot, po kateri naj bi hodili in jim daš dež na svojo deželo, ki si jo dal svojemu ljudstvu v dediščino. <sup>37</sup> Če bo v deželi lakota, če bo kužna bolezen, kvarjenje, plesen, leteča kobilica ali če bo tam gosenica; če jih njihov sovražnik oblega v deželi njihovih<sup>i</sup> mest, kakršnakoli nadloga, kakršnakoli bolezen bo, <sup>38</sup> kakršnakoli molitev in ponižno prošnjo bo naredil katerikoli človek ali vse twoje ljudstvo Izrael, ki bo spoznal, vsak mož nadlogo svojega lastnega srca in bo svoje roke razširil proti tej hiši, <sup>39</sup> potem pozorno poslušaj v nebesih, svojem prebivališču, odpusti, ukrepaj in daj vsakemu možu glede na njegove poti, čigar srce poznaš (kajti ti, celo edino ti poznaš srca vseh človeških otrok), <sup>40</sup> da se te bodo lahko bali vse dni, ki jih živijo v deželi, katero si dal našim očetom.

<sup>a</sup> 1 Kr 2:4; 2 Sam 7:12

<sup>b</sup> zmanjkalo...: hebr. odrezan mož iz tvojega pogleda.

<sup>c</sup> da...: hebr. če bodo tvoji otroci pazili.

<sup>d</sup> 5 Mz 12:11

<sup>e</sup> k...: ali, na tem.

<sup>f</sup> k...: hebr. na tem.

<sup>g</sup> in...: hebr. on od njega zahteva prisego.

<sup>h</sup> v: hebr. k.

<sup>i</sup> njihovih: ali, njihove pristojnosti.

<sup>41</sup> Poleg tega glede tujca, ki ni iz tvojega ljudstva Izraela, temveč zaradi tvojega imena prihaja iz daljne dežele, <sup>42</sup> (kajti slišali bodo o tvojem velikem imenu, o tvoji močni roki in o tvojem iztegnjenem laktu) ko bo prišel in molil k tej hiši, <sup>43</sup> pozorno poslušaj v nebesih, svojem bivališču in ukrepaj glede na vse, za kar bo tujec klical k tebi, da bo vse ljudstvo zemlje lahko spoznalo tvoje ime, da se te boji, kakor *to dela* tvoje ljudstvo Izrael in da bodo lahko vedeli, da je ta<sup>a</sup> hiša, ki sem jo zgradil, imenovana po tvojem imenu. <sup>44</sup> Če gre tvoje ljudstvo ven na bitko zoper njihovega sovražnika, kamorkoli jih boš poslal in bodo molili h Gospodu, k<sup>b</sup> mestu, ki si ga ti izbral in *k* hiši, ki sem jo zgradil za tvoje ime, <sup>45</sup> potem pozorno poslušaj v nebesih njihovo molitev, njihovo ponižno prošnjo in obravnavaj njihov<sup>c</sup> primer. <sup>46</sup> Če grešijo zoper tebe (kajti<sup>d</sup> *tam* ni človeka, ki ne greši) in si jezen nanje in jih izročiš sovražniku, tako da jih odvedejo ujetnike v deželo sovražnika, daleč ali blizu, <sup>47</sup> *vendar* če se bodo obrnili<sup>e</sup> nazaj v deželi, tistih kamor so bili ujeti odvedeni in se pokesajo in naredijo ponižno prošnjo k tebi, v deželi tistih, ki so jih odvedli ujete, rekoč: „Grešili smo in storili pokvarjeno, zgrešili smo zlobnost“ <sup>48</sup> in se *tako* vrnejo k tebi z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo v deželi njihovih sovražnikov, ki so jih odvedli ujete in molijo k tebi, k svoji deželi, ki si jo dal njihovim očetom, mestu, katerega si ti izbral in hiši, ki sem jo zgradil za tvoje ime, <sup>49</sup> potem pozorno poslušaj njihovo molitev in njihovo ponižno prošnjo v nebesih, svojem prebivališču in obravnavaj njihov<sup>f</sup> primer <sup>50</sup> in odpusti svojemu ljudstvu, ker so grešili zoper tebe in vse njihove prestopke, s katerimi so se prekršili zoper tebe in jim daj sočutje pred tistimi, ki so jih odvedli ujete, da bodo lahko imeli sočutje do njih, <sup>51</sup> kajti oni so tvoje ljudstvo in tvoja dedičina, ki si jo privedel iz Egipta, iz srede železne talilne peči, <sup>52</sup> da bodo tvoje oči lahko odprte k ponižni prošnji tvojega služabnika in k ponižni prošnji tvojega ljudstva Izraela, da jim prisluhneš v vsem, v čemer kličejo k tebi. <sup>53</sup> Kajti oddvojil si jih izmed vsega zemeljskega ljudstva, *da bi bili* tvoja dedičina, kakor si govoril po roki svojega služabnika Mojzesu, ko si naše ocete privedel<sup>g</sup> iz Egipta, oh Gospod Bog.“ <sup>54</sup> Bilo je *tako*, da ko je Salomon nehal moliti vso to molitev in ponižno prošnjo h Gospodu, je vstal izpred Gospodovega oltarja od klečanja na svojih kolenih, s svojima rokama razširjenima k nebu. <sup>55</sup> Vstal je in z močnim glasom blagoslovil vso Izraelovo skupnost, rekoč: <sup>56</sup> „Blagoslovljen *bodi* Gospod, ki je svojemu ljudstvu Izraelu dal počitek, glede na vse, kar je obljudil. Niti ena beseda ni manjkala<sup>h</sup> od vse njegove dobre oblube, ki jo je obljudil po roki svojega služabnika Mojzesu. <sup>57</sup>

---

<sup>a</sup> ta...: hebr. na to hišo klicano tvoje ime.

<sup>b</sup> k...: hebr. pot mesta.

<sup>c</sup> njihov...: ali, njihovo pravico.

<sup>d</sup> 2 Krn 6:36; Prd 7:22; 1 Jn 1:8; 1 Jn 1:10

<sup>e</sup> obrnili...: hebr. privedli nazaj k svojemu srcu.

<sup>f</sup> njihov: ali, njihovo pravico.

<sup>g</sup> 2 Mz 19:6

<sup>h</sup> manjkala...: hebr. padla.

Gospod, naš Bog, naj bo z nami, kakor je bil z našimi očeti. Naj nas ne pusti, niti naj nas ne zapusti,<sup>58</sup> da bo lahko naša srca nagnil k sebi, da hodimo po vseh njegovih poteh in da ohranjamo vse njegove zapovedi, njegova pravila in njegove sodbe, ki jih je zapovedal našim očetom.<sup>59</sup> Naj bodo te moje besede, s katerimi sem naredil ponižno prošnjo pred Gospodom, blizu Gospodu, našemu Bogu, podnevi in ponoči, da ohrani zadevo svojega služabnika in zadevo svojega ljudstva Izraela ob<sup>a</sup> vseh časih, kakor bo stvar zahtevala,<sup>60</sup> da bo vse ljudstvo zemlje lahko vedelo, da Gospod je Bog *in da tam* ni nobenega drugega.<sup>61</sup> Naj bo tvoje srce torej popolno z Gospodom, našim Bogom, da hodi po njegovih pravilih in da ohranja njegove zapovedi, kakor je ta dan.<sup>62</sup> Kralj<sup>b</sup> in ves Izrael z njim je daroval klavno daritev pred Gospodom.<sup>63</sup> Salomon je daroval žrtvovanje mirovnih daritev, ki jih je daroval Gospodu, dvaindvajset tisoč volov in sto dvajset tisoč ovc. Tako so kralj in vsi Izraelovi otroci posvetili Gospodovo hišo.<sup>64</sup> Iste dne je kralj posvetil sredino dvora, ki je *bila* pred Gospodovo hišo, kajti tam je daroval žgalne daritve, jedilne daritve in tolščo mirovnih daritev, ker je bil bronast<sup>c</sup> oltar, ki je *bil* pred Gospodom, premajhen, da sprejme žgalne daritve, jedilne daritve in tolščo mirovnih daritev.<sup>65</sup> Ob tistem času je Salomon priredil praznovanje in ves Izrael z njim, velika skupnost, od vhoda v Hamát do egiptovske reke, pred Gospodom, našim Bogom, sedem dni in sedem dni, celó štirinajst dni.<sup>66</sup> Na osmi dan je ljudstvo odposlal proč in blagoslovili<sup>d</sup> so kralja in radostni in veselega srca zaradi vse dobrote, ki jo je Gospod storil za svojega služabnika Davida in za svoje ljudstvo Izrael, odšli k svojim šotorom.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Pripetilo<sup>e</sup> se je, ko je Salomon dokončal gradnjo Gospodove hiše, kraljeve hiše in vsega, kar je Salomon želel, kar mu je ugajalo storiti,<sup>2</sup> da se je Gospod drugič prikazal Salomonu, kakor<sup>f</sup> se mu je prikazal pri Gibeónu.<sup>3</sup> Gospod mu je rekел: „Slišal sem twojo molitev in twojo ponižno prošnjo, ki si jo storil pred menoj. Jaz sem posvetil to hišo, ki si jo zgradil, da tja na veke postavim<sup>g</sup> svoje ime in moje oči in moje srce bodo neprestano tam.<sup>4</sup> Če boš hodil pred menoj, kakor je hodil twoj oče David, v neokrnjenosti srca in v poštenosti, da storiš glede na vse, kar sem ti zapovedal *in* da boš ohranal moja pravila in moje sodbe,<sup>5</sup> potem bom na veke utrdil prestol tvojega kraljestva nad Izraelom, kakor<sup>h</sup> sem obljudibil

<sup>a</sup> ob...: hebr. stvar dneva ob njegovem dnevu.

<sup>b</sup> 2 Krn 7:4

<sup>c</sup> 2 Krn 7:7

<sup>d</sup> blagoslovili...: ali, zahvalili so se kralju.

<sup>e</sup> 2 Krn 7:11

<sup>f</sup> 1 Kr 3:5

<sup>g</sup> 1 Kr 8:2

<sup>h</sup> 2 Sam 7:12; 1 Krn 22:10

tvojemu očetu Davidu, rekoč: „Ne bo ti manjkal mož na Izraelovem prestolu.“<sup>6</sup> Toda če se boste obrnili od sledenja meni, vi ali vaši otroci in ne boste ohranjali mojih zapovedi *in* mojih pravil, ki sem jih postavil pred vas, temveč boste šli in služili drugim bogovom in jih oboževali,<sup>7</sup> potem bom Izraela odsekal iz dežele, ki sem vam jo dal in to hišo, ki sem jo posvetil za<sup>a</sup> svoje ime, bom vrgel iz svojega pogleda in Izrael bo med vsem ljudstvom pregovor in tarča posmeha.

<sup>8</sup> In ob tej hiši, *ki* je visoka, bo vsak kdor gre mimo nje, osupal in bo sikal. Rekli bodo: „Zakaj<sup>b</sup> je Gospod tako storil tej deželi in tej hiši?“<sup>9</sup> Odgovorili bodo: „Ker so zapustili Gospoda, svojega Boga, ki je njihove očete privedel ven iz egiptovske dežele in so se oprijeli drugih bogov, jih oboževali in jim služili, zato je Gospod nadnje privedel vse to zlo.“<sup>10</sup> Pripetilo<sup>c</sup> se je ob koncu dvajsetih let, ko je Salomon zgradil dve hiši, Gospodovo hišo in kraljevo hišo,<sup>11</sup> (*torej* tirski kralj Hirám je Salomona opremil s cedrovim lesom, cipresovim lesom in z zlatom, glede na vse njegove želje) da je nató kralj Salomon Hirámu dal dvajset mest v galilejski deželi.<sup>12</sup> Hirám je prišel iz Tira, da bi videl mesta, ki mu jih je Salomon dal. Le-ta pa mu<sup>d</sup> niso ugajala.<sup>13</sup> Rekel je: „Kakšna so ta mesta, ki si mi jih dal, moj brat?“ Imenoval jih je dežela Kabúle do tega dne.<sup>14</sup> Hirám je poslal h kralju sto dvajset talentov zlata.<sup>15</sup> In to je razlog dajatve obveznega dela, ki ga je dvignil kralj Salomon, da zgradi Gospodovo hišo, svojo lastno hišo, Miló, jeruzalemsko obzidje, Hacór, Megído in Gezer.<sup>16</sup> *Kajti* faraon, egiptovski kralj, je odšel gor, zavzel Gezer, ga požgal z ognjem in umoril Kánaance, ki so prebivali v mestu in ga dal za darilo svoji hčeri, Salomonovi ženi.<sup>17</sup> Salomon je zgradil Gezer, spodnji Bet Horón,<sup>18</sup> Baalát,<sup>f</sup> Tadmór<sup>g</sup> v divjini, v deželi<sup>19</sup> in vsa skladiščna mesta, ki jih je imel Salomon in mesta za njegove bojne vozove in mesta za njegove konjenike in to,<sup>h</sup> kar je Salomon žezel, da zgradi v Jeruzalemu, na Libanonu in po vsej deželi svojega gospostva.<sup>20</sup> Na vse ljudstvo, *ki je* preostalo od Amoréjcov, Hetejcev, Perizéjcov, Hivéjcov in Jebusejcev, ki niso bili od Izraelovih otrok,<sup>21</sup> na njihove otroke, ki so za njimi preostali v deželi, ki jih Izraelovi otroci niso mogli popolnoma uničiti, je Salomon naložil dajatev davka prisilnega dela do tega dne.<sup>22</sup> Toda izmed Izraelovih otrok Salomon ni naredil<sup>i</sup> nobenega sužnja, temveč so bili bojevniki, njegovi služabniki, njegovi princi, njegovi poveljniki, vladarji njegovih bojnih voz in njegovi konjeniki.<sup>23</sup> Ti so bili glavni častniki, ki so bili nad Salomonovim delom, petsto petdeset, ki so nadzorovali ljudstvo, ki je izvrševalo delo.<sup>24</sup> Toda faraonova<sup>j</sup> hči je prišla

---

<sup>a</sup> Jer 7:14

<sup>b</sup> 5 Mz 29:24; Jer 22:8

<sup>c</sup> 2 Krn 8:1

<sup>d</sup> mu...: hebr. niso bila prava v njegovih očeh.

<sup>e</sup> Kabúl: to je, neprijetna, ali, umazana; [omejena, ali, sterilna.]

<sup>f</sup> [Baalát: hebr. ženska vlada ali žensko gospostvo.]

<sup>g</sup> [Tadmór: hebr. palmove mesto.]

<sup>h</sup> to...: hebr. Salomonove želje, ki jih je žezel.

<sup>i</sup> 3 Mz 25:39

<sup>j</sup> 2 Krn 8:11

gor iz Davidovega mesta k svoji hiši, ki jo je *Salomon* zgradil zanjo. Potem je zgradil Miló.<sup>a</sup> <sup>25</sup> Trikrat na leto je Salomon daroval žgalne daritve in mirovne daritve na oltarju, ki ga je zgradil Gospodu in zažgal je<sup>b</sup> kadilo na oltarju, ki je bil pred Gospodom. Tako je dokončal hišo. <sup>26</sup> § Kralj Salomon je naredil floto ladij v Ecjón Geberju,<sup>c</sup> ki je poleg Elota,<sup>d</sup> na obali Rdečega morja, v edómski deželi. <sup>27</sup> Hirám je s Salomonovimi služabniki poslal v floto svoje služabnike, pomorščake, ki so imeli znanje o morju. <sup>28</sup> Prišli so do Ofirja in od tam vzeli zlato, štiristo dvajset talentov in to prinesli h kralju Salomonu.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Ko je kraljica<sup>e</sup> iz Sabe slišala o Salomonovem slovesu glede Gospodovega imena, je prišla, da ga preizkusi s težkimi vprašanji. <sup>2</sup> Prišla je v Jeruzalem z zelo velikim spremstvom, s kamelami, ki so nosile dišave, zelo veliko zlata in dragocene kamne. Ko je prišla k Salomonu, se je z njim posvetovala o vsem, kar je bilo na njenem srcu. <sup>3</sup> Salomon ji je povedal vsa<sup>f</sup> njena vprašanja. Ničesar ni bilo skritega pred kraljem, kar ji ne bi povedal. <sup>4</sup> Ko je kraljica iz Sabe videla vso Salomonovo modrost in hišo, ki jo je zgradil, <sup>5</sup> hrano njegove mize, sedenje njegovih služabnikov in položaj<sup>g</sup> njegovih strežnikov, njihovo obleko, njegove dvorne<sup>h</sup> točaje in njegovo vzpenjanje, s katerim je odšel gor h Gospodovi hiši, v njej ni bilo več duha. <sup>6</sup> Rekla je kralju: „Poročilo,<sup>i</sup> ki sem ga slišala v svoji lastni deželi, o tvojih dejanjih<sup>j</sup> in o tvoji modrosti, je bilo resnično. <sup>7</sup> Vendar nisem verjela besedam, dokler nisem prišla in so moje oči to videle. Glej, niti polovice mi niso povedali. Tvoja<sup>k</sup> modrost in uspevanje presega sloves, ki sem ga slišala. <sup>8</sup> Srečni so tvoji možje, srečni so ti tvoji služabniki, ki nenehno stoijo pred teboj in ki slišijo tvojo modrost. <sup>9</sup> Blagoslovjen bodi Gospod, tvoj Bog, ki se je razveseljeval v tebi, da te je posadil na Izraelov prestol. Ker je Gospod na veke ljubil Izraela, zato te je postavil za kralja, da izvajaš sodbo in pravico.“ <sup>10</sup> Kralju je izročila sto dvajset talentov zlata in od dišav zelo veliko zalogu in dragocene kamne. Tja ni prišlo več takšno obilje dišav, kakor te, ki jih je kraljica iz Sabe dala kralju Salomonu. <sup>11</sup> Prav tako je Hirámova mornarica, ki je iz Ofirja pripeljala zlato, iz Ofirja pripeljala veliko obilje sandalovine<sup>l</sup> in

<sup>a</sup> [Miló: hebr. obrambni zid.]

<sup>b</sup> je...: hebr. kadilo na njem, itd.

<sup>c</sup> [Ecjón Geber: hebr. hrbitenica, kakor od človeka.]

<sup>d</sup> [Elot: hebr. drevesa, ali, nasad.]

<sup>e</sup> 2 Krn 9:1; Mt 12:42; Lk 11:31

<sup>f</sup> vsa...: hebr. vse njene besede.

<sup>g</sup> položaj...: hebr. držo.

<sup>h</sup> dvorne: ali, točaje.

<sup>i</sup> Poročilo...: hebr. Beseda, ki sem jo.

<sup>j</sup> dejanjih: ali, izrekih.

<sup>k</sup> Tvoja...: hebr. Dodal si modrost in dobroto k uspešnosti, ki.

<sup>l</sup> sandalovine: tudi imenovane, algumov les.

dragocenih kamnov. <sup>12</sup> Kralj je iz sandalovine naredil stebre<sup>a</sup> za Gospodovo hišo in za kraljevo hišo, tudi harfe in plunke za pevce. Do tega dne tja ni prišlo nobene takšne sandalovine<sup>b</sup> niti jih niso videli. <sup>13</sup> Kralj Salomon je kraljici iz Sabe izročil vse njene želje, karkoli je prosila, poleg *tega*, kar ji je Salomon dal od<sup>c</sup> svoje kraljeve radodarnosti. Tako se je obrnila in odšla v svojo lastno deželo, ona in njeni služabniki. <sup>14</sup> Torej teža zlata, ki je v enem letu prišla k Salomonu, je bila šeststo šestinšestdeset talentov zlata, <sup>15</sup> poleg *tega kar je imel* od trgovcev, od preprodaje trgovcev z dišavami, od vseh kraljev iz Arabije in od voditeljev<sup>d</sup> dežele. <sup>16</sup> Kralj Salomon je naredil dvesto okroglih ščitov *iz kovanega zlata*. Šeststo šeklov zlata<sup>e</sup> je šlo k enemu okroglemu ščitu. <sup>17</sup> *Naredil je* tristo ščitov *iz kovanega zlata*. Tri funte zlata je šlo za en ščit. Kralj jih je postavil v hiši<sup>f</sup> libanonskega gozda. <sup>18</sup> Poleg tega je kralj naredil velik prestol iz slonovine in ga prevlekel z najboljšim zlatom. <sup>19</sup> Prestol je imel šest stopnic in vrh prestola *je bil* zadaj<sup>g</sup> okrogel. Na vsaki strani prestola *sta bili* naslonjali<sup>h</sup> za roke in dva leva sta stala poleg naslonjal za roke. <sup>20</sup> Dvanajst levov je stalo na eni strani in na drugi, na šestih stopnicah. Kaj<sup>i</sup> podobnega ni bilo narejeno v nobenem kraljestvu. <sup>21</sup> Vse Salomonove posode za pitje so *bile iz zlata* in vse posode hiše libanonskega gozda so *bile iz čistega zlata*, nobena<sup>j</sup> ni *bila* iz srebra. V Salomonovih dneh le-to ni veljalo za nič. <sup>22</sup> Kajti kralj je imel na morju taršiško mornarico s Hirámovi mornarico. Enkrat na tri leta je prišla mornarica iz Taršiša noseč zlato, srebro, slonovino,<sup>k</sup> opice in pave. <sup>23</sup> Tako je kralj Salomon zaradi bogastva in zaradi modrosti prekosil vse zemeljske kralje. <sup>24</sup> Vsa zemlja je iskala Salomona,<sup>l</sup> da sliši njegovo modrost, ki jo je Bog položil v njegovo srce. <sup>25</sup> Vsak mož je prinesel svoje darilo, posode iz srebra, posode iz zlata, obleke, bojno opremo, dišave, konje, mule in to leto za letom. <sup>26</sup> Salomon je zbral skupaj bojne vozove<sup>m</sup> in konjenike. Imel je tisoč štiristo bojnih voz in dvanajst tisoč konjenikov, katere je usmeril v mesta za bojne vozove in s kraljem v Jeruzalem. <sup>27</sup> Kralj je storil, da *je bilo* v Jeruzalemu zaradi obilja srebra kakor kamnov in storil,<sup>n</sup> da *je bilo* ceder kakor egiptovskih smokev, ki

<sup>a</sup> stebre: ali, ograje: hebr. opornik.

<sup>b</sup> 2 Krn 9:10

<sup>c</sup> od...: hebr. glede na roko kralja Salomona.

<sup>d</sup> voditeljev: ali, častnikov.

<sup>e</sup> [en šekel je 11,56 gramov; torej 6,939 kg.]

<sup>f</sup> 1 Kr 7:2

<sup>g</sup> zadaj...: hebr. zaobljen na zadnji strani.

<sup>h</sup> naslonjali...: hebr. roki.

<sup>i</sup> Kaj...: hebr. Tako ni bilo narejeno.

<sup>j</sup> nobena...: ali, v njih ni bilo srebra.

<sup>k</sup> slonovino: ali, slonje zobe.

<sup>l</sup> Salomona: hebr. Salomonov obraz.

<sup>m</sup> 2 Krn 1:14

<sup>n</sup> storil: hebr. dal.

so v dolini.<sup>28</sup> §<sup>a</sup> Salomon<sup>b</sup> je imel konje, privedene iz Egipta in laneno prejo. Kraljevi trgovci so laneno prejo prejeli za ceno.<sup>29</sup> Bojni voz je prišel gor in se iz Egipta pripeljal za šeststo šeklov srebra, konj pa [za] sto petdeset. Tako so *jih* za vse hetejske kralje in za sirske kralje privedli ven z njihovimi<sup>c</sup> sredstvi.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Toda kralj Salomon je ljubil mnoge<sup>d</sup> tuje žene, skupaj<sup>e</sup> s faraonovo hčero, ženske iz Moába, Amónke, Edómke, Sidónke in Hetejke,<sup>f</sup> <sup>2</sup> od narodov *glede* katerih je Gospod Izraelovim otrokom rekel: „Ne boste<sup>g</sup> vstopili k njim niti oni ne smejo vstopiti k vam, *kajti* zagotovo bodo vaše srce odvrnili za svojimi bogovi.“ Salomon se je v ljubezni trdno pridružil k njim.<sup>3</sup> Imel je sedemsto žená, princese in tristo priležnic in njegove žene so odvrnile njegovo srce.<sup>4</sup> Kajti zgodilo se je, ko je bil Salomon star, da so njegove žene njegovo srce odvrnile za drugimi bogovi in njegovo srce ni bilo popolno z Gospodom, njegovim Bogom, kot je *bilo* srce njegovega očeta Davida.<sup>5</sup> Kajti Salomon je šel za Astarto,<sup>g</sup> boginjo Sidóncev in za Milkómom,<sup>h</sup> gnušobo Amóncev.<sup>6</sup> Salomon je počel zlo v Gospodovih očeh in ni popolnoma šel<sup>i</sup> za Gospodom, kakor je *delal* njegov oče David.<sup>7</sup> Potem je Salomon zgradil visok kraj za Kemoša, gnušobo Moábcev, na hribu, ki je pred Jeruzalemom in za Moloha, ogabnost Amónovih otrok.<sup>8</sup> Podobno je storil za vse svoje tuje žene, ki so zažigale kadilo in žrtvovalo svojim bogovom.<sup>9</sup> Gospod pa je bil jezen nad Salomonom, ker je bilo njegovo srce odvrnjeno od Gospoda, Izraelovega Boga, ki<sup>j</sup><sup>k</sup> se mu je dvakrat prikazal<sup>10</sup> in mu<sup>l</sup> je glede te stvari zapovedal, da naj ne gre za drugimi bogovi. Toda tega, kar mu je Gospod zapovedal, ni ohranil.<sup>11</sup> Zato je Gospod Salomonu rekel: „Ker si<sup>m</sup> to storil in nisi obvaroval moje zaveze in mojih pravil, ki sem ti jih zapovedal, ti bom<sup>n</sup> zagotovo iztrgal kraljestvo in ga dal tvojemu služabniku.<sup>12</sup> Vendar zaradi tvojega očeta Davida tega ne bom storil v tvojih dneh, *temveč* ga bom iztrgal iz roke tvojega sina.<sup>13</sup> Toda ne bom odtrgal vsega kraljestva, *temveč* bom en rod dal tvojemu sinu zaradi Davida, mojega služabnika in zaradi Jeruzalema, ki sem ga izbral.“<sup>14</sup> Gospod je Salomonu razvnel nasprotnika, Edómca Hadáda.

<sup>a</sup> 2 Krn 1:16; 2 Krn 9:28

<sup>b</sup> ...: hebr. Odhajanje konj, ki so bili Salomonovi, privedeni in lanene preje.

<sup>c</sup> njihovo...: hebr. njihovo roko.

<sup>d</sup> 5 Mz 17:17; Prd 49:19

<sup>e</sup> skupaj...: ali, poleg faraonove hčere.

<sup>f</sup> 2 Mz 34:16

<sup>g</sup> Sod 2:13

<sup>h</sup> Milkómom: prav tako imenovanim, Molohom.

<sup>i</sup> šel: hebr. izpolnil.

<sup>j</sup> 1 Kr 3:5

<sup>k</sup> 1 Kr 3:9

<sup>l</sup> 1 Kr 6:12

<sup>m</sup> si...: hebr. je to storjeno s teboj.

<sup>n</sup> 1 Kr 12:15

Ta je *bil* iz kraljevega semena v Edómu. <sup>15</sup> a Kajti pripetilo se je, ko je bil David v Edómu in je Joáb, poveljnik vojske, odšel gor, da pokoplje umorjene, potem ko je udaril vsakega moškega v Edómu <sup>16</sup> (kajti šest mesecev je Joáb ostal tam z vsem Izraelom, dokler ni iztrebil vsakega moškega v Edómu), <sup>17</sup> da je Hadád pobegnil, on in z njim nekateri Edómci, služabniki njegovega očeta, da gredo v Egipt; Hadád je *bil* še majhen otrok. <sup>18</sup> Vstali so iz Midjána in prišli v Parán in s seboj so vzeli može iz Parána ter prišli v Egipt, k faraonu, egiptovskemu kralju, ki mu je dal hišo, mu določil živež in mu dal deželo. <sup>19</sup> Hadád je našel veliko naklonjenost v faraonovem pogledu, tako da mu je dal za ženo sestro svoje lastne žene, sestro kraljice Tahpenése. <sup>20</sup> Tahpenésina sestra mu je rodila Genubáta,<sup>b</sup> njegovega sina, katerega je Tahpenésa vzugajala v faraonovi hiši in Genubát je bil v faraonovi hiši med faraonovimi sinovi. <sup>21</sup> Ko je Hadád v Egiptu slišal, da je David zaspal s svojimi očeti in da je bil Joáb, poveljnik vojske, mrtev, je Hadád rekel faraonu: „Pusti<sup>c</sup> me oditi, da lahko grem k svoji lastni deželi.“ <sup>22</sup> Potem mu je faraon rekel: „Toda kaj ti je manjkalo z menoj, glej, da si prizadevaš, da greš v svojo lastno deželo?“ Odgovoril je: „Nič,<sup>d</sup> vendar me vseeno pusti oditi.“

<sup>23</sup> Bog<sup>e</sup> pa mu je razvnel *drugega* nasprotnika, Eljadájevega<sup>f</sup> sina Rezóna,<sup>g</sup> ki je pobegnil pred svojim gospodom Hadadézerjem,<sup>h</sup> kraljem iz Cobe.<sup>i</sup> <sup>24</sup> K sebi je zbral može in postal poveljnik nad četo, ko je David usmrtil tiste iz *Cobe* in odšli so v Damask, tam prebivali in kraljevali v Damasku. <sup>25</sup> Vse Salomonove dni je bil nasprotnik Izraelu, poleg vragolije, ki jo je *storil* Hadád. Preziral je Izrael in kraljeval nad Sirijo. <sup>26</sup> Jerobeám,<sup>j,k</sup> Nebátov<sup>l</sup> sin, Efratejec<sup>m</sup> iz Ceréde,<sup>n</sup> Salomonov služabnik (katerega materino ime je *bilo* Cerúja,<sup>o</sup> vdova), celo on je dvignil svojo roko zoper kralja. <sup>27</sup> To je *bil* razlog, da je svojo roko dvignil zoper kralja. Salomon je zgradil Miló *in popravil*<sup>p</sup> vrzeli mesta svojega očeta Davida.

<sup>28</sup> Mož Jerobeám je *bil* mogočen, hraber človek in Salomon, ko je videl, da je *bil*<sup>q</sup> mladenič podjeten, ga je postavil za vladarja nad vso zadolžitvijo<sup>r</sup> Jože-

<sup>a</sup> 2 Sam 8:14

<sup>b</sup> [Genubát: hebr. tatvina.]

<sup>c</sup> Pusti...: hebr. Pošlji me proč

<sup>d</sup> Nič: hebr. Ne.

<sup>e</sup> 2 Sam 8:3; 2 Sam 10:18

<sup>f</sup> [Eljadá: hebr. Bog ve.]

<sup>g</sup> [Rezón: hebr. princ.]

<sup>h</sup> [Hadadézer: hebr. Hadad je njegova pomoč; Hahab: tujega izvora, ime malika, več Edómskih kraljev.]

<sup>i</sup> [Coba: hebr. postaja, stati.]

<sup>j</sup> [Jerobeám: hebr. ljudstvo se bo potegovalo.]

<sup>k</sup> 2 Krn 13:6

<sup>l</sup> [Nebát: hebr. ceniti, upoštевati.]

<sup>m</sup> [Efrata: hebr. rodovitnost, drugo ime za Betlehem.]

<sup>n</sup> [Ceréda: hebr. prebosti.]

<sup>o</sup> [Cerúja: hebr. gobava.]

<sup>p</sup> popravil: hebr. zaprl.

<sup>q</sup> bil...: hebr. mladenič delal.

<sup>r</sup> zadolžitvijo: hebr. obremenitvijo.

fove hiše.<sup>29</sup> Pripetilo se je ob tistem času, ko je Jerobeám odšel iz Jeruzalema, da ga je na poti našel prorok Ahíja,<sup>a</sup> Šilojčan in ta se je odel z novo obleko in onadva *sta bila* sama na polju.<sup>30</sup> Ahíja je zgrabil novo obleko, ki jo je imel na sebi in jo raztrgal *na* dvanajst kosov<sup>31</sup> in rekel Jerobeámu: „Vzemi si deset kosov, kajti tako govori Gospod, Izraelov Bog: ‚Glej, iztrgal bom kraljestvo iz Salomonove roke in tebi bom dal deset rodov<sup>32</sup> (toda on bo imel en rod zaradi mojega služabnika Davida in zaradi Jeruzalema, mesta, ki sem ga izbral izmed vseh Izraelovih rodov),<sup>33</sup> zato ker so me zapustili in oboževali Astarto, boginjo Sidóncev, Kemoša,<sup>b</sup> boga Moábcev in Milkóma, boga Amónovih otrok in niso hodili po mojih poteh, da delajo *to*, kar je pravilno v mojih očeh in *da ohranjajo* moja pravila in moje sodbe, kakor je počel njegov oče David.<sup>34</sup> Vendar iz njegove roke ne bom vzel celotnega kraljestva, temveč ga bom zaradi Davida, svojega služabnika, katerega sem izbral, naredil za princa vse dni njegovega življenja, ker je ohranil moje zapovedi in moja pravila,<sup>35</sup> toda kraljestvo bom<sup>c</sup> vzel iz roke njegovega sina in ga dal tebi, *celó* deset rodov.<sup>36</sup> Njegovemu sinu pa bom dal en rod, da bo David, moj služabnik, lahko vedno imel luč<sup>d</sup> pred menoj v Jeruzalemu, mestu, ki sem ga izbral, da tam postavim svoje ime.<sup>37</sup> Vzel te bom in kraljeval boš glede na vse, kar želi tvoja duša in boš kralj nad Izraelem.<sup>38</sup> Zgodilo se bo, če boš prisluhnil vsemu, kar ti zapovem in boš hodil po mojih poteh in delal *to*, kar je pravilno v mojih očeh, da se držiš mojih postav in mojih zapovedi, kakor se je moj služabnik David, da bom jaz s teboj in ti bom zgradil zanesljivo hišo, kakor sem jo zgradil za Davida, Izraela pa bom izročil tebi.<sup>39</sup> Zaradi tega bom prizadel Davidovo seme, toda ne na veke.“<sup>e</sup><sup>40</sup> Salomon je torej iskal, da ubije Jerobeáma. Jerobeám pa je vstal in pobegnil v Egipt, k egiptovskemu kralju Šišáku in v Egiptu je bil do Salomonove smrti.<sup>41</sup> Ostala Salomonova dela in vse, kar je storil in njegova modrost, *mar* niso zapisana v knjigi Salomonovih del.<sup>e</sup><sup>42</sup> Časa<sup>f</sup> ko je Salomon v Jeruzalemu kraljeval nad vsem Izraelem je bilo štirideset<sup>g</sup> let.<sup>43</sup> Salomon je zaspal s svojimi očeti in bil pokopan v mestu svojega očeta Davida. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Rehoboám.<sup>h</sup><sup>i</sup>

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Rehoboám<sup>j</sup> je odšel v Sihem, kajti ves Izrael je prišel v Sihem, da ga postavijo

<sup>a</sup> [Ahíja: hebr. brat Jahveja.]

<sup>b</sup> [Kemoš: hebr. podvréči, močan.]

<sup>c</sup> 1 Kr 12:15

<sup>d</sup> luč: hebr. svetilko, ali, svečo.

<sup>e</sup> del: ali, besed, ali, stvari.

<sup>f</sup> Časa: hebr. Dni.

<sup>g</sup> 2 Krn 9:30

<sup>h</sup> Rehoboám: gr. Roboám; [hebr. ljudstvo se je povečalo]

<sup>i</sup> Mt 1:7

<sup>j</sup> 2 Krn 10:1

za kralja.<sup>2</sup> Pripetilo se je, ko je Nebátov sin Jerobeám, ki je bil še v Egiptu,<sup>a</sup> slišal o tem (kajti pobegnil je izpred prisotnosti kralja Salomona in je Jerobeám prebival v Egiptu),<sup>3</sup> da so poslali in ga poklicali. Jerobeám in vsa Izraelova skupnost pa je prišla in spregovorila Rehoboámu, rekoč: <sup>4</sup> „Tvoj oče je naš jarem<sup>b</sup> naredil boleč. Sedaj torej olajšaj bolečo službo svojega očeta in njegov težek jarem, ki ga je položil na nas in mi ti bomo služili.“ <sup>5</sup> Rekel jim je: „Odidite še za tri dni, potem ponovno pridite k meni.“ In ljudstvo je odšlo. <sup>6</sup> Kralj Rehoboám se je posvetoval s starci, ki so stali pred njegovim očetom Salomonom, medtem ko je še živel in rekel: „Kako svetujete, da lahko odgovorim temu ljudstvu?“ <sup>7</sup> Odgovorili so mu, rekoč: „Če hočeš biti ta dan služabnik temu ljudstvu in jim hočeš služiti in jim odgovoriti in jim govoriti dobre besede, potem bodo tvoji služabniki na veke.“ <sup>8</sup> Toda zapustil je nasvet starcev, ki so mu ga dali in se posvetoval z mladeniči, ki so odrasli z njim in ki so stali pred njim <sup>9</sup> in jim rekel: „Kakšen nasvet dajete vi, da lahko odgovorimo temu ljudstvu, ki mi je govorilo, rekoč: „Naredi jarem, ki ga je tvoj oče položil nad nas, lažji?“ <sup>10</sup> Mladeniči, ki so zrasli z njim, so mu govorili, rekoč: „Tako boš govoril temu ljudstvu, ki ti je govorilo, rekoč: „Tvoj oče je naš jarem naredil težek, toda ti nam ga olajšaj;“ tako jim boš rekel: „Moj majhen prst bo debelejši kakor očetova ledja.“ <sup>11</sup> Kakor vam je moj oče naložil težek jarem, bom sedaj dodal vašemu jarmu. Moj oče vas je kaznoval z biči, toda jaz vas bom kaznoval s škorpijoni.“ <sup>12</sup> Tako je Jerobeám in vse ljudstvo tretji dan prišlo k Rehoboámu, kakor je kralj dočil, rekoč: „Ponovno pridite k meni tretji dan.“ <sup>13</sup> Kralj je ljudstvu surovo<sup>c</sup> odgovoril in zapustil nasvet starcev, ki so mu ga dali. <sup>14</sup> Spregovoril jim je glede na nasvet mladeničev, rekoč: „Moj oče je vaš jarem naredil težek, jaz pa bom vašemu jarmu dodal. Moj oče vas je kaznoval tudi z biči, toda jaz vas bom kaznoval s škorpijoni.“ <sup>15</sup> Zatorej kralj ni prisluhnil ljudstvu, kajti stvar je bila od Gospoda, da je lahko izpolnil svojo besedo, ki jo je Gospod po Ahíju<sup>d</sup> iz Šila govoril Nebátovemu sinu Jerobeámu. <sup>16</sup> Torej ko je ves Izrael videl, da jim kralj ni prisluhnil, je ljudstvo odgovorilo kralju, rekoč: „Kakšen delež imamo v Davidu? Niti nimamo dediščine v Jesejevem sinu. K svojim šotorom, oh Izrael. Sedaj poglej k svoji lastni hiši, David.“ Tako je Izrael odšel v svoje šotor. <sup>17</sup> Toda kar se tiče Izraelovih otrok, ki so prebivali v Judovih mestih, je nad njimi kraljeval Rehoboám. <sup>18</sup> Potem je kralj Rehoboám poslal Adoráma,<sup>e</sup> ki je bil nad davkom in ves Izrael ga je kamnal s kamni, da je umrl. Zato je<sup>f</sup> kralj Rehoboám pohitel, da se spravi k svojemu bojnemu vozu, da pobegne v Jeruzalem. <sup>19</sup> Tako se<sup>g</sup> je Izrael uprl zoper Davidovo hišo do današnjega dne. <sup>20</sup> Pripetilo se je, ko

<sup>a</sup> 1 Kr 11:40<sup>b</sup> 1 Kr 4:7<sup>c</sup> surovo: hebr. trdo.<sup>d</sup> 1 Kr 11:11<sup>e</sup> [Adorám: hebr. Gospod višave.]<sup>f</sup> je...: hebr. se je kralj Rehoboám okreplil.<sup>g</sup> se...: ali, je Izrael odpadel od Davidove hiše.

je ves Izrael slišal, da je Jerobeám ponovno prišel, da so poslali in ga poklicali k skupnosti in ga postavili za kralja nad vsem Izraelom. Tam ni bilo nikogar, ki je sledil Davidovi hiši, razen<sup>a</sup> samo Judovega rodu. <sup>21</sup> Ko je Rehoboám prišel v Jeruzalem, je zbral vso Judovo hišo, z Benjaminovim rodom, sto osemdeset tisoč izbranih mož, ki so bili bojevni, da se bojujejo zoper Izraelovo hišo, da kraljestvo ponovno privedejo k Salomonovemu sinu Rehoboámu. <sup>22</sup> Toda beseda<sup>b</sup> od Boga je prišla k Šemajáu,<sup>c</sup> Božjemu možu, rekoč: <sup>23</sup> „Govori Salomonovemu sinu Rehoboámu, Judovemu kralju in vsej Judovi in Benjaminovi hiši in preostanku ljudstva, rekoč: <sup>24</sup> ,Tako govori Gospod: „Ne boste šli gor niti se ne boste borili zoper vaše brate, Izraelove otroke. Vsak mož naj se vrne k svoji hiši, kajti ta stvar je od mene.“ Prisluhnili so torej Gospodovi besedi in se vrnili, da odidejo, glede na Gospodovo besedo. <sup>25</sup> Potem je Jerobeám na gori Efrájim zgradil Sihem in tam prebival in odšel od tam ter zgradil Penuél.<sup>d</sup> <sup>26</sup> Jerobeám je v svojem srcu rekел: „Sedaj se bo kraljestvo vrnilo k Davidovi hiši. <sup>27</sup> Če gre to ljudstvo gor, da opravi klavno daritev v Gospodovi hiši, v Jeruzalemu, potem se bo srce tega ljudstva ponovno obrnilo k njihovemu gospodu, celó k Judovemu kralju Rehoboámu, mene pa bodo ubili in ponovno odšli k Judovemu kralju Rehoboámu.“ <sup>28</sup> Nakar se je kralj posvetoval in naredil dve teleti iz zlata ter jim rekел: „To je za vas preveč, da greste gor v Jeruzalem. Poglejte<sup>e</sup> svoje bogove, oh Izrael, ki so te privedli gor iz egiptovske dežele.“ <sup>29</sup> Eno je postavil v Betelu,<sup>f</sup> drugo pa v Danu.<sup>g</sup> <sup>30</sup> Ta stvar je postala greh, kajti ljudstvo je odšlo, da bi oboževalo pred enim, celó k Danu. <sup>31</sup> Naredil je hišo visokih krajev in iz najnižjih izmed ljudstva naredil duhovnike, ki niso bili izmed Lévíjevih sinov. <sup>32</sup> Jerobeám je odredil praznovanje v osmem mesecu, na petnajsti dan meseca, podobno prazniku, ki je v Judu in daroval<sup>h</sup> na oltarju. Tako je storil v Betelu, žrtvoval<sup>i</sup> je teletoma, ki ju je naredil in v Betelu je postavil duhovnike visokih krajev, ki jih je naredil. <sup>33</sup> Tako je daroval na oltarju, ki ga je naredil v Betelu, na petnajsti dan osmega meseca, celó v mesecu, ki ga je zasnoval iz svojega lastnega srca in odredil praznovanje Izraelovim otrokom in daroval<sup>j</sup> na oltarju in<sup>k</sup> zažgal kadilo.

## Poglavlje 13

<sup>a</sup> 1 Kr 11:13

<sup>b</sup> 2 Krn 11:2

<sup>c</sup> [Šemajá: hebr. Jahve je slišal.]

<sup>d</sup> [Penuél: hebr. Božji obraz.]

<sup>e</sup> 2 Mz 32:8

<sup>f</sup> [Betel: hebr. Božja hiša.]

<sup>g</sup> [Dan: hebr. sodnik.]

<sup>h</sup> daroval...: hebr. šel gor do oltarja.

<sup>i</sup> žrtvoval...: hebr. da bi žrtvoval teletoma.

<sup>j</sup> daroval...: ali, šel gor k oltarju.

<sup>k</sup> in...: hebr. da zažge kadilo.

<sup>1</sup> Glej, iz Juda je prišel Božji mož po Gospodovi besedi do Betela in Jerobeám je stal pri oltarju, da zažge<sup>a</sup> kadilo. <sup>2</sup> Zaklical je zoper oltar v Gospodovi besedi in rekel: „Oh oltar, oltar, tako govorí Gospod: ,Glej, otrok bo rojen Davidovi hiši, po imenu Jošija<sup>b</sup>, in na tebi bo daroval duhovnike visokih krajev, ki zažigajo kadilo na tebi in človeške kosti bodo žgane na tebi.“ <sup>3</sup> In isti dan je dal znamenje, rekoč: „To je znamenje, ki ga je Gospod govoril: ,Glej, oltar bo razpočen in pepel, ki je na njem, se bo izsul.“ <sup>4</sup> Pripetilo se je, da ko je kralj Jerobeám slišal izjavo Božjega moža, ki je zaklical proti oltarju v Betelu, da je svojo roko iztegnil od oltarja, rekoč: „Primit ga.“ Njegova roka, katero je iztegnil proti njemu, pa se je posušila, tako da je ni mogel povleči nazaj k sebi. <sup>5</sup> Tudi oltar je bil razpočen in pepel izlit iz oltarja, glede na znamenje, ki ga je Božji mož dal po Gospodovi besedi. <sup>6</sup> Kralj je Božjemu možu odgovoril in rekel: „Prosi sedaj obličeje Gospoda, svojega Boga in moli zame, da bo moja roka lahko ponovno povrnjena k meni.“ Božji mož je rotil Gospoda<sup>d</sup> in kraljeva roka je bila ponovno povrnjena k njemu in postala kakor je *bila ta* poprej. <sup>7</sup> Kralj je Božjemu možu rekel: „Pridi z menoj domov, osveži se in dal ti bom nagrado.“ <sup>8</sup> Božji mož je kralju odgovoril: „Če mi daš polovico svoje hiše, ne bom šel s teboj niti na tem kraju ne bom jedel kruha niti pil vode.“ <sup>9</sup> Kajti tako mi je bilo naročeno po Gospodovi besedi, rekoč: „Ne jej kruha, niti ne pij vode, niti se ne obračaj ponovno po isti poti, po kateri si prišel.“ <sup>10</sup> Tako je odšel po drugi poti in se ni vrnil po poti, po kateri je prišel v Betel. <sup>11</sup> Torej v Betelu je prebival star prerok. Njegovi sinovi so prišli in mu povedali vsa dela, ki jih je tisti dan Božji mož storil v Betelu. Tudi besede, ki jih je govoril kralju, so povedali svojemu očetu. <sup>12</sup> Njihov oče jim je rekel: „Po kateri poti je odšel?“ Kajti njegovi sinovi so videli po kateri poti je odšel Božji mož, ki je prišel iz Juda. <sup>13</sup> Svojim sinovom je rekel: „Osedljajte mi osla.“ Tako so mu osedlali osla, in jahal je na njem <sup>14</sup> in odšel za Božjim možem in ga našel sedeti pod hrastom. Rekel mu je: „Ali si ti Božji mož, ki je prišel iz Juda?“ Ta je rekel: „Jaz sem.“ <sup>15</sup> Potem mu je rekel: „Pridi z menoj domov in jej kruh.“ <sup>16</sup> Ta pa je rekel: „Ne smem se vrniti s teboj, niti vstopiti s teboj, niti na tem kraju ne bom jedel kruha niti pil vode, <sup>17</sup> kajti po<sup>e</sup> Gospodovi besedi mi je bilo rečeno: ,Ti tam ne boš jedel niti kruha niti pil vode niti se ne boš ponovno obrnil, da bi šel po poti, po kateri si prišel.“ <sup>18</sup> Rekel mu je: „Tudi jaz sem prerok, kot si ti in angel mi je po Gospodovi besedi govoril, rekoč: ,Privedi ga s seboj nazaj v svojo hišo, da bo lahko jedel kruh in pil vodo.“ <sup>19</sup> Toda lagal mu je. <sup>20</sup> Tako je z njim odšel nazaj in v njegovi hiši jedel kruh in pil vodo. <sup>21</sup> Pripetilo se je, ko sta sedela pri mizi, da je Gospodova beseda prišla preroku, ki ga je privедel nazaj <sup>21</sup> in Božjemu možu, ki je prišel iz Juda, je zaklical, rekoč: „Tako govorí Gospod: ,Ker nisi ubogal Gospodovih

---

<sup>a</sup> zažge: ali, daruje.

<sup>b</sup> [Jošija: hebr. utemeljen od Jahveja.]

<sup>c</sup> 2 Kr 23:17

<sup>d</sup> Gospoda....: hebr. Gospodovo obličeje, itd.

<sup>e</sup> po....: hebr. beseda je bila od Gospoda, rekoč.

ust in se nisi držal Gospodove zapovedi, ki ti jo je Gospod, tvoj Bog, zapovedal,  
<sup>22</sup> temveč si prišel nazaj in si na tem kraju jedel kruh in pil vodo, o čemer ti je Gospod rekel: „Ne dej kruha in ne pij nobene vode,“ tvoje truplo ne bo prišlo v mavzolej tvojih očetov.“ <sup>23</sup> Pripetilo se je, ko je pojedel kruh in potem ko je popil, da je zanj osedlal osla, *namreč* za preroka, katerega je privedel nazaj.  
<sup>24</sup> Ko je ta odšel, ga je na poti srečal lev in ga usmrtil. Njegovo truplo je bilo vrženo na pot in poleg njega je stal osel, *[in]* tudi lev je stal poleg trupla.  
<sup>25</sup> Glej, ljudje so hodili mimo in videli truplo, vrženo na pot in leva stoječega poleg trupla in prišli so in *to* povedali v mestu, kjer je živel stari prerok. <sup>26</sup> Ko je prerok, ki ga je privedel nazaj iz poti, slišal *o tem*, je rekel: „To je Božji mož, ki je bil neposlušen Gospodovi besedi. Zato ga je Gospod izročillevu, ki ga je raztrgal<sup>a</sup> in umoril glede na Gospodovo besedo, ki mu jo je govoril.“ <sup>27</sup> Svojim sinovom je spregovoril, rekoč: „Osedljajte mi osla.“ In osedlali so *mu*. <sup>28</sup> Odšel je in na poti našel njegovo truplo ter osla in leva stati poleg trupla. Lev ni pojedel trupla niti raztrgal<sup>b</sup> osla. <sup>29</sup> Prerok je pobral truplo Božjega moža, ga položil na osla in ga privedel nazaj, in stari prerok je prišel v mesto, da žaluje in da ga pokoplje. <sup>30</sup> Njegovo truplo je položil v svoj lasten grob in žalovali so nad njim, rekoč: „Ojoj, moj brat!“ <sup>31</sup> Pripetilo se je, potem ko ga je pokopal, da je govoril svojim sinovom, rekoč: „Ko umrem, potem me pokopljite v mavzoleju, v katerem je pokopan Božji mož. Moje kosti položite poleg njegovih kosti, <sup>32</sup> kajti beseda, ki jo je klical po Gospodovi besedi zoper oltar v Betelu in zoper vse hiše visokih krajev, ki so v mestih Samarije, se bo zagotovo zgodila.“ <sup>33</sup> Po tej stvari se Jerobeám ni odvrnil iz svoje zle poti, temveč je<sup>c</sup> ponovno naredil najnižje izmed ljudi za duhovnike na visokih krajih. Kogarkoli je hotel, je posvetil<sup>d</sup> in ta je postal *eden* izmed duhovnikov visokih krajev. <sup>34</sup> Ta stvar je postala greh Jerobeámovi hiši, celo, da jo odseka in da jo uniči iz obličja zemlje.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Ob tistem času je Jerobeámov sin Abíja zbolel. <sup>2</sup> Jerobeám je rekel svoji ženi: „Vstani, prosim te in se preobleci, da te ne bodo spoznali, da si Jerobeámove žena in pojdi v Šilo. Glej, tam je prerok Ahíja, ki mi je povedal, da *naj bi bil jaz*<sup>e</sup> kralj nad tem ljudstvom. <sup>3</sup> S<sup>f</sup> seboj vzemi deset hlebcev, kolačke<sup>g</sup> in vrč<sup>h</sup> medu in pojdi k njemu. Povedal ti bo kaj bo z otrokom.“ <sup>4</sup> Jerobeámove žena je tako storila, vstala, odšla v Šilo in prišla k Ahijevi hiši. Toda Ahíja je ni mogel

<sup>a</sup> raztrgal: hebr. zlomil.

<sup>b</sup> raztrgal: hebr. zlomil.

<sup>c</sup> je...: hebr. se je vrnil in naredil.

<sup>d</sup> posvetil...: hebr. napolnil svojo roko.

<sup>e</sup> 1 Kr 11:31

<sup>f</sup> S...: hebr. V svojo roko.

<sup>g</sup> kolačke: hebr. kolače.

<sup>h</sup> vrč: ali, meh.

videti, kajti njegove oči so zaradi<sup>a</sup> starosti otemnele. <sup>5</sup> Gospod je rekel Ahiju: „Glej, prihaja Jerobeámová žena, da od tebe prosi stvar za svojega sina, kajti on je bolan. Tako in tako ji boš rekel, kajti tako bo, ko bo vstopila, da se bo pretvarjala, da je druga ženska.“ <sup>6</sup> To je bilo tako, da ko je Ahija zaslišal glas njenih stopal, ko je vstopila pri vratih, je rekel: „Vstopi, ti Jerobeámová žena; zakaj se pretvarjaš, da si druga? Kajti k tebi sem poslan s težkimi<sup>b</sup> novicami.

<sup>7</sup> Pojdi, povej Jerobeámu: ,Tako govorí Gospod, Izraelov Bog: ,Ker sem te povišal izmed ljudstva in te naredil princa nad svojim ljudstvom Izraelem<sup>c</sup> <sup>8</sup> in kraljestvo odtrgal od Davidove hiše in ga dal tebi; pa vendar ti nisi bil kakor moj služabnik David, ki je ohranjal moje zapovedi in ki mi je sledil z vsem svojim srcem, da počne samo to, kar je bilo pravilno v mojih očeh,<sup>d</sup> <sup>9</sup> temveč si storil zlo bolj kot vsi, ki so bili pred teboj, kajti odšel si in si naredil druge bogove in ulite podobe, da me dražiš do jeze in si me vrgel za svoj hrbet.<sup>e</sup> <sup>10</sup> Zato glej, jaz<sup>f</sup> bom nad Jerobeámovou hišo privedel zlo in od Jerobeáma bom iztrebil tistega,<sup>d</sup> ki lula proti zidu in tistega, ki je zaprt in ostal v Izraelu in odvzel bom preostanek Jerobeámove hiše kakor človek odvaža gnoj, dokler ta ves ne izgine.<sup>11</sup> Tistega, ki bo od Jerobeámovih umrl v mestu, bodo žrli psi. Tistega pa, ki umre na polju, bo žrla perjad neba, kajti Gospod je to govoril.<sup>12</sup> Vstani torej, pojdi k svoji lastni hiši in ko tvoja stopala vstopijo v mesto, bo otrok umrl.<sup>13</sup> Ves Izrael bo žaloval za njim in ga pokopal, kajti on bo edini izmed Jerobeámovih prišel do groba, ker se je v Jerobeámovi hiši v njem našla neka dobra stvar do Gospoda, Izraelovega Boga.<sup>14</sup> Poleg tega si bo Gospod dvignil kralja nad Izraelem, ki bo tisti dan iztrebil Jerobeámovu hišo. Toda kaj? Celo sedaj.<sup>15</sup> Kajti Gospod bo udaril Izraela, kakor se trst maje v vodi in Izraela bo izkoreninil iz te dobre dežele, ki jo je dal njihovim očetom in razkropil jih bo preko reke, ker so si naredili svoje ašere, izzivajoč Gospoda do jeze.<sup>16</sup> Izraela se bo odrekel zaradi grehov Jerobeáma, ki je storil greh in ki je Izraela pripravil, da greši.“<sup>“</sup>

<sup>17</sup> Jerobeámová žena je vstala, odšla in prišla v Tirco in ko je prišla k pragu vrat, je otrok umrl<sup>18</sup> in pokopali so ga in ves Izrael je žaloval za njim, glede na Gospodovo besedo, ki jo je govoril po roki svojega služabnika, preroka Ahíja.

<sup>19</sup> Ostala Jerobeámove dela, kako se je vojskoval in kako je kraljeval, glej, ta so zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev.<sup>20</sup> Dni, ko je Jerobeám kraljeval, je bilo dvaindvajset let in zaspal<sup>e</sup> je s svojimi očeti in namesto njega je zakraljeval njegov sin Nadáb.<sup>f</sup> <sup>21</sup> Salomonov sin Rehoboám je kraljeval v Judu. Rehoboám<sup>g</sup> je bil star enainštirideset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval sedemnajst let, mestu, katerega je Gospod izbral izmed vseh Izraelovih rodov,

---

<sup>a</sup> zaradi...: hebr. stale zaradi njegove osivelosti.

<sup>b</sup> težkimi: hebr. trdimi.

<sup>c</sup> 1 Kr 15:29

<sup>d</sup> 1 Kr 21:21; 2 Kr 9:8

<sup>e</sup> zaspal: hebr. ulegel se

<sup>f</sup> [Nadáb: hebr. svoboden.]

<sup>g</sup> 2 Krn 12:13

da tam postavi svoje ime. Ime njegove matere je *bilo* Amónka Naáma.<sup>22</sup> Juda je počel zlo v Gospodovih očeh in s svojimi grehi, ki so jih zagrešili, so ga dražili do ljubosumnosti, nad vsem, kar so počeli njihovi očetje.<sup>23</sup> Kajti zgradili so si tudi visoke kraje, podobe<sup>a</sup> in ašere na vsakem visokem hribu in pod vsakim zelenim drevesom.<sup>24</sup> V deželi so bili tudi posvečeni vlačugarji *in ti* so počeli glede vse ogabnosti narodov, katere je Gospod pregnal pred Izraelovimi otroci.

<sup>25</sup> Prijetilo se je v petem letu kralja Rehoboáma, da je egiptovski kralj Šišák prišel gor nad Jeruzalem.<sup>26</sup> Odnesel je zaklade Gospodove hiše in zaklade kraljeve hiše, celo vse je odnesel. Odnesel je vse zlate šcite, ki<sup>b</sup> jih je Salomon naredil.<sup>27</sup> Kralj Rehoboám je namesto njih naredil bronaste šcite in *jih* predal v roke vodje straže,<sup>c</sup> ki je varoval vrata kraljeve hiše.<sup>28</sup> To je bilo *tako*, kadar je kralj odšel v Gospodovo hišo, da jih je straža nosila in jih [*potem*] ponovno odnesla v stražarnico.<sup>29</sup> Torej preostala izmed Rehoboámovih dejanj in vse, kar je storil, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev?<sup>30</sup> Med Rehoboámom in Jerobeámom pa je bila vse *njune* dni vojna.<sup>31</sup> Rehoboám je zaspal s svojimi očeti in bil s svojimi očeti pokopan v Davidovem mestu. Ime njegove matere je *bilo* Amónka Naáma. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Abíjam<sup>d</sup>.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Torej v osemnajstem letu kralja Jerobeáma,<sup>e</sup> Nebátovega sina, je nad Judom zakraljeval Abíjam.<sup>2</sup> Tri leta je kraljeval v Jeruzalemu. Ime njegove matere je *bilo* Maáha,<sup>f</sup> Abišalómova<sup>g</sup> hči.<sup>3</sup> Hodil je v vseh grehih svojega očeta, ki jih je ta storil pred njim in njegovo srce ni bilo popolno z Gospodom, njegovim Bogom, kakor je bilo srce njegovega očeta Davida.<sup>4</sup> Kljub temu mu je zaradi Davida Gospod, njegov Bog, dal svetilko<sup>h</sup> v Jeruzalemu, da za seboj postavi svojega sina in da vzpostavi Jeruzalem,<sup>5</sup> ker je David delal *to, kar je bilo* prav v Gospodovih očeh in se vse dni svojega življenja ni obrnil stran od katerekoli *stvari*, ki mu jo je zapovedal, razen<sup>i</sup> samo v zadevi Hetejca Urijája.<sup>6</sup> Med Rehoboámom in Jerobeámom pa je bila vojna vse dni njegovega življenja.<sup>7</sup> Torej preostala izmed Abíjamovih dejanj in vse, kar je storil, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi<sup>j</sup> Judovih kraljev? In bila je vojna med Abíjamom in Jerobeámom.<sup>8</sup> Abíjam je zaspal s svojimi očeti in pokopali so ga v Davidovem mestu.

<sup>a</sup> podobe: ali, stoječe podobe, ali, kipe.

<sup>b</sup> 1 Kr 10:16

<sup>c</sup> straže...: hebr. tekačev, ki so varovali.

<sup>d</sup> Abíjam: tudi imenovan, Abíja; gr: Abía; [Abíjam: hebr. oče morja.]

<sup>e</sup> 2 Krn 11:22

<sup>f</sup> Maáha...: tudi imenovana Uriélova hči Mihajá; [Maáha: hebr. ugrenzjen kraj.]

<sup>g</sup> Abišalómova: tudi imenovana, Absalomova; [Abišalóm: hebr. oče miru.]

<sup>h</sup> svetilko: ali, svečo.

<sup>i</sup> 2 Sam 11:4; 2 Sam 12:9

<sup>j</sup> 2 Krn 13:3

Namesto njega je zakraljeval njegov sin Asá.<sup>a</sup> <sup>9</sup> V<sup>a</sup> dvajsetem letu Izraelovega kralja Jerobeáma, je nad Judom zakraljeval Asá.<sup>10</sup> V Jeruzalemu je kraljeval enainštirideset let. Ime njegove matere<sup>b</sup> je *bilo* Maáha, Abišalómova hči.<sup>11</sup> Asá je delal *to*, kar je *bilo* pravilno v Gospodovih očeh, kakor je *delal* njegov oče David.<sup>12</sup> Iz dežele je odpravil posvečene vlačugarje in odstranil vse malike, ki so jih naredili njegovi očetje.<sup>13</sup> Tudi svojo mater Maáho,<sup>c</sup> celo njo je odstranil, da *bi bila* kraljica, ker si je v ašeri naredila malika. Asá je uničil<sup>d</sup> njenega malika in *ga* zažgal pri potoku Kidronu.<sup>14</sup> Toda visokih krajev ni odstranil. Kljub temu je bilo Asájevo srce, vse dni njegovega življenja, popolno z Gospodom.<sup>15</sup> V Gospodovo hišo je prinesel stvari,<sup>e</sup> ki jih je njegov oče posvetil in stvari, ki jih je sam posvetil, srebro, zlato in posode.<sup>16</sup> Med Asájem in Izraelovim kraljem Bašájem pa je bila vse njune dni vojna.<sup>17</sup> Izraelov kralj Bašá je odšel gor zoper Juda in zgradil Ramo, da Judovemu kralju Asáju ne bi pustil iti ven ali priti noter.<sup>18</sup> Potem je Asá vzel vse srebro in zlato, *ki je* ostalo v zakladnicah Gospodove hiše in zakladnicah kraljeve hiše in jih izročil v roko svojih služabnikov. Kralj Asá pa jih je poslal k Ben Hadádu,<sup>f</sup> Tabrimónovemu sinu, Hezjónovemu sinu, kralju Sirije, ki je prebival pri Damasku, rekoč:<sup>19</sup> „Zaveza je med menoj in teboj *in* med mojim očetom in tvojim očetom. Glej, k tebi sem poslal darilo iz srebra in zlata. Pridi in prelomi svojo zavezó z Izraelovim kraljem Bašájem, da bo lahko odšel<sup>g</sup> od mene.“<sup>20</sup> Tako je Ben Hadád prisluhnil kralju Asáju in poslal poveljnice vojsk, katere je imel, zoper Izraelova mesta in udaril Ijón,<sup>h</sup> Dan, Abél Bet Maáho<sup>i</sup> in ves Kinéret,<sup>j</sup> z vso Neftálijevo deželo.<sup>21</sup> Pripetilo se je, ko je Bašá slišal *o tem*, da je prenehal z gradnjo Rame in prebival v Tirci.<sup>k</sup> <sup>22</sup> Potem je kralj Asá po vsej Judeji naredil razglas. Nihče ni *bil* izvzet.<sup>l</sup> Vzeli so kamne iz Rame in les, s katerim je Bašá gradil in kralj Asá je z njim gradil Gebo Benjamin in Micpo.<sup>23</sup> Preostala izmed vseh Asájevih dejanj in vsa njegova moč in vse, kar je storil in mesta, ki jih je zgradil, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev? Kljub temu je bil v času svoje visoke starosti bolan na svojih stopalih.<sup>24</sup> Asá je zaspal s svojimi očeti in s svojimi očeti je bil pokopan v mestu svojega očeta Davida. Namesto njega je zakraljeval njegov

---

<sup>a</sup> 2 Krn 14:1

<sup>b</sup> matere: to je, babice.

<sup>c</sup> 2 Krn 15:16

<sup>d</sup> uničil: hebr. posekal.

<sup>e</sup> stvari...: hebr. sveto, kar.

<sup>f</sup> 2 Krn 16:2

<sup>g</sup> odšel...: hebr. šel gor od mene.

<sup>h</sup> [Ijón: hebr. razvalina.]

<sup>i</sup> [Abél Bet Maáho: hebr. travnik hiše ugreznenega kraja.]

<sup>j</sup> [Kinéret: hebr. mogoče oblika harfe.]

<sup>k</sup> [Tirca: hebr. zadovoljstvo.]

<sup>l</sup> izvzet: hebr. prost.

sin Józafat.<sup>a</sup><sup>b</sup> <sup>25</sup> Jerobeámov sin Nadáb je pričel<sup>c</sup> kraljevati nad Izraelom v drugem letu Judovega kralja Asája in nad Izraelom je kraljeval dve leti. <sup>26</sup> Počel je zlo v Gospodovih očeh in hodil po poti svojega očeta in v njegovem grehu, s katerim je Izraela primoral, da greši. <sup>27</sup> Zoper njega se je zarotil Ahíjev sin Bašá iz Isahárjeve hiše in Bašá ga ja udaril pri Gibetónu, ki *pripada* Filistejcem, kajti Nadáb in ves Izrael sta oblegala Gibetón. <sup>28</sup> Celo in tretjem letu Judovega kralja Asája, ga je Bašá ubil in zakraljeval namesto njega. <sup>29</sup> Pripetilo se je, ko je zakraljeval, da je udaril vso Jerobeámovihišo, Jerobeámu ni pustil nikogar, ki diha, dokler ga ni pokončal, glede na Gospodovo izjavo,<sup>d</sup> katero je govoril po svojem služabniku, Šilčanu Ahíju, <sup>30</sup> zaradi Jerobeámovih grehov, ki jih je ta zagrešil in kateri so Izraela pripravili grešiti z njegovim izzivanjem, s katerim so Gospoda, Izraelovega Boga, izzivali do jeze. <sup>31</sup> Torej preostala izmed Nadábovih dejanj in vse, kar je storil, *mar* niso zapisana v kronični knjigi Izraelovih kraljev? <sup>32</sup> Med Asájem in Izraelovim kraljem Bašájem je bila vse njune dni vojna. <sup>33</sup> V tretjem letu Judovega kralja Asája je nad Izraelom v Tirci pričel kraljevati Ahíjev sin Bašá, štiriindvajset let. <sup>34</sup> Počel je zlo v Gospodovih očeh in hodil po Jerobeámovi poti in v njegovem grehu, s katerim je Izraela primoral, da greši.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Potem je Gospodova beseda prišla Hananíjevemu<sup>e</sup> sinu Jehúju<sup>f</sup> zoper Bašája,<sup>g</sup> rekoč: <sup>2</sup> „Ker kakor sem te povišal iz prahu in te naredil princa nad mojim ljudstvom Izraelom in si hodil po Jerobeámovi poti in primoral moje ljudstvo Izraela, da greši, da me z njihovimi grehi dražiš do jeze, <sup>3</sup> glej, bom odvzel potomstvo Bašája in potomstvo njegove hiše in twojo hišo<sup>h</sup> bom naredil podobno hiši Nebátovega sina Jerobeáma. <sup>4</sup> <sup>i</sup> Tistega, ki od Bašája umre v mestu, bo jedel pes, tistega pa, ki od njegovih umre na poljih, bo jedla perjad neba.“ <sup>5</sup> Torej preostala izmed Bašájevih del in vse, kar je storil in njegova moč, *mar* niso zapisana v kronični knjigi<sup>j</sup> Izraelovih kraljev? <sup>6</sup> Tako je Bašá zaspal s svojimi očeti in je bil pokopan v Tirci. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Elá.<sup>k</sup> <sup>7</sup> Prav tako je po roki Hananíjevega sina Jehúja prišla Gospodova beseda zoper Bašája in zoper njegovo hišo, celo za vse zlo, ki ga je storil v Gospodovih očeh,

<sup>a</sup> Józafat: gr. Józafat; [Józafat: hebr. Jahve je sodil.]

<sup>b</sup> Mt 1:8

<sup>c</sup> pričel...: hebr. kraljeval.

<sup>d</sup> 1 Kr 14:10

<sup>e</sup> [Hananí: hebr. milostljiv.]

<sup>f</sup> [Jehú: hebr. Jahve je on.]

<sup>g</sup> [Bašá: hebr. nespodobnost.]

<sup>h</sup> 1 Kr 15:29

<sup>i</sup> 1 Kr 14:11

<sup>j</sup> 2 Krn 16:1

<sup>k</sup> [Elá: hebr. hrast.]

v draženju do jeze z deli njegovih rok, ker je bil podoben Jerobeámovi hiši in ker ga je ubil.<sup>8</sup> V šestindvajsetem letu Judovega kralja Asája, je nad Izraelom v Tirci [za] dve leti pričel kraljevati Bašájev sin Elá.<sup>9</sup> Njegov služabnik Zimrí,<sup>a</sup> poveljnik polovice njegovih bojnih vozov, se je zoper njega zarotil, medtem, ko je bil v Tirci in se do pijanosti napil v hiši Arcája,<sup>b</sup> oskrbnika<sup>c</sup> njegove hiše v Tirci.<sup>10</sup> Zimrí je vstopil, ga udaril in ubil v sedemindvajsetem letu Judovega kralja Asája in zakraljeval namesto njega.<sup>11</sup> Ko je pričel kraljevati, se je pripetilo, da je takoj, ko je sedel na svoj prestol, usmrtil vso Bašájevo hišo. Ni mu pustil niti enega, ki lula proti zidu niti<sup>d</sup> od njegove žlahte niti od njegovih priateljev.<sup>12</sup> Tako je Zimrí uničil vso Bašájevo hišo glede na Gospodovo besedo, ki jo je govoril zoper Bašája po preroku<sup>e</sup> Jehúju,<sup>13</sup> zaradi vseh Bašájevih grehov in grehov njegovega sina Elája, s katerimi sta grešila in s katerimi sta Izraela pripravila, da greši v draženju Gospoda, Izraelovega Boga, do jeze s svojimi nečimrnostmi.<sup>14</sup> Torej preostala izmed Elájevih dejanj in vse, kar je storil, mar niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev?<sup>15</sup> V sedemindvajsetem letu Judovega kralja Asája je Zimrí sedem dni kraljeval v Tirci. Ljudstvo pa je bilo utaborjeno zoper Gibetón,<sup>f</sup> ki je pripadal Filistejcem.<sup>16</sup> Ljudstvo, ki je bilo utaborjeno, je slišalo reči: „Zimrí je koval zaroto in tudi umoril kralja.“ Zato je ves Izrael ta dan v taboru postavil Omrija, poveljnika vojske, [za] kralja nad Izraelom.<sup>17</sup> Omri se je dvignil iz Gibetóna in ves Izrael z njim in oblegali so Tirco.<sup>18</sup> Pripetilo se je, ko je Zimrí videl, da je bilo mesto zavzeto, da je odšel v palačo kraljeve hiše in kraljevo hišo nad seboj zažgal z ognjem in umrl<sup>19</sup> zaradi svojih grehov, ki jih je zagrešil v početju zla v Gospodovih očeh, s hojo po Jerobeámovi poti in v svojem grehu, ki ga je storil, da Izraela pripravi, da greši.<sup>20</sup> Torej preostala izmed Zimríjevih del in njegova izdaja, ki jo je storil, mar niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev?<sup>21</sup> Potem je bilo Izraelovo ljudstvo razdeljeno na dva dela. Polovica ljudstva je sledila Ginátovemu sinu Tibníju,<sup>g</sup> da ga postavi za kralja, polovica pa je sledila Omriju.<sup>h</sup>

<sup>22</sup> Toda ljudstvo, ki je sledilo Omriju, je prevladalo zoper ljudstvo, ki je sledilo Ginátovemu sinu Tibníju. Tako je Tibní umrl, Omri pa zakraljeval.<sup>23</sup> V enaintridesetem letu Judovega kralja Asája je nad Izraelom pričel kraljevati Omri, dvanaest let. Šest let je kraljeval v Tirci.<sup>24</sup> Od Šemerja<sup>i</sup> je za dvajset talentov srebra kupil hrib Samarijo in gradil na hribu in ime mesta, ki ga je zgradil, je poimenoval Samarija,<sup>j</sup> po Šemerjevem imenu, lastniku hriba.<sup>25</sup> Toda Omri je

---

<sup>a</sup> [Zimrí: hebr. glasbeni.]

<sup>b</sup> [Arcá: hebr. zemeljski, zemeljskost.]

<sup>c</sup> oskrbnika...: hebr. ki je bil nad njegovo hišo.

<sup>d</sup> niti... ali, tako njegovo žlahto kot njegove priatelje.

<sup>e</sup> preroku: hebr. roki preroka Jehúja.

<sup>f</sup> [Gibetón: hebr. hribovita točka.]

<sup>g</sup> [Tibní: hebr. slammat.]

<sup>h</sup> [Omri: hebr. kopičenje.]

<sup>i</sup> [Šemer: hebr. nekaj ohranjenega, poravnava.]

<sup>j</sup> Samarija: hebr. Shomeron.

počel zlo v Gospodovih očeh in počel huje kakor vsi, ki so bili pred njim.<sup>26</sup> Kajti hodil je po vseh poteh Nebátovega sina Jerobeáma in v njegovem grehu, s katerim je Izraela pripravil, da greši, da s svojimi nečimrnostmi do jeze draži Gospoda, Izraelovega Boga.<sup>27</sup> Torej preostala izmed Omrijevih dejanj, ki jih je storil in njegova moč, ki jo je pokazal, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev?<sup>28</sup> Tako je Omri zaspal s svojimi očeti in bil pokopan v Samariji. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Aháb.<sup>a</sup><sup>29</sup> V osemintridesetem letu Judovega kralja Asája je nad Izraelom pričel kraljevati Omrijev sin Aháb in Omrijev sin Aháb je nad Izraelom v Samariji kraljeval dvaindvajset let.<sup>30</sup> Omrijev sin Aháb je počel zlo v Gospodovih očeh, bolj kakor vsi, ki so bili pred njim.<sup>31</sup> Pripetilo se je, kakor<sup>b</sup> če je bila to zanj lahka stvar, da hodi v grehih Nebátovega sina Jerobeáma, da je za ženo vzel Jezabelo,<sup>c</sup> hčer Etbáala,<sup>d</sup> kralja Sidóncev in odšel, služil Báalu in ga oboževal.<sup>32</sup> V Báalovi hiši je postavil oltar za Báala, katerega je zgradil v Samariji.<sup>33</sup> Aháb je naredil ašero in Aháb je storil več kakor vsi Izraelovi kralji, ki so bili pred njim, da draži k jezi Gospoda, Izraelovega Boga.<sup>34</sup> V njegovih dneh je Hiél<sup>e</sup> Betelčan zidal Jeriho. Njen temelj je položil v svojem prvorojencu Abírámu<sup>f</sup> in njena velika vrata je postavil v svojem najmlajšem sinu Segúbu,<sup>g</sup> glede<sup>h</sup> na besedo od Gospoda, ki jo je spregovoril po Nunovemu sinu Józuetu.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Tišbéjec Elija,<sup>i,j</sup> ki je bil izmed prebivalcev Gileáda, je rekel Ahábu: „*Kakor<sup>k</sup>* živi Gospod, Izraelov Bog, pred katerim stojim, tukaj ta leta ne bo niti rose niti dežja, razen glede na mojo besedo.“<sup>2</sup> Gospodova beseda je prišla k njemu, rekoč:<sup>3</sup> „Pojdi od tod in se obrni proti vzhodu in se skrij pri potoku Kerítu,<sup>1</sup> ki je pred Jordanom.<sup>4</sup> Zgodilo se bo, da boš pil iz potoka, krokarjem pa sem zapovedal, da te tam hranijo.“<sup>5</sup> Tako je odšel in storil glede na Gospodovo besedo, kajti odšel je in prebival pri potoku Kerítu, ki je pred Jordanom.<sup>6</sup> Krokarji so mu prinašali kruh in meso zjutraj ter kruh in meso zvečer, pil pa je iz potoka.<sup>7</sup> Čez<sup>m</sup> nekaj časa se je pripetilo, da je potok usahnil, ker v deželi

<sup>a</sup> [Aháb: hebr. očetov brat.]

<sup>b</sup> kakor... hebr. ali je bila, itd.

<sup>c</sup> [Jezabela: hebr. nedolžna.]

<sup>d</sup> [Etbáal: hebr. z Báalom, feničanskim božanstvom.]

<sup>e</sup> [Hiél: hebr. živeči od Boga.]

<sup>f</sup> [Abírámu: hebr. oče višine.]

<sup>g</sup> [Segúbu: hebr. vzvišen.]

<sup>h</sup> Joz 6:26

<sup>i</sup> Elija: hebr. Elijahu, gr. Elias; [Elija: hebr. Jahve je Bog.]

<sup>j</sup> Lk 4:25

<sup>k</sup> Prd 48:3; Jak 5:17

<sup>l</sup> [Kerítu: hebr. urez.]

<sup>m</sup> Čez...: hebr. Ob koncu dni.

ni bilo dežja. <sup>8</sup> K njemu je prišla beseda od Gospoda, rekoč: <sup>9</sup> „Vstani, pojdi v Zarepto,<sup>a,b</sup> ki *pripada* Sidónu in prebivaj tam. Glej, tamkajšnji vdovi sem zapovedal, da te podpira.“ <sup>10</sup> Tako je vstal in odšel v Zarepto. Ko je prišel k velikim vratom mesta, glej, *je bila* tam vdova, ki je nabirala veje. Zaklical je k njej ter ji rekel: „Prinesi mi, prosim te, malo vode v posodi, da lahko pijem.“ <sup>11</sup> Ko je šla, da bi *to* prinesla, je zaklical k njej in rekel: „Prinesi mi, prosim te, grizljaj kruha v svoji roki.“ <sup>12</sup> Rekla je: „Kakor Gospod, tvój Bog, živi, nimam kolača, temveč prgišče moke v sodčku in malo olja v vrču in glej, nabiram nekaj vej, da lahko grem in to pripravim zase in za svojega sina, da bova to lahko pojedla in umrla.“ <sup>13</sup> Elija ji je rekel: „Ne boj se. Pojdi *in stóri* kakor si rekla. Toda od tega najprej meni naredi majhen kolač in mi *ga* prinesi, potem pa naredi zase in za svojega sina. <sup>14</sup> Kajti tako govori Gospod, Izraelov Bog: ‚Sodček z moko ne bo pošel niti vrč z oljem do dneva, ko Gospod pošlje<sup>c</sup> dež na zemljo.‘“ <sup>15</sup> Odšla je in storila glede na Elijevo izjavo. Ona, on in njena hiša so jedli *mnogo<sup>d</sup>* dni. <sup>16</sup> In sodček z moko ni pošel niti olja v vrču ni zmanjkalo, glede na Gospodovo besedo, ki jo je govoril po Eliju.<sup>e</sup> <sup>17</sup> Po teh stvareh se je pripetilo, da se je sin ženske, gospodarice hiše, počutil bolnega, in njegova slabost je bila tako huda, da v njem ni ostalo nobenega diha. <sup>18</sup> Eliju je rekla: „Kaj imam s teboj, oh ti Božji mož? Ali si prišel k meni, da mi prikličeš moj greh v spomin in da ubiješ mojega sina?“ <sup>19</sup> Rekel ji je: „Daj mi svojega sina.“ Vzel ga je iz njenega naročja in ga odnesel gor na podstrešje, kjer je prebival in ga položil na svojo lastno posteljo. <sup>20</sup> Klical je h Gospodu in rekel: „Oh Gospod, moj Bog, mar si zlo privедel tudi nad to vdovo, pri kateri se mudim, s pokončanjem njenega sina?“ <sup>21</sup> Trikrat se je raztegnil<sup>f</sup> nad otrokom, klical h Gospodu in rekel: „Oh Gospod, moj Bog, prosim te, naj se duša tega otroka ponovno vrne vanj.“<sup>g</sup> <sup>22</sup> Gospod je uslišal Elijev glas in otrokova duša se je ponovno vrnila vanj in je oživel. <sup>23</sup> Elija je vzel otroka, ga privedel dol iz sobe v hišo in ga izročil njegovi materi. Elija je rekel: „Poglej, tvój sin živi.“ <sup>24</sup> Ženska je rekla Eliju: „Po tem sedaj vem, da si Božji mož *in* da je Gospodova beseda v tvojih ustih resnična.“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Po mnogih dneh se je pripetilo, da je Gospodova beseda prišla k Eliju v tretjem letu, rekoč: „Pojdi, pokaži se Ahábu in jaz bom na zemljo poslal dež.“ <sup>2</sup> Elija je odšel, da se pokaže Ahábu. *Tam* v Samariji *pa* je bila huda lakota. <sup>3</sup> Aháb

<sup>a</sup> Zarepto: gr. Sarepto; [Zarepta: hebr. prečiščevanje.]

<sup>b</sup> Lk 4:26

<sup>c</sup> pošlje: hebr. daje.

<sup>d</sup> mnogo...: ali, polno leto.

<sup>e</sup> Eliju: hebr. Elijevi roki.

<sup>f</sup> raztegnil....: hebr. izmeril.

<sup>g</sup> vanj: hebr. v njegove notranje dele.

je poklical Obadjá,<sup>a</sup> ki je bil voditelj<sup>b</sup> njegove hiše. (Torej Obadjá se je silno bal Gospoda. <sup>4</sup> Kajti to je bilo tako, ko je Jezabela<sup>c</sup> iztrebila Gospodove preroke, da je Obadjá vzel sto prerokov in jih po petdeset skril v votlino in jih hranil s kruhom in vodo.) <sup>5</sup> Aháb je rekel Obadjáju: „Pojdi v deželo, k vodnim studencem in k vsem potokom. Morda bomo lahko našli travo, da rešimo<sup>d</sup> konje in mule žive, da ne izgubimo vseh živali.“ <sup>6</sup> Tako sta med njiju razdelila deželo, da gresta skoznjo: Aháb je sam odšel eno pot, Obadjá pa je odšel drugo pot. <sup>7</sup> Ko je bil Obadjá na poti, glej, ga je srečal Elija. Ta ga je spoznal in padel na svoj obraz ter rekel: „Ali si ti, moj gospod Elija?“ <sup>8</sup> Odgovoril mu je: „Jaz sem. Pojdi, povej svojemu gospodu: ,Glej, Elija je tukaj.“ <sup>9</sup> Rekel je: „Kaj sem grešil, da hočeš svojega služabnika izročiti v Ahábovo roko, da me ubije?“ <sup>10</sup> Kakor živi Gospod, tvoj Bog, ni ne naroda ne kraljestva, kamor moj gospod ni poslal, da te poiščejo. In ko so rekli: ,Njega ni tukaj,“ je od kraljestva in naroda vzel prisego, da te niso našli. <sup>11</sup> In sedaj praviš: ,Pojdi, povej svojemu gospodu: ,Glej, Elija je tukaj.“ <sup>12</sup> Tako ko odidem od tebe se bo zgodilo, da te bo Gospodov Duh odnesel ne vem kam. Ko pridem in povem Ahábu in te ne bo mogel najti, bo tako, da me bo ubil. Vendar se jaz, tvoj služabnik, od svoje mladosti bojim Gospoda. <sup>13</sup> Mar ni bilo povedano mojemu gospodu kaj sem storil, ko je Jezabela usmrtila Gospodove preroke, kako sem skril sto mož, Gospodovih prerokov, po petdeset v votlino in jih hranil s kruhom in vodo? <sup>14</sup> Sedaj pa praviš: ,Pojdi, povej svojemu gospodu: ,Glej, Elija je tukaj“ in me bo ubil.“ <sup>15</sup> Elija je rekel: „Kakor živi Gospod nad bojevniki, pred katerim stojim, se mu bom danes zagotovo pokazal.“ <sup>16</sup> Tako je Obadjá odšel, da sreča Ahába in mu povedal, in Aháb je odšel, da sreča Elija. <sup>17</sup> Pripetilo se je, ko je Aháb zagledal Elija, da mu je Aháb rekel: „Si ti ta, ki nadleguje Izraela?“ <sup>18</sup> In ta je odgovoril: „Nisem jaz nadlegoval Izraela, temveč ti in hiša tvojega očeta v tem, da ste zapustili Gospodove zapovedi, ti pa si sledil Báalom. <sup>19</sup> Zdaj torej pošlji in zberi k meni ves Izrael na goro Karmel in širisto petdeset Báalovih prerokov in širisto Ašerinih prerokov, ki jedo za Jezabelino mizo.“ <sup>20</sup> Tako je Aháb poslal k vsem Izraelovim otrokom in preroke skupaj zbral h gori Karmel. <sup>21</sup> Elija je prišel k vsemu ljudstvu in rekel: „Doklej omahujete med dvema možnostma?<sup>e</sup> Če Gospod je Bog, sledite njemu, toda če Bál, potem sledite njemu.“ Ljudstvo pa mu ni odgovorilo niti besede. <sup>22</sup> Potem je Elija rekel ljudstvu: „Jaz, celó samo jaz sem ostal Gospodov prerok, toda Báalovih prerokov je širisto petdeset mož. <sup>23</sup> Naj nam torej dajo dva bikca in naj si enega bikca izberejo zase, ga razrežejo na koščke in ga položijo na les in pod njim ne podtaknejo ognja, jaz pa bom pripravil drugega bikca in ga položil na les in pod njim ne podtaknem ognja. <sup>24</sup> Kličite k imenu vaših bogov, jaz pa bom klical h Gospodovemu imenu. Bog,

<sup>a</sup> Obadjá: hebr. Obadiah; [Obadjá: hebr. služeč Jahveju.]

<sup>b</sup> voditelj...: hebr. nad njegovo hišo.

<sup>c</sup> Jezabela: hebr. Izebela.

<sup>d</sup> rešimo...: hebr. se ne odrežemo od živali.

<sup>e</sup> možnostma: ali, mislima.

ki odgovarja z ognjem, naj bo on Bog.“ Vse ljudstvo je odgovorilo in reklo: „To<sup>a</sup> je dobro rečeno.“ <sup>25</sup> § Elija je Báalovim prerokom rekel: „Izberite si enega bikca zase in *tega* pripravite najprej, kajti vas *je* mnogo, in kličite ime vaših bogov, toda *spodaj* ne podnetite ognja.“ <sup>26</sup> Vzeli so bikca, ki jim je bil dan in *ga* pripravili in od jutra do poldneva klicali k Báalovemu imenu, rekoč: „Oh Báál, usliši<sup>b</sup> nas.“ Toda ni *bilo* nobenega glasu niti nikogar, da bi odgovoril. In poskakovali<sup>c</sup> so na oltarju, ki je bil narejen. <sup>27</sup> Pripetilo se je opoldan, da jih je Elija zasmehoval in rekel: „Glasno<sup>d</sup> vpijte, kajti on *je* bog; ali klepeta<sup>e</sup> ali<sup>f</sup> zalezuje ali je na potovanju *ali* morda spi in mora biti prebujen.“ <sup>28</sup> Glasno so vpili in se po svoji navadi rezali z noži in nožiči, dokler ni po njih lila<sup>g</sup> kri. <sup>29</sup> Pripetilo se je, ko je sredina dneva minila in so prerokovali do *časa* darovanja<sup>h</sup> večerne daritve, da *tam* ni *bilo* niti glasu niti odgovora, niti nikogar, ki bi upošteval.<sup>i</sup> <sup>30</sup> Elija je rekel vsemu ljudstvu: „Pridite bliže k meni.“ In vse ljudstvo je prišlo bliže k njemu. Popravil je Gospodov oltar, *ki je bil* razbit. <sup>31</sup> Elija je vzel dvanaest kamnov, glede na število rodov Jakobovih sinov, kateremu je prišla Gospodova beseda, rekoč: „Izrael<sup>j</sup> bo tvoje ime.“ <sup>32</sup> S kamni je v Gospodovem imenu zgradil oltar, in okoli oltarja naredil jarek, tako velik, da bi lahko vseboval dve meri semen. <sup>33</sup> Les je postavil v red in bikca razsekal na koščke, *ga* položil na les in rekel: „Napolnite štiri sodčke z vodo in *jih* izlijte na žgalno daritev in na les.“ <sup>34</sup> Rekel je: „To storite drugič.“ In *to* so storili drugič. Rekel je: „To storite tretjič.“ In *to* so storili tretjič. <sup>35</sup> Voda je tekla<sup>k</sup> naokoli oltarja in tudi jarek je napolnil z vodo. <sup>36</sup> Ob času darovanja večerne daritve se je pripetilo, da se je približal prerok Elija in rekel: „Gospod, Bog Abrahama, Izaka in Izraela, naj bo to znano ta dan, da si ti Bog v Izraelu in *da* sem jaz tvoj služabnik in *da* sem vse te stvari storil na tvojo besedo. <sup>37</sup> Prisluhni mi, oh Gospod, prisluhni mi, da bo to ljudstvo lahko vedelo, da si ti Gospod Bog, *ki* si njihova srca ponovno obrnil nazaj.“ <sup>38</sup> Potem je padel Gospodov ogenj in použil žgalno daritev, les, kamne, prah in polizal vodo, ki je bila v jarku. <sup>39</sup> Ko je vse ljudstvo *to* video, so padli na svoje obraze in rekli: „Gospod, on *je* Bog; Gospod, on *je* Bog.“ <sup>40</sup> Elija jim je rekel: „Primite<sup>l</sup> Báalove preroke, naj nobeden izmed njih ne pobegne.“ Prijeli so jih in Elija jih je odvedel dol k potoku Kišónu in jih tam usmrtil. <sup>41</sup> Elija je

---

<sup>a</sup> To....: hebr. Beseda je dobra.

<sup>b</sup> usliši....: ali, odgovori nam.

<sup>c</sup> poskakovali...: ali, skakali so gor in dol pri oltarju.

<sup>d</sup> Glasno: hebr. Z močnim glasom.

<sup>e</sup> klepeta: ali, meditira.

<sup>f</sup> ali: ali, ima zalezovanje.

<sup>g</sup> lila: hebr. tekla.

<sup>h</sup> darovanja...: hebr. dvigovanja.

<sup>i</sup> upošteval: hebr. dal pozornost.

<sup>j</sup> 1 Mz 32:28; 2 Kr 17:34

<sup>k</sup> tekla: hebr. šla.

<sup>l</sup> Primite: ali, Zgrabite.

rekel Ahábu: „Vstani, jej in pij, kajti *tam je zvok<sup>a</sup>* obilja dežja.“ <sup>42</sup> Tako je Aháb odšel gor, da je in da pije. Elija pa je odšel gor, na vrh Karmela in se vrgel dol na zemljo in svoj obraz dal med svoja kolena <sup>43</sup> in svojemu služabniku rekel: „Pojdi sedaj gor, glej proti morju.“ In ta je odšel gor, pogledal in rekel: „*Tam ni nič.*“ Rekel je: „Pojdi ponovno, sedemkrat.“ <sup>44</sup> Pripetilo se je sedmič, da je rekel: „Glej, tam vstaja iz morja majhen oblak, podoben človeški roki.“ Rekel je: „Pojdi gor in reci Ahábu: ‚Pripravi<sup>b</sup> svoj *bojni voz* in se spusti dol, da te ne ustavi dež.‘“ <sup>45</sup> V vmesnem času se je pripetilo, da je bilo nebo črno z oblaki in vetrom in tam je bil velik dež. Aháb je jahal in šel v Jezreél.<sup>c</sup> <sup>46</sup> Gospodova roka pa je bila na Eliju. Opasal je svoja ledja in pred Ahábom tekel k<sup>d</sup> vhodu v Jezreél.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Aháb je Jezabeli povedal vse, kar je storil Elija in poleg tega kako je z mečem umoril vse prroke. <sup>2</sup> Potem je Jezabela k Eliju poslala poslanca, rekoč: „Tako naj *mi* storijo bogovi in tudi več, če ne bom jutri okrog tega časa naredila tvojega življenja kakor življenja enega izmed teh.“ <sup>3</sup> Ko je *to* videl, je vstal in šel za svoje življenje in prišel v Beeršebo, ki *pripada* Judu in tam pustil svojega služabnika.

<sup>4</sup> Toda on sam je odšel pot enega dne v divjino in prišel ter se usedel pod brinovo drevo. in zase<sup>e</sup> je zahteval, da bi lahko umrl in rekel: „Dovolj je. Sedaj, oh Gospod, vzemi moje življenje, kajti nisem boljši kakor moji očetje.“ <sup>5</sup> Ko se je ulegel in pod brinovim drevesom zaspal, glej, takrat se ga je dotaknil angel in mu rekel: „Vstani *in* jej.“ <sup>6</sup> Pogledal je in glej, *tam je bil* kolač, pečen na ogorkih in vrč vode pri njegovi<sup>f</sup> glavi. Jedel je in pil ter ponovno legal. <sup>7</sup> Gospodov angel je ponovno prišel, drugič, se ga dotaknil in rekel: „Vstani *in* jej, kajti potovanje *je* preveliko zate.“ <sup>8</sup> Vstal je, jedel, pil in šel v moči te hrane štirideset dni in štirideset noči do Božje gore Horeb. <sup>9</sup> In prišel tja v votljino ter tam prenočil. Glej, k njemu je prišla beseda od Gospoda in on mu je rekel: „Kaj delaš tukaj, Elija?“ <sup>10</sup> Rekel je: „Bil sem zelo goreč za Gospoda, Boga nad bojevniki, kajti Izraelovi otroci so zapustili twojo zavezo, zrušili twoje oltarje in z mečem pomorili twoje prroke, in jaz,<sup>g</sup> celo samo jaz sem ostal in strežejo mi po življenju, da bi mi ga vzeli.“ <sup>11</sup> In on je rekel: „Pojdi naprej in stoj na gori pred Gospodom.“ Glej, Gospod je šel mimo in velik, močan veter je trgal gore in skale drobil na koščke pred Gospodom, *toda* Gospod ni *bil* v vetrju. In za vетrom potres, *toda* Gospod ni *bil* v potresu. <sup>12</sup> In za potresom ogenj, *toda* Gospod ni *bil*

<sup>a</sup> zvok...: ali, glas zvoka dežja.

<sup>b</sup> Pripravi: hebr. Priveži, ali, Zvezni.

<sup>c</sup> [Jezreél: hebr. Bog bo posejal.]

<sup>d</sup> k...: hebr. dokler ne prideš do Jezreéla.

<sup>e</sup> zase: hebr. za svoje življenje.

<sup>f</sup> njegovi...: hebr. njegovem vzglavniku.

<sup>g</sup> Rim 11:3

v ognju. In za ognjem tih majhen glas. <sup>13</sup> Bilo je tako, ko je Elija *to* slišal, da je svoj obraz zavil v svoje ogrinjalo in odšel ven in stal na vhodu votline. Glej, *tam je prišel* k njemu glas in rekel: „Kaj delaš tukaj, Elija?“ <sup>14</sup> Rekel je: „Bil sem zelo goreč za Gospoda. Boga nad bojevni, ker so Izraelovi otroci zapustili twojo zavezo, zrušili twoje oltarje in z mečem pomorili twoje prerroke. Jaz, celo samo jaz sem ostal in strežejo mi po življenju, da bi mi ga vzeli.“ <sup>15</sup> Gospod mu je rekel: „Pojdi, vrni se po svoji poti k divjini Damaska: in ko prideš, mazili Hazaéla,<sup>a</sup> da postane kralj nad Sirijo: <sup>16</sup> Nimšíjevega sina Jehúja pa boš mazilil, da bo kralj nad Izraelem. Šafátovega sina Elizeja,<sup>b,c</sup> iz Abél Mehóle, pa boš mazili, da bo prerok namesto tebe. <sup>17</sup> Zgodilo se bo,<sup>d</sup> da tisti, ki pobegne Hazaélovemu meču, ga bo ubil Jehú. Tistega, ki pobegne pred Jehújevim mečem, pa bo ubil Elizej. <sup>18</sup> e Vendar<sup>f</sup> sem si jih pustil v Izraelu sedem tisoč, vsa kolena, ki se niso upognila Báalu in vsaka usta, ki ga niso poljubila.“ <sup>19</sup> Tako je odpotoval od tam in našel Šafátovega sina Elizeja, ki je oral z dvanajstimi volovskimi jarmi pred seboj in on je bil z dvanajstimi. Elija je šel mimo njega in svoje ogrinjalo vrgel nanj. <sup>20</sup> Ta je pustil vole in stekel za Elijem ter rekel: „Pusti me, prosim te, poljubiti svojega očeta in svojo mater in potem ti bom sledil.“ Rekel mu je: „Pojdi<sup>g</sup> ponovno nazaj, kajti kaj sem ti storil?“ <sup>21</sup> Vrnil se je nazaj od njega, vzel volovski jarem, jih usmrtil in njihovo meso skuhal z volovskimi pripravami in dal ljudstvu in so jedli. Potem je vstal, odšel za Elijem in mu služil.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Sirski kralj Ben Hadád je zbral skupaj vso svojo vojsko, in *tam je bilo* z njim dvaintrideset kraljev, konji in bojni vozovi. Odšel je gor, oblegal Samarijo in se vojskoval zoper njo. <sup>2</sup> V mesto je poslal poslance, k Izraelovemu kralju Ahábu in mu rekel: „Tako govori Ben Hadád: <sup>3</sup> ,Tvoje srebro in tvoje zlato je moje. Tudi tvoje žene in tvoji otroci, celo najčednejši, so moji.“ <sup>4</sup> Izraelov kralj je odgovoril in rekel: „Moj gospod, oh kralj, glede na tvoj govor: Jaz sem tvoj in vse kar imam.“ <sup>5</sup> Poslanci so ponovno prišli in rekli: „Tako govori Ben Hadád, rekoč: ,Čeprav sem poslal k tebi, rekoč: ,Izročil mi boš svoje srebro, svoje zlato, svoje žene in svoje otroke, <sup>6</sup> bom vendar zjutraj, okrog tega časa, k tebi poslal svoje služabnike in preiskali bodo twojo hišo in hiše twojih služabnikov, in zgodilo se bo, da karkoli je prijetno<sup>h</sup> v tvojih očeh, da bodo *to* položili v svojo roko in *to* odnesli proč.“ <sup>7</sup> Potem je Izraelov kralj poklical vse

<sup>a</sup> [Hazaél: hebr. Bog je videl.]

<sup>b</sup> Elizeja: gr. Eliseus; [hebr. Bog bogastev.]

<sup>c</sup> Lk 4:27

<sup>d</sup> 2 Kr 9:1; 2 Kr 9:3; Prd 48:8

<sup>e</sup> Rim 11:4

<sup>f</sup> Vendar...: ali, Vendar jih bom.

<sup>g</sup> Pojdi...: hebr. Pojdi, vrni se.

<sup>h</sup> prijetno: hebr. všečno.

starešine dežele in rekel: „Spoznajte, prosim vas in poglejte kako ta *mož* išče vragolijo, kajti k meni je posdal po moje žene, po moje otroke, po moje srebro in po moje zlato, pa mu<sup>a</sup> nisem odrekel.“ <sup>8</sup> Vse starešine in vse ljudstvo mu je reklo: „Ne prisluhni *mu* niti ne privoli.“ <sup>9</sup> Zatorej je Ben Hadádovim poslancem rekel: „Mojemu gospodu kralju povejte: ,Vse, po kar si prvič posdal k svojemu služabniku, bom storil, toda te stvari ne morem storiti.“ Poslanci so odšli in mu ponovno prinesli besedo. <sup>10</sup> Ben Hadád je posdal k njemu in rekel: „Bogovi naj mi tako storijo in še več, če bo prah Samarije zadoščal za prgišča vsega ljudstva, ki mi<sup>b</sup> sledi.“ <sup>11</sup> Izraelov kralj je odgovoril in rekel: „Povej *mu*: ,Naj se tisti, ki si opasuje svojo *opremo*, ne baha kakor, da jo je že odložil.“ <sup>12</sup> Pripetilo se je, ko je *Ben Hadád* slišal to sporočilo,<sup>c</sup> medtem ko je pil on in kralji v pavilijonih,<sup>d</sup> da je rekel svojim služabnikom: „Postrojite<sup>e</sup> se v vrsto.“ In postavili so se v vrsto zoper mesto. <sup>13</sup> Glej, tam je<sup>f</sup> h kralju Ahábu prišel prerok iz Izraela, rekoč: „Tako govori Gospod: ,Ali si videl vso to veliko množico? Glej, ta dan jo bom izročil v twojo roko, in ti boš vedel, da sem jaz Gospod.“ <sup>14</sup> Aháb je rekel: „Po kom?“ Rekel je: „Tako govori Gospod: ,Celó po mladeničih<sup>g</sup> princev provinc.“ Potem je rekel: „Kdo bo ukazoval<sup>h</sup> bitki?“ Odgovoril je: „Ti.“ <sup>15</sup> Potem je preštel mladeniče princev provinc in bilo jih je dvesto dvaintrideset. Za njimi je preštel vse ljudstvo, celo vse Izraelove otroke, bilo [jih je] sedem tisoč. <sup>16</sup> Ven so odšli opoldan. Toda Ben Hadád se je v paviljonih opijal do pijanosti, on in kralji, dvaintrideset kraljev, ki so mu pomagali. <sup>17</sup> Mladeniči princev provinc so prvi odšli ven in Ben Hadád je posdal ven in povedali so mu, rekoč: „Tam so prišli možje iz Samarije.“ <sup>18</sup> Rekel je: „Če so prišli ven za mir, jih ujemite žive, ali če so prišli ven za vojno, jih ujemite žive.“ <sup>19</sup> Tako so ti mladeniči princev provinc prišli ven iz mesta in vojska, ki jim je sledila. <sup>20</sup> Usmrtili so vsak svojega moža in Sirci so zbežali, Izrael pa jih je zasledoval in sirski kralj Ben Hadád je s konjeniki pobegnil na konju. <sup>21</sup> Izraelov kralj je odšel ven in udaril konje in vozove in Sirce usmrtil z velikim pokolom. <sup>22</sup> Prerok je prišel k Izraelovemu kralju in mu rekel: „Pojdi, okrepi se in se ozri in poglej kaj počneš, kajti ob vrnitvi leta bo kralj iz Sirije ponovno prišel gor zoper tebe.“ <sup>23</sup> Služabniki kralja iz Sirije so mu rekli: „Njihovi bogovi so bogovi hribov, zato so bili močnejši kakor mi, toda naj se borimo zoper njih na ravnini in bomo zagotovo močnejši kakor oni. <sup>24</sup> Stóri to stvar. Kralje vzemi proč, vsakega moža iz svojega kraja in namesto njih postavi poveljnike. <sup>25</sup> Naštej si vojsko, podobno vojski, ki si<sup>i</sup> jo izgubili, konja za konja in bojni voz za bojni voz, in mi se bomo borili zoper

<sup>a</sup> mu...: hebr. nisem zadržal pred njim.

<sup>b</sup> mi...: hebr. so pri mojih stopalih.

<sup>c</sup> sporočilo: hebr. besedo.

<sup>d</sup> pavilijonih: ali, šotorih.

<sup>e</sup> Postrojite...: ali, Namestite stroje. In namestili so stroje.

<sup>f</sup> je...: hebr. se je h kralju Ahábu približal.

<sup>g</sup> mladeničih...: ali, služabnikih.

<sup>h</sup> ukazoval...: hebr. zvezal bitko, ali, povezoval bitko.

<sup>i</sup> si...: hebr. je padla.

njih na ravnini *in* bomo zagotovo močnejši kakor oni.“ Prisluhnili je njihovemu glasu in tako storil. <sup>26</sup> Pripetilo se je ob vrnitvi leta, da je Ben Hadád preštel Sirce in odšel gor v Afék, da<sup>a</sup> se bori zoper Izrael. <sup>27</sup> Izraelovi otroci so bili prešteti in so bili vsi prisotni<sup>b</sup> in odšli zoper njih. Izraelovi otroci so se utaborili pred njimi kakor dva majhna tropa kozličkov, toda Sirci so napolnili deželo. <sup>28</sup> Prišel je Božji mož in spregovoril Izraelovemu kralju ter rekел: „Tako govori Gospod: ,Ker so Sirci rekli: ,Gospod je Bog hribov, toda on ni Bog dolin, zato bom vso to veliko množico izročil v tvojo roko in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod.“ <sup>29</sup> Sedem dni so taborili eden nasproti drugemu. In bilo je *tako*, da so se na sedmi dan spoprijeli in Izraelovi otroci so v enem dnevu izmed Sircev usmrtili sto tisoč pešcev. <sup>30</sup> Toda ostali so pobegnili v Afék, v mesto in *tam* je zid padel na sedemindvajset tisoč mož, *ki* so ostali. Ben Hadád pa je pobegnil in prišel v<sup>c</sup> mesto, v notranjo sobo. <sup>31</sup> Njegovi služabniki so mu rekli: „Glej sedaj, slišali smo da, so kralji Izraelove hiše usmiljeni kralji. Pusti nam, prosimo te, da opašemo vrečevino okoli naših ledij in vrvi na naše glave in pojdimo ven k Izraelovemu kralju. Morda bo rešil tvoje življenje.“ <sup>32</sup> Tako so na svoja ledja opasali vrečevino, na svoje glave *položili* vrvi in prišli k Izraelovemu kralju ter rekli: „Tvoj služabnik Ben Hadád govori: ,Prosim te, pusti me živega.“ Rekel je: „Ali je še živ? On je moj brat.“ <sup>33</sup> Torej možje so marljivo opazovali ali *bo katerakoli stvar prišla* od njega in *jo* hitro zgrabil ter rekli: „Tvoj brat Ben Hadád.“ Potem je rekel: „Pojdite, privedite ga.“ Potem je Ben Hadád prišel naravnost k njemu in povzročil mu je, da je prišel gor v bojni voz. <sup>34</sup> *Ben Hadád* mu je rekel: „Mesta, ki jih je moj oče vzel od tvojega očeta, bom povrnil in zase si boš naredil ulice<sup>d</sup> v Damasku, kakor jih je moj oče naredil v Samariji.“ Potem je Aháb rekel: „S to zavezo te bom poslal proč.“ Tako je z njim sklenil zavezo in ga poslal proč. <sup>35</sup> Nek človek, izmed preroških sinov, je rekel svojemu bližnjemu po Gospodovi besedi: „Udari me, prosim te.“ Človek pa je odklonil, da bi ga udaril. <sup>36</sup> Potem mu je rekel: „Ker nisi ubogal Gospodovega glasu, glej, te bo takoj, ko odideš od mene, ubil lev.“ In takoj, ko je odšel od njega, ga je našel lev in ga usmrtil. <sup>37</sup> Potem je našel drugega moža in rekel: „Udari me, prosim te.“ Mož ga je udaril, tako<sup>e</sup> da ga je pri udarjanju ranil. <sup>38</sup> Tako je prerok odšel in ob poti čakal na kralja in se preoblekel, s pepelom na svojem obrazu. <sup>39</sup> Ko je kralj šel mimo, je ta vpil h kralju in rekel: „Tvoj služabnik je odšel ven v sredo bitke in glej, mož se je obrnil v stran in mi privadel moža ter rekel: ,Varuj tega moža. Če bo na kakršenkoli način ta izginil, potem bo tvoje življenje za njegovo življenje ali pa boš plačal<sup>f</sup> talent srebra.“ <sup>40</sup> Medtem ko je bil tvoj slu-

---

<sup>a</sup> da...: hebr. v vojno z Izraelom.

<sup>b</sup> prisotni: ali, negovani.

<sup>c</sup> v...: ali, iz sobe v sobo; hebr. v sobo znotraj sobe.

<sup>d</sup> ulice: ali, trgovske kraje.

<sup>e</sup> tako...: hebr. udarjal in ranil.

<sup>f</sup> plačal: hebr. odtehtal.

žabnik zaposlen tukaj in tam, je<sup>a</sup> oni odšel.“ Izraelov kralj mu je rekел: „Takšna bo tvoja sodba; ti si jo odločil.“ <sup>41</sup> § Pohitel je in si iz svojega obraza obriral pepel in Izraelov kralj ga je prepoznal, da je bil izmed prerokov. <sup>42</sup> In ta mu je rekel: „Tako govori Gospod: ,Ker<sup>b</sup> si iz svoje roke izpustil moža, katerega sem določil za popolno uničenje, zato bo šlo tvoje življenje za njegovo življenje in tvoje ljudstvo za njegovo ljudstvo.“ <sup>43</sup> Izraelov kralj je odšel k svoji hiši hud in nezadovoljen in prišel v Samarijo.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Po teh stvareh se je pripetilo, da je imel Jezreélec Nabót vinograd, ki je bil v Jezreélu, čisto pri palači samarijskega kralja Ahába. <sup>2</sup> Aháb je spregovoril Nabótu, rekoč: „Daj mi svoj vinograd, da ga bom lahko imel za zeliščni vrt, ker je ta čisto pri moji hiši, jaz pa ti bom zanj dal boljši vinograd, kakor je ta. Ali pa, če se<sup>c</sup> ti zdi dobro, ti bom dal njegovo vrednost v denarju.“ <sup>3</sup> Nabót je rekel Ahábu: „Gospod me obvaruj, da bi ti dal dedičino svojih očetov.“ <sup>4</sup> Aháb je prišel v svojo hišo zlovoljen in jezen, zaradi besede, ki mu jo je govoril Jezreélec Nabót, kajti rekel je: „Ne bom ti dal dedičine svojih očetov.“ Ulegel se je na svojo posteljo in svoj obraz obrnil stran in ni hotel jesti kruha. <sup>5</sup> Toda njegova žena Jezabela je prišla k njemu in mu rekla: „Zakaj je tvoj duh tako žalosten, da ne ješ kruha?“ <sup>6</sup> Rekel ji je: „Ker sem govoril Jezreéleu Nabótu in mu rekел: ,Daj mi svoj vinograd za denar. Ali, če ti ugaja, ti bom zanj dal drug vinograd. Pa je odgovoril: ,Ne bom ti dal svojega vinograda.“ <sup>7</sup> Njegova žena Jezabela mu je rekla: „Mar ne vladaš sedaj ti Izraelovemu kraljestvu? Vstani in jej kruh in naj bo tvoje srce veselo. Jaz ti bom dala vinograd Jezreélca Nabóta.“ <sup>8</sup> Tako je v Ahábovem imenu napisala pisma in *jih* zapečatila z njegovim pečatom in pisma poslala k starešinam in k plemičem, ki so bili v njenem mestu in prebivali z Nabótom. <sup>9</sup> V pismih je napisala, rekoč: „Razglasite post in Nabóta postavite visoko<sup>d</sup> med ljudstvo. <sup>10</sup> Predenj postavite dva moža, Beliálova sinova, da pričujete zoper njega, rekoč: ,Preklinjal si Boga in kralja.‘ Potem ga odvedite ven in ga kamnajte, da bo lahko umrl.“ <sup>11</sup> Ljudje iz njegovega mesta, celó starešine in plemiči, ki so bili prebivalci v njegovem mestu, so storili kakor jim je poslala Jezabela in kakor je bilo to zapisano v pismih, ki jih je poslala k njim. <sup>12</sup> Razglasili so post in Nabóta postavili na visoko med ljudstvom. <sup>13</sup> Vstopila sta dva moža, Beliálova otroka in se usedla pred njim. Beliálova moža sta v prisotnosti ljudstva pričevala zoper njega, celó zoper Nabóta, rekoč: „Nabót je preklinjal Boga in kralja.“ Potem so ga odvedli ven iz mesta in kamnali s kamni, da je ta umrl. <sup>14</sup> Potem so poslali k Jezabeli, rekoč: „Nabót je kamnan in je mrtev.“ <sup>15</sup> Pripetilo se je, ko je Jezabela slišala, da je bil Nabót kamnan in je bil mrtev, da je

<sup>a</sup> je...: hebr. njega ni bilo.

<sup>b</sup> 1 Kr 22:38

<sup>c</sup> se...: hebr. je dobro v tvojih očeh.

<sup>d</sup> visoko...: hebr. na vrh ljudstva.

Jezabela rekla Ahábu: „Vstani, vzemi posest vinograda Jezreélca Nabóta, ki ti jo je odklonil dati za denar, kajti Nabót ni živ, temveč mrtev.“<sup>16</sup> Ko je Aháb slišal, da je bil Nabót mrtev, se je pripetilo, da je Aháb vstal, da gre dol v vinograd Jezreélca Nabóta, da ga vzame v last.<sup>17</sup> Gospodova beseda je prišla Tišbéjcu Eliju, rekoč:<sup>18</sup> „Vstani, pojdi dol, da srečaš Izraelovega kralja Ahába, ki je v Samariji. Glej, on je v Nabótovem vinogradu, kamor je odšel dol, da ga vzame v last.“<sup>19</sup> § Spregovoril mu boš, rekoč: ‚Tako govori Gospod: ‚Ali si ubil in tudi vzel v last?‘ Spregovoril mu boš, rekoč: ‚Tako govori Gospod: ‚Na kraju, kjer so psi lizali Nabótovo kri, bodo psi lizali twojo kri, celo twojo.‘“<sup>20</sup> Aháb je rekel Eliju: „Ali si me našel, moj sovražnik?“ Ta je odgovoril: „Našel sem te, ker si se prodal, da počneš zlo v Gospodovih očeh.“<sup>21</sup> Glej, nadte bom<sup>a</sup> privedel zlo in ti odvedel twoje potomstvo in od Ahába bom<sup>b</sup> iztrebil karkoli kar lula proti zidu in tistega,<sup>c</sup> ki je zaprt in ostal v Izraelu,<sup>22</sup> in twojo hišo bom naredil podobno hiši Nebátovega sina Jerobeáma<sup>d</sup> in podobno hiši Ahíjevega sina Bašája,<sup>e</sup> zradi izzivanja, s katerim ste me dražili do jeze in Izraela pripravili, da greši.“<sup>23</sup> Gospod je spregovoril tudi o<sup>f</sup> Jezabeli, rekoč: „Psi bodo žrli Jezabelo pri jezreélskem zidu.“<sup>24</sup> Kdor od Ahába umre v mestu, ga bodo žrli psi. Tistega, ki umre na polju, pa bo žrla perjad neba.<sup>25</sup> Toda nikogar ni bilo podobnega Ahábu, ki se je prodal, da počne zlobnost v Gospodovih očeh, katerega je razvnela<sup>h</sup> njegova žena Jezabela.<sup>26</sup> Zelo gnušno je počel v sledenju malikom, glede na vse stvari, kakor so storili Amoréjci, katere je Gospod pregnal pred Izraelovimi otroci.<sup>27</sup> Ko je Aháb slišal te besede, se je pripetilo, da je raztrgal svoja oblačila in si na svoje meso nadel vrečevino, se postil, ležal v vrečevini in tiho hodil.<sup>28</sup> Gospodova beseda je prišla k Tišbéjcu Eliju, rekoč: „Ali vidiš kako se je Aháb ponižal pred menoj? Ker se ponižuje pred menoj, zla ne bom privedel v njegovih dneh, temveč bom v dneh njegovega sina nad njegovo hišo privedel zlo.“

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Tri leta so<sup>i</sup> nadaljevali brez vojne med Sirijo in Izraelom. <sup>2</sup> V tretjem letu se je pripetilo, da je Judov kralj Józafat prišel dol k Izraelovemu kralju. <sup>3</sup> Izraelov kralj je rekel svojim služabnikom: „Ali veste, da je Ramót v Gileádu naš, in mi bomo mirni<sup>j</sup> in ga ne bomo vzeli iz roke sirskega kralja?“ <sup>4</sup> Józafatu je rekel:

<sup>a</sup> 1 Kr 14:10; 2 Kr 9:8

<sup>b</sup> 1 Sam 25:22

<sup>c</sup> 1 Kr 14:10

<sup>d</sup> 1 Kr 15:29

<sup>e</sup> 1 Kr 16:3

<sup>f</sup> 2 Kr 9:36

<sup>g</sup> zidu: ali, jarku.

<sup>h</sup> razvnela...: ali, hujskala.

<sup>i</sup> 1 Krn 18:1-13

<sup>j</sup> mirni...: hebr. tihi pred njegovim vzetjem.

„Hočeš z menoj iti v bitko k Ramót Gileádu?“ Józafat je Izraelovemu kralju rekel: „Jaz<sup>a</sup> sem kakor si ti, moje ljudstvo kakor tvoje ljudstvo, moji konji kakor tvoji konji.“ <sup>5</sup> Józafat je Izraelovemu kralju rekel: „Prosim te, danes poizvedi pri besedi od Gospoda.“ <sup>6</sup> Potem je Izraelov kralj zbral skupaj preroke, okoli štiristo mož in jim rekel: „Ali naj grem zoper Ramót Gileád v bitko ali naj to opustim?“ Rekli so : „Pojdi gor, kajti Gospod ga bo izročil v kraljevo roko.“ <sup>7</sup> Józafat je rekel: „Ali tukaj ni več Gospodovega preroka, da bi lahko poizvedeli od njega?“ <sup>8</sup> Izraelov kralj je rekel Józafatu: „Tukaj je še en mož, Jimlájev<sup>b</sup> sin Miha,<sup>c</sup> po katerem bi lahko poizvedeli od Gospoda. Toda sovražim ga, kajti glede mene ni dobro prerokoval, temveč zlo.“ Józafat je rekel: „Naj kralj ne govori tako.“ <sup>9</sup> Potem je Izraelov kralj poklical častnika<sup>d</sup> in rekel: „Podvizaj sem Jimlájevega sina Miha.“ <sup>10</sup> Izraelov kralj in Judov kralj Józafat sta sedela vsak na svojem prestolu, oblečena sta imela svoja svečana oblačila, na odprtem<sup>e</sup> prostoru, pri vhodu velikih vrat Samarije in vsi preroki so prerokovali pred njima.

<sup>11</sup> Cidkjá,<sup>f</sup> Kenaanájev sin, si je naredil rogove iz železa: in rekel: „Tako govori Gospod. ,S temi boš bodel Sirce, dokler jih ne boš použil.“ <sup>12</sup> Vsi preroki so prerokovali tako, rekoč: „Pojdi gor k Ramót Gileádu in bodi uspešen, kajti Gospod ga bo izročil v kraljevo roko.“ <sup>13</sup> Poslanec, ki je odšel, da pokliče Miha, mu je spregovoril, rekoč: „Glej torej, besede prerokov kralju soglasno razglasajo dobro. Naj bo tvoja beseda, prosim te, kakor beseda enega izmed njih in govori to, kar je dobro.“ <sup>14</sup> Miha pa je rekel: „Kakor živi Gospod, kar mi Gospod reče, to bom govoril.“ <sup>15</sup> Tako je prišel h kralju in kralj mu je rekel: „Miha ali naj gremo zoper Ramót Gileád, da se bojujemo ali naj opustimo?“ Ta mu je odgovoril: „Pojdi in bodi uspešen, kajti Gospod ga bo izročil v kraljevo roko.“

<sup>16</sup> Kralj pa mu je rekel: „Kolikokrat te bom zaklinjal, da mi ne poveš ničesar razen tega, kar je resnično v Gospodovem imenu?“ <sup>17</sup> In ta je rekel: „Videl sem vsega Izraela razkropljenega na hribih, kakor ovce, ki nimajo pastirja. Gospod je rekel: ,Ti nimajo gospodarja. Naj se v miru vrnejo, vsak mož k svoji hiši.“ <sup>18</sup> Izraelov kralj je rekel Józafatu: „Ali ti nisem rekel, da glede mene ne bo prerokoval nobene dobre stvari, temveč zlo?“ <sup>19</sup> Rekel je: „Poslušaj torej Gospodovo besedo: ,Videl sem Gospoda sedeti na njegovem prestolu in vso nebeško vojsko stati pri njem, na njegovi desnici in na njegovi levici.“ <sup>20</sup> Gospod je rekel: „Kdo bo pregovoril<sup>g</sup> Ahába, da bo lahko šel gor in padel pri Ramót Gileádu?“ Nekdo je rekel na ta način, drugi pa na drug način. <sup>21</sup> Tam pa je prišel naprej duh in obstal pred Gospodom ter rekel: „Jaz ga bom prepričal!“ <sup>22</sup> Gospod mu je rekel: „S čim?“ Rekel je: „Šel bom naprej in bom lažniv duh v ustih vseh njegovih

<sup>a</sup> 2 Kr 3:7

<sup>b</sup> [Jimlá: hebr. poln.]

<sup>c</sup> [Miha: hebr. Kdo je kakor Jah?..]

<sup>d</sup> častnika: ali, evnuha.

<sup>e</sup> odprtem...: hebr. mlatišču.

<sup>f</sup> [Cidkjá: hebr. pravica ali uspevanje od Jahveja.]

<sup>g</sup> pregovoril: ali, zavedel.

prerokov.<sup>c</sup> Rekel je: „Ti ga boš prepričal in tudi prevladal. Pojdi naprej in stori tako.“<sup>23</sup> Zdaj torej glej, Gospod je položil lažnivega duha v usta vseh teh tvojih prerokov in Gospod je glede tebe govoril zlo.“<sup>24</sup> Toda Kenaanájev sin Cidkijá je prišel bliže in Miha udaril po licu ter rekel: „Katero<sup>a</sup> pot je Gospodov Duh odšel od mene, da govoriti tebi?“<sup>25</sup> Miha je rekel: „Glej, videl boš tisti dan, ko boš šel v<sup>b</sup> najnotranješo sobo, da se skriješ.“<sup>26</sup> Izraelov kralj je rekel: „Vzemi Miha in ga odvedi nazaj k Amónu, voditelju mesta in h kraljevemu sinu Joášu<sup>27</sup> ter reci: „Tako govoriti kralj: „Postavi tega *pajdaša* v ječo in ga hrani s kruhom stiske in z vodo stiske, dokler ne pridem v miru.“<sup>28</sup> Miha je rekel: „Če se sploh vrneš v miru, Gospod ni govoril po meni.“ In rekel je: „Prisluhni, oh ljudstvo, vsakdo izmed vas.“<sup>29</sup> Tako sta Izraelov kralj in Judov kralj Józafat odšla gor k Ramót Gileádu.<sup>30</sup> Izraelov kralj je rekel Józafatu: „Jaz<sup>c</sup> se bom zamaskiral in vstopil v bitko, toda ti si nadeni svoja svečana oblačila.“ Izraelov kralj se je zamaskiral in odšel v bitko.<sup>31</sup> Toda sirski kralj je zapovedal svojim dvaintri-desetim poveljnnikom, ki so poveljevali nad njegovimi bojnimi vozovi, rekoč: „Ne borite se niti z majhnim niti z velikim, razen samo z Izraelovim kraljem.“<sup>32</sup> Pripetilo se je, ko so poveljniki bojnih vozov zagledali Józafata, da so rekli: „To je zagotovo Izraelov kralj.“ Obrnili so se vstran, da se bojujejo zoper njega. Józafat pa je zavpil.<sup>33</sup> Pripetilo se je, ko so poveljniki bojnih vozov zaznali, da to *ni bil* Izraelov kralj, da so se obrnili od zasledovanja za njim.<sup>34</sup> Nek mož pa je preprosto<sup>d</sup> napel lok in Izraelovega kralja zadel med člene prsnega<sup>e</sup> oklepna. Zato je vozniku svojega bojnega voza rekel: „Obrni svojo roko in me odvedi ven iz vojske, kajti ranjen<sup>f</sup> sem.“<sup>35</sup> Bitka je<sup>g</sup> ta dan narasla in kralj je ostal pokonci na svojem bojnem vozu zoper Sirce in zvečer umrl. Kri iz rane je tekla na<sup>h</sup> sredo bojnega voza.<sup>36</sup> Okoli sončnega zahoda je po vsej vojski šel razglas, rekoč: „Vsak mož k svojemu mestu in vsak mož k svoji lastni deželi.“<sup>37</sup> Tako je kralj umrl in je bil<sup>i</sup> priveden v Samarijo in kralja so pokopali v Samariji.<sup>38</sup> V samarijskem ribniku je *nekdo* umival bojni voz in psi so lizali njegovo kri in umili so njegovo bojno opremo, glede na<sup>j</sup> Gospodovo besedo, ki jo je govoril.<sup>39</sup> Torej preostala izmed Ahábovih dejanj in vse, kar je storil in slonokoščena hiša, ki jo je naredil in vsa mesta, ki jih je zgradil, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev?<sup>40</sup> Tako je Aháb zaspal s svojimi očeti in namesto njega je zakraljeval njegov sin Ahazjá.<sup>k</sup><sup>41</sup> V četrtem letu Izraelovega kralja

<sup>a</sup> 2 Krn 18:23<sup>b</sup> v...: ali, iz sobe v sobo; hebr. v sobo v sobi.<sup>c</sup> Jaz...: hebr. Ko naj bi se.<sup>d</sup> preprosto...: hebr. v svoji preprostosti.<sup>e</sup> prsnega...: hebr. in prsnim oklepom.<sup>f</sup> ranjen: hebr. zbolel.<sup>g</sup> je...: hebr. se je ta dan vzdignila.<sup>h</sup> na...: hebr. v naročje.<sup>i</sup> bil...: hebr. prišel.<sup>j</sup> 1 Kr 21:19<sup>k</sup> [Ahazjá: hebr. Jahve je zavzel.]

Ahába je nad Judom pričel kraljevati Asájev sin Józafat.<sup>a b</sup> <sup>42</sup> Józafat je bil star petintrideset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval petindvajset let. Ime njegove matere je bilo Azúba,<sup>c</sup> Šilhíjeva<sup>d</sup> hči. <sup>43</sup> Hodil je po vseh poteh svojega očeta Asája. Ni se obrnil vstran od tega, delal je to, kar je bilo pravilno v Gospodovih očeh. Kljub temu visoki kraji niso bili odstranjeni, kajti ljudstvo je na visokih krajih še vedno darovalo in zažigalo kadilo. <sup>44</sup> Józafat je z Izraelovim kraljem sklenil mir. <sup>45</sup> Torej preostala izmed Józafatovih dejanj in njegova moč, ki jo je pokazal in kako se je bojeval, mar niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev? <sup>46</sup> Preostanek posvečenih vlačugarjev, ki so preostali v dneh njegovega očeta Asája, je izgnal iz dežele. <sup>47</sup> Potem ni bilo kralja v Edómu. Namestnik je bil kralj. <sup>48</sup> Józafat je naredil<sup>e</sup> taršíške ladje, da gredo do Ofirja po zlato. Toda niso odšli, kajti ladje so se razbile pri Ecjón Geberju.<sup>f</sup> <sup>49</sup> Potem je Ahábov sin Ahazjá<sup>g</sup> Józafatu rekel: „Naj moi služabniki gredo s tvojimi služabniki na ladje.“ Józafat pa ni hotel. <sup>50</sup> Józafat je zaspal v svojimi očeti in je bil pokopan s svojimi očeti v mestu svojega očeta Davida. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Jehorám.<sup>h</sup> <sup>51</sup> Ahábov sin Ahazjá je pričel kraljevati nad Izraelem v Samariji v sedemnajstem letu Judovega kralja Józafata in nad Izraelem je kraljeval dve leti. <sup>52</sup> Počel je zlo v Gospodovih očeh in hodil po poti svojega očeta, po poti svoje matere in po poti Nebátovega sina Jerobeáma, ki je Izraela pripravil, da greši, <sup>53</sup> kajti služil je Báalu, ga oboževal in do jeze dražil Gospoda, Izraelovega Boga, glede na vse, kar je počel njegov oče.

<sup>a</sup> 2 Krn 20:31

<sup>b</sup> [Józafat: hebr. Jehova je sodil.]

<sup>c</sup> [Azúba: hebr. zapuščanje, zapustitev.]

<sup>d</sup> [Šilhi: hebr. oborožen.]

<sup>e</sup> naredil...: ali, imel deset ladij.

<sup>f</sup> [Ecjón Geber: hebr. hrbitenica kot od moža.]

<sup>g</sup> [Ahazjá: hebr. Jah je zgrabil.]

<sup>h</sup> [Jehorám: hebr. od Jahveja vzgojen ali vzdignjen.]

# Druga knjiga kraljev, pogosto imenovana Četrta knjiga kraljev

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Potem se je, po<sup>a</sup> Ahábovi smrti, Moáb uprl zoper Izraela. <sup>2</sup> Ahazjá je padel dol skozi mrežo v svoji gornji sobi, ki je bila v Samariji in je bil bolan. Poslal je poslance in jim rekel: „Pojdite, poižvedite od Báala Zebúba,<sup>b</sup> boga v Ekrónu, ali si bom opomogel od te bolezni.“ <sup>3</sup> Toda Gospodov angel je rekel Tišbéjcu Eliju: „Vstani, pojdi gor, da srečaš poslance samarijskega kralja in jim reci: ,Mar ni zato, ker ni Boga v Izraelu, da greste povpraševat ekrónskega boga Báala Ze-búba?“ <sup>4</sup> Zdaj torej tako govori Gospod: „Ne<sup>c</sup> boš prišel dol iz svoje postelje, na katero si zlezel, temveč boš zagotovo umrl.“ In Elija je odšel. <sup>5</sup> Ko so se poslanci obrnili nazaj k njemu, jim je rekel: „Zakaj ste se torej obrnili nazaj?“ <sup>6</sup> Rekli so mu: „Vzdignil se je mož, da nas sreča in nam rekel: ,Pojdite, ponovno se obrnite h kralju, ki vas je poslal in mu recite: ,Tako govori Gospod: ,Ali ni zato, ker ni Boga v Izraelu, da pošiljaš povpraševat ekrónskega boga Báala Ze-búba?“ Zato ne boš prišel dol iz svoje postelje, na katero si zlezel, temveč boš zagotovo umrl.“ <sup>7</sup> Rekel jim je: „Kakšne<sup>d</sup> vrste mož je bil ta, ki se je vzdignil, da vas sreča in vam je povedal te besede?“ <sup>8</sup> Odgovorili so mu: „Bil je kosmat človek in z usnjениm pasom opasan okoli ledij.“ Rekel je: „To je Tišbéjec Elija.“

<sup>9</sup> Potem je kralj poslal k njemu petdesetnika z njegovimi petdesetimi. Ta je odšel gor k njemu, in glej, sedel je na vrhu hriba. Nagovoril ga je: „Božji mož, kralj je rekel: ,Pridi dol.“ <sup>10</sup> Elija je odgovoril in petdesetniku rekel: „Če sem Božji mož, potem naj dol z neba pride ogenj in použije tebe in tvojih petdeset.“ Dol z neba je prišel ogenj in použil njega in njegovih petdeset. <sup>11</sup> Ponovno je k njemu poslal drugega petdesetnika z njegovimi petdesetimi. Ta je odgovoril in mu rekel: „Oh Božji mož, tako je rekel kralj: ,Pridi hitro dol.“ <sup>12</sup> Elija je odgovoril in jim rekel: „Če sem Božji mož, naj dol z neba pride ogenj in použije tebe in tvojih petdeset.“ In ogenj od Boga je prišel z neba in použil njega in njegovih petdeset. <sup>13</sup> Ponovno je poslal tretjega petdesetnika z njegovimi petdesetimi. Tretji petdesetnik je odšel gor, prišel in pred<sup>e</sup> Elijem padel na kolena, ga rotil in mu rekel: „Oh Božji mož, prosim te, naj bodo moje življenje in življena teh petdesetih tvojih služabnikov dragocena v tvojih očeh.“ <sup>14</sup> Glej, prišel je ogenj dol z neba in sežgal dva poveljnika prejšnjih petdesetih z njunimi petdesetimi. Zatorej naj bo moje življenje sedaj dragoceno v tvojih očeh.“ <sup>15</sup> Gospodov angel

---

<sup>a</sup> 2 Kr 3:5

<sup>b</sup> [Báál Zebúb: hebr. gospodar muh; feničansko božanstvo.]

<sup>c</sup> Ne...: hebr. Postelja, na katero si zlezel, ne boš prišel dol iz nje.

<sup>d</sup> Kakšne...: hebr. Kakšno je bilo vedênje moža?

<sup>e</sup> pred...: hebr. se pred Elijem priklonil.

je rekel Eliju: „Z njim pojdi dol. Ne boj se ga.“ In vstal je in z njim odšel dol h kralju.<sup>16</sup> Rekel mu je: „Tako govori Gospod: ,Ker kakor si poslal poslance, da poizvejo od ekrónskega boga Báál Zebúba, *mar ni to zato, ker ni* Boga v Izraelu, da bi povprašal po njegovi besedi? Zato ne boš prišel dol iz postelje, na katero si zlezel, temveč boš zagotovo umrl.“<sup>17</sup> Tako je umrl glede na Gospodovo besedo, ki jo je Elija govoril. Namesto njega je zakraljeval Jehorám,<sup>a</sup> v drugem letu Józafatovega sina Jehoráma, Judovega kralja, ker ni imel sinov.<sup>18</sup> Torej preostala izmed Ahazjájevih dejanj, ki jih je storil, *mar niso* zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev?

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko je Gospod hotel Elija z vrtinčastim vetrom vzeti gor v nebo, da je Elija z Elizejem odšel iz Gilgála.<sup>2</sup> Elija je rekel Elizeju: „Ostani tukaj, prosim te, kajti Gospod me je poslal v Betel.“ Elizej pa *mu* je rekel: „*Kakor* Gospod živi in *kakor* živi tvoja duša, te ne bom zapustil.“ Tako sta odšla dol do Betela.<sup>3</sup> Sinovi prerokov, ki so *bili* pri Betelu, so prišli naprej k Elizeju in mu rekli: „Ali veš, da bo Gospod danes odvzel tvojega gospodarja iznad twoje glave?“ Ta je rekel: „Da, vem *to*; molčite.“<sup>4</sup> Elija mu je rekel: „Elizej, ostani tukaj, prosim te, kajti Gospod me je poslal v Jeriho.“ Ta pa je rekel: „*Kakor* Gospod živi in *kakor* živi tvoja duša, te ne bom zapustil.“ Tako sta prišla do Jerihe.<sup>5</sup> Sinovi prerokov, ki so *bili* pri Jerihi, so prišli k Elizeju in mu rekli: „Ali veš, da bo Gospod danes odvzel tvojega gospodarja iznad twoje glave?“ Ta pa je odgovoril: „Da, vem *to*; molčite.“<sup>6</sup> Elija mu je rekel: „Ostani, prosim te, tukaj, kajti Gospod me je poslal k Jordanu.“ Ta pa je rekel: „*Kakor* Gospod živi in *kakor* živi tvoja duša, te ne bom zapustil.“ In oba sta šla naprej.<sup>7</sup> Petdeset mož izmed sinov prerokov je šlo in stali so, da<sup>b</sup> gledajo od daleč, onadva pa sta stala ob Jordanu.<sup>8</sup> Elija je vzel svoje ogrinjalo, *ga* zvil skupaj, udaril vode in razdelile so se sèm ter tja, tako da sta oba šla preko po suhih tleh.<sup>9</sup> Pripetilo se je, ko sta šla čez, da je Elija rekel Elizeju: „Prosi kaj naj storim zate, preden bom vzet od tebe.“ Elizej je rekel: „Prosim te, naj bo nad menojo dvojen delež tvojega duha.“<sup>10</sup> Rekel je: „Prosil<sup>c</sup> si težko stvar. *Vendar* če me vidiš, *ko sem* vzet od tebe, se ti bo zgodilo, toda če ne, ne bo *tako*.“<sup>11</sup> Pripetilo se je, ko sta še vedno šla naprej in se pogovarjala, da se je, glej, tam *prikazal* ognjen bojni voz in ognjeni konji in ju ločili narazen in Elija<sup>d</sup> se je z vrtinčastim vetrom dvignil v nebo.<sup>12</sup> Elizej je *to* videl in kljal: „Moj<sup>e</sup> oče, moj oče, Izraelov bojni voz in njegovi konjeniki.“ In nič več ga ni videl. Zgrabil je svoja lastna oblačila in jih pretrgal na dva kosa.<sup>13</sup> Pobral je tudi Elijevo ogrinjalo, ki je padlo iz njega,

<sup>a</sup> [tudi Ahábov sin, brat Ahazjá; hebr: Jehova se je vzdignil.]

<sup>b</sup> da...: hebr. v očeh, ali, nasproti.

<sup>c</sup> Prosil...: hebr. Storil si težko vprašanje.

<sup>d</sup> Prd 48:9; 1 Mkb 2:58

<sup>e</sup> 2 Kr 13:14

odšel nazaj in obstal pri bregu<sup>a</sup> Jordana. <sup>14</sup> Vzel je Elijevo ogrinjalo, ki je padlo iz njega, udaril vode in rekel: „Kje je Gospod, Elijev Bog?“ Ko je tudi udaril vode, so se razdelile sèm ter tja in Elizej je šel preko. <sup>15</sup> Ko so ga sinovi prerokov, ki so opazovali<sup>b</sup> pri Jerihi, zagledali, so rekli: „Elijev duh počiva na Elizeju.“ Prišli so, da ga srečajo in se do tal priklonili pred njim. <sup>16</sup> Rekli so mu: „Glej torej, s svojimi služabniki bo petdeset močnih<sup>c</sup> mož. Naj odidejo, prosimo te in poiščejo tvojega gospodarja, da ga ni morda gor vzel Gospodov Duh in ga vrgel na kako<sup>d</sup> goro ali v kako dolino.“ Rekel je: „Ne pošljajte.“ <sup>17</sup> Ko so mu prigovarjali, dokler ni bil osramočen, je rekel: „Pošljite.“ Zato so poslali petdeset mož in iskali tri dni, toda niso ga našli. <sup>18</sup> Ko so ponovno prišli k njemu (kajti mudil se je pri Jerihi), jim je rekel: „Ali vam nisem rekel: „Ne pojrite?“ <sup>19</sup> Ljudje iz mesta so Elizeju rekli: „Glej, prosim te, lega tega mesta je prijetna, kakor vidi moj gospod, toda voda je slaba in tla jalova.“<sup>e</sup> <sup>20</sup> Rekel je: „Prinesite mi nov vrč in vanj denite sol.“ In prinesli so ga k njemu. <sup>21</sup> Šel je naprej, k izviru vodá in vanj vrgel sol ter rekel: „Tako govori Gospod: „Ozdravil sem te vode, od tam ne bo nič več smrti ali jalove dežele.“ <sup>22</sup> Tako so bile vode ozdravljene do tega dne, glede na Elizejevo besedo, ki jo je govoril. <sup>23</sup> Od tam je odšel gor k Betelu in ko je šel gor po poti, so prišli iz mesta majhni otroci, ga zasmehovali in mu rekli: „Pojdi gor, plešec; pojdi gor, plešec.“ <sup>24</sup> Ta se je obrnil nazaj, pogledal nanje in jih preklel v Gospodovem imenu. In iz gozda sta prišli dve medvedki ter izmed njih raztrgali dvainštirideset otrok. <sup>25</sup> Od tam je odšel na goro Karmel in od tam se je vrnil v Samarijo.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Torej Ahábov sin Jehorám<sup>f</sup> je pričel kraljevati nad Izraelom in Samarijo v osemnajstem letu Judovega kralja Józafata in kraljeval je dvanajst let. <sup>2</sup> Počel je zlo v Gospodovih očeh, toda ne kakor njegov oče in kakor njegova mati, kajti odstranil je Báalovo<sup>g</sup> podobo, ki jo je naredil njegov oče. <sup>3</sup> Kljub temu se je trdno držal grehov Nebátovega sina Jerobeáma, ki je Izraela pripravil, da greši; ni odšel od njih. <sup>4</sup> Moábski kralj Meša<sup>h</sup> je bil lastnik ovc in je Izraelovemu kralju dajal sto tisoč jagnjet in sto tisoč ovnov, [skupaj] z volno. <sup>5</sup> Toda pripetilo se je, ko je bil Aháb<sup>i</sup> mrtev, da se je moábski kralj uprl zoper Izraelovega kralja.

<sup>6</sup> Kralj Jehorám je istočasno odšel iz Samarije in preštel ves Izrael. <sup>7</sup> Odšel je in poslal k Judovemu kralju Józafatu, rekoč: „Moábski kralj se je uprl zoper

---

<sup>a</sup> bregu: hebr. kraju.

<sup>b</sup> 2 Kr 2:7

<sup>c</sup> močnih...: hebr. sinov moči.

<sup>d</sup> kako...: hebr. eno izmed gora.

<sup>e</sup> jalova: hebr. povzročajo izrojevanje.

<sup>f</sup> [Jehorám: hebr. od Jahveja vzgojen ali vzdignjen.]

<sup>g</sup> Báalovo...: hebr. Bálav kip, ki ga.

<sup>h</sup> [Meša...: hebr. varnost.]

<sup>i</sup> 2 Kr 1:1

mene. Ali hočeš iti z menoj v bitko zoper Moáb?“ Rekel je: „Šel bom gor. Jaz<sup>a</sup> sem kakor si ti, moje ljudstvo je kakor tvoje ljudstvo *in* moji konji kakor tvoji konji.“ <sup>8</sup> Rekel je: „Po kateri poti bomo šli gor?“ Odgovoril je: „Po poti skozi edómsko divjino.“ <sup>9</sup> Tako so Izraelov kralj, Judov kralj in edómski kralj odšli in zaokrožili sedemdnevno potovanje in tam ni bilo vode za vojsko in živino, ki<sup>b</sup> jim je sledila. <sup>10</sup> Kralj Izraela je rekel: „Ojoj! Da je te tri kralje Gospod poklical skupaj, da jih izroči v roko Moába!“ <sup>11</sup> Toda Józafat je rekel: „Ali ni tukaj Gospodovega preroka, da bi po njem lahko poizvedel od Gospoda?“ Eden izmed služabnikov Izraelovega kralja je odgovoril in rekel: „Tukaj je Šafátov sin Elizej, ki je izlival vodo na Elijeve roke.“ <sup>12</sup> Józafat je rekel: „Z njim je Gospodova beseda.“ Tako so Izraelov kralj, Józafat in edómski kralj odšli dol k njemu. <sup>13</sup> Elizej je rekel Izraelovemu kralju: „Kaj imam s teboj? Spravi se k prerokom svojega očeta in k prerokom svoje matere.“ Izraelov kralj pa mu je rekel: „Ne, kajti Gospod je te tri kralje sklical skupaj, da jih izroči v roko Moába.“ <sup>14</sup> Elizej je rekel: „Kakor živi Gospod nad bojevni, pred katerim stojim, zagotovo, če se ne bi oziral na prisotnost Judovega kralja Józafata, ne bi pogledal proti tebi niti te ne bi videl.“ <sup>15</sup> Toda sedaj mi privedi glasbenika, ki igra na strune.“ In pripetilo se je, ko je glasbenik igrал, da je nadenj prišla Gospodova roka. <sup>16</sup> Rekel je: „Tako govori Gospod: ,To dolino naredite polno jarkov.‘ <sup>17</sup> Kajti tako govori Gospod: ,Ne boste videli vetra niti ne boste videli dežja, vendar bo ta dolina napolnjena z vodo, da boste lahko pili, tako vi, vaše govedo in vaše živali.‘ <sup>18</sup> To pa je *le* majhna stvar v Gospodovih očeh. Tudi Moábce bo izročil v vašo roko. <sup>19</sup> Udarili boste vsako ograjeno mesto in vsako izbrano mesto in posekali vsako dobro drevo in zamašili vodnjake in vsak dober kraj dežele oškodovali<sup>c</sup> s kamni.“ <sup>20</sup> Pripetilo se je zjutraj, ko je bila darovana jedilna daritev, glej, da je prišla voda po poti iz Edóma in dežela je bila napolnjena z vodo. <sup>21</sup> Ko so vsi Moábci slišali, da so prišli gor kralji, da se bojujejo zoper njih, so zbrali<sup>d</sup> vse, ki so si<sup>e</sup> bili zmožni nadeti bojno opremo in starejše in so se razpostavili na meji. <sup>22</sup> Vstali so zgodaj zjutraj in sonce je sijalo na vodo in Moábci so vodo na drugi strani videli tako rdečo *kakor* kri. <sup>23</sup> Rekli so: „To je kri. Kralji so zagotovo umorjeni<sup>f</sup> in so udarili drug drugega. Sedaj torej Moáb, k plenu.“ <sup>24</sup> Ko so prišli k taboru Izraelcev, so se Izraelci dvignili in udarili Moábce, tako da so le-ti pred njimi pobegnili. Toda šli<sup>g</sup> so naprej in pobijali Moábce, celo v *njihovi* deželi. <sup>25</sup> Podirali so mesta in na vsak dober kos dežele je vsak mož vrgel svoj kamen in so jo napolnili in zamašili so vse vodnjake in podrli vsa

<sup>a</sup> 1 Kr 22:4<sup>b</sup> ki...: hebr. pri njihovih stopalih.<sup>c</sup> oškodovali: hebr. užalostili.<sup>d</sup> zbrali...: hebr. bili sklicani skupaj vsi.<sup>e</sup> si...: hebr. se opasali s pasom in starejše.<sup>f</sup> umorjeni: hebr. uničeni.<sup>g</sup> šli...: ali, udarili so v njej, celo pobijali.

dobra drevesa, samo<sup>a</sup> v Kir Heresu so pustili njegovo kamenje, vendar so okrog njega šli pračarji in ga udarili.<sup>26</sup> Ko je moábski kralj videl, da je bila bitka zanj prehuda, je s seboj vzpel sedemsto mož, ki so izdirali meče, da se prebijejo, celó k edómskemu kralju. Toda niso mogli.<sup>27</sup> Potem je vzpel svojega najstarejšega sina, ki naj bi zakraljeval namesto njega in ga na zidu daroval v žgalno daritev. In tam je bilo veliko ogorčenje zoper Izrael in odšli so od njega in se vrnili k svoji lastni deželi.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Torej tam je neka ženska, izmed žena preroških sinov, zaklicala k Elizeju, rekoč: „Tvoj služabnik, moj soprog, je mrtev, in ti veš, da se je tvoj služabnik bal Gospoda in prišel je upnik, da bi si moja dva sinova k sebi vzpel za sužnja.“

<sup>2</sup> Elizej ji je rekel: „Kaj naj storim zate? Povej mi, kaj imaš v hiši?“ Rekla je: „Tvoja pomočnica nima v hiši ničesar razen lonca olja.“ <sup>3</sup> Potem je rekel: „Pojdi, izposodi si posode od vseh svojih sosed, celó prazne posode. Ne izposodi<sup>b</sup> si jih malo.<sup>4</sup> Ko vstopiš noter, boš za seboj in za svojima sinovoma zaprla vrata in izlivala v vse tiste posode in tisto, ki je polna, boš postavila na stran.“ <sup>5</sup> Tako je odšla od njega in za seboj in za svojima sinovoma, ki sta k njej prinesla posode, zaprla vrata in ona je izlivala.<sup>6</sup> Pripetilo se je, ko so bile posode polne, da je svojemu sinu rekla: „Še mi prinesi posodo.“ Rekel ji je: „Nobene posode ni več.“ In olje se je ustavilo.<sup>7</sup> Potem je prišla in povedala Božjemu možu. Rekel je: „Pojdi, prodaj olje in poplačaj svoj<sup>c</sup> dolg in od preostanka živite ti in twoja otroka.“ <sup>8</sup> Zgodilo<sup>d</sup> se je na nek dan, da je Elizej odšel v Šuném, kjer je bila plemenita ženska; in ta ga je primorala,<sup>e</sup> da jé kruh. In to je bilo tako, da tako pogosto, kot je šel mimo, se je obrnil tja, da bi jedel kruh.<sup>9</sup> Svojemu soprogu je rekla: „Glej torej, zaznavam, da je to sveti Božji mož, ki nenehno hodi mimo nas.<sup>10</sup> Narediva majhno sobo, prosim te, na zidu in tam zanj postavimo posteljo, mizo, stolček in svečnik. In zgodilo se bo, ko prihaja k nam, da se bo obrnil tja noter.“ <sup>11</sup> Zgodilo se je na neki dan, da je prišel tja, se obrnil v sobo in se tam ulegel.<sup>12</sup> Svojemu služabniku Gehaziju je rekel: „Pokliči to Šunémko.“ Ko jo je ta poklical, je obstala pred njim.<sup>13</sup> Rekel mu je: „Sedaj ji povej: „Glej, hitela si za nazu z vso to skrbjo. Kaj naj bo storjeno zate? Ali naj zate govorim kralju ali poveljniku vojske?“ Odgovorila je: „Prebivam med svojim lastnim ljudstvom.“ <sup>14</sup> Rekel je: „Kaj naj bo potem storjeno zanjo?“ Gehazi je odgovoril: „Resnično, ona nima otroka in njen soprog je star.“ <sup>15</sup> Rekel je: „Pokliči jo.“ Ko

---

<sup>a</sup> samo...: hebr. dokler ni pustil svojih kamnov v Kir Heresu.

<sup>b</sup> izposodi...: ali, skopari.

<sup>c</sup> svoj...: ali, svojega upnika.

<sup>d</sup> Zgodilo...: hebr. Bil je dan.

<sup>e</sup> primorala: hebr. zadržala.

jo je poklical, je stala med vrati. <sup>16</sup> Rekel je: „Okoli<sup>a</sup> tega obdobja,<sup>b</sup> glede na čas življenja, boš objemala sina.“ Rekla je: „Ne, moj gospod, Božji mož, ne laži svoji pomočnici.“ <sup>17</sup> Ženska je spočela in rodila sina v tistem obdobju, ki ji ga je Elizej povedal, glede na čas življenja. <sup>18</sup> Ko je otrok odrazil, se je nekega dne zgodilo, da je odšel ven k svojemu očetu, k žanjcem. <sup>19</sup> Svojemu očetu je rekел: „Moja glava, moja glava.“ In ta je rekel dečku: „Odnesi ga k njegovi materi.“ <sup>20</sup> Ko ga je ta vzel in ga privedel k njegovi materi, je do opoldneva sedel na njenih kolenih, *potem* pa je umrlo. <sup>21</sup> Ona pa se je vzdignila, ga položila na posteljo Božjega moža, zaprla vrata za njim in odšla ven. <sup>22</sup> Poklicala je k svojemu soprogu in rekla: „Pošlji mi, prosim te, enega izmed mladeničev in enega izmed oslov, da lahko stečem k Božjemu možu in ponovno pridem nazaj.“ <sup>23</sup> Rekel je: „Čemu hočeš iti k njemu danes? Ni niti mlaj niti sábat.“ Rekla je: „To bo dobro.“ <sup>24</sup> Potem je osedlala osla in svojemu služabniku rekla: „Pelji in pojdi naprej. Svojega jahanja ne upočasnjuj<sup>d</sup> zaradi mene, razen če ti ne zapovem.“ <sup>25</sup> Tako je odšla in prišla k Božjemu možu na goro Karmel. Pripetilo se je, ko jo je Božji mož od daleč zagledal, da je svojemu služabniku Gehazíju rekel: „Glej, tam je ta Šunémka. <sup>26</sup> Steci sedaj, prosim te, da jo srečaš in ji reci: „Ali je dobro s teboj? Ali je dobro s tvojim soprogom? Ali je dobro z otrokom?“ Odgovorila je: „Dobro je.“ <sup>27</sup> Ko pa je prišla k Božjemu možu na hrib, se je oklenila njegovi<sup>e</sup> stopal. Toda Gehazí se je približal, da jo pahne proč. Božji mož pa je rekel: „Pusti jo; kajti njena duša je zagrenjena<sup>f</sup> znotraj nje in Gospod je to skril pred menoj in mi ni povedal.“ <sup>28</sup> Potem je rekla: „Ali sem si jaz želeta sina od mojega gospoda?“ Ali nisem rekla: „Ne zavajaj me?“ <sup>29</sup> Potem je rekel Gehazíju: „Opaši svoja ledja in v svojo roko vzemi mojo palico in pojdi svojo pot. Če srečaš kateregakoli človeka, ga ne pozdravi in če kdorkoli pozdravi tebe, mu ravno tako ne odgovori, in mojo palico položi na otrokov obraz.“ <sup>30</sup> Otrokova mati je rekla: „Kakor Gospod živi in kakor tvoja duša živi, te ne bom zapustila.“ Vstal je in ji sledil. <sup>31</sup> Gehazí je šel pred njima in palico položil na otrokov obraz, toda *ni bilo* niti glasu niti uslišanja.<sup>g</sup> Zatorej je ponovno odšel, da ga sreča in mu povedal, rekoč: „Otrok se ni prebudil.“ <sup>32</sup> Ko je Elizej prišel v hišo, glej, je bil otrok mrtev in položen na njegovo posteljo. <sup>33</sup> Vstopil je torej in zaprl vrata za njima ter molil h Gospodu. <sup>34</sup> Povzpel se je in legel na otroka ter položil svoja usta na njegova usta in svoje oči na njegove oči in svoje roke na njegove roke. Raztegnil se je nad otrokom in otrokovo meso se je ogrelo. <sup>35</sup> Potem se je vrnil in po hiši hodil sem<sup>h</sup> ter tja, se povzpel in sebe raztegnil nad njim.

<sup>a</sup> 1 Mz 18:10<sup>b</sup> obdobja: hebr. določenega časa.<sup>c</sup> dobro: hebr. Shalom: mir, [varnost, uspevanje, zdravje.]<sup>d</sup> upočasnjuj...: hebr. zadržuj zaradi mene, da jahaš.<sup>e</sup> njegovih...: hebr. pri njegovih stopalih.<sup>f</sup> zagrenjena...: hebr. grenka.<sup>g</sup> uslišanja: hebr. pozornosti.<sup>h</sup> sem...: hebr. enkrat sem in enkrat tja.

Otrok je sedemkrat kihnil in otrok je odprl svoje oči.<sup>36</sup> Poklical je Gehazija in rekel: „Pokliči to Šunémko.“ Tako jo je poklical. Ko je vstopila k njemu, je rekel: „Vzemi svojega sina.“<sup>37</sup> Potem je vstopila, padla k njegovim stopalom, se priklonila do tal, vzela svojega sina in odšla ven.<sup>38</sup> Elizej je ponovno prišel v Gilgál. *Tam pa je bilo* v deželi pomanjkanje. Sinovi prerokov so sedeli pred njim. Svojemu služabniku je rekel: „Pristavi velik lonec in za sinove prerokov zavri juho.“<sup>39</sup> Nekdo je odšel na polje, da nabere zelišča in našel divjo trto in od nje nabral polno naročje divjih buč in prišel in *jih* zrezal v lonec juhe, kajti niso *jih* poznali.<sup>40</sup> Tako so nalili, da bi može jedli. Pripetilo pa se je, ko so jedli juho, da so zavpili in rekli: „Oh, *ti* Božji mož, smrt je v loncu.“ In *tega* niso mogli jesti.<sup>41</sup> Toda rekel je: „Potem prinesite moko.“ Vrgel *jo* je v lonec in rekel: „Nalij za ljudstvo, da bodo lahko jedli.“ In v loncu ni bilo nič<sup>a</sup> škodljivega.

<sup>42</sup> Prišel je mož iz Báal Šalíša<sup>b</sup> in Božjemu možu prinesel kruh od prvih sadov, dvajset ječmenovih hlebov in polno žitno klasje v svojih<sup>c</sup> luščinah. Rekel je: „Dajte ljudstvu, da bodo lahko jedli.“<sup>43</sup> Njegov strežnik pa je rekel: „Kaj, ali naj bi to postavil pred sto mož?“ Ponovno je rekel: „Daj ljudstvu, da bodo lahko jedli, kajti tako govori Gospod: ,Od *tega* bodo<sup>d</sup> jedli in še bo ostalo.“<sup>44</sup> Tako je to postavil prednje in jedli in *od tega* pustili, glede na Gospodovo besedo.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Torej Naamán, poveljnik vojske sirskega kralja, je bil plemenit mož s<sup>e</sup> svojim gospodarjem in častitljiv,<sup>f</sup> ker je po njem Gospod dal Siriji<sup>g</sup> osvoboditev.<sup>h</sup> Bil je tudi mogočen mož v hrabrosti, *toda bil* je gobavec.<sup>2</sup> Sirci so hodili ven po skupinah in iz izraelske dežele odvedli ujetnico, malo deklico in ta je čakala<sup>i</sup> na Naamánovu ženo.<sup>3</sup> Svoji gospodarici je rekla: „Da bi Bog dal, da bi *bi bil* moj gospodar s<sup>j</sup> prerokom, ki je v Samariji! Kajti on bi odvzel<sup>k</sup> njegovo gobavost.“<sup>4</sup> Nekdo je vstopil in to povedal svojemu gospodarju, rekoč: „Tako in tako je govorila služabnica, ki je iz Izraelove dežele.“<sup>5</sup> Kralj Sirije je rekel: „Odpravi se, pojdi, jaz pa bom poslal pismo Izraelovemu kralju.“ Odpotoval je in s seboj<sup>l</sup> vzel deset talentov srebra, šest tisoč koščkov zlata in deset zamenjav oblačil.<sup>6</sup> Izraelovemu kralju je prinesel pismo, rekoč: „Sedaj, ko je to pismo

---

<sup>a</sup> nič...: hebr. nobene zle stvari.

<sup>b</sup> [Báal Šalíš...: hebr. Gospodar trojne dežele.]

<sup>c</sup> svojih...: ali, svoji malhi, ali, svoji obleki.

<sup>d</sup> Jn 6:11

<sup>e</sup> s: hebr. pred.

<sup>f</sup> častitljiv: hebr. milostljiv; hebr. povzdignjen, ali, sprejetega obličja.

<sup>g</sup> [Siriji...: hebr. Aram; visoka dežela.]

<sup>h</sup> osvoboditev: ali, zmago.

<sup>i</sup> čakala...: hebr. bila pred Naamánovu ženo.

<sup>j</sup> s: hebr. pred.

<sup>k</sup> odvzel: hebr. zbral.

<sup>l</sup> s seboj: hebr. v svojo roko.

prišlo k tebi, glej, sem z njim poslal k tebi svojega služabnika Naamána, da mu lahko odvzameš njegovo gobavost.“ <sup>7</sup> Pripetilo se je, ko je Izraelov kralj prebral pismo, da je pretrgal svoja oblačila in rekel: „*Sem* jaz Bog, da ubijem in oživim, da je ta človek poslal k meni, da možu odvzamem njegovo gobavost? Zatorej preudarite, prosim vas in glejte kako zoper mene išče spor.“ <sup>8</sup> Bilo je tako, ko je Božji mož Elizej slišal, da je Izraelov kralj pretrgal svoja oblačila, da je poslal h kralju, rekoč: „Zakaj si pretrgal svoja oblačila? Naj torej pride k meni in vedel bo, da je v Izraelu prerok.“ <sup>9</sup> Tako je Naamán prišel s svojimi konji in s svojim bojnim vozom in obstal pri vratih Elizejeve hiše. <sup>10</sup> Elizej pa je k njemu poslal poslanca, rekoč: „Pođi in se sedemkrat umij v Jordanu in tvoje meso bo ponovno prišlo k tebi in boš čist.“ <sup>11</sup> Toda Naaman je bil ogorčen in odšel ter rekel: „Glej, mislil<sup>a</sup>,<sup>b</sup> sem: ,Zagotovo bo prišel ven k meni, obstal in klical k imenu Gospoda, svojega Boga in s svojo roko udaril<sup>c</sup> nad mestom in odvzel gobavost.‘ <sup>12</sup> Mar nista Abána<sup>d</sup> in Parpár,<sup>e</sup> reki v Damasku, boljši kakor vse Izraelove vode? Ali se ne bi mogel umiti v njima in bi bil čist?“ Tako se je obrnil in v besu odšel proč. <sup>13</sup> Njegovi služabniki so prišli blizu, mu spregovorili in rekli: „Moj oče, če bi ti prerok naročil, da storиш neko veliko stvar, ali ne bi ti to storil? Koliko bolj potem, ko ti je rekel: ,Umij se in bodi čist?“ <sup>14</sup> Potem je odšel dol, se sedemkrat potopil v Jordanu, gleda na izrek Božjega moža in njegovo meso je ponovno prišlo kakor meso majhnega otroka in bil<sup>f</sup> je čist. <sup>15</sup> Vrnil se je k Božjemu možu, on in vsa njegova skupina in prišel ter obstal pred njim in rekel: „Glej, sedaj vem, da ni Boga na vsej zemlji, razen v Izraelu. Sedaj torej, prosim te, vzemi blagoslov od svojega služabnika.“ <sup>16</sup> Toda on je rekel: „Kakor živi Gospod, pred katerim stojim, ne bom ničesar sprejel.“ Silil ga je, da to vzame; toda zavrnil je. <sup>17</sup> Naamán je rekel: „Ali ne bo, prosim te, dano tvojemu služabniku, breme zemlje za dve muli? Kajti tvoj služabnik odslej ne bo daroval niti žgalne daritve niti klavne daritve drugim bogovom, razen Gospodu. <sup>18</sup> V tej stvari pa naj Gospod odpusti svojemu služabniku, da ko gre moj gospodar v Rimónovo<sup>g</sup> hišo, da tam obožuje in se naslanja na mojo roko in se priklonim v Rimónovi hiši. Ko se priklonim v Rimónovi hiši, naj Gospod v tej stvari odpusti svojemu služabniku.“ <sup>19</sup> Rekel mu je: „Pođi v miru.“ Tako je odšel od njega del<sup>h</sup> poti. <sup>20</sup> Toda Gehází, služabnik Božjega moža Elizeja, je rekel: „Glej, moj gospodar je prizanesel temu Sircu Naamánu v tem, da pri njegovih rokah ni sprejel tega, kar je prinesel. Toda kakor živi Gospod bom stekel za njim in od njega nekaj vzel.“ <sup>21</sup> Tako je Gehází sledil Naamánu.

<sup>a</sup> mislil: hebr. rekel.

<sup>b</sup> mislil...: ali, pri sebi sem rekel: ,Zagotovo bo prišel ven, itd: hebr. rekel sem.

<sup>c</sup> udaril: hebr. mahal gor in dol.

<sup>d</sup> Abána: ali, Amana; [Abána: hebr. reka blizu Damaska, mogoče kamnita; Amana: gora blizu Damaska.]

<sup>e</sup> [Parpár: hebr. hitra.]

<sup>f</sup> Lk 4:27

<sup>g</sup> [Rimón: sirsko božanstvo; granatovec.]

<sup>h</sup> del...: hebr. majhen kos tal.

Ko ga je Naamán videl teči za seboj, je upočasnil bojni voz, da ga sreča in rekel: „Ali je vse<sup>a</sup> dobro?“ <sup>22</sup> Ta je rekel: „Vse je dobro. Moj gospodar me je poslal, rekoč: ,Glej, celo sedaj sta prišla k meni iz gore Efrájim dva mladeniča izmed preroških sinov. Daj jima, prosim te, talent srebra in dve menjavi oblačil.“ <sup>23</sup> Naamán je rekel: „Bodi zadovoljen, vzemi dva talenta.“ Silil ga je in dva talenta srebra povezal v dve vreči, z dvema menjavama oblačil in *jih* položil na dva izmed svojih služabnikov in nosila sta *jih* pred njim. <sup>24</sup> Ko je prišel k stolpu,<sup>b</sup> *jih* je vzel iz njune roke in *jih* shranil v hiši, moža pa je pustil oditi in sta odšla.

<sup>25</sup> Toda sam je vstopil in obstal pred svojim gospodarjem. Elizej mu je rekel: „Od kod *prihajaš*, Gehazi?“ Rekel je: „Tvoj služabnik ni šel nikamor.“ <sup>c</sup> <sup>26</sup> Rekel mu je: „Mar ni moje srce odšlo s *teboj*, ko se je mož ponovno obrnil nazaj iz svojega bojnega voza, da te sreča? Mar je čas, da prejemaš denar, da prejemaš obleke, oljčne nasade, vinograde, ovce, vole, služabnike in dekle? <sup>27</sup> Zato se bo Naamánova gobavost trdno prijela tebe in tvojega semena na veke.“ In izpred njegove prisotnosti je odšel gobav, tako bel *kakor* sneg.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Sinovi prerokov so Elizeju rekli: „Glej torej, kraj, kjer prebivamo s teboj, je za nas preveč utesnjen. <sup>2</sup> Naj gremo, prosimo te, k Jordanu in si od tam vsak mož vzame bruno in si tam zgradimo kraj, kjer bomo lahko prebivali.“ Odgovoril je: „Pojdite.“ <sup>3</sup> Nekdo je rekel: „Bodi zadovoljen, prosim te in pojdi s svojimi služabniki.“ Odgovoril je: „Šel bom.“ <sup>4</sup> Tako je šel z njimi. In ko so prišli k Jordanu, so sekali les. <sup>5</sup> Toda ko je nekdo podiral drevo, je glava sekire<sup>d</sup> padla v vodo in zapvila ter rekel: „Ojoj, gospod! Kajti bila je izposojena.“ <sup>6</sup> Božji mož je rekel: „Kam je padla?“ Ta mu je pokazal kraj. In odsekal je palico ter *jo* vrgel tja in železo je zaplavalo. <sup>7</sup> Zato je rekel: „Vzemi *to* k sebi.“ In iztegnil je svojo roko in vzel. <sup>8</sup> Potem se je sirskega kralja vojskoval zoper Izraela in se posvetoval s svojimi služabniki, rekoč: „Na tem in tem kraju *bo* moj tabor.“ <sup>e</sup> <sup>9</sup> Božji mož pa je k Izraelovemu kralju poslal, rekoč: „Pazi, da ne greš mimo tega kraja, kajti tja dol so prišli Sirci.“ <sup>10</sup> Izraelov kralj je poslal h kraju, o katerem mu je povedal Božji mož, ga o njem posvaril in tam se je rešil, ne samo enkrat ali dvakrat.

<sup>11</sup> Zato je bilo srce sirskega kralja zaradi te stvari boleče vznemirjeno. Poklical je svoje služabnike in jim rekel: „Ali mi ne boste pokazali kdo izmed nas je za Izraelovega kralja?“ <sup>12</sup> Nekdo izmed njegovih služabnikov je rekel: „Nihče,<sup>f</sup> moj gospod, oh kralj, temveč prerok Elizej, ki je v Izraelu, govori Izraelovemu kralju besede, ki jih ti govorиш v svoji spalnici.“ <sup>13</sup> Rekel je: „Pojdi in poglej, kje

---

<sup>a</sup> vse...: hebr. tam mir.

<sup>b</sup> stolpu: ali, skritemu kraju.

<sup>c</sup> nikamor: hebr. ne sem ne tja.

<sup>d</sup> glava sekire...: hebr. železo padlo.

<sup>e</sup> moj tabor: ali, moje taborišče.

<sup>f</sup> Nihče: ali, Ne.

*je, da bom lahko poslal in ga zgrabil.*“ Bilo mu je povedano, rekoč: „*Glej, on je v Dotánu.*“<sup>14</sup> Zato je tja poslal konje, bojne vozove in veliko<sup>a</sup> vojsko. Prišli so ponoči in obkolili mesto.<sup>15</sup> Ko je služabnik<sup>b</sup> Božjega moža zgodaj vstal in odšel naprej, glej, vojska je obkolila mesto tako s konji kakor bojnimi vozovi. Njegov služabnik mu je rekel: „*Ojoj, moj gospod! Kaj bomo storili?*“<sup>16</sup> Odgovoril je: „*Ne boj se, kajti tistih, ki so z nami je več kakor tistih, ki so z njimi.*“<sup>17</sup> Elizej je molil in rekel: „*Gospod, prosim te, odpri njegove oči, da bo lahko videl.*“ Gospod je odprl oči mladeniča in ta je videl in glej, gora *je bila* polna konjev in ognjenih bojnih voz naokoli Elizeja.<sup>18</sup> Ko so prišli dol k njemu, je Elizej molil h Gospodu in rekel: „*Udari to ljudstvo, prosim te, s slepoto.*“ In udaril jih je s slepoto glede na Elizejevo besedo.<sup>19</sup> Elizej jim je rekel: „*To ni pot niti ni to mesto. Sledite<sup>d</sup> mi in privedel vas bom k človeku, katerega iščete.*“ Toda odvedel jih je v Samarijo.

<sup>20</sup> Ko so prišli v Samarijo, se je pripetilo, da je Elizej rekel: „*Gospod, odpri oči teh mož, da bodo lahko videli.*“ In Gospod je odprl njihove oči in so videli in glej, *bili so* sredi Samarije.<sup>21</sup> Ko jih je Izraelov kralj videl je rekel Elizeju: „*Moj oče, ali naj jih udarim? Ali naj jih udarim?*“<sup>22</sup> Ta pa je odgovoril: „*Ne boš jih udaril. Mar bi udaril tiste, katere si odvedel ujete s svojim mečem in s svojim lokom? Prednje postavi kruh in vodo, da bodo lahko jedli in pili in šli k svojemu gospodarju.*“<sup>23</sup> Zanje je pripravil veliko preskrbo in ko so pojedli in popili, jih je poslal proč in odšli so k svojemu gospodarju. Tako čete iz Sirije niso nič več prihajale v deželo Izrael.<sup>24</sup> Po tem se je pripetilo, da je sirski kralj Ben Hadád zbral vso svojo vojsko, odšel gor in oblegal Samarijo.<sup>25</sup> § Tam v Samariji pa je bila velika lakota. Glej, oblegali so jo, dokler ni bila oslovska glava *prodana* za osemdeset koščkov srebra in četrtiny kabae<sup>e</sup> golobjega iztrebka<sup>f</sup> za pet koščkov srebra.<sup>26</sup> Medtem ko se je Izraelov kralj sprehajal po zidu, je k njemu zavpila ženska, rekoč: „*Pomagaj, moj gospod, oh kralj!*“<sup>27</sup> Ta ji je rekел: „*Če<sup>g</sup> ti Gospod ne pomaga, od kod naj ti jaz pomagam? Iz skedenja ali iz vinske stiskalnice?*“<sup>28</sup> Kralj ji je rekel: „*Kaj te pesti?*“ Odgovorila je: „*Ta ženska mi je rekla: ,Daj svojega sina, da ga bomo lahko danes pojedli, mojega sina pa bomo pojedli jutri.*“<sup>29</sup> Tako smo<sup>h</sup> skuhalo mojega sina in ga pojedli. Naslednji<sup>i</sup> dan pa sem ji rekla: „*Daj svojega sina, da ga bomo lahko pojedli,*“ ona pa je svojega sina skrila.<sup>30</sup> Pripetilo se je, ko je kralj slišal besede ženske, da je pretrgal svoja oblačila. Prek zidu je šel mimo in ljudstvo je gledalo in glej, na svojem telesu *je imel* spodaj vrečevino.<sup>31</sup> Potem je rekel: „*Bog naj mi stori tako in*

<sup>a</sup> veliko: hebr. težko.

<sup>b</sup> služabnik: ali, strežnik.

<sup>c</sup> 2 Krn 32:7

<sup>d</sup> Sledite...: hebr. Pridite za menoj.

<sup>e</sup> [kab: hebr. hebrejska enota prostornine. To ustrezta 1/18 škafa ali približno 1,2 l. Nekateri viri 2,5 l.]

<sup>f</sup> [golobjega iztrebka...: hebr. neka poceni vrsta zelenjave.]

<sup>g</sup> Če...: ali, Naj te Gospod ne reši.

<sup>h</sup> 5 Mz 28:53

<sup>i</sup> naslednji: hebr. drugi.

še več, če bo glava Šafátovega sina Elizeja, ta dan obstala na njem.“<sup>32</sup> Toda Elizej je sedel v svoji hiši in starešine so sedeli z njim. In *kralj* je izpred sebe poslal moža, toda malo preden je poslanec prišel k njemu, je starešinam rekel: „Ali vidite kako je ta sin morilca poslal, da mi vzame mojo glavo? Poglejte, ko pride poslanec, zaprite vrata in ga trdno držite pri vratih. *Mar* ni zvok stopal njegovega gospodarja za njim?“<sup>33</sup> § Medtem ko je še govoril z njimi, glej, je dol k njemu prišel poslanec in rekel: „Glej to zlo je od Gospoda. Zakaj bi še čakal na Gospoda?“

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Potem je Elizej rekel: „Poslušaj besedo od Gospoda: ,Tako govorí Gospod: Jutri okoli tega časa *bo* v velikih vratih Samarije mera fine moke *prodajana* za šekel in dve meri ječmena za šekel.“<sup>2</sup> Potem je gospod,<sup>a</sup> na čigar roko se je kralj naslanjal, odgovoril Božjemu možu in rekel: „Glej, če bi Gospod naredil okna na nebu, mar bi se to lahko zgodilo?“ On pa je rekel: „Glej, *to* boš videl s svojimi lastnimi očmi, toda tega ne boš jedel.“<sup>3</sup> Ob vhodu velikih vrat so bili štirje gobavci in drug drugemu so rekli: „Čemu tukaj sedimo, dokler ne umremo?“<sup>4</sup> Če rečemo: ,Vstopili bomo v mesto, potem je lakota v mestu in bomo tam umrli. Če pa mirno sedimo tukaj, bomo tudi umrli. Sedaj torej pridite in padimo v vojsko Sircev. Če nas rešijo žive, bomo živel, če pa nas ubijejo, bomo samo umrli.“<sup>5</sup> V poltemi so se dvignili, da gredo v tabor Sircev. Ko so prišli k najbolj oddaljenemu delu tabora Sircev, glej, *tam* ni *bilo* nobenega moža.<sup>6</sup> Kajti Gospod je vojski Sircev storil, da slišijo hrup bojnih vozov in hrup konjev, *celo* hrup velike vojske in drug drugemu so rekli: „Glejte, Izraelov kralj je zoper nas najel kralje Hetejcev in kralje Egipčanov, da pridejo nad nas.“

<sup>7</sup> Zato so vstali in v poltemi zbežali in pustili svoje šotore, svoje konje in svoje osle, celo tabor kakor *je* ta *bil* in pobegnili za svoje življenje.<sup>8</sup> Ko so ti gobavci prišli k najbolj oddaljenemu delu tabora, so odšli v en šotor in jedli, pili in od tam odnesli srebro, zlato in oblačilo ter odšli in *to* skrili in ponovno prišli ter vstopili v drug šotor in *tudi* od tam odnesli in odšli ter *to* skrili.<sup>9</sup> Potem so drug drugemu rekli: „Ne delamo dobro. Ta dan *je* dan dobrih novic, mi pa molčimo. Če nadaljujemo do jutranje svetlobe, bo<sup>b</sup> nad nas prišla neka vragolija. Sedaj torej pridite, da bomo lahko šli in povedali kraljevi družini.“<sup>10</sup> Tako so prišli in zaklicali vratarju mesta in jim povedali, rekoč: „Prišli smo k taboru Sircev in glejte *tam* ni *bilo* nobenega moža niti človeškega glasu, temveč privezani konji, privezani osli in šotori, kakor *so* *bili*.“<sup>11</sup> Poklical je vratarje in *to* so povedali znotraj kraljeve hiše.<sup>12</sup> Kralj je ponoči vstal in svojim služabnikom rekel: „Sedaj vam bom pokazal kaj so nam storili Sirci. Vedo, da smo lačni, zato so

<sup>a</sup> gospod...: gospod, ki je pripadal kralju, naslanjajoč se na njegovo roko; [gospod: hebr. general tretjega ranga.]

<sup>b</sup> bo...: hebr. bomo našli kazen.

odšli iz tabora, da se skrijejo na polju, rekoč: „Ko pridejo iz mesta, jih bomo žive ujeli in pridemo v mesto.“<sup>13</sup> Eden izmed njegovih služabnikov je odgovoril in rekel: „Naj nekateri vzamejo, prosim te, pet izmed konjev, ki so še, ki so ostali v mestu<sup>a</sup> (glej, oni so kakor vsa Izraelova množica, ki je ostala v njem. Glej, *pravim*, oni so celo kakor vsa množica Izraelcev, ki so použiti) in pošljemo in pogledamo.“<sup>14</sup> Vzeli so torej dva bojna voza konjev in kralj je poslal za sirske vojske, rekoč: „Pojdite in poglejte.“<sup>15</sup> Za njimi so odšli do Jordana in glej, vsa pot je bila polna oblek in posod, ki so jih Sirci v svoji naglici odvrgli. Poslanci so se vrnili in povedali kralju.<sup>16</sup> Ljudstvo je odšlo ven in oplenilo šotore Sircev. Tako je bila mera fine moke *prodana* za šekel in dve meri ječmena za šekel, glede na Gospodovo besedo.<sup>17</sup> Kralj je določil gospoda<sup>b</sup> na čigar roko se je naslanjal, da je zadolžen za velika vrata, ljudstvo pa ga je v velikih vratih pomendralo in je umrl, kakor je rekel Božji mož, ki je govoril, ko je dol k njemu prišel kralj.

<sup>18</sup> Pripetilo se je kakor je Božji mož govoril kralju, rekoč: „Dve meri ječmena za šekel in mera fine moke za šekel bosta jutri okrog tega časa v velikih vratih Samarije.“<sup>19</sup> Tisti gospod<sup>c</sup> je Božjemu možu odgovoril in rekel: „Sedaj, glej, če bi Gospod naredil okna na nebu, mar bi se to lahko zgodilo?“ In ta je rekel: „Glej, to boš videl s svojimi lastnimi očmi, toda tega ne boš jedel.“<sup>20</sup> In tako ga je doletelo, kajti ljudstvo ga je pomendralo v velikih vratih in je umrl.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Potem je Elizej spregovoril ženski, katerega<sup>d</sup> sina je obudil v življenje, rekoč: „Vstani in pojdi, ti in twoja družina in začasno prebivaj kjerkoli lahko prebivaš, kajti Gospod je poklical lakoto in ta bo tudi prišla nad deželo [za] sedem let.“

<sup>2</sup> Ženska je vstala in storila po besedi Božjega moža in šla s svojo družino in sedem let začasno prebivala v filistejski deželi.<sup>3</sup> Ob koncu sedmih let se je pripetilo, da se je ženska vrnila iz filistejske dežele in šla naprej, da kliče h kralju za svojo hišo in za svoje polje.<sup>4</sup> Kralj je govoril z Gehazijem, služabnikom Božjega moža, rekoč: „Povej mi, prosim te, vse velike stvari, ki jih je storil Elizej.“

<sup>5</sup> Pripetilo se je, medtem ko je kralju pripovedoval kako je mrtvo telo oživil v življenje, da je glej, ženska, katere sina je oživil v življenje, klicala h kralju za svojo hišo in svoje polje. Gehazij je rekel: „Moj gospod, oh kralj, to je ženska in to je njen sin, katerega je Elizej oživil v življenje.“<sup>6</sup> Ko je kralj žensko vprašal, mu je povedala. Tako ji je kralj določil nekega častnika,<sup>e</sup> rekoč: „Povrni vse, kar je bilo njeno in vse sadove polja, od dneva, ko je zapustila deželo, celo do sedaj.“<sup>7</sup>

<sup>7</sup> Elizej je prišel v Damask in sirske kralj Ben Hadád je bil bolan in povedano mu je bilo, rekoč: „Božji mož je prišel sèm.“<sup>8</sup> Kralj je rekel Hazaélu: „V svojo roko

<sup>a</sup> mesto: hebr. njem.

<sup>b</sup> [gospoda: hebr. generala tretjega ranga.]

<sup>c</sup> [gospod: hebr. general tretjega ranga.]

<sup>d</sup> 2 Kr 4:35

<sup>e</sup> častnika: ali, evnuha.

vzemi darilo in pojdi, srečaj Božjega moža in pri njem poizvedi od Gospoda, rekoč: „Ali bom okreval od te bolezni?“<sup>9</sup> Tako je Hazaél odšel, da ga sreča in s<sup>a</sup> seboj vzel darilo, celo vsako dobro stvar iz Damaska, breme za štirideset kamel in prišel, obstal pred njim ter rekel: „Tvoj sin sirski kralj Ben Hadád me je poslal k tebi, rekoč: „Ali bom okreval od te bolezni?“<sup>10</sup> Elizej mu je rekel: „Pojdi, reci mu: ‚Ti zagotovo lahko okrevaš,‘ vendar mi je Gospod pokazal, da bo zagotovo umrl.“<sup>11</sup> Trdno<sup>b</sup> je naravnal svoje obliče, dokler ni pobledel in Božji mož je zajokal.<sup>12</sup> Hazaél je rekel: „Zakaj joka moj gospod?“ In ta je odgovoril: „Ker poznam zlo, ki ga boš storil Izraelovim otrokom. Njihova oporišča boš požgal, njihove mladeniče boš pobil z mečem, raztreščil njihove otroke in razparal njihove ženske z otrokom.“<sup>13</sup> Hazaél je rekel: „Toda ali je tvoj služabnik pes, da bi storil to veliko stvar?“ Elizej je odgovoril: „Gospod mi je pokazal, da boš postal kralj nad Sirijo.“<sup>14</sup> Tako je odšel od Elizeja in prišel k svojemu gospodarju, ki mu je rekel: „Kaj ti je Elizej povedal?“ Odgovoril je: „Povedal mi je, da boš zagotovo okreval.“<sup>15</sup> Zjutraj pa se je pripetilo, da je vzel debelo cunjo, jo namočil v vodi in jo razprostrl na njegov obraz, tako da je umrl in namesto njega je zakraljeval Hazaél.<sup>16</sup> V petem letu Joráma,<sup>c</sup> sina Izraelovega kralja Ahába, takrat je bil Józafat Judov kralj, je pričel<sup>d</sup> kraljevati Jehorám,<sup>e f</sup> sin Judovega kralja Józafata.<sup>17</sup> Dvaintrideset let je bil star, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval osem let.<sup>18</sup> Hodil je po poti Izraelovih kraljev, kakor je počela Ahábova hiša, kajti Ahábova hči je bila njegova žena. Počel je zlo v Gospodovih očeh.<sup>19</sup> Vendar Gospod ni hotel uničiti Juda zaradi svojega služabnika Davida, kakor<sup>g</sup> mu je obljudil, da bo vedno dal svetlobo<sup>h</sup> njemu in njegovim otrokom.<sup>20</sup> V njegovih dneh se je Edóm spunktal izpod Judove roke in si nad seboj postavil kralja.<sup>21</sup> Tako je Jorám odšel v Caír<sup>i</sup> in vsi njegovi bojni vozovi z njim in vstal je ponoči in udaril Edómce, ki so ga obdali naokoli in poveljnike bojnih vozov: in ljudstvo je pobegnilo v svoje šotore.<sup>22</sup> Vendar se je Edóm spunktal izpod Judove roke do današnjega dne. Potem se je ob istem času spuntala Libna.<sup>23</sup> Ostala Jorámovna dela in vse, kar je storil, mar niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev?<sup>24</sup> Jorám je zaspal s svojimi očeti in je bil s svojimi očeti pokopan v Davidovem mestu in namesto njega je zakraljeval njegov sin Ahazjá.<sup>j k</sup><sup>25</sup> V dvanajstem letu Joráma, sina Izraelovega kralja Ahába, je pričel kraljevati Ahazjá, sin Judovega kralja Jehoráma.<sup>26</sup> Ahazjá

---

<sup>a</sup> s...: hebr. v svojo roko.

<sup>b</sup> Trdno...: hebr. Naravnal je svoj obliče in ga zadržal.

<sup>c</sup> [Jorám...: hebr. različica imena Jehorám.]

<sup>d</sup> pričel...: hebr. zakraljeval.

<sup>e</sup> [Jehorám...: hebr. od Jahveja vzdignjen ali vzgojen.]

<sup>f</sup> 2 Krn 21:4

<sup>g</sup> 2 Sam 7:13

<sup>h</sup> svetlobo: hebr. svečo, ali, svetilko.

<sup>i</sup> [Caír...: hebr. majhen.]

<sup>j</sup> Ahazjá: tudi imenovan Azarjá in Joaház; [Ahazjá...: hebr. Jahve je zgrabil.]

<sup>k</sup> 2 Krn 22:1

je bil star dvaindvajset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval eno leto. Ime njegove matere je bilo Ataljá,<sup>a</sup> hči<sup>b</sup> Izraelovega kralja Omrija.<sup>27</sup> Hodil je po poti Ahábove hiše in počel zlo v Gospodovih očeh, kakor je počela Ahábova hiša, kajti bil je zet Ahabove hiše.<sup>28</sup> Z Ahábovim sinom Jorámom je odšel na vojno zoper sirskega kralja Hazaéla<sup>c</sup> v Ramót Gileád in Sirci so ranili Joráma.<sup>29</sup> Kralj Jorám je odšel nazaj, da bi bil v Jezreélu ozdravljen ran, ki<sup>d</sup> so mu jih zadali Sirci pri Rami,<sup>e</sup> ko se je boril zoper sirskega kralja Hazaéla. In Ahazjá, sin Judovega kralja Jehoráma, je odšel dol, da pogleda Ahábovega sina Joráma v Jezreélu, ker je bil bolan.<sup>f</sup>

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Prerok Elizej je poklical enega izmed otrok prerokov in mu rekel: „Opaši svoja ledja, v svojo roko vzemi to škatlico olja in pojdi v Ramót Gileád<sup>2</sup> in ko prideš tja, tam poglej za Jehújem, sinom Józafata, Nimšíjevim sinom in vstopi in naj vstane izmed svojih bratov in ga odvedi v notranjog<sup>g</sup> sobo.<sup>3</sup> Potem vzemi<sup>h</sup> škatlico olja, ga izlij na njegovo glavo in reci: ‚Tako govori Gospod: ‚Mazil sem te za kralja nad Izraelom.‘ Potem odpri vrata, zbeži in se ne obotavljaj.‘<sup>4</sup> Tako je mladenič, celo mladi mož prerok, odšel do Ramót Gileáda.<sup>5</sup> Ko je prišel, glej, so poveljniki vojske sedeli in rekel je: „Besedo imam zate, oh poveljnik.“ Jehú je rekel: „Za katerega izmed vseh nas?“ Rekel je: „Zate, oh poveljnik.“<sup>6</sup> Ta je vstal in odšel v hišo in na njegovo glavo izlil olje ter mu rekel: „Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ‚Mazil sem te za kralja nad Gospodovim ljudstvom, celo nad Izraelom.<sup>7</sup> Udaril boš hišo svojega gospodarja Ahába, da lahko maščujem kri svojih služabnikov prerokov in kri vseh Gospodovih služabnikov pri Jezabelini roki.<sup>i</sup> Kajti celotna Ahábova hiša bo uničena in od Ahába bom<sup>j</sup> iztrebil tistega, ki lula proti zidu in tistega, ki je zaprt in je ostal v Izraelu.<sup>9</sup> Ahábovo hišo bom naredil podobno hiši Nebátovega sina Jerobeáma<sup>k</sup> in podobno hiši Ahíjevega sina Bašája<sup>l</sup> in psi bodo pojedli Jezabelo na jezreélskem deležu in nikogar ne bo, da bi jo pokopal.“<sup>10</sup> In odprl je vrata ter zbežal.<sup>11</sup> Potem je Jehú prišel naprej k služabnikom svojega gospoda in nekdo mu je rekel: „Ali je vse dobro? Zakaj je ta nori pajdaš prišel k tebi?“ Rekel jim je: „Poznate moža in njegovo govorjenje.“

<sup>a</sup> [Ataljá: hebr. Jahve je omejeval.]

<sup>b</sup> hči: ali, vnukinja.

<sup>c</sup> [Hazaél: hebr. Bog je videl.]

<sup>d</sup> ki...: hebr. s katerimi so ga Sirci ranili.

<sup>e</sup> Rami: imenovanemu, Ramótu.

<sup>f</sup> bolan...: hebr. ranjen.

<sup>g</sup> notranj...: hebr. sobo v sobi.

<sup>h</sup> 1 Kr 19:16

<sup>i</sup> 1 Kr 21:15

<sup>j</sup> 1 Kr 14:10; 1 Kr 21:21

<sup>k</sup> 1 Kr 14:10; 1 Kr 21:22

<sup>l</sup> 1 Kr 16:3

<sup>12</sup> Rekli so: „To je laž; povej nam torej.“ Rekel je: „Tako in tako mi je rekel, rekoč: ,Tako govori Gospod: ,Mazili sem te za kralja nad Izraelom.“ <sup>13</sup> Potem so pohiteli in vsak mož je vzel svojo obleko in jo položil podenj na vrhu stopnic in zatrobili so s šofarji, rekoč: „Jehú je<sup>a</sup> kralj.“ <sup>14</sup> Tako je Jehú, Józafatov sin, Nimšíjev sin, koval zaroto zoper Joráma. (Torej Jorám se je zadrževal v Ramót Gileádu, on in ves Izrael, zaradi sirskega kralja Hazaéla. <sup>15</sup> Toda kralj<sup>b</sup> Jorám<sup>c</sup> se je vrnil, da bi bil v Jezreélu ozdravljen od ran, ki<sup>d</sup> so mu jih zadali Sirci, ko se je bojeval s sirskeim kraljem Hazaélom.) Jehú je rekel: „Če tako mislite, potem naj nihče<sup>e</sup> ne gre naprej, niti naj ne zbeži iz mesta, da bi šel to povedat v Jezreél.“ <sup>16</sup> Tako je Jehú jahal na bojnem vozu in odšel v Jezreél, kajti tam je ležal Jorám. In Judov kralj Ahazjá je prišel dol, da vidi Joráma. <sup>17</sup> Tam je stal stražar na stolpu v Jezreélu in ogledoval Jehújevo skupino, medtem ko je prihajala in rekel: „Vidim skupino.“ Jorám je rekel: „Vzemi konjenika in ga pošlji, da jih sreča in naj reče: ,Ali je mir?“ <sup>18</sup> Tako je nekdo odšel na konjskem hrbtnu, da ga sreča in rekel: „Tako govori kralj: ,Ali je to mir?“ Jehú je rekel: „Kaj imas opraviti z mirom? Obrni se za meno!“ Stražar je povedal, rekoč: „Poslanec je prišel do njih, toda ne vrača se.“ <sup>19</sup> Potem je poslal ven drugega, na konjskem hrtnu, ki je prišel k njim in rekel: „Tako govori kralj: ,Ali je to mir?“ Jehú je odgovoril: „Kaj imas opraviti z mirom? Obrni se za meno!“ <sup>20</sup> Stražar je povedal, rekoč: „Prišel je celo k njim, toda ne vrača se in vožnja<sup>f</sup> je podobna vožnji Nimšíjevega sina Jehúja, kajti divje<sup>g</sup> vozi.“ <sup>21</sup> Jorám je rekel: „Pripravite.“<sup>h</sup> In njegov bojni voz je bil pripravljen. Izraelov kralj Jorám in Judov kralj Ahazjá sta odšla ven, vsak na svojem bojnem vozu in odšla sta ven zoper Jehúja in ga srečala<sup>i</sup> na deležu Jezreéla Nabóta. <sup>22</sup> Pripetilo se je, ko je Jorám zagledal Jehúja, da je rekel: „Ali je mir, Jehú?“ Odgovoril je: „Kakšen mir dokler je tako mnogo vlačugarstev in čaranj tvoje matere Jezabele?“ <sup>23</sup> Jorám je obrnil svoji roki, pobegnil in rekel Ahazjáju: „To je izdaja, oh Ahazjá.“ <sup>24</sup> Jehú je z<sup>j</sup> vso svojo močjo napel lok in zadel Jehoráma med lopatiki in puščica je izšla pri njegovem srcu in zgrudil<sup>k</sup> se je na svoj bojni voz. <sup>25</sup> Potem je Jehú rekel svojemu poveljniku Bidkáru: „Poberi ga in vrzi ga na delež polja Jezreéla Nabóta, kajti spomni se kako je Gospod nanj položil to breme, ko sva jaz in ti skupaj jahala za njegovim očetom

---

<sup>a</sup> je...: hebr. kraljuje.

<sup>b</sup> 2 Kr 8:29

<sup>c</sup> Jorám...: hebr. Jehorám, toda ne v vrstici šestnajst.

<sup>d</sup> ki...: hebr. s katerimi so ga udarili.

<sup>e</sup> nihče...: hebr. noben ubežnik ne gre, itd.

<sup>f</sup> vožnja: ali, napredovanje je podobno napredovanju.

<sup>g</sup> divje...: hebr. vozi v norosti.

<sup>h</sup> Pripravite: hebr. Povežite.

<sup>i</sup> srečala: hebr. našla.

<sup>j</sup> z...: hebr. napolnil svojo roko z lokom.

<sup>k</sup> zgrudil: hebr. ukrivil.

Ahá bom:<sup>a</sup> „Zagotovo sem včeraj videl Nabótovo kri in kri<sup>b</sup> njegovih sinov, govori Gospod, in jaz te bom poplačal na tem deležu, govori Gospod.“ Sedaj ga torej vzemi *in vrzi na kos*<sup>c</sup> zemlje, glede na Gospodovo besedo.<sup>d</sup> Toda ko je Judov kralj Ahazjá *to* videl, je zbežal po poti vrtne hiše. Jehú je sledil za njim in rekel: „Udarite tudi njega na bojnem vozu.“ *In storili so tako ob vzponu na Gur*, ki je poleg Jibleáma. In pobegnil je v Megído in tam umrl.<sup>e</sup> Njegovi služabniki so ga na bojnem vozu prenesli v Jeruzalem in ga pokopali v njegovem mavzoleju, z njegovimi očeti, v Davidovem mestu.<sup>f</sup> V enajstem letu Ahábovega sina Joráma je nad Judom pričel kraljevati Ahazjá.<sup>g</sup> Ko je Jehú prišel v Jezreél, je Jezabela slišala *o tem* in si naličila<sup>d</sup> svoj obraz, okrasila svojo glavo in pogledala skozi okno.<sup>h</sup> Ko je Jehú vstopil pri velikih vratih, je rekla: „Ali je imel Zimrí, ki je usmrtil svojega gospodarja, mir?“ Svoj obraz je povzdignil proti oknu in rekel: „Kdo je na moji strani? Kdo?“ K njemu so pogledali dva *ali* trije evnuhi.<sup>e</sup> Rekel je: „Vrzite jo dol.“ Tako so jo vrgli dol: in *nekaj* njene krvi je poškropilo zid in konje in pogazil jo je pod svojim stopalom.<sup>i</sup> Ko je vstopil, je jedel, pil in rekel: „Pojdite, poglejte sedaj to prekleto žensko in jo pokopljite, kajti kraljeva hči je.“ Odšli so, da jo pokopljejo, toda niso našli od nje več kot lobanjo, stopala in dlani *njenih* rok.<sup>j</sup> Zato so ponovno prišli in mu povedali. Rekel je: „To je beseda od Gospoda, ki jo je govoril po svojem<sup>f</sup> služabniku, Tišbéjcu Eliju, rekoč: „V<sup>g</sup> Jezréelovem deležu bodo psi jedli Jezabelino meso.“ In Jezabelino truplo bo kakor iztrebek na obličju polja v Jezréelovem deležu; *tako* da ne bodo rekli: „To je Jezabela.“

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Aháb je imel v Samariji sedemdeset sinov. Jehú je napisal pisma in jih poslal v Samarijo k vladarjem Jezreélu, k starešinam in tistim,<sup>h</sup> ki so vzugajali Ahábove otroke, rekoč: <sup>2</sup> „Torej takoj ko to pismo pride k vam, glede na to, da so sinovi vašega gospodarja z vami in *so tam* z vami bojni vozovi in konji, tudi ograjeno mesto in bojna oprema,<sup>3</sup> izberite najboljšega in najprimernejšega izmed sinov svojega gospodarja in *ga* postavite na prestol njegovega očeta in se borite za hišo svojega gospodarja.“ <sup>4</sup> Toda silno so se bali in rekli: „Glej, dva kralja nista obstala pred njim, kako bomo torej obstali mi?“ <sup>5</sup> In ta, ki je *bil* nad hišo in ta, ki je *bil* nad mestom, tudi starešine in vzgojitelji *otrok*, so poslali k Jehúju, rekoč: „Tvoji služabniki *sмо* in storili bomo vse, kar nam boš naročil. Ne bomo

<sup>a</sup> 1 Kr 21:29

<sup>b</sup> kri: hebr. kri [množina.]

<sup>c</sup> kos...: ali, delež.

<sup>d</sup> naličila...: hebr. svoje oči položila v barvo.

<sup>e</sup> evnuhi: ali, glavni dvorni upravitelji.

<sup>f</sup> svojom...: hebr. roki služabnika Tišbéje Elija.

<sup>g</sup> 1 Kr 21:23

<sup>h</sup> tistim hebr. negovalcem.

postavili nobenega kralja, stori *to, kar je* dobro v tvojih očeh.<sup>6</sup> Potem jim je drugič napisal pismo, rekoč: „Če ste moji<sup>a</sup> in če boste prisluhnili mojemu glasu, vzemite glave mož sinov vašega gospodarja in do jutri ob tem času pridite k meni v Jezréel.“ Torej kraljevi sinovi, *ki jih je bilo* sedemdeset oseb, so *bili* z mestnimi velikaši, ki so jih vzugajali.<sup>7</sup> Pripetilo se je, ko je pismo prišlo do njih, da so vzeli kraljeve sinove in usmrtili sedemdeset oseb in njihove glave dali v košare in mu *jih* poslali v Jezréel.<sup>8</sup> Tja je prišel poslanec in mu povedal, rekoč: „Prinesli so glave kraljevih sinov.“ Rekel je: „Do jutra jih naložite na dva kupa ob vhodu v velika vrata.“<sup>9</sup> In pripetilo se je zjutraj, da je odšel ven, obstal in vsemu ljudstvu rekel: „*Bodite* pravični. Glejte koval sem zaroto zoper svojega gospodarja in ga usmrtil, toda kdo je usmrtil vse te?<sup>10</sup> Vedite torej, da ne bo padlo na zemljo ničesar od Gospodove besede, ki jo je Gospod govoril glede Ahábove hiše, kajti Gospod je storil *to*, kar je govoril po<sup>b</sup> svojem<sup>c</sup> služabniku Eliju.“<sup>11</sup> Tako je Jehú usmrtil vse, kar je od Ahábove hiše ostalo v Jezreélu, vse njegove velikaše, njegovo žlahto<sup>d</sup> in njegove duhovnike, dokler mu ni preostal niti eden.<sup>12</sup> Vstal je, odšel in prišel v Samarijo. *In ko je bil* pri strižni<sup>e</sup> hiši ob poti,<sup>13</sup> se je Jehú srečal<sup>f</sup> z brati Judovega kralja Ahazjája in rekel: „Kdo ste?“ Odgovorili so: „Mi smo Ahazjájevi bratje in gremo dol, da<sup>g</sup> pozdravimo kraljeve otroke in otroke kraljice.“<sup>14</sup> Rekel je: „Zgrabite jih žive.“ In zgrabili so jih žive in jih usmrtili pri jami strižne hiše, celó dvainštirideset mož; niti ni pustil nobenega izmed njih.<sup>15</sup> Ko je odpotoval od tam, je naletel<sup>h</sup> na Rehábovega sina Jonadába, ki je *prihajal*, da se sreča z njim: in pozdravil<sup>i</sup> ga je in mu rekel: „Ali je tvoje srce iskreno kakor je moje srce s tvojim srcem?“ Jonadáb je dogovoril: „Je.“ „Če je tako, mi podaj svojo roko.“ Podal *mu* je svojo roko in vzel ga je gor s sebi na bojni voz.<sup>16</sup> Rekel je: „Pridi z menoj in poglej mojo gorečnost za Gospoda.“ Tako so ga primorali, da se pelje na njegovem bojnem vozu.<sup>17</sup> Ko je prišel v Samarijo, je usmrtil vse, ki so Ahábu preostali v Samariji, dokler jih ni uničil, glede na Gospodovo besedo, ki jo je govoril Eliju.<sup>18</sup> Jehú je vse ljudstvo zbral skupaj in jim rekel: „Aháb je malo služil Báalu, toda Jehú mu bo bolj služil.<sup>19</sup> Zdaj torej pokličite k meni vse Báalove preroke, vse njegove služabnike in vse njegove duhovnike. Naj nihče ne manjka, kajti imam veliko klavno daritev, da jo opravim Báalu; kdorkoli bo manjkal, ta ne bo živel.“ Toda Jehú je *to* storil v premetenosti, z namenom, da bi lahko uničil Báalove oboževalce.<sup>20</sup> Jehú je rekel: „Razglasite<sup>j</sup> slovesen zbor za Báala.“ In *to* so razglasili.<sup>21</sup> Jehú je poslal

---

<sup>a</sup> moji hebr. zame.<sup>b</sup> 1 Kr 21:29<sup>c</sup> svojem...: hebr. roki služabnika Elija.<sup>d</sup> žlahto: ali, poznanstvo.<sup>e</sup> strižni...: hebr. hiši pastirjev, ki povezujejo ovce.<sup>f</sup> srečal: hebr. našel.<sup>g</sup> da...: hebr. k miru kraljevih otrok in otrok kraljice.<sup>h</sup> naletel...: hebr. našel.<sup>i</sup> pozdravil: hebr. blagoslovil.<sup>j</sup> Razglasite: hebr. Posvetite.

po vsem Izraelu in prišli so vsi Báalovi oboževalci, tako da ni ostalo nobenega človeka, ki ne bi prišel. In prišli so v Báalovo hišo in Báalova hiša je bila polna<sup>a</sup> od enega konca do drugega. <sup>22</sup> Tistem, ki je bil nad oblačilnico, je rekел: „Prinesi talarje za vse Báalove oboževalce.“ In prinesel jim je talarje. <sup>23</sup> Jehú in Rehábov sin Jonadáb sta odšla v Báalovo hišo in Báalovim oboževalcem rekla: „Preiščite in poglejte, da ni tukaj z vami kakega Gospodovega služabnika, temveč so samo Báalovi oboževalci.“ <sup>24</sup> Ko so vstopili, da darujejo klavne daritve in žgalne daritve, je Jehú zunaj določil osemdeset mož in rekel: „Če katerikoli izmed mož, katere sem privedel v vaše roke, pobegne, kdor mu pusti oditi, bo njegovo življenje za življenje od tistega.“ <sup>25</sup> In pripetilo se je, takoj ko je končal z darovanjem žgalne daritve, da je Jehú rekel straži in poveljnikom: „Vstopite in jih pobijte; naj nihče ne pride naprej.“ In udarili so jih z ostrino<sup>b</sup> meča. Straža in poveljniki so jih vrgli ven in odšli v mesto Báalove hiše. <sup>26</sup> § Iz Báalove hiše so privedli podobe<sup>c</sup> in jih sežgali. <sup>27</sup> Porušili so Báalovo podobo, zrušili Báalovo hišo in jo naredili za straniščno hišo do današnjega dne. <sup>28</sup> Tako je Jehú uničil Báala iz Izraela. <sup>29</sup> Vendar se od grehov Nebátovega sina Jerobeáma, ki je Izraela pripravil, da greši, Jehú ni odvrnil od sledenja za njimi, namreč zlatih telet, ki so bili v Betelu in ki so bili v Danu. <sup>30</sup> Gospod je rekel Jehúju: „Ker si storil dobro v izvrševanju tega, kar je pravilno v mojih očeh in si Ahábovi hiši storil glede na vse, kar je bilo na mojem srcu, bodo tvoji otroci četrtega rodu sedeli na Izraelovem prestolu.“ <sup>31</sup> Toda Jehú ni pazil,<sup>d</sup> da z vsem srcem hodi po postavi Gospoda, Izraelovega Boga, kajti ni se oddvojil od Jerobeámovih grehov, ki je Izraela pripravil, da greši. <sup>32</sup> V tistih dneh je Gospod pričel obsekavati<sup>e</sup> Izraela in Hazaél jih je udaril po vseh Izraelovih pokrajinah; <sup>33</sup> od Jordana proti vzhodu,<sup>f</sup> vso deželo Gileád, Gádovce, Rubenovce, Manásejce, od Aroérja, ki je pri reki Arnón, celo Gileád<sup>g</sup> in Bašán. <sup>34</sup> Torej preostala izmed Jehújevih dejanj in vse, kar je storil in vsa njegova moč, mar niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev? <sup>35</sup> Jehú je zaspal s svojimi očeti in pokopali so ga v Samariji. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Joaház. <sup>36</sup> Časa,<sup>h</sup> ko je Jehú kraljeval nad Izraelom, v Samariji, je bilo osemindvajset let.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Ko je Ahazjájeva mati Ataljá<sup>i</sup> videla, da je bil njen sin mrtev, je vstala in uni-

<sup>a</sup> polna...: ali, tako polna, da so stali od ust do ust.

<sup>b</sup> ostrino...: hebr. usti.

<sup>c</sup> podobe: hebr. kipe, [malike.]

<sup>d</sup> ni pazil...: hebr. se ni držal.

<sup>e</sup> obsekavati: hebr. sekati konce.

<sup>f</sup> vzhodu: hebr. vzhajanju sonca.

<sup>g</sup> Gileád: ali, do Gileáda in Bašána.

<sup>h</sup> Časa: hebr. Bili so dnevi.

<sup>i</sup> 2 Krn 22:10

čila vse kraljevo<sup>a</sup> seme. <sup>2</sup> Toda Jošéba,<sup>b</sup> hči kralja Joráma, Ahazjájeva sestra, je vzela Ahazjájevega sina Joáša<sup>c</sup> in ga ukradla izmed kraljevih sinov, ki so bili umorjeni in ju pred Ataljo skrila v spalnici, celó njega in njegovo dojiljo, tako da ni bil umorjen. <sup>3</sup> Šest let je bil skrit v Gospodovi hiši. Ataljá pa je kraljevala nad deželo. <sup>4</sup> Sedmo<sup>d</sup> leto pa je Jojadája poslal in zbral vladarje nad stotimi, s poveljniki straže in jih privedel k sebi v Gospodovo hišo in z njimi sklenil zavezo in od njih v Gospodovi hiši vzel prisego in jim pokazal kraljevega sina.

<sup>5</sup> Zapovedal jim je, rekoč: „To je stvar, ki jo boste storili: tretjina izmed vas, ki vstopate na sábat, boste celo čuvaji straže kraljeve hiše, <sup>6</sup> tretjina bo pri Sur-skih velikih vratih in tretjina pri velikih vratih za stražo. Tako boste stražili hišo, da<sup>e</sup> ta ne bo zlomljena. <sup>7</sup> Dva<sup>f</sup> dela izmed vas, ki greste na sábat naprej, celo ti bodo stražili Gospodovo hišo okoli kralja. <sup>8</sup> Obdali boste kralja, vsak človek s svojim orožjem v svoji roki in kdor pride v doseg, naj bo umorjen in bodite s kraljem, ko ta odhaja in ko prihaja.“ <sup>9</sup> Poveljniki nad stotimi so storili glede na vse stvari, ki jih je duhovnik Jojadá zapovedal in vzeli so vsak mož svoje može, ki naj bi vstopili na sábat, s tistimi, ki naj bi šli ven na sábat in prišli k duhovniku Jojadáju. <sup>10</sup> Povelnjicom nad stotimi je duhovnik izročil puščice in ščite kralja Davida, ki so bili v Gospodovem templju. <sup>11</sup> Straža je stala, vsak mož s svojim orožjem v svoji roki, okoli kralja, od desnega<sup>g</sup> vogala templja, do levega vogala templja, vzdolž poleg oltarja in templja. <sup>12</sup> Naprej je pripeljal kraljevega sina, nanj nadel krono, mu dal pričevanje in postavili so ga [za] kralja in ga mazilili. Ploskali so s svojimi rokami in govorili: „Živel<sup>h</sup> kralj.“

<sup>13</sup> Ko je Ataljá slišala hrup straže in ljudstva, je prišla k ljudstvu v Gospodov tempelj. <sup>14</sup> Ko je pogledala, glej, je kralj stal ob stebri, kakor je bila navada in princi s trobentami poleg kralja in vse ljudstvo dežele se je veselilo in trobilo s trobentami; Ataljá pa je pretrgala svoja oblačila in zakričala: „Izdaja, izdaja.“ <sup>15</sup> Toda duhovnik Jojadája je zapovedal povelnjicom nad stotimi, častnikom vojske in jim rekel: „Med vrstami jo odpeljite ven iz hiše in tistega, ki ji sledi, ubijte z mečem. Kajti duhovnik je rekel: ,Naj ne bo umorjena v Gospodovi hiši.“ <sup>16</sup> Nanjo so položili roke in odšla je po poti, po kateri konji pridejo v kraljevo hišo in tam je bila umorjena. <sup>17</sup> Jojadája je sklenil zavezo med Gospodom, kraljem in ljudstvom, da bodo Gospodovo ljudstvo, med kraljem in tudi med ljudstvom.

<sup>18</sup> Vse ljudstvo dežele je vstopilo v Báalovo hišo in jo porušilo; njegove oltarje in njegove podobe so temeljito zlomili na koščke in pred oltarjem usmrtili Báalovega duhovnika Matána. In duhovnik je določil častnike<sup>i</sup> nad Gospodovo

<sup>a</sup> kraljevo...: hebr. seme kraljestva.

<sup>b</sup> Jošéba: imenovana tudi Jošébah; [hebr. Jahve je prisegel.]

<sup>c</sup> Joáša: tudi imenovan, Jehoáša.

<sup>d</sup> 2 Krn 23:1

<sup>e</sup> da...: ali, pred zlomom.

<sup>f</sup> Dva...: ali, Dve skupini; hebr. roki.

<sup>g</sup> desnega...: hebr. desne rame.

<sup>h</sup> Živel...: hebr. Naj kralj živi.

<sup>i</sup> častnike: hebr. službe.

hišo.<sup>19</sup> Vzel je vladarje nad stotimi, poveljниke, stražo in vse ljudstvo dežele in kralja so privedli dol od Gospodove hiše in po poti stražarskih velikih vrat prišli h kraljevi hiši. In usedel se je na prestol kraljev.<sup>20</sup> Vse ljudstvo dežele se je veselilo in mesto je bilo pomirjeno, Ataljo pa so usmrtili z mečem *poleg* kraljeve hiše.<sup>21</sup> Jehoáš je *bil* star sedem let, ko je pričel kraljevati.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Va sedmem letu Jehúja je Jehoáš pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval štirideset let. Ime njegove matere je *bilo* Cibjá<sup>b</sup> iz Beeršébe.<sup>c</sup> <sup>2</sup> Jehoáš je delal *to, kar je bilo* pravilno v Gospodovih očeh, vse svoje dni, ko ga je duhovnik Jojadá poučeval.<sup>3</sup> Toda visoki kraji niso bili odstranjeni, ljudstvo je še vedno žrtvovalo in zažigalo kadilo na visokih krajih.<sup>4</sup> Jehoáš je rekел duhovnikom: „Ves denar od posvečenih<sup>d</sup> stvari, ki je prinešen v Gospodovo hišo, celó denar vsakega, ki gre na *račun*, denar, ki je določen vsakemu<sup>e</sup> možu *in* ves denar, ki pride<sup>f</sup> v srce katerega človeka, da ga prinese v Gospodovo hišo,<sup>5</sup> naj *ga* duhovniki vzamejo k sebi, vsak človek od svojega znanca in naj popravijo vrzeli hiše, kjerkoli bi se našla kakršnakoli vrzel.“<sup>6</sup> Toda bilo je *tako, da* v triindvajsetem<sup>g</sup> letu kralja Jehoáša, duhovniki niso popravili vrzeli hiše.<sup>7</sup> Potem je dal kralj Jehoáš poklicati duhovnika Jojadája in *druge* duhovnike ter jim rekел: „Zakaj ne popravite vrzeli hiše? Sedaj torej ne sprejemajte *več* denarja od svojega znanca, temveč ga izročite za vrzeli hiše.“<sup>8</sup> Duhovniki so privolili, da od ljudstva ne sprejmejo nič *več* denarja niti za popravilo hišnih vrzeli.<sup>9</sup> Toda duhovnik Jojadá je vzel skrinjo, v njen pokrov izvratal luknjo in jo postavil poleg oltarja, na desni strani, ko nekdo prihaja h Gospodovi hiši in duhovniki, ki varujejo vrata,<sup>h</sup> so vanjo polagali ves denar, *ki je bil* prinešen v Gospodovo hišo.<sup>10</sup> Bilo je *tako*, ko so videli, da *je bilo tam* v skrinji veliko denarja, da sta kraljev pisar in véliki duhovnik<sup>i</sup> prišla gor in ga spravila<sup>j</sup> v torbe in preštela denar, ki je bil najden v Gospodovi hiši.<sup>11</sup> Denar sta izročila, kakor jima je bilo rečeno, v roke tistih, ki so opravljali delo, ki so nadzorovali Gospodovo hišo in ga izročila<sup>k</sup> tesarjem in graditeljem, ki so delali na Gospodovi hiši,<sup>12</sup> zidarjem in kamnosekom, da kupijo lesa in klesanega kamna, da popravijo vrzeli Gospodove hiše in za vse, kar se<sup>l</sup> je porabilo za hišo, da *jo* popravijo.<sup>13</sup> Vendar

<sup>a</sup> 2 Krn 24:1

<sup>b</sup> [Cibjá: hebr. gazela.]

<sup>c</sup> [Beeršébe: hebr. vodnjak prisege.]

<sup>d</sup> posvečenih...: ali, svetih stvari; hebr. svetost.

<sup>e</sup> vsakemu...: hebr. dušam njegovega mnenja

<sup>f</sup> pride...: hebr. se dviguje na srce človeka.

<sup>g</sup> triindvajsetem: hebr. dvajsetem letu in tretjem.

<sup>h</sup> vrata: hebr. prag.

<sup>i</sup> véliki duhovnik: hebr. tajnik.

<sup>j</sup> spravila: hebr. zavezala.

<sup>k</sup> izročila: hebr. prinesla.

<sup>l</sup> se...: hebr. je odšlo.

za Gospodovo hišo niso bile izdelane skledice iz srebra, utrinjala, umivalniki, trobente in vsakršne posode iz zlata ali posode iz srebra, od denarja, *ki je bil* prinešen v Gospodovo hišo.<sup>14</sup> temveč so ga dali delavcem in z njim popravljali Gospodovo hišo.<sup>15</sup> Poleg tega niso delali obračuna z možmi, v cigar roko so izročili denar, da bi bil podeljen delavcem, kajti postopali so zvesto.<sup>16</sup> Denar za prekršek in denar za greh ni bil prinešen v Gospodovo hišo; ta je pripadal duhovnikom.<sup>17</sup> Potem je sirski kralj Hazaél odšel gor in se boril zoper Gat in ga zavzel in Hazaél je svoj obraz nameril, da gre gor do Jeruzalema.<sup>18</sup> Judov kralj Jehoáš je vzel vse posvečene stvari, ki so jih Józafat, Jehorám in Ahazjá, njegovi očetje, Judovi kralji, posvetili in svoje lastne posvečene stvari in vse zlato, *ki je bilo* najdeno v zakladnicah Gospodove hiše in v kraljevi hiši in *to* poslal sirskemu kralju Hazaélu in ta je odšel proč<sup>a</sup> od Jeruzalema.<sup>19</sup> Ostala Joáševa dela in vse, kar je storil, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev?<sup>20</sup> Njegova služabnika pa sta vstala, skovala zaroto in Joáša usmrtila v Milójevi<sup>b</sup> hiši, ki gre dol do Sila.<sup>21</sup> Kajti njegova služabnika Šimátin<sup>c</sup> sin Jozakar<sup>d</sup> in Šomérjev<sup>e</sup> sin Jozabád<sup>f</sup> sta ga udarila in je umrl; pokopali so ga z njegovimi očeti v Davidovem mestu in namesto njega je zakraljeval njegov sin Amacjá.<sup>g</sup>

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> V triindvajsetem<sup>h</sup> letu Joáša, Ahazjájevega sina, Judovega kralja, je nad Izraelem in Samarijo pričel kraljevati Jehújev sin Joaház *in kraljeval* je sedemnajst let.<sup>2</sup> Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh in sledil<sup>i</sup> grehom Nebátovega sina Jerobeáma, ki je Izraela pripravil, da greši; od tega se ni odvrnil.<sup>3</sup> Gospodova jeza je bila vžgana zoper Izrael in vse *njihove* dni jih je izročil v roko sirskega kralja Hazaéla in v roko Hazaélovega sina Ben Hadáda.<sup>4</sup> Joaház je iskal Gospoda in Gospod mu je prisluhnil, kajti videl je zatiranje Izraela, ker jih je zatiral sirski kralj.<sup>5</sup> (In Gospod je dal Izraelu rešitelja, tako da so odšli izpod roke Sircev in Izraelovi otroci so prebivali v svojih šotorih kakor poprej.<sup>j</sup>

<sup>6</sup> Vendar se niso odvrnili od grehov Jerobeámove hiše, ki je Izraela primoral grešiti, *temveč* so<sup>k</sup> hodili v njih in ašere so ostale<sup>l</sup> tudi v Samariji.<sup>7</sup> Niti ni pustil

---

<sup>a</sup> proč: hebr. gor.

<sup>b</sup> Milójevi: ali, Betmilójevi; [hebr. obrambna hiša.]

<sup>c</sup> [Šimátin: hebr. oznanjenje.]

<sup>d</sup> [Jozakar: hebr. Jehova se spominja.]

<sup>e</sup> [Šomér: hebr. stražar.]

<sup>f</sup> [Jozabád: hebr. Jehova je podaril.]

<sup>g</sup> [Amacjá: hebr. moč Jahveja.]

<sup>h</sup> triindvajsetem: hebr. dvajsetem letu in tretjem

<sup>i</sup> sledil...: hebr. hodil za grehi.

<sup>j</sup> poprej: hebr. včeraj in tretji dan

<sup>k</sup> so...: hebr. je hodil.

<sup>l</sup> ostale: hebr. stale.

od ljudstva Joaházu [*nikogar*] razen petdesetih konjenikov, desetih bojnih voz in deset tisoč pešcev, kajti sirski kralj jih je uničil in jih z mlatenjem naredil podobne prahu.<sup>8</sup> Torej preostala izmed Joaházovih dejanj in vse, kar je storil in njegova moč, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev?<sup>9</sup> Joaház je zaspal s svojimi očeti in pokopali so ga v Samariji in namesto njega je zakraljeval njegov sin Joáš.<sup>a</sup><sup>10</sup> V sedemintridesetem letu Judovega kralja Joáša je nad Izraelom v Samariji pričel kraljevati Joaházov sin Jehoáš *in kraljeval* je šestnajst let.<sup>11</sup> Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh; ni se oddvojil od vseh grehov Nebátovega sina Jerobeáma, ki je Izraela pripravil, da greši, *temveč* je hodil v njih.<sup>12</sup> Ostala Joáševa dela in vse, kar je storil in njegova moč, s katero se je boril zoper Judovega kralja Amacjája, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev?<sup>13</sup> Joáš je zaspal s svojimi očeti in Jerobeám je sédel na njegov prestol in Joáš je bil z Izraelovimi kralji pokopan v Samariji.<sup>14</sup> Torej Elizej je postal bolan od svoje bolezni, od katere je [*tudi*] umrl. Izraelov kralj Joáš je prišel dol k njemu, jokal nad njegovim obrazom in rekel: „Oh moj oče, moj oče, Izraelov bojni voz in njegovi konjeniki.“<sup>15</sup> Elizej mu je rekel: „Vzemi lok in puščice.“ In vzel si je lok in puščice.<sup>16</sup> Izraelovemu kralju je rekel: „Svojo roko položi<sup>b</sup> na lok.“ Svojo roko je položil *nanj* in Elizej je svoje roke položil na kraljeve roke.<sup>17</sup> Rekel je: „Odpri okno proti vzhodu.“ Odprl ga je. Potem je Elizej rekel: „Streljaj.“ In je izstrelil. Rekel je: „Puščica Gospodove osvoboditve in puščica osvoboditve od Sirije, kajti Sirce boš udaril v Aféku, dokler *jih* ne boš použil.“<sup>18</sup> Rekel je: „Vzemi puščice.“ Vzel *jih* je. Izraelovemu kralju je rekel: „Udarjaj ob tla.“ Ta je trikrat udaril in obstal.<sup>19</sup> Božji mož je bil nad njim ogorčen in rekel: „Udariti bi moral petkrat ali šestkrat, potem bi Sirijo udarjal, dokler je ne bi použil, medtem ko boš sedaj Sirijo *samo trikrat*.“<sup>20</sup> Elizej je umrl in so ga pokopali. V začetku leta so v deželo vdrle čete Moábcev.<sup>21</sup> Pripetilo se je, ko so [*nekega*] moža pokopavali, glej, da so zagledali četo *mož* in moža odvrgli v Elizejev mavzolej. Ko je bil<sup>c</sup> mož spuščen dol in se dotaknil Elizejevih kosti, je oživel<sup>d</sup> in stopil na svoja stopala.<sup>22</sup> Toda sirski kralj Hazaél je vse Joaházove dni zatiral Izraela.<sup>23</sup> Gospod pa jim je bil milostljiv in imel sočutje do njih in spoštovanje do njih zaradi svoje zaveze z Abrahamom, Izakom in Jakobom in jih ni želel uničiti, niti jih še ni vrgel izpred svoje<sup>e</sup> prisotnosti.<sup>24</sup> Tako je sirski kralj Hazaél umrl in namesto njega je zakraljeval njegov sin Ben Hadád.<sup>25</sup> Joaházov sin Jehoáš je mesta ponovno vzел<sup>f</sup> iz rok Hazaélovega sina Ben Hadáda, ki jih je z vojno ta vzel iz roke njegovega očeta Joaháza. Joáš ga je trikrat premagal in povrnil Izraelova mesta.

<sup>a</sup> Joáš: tudi imenovan, Jehoáš.

<sup>b</sup> položi...: hebr. pripravi, da jaha.

<sup>c</sup> bil...: hebr. odšel dol.

<sup>d</sup> Prd 48:14

<sup>e</sup> svoje...: hebr. svojega obraza.

<sup>f</sup> vzel: hebr. vrnil in vzel.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> V drugem letu Joáša, Joaházovega sina, Izraelovega kralja, je zakraljeval Juddov kralj Amacjá.<sup>a,b</sup> <sup>2</sup> Petindvajset let je bil star, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval devetindvajset let. Ime njegove matere je *bilo* Joadána iz Jeruzalema. <sup>3</sup> Delal je *to, kar je bilo* pravilno v Gospodovih očeh, vendar ne tako kakor njegov oče David. Delal je glede na vse stvari, kakor jih je storil njegov oče Joáš. <sup>4</sup> Vendar visoki kraji niso bili odstranjeni. Ljudstvo je na visokih krajih še vedno žrtvovalo in zažigalo kadilo. <sup>5</sup> Tako ko je bilo kraljestvo v njegovi roki potrjeno, se je pripetilo, da je umoril svoja služabnika, ki<sup>c</sup> sta umorila kralja, njegovega očeta. <sup>6</sup> Toda otrok morilcev ni usmrtil, glede na to, kakor je pisano v knjigi Mojzesove postave, v kateri je Gospod zapovedal, rekoč: „Očetje<sup>d</sup> ne bodo usmrčeni zaradi otrok niti ne bodo otroci usmrčeni zaradi očetov, temveč bo vsak človek usmrčen zaradi svojega lastnega greha.“ <sup>7</sup> Izmed Edóma jih je v solni dolini usmrtil deset tisoč in v vojni zavzel Selo<sup>e</sup> in njeno ime imenoval Jokteél<sup>f</sup> do današnjega dne. <sup>8</sup> Potem je Amacjá poslal poslance k Jehoášu, sinu Joaháza, sinu Jehúja, Izraelovega kralja, rekoč: „Pridite, drug drugemu poglejmo v obraz.“ <sup>9</sup> Izraelov kralj Jehoáš je poslal k Judovemu kralju Amacjáju, rekoč: „Osat, ki je *bil* na Libanonu, je poslal k cedri, ki je *bila* na Libanonu, rekoč: „Daj svojo hčero mojemu sinu za ženo,“ pa je tam šla mimo divja zver, ki je *bila* na Libanonu in pomendrala osat. <sup>10</sup> Zares si udaril Edóma in tvoje srce te je povzdignilo. Užívaj v *tem* in ostani doma,<sup>g</sup> kajti zakaj bi se vmešaval v svojo bolečino, da bi padel, celó ti in Juda s teboj?“ <sup>11</sup> Toda Amacjá ni hotel poslušati. Zato je Izraelov kralj Jehoáš odšel gor in on in Judov kralj Amacjá sta si drug drugemu pogledala v obraz pri Bet Šemešu,<sup>h</sup> ki *pripada* Judu. <sup>12</sup> Juda je bil premagan<sup>i</sup> pred Izraelom in pobegnili so vsak mož k svojim šotorom. <sup>13</sup> Izraelov kralj Jehoáš je prijel Judovega kralja Amacjája, sina Jehoáša, sina Ahazjája, pri Bet Šemešu, prišel v Jeruzalem in porušil jeruzalemski zid od Efrájimskih velikih vrat do Vogalnih velikih vrat, štiristo komolcev. <sup>14</sup> Vzel je vse zlato, srebro in vse posode, ki so se našle v Gospodovi hiši, v zakladnicah kraljeve hiše in talce ter se vrnil v Samarijo. <sup>15</sup> Torej ostala izmed Jehoáševih dejanj, ki jih je storil, njegova moč in kako se je boril z Judovim kraljem Amacjájem, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev? <sup>16</sup> Jehoáš je zaspal s svojimi očeti in z Izraelovimi kralji je bil pokopan v Samariji in namesto njega je zakraljeval njegov sin Jerobeám. <sup>17</sup> Judov kralj Amacjá, Joášev sin,

<sup>a</sup> [Amacjá: hebr. Jahvejeva moč.]

<sup>b</sup> 2 Krn 25:1

<sup>c</sup> 2 Kr 12:20

<sup>d</sup> 5 Mz 24:16; Ezk 18:20

<sup>e</sup> Selo: ali, skalo.

<sup>f</sup> [Jokteél: hebr. čaščenje Boga.]

<sup>g</sup> doma: hebr. pri svoji hiši.

<sup>h</sup> [Bet Šemeš: hebr. hiša sonca.]

<sup>i</sup> premagan: hebr. udarjen.

je po smrti Jehoáša, Izraelovega kralja, Joaházovega sina, živel petnajst let.<sup>18</sup> Ostala Amacjájeva dela, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev?

<sup>19</sup> Torej<sup>a</sup> zoper njega so v Jeruzalemu skovali zaroto in pobegnil je v Lahiš, toda za njim so poslal v Lahiš in ga tam usmrtili.<sup>20</sup> Prinesli so ga na konjih in pokopan je bil s svojimi očeti v Jeruzalemu, v Davidovem mestu.<sup>21</sup> Vse Judovo ljudstvo je vzelo Azarjája,<sup>b,c</sup> ki je *bil* star šestnajst let in ga postavilo [za] kralja namesto njegovega očeta Amacjája.<sup>22</sup> Zgradil je Elát in ga povrnil Judu, potem je kralj zaspal s svojimi očeti.<sup>23</sup> V petnajstem letu Judovega kralja Amacjája, Joáševega sina, je v Samariji pričel kraljevati Jerobeám, Joášev sin, Izraelov kralj *in kraljeval* je enainštirideset let.<sup>24</sup> Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh. Ni se oddvojil od vseh grehov Nebátovega sina Jerobeáma, ki je Izraela pripravil, da greši.<sup>25</sup> Povrnil je Izraelovo pokrajino od vstopa v Hamát do morja ravnine, glede na besedo od Gospoda, Izraelovega Boga, ki je govoril po roki svojega služabnika Jona,<sup>d,e</sup> Amitájevega<sup>f</sup> sina, preroka, ki je *bil* iz Gat Heferja.<sup>26</sup> § Kajti Gospod je videl Izraelovo stisko, *da je bila ta* zelo grenka, kajti *tam ni bilo* nobenega zaprtega, niti noben ni ostal, niti ni bilo pomočnika za Izrael.<sup>27</sup> Gospod ni rekel, da bo Izraelovo ime izbrisal izpod neba, temveč jih je rešil po roki Joáševega sina Jerobeáma.<sup>28</sup> Torej preostala izmed Jerobeámovih dejanj in vse, kar je storil in njegova moč, kako se je bojeval in kako je za Izrael obnovil Damask in Hamát, *ki je pripadal* Judu, ali niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev?<sup>29</sup> Jerobeám je zaspal s svojimi očeti, *celo* z Izraelovimi kralji in namesto njega je zakraljeval njegov sin Zaharija.<sup>g</sup>

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> V sedemindvajsetem letu Izraelovega kralja Jerobeáma je pričel kraljevati Azarjá,<sup>h</sup> sin Judovega kralja Amacjája.<sup>i</sup> <sup>2</sup> Šestnajst let je bil star, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval dvainpetdeset let. Ime njegove matere je *bil* Jehólja<sup>j</sup> iz Jeruzalema.<sup>3</sup> Delal je *to, kar je bilo* pravilno v Gospodovih očeh, glede na vse, kar je delal njegov oče Amacjá,<sup>4</sup> razen, da niso bili odstranjeni visoki kraji; ljudstvo je na visokih krajih še vedno žrtvovalo in zažigalo kadilo.<sup>5</sup> Gospod je udaril kralja, tako da je bil gobavec do dneva svoje smrti in prebival v posebni hiši, kraljev sin Jotám<sup>k</sup> pa je *bil* nad hišo in sodil ljud-

<sup>a</sup> 2 Krn 15:27

<sup>b</sup> Azarjája: tudi imenovanega, Uzíja; [hebr. Jahve je pomagal.]

<sup>c</sup> 2 Krn 26:1

<sup>d</sup> Jona: imenovanega Jonas.

<sup>e</sup> Mt 12:39-40

<sup>f</sup> [Amitáj: hebr. resnicoljuben.]

<sup>g</sup> [Zaharija: hebr. Jah se je spomnil.]

<sup>h</sup> Azarjá: tudi imenovan, Uzíja.

<sup>i</sup> [Amacjá: hebr. moč Jahveja.]

<sup>j</sup> [Jehólja: hebr. Jahve bo omogočil.]

<sup>k</sup> [Jotám: hebr. Jahve je popoln.]

stvu dežele. <sup>6</sup> Ostala Azarjájeva dela in vse, kar je storil, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev? <sup>7</sup> Tako je Azarjá zaspal s svojimi očeti in v Davidovem mestu so ga pokopali z njegovimi očeti in namesto njega je zakraljeval njegov sin Jotám. <sup>8</sup> V osemintridesetem letu Judovega kralja Azarjá je Jerobeámov sin Zaharija šest mesecev kraljeval nad Izraelom v Samariji. <sup>9</sup> Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh, kakor so počeli njegovi očetje; ni se oddvojil od grehov Nebátovega sina Jerobeáma, ki je Izraela pripravil, da greši. <sup>10</sup> Jabéšov sin Šalúm<sup>a</sup> se je zoper njega zarotil, ga udaril vpričo ljudstva, ga usmrtil in zakraljeval namesto njega. <sup>11</sup> Ostala Zaharijeva dela, glej, zapisana so v kroniški knjigi Izraelovih kraljev. <sup>12</sup> To je *bila* beseda<sup>b</sup> od Gospoda, ki jo je govoril Jehúju,<sup>c</sup> rekoč: „Tvoji sinovi bodo sedeli na Izraelovem prestolu do četrtega *rodu*.“ In tako se je zgodilo. <sup>13</sup> Jabéšov sin Šalúm je pričel kraljevati v devetintridesetem letu Judovega kralja Uzíjah,<sup>d, e</sup> in cel<sup>f</sup> mesec je kraljeval v Samariji. <sup>14</sup> Kajti Gadíjev sin Menahém<sup>g</sup> je iz Tirce odšel gor, prišel v Samarijo in v Samariji udaril Jabéševega sina Šalúma, ga umoril in zakraljeval namesto njega. <sup>15</sup> Ostala Šalúmova dela in njegova zarota, ki jo je storil, glej, zapisana so v kroniški knjigi Izraelovih kraljev. <sup>16</sup> Potem je Menahém udaril Tifsáha<sup>h</sup> in vse, ki so *bili* v njem in njegove pokrajine od Tirce, ker se niso odprli *k njemu*, zato *ga* je udaril; *in* vse ženske, ki so bile v njem, ki so bile z otrokom, razparal. <sup>17</sup> V devetintridesetem letu Judovega kralja Azarjája je nad Izraelom pričel kraljevati Gadíjev<sup>i</sup> sin Menahém *in* v Samariji je *kraljeval* deset let. <sup>18</sup> Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh. Vse svoje dni se ni oddvojil od grehov Nebátovega sina Jerobeáma, ki je Izraela pripravil, da greši. <sup>19</sup> <sup>j</sup> Zoper deželo je prišel asirski kralj Pul in Menahém je dal Pulu tisoč talentov srebra, da bi bila njegova roka lahko z njim, da potrdi kraljestvo v svoji roki. <sup>20</sup> Menahém je od Izraela zahteval<sup>k</sup> denar, *celo* od vseh mogočnih mož obilja, od vsakega moža petdeset šeklov srebra, da jih dá asirskemu kralju. Tako se je kralj Asirije obrnil nazaj in ni ostal v deželi. <sup>21</sup> Ostala Menahémova dela in vse, kar je storil, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev? <sup>22</sup> Menahém je zaspal s svojimi očeti in namesto njega je zakraljeval njegov sin Pekahjá.<sup>l</sup> <sup>23</sup> V petdesetem letu Judovega kralja Azarjája je nad Izraelom v Samariji pričel kraljevati Menahémov sin Pekahjá *in kraljeval* je dve leti. <sup>24</sup> Počel je *to, kar*

---

<sup>a</sup> [Šalúm: hebr. nagrada.]

<sup>b</sup> 2 Kr 10:30

<sup>c</sup> [Jehú: hebr. Jehova je on.]

<sup>d</sup> Uzíjah: gr. Ozias.

<sup>e</sup> Mt 1:9

<sup>f</sup> cel...: hebr. mesec dni.

<sup>g</sup> [Menahém: hebr. tolažnik.]

<sup>h</sup> [Tifsáh: hebr. plitvina.]

<sup>i</sup> [Gad: hebr. srečen.]

<sup>j</sup> 1 Krn 5:26

<sup>k</sup> zahteval: hebr. povzročil, da pride naprej.

<sup>l</sup> [Pekahjá: hebr. Jahve je opazoval.]

je bilo zlo v Gospodovih očeh; ni se oddvojil od grehov Nebátovega sina Jero-beáma, ki je Izraela pripravil, da greši.<sup>25</sup> Toda njegov poveljnik, Remaljájev sin Pékah,<sup>a</sup> se je zarotil zoper njega in ga udaril v Samariji, v palači kraljeve hiše z Argóbom<sup>b</sup> in Arjéjem<sup>c</sup> in z njim petdeset mož izmed Gileádcev, ga ubil in zakraljeval namesto njega.<sup>26</sup> Ostala Pekahjájeva dela in vse, kar je storil, glej, *ali* niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev?<sup>27</sup> V dvainpetdesetem letu Judovega kralja Azarjá je nad Izraelom v Samariji pričel kraljevati Remaljájev sin Pékah<sup>d</sup> je dvajset let.<sup>28</sup> Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh; ni se oddvojil od grehov Nebátovega sina Jerobeáma, ki je Izraela pripravil, da greši.<sup>29</sup> V dneh Izraelovega kralja Pékaha je prišel asirski kralj Tiglát Piléser in zavzel Ijón, Abél Bet Maáho, Janóah, Kedeš, Hacór, Gileád in Galilejo, vso Neftálijevo deželo in jih ujete odvedel v Asirijo.<sup>30</sup> Elájev<sup>e</sup> sin Hošéa<sup>f</sup> se je zarotil zoper Remaljájevega sina Pékaha, ga udaril, usmrtil in namesto njega zakraljeval v dvajsetem letu Uzíjahovega sina Jotáma.<sup>31</sup> Ostala Pékahova dela in vse, kar je storil, glej, *ali* niso zapisana v kroniški knjigi Izraelovih kraljev?<sup>32</sup> V drugem letu Remaljájevega sina Pékaha, Izraelovega kralja, je pričel kraljevati Jotám,<sup>h</sup> sin Judovega kralja Uzíjaha.<sup>33</sup> Petindvajset let je bil star, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval šestnajst let. Ime njegove matere je *bilo* Jerúša,<sup>i</sup> Cadókova<sup>j</sup> hčer.<sup>34</sup> Delal je *kar je bilo* pravilno v Gospodovih očeh; storil je glede na vse, kar je storil njegov oče Uzíjah.<sup>35</sup> Vendar visoki kraji niso bili odstranjeni, ljudstvo je še vedno žrtvovalo in na visokih krajih zažigalo kadilo. Zgradil je višja velika vrata Gospodove hiše.<sup>36</sup> Torej preostala izmed Jotámovih dejanj in vse, kar je storil, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev?<sup>37</sup> V tistih dneh je Gospod zoper Juda pričel pošiljati sirskega kralja Recína in Remaljájevega sina Pékaha.<sup>38</sup> Jotám je zaspal s svojimi očeti in bil s svojimi očeti pokopan v mestu svojega očeta Davida in namesto njega je zakraljeval njegov sin Aház.<sup>k</sup>

## Poglavlje 16

<sup>11</sup> V sedemnajstem letu Remaljájevega sina Pékaha je pričel kraljevati Aház, sin Judovega kralja Jotáma.<sup>2</sup> Dvajset let je *bil* Aház star, ko je pričel kraljevati

<sup>a</sup> [Pékah: hebr. odpredi (čute, še posebej oči).]

<sup>b</sup> [Argób: hebr. kamnit.]

<sup>c</sup> [Arjéj: hebr. lev.]

<sup>d</sup> in kraljeval.

<sup>e</sup> [Elá: hebr. hrast ali drugo močno drevo.]

<sup>f</sup> [Hošéa: hebr. osvoboditelj.]

<sup>g</sup> 2 Krn 27:1

<sup>h</sup> [Jotám: hebr. Jahve je popoln.]

<sup>i</sup> [Jerúša: hebr. imela v lasti.]

<sup>j</sup> [Cadók: hebr. pravičen.]

<sup>k</sup> [Aház: hebr. lastnik, imetnik.]

<sup>l</sup> 2 Krn 28:1

in v Jeruzalemu je kraljeval šestnajst let in ni počel *tega, kar je bilo* pravilno v očeh Gospoda, njegovega Boga, kakor njegov oče David.<sup>3</sup> Temveč je hodil po poti Izraelovih kraljev, da, in svojemu sinu storil, da gre skozi ogenj, glede na ogabnosti poganov, katere je Gospod pregnal izpred Izraelovih otrok.<sup>4</sup> Žrtvoval je in zažigal kadilo na visokih krajih, na hribih in pod vsakim zelenim drevesom.<sup>5</sup><sup>a</sup> Potem sta sirske kralje Recín in Izraelov kralj, Remaljájev sin Pékah, prišla gor v Jeruzalem, da se vojskujeta in oblegala Aháza, toda nista *ga* premagala.<sup>6</sup> Ob tistem času je Recín, sirske kralje, Elát povrnil Siriji, Jude pa pregnal iz Eláta<sup>b</sup> in Sirci so prišli v Elát in tam prebivajo do današnjega dne.<sup>7</sup> Tako je Aház poslal poslance k asirskemu kralju Tiglát Piléserju, rekoč: „Jaz sem tvoj služabnik in tvoj sin. Pridi gor in me reši iz roke sirskega kralja in iz roke Izraelovega kralja, ki sta se vzdignila zoper mene.“<sup>8</sup> Aház je vzel srebro in zlato, ki je bilo najdeno v Gospodovi hiši in v zakladnicah kraljeve hiše in *to* poslal kot darilo asirskemu kralju.<sup>9</sup> Asirski kralj mu je prisluhnil, kajti asirski kralj je odšel gor zoper Damask,<sup>c</sup> ga zavzel in njegovo *ljudstvo* odvedel ujeto v Kir in usmrtil Recína.<sup>10</sup> Kralj Aház je odšel k Damasku,<sup>d</sup> da sreča asirskega kralja Tiglát Piléserja in zagledal oltar, ki je *bil* pri Damasku in kralj Aház je duhovniku Urijáju poslal videz oltarja in njegov vzorec glede na vso njegovo izdelavo.<sup>11</sup> Duhovnik Urijá je zgradil oltar glede na vse, kar je kralj Aház poslal iz Damaska, tako *ga* je duhovnik Urijá naredil preden je kralj Aház prišel iz Damaska.<sup>12</sup> Ko je kralj prišel iz Damaska, je kralj zagledal oltar in kralj se je približal oltarju in daroval na njem.<sup>13</sup> Zažgal je svojo žgalno daritev, svojo jedilno daritev, izlil svojo pitno daritev in poškropil kri svojih mirovnih daritev<sup>e</sup> na oltar.<sup>14</sup> Privedel je tudi bronast oltar, ki je *bil* pred Gospodom od sprednjega dela hiše, izmed oltarja in Gospodovo hišo in ga postavil na severno stran oltarja.<sup>15</sup> Kralj Aház je zapovedal duhovniku Urijáju, rekoč: „Na vélikem oltarju zažigaj jutranjo žgalno daritev, večerno jedilno daritev, kraljevo žgalno daritev, njegovo jedilno daritev z žgalno daritvijo vsega ljudstva dežele in njihovo jedilno daritvijo, njihovimi pitnimi daritvami in nanj pošpricaj vso kri žgalne daritve in vso kri klavne daritve, bronasti oltar pa mi bo, da z *njim* poizvedujem.“<sup>16</sup> Tako je storil duhovnik Urijá, glede na vse, kar je kralj Aház zapovedal.<sup>17</sup> Kralj Aház je odsekal robeve podstavkov in lavor odstranil iz njih. Morje je snel iz bronastih volov, ki so *bili* pod njem in ga položil na tlak iz kamnov.<sup>18</sup> Stebrišče za sábat, ki so ga zgradili v hiši in kraljevi vhod zunaj, je zaradi asirskega kralja obrnil od Gospodove hiše.<sup>19</sup> Torej preostala izmed Aházovih dejanj, ki jih je storil, *mar* niso zapisana v kronični knjigi Judovih kraljev?<sup>20</sup> Aház je zaspal s svojimi očeti in s svojimi očeti je bil pokopan v

---

<sup>a</sup> Iz 7:1<sup>b</sup> Eláta: hebr. Elota.<sup>c</sup> Damask: hebr. Dammesek.<sup>d</sup> Damasku: hebr. Dammesek.<sup>e</sup> daritev...: hebr. daritev, ki so bile njegove.

Davidovem mestu, in namesto njega je zakraljeval njegov sin Ezekíja.<sup>a</sup>

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> V dvanajstem letu Judovega kralja Aháza je v Samariji nad Izraelom pričel kraljevati Elájev sin Hošéa [*in kraljeval je*] devet let. <sup>2</sup> Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh, toda ne kakor Izraelovi kralji, ki so bili pred njim.

<sup>3</sup> Zoper njega je prišel gor asirski kralj Salmanasar in Hošéa je postal njegov služabnik in mu izročil<sup>b</sup> darila.<sup>c</sup> <sup>4</sup> Asirski kralj je pri Hošéu našel zaroto, kajti ta je poslal poslance k egiptovskemu kralju Soju, pa ni prinesel nobenega darila<sup>d</sup> k asirskemu kralju, kakor je *počel* leto za letom, zato ga je asirski kralj zaprl in ga zvezal v ječi. <sup>5</sup> Potem je asirski kralj prišel gor skozi vso deželo, se dvignil do Samarije in jo tri leta oblegal. <sup>6</sup> <sup>e</sup> V devetem letu kralja Hošéa, je asirski kralj zavzel Samarijo in Izraela odvedel proč v Asirijo ter jih nastanil v Haláhu in Habórju, pri reki Gozán in v mestih Medijcev. <sup>7</sup> Kajti bilo je *tako*, da so Izraelovi otroci grešili zoper Gospoda, svojega Boga, ki jih je privedel gor iz egiptovske dežele, izpod roke faraona, egiptovskega kralja in so se bali drugih bogov <sup>8</sup> in hodili po pravilih poganov, katere je Gospod pregnal izpred Izraelovih otrok in [*po poganskih navadah*] Izraelovih kraljev, ki so si jih naredili. <sup>9</sup> Izraelovi otroci so zoper Gospoda, svojega Boga, naskrivaj počeli *te* stvari, ki niso *bile* pravilne in si gradili visoke kraje po vseh svojih mestih, od stražarskega stolpa do ograjenega mesta. <sup>10</sup> Postavljalci so si podobe<sup>f</sup> in ašere na vsakem visokem hribu in pod vsakim zelenim drevesom, <sup>11</sup> in tam zažigali kadilo na vseh visokih krajin, kakor so *počeli* pogani, katere je Gospod pred njimi odvedel proč, in izvrševali zlobne stvari, da Gospoda izzivajo k jezi; <sup>12</sup> kajti služili so malikom, o katerih jim je Gospod rekel: „Vi<sup>g</sup> ne boste počeli te stvari.“ <sup>13</sup> Vendar je Gospod pričeval zoper Izraela in zoper Juda po<sup>h</sup> vseh prerokih *in po* vseh vidcih, rekoč: „Obrnite<sup>i</sup> se od svojih zlobnih poti in se držite mojih zapovedi *in* mojih pravil, glede na vso postavo, ki sem jo zapovedal vašim očetom in ki sem jo poslal k vam po mojih služabnikih prerokih.“ <sup>14</sup> Vendar niso hoteli poslušati, temveč so otrdili svojo vratove, podobno vratovom svojih očetov, da niso verovali v Gospoda, svojega Boga. <sup>15</sup> Zavnili so njegova pravila in njegovo zavezo, ki jo je sklenil z njihovimi očeti in njegova pričevanja, ki jih je pričeval zoper njih; sledili so ničnosti in postali prazni in odšli za pogani, ki so *bili* naokoli njih, glede katerih jim je Gospod naročil, da naj ne bi počeli kakor oni. <sup>16</sup> Zapustili so

<sup>a</sup> [Ezekija: hebr. ojačan od Jahveja.]

<sup>b</sup> izročil: hebr. predal.

<sup>c</sup> darila: ali, davek.

<sup>d</sup> darila: ali, davka.

<sup>e</sup> 2 Kr 18:10

<sup>f</sup> podobe: hebr. kipe.

<sup>g</sup> 5 Mz 4:19

<sup>h</sup> po...: hebr. po roki vseh prerokov.

<sup>i</sup> Jer 18:11; Jer 25:5; Jer 35:15

vse zapovedi Gospoda, svojega Boga in si naredili<sup>a</sup> ulite podobe, celo dve teleti, naredili ašero, oboževali vso vojsko neba in služili Báalu. <sup>17</sup> Svojim sinovom in svojim hčeram so povzročali, da gredo skozi ogenj, uporabljali so vedeževanje in izrekanje urokov in se prodajali, da počno zlo v Gospodovih očeh, da ga izzivajo do jeze. <sup>18</sup> Zato je bil Gospod zelo jezen nad Izraelom in odstranil jih je iz svojega pogleda; tam ni ostal nihče razen samo Judov rod. <sup>19</sup> Tudi Juda se ni držal zapovedi Gospoda, svojega Boga, temveč je hodil po Izraelovih pravilih, ki so jih naredili. <sup>20</sup> Gospod je zavrnil vse Izraelovo seme, jih prizadel in jih izročil v roko plenilcev, dokler jih ni pognal izpred svojega pogleda. <sup>21</sup> Kajti Izraela je odtrgal od Davidove hiše in Nebátovega sina Jerobeáma so postavili za kralja; in Jerobeám je Izraela pregnal od sledenja Gospodu in jih primoral, da zagrešijo velik greh. <sup>22</sup> Kajti Izraelovi otroci so hodili v vseh Jerobeámovih grehih, ki jih je ta storil; niso se odvrnili od njih, <sup>23</sup> dokler ni Gospod Izraela odstranil izpred svojega pogleda, kakor je govoril po vseh svojih služabnikih prerokih. Tako je bil Izrael odveden proč iz svoje lastne dežele v Asirijo do današnjega dne.

<sup>24</sup> Asirski kralj pa je privedel može iz Babilona, iz Kute, iz Avája, iz Hamáta in iz Sefarvájima ter *jih* namesto Izraelovih otrok postavil v mesta Samarije; Samarijo so vzeli v last in prebivali v njenih mestih. <sup>25</sup> Na začetku njihovega prebivanja je bilo tam *tako, da se niso bali Gospoda*, zato je Gospod mednje poslal leve, ki so usmrtili *nekatere* izmed njih. <sup>26</sup> Zato so asirskemu kralju govorili, rekoč: „Narodi, ki si jih odstranil in postavil v samarijska mesta, ne poznajo sodbe Boga dežele, zato je mednje poslal leve in glej, ti jih pobijajo, ker ne poznajo sodbe Boga dežele.“ <sup>27</sup> Potem je asirski kralj zapovedal, rekoč: „Odvedite tja enega izmed duhovnikov, ki ste jih privedli od tam in naj gredo in prebivajo tam in naj jih naučijo sodbe Boga dežele.“ <sup>28</sup> Potem je eden izmed duhovnikov, ki so ga odvedli iz Samarija, prišel in prebival v Betelu ter jih učil kako naj se bojijo Gospoda. <sup>29</sup> Vendar je vsak narod izdelal svoje lastne bogove in *jih* postavil v hiše visokih krajev, ki so jih naredili Samarijani, vsak narod v svoja mesta, v katerih so prebivali. <sup>30</sup> Možje iz Babilona so naredili Sukót Benóta, možje iz Kute so naredili Nergála, možje iz Hamáta so naredili Ašimája, <sup>31</sup> Avéjci so naredili Nibháza in Tartáka, Sefarvéjci pa so svoje otroke v ognju sezigali Adramélehu in Anamélehu, sefarvájimskima bogovoma. <sup>32</sup> Tako se se bali Gospoda in si postavili najnižje izmed njih za duhovnike visokih krajev, ki so zanje žrtvovali v hišah visokih krajev. <sup>33</sup> <sup>b</sup> Bali so se Gospoda in služili svojim lastnim bogovom po običaju narodov od<sup>c</sup> katerih so jih odvedli. <sup>34</sup> Do tega dne počnejo po prejšnjih navadah; ne bojijo se Gospoda niti ne delajo po njihovih pravilih ali po njihovih predpisih ali po postavi in zapovedi, ki jo je Gospod zapovedal Jakobovim otrokom, katere<sup>d</sup> je imenoval Izrael, <sup>35</sup> s

---

<sup>a</sup> 2 Mz 32:8; 1 Kr 12:28

<sup>b</sup> Sof 1:5

<sup>c</sup> od...: ali, ki so jih odvedli proč od tam.

<sup>d</sup> 1 Mz 32:28; 1 Kr 18:31

katerimi je Gospod sklenil zavezo in jim naročil, rekoč: „Vi<sup>a</sup> se ne boste bali drugih bogov, niti se jim ne boste priklanjali, niti jim služili, niti jim žrtvovali,<sup>36</sup> temveč Gospoda, ki vas je privedel iz egiptovske dežele z veliko močjo in z iztegnjenim laktom, njega se boste bali in njega boste oboževali in njemu boste žrtvovali.<sup>37</sup> Pravila, predpise, postavo in zapoved, ki vam jo je zapisal, boste obeleževali, da jo izvajate na vékomaj in ne boste se bali drugih bogov.<sup>38</sup> Zaveze, ki sem jo sklenil z vami, ne boste pozabili, niti se ne boste bali drugih bogov.<sup>39</sup> Temveč se boste bali Gospoda, svojega Boga in on vas bo osvobodil iz roke vseh vaših sovražnikov.“<sup>40</sup> Vendar niso prisluhnili, temveč so počeli po svoji prejšnji navadi.<sup>41</sup> Tako so se ti narodi bali Gospoda in služili svojim rezanim podobam, tako njihovi otroci in otroci njihovih otrok, kakor so počeli njihovi očetje, tako počnejo do današnjega dne.

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Pripetilo se je torej v tretjem letu Hošéa, Elájevega sina, Izraelovega kralja, da je pričel kraljevati Ezeķija,<sup>b,c</sup> Aházov sin, Judov kralj.<sup>2</sup> Petindvajset let je bil star, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval devetindvajset let. Ime njegove matere je bilo Abí,<sup>d</sup> Zaharijeva hči.<sup>3</sup> Delal je to, kar je bilo pravilno v Gospodovih očeh, glede na vse, kar je storil njegov oče David.<sup>4</sup> Odstranil je visoke kraje, zlomil podobe,<sup>e</sup> posekal ašere in na koščke zdobil bronasto<sup>f</sup> kačo, ki jo je naredil Mojzes, kajti v tistih dneh so ji Izraelovi otroci zažigali kadilo in jo imenoval Nehuštán.<sup>g</sup><sup>5</sup> Zaupal je v Gospoda, Izraelovega Boga, tako da za njim ni bilo nikogar podobnega njemu med vsemi Judovimi kralji niti nikogar, ki bi bil pred njim.<sup>6</sup> Kajti pridružil se je h Gospodu in se ni oddvojil od sledenju njemu,<sup>h</sup> temveč se je držal njegovih zapovedi, katere je Gospod zapovedal Mojzesu.<sup>7</sup> Gospod je bil z njim in uspeval je kamorkoli je odšel in uprl se je zoper asirskega kralja in mu ni služil.<sup>8</sup> Udaril je Filistejce, celó do Gaze<sup>i</sup> in njenih meja, od stražarskega stolpa, do ograjenega mesta.<sup>9</sup> Pripetilo<sup>j</sup> se je v četrtem letu kralja Ezeķija, kar je bilo sedmo leto Hošéa, Elájevega sina, Izraelovega kralja, da je asirski kralj Salmanasar prišel gor zoper Samarijo in jo oblegal.<sup>10</sup> Ob koncu treh let so jo zavzeli, celó v šestem letu Ezeķija, to je<sup>k</sup> v devetem letu Izraelovega kralja Hošéa je bila Samaria zavzeta.<sup>11</sup> Asirski kralj

<sup>a</sup> Sod 6:10

<sup>b</sup> Ezeķija: imenovan Ezeķijas.

<sup>c</sup> 2 Krn 28:27; 2 Krn 29:1; Mt 1:9

<sup>d</sup> Abí: tudi imenovana, Abija.

<sup>e</sup> podobe: hebr. kipe.

<sup>f</sup> 4 Mz 21:8

<sup>g</sup> Nehuštán: to je, košček medenine.

<sup>h</sup> njemu...: hebr. za njim.

<sup>i</sup> Gaze: hebr. Azzah.

<sup>j</sup> 2 Kr 17:3

<sup>k</sup> 2 Kr 17:6

je Izraela odvedel v Asirijo in jih naselil v Haláhu in Habórju, *pri* reki Gozán in v mestih Medijcev, <sup>12</sup> ker niso ubogali glasu Gospoda, svojega Boga, temveč so prestopili njegovo zavezo *in* vse, kar je zapovedal Gospodov služabnik Mojzes, pa *jih* niso hoteli slišati niti *jih* izpolnjevati. <sup>13</sup> Torej v<sup>a</sup> štirinajstem letu kralja Ezečija je asirski kralj Senaherib<sup>b</sup> prišel gor zoper vsa utrjena Judova mesta in jih zavzel. <sup>14</sup> Judov kralj Ezečija je poslal k asirskemu kralju v Lahíš, rekoč: „Grešil se, obrni se od mene; to kar polagaš name, bom nosil.“ Asirski kralj je Judovemu kralju Ezečiju določil sto talentov srebra in tristo talentov zlata. <sup>15</sup> Ezečija *mu* je dal vse srebro, ki je bilo najdeno v Gospodovi hiši in v zakladnicah kraljeve hiše. <sup>16</sup> Ob tistem času je Ezečija odlučil *zlato iz* vrat Gospodovega templja in *iz* stebrov, katere je prevlekel Ezečija, Judov kralj in to<sup>c</sup> dal kralju Asirije. <sup>17</sup> Kralj Asirije je iz Lahíša poslal Tartana, Rabsarísa in Rabšakéja h kralju Ezečiju z veliko<sup>d</sup> vojsko zoper Jeruzalem. Odšli so gor in prišli k Jeruzalemu. In ko so prišli gor, so prišli in obstali pri cevi gornjega ribnika, ki je na glavni cesti pralčevega polja. <sup>18</sup> Ko so zaklicali h kralju, je ven k njim prišel Hilkjájev sin Eljakím, ki je *bil* nad družino, pisar<sup>e</sup> Šebná in Asáfov sin Joáh, letopisec. <sup>f</sup> <sup>19</sup> Rabšakéj jim je rekел: „Govorite torek Ezečiju: ‚Tako govoriti veliki kralj, kralj Asirije: ‚Kakšno zaupanje je to v katerega zaupaš? <sup>20</sup> Ti praviš<sup>g</sup> (toda *to so samo prazne<sup>h</sup> besede*): ‚Imam<sup>i</sup> nasvet in moč za vojno. Komu odslej zaupaš, da si se uprl zoper mene? <sup>21</sup> Torej glej, ti zaupaš<sup>j</sup> v palico iz poškodovanega trsta, celó v Egipt, na katerega, če se človek nasloni, se bo ta zadrl v njegovo roko in jo prebodel; tako je faraon, egiptovski kralj, vsem tem, ki zaupajo vanj. <sup>22</sup> Toda če mi rečete: ‚Zaupamo v Gospoda, našega Boga,‘ ali ni to on, katerega visoke kraje in katerega oltarje je Ezečija odstranil ter rekel Judu in Jeruzalemu: ‚Pred tem oltarjem boste oboževali v Jeruzalemu.‘ <sup>23</sup> Zdaj torek, prosim te, daj jamstva<sup>k</sup> mojemu gospodu, asirskemu kralju, jaz pa ti bom izročil dva tisoč konjev, če boš na svoji strani zmožen nanje postaviti jezdece. <sup>24</sup> Kako potem hočeš odvrniti obraz enega poveljnika izmed najmanjših služabnikov mojega gospodarja in svoje zaupanje položiti na Egipt zaradi bojnih vozov in konjenikov? <sup>25</sup> Sem mar brez Gospoda prišel gor zoper ta kraj, da ga uničim? Gospod mi je rekel: ‚Pođi gor zoper to deželo in jo uniči.‘ <sup>26</sup> Potem so Hilkjájev sin Eljakím, Šebná in Joáh rekli Rabšakéju: „Govori, prosimo te, twojim služabnikom v sirskej jeziku, kajti mi *ga razumemo* in ne govoriti z nami v

<sup>a</sup> 2 Krn 32:1; Iz 36:1; Prd 48:18<sup>b</sup> Senaherib...: hebr. Sanherib.<sup>c</sup> to: hebr. jih.<sup>d</sup> veliko: hebr. težko.<sup>e</sup> pisar: ali, tajnik.<sup>f</sup> tajnik.<sup>g</sup> praviš: ali, govorиш.<sup>h</sup> prazne...: hebr. besede ustnic.<sup>i</sup> Imam...: ali, Toda nasvet in moč sta.<sup>j</sup> zaupaš...: hebr. sebi.<sup>k</sup> jamstva: ali, talce.

judovskem jeziku v ušesa ljudstva, ki so na obzidju.<sup>a</sup> <sup>27</sup> Toda Rabšaké jim je rekel: „Ali me ni moj gospodar poslal k tvojemu gospodarju in k tebi, da govorim te besede? Ali me ni poslal k možem, ki sedijo na obzidju, da bodo lahko s teboj jedli svoj lasten iztrebek in pili svoj lasten seč?“<sup>a</sup> <sup>28</sup> Potem je Rabšaké vstal, z močnim glasom zaklical v hebrejskem jeziku in spregovoril, rekoč: „Poslušajte besedo velikega kralja, kralja Asirije,<sup>29</sup> tako govorí kralj: ,Ne dopustite, da vas Ezekíja zavede, kajti ne bo sposoben, da vas osvobodi iz njegove roke,<sup>30</sup> niti naj vam Ezekíja ne da zaupati v Gospoda, rekoč: ,Gospod nas bo zagotovo osvobodil in to mesto ne bo izročeno v roko asirskega kralja.<sup>31</sup> Ne prisluhnite Ezekíju, kajti tako govorí kralj Asirije: ,Sklenite<sup>b</sup> dogovor z menoj z darilom in pridite ven k meni in potem jejte vsak mož od svoje lastne trte in vsak mož od svojega figovega drevesa in vsak naj piye vodo iz svojega<sup>c</sup> vodnega zbiralnika,<sup>32</sup> dokler ne pridem in vas vzamem proč v deželo, podobno vaši lastni deželi, deželo žita in vina, deželo kruha in vinogradov, deželo olivnega olja in medu, da boste lahko živeli in ne umrli in ne prisluhnite Ezekíju, ko vas pregovarja,<sup>d</sup> rekoč: ,Gospod nas bo osvobodil.<sup>33</sup> Mar so katerikoli izmed bogov narodov mogli svojo deželo rešiti iz roke asirskega kralja?<sup>34</sup> Kje so bogovi Hamáta in Arpáda? Kje so bogovi Sefarvájima, Hene in Avája? Mar so Samarijo osvobodili iz moje roke?<sup>35</sup> Kdo so tisti izmed vseh bogov dežel, ki so svojo deželo rešili iz moje roke, da bi Gospod rešil Jeruzalem iz moje roke?<sup>e</sup><sup>36</sup> Toda ljudstvo je ohranilo svoj mir in mu ni odgovorilo [niti] besede, kajti kraljeva zapoved je bila, rekoč: „Ne odgovarjajte mu.“<sup>37</sup> Potem so prišli Hilkijjájev sin Eljakím, ki je bil nad družino, pisar Šebná in Asáfov sin Joáh, letopisec, k Ezekíju s svojimi pretrganimi oblačili in mu povedali Rabšakéjeve besede.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Pripetilo<sup>e</sup> se je, ko je kralj Ezekíja to slišal, da je pretrgal svoja oblačila, se pokril z vrečevino in odšel v Gospodovo hišo. <sup>2</sup> Poslal je Eljakíma, ki je bil nad družino, pisarja Šebná in starešine izmed duhovnikov, pokrite z vrečevino, k preroku Izaju, Amócovemu sinu. <sup>3</sup> Rekli so mu: „Tako govorí Ezekíja: ,Ta dan je dan nevšečnosti, grajanja in bogokletja,<sup>f</sup> kajti otroci so prišli do rojstva, pa ni moči, da se rodijo. <sup>4</sup> Morda bo Gospod, tvoj Bog, slišal vse besede Rabšakéja, katerega je njegov gospodar, asirski kralj, poslal, da graja živega Boga in bo grajal besede, ki jih je slišal Gospod, tvoj Bog; zatorej dvigni svojo molitev za preostanek, ki je ostal.“<sup>g</sup> <sup>5</sup> Tako so služabniki kralja Ezekíja prišli k Izaju. <sup>6</sup>

<sup>a</sup> svoj lasten seč: hebr. vodo svojih stopal.

<sup>b</sup> Sklenite...: ali, Iščite mojo naklonjenost; hebr. Z menoj sklenite blagoslov.

<sup>c</sup> svojega...: ali, svoje lame.

<sup>d</sup> pregovarja: hebr. zavaja.

<sup>e</sup> Iz 37:1

<sup>f</sup> bogokletja: ali, provokacije.

<sup>g</sup> ostal: hebr. najden.

Izaja<sup>a</sup>,<sup>b</sup> jim je rekel: „Tako boste rekli vašemu gospodarju: ,Tako govori Gospod: ,Ne boj se besed, ki si jih slišal, s katerimi so služabniki asirskega kralja proti meni izrekali bogokletje.‘<sup>7</sup> Glej, nadenj bom poslal sunek [duha], slišal bo govorico in se vrne v svojo lastno deželo, in povzročil mu bom, da v svoji lastni deželi pade pod mečem.“<sup>8</sup> Tako se je Rabšaké vrnil in našel asirskega kralja vojskujočega se zoper Libno, kajti slišal je, da je ta odšel iz Lahiša.<sup>9</sup> Ko je slišal govoriti o etiopskem kralju Tirháku: „Glej, prišel je ven, da se bojuje zoper tebe,“ je ponovno poslal poslance k Ezekíju, rekoč:<sup>10</sup> „Tako boste govorili Judovemu kralju Ezekíju, rekoč: ,Naj te tvoj Bog, v katerega zaupaš, ne zavaja, rekoč: Jeruzalem ne bo izročen v roke asirskega kralja.‘<sup>11</sup> Glej, slišal si kaj so asirski kralji storili vsem deželam z njihovim popolnim uničenjem; in ti boš rešen?<sup>12</sup> Mar so bogovi narodov rešili tiste, ki so jih moji očetje uničili: kakor Gozána, Harána, Recefa in otroke Edena, ki so bili v Telasárju?<sup>13</sup> Kje je kralj Hamáta, kralj Arpáda in kralj mesta Sefarvájima, Hene in Avája?<sup>14</sup> Ezekíja je prejel pismo iz roke poslancev in ga prebral; in Ezekíja je odšel gor v Gospodovo hišo in ga razgrnil pred Gospodom.<sup>15</sup> Ezekíja je molil pred Gospodom in rekel: „Oh Gospod, Izraelov Bog, ki prebivaš med kerubi, ti si Bog, celó samo ti vsem zemeljskim kraljestvom; ti si naredil nebo in zemljo.<sup>16</sup> Gospod, nagni svoje uho in prisluhni, odpri, Gospod, svoje oči, poglej in poslušaj besede Senaheriba, ki ga je poslal, da graja živega Boga.<sup>17</sup> Resnično, Gospod, sirski kralji so uničili narode in njihove dežele,<sup>18</sup> njihove bogove so vrgli<sup>c</sup> v ogenj, kajti le-ti niso bili bogovi, temveč delo človeških rok, les in kamen; zato so jih uničili.<sup>19</sup> Zdaj torej, oh Gospod, naš Bog, rotim te, reši nas iz njegove roke, da bodo vsa kraljestva zemlje lahko vedela, da si ti Gospod Bog, celó samo ti.“<sup>20</sup> Potem je Izaija, Amócov sin, poslal k Ezekíju, rekoč: „Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,To, kar si molil k meni zoper asirskega kralja Senaheriba, sem slišal.<sup>21</sup> To je beseda, ki jo je glede njega govoril Gospod: ,Devica, sionska hči me je prezirala in se smejala do norčevanja; jeruzalemska hči je s svojo glavo zmajevala nad teboj.<sup>22</sup> Koga si grajal in proti meni izrekal bogokletje? In zoper koga si povišal svoj glas in svoje oči povzdignil na visoko? Celó zoper Svetega Izraelovega.<sup>23</sup> S<sup>d</sup> svojimi poslanci si grajal Gospoda in rekel: ,Z množico svojih bojnih vozov sem prišel gor na višine gora, k pobočjem Libanona in posekal bom njegova<sup>e</sup> visoka cedrova drevesa in njegov izbran cipresov les, in vstopil bom v taborišča njegovih meja in v gozd njegovega Karmela.<sup>f</sup><sup>24</sup> Kopál sem, pil tuje vode in s podplatom svojega stopala sem posušil vse reke obleganih<sup>g</sup> kra-

---

<sup>a</sup> Izaija; imenovan Izaijas.

<sup>b</sup> Lk 3:4

<sup>c</sup> vrgli: hebr. izročili.

<sup>d</sup> S...: hebr. Z roko poslancev.

<sup>e</sup> njegova...: hebr. visokost njegovih ceder.

<sup>f</sup> Karmela...: ali, rodovitnega polja.

<sup>g</sup> obleganih: ali, ograjenih.

jev. <sup>25</sup> Mar nisi slišal dolgo<sup>a</sup> nazaj *kako* sem to storil *in* od starodavnih časov, da sem to oblikoval? Sedaj sem to izpolnil, da bi utrjena mesta opustošil v kupe razvalin. <sup>26</sup> Zato so bili njihovi prebivalci majhne<sup>b</sup> moči, bili so zaprepadeni in zbegani, bili so *kakor* trava polja in *kakor* zeleno zelišče, *kakor* trava na hišnih strehah in *kakor* ožgano žito preden zraste. <sup>27</sup> Toda poznam tvoje prebivališče,<sup>c</sup> tvoj izhod, tvoj prihod in tvoje besnenje zoper mene. <sup>28</sup> Ker je tvoje besnenje zoper mene in tvoj hrup prišel gor v moja ušesa, zato bom zataknil kavelj v tvoj nos in svojo brzdo med tvoje ustnice in obrnil te bom nazaj po poti, po kateri si prišel.<sup>d</sup> <sup>29</sup> To ti *bo* znamenje: ,To leto boste jedli takšne stvari, ki same zrasejo, v drugem letu pa to, kar zraste iz istega; v tretjem letu pa sejte, žanjite, zasadajte vinograde in jejte njegove sadove. <sup>30</sup> Preostanek,<sup>d</sup> ki je pobegnil iz Judove hiše, se bo še enkrat ukoreninil navzdol in prinašal sad navzgor. <sup>31</sup> Kajti iz Jeruzalema bo izšel preostanek in iz gore Sion tisti,<sup>e</sup> ki pobegnejo; gorečnost Gospoda nad bojevniki bo to storila.<sup>f</sup> <sup>32</sup> Zato tako govori Gospod glede asirskega kralja: ,Ne bo prišel v to mesto, niti tja ne bo izstrelil puščice, niti ne bo predenj prišel s ščitom, niti ne bo zoper njega nasul okopov. <sup>33</sup> Po poti, po kateri je prišel, po isti se bo vrnil in ne bo prišel v to mesto,<sup>f</sup> govori Gospod. <sup>34</sup> ,Kajti branil bom to mesto, da ga rešim zaradi sebe in zaradi mojega služabnika Davida.“ <sup>35</sup> To<sup>f</sup> noč se je pripetilo, da je Gospodov angel odšel ven in v taboru Asircev udaril sto petinosemdeset tisoč [mož], in ko so zgodaj zjutraj vstali, glej, vsi so *bili* mrtva trupla. <sup>36</sup> Tako je asirski kralj Senaherib odpotoval, odšel, se vrnil in prebival v Ninivah. <sup>37</sup> Pripetilo se je, ko je oboževal v hiši svojega boga Nisróha, da sta ga njegova sinova Adraméleh in Sarécer udarila z mečem in pobegnila v deželo Armenijo.<sup>g</sup> Namesto njega je zakraljeval njegov sin Asarhadón.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> V tistih dneh je bil<sup>h</sup> Ezekija na smrt bolan. K njemu je prišel prerok Izaija, Amócov sin, ter mu rekel: „Tako govori Gospod: ,Uredi svojo hišo, kajti umrl boš, ne pa živel.“ <sup>2</sup> Potem je on svoj obraz obrnil k steni in molil h Gospodu, rekoč: <sup>3</sup> „Rotim te, oh Gospod, spomni se sedaj kako sem pred teboj hodil v resnici, s popolnim srcem in storil sem *to kar je* dobro v tvojih očeh.“ In Ezekija je bridko<sup>i</sup> zajokal. <sup>4</sup> Pripetilo se je, še preden je Izaija odšel ven v srednji<sup>j</sup> dvor,

<sup>a</sup> dolgo...: ali, kako sem to naredil dolgo nazaj in to oblikoval od starodavnih dni? Ali naj bi sedaj naredil, da bi bilo to opustošeno in utrjena mesta, da bi bila kupi razvalin.

<sup>b</sup> majhne...: hebr. kratke roke.

<sup>c</sup> prebivališče: ali, sedanje.

<sup>d</sup> Preostanek...: hebr. Pobeg Judove hiše, ki preostaja.

<sup>e</sup> tisti...: hebr. pobegli.

<sup>f</sup> Iz 37:36; Tob 1:21; Prd 48:24; 1 Mkb 7:41; 2 Mkb 8:19

<sup>g</sup> Armenijo: hebr. Ararát.

<sup>h</sup> 2 Krn 32:24; Iz 38:1

<sup>i</sup> bridko...: hebr. zajokal s silnim jokanjem.

<sup>j</sup> srednji: ali, sredo mesta.

da je k njemu prišla beseda od Gospoda, rekoč: <sup>5</sup> „Ponovno se obrni in povej Ezekiju, poveljniku mojega ljudstva: ,Tako govori Gospod, Bog twojega očeta Davida: ,Slišal sem twojo molitev in videl sem twoje solze; glej, ozdravil te bom, na tretji dan boš odšel gor v Gospodovo hišo. <sup>6</sup> Tvojim dnevom bom dodal petnajst let, in tebe ter to mesto bom osvobodil iz roke asirskega kralja; in to mesto bom branil zaradi sebe in zaradi mojega služabnika Davida.“ <sup>7</sup> Izaija je rekел: „Vzemite kepo fig.“ In vzeli so jo in jo položili na gnojno bulo in si je opomogel. <sup>8</sup> Ezekija je rekел Izaiju: „Kakšno bo znamenje, da me bo Gospod ozdravil in da bom tretji dan šel gor v Gospodovo hišo?“ <sup>9</sup> Izaija je rekел: „To znamenje boš imel od Gospoda, da bo Gospod storil stvar, ki jo je govoril; ali naj gre<sup>a</sup> senca deset stopinj naprej ali deset stopinj nazaj?“ <sup>10</sup> Ezekija je odgovoril: „Lahka stvar je za senco, da gre deset stopinj navzdol; ne, temveč naj se senca vrne za deset stopinj nazaj.“ <sup>11</sup> Prerok Izaija je klical h Gospodu in ta je senco privedel deset stopinj nazaj, po kateri se je spustila na<sup>b</sup> Aházovi sončni uri. <sup>12</sup> <sup>c</sup> Ob tistem času je Baladánov sin Berodáh Baladán,<sup>d</sup> kralj Babilona, poslal Ezekiju pisma in darilo, kajti slišal je, da je bil Ezekija bolan. <sup>13</sup> Ezekija jim je prisluhnili in jim razkazal vso hišo svojih dragocenih stvari:<sup>e</sup> srebro, zlato, dišave, dragoceno mazilo, vso hišo svoje<sup>f</sup> bojne opreme in vse, kar se je našlo v njegovih zakladnicah; nič ni bilo v njegovi hiši niti v vsem njegovem gospodstvu, kar jim Ezekija ni razkazal. <sup>14</sup> Tedaj je prišel prerok Izaija h kralju Ezekiju in mu rekел: „Kaj so rekli ti možje? In od kod so prišli k tebi?“ Ezekija je rekел: „Prišli so iz daljne dežele, celó iz Babilona.“ <sup>15</sup> Rekel je: „Kaj so videli v tvoji hiši?“ Ezekija je odgovoril: „Videli so vse stvari, ki so v moji hiši; ničesar ni med mojimi zakladi, česar jim ne bi razkazal.“ <sup>16</sup> Izaija je rekел Ezekiju: „Poslušaj Gospodovo besedo: <sup>17</sup> ,Glej, pridejo dnevi, ko bo vse, kar je v tvoji hiši, in to, kar so tvoji očetje prihranili v shrambi do tega dne, odneseno<sup>g</sup> v Babilon; nič ne bo ostalo,“ govori Gospod. <sup>18</sup> ,Odvedli bodo izmed tvojih sinov, ki bodo izšli iz tebe, ki jih boš ti zaplodil in bodo evnuhi v palači babilonskega kralja.“ <sup>19</sup> Potem je Ezekija rekел Izaiju: „Dobra je Gospodova beseda, ki si mi jo govoril.“ Rekel je: „Ali ni<sup>h</sup> dobro, če bosta v mojih dneh mir in resnica?“ <sup>20</sup> Ostala Ezekíjeva dela in vsa njegova moč in kako je naredil bazen in kanal in privedel vodo v mesto, mar niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev? <sup>21</sup> Ezekija je zaspal s svojimi očeti in namesto njega je zakraljeval njegov sin Manáse.<sup>i</sup>

---

<sup>a</sup> Prd 48:24; Iz 38:8

<sup>b</sup> na...: hebr. po Aházovih stopinjah.

<sup>c</sup> Iz 39:1

<sup>d</sup> Berodáh Baladán: ali, Merodáh Baladán.

<sup>e</sup> dragocenih stvari: ali, dišav.

<sup>f</sup> svoje: ali, svojih dragocenosti, hebr. svojih posod.

<sup>g</sup> 2 Kr 24:13; 2 Kr 25:13; Jer 27:19

<sup>h</sup> ni...: ali, tam ne bosta mir in resnica v mojih dneh.

<sup>i</sup> [Manáse: hebr. povzroča, da pozabi.]

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Manáse<sup>a</sup> je bil star dvanajst let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval petinpetdeset let. Ime njegove matere je bilo Hefcí Bah. <sup>2</sup> Počel je to, kar je bilo zlo v Gospodovih očeh, po ogabnostih poganov, katere je Gospod pregnal pred Izraelovimi otroci. <sup>3</sup> Kajti ponovno je zgradil visoke kraje, ki<sup>b</sup> jih je njegov oče Ezekíja uničil, vzdignil oltarje za Báala in naredil ašero, kakor je storil Izraelov kralj Aháb, in oboževal vso vojsko neba in jim služil. <sup>4</sup> Zgradil<sup>c</sup> je oltarje v Gospodovi hiši, o kateri je Gospod rekel: „V Jeruzalemu<sup>d</sup> bom postavil svoje ime.“ <sup>5</sup> Zgradil je oltarje za vso vojsko neba na dveh dvorih Gospodove hiše. <sup>6</sup> Svojega sina je primoral iti skozi ogenj, obeleževal čase, uporabljal izrekanje urokov, postopal z osebnimi duhovi in čarovniki; počel je mnogo zlobnosti v Gospodovih očeh, da ga je izzival do jeze. <sup>7</sup> Postavil je rezano podobo ašere, ki jo je naredil v hiši, o kateri je Gospod rekel Davidu in njegovemu sinu Salomonu: „V<sup>e</sup> tej hiši in v Jeruzalemu, ki sem ga izbral izmed vseh Izraelovih rodov, bom svoje ime postavil na veke: <sup>8</sup> niti ne bom več storil, da se stopala Izraela premaknejo iz dežele, ki sem jo dal njihovim očetom; samo če bodo obeleževali, da storijo glede na vse, kar sem jim zapovedal in glede na vso postavo, ki jim jo je zapovedal moj služabnik Mojzes.“ <sup>9</sup> Vendar niso prisluhnili in Manáse jih je zapeljal, da so storili več zla, kakor so ga storili narodi, katere je Gospod uničil pred Izraelovimi otroci. <sup>10</sup> Gospod je govoril po svojih služabnikih prerokih, rekoč: <sup>11 f</sup> „Ker je Judov kralj Manáse storil te ogabnosti in je zlобno počel, nad vsem, kar so počeli Amoréjci, ki so bili pred njim, in tudi Juda je pripravil, da greši z njegovimi maliki; <sup>12</sup> zato tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,Glej, nad Jeruzalem in Juda prinašam takšno zlo, da kdorkoli bo slišal o tem, mu bo zvenelo [v] obeh njegovih ušesih.<sup>g</sup> <sup>13</sup> Nad Jeruzalemom bom iztegnil vrvico Samarije in grezilo Ahábove hiše; in Jeruzalem bom izbrisal kakor človek izbriše posodo, izbriše<sup>h</sup> jo in jo obrne narobe. <sup>14</sup> Zapustil bom ostanek svoje dedičnine, izročil jih bom v roko njihovih sovražnikov; postali bodo plen in ukradeno blago vsem njihovim sovražnikom; <sup>15</sup> ker so počeli to, kar je bilo zlo v mojem pogledu in izzivali so me do jeze od dne, ko so njihovi očetje prišli iz Egipta, celo do tega dne.“ <sup>16</sup> Poleg tega je Manáse prelil veliko nedolžne krvi, dokler ni Jeruzalema napolnil od enega konca do drugega; poleg njegovega greha, s katerim je Judu storil, da je grešil s početjem tega, kar je bilo zlo v Gospodovih očeh. <sup>17</sup> Torej preostala izmed Manásejevih dejanj in vse,

<sup>a</sup> 2 Krn 33:1

<sup>b</sup> 2 Kr 18:4

<sup>c</sup> Jer 32:34

<sup>d</sup> 2 Sam 7:13

<sup>e</sup> 1 Kr 8:29; 1 Kr 9:3; 2 Kr 23:27

<sup>f</sup> Jer 15:4

<sup>g</sup> 1 Sam 3:11

<sup>h</sup> izbriše...: hebr. on jo obrniš in jo obrne na njeno obliče.

<sup>i</sup> od...: hebr. od ust do ust.

kar je storil in njegov greh, ki ga je zgrešil, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev? <sup>18</sup> Manáse<sup>a</sup> je zaspal s svojimi očeti in pokopan je bil na vrtu svoje lastne hiše, na Uzájevem vrtu; in namesto njega je zakraljeval njegov sin Amón.<sup>b</sup> <sup>19</sup> Amón je bil star dvaindvajset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval dve leti. Ime njegove matere je *bilo* Mešulémeta,<sup>c</sup> hči Harúca<sup>d</sup> iz Jotbe.<sup>e</sup> <sup>20</sup> Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh, kakor je počel njegov oče Manáse. <sup>21</sup> Hodil je po vsej poti, po kateri je hodil njegov oče, služil malikom, ki jim je služil njegov oče in jih oboževal; <sup>22</sup> in zapustil Gospoda, Boga svojih očetov in ni hodil po Gospodovi poti. <sup>23</sup> Amónovi služabniki so se zarotili zoper njega in kralja usmrtili v njegovi lastni hiši. <sup>24</sup> Ljudstvo dežele je usmrtilo vse tiste, ki so se zarotili zoper kralja Amóna in ljudstvo dežele je namesto njega postavilo za kralja njegovega sina Jošija.<sup>f</sup> <sup>25</sup> Torej preostala izmed Amónovih dejanj, ki jih storil, *mar* niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev? <sup>26</sup> Pokopan je bil v svojem mavzoleju v Uzájevem vrtu in namesto njega je zakraljeval njegov sin Jošija.<sup>g,h</sup>

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Jošija je *bil*<sup>i</sup> star osem let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval enaintrideset let. Ime njegove matere je *bilo* Jedída, hči Adajája iz Bockáta. <sup>2</sup> Delal je *to, kar je bilo* pravilno v Gospodovih očeh in hodil po vsej poti svojega očeta Davida in se ni obrnil vstran k desni roki ali k levi. <sup>3</sup> V osemnajstem letu kralja Jošija se je pripetilo, da je kralj poslal Šafána, Acaljávega sina, Mešulámovega sina, pisarja, h Gospodovi hiši, rekoč: <sup>4</sup> „Pojdi gor k vélikemu duhovniku Hilkijáju, da bo lahko preštel srebro, ki je bilo prinešeno v Gospodovo hišo, katerega so čuvaji vrat<sup>j</sup> zbrali od ljudstva <sup>5</sup> in naj ga izročijo v roko izvajalcem dela, ki imajo nadzor nad Gospodovo hišo, in naj ga dajo izvajalcem dela, ki je v Gospodovi hiši, da popravijo vrzeli hiše: <sup>6</sup> tesarjem, graditeljem in zidarjem, da kupijo lesa in klesanega kamna, da popravijo hišo.“ <sup>7</sup> Vendar ni bilo z njimi narejenega nobenega obračuna o denarju, ki je bil izročen v njihovo roko, ker so zvesto postopali. <sup>8</sup> Véiki duhovnik Hilkijá je pisarju Šafánu rekel: „V Gospodovi hiši sem našel knjigo postave.“ Hilkijá je knjigo izročil Šafánu in ta jo je prebral. <sup>9</sup> Pisar Šafán je prišel h kralju in kralju ponovno prinesel

<sup>a</sup> 2 Krn 33:20

<sup>b</sup> [Amón: hebr. več, natreniran; ime treh Izraelcev.]

<sup>c</sup> [Mešulémeta: hebr. ženska oblika od odtujena.]

<sup>d</sup> [Harúca: hebr. iskren.]

<sup>e</sup> [Jotbe: hebr. prijetnost.]

<sup>f</sup> [Jošija: hebr. osnovan on Jahveja.]

<sup>g</sup> Jošija: gr. Josias.

<sup>h</sup> Mt 1:10

<sup>i</sup> 2 Krn 34:1

<sup>j</sup> vrat: hebr. praga.

besedo in rekel: „Tvoji služabniki so zbrali<sup>a</sup> denar, ki je bil najden v hiši in ga izročili v roko tistih, ki opravljajo delo, ki imajo nadzor nad Gospodovo hišo.“<sup>10</sup> Pisar Šafán je kralju pokazal, rekoč: „Duhovnik Hilkijá mi je izročil knjigo.“ In Šafán jo je bral pred kraljem.<sup>11</sup> Pripetilo se je, ko je kralj slišal besede iz knjige postave, da je pretrgal svoja oblačila.<sup>12</sup> Kralj je ukazal duhovniku Hilkijáju, Šafánovemu sinu Ahikámú, Ahbórju,<sup>b</sup> sinu Mihajá,<sup>c</sup> pisarju Šafánu in kraljevemu služabniku Asajáju, rekoč:<sup>13</sup> „Pojdite, poizvedite od Gospoda zame in za ljudstvo in za vsega Juda glede besed te knjige, ki je najdena; kajti velik je Gospodov bes, ki je vžgan zoper nas, ker naši očetje niso prisluhmili besedam te knjige, da bi storili glede na vse, kar je napisano glede nas.“<sup>14</sup> Tako so duhovnik Hilkijá, Ahikám, Ahbór, Šafán in Asajá odšli k prerokinji Huldi,<sup>d</sup> ženi Šalúma, Tikvájevega sina, Harhásovega sina, varuha garderobe<sup>e</sup> (torej prebivala je v Jeruzalemu, v drugem okraju)<sup>f</sup> in se posvetovali z njo.<sup>15</sup> Rekla jim je: „Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,Povejte možu, ki vas je poslal k meni,<sup>16</sup> tako govori Gospod: ,Glejte, nad ta kraj in nad njegove prebivalce bom privedel zlo, celo vse besede knjige, ki jo je bral Judov kralj,<sup>17</sup> ker so zapustili mene in zažigali kadilo drugim bogovom, da bi me lahko izzivali k jezi z vsemi deli svojih rok; zato bo moj bes vnet zoper ta kraj in ne o pogašen.<sup>18</sup> Toda Judovemu kralju, ki vas je poslal, da povprašate od Gospoda, boste rekli tako: ,Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,Glede besed, ki si jih slišal;<sup>19</sup> ker je bilo tvoje srce nežno in si se ponižal pred Gospodom, ko si slišal kaj sem govoril zoper ta kraj in zoper njegove prebivalce, da naj bi postali opustošenje in prekletstvo in si pretrgal tvoja oblačila in jokal pred menoij, sem te tudi jaz uslišal, govori Gospod.<sup>20</sup> Glej torej, zbral te bom k tvojim očetom in v miru boš zbran v svoj grob in tvoje oči ne bodo videle vsega zla, ki ga bom privedel na ta kraj.“ In kralju so ponovno prinesli besedo.

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Kralj<sup>g</sup> je poslal in k njemu so zbrali vse starešine iz Juda in iz Jeruzalema.

<sup>2</sup> Kralj je šel gor v Gospodovo hišo in vsi Judovi možje in vsi prebivalci Jeruzalema z njim, duhovniki, preroki, vse ljudstvo, tako<sup>h</sup> malih in velikih; in v njihova ušesa je bral vse besede knjige zaveze, ki je bila najdena v Gospodovi hiši.<sup>3</sup> Kralj je stal pri stebru in sklenil zavezó pred Gospodom, da hodijo za Gospodom in se držijo njegovih zapovedi, njegovih pričevanj in njegovih pravil

<sup>a</sup> zbrali: hebr. stopili.

<sup>b</sup> Ahbórju: ali, Abdónu.

<sup>c</sup> Mihajá: ali, Miha.

<sup>d</sup> [Hulda: hebr. ženska oblika besede posoda.]

<sup>e</sup> garderobe: hebr. oblek.

<sup>f</sup> okraju: ali, delu.

<sup>g</sup> 2 Krn 34:30

<sup>h</sup> tako...: hebr. od majhnega celo do velikega.

z vsem svojim srcem in vso svojo dušo, da izpolnijo besede te zaveze, ki so bile zapisana v tej knjigi. In vse ljudstvo je stopilo k zavezi. <sup>4</sup> Kralj je zapovedal velikemu duhovniku Hilkijáju, duhovnikom drugega reda in čuvajem vrat, da iz Gospodovega templja prinesejo vse posode, ki so bile narejene za Báala, za ašero in za vso vojsko neba; in sežgal jih je zunaj Jeruzalema, na poljih Kidrona<sup>a</sup> in njihov pepel odnesel v Betel. <sup>5</sup> Odstavil<sup>b</sup> je malikovalske<sup>c</sup> duhovnike, ki so jih Judovi kralji določili, da zažigajo kadilo na visokih krajin po Judovih mestih in v krajinah naokoli Jeruzalema; tudi tiste, ki so zažigali kadilo Báalu, soncu, luni, planetom<sup>d</sup> in vsej vojski neba. <sup>6</sup> Iz Gospodove hiše je prinesel ašero,<sup>e</sup> ven iz Jeruzalema, do potoka Kidron in jo sežgal pri potoku Kidronu in jo zdrobil v prah in njen prah vrgel na grobove otrok ljudstva. <sup>7</sup> Porušil je hiše posvečenih vlačugarjev, ki so bile pri Gospodovi hiši, kjer so ženske tkale tanke preproge<sup>f</sup> za ašero. <sup>8</sup> Vse duhovnike je privedel iz Judovih mest in omadeževal visoke kraje, kjer so duhovniki zažigali kadilo od Gebe do Beeršébe in porušil visoke kraje velikih vrat, ki so bile pri vhodu velikih vrat mestnega voditelja Józueta, ki so bila na levici moža pri velikih vratih mesta. <sup>9</sup> Vendar duhovniki visokih krajev niso prišli gor h Gospodovemu oltarju v Jeruzalemu, temveč so jedli nekvašen kruh med svojimi brati. <sup>10</sup> In omadeževal Tofet, ki je v dolini Hinómovih otrok, da noben človek ne bi mogel pripraviti svojega sina ali svojo hčer, da gre skozi ogenj k Molohu. <sup>11</sup> Odstranil je konje, ki so jih Judovi kralji podarili soncu ob vhodu v Gospodovo hišo, poleg sobe Netán Meleha,<sup>g</sup> glavnega dvornega upravitelja,<sup>h</sup> ki je bila v predmestjih in sončne bojne vozove sežgali z ognjem. <sup>12</sup> Oltarji, ki so bili na vrhu gornje Aházove sobe, ki so jih naredili Judovi kralji, in oltarji, ki jih je naredil Manáse<sup>i</sup> v dveh dvorih Gospodove hiše, je kralj porušil, jih odstranil<sup>j</sup> od tam in njihov prah vrgel v potok Kidron. <sup>13</sup> Visoke kraje, ki so bili pred Jeruzalemom, ki so bili na desni roki gore<sup>k</sup> izprijenosti, ki jo je Salomon<sup>l</sup> zgradil za Astarto, ogabnost Sidóncev in za Kemoša, ogabnost Moábcev in za Milkóma, gnušobo Amónovih otrok, je kralj omadeževal. <sup>14</sup> Podobe<sup>m</sup> je zlomil na koščke, posekal ašere in njihove kraje napolnil s človeškimi kostmi. <sup>15</sup> Poleg tega oltar, ki je bil pri Betelu in visok kraj, ki ga je naredil Nebátov sin Jerobeám, ki je Izraela primoral grešiti, tako oltar kot visok kraj je

<sup>a</sup> [Kidrona: hebr. mračen kraj; potok blizu Jeruzalema.]

<sup>b</sup> Odstavil...: hebr. Povzročil je, da prenehajo biti malikovalski duhovniki.

<sup>c</sup> malikovalske...: hebr. Kemarim.

<sup>d</sup> planetom: ali, dvanajstim znamenjem, ali, ozvezdjem.

<sup>e</sup> 2 Kr 21:7

<sup>f</sup> tanke preproge: hebr. hiše.

<sup>g</sup> [Netán Meleh: hebr. dan od kralja.]

<sup>h</sup> glavnega dvornega upravitelja: ali, evnuha, ali, častnika.

<sup>i</sup> 2 Kr 21:5

<sup>j</sup> odstranil...: ali, naglo odstranil.

<sup>k</sup> gore...: to je, Oljske gore.

<sup>l</sup> 1 Kr 11:7

<sup>m</sup> Podobe: hebr. Kipe.

porušil, požgal visok kraj, ga zdobil v prah in sežgal ašero.<sup>16</sup> Ko se je Jošija obrnil, je ogledal mavzoleje, ki so bili na gori, poslal in iz mavzolejev vzel kosti in jih sežgal na oltarju, ga oskrunil, glede Gospodovo besedo,<sup>a</sup> ki jo je razglasil Božji mož, ki je razglasil te besede.<sup>17</sup> Potem je rekel: „Kakšen steber je to, kar vidim?“ In ljudje iz mesta so mu rekli: „To je mavzolej Božjega moža, ki je prišel iz Juda in razglasil te stvari, ki si jih storil zoper betelski oltar.“<sup>18</sup> Rekel je: „Pustite ga pri miru; naj noben človek ne premakne njegovih kosti.“ Tako so pustili pri<sup>b</sup> miru njegove kosti, s kostmi preroka, ki je prišel iz Samarije.<sup>19</sup> Tudi vse hiše visokih krajev, ki so bile v samarijskih mestih, ki so jih naredili Izraelovi kralji, da bi Gospoda izzivali k jezi, je Jošija odstranil in jim storil glede na vsa dejanja, ki jih je storil v Betelu.<sup>20</sup> Vse duhovnike visokih krajev, ki so bili tam, je usmrtil<sup>c</sup> na oltarjih in na njih sežgal človeške kosti in se vrnil v Jeruzalem.<sup>21</sup> Kralj je vsemu ljudstvu zapovedal, rekoč: „Praznujte<sup>d</sup> pasho Gospodu, vašemu Bogu, kakor<sup>e</sup> je to zapisano v knjigi te zaveze.“<sup>22</sup> Zagotovo tam ni bilo takšne pashe od dni sodnikov, ki so sodili Izraelu, niti v vseh dneh Izraelovih kraljev, niti Judovih kraljev;<sup>23</sup> kot [je bila ta] v osemnajstem letu kralja Jošija, v katerem se je praznovala ta pasha Gospodu v Jeruzalemu.<sup>24</sup> Poleg tega je Jošija odstranil delavce z osebnimi duhovi, čarovnike, podobe,<sup>f</sup> malike in vse ogabnosti, ki so bile ogledane v Judovi deželi in v Jeruzalemu, da bi lahko izpolnil besede postave,<sup>g</sup> ki so bile zapisane v knjigi, ki jo je duhovnik Hilkijá našel v Gospodovi hiši.<sup>25</sup> Pred njim ni bilo nobenega kralja, ki bi bil podoben njemu, ki bi se z vsem svojim srcem obrnil h Gospodu, z vso svojo dušo in z vso svojo močjo, glede na vso Mojzesovo postavo, niti za njim ni vstal nihče, ki bi mu bil podoben.<sup>26</sup> Vendar Gospod ni odvrnil okrutnosti svojega velikega besa, s čimer je bila vneta njegova velika jeza zoper Juda zaradi vseh izzivanj,<sup>h</sup> s katerimi ga je izzival Manáse.<sup>27</sup> Gospod je rekel: „Prav tako bom iz svojega pogleda odstranil Juda, kakor sem odstranil Izraela in zavrgel bom to mesto Jeruzalem, ki sem ga izbral in hišo, o kateri sem rekel: ,Tam bo moje<sup>i</sup> ime.“<sup>28</sup> Torej preostala izmed Jošjevih dejanj in vse, kar je storil, mar niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev?<sup>29</sup><sup>j</sup> V njegovih dneh je faraon Neho, egiptovski kralj, odšel gor zoper asirskega kralja, k reki Evfrat, in kralj Jošija je odšel zoper njega, in ko ga je [faraon] zagledal ga je usmrtil pri Megídu.<sup>30</sup> Njegovi služabniki so ga na bojnem vozu odnesli mrtvega od Megíde, ga prinesli v

<sup>a</sup> 1 Kr 13:2<sup>b</sup> pri...: hebr. njegove kosti, da so se izognile.<sup>c</sup> usmrtil: ali, žrtvoval.<sup>d</sup> 2 Krn 35:1; 1 Ezdr 1:1<sup>e</sup> 2 Mz 12:3; 5 Mz 16:2<sup>f</sup> podobe: hebr. sramotno stvar.<sup>g</sup> 3 Mz 20:27; 5 Mz 18:11<sup>h</sup> izzivanj: hebr. jez.<sup>i</sup> 1 Kr 8:29; 1 Kr 9:3; 2 Kr 21:7<sup>j</sup> 2 Krn 35:20

Jeruzalem in ga pokopali v njegovem lastnem mavzoleju. Ljudstvo<sup>a</sup> dežele pa je vzelo Jošjevega sina Joaháza,<sup>b</sup> ga mazililo in ga postavilo [za] kralja namesto njegovega očeta.<sup>31</sup> Joaház<sup>c</sup> je bil star triindvajset let, ko je pričel kraljevati, in v Jeruzalemu je kraljeval tri mesece. Ime njegove matere je bilo Hamutála, hči Jeremija iz Libne.<sup>32</sup> Počel je to, kar je bilo zlo v Gospodovih očeh, glede na vse, kar so počeli njegovi očetje.<sup>33</sup> Faraon Neko ga je vklenil v Ribli, v Hamovi deželi, da<sup>d</sup> ne bi mogel kraljevati v Jeruzalemu; in deželo<sup>e</sup> je podvrgel davku stotih talentov srebra in talenta zlata.<sup>34</sup> Faraon Neko je postavil Jošjevega sina Eljakíma za kralja namesto njegovega očeta Jošija in njegovo ime spremenil v Jojakím<sup>f</sup>,<sup>g</sup> in odstranil Joaháza; in ta je prišel v Egipt ter tam umrl.<sup>35</sup> Jojakím je dal faraonu srebro in zlato, toda obdavčil je deželo, da izroči denar glede na faraonovo zapoved; od ljudstva dežele je zahteval srebro in zlato, od vsakogar glede na njegovo obdavčitev, da to izroči faraonu Nehu.<sup>36</sup> Jojakím je bil petindvajset let star, ko je pričel kraljevati, in v Jeruzalemu je kraljeval enajst let. Ime njegove matere je bilo Zebúda; hči Pedajája iz Rume.<sup>37</sup> Počel je to, kar je bilo zlo v Gospodovih očeh, glede na vse, kar so počeli njegovi očetje.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> V njegovih dneh je prišel gor babilonski kralj Nebukadnezar in Jojakím je<sup>h</sup> tri leta postal njegov služabnik; potem se je obrnil in se uprl zoper njega.<sup>2</sup> Gospod je zoper njega poslal čete Kaldejcev, čete Sircev, čete Moábcev, čete Amónovih sinov in jih poslal zoper Juda, da ga uničijo, glede<sup>i</sup> na Gospodovo besedo, ki jo je govoril po svojih<sup>j</sup> služabnikih prerokih.<sup>3</sup> Zagotovo je to prišlo nad Juda na Gospodovo zapoved, da jih odstrani iz svojega pogleda zaradi Manásejevih grehov, glede vsega, kar je storil,<sup>4</sup> in tudi zaradi nedolžne krvi, ki jo je preil; kajti Jeruzalem je napolnil z nedolžno krvjo, ki je Gospod ni hotel odpustiti.<sup>5</sup> Torej preostala izmed Jojakímovih dejanj in vse, kar je storil, mar niso zapisana v kroniški knjigi Judovih kraljev?<sup>6</sup> Tako je Jojakím zaspal s svojimi očeti, in namesto njega je zakraljeval njegov sin Jojahín.<sup>7</sup> Egiptovski kralj ni nič več ponovno prišel iz svoje dežele, kajti babilonski kralj je zavzel vse, od egiptovske reke do reke Evfrat, kar je pripadal egiptovskemu kralju.<sup>8</sup> Jojahín<sup>k</sup> je bil

<sup>a</sup> 2 Krn 36:1

<sup>b</sup> [Joaház: hebr. Jahve je zgrabil.]

<sup>c</sup> Joaház: tudi imenovan, Šalúm.

<sup>d</sup> da...: hebr. ker je kraljeval.

<sup>e</sup> deželo...: hebr. deželi naložil globo.

<sup>f</sup> Jojakím: imenovan, Jakin.

<sup>g</sup> Mt 1:12

<sup>h</sup> za

<sup>i</sup> 2 Kr 20:17; 2 Kr 23:27

<sup>j</sup> svojih...: hebr. roki svojih služabnikov prerokov.

<sup>k</sup> Jojahín: tudi imenovan, Jehoníja in Konija.

star osemnajst let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval tri mesece. Ime njegove matere je *bilo* Nehúšta; hči Elnatána iz Jeruzalema.<sup>9</sup> Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh, glede na vse, kar so počeli njegovi očetje.

<sup>10</sup> <sup>a</sup> Ob tistem času so služabniki babilonskega kralja Nebukadnezarja prišli gor zoper Jeruzalem in mesto je *bilo*<sup>b</sup> oblegano.<sup>11</sup> Babilonski kralj Nebukadnezar je prišel zoper mesto in njegovi služabniki so ga oblegali.<sup>12</sup> Judov kralj Jojahín, je odšel ven k babilonskemu kralju, on, njegova mati, njegovi služabniki, njegovi princi in njegovi častniki<sup>c</sup> in babilonski kralj ga je vzel v osmem<sup>d</sup> letu svojega kraljevanja.<sup>13</sup> <sup>e</sup> Od tam je odnesel vse zaklade iz Gospodove hiše in zaklade iz kraljeve hiše in zdobil na koščke vse posode iz zlata, ki jih je Izraelov kralj Salomon naredil v Gospodovem templju, kakor je rekel Gospod.<sup>14</sup> Proč je odvedel ves Jeruzalem, vse njegove prince in vse močne junaške može, celo deset tisoč ujetnikov in vse rokodelce in kovače; nihče ni preostal, razen najrevnejše sorte ljudstva dežele.<sup>15</sup> <sup>f</sup> V Babilon je odvedel Jojahína, kraljevo mater, kraljeve žene, njegove častnike<sup>g</sup> in mogočne iz dežele; te je iz Jeruzalema odvedel v ujetništvo v Babilon.<sup>16</sup> Vse mogočne može, celo sedem tisoč in tisoč rokodelcev in kovačev, vse, ki so bili močni in zmožni za vojno, celo te je babilonski kralj ujete privedel v Babilon.<sup>17</sup> Babilonski kralj<sup>h</sup> je namesto njega postavil Matanjája, brata njegovega očeta in njegovo ime spremenil v Sedekíja.

<sup>18</sup> Sedekíja je *bil* star enaindvajset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval enajst let. Ime njegove matere je *bilo* Hamutála, hči Jeremija iz Libne.

<sup>19</sup> Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh, glede na vse, kar je počel Jojakim.<sup>20</sup> Kajti zaradi Gospodove jeze se je to pripetilo v Jeruzalemu in Judu, dokler jih [*Gospod*] ni zavrgel izpred svoje prisotnosti. Sedekíja se je uprl zoper babilonskega kralja.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> V devetem<sup>i</sup> letu njegovega kraljevanja, v desetem mesecu, na deseti dan meseca se je pripetilo, da je prišel babilonski kralj Nebukadnezar, on in vsa njegova vojska, zoper Jeruzalem in se utaborili zoper njega; in vsenaokrog so zoper njega zgradili bojne stolpe.<sup>2</sup> Mesto je bilo oblegano do enajstega leta kralja Sedekíja.<sup>3</sup> Na deveti dan četrtega<sup>j</sup> meseca je lakota prevladala v mestu in tam ni bilo kruha za ljudstvo dežele.<sup>4</sup> Mesto je bilo predrto in vsi bojevniki so po-

<sup>a</sup> Dan 1:1

<sup>b</sup> bilo...: hebr. prišlo v obleganje.

<sup>c</sup> častniki: ali, evnuhi.

<sup>d</sup> osmem: Nebukadnezerjem osmem letu.

<sup>e</sup> 2 Kr 20:17; Iz 39:6

<sup>f</sup> 2 Krn 36:10; Est 2:6

<sup>g</sup> častnike: ali, evnuhe.

<sup>h</sup> Jer 37:1; Jer 52:1

<sup>i</sup> Jer 39:1; Jer 52:4

<sup>j</sup> Jer 52:6

noči zbežali po poti velikih vrat med dvema zidovoma, kar je ob kraljevem vrtu (Kaldejci so bili zoper mesto vsenaokoli) in kralj je odšel po poti proti ravnini.

<sup>5</sup> Kaldejska vojska je zasledovala kralja in ga dohitela na ravninah Jerihe; in vsa njegova vojska se je razbežala proč od njega. <sup>6</sup> Tako so vzeli kralja in ga privedli gor k babilonskemu kralju v Riblo, in nad<sup>a</sup> njim izrekli sodbo. <sup>7</sup> Pred njegovimi očmi so usmrtili Sedekíjeve sinove in Sedekíju<sup>b</sup> iztaknili oči, ga zvezzali z okovi iz brona in ga odvedli v Babilon. <sup>8</sup> V petem mesecu, na sedmi dan meseca, kar je devetnajsto leto babilonskega kralja Nebukadnezarja, je prišel Nebuzaradán, poveljnik<sup>c</sup> straže, služabnik babilonskega kralja, do Jeruzalema;

<sup>9</sup> Požgal je Gospodovo hišo, kraljevo hišo, vse jeruzalemske hiše in hišo vsakega velikega človeka je požgal z ognjem. <sup>10</sup> Vsa vojska Kaldejcev, ki je bila s poveljnikom straže, je naokoli porušila jeruzalemske zidove. <sup>11</sup> Torej ostanek ljudstva, ki so ostali v mestu in ubežniki,<sup>d</sup> ki so s preostankom množice pobgnili proč k babilonskemu kralju, je Nebuzaradán, poveljnik straže, odvedel proč. <sup>12</sup> Toda poveljnik straže je pustil revne iz dežele, da bi bili obrezovalci trte in poljedelci. <sup>13</sup> Bronasta steba,<sup>e</sup> ki sta bila v Gospodovi hiši, podstavke in bronasto morje, ki je bilo v Gospodovi hiši, so Kaldejci razbili na koščke in bron od tega odnesli v Babilon. <sup>14</sup> Lonce, lopate, utrinjala, žlice in vse posode iz brona, s katerimi so služili, so odnesli proč. <sup>15</sup> Ponve za žerjavico, skledice in takšne stvari, ki so bile zlate, v zlatu in srebrne, v srebru, je poveljnik straže odnesel proč. <sup>16</sup> Dva stebra, eno<sup>f</sup> morje in podstavke, ki jih je Salomon naredil za Gospodovo hišo; brona vseh teh posod je bilo brez teže. <sup>17</sup> <sup>g</sup> Višina enega stebra je bila osemnajst komolcev in kapitel na njem je bil iz brona, višina kapitela tri komolce, in spleteno delo in granatna jabolka na kapitelu naokoli vse iz brona; in podobno tem je imel drugi steber s pletenim delom. <sup>18</sup> Poveljnik straže je vzel Serajája, vélikega duhovnika in Cefanjája, drugega duhovnika in tri čuvanje vrat<sup>h</sup> <sup>19</sup> in iz mesta je vzel častnika,<sup>i</sup> ki je bil postavljen nad bojevniki in pet mož izmed tistih, ki so bili<sup>j</sup> v kraljevi prisotnosti, ki so bili najdeni v mestu in glavnega<sup>k</sup> pisarja vojske, ki je nabiral ljudstvo dežele in šestdeset mož izmed ljudstva dežele, ki so bili najdeni v mestu; <sup>20</sup> Nebuzaradán, poveljnik straže je te vzel in jih privedel k babilonskemu kralju v Riblo; <sup>21</sup> in babilonski kralj jih je udaril in jih usmrtil v Ribli, v Hamátovi deželi. Tako je bil Juda od-

---

<sup>a</sup> nad...: hebr. govorili sodbo z njim.

<sup>b</sup> Sedekíju...: hebr. Sedekija oslepeli.

<sup>c</sup> poveljnik...: ali, glavni maršal.

<sup>d</sup> ubežniki: hebr. odpadnike.

<sup>e</sup> 2 Kr 20:17; Jer 27:22

<sup>f</sup> eno: hebr. edino.

<sup>g</sup> 1 Kr 7:15; Jer 52:11

<sup>h</sup> vrat: hebr. praga.

<sup>i</sup> častnika: ali, evnuha.

<sup>j</sup> bili...: hebr. videli kraljev obraz.

<sup>k</sup> glavnega...: ali, pisarja vojnega poveljnika.

veden proč iz svoje dežele.<sup>22</sup> <sup>a</sup> Glede ljudstva, ki je preostalo v Judovi deželi, katere je babilonski kralj Nebukadnezar pustil, celo nad njimi je postavil Gedaljája,<sup>b</sup> sina Ahikáma,<sup>c</sup> sina Šafána,<sup>d</sup> vladarja. <sup>23</sup> Ko so vsi poveljniki<sup>e</sup> vojsk, oni in njihovi možje, slišali, da je babilonski kralj postavil Gedaljája za voditelja, so prišli h Gedaljáju v Micpo: celo Netanjájev<sup>f</sup> sin Jišmaél,<sup>g</sup> Karéahov<sup>h</sup> sin Johanán,<sup>i</sup> Serajá, sin Tanhúmeta<sup>j</sup> Netófčana in Maahčánov sin Jaazanjá,<sup>k</sup> oni in njihovi možje.<sup>24</sup> Gedaljá je prisegel njim in njihovim možem ter jim rekel: „Ne bojte se biti služabniki Kaldejcem; prebivajte v deželi in služite babilonskemu kralju; in z vami bo dobro.“ <sup>25</sup> Toda pripetilo se je v sedmem mesecu, da je prišel Jišmaél, Netanjájev sin, Elišamájev sin, iz<sup>l</sup> kraljevega semena in deset mož z njim in udaril<sup>m</sup> Gedaljája, da je umrl in Jude in Kaldejce, ki so bili z njim v Micpi.

<sup>26</sup> In vse ljudstvo, tako mali kakor veliki in poveljniki vojsk, so vstali in prišli v Egipt, kajti bali so se Kaldejcev. <sup>27</sup> Pripetilo se je v sedemintridesetem let ujetništva Judovega kralja Jojahína, v dvanajstem mesecu, na sedemindvajseti dan meseca, da je babilonski kralj Evíl Merodáh,<sup>n</sup> v letu, ko je pričel kraljevati, povzdignil glavo Judovega kralja Jojahína iz ječe,<sup>28</sup> in prijazno<sup>o</sup> govoril z njim in njegov prestol postavil nad prestol kraljev, ki so bili z njim v Babilonu;<sup>29</sup> in zamenjal njegove jetniške obleke in nenehno je jedel kruh pred njim, vse dni svojega življenja.<sup>30</sup> Njegova renta mu je bila dana od kralja, nenehna renta, dnevna mera za vsak dan, vse dni njegovega življenja.

<sup>a</sup> Jer 40:5; Jer 40:9

<sup>b</sup> [Gedaljá: hebr. Jahve je postal velik.]

<sup>c</sup> [Ahikám: hebr. brat vzhajanja.]

<sup>d</sup> [Šafán: hebr. vrsta skalnega zajca, skrivanje.]

<sup>e</sup> Jer 40:7

<sup>f</sup> [Netanjá: hebr. dan od Jahveja.]

<sup>g</sup> [Jišmaél: hebr. Bog bo slišal.]

<sup>h</sup> [Karéah: hebr. plešast.]

<sup>i</sup> [Johanán: hebr. Jahve je bil milostljiv.]

<sup>j</sup> [Tanhúmet: hebr. tolažba.]

<sup>k</sup> [Jaazanjá: hebr. slišan od Jahveja.]

<sup>l</sup> iz...: hebr. od kraljestva.

<sup>m</sup> Jer 41:2

<sup>n</sup> [Evíl Merodáh: hebr. verjetno pomeni vojak Merodáha.]

<sup>o</sup> prijazno: hebr. dobre stvari.

# Prva kroniška knjiga

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Adam,<sup>a</sup> Set,<sup>b,c</sup> ; <sup>d</sup> Enóš,<sup>e</sup> <sup>2</sup> Kenán,<sup>f</sup> Mahalalél,<sup>g</sup> Jered,<sup>h</sup> <sup>3</sup> Henoh,<sup>i</sup> Matuzalem,<sup>j</sup> Lameh,<sup>k</sup> <sup>4</sup> Noe,<sup>l</sup> Sem,<sup>m</sup> Ham<sup>n</sup> in Jafet.<sup>o</sup> <sup>5</sup> p Jafetovi sinovi: Gomer,<sup>q</sup> Magóg,<sup>r</sup> Madáj,<sup>s</sup> Javán,<sup>t</sup> Tubál,<sup>u</sup> Mešeħ<sup>v</sup> in Tirás.<sup>w</sup> <sup>6</sup> Gomerjevi sinovi: Aškenáz, Rifát<sup>x</sup> in Togarmá.<sup>y</sup> <sup>7</sup> § Javánovi sinovi: Elišá,<sup>z</sup> Taršíš,<sup>aa</sup> Kitéjec<sup>ab</sup> in Dodanim.<sup>ac</sup> <sup>8</sup> Hamovi sinovi: Kuš,<sup>ad</sup> Micrájim,<sup>ae</sup> Put in Káanaan.<sup>af</sup> <sup>9</sup> Kuševi sinovi: Sebá,<sup>ag</sup> Havilá,<sup>ah</sup> Sabtá, Ramá<sup>ai</sup> in Sabtehá. Ramájeva sinova: Šebá in Dedán.<sup>aj</sup> <sup>10</sup> Kuš je zaplodil<sup>ak</sup> Nimróda; ta je pričel postajati mogočen na zemlji. <sup>11</sup> Micrájim je

<sup>a</sup> [Adam: hebr. rdečkast.]

<sup>b</sup> [Set: hebr. zamenjan.]

<sup>c</sup> 1 Mz 5:3

<sup>d</sup> 1 Mz 5:9

<sup>e</sup> [Enóš: hebr. smrtnik.]

<sup>f</sup> [Kenán: hebr. osredotočen.]

<sup>g</sup> [Mahalalél: hebr. hvala Boga.]

<sup>h</sup> [Jered: hebr. potomec.]

<sup>i</sup> [Henoh: hebr. posvečen.]

<sup>j</sup> [Matuzalem: hebr. mož puščice.]

<sup>k</sup> [Lameh: hebr. močan.]

<sup>l</sup> [Noe: hebr. počitek.]

<sup>m</sup> [Sem: hebr. ime.]

<sup>n</sup> [Ham: hebr. vroč.]

<sup>o</sup> [Jafet: hebr. prostran.]

<sup>p</sup> 1 Mz 10:2

<sup>q</sup> [Gomer: hebr. dokončanje.]

<sup>r</sup> [Magóg: hebr. barbarsko severno območje.]

<sup>s</sup> [Madáj: hebr. dežela centralne Azije – Medija.]

<sup>t</sup> [Javán: hebr. vroč in aktiven; ime grškega naroda.]

<sup>u</sup> [Tubál: hebr. hrušč.]

<sup>v</sup> [Mešeħ: hebr. sejanje, lastnina.]

<sup>w</sup> [Tirás: hebr. hrepnenje.]

<sup>x</sup> Rifát: ali, Difát, kakor je to v nekaterih kopijah; [hebr. govorjen.]

<sup>y</sup> [Togarmá: hebr. koščen.]

<sup>z</sup> [Elišá: hebr. moj Bog je rešitev duše.]

<sup>aa</sup> [Taršíš: hebr. livarna, dragocen kamen.]

<sup>ab</sup> [Kitéjec: označuje Ciper, samo v množini; otočan.]

<sup>ac</sup> Dodanim: ali, Rodanim, glede na nekatere izdaje; [Dodanim: glej, Rodošán – poglavarji.]

<sup>ad</sup> [Kuš: hebr. črn; Etiopija.]

<sup>ae</sup> [Micrájim: zgornji in spodnji Egipt.]

<sup>af</sup> [Káanaan: hebr. ponižan, upogniti koleno.]

<sup>ag</sup> [Sebá: prednii Sabejcev.]

<sup>ah</sup> [Havilá: hebr. okrogel.]

<sup>ai</sup> [Ramá: hebr. griva od konja, kakor da trepeta v vetru.]

<sup>aj</sup> [Dedán: hebr. nizek.]

<sup>ak</sup> 1 Mz 10:8

zaplodil Ludima, Anamima, Lehabima,<sup>a</sup> Nafthima,<sup>b</sup> Patrusima,<sup>b</sup> Kasluhima<sup>c</sup> (iz katerega so izvirali Filistejci) in Kaftoréjca.<sup>d, e</sup> <sup>13</sup> Káanaan je zaplodil svojega prvorjenca Sidóna<sup>f</sup> in Heta,<sup>g</sup> <sup>14</sup> tudi Jebusejca,<sup>h</sup> Amoréjca,<sup>i</sup> Girgašejca,<sup>j</sup> Hivéjca,<sup>j</sup> Arkéjca,<sup>k</sup> Sinéjca,<sup>l</sup> Arvádejca,<sup>l</sup> Cemaréjca in Hamatéjca.<sup>m</sup> <sup>17</sup> Semovi<sup>n</sup> sinovi: Elám,<sup>o</sup> Asúr,<sup>p</sup> Arpahšád, Lud, Arám,<sup>q</sup> Uc,<sup>r</sup> Hul,<sup>s</sup> Geter in Mešeh.<sup>t, u</sup> <sup>18</sup> Arpahšád je zaplodil Šelá<sup>v</sup> in Šelá je zaplodil Eberja.<sup>w</sup> <sup>19</sup> Eberju sta bila rojena dva sinova: ime prvega je *bilo* Peleg,<sup>x</sup> ker je bila v njegovih dneh zembla razdeljena; in ime njegovega brata je *bilo* Joktán.<sup>y</sup> <sup>20</sup> Joktán<sup>z</sup> je zaplodil Almodáda,<sup>aa</sup> Še-lefa,<sup>ab</sup> Hacarmáveta,<sup>ac</sup> Jeraha,<sup>ad</sup> <sup>21</sup> tudi Hadoráma,<sup>ae</sup> Uzála,<sup>af</sup> Diklá,<sup>ag</sup> <sup>22</sup> Ebála,<sup>ah</sup> Abimaéla,<sup>ai</sup> Šebája,<sup>23</sup> Ofírja,<sup>aj</sup> Havilá<sup>ak</sup> in Jobába.<sup>al</sup> Vsi ti so *bili* Joktánovi sinovi.

<sup>a</sup> [Lehabim: hebr. plameni.]

<sup>b</sup> [Patrusima: prebivalec Patrosa.]

<sup>c</sup> [Kasluhim: hebr. utrjen.]

<sup>d</sup> [Kaftoréjec: domačin Kaftorja.]

<sup>e</sup> 5 Mz 2:23

<sup>f</sup> [Sidón: hebr. lovljenje ribe.]

<sup>g</sup> [Het: hebr. groza, teror.]

<sup>h</sup> [Jebusejec: hebr. pomendran, mlatišče.]

<sup>i</sup> [Amoréjec: hebr. reči; tudi babilonski zahodnjaki.]

<sup>j</sup> [Hivéjec: hebr. vaščan.]

<sup>k</sup> [Arkéjec: hebr. neodobravanje.]

<sup>l</sup> [Arvádejec: meščan Arvada; hebr. zatočišče za klatenje.]

<sup>m</sup> [Hamatéjec: hebr. pridružiti se, zid zaščite, obzidan.]

<sup>n</sup> 1 Mz 10:23; 1 Mz 11:10

<sup>o</sup> [Elám: hebr. skrit, oddaljen.]

<sup>p</sup> [Asúr: hebr. iskren, srečen.]

<sup>q</sup> [Arám: hebr. visok; Sirija in njeni prebivalci.]

<sup>r</sup> [Uc: hebr. posvetovanje.]

<sup>s</sup> [Hul: hebr. krog.]

<sup>t</sup> Mešeh: ali, Maš.

<sup>u</sup> 1 Mz 10:2

<sup>v</sup> [Šelá: hebr. sulica, fig. poganjek.]

<sup>w</sup> [Eber: hebr. na oni strani.]

<sup>x</sup> Peleg: to je, delitev; [hebr. potres.]

<sup>y</sup> [Joktán: hebr. narejen bo majhen.]

<sup>z</sup> 1 Mz 10:26

<sup>aa</sup> [Almodád: hebr. Bog je prijatelj.]

<sup>ab</sup> [Šelefa: hebr. izvleček, ekstrakt.]

<sup>ac</sup> [Hacarmávet: vas smrti, kraj v Arabiji.]

<sup>ad</sup> [Jerah: hebr. mesec, luna.]

<sup>ae</sup> [Hadorám: hebr. Hadad je vzvišen.]

<sup>af</sup> [Uzál: hebr. popotnik.]

<sup>ag</sup> [Diklá: območje v Arabiji; hebr. datljeva palma.]

<sup>ah</sup> [Ebál: hebr. plešast.]

<sup>ai</sup> [Abimaél: hebr. moje oče je Bog; oče Maéla, kar je očitno neko Arabsko pleme.]

<sup>aj</sup> [Ofír: območje zlata na vzhodu; hebr. rodoviten.]

<sup>ak</sup> [Havilá: hebr. okrogel.]

<sup>al</sup> [Jobáb: hebr. tuliti ali nekdo, ki kriči.]

<sup>a</sup> Sem, <sup>b</sup> Arpahšád, Šelá, <sup>c</sup> Eber, Peleg, Regu, <sup>d</sup> Serúg, <sup>e</sup> Nahór, <sup>f</sup> Terah, <sup>g</sup> Abram; <sup>h</sup> isti je Abraham. <sup>i</sup> Abrahamovi sinovi: Izak<sup>j</sup> in Izmael.<sup>k</sup> <sup>l</sup> To so njihovi rodovi: Izmaelov prvorojenec<sup>n</sup> Nebajót,<sup>o</sup> potem Kedár,<sup>p</sup> Adbeél,<sup>q</sup> Mib-sám,<sup>r</sup> Mišmá,<sup>s</sup> Dumá,<sup>t</sup> Masá,<sup>u</sup> Hadád,<sup>v</sup> Temá,<sup>x</sup> Jetúr,<sup>y</sup> Nafíš<sup>z</sup> in Kedma.<sup>aa</sup> To so Izmaelovi sinovi. <sup>32</sup> Torej sinovi Abrahamove priležnice Ketúre:<sup>ab</sup> rodila je Zimrána,<sup>ac</sup> Jokšána,<sup>ad</sup> Medána,<sup>ae</sup> Midjána,<sup>af</sup> Jišbáka<sup>ag</sup> in Šuaha.<sup>ah</sup> Jokšánova sinova sta: Šebá in Dedán.<sup>ai</sup> <sup>33</sup> Midjánovi sinovi: Efá,<sup>aj</sup> Efer,<sup>ak</sup> Henoh, Abídá<sup>al</sup> in Eldaá.<sup>am</sup> Vsi ti so Ketúrini sinovi. <sup>34</sup> Abraham je zaplodil Izaka. Izakova

<sup>a</sup> [Sem: hebr. ime.]<sup>b</sup> Lk 3:2<sup>c</sup> 1 Mz 11:15<sup>d</sup> [Regu: hebr. prijatelj.]<sup>e</sup> [Serúg: hebr. vitica.]<sup>f</sup> [Nahór: hebr. smrčavec.]<sup>g</sup> 1 Mz 17:5<sup>h</sup> [Abram: hebr. visoki oče.]<sup>i</sup> [Abraham: hebr. oče množice.]<sup>j</sup> [Izak: hebr. smeh.]<sup>k</sup> 1 Mz 21:2-3<sup>l</sup> [Izmael: hebr. Bog bo slišal.]<sup>m</sup> 1 Mz 16:11<sup>n</sup> 1 Mz 25:13-17<sup>o</sup> [Nebajót: hebr. rodovitnosti.]<sup>p</sup> [Kedár: hebr. temnopolt.]<sup>q</sup> [Adbeél: hebr. Bog je postavil; žalovati.]<sup>r</sup> [Mib-sám: hebr. odišavljen.]<sup>s</sup> [Mišmá: hebr. govorice.]<sup>t</sup> [Dumá: hebr. tišina, biti nem.]<sup>u</sup> [Masá: hebr. breme.]<sup>v</sup> Hadád: tudi imenovan: Hadar; [hebr. krut.]<sup>w</sup> 1 Mz 25:14<sup>x</sup> [Temá: hebr. puščava.]<sup>y</sup> [Jetúr: hebr. obkrožen.]<sup>z</sup> [Nafíš: hebr. osvežen.]<sup>aa</sup> [Kedma: hebr. prednost.]<sup>ab</sup> [Ketúra: hebr. odišavljen.]<sup>ac</sup> [Zimrána: hebr. glasben.]<sup>ad</sup> [Jokšán: hebr. zahrbten.]<sup>ae</sup> [Medána: hebr. prepír, spor.]<sup>af</sup> [Midján: hebr. spor, pretep.]<sup>ag</sup> [Jišbák: hebr. on bo pustil.]<sup>ah</sup> [Šuah: hebr. jama, potoniti, skloniti.]<sup>ai</sup> [Dedán: hebr. nizek.]<sup>aj</sup> [Efá: hebr. temina.]<sup>ak</sup> [Efer: hebr. mlad jelen, gazela.]<sup>al</sup> [Abídá: hebr. oče poznanja.]<sup>am</sup> [Eldaá: hebr. Bog spoznanja.]

sinova: Ezav<sup>a</sup> in Izrael.<sup>b</sup> <sup>35</sup> Ezavovi<sup>c</sup> sinovi: Elifáz,<sup>d</sup> Reguél,<sup>e</sup> Jeúš,<sup>f</sup> Jalám<sup>g</sup> in Korah.<sup>h</sup> <sup>36</sup> Elifázovi sinovi: Temán,<sup>i</sup> Omár,<sup>j</sup> Cefi,<sup>k<sup>1</sup> Gatám,<sup>m</sup> Kenáz,<sup>n</sup> Timná<sup>o</sup> in Amálek. <sup>37</sup> Reguélovi sinovi: Nahat,<sup>p</sup> Zerah,<sup>q</sup> Šamá<sup>r</sup> in Mizá.<sup>s</sup> <sup>38</sup> Seírjevi<sup>t</sup> sinovi: Lotán,<sup>u</sup> Šobál,<sup>v</sup> Cibón,<sup>w</sup> Aná,<sup>x</sup> Dišón,<sup>y</sup> Ecer<sup>z</sup> in Dišán.<sup>aa</sup> <sup>39</sup> Lotánovi si-novi: Horí,<sup>ab</sup> Homám;<sup>ac</sup> <sup>ad</sup> in Timna<sup>ae</sup> je bila Lotánova sestra. <sup>40</sup> Šobálovi sinovi: Alián,<sup>af</sup> <sup>ag</sup> Manáhat,<sup>ah</sup> Ebál, Šefi,<sup>ai</sup> <sup>aj</sup> in Onám.<sup>ak</sup> Cibónovi sinovi: Ajá<sup>al</sup> in Aná.<sup>am</sup> <sup>41</sup> § Anájevi sinovi: Dišón.<sup>an</sup> Dišónovi sinovi: Amrám,<sup>ao</sup> <sup>ap</sup> Ešbán,<sup>aq</sup> Jitrán<sup>ar</sup> in</sup>

<sup>a</sup> [Ezav: hebr. kosmat, dlakov.]

<sup>b</sup> [Izrael: hebr. on bo vladal kot Bog.]

<sup>c</sup> 1 Mz 36:9-10

<sup>d</sup> [Elifáz: hebr. Bog zlata.]

<sup>e</sup> [Reguél: hebr. prijatelj Boga.]

<sup>f</sup> [Jeúš: hebr. nagel.]

<sup>g</sup> [Jalám: hebr. skriti, zaslepiti, zagrnniti.]

<sup>h</sup> [Korah: hebr. led, narediti plešasto.]

<sup>i</sup> [Temán: hebr. na desni strani, na jugu.]

<sup>j</sup> [Omár: hebr. zgovoren.]

<sup>k</sup> Cefi: ali, Cefo; [hebr. pozoren.]

<sup>l</sup> 1 Mz 36:1

<sup>m</sup> [Gatám: hebr. majhen in debel.]

<sup>n</sup> [Kenáz: hebr. loviti, lovec.]

<sup>o</sup> [Timná: hebr. omejen.]

<sup>p</sup> [Nahat: hebr. tih.]

<sup>q</sup> [Zerah: hebr. naraščanje svetlobe.]

<sup>r</sup> [Šamá: hebr. ruševina, opustošen, zaprepadenost.]

<sup>s</sup> [Mizá: hebr. medleti od strahu, groza.]

<sup>t</sup> [Seír: hebr. grob, kosmat.]

<sup>u</sup> [Lotán: hebr. pokrivalo.]

<sup>v</sup> [Šobál: hebr. prekipevanje.]

<sup>w</sup> [Cibón: hebr. raznolik.]

<sup>x</sup> [Aná: hebr. odgovor.]

<sup>y</sup> [Dišón: hebr. antilopa.]

<sup>z</sup> [Ecer: hebr. zaklad.]

<sup>aa</sup> [Dišán: hebr. antilopa.]

<sup>ab</sup> [Horí: hebr. prebivalec votline, jamski človek.]

<sup>ac</sup> Homám: ali, Hemám; [hebr. besneči.]

<sup>ad</sup> 1 Mz 36:22

<sup>ae</sup> [Timna: hebr. omejitev.]

<sup>af</sup> Alián: tudi imenovan, Alván; [hebr. vzvišen.]

<sup>ag</sup> 1 Mz 36:23

<sup>ah</sup> [Manáhat: hebr. počitek.]

<sup>ai</sup> Šefi: tudi imenovan Šefo; [hebr. golota.]

<sup>aj</sup> 1 Mz 36:2

<sup>ak</sup> [Onám: hebr. močan.]

<sup>al</sup> [Ajá: hebr. sokol.]

<sup>an</sup> [Aná: hebr. odgovor.]

<sup>an</sup> 1 Krn 2:31

<sup>ao</sup> Amrám: ali, Hemdán; [Hemdán: hebr. rdeč.]

<sup>ap</sup> 1 Mz 36:26

<sup>aq</sup> [Ešbán: hebr. zagrizen, goreč.]

<sup>ar</sup> [Jitrán: hebr. odličen.]

Kerán.<sup>42</sup> Ecerjevi sinovi: Bilhán,<sup>a</sup> Zaaván<sup>b</sup> in Jakan.<sup>c,d</sup> Dišánovi sinovi: Uc in Arán.<sup>e</sup> <sup>43</sup> Torej ti so kralji,<sup>f</sup> ki so kraljevali v edomske deželi, preden je *katerikoli* kralj kraljeval nad Izraelovi otroci: Beórjev<sup>g</sup> sin Bela;<sup>h</sup> in ime njegovega mesta je *bilo* Dinhába.<sup>44</sup> Ko je bil Bela mrtev, je namesto njega zakraljeval Jobáb, Zerahov sin iz Bocre.<sup>45</sup> Ko je bil Jobáb mrtev, je namesto njega zakraljeval Hušám,<sup>i</sup> iz dežele Temáncev.<sup>46</sup> Ko je bil Hušám mrtev, je namesto njega zakraljeval Hadád, Bedádov<sup>j</sup> sin, ki je na moábskem polju udaril Midján; in ime tega mesta je *bilo* Avít.<sup>k</sup> <sup>47</sup> Ko je bil Hadád mrtev, je namesto njega zakraljeval Samlá<sup>l</sup> iz Masréke.<sup>m</sup> <sup>48</sup> Ko je bil Samlá mrtev, je namesto njega zakraljeval Šaúl<sup>n</sup> iz Rehobótova<sup>o</sup> pri reki.<sup>p</sup> <sup>49</sup> Ko je bil Šaúl mrtev, je namesto njega zakraljeval Ahbórjev<sup>q</sup> sin Báal Hanán.<sup>r</sup> <sup>50</sup> Ko je bil Báal Hanán mrtev, je namesto njega zakraljeval Hadád,<sup>s,t</sup> in ime njegovega mesta je *bilo* Pagú;<sup>u,v</sup> in ime njegove žene je *bilo* Mehetabéla,<sup>w</sup> hči Me Zahábove<sup>x</sup> hčere Matréde.<sup>y</sup> <sup>51</sup> Tudi Hadád je umrl. Edómski vojvode<sup>z</sup> so bili: vojvoda Timná, vojvoda Aliá,<sup>aa</sup> vojvoda Jetét,<sup>52</sup> vojvoda Oholibáma,<sup>ab</sup> vojvoda Elá,<sup>ac</sup> vojvoda Pinón,<sup>ad</sup> <sup>53</sup> vojvoda Kenáz,<sup>ae</sup> vojvoda

<sup>a</sup> [Bilhán: hebr. plašen.]<sup>b</sup> [Zaaván: hebr. nemiren.]<sup>c</sup> Jakan: ali, Akán; [hebr. zavit.]<sup>d</sup> 1 Mz 36:2<sup>e</sup> [Arán: hebr. kričav.]<sup>f</sup> 1 Mz 36:31<sup>g</sup> [Beór: hebr. svetilka.]<sup>h</sup> [Bela: hebr. požirek.]<sup>i</sup> [Hušám: hebr. naglo.]<sup>j</sup> [Bedád: hebr. ločitev.]<sup>k</sup> [Avít: hebr. razvalina.]<sup>l</sup> [Samlá: hebr. plašč, ogrinjalo.]<sup>m</sup> [Masréka: hebr. vinograd.]<sup>n</sup> [Šaúl: hebr. vprašan.]<sup>o</sup> [Rehobót: hebr. ulice.]<sup>p</sup> 1 Mz 36:37<sup>q</sup> [Ahbór: hebr. miš.]<sup>r</sup> [Báal Hanán: hebr. imetnik ali gospodar milosti.]<sup>s</sup> [Hadád: hebr. krut.]<sup>t</sup> 1 Mz 36:39<sup>u</sup> Pagú: ali, Pau; [hebr: kričanje.]<sup>v</sup> 1 Mz 36:3<sup>w</sup> [Mehetabél: hebr. Bog naklanja dobro.]<sup>x</sup> [Me Zaháb: hebr. zlata voda.]<sup>y</sup> [Matréda: hebr. poganjajoča.]<sup>z</sup> 1 Mz 36:40<sup>aa</sup> [Aliá: hebr. pverznost, krivičnost.]<sup>ab</sup> [Oholibáma: hebr. šotor višine.]<sup>ac</sup> [Elá: hebr. hrast.]<sup>ad</sup> [Pinón: hebr. zbegnost.]<sup>ae</sup> [Kenáz: hebr. loviti, lovec.]

Temán,<sup>a</sup> vojvoda Mibcár,<sup>b</sup><sup>54</sup> vojvoda Magdiél<sup>c</sup> in vojvoda Irám.<sup>d</sup> To so edómski vojvode.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> To so Izraelovi<sup>e</sup> sinovi: Ruben,<sup>f,g</sup> Simeon,<sup>h</sup> Levi,<sup>i</sup> Juda,<sup>j</sup> Isahár,<sup>k</sup> Zábulon,<sup>l</sup><sup>2</sup> Dan,<sup>m</sup> Jožef,<sup>n</sup> Benjamin,<sup>o</sup> Neftáli,<sup>p</sup> Gad<sup>q</sup> in Aser.<sup>r</sup><sup>3</sup> Judovi<sup>s</sup> sinovi: Er,<sup>t</sup> Onán<sup>u</sup> in Šelá;<sup>v</sup> ki so mu bili trije rojeni od kánaanske<sup>w</sup> hčere Šue.<sup>x</sup> Judov prvorojenec Er pa je bil zloben v Gospodovih očeh; in ga je usmrtil.<sup>y</sup> Njegova snaha Tamara<sup>y,z</sup> mu je rodila Pareca<sup>aa</sup> in Zeraha.<sup>ab</sup> Vseh Judovih sinov je *bilo* pet.<sup>5</sup> Parecova<sup>ac</sup> sinova: Hecrón<sup>ad</sup> in Hamúl.<sup>ae</sup><sup>6</sup> Zerahovi sinovi: Zimrí,<sup>af,ag</sup> Etán,<sup>ah</sup> Hemán,<sup>ai</sup>

<sup>a</sup> [Temán: hebr. na desni strani, na jugu.]

<sup>b</sup> [Mibcár: hebr. utrdba, grad.]

<sup>c</sup> [Magdiél: hebr. Božja dragocenost.]

<sup>d</sup> [Irám: hebr. meščan.]

<sup>e</sup> Izraelovi: ali, Jakobovi.

<sup>f</sup> [Ruben: hebr. glej sin.]

<sup>g</sup> 1 Mz 29:32; 1 Mz 30:5; 1 Mz 35:18; 1 Mz 35:22; 1 Mz 46:8-27

<sup>h</sup> [Simeon: hebr. uslišanje.]

<sup>i</sup> [Levi: hebr. pridružen.]

<sup>j</sup> [Juda: hebr. Jahve bo vodil.]

<sup>k</sup> [Isahár: hebr. prinesel bo nagrado.]

<sup>l</sup> [Zábulon: hebr. prebivališče.]

<sup>m</sup> [Dan: hebr. sodnik.]

<sup>n</sup> [Jožef: hebr. naj doda.]

<sup>o</sup> [Benjamin: hebr. sin desnice.]

<sup>p</sup> [Neftáli: hebr. bojevanje.]

<sup>q</sup> [Gad: hebr. navaliti, napasti.]

<sup>r</sup> [Aser: hebr. srečen.]

<sup>s</sup> 1 Mz 38:3; 1 Mz 46:12

<sup>t</sup> [Er: hebr. oprezen.]

<sup>u</sup> [Onán: hebr. močan.]

<sup>v</sup> [Šelá: hebr. prošnja.]

<sup>w</sup> 1 Mz 38:2

<sup>x</sup> [Šue: hebr. bogastvo.]

<sup>y</sup> [Tamara: hebr. pokončna, palma.]

<sup>z</sup> 1 Mz 38:29-30; Mt 1:3

<sup>aa</sup> [Parec: hebr. prodor, izbruh.]

<sup>ab</sup> [Zerah: hebr. blesk, sijanje.]

<sup>ac</sup> Rut 4:18

<sup>ad</sup> [Hecrón: hebr. dvor.]

<sup>ae</sup> [Hamúl: hebr. imeti sočutje.]

<sup>af</sup> Zimrí: ali, Zabdí; [hebr: glasben.]

<sup>ag</sup> Joz 7:1

<sup>ah</sup> [Etán: hebr. stalen.]

<sup>ai</sup> [Hemán: hebr. zvest.]

Kalkól<sup>a</sup> in Dardá:<sup>b,c</sup> vseh skupaj pet. <sup>7</sup> Karmíjevi<sup>d</sup> sinovi: Ahár,<sup>e,f</sup> povzročevalc težav Izraelu, ki se je prekršil s prekleto stvarjo. <sup>8</sup> Etánovi sinovi: Azarjá.<sup>g</sup> <sup>9</sup> Tudi sinovi Hechróna, ki so mu bili rojeni: Jerahmél,<sup>h</sup> Ram,<sup>i,j</sup> in Kelubaj.<sup>k,l</sup> <sup>10</sup> Ram je zaplodil<sup>m</sup> Aminadába;<sup>n</sup> in Aminadáb je zaplodil Nahšóna,<sup>o</sup> princa Judovih otrok; <sup>11</sup> in Nahšón je zaplodil Salmóna<sup>p</sup> in Salmón je zaplodil Boaza<sup>q</sup> <sup>12</sup> in Boaz je zaplodil Obéda<sup>r</sup> in Obéd<sup>s</sup> je zaplodil Jeseja<sup>t</sup> <sup>13</sup> <sup>u</sup> in Jese je zaplodil prvorojenca Eliába<sup>v</sup> in drugega Abinadába<sup>w</sup> in tretjega Šimá.<sup>x,y</sup> <sup>14</sup> četrtega Netanéla,<sup>z</sup> petega Radája,<sup>aa</sup> <sup>15</sup> šestega Ocema,<sup>ab</sup> sedmega Davida;<sup>ac</sup> <sup>16</sup> katerega sestri *sta bili* Cerúja<sup>ad</sup> in Abigájila.<sup>ae</sup> Cerújini sinovi: Abišáj,<sup>af</sup> Joáb<sup>ag</sup> in Asaél,<sup>ah</sup> trije. <sup>17</sup> Abigájila je rodila Amasá;<sup>ai</sup> in Amasájev oče je *bil* Izmaelec<sup>aj</sup> Jeter.<sup>ak</sup> <sup>18</sup> Hechrónov sin Kaléb je zaplodil *otroke* od Azúbe,<sup>al</sup> svoje žene in od Jerióte;<sup>am</sup>

<sup>a</sup> [Kalkól: hebr. opora, podpora.]

<sup>b</sup> Dardá: ali, Darda; [hebr: biser ali spoznanje.]

<sup>c</sup> 1 Kr 4:31

<sup>d</sup> [Karmí: hebr. vrtnar.]

<sup>e</sup> Ahár: ali, Ahána; [hebr. težaven.]

<sup>f</sup> Joz 6:19; Joz 7:1; Joz 7:25

<sup>g</sup> [Azarjá: hebr. Jahve je pomagal.]

<sup>h</sup> [Jerahmeél: hebr. Bog bo sočuten.]

<sup>i</sup> Ram: gr. Arám; [hebr. visok.]

<sup>j</sup> Mt 1:3

<sup>k</sup> Kelubaj: ali, Kaléb; [hebr. bevskati, pes.]

<sup>l</sup> 1 Krn 2:18

<sup>m</sup> Rut 4:19

<sup>n</sup> [Aminadáb: hebr. velikodušno ljudstvo.]

<sup>o</sup> [Nahšón: hebr. uročevalec.]

<sup>p</sup> Salmóna: tudi imenovanega Salmón; [hebr. oblačilo.]

<sup>q</sup> [Boaz: hebr. moč.]

<sup>r</sup> [Obéd: hebr. služenje.]

<sup>s</sup> [Obéd: hebr. .]

<sup>t</sup> [Jeseja: hebr. obstoječ.]

<sup>u</sup> 1 Sam 16:6

<sup>v</sup> [Eliáb: hebr. Bog njegovega očeta.]

<sup>w</sup> [Abinadáb: hebr. oče radosnosti.]

<sup>x</sup> Šimá: ali, Šamá; [hebr. oznanjenje.]

<sup>y</sup> 1 Sam 16:9

<sup>z</sup> [Netanél: hebr. dan od Boga.]

<sup>aa</sup> [Radáj: hebr. prevladajoč.]

<sup>ab</sup> [Ocem: hebr. biti močan.]

<sup>ac</sup> [David: hebr. ljubeč.]

<sup>ad</sup> [Cerúja: hebr. ranjena.]

<sup>ae</sup> [Abigájila: hebr. oče radosti.]

<sup>af</sup> [Abišáj: hebr. oče daru.]

<sup>ag</sup> [Joáb: hebr. Jahve je oče.]

<sup>ah</sup> [Asaél: hebr. Bog je naredil.]

<sup>ai</sup> [Amasá: hebr. breme.]

<sup>aj</sup> Izmaelec: tudi imenovan, Ithra, Izraelec.

<sup>ak</sup> [Jeter: hebr. obilje.]

<sup>al</sup> [Azúba: hebr. zapustitev.]

<sup>am</sup> [Jerióta: hebr. zavese.]

njegovi sinovi so tile: Ješer,<sup>a</sup> Šobáb<sup>b</sup> in Ardón.<sup>c</sup> <sup>19</sup> Ko je bila Azúba mrtva, je Kaléb k sebi vzel Efráto,<sup>d</sup> ki mu je rodila Hura.<sup>e</sup> <sup>20</sup> Hur je zaplodil Uríja<sup>f</sup> in Uríja je zaplodil Bechaléla.<sup>g,h</sup> <sup>21</sup> Potem je Hechrón šel v hčer Mahírja,<sup>i</sup> očeta Gileáda,<sup>j</sup> katero je poročil,<sup>k</sup> ko je bil star šestdeset let; in rodila mu je Segúba.<sup>l</sup> <sup>22</sup> Segúb je zaplodil Jaíra,<sup>m</sup> ki je imel triindvajset mest v deželi Gileád. <sup>23</sup> <sup>n</sup> Od njih je vzel Gešur<sup>o</sup> in Arám<sup>p</sup> z Jaírovimi mesti, s Kenátom<sup>q</sup> in njegovimi mesti, celó šestdeset mest. Vsi ti so *pripadali* sinovom Mahírja, Gileádovega očeta. <sup>24</sup> § Potem, ko je bil Hechrón v Kaléb-efrati mrtev, mu je Hechrónova žena Abíja<sup>r</sup> rodila Ašhúra,<sup>s</sup> očeta Tekóe.<sup>t</sup> <sup>25</sup> Sinovi Hechrónovega prvorojenca Jerahmeéla so bili: prvorojenec Ram,<sup>u</sup> Buná,<sup>v</sup> Oren,<sup>w</sup> Ocem<sup>x</sup> in Ahíja.<sup>y</sup> <sup>26</sup> Jerahmeél je imel še drugo ženo, katere ime je bilo Atára;<sup>z</sup> bila je Onámova mati. <sup>27</sup> Sinovi Jerahmeélovega prvorojenca Rama so bili: Máac,<sup>aa</sup> Jamín<sup>ab</sup> in Eker.<sup>ac</sup> <sup>28</sup> Onámovi sinovi so bili: Šamáj<sup>ad</sup> in Jadá.<sup>ae</sup> In Šamájeva sinova: Nadáb<sup>af</sup> in Abišúr.<sup>ag</sup> <sup>29</sup> Ime Abišúrjeve

<sup>a</sup> [Ješer: hebr. pravi.]

<sup>b</sup> [Šobáb: hebr. uporni.]

<sup>c</sup> [Ardón: hebr. tavajoč.]

<sup>d</sup> [Efráto: hebr. rodovitnost.]

<sup>e</sup> [Hur: hebr. bel.]

<sup>f</sup> [Urí: hebr. ognjen.]

<sup>g</sup> [Bechalél: hebr. senca.]

<sup>h</sup> 2 Mz 31:2

<sup>i</sup> [Mahír: hebr. prodajalec.]

<sup>j</sup> [Gileád: hebr. kup pričevanja.]

<sup>k</sup> poročil: hebr. vzel.

<sup>l</sup> [Segúba: hebr. vzvišen.]

<sup>m</sup> [Jair: hebr. razsvetljavec.]

<sup>n</sup> 4 Mz 32:41; 5 Mz 3:14; Joz 13:30

<sup>o</sup> [Gešur: hebr. most.]

<sup>p</sup> [Arám: hebr. visoka dežela, ali, Sirija.]

<sup>q</sup> [Kenát: hebr. lastnina.]

<sup>r</sup> [Abíja: hebr. oče Jahveja.]

<sup>s</sup> [Ašhúr: hebr. črn.]

<sup>t</sup> [Tekóa: hebr. v glasbenem smislu trobenta.]

<sup>u</sup> [Ram: hebr. visok.]

<sup>v</sup> [Buná: hebr. diskretnost.]

<sup>w</sup> [Oren: hebr. drevo jesen, žilav.]

<sup>x</sup> [Ocem: hebr. biti močan.]

<sup>y</sup> [Ahíja: hebr. brat Jahveja.]

<sup>z</sup> [Atára: hebr. krona.]

<sup>aa</sup> [Máac: hebr. zapora, zapreti.]

<sup>ab</sup> [Jamín: hebr. desna roka ali stran.]

<sup>ac</sup> [Eker: hebr. presajen.]

<sup>ad</sup> [Šamáj: hebr. uničevalen.]

<sup>ae</sup> [Jadá: hebr. vedenje, vedeti.]

<sup>af</sup> [Nadáb: hebr. svoboden.]

<sup>ag</sup> [Abišúr: hebr. oče zidu.]

žene je *bilo* Abihájila<sup>a</sup> in rodila mu je Ahbána<sup>b</sup> in Molída.<sup>c</sup> <sup>30</sup> Nadábova sinova: Seled<sup>d</sup> in Apájim;<sup>e</sup> toda Seled je umrl brez otrok. <sup>31</sup> Apájimovi sinovi: Jiší.<sup>f</sup> Jišíjev sin: Šešán.<sup>g</sup> Šešánovi otroci: Ahláj.<sup>h</sup> <sup>32</sup> Sinova Šamájevega brata Jadája: Jeter<sup>i</sup> in Jonatan:<sup>j</sup> in Jeter je umrl brez otrok. <sup>33</sup> Jonatanova sinova: Pelet<sup>k</sup> in Zazá.<sup>l</sup> To so bili Jerahmeélovi sinovi. <sup>34</sup> Torej Šešán ni imel sinov, temveč hčere. Šešán je imel služabnika, Egipčana, katerega ime je *bilo* Jarhá. <sup>35</sup> Šešán je dal svojo hčer svojemu služabniku Jarháju za ženo, in rodila mu je Atája.<sup>m</sup> <sup>36</sup> Atáj je zaplodil Natána<sup>n</sup> in Natán je zaplodil Zabáda<sup>o,p</sup> <sup>37</sup> in Zabád je zaplodil Eflála<sup>q</sup> in Eflál je zaplodil Obéda <sup>38</sup> in Obéd je zaplodil Jehúja<sup>r</sup> in Jehú je zaplodil Azarjája<sup>s</sup> <sup>39</sup> in Azarjá je zaplodil Heleca<sup>t</sup> in Helec<sup>u</sup> je zaplodil Elasája<sup>v</sup> <sup>40</sup> in Elasáj je zaplodil Sismája<sup>w</sup> in Sismáj je zaplodil Šalúma<sup>x</sup> <sup>41</sup> in Šalúm je zaplodil Jekamjája<sup>y</sup> in Jekamjáj je zaplodil Elišamája.<sup>z</sup> <sup>42</sup> Torej sinovi Jerahmeélovega brata Kaléba so *bili* njegov prvorjenec Meša,<sup>aa</sup> ki je bil oče Zifov;<sup>ab</sup> in sinovi Marešá,<sup>ac</sup> očeta Hebrónov.<sup>ad</sup> <sup>43</sup> Hebrónovi sinovi: Korah, Tapúah,<sup>ae</sup> Rekem<sup>af</sup>

<sup>a</sup> [Abihájila: hebr. oče moči.]

<sup>b</sup> [Ahbána: hebr. brat razumevanja.]

<sup>c</sup> [Molíd: hebr. tisti, ki zaplodi.]

<sup>d</sup> [Seled: hebr. vzhičenje.]

<sup>e</sup> [Apájim: hebr. dve nosnici.]

<sup>f</sup> [Jiší: hebr. reševanje.]

<sup>g</sup> [Šešán: hebr. lilija.]

<sup>h</sup> [Ahláj: hebr. željan.]

<sup>i</sup> [Jeter: hebr. obilje.]

<sup>j</sup> [Jonatan: hebr. dan od Jahveja.]

<sup>k</sup> [Pelet: hebr. pobegniti, hitrost.]

<sup>l</sup> [Zazá: hebr. ugleden.]

<sup>m</sup> [Atáj: hebr. pravočasen.]

<sup>n</sup> [Natána: hebr. dan, podarjen.]

<sup>o</sup> [Zabád: hebr. dajalec.]

<sup>p</sup> 1 Krn 11:41

<sup>q</sup> [Eflál: hebr. sodnik, posredovati, moliti.]

<sup>r</sup> [Jehú: hebr. Jahve je on.]

<sup>s</sup> [Azarjá: hebr. Jahve je pomagal.]

<sup>t</sup> [Helec: hebr. moč.]

<sup>u</sup> [Helec: hebr. potegniti stran, mogoče moč.]

<sup>v</sup> [Elasáj: hebr. Bog je naredil.]

<sup>w</sup> [Sismája: hebr. slaven.]

<sup>x</sup> [Šalúm: hebr. nagrada.]

<sup>y</sup> [Jekamjáj: hebr. Jahve bo vzdignil.]

<sup>z</sup> [Elišamája: hebr. Bog slišanja ali uslišanja.]

<sup>aa</sup> [Meša: hebr. varnost.]

<sup>ab</sup> [Zif: hebr. tekoč, utekočiniti.]

<sup>ac</sup> [Mareš: hebr. vrh.]

<sup>ad</sup> [Hebrón: hebr. sedež druženja.]

<sup>ae</sup> [Tapúah: hebr. jabolko.]

<sup>af</sup> [Rekem: hebr. spremenljive barve.]

in Šemaá.<sup>a</sup> <sup>44</sup> Šemaá je zaplodil Rahama,<sup>b</sup> Jorkoámovega<sup>c</sup> očeta: in Rekem je zaplodil Šamája.<sup>d</sup> <sup>45</sup> Šamájev sin je bil Maón,<sup>e</sup> in Maón je bil Bet Curov<sup>f</sup> oče.

<sup>46</sup> Kalébova priležnica Efá je rodila Harána,<sup>g</sup> Mocája<sup>h</sup> in Gazéza;<sup>i</sup> in Harán je zaplodil Gazéza. <sup>47</sup> Jahdájevi<sup>j</sup> sinovi so: Regem,<sup>k</sup> Jotám,<sup>l</sup> Gešán,<sup>m</sup> Pelet,<sup>n</sup> Efá in Šáaf.<sup>o</sup> <sup>48</sup> Kalébova priležnica Maáha<sup>p</sup> je rodila Šeberja<sup>q</sup> in Tirhanája.<sup>r</sup> <sup>49</sup> Rodila je tudi Šáafa, očeta Madmanája,<sup>s</sup> Ševája,<sup>t</sup> očeta Mahbenája<sup>u</sup> in očeta Gíbee:<sup>v</sup> in Kalébova hči je bila<sup>w</sup> Ahsa.<sup>x</sup> <sup>50</sup> To so bili sinovi Hurovega sina Kaléba, prvorojenec od Efráte:<sup>y</sup> Šobál, oče Kirját Jearíma,<sup>z</sup> <sup>51</sup> Salmón, oče Betlehema,<sup>aa</sup> Haríf,<sup>ab</sup> oče Bet Gadérja.<sup>ac</sup> <sup>52</sup> Šobál, oče Kirját Jearíma, je imel sinove: Haroe<sup>ad</sup>, <sup>ae</sup> in polovica<sup>af</sup> Manáhatovcev.<sup>ag</sup> <sup>53</sup> Družine Kirját Jearíma: Jéterjevci, Putéjci,<sup>ah</sup> Šuméjci<sup>ai</sup> in Mišraíti;<sup>aj</sup> iz katerih so izšli Corčani in Eštaólcí.<sup>ak</sup> <sup>54</sup> Salmónovi sinovi: Betlehem, Netófcani, Atrót,<sup>al</sup> Joábova hiša in polovica Manáhatovcev,

<sup>a</sup> [Šemaá: hebr. govorica.]

<sup>b</sup> [Raham: hebr. piti.]

<sup>c</sup> [Jorkoám: hebr. ljudstvo bo izlito naprej.]

<sup>d</sup> [Šamá: hebr. uničevalski.]

<sup>e</sup> [Maón: hebr. prebivališče.]

<sup>f</sup> [Bet Cur: hebr. skalna hiša.]

<sup>g</sup> [Harán: hebr. gornik.]

<sup>h</sup> [Mocá: hebr. iti naprej, izvir, izvor.]

<sup>i</sup> [Gazéz: hebr. delivec.]

<sup>j</sup> [Jahdáj: hebr. naj Bog vodi.]

<sup>k</sup> [Regem: hebr. kamnit kup.]

<sup>l</sup> [Jotám: hebr. Jahve je popoln.]

<sup>m</sup> [Gešán: hebr. grudast.]

<sup>n</sup> [Pelet: hebr. pobeg.]

<sup>o</sup> [Šáaf: hebr. nihanje.]

<sup>p</sup> [Maáha: hebr. ugrenjenje, depresija.]

<sup>q</sup> [Šeber: hebr. ruševine.]

<sup>r</sup> [Tirhaná: hebr. naklonjenost.]

<sup>s</sup> [Madmaná: hebr. gnojišče.]

<sup>t</sup> [Ševá: hebr. lažen, napačen.]

<sup>u</sup> [Mahbená: hebr. griček, kopičiti.]

<sup>v</sup> [Gíbea: hebr. hrib.]

<sup>w</sup> Joz 15:17

<sup>x</sup> [Ahsa: hebr. verižica za gleženj.]

<sup>y</sup> Efráte: tudi imenovana, Efreta.

<sup>z</sup> [Kirját Jearím: hebr. mesto gozdov.]

<sup>aa</sup> [Betlehem: hebr. hiša kruha.]

<sup>ab</sup> [Haríf: hebr. očitajoč.]

<sup>ac</sup> [Bet Gadér: hebr. hiša zidu.]

<sup>ad</sup> Haroe: ali, Reajá; [hebr. prerok.]

<sup>ae</sup> 1 Krt 4:2

<sup>af</sup> polovica...: hebr. polovica Menuchitovcev, ali, Hatsi-ham-menuchoth.

<sup>ag</sup> [Manáhatovc: hebr. sredina počivališče.]

<sup>ah</sup> [Putéjci: hebr. tečaj, sklep.]

<sup>ai</sup> [Šuméjci: hebr. vonj po česnu.]

<sup>aj</sup> [Mišraíti: hebr. verjetno pomeni raztegniti.]

<sup>ak</sup> [Eštaól: hebr. prositi, rotiti.]

<sup>al</sup> Atrót...: ali, Atariti, ali, krone Joábove hiše.

Zorovci.<sup>55</sup> Družine pisarjev, ki so prebivale pri Jabécu:<sup>a</sup> Tiratéjci, Šimatéjci *in* Suhéjci.<sup>b</sup> Ti so Kenéjci,<sup>c,d</sup> ki so prišli iz Hamáta,<sup>e</sup> očeta Rehábove<sup>f,g</sup> hiše.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Torej to so bili Davidovi sinovi, ki so se mu rodili v Hebrónu: prvorojenec Amnón<sup>h,i</sup> od Jezreélke<sup>j,k</sup> Ahinóam;<sup>l</sup> drugi Daniel<sup>m,n</sup> od Karmelčanke<sup>o</sup> Abigájile;<sup>p</sup>

<sup>2</sup> tretji Absalom,<sup>q</sup> sin Maáhe, hčere gešurskega<sup>r</sup> kralja Talmája;<sup>s</sup> četrти Adonija,<sup>t</sup> sin Hagíte;<sup>u</sup> <sup>3</sup> peti Šefatjá<sup>v</sup> od Abítále;<sup>w</sup> šesti Jitreám<sup>x</sup> od njegove žene Egle.<sup>y,z</sup>

<sup>4</sup> Teh šest se mu je rodilo v Hebrónu, in tam je kraljeval sedem let in šest mesecev; v Jeruzalemu pa je kraljeval triintrideset let. <sup>5 aa</sup> Ti so se mu rodili v Jeruzalemu: Šimá,<sup>ab,ac</sup> Šobáb, Natán in Salomon,<sup>ad</sup> štirje od Batšúe,<sup>ae,af</sup>

<sup>a</sup> [Jabé: hebr. žalosten, žalovati.]

<sup>b</sup> [Suhé: hebr. veja.]

<sup>c</sup> [Kenéjci: hebr. sulica.]

<sup>d</sup> Sod 1:16

<sup>e</sup> [Hamát: hebr. obzidan.]

<sup>f</sup> [Reháb: hebr. jezdec.]

<sup>g</sup> Jer 35:2

<sup>h</sup> [Amnón: hebr. zvest.]

<sup>i</sup> 2 Sam 3:2

<sup>j</sup> [Jezreél: hebr. Bog bo sejal.]

<sup>k</sup> Joz 15:56

<sup>l</sup> [Ahinóam: hebr. brat prijetnosti.]

<sup>m</sup> Daniel: ali, Kiláb; [hebr. sodnik od Boga.]

<sup>n</sup> 2 Sam 3:3

<sup>o</sup> [Karmel: hebr. nasajeno polje.]

<sup>p</sup> [Abigájila: hebr. oče radosti.]

<sup>q</sup> [Absalom: hebr. oče miru.]

<sup>r</sup> [Gešur: hebr. združiti se, ali, most.]

<sup>s</sup> [Talmáj: hebr. brazdast ali grebenast.]

<sup>t</sup> [Adoníja: hebr. gospod Jahveja.]

<sup>u</sup> [Hagita: hebr. praznična.]

<sup>v</sup> [Šefatjá: hebr. Jahve je sodil.]

<sup>w</sup> [Abitále: hebr. oče rose.]

<sup>x</sup> [Jitreám: hebr. odličnost ljudstva.]

<sup>y</sup> [Egla: hebr. telica.]

<sup>z</sup> 2 Sam 3:5

<sup>aa</sup> 2 Sam 5:14

<sup>ab</sup> Šimá: ali, Šamúa; [hebr. oznanjenje.]

<sup>ac</sup> 2 Sam 5:14

<sup>ad</sup> [Salomon: hebr. miren, srečen.]

<sup>ae</sup> Batšúe: ali, Batšébe; [hebr. hči bogastva.]

<sup>af</sup> 2 Sam 11:13

Amiélove<sup>ag</sup>,<sup>ah</sup> hčere; <sup>6</sup> tudi Jibhár,<sup>a</sup> Elišamá,<sup>b</sup>,<sup>c</sup> Elifélet,<sup>d</sup> <sup>7</sup> Nogah,<sup>e</sup> Nefeg,<sup>f</sup> Jafíja,<sup>g</sup> <sup>8</sup> Elišamá, Eljadá,<sup>i</sup> in Elifélet, devet. <sup>9</sup> To so bili vsi Davidovi sinovi, poleg sinov priležnic in njihovej<sup>j</sup> sestre Tamare. <sup>10</sup> Salomonov sin je bil Rehoboám,<sup>k</sup> njegov sin Abija,<sup>m</sup>,<sup>n</sup> njegov sin Asá,<sup>o</sup> njegov sin Józafat,<sup>p</sup> <sup>11</sup> njegov sin Joram,<sup>q</sup> njegov sin Ahazjá,<sup>r</sup>,<sup>s</sup> njegov sin Joáš,<sup>t</sup> <sup>12</sup> njegov sin Amacjá,<sup>u</sup> njegov sin Azarjá,<sup>v</sup>,<sup>w</sup> njegov sin Jotám,<sup>x</sup> <sup>13</sup> njegov sin Aház,<sup>y</sup> njegov sin Ezekíja,<sup>z</sup> njegov sin Manáše,<sup>aa</sup> <sup>14</sup> njegov sin Amón<sup>ab</sup> in njegov sin Jošíja.<sup>ac</sup> <sup>15</sup> Jošíjevi sinovi so bili: prvorjenec Johanán,<sup>ad</sup>,<sup>ae</sup> drugi Jojakím,<sup>af</sup>,<sup>ag</sup> tretji Sedekíja<sup>ah</sup>,<sup>ai</sup> in četrti Šalúm. <sup>16</sup> Jojakímova<sup>aj</sup> sinova: njegov sin Jehoníja<sup>ak</sup>,<sup>al</sup> in njegov sin Sedekíja.<sup>am</sup>

<sup>ag</sup> Amiélove: ali, Eliámove; [hebr. Božje ljudstvo.]

<sup>ah</sup> 2 Sam 11:3

<sup>a</sup> [Jibhár: hebr. izbira.]

<sup>b</sup> Elišama: tudi imenovan, Elišúa

<sup>c</sup> 2 Sam 5:15

<sup>d</sup> [Elifélet: hebr. Bog rešitve.]

<sup>e</sup> [Nogah: hebr. blesk.]

<sup>f</sup> [Nefeg: hebr. poganjati, poganjek.]

<sup>g</sup> [Jafíja: hebr. svetel.]

<sup>h</sup> Eljadá: ali, Beeljadá; [hebr. Bog ve.]

<sup>i</sup> 1 Krm 14:7

<sup>j</sup> 2 Sam 13:1

<sup>k</sup> [Rehoboám: hebr. ljudstvo je naraslo.]

<sup>l</sup> 1 Kr 11:43; 1 Kr 15:8

<sup>m</sup> Abija: ali, Abíjam.

<sup>n</sup> 1 Kr 15:1

<sup>o</sup> [Asá: hebr. narejen.]

<sup>p</sup> [Józafat: hebr. od Jahveja sojen.]

<sup>q</sup> [Joram: hebr. od Jahveja vzdignjen.]

<sup>r</sup> Ahazjá: ali, Azarjá; [hebr. Jahve je zavzel.]

<sup>s</sup> 2 Krm 22:6; 2 Krm 21:17

<sup>t</sup> [Joáš: hebr. goreč za Jahveja, vžgan od Jahveja.]

<sup>u</sup> [Amacjá: hebr. moč Jahveja.]

<sup>v</sup> Azarjá: ali, Uzija; [Azarjá: hebr. Jahve je pomagal.]

<sup>w</sup> 2 Kr 15:30

<sup>x</sup> [Jotám: hebr. Jahve je popoln.]

<sup>y</sup> [Aház: hebr. imetnik.]

<sup>z</sup> [Ezekíja: hebr. okrepljen od Jahveja.]

<sup>aa</sup> [Manáše: hebr. povzroča, da pozabi.]

<sup>ab</sup> [Amón: hebr. vešč.]

<sup>ac</sup> [Jošíja: hebr. osnovan od Jahveja.]

<sup>ad</sup> Johanán: ali, Joaház; [hebr. od Jahveja naklonjen.]

<sup>ae</sup> 2 Kr 23:30

<sup>af</sup> Jojakím: ali, Eljakím; [hebr. Jahve bo vzdignil.]

<sup>ag</sup> 2 Kr 23:34

<sup>ah</sup> Sedekíja: ali, Matanjá; [hebr. pravilen od Jahveja.]

<sup>ai</sup> 2 Kr 24:17

<sup>aj</sup> Mt 1:11

<sup>ak</sup> Jehoníja: tudi imenovan, Jojahín ali Konija; [hebr. Jahve bo osnoval.]

<sup>al</sup> 2 Kr 24:6

<sup>am</sup> Jer 22:24

<sup>17</sup> Jehonijevi<sup>an</sup> sinovi: Asír,<sup>ao</sup> njegov sin<sup>a</sup>,<sup>b</sup> Šaltiél,<sup>c</sup> d<sup>18</sup> tudi Malkirám,<sup>e</sup> Pedajá,<sup>f</sup> Šenacár,<sup>g</sup> Jekamjá,<sup>h</sup> Hošamá<sup>i</sup> in Nedabjá.<sup>j</sup> <sup>19</sup> Pedajájeva sinova *sta bila*: Zerubbábél<sup>k</sup> in Šimí;<sup>l</sup> in Zerubabélova sinova: Mešulám<sup>m</sup> in Hananjá<sup>n</sup> in njuna sestra Šelomita;<sup>o</sup> <sup>20</sup> in Hašubá,<sup>p</sup> Ohel,<sup>q</sup> Berehjá,<sup>r</sup> Hasadjá<sup>s</sup> in Jušáb Hesed,<sup>t</sup> pet. <sup>21</sup> § Hananjájeva sinova: Pelatjája<sup>u</sup> in Ješajá;<sup>v</sup> Refajájevi<sup>w</sup> sinovi, Arnánovi<sup>x</sup> sinovi, Obadjájevi<sup>y</sup> sinovi, Šehanjájevi<sup>z</sup> sinovi. <sup>22</sup> Šehanjájevi sinovi: Šemajá; in Šemajájevi sinovi: Hatúš, Jigál,<sup>aa</sup> Bariah,<sup>ab</sup> Nearjá<sup>ac</sup> in Šafát,<sup>ad</sup> šest. <sup>23</sup> Nearjájevi sinovi: Eljoenáj,<sup>ae</sup> Ezekíja<sup>af</sup> in Azrikám,<sup>ag</sup> trije. <sup>24</sup> Eljoenájevi sinovi *so bili*:

<sup>an</sup> 2 Kr 24:6<sup>ao</sup> [Asír: hebr. ujetnik.]<sup>a</sup> sin...: hebr. njegov vnuk.<sup>b</sup> Mt 1:1<sup>c</sup> Šaltiél: hebr. Šealtiél; [hebr. prosil sem Boga.]<sup>d</sup> 2 Kr 24:17<sup>e</sup> [Malkirám: hebr. kralj visokega.]<sup>f</sup> [Pedajá: hebr. Jahve je odkupil.]<sup>g</sup> [Šenacár: akadsko, sin obvaruj.]<sup>h</sup> [Jekamjá: hebr. Jahve bo vzdignil.]<sup>i</sup> [Hošamá: hebr. Jahve je slišal.]<sup>j</sup> [Nedabjá: hebr. radodarnost Jahveja.]<sup>k</sup> [Zerubabél: hebr. potomec iz Babilona, ali, rojen tam.]<sup>l</sup> [Šimí: hebr. slaven.]<sup>m</sup> [Mešulám: hebr. odtujen.]<sup>n</sup> [Hananjá: hebr. Jahve je naklonjen.]<sup>o</sup> [Šelomítá: hebr. mirost.]<sup>p</sup> [Hašubá: hebr. ocenitev.]<sup>q</sup> [Ohel: hebr. šotor, pokrivalo.]<sup>r</sup> [Berehjá: hebr. koleno; to je blagoslov od Jahveja.]<sup>s</sup> [Hasadjá: hebr. Jahve je naklonjen.]<sup>t</sup> [Jušáb Hesed: hebr. prijaznost bo povrnjena.]<sup>u</sup> [Pelatjá: hebr. Jahve je osvobodil.]<sup>v</sup> [Ješajá: hebr. Jahve je rešil.]<sup>w</sup> [Refajá: hebr. Jahve je ozdravil.]<sup>x</sup> [Arnán: hebr. glasen.]<sup>y</sup> [Obadjá: hebr. služeč Jahveju.]<sup>z</sup> [Šehanjá: hebr. Jahve je prebival.]<sup>aa</sup> [Jigál: hebr. maščevalec.]<sup>ab</sup> [Bariah: hebr. ubežnik.]<sup>ac</sup> [Nearjá: hebr. služabnik Jahveja.]<sup>ad</sup> [Šafát: hebr. sodnik.]<sup>ae</sup> [Eljoenáj: hebr. proti Jahveju so moje oči.]<sup>af</sup> Ezekíja: hebr. Hizkijá; [hebr. okrepljen od Jahveja.]<sup>ag</sup> [Azrikám: hebr. pomoč sovražnika.]

Hodavjá,<sup>ah</sup> Eljašíb,<sup>ai</sup> Pelajá,<sup>aj</sup> Akúb,<sup>ak</sup> Johanán,<sup>al</sup> Delajá<sup>am</sup> in Ananí,<sup>an</sup> sedem.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Judovi sinovi: Parec,<sup>a</sup> Hecrón, Karmí,<sup>b,c</sup> Hur in Šobál.<sup>d,e</sup> <sup>2</sup> Reajá,<sup>d,e</sup> sin Šobála, je zaplodil Jahata;<sup>f</sup> in Jahat je zaplodil Ahumája<sup>g</sup> in Lahada.<sup>h</sup> To so družine Corčanov.<sup>i</sup> <sup>3</sup> Ti so bili od očeta Etáma:<sup>j</sup> Jezreél,<sup>k</sup> Jišmá<sup>l</sup> in Jidbáš;<sup>m</sup> in ime njihove sestre je bilo Hacelpóni;<sup>n</sup> <sup>4</sup> Penuél,<sup>o</sup> oče Gedórja<sup>p</sup> in Ecer,<sup>q</sup> oče Hušája.<sup>r</sup> To so sinovi Hura, Efrátinega prvorojenca, očeta Betlehema. <sup>5</sup> Ašhúr,<sup>s</sup> oče Tekóe, je imel dve ženi, Helo<sup>t</sup> in Naáro.<sup>u</sup> <sup>6</sup> Naára mu je rodila Ahuzáma,<sup>v</sup> Heferja,<sup>w</sup> Timníja<sup>x</sup> in Ahaštaríja.<sup>y</sup> Ti so bili Naárini sinovi. <sup>7</sup> Sinovi Hele so bili Ceret,<sup>z</sup> Cohar<sup>aa</sup> in Etnán.<sup>ab</sup> <sup>8</sup> Koc<sup>ac</sup> je zaplodil Anúba<sup>ad</sup> in Cobebá<sup>ae</sup> in družine

<sup>ah</sup> [Hodavjá: hebr. veličastvo Jahveja.]

<sup>ai</sup> [Eljašíb: hebr. Bog bo obnovil.]

<sup>aj</sup> [Pelajá: hebr. Jahve je razpoznał.]

<sup>ak</sup> [Akúb: hebr. zahrbtien.]

<sup>al</sup> [Johanán: hebr. Jahveju naklonjen.]

<sup>am</sup> [Delajá: hebr. Jahve je osvobodil.]

<sup>an</sup> [Anani: hebr. oblačen.]

<sup>a</sup> 1 Mz 38:29; 1 Mz 46:12

<sup>b</sup> Karmí: tudi imenovan, Kelubaj ali Kaléb.

<sup>c</sup> 1 Krn 2:9; 1 Krn 2:18

<sup>d</sup> Reajá: ali, Haroe; [Jahve je videl.]

<sup>e</sup> 1 Krn 2:52

<sup>f</sup> [Jahat: hebr. enotnost.]

<sup>g</sup> [Ahumáj: hebr. brat vode.]

<sup>h</sup> [Lahad: hebr. svetiti se.]

<sup>i</sup> [Corčanov: hebr. izvor besede sršen.]

<sup>j</sup> [Etáma: hebr. območje sokola.]

<sup>k</sup> [Jezreél: hebr. Bog bo sejal.]

<sup>l</sup> [Jišmá: hebr. opustel.]

<sup>m</sup> [Jidbáš: hebr. pokrit z medom.]

<sup>n</sup> [Hacelpóni: hebr. obrnjena k senci.]

<sup>o</sup> [Penuél: hebr. Božji obraz.]

<sup>p</sup> [Gedór: hebr. obora, ograda.]

<sup>q</sup> [Ecer: hebr. pomoč.]

<sup>r</sup> [Hušáj: hebr. naglica.]

<sup>s</sup> 1 Krn 2:24

<sup>t</sup> [Hela: hebr. bolezen.]

<sup>u</sup> [Naára: hebr. dekla od otroštva do adolescence.]

<sup>v</sup> [Ahuzám: hebr. zaplemba.]

<sup>w</sup> [Hefer: hebr. sramota.]

<sup>x</sup> [Temán: hebr. na desni strani, na jugu.]

<sup>y</sup> [Ahaštarí: perzijsko, kurir.]

<sup>z</sup> [Ceret: hebr. blesk.]

<sup>aa</sup> [Cohar: hebr. belina.]

<sup>ab</sup> [Etnán: hebr. dar, nagrada.]

<sup>ac</sup> [Koc: hebr. trn.]

<sup>ad</sup> [Anúb: hebr. prinaša.]

<sup>ae</sup> [Cobebá: hebr. snovalec zatočišča.]

Harúmovega<sup>af</sup> sina Aharhéla.<sup>ag</sup> <sup>9</sup> Jabéc<sup>ah</sup> je bil bolj častitljiv kakor njegovi bratje, in njegova mati je njegovo ime imenovala Jabéc, rekoč: „Ker sem ga rodila z bridkostjo.“ <sup>10</sup> Jabéc je klical k Izraelovemu Bogu, rekoč: „Oh,<sup>ai</sup> da bi me ti resnično blagoslovil in povečal moj kraj in da bi bila tvoja roka lahko z menoj in da bi *me* varoval<sup>a</sup> pred zlom, da me ta ne bi žalostil!“ In Bog mu je zagotovil to, kar je zahteval. <sup>11</sup> Kelúb,<sup>b</sup> brat Šuaha, je zaplodil Mehírja,<sup>c</sup> ki je bil oče Eštóna.<sup>d</sup> <sup>12</sup> Eštón je zaplodil Betrafá,<sup>e</sup> Paséahá<sup>f</sup> in Tehiná,<sup>g</sup> očeta Ir Naháša.<sup>h</sup> To so možje iz Rehe.<sup>i</sup> <sup>13</sup> Kenázova sinova: Otnié<sup>l</sup> in Serajá,<sup>k</sup> Otniélov sin: Hatát.<sup>l</sup> <sup>14</sup> Meonotáj<sup>m</sup> je zaplodil Ofrá;<sup>n</sup> in Serajá je zaplodil Joába, očeta doline<sup>o</sup> Ge Haraším;<sup>p</sup> kajti bili so rokodelci. <sup>15</sup> Sinovi Jefunéjevega<sup>q</sup> sina Kaléba: Iru,<sup>r</sup> Elá<sup>s</sup> in Náam;<sup>t</sup> in Elájevi sinovi: celo<sup>u</sup> Kenáz. <sup>16</sup> Jehalelélovi<sup>v</sup> sinovi: Zif, Zifá,<sup>w</sup> Tirjá<sup>x</sup> in Asarél.<sup>y</sup> <sup>17</sup> Sinovi Ezra<sup>z</sup> so bili: Jeter, Mered,<sup>aa</sup> Efer in Jalón;<sup>ab</sup> in rodila je Mirjáma,<sup>ac</sup> Šamája<sup>ad</sup> in Jišbáha,<sup>ae</sup> očeta Eštemóa.<sup>af</sup> <sup>18</sup> § Njegova žena

<sup>af</sup> [Harúm: hebr. vzdigovati se visoko.]

<sup>ag</sup> [Aharhél: hebr. za obrambnim nasipom.]

<sup>ah</sup> Jabéc: to je, Potrt.

<sup>ai</sup> Oh.... hebr. Če ti hočeš, itd.

<sup>a</sup> varoval: hebr. storil varnega.

<sup>b</sup> [Kelúb: hebr. ptičja past.]

<sup>c</sup> [Mehír: hebr. cena.]

<sup>d</sup> [Eštón: hebr. počivajoč.]

<sup>e</sup> [Betrafá: hebr. hiša velikana.]

<sup>f</sup> [Paséah: hebr. šepajoč.]

<sup>g</sup> [Tehiná: hebr. milostljivost.]

<sup>h</sup> Ir Naháša: ali, mesta Naháš; [hebr. mesto kače.]

<sup>i</sup> [Reha: hebr. mehkoba.]

<sup>j</sup> [Otnié: hebr. Božja sila.]

<sup>k</sup> [Serajá: hebr. Jahve je prevladal.]

<sup>l</sup> Hatát: ali, Hatát in Meonotáj, ki je zaplodil, itd.; [hebr. zaprepadenost, potrtost.]

<sup>m</sup> [Meonotáj: hebr. bivalno.]

<sup>n</sup> [Ofrá: hebr. srnica.]

<sup>o</sup> doline: ali, prebivalcev doline.

<sup>p</sup> Ge Haraším: to je, rokodelcev.

<sup>q</sup> [Jefuné: hebr. on bo pripravljen.]

<sup>r</sup> [Iru: hebr. meščan.]

<sup>s</sup> [Elá: hebr. hrast ali drugo močno drevo.]

<sup>t</sup> [Náam: hebr. zadovoljstvo.]

<sup>u</sup> celo...: ali, Uknáz.

<sup>v</sup> [Jehalelél: hebr. hvaleč Boga.]

<sup>w</sup> [Zifá: hebr. tekoča, utekočiniti.]

<sup>x</sup> [Tirjá: hebr. boječ.]

<sup>y</sup> [Asarél: hebr. Božja pravica.]

<sup>z</sup> [Ezra: hebr. pomoč.]

<sup>aa</sup> [Mered: hebr. upor.]

<sup>ab</sup> [Jalón: hebr. nastanitev.]

<sup>ac</sup> [Mirjám: hebr. uporno.]

<sup>ad</sup> [Šamája: hebr. poguben, uničevalen.]

<sup>ae</sup> [Jišbáh: hebr. on bo hvalil.]

<sup>af</sup> [Eštemóa: hebr. ubogljivo poslušati.]

Jehudija<sup>ag</sup> je rodila Jereda, Gedórjevega očeta in Heberja,<sup>ah</sup> Sohójevega<sup>ai</sup> očeta in Jekutiéla,<sup>aj</sup> Zanóahovega<sup>ak</sup> očeta. Vsi ti so sinovi faraonove hčere Bitije,<sup>al</sup> ki jo vzel Mered.<sup>19</sup> Sinova njegove žene Hodijáje,<sup>a</sup> Nahamove<sup>b</sup> sestre, Keílin<sup>c</sup> oče Garmít<sup>d</sup> in Maahčán Eštemóa.<sup>20</sup> § Šimónovi<sup>e</sup> sinovi so bili Amnón,<sup>f</sup> Riná,<sup>g</sup> Ben-Hanán<sup>h</sup> in Tilón.<sup>i</sup> Jišíjeva<sup>j</sup> sinova sta bila Zohét<sup>k</sup> in Ben Zohét.<sup>l</sup><sup>21</sup> Sinovi Judovega sina<sup>m</sup> Šelája<sup>n</sup> so bili Er, Lehájev<sup>o</sup> oče in Ladá, Marešájev oče in družine iz hiše tistih, ki so izdelovali tanko laneno platno, iz hiše Ašbéa;<sup>p</sup><sup>22</sup> § in Jokím,<sup>q</sup> možje iz Kozébe,<sup>r</sup> Joáš in Saráf,<sup>s</sup> ki so imeli gospostvo v Moábut<sup>t</sup> in Jashubi-lehemu.<sup>u</sup> In to so starodavne stvari.<sup>23</sup> § Ti so bili lončarji in tisti, ki so prebivali med sadikami in ograjami; tam so zaradi svojega dela prebivali s kraljem.<sup>24</sup> Simeonovi sinovi so bili Nemuél,<sup>v</sup><sup>w</sup> Jamín, Jarib,<sup>x</sup> Zerahy in Šaúl;<sup>z</sup><sup>25</sup> njegov sin Šalúm,<sup>aa</sup> njegov sin Mibsám, njegov sin Mišmá.<sup>26</sup> Sinovi od Mišmá: njegov sin Hamuél,<sup>ab</sup> njegov sin Zakúr<sup>ac</sup> in njegov sin Šimí.<sup>27</sup> Šimí je imel šestnajst sinov in šest hčera; toda njegovi bratje niso imeli veliko otrok niti se vse njihove

<sup>ag</sup> Jehudija: ali, Judinja.

<sup>ah</sup> [Heber: hebr. skupnost.]

<sup>ai</sup> [Sohó: hebr. ovijati.]

<sup>aj</sup> [Jekutiél: hebr. Božja poslušnost.]

<sup>ak</sup> [Zanóah: hebr. zavrnjen.]

<sup>al</sup> [Bitija: hebr. Jahvejeva hči.]

<sup>a</sup> Hodijáje: ali, Jehudija, omenjeno prej; [hebr. Judinja.]

<sup>b</sup> [Naham: hebr. tolažba.]

<sup>c</sup> [Keíla: hebr. trdnjava.]

<sup>d</sup> [Garmít: hebr. močan.]

<sup>e</sup> [Šimón: hebr. puščava.]

<sup>f</sup> [Amnón: hebr. zvest.]

<sup>g</sup> [Riná: hebr. vzklík.]

<sup>h</sup> [Ben-Hanán: hebr. sin naklonjenosti.]

<sup>i</sup> [Tilón: hebr. visenje.]

<sup>j</sup> [Jiší: hebr. reševanje.]

<sup>k</sup> [Zohét: hebr. ponosen.]

<sup>l</sup> [Ben Zohét: hebr. sin ponosa.]

<sup>m</sup> 1 Mz 38:1; 1 Mz 38:5

<sup>n</sup> [Selá: hebr. prošnja, zahteva.]

<sup>o</sup> [Lehá: hebr. potovanje.]

<sup>p</sup> [Ašbáe: hebr. rotilec.]

<sup>q</sup> [Jokím: hebr. Jahve bo vzdignil.]

<sup>r</sup> [Kozéba: hebr. zavajajoč.]

<sup>s</sup> [Saráf: hebr. goreč.]

<sup>t</sup> [Moáb: hebr. od očeta.]

<sup>u</sup> [Jashubi-lehem: hebr. tisti, ki vrača kruh.]

<sup>v</sup> Nemuél: ali, Jemuél; [hebr. Božji dan.]

<sup>w</sup> 1 Mz 46:10; 2 Mz 6:15

<sup>x</sup> [Jarib: hebr. on se bo potegoval.]

<sup>y</sup> Jarib, Zerah: ali, Jahín, Cohar.

<sup>z</sup> [Šaúl: hebr. povprašan.]

<sup>aa</sup> [Šalúm: hebr. nagrada.]

<sup>ab</sup> [Hamuél: hebr. Božja vročina.]

<sup>ac</sup> [Zakúr: hebr. razmišljajoč.]

družine niso množile, kakor<sup>ad</sup> Judovi otroci. <sup>28</sup> Prebivali so pri Beeršébi,<sup>ae af</sup> Moládi,<sup>ag</sup> Hacár Šuál,<sup>a</sup> <sup>29</sup> pri Bilhi,<sup>b c</sup> pri Ecemu,<sup>d</sup> pri Toladu,<sup>e f</sup> <sup>30</sup> pri Betuélu,<sup>g</sup> pri Horminu,<sup>h</sup> pri Ciklágu,<sup>i</sup> <sup>31</sup> pri Bet Markabótú,<sup>j k</sup> pri Hacár Susímu,<sup>j k</sup> pri Bet Biríju<sup>l</sup> in pri Šaarájimu.<sup>m</sup> To so *bila* njihova mesta do kraljevanja kralja Davida.

<sup>32</sup> § Njihove vasi so *bile* Etám,<sup>n o</sup> Ajin,<sup>p</sup> Rimón, Tohen<sup>q</sup> in Ašán,<sup>r</sup> pet mest, <sup>33</sup> in vse njihove vasi, ki so *bile* naokoli istega mesta, do Báala.<sup>s t</sup> To so *bila* njihova prebivališča in njihov<sup>u</sup> rodovnik. <sup>34</sup> Mešobáb,<sup>v</sup> Jamleh,<sup>w</sup> Amacjájev sin Jošá,<sup>x</sup>

<sup>35</sup> Joél,<sup>y</sup> Jehú, sin Jošibjája,<sup>z</sup> sin Serajája, sin Asiéla,<sup>aa</sup> <sup>36</sup> Eljoenáj, Jaakóba,<sup>ab</sup> Ješohája,<sup>ac</sup> Asajá,<sup>ad</sup> Adiél,<sup>ae</sup> Jesimiél,<sup>af</sup> Benajá,<sup>ag</sup> <sup>37</sup> Zizá,<sup>ah</sup> sin Šifíja,<sup>ai</sup> sin Alóna,<sup>aj</sup>

<sup>ad</sup> kakor...: hebr. k Judovim otrokom.

<sup>ae</sup> [Beeršéba: hebr. vodnjak prisege.]

<sup>af</sup> Joz 19:2

<sup>ag</sup> [Moláda: hebr. rojstvo.]

<sup>a</sup> [Hacár Šuál: hebr. lisičja vas.]

<sup>b</sup> Bilhi: ali, Baálo.

<sup>c</sup> Joz 19:3

<sup>d</sup> [Ecem: hebr. kost.]

<sup>e</sup> Toladu: ali, Eltoládu; [hebr. roditi, potomstvo.]

<sup>f</sup> Joz 19:4

<sup>g</sup> [Betuél: hebr. uničen od Boga.]

<sup>h</sup> [Horma: hebr. predan.]

<sup>i</sup> [Bet Markabót: hebr. hiša bojnih voz.]

<sup>j</sup> Hacár Susímu: ali, Hacár Susa; [hebr. vas konjev.]

<sup>k</sup> Joz 19:5

<sup>l</sup> [Bet Biríj: hebr. hiša kreativnega.]

<sup>m</sup> [Šaarájim: hebr. dvojna velika vrata.]

<sup>n</sup> Etám: ali, Eter.

<sup>o</sup> Joz 19:7

<sup>p</sup> [Ajin: hebr. izvir, fontana.]

<sup>q</sup> [Tohen: hebr. določena količina, mera.]

<sup>r</sup> [Ašán: hebr. dim.]

<sup>s</sup> Báala: ali, Baalát Beéra; [hebr. gospodar; feničansko božanstvo.]

<sup>t</sup> Joz 19:8

<sup>u</sup> njihov...: ali, kakor so se razdelili po narodih med njimi

<sup>v</sup> [Mešobáb: hebr. vrnjen.]

<sup>w</sup> [Jamleh: hebr. on bo postavil kralja.]

<sup>x</sup> [Jošá: hebr. postavljen od Jahveja.]

<sup>y</sup> [Joél: hebr. Jahve je njegov Bog.]

<sup>z</sup> [Jošibjá: hebr. Jahve bo povzročil, da prebiva.]

<sup>aa</sup> [Asiél: hebr. narejen od Boga.]

<sup>ab</sup> [Jaakóba: hebr. lovilec pete, prevarant.]

<sup>ac</sup> [Ješohája: hebr. Jahve bo izpraznil.]

<sup>ad</sup> [Asajá: hebr. Jahve je naredil.]

<sup>ae</sup> [Adiél: hebr. Božji ornament.]

<sup>af</sup> [Jesimiél: hebr. Bog bo namestil.]

<sup>ag</sup> [Benajá: hebr. Jahve je zgradil.]

<sup>ah</sup> [Zizá: hebr. pomembnost.]

<sup>ai</sup> [Šifi: hebr. obširen.]

<sup>aj</sup> [Alón: hebr. hrast.]

sin Jedajája,<sup>ak</sup> sin Šimríja,<sup>al</sup> sin Šemajája;<sup>am</sup> <sup>38</sup> ti, omenjeni<sup>an</sup> po svojih imenih, so bili princi v svojih družinah, in hiše njihovih očetov so se silno povečale. <sup>39</sup> Šli so k vhodu Gedórja, celo do vzhodne strani doline, da poiščejo pašnik za svoje trope. <sup>40</sup> Našli so obilen in dober pašnik in dežela je bila prostrana, tih a mirna, kajti *tisti* iz Hama so tam prebivali od davnine. <sup>41</sup> In tisti, zapisani po imenu, so prišli v dneh Judovega kralja Ezekíja in udarili njihove šotore in prebivališča, ki so bila najdena tam in jih popolnoma uničili do današnjega dne in prebivali so namesto njih, ker je bil tam pašnik za njihove trope. <sup>42</sup> Nekateri izmed njih, celo izmed Simeonovih sinov, petsto mož, so odšli na goro Seír, za svoje poveljnike pa so imeli Pelatjája, Nearjá, Refajá, Uziéla<sup>a</sup> in Jišijeve<sup>b</sup> sinove. <sup>43</sup> Udarili so preostanek Amalečanov, ki so pobegnili in tam prebivajo do današnjega dne.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Torej sinovi Izraelovega prvorojenca Rubena, (kajti on<sup>c</sup> je bil prvorojenec; toda, ker je omadeževal posteljo svojega očeta, je bila njegova pravica po rojstvu dana sinovoma Izraelovega sina Jožefa: in rodovnik ni štet po pravici po rojstvu. <sup>2</sup> Kajti Juda<sup>d</sup> je prevladal nad svojimi brati in od njega je prišel glavni vladar;<sup>e,f</sup> toda pravica po rojstvu je bila Jožefova.)<sup>g</sup> <sup>3</sup> Sinovi,<sup>h</sup> *pravim*, od Izraelovega prvorojenca Rubena so bili: Hénoh,<sup>i</sup> Palú,<sup>j</sup> Hecrón in Karmí. <sup>4</sup> Joélovi sinovi: njegov sin Šemajá, njegov sin Gog,<sup>k</sup> njegov sin Šímí,<sup>l</sup> njegov sin Miha,<sup>l</sup> njegov sin Reajá, njegov sin Báal,<sup>m</sup> njegov sin Beerá,<sup>n</sup> ki ga je asirski kralj Tiglát Pilnésér,<sup>o,p</sup> odvedel ujetega; on je bil princ Rubenovcev. <sup>7</sup> Njegovi bratje po njihovih družinah, ko je bil preštet rodovnik njihovih rodov, so bili vodja Jeiél,<sup>p</sup>

<sup>ak</sup> [Jedajá: hebr. hvaljen od Jahveja.]

<sup>al</sup> [Šimrí: hebr. oprezen.]

<sup>am</sup> [Šemajá: hebr. Jahve je slišal.]

<sup>an</sup> omenjeni: hebr. prihajajoč.]

<sup>a</sup> [Uziél: hebr. Božja moč.]

<sup>b</sup> [Jiší: hebr. tisti, ki rešuje.]

<sup>c</sup> 1 Mz 35:22; 1 Mz 49:4

<sup>d</sup> 1 Mz 49:9-10

<sup>e</sup> vladar: ali, princ.

<sup>f</sup> Mih 5:2; Mt 2:6

<sup>g</sup> 1 Mz 46:9; 2 Mz 6:14; 4 Mz 26:5

<sup>h</sup> 1 Mz 46:9; 2 Mz 6:14; 4 Mz 26:5

<sup>i</sup> [Hénoh: hebr. vpeljevati.]

<sup>j</sup> [Palú: hebr. imeniten.]

<sup>k</sup> [Gog: hebr. severni narod.]

<sup>l</sup> [Miha: hebr. kdo je kakor Jahve.]

<sup>m</sup> [Beerá: hebr. vodnjak.]

<sup>n</sup> Tiglát Pilnésér: tudi imenovan, Tiglát Pilésér; [akadsko, moja pomoč je Ešarov sin.]

<sup>o</sup> 2 Kr 15:29; 2 Kr 16:7

<sup>p</sup> [Jeiél: hebr. odveden od Boga.]

Zeharjá,<sup>q</sup> <sup>8</sup> Bela, sin Azáza,<sup>r</sup> sin Šemaá,<sup>s</sup> <sup>t</sup> sin Joéla, ki je prebival v Aroêrju,<sup>u</sup> <sup>v</sup> celo do Nebója<sup>a</sup> in Báal Meóna;<sup>b</sup> <sup>9</sup> in proti vzhodu je naseljeval do vstopa v divjino, od reke Evfrat,<sup>c</sup> ker je bila njihova živina pomnožena v deželi Gileád.

<sup>10</sup> V Savlovih<sup>d</sup> dneh so se bojevali s Hagrijevci,<sup>e</sup> ki so padli po njihovi roki; in prebivali so v njihovih šotorih po<sup>f</sup> vsej vzhodni *deželi* Gileád. <sup>11</sup> Gadovi otroci so prebivali nasproti njih, v deželi Bašán<sup>g</sup>, <sup>h</sup> do Salhe;<sup>i</sup> <sup>12</sup> vodja Joél, naslednji Šafám,<sup>j</sup> Janáj<sup>k</sup> in Šafát v Bašánu. <sup>13</sup> Njihovi bratje iz hiše njihovih očetov so bili: Mihael,<sup>l</sup> Mešlám, Šeba,<sup>m</sup> Joráj,<sup>n</sup> Jakán,<sup>o</sup> Zíá<sup>p</sup> in Heber,<sup>q</sup> sedem. <sup>14</sup> Ti so otroci Abihájila, sinu Huríja,<sup>r</sup> sinu Jaróaha,<sup>s</sup> sinu Gileáda, sinu Mihaela, sinu Ješišája,<sup>t</sup> sinu Jahdója,<sup>u</sup> Buzovega<sup>v</sup> sina; <sup>15</sup> Ahí,<sup>w</sup> sin Abdiéla,<sup>x</sup> Guníjevega<sup>y</sup> sina, vodja hiše njihovih očetov. <sup>16</sup> Prebivali so v Gileádu, v Bašánu in v njihovih mestih in v vseh predmestjih Šaróna,<sup>z</sup> na njihovih<sup>aa</sup> mejah. <sup>17</sup> Vsi ti so bili šteti po rodovnikih v dnevih Judovega kralja<sup>ab</sup> Jotáma in v dnevih Izraelovega kralja Jerobeáma.<sup>ac</sup> <sup>18</sup> Sinovi Rubena, Gádovcev in polovice Manásejevega rodu iz-

<sup>q</sup> [Zeharjá: hebr. Jahve se je spomnil.]

<sup>r</sup> [Azáz: hebr. močan.]

<sup>s</sup> Šemaá: ali, Šemajá.

<sup>t</sup> 1 Krn 5:4

<sup>u</sup> [Aroêr: hebr. brin.]

<sup>v</sup> Joz 13:15-16

<sup>a</sup> [Nebó: akadsko, glasnik.]

<sup>b</sup> [Báal Meón: hebr. gospodar prebivališča.]

<sup>c</sup> [Evfrat: hebr. izbruhniti naprej.]

<sup>d</sup> [Savel: hebr. povprašan.]

<sup>e</sup> [Hagrijevevec: hebr. član arabskega klana, iz korena, tista, ki je zbežala.]

<sup>f</sup> po...: hebr. po vsem obličju vzhoda.

<sup>g</sup> [Bašán: območje vzhodno od Jordana.]

<sup>h</sup> Joz 13:11

<sup>i</sup> [Salha: hebr. hoja.]

<sup>j</sup> [Šafám: hebr. odkrito, brez ovinkov.]

<sup>k</sup> [Janáj: hebr. odziven.]

<sup>l</sup> [Mihael: hebr. kdo je kakor Bog.]

<sup>m</sup> [Šeba: hebr. sedem.]

<sup>n</sup> [Joráj: hebr. deževen.]

<sup>o</sup> [Jakán: hebr. težaven.]

<sup>p</sup> [Zíá: hebr. razdraženje, vznemirjenje.]

<sup>q</sup> [Heber: hebr. območje preko.]

<sup>r</sup> [Hurí: hebr. delavec z lanom.]

<sup>s</sup> [Jaróah: hebr. nova luna.]

<sup>t</sup> [Ješišáj: hebr. starec.]

<sup>u</sup> [Jahdój: hebr. združeno.]

<sup>v</sup> [Buz: hebr. nespoštovanje, prezir.]

<sup>w</sup> [Ahí: hebr. bratski.]

<sup>x</sup> [Abdiél: hebr. služabnik Boga.]

<sup>y</sup> [Guní: hebr. zaščiten.]

<sup>z</sup> 1 Krn 27:29

<sup>aa</sup> njihovih...: hebr. njihovih odhajanjih naprej.

<sup>ab</sup> 2 Kr 15:5; 2 Kr 15:32

<sup>ac</sup> [Jerobeám: hebr. Jahve je popoln.]

med hrabrih<sup>ad</sup> mož, mož zmožnih, da nosijo ščit in meč in da streljajo z lokom in veščih v vojni, je bilo štiriinštirideset tisoč sedemsto šestdeset, ki so odšli ven, da se bojujejo. <sup>19</sup> Bojevali so se s Hagrijevci, z Jetúrjem,<sup>ae</sup> Nafíšem in Nodábom.<sup>af</sup> <sup>20</sup> Pomagano jim je bilo zoper njih in Hagrijevci so bili izročeni v njihovo roko in vsi tisti, ki so bili z njimi; kajti v bitki so vpili k Bogu in izprošen je bil od njih; ker so svoje zaupanje položili vanj. <sup>21</sup> Odvzeli<sup>a</sup> so njihovo živino; od njihovih kamel petdeset tisoč in od ovc dvesto petdeset tisoč in od oslov dva tisoč in od ljudi<sup>b,c</sup> sto tisoč. <sup>22</sup> Kajti tam je padlo mnogo umorjenih, ker je bila vojna *od* Boga. In namesto njih so tam prebivali do ujetništva. <sup>23</sup> Otroci polovice Manásejevega rodu so prebivali v deželi; množili so se od Bašána do Báal Hermona<sup>d</sup> in Senírja in do gore Hermon.<sup>e</sup> <sup>24</sup> Ti so bili poglavarji hiše njihovih očetov, celo Efer, Jiší, Eliél,<sup>f</sup> Azriél,<sup>g</sup> Jeremija,<sup>h</sup> Hodavija<sup>i</sup> in Jahdiél,<sup>j</sup> močni junaški možje, slavní<sup>k</sup> možje *in* poglavarji hiše njihovih očetov. <sup>25</sup> Pregrešili so se zoper Boga svojih očetov in se odšli vlačugat<sup>l</sup> za bogovi ljudstva dežele, katere je Bog uničil pred njimi. <sup>26</sup> Izraelov Bog je razvnel duha asirskega kralja Pula<sup>m</sup> in duha asirskega kralja Tiglát Pilnésjerja in odvedel jih je proč, celo Rubenovce, Gádovce in polovico Manásejevega rodu in jih privedel v Haláh,<sup>n</sup> Habór,<sup>o</sup> Haro<sup>p</sup> in k reki Gozán<sup>q</sup> do današnjega dne.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Lévijevi sinovi: Geršón,<sup>r,s</sup> Kehát<sup>t</sup> in Merarí.<sup>u</sup> <sup>2</sup> Kehátovi sinovi: Amrám,<sup>v</sup> Ji-

<sup>ad</sup> hrabrih... hebr. sinov junaštva.

<sup>ae</sup> 1 Mz 25:15

<sup>af</sup> [Nodábom: hebr. plemenit.]

<sup>a</sup> Odvzeli... hebr. Odvedli ujeto.

<sup>b</sup> ljudi: hebr. človeških duš.

<sup>c</sup> 4 Mz 31:35

<sup>d</sup> [Báal Hermon: hebr. gospodar Hermona.]

<sup>e</sup> [Hermon: hebr. ostro ločen.]

<sup>f</sup> [Eliél: hebr. Bog njegovega Boga.]

<sup>g</sup> [Azriél: hebr. Božja pomoč.]

<sup>h</sup> [Jeremija: hebr. Jahve bo vzdignil.]

<sup>i</sup> [Hodavijá: hebr. veličastvo Jahveja.]

<sup>j</sup> [Jahdiél: hebr. Božja enotnost.]

<sup>k</sup> slavní... hebr. možje imen.

<sup>l</sup> 2 Kr 17:7

<sup>m</sup> 2 Kr 15:19

<sup>n</sup> 2 Kr 17:6

<sup>o</sup> [Habór: hebr. združen.]

<sup>p</sup> [Hara: hebr. gora ali pogorje.]

<sup>q</sup> [Gozán: hebr. kamnolom.]

<sup>r</sup> Geršón: ali, Geršóm; [hebr. zatočišče.]

<sup>s</sup> 1 Mz 46:11; 2 Mz 6:17; 1 Krn 6:16

<sup>t</sup> [Kehát: hebr. odtujen.]

<sup>u</sup> [Merarí: hebr. grenek.]

<sup>v</sup> [Amrám: hebr. visoko ljudstvo.]

chár,<sup>w</sup> Hebrón in Uziél.<sup>3</sup> Amrámovi otroci: Aron, Mojzes<sup>x</sup> in Mirjam.<sup>y</sup> Tudi Aronovi sinovi: Nadáb,<sup>a</sup> Abihú,<sup>b</sup> Eleazar<sup>c</sup> in Itamár.<sup>d</sup><sup>4</sup> Eleazar je zaplodil Pinhás, Pinhás je zaplodil Abišúa<sup>e</sup><sup>5</sup> in Abišúa je zaplodil Bukíja in Bukí je zaplodil Uzíja<sup>f</sup><sup>6</sup> in Uzíje zaplodil Zerahjá<sup>g</sup> in Zerahjá je zaplodil Merajótá,<sup>h</sup><sup>7</sup> Merajót je zaplodil Amarjá<sup>i</sup> in Amarjá je zaplodil Ahitúba<sup>j</sup><sup>8</sup> in Ahitúb<sup>k</sup> je zaplodil Cadóka<sup>l</sup> in Cadók je zaplodil Ahímáaca<sup>m</sup><sup>9</sup> in Ahímáac je zaplodil Azarjája in Azarjá je zaplodil Johanána<sup>10</sup> in Johanán je zaplodil Azarjá (on je ta, ki je izvrševal duhovništvo v templju,<sup>n</sup><sup>o</sup> katerega je Salomon zgradil v Jeruzalem);<sup>11</sup> Azarjá je zaplodil Amarjá in Amarjá je zaplodil Ahitúba<sup>12</sup> in Ahitúb je zaplodil Cadóka in Cadók je zaplodil Šalúma<sup>p,q</sup><sup>13</sup> in Šalúm je zaplodil Hilkijá<sup>r</sup> in Hilkijá je zaplodil Azarjá<sup>14</sup> in Azarjá je zaplodil Serajája<sup>s</sup> in Serajá je zaplodil Jocadáka<sup>t</sup><sup>15</sup> in Jocadák je odšel v ujetništvo, ko<sup>u</sup> je Gospod po Nebukadnezarjevi roki odvedel Juda in Jeruzalem.<sup>16</sup> Lévijevi sinovi: Geršóm,<sup>v,w</sup> Kehát in Merarí.<sup>17</sup> To sta imeni Geršómovih sinov: Libni<sup>x</sup> in Šimí.<sup>18</sup> Kehátovi sinovi so bili: Amrám, Jichár, Hebrón in Uziél.<sup>19</sup> Meraríjeva sinova: Mahlí<sup>y</sup> in Muší.<sup>z</sup> To so družine Lévijevcev glede na njihove družine.<sup>20</sup> Od Geršóma: njegov sin Libni, njegov

<sup>w</sup> [Jichár: hebr. olje.]<sup>x</sup> [Mojzes: hebr. izvlečen.]<sup>y</sup> [Mirjam: hebr. uporno.]<sup>a</sup> 3 Mz 10:1<sup>b</sup> [Abihú: hebr. njegov oče.]<sup>c</sup> [Eleazar: hebr. Bog je pomočnik.]<sup>d</sup> [Itamár: hebr. breg palmovega drevesa.]<sup>e</sup> [Abišúa: hebr. oče obilja.]<sup>f</sup> [Uzíja: hebr. biti močan, nasilen.]<sup>g</sup> [Zerahjá: hebr. Jahve se je vdignil.]<sup>h</sup> [Merajót: hebr. uporen.]<sup>i</sup> [Amarjá: hebr. Jahve je rekel.]<sup>j</sup> [Ahitúb: hebr. brat dobrote.]<sup>k</sup> 2 Sam 15:27<sup>l</sup> [Cadók: hebr. pravičen.]<sup>m</sup> [Ahímáac: hebr. brat jeze.]<sup>n</sup> templju: hebr. hiši.<sup>o</sup> 2 Krn 3:1; 1 Kr 6:1<sup>p</sup> Šalúma: ali, Mešuláma.<sup>q</sup> 1 Krn 9:11<sup>r</sup> [Hilkijá: hebr. Jahvejev delež.]<sup>s</sup> Neh 11:11<sup>t</sup> [Jocadák: hebr. Jehova je pravičen.]<sup>u</sup> 2 Kr 25:18<sup>v</sup> Geršóm: ali, Geršón.<sup>w</sup> 2 Mz 6:17; 1 Krn 6:1<sup>x</sup> [Libni: hebr. bel.]<sup>y</sup> [Mahlí: hebr. bolan.]<sup>z</sup> [Muší: hebr. občutljiv.]

sin Jahat, njegov sin Zimá,<sup>aa</sup><sup>ab</sup> <sup>21</sup> njegov sin Joáh,<sup>a</sup><sup>b</sup> njegov sin Idó,<sup>c</sup><sup>d</sup> njegov sin Zerah in njegov sin Jeatraj.<sup>e</sup> <sup>22</sup> Kehátovi sinovi: njegov sin Aminadáb,<sup>f</sup><sup>g</sup> njegov sin Korah, njegov sin Asír,<sup>23</sup> njegov sin Elkaná,<sup>h</sup> njegov sin Abiasáf,<sup>i</sup> njegov sin Asír,<sup>24</sup> njegov sin Tahat,<sup>j</sup> njegov sin Uriél,<sup>k</sup> njegov sin Uzíjah<sup>l</sup> in njegov sin Šaúl.<sup>25</sup> Elkanájeva sinova: Amasáj<sup>m,n</sup> in Ahimót.<sup>o</sup> <sup>26</sup> Glede Elkaná; Elkanájevi sinovi: njegov sin Cuf,<sup>p,q</sup> njegov sin Nahat,<sup>27</sup> njegov sin Eliáb, njegov sin Jerohám<sup>r</sup> in njegov sin Elkaná.<sup>28</sup> Samuelova sinova: prvorjenec Vašni<sup>s,t</sup> in Abija.<sup>29</sup> Meraríjevi sinovi: Mahlí,<sup>u</sup> njegov sin Libni, njegov sin Šímí, njegov sin Uzá,<sup>v</sup> <sup>30</sup> njegov sin Šímá, njegov sin Hagijá<sup>w</sup> in njegov sin Asajá.<sup>31</sup> To so *tisti*, katere je David postavil nad službo pesmi v Gospodovi hiši, potem ko je nosilka<sup>x</sup> imela počitek.<sup>32</sup> Služili so pred prebivališčem šotorskega svetišča skupnosti s petjem, dokler ni Salomon zgradil Gospodove hiše v Jeruzalemu; potem so čakali na svojo službo glede na svoj red.<sup>33</sup> Ti so tisti, ki so čakali<sup>y</sup> s svojimi otroci. Izmed sinov Kehátovcev: pevec Hemán, sin Joéla, sin Šemuéla,<sup>34</sup> sin Elkanája, sin Jeroháma, sin Eliéla, sin Tohuja,<sup>z</sup> <sup>35</sup> sin Cufa, sin Elkanája, sin Mahata,<sup>aa</sup> sin Amasája,<sup>36</sup> sin Elkaná, sin Joéla, sin Azarjá, sin Cefanjája,<sup>ab</sup> <sup>37</sup> sin Tahata, sin Asírja, sin Abiasáfa,<sup>ac</sup> sin Koraha,<sup>38</sup> sin Jichárja, sin Keháta, sin

<sup>aa</sup> [Zimá: hebr. zloben naklep.]

<sup>ab</sup> 1 Krn 6:42

<sup>a</sup> [Joáh: hebr. Jahve je brat.]

<sup>b</sup> 1 Krn 6:2

<sup>c</sup> Idó: tudi imenovan, Adajá; [Idó: hebr. pravočasen.]

<sup>d</sup> 1 Krn 6:41

<sup>e</sup> Jeatraj: tudi imenovan, Etní; [Jeatraj: hebr. stopanje.]

<sup>f</sup> Aminadáb: ali, Jichár.

<sup>g</sup> 1 Krn 2:18

<sup>h</sup> [Elkaná: hebr. Bog je pridobil.]

<sup>i</sup> [Abiasáf: hebr. oče zbiranja.]

<sup>j</sup> [Tahat: hebr. dno.]

<sup>k</sup> [Uriél: hebr. Božji plamen.]

<sup>l</sup> [Uzíjah: hebr. Jahvejeva moč.]

<sup>m</sup> [Amasáj: hebr. obremenilen.]

<sup>n</sup> 1 Krn 6:35-36

<sup>o</sup> [Ahimót: hebr. Brat smrti.]

<sup>p</sup> Cuf: ali, Cufa; [hebr. satovje.]

<sup>q</sup> 1 Sam 1:1

<sup>r</sup> [Jerohám: hebr. sočuten.]

<sup>s</sup> Vašni: imenovan tudi Joél; [hebr. šibek.]

<sup>t</sup> 1 Krn 6:33; 1 Sam 8:2

<sup>u</sup> [Mahlí: hebr. bolan.]

<sup>v</sup> [Uzá: hebr. moč.]

<sup>w</sup> [Hagijá: hebr. Jahvejev praznik.]

<sup>x</sup> 1 Krn 16:1

<sup>y</sup> čakali: hebr. stali.

<sup>z</sup> [Tohu: hebr. ponižan.]

<sup>aa</sup> [Mahat: hebr. izbris.]

<sup>ab</sup> [Cefanjá: hebr. Jahve je skril.]

<sup>ac</sup> 2 Mz 6:24

Izraelovega sina Lévija.<sup>39</sup> Njegov vrat Asáf,<sup>ad</sup> ki je stal na njegovi desnici, *celo* Asáf, sin Berehjája, sin Šimája,<sup>40</sup> sin Mihaela, sin Baasejája,<sup>a</sup> sin Malkijája,<sup>b</sup><sup>41</sup> sin Etníja,<sup>c</sup> sin Zeraha, sin Adajá,<sup>d</sup><sup>42</sup> sin Etána, sin Zimája, sin Šimíja,<sup>43</sup> sin Jahaha, sin Geršóma, Lévijevega sina.<sup>44</sup> Njihovi bratje, Meraríjevi sinovi so stali na levi roki: Etán, sin Kišijá,<sup>e,f</sup> sin Abdíja,<sup>g</sup> sin Malúha,<sup>h</sup><sup>45</sup> sin Hašabjája,<sup>i</sup> sin Amacjá, sin Hilkijája,<sup>46</sup> sin Amcíja,<sup>j</sup> sin Baníja,<sup>k</sup> sin Šemerja,<sup>1</sup><sup>47</sup> sin Mahlíja, sin Mušíja, sin Merarija, Lévijevega sina.<sup>48</sup> Tudi njihovi bratje Lévievci so bili določeni k vsem vrstam služb šotorskega svetišča Božje hiše.<sup>49</sup> Toda Aron in njegovi sinovi so darovali na<sup>m</sup> oltarju žgalne daritve in na<sup>n</sup> kadilnem oltarju in bili so določeni za vse delo najsvetejšega prostora in da opravljajo spravo za Izrael, glede na vse, kar je zapovedal Božji služabnik Mojzes.<sup>50</sup> To so Aronovi sinovi: njegov sin Eleazar, njegov sin Pinhás, njegov sin Abišúa,<sup>51</sup> njegov sin Bukí, njegov sin Uzí, njegov sin Zerahjá,<sup>52</sup> njegov sin Merajót, njegov sin Amarjá, njegov sin Ahitúb,<sup>53</sup> njegov sin Cadók in njegov sin Ahimáac.<sup>54</sup> Torej to so njihova bivališča po vseh njihovih gradovih in njihovih pokrajinah od Aronovih sinov, od družin Kehátovcev; kajti žreb je bil njihov.<sup>55</sup> Dali so jim Hebrón v Judovi deželi in njegova predmestja okoli njega.<sup>56</sup> Toda polja od mesta in njegove vasi so dali Jefunéjemu sinu Kalébu.<sup>57</sup> Aronovim sinovom so dali Judova mesta, *namreč* Hebrón, mesto zatočišča, Libno<sup>o</sup> s svojimi predmestji, Jatír,<sup>p</sup> Eštemóa s svojimi predmestji,<sup>58</sup> Hilón<sup>q,r</sup> s svojimi predmestji, Debír<sup>s</sup> s svojimi predmestji,<sup>59</sup> Ašán<sup>t,u</sup> s svojimi predmestji in Bet Šemeš<sup>v</sup> s svojimi predmestji;<sup>60</sup> od Benjaminovega rodu: Geba<sup>w</sup> s svojimi predmestji,

<sup>ad</sup> [Asáf: hebr. zbiratelj.]

<sup>a</sup> [Baasejá: hebr. Jahvejevo delo.]

<sup>b</sup> [Malkijá: hebr. kralj (ki je določen) od Jahveja.]

<sup>c</sup> [Etní: hebr. dar.]

<sup>d</sup> [Adajá: hebr. Jahve je okrasil.]

<sup>e</sup> Kišijá: ali, Kušajá; [hebr. sklonjen.]

<sup>f</sup> 1 Krn 15:17

<sup>g</sup> [Abdí: hebr. uporaben.]

<sup>h</sup> [Malúh: hebr. vladanje.]

<sup>i</sup> [Hašabjá: hebr. Jahve je upošteval.]

<sup>j</sup> [Amcí hebr. močan.]

<sup>k</sup> [Baní: hebr. zgrajen.]

<sup>l</sup> [Šemer: hebr. nekaj ohranjenega.]

<sup>m</sup> 3 Mz 1:9

<sup>n</sup> 2 Mz 30:7

<sup>o</sup> [Libna: hebr. belkasto.]

<sup>p</sup> [Jatír: hebr. odvečen.]

<sup>q</sup> Hilón: ali, Holón; [hebr: trdnjava.]

<sup>r</sup> Joz 21:15

<sup>s</sup> [Debír: hebr. brez pašnikov.]

<sup>t</sup> Ašán: ali, Ajin; [hebr. dim, meglica.]

<sup>u</sup> Joz 21:16

<sup>v</sup> [Bet Šemeš: hebr. hiša sonca.]

<sup>w</sup> [Geba: hebr. hribček.]

Alémet<sup>x,y</sup> s svojimi predmestji in Anatót<sup>a</sup> s svojimi predmestji. Vseh njihovih mest po njihovih družinah je bilo trinajst mest. <sup>61</sup> Kehátovim sinovom, ki so ostali od družine tega rodu, so bila z žrebom<sup>b</sup> dana mesta polovice rodu, namreč od polovice Manásejevega rodu, deset mest. <sup>62</sup> Geršómovim sinovom po njihovih družinah od Isahárjevega rodu, od Aserjevega rodu, od Neftálijevega rodu in od Manásejevega rodu v Bašánu, trinajst mest. <sup>63</sup> Merarijevim sinovim je bilo dano, po vseh njihovih družinah, od Rubenovega rodu, od Gadovega rodu in od Zábulonovega rodu z žrebom, dvanajst<sup>c</sup> mest. <sup>64</sup> Izraelovi otroci so dali Lévijevcem ta mesta z njihovimi predmestji. <sup>65</sup> Z žrebom so od rodu Judovih otrok, od rodu Simeonovih otrok in od rodu Benjaminovih otrok dali ta mesta, ki so imenovana po njihovih imenih. <sup>66</sup> Preostanek družin Kehátovih sinov je dobil mesta svojih pokrajin od Efrájimovega rodu. <sup>67</sup> <sup>d</sup> Od zavetnih mest so jim dali Sihem<sup>e</sup> na gori Efrájim z njegovimi predmestji; dali so tudi Gezer<sup>f</sup> s svojimi predmestji, <sup>68</sup> Jokmeám<sup>g</sup> s svojimi predmestji, Bet Horón<sup>h</sup> s svojimi predmestji, <sup>69</sup> Ajalón s svojimi predmestji in Gat Rimón<sup>i</sup> s svojimi predmestji; <sup>70</sup> od polovice Manásejevega rodu: Anér<sup>j</sup> s svojimi predmestji, Bileam<sup>k</sup> s svojimi predmestji za družino preostanka Kehátovih sinov. <sup>71</sup> Geršómovim sinovom je bilo dano od družine polovice Manásejevega rodu Golán<sup>l</sup> v Bašánu s svojimi predmestji in Aštarót<sup>m</sup> s svojimi predmestji; <sup>72</sup> od Isahárjevega rodu: Kedes<sup>n</sup> s svojimi predmestji, Daberát<sup>o</sup> s svojimi predmestji, <sup>73</sup> Ramót<sup>p</sup> s svojimi predmestji in Anem<sup>q</sup> s svojimi predmestji; <sup>74</sup> od Aserjevega rodu: Mišál<sup>r</sup> s svojimi predmestji, Abdón<sup>s</sup> s svojimi predmestji, <sup>75</sup> Hukok<sup>t</sup> s svojimi predmestji in Rehób<sup>u</sup> s svojimi predmestji; <sup>76</sup> od Neftálijevega rodu: Kedeš v Galileji s svojimi

<sup>x</sup> Alémet: ali, Almon; [hebr. pokrivalo]

<sup>y</sup> Joz 21:18

<sup>a</sup> [Anatót: hebr. odgovori.]

<sup>b</sup> Joz 21:5

<sup>c</sup> Joz 21:7; Joz 21:34

<sup>d</sup> Joz 21:21

<sup>e</sup> [Sihem: hebr. greben.]

<sup>f</sup> [Gezer: hebr. nekaj odrezanega, kos, delež.]

<sup>g</sup> [Jokmeám: hebr. ljudstvo bo vzdignjeno.]

<sup>h</sup> [Bet Horón: hebr. votla hiša.]

<sup>i</sup> [Gat Rimón: hebr. vinska stiskalnica granatovca.]

<sup>j</sup> [Anér: hebr. fant.]

<sup>k</sup> [Bileam: hebr. ne od ljudstva, tujec.]

<sup>l</sup> [Golán: hebr. ujetništvo.]

<sup>m</sup> [Aštarót: hebr. narast.]

<sup>n</sup> [Kedeš: hebr. svet (kraj).]

<sup>o</sup> [Daberát: hebr. beseda.]

<sup>p</sup> [Ramót: hebr. višine.]

<sup>q</sup> [Anem: hebr. dva vodnjaka.]

<sup>r</sup> [Mišál: hebr. zahteva.]

<sup>s</sup> [Abdón: hebr. suženjstvo.]

<sup>t</sup> [Hukok: hebr. določen.]

<sup>u</sup> [Rehób: hebr. širok (kraj).]

predmestji, Hamón<sup>v</sup> s svojimi predmestji in Kirjatájim<sup>a</sup> s svojimi predmestji.  
<sup>77</sup> Preostanku Meraríjevih otrok *je bilo dano* od Zábulonovega rodu: Rimón<sup>b</sup> s svojimi predmestji in Tabor<sup>c</sup> s svojimi predmestji; <sup>78</sup> in na drugi strani Jordana, <sup>d</sup> pri Jerihi na vzhodni strani Jordana *jim je bilo dano* od Rubenovega rodu: Becer<sup>e,f</sup> v divjini s svojimi predmestji, Jahac<sup>g</sup> s svojimi predmestji, <sup>79</sup> tudi Kedemót<sup>h</sup> s svojimi predmestji in Mefáat<sup>i</sup> s svojimi predmestji; <sup>80</sup> od Gadovega rodu: Ramót v Gileádu s svojimi predmestji, Mahanájim<sup>j</sup> s svojimi predmestji, <sup>81</sup> Hešbón<sup>k</sup> s svojimi predmestji in Jazér<sup>l</sup> s svojimi predmestji.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Torej Isahárjevi sinovi so *bili*: Tolá,<sup>m,n</sup> Puvá,<sup>o</sup> Jašúb<sup>p</sup> in Šimrón,<sup>q</sup> širje. <sup>2</sup> Tolájevi sinovi: Uzí,<sup>r</sup> Refajá,<sup>s</sup> Jeriél,<sup>t</sup> Jahmáj,<sup>u</sup> Jibsám<sup>v</sup> in Šemuél,<sup>w</sup> poglavarji hiše njihovega očeta, *namreč* od Tolája; *bili* so hrabri mogočni možje v svojih rodovih, katerih<sup>x</sup> število *je bilo* v Davidovih dneh dvaindvajset tisoč šeststo. <sup>3</sup> Uzíjevi sinovi: Jizrahjá,<sup>y</sup> in Jizrahjájevi sinovi: Mihael, Obadjá, Joél in Jišijá,<sup>z</sup> pet; vsi izmed njih vodilni možje. <sup>4</sup> Z njimi, po njihovih rodovih, po hiši njihovih očetov, so *bile* čete vojakov za vojno, šestintrideset tisoč *mož*, kajti imeli so veliko žena in sinov. <sup>5</sup> Njihovi bratje med vsemi Isahárjevimi družinami so *bili* hrabri mogočni možje, prešteti po vseh njihovih rodovnikih, sedemino-

<sup>v</sup> [Hamón: hebr. topel izvir.]

<sup>a</sup> [Kirjatájim: hebr. dvojno mesto.]

<sup>b</sup> [Rimón: hebr. granatovec.]

<sup>c</sup> [Tabor: hebr. porušeno območje.]

<sup>d</sup> [Jordan: hebr. nekdo, ki se spušča.]

<sup>e</sup> [Becer: hebr. nedostopno mesto.]

<sup>f</sup> Joz 21:35

<sup>g</sup> [Jahac: hebr. mendrati.]

<sup>h</sup> [Kedemót: hebr. začetki.]

<sup>i</sup> [Mefáat: hebr. osvetljen.]

<sup>j</sup> [Mahanájim: hebr. dvojni tabor.]

<sup>k</sup> [Hešbón: hebr. planiranje.]

<sup>l</sup> [Jazér: hebr. v pomoč.]

<sup>m</sup> [Tolá: hebr. črv.]

<sup>n</sup> 1 Mz 46:13; 4 Mz 26:23

<sup>o</sup> [Puvá: hebr. udarec.]

<sup>p</sup> [Jašúb: hebr. on se bo vrnil.]

<sup>q</sup> [Šimrón: hebr. skrbiščvo, varovanje.]

<sup>r</sup> [Uzí: hebr. močan.]

<sup>s</sup> [Refajá: hebr. Jahve je ozdravil.]

<sup>t</sup> [Jeriél: hebr. vržen od Boga.]

<sup>u</sup> [Jahmáj: hebr. vroč.]

<sup>v</sup> [Jibsám: hebr. dišeč.]

<sup>w</sup> [Šemuél: hebr. slišan od Boga.]

<sup>x</sup> 2 Sam 24:1-2

<sup>y</sup> [Jizrahjá: hebr. Jahve bo sejal.]

<sup>z</sup> [Jišijá: hebr. Jahve bo posodil.]

semdeset tisoč. <sup>6</sup> Benjaminovi<sup>a</sup> sinovi: Bela, Beher<sup>b</sup> in Jediaél,<sup>c</sup> trije. <sup>7</sup> Belovi sinovi: Ecbón,<sup>d</sup> Uzí, Uziél, Jerimót<sup>e</sup> in Ir,<sup>f</sup> pet; poglavarji hiše *njihovih* očetov, močni junaški može; prešteti so bili po njihovih rodovnikih, dvaindvajset tisoč štiriintrideset. <sup>8</sup> Beherjevi sinovi: Zemirá,<sup>g</sup> Joáš, Eliézer, Eljoenáj, Omri,<sup>h</sup> Jerimót, Abíja, Anatót in Alémet. Vsi ti so Beherjevi sinovi. <sup>9</sup> Njihovo število po njihovih rodovnikih, po njihovih rodovih, poglavarjev hiš njihovih očetov, močnih junaških mož, je *bilo* dvajset tisoč dvesto. <sup>10</sup> Tudi Jediaélovi sinovi: Bilhán; in Bilhánovi sinovi: Jeúš, Benjamin, Ehúd,<sup>i</sup> Kenaaná,<sup>j</sup> Zetán,<sup>k</sup> Taršíš in Ahišáhar.<sup>l</sup> <sup>11</sup> Vseh teh Jediaélovih sinov, po poglavarjih njihovih očetov, močnih junaških mož, je *bilo* sedemnajst tisoč dvesto *vojakov*, primernih, da gredo ven na vojsko *in* bitko. <sup>12</sup> Tudi Šupím<sup>m</sup> in Hupím,<sup>n</sup> Irova<sup>o,p</sup> otroka *in* Huším,<sup>q</sup> Ahérjeví<sup>r,s</sup> sinovi. <sup>13</sup> Neftálijevi sinovi: Jahaciél,<sup>t</sup> Guní, Jecer<sup>u</sup> in Šalúm, Bilhini sinovi. <sup>14</sup> Manásejevi sinovi: Asriél,<sup>v</sup> kateremu je rodila: (*toda* njegova arámska priležnica je rodila Mahírja, Gileádovega očeta; <sup>15</sup> in Mahír je vzel za ženo sestro Hupíma in Šupíma, čigar sestri je *bilo* ime Maáha) in ime drugemu je *bilo* Celofhád;<sup>w</sup> in Celofhád je imel hčere. <sup>16</sup> Mahírjeva žena Maáha je rodila sina in njegovo ime imenovala Pereš,<sup>x</sup> in ime njegovega brata je *bilo* Šereš;<sup>y</sup> njegova sinova pa *sta bila* Ulám<sup>z</sup> in Rekem. <sup>17</sup> Ulámov sin: Bedán.<sup>aa, ab</sup> To so *bili* sinovi Gileáda, Mahírjevega sina, Manásejevega sina. <sup>18</sup> Njegova sestra Moléheta<sup>ac</sup>

<sup>a</sup> 1 Mz 46:21<sup>b</sup> [Beher: hebr. mlada kamela, dromedar.]<sup>c</sup> [Jediaél: hebr. poznavajoč Boga.]<sup>d</sup> [Ecbón: hebr. prst.]<sup>e</sup> [Jerimót: hebr. vzpetine.]<sup>f</sup> [Ir: hebr. mesten.]<sup>g</sup> [Zemirá: hebr. pesem.]<sup>h</sup> [Omri: hebr. kopičenje.]<sup>i</sup> [Ehúd: hebr. združen.]<sup>j</sup> [Kenaaná: hebr. ženska oblika od ponižan.]<sup>k</sup> [Zetán: hebr. oljčni nasad.]<sup>l</sup> [Ahišáhar: hebr. brat zore.]<sup>m</sup> [Šupím: hebr. kače.]<sup>n</sup> [Hupím: hebr. zavetja.]<sup>o</sup> Irova: ali, Irijeva<sup>p</sup> 1 Krn 7:7<sup>q</sup> [Huším: hebr. hiteči.]<sup>r</sup> Ahérjevi: ali, Ahíramovi; [hebr: naslednji.]<sup>s</sup> 4 Mz 26:38<sup>t</sup> [Jahaciél: hebr. odmerjen od Boga.]<sup>u</sup> [Jecer: hebr. oblikovati.]<sup>v</sup> [Asriél: hebr. pravica od Boga.]<sup>w</sup> [Celofhád: hebr. zaščita pred strahom.]<sup>x</sup> [Pereš: hebr. izloček.]<sup>y</sup> [Šereš: hebr. dno, korenina.]<sup>z</sup> [Ulám: hebr. osamljen, zavezanega jezika.]<sup>aa</sup> [Bedán: hebr. klečeplazen.]<sup>ab</sup> 1 Sam 12:11<sup>ac</sup> [Moléheta: hebr. kraljica.]

je rodila Išhóda,<sup>a</sup> Abiézeja<sup>b</sup> in Mahlája.<sup>c</sup> <sup>19</sup> Šemidájevi<sup>d</sup> sinovi so bili: Ahján,<sup>e</sup> Šehem,<sup>f</sup> Likhi<sup>g</sup> in Aniám.<sup>h</sup> <sup>20</sup> Efrájimovi sinovi: Šutélah,<sup>i</sup> njegov sin Bered,<sup>j</sup> njegov sin Tahat, njegov sin Eladá<sup>k</sup> in njegov sin Tahat, <sup>21</sup> njegov sin Zabád, njegov sin Šutélah, Ecer in Elád,<sup>l</sup> katere so usmrtil možje iz Gata, *ki so bili* rojeni v *tej* deželi, ker so prišli dol, da odvzamejo njihovo živino. <sup>22</sup> Njihov oče Efrájim je mnogo dni žaloval in prišli so njegovi bratje, da ga tolažijo. <sup>23</sup> Ko je odšel k svoji ženi, je spočela, rodila sina in njegovo ime je imenoval Berijá,<sup>m</sup> ker je z njegovo hišo šlo slabo. <sup>24</sup> (Njegova hči *je bila* Šeéra,<sup>n</sup> ki je zgradila spodnji in zgornji Bet Horón ter Uzén Šeéro).<sup>o</sup> <sup>25</sup> Refah<sup>p</sup> *je bil* njegov sin, tudi Rešef<sup>q</sup> in njegov sin Telah<sup>r</sup> in njegov sin Tahan,<sup>s</sup> <sup>26</sup> njegov sin Ladán, njegov sin Amihúd,<sup>t</sup> njegov sin Elišamá, <sup>27</sup> <sup>u</sup> njegov sin Non<sup>v</sup> in njegov sin Ješua.<sup>w</sup> <sup>28</sup> Njihove posesti in prebivališča *so bila* Betel<sup>x</sup> in njegova mesta, proti vzhodu Naára,<sup>y</sup><sup>z</sup> proti zahodu Gezer s svojimi mesti;<sup>aa</sup> tudi Sihem in njegova mesta, do Gaze<sup>ab</sup><sup>ac</sup> in njenih mest; <sup>29</sup> in pri mejah Manásejevih<sup>ad</sup> otrok, Bet Šeán<sup>ae</sup> in njegova mesta, Taanáh in njegova mesta, Megída<sup>af</sup><sup>ag</sup> in njegova mesta ter Dor<sup>ah</sup> in

<sup>a</sup> [Išhód: hebr. mož slovesa.]

<sup>b</sup> [Abiézej: hebr. oče pomoči.]

<sup>c</sup> [Mahláj: hebr. bolezen.]

<sup>d</sup> [Šemidá: hebr. ime védenja.]

<sup>e</sup> [Ahján: hebr. bratski.]

<sup>f</sup> [Šehem: hebr. vrat.]

<sup>g</sup> [Likhi: hebr. učeni.]

<sup>h</sup> [Aniám: hebr. tarnanje ljudstva.]

<sup>i</sup> [Šutélah: hebr. trčenje vrzeli, nesloga.]

<sup>j</sup> [Bered: hebr. toča.]

<sup>k</sup> [Eladá: hebr. Bog je okrasil.]

<sup>l</sup> [Elád: hebr. Bog je pričeval.]

<sup>m</sup> [Berijá: hebr. v stiski.]

<sup>n</sup> [Šeéra: hebr. sorodnica.]

<sup>o</sup> [Uzén Šeéra: hebr. Šeéra, Efrájimova hči, je razširila.]

<sup>p</sup> [Refah: hebr. vzdrževati.]

<sup>q</sup> [Rešef: hebr. tleča žerjavica.]

<sup>r</sup> [Telah: hebr. preklati.]

<sup>s</sup> [Tahan: hebr. postaja.]

<sup>t</sup> [Amihúd: hebr. ljudstvo bleska.]

<sup>u</sup> 4 Mz 13:9

<sup>v</sup> Non: ali, Nun; [hebr. vztrajnost.]

<sup>w</sup> Ješua: ali, Józue; [hebr. Jahve je rešitev.]

<sup>x</sup> [Betel: hebr. Božja hiša.]

<sup>y</sup> [Naára: hebr. mladosten.]

<sup>z</sup> Joz 16:7

<sup>aa</sup> mest: hebr. hčerami.

<sup>ab</sup> Gaze: ali, Adasse; [hebr. močna]

<sup>ac</sup> 1 Mkb 7:45

<sup>ad</sup> Joz 17:7

<sup>ae</sup> [Bet Šeán: hebr. hiša lagodja.]

<sup>af</sup> [Megída: hebr. shajališče, srečanje.]

<sup>ag</sup> Joz 17:11

<sup>ah</sup> [Dor: hebr. prebivališče.]

njegova mesta. V teh so prebivali otroci Izraelovega sina Jožefa.<sup>30</sup> <sup>a</sup> Aserjevi sinovi: Jimnáh,<sup>b</sup> Jišvá,<sup>c</sup> Jišví,<sup>d</sup> Berijá in njihova sestra Séraha.<sup>e</sup><sup>31</sup> Berijájeva sinova: Heber in Malkié,<sup>f</sup> ki je Birzájito<sup>g</sup> oče.<sup>32</sup> Heber je zaplodil Jafléta,<sup>h</sup> Šomerja,<sup>i</sup> Hotáma<sup>j</sup> in njihovo sestro Šuo.<sup>k</sup><sup>33</sup> Jaflétovi sinovi: Pasáh,<sup>l</sup> Bimhál<sup>m</sup> in Ašvát.<sup>n</sup> To so Jaflétovi sinovi.<sup>34</sup> Šemerjevi sinovi: Ahí, Rohgá,<sup>o</sup> Hubá<sup>p</sup> in Arám.<sup>35</sup> Sinovi njegovega brata Heléma:<sup>q</sup> Cofah,<sup>r</sup> Jimná,<sup>s</sup> Šeleš<sup>t</sup> in Amál.<sup>u</sup><sup>36</sup> Cofahovi sinovi: Suah,<sup>v</sup> Harnéfer,<sup>w</sup> Šuál,<sup>x</sup> Berí,<sup>y</sup> Jimrá,<sup>z</sup><sup>37</sup> Becer, Hod,<sup>aa</sup> Šamá, Šilšá,<sup>ab</sup> Jitrán in Beerá.<sup>38</sup> Jeterjevi sinovi: Jefuné, Pispá<sup>ac</sup> in Ará.<sup>ad</sup><sup>39</sup> Ulájevi sinovi: Aráh,<sup>ae</sup> Haniél<sup>af</sup> in Ricjá.<sup>ag</sup><sup>40</sup> Vsi ti so bili Aserjevi otroci, poglavarji njihovih očetnih hiš, izbrani in močni junaški možje, vodje princev. Število tistih, ki so bili po rodovniku zmožni za vojno in bitko, je bilo šestindvajset tisoč mož.

## Poglavlje 8

<sup>a</sup> 1 Mz 46:17

<sup>b</sup> [Jimmáh: hebr. uspešnost.]

<sup>c</sup> [Jišvá: hebr. on bo zravnal.]

<sup>d</sup> [Jišví: hebr. zravnal.]

<sup>e</sup> [Séraha: hebr. presežek.]

<sup>f</sup> [Malkié: hebr. kraj (določen) od Boga.]

<sup>g</sup> [Birzájit: hebr. prebosti, luknje.]

<sup>h</sup> [Jaflét: hebr. on bo izročil.]

<sup>i</sup> [Šomer: hebr. varuh.]

<sup>j</sup> [Hotám: hebr. pečat.]

<sup>k</sup> [Šua: hebr. bogastvo.]

<sup>l</sup> [Pasáh: hebr. delivec.]

<sup>m</sup> [Bimhál: hebr. z obrezovanjem.]

<sup>n</sup> [Ašvát: hebr. svetel.]

<sup>o</sup> [Rohgá: hebr. krik.]

<sup>p</sup> [Hubá: hebr. skrit.]

<sup>q</sup> [Helém: hebr. tisti, ki udarja.]

<sup>r</sup> [Cofah: hebr. širina.]

<sup>s</sup> [Jimmáh: hebr. on bo omejil.]

<sup>t</sup> [Šeleš: hebr. trojni.]

<sup>u</sup> [Amál: hebr. muka, trpljenje.]

<sup>v</sup> [Suah: hebr. obrisati.]

<sup>w</sup> [Harnéfer: hebr. Horus je milostljiv.]

<sup>x</sup> [Šuál: hebr. lisica ali šakal.]

<sup>y</sup> [Berí: hebr. izvir, vodnjak.]

<sup>z</sup> [Jimrá: hebr. zamenjava.]

<sup>aa</sup> [Hod: hebr. slava.]

<sup>ab</sup> [Šilšá: hebr. trojen.]

<sup>ac</sup> [Pispá: hebr. razpršitev.]

<sup>ad</sup> [Ará: hebr. lev.]

<sup>ae</sup> [Aráh: hebr. popotnik.]

<sup>af</sup> [Haniél: hebr. naklonjenost od Boga.]

<sup>ag</sup> [Ricjá: hebr. zadovoljstvo.]

<sup>1</sup> Torej Benjamin je zaplodil svojega prvorjenca Bela,<sup>a</sup> drugega Ašbéla<sup>b</sup> in tretnega Ahráha,<sup>c</sup> <sup>2</sup> četrtega Nohá<sup>d</sup> in petega Rafá.<sup>e</sup> <sup>3</sup> Belovi sinovi so bili: Adár,<sup>f,g</sup> Gerá,<sup>h</sup> Abihúd,<sup>i</sup> <sup>4</sup> Abišúa,<sup>j</sup> Naamán,<sup>k</sup> Ahóah,<sup>l</sup> <sup>5</sup> Gerá, Šefufán<sup>m,n</sup> in Hurám.<sup>o</sup> <sup>6</sup> Ti so Ehúdovi sinovi; to so poglavari očetov prebivalcev Gebe in odpeljali so jih v Manáhat:<sup>p</sup> <sup>7</sup> Naamán, Ahíja in Gerá, le-ta jih je pregnal in zaplodil Uzá in Ahihúda.<sup>q</sup> <sup>8</sup> Šaharájim<sup>r</sup> je zaplodil *otroke* v moábski deželi, potem ko ju je poslal proč; Hušíma<sup>s</sup> in Baára<sup>t</sup> *sta bili* njegovi ženi. <sup>9</sup> Svoji ženi Hódeši je zaplodil Jobába, Cibjá, Meša, Malkáma,<sup>u</sup> <sup>10</sup> Jeúca,<sup>v</sup> Sahejá<sup>w</sup> in Mirmá.<sup>x</sup> To *so bili* njegovi sinovi, poglavari očetov. <sup>11</sup> Od Hušími je zaplodil Abitúba<sup>y</sup> in Elpáala.<sup>z</sup> <sup>12</sup> Elpáalovi sinovi: Eber, Mišám<sup>aa</sup> in Šamed,<sup>ab</sup> ki je zgradil Onó<sup>ac</sup> in Lod z njegovimi mesti; <sup>13</sup> tudi Berijá in Šemaá, ki *sta bila* poglavinja očetov izmed prebivalcev Ajalóna, ki sta pregnala prebivalce Gata: <sup>14</sup> Ahjó,<sup>ad</sup> Šašák,<sup>ae</sup> Jeremót,<sup>a</sup> <sup>15</sup> Ze-

<sup>a</sup> 1 Mz 46:21; 4 Mz 26:38<sup>b</sup> [Ašbél: hebr. tekoc.]<sup>c</sup> [Ahráh: hebr. po njegovem bratu.]<sup>d</sup> [Nohá: hebr. tihost, tišina.]<sup>e</sup> [Rafá: hebr. velikan.]<sup>f</sup> Adár: ali, Ard; [hebr. velik.]<sup>g</sup> 1 Mz 46:21<sup>h</sup> [Gerá: hebr. zrno žita.]<sup>i</sup> [Abihúd: hebr. oče slovesa.]<sup>j</sup> [Abišúa: hebr. oče obilja.]<sup>k</sup> [Naamán: hebr. prijetnost.]<sup>l</sup> [Ahóah: hebr. bratski.]<sup>m</sup> Šefufán: ali, Šufám; [hebr. podoben kači.]<sup>n</sup> 4 Mz 26:39<sup>o</sup> [Hurám: hebr. plemenit.]<sup>p</sup> 1 Krn 2:52<sup>q</sup> [Ahihúd: hebr. brat uganke, skrivnosten.]<sup>r</sup> [Šaharájim: hebr. dvojna zora.]<sup>s</sup> [Hušíma: hebr. hiteča.]<sup>t</sup> [Baára: hebr. brutalna.]<sup>u</sup> [Malkám: hebr. malik Amoncev.]<sup>v</sup> [Jeúc: hebr. svetovalec.]<sup>w</sup> [Sahej: hebr. ujetost.]<sup>x</sup> [Mirmá: hebr. zapeljevanje, prevara.]<sup>y</sup> [Abitúb: hebr. oče dobrote.]<sup>z</sup> [Elpáal: hebr. Bog je dejanje.]<sup>aa</sup> [Mišám: hebr. pregled.]<sup>ab</sup> [Šamed: hebr. nekaj ohranjenega.]<sup>ac</sup> [Onó: hebr. moč, bogastvo.]<sup>ad</sup> [Ahjó: hebr. bratski.]<sup>ae</sup> [Šašák: hebr. podstavek.]<sup>a</sup> [Jeremót: hebr. povzdigovanja.]

badjá,<sup>b</sup> Arád,<sup>c</sup> Ader,<sup>d</sup><sup>16</sup> Mihael, Jišpá<sup>e</sup> in Johá,<sup>f</sup> Berijájevi sinovi; <sup>17</sup> in Zebadjá, Mešulám, Hizkí,<sup>g</sup> Heber,<sup>h</sup><sup>18</sup> tudi Jišmeráj,<sup>i</sup> Jizlijá,<sup>j</sup> Jobáb, Elpáalovi sinovi; <sup>19</sup> in Jakím,<sup>k</sup> Zihrí,<sup>l</sup> Zabdí,<sup>m</sup><sup>20</sup> Elienáj,<sup>n</sup> Celetáj,<sup>o</sup> Eliél,<sup>21</sup> Adajáj,<sup>p</sup> Berajáq<sup>q</sup> in Šimrát,<sup>r</sup> Šimíjevi<sup>t</sup> sinovi; <sup>22</sup> in Jišpán,<sup>u</sup> Eber, Eliél,<sup>23</sup> Abdón, Zihrí, Hanán,<sup>v</sup><sup>24</sup> Hananjá, Elám, Antotijá,<sup>w</sup><sup>25</sup> Jifdejá<sup>x</sup> in Penuél, Šašákovi sinovi; <sup>26</sup> in Šamšeráj,<sup>y</sup> Šeharjá,<sup>z</sup> Ataljá,<sup>aa</sup><sup>27</sup> Jaarešjá, Elijá<sup>ab</sup> in Zihrí, Jerohámovi sinovi. <sup>28</sup> To so bili poglavariji izmed očetov, po svojih rodovih, vodilni možje. Ti so prebivali v Jeruzalemu. <sup>29</sup> Pri Gibeónu je prebival oče<sup>ac</sup>,<sup>ad</sup> Gibeóncev; čigar ženi<sup>ae</sup> je bilo ime Maáha: <sup>30</sup> in njegov prvorojenec Abdón, Cur,<sup>af</sup> Kiš,<sup>ag</sup> Báal, Nadáb,<sup>31</sup> Gedór, Ahjó in Zeher.<sup>ah</sup>,<sup>ai</sup><sup>32</sup> Miklót<sup>aj</sup> je zaplodil Šimája.<sup>ak</sup>,<sup>al</sup> Tudi ti so s svojimi brati prebivali

<sup>b</sup> [Zebadjá: hebr. Jahve je dal.]

<sup>c</sup> [Arád: hebr. oddvojen.]

<sup>d</sup> [Ader: hebr. postrojitev, ureditev.]

<sup>e</sup> [Jišpá: hebr. on bo popraskal.]

<sup>f</sup> [Johá: hebr. od Jahveja oživljen.]

<sup>g</sup> [Hizkí: hebr. močan.]

<sup>h</sup> [Heber: hebr. skupnost.]

<sup>i</sup> [Jišmeráj: hebr. ohraniteljski.]

<sup>j</sup> [Jizlijá: hebr. on bo izvlekel.]

<sup>k</sup> [Jakím: hebr. on bo dvignil.]

<sup>l</sup> [Zihrí: hebr. spominski.]

<sup>m</sup> [Zabdí: hebr. dajajoč.]

<sup>n</sup> [Elienáj: hebr. proti Jahveju so moje oči.]

<sup>o</sup> [Celetáj: hebr. senčen.]

<sup>p</sup> [Adajáj: hebr. Jahve je okrasil.]

<sup>q</sup> [Berajáj: hebr. Jahve je ustvaril.]

<sup>r</sup> [Šimrát: hebr. stražarjenje.]

<sup>s</sup> Šimíjevi: ali, Šemaájajevi.

<sup>t</sup> 1 Krr 8:13

<sup>u</sup> [Jišpán: hebr. on bo skril.]

<sup>v</sup> [Hanán: hebr. naklonjenost.]

<sup>w</sup> [Antotijá: hebr. odgovori od Jahveja.]

<sup>x</sup> [Jifdejá: hebr. Jahve bo osvobodil.]

<sup>y</sup> [Šamšeráj: hebr. podoben soncu.]

<sup>z</sup> [Šeharjá: hebr. Jahve je iskal.]

<sup>aa</sup> [Ataljá: hebr. Jahve je omejil.]

<sup>ab</sup> [Elijá: hebr. Bog Jahveja.]

<sup>ac</sup> oče...: tudi imenovan, Jehiél.

<sup>ad</sup> 1 Krr 9:35

<sup>ae</sup> 1 Krr 9:35

<sup>af</sup> [Cur: hebr. skala.]

<sup>ag</sup> [Kiš: hebr. lok.]

<sup>ah</sup> Zeher: ali, Žeharjá; [hebr. spominski.]

<sup>ai</sup> 1 Krr 9:37

<sup>aj</sup> [Miklót: hebr. palice.]

<sup>ak</sup> Šimája: ali, Šimá; [hebr. oznanjenje.]

<sup>al</sup> 1 Krr 9:38

nasproti njih v Jeruzalemu.<sup>33</sup> Ner<sup>a</sup>,<sup>b</sup> je zaplodil Kiša, Kiš je zaplodil Savla,<sup>c</sup> Savel je zaplodil Jonatana, Malkišúa,<sup>d</sup> Abinadába<sup>e</sup> in Ešbáala.<sup>f,g</sup><sup>34</sup> Jonatanov sin je bil Meríb Báal<sup>h</sup> in Meríb Báal je zaplodil Miha.<sup>j</sup><sup>35</sup> Mihovi sinovi so bili Pitón,<sup>k</sup> Meleh,<sup>l</sup> Taréa<sup>m,n</sup> in Aház.<sup>36</sup> Aház je zaplodil Jeoadája:<sup>o</sup> in Jeoadá je zaplodil Alémeta, Azmáveta<sup>p</sup> in Zimríja;<sup>q</sup> Zimrí je zaplodil Mocá<sup>37</sup> in Mocá je zaplodil Binája;<sup>r</sup> njegov sin je bil Rafája,<sup>s</sup> njegov sin Elasáj, njegov sin Acél;<sup>t</sup><sup>38</sup> Acél je imel šest sinov, katerih imena so ta: Azrikám, Bohrú,<sup>u</sup> Jišmaél,<sup>v</sup> Šearjá,<sup>w</sup> Obadjá in Hanán. Vsi ti so bili Acélovi sinovi.<sup>39</sup> Sinovi njegovega brata Ešeka<sup>x</sup> so bili njegov prvorojenec Ulám, drugi Jeús in tretji Elifélet.<sup>40</sup> Ulámovi sinovi so bili močni junaški možje, lokostrisci in imel je mnogo sinov in vnukov, sto petdeset. Vsi ti so Benjaminovi sinovi.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Tako je bil ves Izrael preštet po rodovnikih; in glej, zapisani so bili v knjigo Izraelovih in Judovih kraljev; [*tisti*] ki so bili odvedeni v Babilon zaradi svojega prestopka. <sup>2</sup> Torej prvi prebivalci, ki so prebivali na svojih posestvih, v svojih mestih, so bili Izraelci, duhovniki, Lévijevci in Netinimci. <sup>3</sup> V Jeruzalemu<sup>y</sup> so od Judovih, Benjaminovih, Efrájimovih otrok in Manáseja prebivali: <sup>4</sup> Utáj,<sup>z</sup> sin Amihúda, sin Omrija, sin Imríja, <sup>aa</sup> sin Baníja, izmed otrok Judovega sina Pareca.

<sup>a</sup> [Ner: hebr. svetilka.]

<sup>b</sup> 1 Sam 14:51

<sup>c</sup> [Savel: hebr. izprošen.]

<sup>d</sup> [Malkišúa: hebr. kralj bogastva.]

<sup>e</sup> Abinadába: tudi imenovanega, Jišví.

<sup>f</sup> Ešbáál: ali, Iš Bošeta; [hebr. mož Baala, mož gospodarja.]

<sup>g</sup> 2 Sam 2:8

<sup>h</sup> Meríb Báal: ali, Mefibóšet; [hebr. prepirljív, ali, Báalov prepirljívec]

<sup>i</sup> 2 Sam 4:4

<sup>j</sup> [Miha: hebr. kdo je kakor Jahve.]

<sup>k</sup> [Pitón: hebr. obširen.]

<sup>l</sup> [Meleh: hebr. kralj.]

<sup>m</sup> Taréa: ali, Tahréa; [hebr. zemlja]

<sup>n</sup> 1 Krn 9:41

<sup>o</sup> Jeoadáj: tudi imenovan, Jara; [hebr. od Jahveja okrašen.]

<sup>p</sup> [Azmávet: hebr. močan do smrti.]

<sup>q</sup> [Zimrí: hebr. glasben.]

<sup>r</sup> [Biná: hebr. vodnjak.]

<sup>s</sup> Rafája: tudi imenovan, Refajá

<sup>t</sup> [Acél: hebr. plemenit.]

<sup>u</sup> [Bohrú: hebr. prvorojeni.]

<sup>v</sup> [Jišmaél: hebr. Bog bo slišal.]

<sup>w</sup> [Šearjá: hebr. Jahve je zagrmel.]

<sup>x</sup> [Ešek: hebr. zatiranje.]

<sup>y</sup> Neh 11:1

<sup>z</sup> [Utáj: hebr. pomagati.]

<sup>aa</sup> [Imrí: hebr. gostobeseden.]

<sup>5</sup> Izmed Šilčanov: prvorojenec Asajá in njegovi sinovi. <sup>6</sup> Izmed Zerahovih sinov: Jeúel<sup>a</sup> in njihovi bratje, šeststo devetdeset. <sup>7</sup> Izmed Benjaminovih sinov: Salú,<sup>b</sup> sin Mešuláma, sin Hodavijá, Senuájevega<sup>c</sup> sina. <sup>8</sup> Jerohámov sin Jibnejá<sup>d</sup> in Elá, sin Uzíja, Mihrijevega<sup>e</sup> sina in Mešulám, sin Šefatjája, sin Reguéla, Jibníjájevega<sup>f</sup> sina <sup>9</sup> in njihovi bratje, glede na svoje rodove, devetsto šestinpetdeset. Vsi ti možje so bili vodje očetov in hiši svojih očetov. <sup>10</sup> Izmed duhovnikov: Jedajája,<sup>g</sup> Jojaríb,<sup>h</sup> Jahín,<sup>i</sup> <sup>11</sup> Azarjá,<sup>j</sup> sin Hilkijá, sin Mešuláma, sin Cadóka, sin Merajóta, Ahitúbovega sina, vladarja Božje hiše; <sup>12</sup> in Adajá, sin Jeroháma, sin Pašhúrja,<sup>k</sup> Malkijájevega sina in Masáj,<sup>l</sup> sin Adiéla, sin Jahzéraka,<sup>m</sup> sin Mešuláma, sin Mešilemóta,<sup>n</sup> Imérjevega<sup>o</sup> sina <sup>13</sup> ter njihovi bratje, poglavarji hiše svojih očetov, tisoč sedemsto šestdeset, zelo<sup>p</sup> sposobni možje za službo Božje hiše. <sup>14</sup> Izmed Lévijevcev: Šemajá, sin Hašuba,<sup>q</sup> sin Azrikáma, sin Hašabjája izmed Meraríjevih sinov; <sup>15</sup> Bakbakár,<sup>r</sup> Hereš,<sup>s</sup> Galál,<sup>t</sup> Matanjá, sin Miha, sin Zihrija, Asáfovega sina, <sup>16</sup> Obadjá, sin Šemajája, sin Galála, Jedutúnovega<sup>u</sup> sina in Berehjá, sin Asája,<sup>v</sup> Elkanájevega sina, ki je prebival v vaseh Netófčanov. <sup>17</sup> Vratarji so bili Šalúm, Akúb, Talmón,<sup>w</sup> Ahimán<sup>x</sup> in njihovi bratje; Šalúm je bil vodja; <sup>18</sup> ki so do takrat čakali pri kraljevih velikih vratih proti vzhodu; bili so vratarji v družbi Lévijevih otrok. <sup>19</sup> Šalúm, sin Koréja, sin Abiasáfa, Kórahovega sina in njegovi bratje iz hiše njegovega očeta, Kórahovci, so bili nad delom službe, čuvaji velikih<sup>y</sup> vrat šotorskega svetišča; njihovi očetje, nad Gospodovo vojsko, pa so bili čuvaji vhoda. <sup>20</sup> Eleazarjev sin Pinhás je bil v preteklem času vladar nad njimi in Gospod je bil z njim. <sup>21</sup> Mešelemjájev sin Zeharjá je bil vra-

<sup>a</sup> [Jeuél: hebr. odnešen proč od Boga.]

<sup>b</sup> [Salú: hebr. stehtan.]

<sup>c</sup> [Senuáj: hebr. usmerjen.]

<sup>d</sup> [Jibnejá: hebr. zgrajen od Jahveja.]

<sup>e</sup> [Mihrí: hebr. prodajalec.]

<sup>f</sup> [Jibnijá: hebr. zgrajen od Jahveja, zgradba od Jahveja.]

<sup>g</sup> [Jedajá: hebr. Jahve je spoznal.]

<sup>h</sup> [Jojaríb: hebr. Jahve se bo potegoval.]

<sup>i</sup> [Jahín: hebr. on bo osnoval.]

<sup>j</sup> Azarjá: tudi imenovan, Serajá.

<sup>k</sup> [Pašhúr: hebr. osvobojenje.]

<sup>l</sup> [Masáj: hebr. učinkovit.]

<sup>m</sup> [Jahzér: hebr. mogoče zaščita.]

<sup>n</sup> [Mešilemó: hebr. pobranje.]

<sup>o</sup> [Imér: hebr. zgovoren.]

<sup>p</sup> zelo...: hebr. močni junaški možje.

<sup>q</sup> [Hašub: hebr. inteligenten.]

<sup>r</sup> [Bakbakár: hebr. iskalec.]

<sup>s</sup> [Hereš: hebr. skriven.]

<sup>t</sup> [Galál: hebr. velik.]

<sup>u</sup> [Jedutún: hebr. glasen.]

<sup>v</sup> [Asá: hebr. narejen.]

<sup>w</sup> [Talmón: hebr. zatiralski.]

<sup>x</sup> [Ahimán: hebr. brat deleža.]

<sup>y</sup> velikih...: hebr. pragov.

tar vrat šotorskega svetišča skupnosti.<sup>22</sup> Vseh teh, ki so bili izbrani, da bodo vratarji v velikih vratih, je bilo dvesto dvanajst. Ti so bili prešteti po svojem rodoniku v svojih vaseh, katere sta David in videc Samuel odredila<sup>a</sup> v njihovo določeno<sup>b</sup> službo.<sup>23</sup> Tako so oni in njihovi otroci imeli nadzor velikih vrat Gospodove hiše, namreč hiše šotorskega svetišča, po stražah.<sup>24</sup> V štirih četrtinah so bili vratarji, proti vzhodu, zahodu, severu in jugu.<sup>25</sup> Njihovi bratje, ki so bili v svojih vaseh naj bi z njimi prihajali po sedmih dneh, od časa do časa.<sup>26</sup> Kajti ti Lévijevci, širje glavni vratarji, so bili v svoji določeni<sup>c</sup> službi in so bili nad sobami<sup>d</sup> in zakladnicami Božje hiše.<sup>27</sup> Prenočevali so naokoli Božje hiše, ker je bila nad njimi zadolžitev in njim je pripadalo vsakodnevno jutranje odpiranje.<sup>28</sup> Nekateri izmed njih so imeli zadolžitev strežniških posod, da bi jih prinašali noter in<sup>e</sup> ven po številu.<sup>29</sup> Tudi nekateri izmed njih so bili določeni, da nadzirajo posode, vse svetiščne<sup>f</sup> priprave, fino moko, vino, olje, dišave in kadila.<sup>30</sup> Nekateri izmed sinov duhovnikov so iz dišav<sup>g</sup> izdelovali mazilo.<sup>31</sup> Matitjá,<sup>h</sup> eden izmed Lévijevcev, ki je bil prvorojenec Kórahovca Šalúma, je imel določeno<sup>i</sup> službo nad stvarmi, ki so bile narejene v<sup>j</sup> ponvah.<sup>32</sup> Ostali izmed njihovih bratov, izmed Kehátovih sinov, so bili nad hlebi navzočnosti,<sup>k</sup> da so jih pripravljali vsako sábat.<sup>33</sup> To so pevci, glavni izmed Lévijevih očetov, ki so prosti ostali v sobah, kajti pri<sup>l</sup> tem delu so bili zaposleni dan in noč.<sup>34</sup> Ti glavni Lévijevi očetje so bili vodje po svojih rodovih; ti so prebivali pri Jeruzalemu.<sup>35</sup> V Gibeónu je prebival Jehiél, oče Gibeóncev, čigar ženi je bilo ime Maáha<sup>m</sup><sup>36</sup> in njegov prvorojenec Abdón, potem Cur, Kiš, Báal, Ner, Nadáb,<sup>37</sup> Gedór, Ahjó, Zeharjá in Miklót.<sup>38</sup> Miklót je zaplodil Šimá. In tudi ti so prebivali s svojimi brati pri Jeruzalemu, nasproti svojih bratov.<sup>39</sup> <sup>n</sup> Ner je zaplodil Kiša, Kiš je zaplodil Savla, Savel je zaplodil Jonatana, Malkišúa, Abinadába in Ešbáala.<sup>40</sup> Jonatanov sin je bil Meríb Báal, in Meríb Báal je zaplodil Miha.<sup>41</sup> Mihovi sinovi so bili Pitón, Meleh, Tahréa in Aház.<sup>o</sup><sup>42</sup> Aház je zaplodil Jara<sup>p</sup> in Jara je zaplodil Alémeta, Azmáveta in Zimríja in Zimrí je zaplodil Mocá<sup>43</sup> in Mocá je zaplodil Binája, njegov sin Refajá, njegov sin Elasáj, njegov sin Acél.<sup>44</sup> Acél

<sup>a</sup> odredila: hebr. utemeljila.

<sup>b</sup> določeno: ali, zaupno.

<sup>c</sup> odredila: hebr. zaupni.

<sup>d</sup> sobami: ali, skladišči.

<sup>e</sup> in: hebr. po številu in odnašali.

<sup>f</sup> svetiščne...: ali, posode svetišča.

<sup>g</sup> 2 Mz 30:23

<sup>h</sup> [Matitjá: hebr. dar Jahveja.]

<sup>i</sup> določeno...: ali, zaupano.

<sup>j</sup> v...: ali, na ravnih ploščah, ali, rezinah.

<sup>k</sup> navzočnosti: hebr. naročanja.

<sup>l</sup> pri...: hebr. nad njimi je bilo to delo.

<sup>m</sup> 1 Krn 8:29

<sup>n</sup> 1 Krn 8:33

<sup>o</sup> 1 Krn 8:35

<sup>p</sup> [Jara: hebr. gozd, ali, satovje.]

je imel šest sinov, katerih imena so ta: Azrikám, Bohrú, Jišmaél, Šearjá, Obadjá in Hanán; ti so *bili* Acélovi sinovi.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Torej Filistejci<sup>a</sup> so se borili zoper Izrael, in Izraelovi možje so pobegnili pred Filistejci in umorjeni<sup>b</sup> popadali na gori Gilbói.<sup>c</sup> <sup>2</sup> Filistejci so zasledovali Savla in njegove sinove; in Filistejci so usmrtili Jonatana, Abinadába<sup>d,e</sup> in Malkišúa, Savlove sinove. <sup>3</sup> Bitka je postala huda zoper Savla in lokostrelci<sup>f</sup> so ga zadeli<sup>g</sup> in bil je ranjen od lokostrelcev. <sup>4</sup> Potem je Savel rekel svojemu nosilcu bojne opreme: „Izvleci svoj meč in me prebodi z njim; da ne bi prišli ti neobrezanci in me zlorabili.“<sup>h</sup> Njegov nosilec bojne opreme pa ni hotel, kajti bil je hudo prestrašen. Tako je Savel vzel meč in se vrgel nanj. <sup>5</sup> Ko je njegov nosilec bojne opreme videl, da je bil Savel mrtev, se je tudi sam prav tako vrgel na meč in umrl. <sup>6</sup> Tako je umrl Savel in njegovi trije sinovi in vsa njegova hiša je skupaj umrla. <sup>7</sup> Ko so vsi možje iz Izraela, ki so *bili* v dolini, videli, da so oni pobegnili in da so bili Savel in njegovi sinovi mrtvi, potem so zapustili svoja mesta in pobegnili, in prišli so Filistejci ter prebivali v njih. <sup>8</sup> Pripetilo se je zjutraj, ko so prišli Filistejci, da oropajo umorjene, da so našli Savla in njegove sinove padle na gori Gilbói. <sup>9</sup> Ko so ga slekli do golega, so vzeli njegovo glavo, njegovo bojno opremo in [*to*] poslali naokoli po deželi Filistejcev, da odnesajo novice njihovim malikom in ljudstvu. <sup>10</sup> Njegovo bojno opremo so položili v hišo svojih bogov, njegovo glavo pa so pritrdirili v Dagónovem<sup>i</sup> templju. <sup>11</sup> Ko so vsi Jabéš Gileádovci<sup>j</sup> slišali vse, kar so Filistejci storili Savlu, <sup>12</sup> so vstali vsi hrabri možje in odnesli Savlovo truplo in trupla njegovih sinov ter jih prinesli v Jabéš in njihove kosti pokopali pod hrastom v Jabéšu in se postili sedem dni. <sup>13</sup> Tako je Savel umrl zaradi svojega prestopka, ki ga je zagrešil<sup>k,l</sup> zoper Gospoda, celó<sup>m</sup> zoper Gospodovo besedo, katere se ni držal in je tudi spraševal za *nasvet nekoga*, ki je imel hišnega duha, da poizve o tem, <sup>14</sup> ni pa poizvedel od Gospoda,

<sup>a</sup> 1 Sam 31:1-2

<sup>b</sup> umorjeni: ali, ranjeni.

<sup>c</sup> [Gilbóa: hebr. vodnjak izbruha.]

<sup>d</sup> Abinadába: tudi imenovanega Jišví.

<sup>e</sup> 1 Sam 14:49

<sup>f</sup> lokostrelci: hebr. strelci z loki.

<sup>g</sup> zadeli: hebr. našli.

<sup>h</sup> zlorabili: ali, zasmehovali.

<sup>i</sup> [Dagón: hebr. ribjí bog, filistejsko božanstvo.]

<sup>j</sup> [Jabéš Gileád: hebr. posušeno območje vzhodno od Jordana.]

<sup>k</sup> zagrešil: hebr. prekršil.

<sup>l</sup> 1 Sam 15:23

<sup>m</sup> 1 Sam 28:7

zato ga je ta usmrtil in kraljestvo obrnil k Jesejevemu<sup>a</sup> sinu Davidu.<sup>b</sup>

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Potem se je ves<sup>c</sup> Izrael zbral skupaj k Davidu v Hebrón, rekoč: „Glej, mi smo tvoja kost in tvoje meso. <sup>2</sup> Poleg tega si bil ti ta v<sup>d</sup> preteklem času, ko je bil Savel kralj, ki si nas vodil ven in nazaj v Izrael, in Gospod, tvoj Bog, ti je rekel: ,Ti boš pasel<sup>e</sup> moje ljudstvo Izraela in ti boš vladar nad mojim ljudstvom Izraelom.“ <sup>3</sup> Zato so vsi Izraelovi starešine prišli h kralju v Hebrón in David je v Hebrónu z njimi sklenil zavezo pred Gospodom; in mazilili so Davida za kralja nad Izraelom, glede na besedo od Gospoda po Samuelu.<sup>f,g</sup> <sup>4</sup> David in ves Izrael so odšli<sup>h</sup> k Jeruzalemu, ki je Jebús,<sup>i</sup> kjer so bili prebivalci dežele Jebusejci.

<sup>5</sup> Prebivalci Jebúsa so rekli Davidu: „Ne boš prišel sèm.“ Kljub temu je David zavzel sionski grad, ki je Davidovo mesto. <sup>6</sup> David je rekel: „Kdorkoli prvi udari Jebusejce bo vodja<sup>j</sup> in poveljnik.“ Tako je Cerújin sin Joáb prvi odšel gor in je bil vodja. <sup>7</sup> David je prebival v gradu, zato so ga<sup>k,l</sup> imenovali Davidovo mesto. <sup>8</sup> Okoli je zgradil mesto, celo od Milója<sup>m</sup> naokoli, Joáb pa je popravil<sup>n</sup> preostanek mesta. <sup>9</sup> Tako je David postajal<sup>o</sup> večji in večji, kajti Gospod nad bojevniki je bil z njim. <sup>10</sup> Tudi ti so vodje izmed mogočnih mož, ki jih je imel David, ki so se<sup>q</sup> z njim okrepili v njegovem kraljestvu in z vsem Izraelom, da ga postavijo za kralja, glede na Gospodovo besedo, ki je zadevala Izrael. <sup>11</sup> To pa je število mogočnih mož, ki jih je imel David: Hahmonijec<sup>r</sup> Jašobám,<sup>s</sup> vodja poveljnnikov; svojo sulico je dvignil zoper tristo [in] po njem [so bili] naenkrat umorjeni. <sup>12</sup> Za njim je bil Eleazar, sin Dodója,<sup>t</sup> Ahóahovca, ki je bil eden izmed treh mogočnih. <sup>13</sup> Z Davidom je bil pri Pas Damínu<sup>u,v</sup> in tam so se Filistejci

<sup>a</sup> Jesejevemu: hebr. Izajevemu.

<sup>b</sup> [David: hebr. ljubeč.]

<sup>c</sup> 2 Sam 5:1

<sup>d</sup> v...: hebr. tako včeraj in tretji dan.

<sup>e</sup> pasel... ali, vladal mojemu ljudstvu Izraelu.

<sup>f</sup> Samuelu: hebr. Samuelovi roki.

<sup>g</sup> 1 Sam 16:13

<sup>h</sup> 2 Sam 5:6

<sup>i</sup> [Jebús: hebr. mlatišče.]

<sup>j</sup> vodja: hebr. poglavlar.

<sup>k</sup> ga...: to je, Sion.

<sup>l</sup> 2 Sam 5:7

<sup>m</sup> [Miló: hebr. branik, okop.]

<sup>n</sup> popravil: hebr. oživel.

<sup>o</sup> postajal...: hebr. vstopal, šel in naraščal.

<sup>p</sup> 2 Sam 23:8

<sup>q</sup> se... ali, trdno držali z njim.

<sup>r</sup> Hahmonijec: ali, Hahmoníjev sin.

<sup>s</sup> [Jašobám: hebr. ljudstvo se bo vrnilo.]

<sup>t</sup> [Dodó: hebr. ljubeč.]

<sup>u</sup> Pas Damínu: tudi imenovanemu, Efes Damímu; [hebr. dlan prelitja krvi.]

<sup>v</sup> 1 Sam 17:1

skupaj zbrali za bitko, kjer je bil kos zemljišča poln ječmena; in ljudstvo je pobegnilo pred Filistejci. <sup>14</sup> Postavila<sup>a</sup> sta se na sredo *tega* kosa zemljišča, ga osvobodila in usmrtila Filistejce in Gospod jih je rešil z veliko rešitvijo.<sup>b,c</sup> <sup>15</sup> Torej trije<sup>d</sup> izmed tridesetih poveljnikov so odšli dol k skali, k Davidu, v votljino Adulám, vojska Filistejcev pa se je utaborila v dolini Rafájim. <sup>16</sup> David je bil takrat v utrjenem kraju, garnizija Filistejcev pa je bila tedaj pri Betlehemu. <sup>17</sup> David je zahrepel in rekel: „Oh da bi mi nekdo dal piti vode iz betlehemskega vodnjaka, ki je pri velikih vratih!“ <sup>18</sup> In trije so se prebili skozi vojsko Filistejcev in zajeli vodo iz betlehemskega vodnjaka, ki je bil pri velikih vratih, jo vzeli in jo prinesli k Davidu, toda David je ni hotel piti, temveč jo je izlil Gospodu <sup>19</sup> in rekel: „Bog ne daj, da bi storil to stvar. Mar naj bi pil kri teh mož, ki<sup>e</sup> so svoja življenja postavili v nevarnost? Kajti s *tveganjem* za svoja življenja so jo prinesli.“ Zato je ni hotel piti. Te stvari so storili ti trije mogočni. <sup>20</sup> Joábov brat Abišáj je bil vodja izmed treh. Ker je svojo sulico dvignil proti tristotim, *jih* usmrtil in imel ime med tremi. <sup>21 f</sup> Izmed treh je bil častitljivejši kakor dva, kajti bil je njihov poveljnik, vendar *prvih* treh ni dosegel. <sup>22</sup> Jojadájev sin Benajá, sin hrabrega moža iz Kabceála,<sup>g</sup> ki<sup>h</sup> je storil mnogo dejanj; usmrtil je dva levu podobna moža iz Moába; prav tako je odšel dol in ubil leva v jami na snežen dan. <sup>23</sup> Ubil je Egipčana, moža *visoke<sup>i</sup>* postave, pet komolcev visokega; in v Egipčanovi roki je bila sulica, podobna tkalčevemu brunu; in ta je s palico odšel dol k njemu, iz Egipčanove roke iztrgal sulico in ga usmrtil z njegovo lastno sulico. <sup>24</sup> Te *stvari* je storil Jojadájev sin Benajá in imel je ime med tremi najmogočnejšimi. <sup>25</sup> Glej, bil je častitljiv med tridesetimi, toda ni dosegel *prvih* treh; in David ga je postavil čez svojo stražo. <sup>26</sup> Hrabri možje izmed vojsk so bili tudi: Joábov brat Asaél, Dodójev sin Elhanán<sup>j</sup> iz Betlehema, <sup>27</sup> Harórec<sup>k,l</sup> Šamót,<sup>m</sup> Péletovec<sup>n</sup> Helec,<sup>o</sup> <sup>28</sup> Irá,<sup>p</sup> sin Tekójčana Ikéša,<sup>q</sup> Anatóčan

<sup>a</sup> Postavila... ali, Stala sta na sredi.

<sup>b</sup> rešitvijo: ali, rešitvijo duš.

<sup>c</sup> 2 Sam 23:13

<sup>d</sup> trije...: ali, poveljniki nad tridesetimi so odšli.

<sup>e</sup> ki...: hebr. z njihovimi življenji.

<sup>f</sup> 2 Sam 23:19-39

<sup>g</sup> [Kabceél: hebr. Bog je zbral.]

<sup>h</sup> ki...: hebr. velikih dejanj.

<sup>i</sup> visoke: hebr. mere.

<sup>j</sup> [Elhanán: hebr. Bog je milostljiv.]

<sup>k</sup> Harórec: ali, Haródec; [hebr: planinec.]

<sup>l</sup> 2 Sam 23:25

<sup>m</sup> Šamót: ali, Šamá; [Šamót: hebr. razvaline.]

<sup>n</sup> Péletovec : ali, Paltičan; [hebr: mogoče moč.]

<sup>o</sup> [Helec: hebr. oddvojen.]

<sup>p</sup> [Irá: hebr. budnost.]

<sup>q</sup> [Ikéš: hebr. sprevržen.]

Abiézer,<sup>a</sup> <sup>29</sup> Hušán Sibeháj,<sup>b</sup> Ahóahovec Iláj,<sup>c</sup> <sup>30</sup> Netófčan Mahráj,<sup>d</sup> Baanájev sin Heled,<sup>e</sup> Netófčan, <sup>31</sup> Ribájev sin Itáj<sup>f</sup> iz Gíbee, *ki pripada* Benjaminovim otrokom, Piratóneč Benajá, <sup>32</sup> Huráj<sup>g</sup> iz Gáaševid potokov, Arbatéjec Abiél,<sup>h</sup> <sup>33</sup> Baharuméjec Azmávet,<sup>i</sup> Šaalbónec Eljahbá,<sup>j</sup> <sup>34</sup> sinovi Guníjevca Hašéna;<sup>k</sup> Jonatan, sin Hararéjca Šagéja,<sup>l</sup> <sup>35</sup> Ahiám,<sup>m</sup> sin Hararéjca Sahárja,<sup>n</sup> Urov<sup>o</sup> sin Elifál,<sup>p</sup> <sup>36</sup> Meheréjec Hefer, Péletovec Ahíja, <sup>37</sup> Karmélčan Hecró,<sup>q</sup> Ezbájev<sup>r</sup> sin Naaráj,<sup>s</sup> <sup>38</sup> Natánov brat Joél, Hagríjev<sup>t</sup> sin Mibhár,<sup>u</sup> <sup>39</sup> Amónec Celek,<sup>v</sup> Be-eróčan Nahráj,<sup>w</sup> nosilec bojne opreme Cerújinega sina Joába, <sup>40</sup> Jéterjevec Irá, Jéterjevec Garéb,<sup>x</sup> <sup>41</sup> Hetejec Urijá,<sup>y</sup> Ahlájev<sup>z</sup> sin Zabád,<sup>aa</sup> <sup>42</sup> Adiná,<sup>ab</sup> sin Rubenovca Šizája, poveljnik Rubenovcev in trideseterica z njim, <sup>43</sup> Maahájev sin Hanán, Mitnéjec Józafat, <sup>44</sup> Aštaróčan Uzíja, Šamá in Jehiél, sinova Aroérčana Hotáma, <sup>45</sup> Šimríjev<sup>ac</sup> sin Jediaél<sup>ad</sup> in njegov brat Ticéjec Johá,<sup>ae</sup> <sup>46</sup> Mahavéjec Eliél, Elnáamova<sup>af</sup> sinova Jeribáj<sup>ag</sup> in Jošavjá, Moábec Jitmá,<sup>ah</sup> <sup>47</sup> Eliél, Obéd in

<sup>a</sup> [Abiézer: hebr. oče pomoči.]<sup>b</sup> Sibeháj: ali, Mebuňá; [hebr. podoben goščavi.]<sup>c</sup> Iláj: ali, Calmón; [hebr. vzdignjen.]<sup>d</sup> [Mahráj: hebr. nagel.]<sup>e</sup> Heled: ali, Heleb; [hebr. hitro drseti.]<sup>f</sup> [Itáj: hebr. blizu.]<sup>g</sup> Huráj: ali, Hidáj; [hebr. delavec z lanom.]<sup>h</sup> Abiél: ali, Abialbón; [hebr. oče Boga.]<sup>i</sup> [Azmávet: hebr. močan od smrti.]<sup>j</sup> [Eljahbá: hebr. Bog bo skril.]<sup>k</sup> Hašéna: ali, Jashéna; [hebr. bogat, premožen.]<sup>l</sup> [Šagéj: hebr. tavajoč.]<sup>m</sup> [Ahiám: hebr. materin brat, to je stric.]<sup>n</sup> Sahárja: ali, Šarárja; [hebr. povračilo.]<sup>o</sup> Urov: ali, Ahasbájev.<sup>p</sup> Elifál: ali, Elifélet; [hebr. Bog sodbe.]<sup>q</sup> Hecró: ali, Hecrai; [hebr. ograda.]<sup>r</sup> [Ezbáj: hebr. podoben hizopu.]<sup>s</sup> Naaráj: ali, Arbéjec Paaraí; [hebr. mladosten.]<sup>t</sup> Hagríjev...: ali, Hagrícan.<sup>u</sup> [Mibhár: hebr. izbran.]<sup>v</sup> [Celek: hebr. razdeliti.]<sup>w</sup> [Nahráj: hebr. smrčavec.]<sup>x</sup> [Garéb: hebr. krastav.]<sup>y</sup> [Urijá: hebr. Jahve je plamen.]<sup>z</sup> [Ahlá: hebr. željan.]<sup>aa</sup> [Zabád: hebr. dajalec.]<sup>ab</sup> [Adiná: hebr. ženstvenost.]<sup>ac</sup> Šimríjev...: ali, Šimríčan.<sup>ad</sup> [Jediaél: hebr. tisti, ki pozna Boga.]<sup>ae</sup> [Johá: hebr. od Jahveja poživljen.]<sup>af</sup> [Elnáam: hebr. Bog je njegovo zadovoljstvo.]<sup>ag</sup> [Jeribáj: hebr. prepirljiv.]<sup>ah</sup> [Jitmá: hebr. sirota.]

Jaasiél<sup>a</sup> Mecobaján.<sup>b</sup>

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Torej ti so tisti,<sup>c</sup> ki so prišli k Davidu v Ciklág, medtem<sup>d</sup> ko se je še vedno skrival zaradi Kiševega sina Savla; in *bili* so med mogočnimi možmi, pomočniki vojne. <sup>2</sup> Oboroženi so *bili* z loki in uporabliali so lahko tako desno kakor levo roko v *metanju* kamnov in *streljanju* puščic iz loka, celó Savlovi bratje iz Benjamina. <sup>3</sup> Vodja je *bil* Ahiézer,<sup>e</sup> potem Joáš, sinova Gíbejčana Šemaája;<sup>f</sup> Jeziélg in Pelet, Azmávetova sinova; Berahá,<sup>g</sup> Anatóčan Jehú, <sup>4</sup> Gibeónec Jišmajá,<sup>i</sup> mogočen mož med tridesetimi in nad tridesetimi: Jeremija,<sup>j</sup> Jahaziél,<sup>k</sup> Johanán,<sup>1</sup> Géderčan Jozabád, <sup>5</sup> Eluzáj,<sup>m</sup> Jerimót, Bealjá,<sup>n</sup> Šemarjá,<sup>o</sup> Harúfčan Šefatjá, <sup>6</sup> Elkaná, Jišijá, Azarél,<sup>p</sup> Joézer,<sup>q</sup> Jašobám, Kórahovci ter <sup>7</sup> Joelá<sup>r</sup> in Zebadjá, Jerohámova sinova iz Gedórja. <sup>8</sup> Izmed Gádovcev so se k Davidu, v utrjen kraj, v divjini, ločili mogočni možje *in možje*<sup>s</sup> vojne, *primerni* za boj, ki so lahko rokovali s ščitom in sulico, katerih obrazi so *bili podobni* obrazom levov in so *bili* tako nagli<sup>t</sup> kakor srne po gorah: <sup>9</sup> prvi Ecer, drugi Obadjá, tretji Eliáb, <sup>10</sup> četrti Mišmaná,<sup>u</sup> peti Jeremija, <sup>11</sup> šesti Atáj, sedmi Eliél, <sup>12</sup> osmi Johanán, deveti Elzabád,<sup>v</sup> <sup>13</sup> deseti Jeremija in enajsti Mahbanáj.<sup>w</sup> <sup>14</sup> Ti so *bili* Gadovi sinovi, poveljniki vojske; eden<sup>x</sup> izmed najmanjših je *bil* nad stotimi in največji nad tisočimi. <sup>15</sup> Ti so tisti, ki so šli čez Jordan v prvem mesecu, ko je ta poplavil<sup>y</sup>

<sup>a</sup> [Jaasiél: hebr. narejen od Boga.]

<sup>b</sup> [Mecobaján: hebr. najden od Jahveja, kraj.]

<sup>c</sup> 1 Sam 27:1

<sup>d</sup> medtem...: hebr. ko so bili še zaprti.

<sup>e</sup> [Ahiézer: hebr. brat pomoči.]

<sup>f</sup> Šemaája: ali, Hašmaaha.

<sup>g</sup> [Jeziél: hebr. poškropjen od Boga.]

<sup>h</sup> [Berahá: hebr. blagoslov.]

<sup>i</sup> [Jišmajá: hebr. Jahve bo slišal.]

<sup>j</sup> [Jeremija: hebr. Jahve bo vzdignil.]

<sup>k</sup> [Jahaziél: hebr. zagledan od Boga.]

<sup>l</sup> [Johanán: hebr. Jahve mu je naklonjen.]

<sup>m</sup> [Eluzáj: hebr. Bog je obramben.]

<sup>n</sup> [Bealjá: hebr. Jahve je gospodar.]

<sup>o</sup> [Šemarjá: hebr. Jahve je varoval.]

<sup>p</sup> [Azarél: hebr. Bog je pomagal.]

<sup>q</sup> [Joézer: hebr. Jahve je njegova pomoč.]

<sup>r</sup> [Joelá: hebr. dvigniti se, biti dragocen, dobičkonosen.]

<sup>s</sup> možje...: hebr. bojevniki.

<sup>t</sup> tako nagli...: hebr. kakor srne po gorah, ki hitijo

<sup>u</sup> [Mišmaná: hebr. mastnost.]

<sup>v</sup> [Elzabád: hebr. Bog je podelil.]

<sup>w</sup> [Mahbanáj: hebr. grič.]

<sup>x</sup> eden...: ali, nekdo, ki je bil najmanjši, se je lahko uprl stotim in največji tisočim.

<sup>y</sup> poplavil: hebr. preplavil.

vse svoje bregove,<sup>z</sup> in zapodili so v beg vse *tiste* iz dolin, *tako* proti vzhodu kot proti zahodu.<sup>16</sup> In prišli so izmed Benjaminovih in Judovih otrok k utrjenemu kraju, k Davidu.<sup>17</sup> David je odšel ven, da<sup>a</sup> jih sreča, jim odgovoril in jim rekel: „Če boste miroljubno prišli k meni, da mi pomagate, se<sup>b</sup> bo moje srce povezalo k vam, toda če *boste prišli*, da me izdate mojim sovražnikom, ker ni krivice<sup>c</sup> v mojih rokah, [naj] Bog naših očetov pogleda *na to* in *to* ošteje.“<sup>18</sup> Potem je duh prišel<sup>d</sup> nad Amasája, ki je bil vodja poveljnikov in rekel: „Tvoji smo David in na tvoji strani, Jesejev sin. Mir, mir *bodi* tebi in mir *bodi* tvojim pomočnikom, kajti tvoj Bog ti pomaga.“ Potem jih je David sprejel in jih postavil za poveljnike čete.<sup>19</sup> Tam so *nekateri* prešli od Manáseja k Davidu, ko je s Filistejci prišel zoper Savla, da se bojuje, toda oni jim niso pomagali, kajti filistejski knezi so ga po premisleku poslali proč, rekoč: „Prešel<sup>e</sup> bo k svojemu gospodarju Savlu, da<sup>f</sup> ogrozi naše glave.“<sup>20</sup> Medtem ko je šel v Ciklág, so od Manáseja k njemu prestopili Adnáh,<sup>g</sup> Jozabád, Jediaél, Mihael, Jozabád, Elihú<sup>h</sup> in Celetáj, poveljnik tisočih, ki so bili iz Manáseja.<sup>21</sup> Davidu so pomagali zoper<sup>i</sup> krdelo *roparjev*, kajti vsi so bili močni junaški možje in bili so poveljniki v vojski.<sup>22</sup> Kajti ob tem dnevnem času so prišli k Davidu, da mu pomagajo, dokler *to* ni bila velika vojska, podobna Božji vojski.<sup>23</sup> To so števila čet,<sup>j</sup> ki so bile oborožene za vojno in so prišle k Davidu v Hebrón, da Savlovo kraljestvo obrnejo k njemu, glede na Gospodovo besedo.<sup>24</sup> Judovih otrok, ki so nosili ščit in sulico, je bilo šest tisoč osemsto oboroženih<sup>k</sup> za vojsko.<sup>25</sup> Izmed Simeonovih otrok, močnih junaških mož za vojno, sedem tisoč sto.<sup>26</sup> Izmed Lévijevih otrok štiri tisoč šeststo.<sup>27</sup> Jojadája je bil voditelj Aroncev in z njim jih je bilo tri tisoč sedemsto;<sup>28</sup> in Cadók, silno junaški mladenci in dvaindvajset poveljnikov iz hiše njegovega očeta.<sup>29</sup> Izmed Benjaminovih otrok, Savlovega<sup>l</sup> sorodstva, tri tisoč, kajti do zdaj je večina<sup>m</sup> izmed njih držala stražo Savlove hiše.<sup>30</sup> Izmed Efrájimovih sinov dvajset tisoč osemsto mogočnih mož, močnih junaških mož, slovečih<sup>n</sup> v hiši svojih očetov.<sup>31</sup> Izmed polovice Manásejevega rodu osemnajst tisoč [*ti-stih*], ki so bili določeni po imenu, da pridejo in postavijo Davida za kralja.<sup>32</sup> Izmed Isahárjevih otrok, ki so bili možje, ki so imeli razumevanje časov, da vedo

<sup>z</sup> Joz 3:15<sup>a</sup> da...: hebr. pred njimi.<sup>b</sup> se...: hebr. bo moje srce eno z vašim.<sup>c</sup> krivice: ali, nasilja.<sup>d</sup> prišel...: hebr. oblekel.<sup>e</sup> 1 Sam 29:4<sup>f</sup> da...: hebr. na naše glave.<sup>g</sup> [Adnáh: hebr. zadovoljstvo.]<sup>h</sup> [Elihú: hebr. njegov Bog.]<sup>i</sup> zoper...: ali, s krdelom.<sup>j</sup> čet...: poveljnikov, ali, mož; hebr. poglavavarjev.<sup>k</sup> oboroženih: ali, pripravljenih.<sup>l</sup> Savlovega...: hebr. Savlovi bratov.<sup>m</sup> večina: hebr. množica.<sup>n</sup> slovečih: hebr. mož z imeni.

kaj mora Izrael storiti. Njihovih poglavarjev je bilo dvesto, in vsi njihovi bratje so bili pod njihovim poveljem.<sup>33</sup> Od Zábulona tistih, ki so šli naprej v bitko, izkušenih<sup>a</sup> v vojni, z vsemi vojnimi pripomočki, petdeset tisoč, ki so lahko obdržali<sup>b</sup> položaj; ti niso<sup>c</sup> bili razdeljenega srca.<sup>34</sup> Od Neftálija tisoč poveljnikov in z njimi sedemintrideset tisoč s ščitom in sulico.<sup>35</sup> Izmed Danovcev, izkušenih v vojni, osemindvajset tisoč šeststo.<sup>36</sup> Od Aserja tistih, ki so šli naprej v bitko, izkušenih<sup>d</sup> v vojni, štirideset tisoč.<sup>37</sup> Na drugi strani Jordana, od Rubenovcev in Gádovcev in od polovice Manásejevega rodu, z vsemi vrstami vojnih priprav za bitko, sto dvajset tisoč.<sup>38</sup> Vsi ti bojevniki, ki so lahko obdržali položaj, so s popolnim srcem prišli v Hebrón, da postavijo Davida za kralja nad vsem Izraelem, in tudi vsi preostali iz Izraela so bili enega srca, da postavijo Davida za kralja.<sup>39</sup> Tam so bili z Davidom tri dni, jedli so in pili, kajti njihovi bratje so pripravili zanje. <sup>40</sup> Poleg tega tisti, ki so bili blizu njih, celó Isahár, Zábulon in Neftáli, so prinesli kruha na oslih, na kamelah, na mulah in na volih in živež, moko,<sup>e</sup> skupaj stisnjene fige in rozine, vino, olje, vole in obilje ovc, kajti radost je bila v Izraelu.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> David se je posvetoval s poveljniki nad tisočimi in nad stotimi in z vsakim voditeljem. <sup>2</sup> David je vsej Izraelovi skupnosti rekel: „Če se vam to zdi dobro in je to od Gospoda, našega Boga, pošljimo<sup>f</sup> vsem našim bratom naokoli, ki so ostali v vsej Izraelovi deželi in z njimi tudi duhovnikom in Lévijevcem, ki so v njihovih<sup>g</sup> mestih in predmestjih, da se bodo lahko zbrali k nam,<sup>3</sup> in ponovno<sup>h</sup> privedimo k sebi nosilko našega Boga, kajti v Savlovih dneh nismo povpraševali po njej.“ <sup>4</sup> Vsa skupnost je rekla, da bodo tako storili, kajti stvar je bila pravilna v očeh vsega ljudstva. <sup>5</sup> Tako je David<sup>i</sup> zbral skupaj ves Izrael, od egiptovskega Šihórja, celo do vstopa v Hamát, da Božjo nosilko privede iz Kirját Jearima.

<sup>6</sup> David se je dvignil in ves Izrael v Baálo,<sup>j</sup> to je v Kirját Jearím, ki pripada Judu, da od tam privede Božjo nosilko Gospoda, ki prebiva med kerubi, katerega ime je imenovano na njej. <sup>7</sup> Božjo nosilko so odpeljali<sup>k</sup> na novem vozu iz Abinadábove hiše. Uzá in Ahjó<sup>l</sup> pa sta gnala voz. <sup>8</sup> David in ves Izrael so

<sup>a</sup> izkušenih....: ali, vojakov bitke, ali, razporejenih v bitki

<sup>b</sup> obdržali...: ali, spravili bitko v red

<sup>c</sup> niso...: hebr. so bili brez srca in srca.

<sup>d</sup> izkušenih: ali, ki so obdržali svoj položaj.

<sup>e</sup> moko: ali, iz moke.

<sup>f</sup> pošljimo: hebr. izbruhnimo in pošljimo.

<sup>g</sup> njihovih...: hebr. v mestih njihovih predmestij

<sup>h</sup> ponovno...: hebr. privedemo okoli.

<sup>i</sup> 1 Sam 7:1; 2 Sam 6:2

<sup>j</sup> Joz 16:9

<sup>k</sup> odpeljali...: hebr. so pripravili, da jaha.

<sup>l</sup> [Ahjó: hebr. bratski.]

igrali pred Bogom z vso svojo močjo, s petjem,<sup>m</sup> harfami, plunkami, tamburini, cimbalami in trobentami.<sup>9</sup> Ko so prišli na Kidónovo<sup>a</sup> mlatišče, je Uzá iztegnil svojo roko, da pridrži nosilko, kajti voli so se<sup>b</sup> spotaknili.<sup>c</sup><sup>10</sup> In Gospodova jeza je bila vžgana zoper Uzá in ga je udaril, ker je svojo roko položil k nosilki;<sup>d</sup> in tam je umrl pred Bogom.<sup>11</sup> David je bil razžaljen, ker je Gospod naredil vrzel nad Uzájem, zato je ta kraj do tega dne imenovan Perec Uzá<sup>e</sup>.<sup>12</sup> David se je tisti dan bal Boga, rekoč: „Kako naj Božjo nosilko pripeljem k sebi *domov*?“<sup>13</sup> Tako David nosilke ni pripeljal<sup>f</sup> k sebi *domov*, v Davidovo mesto, temveč jo je odpeljal stran, v hišo Gitéjca Obéd Edóma.<sup>g</sup><sup>14</sup> In Božja nosilka je ostala tri mesece z družino Obéd Edóma v njegovi hiši. In Gospod je blagoslovil hišo<sup>h</sup> Obéd Edóma in vse, kar je imel.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Torej kralj Hirám<sup>i</sup> iz Tira je poslal poslance k Davidu in cedrov les z zidarji in tesarji, da mu zgradijo hišo.<sup>2</sup> David je zaznal, da ga je Gospod potrdil za kralja nad Izraelom, kajti njegovo kraljestvo je bilo visoko povzdignjeno zaradi njegovega ljudstva Izraela.<sup>3</sup> David si je vzpel več<sup>j</sup> žena pri Jeruzalemu; in David je zaplodil več sinov in hčera.<sup>4</sup> Torej to so imena *njegovih* otrok, ki jih je imel v Jeruzalemu: Šamúa, Šobáb, Natán, Salomon, <sup>5</sup> Jibhár, Elišúa, Elpélet,<sup>k</sup> <sup>6</sup> Nogah, Nefeg, Jafija, <sup>7</sup> Elišamá, Beeljadá<sup>l</sup><sup>m</sup> in Elifálet.<sup>8</sup> Ko so Filistejci slišali, da je bil David<sup>n</sup> maziljen za kralja nad vsem Izraelom, so vsi Filistejci odšli gor, da poiščejo Davida. David pa je slišal o *tem* in odšel ven zoper njih.<sup>9</sup> Filistejci so prišli in se razporedili po dolini Rafájim.<sup>10</sup> David je poizvedel od Boga, rekoč: „Ali naj grem gor zoper Filistejce? Ali jih boš izročil v mojo roko?“ Gospod mu je rekel: „Pojdi gor, kajti izročil jih bom v twojo roko.“<sup>11</sup> Tako so prišli gor v Báal Peracím in David jih je tam udaril. Potem je David rekel: „Bog je po moji roki pridrl nad moje sovražnike, kakor izbruhejo vode,“ zato so ime tega kraja imenovali Báal Peracím.<sup>o</sup><sup>12</sup> In ko so tam pustili svoje bogove, je David dal

<sup>m</sup> petjem: hebr. pesmimi.

<sup>a</sup> Kidónovo: tudi imenovano, Nahónovo.

<sup>b</sup> se: ali, jo tresli.

<sup>c</sup> 2 Sam 6:6

<sup>d</sup> 4 Mz 4:15

<sup>e</sup> Perec Uzá: to je, Uzájeva vrzel.

<sup>f</sup> pripeljal: hebr. odstranil.

<sup>g</sup> [Obéd Edóm: hebr. Edómski delavec.]

<sup>h</sup> 1 Krn 26:5

<sup>i</sup> 2 Sam 5:11

<sup>j</sup> več: hebr. še.

<sup>k</sup> [Elpélet: hebr. Bog osvobojenja.]

<sup>l</sup> Beeljadá: tudi imenovan, Eljadá.

<sup>m</sup> 2 Sam 5:16

<sup>n</sup> 2 Sam 5:17

<sup>o</sup> Báal Peracím: to je, Kraj vrzeli.

zapoved in sežgali so jih v ognju. <sup>13</sup> Filistejci pa so se ponovno razporedili po dolini. <sup>14</sup> Zato je David ponovno poizvedel od Boga in Bog mu je rekel: „Ne pojdi gor za njimi. Obrni se proč od njih in<sup>a</sup> pridi nadnje nasproti murvinih dreves. <sup>15</sup> Zgodilo se bo, ko boš zaslišal zvok hoje po vrhovih murvinih dreves, da boš tedaj odšel ven na bitko, kajti Bog je odšel pred teboj, da udari vojsko Filistejcev.“ <sup>16</sup> David je torej storil kakor mu je Bog zapovedal in udarili so vojsko Filistejcev od Gibeóna,<sup>b</sup> celo do Gazerja. <sup>17</sup> Davidova slava se je razširila po vseh deželah in Gospod je nad vse narode privedel strah pred njim.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> *David* si je v Davidovem mestu zgradil hiše in pripravil kraj za Božjo nosilko in zanjo razpel šotor. <sup>2</sup> Potem je David rekel: „Božje nosilke<sup>c</sup> ne<sup>d</sup> bi smel nositi nihče razen Lévijevcev, kajti njih je Gospod izbral, da nosijo Božjo nosilko in da mu služijo na veke.“ <sup>3</sup> David je skupaj zbral ves Izrael v Jeruzalemu, da prinese gor Gospodovo nosilko na kraj, katerega je pripravil zanjo. <sup>4</sup> David je zbral Aronove otroke in Lévijevce: <sup>5</sup> izmed Kehátovih sinov vodja Uriéla in sto dvajset njegovih bratov;<sup>e</sup> <sup>6</sup> izmed Meraríjevih sinov vodja Asájá in dvesto dvajset njegovih bratov; <sup>7</sup> izmed Geršómovih sinov vodja Joéla in sto trideset njegovih bratov; <sup>8</sup> izmed Elicašánovih sinov vodja Šemajá in dvesto njegovih bratov; <sup>9</sup> izmed Hebrónovih sinov vodja Eliéla in osemdeset njegovih bratov; <sup>10</sup> izmed Uziélovih sinov vodja Aminadába in sto dvanaštj njegovih bratov. <sup>11</sup> David je dal poklicati Cadóka, duhovnika Abyatárja in Lévijevce Uriéla, Asajá, Joéla, Šemajá, Eliéla in Aminadába <sup>12</sup> ter jim rekel: „Vi ste vodje očetov Lévijevcev. Očistite se tako vi kakor vaši bratje, da boste lahko prinesli gor nosilko Gospoda, Izraelovega Boga, na kraj, ki sem ga pripravil zanjo. <sup>13</sup> Kajti ker tega niste najprej storili, je Gospod, naš Bog, nad nami naredil vrzel, ker ga nismo iskali po predpisanim redu.“ <sup>14</sup> Tako so se duhovniki in Lévijevci posvetili, da prinesejo gor nosilko Gospoda, Izraelovega Boga. <sup>15</sup> Lévijevi otroci so na svojih ramenih nosili Božjo nosilko z njenima drogovoma v njej, kakor je zapovedal Mojzes,<sup>f</sup> glede na Gospodovo besedo. <sup>16</sup> David je spregovoril vodju Lévijevcev, da določi svoje brate, da bodo pevci z glasbenimi instrumenti, plunkami, harfami in cimbalami, z dvigovanjem zvenečega radostnega glasu. <sup>17</sup> Tako so Lévijevci določili Joélovega sina Hemána<sup>g</sup> in izmed njegovih bratov Berehjávega sina Asáfa<sup>h</sup> in izmed Meraríjevih sinov, njihovih bratov, Kušajájevega sina

<sup>a</sup> 2 Sam 5:23

<sup>b</sup> Gibeóna: tudi imenovanega, Geba.

<sup>c</sup> 4 Mz 4:2; 4 Mz 4:15

<sup>d</sup> ne...: hebr. naj ne bi nosili drugi, razen Lévijevci.

<sup>e</sup> bratov: ali, sorodnikov.

<sup>f</sup> 2 Mz 25:14

<sup>g</sup> 1 Krn 6:33

<sup>h</sup> 1 Krn 15:39

Etána<sup>i</sup> <sup>18</sup> § in z njimi njihove brate druge *stopnje*: Zeharjája, Bena, Jehiéla, Šemiramóta,<sup>a</sup> Jehiéla, Uníja,<sup>b</sup> Eliába, Benajája, Maasejája,<sup>c</sup> Matitjája, Elifeléhuja,<sup>d</sup> Miknejája,<sup>e</sup> Obéd Edóma in Jeiéla, vratarje. <sup>19</sup> Tako so bili pevci Hemán, Asáf in Etán *določeni*, da igrajo na cimbale iz brona, <sup>20</sup> Zeharjá, Jaaziél<sup>f</sup> Šemiramót, Jehiél, Uní, Eliáb, Maasejá in Benajá s plunkami na sopran; <sup>21</sup> in Matitjá, Elifeléhu, Miknejá, Obéd Edóm, Jeiél in Azazjá<sup>g</sup> s harfami v<sup>h</sup> oktavi, da vodijo. <sup>22</sup> Kenanjá, vodja Lévijevcev, je bil za<sup>i</sup> pesem. Poučil je glede pesmi,<sup>j</sup> ker je bil vešč. <sup>23</sup> Berehjá in Elkaná sta bila vratarja za nosilko. <sup>24</sup> Duhovniki Šebanjá, Józafat, Netanél, Amasáj, Zeharjá, Benajá in Eliézer so s trobentami trobili pred Božjo nosilko; Obéd Edóm in Jehijá pa sta bila vratarja za nosilko. <sup>25</sup> Tako so David,<sup>k</sup> Izraelove starešine in tisočniki odšli, da iz hiše Obéd Edóma z radostjo prinesejo gor Gospodovo nosilko zaveze. <sup>26</sup> Pripetilo se je, ko je Bog pomagal Lévijevcem, da so nosili nosilko Gospodove zaveze, da so darovali sedem bikcev in sedem ovnov. <sup>27</sup> David je bil oblečen s svečanimi oblačilom iz tankega lanenega platna in vsi Lévijevci, ki so nosili nosilko, pevci in Kenanjá, mojster pesmi<sup>l</sup> s pevci; tudi David je imel na sebi efód iz lana. <sup>28</sup> Tako je ves Izrael prinesel gor Gospodovo nosilko zaveze z vriskanjem, z zvokom kornéta, s trobentami, cimbalami in igrali so s plunkami in harfami. <sup>29</sup> Pripetilo se je medtem ko je Gospodova nosilka prišla v Davidovo mesto, da je Savlova hči Mihála, zroč skozi okno, videla kralja Davida plesati in igrati in ga v svojem srcu prezirala.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Tako<sup>m</sup> so prinesli Božjo nosilko in jo postavili na sredo šotor, katerega je kralj David postavil zanjo, in pred Bogom darovali žgalne daritve in mirovne daritve. <sup>2</sup> Ko je David končal žrtvovanje žgalnih daritev in mirovnih daritev je v Gospodovem imenu blagoslovil ljudstvo. <sup>3</sup> Vsakemu iz Izraela, tako moškemu kakor ženski, vsakemu je razdelil hleb kruha, dober kos mesa in flaškon *vina*. <sup>4</sup> Nekatere izmed Lévijevcev je določil, da služijo pred Gospodovo nosilko in da se spominjajo, se zahvaljujejo in hvalijo Gospoda, Izraelovega Boga: <sup>5</sup> vodja

<sup>i</sup> 1 Krn 15:44

<sup>a</sup> [Šemiramót: hebr. ime višin.]

<sup>b</sup> [Uni: hebr. prizadet.]

<sup>c</sup> [Maasejá: hebr. delo Jahveja.]

<sup>d</sup> [Elifeléh: hebr. Bog njegovega razločevanja.]

<sup>e</sup> [Miknejá: hebr. Jahvejeva lastnina.]

<sup>f</sup> [Jaaziél: hebr. okrepljen od Boga.]

<sup>g</sup> [Azazjá: hebr. Jahve je okrepli.]

<sup>h</sup> v...: ali, na osmi, da nadzorujejo; [Sheminith: hebr. mogoče osem-strunska lira.]

<sup>i</sup> za...: ali, za držo; poučil glede drže.

<sup>j</sup> pesmi: hebr. dvigovanja.

<sup>k</sup> 2 Sam 6:12-15

<sup>l</sup> pesmi: ali, drže

<sup>m</sup> 2 Sam 6:17

Asáfa in poleg njega Zeharjá, Jeiéla, Šemiramóta, Jehiéla, Matitjája, Eliába, Benajája in Obéd Edóma, in Jeiéla s plunkami<sup>a</sup> in harfami, toda Asáf je igral na cimbale; <sup>6</sup> tudi duhovnika Benajája in Jahaziéla s trobentami nenehno pred nosilko Božje zaveze. <sup>7</sup> Potem je na ta dan David prvič izročil *ta psalm* v roko Asáfa in njegovih bratov, da se zahvalijo Gospodu. <sup>8</sup> <sup>b</sup> Zahvalujte se Gospodu, kličite njegovo ime, med ljudstvom razglašajte njegova dela. <sup>9</sup> Prepevajte mu, prepevajte mu psalme, gorovite o vseh njegovih čudovitih delih. <sup>10</sup> Ponašajte se z njegovim svetim imenom; naj se veseli srce tistih, ki iščejo Gospoda. <sup>11</sup> Iščite Gospoda in njegovo moč, neprenehoma iščite njegov obraz. <sup>12</sup> Spomnjajte se njegovih čudovitih del, ki jih je storil, njegovih čudes in sodb njegovih ust; <sup>13</sup> oh vi seme Izraela, njegovega služabnika, vi Jakobovi otroci, njegovi izbranci. <sup>14</sup> On je Gospod, naš Bog; njegove sodbe so po vsej zemlji. <sup>15</sup> Vedno se zavedajte njegove zaveze, besede, *katero* je zapovedal tisočim rodovom, <sup>16</sup> *celo zaveze*,<sup>c</sup> ki jo je sklenil z Abrahamom in njegove prisege Izaku <sup>17</sup> in isto je potrdil Jakobu za zakon *in Izraelu za večno zavezo*, <sup>18</sup> rekoč: „Tebi bom dal káanaansko deželo, žreb<sup>d</sup> vaše dedičine,“ <sup>19</sup> ko vas je bilo le malo, celo<sup>e,f</sup> peščica in tuji v njej. <sup>20</sup> Ko so hodili od naroda k narodu in od *enega kraljestva* k drugemu ljudstvu <sup>21</sup> nobenemu človeku ni pustil, da jim stori krivico; da, zaradi njih je grajal<sup>g</sup> kralje, <sup>22</sup> rekoč: „Ne dotikajte<sup>h</sup> se mojih maziljencev in mojim prerokom ne delajte hudega.“ <sup>23</sup> <sup>i</sup> Poj Gospodu vsa zemlja, iz dneva v dan naznanjaj njegovo rešitev duše. <sup>24</sup> Oznanjajte njegovo slavo med pogani, njegova čudovita dela med vsemi narodi. <sup>25</sup> § Kajti velik je Gospod in silno naj bo hvaljen; njega se je potrebno batiti nad vsemi bogovi. <sup>26</sup> Kajti vsi bogovi<sup>j</sup> ljudstva so maliki, toda Gospod je naredil nebesa. <sup>27</sup> Slava in čast *sta* v njegovi prisotnosti; moč in veselje *sta* na njegovem kraju. <sup>28</sup> Dajajte Gospodu, ve sorodstva ljudstev, dajajte Gospodu slavo in moč. <sup>29</sup> Dajajte Gospodu slavo *primerno* njegovemu imenu, prinesite daritev in pridite predenj, obožujte Gospoda v lepoti svetosti. <sup>30</sup> Boj se pred njim vsa zemlja; tudi zemeljski krog bo trden, ki ne bo omajan. <sup>31</sup> Naj bodo nebesa vesela in naj se zemlja veseli, in *ljudje* naj gorovijo med narodi: „Gospod kraljuje.“ <sup>32</sup> Naj buči morje in njegova polnost; naj se polja veselijo in vse, kar je na njih. <sup>33</sup> Potem bodo lesena drevesa prepevala ob Gospodovi prisotnosti, ker on prihaja, da sodi zemljo. <sup>34</sup> <sup>k</sup> Oh, zahvalujte se Gospodu, ker je dober, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>35</sup> Recite: „Reši

<sup>a</sup> s plunkami...: hebr. z glasili plunk in harf.

<sup>b</sup> Ps 105:1

<sup>c</sup> 1 Mz 17:2; 1 Mz 26:3; 1 Mz 28:13

<sup>d</sup> žreb: hebr. vrvice.

<sup>e</sup> celo...: hebr. mož po številu, itd.

<sup>f</sup> 1 Mz 34:30

<sup>g</sup> 1 Mz 12:17; 1 Mz 20:3

<sup>h</sup> Ps 105:15

<sup>i</sup> Ps 96:1

<sup>j</sup> 3 Mz 19:4

<sup>k</sup> Ps 107:1; Ps 118:1; Ps 136:1

nas, oh Bog rešitve naših duš, zberi nas skupaj in nas osvobodi pred pogani, da se bomo lahko zahvaljevali tvojemu svetemu imenu *in* slavili v tvoji hvali.  
<sup>36</sup> Blagoslovjen *bodi* Gospod, Izraelov Bog na veke vekov.“ In vse<sup>a</sup> ljudstvo je reklo: „Amen“ in hvalilo Gospoda. <sup>37</sup> Tako je tam, pred nosilko Gospodove zaveze, pustil Asáfa in njegove brate, da nenehno služijo pred nosilko, kakor je zahtevalo vsakodnevno delo <sup>38</sup> in Obéd Edóma z osemnajstdesetimi njihovimi brati; tudi Obéd Edóma, Jedutúnovega sina in Hosája, *da bosta* vratarja; <sup>39</sup> in duhovnika Cadóka in njegove brate duhovnike pred Gospodovim šotorskim svetiščem na visokem kraju, ki je *bil* pri Gibeónu, <sup>40</sup> da darujejo žgalne daritve Gospodu na oltarju, nenehne žgalne daritve, jutranje<sup>b</sup> in večerne in *da storijo* glede na vse, kar je pisano v Gospodovi postavi, ki jo je zapovedal Izraelu; <sup>41</sup> in z njimi Hemána, Jedutúna in druge, ki so bili izbrani, ki so bili določeni po imenu, da se zahvaljujejo Gospodu, ker njegovo usmiljenje *traja* večno; <sup>42</sup> in z njimi Hemána in Jedutúna s trobentami in cimbalami za tiste, da bi igrali in z Božjimi glasbenimi inštrumenti. Jedutúnovi sinovi pa so *bili* vratarji.<sup>c</sup> <sup>43</sup> In vse ljudstvo je odšlo vsak človek k svoji hiši. In David se je vrnil, da blagoslovi svojo hišo.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Pripetilo<sup>d</sup> se je torej, medtem ko je David sedel v svoji hiši, da je David rekel preroku Natánu: „Glej, jaz prebivam v cedrovi hiši, toda nosilka Gospodove zaveze *ostaja* pod zavesami.“ <sup>2</sup> Potem je Natán rekel Davidu: „Stòri vse, kar je v tvojem srcu, kajti Bog je s teboj.“ <sup>3</sup> Iste noči se je pripetilo, da je Božja beseda prišla k Natánu, rekoč: <sup>4</sup> „Pojdi in povej mojemu služabniku Davidu: ,Tako govori Gospod: ,Ti mi ne boš gradil hiše, da prebivam v njej, <sup>5</sup> kajti nisem prebival v hiši od dne, ko sem Izraela privedel gor, do današnjega dne, temveč sem šel<sup>e</sup> od šotorja k šotoru in od *enega* šotorskega svetišča *k drugemu*. <sup>6</sup> Kjerkoli sem hodil z vsem Izraelem, sem mar spregovoril besedo kateremukoli izmed Izraelovih sodnikov, katerim sem zapovedal, da pasejo moje ljudstvo, rekoč: ,Zakaj mi niste zgradili cedrove hiše?“ <sup>7</sup> Zdaj boš torej tako povedal mojemu služabniku Davidu: ,Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Vzel sem te iz staje za ovce, celó od<sup>f</sup> sledenja ovcam, da bi bil vladar nad mojim ljudstvom Izraelem, <sup>8</sup> in s teboj sem bil kjerkoli si hodil in pred teboj sem iztrebil vse tvoje sovražnike in ti naredil ime, podobno imenu velikih mož, ki so na zemlji. <sup>9</sup> Prav tako bom določil kraj za svoje ljudstvo Izrael in jih zasadil in bodo prebivali na svojem kraju in ne bodo več seljeni, niti jih ne bodo več pustošili otroci zlobnosti, kakor

---

<sup>a</sup> 5 Mz 27:15

<sup>b</sup> jutranje...: hebr. zjutraj in zvečer.

<sup>c</sup> vratarji: hebr. za velika vrata.

<sup>d</sup> 2 Sam 7:1

<sup>e</sup> šel: hebr. bil.

<sup>f</sup> od...: hebr. izza ovc.

spočetka<sup>10</sup> in odkar sem zapovedal sodnikom, *naj bodo* nad mojim ljudstvom Izraelom. Poleg tega bom podjarmil vse tvoje sovražnike. Nadalje ti povem še, da ti bo Gospod zgradil hišo.<sup>11</sup> Zgodilo se bo, ko bodo tvoji dnevi pretekli, da moraš oditi, *da boš* s svojimi očeti, da bom obudil tvoje seme za teboj, ki bo izmed tvojih sinov, in jaz bom utrdil njegovo kraljestvo.<sup>12</sup> On mi bo zgradil hišo in njegov prestol bom utrdil na veke.<sup>13</sup> Jaz bom<sup>a</sup> njegov oče in on bo moj sin; svoje milosti ne bom odvzel od njega, kakor sem *jo* odvzel *tistemu*, ki je bil pred teboj,<sup>14</sup> temveč ga bom postavil v svoji hiši in v svojem kraljestvu na veke, in njegov prestol bo utrjen na vékoma.<sup>15</sup> Glede na vse te besede in glede na vse to videnje, tako je Natán govoril Davidu.<sup>16</sup> Kralj David je prišel in se usedel pred Gospodom ter rekel: „*Kdo sem* jaz, oh Gospod Bog in *kaj je* moja hiša, da si me privedel sèm?<sup>17</sup> *Vendar* je bila to majhna stvar v tvojih očeh, oh Bog, kajti govoril si *tudi* o hiši svojega služabnika za oddaljeni čas, ki pride in si se ozrl name glede na stan človeka visoke stopnje, oh Gospod Bog.

<sup>18</sup> Kaj ti lahko David še *govori* glede časti tvojega služabnika? Kajti poznaš svojega služabnika.<sup>19</sup> Oh Gospod, zaradi svojega služabnika in glede na svoje lastno srce, si storil vso to veličino v tem, da si dal spoznati vse<sup>b</sup> te velike stvari.

<sup>20</sup> Oh Gospod, nobenega ni podobnega tebi, niti ni nobenega Boga poleg tebe, glede na vse, kar smo slišali z našimi ušesi.<sup>21</sup> Kateri narod na zemlji je podoben tvojemu ljudstvu Izraelu, katerega je Bog šel odkupit, *da postane* njegovo lastno ljudstvo, da si si naredil ime veličine in strašnosti s pregonom narodov izpred svojega ljudstvom, katerega si odkupil iz Egipta?<sup>22</sup> Kajti svojemu ljudstvu Izraelu si storil, da bo tvoje lastno ljudstvo na veke; in ti, Gospod, postajaš njihov Bog.<sup>23</sup> Zato sedaj, Gospod, naj bo stvar, ki si jo govoril glede svojega služabnika in glede njegove hiše, utrjena na veke in stôri kakor si rekел.<sup>24</sup> Naj bo to celo utrjeno, da bo tvoje ime lahko poveličano na veke, rekoč: „Gospod nad bojevniki je Izraelov Bog, celo Bog Izrael,“ in *naj bo* hiša tvojega služabnika Davida utrjena pred teboj.<sup>25</sup> Kajti ti, oh moj Bog, si povedal<sup>c</sup> svojemu služabniku, da mu hočeš zgraditi hišo, zato je tvoj služabnik *v svojem srcu* našel, da moli pred teboj.<sup>26</sup> In sedaj, Gospod, ti si Bog in to dobroto si obljudibil svojemu služabniku.<sup>27</sup> Zdaj torej naj<sup>d</sup> ti to ugaja, da blagosloviš hišo svojega služabnika, da bo ta lahko pred teboj na veke, kajti ti blagoslavljaš, oh Gospod in *to bo* blagoslovljeno na veke.“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Torej po tem se je pripetilo,<sup>e</sup> da je David udaril Filistejce in jih podjarmil in iz roke Filistejcev vzel Gat in njegova mesta.<sup>2</sup> Udaril je Moáb in Moábc i so postali

<sup>a</sup> 2 Kr 9:14

<sup>b</sup> vse...: hebr. vso to veličino.

<sup>c</sup> povedal...: hebr. razodel ušesu svojega služabnika.

<sup>d</sup> naj...: ali, ti je to ugajalo.

<sup>e</sup> 2 Sam 8:1

Davidovi služabniki *in* prinašali darila. <sup>3</sup> David je udaril Hadarézerja,<sup>a</sup> kralja Cobe v Hamátu, medtem ko je šel, da si utrdi svoje gospostvo pri reki Evfrat.

<sup>4</sup> David mu je vzpel tisoč bojnih vozov in sedem<sup>b</sup> tisoč konjenikov in dvajset tisoč pešcev; David je tudi prerezal Ahilove tetive vsem *konjem* bojnega voza, toda izmed njih je prihranil sto bojnih vozov. <sup>5</sup> Ko so Sirci iz Damaska<sup>c</sup> prišli pomagati Hadarézerju, kralju iz Cobe, je David med Sirci usmrtil dvaindvajset tisoč mož. <sup>6</sup> Potem je David v sirske Damasku postavil *garnizije* in Sirci so postali Davidovi služabniki *in* prinašali darila. Tako je Gospod varoval Davida kamorkoli je šel. <sup>7</sup> David je vzpel šcite iz zlata, ki so bili na Hadarézerjevih služabnikih in jih prinesel v Jeruzalem. <sup>8</sup> Podobno je iz Tibháta<sup>d</sup> in iz Kuna, Hadarézerjevih mest, David prinesel zelo veliko brona, s katerim je Salomon<sup>e</sup> naredil bronasto morje, stebra in bronaste posode. <sup>9</sup> Torej ko je kralj Tov<sup>f,g</sup> iz Hamáta slišal kako je David udaril vso Hadarézerjevo vojsko iz Cobe, <sup>10</sup> je poslal svojega sina Hadoráma<sup>h,i</sup> h kralju Davidu, da poizve<sup>j</sup> o njegovi blaginji in da mu<sup>k</sup> čestita, ker se je boril zoper Hadarézerja in ga udaril (kajti Hadarézer je bil<sup>l</sup> v vojni s Tovjem); in *z njim* vse vrste posod iz zlata, srebra in brona. <sup>11</sup> Tudi te je kralj David posvetil Gospodu, s srebrom in zlatom, ki ga je prinesel iz vseh *teh* narodov: iz Edóma, Moába, od Amónovih otrok, od Filistejcev in od Amáleka. <sup>12</sup> § Poleg tega je Cerújin sin Abišáj,<sup>m</sup> usmrtil osemnajst tisoč Edómcev v slani dolini. <sup>13</sup> Postavil je garnizije v Edómu, in vsi Edómci so postali Davidovi služabniki. Tako je Gospod varoval Davida kamorkoli je šel. <sup>14</sup> Tako je David kraljeval nad vsem Izraelom in izvrševal sodbo ter pravico med vsem svojim ljudstvom. <sup>15</sup> Cerújin sin Joáb, je bil nad vojsko in Ahilúdov sin Józafat, [je bil] letopisec.<sup>n</sup> <sup>16</sup> Ahitúbov sin Cadók in Abyatárjev sin Abiméleh<sup>o</sup> sta bila duhovnika, Šavšá<sup>p,q</sup> pa je bil pisar; <sup>17</sup> Jojadájev sin Benajá je bil nad Keretéjci in Péletovci, Davidovi sinovi pa so bili vodje okoli<sup>r</sup> kralja.

<sup>a</sup> Hadarézerja: ali, Hadadézerja; [Hadarézer: hebr. Hadar: odličnost je njegova pomoč.]

<sup>b</sup> sedem: ali, sedemsto.

<sup>c</sup> Damaska: Heb. Darmeseka

<sup>d</sup> Tibháta...: v Salomonovi knjigi imenovan: Betaha in Berotáj.

<sup>e</sup> 1 Kr 7:23; 2 Krn 4:15

<sup>f</sup> Tov: tudi imenovan, Toí; [Tov: hebr. napaka.]

<sup>g</sup> 2 Sam 8:9

<sup>h</sup> Hadoráma: tudi imenovanega, Jorám.

<sup>i</sup> 2 Sam 8:10

<sup>j</sup> poizve: ali, ga pozdravi.

<sup>k</sup> mu...: hebr. ga blagosloví.

<sup>l</sup> bil...: hebr. bil mož vojn.

<sup>m</sup> Abišáj: hebr. Abšáj.

<sup>n</sup> letopisec: ali, tisti, ki si zapomni.

<sup>o</sup> Abiméleh: tudi imenovan, Ahiméleh.

<sup>p</sup> Šavšá: tudi imenovan, Serajá ali Šišáj; [Šavšá: hebr. radosten.]

<sup>q</sup> 1 Kr 4:2

<sup>r</sup> okoli...: hebr. pri kraljevi roki.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Torej po tem se je pripetilo,<sup>a</sup> da je umrl Naháš,<sup>b</sup> kralj Amónovih otrok in namesto njega je zakraljeval njegov sin. <sup>2</sup> David je rekel: „Izkazal bom prijaznost Nahásevemu sinu Hanúnu,<sup>c</sup> ker je njegov oče izkazal prijaznost meni.“ David je poslal poslance, da ga potolažijo glede njegovega očeta. Tako so Davidovi služabniki prišli v deželo Amónovih otrok k Hanúnu, da ga potolažijo. <sup>3</sup> Toda princi Amónovih otrok so Hanúnu rekli: „Misliš,<sup>d</sup> da je David spoštoval tvojega očeta, da ti je poslal tolažnike? Mar niso njegovi služabniki prišli k tebi, da preiščejo, preobrnejo in si ogledajo deželo?“ <sup>4</sup> Zato je Hanún prijal Davidove služabnike, jih obril in njihove obleke odrezal po sredi, tik poleg njihovih zadnjic in jih odposlal proč. <sup>5</sup> Potem so nekateri odšli in Davidu povedali kako so bili možje postreženi. In poslal je, da jih sreča, kajti možje so bili silno osramočeni. Kralj je rekel: „Ostanite pri Jerihi, dokler vam brade ne zrastejo, potem se vrnite.“ <sup>6</sup> Ko so Amónovi otroci videli, da so Davidu postali zoprni,<sup>e</sup> so Hanún in Amónovi otroci poslali tisoč talentov srebra, da si iz Mezopotamije, iz sirske Maáhe in Cobe najamejo bojne vozove in konjenike. <sup>7</sup> Tako so najeli dvanajdeset tisoč bojnih voz, kralja Maáhe in njegovo ljudstvo, ki so prišli in se utaborili pred Médebo.<sup>f</sup> In Amónovi otroci so se zbrali skupaj iz svojih mest in prišli na bitko. <sup>8</sup> Ko je David slišal o tem, je poslal Joába in vso vojsko mogočnih mož. <sup>9</sup> Amónovi otroci so prišli ven in se pred velikimi vrati mesta postrojili v bitko; kralji, ki so prišli, pa so bili posebej na polju. <sup>10</sup> Torej ko je Joáb videl, da je bila<sup>g</sup> bitka zoper njega postavljena spredaj in zadaj, je izmed vseh izbral izbrane<sup>h</sup> Izraelove in jih postrojil zoper Sirce. <sup>11</sup> Preostanek ljudstva pa je izročil v roko svojega brata Abišája,<sup>i</sup> in ti so se postrojili zoper Amónove otroke.

<sup>12</sup> Rekel je: „Če bodo Sirci zame premočni, potem mi boš ti pomagal, toda če bodo Amónovi otroci premočni zate, potem bom jaz pomagal tebi. <sup>13</sup> Bodи odločnega poguma in se junaško obnašajva za naše ljudstvo in za mesta našega Boga. Gospod pa naj stori to, kar je dobro v njegovem pogledu.“ <sup>14</sup> Tako se je Joáb in ljudstvo, ki je bilo z njim, približalo pred Sirce k bitki, ti pa so pobegnili pred njim. <sup>15</sup> Ko so Amónovi otroci videli, da so Sirci pobegnili, so tudi sami pobegnili pred njegovim bratom Abišájem in vstopili v mesto. Potem je Joáb prišel v Jeruzalem. <sup>16</sup> Ko pa so Sirci videli, da so bili pred Izraelom poraženi, so

<sup>a</sup> 2 Sam 10:1

<sup>b</sup> [Naháš: hebr. kača.]

<sup>c</sup> [Hanún: hebr. naklonjen, milostljiv.]

<sup>d</sup> Misliš...: hebr. Je v tvojih očeh, itd

<sup>e</sup> zoprni: hebr. smrdljivi.

<sup>f</sup> [Médeba: hebr. voda tišine.]

<sup>g</sup> bila...: hebr. bil obraz bitke zoper njega postavljen

<sup>h</sup> izbrane...: ali, Izraelove mladencič.

<sup>i</sup> Abišája: hebr. Abšája.

poslali poslance in pripeljali Sirce, ki so bili onkraj reke;<sup>a</sup> in Šopáh,<sup>b,c</sup> poveljnik Hadarézerjeve vojske, je šel pred njimi.<sup>17</sup> To je bilo povedano Davidu in ta je zbral ves Izrael, prečkal Jordan in prišel nadnje in se postrojil v bitko zoper njih. Torej, ko se je David postrojil v bitko zoper Sirce, so se ti bojevali z njim.<sup>18</sup> Toda Sirci so zbežali pred Izraelom in David jih je izmed Sircev usmrtil sedem tisoč mož, ki so se bojevali na bojnih vozovih in štirideset tisoč pešcev in ubil poveljnika vojske Šopáha.<sup>19</sup> Ko so Hadarézerjevi služabniki videli, da so bili pred Izraelom poraženi, so z Davidom sklenili mir in postali njegovi služabniki; niti Sirci niso hoteli več pomagati Amónovim otrokom.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> In pripetilo<sup>d</sup> se je, potem<sup>e</sup> ko je minilo leto, ob času, ko gredo kralji na bitko, da je Joáb vodil moč vojske in opustosil deželo Amónovih otrok in prišel ter oblegal Rabo.<sup>f</sup> Toda David je ostal v Jeruzalemu. In Joáb je udaril Rabo ter jo uničil.<sup>2</sup> David je snel<sup>g</sup> krono njihovega kralja iz njegove glave in spoznal, da<sup>h</sup> tehta talent<sup>i</sup> zlata in v njej so bili dragoceni kamni, in ta je bila postavljena na Davidovo glavo. In iz mesta je prinesel tudi silno mnogo plena.<sup>3</sup> § Ljudstvo, ki je bilo v njem, je privedel ven in jih razsekal z žagami, branami iz železa in sekirami. Celo tako je David postopal z vsemi mesti Amónovih otrok. In David in vse ljudstvo se je vrnilo v Jeruzalem.<sup>4</sup> Pripetilo se je za tem, da<sup>j</sup> se je vzdignila<sup>k</sup> vojna s Filistejci pri Gezerju.<sup>1</sup> Takrat je Hušán Sibeháj usmrtil Sipája,<sup>m</sup> ki je bil izmed otrok velikana;<sup>n</sup> in bili so podjavljenci.<sup>5</sup> Ponovno je bila vojna s Filistejci; in Jaírov<sup>o,p</sup> sin Elhanán je usmrtil Lahmíja,<sup>q</sup> brata Gitéjca Goljata, katerega kopjišče je bilo podobno tkalčevemu brunu.<sup>6</sup> In ponovno<sup>r</sup> je bila vojna pri Gatu, kjer je bil mož visoke postave,<sup>s</sup> katerega prstov in palcev je

<sup>a</sup> reke: to je, Evfrata.

<sup>b</sup> Šopáh: tudi imenovan, Šobáh; [Šopáh: hebr. izlit.]

<sup>c</sup> 2 Sam 10:16

<sup>d</sup> 2 Sam 11:1

<sup>e</sup> potem...: hebr. ob vračanju leta.

<sup>f</sup> [Raba: hebr. velika.]

<sup>g</sup> 2 Sam 12:26

<sup>h</sup> da...: hebr. težo

<sup>i</sup> [talent je 34 kg; bolj verjetno je, da je bila vredna talent zlata.]

<sup>j</sup> 2 Sam 21:18

<sup>k</sup> vzdignila: ali, nadaljevala; hebr. stala

<sup>l</sup> Gezer: tudi imenovan, Gob.

<sup>m</sup> Sipája: tudi imenovanega, Safa; [Sipá: hebr. podoben posodi, skledi.]

<sup>n</sup> velikana: ali, Rafá.

<sup>o</sup> Jaírov: tudi imenovan, Jaaré Orgímov.

<sup>p</sup> 2 Sam 21:19

<sup>q</sup> [Lahmí: hebr. poln hrane.]

<sup>r</sup> 2 Sam 21:20

<sup>s</sup> postave: hebr. mere

bilo štiriindvajset, šest na vsaki roki in šest na vsakem stopalu, in tudi ta je bil sin<sup>a</sup> velikana. <sup>7</sup> Toda ko je izzival<sup>b</sup> Izraela, ga je Jonatan, Šimájajev<sup>c,d</sup> sin, Davidov brat, usmrtil. <sup>8</sup> Ti so bili rojeni velikanu v Gatu, in padli so po Davidovi roki in po roki njegovih služabnikov.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Satan<sup>e</sup> je vstal zoper Izraela in spodbudil Davida, da prešteje Izraela. <sup>2</sup> In David je rekel Joábu ter vladarjem ljudstva: „Pojdite, prešteje Izraela od Beeršebe celo do Dana, in njihovo število prinesite k meni, da ga bom lahko vedel.“ <sup>3</sup> Joáb je odgovoril: „Gospod naj naredi svoje ljudstvo stokrat tako številno, kot jih je, toda moj gospod kralj, ali niso vsi služabniki mojega gospoda? Zakaj potem moj gospod zahteva to stvar? Zakaj bo on razlog prekrška Izraelu?“ <sup>4</sup> Kljub temu je kraljeva beseda prevladala proti Joábovi. Zato je Joáb odpotoval, šel skozi ves Izrael in prišel v Jeruzalem. <sup>5</sup> Joáb je Davidu izročil vsoto ljudstva. In vseh iz Izraela je bilo milijon sto tisoč, ki so izdirali meč, in Juda je bilo štiristo sedemdeset tisoč mož, ki so izdirali meč. <sup>6</sup> Toda Lévijevce in Benjamina pa ni prištel mednje, kajti kraljeva beseda je bila Joábu gnusna. <sup>7</sup> Bog<sup>f</sup> pa je bil razžaljen s to stvarjo, zato je udaril Izraela. <sup>8</sup> David je rekel Bogu: „Silno<sup>g</sup> sem grešil, ker sem storil to stvar; toda zdaj, rotim te, odstrani krivičnost svojega služabnika, kajti storil sem zelo nespametno.“ <sup>9</sup> Gospod je spregovoril Gadu, Davidovemu vidcu: <sup>10</sup> „Pojdi in povej Davidu, rekoč: ,Tako govori Gospod: ,Ponujam<sup>h</sup> ti tri stvari: izberi eno izmed njih, da ti jo bom lahko storil.“ <sup>11</sup> Tako je Gad prišel k Davidu in mu rekel: „Tako govori Gospod: ,Izberi<sup>i</sup> si <sup>12</sup> ali tri leta lakote, ali tri mesece uničenja pred tvojimi sovragi, medtem ko te dohitova meč tvojih sovražnikov, ali tri dni Gospodovega meča, celo kužne bolezni v deželi in uničevanje od Gospodovega angela po vseh Izraelovih pokrajinah. Sedaj si torej svetuj kakšno besedo naj ponovno prinesem tistemu, ki me je poslal.“ <sup>13</sup> David je rekel Gadu: „V veliki stiski sem. Naj torej padem v Gospodovo roko, kajti zelo velika<sup>j</sup> so njegova usmiljenja, toda naj ne padem v roko človeka.“ <sup>14</sup> Tako je Gospod nad Izrael poslal kužno bolezen, in izmed Izraela je padlo sedemdeset tisoč mož. <sup>15</sup> Bog je poslal angela<sup>k</sup> k Jeruzalemu, da ga uniči. In medtem ko je ta uničeval, je Gospod opazoval, se pokesal od zla in rekel an-

<sup>a</sup> sin...: hebr. rojen velikanu, ali, Rařáju.

<sup>b</sup> izzival: ali, grajal.

<sup>c</sup> Šimájajev: tudi imenovan, Šamájajev.

<sup>d</sup> 1 Sam 16:9

<sup>e</sup> 2 Sam 24:1

<sup>f</sup> Bog...: hebr. To je bilo zlo v Gospodovih očeh glede te stvari.

<sup>g</sup> 2 Sam 24:10

<sup>h</sup> Ponujam...: hebr. Iztegujem.

<sup>i</sup> Izberi: hebr. Vzemi.

<sup>j</sup> velika: ali, mnoga.

<sup>k</sup> 2 Sam 24:16

gelu, ki je uničeval: „Dovolj je, zadrži sedaj svojo roko.“ In Gospodov angel je stal pri mlatišču Jebusejca<sup>a</sup> Ornana.<sup>b,c</sup> <sup>16</sup> David je povzdignil svoje oči in zagledal Gospodovega angela stati med zemljo in nebom, ki je imel v svoji roki izvlečen meč, iztegnjen nad Jeruzalemom. Potem so David in starešine *Izraela*, ki so bili oblečeni v vrečevino, padli na svoje obraze. <sup>17</sup> David pa je rekel Bogu: „Ali nisem to jaz, ki sem zapovedal, da se ljudstvo prešteje? Celo jaz sem ta, ki je grešil in zares storil zlo; toda kar se tiče teh ovc, kaj so te storile? Naj bo tvoja roka, prosim te, oh Gospod, moj Bog, na meni in na hiši mojega očeta; toda ne na tvojem ljudstvu, da bi bili trpinčeni.“ <sup>18</sup> Potem je Gospodov angel<sup>d</sup> zapovedal Gadu, da reče Davidu, naj gre David gor in postavi oltar Gospodu na mlatišču Jebusejca Ornana. <sup>19</sup> David je na Gadovo besedo, ki jo je govoril v Gospodovem imenu, odšel gor. <sup>20</sup> Ornan<sup>e</sup> pa se je obrnil in zagledal angela, in njegovi širje sinovi so se z njim vred skrili. Torej Ornan je mlatil pšenico.

<sup>21</sup> Ko je David prišel k Ornanu, je Ornan pogledal in zagledal Davida in šel ven iz mlatišča in se pripognil k Davidu s svojim obrazom do tal. <sup>22</sup> Potem je David rekel Ornanu: „Zagotovi<sup>f</sup> mi prostor tega mlatišča, da bom na njem lahko zgradil oltar Gospodu. Zagotovil mi ga boš za polno ceno, da bo nadloga lahko ustavljena pred ljudstvom.“ <sup>23</sup> Ornan je rekel Davidu: „Vzemi to k sebi in naj moj gospod kralj stori to, kar je dobro v njegovih očeh. Glej, dam ti tudi vola za žgalne daritve, mlatilne priprave za les in pšenico za jedilno daritev; vse to dam.“ <sup>24</sup> Kralj David je rekel Ornanu: „Ne, temveč bom to resnično kupil za polno ceno, kajti ne bom vzel tega, kar je tvoje, za Gospoda, niti žgalne daritve daroval brez stroška.“ <sup>25</sup> Tako je David<sup>g</sup> dal Ornanu za prostor šeststo šeklov zlata po teži. <sup>26</sup> David je tam zgradil oltar Gospodu in daroval žgalne daritve in mirovne daritve in klical h Gospodu; in ta mu je iz nebes odgovoril z ognjem na oltar žgalne daritve. <sup>27</sup> In Gospod je zapovedal angelu, in ta je svoj meč ponovno vtaknil v svojo nožnico. <sup>28</sup> V tistem času, ko je David videl, da mu je Gospod odgovoril na mlatišču Jebusejca Ornana, potem je tam žrtvoval. <sup>29</sup> Kajti Gospodovo šotorsko svetišče, katerega je Mojzes naredil v divjini in oltar žgalne daritve, sta bila v tem obdobju na visokem kraju pri Gibeónu.<sup>h</sup> <sup>30</sup> Toda David ni mogel iti predenj, da bi povprašal od Boga, kajti bal se je zaradi meča Gospodovega angela.

## Poglavlje 22

---

<sup>a</sup> [Jebus: hebr. mlatišče, prvotno ime mesta Jeruzalem.]

<sup>b</sup> Ornan: tudi imenovanega, Arávna; [Ornan: hebr. močan.]

<sup>c</sup> 2 Sam 24:18

<sup>d</sup> 2 Krn 3:1

<sup>e</sup> Ornan...: ali, Ko se je Ornan obrnil in zagledal angela, potem so se skrili on in njegovi širje sinovi z njim.

<sup>f</sup> Zagotovi: hebr. Daj.

<sup>g</sup> 2 Sam 24:24

<sup>h</sup> 1 Krn 16:39; 2 Krn 1:3; 1 Kr 3:4

<sup>1</sup> Potem je David rekel: „To je hiša Gospoda Boga in to je oltar žgalne daritve za Izraela.“ <sup>2</sup> David je zapovedal, da zberejo skupaj tujce, ki so bili v Izraelovi deželi, in postavil je zidarje, da izklesajo kamne, da zgradijo Božjo hišo. <sup>3</sup> David je pripravil železa v obilju za žeblje duri velikih vrat in za vezi, in brona v obilju, brez teže. <sup>4</sup> Tudi cedrovih dreves v obilju, kajti Sidónci in tisti iz Tira so Davidu prinesli veliko cedrovega lesa. <sup>5</sup> David je rekel: „Moj sin Salomon<sup>a</sup> je mlad in nežen, hiša, ki naj se zgradi za Gospoda pa mora biti silno prekrasna od slovesa in od slave po vseh deželah, zato bom torej naredil priprave zanjo.“ Tako je David pred svojo smrtjo [vsega] obilno pripravil. <sup>6</sup> Potem je dal poklicati svojega sina Salomona in ga zadolžil, da zgradi hišo za Gospoda, Izraelovega Boga. <sup>7</sup> David je rekel Salomonu: „Moja sin, kar se mene tiče, je bilo v mojih mislih, da zgradim hišo imenu Gospoda, svojega Boga, <sup>8</sup> toda k meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: ‚Obilno<sup>b</sup> si prelival kri in storil velike vojne; ti ne boš gradil hiše mojemu imenu, ker si v mojem pogledu na zemlji prelil mnogo krvi. <sup>9</sup> Glej, rojen ti bo sin, ki bo mož počitka; in dal mu bom počitek pred vsemi njegovimi sovražniki naokoli, kajti njegovo ime bo Salomon<sup>c</sup> in jaz bom v njegovih dneh Izraelu dal mir in spokojnost. <sup>10</sup> On bo zgradil hišo za moje ime in on bo moj sin in jaz bom njegov oče, in jaz bom vzpostavil prestol njegovega kraljestva nad Izraelom na veke.‘ <sup>11</sup> Sedaj, moj sin, Gospod naj bo s teboj in bodi uspešen in zgradi hišo Gospoda, svojega Boga, kakor je govoril o tebi. <sup>12</sup> Samo Gospod naj ti da modrost in razumevanje in te zadolži glede Izraela, da se boš lahko držal postave Gospoda, svojega Boga. <sup>13</sup> Potem boš uspel, če paziš, da izpolniš pravila in sodbe, ki jih je Gospod zapovedal Mojzesu glede Izraela. Bodi močan in odločnega poguma, ne boj se se niti ne bodi zaprepaden. <sup>14</sup> Torej glej, v svoji stiski<sup>d</sup> sem za Gospodovo hišo pripravil sto tisoč talentov zlata in milijon talentov srebra, brona in železa pa brez teže, kajti tega je v obilju. Tudi les in kamenje sem pripravil in ti lahko k temu dodaš. <sup>15</sup> Poleg tega je tam s teboj delavcev v obilju, kamnosekov in obdelovalcev<sup>e</sup> kamna in lesa in vseh vrst spretnih mož za vsako vrsto dela. <sup>16</sup> Zlatu, srebru, bronu in železu ni števila. Vstani torej in delaj in Gospod naj bo s teboj.“ <sup>17</sup> David je tudi vsem Izraelovim princem zapovedal, da pomagajo njegovemu sinu Salomonu, rekoč: <sup>18</sup> „Ali ni z vami Gospod, vaš Bog? In ali vam ni dal počitka na vsaki strani? Kajti prebivalce dežele je izročil v mojo roko, in dežela je podjarmljena pred Gospodom in pred njegovim ljudstvom. <sup>19</sup> Pripravite torej svoje srce in svojo dušo, da iščete Gospoda, svojega Boga. Vstanite torej in zgradite svetišče Gospodu Bogu, da se prinese nosilka Gospodove zaveze in svete Božje posode v hišo, ki naj bo zgrajena Gospodovemu imenu.“

<sup>a</sup> 1 Krn 29:1<sup>b</sup> 1 Krn 28:3; 2 Sam 7:13<sup>c</sup> Salomon: to je, Miroljuben.<sup>d</sup> stiski: ali, revščini.<sup>e</sup> obdelovalcev: to je, zidarjev in tesarjev.

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Torej<sup>a</sup> ko je bil David star in izpolnjen z dnevi, je nad Izraelom postavil svojega sina Salomona. <sup>2</sup> Ta je zbral skupaj vse Izraelove prince, z duhovniki in Lévijevci. <sup>3</sup> Torej Lévijevci so bili prešteti od starosti tridesetih let<sup>b</sup> in navzgor; in njihovo število po njihovih glavah, oseb, je bilo osemintrideset tisoč. <sup>4</sup> „Izmed katerih je bilo štiriindvajset tisoč, da vodijo<sup>c</sup> delo Gospodove hiše, in šest tisoč je bilo častnikov in sodnikov. <sup>5</sup> Poleg tega je bilo štiri tisoč vratarjev, in štiri tisoč jih je hvalilo Gospoda z glasbili, ki sem jih naredil,“ je rekel David, „da s temi hvalijo.“ <sup>6</sup> David<sup>d</sup> jih je razdelil v skupine<sup>e</sup> med Lévijeve sinove, namreč Geršóna, Keháta in Merarija. <sup>7</sup> Izmed Geršónovcev<sup>f</sup> sta bila Ladán<sup>g</sup>, in Šimí.

<sup>8</sup> Ladánovi sinovi: vodja je bil Jehiél,<sup>i</sup> Zetám<sup>j</sup> in Joél, trije. <sup>9</sup> Šimíjevi sinovi: Šelomít, Haziél<sup>k</sup> in Harán, trije. To so bili vodje Ladánovih očetov. <sup>10</sup> Šimíjevi sinovi so bili: Jahat,<sup>l</sup> Ziná,<sup>m</sup> Jeúš<sup>n</sup> in Berijá. Ti širje so bili Šimíjevi sinovi. <sup>11</sup> Jahat je bil vodja, Zizá pa drugi, toda Jeúš in Berijá nista imela<sup>p</sup> veliko sinov, zato sta bila v enem štetju, glede na hišo svojega očeta. <sup>12</sup> Kehátovi sinovi: Amrám, Jichár, Hebrón in Uziél, širje. <sup>13</sup> Amrámove<sup>q</sup> sinova: Aron in Mojzes; in Aron<sup>r</sup> je bil odbran, da posvečuje najsvetejše stvari, on in njegovi sinovi na veke, da zažigajo kadilo pred Gospodom, da mu služijo in da v njegovem imenu blagoslavljajo na veke. <sup>14</sup> <sup>s</sup> Torej glede Mojzes, Božjega moža, njegovi sinovi so bili imenovani po Lévijevemu rodu. <sup>15</sup> Mojzesova sinova sta bila Geršóm<sup>t</sup> in Eliézer. <sup>16</sup> Od Geršómovih sinov je bil vodja Šebuél.<sup>u</sup> <sup>17</sup> Eliézerjevi sinovi so bili, vodja<sup>v</sup> Rehabjá.<sup>w</sup> Eliézer pa ni imel nobenih drugih sinov, toda Reha-

<sup>a</sup> 1 Krn 28:5

<sup>b</sup> 4 Mz 4:3

<sup>c</sup> vodijo: ali, nadzirajo.

<sup>d</sup> 2 Mz 6:16; 1 Krn 6:1-15; 2 Krn 8:14; 2 Krn 29:25

<sup>e</sup> skupine: hebr. oddelke

<sup>f</sup> 1 Krn 26:21

<sup>g</sup> Ladán: ali, Libni.

<sup>h</sup> 1 Krn 6:17

<sup>i</sup> [Jehiél: hebr. Bog bo živel.]

<sup>j</sup> [Zetám: hebr. sadovnjak oljk.]

<sup>k</sup> [Haziél: hebr. viden od Boga.]

<sup>l</sup> [Jahat: hebr. enotnost.]

<sup>m</sup> Ziná: ali, Zizá; [Ziná: hebr. dobro hrانjen.]

<sup>n</sup> 1 Krn 23:11

<sup>o</sup> [Jeúš: hebr. nagel.]

<sup>p</sup> imela: hebr. pomnožila

<sup>q</sup> 2 Mz 6:20

<sup>r</sup> 2 Mz 28:1; Heb 5:4

<sup>s</sup> 2 Mz 2:22

<sup>t</sup> 2 Mz 18:3-4

<sup>u</sup> Šebuél: tudi imenovan, Šubaél. [Šebuél: hebr. ujetnik ali vrnjen od Boga.]

<sup>v</sup> vodja: ali, prvi.

<sup>w</sup> 1 Krn 26:25

bjájevih<sup>a</sup> sinov je bilo zelo mnogo. <sup>18</sup> Izmed Jichárjevih sinov: vodja Šelomít.<sup>b</sup>

<sup>19</sup> Izmed Hebrónovih sinov: prvi Jerijá,<sup>c</sup> drugi Amarjá, tretji Jahaziél in četrti Jekamám.<sup>d</sup> <sup>20</sup> Uziélova sinova: prvi Miha in drugi Jišija. <sup>21</sup> Meraríjeva sinova: Mahlí in Muší. Mahlíjeva sinova: Eleazar in Kiš. <sup>22</sup> Eleazar pa je umrl in ni imel sinov, temveč hčere; in vzeli so jih njihovi bratje,<sup>e</sup> Kiševi sinovi. <sup>23</sup> Mušíjevi sinovi: Mahlí, Eder in Jeremót, trije. <sup>24</sup> To so bili Lévijevi<sup>f</sup> sinovi po hiši svojih očetov, celó vodje očetov, kakor so bili prešteti po številu imen njihovih glavah, ki so opravljeni delo službe Gospodove hiše, od starosti dvajsetih<sup>g</sup> let in navzgor.

<sup>25</sup> Kajti David je rekel: „Gospod, Izraelov Bog, je svojemu ljudstvu dal počitek, da<sup>h</sup> bi na veke lahko prebivali v Jeruzalemu, <sup>26</sup> in tudi Lévijevcem; ne bodo več nosili šotorskega svetišča, niti nobene njegove posode za njegovo službo.“ <sup>27</sup> Kajti po zadnjih Davidovih besedah so bili<sup>i</sup> Lévijevci prešteti od dvajsetih let starosti in naprej, <sup>28</sup> ker je bila<sup>j</sup> njihova služba, da čakajo na Aronove sinove za službo Gospodovi hiši na dvorih in v sobah in v očiščevanju vseh svetih stvari in delu službe Božje hiše. <sup>29</sup> Tako za hleb navzočnosti<sup>k</sup> in za fino moko za jedilno daritev in za nekvašene kolače in za tisto, kar je spečeno na ponvi<sup>l</sup> in za to, kar je ocvrto in za vse vrste mer in velikosti, <sup>30</sup> in da vsako jutro stojijo, da se zahvaljujejo in hvalijo Gospoda in prav tako zvečer. <sup>31</sup> In da vse žgalne daritve darujejo Gospodu na sábate, na mlaje in na določene praznike, po številu, glede na ukaz, ki jim je zapovedan, nenehno pred Gospodom <sup>32</sup> in da naj se držijo zadolžitve šotorskega svetišča skupnosti in zadolžitve svetega kraja in zadolžitve Aronovih sinov, svojih bratov, v službi Gospodove hiše.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Torej to so oddelki Aronovih sinov. Aronovi sinovi:<sup>m</sup> Nadáb, Abihú, Eleazar in Itamár. <sup>2</sup> Toda Nadáb in Abihú sta umrla pred<sup>n</sup> njunim očetom in nista imela otrok, zato sta duhovništvo izvrševala Eleazar in Itamár. <sup>3</sup> David jih je razdelil, tako Cadóka izmed Eleazarjevih sinov kot Ahiméleha izmed Itamárjevih sinov, glede na njihovo opravilo v njihovi službi. <sup>4</sup> Med Eleazarjevimi sinovi pa se je našlo več vodilnih mož kakor med Itamárjevimi sinovi; in tako

<sup>a</sup> Rehabjájevh...: hebr. Rehabjájevi sinovi so se zelo pomnožili.

<sup>b</sup> Šelomít: tudi imenovan, Šelomot; [Šelomít: hebr. umirivte.]

<sup>c</sup> [Jerijá: hebr. Jahve bo vrgel.]

<sup>d</sup> [Jekamám: hebr. ljudstvo bo vstalo, se bo vzdignilo.]

<sup>e</sup> bratje: ali, sorodniki.

<sup>f</sup> 4 Mz 10:24

<sup>g</sup> 4 Mz 1:3

<sup>h</sup> da...: ali, in prebival je.

<sup>i</sup> so bili: hebr. je bilo število Lévijevcev prešteto.

<sup>j</sup> je bila...: hebr. je bilo njihovo mesto pri roki Aronovih sinov.

<sup>k</sup> 1 Krn 9:29-32; 3 Mz 6:21

<sup>l</sup> ponvi: ali, ravni plošči

<sup>m</sup> 3 Mz 10:4

<sup>n</sup> 4 Mz 3:4; 4 Mz 26:60

so bili razdeljeni. Med Eleazarjevimi sinovi je *bilo* šestnajst vodilnih mož iz hiše *njihovih* očetov in osem med Itamárjevimi sinovi, glede na hišo njihovih očetov.<sup>5</sup> Tako so bili razdeljeni z žrebom, ena vrsta z drugo; za upravitele svetišča in upravitelje Božje *hiše* so bili izmed Eleazarjevih sinov in izmed Itamárjevih sinov.<sup>6</sup> Netanélov sin Šemajá, pisar, *eden* izmed Lévijevcev, jih je popisal pred kraljem, princi, duhovnikom Cadókom in Abyatárjevim sinom Ahimélehom in *pred* vodji očetov duhovnikov in Lévijevcev; ena glavna<sup>a</sup> družina je bila vzeta za Eleazarja in *ena* je bila vzeta za Itamárja.<sup>7</sup> Torej prvi žreb je izšel za Jojaríba, drugi za Jedajája,<sup>8</sup> tretji za Haríma,<sup>b</sup> četrти za Seoríma,<sup>c</sup> peti za Malkijája,<sup>d</sup> šesti za Mijamína,<sup>e</sup> 10 sedmi za Koca,<sup>f</sup> osmi za Abíja,<sup>g</sup> 11 deveti za Ješúa,<sup>h</sup> deseti za Šehanjája,<sup>12</sup> enajsti za Eljašiba, dvanajsti za Jakíma,<sup>13</sup> trinajsti za Hupája,<sup>i</sup> štirinajsti za Ješebába,<sup>j</sup> 14 petnajsti za Bilgája,<sup>k</sup> šestnajsti za Imérja,<sup>15</sup> sedemnajsti za Hezírja,<sup>l</sup> osemnajsti za Hapicéca,<sup>m</sup> 16 devetnajsti za Petahjája,<sup>n</sup> dvajseti za Jehezkélja,<sup>o</sup> 17 enaindvajseti za Jahína, dvaindvajseti za Gamúla,<sup>p</sup> 18 triindvajseti za Delajája, štiriindvajseti za Maazjája.<sup>q</sup> 19 To so bili njihovi vrstni redi v njihovi službi, da pridejo v Gospodovo hišo, glede na njihov način, pod njihovim očetom Aronom, kakor mu je zapovedal Gospod, Izraelov Bog.<sup>20</sup> Preostali izmed Lévijevih sinov so *bili tile*: izmed Amrámovih sinov Šubaél,<sup>r</sup> izmed Šubaélovin sinov Jehdejá.<sup>s</sup> 21 Glede Rehabjá:<sup>t</sup> izmed sinov Rehabjá, prvi je *bil* Jišijá.<sup>22</sup> Izmed Jichárovcev: Šelomot,<sup>u</sup> izmed Šelomotovih sinov: Jahat.<sup>23</sup> *Hebrónovi*<sup>v</sup> sinovi: *prvi* Jerijá, drugi Amarjá, tretji Jahaziél in četrти Jekamám.<sup>24</sup> Izmed Uziélovin sinov Miha, izmed Mihovih sinov Šamír.<sup>w</sup>

25 Mihov brat je *bil* Jišijá, izmed Jišijájevih sinov Zeharjá.<sup>26</sup> § Meraríjevi

<sup>a</sup> glavna... hebr. hiša očetov.

<sup>b</sup> [Harím: hebr. posvečen, ali, popeštanega nosu.]

<sup>c</sup> [Seorím: hebr. zrno ječmene.]

<sup>d</sup> [Malkijá: hebr. kralj Jahveja.]

<sup>e</sup> [Mijamín: hebr. od desnice.]

<sup>f</sup> [Koca: hebr. trn, bodeč.]

<sup>g</sup> Lk 1:5

<sup>h</sup> [Ješúa: hebr. Jahve bo rešil.]

<sup>i</sup> [Hupá: hebr. zavetje.]

<sup>j</sup> [Ješebáb: hebr. sedež očeta.]

<sup>k</sup> [Bilgáj: hebr. odpor.]

<sup>l</sup> [Hezír: hebr. morda zaščiten.]

<sup>m</sup> [Hapicéč: hebr. preklan, razdeljen.]

<sup>n</sup> [Petahjá: hebr. Jahve je odprl.]

<sup>o</sup> [Jehezkél: hebr. Bog bo okrepil.]

<sup>p</sup> [Gamúl: hebr. nagrajen.]

<sup>q</sup> [Maazjá: hebr. rešitev Jahveja.]

<sup>r</sup> Šubaél: tudi imenovan, Šebuél.

<sup>s</sup> [Jehdejá: hebr. enotnost Jahveja.]

<sup>t</sup> [Rehabjá: hebr. Jahve je povečal.]

<sup>u</sup> Šelomot: tudi imenovan, Šelomít

<sup>v</sup> 1 Krn 23:19; 1 Krn 26:31

<sup>w</sup> [Šamír: hebr. opazovan.]

sinovi so bili Mahlí in Muší; Jaazijáev sin Beno.<sup>a</sup> <sup>27</sup> § Merarijevi sinovi po Jaazijáju: Beno, Šohám,<sup>b</sup> Zahúr<sup>c</sup> in Ibsi.<sup>d</sup> <sup>28</sup> Iz Mahlíja je prišel Eleazar, ki ni imel sinov. <sup>29</sup> Glede Kiša: Kišev sin je bil Jerahmeél. <sup>30</sup> Tudi Mušíjevi sinovi: Mahlí, Eder in Jerimót. To so bili sinovi Lévijevcev po hiši njihovih očetov. <sup>31</sup> Tudi ti so metali žrebe nasproti svojih bratov, Aronovih sinov, v prisotnosti kralja Davida, Cadóka, Ahiméleha in vodje očetov duhovnikov in Lévijevcev, celo glavnim očetom nasproti njihovim mlajšim bratom.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Poleg tega so David in poveljniki vojske oddvojili k službi izmed Asáfovih, Hemánovih in Jedutúnovih sinov, ki naj bi prerokovali s harfami, s plunkami in s cimbalami; in število delavcev glede na njihovo službo je bilo: <sup>2</sup> izmed Asáfovih sinov: Zahúr, Jožef, Netanjá in Asaréla,<sup>e</sup> <sup>f</sup> Asáfovi sinovi pod Asáfovovo roko, ki so prerokovali glede<sup>g</sup> na kraljev ukaz. <sup>3</sup> § Od Jedutúna: Jedutúnovi sinovi Gedaljá,<sup>h</sup> Cerí,<sup>i,j</sup> Ješajá, Hašabjá, Matitjá, šest,<sup>k,l</sup> pod rokami njihovega očeta Jedutúna, ki so prerokovali s harfo, da se zahvaljujejo in hvalijo Gospoda. <sup>4</sup> Od Hemána:<sup>m</sup> Hemánovi sinovi: Bukijá,<sup>n</sup> Matanjá, Uziél,<sup>o,p</sup> Šebuél,<sup>q,r</sup> Jerimót, Hananjá, Hananí, Eliát,<sup>s</sup> Gidálti,<sup>t</sup> Romámti Ezer,<sup>u</sup> Jošbekáša,<sup>v</sup> Malóti,<sup>w</sup> Hotír<sup>x</sup> in Mahaziót.<sup>y</sup> <sup>5</sup> Vsi ti so bili sinovi Hemána, kraljevega vidca v Božjih besedah,<sup>z</sup> da dvigujejo rog. In Bog je dal Hemánu štirinajst sinov in tri hčere. <sup>6</sup>

<sup>a</sup> [Beno: hebr. sin.]

<sup>b</sup> [Šohám: hebr. prebledeci.]

<sup>c</sup> [Zahúr: hebr. premišljen.]

<sup>d</sup> [Ibsi: hebr. nasproti.]

<sup>e</sup> Asarél: drugače imenovan, Jesarel; [Asaréla: hebr. pravilen napram Bogu.]

<sup>f</sup> 1 Krn 25:14

<sup>g</sup> glede...: hebr. po kraljevih rokah.

<sup>h</sup> [Gedaljá: hebr. Jahve je postal velik.]

<sup>i</sup> Cerí, ali, Izri; [Cerí: hebr. počiti.]

<sup>j</sup> 1 Krn 25:11

<sup>k</sup> Omenjen s Šimíjem v 1 Krn 25:17.

<sup>l</sup> 1 Krn 25:17

<sup>m</sup> [Hemán: hebr. zvest.]

<sup>n</sup> [Bukijá: hebr. izpraznjen od Jahveja.]

<sup>o</sup> Uziél: tudi imenovan, Azarél.

<sup>p</sup> 1 Krn 25:18

<sup>q</sup> Šebuél: tudi imenovan, Šubaél.

<sup>r</sup> 1 Krn 25:20

<sup>s</sup> [Eliát: hebr. Bog njegove privolitve.]

<sup>t</sup> [Gidálti: hebr. jaz sem naredil veliko.]

<sup>u</sup> [Romámti Ezer: hebr. jaz sem vzdignil pomoč.]

<sup>v</sup> [Jošbekáša: hebr. trd sedež.]

<sup>w</sup> [Malóti: hebr. jaz sem govoril.]

<sup>x</sup> [Hotír: hebr. on je povzročil, da vstane.]

<sup>y</sup> [Mahaziót: hebr. vizije.]

<sup>z</sup> besedah: ali, zadevah.

Vsi ti so bili pod rokami njihovega očeta za pesem v Gospodovi hiši s cimbalami, plunkami in harfami, za službo Božje hiše, glede<sup>a</sup> na kraljev ukaz Asáfu, Jedutúnu in Hemánu. <sup>7</sup> Tako je bilo njihovo število, z njihovimi brati, ki so bili poučeni v Gospodovih pesmih, celó vseh, ki so bili spretni, dvesto osem-inosemdeset. <sup>8</sup> In metali so žrebe, stražo do straže, tako majhen kakor velik, učitelj kakor učenec. <sup>9</sup> Torej prvi žreb je prišel za Asáfa k Jožefu; drugi Gedaljáju, katerih je bilo z njegovimi brati in sinovi dvanajst; <sup>10</sup> tretji Zahúrju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>11</sup> četrти Izriju, <sup>b</sup> *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>12</sup> peti Netanjáju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>13</sup> šesti Bukijáju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>14</sup> sedmi Jesarelu, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>15</sup> osmi Ješajáju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>16</sup> deveti Matanjáju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>17</sup> deseti Šimíju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>18</sup> enajsti Azarélu, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>19</sup> dvanajsti Hašabjáju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>20</sup> trinajsti Šubaélu, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>21</sup> štirinajsti Matitjáju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>22</sup> petnajsti Jeremótu, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>23</sup> šestnajsti Hananjáju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>24</sup> sedemnajsti Jošbekášaju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>25</sup> osemnajsti Hananíju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>26</sup> devetnajsti Malótiju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>27</sup> dvajseti Eliátaju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>28</sup> enaindvajseti Hotírju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>29</sup> dvaindvajseti Gidáltiju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>30</sup> triindvajseti Mahaziótaju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst; <sup>31</sup> štiriindvajseti Romámti Ezerju, *nemu*, njegovim sinovom in njegovim bratom, *bilo jih je* dvanajst.

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Glede na oddelke vratarjev: od Kórahovcev je bil Mešelemjá,<sup>c,d</sup> sin Koréja izmed Asáfovih<sup>e,f</sup> sinov. <sup>2</sup> Mešelemjájevi sinovi so bili prvorojenec Zeharjá,

<sup>a</sup> glede...: hebr. s kraljevimi rokami.

<sup>b</sup> [Izri: hebr. vkalupljen.]

<sup>c</sup> Mešelemjá: tudi imenovan, Šelemjá; [Mešelemjá: hebr. zaveznik Jahveja.]

<sup>d</sup> 1 Krn 26:14

<sup>e</sup> Asáfovi: tudi imenovan, Abiasáfovi.

<sup>f</sup> 1 Krn 9:19; 1 Krn 6:37

drugi Jediaél, tretji Zebadjá,<sup>a</sup> četrtri Jatniél,<sup>b</sup> <sup>3</sup> Elám peti, Johanán šesti, Eljoenáj sedmi. <sup>4</sup> Poleg tega so bili Obéd Edómovi sinovi prvorojenec Šemajá, drugi Jozabád, tretji Joáh, četrtri Sahár, peti Netanél,<sup>5</sup> šesti Amiél, sedmi Isahár in osmi Peuletáj,<sup>c</sup> kajti Bog ga<sup>d,e</sup> je blagoslovil. <sup>6</sup> Tudi njegovemu sinu Šemajáju so bili rojeni sinovi, ki so vladali po hiši svojih očetov, kajti bili so močni junaški možje. <sup>7</sup> Šemajájevi sinovi: Otní,<sup>f</sup> Refaél,<sup>g</sup> Obéd, Elzabád, katerega bratje so bili močni možje, Elihú in Semahjá.<sup>h</sup> <sup>8</sup> Vseh teh izmed Obéd Edómovih sinov in njihovih bratov, sposobnih mož za službo je bilo dvainšestdeset. <sup>9</sup> Mešelemjá je imel sinove in brate, močne može, osemnajst. <sup>10</sup> Tudi Hosá, izmed Meraríjevih otrok, je imel sinove; vodja Šimrí, (kajti čeprav ni bil prvorojenec, ga je vendar njegov oče naredil za vodjo) <sup>11</sup> drugi Hilkijá, tretji Tebaljá,<sup>i</sup> četrtri Zeharjá; vseh sinov Hosájevih bratov je bilo trinajst. <sup>12</sup> Med temi so bili oddelki vratarjev, celó med vodilnimi možmi so imeli straže, da služijo eden nasproti drugemu v Gospodovi hiši. <sup>13</sup> Metali so žrebe, tako majhníj kakor veliki, glede na hišo njihovih očetov, za vsaka velika vrata. <sup>14</sup> Žreb proti vzhodu je zadel Šelemjája.<sup>k,l</sup> Potem so metali žrebe za Zeharjá, njegovega sina, modrega svestovalca in njegov žreb je izšel proti severu. <sup>15</sup> Za Obéd Edóma in za njegove sinove od Asupimove<sup>m</sup> hiše proti jugu. <sup>16</sup> Šupímu in Hosáju je žreb izšel proti zahodu z velikimi vrtati Šaléheta, pri tlakovani pešpoti vzpona,<sup>n</sup> straža do staže. <sup>17</sup> Proti vzhodu je bilo šest Lévijevcev, širje na dan proti severu, širje na dan proti jugu in proti Asupimu dva in dva. <sup>18</sup> § Pri Parbarju proti zahodu, širje pri tlakovani pešpoti in dva pri Parbarju. <sup>19</sup> To so oddelki vratarjev med Koréjevimi sinovi in med Meraríjevimi sinovi. <sup>20</sup> Izmed Lévijevcev je bil Ahíja nad zakladnicami Božje hiše in nad zakladnicami posvečenih<sup>o</sup> stvari. <sup>21</sup> Glede Ladánovih<sup>p,q</sup> sinov: sinovi Geršónca Ladána, poglavariji očetov, celó od Geršónca Ladána, je bil Jehielí.<sup>r,s</sup> <sup>22</sup> Jehieljeva sinova: Zetám in njegov brat Joél, ki sta bila nad zakladnicami Gospodove hiše. <sup>23</sup> Izmed Amrámovcev, Jichárovcev,

<sup>a</sup> [Zebadjá: hebr. Jahve je dal.]

<sup>b</sup> [Jatniél: hebr. nadaljevan od Boga.]

<sup>c</sup> [Peuletáj: hebr. deloven.]

<sup>d</sup> ga: to je, je blagoslovil Obéd Edóma.

<sup>e</sup> 1 Krn 13:14

<sup>f</sup> [Otní: hebr. siliti.]

<sup>g</sup> [Refaél: hebr. Bog je ozdravil.]

<sup>h</sup> [Semahjá: hebr. podpiran od Jahveja.]

<sup>i</sup> [Tebaljá: hebr. Jahve je kapljal.]

<sup>j</sup> majhníj...: ali, za majhne kakor za velike.

<sup>k</sup> Šelemjája: tudi imenovanemu, Mešelemjá; [Šelemjá: hebr. zahvalna daritev Jahveja.]

<sup>l</sup> 1 Krn 26:1

<sup>m</sup> Asupimove...: hebr. hiša zbiranj; [Asupim: hebr. prag.]

<sup>n</sup> 1 Kr 10:4; 2 Krn 9:4; 2 Krn 9:11

<sup>o</sup> posvečenih: hebr. svetih.

<sup>p</sup> Ladána: tudi imenovanega, Libni.

<sup>q</sup> 1 Krn 6:17

<sup>r</sup> Jehielí: imenovan tudi, Jeiél.

<sup>s</sup> 1 Krn 23:8

Hebróncev in Uziélovcev: <sup>24</sup> Šebuél, Geršómov sin, Mojzesov sin, je bil vladar nad zakladnicami. <sup>25</sup> Njegovi bratje po Eliézerju: njegov sin Rehabjá, njegov sin Ješajá, njegov sin Jorám, njegov sin Zihri in njegov sin Šelomít. <sup>26</sup> Ta Šelomít in njegovi bratje so bili nad vsemi zakladnicami posvečenih stvari, ki so jih kralj David, vodje očetov, tisočniki, stotniki in poveljniki vojske posvetili. <sup>27</sup> Od plenov,<sup>a</sup> dobljenih v bitkah, so jih posvetili za vzdrževanje Gospodove hiše. <sup>28</sup> In vse, kar so videc Samuel, Kišev sin Savel, Nerov sin Abnér in Cerújin sin Joáb posvetili in kdorkoli je posvetil *katerokoli stvar, so bile te* pod roko Šelomita in njegovih bratov. <sup>29</sup> Izmed Jichárovcev so bili Kenanjá in njegovi sinovi za zunanja opravila nad Izraelom, za častnike in sodnike. <sup>30</sup> In izmed Hebróncev Hašabjá in njegovi bratje, junaški možje, tisoč sedemsto, so bili častniki<sup>b</sup> med tistimi iz Izraela na tej strani Jordana proti zahodu v vseh Gospodovih opravilih in v kraljevi službi. <sup>31</sup> Med Hebrónovci je bil vodja Jerijá, celó med Hebrónovci glede na rodove svojih očetov. V štiridesetem letu Davidovega kraljevanja so jih iskali in med njimi so našli močne junaške može pri Jazér Gileádu. <sup>32</sup> Njegovih bratov, junaških mož, je bilo dva tisoč in sedemsto vodij očetov, katere je David postavil [za] vladarje nad Rubenovci, Gádovci, polovico Manásejevega rodu, za vsako zadevo glede Boga in kraljevih<sup>c</sup> zadev.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Torej Izraelovi otroci po njihovem številu, *namreč* vodja očetov poveljnikov nad tisočimi in nad stotimi in njihovi častniki, ki so služili kralju v vsaki zadevi oddelkov, ki so prihajali in odhajali mesec za mesecem, vse mesece leta; od vsakega oddelka je bilo štiriindvajset tisoč. <sup>2</sup> Nad prvo skupino za prvi mesec je bil Zabdiélov sin Jašobám in v njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.* <sup>3</sup> Izmed Perecovih otrok je bil vodja vseh poveljnikov vojske za prvi mesec. <sup>4</sup> Nad skupino drugega meseca je bil Ahóahovec Dodáj<sup>d, e</sup> in iz njegove skupine je bil tudi vladar Miklót; tudi v njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.* <sup>5</sup> Tretji poveljnik vojske za tretji mesec je bil Benajá, sin Jojadája, vélikega<sup>f</sup> duhovnika in v njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.* <sup>6</sup> To je ta Benajá, ki je bil mogočen<sup>g</sup> med tridesetimi in nad tridesetimi; in v njegovi skupini je bil njegov sin Amizabád.<sup>h</sup> <sup>7</sup> Četrти poveljnik za četrtni mesec je bil Joábov brat Asaél in za njim njegov sin Zebadjá; v njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.* <sup>8</sup> Peti poveljnik za peti mesec je bil Zérahovec Šamhút;<sup>i</sup> v

<sup>a</sup> plenov...: hebr. bitk in plenov.

<sup>b</sup> častniki: hebr. zadolženi

<sup>c</sup> kraljevih...: hebr. kraljeve stvari.

<sup>d</sup> Dodáj: tudi imenovan, Dodó; [Dodáj: hebr. romantičen.]

<sup>e</sup> 2 Sam 23:9

<sup>f</sup> vélikega... ali, glaven častnik.

<sup>g</sup> 2 Sam 23:20; 2 Sam 22:23; 1 Krn 11:24

<sup>h</sup> [Amizabád: hebr. ljudstvo preskrbe.]

<sup>i</sup> [Šamhút: hebr. opustošenje.]

njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.*<sup>9</sup> Šesti *poveljnik* za šesti mesec *je bil* Irá, sin Tekójčana Ikéša; v njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.*

<sup>10</sup> Sedmi *poveljnik* za sedmi mesec *je bil* Péletovec Helec, izmed Efrájimovih otrok; v njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.*<sup>11</sup> Osmi *poveljnik* za osmi mesec *je bil* Hušán Sibeháj izmed Zerahovcev; v njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.*<sup>12</sup> Deveti *poveljnik* za deveti mesec *je bil* Abiézer Anatotčan izmed Benjaminovcev; v njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.*

<sup>13</sup> Deseti *poveljnik* za deseti mesec *je bil* Netófčan Mahráj izmed Zerahovcev; v njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.*<sup>14</sup> Enajsti *poveljnik* za enajsti mesec *je bil* Piratónec Benajá izmed Efrájimovih otrok; v njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.*<sup>15</sup> Dvanajsti *poveljnik* za dvanajsti mesec *je bil* Netófčan Heldája,<sup>a</sup> iz Otniéla; v njegovi skupini *jih je bilo štiriindvajset tisoč.*<sup>16</sup> Nadalje nad Izraelovimi rodovi: vladar Rubenovcev *je bil* Zihríjev sin Eliézer; izmed Simeoncev Maahájev sin Šefatjá;<sup>17</sup> izmed Lévijevcev Kemuélov sin Hašabjá; izmed Aroncev Cadók;<sup>18</sup> izmed Judovcev Elihú,<sup>c</sup> eden izmed Davidovih bratov; izmed Isatájevcev Mihaelov sin Omri;<sup>19</sup> izmed Zábulonovcev Obadjájev sin Jišmajá; izmed Neftálievcev Azriélov sin Jerimót;<sup>20</sup> izmed Efrájimovih otrokom Azazjájev sin Hošéa; izmed polovice Manásejevega rodu Pedajájev sin Joél;<sup>21</sup> izmed polovice Manásejevega rodu v Gileádu Zaharijev sin Idó; izmed Benjaminovcev Abnérjev sin Jaasiél;<sup>22</sup> izmed Danovcev Jerohámov sin Azarél. Ti so bili princi Izraelovih rodov.<sup>23</sup> Toda David ni preštel tistih, ki so bili stari dvajset let in mlajših, ker je Gospod rekel, da bo on pomnožil Izraela kakor zvezd neba.<sup>24</sup> Cerújin sin Joáb je pričel šteti, toda<sup>d</sup> ni končal, ker je zaradi tega padel bes zoper Izraela; niti število<sup>e</sup> ni bilo vpisano v poročilo kronik kralja Davida.

<sup>25</sup> Nad kraljevimi zakladnicami *je bil* Adiélov sin Azmávet; nad skladišči, na poljih, v mestih, vaseh in gradovih *je bil* Uzíjahov sin Jehonatan;<sup>f</sup><sup>26</sup> nad tistimi, ki so opravljali poljsko delo obdelovanja zemlje *je bil* Kelúbov sin Ezrí;<sup>27</sup> nad vinogradi *je bil* Ramatejec Šimí; nad donosom<sup>h</sup> vinogradov za vinske kleti *je bil* Šefámeč Zabdí;<sup>28</sup> nad oljkami in egiptovskimi smokvami, ki so bile na nizkih ravninah *je bil* Géderčan Báál Hanán; nad shrambami olja *je bil* Joás;<sup>29</sup> nad čredami, ki so se pasle v Šarónu, *je bil* Šarónec Šitráj;<sup>i</sup> nad čredami, ki so bile v dolinah, *je bil* Adlájev sin Šafát;<sup>30</sup> nad kamelami *je bil* tudi Izmaelec Obíl;<sup>j</sup> nad osli *je bil* Meronočán Jehdejá;<sup>31</sup> nad tropi *je bil* Hagríjevec Jazíz.<sup>k</sup> Vsi ti so

<sup>a</sup> Heldáj: tudi imenovan, Heled; [Heldáj: hebr. svetovljanskost.]

<sup>b</sup> 1 Krn 11:3

<sup>c</sup> Elihú: tudi imenovan, Eliáb.

<sup>d</sup> 1 Krn 21:7; 2 Sam 24:1-8

<sup>e</sup> število...: hebr. se število ni vzpelo.

<sup>f</sup> [Jehonatan: hebr. od Jahveja dan.]

<sup>g</sup> [Ezrí: hebr. v pomoč.]

<sup>h</sup> donosom: hebr. tem, kar je bilo iz.

<sup>i</sup> [Šitráj: hebr. strelec.]

<sup>j</sup> [Obíl: hebr. žalujoč.]

<sup>k</sup> [Jazíz: hebr. on bo naredil ugledno.]

*bili* vladarji imetja, ki je *bilo* od kralja Davida. <sup>32</sup> Tudi Davidov stric Jonatan je bil svetovalec, moder mož in pisar:<sup>a</sup> in Hahmonijev<sup>b</sup> sin Jehiél je *bil* s kraljevimi sinovi; <sup>33</sup> Ahitófel<sup>c</sup> je *bil* kraljev svetovalec; Arkéjec Hušáj je *bil* kraljev družabnik; <sup>34</sup> in za Ahitófelom sta *bila* Benajájev sin Jojadá in Abjatár; general kraljeve vojske pa je *bil* Joáb.

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> David je zbral vse Izraelove prince, prince rodov in poveljnike skupin, ki so služili kralju po skupini in poveljnike nad tisočimi, poveljnike nad stotimi in oskrbnike nad vsem imetjem in posestjo<sup>d</sup> kralja in njegovih<sup>e</sup> sinov, s častniki<sup>f</sup> in z mogočnimi možmi in z vsemi hrabrimi možmi v Jeruzalem. <sup>2</sup> Potem je kralj David stopil na svoja stopala in rekel: „Poslušajte me, moji bratje in moje ljudstvo: ,Kar se mene tiče, sem *imel* v svojem srcu, da zgradim hišo počitka za nosilko Gospodove zaveze in za pručko<sup>g</sup> našega Boga in sem pripravil za gradnjo: <sup>3</sup> toda Bog mi je rekel: ,Ti ne boš gradil hišo mojemu imenu, ker si *bil* bojevnik in si prelival kri.<sup>h</sup> <sup>4</sup> Vendar je Gospod, Izraelov Bog, mene izbral pred vso hišo mojega očeta, da bi bil na veke kralj nad Izraelem, kajti Juda<sup>i</sup> je izbral, da bi *bil* vladar; in od Judove hiše, hišo mojega očeta; in med sinovi mojega očeta sem mu bil všeč, da me je postavil za kralja nad Izraelem. <sup>5</sup> <sup>j</sup> in izmed vseh mojih sinov (kajti Gospod mi je dal mnogo sinov), je izbral mojega sina Salomona, da sedi na prestolu Gospodovega kraljestva nad Izraelem. <sup>6</sup> Rekel mi je: ,Tvoj sin Salomon<sup>k</sup> bo zgradil mojo hišo in moje dvore, kajti izbral sem ga, da bo moj sin in jaz bom njegov oče. <sup>7</sup> Poleg tega bom na veke utrdil nje-govo kraljestvo, če bo stalno<sup>l</sup> izpolnjeval moje zapovedi in moje sodbe, kakor ta dan.<sup>l</sup> <sup>8</sup> Zdaj se torej v pogledu vsega Izraela, Gospodove skupnosti in v občinstvu našega Boga, držite in iščite vse zapovedi Gospoda, svojega Boga, da boste lahko posedli to dobro deželo in jo pustili za dedičino vašim otrokom za vami na veke. <sup>9</sup> <sup>m</sup> Ti pa, moj sin Salomon, spoznaj Boga svojega očeta in mu služi s popolnim srcem in z voljnim umom, kajti Gospod preiskuje vsa srca in razume vse miselne zamisli; če ga boš iskal, ga boš našel, toda če ga zapustiš, te

<sup>a</sup> pisar: ali, tajnik.

<sup>b</sup> Hahmonijev...: ali, Hahmonijec.

<sup>c</sup> [Ahitófel: hebr. brat nespameti.]

<sup>d</sup> posestjo: ali, živino.

<sup>e</sup> njegovih...: ali, njegovimi sinovi.

<sup>f</sup> častniki: ali, evnuhi.

<sup>g</sup> 2 Sam 7:5; 2 Sam 7:13; 1 Kr 5:5; 1 Krn 22:8

<sup>h</sup> kri: hebr. kri [množina.]

<sup>i</sup> 1 Mz 49:8; 1 Sam 16:13; Ps 78:67

<sup>j</sup> 1 Krn 23:1

<sup>k</sup> 2 Sam 7:13; 2 Krn 1:9

<sup>l</sup> stalno: hebr. močno.

<sup>m</sup> 1 Sam 16:7; Ps 139:2; Ps 7:9; Jer 11:20; Jer 17:10; Jer 20:12

bo on zavrgel na veke. <sup>10</sup> Pazi torej, kajti Gospod te je izbral, da zgradiš hišo za svetišče; bodi močan in *to stôri*.<sup>a</sup> <sup>11</sup> Potem je David svojemu sinu Salomonu dal vzorec preddverja, njenih hiš, njenih zakladnic, njenih gornjih sob, njenih notranjih dvoran in kraja sedeža milosti, <sup>12</sup> vzorec vsega, kar je imel<sup>a</sup> po duhu glede dvorov Gospodove hiše in vseh sob naokoli, zakladnic Božje hiše in zakladnic posvečenih stvari; <sup>13</sup> tudi za skupine duhovnikov in Lévijevcev in za vse delo službe Gospodove hiše in za vse posode službe v Gospodovi hiši. <sup>14</sup> *Dal* je zlata po teži za *stvari* iz zlata, za vse priprave vseh vrst službe; *tudi srebra* za vse priprave iz srebra po teži, za vse priprave vsake vrste službe; <sup>15</sup> celo težo za svečnike iz zlata in za njihove svetilke iz zlata po teži za vsak svečnik in za njihove svetilke; in za svečnike iz srebra po teži, tako za svečnik in *tudi* za njihove svetilke, glede na uporabo vsakega svečnika. <sup>16</sup> Po teži je *dal* zlata za mize hlebov navzočnosti za vsako mizo, in *podobno* zlata za mize iz srebra; <sup>17</sup> tudi čistega zlata za kavlje za meso, skledice in čaše; in za zlate umivalnike je *dal* zlata po teži za vsak umivalnik; in *podobno* srebra, po teži za vsak umivalnik iz srebra; <sup>18</sup> in za kadilni oltar prečiščeno zlato po teži; in zlata za vzorec bojnega voza kerubov,<sup>b</sup> ki razprostirata *svoja krila* in pokrivata nosilko Gospodove zaveze. <sup>19</sup> „Vse *to*,“ je rekел David, „mi je Gospod dal razumeti v pisanku po *svoji* roki nad menoij, *celo* vsa dela tega vzorca.“ <sup>20</sup> David je rekel svojemu sinu Salomonu: „Bodi močan in odločnega poguma in *stôri to*. Ne boj se niti ne bodi zaprepaden, kajti Gospod Bog, *celo* moj Bog, bo s teboj. Ne bo te razočaral niti te ne bo zapustil, dokler ne dokončaš vsega dela za službo Gospodove hiše. <sup>21</sup> Glej, skupine duhovnikov in Lévijevcev, *celo oni bodo s teboj* za vso službo Božje hiše, in *tam bo* s teboj za vse vrste izdelave vsak voljan več mož, za vse vrste službe; tudi princi in vse ljudstvo *bo* popolno ob tvoji zapovedi.“

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> Nadalje je kralj David vsej skupnosti rekel: „Moj sin Salomon, katerega je izbral sam Bog, je še mlad<sup>c</sup> in nežen, delo pa je veliko, kajti palača ni za človeka, temveč za Gospoda Boga. <sup>2</sup> Sedaj sem z vso svojo močjo pripravil za hišo svojega Boga zlata za *stvari*, *narejene* iz zlata, in srebra za *stvari* iz srebra, in brona za *stvari* iz brona, železa za *stvari* iz železa, in lesa za *stvari* iz lesa, oniksove kamne in *kamne* za vdelavo, lesketajoče kamne in številnih barv in vse vrste dragocenih kamnov in marmornih kamnov v obilju. <sup>3</sup> Poleg tega, ker sem svojo naklonjenost nastavil k hiši svojega Boga, sem od svojih lastnih dobrin, od zlata in srebra, ki sem ga dal k hiši svojega Boga, povrh vsega kar sem pripravil za sveto hišo, <sup>4</sup> *celo* tri tisoč talentov zlata, od zlata iz Ofírja in sedem tisoč talentov prečiščenega srebra, da se z *njim* prekrije stene hiš, <sup>5</sup> zlata

<sup>a</sup> imel...: hebr. bilo z njim

<sup>b</sup> 1 Sam 4:4; 1 Kr 6:23-28

<sup>c</sup> 1 Krn 22:5

za stvari iz zlata, in srebra za stvari iz srebra, in za vsako vrsto dela storjenega z rokodelčevimi rokami. In kdo bo potem ta dan voljan posvetiti<sup>a</sup>,<sup>b</sup> svojo službo Gospodu?<sup>c</sup> <sup>6</sup> Potem so vodje očetov in princev iz Izraelovega rodu in poveljniki nad tisočimi in nad stotimi, z vladarji kraljevega dela, prostovoljno darovali <sup>7</sup> in dali za službo Božje hiše od zlata pet tisoč talentov in deset tisoč darejkov, in od srebra deset tisoč talentov, in od brona osemnajst tisoč talentov, in sto tisoč talentov železa. <sup>8</sup> In tisti, pri katerih so bili najdeni dragoceni kamni, so jih dali v zakladnico Gospodove hiše po roki Geršonca Jehiéla. <sup>9</sup> Potem se je ljudstvo veselilo, za to kar so voljno darovali, ker so s popolnim srcem voljno darovali Gospodu, in tudi kralj David se je veselil z veliko radostjo. <sup>10</sup> Zato je David blagoslovil Gospoda pred vso skupnostjo in David je rekel: „Blagoslovjen bodi ti, Gospod, Bog Izraela, našega očeta, na veke vekov. <sup>11</sup> Tvoja, oh Gospod, je veličina, oblast, slava, zmaga in veličastvo, kajti vse, kar je v nebesih in na zemljji, je tvoje; tvoje je kraljestvo,<sup>e</sup> oh Gospod in ti si kakor glava povisan nad vse.

<sup>12</sup> Bogastvo in čast, oboje prihaja od tebe in ti kraljuješ nad vsem, in v tvoji roki je oblast in moč, in v tvoji roki je to, da narediš veliko in da daš moč vsem. <sup>13</sup> Zdaj torej, naš Bog, se ti zahvaljujemo in hvalimo tvoje veličastno ime. <sup>14</sup> Toda kdo sem jaz in kaj je moje ljudstvo, da bi bili zmožni<sup>d</sup> darovati tako voljno na takšen način? Kajti vse stvari prihajajo od tebe in od tvojega<sup>e</sup> lastnega smo dali tebi. <sup>15</sup> Kajti mi smo tujci pred teboj in začasni prebivalci, kakor so bili vsi naši očetje. Naši<sup>f</sup> dnevi na zemljji so kakor senca in nobenega ni,<sup>g</sup> ki bi ostal. <sup>16</sup> Oh Gospod, naš Bog, vsa ta zaloga, ki smo jo pripravili, da ti zgradimo hišo za tvoje sveto ime, prihaja iz tvoje roke in vse je tvoje. <sup>17</sup> Tudi jaz vem, moj Bog, da ti preizkušaš<sup>h</sup> srce in imaš veselje v iskrenosti. Kar se mene tiče, sem v iskrenosti svojega srca voljno daroval vse te stvari, in sedaj sem videl, z radostjo tvojega ljudstva, ki je tukaj prisotno,<sup>i</sup> da ti voljno darujemo. <sup>18</sup> Oh Gospod, Bog Abrahama, Izaka in Izraela, naših očetov, varuj to na veke v zamisli misli srca tvojega ljudstva in si pripravi<sup>j</sup> njihovo srce <sup>19</sup> in daj mojemu sinu Salomonu popolno srce, da varuje tvoje zapovedi, tvoja pričevanja in tvoja pravila in da stori vse te stvari in da zgradi palačo, za katero sem naredil preskrbo.<sup>k</sup> <sup>20</sup> David je vsej skupnosti rekel: „Sedaj blagoslovite Gospoda, svojega Boga.“ In vsa skupnost je blagoslovila Gospoda, Boga svojih očetov, sklonila svoje glave in oboževala Gospoda in kralja. <sup>21</sup> Žrtvovali so klavne daritve Gospodu in darovali so žgalne daritve Gospodu zjutraj po tem dnevu, celo tisoč bikcev, tisoč ovnov in tisoč ja-

---

<sup>a</sup> posvetiti...: hebr. napolniti svojo roko.

<sup>b</sup> 1 Kr 9:28

<sup>c</sup> Mt 6:13; 1 Tim 1:17; Raz 5:13

<sup>d</sup> zmožni: hebr. ohranili, ali, dosegli moč.

<sup>e</sup> tvojega...: hebr. tvoje roke.

<sup>f</sup> Ps 39:12; Ps 90:9; Heb 11:13; 1 Pt 2:11

<sup>g</sup> ni...: hebr. pričakovanja ni.

<sup>h</sup> 1 Krn 23:9; 1 Sam 16:7

<sup>i</sup> prisotno: hebr. najdeno.

<sup>j</sup> si pripravi: ali, utrdi.

gnjet, z njihovimi pitnimi daritvami in v obilju klavnih daritev za ves Izrael.<sup>22</sup> Z velikim veseljem so na ta dan jedli in pili pred Gospodom. Kralja Salomona, Davidovega sina, so drugič postavili za kralja, *ga mazilili<sup>a</sup>* Gospodu za glavnega voditelja in Cadóka za duhovnika.<sup>23</sup> Potem se je Salomon usedel na Gospodov prestol kakor kralj namesto svojega očeta Davida in uspeval; in ves Izrael ga je ubogal.<sup>24</sup> Vsi princi in mogočni možje in tudi vsi sinovi kralja Davida, so se<sup>b</sup> podredili kralju Salomonu.<sup>25</sup> In Gospod je silno poveličal Salomona v očeh vsega Izraela in mu podelil<sup>c</sup> *takšno* kraljevo veličastvo, kakršno ni bilo v Izraelu na nobenem kralju pred njim.<sup>26</sup> Tako je Jesejev sin David kraljeval nad vsem Izraelom.<sup>27</sup> In časa, ko je kraljeval nad Izraelom, *je bilo* štirideset let; sedem let je kraljeval v Hebrónu, triintrideset let pa je kraljeval v Jeruzalemu.<sup>28</sup> Umrl je v dobri visoki starosti, izpolnjen z dnevi, bogastvi in častjo, in namesto njega je zakraljeval njegov sin Salomon.<sup>29</sup> Torej dejanja kralja Davida, prva in zadnja, glej, ta so zapisana v knjigi<sup>d</sup> vidca Samuela, v knjigi preroka Natána in v knjigi vidca Gada,<sup>30</sup> z vsem njegovim vladanjem in njegovo močjo in časi, ki so prešli nad njim in nad Izraelom in nad vsemi kraljestvi dežel.

---

<sup>a</sup> 1 Kr 1:33

<sup>b</sup> se...: hebr. dali roko pod kralja Salomona.

<sup>c</sup> 1 Kr 3:13; 2 Krn 1:12; Prd 2:9

<sup>d</sup> knjigi: ali, zgodovini; hebr. besedah.

# Druga koniška knjiga

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Davidov sin Salomon je bil okrepljen v svojem kraljestvu in<sup>a</sup> Gospod, njegov Bog, je *bil* z njim in ga silno poveličal. <sup>2</sup> Potem je Salomon spregovoril vsemu Izraelu, poveljnikom nad tisočimi in nad stotimi in sodnikom in vsakemu voditelju v vsem Izraelu in glavnim izmed očetov. <sup>3</sup> Tako je Salomon in vsa skupnost z njim, odšla k visokemu kraju, ki *je bil* pri Gibeónu,<sup>b</sup> kajti tam je bilo šotorsko svetišče skupnosti Boga, katerega je Gospodov služabnik Mojzes naredil v divjini. <sup>4</sup> <sup>c</sup> Toda Božjo nosilko je David prenesel gor iz Kirját Jearíma na *kraj*, katerega je David pripravil zanjo, kajti zanjo je razpel šotor pri Jeruzalemu. <sup>5</sup> Poleg tega je<sup>d</sup> bronast<sup>e</sup> oltar, katerega je naredil Becalél, Urijájev sin, Hurov sin, postavil pred Gospodovo šotorsko svetišče. Salomon in skupnost so povpraševali k njemu. <sup>6</sup> Salomon je odšel tja gor k bronastemu oltarju pred Gospoda, ki *je bil* pri šotorskem svetišču skupnosti in na njem daroval tisoč žgalnih daritev. <sup>7</sup> V tej noči se je Bog prikazal Salomonu in mu rekel: „Prosi, kaj naj ti dam.“ <sup>8</sup> Salomon je Bogu rekel: „Veliko usmiljenje si pokazal mojemu očetu Davidu in mene<sup>f</sup> si postavil, da kraljujem namesto njega. <sup>9</sup> Sedaj, oh Gospod Bog, naj bo utrjena tvoja obljuba mojemu očetu Davidu, kajti<sup>g</sup> naredil si me za kralja nad ljudstvom, po<sup>h</sup> množici podobnega zemeljskemu prahu. <sup>10</sup> Daj mi<sup>i</sup> torej modrost in znanje, da lahko grem ven in stopim pred ljudstvo, kajti kdo lahko sodi to tvoje ljudstvo, *ki je tako veliko?*“ <sup>11</sup> Bog je rekel Salomonu: „Ker je bilo to na tvojem srcu in nisi prosil bogastev, premoženja ali časti, niti življenja svojih sovražnikov niti nisi prosil dolgega življenja, temveč si zase prosil modrost in znanje, da lahko sodiš mojemu ljudstvu, nad katerim sem te postavil za kralja, <sup>12</sup> sta ti modrost in znanje zagotovljena, jaz pa ti bom dal bogastva, premoženje in čast, takšno, kakršne nihče<sup>j</sup> izmed kraljev, ki *so bili* pred teboj, ni imel, niti ne bo nobeden za teboj imel podobne.“ <sup>13</sup> Potem je Salomon prišel iz svojega potovanja k visokemu kraju, izpred šotorskega svetišča skupnosti, ki *je bil* pri Gibeónu, v Jeruzalemu in kraljeval nad Izraelom. <sup>14</sup> <sup>k</sup> Salomon je zbral

<sup>a</sup> 1 Kr 2:46

<sup>b</sup> 1 Kr 3:4; 1 Krn 16:39; 1 Krn 21:29

<sup>c</sup> 2 Sam 6:2; 2 Sam 2:17

<sup>d</sup> je...: ali, bronast oltar, ki ga je Becalél, Urijájev sin, Hurov sin, naredil. Bil je tam pred Gospodovim šotorskim svetiščem.

<sup>e</sup> 2 Mz 38:1

<sup>f</sup> 1 Krn 28:5

<sup>g</sup> 1 Kr 3:9

<sup>h</sup> po...: hebr. veliko kot je zemeljskega prahu.

<sup>i</sup> 1 Kr 3:11-12; 4 Mz 27:17

<sup>j</sup> 1 Krn 29:25; Prd 2:9; 2 Krn 9:22

<sup>k</sup> 1 Kr 10:26; 1 Kr 4:26

bojne vozove in konjenike. Imel je tisoč štiristo bojnih vozov in dvanajst tisoč konjenikov, ki jih je namestil v mestih za bojne vozove in s kraljem v Jeruzalemu.<sup>15 a</sup> Kralj je storil,<sup>b</sup> [da je bilo] srebra in zlata v Jeruzalemu zaradi obilja tako veliko kakor kamenja, in cedrova drevesa je naredil [tako številna] kakor je egiptovskih smokev, ki so v dolini.<sup>16 c</sup> Salomon<sup>d</sup> je imel konje, privedene iz Egipta in laneno prejo. Kraljevi trgovci so laneno prejo prejeli za ceno.<sup>17</sup> Poslali so in iz Egipta pripeljali bojni voz za šeststo šeklov srebra in konja za sto petdeset in tako so privedli konje za vse kralje Hetejcev in za sirske kralje, po njihovih namenih.<sup>e</sup>

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Salomon se je odločil, da zgradi hišo za Gospodovo ime in hišo za svoje kraljestvo. <sup>2</sup> Salomon je naročil sedemdeset tisoč možem, da nosijo bremena in osemdeset tisočim, da sekajo na gori in tri tisoč šeststotim, da jih nadzorujejo.

<sup>3</sup> Salomon je poslal k tirskemu kralju Hurámu,<sup>f g</sup> rekoč: „Kakor si ti postopal z mojim očetom Davidom in si mu poslal cedre, da mu zgradijo hišo, da prebiva v njej, celo tako postopaj z menoj.<sup>4</sup> Glej, gradim hišo imenu Gospoda, mojega Boga, da mu jo posvetim in da pred njim zažigam dišeče<sup>h</sup> kadilo in za neprestane hlebe navzočnosti in za žgalne daritve zjutraj in zvečer, na sábate in na mlaje in na slovesne praznike Gospoda, našega Boga. To je predpis za Izraela na veke.<sup>5</sup> Hiša, ki jo gradim, je velika, kajti velik je naš Bog nad vsemi bogovi.

<sup>6 i</sup> Toda kdo mu<sup>j</sup> je zmožen zgraditi hišo, glede na to, da ga nebesa in nebo nebesnega svoda ne morejo obseči? Kdo sem potem jaz, da bi mu zgradil hišo, razen da pred njim zažigam daritev?<sup>7</sup> Pošlji mi torej sedaj človeka, spretnega za delo v zlatu, v srebru, v bronu, v železu, v vijolični, v karmezinu<sup>k</sup> in modri in da lahko vešče rezbari<sup>l</sup> z veščimi možmi, ki so z menoj v Judeji in v Jeruzalemu, katere je priskrbel moj oče David.<sup>8</sup> Pošlji mi tudi cedrovino, cipresovino in sandalovino<sup>m, n</sup> iz Libanona, kajti vem, da tvoji služabniki lahko vešče sekajo les na Libanonu in glej, moji služabniki bodo s tvojimi služabniki,<sup>9</sup> celo, da

<sup>a</sup> 1 Kr 10:26; 2 Krn 9:27; 2 Krn 9:28

<sup>b</sup> storil: hebr. dal.

<sup>c</sup> 1 Kr 10:28; 2 Krn 9:28

<sup>d</sup> Salomon...: hebr. Dobavo konj, ki so bili Salomonovi je imel iz Egipta.

<sup>e</sup> namenih: hebr. roki.

<sup>f</sup> Hurámu: ali, Hirámu; [hebr: priča.]

<sup>g</sup> 1 Kr 5:1

<sup>h</sup> dišeče...: hebr. kadilo iz začimb.

<sup>i</sup> 1 Kr 8:27; 2 Krn 6:18

<sup>j</sup> mu: hebr. je ohranil moč, da mu zgradi, ali, je dosegel moč, da mu zgradi.

<sup>k</sup> [karmezin: modrikasto rdeča barva.]

<sup>l</sup> rezbari: hebr. rezbari gravure.

<sup>m</sup> sandalovino: tudi imenovano, almuggim.

<sup>n</sup> 1 Kr 10:11

mi pripravijo lesa v obilju, kajti hiša, ki jo nameravam zgraditi *bo* čudovito<sup>a</sup> velika.<sup>10</sup> Glej, tvojim služabnikom, sekalcem, ki sekajo les, bom dajal dvajset tisoč mer zmlete pšenice, dvajset tisoč mer ječmena, dvajset tisoč čebrovina in dvajset tisoč čebrov olja.“<sup>11</sup> Potem je tirski kralj Hurám odgovoril v pisaju, ki je bilo poslano Salomonu: „Ker Gospod ljubi svoje ljudstvo, te je naredil kralja nad njimi.“<sup>12</sup> Poleg tega je Hurám rekel: „Blagoslovljen *bodi* Gospod, Izraelov Bog, ki je naredil nebo in zemljo, ki je kralju Davidu dal modrega sina, opremljenega<sup>b</sup> z razumnostjo in razumevanjem, da lahko gradi hišo za Gospoda in hišo za svoje kraljestvo.<sup>13</sup> Sedaj pošiljam spretnega moža, opremljenega z razumevanjem, Hirám Abija,<sup>14</sup> sina ženske izmed Danovih hčera, njegov oče pa je bil človek iz Tira, več da dela v zlatu, srebru, bronu, železu, kamnu, lesu, vijoličnem, modrem, tankem lanenem platnu in v karmezinu. Tudi da gravira vsako vrsto graviranja in da spozna vsako napravo, ki bo postavljena k njemu, s svojimi spretnimi ljudmi in s spretnimi ljudmi mojega gospoda Davida, twojega očeta.<sup>15</sup> Zdaj naj torej pšenico, ječmen in vino, o katerem je govoril moj gospod, pošlje svojim služabnikom,<sup>16</sup> mi pa bomo sekali les iz Libanona, kolikor<sup>c</sup> ga boš potreboval in ga spravili k tebi na splavih po morju v Jopo,<sup>d</sup> ti pa ga boš odpeljal gor v Jeruzalem.“<sup>17</sup> e Salomon je preštel vse tujce,<sup>f</sup> ki so bili v deželi Izrael, po štetju, s katerim jih je preštel njegov oče David in najdenih je bilo sto triinpetdeset tisoč šeststo.<sup>18</sup> Sedemdeset<sup>g,h</sup> tisoč izmed njih je postavil, da bodo nosilci bremen in osemdeset tisoč, da bodo sekalci na gori in tri tisoč šeststo nadzornikov, da ljudstvu pripravljajo delo.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Potem je Salomon<sup>i</sup> pričel graditi Gospodovo hišo v Jeruzalemu na gori Morija, kjer<sup>j</sup> se je Gospod prikazal njegovemu očetu Davidu, na kraju, katerega je David pripravil – na mlatišču Jebusejca Ornana.<sup>k,l</sup><sup>2</sup> Pričel je graditi drugi *dan* drugega meseca v četrtem letu svojega kraljevanja.<sup>3</sup> Torej to so stvari v katerih<sup>m</sup> je bil Salomon poučen<sup>n</sup> za gradnjo Božje hiše. Dolžina po komolcih, po prvi meri, je

<sup>a</sup> čudovit...: hebr. velika in čudovita.

<sup>b</sup> opremljenega...: hebr. ki pozna razumnost in razumevanje.

<sup>c</sup> kolikor...: hebr. glede na vse tvoje potrebe.

<sup>d</sup> Jopo...: hebr. Jafo.

<sup>e</sup> 2 Krn 2:3

<sup>f</sup> tujce: hebr. može tujcev.

<sup>g</sup> Sedemdeset: kakor je to v vrstici 2 Krn 2:1.

<sup>h</sup> 2 Krn 2:1

<sup>i</sup> 1 Kr 6:1-22

<sup>j</sup> kjer...: ali, ki je bil viden od njegovega očeta Davida.

<sup>k</sup> Ornana: tudi imenovanega, Arávna.

<sup>l</sup> 2 Sam 24:18; 1 Krn 21:18

<sup>m</sup> 1 Kr 6:2

<sup>n</sup> poučen: hebr. utemeljen.

*bila* šestdeset komolcev in širina dvajset komolcev. <sup>4</sup> Preddverje,<sup>a</sup> ki je bilo pred hišo, dolžina *tega je bila* glede na širino hiše, dvajset komolcev in višina je bila sto dvajset, znotraj je bila prevlečena s čistim zlatom. <sup>5</sup> Večjo hišo je obložil s cipresovino, jo prevlekel s čistim zlatom in na njej oblikoval palmova drevesa in verižice. <sup>6</sup> Hišo je zaradi lepote oblepšal<sup>b</sup> z dragocenimi kamni in zlato *je bilo* zlato iz Parvájima. <sup>7</sup> Z zlatom je prevlekel tudi hišo, bruna, podboje, njihove zidove in njihova vrata in na stene je vrezal kerube. <sup>8</sup> Naredil je najsvetejšo hišo, katere dolžina *je bila* glede na širino hiše, dvajset komolcev in njena širina dvajset komolcev in prevlekel jo je s čistim zlatom, *kar znese* šeststo talentov. <sup>9</sup> Teža žebljev *je bila* petdeset šeklov zlata. Gornje sobe je prevlekel z zlatom. <sup>10</sup> V najsvetejši hiši je naredil dva keruba iz rezbarskega<sup>c</sup> dela in ju prevlekel z zlatom. <sup>11</sup> Peruti kerubov so *bila* dolga dvajset komolcev. Eno krilo *enega keruba je imelo* pet komolcev, segajoč do stene hiše in drugo krilo *je prav tako imelo* pet komolcev, segajoč do krila drugega keruba. <sup>12</sup> *Eno* krilo drugega keruba *je imelo* pet komolcev in je segalo do stene hiše, in drugo krilo *je tudi imelo* pet komolcev in se dotikalо krila drugega keruba. <sup>13</sup> Krila teh kerubov so se [*v širino*] razprostirala dvajset komolcev. Stala sta na njunih stopalih in njuna obraza *sta bila [obrnjena]* navznoter.<sup>d</sup> <sup>14</sup> Naredil je zagrinjalo<sup>e</sup> iz modre, vijolične, karmezina in tankega lanenega platna ter na njem oblikoval<sup>f</sup> kerube. <sup>15</sup> Prav tako je pred hišo naredil dva<sup>g</sup> stebra, visoka<sup>h</sup> petintrideset komolcev in kapitel, ki je bil na vrhu vsakega izmed njih, *je meril* pet komolcev. <sup>16</sup> Naredil je verižice *kakor* v oraklu in *jih* pritrdil na glave stebrov, in naredil sto granatnih jabolk ter *jih* pritrdil na verižice. <sup>17</sup> Pred templjem je vzdignil<sup>i</sup> stebra, enega na desnici, drugega pa na levici. Ime tega na desnici je imenoval Jahín,<sup>j</sup> ime tistega na levici pa Boaz<sup>k</sup>.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Poleg tega je naredil oltar iz bronja, dvajset komolcev dolg, dvajset komolcev širok in deset komolcev visok. <sup>2</sup> <sup>1</sup> Prav tako je naredil ulito morje desetih komolcev od roba<sup>m</sup> do roba, okroglo naokoli in pet komolcev je bila njegova

<sup>a</sup> 1 Kr 6:3

<sup>b</sup> oblepšal: hebr. pokril.

<sup>c</sup> rezbarskega...: ali, (kakor nekateri mislijo), iz premikajočega.

<sup>d</sup> notranji: ali, k hiši.

<sup>e</sup> Mt 27:51

<sup>f</sup> oblikoval...: hebr. povzročil, da se spustijo kerubi.

<sup>g</sup> Jer 52:21; 1 Kr 7:15

<sup>h</sup> visoka: hebr. dolga.

<sup>i</sup> 1 Kr 7:21

<sup>j</sup> Jahín: to je, On bo vzpostavil.

<sup>k</sup> Boaz: to je, V tem je moč.

<sup>l</sup> 1 Kr 7:23

<sup>m</sup> od...: hebr. njegovega roba do njegovega roba.

višina in vrvica tridesetih komolcev ga je obdajala naokoli. <sup>3</sup> <sup>a</sup> Pod tem je bila podobnost volov, ki so ga obdajali naokoli: deset na komolec, obdajajoč morje naokoli. Dve vrsti volov sta bili uliti, ko je bilo to ulito. <sup>4</sup> Stalo je na dvanajstih volih, trije so gledali proti severu, trije so gledali proti zahodu, trije so gledali proti jugu in trije so gledali proti vzhodu. Morje je bilo zgoraj nad njimi in vsi njihovi zadnji deli so bili [obrnjeni] navznoter. <sup>5</sup> Njegova debelina je bila širina dlani in njegov rob podoben robu čaše, s<sup>b</sup> cvetovi lilij in ta je sprejel in držal tri tisoč čebrov.<sup>c</sup> <sup>6</sup> Naredil je tudi deset lavorjev in pet jih je položil na levo roko, pet pa na desno, da so umivali v njih. Takšne<sup>d</sup> stvari, kot so jih darovali za žgalno daritev, so umivali v njih, toda morje je bilo, da so se v njem umivali duhovniki. <sup>7</sup> Naredil je deset svečnikov iz zlata glede na njihovo obliko in jih postavil v templju, pet na desni roki in pet na levi. <sup>8</sup> Naredil je tudi deset miz in jih postavil v templju, pet na desni strani in pet na levi. Naredil je sto umivalnikov<sup>e</sup> iz zlata. <sup>9</sup> Nadalje je naredil dvor duhovnikov in velik dvor in vrata za dvor in jih prevlekel z bronom. <sup>10</sup> Morje je postavil na desni strani vzhodnega konca, nasproti jugu. <sup>11</sup> Hurám je naredil lonce, lopate in umivalnike.<sup>f</sup> Hurám je končal<sup>g</sup> delo, ki ga je imel za narediti za kralja Salomona za Božjo hišo: <sup>12</sup> namreč dva stebra in zaobljena glaviča in kapitele, ki so bili na vrhu dveh stebrov in dve mreži, da pokrijeta dva zaobljena glaviča kapitelov, ki so bili na vrhu stebrov; <sup>13</sup> in štiristo granatnih jabolk na dveh mrežah; dve vrsti granatnih jabolk na vsakem vencu, da pokrijeta dva zaobljena glaviča kapitelov, ki sta bila na stebrih.<sup>h</sup> <sup>14</sup> Naredil je tudi podstavke in na podstavkih<sup>i</sup> je naredil umivalnike. <sup>15</sup> Eno morje in dvanajst volov pod njim. <sup>16</sup> Tudi lonce, lopate, kavlje za meso in vse njihove priprave je Hirám Abí pripravil za kralja Salomona za Gospodovo hišo iz svetlega<sup>j</sup> brona. <sup>17</sup> Na jordanski ravnini jih je kralj ulil, v ilovnati<sup>k</sup> zemlji med Sukótom in Cerédo. <sup>18</sup> Tako je Salomon naredil vseh teh posod v velikem obilju, kajti teže brona niso mogli ugotoviti. <sup>19</sup> Salomon je naredil vse te posode, ki so bile za Božjo hišo, tudi zlati oltar in mize, na katerih so bili postavljeni hlebi navzočnosti; <sup>20</sup> poleg tega svečnike s svojimi svetilkami, ki naj bi po navadi gorele pred orakljem iz čistega zlata, <sup>21</sup> cvetove, svetilke in utrinjače, narejene iz zlata in to popolnega<sup>l</sup> zlata, <sup>22</sup> utrinjala, umivalnike,<sup>m</sup> žlice

<sup>a</sup> 1 Kr 7:24<sup>b</sup> s...: ali, kakor lilija.<sup>c</sup> [glede na možno obliko (polkrogle, stopničast valj ali valj) naj bi glede na egiptovski kraljevi komolec (52,50 cm) vsebovalo od 33 m<sup>3</sup> do 49 m<sup>3</sup> vode.]<sup>d</sup> Takšne...: hebr. Delo žgalne daritve.<sup>e</sup> umivalnikov: ali, skledic.<sup>f</sup> umivalnike: ali, skledice.<sup>g</sup> končal: hebr. končal, da opravi.<sup>h</sup> stebrih...: hebr. oblčju stebrov.<sup>i</sup> podstavkih: ali, kotlih.<sup>j</sup> svetlega: hebr. naredil svetlo, ali, očiščenega.<sup>k</sup> ilovnati...: hebr. debelini tal.<sup>l</sup> popolnega...: hebr. popolnosti zlata.<sup>m</sup> umivalnike: ali, skledice.

in kadilnice iz čistega zlata. Vhod hiše, njegova notranja vrata za najsvetješi prostor in vrata hiše templja, so bila iz zlata.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Tako je bilo vse delo, ki ga je Salomon naredil za Gospodovo hišo, končano. Salomon<sup>a</sup> je prinesel noter vse stvari, ki jih je njegov oče David posvetil: srebro, zlato in vse priprave je položil med zaklade Božje hiše. <sup>2</sup> <sup>b</sup> Potem je Salomon zbral Izraelove starešine in vse poglavarje rodov, vodilne izmed očetov Izraelovih otrok v Jeruzalem, da prenesejo gor nosilko Gospodove zaveze iz Davido-vega mesta, ki je Sion. <sup>3</sup> Zato so se vsi možje iz Izraela zbrali skupaj h kralju na prazniku, ki je bil v sedmem mesecu. <sup>4</sup> Prišli so vsi starešine Izraela, in Lévijevci so dvignili nosilko. <sup>5</sup> Nosilko so prinesli gor in šotorsko svetišče skupnosti in vse svete posode, ki so bile v šotorskem svetišču, te so duhovniki in Lévijevci prinesli gor. <sup>6</sup> Tudi kralj Salomon in vsa Izraelova skupnost, ki so bili zbrani k njemu pred nosilko, so žrtvovali ovce in vole, ki jih zaradi množice ni bilo mogoče prešteti. <sup>7</sup> Duhovniki so prinesli nosilko Gospodove zaveze na njen kraj, k oraklu hiše, v najsvetješi kraj, celo pod peruti kerubov. <sup>8</sup> Kajti keruba sta svoji krili razširjala nad prostorom nosilke in keruba sta od zgoraj pokrivala nosilko in njena drogova. <sup>9</sup> Iz nosilke so izvlekli drogova, da sta bila konca nosilkinih drogov vidna od skrinje pred orakljem, toda od zunaj nista bila vidna. In tam<sup>c,d</sup> je to do današnjega dne. <sup>10</sup> V nosilki ni bilo ničesar razen dveh tabel, ki ju je Mojzes položil<sup>e</sup> vanjo pri Horebu, ko<sup>f</sup> je Gospod sklenil zavezo z Izraelovimi otroci, ko so prišli iz Egipta. <sup>11</sup> Pripetilo se je, ko so duhovniki prišli iz svetega kraja (kajti vsi duhovniki, ki so bili prisotni<sup>g</sup> so bili posvečeni in takrat niso potem čakali po skupini. <sup>12</sup> <sup>h</sup> Tudi Lévijevci, ki so bili pevci, vsi izmed njih od Asáfa, Hemána in Jedutúna, z njihovimi sinovi in njihovimi brati, ki so oblečeni v belo platno ter imajo cimbale, plunke in harfe, so stali na vzhodnem koncu oltarja in z njimi sto dvajset duhovnikov, ki so trobili s trobentami.) <sup>13</sup> Zgodilo se je celo, ko so bili trobentači in pevci kakor eno, da naredijo en zvok, da se ga sliši v hvaljenju in zahvaljevanju Gospodu, in ko so povzdignili svoj glas s trobentami, cimbalami in glasbenimi inštrumenti ter hvalili Gospoda, rekoč: „Ker<sup>i</sup> je dober, kajti njegovo usmiljenje traja večno,“ da je bila potem hiša napolnjena z oblakom, celo Gospodova hiša, <sup>14</sup> tako da

<sup>a</sup> 1 Kr 7:51

<sup>b</sup> 1 Kr 8:1-4

<sup>c</sup> tam...: ali, ta sta tam.

<sup>d</sup> 1 Kr 8:8

<sup>e</sup> 5 Mz 10:2; 5 Mz 10:5

<sup>f</sup> ko: ali, kjer.

<sup>g</sup> prisotni: hebr. najdeni.

<sup>h</sup> 1 Krn 24:5

<sup>i</sup> Ps 136:1

duhovniki zaradi oblaka niso mogli stati, da bi služili, kajti Gospodova slava je napolnila Božjo hišo.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Potem je Salomon rekel:<sup>a</sup> „Gospod je rekel, da bo prebival v gosti<sup>b</sup> temi. <sup>2</sup> Toda jaz sem zate zgradil hišo prebivališča in prostor za twoje prebivanje na veke.“ <sup>3</sup> Kralj je obrnil svoj obraz in blagoslovil celotno Izraelovo skupnost in celotna Izraelova skupnost je stala. <sup>4</sup> Rekel je: „Blagoslovljen *bodi* Gospod, Izraelov Bog, ki je s svojimi rokami izpolnil *to*, kar je s svojimi ustimi govoril mojemu očetu Davidu, rekoč: <sup>5</sup> ,Od dneva, ko sem svoje ljudstvo privedel iz egiptovske dežele, nisem izbral nobenega mesta med vsemi Izraelovimi rodovi, da bi v njem zgradil hišo, da bi bilo tam lahko moje ime, niti nisem izbral nobenega človeka, da bi bil vladar nad mojim ljudstvom Izraelom, <sup>6</sup> toda izbral sem Jeruzalem, da bo tam lahko moje ime in izbral sem Davida, da bo nad mojim ljudstvom Izraelom.<sup>c</sup> <sup>7</sup> Torej, to<sup>c</sup> je bilo na srcu mojega očeta Davida, da zgradi hišo za ime Gospoda, Izraelovega Boga. <sup>8</sup> Toda Gospod je mojemu očetu Davidu rekel: ,Ker je bilo to na twojem srcu, da zgradiš hišo za moje ime, si storil dobro v tem, da je bilo to na twojem srcu, <sup>9</sup> vendar hiše ne boš gradil ti, temveč twoj sin, ki bo prišel iz twojih ledij; on bo zgradil hišo za moje ime.<sup>d</sup> <sup>10</sup> Gospod je torej izpolnil svojo besedo, ki jo je govoril, kajti vzdignjen sem na mesto svojega očeta Davida in postavljen sem na Izraelov prestol, kakor je obljudil Gospod in zgradil sem hišo za ime Gospoda, Izraelovega Boga. <sup>11</sup> Vanjo sem položil nosilko, v kateri je Gospodova zaveza, ki jo je sklenil z Izraelovimi otroci.“ <sup>12</sup> Stal je pred Gospodovim oltarjem v prisotnosti vse Izraelove skupnosti in razprostrl svoji roki, <sup>13</sup> kajti Salomon je naredil bronast oder, pet komolcev dolg,<sup>d</sup> pet komolcev širok in tri komolce visok ter ga postavil v sredo dvora. Na njem je stal in pokleknil na svoja kolena pred vso Izraelovo skupnostjo in svoji roki razprostrl proti nebu <sup>14</sup> in rekel: „Oh, Gospod, Izraelov Bog, tebi<sup>e</sup> ni podobnega Boga ne v nebesih, ne na zemlji, ki se drži zaveze in *izkazuješ* usmiljenje svojim služabnikom, ki z vsemi svojimi srci hodijo pred teboj. <sup>15</sup> Ti, ki si ohranil svojemu služabniku Davidu, mojemu očetu, to kar si mu obljudil in govorиш s svojimi ustimi in si *to* izpolnil s svojo roko, kakor je *to* danes. <sup>16</sup> Zdaj torej, oh Gospod, Izraelov Bog, ohrani svojemu služabniku Davidu, mojemu očetu, to kar si mu obljudil, rekoč: ,Ne<sup>f</sup>,<sup>g</sup> bo ti zmanjkalo moža v mojem pogledu, da sedi na Izraelovem prestolu, vendar<sup>h</sup> tako,

---

<sup>a</sup> 1 Kr 8:12

<sup>b</sup> 3 Mz 16:2

<sup>c</sup> 2 Sam 7:2; 1 Krn 28:2

<sup>d</sup> dolg...: hebr. njegova dolžina, itd.

<sup>e</sup> 2 Mz 15:11

<sup>f</sup> Ne...: hebr. Tam ne bo odrezan mož.

<sup>g</sup> 2 Sam 7:12; 1 Kr 2:4; 1 Kr 6:12

<sup>h</sup> Ps 132:12

da bodo tvoji otroci pazili na svojo pot, da hodijo v moji postavi, kakor si ti hodil pred menoj.<sup>17</sup> Sedaj torej, oh Gospod, Izraelov Bog, naj bo tvoja beseda, ki so jo govoril svojemu služabniku Davidu, podprtta.<sup>18</sup> Toda mar bo Bog zagotovo prebival z ljudmi na zemlji? Glej,<sup>a</sup> nebesa in nebo nebesnega svoda te ne moreta vsebovati, kako veliko manj ta hiša, ki sem jo zgradil!<sup>19</sup> Ozri se na molitev svojega služabnika in k njegovi ponižni prošnji, oh Gospod, moj Bog, da prisluhneš joku in molitvi, ki jo tvoj služabnik moli pred teboj,<sup>20</sup> da bodo tvoje oči lahko odprte nad to hišo podnevi in ponoči, na kraju, o katerem si rekel, da boš tam položil svoje ime, da prisluhneš molitvi, ki jo tvoj služabnik moli proti<sup>b</sup> temu kraju.<sup>21</sup> Prisluhni torej ponižnim prošnjam svojega služabnika in tvojega ljudstva Izraela, ki jih bodo naredili<sup>c</sup> proti<sup>d</sup> tem kraju. Poslušaj iz svojega prebivališča, celó iz nebes in ko slišiš, odpusti.<sup>22</sup> Če človek greši zoper svojega bližnjega in je<sup>e</sup> prisega položena nanj, ki ga primora priseči in prisega pride pred tvoj oltar v tej hiši,<sup>23</sup> potem poslušaj iz nebes in stori in sodi [med] svojima služabnikoma s povračilom zlobnemu, tako da položiš njegovo pot na njegovo lastno glavo in opravičiš pravičnega, tako da mu daš glede na njegovo pravičnost.<sup>24</sup> Če bo tvojo ljudstvo Izrael poraženo<sup>f</sup> pred sovražnikom, ker so grešili zoper tebe in se bo vrnilo ter priznalo twoje ime in molilo in naredilo ponižno prošnjo pred teboj v<sup>g</sup> tej hiši,<sup>25</sup> potem prisluhni iz nebes in odpusti greh svojega ljudstva Izraela ter jih ponovno privedi v deželo, ki si jo dal njim in njihovim očetom.<sup>26</sup> Ko je nebo<sup>h</sup> zaprto in ni dežja, ker so grešili zoper tebe, vendar če molijo proti<sup>i</sup> tem kraju in priznajo twoje ime in se odvrnejo od svojega greha, ko si jih prizadel,<sup>27</sup> potem poslušaj iz nebes in odpusti greh svojih služabnikov in tvojega ljudstva Izraela, ko si jih učil dobre poti, po kateri naj bi hodili in pošli dež na svojo deželo, ki si jo dal svojemu ljudstvu za dediščino.

<sup>28</sup> Če<sup>j</sup> bo v deželi pomanjkanje, kužna bolezen, če bo kvarjenje ali plesen, leteče kobilice ali gosenice, če jih njihovi sovražniki oblegajo v mestih<sup>k</sup> njihove dežele, kakršenkoli udarec ali kakršnakoli bolezen bo tam,<sup>29</sup> potem kakršnakoli molitev ali kakršnakoli ponižna prošnja bo narejena od kateregakoli človeka ali od vsega tvojega ljudstva Izraela, ko bo vsak spoznal svoj lasten udarec in svojo lastno bolečino in bo razprostrl svoji roki v<sup>l</sup> tej hiši,<sup>30</sup> potem prisluhni iz nebes, svojega prebivališča in odpusti in povrni vsakemu človeku glede na

<sup>a</sup> 2 Krn 2:6; Iz 66:1; Apd 7:49

<sup>b</sup> proti: ali, na.

<sup>c</sup> naredili: hebr. molili.

<sup>d</sup> proti: hebr. na.

<sup>e</sup> je...: hebr. on zahtevo prisego od njega.

<sup>f</sup> poraženo: hebr. udarjeno.

<sup>g</sup> v: ali, proti.

<sup>h</sup> 1 Kr 17:1

<sup>i</sup> proti: hebr. na.

<sup>j</sup> 2 Krn 20:9

<sup>k</sup> mestih...: hebr. deželi velikih vrat.

<sup>l</sup> v: ali, proti.

njegove lastne poti, katerega srce ti poznaš (kajti samo ti poznaš<sup>a</sup> srca človeških otrok), <sup>31</sup> da se te bodo lahko bali, da hodijo po tvojih poteh tako<sup>b</sup> dolgo dokler živijo v deželi,<sup>c</sup> ki si jo dal našim očetom. <sup>32</sup> Poleg tega glede tujca, ki<sup>d</sup> ni iz tvojega ljudstva Izraela, temveč je prišel iz daljne dežele zaradi tvojega velikega imena, tvoje mogočne roke in tvojega iztegnjenega lakta; če pridejo in molijo v tej hiši, <sup>33</sup> potem prisluhni iz nebes, celo<sup>e</sup> iz svojega prebivališča in stôri glede na vse, za kar tujec kliče k tebi, da bo vse ljudstvo zemlje poznalo tvoje ime in se te balo kakor tvoje ljudstvo Izrael in bo lahko vedelo, da je ta<sup>f</sup> hiša, ki sem jo zgradil, imenovana po tvojem imenu. <sup>34</sup> Če gre tvoje ljudstvo na vojno zoper svoje sovražnike po poti, po kateri jih boš poslal in molijo k tebi obrnjeni k temu mestu, ki si ga izbral in k hiši, ki sem jo zgradil za tvoje ime, <sup>35</sup> potem prisluhni iz nebes njihovi molitvi in njihovim ponižnim prošnjam ter obravnavaj njihov<sup>g</sup> primer. <sup>36</sup> Če grešijo zoper tebe (kajti<sup>h</sup> nobenega človeka ni, ki ne greši) in si jezen nad njimi in jih izročiš pred njihove sovražnike in jih oni<sup>i</sup> ujete odvedejo v deželo daleč proč ali blizu, <sup>37</sup> vendar če si<sup>j</sup> premislij v deželi, kamor so odvedeni ujetniki in se obrnejo in molijo k tebi v deželi svojega ujetništva, rekoč: ,Grešili smo, napačno smo storili in počeli zlobno,' <sup>38</sup> če se vrnejo k tebi z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo, v deželi svojega ujetništva, kamor so jih odvedli ujete in molijo k njihovi deželi, ki si jo dal njihovim očetom in k mestu, ki si ga izbral in k hiši, ki sem jo zgradil za tvoje ime, <sup>39</sup> potem prisluhni iz nebes, celo<sup>k</sup> iz svojega prebivališča, njihovi molitvi in njihovim ponižnim prošnjam in obravnavaj njihov<sup>l</sup> primer in odpusti svojemu ljudstvu, ki je grešilo zoper tebe.

<sup>40</sup> Sedaj, moj Bog, naj bodo, rotim te, tvoje oči odprte in *naj bodo* tvoja ušesa pozorna na<sup>m</sup> molitev, *ki je narejena* na tem kraju. <sup>41</sup> Sedaj torej<sup>n</sup> vzdigni se, oh Gospod Bog, v svoje počivališče, ti in nosilka tvoje moči. Naj bodo tvoji duhovniki, oh Gospod Bog, oblečeni z rešitvijo duš in naj se tvoji sveti veselijo v dobroti. <sup>42</sup> Oh Gospod Bog, svojega obraza ne obrni od svojega maziljenca. Spomni se usmiljenj svojega služabnika Davida.“

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Torej ko je Salomon molitvi naredil konec, je z neba prišel ogenj<sup>m</sup> in použil

<sup>a</sup> 1 Krn 28:9

<sup>b</sup> tako...: hebr. vse dni katere.

<sup>c</sup> v deželi: hebr. na obličju dežele.

<sup>d</sup> Jn 12:20; Apd 8:27

<sup>e</sup> ta...: hebr. tvoje ime klicano nad to hišo.

<sup>f</sup> njihov...: ali, njihovo pravico.

<sup>g</sup> Prg 20:9; Prd 7:21; Jak 3:2; 1 Jn 1:8

<sup>h</sup> oni...: hebr. tisti, ki so jih ujeli, odvedejo proč.

<sup>i</sup> si...: hebr. se privedejo nazaj k svojemu srcu.

<sup>j</sup> njihov...: ali, njihovo pravico.

<sup>k</sup> na...: hebr. k molitvi tega kraja.

<sup>l</sup> Ps 132:9

<sup>m</sup> 1 Kr 8:54; 3 Mz 9:24

žgalno daritev in klavne daritve, in Gospodova slava je napolnila hišo.<sup>2</sup> Du-hovniki niso mogli vstopiti v Gospodovo hišo, ker je Gospodova slava napolnila Gospodovo hišo.<sup>3</sup> Ko so vsi Izraelovi otroci videli kako je ogenj prišel dol in Gospodova slava na hišo, so se s svojimi obrazi priklonili do tal na tlak in obo-ževali ter hvalili Gospoda, rekoč: „Ker je dober, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno.“<sup>4</sup> Potem so kralj in vse ljudstvo darovali klavne daritve pred Gospodom.

<sup>5</sup> Kralj Salomon je daroval klavno daritev dvaindvajsetih tisočev volov in sto dvanaest tisočev ovc. Tako sta kralj in vse ljudstvo posvetila Božjo hišo.<sup>6</sup><sup>a</sup> Duhovniki so čakali na svoje službe. Tudi Lévijevci z Gospodovimi glasbenimi inštrumenti. Izdelal jih je kralj David, da hvali Gospoda, kajti njegovo usmilje-nje *traja* večno. Ko je David hvalil ob njihovem<sup>b</sup> služenju in so duhovniki pred njimi trobili s trobentami, je ves Izrael stal.<sup>7</sup> Poleg tega je Salomon posvetil sredino dvora, ki je bil pred Gospodovo hišo, kajti tam je daroval žgalne daritve in tolščo mirovnih daritev, ker bronast oltar, ki ga je Salomon naredil, ni zmogel sprejeti žgalnih daritev, jedilnih daritev in tolšče.<sup>8</sup> Prav tako je ob tem času Salomon praznik praznoval sedem dni in ves Izrael z njim, zelo velik shod, od vstopa v Hamát do egiptovske reke.<sup>c</sup><sup>9</sup> Na osmi dan so naredili slovesen<sup>d</sup> zbor, kajti sedem dni so praznovali posvetitev oltarja in sedem dni so praznovали.<sup>10</sup> Na tretji in na dvajseti dan sedmega meseca je ljudstvo poslal proč, v njihove šotore, vesele in razigrane v srcu, zaradi dobrote, ki jo je Gospod pokazal Da-vidu, Salomonu in njegovemu ljudstvu Izraelu.<sup>11</sup> Tako<sup>e</sup> je Salomon končal Gospodovo hišo in kraljevo hišo, in vse, kar je prišlo v Salomonovo srce, da naredi v Gospodovi hiši in v svoji lastni hiši, je uspešno izvršil.<sup>12</sup> Gospod se je Salomonu prikazal ponoči in mu rekel: „Slišal sem twojo molitev in<sup>f</sup> ta kraj sem si izbral za hišo klavne daritve.<sup>13</sup> Če zaprem nebo, da ne bo dežja ali če zapovem kobilicam, da požrejo deželo ali če med svoje ljudstvo pošljem kužno bolezen,<sup>14</sup> če se bo moje ljudstvo, ki<sup>g</sup> je imenovano po mojem imenu, ponižalo, molilo, iskalо moj obraz in se odvrnilo od svojih zlobnih poti, takrat bom prisluhnil iz nebes, odpustil njihov greh in ozdravil njihovo deželo.<sup>15</sup> Sedaj bodo moje oči odprte in moja ušesa<sup>h</sup> pozorna na<sup>i</sup> molitev, ki je narejena na tem kraju.<sup>16</sup> Kajti sedaj sem<sup>j</sup> izbral in posvetil to hišo, da bo moje ime lahko tam na veke, in moje oči in moje srce bodo neprestano tam.<sup>17</sup> Kar se tiče tebe, če hočeš hoditi pred menoj, kakor je hodil tvoj oče David in storiti glede na vse, kar sem ti zapovedal in boš obeleževal moja pravila in moje sodbe,<sup>18</sup> potem bom utrdil

<sup>a</sup> 1 Krn 15:16

<sup>b</sup> njihovem...: hebr. njihovi roki.

<sup>c</sup> Joz 13:3

<sup>d</sup> slovesen...: hebr. zadrževanje.

<sup>e</sup> 1 Kr 9:1

<sup>f</sup> 5 Mz 12:5

<sup>g</sup> ki...: hebr. nad katerim je klicano moje ime.

<sup>h</sup> 2 Krn 6:40

<sup>i</sup> na...: hebr. k molitvi tega kraja.

<sup>j</sup> 2 Krn 6:6

prestol tvojega kraljestva, glede na to kakor sem se zavezal s tvojim očetom Davidom, rekoč: „Ne<sup>a</sup> bo ti manjkal<sup>b</sup> mož, da bi bil vladar v Izraelu.“<sup>19</sup> <sup>c</sup> Toda če se odvrnete in zapustite moja pravila in moje zapovedi, ki sem jih postavil pred vas in boste šli ter služili drugim bogovom in jih oboževali,<sup>20</sup> potem jih bom s koreninami izpulil iz svoje dežele, ki sem jim jo dal in to hišo, katero sem posvetil za svoje ime, bom vrgel iz svojega pogleda in jo naredil, da bo pregovor in tarča posmeha med vsemi narodi.<sup>21</sup> Ta hiša, ki je visoka, bo osuplost vsakemu, ki gre mimo nje, tako da bo rekel: „Zakaj<sup>d</sup> je Gospod tako storil tej deželi in tej hiši?“<sup>22</sup> To bo odgovor: „Ker so zapustili Gospoda, Boga svojih očetov, ki jih je privedel ven iz egiptovske dežele in se prijeli drugih bogov, jih oboževali in jim služili; zato je nanje privedel vse to zlo.“

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Pripetilo se<sup>e</sup> je ob koncu dvajsetih let, v katerih je Salomon zgradil Gospodovo hišo in svojo lastno hišo,<sup>2</sup> da je mesta, ki jih je Hurám povrnil Salomonu, Salomon pozidal in Izraelovim otrokom povzročil, da prebivajo tam.<sup>3</sup> Salomon je odšel v Hamát Cobo in prevladal zoper njeno.<sup>4</sup> Zgradil je Tadmór v divjini in vsa skladiščna mesta, ki jih je zgradil v Hamátu.<sup>5</sup> Zgradil je tudi zgornji Bet Horón in spodnji Bet Horón, utrjeni mesti, z zidovi, velikimi vrati in zapahi,<sup>6</sup> ter Baalát in vsa skladiščna mesta, ki jih je imel Salomon in vsa mesta bojnih vozov in mesta konjenikov in vse, kar<sup>f</sup> je Salomon želel zgraditi v Jeruzalemu, na Libanonu in po vsej deželi njegovega gospostva.<sup>7</sup> Glede vsega ljudstva, ki je preostalo od Hetejcev, Amoréjcev, Perizéjcev, Hivéjcev in Jebusejcev, ki niso bili iz Izraela,<sup>8</sup> temveč od njihovih otrok, ki so za njimi ostali v deželi, katerih Izraelovi otroci niso ugonobili, te je Salomon primoral, da plačujejo davek do tega dne.<sup>9</sup> Toda izmed Izraelovih otrok Salomon ni naredil nobenega služabnika za svoje delo, temveč so bili bojevniki, vodje poveljnikov, poveljniki njegovih bojnih vozov in konjeniki.<sup>10</sup> Ti so bili vodje častnikov kralja Salomona, celo dvesto petdeset, ki so nadzorovali ljudstvo.<sup>11</sup> Salomon je iz Davidovega mesta privedel<sup>g</sup> gor faraonovo hči v hišo, ki jo je zgradil zanjo, kajti rekel je: „Moja žena ne bo prebivala v hiši Izraelovega kralja Davida, ker so prostori, kamor je prišla Gospodova nosilka, sveti.“<sup>12</sup> Potem je Salomon daroval žgalne daritve Gospodu, na Gospodovem oltarju, ki ga je zgradil pred preddverjem,<sup>13</sup> celo po določeni meri so vsak dan<sup>i</sup> darovali glede na Mojzesovo zapoved na sábate, na

<sup>a</sup> 2 Krn 6:16

<sup>b</sup> manjkal...: hebr. odrezan.

<sup>c</sup> 3 Mz 26:14; 5 Mz 28:15

<sup>d</sup> 5 Mz 29:24; Jer 22:8-9

<sup>e</sup> 1 Kr 9:10

<sup>f</sup> kar...: hebr. Salomonove želje, ki jih je želel zgraditi.

<sup>g</sup> 1 Kr 3:1; 1 Kr 7:8

<sup>h</sup> sveti: hebr. svetost.

<sup>i</sup> 2 Mz 29:23

mlaje, na slovesne praznike, trikrat<sup>a</sup> letno, celó na praznik nekvašenega kruha, na praznik tednov in na šotorski praznik.<sup>14</sup> Glede na red svojega očeta Davida je določil skupine<sup>b</sup> duhovnikov k njihovi službi in Lévijevce k njihovim zadolžitvam, da hvalijo in služijo pred duhovniki, kakor je zahtevala dolžnost vsakega dne. Tudi vratarje<sup>c</sup> po njihovih skupinah pri vsakih velikih vratih, kajti tako<sup>d</sup> je zapovedal David, Božji mož.<sup>15</sup> Niso se odvrnili od kraljeve zapovedi glede katerekoli zadeve duhovnikov in Lévijevcev ali glede zakladnic.<sup>16</sup> Torej vse Salomonovo delo je bilo pripravljeno do dneva [*položitve*] temelja Gospodove hiše in dokler ta ni bila dokončana. Tako je bila Gospodova hiša dovršena.<sup>17</sup> Potem je Salomon odšel v Ecjón Geber in v Elot<sup>e,f</sup> pri morski obali v edómski deželi.<sup>18</sup> Hurám mu je po roki svojih služabnikov poslal ladje in služabnike, ki so imeli znanje o morju, in ti so s Salomonovimi služabniki odšli v Ofir in od tam vzeli štiristo petdeset talentov zlata ter *jih* prinesli kralju Salomonu.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Ko<sup>g</sup> je kraljica iz Sabe slišala o Salomonovi slavi, je prišla v Jeruzalem, da Salomona preizkusi s težkimi vprašanji, z zelo veliko skupino in kamelami, ki so nosile dišave, zlata in obilju in dragocene kamne. Ko je prišla k Salomonu, se je z njim posvetovala o vsem, kar je bilo na njenem srcu.<sup>2</sup> Salomon ji je odgovoril [*na*] vsa njena vprašanja. Ničesar ni bilo skrito pred Salomonom, česar ji ne bi povedal.<sup>3</sup> Ko je kraljica iz Sabe videla Salomonovo modrost in hišo, ki jo je zgradil,<sup>4</sup> hrano njegove mize, sedenje njegovih služabnikov, položaj njegovih služabnikov in njihovo obleko; tudi njegove dvorne<sup>h</sup> točaje in njihovo obleko; in njegov vzpon, s katerim je odšel gor v Gospodovo hišo; tam ni bilo več duha v njej.<sup>5</sup> Kralju je rekla: „*To je bilo* resnično poročilo, ki sem ga slišala v svoji lastni deželi o tvojih dejanjih<sup>j</sup> in o tvoji modrosti.<sup>6</sup> Vendar nisem verjela njihovim besedam, dokler nisem prišla in so moje oči *to* videle. Glej, ni mi bilo povedano niti o eni polovici veličine tvoje modrosti, *kajti* presegaš slavo, ki sem jo slišala.<sup>7</sup> Srečni so tvoji možje in srečni so ti tvoji služabniki, ki nenehno stojijo pred teboj in poslušajo tvojo modrost.<sup>8</sup> Blagoslovjen bodi Gospod, tvoj Bog, ki se je razveseljeval v tebi, da te postavi na svoj prestol, *da bi bil* kralj za Gospoda, tvojega Boga. Ker je tvoj Bog ljubil Izrael, da jih utrdi na veke, te je zato postavil [*za*] kralja nad njimi, da izvajaš sodbo in pravico.“<sup>9</sup> Kralju

<sup>a</sup> 2 Mz 23:14; 5 Mz 16:16

<sup>b</sup> 1 Krn 24:1

<sup>c</sup> 1 Krn 9:17

<sup>d</sup> tako...: hebr. takšna je bila zapoved Davida, Božjega moža.

<sup>e</sup> Elot: tudi imenovan, Elát.

<sup>f</sup> 5 Mz 2:8

<sup>g</sup> 1 Kr 10:1-13; Mt 12:42; Lk 11:31

<sup>h</sup> dvorne: ali, točaje.

<sup>i</sup> bilo...: hebr. bila resnična beseda, ki sem jo.

<sup>j</sup> dejanjih, ali, izrekih.

je izročila sto dvajset talentov zlata, veliko obilje dišav in dragocene kamne. Niti ni bilo tam nobenih takšnih dišav, kot jih je kraljica iz Sabe izročila kralju Salomonu.<sup>10</sup> Hurámovi služabniki in Salomonovi služabniki, ki so pripeljali zlato iz Ofírja, so pripeljali tudi sandalovino<sup>a</sup> in dragocene kamne.<sup>11</sup> Kralj je iz sandalovine naredil terase<sup>b</sup> h Gospodovi hiši in h kraljevi palači in harfe ter plunke za pevce. Ničesar takšnega ni bilo prej videti v Judovi deželi.<sup>12</sup> Kralj Salomon je kraljici iz Sabe izročil vse njene želje, karkoli je prosila, poleg *tega* kar je prinesla h kralju. Tako se je obrnila in odšla proč k svoji lastni deželi, ona in njeni služabniki.<sup>13</sup> Torej teža zlata, ki je prišla k Salomonu v enem letu, je bila šeststo šestinšestdeset talentov zlata,<sup>14</sup> poleg *tega, kar so* prinašali krošnjarji in trgovci. In vsi kralji Arabije in voditelji<sup>c</sup> dežele so Salomonu prinašali zlato in srebro.<sup>15</sup> Kralj Salomon je naredil dvesto okroglih ščitov iz kovanega zlata. Šeststo šeklov iz kovanega zlata je šlo k enemu okroglemu ščitu.<sup>16</sup> Tristo ščitov je naredil iz kovanega zlata. Tristo šeklov zlata je šlo za en ščit. Kralj jih je postavil v hiši libanonskega gozda.<sup>17</sup> Poleg tega je kralj naredil velik prestol iz slonovine in ga prevlekel s čistim zlatom.<sup>18</sup> K prestolu je bilo šest stopnic, s pručko iz zlata, *ki so bile* pritrjene k prestolu in opori<sup>d</sup> [za roke] na vsaki strani prostora za sedenje in dva leva, stoeča pri oporah [za roke].<sup>19</sup> Dvanajst levov je stalo tam na eni strani in na drugi na šestih stopnicah. Ničesar podobnega ni bilo narejenega v nobenem kraljestvu.<sup>20</sup> Vse posode za pijte kralja Salomona so bile iz zlata in vse posode hiše libanonskega gozda so bile iz čistega<sup>e</sup> zlata. Nobena<sup>f</sup> ni bila iz srebra, le-to ni bilo nič cenjeno v Salomonovih dneh.<sup>21</sup> Kajti kraljeve ladje so odplule v Taršiš s Hurámovimi služabniki. Enkrat na vsaka tri leta so prišle ladje iz Taršisa, ki so pripeljale zlato, srebro, slonovino,<sup>g</sup> opice in pave.<sup>22</sup> Kralj Salomon je presegel vse zemeljske kralje v bogastvih in modrosti.<sup>23</sup> Vsi kralji zemlje so iskali Salomonovo prisotnost, da slišijo njegovo modrost, ki jo je Bog položil v njegovo srce.<sup>24</sup> Prinašali so mu vsak človek svoje darilo, posode iz srebra, posode iz zlata, oblačila, vprege, dišave, konje in mule, mero leto za letom.<sup>25</sup> Salomon je imel<sup>h</sup> štiri tisoč boksov za konje in bojne vozove in dvanajst tisoč konjenikov, katere je namestil v mestih za bojne vozove in s kraljem v Jeruzalemu.<sup>26</sup> Kraljeval je nad vsemi kralji od<sup>i</sup> reke<sup>j</sup> celo do dežele Filistejcov in do meje Egipta.<sup>27</sup> Kralj je naredil<sup>k</sup> srebra v Jeruzalemu kakor kamnov in cedrovih dreves je naredil [*toliko*] kakor egiptovskih

<sup>a</sup> sandalovino: tudi imenovano, algumov les.

<sup>b</sup> terase: ali, stopnice; hebr. glavne ceste.

<sup>c</sup> voditelji: ali, poveljniki.

<sup>d</sup> opori...: hebr. roki.

<sup>e</sup> čistega: hebr. zaprtega.

<sup>f</sup> Nobena...: ali, V njih ni bilo.

<sup>g</sup> slonovino: ali, slonje zobe; [ali, okle]

<sup>h</sup> 1 Kr 4:26

<sup>i</sup> 1 Mz 15:18

<sup>j</sup> reke: to je, Evfrata.

<sup>k</sup> naredil: hebr. dal.

smokev, ki jih je na nizkih ravninah v obilju. <sup>28</sup><sup>a</sup> K Salomonu so vodili konje iz Egipta in iz vseh dežel. <sup>29</sup> Torej preostala izmed Salomonovih dejanj, <sup>b</sup> prva in zadnja, mar niso zapisana v knjigi<sup>c</sup> preroka Natána in v prerokovanju Šilčana Ahíja in v videnjih vidca Idója<sup>d</sup> zoper Nebátovega sina Jerobeáma? <sup>30</sup> Salomon je v Jeruzalemu nad Izraelom kraljeval štirideset let. <sup>31</sup> Salomon je zaspal s svojimi očeti in je bil pokopan v mestu svojega očeta Davida in namesto njega je zakraljeval njegov sin Rehoboám.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Rehoboám<sup>e</sup> je odšel v Sihem, kajti v Sihem je prišel ves Izrael, da ga postavijo za kralja. <sup>2</sup> Pripetilo se je, ko je Nebátov sin Jerobeám, ki je bil v Egiptu, kamor je pobegnil pred prisotnostjo kralja Salomona, to slišal, da se je Jerobeám vrnil iz Egipta. <sup>3</sup> Poslali so in ga poklicali. Tako je Jerobeám in ves Izrael prišel in govoril Rehoboámu, rekoč: <sup>4</sup> „Tvoj oče je naredil naš jarem boleč. Sedaj torej nekako olajšaj boleče hlapčevstvo svojega očeta in njegov težek jarem, ki ga je nadel na nas in mi ti bomo služili.“ <sup>5</sup> Rekel jim je: „Pridite ponovno k meni po treh dneh.“ In ljudstvo je odšlo. <sup>6</sup> Kralj Rehoboám se je posvetoval s starci, ki so stali pred njegovim očetom Salomonom, medtem ko je ta še živel, rekoč: „Kakšen nasvet mi dajete, da temu ljudstvu vrnem odgovor?“ <sup>7</sup> Spregovorili so mu, rekoč: „Če boš prijazen do tega ljudstva, jim ugajal in jim govoril dobre besede, bodo tvoji služabniki na veke.“ <sup>8</sup> Toda zapustil je nasvet, ki so mu ga dali starci in se posvetoval z mladenci, ki so bili vzgojeni z njim, ki so stali pred njim. <sup>9</sup> Rekel jim je: „Kakšen nasvet mi daste, da lahko vrnemo odgovor temu ljudstvu, ki mi je govorilo, rekoč: „Nekoliko olajšaj jarem, katerega je tvoj oče položil na nas?“ <sup>10</sup> Mladenci, ki so bili vzgojeni z njim, so mu spregovorili, rekoč: „Tako boš odgovoril ljudstvu, ki ti je spregovorilo, rekoč: „Tvoj oče je naš jarem naredil težek, toda ti nam ga nekako olajšaj;“ tako jim boš rekel: „Moj mali prst bo debelejši kakor ledja mojega očeta. <sup>11</sup> Kajti kakor je moj oče na vas položil<sup>f</sup> težek jarem, bom jaz vašemu jarmu še dodal. Moj oče vas je kaznoval z biči, toda jaz vas bom kaznoval s škorpijoni.“ <sup>12</sup> Tako so Jerobeám in vse ljudstvo na tretji dan prišli k Rehoboámu, kakor je kralj zaukazal, rekoč: „Ponovno pridite k meni na tretji dan.“ <sup>13</sup> Kralj jim je surovo odgovoril in kralj Rehoboám je zapustil nasvet starcev <sup>14</sup> ter jim odgovoril glede na nasvet mladencičev, rekoč: „Moj oče je vaš jarem naredil težek, toda jaz bom k temu dodal. Moj oče vas je kaznoval z biči, toda jaz vas bom kaznoval s škorpijoni.“ <sup>15</sup> Tako kralj ni prisluhnil ljudstvu, kajti razlog je bil od Boga, da je Gospod lahko izpolnil

<sup>a</sup> 1 Kr 10:28; 2 Krn 1:16

<sup>b</sup> 1 Kr 11:41

<sup>c</sup> knjigi: hebr. besedah.

<sup>d</sup> 2 Krn 12:15

<sup>e</sup> 1 Kr 12:1

<sup>f</sup> položil: hebr. naložil.

svojo besedo, ki jo je po roki<sup>a</sup> Šilčana Ahíja govoril Nebátovemu sinu Jerobeámu. <sup>16</sup> Ko je ves Izrael *videl*, da jim kralj ni hotel prisluhniti, je ljudstvo kralju odgovorilo, rekoč: „Kakšen delež imamo v Davidu? Nobene dediščine *nimamo* v Jesejevem sinu. Vsak mož k svojim šotorom, oh Izrael. In sedaj, David, glej k svoji lastni hiši.“ Tako je ves Izrael odšel k svojim šotorom. <sup>17</sup> Toda *kar se tiče* Izraelovih otrok, ki so prebivali v Judovih mestih, je nad njimi kraljeval Rehoboám. <sup>18</sup> Potem je kralj Rehoboám poslal Hadoráma, ki je *bil* nad davkom, Izraelovi otroci pa so ga kamnali s kamni, da je umrl. Toda kralj Rehoboám je pohitel,<sup>b</sup> da se spravi gor na *svoj* bojni voz, da pobegne v Jeruzalem. <sup>19</sup> Izrael se je uprl zoper Davidovo hišo do današnjega dne.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Ko<sup>c</sup> je Rehoboám prišel v Jeruzalem, je iz Jude in Benjaminove hiše zbral sto osemdeset tisoč izbranih *mož*, ki so bili bojevniki, da se borijo zoper Izrael, da bi kraljestvo lahko ponovno privedli k Rehoboámu. <sup>2</sup> Toda beseda od Gospoda je prišla Božjemu možu Šemajáju, rekoč: <sup>3</sup> „Govori Rehoboámu, Salomonovemu sinu, Judovemu kralju in vsemu Izraelu v Judu in Benjaminu, rekoč: <sup>4</sup> Tako govori Gospod: „Ne boste šli gor niti se borili zoper svoje brate. Vsak mož naj se vrne k svoji hiši, kajti ta stvar je storjena od mene.“ Ubogali so Gospodove besede in se vrnili pred [*tem, da bi*] šli zoper Jerobeáma. <sup>5</sup> Rehoboám je prebival v Jeruzalemu in gradil mesta za obrambo v Judu. <sup>6</sup> Zgradil je celo Beth-lehem, Etám, Tekóo, <sup>7</sup> Bet Cur, Sohóm, Adulám, <sup>8</sup> Gat, Marešo, Zif, <sup>9</sup> Adorájim, Lahiš, Azéko, <sup>10</sup> Coro, Ajalón in Hebrón, ki so v Judu in v Benjaminu utrjena mesta. <sup>11</sup> Utrdil je oporišča in vanje postavil poveljnike in zaloge živeža, olja in vina. <sup>12</sup> V vsako posamezno mesto je *postavil* ščite in sulice ter jih naredil silno močne, [*ker je*] imel Juda in Benjamin na svoji strani. <sup>13</sup> Duhovniki in Lévijevci, ki so *bili* po vsem Izraelu, so zahajali<sup>d</sup> k njemu iz vseh svojih krajev. <sup>14</sup> Kajti Lévijevci so zapustili svoja predmestja in svojo lastnino ter prišli k Judu in Jeruzalemu, kajti Jerobeám in<sup>e</sup> njegovi sinovi so jih zavrgli pred izvrševanjem duhovniške službe Gospodu. <sup>15</sup> Odredil mu je duhovnike za visoke kraje in za hudiče in za teleti, ki ju je naredil. <sup>16</sup> Za njimi so iz vseh Izraelovih rodov [*prišli*] tisti, ki so svoja srca naravnali, da iščejo Gospoda Boga. Iz Izraela so prišli v Jeruzalem, da darujejo Gospodu, Bogu svojih očetov. <sup>17</sup> Tako so tri leta krepili Judovo kraljestvo in Salomonovega sina Rehoboáma naredili močnega, kajti tri leta so hodili po Davidovi in Salomonovi poti. <sup>18</sup> § Rehoboám si je za ženo vzel Mahaláto, hčer Davidovega sina Jerimóta *in* Abihájilo, hčer Jesejevega sina Eliába, <sup>19</sup> ki sta mu rodila otroke: Jeúša, Šemarjája in Zaháma. <sup>20</sup> Za njio je vzel Absalomovo

---

<sup>a</sup> 1 Kr 11:29

<sup>b</sup> je pohitel: hebr. se je okreplil.

<sup>c</sup> 1 Kr 12:21

<sup>d</sup> zahajali...: hebr. se mu predstavili.

<sup>e</sup> 2 Krn 13:9

hči Maáho,<sup>a,b</sup> ki mu je rodila Abíja, Atája, Zizá in Šelomítá. <sup>21</sup> Rehoboám je ljubil Absalomovo hčer Maáho bolj kot vse svoje žene in svoje priležnice, (kajti vzel je osemnajst žena in šestdeset priležnic, in zaplodil osemindvajset sinov in šestdeset hčerá.) <sup>22</sup> Rehoboám je postavil Maáhinega sina Abija, da bo vladar med svojimi brati, kajti *mislil je*, da ga postavi za kralja. <sup>23</sup> Modro je ravnal in vse svoje otroke razpršil po vseh Judovih in Benjaminovih deželah, do vsakega utrjenega mesta, in dal jim je živeža v obilju. Želel je mnogo<sup>c</sup> žená.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Pripetilo se je, ko je Rehoboám utrdil kraljestvo in se okrepil, je zapustil Gospodovo postavo in ves Izrael z njim. <sup>2</sup> Pripetilo se je, *da* je v petem letu kralja Rehoboáma egiptovski kralj Šišák prišel gor zoper Jeruzalem, ker<sup>d</sup> so se pregrešili zoper Gospoda, <sup>3</sup> s tisoč dvesto bojnimi vozovi in šestdeset tisoč konjenik. Ljudstva, ki so prišli z njim iz Egipta, je *bilo* brez števila: Libijci, Súkijci in Etiopci. <sup>4</sup> Zavzel je utrjena mesta, ki *pripadajo* Judu in prišel do Jeruzalema. <sup>5</sup> Potem je prišel prerok Šemajá k Rehoboámu in k Judovim princem, ki so bili zaradi Šišáka zbrani skupaj v Jeruzalemu ter jim rekel: ,Tako govori Gospod: „Vi ste zapustili mene in zato sem tudi jaz vas prepustil v Šišákovo roko.“ <sup>6</sup> Nakar so se Izraelovi princi in kralj ponižali ter rekli: „Gospod je pravičen.“ <sup>7</sup> Ko je Gospod videl, da so se ponižali, je beseda od Gospoda prišla k Šemajáju, rekoč: „Oni so se ponižali, zato jih ne bom uničil, temveč jim bom zagotovil nekaj<sup>e</sup> osvoboditve, in moj bes ne bo izlit na Jeruzalem po Šišákovi roki. <sup>8</sup> Kljub temu bodo njegovi služabniki, da bodo lahko spoznali moje služenje in služenje kraljestvom dežel.“ <sup>9</sup> Tako je egiptovski kralj Šišák prišel nad Jeruzalem in odnesel zaklade Gospodove hiše in zaklade kraljeve hiše. Vse je vzel. Odnesel je tudi šcite iz zlata, ki jih je naredil<sup>f</sup> Salomon. <sup>10</sup> Namesto teh je kralj Rehoboám naredil šcite iz brona in *jih* predal v roke poveljnika straže, ki je varoval vhod kraljeve hiše. <sup>11</sup> Ko je kralj vstopil v Gospodovo hišo, je prišla straža ter jih nosila in jih [*potem*] ponovno prinesla v stražarnico. <sup>12</sup> Ko se je ponižal, se je Gospodov bes odvrnil od njega, da *ga* ne bi povsem uničil. Tudi<sup>g</sup> v Judu so stvari šle dobro. <sup>13</sup> Tako se je kralj Rehoboám<sup>h</sup> okrepil v Jeruzalemu in kraljeval, kajti Rehoboám je *bil* star enainštirideset let, ko je pričel kraljevati in sedemnajst let je kraljeval v Jeruzalem, mestu, ki ga je Gospod izbral izmed vseh Izraelovih rodov, da tam postavi svoje ime. Ime njegove matere je *bilo* Na-

<sup>a</sup> Maáho: imenovana je tudi Uriélova hči Mihajá.

<sup>b</sup> 1 Kr 15:2

<sup>c</sup> mnogo: hebr. množico.

<sup>d</sup> 1 Kr 14:24-25

<sup>e</sup> nekaj: ali, malce.

<sup>f</sup> 2 Krn 9:1

<sup>g</sup> Tudi...: ali, In vendar so bile v Judu dobre stvari.

<sup>h</sup> 1 Kr 14:21

áma, Amónka.<sup>14</sup> Počel je zlo, ker svojega srca ni pripravil,<sup>a</sup> da išče Gospoda.

<sup>15</sup> Torej dejanja Rehoboáma, prva in zadnja, *mar* niso zapisana v knjigi<sup>b</sup> pre-roka Šemajája in vidca Idója glede rodovnikov? In nenehno so bile vojne med Rehoboám in Jerobeámom.<sup>16</sup> Rehoboám je zaspal s svojimi očeti in pokopan je bil v Davidovem mestu. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Abíja<sup>c</sup>

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Torej v<sup>d</sup> osemnajstem letu kralja Jerobeáma, je nad Judom pričel kraljevati Abíja.<sup>2</sup> Tri leta je kraljeval v Jeruzalemu. Ime njegove matere je bilo Mihajá, Uriélova hči iz Gíbee. In bila je vojna med Abíjem in Jerobeámom.<sup>3</sup> Abíja se<sup>e</sup> je postrojil z vojsko hrabrih bojevnikov, celo štiristo tisoč izbranih mož. Tudi Jerobeám se je postrojil zoper njega z osemsto tisoč izbranimi možmi, ki so bili močni junaški možje.<sup>4</sup> Abíja je stal na gori Cemarájim, ki je na gori Efrájim in rekel: „Poslušaj me, ti Jerobeám in ves Izrael,<sup>5</sup> ne veste, da je Gospod, Izraelov Bog, dal kraljestvo nad Izraelem Davidu na veke, celo njemu in njegovim sinovom s solno zavezo?<sup>6</sup> Vendar je Nebátov sin Jerobeám, služabnik Davidovega sina Salomona, vzdignjen in se je uprl<sup>f</sup> zoper svojega gospoda.<sup>7</sup> K njemu so bili zbrani praznoglavi možje, Beliálovi otroci in so se okrepili zoper Salomonovega sina Roboáma, ko je bil Rehoboám mlad in nežnega srca in se jim ni mogel zoperstaviti.<sup>8</sup> In sedaj se vi mislite zoperstaviti Gospodovemu kraljestvu v roki Davidovih sinov. Vas je velika množica in tam sta z vami zlati teleti, katera vam je Jerobeám naredil<sup>g</sup> za bogova.<sup>9</sup><sup>h</sup> Mar niste vrgli ven Gospodove duhovnike, Aronove sinove in Lévijevce in ste si naredili duhovnike po načinu narodov drugih dežel? Tako da kdorkoli prihaja, da sebe posveti<sup>i</sup> z mladim bikcem in sedmimi ovni, isti lahko postane duhovnik *tistim*, ki so ne-bogovi.<sup>10</sup> Toda kar se nas tiče, je Gospod naš Bog in mi ga nismo zapustili, in duhovniki, ki služijo Gospodu, so Aronovi sinovi in Lévijevci čakajo na svoj posel.<sup>11</sup><sup>j</sup> Vsako jutro in vsak večer Gospodu zažigajo žgalne daritve in dišeče kadilo. Tudi hlebe<sup>k</sup> navzočnosti postavljajo na čisto mizo, in zlati svečnik z njegovimi svetilkami prižigajo vsak večer. Kajti mi se držimo naročila Gospoda, našega Boga, toda vi ste ga zapustili.<sup>12</sup> Glejte, sam Bog je z nami za našega poveljnika in njegovi duhovniki z donenjem trobent, da zoper vas zatrobijo alarm. Oh,

<sup>a</sup> pripravil: ali, naravnal.

<sup>b</sup> knjigi: hebr. besedah.

<sup>c</sup> Abíja: tudi imenovan, Abíjam.

<sup>d</sup> 1 Kr 15:1-8

<sup>e</sup> se...: hebr. je navezal skupaj vojsko.

<sup>f</sup> 1 Kr 11:26

<sup>g</sup> 1 Kr 12:28

<sup>h</sup> 2 Krn 11:14

<sup>i</sup> posveti...: hebr. da napolni svojo roko.

<sup>j</sup> 2 Krn 2:4

<sup>k</sup> 3 Mz 24:6

Izraelovi otroci, ne borite se zoper Gospoda, Boga vaših očetov, kajti ne boste uspeli.<sup>13</sup> Toda Jerobeám je povzročil zasedi, da pride naokrog za njimi. Tako so bili pred Judom in zaseda *je bila za njimi.*<sup>14</sup> Ko je Juda pogledal nazaj, glej, bitka *je bila* spredaj in zadaj. Zavpili so h Gospodu in duhovniki so zatrobili s trobentami.<sup>15</sup> Potem so možje iz Juda zakričali in ko so možje iz Juda zakričali, se je pripetilo, da je Bog udaril Jerobeáma in ves Izrael pred Abíjem in Judom.<sup>16</sup> Izraelovi otroci so pobegnili pred Judom in Bog jih je izročil v njihovo roko.<sup>17</sup> Abíja in njegovo ljudstvo jih je umorilo z velikim pokolom. Tako so tam padli umorjeni Izraelci, petsto tisoč izbranih mož.<sup>18</sup> Tako so bili Izraelovi otroci ob tistem času podjavljenci, Judovi otroci pa so prevladali, ker so se zanašali na Gospoda, Boga njihovih očetov.<sup>19</sup> Abíja je zasledoval Jerobeáma in od njega vzel mesta: Betel z njegovimi mesti, Ješáno z njenimi mesti in Efrón z njenimi mesti.<sup>20</sup> Niti ni Jerobeám ponovno obnovil moči v Abíjevih dneh, in Gospod ga je udaril in je umrl.<sup>21</sup> Toda Abíja je postal mogočen in poročil štirinajst žena ter zaplodil dvaindvajset sinov in šestnajst hčera.<sup>22</sup> Ostala Abíjeva dela, njegove poti in njegove besede so zapisane<sup>a</sup> v zgodbi preroka Idója.<sup>b</sup>

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Tako je Abíja zaspal s svojimi očeti in pokopali so ga v Davidovem mestu. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Asá.<sup>c</sup> V njegovih dneh je bila dežela mirna deset let.<sup>2</sup> Asá je počel *to, kar je bilo* dobro in pravilno v očeh Gospoda, njegovega Boga,<sup>3</sup> kajti odstranil je oltarje tujih *bogov*, visoke kraje, porušil podobe<sup>d</sup> in posekal ašere.<sup>4</sup> Judu je zapovedal naj išče Gospoda, Boga njihovih očetov in naj izpolnjuje postavo in zapoved.<sup>5</sup> Prav tako je iz vseh Judovih mest odstranil visoke kraje in podobe<sup>e</sup> in kraljestvo je bilo pred njim mirno.<sup>6</sup> V Judu je zgradil utrjena mesta, kajti dežela je imela počitek in v tistih letih ni imel nobene vojne, ker mu je Gospod dal počitek.<sup>7</sup> Zato je Judu rekел: „Gradimo ta mesta in okrog *njih* postavimo zidove, stolpe, velika vrata in zapah, *medtem ko je* dežela še pred nami, ker smo iskali Gospoda, našega Boga. Iskali smo ga in on nam je dal počitek na vsaki strani.“ Tako so gradili in bili uspešni.<sup>8</sup> Asá je imel vojsko *mož*, ki so nosili okrogle ščite in sulice: iz Juda tristo tisoč in iz Benjamina, ki so nosili ščite in napenjali loke, dvesto osemdeset tisoč. Vsi ti so bili močni junaški možje.<sup>9 f</sup> Zoper njih je prišel Etipec Zerah z milijonsko vojsko in tristo bojnimi vozmi, in prišel je do Mareše.<sup>10</sup> Potem je Asá odšel ven zoper njega in se postrojil v dolini Cefáti pri Mareši.<sup>11</sup> Asá je klical h

<sup>a</sup> zapisane: ali, komentirane.

<sup>b</sup> 2 Krn 12:15

<sup>c</sup> 1 Kr 15:8-24

<sup>d</sup> podobe: hebr. kipe.

<sup>e</sup> podobe:....: hebr. sončne podobe; [ali, sončni stebri.]

<sup>f</sup> 2 Krn 16:8

Gospodu, svojemu Bogu in rekel: „Gospod, *to zate ni nič*,<sup>a</sup> da pomagaš, bodisi z mnogimi ali s tistimi, ki nimajo moči. Pomagaj nam, oh Gospod, naš Bog, kajti nate se zanašamo in v twojem imenu gremo zoper to množico. Oh Gospod, ti si naš Bog, naj človek<sup>b</sup> ne prevlada zoper tebe.“<sup>12</sup> Tako je Gospod udaril Etiopce pred Asájem in pred Judom, in Etiopci so pobegnili.<sup>13</sup> Asá in ljudstvo, ki je bilo z njim, so jih preganjali do Gerárja in Etiopijci so bili premagani, da se niso več opomogli, kajti bili so uničeni<sup>c</sup> pred Gospodom in njegovo vojsko in odnesli so zelo veliko plena.<sup>14</sup> Udarili so vsa mesta naokoli Gerárja, kajti Gospodov strah je prišel nanje. Oplenili so vsa mesta, kajti v njih je bilo silno veliko plena.<sup>15</sup> Udarili so tudi šotore živine in odvedli proč ovc in kamel v obilju ter se vrnili v Jeruzalem.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Božji Duh je prišel nad Odébovega sina Azarjá.<sup>2</sup> Ta je odšel ven, da<sup>d</sup> sreča Asája in mu rekel: „Prisluhni mi Asá, ves Juda in Benjamin. Gospod je z vami dokler ste vi z njim in če ga iščete, se vam bo dal najti, toda če ga zapustite, bo on zapustil vas.<sup>3</sup> Torej dolgo časa je bil Izrael brez resničnega Boga, brez duhovnika, ki bi učil in brez postave.<sup>4</sup> Toda ko so se v svoji stiski obrnili h Gospodu, Izraelovemu Bogu in ga iskali, se jim je dal najti.<sup>5</sup> V teh dneh ni bilo miru tistem, ki je odšel ven niti tistem, ki je vstopil, temveč so bile velike nevšečnosti nad vsemi prebivalci dežel.<sup>6</sup> Narod je bil uničen<sup>e</sup> od naroda in mesto od mesta, kajti Bog jih je jezik z vsemi nadlogami.<sup>7</sup> Bodite torej močni in vaše roke naj ne bodo šibke, kajti vaše delo bo nagrajeno.“<sup>8</sup> Ko je Asá slišal te besede in prerokbo preroka Odéda, se je opogumil in odstranil gnusne<sup>f</sup> malike iz vse Judeve in Benjaminove dežele in iz mest, ki jih je vzel iz gore Efrájim in obnovil Gospodov oltar, ki je bil pred Gospodovim preddverjem.<sup>9</sup> Zbral je ves Juda in Benjamin in z njimi tujce iz Efrájima, Manáseja in Simeona, kajti iz Izraela so se v obilju zatekali k njemu, ko so videli, da je bil Gospod, njegov Bog, z njim.<sup>10</sup> Tako so se zbrali skupaj pri Jeruzalemu, v tretjem mesecu, v petnajstem letu Asájevega kraljevanja.<sup>11</sup> Isti<sup>g</sup> čas so darovali Gospodu od plena, ki so ga privedli, sedemsto volov in sedemsto ovc.<sup>12</sup> Vstopili so v zavez, da iščejo Gospoda, Boga svojih očetov, z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo,<sup>13</sup> da kdorkoli ne bi iskal Gospoda, Izraelovega Boga, bi<sup>h</sup> bil usmrčen, bodisi majhen ali velik, moški ali ženska.<sup>14</sup> In prisegli so Gospodu z močnim glasom,

<sup>a</sup> 1 Sam 14:6

<sup>b</sup> človek: ali, umrljiv človek.

<sup>c</sup> uničeni: hebr. zlomljeni.

<sup>d</sup> da...: hebr. pred Asájem.

<sup>e</sup> uničen: hebr. zdrobljen na koščke.

<sup>f</sup> gnusne...: hebr. gnusobe.

<sup>g</sup> Isti...: hebr. Na ta dan.

<sup>h</sup> 5 Mz 13:9

vriskanjem, s trobentami in kornéti. <sup>15</sup> Ves Juda se je veselil ob prisegi, kajti prisegli so z vsem svojim srcem in ga iskali z vso svojo željo in on se jim je dal najti. In Gospod jim je dal počitek naokoli. <sup>16</sup> Tudi glede Maáhe,<sup>a</sup> matere<sup>b</sup> kralja Asája, jo je ta odstranil, da *bi bila* kraljica, ker si je naredila malika<sup>c</sup> v ašeri. Asá je posekal njenega malika, *ga* poteptal in *ga* zažgal pri potoku Kidron. <sup>17</sup> Toda visoki kraji niso bili odvzeti iz Izraela. Kljub temu je bilo Asájevo srce vse njegove dni popolno. <sup>18</sup> V Božjo hišo je prinesel stvari, ki jih je njegov oče posvetil in te, ki jih je sam posvetil: srebro, zlato in posode. <sup>19</sup> In ni bilo več nobene vojne do petintridesetega leta Asájevega kraljevanja.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> V šestintridesetem<sup>d</sup> letu Asájevega kraljevanja je zoper Juda prišel Izraelov kralj Bašá in gradil Ramo z namenom, da nikomer ne bi dovolil iti ven ali priti noter k Judovemu kralju Asáju. <sup>2</sup> Potem je Asá prinesel ven srebro in zlato iz zakladnic Gospodove hiše in kraljeve hiše ter poslal k sirskemu kralju Ben Hadádu, ki je prebival v Damasku,<sup>e</sup> rekoč: <sup>3</sup> „Zaveza je med menoj in teboj, kakor *je bila* med mojim očetom in tvojim očetom. Glej, poslal sem ti srebro in zlato; pojdi in prelomi svojo zavezó z Izraelovim kraljem Bašájem, da lahko odide od mene.“ <sup>4</sup> Ben Hadád je prisluhnil kralju Asáju in poslal poveljnike svoje<sup>f</sup> vojske zoper Izraelova mesta in udarili so Ijón, Dan, Abél Majim in vsa Neftálijeva skladiščna mesta. <sup>5</sup> Pripetilo se je, ko je Bašá *to* slišal, da je prenehal graditi Ramo in opustil svoje delo. <sup>6</sup> Potem je kralj Asá vzel vsega Juda in odnesli so proč kamenje iz Rame in njen les, s katerim je Bašá gradil; s tem je gradil Gebo in Micpo. <sup>7</sup> Ob tistem času je k Judovemu kralju Asáju prišel videc Hananí in mu rekel: „Ker si se zanašal na sirskega kralja in se nisi zanesel na Gospoda, svojega Boga, zato je vojska sirskega kralja pobegnila iz tvoje roke. <sup>8</sup> Mar niso<sup>g</sup> bili Etiopci in Libijci ogromna<sup>h</sup> vojska z mnogimi bojnimi vozovi in konjeniki? Vendar, ker si se zanesel na Gospoda, jih je izročil v tvojo roko. <sup>9</sup> Kajti Gospodove oči tekajo sem ter tja po vsej celotni zemljji, da se<sup>i</sup> izkaže močnega v korist *tistih*, katerih srce je popolno do njega. V tem si storil nespametno, zato boš od sedaj naprej imel vojne. <sup>10</sup> Potem je bil Asá ogorčen nad vidcem in ga vrgel v jetnišnico, kajti zaradi te *stvari je bil* ogorčen nanj. In Asá je isti čas zatiral<sup>j</sup> *nekatere* izmed ljudstva. <sup>11</sup> Glej, dejanja Asája, prva in zadnja, glej, mar niso

<sup>a</sup> 1 Kr 15:13

<sup>b</sup> matere: to je, babice.

<sup>c</sup> malika: hebr. grozo.

<sup>d</sup> 1 Kr 15:17

<sup>e</sup> Damasku: Heb. Darmeseku

<sup>f</sup> svoje...: hebr. ki so bili njegovi.

<sup>g</sup> 2 Krn 14:9

<sup>h</sup> ogromna: hebr. obilna.

<sup>i</sup> se...: ali, močno drži s tistimi.

<sup>j</sup> zatiral: hebr. zdrobil.

zapisana v knjigi Judovih in Izraelovih kraljev. <sup>12</sup> Asá je bil v devetintridesetem letu svojega kraljevanja bolan na svojih stopalih, dokler ni *bila* njegova bolezen silno *velika*, vendar se v svoji bolezni ni obrnil h Gospodu, temveč k zdravnikom. <sup>13</sup> Asá je zaspal s svojimi očeti in umrl v enainštiridesetem letu svojega kraljevanja. <sup>14</sup> Pokopali so ga v njegovih lastnih mavzolejih, ki si jih je naredil<sup>a</sup> v Davidovem mestu in ga položili v posteljo, ki je bila napolnjena s prijetnimi dišavami in različnimi vrstami *dišav*, pripravljenih po lekarnarski umetnosti. Zanj so naredili zelo velik sežig [*dišav*].

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Namesto njega je zakraljeval njegov sin Józafat<sup>b</sup> in se okrepil zoper Izraela.

<sup>2</sup> Namestil je sile v vsa utrjena Judova mesta in postavil garnizije v Judovi deželi in v Efrájimovih mestih, ki jih je zavzel njegov oče Asá. <sup>3</sup> Gospod je bil z Józafatom, ker je hodil po prvih poteh svojega očeta Davida<sup>c</sup> in ni iskal Báalov; <sup>4</sup> temveč je sledil Gospodu, Bogu svojega očeta in hodil po njegovih zapovedih in ne po Izraelovih ravnanjih. <sup>5</sup> Zato je Gospod utrdil kraljestvo v njegovi roki; in ves Juda je Józafatu prinesel<sup>d</sup> darila in imel je bogastva, čast in obilje. <sup>6</sup> Njegovo srce je bilo vzdignjeno<sup>e</sup> na Gospodovih poteh. Poleg tega je iz Juda odstranil visoke kraje in ašere. <sup>7</sup> Tudi v tretjem letu svojega kraljevanja je poslal k svojim princem, celó k Ben Hajilu, k Obadjáju, k Zeharjáju, k Netanélu in k Mihajáju, da bi učili po Judovih mestih. <sup>8</sup> Z njimi je *poslal* Lévijevce, celó Šemajája, Netanjája, Zebadjája, Asaéla, Šemiramóta, Jehonatana, Adoníja, Tobija, Tob Adoníja, Lévijevce, in z njimi duhovnika Elišamája in Jehoráma. <sup>9</sup> Učili so v Judu in s seboj so *imeli* knjige Gospodove postave in šli so naokoli po vseh Judovih mestih in učili ljudstvo. <sup>10</sup> Gospodov strah je padel<sup>f</sup> na vsa kraljestva dežel, ki so *bile* naokoli Juda, tako da niso naredili nobene vojne zoper Józafata. <sup>11</sup> Tudi *nekateri* izmed Filistejcov so Józafatu prinesli darila in davek srebra; in Arabci so mu privedli trope, sedem tisoč sedemsto ovnov in sedem tisoč sedemsto kozlov. <sup>12</sup> Józafat je postal silno velik in v Judu je zgradil gradove<sup>g</sup> in skladiščna mesta. <sup>13</sup> Po Judovih mestih je imel mnogo posla, v Jeruzalemu pa so *bili* bojevniki, močni junaški možje. <sup>14</sup> To so njihova števila glede na hišo njihovih očetov: iz Juda poveljniki nad tisočimi: vodja Adnáh in z njim tristo tisoč močnih junaških mož. <sup>15</sup> Poleg<sup>h</sup> njega je *bil* poveljnik Johanán in z njim dvesto osemdeset tisoč. <sup>16</sup> Poleg njega je *bil* Zihrijev sin Amasjá, ki

<sup>a</sup> naredil...: hebr. izkopal.

<sup>b</sup> 1 Kr 15:24

<sup>c</sup> Davida: ali, in Davida.

<sup>d</sup> prinesel: hebr. dal.

<sup>e</sup> vzdignjeno: to je, ohrabreno.

<sup>f</sup> padel...: hebr. bil na vseh kraljestvih.

<sup>g</sup> gradove: ali, palače.

<sup>h</sup> Poleg...: hebr. Pri njegovi roki.

se je voljno daroval Gospodu in z njim dvesto tisoč močnih junaških mož.<sup>17</sup> Od Benjamina: Eljadá, mogočen hraber mož in z njim dvesto tisoč z lokom in ščitom oboroženih mož.<sup>18</sup> Poleg njega je bil Jozabád in z njim sto osemdeset tisoč pripravljenih za vojno.<sup>19</sup> Ti so čakali na kralja, poleg *tistih*, katere je kralj namestil v utrjenih mestih po vsem Judu.

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Torej Józafat je imel bogastev in časti v obilju in sklenil svaštvo z Ahábom.<sup>2</sup> <sup>a</sup> Po<sup>b</sup> nekaj letih je odšel dol k Ahábu v Samarijo. Aháb je zanj in za ljudstvo, ki ga je imel s seboj, v obilju zaklal ovce in vole in pregovoril ga je, da gre z njim gor v Ramót Gileád.<sup>3</sup> Izraelov kralj Aháb je rekel Judovemu kralju Józafatu: „Hočeš iti z menoj v Ramót Gileád?“ In ta mu je odgovoril: „Jaz sem kakor si ti in moje ljudstvo kakor tvoje ljudstvo, in mi bomo s teboj v vojni.“<sup>4</sup> Józafat je Izraelovemu kralju rekel: „Poizvedi, prosim te, danes pri Gospodovi besedi.“<sup>5</sup> Zato je Izraelov kralj izmed prerokov skupaj zbral štiristo mož in jim rekel: „Ali naj gremo v Ramót Gileád, da se bojujemo ali naj opustim?“ Rekli so: „Pojdi gor, kajti Bog ga bo izročil v kraljevo roko.“<sup>6</sup> Toda Józafat je rekel: „Ali tukaj poleg<sup>c</sup> ni Gospodovega preroka, da bi lahko poizvedeli od njega?“<sup>7</sup> Izraelov kralj je Józafatu rekel: „Je še en mož, pri katerem bi lahko povprašali Gospoda, toda jaz ga sovražim, kajti nikoli mi ne prerokuje dobro, temveč vedno hudo. Ta isti je Jimlájev sin Miha.“ Józafat je rekel: „Naj kralj ne govori tako.“<sup>8</sup> Izraelov kralj je dal poklicati enega izmed svojih častnikov<sup>d</sup> in rekel: „Pojdi<sup>e</sup> hitro po Jimlájevega sina Miha.“<sup>9</sup> Izraelov kralj in Judov kralj Józafat sta sedela, vsak izmed njiju na svojem prestolu, oblečena v njuna svečana oblačila in sedela na odprttem<sup>f</sup> kraju pri vhodu velikih vrat Samarije, in vsi preroki so prerokovali pred njima.<sup>10</sup> Kenaanájev sin Cidkjá si je naredil robove iz železa in rekel: „Tako govori Gospod: „S temi boš porinil Sirijo, dokler ne<sup>g</sup> bodo použiti.“<sup>11</sup> Vsi preroki so prerokovali tako, rekoč: „Pojdi gor v Ramót Gileád in uspevaj, kajti Gospod ga bo izročil v kraljevo roko.“<sup>12</sup> Poslanec, ki je odšel, da pokliče Miha, mu je spregovoril, rekoč: „Glej, besede prerokov soglasno<sup>h</sup> kralju razglašajo dobro. Naj bo torej tvoja beseda, prosim te, kakor ena izmed njihovih in govori dobro.“<sup>13</sup> Miha je rekel: „Kakor živi Gospod, celo kar reče moj Bog, to bom govoril.“<sup>14</sup> Ko je prišel h kralju, mu je kralj rekel: „Miha, ali naj gremo gor v Ramót Gileád, da se bojujemo ali naj opustimo?“ Ta je rekel: „Pojdite gor in

<sup>a</sup> 1 Kr 22:2

<sup>b</sup> Po...: hebr. Ob koncu let.

<sup>c</sup> poleg: hebr. še, ali, ni več.

<sup>d</sup> častnikov: ali, evnuhov.

<sup>e</sup> Pojd...: hebr. Podvizaj se.

<sup>f</sup> odprttem...: ali, tleh.

<sup>g</sup> ne...: hebr. jih ne použiješ.

<sup>h</sup> soglasno: hebr. z enim usti.

uspevajte in izročeni bodo v vašo roko.“<sup>15</sup> Kralj mu je rekel: „Kolikokrat te bom zaklinjal, da mi ne poveš ničesar razen resnice v Gospodovem imenu?“<sup>16</sup> Potem je rekel: „Videl sem vsega Izraela razkropljenega po gorah, kakor ovce, ki nimajo pastirja in Gospod je rekel: ‘Ti nimajo gospodarja, naj se torej vrnejo v miru vsak mož k svoji hiši.’“<sup>17</sup> Izraelov kralj je Józafatu rekel: „Ali ti nisem rekel, da mi ne bo prerovalo dobro, temveč zlo?“<sup>a</sup><sup>18</sup> Ponovno je rekel: „Zato poslušajte besedo od Gospoda: ,Videl sem Gospoda sedeti na svojem prestolu in vso nebeško vojsko stati na njegovi desni roki in na njegovi levi.’“<sup>19</sup> Gospod je rekel: „Kdo bo premamil Izraelovega kralja Ahába, da gre lahko gor in pade pri Ramót Gileádu?“ Eden je odgovoril na ta način in drugi je odgovoril na ta način.<sup>20</sup> Tedaj je šel naprej duh<sup>b</sup> in stal pred Gospodom ter rekel: „Jaz ga bom premamil.“ Gospod mu je rekel: „S čim?“<sup>21</sup> Rekel je: „Sel bom ven in bom lažniv duh v ustih vseh njegovih prerokov.“ Gospod je rekel: „Ti ga boš premamil in ti ga boš tudi pregovoril. Pojdi ven in stóri celó tako.“<sup>22</sup> Zdaj torej glejte, Gospod je položil lažnivega duha v usta teh tvojih prerokov in Gospod je zoper tebe govoril zlo.“<sup>23</sup> Potem je Kenaanájev sin Cidkjá prišel bliže in udaril Miha po licu ter rekel: „Katero pot je odšel Gospodov duh od mene, da govori tebi?“

<sup>24</sup> Miha je rekel: „Glej, vides boš ta dan, ko boš sel v<sup>c</sup> notranjo sobo, da se skriješ.“<sup>25</sup> Potem je Izraelov kralj rekel: „Vzemite Miha in ga odvedite nazaj k Amónu, voditelju mesta in h kraljevemu sinu Joášu<sup>26</sup> ter recite: ,Tako govori kralj: ,Tega pajdaša postavi v ječo in ga hrani s kruhom stiske in z vodo stiske, dokler se ne vrnem v miru.“<sup>27</sup> Miha je rekel: „Če se zagotovo vrneš v miru, potem po meni ni govoril Gospod.“ Rekel je [še]: „Prisluhnite vsa ve ljudstva.“

<sup>28</sup> Tako sta Izraelov kralj in Judov kralj Józafat odšla gor do Ramót Gileáda.

<sup>29</sup> Izraelov kralj je Józafatu rekel: „Preoblekel se bom in sel v bitko, toda ti si nadeni svoja svečana oblačila.“ Tako se je Izraelov kralj preoblekel in odšla sta na bitko.<sup>30</sup> Torej sirski kralj je zapovedaloveljnikom bojnih vozov, ki so bili z njim, rekoč: „Ne borite se z malim ali velikim, razen samo z izraelovim kraljem.“<sup>31</sup> Pripetilo se je, ko sooveljniki bojnih vozov zagledali Józafata, da so rekli: „Ta je Izraelov kralj.“ Zato so ga obddali, da se bojujejo, toda Józafat je zavpil in Gospod mu je pomagal in Bog jih je spodbodel, da odidejo od njega.

<sup>32</sup> Kajti pripetilo se je, da ko sooveljniki bojnih vozov zaznali, da to ni bil Izraelov kralj, so se ponovno obrnili nazaj od<sup>d</sup> zasledovanja [za] njim.<sup>33</sup> Nek mož pa je preprosto<sup>e</sup> napel lok in Izraelovega kralja zadel med člene prsnega<sup>f</sup> oklepa. Zato je vozniku svojega bojnega voza rekel: „Obrni svojo roko, da me lahko odvedeš iz vojske, kajti ranjen<sup>g</sup> sem.“<sup>34</sup> Bitka je ta dan narasla, vendar je

<sup>a</sup> zlo: ali, za zlo.

<sup>b</sup> Job 1:6

<sup>c</sup> v...: ali, iz sobe v sobo; hebr. soba v sobi.

<sup>d</sup> od...: hebr. izza njega.

<sup>e</sup> preprosto: hebr. v svoji preprostosti.

<sup>f</sup> prsnega...: hebr. in prsni oklep.

<sup>g</sup> ranjen...: hebr. zbolel.

Izraelov kralj *sam* stal pokonci na *svojem* bojnem vozu zoper Sirce do večera in okoli časa zahajanja sonca je umrl.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Judov kralj Józafat pa se je v miru vrnil k svoji hiši v Jeruzalem. <sup>2</sup> Hana-níjev sin Jehú, videc, je odšel ven, da ga sreča in kralju Józafatu rekel: „Ali naj bi pomagal brezbožnikom in ljubil tiste, ki sovražijo Gospoda? Zato je izpred Gospoda na tebi bes. <sup>3</sup> Kljub temu so<sup>a</sup> v tebi najdene dobre stvari v tem, da si iz dežele odvzel ašere in si svoje srce pripravil, da išče Boga. <sup>4</sup> Józafat je prebival v Jeruzalemu. In odšel<sup>b</sup> je ponovno ven skozi ljudstvo od Beeršébe do gore Efrájim in jih vodil nazaj h Gospodu, Bogu njihovih očetov. <sup>5</sup> Postavil je sodnike vsepovsod po deželi, po vseh utrjenih Judovih mestih, mestu za mestom <sup>6</sup> in sodnikom rekel: „Pazite kaj počnete, kajti ne sodite za človeka, temveč za Gospoda, ki je z vami v sodbi.<sup>c</sup> <sup>7</sup> Zatorej naj bo sedaj nad vami Gospodov strah. Pazite in *to* storite, kajti z Gospodom, našim Bogom, ni krivičnosti,<sup>d</sup> niti oziranja na osebe, niti jemanja daril. <sup>8</sup> Poleg tega je v Jeruzalemu Józafat postavil od Lévijevcev in *od* duhovnikov in od vodij Izraelovih očetov za Gospodovo sodbo in za oporekanja, ko so se vrnili v Jeruzalem. <sup>9</sup> Zadolžil jih je, rekoč: „To boste delali v Gospodovem strahu, zvesto in s popolnim srcem. <sup>10</sup> In kakršnakoli zadeva bo prišla k vam od vaših bratov, ki prebivajo v svojih mestih, med krvjo in krvjo, med postavo in zapovedjo, pravili in sodbami, jih boste celo opozorili, da ne prestopajo zoper Gospoda in *tako [ne]* pride bes nad vas in nad vaše brate. To delajte in se ne boste pregrešili. <sup>11</sup> Glejte, veliki duhovnik Amarjá je nad vami in vseh Gospodovih zadevah. In Jišmaélov sin Zebadjá, vladar Judove hiše, za vse kraljeve zadeve. Prav tako *bodo* Lévijevci častniki pred vami. Postopajte<sup>e</sup> pogumno in Gospod bo z dobrim.“

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Po tem se je tudi pripetilo, *da so* Moábovi otroci, Amónovi otroci in z njimi drugi, poleg Amóncev, prišli zoper Józafata, da se vojskujejo. <sup>2</sup> Potem so prišli nekateri, ki so Józafatu rekli: „Velika množica prihaja zoper tebe, iz druge strani morja, na to stran Sirije. Glej, oni so v Hacecón Tamáru, ki je En Gedi. <sup>3</sup> Józafat se je zbal in *se<sup>f</sup>* pripravil, da išče Gospoda in je po vsem Judu razglasil post. <sup>4</sup> Juda se je zbral skupaj, da prosi *pomoč* od Gospoda. Celo iz vseh Judovih mest

<sup>a</sup> 2 Krn 17:4; 2 Krn 17:6

<sup>b</sup> odšel...: hebr. vrnil se je in odšel ven.

<sup>c</sup> sodbi: hebr. zadevi sodbe.

<sup>d</sup> 5 Mz 10:17; Job 34:19; Apd 10:34; Rim 2:11; Kol 2:6; 1 Pt 1:17

<sup>e</sup> Postopajte: hebr. Ohrabrite se in delajte.

<sup>f</sup> se: hebr. je svoj obraz.

so prišli, da iščejo Gospoda. <sup>5</sup> Józafat je stal v skupnosti Judovcev in Jeruzalemcev, v Gospodovi hiši, pred novim dvorom <sup>6</sup> in rekel: „Oh Gospod, Bog naših očetov, ali nisi ti Bog v nebesih? In ali ne vlašč nad vsemi kraljestvi poganov? In ali ni v tvoji roki oblast in moč, tako da se ti nihče ne more zoperstaviti?

<sup>7</sup> Mar nisi ti naš Bog, ki<sup>a</sup> si napodil prebivalce te dežele pred svojim ljudstvom Izraelom in jo daješ potomcem svojega prijatelja Abrahama na veke? <sup>8</sup> In oni prebivajo v njej in so ti v njej zgradili svetišče za tvoje ime, rekoč: <sup>9</sup>, Če<sup>b</sup> zlo prihaja nad nas *kakor* meč, sodba ali kužna bolezen ali lakota, mi stojimo pred to hišo in v tvoji prisotnosti (kajti tvoje ime je v tej hiši) in kličemo k tebi v naši stiski, potem boš slišal in pomagal. <sup>10</sup> In sedaj, glej, Amónovi in Moábovi otroci in gora Seír, za katere nisi hotel, <sup>c</sup> da jih Izraelci napadejo, ko so prišli iz egiptovske dežele, temveč so se obrnili od njih in jih niso uničili, <sup>11</sup> glej *pravim kako* so nas nagradili, da pridejo, da nas vržejo ven iz tvoje posesti, ki si nam jo ti dal, da jo podedujemo. <sup>12</sup> Oh naš Bog, mar jih ne boš sodil? Kajti nobene moči nimamo zoper to veliko skupino, ki prihaja zoper nas, niti ne vemo kaj storiti, toda naše oči so na tebi.“ <sup>13</sup> In ves Juda je stal pred Gospodom s svojimi malčki, svojimi ženami in svojimi otroci. <sup>14</sup> Potem je nad Jahaziéla, sina Zeharjája, sina Benajája, sina Jeiéla, sina Matanjája, Lévijevca izmed Asáfovih sinov, prišel Duh od Gospoda v sredo skupnosti <sup>15</sup> in rekel: „Prisluhnite, ves Juda in prebivalci Jeruzalema in ti, kralj Józafat: ,Tako vam govori Gospod: ,Ne bojte se niti ne bodite zaprepadni zaradi te velike množice, kajti bitka *ni* vaša, temveč Božja. <sup>16</sup> Jutri pojrite dol zoper njih. Glejte, prišli bodo pri pečini<sup>d</sup> Cic in našli jih boste na koncu potoka,<sup>e</sup> pred Jeruélsko divjino. <sup>17</sup> V tej *bitki* se vam ne bo *potrebno* bojevati. Razpostavite se, stojte *mirno* in glejte rešitev duš Gospoda z vami, oh Juda in Jeruzalem. Ne bojte se, niti ne bodite zaprepadni. Jutri pojrite ven zoper njih, kajti Gospod *bo* z vami.“ <sup>18</sup> Józafat je sklonil svojo glavo s *svojim* obrazom do tal in ves Juda in prebivalci Jeruzalema so padli pred Gospodom in oboževali Gospoda. <sup>19</sup> In Lévijevci izmed otrok Kehátovcev in izmed Kórahovcev so vstali, da hvalijo Gospoda, Izraelovega Boga, s silno močnim glasom. <sup>20</sup> Zgodaj zjutraj so vstali ter odšli naprej v divjino Tekóe in ko so šli naprej se je Józafat ustavil in rekel: „Poslušajte me, oh Juda in vi, prebivalci Jeruzalema. Verjemite<sup>f</sup> v Gospoda, vašega Boga, tako boste utrjeni; verjemite prerokom, tako boste uspeli.“ <sup>21</sup> Ko se je posvetoval z ljudstvom, je določil pevce za Gospoda in da<sup>g</sup> bodo hvalili lepoto svetosti, medtem ko bodo šli ven pred vojsko in govorili: „Hvalite Gospoda, kajti njegovo usmiljenje vztraja na veke.“ <sup>22</sup>

---

<sup>a</sup> ki: hebr. ti.

<sup>b</sup> 2 Krn 6:28; 1 Kr 8:37

<sup>c</sup> 5 Mz 2:9

<sup>d</sup> pečini: hebr. vzpetini.

<sup>e</sup> potoka: ali, doline.

<sup>f</sup> Iz 7:9

<sup>g</sup> da...: hebr. slavlci hvalijo.

Ko<sup>a</sup> so začeli peti<sup>b</sup> in hvaliti, je Gospod pripravil zasede zoper otroke Amóna, Moába in gore Seír, ki so prišli zoper Juda; in bili<sup>c</sup> so udarjeni.<sup>23</sup> Kajti otroci Amóna in Moába so se dvignili zoper prebivalce gore Seír, da *jih* popolnoma pobijejo in uničijo. In ko so prebivalcem Seíra storili konec, je vsakdo pomagal uničiti<sup>d</sup> drugega.<sup>24</sup> Ko je Juda prišel proti stražnemu stolpu v divjini, so pogledali k množici in glej, *bili* so mrtva trupla, padla na zemljo in nihče<sup>e</sup> ni pobegnil.

<sup>25</sup> Ko je Józafat in njegovo ljudstvo prišlo, da od njih poberejo plen, so med njimi našli v obilju tako bogastev z mrtvimi telesi, kakor dragocene dragulje, ki so jih pobrali zase, več kakor so lahko nesli in tam so bili tri dni pri pobiranju plena, toliko ga je bilo.<sup>26</sup> Na četrtri dan so se zbrali skupaj v dolini Berahá,<sup>f</sup> kajti tam so blagoslovili Gospoda. Zato je bilo ime tega kraja imenovano dolina Berahá do današnjega dne.<sup>27</sup> Potem so se vrnili, vsak človek iz Juda in Jeruzalema in Józafat na njihovem<sup>g</sup> čelu, da gredo ponovno z radostjo v Jeruzalem, kajti Gospod jim je storil, da se veselijo nad svojimi sovražniki.<sup>28</sup> V Jeruzalem so prišli s plunkami, harfami in trobentami h Gospodovi hiši.<sup>29</sup> Božji strah je bil na vseh kraljestvih *tistih* dežel, ko so slišali, da se je Gospod boril zoper Izraelove sovražnike.<sup>30</sup> Tako je bilo Józafatovo kraljestvo mirno, kajti njegov Bog mu je naokoli dal počitek.<sup>31</sup> <sup>h</sup> Józafat je kraljeval nad Judom. Petintrideset let je *bil* star, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval petindvajset let. Ime njegove matere je *bilo* Azúba, Šilhíjeva hči.<sup>32</sup> Hodil je po poti svojega očeta Asája in se ni oddvojil od nje in delal je *to, kar je bilo* pravilno v Gospodovih očeh.<sup>33</sup> Vendar visoki kraji niso bili odstranjeni, kajti do takrat ljudstvo svojih src še ni pripravilo k Bogu njihovih očetov.<sup>34</sup> Torej preostala izmed Józafatovih dejanj, prva in zadnja, glej, zapisana so v knjigi<sup>i</sup> Hananijevega sina Jehúja, ki<sup>j</sup> je omenjen<sup>k</sup> v knjigi Izraelovih kraljev.<sup>35</sup> In potem je Judov kralj Józafat sebe pridružil Izraelovemu kralju Ahazjáju, ki je počel zelo zlobno.<sup>36</sup> Pridružil se mu je, da izdelata ladje, da bi plule v Taršiš in ladje so izdelali v Eción Geberju.<sup>37</sup> Potem je Dodavájev sin Eliézer iz Maréše prerokoval zoper Józafata, rekoč: „Ker si se pridružil Ahazjáju, je Gospod zlomil twoja dela.“ In ladje so bile razbite, da niso mogle pluti v Taršiš.

## Poglavlje 21

<sup>a</sup> Ko...: hebr. In ob času, ko, itd.

<sup>b</sup> peti...: hebr. v prepevanju in hvaljenju.

<sup>c</sup> bili...: ali, udarili so drug drugega

<sup>d</sup> uničiti: hebr. za uničenje

<sup>e</sup> nihče...: hebr. ni bilo pobega.

<sup>f</sup> Berahá: to je, blagoslov.

<sup>g</sup> njihovem...: hebr. njihovi glavi.

<sup>h</sup> 1 Kr 22:41-51

<sup>i</sup> knjigi: hebr. besedah.

<sup>j</sup> 1 Kr 16:1

<sup>k</sup> omenjen: hebr. bil pripravljen, da se dvigne.

<sup>1</sup> Torej Józafat<sup>a</sup> je zaspal s svojimi očeti in bil s svojimi očeti pokopan v Davidovem mestu. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Jehorám. <sup>2</sup> Ta je imel brate, Józafatove sinove: Azarjája, Jehiéla, Zeharjája, Azarjája, Mihaela in Šefatjája. Vsi ti so *bili* sinovi Izraelovega<sup>b</sup> kralja Józafata. <sup>3</sup> Njihov oče jim je dal veliko daril iz srebra in iz zlata in dragocenih stvari, z utrjenimi mesti v Judu, toda kraljestvo je dal Jehorámu, ker je *bil* prvorojenec. <sup>4</sup> Torej ko<sup>c</sup> je bil Jehorám dvignjen h kraljestvu svojega očeta, se je okreplil in vse svoje brate usmrtil z mečem in tudi številne izmed Izraelovih princev. <sup>5</sup> Jehorám je *bil* star dvaintrideset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval osem let. <sup>6</sup> Hodil je po poti Izraelovih kraljev, podobno kakor je storila Ahábova<sup>d</sup> hiša, kajti za ženo je imel Ahábovo hči. Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh. <sup>7</sup> Vendar Gospod ni hotel uničiti Davidove hiše zaradi zaveze, ki jo je sklenil z Davidom in kakor je obljubil, da da luč<sup>e</sup> njemu in njegovim sinovom<sup>f</sup> na veke. <sup>8</sup> V njegovih dneh so se Edómci spuntali izpod Judovega<sup>g</sup> gospodstva in si postavili kralja. <sup>9</sup> Potem je Jehorám s svojimi princi odšel<sup>h</sup> naprej in vsi njegovi bojni vozovi z njim. Ponoči je vstal in udaril Edomce, ki so obkolili njega in stotnike bojnih vozov. <sup>10</sup> Tako so se Edómci spuntali izpod njegove roke, ker je zapustil Gospoda, Boga svojih očetov. <sup>11</sup> Poleg tega je postavil visoke kraje po Judovih gorah in prebivalcem Jeruzalema povzročil, da zagrešijo prešuštvovanje in *k temu* zapeljal Juda. <sup>12</sup> In k njemu je prišlo pisanje preroka Elija, rekoč: ,Tako govori Gospod, Bog tvojega očeta Davida: ,Ker nisi hodil po poteh svojega očeta Józafata, niti po poteh Judovega kralja Asája, <sup>13</sup> temveč si hodil po poti Izraelovih kraljev in si pripravil Juda in prebivalce Jeruzalema, da se vlačugajo, podobno vlačugarstvom Ahábove hiše in si tudi umoril svoje brate od hiše svojega očeta, ki so *bili* boljši kakor ti sam. <sup>14</sup> Glej, z veliko<sup>i</sup> nadlogo bo Gospod udaril tvoje ljudstvo, tvoje otroke, tvoje žene in vse tvoje dobrine, <sup>15</sup> ti pa *boš imel* veliko slabost z boleznijo svoje notranjosti, dokler tvoja notranjost ne zleze ven zaradi razloga bolezni dan za dnem.“ <sup>16</sup> Poleg tega je Gospod zoper Jehoráma razvnel duha Filistejcev in Arabcev, ki so *bili* blizu Etiopcev. <sup>17</sup> Ti so prišli gor v Juda in vdrli vanj in odnesli<sup>j</sup> vse imetje, ki je bilo najdeno v kraljevi hiši in tudi njegove sinove in njegove žene, tako da mu ni

<sup>a</sup> 1 Kr 22:50<sup>b</sup> [Izraelovega: tehnično gledano bi moralo pisati Judovega, toda ni napaka. Mnogo Izraelcev iz severnega kraljestva je prišlo k Judovemu kralju, ker so v Judu še vedno slavili Gospoda, tako da je Juda nekako kraljeval nad pravimi Izraelci.]<sup>c</sup> 2 Kr 8:16-17<sup>d</sup> 2 Krn 22:2<sup>e</sup> luč: hebr. svetilko, ali, svečo.<sup>f</sup> 2 Sam 8:1; 1 Kr 11:36; 2 Kr 8:19; Ps 132:11-12<sup>g</sup> Judovega...: hebr. Judove roke.<sup>h</sup> 2 Kr 8:21<sup>i</sup> veliko...: hebr. velikim udarcem.<sup>j</sup> odnesli...: hebr. odvedli ujeto.

ostal sin razen Joaháza,<sup>a,b</sup> najmlajšega izmed njegovih sinov. <sup>18</sup> Po vsem tem ga je Gospod udaril v njegovi notranjosti z neozdravljivo boleznijo. <sup>19</sup> Pripetilo se je tekom časa, po koncu dveh let, da je njegova notranjost zlezla ven zaradi razloga njegove slabosti. Tako je umrl od hudih bolezni. Njegovo ljudstvo zanj ni naredilo nobenega sežiga [*dišav*], podobnega sežigu njegovim očetom. <sup>20</sup> Dvaintrideset let je bil star, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljevati osem let in odšel brez, da<sup>c</sup> bi ga že leli. Vendar so ga pokopali v Davidovem mestu, toda ne v kraljevih mavzolejih.

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Prebivalci<sup>d</sup> Jeruzalema so namesto njega postavili njegovega najmlajšega sina Ahazjája za kralja, kajti četa mož, ki je prišla z Arabci k taboru, je umorila vse starejše.<sup>e</sup> Tako je zakraljeval Ahazjá, sin Judovega kralja Jehoráma. <sup>2</sup> Ahazjá je *bil* star dvainštirideset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval eno leto. Ime njegove matere je *bilo* Ataljá,<sup>f</sup> Omrijeva hči. <sup>3</sup> Tudi on je hodil po poteh Ahábove hiše, kajti njegova mati je bila njegova svetovalka, da bi ravnal zlobno. <sup>4</sup> Zaradi česar je počel zlo v Gospodovih očeh, kakor Ahábova hiša, kajti bili so njegovi svetovalci po smrti njegovega očeta, njemu v uničenje. <sup>5</sup> Hodil je tudi po njihovem nasvetu in odšel z Ahábovim sinom Jehorámom, Izraelovim kraljem, da se vojskuje zoper sirskega kralja Hazaéla pri Ramót Gileádu, in Sirci so udarili Joráma. <sup>6</sup> Vrnil se je, da bi bil ozdravljen v Jezreélu, zaradi ran, ki<sup>g</sup> so mu bile zadane pri Rami, ko se je boril s sirskim kraljem Hazaéлом. In Azarjá,<sup>h,i</sup> Jehorámov sin, Judov kralj, je odšel dol, da pogleda Ahábovega sina Jehoráma pri Jezreélu, ker je bil bolan. <sup>7</sup> To je bilo od Boga, da je prišlo k Ahazjáju uničenje,<sup>j</sup> da je šel k Jehorámu, kajti ko je prišel, je z Jehorámom odšel ven zoper Nimšíjevega sina Jehúja, katerega<sup>k</sup> je Gospod mazilil, da iztrebi Ahábovo hišo. <sup>8</sup> Pripetilo se je, da ko je Jehú izvrševal sodbo nad Ahábovo hišo in našel Judove prince in sinove Ahazjájevih bratov, da služijo Ahazjáju, jih je usmrtil. <sup>9</sup><sup>l</sup> Iskal je Ahazjá, in ujeli so ga (kajti skrit je bil v Samariji) ter ga privedli k Jehúju. Ko so ga umorili, so ga pokopali: „Ker,“ so rekli, „je Józafatov sin, ki je z vsem svojim srcem iskal Gospoda.“ Tako Ahazjájeva hiša ni imela

<sup>a</sup> Jehoahaz: tudi imenovan, Ahazjá, ali, Azarjá.

<sup>b</sup> 2 Krn 22:1; 2 Krn 21:6

<sup>c</sup> da...: hebr. želje.

<sup>d</sup> 2 Kr 8:24

<sup>e</sup> 2 Krn 21:17

<sup>f</sup> 2 Krn 21:6

<sup>g</sup> ki...: hebr. s katerimi so ga ranili.

<sup>h</sup> Azarjá: tudi imenovan, Ahazjá, ali, Joaház.

<sup>i</sup> 2 Krn 22:1; 2 Krn 21:17

<sup>j</sup> uničenje: hebr. mendranje.

<sup>k</sup> 2 Kr 9:7

<sup>l</sup> 2 Kr 9:27

moči, da kraljestvo obdrži mirno. <sup>10</sup> a Toda ko je Ahazjájeva mati Ataljá videla, da je bil njen sin mrtev, je vstala in uničila vse kraljeve potomce Judove hiše.

<sup>11</sup> Toda kraljeva hči Jošébah<sup>b</sup> je vzela Ahazjájevega sina Joáša in ga ukradla izmed kraljevih sinov, ki so bili umorjeni in postavila njega ter njegovo dojiljo v spalnico. Tako ga je Jošébah, hči kralja Jehoráma, žena duhovnika Jojadája (kajti bila je Ahazjájeva sestra) skrila pred Ataljo, tako da ga ta ni usmrtila. <sup>12</sup> Šest let je bil z njimi skrit v Božji hiši, Ataljá pa je kraljevala nad deželo.

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> V<sup>c</sup> sedmem letu se je Jojadá okreplil in vzel poveljnice nad stotimi: Jerohámova-vega sina Azarjája, Johanánovega sina Jišmaéla, Obédovega sina Azarjája, Adajájevega sina Maasejája in Zihríjevega sina Elišafáta v zavezo z njim. <sup>2</sup> Ti so šli naokoli po Judu in zbrali Lévijevce iz vseh Judovih mest in vodje Izraelovih očetov ter prišli v Jeruzalem. <sup>3</sup> Vsa skupnost je sklenila zavezo s kraljem v Božji hiši. Rekel jim je: „Glejte, kraljev sin bo kraljeval, kakor je Gospod rekel<sup>d</sup> o Davidovih sinovih. <sup>4</sup> To je stvar, ki jo boste storili: ,Tretjina izmed vas, ki vstopi na sábat, od duhovnikov in Lévijevcev, boste vratarji vrat,<sup>e</sup> <sup>5</sup> tretjina bo pri kraljevi hiši in tretjina pri temeljnih velikih vratih, vse ljudstvo pa bo v dvorih Gospodove hiše. <sup>6</sup> Toda nihče naj ne pride v Gospodovo hišo, razen duhovnikov in tistih, ki služijo Lévijevcem; oni bodo vstopili, kajti oni so sveti, toda vse ljudstvo bo Gospodova straža. <sup>7</sup> Lévijevci bodo naokoli obdali kralja, vsak mož s svojim orožjem v svoji roki in kdorkoli drug pride v hišo, bo usmrčen, toda vi bodite s kraljem ko vstopa in ko gre ven. <sup>8</sup> Tako so Lévijevci in ves Juda storili glede na vse stvari, ki jih je duhovnik Jojadá zapovedal ter vzeli vsak mož svoje može, ki so vstopali na sábat, s tistimi, ki so na sábat odhajali ven, kajti duhovnik Jojadája ni odpustil skupin. <sup>9</sup> Poleg tega je duhovnik Jojadája poveljnikom izročil stotine sulic, oklepne in šcite, ki so bili [od] kralja Davida, ki so bili v Božji hiši. <sup>10</sup> Postavil je vse ljudstvo, vsakega moža s svojim orožjem v svoji roki, od desne strani<sup>f</sup> templja, do leve strani templja,<sup>g</sup> vzdolž oltarja in templja, okoli kralja. <sup>11</sup> Potem so privedli ven kraljevega sina in nanj položili krono in mu izročili<sup>h</sup> pričevanje ter ga postavili [za] kralja. Jojadája in njegovi sinovi so ga mazilili ter rekli: „Živel<sup>i</sup> kralj.“ <sup>12</sup> Torej ko je Ataljá zaslišala hrup ljudstva teči in slaviti kralja, je prišla k ljudstvu v Gospodovo hišo. <sup>13</sup> Pogledala je in glej, kralj je stal pri svojem stebru ob vhodu in princi ter trobente poleg kralja. Vse

---

<sup>a</sup> 2 Kr 11:1

<sup>b</sup> Jošébah: imenovana tudi, Jošéba.

<sup>c</sup> 2 Kr 11:4

<sup>d</sup> 2 Sam 11:12; 1 Kr 2:4; 1 Kr 9:5; 2 Krn 6:16; 2 Krn 7:18

<sup>e</sup> vrat: hebr. pragov.

<sup>f</sup> strani: hebr. rame.

<sup>g</sup> templja: hebr. hiše.

<sup>h</sup> 5 Mz 17:18

<sup>i</sup> Živel: hebr. Naj živi.

ljudstvo dežele se je veselilo in trobilo s trobentami, tudi pevci z glasbenimi instrumenti in tisti, ki so učili peti hvalo. Potem je Ataljá pretrgala svoja oblačila in rekla: „Izdaja,<sup>a</sup> izdaja.“<sup>14</sup> Potem je duhovnik Jojadája privedel ven poveljnike nad stotimi, ki so bili postavljeni nad vojsko in jim rekel: „Odpeljite jo iz dosega, in kdorkoli ji sledi, naj bo umorjen z mečem. Kajti duhovnik je rekел: „Ne umorite jo v Gospodovi hiši.“<sup>15</sup> Tako so nanjo položili roke in ko je prišla do vhoda velikih konjskih vrat, ob kraljevi hiši, so jo tam usmrtili.<sup>16</sup> Jojadája je sklenil zavezo med seboj, med vsem ljudstvom in med kraljem, da bodo Gospodovo ljudstvo.<sup>17</sup> Potem je vse ljudstvo odšlo k Báalovi hiši, jo porušilo, razbilo njene oltarje in njene podobe na koščke in pred oltarji usmrtilo Báalovega duhovnika Matána.<sup>b</sup><sup>18</sup> Jojadája je določil tudi službe Gospodove hiše po roki Lévijevih duhovnikov, katere je David porazdelil<sup>c</sup> v Gospodovi hiši, da darujejo Gospodove žgalne daritve, kakor je to zapisano v Mojzesovi postavi,<sup>d</sup> z razveseljevanjem in prepevanjem, *kakor<sup>e</sup> je bilo to odrejeno* po Davidu.<sup>19</sup> Postavil je vratarje<sup>f</sup> pri velikih vratih Gospodove hiše, da nihče, *ki je bil* nečist v katerikoli stvari, ne bi vstopil.<sup>20</sup> Vzel je poveljnike izmed stotih, plemiče in voditelje izmed ljudstva in vse ljudstvo dežele ter kralja privedel dol iz Gospodove hiše in prišli so skozi velika vrata v kraljevo hišo ter kralja postavili na prestol kraljestva.<sup>21</sup> Vse ljudstvo dežele se je veselilo in mesto je bil mirno, potem ko so Ataljo umorili z mečem.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Joáš je *bil<sup>g</sup>* star sedem let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval štirideset let. Ime njegove matere je *bilo* Cibja iz Beeršébe.<sup>2</sup> Joáš je delal *to, kar je bilo* pravilno v Gospodovih očeh, vse dni duhovnika Jojadája.<sup>3</sup> Jojadá je zanj vzel dve ženi in zaplodil je sinove in hčere.<sup>4</sup> Za tem se je pripetilo, da je imel Joáš na srcu, da popravi<sup>h</sup> Gospodovo hišo.<sup>5</sup> Skupaj je zbral duhovnike in Lévijevce ter jim rekel: „Pojdite ven v Judova mesta in od vsega Izraela zbirajte denar za popravilo hiše vašega Boga iz leta v leto in glejte, da pohitrite zadevo. Vendar Lévijevci niso pohiteli.<sup>6</sup> Kralj je dal poklicati vodja Jojadája ter mu rekel: „Zakaj nisi od Lévijevcev zahteval, da iz Juda in Jeruzalema primašajo nabirkó, glede na zapoved Mojzesá,<sup>i</sup> Gospodovega služabnika in iz Izraelove skupnosti za šotorsko svetišče pričevanja?<sup>7</sup> Kajti sinovi Atalje, te zlobne ženske, so razbili Gospodovo hišo in tudi vse posvečene stvari Gospodove hiše so

<sup>a</sup> Izdaja: hebr. Zarota.

<sup>b</sup> 5 Mz 13:13; 5 Mz 13:9

<sup>c</sup> 1 Krn 24:1

<sup>d</sup> 4 Mz 28:2

<sup>e</sup> kakor...: hebr. po Davidovih rokah.

<sup>f</sup> 1 Krn 26:1-19

<sup>g</sup> 2 Kr 12:1-22

<sup>h</sup> popravi: hebr. obnovi.

<sup>i</sup> 2 Mz 30:12-14

podelili Báalom. <sup>8</sup> Na kraljevo zapoved so naredili skrinjo in jo postavili zunaj pri velikih vratih Gospodove hiše. <sup>9</sup> Naredili so razglas<sup>a</sup> po vsem Judu in Jeruzalemu, naj prinašajo Gospodu nabirko, ki jo je Božji služabnik Mojzes *naložil* Izraelu v divjini. <sup>10</sup> Vsi princi in vse ljudstvo se je veselilo, prinašalo in metalo v skrinjo, dokler niso končali. <sup>11</sup> Torej pripetilo se je, da kadar je bila skrinja po roki Lévijevcev prinešena v kraljevo pisarno in ko so videli, da je *bilo* v *njej* veliko denarja, sta prišla kraljevi pisar in častnik vélikega duhovnika ter izpraznila skrinjo in jo vzela ter jo ponovno odnesla na njen kraj. Tako so delali dan za dnem in zbrali denarja v obilju. <sup>12</sup> Kralj in Jojadája sta ga dajala tistim, ki so opravljali delo službe Gospodove hiše ter najemala zidarje in tesarje, da obnovijo Gospodovo hišo in tudi tiste, ki so kovali železo in bron, da popravijo Gospodovo hišo. <sup>13</sup> Tako so delavci delali in delo<sup>b</sup> dovršili in Gospodovo hišo so postavili v njeno stanje in jo utrdili. <sup>14</sup> Ko so jo končali, so preostanek denarja prinesli pred kralja in Jojadája, s čemer so bile narejene posode za Gospodovo hišo, celó posode za služenje in da z *njimi* darujejo<sup>c</sup> ter žlice in posode iz zlata in srebra. In nenehno so darovali žgalne daritve v Gospodovi hiši, vse Jojadájeve dni. <sup>15</sup> Toda Jojadá se je postaral in ko je umrl, je bil izpolnjen z dnevi, in ko je umrl je *bil* star sto trideset let. <sup>16</sup> Pokopali so ga med kralji v Davidovem mestu, ker je delal dobro v Izraelu, tako za Boga, kot za svojo hišo.

<sup>17</sup> Torej po smrti Jojadája so prišli Judovi princi in se globoko priklonili kralju. Potem jim je kralj prisluhnil. <sup>18</sup> Zapustili so hišo Gospoda, Boga svojih očetov in služili ašeram in malikom in zaradi tega njihovega prekrška je prišel bes nad Juda in Jeruzalem. <sup>19</sup> Vendar jim je pošiljal preroke, da jih ponovno privedejo h Gospodu in ti so pričevali zoper njih, toda oni jim niso hoteli prisluhnili. <sup>20</sup> In Božji Duh je prišel<sup>d</sup> nad Zeharjá, sina duhovnika Jojadája, ki je stal nad ljudstvom ter jim rekel: „Tako govori Bog: ,Zakaj prestopate Gospodove zapovedi, da ne morete uspevati? Ker ste zapustili Gospoda, je tudi on zapustil vas.“ <sup>21</sup> Oni pa so se zarotili zoper njega in ga na kraljevo zapoved kamnali s kamni v dvoru Gospodove hiše. <sup>22</sup> Tako se kralj Joás ni spomnil prijaznosti, ki mu jo je storil njegov oče Jojadá, temveč je usmrtil njegovega sina. In ko je ta umiral, je rekel: „Gospod glej na *to* in *to* zahtevaj.“ <sup>23</sup> Pripetilo se je ob<sup>e</sup> koncu leta, da je zoper njega prišla sirska vojska. Prišli so do Juda in Jeruzalema in izmed ljudstva uničili vse prince ljudstva in ves njihov plen poslali h kralju v Damask.<sup>f</sup> <sup>24</sup> Kajti vojska Sircev je prišla z majhno skupino mož in Gospod je v njihovo roko izročil zelo veliko množico, ker so zapustili Gospoda, Boga svojih očetov. Tako so izvršili sodbo nad Joášem. <sup>25</sup> Ko so odšli od njega (kajti zapustili so ga v velikih boleznih), so se njegovi lastni služabniki zarotili zoper

---

<sup>a</sup> razglas: hebr. glas.

<sup>b</sup> delo...: hebr. ozdravljenje je šlo gor na delo.

<sup>c</sup> darujejo: ali, ang. pestils.

<sup>d</sup> prišel...: hebr. oblekel.

<sup>e</sup> ob...: hebr. v preobratu leta.

<sup>f</sup> Damask: hebr. Darmesek.

njega zaradi krvi sinov duhovnika Jojadája in ga usmrtili na njegovi postelji in je umrl. Pokopali so ga v Davidovem mestu, toda niso ga pokopali v mavzolejih kraljev.<sup>26</sup> To sta tista [dva], ki sta se zarotila zoper njega: Zabád,<sup>a b</sup> sin Amónke Šimáte in Jozabád, sin Moábke Šimrite.<sup>c</sup> <sup>27</sup> Torej glede njegovih sinov in veličine bremen, položenih nadanj in obnove<sup>d</sup> Božje hiše, glej, ta so zapisana v zgodbi<sup>e</sup> knjige kraljev. In namesto njega je zakraljeval njegov sin Amacjá.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Amacjá je bil<sup>f</sup> star petindvajset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval devetindvajset let. Ime njegove matere je bilo Joadána iz Jeruzalema.  
<sup>2</sup> Delal je to, kar je bilo pravilno v Gospodovih očeh, toda ne s popolnim srcem.  
<sup>3</sup> Pripetilo se je torej, ko mu<sup>g</sup> je bilo kraljestvo utrjeno, da je usmrtil svoja služabnika, ki sta ubila kralja, njegovega očeta. <sup>4</sup> Toda njunih otrok ni usmrtil, temveč je storil kakor je to zapisano v postavi Mojzesove knjige, kjer je Gospod zapovedal, rekoč: „Očetje<sup>h</sup> ne bodo umrli zaradi otrok niti ne bodo otroci umrli zaradi očetov, temveč bo vsak človek umrl zaradi svojega lastnega greha.“ <sup>5</sup> Poleg tega je Amacjá zbral skupaj Juda in jih postavil za tisočnike in stotnike, glede na hiše njihovih očetov, po vsem Judu in BenjamINU. Preštel jih je od starosti dvajset let navzgor in jih našel tristo tisoč izbranih mož, zmožnih iti na vojno, ki so lahko zgrabili sulico in ščit. <sup>6</sup> Najel je tudi sto tisoč močnih junaških mož iz Izraela za sto talentov srebra. <sup>7</sup> Toda tam je prišel k njemu Božji mož, rekoč: „Oh kralj, naj Izraelova vojska ne gre s teboj, kajti Gospod ni z Izraelom, namreč z vsemi Efrájimovi otroci. <sup>8</sup> Toda če ti hočeš iti, stori to, bodi močan za bitko. Bog ti bo storil, da padeš pred sovražnikom, kajti Bog ima moč, da pomaga in da podere.“ <sup>9</sup> Amacjá je rekel Božjemu možu: „Toda kaj naj storimo zaradi stotih talentov, ki sem jih dal Izraelovi vojski?“<sup>i</sup> Božji mož je odgovoril: „Gospod ti je zmožen dati veliko več kakor to.“ <sup>10</sup> Potem jih je Amacjá ločil, namreč vojsko, ki je prišla k njemu iz Efrájima, da gre ponovno<sup>j</sup> domov. Zato je bila njihova jeza silno vžgana zoper Juda in domov so se vrnili v veliki<sup>k</sup> jezi. <sup>11</sup> Amacjá se je okrepil in vodil svoje ljudstvo in odšel v solno dolino in jih izmed Seirovih otrok pobil deset tisoč. <sup>12</sup> Drugih deset tisoč pa so Judovi otroci pustili žive, jih odvedli ujetne in jih privedli na vrh skale ter jih

<sup>a</sup> Zabád: ali, Jozacher.

<sup>b</sup> 2 Kr 12:21

<sup>c</sup> Šimrite: ali, Šomére.

<sup>d</sup> obnove: hebr. osnovanja.

<sup>e</sup> zgodbi: ali, opombi.

<sup>f</sup> 2 Kr 14:1

<sup>g</sup> mu...: hebr. je bilo kraljestvo potrjeno nad njim.

<sup>h</sup> 5 Mz 24:16; 2 Kr 14:6; Jer 31:30; Ezk 18:20

<sup>i</sup> vojski: hebr. četi.

<sup>j</sup> ponovno...: hebr. na svoj kraj.

<sup>k</sup> ponovno...: hebr. vročici jeze.

vrgli dol iz vrha skale, da so bili razbiti na koščke. <sup>13</sup> Toda vojaki<sup>a</sup> vojske, ki jih je Amacjá poslal nazaj, da ne bi šli z njim na bitko, so vpadli na Judova mesta od Samarije celo do Bet Horóna in pobili tri tisoč izmed njih in zajeli veliko plena. <sup>14</sup> Pripetilo se je torej, potem ko je Amacjá prišel od pokola Edómcev, da je prinesel bogove Seírjevih otrok in jih postavil, *da bodo* njegovi bogovi, se priklanjal pred njimi in jim zažigal kadilo. <sup>15</sup> Zato je bila Gospodova jeza vžgana zoper Amacjá in mu je poslal preroka, ki mu je rekel: „Zakaj si iskal za bogovi ljudstva, ki niso mogli rešiti svoje lastno ljudstvo iz tvoje roke?“ <sup>16</sup> Pripetilo se je, ko je govoril z njim, da mu je *kralj* rekel: „Mar si postavljen za kraljevega svetovalca? Odnehaj. Zakaj bi bil udarjen?“ Potem je prerok odnehal in rekel: „Vem, da je<sup>b</sup> Bog določil, da te uniči, ker si to storil in nisi prisluhnil mojemu nasvetu.“ <sup>17</sup> Potem je Judov kralj Amacjá sprejel nasvet in poslal k Joášu, Joaházovemu sinu, Jehújevemu sinu, Izraelovemu kralju, rekoč: „Pridi, poglejva drug drugemu v obraz.“ <sup>18</sup> <sup>c</sup> Izraelov kralj Joás pa je poslal k Judovemu kralju Amacjáju, rekoč: „Osat,<sup>d</sup> ki je *bil* na Libanonu, je poslal k cedri, ki je *bila* na Libanonu, rekoč: „Daj svojo hčero mojemu sinu za ženo.“ In tam mimo je šla divja<sup>e</sup> zver, ki je *bila* v Libanonu in pomendrala osat. <sup>19</sup> Ti praviš: „Glej, udaril si Edómce in tvoje srce te je povzdignilo do bahanja. Ostani torej doma, zakaj bi se vmešaval v svojo bolečino, da bi padel, *celo* ti in Juda s teboj?“ <sup>20</sup> Toda Amacjá ni hotel slišati, kajti to je *prišlo* od Boga, da bi jih on lahko izročil v roko *njihovih sovražnikov*, ker so iskali za edómskimi bogovi. <sup>21</sup> Tako je Izraelov kralj Joás odšel gor in videla sta drug drugega v obraz, *tako* on in Judov kralj Amacjá, pri Bet Šemešu, ki *pripada* Judu. <sup>22</sup> Juda je bil na<sup>f</sup> slabšem pred Izraelom in pobegnili so vsak mož k svojemu šotoru. <sup>23</sup> Izraelov kralj Joás je prijel Judovega kralja Amacjá, Joásevega sina, Joaházovega sina pri Bet Šemešu in ga privedel v Jeruzalem in porušil jeruzalemski zid od Efrájimovih velikih vrat do vogalnih<sup>g</sup> velikih vrat, štiristo komolcev. <sup>24</sup> In *vzel* je vse zlato, srebro in vse posode, ki so bile najdene v Božji hiši z Obéd Edómom in zaklade kraljeve hiše, tudi talce in se vrnil v Samarijo. <sup>25</sup> Joášev sin Amacjá, kralj Juda, je po smrti Izraelovega kralja, Joaházovega sina Joáša, živel petnajst let. <sup>26</sup> Torej preostala izmed Amacjájevih dejanj, prva in zadnja, glej, *mar* niso zapisana v knjigi Judovih in Izraelovih kraljev? <sup>27</sup> Torej po času, ko se je Amacjá odvrnil od sledenja Gospodu,<sup>h</sup> so v Jeruzalemu zoper njega skovali<sup>i</sup> zaroto; on pa je pobegnil v Lahíš, toda poslali so za njim v Lahíš in ga tam usmrtili. <sup>28</sup> Pripeljali so ga na konjih in ga pokopali z njegovimi očeti v

<sup>a</sup> vojaki...: hebr. sinovi čete.

<sup>b</sup> je...: hebr. se je Bog posvetoval.

<sup>c</sup> 2 Kr 14:8-9

<sup>d</sup> Osat: ali, Bodeč grm, ali, Trn.

<sup>e</sup> divja...: hebr. poljska zver.

<sup>f</sup> na...: hebr. udarjen.

<sup>g</sup> vogalnih...: hebr. njegovih velikih vrat, ki gledajo.

<sup>h</sup> Gospodu...: hebr. za Gospodom.

<sup>i</sup> skovali: hebr. zarotili.

Judovem<sup>a</sup>,<sup>b</sup> mestu.

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Potem je vse ljudstvo Juda vzelo<sup>c</sup> Uzíjaha,<sup>d</sup> ki je bil star šestnajst let in ga postavilo [za] kralja namesto njegovega očeta Amacjája. <sup>2</sup> Pozidal je Elot in ga povrnil Judu, nató je kralj zaspal s svojimi očeti. <sup>3</sup> Uzíjah je bil star šestnajst let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval dvainpetdeset let. Ime njegove matere je bilo Jehólja iz Jeruzalema. <sup>4</sup> Delal je to, kar je bilo pravilno v Gospodovih očeh, glede na vse, kar je delal njegov oče Amacjá. <sup>5</sup> Iskal je Boga v dneh Zeharjá, ki je imel razumevanje Božjih<sup>e</sup> videnj. Dokler je iskal Gospoda, mu je Bog naredil, da uspeva. <sup>6</sup> Odšel je naprej in se boril zoper Filistejce in porušil obzidje v Gatu, obzidje v Jabnéju, obzidje v Ašdódnu ter zgradil mesta okoli<sup>f</sup> Ašdóda in med Filistejci. <sup>7</sup> Bog mu je pomagal zoper Filistejce in zoper Arabce, ki prebivajo v Gur Báalu in [zoper] Meunéjce. <sup>8</sup> Amónci so izročali darila Uzíjahu in njegovo ime se<sup>g</sup> je razširilo celo do vhoda v Egipt, kajti silno se je okreplil. <sup>9</sup> Poleg tega je Uzíjah zgradil stolpe v Jeruzalemu, pri vogalnih velikih vratih in pri dolinskih velikih vratih in ob vogalu obzidja ter jih utrdil.<sup>h</sup> <sup>10</sup> Prav tako je zgradil stolpe v puščavi in izkopal<sup>i</sup> mnogo vodnjakov, kajti imel je mnogo živine tako v spodnji deželi kakor na ravninah. Tudi poljedelce in obrezovalce vinske trte v gorah in na Karmelu,<sup>j</sup> kajti ljubil je poljedelstvo.<sup>k</sup> <sup>11</sup> Poleg tega je imel Uzíjah vojsko vojskujočih mož, ki so šli ven, da se vojskujejo po četah, glede na število, po roki pisarja Jeiéla in vladarja Maasejája, pod roko Hananjája, enega izmed kraljevih poveljnikov. <sup>12</sup> Celotno število vodij očetov močnih junaških mož je bilo dva tisoč šeststo. <sup>13</sup> Pod njihovo roko je bila vojska,<sup>l</sup> tristo sedem tisoč petsto mož, ki so se bojevali z mogočno močjo, da pomagajo kralju zoper sovražnika. <sup>14</sup> Uzíjah je zanje po vsej vojski pripravil šcite, sulice, čelade, brezrokavne verižne srajce, loke in prače,<sup>m</sup> da mečejo kamne. <sup>15</sup> V Jeruzalemu je naredil stroje, ki so jih izumili spretni ljudje, da bi bili na stolpih in na branikih, da streljajo puščice in poleg tega velike kamne. Njegovo ime se<sup>n</sup> je razširilo daleč naokoli, kajti bilo mu je čudovito pomagano,

<sup>a</sup> Judovem: to je, Davidovem, kakor je v 2 Kr 14:20.

<sup>b</sup> 2 Kr 14:20

<sup>c</sup> 2 Kgs 14:21; 2 Kgs 15:1

<sup>d</sup> Uzíjaha: ali, Azarjá.

<sup>e</sup> Božjih...: hebr. v gledanju Boga.

<sup>f</sup> okoli...: ali, v deželi Ašdód.

<sup>g</sup> se...: hebr. je šlo.

<sup>h</sup> utrdil: ali, popravil.

<sup>i</sup> izkopal...: ali, izrezal mnogo vodnih zbiralnikov.

<sup>j</sup> Karmel: ali, plodnih poljih.

<sup>k</sup> poljedelstvo: hebr. zemljo.

<sup>l</sup> vojska...: hebr. moč vojske.

<sup>m</sup> prače...: hebr. kamne prač.

<sup>n</sup> se...: hebr. je šlo naprej.

dokler je bil močan.<sup>16</sup> Toda, ko je bil močan, je bilo njegovo srce povzdignjeno k *njegovemu* uničenju, kajti pregrešil se je zoper Gospoda, svojega Boga in odšel v Gospodov tempelj, da na kadilnem oltarju zažge kadilo.<sup>17</sup> Duhovnik Azarjá je vstopil za njim in z njim osemdeset Gospodovih duhovnikov, ki so bili hrabri možje.<sup>18</sup> Zoperstavili so se kralju Uzíjahu in mu rekli: „*To ne pripada*<sup>a</sup> tebi, Uzíjah, da zažigaš kadilo Gospodu, temveč duhovnikom,<sup>b</sup> Aronovim sinovom, ki so posvečeni, da zažigajo kadilo. Odidi ven iz svetišča, kajti grešil si, niti *ti to ne bo* v tvojo slavo pred Gospodom.“<sup>19</sup> Potem je bil Uzíjah ogorčen in v svoji roki je *imel* kadilnico, da zažiga kadilo. Medtem ko je bil besen nad duhovniki, je celo vstala gobavost na njegovem čelu, pred duhovniki v Gospodovi hiši, poleg kadilnega oltarja.<sup>20</sup> Véliki duhovnik Azarjá in vsi duhovniki so pogledali nanj in glej, *bil je* gobav na svojem čelu in sunili so ga proč od tam; da, tudi sam je pohitel,<sup>c</sup> da odide, ker ga je Gospod udaril.<sup>21</sup><sup>d</sup> Kralj Uzíjah je bil gobavec do dneva svoje smrti in prebival v posebni<sup>e</sup>,<sup>f</sup> hiši, [ker je] *bil* gobavec, kajti bil je odrezan od Gospodove hiše in njegov sin Jotám je *bil* nad kraljevo hišo, sodeč ljudstvu dežele.<sup>22</sup> Torej preostala izmed Uzíjahovih dejanj, prva in zadnja, je zapisal prerok Izaija, Amócov sin.<sup>23</sup> Tako je Uzíjah zaspal s svojimi očeti in z njegovimi očeti so ga pokopali na pogrebnem polju, ki je *pripadalo* kraljem, kajti rekli so: „On je gobavec.“ Namesto njega je zakraljeval njegov sin Jotám.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Jotám je *bil*<sup>g</sup> star petindvajset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval šestnajst let. Ime njegove matere je *bilo* Jerúša, Cadókova hči.<sup>2</sup> Delal je *to, kar je bilo* pravilno v Gospodovih očeh, glede na vse to, kar je delal njegov oče Uzíjah. Vendar ni vstopil v Gospodov tempelj. Ljudstvo pa je še počelo izprijeno.<sup>3</sup> Zgradil je visoka velika vrata Gospodove hiše in na obzidju Ofele<sup>h</sup> je mnogo gradil.<sup>4</sup> Poleg tega je zgradil mesta v Judovih gorah in v gozdovih je zgradil gradove in stolpe.<sup>5</sup> Boril se je tudi s kraljem Amóncev in prevladal zoper njih. Amónovi otroci so mu isto leto dali sto talentov srebra in sto tisoč mer pšenice in deset tisoč [mer] ječmena. Toliko<sup>i</sup> so mu Amónovi otroci plačali tako drugo leto, kakor tretje leto.<sup>6</sup> Tako je Jotám postal mogočen, ker je pripravil<sup>j</sup> svoje poti pred Gospodom, svojim Bogom.<sup>7</sup> Torej preostala izmed Jotámovih dejanj in vse njegove vojne in vse njegove poti, glej, zapisane so v

<sup>a</sup> 4 Mz 18:7

<sup>b</sup> 2 Mz 30:7

<sup>c</sup> Est 6:12

<sup>d</sup> 2 Kgs 15:5

<sup>e</sup> posebni: hebr. prosti.

<sup>f</sup> 3 Mz 13:46

<sup>g</sup> 2 Kgs 15:32

<sup>h</sup> Ofele: ali, stolpa.

<sup>i</sup> Toliko: hebr. To.

<sup>j</sup> pripravil: ali, osnoval.

knjigi Izraelovih in Judovih kraljev.<sup>8</sup> Star je bil petindvajset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval šestnajst let. <sup>9</sup> Jotám je zaspal s svojimi očeti in pokopali so ga v Davidovem mestu in namesto njega je zakraljeval njegov sin Aház.

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> Aház je bil<sup>a</sup> star dvajset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval šestnajst let, toda ni delal *tega, kar je bilo* pravilno v Gospodovih očeh, kakor njegov oče David. <sup>2</sup> Kajti hodil je po poteh Izraelovih kraljev in prav tako je naredil ulite podobe za Báale. <sup>3</sup> Poleg tega je zažigal<sup>b</sup> kadilo v dolini Hinómovega sina in svoje<sup>c</sup> otroke sežigal v ognju, po ogabnostih poganov, katere je Gospod pregnal pred Izraelovimi otroci. <sup>4</sup> Tudi daroval je in zažigal kadilo na visokih krajih, na hribih in pod vsakim zelenim drevesom. <sup>5</sup> Zato ga je Gospod, njegov Bog, izročil v roko sirskega kralja in udarili so ga in izmed njih odvedli veliko množico ujetnikov in jih privedli v Damask.<sup>d</sup> Izročen je bil tudi v roko Izraelovega kralja, ki ga je udaril z velikim pokolom. <sup>6</sup> Kajti Remaljájev sin Pékah jih je v Judu v enem dnevu ubil sto dvajset tisoč, *ki so bili* vsi hrabri<sup>e</sup> možje, ker so zapustili Gospoda, Boga svojih očetov. <sup>7</sup> Zihrí, mogočen mož iz Efrájima, je usmrtil kraljevega sina Maasejája, voditelja hiše Azrikáma in Elkanája, *ki je bil* poleg<sup>f</sup> kralja. <sup>8</sup> Izraelovi otroci so odvedli ujetnike izmed njihovih bratov, dvesto tisoč žensk, sinov in hčera ter od njih odvzeli tudi mnogo plena in plen prinesli v Samarijo. <sup>9</sup> Toda tam je bil Gospodov prerok, katerega ime je *bilo* Odéd in ta je šel ven pred vojsko, ki je prišla do Samarije ter jim rekel: „Glejte, ker je bil Gospod, Bog vaših očetov, besen na Juda, jih je izročil v vašo roko in vi ste jih umorili v besnenju, *ki sega* do nebes. <sup>10</sup> In sedaj ste se namenili, da obdržite Jude in jeruzalemske otroke podrejene sebi za sužnje in sužnjice. *Toda ali* niso z vami, celo z vami, grehi zoper Gospoda, vašega Boga? <sup>11</sup> Sedaj me torej poslušajte in ponovno osvobodite ujetnike, ki ste jih zajeli izmed vaših bratov, kajti nad vami je ogorčen Gospodov bes. <sup>12</sup> Potem so nekateri izmed poglavarjev Efrájimovih otrok, Johanánov sin Azarjá, Mešilemótov sin Berehjá, Šálumov sin Hizkijá in Hadlájev sin Amasá vstali zoper tiste, ki so prišli iz vojne <sup>13</sup> ter jim rekel: „Ujetnikov ne boste privedli sèm, kajti kakor smo že grešili zoper Gospoda, ste se vi namenili, da dodate še več k našim grehom in k našemu prestopku, kajti naš prestopek je velik in zoper Izraela je ogorčen bes. <sup>14</sup> Tako so oboroženi možje pustili ujetnike in plen pred princi in pred vso skupnostjo.

<sup>15</sup> Možje, ki so bili določeni po imenu, so vstali, vzeli ujetnike in s plenom

<sup>a</sup> 2 Kgs 16:2

<sup>b</sup> zažigal...: ali, daroval žrtvovanje.

<sup>c</sup> 3 Mz 18:21

<sup>d</sup> Damask: Heb. Darmesek

<sup>e</sup> hrabri...: hebr. sinovi hrabrosti.

<sup>f</sup> poleg...: hebr. drugi za kraljem.

oblekli vse, ki so bili med njimi nagi, jih odeli, obuli, jim dali jesti in piti ter jih mazilili in vse slabotne med njimi odvedli na oslih ter jih privedli do Jerihe, mesta<sup>a</sup> palmovih dreves, do njihovih bratov. Potem so se vrnili v Samarijo.<sup>16</sup> Ob tistem času je kralj Aház poslal k asirskim kraljem, da mu pomagajo.<sup>17</sup> Kajti Edómci so ponovno prišli in udarili Juda in odvedli ujetnike.<sup>b</sup><sup>18</sup> Filistejci so vdrli tudi v mesta spodnje dežele in jug Juda in zavzeli Bet Šemeš, Ajalon, Gederót, Sohó in njegove vasi, Timno z njenimi vasmi, tudi Gimzó in njegove vasi in prebivali tam.<sup>19</sup> Kajti Gospod je ponižal Juda zaradi Izraelovega kralja Aháza, kajti ta je slekel Juda in se hudo pregrešil zoper Gospoda.<sup>20</sup> K njemu je prišel asirski kralj Tiglát Pilnésér in ga stiskal, toda ni ga okrepil.<sup>21</sup> Kajti Aház je odvzel delež iz Gospodove hiše in iz kraljeve hiše in od princev in to dal asirskemu kralju, toda ta mu ni pomagal.<sup>22</sup> V času svoje stiske je še bolj grešil zoper Gospoda. To je ta kralj Aház.<sup>23</sup> Kajti žrtvoval je bogovom Damaska,<sup>c</sup> ki so ga udarili in rekel: „Ker so jim pomagali bogovi sirskih kraljev, zato bom žrtvoval njim, da bi mi lahko pomagali.“ Toda oni so bili propad njemu in vsemu Izraelu.<sup>24</sup> Aház je zbral skupaj posode iz Božje hiše in razbil na koščke posode iz Božje hiše in zaprl vrata Gospodove hiše ter si naredil oltarje na vsakem jeruzalemskem vogalu.<sup>25</sup> V vsakem posameznem Judovem mestu je postavil visoke kraje, da zažigajo<sup>d</sup> kadilo drugim bogovom in do jeze dražijo Gospoda, Boga svojih očetov.<sup>26</sup> Torej ostala njegova dela in vse njegove poti, prve in zadnje, glej, zapisane so v knjigi Judovih in Izraelovih kraljev.<sup>27</sup> Aház je zaspal s svojimi očeti in pokopali so ga v mestu, celo v Jeruzalemu. Toda niso ga prinesli v mavzoleje Izraelovih kraljev. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Ezekija.

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> Ezekija je pričel<sup>e</sup> vladati, ko je bil star petindvajset let in v Jeruzalemu je vladal devetindvajset let. Ime njegove matere je bilo Abíja, Zeharjájeva hči.<sup>2</sup> Delal je, kar je bilo pravilno v Gospodovih očeh, glede na vse to, kar je delal njegov oče David.<sup>3</sup> V prvem letu svojega vladanja, v prvem mesecu, je odprl vrata Gospodove hiše in jih popravil.<sup>4</sup> Pripeljal je duhovnike in Lévijevce in jih skupaj zbral na vzhodni ulici<sup>5</sup> ter jim rekel: „Poslušajte me, vi Lévijevci, sedaj se posvetite in posvetite hišo Gospoda, Boga vaših očetov in odnesite umazanost iz svetega kraja.<sup>6</sup> Kajti naši očetje so grešili in naredili to, kar je bilo zlo v očeh Gospoda, našega Boga, ga zapustili in svoje obraze obrnili proč od Gospodovega prebivališča in obrnili<sup>f</sup> svoje hrpte.<sup>7</sup> Prav tako so zaprli vrata preddverja in

<sup>a</sup> 5 Mz 34:3

<sup>b</sup> ujetnike: hebr. ujetništvo.

<sup>c</sup> Damaska: hebr. Darmeseka.

<sup>d</sup> zažigajo: ali, darujejo.

<sup>e</sup> 2 Kgs 18:1

<sup>f</sup> obrnili...: hebr. dali vrat.

ugasili svetilke in niso zažigali kadila niti darovali žgalnih daritev Izraelovemu Bogu na svetem *kraju*.<sup>8</sup> Zato je bil Gospodov bes nad Judom in Jeruzalemom in izročil jih je v težavo,<sup>a</sup> osuplost in sikanje, kakor vidite s svojimi očmi.<sup>9</sup> Kajti, glejte, naši očetje so padli pod mečem, naši sinovi, naše hčere in naše žene so zaradi tega v ujetništvu.<sup>10</sup> Sedaj je na mojem srcu, da sklenem zavezo z Gospodom, Izraelovim Bogom, da se njegov kruti bes lahko odvrne od nas.<sup>11</sup> Moji sinovi, ne bodite sedaj nemarni,<sup>b</sup> kajti Gospod vas je izbral,<sup>c</sup> da stojite pred njim, da mu služite in da bi mu služili in zažigali<sup>d</sup> kadilo.<sup>12</sup> Potem so vstali Lévijevci: Amasájev sin Mahat in Azarjájev sin Joél izmed sinov Kehátovcev in izmed Meraríjevih sinov Abdíjev sin Kiš in Jehalelélov sin Azarjá in od Geršóncev Zimájev sin Joáh in Joáhov sin Eden.<sup>13</sup> In izmed Elicafánovih sinov: Šimríj in Jeiél. Izmed Asáfovih sinov: Zeharjá in Matanjá.<sup>14</sup> Izmed Hemánovih sinov: Jehiél in Šímí in izmed Jedutúnovih sinov: Šemajája in Uziél.<sup>15</sup> Zbrali so svoje brate, se posvetili in prišli glede na kraljevo zapoved, po Gospodovih<sup>e</sup> besedah, da očistijo Gospodovo hišo.<sup>16</sup> Duhovniki so odšli v notranji del Gospodove hiše, da jo očistijo in ven prinesejo vso nečistost, ki jo najdejo v Gospodovem templju, na dvoru Gospodove hiše. In Lévijevci so *to* vzeli, da *to* odnesejo ven, v potok Kidron.<sup>17</sup> Torej posvečevati so začeli na prvi *dan* prvega meseca in na osmi dan meseca so prišli do Gospodovega preddverja. Tako so v osmih dneh posvetili Gospodovo hišo in na šestnajsti dan prvega meseca so dokončali.<sup>18</sup> Potem so odšli h kralju Ezekíju in rekli: „Očistili smo vso Gospodovo hišo in oltar žgalne daritve, z vsemi njegovimi posodami in mizo hlebov navzočnosti, z vsemi njenimi posodami.<sup>19</sup> Poleg tega smo pripravili in posvetili vse posode, ki jih je kralj Aház ob svojem kraljevanju v svojem prestopku zavrgel, in glej, pred Gospodovim oltarjem so.<sup>20</sup> Potem se je kralj Ezekija zgodaj dvignil in zbral vladarje mesta ter odšel gor h Gospodovi hiši.<sup>21</sup> Privedli so sedem bikcev, sedem ovnov, sedem jagnjet in sedem kozlov za daritev za greh<sup>f</sup> za kraljestvo, za svetišče in za Juda. Duhovnikom, Aronovim sinovom, je zapovedal, da *jih* darujejo na Gospodovem oltarju.<sup>22</sup> Tako so zaklali bikce in duhovniki so prestregli kri in *jo* poškropili<sup>g</sup> na oltar. Tudi ko so zaklali ovne, so po oltarju poškropili kri. Zaklali so tudi jagnjeta in po oltarju poškropili kri.<sup>23</sup> Pred kralja in skupnost so privedli<sup>h</sup> kozle *za* daritev za greh in ti so svoje roke<sup>i</sup> položili nanje.<sup>24</sup> Duhovniki so jih zaklali in naredili pobotanje z njihovo krvjo na oltarju, da opravijo odkupitev za ves Izrael, kajti kralj je zapovedal, *da naj*

<sup>a</sup> težavo: hebr. razburjenje.

<sup>b</sup> nemarni: ali, zavedeni.

<sup>c</sup> 4 Mz 8:14; 4 Mz 18:2; 4 Mz 18:6

<sup>d</sup> zažigali...: ali, darovali žrtev.

<sup>e</sup> Gospodovih...: ali, Gospodovem poslu.

<sup>f</sup> 3 Mz 4:14

<sup>g</sup> 3 Mz 8:14-15; Heb 9:21

<sup>h</sup> privedli...: hebr. v bližino privedli.

<sup>i</sup> 3 Mz 4:15

*bo za ves Izrael narejena žgalna daritev in daritev za greh.* <sup>25</sup> <sup>a</sup> V Gospodovi hiši je postavil Lévijevce s cimbalami, plunkami in harfami, glede na Davidovo zapoved in [glede na zapoved] Gada, kraljevega vidca in preroka Natána, kajti *taka je bila* Gospodova<sup>b</sup> zapoved po njegovih<sup>c</sup> prerokih. <sup>26</sup> Lévijevci so stali z Davidovimi glasbili in duhovniki s trobentami. <sup>27</sup> Ezekíja je zapovedal, da na oltarju darujejo žgalno daritev. Ko<sup>d</sup> se je žgalna daritev pričela, se je pričela *tudi* Gospodova pesem s trobentami in z glasbili<sup>e</sup> *ki jih je določil* Izraelov kralj David. <sup>28</sup> Vsa skupnost je oboževala in pevci<sup>f</sup> so peli in trobentači so trobili. *In vse to se je nadaljevalo* dokler ni bila dokončana žgalna daritev. <sup>29</sup> Ko so prenehali z daritvijo, so se kralj in vsi tisti, ki so bili<sup>g</sup> prisotni z njim, priklonili in oboževali. <sup>30</sup> Poleg tega so kralj Ezekíja in princi zapovedali Lévijevcem, da prepevajo hvalo Gospodu z besedami Davida in vidca Asáfa. In z veseljem so peli hvalnice, sklonili svoje glave in oboževali. <sup>31</sup> Potem je Ezekíja odgovoril in rekel: „Sedaj ste se posvetili<sup>h</sup> Gospodu, pridite bliže in prinesite klavne daritve in zahvalne daritve v Gospodovo hišo.“ In skupnost je prinesla klavne daritve in zahvalne daritve in toliko kot jih je bilo voljnega srca, žgalne daritve. <sup>32</sup> Število žgalnih daritev, ki jih je prinesla skupnost, je bilo sedemdeset bikcev, sto ovnov in dvesto jagnjet. Vsi ti so *bili* za žgalno daritev Gospodu. <sup>33</sup> Posvečenih stvari je *bilo* šeststo volov in tri tisoč ovc. <sup>34</sup> Toda duhovnikov je bilo premalo, tako da niso mogli odreti vseh žgalnih daritev, zato so jim<sup>i</sup> pomagali njihovi bratje Lévijevci, dokler ni bilo delo končano in dokler se niso posvetili drugi duhovniki, kajti Lévijevci so *bili* bolj iskreni v srcu, da se posvetijo, kakor duhovniki. <sup>35</sup> Tudi žgalnih daritev je *bilo* v obilju, s tolščo mirovnih daritev in pitnih daritev za *vsako* žgalno daritev. Tako je bila služba Gospodove hiše urejena. <sup>36</sup> Ezekíja se je veselil in vse ljudstvo, da je Bog pripravil ljudstvo, kajti stvar je bila *storjena* nenadoma.

## Poglavlje 30

<sup>1</sup> Ezekíja je poslal k vsemu Izraelu in Judu in napisal tudi pisma Efrájimu in Manáseju, da naj pridejo h Gospodovi hiši v Jeruzalemu, da praznujejo pasho Gospodu, Izraelovemu Bogu. <sup>2</sup> Kajti kralj je sprejel nasvet in njegovi princi in vsa skupnost v Jeruzalemu, da v drugem mesecu<sup>j</sup> praznujejo pasho. <sup>3</sup> Kajti niso je mogli imeti ob tistem času, ker se duhovniki niso zadosti posvetili, niti

<sup>a</sup> 1 Krn 16:4; 1 Krn 25:6

<sup>b</sup> Gospodova...: hebr. zapoved po Gospodovi roki, po.

<sup>c</sup> njegovih...: hebr. roki prerokov.

<sup>d</sup> Ko: hebr. V času, ko.

<sup>e</sup> glasbili: hebr. ročaji glasbil.

<sup>f</sup> pevci...: hebr. pesem je pela.

<sup>g</sup> bili...: hebr. se našli z njim.

<sup>h</sup> posvetili...: ali, napolnili svojo roko.

<sup>i</sup> jim...: hebr. jih okreplili.

<sup>j</sup> 4 Mz 19:11

se ljudstvo ni zbralo skupaj k Jeruzalemu. <sup>4</sup> Stvar je ugajala<sup>a</sup> kralju in vsej skupnosti. <sup>5</sup> Tako so potrdili odlok, da ga razglasijo po vsem Izraelu, od Beer-šebe, celo do Dana, da bi prišli praznovat pasho Gospodu, Izraelovemu Bogu, v Jeruzalemu, kajti že dolgo časa tega niso storili na takšen način, kot je bilo to napisano. <sup>6</sup> Tako so tekači odšli s pismi kralja in njegovih princev po vsem Izraelu in Judu in glede na kraljevo zapoved, rekoč: „Vi, Izraelovi otroci, se ponovno obrnite h Gospodu, Bogu Abrahama, Izaka in Izraela in on se bo obrnil k preostanku izmed vas, ki ste pobegnili iz<sup>b</sup> roke asirskih kraljev. <sup>7</sup> Vi pa ne bodite podobni vašim očetom in podobni vašim bratim, ki so grešili zoper Gospoda, Boga njihovih očetov, ki jih je zato izročil v opustošenje, kakor videte. <sup>8</sup> Torej ne bodite<sup>c</sup> trdovratni, kakor so bili vaši očetje, temveč se<sup>d</sup> uklonite Gospodu in vstopite v njegovo svetišče, ki ga je posvetil na veke, in služite Gospodu, vašemu Bogu, da se okrutnost njegovega besa lahko odvrne od vas. <sup>9</sup> Kajti če se ponovno obrnete h Gospodu, bodo vaši bratje in vaši otroci našli sočutje pred tistimi, ki jih vodijo ujetne, tako da se bodo ponovno vrnili v to deželo, kajti Gospod, vaš Bog, je usmiljen in milostljiv<sup>e</sup> in svojega obraza ne bo odvrnil od vas, če se vi vrnete k njemu. <sup>10</sup> Tako je pošta šla od mesta do mesta po vsej deželi, od Efrájima in Manáseja, celo do Zábulona, toda smejali so se jim do norčevanja in jih zasmehovali. <sup>11</sup> Kljub temu so se številni izmed Aserja, Manáseja in Zábulona ponižali in prišli v Jeruzalem. <sup>12</sup> Tudi v Judu je bila Božja roka, da jim da eno srce, da storijo zapoved kralja in princev, po Gospodovi besedi. <sup>13</sup> V Jeruzalemu se je zbralo mnogo ljudstva, zelo velika skupnost, da bi v drugem mesecu praznavali praznik nekvašenega kruha. <sup>14</sup> Vzdignili so se in odnesli oltarje,<sup>f</sup> ki so bili v Jeruzalemu in vse kadilne oltarje so odnesli proč in jih vrgli v potok Kidron.<sup>g</sup> <sup>15</sup> Potem so na štirinajsti dan drugega meseca zaklali pasho. Duhovniki in Lévijevci so bili osramočeni in se posvetili in prinesli so žgalne daritve v Gospodovo hišo. <sup>16</sup> Stali so na svojem mestu,<sup>h</sup> po njihovem običaju, glede na postavo Mojzesu, Božjega moža. Duhovniki so poškropili kri, ki so jo prejeli iz rok Lévijevcev. <sup>17</sup> Kajti v skupnosti so bili številni, ki niso bili posvečeni, zato so bili Lévijevci zadolženi za zakol pashe za vsakogar, ki ni bil čist, da jih posvetijo Gospodu. <sup>18</sup> Kajti množica ljudstva, celo številni izmed Efrájima, Manáseja, Isahárja in Zábulona se niso očistili, vendar so jedli pasho drugače, kot je bilo napisano. Toda Ezekija je molil zanje, rekoč: „Dobri Gospod naj odpusti vsakomur, <sup>19</sup> ki pripravlja svoje srce, da išče Boga, Gospoda Boga svojih očetov, čeprav ni očiščen glede na očiščevanje svetišča.“ <sup>20</sup> Gospod

<sup>a</sup> ugajala...: hebr. bila pravilna v kraljevih očeh.

<sup>b</sup> iz...: hebr. pred roko.

<sup>c</sup> bodite...: hebr. otrditte svojih vratov.

<sup>d</sup> se...: hebr. dajte roko.

<sup>e</sup> 2 Mz 34:5

<sup>f</sup> 2 Krn 28:24

<sup>g</sup> [Kidron: hebr. mračen kraj.]

<sup>h</sup> mestu: hebr. stojišču.

je prisluhnil Ezekiju ter ozdravil ljudstvo. <sup>21</sup> Izraelovi otroci, ki so bili prisotni<sup>a</sup> v Jeruzalemu, so z velikim veseljem sedem dni imeli praznik nekvašenega kruha. Lévijevci in duhovniki so dan za dnem hvalili Gospoda, pojoč Gospodu z glasnimi<sup>b</sup> glasbili. <sup>22</sup> Ezekija je tolažilno<sup>c</sup> govoril vsem Lévijevcem, ki so učili dobrega Gospodovega spoznanja. Jedli so vseh sedem prazničnih dni, žrtvovali mirovne daritve in delali priznanje Gospodu, Bogu svojih očetov. <sup>23</sup> Celoten zbor se je posvetoval, da praznuje [še] drugih sedem dni. In z veseljem so praznovali [še] drugih sedem dni. <sup>24</sup> Kajti Judov kralj Ezekija je dal<sup>d</sup> skupnosti tisoč bikcev in sedem tisoč ovc, in princi so dali<sup>e</sup> skupnosti tisoč bikcev in deset tisoč ovc, in veliko število duhovnikov se je posvetilo. <sup>25</sup> Vsa Judova skupnost, z duhovniki in Lévijevci in ves zbor, ki je prišel iz Izraela in tujci, ki so prišli iz Izraelove dežele in tisti, ki so prebivali v Judu, so se veselili. <sup>26</sup> Tako je bila v Jeruzalemu velika radost, kajti od časa Salomona, Davidovega sina, Izraelovega kralja, ni bilo [česa] podobnega v Jeruzalemu. <sup>27</sup> Potem so duhovniki, Lévijevci, vstali in blagoslovili ljudstvo in njihov glas je bil slišan in njihova molitev je prišla gor do njegovega<sup>f</sup> svetega prebivališča, celo do nebes.

## Poglavlje 31

<sup>1</sup> Torej, ko je bilo vse to končano, je ves Izrael, ki je bil prisoten,<sup>g</sup> odšel ven v Judova mesta in na koščke so razbili<sup>h</sup> podobe<sup>i</sup> in posekali ašere in podrli visoke kraje in oltarje iz vsega Juda in Benjamina, tudi v Efrájimu in Manáseju, dokler<sup>j</sup> niso vseh uničili do konca. Potem so se vsi Izraelovi otroci vrnili, vsak mož k svoji posesti v svoja lastna mesta. <sup>2</sup> Ezekija je določil skupine duhovnikov in Lévijevce po njihovih skupinah, vsakega moža glede na njegovo službo, duhovnike in Lévijevce, da služijo za žgalne daritve in za mirovne daritve, da se zahvaljujejo in da hvalijo v velikih vratih Gospodovih šotorov. <sup>3</sup> Določil je tudi kraljev delež njegovega imetja za žgalne daritve, namreč za jutranje in večerne žgalne daritve in za sábatne žgalne daritve in za mlaje in za določene praznike, kakor je to zapisano v Gospodovi postavi.<sup>k</sup> <sup>4</sup> Poleg tega je zapovedal ljudstvu, ki je prebivalo v Jeruzalemu, naj dajo delež duhovnikom in Lévijevcem, da bi bili lahko ohrabreni v Gospodovi postavi. <sup>5</sup> In takoj, ko je bila<sup>l</sup> zapoved razgla-

---

<sup>a</sup> prisotni...: hebr. najdeni.

<sup>b</sup> glasnimi...: hebr. glasbili moči.

<sup>c</sup> tolažilno...: hebr. govoril na srce vseh Lévijevcev.

<sup>d</sup> dal: hebr. vzdignil, ali, daroval.

<sup>e</sup> dali: hebr. vzdignili, ali, darovali.

<sup>f</sup> njegovega...: hebr. prebivališča njegove svetosti.

<sup>g</sup> prisoten...: hebr. najden.

<sup>h</sup> 2 Kgs 18:4

<sup>i</sup> podobe: hebr. kipe.

<sup>j</sup> dokler...: hebr. da so naredili konec njim vsem.

<sup>k</sup> 4 Mz 28:1

<sup>l</sup> bila...: hebr. zapoved izbruhnila.

šena, so Izraelovi otroci prinesli v obilju prvih sadov od žita, vina, olja, meda<sup>a</sup> in od vsega donosa iz polja; in desetino od vseh *stvari* so prinesli v obilju.<sup>6</sup> In glede otrok iz Izraela in Juda, ki so prebivali v Judovih mestih, so tudi oni priveli desetino od volov in ovc in desetino od svetih stvari,<sup>b</sup> ki so bile posvečene Gospodu, njihovemu Bogu in *jih* naložili<sup>c</sup> po kupih.<sup>7</sup> V tretjem mesecu so pričeli polagati temelj kupom in dokončali so *jih* v sedmem mesecu.<sup>8</sup> Ko so Ezekija in princi prišli in videli kupe, so blagoslovili Gospoda in njegovo ljudstvo Izrael.<sup>9</sup> Potem je Ezekija z duhovniki in Lévijevci spraševal glede teh kupov.<sup>10</sup> Véliki duhovnik Azarjá iz Cadókove hiše mu je odgovoril in rekel: „Odkar je *ljudstvo* pričelo prinašati daritve v Gospodovo hišo, smo imeli dovolj za jesti in obilje je preostalo, kajti Gospod je blagoslovil svoje ljudstvo in to, kar je ostalo, je ta velika zaloga.“<sup>11</sup> Potem je Ezekija zapovedal, da pripravijo sobe<sup>d</sup> v Gospodovi hiši in pripravili so *jih*<sup>12</sup> in vanje so zvesto prinašali daritve, desetine in posvečene *stvari*, nad katerimi je *bil* poveljnik, Lévijevec Konanjá in njegov brat Šimí *je bil* naslednji.<sup>13</sup> Jehiél, Azazjá, Nahat, Asaél, Jerimót, Jozabád, Eliél, Jismahjá, Mahat in Benajá *so bili* nadzorniki pod<sup>e</sup> roko Konanjája in njegovega brata Šimíja na zapoved kralja Ezekija in Azarjája, poveljnika Božje hiše.<sup>14</sup> Koré, sin Lévijevca Jimnáha, vratar proti vzhodu, *je bil* nad prostovoljnimi daritvami Bogu, da razdeljuje daritve Gospodu in najsvetejše stvari.<sup>15</sup> Poleg<sup>f</sup> njega *so bili* Eden, Minjamín, Ješúa, Šemajá, Amarjá in Šehanjá v mestih duhovnikov, v svoji določeni<sup>g</sup> službi, da dajo svojim bratom po skupinah, tako velikim kakor malim,<sup>16</sup> poleg njihovega rodovnika moških, starih od treh let in navzgor, celó vsakomur, ki vstopa v Gospodovo hišo, njegov dnevni delež za njihovo službo po njihovih zadolžtvah, glede na njihove skupine.<sup>17</sup> Tako rodovnikom duhovnikov po hiši njihovih očetov kot Lévijevcem od dvajsetih let starosti in navzgor po njihovih zadolžtvah po njihovih skupinah.<sup>18</sup> In rodovnikom vseh njihovih malčkov, njihovih žen, njihovih sinov in njihovih hčera po vsej skupnosti, kajti v njihovi določeni<sup>h</sup> službi so se posvetili v svetosti.<sup>19</sup> Tudi od sinov duhovnika Arona, *ki so bili* na poljih predmestij njihovih mest v vsakem posameznem mestu, možje, ki so bili določeni po imenu, da dajo deleže vsem moškim med duhovniki in vsem, ki so bili po rodovnikih prešteti med Lévijevci.<sup>20</sup> Tako je storil Ezekija po vsem Judu in delal *to, kar je bilo* dobro, pravilno in resnično pred Gospodom, svojim Bogom.<sup>21</sup> V vsakem delu, ki ga je pričel v službi Božje hiše, v postavi in v zapovedih, da išče svojega Boga, je

<sup>a</sup> meda: ali, dateljnov.

<sup>b</sup> 3 Mz 27:30; 5 Mz 14:28

<sup>c</sup> naložili...: hebr. dali kupe, kupe.

<sup>d</sup> sobe: ali, skladišča.

<sup>e</sup> pod...: hebr. pri roki.

<sup>f</sup> Poleg...: hebr. Pri njegovi roki.

<sup>g</sup> določeni: ali, zaupani.

<sup>h</sup> določeni: ali, zaupani.

to počel z vsem svojim srcem in uspeval.

## Poglavlje 32

<sup>1</sup> Po teh<sup>a</sup> stvareh in ustanovitvi tega je prišel asirski kralj Senaherib, vstopil v Juda, se utaboril zoper utrjena mesta in mislil, da jih osvoji<sup>b</sup> zase. <sup>2</sup> Ko je Ezekija videl, da je Senaherib prišel in da se<sup>c</sup> je namenil, da se bojuje zoper Jeruzalem, <sup>3</sup> se je posvetoval s svojimi princi in svojimi mogočnimi možmi, da zamaši vodne studence, ki so bili zunaj mesta, in ti so mu pomagali. <sup>4</sup> Tako je bilo tam skupaj zbranih veliko ljudi, ki so zamašili vse studence in potok, ki je tekel<sup>d</sup> skozi sredo dežele, rekoč: „Zakaj bi prišli asirski kralji in našli mnogo vode?“ <sup>5</sup> Prav tako se je okrepil in pozidal vse obzidje, ki je bil porušeno in ga dvignil k stolpom in drugi zid zunaj in popravil Miló v Davidovem mestu ter naredil puščic<sup>e</sup> in ščitov v obilju. <sup>6</sup> Nad ljudstvom je postavil vojne poveljnike in jih zbral skupaj k sebi na ulici velikih vrat mesta in jim<sup>f</sup> tolazilno govoril, rekoč: <sup>7</sup> „Bodite močni in pogumni, ne bodi prestrašeni niti zaprepadeni zaradi asirskega kralja niti zaradi vse množice, ki je z njim, kajti z nami jih je več kakor z njim. <sup>8</sup> <sup>g</sup> Z njim je mesen laket, toda z nami je Gospod, naš Bog, da nam pomaga in da bori naše bitke.“ In ljudstvo se je opiralo<sup>h</sup> na besede Judovega kralja Ezekija. <sup>9</sup> <sup>i</sup> Za tem je asirski kralj Senaherib poslal svoje služabnike v Jeruzalem, (toda on sam je oblegal Lahíš in vsa<sup>j</sup> njegova moč z njim) k Judovemu kralju Ezekiju in vsemu Judu, ki so bili v Jeruzalemu, rekoč: <sup>10</sup> „Tako govoriti asirski kralj Senaherib: ,Komu zaupate, da ostajate v obleganem<sup>k</sup> Jeruzalemu? <sup>11</sup> Mar vas Ezekija ne prepričuje, da bi se prepustili smrti zaradi lakote in žeje, rekoč: ,Gospod, naš Bog, nas bo osvobodil iz roke asirskega kralja?“ <sup>12</sup> Mar ni isti Ezekija odstranil njegove visoke kraje in njegove oltarje ter zapovedal Judu in Jeruzalemu, rekoč: ,Oboževali boste pred enim oltarjem in na njem zažigali kadilo?“ <sup>13</sup> Ne veste, kaj smo jaz in moji očetje storili vsem ljudstvom drugih dežel? Mar so bili bogovi narodov tistih dežel kakorkoli zmožni svoje dežele osvoboditi iz moje roke? <sup>14</sup> Kdo je bil tam med vsemi bogovi tistih narodov, ki so jih moji očetje popolnoma uničili, ki bi lahko osvobodil svoje ljudstvo iz moje roke, da bi vas bil vaš Bog zmožen osvoboditi iz moje roke? <sup>15</sup> Zdaj torej naj vas Ezekija ne zavede niti pregovori o tej zadavi niti mu še ne verjemite,

<sup>a</sup> 2 Kgs 18:13; Iz 36:1

<sup>b</sup> osvoji: hebr. zlomi.

<sup>c</sup> se...: hebr. je bil njegov obraz, da se vojskuje.

<sup>d</sup> tekel: hebr. preplavljal.

<sup>e</sup> puščic: ali, mečev, ali, orožij.

<sup>f</sup> jim...: hebr. govoril njihovemu srcu.

<sup>g</sup> Jer 17:5

<sup>h</sup> opiralo...: hebr. naslonil.

<sup>i</sup> 2 Kgs 18:17

<sup>j</sup> vsa...: hebr. vse njegovo gospodstvo.

<sup>k</sup> obleganem: ali, oporišču v.

kajti noben bog iz kateregakoli naroda ali kraljestva ni bil zmožen osvoboditi svoje ljudstvo iz moje roke in iz roke mojih očetov. Kako veliko manj vas bo vaš Bog osvobodil iz moje roke?“<sup>16</sup> Njegovi služabniki so še bolj govorili zoper Gospoda Boga in zoper njegovega služabnika Ezekija.<sup>17</sup> Napisal je tudi pisma, da udriha po Gospodu, Izraelovemu Bogu in da govori zoper njega, rekoč: „Kakor bogovi narodov drugih dežel niso osvobodili svojih ljudstev iz moje roke, tako Ezekijev Bog ne bo osvobodil svojega ljudstva iz moje roke.“<sup>18</sup> Potem so z močnim glasom zaklicali v Judovskem jeziku jeruzalemskemu ljudstvu, ki so bili na obzidju, da jih prestrašijo in da jih vznemirijo, da bi lahko zavzeli mesto.

<sup>19</sup> Govorili so zoper jeruzalemskega Boga kakor zoper bogove ljudstev zemlje, ki so bili delo človeških rok.<sup>20</sup> Zaradi tega razloga sta kralj Ezekija in prerok Izaija, Amócov sin, molila in klicala k nebu.<sup>21</sup> <sup>a</sup> Gospod je poslal angela, ki je usmrtil vse močne junaške može ter voditelje in poveljnike v taboru asirskega kralja. Tako se je z osramočenim obrazom vrnil k svoji lastni deželi. Ko je prišel v hišo svojega boga, sta ga<sup>b</sup> tam z mečem usmrtila tista [dva], ki sta prišla njegovih lastnih ledij.<sup>22</sup> Tako je Gospod rešil Ezekija in prebivalce Jeruzalema iz roke asirskega kralja Senaheriba in iz roke vseh drugih ter jih usmerjal na vsaki strani.<sup>23</sup> Mnogi so Gospodu prinašali darila v Jeruzalem in darila<sup>c</sup> Judovemu kralju Ezekiju, tako da je bil od takrat naprej poveličan v očeh vseh narodov.<sup>24</sup> <sup>d</sup> V tistih dneh je bil Ezekija na smrt bolan in molil h Gospodu in ta mu je spregovoril ter mu<sup>e</sup> dal znamenje.<sup>25</sup> Toda Ezekija ni povrnil glede na korist, izkazano njemu, kajti njegovo srce je bilo povzdignjeno. Zato je bil bes nad njim, nad Judom in [nad] Jeruzalemom.<sup>26</sup> Vendar se je Ezekija ponizal zaradi ošabnosti<sup>f</sup> svojega srca, tako on kakor prebivalci Jeruzalema, tako da v Ezekijevih dneh Gospodov bes ni prišel nadnje.<sup>27</sup> Ezekija je imel silno veliko bogastev in časti. Naredil si je zakladnice za srebro, za zlato, za dragocene kamne, za dišave, za ščite in za vse vrste prijetnih<sup>g</sup> dragocenosti;<sup>28</sup> tudi skladišča za donos od žita, vina in olja; in hleve za vse vrste živali in staje za trope.<sup>29</sup> Poleg tega mu je priskrbel mesta, posesti tropov in čred v obilju, kajti Bog mu je dal zelo veliko imetja.<sup>30</sup> Ta isti Ezekija je tudi ustavil gornji vodni tok Gihona in ga privedel naravnost dol k zahodni strani Davidovega mesta. Ezekija je uspeval v vseh svojih delih.<sup>31</sup> Vendar ga je v zadevi predstavnikov<sup>h</sup> babilonskih princev, ki so poslali<sup>i</sup> k njemu, da povprašajo o čudežu, ki je bil storjen v deželi, Bog zapustil, da ga preizkusí, da bi lahko spoznal vse, kar je bilo v njegovem srcu.<sup>32</sup> Torej preostala izmed Ezekijevih dejanj in njegova

<sup>a</sup> 2 Kgs 19:35-37

<sup>b</sup> ga...: hebr. mu povzročila pasti pod mečem.

<sup>c</sup> darila: hebr. dragocene stvari.

<sup>d</sup> 2 Kgs 20:1; Iz 38:1

<sup>e</sup> mu...: ali, zanj storil čudež.

<sup>f</sup> ošabnosti: hebr. povzdiganja.

<sup>g</sup> prijetnih...: hebr. orodij želja.

<sup>h</sup> predstavnikov: hebr. tolmačev.

<sup>i</sup> 2 Kgs 20:12; Iz 39:1

dobrota,<sup>a</sup> glej, zapisana so v videnju preroka Izaija, Amóćovega sina ter v knjigi Judovih in Izraelovih kraljev.<sup>33</sup> Ezekija je zaspal s svojimi očeti in pokopali so ga v glavnem<sup>b</sup> izmed mavzolejev Davidovih sinov. Ves Juda in prebivalci Jeruzalema so mu ob njegovi smrti izkazali čast. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Manáse.

## Poglavlje 33

<sup>1</sup> Manáse je bil<sup>c</sup> star dvanajst let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval petinpetdeset let, <sup>2</sup> toda počel je to, kar je bilo zlo v Gospodovih očeh, podobno ogabnostim poganov, katere<sup>d</sup> je Gospod pregnal pred Izraelovimi otroci.

<sup>3</sup> Kajti ponovno<sup>e</sup> je zgradil visoke kraje, ki jih je njegov oče Ezekija porušil,<sup>f</sup> vzdignil Báalove oltarje, naredil ašere in oboževal vso vojsko neba ter jim služil.

<sup>4</sup> Prav tako je zgradil oltarje v Gospodovi hiši, o kateri je Gospod rekel: „V<sup>g</sup> Jeruzalemu bo moje ime na veke.“ <sup>5</sup> Zgradil je oltarje za vso vojsko neba v dveh dvorih Gospodove hiše. <sup>6</sup> Svojim otrokom je povzročil, da gredo skozi ogenj v dolini sina Hinómovega. Obeleževal je tudi čase, uporabljal izrekanje urokov, uporabljal čarovništvo in postopal z osebnim duhom in s čarovniki. Storil je mnogo zla v Gospodovih očeh, da ga izizza do jeze. <sup>7</sup> Postavil je izrezljano podobo, malika, ki ga je naredil v Božji hiši, o kateri je Bog rekel Davidu in njegovemu sinu Salomonu: „V tej<sup>h</sup> hiši, v Jeruzalemu, ki sem jo izbral pred vsemi Izraelovimi rodovi, bom svoje ime postavil na veke.“ <sup>8</sup> Niti ne bom več odstranil Izraelovega stopala<sup>i</sup> iz dežele, ki sem jo določil za vaše očete, tako da bodo pazili, da storijo vse, kar sem jim zapovedal, glede na celotno postavo, pravila in predpise po Mojzesovi roki. <sup>9</sup> Tako je Manáse storil Judu in prebivalcem Jeruzalema, da zaidejo in da počnejo huje kakor pogani, katere je Gospod uničil pred Izraelovimi otroci. <sup>10</sup> Gospod je spregovoril Manáseju in njegovemu ljudstvu, toda niso hoteli prisluhniti. <sup>11</sup> Zato je Gospod nadnje privedeloveljike vojske asirskega<sup>j</sup> kralja, ki so Manáseja zajeli med trni in ga zvezali z okovi<sup>k</sup> ter ga odvedli v Babilon. <sup>12</sup> Ko je bil v stiski, je iskal Gospoda, svojega Boga in se silno ponižal pred Bogom svojih očetov <sup>13</sup> in molil k njemu in izprošen je bil od njega in slišal njegovo ponižno prošnjo in ga ponovno privedel k Jeruzalemu, v njegovo kraljestvo. Potem je Manáse spoznal, da Gospod je Bog. <sup>14</sup> Torej po

---

<sup>a</sup> dobrota: hebr. prijaznosti.

<sup>b</sup> glavnem...: hebr. najvišjem.

<sup>c</sup> 2 Kgs 21:1

<sup>d</sup> 5 Mz 18:9

<sup>e</sup> ponovno....: hebr. vrnil se je in.

<sup>f</sup> 2 Kgs 18:4

<sup>g</sup> 5 Mz 12:11; 1 Kr 8:29; 1 Kr 9:3; 2 Krn 6:6; 2 Krn 7:16

<sup>h</sup> Ps 132:14

<sup>i</sup> 2 Sam 7:10

<sup>j</sup> vojske: hebr. ki so bili od asirskega.

<sup>k</sup> okovi: ali, verigami.

tem je zgradil zid zunaj Davidovega mesta, na zahodni strani Gihona, v dolini, celo pri vhodu velikih ribjih vrat in obdal Ofel<sup>a</sup> ter ga dvignil na zelo veliko višino in vojne poveljnike postavil v vsa utrjena Judova mesta.<sup>15</sup> Odstranil je tuje bogove in malike iz Gospodove hiše in vse oltarje, ki jih je zgradil na gori Gospodove hiše in v Jeruzalemu ter *jih* vrgel iz mesta.<sup>16</sup> Popravil je Gospodov oltar in na njem žrtvoval mirovne daritve in zahvalne daritve in Judu zapovedal, da služi Gospodu, Izraelovemu Bogu.<sup>17</sup> Kljub temu je ljudstvo še vedno darovalo na visokih krajih, *vendar* samo Gospodu, svojemu Bogu.<sup>18</sup> To-rej preostala izmed Manásejevih dejanj, njegova molitev k njegovemu Bogu in besede vidcev, ki so mu govorili v imenu Gospoda, Izraelovega Boga, glej, ta so *zapisana* v knjigi Izraelovih kraljev.<sup>19</sup> Tudi njegova molitev in *kako* je bil Bog izprošen od njega, njegov prekršek in kraji na katerih je zgradil visoke kraje ter postavil ašere in rezane podobe, preden je bil ponižan. Glej, ta so zapisana med izreki vidcev.<sup>b</sup><sup>20</sup> Tako je Manáse zaspal s svojimi očeti in pokopali so ga v njegovi lastni hiši. Namesto njega je zakraljeval njegov sin Amón.<sup>21</sup><sup>c</sup> Amón je *bil* star dvaindvajset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval dve leti.<sup>22</sup> Toda počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh, kakor je počel njegov oče Manáse, kajti Amón je žrtvoval vsem izrezljanim podobam, ki jih je naredil njegov oče Manáse in jim služil.<sup>23</sup> Ni se ponižal pred Gospodom, kakor se je ponižal njegov oče Manáse, temveč je Amón bolj<sup>d</sup> in bolj grešil.<sup>24</sup> Njegovi služabniki so se zarotili zoper njega in ga usmrtili v njegovi lastni hiši.<sup>25</sup> Toda ljudstvo dežele je usmrtilo vse tiste, ki so se zarotili zoper kralja Amóna in ljudstvo dežele je postavilo njegovega sina Jošíja za kralja namesto njega.

## Poglavlje 34

<sup>1</sup> Jošíja<sup>e</sup> je *bil* star osem let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval enaintrideset let.<sup>2</sup> Delal je *to, kar je bilo* pravilno v Gospodovih očeh in hodil po poteh svojega očeta Davida in se *ni nagnil niti* k desni roki niti k levi.<sup>3</sup> Kajti v osmem letu svojega kraljevanja, ko je bil še mlad, je pričel iskati Boga svojega očeta Davida in v dvanajstem letu je pričel čistiti<sup>f</sup> Juda in Jeruzalem pred visokimi kraji, ašerami, izrezljanimi podobami in ulitim podobami.<sup>4</sup><sup>g</sup> V njegovi prisotnosti so porušili Báalove oltarje in podobe,<sup>h</sup> ki so *bile* visoko nad njimi je posekal, in ašere in izrezljane podobe in ulite podobe je zdobil na koščke in *iz njih* naredil prah in *ga* raztresel po grobovih<sup>i</sup> tistih, ki so jim žrtvovali.<sup>5</sup> Kosti

<sup>a</sup> Ofel: ali, stolp.

<sup>b</sup> vidcev: ali, Hosai.

<sup>c</sup> 2 Kgs 21:19-25

<sup>d</sup> bolj...: hebr. pomnožil prestopek.

<sup>e</sup> 2 Kgs 22:1

<sup>f</sup> 1 Kr 13:2

<sup>g</sup> 3 Mz 26:20

<sup>h</sup> podobe: ali, sončne podobe.

<sup>i</sup> grobovih: hebr. obličju grobov.

duhovnikov je sežgal na njihovih oltarjih ter očistil Juda in Jeruzalem.<sup>6</sup> *Tako je storil v mestih Manáseja, Efrájima in Simeona, celo do Neftálija, z njihovimi motikami<sup>a</sup> naokoli.* <sup>7</sup> Ko je porušil oltarje in ašere in je rezane podobe poteptal<sup>b</sup> v prah in posekal vse malike po vsej izraelski deželi, se je vrnil v Jeruzalem.  
<sup>8</sup> Torej v osemnajstem letu njegovega kraljevanja, ko je očistil deželo in hišo, je poslal Acaljávega sina Šafána, voditelja mesta Maasejája in Joaházovega sina letopisca Joáha, da popravi hišo Gospoda, svojega Boga. <sup>9</sup> Ko so prišli k velikemu duhovniku Hilkijáju so izročili denar, ki je bil prinešen v Božjo hišo, ki so ga zbrali Lévijevci, ki so varovali vrata, iz roke Manáseja in Efrájima in vsega Izraelovega preostanka in od vsega Juda in Benjamina in vrnili so se v Jeruzalem. <sup>10</sup> Položili so *ga* v roko delavcev, ki so imeli nadzor nad Gospodovo hišo in ga izročili delavcem, ki so delali v Gospodovi hiši, da hišo popravijo in izboljšajo. <sup>11</sup> Izročila sta *ga* celo rokodelcem in graditeljem, da kupijo klesan kamen, les za vezi in da tlakujejo<sup>c</sup> hiše, ki so jih Judovi kralji uničili. <sup>12</sup> Možje so zvesto opravljeni delo in njihovi nadzorniki so *bili* Jahat in Obadjá, Lévijevca izmed Meraríjevih sinov, Zeharjá in Mešulám izmed Kehátovih sinov, da bi *ga* nadzirali in *drugi izmed* Lévijevcev, vsi, ki so vešči glasbenih inštrumentov. <sup>13</sup> *Bili* so tudi nad nosilci bremen in *bili* so nadzorniki vseh teh, ki so na kakršen koli način opravljali delo. Izmed Lévijevcev so *bili* pisarji, častniki in vratarji.  
<sup>14</sup> Ko so jemali ven denar, ki je bil prinešen v Gospodovo hišo, je duhovnik Hilkijája našel<sup>d</sup> knjigo Gospodove postave, ki je bila *dana* po Mojzesu.<sup>e</sup> <sup>15</sup> Hilkijája je odgovoril in pisarju Šafánu rekel: „V Gospodovi hiši sem našel knjigo postave.“ Hilkijája je knjigo izročil Šafánu. <sup>16</sup> Šafán je knjigo odnesel h kralju in [poleg teg] kralju prinesel besedo, rekoč: „Vse, kar je bilo poverjeno twojim<sup>f</sup> služabnikom, so to storili.“ <sup>17</sup> Skupaj so zbrali<sup>g</sup> denar, ki je bil najden v Gospodovi hiši ter ga izročili v roko nadzornikov in delavcev. <sup>18</sup> Potem je pisar Šafán povedal kralju, rekoč: „Duhovnik Hilkijája mi je izročil knjigo.“ In Šafán jo<sup>h</sup> je bral pred kraljem. <sup>19</sup> Zgodilo se je, ko je kralj slišal besede postave, da je pretrgal svoja oblačila. <sup>20</sup> Kralj je ukazal Hilkijáju, Šafánovemu sinu Ahikámu, Mihajájevemu sinu Abdónu,<sup>i,j</sup> pisarju Šafánu in kraljevemu služabniku Asajáju, rekoč:  
<sup>21</sup> „Pojdite, vprašajte Gospoda zame in za tiste, ki so preostali v Izraelu in Judu, glede besed knjige, ki se je našla, kajti velik je Gospodov bes, ki je izlit na nas, ker se naši očetje niso držali Gospodove besede, da bi delali po vsem, kar je napisano v tej knjigi.“ <sup>22</sup> Hilkijája in *tisti*, ki jih je kralj *določil*, so odšli k prerokinji

---

<sup>a</sup> motikami: ali, macolami.

<sup>b</sup> poteptal: hebr. spremenil.

<sup>c</sup> tlakujejo...: ali, naredijo ostrešja hiš.

<sup>d</sup> 2 Kgs 22:8

<sup>e</sup> Mojzesu: hebr. Mojzesovi roki.

<sup>f</sup> twojim...: hebr. roki twojih služabnikov.

<sup>g</sup> zbrali: ali, izlili, ali, stopili

<sup>h</sup> jo...: hebr. je v njej.

<sup>i</sup> Abdónu: ali, Ahbórju.

<sup>j</sup> 2 Kgs 22:12

Huldi, ženi Šalúma, Tíkvájevega sina, Hasrájevega<sup>a, b</sup> sina, varuha garderobe<sup>c</sup> (torej prebivala je v Jeruzalemu, v drugem okraju)<sup>d</sup> in ji prav tako govorili.<sup>23</sup> Odgovorila jim je: „Tako govorí Gospod, Izraelov Bog: ,Povejte človeku, ki vas je poslal k meni: <sup>24</sup>, Tako govorí Gospod: ,Glejte, zlo bom privedel nad ta kraj in nad njegove prebivalce, celo<sup>e</sup> vsa prekletstva, ki so zapisana v knjigi, katero so brali pred Judovim kraljem,<sup>25</sup> ker so me zapustili in zažigali kadilo drugim bogovom, da bi me lahko dražili do jeze z vsemi deli svojih rok; zato bo moj bes izlit na ta kraj in ne bo pogašen.<sup>26</sup> Kar se tiče Judovega kralja, ki vas je poslal, da poizveste od Gospoda, mu boste rekli takole: ,Tako govorí Gospod, Izraelov Bog, glede besed, ki si jih slišal:<sup>27</sup>, Ker je bilo twoje srce nežno in si se ponižal pred Bogom, ko si slišal njegove besede zoper to mesto in zoper njegove prebivalce in se ponižuješ pred menoj in si pretrgal svoja oblačila in jokal pred menoj; celo tudi jaz sem te slišal,<sup>f</sup> govorí Gospod.<sup>28</sup>, Glej, zbral te bom k twojim očetom in v miru boš zbran k svojemu grobu niti twoje oko ne bo videlo vsega zla, ki ga bom privedel nad ta kraj in nad prebivalce istega.“ Tako so kralju ponovno prinesli besedo.<sup>29</sup><sup>g</sup> Potem je kralj poslal in zbral skupaj vse starešine iz Juda in Jeruzalema.<sup>30</sup> Kraj je odšel gor v Gospodovo hišo in vsi Judovi možje, prebivalci Jeruzalema, duhovniki, Lévijevci in vse ljudstvo, velik<sup>h</sup> in mali, in na njihova ušesa je bral vse besede knjige zaveze, ki se je našla v Gospodovi hiši.<sup>31</sup> Kralj je stal na svojem mestu in sklenil zavezo pred Gospodom, da hodi za Gospodom in da se drži njegovih zapovedi, njegovih pričevanj in njegovih pravil z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo, da izpolni besede zaveze, ki so zapisane v tej knjigi.<sup>32</sup> Vsem, ki so bili<sup>i</sup> prisotni v Jeruzalemu in Benjaminu je povzročil, da pristopijo k temu. Prebivalci Jeruzalema so storili glede na zavezo Boga, Boga svojih očetov.<sup>33</sup> Jošija je odvzel vse ogabnosti iz vseh dežel, ki so pripadale Izraelovim otrokom in pripravil vse, ki so bili<sup>j</sup> prisotni v Izraelu, da služijo, celo<sup>k</sup> da služijo Gospodu, svojemu Bogu. In vse svoje dni se niso odvrnili od<sup>l</sup> sledenja Gospoda, Boga svojih očetov.

## Poglavlje 35

<sup>1</sup> Poleg tega je Jošija<sup>j</sup> praznoval pasho Gospodu v Jeruzalemu. Na štirinajsti dan<sup>k</sup> prvega meseca so zaklali pashalno jagnje. <sup>2</sup> Postavil je duhovnike po nji-

<sup>a</sup> Hasrájevega: tudi imenovanega, Harhásovega.

<sup>b</sup> 2 Kgs 22:14

<sup>c</sup> garderobe: ali, oblek.

<sup>d</sup> v drugem okraju: ali, v šoli, ali, v drugem delu.

<sup>e</sup> 2 Kgs 23:1

<sup>f</sup> veliki...: hebr. od velikih do majhnih.

<sup>g</sup> bili...: hebr. se našli.

<sup>h</sup> bili...: hebr. se našli.

<sup>i</sup> od: hebr.izza.

<sup>j</sup> 2 Kgs 23:21-22

<sup>k</sup> 2 Mz 12:6

hovih zadolžtvah in jih ohrabril, da služijo v Gospodovi hiši.<sup>3</sup> Lévijevcem, ki so učili ves Izrael, ki so bili sveti Gospodu, je rekel: „Sveto nosilko postavite v hišo, ki jo je zgradil Salomon, Davidov sin, Izraelov kralj. *Ta naj ne bo breme na vaših ramah.* Služite torej Gospodu, svojemu Bogu in njegovemu ljudstvu Izraelu<sup>4</sup> in pripravite se po hišah vaših očetov, po svojih skupinah glede na pisanje<sup>a</sup> Izraelovega kralja Davida in glede na pisanje<sup>b</sup> njegovega sina Salomona.

<sup>5</sup> Stojte na svetem *kraju*, glede na razdelitev ljudstva,<sup>c</sup> družin,<sup>d</sup> očetov, vaših bratov in *glede* na razdelitev družin Lévijevcev.<sup>6</sup> Tako zakoljite pashalno jagnje, se posvetite in pripravite svoje brate, da bodo lahko storili gleda na Gospodovo besedo, po Mojzesovi roki.<sup>7</sup> Jošija je dal<sup>e</sup> ljudstvu od tropa jagnjeta in kozličke, vse za pashalne daritve za vse, ki so bili prisotni, do številke trideset tisoč, in tri tisoč bikcev. To je *bilo* od kraljevega imetja.<sup>8</sup> Njegovi princi so voljno<sup>f</sup> dali ljudstvu, duhovnikom in Lévijevcem. Hilkijá, Zeharjá in Jehiél, vladarji Božje hiše, so dali duhovnikom za pashalne daritve dva tisoč in šeststo [*glav*] *majhne živine* in tristo volov.<sup>9</sup> Tudi Konanjá, Šemajá in Netanél, njegovi bratje in Hašabjá, Jeiél in Jozabád, vodje Lévijevcev, so dali<sup>g</sup> Lévijevcem za pashalne daritve pet tisoč [*glav*] *majhne živine* in petsto volov.<sup>10</sup> Tako je bila služba pripravljena in duhovniki so stali na svojem kraju in Lévijevci po svojih skupinah, glede na kraljevo zapoved.<sup>11</sup> Zaklali so pashalno jagnje in duhovniki so poškropili *kri* iz njihovih rok, Lévijevci pa *so jih odrli*.<sup>12</sup> Odstranili so žgalne daritve, da bi jih lahko dali glede na oddelke družin ljudstva, da darujejo Gospodu, kakor je *to* zapisano v Mojzesovi knjigi. In tako so *storili* z voli.<sup>13</sup> Pashalno jagnje so pekli<sup>i</sup> z ognjem, glede na predpis. Toda *ostale* svete *daritve* so kuhalili v loncih, v kotlih in v ponovah in *jih*<sup>j</sup> naglo razdelili med vse ljudstvo.

<sup>14</sup> Potem so pripravili zase in za duhovnike, ker so *bili* duhovniki, Aronovi sinovi, *zaposleni* pri darovanju žgalnih daritev in tolše do noči, zato se Lévijevci pripravili zase in za duhovnike, Aronove sinove.<sup>15</sup> Pevci, Asáfovi sinovi, so *bili* na svojem mestu,<sup>k</sup> glede na zapoved<sup>l</sup> Davida, Asáfa, Hemána in kraljevega vidca Jedutúna. Vratarji so *čakali*<sup>m</sup> pri vsakih velikih vratih; niso mogli oditi od svoje službe, kajti njihovi bratje Lévijevci so pripravljali zanje.<sup>16</sup> Tako je bila vsa Gospodova služba pripravljena isti dan, da praznujejo pasho in da da-

<sup>a</sup> 1 Krn 9:10; 1 Krn 23:1-32; 1 Krn 24:25; 1 Krn 24:26

<sup>b</sup> 2 Krn 8:14

<sup>c</sup> ljudstva: hebr. sinov ljudstva.

<sup>d</sup> družin: hebr. hiš.

<sup>e</sup> dal: hebr. daroval.

<sup>f</sup> voljno: hebr. darovali, itd.

<sup>g</sup> dali: hebr. darovali.

<sup>h</sup> 2 Krn 29:34

<sup>i</sup> 2 Mz 12:8-9

<sup>j</sup> jim...: hebr. jih primorali, da stečejo med ljudstvo.

<sup>k</sup> mestu: hebr. položaju.

<sup>l</sup> 1 Krn 25:1

<sup>m</sup> 1 Krn 9:17; 1 Krn 26:14

rujejo žgalne daritve na Gospodovem oltarju, glede na zapoved kralja Jošija.  
<sup>17</sup> Izraelovi otroci, ki so bili prisotni,<sup>a</sup> so ob tistem času sedem dni praznoval pasho in praznik nekvašenega kruha.<sup>18</sup> Nobene pashe ni bilo podobne tej, ki so jo praznovali v Izraelu, od dni preroka Samuela, niti niso vsi Izraelovi kralji praznovali takšne pashe kot so jo praznovali Jošija, duhovniki, Lévijevi in ves Juda, Izrael in prebivalci Jeruzalema, ki so bili prisotni<sup>b</sup>.<sup>19</sup> V osemnajstem letu kraljevanja Jošija so praznovali pasho.<sup>20</sup><sup>c</sup> Po vsem tem, ko je Jošija pripravil tempelj,<sup>d</sup> je prišel gor iz Egipta kralj Nehu, da se bojuje zoper Kárkemiš pri Evfratu; in Jošija je odšel ven zoper njega.<sup>21</sup> Toda ta je k njemu poslal predstavnike, rekoč: „Kaj imam opraviti s teboj, Judov kralj? Danes nisem *prišel* zoper tebe, temveč zoper hišo<sup>e</sup> s katero imam vojno, kajti Bog mi je zapovedal, da pohitim. Zadrži se pred *vmešavanjem* z Bogom, ki je z meno, da te on ne uniči.“<sup>22</sup> Kljub temu Jošija svojega obraza ni hotel obrniti od njega, temveč se je preoblekel, da bi se lahko boril z njim in ni prisluhnil besedam Nehuja iz Božjih ust in je šel, da se bojuje v dolini Megido.<sup>23</sup> Lokostrelci so zadeli kralja Jošija in kralj je rekel svojim služabnikom: „Odpeljite me proč, kajti hudo<sup>f</sup> sem ranjen.<sup>24</sup> Njegovi služabniki so ga torej vzeli iz tega bojnega voza in ga položili na drug bojni voz, ki ga je imel. Privedli so ga v Jeruzalem in umrl je in bil pokopan v<sup>g</sup> *enem izmed* mavzolejev svojih očetov. Ves Juda<sup>h</sup> in Jeruzalem je žaloval za Jošijem.<sup>25</sup> Jeremija je žaloval za Jošijem in vsi pevci in pevke so do tega dne v svojih žalostinkah govorili o Jošiju in jih naredili za predpis v Izraelu. Glej, zapisane so v žalostinkah.<sup>26</sup> Torej preostala izmed Jošijevih dejanj in njegova dobrota,<sup>i</sup> glede na *to, kar je bilo* napisano v Gospodovi postavi<sup>27</sup> in njegova dejanja, prva in zadnja, glej, zapisana so v knjigi Izraelovih in Judovih kraljev.

## Poglavlje 36

<sup>1</sup> Potem je ljudstvo<sup>j</sup> dežele vzelo Jošijevega sina Joaháza in ga v Jeruzalemu postavilo [za] kralja namesto njegovega očeta.<sup>2</sup> Joaház je bil star triindvajset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval tri mesece.<sup>3</sup> Egiptovski kralj ga je odstavil<sup>k</sup> v Jeruzalemu in deželo obsodil<sup>l</sup> na sto talentov srebra

<sup>a</sup> prisotni: hebr. najdeni.

<sup>b</sup> prisotni: hebr. najdeni.

<sup>c</sup> 2 Kgs 23:29

<sup>d</sup> tempelj: hebr. hišo.

<sup>e</sup> s...: hebr. moje vojne.

<sup>f</sup> hudo...: hebr. postal sem bolan.

<sup>g</sup> v...: ali, med mavzoleji.

<sup>h</sup> Zah 12:11

<sup>i</sup> dobrota: hebr. prijaznost.

<sup>j</sup> 2 Kgs 23:30

<sup>k</sup> odstavil...: hebr. odstranil.

<sup>l</sup> obsodil: hebr. obdavčil.

in talent zlata. <sup>4</sup> Egiptovski kralj je postavil njegovega brata Eljakíma [*za*] kralja nad Judom in Jeruzalemom ter njegovo ime spremenil v Jojakím. Neko je vzel njegovega brata Joaháza in ga odvedel v Egipt. <sup>5</sup> Jojakím je *bil* star petindvajset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljevati enajst let. Počel je *to, kar je bilo* zlo v očeh Gospoda, njegovega Boga. <sup>6</sup> Zoper njega je prišel gor babilonski kralj Nebukadnezar in ga zvezal v okove,<sup>a</sup> da ga odvede v Babilon. <sup>7</sup> <sup>b</sup> Nebukadnezar je v Babilon odnesel tudi posode Gospodove hiše in jih postavil v svoj tempelj v Babilonu. <sup>8</sup> Torej preostala izmed Jojakímovih dejanj in njegove ogabnosti, ki jih je storil in to, kar je bilo najdeno v njem, glej, ta so zapisana v knjigi Izraelovih in Judovih kraljev, in namesto njega je zakraljeval njegov sin Jojahín.<sup>c</sup> <sup>d</sup> <sup>9</sup> <sup>e</sup> Jojahín je *bil* star osem let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval tri mesece in deset dni. Počel je *to, kar je bilo* zlo v Gospodovih očeh. <sup>10</sup> Ko<sup>f</sup> je minilo leto je kralj Nebukadnezar poslal in ga privedel v Babilon, s čudovitimi<sup>g</sup> posodami Gospodove hiše in njegovega brata Sedekíja<sup>h</sup>, i postavil [*za*] kralja nad Judom in Jeruzalemom. <sup>11</sup> <sup>j</sup> Sedekija je *bil* star enaindvajset let, ko je pričel kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval enajst let. <sup>12</sup> Počel je *to, kar je bilo* zlo v očeh Gospoda, njegovega Boga *in se* ni ponižal pred prerokom Jeremijem, *ki je govoril* iz Gospodovih ust. <sup>13</sup> Uprl se je tudi zoper kralja Nebukadnezarja, ki ga je pripravil, da priseže pri Bogu. Toda ta je otrdel svoj vrat in zatrknil svoje srce pred obrnitvijo h Gospodu, Izraelovemu Bogu. <sup>14</sup> Poleg tega so se vse vodje izmed duhovnikov in ljudstva zelo pregrešili za vsemi ogabnostmi poganov in oskrnili Gospodovo hišo, ki jo je posvetil v Jeruzalemu. <sup>15</sup> <sup>k</sup> Gospod Bog njihovih očetov je pošiljal k njim po svojih<sup>l</sup> poslancih, zgodaj<sup>m</sup> vstajal in pošiljal, ker je imel sočutje do njegovega ljudstva in do njegovih prebivališč. <sup>16</sup> Toda zasmehovali so Božje poslance, prezirali njegove besede in zlorabliali njegove preroke, dokler ni zoper njegovo ljudstvo vstal Gospodov bes, dokler *tam ni bilo* zdravila.<sup>n</sup> <sup>17</sup> <sup>o</sup> Zato je nadnje privedel kralja Kaldejcev, ki je njihove mladeniče usmrtil z mečem v hiši njihovega svetišča in ni imel sočutja nad mladeničem ali mladenko, starcem ali tistim, ki je sklonjen zaradi starosti; vse *jih* je izročil v njegovo roko. <sup>18</sup> Vse

---

<sup>a</sup> okove: ali, verige.

<sup>b</sup> 2 Kgs 24:13; Dan 1:1-2

<sup>c</sup> Jojahín: tudi imenovan, Jehoníja, ali, Konija.

<sup>d</sup> 1 Krn 3:16; Jer 22:24

<sup>e</sup> 2 Kgs 24:8

<sup>f</sup> Ko...: hebr. Ob povratku leta.

<sup>g</sup> čudovitimi...: hebr. posodami želja.

<sup>h</sup> Sedekija: ali, Matanája, brata njegovega očeta.

<sup>i</sup> 2 Kgs 24:17; Jer 37:1

<sup>j</sup> Jer 52:1-11; 2 Kgs 24:18

<sup>k</sup> Jer 25:3; Jer 35:15

<sup>l</sup> svojih...: hebr. roki svojih poslancev.

<sup>m</sup> zgodaj: to je, nenehno in previdno.

<sup>n</sup> zdravila: hebr. ozdravljenja.

<sup>o</sup> 2 Kgs 25:1

posode Gospodove hiše, velike in majhne, zaklade Gospodove hiše in kraljeve zaklade in [zaklade] njegovih princev; vse te je prinesel v Babilon.<sup>19</sup> Zažgali so Božjo hišo, porušili jeruzalemško obzidje, vse palače požgali z ognjem in uničili vse njegove čudovite posode.<sup>20</sup> Tiste,<sup>a</sup> ki so pobegnili pred mečem, je odvedel v Babilon, kjer so bili služabniki njemu in njegovim sinovom do kraljevanja perzijskega kraljestva,<sup>21</sup> da izpolni Gospodovo besedo po Jeremijevih<sup>b</sup> ustih, dokler se dežela ne naužije<sup>c</sup> svojih sábat, *kajti* dokler leži zapuščena praznuje sábate, da izpolni sedemdeset let.<sup>22</sup><sup>d</sup> Torej v prvem letu perzijskega kralja Kira, da bi se Gospodova beseda, govorjena po ustih Jeremija,<sup>e</sup> lahko dovršila, je Gospod razvnel duha perzijskega kralja Kira, da je naredil razglas po vsem svojem kraljestvu in ga položil tudi v pisanje, rekoč:<sup>23</sup> „Tako govori Kir, kralj Perzije: ,Vsa kraljestva zemlje je Gospod, Bog nebes, izročil meni, in zadolžil me je, da mu zgradim hišo v Jeruzalemu, ki je v Judeji. Kdo je tukaj med vami izmed vsega njegovega ljudstva? Gospod, njegov Bog naj bo z njim in naj ta gre gor.“

---

<sup>a</sup> Tiste...: hebr. Preostanek od meča.

<sup>b</sup> Jer 25:9; Jer 25:12; Jer 29:10

<sup>c</sup> 3 Mz 26:34-35; 3 Mz 26:43

<sup>d</sup> Ezr 1:1

<sup>e</sup> Jer 25:12-13; Jer 29:10

# Ezrova knjiga

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Torej v prvem letu perzijskega kralja Kira, da se je lahko izpolnila Gospodova beseda po<sup>a</sup> Jeremijevih ustih, je Gospod razvnel duha perzijskega kralja Kira, da je naredil<sup>b</sup> razglas po vsem svojem kraljestvu in *ga položil* tudi v pisanje, rekoč: <sup>2</sup> „Tako govori perzijski kralj Kir: ,Gospod, Bog nebes, mi je izročil vsa kraljestva zemlje in me zadolžil,<sup>c</sup> da mu zgradim hišo v Jeruzalemu, ki je v Judeji. <sup>3</sup> Kdo je tukaj med vami izmed vsega njegovega ljudstva? Njegov Bog bo z njim in ta naj gre gor v Jeruzalem, ki je v Judeji in zgradi hišo Gospodu, Izraelovemu Bogu (on je Bog), ki je v Jeruzalemu. <sup>4</sup> In kdorkoli ostaja na kateremkoli kraju, kjer začasno biva, naj mu<sup>d</sup> možje iz njegovega kraja pomagajo s srebrom in z zlatom in z dobrinami in z živalmi, poleg prostovoljnih daritev za Božjo hišo, ki je v Jeruzalemu.“ <sup>5</sup> Potem je vstal vodja očetov Juda in Benjamina in duhovniki in Lévijevci, z vsemi *tistimi*, ki jih je dvignil Božji duh, da gredo gor zgradit Gospodovo hišo, ki je v Jeruzalemu. <sup>6</sup> In vsi, ki so *bili* okoli njih, so svoje<sup>e</sup> roke okreplili s posodami iz srebra, z zlatom, z dobrinami in z živalmi in z dragocenimi stvarmi, poleg vsega, kar so prostovoljno darovali. <sup>7</sup> Tudi kralj Kir je prinesel posode iz Gospodove hiše, ki<sup>f</sup> jih je Nebukadnezar prinesel iz Jeruzalema in jih postavil v hišo svojih bogov; <sup>8</sup> celo tiste je perzijski kralj Kir prinesel naprej po roki zakladnika Mitrídáta in jih odštel Judovemu princu Šešbacárju.<sup>g</sup> <sup>9</sup> In to je njihovo število: trideset velikih pladnjev iz zlata, tisoč velikih pladnjev iz srebra, devetindvajset nožev, <sup>10</sup> trideset umivalnikov iz zlata, srebrnih umivalnikov druge vrste širisto deset in tisoč drugih posod. <sup>11</sup> Vseh posod iz zlata in iz srebra je *bilo* pet tisoč in širisto. Vse te je Šešbacár prinesel gor s *tistimi* iz ujetništva,<sup>h</sup> ki so bili iz Babilona privedeni gor v Jeruzalem.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Torej to<sup>i</sup> so otroci iz province, ki se je dvignila iz ujetništva, izmed tistih, ki so bili odvedeni proč, katere je babilonski kralj Nebukadnezar odvedel v Babilon in so ponovno prišli v Jeruzalem in Judejo, vsak v svoje mesto, <sup>2</sup> ki so prišli z

<sup>a</sup> 2 Krn 36:22; Jer 25:12; Jer 29:10

<sup>b</sup> naredil...: hebr. povzročil glasu, da opravi.

<sup>c</sup> Iz 44:28; Iz 45:1; Iz 45:13

<sup>d</sup> mu: hebr. ga možje iz njegovega kraja dvignejo.

<sup>e</sup> svoje...: to je, jim pomagali.

<sup>f</sup> 2 Kr 24:13; 2 Krn 36:7

<sup>g</sup> Ezr 5:14

<sup>h</sup> ujetništva: hebr. prevoza.

<sup>i</sup> Neh 7:6

Zerubabéлом: Ješúa, Nehemija, Serajá,<sup>a</sup><sup>b</sup> Reelajá,<sup>c</sup> Mordohaj, Bilšán, Mispar,<sup>d</sup> Bigváj, Rehúm<sup>e</sup> in Baaná. Število mož Izraelovega ljudstva: <sup>3</sup> Paroševih otrok dva tisoč sto dvainsedemdeset; <sup>4</sup> Šefatjáevih otrok tristo dvainsedemdeset; <sup>5</sup> Aráhovih otrok sedemsto petinsedemdeset; <sup>6</sup> Pahat Moábovih<sup>f</sup> otrok, od otrok Ješúa *in* Joába, dva tisoč osemsto dvanapst; <sup>7</sup> Elámovih otrok tisoč dvesto štiriinpodeset; <sup>8</sup> Zatújevhí otrok, devetsto petinštirideset; <sup>9</sup> Zakájehivih otrok, sedemsto šestdeset; <sup>10</sup> Baníjevhí,<sup>g</sup><sup>h</sup> otrok šeststo dvainštirideset. <sup>11</sup> Bebájevhí otrok šeststo triindvajset; <sup>12</sup> Azgádovih otrok tisoč dvesto dvaindvajset; <sup>13</sup> Adonikámovih otrok šeststo šestinšestdeset; <sup>14</sup> Bigvájevhí otrok, dva tisoč šestinpetdeset; <sup>15</sup> Adínovih otrok štiristo štiriinpodeset; <sup>16</sup> Atérjevhí otrok, od Ezekíja, osemindvetdeset; <sup>17</sup> Becájevhí otrok tristo triindvajset; <sup>18</sup> Jorájevhí,<sup>i</sup><sup>j</sup> otrok sto dvanapst; <sup>19</sup> Hašúmovih otrok dvesto triindvajset; <sup>20</sup> Gibárjevhí,<sup>k</sup><sup>l</sup>, otrok petindevetdeset; <sup>21</sup> otrok iz Betlehema sto triindvajset; <sup>22</sup> mož iz Netófe, šestinpetdeset; <sup>23</sup> mož iz Anatóta, sto osemindvajset; <sup>24</sup> otrok iz Azmáveta,<sup>m</sup><sup>n</sup>, dvainštirideset; <sup>25</sup> otrok iz Kirját Aríma, Kefire in Beeróta sedemsto triinštirideset; <sup>26</sup> otroci iz Rame in Gabe, šeststo enaindvajset; <sup>27</sup> mož iz Mihmásá sto dvaindvajset; <sup>28</sup> mož iz Betela in Aja dvesto triindvajset; <sup>29</sup> otrok iz Nebója dvinpetdeset; <sup>30</sup> otrok iz Magbiša sto šestinpetdeset; <sup>31</sup> otrok iz drugega Eláma<sup>o</sup> tisoč dvesto štiriinpodeset; <sup>32</sup> otrok iz Haríma tristo dvajset; <sup>33</sup> otroci iz Loda, Hadída<sup>p</sup> in Onója, sedemsto petindvajset; <sup>34</sup> otrok iz Jerihe tristo petinštirideset; <sup>35</sup> otrok iz Senaája tri tisoč šeststo trideset. <sup>36</sup> Duhovníki: Jedajáeví<sup>q</sup> otroci iz Ješúove hiše, devetsto triinsedemdeset; <sup>37</sup> Imérjevhí<sup>r</sup> otrok tisoč dvainpetdeset; <sup>38</sup> Pašhúrjevhí<sup>s</sup> otrok tisoč dvesto sedeminštirideset; <sup>39</sup> Harímovih<sup>t</sup> otrok

<sup>a</sup> Serajá: tudi imenovan, Azarjá.

<sup>b</sup> Neh 7:7

<sup>c</sup> Reelajá: ali, Raamjá.

<sup>d</sup> Mispar: ali, Mispéret.

<sup>e</sup> Rehúm: ali, Nehum.

<sup>f</sup> Neh 7:10

<sup>g</sup> Baníjevhí: tudi imenovan, Binúja.

<sup>h</sup> Neh 7:15

<sup>i</sup> Jorá: tudi imenovan, Haríf.

<sup>j</sup> Neh 7:24

<sup>k</sup> Gibár: tudi imenovan, Gibeón.

<sup>l</sup> Neh 7:25

<sup>m</sup> Azmáveta: tudi imenovanega, Bet Azmáveta.

<sup>n</sup> Neh 7:28

<sup>o</sup> Ezr 2:7

<sup>p</sup> Hadíd: ali, Haríd, kakor je to v nekaterih kopijah.

<sup>q</sup> 1 Krn 24:7

<sup>r</sup> 1 Krn 24:14

<sup>s</sup> 1 Krn 9:12

<sup>t</sup> 1 Krn 24:8

tisoč sedemnajst.<sup>40</sup> Lévijevci: otroci Ješúa in Kadmiéla, od Hodavijájeviha<sup>a b c</sup>, otrok štiriinsedemdeset.<sup>41</sup> Pevci: Asáfovih otrok sto osemindvajset.<sup>42</sup> Otroci vratarjev: Šalúmovi otroci, Atérjevi otroci, Talmónovi otroci, Akúbovi otroci, Hatitájevi otroci, Šobájevi otroci, vseh sto devetintrideset.<sup>43</sup> § Netinimci: Cihájevi otroci, Hasufájevi otroci, Tabaótovi otroci,<sup>44</sup> Kerósovi otroci, Siáhovi,<sup>d</sup> otroci, Padónovi otroci,<sup>45</sup> Lebanájevi otroci, Hagabájevi otroci, Akúbovi otroci,<sup>46</sup> Hagábovi otroci, Salmájevi<sup>e</sup> otroci, Hanánovi otroci,<sup>47</sup> Gidélovi otroci, Garharjevi otroci, Reajájevi otroci,<sup>48</sup> Recínovi otroci, Nekodájevi otroci, Gazámovi otroci,<sup>49</sup> Uzájevi otroci, Paséahovi otroci, Besájevi otroci,<sup>50</sup> Asnájevi otroci, otroci Meunéjcev, otroci Nefuséjcev,<sup>f</sup><sup>51</sup> Bakbúkovi otroci, Hakufájevi otroci, Harhúrjevi otroci,<sup>52</sup> Baclútovig otroci, Mehídájevi otroci, Haršájevi otroci,<sup>53</sup> Barkósovi otroci, Siserájevi otroci, Temahovi otroci,<sup>54</sup> Neciahovi otroci, Hatifájevi otroci.<sup>55</sup> Otroci Salomonovih služabnikov: Sotájevi otroci, Soféretovi otroci, Perudájevi,<sup>h</sup> otroci,<sup>56</sup> Jaalahjevi otroci, Darkónovi otroci, Gidélovi otroci,<sup>57</sup> Šefatjájevi otroci, Hatílovi otroci, Pohéret Cebájimovi otroci, Amíjevi<sup>i</sup> otroci.<sup>58</sup> § Vseh Netinimcev<sup>j</sup> in otrok Salomonovih<sup>k</sup> služabnikov je *bilo* tristo dvaindevetdeset.<sup>59</sup> In to so *bili* tisti, ki so odšli gor iz Tel Melaha, Tel Harše, Kerúba, Adana<sup>l</sup> in Imérja, toda niso mogli pokazati hiše svojega očeta in svojega semena,<sup>m</sup> ali so *bili* iz Izraela:<sup>60</sup> Delajájevi otroci, Tobijevi otroci, Nekodájevi otroci, šeststo dvainpetdeset.<sup>61</sup> Izmed otrok duhovníkov: Habajájevi otroci, Kocovi otroci, otroci Barzilája,<sup>n</sup> ki si je vzel ženo izmed hčera Gileádca Barzilája in je bil imenovan po njihovem imenu.<sup>62</sup> Ti so iskali svoj seznam *med* tistimi, ki so bili prešteti po rodovniku, toda niso<sup>o</sup> bili najdeni, zato so bili le-ti, kakor umazani, odstranjeni od duhovništva.<sup>63</sup> § In Tirsata<sup>p</sup> jim je rekel, da naj ne jedo od najsvetjejših stvari, dokler ne vstane duhovník z urímom<sup>q</sup> in s tumímom.<sup>64</sup> Celotne skupnosti je *bilo* dvainštirideset tisoč tristo in šestdeset,<sup>65</sup> poleg njihovih služabnikov in njihovih služabnic, od katerih jih je *bilo tam* sedem tisoč tristo sedemintrideset; in *tam* je *bilo* med njimi dvesto pev-

<sup>a</sup> Hodavijá: tudi imenovan, Juda ali Hodavjá.

<sup>b</sup> Ezr 3:9

<sup>c</sup> Neh 7:43

<sup>d</sup> Siáhovi: tudi imenovan, Siájevi.

<sup>e</sup> Salmájevi: tudi imenovan: Samlájevi.

<sup>f</sup> Nefuséjcev: tudi imenovan, Nefiséjcev.

<sup>g</sup> Baclútovi: tudi imenovan, Baclitovi.

<sup>h</sup> Perudájevi: tudi imenovan, Peridájevi

<sup>i</sup> Amíjevi: tudi imenovan, Amónovi.

<sup>j</sup> Joz 9:21; Joz 9:27; 1 Krn 9:2

<sup>k</sup> 1 Kr 9:21

<sup>l</sup> Adana: tudi imenovanega, Adóna.

<sup>m</sup> semena: ali, porekla.

<sup>n</sup> 2 Sam 17:27

<sup>o</sup> niso...: hebr. umazani so bili od duhovništva.

<sup>p</sup> Tirsata: ali, voditelj.

<sup>q</sup> 2 Mz 28:30

cev in pevk.<sup>66</sup> Njihovih konjev je bilo sedemsto šestintrideset, njihovih mul dvesto petinširideset,<sup>67</sup> njihovih kamel štiristo petintrideset in njihovih oslov šest tisoč sedemsto dvajset.<sup>68</sup> In nekateri izmed vodij očetov so, ko so prišli v Gospodovo hišo, ki je v Jeruzalemu, prostovoljno darovali za Božjo hišo, da se ta postavi na njenem mestu.<sup>69</sup> Po svoji zmožnosti so v delovni sklad<sup>a</sup> dali enainšestdeset tisoč darejkov zlata, pet tisoč funтов srebra in sto duhovniških oblačil.<sup>70</sup> Tako so duhovniki, Lévijevci, nekateri izmed ljudstva, pevci, vratarji in Netinimci prebivali v svojih mestih in ves Izrael v svojih mestih.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> In ko je prišel sedmi mesec in so bili Izraelovi otroci v mestih, se je ljudstvo kakor en človek zbral skupaj v Jeruzalemu. <sup>2</sup> Potem je vstal Jocadákov sin Ješúa<sup>b,c</sup> in njegovi bratje duhovniki in Šealtiélov<sup>d,e</sup> sin Zerubabél<sup>f,g</sup> in njegovi bratje in so zgradili oltar Izraelovemu Bogu, da na njem darujejo žgalne daritve, kakor je to zapisano<sup>h</sup> v postavi Mojzesu, Božjega moža.<sup>3</sup> In nad njegovimi podnožji so postavili oltar, kajti strah je bil na njih zaradi ljudstva teh dežel. In na njem so darovali žgalne daritve Gospodu, celo žgalne daritve zjutraj in zvečer.<sup>4</sup> Imeli so tudi šotorski praznik, kakor<sup>i</sup> je ta zapisan in darovali dnevne žgalne daritve po številu, glede na navado, kakor<sup>j,k</sup> je zahtevala vsakodnevna dolžnost.<sup>5</sup> In potem so darovali nenehno žgalno daritev, tako na mlaje in na vse določene Gospodove praznike, ki so bili posvečeni in od vsakogar, ki je voljno daroval prostovoljno daritev Gospodu.<sup>6</sup> Od prvega dne sedmega meseca so pričeli darovati žgalne daritve Gospodu. Toda temelj<sup>l</sup> Gospodovega templja še ni bil položen.<sup>7</sup> Denar so dali tudi zidarjem in tesarjem,<sup>m,n</sup> in hrano in pičajo in olje tistim iz Sidóna in tistim iz Tira, da iz Libanona pripeljejo cedrova drevesa k morju pri Jopi, glede na dovoljenje, ki so ga imeli od perzijskega kralja Kira.<sup>8</sup> Torej v drugem letu svojega prihoda k Božji hiši v Jeruzalemu, v drugem mesecu, so začeli Šealtiélov sin Zerubabél, Jocadákov sin Ješúa in preostanek izmed njihovih bratov duhovnikov in Lévijevcev in vsi tisti, ki so prišli iz ujetništva v Jeruzalem; in določili so Lévijevce, od dvajset let stare in navzgor, da

<sup>a</sup> 1 Krn 26:20

<sup>b</sup> Ješúa: ali, Jošua.

<sup>c</sup> Ag 1:1

<sup>d</sup> Šealtiélov: gr. Šaltiélov.

<sup>e</sup> Mt 1:12; Lk 3:27

<sup>f</sup> Zerubabél: gr. Zorobabel.

<sup>g</sup> Mt 1:12; Lk 3:27

<sup>h</sup> 5 Mz 12:5

<sup>i</sup> 4 Mz 29:12

<sup>j</sup> kakor...: hebr. stvar dneva na svoj dan.

<sup>k</sup> 2 Mz 23:16

<sup>l</sup> temelj...: hebr. Gospodov tempelj še ni bil utemeljen.

<sup>m</sup> tesarjem: ali, delavcem.

<sup>n</sup> Apd 9:3

poženejo delo Gospodove hiše.<sup>9</sup> Potem so skupaj<sup>a</sup> vstali Ješúa, s svojimi sinovi in svojimi brati, Kadmiél in njegovi sinovi, Judovi<sup>b,c</sup> sinovi, da postavijo delavce v Božji hiši, Henadádove sinove z njihovimi sinovi in njihovimi brati Lévijevci.

<sup>10</sup> In ko so graditelji položili temelj Gospodovemu templju, so postavili duhovnike v njihovi obleki s tropentami in Lévijevce, Asáfove sinove, s cimbalami, da hvalijo Gospoda, po predpisu<sup>d</sup> Izraelovega kralja Davida. <sup>11</sup> In peli so skupaj po skupini v slavljenju in zahvaljevanju Gospodu, ker je dober, kajti njegovo usmiljenje do Izraela *traja* večno. In vse ljudstvo je vriskalo z močnim vzklikanjem, ko so hvalili Gospoda, ker je bil položen temelj Gospodove hiše. <sup>12</sup> Vendar pa so mnogi izmed duhovnikov in Lévijevcev in vodij očetov, *ki so bili* starodavni ljudje, ki so videli prvo hišo, ko so bili temelji te hiše položeni pred njihovimi očmi, jokali z močnim glasom; in mnogi so zaradi radosti na glas vzklikali,<sup>13</sup> tako da ljudstvo ni moglo razločiti glasu radostnega vzklikanja od glasu jokanja ljudstva, kajti ljudstvo je vzklikalо z glasnim vriskom in zvok je bilo slišati daleč proč.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Torej ko so Judovi in Benjaminovi nasprotniki slišali, da so otroci<sup>e</sup> iz ujetništva zgradili tempelj Gospodu, Izraelovemu Bogu, <sup>2</sup> so potem prišli k Zerubabélu in k vodji očetov ter jim rekli: „Naj gradimo z vami, kajti iščemo vašega Boga, kakor ga iščete vi. In darujemo mu od dni asirskega kralja Asarhadóna, ki nas je privedel sém gor.“ <sup>3</sup> Toda Zerubabél, Ješúa in ostali izmed vodij Izraelovih očetov, so jim rekli: „Ničesar nimate z nami, da gradite hišo našemu Bogu, temveč bomo mi sami gradili Gospodu, Izraelovemu Bogu, kakor nam je zapovedal perzijski kralj Kir.“ <sup>4</sup> Potem je ljudstvo deželo slabilo roke Judovega ljudstva in jim oteževali gradnjo <sup>5</sup> in zoper njih so najeli svetovalce, da onemogočajo njihov namen vse dni perzijskega kralja Kira, celo do kraljevanja perzijskega kralja Dareja. <sup>6</sup> In v kraljevanju Ahasvérja,<sup>f</sup> na začetku njegovega kraljevanja, so mu napisali obtožbo zoper prebivalce Juda in Jeruzalema. <sup>7</sup> In v dneh Artakserksa so Bišlám,<sup>g</sup> Mitridát, Tabeél in ostali<sup>h</sup> njihovi družabniki, pisali Artakserksu, kralju Perzije; in pisanje pisma je bilo napisano v sirskem jeziku in prevedeno v sirski jezik. <sup>8</sup> Kancler Rehúm in pisar<sup>i</sup> Šimšáj sta kralju Artakserksu napisala pismo zoper Jeruzalem na ta način. <sup>9</sup> § Potem so napisali kancler

---

<sup>a</sup> skupaj: hebr. kot eden.

<sup>b</sup> Judovi: tudi imenovani, Hodavijáevi.

<sup>c</sup> Ezr 2:40

<sup>d</sup> 1 Krn 6:31; Ezr 16:7; Ezr 25:1

<sup>e</sup> otroci...: hebr. sinovi prevoza.

<sup>f</sup> Ahasvérja: hebr. Ahashverosh.

<sup>g</sup> Bišlám: ali, v miru.

<sup>h</sup> ostali...: hebr. ostala njihova družba.

<sup>i</sup> pisar: ali, tajnik.

Rehúm, pisar Šimšáj in ostali<sup>a</sup> njegovi družabniki, Dinaji, Afarsatkaji, Tarpelaji, Afarsaji, Arkovci, Babilonci, Susančani, Dehaji *in Elámci*, <sup>10</sup> in preostanek narodov, katere je veliki in plemeniti Asenapár privedel čez in nastanil v mestih Samarije in preostanek, ki so na tej strani reke in, itd.<sup>b</sup> <sup>11</sup> To je prepis pisma, ki so ga poslali k njemu, celo kralju Artakserksu: ,Tvoji služabniki, ljudje na tej strani reke, itd. <sup>12</sup> To bodi znano kralju, da Judje, ki so od tebe prišli k nam v Jeruzalem, gradijo uporno in slabo mesto in postavili<sup>c</sup> so njegove zidove in povezali<sup>d</sup> temelje. <sup>13</sup> To bodi sedaj znano kralju, da će bo to mesto zgrajeno in zidovi ponovno postavljeni, potem ne bodo plačevali<sup>e</sup> takse, davka in carine in tako boš oškodoval prihodke<sup>f</sup> kraljev. <sup>14</sup> Torej ker imamo<sup>g</sup> vzdrževanje od kraljeve palače in to ni primerno za nas, da vidimo kraljevo nečast, smo zato poslali in potrdili kralju, <sup>15</sup> da bo lahko narejena preiskava v knjigi zapisov tvojih očetov. Tako boš našel v knjigi zapisov in spoznal, da je to mesto uporno mesto in škodljivo za kralje in province in da so snovali<sup>h</sup> vstaje znotraj<sup>i</sup> davnih časov, zaradi katerega razloga je bilo to mesto uničeno. <sup>16</sup> Potrjujemo kralju, da će bo to mesto ponovno zgrajeno in njegovi zidovi postavljeni, to pomeni, da ne boš imel nobenega deleža na tej strani reke.<sup>j</sup> <sup>17</sup> Potem je kralj poslal odgovor kanclerju Rehúmu, pisarju Šimšáju in ostalim njegovim družabnikom,<sup>j</sup> ki prebivajo v Samariji in k ostalim preko reke: ,Mir, itd. <sup>18</sup> Pismo, ki ste nam ga poslali, je bilo razločno prebrano pred menoij. <sup>19</sup> In zapovedal<sup>k</sup> sem in narejena je bila preiskava in najdeno je, da je<sup>l</sup> to mesto od starih časih snovalo upor zoper kralje in da sta v njem narejena vstaja in upor. <sup>20</sup> Mogočni kralji so bili tudi nad Jeruzalemom, ki je vladal nad vsemi deželami onkraj reke in njim so plačevali takse, davke in carine. <sup>21</sup> Izdajte<sup>m</sup> sedaj zapoved, ki bo tem možem povzročila, da prenehajo in da to mesto ne bo zgrajeno, dokler od mene ne bo dana druga zapoved. <sup>22</sup> Pazite sedaj, da vam to ne spodleti. Zakaj bi škoda rasla na škodo kraljev?<sup>n</sup> <sup>23</sup> Torej ko je bil prepis Artakserksovega pisma prebran pred Rehúmom, pisarjem Šimšájem in njegovimi družabniki, so v naglici odšli gor v Jeruzalem k Judom in jih s silo<sup>o</sup> in močjo pripravili, da odnehajo. <sup>24</sup> Potem je prenehalo delo Božje hiše, ki je v Jeruzalemu. Tako je prenehalo do drugega

<sup>a</sup> ostali...: hebr. ostale njegove družbe.

<sup>b</sup> itd...: kaldejsko. Cheeneth.

<sup>c</sup> postavili: hebr. končali.

<sup>d</sup> povezali: kaldejsko, sešili skupaj.

<sup>e</sup> plačevali: kaldejsko, dajali.

<sup>f</sup> prihodke: ali, moč.

<sup>g</sup> imamo...: hebr. smo osoljeni s soljo palače.

<sup>h</sup> snovali: kaldejsko, delali.

<sup>i</sup> znotraj...: hebr. v njegovi sredi.

<sup>j</sup> družabnikom: kaldejsko, družbam.

<sup>k</sup> zapovedal...: kaldejsko, po meni je postavljen odlok.

<sup>l</sup> je...: hebr. se je to mesto od starih časov vzdigovalo.

<sup>m</sup> Izdajte...: kaldejsko, Naredite odlok, da bo tem možem povzročil.

<sup>n</sup> s silo: kaldejsko, z roko.

leta kraljevanja perzijskega kralja Dareja.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Potem sta preroka, prerok Agej<sup>a</sup> in Zaharija, Idójev sin, prerokovala Judom, ki so bili v Judeji in Jeruzalemu, v imenu Izraelovega Boga, celo njim. <sup>2</sup> Potem sta vstala Šealtiélov sin Zerubabél in Jocadákov sin Ješúa in pričela graditi Božjo hišo, ki je v Jeruzalemu in z njima so bili Božji preroki, ki so jima pomagali. <sup>3</sup> Ob istem času je prišel k njim Tatenáj, voditelj na tej strani reke in Šetár Boznáj in njihovi družabniki in so jim rekli tako: „Kdo vam je zapovedal, da zgradite to hišo in da postavite ta zid?“ <sup>4</sup> Potem smo jih vprašali na ta način: „Kako je ime možem, ki delajo<sup>b</sup> to zgradbo?“ <sup>5</sup> Toda oko njihovega Boga je bilo nad Judovimi starešinami, da jim niso mogli povzročiti, da odnehajo, dokler zadeva ni prišla k Dareju. In potem so glede te zadeve po pismu vrnili odgovor. <sup>6</sup> § Prepis pisma, ki so ga Tatenáj, voditelj na tej strani reke in Šetár Boznáj in njegovi družabniki Afarsahejci, ki so bili na tej strani reke, poslali kralju Dareju.

<sup>7</sup> Poslali so mu pismo, v katerem<sup>c</sup> je bilo napisano takole: „Kralju Dareju, ves mir. <sup>8</sup> Bodite znano kralju, da smo šli v judejsko provinco, k hiši vélikega Boga, ki je zgrajena z velikimi<sup>d</sup> kamni in tramove polagajo v zidove in to delo hitro napreduje in uspeva v njihovih rokah. <sup>9</sup> Potem smo vprašali te starešine in jim rekli tako: „Kdo vam je zapovedal, da gradite to hišo in da postavite te zidove?“ <sup>10</sup> Vprašali smo jih tudi za njihova imena, da ti potrdimo, da lahko napišemo imena mož, ki so bili glavni izmed njih. <sup>11</sup> In tako so nam vrnili odgovor, rekoč: „Mi smo služabniki Boga nebes in zemlje in gradimo hišo, ki je bila zgrajena teh mnogo let nazaj, ki jo je veliki Izraelov kralj zgradil in<sup>e</sup> postavil. <sup>12</sup> Toda potem ko so naši očetje dražili Boga nebes do besa, jih je dal v roko babilonskega kralja Nebukadnezarja,<sup>f</sup> Kaldejca, ki je uničil to hišo in ljudstvo odvedel proč v Babilon. <sup>13</sup> Toda v prvem letu babilonskega kralja Kira,<sup>g</sup> je isti kralj Kir izdal odlok, da zgradi to Božjo hišo. <sup>14</sup> In tudi posode iz zlata in srebra iz Božje hiše, ki jih je Nebukadnezar vzel iz templja, ki je bil v Jeruzalemu in jih prinesel v babilonski tempelj, te je kralj Kir vzel iz babilonskega templja in izročene so bile nekomu, katerega<sup>h</sup> ime je bilo Šešbacár, katerega je naredil za voditelja<sup>i</sup> <sup>15</sup> in mu rekel: „Vzemi te posode, pojdi, odnesi jih v tempelj, ki je v Jeruzalemu in naj bo Božja hiša zgrajena na svojem mestu.“ <sup>16</sup> Potem je prišel isti Šešbacár in položil temelj Božji hiši, ki je v Jeruzalemu in od tega časa celo

<sup>a</sup> Ag 1:1; Zah 1:1

<sup>b</sup> delajo: kaldejsko, gradijo.

<sup>c</sup> v katerem: kaldejsko, sredi katerega.

<sup>d</sup> z velikimi: kaldejsko, s kamni valjenja.

<sup>e</sup> 1 Kr 6:1

<sup>f</sup> 2 Kr 24:2; 2 Kr 25:8

<sup>g</sup> Ezr 1:1

<sup>h</sup> Ezr 1:18; Ezr 6:5

<sup>i</sup> voditelja: ali, namestnika.

do sedaj je ta v gradnji in še ni dokončana. <sup>17</sup> Zdaj torej, če se to zdi dobro kralju, naj se preišče v kraljevi zakladni hiši, ki je tam v Babilonu, če je to tako, da je bil izdan odlok kralja Kira, da se zgradi to Božjo hišo v Jeruzalemu in naj nam kralj pošlje svojo voljo glede te zadeve.“

## Poglavje 6

<sup>1</sup> Potem je kralj Darej izdal odlok in v hiši zvitkov<sup>a</sup> v Babilonu, kjer so bili shranjeni<sup>b</sup> zakladi, so iskali. <sup>2</sup> § In tam pri Ahmeti,<sup>c</sup> v palači, ki je v provinci Medijcev, je bil najden zvitek in v njem je bil tako zapisan zapis: <sup>3</sup> ,V prvem letu kralja Kira je isti kralj Kir izdal odlok glede Božje hiše v Jeruzalemu: ,Naj bo hiša zgrajena, kraj, kjer so darovali daritve in naj bodo njeni temelji trdno položeni. Njena višina [naj bo] šestdeset in njena širina šestdeset komolcev, <sup>4</sup> s tremi vrstami velikih kamnov in vrsto iz novih tramov in stroški naj bodo poravnani iz kraljeve hiše. <sup>5</sup> In tudi zlate in srebrne posode Božje hiše, ki jih je Nebukadnezar vzel iz templja, ki je v Jeruzalemu in jih prinesel v Babilon, naj bodo povrnjene in ponovno<sup>d</sup> prinešene v tempelj, ki je v Jeruzalemu, vsako na svoj kraj in [naj] jih prinesejo v Božjo hišo. <sup>6</sup> § Sedaj torej Tatenáj, voditelj preko reke, Šetár Boznáj in vaši<sup>e</sup> družabniki, Afarsahejci, ki so onkraj reke, boste daleč od tam. <sup>7</sup> Pustite delo te Božje hiše. Naj voditelj Judov in starešine Judov zgradijo to Božjo hišo na njenem kraju. <sup>8</sup> Poleg tega izdajam<sup>f</sup> odlok kaj boste naredili starešinam teh Judov za zgradbo te Božje hiše, da bodo od kraljevih dobrin, celo od davka onkraj reke, nemudoma izplačani stroški tem možem, da ne bodo ovirani.<sup>g</sup> <sup>9</sup> In to, kar potrebujejo, tako mlade bikce kakor ovne in jagnjeta za žgalne daritve Bogu nebes, pšenico, sol, vino in olje, glede na določilo duhovnikov, ki so v Jeruzalemu, naj jim bo to čisto gotovo dano dan za dnem, <sup>10</sup> da bodo lahko darovali žrtvovanje prijetnih<sup>h</sup> vonjav Bogu nebes in molili za življenje kralja in njegovih sinov. <sup>11</sup> Prav tako sem izdal odlok, da kdorkoli bo predrugačil to besedo, naj bo tram izvlečen dol iz njegove hiše in naj bo postavljen, naj bo tisti obešen<sup>i</sup> nanj in naj bo zaradi tega njegova hiša narejena za gnojišče. <sup>12</sup> In Bog, ki je svojemu imenu povzročil, da prebiva tam, naj uniči vse kralje in ljudstvo, ki bo svojo roko položilo, da spremenijo in uničijo to Božjo hišo, ki je v Jeruzalemu. Jaz, Darej sem sklenil ta odlok. Naj bo hitro uresničen.<sup>j</sup> <sup>13</sup> Potem so Tatenáj, voditelj na tej strani reke, Šetár Boznáj in njihovi družabniki tako hitro storili glede na to, kar je kralj Darej poslal.

<sup>a</sup> zvitkov: kaldejsko, knjig.

<sup>b</sup> shranjeni...: kaldejsko, zakladi vzdignjeni.

<sup>c</sup> Ahmeti: ali, Ekbátani, ali, v skrinjici.

<sup>d</sup> ponovno...: kaldejsko, gredo.

<sup>e</sup> vaši: kaldejsko, vaše družbe.

<sup>f</sup> izdajam: hebr. je po meni izdan.

<sup>g</sup> ovirani: kaldejsko, primorani odnehati.

<sup>h</sup> prijetnih: kaldejsko, ostalih.

<sup>i</sup> obešen...: kaldejsko, uničen.

<sup>14</sup> Starešine Judov so gradili in uspevali po prerokovanju prerokov Ageja in Idójevega sina Zaharija. In gradili so in *to* končali glede na zapoved<sup>a</sup> Izraelovega Boga in glede zapovedi Kira, Dareja in Artakserksa, kralja Perzije. <sup>15</sup> In ta hiša je bila končana na tretji dan meseca adárja, ki je bil v šestem letu kraljevanja kralja Dareja. <sup>16</sup> Izraelovi otroci, duhovniki, Lévijevci in preostanek otrok<sup>b</sup> iz ujetništva, so z radostjo praznovali posvetitev te Božje hiše. <sup>17</sup> Pri posvetitvi te Božje hiše so darovali sto bikcev, dvesto ovnov, štiristo jagnjet. In za daritev za greh za ves Izrael dvanajst kozlov, glede na število Izraelovih rodov. <sup>18</sup> In postavili so duhovnike v svojih oddelkih in Lévijevce po svojih skupinah za Božjo službo, ki je v Jeruzalemu, kakor<sup>c</sup> je to zapisano v Mojzesovi knjigi. <sup>19</sup> In otroci iz ujetništva so praznovali pasho na štirinajsti *dan* prvega meseca. <sup>20</sup> Kajti duhovniki in Lévijevci so bili skupaj posvečeni, vsi izmed njih so bili čisti in zaklali so pashalno jagnje za vse otroke iz ujetništva in za njihove brate duhovnike in zase. <sup>21</sup> Izraelovi otroci, ki so ponovno prišli iz ujetništva in vsi tisti, ki so se ločili pred umazanostjo poganov dežele, da iščejo Gospoda, Izraelovega Boga, so jedli, <sup>22</sup> in z radostjo so sedem dni praznovali praznik nekvašenega kruha, kajti Gospod jih je naredil radostne in obrnil srce asirskega kralja k njim, da okrepi njihove roke v delu pri Božji hiši Izraelovega Boga.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Torej po teh stvareh, v kraljevanju perzijskega kralja Artakserksa, je Ezra, sin Serajája, sin Azarjája, sin Hilkijája, <sup>2</sup> sin Šalúma, sin Cadóka, sin Ahitúba, <sup>3</sup> sin Amarjája, sin Azarjája, sin Merajóta, <sup>4</sup> sin Zerahjája, sin Uzíja, sin Bukija, <sup>5</sup> sin Abišúa, sin Pinhásá, sin Eleazarja, sin Arona, vélakega duhovnika; <sup>6</sup> ta Ezra odšel gor iz Babilona; in ta je bil več pisar v Mojzesovi postavi, ki jo je dal Gospod, Izraelov Bog. In kralj mu je zagotovil vse njegove zahteve, glede na roko Gospoda, njegovega Boga, nad njim. <sup>7</sup> In tam so šli gor nekateri izmed Izraelovih otrok in izmed duhovnikov, Lévijevcev, pevcev, vratarjev in Netinimcev v Jeruzalem, v sedmem letu kralja Artakserksa. <sup>8</sup> V petem mesecu je ta prišel v Jeruzalem, kar je bilo v sedmem letu kralja. <sup>9</sup> Kajti na prvi *dan* prvega meseca je pričel<sup>e</sup> iti gor iz Babilona, in na prvi *dan* petega meseca je prišel v Jeruzalem, glede na dobro roko njegovega Boga nad njim. <sup>10</sup> Kajti Ezra je pripravil svoje srce, da išče Gospodovo postavo in da jo izpolnjuje in da v Izraelu uči pravila in sodbe. <sup>11</sup> Torej to je kopija pisma, ki ga je kralj Artakserks izročil Ezru, duhovniku, pisarju, celó pisarju besed Gospodovih zapovedi in njegovih pravil Izraelu. <sup>12</sup> Artakserks, kralj kraljev, duhovniku Ezru, pisarju<sup>f</sup> postave Boga

<sup>a</sup> zapoved: kaldejsko, odlok.

<sup>b</sup> otrok...: hebr. sinov prevoza.

<sup>c</sup> kakor...: kaldejsko, glede na pisanje.

<sup>d</sup> 4 Mz 3:6; 4 Mz 8:9

<sup>e</sup> pričel...: hebr. bil temelj vzpona iz.

<sup>f</sup> pisarju...: ali, popolnemu pisarju postave Boga iz nebes, mir, itd.

iz nebes, popoln *mir*, itd. <sup>13</sup> Izdajam odlok, da vsi izmed Izraelovega ljudstva in *izmed* njegovih duhovnikov in Lévijevcev v mojem območju, ki so voljni po svoji lastni svobodni volji, da gredo gor v Jeruzalem, gredo s teboj. <sup>14</sup> Ker si poslan od<sup>a</sup> kralja in od njegovih sedmih<sup>b</sup> svetovalcev, da poizveš glede Juda in Jeruzalema, glede na postavo tvojega Boga, ki je v tvoji roki, <sup>15</sup> in da odneses srebro in zlato, katerega so kralj in njegovi svetovalci velikodušno darovali Izraelovemu Bogu, katerega prebivališče je v Jeruzalemu, <sup>16</sup> <sup>c</sup> in vse srebro in zlato, ki ga lahko najdeš po vsej babilonski provinci s prostovoljnimi daritvami ljudstva in duhovnikov prostovoljno darovanih za hišo njihovega Boga, ki je v Jeruzalemu, <sup>17</sup> da boš s tem denarjem lahko naglo kupil bikce, ovne, jagnjeta, z njihovimi jedilnimi daritvami in njihovimi pitnimi daritvami in jih daroval na oltarju hiše vašega Boga, ki je v Jeruzalemu. <sup>18</sup> In karkoli se bo zdelo dobro tebi in tvojim bratom, da storite s preostankom srebra in zlata, to storite po volji vašega Boga. <sup>19</sup> Tudi posode, ki so ti dane za službo hiše tvojega Boga, *te* izroči pred Bogom Jeruzalema. <sup>20</sup> In karkoli več bo potrebno za hišo tvojega Boga, kar boš imel priložnost podeliti, podeli *to* iz kraljeve zakladne hiše. <sup>21</sup> In jaz, celo jaz, kralj Artakserks, izdajam odlok vsem zakladnikom, ki so onkraj reke, da karkoli bo duhovnik Ezra, pisar postave nebeškega Boga, zahteval od vas, naj bo to naglo storjeno, <sup>22</sup> do sto talentov srebra in do sto mer<sup>d</sup> pšenice in do sto čebrov vina in do sto kadi olja, soli pa brez predpisa. <sup>23</sup> Karkoli je zapovedano<sup>e</sup> od Boga iz nebes, naj bo to marljivo storjeno za hišo Boga iz nebes, kajti zakaj bi bil bes zoper kraljestvo kralja in njegovih sinov? <sup>24</sup> § Prav tako vam potrjujemo, da glede kateregakoli izmed duhovnikov in Lévijevcev, pevcev, vratarjev, Netinimcev ali služabnikov te Božje hiše, to ne bo zakonito, da bi nanje naložili takse, davke in carine. <sup>25</sup> In ti, Ezra, po modrosti svojega Boga, ki je v tvoji roki, postavi oblastnike in sodnike, ki bodo lahko sodili vse ljudstvo, ki je onkraj reke, vse takšne, ki poznajo zakone tvojega Boga; in učite tiste, ki jih ne poznajo. <sup>26</sup> Kdorkoli pa ne bo izpolnjeval postave tvojega Boga in kraljeve postave, naj bo nad njim naglo izvršena sodba, bodisi je *to* s smrtjo ali izgnanstvom<sup>f</sup> ali zaplemba dobrin ali z ujetništvom.<sup>g</sup> <sup>27</sup> Blagoslovjen bodi Gospod, Bog naših očetov, ki je takšno stvar, kot je ta, položil na kraljevo srce, da olepša Gospodovo hišo, ki je v Jeruzalemu <sup>28</sup> in mi razširil usmiljenje pred kraljem in njegovimi svetovalci in pred vsemi mogočnimi kraljevimi princi. In okrepljen sem bil, ko je bila roka Gospoda, mojega Boga nad menoj in iz Izraela

<sup>a</sup> od: kaldejsko, izpred.

<sup>b</sup> Est 1:14

<sup>c</sup> Ezr 8:25

<sup>d</sup> mer: kaldejsko, tovor; [mer: hebr. okrogla posoda za merjenje tekočin in trdih snovi, vsebuje deset čebrov tekoče mere in deset škafov suhe mere; rabini ocenjujejo na 170 litrov, zgodovinar Jožef Flavij pa na 329 litrov.]

<sup>e</sup> zapovedano: kaldejsko, iz odloka.

<sup>f</sup> izgnanstvom: kaldejsko, z izkoreninjenjem.

sem zbral skupaj vodilne može, da gredo z menoj gor.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Ti so torej vodje njihovih očetov in *to je* rodovnik tistih, ki so z menoj odšli gor iz Babilona, v kraljevanju kralja Artakserksa. <sup>2</sup> Od Pinhásovih sinov Geršóm. Od Itamárjevih sinov Daniel. Od Davidovih sinov Hatúš. <sup>3</sup> Od Šehanjájevih sinov, od Paroševih sinov Zeharjá, in z njim je bilo po rodovniku preštetih sto petdeset moških. <sup>4</sup> Od Pahat Moábovih sinov Eljoenáj, Zerahjájev sin in z njim dvesto moških. <sup>5</sup> Od Šehanjájevih sinov Jahaziélov sin in z njim tristo moških.

<sup>6</sup> Tudi od Adínovih sinov Jonatanov sin Ebed in z njim petdeset moških. <sup>7</sup> In od Elámovih sinov Ataljájin sin Ješajá in z njim sedemdeset moških. <sup>8</sup> In od Šefatjájevih sinov Mihaelov sin Zebadjá in z njim osemdeset moških. <sup>9</sup> Od Joábovih sinov Jehiélov sin Obadjá in z njim dvesto osemnajst moških. <sup>10</sup> In od Šelomítovih sinov Josifjájev sin in z njim sto šestdeset moških. <sup>11</sup> In od Bebájevih sinov Bebájev sin Zeharjá in z njim osemindvajset moških. <sup>12</sup> In od Azgádovih sinov Katánov sin<sup>a</sup> Johanán in z njim sto deset moških. <sup>13</sup> In od zadnjih sinov Adonikáma, katerih imena so ta: Elifélet, Jeiél in Šemajá in z njimi šestdeset moških. <sup>14</sup> Tudi od Bigvájevih sinov Utáj in Zabúd<sup>b</sup> in z njima sedemdeset moških. <sup>15</sup> In zbral sem jih skupaj k reki, ki teče proti Ahaváju in tam smo tri dni ostali<sup>c</sup> v šotorih in opazoval sem ljudstvo in duhovnike in tam nisem našel nobenega izmed Lévijevih sinov. <sup>16</sup> Potem sem poslal po Eliézerja, po Ariéla, po Šemajája, po Elnatána, po Jaríba, po Elnatána, po Natána, po Zeharjá in po Mešuláma, vodilne može; tudi po Jojaríba in po Elnatána, razumna moža. <sup>17</sup> In poslal sem jih z zapovedjo k Idóju, vodju pri kraju Kasífja in povedal<sup>d</sup> sem jim, kaj naj rečejo Idóju *in* njegovim bratom Netinimcem na kraju Kasífja,<sup>e</sup> da naj k nam privedejo služabnike za hišo našega Boga. <sup>18</sup> In z dobro roko našega Boga nad nami so nam privedli razumnega moža izmed Mahlíjevih sinov, Lévijevega sina, Izraelovega sina; in Šerebjá s svojimi sinovi in svojimi brati, osemnajst; <sup>19</sup> in Hašabjá in z njim Ješajá izmed Meraríjevih sinov, njegovi bratje in njihovi sinovi, dvajset; <sup>20</sup> <sup>f</sup> § tudi od Netinimcev, katere so David in princi določili za službo Lévievcem, dvesto in dvajset Netinimcev; vsi izmed njih so bili določeni po imenu. <sup>21</sup> Potem sem tam, pri reki Ahavá, razglasil post, da bi se lahko užalostili pred našim Bogom, da od njega iščemo pravo pot za nas in za naše malčke in za vse naše imetje. <sup>22</sup> Kajti sram me je bilo, da od kralja zahtevam četo vojakov in konjenikov, da nam pomagajo zopersovražnika na poti, ker smo kralju govorili, rekoč: „Roka našega Boga je za dobro

<sup>a</sup> sin...: ali, najmlajši sin.

<sup>b</sup> Zabúd: ali, Zahúr, kakor nekateri berejo.

<sup>c</sup> ostali: ali, taborili.

<sup>d</sup> povedal...: hebr. položil sem besedo v njihova usta.

<sup>e</sup> [Kasífja: hebr. srebrn.]

<sup>f</sup> Ezr 2:43

nad vsemi tistimi, ki ga iščejo, toda njegova moč in njegov bes *sta* proti vsem tem, ki ga zapustijo.“<sup>23</sup> Tako smo se postili in glede tega iskali našega Boga; in on je bil izprošen od nas.<sup>24</sup> Potem sem ločil dvanajst izmed vodij duhovnikov: Šerebjá, Hašabjá in deset od njihovih bratov z njimi<sup>25</sup> in jim odtehtal srebro, zlato in posode, celó daritev hiše našega Boga, ki so jih kralj, njegovi svetovalci, njegovi poveljniki in ves *tam* prisoten Izrael, darovali.<sup>26</sup> V njihove roke sem celo odtehtal šeststo petdeset talentov srebra in sto talentov srebrnih posod in sto talentov zlata,<sup>27</sup> tudi dvajset umivalnikov iz zlata za tisoč darejkov in dve posodi iz finega<sup>a</sup> bakra, dragoceni<sup>b</sup> kakor zlato.<sup>28</sup> In rekel sem jim: „Vi ste sveti Gospodu, tudi posode so svete in srebro in zlato sta prostovoljno darovana Gospodu, Bogu vaših očetov.<sup>29</sup> Pazite in varujte *jih* dokler *jih* ne stehtamo pred vodji duhovnikov in Lévijevcev in vodji Izraelovih očetov v Jeruzalemu, v sobah Gospodove hiše.“<sup>30</sup> Tako so duhovniki in Lévijevci vzeli težo srebra, zlata in posod, da *jih* prinesejo v Jeruzalem, v hišo našega Boga.<sup>31</sup> Potem smo se na dvanajsti *dan* prvega meseca odpravili od reke Ahavá, da gremo v Jeruzalem in roka našega Boga je bila nad nami in osvobodil nas je iz roke sovražnika in takih, ki ob poti prežijo v zasedi.<sup>32</sup> In prišli smo v Jeruzalem in tam ostali tri dni.<sup>33</sup> Torej na četrtri dan so bile po roki Urijájevega sina Meremót srebro, zlato in posode stehtane v hiši našega Boga, in z njim je *bil* Pinhásov sin Eleazar in z njim *sta bila* Lévijevca Ješúov sin Jozabád in Binújev sin Noádja,<sup>34</sup> po številu in po teži vsake in vsa teža je bila ob tistem času zapisana.<sup>35</sup> *Tudi* otroci tistih, ki so bili odvedeni proč, ki so prišli iz ujetništva, so darovali žgalne daritve Izraelovemu Bogu: dvanajst bikcev za ves Izrael, šestindevetdeset ovnov, sedeminsedemdeset jagnjet, dvanajst kozlov za daritev za greh; vse to je *bila* žgalna daritev Gospodu.<sup>36</sup> Kraljeva naročila so izročili kraljevim poročnikom in voditeljem na tej strani reke in ti so podpirali ljudstvo in Božjo hišo.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Torej ko so bile te stvari narejene, so prišli k meni princi, rekoč: „Izraelsko ljudstvo, duhovniki in Lévijevci se [še] niso oddvojili od ljudstva dežel. Delajo glede na njihove ogabnosti, celó [ogabnosti] Kánaancev, Hetejcev, Perizéjcev, Jebusejcev, Amóncev, Moábcev, Egipčanov in Amoréjcev.<sup>2</sup> Kajti vzeli so izmed njihovih hčera zase in za svoje sinove, tako da se je sveto seme pomešalo z ljudstvom *teh* dežel. Da, roka princev in vladarjev je bila vodilna v tem prekršku.“<sup>3</sup> In ko sem slišal to stvar, sem pretrgal svoje ogrinjalo in svoj plašč in si pulil lase svoje glave in iz svoje brade ter se osupel usedel.<sup>4</sup> Potem so bili zbrani k meni vsi, ki so trepetali ob besedah Izraelovega Boga zaradi prestopka tistih, ki so bili odvedeni proč; in osupel sem sedel do večerne daritve.<sup>5</sup> Ob večerni daritvi pa sem se dvignil od svoje potrtosti<sup>c</sup> in s svojo pretrgano obleko

<sup>a</sup> finega...: hebr. rumenega, ali, svetlečega brona.

<sup>b</sup> dragoceni: hebr. privlačni.

<sup>c</sup> potrtosti: ali, stiske.

in ogrinjalom padel na svoja kolena in razprostrl svoje roke h Gospodu, svojemu Bogu<sup>6</sup> in rekel: „Oh moj Bog, osramočen sem in zardevam, da bi dvignil svoj obraz k tebi, moj Bog, kajti naše krivičnosti so narasle nad *našo* glavo in naša<sup>7</sup> prestopek je zrasel do nebes.<sup>8</sup> Od dni naših očetov smo *bili* v velikem prekršku do tega dne; in zaradi naših krivičnosti smo bili mi, naši kralji *in* naši duhovniki izročeni v roko kraljev dežel, meču, ujetništvu, plenu in zmedenosti obraza, kakor *je to* ta dan.<sup>9</sup> In sedaj je bila za kratek čas<sup>b</sup> milost *pokazana* od Gospoda, našega Boga, da nam pusti ostanek, da pobegne in da nam da klin<sup>c</sup> v naš sveti prostor, da nam naš Bog lahko razsvetli naše oči in nam da majhno poživitev v naše suženjstvo.<sup>10</sup> Kajti mi *smo bili* sužnji, vendar nas Bog v našem suženjstvu ni zapustil, temveč je k nam razširil usmiljenje v očeh perzijskih kraljev, da nam da poživitev, da postavimo hišo našega Boga, da popravimo<sup>d</sup> njena opustošenja in da nam da zid v Judu in v Jeruzalemu.<sup>11</sup> In sedaj, oh naš Bog, kaj bomo rekli po tem? Kajti zapustili smo tvoje zapovedi,<sup>12</sup> ki si nam jih zapovedal po svojih<sup>e</sup> služabnikih prerokih, rekoč:<sup>f</sup> „Dežela v katero greste, da jo posedete, je nečista dežela z umazanostjo ljudstva dežele, z njihovimi ogabnostmi, ki so jih napolnili od enega<sup>g</sup> konca do drugega s svojo nečistostjo.<sup>13</sup> Zdaj torej ne dajajte vaših hčera njihovim sinovom niti ne jemljite njihovih hčera vašim sinovom niti ne išcite njihovega miru ali njihovega premoženja na veke, da boste lahko močni in jedli dobro od dežele in *jo* zapustili v dedičino svojim otrokom na veke.“<sup>14</sup> Po vsem tem, kar je prišlo nad nas zaradi naših zlih dejanj in zaradi našega velikega prekrška, glede na to, da nas<sup>h</sup> je naš Bog manj kaznoval kakor *zaslužijo* naše krivičnosti in si nam dal *takšno* osvoboditev kakor je ta,<sup>15</sup> mar naj ponovno prelomimo tvoje zapovedi in se pridružimo v sorodstvo z ljudstvom teh ogabnosti? Mar ne boš jezen na nas dokler *nas* ne použiješ, tako da *tukaj ne bo* ne ostanka niti pobeglih?<sup>16</sup> Oh Gospod, Izraelov Bog, ti *si* pravičen, kajti mi ostajamo, čeprav pobegli, kakor *je to* ta dan; glej, mi *smo* pred teboj v naših prestopkih, kajti zaradi tega ne moremo stati pred teboj.“

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Torej ko je Ezra molil in ko je priznaval, jokal in se metal dol pred Božjo hišo, se je tam k njemu iz Izraela zbrala zelo velika skupnost mož, žena in otrok, kajti ljudstvo je zelo hudo jokalo.<sup>i</sup> <sup>2</sup> Jehiélov sin Šehanjája, *eden* izmed Elámovih

---

<sup>a</sup> naš...: ali, naša krivda je zrasla.

<sup>b</sup> čas: hebr. trenutek.

<sup>c</sup> klin...: ali, buciko; to je, stalno in zanesljivo bivališče.

<sup>d</sup> popravimo: hebr. postavimo.

<sup>e</sup> svojih...: hebr. roki svojih služabnikov prerokov.

<sup>f</sup> 2 Mz 23:32; 5 Mz 7:3

<sup>g</sup> enega...: hebr. ust do ust.

<sup>h</sup> manj...: hebr. je naš Bog naše krivičnosti zadržal spodaj in nam dal.

<sup>i</sup> jokalo: hebr. jokalo velik jok.

sinov, je odgovoril in Ezru rekel: „Pregrešili smo se zoper našega Boga in si jemali tuje žene izmed ljudstva dežele, vendar je sedaj v Izraelu upanje glede te stvari. <sup>3</sup> Sedaj torej sklenimo zavezo z našim Bogom, da odslovimo<sup>a</sup> vse žene in tiste, ki so se rodili od njih, glede na nasvet mojega gospoda in tistih, ki trepetajo ob zapovedi našega Boga; in naj bo to storjeno glede na postavo.

<sup>4</sup> Vstani, kajti *ta zadeva pripada tebi*. Tudi mi *bomo s teboj*. Bodи odločnega poguma in *to naredi*.<sup>5</sup> Potem je Ezra vstal in pripravil vodilne duhovnike, Lévijevce in ves Izrael, da prisežejo, da bodo storili glede na to besedo. In so prisegli. <sup>6</sup> Potem je Ezra vstal izpred Božje hiše in odšel v sobo Eljašíbovega sina Johanána in *ko* je prišel tja, ni jedel kruha niti pil vode, kajti žaloval je zaradi prestopka tistih, ki so bili odvedeni proč. <sup>7</sup> Naredili so razglas po vsej Judeji in Jeruzalemu, vsem otrokom iz ujetništva, da naj se skupaj zberejo v Jeruzalemu. <sup>8</sup> In da kdorkoli ne bo hotel priti v treh dneh, glede na nasvet princev in starešin, bo vse njegovo imetje zaseženo<sup>b</sup> in on sam oddvojen od skupnosti tistih, ki so bili odvedeni proč. <sup>9</sup> Potem so se v treh dneh vsi možje iz Juda in Benjamina zbrali skupaj v Jeruzalemu. To je *bil* deveti mesec, na dvanaestji *dan* meseca; in vse ljudstvo je sedelo na ulici Božje hiše in trepetalo zaradi *te zadeve* in zaradi velikega<sup>c</sup> dežja. <sup>10</sup> Duhovnik Ezra je vstal in jim rekel: „Pregrešili ste se in si vzeli<sup>d</sup> tuje ženske, da povečate Izraelov prekršek. <sup>11</sup> Zdaj torej naredite priznanje Gospodu, Bogu naših očetov in storite njegovo voljo in se ločite od ljudstva dežele in od tujih žena.“ <sup>12</sup> Potem je vsa skupnost odgovorila in z močnim glasom rekla: „Kakor si rekel, tako moramo storiti.“ <sup>13</sup> Toda ljudstva je mnogo in *to* je čas obilnega dežja in mi nismo zmožni stati zunaj niti *to* ni delo enega dne ali dveh, kajti mnogo nas je,<sup>e</sup> ki smo se pregrešili v tej stvari. <sup>14</sup> Naj sedaj naši vladarji vse skupnosti vstanejo in naj vsi, ki so si v naših mestih vzeli tuje žene, pridejo ob določenih časih in z njimi starešine iz vsakega mesta in njihovi sodniki, dokler kruti bes našega Boga zaradi *te*<sup>f</sup> zadeve ne bo odvrnjen od nas. <sup>15</sup> Samo Asaélov sin Jonatan in Tikvájev sin Jahzejá sta bila<sup>g</sup> zaposlena okoli *te zadeve*, Mešulám in Lévijevec Šabetáj pa sta jima pomagala. <sup>16</sup> Otroci ujetništva so storili tako. Duhovnik Ezra z nekaterimi vodilnimi očeti, po hiši njihovih očetov in vsi izmed njih po *njihovih* imenih, so se oddvojili in se usedli na prvi dan desetega meseca, da preiščejo zadevo. <sup>17</sup> In z vsemi možmi, ki so si vzeli tuje žene, so zaključili do prvega dne prvega meseca. <sup>18</sup> Med sinovi duhovnikov so bili najdeni, da so si vzeli tuje žene, *namreč* od Ješúvovih sinov Jocadákov sin in njegovi bratje Maasejá, Eliézer, Jaríb in Gedaljá. <sup>19</sup> Dali so svoje roke, da bodo odslovili svoje žene, in *ker so*

<sup>a</sup> odslovimo: hebr. privedemo naprej.

<sup>b</sup> zaseženo: hebr. predano.

<sup>c</sup> velikega...: hebr. nalivov.

<sup>d</sup> vzeli: hebr. povzročili, da prebivajo, ali, privedli nazaj.

<sup>e</sup> mnogo nas je...: ali, mi smo silno grešili v tej stvari.

<sup>f</sup> zaradi te...: ali, dokler ta zadeva ne bo odpravljena.

<sup>g</sup> bila: hebr. stala.

bili krivi so *darovali* ovna od tropa za svoj prekršek. <sup>20</sup> Izmed Imérjevih sinov Hananí in Zebadjá. <sup>21</sup> Izmed Harímovih sinov Maasejá, Elija, Šemajá, Jehiél in Uzíjah. <sup>22</sup> Izmed Pašhúrjevih sinov Eljoenáj, Maasejá, Jišmaél, Netanél, Jozabád in Elasá. <sup>23</sup> Izmed Lévijevcev tudi Jozabád, Šimí, Kelajá (isti je Kelitá), Petahjá, Juda in Eliézer. <sup>24</sup> Izmed pevcev tudi Eljašíb in izmed vratarjev Šalúm, Telem in Uri. <sup>25</sup> Poleg tega od Izraela izmed Paróševih sinov Ramjá, Malkijá, Mijamín, Eleazar, Malkijá in Benajá. <sup>26</sup> Izmed Elámovih sinov Matanjá, Zeharjá, Jehiél, Abdí, Jeremót in Elijá. <sup>27</sup> Izmed Zatújevih sinov Eljoenáj, Eljašíb, Matanjá, Jeremót, Zabád in Azizá. <sup>28</sup> Tudi izmed Bebájevih sinov Johanán, Hananjá, Zabáj in Atláj. <sup>29</sup> Izmed Baníjevih sinov Mešulám, Malúh, Adajá, Jašúb, Šeál in Ramót. <sup>30</sup> Izmed Pahat Moábovih sinov Adná, Kelál, Benajá, Maasejá, Matanjá, Beccalél, Binúj in Manáse. <sup>31</sup> In izmed Harímovih sinov Eliézer, Jišijá, Malkijá, Šemajá, Šimón, <sup>32</sup> Benjamin, Malúh in Šemarjá. <sup>33</sup> Izmed Hašúmovih sinov Matenáj, Matatá, Zabád, Elifélet, Jeremáj, Manáse in Šimí. <sup>34</sup> Izmed Baníjevih sinov Maadáj, Amrám, Uél, <sup>35</sup> Benajá, Bedjá, Keluhí, <sup>36</sup> Vanjá, Meremót, Eljašíb, <sup>37</sup> Matanjá, Matenáj, Jaasáj, <sup>38</sup> Baní, Binúj, Šimí, <sup>39</sup> Šelemjá, Natána, Adajá, <sup>40</sup> Mahnadbáj,<sup>a</sup> Šašáj, Šaraj, <sup>41</sup> Azarél, Šelemjá, Šemarjá, <sup>42</sup> Šalúm, Amarjá in Jožef. <sup>43</sup> Izmed Nebójevih sinov Jeiél, Matitjá, Zabád, Zebiná, Jadáj, Joél in Benajá. <sup>44</sup> Vsi ti so si vzeli tuje žene in *nekateri* izmed njih so imeli žene, s katerimi so imeli otroke.

---

<sup>a</sup> Mahnadbáj: ali, Mabnadebáj, glede na nekatere izdaje.

# Nehemijeva knjiga

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Besede Nehemija, Hahaljávega sina. In pripetilo se je v mesecu kislévu, v dvajsetem letu, medtem ko sem bil v palači Suze, <sup>2</sup> da je prišel Hananí, eden izmed mojih bratov, on in *nekateri* možje iz Juda; in vprašal sem jih glede Judov, ki so pobegnili, ki so preostali od ujetništva in glede Jeruzalema. <sup>3</sup> In rekli so mi: „Ostanek, ki je ostal od ujetništva, tukaj v provinci, je v veliki stiski in graji: prav tako je porušen<sup>a</sup> jeruzalemski zid in njegova velika vrata so požgana z ognjem.“ <sup>4</sup> In pripetilo se je, ko sem slišal te besede, da sem se usedel in jokal in žaloval *določene* dni in se postil in molil pred Bogom nebes <sup>5</sup> in rekel: „Rotim te, oh<sup>b</sup> Gospod, Bog nebes, veliki in strašni Bog, ki ohranja zavezo in usmiljenje za tiste, ki ga ljubijo in obeležujejo njegove zapovedi: <sup>6</sup> naj bo tvoje uho sedaj pozorno in tvoje oči odprte, da boš lahko slišal molitev svojega služabnika, katero sedaj molim pred teboj podnevi in ponoči zaradi tvojih služabnikov, Izraelovih otrok in priznavam grehe Izraelovih otrok, katere smo zagrešili zoper tebe: tako jaz kakor hiša mojega očeta smo grešili. <sup>7</sup> Zoper tebe smo postopali zelo izprijeno in se nismo držali zapovedi niti pravil niti sodb, ki si jih zapovedal svojemu služabniku Mojzesu. <sup>8</sup> Spomni se, rotim te, besede, ki jo zapoveduješ svojemu služabniku Mojzesu, rekoč: „Če grešite,<sup>c</sup> vas bom razkropil na tuje, med narode: <sup>9</sup> toda če se obrnete k meni in se držite mojih zapovedi in jih izpolnjujete; čeprav<sup>d</sup> bi bili izmed vas vrženi v najbolj oddaljen del neba, jih bom *vendar* zbral od tam in jih privedel na kraj, ki sem ga izbral, da tam postavim svoje ime.<sup>e</sup> <sup>10</sup> Torej ti so tvoji služabniki in tvoje ljudstvo, katere si odkupil s svojo veliko oblastjo in s svojo močno roko. <sup>11</sup> Oh Gospod, rotim te, naj bo sedaj tvoje uho pozorno k molitvi tvojega služabnika in k molitvi tvojih služabnikov, ki se želijo batiti tvojega imena: in prosim te, naredi svojega služabnika ta dan uspešnega in zagotovi mu usmiljenje v pogledu tega človeka.“ Kajti bil sem kraljevi dvorni točaj.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> In pripetilo se je v mesecu nisánu, v dvanajstem letu kralja Artakserksa, *da je bilo* pred njim vino: in vzel sem vino in *ga* izročil kralju. Torej *poprej* v njegovi prisotnosti nisem bil žalosten. <sup>2</sup> Zato mi je kralj rekel: „Zakaj je tvoje obliče žalostno, ker vidim da nisi bolan? To ni nič *drugega*, kakor bridkost srca.“

<sup>a</sup> 2 Kr 25:9

<sup>b</sup> Dan 9:4

<sup>c</sup> 5 Mz 4:5-9

<sup>d</sup> 5 Mz 30:4

Potem sem bil zelo boleče prestrašen <sup>3</sup> in rekel kralju: „Naj kralj živi na veke: zakaj naj bi moje obliče ne bilo žalostno, ko [pa] mesto, kraj mavzolejev mojih očetov, leži opustošeno in so njegova velika vrata použita z ognjem?“ <sup>4</sup> Potem mi je kralj odgovoril: „Za kaj delaš zahtevo?“ Tako sem molil k Bogu nebes. <sup>5</sup> In kralju sem rekel: „Če kralju ugaja in je tvoj služabnik našel naklonjenost v tvojem pogledu, da bi me hotel poslati v Judejo, v mesto mavzolejev mojih očetov, da ga lahko zgradim.“ <sup>6</sup> In kralj mi je rekel (tudi kraljica<sup>a</sup> je sedela ob njem): „Kako dolgo bo trajalo tvoje potovanje? In kdaj se boš vrnil?“ Tako je kralju ugajalo, da me pošlje; in določil sem mu čas. <sup>7</sup> Poleg tega sem kralju rekel: „Če to ugaja kralju, naj mi bodo dana pisma, za voditelje preko reke, da me lahko pošlijo preko, dokler ne pridem v Judejo; <sup>8</sup> in pismo Asáfu, čuvaju kraljevega gozda, da mi bo lahko dal les, da naredim bruna za velika vrata palače, ki so spadala k hiši in za mestno obzidje in za hišo, v katero bom vstopil.“ In kralj mi je zagotovil, glede na dobro roko mojega Boga nad menoj. <sup>9</sup> Potem sem prišel k voditeljem preko reke in jim dal kraljeva pisma. Torej kralj je z menoj poslal vojne poveljnike in konjenike. <sup>10</sup> Ko sta Sanbalát Horónčan in služabnik Tobija, Amóneč, slišala o tem, ju je to silno užalostilo, da je tja prišel človek, da išče blaginjo Izraelovih otrok. <sup>11</sup> Tako sem prišel v Jeruzalem in bil tam tri dni. <sup>12</sup> In vstal sem ponoči, jaz in nekaj malega mož z menoj; niti nisem nobenemu možu povedal kaj je Bog položil na moje srce, da storim pri Jeruzalemu: niti ni bila z menoj nobena žival, razen živali, na kateri sem jahal. <sup>13</sup> In ponoči sem odšel ven pri Dolinskih velikih vratih, celo pred zmajevim vodnjakom in do gnojne odprtine in ogledal sem si jeruzalemske zidove, ki so bili porušeni in njegova velika vrata, ki so bila použita z ognjem. <sup>14</sup> Potem sem odšel naprej do velikih studenčnih vrat in do kraljevega ribnika: toda tam ni bilo prostora za žival, ki je bila pod menoj, da gre mimo. <sup>15</sup> Potem sem ponoči odšel gor, poleg potoka in gledal zid in se obrnil nazaj in vstopil pri velikih dolinskih vratih in tako sem se vrnil. <sup>16</sup> In vladarji niso vedeli kam sem odšel ali kaj sem storil; niti do tega trenutka tega še nisem povedal Judom, niti duhovnikom, niti plemičem, niti vladarjem, niti preostalim, ki so opravljali delo. <sup>17</sup> Potem sem jim rekel: „Vi vidite stisko, v kateri smo, kako Jeruzalem leži opustošen in so njegova velika vrata požgana z ognjem: pridite in gradimo jeruzalemski zid, da ne bomo več v grajo.“ <sup>18</sup> Potem sem jim povedal o roki mojega Boga, ki je bila dobra nad menoj; kot tudi kraljeve besede, ki mi jih je govoril. In rekli so: „Vzdignimo se in gradimo.“ Tako so okrepili svoje roke za to dobro delo. <sup>19</sup> Toda, ko so Sanbalát Horónčan in služabnik Tobija, Amóneč in Arabec Gešem to slišali, so se smeiali do norčevanja in nas prezirali in rekli: „Kaj je ta stvar, ki jo počnete. Ali se hočete upreti zoper kralja?“ <sup>20</sup> Potem sem jih odgovoril in jim rekel: „Bog nebes, on nas bo naredil uspešne; zato bomo mi, njegovi služabniki, vstali in gradili: toda vi nimate deleža niti pravice niti spomina v Jeruzalemu.“

---

<sup>a</sup> kraljica: hebr. žena.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Potem je vstal Eljašib, veliki duhovnik, s svojimi brati duhovniki in zgradili so Ovčja velika vrata; posvetili so jih in vstavili vrata; celo do stolpa Mea so to posvetili, do Hananélovega<sup>a</sup> stolpa. <sup>2</sup> In poleg njega so gradili možje iz Jerihe. In poleg<sup>b</sup> njih je gradil Zahúr, Imríjev sin. <sup>3</sup> Toda Ribja velika vrata so zgradili Senaájevi sinovi, ki so *tudi* položili njena bruna in postavili njena vrata, njene ključavnice in njene zapahe. <sup>4</sup> In poleg njih je popravljal Meremót, Urijájev sin, Kocov sin. In poleg njih je popravljal Mešulám, Berehjájev sin, Mešezaabélov sin. In poleg njih Cadók, Baanájev sin. <sup>5</sup> In poleg njih so popravljali Tekójčani; toda njihovi plemiči svojih vratov niso pristavili k delu njihovega Gospoda. <sup>6</sup> Poleg tega je Stara velika vrata popravil Jojadá, sina Paséaha in Mešuláma, Besodjájev sin; položili so njena bruna in postavili njena vrata in njene ključavnice in njene zapahe. <sup>7</sup> In poleg njih so popravljali Gibeónec Melatjá in Meronočán Jadón, možje iz Gibeóna in iz Micpe, do prestola voditelja na tej strani reke. <sup>8</sup> Poleg njega je popravljal Uziél, Harhajájev sin, izmed zlatarjev. Poleg njega je popravljal tudi Hananjá, sin *enega izmed* lekarnarjev in Jeruzalem so utrdili<sup>c</sup> do širokega zidu. <sup>9</sup> In poleg njih je popravljal Refajá, Hurov sin, vladar polovice Jeruzalema. <sup>10</sup> In poleg njega je popravljal Jedajája, Harumáfov sin, celo nasproti svoje hiše. In poleg njega je popravljal Hatúš, Hašabnejájev sin. <sup>11</sup> Malkijája, Harímov sin in Hašúb, Pahat Moábov sin sta popravljala drug<sup>d</sup> kos in stolp talilne peči. <sup>12</sup> In poleg njega je popravljal Šalúm, Lohéšev sin, vladar polovice Jeruzalema, on in njegove hcere. <sup>13</sup> Dolinska velika vrata so popravljali Hanún in prebivalci Zanóaha; zgradili so jih in postavili njena vrata, njene ključavnice in njene zapahe in tisoč komolcev na zidu do Gnojnih velikih vrat.

<sup>14</sup> Toda Gnojna velika vrata je popravljal Malkijáj, sin Rehába, vladar dela Bet Kerema; zgradil jih je, postavil njena vrata, njene ključavnice in njene zapahe. <sup>15</sup> Toda Studenčna velika vrata je popravljal Šalún, Kolhozéjev sin, vladar dela Micpe; on je to zgradil in pokril in postavil njena vrata, njene ključavnice in njene zapahe in zid ribnika Siloa,<sup>e</sup> poleg kraljevega vrta in do stopnic, ki gredo dol od Davidovega mesta. <sup>16</sup> Za njim je popravljal Nehemija, Azbúkov sin, vladar polovice Bet Cura, do *kraja* nasproti Davidovih mavzolejev in<sup>f</sup> do ribnika, ki je bil narejen in do hiše mogočnega. <sup>17</sup> Za njim so popravljali Lévijevci, Rehúm, Baníjev sin. Poleg njega je na svojem delu popravljal Hašabjá, vladar polovice Keíla. <sup>18</sup> Za njim so popravljali njegovi bratje, Bavaj, Henadádov sin, vladar polovice Keíle. <sup>19</sup> In poleg njega je popravljal Ecer, Ješúajev sin, vladar Micpe, drug del nasproti vzpona do orožarne, ob [delu, kjer se] zid obrne.

<sup>a</sup> Jer 3:38

<sup>b</sup> poleg...: hebr. pri njegovih roki.

<sup>c</sup> utrdili: ali, pustili.

<sup>d</sup> drug...: hebr. drugo mero.

<sup>e</sup> Jn 9:7

<sup>f</sup> 2 Kr 20:20

<sup>20</sup> Za njim je Baruh, Zabájev<sup>a</sup> sin, vneto popravljal drugi kos, od [dela, kjer se] zid obrne, do vrat hiše Eljašiba, vélikega duhovnika. <sup>21</sup> Za njim je drug del popravljal Meremót, Urijájev sin, Kocov sin, od vrat Eljašíbove hiše, celo do konca Eljašíbove hiše. <sup>22</sup> In za njim so popravljali duhovniki, možje ravnine.

<sup>23</sup> In za njim sta nasproti njuni hiši popravljala Benjamin in Hašúb. Za njima je ob njegovi hiši popravljal Azarjá, Maasejájev sin, sin Ananjája. <sup>24</sup> Za njim je popravljal Binúj, sin Henadáda, drug del od Azarjájeve hiše do [dela, kjer se] zid obrne, celo do vogala. <sup>25</sup> Uzájev sin Palál nasproti [dela, kjer se] zid obrne in stolpa, ki se nahaja zunaj kraljeve velike hiše, ki je bila ob dvorišču<sup>b</sup> ječe. Za njim Pedajá, Paróšev sin. <sup>26</sup> Poleg tega so Netinimci prebivali<sup>c</sup> v Ofelu,<sup>d,e</sup> do kraja nasproti Vodnih velikih vrat proti vzhodu in stolpa, ki se nahaja zunaj. <sup>27</sup> Za njimi so Tekójčani popravljali drug del, nasproti velikemu stolpu, ki leži zunaj, celo do ofelskega zida. <sup>28</sup> Od zgoraj, iznad Konjskih velikih vrat so popravljali duhovniki, vsak nasproti svoji hiši. <sup>29</sup> Za njimi je popravljal Cadók, Imérjev sin, nasproti svoji hiši. Za njim je popravljal tudi Šemajá, Šehanjájev sin, čuvaj Vzvodnih velikih vrat. <sup>30</sup> Za njim je drug del popravljal Hananjá, sin Šelemjája in Hanún, šesti sin Caláfa. Za njim je popravljal Mešulám, Berehjájev sin, nasproti svoje sobe. <sup>31</sup> Za njim je popravljal Malkijá, zlatarjev sin, do kraja Netinimcev in trgovcev, nasproti velikih vrat Miskada in do vzpona<sup>f</sup> vogala. <sup>32</sup> In med vzponom<sup>g</sup> vogala, do Ovčijih velikih vrat, so popravljali zlatarji in trgovci.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Toda pripetilo se je, da ko je Sanbalát slišal, da smo gradili zid, da je bil besen in polastilo se ga je veliko ogorčenje in zasmehoval je Jude. <sup>2</sup> § In spregovoril je pred svojimi brati in vojsko Samarije ter rekel: „Kaj počno ti slabotni Judje? Mar se bodo utrdili?<sup>h</sup> Ali bodo žrtvovali? Ali bodo končali v [enem] dnevu? Ali bodo oživeli kamne iz kupov smeti, ki so požgane?“ <sup>3</sup> Torej Amónec Tobija je bil ob njem in rekel: „Celo to, kar so zgradili, če gre gor lisjak, bo celo porušil njihov kamniti zid.“ <sup>4</sup> Prisluhnji, oh naš Bog; kajti mi smo prezirani:<sup>i</sup> in obrni njihovo grajo na njihovo lastno glavo in jih daj za plen v deželi ujetništva: <sup>5</sup> in ne pokrij njihove krivičnosti in naj njihov greh ne bo izbrisana izpred tebe, kajti do jeze so te izzivali pred graditelji. <sup>6</sup> Tako smo gradili zid; in ves zid je bil združen skupaj do njegove polovice, kajti ljudstvo je imelo um, da dela.

<sup>a</sup> Zabájev: tudi imenovan, Zakájev.

<sup>b</sup> Jer 32:2

<sup>c</sup> prebivali...: ali, ki so prebivali v Ofelu, popravljali do.

<sup>d</sup> Ofelu: ali, stolpu.

<sup>e</sup> 2 Krn 27:3

<sup>f</sup> vzpona...: ali, vogalne sobe.

<sup>g</sup> vzponom...: ali, vogalom sobe.

<sup>h</sup> utrdili: hebr. prepustili samim sebi.

<sup>i</sup> prezirani: hebr. kljub temu.

<sup>7</sup> Toda pripetilo se je, da ko so Sanbalát in Tobija in Arabci in Amónci in Ašdódčani slišali, da so bili<sup>a</sup> zidovi Jeruzalema postavljeni *in* da so se vrzeli začele zapolnjevati, potem so bili zelo besni <sup>8</sup> in vsi skupaj skovali zaroto, da pridejo *in* se borijo zoper Jeruzalem in da to<sup>b</sup> ovirajo. <sup>9</sup>Kljub temu smo naredili našo molitev k našemu Bogu in podnevi in ponoči zaradi njih postavili stražo. <sup>10</sup>In Juda je rekel: „Moč nosilcev bremen je propadla in *tam je* veliko smeti; tako, da nismo zmožni graditi zidu.“ <sup>11</sup>In naši nasprotniki so rekli: „Ne bodo vedeli niti videli, dokler ne pridemo v sredo mednje in jih pobijemo in povzročimo, da delo preneha.“ <sup>12</sup>In pripetilo se je, ko so prišli Judje, ki so prebivali poleg njih, da so nam desetkrat rekli: „Iz<sup>c</sup> vseh krajev, odkoder se boste vrnili k nam, *bodo oni nad vami*.“ <sup>13</sup>Zato sem postavil<sup>d</sup> na nižjih mestih za zidom *in* na višjih mestih, sem celo postavil ljudstvo po njihovih družinah, z njihovimi meči, njihovimi sulicami in njihovimi loki. <sup>14</sup>In pogledal sem in vstal in rekel plemičem in vladarjem in ostalemu ljudstvu: „Ne bojte se jih: spominjajte se Gospoda, ki je velik in strašen in borite se za svoje brate, svoje sinove in svoje hčere, svoje žene in svoje hiše.“ <sup>15</sup>In pripetilo se je, ko so naši sovražniki slišali, da nam je bilo to znano in je Bog njihovo namero privедel v nič, da smo se vsi izmed nas vrnili k zidu, vsak k svojemu delu. <sup>16</sup>In pripetilo se je od tega časa naprej, da je polovica mojih služabnikov delala na delu, druga polovica pa je držala sulice, ščite in loke in brezrokavne verižne srajce; in vladarji so bili zadaj za vso Judovo hišo. <sup>17</sup>Tisti, ki so gradili na zidu in tisti, ki so nosili bremena, s tistimi, ki so prenašali, vsak je z eno roko opravljal delo in z drugo roko držal orožje. <sup>18</sup>Kajti graditelji so gradili *tako*, da je imel vsakdo svoj meč opasan ob<sup>e</sup> svoji strani. In tisti, ki je trobil na šofar, je bil poleg mene. <sup>19</sup>In rekel sem plemičem in vladarjem in ostalemu ljudstvu: „Delo je veliko in obsežno, mi pa smo na zidu ločeni, eden daleč od drugega. <sup>20</sup>Na katerem mestu *torej* zaslišite glas šofarja, krenite tja k nam: naš Bog se bo boril za nas.“ <sup>21</sup>Tako smo se trudili na delu: in polovica izmed njih je sulice držala od jutranjega vzhoda do pojavitve zvezd. <sup>22</sup>Prav tako sem ljudstvu istočasno rekel: „Naj vsak s svojim služabnikom prenočuje znotraj Jeruzalema, da nam bodo ponoči lahko straža in se trudili podnevi.“ <sup>23</sup>Tako niti jaz, niti moji bratje, niti moji služabniki, niti ljudje na straži, ki so mi sledili, nihče izmed nas ni odložil svojih oblačil, *razen*, da<sup>f</sup> jih je vsak slekel za pranje.

## Poglavlje 5

<sup>a</sup> bili...: hebr. se zidovi Jeruzalema vzdignili.

<sup>b</sup> to...: hebr. temu naredijo napako.

<sup>c</sup> Iz...: ali, Da se morate iz vseh krajev vrniti k nam.

<sup>d</sup> postavil...: hebr. od nižjih delov mesta, itd.

<sup>e</sup> ob...: hebr. na svojih ledjih.

<sup>f</sup> razen, da...: ali, vsak je s svojim orožjem odšel po vodo.

<sup>1</sup> In tam je bilo veliko vpitje ljudstva in njihovih žena zoper njihove brate Jude.

<sup>2</sup> Kajti tam so bili, ki so rekli: „Nas, naših sinov in naših hčera je mnogo: zato *zanje* zbiramo žito, da bomo lahko jedli in živeli.“ <sup>3</sup> Tam so bili tudi *nekateri*, ki so rekli: „Zaradi pomanjkanja smo zastavili naše dežele, vinograde in hiše, da bi lahko kupili žito.“ <sup>4</sup> Tam so bili tudi, ki so rekli: „Izposodili smo si denar za kraljevi davek *in to [za ceno]* naših dežel in vinogradov. <sup>5</sup> Vendar je sedaj naše meso kakor meso naših bratov, naši otroci kakor njihovi otroci: in glej, naše sinove prinašamo v sužnost in naše hčere, da bodo služabnice in *nekatere* izmed naših hčera so že privedene v sužnost: niti *to* ni v naši moči, *da jih odkupimo*; kajti drugi može imajo naše dežele in vinograde.“ <sup>6</sup> In bil sem zelo jezen, ko sem slišal njihovo vpitje in te besede. <sup>7</sup> Potem sem<sup>a</sup> se posvetoval s seboj in oštrel pleniče in vladarje ter jim rekel: „Vi terjate obresti, vsakdo od svojega brata.“ In postavil sem velik zbor zoper njih. <sup>8</sup> In rekel sem jim: „Po naši zmožnosti smo odkupili<sup>b</sup> naše brate Jude, ki so bili prodani poganom; vi pa boste celo prodajali naše brate? Ali naj bi bili oni prodani nam?“ Potem so ohranili svoj mir in nič niso našli, *da bi odgovorili*. <sup>9</sup> Prav tako sem rekel: „*To ni* dobro, kar delate; ali ne bi morali hoditi v strahu našega Boga, zaradi graje poganov, naših sovražnikov?

<sup>10</sup> Tudi jaz *in* moji bratje in moji služabniki bi lahko od njih terjali denar in žito: prosim vas, prenehajmo s tem oderuštvom. <sup>11</sup> Povrnite jim, prosim vas, celo ta dan, njihove dežele, njihove vinograde, njihove oljčne nasade in njihove hiše, tudi stoti *del* denarja in od žita, vina in olja, ki ste jih vzeli od njih.<sup>c</sup> <sup>12</sup> Potem so rekli: „Povrnili *jim* bomo in ničesar ne bomo zahtevali od njih; storili bomo tako, kakor praviš.“ Potem sem poklical duhovnike in od njih vzel prisego, da bi storili glede na to obljubo. <sup>13</sup> Prav tako sem stresel svoje naročje in rekel: „Tako naj Bog iztrese vsakega človeka iz njegove hiše in od njegovega truda, ki ne izpolni te obljube, celo tako bo iztreset in izpraznjen.“<sup>c</sup> In vsa skupnost je rekla: „Amen“ in hvalili so Gospoda. In ljudstvo je storilo glede na to obljubo.

<sup>14</sup> Poleg tega od časa, ko sem bil določen, da bi bil njihov voditelj v Judovi deželi, od dvajsetega leta, celo do dvaintridesetega leta kralja Artakserksa, *to je* dvanaest let, jaz in moji bratje nismo jedli kruha od voditelja. <sup>15</sup> Toda prejšnji voditelji, ki so bili pred menoj, so bili v breme ljudstvu in so od njih jemali kruh in vino, poleg štiridesetih šeklov srebra; da, celo njihovi služabniki so vladali nad ljudstvom: toda jaz nisem tako storil, zaradi Božjega strahu. <sup>16</sup> Da, tudi jaz sem nadaljeval pri delu tega zidu niti nismo kupili nobene zemlje: in vsi moji služabniki so bili zbrani tja k delu. <sup>17</sup> Poleg tega jih je bilo pri moji mizi sto petdeset izmed Judov in vladarjev, poleg tistih, ki so prišli k nam izmed poganov, ki so okoli nas. <sup>18</sup> Torej *to*, kar je bilo dnevno pripravljeno *zame*, je *bilo*: en vol *in* šest izbranih ovc. Tudi perjad je bila pripravljena zame in enkrat na deset dni izbor vseh vrst vina. Vendar za vse to nisem zahteval kruha od

<sup>a</sup> sem...: hebr. se je moje srce posvetovalo v meni in oštrel sem.

<sup>b</sup> 3 Mz 25:48

<sup>c</sup> izpraznjen: hebr. prazen, ali, ničen.

voditelja, ker je bilo suženjstvo težko nad tem ljudstvom. <sup>19</sup> a Misli name, moj Bog, za dobro, glede na vse, kar sem storil za to ljudstvo.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Pripetilo se je torej, ko so Sanbalát, Tobija, Arabec Gešem in ostali izmed naših sovražnikov slišali, da sem zgradil zid in *da* v njem ni ostalo nobene vrzel; (čeprav ob tistem času nisem postavil duri na velika vrata); <sup>2</sup> da sta Sanbalát in Gešem poslala k meni, rekoč: „Pridi, skupaj se srečajmo v *eni izmed* vasi, na ravnini Onó.“ Toda mislila sta mi storiti vragolijo. <sup>3</sup> In k njima sem poslal poslance, rekoč: „Jaz opravljam veliko delo, tako da ne morem priti dol: zakaj bi delo prenehalo, medtem ko ga zapustum in pridem dol k vama?“ <sup>4</sup> Vendar sta štirikrat poslala k meni na ta način; in jaz sem jima odgovoril na isti način.

<sup>5</sup> Potem je Sanbalát petič k meni poslal svojega služabnika na podoben način, z odprtim pismom v svoji roki; <sup>6</sup> v katerem je *bilo* zapisano: „Med pogani se govori in Gašmu<sup>b,c</sup> pravi *to, da* se ti in Judje mislite upreti, kajti zaradi tega razloga gradiš zid, da bi lahko postal njihov kralj, glede na te besede. <sup>7</sup> In določil si tudi preroke, da o tebi oznanjajo v Jeruzalemu, rekoč: „*Tam je* kralj v Judu: in sedaj bo to sporočeno kralju, glede na te besede. Pridite torej sedaj in skupaj sprejmimo nasvet.“ <sup>8</sup> Potem sem poslal k njemu, rekoč: „Tukaj se niso storile nobene takšne stvari, kot ti praviš, temveč si jih hlinil iz svojega lastnega srca.“ <sup>9</sup> Kajti oni vsi so nas prestrašili, rekoč: „Njihove roke bodo oslabele od dela, da to ne bo končano.“ Sedaj torej, *oh Bog*, okrepi moje roke. <sup>10</sup> Zatem sem prišel v hišo Šemajája, sina Delajája, sina Mehetabéla, ki je *bil* zaprt; in rekel je: „Skupaj se srečajva v hiši Boga, znotraj templja in zapriva vrata templja, kajti prišli bodo, da te ubijejo; da, ponocí bodo prišli, da te ubijejo.“ <sup>11</sup> In rekel sem: „Ali naj bi takšen človek, kakor sem jaz, bežal? In *kdo je tam, ki bi* kakor *sem* jaz, šel v tempelj, da reši svoje življenje? Ne bom šel noter.“ <sup>12</sup> In glej, zaznal sem, da ga ni poslal Bog; temveč, da je to prerokbo proglašil zoper mene, kajti najela sta ga Tobija in Sanbalát. <sup>13</sup> Zato je *bil* najet, da bi bil jaz prestrašen in tako storil in grešil in *da* bi lahko imela *stvar* za hudobno poročilo, da bi me lahko grajala. <sup>14</sup> Moj Bog, misli na Tobija in Sanbaláta glede na ta njuna dela in na prerokinjo Noádjo in ostale preroke, ki so me hoteli postaviti v strah. <sup>15</sup> Tako je bil zid končan petindvajseti *dan meseca* elúla, v dvainpetdesetih dneh.

<sup>16</sup> In pripetilo se je, da ko so vsi naši sovražniki slišali *o tem* in so vsi pogani, ki so *bili* okoli nas, videli *te stvari*, so bili zelo potrti v svojih lastnih očeh, kajti zaznali so, da je bilo to delo izvršeno od našega Boga. <sup>17</sup> Poleg tega so v tistih dneh Judovi plemiči poslali<sup>d</sup> mnogo pisem Tobiju in *pisma* od Tobija so prišla k njim. <sup>18</sup> Kajti v Judu so *bili* mnogi, ki so mu prisegli, ker je *bil* zet Šehanjája,

<sup>a</sup> Neh 13:22

<sup>b</sup> Gašmu: tudi imenovan, Gešem.

<sup>c</sup> Neh 6:2

<sup>d</sup> poslali...: hebr. množili svoja pisma, ki so prehajala k Tobiju.

Aráhovega sina; in njegov sin Johanán je vzel hčero Mešuláma, Berehjájevega sina. <sup>19</sup> Pred menojo so poročali tudi njegova dobra dejanja in mu izrekli moje besede.<sup>a</sup> In Tobija je poslal pisma, da me postavi v strah.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Pripetilo se je torej, ko je bil zid zgrajen in sem postavil vrata in so bili določeni vratarji in pevci in Lévijevci, <sup>2</sup> da sem dal svojemu bratu Hananiju in Hananjáju, vladarju palače, zadolžitev nad Jeruzalemom, kajti ta je *bil* zvest mož in bolj kot mnogi se je bal Boga. <sup>3</sup> In rekel sem jima: „Naj velika vrata Jeruzalema ne bodo odprta, dokler ne bo sonce vroče; in medtem ko stojijo poleg, naj vrata zaprejo in *jih* zapahnejo: in določite straže izmed prebivalcev Jeruzalema, vsakogar na svojo stražo in vsakdo *naj bo* nasproti svoji hiši.“ <sup>4</sup> Torej mesto je *bilo* prostrano<sup>b</sup> in veliko: toda ljudstva v njem je *bilo* malo in hiše niso *bile* zgrajene. <sup>5</sup> In moj Bog je na moje srce položil, da zberem skupaj plemiče in vladarje in ljudstvo, da bi bili lahko preščeti po rodovniku. In našel sem seznam rodovnika izmed tistih, ki so prišli najprej gor in v njem našel zapisano: <sup>6 c</sup> To so otroci province, ki je šla gor iz ujetništva, od tistih, ki so bili odvedeni, katere je odvedel Nebukadnezar, babilonski kralj in so ponovno prišli v Jeruzalem in v Judejo, vsak v svoje mesto; <sup>7</sup> ki so prišli z Zerubabélom, Ješúom, Nehemijem, Azarjájem,<sup>d</sup> Raamjájem, Nahamánjem, Mordohajem, Bilšánom, Mispéretom, Bigvájem, Nehumom, Baanájem. Število, *pravim*, izmed mož Izraelovega ljudstva je *bilo tole*: <sup>8</sup> otrok Paróša, dva tisoč sto dvainsedemdeset. <sup>9</sup> Otrok Šefatjá, tristo dvainsedemdeset. <sup>10</sup> Aráhovih otrok, šeststo dvainpetdeset. <sup>11</sup> Otrok Pahat Moába, od otrok Ješúa in Joába, dva tisoč osemsto in osemnajst. <sup>12</sup> Otrok Eláma, tisoč dvesto štiriinpetdeset. <sup>13</sup> Otrok Zatúja, osemsto petinštirideset.

<sup>14</sup> Otrok Zakája, sedemsto šestdeset. <sup>15</sup> Otrok Binúja,<sup>e</sup> šeststo osemnštirideset. <sup>16</sup> Otrok Bebája, šeststo osemindvajset. <sup>17</sup> Otrok Azgáda, dva tisoč tristo dvaindvajset. <sup>18</sup> Otrok Adonikáma, šeststo sedeminšestdeset. <sup>19</sup> Otrok Bigvája, dva tisoč sedeminšestdeset. <sup>20</sup> Otrok Adína, šeststo petinpetdeset. <sup>21</sup> Otrok Atérja od Ezekija, osemindvetdeset. <sup>22</sup> Otrok Hašúma, tristo osemindvajset. <sup>23</sup> Otrok Becája, tristo štiriindvajset. <sup>24</sup> Otrok Harífa,<sup>f</sup> sto dvanajst. <sup>25</sup> Gibeónovih<sup>g</sup> otrok, petindvetdeset. <sup>26</sup> Mož iz Betlehema in Netófe, sto osemindvajset. <sup>27</sup> Mož iz Anatóta, sto osemindvajset. <sup>28</sup> Mož iz Bet Azmáveta,<sup>h</sup> dvainštirideset. <sup>29</sup> Mož iz Kirját Jearíma,<sup>i</sup> Kefire in Beeróta, sedemsto triinštirideset.

<sup>a</sup> besede: ali, zadeve.

<sup>b</sup> prostrano...: hebr. široko po prostornosti.

<sup>c</sup> Ezr 2:1

<sup>d</sup> Azarjájem: tudi imenovanem, Serajá.

<sup>e</sup> Bintúja: tudi imenovanega, Baníja.

<sup>f</sup> Harífa: tudi imenovanega, Jora.

<sup>g</sup> Gibeónovih: tudi imenovanega, Gibárjevh.

<sup>h</sup> Bet Azmáveta: tudi imenovanega, Azmávet.

<sup>i</sup> Jearíma: tudi imenovanega, Arím.

rideset. <sup>30</sup> Mož iz Rame in Gebe, šeststo enaindvajset. <sup>31</sup> Mož iz Mihmása, sto dvaindvajset. <sup>32</sup> Mož iz Betela in Aja, sto triindvajset. <sup>33</sup> Mož iz drugega Nebója, dvainpetdeset. <sup>34</sup> Otrok iz drugega Eláma,<sup>a</sup> tisoč dvesto štiriinpetdeset. <sup>35</sup> Harímovih otrok, tristo dvajset. <sup>36</sup> Otrok Jerihe, tristo petinštirideset. <sup>37</sup> Otrok iz Loda, Hadída in Onója, sedemsto enaindvajset. <sup>38</sup> Otrok iz Senaája, tri tisoč devetsto trideset. <sup>39</sup> Duhovníki: Jedajáevi<sup>b</sup> otroci iz hiše Ješúa, devetsto triinsedemdeset. <sup>40</sup> Otrok Imérja, tisoč dvainpetdeset. <sup>41</sup> Otrok Pašhúra, tisoč dvesto sedeminštirideset. <sup>42</sup> Harímovih otrok, tisoč sedemnajst. <sup>43</sup> Lévi-jeveci: otroci Ješúa, Kadmiéla *in* otrok Hodavjája,<sup>c,d</sup> štiriinsedemdeset. <sup>44</sup> Pevci: Asáfovi otroci, sto oseminštirideset. <sup>45</sup> Vratarji: otroci Šalúma, otroci Atérja, otroci Talmóna, otroci Akúba, otroci Hatitája, otroci Šobája, sto osemintrideset. <sup>46</sup> Netinimci: otroci Cihája, otroci Hasufája, otroci Tabaóta, <sup>47</sup> otroci Kerósa, otroci Siája, otroci Padóna, <sup>48</sup> otroci Lebaná, otroci Hagabá, otroci Salmája, <sup>49</sup> otroci Hanána, otroci Gidéla, otroci Gaharja, <sup>50</sup> otroci Reajája, otroci Recína, otroci Nekodája, <sup>51</sup> otroci Gazáma, otroci Uzája, otroci Paséaha, <sup>52</sup> otroci Besája, otroci Meunima, otroci Nefiséjca, <sup>53</sup> otroci Bakbúka, otroci Hakufája, otroci Harhúrja, <sup>54</sup> otroci Baclita, otroci Mehídája, otroci Haršája, <sup>55</sup> otroci Barkósa, otroci Siserája, otroci Temaha, <sup>56</sup> otroci Necíaha, otroci Hatifája. <sup>57</sup> Otroci Salomonovih služabnikov: otroci Sotája, otroci Soféreta, otroci Peridája, <sup>58</sup> otroci Jaalája, otroci Darkóna, otroci Gidéla, <sup>59</sup> otroci Šefatjá, otroci Hatila, otroci Pohéret Cebájima, otroci Amóna.<sup>e</sup> <sup>60</sup> Vseh Netinimcev in otrok Salomonovih služabnikov, *je bilo* tristo dvaindevetdeset. <sup>61 f</sup> In ti so *bili* tisti, ki so *tudi* odšli gor iz Tel Melaha, Tel Hareše, Kerúba, Adóna in Imérja: toda niso mogli pokazati hiše njihovega očeta niti njihovega semena,<sup>g</sup> če so *bili* iz Izraela. <sup>62</sup> Otroci Delajája, otroci Tobija, otroci Nekodája, šeststo dvainštirideset. <sup>63</sup> In izmed duhovníkov: otroci Habajája, otroci Koca, otroci Barzilája, ki je vzel *eno* izmed hčera Gileádca Barzilája za ženo in je bil imenovan po njihovem imenu. <sup>64</sup> Ti so iskali svoj seznam *med* tistimi, ki so bili prešteti po rodovniku, toda ta ni bil najden: zato so bili, kakor onesnaženi, odstranjeni od duhovništva. <sup>65</sup> § In Tirsata<sup>h</sup> jim je rekел, da naj ne jedo od najsvetejših stvari, dokler tam ne vstane *gor* duhovník z urimom in tumimom. <sup>66</sup> Celotne skupnosti skupaj *je bilo* dvainštirideset tisoč tristo šestdeset, <sup>67</sup> poleg njihovih slug in njihovih dekel, od katerih jih *je bilo tam* sedem tisoč tristo sedemintrideset: in imeli so dvesto petinštirideset pevcev in pevk. <sup>68</sup> Njihovih konj sedemsto šestintrideset: njihovih mul dvesto petinštirideset: <sup>69</sup> *njihovih* kamel štiristo petintrideset: šest

<sup>a</sup> Neh 7:12<sup>b</sup> 1 Krn 24:7<sup>c</sup> Hodavjája: tudi imenovanega, Hodavijá ali Juda.<sup>d</sup> Ezr 2:4; Ezr 3:9<sup>e</sup> Amóna: tudi imenovanega, Ami.<sup>f</sup> Ezr 2:43<sup>g</sup> semena: ali, porekla.<sup>h</sup> Tirsata: ali, voditelj.

tisoč sedemsto dvajset oslov.<sup>70</sup> In nekateri<sup>a</sup> izmed vodij očetov so dali k delu. Tirsata<sup>b</sup> je dal v zaklad tisoč darejkov zlata, petdeset umivalnikov, petsto trideset duhovniških oblačil.<sup>71</sup> In *nekateri* izmed vodij očetov so dali v zaklad za delo dvajset tisoč darejkov zlata in dva tisoč in dvesto funtov srebra.<sup>72</sup> In *tega*, kar je dalo ostalo ljudstvo, *je bilo* dvajset tisoč darejkov zlata in dva tisoč funtov srebra in sedeminšestdeset duhovniških oblačil.<sup>73</sup> Tako so duhovniki, Lévijevci, vratarji, pevci, *nekateri* izmed ljudstva, Netinimci in ves Izrael prebivali v svojih mestih; in ko je prišel sedmi mesec, *so bili* Izraelovi otroci v svojih mestih.<sup>c</sup>

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> In vse ljudstvo se je zbralo skupaj kakor en mož na ulici, ki *je bila* pred vodnimi velikimi vrati; in<sup>d</sup> spregovorili so pisarju Ezru, da prinese knjigo Mojzesove postave, ki jo je Gospod zapovedal Izraelu.<sup>e</sup> <sup>2</sup> Duhovnik Ezra je na prvi dan sedmega meseca postavo prinesel pred skupnost tako mož kakor žensk in vseh tistih, ki so lahko<sup>f</sup> slišali z razumevanjem<sup>g</sup> in bral je tam pred ulico, ki *je bila* pred vodnimi velikimi vrati od jutra<sup>h</sup> do sredine dneva, pred možmi in ženskami in tistimi, ki so lahko razumeli; in ušesa vsega ljudstva *so bila pozorna* do knjige postave.<sup>i</sup> <sup>4</sup> In pisar Ezra je stal na leseni<sup>j</sup> prižnici, ki so jo naredili za ta namen; in poleg njega so na njegovi desni roki stali: Matitjá in Šemaá in Anajá in Urijá in Hilkjá in Maasejá; na njegovi levi roki pa: Pedajá, Mišaél, Malkijá, Hašúm, Hašbadána, Zeharjá *in Mešulám*.<sup>k</sup> <sup>5</sup> § In Ezra je odprl knjigo v pogledu<sup>l</sup> vsega ljudstva; (kajti on je bil nad vsem ljudstvom); in ko jo je odprl, je vse ljudstvo vstalo:<sup>m</sup> <sup>6</sup> in Ezra je blagoslovil Gospoda, vélikega Boga. In vse ljudstvo je z dviganjem svojih rok odgovorilo: „Amen, amen:“ in sklonili so svoje glave ter oboževali Gospoda s *svojimi* obrazi k tlom.<sup>n</sup> <sup>7</sup> Tudi Ješúa, Baní, Šerebjá, Jamín, Akúb, Šabetáj, Hodijá, Maasejá, Kelitá, Azarjá, Jozabád, Hanán, Pelajá in Lévijevci so povzročili ljudstvu, da je razumelo postavo; in ljudstvo je *stalo* na svojem mestu.<sup>o</sup> <sup>8</sup> Tako so razločno brali v knjigi Božje postave in dali pomen in *jim* povzročili, da razumejo branje.<sup>p</sup> Nehemija, ki *je Tirsata<sup>h</sup>* in pisar Ezra, duhovnik in Lévijevci, ki so učili ljudstvo, so vsemu ljudstvu rekli: „Ta dan *je* svet Gospodu, vašemu Bogu; ne žalujte niti ne jokajte.“ Kajti vse ljudstvo je jokalo, ko so slišali besede postave.<sup>q</sup> <sup>10</sup> Potem jim je rekel: „Pojdite svojo pot, jejte tolščo, pijte sladko in pošljite deleže tistim, za katere ni ničesar pravljjenega, kajti *ta dan* *je* svet našemu Gospodu; niti ne bodite žalostni, kajti

<sup>a</sup> nekateri: hebr. del.

<sup>b</sup> Tirsata: ali, Voditelj.

<sup>c</sup> Ezr 3:1; Ezr 7:6

<sup>d</sup> lahko...: hebr. razumeli v slišanju.

<sup>e</sup> jutra: hebr. svetlobe.

<sup>f</sup> leseni...: hebr. lesenem stolpu, ki so ga.

<sup>g</sup> v pogledu: hebr. pred očmi.

<sup>h</sup> Tirsata: ali, voditelj.

Gospodova radost je vaša moč.<sup>a</sup> <sup>11</sup> Tako so Lévijevci umirili vse ljudstvo, rekoč: „Ohranite vaš mir, kajti dan je svet; niti ne bodite užaloščeni.“ <sup>12</sup> In vse ljudstvo je odšlo svojo pot, da jedo in da pijejo in da pošljejo deleže in da naredijo veliko veselje, ker so razumeli besede, ki so jim bile naznanjene. <sup>13</sup> In na drugi dan so bili zbrani skupaj vodje očetov izmed vsega ljudstva, duhovniki in Lévijevci, k pisarju Ezru, celo da razumejo<sup>a</sup> besede iz postave. <sup>14</sup> In našli so zapisano v postavi, ki jo je Gospod zapovedal po Mojzesu,<sup>b</sup> da naj bi Izraelovi otroci na praznik sedmega meseca prebivali v šotorih:<sup>c</sup> <sup>15</sup> in da naj bi objavili in razglasili po vseh njihovih mestih in v Jeruzalemu, rekoč: „Pojdite naprej na goro in naberite oljčne mladike in borove mladike in mirtine mladike in mladike palm in mladike debelih dreves, da naredite šotore, kakor je to pisano.“ <sup>16</sup> Tako je ljudstvo šlo naprej in *jih* prineslo in si naredilo šotore, vsak na strehi svoje hiše in na svojih dvorih in na dvorih Božje hiše in na ulici Vodnih velikih vrat in na ulici Efrájimovih velikih vrat. <sup>17</sup> Vsa skupnost izmed teh, ki so ponovno prišli iz ujetništva, si je naredila šotore in sedela pod šotori, kajti od dni Ješúa, Nunovega sina, do tega dne, Izraelovi otroci niso tako storili. In tam je bilo zelo veliko veselje. <sup>18</sup> Tudi dan za dnem, od prvega dne do zadnjega dne, je bral v knjigi Božje postave. In praznovanje so imeli sedem dni; in na osmi dan je bil slovesen<sup>d</sup> zbor, glede na običaj.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Torej na štiriindvajset<sup>e</sup> dan tega meseca so se Izraelovi otroci zbrali s postom in z vrečevinami in prstjo na sebi. <sup>2</sup> Izraelovo seme se je ločilo od vseh tujcev<sup>f</sup> in stali so ter priznali svoje grehe in krivičnosti svojih očetov. <sup>3</sup> In vstali so na svojem kraju in brali v knjigi postave Gospoda, svojega Boga, *eno* četrtnino dneva; in *drugo* četrtnino so priznavali in oboževali Gospoda, svojega Boga. <sup>4</sup> Tedaj so vstali na stopnicah<sup>g</sup> izmed Lévijevcev: Ješúa in Baní, Kadmiél, Šebanjá, Buní, Šerebjá, Baní *in* Kenáni in vpili z močnim glasom h Gospodu, svojemu Bogu. <sup>5</sup> Potem so Lévijevci Ješúa in Kadmiél, Baní, Hašabnejá, Šerebjá, Hodijá, Šebanjá *in* Petahjá rekli: „Vstanite *in* blagoslavljajte Gospoda, svojega Boga, na veke vekov: in blagoslovljeno bodi tvoje veličastno ime, ki je vzvišeno nad vsem blagoslavljanjem in hvalo.“ <sup>6</sup> Ti, *celó* ti sam si Gospod; naredil<sup>h</sup> si nebesa in nebo nebesnega svoda, z vso njihovo vojsko, zemljo in vse *stvari*, ki so na njej, morja in vse, kar je v njih in ti jih vse ohranjaš; in nebeška vojska te obožuje.

<sup>a</sup> razumejo...: ali, bi lahko poučevali v besedah.

<sup>b</sup> Mojzesu: hebr. Mojzesovi roki.

<sup>c</sup> 3 Mz 23:34; 5 Mz 16:13

<sup>d</sup> bil slovesen...: hebr. bilo omejevanje.

<sup>e</sup> Neh 8:2

<sup>f</sup> tujcev...: hebr. tujih otrok.

<sup>g</sup> stopnicah: ali, odru.

<sup>h</sup> 1 Mz 1:1

<sup>7</sup> Ti si Gospod Bog, ki je izbral Abrama<sup>a</sup> in ga privedel naprej iz Ura Kaldejcev in si mu dal ime Abraham. <sup>8</sup> In njegovo srce si pred seboj našel zvesto<sup>b</sup> in z njim si sklenil zavezo,<sup>c</sup> da daš deželo Kánaancev, Hetejcev, Amoréjcev, Perizéjcev, Jebusejcev in Girgašéjcev, da jo daš, *pravim*, njegovemu semenu in izvršil si svoje besede; kajti ti si pravičen: <sup>9</sup> <sup>d</sup> in videl si stisko naših očetov v Egiptu in prisluhnil njihovemu vpitju pri Rdečem morju; <sup>10</sup> in pokazal si znamenja in<sup>e</sup> čudesa na faraonu in na vseh njegovih služabnikih in na vsem ljudstvu njegove dežele, kajti ti veš, da so ponosno postopali zoper njih. Tako si si pridobil ime, kakor je *to ta dan*. <sup>11</sup> <sup>f</sup> Pred njimi si razdelil morje, tako da so šli skozi sredo morja po suhi deželi; in njihove preganjalce si vrgel v globine, kakor kamen v sredo mogočnih vodá.<sup>g</sup> <sup>12</sup> Poleg tega si jih podnevi vodil<sup>h</sup> z oblačnim stebrom; in ponoči z ognjenim stebrom, da jim daš svetlobo na poti, po kateri naj bi šli.

<sup>13</sup> Ti si tudi prihajal<sup>i</sup> dol na goro Sinaj in govoril z njimi iz nebes in jim dajal prave sodbe in resnične<sup>j</sup> postave, dobra pravila in zapovedi: <sup>14</sup> in dal si jim spoznati svojo sveto sábat in jim zapovedal predpise, pravila in zakone, po roki svojega služabnika Mojzesa: <sup>15</sup> in dajaš<sup>k</sup> si jim kruh iz nebes za njihovo lakoto in zanje, za njihovo žejo, privedel vodo iz skale in jim obljubljal, da naj bi šli<sup>l</sup> in vzeli v last deželo, ki<sup>m</sup> si jim jo prisegel, da jim jo daš. <sup>16</sup> Toda oni in naši očetje so ponosno postopali in otrdili svoje vratove in niso prisluhnili tvojim zapovedim <sup>17</sup> in odklonili so ubogati niti niso razmišljali o tvojih čudesih, ki si jih storil med njimi; temveč so otrdili svoje vratove in v svojem uporu so določili poveljnika,<sup>n</sup> da se vrnejo k svojemu suženjstvu: toda ti si Bog,<sup>o</sup> pripravljen odpustiti, milostljiv in usmiljen, počasen za jezo in velike prijaznosti in jih nisi zapustil. <sup>18</sup> Da, ko<sup>p</sup> so si naredili ulito tele in rekli: „To je tvoj Bog, ki te je privedel iz Egipta,“ in so storili veliko izzivanj; <sup>19</sup> vendar jih ti v svojih mnogoterih usmiljenih nisi zapustil v divjini: podnevi oblačni steber<sup>q</sup> ni odšel od njih, da jih vodi po poti; niti ognjeni steber ponoči, da jim kaže svetlobo in

<sup>a</sup> 1 Mz 11:31; 1 Mz 12:1; 1 Mz 17:5

<sup>b</sup> 1 Mz 15:6

<sup>c</sup> 1 Mz 12:17; 1 Mz 15:18; 1 Mz 17:9

<sup>d</sup> 2 Mz 3:7; 2 Mz 14:10

<sup>e</sup> 2 Mz 7:8-10; 2 Mz 7:12; 2 Mz 7:14

<sup>f</sup> 2 Mz 14:22

<sup>g</sup> 2 Mz 15:10

<sup>h</sup> 2 Mz 13:21

<sup>i</sup> 2 Mz 20:1; 2 Mz 19:20

<sup>j</sup> resnične...: hebr. postave resnice.

<sup>k</sup> 2 Mz 16:15; 2 Mz 17:6; 4 Mz 20:9

<sup>l</sup> 5 Mz 1:8

<sup>m</sup> ki...: hebr. za katero si dvignil svojo roko.

<sup>n</sup> 4 Mz 14:4

<sup>o</sup> Bog...: hebr. Bog odpuščanj.

<sup>p</sup> 2 Mz 32:4

<sup>q</sup> 2 Mz 13:22; 4 Mz 14:14; 1 Kor 10:1

pot, po kateri naj bi šli. <sup>20</sup> Dajal si jim tudi svojega dobrega<sup>a</sup> duha, da jih pouči in pred njihovimi usti nisi zadržal mane<sup>b</sup> in za njihovo žejo si jim dajal vodo.

<sup>21</sup> Da, štirideset let si jih podpiral v divjini, tako da jim ničesar ni manjkalo; njihova oblačila<sup>c</sup> se niso postarala in njihova stopala niso otekla. <sup>22</sup> Poleg tega si jim dajal kraljestva in narode in si jih razdelil po vogalih: tako so vzeli v last deželo Sihón<sup>d</sup> in deželo hešbónskega kralja in deželo bašánskega kralja Oga. <sup>23</sup> Tudi njihove otroke si pomnožil kakor zvezde na nebu in jih privedel v deželo, glede katere si njihovim očetom obljudil, da naj bi šli vanjo, da jo vzamejo v last. <sup>24</sup> Tako so otroci šli v deželo in jo vzeli v last in ti si pred njimi podjarmil prebivalce dežele, Kánaance in jih dal v njihove roke, z njihovimi kralji in ljudstvom dežele, da so lahko z njimi storili kakor<sup>e</sup> so hoteli. <sup>25</sup> In zavzeli so utrjena mesta in tolsto deželo in vzeli v last hiše, polne vseh dobrin, izkopane vodnjake,<sup>f</sup> vinograde, oljčne nasade in sadnih<sup>g</sup> dreves v obilju: tako so jedli in bili nasičeni in postali debeli in se razveseljevali v tvoji veliki dobroti. <sup>26</sup> Kljub temu so bili neposlušni in se uprli zoper tebe in tvojo postavo vrgli za svoje hrbte in usmrtili tvoje preroke,<sup>h</sup> ki so pričevali zoper njih, da jih obrnejo k tebi in naredili velika izzivanja. <sup>27</sup> Zato si jih izročil v roko njihovih sovražnikov, ki so jih jezili: in v času njihove stiske, ko so klicali k tebi, si *jih* slišal iz nebes; in glede na svoja mnogotera usmiljenja si jim dal rešitelje, ki so jih rešili iz roke njihovih sovražnikov. <sup>28</sup> Toda potem, ko so imeli počitek, so pred<sup>i</sup> teboj ponovno storili zlo: zato si jih pustil v roki njihovih sovražnikov, tako da so imeli gospodstvo nad njimi: vendar ko so se vrnili in klicali k tebi, si *jih* slišal iz nebes; in mnogokrat si jih osvobodil glede na svoja usmiljenja; <sup>29</sup> in pričeval si zoper njih, da bi jih lahko ponovno privedel k svoji postavi: vendar so ponosno postopali in niso prisluhnili tvojim zapovedim, temveč so grešili zoper tvoje sodbe (katere, če jih človek dela, bo živel v njih) in umaknili<sup>j</sup> ramo in otrdili svoj vrat in niso hoteli prisluhniti. <sup>30</sup> Vendar si *jih*<sup>k</sup> mnogo let prenašal in zoper<sup>l</sup> njih pričeval po svojem duhu v svojih<sup>m</sup> prerokih: vendar niso hoteli pazljivo prisluhniti: zato si jih dajal v roko ljudstvu dežel. <sup>31</sup> Vendar jih zaradi svojih velikih usmiljenj nisi popolnoma použil niti zapustil; kajti ti si usmiljen in milostljiv Bog. <sup>32</sup> Zdaj torej, naš Bog, velik, mogočen<sup>n</sup> in strašen Bog, ki

<sup>a</sup> 4 Mz 11:17

<sup>b</sup> 2 Mz 16:15; 2 Mz 17:6; Joz 5:12

<sup>c</sup> 5 Mz 8:4

<sup>d</sup> 4 Mz 21:21

<sup>e</sup> kakor...: hebr. glede na svojo voljo.

<sup>f</sup> vodnjake: ali, vodne zbiralnike.

<sup>g</sup> sadnih: hebr. hramilnih.

<sup>h</sup> 1 Kr 19:20

<sup>i</sup> pred...: hebr. se vrnili, da počnejo zlo.

<sup>j</sup> umaknili: hebr. dali umikajočo.

<sup>k</sup> jih...: hebr. mnogo let odlašal nad njimi.

<sup>l</sup> 2 Kr 17:13; 2 Krn 36:15

<sup>m</sup> svojih...: hebr. roko svojih prerokov.

<sup>n</sup> 2 Mz 34:6

ohranjaš zavezo in usmiljenje, naj se vsa stiska<sup>a</sup> ne zdi majhna pred teboj, ki je<sup>b</sup> prišla nad nas, na naše kralje, na naše prince in na naše duhovnike in na naše očete in na vse tvoje ljudstvo, od časa asirskih kraljev do današnjega dne.

<sup>33</sup> Vendar si ti pravičen v vsem, kar si privezel nad nas; kajti storil si pravilno, toda mi smo storili zlobno: <sup>34</sup> niti se naši kralji, naši princi, naši duhovniki, niti naši očetje, niso držali tvoje postave, niti prisluhnili tvojim zapovedim in tvojim pričevanjem, s katerimi si pričeval zoper njih. <sup>35</sup> Kajti niso služili tebi v svojem kraljestvu in v tvoji veliki dobroti, ki si jim jo dal in v veliki in obilni deželi, ki si jo dal prednje niti se niso obrnili od svojih zlobnih del. <sup>36</sup> Glej, mi smo ta dan služabniki in glede dežele, ki si jo dal našim očetom, da jemo njen sad in njeno dobro, glej, mi smo služabniki v njej: <sup>37</sup> in ta rojeva mnogo donosa kraljem, katere si zaradi naših grehov postavil nad nas: prav tako imajo po njihovem užitku gospodstvo nad našimi telesi in nad našo živino in mi smo v veliki stiski. <sup>38</sup> In zaradi vsega tega delamo zanesljivo zavezo in jo zapisujemo; in naši princi, Lévijevci in duhovniki jo<sup>c</sup> pečatijo.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> § Torej tisti, ki<sup>d</sup> so pečatili so bili: Nehemija Tirsata,<sup>e</sup> Hahaljájev sin in Sede-kíja, <sup>2</sup> § Serajá, Azarjá, Jeremija, <sup>3</sup> Pašhúr, Amarjá, Malkijá, <sup>4</sup> Hatúš, Šebanjá, Malúh, <sup>5</sup> Harím, Meremót, Obadjá, <sup>6</sup> Daniel, Ginetón, Baruh, <sup>7</sup> Mešulám, Abíja, Mijamín, <sup>8</sup> Maazzjá, Bilgáj, Šemajá: ti so bili duhovniki. <sup>9</sup> In Lévijevci: tako Ješúa, Azanjájev sin, Binúj izmed Henadádovih sinov, Kadmiél; <sup>10</sup> kakor njihovi bratje: Šebanjá, Hodijá, Kelítá, Pelajá, Hanán, <sup>11</sup> Miha, Rehób, Hašabjá, <sup>12</sup> Zahúr, Šerebjá, Šebanjá, <sup>13</sup> Hodijá, Baní, Benínu. <sup>14</sup> Vodje ljudstva: Paroš, Pahat Moáb, Elám, Zatú, Baní, <sup>15</sup> Buní, Azgád, Bebáj, <sup>16</sup> Adoníja, Bigváj, Adín, <sup>17</sup> Atér, Ezekíja, Azúr, <sup>18</sup> Hodijá, Hašúm, Becáj, <sup>19</sup> Haríf, Anatót, Nebáj, <sup>20</sup> Magpiáš, Mešulám, Hezír, <sup>21</sup> Mešezabél, Cadók, Jadúa, <sup>22</sup> Pelatjá, Hanán, Anajá, <sup>23</sup> Hošéa, Hananjá, Hašúb, <sup>24</sup> Lohéš, Pilhá, Šobék, <sup>25</sup> Rehúm, Hašabná, Maasejá, <sup>26</sup> in Ahíja, Hanán, Anán, <sup>27</sup> Malúh, Harím in Baaná. <sup>28</sup> f In preostanek ljudstva, duhovniki, Lévijevci, vratarji, pevci, Netinimci in vsi, ki so se ločili od ljudstva dežel k postavi Boga, njihove žene, njihovi sinovi in njihove hčere, vsak, ki je imel spoznanje in imel razumevanje; <sup>29</sup> so se pridružili k njihovim bratom, njihovim plemičem in vstopili v prekletstvo in prisego, da hodijo v Božji postavi, ki je bila dana po Mojzesu;<sup>g</sup> Božjemu služabniku in da obeležujejo in delajo vse zapovedi od Gospoda, našega Gospoda in njegove sodbe in njegova pravila; <sup>30</sup>

<sup>a</sup> stiska: hebr. utrujenost.

<sup>b</sup> je...: hebr. nas je našla.

<sup>c</sup> jo...: hebr. so pri pečatenju, ali, so jo zapečatili.

<sup>d</sup> ki...: hebr. pri pečatih.

<sup>e</sup> Tirsata: ali, voditelj

<sup>f</sup> Ezr 2:4

<sup>g</sup> Mojzesu...: hebr. roki Mojzesa, Božjega služabnika.

in da mi ne bi dajali svojih<sup>a</sup> hčera ljudstvu dežele niti jemali njihovih hčera za naše sinove: <sup>31</sup> b in če ljudstvo dežele prinese blago ali kakršen koli živež na sábatni dan, da prodaja, da mi tega ne bomo kupovali od njih na sábat ali na sveti dan; in da bomo pustili sedmo leto in izterjavc<sup>c</sup> vsakega<sup>d</sup> dolga. <sup>32</sup> Prav tako smo naredili predpise za nas, da se letno obremenimo s tretjino šekla za službo hiše našega Boga; <sup>33</sup> za hlebe navzočnosti in za nenehno jedilno daritev in za nenehno žgalno daritev od sábat, od mlajev, za določene praznike in za svete stvari in za daritve za greh, da se naredi odkupitev za Izrael in za vse delo hiše našega Boga. <sup>34</sup> Vrgli smo žrebe med duhovniki, Lévijevci in ljudstvom za dar lesa, da bi ga prinesli v hišo našega Boga, glede na hiše naših očetov, ob določenih časih, leto za letom, da [ga] zažgemo na oltarju Gospoda, našega Boga, kakor je to zapisano v postavi:<sup>e</sup> <sup>35</sup> in da prinesemo prve sadove naših tal in prve sadove vsega sadja od vseh dreves, leto za letom, v Gospodovo hišo: <sup>36</sup> tudi prvorojenca naših sinov in naše živine, kakor je to zapisano v<sup>f</sup> postavi in prvence naših čred in naših tropov, da privedemo k hiši našega Boga, k duhovnikom, ki služijo v hiši našega Boga: <sup>37</sup> in da naj bi prinesli prve sadove našega testa in naših daritev in sad vseh vrst dreves, od vina in od olja, k duhovnikom, k sobam hiše našega Boga; in desetine naših tal k Lévijevcem, da bodo isti Lévijevci lahko imeli desetine v vseh mestih našega posevka. <sup>38</sup> Duhovnik, Aronov sin, bo z Lévijevci, ko<sup>g</sup> bodo Lévijevci vzeli desetine: in Lévijevci bodo prinesli gor desetino od desetin k hiši našega Boga, k sobam, v zakladno hišo. <sup>39</sup> Kajti Izraelovi otroci in Lévijevi otroci bodo prinesli daritev žita, od novega vina in olja, v sobe, kjer so posode svetišča in duhovniki, ki služijo in vratarji in pevci: in ne bomo zapustili hiše našega Boga.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Vladarji ljudstva so prebivali pri Jeruzalemu: ostali ljudje so prav tako metali žrebe, da privedejo enega izmed desetih, da prebiva v Jeruzalemu, svetem mestu in devet delov, da prebivajo v drugih mestih. <sup>2</sup> Ljudstvo je blagoslovilo vse može, ki so se voljno ponudili, da prebivajo v Jeruzalemu. <sup>3</sup> Torej ti so vodje province, ki so prebivali v Jeruzalemu: toda v judejskih mestih je vsak prebival na svoji posesti v njihovih mestih, namreč Izrael, duhovniki, Lévijevci, Netinimci in otroci Salomonovih služabnikov. <sup>4</sup> V Jeruzalemu so prebivali nekateri izmed Judovih otrok in izmed Benjaminovih otrok. Izmed Judovih otrok: Atajá, sin Uzíjaha, sin Zeharjá, sin Amarjá, sin Šefatjá, sin Mahalaléa od Perecovih<sup>h</sup>

<sup>a</sup> 2 Mz 34:16; 5 Mz 7:3

<sup>b</sup> 2 Mz 20:10; 3 Mz 23:3; 5 Mz 5:12; Neh 13:23

<sup>c</sup> 5 Mz 15:2; 3 Mz 25:4

<sup>d</sup> vsakega...: hebr. vsake roke.

<sup>e</sup> 4 Mz 29:1-40; 2 Mz 23:19; 3 Mz 19:23

<sup>f</sup> 2 Mz 13:2; 3 Mz 23:17; 4 Mz 15:19; 4 Mz 18:12

<sup>g</sup> 4 Mz 18:26

<sup>h</sup> Perecovih: tudi imenovan, Parec.

otrok; <sup>5</sup> in Maasejája, sin Baruha, sin Kolhozéja, sin Hazajája, sin Adajája, sin Jojaríba, sin Zeharjá, sin Šilčana. <sup>6</sup> Vseh Perecovih sinov, ki so prebivali v Jeruzalemu, je bilo štiristo osemnajstdeset hrabrih mož. <sup>7</sup> To so Benjaminovi sinovi: Salú, sin Mešuláma, sin Joéda, sin Pedajá, sin Kolajája, sin Maasejája, sin Itiéla, sin Ješajája. <sup>8</sup> In za njim Gabáj, Saláj, devetsto osemindvajset. <sup>9</sup> Zihríjev sin Joél je bil njihov nadzornik in Senuájev sin Juda je bil drugi nad mestom. <sup>10</sup> Od duhovnikov: Jedajája, sin Jojaríba, Jahín. <sup>11</sup> Serajá, sin Hilkijája, sin Mešuláma, sin Cadóka, sin Merajóta, sin Ahitúba, je bil vladar Božje hiše. <sup>12</sup> Njihovih bratov, ki so opravljali delo hiše, je bilo osemsto dvaindvajset: in Adajá, sin Jeroháma, sin Pelaljája, sin Amcíja, sin Zeharjá, sin Pašhúrja, Malkijájevega sina <sup>13</sup> in njegovi bratje, vodje očetov, dvesto dvainštirideset: in Amašsáj, sin Azaréla, sin Ahzája, sin Mešilemóta, sin Imérja <sup>14</sup> in njihovi bratje, močni junaški možje, sto osemindvajset; in njihov nadzornik je bil Zabdíel, sin<sup>a</sup> enega izmed velikih mož. <sup>15</sup> Tudi izmed Lévijevcev: Šemajá, sin Hašúba, sin Azrikáma, sin Hašabjája, sin Buníja; <sup>16</sup> in Šabetáj in Jozabád izmed vodij Lévijevcev sta imela<sup>b</sup> nadzor nad zunanjim poslom Božje hiše. <sup>17</sup> Matanjá, sin Miha, sin Zabdíja, sin Asáfa, je bil glavni, da prične zahvaljevanje v molitvi: in Bakbukjá, drugi med njegovimi brati in Abdá, sin Šamúaja, sin Galála, sin Jedutúna. <sup>18</sup> Vseh Lévijevcev v svetem mestu je bilo dvesto štiriinosemdeset. <sup>19</sup> Poleg tega vratarji: Akúb, Talmón in njuni bratje, ki so varovali velika<sup>c</sup> vrata, jih je bilo sto dvainsedemdeset. <sup>20</sup> Preostanek Izraela, od duhovnikov in Lévijevcev, je bil v vseh Judovih mestih, vsak v svoji dedičini. <sup>21</sup><sup>d</sup> Toda Netinimci so prebivali v Ofelu;<sup>e</sup> in Cihá in Gišpá sta bila nad Netinimci. <sup>22</sup> Nadzornik Lévijevcev v Jeruzalemu je bilo tudi Uzí, sin Banija, sin Hašabjája, sin Matanjája, sin Miha. Izmed Asáfovih sinov so bili pevci nad poslom Božje hiše. <sup>23</sup> Kajti to je bila kraljeva zapoved glede njih, da naj bo določen<sup>f</sup> delež za pevce, kar jim je pripadalo za vsak dan. <sup>24</sup> Petahjá, sin Mešezabéla, izmed otrok Zeraha,<sup>g</sup> Judovega sina, je bil pri kraljevi roki v vseh zadevah glede ljudstva. <sup>25</sup> In glede vasi, z njihovimi polji, so nekateri izmed Judovih otrok prebivali pri Kirját Arbi in v njenih vaseh in pri Dibónu in v njegovih vaseh in pri Kabceélu in v njegovih vaseh <sup>26</sup> in pri Ješúi in pri Moládi in pri Bet Peletu <sup>27</sup> in pri Hacár Šuál in pri Beeršébi in v njenih vaseh <sup>28</sup> in pri Ciklágu in pri Mehóni in v njegovih vaseh <sup>29</sup> in pri En Rimónu in pri Cori in pri Jarmútu, <sup>30</sup> Zanóahu, Adulámu in v njihovih vaseh, pri Lahíšu in njegovih poljih, pri Azéki in v njenih vaseh. In prebivali so od Beeršébe, do doline Hinóm. <sup>31</sup> Tudi otroci Benjamina iz<sup>h</sup> Gebe

<sup>a</sup> sin...: ali, sin Hagedolima.<sup>b</sup> imela...: hebr. bila nad.<sup>c</sup> velika...: hebr. pri velikih vratih.<sup>d</sup> Neh 2:26<sup>e</sup> Ofelu: ali, stolpu.<sup>f</sup> določen...: ali, zanesljiv predpis.<sup>g</sup> Zeraha: imenovanega tudi, Zarah.<sup>h</sup> iz: ali, od.

so prebivali pri<sup>a</sup> Mihmášu in Aji in Betelu in v njihovih vaseh <sup>32</sup> in pri Anatótu, Nobu, Ananjáju, <sup>33</sup> Hacórju, Rami, Gitájimu, <sup>34</sup> Hadídu, Cebojímu, Nebalátu, <sup>35</sup> Lodu in Onóju, dolini rokodelcev. <sup>36</sup> In izmed Lévijevcev so bili oddelki v Judu in v Benjaminu.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Torej to so duhovniki<sup>b</sup> in Lévijevci, ki so prišli gor z Zerubabélom, Šealtiélovim sinom in Ješúom: Serajá, Jeremija, Ezra, <sup>2</sup> Amarjá, Malúh,<sup>c,d</sup> Hatúš, <sup>3</sup> Šehanjá,<sup>e,f</sup> Rehúm,<sup>g,h</sup> Meremót,<sup>i,j</sup> <sup>4</sup> Idó, Ginetó,<sup>k,l</sup> Abíja, <sup>5</sup> Mijamín,<sup>m,n</sup> Maadjá,<sup>o,p</sup> Bilgá, <sup>6</sup> Šemajá in Jojaríb in Jedajája, <sup>7</sup> Salú,<sup>q,r</sup> Amók, Hilkijá, Jedajája. Ti so bili vodje duhovnikov in njihovih bratov v dneh Ješúa. <sup>8</sup> Poleg tega Lévijevci: Ješúa, Binúj, Kadmiél, Šerebjá, Juda in Matanjá, ki je bil nad zahvaljevanjem,<sup>s</sup> on in njegovi bratje. <sup>9</sup> Tudi Bakbukjá in Uní, njihova brata, sta bila njim nasproti na stražah. <sup>10</sup> In Ješúa je zaplodil Jojakíma, Jojakím je zaplodil tudi Eljašiba in Eljašib je zaplodil Jojadá <sup>11</sup> in Jojadá je zaplodil Jonatana in Jonatan je zaplodil Jadúa. <sup>12</sup> In v dneh Jojakíma so bili duhovniki, vodja očetov: od Serajáma Merajá; od Jeremija Hananjá; <sup>13</sup> od Ezra Mešulám; od Amarjá Johanán; <sup>14</sup> od Melicuja Jonatan; od Šebanjá Jožef; <sup>15</sup> od Haríma Adná; od Merajóta Helkáj; <sup>16</sup> od Idója Zaharija; od Ginetóna Mešulám; <sup>17</sup> od Abíja Zihrí; od Minjamína, od Moadjája Piltáj; <sup>18</sup> od Bilgája Šamúá; od Šemajája Jehonatan; <sup>19</sup> in od Jojaríba Matenáj; od Jedajája Uzí; <sup>20</sup> od Salája Kaláj; od Amóka Eber; <sup>21</sup> od Hilkijá Hašabjá; od Jedajája, Netanél. <sup>22</sup> Lévijevci v dneh Eljašiba, Jojadája in Johanána in Jadúa so bili zabeleženi vodje očetov: tudi duhovniki do kraljevanja Perzijca Dareja. <sup>23</sup> Lévijevi sinovi, vodje očetov so bili zapisani v kroniški<sup>t</sup> knjigi, celo do dni Johanána, Eljašíbovega sina. <sup>24</sup> In vodje Lévijevcev: Hašabjá, Šere-

<sup>a</sup> pri...: ali, do Mihmáša in Aje in Betela.

<sup>b</sup> Ezr 2:1

<sup>c</sup> Malúh: tudi imenovan, Melicu.

<sup>d</sup> Neh 12:14

<sup>e</sup> Šehanjá, tudi imenovan, Šebanjá.

<sup>f</sup> Neh 12:14

<sup>g</sup> Rehúm: tudi imenovan, Harím.

<sup>h</sup> Neh 12:15

<sup>i</sup> Meremót: tudi imenovan, Merajót.

<sup>j</sup> Neh 12:15

<sup>k</sup> Ginetó: tudi imenovan, Ginetón.

<sup>l</sup> Neh 12:16

<sup>m</sup> Mijamín: tudi imenovan, Minjamín.

<sup>n</sup> Neh 12:17

<sup>o</sup> Maadjá: tudi imenovan, Moadjáj.

<sup>p</sup> Neh 12:17

<sup>q</sup> Salú: tudi imenovan, Saláj.

<sup>r</sup> Neh 12:20

<sup>s</sup> zahvaljevanjem: to je, psalmi zahvaljevanja.

<sup>t</sup> 1 Krn 9:1-44

bjá in Ješúa, Kadmiélov sin, z njihovimi brati nasproti njih, da hvalijo *in* da se zahvaljujejo, glede na zapoved Davida, Božjega moža, straža nasproti straži.

<sup>25</sup> Matanjá in Bakbukjá, Obadjá, Mešulám, Talmón, Akúb so bili vratarji, ki so varovali stražo pri pragovih<sup>a</sup> velikih vrat. <sup>26</sup> Ti so bili v dneh Jojakíma, sina Ješúa, sina Jocadákovega in v dneh voditelja Nehemija in preroka Ezra, pisarja.

<sup>27</sup> In ob posvetitvi zidu Jeruzalema so iskali Lévijevce iz vseh njihovih krajev, da jih privedejo v Jeruzalem, da ohranjajo posvetitev z veseljem, tako z zahvaljevanjem, kakor s petjem, s cimbalami, plunkami in s harfami. <sup>28</sup> In sinovi pevcev so se zbrali skupaj, tako iz ravne dežele okoli Jeruzalema, kakor iz vasi Netófčanov; <sup>29</sup> tudi iz hiše Gilgála in iz polj Gebe in Azmáveta, kajti pevcem so zgradili vasi okoli Jeruzalema. <sup>30</sup> In duhovniki in Lévijevci so se očistili in očistili ljudstvo in velika vrata ter zid. <sup>31</sup> Potem sem na zid privedel Judove prince in določil dve veliki *skupini tistih, ki so dajali zahvalo, od katerih je ena* odšla na desno roko, po obzidju, h Gnojnim velikim vratom: <sup>32</sup> in za njimi je odšel Hošjá in polovica Judovih princev <sup>33</sup> in Azarjá, Ezra in Mešulám, <sup>34</sup> Juda in Benjamin in Šemajá in Jeremija <sup>35</sup> in nekateri izmed duhovnikovih sinov s trobentami; *namreč* Zeharjá, sin Jonatana, sin Šemajá, sin Matanjá, sin Mihajája, sin Zahúrja, sin Asáfa: <sup>36</sup> in njegovi bratje: Šemajá in Azarél, Milaláj, Gilaláj, Maáj, Netanél in Juda, Hananí z glasbenimi instrumenti Davida, Božjega moža in pisar Ezra pred njimi. <sup>37</sup> In pri Studenčnih velikih vratih, ki so bila nasproti njim, so se po stopnicah Davidovega mesta povzpeli ob vzponu zidu, nad Davidovo hišo, celo do Vodnih velikih vrat proti vzhodu. <sup>38</sup> In druga *skupina izmed tistih, ki so dajali zahvalo,* je šla nasproti *njim* in jaz za njimi in polovica ljudstva na zidu od onstran stolpa talilnih peči, celo do širokega zidu; <sup>39</sup> in iznad velikih vrat Efrájima in iznad Starih velikih vrat in iznad Ribjih velikih vrat in Hananélovega stolpa in stolpa Mea, celo do Ovčjih velikih vrat: in mirno stali v Jetniških velikih vratih. <sup>40</sup> Tako sta stali dve *skupini izmed tistih, ki so dajali zahvalo* v Božji hiši in jaz in polovica vladarjev z menoj: <sup>41</sup> in duhovniki: Eljakím, Maasejája, Minjamín, Mihajá, Eljoenáj, Zeharjá in Hananjá s trobentami; <sup>42</sup> in Maasejája in Šemajá in Eleazar in Uzí in Johanán in Malkijája in Elám in Ecer. In pevci so glasno<sup>b</sup> peli z Jizrahjájem, *njihovim* nadzornikom. <sup>43</sup> Ta dan so darovali tudi veliko klavnih daritev in se veselili, kajti Bog jih je pripravil, da se veselijo z veliko radostjo: tudi žene in otroci so se veselili: tako da je bilo veselje iz Jeruzalema slišati celo od daleč. <sup>44</sup> Ob tistem času so bili nekateri določeni nad sobe za zaklade, za daritve, za prve sadove in za desetine, da zborejo vanje iz mestnih polj deleže od<sup>c</sup> postave za duhovnike in Lévijevce; kajti<sup>d</sup> Juda se je veselil zaradi duhovnikov in Lévijevcev, ki so čakali.<sup>e</sup> <sup>45</sup> In tako pevci

<sup>a</sup> pragovih: ali, zborih.

<sup>b</sup> glasno...: hebr. dali svojim glasovom, da se slišijo.

<sup>c</sup> od...: to je, določene po postavi.

<sup>d</sup> kajti...: hebr. zaradi Judove radosti.

<sup>e</sup> čakali: hebr. stali.

kakor vratarji so varovali službo svojega Boga in službo očiščevanja, glede<sup>a</sup> na zapoved Davida *in njegovega sina Salomona.*<sup>46</sup> Kajti v dneh Davida *in<sup>b</sup>* Asáfa, *so bili tam* od davnine vodje pevcev, pesmi hvaljenja in zahvaljevanja Bogu.

<sup>47</sup> In ves Izrael je v dneh Zerubabéla in v dneh Nehemija dal deleže pevcem in vratarjem, vsak dan njegov delež: *in svete stvari* so posvetili Lévijevcem;<sup>c</sup> in Lévijevci so *jih* posvetili<sup>d</sup> Aronovim otrokom.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Na ta dan so<sup>e</sup> brali Mojzesovo knjigo<sup>f</sup> v občinstvu<sup>g</sup> ljudstva; in tam je bilo najdeno zapisano, da naj Amónci in Moábci na veke ne bi prišli v Božjo skupnost;

<sup>2</sup> <sup>h</sup> ker niso srečali Izraelovih otrok s kruhom in vodo, temveč so zoper njih najeli Bileáma, da bi jih preklevl: vendar je naš Bog prekletstvo obrnil v blagoslov.

<sup>3</sup> Pripetilo se je torej, ko so slišali postavo, da so se od Izraela ločile vse mešane množice. <sup>4</sup> In pred tem je *bil* duhovnik Eljašíb, ki je imel<sup>i</sup> nadzor nad sobo hiše našega Boga, zblížan k Tobiju: <sup>5</sup> in je zanj pripravil veliko sobo, kjer so vnaprej položili jedilne daritve, kadilo, posode, desetine od žita, novega vina in olja, kar<sup>j</sup> je bilo zapovedano, *da naj bo dano* Lévijevcem, pevcem in vratarjem; in daritve duhovnikov. <sup>6</sup> Toda v vsem tem času nisem bil v Jeruzalemu, kajti v dvaintridesetem letu babilonskega kralja Artakserksa sem prišel h kralju in po<sup>k</sup> določenih dneh sem od kralja prejel<sup>l</sup> dovoljenje za odhod: <sup>7</sup> in prišel sem v Jeruzalem in razumel zlo, ki ga je Eljašíb storil Tobiju, s tem da mu je pripravil sobo v dvorih Božje hiše. <sup>8</sup> In to me je boleče užalostilo: zato sem iz sobe vrgel ven vse Tobijeve gospodinjske stvari. <sup>9</sup> Potem sem zapovedal in očistili so sobe: in tja sem ponovno prinesel posode iz Božje hiše, z jedilno daritvijo in kadilom. <sup>10</sup> Zaznal sem, da  *jim* niso bili dani deleži Lévijevcev, kajti Lévijevci in pevci, ki so opravljali delo, so pobegnili vsak k svojemu polju. <sup>11</sup> Potem sem se pričkal z vladarji in rekel: „Zakaj je Božja hiša zapuščena?“ In zbral sem jih skupaj in jih postavil na njihov<sup>m</sup> kraj. <sup>12</sup> Potem je ves Juda prinesel desetino od žita in novega vina in olja v zakladnice.<sup>n</sup> <sup>13</sup> In postavil sem zakladnike

<sup>a</sup> 1 Krn 25:1-31

<sup>b</sup> 1 Krn 25:1

<sup>c</sup> 4 Mz 18:26

<sup>d</sup> posvetili: to je: oddvojili.

<sup>e</sup> so...: hebr. je bilo tam brano.

<sup>f</sup> 4 Mz 22:5; 5 Mz 23:3

<sup>g</sup> občinstvu: hebr. ušesa.

<sup>h</sup> 4 Mz 22:5; Joz 24:9

<sup>i</sup> imel...: hebr. bil postavljen nad.

<sup>j</sup> kar...: hebr. zapovedi Lévijevcem.

<sup>k</sup> po...: hebr. ob koncu dni.

<sup>l</sup> prejel: ali, iskreno zahteval.

<sup>m</sup> njihov...: hebr. njihovo mesto.

<sup>n</sup> zakladnice: ali, skladišča.

nad zakladnicami,<sup>a</sup> duhovnika Šelemjája in pisarja Cadóka in izmed Lévijevcev, Pedajá: in poleg<sup>b</sup> njih je bil Hanán, sin Zahúrja, sin Matanjá, kajti bili so šteti zveste in njihova<sup>c</sup> služba je bila, da razdeljujejo svojim bratom.<sup>14 d</sup> „Spomni me, oh moj Bog, glede tega in ne izbriši mojih dobrih<sup>e</sup> dejanj, ki sem jih storil za hišo mojega Boga in za njene službe.“<sup>f</sup> <sup>15</sup> V tistih dneh sem na sábat videl v Judu *nekatero* tlačiti vinske stiskalnice in prinašati snope in natovarjati osle; kakor tudi vino, grozdje, fige in vse vrste bremen, ki so jih na sábatni dan pri-nesli v Jeruzalem: in pričeval sem zoper njih na dan, na katerega so prodajali živež.<sup>16</sup> Tam notri so prebivali tudi možje iz Tira, ki so prinašali ribe in vse vrste blaga in na sábatni dan prodajali Judovim otrokom in v Jeruzalemu.<sup>17</sup> Potem sem se pričkal z Judovimi plemiči in jim rekel: „Kakšno zlo je to, ki ga delate in oskrunjate sábatni dan?<sup>18</sup> Mar niso tako počeli vaši očetje in ali ni naš Bog privedel vse to zlo nad nas in nad to mesto? Vendar nad Izrael pri-našate več besa z oskrunitvijo sábate.“<sup>19</sup> In pripetilo se je, ko so jeruzalemska velika vrata pred sábat pričenjala temneti, da sem zapovedal, naj se velika vrata zapro in jih zadolžil, da naj ne bodo odprta dokler ne mine sábat: in *nekatero* izmed svojih služabnikov sem postavil pri velikih vratih, da na sábatni dan ne bi bilo noter priveden nobeno breme.<sup>20</sup> Tako so trgovci in prodajalci vseh vrst blaga enkrat ali dvakrat prenočili zunaj Jeruzalema.<sup>21</sup> Potem sem priče-val zoper njih in jim rekel: „Zakaj prenočujete okoli<sup>g</sup> zdru? Če boste ponovno storili tako, bom svoje roke položil na vas.“ Od tistega časa naprej niso več prišli na sábat.<sup>22</sup> In zapovedal sem Lévijevcem, da naj se očistijo in da naj pridejo in varujejo velika vrata, da sábatni dan naredijo svet. „Spomni se me, oh moj Bog, tudi glede tega in prizanesi mi glede na veličino<sup>h</sup> svojega usmiljenja.“<sup>23</sup> Tudi v tistih dneh sem videl Jude, ki so poročili<sup>i</sup> žene iz Ašdóda, iz Amóna in iz Moába:<sup>24</sup> in njihovi otroci so govorili pol v ašdódskem jeziku in niso mogli<sup>j</sup> govoriti judovskega jezika, temveč glede na jezik vsakega<sup>k</sup> ljudstva.<sup>25</sup> In pričkal sem se z njimi in jih preklevl<sup>l</sup> in udaril nekatere izmed njih in izpulil njihove lase in jih primoral, da so prisegli pri Bogu, rekoč: „Svojih hčera ne boste dajali njihovim sinovom niti ne boste jemali njihovih hčera za svoje sinove ali zase.“<sup>26</sup> Mar ni Salomon, Izraelov kralj, grešil s temi stvarmi? Pa vendar med mnogimi narodi ni bilo nobenega kralja podobnega njemu, ki je bil ljubljen od svojega Boga in

<sup>a</sup> zakladnicami: ali, skladnišči.

<sup>b</sup> poleg...: hebr. pri njihovi roki.

<sup>c</sup> njihova...: hebr. bilo je na njih.

<sup>d</sup> Neh 13:22

<sup>e</sup> dobrih...: hebr. prijaznosti.

<sup>f</sup> službe: ali, obrede.

<sup>g</sup> okoli...: hebr. pred zidom.

<sup>h</sup> veličino: ali, množino.

<sup>i</sup> poročili...: hebr. storili, da prebivajo z njimi.

<sup>j</sup> mogli...: hebr. razločevali, da bi govorili judovski jezik.

<sup>k</sup> vsakega...: hebr. od ljudstva do ljudstva.

<sup>l</sup> preklevl: hebr. ozmerjal.

ga je Bog naredil [za] kralja nad vsem Izraelom: kljub<sup>a</sup> temu so celo njemu tuje žene povzročile, da je grešil. <sup>27</sup> Mar naj potem prisluhnemo vam, da bi delali vso to veliko zlo, da grešimo zoper našega Boga v poročanju tujih žena? <sup>28</sup> In eden izmed sinov Jojadája, sin Eljašíba, vélikega duhovnika, je bil zet Horónca Sanbaláta: zato sem ga pregnal od sebe. <sup>29</sup> „Spomni se jih, oh moj Bog, ker<sup>b</sup> so omadeževali duhovništvo in zavezo duhovništva in Lévijevcev.“ <sup>30</sup> Tako sem jih očistil vseh tujcev in določil straže duhovnikov in Lévijevcev, vsakega pri svojem poslu; <sup>31</sup> in za dar lesa, ob določenih časih in za prve sadove. „Spominjam se me, oh moj Bog, za vselej.“

---

<sup>a</sup> 1 Kr 11:1

<sup>b</sup> ker...: hebr. zaradi omadeževanj duhovništva in zaveze.

# Esterina knjiga

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pripetilo se je torej v dneh kralja Ahasvérja (to je Ahasvérja, ki je kraljeval od Indije celo do Etiopije, nad sto sedemindvajsetimi provincami), <sup>2</sup> da je v tistih dneh, ko je kralj Ahasvér sedel na prestolu svojega kraljestva, ki je bilo v palači Suze, <sup>3</sup> v tretjem letu njegovega kraljevanja, priredil gostijo vsem svojim princem in svojim služabnikom; moči Perzije in Medije, plemičem in princem provinc, ki so bili pred njim: <sup>4</sup> ko jim je mnogo dni kazal bogastva svojega veličastnega kraljestva in čast svojega odličnega veličanstva, celo sto osemdeset dni. <sup>5</sup> Ko so ti dnevi minili, je kralj priredil gostijo vsemu ljudstvu, ki je bilo prisotno<sup>a</sup> v palači Suze, tako velikim kakor malim, sedem dni na dvoru vrta kraljeve palače; <sup>6</sup> kjer so bile bele, zelene in modre<sup>b</sup> tanke preproge, pritrjene z vrvicami iz tankega lanenega platna in vijolične, k srebrnim obročkom in stebrom iz marmorja: postelje so bile iz zlata in srebra, na tlaku iz<sup>c</sup> rdečega, modrega, belega in črnega marmorja. <sup>7</sup> In dajali so jim piti iz zlatih posod (posode so bile različne ena od druge) in kraljevega<sup>d</sup> vina v obilju, glede na kraljevo razkošje.<sup>e</sup> <sup>8</sup> In pitje je bilo glede na postavo; nihče ni silil, kajti tako je kralj določil vsem častnikom njegove hiše, da naj storijo glede na užitek vsakega človeka.

<sup>9</sup> Prav tako je kraljica Vaští pripravila gostijo za ženske, v kraljevi hiši, ki je pripadala kralju Ahasvérju. <sup>10</sup> Na sedmi dan, ko je bilo kraljevo srce veselo od vina, je ukazal Mehumánu, Bizetáju, Harbonáju, Bigtáju in Abagtáju, Zetárju in Karkásu, sedmim glavnim<sup>f</sup> dvornim upraviteljem, ki so služili v prisotnosti kralja Ahasvérja, <sup>11</sup> da privedejo kraljico Vaští s kraljevo krono pred kralja, da ljudstvu in princem pokaže njeno lepoto, kajti bila je lepa<sup>g</sup> na pogled. <sup>12</sup> Toda kraljica Vaští je odklonila, da pride na kraljevo zapoved po njegovih<sup>h</sup> glavnih dvornih upraviteljih: zato je bil kralj zelo ogorčen in njegova jeza je gorela v njem. <sup>13</sup> Potem je kralj rekel modrim možem, ki so poznali čase (Kajti tak je bil kraljev običaj do vseh teh, ki so poznali postavo in sodbo: <sup>14</sup> in takoj poleg njega so bili Karšenáj, Šetár, Admát, Taršíš, Meres, Marsenáj in Memuhán, sedem princev<sup>i</sup> iz Perzije in Medije, ki so videli kraljevo obličeje in ki so prvi sedeli v kraljestvu.) <sup>15</sup> „Kaj naj<sup>j</sup> storimo kraljici Vaští, glede na postavo, ker

<sup>a</sup> prisotno: hebr. najdeno.

<sup>b</sup> modre: ali, vijolične, itd.

<sup>c</sup> iz...: ali, iz vulkanske kamenine s kristali in marmorja in alabastra in kamna modre barve.

<sup>d</sup> kraljevega...: hebr. vina kraljestva.

<sup>e</sup> razkošje: hebr. roko.

<sup>f</sup> glavnim...: ali, evnuhom.

<sup>g</sup> lepa...: hebr. zapeljive zunanjosti.

<sup>h</sup> po njegovih: hebr. ki je bila po roki njegovih evnuhov.

<sup>i</sup> Ezr 7:14

<sup>j</sup> naj...: hebr. storiti.

po glavnih dvornih upraviteljih ni izpolnila zapovedi kralja Ahasvérja?<sup>16</sup> In Memuhán je pred kraljem in princi odgovoril: „Kraljica Vaští ni storila narobe samo kralju, temveč tudi vsem princem in vsemu ljudstvu, ki so po vseh provincah kralja Ahasvérja.<sup>17</sup> Kajti to dejanje kraljice bo prišlo povsod do vseh žensk, tako da bodo v svojih očeh prezirale svoje soproge, ko bo to sporočeno: ‚Kralj Ahasvér je zapovedal kraljici Vaští, da bi bila privedena predenj, toda ni prišla.‘<sup>18</sup> Podobno bodo gospe iz Perzije in Medije ta dan rekle vsem kraljevim princem, ki so slišali o kraljičinem dejanju. Tako bo vstalo preveč zaničevanja in besa.<sup>19</sup> Če to<sup>a</sup> ugaja kralju, naj gre od njega<sup>b</sup> kraljeva zapoved in naj bo ta zapisana med postave Perzijcev in Medijcev, da ta ne bo pred drugačena:<sup>c</sup> ‚Da Vaští ne pride več pred kralja Ahasvérja; in kralj naj njen kraljevi stan izroči drugi, ki<sup>d</sup> je boljša kakor ona.‘<sup>20</sup> In ko bo kraljevi odlok, ki ga bo izdal, razglasen po vsem njegovem cesarstvu (kajti to je veliko), bodo vse žene dale svojim soprogom spoštovanje, tako malim, kakor velikim.<sup>21</sup> In govor je ugajal<sup>e</sup> kralju in princem; in kralj je storil glede na Memuhánovu besedo:<sup>22</sup> kajti poslal je pisma v vse kraljeve province, v vsako provinco glede na njeno pisavo in vsakemu ljudstvu glede na njihov jezik, da bi vsak mož vladal v svoji lastni hiši in da bo to<sup>f</sup> razglašeno glede na jezik vsakega ljudstva.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Po teh stvareh, ko je bil bes kralja Ahasvérja pomirjen, se je spomnil Vaští in kar je storila in kaj je bilo odrejeno zoper njo. <sup>2</sup> Potem so mu kraljevi služabniki, ki so mu služili, rekli: „Naj bodo za kralja poiskane lepe mlade device: <sup>3</sup> in kralj naj določi častnike po vseh provincah svojega kraljestva, da lahko zberejo skupaj vse lepe mlade device v palačo Suze, v žensko hišo, pod oskrbo<sup>g</sup> Hege,<sup>h,i</sup> kraljevega glavnega upravitelja, čuvaja žensk; in naj *jim* bodo dane njihove stvari za očiščevanje: <sup>4</sup> in naj bo dekle, ki ugaja kralju, kraljica namesto Vaští.“ In stvar je kralju ugajala; in tako je storil. <sup>5</sup> *Torej* v palači Suze je bil nek Jud, katerega ime je bilo Mordohaj, sin Jaíra, sin Šimíja, sin Kiša, Benjaminovca;<sup>6,j</sup> ki je bil iz Jeruzalema odveden z ujetništvom, ki so bili odvedeni z Jehoníjem,<sup>k</sup> Judovim kraljem, katerega je Nebukadnezar, babilonski kralj, odvedel proč.<sup>7</sup> In vzugajal<sup>l</sup> je Hadáso, to je Estero, hčerko svojega strica, kajti ni imela niti očeta

<sup>a</sup> to...: hebr. je to dobro s kraljem.

<sup>b</sup> od njega: hebr. izpred njega.

<sup>c</sup> pred drugačena: hebr. preminila.

<sup>d</sup> ki...: hebr. njeni spremljevalki, ki.

<sup>e</sup> ugajal...: hebr. bil dober v kraljevih očeh.

<sup>f</sup> to...: hebr. nekdo to objavil glede na jezik svojega.

<sup>g</sup> oskrbo: hebr. roko.

<sup>h</sup> Hege: tudi imenovanega, Hegája.

<sup>i</sup> Est 2:8

<sup>j</sup> 2 Kr 24:15; Jer 24:1; 2 Krn 36:10

<sup>k</sup> Jehoníjem: tudi imenovanemu, Jojahín.

<sup>l</sup> vzugajal...: hebr. vzdrževal.

niti matere, deklica pa je *bila lepa*<sup>a</sup> in krasna; katero si je Mordohaj, ko sta bila njen oče in mati mrtva, vzel za svojo lastno hčer.<sup>8</sup> Tako se je pripetilo, ko se je slišala kraljeva zapoved in njegov odlok in ko je bilo mnogo deklet skupaj zbranih v palači Suze, k oskrbi Hegája, da je bila tudi Esterja privedenja v kraljevo hišo, v oskrbo Hegája, čuvaja žensk.<sup>9</sup> In dekle mu je ugajala in od njega dosegla naklonjenost; in naglo ji je dal njene stvari za očiščenje, s<sup>b</sup> takšnimi stvarmi kakor so ji pripadale in sedem služabnic, ki so bile primerne, da so ji bile izročene iz kraljeve hiše; in njo in njene deklice je privedel<sup>c</sup> v najboljši prostor ženske hiše.<sup>10</sup> Esterja pa ni prikazala svojega ljudstva niti svojega sorodstva, kajti Mordohaj ji je naročil, da naj *tega* ne prikaže.<sup>11</sup> In Mordohaj je vsak dan hodil pred dvor ženske hiše, da izve<sup>d</sup> kako se Esterja počuti in kaj bo postalo iz nje.<sup>12</sup> Torej ko je prišla za vsako deklico vrsta, da gre h kralju Ahasvérju, potem ko je bila dvanajst mesecev, glede na običaj žensk (kajti tako so bili dnevi njihovih očiščevanj dovršeni, *namreč* šest mesecev z oljem iz mire in šest mesecev s prijetnimi dišavami in z drugimi stvarmi za očiščevanje žensk),<sup>13</sup> potem je *vsako* dekle tako prišlo h kralju; karkoli si je želeta, ji je bilo dano, da gre z njo iz ženske hiše v kraljevo hišo.<sup>14</sup> Zvečer je odšla, zjutraj pa se je vrnila v drugo žensko hišo, k oskrbi Šaašgáza, kraljevega glavnega upravitelja, ki je čuval priležnice: ni več prišla h kralju, razen če se je kralj razveseljeval v njej in da je bila poklicana po imenu.<sup>15</sup> Torej ko je bila vrsta na Esteri, hčeri Abihájila, Mordohajevega strica, ki si jo je vzel za svojo hčer, je prišla, da gre noter h kralju, ni zahtevala ničesar, razen kar je Hegáj, kraljevi glavni upravitelj, čuvaj žensk, določil. In Esterja je dosegla naklonjenost v pogledu vseh tistih, ki so pogledali nanjo.<sup>16</sup> Tako je bila Esterja odpeljana h kralju Ahasvérju, v njegovo kraljevo hišo, v desetem mesecu, ki je mesec tébet, v sedmem letu njegovega vladanja.<sup>17</sup> Kralj pa je ljubil Esterjo nad vsemi ženskami in dosegla je milost in naklonjenost<sup>e</sup> v njegovem<sup>f</sup> pogledu, bolj kot vse device; tako da je kraljevo krono postavil na njeno glavo in jo naredil kraljico namesto Vaští.<sup>18</sup> Potem je kralj naredil veliko praznovanje vsem svojim princem in svojim služabnikom, celó Esterin praznik; in provincam naredil razbremenitev<sup>g</sup> in dal darove glede na kraljevo razkošje.<sup>19</sup> In ko so bile device drugič zbrane skupaj, potem je Mordohaj sedel pri kraljevih velikih vratih.<sup>20</sup> Esterja še ni prikazala svojega sorodstva niti svojega ljudstva; kakor ji je Mordohaj naročil, kajti Esterja je izvršila Mordohajevo zapoved, podobno kakor ko je bila vzugajana pri njem.<sup>21</sup> V tistih dneh, medtem ko je Mordohaj sedel pri kraljevih velikih vratih, sta bila

---

<sup>a</sup> lepa...: hebr. lepe postave in zapeljive zunanjosti.

<sup>b</sup> s...: hebr. z njenimi deleži.

<sup>c</sup> privedel: hebr. prestavil.

<sup>d</sup> izve...: hebr. spozna mir.

<sup>e</sup> naklonjenost: ali, prijaznost.

<sup>f</sup> v njegovem...: hebr. pred njim.

<sup>g</sup> razbremenitev: hebr. počitek.

dva izmed glavnih dvornih upraviteljev, Bigtája<sup>a</sup>, in Tereš, izmed tistih, ki sta varovala vrata,<sup>c</sup> ogorčena in iskala, da položita roko na kralja Ahasvérja.<sup>22</sup> Stvar pa je bila odkrita Mordohaju, ki je *to* povedal kraljici Esteri; in Estera je v Mordohajevem imenu o *tem* potrdila kralju.<sup>23</sup> In ko je bilo o tej zadevi opravljeno zasliševanje, je bilo to razkrito; zato sta bila oba obešena na drevo: in to je bilo pred kraljem zapisano v kroniško knjigo.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Po teh stvareh je kralj Ahasvér povišal Hamána, Hamedátovega sina, Agágovca in ga napredoval in njegov sedež postavil nad vse prince, ki so *bili* z njim.<sup>2</sup> In vsi kraljevi služabniki, ki so *bili* pri kraljevih velikih vratih, so se priklonili in častili Hamána, kajti kralj je glede njega tako zapovedal. Mordohaj pa se ni priklonil niti *ga* ni častil.<sup>3</sup> Potem so kraljevi služabniki, ki so *bili* pri kraljevih velikih vratih, Mordohaju rekli: „Zakaj prestopaš kraljevo zapoved?“<sup>4</sup> Pripetilo se je torej, ko so mu dnevno govorili in jim ni prisluhnih, da so povedali Hamánu, da vidijo ali bodo Mordohajeve zadeve obstale, kajti povedal jim je, da *je bil* Jud.<sup>5</sup> In ko je Hamán videl, da se Mordohaj ni priklonil niti ga ni častil, potem je bil Hamán poln besa.<sup>6</sup> In zdelo se mu je v posmeh, da položi roke samo na Mordohaja; kajti pokazali so mu Mordohajevu ljudstvo: zato je Hamán iskal, da uniči vse Jude, ki so *bili* po celotnem Ahasvérjevem kraljestvu, celo Mordohajovo ljudstvo.<sup>7</sup> V prvem mesecu, ki je mesec nisán, v dvanajstem letu kralja Ahasvérja, so metali pur, kar *je žreb*, pred Hamánom iz dneva v dan in iz meseca v mesec, do dvanajstega meseca, ki je mesec adár.<sup>8</sup> In Hamán je rekel kralju Ahasvérju: „Tam je neko ljudstvo, razkropljeno naokoli in razpršeno med ljudstvom, po vseh provincah tvojega kraljestva; in njihove postave so različne od vsega ljudstva; niti se ne držijo kraljevih postav: zatorej to ni za<sup>d</sup> kraljevo korist, da jih trpi.<sup>9</sup> Če to ugaja kralju, naj bo to zapisano, da bodo<sup>e</sup> lahko uničeni; in jaz bom plačal<sup>f</sup> deset tisoč talentov srebra rokam tistih, ki imajo svojo službeno zadolžitev, da *to* prinesejo v kraljeve zakladnice.“<sup>10</sup> Kralj je iz svoje roke snel svoj prstan ter ga dal Hamánu, Hamedátovemu sinu, Agágovcu, sovražniku<sup>g</sup> Judov.<sup>11</sup> In kralj je rekel Hamánu: „Srebro ti je dano, tudi ljudstvo, da storиш z njimi, kakor se ti zdi dobro.“<sup>12</sup> Potem so bili na trinajsti dan prvega meseca poklicani pisarji<sup>h</sup> in bilo je napisano glede na vse, kar je Hamán ukazal kraljevim poročnikom in voditeljem, ki so *bili* nad

<sup>a</sup> Bigtái: tudi imenovan, Bigtána.

<sup>b</sup> Est 6:2

<sup>c</sup> vrata: hebr. prag.

<sup>d</sup> za...: hebr. primerno kraljevi koristi ali, enako kraljevi koristi, itd.

<sup>e</sup> bodo...: hebr. jih uniči.

<sup>f</sup> plačal: hebr. odtehtal.

<sup>g</sup> sovražniku: ali, zatiralcu.

<sup>h</sup> pisarji: ali, tajniki.

vsako provinco in vladarjem vsakega ljudstva vsake province, glede na njihovo pisavo in vsakemu ljudstvu glede na njihov jezik; v imenu kralja Ahasvérja je bilo napisano in zapečateno s kraljevim prstanom.<sup>13</sup> In pisma so bila po slih poslana v vse kraljeve province, da uničijo, ubijejo in povzroče, da izginejo vsi Judje, tako mladi kakor stari, majhni otroci in ženske, na en dan, celo na trinajsti dan dvanajstega meseca, ki je mesec adár in da si njihov dobiček vzamejo za plen.<sup>14</sup> Prepis pisanja za zapoved, ki naj bo predano v vsako provinco, je bilo razglašeno vsem ljudstvom, da bodo pripravljeni za ta dan.<sup>15</sup> Sli so odšli ven, podvizani s kraljevo zapovedjo in odlok je bil izdan v palači Suze. Kralj in Hamán pa sta se usedla, da pijeta; toda mesto Suze je bilo zmedeno.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Ko je Mordohaj zaznal vse, kar je bilo storjeno, je Mordohaj raztrgal svoja oblačila in si nadel vrečevino s pepelom in odšel ven v sredo mesta in vpil z glasnim in grenkim glasom;<sup>2</sup> in prišel je celo pred kraljeva velika vrata, kajti nihče ne *more* vstopiti v kraljeva velika vrata, oblečen z vrečevino.<sup>3</sup> V vsaki provinci, kamor sta prišla kraljeva zapoved in njegov odlok, je *bilo* med Judi veliko žalovanje, post, jokanje in tarnanje; in mnogi<sup>a</sup> so ležali v vrečevini in pepelu.<sup>4</sup> Tako so Esterine služabnice in njeni glavni<sup>b</sup> dvorni upravitelji prišli in ji *to* povedali. Potem je bila kraljica silno užaloščena; in poslala je oblačilo, da obleče Mordohaja in da odstrani njegovo vrečevino proč iz njega: toda on *tega* ni sprejel.<sup>5</sup> Potem je Esteri poklicala po Hatáha, *enega* izmed kraljevih glavnih dvornih upraviteljev, ki je bil določen,<sup>c</sup> da ji služi in mu dala zapoved za Mordohaja, da izve kaj je *bilo* to in zakaj je *bilo* to.<sup>6</sup> Tako je Hatáh odšel k Mordohaju, na mestno ulico, ki je *bila* pred kraljevimi velikimi vrati.<sup>7</sup> In Mordohaj mu je povedal o vsem, kar se mu je zgodilo in o vsoti denarja, ki ga je Hamán obljudbil plačati v kraljeve zakladnici za Jude, da jih uniči.<sup>8</sup> Dal mu je tudi kopijo pisanja odloka, ki je bil izdan v [mestu] Suze, da jih uniči, da ga pokaže Esteri in da ji *to* oznani in da jo zadolži, da naj bi šla noter h kralju, da mu izroči ponizno prošnjo in da pred njim sporoči zahtevo za svoje ljudstvo.<sup>9</sup> In Hatáh je prišel in Esteri povedal Mordohajeve besede.<sup>10</sup> Esteri je Hatáhu ponovno spregovorila in mu dala zapoved za Mordohaja:<sup>11</sup> „Vsi kraljevi služabniki in ljudstvo kraljevih provinc vedo, da kdorkoli, ki ni poklican, bodisi moški ali ženska, pride h kralju v notranji dvor, je zanj ena postava, da ga usmrte, razen tistega, proti kateremu bo kralj iztegnil zlato žežlo, da bo lahko živel: toda jaz nisem bila poklicana, da pridem h kralju teh trideset dni.“<sup>12</sup> In Esterine besede so povedali Mordohaju.<sup>13</sup> Potem je Mordohaj zapovedal odgovoriti Esteri: „Ne misli si, da boš ti v kraljevi hiši ušla bolj kakor vsi Judje.<sup>14</sup> Kajti če ob

<sup>a</sup> mnogi...: hebr. vrečevina in pepel sta bila položena pod mnogimi.

<sup>b</sup> glavni...: hebr. evnuhi.

<sup>c</sup> določen...: hebr. postavljen pred njo.

tem času povsem ohranjaš svoj mir, *potem* bo povečanje<sup>a</sup> in osvoboditev vstalo k Judom iz drugega kraja; toda ti in hiša twojega očeta boste uničeni: in kdo ve, če nisi prišla do kraljestva zaradi *tega* časa kakor je ta?“ <sup>15</sup> Potem *jim* je Estera zaukazala vrniti Mordohaju *ta odgovor*: <sup>16</sup> „Pojdi, zberi skupaj vse Jude, ki so prisotni<sup>b</sup> v *[mestu]* Suze in se postite zame in tri dni niti ne jejte niti ne pijte, ne ponoči ne podnevi: tudi jaz in moje dekle se bomo prav tako postile; in tako bom šla noter h kralju, kar ni glede na postavo; in če umrem, umrem.“ <sup>17</sup> Tako je Mordohaj odšel<sup>c</sup> svojo pot in storil glede na vse to, kar mu je Estera zapovedala.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Pripetilo se je torej na tretji dan, da si je Estera nadela svojo kraljevsko *obleko* in stopila v notranji dvor kraljeve hiše, nasproti kraljevi hiši in kralj je sedel na svojem kraljevem prestolu, v kraljevi hiši, nasproti velikim vratom hiše. <sup>2</sup> In ko je kralj zagledal kraljico Estero stati na dvoru, je bilo tako, da je dosegla naklonjenost v njegovem pogledu: in kralj je proti Esteri iztegnil zlato žezlo, ki je *bilo* v njegovi roki. Tako se je Estera približala in se dotaknila vrha žezla. <sup>3</sup> Potem ji je kralj rekел: „Kaj hočeš, kraljica Estera? In kakšna je twoja prošnja? Dano ti bo celo do polovice kraljestva.“ <sup>4</sup> In Estera je odgovorila: „Če se *to zdi* kralju dobro, naj kralj in Hamán prideta danes na gostijo, ki sem jo pripravila zanj.“ <sup>5</sup> Potem je kralj rekel: „Pripravite Hamána, da se podviza, da bo lahko storil, kakor je rekla Estera.“ Tako sta kralj in Hamán prišla na gostijo, ki jo je pripravila Estera. <sup>6</sup> In kralj je pri vinski gostiji Esteri rekel: „Kaj je twoja prošnja? In ta ti bo zagotovljena: in kaj je twoja zahteva? Celo do polovice kraljestva ti bo izpolnjena.“ <sup>7</sup> Potem je Estera odgovorila in rekla: „Moja prošnja in moja zahteva *je*; <sup>8</sup> če sem našla naklonjenost v kraljevih očeh in če to ugaaja kralju, da zagotovi mojo prošnjo in da izvede<sup>d</sup> mojo zahtevo, naj kralj in Hamán prideta na gostijo, ki jo bom pripravila zanj, jutri pa bom storila kakor je rekel kralj.“ <sup>9</sup> Potem je Hamán tega dne odšel radosten in z veselim srcem: toda, ko je Hamán pri kraljevih velikih vratih zagledal Mordohaja, ki ni vstal niti se zaradi njega ni premaknil, je bil poln ogorčenja zoper Mordohaja. <sup>10</sup> Vendar se je Hamán zadržal: ko pa je prišel domov, je poslal in dal<sup>e</sup> poklicati po svoje prijatelje in svojo ženo Zérešo. <sup>11</sup> In Hamán jim je povedal o slavi svojih bogastev in množici svojih otrok in vseh *stvareh*, s katerimi ga je kralj povišal in kako ga je napredoval nad prince in kraljeve služabnike. <sup>12</sup> Poleg tega je Hamán rekel: „Da, kraljica Estera nobenemu drugemu ni dovolila vstopiti s kraljem na gostijo, ki jo je pripravila, razen meni; in tudi jutri sem s kraljem povabljen k

<sup>a</sup> povečanje: hebr. dihanje.

<sup>b</sup> prisotni: hebr. najdeni.

<sup>c</sup> odšel...: hebr. prečkal.

<sup>d</sup> izvede: hebr. izvrši.

<sup>e</sup> dal...: hebr. povzročil, da pridejo njegovi prijatelji in njegova žena.

njej. <sup>13</sup> Vendar mi vse to nič ne koristi, dokler vidim Juda Mordohaja sedeti pri kraljevih velikih vratih.“ <sup>14</sup> Potem so mu njegova žena Zêreša in vsi njegovi prijatelji rekli: „Naj bodo narejene petdeset komolcev visoke vislice<sup>a</sup> in jutri spregovori kralju, da bo Mordohaj lahko obešen nanje: potem pojdi vesel s kraljem na gostijo.“ In stvar je ugajala Hamánu; in povzročil je, da so se naredile vislice.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> To noč kralj<sup>b</sup> ni mogel spati in zapovedal je, da prinesejo knjigo kroniških zapisov; in brani so bili pred kraljem. <sup>2</sup> In najdeno je bilo zapisano, da je Mordohaj povedal o Bigtánu<sup>c,d</sup> in Terešu, dvema izmed glavnih dvornih upraviteljev, čuvajema vrat,<sup>e</sup> ki sta iskala, da položita roko na kralja Ahasvérja. <sup>3</sup> In kralj je rekel: „Kakšna čast in dostenjanstvo sta bila zaradi tega storjena Mordohaju?“ Potem so kraljevi služabniki, ki so mu služili, rekli: „Nič ni bilo storjeno zanj.“ <sup>4</sup> In kralj je rekel: „Kdo je na dvoru?“ Torej Hamán je prišel v zunanjji dvor kraljeve hiše, da spregovori kralju, da Mordohaja obesi na vislice, ki jih je pripravil zanj. <sup>5</sup> Kraljevi služabniki pa so mu rekli: „Glej, Hamán стоји na dvoru.“ In kralj je rekel: „Naj vstopi.“ <sup>6</sup> Tako je Hamán vstopil. In kralj mu je rekel: „Kaj naj bo storjeno človeku, katerega<sup>f</sup> se kralj razveseluje, da ga počasti?“ Torej Hamán je v svojem srcu mislil: „Koga bi se kralj veselil, da ga počasti, bolj kakor mene?“ <sup>7</sup> In Hamán je odgovoril kralju: „Za človeka, katerega<sup>g</sup> se kralj razveseluje, da ga počasti <sup>8</sup> naj bo<sup>h</sup> prinešena kraljeva obleka, ki<sup>i</sup> jo kralj *uporablja* za nošnjo in konj, na katerem jaha kralj in kraljeva krona, katera je postavljena na njegovi glavi: <sup>9</sup> in ta obleka in konj naj bosta izročena roki enega izmed kraljevih najplemenitejših princev, da bodo lahko *s tem* oblekli človeka, katerega se kralj razveseluje počastiti in ga<sup>j</sup> na konjskem hrbtnu povedejo po mestni ulici in pred njim razglašajo: „Tako bo to storjeno človeku, katerega se kralj razveseluje, da ga počasti.“ <sup>10</sup> Potem je kralj rekel Hamánu: „Podvizaj se *in* vzemi obleko in konja, kakor si rekel in celo tako stori Judu Mordohaju, ki sedi pri kraljevih velikih vratih: naj<sup>k</sup> ničesar ne manjka od vsega, kar si govoril.“ <sup>11</sup> Potem je Hamán vzel obleko in konja in oblekel Mordohaja in ga na konjskem hrbtnu povedel po mestni ulici in pred njim razglašal: „Tako bo storjeno človeku, katerega se kralj

<sup>a</sup> vislice: hebr. drevo.

<sup>b</sup> kralj...: hebr. je kraljevo spanje pobegnilo proč.

<sup>c</sup> Bigtánu: tudi imenovanemu, Bigtáj.

<sup>d</sup> Est 2:21

<sup>e</sup> vrat: hebr. praga.

<sup>f</sup> katerega: hebr. v katerega časti.

<sup>g</sup> katerega...: hebr. v čigar časti se kralj razveseluje.

<sup>h</sup> bo...: hebr. prinesejo kraljevo obleko.

<sup>i</sup> ki...: hebr. s katero se kralj oblači.

<sup>j</sup> ga...: hebr. mu povzroče, da jaha.

<sup>k</sup> naj...: hebr. ne dopusti, da malenkost od tega manjka.

razveseljuje, da ga počasti.“<sup>12</sup> In Mordohaj je ponovno prišel h kraljevim vratom. Hamán pa je žalujč hitel k svoji hiši, svojo glavo pa je imel zakrito.<sup>13</sup> In Hamán je povedal svoji ženi Zéreši in vsem svojim prijateljem, vsako *stvar*, ki ga je doletela. Potem so mu njegovi modri možje in njegova žena Zéresa rekli: „Če je Mordohaj iz rodu Judov, pred katerim si pričel padati, ne boš prevladal zoper njega, temveč boš zagotovo padel pred njim.“<sup>14</sup> In medtem ko so še govorili z njim, so prišli kraljevi glavni dvorni upravitelji in hiteli, da Hamána privedejo na gostijo, ki jo je pripravila Estera.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Tako sta kralj in Hamán prišla na gostijo<sup>a</sup> s kraljico Estero. <sup>2</sup> In kralj je drugi dan, na vinski gostiji, Esteri ponovno rekel: „Kaj je tvoja prošnja, kraljica Estera? In ta ti bo zagotovljena: in kaj je tvoja zahteva? In ta bo izpolnjena, celo do polovice kraljestva.“<sup>3</sup> Potem je kraljica Estera odgovorila in rekla: „Če sem našla naklonjenost v tvojem pogledu, oh kralj in če to ugaja kralju, naj mi bo na mojo prošnjo dano moje življenje in moje ljudstvo na mojo zahtevo: <sup>4</sup> kajti mi smo prodani, jaz in moje ljudstvo, da bi bili<sup>b</sup> uničeni, da bi bili umorjeni in da umremo. Če pa bi bili prodani za sužnje in sužnjice, bi zadržala svoj jezik, čeprav sovražnik ne more izravnati kraljeve škode.“<sup>5</sup> Potem je kralj Ahasvér odgovoril in kraljici Esteri rekel: „Kdo je tisti in kje je, da<sup>c</sup> si v svojem srcu drzne dovoliti, da tako stori?“<sup>6</sup> Esteri pa je rekla: „Nasprotnik<sup>d</sup> in sovražnik je ta zlobni Hamán.“ Potem je bil Hamán prestrašen pred<sup>e</sup> kraljem in kraljico. <sup>7</sup> In kralj je vstal od vinske gostije in v svojem besu *odšel* v vrt palače: Hamán pa je vstal, da bi pri kraljici Esteri naredil zahtevo za svoje življenje; kajti videl je, da je bilo pri kralju zoper njega določeno zlo. <sup>8</sup> Potem se je kralj z vrta palače vrnil v prostor vinske gostije; Hamán pa je bil zrušen na postelji, na kateri je bila Estera. Potem je kralj rekel: „Ali bo tudi v hiši, pred<sup>f</sup> menoj, posilil kraljico?“ Brž ko je beseda odšla iz kraljevih ust, so pokrili Hamánov obraz. <sup>9</sup> In Harbonáj, eden izmed glavnih dvornih upraviteljev je pred kraljem rekel: „Glej, tudi vislice,<sup>g</sup> petdeset komolcev visoke, ki jih je Hamán pripravil za Mordohaja, ki je dobro govoril za kralja, stojijo v Hamánovi hiši.“ Potem je kralj rekel: „Obesite ga nanje.“<sup>10</sup> Tako so Hamána obesili na vislice, ki jih je pripravil za Mordohaja. Potem je bil kraljev bes pomirjen.

## Poglavlje 8

<sup>a</sup> na gostijo: hebr. da pijeta.

<sup>b</sup> bili...: hebr. oni uničili in pobili in povzročili, da umremo.

<sup>c</sup> da...: hebr. čigar srce ga je napolnilo.

<sup>d</sup> Nasprotnik: hebr. Mož nasprotnik.

<sup>e</sup> pred...: ali, pri prisotnosti kralja in kraljice.

<sup>f</sup> pred: hebr. z.

<sup>g</sup> vislice: hebr. drevo.

<sup>1</sup> Na ta dan je dal kralj Ahasvér hišo Hamána, sovražnika Judov, kraljici Esteri. In Mordohaj je prišel pred kralja; kajti Estera je povedala kaj ji je bil. <sup>2</sup> In kralj je snel svoj prstan, ki ga je vzel od Hamána in ga dal Mordohaju. Estera pa je Mordohaja postavila nad Hamánovo hišo. <sup>3</sup> In Estera je ponovno spregovorila pred kraljem in padla dol pri njegovih stopalih in ga<sup>a</sup> s solzami rotila, da odstrani vragolijo Hamána, Agágovca in njegov naklep, ki ga je zasnoval zoper Jude. <sup>4</sup> Potem je kralj proti Esteri iztegnil zlato žezlo. Tako je Estera vstala in stala pred kraljem <sup>5</sup> in rekla: „Če kralju ugaja in če sem našla naklonjenost v njegovem pogledu in se *zdi* stvar pravilna pred kraljem in *sem* prijetna v njegovih očeh, naj bo zapisano, da se razveljavijo pisma, ki jih je zasnoval<sup>b</sup> Hamán, Hamedáтов sin, Agágovec, katera<sup>c</sup> je napisal, da uničijo Jude, ki so po vseh kraljevih provincah: <sup>6</sup> kajti kako lahko<sup>d</sup> prenašam gledanje zla, ki bo prišlo k mojemu ljudstvu? Ali kako lahko prenašam gledanje uničenja mojega sorodstva?“ <sup>7</sup> Tedaj je kralj Ahasvér rekel kraljici Esteri in Judu Mordohaju: „Glejta, Esteri sem dal hišo Hamána, njega pa so obesili na vislicah, ker je svojo roko položil na Jude. <sup>8</sup> Tudi za Jude napišita kakor vama to ugaja, v kraljevem imenu in *to* zapečatita s kraljevim prstanom, kajti pisanja, ki je napisano v kraljevem imenu in zapečateno s kraljevim pečatom, noben človek ne more<sup>e</sup> razveljaviti.“

<sup>9</sup> Potem so bili poklicani kraljevi pisarji, ob tistem času, v tretjem mesecu, ki je mesec siván, na njegov triindvajseti *dan*; in to je bilo napisano glede na vse, kar je Mordohaj zapovedal Judom in poročnikom in namestnikom in vladarjem provinc, ki so od Indije do Etiopije, sto sedemindvajsetim provincam, v vsako provinco glede na njihovo pisanje in vsakemu ljudstvu glede na njihov jezik in Judom glede na njihovo pisanje in glede na njihov jezik. <sup>10</sup> In napisal je v imenu kralja Ahasvéra in *to* zapečatil s kraljevim prstanom in pisma poslal po slih na konjskem hrbtnu *in* jahačih na mulah, kamelah *in* mladih [*enogrbih*] velblodih: <sup>11</sup> v katerih je kralj zagotovil Judom, ki so bili v vsakem mestu, da se zberejo skupaj in da stojijo za svoje življenje, da uničijo, da ubijejo in da povzročijo, da umre vsa moč ljudstva in province, ki bi jih hotela napasti, tako malčke kakor ženske in da njihov dobiček *vzamejo za plen*, <sup>12</sup> na en dan po vseh provincah kralja Ahasvérja, *namreč* na trinajsti *dan* dvanajstega meseca, ki je mesec adár. <sup>13</sup> Kopija pisanja za zapoved, ki naj bi bila dana v vsako provinco, je bila razglašena<sup>f</sup> vsemu ljudstvu in da naj bodo Judje pripravljeni za ta dan, da se maščujejo na svojih sovražnikih. <sup>14</sup> Tako so sli, ki so jahali na mulah in kamelah, odšli ven, podvizani in pritisnjeni s kraljevo zapovedjo. In odlok je bil izdan pri palači Suze. <sup>15</sup> In Mordohaj je odšel izpred prisotnosti kralja v kra-

<sup>a</sup> ga...: hebr. jokala in ga rotila.

<sup>b</sup> zasnoval...: ali, naklepal.

<sup>c</sup> katera: ali, ki.

<sup>d</sup> lahko...: hebr. bi bila zmožna, da lahko gledam zlo.

<sup>e</sup> Est 1:19

<sup>f</sup> razglašena: hebr. razodeta.

ljevski obleki iz modre<sup>a</sup> in bele in z veliko krono iz zlata in z obleko iz tankega lanenega platna in vijolične: in mesto Suze se je veselilo in bilo veselo.<sup>16</sup> Judje so imeli svetlobo in veselje in radost in čast.<sup>17</sup> In v vsaki provinci in v vsakem mestu, kamor sta prišla kraljeva zapoved in njegov odlok, so imeli Judje radost in veselje, praznovanje in dober dan. In mnogi izmed ljudstva dežele so postali Judje; kajti strah pred Judi je padel nanje.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Torej v dvanajstem mesecu, ki je mesec adár, na trinajsti dan istega, ko sta se kraljeva zapoved in njegov odlok približala izvršitvi, na dan, ko so sovražniki Judov upali, da bodo imeli oblast nad njimi (čeprav je bilo to obrnjeno ravno nasprotno, da so Judje vladali nad tistimi, ki so jih sovražili),<sup>2</sup> so se Judje zbrali skupaj v svojih mestih, po vseh provincah kralja Ahasvérja, da položijo roko na tiste, ki so iskali njihovo bolečino: in noben človek se jim ni mogel zoperstaviti; kajti strah pred njimi je padel na vse ljudstvo.<sup>3</sup> In vsi vladarji provinc in poročniki in namestniki in kraljevi<sup>b</sup> častniki, so pomagali Judom; ker je nanje padel strah pred Mordohajem.<sup>4</sup> Kajti Mordohaj je bil velik v kraljevi hiši in njegova slava je šla po vseh provincah, kajti ta mož Mordohaj je postajal večji in večji.<sup>5</sup> Tako so Judje vse svoje sovražnike udarili z udarcem meča in pokolom in uničenjem in tistim, ki so jih sovražili, storili kar<sup>c</sup> so hoteli.<sup>6</sup> In v palači Suze so Judje usmrtili in uničili petsto mož.<sup>7</sup> Paršandáta, Dalfóna, Aspáta,<sup>8</sup> Poráta, Adaljája, Aridáta,<sup>9</sup> Parmášta, Arisája, Aridája, Jezáta,<sup>10</sup> deset sinov Hamedátovega sina Hamána, sovražnika Judov, so usmrtili, toda na plen niso položili svojih rok.<sup>11</sup> Na ta dan je bilo število tistih, ki so bili umorjeni v palači Suze, privedeno<sup>d</sup> pred kralja.<sup>12</sup> In kralj je kraljici Esteri rekel: „Judje so umorili in uničili petsto mož v palači Suze in deset Hamánovih sinov; kaj so storili v preostalih kraljevih provincah? Torej kaj je tvoja prošnja? In ta ti bo zagotovljena; ali kaj je tvoja nadaljnja zahteva? In ta bo storjena.“<sup>13</sup> Potem je Estera rekla: „Če to ugaja kralju, naj bo to zagotovljeno Judom, ki so v [mestu] Suze, da prav tako storijo jutri, glede na odlok današnjega dne in naj bo<sup>e</sup> Hamánovih deset sinov obešenih na vislice.“<sup>14</sup> In kralj je zapovedal, da naj bo tako storjeno: in odlok je bil izdan v [mestu] Suze; in obesili so Hamánovih deset sinov.<sup>15</sup> Kajti Judje, ki so bili v [mestu] Suze, so se zbrali skupaj tudi na štirinajsti dan meseca adárja in v [mestu] Suze usmrtili tristo mož; toda na plen niso položili svojih rok.<sup>16</sup> Tudi drugi Judje, ki so bili v kraljevih provincah, so se zbrali skupaj in stali za svoja življenja in imeli počitek pred svojimi sovražniki in jih izmed svojih sovragov usmrtili petinsedemdeset tisoč, toda svojih rok niso

<sup>a</sup> modre: ali, vijolične.

<sup>b</sup> kraljevi...: hebr. tisti, ki so storili zadevo, ki pripada kralju.

<sup>c</sup> kar...: hebr. glede na njihovo voljo.

<sup>d</sup> privedeno...: hebr. prišlo.

<sup>e</sup> bo...: hebr. može obesijo, itd.

položili na plen. <sup>17</sup> Na trinajsti dan meseca adárja; in na štirinajsti dan istega,<sup>a</sup> so počivali in to naredili za dan praznovanja in veselja. <sup>18</sup> Toda Judje, ki so bili v [mestu] Suze, zbrani skupaj na njegov trinajsti *dan* in na njegov štirinajsti; in na petnajsti *dan* istega, so počivali in to naredili za dan praznovanja in veselja. <sup>19</sup> Zato so Judje po vaseh, ki prebivajo v neobzidanih mestih, naredili štirinajsti dan meseca adárja, *za dan* veselja in praznovanja in dober dan in pošiljanja deležev drug drugemu. <sup>20</sup> In Mordohaj je napisal te stvari in poslal pisma vsem Judom, ki so bili po vseh provincah kralja Ahasvérja, *tako* bližnjim kakor daljnim, <sup>21</sup> da to utrdi med njimi, da naj letno ohranajo štirinajsti dan meseca adárja in petnajsti dan istega, <sup>22</sup> kakor dneva, na katera so Judje počivali pred svojimi sovražniki in mesec, ki je bil obrnjen k njim, od bridkosti v radost in od žalovanja v dober dan: da si bodo lahko pripravili dneve praznovanja in radosti in pošiljanja deležev drug drugemu in daril ubogim. <sup>23</sup> In Judje so se lotili, da storijo, kakor so začeli in kakor jim je Mordohaj zapisal; <sup>24</sup> ker je Hamán, Hamedátov sin, Agágovec, sovražnik vseh Judov, zoper Jude zasnoval, da jih uniči in vrgel pur, to je žreb, da jih ugonobi<sup>b</sup> in da jih uniči; <sup>25</sup> toda, ko je Ester prišla<sup>c</sup> pred kralja, je s pismi zapovedal, da naj se njegov zlobni naklep, ki ga je zasnoval zoper Jude, vrne na njegovo lastno glavo in da naj bodo on in njegovi sinovi obešeni na vislice. <sup>26</sup> Zato so ta dneva imenovali purim, po imenu pur.<sup>d</sup> Zato so – po vseh besedah tega pisma in *od tega*, kar so videli glede te zadeve in kar je prišlo k njim – <sup>27</sup> Judje odredili in vzeli nase in na svoje potomstvo in na vse tiste, ki so se jim pridružili, tako da to ne bi prešlo,<sup>e</sup> da bodo vsako leto ta dva dneva ohranjali glede na njihovo pisanje in glede na njihov *določeni* čas. <sup>28</sup> In *da se bodo* teh dni spominjali in držali skozi vse rodove, vsaka družina, vsaka provinca in vsako mesto; in *da ti* dnevi purima, med Judi, ne bi prešli<sup>f</sup> niti spomin nanje ne izgine<sup>g</sup> od njihovega potomstva. <sup>29</sup> Potem je kraljica Ester, hči Abihájila in Juda Mordohaja, z vso oblastjo<sup>h</sup> napisala, da potrjuje to drugo pismo o purimu. <sup>30</sup> In poslal je pisma vsem Judom, v sto sedemindvajset provinc Ahasvérjevega kraljestva, z besedami miru in resnice, <sup>31</sup> da potrdi te dneve purima, v njihovih *določenih* časih, glede na to kakor sta jima Jud Mordohaj in kraljica Ester predpisala in kakor so odredili zase<sup>i</sup> in za svoje potomstvo zadeve posta in njihovega joka. <sup>32</sup> In Esterin odlok je potrdil te stvari o purimu; in to je bilo zapisano v knjigo.

---

<sup>a</sup> dan istega: hebr. dan, v njem.

<sup>b</sup> ugonobi: hebr. zdrobi.

<sup>c</sup> Ester prišla...: hebr. prišla.

<sup>d</sup> pur: to je, žreb.

<sup>e</sup> prešlo: hebr. minilo.

<sup>f</sup> prešli: hebr. minili.

<sup>g</sup> izgine: hebr. konča.

<sup>h</sup> oblastjo: hebr. močjo.

<sup>i</sup> zase: hebr. za svoje duše.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> In kralj Ahasvér je naložil davek deželi in morskim otokom. <sup>2</sup> In vsa dejanja njegove oblasti in njegove moči in razglas Mordohajeve veličine, kamor ga je kralj napredoval,<sup>a</sup> *mar* niso zapisana v kroški knjigi kraljev Medije in Perzije?

<sup>3</sup> Kajti Jud Mordohaj *je bil* drugi za kraljem Ahasvérjem in velik med Judi in sprejet od mnogočice svojih bratov, prizadevajoč si za blagostanje svojega ljudstva in govoril je mir vsemu svojemu semenu.

---

<sup>a</sup> napredoval...: hebr. naredil velikega.

# Jobova knjiga

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Bil je mož v deželi Uc, katerega ime je bilo Job, in ta mož je bil popoln<sup>a</sup> in iskren in nekdo, ki se je bal Boga in se ogibal zla. <sup>2</sup> In tam se mu je rodilo sedem sinov in tri hčere. <sup>3</sup> Njegovo<sup>b</sup> imetje je bilo tudi sedem tisoč ovc, tri tisoč kamel, petsto jarmov volov, petsto oslic in zelo velika<sup>c</sup> družina, tako da je bil ta človek največji izmed vseh mož<sup>d</sup> vzhoda. <sup>4</sup> In njegovi sinovi so šli in praznovali v svojih hišah, vsak svoj dan. Poslali so in dali poklicati svoje tri sestre, da jedo in pijejo z njimi. <sup>5</sup> In to je bilo tako, ko so se dnevi njihovega praznovanja iztekli, da je Job poslal in jih posvečeval in vstal zgodaj zjutraj in daroval žgalne daritve glede na število njih vseh, kajti Job je rekел: „Morda so moji sinovi grešili in v svojih srčih prekleli<sup>e</sup> Boga.“ Tako je Job nenehno<sup>f</sup> delal.

<sup>6</sup> Bil je torej dan, ko so prišli Božji sinovi, da se pokazejo pred Gospodom in tudi Satan<sup>g</sup> je prišel med njimi. <sup>7</sup> In Gospod je rekel Satanu: „Od kod prihajaš?“ Nató je Satan odgovoril Gospodu in rekel: „Od teka sem ter tja po zemljih<sup>h</sup> in od hoje gor in dol po njej.“ <sup>8</sup> Gospod je rekel Satanu: „Si kaj preudaril<sup>i</sup> o mojem služabniku Jobu, ker na zemlji ni nikogar podobnega njemu, popoln in pošten človek je, ki se boji Boga in se ogiblje zla?“ <sup>9</sup> Potem je Satan odgovoril Gospodu in rekel: „Mar se Job zastonj boji Boga? <sup>10</sup> Mar nisi ti naredil ograjo okoli njega in okoli njegove hiše in okoli vsega, kar ima na vsaki strani? Blagoslovil si delo njegovih rok in njegovo<sup>j</sup> imetje se je povečalo v deželi. <sup>11</sup> Toda iztegni sedaj svojo roko in se dotakni vsega, kar ima in<sup>k</sup> preklinjal te bo v tvoj obraz.“ <sup>12</sup> Gospod je rekel Satanu: „Glej, vse, kar ima, je v tvoji oblasti,<sup>l</sup> samo nanj ne iztegni svoje roke.“ Tako je Satan odšel izpred Gospodove prisotnosti. <sup>13</sup> Bil je dan, ko so njegovi sinovi in njegove hčere jedli in pili vino v hiši njihovega najstarejšega brata. <sup>14</sup> K Jobu je prišel poslanec in rekel: „Voli so orali in osli so se pasli poleg njih, <sup>15</sup> in Sabejci so padli nadnje in jih odvlekli proč. Da, z ostrino meča so umorili služabnike in samo jaz sam sem pobegnil, da ti povem.“

<sup>16</sup> Medtem ko je še govoril, je prišel še drugi in rekel: „Ogenj<sup>m</sup> od Boga je padel

<sup>a</sup> Job 2:3

<sup>b</sup> Njegove...: ali, Njegove živine.

<sup>c</sup> velika: ali, veliko poljedelstvo.

<sup>d</sup> mož: hebr. sinov.

<sup>e</sup> 1 Kr 21:10

<sup>f</sup> nenehno...: hebr. delal vse dni.

<sup>g</sup> Satan: hebr. nasprotnik.

<sup>h</sup> 1 Pt 5:8

<sup>i</sup> preudaril: hebr. naravnal svoje srce na mojega služabnika Joba.

<sup>j</sup> njegova...: ali, njegova živina se je pomnožila.

<sup>k</sup> in...: hebr. če te ne bo preklevljen.

<sup>l</sup> oblasti: hebr. roki.

<sup>m</sup> Ogenj: ali, Velik ogenj.

z neba in sežgal ovce in služabnike in jih použil in samo jaz sam sem pobegnil, da ti povem.“<sup>17</sup> Medtem ko je še govoril, je prišel še drugi in rekel: „Kaldejci so postavili tri čete in padli<sup>a</sup> na kamele in jih odvedli proč. Da, in z ostrino meča umorili služabnike in samo jaz sam sem pobegnil, da ti povem.“<sup>18</sup> Medtem ko je še govoril, je prišel še drugi in rekel: „Tvoji sinovi in tvoje hčere so jedli in pili vino v hiši njihovega najstarejšega brata.“<sup>19</sup> Glej, iz<sup>b</sup> divjine je prišel mogočen veter in udaril štiri vogale hiše in ta je padla na mladeniče in ti so mrtvi. In samo jaz sam sem pobegnil, da ti povem.“<sup>20</sup> Potem je Job vstal, raztrgal svoje ogrinjalo,<sup>c</sup> obril svojo glavo, padel dol na tla in oboževal<sup>21</sup> ter rekel: „Nag<sup>d</sup> sem prišel iz maternice svoje matere in nag se bom vrnil tja. Gospod je dal in Gospod je vzel. Blagoslovljeno bodi Gospodovo ime.“<sup>22</sup> V vsem tem Job ni grešil niti ni nespametno<sup>e</sup> obdolžil Boga.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Ponovno je bil dan, ko so prišli Božji sinovi, da se predstavijo pred Gospodom in tudi Satan je prišel med njimi, da se predstavi pred Gospodom. <sup>2</sup> Gospod je rekel Satanu: „Od kod prihajaš?“ In Satan<sup>f</sup> je Gospodu odgovoril ter rekel: „Od tekanja sem ter tja po zemlji in od hoje gor in dol po njej.“ <sup>3</sup> <sup>g</sup> Gospod je rekel Satanu: „Si preudaril mojega služabnika Joba, da tam ni nikogar podobnega njemu na zemlji; popoln in iskren človek, nekdo, ki se boji Boga in se ogiblje zla? In še vedno se trdno drži svoje neokrnjenosti, čeprav me vzpodbujaš zoper njega, da bi ga uničil<sup>h</sup> brez razloga.“ <sup>4</sup> Satan je Gospodu odgovoril in rekel: „Kožo za kožo, da, vse, kar človek ima, bo dal za svoje življenje. <sup>5</sup> Toda iztegnji sedaj svojo roko in se dotakni njegove kosti in njegovega mesa in preklet te bo v tvoj obraz.“ <sup>6</sup> Gospod je rekel Satanu: „Glej, on je v tvoji roki, toda<sup>i</sup> ohrani njegovo življenje.“ <sup>7</sup> Tako je Satan odšel izpred Gospodove prisotnosti in Joba udaril s hudimi tvori od podplata njegovega stopala do njegovega temena. <sup>8</sup> In ta si je vzel črepinjo in se strgal z njo in se usedel med pepel. <sup>9</sup> Potem mu je njegova žena rekla: „Mar še vedno ohranjaš svojo neokrnjenost? Prekolni Boga in umri.“ <sup>10</sup> Toda rekel ji je: „Govoriš kot govorí ena izmed nespametnih žensk. Kaj? Dobro smo sprejeli iz Božje roke, pa ne bi sprejeli hudega?“ V vsem tem Job s svojimi ustnicami ni grešil. <sup>11</sup> Torej ko so Jobovi trije prijatelji slišali o vsem tem zлу, ki je prišlo nadenj, so prišli, vsak iz svojega lastnega kraja: Elifáz Temáneč, Bildád Suhéjec in Cofár Naámčan, kajti skupaj so se dogovorili, da

<sup>a</sup> padli: hebr. navalili.

<sup>b</sup> iz...: hebr. od strani, itd.

<sup>c</sup> ogrinjalo: ali, oblačilo.

<sup>d</sup> Prd 5:14; 1 Tim 6:7

<sup>e</sup> nespametno...: ali, Bogu pripisoval neumnosti.

<sup>f</sup> Job 1:7

<sup>g</sup> Job 1:1; Job 2:1; Job 2:8

<sup>h</sup> uničil: hebr. pogoltnil.

<sup>i</sup> toda: ali, samo.

pridejo in da žalujejo z njim in da ga tolažijo. <sup>12</sup> In ko so od daleč povzdignili svoje oči in ga niso spoznali, so povzdignili svoj glas in zajokali. Vsak izmed njih je pretrgal svoje ogrinjalo in potresli so prah na svoje glave proti nebu. <sup>13</sup> Tako so sedeli z njim na tleh sedem dni in sedem noči in nihče mu ni spregovoril niti besede, kajti videli so, da je bila *njegova* žalost zelo velika.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Po tem je Job odprl svoja usta in preklev svoj dan. <sup>2</sup> Job je spregovoril<sup>a</sup> in rekel: <sup>3</sup> <sup>b</sup> „Naj izgine dan, na katerega sem bil rojen in noč, v kateri je bilo rečeno: ‚Tukaj je spočet fantek.‘ <sup>4</sup> Naj bo ta dan tema. Naj ga Bog od zgoraj ne upošteva niti naj svetloba ne sije nad njim. <sup>5</sup> Naj ga tema in smrtna senca omadežujeta.<sup>c</sup> Naj oblak prebiva nad njim. Naj ga straši<sup>d</sup> črnina dneva. <sup>6</sup> Glede tiste noči naj se jo polasti tema. Naj ta<sup>e</sup> ne bo pridružena dnevom leta, naj ta ne pride v število mesecev. <sup>7</sup> Glej, naj bo ta noč osamljena, naj noben radosten glas ne pride vanjo. <sup>8</sup> § Naj jo prekolnejo tisti, ki preklinjajo dan, ki so pripravljeni dvigniti svoje<sup>f</sup> žalovanje. <sup>9</sup> Naj bodo zvezde njene polteme temne, naj gleda za svetlobo, toda *nima* nobene, niti naj ne zagleda jutranjega<sup>g</sup> svitanja, <sup>10</sup> ker ta ni zaprla vrat maternice moje *matere* niti pred mojimi očmi ni skrila brdkosti. <sup>11</sup> Čemu nisem umrl v maternici? *Zakaj* nisem izročil duha, ko sem prišel iz trebuha? <sup>12</sup> Zakaj so kolena šla pred meno? Ali zakaj prsi, da bi sesal? <sup>13</sup> Kajti sedaj bi mirno ležal in bil tiho, spal bi. Potem bi počival <sup>14</sup> s kralji in svetovalci zemlje, ki so zapuščene kraje gradili zase, <sup>15</sup> ali s princi, ki so imeli zlato, ki so svoje hiše napolnjevali s srebrom, <sup>16</sup> ali ne bi bil kakor prezgodnji porod, kakor otročiči, ki nikoli niso videli svetlobe. <sup>17</sup> Tam zlobni odnehajo *od* nadlegovanja in tam bodo izmučeni<sup>h</sup> pri počitku. <sup>18</sup> Tam jetniki počivajo skupaj. Oni ne poslušajo glasu zatiralca. <sup>19</sup> Majhni in veliki so tam, in služabnik je prost pred svojim gospodarjem. <sup>20</sup> § Zakaj je svetloba dana tistem, ki je v bedi in življenje zagrenjenemu v duši, <sup>21</sup> ki hrepeni<sup>i</sup> po smrti, toda ta ne *prihaja*, in koplje za njo bolj kakor za skritimi zakladi, <sup>22</sup> ki se silno razveseljujejo *in* so veseli, ko lahko najdejo grob? <sup>23</sup> *Zakaj je svetloba dana* možu, čigar pot je skrita in<sup>j</sup> katerega je Bog ogradil? <sup>24</sup> Kajti moje vzdihovanje prihaja preden<sup>k</sup> jem in moja rjobenja so izlita ven kakor vode. <sup>25</sup> Kajti stvar,<sup>l</sup>

<sup>a</sup> spregovoril: hebr. odgovoril.

<sup>b</sup> Job 10:18-19; Jer 20:14

<sup>c</sup> omadežujeta: ali, izzivata.

<sup>d</sup> straši...: ali, strašijo kakor tiste, ki imajo bridek dan.

<sup>e</sup> ta...: ali, se ta ne razveseljuje med dnevi.

<sup>f</sup> svoje...: ali, leviatána.

<sup>g</sup> jutranjega...: hebr. jutranjih vek.

<sup>h</sup> izmučeni...: hebr. opešali v moči.

<sup>i</sup> hrepeni...: hebr, čaka na smrt.

<sup>j</sup> Job 19:8

<sup>k</sup> preden: hebr. pred mojo hrano

<sup>l</sup> stvar...: hebr. bal sem se strahu in ta je prišel nadme

ki sem se jo silno bal, je prišla nadme in to, česar sem se bal, je prišlo k meni.  
 26 Nisem bil na varnem niti nisem imel počitka niti nisem bil tiho, vendar je težava prišla.“

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Potem je Elifáz Temánec odgovoril in rekel: <sup>2</sup> „Če se<sup>a</sup> poskušamo posvetovati s teboj, ali, boš užaloščen? Toda kdo se lahko vzdrži<sup>b</sup> pred govorjenjem? <sup>3</sup> Glej, mnoge si poučeval in okrepil si šibke roke. <sup>4</sup> Tvoje besede so podpirale tistega, ki je padal in okrepil si slabotna<sup>c</sup> kolena. <sup>5</sup> Toda sedaj je to prišlo nadte in ti slabиш, dotika se te in si zaskrbljen. <sup>6</sup> Mar ni to tvoj strah, tvoje zaupanje, tvoje upanje in poštenost tvojih poti? <sup>7</sup> Spomni se, prosim te, kdo se je kdajkoli pogubil, pa je bil nedolžen? Ali kje so bili pravični odsekani? <sup>8</sup> <sup>d</sup> Celo kakor sem jaz videl, tisti, ki orjejo krivičnost in sezijo zlobnost, isto požanjejo. <sup>9</sup> Z Božjim udarcem umrejo in z dihom<sup>e</sup>, f njegovih nosnic so použiti. <sup>10</sup> Rjovenje leva, glas krutega leva in zobje mladih levov so zlomljeni. <sup>11</sup> Star lev gine zaradi pomanjkanja plena, mladiči arogantnega leva pa so razkropljeni naokoli. <sup>12</sup> Torej stvar je bila na<sup>g</sup> skrivenem privedenca k meni in moje uho je nekaj tega sprejelo. <sup>13</sup> V mislih od nočnih videnj, ko na človeka pade globoko spanje, <sup>14</sup> je strah prišel<sup>h</sup> nadme in trepetanje, ki je vsem<sup>i</sup> mojim kostem povzročil, da so se tresle. <sup>15</sup> Potem je duh zdrsnil mimo mojega obrazu, dlake mojega mesa so se naježile, <sup>16</sup> ta je mirno stal, toda nisem mogel razločiti njegove oblike. Podoba je bila pred mojimi očmi, tam je bila<sup>j</sup> tišina in zaslíšal sem glas, rekoč:  
 17 ,Ali bo smrten človek pravičnejši kakor Bog? Ali bo človek čistejši kakor njegov stvarnik? <sup>18</sup> § Glej, nobenega zaupanja ne polaga<sup>k</sup> v svoje služabnike in<sup>l</sup> njegovi angeli so zadolženi z neumnostjo. <sup>19</sup> Kako veliko manj v tiste, ki prebivajo v ilnatih hišah,<sup>m</sup> katerih temelj je prah, ki so zdrobljene pred moljem?  
 20 Uničeni<sup>n</sup> so od jutra do večera, umirajo na veke ne da bi se kdorkoli oziral na to. <sup>21</sup> Mar ni njihova odličnost, ki je v njih, odšla proč? Umirajo, celo brez modrosti.“

<sup>a</sup> se...: hebr. poskušamo besedo posvetovanja.

<sup>b</sup> vzdrži...: hebr. zadrži pred besedami?

<sup>c</sup> slabotna: hebr. priklonjena.

<sup>d</sup> Prg 22:8; Oz 10:13

<sup>e</sup> dihom...: to je, njegovo jezo.

<sup>f</sup> Iz 30:33

<sup>g</sup> na...: hebr. s prikritostjo

<sup>h</sup> prišel...: hebr. srečal mene.

<sup>i</sup> vsem...: hebr. množici mojih kosti.

<sup>j</sup> tam je bila...: ali, zaslíšal sem tih glas.

<sup>k</sup> Job 15:15; 2 Pt 2:4

<sup>l</sup> in...: ali, niti v svoje angle, v katere polaga svetlobo.

<sup>m</sup> 2 Kor 5:1

<sup>n</sup> Uničeni...: hebr. Pretepeni na koščke.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> „Sedaj kliči, če bo tam kdorkoli, ki ti bo odgovoril in h kateremu izmed svetih se<sup>a</sup> boš obrnil? <sup>2</sup> § Kajti bes ubija nespametnega človeka in zavist<sup>b</sup> ubija neumnega. <sup>3</sup> Videl sem nespametnega, da se ukoreninja, toda nenadoma sem preklev njegovo prebivališče. <sup>4</sup> Njegovi otroci so daleč od varnosti in zdrobjeni so pri velikih vratih, niti *tam* ni nikogar, da *jih* osvobodi. <sup>5</sup> Katerega žetev pojedo lačni in jo pobirajo celo iz trnja in ropar požira njihovo imetje. <sup>6</sup> Čeprav stiska<sup>c</sup> ne prihaja iz prahu niti težava ne poganja iz tal, <sup>7</sup> § vendar je človek rojen za stisko<sup>d</sup> kakor iskrice<sup>e</sup> letijo navzgor. <sup>8</sup> Iskal bi Boga in Bogu bi izročil svojo zadevo, <sup>9</sup> <sup>f</sup> ki dela velike stvari in nedoumljive,<sup>g</sup> čudovite stvari brez<sup>h</sup> števila, <sup>10</sup> ki daje dež na zemljo in vode pošilja na polja,<sup>i</sup> <sup>11</sup> j da tiste, ki so nizki, postavi visoko, da bi tisti, ki žalujejo, lahko bili povisani do varnosti. <sup>12</sup> <sup>k</sup> On razočara naklepe prebrisanega, tako da njihove roke ne morejo opravljati svoje<sup>j</sup> podjetnosti. <sup>13</sup> <sup>m</sup> Modre jemlje v njihovi prebrisanosti in nasvet kljubovalnega je naglo izvršen. <sup>14</sup> <sup>n</sup> Srečajo<sup>o</sup> se s temo podnevi in tipajo opoldan kakor ponoči. <sup>15</sup> Toda on rešuje ubogega pred mečem, pred njihovimi ustimi in pred roko mogočnih. <sup>16</sup> <sup>p</sup> Tako ima ubogi upanje in krivičnost ustavlja svoja usta. <sup>17</sup> <sup>q</sup> Glej, srečen je človek, katerega Bog graja, zatorej ne preziraj karanja Vsemogočnega. <sup>18</sup> <sup>r</sup> Kajti on dela rane in jih povezuje, on ranja in njegove roke ozdravlja. <sup>19</sup> <sup>s</sup> Osvobodil te bo v šestih težavah, da, v sedmi se te nobeno zlo ne bo dotaknilo. <sup>20</sup> V lakoti te bo odkupil pred smrtnjo in v vojni pred močjo<sup>t</sup> meča. <sup>21</sup> Skrit boš pred<sup>u</sup> bičanjem jezika niti se ne boš bal uničenja, kadar ta prihaja. <sup>22</sup> Ob uničenju in lakoti se boš smejal niti se ne boš bal zemeljskih zveri. <sup>23</sup> <sup>v</sup> Kajti ti boš v zavezi s kamni polja in poljske zveri bodo v miru s

<sup>a</sup> se...: ali, boš pogledal.

<sup>b</sup> zavist: ali, ogorčenje.

<sup>c</sup> stiska: ali, krivičnost.

<sup>d</sup> stisko: ali, trud.

<sup>e</sup> iskrice...: hebr. se sinovi gorečega oglja dvigujejo, da letijo.

<sup>f</sup> Job 9:10; Ps 72:18; Rim 11:33

<sup>g</sup> nedoumljive: hebr. tam ni iskanja.

<sup>h</sup> brez: hebr. dokler tam ne bo nobenega.

<sup>i</sup> polja: hebr. zunanje kraje.

<sup>j</sup> Ps 113:6; 1 Sam 2:7

<sup>k</sup> Neh 4:15; Ps 33:10; Iz 8:10

<sup>l</sup> njihove: ali, katerekoli stvari.

<sup>m</sup> 1 Kor 3:19

<sup>n</sup> 5 Mz 28:29

<sup>o</sup> Srečajo...: ali, Tečejo v temo.

<sup>p</sup> Ps 107:42

<sup>q</sup> Prg 3:12; Jak 1:12; Heb 12:5; Raz 3:9

<sup>r</sup> 5 Mz 32:39; 1 Sam 2:6; Iz 30:26; Oz 6:1

<sup>s</sup> Ps 91:3

<sup>t</sup> močjo: hebr. rokami.

<sup>u</sup> pred...: ali, ko jezik biča.

<sup>v</sup> Oz 2:18

teboj. <sup>24</sup> In vedel boš, da *bo*<sup>a</sup> tvoj šotor v miru, in obiskal boš svoje prebivališče in ne<sup>b</sup> boš grešil. <sup>25</sup> Vedel boš tudi, da *bo* tvojega semena veliko<sup>c</sup> in tvojega potomstva kakor trave zemlje. <sup>26</sup> K *svojemu* grobu boš prišel v polni starosti, podobno kakor kopica<sup>d</sup> žita prihaja v svojem obdobju. <sup>27</sup> Glej to, mi smo to preiskali, tako *je* to. Poslušaj to in spoznaj *to*<sup>e</sup> svoje dobro.“

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Toda Job je odgovoril in rekel: <sup>2</sup> „Oh, da bi bila moja žalost temeljito steh-tana in moja katastrofa skupaj položena<sup>f</sup> na tehtnico! <sup>3</sup> Kajti sedaj bi bila ta težja kako morski pesek, zato so<sup>g</sup> moje besede požrte. <sup>4</sup> <sup>h</sup> Kajti puščice Vse-mogočnega so znotraj mene, njihovstrup vpija moj duh, strahote od Boga se postrojujejo zoper mene. <sup>5</sup> Mar divji osel riga kadar<sup>i</sup> je travo? Ali muka vol nad svojo krmo? <sup>6</sup> Ali se lahko to, kar je neokusno, je brez soli? Ali je *sploh kaj* okusa v jajčnem beljaku? <sup>7</sup> Stvari, *ki* se jih moja duša ni hotela dotikati, so kakor moja hrana žalosti. <sup>8</sup> Oh, da bi lahko imel svojo zahtevo in da bi *mi* Bog zagotovil stvar,<sup>j</sup> po kateri hrepenim! <sup>9</sup> Celo da bi to ugajalo Bogu, da me uniči, da bi spustil svojo roko in me odrezal! <sup>10</sup> Potem bi vendar imel tolažbo, da, otrdil bi se v bridkosti. Naj mi ne prizanese, kajti nisem prikrival besed Sve-tega. <sup>11</sup> Kaj je moja moč, da bi upal? In kaj je moj konec, da bi podaljšal svoje življenje? <sup>12</sup> Ali je moja moč moč kamnov? Ali je moje meso iz<sup>k</sup> brona? <sup>13</sup> Mar ni moja pomoč v meni? In ali je modrost docela pregnana od mene? <sup>14</sup> Tistemu, ki peša,<sup>l</sup> naj bi bilo izkazano usmiljenje od njegovega prijatelja, toda on zapušča strah Vsemogočnega. <sup>15</sup> Moji bratje so varljivo postopali kakor potok *in* kakor tok potokov so prešli, <sup>16</sup> ki so potemneli zaradi razloga ledu *in* na katerih je skrit sneg. <sup>17</sup> Kadar se ogrejejo, izginejo;<sup>m</sup> ko<sup>n</sup> je vroče so použiti iz svojega kraja. <sup>18</sup> Steze njihove poti so obrnjene stran; gredo v nič in izginejo. <sup>19</sup> Krdela iz Temá so gledala, skupine iz Sabe so čakale nanje. <sup>20</sup> Zbegani so bili, ker so upali; prišli so tja in bili osramočeni. <sup>21</sup> Kajti sedaj ste<sup>o</sup> nič;<sup>p</sup> vidite *moje*

<sup>a</sup> bo...: ali, je mir tvoj šotor.

<sup>b</sup> ne...: ali, se ne boš motil.

<sup>c</sup> veliko: ali, mnogo.

<sup>d</sup> kopica...: hebr. se kopica žita dviguje.

<sup>e</sup> v...: hebr. zase.

<sup>f</sup> položena: hebr. dvignjena.

<sup>g</sup> so...: to je, želim besede, da izrazijo mojo žalost.

<sup>h</sup> Ps 38:2

<sup>i</sup> kadar...: hebr. pri travi.

<sup>j</sup> stvar...: hebr. moje pričakovanje.

<sup>k</sup> iz...: hebr. bronasto.

<sup>l</sup> peša: hebr. se topi.

<sup>m</sup> izginejo: hebr. so odsekane.

<sup>n</sup> ko...: hebr. v njegovi vročini.

<sup>o</sup> ste: hebr. vas ni.

<sup>p</sup> nič...: ali, podobni njim; hebr. temu.

zavračanje in ste prestrašeni. <sup>22</sup> Mar sem rekel: ,Prinesite k meni?‘ ali ,Dajte mi nagrado iz vašega imetja?‘ <sup>23</sup> ali: ,Osvobodite me pred sovražnikovo roko?‘ ali ,Odkupite med pred roko močnega?‘ <sup>24</sup> Úcite me in držal bom svoj jezik in povzročite mi razumeti kje sem se motil. <sup>25</sup> Kako prepričljive so prave besede! Toda kaj vaše razpravljanje oštева? <sup>26</sup> Mar si domišljate, da grajate besede in govore tistega, ki je obupan, *ki so kakor veter?* <sup>27</sup> Da, vi nadvladate<sup>a</sup> osirotelega in kopljete *jamo* za vašega prijatelja. <sup>28</sup> Zdaj torej bodite zadovoljni, poglejte name, kajti *to vam je očitno,*<sup>b</sup> če lažem. <sup>29</sup> Vrnite se, prosim vas, naj to ne bo krivičnost, da, ponovno se vrnite, moja pravičnost *je v tem.*<sup>c</sup> <sup>30</sup> Ali je na mojem jeziku krivičnost? Ne more moj<sup>d</sup> okus razločevati sprevrženih stvari?

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> *Mar* ni določen<sup>e</sup> čas za človeka na zemlji? *Mar* niso njegovi dnevi prav tako podobni najemnikovim dnevom? <sup>2</sup> Kakor si<sup>f</sup> služabnik iskreno želi sence in kakor najemnik gleda za *nagrado* svojega dela, <sup>3</sup> tako sem prisiljen, da posedujem mesece ničnosti in naporne noči so mi določene. <sup>4</sup> Ko se uležem rečem: ,Kdaj bom vstal in bo noč<sup>g</sup> minila? In poln sem premetavanja sem ter tja do jutranjega svitanja. <sup>5</sup> Moje meso je pokrito z ličinkami in grudami prahu, moja koža je razpokana in postala gnušna. <sup>6</sup> <sup>h</sup> Moji dnevi so bolj nagli kakor tkalski čolniček in preživeti so brez upanja. <sup>7</sup> Oh spomnite se, da *je* moje življenje veter, moje oko *ne*<sup>i bo več videlo<sup>j</sup> dobrega. <sup>8</sup> Oko tistega, ki me je videlo, me ne bo več *videlo*, tvoje oči so na meni, *mene*<sup>k</sup> pa ni. <sup>9</sup> § *Kakor* je oblak použit in izginil proč, tako kdor gre dol h grobu, ne bo več prišel gor. <sup>10</sup> Ne bo se več vrnil k svojemu domu, niti ga njegov kraj ne bo več poznal. <sup>11</sup> Zato ne bom zadrževal svojih ust, govoril bom v tesnobi svojega duha, pritoževal se bom v grenkobi svoje duše. <sup>12</sup> § *Mar sem* morje ali kit, da ti postavljaš stražo nad menoj? <sup>13</sup> Ko rečem: ,Moja postelja me bo tolažila, moje ležišče bo lajšalo mojo pritožbo,<sup>l</sup> <sup>14</sup> takrat me ti strašiš s sanjami in me prek videnj spravljaš v grozo, <sup>15</sup> tako da moja duša raje izbira dušenje *in smrt*, kakor pa moje življenje.<sup>l</sup> <sup>16</sup> To se mi gabi. Ne bi hotel živeti večno. Pustite me samega, kajti moji dnevi so ničnost. <sup>17</sup> <sup>m</sup> Kaj *je* človek, da bi ga ti poveličeval? In da bi svoje srce naravnal</sup>

<sup>a</sup> nadvladate: hebr. povzročite, da pade na.

<sup>b</sup> očitno...: hebr. pred vašim obrazom.

<sup>c</sup> tem: to je, tej zadevi.

<sup>d</sup> moj...: hebr. moje nebo.

<sup>e</sup> določen...: ali, čas bojevanja.

<sup>f</sup> si...: hebr. služabnik strmi za senco.

<sup>g</sup> noč...: hebr. večer izmerjen.

<sup>h</sup> Job 16:22; Ps 90:6; Ps 102:11; Ps 103:15; Ps 144:4; Iz 40:6; Jak 4:1

<sup>i</sup> ne...: hebr. se ne bo vrnilo.

<sup>j</sup> videlo: gledalo, to je, uživalo.

<sup>k</sup> mene...: to je, jaz ne morem več živeti.

<sup>l</sup> življenje: hebr. kosti.

<sup>m</sup> Ps 8:4; Ps 144:3; Heb 2:6

nanj? <sup>18</sup> In da bi ga ti obiskoval vsako jutro in ga preizkušal vsak trenutek?  
<sup>19</sup> Kako dolgo ne boš odšel od mene niti me ne boš pustil samega, dokler ne pogoltnem svoje sline? <sup>20</sup> Grešil sem. Kaj ti bom storil, oh varuh ljudi? Zakaj si me postavil kakor znamenje zoper tebe, tako da sem breme samemu sebi?  
<sup>21</sup> Zakaj ne odpustiš mojega prestopka in ne odvzameš moje krivičnosti? Kajti sedaj bom spal v prahu in iskal me boš zjutraj, toda mene ne bo.“

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Potem je odgovoril Bildád Suhéjec in rekel: <sup>2</sup> „Doklej boš govoril te *stvari?* In *kako dolgo bodo* besede iz tvojih ust *podobne* močnemu vetru? <sup>3</sup> <sup>a</sup> Mar Bog izkrivlja sodbo? Mar Vsemogočni izkrivlja pravico? <sup>4</sup> Če so tvoji otroci grešili zoper njega in jih je zavrgel zaradi<sup>b</sup> njihovega prestopka, <sup>5</sup> <sup>c</sup> če hočeš zgodaj iskatи Boga in narediti ponižno prošnjo Vsemogočnemu, <sup>6</sup> če *bi bil* ti čist in pravičen, bi se on sedaj zaradi tebe zagotovo prebudil in prebivališče tvoje pravičnosti naredil uspešno. <sup>7</sup> Čeprav je bil tvoj začetek majhen, bi vendar tvoj zadnji konec silno narasel. <sup>8</sup> <sup>d</sup> Kajti poizvedi, prosim te, o prejšnjem času in se pripravi, da preiskuješ o njihovih očetih, <sup>9</sup> (kajti mi<sup>e</sup> smo samo od včeraj in ne vemo nič,<sup>f</sup> ker so naši dnevi na zemlji senca). <sup>10</sup> Mar te ne bodo poučili in ti povedali in izustili besed iz svojega srca? <sup>11</sup> Mar lahko loček zraste brez blata? Mar lahko perunika raste brez vode? <sup>12</sup> <sup>g</sup> Medtem, ko je še v svojem zelenju in ni odtrgana, ovene pred katerimkoli *drugim* zeliščem. <sup>13</sup> Takšne so steze vseh, ki pozabljaš Boga in upanje hinavca<sup>h</sup> bo propadlo, <sup>14</sup> katerega upanje bo odrezano, katerega trdno upanje bo pajkova mreža.<sup>i</sup> <sup>15</sup> Naslonil se bo na svojo hišo, toda ta ne bo obstala, trdno jo bo držal, toda ta ne bo zdržala. <sup>16</sup> Zelen je pred soncem in njegova veja pogajanja v njegovem vrtu. <sup>17</sup> Njegove korenine so ovite okoli kupa in strmi na kraj kamnov. <sup>18</sup> Če ga uniči iz svojega kraja, potem ga bo ta zatajil, *rekoč*: ‚Nisem te videl.‘ <sup>19</sup> Glej, to je radost njegove poti in iz zemlje bodo pognali drugi. <sup>20</sup> Glej, Bog ne bo zavrnil popolnega *moža*, niti ne bo pomagal<sup>j</sup> hudodelcem, <sup>21</sup> dokler tvojih ust ne napolni s smejanjem in tvojih ustnic z radostjo.<sup>k</sup> <sup>22</sup> Tisti, ki tesovražijo, bodo oblečeni s sramoto, in

<sup>a</sup> 5 Mz 32:4; 2 Krn 19:7; Dan 9:14

<sup>b</sup> zaradi: hebr. v roko.

<sup>c</sup> Job 22:23

<sup>d</sup> 5 Mz 4:32

<sup>e</sup> Job 7:6; 1 Mz 47:9; 1 Krn 29:15; Ps 144:4; Ps 39:14

<sup>f</sup> vemo nič: hebr. vemo.

<sup>g</sup> Ps 129:6; Jer 17:6

<sup>h</sup> Job 11:20; Job 18:14; Ps 112:10; Prg 10:2

<sup>i</sup> mreža: hebr. hiša.

<sup>j</sup> pomagal...: hebr. brezbožne prijel za roko.

<sup>k</sup> radostjo: hebr. vzklikanjem od radosti.

bivališče<sup>a</sup> zlobnega bo prišlo v nič.“

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Potem je Job odgovoril in rekel: <sup>2</sup> „Vem, *to je* tako resnično, toda kako bi človek<sup>b</sup> mogel biti pravičen z<sup>c</sup> Bogom? <sup>3</sup> Če se hoče pričkat z njim, mu ne more odgovoriti eno od tisočih. <sup>4</sup> *On je* moder v srcu in mogočen v moči, kdo se je utrdil zoper njega in je uspel? <sup>5</sup> Ki odstranja gore in ne vedo; ki jih prevrača v svoji jezi. <sup>6</sup> Ki trese zemljo iz njenega kraja in njeni stebri trepetajo. <sup>7</sup> Ki zapoveduje soncu in ta ne vzhaja, in pečati zvezde. <sup>8</sup> <sup>d</sup> Ki sam razprostira nebesni obok in stopa po valovih<sup>e</sup> morja. <sup>9</sup> <sup>f</sup> Ki dela Arktur,<sup>g</sup> Orion,<sup>h</sup> Gostosevce<sup>i</sup> in južne sobe. <sup>10</sup> <sup>j</sup> Ki dela velike stvari neodkrite, da, in čudes brez števila. <sup>11</sup> Glej! Hodи poleg mene, jaz pa ga ne vidim, gre tudi naprej, toda jaz ga ne zaznavam. <sup>12</sup> <sup>k</sup> Glej, odvzema, kdo ga lahko ovira?<sup>l</sup> Kdo mu bo rekel: „Kaj delaš?“ <sup>13</sup> Če Bog ne bo umaknil svoje jeze, se ponosni<sup>m</sup> pomočniki sklonijo pod njim. <sup>14</sup> Kako mnogo manj bi mu jaz mogel odgovoriti *in izbrati* svoje besede, *da razpravljam* z njim? <sup>15</sup> Kateremu, čeprav bi bil pravičen, *vendar* ne bi mogel odgovoriti, *temveč* bi naredil ponižno prošnjo svojemu sodniku. <sup>16</sup> Če sem klical in mi je odgovoril, *vendar* ne bi verjel, da je prisluhnil mojemu glasu. <sup>17</sup> Kajti lomi me z viharjem in brez razloga množi moje rane. <sup>18</sup> Ne bo mi pustil, da zajamem sapo, temveč me napolnjuje z grenkobo. <sup>19</sup> Če *govorim* o moči, glej, *on je* močan, in če o sodbi, kdo mi bo določil čas *zagovarjanja?* <sup>20</sup> Če jaz sebe opravičim, me bodo moja lastna usta obsodila; *če rečem:* Jaz sem popoln,<sup>n</sup> se bo izkazalo, da sem sprevržen. <sup>21</sup> *Čeprav bi bil* popoln, *vendar* ne bi poznal svoje duše; preziral bi svoje življenje. <sup>22</sup> To je ena *stvar*, zato sem rekел *to:* „On uničuje popolnega in zlobnega.“ <sup>23</sup> Če nadloga nenadoma ubije, se bo posmehoval ob sojenju nedolžnih. <sup>24</sup> Zemlja je dana v roko zlobnega, on zakriva obličja njenih sodnikov; če ne, kje *in kdo je* on? <sup>25</sup> Torej moji dnevi so hitrejši kakor tekač, odletijo proč, nič dobrega ne vidijo. <sup>26</sup> Minili so kakor nagle<sup>o</sup> ladje, kakor orel, *ki* hiti k plenu. <sup>27</sup> Če rečem: „Pozabil bom svojo

<sup>a</sup> bivališče...: hebr. bivališča zlobnega ne bo.

<sup>b</sup> Ps 143:2

<sup>c</sup> z: ali, pred.

<sup>d</sup> 1 Mz 1:6

<sup>e</sup> valovih: hebr. višnah.

<sup>f</sup> Am 5:8; Job 38:31

<sup>g</sup> Arktur...: hebr. Ash, Cesil in Cimah; [Arktur: najsvetlejša zvezda v ozvezdju Volarja, četrta najsvetlejša zvezda nočnega neba in najsvetlejša na severnem nebu.]

<sup>h</sup> [Orion: ozvezdje sedmih zvezd, razporejenih v štirikotnik z nizom treh zvezd na sredini.]

<sup>i</sup> Gostosevce: Gostosevci so odprta zvezdna kopica v ozvezdju Bika.

<sup>j</sup> Job 5:9

<sup>k</sup> Iz 45:9; Jer 18:6; Rim 9:20

<sup>l</sup> ovira...: hebr. odvrne?

<sup>m</sup> ponosni...: hebr. pomočniki ponosa, ali, moči.

<sup>n</sup> nagle...: ali, ladje iz Ebeha; hebr. ladje hrepenenja.

protožbo, prenehal bom s svojo potrostjo in se potolažil,<sup>28</sup> se bojim vseh svojih bridkosti; vem, da me ne boš imel za nedolžnega.<sup>29</sup> Če sem zloben, zakaj se potem trudim zaman?<sup>30</sup> Če se umijem s snežnico in svoje roke naredim čiste kot še nikoli,<sup>31</sup> me boš vendar pahnil v jarek in moja lastna oblačila me bodo prezirala.<sup>a</sup><sup>32</sup> Kajti *on* ni človek, kakor *sem* jaz, *da* bi mu odgovoril *in* bi skupaj prišla na sodbo.<sup>33</sup> Niti ni tukaj kakršnegakoli<sup>b</sup> razsodnika<sup>c</sup> med nama, *da* bi lahko svojo roko položil na naju oba.<sup>34</sup> Naj svojo palico vzame od mene in naj me njegov strah ne straši.<sup>35</sup> *Potem* bi govoril in se ga ne bi bal, toda z<sup>d</sup> menoj *ni* tako.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Moji<sup>e</sup> duši se gnusi moje življenje, svojo protožbo bom pustil nad seboj, govoril bom v grenkobi svoje duše.<sup>2</sup> Bogu bom rekel: „Ne obsodi me. Razloži mi zakaj se pričkaš z menoj.“<sup>3</sup> *Mar* ti je dobro, da bi zatiral, da bi preziral, delo<sup>f</sup> svojih rok in bi sijal nad nasvetom zlobnega?<sup>4</sup> Imaš mesene oči? Mar vidiš kakor vidi človek?<sup>5</sup> So tvoji dnevi kakor dnevi človeka? So tvoja leta kakor človeški dnevi,<sup>6</sup> da poizveduješ za mojo krivičnostjo in preiskuješ za mojim grehom?<sup>7</sup> Ti<sup>g</sup> veš, da nisem zloben in nikogar ni, ki lahko osvobodi iz tvoje roke.<sup>8</sup> Tvoje roke so me<sup>h</sup> naredile in me oblikovale skupaj na vsaki strani, vendar si me uničil.<sup>9</sup> Spomni se, rotim te, da si me naredil kakor glino, in ti me hočeš ponovno privesti v prah?<sup>10</sup> <sup>i</sup> Mar me nisi iztočil kakor mleko in me strdil kakor sir?<sup>11</sup> Oblekel si me s kožo in mesom in me obdal<sup>j</sup> s kostmi in kitami.<sup>12</sup> Zagotovil si mi življenje in naklonjenost in tvoje obiskovanje je ohranilo mojega duha.<sup>13</sup> Te *stvari* si skril v svojem srcu; vem, da je to s teboj.<sup>14</sup> Če grešim, potem me zaznamuješ in me ne boš oprostil pred mojo krivičnostjo.<sup>15</sup> Če bi bil zloben, gorje meni in če bi bil pravičen, *vendar* ne bom dvignil svoje glave. Poln zmedenosti *sem*, zato poglej mojo stisko,<sup>16</sup> § kajti ta narašča. Loviš me kakor krut lev in se ponovno kažeš čudovitega nad menoj.<sup>17</sup> Zoper mene obnavljaš svoje pričevanje<sup>k</sup> in nad menoj povečuješ svoje ogorčenje; spremembe in vojna so zoper mene.<sup>18</sup> <sup>l</sup> Zakaj si me potem privedel ven iz maternice? Oh, da bi izročil duha in me nobeno oko ne bi videlo!

<sup>a</sup> prezirala... ali, pripravila, da bom preziran.

<sup>b</sup> kakršnegakoli... hebr. nekoga, ki bi se prerekal.

<sup>c</sup> razsodnika: ali, sodnika.

<sup>d</sup> z...: hebr. nisem tako s seboj.

<sup>e</sup> Moji...: ali, Moja duša je odsekana medtem ko še živim.

<sup>f</sup> delo: hebr. trud.

<sup>g</sup> Ti...: hebr. To je na tvojem spoznanju.

<sup>h</sup> me...: hebr. vzela bolečine okoli mene.

<sup>i</sup> Ps 139:4; Ps 138:14-15

<sup>j</sup> obdal: hebr. ogradil.

<sup>k</sup> pričevanje: to je, kuge.

<sup>l</sup> Job 3:11

<sup>19</sup> Bil bi kakor če me ne bi bilo, od maternice bi bil odnešen v grob. <sup>20 a</sup> Mar ni mojih dni malo? Odnehaj *torej in* me pusti samega, da se malo potolažim, <sup>21</sup> preden grem *odkoder* se ne bom vrnil, celo v deželo teme in smrtnе sence, <sup>22</sup> deželo teme kakor tema *sama*, *in* smrtnе sence, brez kakršnegakoli reda in *kjer je* svetloba kakor tema.“

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Potem je odgovoril Cofár Naámčan in rekel: <sup>2</sup> „Mar ne bo množica besed odgovorjena? Mar naj bo mož poln<sup>b</sup> govora opravičen? <sup>3</sup> Mar naj tvoje<sup>c</sup> laži naredijo možem, da molčijo? In ko zasmehuješ ali te noben človek ne bo osramotil? <sup>4</sup> Kajti rekel si: ‚Moj nauk je čist in jaz sem čist v tvojih očeh.‘ <sup>5</sup> Toda oh, da bi Bog spregovoril in zoper tebe odpril svoje ustrnice <sup>6</sup> in da bi ti pokazal skrivnosti modrosti, da so dvojne temu kar je! Vedi torej, da Bog od tebe terja *manj* kakor *zasluži* tvoja krivičnost. <sup>7</sup> Mar lahko z iskanjem najdeš Boga? Mar lahko do popolnosti spoznaš Vsemogočnega? <sup>8</sup> To je<sup>d</sup> tako visoko kakor nebo. Kaj lahko storiš? Globlje kakor pekel. Kaj lahko spoznaš? <sup>9</sup> § Njegova mera je daljsa kakor zembla in širša kakor morje. <sup>10</sup> Če odseka<sup>e</sup> in zapre ali zbere skupaj, kdo ga potem lahko ovira?<sup>f</sup> <sup>11</sup> Kajti pozna prazno-glave ljudi, tudi zlobnost vidi. Mar ne bo potem *to* preudaril? <sup>12</sup> Kajti praznoglav<sup>g</sup> človek bi bil moder, čeprav bi bil človek *podoben* divjemu osličjem žrebetu. <sup>13</sup> Če pripraviš svoje srce in svoje roke iztegneš k njemu, <sup>14</sup> če je krivičnost v tvoji roki, jo odloži daleč proč in naj zlobnost ne prebiva v tvojih šotorih. <sup>15</sup> Kajti potem boš povzdignil svoj obraz brez madeža. Da, neomajen boš in se ne boš bal, <sup>16</sup> ker boš pozabil svojo bedo *in se jo* spominjal kakor vode, *ki* tečejo mimo, <sup>17</sup> in *tvoja* starost bo<sup>h</sup> jasnejša kakor opoldan; svetil boš naprej, ti boš kakor jutro. <sup>18</sup> In ti boš varen, ker je upanje. Da, kopal boš *okoli sebe* in svoj počitek si boš vzel v varnosti. <sup>19 i</sup> § Tudi ulegel se boš in nihče *te* ne bo strašil; da, mnogi te<sup>j</sup> bodo obžalovali. <sup>20</sup> Toda oči zlobnih bodo odpovedale in ne<sup>k</sup> bodo pobegnili in njihovo<sup>l</sup> upanje *bo kakor izročitev<sup>m</sup>* duha.“

<sup>a</sup> Job 8:9; Job 7:6

<sup>b</sup> poln...: hebr. ustnic.

<sup>c</sup> tvoje...: ali, tvoji naklepi.

<sup>d</sup> To je...: hebr. To so višine neba

<sup>e</sup> odseka: ali, naredi spremembo.

<sup>f</sup> ovira...: hebr. odvrne.

<sup>g</sup> praznoglav: hebr. prazen.

<sup>h</sup> bo...: hebr. vstane zgoraj.

<sup>i</sup> 3 Mz 26:5

<sup>j</sup> te...: hebr. bodo rotili tvoj obraz.

<sup>k</sup> ne...: hebr. pobeg bo izginil pred njimi.

<sup>l</sup> Job 8:14; Job 18:14

<sup>m</sup> izročitev...: ali, piš diha.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Job je odgovoril in rekel: <sup>2</sup> „Brez dvoma ste vi samo ljudje in modrost bo umrla z vami. <sup>3</sup> Toda jaz imam razumevanja<sup>a</sup> prav tako kakor vi; ni sem slabši<sup>b</sup> od vas. Da, kdo<sup>c</sup> ne pozna takšnih stvari kakor so te? <sup>4</sup> Jaz sem *kakor* nekdo, zasmehovan od svojega bližnjega, ki kliče k Bogu in ta mu odgovarja; pravičen človek je zasmehovan do norčevanja. <sup>5</sup> § Kdor je pripravljen, da zdrsne s *svojimi* stopali, je *kakor* svetilka, prezirana v mislih tistega, ki je ohol. <sup>6</sup> Šotori roparjev uspevajo in tisti, ki izzivajo Boga, so varni; v čigari roko Bog *obilno* prinaša. <sup>7</sup> Toda vprašaj sedaj živali in te bodo poučile, in perjad neba in ti bodo povedale, <sup>8</sup> ali govori zemlji in ta te bo poučila, in morske ribe ti bodo oznanile. <sup>9</sup> Kdo ne spoznava v vsem tem, da je to naredila Gospodova roka? <sup>10</sup> V čigari roki je duša<sup>d</sup> vsake žive stvari in dih vsega človeštva.<sup>e</sup> <sup>11</sup> f Mar uho ne preizkuša besed? In usta<sup>g</sup> ne okusijo njegove hrane? <sup>12</sup> S starcem je modrost, in v dolžini dni razumnost. <sup>13</sup> Z<sup>h</sup> njim je modrost in moč, on ima nasvet in razumnost. <sup>14</sup> i Glej, on poruši in to ne more biti ponovno zgrajeno: on zapre<sup>i</sup> človeka<sup>k</sup> in ne more biti odpiranja. <sup>15</sup> Glej, on zadržuje vode in se posušijo. On jih prav tako pošilja ven in razrijejo zemljo. <sup>16</sup> Z njim je moč in modrost, prevarani in slepar sta njegova. <sup>17</sup> Svetovalce odvede oplenjene in sodnike dela bedake. <sup>18</sup> Kraljem razvezuje<sup>j</sup> vez in njihova ledja opasuje s pasom. <sup>19</sup> § Prince odvede oplenjene in podira močne. <sup>20</sup> m Odstranja govor<sup>n</sup> zanesljivih in odvzema razumnost ostarelih. <sup>21</sup> Na prince izliva zaničevanje in slab<sup>o</sup> moč močnih. <sup>22</sup> Odkriva globoke stvari teme in na svetlobo prinaša smrtno senco. <sup>23</sup> Povečuje narode in jih uničuje, razširja narode in jih *ponovno* vodi<sup>p</sup> v suženjstvo. <sup>24</sup> Odvzema srce vodjem ljudstva zemlje in jim povzroča, da tavajo v divjini, *kjer* ni poti. <sup>25</sup> Tipajo v temi brez svetlobe in on jim povzroča, da se opotekajo<sup>q</sup> kakor pijan človek.

## Poglavlje 13

<sup>a</sup> razumevanje: hebr: srce.

<sup>b</sup> slabši...: hebr. padel nižje kakor vi.

<sup>c</sup> kdo...: hebr. s kom niso takšne kot so te?

<sup>d</sup> duša: ali, življenje.

<sup>e</sup> človeštva: hebr. človeškega mesa.

<sup>f</sup> Job 34:3

<sup>g</sup> usta...: hebr. nebo ne okusi.

<sup>h</sup> Z: to je, Z Bogom.

<sup>i</sup> Iz 22:22

<sup>j</sup> Raz 3:7

<sup>k</sup> človeka: hebr. nad človekom.

<sup>l</sup> [razvezuje: odpira svarilo, to je, razoroži.]

<sup>m</sup> Job 32:9

<sup>n</sup> govor...: hebr. ustnico zvestega.

<sup>o</sup> slab...: ali, odpasuje pas; [to je, razorožuje.]

<sup>p</sup> vodi...: hebr. omejuje.

<sup>q</sup> se opotekajo: hebr. tavajo.

<sup>1</sup> Glej, moje oko je vse *to* videlo, moje uho je to slišalo in razumelo. <sup>2</sup> Kar veste vi, *isto* vem tudi jaz, nisem slabši od vas. <sup>3</sup> Zagotovo bi govoril Vsemogočnemu in želim si, da bi razpravljal z Bogom. <sup>4</sup> Toda vi *ste* ponarejevalci laži, vi vsi *ste* zdravniki brez vrednosti. <sup>5</sup> Oh, da bi vsi skupaj molčali! In to bi bila vaša modrost. <sup>6</sup> Poslušajte torej moje zagovarjanje in prisluhnite prošnjam mojih ustnic. <sup>7</sup> Mar boste zlobno govorili za Boga? In varljivo govorili zanj? <sup>8</sup> Mar boste sprejeli njegovo osebo? Mar se boste potegovali za Boga? <sup>9</sup> Ali je dobro, da bi vas on preiskal? Ali kakor en človek zasmehuje drugega, ali, tako zasmehujete njega? <sup>10</sup> Zagotovo vas bo grajal, če naskrivaj sprememate osebe. <sup>11</sup> Mar vas ne bo njegova odličnost prestrašila? In njegova groza padla na vas? <sup>12</sup> Vaši spomini so podobni pepelu, vaša telesa ilovnatim telesom. <sup>13</sup> Molčite,<sup>a</sup> pustite me samega, da lahko govorim in naj pride name kar *hoče*. <sup>14</sup> Čemu jemljem svoje meso v svoje zobe in svoje življenje polagam v svojo roko? <sup>15</sup> Čeprav me ubije, bom jaz vendar zaupal vanj, toda svoje lastne poti bom ohranil<sup>b</sup> pred njim. <sup>16</sup> On *bo* tudi rešitev moje duše, kajti hinavec ne bo prišel predenj. <sup>17</sup> Marljivo prisluhnите mojemu govoru in moji izjavi s svojimi ušesi. <sup>18</sup> Glejte torej, zapovedal sem *svojo* stvar, vem, da bom opravičen. <sup>19</sup> Kdo *je* tisti, *ki* se bo pravdal z menoj? Kajti sedaj, če zadržim svoj jezik, bom izročil duha. <sup>20</sup> Samo ne storite mi dveh *stvari*, potem se ne bom skril pred teboj. <sup>21</sup> Umakni svojo roko daleč od mene in naj me twoja groza ne stori prestrašenega. <sup>22</sup> Potem kliči in jaz ti bom odgovoril. Ali naj jaz govorim in ti mi odgovori. <sup>23</sup> Kako številne so moje krivičnosti in grehi? Naredi mi, da spoznam moj prestopek in moj greh. <sup>24</sup> Zakaj skrivaš svoj obraz in me držiš za svojega sovražnika? <sup>25</sup> Hočeš zlomiti list, gnan sem ter tja? In hočeš zasledovati suho strnišče? <sup>26</sup> Kajti zoper mene pišeš grenke stvari in me delaš,<sup>c</sup> da posedujem krivičnosti moje mladosti. <sup>27</sup> Moja stopala polagaš v klade in ozko<sup>d</sup> gledaš na vse moje steze. Odtis postavljaš na pete<sup>e</sup> mojih stopal. <sup>28</sup> In on, kakor razpadajoča stvar, pozira, kakor obleko, ki je pojedena od molja.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Človek, *ki je* rojen iz ženske, *je* malo-dneven<sup>f</sup> in poln težav, <sup>2</sup> <sup>g</sup> poganja kakor cvet in je odtrgan, odleti tudi kakor senca in ne nadaljuje. <sup>3</sup> Mar odpiraš svoje oči nad takšnim in me s seboj vodiš na sodbo? <sup>4</sup> Kdo lahko<sup>h</sup>,<sup>i</sup> privede

<sup>a</sup> Molčite...: hebr. Bodite tiho pred menoij.

<sup>b</sup> ohranil: hebr. dokazal, ali, zagovarjal.

<sup>c</sup> Ps 25:7

<sup>d</sup> ozko...: hebr. opazuješ; [si pozoren na.]

<sup>e</sup> pete: hebr. korenine.

<sup>f</sup> malo-dneven: hebr. kratkih dni.

<sup>g</sup> Ps 102:12; Ps 103:15; Ps 144:4; Job 8:9

<sup>h</sup> lahko...: hebr. bo dal.

<sup>i</sup> Ps 51:5

čisto *stvar* iz nečiste? Niti eden. <sup>5</sup> a Ker so njegovi dnevi določeni, je število njegovih mesecev s teboj, ti si določil njegove meje, ki jih ne more prestopiti. <sup>6</sup> Obrni se od njega, da lahko počiva,<sup>b</sup> dokler ne bo dovršil svojega dneva kakor najemnik. <sup>7</sup> Kajti upanje je za drevo, če je posekano, da bo ponovno pognalo in da njegove nežne veje ne bodo odnehale. <sup>8</sup> Čeprav se njegova korenina v zemlji postara in njegov štor umre v zemlji, <sup>9</sup> *vendar* preko vonja vode vzbrsti in požene veje kakor rastlina. <sup>10</sup> Toda človek umre in obleži;<sup>c</sup> da, človek izroči duha in kje je? <sup>11</sup> *Kakor* vode izhlapevajo iz morja in se poplava izsušuje in posuši, <sup>12</sup> tako se človek uleže in ne vstane. Dokler ne bo več nebesnega oboka, se ne bodo prebudili niti ne bodo dvignjeni iz svojega spanja. <sup>13</sup> Oh, da bi me hotel skriti v grob, da bi me varoval na skrivenem, dokler tvoj bes ne mine, da bi mi določil določeni čas in me spomnil! <sup>14</sup> Če človek umre, mar bo *ponovno* živel? Vse dni svojega določenega časa bom čakal, dokler ne pride moja spremembra. <sup>15</sup> Klical boš in jaz ti bom odgovoril, imel boš željo po delu svojih rok. <sup>16</sup> d Kajti sedaj šteješ moje korake. Mar ne pazиш nad mojim grehom? <sup>17</sup> Moj prestopek je zapečaten v mošnji in ti zašiješ mojo krivičnost. <sup>18</sup> Zagotovo padajoča gora pride<sup>e</sup> v nič in skala je odstranjena iz svojega kraja. <sup>19</sup> Vode brusijo kamne. Ti izpiraš<sup>f</sup> stvari, ki rastejo *ven* iz zemeljskega prahu; in ti uničuješ upanje človeka. <sup>20</sup> Na veke prevladuješ zoper njega in on premine. Spreminjaš njegovo obličeje in ga pošiljaš proč. <sup>21</sup> Njegovi sinovi so prišli v čast in on *tega* ne ve; in ponижani so, toda *tega* ne zaznava o njih. <sup>22</sup> Toda njegovo meso na njem bo imelo bolečino in njegova duša znotraj njega bo žalovala.“

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Potem je odgovoril Elifáz Temáneč in rekel: <sup>2</sup> „Mar naj moder človek izreka prazno<sup>g</sup> znanje in svoj trebuh napolnjuje z vzhodnikom? <sup>3</sup> Mar naj razpravlja z nekoristnim govorjenjem? Ali z govor, s katerimi ne more storiti nič dobrega?

<sup>4</sup> Da, ti zametuješ<sup>h</sup> strah in zadržuješ molitev<sup>i</sup> pred Bogom. <sup>5</sup> Kajti tvoja usta izrekajo<sup>j</sup> tvojo krivičnost in ti izbiraš jezik prebrisanega. <sup>6</sup> Tvoja lastna usta te obsojajo in ne jaz. Da, tvoje lastne ustnice pričujejo zoper tebe. <sup>7</sup> Mar si ti prvi človek, *ki* je bil rojen? Ali si bil narejen pred hribi? <sup>8</sup> k Mar si slišal Božjo skrivnost? In ali sebi zadržuješ modrost? <sup>9</sup> Kaj ti veš, kar mi ne vemo? *Kaj*

a Job 7:1

b počiva: hebr. odneha.

c obleži...: hebr. je oslabljen, ali, je odsekан.

d Ps 136:2

e pride...: hebr. slab.

f izpiraš: hebr. preplavljaš.

g prazno...: hebr. znanje o vetrnu.

h zametuješ: hebr. delaš prazen.

i zametuješ: ali, govor.

j izrekajo: hebr. poučujejo.

k Rim 11:34

razumeš, kar ni v nas? <sup>10</sup> Z nami so sivolasi in zelo stari možje, precej starejši od tvojega očeta. <sup>11</sup> Ali so Božje tolažbe zate majhne? Ali je zate kakršnakoli stvar skrita? <sup>12</sup> Zakaj te tvoje srce odnaša? In ob čem tvoje oči mežikajo, <sup>13</sup> da svojega duha obračaš zoper Boga in *takšnim* besedam dopuščaš iti iz tvojih ust?

<sup>14</sup> <sup>a</sup> Kaj je človek, da bi bil čist? In *ta, ki je* rojen iz ženske, da bi bil pravičen? <sup>15</sup> <sup>b</sup> Glej, zaupanja ne polaga v svoje svete. Da, nebesni obok ni čist v njegovem pogledu. <sup>16</sup> Kako mnogo bolj gnusen in umazan *je* človek, ki pije krivičnost kakor vodo? <sup>17</sup> Pokazal ti bom, poslušaj me; in to, *kar sem* videl, bom oznamil; <sup>18</sup> to kar so modri možje povedali od svojih očetov in *tega* niso skrili, <sup>19</sup> katerim samim je bila dana zemlja in noben tujec ni šel med njimi. <sup>20</sup> Zloben človek se muči z bolečino vse svoje dni in število let je skrito zatiralcu. <sup>21</sup> Grozen<sup>c</sup> zvok *je* v njegovih ušesih; v uspevanju bo nadenj prišel uničevalec. <sup>22</sup> Ne verjame, da se bo vrnil iz teme in meč čaka nanj. <sup>23</sup> Naokoli tava za kruhom, *rekoč*: „Kje je?“ Ve, da je ob njegovi roki pripravljen dan teme. <sup>24</sup> Stiska in tesnoba ga bosta preplašili; prevladali bosta zoper njega kakor kralj, pripravljen za bitko.

<sup>25</sup> Kajti svojo roko iztegne zoper Boga in se krepi zoper Vsemogočnega. <sup>26</sup> On steče nanj, *celo* na *njegov* vrat, na debele izbokline njegovih ščitov, <sup>27</sup> ker svoj obraz pokriva s svojo mastnostjo in na *svojih* ledjih nabira sloje tolšče. <sup>28</sup> Prebiva v zapuščenih mestih *in* hišah, katere noben človek ne naseljuje, ki so pripravljene, da postanejo ruševine. <sup>29</sup> Ne bo bogat, niti se ne bo njegovo imetje nadaljevalo niti ne bo podaljšal svoje popolnosti na zemlji. <sup>30</sup> Iz teme ne bo odšel; plamen bo posušil njegove mladike in z dihom svojih ust bo odšel proč.

<sup>31</sup> Kdor je zaveden naj ne zaupa v ničnost, kajti ničnost bo njegovo povračilo. <sup>32</sup> Dovršeno<sup>d</sup> bo pred njegovim časom in njegova veja ne bo zelena. <sup>33</sup> Svoje nezrelo grozdje bo otresel kakor trta in svoj cvet bo odvrgel kakor oljka. <sup>34</sup> Kajti skupnost hinavcev *bo* zapuščena in ogenj bo použil šotore podkupovanja. <sup>35</sup> Spočenjajo vragolijo in rodijo ničnost<sup>e</sup> in<sup>f</sup> njihov trebuh pripravlja prevaro.“

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Potem je Job odgovoril in rekel: <sup>2</sup> „Slišal sem mnoge takšne stvari. Vi vsi ste bedni<sup>g</sup>, tolažniki. <sup>3</sup> Mar bodo besede ničnosti<sup>i</sup> imele konec? Ali kaj te opogumlja, da odgovarjaš? <sup>4</sup> Tudi jaz bi lahko govoril kakor *delate* vi; če bi bila vaša duša namesto moje duše, bi lahko kopicil besede zoper vas in z glavo zmajeval

<sup>a</sup> Job 14:4; 1 Kr 8:46; 2 Krn 6:36; Ps 14:3; Prg 20:9; 1 Jn 1:8

<sup>b</sup> Job 4:18

<sup>c</sup> Grozen...: hebr. Zvok strahov.

<sup>d</sup> Dovršeno: ali, Odrezano.

<sup>e</sup> ničnost: ali, krivičnost.

<sup>f</sup> Iz 59:4; Ps 7:15

<sup>g</sup> bedni: ali, nadležni.

<sup>h</sup> Job 13:4

<sup>i</sup> ničnosti...: hebr. vetra.

nad vami. <sup>5</sup> Toda jaz te hočem okrepiti s svojimi usti in premikanje mojih ustnic bo omililo *tvojo žalost*. <sup>6</sup> Čeprav govorim, moja žalost ni zmanjšana, in čeprav potrpim, koliko<sup>a</sup> sem olajšan? <sup>7</sup> Toda sedaj me je naredil izmučenega. Vso mojo skupino si naredil zapuščeno. <sup>8</sup> Napolnil si me z gubami, ki so priča *zoper mene*. In moja pustost vstaja v meni in pričuje v moj obraz. <sup>9</sup> Trga *me* v svojem besu ta, ki me sovraži. Nad menoj škripa s svojimi zobmi, moj sovražnik svoje oči ostri nad menoj. <sup>10</sup> S svojimi usti so zevali vame. Grajalno so me udarili na lice; skupaj so se zbrali zoper mene. <sup>11</sup> Bog me je izročil<sup>b</sup> brezbožnim in me predal v roke zlobnih. <sup>12</sup> Bil sem sproščen, toda razlomil me je. Prijel *me* je tudi za moj vrat in me stresel na koščke in me postavil za svoje znamenje. <sup>13</sup> Njegovi lokostrelci so me obdali naokoli, on mojo notranjost cepi narazen in ne prizanaša, moj žolč izliva na tla. <sup>14</sup> Lomi me z vrzeljo nad vrzeljo, nadme teče kakor velikan. <sup>15</sup> Sešil sem vrečevino na svoji koži in svoj rog omadeževal v prahu. <sup>16</sup> Moj obraz je zapacan od joka in na mojih vekah je smrtna senca, <sup>17</sup> ne za *kakršnokoli* nepravičnost na mojih rokah, prav tako je moja molitev čista. <sup>18</sup> Oh zemlja, ne pokrij moje krvi in naj moj jok nima prostora. <sup>19</sup> Tudi sedaj, glej, moja priča *je* v nebesih in moj zapis *je* na višini.<sup>c</sup> <sup>20</sup> Moji prijatelji me<sup>d</sup> zasmehujejo, *toda* moje oko izliva *solze* k Bogu. <sup>21</sup> Oh, da bi se nekdo lahko potegoval za človeka pri Bogu, kakor se človek *poteguje* za svojega bližnjega!<sup>e</sup> <sup>22</sup> Ko pride nekaj<sup>f</sup> let, potem bom šel pot, *od koder* se ne bom vrnil.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Moj dih<sup>g</sup> je pokvarjen, moji dnevi so izumrli, zame so *pripravljeni* grobovi. <sup>2</sup> Mar niso *tukaj* z menoj zasmehovalci? Mar moje oko ne<sup>h</sup> vztraja v njihovem izzivanju? <sup>3</sup> Sedaj se ulezi, postavi me v poroštvo s seboj; kdo je ta, ki bo udaril roki z menoj? <sup>4</sup> Kajti njihovo srce si skril pred razumevanjem, zato *jih* ne boš povišal. <sup>5</sup> Kdor *svojim* prijateljem govorí prilizovanja, bodo pešale celo oči njegovih otrok. <sup>6</sup> Naredil me je tudi za tarčo posmeha med ljudstvom in poprej<sup>i</sup> sem bil kakor bobnič. <sup>7</sup> Tudi moje oko je zatemnjeno zaradi bridkosti in vsi<sup>j</sup> moji udi so kakor senca. <sup>8</sup> Pošteni *možje* bodo osupli ob tem in nedolžni se bo razvnel zoper hinavca. <sup>9</sup> § Tudi pravični se bo držal svoje poti, kdor pa ima čiste roke, bo<sup>k</sup> močnejši in močnejši. <sup>10</sup> Toda kar se tiče vas vseh, ali se

<sup>a</sup> koliko...: hebr. kaj gre od mene?

<sup>b</sup> izročil...: hebr. zaprl.

<sup>c</sup> višini...: hebr. visokih krajih.

<sup>d</sup> me...: hebr. so moji zasmehovalci.

<sup>e</sup> bližnjega: ali, prijatelja.

<sup>f</sup> nekaj: hebr. število.

<sup>g</sup> dih...: ali, duh je iztrošen.

<sup>h</sup> ne...: hebr. ni nastanjeno.

<sup>i</sup> poprej: ali, pred njimi.

<sup>j</sup> vsi...: ali, vse moje misli.

<sup>k</sup> bo...: hebr. dodaja moč.

vrnete in torej greste, kajti med vami ne morem najti *enega* modrega *moža*.  
<sup>11</sup> Moji dnevi so minili, moji nameni so zlomljeni, *celo* misli<sup>a</sup> mojega srca. <sup>12</sup>  
 Noč spreminja v dan, svetloba je kratka<sup>b</sup> zaradi teme. <sup>13</sup> Če čakam je moja  
 hiša grob; svojo posteljo sem naredil v temi. <sup>14</sup> Trohnenju<sup>c</sup> sem rekel: ‚Ti si  
 moj oče,‘ ličinki: ‚Ti si moja mati in moja sestra.‘ <sup>15</sup> In kje je sedaj moje upanje?  
 Glede mojega upanja, kdo ga bo videl? <sup>16</sup> Šli bodo dol k zapahom jame, ko je  
 naš skupen počitek v prahu.“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Potem je odgovoril Bildád Suhéjec in rekel: <sup>2</sup> „Kako dolgo *bo preden boste*  
 naredili konec besedam? Premislite in potem bomo govorili. <sup>3</sup> Zakaj smo šteti  
 kakor živali *in* smatrani podle v vašem pogledu? <sup>4</sup> V svoji jezi trga samega<sup>d</sup>  
 sebe. Mar bo zemlja zapuščena zaradi tebe? Mar bo skala odstranjena iz svojega  
 kraja? <sup>5</sup> Da, svetloba zlobnega bo ugasnjena in iskrica njegovega ognja ne bo  
 sijala. <sup>6</sup> Svetloba bo tema v njegovem šotoru in njegova sveča<sup>e</sup> bo ugasnjena z  
 njim. <sup>7</sup> Koraki njegove moči bodo omejeni in njegov lasten nasvet ga bo vrgel  
 dol. <sup>8</sup> Kajti s svojim lastnim stopalom je vržen v mrežo in hodi po zanki. <sup>9</sup> Past  
 ga bo prijela za peto *in* ropar bo prevladal zoper njega. <sup>10</sup> Zanka je položena<sup>f</sup>  
 zanj na tleh in past zanj na poti. <sup>11</sup> Strahote ga bodo prestrašile na vsaki strani  
 in ga pognale<sup>g</sup> k njegovim stopalom. <sup>12</sup> Njegova moč bo oslabljena zaradi  
 lakote in uničenje *bo pripravljeno* ob njegovi strani. <sup>13</sup> Požrlo bo moč njegove  
 kože. *Celó* prvorojenec smrti bo požrlo njegovo<sup>h</sup> moč. <sup>14</sup> <sup>i</sup> Njegovo zaupanje  
 bo izkoreninjeno iz njegovega šotorja in to ga bo privedlo h kralju strahot. <sup>15</sup>  
 Prebivalo bo v njegovem šotoru, ker *ta* ni njegov. Žveplo bo raztreseno nad  
 njegovim prebivališčem. <sup>16</sup> Njegove korenine bodo posušene spodaj, in zgoraj  
 bo njegova veja odsekana. <sup>17</sup> <sup>j</sup> Spomin na njega bo izginil iz zemlje in nobenega  
 imena ne bo imel na ulici. <sup>18</sup> Iz<sup>k</sup> svetlobe bo pognan v temo in pregnan bo iz  
 zemeljskega kroga. <sup>19</sup> Med svojim ljudstvom ne bo imel niti sina niti nečaka  
 niti nobenega preživelega v njegovih prebivališčih. <sup>20</sup> Tisti, ki pridejo za *njim*,  
 bodo osupli ob njegovem dnevnu, kakor so<sup>l</sup> bili zgroženi tisti, ki so šli<sup>m</sup> poprej.

<sup>a</sup> misli: hebr. imetja.

<sup>b</sup> kratka: hebr. blizu.

<sup>c</sup> Trohnenju...: hebr. Trohnenju sem vpil, ali, Trohnenje sem imenoval.

<sup>d</sup> samega...: hebr. svojo dušo.

<sup>e</sup> sveča: ali, svetilka.

<sup>f</sup> položena: hebr. skrita.

<sup>g</sup> pognale: hebr. razkropile.

<sup>h</sup> njegovo...: hebr. njegove zapahe.

<sup>i</sup> Job 8:14; Job 11:20; Ps 112:10; Prg 10:28

<sup>j</sup> Prg 2:22

<sup>k</sup> Iz...: hebr. Pognali ga bodo iz svetlobe v temo.

<sup>l</sup> so...: hebr. tisti, ki so se oprijeli groze.

<sup>m</sup> odšli...: ali, živeli z njim.

<sup>21</sup> Zagotovo, takšna so prebivališča zlobnih in to je kraj *tistega*, ki ne pozna Boga.“

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Potem je Job odgovoril in rekel: <sup>2</sup> „Doklej boste mučili mojo dušo in me z besedami lomili na koščke? <sup>3</sup> Teh desetkrat ste me grajali. Ni vas sram, da se mi<sup>a</sup> delate tuje. <sup>4</sup> In če je res *to*, da sem zašel, moja zmota ostaja z menoj. <sup>5</sup> Če se boste zares povzdigovali zoper mene in zoper mene obsojali moj očitek, <sup>6</sup> vedite torej, da me je Bog zrušil in me obdal s svojo mrežo. <sup>7</sup> Glej, kričim o krivici,<sup>b</sup> toda nisem slišan, na glas vpijem, toda *tam* ni sodbe. <sup>8</sup> Ogradil je mojo stezo, da ne morem mimo in postavil je temo na moje poti. <sup>9</sup> Oropal me je moje slave in odvzel krono *iz* moje glave. <sup>10</sup> Uničil me je na vsaki strani in odšel sem in moje upanje je odstranil kakor drevo. <sup>11</sup> Prav tako je zoper mene vžgal svoj bes in šteje me kakor *enega izmed* svojih sovražnikov. <sup>12</sup> Njegova krdela so prišla skupaj in dvignila njihovo<sup>c</sup> pot zoper mene in se utaborila naokoli mojega šotorja. <sup>13</sup> Moje brate je postavil daleč od mene in moji znanci so se resnično odtujili od mene. <sup>14</sup> Moja žlahta je odpovedala in moji zaupni prijatelji so me pozabili. <sup>15</sup> Tisti, ki prebivajo v moji hiši in moje služabnice me imajo za tujca. Neznanec sem v njihovih očeh. <sup>16</sup> Poklical sem svojega služabnika, pa *mi* ni dal nobenega odgovora. Prosil sem ga s svojimi ustimi. <sup>17</sup> Moj dih je tuj moji ženi, čeprav sem prosil zaradi otrok svojega lastnega<sup>d</sup> telesa. <sup>18</sup> Da, mladi<sup>e</sup> otroci so me prezirali; vzdignil sem se in oni so govorili zoper mene. <sup>19</sup> <sup>f</sup> Vsem mojim<sup>g</sup> bližnjim prijateljem sem se gnušil, in tisti, katere sem imel rad, so se obrnili zoper mene. <sup>20</sup> Moje kosti se lepijo na mojo kožo *in*<sup>h</sup> na moje meso in pobegnil sem s kožo med svojimi zobmi. <sup>21</sup> Imejte usmiljenje z menoj, imejte usmiljenje z menoj, oh, vi, moji prijatelji, kajti Božja roka se me je dotaknila. <sup>22</sup> Čemu me preganjate kakor Bog in niste nasičeni z mojim mesom? <sup>23</sup> Oh,<sup>i</sup> da bi bile moje besede sedaj zapisane! Oh, da bi bile natisnjene v knjigi! <sup>24</sup> Da bi bile vgravirane z železnim peresom in svincem v skalo na veke! <sup>25</sup> Kajti jaz vem, da moj odkupitelj živi in *da* bo na zadnji *dan* stal nad zemljo. <sup>26</sup> Čeprav<sup>j</sup> po moji koži črvi uničijo to *telo*, bom vendar v svojem mesu videl Boga, <sup>27</sup> katerega

<sup>a</sup> mi...: ali, otrdite zoper mene.

<sup>b</sup> krivici: ali, nasilju.

<sup>c</sup> [njihovo...: hebr. njihov način.]

<sup>d</sup> lastnega...: hebr. trebuha.

<sup>e</sup> mladi: ali zlobni.

<sup>f</sup> Ps 41:9; Ps 55:19

<sup>g</sup> mojim...: hebr. možem moje skrivnosti.

<sup>h</sup> in: ali, kakor.

<sup>i</sup> Oh: hebr. Kdo bo dal, itd.

<sup>j</sup> Čeprav...: ali, Potem, ko se bom prebudil, čeprav bo to telo uničeno, vendar ven iz mojega mesa.

bom videl zase in moje oči bodo gledale in ne drug,<sup>a</sup> čeprav<sup>b</sup> je moja notranjost použita znotraj<sup>c</sup> mene. <sup>28</sup> Toda vi bi morali reči: „Zakaj ga preganjam, glede<sup>d</sup> na to, da je korenina zadeve najdena v meni? <sup>29</sup> Bojte se meča, kajti bes *prinaša* kaznovanja meča, da boste lahko vedeli, *da je* sodba.“

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Potem je odgovoril Cofár Naámčan in rekel: <sup>2</sup> „Zato mi moje misli povzročajo, da odgovorim in zaradi<sup>e</sup> tega hitim. <sup>3</sup> Slišal sem preverjanje moje graje in duh mojega razumevanja mi povzroča, da odgovorim. <sup>4</sup> Mar ne veš tega od davnine, odkar je bil človek postavljen na zemljo, <sup>5 f</sup> da je zmagoslavje zlobnega kratko,<sup>g</sup> radost hinavca pa le za trenutek? <sup>6</sup> Čeprav se njegova odličnost vzpenja do nebesnega oboka in njegova glava sega do oblakov,<sup>h</sup> <sup>7</sup> bo vendorle umrl za vedno, kot njegov lasten iztrebek. Tisti, ki so ga videli, bodo rekli: „Kje je?“ <sup>8</sup> Odletel bo proč kakor sanje in ne bo ga najti. Da, pregnan bo kakor nočno videnje. <sup>9</sup> Tudi oko, ki ga je videlo, ga ne bo več videlo niti ga njegov kraj ne bo več gledal. <sup>10</sup> Njegovi<sup>i</sup> otroci bodo iskali, da ugodijo revnemu in njegove roke bodo obnovile njihove dobrine. <sup>11</sup> Njegove kosti so polne greha iz njegove mladosti, ki se bodo ulegle z njim v prah. <sup>12</sup> Čeprav je zlobnost sladka v njegovih ustih, čeprav to skriva pod svojim jezikom, <sup>13</sup> čeprav temu prizanaša in tega ne zapusti, temveč to mirno drži znotraj<sup>j</sup> svojih ust, <sup>14</sup> je vendor njegova hrana v njegovi notranjosti spremenjena, to je žolč kober znotraj njega. <sup>15</sup> Pogoltnil je bogastva in ponovno jih bo izbljuval. Bog jih bo izvrzel iz njegovega trebuha. <sup>16</sup> Sesal bo stup kober, gadov jezik ga bo ubil. <sup>17</sup> Ne bo videl rek, poplav,<sup>k</sup> potokov iz meda in masla. <sup>18</sup> To, za kar se je trudil, bo povrnil in tega ne bo pogoltnil. Glede na njegovo<sup>l</sup> imetje bo povračilo in v tem se ne bo veselil. <sup>19</sup> Ker je zatiral<sup>m</sup> in zapustil ubogega, ker je nasilno odvzel hišo,<sup>n</sup> katere ni zgradil, <sup>20</sup> zagotovo ne bo čutil<sup>o</sup> spokojnosti v svojem trebuhu, ne bo rešil od tega, kar si je žezel. <sup>21</sup> Ničesar<sup>p</sup> ne bo ostalo od njegove hrane, zato noben

<sup>a</sup> drug; hebr. tujec.

<sup>b</sup> čeprav...: ali, moja notranjost znotraj mene je použita z iskreno željo (za ta dan).

<sup>c</sup> znotraj...: hebr. v mojem naročju.

<sup>d</sup> glede...: ali, in kakšna korenina zadeve je najdena v meni?

<sup>e</sup> zaradi...: hebr. moje hitenje je v meni.

<sup>f</sup> Ps 37:37

<sup>g</sup> kratko: hebr. od blizu.

<sup>h</sup> oblakov: hebr. oblaka

<sup>i</sup> Njegovi...: ali, Revni bodo zatirali njegove otroke.

<sup>j</sup> znotraj...: hebr. v sredi svojega neba.

<sup>k</sup> poplav: ali, tekočih.

<sup>l</sup> njegovo...: hebr. imetje njegove izmenjave.

<sup>m</sup> zatiral: hebr. drobil.

<sup>n</sup> Prd 5:12

<sup>o</sup> čutil: hebr. poznal.

<sup>p</sup> Ničesar...: ali, Nihče ne bo ostal zaradi njegove hrane.

človek ne bo gledal za njegovimi dobrinami. <sup>22</sup> V polnosti svoje zadostnosti bo v stiskah, vsaka roka zlobnega<sup>a</sup> bo nad njim. <sup>23</sup> Ko si namerava napolniti svoj trebuh, bo Bog nadenj vrgel razjarjenost svojega besa in ta bo deževala nadenj medtem ko je. <sup>24</sup> Pobegnil bo pred železnim orožjem in lok iz jekla ga bo prebodel. <sup>25</sup> Ta je izvlečen in prihaja iz telesa, da, lesketajoč meč prihaja iz njegovega žolča, strahote so nad njim. <sup>26</sup> Vsa tema bo skrita v njegovih skritih krajih, ogenj, ki ni razgorel, ga bo požrl, slabo bo šlo s tistim, ki je ostal v njegovem šotoru. <sup>27</sup> Nebesa bodo razodela njegovo krivičnost in zembla se bo dvignila zoper njega. <sup>28</sup> Donos njegove hiše bo odšel in njegove dobrane bodo odtekle na dan njegovega besa. <sup>29</sup> To je delež zlobnemu človeku od Boga in od<sup>b</sup> Boga določena mu dedičina.“

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Toda Job je odgovoril in rekel: <sup>2</sup> „Marljivo prisluhnite mojemu govoru in to naj bodo vaše tolažbe. <sup>3</sup> Pustite mi, da lahko govorim in potem, ko bom govoril, zasmehujte. <sup>4</sup> Kar se mene tiče ali je moja pritožba proti človeku? In če bi bilo tako, zakaj naj potem moj duh ne bi bil nemiren?<sup>c</sup> <sup>5</sup> Poglejte<sup>d</sup> me in bodite osupli in svojo roko položite na svoja usta. <sup>6</sup> Celo kadar se spomnim sem prestrašen in trepetanje se oprijemlje mojega mesa. <sup>7</sup> <sup>e</sup> Zakaj zlobni živijo, postanejo starci in so mogočni v moči? <sup>8</sup> Njihovo seme je z njimi utrjeno v njihovem pogledu in njihovo potomstvo pred njihovimi očmi. <sup>9</sup> Njihove hiše so varne<sup>f</sup> pred strahom niti nad njimi ni Božje palice. <sup>10</sup> Njihov bik plodi in ne odpove, njihove krave povržejo in ne zavržejo svojega teleta. <sup>11</sup> Svoje malčke pošiljajo kakor trop in njihovi otroci plešejo. <sup>12</sup> Vzamejo tamburin in harfo in se veselijo ob zvoku piščali. <sup>13</sup> Svoje dni preživijo v obilju<sup>g</sup> in v trenutku gredo dol v grob. <sup>14</sup> <sup>h</sup> Zato Bogu rečejo: „Odidi od nas, kajti mi ne želimo spoznanja tvojih poti. <sup>15</sup> Kaj je Vsemogočni, da bi mu služili? In kakšno korist bi imeli, če molimo k njemu?<sup>i</sup> <sup>16</sup> Glej, njihovo dobro ni v njihovi roki, nasvet zlobnega je daleč od mene. <sup>17</sup> Kako pogosto je sveča<sup>j</sup> zlobnih ugasnjena! In kako pogosto nanje prihaja njihovo uničenje! Bog v svoji jezi deli bridkosti. <sup>18</sup> So kakor strnišče pred vetrom in kakor pleve, katerega vihar<sup>k</sup> odnaša proč. <sup>19</sup> Bog kopiči njegovo<sup>l</sup> krivičnost za njegove otroke, nagrajuje ga in on bo to vedel.

<sup>a</sup> zlobnega: ali, nadležnega.

<sup>b</sup> od...: hebr. dedičina njegovega odloka od Boga.

<sup>c</sup> nemiren: hebr. skrajšan?

<sup>d</sup> Poglejte...: hebr. Poglejte name.

<sup>e</sup> Ps 17:10; Ps 73:12; Jer 12:1; Hab 1:16

<sup>f</sup> varne: hebr. mir.

<sup>g</sup> obilju: ali, veselju.

<sup>h</sup> Job 22:17

<sup>i</sup> sveča: ali, svetilka.

<sup>j</sup> odnaša...: hebr. krade vihar.

<sup>k</sup> njegovo...: to je, kaznovanje njegove krivičnosti.

<sup>20</sup> Njegove oči bodo videle njegovo uničenje in pil bo od besa Vsemogočnega.  
<sup>21</sup> Kajti kakšen užitek *ima* on v njegovi hiši za njim, ko je število njegovih mesecev na sredi prekinjeno? <sup>22</sup> Mar bo *kdorkoli* Boga učil spoznanja? Ker on sodi tiste, ki so visoko. <sup>23</sup> Nekdo umre v svoji<sup>a</sup> polni moči, v celoti spokojen in tiho. <sup>24</sup> Njegove<sup>b</sup> prsi so polne mleka in njegove kosti so navlažene z mozgom. <sup>25</sup> Drugi pa umira v gremkobi svoje duše in nikoli ne jé z užitkom. <sup>26</sup> Podobno se bodo ulegli v prah in ličinke jih bodo pokrile. <sup>27</sup> Glej, poznam vaše misli in naklep, *ki* ste jih krivično domišljali zoper mene. <sup>28</sup> Kajti pravite: „Kje je prinčeva hiša? In kje so bivališča<sup>c</sup> zlobnih? <sup>29</sup> Mar jih niste prosili, da gredo po poti? In ali pozname njihove simbole, <sup>30</sup> <sup>d</sup> da je zlobni prihranjen za dan uničenja? Privedeni bodo k dnevu besa.<sup>e</sup> <sup>31</sup> Kdo bo njegovo pot oznanil njegovemu obrazu? In kdo mu bo poplačal, *kar* je storil? <sup>32</sup> Vendar bo priveden h grobu<sup>f</sup> in ostal<sup>g</sup> bo v gomili. <sup>33</sup> Grude iz doline mu bodo sladke in vsak človek bo priveden za njim, kakor so *tam* brezstevilni pred njim. <sup>34</sup> Kako me potem zaman tolažite, glede na to, da v vaših odgovorih ostaja neresnica?<sup>h</sup>

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Potem je Elifáz Temánec odgovoril in rekel: <sup>2</sup> „Ali je lahko človek koristen Bogu kakor<sup>i</sup> je tisti, ki je moder, koristen samemu sebi? <sup>3</sup> Mar je kakršenkoli užitek za Vsemogočnega, da si ti pravičen? Ali je to *zanj* dobiček, da delaš svoje poti popolne? <sup>4</sup> Ali te bo grajal zaradi strahu pred teboj? Ali bo vstopil s teboj na sodbo? <sup>5</sup> Ali ni tvoja zlobnost velika? In tvoje krivičnosti neskončne? <sup>6</sup> Kajti zaman si vzel jamstvo od svojega brata in nagim<sup>j</sup> slekel njihova oblačila. <sup>7</sup> Nisi dal vode izmučenemu, da pije in pred lačnim si zadržal kruh. <sup>8</sup> Toda *kar se tiče* mogočnega<sup>k</sup> človeka, imel je deželo in častitljiv<sup>l</sup> človek je prebival v njej. <sup>9</sup> Vdove si odposlal prazne in lakti osirotelih so bili zlomljeni. <sup>10</sup> Zato so zanke naokoli tebe in nenaden strah te nadleguje, <sup>11</sup> ali tema, *ki* je ne moreš videti in pokriva te obilje voda. <sup>12</sup> Mar ni Bog na višini nebes? In glej višino<sup>m</sup> zvezd, kako visoko so! <sup>13</sup> Praviš: „Kako<sup>n</sup> Bog vé? Mar lahko sodi skozi temen oblak?“ <sup>14</sup> Debeli oblaki so mu pokrivalo, da ne vidi in on hodi po nebeškem krogu. <sup>15</sup>

<sup>a</sup> svoji...: hebr. svoji zelo, ali, moči svoje popolnosti.

<sup>b</sup> Njegove...: ali, Njegova mlečna vedra.

<sup>c</sup> so bivališča: hebr. je šotor šotorov.

<sup>d</sup> Prg 16:4

<sup>e</sup> besa: hebr. besov.

<sup>f</sup> grobu...: hebr. grobovom.

<sup>g</sup> ostal...: hebr. opazoval v kupu.

<sup>h</sup> neresnica: hebr. prestopek?

<sup>i</sup> kakor...: ali, če je lahko koristen, ali, je njegov dober uspeh odvisen od tega?

<sup>j</sup> nagim...: slekel oblačila nagih.

<sup>k</sup> mogočnega...: hebr. moža orožja.

<sup>l</sup> častitljiv...: hebr. eminenten, ali, človek, sprejet zaradi zunanjega obličja.

<sup>m</sup> višino: hebr. glavo.

<sup>n</sup> Kako: ali, Kaj.

Si označil staro pot, katero so pomendrali zlobneži? <sup>16</sup> Ki so bili posekani izven časa, čigar<sup>a</sup> temelj je bil preplavljen s poplavo, <sup>17</sup> ki so Bogu rekli: „Odidi od nas.“ Kaj lahko<sup>c</sup> Vsemogočni stori zanje? <sup>18</sup> Vendar je njihove hiše napolnil z dobrimi *stvarmi*, toda nasvet zlobnega je daleč od mene. <sup>19</sup> Pravični to vidijo in so veseli, nedolžni pa se jim smejojo do norčevanja, <sup>20</sup> čeprav naši<sup>f</sup> nasprotniki niso posekani, temveč njihov<sup>g</sup> ostanek použiva ogenj. <sup>21</sup> Seznani se torej z njim<sup>h</sup> in bodi miren in tako bo k tebi prišlo dobro. <sup>22</sup> Sprejmi, prosim te, postavo iz njegovih ust in njegove besede položi v svoje srce. <sup>23</sup> Če se vrneš k Vsemogočnemu, boš izgrajen, krivičnost boš odstranil daleč od svojih šotorov. <sup>24</sup> Potem boš kopil zlato kakor<sup>j</sup> prah in ofirsko *zlatu* kakor kamne iz potokov. <sup>25</sup> Da, Vsemogočni bo tvoja<sup>k</sup> obramba in imel boš obilico<sup>l</sup> srebra. <sup>26</sup> Kajti takrat boš imel svoje zadovoljstvo v Vsemogočnem in svoj obraz boš dvignil k Bogu. <sup>27</sup> Svojo molitev boš naredil k njemu in on te bo slišal in izpolnil boš svoje zaobljube. <sup>28</sup> Ti boš tudi odredil stvar in ta ti bo utrjena in svetloba bo sijala nad tvojimi potmi. <sup>29</sup> Kadar so *možje* ponižani, potem boš rekel: „*Tam je povzdiganje,*“ in rešil bo ponižno<sup>m</sup> osebo. <sup>30</sup> Osvobodil<sup>n</sup> bo otok nedolžnega in ta je osvobojen s čistostjo tvojih rok.“

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Potem je Job je odgovoril in rekel: <sup>2</sup> „Celó do danes je moja pritožba grenka, moj<sup>o</sup> udarec je težji kakor moje stokanje. <sup>3</sup> Oh, da bi vedel, kje ga lahko najdem! Da bi lahko prišel celó k njegovemu sedežu! <sup>4</sup> Svojo zadevo bi razporedil pred njim in svoja usta zapolnil z argumenti. <sup>5</sup> Poznal bi besede, ki bi mi jih odgovoril in razumel kaj bi mi rekel. <sup>6</sup> Mar bo navajal dokaze zoper mene s svojo veliko močjo? Ne, temveč bo vame položil moč. <sup>7</sup> Tam se lahko pravični prereka z njim, tako bi bil na veke osvobojen pred svojim sodnikom. <sup>8</sup> Glej, jaz grem naprej, toda njega ni *tam*, in nazaj, toda jaz ga ne morem zaznati. <sup>9</sup> Na levico, kjer dela, toda ne morem *ga* gledati. Skrije se na desnici, da *ga* ne

<sup>a</sup> čigar...: hebr. poplava je bila izlita na njihov temelj.

<sup>b</sup> Job 21:14

<sup>c</sup> lahko...: ali, jim lahko Vsemogočni stori?

<sup>d</sup> Job 21:16

<sup>e</sup> Ps 107:42

<sup>f</sup> naše...: ali, naša lastnina ni posekana.

<sup>g</sup> njihov...: ali, njegovo odličnost.

<sup>h</sup> njim: to je, Bogom.

<sup>i</sup> Job 8:5

<sup>j</sup> kakor...: hebr. na prahu.

<sup>k</sup> tvoje...: hebr. tvoje zlato.

<sup>l</sup> obilico...: hebr. srebro moči.

<sup>m</sup> ponižno...: hebr. tistega, ki ima ponižne oči.

<sup>n</sup> Osvobodil...: ali, Nedolžni bo osvobodil otok.

<sup>o</sup> moj...: hebr. moja roka je težja.

morem videti.<sup>10</sup> Toda pozna pot, katere<sup>a</sup> se držim. Ko me preizkuša, bom izšel kakor zlato.<sup>11</sup> Moje stopalo se je držalo njegovih korakov, njegove poti sem se držal in nisem skrenil.<sup>12</sup> Niti nisem odstopil od zapovedi njegovih ustnic. Besede iz njegovih ust sem cenil<sup>b</sup> bolj kakor svojo<sup>c</sup> potreбno *hrano*.<sup>13</sup> Toda on je enega *mišlenja* in kdo ga lahko odvrne? In *kar* njegova<sup>d</sup> duša želi, celo *to* počne.<sup>14</sup> Kajti opravlja *stvar*, *ki* je določena zame in mnogo takšnih *stvari* je z njim.<sup>15</sup> Zato sem vznemirjen ob njegovi prisotnosti. Ko preudarim, se ga bojim.<sup>16</sup> Kajti Bog mehča moje srce in Vsemogočni me vznemirja,<sup>17</sup> ker nisem bil odsekan pred temo, *niti* ni teme pokril pred mojim obrazom.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Zakaj, videč, da časi niso skriti pred Vsemogočnim, tisti, ki ga ne poznajo, vidijo njegove dni?<sup>2</sup> *Nekateri* odstranjujejo mejnike,<sup>e</sup> na silo odvedejo trope in se<sup>f</sup> hranijo z njimi.<sup>3</sup> Odvedli so osla osirotelemu, vdoninega vola so vzeli za jamstvo.<sup>4</sup> Pomoči potrebnega odvrnejo iz poti; revni na zemljji se skupaj skrivajo.<sup>5</sup> Glej, *kakor* divji osli v puščavi gredo naprej k svojemu delu; ob zori se dvigajo za plenom, divjina zanje *in* za njihove otroke *obrodi* hrano.<sup>6</sup> Žanjejo vsak svoje žito<sup>g</sup> na polju, in zbirajo<sup>h</sup> trgatev zlobnih.<sup>7</sup> Nagim povzročajo, da prenočejo brez oblačil, da v mrazu nimajo nobenega pokrivala.<sup>8</sup> Mokri so od nalivov iz gora in se oklepajo skale v želji po zatočišču.<sup>9</sup> Siroto trgajo od prsi in jemljejo jamstvo revnemu.<sup>10</sup> Povzročajo *mu*, da hodi nag, brez obleke in jemljejo snop *pred* lačnim,<sup>11</sup> *ki* dela olje znotraj njihovih zidov *in* mendra njihove vinske stiskalnice in trpi žejo.<sup>12</sup> Iz mesta stokajo ljudje in duša ranjenega vpije, vendar Bog *nanje* ne polaga lahkomiselnosti.<sup>13</sup> Oni so izmed tistih, ki se upirajo svetlobi; ne poznajo njenih poti niti ne ostajajo na njenih stezah.<sup>14</sup> Morilec vstaja s svetlogo, ubija uboge in pomoči potrebne in v noči je kakor tat.<sup>15</sup> Tudi oko zakonolomca čaka na mrak, rekoč: „Nobeno oko me ne bo videlo“ in skriva<sup>i</sup> svoj obraz.<sup>16</sup> V temi kopljejo skozi hiše, *ki* so si jih označili podnevi; ne poznajo svetlobe.<sup>17</sup> Kajti jutro jim je celo kakor senca smrti. Če *jih* *kdo* prepozna, *so* v strahotah smrtne sence.<sup>18</sup> Nagel je kakor vode, njihov delež je preklet na zemljji, ne gleda poti v vinograde.<sup>19</sup> Suša in vročina použijeta<sup>j</sup> snežne vode, *tako* grob *tiste*, *ki* so grešili.<sup>20</sup> Maternica ga bo pozabila, ličinka se bo medéno hranila na njem. Ne bo se ga več spominjalo in

<sup>a</sup> katere...: hebr. ki je z menoj.

<sup>b</sup> cenil: hebr. skril, ali, shranil.

<sup>c</sup> svojo...: ali, svoj določeni delež.

<sup>d</sup> Ps 115:3

<sup>e</sup> 5 Mz 19:14; 5 Mz 27:17

<sup>f</sup> se...: hebr. jih pasejo.

<sup>g</sup> žito: hebr. mešano žito, ali, mešanica ovsu in ječmena.

<sup>h</sup> zbirajo...: hebr. zlobni zbirajo trgatev.

<sup>i</sup> pači...: hebr. naravna svoj obraz na skrvino.

<sup>j</sup> použijeta: hebr. nasilno vzameta.

zlobnost bo zlomljena kakor drevo. <sup>21</sup> Z jalovo, *ki* ne rojeva, postopa hudobno in ne dela dobrega vdovi. <sup>22</sup> § S svojo močjo priteguje tudi mogočne. On vstaja in noben<sup>a</sup> človek ni prepričan v življenje. <sup>23</sup> Čeprav mu je dano, da bi bil na varnem, kjer počiva, so vendar njegove oči na njihovih poteh. <sup>24</sup> Povišani so za malo časa, toda izginejo<sup>b</sup> in so ponižani; vzeti<sup>c</sup> so iz poti kakor vsi drugi in odsekani kakor vrhovi žitnega klasja. <sup>25</sup> In če ne *bi bilo* to sedaj *tako*, kdo me bo naredil za lažnivca in moj govor naredil brez vrednosti?“

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Potem je odgovoril Bildád Suhéjec in rekel: <sup>2</sup> „Gospostvo in strah *sta* z njim, on dela mir na svojih visokih krajih. <sup>3</sup> Mar obstaja kakršnokoli število njegovih vojsk? In nad kom ne vstaja njegova svetloba? <sup>4</sup> <sup>d</sup> Kako je potem človek lahko opravičen pred Bogom? Ali kako je lahko čist tisti, *ki je rojen* iz ženske? <sup>5</sup> Poglej celo k luni in ta ne sije; da, zvezde niso čiste v njegovem pogledu. <sup>6</sup> Kako veliko manj človek, *ki je* ličinka? In sin človekov, *ki je* [škrlatni] črv?“<sup>e</sup>

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Toda Job je odgovoril in rekel: <sup>2</sup> „Kako si pomagal *tistemu*, *ki je* brez moči? Kako rešuješ laket, *ki* nima moči? <sup>3</sup> Kako si svetoval *tistemu*, *ki* nima modrosti? In *kako* si obilno oznanil stvar kakor je ta? <sup>4</sup> Komu si izrekal besede? In čigav duh je prišel od tebe? <sup>5</sup> Mrtve *stvari* so oblikovane izpod voda in<sup>f</sup> njihovi prebivalci. <sup>6</sup> <sup>g</sup> Pekel je nag pred njim in uničenje nima pokrivala. <sup>7</sup> Sever izteguje nad praznim krajem *in* zemljo obeša na nič. <sup>8</sup> Vode povezuje v svoje debele oblake in pod njimi se oblak ne pretrga. <sup>9</sup> Zadržuje obliče svojega prestola *in* svoj oblak razprostira nad njim. <sup>10</sup> <sup>h</sup> Vode je obdal z vezmi, dokler<sup>i</sup> dan in noč ne prideta do konca. <sup>11</sup> Stebri nebes trepetajo in so osupli ob njegovem opominu. <sup>12</sup> § On s svojo močjo razdeljuje morje *in* s svojim razumevanjem udarja po ponosnih.<sup>j</sup> <sup>13</sup> S svojim duhom je okrasil nebesni obok, njegova roka je oblikovala sprijeno kačo. <sup>14</sup> Glej! To *so* delčki njegovih poti, toda kako majhen delček je slišati o njem? Toda kdo lahko razume grom njegove moči?“

<sup>a</sup> noben...: ali, ne zaupa svojemu lastnemu življenju.

<sup>b</sup> izginejo: hebr. ni jih.

<sup>c</sup> vzeti: hebr. zaprti.

<sup>d</sup> Job 4:17; Job 15:14

<sup>e</sup> Ps 22:6

<sup>f</sup> in...: ali, z njihovimi.

<sup>g</sup> Prg 15:1

<sup>h</sup> [Amplified Bible točneje razloži: Na obliče voda je vpisal krožno mejo (obzorje). Na mejo med svetlobo in temo.]

<sup>i</sup> dokler...: hebr. do konca svetlobe s temo.

<sup>j</sup> ponosnih: hebr. ponosu.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Poleg tega je Job nadaljeval<sup>a</sup> svojo prisopodobo in rekel: <sup>2</sup> „Kakor Bog živi, ki je odvzel mojo sodbo in Vsemogočni, ki je nadlegoval<sup>b</sup> mojo dušo, <sup>3</sup> ves čas je moj dih v meni in Božji<sup>c</sup> duh je v mojih nosnicah, <sup>4</sup> moje ustnice ne bodo govorile zlobnosti niti moj jezik ne bo izrekel prevare. <sup>5</sup> Bog ne daj, da bi vas opravičil. Dokler ne umrem, svoje neokrnjenosti ne bom odstranil od sebe. <sup>6</sup> Svojo pravičnost trdno držim in je ne bom izpustil. Moje srce me ne bo grajalo, tako<sup>d</sup> dolgo dokler živim. <sup>7</sup> Naj bo moj sovražnik kakor zlobnež in kdor se dviguje zoper mene kakor nepravičnež. <sup>8</sup> e § Kajti kaj je upanje hinavca, čeprav on pleni, medtem ko Bog odvzema njegovo dušo? <sup>9</sup> f Mar bo Bog slišal njegov jok, ko pride nadenj stiska? <sup>10</sup> Mar se bo razveseljeval v Vsemogočnem? Mar bo vedno kljal k Bogu? <sup>11</sup> Učil te bom z<sup>g</sup> Božjo roko. Tega, kar je z Vsemogočnim, ne bom prikrival. <sup>12</sup> Glejte, vi vsi ste to videli, zakaj ste potem vsi skupaj tako prazni? <sup>13</sup> To je delež zlobnega moža z Bogom in dediščina zatiralcev, ki jo bodo prejeli od Vsemogočnega. <sup>14</sup> Če bodo njegovi otroci pomnoženi, je to za meč in njegovo potomstvo ne bo nasičeno s kruhom. <sup>15</sup> h Tisti, ki preostanejo od njega, bodo pokopani v smrt in njegove vdove ne bodo jokale. <sup>16</sup> Čeprav je kopičil srebra kakor prahu in si pripravljal oblačilo kakor glino, <sup>17</sup> to lahko pripravlja, toda pravični si bo to nadel in nedolžni bo razdelil srebro. <sup>18</sup> Svojo hišo gradi kakor molj in kakor šotor, ki ga postavlja čuvaj. <sup>19</sup> Bogataš se bo ulegel, toda ne bo zbran, odpira svoje oči in ga ni. <sup>20</sup> i Strahote ga zgrabijo kakor vode, vihar ga ukrade v noči. <sup>21</sup> Vzhodnik ga odnaša proč in on odhaja, in ga kakor vihar vrže iz njegovega kraja. <sup>22</sup> Kajti Bog bo vrgel nanj in ne bo prizanesel; rad<sup>j</sup> bi pobegnil iz njegove roke. <sup>23</sup> Ljudje bodo s svojimi rokami ploskali nad njim in ga izzvižgali iz njegovega kraja.

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> Zagotovo obstaja žila<sup>k</sup> za srebro in prostor za zlato, kjer ga prečiščujejo. <sup>2</sup> Železo je vzeto iz zemlje<sup>l</sup> in bron je staljen iz kamna. <sup>3</sup> On postavlja konec temi in preiskuje vso popolnost: temne kamne in smrtno senco. <sup>4</sup> § Poplava izbruhne iz prebivalca, celo vode pozabljeni od stopala; posušile so se, odtekle

<sup>a</sup> nadaljeval...: hebr. dodal, da vzame.

<sup>b</sup> nadlegoval: hebr. zagrenil.

<sup>c</sup> Božji...: to je, dih, ki mu ga je dal Bog.

<sup>d</sup> tako...: hebr. od mojih dni.

<sup>e</sup> Mt 16:26

<sup>f</sup> Prg 1:28; Ezk 8:18; Jn 9:31; Jak 4:3

<sup>g</sup> z...: ali, medtem ko si v Božji roki, itd.

<sup>h</sup> Ps 78:65

<sup>i</sup> Job 18:11

<sup>j</sup> rad...: hebr. z bežanjem bo pobegnil.

<sup>k</sup> žila: ali, rudnik.

<sup>l</sup> zemlje: ali, prahu.

so proč od ljudi. <sup>5</sup> Gledе zemlje, iz nje prihaja kruh, in pod njo je obrnjeno kakor bi bil ogenj. <sup>6</sup> Njeni kamni so kraji safirjev in ta ima prah<sup>a</sup> iz zlata. <sup>7</sup> Je steza, katero nobena perjad ne pozna in katere jastrebovo oko ni videlo, <sup>8</sup> levji mladiči je niso pomendrali niti krut lev ni šel mimo nje. <sup>9</sup> Svojo roko izteguje nad skalo,<sup>b</sup> gore prevrača pri koreninah. <sup>10</sup> Reke izrezuje med skalami in njegovo oko vidi vsako dragoceno stvar. <sup>11</sup> Poplave zvezuje pred poplavljanjem<sup>c</sup> in *stvar*, ki je skrita, prinaša na svetlobo. <sup>12</sup> Toda kje se bo našla modrost? In kje je kraj razumevanja? <sup>13</sup> Človek ne ve za njeno vrednost niti je ni najti v deželi živih. <sup>14</sup> <sup>d</sup> Globina pravi: ,V meni je ni,’ in morje pravi: ,Ta ni z menojo.’ <sup>15</sup> Ni<sup>e</sup>,<sup>f</sup> je moč dobiti za zlato, niti ne bo srebro odtehtano za njeno vrednost. <sup>16</sup> Ta ne more biti primerjana z zlatom iz Ofirja, z dragocenim oniksom ali safirjem. <sup>17</sup> Zlato in kristal ji ne moreta biti enaka in njena zamenjava *ne bo za* dragocenosti<sup>g</sup> iz čistega zlata. <sup>18</sup> Nobene omembe ne bo narejene o koralah<sup>h</sup> ali o biserih, kajti cena modrosti je nad rubini. <sup>19</sup> Topaz iz Etiopije ji ne bo enak niti ne bo ovrednotena s čistim zlatom. <sup>20</sup> <sup>i</sup> Od kod potem prihaja modrost? In kje je kraj razumnosti? <sup>21</sup> Videti je, da je skrita pred očmi vseh živih in prikrita pred zračno<sup>j</sup> perjadjo. <sup>22</sup> Uničenje in smrt pravita: ,O njeni slavi smo slišali z našimi ušesi.’ <sup>23</sup> Bog razume njeno pot in on ve za njen kraj. <sup>24</sup> Kajti gleda do konca zemlje *in* vidi pod celotnim nebom, <sup>25</sup> da naredi težo za vetrove in vode odmerja z mero. <sup>26</sup> Ko je naredil odlok za dež in pot za bliskanje groma, <sup>27</sup> potem jo je videl in jo oznanja,<sup>k</sup> pripravlja jo, da, in razpoznavata. <sup>28</sup> <sup>l</sup> Človeku pa pravi: ,Glej, strah Gospodov, to je modrost; in oditi od zla je razumnost.’“

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> Poleg tega je Job nadaljeval<sup>m</sup> svojo prispodobo in rekel: <sup>2</sup> „Oh, da bi bil kakor v preteklih mesecih, kakor v dneh, ko me je Bog varoval, <sup>3</sup> ko je njegova sveča<sup>n</sup> svetila nad mojo glavo in ko sem z njegovo svetlobo hodil skozi temo, <sup>4</sup> kakor sem bil v dneh svoje mladosti, ko je bila Božja skrivnost na mojem šotoru, <sup>5</sup> ko je bil Vsemogočni še z menojo, ko so bili moji otroci okoli mene, <sup>6</sup> ko sem svoje

<sup>a</sup> prah...: ali, zlato rudo.

<sup>b</sup> skalo: ali, kremen.

<sup>c</sup> poplavljanjem: hebr. jokanjem.

<sup>d</sup> Rim 11:22; Rim 11:34

<sup>e</sup> Ni...: hebr. Čisto zlato ne bo dano za njo.

<sup>f</sup> Prg 3:14; Prg 8:11; Prg 8:19; Prg 16:16

<sup>g</sup> dragocenosti: ali, posode.

<sup>h</sup> koralah: ali, Ramót; hebr. visok kraj.

<sup>i</sup> Job 28:12

<sup>j</sup> zračno: ali, perjadjo neba.

<sup>k</sup> oznanja...: ali, prešteva.

<sup>l</sup> Ps 111:10; Prg 1:7; Prg 1:9-10

<sup>m</sup> nadaljeval: hebr. dodal, da vzame.

<sup>n</sup> sveča: ali, svetilka.

korake umival z maslom in mi<sup>a</sup> je skala izlivala reke olja, <sup>7</sup> ko sem šel ven k velikim vratom skozi mesto, ko sem svoj sedež pripravil na ulici! <sup>8</sup> Mladeniči so me videli in se skrili in ostareli so se vzdignili in stali. <sup>9</sup> Princi so zadržali govorjenje in na svoja usta položili svojo roko. <sup>10</sup> Plemiči<sup>b</sup> so ohranili svoj mir in njihov jezik se je prilepil na nebo njihovih ust. <sup>11</sup> Ko me je uho zaslišalo, potem me je blagoslovilo in ko me je oko zagledalo, mi je dalo pričevanje, <sup>12</sup> ker sem osvobodil reveža, ki je jokal in osirotelega in tistega, ki ni imel nikogar, da mu pomaga. <sup>13</sup> Blagoslov tistega, ki je bil pripravljen, da umre, je prišel nadme, in v dovinem srcu sem povzročil, da prepeva od radosti. <sup>14</sup> Nadel sem pravičnost in ta me je oblekla; moja sodba je bila kakor svečano oblačilo in diadem. <sup>15</sup> Bil sem oči slepemu in stopala hromemu. <sup>16</sup> Bil sem oče revnemu in zadevo, ki je nisem poznal, sem preiskal. <sup>17</sup> Zlomil sem čeljusti<sup>c</sup> zlobnih in izpulil<sup>d</sup> plen iz njegovih zob. <sup>18</sup> Potem sem rekel: „Umrl bom v svojem gnezdu in svoje dneve bom pomnožil kakor pesek.“ <sup>19</sup> Moja korenina je bila razprostrta<sup>e</sup> pri vodah in rosa je vso noč ležala na moji mladiki. <sup>20</sup> Moja slava je bila sveža<sup>f</sup> v meni in moj lok je bil obnovljen<sup>g</sup> v moji roki. <sup>21</sup> Može so mi prisluhnili, čakali in molčali ob mojem nasvetu. <sup>22</sup> Po mojih besedah niso ponovno spregovorili in moj govor je rosil nanje. <sup>23</sup> Name so čakali kakor na dež in svoja usta so široko odprli kakor za pozni dež. <sup>24</sup> Če sem se jim smejal, temu niso verjeli, in svetlobe mojega obličja niso zavrgli. <sup>25</sup> Izbral sem njihovo pot in sedel [kot] vodja in prebival kakor kralj v vojski, kakor nekdo, ki tolaži žalovalce.

## Poglavlje 30

<sup>1</sup> Toda sedaj me imajo tisti, ki so mlajši<sup>h</sup> od mene, v posmeh, katerih očete bi preziral, da jih postavim s psi svojega tropa. <sup>2</sup> Da, čemu naj mi moč njihovih rok koristi, v katerem je visoka starost umrla? <sup>3</sup> Zaradi potrebe in lakote so bili osamljeni;<sup>i</sup> bežijo v divjino, v<sup>j</sup> prejšnjem času zapuščeno in opustošeno. <sup>4</sup> Kdo seká egiptovsko špinačo<sup>k</sup> pri grmih in brinove korenine za njihovo hrano. <sup>5</sup> Pregnani so bili izmed ljudi (za njimi so vpili kakor za tatom), <sup>6</sup> da prebivajo v pečinah dolin, v zemeljskih votlinah<sup>l</sup> in v skalah. <sup>7</sup> Med grmovjem so rigali, pod koprivami so bili zbrani skupaj. <sup>8</sup> Bili so otroci bedakov, da, otroci nizko-

<sup>a</sup> mi...: hebr. je skala z menoij.

<sup>b</sup> Plemiči...: hebr. Glas plemičev je bil skrit.

<sup>c</sup> čeljusti: hebr. zobe čeljusti, ali, kočnike.

<sup>d</sup> izpulil: hebr. vrgel.

<sup>e</sup> razprostrta: hebr. odprta.

<sup>f</sup> sveža: hebr. nova.

<sup>g</sup> obnovljen: hebr. spremenjen.

<sup>h</sup> so mlajši...: hebr. imajo manj dni kakor jaz.

<sup>i</sup> osamljeni: ali, temni kakor noč.

<sup>j</sup> v...: hebr. včerajšnjo noč.

<sup>k</sup> egiptovska špinača: lat. Corchorus olitorius, židovski slez ali molahija.]

<sup>l</sup> votlinah: hebr. luknjah.

tnih<sup>a</sup> mož, bili so zlobnejši kakor zemlja. <sup>9</sup><sup>b</sup> In sedaj sem njihova pesem, da, jaz sem njihova tarča posmeha. <sup>10</sup> Prezirajo me, bežijo daleč od mene in ne priznašajo<sup>c</sup> mi pljunka v moj obraz. <sup>11</sup> Ker je odvezal mojo vrvico in me prizadel, so tudi oni popustili uздо pred menoij. <sup>12</sup> Na *moji* desni roki vstaja mladina, moja stopala odrivajo in zoper mene so dvignili poti svojega uničenja. <sup>13</sup> Škodujejo moji stezi, postavili<sup>d</sup> so mojo katastrofo, nobenega pomočnika nimajo. <sup>14</sup> Prišli so *nadme* kakor široka razpoka *voda*, v opustošenju so se zvalili *nadme*. <sup>15</sup> Strahote so se zgrnile nadme, mojo dušo<sup>e</sup> zasledujejo kakor veter in moja blaginja mineva kakor oblak. <sup>16</sup> Sedaj je moja duša izlita nadme, polastili so se me dnevi stiske. <sup>17</sup> Moje kosti so prebodene v meni v nočnem obdobju, in moje kite nimajo počitka. <sup>18</sup> Z veliko silo *moje bolezni* je moja obleka spremenjena, stiska me kakor ovratnik mojega plašča. <sup>19</sup> Vrgel me je v blato in postal sem podoben prahu in pepelu. <sup>20</sup> Kličem k tebi, ti pa me ne slišiš, vstanem, pa se *ne oziraš* name. <sup>21</sup> Do mene si postal<sup>f</sup> krut, <sup>sg</sup> svojo močno roko sebe nastrojuješ zoper mene. <sup>22</sup> Vzdiguješ me k vetru, povzročaš mi, da jaham *na njem* in razapljaš moje<sup>h</sup> imetje. <sup>23</sup> Kajti vem, *da* me boš privedel *k smrti* in *k hiši*, določeni za vse živeče. <sup>24</sup> Vendar *svoje* roke ne bo iztegnil h grobu,<sup>i</sup> čeprav v svojem uničenju kričijo. <sup>25</sup><sup>j</sup> Mar nisem jokal zaradi tistega, ki je bil v stiski?<sup>k</sup> Mar *ni* moja duša žalovala za ubogim? <sup>26</sup> Ko sem gledal za dobrim, potem je prišlo *k meni* zlo, ko pa sem pričakoval svetlobo, je prišla tema. <sup>27</sup> Moja notranjost vre in ne počiva, dnevi stiske so me ovirali. <sup>28</sup> Odšel sem žalujoč brez sonca; vstal sem *in* klical v skupnosti. <sup>29</sup><sup>l</sup> Brat sem zmajem in družabnik sovam.<sup>m</sup> <sup>30</sup> Moja koža na meni je črna in moje kosti gorijo zaradi vročine. <sup>31</sup> Tudi moja harfa je *obrnjena* v žalovanje in moja piščal v glas tistih, ki jokajo.

## Poglavlje 31

<sup>1</sup> Sklenil sem zavezo s svojimi očmi; zakaj naj bi potem mislil na devico? <sup>2</sup> Kajti kakšen delež od Boga *je* od zgoraj? In *kakšna* dediščina od Vsemogočnega od zgoraj? <sup>3</sup> Mar *ni* uničenje za zlobne? In posebna *kazen* za delavce krivičnosti?

<sup>4</sup><sup>n</sup> Mar on *ne* vidi mojih poti in šteje vse moje korake? <sup>5</sup> Če sem hodil z

<sup>a</sup> nizkotnih...: hebr. mož brez imen.

<sup>b</sup> Ps 35:15; Ps 69:12

<sup>c</sup> prizanašajo...: hebr. zadržujejo pljunka pred mojim obrazom.

<sup>d</sup> [postavili...: hebr. mojo katastrofo so naredili dobičkonosno.]

<sup>e</sup> dušo: hebr. glavno.

<sup>f</sup> postal: hebr. se obrnil, da si.

<sup>g</sup> ...: hebr. z močjo svoje roke.

<sup>h</sup> moje...: ali, mojo modrost.

<sup>i</sup> grobu: hebr. kupu.

<sup>j</sup> Rim 12:15; Ps 35:13

<sup>k</sup> stiski: hebr. težini dneva.

<sup>l</sup> Ps 102:6

<sup>m</sup> sovam: ali, nojem.

<sup>n</sup> 2 Krn 16:9; Job 32:21; Prg 5:21; Prg 15:3

ničnostjo ali če je moje stopalo hitelo k prevari, <sup>6</sup> naj bom<sup>a</sup> stehtan na pravilni tehnici, da Bog lahko spozna mojo neokrnjenost. <sup>7</sup> Če se je moj korak obrnil iz poti in je moje srce hodilo za mojimi očmi in če se je kakršenkoli madež prilepil na moje roke, <sup>8</sup> potem naj jaz sejem in naj drug jé; da, naj bo moje potomstvo izkoreninjeno. <sup>9</sup> Če je bilo moje srce zavedeno z žensko, ali če sem prežal pri vratih svojega soseda, <sup>10</sup> potem naj moja žena melje drugemu in naj se drugi sklanjajo nad njo. <sup>11</sup> Kajti to je grozoten zločin; da, to je krivičnost, ki naj se kaznuje s sodniki. <sup>12</sup> Kajti to je ogenj, ki použiva v uničenje in bi izkoreninil ves moj donos. <sup>13</sup> Če sem preziral zadevo svojega sluga ali svoje dekle, ko so se pričkali z menoj, <sup>14</sup> kaj bom potem storil, ko se dvigne Bog? In ko on obiskuje, kaj naj mu odgovorim? <sup>15</sup> Mar ni on, ki me je naredil v maternici, naredil njega? In ali nazu ni eden<sup>b</sup> oblikoval v maternici? <sup>16</sup> Če sem uboge zadržal pred njihovo željo, ali očem vdove povzročil, da opešajo, <sup>17</sup> ali sem sam pojedel svoj grižljaj in osirotelni ni jedel od njega <sup>18</sup> (kajti od moje mladosti je bil vzugajan z menoj, kakor z očetom in usmerjal sem jo<sup>c</sup> od maternice svoje matere), <sup>19</sup> če sem gledal kogarkoli giniti zaradi pomanjkanja obleke ali kateregakoli revnega brez pokrivala, <sup>20</sup> če me njegova ledja niso blagoslovila in če ni bil ogret z runom moje ovce; <sup>21</sup> če sem povzdignil svojo roko zoper osirotelega, ko sem videl svojo pomoč v velikih vratih, <sup>22</sup> potem naj moj laket pade od moje lopatice in moj laket [naj] bo odlomljen od kosti.<sup>d</sup> <sup>23</sup> Kajti uničenje od Boga mi je bilo strahota in zaradi razloga njegovega visočanstva ne bi mogel zdržati. <sup>24</sup> Če sem zlato naredil za svoje upanje ali sem čistemu zlatu rekel: ,Ti si moje zaupanje,<sup>e</sup> <sup>25</sup> če sem se veselil, ker je bilo moje premoženje veliko in ker je moja roka veliko pridobila,<sup>f</sup> <sup>26</sup> če sem pogledal sonce,<sup>f</sup> ko je sijalo ali luno hoditi v<sup>g</sup> sijaju, <sup>27</sup> in je bilo moje srce skrivno premamljeno, oziroma so<sup>h</sup> moja usta poljubila mojo roko? <sup>28</sup> Tudi to bi bila krivičnost, da bi bil kaznovan od sodnika, kajti jaz bi zanikal Boga, ki je zgoraj. <sup>29</sup> Če sem se veselil ob uničenju tistega, ki me je sovražil ali sem se povzdignil, ko ga je našlo zlo, <sup>30</sup> niti svojim<sup>i</sup> ustom nisem dopustil, da grešijo z želenjem prekletstva njegovi duši. <sup>31</sup> Če možje mojega šotorja niso rekli: ,Oh, da bi imeli njegovo meso! Ne moremo biti zadovoljnji.<sup>j</sup> <sup>32</sup> Tujec ni prenočeval na ulici, temveč sem svoja vrata odprl popotniku.<sup>j</sup> <sup>33</sup> Če sem svoje prestopke pokril kakor<sup>k</sup> Adam, s skrivanjem svoje krivičnosti v svojem naročju, <sup>34</sup> ali sem se bal velike množice ali me straši zaničevanje družin,

---

<sup>a</sup> bom...: hebr. me stehta na tehnici pravice.

<sup>b</sup> nekdo...: ali, on oblikoval v eni maternici.

<sup>c</sup> jo: to je, vdovo.

<sup>d</sup> kosti: ali, ključnice.

<sup>e</sup> pridobila: hebr. našla.

<sup>f</sup> sonce...: hebr. svetlubo, ko je sijala.

<sup>g</sup> v...: hebr. svetlo.

<sup>h</sup> so...: hebr. je moja roka poljubila moja usta.

<sup>i</sup> svojim...: hebr. svojemu nebu nisem dopustil, da greši.

<sup>j</sup> popotniku: ali, poti.

<sup>k</sup> kakor...: hebr. po načinu ljudi.

da molčim *in* nisem šel izpred vrat? <sup>35</sup> Oh, da bi me nekdo poslušal! Glej, moja<sup>a</sup> želja je, da bi mi Vsemogočni odgovoril in *da* bi moj nasprotnik napisal knjigo. <sup>36</sup> Zagotovo bi to vzel na svojo ramo *in* si to privezal *kot* krono. <sup>37</sup> Prikazal bi mu število mojih korakov; kakor princ bi šel blizu k njemu. <sup>38</sup> Če moja dežela joka zoper mene ali da se njene brazde podobno pritožujejo,<sup>b</sup> <sup>39</sup> če sem brez denarja pojedel njene<sup>c</sup> sadove ali sem njenim<sup>d</sup> lastnikom povzročil, da izgubijo svoje življenje, <sup>40</sup> naj osat raste namesto pšenice in smrdljiv<sup>e</sup> plevel namesto ječmena.“ Jobove besede so končane.

## Poglavlje 32

<sup>1</sup> Tako so ti trije možje prenehali odgovarjati<sup>f</sup> Jobu, ker *je bil* pravičen v svojih lastnih očeh. <sup>2</sup> Potem je bil vžgan bes Elihúja, Barahélovega sina, Buzéjca iz Rámovega rodu. Njegov bes je bil vžgan zoper Joba, ker je sebe<sup>g</sup> bolj opravičeval kakor Boga. <sup>3</sup> Tudi zoper njegove tri prijatelje je bil vžgan njegov bes, ker niso našli nobenega odgovora, pa so *vendar* obsodili Joba. <sup>4</sup> Torej Elihú je čakal,<sup>h</sup> dokler ni spregovoril Job, ker *so bili* starejši<sup>i</sup> kakor on. <sup>5</sup> Ko je Elihú videl, da ni *bilo* nobenega odgovora v ustih *teh* treh mož, je bil potem vžgan njegov bes. <sup>6</sup> Elihú, Barahélov sin, Buzéjec, je odgovoril in rekel: „Jaz *sem* mlad,<sup>j</sup> vi pa *ste* zelo stari, zato sem bil prestrašen in *se*<sup>k</sup> vam nisem drznil pokazati svojega mnenja.

<sup>7</sup> Rekel sem: „Dnevi naj govorijo in množica let naj uči modrost.“ <sup>8</sup> <sup>1</sup> Toda v človeku *je* duh, in navdih Vsemogočnega jim daje razumevanje. <sup>9</sup> Veliki možje niso *vedno* modri, niti ostareli ne razumejo sodbe. <sup>10</sup> Zato sem rekel: „Prisluhnite mi. Tudi jaz bom pokazal svoje mnenje. <sup>11</sup> Glejte, čakal sem na vaše besede, prisluhnili sem vašim razlogom,<sup>m</sup> medtem ko ste iskali *kaj*<sup>n</sup> bi rekli.

<sup>12</sup> Da, prisluhnili sem vam in glejte nikogar izmed vas ni *bilo*, da prepriča Joba *ali* da odgovori njegovim besedam, <sup>13</sup> da ne bi rekli: „Pridobili smo modrost. Bog ga suva dol, ne človek.“ <sup>14</sup> Torej *svojih* besed ni usmeril<sup>o</sup> zoper mene, niti mu ne bom odgovoril z vašimi govorji.“ <sup>15</sup> Bili so osupli, niso več odgovarjali.

<sup>a</sup> moja...: ali, moje znamenje je, da bo Vsemogočni.

<sup>b</sup> pritožujejo: hebr. jokajo.

<sup>c</sup> njene...: hebr. njeno moč.

<sup>d</sup> njenim...: hebr. dušam njenih lastnikov povzročil, da potečejo, ali, izdihnejo.

<sup>e</sup> smrdljiv: ali, ogaben.

<sup>f</sup> odgovarjati: hebr. pred odgovaranjem.

<sup>g</sup> sebe: hebr. svojo dušo.

<sup>h</sup> čakal...: hebr. pričakoval Joba v besedah.

<sup>i</sup> starejši: hebr. po dneh starejši.

<sup>j</sup> mlad: hebr. malo-dneven.

<sup>k</sup> se...: hebr. sem se bal pokazati svoje mnenje.

<sup>l</sup> Job 38:36; Prg 2:6; Prd 2:26; Dan 1:17; Dan 2:21

<sup>m</sup> razlogom: hebr. razumevanjem.

<sup>n</sup> kaj...: hebr. besede.

<sup>o</sup> usmeril: ali, ukazal.

Prenehati<sup>a</sup> so govoriti. <sup>16</sup> Ko sem čakal (kajti niso govorili, temveč mirno stali *in* niso več odgovarjali), <sup>17</sup> *sem rekel*: „Tudi jaz bom odgovoril svoj del, tudi jaz bom pokazal svoje mišlenje. <sup>18</sup> Kajti poln sem stvari,<sup>b</sup> duh znotraj<sup>c</sup> mene me sili. <sup>19</sup> Glejte, moj trebuh je kakor vino, *ki* nima<sup>d</sup> oddušnika. Pripravljeno je, da poči kakor novi mehovi. <sup>20</sup> Govoril bom, da bom<sup>e</sup> lahko osvežen. Odprl bom svoje ustnice in odgovoril. <sup>21</sup> Ne pustite mi, prosim vas, sprejeti osebe kateregakoli človeka, niti mi ne pustite, da mu dajem laskave nazive. <sup>22</sup> Kajti ne znam dajati laskavih nazivov. Če bi tako počel, bi me moj stvarnik hitro odvedel.

### Poglavlje 33

<sup>1</sup> Zatorej Job, prosim te, prisluhni mojim govorom in prisluhni vsem mojim besedam. <sup>2</sup> Glej, sedaj sem odprl svoja usta, moj jezik je spregovoril v<sup>f</sup> mojih ustih. <sup>3</sup> Moje besede *bodo iz* iskrenosti mojega srca in moje ustnice *bodo* jasno izgovarjale spoznanje. <sup>4</sup> Božji Duh me je naredil in dih Vsemogočnega mi je dal življenje. <sup>5</sup> Če mi lahko odgovoriš, uredi *svoje besede* pred menoj. Vstani.

<sup>6</sup> <sup>g</sup> Glej, jaz *sem* glede na tvojo<sup>h</sup> željo namesto Boga. Tudi jaz *sem* oblikovan<sup>i</sup> izila. <sup>7</sup> Glej, moja strahota te ne bo prestrašila niti ne bo moja roka težka na tebi. <sup>8</sup> Zagotovo si govoril v mojem<sup>j</sup> slišanju in slišal sem glas *tvojih* besed, *rekoč*: <sup>9</sup>, Čist sem, brez prestopka, nedolžen *sem*; niti v meni ni krivičnosti.

<sup>10</sup> Glej, zoper mene najde priložnosti, šteje me za svojega sovražnika, <sup>11</sup> moja stopala polaga v klade, zaznamuje vse moje steze.<sup>k</sup> <sup>12</sup> Glej, v tem nisi pravičen. Odgovoril ti bom, da je Bog večji kakor človek. <sup>13</sup> Zakaj se prepiraš zoper njega? Kajti on ne daje<sup>l</sup> računa o katerikoli izmed svojih zadev. <sup>14</sup> Kajti Bog govorí enkrat, da dvakrat, *vendar človek* tega na zazna. <sup>15</sup> V sanjah in v videnju ponoči, ko na ljudi pade globoko spanje, v dremanjih na postelji. <sup>16</sup> Takrat on odpira<sup>m</sup> ljudem ušesa in pečati njihovo poučevanje, <sup>17</sup> da bi lahko odvrnil človeka *od njegovega* namena<sup>n</sup> in pred človekom skril ponos. <sup>18</sup> Njegovo dušo zadržuje pred jamo in njegovo življenje pred pogubo<sup>o</sup> z mečem. <sup>19</sup> Okaran je tudi z bolečino na svoji postelji in množica njegovih kosti z močno *bolečino*,

<sup>a</sup> Prenehati...: hebr. Govore so odstranili od sebe.

<sup>b</sup> stvari: hebr. besed.

<sup>c</sup> znotraj...: hebr. mojega trebuha.

<sup>d</sup> nima...: hebr. ni odprto.

<sup>e</sup> bom...: hebr. lahko diham.

<sup>f</sup> v...: hebr. na mojem nebu.

<sup>g</sup> Job 9:35; Job 23:20

<sup>h</sup> tvojo...: hebr. tvoja usta.

<sup>i</sup> oblikovan: hebr. izrezan.

<sup>j</sup> mojem...: hebr. moja ušesa.

<sup>k</sup> daje...: hebr. odgovarja.

<sup>l</sup> odpira...: hebr. razodeva, ali, odkriva

<sup>m</sup> namena: hebr. dela.

<sup>n</sup> pogubo: hebr. minljivostjo.

<sup>20</sup> <sup>a</sup> tako da njegovo življenje prezira kruh in njegova duša okusno<sup>b</sup> hrano. <sup>21</sup> Njegovo meso je použito, da ga ni moč videti in njegove kosti, *ki* jih ni bilo videti, štrlico ven. <sup>22</sup> Da, njegova duša se približuje grobu in njegovo življenje k uničevalcem. <sup>23</sup> Če bo z njim poslanec, tolmač, eden med tisočimi, da pokaze človeku njegovo poštenost, <sup>24</sup> potem mu je on milostljiv in pravi: „Osvobodi ga pred pogrezanjem dol k jami. Našel sem odkupnino.<sup>c</sup> <sup>25</sup> Njegovo meso bo mladostnejše kakor otrokovo.<sup>d</sup> Vrnil se bo k dnem svoje mladosti. <sup>26</sup> Molil bo k Bogu in on mu bo naklonjen in z radostjo bo videl njegov obraz, kajti človeku bo povrnil njegovo pravičnost. <sup>27</sup> On pogleda<sup>e</sup> na ljudi in *če kdorkoli* reče: „Grešil sem in izkriviljal *to, kar je bilo* pravilno, pa mi to ni koristilo, <sup>28</sup> bo<sup>f</sup> njegovo dušo osvobodil pred pogrezanjem v jamo in njegovo življenje bo videlo svetlobo.<sup>g</sup> <sup>29</sup> Glej, vse te *stvari* Bog pogosto<sup>h</sup> dela s človekom, <sup>30</sup> da njegovo dušo privede nazaj iz tame, da bi bil razsvetljen s svetlobo živih. <sup>31</sup> Dobro pazi, oh Job, prisluhni mi. Molči in jaz bom govoril. <sup>32</sup> Če mi imaš karkoli reči, mi odgovori. Govori, kajti želim te opravičiti. <sup>33</sup> Če ne, mi prisluhni. Molči in učil te bom modrosti.“

## Poglavlje 34

<sup>1</sup> Nadalje je Elihú odgovoril in rekel: <sup>2</sup> „Poslušajte moje besede, oh vi modri možje. Pazljivo mi prisluhnite vi, ki imate spoznanje. <sup>3</sup> <sup>h</sup> Kajti uho preizkuša besede, kakor usta<sup>i</sup> okušajo hrano. <sup>4</sup> Izberimo si sodbo, naj med seboj spoznamo kaj je dobro. <sup>5</sup> Kajti Job je rekel: „Jaz sem pravičen in Bog je odvzel mojo sodbo. <sup>6</sup> Mar naj lažem zoper svojo pravico? Moja rana<sup>j</sup> je nezacetljiva, brez prestopka.<sup>k</sup> <sup>7</sup> Kateri človek je podoben Jobu, *ki* norčevanje piye kakor vodo?

<sup>8</sup> Ki gre v družbo z delavci krivičnosti in hodi z zlobneži? <sup>9</sup> Kajti rekel je: „Nič ne koristi človeku, da bi se razveseljeval z Bogom.<sup>l</sup> <sup>10</sup> Zato mi prisluhnite vi, možje<sup>k</sup> razumnosti. Daleč<sup>m</sup> naj bo od Boga, *da bi počel* zlobnost in *od* Vsemogočnega, *da bi zagrešil* krivičnost. <sup>11</sup> <sup>m</sup> Kajti delo človeka bo povrnjeno k njemu in zadeva vsakega človeka, da najde glede na svoje poti. <sup>12</sup> Da, Bog zagotovo ne bo počel zlobno niti Vsemogočni ne bo izkrivil sodbe. <sup>13</sup> Kdo mu je izročil skrb

<sup>a</sup> Ps 107:17

<sup>b</sup> okusno... hebr. hrano po želji.

<sup>c</sup> odkupnino: ali, zadoščenje.

<sup>d</sup> otrokovo: hebr. otroštvo.

<sup>e</sup> pogleda...: ali, bo pogledal na ljudi in rekel.

<sup>f</sup> bo...: ali, je mojo dušo osvobodil pred, itd. in moje življenje osvobodil pred.

<sup>g</sup> pogosto: hebr. dvakrat ali trikrat.

<sup>h</sup> Job 12:11

<sup>i</sup> usta...: hebr. nebo okuša.

<sup>j</sup> rana: hebr. puščica.

<sup>k</sup> možje...: hebr. srčni možje.

<sup>l</sup> 2 Mz 32:4; Job 8:3; Job 36:23; Ps 92:15; Rim 9:14

<sup>m</sup> Ps 62:12; Prg 24:12; Jer 32:19; Mt 16:27; Rim 2:6; 2 Kor 5:10; 1 Pt 1:17; Raz 22:12

nad zemljo? Ali kdo je opravil s celotnim<sup>a</sup> zemeljskim krogom? <sup>14 b</sup> Če svoje srce naravna na<sup>c</sup> človeka, če k sebi pritegne njegovega duha in njegov dih, <sup>15</sup> bo vse meso skupaj umrlo in človek se bo ponovno vrnil v prah. <sup>16 d</sup> Če imaš sedaj razumevanje, poslušaj to, prisluhni glasu mojih besed. <sup>17</sup> Mar bo vladal<sup>e</sup> tisti, ki sovraži pravico? Boš obsodil tistega, ki je najbolj pravičen? <sup>18</sup> Mar je primerno kralju reči: ,Ti si zloben?<sup>f</sup> In princem: ,Vi ste brezbožni?<sup>g</sup> <sup>19 f</sup> Kako veliko manj tistem, ki ne sprejema oseb od princev niti se ne ozira na bogatega bolj kakor na ubogega? Kajti vsi ti so delo njegovih rok. <sup>20</sup> V trenutku bodo umrli in ljudstvo bo zaskrbljeno ob polnoci in preminilo. Mogočen<sup>g</sup> bo odvzet brez roke. <sup>21 h</sup> Kajti njegove oči so na človekovih poteh in vidi vsa njegova ravnana.

<sup>22</sup> Ni teme niti smrtnne sence, kjer bi se lahko skrili delavci krivičnosti. <sup>23</sup> Kajti na človeka ne bo položil več *kakor pravico*, da bi ta vstopil<sup>i</sup> na sodbo z Bogom.

<sup>24</sup> Na koščke bo razbil mogočne može brez<sup>j</sup> števila in druge postavil namesto njih. <sup>25</sup> Torej pozna njihova dela in *jih* prevrača v noči, tako da so uničena.<sup>k</sup> <sup>26</sup> Udarja jih kakor zlobneže v<sup>l</sup> odprtem pogledu drugih, <sup>27</sup> ker so se obrnili proč od njega<sup>m</sup> in niso hoteli preudariti nobene izmed njegovih poti, <sup>28</sup> tako da so vpitju ubogega povzročili, da pride k njemu in on sliši vpitje prizadetega. <sup>29</sup> Ko daje spokojnost, kdo potem lahko dela težavo? In ko skrije svoj obraz, kdo ga potem lahko gleda? Bodisi je to storjeno zoper narod ali samo zoper človeka, <sup>30</sup> da hinavec ne kraljuje, da ne bi bilo ljudstvo ujeto v zanko. <sup>31</sup> Zagotovo je primerno, da bi bilo rečeno Bogu: ,Nosil sem kaznovanje, ne bom več razžalil. <sup>32</sup> Tega, kar ne vidim, me uči. Če sem storil krivičnost, je ne bom več počel. <sup>33</sup> Mar bo to glede<sup>n</sup> na tvoj um? On bo to poplačal, bodisi ali odkloniš ali izbereš, in ne jaz. Zato govorji kar veš. <sup>34</sup> Naj mi možje<sup>o</sup> razumevanja povedo in naj mi moder mož prisluhne.<sup>c</sup> <sup>35</sup> Job je govoril brez spoznanja in njegove besede so bile brez modrosti. <sup>36</sup> Moja<sup>p</sup> želja je, da bi bil Job lahko preizkušen do konca zaradi svojih odgovorov zlobnežem. <sup>37</sup> Kajti svojemu grehu dodaja upor, s svojimi rokami ploska med nami in svoje besede pomnožuje zoper Boga.“

<sup>a</sup> s celotnim...: hebr. z vsem tem?

<sup>b</sup> Ps 104:19

<sup>c</sup> na...: hebr. nanj.

<sup>d</sup> Prd 12:6; 1 Mz 3:19

<sup>e</sup> vladal...: hebr. zvezal tistega.

<sup>f</sup> 5 Mz 10:17; 2 Krn 9:7; Apd 10:34; Rim 2:11; Gal 2:6; Ef 6:9; Kol 3:25; 1 Pt 1:17

<sup>g</sup> Mogočen...: hebr. Mogičnega bodo odvzeli.

<sup>h</sup> Prg 5:21; Prg 15:3; Job 31:4; 1 Krn 16:9; Jer 16:27

<sup>i</sup> vstopil: hebr. šel.

<sup>j</sup> brez...: hebr. ne, da bi preiskoval.

<sup>k</sup> uničena: hebr. zdobjljena.

<sup>l</sup> v...: hebr. na mestu opazovalcev.

<sup>m</sup> njega...: hebr. sledenja njemu.

<sup>n</sup> glede...: hebr. od tebe?

<sup>o</sup> možje: hebr. srčni možje.

<sup>p</sup> Moja...: hebr. Moj oče, naj bo Job preizkušen

## Poglavlje 35

<sup>1</sup> Elihú je poleg tega spregovoril in rekel: <sup>2</sup> „Mar misliš, da je to pravilno, da govorиш: ,Moja pravičnost je večja kakor Božja?“ <sup>3</sup> Kajti praviš: ,Kakšna prednost ti bo to?“ <sup>in</sup>, ,Kakšno korist bom imel, če<sup>a</sup> bom očiščen pred svojim grehom?“ <sup>4</sup> Odgovoril<sup>b</sup> ti bom in twojim družabnikom s teboj. <sup>5</sup> Poglej na nebesni obok in glej, in ogleduj oblake, ki so višje kakor ti. <sup>6</sup> Če gresiš, kaj delaš zoper njega? Ali če so tvoji prestopki pomnoženi, kaj mu delaš? <sup>7</sup> <sup>c</sup> Če si pravičen, kaj mu daješ? Ali kaj on prejema iz twoje roke? <sup>8</sup> Tvoja zlobnost *lahko prizadene* človeka kakor si *ti* in twoja pravičnost *lahko koristi* sinu človekovemu. <sup>9</sup> Zaradi množice zatiranj povzročajo *zatiranim*, da kričijo. Vpijejo zaradi lakta mogočnega. <sup>10</sup> Toda nihče ne pravi: ,Kje je Bog, moj stvarnik, ki daje pesmi ponoči, <sup>11</sup> ki nas uči več kakor zemeljske živali in nas dela modrejše kakor perjad neba?“ <sup>12</sup> Tam jočejo, toda nihče ne daje odgovora zaradi ponosa zlobnežev. <sup>13</sup> <sup>d</sup> Bog zagotovo ne bo slišal prazne reči niti se Vsemogočni na to ne bo oziral. <sup>14</sup> Čeprav praviš, da ga ne boš videl, *je vendar* sodba pred njim, zato zaupaj vanj. <sup>15</sup> Toda sedaj, ker *to ni tako*, *je*<sup>e</sup> obiskal v svoji jezi, *vendar on*<sup>f</sup> *tega* v veliki skrajnosti ne pozna. <sup>16</sup> Job zato svoja usta zaman odpira; besede množi brez spoznanja.“

## Poglavlje 36

<sup>1</sup> Elihú je tudi nadaljeval in rekel: <sup>2</sup> „Dovoli mi malo in pokazal ti bom, da *bom*<sup>g</sup> še govoril za Boga. <sup>3</sup> Svoje spoznanje bom prinesel od daleč in pravičnost prisidal svojemu Stvarniku. <sup>4</sup> Kajti zares moje besede ne *bodo* napačne. On, ki je popoln v spoznanju, *je* s teboj. <sup>5</sup> Glej, Bog *je* mogočen in ne prezira *nikogar*, mogočen *je* v moči *in* modrosti.<sup>h</sup> <sup>6</sup> Ne varuje življenja zlobnih, temveč daje pravico ubogim.<sup>i</sup> <sup>7</sup> <sup>j</sup> Svojih oči ne umakne od pravičnih, temveč *so oni* s kralji na prestolu. Da, utrjuje jih na veke in so povišani. <sup>8</sup> In če *bodo* zvezani v okove *in* držani v vrveh stiske, <sup>9</sup> tedaj jim kaže njihovo delo in njihove prestopke, ki so jih presegli. <sup>10</sup> Tudi njihovo uho odpira k disciplini in zapoveduje, da se vrnejo od krivičnosti. <sup>11</sup> Če ga ubogajo in *mu* služijo, bodo svoje dni preživelvi v uspevanju in svoja leta v užitkih. <sup>12</sup> Toda če ne ubogajo, bodo<sup>k</sup> umrli pod

<sup>a</sup> če...: ali, s tem bolj kakor s.

<sup>b</sup> Odgovoril...: hebr. Vrnil se bom k twojim besedam.

<sup>c</sup> Ps 16:2; Rim 11:35; Job 22:3

<sup>d</sup> Job 27:9; Prg 1:28; Iz 1:15; Jer 11:11

<sup>e</sup> je: to je, je Bog.

<sup>f</sup> on: to je, Job.

<sup>g</sup> bom...: hebr. so še besede.

<sup>h</sup> modrosti: hebr. srcu.

<sup>i</sup> ubogim: ali, prizadetim.

<sup>j</sup> Ps 34:14

<sup>k</sup> Job 21:1

mečem in umrli<sup>a</sup> bodo brez spoznanja. <sup>13</sup> Toda hinavci v srcu kopičijo bes. Ne vpijejo, ko jih zvezuje. <sup>14</sup> Umrejo<sup>b</sup> v mladosti in njihovo življenje je med nečistimi.<sup>c</sup> <sup>15</sup> Revnega<sup>d</sup> osvobaja v njegovi stiski in njihova ušesa odpira v zatiranju. <sup>16</sup> Celo tako bi te odstranil iz tesnega *na* prostran kraj, kjer ni omejenosti in to,<sup>e</sup> kar naj bi bilo postavljen na twojo mizo, *bi bilo* polno mastnosti.

<sup>17</sup> Toda izpolnil si sodbo zlobnega. Sodba in pravica *te<sup>f</sup>* bosta zgrabila. <sup>18</sup> Ker je bes, *pazi*, da te ne bi odvzel s *svojim* udarcem. Potem te velika odkupnina ne more osvoboditi.<sup>g</sup> <sup>19</sup> Bo cenil twoja bogastva? *Ne*, niti zlata niti vseh sil moči.

<sup>20</sup> Ne želi si noči, ko so ljudje iztrebljeni iz svojega kraja. <sup>21</sup> Pazi, ne oziraj se na krivičnost, kajti to si izbral raje kakor stisko. <sup>22</sup> Glej, Bog s svojo močjo povlaže. Kdo poučuje kakor on? <sup>23</sup> Kdo se mu je pridružil na njegovi poti? Ali kdo lahko reče: „Počel si krivičnost?“ <sup>24</sup> Spomni se, da si poveličeval svoje delo, katerega ljudje gledajo. <sup>25</sup> Vsak človek ga lahko vidi. Človek *ga* lahko gleda od daleč. <sup>26</sup> Glej, Bog *je* velik in mi *ga* ne poznamo niti število njegovih let ne more biti preiskano. <sup>27</sup> Kajti kapljice vode dela majhne. Dež izliva glede na njegovo meglico, <sup>28</sup> katero oblaki kapljajo *in* obilno rosijo na človeka. <sup>29</sup> Mar prav tako lahko *kdorkoli* razume razširjanje oblakov *ali* zvok njegovega šotorja?

<sup>30</sup> Glej, svojo svetobo razširja nanje in pokriva dna<sup>h</sup> morja. <sup>31</sup> Kajti z njimi sodi ljudstvu, hrano daje v obilju. <sup>32</sup> Z oblaki pokriva blisk in zapoveduje *naj ne sveti* pri *oblaku*, ki prihaja vmes. <sup>33</sup> Njegov hrup govorji o tem, tudi živina glede megllice.<sup>i</sup>

## Poglavlje 37

<sup>1</sup> Tudi pri tem moje srce trepeta in je premaknjeno iz svojega mesta. <sup>2</sup> Pozorno prisluhnite<sup>j</sup> hrupu njegovega glasu in zvoku, *ki* gre iz njegovih ust. <sup>3</sup> Tega usmerja pod celotnim nebom in njegovo bliskanje<sup>k</sup> do koncev<sup>l</sup> zemlje. <sup>4</sup> Za tem rjovi glas. Grmi z glasom svoje odličnosti in ne bo jih zadržal, ko se zaslisi njegov glas. <sup>5</sup> Bog s svojim glasom čudovito grmi; dela velike stvari, katere ne moremo doumeti. <sup>6</sup> Kajti snegu pravi:<sup>m</sup> „Bodi *na* zemlji,“ podobno<sup>n</sup> majhnemu dežju in velikemu dežju njegove moči. <sup>7</sup> Pečati roko vsakega človeka, da bi vsi

<sup>a</sup> umrli: hebr. preminili.

<sup>b</sup> Umrejo...: hebr. Njihova duša umira.

<sup>c</sup> nečistimi: ali, posvečenimi vlačugarji.

<sup>d</sup> Revnega: ali, Prizadetega.

<sup>e</sup> to...: hebr. preostanek twoje mize bi bil poln.

<sup>f</sup> te...: ali, naj bi te podpirala.

<sup>g</sup> osvoboditi...: hebr. obrniti vstran.

<sup>h</sup> dna: hebr. korenine.

<sup>i</sup> megllice: hebr. tega, kar gre gor.

<sup>j</sup> prisluhnite...: hebr. slišite v poslušanju.

<sup>k</sup> bliskanje: hebr. svetobo.

<sup>l</sup> koncev: hebr. kril.

<sup>m</sup> Ps 147:16-17

<sup>n</sup> podobno....: hebr. in nalivu dežja in nalivom dežja njegove moči.

ljudje lahko poznali njegovo delo.<sup>8</sup> Potem gredo živali v brloge in ostanejo na svojih mestih.<sup>9</sup> Iz juga<sup>a</sup> prihaja vrtinčast veter in mraz iz severa.<sup>b</sup><sup>10</sup> Z dihom Boga je dana zmrzal in širina voda je omejena.<sup>11</sup> Tudi z namakanjem obtežuje debel oblak. Razpršuje svoj<sup>c</sup> strelo-nosen oblak.<sup>12</sup> Ta je obrnjen ob njegovih nasvetih, da lahko naredijo karkoli jim zapoveduje na obličju zemeljskega kroga na zemlji.<sup>13</sup> Povzroča mu, da pride, bodisi za grajanje<sup>d</sup> ali za njegovo deželo ali za usmiljenje.<sup>14</sup> Prisluhni temu, oh Job. Stoj mirno in preudari čudovita Božja dela.<sup>15</sup> Ali veš kdaj jih je Bog razporedil in svetlobi svojega oblaka povzročil, da zasije?<sup>16</sup> Mar poznaš izravnavanja oblakov, čudovita dela njega, ki je popолн в спознанju?<sup>17</sup> Kako so tvoje obleke tople, ko z južnim *vetrom* umiri zemljo?<sup>18</sup> Ali si ti z njim razprostrl nebo, ki je močno *in* kakor staljeno zrcalo?<sup>19</sup> Pouči nas kaj mu bomo rekli, *kajti našega govora* ne moremo urediti zaradi teme.<sup>20</sup> Mar mu bo povedano, da jaz govorim? Če človek govoriti, bo zagotovo požrt.<sup>21</sup> In sedaj *ljudje* ne vidijo svetle svetlobe, ki je v oblakih, toda veter gre mimo in jih očisti.<sup>22</sup> Lepo<sup>e</sup> vreme prihaja iz severa. Z Bogom je strašno veličanstvo.<sup>23</sup> Glede Vsemogočnega, ne moremo ga srečati. Odličen je v moči, v sodbi in v obilici pravice. Ne bo prizadel.<sup>24</sup> Ljudje se ga zato bojijo. Ne ozira se na nobenega *od tistih*, ki so modrega srca.“

## Poglavlje 38

<sup>1</sup> Potem je Gospod Jobu odgovoril iz vrtinčastega vetra in rekel:<sup>2</sup> „Kdo je ta, ki zatemnjuje nasvet z besedami brez spoznanja?<sup>3</sup> Opaši sedaj svoja ledja kakor mož, kajti od tebe bom zahteval in ti mi odgovori.<sup>f</sup><sup>4</sup> <sup>g</sup> Kje si bil, ko sem položil temelje zemlji? Razglasí, če imaš<sup>h</sup> razumevanje.<sup>5</sup> Kdo je položil njene mere, če veš? Ali kdo je na njej razprostrl [*merilno*] vrvico.<sup>6</sup> Na čem so njeni temelji<sup>i</sup> pritrjeni<sup>j</sup>? Ali kdo je položil njen vogalni kamen,<sup>7</sup> ko so jutranje zvezde skupaj prehevale in so vsi Božji sinovi vriskali od radosti.<sup>8</sup> <sup>k</sup> Ali *kdo* je morje zaprl z vrati, ko je to izbruhnilo, *kakor če* bi to izšlo iz maternice?<sup>9</sup> Ko sem oblak naredil [*za*] njegovo oblačilo in gosto temo kot plenice zanj<sup>10</sup> in sem zanj<sup>j</sup> zdobil svoj določen *kraj* ter postavil zapahe in vrata,<sup>11</sup> in rekel: „Do sem boš šel in nič dlje. Tukaj bodo<sup>m</sup> tvoji ponosni valovi ustavljeni.“<sup>12</sup>

<sup>a</sup> juga: hebr. shrambe.

<sup>b</sup> severa: hebr. razpršenih vetrov.

<sup>c</sup> svoj...: hebr. oblak svojega bliska.

<sup>d</sup> grajanje: hebr. palico.

<sup>e</sup> Lepo: hebr. Zlato.

<sup>f</sup> odgovori...: hebr. daj vedeti.

<sup>g</sup> Ps 104:5; Prg 30:4

<sup>h</sup> imaš: hebr. pozaš.

<sup>i</sup> temelji: hebr. podstavki.

<sup>j</sup> pritrjeni: hebr. ugrezneni?

<sup>k</sup> Ps 104:9

<sup>l</sup> zanj...: ali, osnoval svoj odlok na njem.

<sup>m</sup> bodo...: hebr. bo ponos tvojih valov ustavljen.

Ali si zapovedal jutru odkar so tvoji dnevi *in* svitanju povzročil, da pozna svoje mesto,<sup>13</sup> da bi lahko zgrabil konce<sup>a</sup> zemlje, da bi bili zlobni lahko streseni iz nje?<sup>14</sup> Ta je spremenjena kakor glina *pod* pečatom in stojijo kakor oblačilo.

<sup>15</sup> Pred zlobnimi je njihova svetloba zadržana in visok laket bo zlomljen.<sup>16</sup> Si vstopil v morske izvire? Ali si hodil v iskanju globin?<sup>17</sup> So ti bila odprta velika vrata smrti? Ali si videl vrata smrtne sence?<sup>18</sup> Si zaznal širino zemlje? Razglesi, če veš vse to.<sup>19</sup> Kje je pot, *kjer* prebiva svetloba? In *glede* teme, kje je njen kraj,<sup>20</sup> da bi jo odvedel do<sup>b</sup> njene meje in da bi spoznal steze k njeni hiši?

<sup>21</sup> Mar veš *to*, ker si bil takrat rojen? Ali *ker* je število tvojih dni veliko?<sup>22</sup> Si vstopil v zakladnice snega? Si mar videl zakladnice toče,<sup>23</sup> ki sem jih prihranil za čas stiske, za dan bitke in vojne?<sup>24</sup> Po kateri poti je svetloba razdeljena, *ki* vzhodnik razkropi po zemlji?<sup>25</sup> Kdo je razdelil vodni tok za poplavljanje voda ali pot za bliskanje groma,<sup>26</sup> da mu povzroči, da dežuje na zemljo, *kjer* ni nobenega moža, *na divjino*, kjer ni nobenega človeka,<sup>27</sup> da zadovolji zapuščena in opustošena *tla* in da brstom nežnega zelišča povzroči, da vzbrstijo?<sup>28</sup> Ima dež očeta? Ali kdo je zaplodil rosne kaplje?<sup>29</sup> Iz čigave maternice je prišel led? In slana z neba, kdo jo je zaplodil?<sup>30</sup> Vode so skrite kakor kamen in obličeje globine je zmrznjeno.<sup>c</sup> <sup>31</sup> Lahko združiš prijetne vplive Gostosevcov<sup>d</sup> ali razvežeš čete Oriona?<sup>e</sup> <sup>32</sup> Lahko privedeš ozvezdje<sup>f</sup> v svojem obdobju? Lahko usmerjaš<sup>g</sup> Arkturja z njegovimi sinovi?<sup>33</sup> Ali poznaš predpise neba? Lahko vzpostaviš njihovo gospostvo na zemlji?<sup>34</sup> Mar lahko dvigneš svoj glas k oblakom, da te lahko pokrije obilje voda?<sup>35</sup> Mar lahko pošlješ bliske, da lahko gredo in ti rečejo: „Tukaj<sup>h</sup> smo?“ <sup>36</sup> <sup>i</sup> Kdo je v notranje dele položil modrost? Ali kdo je dal srcu razumevanje?<sup>37</sup> Kdo lahko v modrosti prešteje oblake? Ali kdo lahko zadržuje<sup>j</sup> mehove neba,<sup>38</sup> ko se<sup>k</sup> prah strjuje in se grude trdno sprimejo skupaj?<sup>39</sup> <sup>l</sup> Mar boš lovil plen za leva? Ali nasičeval apetit<sup>m</sup> mladih levov,<sup>40</sup> ko ležijo v svojih brlogih *in* ostajajo v skrivališču, da prezijo v zasedi?<sup>41</sup> <sup>n</sup> Kdo krokarju pripravlja njegovo hrano? Ko njegovi mladiči kličejo k Bogu, se potikajo zaradi pomanjkanja hrane.

<sup>a</sup> konce: hebr. krila.

<sup>b</sup> do: ali, k njeni meji.

<sup>c</sup> zmrznjeno...: hebr. vzeto.

<sup>d</sup> Gostosevcv: ali, sedmih zvezd: hebr. כִּמְחָ Kimah.

<sup>e</sup> Orion: hebr. כֶּסֶל Kesil?

<sup>f</sup> ozvezdje: ali, dvanajst znamenj.

<sup>g</sup> usmerjaš: hebr. vodiš

<sup>h</sup> Tukaj...: hebr. Glej nas?

<sup>i</sup> Job 32:8; Prd 2:26

<sup>j</sup> zadržuje...: hebr. povzroči, da se uležejo mehovi.

<sup>k</sup> se...: ali, se prah spremeni v blato; hebr. je prah izlit.

<sup>l</sup> Ps 104:21

<sup>m</sup> apetit: hebr. življenje.

<sup>n</sup> Ps 147:9; Mt 6:26

## Poglavlje 39

<sup>1</sup> Poznaš<sup>a</sup> čas, ko divje skalne koze kotijo? *Mar* lahko zaznamuješ kdaj koštute povržejo? <sup>2</sup> Mar lahko šteješ mesece, *ki* so jih dopolnile? Ali poznaš čas, ko kotijo? <sup>3</sup> Sklonijo se in skotijo svoje mlade, odvržejo svoje bridkosti. <sup>4</sup> Njihovi mladiči so v dobri naklonjenosti, rastejo z žitom, gredo naprej in se ne vrnejo k njim. <sup>5</sup> Kdo je divjega osla izpustil na prostost? Ali kdo je odvezal vezi divjega osla? <sup>6</sup> Čigar hišo sem naredil divjino in jalovo<sup>b</sup> deželo njegova prebivališča? <sup>7</sup> Zasmehuje mestno množico niti se ne ozira na vpitje voznika.<sup>c</sup>

<sup>8</sup> Razpon gora je njegov pašnik in preiskuje za vsako zeleno stvarjo. <sup>9</sup> Mar ti bo samorog voljan služiti, ali ostane pri tvojih jaslih? <sup>10</sup> Ali lahko s svojim jermenom zvežeš samoroga v brazdo? Ali bo za teboj branal doline? <sup>11</sup> Mu boš zaupal, ker je njegova moč velika? Ali boš svoje trdo delo prepustil njemu? <sup>12</sup> Mu boš verjel, da bo tvoje seme pripeljal domov in *ga* zbral v tvoj skedenj? <sup>13</sup> Daješ čedna krila pavom? Ali krila<sup>d</sup> in peresa noju? <sup>14</sup> Ki zapušča svoja jajca na zemlji in jih ogreva v prahu <sup>15</sup> in pozablja, da jih stopalo lahko zdrobi ali da jih divja žival lahko stre. <sup>16</sup> Trda je do svojih malih, kakor da ne bi *bili* njeni. Brez strahu je, da je njeno trdo delo zaman, <sup>17</sup> ker ji je Bog odrekel modrost niti ji ni podelil razumnosti. <sup>18</sup> Ko se dvigne visoko, zasmehuje konja in njegovega jezdeca. <sup>19</sup> Si ti dal konju moč? Si ti njegov vrat oblekel z grivo? <sup>20</sup> § Ga lahko narediš prestrašenega kakor kobilica? Slava njegovih nosnic je strašna<sup>e</sup> <sup>21</sup> Grebe<sup>f</sup> v dolini in se veseli v svoji moči. Gre naprej, da sreča oborožene<sup>g</sup> ljudi. <sup>22</sup> Zasmehuje strah in ni zgrožen, niti se pred mečem ne obrača nazaj. <sup>23</sup> Tul za puščice rožlja ob njem, lesketajoča sulica in štit. <sup>24</sup> Tla požira z okrutnostjo in besom. Niti ne verjame, da je *to* zvok šofarja. <sup>25</sup> Med šofarji hrže: „Hi, hi“ in od daleč voha bitko, grmenje poveljnikov in bojni krik. <sup>26</sup> Mar sokol leti po svoji modrosti in svoja krila razpenja proti jugu? <sup>27</sup> Mar se orlica vzpenja ob<sup>h</sup> tvoji zapovedi in svoje gnezdo dela na višini? <sup>28</sup> Prebiva in ostaja na skali, na skalni pečini in trdnem kraju. <sup>29</sup> Od tam išče plen in njene oči zrejo daleč proč. <sup>30</sup> Tudi njeni mladiči srkajo kri. In kjer<sup>i</sup> so umorjeni, tam je ona.“

## Poglavlje 40

<sup>1</sup> Poleg tega je Gospod odgovoril Jobu in rekel: <sup>2</sup> „Mar ga bo tisti, ki se prička z Vsemogočnim, poučeval? Kdor graja Boga, naj mu to odgovori.“ <sup>3</sup> Potem je

<sup>a</sup> Ps 29:8

<sup>b</sup> jalovo...: hebr. slane kraje za.

<sup>c</sup> voznika: hebr. priganjača.

<sup>d</sup> krila...: ali, peresa štorklji in noju?

<sup>e</sup> strašna: hebr. strahota.

<sup>f</sup> Grebe...: ali, Njegova stopala kopljeno.

<sup>g</sup> oborožene...: hebr. oklep.

<sup>h</sup> ob...: hebr. zaradi tvojih ust.

<sup>i</sup> Mt 24:28; Lk 17:37

Job odgovoril Gospodu in rekel: <sup>4</sup> „Glej, nepomemben sem, kaj naj ti odgovorim? Svojo roko bom položil na svoja usta. <sup>5</sup> Enkrat sem govoril, toda ne bom odgovoril. Da, dvakrat, vendar ne bom nadaljeval.“ <sup>6</sup> Potem je Gospod iz vrtinčastega vetra odgovoril Jobu in rekel: <sup>7 a</sup> „Opaši sedaj svoja ledja kakor mož. Zahteval bom od tebe in ti mi razglasni. <sup>8 b</sup> Hočeš tudi mojo sodbo razveljaviti? Me hočeš obsoditi, da bi bil ti lahko pravičen? <sup>9</sup> Ali imaš laket kakor Bog? Ali lahko zagrmiš z glasom kakor on? <sup>10 c</sup> Odeni se sedaj z veličanstvom in odličnostjo in odeni se s slavo in lepoto. <sup>11</sup> Izlij bes svoje jeze. Glej vsakogar, ki je ponosen in ga ponižaj. <sup>12</sup> Poglej na vsakogar, ki je ponosen in ga ponižaj in zlobne pomendraj na njihovem kraju. <sup>13</sup> Skupaj jih skrij v prah in njihove obraze obveži na skrivnem. <sup>14</sup> Potem ti bom tudi jaz priznal, da te tvoja lastna desnica lahko reši. <sup>15</sup> Glej torej povodnega<sup>d</sup> konja, ki sem ga naredil s teboj; muli travo kakor vol. <sup>16</sup> Glej torej, njegova moč je v njegovih ledjih in njegova sila je v kiti njegovega trebuha. <sup>17</sup> Svoj rep premika<sup>e</sup> kakor cedra. Kite njegovih kamnov so ovite skupaj. <sup>18</sup> Njegove kosti so kakor trdi koščki iz brona, njegove kosti so podobne železnim zapahom. <sup>19</sup> Ta je vodja Božjih poti. Kdor ga je naredil lahko stori, da se mu približa njegov meč. <sup>20</sup> Zagotovo mu gore prinašajo hrano, kjer se igrajo vse poljske živali. <sup>21</sup> Leži pod senčnimi drevesi, v skrivališču trstja in močvirij. <sup>22</sup> Senčna drevesa ga pokrivajo s svojo senco, naokoli ga obdajajo potočne vrbe. <sup>23</sup> Glej, pije<sup>f</sup> reko in ne hiti, zaupa, da lahko Jordan posrka v svoja usta. <sup>24</sup> Ujame<sup>g</sup> ga s svojimi očmi. Njegov nos prebada skozi zanke.

## Poglavlje 41

<sup>1</sup> Zmoreš s kavljem izvleči leviatána?<sup>h</sup> Ali njegov jezik z vrvico, katero<sup>i</sup> spuščaš dol? <sup>2</sup> Ali lahko zatakneš kavelj v njegov nos? Ali njegovo čeljust prebodeš z [ribiško] ostjo. <sup>3</sup> Mar ti bo delal mnoge ponižne prošnje? Ti bo govoril nežne besede? <sup>4</sup> Bo sklenil zavezo s teboj? Ga boš vzel za služabnika na veke? <sup>5</sup> Se boš igral z njim kakor s ptico? Ali ga hočeš zvezzati za svoje dekle? <sup>6</sup> Ali bodo družabniki iz njega naredili gostijo? Ga bodo razdelili med trgovce? <sup>7</sup> Lahko njegovo kožo napolniš z bodečimi žicami? Ali njegovo glavo z ribjimi sulicami? <sup>8</sup> Svojo roko položi nanj, spomni se bitke, ne stori tega ponovno. <sup>9</sup> Glej, njegovo upanje je zaman. Ali ne bo nekdo vržen dol, celo ko ga zagleda?

<sup>10</sup> Nihče ni tako pogumen, da bi si ga drznil razvneti. Kdo je potem zmožen

<sup>a</sup> Job 38:3

<sup>b</sup> Ps 50:21; Rim 3:4

<sup>c</sup> Ps 104:1

<sup>d</sup> povodnega...: verjetno neke vrste izumrla žival.

<sup>e</sup> premika: ali, postavlja.

<sup>f</sup> pije: hebr. stiska.

<sup>g</sup> Ujame...: ali, Ga bo kdorkoli prijel v njegovem pogledu? ali, Ali nosi svoj nos s pastjo?

<sup>h</sup> leviatán: verjetno neke vrste izumrla žival.

<sup>i</sup> katero...: hebr. ki jo potapljaš?

stati pred meno? <sup>11</sup> a Kdo mi je preprečil, da bi *mu* poplačal? *Karkoli* je pod celotnim nebom, je moje. <sup>12</sup> Ne bom prikril njegovih delov, niti njegove moči, niti njegovega lepega razmerja. <sup>13</sup> Kdo lahko odkrije obraz njegove obleke? *Ali* kdo lahko pride *k njemu*, s<sup>b</sup> svojo dvojno uzdo? <sup>14</sup> Kdo lahko odpre vrata njegovega obraza? Njegovi zobje na vsaki strani so strašni. <sup>15</sup> *Njegove<sup>c</sup>* luske so njegov ponos, skupaj spete *kakor z ozkim pečatom*. <sup>16</sup> Ena je blizu druge, da zrak ne more priti med njiju. <sup>17</sup> Združene so druga z drugo, držijo se skupaj, da ne morejo biti ločene. <sup>18</sup> Ob njegovem kihanju sije svetloba in njegove oči so podobne jutranjim vekam. <sup>19</sup> Iz njegovih ust izhajajo plameni *in* iskre se sipljejo ven. <sup>20</sup> Iz njegovih nosnic gre dim, kakor *iz* vrelega lonca ali kotla. <sup>21</sup> Njegov dih prižge ogorce in plamen izhaja iz njegovih ust. <sup>22</sup> V njegovem vratu ostaja moč in bridkost je<sup>d</sup> pred njim spremenjena v radost. <sup>23</sup> Luskine<sup>e</sup> njegovega mesa so združene skupaj. V sebi so trdne, ne morejo se omajati. <sup>24</sup> Njegovo srce je čvrsto kakor kamen; da, tako trdo kakor košček spodnjega *mlinskega kamna*. <sup>25</sup> Ko se vzdiguje, so mogočni prestrašeni. Zaradi zlomov se očiščujejo. <sup>26</sup> Meč tistega, ki seže proti njemu, ne more obstati, niti sulica, niti puščica, niti brezrokavna verižna srajca.<sup>f</sup> <sup>27</sup> Železo ceni kakor slamo *in* bron kakor trohnel les. <sup>28</sup> Puščica ga ne more spraviti v beg. Kamni iz präche so mu spremenjeni v strnišče. <sup>29</sup> Puščice so štete kakor strnišče. Smeji sem ob tresenju sulice. <sup>30</sup> Ostro<sup>g</sup> kamenje je pod njim. Po blatu razširja ostre špičaste stvari. <sup>31</sup> Globinam napravlja, da vrejo kakor lonec. Morje dela podobnega loncu mazila. <sup>32</sup> On dela stezo, da sije za njim; *nekdo* bi mislil, da bo globina osivila. <sup>33</sup> Na zemlji ni njemu podobnega, ki je<sup>h</sup> narejen brez strahu. <sup>34</sup> Gleda vse visoke *stvari*. Kralj je nad vsemi ponosnimi otroci.“

## Poglavlje 42

<sup>1</sup> Potem je Job odgovoril Gospodu in rekel: <sup>2</sup> § „Vem, da lahko narediš vsako *stvar* in *da* nobena misel<sup>i</sup> ne more biti zadržana pred teboj. <sup>3</sup> j Kdo je tisti, ki skriva nasvet brez spoznanja? Torej sem rekel, da ne razumem, stvari zame prečudovite, ki jih nisem poznal. <sup>4</sup> Prisluhni, rotim te in bom govoril. Zahteval bom od tebe in oznani mi. <sup>5</sup> § Slišal sem o tebi po poslušanju svojega ušesa, toda sedaj te vidi moje oko. <sup>6</sup> Torej preziram *samega sebe* in se kesam v prahu in pepelu.“ <sup>7</sup> In to je bilo *tako*, da je potem, ko je Gospod te besede govoril Jobu,

<sup>a</sup> Ps 24:1; Ps 50:12; 1 Kor 10:2

<sup>b</sup> s...: ali, znotraj svoje dvojne uzde.

<sup>c</sup> Njegove: hebr. Njegovi močni kosi ščitov so njegov ponos skupaj speti.

<sup>d</sup> je...: hebr. se razveseljuje pred njim.

<sup>e</sup> Luskine...: hebr. Sloji njegovega mesa so združeni.

<sup>f</sup> brezrokavna verižna srajca: ali, prsni oklep.

<sup>g</sup> Ostro: hebr. Ostri koščki črepinj so.

<sup>h</sup> je\$: ali, se obnaša.

<sup>i</sup> misel...: ali, tvoja misel ne more biti skrita.

<sup>j</sup> Job 38:2

Gospod rekel Elifázu Temáncu: „Moj bes je vnet zoper tebe in zoper tvoja dva prijatelja, kajti o meni niste govorili *stvari*, ki je pravilna, kakor je [gorovil] moj služabnik Job. <sup>8</sup> Zatorej si vzemite k sebi sedem bikcev in sedem ovnov in pojrite k mojoemu služabniku Jobu in zase darujte žgalno daritev, in moj služabnik Job bo molil za vas, kajti njega<sup>a</sup> bom sprejel, da ne bom z vami postopal *po vaši* neumnosti, v tem, da niste govorili o meni *besede*, ki je pravilna, kakor moj služabnik Job.“ <sup>9</sup> Tako so Elifáz Temáneč, Bildád Suhéjec in Cofár Naámčan odšli in storili glede na to kakor jim je Gospod zapovedal, Gospod pa je sprejel Joba.<sup>b</sup>

<sup>10</sup> Gospod je obrnil Jobovo ujetništvo, ko je molil za svoje prijatelje. Gospod je dal<sup>c</sup> Jobu tudi dvakrat toliko kot je imel poprej. <sup>11</sup> Potem so prišli k njemu vsi njegovi bratje in vse njegove sestre in vsi, ki so bili poprej izmed njegovih znancev in v njegovi hiši so z njim jedli kruh. Objokovali so in ga tolažili glede vsega zla, ki ga je Gospod privedel nadenj. Prav tako mu je vsak človek dal kos denarja in vsakdo uhan iz zlata. <sup>12</sup> Tako je Gospod bolj blagoslovil Jobov poznejši konec kakor njegov začetek, kajti imel je štirinajst tisoč ovc, šest tisoč kamel, tisoč jarmov volov in tisoč oslic. <sup>13</sup> Imel je tudi sedem sinov in tri hčere.

<sup>14</sup> Ime prve je imenoval Golobica, ime druge Dišavka<sup>d</sup> in ime tretje Lepotica.<sup>e</sup>

<sup>15</sup> Po vsej deželi ni bilo najti tako lepih žensk kakor Jobove hčere in njihov oče jim je dal dedičino med njihovimi brati. <sup>16</sup> Potem je Job živel sto štirideset let in videl svoje sinove in svojih sinov sinove, celo štiri robove. <sup>17</sup> Tako je Job umrl, star in izpolnjen z dnevi.

---

<sup>a</sup> njega: hebr. njegov obraz.

<sup>b</sup> Joba: hebr. Jobovo obliče.

<sup>c</sup> dal...:hebr. dodal Jobu vse, kar je bilo in to dvojno.

<sup>d</sup> [Dišavka: hebr. olupljena.]

<sup>e</sup> [Lepotica: hebr. rog kozmetike.]

# Knjiga Psalmov

## Poglavlje 1

<sup>1 a</sup> Blagoslovjen je človek, ki ne hodi po nasvetu brezbožnih<sup>b</sup> niti ne stoji na poti grešnikov niti ne poseda na sedežu posmehljivcev. <sup>2</sup> Temveč je njegovo veselje v Gospodovi postavi;<sup>c</sup> in o njegovi postavi premišljuje podnevi in ponoči. <sup>3</sup> In on bo kakor drevo, posajeno ob vodnih rekah, ki prinaša svoj sad ob svojem času; prav tako njegovo listje ne bo ovenelo;<sup>d</sup> in karkoli dela, bo uspelo. <sup>4</sup> Brezbožni niso takšni; temveč so<sup>e</sup> kakor pleve, ki jih veter odnaša. <sup>5</sup> Torej brezbožni ne bodo obstali na sodbi niti grešniki v skupnosti pravičnih. <sup>6</sup> Kajti Gospod pozna pot pravičnih: toda pot brezbožnih bo izginila.

## Poglavlje 2

<sup>1 f</sup> Zakaj besnijo<sup>g</sup> pogani in ljudstvo domišljaj<sup>h</sup> prazno stvar? <sup>2</sup> Kralji zemlje so se usmerili in vladarji se skupaj posvetujejo zoper Gospoda in zoper njegovega maziljenca, rekoč: <sup>3</sup> „Pretrgajmo njihove vezi in odvrzimo njihove vrvi od nas.“ <sup>4 i</sup> Tisti, ki sedi v nebesih, se bo smejal: Gospod jih bo imel v posmeh.

<sup>5</sup> Potem jim bo govoril v svojem besu in jih nadlegoval<sup>j</sup> v svojem bridkem nezadovoljstvu. <sup>6</sup> „Vendarle sem jaz postavil<sup>k</sup> svojega kralja na svojem<sup>l</sup> svetem hribu Sionu.“ <sup>7 m</sup> Oznanil bom odlok:<sup>n</sup> Gospod mi je rekel: „Ti si moj Sin; ta dan sem te rodil.“ <sup>8 o</sup> Zahtevaj od mene in dal ti bom pogane za tvojo dediščino in najbolj oddaljene kraje zemlje za tvojo posest. <sup>9 p</sup> Zdrobil jih boš z želesno palico; raztreščil jih boš na koščke, kakor lončarjevo posodo. <sup>10</sup> Zatorej bodite sedaj modri, oh vi kralji: dajte se poučiti, vi sodniki zemlje. <sup>11</sup> Gospodu služite s strahom in veselite se s trepetanjem. <sup>12</sup> § Poljubite Sina, da ne bi bil jezen in

<sup>a</sup> Prg 4:14

<sup>b</sup> brezbožnih: ali, zlobnih.

<sup>c</sup> Joz 1:8; Ps 119:1; Jer 17:8

<sup>d</sup> ovenelo: hebr. zbledelo.

<sup>e</sup> Ps 34:5; Iz 17:13

<sup>f</sup> Apd 4:25

<sup>g</sup> besnijo: ali, se bučno zbirajo.

<sup>h</sup> domišljaj: hebr. razmišlja.

<sup>i</sup> Prg 1:26

<sup>j</sup> nadlegoval: ali, vznemirjal.

<sup>k</sup> postavil: hebr. mazilil.

<sup>l</sup> svojem...: hebr. Sionu, hribu svoje svetosti.

<sup>m</sup> Apd 13:33; Heb 1:5

<sup>n</sup> odlok: ali, za odlok.

<sup>o</sup> Ps 72:8

<sup>p</sup> Raz 2:27; Raz 19:15

ne izginete iz poti, ko je njegov bes le malo razvnet.<sup>a</sup> Blagoslovjeni so vsi, ki svoje upanje položijo vanj.

## Poglavlje 3

<sup>1</sup> Gospod, kako so se okreplili ti, ki me vznemirjajo! Številni so tisti, ki se vzdi-  
gujejo zoper mene. <sup>2</sup> Mnogo *jih je*, ki pravijo o moji duši: „Zanj ni pomoči pri  
Bogu.“<sup>b</sup> <sup>3</sup> Toda ti, oh Gospod, *si zame*<sup>c</sup> ščit; moja slava in tisti, ki mi dviguje mojo  
glavo. <sup>4</sup> S svojim glasom sem jokal h Gospodu in slišal me je iz svojega svetega  
hriba. <sup>5</sup> <sup>d</sup> Zleknil sem se in spal; prebudil sem se; kajti Gospod me je podpiral.

<sup>6</sup> <sup>e</sup> Ne bom se bal deset tisočev ljudi, ki so se okrog in okrog usmerili zoper  
mene. <sup>7</sup> Vstani, oh Gospod; reši me, oh moj Bog, kajti vse moje sovražnike si  
udaril po čeljusti; razbil si zobe brezbožnih. <sup>8</sup> <sup>f</sup> Rešitev duše *pripada* Gospodu:  
nad tvojim ljudstvom *je* tvoj blagoslov.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Poslušaj me, kadar kličem, oh Bog moje pravičnosti: osvobodil si me, *ko sem  
bil* v stiski; usmili<sup>g</sup> se me in usliši mojo molitev. <sup>2</sup> Oh vi človeški sinovi, doklej  
*boste* mojo slavo *spreminjali* v sramoto? *Kako dolgo* boste ljubili prazne reči *in*  
iskali laž? <sup>3</sup> Toda vedite, da je Gospod zase oddvojil tistega, ki je bogaboječ:  
Gospod bo slišal, kadar kličem k njemu. <sup>4</sup> § Stoj v strahospoštovanju in ne  
greši: na svoji postelji se posvetuj s svojim lastnim srcem in miruj. <sup>5</sup> <sup>h</sup> Daruj  
klavne daritve pravičnosti in svoje trdno upanje položi v Gospoda. <sup>6</sup> Mnogi so,  
ki pravijo: „Kdo nam bo pokazal *karkoli* dobrega?“ Gospod, dvigni nad nami  
svetlobo svojega obličja. <sup>7</sup> V moje srce si položil veselje, več kot v času, *ko* je  
naraslo njihovo žito in njihovo vino. <sup>8</sup> <sup>i</sup> V miru se bom ulegel in spal, kajti  
samo ti, Gospod, mi daješ prebivati na varnem.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Pazljivo prisluhni mojim besedam, oh Gospod, preudari moje premišljevanje.

<sup>2</sup> Prisluhni glasu mojega klica, moj Kralj in moj Bog, kajti k tebi bom molil.

<sup>3</sup> <sup>j</sup> Zjutraj boš slišal moj glas, oh Gospod; zjutraj bom *svojo molitev* usmeril k

---

<sup>a</sup> Prg 16:20; Iz 30:18; Jer 17:7; Rim 9:33; Rim 10:11; 1 Pt 2:6

<sup>b</sup> [Sela – mir ali premor; konec; počakaj in mirno razmisli o tem.]

<sup>c</sup> zame: ali, okoli mene.

<sup>d</sup> Ps 4:9

<sup>e</sup> Ps 27:3

<sup>f</sup> Iz 43:11; Oz 13:4

<sup>g</sup> usmili...: ali, bodi mi milostljiv.

<sup>h</sup> Ps 50:14; Ps 51:19

<sup>i</sup> Ps 3:5

<sup>j</sup> Ps 130:6

tebi in pogledal bom kvišku. <sup>4</sup> Kajti ti *nisi* Bog, ki ima veselje v zlobnosti: niti zlo ne bo prebivalo s teboj. <sup>5</sup> Nespačetni ne bo obstal v<sup>a</sup> tvojem pogledu: ti sovražiš vse delavce krivičnosti. <sup>6</sup> Uničil boš te, ki govorijo laž: Gospodu se bodo gnušili krvoločni<sup>b</sup> in varljivi ljudje. <sup>7</sup> Toda kar se mene tiče, bom prišel v tvojo hišo v mnoštvu tvojega usmiljenja: *in* v tvojem strahu bom oboževal k tvojemu<sup>c</sup> svetu templju. <sup>8</sup> Vodi me, oh Gospod, v svoji pravičnosti, zaradi mojih<sup>d</sup> sovražnikov; svojo pot izravnaj pred mojim obrazom. <sup>9</sup> Kajti v njihovih<sup>e</sup> ustih ni zvestobe;<sup>f</sup> njihov notranji del *je sama*<sup>g</sup> zlobnost;<sup>h</sup> njihovo grlo *je odprt* mavzolej; laskajo s svojim jezikom. <sup>10</sup> Uniči<sup>i</sup> jih, oh Bog; naj padejo po<sup>j</sup> svojih lastnih nasvetih; izženi jih v množico njihovih prestopkov; kajti uprli so se zoper tebe. <sup>11</sup> Vendar pa naj se veselijo vsi tisti, ki svoje trdno upanje polagajo vate: naj vedno vzklakajo od veselja, ker jih ti braniš;<sup>k</sup> naj se tudi tisti, ki ljubijo tvoje ime, radostijo v tebi. <sup>12</sup> Kajti ti, Gospod, boš blagoslovil pravičnega; kakor s ščitom ga hočeš obdati<sup>l</sup> z naklonjenostjo.

## Poglavlje 6

<sup>1 m</sup> Oh Gospod, ne oštevaj me v svoji jezi niti me ne karaj v svojem silnem nezadovoljstvu. <sup>2</sup> Usmili se me, oh Gospod; kajti slaboten *sem*: oh Gospod, ozdravi me; kajti moje kosti so nadlegovane. <sup>3</sup> Moja duša je prav takoboleče nadlegovana: toda ti, oh Gospod, doklej? <sup>4</sup> § Vrni se, oh Gospod, osvobodi mojo dušo; oh reši me zaradi svojega usmiljenja. <sup>5 n</sup> Kajti v smrti ni spomina nate: kdo se ti bo zahvaljeval v grobu? <sup>6</sup> Izmučen sem zaradi svojega stokanja; vso<sup>o</sup> noč močim svojo posteljo; svoje ležišče zalivam s svojimi solzami. <sup>7</sup> § Moje oko je iztrošeno zaradi žalosti; ostareva zaradi vseh mojih sovražnikov. <sup>8</sup> <sup>p</sup> Ločite se od mene, vsi vi delavci krivičnosti, kajti Gospod je slišal glas mojega jokanja. <sup>9</sup> Gospod je uslišal mojo ponižno prošnjo; Gospod bo sprejel mojo molitev. <sup>10</sup> Naj bodo osramočeni vsi moji sovražniki in boleče nadlegovani:

<sup>a</sup> v...: hebr. pred tvojimi očmi.

<sup>b</sup> krvoločni...: hebr. suroveži in prevarantje.

<sup>c</sup> tvojemu...: hebr. templju tvoje svetosti.

<sup>d</sup> mojih...: hebr. tistih, ki me opazujejo.

<sup>e</sup> njihovih...: hebr. njihovih ustih, to je, ustih vsakogar izmed njih.

<sup>f</sup> zvestobe: ali, neomajnosti.

<sup>g</sup> je sama...: hebr. so zlobnosti.

<sup>h</sup> Rim 3:13

<sup>i</sup> Uniči...: ali, Naredi jih krive.

<sup>j</sup> po...: ali, od njihovih lastnih nasvetov.

<sup>k</sup> braniš: hebr. skrivaš, ali, ščitiš.

<sup>l</sup> obdati: hebr. kronati.

<sup>m</sup> Ps 26:1

<sup>n</sup> Ps 30:10; Ps 88:11; Ps 115:17; Ps 118:17; Iz 38:18

<sup>o</sup> vso...: ali, vsako noč.

<sup>p</sup> Mt 7:23; Mt 25:41; Lk 13:27

naj se vrnejo in naj bodo nenačoma osramočeni.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Oh Gospod, moj Bog, vate polagam svoje trdno upanje: reši me pred vsemi temi, ki me preganjajo in me osvobodi: <sup>2</sup> da ne bi moje duše razkosali kakor lev, ki jo raztrga na koščke, medtem ko ni nobenega,<sup>a</sup> da osvobodi. <sup>3</sup> Oh Gospod, moj Bog, če sem to storil; če je krivičnost v mojih rokah; <sup>4</sup> če sem z zlom nagradil tistega, ki je bil z menoj v miru; (da, osvobodil sem tistega, ki je brez vzroka moj sovražnik), <sup>5</sup> naj sovražnik preganja mojo dušo in jo vzame; da, naj moje življenje pomendra na zemlji in mojo čast položi v prah. <sup>6</sup> Vstani, oh Gospod, v svoji jezi, vzdigni se zaradi besa mojih sovražnikov: in prebudi se zame k sodbi, ki si jo zapovedal. <sup>7</sup> Tako te bo obdajala skupnost ljudstva: zaradi njih se torej vrni na višavo. <sup>8</sup> Gospod bo sodil ljudstvo: sodi me, oh Gospod,<sup>b</sup> glede na mojo pravičnost in glede na mojo neokrnjenost, ki je v meni. <sup>9</sup> § Oh, naj zlobnost zlobnih pride h koncu; toda utrdi pravičnega:<sup>c</sup> kajti pravičnim Bog preizkuša srca in notranjosti. <sup>10</sup> Moja<sup>d</sup> obramba je od Boga, ki rešuje iskrene v srcu. <sup>11</sup> Bog sodi<sup>e</sup> pravičnega in Bog je vsak dan jezen na zlobnega. <sup>12</sup> Če se ta ne spreobrne, bo nabrusil svoj meč; upognil je svoj lok in ga pripravil.

<sup>13</sup> § Prav tako je zanj pripravil orodja smrti; svoje puščice je določil zoper preganjalce. <sup>14</sup> f Glej, muči se s krivičnostjo in spočel je vragolijo in obrodil neresnico. <sup>15</sup> Naredil<sup>g</sup> je jamo in jo izkopal<sup>h</sup> in padel v jarek, katerega je naredil.

<sup>16</sup> Njegova vragolija se bo vrnila na njegovo lastno glavo in njegovo nasilno delovanje bo prišlo na njegovo lastno téme. <sup>17</sup> Hvalil bom Gospoda glede na njegovo pravičnost: in prepeval bom hvalo imenu Gospoda najvišjega.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Oh Gospod, naš Gospod, kako odlično je tvoje ime na vsej zemlji! Ki si svojo slavo postavil nad nebesni obok. <sup>2</sup> i Iz ust otročičev in dojenčkov si zaradi svojih sovražnikov odredil<sup>j</sup> moč, da bi lahko utišal sovražnika in maščevalca.

<sup>3</sup> Ko opazujem tvoj nebesni obok, delo tvojih prstov, luno in zvezde, ki si jih odredil; <sup>4</sup> kaj je človek, da misliš nanj? In sin človekov, da ga obiskuješ?

<sup>a</sup> nobenega...: hebr. osvoboditelja.

<sup>b</sup> Ps 18:19

<sup>c</sup> 1 Sam 16:7; 1 Krn 28:9; Ps 139:1; Jer 11:20; Jer 17:10; Jer 10:12

<sup>d</sup> Moja...: hebr. Moj ščit je na Bogu.

<sup>e</sup> sodi...: ali, je pravičen sodnik.

<sup>f</sup> Job 15:35; Iz 59:4; Jak 1:15

<sup>g</sup> Naredil...: hebr. Izkopal je jamo in padel.

<sup>h</sup> Ps 9:15; Ps 10:2; Prg 5:22

<sup>i</sup> Mt 21:16

<sup>j</sup> odredil: hebr. osnoval.

<sup>k</sup> Job 7:17; Ps 144:3; Heb 2:6

<sup>5</sup> Kajti naredil si ga malo nižjega kot angele in ga okronal s slavo in častjo.  
<sup>6</sup> Naredil si, da ima gospostvo nad deli tvojih rok;<sup>a</sup> vse *stvari* si položil pod njegova stopala: <sup>7</sup> vse<sup>b</sup> ovce in vole, da in poljske živali; <sup>8</sup> zračno perjad in ribe morja *in karkoli* se giblje skozi morske steze. <sup>9</sup> Oh Gospod, naš Gospod, kako odlično je tvoje ime na vsej zemljil!

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Hvalil *te* bom, oh Gospod, z vsem svojim srcem; naznani bom vsa tvoja čudovita dela. <sup>2</sup> Vesel bom in se radoval v tebi: prepeval bom hvalo tvojemu imenu, oh ti Najvišji. <sup>3</sup> Ko so moji sovražniki odbiti, bodo ob tvoji prisotnosti padli in umrli. <sup>4</sup> Kajti ohranjal<sup>c</sup> si mojo pravico in mojo pravdo; ti si posedèn na prestolu, pravično<sup>d</sup> razsojaš. <sup>5</sup> Oštel si pogane, uničil zlobne, njihovo ime si iztrebil na veke vekov. <sup>6</sup> Oh ti<sup>e</sup> sovražnik, uničenja so prišla k večnemu koncu: in uničil si mesta; njihov spomin je izginil z njimi. <sup>7</sup> Toda Gospod bo ostal na veke: svoj prestol je<sup>f</sup> pripravil za sodbo. <sup>8</sup> In zemeljski krog bo sodil v pravičnosti, ljudstvu bo razsojal sodbo v poštenju. <sup>9</sup> <sup>g</sup> Gospod bo prav tako zatočišče<sup>h</sup> za zatirane, zatočišče v časih stiske. <sup>10</sup> In tisti, ki poznajo tvoje ime, bodo svoje trdno upanje položili vate, kajti ti, Gospod, nisi zapustil teh, ki te iščejo. <sup>11</sup> Prepevajte hvalnice Gospodu, ki prebiva na Sionu: med ljudstvom oznanajte njegova dela. <sup>12</sup> <sup>i</sup> Spominja se jih, ko zaslišuje zaradi krvi, kajti ne pozablja klica ponižnih.<sup>j</sup> <sup>13</sup> Usmili se me, oh Gospod; preudari mojo stisko, *katero trpim* od tistih, ki me sovražijo, ti, ki me povzdiguješ izpred velikih vrat smrti: <sup>14</sup> da bom pri velikih vratih hčere sionske lahko naznani vso tvojo hvalo: veselil se bom v tvoji rešitvi duše. <sup>15</sup> <sup>k</sup> Pogani so se pogreznili v jamo, *ki* so jo naredili: v mrežo, ki so jo skrili, je ujeto njihovo lastno stopalo. <sup>16</sup> Gospod je znan po sodbi, *ki* jo izvršuje: zlobni je ujet v dela svojih lastnih rok. Higajon.<sup>1</sup> <sup>17</sup> § Zlobni bodo napoteni v pekel *in* vsi narodi, ki pozabljamajo Boga. <sup>18</sup> Kajti pomoći potreben ne bo vedno pozabljen: pričakovanje ubogega na veke *ne* bo izginilo.

<sup>19</sup> Vstani, oh Gospod; naj ne prevlada človek: naj bodo pogani sojeni v tvojem pogledu. <sup>20</sup> Postavi jih v strah, oh Gospod, da bodo narodi lahko spoznali, da

<sup>a</sup> 1 Kor 15:27

<sup>b</sup> vse...: hebr. trope in vole, vse izmed njih.

<sup>c</sup> ohranjal..: hebr. naredil si mojo sodbo.

<sup>d</sup> pravično: hebr. razsojaš v pravičnosti.

<sup>e</sup> ti...: ali, uničenja sovražnikov so prišla k večnemu koncu: in njihova mesta si ti uničil, itd.

<sup>f</sup> Ps 96:13; Ps 98:10

<sup>g</sup> Ps 37:39; Ps 46:1; Ps 91:2

<sup>h</sup> [zatočišče: hebr. visok kraj.]

<sup>i</sup> 1 Mz 9:5

<sup>j</sup> ponižnih: ali, stiskanih.

<sup>k</sup> Ps 7:16

<sup>1</sup> Higajon: to je, Premisljevanje.

so sami *zgolj* ljudje.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Zakaj stojiš daleč stran, oh Gospod? *Zakaj se skrivaš v časih stiske?* <sup>2</sup> Zlobni<sup>a</sup> v svojem ponosu preganjajo revnega:<sup>b</sup> naj se ujamejo v naklepe, ki so si jih domislili. <sup>3</sup> Kajti zlobni se baha z željo svojega<sup>c</sup> srca in blagoslavljaj<sup>d</sup> pohlepnega, *katerega* Gospod prezira. <sup>4</sup> Zlobni zaradi ponosa svojega obličja ne bo povpraševal *po Bogu*: v vseh<sup>e</sup> njegovi<sup>f</sup> mislih ni Boga. <sup>5</sup> Njegove poti so vedno boleče; twoje sodbe so daleč zgoraj izven njegovega pogleda: *glede na* vse njebove sovražnike, on puha nanje. <sup>6</sup> V svojem srcu je rekel: „Ne bom omajan, kajti nikoli<sup>g</sup> ne *bom* v nadlogi.“ <sup>7</sup> <sup>h</sup> Njegova usta so polna preklinjanj in prevare<sup>i</sup> in sleparstva: pod njegovim jezikom je vragolija in praznej<sup>j</sup> reči. <sup>8</sup> Sedi v skrivališčih vasi: na skrivnih krajih mori nedolžnega: njegove oči so<sup>k</sup> na skrivaj naravnane zoper revnega. <sup>9</sup> Na skrivnem<sup>l</sup> preži kakor lev v svojem brlogu: leži na preži, da ujame revnega: revnega ujame, ko ga zvleče v svojo mrežo. <sup>10</sup> Klečeplazi<sup>m</sup> in se ponižuje, da lahko revni pade po<sup>n</sup> njegovi močnih. <sup>11</sup> V svojem srcu je rekel: „Bog je pozabil:<sup>o</sup> svoj obraz skriva; *tega* nikoli ne bo videl.“ <sup>12</sup> Vstani, oh Gospod; oh Bog, dvigni svojo roko: ne pozabi ponižnega.<sup>p</sup> <sup>13</sup> Zaradi tega zlobni zaničuje Boga? V svojem srcu je rekel: „*Tega* ne boš zahteval.“ <sup>14</sup> To si videl; kajti gledaš vragolijo in zlobnost, da *to* poplačaš s svojo roko: revni se ti izroča,<sup>q</sup> pomočnik si osirotelemu. <sup>15</sup> Zlomi laket zlobnemu in zlemu *človeku*: preiskuj njegovo zlobnost, *dokler* je ne najdeš več. <sup>16</sup> <sup>r</sup> Gospod je Kralj na vake vekov: pogani so izginili iz njegove dežele. <sup>17</sup> Gospod, slišal si hrepnenje po nižnega: pripravil<sup>s</sup> boš njihovo srce, svojemu ušesu boš povzročil, da sliši: <sup>18</sup>

<sup>a</sup> Zlobni...: hebr. V ponosu zlobnih on preganja.

<sup>b</sup> Ps 7:16; Ps 9:16; Prg 5:22

<sup>c</sup> svojega...: hebr. svoje duše.

<sup>d</sup> blagoslavljaj...: ali, lakomen blagoslavljaj sebe, prezira [pa] Gospoda.

<sup>e</sup> v vseh...: ali, vse njegove misli so: „Ni Boga.“

<sup>f</sup> Ps 14:1; Ps 53:1

<sup>g</sup> nikoli: hebr. iz roda v rod.

<sup>h</sup> Rim 3:14

<sup>i</sup> prevare: hebr. prevar.

<sup>j</sup> prazne...: ali, krivičnost.

<sup>k</sup> so...: hebr. se skrijejo.

<sup>l</sup> skrivnem: hebr. skrivnih krajih.

<sup>m</sup> Klečeplazi...: hebr. Lomi se.

<sup>n</sup> po...: ali, v njegove močne ude.

<sup>o</sup> Ps 94:7

<sup>p</sup> ponižnega: ali, stiskanega.

<sup>q</sup> izroča: hebr. prepušča.

<sup>r</sup> Ps 29:9; Ps 145:13; Ps 146:10; Jer 16:10; Žal 5:19

<sup>s</sup> pripravil: ali, utrdil.

da razsodiš osirotelega in zatiranega, da človek iz zemlje ne more več zatirati.<sup>a</sup>

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Svoje trdno upanje polagam v Gospoda: kako pravite moji duši: „Béži *kar* ptica k svoji gori?“ <sup>2</sup> Kajti glej, zlobni upogibajo svoj lok, svojo puščico pripravljajo na tetivo, da bi lahko na skrivaj<sup>b</sup> streljali na iskrenega v srcu. <sup>3</sup> Če so temelji razrušeni, kaj lahko stori pravični? <sup>4</sup> <sup>c</sup> Gospod je v svojem svestem templju, Gospodov prestol je na nebu: njegove oči gledajo, njegove veke preizkušajo človeške otroke. <sup>5</sup> Gospod preizkuša pravičnega: toda zlobnega in tistega, ki ljubi nasilje,sovraži njegova duša. <sup>6</sup> Na zlobne bo deževal pasti, ogenj in žveplo in strašen<sup>d</sup> vihar: *to bo* delež njihove skodelice. <sup>7</sup> Kajti pravičen Gospod ljubi pravičnost; njegovo obličeje gleda iskrenega.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Pomagaj, <sup>e</sup> Gospod; kajti bogaboječi človek izginja; kajti zvesti izmed človeških otrok slabí. <sup>2</sup> Prazne reči govorijo vsak s svojim bližnjim: govorijo z laskavimi ustnicami *in* dvoličnim<sup>f</sup> srcem. <sup>3</sup> Gospod bo iztrebil vse laskave ustnice *in* jezik, ki govorí ponosne<sup>g</sup> stvari: <sup>4</sup> kateri so rekli: „S svojim jezikom bomo prevladali; naše ustnice so naša<sup>h</sup> last: kdo je gospodar nad nami?“ <sup>5</sup> Zaradi zatiranja siromašnega, zaradi vzdihovanja pomoči potrebnega se bom sedaj vzdignil, govorí Gospod; postavil *ga* bom na varno *pred tistem*, ki se napihuje<sup>i</sup> nad njim. <sup>6</sup> Gospodove besede so čiste besede:<sup>j</sup> *kakor* srebro, preizkušeno v zemljini talilni peči, sedemkrat prečiščeno. <sup>7</sup> § Ti jih boš varoval, oh Gospod, pred tem rodom jih boš<sup>k</sup> ohranil na veke. <sup>8</sup> Zlobni hodijo na vsaki strani, ko so najnizkotnejši ljudje<sup>l</sup> povišani.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Doklej me boš pozabljal, oh Gospod? Na veke? Doklej boš svoj obraz skrival pred menoj? <sup>2</sup> Doklej se bom posvetoval v svoji duši, *imel* vsak dan bridkost v

<sup>a</sup> zatirati: ali, prestrašiti.

<sup>b</sup> na skrivaj: hebr. v temi.

<sup>c</sup> Hab 2:20

<sup>d</sup> strašen...: ali, goreč.

<sup>e</sup> Pomagaj: ali, Reši.

<sup>f</sup> dvoličnim: hebr. srcem in srcem.

<sup>g</sup> ponosne: hebr. velike.

<sup>h</sup> naša...: hebr. z nami.

<sup>i</sup> se napihuje...: ali, ga hoče ujeti v zanko.

<sup>j</sup> 2 Sam 23:31; Ps 18:29; Ps 119:140; Prg 30:5

<sup>k</sup> jih boš: hebr. ga boš, itd: to je, vsakogar izmed njih.

<sup>l</sup> ljudje: hebr. izmed človeških sinov.

svojem srcu? Doklej se bo moj sovražnik poviševal nad meno? <sup>3</sup> Preudari *in* poslušaj me, oh Gospod, moj Bog: razsvetli moje oči, da ne zaspim *spanja* smrti; <sup>4</sup> da ne bi moj sovražnik rekel: „Prevladal sem proti njemu;“ *in* da se tisti, ki me mučijo, ne veselijo, ko sem omajan. <sup>5</sup> Toda jaz sem zaupal v tvoje usmiljenje; moje srce se bo veselilo v tvoji rešitvi duše. <sup>6</sup> Prepeval bom Gospodu, ker je radodarno ravnal z meno.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> <sup>a</sup> Bedak je rekel v svojem srcu: „Ni Boga.“ Izprijeni so, počeli so strašna dela, *nikogar* ni, ki dela dobro. <sup>2</sup> Gospod je pogledal dol z neba na človeške otroke,<sup>b</sup> da vidi, ali obstaja kdorkoli, ki je razumel *in* išče Boga. <sup>3</sup> Vsi so odšli vstran, vsi skupaj so postali pokvarjeni:<sup>c</sup> *nikogar* ni, ki dela dobro, niti enega ni. <sup>4</sup> Ali vsi delavci krivičnosti nimajo spoznanja? Kdo pozira moje ljudstvo, *medtem ko* jedo kruh, pa ne kličejo h Gospodu? <sup>5</sup> Bili so<sup>d</sup> v velikem strahu, kajti Bog *je* z rodom pravičnih. <sup>6</sup> Sramotili ste nasvet siromašnega, zato ker *je* Gospod njegovo priběžališče. <sup>7</sup> Oh,<sup>e</sup> da *bi* Izraelova rešitev duš *prišla* iz Siona! Ko Gospod privede nazaj ujete svojega ljudstva, se bo Jakob veselil *in* Izrael bo vesel.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> <sup>f</sup> Gospod, kdo bo prebival<sup>g</sup> v tvojem šotorskem svetišču? Kdo bo prebival na tvojem svetem hribu? <sup>2</sup> <sup>h</sup> Kdor živi pošteno in dela pravično in v svojem srcu govori resnico. <sup>3</sup> *Kdor* ne opravlja s svojim jezikom niti ne dela zla svojemu bližnjemu niti ne sprejema<sup>i</sup> graje zoper svojega bližnjega. <sup>4</sup> V čigars očeh je podla oseba zaničevana; toda počasti tiste, ki se bojijo Gospoda. *Kdor* prisega v svojo *lastno* škodo in se ne premisli. <sup>5</sup> <sup>j</sup> *Kdor* ne izdaja svojega denarja za obresti niti ne jemlje nagrade zoper nedolžnega. Kdor dela te *stvari*, nikoli ne bo omajan.

## Poglavlje 16

---

<sup>a</sup> Ps 10:4; Ps 53:1

<sup>b</sup> Rim 3:10

<sup>c</sup> pokvarjeni: hebr. smrdljivi.

<sup>d</sup> Bili so...: hebr. Bali so se strahu.

<sup>e</sup> Oh...: hebr. Kdo bo dal.

<sup>f</sup> Ps 24:1–6

<sup>g</sup> prebival: hebr. začasno prebival.

<sup>h</sup> Iz 33:15

<sup>i</sup> sprejema: ali, prejema, ali, prenaša.

<sup>j</sup> 2 Mz 22:24; 3 Mz 25:36; 5 Mz 23:19; Ezk 22:12; Ezk 18:8

<sup>1</sup> Varuj me, oh Bog, kajti vate polagam svoje trdno upanje. <sup>2</sup> *Oh moja duša*, Gospodu si rekla: „Ti si moj Gospod:<sup>a</sup> moja dobrota se ne razteza do tebe; <sup>3</sup> temveč k svetim, ki so na zemlji in k odličnim, v katerih je vse moje zadovoljstvo.“ <sup>4</sup> Njihove brdkosti se bodo pomnožile, ker hitijo<sup>b</sup> za drugim bogom: njihovih kravavih pitnih daritev ne bom daroval niti njihovih imen ne bom jemal na svoje ustnice. <sup>5</sup> <sup>c</sup> Gospod je delež moje<sup>d</sup> dediščine in moje skodelice: ti ohranjaš mojo usodo. <sup>6</sup> Vrvice so mi padle na prijetnih *krajih*; da, lepo dediščino imam. <sup>7</sup> Blagoslavljal bom Gospoda, ki mi je dal nasvet: moja notranjost me prav tako poučuje v nočnih obdobjih. <sup>8</sup> <sup>e</sup> Vedno sem pred seboj postavil Gospoda: ker je pri moji desnici, ne bom omajan. <sup>9</sup> Zato je moje srce veselo in moja slava se razveseljuje: tudi moje meso bo počivalo<sup>f</sup> v upanju. <sup>10</sup> <sup>g</sup> Kajti moje duše ne boš pustil v peklu; niti ne boš trpel, da bi tvoj Sveti videl trohnobo. <sup>11</sup> Pokazal mi boš stezo življenja: v tvoji prisotnosti je polnost radosti; pri tvoji desnici so zadovoljstva na vekomaj.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Usliši iskrenega,<sup>h</sup> oh Gospod, bodi pozoren na moj klic, pazljivo prisluhni moji molitvi, ki ne prihaja iz<sup>i</sup> hlinjenih ustnic. <sup>2</sup> Naj moja razsodba pride iz tvoje prisotnosti; naj tvoje oči gledajo stvari, ki so pravične. <sup>3</sup> Preizkusil si moje srce; obiskal si me ponoči; preizkusil si me, pa ničesar nisi našel; odločen sem, da moja usta ne bodo grešila. <sup>4</sup> Kar se tiče človeških del, sem se po besedi tvojih ustnic varoval pred stezami uničevalca. <sup>5</sup> Podpiraj mojo smer življenja po tvojih stezah, da moje stopinje ne zdrsnejo.<sup>j</sup> <sup>6</sup> Klical sem k tebi, kajti uslišal me boš, oh Bog: nagni k meni svoje uho in usliši moj govor. <sup>7</sup> Pokaži svojo čudovito ljubečo skrbnost, oh ti, ki s svojo<sup>k</sup> desnico rešuješ tiste, ki svoje trdno upanje polagajo vate pred tistimi, ki se vzdigujejo proti njim. <sup>8</sup> Varuj me kakor zenico očesa, skrij me pod senco svojih kril, <sup>9</sup> pred zlobnimi, ki me zatirajo,<sup>l</sup> pred mojimi smrtnimi<sup>m</sup> sovražniki, ki me obdajajo naokrog. <sup>10</sup> Zajeti so v svojo lastno maščobo: s svojimi usti govorijo ponosno. <sup>11</sup> Sedaj so nas obdali na naših korakih: svoje oči so naravnali in pripognili k zemlji; <sup>12</sup> kakor<sup>n</sup> lev, ki je

<sup>a</sup> Ps 50:10; Job 22:2; Job 35:7

<sup>b</sup> hitijo...: ali, dajejo darila drugemu bogu.

<sup>c</sup> Žal 3:24; 5 Mz 32:9

<sup>d</sup> moje...: hebr. od mojega dela.

<sup>e</sup> Apd 2:25

<sup>f</sup> počivalo...: hebr. zaupljivo prebivalo.

<sup>g</sup> Apd 2:31; Apd 13:35

<sup>h</sup> iskrenega: hebr. upravičenega.

<sup>i</sup> iz...: hebr. iz prevarantskih ustnic.

<sup>j</sup> zdrsnejo...: hebr. bodo omajane.

<sup>k</sup> s svojo...: ali, rešuješ tiste, ki zaupajo vate pred tistimi, ki se dvigujejo zoper tvojo desnico.

<sup>l</sup> zatirajo: hebr. pustošijo.

<sup>m</sup> smrtnimi...: hebr. sovražniki zoper dušo.

<sup>n</sup> kakor...: hebr. podobnost njega (to je, od vsakogar izmed njih) je kakor lev, ki želi ropati.

pohlepen po svojem plenu in kakor bi bil mlad lev, ki preži<sup>a</sup> na skrivnih krajih.

<sup>13</sup> Vzdigni se, oh Gospod, razočaraj<sup>b</sup> ga, vrzi ga dol: osvobodi mojo dušo pred zlobnim, kar je<sup>c</sup> tvoj meč: <sup>14</sup> pred ljudmi, ki so<sup>d</sup> tvoja roka, oh Gospod, pred ljudmi sveta, ki imajo svoj delež v tem življenju in katerih trebuh napolnjuješ s svojim skritim zakladom: polni so<sup>e</sup> otrok in preostanek svojega imetja zapustijo svojim otročičem. <sup>15</sup> Kar se mene tiče, bom v pravičnosti gledal tvoj obraz: ko se zbudim, bom nasičen s twojo podobnostjo.

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Ljubil te bom, oh Gospod, moja moč. <sup>2</sup> Gospod je moja skala in moja trdnjava in moj osvoboditelj; moj Bog, moja moč,<sup>f</sup> v katero bom zaupal; moj štit in rog rešitve moje duše in moj visoki stolp. <sup>3</sup> Klical bom h Gospodu, ki je vreden, da je hvaljen; tako bom rešen pred svojimi sovražniki. <sup>4</sup> Obdale so me brdkosti smrti in poplave brezbožnih<sup>h</sup> ljudi so me prestrašile. <sup>5</sup> Obkrožile so me brdkosti pekla: zanke smrti so me ovirale. <sup>6</sup> V svoji stiski sem klical h Gospodu in jokal k svojemu Bogu: iz svojega templja je slišal moj glas in moj jok je prišel predenj, celo v njegova ušesa. <sup>7</sup> Potem se je zembla stresla in zatrepetala; tudi temelji hribov so se premaknili in bili streseni, ker je bil ogorčen. <sup>8</sup> Izj njegovih nosnic je izšel dim in ogenj iz njegovih ust je poziral: ogorki so bili prižgani z njim. <sup>9</sup> Uklonil je tudi nebesni obok in prišel dol: in tema je bila pod njegovimi stopali. <sup>10</sup> In jezdil je na kerubu in letel: da, letel je na krilih vetra. <sup>11</sup> Temo je naredil [za] svoj skriti kraj; njegov paviljon okoli njega so bile temne vode in gosti oblaki neba. <sup>12</sup> Ob sijaju, ki je bil pred njim, so šli mimo njegovi gosti oblaki, zrna toče in ognjeno oglje. <sup>13</sup> Gospod je tudi zagrmel v nebesih in Najvišji je dal svoj glas; zrna toče in ognjeno oglje. <sup>14</sup> Da, poslal je svoje puščice ter jih razkropil; in izstrelil bliske ter jih porazil. <sup>15</sup> Potem so bila vidna rečna korita in temelji zemeljskega kroga so bili odkriti ob twojem oštevanju, oh Gospod, ob pišu diha iz twojih nosnic. <sup>16</sup> Poslal je od zgoraj, me vzel, me potegnil iz mnogih<sup>k</sup> voda. <sup>17</sup> Osvobodil me je pred mojim močnim sovražnikom in pred temi, ki so me sovražili, kajti zame so bili premočni. <sup>18</sup> Ovirali so me na dan moje katastrofe: toda Gospod je bil moja opora. <sup>19</sup> Privedel me je tudi na velik kraj; osvobodil me je, ker se je razveseljeval v meni. <sup>20</sup> Gospod me je nagradil

<sup>a</sup> preži: hebr. sedi.

<sup>b</sup> razočaraj...: hebr. odvrim njegov obraz.

<sup>c</sup> kar je: ali, s svojim mečem.

<sup>d</sup> ki so...: ali, s twojo roko.

<sup>e</sup> polni so...: ali, njihovi otroci so siti.

<sup>f</sup> moč...: hebr. skala v katero.

<sup>g</sup> Ps 116:3

<sup>h</sup> brezbožnih...: hebr. Beliálovcev.

<sup>i</sup> brdkosti: ali, vrvi.

<sup>j</sup> Iz...: hebr. Pri njegovih nosnicah.

<sup>k</sup> mnogih: ali, velikih.

glede na mojo pravičnost; glede na čistost mojih rok mi je poplačal.<sup>21</sup> Kajti obdržal sem Gospodove poti in se nisem zlobno oddvojil od svojega Boga.<sup>22</sup> Kajti vse njegove sodbe so bile pred menoj in njegovih pravil nisem odvrnil od sebe.<sup>23</sup> Pred<sup>a</sup> njim sem bil tudi pošten in se varoval pred svojo krivičnostjo.<sup>24</sup> Zaradi tega mi je Gospod poplačal glede na mojo pravičnost, glede na čistost mojih rok v<sup>b</sup> svojem pogledu.<sup>25</sup> Z usmiljenim se boš pokazal usmiljenega; s poštenim človekom se boš pokazal poštenega;<sup>26</sup> s čistim se boš pokazal čistega; s kljubovalnim pa se boš pokazal<sup>c</sup> kljubovalnega.<sup>27</sup> Kajti rešil boš stiskano ljudstvo; toda ponižal boš vzvišene poglede.<sup>28</sup> Kajti ti boš prižgal mojo svečo:<sup>d</sup> Gospod, moj Bog, bo razsvetlil mojo temo.<sup>29</sup> Kajti s teboj sem tekel skozi<sup>e</sup> krdelo; in s svojim Bogom sem preskočil zid.<sup>30</sup> Glede na Boga, njegova pot je popolna:<sup>f</sup> Gospodova beseda je preizkušena;<sup>g</sup> on je ščit vsem, ki zaupajo vanj.

<sup>31</sup> <sup>h</sup> Kajti kdo je Bog, razen Gospoda? Ali kdo je skala, razen našega Boga?<sup>32</sup> Bog je ta, ki me opasuje z močjo in moje poti dela popolne.<sup>33</sup> Moja stopala dela podobna stopalom koštute in me postavlja na moja visoka mesta.<sup>34</sup> § Uči moje roke za vojno, tako da je jeklen lok zlomljen z mojimi lakti.<sup>35</sup> Dal si mi tudi ščit tvoje rešitve duše: in twoja desnica me podpira in twoja blagost<sup>i</sup> me je naredila velikega.<sup>36</sup> Pod menoj si razširil moje korake, da moja<sup>j</sup> stopala niso zdrsnila.<sup>37</sup> Zasledoval sem svoje sovražnike in jih dohitevam; niti se nisem ponovno obrnil, dokler niso bili uničeni.<sup>38</sup> Ranil sem jih, da niso mogli vstatiti; padli so pod moja stopala.<sup>39</sup> Kajti opasal si me z močjo za boj, podjarmil<sup>k</sup> si mi tiste, ki vstajajo zoper mene.<sup>40</sup> Prav tako si mi dal vratove mojih sovražnikov, da lahko uničim te, ki me sovražijo.<sup>41</sup> Vpili so, toda nikogar ni bilo, da jih reši; celo<sup>h</sup> h Gospodu, toda ni jim odgovoril.<sup>42</sup> Potem sem jih mlatil, majhne kakor prah pred vetrom, spodil sem jih kakor nesnago na ulicah.<sup>43</sup> Osvobodil si me pred človeškimi prepiri in me naredil za poglavarja poganom; ljudstvo, katerega nisem poznal, mi bo služilo.<sup>44</sup> Tako<sup>l</sup> ko<sup>l</sup> bodo zaslišali o meni, me bodo ubogali; tujci<sup>m</sup> se mi bodo podredili.<sup>n</sup><sup>45</sup> Tuji<sup>o</sup> bodo bledeli in prestrašeni bodo iz svojih ograjenih prostorov.<sup>46</sup> Gospod živi in blagoslovljena bodi moja

<sup>a</sup> Pred: hebr. Z.

<sup>b</sup> v...: hebr. pred svojimi očmi.

<sup>c</sup> pokazal: ali, spoprijel.

<sup>d</sup> svečo: ali, svetilko.

<sup>e</sup> tekel skozi: ali, zlomil.

<sup>f</sup> Ps 12:6; Pa 119:140; Prg 30:5

<sup>g</sup> preizkušena: ali, prečiščena.

<sup>h</sup> 5 Mz 32:33; 1 Sam 2:2; Ps 86:8; Iz 45:5

<sup>i</sup> twoja blagost...: ali, s svojo krotkostjo si me pomnožil.

<sup>j</sup> moja...: hebr. moji gležnji niso zdrsnili.

<sup>k</sup> podjarmil...: hebr. povzročil si, da se mi priklonijo tisti.

<sup>l</sup> Tako<sup>j</sup> ko...: hebr. Ob slišanju ušesa.

<sup>m</sup> tujci: hebr. sinovi tujcev.

<sup>n</sup> se mi bodo podredili...: ali, bodo obrodili hlinjeno poslušnost, hebr. laž.

<sup>o</sup> Tuji<sup>o</sup>: hebr. Sinovi tujcev.

skala in vzvišen naj bo Bog rešitve moje duše. <sup>47</sup> To je Bog, ki me maščuje<sup>a</sup> in ljudstva podjarmlja<sup>b</sup> pod menoj. <sup>48</sup> Osvobaja me pred mojimi sovražniki: da, ti me dviguješ nad tiste, ki se dvigujejo zoper mene: osvobodil si me pred nasilnežem.<sup>c</sup> <sup>49</sup> d Zatorej se<sup>e</sup> ti bom zahvaljeval med pogani, oh Gospod in prepeval hvalnice tvojemu imenu. <sup>50</sup> Svojemu kralju on daje veliko osvoboditev; in izkazuje usmiljenje svojemu maziljencu Davidu in njegovemu semenu na vékomaj.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> f Nebesa oznanjajo Božjo slavo; in nebesni svod prikazuje delo njegovih rok. <sup>2</sup> Dan dnevu izreka govor in noč noči prikazuje znanje. <sup>3</sup> Ni ne govora, ne jezika, *kjer*<sup>g</sup> ni slišati njihovega glasu. <sup>4</sup> h Njihov<sup>i</sup> stih gre po vsej zemlji in njihove besede do konca zemeljskega kroga. V njih je postavil šotorsko svetišče za sonce, <sup>5</sup> ki je kakor ženin, ki prihaja iz svoje sobe *in se razveseljuje* kakor močan mož, da teče tek. <sup>6</sup> Njegovo prihajanje je od konca neba in njegov obhod do njegovih koncev: in nič ni skrito pred njegovo vročino. <sup>7</sup> Gospodova<sup>j</sup> postava je popolna, spreobrača<sup>k</sup> dušo: Gospodovo pričevanje je zanesljivo, preprostega dela modrega. <sup>8</sup> Gospodova pravila so pravilna, razveseljujejo srce: Gospodova zapoved je čista in razsvetluje oči. <sup>9</sup> Gospodov strah je čist, ostaja na veke: Gospodove sodbe so resnične<sup>l</sup> *in* vse skupaj pravične. <sup>10</sup> Bolj si *jih je* želeti kakor zlata,<sup>m</sup> da, kakor mnogo čistega zlata: *[so]* tudi slajše kakor med in satovje.<sup>n</sup> <sup>11</sup> Poleg tega je tvoj služabnik posvarjen po njih: *in* v njihovem izpolnjevanju je velika nagrada. <sup>12</sup> Kdo lahko razume njegove zmote? Očisti me pred skrivnimi *krivdami*. <sup>13</sup> Svojega služabnika zadrži tudi pred prevzetnimi *grehi*; naj nimajo gospostva nad menoj: potem bom lahko pošten in bom nedolžen pred velikim<sup>o</sup> prestopkom. <sup>14</sup> Naj bodo besede mojih ust in premišljevanje mojega srca sprejemljive v tvojem pogledu, oh Gospod, moja moč<sup>p</sup> in

<sup>a</sup> me maščuje: hebr. mi daje maščevanja.

<sup>b</sup> podjarmlja: ali, uničuje.

<sup>c</sup> nasilnežem: hebr. nasilnim človekom.

<sup>d</sup> Rim 15:9

<sup>e</sup> se: ali, te bom priznaval.

<sup>f</sup> 1 Mz 1:6

<sup>g</sup> kjer... ali, brez teh je slišen njihov glas: hebr. brez njihovega slišnega glasu.

<sup>h</sup> Rim 10:18

<sup>i</sup> Njihov... ali, Njihovo pravilo, ali, Njihovo navodilo.

<sup>j</sup> Gospodova... ali, Gospodov nauk je popoln.

<sup>k</sup> spreobrača: ali, obnavlja.

<sup>l</sup> resnične: hebr. prave.

<sup>m</sup> Ps 119:72; Ps 119:127; Ps 119:103; Prg 8:19

<sup>n</sup> satovje: hebr. kapljanje satovja.

<sup>o</sup> velikim: ali, mnogim.

<sup>p</sup> moč: hebr. skala.

moj odkupitelj.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Gospod te sliši na dan stiske; ime Jakobovega Boga te brani;<sup>a</sup> <sup>2</sup> pošlje ti pomoč<sup>b</sup> iz svetišča in te okrepi<sup>c</sup> s Siona; <sup>3</sup> spominja se vseh tvojih daritev in sprejema<sup>d</sup> tvojo žgalno daritev. <sup>4</sup> Usliši te glede na tvoje lastno srce in izpolni vso twojo namero. <sup>5</sup> Veselili se bomo v tvoji rešitvi duše in *naše* prapore bomo postavili v imenu našega Boga: Gospod izpolnjuje vse tvoje prošnje. <sup>6</sup> Sedaj vem, da Gospod rešuje svojega maziljenca; iz svojih<sup>e</sup> svetih nebes ga bo uslišal z rešujočo<sup>f</sup> močjo njegove desnice. <sup>7</sup> Nekateri *zaupajo* v bojne vozove, nekateri pa v konje: toda mi se bomo spominjali imena Gospoda, našega Boga. <sup>8</sup> Oni so ponižani in padli: toda mi vstanemo in stojimo pokončno. <sup>9</sup> Reši, Gospod: naj nas sliši kralj, ko kličemo.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Kralj se bo veselil v tvoji moči, oh Gospod; in kako silno se bo radoval v tvoji rešitvi duše! <sup>2</sup> Dal si mu željo njegovega srca in nisi zadržal prošnje njegovih ustnic. <sup>3</sup> Kajti ti ga vodiš z blagoslovi dobrote: na njegovo glavo postavljaš krono iz čistega zlata. <sup>4</sup> Prosil te je življenja *in* ti mu *ga* daješ, celo dolžino dni na veke vekov. <sup>5</sup> Njegova slava v tvoji rešitvi duše je velika: čast in veličanstvo si položil nanj. <sup>6</sup> Kajti naredil<sup>g</sup> si ga najbolj blagosloviljenega na veke: s svojim obličjem si ga storil silno<sup>h</sup> veselega. <sup>7</sup> Kajti kralj zaupa v Gospoda in zaradi usmiljenja Najvišjega ne bo omajan. <sup>8</sup> Tvoja roka bo zalotila vse twoje sovražnike: tvoja desnica bo zalotila tiste, ki te sovražijo. <sup>9</sup> V času svoje jeze jih boš naredil kakor ognjeno peč: Gospod jih bo v svoji jezi pogoltnil in ogenj jih bo pozrl. <sup>10</sup> Njihov sad boš uničil z zemlje in njihovo seme izmed človeških otrok. <sup>11</sup> Kajti zoper tebe so načrtovali zlo: domislili so si poguben naklep, ki ga niso mogli *izpolniti*. <sup>12</sup> Zato boš<sup>i</sup> storil, da bodo obrnili svoj<sup>j</sup> hrbet, ko boš pripravil svoje puščice na tetive proti njihovim obrazom. <sup>13</sup> Bodi vzvišen, Gospod, v svoji lastni moči: *tako* bomo opevali in hvalili twojo moč.

<sup>a</sup> branji: hebr. postavi na visok kraj.

<sup>b</sup> ti pomoč: hebr. tvojo pomoč.

<sup>c</sup> okrepi: hebr. podpira.

<sup>d</sup> sprejema: hebr. spreminja v pepel: ali, debeli.

<sup>e</sup> svojih...: hebr. nebes njegove svetosti.

<sup>f</sup> rešujočo...: hebr. močjo rešitve.

<sup>g</sup> naredil...: hebr. postavil si ga, da bo blagoslov.

<sup>h</sup> silno...: hebr. veselega z radostjo.

<sup>i</sup> boš...: ali, jih boš postavil kakor sod.

<sup>j</sup> svoj...: hebr. svojo ramo.

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Moj Bog, moj Bog,<sup>a</sup> zakaj si me zapustil? *Zakaj si tako daleč* proč od pomoči<sup>b</sup> meni *in od* besed mojega vpitja? <sup>2</sup> Oh moj Bog, jokam podnevi, toda ti me ne uslišiš; in v nočnem času in nisem<sup>c</sup> tih. <sup>3</sup> Toda ti *si* svet, *oh ti*, ki naseljuješ Izraelove hvalnice. <sup>4</sup> Naši očetje so zaupali vate: zaupali so in si jih osvobodil. <sup>5</sup> Klicali so k tebi in bili osvobojeni: zaupali so vate in niso bili zbegani. <sup>6</sup> Toda jaz *sem [škrlatni]* črv<sup>d</sup> in ne mož; graja ljudem in preziran od ljudstva. <sup>7</sup> <sup>e</sup>Vsi, ki me vidijo, se mi smejo do norčevanja: namrdnejo<sup>f</sup> ustnico [*in*] zmajujejo z glavo, *rekoč*: <sup>8</sup> <sup>g</sup> „Zaupal<sup>h</sup> je v Gospoda, da bi ga osvobodil: naj ga osvobodi, glede<sup>i</sup> na to, da se je razveseljeval v njem.“ <sup>9</sup> Toda ti *si ta*, ki me je potegnil iz maternice: oblikoval<sup>j</sup> si mi zaupanje, *ko sem bil* na prsih svoje matere. <sup>10</sup> Iz maternice sem bil vržen nate: ti *si* moj Bog od trebuha moje matere. <sup>11</sup> Ne bodi daleč od mene; kajti stiska *je* blizu; kajti nikogar<sup>k</sup> ni, da pomaga. <sup>12</sup> Obdalo me je mnogo bikov: močni bašánski *biki* so me obdali naokoli. <sup>13</sup> S<sup>l</sup> svojimi gobci so zevali vame, *kakor* ropa željan in rjoveč lev. <sup>14</sup> Izlit sem kakor voda in vse moje kosti so izpahnjene:<sup>m</sup> moje srce je podobno vosku; stopljeno je v

<sup>a</sup> Mt 27:46; Mr 15:34<sup>b</sup> pomoči...: hebr. rešitve moje duše.<sup>c</sup> in nisem...: hebr. tukaj zame ni tišine.

<sup>d</sup> [škrlatni črv: hebr. *tō-w-la-'at*, *תֹוְלָאַת* ang: Crimson worm; lat: Coccus ilicis ali Kermes ilicis. Življenjski cikel škrlatnega črva je živa prispodoba Jezusove smrti na križu. To je posebna vrsta žuželke, velikosti graha. Pogosta je na področju srednjega vzhoda in še posebej v Izraelu. Samo samec je sposoben leteti in oplodi samico. Ko je samica škrlatnega črva pripravljena odložiti jajčeca, kar se zgodi le enkrat v njenem življenju, se povzpne na drevo ali ograjo in se pritrdi na les, da bi tam poginila in da bi s poginom ustvarila novo življenje. Iz tega se sama ne more več odstraniti. Iz njenega telesa, pritrjenega na les, nastane trda lupina, tako trda in tako pritrjena na les, da jo je mogoče odstraniti le tako, da raztrgate telo, kar bi ubilo črva. Samica odloži jajčeca pod svoje telo, ki ščiti mladičke. Ko se izležejo, ostanejo pod materino zaščitno lupino, tako da se lahko mladički nekaj dni hranijo z živim telesom matere. Po nekaj dneh, ko so mladiči sposobni skrbeti zase, mati črv pogine in njeno telo izloči škrlatno barvo, ki obarva les, na katerega je pritrjena, in tudi njene mladiče. Le-ti ostanejo škrlatno obarvani vse življenje. Tri dni po materini smrti njeno telo izgubi škrlatno barvo in se spremeni belo. Četrти dan se rep materinega črva dvigne v njeno glavo in tvori telo v obliki srca, ki ni več škrlatno, ampak se je spremenilo v snežno bel vasek, ki je videti kot zaplata volne na drevesu ali ograji. Nato se začne luščiti in padati na tla kot sneg. Telo in lupina črva, ki sta še vedno rdeča in pritrjena na drevo, se postrgata, posušita in zmeljeta v prah in uporabita za izdelavo ‚kraljevske rdeče barve‘ naravnega barvila škrlatne barve. Z njim so barvali duhovniška oblačila. Voščeni material se uporablja za izdelavo visokokakovostnega šelaka, ki se na Bližnjem vzhodu uporablja kot ohranjevalnik lesa. Ostanki črva se uporabljam tudi v zdravilih, ki pomagajo pri uravnavanju bitja človeškega srca.]

<sup>e</sup> Mt 27:39<sup>f</sup> namrdnejo...: hebr. odprejo.<sup>g</sup> Mt 27:43<sup>h</sup> Zaupal...: hebr. Sebe je valil na.<sup>i</sup> glede...: ali, če se on razveseljuje v njem.<sup>j</sup> oblikoval...: ali, čuval si me na varnem.<sup>k</sup> nikogar: hebr. niti pomočnika.<sup>l</sup> S...: hebr. Svoja usta so odpirali zoper mene.<sup>m</sup> izpahnjene...: ali, razdvojene.

sredi moje notranjosti.<sup>15</sup> Moja moč je izsušena kakor črepinja; in moj jezik se lepi k mojim čeljustim; in ti si me privedel v smrtni prah.<sup>16</sup> Kajti psi so me obdali: zajel me je zbor zlobnih:<sup>a</sup> prebodli so moje roke in moja stopala.<sup>17</sup> Vse svoje kosti lahko razločim: oni gledajo *in strmijo* vame.<sup>18</sup> Moje obleke si razdeljujejo med seboj in za mojo sukno so metali žrebe.<sup>19</sup> Toda ti, oh Gospod, ne bodi daleč od mene. Oh moja moč, hiti, da mi pomagaš.<sup>20</sup> Osvobodi mojo dušo pred mečem; mojo ljubljeno<sup>b</sup> pred močjo<sup>c</sup> psa.<sup>21</sup> Reši me pred levjimi ustimi, kajti uslišal si me pred rogovi samorogov.<sup>22</sup><sup>d</sup> Tvoje ime bom oznanjal svojim bratom: na sredi skupnosti te bom hvalil.<sup>23</sup> Vi, ki se bojite Gospoda, hvalite ga; vsi vi, seme Jakobovo, proslavite ga; in bojte se ga, vsi vi, seme Izraelovo.<sup>24</sup> Kajti on ni zaničeval niti preziral stiske stiskanih; niti svojega obraza ni skrival pred njim; toda, ko je klical k njemu, je slišal.<sup>25</sup> Moja hvala v veliki skupnosti *bo* o tebi: svoje zaobljube bom izpolnil pred tistimi, ki se ga bojijo.<sup>26</sup> Krotki bodo jedli in bodo nasičeni: hvalili bodo Gospoda, kateri ga iščejo: vaše srce bo živilo na veke.<sup>27</sup><sup>e</sup> Vsi konci zemlje se bodo spomnili in obrnili h Gospodu: in vsa sorodstva narodov bodo oboževala pred teboj.<sup>28</sup> Kajti kraljestvo je Gospodovo: in on je voditelj med narodi.<sup>29</sup> Vsi *tisti, ki so* na zemlji premožni, bodo jedli in oboževali: vsi *tisti, ki* gredo dol v prah, se bodo poklonili pred njim: svoje lastne duše pa nihče ne more ohraniti žive.<sup>30</sup> Seme mu bo služilo; to bo šteto h Gospodu za rod.<sup>31</sup> Prišli bodo in oznanjali bodo njegovo pravičnost ljudem, ki bodo rojeni, da je on *to storil.*

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Gospod *je*<sup>f</sup> moj pastir; ne bom trpel pomanjkanja.<sup>2</sup> Napravlja mi, da se zleknem na zelenih<sup>g</sup> pašnikih: vodi me ob mirnih<sup>h</sup> vodah.<sup>3</sup> Obnavlja mojo dušo: zaradi svojega imena me vodi po stezah pravičnosti.<sup>4</sup> § Da, čeprav hodim skozi dolino smrtne sence,<sup>i</sup> se ne bom bal nobenega zla, kajti ti *si* z menoij; tvoja šiba in tvoja opora me tolažita.<sup>5</sup> Pred menoij pripravljaš mizo, v prisotnosti mojih sovražnikov: mojo glavo maziliš<sup>j</sup> z oljem; moja čaša prekipeva.<sup>6</sup> Zagotovo me bosta dobrota in usmiljenje spremljali vse dni mojega življenja: in v Gospodovih hiši bom prebival na veke.<sup>k</sup>

<sup>a</sup> Mt 27:35; Mr 15:24; Lk 23:33; Jn 19:23; Jn 19:37

<sup>b</sup> ljubljeno: hebr. edino.

<sup>c</sup> močjo...: hebr. pasjo roko.

<sup>d</sup> Lk 23:34; Jn 19:24; Heb 2:12

<sup>e</sup> Ps 2:8; Ps 72:11; Ps 86:9

<sup>f</sup> Iz 40:11; Jer 23:5; Ezk 34; Jn 10:11; Jn 10:23; 1 Pt 2:25

<sup>g</sup> zelenih...: hebr. pašnikih nežne trave.

<sup>h</sup> mirnih...: hebr. vodah spokojnosti.

<sup>i</sup> Ps 3:6; Ps 118:6

<sup>j</sup> maziliš: hebr. odebeliš.

<sup>k</sup> na veke: hebr. do dolžine dni.

## Poglavlje 24

<sup>1 a</sup> Zemlja je Gospodova in njena polnost; zemeljski krog in tisti, ki prebivajo na njem. <sup>2 b</sup> Kajti utegeljil jo je na morjih in jo osnoval na rekah. <sup>3 c</sup> Kdo se bo povzpel na Gospodov hrib? Ali kdo bo stal na njegovem svetem prostoru?

<sup>4 d</sup> Kdor<sup>e</sup> ima čiste roke in nedolžno srce; kdor svoje duše ni povzdignil k praznim rečem niti ni varljivo prisegel. <sup>5</sup> Prejel bo blagoslov od Gospoda in pravičnost od Boga rešitve njegove duše. <sup>6</sup> To je rod tistih, ki ga iščejo, ki iščejo tvoje obliče, oh Jakob.<sup>f</sup> <sup>7</sup> Vzdignite svoje glave, oh ve velika vrata; in bodite dvignjene, ve večna vrata; in vstopil bo Kralj slave. <sup>8</sup> Kdo je to, Kralj slave? Gospod, močan in mogočen, Gospod, mogočen v bitki. <sup>9</sup> Vzdignite svoje glave, oh ve velika vrata; celo dvignite *jih*, ve večna vrata; in vstopil bo Kralj slave. <sup>10</sup> Kdo je to, Kralj slave? Gospod nad bojevnihi, on je Kralj slave.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> K tebi, oh Gospod, vzdigujem svojo dušo. <sup>2</sup> Oh moj Bog,<sup>g</sup> jaz zaupam vate: naj ne bom osramočen, naj moji sovražniki ne slavijo zmage nad menoij. <sup>3 h</sup> Da, naj ne bo osramočen nihče, ki čaka nate: naj bodo osramočeni, ki se pregrešijo brez razloga. <sup>4 i</sup> Pokaži mi svoje poti, oh Gospod; úci me svojih stezá. <sup>5</sup>

Vodi me v svoji resnici in me úci, kajti ti si Bog rešitve moje duše; nate čakam ves dan. <sup>6 j</sup> Spomni se, oh Gospod, svojih<sup>k</sup> nežnih usmiljenj in svojih ljubečih skrbnosti; kajti *bile* so vedno, od davnine. <sup>7</sup> Ne spominjam se grehov moje mladosti niti mojih prestopkov: glede na svoje usmiljenje se me spomni zaradi svoje dobrote, oh Gospod. <sup>8</sup> Dober in pošten je Gospod: zato bo grešnike učil na poti. <sup>9</sup> Krotke bo usmerjal na sodbo: in krotke bo učil svojo pot.

<sup>10</sup> Vse Gospodove steze so usmiljenje in resnica do teh, ki se držijo njegove zaveze in njegovih pričevanj. <sup>11</sup> Zaradi svojega imena, oh Gospod, odpusti mojo krivičnost, kajti ta je velika. <sup>12</sup> Kakšen človek je ta, ki se boji Gospoda? Njega bo on učil na poti, ki jo bo on izbral. <sup>13</sup> Njegova duša bo prebivala<sup>l</sup> sproščeno; in njegovo seme bo podedovalo zemljo. <sup>14 m</sup> Gospodova skrivnost je s tistimi, ki se ga bojijo; in pokazal<sup>n</sup> jim bo svojo zavezo. <sup>15</sup> Moje oči so vedno

<sup>a</sup> 5 Mz 10:14; Job 41:2; Ps 50:12; 1 Kor 10:26; 1 Kor 10:28

<sup>b</sup> Job 38:6; Ps 104:5; Ps 136:6

<sup>c</sup> Ps 15:1

<sup>d</sup> Iz 33:15–16

<sup>e</sup> Kdor...: hebr. Čistoča rok.

<sup>f</sup> Jakob: ali, Bog Jakobov.

<sup>g</sup> Ps 22:5; Ps 31:2; Ps 34:9

<sup>h</sup> Iz 28:16; Rim 10:11

<sup>i</sup> Ps 27:11; Ps 86:11; Ps 119

<sup>j</sup> Ps 103:17; Ps 106:1; Ps 107:1; Jer 33:3

<sup>k</sup> svoje...: hebr. svoje notranjosti.

<sup>l</sup> prebivala...: hebr. prenočevala v dobruti.

<sup>m</sup> Prg 3:32

<sup>n</sup> pokazal...: ali, njegove zaveze, da jih primora, da jo poznaio.

v smeri Gospoda; kajti moja stopala bo on potegnil<sup>a</sup> iz mreže. <sup>16</sup> Obrni se k meni in se me usmili; kajti zapuščen *sem* in prizadet. <sup>17</sup> Težave mojega srca so se povečale: *oh*, osvobodi me iz moje stiske. <sup>18</sup> Poglej na mojo žalost in mojo bolečino; in odpusti vse moje grehe. <sup>19</sup> Preudari moje sovražnike; kajti mnogo jih je; in sovražijo me s krutim<sup>b</sup> sovraštvom. <sup>20</sup> Oh, varuj mojo dušo in me osvobodi: naj ne bom osramočen; kajti svoje upanje polagam vate. <sup>21</sup> Naj me ohranjata neokrnjenost in poštenost; kajti jaz čakam nate. <sup>22</sup> Odkupi Izraela, oh Bog, iz vseh njegovih težav.

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Sodi me, oh Gospod; kajti hodil sem v svoji neokrnjenosti: zaupal sem tudi v Gospoda; zato ne bom zdrsnil. <sup>2</sup> <sup>c</sup> Preišči me, oh Gospod in preizkusi me; očisti mojo notranjost in moje srce. <sup>3</sup> Kajti tvoja ljubeča skrbnost *je* pred mojimi očmi: in hodil sem v tvoji resnici. <sup>4</sup> <sup>d</sup> Nisem se usedal z domišljavimi osebami niti ne bom vstopal s hinavci. <sup>5</sup> Sovražil sem skupnost hudodelcev; in z zlobnimi ne bom sedel. <sup>6</sup> V nedolžnosti si bom umil svoje roke: da bom obdal tvoj oltar, oh Gospod: <sup>7</sup> da bom lahko razglasil z glasom zahvaljevanja in pripovedoval o vseh tvojih čudovitih delih. <sup>8</sup> Gospod, ljubil sem prebivališče tvoje hiše in kraj, kjer<sup>e</sup> prebiva tvoja čast. <sup>9</sup> Ne zberi<sup>f</sup> moje duše z grešniki niti mojega življenja s krivočnimi<sup>g</sup> ljudmi: <sup>10</sup> v čigars rokah *je* vragolija, njihova desnica pa je polna<sup>h</sup> podkupnin. <sup>11</sup> Toda kar se mene tiče, jaz bom hodil v svoji neokrnjenosti: odkupi me in bodi mi usmiljen. <sup>12</sup> Moje stopalo stoji na ravnem kraju: v skupnosti bom blagoslavljal Gospoda.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Gospod *je* moja svetloba in rešitev moje duše; koga se bom bal?<sup>i</sup> Gospod *je* moč mojega življenja; pred kom bom prestrašen? <sup>2</sup> Kadar so prišli<sup>j</sup> nadme zlobni, celo moji sovražniki in moji sovragi, da požro moje meso, so se spotaknili in padli. <sup>3</sup> <sup>k</sup> Čeprav bi se zoper mene utaborila vojska, se moje srce ne bi balo: četudi bi se zoper mene dvignila vojna, *bom* jaz pri tem zaupljiv. <sup>4</sup> Eno *stvar* sem žezel od Gospoda, to hočem doseči; da bom lahko prebival v Gospodovi

<sup>a</sup> potegnil: hebr. privedel.

<sup>b</sup> krutim...: hebr. sovraštvom nasilja.

<sup>c</sup> Ps 7:10

<sup>d</sup> Ps 1:1

<sup>e</sup> kjer: hebr. šotorsko svetišče tvoje časti.

<sup>f</sup> Ne zberi: ali, Ne vzemi.

<sup>g</sup> s krivočnimi...: hebr. z ljudmi iz krvi.

<sup>h</sup> polna...: hebr. napolnjena s podkupninami.

<sup>i</sup> Ps 118:6; Mih 7:8

<sup>j</sup> prišli...: hebr. se zoper mene približali.

<sup>k</sup> Ps 3:6

hiši vse dni svojega življenja, da zrem Gospodovo lepoto<sup>a</sup> in da poizvedujem v njegovem templju. <sup>5</sup> Kajti v času stiske me bo skril v svojem paviljonu: skril me bo s skrivnostjo svojega šotorskega svetišča; postavil me bo na skalo. <sup>6</sup> In sedaj bo moja glava povzdignjena nad moje sovražnike okoli mene, zato bom v njegovem šotorskem svetišču daroval klavne daritve radosti;<sup>b</sup> pel bom, da, prepeval bom hvalnice Gospodu. <sup>7</sup> Poslušaj, oh Gospod, ko kličem s svojim glasom: tudi nad menoj imej usmiljenje in mi odgovori. <sup>8</sup> § *Ko praviš:*<sup>c</sup> „Iščite moje obliče;“ ti je moje srce povedalo: „Tvoje obliče, Gospod, bom iskal.“ <sup>9</sup> Ne skrivaj svojega obličja *daleč* od mene; svojega služabnika ne odslovi v jezi: bil si moja pomoč; ne zapusti me niti se me ne odpovej, oh Bog rešitve moje duše. <sup>10</sup> Ko me moj oče in moja mati zapustita, potem me bo Gospod pobral.<sup>d</sup> <sup>11</sup> e Úči me svoje poti, oh Gospod in vodi me po ravni<sup>f</sup> stezi, zaradi mojih<sup>g</sup> sovražnikov. <sup>12</sup> Ne izročaj me onkraj, v voljo mojih sovražnikov, kajti krive priče so vstale zoper mene in takšni, ki izdihujejo krutost. <sup>13</sup> § *Oslabel sem*, razen če sem veroval, da vidim Gospodovo dobroto v deželi živih. <sup>14</sup> h Čakaj na Gospoda: bodi odločnega poguma in okrepli bo tvoje srce: čakaj, pravim, na Gospoda.

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> K tebi hočem klicati, oh Gospod, moja skala; ne bodi molčeč do mene:<sup>i</sup> da ne bi, če boš do mene<sup>j</sup> molčeč, postal podoben tem, ki gredo dol v jamo. <sup>2</sup> Prisluhni glasu mojih ponižnih prošenj, ko kličem k tebi, ko svoje roke dvigujem k tvojemu<sup>k</sup> svetemu oraklju. <sup>3</sup> Ne odtegni me proc z zlobnimi in z delavci krivičnosti,<sup>l</sup> ki svojim bližnjim govorijo mir, toda v njihovih srcih je vragolija.

<sup>4</sup> Daj jim glede na njihova dejanja in glede na zlobnost njihovih prizadevanj: daj jim po delu njihovih rok: vrni jim njihovo plačilo. <sup>5</sup> Ker ne upoštevajo Gospodovih del niti delovanja njegovih rok, jih bo uničil in jih ne bo zgradil.

<sup>6</sup> Blagoslovjen bodi Gospod, ker je uslišal glas mojih ponižnih prošenj. <sup>7</sup> Gospod je moja moč in moj ščit; moje srce je zaupalo vanj in pomagano mi je: zato se moje srce silno razveseljuje; in s svojo pesmijo ga bom hvalil. <sup>8</sup> Gospod je njihova<sup>m</sup> moč in on je rešilna<sup>n</sup> moč svojemu maziljencu. <sup>9</sup> Reši svoje ljudstvo

<sup>a</sup> lepoto: ali, veselje.

<sup>b</sup> radosti: hebr. klicanja.

<sup>c</sup> Ko...: ali, Moje srce ti je reklo: „Naj moje obliče išče tvoje obliče,“ itd.

<sup>d</sup> pobral...: hebr. zbral.

<sup>e</sup> Ps 25:4; Ps 86:11; Ps 119

<sup>f</sup> ravni...: hebr. poti enostavnosti.

<sup>g</sup> mojih...: hebr. tistih, ki me opazujejo.

<sup>h</sup> Ps 31:35; Iz 25:9; Hab 2:3

<sup>i</sup> Ps 143:7

<sup>j</sup> do mene: hebr. od mene.

<sup>k</sup> tvojemu...: ali, oraklju tvojega svetišča.

<sup>l</sup> Ps 12:3; Jer 9:8

<sup>m</sup> njihova: ali, njegova.

<sup>n</sup> rešilna...: hebr. moč rešitve duše.

in blagoslavljaj svojo dedičino: tudi pasi<sup>a</sup> jih in dvigni jih na veke.

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> § Dajajte Gospodu, oh vi mogočni,<sup>b</sup> dajajte Gospodu slavo in moč. <sup>2</sup> Dajajte Gospodu slavo,<sup>c</sup> primerno njegovemu imenu; obožujte Gospoda v lepoti<sup>d</sup> svetosti. <sup>3</sup> Glas Gospodov je nad vodami: Bog slave grmi; Gospod je nad mnogimi<sup>e</sup> vodami. <sup>4</sup> Glas Gospodov je močan;<sup>f</sup> glas Gospodov je poln<sup>g</sup> veličanstva. <sup>5</sup> Glas Gospodov lomi cedre; da, Gospod lomi libanonske cedre. <sup>6</sup> Dela jih tudi, da poskakujejo kakor tele; Libanon in<sup>h</sup> Sirjón kakor mlad samorog. <sup>7</sup> Glas Gospodov razdeljuje<sup>i</sup> plamene ognja. <sup>8</sup> Glas Gospodov trese divjino; Gospod trese kadéško divjino. <sup>9</sup> Glas Gospodov dela košutam, da povržejo<sup>j</sup> in odkriva gozdove: in v njegovem templju vsakdo<sup>k</sup> govori o *njegovi* slavi. <sup>10</sup> Gospod sedi na potopu; da, Gospod sedi, Kralj na veke. <sup>11</sup> Gospod bo dal svojemu ljudstvu moč; Gospod bo svoje ljudstvo blagoslovil z mirom.

## Poglavlje 30

<sup>1</sup> Povzdigoval te bom, oh Gospod; kajti dvignil si me in nisi storil, da se moji sovragi veselijo nad menoj. <sup>2</sup> Oh Gospod, moj Bog, kličem k tebi in ti si me ozdravil. <sup>3</sup> Oh Gospod, mojo dušo si privедel iz groba: ohranil si me živega, da ne bi šel dol v jamo. <sup>4</sup> Prepevajte Gospodu, oh vi njegovi sveti in zahvaljujte se ob<sup>l</sup> spominu njegove svetosti. <sup>5</sup> Kajti njegova<sup>m</sup> jeza *ostaja samo* trenutek; v njegovi naklonjenosti je življenje: jokanje lahko vztraja za *[eno]* noč,<sup>n</sup> toda radoš<sup>o</sup> *prihaja* zjutraj. <sup>6</sup> V svojem uspevanju<sup>p</sup> pa sem rekel: „Nikoli ne bom omajan.“ <sup>7</sup> Gospod, po svoji naklonjenosti si storil,<sup>q</sup> da moja gora trdno stoji: skril si svoje obličeje *in* sem bil zaskrbljen. <sup>8</sup> K tebi sem klical, oh Gospod; in h Gospodu sem naredil ponižno prošnjo. <sup>9</sup> Kakšna korist je v moji krvi, ko

<sup>a</sup> pasi: ali, usmerjav.

<sup>b</sup> mogočni: hebr. sinovi mogočnih.

<sup>c</sup> slavo...: hebr. čast njegovemu imenu.

<sup>d</sup> lepoti...: ali, njegovem veličastnem svetišču.

<sup>e</sup> mnogimi: ali, velikimi.

<sup>f</sup> močan: hebr. v moči.

<sup>g</sup> poln...: hebr. v veličanstvu.

<sup>h</sup> 5 Mz 3:9

<sup>i</sup> razdeljuje: hebr. izpodriva.

<sup>j</sup> povržejo: ali, so v bolečini.

<sup>k</sup> vsakdo...: ali, vsak njegov košček razglaša njegovo slavo.

<sup>l</sup> ob...: ali, v spomin.

<sup>m</sup> njegova...: hebr. v njegovi jezi je samo trenutek.

<sup>n</sup> za eno noč: hebr. zvečer.

<sup>o</sup> radoš: hebr. petje.

<sup>p</sup> uspevanju: hebr. prepevanju.

<sup>q</sup> storil: hebr. oskrbel moč za mojo goro.

pojdem dol v jamo?<sup>a</sup> Ali te bo hvalil prah? Bo ta oznanjal tvojo resnico? <sup>10</sup>  
 Prisluhni, oh Gospod in usmili se me: Gospod, bodi moj pomočnik. <sup>11</sup> Ti si  
 zame obrnil moje žalovanje v plesanje: odložil si mojo vrečevino in me opasal  
 z veseljem; <sup>12</sup> z namenom, da lahko *moja* slava<sup>b</sup> tebi poje hvalnico in ne bo  
 molčeča. Oh Gospod, moj Bog, zahvaljeval se ti bom na veke.

## Poglavlje 31

<sup>1 c</sup> Vate, oh Gospod, polagam svoje trdno upanje; naj ne bom nikoli osramočen:  
 osvobodi me v svoji pravičnosti. <sup>2</sup> Nagni k meni svoje uho; naglo me osvobodi:  
 ti bodi<sup>d</sup> moja čvrsta skala, za hišo obrambe, da me rešiš. <sup>3</sup> Kajti ti *si* moja skala  
 in moja trdnjava; zato me vôdi zaradi svojega imena in me usmerjaš. <sup>4</sup> Potegni  
 me iz mreže, ki so jo na skrivnem položili zame, kajti ti *si* moja moč. <sup>5 e</sup> V tvojo  
 roko izročam svojega duha: odkupil si me, oh Gospod, Bog resnice. <sup>6</sup> Sovražil  
 sem tiste, ki se ozirajo na lažnive nečimrnosti: toda jaz zaupam v Gospoda.  
<sup>7</sup> Vesel bom in se radoval v tvojem usmiljenju, kajti preudaril si mojo težavo,  
 v stiskah si spoznal mojo dušo; <sup>8</sup> in me nisi zaprl v roko mojega sovražnika;  
 moja stopala si postavil na velik prostor. <sup>9</sup> Usmili se me, oh Gospod, kajti v  
 stiski sem: moje oko je použito z žalostjo, *da*, moja duša in moj trebuh. <sup>10</sup> Kajti  
 moje življenje je iztrošeno z žalostjo in moja leta z vzdihovanjem: moja moč  
 slabí zaradi moje krivičnosti in moje kosti so použite. <sup>11</sup> Bil sem graja med  
 vsemi svojimi sovražniki, toda še posebej med svojimi bližnjimi in strah svojim  
 znancem: tisti, ki so me videli zunaj, so pobegnili pred menoij. <sup>12</sup> Pozabljen  
 sem kakor je mrtev človek hitro pozabljen: podoben sem razbiti<sup>f</sup> posodi. <sup>13</sup>  
 Kajti slišal sem obrekovanje mnogih. Strah je *bil* na vsaki strani. Medtem ko  
 so se skupaj posvetovali zoper mene, so snovali, da vzamejo moje življenje.  
<sup>14</sup> Toda jaz sem zaupal vate, oh Gospod: rekel sem: „Ti *si* moj Bog.“ <sup>15</sup> Moji  
 časi so v tvoji roki: osvobodi me pred roko mojih sovražnikov in pred tistimi,  
 ki me preganajo. <sup>16</sup> Stôri, da tvoj obraz zasije nad tvojim služabnikom: reši  
 me zaradi svojega usmiljenja. <sup>17</sup> Naj ne bom osramočen, oh Gospod; kajti  
 klical sem k tebi: naj bodo zlobni osramočeni *in* naj bodo molče<sup>g</sup> v grobu.  
<sup>18</sup> Naj bodo utišane lažnive ustnice; ki ponosno in zaničljivo govorijo boleče<sup>h</sup>  
 stvari zoper pravičnega. <sup>19 i</sup> *Oh*, kako velika je tvoja dobrota, ki si jo prihranil  
 za tiste, ki se te bojijo; *ki* si jo izvršil tistim, ki zaupajo vate pred človeškimi  
 sinovi! <sup>20</sup> Pred ponosom ljudi jih boš skril v zatišju svoje prisotnosti: pred

<sup>a</sup> Ps 6:6; Ps 88:11; Ps 115:17

<sup>b</sup> moja slava: to je, moj jezik, ali, moja duša.

<sup>c</sup> Ps 22:5; Iz 49:23

<sup>d</sup> bodi...: hebr. mi bodi za skalo moči.

<sup>e</sup> Lk 23:46

<sup>f</sup> razbiti...: hebr. posodi, ki propada.

<sup>g</sup> molče...: ali, odsekani za grob.

<sup>h</sup> boleče...: hebr. trdo stvar.

<sup>i</sup> Iz 64:4; 1 Kor 2:9

prepirom jezikov jih boš skrivaj varoval v paviljonu. <sup>21</sup> Blagoslovjen *bodi* Gospod, kajti pokazal mi je svojo čudovito prijaznost v čvrstem<sup>a</sup> mestu. <sup>22</sup> Kajti v svoji naglici sem rekel: „Iztrebljen sem izpred tvojih oči:“ pa vendar si slišal glas mojih ponižnih prošenj, ko sem klical k tebi. <sup>23</sup> Oh, ljubite Gospoda, vsi vi njegovi sveti: *kajti* Gospod ohranja zveste in obilno nagrajuje tistega, ki ravna ponosno. <sup>24</sup> § <sup>b</sup> Bodite odločnega poguma in vaša srca bo okrepil vsem vam, ki upate v Gospoda.

## Poglavlje 32

<sup>1</sup> Blagoslovjen je *tisti*, *čigar*<sup>c</sup> prestopek je oproščen, *čigar* greh je pokrit. <sup>2</sup> Blagoslovjen je človek, kateremu Gospod ne pripisuje krivičnosti in v čigaru duhu ni zvijače. <sup>3</sup> Ko sem molčal, so se moje kosti postarale zaradi mojega kričanja ves dan. <sup>4</sup> Kajti dan in noč je bila tvoja roka težka nad menoj: moja vlažnost je obrnjena v poletno sušo. <sup>5</sup> Priznal sem ti svoj greh in svoje krivičnosti nisem prikrival.<sup>d</sup> Rekel sem: „Svoje prestopke bom priznal Gospodu;“ in ti odpuščaš krivičnost mojega greha. <sup>6</sup> Kajti tako bo k tebi molil vsakdo, ki je bogaboječ, v času, ko<sup>e</sup> se daješ najti: zagotovo mu v poplavah velikih vodá oni ne bodo prišli blizu. <sup>7</sup> <sup>f</sup> Ti si moje skrivališče; ohranil me boš pred stiskom; naokoli me boš obdal s pesmimi osvoboditve. <sup>8</sup> Poučil te bom in te učil na poti, po kateri boš šel: usmerjal<sup>g</sup> te bom s svojim očesom. <sup>9</sup> <sup>h</sup> Ne bodite kakor konj ali kakor mula, ki nimata razumevanja: čigar gobca se mora držati z žvalo in uzdo, da se ti ne približata. <sup>10</sup> Mnoge bridkosti bodo zlobnemu: toda kdor zaupa v Gospoda, ga bo obdalо usmiljenje. <sup>11</sup> Bodite veseli v Gospodu in veselite se, vi pravični: in vzklikajte od veselja vsi vi, ki ste iskreni v srcu.

## Poglavlje 33

<sup>1</sup> Veselite se v Gospodu, oh, vi pravični: *kajti* hvala je ljubka iskrenim. <sup>2</sup> Hvalite Gospoda s harfo; prepevajte mu s plunko in glasbilom desetih strun. <sup>3</sup> Prepevajte mu novo pesem; igrajte vešče z glasnim zvokom. <sup>4</sup> Kajti Gospodova beseda je pravilna; in vsa njegova dela so *narejena* v resnici. <sup>5</sup> <sup>i</sup> On ljubi pravičnost in sodbo: zemlja je polna Gospodove<sup>j</sup> dobrote. <sup>6</sup> <sup>k</sup> Nebesni obok je

<sup>a</sup> čvrstem: ali, ograjenem.

<sup>b</sup> Ps 27:14

<sup>c</sup> Rim 4:7

<sup>d</sup> Prg 28:13; Iz 95:24; 1 Jn 1:9

<sup>e</sup> ko...: hebr. spoznavanja.

<sup>f</sup> Ps 9:10

<sup>g</sup> usmerjal...: hebr. ti svetoval, moje oko bo nad teboj.

<sup>h</sup> Prg 26:3

<sup>i</sup> Ps 119:64

<sup>j</sup> Gospodove...: ali, Gospodovega usmiljenja.

<sup>k</sup> 1 Mz 1:6–7

bil narejen z Gospodovo besedo; in vsa njegova vojska z dihom njegovih ust.

<sup>7</sup> On zbira morske vode skupaj kakor kup: globine shranjuje v skladiščih. <sup>8</sup> Naj se vsa zemlja boji Gospoda: naj vsi prebivalci zemeljskega kroga stojijo v strahospoštovanju pred njim. <sup>9</sup> Kajti spregovoril je in bilo je *narejeno*; zapovedal je in je trdno stalo. <sup>10</sup> <sup>a</sup> Gospod uničuje<sup>b</sup> namere poganov: načrte ljudstva dela brez učinka. <sup>11</sup> <sup>c</sup> Gospodove namere ostanejo večno, misli njegovega srca vsem<sup>d</sup> rodovom. <sup>12</sup> <sup>e</sup> Blagoslovjen je narod, čigar Bog je Gospod; *in* ljudstvo, katerega je izbral za svojo lastno dediščino. <sup>13</sup> Gospod gleda z neba; ogleduje vse človeške sinove. <sup>14</sup> Iz kraja svojega prebivališča gleda na vse prebivalce zemlje. <sup>15</sup> Prav tako oblikuje njihova srca; preudarja vsa njihova dela. <sup>16</sup> Noben kralj ni rešen z množičnostjo vojske: mogočen človek ni osvobojen z veliko močjo. <sup>17</sup> Konj je jalova stvar za varnost: niti s svojo veliko močjo ne bo *nikogar* osvobodil. <sup>18</sup> <sup>f</sup> Glej, Gospodovo oko je nad temi, ki se ga bojijo, nad temi, ki upajo v njegovo usmiljenje; <sup>19</sup> da njihovo dušo osvobi pred smrtjo in da jih v lakoti ohrani žive. <sup>20</sup> Naša duša čaka na Gospoda: on je naša pomoč in naš ščit. <sup>21</sup> Kajti naše srce se bo veselilo v njem, ker smo zaupali v njegovo sveto ime. <sup>22</sup> Naj bo tvoje usmiljenje na nas, oh Gospod, prav tako kakor mi zaupamo vate.

## Poglavlje 34

<sup>1</sup> Ob vseh časih bom blagoslovil Gospoda: njegova hvala *bo* nenehno na mojih ustih. <sup>2</sup> Moja duša bo storila svoje bahanje v Gospodu: ponižni bodo *o tem* slišali in bodo veseli. <sup>3</sup> Oh, poveličujte z menoj Gospoda in skupaj poveličujmo njegovo ime. <sup>4</sup> Iskal sem Gospoda in me je uslišal ter me osvobodil pred vsemi mojimi strahovi. <sup>5</sup> Pogledali so k njemu in bili<sup>g</sup> ožarjeni: in njihovi obrazi niso bili osramočeni. <sup>6</sup> Ta revež je zajokal in Gospod *ga* je uslišal ter ga rešil pred vsemi njegovimi težavami. <sup>7</sup> Gospodov angel tabori okoli teh, ki se ga bojijo in jih osvobaja. <sup>8</sup> Oh, okusite in vidite, da je Gospod dober: blagoslovjen je človek, *ki* zaupa vanj. <sup>9</sup> Oh, bojte se Gospoda, vi njegovi sveti, kajti nič ne manjka tem, ki se ga bojijo. <sup>10</sup> Mladim levom primanjkuje in trpijo lakoto: toda tistim, ki iščejo Gospoda, ne bo manjkala nobena dobra *stvar*. <sup>11</sup> Pridite, otroci, prisluhnite mi: „Strahu Gospodovega vas bom učil.“ <sup>12</sup> <sup>h</sup> Kakšen človek je *tisti*, *ki* želi življenje *in* ljubi *mnoge* dneve, da bi lahko videl dobro? <sup>13</sup> Zadržuj svoj jezik od zla in svoje ustnice od govorjenja zvijače. <sup>14</sup> Odidi od zla in delaj

<sup>a</sup> Iz 19:3

<sup>b</sup> uničuje: hebr. onemogoča.

<sup>c</sup> Prg 19:21; Iz 46:10

<sup>d</sup> vsem...: hebr. iz roda v rod.

<sup>e</sup> Ps 65:4; Ps 144:15

<sup>f</sup> Job 36:7; Job 34:14; 1 Pt 3:12

<sup>g</sup> bili...: ali, se ulili k njemu.

<sup>h</sup> 1 Pt 3:10

dobro; išči mir in ga zasleduj. <sup>15</sup> <sup>a</sup> Gospodove oči so na pravičnih in njegova ušesa so *odprta* k njihovemu klicanju. <sup>16</sup> Gospodovo obličeje je zoper te, ki delajo zlo, da iz zemlje iztrebi spomin o njih. <sup>17</sup> *Pravični* kličejo in Gospod uslišuje ter jih osvobaja iz vseh njihovih stisk. <sup>18</sup> Gospod je blizu tem,<sup>b</sup> ki so zlomljenega srca; in rešuje takšne, ki so skesanega<sup>c</sup> duha. <sup>19</sup> Mnoge so stiske pravičnega: toda Gospod ga osvobaja iz njih vseh. <sup>20</sup> On varuje vse njegove kosti: niti ena izmed njih ni zlomljena. <sup>21</sup> Zlo bo pokončalo zlobnega: in tisti, ki sovražijo pravične, bodo zapuščeni.<sup>d</sup> <sup>22</sup> Gospod odkupuje dušo svojih služabnikov: in noben od teh, ki zaupajo vanj, ne bo zapuščen.<sup>e</sup>

## Poglavlje 35

<sup>1</sup> Zagovarjaj *mojo pravdo*, oh Gospod, s temi, ki se prepirajo z menoj: bori se proti tem, ki se borijo zoper mene. <sup>2</sup> Zgrabi za ščit in majhen ščit ter se dvigni v mojo pomoč. <sup>3</sup> Izvleci tudi sulico in zapri *pot* zoper tiste, ki me preganjajo: moji duši reci: „Jaz sem rešitev tvoje duše.“ <sup>4</sup> <sup>f</sup> Naj bodo zbegani in osramočeni tisti, ki strežejo po moji duši: naj bodo obrnjeni nazaj in privedeni v zmedenost, ki snujejo mojo bolečino. <sup>5</sup> <sup>g</sup> Naj bodo kakor pleve pred vetrom: in naj *jih* preganja Gospodov angel. <sup>6</sup> Naj bo njihova pot temna<sup>h</sup> in spolzka: in naj *jih* preganja Gospodov angel. <sup>7</sup> Kajti brez razloga so svojo mrežo skrili zame v jamo, *katero* so brez razloga izkopali za mojo dušo. <sup>8</sup> Naj nadenj<sup>i</sup> nenadoma pride uničenje; in naj ga ujame njegova mreža, ki jo je skril: naj pade v točno takšno uničenje. <sup>9</sup> Moja duša pa bo radostna v Gospodu: veselila se bo v njegovi rešitvi duše. <sup>10</sup> Vse moje kosti bodo rekle: „Gospod, kdo je podoben tebi, ki osvobajaš reveža pred tistim, ki je zanj premočan, da, reveža in pomoči potrebnega pred tistim, ki ga pleni?“ <sup>11</sup> Vstale so krive<sup>j</sup> priče; k moji obtožnici so položili<sup>k</sup> *stvari*, ki jih nisem poznal. <sup>12</sup> Nagradili so me [z] zlom za dobro, *do plenjenja*<sup>l</sup> moje duše. <sup>13</sup> Toda kar se mene tiče, ko so bili bolni, *so bila* moja oblačila vrečevina: svojo dušo sem ponižal<sup>m</sup> s postom; in moja molitev se je vrnila v mojo lastno notranjost. <sup>14</sup> Vêdel sem se<sup>n</sup> kakor da<sup>o</sup> *je bil on* moj

<sup>a</sup> Job 36:7; Ps 33:18; 1 Pt 3:12

<sup>b</sup> tem...: hebr. zlomljениm v srcu.

<sup>c</sup> skesanega...: hebr. skesani v duhu.

<sup>d</sup> zapuščeni: ali, krivi.

<sup>e</sup> zapuščen: ali, kriv.

<sup>f</sup> Ps 40:15; Ps 70:3

<sup>g</sup> Job 21:18; Ps 1:4; Iz 29:6; Oz 13:3

<sup>h</sup> temna...: hebr. tema in spolzkost.

<sup>i</sup> nadenj...: hebr. pride uničenje, katerega se ne zaveda.

<sup>j</sup> krive...: hebr. priče krivice.

<sup>k</sup> položili...: hebr. me vprašali.

<sup>l</sup> plenjenja: hebr. prikrajšanja.

<sup>m</sup> ponižal: ali, prizadel.

<sup>n</sup> Vêdel sem se: hebr. Hodil sem.

<sup>o</sup> da...: hebr. prijatelj, kakor moj brat.

prijatelj ali brat: močno sem se sklonil, kakor nekdo, ki žaluje za svojo materjo.  
<sup>15</sup> Toda v moji nadlogi<sup>a</sup> so se veselili in se zbirali skupaj: da, podleži so se zbirali zoper mene, pa tega nisem vedel; trgali so me in niso odnehalo: <sup>16</sup> s hinavskimi zasmehovalci so na pojedinah s svojimi zobmi škripali nad menoij. <sup>17</sup> Gospod, doklej boš gledal? Mojo dušo reši pred njihovimi uničenji, mojo ljubljeno<sup>b</sup> pred levi. <sup>18</sup> <sup>c</sup> Zahvaljeval se ti bom v veliki skupnosti: hvalil te bom med mnogimi<sup>d</sup> ljudmi. <sup>19</sup> Naj se tisti, ki so moji sovražniki, ne veselijo krivično<sup>e</sup> nad menoij: niti naj ne mežikajo z očesom tisti, ki me sovražijo brez razloga. <sup>20</sup> Kajti ne govorijo miru: temveč snujejo varljive zadeve zoper tiste, ki so v deželi mirni.  
<sup>21</sup> Da, svoja usta so široko odprli proti meni in rekli: „Aha, aha, naše oko je to videlo.“ <sup>22</sup> To si videl, oh Gospod: ne molči: oh Gospod, ne bodi daleč od mene.  
<sup>23</sup> Razvnemi se in prebudi se na mojo sodbo, celo za mojo zadevo, moj Bog in moj Gospod. <sup>24</sup> Sodi me, oh Gospod, moj Bog, glede na tvojo pravičnost; in naj se ne veselijo nad menoij. <sup>25</sup> Naj ne pravijo v svojih srcih: „Ah,<sup>f</sup> tako smo to žeeli:“ naj ne pravijo: „Požrli smo ga.“ <sup>26</sup> Naj bodo osramočeni in skupaj privedeni v zmedenost tisti, ki se veselijo ob moji bolečini: naj bodo tisti, ki se poveličujejo zoper mene, oblečeni z nečastjo in sramoto. <sup>27</sup> Naj tisti, ki podpirajo mojo pravično<sup>g</sup> zadevo, vzklakajo od veselja in bodo veseli; da, naj nenehno govorijo: „Naj bo poveličan Gospod, ki ima veselje v uspevanju svojega služabnika.“ <sup>28</sup> Moj jezik pa bo ves dan govoril o tvoji pravičnosti in o tvoji hvali.

## Poglavlje 36

<sup>1</sup> § Prestopek zlobnega znotraj mojega srca pravi, da pred njegovimi očmi ni Božjega strahu. <sup>2</sup> Kajti v svojih lastnih očeh si laska, dokler<sup>h</sup> se ne najde njejova krivičnost, da je vreden sovraštva. <sup>3</sup> Besede iz njegovih ust so krivičnost in prevara: prenehal je biti moder in delati dobro. <sup>4</sup> Na svoji postelji snuje vragolijo;<sup>i</sup> postavlja se na pot, ki ni dobra; zla ne prezira. <sup>5</sup> <sup>j</sup> Tvoje usmiljenje, oh Gospod, je v nebesih; in tvoja zvestoba sega do oblakov. <sup>6</sup> Tvoja pravičnost je podobna velikim<sup>k</sup> goram; tvoje sodbe so zelo globokoumne: oh Gospod, ti ohranjaš človeka in žival. <sup>7</sup> Kako odlična<sup>l</sup> je tvoja ljubeča skrbnost, oh Bog! Zato človeški otroci svoje trdno upanje polagajo pod senco tvojih kril. <sup>8</sup> Obilno<sup>m</sup>

<sup>a</sup> nadlogi: hebr. kolebavosti.

<sup>b</sup> ljubljeno: hebr. edino.

<sup>c</sup> Ps 40:11; Ps 111:1

<sup>d</sup> mnogimi: hebr. močnimi.

<sup>e</sup> krivično: hebr. zmotno.

<sup>f</sup> Ah...: hebr. Ah, ah, naša duša.

<sup>g</sup> pravično...: hebr. pravičnost.

<sup>h</sup> dokler...: hebr. da najde svojo krivičnost, da sovraži.

<sup>i</sup> vragolijo: ali, ničnost.

<sup>j</sup> Ps 57:11; Ps 108:4

<sup>k</sup> velikim: hebr. Božjim.

<sup>l</sup> odlična: hebr. dragocena.

<sup>m</sup> Obilno...: hebr. Napojeni bodo.

bodo nasičeni z mastnostjo tvoje hiše; in primoral jih boš piti iz reke svojih radošči. <sup>9</sup> Kajti s teboj je studenec življenja: v tvoji svetlobi bomo videli svetlobo. <sup>10</sup> Oh, nadaljuj<sup>a</sup> svoje ljubeče skrbnosti do teh, ki te poznajo; in svojo pravičnost do iskrenih v srcu. <sup>11</sup> Naj proti meni ne pride stopalo ponosnega in naj me roka zlobnega ne odstrani. <sup>12</sup> Tam so padli delavci krivičnosti: podrti so in ne bodo mogli vstati.

## Poglavlje 37

<sup>1 b</sup> Ne razburaj se zaradi hudodelnikov niti ne bodi nevoščljiv proti delavcem krivičnosti. <sup>2</sup> Kajti hitro bodo posekani kakor trava in ovenijo kakor zeleno zelišče. <sup>3</sup> Zaupaj v Gospoda in delaj dobro; tako boš prebival v deželi in boš resnično<sup>c</sup> nahranjen. <sup>4</sup> V Gospodu se tudi razveseluj; in dal ti bo želje tvojega srca. <sup>5 d</sup> Svojo pot izroči<sup>e</sup> Gospodu; vanj tudi zaupaj; in bo to napravil.

<sup>6</sup> In tvojo pravičnost bo razjasnil kakor svetobo in tvojo sodbo kakor poldan. <sup>7</sup> Počivaj v<sup>f</sup> Gospodu in potrpežljivo čakaj nanj: ne razburaj se zaradi tistega, ki na svoji poti uspeva, zaradi človeka, ki povzroči, da se zgodi zlobni naklepi. <sup>8</sup> Odnehaj z jezo in zapusti bes: ne razburaj se na kakršenkoli način, da bi delal zlo. <sup>9</sup> Kajti hudodelci bodo iztrebljeni: toda tisti, ki čakajo na Gospoda, bodo podedovali zemljo. <sup>10</sup> Kajti še kratek čas in zlobnega ne bo: da, marljivo boš preudaril njegov kraj in ga ne bo. <sup>11</sup> Toda<sup>g</sup> krotki bodo podedovali zemljo; in razveseljevali se bodo v obilju miru. <sup>12</sup> Zlobni spletkari<sup>h</sup> zoper pravičnega in proti njemu škripa s svojimi zobmi. <sup>13 i</sup> Gospod se mu bo posmehoval, kajti vidi, da prihaja njegov dan. <sup>14</sup> Zlobni so izvlekli meč in napeli svoj lok, da podrejo revnega in pomoči potrebnega in da pobijejo tiste,<sup>j</sup> ki so iskrenega vedenja. <sup>15</sup> Njihov meč bo predrl njihovo lastno srce in njihovi loki bodo zlomljeni. <sup>16</sup> Nekaj, kar ima pravičen človek, je bolje kakor bogastva mnogih zlobnih. <sup>17</sup> Kajti lakti zlobnih bodo zlomljeni: toda Gospod podpira pravičnega. <sup>18</sup> Gospod pozna dneve iskrenih: in njihova dediščina bo na veke.

<sup>19</sup> V hudem času ne bodo osramočeni: in v dneh lakote bodo nasičeni. <sup>20</sup> Toda zlobni bodo propadli in Gospodovi sovražniki bodo kakor tolšča<sup>k</sup> jagnjet: uničeni bodo; shirali bodo v dim. <sup>21</sup> Zlobni si izposoja, pa ne враča: toda pravični izkazuje usmiljenje in daje. <sup>22</sup> Kajti tisti, ki bodo od njega blagoslovljeni,

<sup>a</sup> nadaljuj: hebr. raztegnij v dolžino.

<sup>b</sup> Prg 23:17; Prg 24:1

<sup>c</sup> resnično: hebr. v resnici, ali, v stanovitnosti.

<sup>d</sup> Prg 16:3; Mt 6:25; 1 Pt 5:7

<sup>e</sup> izroči...: hebr. zavalij na Gospoda.

<sup>f</sup> Počivaj...: hebr. Bodij molčeč do Gospoda.

<sup>g</sup> Mt 5:5

<sup>h</sup> spletkari: ali, se urí.

<sup>i</sup> Ps 2:4

<sup>j</sup> tiste...: hebr. pokončne iz poti.

<sup>k</sup> tolšča: hebr. dragocenost.

bodo podedovali zemljo: *tisti, ki bodo* od njega prekleti, pa bodo iztrebljeni.<sup>23</sup> Koraki *dobrega* moža so odrejeni<sup>a</sup> po Gospodu: in on se razveseljuje v njegovi poti.<sup>24</sup> Čeprav pade, ne bo popolnoma podrt, kajti Gospod *ga* podpira s svojo roko.<sup>25</sup> Bil sem mlad, *sedaj* pa sem star; vendar nisem videl pravičnega zapuščenega niti njegovo seme prosjačiti kruha.<sup>26</sup> Vedno<sup>b</sup> je usmiljen in posoja; in njegovo seme je blagoslovljeno.<sup>27</sup> Odidi od zla in delaj dobro; in prebivaj na vékomaj.<sup>28</sup> Kajti Gospod ljubi sodbo in ne zapušča svojih svetih; ohranjeni so za vedno: toda seme hudobnega bo iztrebljeno.<sup>29</sup> Pravični bo podedoval deželo in za vedno prebival v njej.<sup>30</sup> Usta pravičnega govorijo modrost, njegov jezik pa govorji o sodbi.<sup>31</sup> Postava njegovega Boga je v njegovem srcu; niti eden izmed njegovih korakov<sup>c</sup> ne bo zdrsnil.<sup>32</sup> Zlobni opazuje pravičnega in išče, da ga pokonča.<sup>33</sup> Gospod ga ne bo prepustil v njegovo roko niti ga ne bo obsodil, ko je sojen.<sup>34</sup> Čakaj na Gospoda in se drži njegove poti in povišal te bo, da podeduješ deželo: ko so zlobni iztrebljeni, boš *ti* to videl.<sup>35</sup> Videl sem zlobnega v veliki moči in razprostirati se kakor zeleno lovorjevo<sup>d</sup> drevo.<sup>36</sup> Vendar je preminil in glej, ni ga *bilo*: da, iskal sem ga, toda ni ga bilo najti.<sup>37</sup> § Zapomni si popolnega človeka in glej iskrenega, kajti konec *tega* človeka je mir.<sup>38</sup> Toda prestopniki bodo skupaj uničeni: konec zlobnih bo iztrebljen.<sup>39</sup> Toda rešitev duš pravičnih je od Gospoda: *on* je njihova moč v času stiske.<sup>40</sup> Gospod jim bo pomagal in jih osvobodil: osvobodil jih bo pred zlobnim in jih rešil, ker oni zaupajo vanj.

## Poglavlje 38

<sup>1</sup> Oh Gospod, ne oštevaj me v svojem besu: niti me ne karaj v svojem silnem nezadovoljstvu.<sup>2</sup> Kajti tvoje puščice trdno tičijo v meni in tvoja roka me boleče pritiska.<sup>3</sup> Zaradi tvoje jeze na mojem mesu ni zdravja; niti ni v mojih kosteh zaradi mojega greha *nobenega* počitka.<sup>e</sup><sup>4</sup> Kajti moje krivičnosti so presegle mojo glavo: kakor težko breme so zame pretežke.<sup>5</sup> Moje rane zaudarjajo *in* so okužene zaradi moje nespametnosti.<sup>6</sup> Zaskrbljen<sup>f</sup> sem; silno sem sklonjen; ves dan hodim in žalujem.<sup>7</sup> Kajti moja ledja so napolnjena z gnusno *boleznijo*: in zdravja ni na mojem mesu.<sup>8</sup> Slaboten sem in boleče zlomljen: vpil sem zaradi nemira v svojem srcu.<sup>9</sup> Gospod, pred teboj je vse moje hrepnenje; in moje stokanje ni skrito pred teboj.<sup>10</sup> Moje srce trepeta, moja moč me zapušča: glede svetlobe mojih oči, je<sup>g</sup> tudi ta odšla od mene.<sup>11</sup> Moji častilci in moji prijatelji

<sup>a</sup> odrejeni: ali, uveljavljeni.

<sup>b</sup> Vedno: hebr. Ves dan.

<sup>c</sup> korakov: ali, početij.

<sup>d</sup> lovorjevo...: ali, drevo, ki raste na svoji lastni zemlji.

<sup>e</sup> počitka: hebr. miru, ali, zdravja.

<sup>f</sup> Zaskrbljen: hebr. Skrivljen.

<sup>g</sup> je...: hebr. tudi ta ni z menoij.

stojijo daleč stran od moje<sup>a</sup> rane in moji sorodniki<sup>b</sup> stojijo daleč stran. <sup>12</sup> Tudi tisti, ki mi strežejo po življenju, *zame* postavljajo zanke: in tisti, ki iščejo mojo bolečino, govorijo pogubne stvari in si ves dan domišljajo prevare. <sup>13</sup> Toda jaz, kakor gluh človek, nisem slišal; in *bil sem* nem človek, *ki* ne odpira svojih ust. <sup>14</sup> Tako sem bil človek, ki ne sliši in v cigar ustih ni opominov. <sup>15</sup> Kajti vate<sup>c</sup> zaupam, oh Gospod; ti boš slišal,<sup>d</sup> oh Gospod, moj Bog. <sup>16</sup> Kajti rekel sem: „*Usliši me*, da se ne bi *sicer* veselili nad meno: ko moje stopalo zdruje, se poveličujejo proti meni.“ <sup>17</sup> Kajti jaz *sem* pripravljen, da<sup>e</sup> se zaustavim in moja bridkost *je* nenehno pred menoij. <sup>18</sup> Kajti oznanil bom svojo krivičnost; žalosten bom zaradi svojega greha. <sup>19</sup> Toda moji sovražniki *so živi*<sup>f</sup> in oni so močni: in tisti, ki me krivično sovražijo, so pomnoženi. <sup>20</sup> Tudi tisti, ki vračajo zlo za dobro, so moji nasprotniki; ker sledim *stvari*, *ki je* dobra. <sup>21</sup> Ne zapusti me, oh Gospod: oh moj Bog, ne bodi daleč od mene. <sup>22</sup> Podvizaj se, da<sup>g</sup> mi pomagaš, oh Gospod, rešitev moje duše.

## Poglavlje 39

<sup>1</sup> Rekel sem: „Pazil bom na svoje poti, da ne bom grešil s svojim jezikom: ko bo zlobni pred menoij, bom svoja usta držal z uzdo.“<sup>h</sup> <sup>2</sup> Bil sem nem s tišino, molčal sem, celo pred dobrim; in moja bridkost je bila razvjeta.<sup>i</sup> <sup>3</sup> Moje srce je bilo vroče znotraj mene, medtem ko sem razglabljal, je zagorel ogenj: *potem* sem spregovoril s svojim jezikom: <sup>4</sup> „Gospod, daj mi spoznati moj konec in mero mojih dni, kolikšna *je*; da lahko spoznam kako<sup>j</sup> slaboten *sem*. <sup>5</sup> Glej, moje dneve si naredil *kakor* dlan; in moja starost je *kakor* nič pred teboj: resnično, vsak<sup>k</sup> človek v svojem najboljšem stanju *je* povsem<sup>l</sup> nečimrn.“ <sup>6</sup> Zagotovo vsak hodi v prazni<sup>m</sup> podobi: zagotovo so oni zaman vznemirjeni: on kopiči *bogastva*, ne ve pa kdo jih bo zbral. <sup>7</sup> In sedaj, Gospod, kaj [naj] pričakujem? Moje upanje *je* v tebi. <sup>8</sup> Osvobodi me pred vsemi mojimi prestopki: ne naredi me [za] grajo nespametnim. <sup>9</sup> Bil sem nem, svojih ust nisem odprl; ker si ti *to* storil. <sup>10</sup> Umakni svoj udarec proč od mene: použit sem z zamahom<sup>n</sup> tvoje roke. <sup>11</sup>

<sup>a</sup> moje...: hebr. mojega udarca.

<sup>b</sup> sorodniki: ali, sosedje.

<sup>c</sup> vate...: ali, tebe pričakujem.

<sup>d</sup> slišal: ali, odgovoril.

<sup>e</sup> da...: hebr. za zaustavljanje.

<sup>f</sup> so živi...: hebr. živijo, so močni.

<sup>g</sup> da...: hebr. za mojo pomoč.

<sup>h</sup> uzdo: hebr. uzdo, ali, nagobčnikom za svoja usta.

<sup>i</sup> razvjeta: hebr. vznemirjena.

<sup>j</sup> kako...: ali, kakšen čas imam tukaj.

<sup>k</sup> vsak...: hebr. ustaljen človek je povsem nečimrn.

<sup>l</sup> Ps 62:9; Ps 144:4

<sup>m</sup> prazni...: hebr. predstavi.

<sup>n</sup> zamahom: hebr. prepirom.

Kadar za krivičnost z grajanjem korigiraš človeka, storiš, da njegova<sup>a</sup> lepota shira kakor molj: zagotovo je vsak človek ničevost.<sup>12</sup> Usliši mojo molitev, oh Gospod in pazljivo prisluhni mojemu vpitju; ob mojih solzah ne molči:<sup>b</sup> kajti jaz *sem* tujec s teboj *in* začasni prebivalec, kakor so *bili* vsi moji očetje.<sup>13</sup> Oh, prizanesi mi, da lahko obnovim moč, preden grem naprej in ne bom več.

## Poglavlje 40

<sup>1</sup> Potrpežljivo<sup>c</sup> sem čakal na Gospoda in on se je nagnil k meni ter slišal moje vpitje.<sup>2</sup> Privedel me je tudi iz strašne jame,<sup>d</sup> ven iz umazane gline in moja stopala je postavil na skalo *in* utrdil moje ravnanje.<sup>3</sup> V moja usta pa je položil novo pesem, celo hvalo našemu Bogu: mnogi bodo *to* videli ter se bali in bodo zaupali v Gospoda.<sup>4</sup> Blagoslovjen je tisti človek, ki svoje trdno upanje postavlja [*v*] Gospoda in ne spoštuje ponosnega niti takšnega, ki odvrača k lažem.<sup>5</sup> Mnoga, oh Gospod, moj Bog, so tvoja čudovita dela, *katera* si storil in tvoje misli, *katere* so do nas: ne morejo<sup>e</sup> biti po vrsti izračunane k tebi: če želim oznaniti in govoriti *o njih*, jih je več kakor jih je mogoče prešteti.<sup>6</sup> Klavne daritve in darovanja si nisi zaželet; odprl<sup>f</sup> si mi moja ušesa. Žgalne daritve in daritve za greh nisi zahteval.<sup>7</sup> Potem sem rekel: „Glej! Prihajam: v zvezku knjige je zapisano o meni,<sup>8</sup> veselim se, da izpolnjujem tvojo voljo, oh moj Bog: da, tvoja postava je znotraj<sup>h</sup> mojega srca.<sup>9</sup> Oznanal sem pravičnost v veliki skupnosti: glej, svojih ustnic nisem zadrževal, oh Gospod, ti veš.<sup>10</sup> Tvoje pravičnosti nisem skrival v svojem srcu; oznal sem tvojo zvestobo in tvojo rešitev duše: tvoje ljubeče skrbnosti in tvoje resnice nisem prikrival pred veliko skupnostjo.<sup>11</sup> Svojih nežnih usmiljenj ne zadržuj pred meno, oh Gospod: naj me nenehno varujeta tvoja ljubeča skrbnost in tvoja resnica.<sup>12</sup> Kajti obkrožila so me brezštevilna zla: polastile so se me moje krivičnosti, tako da nisem zmožen pogledati kvišku; več jih je kakor las moje glave: zato mi peša<sup>i</sup> moje srce.<sup>13</sup> Bodi vesel, oh Gospod, da me osvobodiš: oh Gospod, podvijaj se, da mi pomagaš.<sup>14</sup> Naj bodo hkrati osramočeni in zbegani, ki strežejo po moji duši, da jo uničijo; naj bodo odgnani nazaj in osramočeni tisti, ki mi želijo zlo.<sup>15</sup> Naj bodo zapuščeni, za nagrado njihove sramote, ki mi pravijo: „Aha, aha.“<sup>16</sup> Naj se vsi tisti, ki te iščejo, razveselijo in bodo veseli v tebi: naj tisti, ki ljubijo tvojo rešitev duše, nenehno govorijo: „Povelčan bodi Gospod.“<sup>17</sup> Toda jaz *sem*

<sup>a</sup> njegova...: hebr. to česar si je želeli v njem, da se stopi proč.

<sup>b</sup> 3 Mz 25:23; 1 Krn 29:15; Ps 119:19; Heb 11:13; 1 Pt 2:11

<sup>c</sup> Potrpežljivo...: hebr. V čakanju sem potrpežljivo čakal.

<sup>d</sup> strašne jame...: hebr. jame kričanja.

<sup>e</sup> ne morejo... ali, nihče jih ne more odrediti k tebi.

<sup>f</sup> Ps 51:16; Iz 1:11; Iz 66:3; Oz 6:6; Heb 10:5; Mt 12:7

<sup>g</sup> odprl: hebr. izkopal.

<sup>h</sup> znotraj...: hebr. v sredi moje notranjosti.

<sup>i</sup> mi peša: hebr. me zapušča.

<sup>j</sup> Ps 34:5; Ps 70:3

ubog in pomoči potreben; *vendarle* Gospod misli name: ti si moja pomoč in moj osvoboditelj; ne mudi se, oh moj Bog.“

## Poglavlje 41

<sup>1</sup> Blagoslovljen je kdor spoštuje ubogega:<sup>a</sup> Gospod ga bo osvobodil v času<sup>b</sup> stiske. <sup>2</sup> Gospod ga bo varoval in ga ohranil živega; *in* blagoslovljen bo na zemlji: in ti<sup>c</sup> ga nočeš izročiti volji njegovih sovražnikov. <sup>3</sup> Gospod ga bo okrepil na postelji slabljenja: ti boš pripravil<sup>d</sup> vso njegovo posteljo v njegovi slabosti. <sup>4</sup> Rekel sem: „Gospod, bodi mi usmiljen: ozdravi mojo dušo; kajti grešil sem zoper tebe.“ <sup>5</sup> Moji sovražniki zlobno govorijo o meni: „Kdaj bo umrl in njegovo ime izgine?“ <sup>6</sup> In če pride, da *me* vidi, govorí prazne reči: njegovo srce k sebi zbira krivičnost; *ko* hodi proč od bivališča, *to* pripoveduje. <sup>7</sup> Vsi, ki me sovražijo, skupaj šepetajo zoper mene: zoper mene snujejo mojo<sup>e</sup> bolečino. <sup>8</sup> Zla<sup>f</sup> bolezen, *pravijo*, se ga trdno drži: in *sedaj*, ko leži, ne bo več vstal. <sup>9</sup> <sup>g</sup> Da, moj<sup>h</sup> lasten zaupen prijatelj, v katerega sem zaupal, ki je jedel od mojega kruha, je dvignil<sup>i</sup> svojo peto zoper mene. <sup>10</sup> Toda ti, oh Gospod, mi bodi usmiljen in me dvigni, da jim lahko poplačam. <sup>11</sup> Po tem spoznam, da me ti podpiraš, ker moj sovražnik ne slavi zmage nad menoij. <sup>12</sup> In kar se mene tiče, me podpiraš v moji neokrnjenosti in me postavljaš pred svoje obliče na veke. <sup>13</sup> Blagoslovljen *bodi* Gospod, Izraelov Bog, od večnosti in do večnosti. Amen in Amen.

## Poglavlje 42

<sup>1</sup> Kakor jelen trepeta<sup>j</sup> za vodnimi potoki, tako moja duša hrepeni za teboj, oh Bog. <sup>2</sup> Mojo dušo žeja po Bogu, po živem Bogu: kdaj bom prišel in se pojavit pred Bogom? <sup>3</sup> <sup>k</sup> Moje solze so mi bile hrana dan in noč, medtem ko mi nenehno pravijo: „Kje je tvoj Bog?“ <sup>4</sup> Ko se spominjam teh *besed*, v sebi izlivam svojo dušo, kajti odšel sem z množico, z njimi sem šel k Božji hiši, z glasom radosti in hvale, z množico, ki je praznovala sveti dan. <sup>5</sup> Zakaj si potrta,<sup>l</sup> oh moja duša? In *zakaj* si vznemirjena v meni? Upaj v Boga, kajti še ga<sup>m</sup> bom hvalil *zaradi*<sup>n</sup>

<sup>a</sup> ubogega: ali, slabotnega, ali, bolnega.

<sup>b</sup> v času...: hebr. na dan zla.

<sup>c</sup> ti...: ali, ne izroči ga.

<sup>d</sup> pripravil: hebr. obrnil.

<sup>e</sup> mojo...: hebr. do mene zlo.

<sup>f</sup> Zla...: hebr. Beliálova stvar.

<sup>g</sup> Jn 13:18

<sup>h</sup> moj...: hebr. človek mojega miru.

<sup>i</sup> dvignil...: hebr. povečal.

<sup>j</sup> trepeta: hebr. riga.

<sup>k</sup> Ps 80:5

<sup>l</sup> potrta: hebr. sključena.

<sup>m</sup> ga...: ali, se bom zahvaljeval.

<sup>n</sup> zaradi...: ali, njegova prisotnost je rešitev duše.

pomoči njegovega obličja. <sup>6</sup> Oh, moj Bog, moja duša je v meni potrta, zatorej se te spominjam iz jordanske in hermonske dežele, s hriba<sup>a</sup> Micár. <sup>7</sup> Brezno kliče breznu ob zvoku tvojih vodnih tornadov: vsi tvoji valovi in tvoji veliki valovi so šli čezme. <sup>8</sup> Vendar bo Gospod podnevi zapovedal svoji ljubeči skrbnosti in ponoči *bo* njegova pesem z menoj *in* moja molitev k Bogu mojega življenja. <sup>9</sup> Rekel bom Bogu, svoji skali: „Zakaj si me pozabil? Zakaj hodim in žalujem zaradi sovražnikovega zatiranja?“ <sup>10</sup> *Kakor* z mečem<sup>b</sup> v moje kosti me grajajo moji sovražniki; medtem ko mi vsak dan pravijo: „Kje je tvoj Bog?“ <sup>11</sup> Zakaj si potrta, oh moja duša? In zakaj si vznemirjena znotraj mene? Upaj v Boga, kajti še bom hvalil njega, *ki je* zdravje mojega obličja in moj Bog.

## Poglavlje 43

<sup>1</sup> Sodi me, oh Bog in zagovarjaj mojo pravdo proti brezbožnemu<sup>c</sup> narodu: oh, osvobodi me pred varljivim<sup>d</sup> in nepravičnim človekom. <sup>2</sup> Kajti ti *si* Bog moje moči. Zakaj me zavračaš? Zakaj hodim in žalujem zaradi sovražnikovega zatiranja? <sup>3</sup> Oh, pošlji svojo svetlobo in svojo resnico: naj me vodita; naj me privedeta k tvojemu svetemu hribu in k tvojim šotorskim svetiščem. <sup>4</sup> Potem bom stopil k Božjemu oltarju, k Bogu moje<sup>e</sup> silne radosti: da, na harfo te bom hvalil, oh Bog, moj Bog. <sup>5</sup> Zakaj si potrta, oh moja duša? In zakaj si vznemirjena znotraj mene? Upaj v Boga, kajti še bom hvalil njega, *ki je* zdravje mojega<sup>f</sup> obličja in moj Bog.

## Poglavlje 44

<sup>1</sup> Z našimi ušesi smo slišali, oh Bog, naši očetje so nam povedali, *kakšno* delo si storil v njihovih dneh, v davnih časih. <sup>2</sup> *Kako* si s svojo roko napodil pogane in naselil njih; *kako* si prizadel ljudstvo in jih pregnal. <sup>3</sup> Kajti dežele niso prejeli v posest s svojim lastnim mečem niti jih ni rešil njihov lasten laket: temveč tvoja desnica in tvoj laket in svetloba tvojega obličja, ker imaš do njih naklonjenost. <sup>4</sup> Ti si moj Kralj, oh Bog: zapovej osvoboditve za Jakoba. <sup>5</sup> S teboj bomo podrli naše sovražnike: s tvojim imenom bomo pogazili te, ki se dvigujejo zoper nas. <sup>6</sup> Kajti ne bom zaupal v svoj lok niti me ne bo rešil moj meč. <sup>7</sup> Toda ti si nas rešil pred našimi sovražniki in osramotil tiste, ki so nas sovražili. <sup>8</sup> Z Bogom se bahamo ves dan in tvoje ime hvalimo na veke. <sup>9</sup> Toda ti si nas zavrgel in nas izročil v sramoto; in z našimi vojskami ne greš naprej. <sup>10</sup> Ti nas delaš, da se pred sovražnikom obračamo nazaj: in tisti, ki nas sovražijo, plenijo zase. <sup>11</sup>

<sup>a</sup> s hriba...: ali, z majhnega hriba.

<sup>b</sup> z mečem: ali, s klanjem.

<sup>c</sup> brezbožnemu: ali, neusmiljenemu.

<sup>d</sup> varljivim...: hebr. človekom prevare in krivičnosti.

<sup>e</sup> moje...: hebr. veselja moje radosti.

<sup>f</sup> Ps 42:6; Ps 42:12

Izročil si nas kakor ovce,<sup>a</sup> *določene za hrano*; in razkropil si nas med pogane.  
<sup>12</sup> Zastonj<sup>b</sup> prodajaš svoje ljudstvo in *svojega bogastva* ne povečuješ z njihovo ceno.  
<sup>13</sup> <sup>c</sup> Delaš nas [za] grajo našim sosedom, norčevanje in posmeh tem, ki so okoli nas.  
<sup>14</sup> <sup>d</sup> Delaš nas [za] tarčo posmeha med pogani, zmajevanje z glavo med ljudstvom.  
<sup>15</sup> Moja zmedenost je nenehno pred menoj in pokrila me je sramota mojega obraza,  
<sup>16</sup> zaradi glasu tistega, ki me graja in preklinja; zaradi sovražnika in maščevalca.  
<sup>17</sup> Vse to je prišlo nad nas; vendar te nismo pozabili niti s twojo zavezo nismo ravnali napačno.  
<sup>18</sup> Naše srce se ni obrnilo niti se naši<sup>e</sup> koraki niso nagnili s twoje poti;  
<sup>19</sup> § čeprav si nas boleče zlomil na kraju zmajev in nas pokril s smrtno senco.  
<sup>20</sup> Če smo pozabili ime našega Boga ali iztegnili roke k tujemu bogu;  
<sup>21</sup> ali Bog tega ne bo razpoznał? Kajti on pozna skrivnosti srca.  
<sup>22</sup> <sup>f</sup> Da, zaradi tebe smo pobijani ves dan; imajo nas kakor ovce za zakol.  
<sup>23</sup> Zbudi se, zakaj spiš, oh Gospod? Vstani, ne zavrzi *nas* za večno.  
<sup>24</sup> Zakaj skrivaš svoj obraz *in* pozabljajaš našo stisko in naše zatiranje?  
<sup>25</sup> Kajti naša duša je sklonjena v prah: naš trebuh se lepi na zemljo.  
<sup>26</sup> Vstani<sup>g</sup> za našo pomoč in nas odkupi zaradi svojega usmiljenja.

## Poglavlje 45

<sup>1</sup> Moje srce narekuje<sup>h</sup> dobro stvar: govorim o zadevah, ki sem jih storil glede kralja: moj jezik *je* pero veščega pisca.  
<sup>2</sup> Pravičnejši si od človeških otrok: na twoje ustnice je izlita milost: zato te je Bog blagoslovil na veke.  
<sup>3</sup> Ob *svoje* stegno opaši svoj meč, oh, *najbolj* mogočni, s svojo slavo in svojim veličanstvom.

<sup>4</sup> In v svojem veličanstvu uspešno<sup>i</sup> jahaj zaradi resnice in krotkosti *in* pravičnosti; in twoja desnica te bo učila strašnih stvari.  
<sup>5</sup> § Twoje puščice so ostre v srcu kraljevih sovražnikov; s čimer ljudstvo pade pod teboj.  
<sup>6</sup> <sup>j</sup> Tvoj prestol, oh Bog, *je* na veke vekov: žežlo tvojega kraljestva *je* žežlo pravičnosti.  
<sup>7</sup> Ljubiš pravičnost in sovražiš zlobnost: zato te je Bog, tvoj Bog, mazilil z oljem veselja nad twojimi pajdaši.  
<sup>8</sup> § Vse twoje obleke *dišijo* po miri in aloji *ter* kasiji iz slo-nokoščenih palač, s čemer so te storili veselega.  
<sup>9</sup> Kraljeve hčere so *bile* med twojimi častitljivimi ženskami: na twoji desnici je stala kraljica v zlatu iz Ofirja.

<sup>10</sup> Prisluhni, oh hči in preudari ter nagni svoje uho; pozabi tudi svoje lastno ljudstvo in hišo svojega očeta;  
<sup>11</sup> tako bo kralj silno hrepenel [*po*] twoji lepoti, kajti on *je* tvoj Gospod; in obožuj ga.  
<sup>12</sup> In tirska hči *bo tam z darilom; celo*

<sup>a</sup> ovce...: hebr. mesene ovce.

<sup>b</sup> Zastonj...: hebr. Brez bogastva.

<sup>c</sup> Ps 79:4

<sup>d</sup> Jer 24:9

<sup>e</sup> naši...: ali, naša ravnanja niso nagnila.

<sup>f</sup> Rim 8:36

<sup>g</sup> Vstani...: hebr. Vzdigni pomoč za nas.

<sup>h</sup> narekuje: hebr. kipi, ali, žubori.

<sup>i</sup> uspešno...: hebr. ti uspevaj, ti jahaj.

<sup>j</sup> Heb 1:8

bogati izmed ljudstva bodo milo prosili tvoje naklonjenosti.<sup>a</sup> <sup>13</sup> Kraljeva hči je vsa veličastna v notranjosti: njeno oblačilo je iz vézenega zlata. <sup>14</sup> H kralju bo privedena v oblačilu iz vezenine: device, njene družabnice, ki ji sledijo, bodo privedene k tebi. <sup>15</sup> Privedene bodo z veseljem in radovanjem: vstopile bodo v kraljevo palačo. <sup>16</sup> Namesto tvojih očetov bodo tvoji otroci, katere lahko storиш [za] prince po vsej zemlji. <sup>17</sup> Tvojemu imenu bom storil, da se [ga] bo spominjalo v vseh rodovih: zato te bo ljudstvo hvalilo na veke vekov.

## Poglavlje 46

<sup>1</sup> Bog je naše zatočišče in moč, v stiski zelo navzoča pomoč. <sup>2</sup> Zato se ne bomo bali, četudi se bo zemlja odstranila in četudi bodo gore odnešene v sredo<sup>b</sup> morja. <sup>3</sup> Četudi njegove vode bučijo in so vzborkane, četudi se z naraščanjem le-teh tresejo gore. <sup>4</sup> Tam je reka, katere vodni tokovi bodo razveselili Božje mesto, sveti kraj šotorskih svetišč Najvišjega. <sup>5</sup> Bog je v njeni sredi; ona ne bo omajana: Bog ji bo pomagal in to<sup>c</sup> prav zgodaj. <sup>6</sup> Pogani so besneli, kraljestva so bila premaknjena: izustil je svoj glas, zemlja se je stopila. <sup>7</sup> Gospod nad bojevnikami je z nami; Bog Jakobov je naše<sup>d</sup> zatočišče. <sup>8</sup> Pridite, glejte Gospodova dela, kakšna opustošenja je storil na zemlji. <sup>9</sup> Vojnam dela, da se končajo do konca zemlje; lomi lok in sulico preseka na dvoje; bojni voz zažiga v ognju. <sup>10</sup> Bodite mirni in védite, da sem jaz Bog: povišan bom med pogani, povišan bom na zemlji. <sup>11</sup> Gospod nad bojevnikami je z nami; Bog Jakobov je naše zatočišče.

## Poglavlje 47

<sup>1</sup> Oh, ploskajte [z] vašimi rokami, vsa ljudstva; vzklikajte Bogu z glasom zmagoslavlja. <sup>2</sup> Kajti Gospod, najvišji, je strašen; on je veliki Kralj nad vso zemljo. <sup>3</sup> Ljudstva bo podjarmil pod nas in narode pod naša stopala. <sup>4</sup> Izbral nam bo našo dediščino, odličnost Jakoba, katerega je ljubil. <sup>5</sup> Bog se je dvignil z vzklikom, Gospod z zvokom šofarja. <sup>6</sup> Prepevajte hvalnice Bogu, prepevajte hvalnice: prepevajte hvalnice našemu Kralju, prepevajte hvalnice. <sup>7</sup> Kajti Bog je Kralj vse zemlje: prepevajte hvalnice z<sup>e</sup> razumevanjem. <sup>8</sup> Bog kraljuje nad pogani: Bog sedi na prestolu svoje svetosti. <sup>9</sup> Princi<sup>f</sup> ljudstva so se zbrali skupaj, celo ljudstvo Abrahamovega Boga, kajti ščiti zemlje pripadajo Bogu, on je silno vzvišen.

## Poglavlje 48

<sup>a</sup> naklonjenosti: hebr. obliče.

<sup>b</sup> sredo...: hebr. srce morij.

<sup>c</sup> in to...: hebr. ko se prikazuje jutro.

<sup>d</sup> naše...: hebr. visok kraj za nas.

<sup>e</sup> z: ali, vsi, ki imate razumevanje.

<sup>f</sup> Princi...: ali, Prostovoljni izmed ljudstva so se zbrali k ljudstvu Abrahamovega Boga.

<sup>1</sup> Velik je Gospod in silno bodi hvaljen v mestu našega Boga, *na gori njegove svetosti.* <sup>2</sup> Lepa zaradi lege, veselje celotne zemlje, *je gora Sion na severnih pobočjih, mesto vélikega Kralja.* <sup>3</sup> Bog je v njenih palačah razpoznan za zatočišče. <sup>4</sup> Kajti, glej, kralji so bili zbrani, skupaj so šli mimo. <sup>5</sup> Videli so *to in tako* so se čudili; bili so vznemirjeni *in odhiteli.* <sup>6</sup> Tam sta jih prevzela strah *in bolečina, kakor žensko v porodnih mukah.* <sup>7</sup> Z vzhodnikom lomiš ladje iz Taršisa. <sup>8</sup> Kakor smo slišali, tako smo videli v mestu Gospoda nad bojevniki, v mestu našega Boga: Bog ga bo utrdil na veke. <sup>9</sup> Premišljevali smo o tvoji ljubeči skrbnosti, oh Bog, v sredi tvojega templja. <sup>10</sup> Glede na tvoje ime, oh Bog, tako je tvoja hvala do koncov zemlje: tvoja desnica je polna pravičnosti. <sup>11</sup> Naj se gora Sion veseli, naj bodo Judove hčere radostne zaradi tvojih sodob. <sup>12</sup> Hodite okoli Siona in ga obhodite: štejte njegove stolpe. <sup>13</sup> Dobro<sup>a</sup> označite njegove branike, opazujte<sup>b</sup> njegove palače, da boste *to lahko* priposedovali naslednjemu rodu. <sup>14</sup> § Kajti ta Bog je naš Bog na veke vekov: on bo naš vodnik *celó* do smrti.

## Poglavlje 49

<sup>1</sup> Poslušajte to, vsa ve ljudstva; pazljivo prisluhnite, vsi vi prebivalci sveta: <sup>2</sup> § tako nizki kakor visoki, bogati in revni skupaj. <sup>3</sup> Moja usta bodo govorila o modrosti; premišljevanje mojega srca pa bo o spoznanju. <sup>4</sup> <sup>c</sup> Svoje uho bom nagnil k prisopodobi: svoje mračne izjave bom razkrival na harfi. <sup>5</sup> § Zakaj naj bi se bal v dneh zla, ko me bo obdala krivičnost mojih petá? <sup>6</sup> Tisti, ki zaupajo v svoje premoženje in se bahajo z množino svojih bogastev; <sup>7</sup> nihče *izmed njih* ne more odkupiti svojega brata na kakršenkoli način niti Bogu dati odkupnine zanj: <sup>8</sup> (kajti odkupitev njihove duše je dragocena in primanjkuje na veke), <sup>9</sup> da naj bi mirno živel na veke in ne videl trohnobe. <sup>10</sup> Kajti vidi, da modri možje umrejo, prav tako umreta bedak in brutalna oseba, svoje premoženje pa zapustita drugim. <sup>11</sup> Njihova notranja misel je, da bodo svoje hiše *ohranili* na veke in svoja bivališča za<sup>d</sup> vse rodove; *svoja zemljišča imenujejo po svojih imenih.* <sup>12</sup> Kljub temu človek, ki je v časti, ne ostane: podoben je živalim, ki poginejo. <sup>13</sup> Ta njihova pot je njihova neumnost: vendor njihovo<sup>e</sup> potomstvo odobrava njihove izjave. <sup>14</sup> § Kakor ovce so položeni v grob; z njimi se bo hraniла smrt; in iskreni bodo zjutraj imeli nad njimi oblast; in njihova lepota<sup>f</sup> bo požrta<sup>g</sup> v grobu, proč od njihovega bivanja. <sup>15</sup> Toda Bog bo mojo dušo odkupil

<sup>a</sup> Dobro...: hebr. Svoje srce naravnajte k njegovim branikom.

<sup>b</sup> opazujte: ali, dvignite.

<sup>c</sup> Mt 13:35; Ps 78:2

<sup>d</sup> za...: hebr. od roda do roda.

<sup>e</sup> njihovo...: hebr. se njihovo potomstvo razveseljuje v njihovih ustih.

<sup>f</sup> lepota: ali, moč.

<sup>g</sup> požrta...: ali, grob, ki je prebivališče za vsakogar izmed njih.

iz oblasti<sup>a</sup> groba:<sup>b</sup> kajti sprejel me bo.<sup>16</sup> Ne boj se kadar nekdo bogatí, ko se slava njegove hiše množí;<sup>17</sup> c kajti ko umre, ne bo ničesar odnesel: njegova slava se ne bo spustila za njim.<sup>18</sup> Čeprav je medtem,<sup>d</sup> ko je živel, blagoslavljal svojo dušo: in *ljudje* te bodo hvalili, ko delaš dobro sebi.<sup>19</sup> On<sup>e</sup> bo šel k rodu svojih očetov; oni nikoli ne bodo videli svetlobe.<sup>20</sup> Človek, *ki je* v časti, pa ne spoznava, je podoben živalim, *ki poginejo*.

## Poglavlje 50

<sup>1</sup> Mogočen Bog, *celó* Gospod, je spregovoril in poklical zemljo od sončnega vzhoda do njegovega zahoda.<sup>2</sup> Iz Siona, popolne lepote, je zasijal Bog.<sup>3</sup> Naš Bog bo prišel in ne bo molčal: ogenj bo požiral pred njim in okoli njega bo zelo viharno.<sup>4</sup> Klical bo k nebesom od zgoraj in k zemlji, da bo lahko sodil svoje ljudstvo.<sup>5</sup> „Zberite k meni moje svete, tiste, ki so s klavno daritvijo sklenili zavezo z menoj.“<sup>6</sup> In nebesa bodo oznanila njegovo pravičnost, kajti sam Bog *je* sodnik.<sup>7</sup> „Poslušaj, oh moje ljudstvo in govoril bom; oh Izrael in pričevel bom zoper tebe: jaz *sem* Bog, *celó* tvoj Bog.<sup>8</sup> Ne bom te grajal zaradi tvojih klavnih daritev ali tvojih žgalnih daritev, *da so bile* nenehno pred menoj.<sup>9</sup> Iz tvoje hiše ne bom vzel nobenega bikca, *niti* kozlov iz tvojih staj.<sup>10</sup> Kajti vsaka gozdna žival *je* moja *in* živila na tisočerih hribih.<sup>11</sup> Poznam vso gorsko perjad: in divje poljske živali *so* moje.<sup>f</sup><sup>12</sup> g Če bi bil lačen, ti ne bi povedal:<sup>h</sup> kajti zemeljski krog *je* moj in njegova polnost.<sup>13</sup> Ali bom jedel meso bikov ali pil kri koz?<sup>14</sup> Bogu daruj zahvaljevanje; in svoje zaobljube izpolni Najvišemu:<sup>15</sup> in obrni se k meni v dnevnu stiske: osvobodil te bom in ti me boš proslavil.“<sup>16</sup> Toda zlobnemu Bogu govoril: „Kaj delaš, da oznanjaš moja pravila ali *da* v svoja usta jemlješ mojo zavezo?“<sup>17</sup> i Ko vidim, da sovražiš poučevanje in moje besede zavračaš za seboj.<sup>18</sup> Ko si videl tatu, si se strinjal z njim in si<sup>j</sup> postal soudeleženec z zakonolomci.<sup>19</sup> Svoja usta izročaš<sup>k</sup> v zlo in tvoj jezik snuje prevaro.<sup>20</sup> Sedis<sup>l</sup> *in* govoril zoper svojega brata; obrekuješ sina svoje matere.<sup>21</sup> Te *stvari* si storil, jaz pa sem molčal; ti si mislil, da sem bil povsem *takšen* kakor ti: *toda* grajal te bom in *jih* v vrsti postavil pred tvoje oči.<sup>22</sup> Torej preudarite to, vi, ki pozabljate Boga, da *vas* ne bom raztrgal na koščke in nikogar ne *bo*, da osvobodi.<sup>23</sup> Kdorkoli daruje hvalo, me poveličuje: in tistem, *ki<sup>l</sup>* *pravilno*

<sup>a</sup> oblasti: hebr. roke.

<sup>b</sup> groba: ali, pekla.

<sup>c</sup> Job 27:19

<sup>d</sup> medtem...: hebr. v svojem življenju.

<sup>e</sup> On...: hebr. Duša bo šla.

<sup>f</sup> moje: hebr. z menoj.

<sup>g</sup> 2 Mz 19:5; 5 Mz 10:14; Ps 24:1

<sup>h</sup> Job 41:2; 1 Kor 10:23; 1 Kor 10:26

<sup>i</sup> Rim 2:21–22

<sup>j</sup> si...: hebr. tvoj delež je bil z.

<sup>k</sup> izročaš: hebr. pošiljaš.

<sup>l</sup> ki...: hebr. ki urejuje svojo pot.

ureja svoje vedēnje, bom pokazal Božjo rešitev duše.“

## Poglavlje 51

<sup>1</sup> Usmili se me, oh Bog, glede na svojo ljubečo skrbnost: glede na množino svojih nežnih usmiljenj izbriši moje prestopke. <sup>2</sup> Temeljito me operi moje krivičnosti in me očisti od mojega greha. <sup>3</sup> Kajti priznavam svoje prestopke: in moj greh je vedno pred menoij. <sup>4</sup> <sup>a</sup> Zoper tebe, tebe samega, sem grešil in storil *to zlo* v tvojem pogledu: da bi bil ti lahko opravičen kadar spregovorиш *in bil čist* kadar sodiš. <sup>5</sup> Glej, oblikovan sem bil v krivičnosti in v grehu me je spočela<sup>b</sup> moja mati. <sup>6</sup> Glej, ti želiš resnico v notranjih delih: na skritem *delu* pa mi boš storil, da spoznam modrost. <sup>7</sup> <sup>c</sup> Očisti me z izopom in bom čist: operi me in bom bolj bel kakor sneg. <sup>8</sup> Daj mi slišati radost in veselje; da se kosti, *ki si jih zlomil*, lahko veselijo. <sup>9</sup> Svoj obraz skrij pred mojimi grehi in izbriši vse moje krivičnosti. <sup>10</sup> § Ustvari v meni čisto srce, oh Bog; in prenovi pravega<sup>d</sup> duha v meni. <sup>11</sup> Ne zavrzti me izpred svoje prisotnosti; in svojega svetega duha ne vzemi od mene. <sup>12</sup> Obnovi mi radost svoje rešitve duše; in s svojim voljnim duhom me podpiraj. <sup>13</sup> Potem bom prestopnike učil tvojih poti; in grešniki bodo spreobrnjeni k tebi. <sup>14</sup> Osvobodi me pred krivdo<sup>e</sup> prelitja krvi, oh Bog, ti Bog rešitve moje duše: *pa bo moj jezik na glas prepeval* o tvoji pravičnosti. <sup>15</sup> Oh Gospod, odpri moje ustnice; in moja usta bodo naznanila tvojo hvalo. <sup>16</sup> Kajti ne želiš si klavne daritve, sicer<sup>f</sup> bi ti *jo* dal. Ne razveseljuješ se v žgalni daritvi. <sup>17</sup> <sup>g</sup> Božje klavne daritve *so* zlomljen duh. Zlomljenega in skesanega srca, oh Bog, ne boš preziral. <sup>18</sup> Po svoji dobri volji stôri dobro Sionu: pozidaj jeruzalemske zidove. <sup>19</sup> Potem boš zadovoljen s klavnimi daritvami pravičnosti, z žgalno daritvijo in popolno žgalno daritvijo. Potem bodo na tvojem oltarju darovali bikce.

## Poglavlje 52

<sup>1</sup> Zakaj se bahaš z vragolijo, oh mogočen človek? Božja dobrota *vztraja* ne-nehno. <sup>2</sup> Tvoj jezik snuje vragolije; kakor ostra britev, ki dela varljivo. <sup>3</sup> Bolj ljubiš zlo kakor dobro; *in laž* bolj kakor govoriti pravičnost. <sup>4</sup> Ti ljubiš vse lako-mnne besede, oh *ti<sup>h</sup>* varljiv jezik. <sup>5</sup> Bog te bo prav tako uničil<sup>i</sup> za večno, odvedel

<sup>a</sup> Rim 3:4

<sup>b</sup> spočela...: hebr. ogrela.

<sup>c</sup> 3 Mz 14:6; 4 Mz 19:18

<sup>d</sup> pravega: ali, stanovitnega.

<sup>e</sup> krivdo...: hebr. prelivanjem krvi.

<sup>f</sup> sicer: ali, da naj.

<sup>g</sup> Iz 57:15; Iz 66:2

<sup>h</sup> oh ti...: ali, in varljiv jezik.

<sup>i</sup> uničil...: hebr. zbil.

te bo stran in izpulil iz tvojega prebivališča in izkoreninil iz dežele živih.<sup>6</sup> Tudi pravični bodo videli in se bali ter se mu posmehovali:<sup>7</sup> „Glej! To je človek, ki ni storil Boga [za] svojo moč; temveč je zaupal v obilje svojega bogastva in se okrepil v svoji zlobnosti.“<sup>8</sup> Toda jaz sem podoben zeleni oljki v Božji hiši: v Božje usmiljenje zaupam na veke vekov.<sup>9</sup> Hvalil te bom na veke, ker si ti to storil: in čakal bom na tvoje ime; kajti to je dobro pred tvojimi svetimi.

## Poglavlje 53

<sup>1</sup> <sup>b</sup> Bedak je rekel v svojem srcu: „Ni Boga.“ Izprijeni so in storili so gnušno krivičnost:<sup>c</sup> nikogar ni, ki dela dobro. <sup>2</sup> Bog je pogledal z neba na človeške otroke, da vidi, če so bili *katerikoli*, ki so razumeli, ki so iskali Boga. <sup>3</sup> Vsak izmed njih se je vrnil: vsi skupaj so postali umazani; nikogar ni, ki dela dobro, ne, niti enega ni. <sup>4</sup> Ali delavci krivičnosti nimajo spoznanja? Kdo požira moje ljudstvo, *kakor* jedo kruh: niso [pa] klicali k Bogu. <sup>5</sup> V velikem strahu so bili<sup>d</sup> tam, *kjer* ni bilo strahu, kajti Bog je razkropil kosti tistega, ki tabori *zoper* tebe: položil si *jih* v sramoto, ker jih je Bog preziral. <sup>6</sup> Oh,<sup>e</sup> da bi prišla iz Siona Izraelova rešitev duš! Ko Bog privede nazaj ujetništvo svojega ljudstva, se bo Jakob veselil in Izrael bo vesel.

## Poglavlje 54

<sup>1</sup> Reši me, oh Bog, po svojem imenu in sodi me s svojo močjo. <sup>2</sup> Usliši mojo molitev, oh Bog; pazljivo prisluhni besedam mojih ust. <sup>3</sup> Kajti zoper mene so vstali tujci in zatiralcji strežejo po moji duši: pred seboj si niso postavili Boga. <sup>4</sup> Glej, Bog je moj<sup>f</sup> pomočnik: Gospod je s tistimi, ki podpirajo mojo dušo. <sup>5</sup> Mojim<sup>g</sup> sovražnikom bo povrnil zlo: odreži jih v svoji resnici. <sup>6</sup> Velikodušno ti bom žrtvoval; hvalil bom tvoje ime, oh Gospod, kajti to je dobro. <sup>7</sup> Kajti osvobodil me je iz vseh težav: in moje oko je videlo njegovo željo na mojih sovražnikih.

## Poglavlje 55

<sup>1</sup> Pazljivo prisluhni moji molitvi, oh Bog; in ne skrij se pred mojo ponižno prošnjo. <sup>2</sup> Prisluhni mi in me usliši: v svoji pritožbi žalujem in zganjam hrup;

---

<sup>a</sup> svoji zlobnosti: ali, svojem imetju.

<sup>b</sup> Ps 14; Ps 10:4

<sup>c</sup> Rim 3:16

<sup>d</sup> bili...: hebr. se bali strahu.

<sup>e</sup> Oh...: hebr. Kdo bo dal rešitev duš, itd.

<sup>f</sup> moj...: hebr. tisti, ki me opazuje.

<sup>g</sup> Mojim...: hebr. Tistim, ki me sovražijo.

<sup>3</sup> zaradi glasu sovražnika, zaradi zatiranja zlobnega, kajti name mečejo krivičnost in z besom me sovražijo. <sup>4</sup> Moje srce znotraj mene je boleče zaskrbljeno: in strahote smrti so padle name. <sup>5</sup> Strah in trepet sta prišla name in groza me je preplavila.<sup>a</sup> <sup>6</sup> In rekel sem: „Oh, da bi imel krila kakor golobica! Kajti potem bi odletel proč in bi bil miren. <sup>7</sup> Glej, potem bi odtaval daleč proč in ostal v divjini. <sup>8</sup> Pospešil bi svoj pobeg pred vetrovnim viharjem in neurjem.“ <sup>9</sup> Uniči, oh Gospod in razdeli njihove jezike, kajti videl sem nasilje in prepir v mestu. <sup>10</sup> Dan in noč hodijo okrog po njegovih zidovih: tudi vragolija in bridkost sta v njegovi sredi. <sup>11</sup> Zlobnost je v njegovi sredi: prevara in zvijača ne odideta iz njegovih ulic. <sup>12</sup> Kajti ni bil sovražnik, ki me je grajal; potem bi to lahko prenesel: niti ni bil kdor me je sovražil, ki se je poveličal zoper mene; potem bi se skril pred njim: <sup>13</sup> toda bil si ti, človek, moj<sup>b</sup> vrstnik, moj vodnik in moj znanec. <sup>14</sup> Skupaj<sup>c</sup> sva imela prijetno namero in družno hodila v Božjo hišo. <sup>15</sup> Naj se jih polasti smrt in naj hitro gredo dol v pekel:<sup>d</sup> kajti zlobnost je v njihovih bivališčih in med njimi. <sup>16</sup> Kar se mene tiče, bom klical k Bogu; in Gospod me bo rešil. <sup>17</sup> Zvečer in zjutraj in opoldan bom molil in glasno vpil; in slišal bo moj glas. <sup>18</sup> § V miru je osvobodil mojo dušo pred bitko, ki je bila zoper mene, kajti mnogo jih je bilo z menoj. <sup>19</sup> Bog bo slišal in jih prizadel, celo on, ki ostaja od davnine. Sela. Ker<sup>e</sup> nimajo sprememb, zato se ne bojijo Boga. <sup>20</sup> Svoje roke je položil zoper tiste, ki so v miru z njim: prelomil<sup>f</sup> je svojo zavezo. <sup>21</sup> Besede iz njegovih ust so bile bolj gladke kakor maslo: toda v njegovem srcu je bila vojna: njegove besede so bile mehkejše kakor olje, čeprav so bile izvlečeni meči. <sup>22</sup> g Svoje breme<sup>h</sup> vrzi na Gospoda in on te bo podpiral: nikoli ne bo dopustil, da bi bil pravični omajan. <sup>23</sup> Toda ti, oh Bog, jih boš zrušil v jamo uničenja: krvoločni<sup>i</sup> in varljivi ljudje ne bodo preživeli<sup>j</sup> polovice svojih dni; jaz pa bom zaupal vate.

## Poglavlje 56

<sup>1</sup> Bodи mi usmiljen, oh Bog, kajti človek me hoče požreti; borben je, dnevno me zatira. <sup>2</sup> Moji sovražniki<sup>k</sup> me hočejo vsak dan požreti, kajti mnogo jih je, ki se borijo zoper mene, oh, ti Najvišji. <sup>3</sup> Kadar sem prestrašen, bom zaupal vate. <sup>4</sup> V Bogu bom hvalil njegovo besedo, v Boga sem položil svoje trdno upanje;

<sup>a</sup> preplavila: hebr. pokrila.

<sup>b</sup> moj...: hebr. glede na moj družbeni položaj.

<sup>c</sup> Skupaj...: hebr. Ki je omilil namero in sva.

<sup>d</sup> pekel: ali, grob.

<sup>e</sup> Ker...: ali, S katerimi tudi ni nobenih sprememb, vendar se oni ne.

<sup>f</sup> prelomil: hebr. oskrnul.

<sup>g</sup> Ps 37:8; Mt 6:25; Lk 12:22; 1 Pt 5:7

<sup>h</sup> breme: ali, dar.

<sup>i</sup> krvoločni...: hebr. krvoločneži in prevarantje.

<sup>j</sup> preživeli...: hebr. polovico svojih dni.

<sup>k</sup> sovražniki: hebr. opazovalci.

ne bom se bal, kaj mi more storiti meso. <sup>5</sup> Vsak dan pačijo moje besede: vse njihove misli so zoper mene za zlo. <sup>6</sup> Zbirajo se skupaj, skrivajo se, gledajo moje korake, ko čakajo na mojo dušo. <sup>7</sup> Ali bodo pobegnili s krivičnostjo? V svoji jezi potri ljudstva, oh Bog. <sup>8</sup> Ti pripoveduješ o mojem tavanju: moje solze si polagaš v svoj meh: *ali* niso v tvoji knjigi? <sup>9</sup> Ko kličem *k tebi*, potem se bodo moji sovražniki obrnili proč: to vem; kajti Bog *je* zame. <sup>10</sup> V Bogu bom hvalil *njegovo* besedo: v Gospodu bom hvalil *njegovo* besedo. <sup>11</sup> V Boga sem položil svoje trdno upanje: ne bom se bal, kaj mi lahko stori človek. <sup>12</sup> Tvoje zaobljube so nad menoj, oh Bog: povrnil ti bom hvalnice. <sup>13</sup> Kajti mojo dušo si osvobodil pred smrtno; ali mojih stopal ne *boš* osvobodil pred padcem, da lahko hodim pred Bogom v svetlobi življenja?

## Poglavlje 57

<sup>1</sup> Bodи mi usmiljen, oh Bog, bodи mi usmiljen, kajti moja duša zaupa vate; da, v senci tvojih peruti si bom pripravil svoje zatočišče, dokler *te* katastrofe ne bodo minile. <sup>2</sup> Klical bom k Bogu najvišjemu, k Bogu, ki zame opravlja *vse stvari*. <sup>3</sup> Poslal bo z neba in me rešil *pred* grajo<sup>a</sup> tistega, ki me hoče požreti. Sela. Bog bo poslal svoje usmiljenje in svojo resnico. <sup>4</sup> § Moja duša *je* med levi, *in* ležim celo *med* tistimi, ki so vneti z ognjem, celo človeškimi sinovi, katerih zobje so sulice in puščice ter njihov jezik oster meč. <sup>5</sup> Bodи povišan, oh Bog, nad nebesni obok; *naj* bo tvoja slava nad vso zemljo. <sup>6</sup> <sup>b</sup> Pripravili so mrežo za moje korake; moja duša je sklonjena: zame so pred menoj izkopali jamo in v katere sredo so *sami* padli. <sup>7</sup> Moje srce je trdno, oh Bog, moje srce je trdno;<sup>c</sup> prepeval bom in dajal hvalo. <sup>8</sup> Zbudi se kvišku, moja slava; zbudita se plunka in harfa; jaz *sam* se bom prebudil zgodaj. <sup>9</sup> Hvalil te bom, oh Gospod, med ljudstvom, prepeval ti bom med narodi. <sup>10</sup> <sup>d</sup> Kajti tvoje usmiljenje *je* veliko do nebesnega oboka in tvoja resnica do oblakov. <sup>11</sup> Bodи povišan, oh Bog, nad nebesni obok; *naj* bo tvoja slava nad vso zemljo.

## Poglavlje 58

<sup>1</sup> Ali zares govorite pravičnost, oh skupnost? Ali sodite iskreno, oh vi človeški sinovi? <sup>2</sup> Da, v srcu počnete zlobnost; na zemlji presojate nasilje vaših rok.

<sup>3</sup> Zlobni so odtujeni od maternice: stran odidejo takoj,<sup>e</sup> ko so rojeni, govoreč laži. <sup>4</sup> Njihov stup je podoben<sup>f</sup> kačemu stupu: podobni so gluhemu gadu,<sup>g</sup> ki

<sup>a</sup> sramoto: ali, očitanjem.

<sup>b</sup> Ps 7:16; Ps 9:15

<sup>c</sup> trdno: ali, pripravljeno.

<sup>d</sup> Ps 36:6; Ps 108:5

<sup>e</sup> takoj...: hebr. od trebuha.

<sup>f</sup> podoben: hebr. glede na podobnost podoben.

<sup>g</sup> gadu: ali, modrasu.

si maši svoje uho; <sup>5</sup> ki ne bo prisluhnili glasu krotilcev, ki nikoli<sup>a</sup> ne kroti tako oprezno. <sup>6</sup> Oh Bog, polomi jim njihove zobe v njihovih ustih: mladim levom izrui velik zob, oh Gospod. <sup>7</sup> § Naj se stopijo kakor vode, ki nenehno tečejo: ko on napenja svoj lok, da izstreli svoje puščice, naj bodo kakor razrezani na koščke. <sup>8</sup> Kakor polž, ki se stopi, naj premine vsak izmed njih: kakor preran porod ženske, da oni ne morejo videti sonca. <sup>9</sup> § Preden lahko vaši lonci začutijo trnje, jih bo odvedel proč kakor z vrtinčastim vetrom, tako žive kakor v<sup>b</sup> svojem besu. <sup>10</sup> Pravični se bo veselil, ko vidi maščevanje: svoja stopala si bo umil v krvi zlobnega. <sup>11</sup> Tako da bo človek rekel: „Resnično je nagrada<sup>c</sup> za pravičnega: resnično, on je Bog, ki sodi na zemlji.“

## Poglavlje 59

<sup>1</sup> Osvobodi me pred mojimi sovražniki, oh moj Bog: brani<sup>d</sup> me pred tistimi, ki se dvigujejo zoper mene. <sup>2</sup> Osvobodi me pred delavci krivičnosti in reši me pred krvoločnimi ljudmi. <sup>3</sup> Kajti, glej, za mojo dušo prežijo v zasedi: mogočni so se zbrali proti meni; ne zaradi mojega prestopka niti ne zaradi mojega greha, oh Gospod. <sup>4</sup> Tečejo in se pripravljajo brez moje krivde: zбудi se, da mi<sup>e</sup> pomagaš in glej. <sup>5</sup> Ti torej, oh Gospod Bog nad bojevniki, Izraelov Bog, zбудi se, da obišeš vse pogane: z nobenim zlobnim prestopnikom ne bodi usmiljen. <sup>6</sup> Vračajo se zvečer: zganjajo hrup kakor pes in krožijo po mestu. <sup>7</sup> Glej, s svojimi usti bruhajo:<sup>f</sup> meči so na njihovih ustnicah, kajti pravijo, kdo sliši? <sup>8</sup> Toda ti, oh Gospod, se jim boš posmehoval; vse pogane boš imel v posmeh. <sup>9</sup> Zaradi njegove moči bom čakal nate, kajti Bog je moja<sup>g</sup> obramba. <sup>10</sup> Bog mojega usmiljenja me bo vodil: Bog naj mi da videti mojo prošnjo nad mojimi sovražniki.<sup>h</sup> <sup>11</sup> Ne ubij jih, da ne bi moje ljudstvo pozabilo: razkropi jih s svojo močjo; in zlomi jih, oh Gospod, naš štit. <sup>12</sup> Zaradi greha njihovih ust in besed njihovih ustnic naj bodo celo prijeti v svojem ponosu: in za preklinjanje in laži, katere govorijo. <sup>13</sup> Použij jih v besu, použij jih, da jih ne bo: in naj spoznajo, da Bog vlada v Jakobu do končev zemelje. <sup>14</sup> In zvečer naj se vrnejo; in naj zganjajo hrup kakor pes ter krožijo po mestu. <sup>15</sup> Naj se potikajo gor in dol za<sup>i</sup> hrano in<sup>j</sup> godrnjajo, če ne bodo nasičeni. <sup>16</sup> Toda jaz bom prepeval o twoji moči; da, zjutraj bom na glas prepeval o tvojem usmiljenju, kajti ti si bil moja obramba in zatočišče na dan moje stiske. <sup>17</sup> Tebi, oh moja moč, bom prepeval, kajti Bog

<sup>a</sup> nikoli... ali, ni nikoli tako oprezen krotilec.

<sup>b</sup> v...: hebr. besne.

<sup>c</sup> nagrada...: hebr. sad, itd.

<sup>d</sup> brani...: hebr. postavi me na visoko.

<sup>e</sup> mi...: hebr. me srečaš.

<sup>f</sup> Ps 10:11; Ps 73:11; Ps 94:7

<sup>g</sup> moja...: hebr. moj visok kraj.

<sup>h</sup> sovražniki: hebr. opazovalci.

<sup>i</sup> za...: hebr. da jedo.

<sup>j</sup> in...: ali, če ne bodo nasičeni, potem bodo ostali celo noč.

je moja obramba *in* Bog mojega usmiljenja.

## Poglavlje 60

<sup>1 a</sup> Oh Bog, zavrgel si nas, razkropil<sup>b</sup> si nas, razžaljen si bil; oh, ponovno se obrni k nam. <sup>2</sup> Storil si, da zemlja trepeta; zlomil si jo: zaceli njene vrzeli; kajti trese se. <sup>3</sup> Svojemu ljudstvu si pokazal težke stvari: storil si nam, da pijemo vino osuplosti. <sup>4</sup> § Tem, ki se te bojijo, si dal prapor, da bo lahko prikazan zaradi resnice. <sup>5 c</sup> Da bodo tvoji ljubljeni lahko osvobojeni; reši s svojo desnico in me usliši. <sup>6</sup> Bog je spregovoril v svoji svetosti: „Veselil se bom, razdelil bom Sihem in odmeril Sukotsko dolino. <sup>7</sup> Gileád je moj in Manáše je moj: tudi Efrájim je moč moje glave; Juda je moj zakonodajalec; <sup>8</sup> Moáb je moj lonec za pranje; nad Edóm bom vrgel svoj čevelj: Filisteja, zmaguj<sup>d</sup> zaradi mene.“ <sup>9</sup> Kdo me bo privedel v močno<sup>e</sup> mesto? Kdo me bo vodil v Edóm? <sup>10</sup> Ali ne ti, oh Bog, *ki* si nas zavrgel? In *ti*,<sup>f</sup> oh Bog, *ki* nisi odšel z našimi vojskami? <sup>11</sup> Daj nam pomoč iz stiske, kajti prazna je človeška<sup>g</sup> pomoč. <sup>12</sup> Zaradi Boga bomo delali hrabro, kajti on je *ta*, *ki* bo pomendral naše sovražnike.

## Poglavlje 61

<sup>1</sup> Usliši me, oh Bog; prisluhni moji molitvi. <sup>2</sup> Od konca zemlje bom klical k tebi, ko je moje srce preplavljen: vôdi me k skali, *ki* je višja kakor jaz. <sup>3</sup> Kajti zame si bil zatočišče *in* močna trdnjava pred sovražnikom. <sup>4</sup> V tvojem šotorskem svetišču bom ostal na veke: zaupal bom v skrivališče tvojih kril. <sup>5</sup> Kajti ti, oh Bog, si uslišal moje zaobljube: dal si *mi* dedičino tistih, ki se bojijo tvojega imena. <sup>6</sup> Kralju<sup>h</sup> boš podaljšal življenje: *in* njegova leta kakor<sup>i</sup> mnoge rodove. <sup>7</sup> Pred Bogom bo on ostal na veke: oh, pripravi usmiljenje in resnico, *ki ga* lahko varuje. <sup>8</sup> Tako bom na veke prepeval hvalo tvojemu imenu, da bom lahko dnevno opravljal svoje zaobljube.

## Poglavlje 62

<sup>1</sup> Resnično,<sup>j</sup> moja duša čaka<sup>k</sup> na Boga: od njega prihaja rešitev moje duše.

---

<sup>a</sup> Ps 44:10

<sup>b</sup> razkropil: hebr. zlomil.

<sup>c</sup> Ps 108:6–13

<sup>d</sup> zmaguj...: ali, zmaguj nad meno: (z ironijo).

<sup>e</sup> močno...: hebr. mesto moći?

<sup>f</sup> Ps 44:10; Ps 108:12

<sup>g</sup> človeška...: hebr. rešitev duše, itd.

<sup>h</sup> Kralju...: hebr. Kraljevin dnevom boš podaljšal dneve.

<sup>i</sup> kakor...: hebr. od roda do roda.

<sup>j</sup> Resnično...: ali, Moja duša (je tiho), čaka samo na.

<sup>k</sup> čaka: hebr. je tiho, čaka.

<sup>2</sup> Samo on je moja skala in rešitev moje duše; on je moja obramba;<sup>a</sup> ne bom silno omajan. <sup>3</sup> Doklej boste zoper človeka domišljali vragolijo? Vsi izmed vas boste umorjeni: kakor usločen zid *boste in kakor* majajoča se ograja. <sup>4</sup> Samo posvetujejo se, da ga vržejo dol od njegove odličnosti: veselijo se v lažeh: blagoslavljajo s svojimi ustti, toda navznoter<sup>b</sup> preklinjajo. <sup>5</sup> Moja duša, čakaj samo na Boga; kajti moje pričakovanje je od njega. <sup>6</sup> Samo on je moja skala in rešitev moje duše: on je moja obramba; jaz ne bom omajan. <sup>7</sup> V Bogu je rešitev moje duše in moja slava: skala moje moči in moje zatočišče je v Bogu. <sup>8</sup> Ob vseh časih zaupajte vanj; ve ljudstva, svoje srce izlijte pred njim: Bog je za nas zatočišče. <sup>9</sup> Ljudje nizkega položaja so zagotovo ničevost, ljudje visokega položaja pa so laž: položeni na tehtnico so vsi skupaj<sup>c</sup> lažji kakor ničevost. <sup>10</sup> Ne zaupaj v zatiranje in ne postani prazen v ropu: če bogastva narastejo, svojega srca ne naveži nanje. <sup>11</sup> Bog je spregovoril enkrat; to sem slišal dvakrat; da oblast<sup>d</sup> pripada Bogu. <sup>12</sup> Tudi tebi, oh Gospod, pripada usmiljenje:<sup>e</sup> kajti vsakemu človeku vračaš glede na njegovo delo.

## Poglavlje 63

<sup>1</sup> Oh Bog, ti si moj Bog; zgodaj te bom iskal: mojo dušo žeja po tebi, moje meso hrepeni po tebi v suhi in žejni<sup>f</sup> deželi, kjer<sup>g</sup> ni vode; <sup>2</sup> da bi videl twojo oblast in twojo slavo, tako kot sem te videl v svetišču. <sup>3</sup> <sup>h</sup> Ker je twoja ljubeča skrbnost boljša kot življenje, te bodo moje ustnice hvalile. <sup>4</sup> Tako te bom blagoslavljal medtem ko živim: svoje roke bom vzdigoval v twojem imenu. <sup>5</sup> Moja duša bo nasičena kakor z mozgom<sup>i</sup> in mastnostjo; in moja usta te bodo hvalila z radostnimi ustnicami: <sup>6</sup> ko se te spominjam na svoji postelji in premišljujem o tebi v nočnih stražah. <sup>7</sup> Ker si bil ti moja pomoč, zato se bom veselil v senci tvojih kril. <sup>8</sup> Moja duša trdno sledi tebi: twoja desnica me podpira. <sup>9</sup> Toda tisti, ki iščejo mojo dušo, da bi jo uničili, bodo šli v globočine zemlje. <sup>10</sup> Padli bodo<sup>j</sup> pod mečem: delež bodo za lisice. <sup>11</sup> Toda kralj se bo veselil v Bogu; vsakdo, ki prisega z njim, bo v tem užival: toda usta teh, ki govorijo laži, bodo zamašena.

## Poglavlje 64

<sup>a</sup> obramba: hebr. visok kraj.

<sup>b</sup> navznoter: hebr. v svojem notranjem delu.

<sup>c</sup> vsi skupaj: ali, enaki.

<sup>d</sup> oblast: ali, moč.

<sup>e</sup> Job 34:11; Prg 24:12; Jer 32:19; Ezk 7:27; Mt 16:27; Rim 2:6; 2 Kor 5:10; Ef 6:8; Kol 3:25; 1 Pt 1:17; Raz 22:12

<sup>f</sup> žejni: hebr. izčrpani.

<sup>g</sup> kjer...: brez vode.

<sup>h</sup> Ps 11:3

<sup>i</sup> mozgom...: hebr. mastnostjo.

<sup>j</sup> Padli bodo...: hebr. Storili mu bodo, da bo stekel ven kakor voda po rokah meča.

<sup>1</sup> Poslušaj moj glas, oh Bog, v moji molitvi: varuj moje življenje strahu pred sovražnikom. <sup>2</sup> Skrij me pred skrivnim načrtom hudobnih; pred vstajo delavcev krivičnosti: <sup>3</sup> ki brusijo svoj jezik kakor meč *in upogibajo svoje loke, da bi streljali* svoje puščice, celo grenke besede: <sup>4</sup> da bi lahko na skrivnem streljali na popolnega: nenadoma streljajo nanj in se ne bojijo. <sup>5</sup> Med seboj se hrabrijo v zli zadevi:<sup>a</sup> na skrivaj se posvetujejo o nastavljanju<sup>b</sup> zank; pravijo: „Kdo jih bo videl?“ <sup>6</sup> Preiskujejo krivičnosti; dovršijo<sup>c</sup> marljivo iskanje:<sup>d</sup> notranja *misel* vsakogar *izmed njih* in srce, oboje je globoko. <sup>7</sup> Toda Bog bo nanje streljal s puščico; nenadoma bodo<sup>e</sup> ranjeni. <sup>8</sup> Tako bodo dosegli, da bo njihov lasten jezik padel nanje: vsi, ki jih vidijo, bodo zbežali stran. <sup>9</sup> In vsi ljudje se bodo bali in bodo oznanjali Božje delo; kajti o njegovem dejanju bodo modro preudarili.

<sup>10</sup> Pravični bodo veseli v Gospodu in bodo zaupali vanj; in vsi iskreni v srcu bodo ponosni.

## Poglavlje 65

<sup>1</sup> Hvala čaka nate, oh Bog, na Sionu: in tebi bo opravljena zaobljuba. <sup>2</sup> Oh ti, ki slišiš molitev, k tebi bo prišlo vse meso. <sup>3</sup> Krivičnost<sup>f</sup> so prevladale zoper mene: *glede na* naše prestopke, jih boš ti očistil. <sup>4</sup> Blagoslovjen je človek, ki ga ti izbereš in povzročaš, da se približa k tebi, da bi lahko prebival v tvojih dvorih: mi bomo nasičeni z dobroto tvoje hiše, celo tvojega svetega templja.

<sup>5</sup> S strašnimi stvarmi nam boš odgovoril v pravičnosti, oh Bog, rešitev naših duš; *ki si zaupanje* vseh koncev zemlje in tistih, ki so daleč stran *na morju*:

<sup>6</sup> ki s svojo močjo trdno postavljaš gore; opasan *si* z močjo: <sup>7</sup> ki umirjaš šumenje morij, šumenje njih valov in hrup ljudstva. <sup>8</sup> Tudi tisti, ki prebivajo v najbolj oddaljenih delih, se bojijo ob tvojih simbolih: izhajanju jutra in večera povzročaš, da se veselita.<sup>g</sup> <sup>9</sup> Obiskuješ zemljo in<sup>h</sup> jo namakaš: z Božjo reko, ki je polna vode, jo silno bogatiš: potem ko si zanjo tako poskrbel, jim pripravljaš žito. <sup>10</sup> Obilno namakaš njene gorske grebene: poravnavaš<sup>i</sup> njene brazde: z nalivi jo mehčaš:<sup>j</sup> blagoslavljaš njeno brstenje. <sup>11</sup> Leto kronaš s<sup>k</sup> svojo dobroto; in tvoje steze kapljajo mastnost. <sup>12</sup> Kapljajo na pašnike divjine: in majhni hribi se veselijo<sup>l</sup> na vsaki strani. <sup>13</sup> Pašniki so oblečeni s tropi; tudi doline so pokrite

<sup>a</sup> zli zadevi: ali, zlem govoru.

<sup>b</sup> o nastavljanju...: hebr. da skrijejo svoje zanke.

<sup>c</sup> dovršijo...: ali, mi smo bili použiti s tem, kar so oni temeljito iskali.

<sup>d</sup> iskanje...: hebr. preiskavo, iskanje.

<sup>e</sup> bodo...: hebr. bo njihova rana ranjena.

<sup>f</sup> Krivičnosti: hebr. Besede, ali, Zadeve krivičnosti.

<sup>g</sup> veselita: ali, prepevata.

<sup>h</sup> in...: ali, potem si ji storil, da si želi dež.

<sup>i</sup> poravnavaš: ali, povzročaš dežu, da se spušča v.

<sup>j</sup> mehčaš...: hebr. raztapljaš.

<sup>k</sup> s...: hebr. iz svoje dobrote.

<sup>l</sup> se veselijo...: hebr. so opasani z radostjo.

z žitom; vzklikajo od veselja, tudi prepevajo.

## Poglavlje 66

<sup>1</sup> Naredite radosten glas Bogu, vse<sup>a</sup> ve dežele: <sup>2</sup> pojte čast njegovemu imenu: njegovo hvalo naredite veličastno. <sup>3</sup> § Recite Bogu: „Kako strašen si v svojih delih! Zaradi veličine tvoje moči se<sup>b</sup> ti bodo podredili tvoji sovražniki. <sup>4</sup> Vsa zembla te bo oboževala in ti prepevala; prepevali bodo k tvojemu imenu.“ <sup>5</sup> Pridite in glejte Božja dela: *on je strašen v svojem delu glede človeških otrok.*

<sup>6</sup> Morje je spremenil v kopno *zemljo*: skozi rečni tok so šli peš: tam smo se veselili v njem. <sup>7</sup> S svojo močjo vlada na veke; njegove oči opazujejo narode: naj se uporni ne povijejo. <sup>8</sup> Oh, blagoslavlajte našega Boga, ve ljudstva in storite, da se sliši glas njegove hvale: <sup>9</sup> ki našo dušo drži<sup>c</sup> pri življenju in ne pusti, da bi bila naša stopala premaknjena. <sup>10</sup> Kajti ti, oh Bog, si nas potrdil: preizkusil si nas kakor je preizkušeno srebro. <sup>11</sup> Privedel si nas v mrežo; na naša ledja polagaš stisko. <sup>12</sup> Ljudem si povzročil, da jahajo nad našimi glavami; šli smo skozi ogenj in skozi vodo: toda ti si nas privedel v premožen<sup>d</sup> *kraj*. <sup>13</sup> V twojo hišo bom šel z žgalnimi daritvami: izpolnil ti bom svoje zaobljube, <sup>14</sup> ki so jih izrekle moje ustnice in spregovorila moja usta, ko sem bil v stiski. <sup>15</sup> Daroval ti bom žgalne daritve pitancev<sup>e</sup> s kadilom ovnov; daroval ti bom bikce s kozli. <sup>16</sup> Pridite in prisluhnite vsi vi, ki se bojite Boga in oznanil vam bom kaj je storil za mojo dušo. <sup>17</sup> K njemu sem klical s svojimi usti in povzdignjen je bil z mojim jezikom. <sup>18</sup> Če v svojem srcu upoštevam krivičnost, *me* Gospod ne bo uslišal: <sup>19</sup> *toda Bog me je resnično uslišal;* prisluhnil je glasu moje molitve. <sup>20</sup> Blagoslavljen *bodi* Bog, ki ni odklonil moje molitve niti svojega usmiljenja od mene.

## Poglavlje 67

<sup>1</sup> Bog nam bodi usmiljen in nas blagoslovi; *in* pripravi svoj obraz, da sveti na<sup>f</sup> nas. <sup>2</sup> Da se twoja pot lahko spozna na zemljii, tvoje rešilno zdravje med vsemi narodi. <sup>3</sup> Naj te hvali ljudstvo, oh Bog; naj te hvalijo vsa ljudstva. <sup>4</sup> Oh, naj bodo narodi veseli in prepevajo zaradi veselja, kajti pravično boš sodil ljudstvo in upravljal<sup>g</sup> narode na zemljii. <sup>5</sup> Naj te hvali ljudstvo, oh Bog; naj te hvalijo vsa ljudstva. <sup>6</sup> § *Potem* bo zembla obrodila svoj donos; *in* Bog, celo naš lasten Bog,

<sup>a</sup> vse...: hebr. vsa zembla.

<sup>b</sup> se...: ali, bodo twoji sovražniki obrodili hlinjeno poslušnost: hebr. laž.

<sup>c</sup> drži: hebr. pušča.

<sup>d</sup> premožen: hebr. vlažen.

<sup>e</sup> pitancev: hebr. mozga.

<sup>f</sup> na...: hebr. z nami.

<sup>g</sup> v: hebr. vodil.

nas bo blagoslovil. <sup>7</sup> Bog nas bo blagoslovil; in bali se ga bodo vsi konci zemlje.

## Poglavlje 68

<sup>1</sup> § Naj vstane<sup>a</sup> Bog, naj bodo njegovi sovražniki razkropljeni: naj tudi tisti, ki ga sovražijo, bežijo pred<sup>b</sup> njim. <sup>2</sup> Kakor je pregnan dim, *tako jih* preženi; kakor se vosek stopi pred ognjem, *tako* naj zlobni umrejo pred prisotnostjo Boga. <sup>3</sup> § Toda pravični naj bodo veseli; naj se veselijo pred Bogom: da, naj se silno<sup>c</sup> veselijo. <sup>4</sup> § Prepevajte Bogu, prepevajte hvalnice njegovemu imenu: povzdigujte njega, ki jaha po nebesih s svojim imenom Jah<sup>d</sup> in se veselite pred njim. <sup>5</sup> Oče osirotelim in sodnik vdovam je Bog v svojem svetem prebivališču. <sup>6</sup> Bog osamljene postavlja v družine:<sup>e</sup> osvobaja tiste, ki so zvezani z verigami: toda uporni prebivajo v suhi *deželi*. <sup>7</sup> Oh Bog, ko si šel naprej pred svojim ljudstvom, ko si korakal skozi divjino; sela: <sup>8</sup> se je zemlja tresla, tudi nebesni obok je kapljal ob prisotnosti Boga: *celo* sam Sinaj je *bil premaknjen* ob prisotnosti Boga, Izraelovega Boga. <sup>9</sup> Ti, oh Bog, si poslal<sup>f</sup> obilen dež, s čimer si potrdil<sup>g</sup> svojo dedičino, ko je bila izmučena. <sup>10</sup> Tvoja skupnost je prebivala tam: ti, oh Bog, si od svoje dobrote pripravil za uboge. <sup>11</sup> § Gospod je dal besedo: velika je *bila* skupina<sup>h</sup> teh, ki so jo razglasili. <sup>12</sup> § Kralji vojska so naglo<sup>i</sup> zbežali: tista pa, ki je ostala doma, je razdelila plen. <sup>13</sup> § Čeprav si ležala med lonci, *boš vendar kakor* krili golobice, [ki sta] pokriti s srebrom in njena peresa z rumenim zlatom. <sup>14</sup> Ko je Vsemogočni v njej<sup>j</sup> razkropil kralje, je bilo *belo* kakor sneg na Calmónu. <sup>15</sup> § Božji hrib je *kakor* bašánski hrib; visok hrib *kakor* bašánski hrib. <sup>16</sup> Zakaj poskakujete, vi visoki hribi? *To je* hrib, na *katerem* želi prebivati Bog; da, Gospod bo *na njem* prebival na veke. <sup>17</sup> § Božjih bojnih vozov je dvajset tisoč, *celo* tisoče<sup>k</sup> angelov; Gospod je med njimi *kakor na* Sinaju, na svetem *kraju*. <sup>18</sup> § <sup>1</sup> Ti si se dvignil na visoko, vodil si ujeto ujetništvo: prejel si darila za ljudi;<sup>m</sup> da, tudi *za* uporne, da bi *med njimi* lahko prebival Gospod Bog. <sup>19</sup> Blagoslovjen *bodi* Gospod, *ki* nas dnevno zalaga s *koristmi*, *celo* Bog rešitve naše duše. <sup>20</sup> *Kdor je* naš Bog, *je* Bog rešitve duše; in Bogu, Gospodu,

<sup>a</sup> 4 Mz 10:35

<sup>b</sup> pred...: hebr. od njegovega obličja.

<sup>c</sup> silno...: hebr. veselijo z veseljem.

<sup>d</sup> [Jah: hebr. GOSPOD.]

<sup>e</sup> družine: hebr. hišo.

<sup>f</sup> poslal: hebr. iztresel.

<sup>g</sup> potrdil: hebr. jo potrdil.

<sup>h</sup> skupina: hebr. vojska.

<sup>i</sup> naglo...: hebr. zbežali, so zbežali.

<sup>j</sup> v njej...: ali, zanko, je bila ona bela.

<sup>k</sup> tisoče...: ali, veliko tisočev.

<sup>l</sup> Ef 4:8

<sup>m</sup> za ljudi: hebr. v človeku.

*pripadajo* izhodi pred smrtjo. <sup>21</sup> Toda Bog bo ranil glavo svojih sovražnikov in lasato tême tistega, ki nenehno hodi v svojih prekrških. <sup>22</sup> Gospod je rekel: „Ponovno bom privedel iz Bašána, ponovno bom *svoje ljudstvo* privedel iz morskih globin: <sup>23</sup> da bo twoje stopalo lahko pomočeno<sup>a</sup> v krvi *twojih* sovražnikov in jezik *twojih* psov v istem.“ <sup>24</sup> Videli so twoje sprevode, oh Bog; celo sprevode mojega Boga, mojega Kralja, v svetišču. <sup>25</sup> Pevci so šli spredaj, igralci na glasbila so sledili zadaj; med njimi so bile gospodične, ki so igrale s tamburini. <sup>26</sup> Blagoslavljajte Boga v skupnostih, celo Gospoda, iz<sup>b</sup> Izraelovega studenca. <sup>27</sup> Tam je majhen Benjamin z njihovim vladarjem, Judovi princi in njihov<sup>c</sup> zbor, Zábulonovi princi in Neftálijevi princi. <sup>28</sup> Tvoj Bog je zapovedal twojo moč: ojačaj, oh Bog, to, kar si izvršil za nas. <sup>29</sup> Zaradi twojega templja pri Jeruzalemu ti bodo kralji prinašali darila. <sup>30</sup> Oštěj skupino<sup>d</sup> suličarjev, množico bikov s teleti ljudstva, dokler vsakdo sebe ne podredi s koščki srebra: razkropi<sup>e</sup> ljudstvo, ki se razveseljuje v vojni. <sup>31</sup> Princi bodo prišli iz Egipta; Etiopija bo svoje roke kmalu iztegnila k Bogu. <sup>32</sup> Prepevajte Bogu, ve, zemeljska kraljestva: oh prepevajte hvalnice Gospodu; sela: <sup>33</sup> njemu, ki jaha po nebes nebesih, ki so bila od davnine; glej, poslal<sup>f</sup> je svoj glas in to mogočen glas. <sup>34</sup> Moč pripisite Bogu: njegova odličnost je nad Izraelom in njegova moč je v oblakih.<sup>g</sup> <sup>35</sup> Oh Bog, ti si strašen iz svojih svetih prostorov: Izraelov Bog je ta, ki daje svojemu ljudstvu moč in oblast. Blagoslovljen bodi Bog.

## Poglavlje 69

<sup>1</sup> Reši me, oh Bog; kajti vode vstopajo v *mojo* dušo. <sup>2</sup> Prodiram v globoko blato,<sup>h</sup> kjer ni stojišča: prihajam v globoke vode,<sup>i</sup> kjer me preplavljam poplave.

<sup>3</sup> Naveličan sem svojega joka: moje grlo je suho: moje oči pešajo, ko čakam na svojega Boga. <sup>4</sup> Tistih, ki me sovražijo brez razloga, je več kakor las moje glave: tisti, ki me hočejo uničiti, so moji krivični sovražniki, mogočni so: potem sem povrnil *to*, česar nisem vzel. <sup>5</sup> Oh Bog, ti poznaš mojo nespametnost; in moji grehi<sup>j</sup> niso skriti pred teboj. <sup>6</sup> Naj tisti, ki čakajo nate, oh Gospod Bog nad bojevniki, ne bodo osramočeni zaradi mene: naj tisti, ki te iščejo, ne bodo zbegani zaradi mene, oh Izraelov Bog. <sup>7</sup> Ker zaradi tebe prenašam grajo; moj obraz je pokrila sramota. <sup>8</sup> Postal sem tujec svojim bratom in neznanec

<sup>a</sup> pomočeno: ali, rdeče.

<sup>b</sup> iz: ali, vi, ki ste iz.

<sup>c</sup> in njihov...: ali, z njihovim spremstvom.

<sup>d</sup> skupino...: ali, zveri trstja.

<sup>e</sup> razkropi...: ali, on raztresa.

<sup>f</sup> poslal: hebr. dal.

<sup>g</sup> oblakih: ali, nebesih.

<sup>h</sup> globoko blato: hebr. blato globine.

<sup>i</sup> globoke vode: hebr. globine voda.

<sup>j</sup> moji grehi...: hebr. moja krivda ni skrita.

otrokom svoje matere.<sup>9</sup> <sup>a</sup> Kajti gorečnost za tvojo hišo me je použila; in graje teh, ki so te grajali, so padle name.<sup>10</sup> Ko sem jokal *in* svojo dušo *karal* s postom, je bilo to za mojo grajo.<sup>11</sup> Tudi vrečevino sem si naredil za svojo obleko; in postal sem jim v pregovor.<sup>12</sup> Tisti, ki sedijo v velikih vratih, govorijo zoper mene; in *bil sem* pesem pijancem.<sup>b</sup> <sup>13</sup> Toda kar se mene tiče, *je* moja molitev k tebi, oh Gospod, *ob* sprejemljivem času: oh Bog, v množici svojih usmiljenj me usliši, v resnici tvoje rešitve duše.<sup>14</sup> Osvobodi me iz blata in ne pusti me utoniti: naj bom osvobojen pred temi, ki me sovražijo in ven iz velikih vod.<sup>15</sup> Naj me ne preplavi voda niti naj me ne požre globina in jama naj ne zapre svojih ust nad menoij.<sup>16</sup> Usliši me, oh Gospod; kajti tvoja ljubeča skrbnost *je* dobra: obrni se k meni glede na množino svojih nežnih usmiljenj.<sup>17</sup> In svojega obraza ne skrij pred svojim služabnikom; kajti v stiski sem; naglo<sup>c</sup> me usliši.<sup>18</sup> Približaj se moji duši *in* odkupi jo: osvobodi me zaradi mojih sovražnikov.<sup>19</sup> Spoznal si mojo grajo in mojo sramoto ter mojo nečast: moji nasprotniki so vsi pred teboj.<sup>20</sup> Graja je zlomila moje srce; in poln sem potrtosti: pričakoval pa sem *kakega*, da se usmili,<sup>d</sup> toda ni *bilo* nobenega; in tolažnikov, toda nisem našel nobenega.<sup>21</sup> Za jed so mi dali tudi žolč;<sup>e</sup> in v moji žeji so mi dali piti kis.<sup>22</sup> <sup>f</sup> Njihova miza naj postane pred njimi zanka: in *to, kar naj bi bilo* za *njihovo* blaginjo, *naj postane* past.<sup>23</sup> Naj njihove oči otemnijo, da ne vidijo; in njihovim ledjem stôri, da se nenehno tresejo.<sup>24</sup> Nanje izlij svoje ogorčenje in naj jih zgrabi tvoja srdita jeza.<sup>25</sup> Naj bo njihovo prebivališče<sup>g</sup> zapuščeno; *in* naj nihče<sup>h</sup> ne prebiva v njihovih šotorih.<sup>26</sup> Kajti preganjajo *tistega*, katerega si ti udaril; in govorijo v žalost *tistih*,<sup>i</sup> katere si ranil.<sup>27</sup> Njihovi krivičnosti dodaj krivičnost:<sup>j</sup> in naj ne pridejo v tvojo pravičnost.<sup>28</sup> Naj bodo izbrisani iz knjige življenja in ne bodo zapisani s pravičnimi.<sup>29</sup> Toda jaz *sem* ubog in žalosten: naj me tvoja rešitev duše, oh Bog, postavi visoko gor.<sup>30</sup> S pesmijo bom hvalil Božje ime in ga poveličeval z zahvaljevanjem.<sup>31</sup> *To* bo tudi bolj ugajalno Gospodu kakor vol *ali* bikec, ki ima roge in kopita.<sup>32</sup> Ponižni<sup>k</sup> bo *to* videl *in* bil vesel: in vaše srce, ki išče Boga, bo živeloo.<sup>33</sup> Kajti Gospod posluša uboge in ne prezira svojih jetnikov.<sup>34</sup> Naj ga hvalita nebo in zembla, morja in vsaka stvar, ki se giblje<sup>l</sup> v njih.<sup>35</sup> Kajti Bog bo rešil Sion in pozidal Judova mesta, da bodo lahko tam prebivali in to imeli v posesti.<sup>36</sup> Tudi seme njegovih

---

<sup>a</sup> Jn 2:17; Rim 15:3<sup>b</sup> pijancem: hebr. pivcev močne pijače.<sup>c</sup> naglo...: hebr. podvizaj se, da me uslišiš.<sup>d</sup> se usmili...: hebr. žaluje z menoij.<sup>e</sup> Mt 27:28; Mr 15:23; Jn 19:29<sup>f</sup> Rim 11:9<sup>g</sup> njihovo prebivališče: hebr. njihova palača.<sup>h</sup> naj nihče...: hebr. naj tam ne bo prebivalca.<sup>i</sup> tistih...: hebr. tvojih ranjenih.<sup>j</sup> krivičnost...: ali, kaznovanje za krivičnost.<sup>k</sup> Ponižni: ali, Krotki.<sup>l</sup> giblje: hebr. plazi.

služabnikov bo to podedovalo: in tisti, ki ljubijo njegovo ime, bodo prebivali v njih.

## Poglavlje 70

<sup>1</sup> *Podvizaj se,*<sup>a</sup> oh Bog, da me osvobodiš; podvizaj se, da mi pomagaš,<sup>b</sup> oh Gospod.

<sup>2</sup> Naj bodo osramočeni in zbegani [*tisti*], ki strežejo po moji duši: naj bodo obrnjeni nazaj in postavljeni v zmedenost, ki želijo mojo bolečino. <sup>3</sup> <sup>c</sup> Naj bodo za nagrado svojega sramotenja obrnjeni nazaj, ki pravijo: „Aha, aha.“ <sup>4</sup> Naj se vsi tisti, ki te iščejo, veselijo in bodo veseli v tebi: in naj tisti, ki ljubijo tvojo rešitev duše, nenehno govorijo: „Naj bo Bog poveličan.“ <sup>5</sup> Toda jaz *sem* ubog in pomoči potreben: podvizaj se k meni, oh Bog: ti *si* moja pomoč in moj osvoboditelj; oh Gospod, ne mudi se.

## Poglavlje 71

<sup>1</sup> <sup>d</sup> Vate, oh Gospod, polagam svoje trdno upanje; naj ne bom nikoli postavljen v zadrego. <sup>2</sup> Osvobodi me v svoji pravičnosti in mi povzroči, da pobegnem: nagni k meni svoje uho in me reši. <sup>3</sup> Bodij moje močno prebivališče, kamor se bom lahko nenehno zatekal: dal si zapoved, da me reši; kajti ti *si* moja skala in moja trdnjava. <sup>4</sup> Osvobodi me, oh moj Bog, iz roke zlobnega, iz roke nepravičnega in krutega človeka. <sup>5</sup> Kajti ti *si* moje upanje, oh Gospod Bog: *ti si* moje trdno upanje od moje mladosti. <sup>6</sup> S teboj sem bil podpiran od maternice: ti si tisti, ki me je vzel iz notranjosti moje matere: o tebi *bo* nenehno moja hvala. <sup>7</sup> Mnogim sem kakor čudež; toda ti *si* moje močno zatočišče. <sup>8</sup> Naj bodo moja usta napolnjena s twojo hvalo *in* s twojo častjo ves dan. <sup>9</sup> Ne zavrzi me v času visoke starosti; ne zapusti me, ko oslabi moja moč. <sup>10</sup> Kajti moji sovražniki govorijo zoper mene; in tisti, ki prezijo<sup>f</sup> v zasedi, se skupaj posvetujejo, <sup>11</sup> rekoč: „Bog ga je zapustil: preganjajte in zgrabite ga; kajti nikogar ni, da ga osvobodi.“ <sup>12</sup> Oh Bog, ne bodi daleč od mene: oh moj Bog, podvizaj se zaradi moje pomoči. <sup>13</sup> Naj bodo zbegani *in* uničeni, kateri so nasprotniki moji duši; naj bodo pokriti z grajo in nečastjo, kateri iščejo mojo bolečino. <sup>14</sup> Toda jaz bom nenehno upal in še bolj in bolj te bom hvalil. <sup>15</sup> Moja usta bodo naznanjala twojo pravičnost *in* twojo rešitev duše ves dan; kajti ne poznam *njihovih* števil.

<sup>16</sup> Šel bom v moči Gospoda Boga: omenjal bom twojo pravičnost, celó samo twojo. <sup>17</sup> Oh Bog, učil si me od moje mladosti: in doslej sem oznanjal twoja

<sup>a</sup> Ps 40:14-18

<sup>b</sup> da mi pomagaš: hebr. k moji pomoči.

<sup>c</sup> Ps 35:4; Ps 71:13

<sup>d</sup> Ps 31:2

<sup>e</sup> Bodij...: hebr. Ti mi bodi za skalo prebivališča.

<sup>f</sup> prezijo...: hebr. gledajo, ali, opazujejo.

čudovita dela. <sup>18</sup> Tudi sedaj, ko<sup>a</sup> sem star in sivolas, oh Bog, me ne zapusti; dokler nisem pokazal tvoje moč<sup>b</sup> temu rodu in twojo oblast vsakemu, ki bo prišel. <sup>19</sup> Tudi twoja pravičnost, oh Bog, je zelo visoka, ki si storil velike stvari: oh Bog, kdo ti je podoben! <sup>20</sup> Ti, ki si mi pokazal velike in boleče stiske, me boš ponovno pohitril in ponovno privedel gor iz globin zemlje. <sup>21</sup> Povečal boš mojo veličino in me tolažil na vsaki strani. <sup>22</sup> Prav tako te bom hvalil s plunko,<sup>c</sup> celo twojo resnico, oh moj Bog: tebi bom prepeval s harfo, oh ti, Sveti Izraelov. <sup>23</sup> Moje ustnice se bodo silno veselile, kadar ti prepevam; in moja duša, ki si jo odkupil. <sup>24</sup> Tudi moj jezik bo ves dan govoril o twoji pravičnosti, kajti zbegani so, ker so privedeni v sramoto [*tisti*], ki iščejo mojo bolečino.

## Poglavlje 72

<sup>1</sup> Daj kralju svoje sodbe, oh Bog in svojo pravičnost kraljevemu sinu. <sup>2</sup> Twoje ljudstvo bo sodil s pravičnostjo in twoje uboge s sodbo. <sup>3</sup> Gore bodo ljudstvu privedele mir in majhni hribi po pravičnosti. <sup>4</sup> Sodil bo uboge izmed ljudstva, rešil bo otroke pomoči potrebnih, zatiralca pa bo razbil na koščke. <sup>5</sup> Bali se te bodo dokler ostajata sonce in luna, skozi vse rodove. <sup>6</sup> Prišel bo dol kakor dež na pokošeno travo: kakor nalivi, ki namakajo zemljo. <sup>7</sup> V njegovih dneh bo pravični cvetel; in obilje miru tako dolgo<sup>d</sup> kot ostaja luna. <sup>8</sup> Imel bo tudi gospodstvo od morja do morja in od reke do koncev zemlje. <sup>9</sup> Tisti, ki prebivajo v divjini, se bodo poklonili pred njim; njegovi sovražniki pa bodo lizali prah. <sup>10</sup> Kralji iz Taršiša in z otokov bodo prinesli darila: kralji iz Sabe in Sebe bodo ponudili darove. <sup>11</sup> Da, vsi kralji bodo padli dol pred njim: služili mu bodo vsi narodi. <sup>12</sup> Kajti osvobodil bo pomoči potrebnega, ko vpije; tudi ubogega in *tiste*, ki nima pomočnika. <sup>13</sup> Prizanesel bo ubogemu in pomoči potrebnemu in rešil duše pomoči potrebnih. <sup>14</sup> Njihove duše bo odkupil pred prevaro in nasiljem; in njihova kri bo dragocena v njegovem pogledu. <sup>15</sup> In živel bo in njemu bo dano<sup>e</sup> od zlata iz Sabe: zanj bo narejena tudi nenehna molitev; in dnevno bo hvaljen. <sup>16</sup> § Prgišče žita bo na zemlji do vrhov gorá; njen sad se bo tresel kakor Libanon: *tisti* iz mesta pa bodo cveteli kakor zemeljska trava. <sup>17</sup> Njegovo ime bo ostalo<sup>f</sup> na veke; njegovo<sup>g</sup> ime se bo razširjalo dokler [*bo*] sonce: in *ljudje* bodo blagoslovljeni v njem: vsi narodi ga bodo imenovali blagoslovjen. <sup>18</sup> Blagoslovjen *bodi* Gospod Bog, Izraelov Bog, ki edini dela čudovite stvari. <sup>19</sup> In blagoslovljeno *bodi* njegovo veličastno ime na veke: in vsa zemlja naj bo napolnjena z njegovo slavo. Amen in Amen. <sup>20</sup> Molitve Davida, Jesejevega

<sup>a</sup> ko...: hebr. do starosti in sivih las.

<sup>b</sup> moči: hebr. roke.

<sup>c</sup> plunko: hebr. plunkinin glasbilom.

<sup>d</sup> tako dolgo...: hebr. dokler tam ne bo [več] lune.

<sup>e</sup> dano: hebr. nekdo dal.

<sup>f</sup> bo ostalo: hebr. bo.

<sup>g</sup> njegovo...: hebr. bo kakor sonce, da na veke nadaljuje ime svojega očeta.

sina, so končane.

## Poglavlje 73

<sup>1</sup> Resnično,<sup>a</sup> Bog je dober do Izraela, celó tistim, ki so čistega srca.<sup>b</sup> <sup>2</sup> Toda kar se mene tiče, so moja stopala skoraj odšla; moji koraki so malodane spodrsnil. <sup>3</sup> <sup>c</sup> Kajti bil sem nevoščljiv nad nespametnimi, ko sem videl uspevanje zlobnih. <sup>4</sup> Kajti v njihovi smrti ni vezi: vendor je njihova moč trdna.<sup>d</sup> <sup>5</sup> Oni niso v stiski kakor drugi<sup>e</sup> ljudje; niti niso trpinčeni kakor<sup>f</sup> drugi ljudje. <sup>6</sup> Zato jih ošabnost obdaja naokoli kakor veriga; nasilje jih pokriva kakor obleko. <sup>7</sup> Njihove oči izstopajo z mastnostjo: imajo<sup>g</sup> več kot si lahko želi srce. <sup>8</sup> Izprijeni so in glede zatiranja govorijo zlobno: govorijo vzvišeno. <sup>9</sup> § Svoja usta postavljajo zoper nebesa in njihov jezik hodi po zemlji. <sup>10</sup> Zato se njegovo ljudstvo vrača sèm: in iztisnjene so jim polne čaše vode. <sup>11</sup> In pravijo: „Kako Bog ve? In ali je znanje v Najvišjem?“ <sup>12</sup> Glej, to so brezbožni, ki uspevajo v svetu; povečujejo se v bogastvih. <sup>13</sup> Resnično sem zaman očistil svoje srce in svoje roke umil v nedolžnosti. <sup>14</sup> Kajti ves dan sem bil trpinčen in kaznovan<sup>h</sup> vsako jutro. <sup>15</sup> Če rečem: „Govoril bom na ta način;“ glej, bi se razjezil zoper rod tvojih otrok. <sup>16</sup> Ko sem premišljeval, da to spoznam, je bilo<sup>i</sup> zame preveč boleče; <sup>17</sup> dokler nisem odšel v Božje svetišče; potem sem razumel njihov konec. <sup>18</sup> Zagotovo si jih postavil na spolzke kraje: podiraš jih v uničenje. <sup>19</sup> Kako so v hipu privedeni v opustošenje! Popolnoma so použiti s strahotami. <sup>20</sup> Kakor sanje, ko se nekdo zbudi; tako boš, oh Gospod, ko se zbudiš, preziral njihovo podobo. <sup>21</sup> Tako je bilo moje srce užaloščeno in v svoji notranjosti sem bil zboden. <sup>22</sup> Tako nespameten sem bil in neveden:<sup>j</sup> pred<sup>k</sup> teboj sem bil kakor žival. <sup>23</sup> Kljub temu sem nenehno s teboj: prijel si me za mojo desnico. <sup>24</sup> Usmerjal me boš s svojim nasvetom in potem me sprejmi v slavo. <sup>25</sup> Koga imam v nebesih razen tebe? In nikogar ni na zemlji, ki si ga želim poleg tebe. <sup>26</sup> Moje meso in moje srce odpovedujeta: toda Bog je moč<sup>l</sup> mojega srca in moj delež na veke. <sup>27</sup> Kajti glej, tisti, ki so daleč od tebe, bodo umrli: uničil si vse tiste, ki z vlačuganjem gredo od tebe. <sup>28</sup> Toda zame je dobro, da se približam Bogu: svoje trdno upanje sem

<sup>a</sup> Resnično: ali, Vendar.

<sup>b</sup> čistega srca: hebr. čisti v srcu.

<sup>c</sup> Job 21:7; Ps 37:1; Jer 12:1

<sup>d</sup> trdna: hebr. zajetna.

<sup>e</sup> kakor drugi...: hebr. od drugih ljudi.

<sup>f</sup> kakor...: hebr. z drugimi ljudmi.

<sup>g</sup> imajo...: hebr. presegajo misli srca.

<sup>h</sup> kaznovan: hebr. moje kaznovanje je bilo.

<sup>i</sup> bilo: hebr. bila zame muka v mojih očeh.

<sup>j</sup> neveden: hebr. nisem vedel.

<sup>k</sup> pred: hebr. s.

<sup>l</sup> moč: hebr. skala.

položil v Gospoda Boga, da bom lahko oznanjal vsa tvoja dela.

## Poglavlje 74

<sup>1</sup> Oh Bog, zakaj *nas* zavračaš za vedno? *Zakaj* se tvoja jeza kadi proti ovcam tvoje paše? <sup>2</sup> Spomni se svoje skupnosti, *katero* si odkupil od davnine; palico<sup>a</sup> tvoje dediščine, *katero* si odkupil; to goro Sion, kjer prebivaš. <sup>3</sup> Dvigni svoja stopala k neprestanim opustošenjem; celo vsemu *kar* je sovražnik zlobnega storil v svetišču. <sup>4</sup> Tvoji sovražniki rjovijo v sredi tvojih skupnosti; svoje zastave so postavili za znamenja. <sup>5</sup> Človek je bil slaven, v kolikor je nad debela drevesa dvignil sekire. <sup>6</sup> Toda sedaj so s sekirami in kladivi takoj zlomili rezljano delo le-tega. <sup>7</sup> Ogenj so<sup>b</sup> vrgli v tvoje svetišče, s *podrtjem* do tal so omadeževali bivališče tvojega imena. <sup>8</sup> V svojih srčih so rekli: „Skupaj jih uničimo:“<sup>c</sup> v deželi so požgali vse Božje sinagoge. <sup>9</sup> Ne vidimo naših znamenj: nobenega preroka ni več: niti *tukaj* med nami ni nobenega, ki ve doklej. <sup>10</sup> Oh Bog, doklej bo nasprotnik grajal? Ali bo sovražnik na veke preklinjal tvoje ime? <sup>11</sup> Zakaj umikaš svojo roko, celo svojo desnico? Iztrgaj jo iz svojega naročja. <sup>12</sup> Kajti Bog je moj Kralj od davnine, ki dela rešitev duš v sredi zemlje. <sup>13</sup> <sup>d</sup> S svojo močjo si razdelil<sup>e</sup> morje: ti razbijaš glave zmajem<sup>f</sup> v vodah. <sup>14</sup> Ti razbijaš glave leviatána na koščke *in* ga daješ, da postane hrana ljudstvu, ki prebiva v divjini.

<sup>15</sup> § <sup>g</sup> Ti si združil studenec in morje: ti osušuješ mogočne<sup>h</sup> reke. <sup>16</sup> § Dan je tvoj, tudi noč je tvoja: ti si pripravil svetlobo in sonce. <sup>17</sup> Ti si določil vse meje zemlje: ti si naredil<sup>i</sup> poletje in zimo. <sup>18</sup> Spomni se, da je sovražnik grajal, oh Gospod in da je nespametno ljudstvo izrekalo bogokletje proti tvojemu imenu.

<sup>19</sup> Oh, ne izročaj duše svoje grlice množici *zlobnih*: ne pozabi skupnosti svojih ubogih na veke. <sup>20</sup> § Ozri se k zavezi, kajti temni kraji zemlje so polni prebivališč krutosti. <sup>21</sup> Oh, naj se zatirani ne vrne osramočen: naj ubog in pomoči potreben hvalita tvoje ime. <sup>22</sup> Vstani, oh Bog, zagovarjaj svojo lastno pravdo: spomni se kako te nespameten človek dnevno graja. <sup>23</sup> Ne pozabi glas svojih sovražnikov: hrup teh, ki vstajajo zoper tebe, se nenehno povečuje.<sup>j</sup>

## Poglavlje 75

<sup>a</sup> palico: ali, rod.

<sup>b</sup> Ogenj so...: hebr. Tvoje svetišče so poslali v ogenj.

<sup>c</sup> uničimo: hebr. zlomimo.

<sup>d</sup> 2 Mz 14:21

<sup>e</sup> razdelil: hebr. zlomil.

<sup>f</sup> zmajem: ali, kitom.

<sup>g</sup> 2 Mz 17:5; 4 Mz 20:11; Joz 3:13

<sup>h</sup> mogočne...: hebr. reke moči.

<sup>i</sup> naredil: hebr. jim naredil.

<sup>j</sup> povečuje: hebr. dviguje.

<sup>1</sup> Tebi, oh Bog, dajemo zahvaljevanje, *tebi* dajemo zahvaljevanje, kajti tvoja čudovita dela oznanjajo, *da* je tvoje ime blizu. <sup>2</sup> Ko bom sprejel<sup>a</sup> skupnost, bom sodil iskreno. <sup>3</sup> Zemlja in vsi njeni prebivalci se raztplljajo: jaz prenašam njene stebre. <sup>4</sup> Bedakom sem rekel: „Ne ravnajte nespametno“ in zlobnim: „Ne dvigajte roga: <sup>5</sup> svojega roga ne dvigajte visoko gor: *ne* govorite s trdim vratom.“ <sup>6</sup> Kajti povišanje ne *prihaja* niti od vzhoda niti od zahoda niti od juga.<sup>b</sup>

<sup>7</sup> Toda Bog je sodnik: on odstavlja enega in postavlja drugega. <sup>8</sup> Kajti v Gospodovi roki je čaša in vino je rdeče; polno je mešanice; in on izliva iz istega: toda te droži bodo vsi zlobneži zemlje izželi *in jih* popili. <sup>9</sup> Toda jaz bom razglašal na veke; prepeval bom hvalnice Jakobovemu Bogu. <sup>10</sup> Tudi vse rogove zlobnih bom odrezal; *toda* rogovи pravičnih bodo povišani.

## Poglavlje 76

<sup>1</sup> V Judu je Bog poznan: njegovo ime v Izraelu je veliko. <sup>2</sup> Tudi v Salemu je njegovo šotorsko svetišče in njegovo bivališče na Sionu. <sup>3</sup> Tam je on prelomil puščice loka, ščit in meč in bitko. <sup>4</sup> Ti si veličastnejši *in* odličnejši kakor gore plena. <sup>5</sup> Arogantni so opulenjeni, spali so svoje spanje; in nihče izmed mogočnih mož ni našel njihovih rok. <sup>6</sup> Ob tvojem oštovanju, Bog Jakobov, sta tako bojni voz, kakor konj vržena v smrtno spanje. <sup>7</sup> Ti, *celó* ti si, da se te bojimo: in kdo lahko stoji v tvojem pogledu, kadar si jezen? <sup>8</sup> Povzročil si, da se z neba sliši sodba; zemlja se je zbala in postala tiha, <sup>9</sup> ko je k sodbi vstal Bog, da reši vse krotke na zemlji. <sup>10</sup> Zagotovo te bo hvalil človeški bes: ostanek besa boš ti obrzdal. <sup>11</sup> Zaobljubi se in plačaj Gospodu, svojemu Bogu: naj vsi tisti, ki so okoli njega, prinesejo darila tistemu,<sup>c</sup> katerega bi se morali batи. <sup>12</sup> On bo odrezal duha princev: *on* je strašen do zemeljskih kraljev.

## Poglavlje 77

<sup>1</sup> S svojim glasom sem klical k Bogu, *celó* s svojim glasom k Bogu; in mi je prisluhnil. <sup>2</sup> § Na dan svoje stiske sem iskal Gospoda: moja vnetja<sup>d</sup> so se gnojila ponoči in niso odnehala: moja duša je odklanjala, da bi bila potolažena.

<sup>3</sup> Spomnil sem se Boga in bil vznemirjen: pritoževal sem se, moj duh pa je bil nadvladen. <sup>4</sup> Ti moje oči držiš budne: tako sem vznemirjen, da ne morem govoriti. <sup>5</sup> Preudarjal sem [*oJ*] dneh iz davnine, letih starodavnih časov. <sup>6</sup> Spominjam se svoje pesmi ponoči: posvetujem se s svojim lastnim srcem: moj duh pa je storil marljivo preiskavo. <sup>7</sup> Ali bo Gospod za vedno zavrgel, ali on ne bo več naklonjen? <sup>8</sup> Ali je njegovo usmiljenje popolnoma odšlo za vedno?

<sup>a</sup> sprejel...: ali, vzel določen čas.

<sup>b</sup> juga: hebr. puščave.

<sup>c</sup> tistemu...: hebr. v strahu.

<sup>d</sup> vnetja...: hebr. roka se je gnojila ponoči in ni.

Ali *njegova obljava* odpove na vékomaj?<sup>a</sup> <sup>9</sup> Ali je Bog pozabil biti milostljiv? Ali je v jezi zaprl svoja nežna usmiljenja? <sup>10</sup> Rekel sem: „To je moja šibkost: *toda spominjal se bom* let desnice Najvišjega.“ <sup>11</sup> Spominjal se bom Gospodovih del: zagotovo se bom spominjal tvojih čudes od davnine. <sup>12</sup> Premišljeval bom tudi o vsem tvojem delu in govoril o tvojih dejanjih. <sup>13</sup> Tvoja pot, oh Bog, je v svetišču: kdo je tako velik Bog kakor naš Bog? <sup>14</sup> Ti si Bog, ki dela čudesa: med ljudstvom si oznanil svojo moč. <sup>15</sup> S svojim laktom si odkupil svoje ljudstvo, Jakobove in Jožefove sinove. <sup>16</sup> Vode so te videle, oh Bog, vode so te videle; bile so prestrašene: tudi globine so bile vznemirjene. <sup>17</sup> Oblaki so izlivali<sup>b</sup> vodo: nebo je pošiljalo zvok: tudi tvoje puščice so še daleč. <sup>18</sup> Zvok tvojega groma je bil na nebuh: bliski so razsvetljevali zemeljski krog: zemlja je trepetala in se tresla. <sup>19</sup> Tvoja pot je na morju in tvoja steza v velikih vodah in tvoje stopinje niso znane. <sup>20</sup><sup>c</sup> Ti vodiš svoje ljudstvo kakor trop po roki Mojzesa in Arona.

## Poglavlje 78

<sup>1</sup> Pazljivo prisluhni, oh moje ljudstvo, k moji postavi: nagni svoja ušesa k besedam iz mojih ust. <sup>2</sup><sup>d</sup> Svoja usta bom odpril v prispodobi: izrekel bom temne govore od davnine: <sup>3</sup> katere smo slišali in poznali in so nam naši očetje povedali. <sup>4</sup> Ne bomo jih skrili pred njihovimi otroci, prikazujoč prihajajočemu rodu Gospodove hvalnice in njegova moč ter njegova čudovita dela, ki jih je storil. <sup>5</sup> Kajti osnoval je pričevanje v Jakobu in določil postavo v Izraelu, ki jo je zapovedal našim očetom,<sup>e</sup> da bi jo lahko naredili znano svojim otrokom: <sup>6</sup> da bi jih prihajajoči rod lahko spoznal, celo otroci, ki naj bi bili rojeni; ki naj bi vstali in jih oznanili svojim otrokom: <sup>7</sup> da bi svoje upanje lahko usmerili v Boga in ne pozabili Božjih del, temveč se držali njegovih zapovedi: <sup>8</sup> in bi ne bili kakor njihovi očetje, trmoglav in uporen rod: rod, ki svojega<sup>f</sup> srca ni pravilno postavil in čigar duh z Bogom ni bil neomajen. <sup>9</sup> Efrájimovi otroci, ki so bili oboroženi in nosili<sup>g</sup> loke, so se na dan bitke obrnili nazaj. <sup>10</sup> Niso ohranjali Božje zaveze in odklanjali [soj] hoditi po njegovi postavi; <sup>11</sup> in pozabili njegova dela in njegova čudesa, ki jim jih je pokazal. <sup>12</sup> Čudovite stvari je storil v očeh njihovih očetov v egiptovski deželi, na polju Coana. <sup>13</sup><sup>h</sup> Razdelil je morje in jih pripravil, da so prešli skozenj; in storil je, da so vode stale kakor kup. <sup>14</sup><sup>i</sup> Tudi podnevi jih je vodil z oblakom in vso noč z ognjeno svetlobo. <sup>15</sup><sup>j</sup> Razklal

<sup>a</sup> na vékomaj: hebr. iz roda v rod?

<sup>b</sup> izlivali: hebr. bili izlivani z.

<sup>c</sup> 2 Mz 14:19

<sup>d</sup> Ps 49:5; Mt 13:35

<sup>e</sup> 5 Mz 4:9; 5 Mz 6:7

<sup>f</sup> svojega...: hebr. ni pripravil njihovega srca.

<sup>g</sup> nosili...: hebr. izstreljevali iz lokov.

<sup>h</sup> 2 Mz 14:21

<sup>i</sup> 2 Mz 13:21; 2 Mz 14:24

<sup>j</sup> 2 Mz 17:6; 4 Mz 20:10; Ps 105:44; 1 Kor 10:4

je skale v divjini in *jim* dal piti kakor *iz* velikih globin. <sup>16</sup> Tudi vodne tokove je privedel iz skale in povzročil, da so vode tekle kakor reke. <sup>17</sup> Oni pa so v divjini še bolj grešili zoper njega z izzivanjem Najvišjega. <sup>18</sup> In v svojem srcu so skušali Boga z zahtevanjem mesa za svoje poželenje. <sup>19</sup> <sup>a</sup> Da, govorili so zoper Boga; rekli so: „Ali Bog lahko oskrbi<sup>b</sup> mizo v divjini?“ <sup>20</sup> <sup>c</sup> Glej, udaril je skalo, da so pridrle vode in vodotoki so preplavili; ali lahko da tudi kruh? Ali za svoje ljudstvo lahko priskrbi meso? <sup>21</sup> Torej Gospod je *to* slišal in je bil ogorčen: tako je bil zoper Jakoba vžgan ogenj in tudi jeza je prišla zoper Izrael; <sup>22</sup> ker niso verovali v Boga in niso zaupali v njegovo rešitev duš: <sup>23</sup> čeprav je zapovedal oblakom od zgoraj in odprl vrata nebes <sup>24</sup> <sup>d</sup> in je nanje deževal mano za jed ter jim dajal od nebeškega žita. <sup>25</sup> <sup>e</sup> Človek<sup>f</sup> je jedel hrano angelov: poslal jim je mesa do sitosti. <sup>26</sup> Vzhodniku je povzročil, da zapiha<sup>g</sup> na nebu: in s svojo močjo je privedel južni veter. <sup>27</sup> Prav tako je nanje deževal meso kakor prah in operjeno<sup>h</sup> perjad podobno kakor morski pesek: <sup>28</sup> in dopustil *jim* je pasti v sredo njihovega tabora, okoli njihovih prebivališč. <sup>29</sup> Tako so jedli in bili popolnoma nasičeni, kajti izročil jim je njihovo lastno željo; <sup>30</sup> oni niso bili odvrnjeni od njihove želje. Vendar, ko<sup>i</sup> je *bilo* njihovo meso še v njihovih ustih, <sup>31</sup> § je nadnje prišel Božji bes in pokončal najdebelejše izmed njih in z udarcem<sup>j</sup> zrušil izbrane Izraelove *ljudi*. <sup>32</sup> Kajti vsi ti so še vedno grešili in niso verovali zaradi njegovih čudovitih del. <sup>33</sup> Zato je njihove dneve použil v ničevosti in njihova leta v muki. <sup>34</sup> Ko jih je ubijal, potem so ga iskali: in vrnili so se ter zgodaj poizvedovali za Bogom. <sup>35</sup> In spomnili so se, da je *bil* Bog njihova skala in vzvišeni Bog njihov odkupitelj. <sup>36</sup> Kljub temu so se mu prilizovati s svojimi ustii in mu lagali s svojimi jeziki. <sup>37</sup> Kajti njihovo srce ni bilo popolnoma z njim niti niso bili neomajni v njegovi zavezi. <sup>38</sup> Toda on, ki je poln sočutja, je odpustil *njihovo* krivičnost in *jih* ni uničil: da, svojo jezo je pogosto obrnil proč in ni razvnel vsega svojega besa. <sup>39</sup> Kajti spomnil se je, da so *bili samo* meso; veter, ki premine in ne prihaja ponovno. <sup>40</sup> Kako pogosto so ga dražili<sup>k</sup> v divjini *in* ga žalostili v puščavi! <sup>41</sup> § Da, obrnili so se nazaj in skušali Boga in omejili Svetega Izraelovega. <sup>42</sup> Niso se spomnili njegove roke, *niti* dneva, ko jih je osvobodil pred sovražnikom.<sup>l</sup> <sup>43</sup> Kako je v Egiptu izvršil<sup>m</sup> svoja znamenja in svoja čudesa

<sup>a</sup> 4 Mz 11:4<sup>b</sup> oskrbi: hebr. uredi.<sup>c</sup> 2 Mz 17:6; 4 Mz 20:11<sup>d</sup> 2 Mz 16:14<sup>e</sup> Jn 6:31<sup>f</sup> Človek...: ali, Vsakdo je jedel kruh mogočnega.<sup>g</sup> zapiha...: hebr. gre po.<sup>h</sup> operjeno...: hebr. perjad s krili.<sup>i</sup> 4 Mz 11:33<sup>j</sup> z udarcem...: hebr. pripravil, da se izbrani Izraelovi ljudje poklonijo.<sup>k</sup> ga dražili: ali, se upirali.<sup>l</sup> sovražnikom...: ali, stisko.<sup>m</sup> izvršil: hebr. položil.

na polju Coana: <sup>44</sup> a in njihove reke spremenil v kri; in njihove potoke, da niso mogli piti. <sup>45</sup> b Mednje je poslal številne vrste muh, ki so jih požirale; in žabe, ki so jih uničevale. <sup>46</sup> c Tudi njihov prirastek je dal gosenici in njihov trud leteči kobilici. <sup>47</sup> d Njihove trte je uničil<sup>e</sup> s točo in njihove egiptovske smokve z zmrzaljo.<sup>f</sup> <sup>48</sup> Tudi njihovo živino je predal<sup>g</sup> toči in njihove trope vročim<sup>h</sup> strelam. <sup>49</sup> § S pošiljanjem zlih angelov *mednje* je nanje vrgel okrutnost svoje jeze, bes in ogorčenost ter stisko. <sup>50</sup> Pripravil<sup>i</sup> je pot svoji jezi; njihovi duši ni prizanesel pred smrtjo, temveč je njihovo<sup>j</sup> življenje odstopil kužni bolezni; <sup>51</sup> <sup>1</sup> in udaril vsakega prvorojenca v Egiptu; *njihovo* glavno moč v Hamovih šotorskih svetiščih: <sup>52</sup> toda svojemu lastnemu ljudstvu je storil, da gredo naprej kakor ovce in jih po divjini usmerjal kakor trop. <sup>53</sup> Vodil jih je varno, tako da se niso bali: toda njihove sovražnike je<sup>m</sup> preplavilo<sup>n</sup> morje. <sup>54</sup> Privedel jih je do meje svojega svetišča, *celo k* tej gori, *ki* jo je pridobila njegova desnica. <sup>55</sup> <sup>o</sup> Pred njimi je spodil tudi pogane in jim z mejno črto razdelil dedičino, Izraelovim rodovom pa je storil, da prebivajo v svojih šotorih. <sup>56</sup> Kljub temu so skušali in dražili najvišjega Boga in se niso držali njegovih pričevanj: <sup>57</sup> temveč so se obrnili nazaj in postopali nezvesto, kakor njihovi očetje: obrnjeni so bili na stran kakor varljiv lok. <sup>58</sup> p Kajti s svojimi visokimi mesti so ga dražili do jeze in s svojimi rezanimi podobami so ga pripravili do ljubosumnosti. <sup>59</sup> Ko je Bog *to* slišal, je bil ogorčen in silno preziral Izraela: <sup>60</sup> <sup>q</sup> tako da je zapustil bivališče v Šilu, šotorsko svetišče, *katerega* je postavil med ljudmi; <sup>61</sup> in svojo moč izročil v ujetništvo in svojo slavo v sovražnikovo roko. <sup>62</sup> Svoje ljudstvo je izročil meču; in ogorčen je bil v zvezi s svojo dedičino. <sup>63</sup> Ogenj je použil njihove mladeniče; in njihove mladenke niso bile dane<sup>r</sup> v zakon. <sup>64</sup> Njihovi duhovniki so padli pod mečem; in njihove vdove niso pripravile objokovanja. <sup>65</sup> Potem se je Gospod prebudil kakor iz spanja *in* kakor mogočen človek, ki vzklika zradi vina. <sup>66</sup> Svoje sovražnike pa je udaril v njihove zadnje dele, postavil jih

---

a 2 Mz 7:20

b 2 Mz 8:24; 2 Mz 8:6

c 2 Mz 10:13

d 2 Mz 9:23

e uničil: hebr. ubil.

f zmrzaljo: ali, velikimi zrni toče.

g predal...: hebr. utišal [s] točo.

h vročim...: ali, bliskom.

i Pripravil...: hebr. Pretehtal je stezo.

j njihovo...: ali, njihove živali odstopil živinski kugi.

k 2 Mz 9:3

l 2 Mz 12:29; 2 Mz 9:3

m 2 Mz 14: 7; 2 Mz 15:10

n preplavilo: hebr. pokrilo.

o Joz 13:7

p 5 Mz 32:21

q 1 Kr 4:10

r dane...: hebr. hvaljene.

je v neprestano grajo. <sup>67</sup> Poleg tega je odklonil Jožefovo šotorsko svetišče in ni izbral Efrájimovega rodu: <sup>68</sup> temveč je izbral Judov rod, goro Sion, ki jo je ljubil. <sup>69</sup> Svoje svetišče pa je zgradil kakor visoke *palače*, kakor zemljo, katero je utrdil<sup>a</sup> na veke. <sup>70</sup> <sup>b</sup> Poleg tega je izbral Davida, svojega služabnika in ga vzel od ovčjih staj: <sup>71</sup> § <sup>c</sup> od sledenja<sup>d</sup> brejim ovcam z mladiči ga je privedel, da pase Jakoba, njegovo ljudstvo in Izraela, njegovo dediščino. <sup>72</sup> Tako jih je hrani glede na neokrnjenost svojega srca; in jih usmerjal s spremnostjo svojih rok.

## Poglavlje 79

<sup>1</sup> Oh Bog, pogani prihajajo v twojo dediščino; omadeževali so tvoj sveti tempelj; Jeruzalem so razbili na kupe. <sup>2</sup> Mrtva telesa tvojih služabnikov so izročili, da so hrana perjadi neba, meso tvojih svetih za zemeljske živali. <sup>3</sup> Njihovo kri so kakor vodo prelivali naokoli Jeruzalema; pa ni *bilo* nikogar, da *jih* pokoplje. <sup>4</sup> <sup>e</sup> Postali smo graja našim sosedom, norčevanje in posmeh tem, ki so okoli nas. <sup>5</sup> <sup>f</sup> Doklej, Gospod? Hočeš biti jezen na veke? Ali bo tvoja ljubosumnost gorela kakor ogenj? <sup>6</sup> <sup>g</sup> Svoj bes izlij nad pogane, ki te ne spoznavajo in nad kraljestva, ki ne kličejo tvojega imena. <sup>7</sup> Kajti požrli so Jakoba in opustošili njegovo prebivališče. <sup>8</sup> <sup>h</sup> Oh, ne spominjam se zoper nas prejšnjih<sup>i</sup> krivičnosti: naj nas tvoja nežna usmiljenja naglo vodijo, kajti mi smo zelo ponižani. <sup>9</sup> Pomagaj nam, oh Bog rešitve naše duše, zaradi slave svojega imena: in osvobi nas in naše grehe očisti proč zaradi svojega imena. <sup>10</sup> Zakaj bi pogani rekli: „Kje je njihov Bog?“ Naj bo z maščevanjem<sup>j</sup> krví tvojih služabnikov, *ki je* prelita, on spoznan med pogani v našem pogledu. <sup>11</sup> Naj pride predte jetnikovo vzdihovanje; glede na veličino svoje<sup>k</sup> moči ohrani<sup>l</sup> tiste, ki so določeni, da umrejo; <sup>12</sup> in povrni našim sosedom njihovo grajo sedemkratno v njihovo naročje, s katero so te grajali, oh Gospod. <sup>13</sup> Tako ti bomo mi, tvoje ljudstvo in ovce tvojega pašnika, dajali zahvalo na veke: tvojo hvalo bomo naznajali vsem<sup>m</sup> rodovom.

<sup>a</sup> utrdil: hebr. osnoval.

<sup>b</sup> 1 Sam 16:11; 2 Sam 7:8

<sup>c</sup> 2 Sam 5:2; 1 Krn 11:2

<sup>d</sup> od sledenja...: hebr. za brejimi ovcami.

<sup>e</sup> Ps 44:14

<sup>f</sup> Ps 89:45

<sup>g</sup> Jer 10:25

<sup>h</sup> Iz 64:9

<sup>i</sup> prejšnjih...: ali, krivičnosti teh, ki so bili pred nami.

<sup>j</sup> z maščevanjem: hebr. s povračilom.

<sup>k</sup> svoje...: hebr. svojega lakta.

<sup>l</sup> ohrani...: hebr. prihrani otroke smrti.

<sup>m</sup> vsem...: hebr. iz roda v rod.

## Poglavlje 80

<sup>1</sup> Pazljivo prisluhni, Pastir Izraela, ti, ki vodiš Jožefa kakor trop; ti, ki prebivaš med keruboma, zasij. <sup>2</sup> Pred Efrájimom in Benjaminom in Manásejem razvnemi svojo moč ter pridi *in<sup>a</sup>* nas reši. <sup>3</sup> Ponovno nas spreobrni, oh Bog in svojemu obrazu povzroči, da zasije; in mi bomo rešeni. <sup>4</sup> Oh Gospod, Bog nad bojevniksi, doklej boš<sup>b</sup> jezen zoper molitev twojega ljudstva? <sup>5</sup> Ti jih hraniš s kruhom solza in jim daješ, da v veliki meri pijeo solze. <sup>6</sup> Ti nas delaš prepri našim sosedom: naši sovražniki pa se smejo med seboj. <sup>7</sup> Ponovno nas spreobrni, oh Bog nad bojevniksi in svojemu obrazu povzroči, da zasije; in mi bomo rešeni. <sup>8</sup> Ti si iz Egipta privedel trto: spodil si pogane in jo zasadil. <sup>9</sup> Pred njo si pripravil prostor in ji povzročil, da je napravila globoko korenino in napolnila zemljo. <sup>10</sup> Hribi so bili pokriti z njihovo senco in njihove veje so *bile podobne* čednim<sup>c</sup> cedram. <sup>11</sup> Njene veje je poslala v morje in njene mladike v reko. <sup>12</sup> Zakaj si *ti* potem podrl njene ograje, tako da jo smukajo vsi, ki gredo mimo po poti? <sup>13</sup> Merjasec iz gozda jo pustoši in poljska žival jo pozira. <sup>14</sup> Vrni se, rotimo te, oh Bog nad bojevniksi: poglej dol z neba in glej in obišči to trto; <sup>15</sup> in vinograd, ki ga je zasadila twoja desnica in mladiko, *ki* si jo zaradi sebe naredil močno. <sup>16</sup> *Ta je* požgana z ognjem, *ta je* posekana: oni umirajo od oštevanja twojega obličja. <sup>17</sup> Naj bo twoja roka nad človekom twoje desnice, nad sinom človekovim, *katerega* si storil močnega zase. <sup>18</sup> Tako od tebe ne bomo odšli nazaj: pohitri nas in mi bomo klícali twoje ime. <sup>19</sup> Ponovno nas spreobrni, oh Gospod Bog nad bojevniksi, svojemu obrazu povzroči, da zasije; in mi bomo rešeni.

## Poglavlje 81

<sup>1</sup> Glasno prehevajte Bogu, naši móči: naredite radosten glas Jakobovemu Bogu. <sup>2</sup> Vzemite psalm in prinesite sèm tamburin, prijetno harfo s plunko. <sup>3</sup> Trobite na šofar ob mlaju, ob določenem času na naš slovesen prazničen dan. <sup>4</sup> Kajti to je *bilo* pravilo za Izraela *in* postava Jakobovega Boga. <sup>5</sup> To je on odredil v Jožefu za pričevanje, ko je šel ven skozi<sup>d</sup> egiptovsko deželo: *kjer* sem slišal jezik, *ki* ga nisem razumel. <sup>6</sup> Njegovo ramo sem odstranil od bremena: njegove roke so *bile*<sup>e</sup> osvobojene pred lonci. <sup>7</sup> Ti si klícal v stiski, jaz pa sem te osvobodil; jaz sem ti odgovoril na skrivnem kraju groma: se *ti*<sup>f</sup> potrdil pri vodah Meríbe.<sup>g</sup> <sup>8</sup> Poslušaj, oh moje ljudstvo, jaz pa ti bom pričeval: oh Izrael, če bi mi hotel prisluhniti; <sup>9</sup> v tebi ne bo tujega boga; niti ne boš oboževal nobenega tujega

<sup>a</sup> in...: hebr. k nam zaradi rešitve duš.

<sup>b</sup> boš...: hebr. kadil?

<sup>c</sup> čednim...: hebr. Božjim.

<sup>d</sup> skozi...: ali, proti egiptovski deželi.

<sup>e</sup> bile...: hebr. preminile.

<sup>f</sup> 2 Mz 17:6

<sup>g</sup> Meríbe: ali, prepira.

boga. <sup>10</sup> Jaz sem Gospod, tvoj Bog, ki te je privedel iz egiptovske dežele: široko odpri svoja usta in napolnil jih bom. <sup>11</sup> Toda moje ljudstvo pa noče prisluhniti mojemu glasu; in Izrael noče od mene. <sup>12</sup> <sup>a</sup> Tako sem jih izročil njihovim<sup>b</sup> lastnim srčnim željam: *in živeli so po svojih lastnih nasvetih.* <sup>13</sup> Oh, da bi mi moje ljudstvo prisluhnilo *in bi Izrael hodil po mojih poteh!* <sup>14</sup> Kmalu bi podjarmil njihove sovražnike in svojo roko obrnil zoper njihove nasprotnike. <sup>15</sup> Gospodovi sovražniki bi se<sup>c</sup> morali podvreči pod njega: pa bi se njihov čas ohranil na veke. <sup>16</sup> On bi jih hranil tudi z najodličnejšo<sup>d</sup> pšenico in z medom iz skale bi te nasilit.

## Poglavlje 82

<sup>1</sup> Bog stoji v skupnosti mogočnih; sodi med bogovi. <sup>2</sup> <sup>e</sup> Doklej boste nepravično sodili in sprejemali zunanost zlobnih? <sup>3</sup> Branite<sup>f</sup> revne in osirotele: delajte pravično prizadetim in pomoči potrebnim. <sup>4</sup> <sup>g</sup> Osvobodite uboge in pomoči potrebne: odstranite *jih* iz roke zlobnih. <sup>5</sup> Oni ne vedo niti ne bodo razumeli; oni hodijo v temi: vsi temelji sveta so izven<sup>h</sup> naravnega reda. <sup>6</sup> <sup>i</sup> Rekel sem: „Vi ste bogovi; in vsi izmed vas ste otroci Najvišjega. <sup>7</sup> Vendar pa boste umrli kakor ljudje in padli kakor kdo izmed princev.“ <sup>8</sup> Vstani, oh Bog, sodi zemljo, kajti ti boš podedoval vse narode.

## Poglavlje 83

<sup>1</sup> Ne bodi tiho, oh Bog: ne molči in ne bodi molčeč, oh Bog. <sup>2</sup> Kajti glej, tvoji sovražniki pripravljajo upor, in tisti, ki te sovražijo, so povzdignili glavo. <sup>3</sup> Zoper tvoje ljudstvo so sprejeli prebrisani nasvet in se posvetovali zoper tvoje skrite. <sup>4</sup> Rekli so: „Pridimo in odrežimo jih od *tega, da so* narod; da Izraelovo ime ne bo več v spominu.“ <sup>5</sup> Kajti skupaj so se soglasno<sup>j</sup> posvetovali: združeni so zoper tebe: <sup>6</sup> Edómova šotorska svetišča in Izmaelci; Moábovci in Hagárovci; <sup>7</sup> Gebál in Amón in Amálek; Filistejci s prebivalci Tira; <sup>8</sup> pridružen jim je tudi Asúr: pomagali<sup>k</sup> so Lotovim sinovom. <sup>9</sup> <sup>l</sup> Stôri jim kakor Midjáncem; kakor<sup>m</sup>

<sup>a</sup> Apd 14:6

<sup>b</sup> njihovim... ali, trdoti njihovih src, ali, domišljiji.

<sup>c</sup> se... ali, morali obroditи hlinjeno poslušnost: hebr. lagati.

<sup>d</sup> najodličnejšo...: hebr. obilje pšenice.

<sup>e</sup> 5 Mz 1:17

<sup>f</sup> Branite: hebr. Sodite.

<sup>g</sup> Prg 24:11

<sup>h</sup> izven...: hebr. premaknjeni.

<sup>i</sup> Jn 10:34

<sup>j</sup> soglasno: hebr. enega srca.

<sup>k</sup> pomagali...: hebr. bili so laketi.

<sup>l</sup> Sod 7:22

<sup>m</sup> Sod 4:15; Sod 4:24

Siseráju, kakor Jabínu pri potoku Kišón: <sup>10</sup> ki so umrli pri En Doru: postali so *kakor gnoj* za zemljo. <sup>11</sup> <sup>a</sup> Naredite njihove plemiče kakor Oréba in kakor Zeéba: da, vse njihove prince kot Zebaha in kot Calmunája: <sup>12</sup> ki so rekli: „Vzemimo si Božje hiše v posest.“ <sup>13</sup> Oh moj Bog, naredi jih kot pleve; kakor strnišče pred vetrom. <sup>14</sup> Kakor ogenj požiga gozd in kakor plamen zažiga gore; <sup>15</sup> tako jih preganjaj s svojim neurjem in s svojim viharjem jih naredi prestrašene. <sup>16</sup> Njihove obraze napolni s sramoto; da bodo lahko iskali tvoje ime, oh Gospod. <sup>17</sup> Naj bodo zasramovani in zbegani na veke; da, naj bodo osramočeni in propadejo: <sup>18</sup> § da bodo *ljudje* lahko vedeli, da *si* ti, čigar ime samó je Jahve, najvišji nad vso zemljo.

## Poglavlje 84

<sup>1</sup> Kako ljubka so tvoja šotorska svetišča, oh Gospod nad bojevniki! <sup>2</sup> Moja duša hrepeni, da, *celó* slabi zaradi Gospodovih dvorov: moje srce in moje meso vprijeta za živim Bogom. <sup>3</sup> Da, vrabec najde dom in lastovka gnezdo zase, kjer lahko položi svoje mladiče, *celó* tvoje oltarje, oh Gospod nad bojevniki, moj Kralj in moj Bog. <sup>4</sup> Blagoslovljeni so tisti, ki prebivajo v tvoji hiši: oni te bodo nenehno slavili. <sup>5</sup> Blagoslovljen je človek, čigar moč je v tebi; v čigar srcu so *njihove* poti. <sup>6</sup> Kateri hodijo skozi dolino Baka<sup>b</sup> jo oblikujejo [v] studenec; tudi dež napolnjuje<sup>c</sup> tolmune. <sup>7</sup> Hodijo iz moči<sup>d</sup> v moč, *vsak izmed njih* se na Sionu prikaže pred Bogom. <sup>8</sup> Oh Gospod Bog nad bojevniki, usliši mojo molitev: pazljivo prisluhni, oh Bog Jakobov. <sup>9</sup> Glej, oh Bog, naš ščit in poglej na obraz svojega maziljenca. <sup>10</sup> Kajti en dan v tvojih dvorih je boljši kakor tisoč. Raje bi bil<sup>e</sup> vratar v hiši svojega Boga, kakor da bi prebival v šotorih zlobnosti. <sup>11</sup> Kajti Gospod Bog je sonce in ščit: Gospod bo dal milost in slavo: nobene dobre *stvari* ne bo zadržal pred<sup>f</sup> tistimi, ki hodijo iskreno. <sup>12</sup> Oh Gospod nad bojevniki, blagoslovljen je mož, ki zaupa vate.

## Poglavlje 85

<sup>1</sup> Gospod, naklonjen<sup>g</sup> si bil svoji deželi, nazaj si privedel Jakobovo ujetništvo. <sup>2</sup> <sup>h</sup> Odpustil si krivičnost svojega ljudstva, pokril si vse njihove grehe. <sup>3</sup> Odstranil si ves svoj bes: *sebe*<sup>i</sup> si odvrnil od okrutnosti svoje jeze. <sup>4</sup> Spreobrnji nas, oh

<sup>a</sup> Sod 7:25; Sod 8:21

<sup>b</sup> Baka...: ali, murvinih dreves, mu naredijo studenec, itd.

<sup>c</sup> napolnjuje: hebr. pokriva.

<sup>d</sup> moči...: ali, družbe v družbo.

<sup>e</sup> bil...: hebr. izbral, da sedim pri pragu.

<sup>f</sup> Ps 2:12; Ps 34:9

<sup>g</sup> naklonjen...: ali, zelo zadovoljen si bil [s] svojo deželo.

<sup>h</sup> Ps 32:1

<sup>i</sup> sebe...: ali, svojo jezo od silne besnosti.

Bog rešitve naše duše, svoji jezi do nas pa povzroči, da preneha.<sup>5</sup> Hočeš biti večno jezen na nas? Hočeš svojo jezo raztegniti na vse rodove?<sup>6</sup> Ali nas ne boš ponovno oživil: da se tvoje ljudstvo lahko veseli v tebi?<sup>7</sup> Pokaži nam svoje usmiljenje, oh Gospod in zagotovi nam svojo rešitev duše.<sup>8</sup> Slišal bom kaj bo Bog, Gospod, govoril, kajti svojemu ljudstvu in svojim svetim bo govoril mir: toda oni naj se ne obrnejo ponovno k neumnosti.<sup>9</sup> Zagotovo je njegova rešitev duš blizu tistim, ki se ga bojijo; da bo v naši deželi lahko prebivala slava.<sup>10</sup> Usmiljenje in resnica sta se skupaj srečala; pravičnost in mir sta poljubila drug drugega.<sup>11</sup> Resnica bo izvirala iz zemlje; in pravičnost bo gledala dol z neba.<sup>12</sup> Da, Gospod bo dal *to, kar je* dobro; in naša dežela bo obrodila svoj donos.<sup>13</sup> Pravičnost bo hodila pred njim; in postavila *nas* bo na pot njegovih korakov.

## Poglavlje 86

<sup>1</sup> Nagni svoje uho, oh Gospod, prisluhni mi, kajti jaz *sem* ubog in pomoči potreben.<sup>2</sup> Ohrani mojo dušo; kajti jaz *sem* svet:<sup>a</sup> oh ti moj Bog, reši svojega služabnika, ki zaupa vate.<sup>3</sup> Bodи mi usmiljen, oh Gospod, kajti vsak dan<sup>b</sup> kličem k tebi.<sup>4</sup> Razveseli dušo svojega služabnika, kajti k tebi, oh Gospod, dvigujem svojo dušo.<sup>5</sup> <sup>c</sup> Kajti ti, Gospod, *si* dober in pripravljen odpustiti; in obilen v usmiljenju k vsem tem, ki kličejo k tebi.<sup>6</sup> Pazljivo prisluhni, oh Gospod, moji molitvi; in pazi na glas mojih ponižnih prošenj.<sup>7</sup> Na dan svoje stiske bom klical k tebi, kajti ti mi boš odgovoril.<sup>8</sup> Med bogovi ni nikogar podobnega tebi, oh Gospod;<sup>d</sup> niti ni *nobenih del* podobnih tvojim delom.<sup>9</sup> Vsi narodi, katere si naredil, bodo prišli in oboževali pred teboj, oh Gospod; in proslavili bodo tvoje ime.<sup>10</sup> Kajti ti *si* velik in delaš čudovite stvari:<sup>e</sup> samo ti *si* Bog.<sup>11</sup> <sup>f</sup> Úči me svojo pot, oh Gospod; hodil bom v twoji resnici: zedini moje srce, da se bo balo tvojega imena.<sup>12</sup> Hvalil bom tebe, oh Gospod, moj Bog, z vsem svojim srcem: in twoje ime bom proslavljal na vékomaj.<sup>13</sup> § Kajti veliko *je* tvoje usmiljenje do mene: in mojo dušo si osvobodil pred najglobljim peklom.<sup>g</sup> <sup>14</sup> § Oh Bog, ponosni so vstali zoper mene in zbori nasilnih<sup>h</sup> *ljudi* so stregli po moji duši; niso pa tebe postavili pred sebe.<sup>15</sup> <sup>i</sup> Toda ti, oh Gospod, *si* Bog poln sočutja in milostljiv, potrpežljiv in obilen v milosti in resnici.<sup>16</sup> Oh, obrni se k meni in se me usmili; daj svojo moč svojemu služabniku in reši sina svoje pomočnice.<sup>17</sup> Pokaži mi znamenje v dobro; da bodo tisti, ki me

<sup>a</sup> svet: ali, tisti katerega ti podpiraš.

<sup>b</sup> vsak dan: ali, ves dan.

<sup>c</sup> Jl 2:13

<sup>d</sup> 5 Mz 3:24

<sup>e</sup> 5 Mz 6:4; 5 Mz 32:39; Iz 37:16; Iz 44:6; Mr 12:29; Ef 4:6; 1 Kor 8:4

<sup>f</sup> Ps 25:3; Ps 119:33

<sup>g</sup> peklom: ali, grobom.

<sup>h</sup> nasilnih: hebr. strašnih.

<sup>i</sup> 5 Mz 34:6; 4 Mz 14:18; Ps 103:8; Ps 139:4; Ps 145:8

sovražijo, lahko *to* videli in bili osramočeni: ker si mi ti, Gospod, pomagal in me tolažil.

## Poglavlje 87

<sup>1</sup> Njegov temelj *je* na svetih gorah. <sup>2</sup> Gospod bolj ljubi Sionska velika vrata kakor vsa Jakobova prebivališča. <sup>3</sup> Veličastne stvari se govorijo o tebi, oh Božje mesto. <sup>4</sup> Tistim, ki me poznajo, bom omenjal Rahab in Babilon: glej Filisteja in Tir z Etiopijo; ta *človek* je bil rojen tam. <sup>5</sup> O Sionu pa bo rečeno: „Ta in ta človek je bil rojen v njem: in sam najvišji ga bo utrdil.“ <sup>6</sup> Ko vpisuje ljudstvo bo Gospod štel, *da* je bil ta *človek* rojen tam. <sup>7</sup> § Prav tako *bodo tam* tako pevci kakor igralci na glasbila: vsi moji izviri so v tebi.

## Poglavlje 88

<sup>1</sup> Oh Gospod Bog, rešitev moje duše, pred teboj sem klical dan *in* noč: <sup>2</sup> naj moja molitev pride predte: svoje uho nagni k mojemu klicu; <sup>3</sup> kajti moja duša je polna stisk: in moje življenje se bliža grobu. <sup>4</sup> Prištet sem s tistimi, ki gredo dol v jamo: sem kakor človek, *ki* nima moči: <sup>5</sup> svoboden med mrtvimi, kakor umorjeni, ki ležijo v grobu, katerih se ne spominjaš več: in iztrebljeni so iz<sup>a</sup> tvoje roke. <sup>6</sup> Položil si me v najglobljo jamo, v temo, v globine. <sup>7</sup> Tvoj bes trdno leži na meni in prizadel *si me* z vsemi svojimi valovi. <sup>8</sup> Mojega znanca si postavil daleč od mene; njim si me naredil *[za]* ogabnost: zaprt *sem* in ne morem priti ven. <sup>9</sup> Moje oko žaluje zaradi stiske: Gospod, vsak dan sem klical k tebi, svoje roke sem iztegoval k tebi. <sup>10</sup> Hočeš mrtvim pokazati čudesa? Ali bodo mrtvi vstali *in* te hvalili? <sup>11</sup> Bo tvoja ljubeča skrbnost oznanjena v grobu? *Ali* tvoja zvestoba v propadu? <sup>12</sup> Bodo tvoja čudesa spoznana v temi? In tvoja pravičnost v deželi pozabljalosti? <sup>13</sup> Toda jaz sem klical k tebi, oh Gospod; in moja molitev bo zjutraj s teboj. <sup>14</sup> Gospod, zakaj zavračaš mojo dušo? *Zakaj* skrivaš svoj obraz pred menoj? <sup>15</sup> Prizadet *sem* in od svoje mladosti pripravljen umreti: *medtem ko* trpim tvoje strahote, sem raztresen. <sup>16</sup> Tvoj kruti bes gre prek mene; tvoje strahote so me uničile. <sup>17</sup> Vsak dan<sup>b</sup> so prišli okoli mene kakor voda; skupaj so me obkrožali. <sup>18</sup> Ljubimca in prijatelja si postavil daleč od mene *in* mojega znanca v temo.

## Poglavlje 89

<sup>1</sup> O Gospodovih milostih bom prepeval na veke: s svojimi ustimi bom vsem<sup>c</sup> rogovom razglašal tvojo zvestobo. <sup>2</sup> Kajti rekel sem: „Usmiljenje bo zgrajeno

---

<sup>a</sup> iz...: ali, po tvoji roki.

<sup>b</sup> Vsak dan...: ali, Ves dan so prihajali.

<sup>c</sup> vsem...: hebr. iz roda v rod.

na veke: svojo zvestobo boš utrdil v samih nebesih.<sup>a</sup> <sup>3</sup> S svojimi izbranimi sem sklenil zavezo,<sup>a</sup> prisel sem Davidu, svojemu služabniku: <sup>4</sup> „Tvoje seme bom utrdil na veke in tvoj prestol zgradil za vse rodove.“ <sup>5</sup> In nebesa bodo hvalila tvoja čudesa, oh Gospod: tudi tvojo zvestobo v skupnosti svetih. <sup>6</sup> Kajti kdo na nebu bi bil lahko primerjan z Gospodom? *Kdo izmed sinov mogočnega bi bil lahko podoben Gospodu?* <sup>7</sup> Boga se je silno batiti v zboru svetih in v spoštovanju je od vseh *teh, ki so okoli njega.* <sup>8</sup> Oh Gospod Bog nad bojevniki, kdo je močan Gospod, podoben tebi ali tvoji zvestobi naokoli tebe? <sup>9</sup> Ti vladaš besnenju morja: ko njegovi valovi vstanejo, jih ti umirjaš. <sup>10</sup> Ti si zlomil Rahaba<sup>b</sup> na koščke, kakor nekoga, ki je umorjen; s svojim<sup>c</sup> močnim laktom si razkropil svoje sovražnike. <sup>11</sup> <sup>d</sup> Nebesni obok je tvoj, tudi zemlja je tvoja: *kar se tiče zemeljskega kroga in njegove<sup>e</sup> polnosti, si jih ti utemeljil.* <sup>12</sup> Sever in jug, ti si ju ustvaril: Tabor in Hermon se bosta veselila v tvojem imenu. <sup>13</sup> Ti imaš mogočen<sup>f</sup> laket: močna je tvoja roka *in* visoka je tvoja desnica. <sup>14</sup> Pravičnost in sodba *sta* prebivališče<sup>g</sup> tvojega prestola: usmiljenje in resnica bosta šla pred tvojim obličjem. <sup>15</sup> Blagoslovljeno je ljudstvo, ki pozna<sup>h</sup> radosten zvok: hodili bodo, oh Gospod, v svetlobi tvojega obličja. <sup>16</sup> V tvojem imenu se bodo veselili ves dan: in v tvoji pravičnosti bodo povišani. <sup>17</sup> Kajti ti si slava njihove moči: in v tvoji naklonjenosti bo naš rog povišan. <sup>18</sup> § Kajti Gospod<sup>i</sup> je naša obramba; in Sveti Izraelov je naš kralj. <sup>19</sup> Potem ti svojemu svetemu spregovoriš v videjnu in rečeš: „Položil sem pomoč na *nekoga, ki je mogočen;* povišal sem *enega* izbranega izmed ljudstva. <sup>20</sup> <sup>j</sup> Našel sem Davida, svojega služabnika; s svojim svetim oljem sem ga mazilil: <sup>21</sup> s katerim bo moja roka utrjena, tudi moj laket ga bo krepil. <sup>22</sup> Sovražnik se ne bo maščeval nad njim; niti ga sin zlobnosti [*ne bo*] prizadel. <sup>23</sup> In njegove sovrage bom premagal pred njegovim obrazom in nadlegoval tiste, ki ga sovražijo. <sup>24</sup> Toda z njim *bosta* moja zvestoba in moje usmiljenje: in v mojem imenu bo povišan njegov rog. <sup>25</sup> Njegovo roko bom postavil tudi na morje in njegovo desnico na reke. <sup>26</sup> Klical bo k meni: „Ti si moj oče, moj Bog in skala rešitve moje duše.“ <sup>27</sup> Postavil ga bom tudi [*za*] svojega prvorojenca, višje kakor kralje zemlje. <sup>28</sup> Svoje usmiljenje bom zanj ohranil na vékoma in moja zaveza bo trdno stala z njim. <sup>29</sup> Tudi njegovemu semenu bom storil, *da ostane* na veke in njegov prestol kakor nebeški dnevi. <sup>30</sup> Če njegovi otroci zapustijo mojo postavo in ne hodijo po mojih sodbah; <sup>31</sup>

<sup>a</sup> 2 Sam 7:11–15<sup>b</sup> Rahaba: ali, Egipt.<sup>c</sup> s svojim...: hebr. z laktom svoje moči.<sup>d</sup> 1 Mz 1:1; Ps 24:1; Ps 50:12<sup>e</sup> njegove...: ali, vsega kar obsegata.<sup>f</sup> mogočen...: hebr. laket z močjo.<sup>g</sup> prebivališče: ali, ustanovitev.<sup>h</sup> 4 Mz 10:6<sup>i</sup> Gospod...: ali, naš ščit je od Gospoda in naš kralj je Sveti Izraelov.<sup>j</sup> 1 Sam 16:12

če prelomijo<sup>a</sup> moja pravila in se ne držijo mojih zapovedi; <sup>32</sup> potem bom s palico obiskal njihov prestopek, njihovo krivičnost pa z bičanjem. <sup>33</sup> Vendar pa svoje ljubeče skrbnosti ne bom popolnoma odvzel od njega niti<sup>b</sup> svoji zvestobi [*ne bom*] pustil, da izneveri.<sup>c</sup> <sup>34</sup> Svoje zaveze ne bom prelomil niti predragačil besede, ki<sup>d</sup> je odšla iz mojih ustnic. <sup>35</sup> Enkrat sem prisegel pri svoji svetosti, da Davidu ne bom legal. <sup>36</sup> e Njegovo seme bo ostalo na veke, njegov prestol pa kakor sonce pred menoij. <sup>37</sup> Ta bo kakor luna utrjen na veke in *kakor zvesta priča na nebu.*<sup>d</sup> <sup>38</sup> Toda ti si zavrgel in prezrl, ogorčen si bil zaradi svojega maziljenca. <sup>39</sup> Razveljavil si zavezo svojega služabnika: njegovo krono si oskrunil z *metanjem* na tla. <sup>40</sup> Porušil si vse njegove ograje; njegova oporišča si privedel do propada. <sup>41</sup> Vsi, ki gredo po poti, ga plenijo: graja je svojim sosedom. <sup>42</sup> Dvignil si desnico njegovih nasprotnikov; vsem njegovim sovražnikom si storil, da se veselijo. <sup>43</sup> Obrnil si tudi ostrino njegovega meča in ga nisi naredil, da se zoperstavi v bitki. <sup>44</sup> Njegovi slavi<sup>f</sup> si storil, da preneha in njegov prestol si vrgel na tla. <sup>45</sup> Dneve njegove mladosti si skrajšal: pokril si ga s sramoto. <sup>46</sup> Doklej, Gospod? Se hočeš skrivati na veke? Bo tvoj bes gorel kakor ogenj? <sup>47</sup> Spomni se kako kratek je moj čas: zakaj si vse ljudi naredil zaman? <sup>48</sup> Kateri človek je *kdo* živi in ne bo videl smrti? Ali bo svojo dušo osvobodil pred roko groba? <sup>49</sup> Gospod, kje so tvoje prejšnje ljubeče skrbnosti, *katere* v svoji resnici<sup>g</sup> prisegaš Davidu? <sup>50</sup> Spomni se, Gospod, graje svojih služabnikov: *kako* v svojih prsih nosim *grajo* vseh mogočnih ljudi; <sup>51</sup> s čimer so grajali tvoji sovražniki, oh Gospod: s čimer so grajali stopinje tvojega maziljenca. <sup>52</sup> Blagoslovljen bodi Gospod na vekomaj. Amen in Amen.

## Poglavlje 90

<sup>1</sup> Gospod, ti si bil naše bivališče za<sup>h</sup> vse rodove. <sup>2</sup> Preden so bile rojene gore, oziroma kadarkoli si oblikoval zemljo in zemeljski krog, celo od večnosti do večnosti, si ti Bog. <sup>3</sup> Ti obračaš človeka k uničenju; in praviš: „Vrnite se, vi človeški otroci.“ <sup>4</sup>i Kajti tisoč let v tvojem pogledu *je samo* kakor včerajšnji dan, ki je minil<sup>j</sup> in *kakor* straža v noči. <sup>5</sup> Ti jih odnašaš proč kakor s poplavom; oni so *kakor* spanec: zjutraj so podobni travi, *ki raste.*<sup>k</sup> <sup>6</sup> § Zjutraj cveti in raste; zvečer je odrezana in ovene. <sup>7</sup> Kajti použiti smo s tvojo jezo in s tvojim besom

<sup>a</sup> prelomijo: hebr. oskrunijo.

<sup>b</sup> niti...: hebr. ne bom naredil praznine iz njega.

<sup>c</sup> izneveri: hebr. laže.

<sup>d</sup> ki...: hebr. če lažem.

<sup>e</sup> Rim 7:16; Lk 1:33; Jn 12:34

<sup>f</sup> Njegovi slavi: hebr. Njegovemu sijaju.

<sup>g</sup> 2 Sam 7:15

<sup>h</sup> za...: hebr. od roda do roda.

<sup>i</sup> 2 Pt 3:8

<sup>j</sup> minil...: ali, šel mimo njih.

<sup>k</sup> raste...: ali, je spremenjena.

smo zbegani.<sup>8</sup> Predse si postavil naše krivičnosti, naše skrite grehe v svetlobo svojega obličja.<sup>9</sup> Kajti vsi naši dnevi so minili<sup>a</sup> v tvojem besu: naša leta smo preživeli kakor zgodbo,<sup>b</sup> ki je povedana.<sup>10</sup> Dni<sup>c</sup> naših let je sedemdeset let; in če jih je zaradi razloga moči osemdeset let, je vendarle njihova moč trud in bridkost; kajti to je kmalu odrezano in mi odletimo.<sup>11</sup> Kdo pozna moč tvoje jeze? Celó glede na tvoj strah, tak je tvoj bes.<sup>12</sup> Zaradi tega nas uči šteti naše dneve, da bomo naša<sup>d</sup> srca lahko posvetili modrosti.<sup>13</sup> Vrni se, oh Gospod, doklej? In to naj te pokesa glede tvojih služabnikov.<sup>14</sup> Oh, zgodaj nas nasiti s svojim usmiljenjem; da se bomo lahko veselili vse naše dni.<sup>15</sup> Stôri nas vesele glede na dneve, v katerih si nas ti prizadel in leta v katerih smo videli zlo.<sup>16</sup> Naj se tvoje delo pokaže tvojim služabnikom in tvoja slava njihovim otrokom.<sup>17</sup> Nad nami pa naj bo lepota Gospoda, našega Boga: in utrdi delo naših rok nad nami; da, delo naših rok, utrdi ga ti.

## Poglavlje 91

<sup>1</sup> Kdor prebiva na skrivnem kraju Najvišjega, bo ostal<sup>e</sup> pod senco Vsemogočnega.<sup>2</sup> Rekel bom o Gospodu: „On je moje zatočišče in moja trdnjava: moj Bog; vanj bom zaupal.“<sup>3</sup> Zagotovo te bo osvobodil pred ptičarjevo zanko in pred ogabno kužno boleznijo.<sup>4</sup> Pokril te bo s svojim perjem in pod njegovimi krili boš zaupal: njegova resnica bo tvoj ščit in oklep.<sup>5</sup> Ne boš se bal zaradi strahote ponoči; niti zaradi puščice, ki leti podnevi;<sup>6</sup> niti zaradi kužne bolezni, ki hodi v temi; niti zaradi uničenja, ki pustoši opoldan.<sup>7</sup> Tisoč jih bo padlo na tvoji strani in deset tisoč na tvoji desnici; toda tebi se to ne bo približalo.<sup>8</sup> Samo s svojimi očmi boš gledal in videl nagrado zlobnih.<sup>9</sup> Ker si naredil Gospoda, ki je moje zatočišče, celó Najvišjega, [za] svoje prebivališče;<sup>10</sup> te nobeno zlo ne zadene niti nobena nadloga ne bo prišla blizu tvojega prebivališča.<sup>11</sup><sup>f</sup> Kajti svojim angelom bo zapovedal nad teboj, da te varujejo na vseh tvojih poteh.<sup>12</sup> Nosili te bodo na svojih rokah, da ne bi svoje stopalo treščil ob kamen.<sup>13</sup> Stopal boš na leva in gada:<sup>g</sup> mladega leva in zmaja boš pogazil pod stopali.<sup>14</sup> Ker je svojo ljubezen naravnal name, zato ga bom osvobodil: postavil ga bom visoko, ker je spoznal moje ime.<sup>15</sup> Klical bo k meni in odgovoril mu bom: z njim bom v stiski; osvobodil ga bom in mu izkazal čast.<sup>16</sup> Zadovoljil ga bom z dolgim<sup>h</sup> življenjem in mu pokazal svojo rešitev duše.

<sup>a</sup> minili...: hebr. se v tvojem besu obrnili proč.

<sup>b</sup> zgodbo...: ali, premišljevanje, ki je povedano.

<sup>c</sup> Dni...: hebr. Glede na dneve naših let, v njih je sedemdeset let.

<sup>d</sup> naša...: hebr. našim srcem povzročili, da pride modrost.

<sup>e</sup> ostal: hebr. prenočeval.

<sup>f</sup> Mt 4:6; Lk 4:10

<sup>g</sup> gada: ali, kobro.

<sup>h</sup> dolgim...: hebr. dolžino dni.

## Poglavlje 92

<sup>1</sup> Dobra *stvar se je* zahvaljevati Gospodu in prepevati hvalnice njegovemu imenu, oh Najvišji: <sup>2</sup> naznanjati zjutraj tvojo ljubečo skrbnost in tvojo zvestobo vsako<sup>a</sup> noč, <sup>3</sup> na glasbilo desetih strun in na plunko; na harfo<sup>b</sup> s slovesnim zvokom. <sup>4</sup> Kajti ti, Gospod, si me zaradi svojega delovanja naredil veselega: z deli tvojih rok bom slavil zmago. <sup>5</sup> Oh Gospod, kako velika so tvoja dela! *In* tvoje misli so zelo globoke. <sup>6</sup> Brutalnež ne spozna; niti tega ne razume bedak. <sup>7</sup> Kadar zlobni poganja kakor trava in ko vsi delavci krivičnosti uspevajo; *je to*, da bodo uničeni na veke: <sup>8</sup> toda ti, Gospod, *si najvišji* na vékomaj. <sup>9</sup> Kajti glej, tvoji sovražniki, oh Gospod, kajti glej, tvoji sovražniki bodo umrli; vsi delavci krivičnosti bodo razkropljeni. <sup>10</sup> Toda moj rog boš povišal kakor samorogov *rog*: maziljen bom s svežim oljem. <sup>11</sup> Tudi moje oko bo videlo *mojo željo* na mojih sovražnikih *in* moja ušesa bodo slišala *mojo željo* glede zlobnih, ki vstajajo zoper mene. <sup>12</sup> <sup>c</sup> Pravični bo uspeval kakor palmovo drevo: rasel bo kakor cedra na Libanonu. <sup>13</sup> Tisti, ki bodo vsajeni v Gospodovi hiši, bodo cveteli v Božjih dvorih. <sup>14</sup> Še v visoki starosti bodo prinašali sad; obilni bodo in uspešni;<sup>d</sup> <sup>15</sup> da pokažejo, da *je* Gospod pošten: *on je* moja skala in nepravičnosti ni v njem.

## Poglavlje 93

<sup>1</sup> Gospod kraljuje, oblečen je z veličanstvom; Gospod je oblečen z močjo, *s katero* se je opasal: tudi zemeljski krog je utrdil, da ne more biti omajan. <sup>2</sup> Tvoj prestol *je* utrjen od davnine:<sup>e</sup> ti *si* od večnosti. <sup>3</sup> Reke so se dvignile, oh Gospod, reke so povzdignite svoj glas; reke so dvignile svoje valove. <sup>4</sup> Gospod na višavi *je* mogočnejši kakor glas mnogih vodá, *da, kakor* mogočni valovi morja. <sup>5</sup> Tvoja pričevanja so zelo zanesljiva: svetost se spodobi tvoji hiši, oh Gospod, na veke.<sup>f</sup>

## Poglavlje 94

<sup>1</sup> Oh Gospod Bog, kateremu pripada maščevanje; oh Bog,<sup>g</sup> kateremu pripada maščevanje, pokaži<sup>h</sup> se. <sup>2</sup> Dvigni se, ti sodnik zemlje: povrni nagrado ponosnim. <sup>3</sup> Gospod, doklej bodo zlobni, doklej bodo zlobni slavili zmago? <sup>4</sup> *Kako dolgo* bodo izgovarjali in govorili trde stvari *in* se bahali vsi delavci krivičnosti?

<sup>a</sup> vsako...: hebr. v nočeh.

<sup>b</sup> harfo...: ali, slovesen zvok s harfo; hebr. premišljevanje.

<sup>c</sup> Oz 14:5

<sup>d</sup> uspešni: hebr. zeleni.

<sup>e</sup> davnine: hebr. takrat.

<sup>f</sup> na veke: hebr. za dolgost dni.

<sup>g</sup> Bog: hebr. Bog maščevanj.

<sup>h</sup> pokaži...: hebr. zasij.

<sup>5</sup> Tvoje ljudstvo razbijajo na koščke, oh Gospod in prizadevajo twojo dediščino. <sup>6</sup> Übjajo vdovo in tujca in morijo osirotele. <sup>7 a</sup> Vendar pravijo: „Gospod nas ne bo videl niti Bog Jakobov *tega* ne bo upošteval.“ <sup>8</sup> Razumite, vi brutalni izmed ljudstva: in vi bedaki, kdaj boste modri? <sup>9 b</sup> Kdor je zasadil uho, da ne bi slišal? Kdor je oblikoval oko, da ne bi videl? <sup>10</sup> Kdor kaznuje pogane, da ne bi grajal? Kdor uči človeka spoznanja, *da ne bi vedel?* <sup>11 c</sup> Gospod pozna človekove misli, da so le-te prazne reči. <sup>12</sup> Blagoslovjen je človek, katerega karaš, oh Gospod in ga učiš iz svoje postave; <sup>13</sup> da mu lahko daš počitek od dni nadloge, dokler ni izkopana jama za zlobnega. <sup>14</sup> Kajti Gospod ne bo zavrgel svojega ljudstva niti ne bo zapustil svoje dediščine. <sup>15</sup> Toda sodba se bo vrnila k pravičnosti: in vsi iskreni v srcu ji<sup>d</sup> bodo sledili. <sup>16</sup> Kdo se bo zame dvignil proti hudodelcem? *Ali* kdo bo zame vstal zoper delavce krivičnosti? <sup>17</sup> Če Gospod ne *bi bil* moja pomoč, bi moja duša skoraj<sup>e</sup> prebivala v tišini. <sup>18</sup> Ko sem rekel: „Moje stopalo zdrsue;“ me je podpiralo twoje usmiljenje, oh Gospod. <sup>19</sup> V množici mojih misli znotraj mene, twoje tolažbe razveseljujejo mojo dušo. <sup>20</sup> Mar bo prestol krivičnosti, ki z zakonom snuje vragolijo, imel družbo s teboj? <sup>21</sup> Skupaj se zbirajo zoper dušo pravičnega in obsojajo nedolžno kri. <sup>22</sup> Toda Gospod je moja obramba; in moj Bog je skala mojega zatočišča. <sup>23</sup> In on bo nadnje privedel njihovo lastno krivičnost in odsekal jih bo v njihovi lastni zlobnosti; *da*, Gospod, naš Bog, jih bo odsekal.

## Poglavlje 95

<sup>1</sup> Oh pridite, zapojmo Gospodu: naredimo radosten glas skali rešitve naše duše.

<sup>2</sup> Pridimo<sup>f</sup> pred njegovo prisotnost z zahvaljevanjem in s psalmi mu naredimo radosten zvok. <sup>3</sup> Kajti Gospod je velik Bog in velik Kralj nad vsemi bogovi. <sup>4</sup> V njegovi<sup>g</sup> roki so globoki kraji zemlje: tudi moč<sup>h</sup> hribov je njegova. <sup>5</sup> Morje<sup>i</sup> je njegovo in on ga je naredil: in njegove roke so oblikovale kopno *zemljo*. <sup>6</sup> Oh pridite, naj obožujemo in se priklonimo: pokleknimo pred Gospodom, našim stvarnikom. <sup>7</sup> Kajti on je naš Bog; mi pa smo ljudstvo njegovega pašnika in ovce njegove roke. Če boste danes zaslišali njegov glas, <sup>8 j</sup> ne zakrknite svojega srca<sup>k</sup> kakor z izzivanjem<sup>l</sup> in kakor *na* dan preizkušnje v divjini: <sup>9</sup> ko so me vaši

<sup>a</sup> Ps 10:11; Ps 10:13; Prg 20:12

<sup>b</sup> 2 Mz 4:11

<sup>c</sup> 1 Kor 3:20

<sup>d</sup> ji...: hebr. bodo sledili za njo.

<sup>e</sup> skoraj: ali, kmalu.

<sup>f</sup> Pridimo...: hebr. Odvrnimo njegovo obliče.

<sup>g</sup> njegovi: hebr. čigar.

<sup>h</sup> moč...: ali, višine hribov so njegove.

<sup>i</sup> Morje...: hebr. Katerega morje je.

<sup>j</sup> Heb 3:7; Heb 4:7

<sup>k</sup> 4 Mz 14:22–38

<sup>l</sup> z izzivanjem: hebr. s pričkanjem.

očetje skušali, me dokazovali in gledali moje delo. <sup>10</sup> Dolgih štirideset let sem s tem rodom skupaj žaloval in rekel: „To je ljudstvo, ki se moti v svojem srcu in niso spoznali mojih poti.“ <sup>11</sup> katerim sem prisegel v svojem besu, da<sup>a</sup> ne bodo vstopili v moj počitek.

## Poglavlje 96

<sup>1 b</sup> Oh pojte Gospodu novo pesem: pojte Gospodu, vsa zemlja. <sup>2</sup> Prepevajte Gospodu, blagoslavlajte njegovo ime; iz dneva v dan naznanjajte njegovo rešitev duš. <sup>3</sup> Oznanjajte njegovo slavo med pogani, njegova čudesa med vsemi ljudstvi. <sup>4</sup> Kajti Gospod je velik in silno bodi hvaljen: njega se je batil nad vsemi bogovi. <sup>5</sup> Kajti vsi bogovi narodov so maliki: toda Gospod je naredil nebesni obok. <sup>6</sup> Čast in veličanstvo *sta* pred njim: moč in lepotu *sta* v njegovem svetišču. <sup>7</sup> Dajajte Gospodu, oh sorodstva ljudstev, dajajte Gospodu slavo in moč. <sup>8</sup> Dajajte Gospodu slavo, *primerno<sup>c</sup>* njegovemu imenu: prinesite daritev in pridite v njegove dvore. <sup>9</sup> Oh, obožujte Gospoda v lepoti svetosti: trepetaj pred njim, vsa zemlja! <sup>10 d</sup> Govorite med pogani, *da* Gospod kraljuje: tudi zemeljski krog bo utrjen, da ne bo omajan: ljudstva bo sodil pravično. <sup>11</sup> Naj se nebesni obok veseli in naj bo zemlja vesela; naj morje buči in njegova<sup>e</sup> polnost. <sup>12</sup> Naj bo polje radostno in vse, kar je tam: potem se bodo vsa gozdna drevesa veselila <sup>13</sup> pred Gospodom, kajti on prihaja, kajti on prihaja, da sodi zemljo: s pravičnostjo bo sodil zemeljski krog in ljudstva s svojo resnico.

## Poglavlje 97

<sup>1</sup> Gospod kraljuje; naj se zemlja veseli; naj bo<sup>f</sup> množica otokov vesela *le-tega*. <sup>2</sup> Oblaki in tema so okoli njega:<sup>g</sup> pravičnost in sodba *sta* prebivališče<sup>h</sup> njegovega prestola. <sup>3</sup> Ogenj gre pred njim in naokrog požiga njegove sovražnike. <sup>4</sup> Njegovi bliksi so razsvetlili zemeljski krog: zemlja je videla in trepetala. <sup>5</sup> Hribi so se v Gospodovi prisotnosti topili kakor vasek, ob Gospodovi prisotnosti vsa zemlja. <sup>6</sup> Nebesa oznanjujejo njegovo pravičnost in vsa ljudstva vidijo njegovo slavo. <sup>7 i</sup> Zbegani so vsi tisti, ki služijo rezanim podobam, ki se bahajo z maliki: obožujte ga, vsi vi bogovi. <sup>8</sup> Sion je slišal in je bil vesel; in judovske hčere so se veselile zaradi tvojih sodb, oh Gospod. <sup>9</sup> Kajti ti, Gospod, *si* dvignjen nad

<sup>a</sup> da...: hebr. če vstopijo v moj počitek.

<sup>b</sup> 1 Krn 16:23

<sup>c</sup> primerno...: hebr. njegovega imena.

<sup>d</sup> Ps 93:1; Ps 97:1

<sup>e</sup> njegova...: ali, vse, kar vsebuje.

<sup>f</sup> bo...: hebr. bo mnogo otokov veselo, ali, bodo veliki otoki veseli.

<sup>g</sup> Ps 89:15

<sup>h</sup> prebivališče: ali, ustanovitev.

<sup>i</sup> 2 Mz 20:4; 3 Mz 26:1; 5 Mz 5:8; Heb 1:6

vso zemljo: ti si zelo vzvišen nad vsemi bogovi. <sup>10</sup> <sup>a</sup> Vi, ki ljubite Gospoda, sovražite zlo: on varuje duše svojih svetih; on jih osvobaja iz roke zlobnega. <sup>11</sup> Svetloba je posejana za pravičnega in veselje za iskrenega v srcu. <sup>12</sup> Veselite se v Gospodu, vi pravični; in zahvaljujte se pri<sup>b</sup> spominjanju njegove svetosti.

## Poglavlje 98

<sup>1</sup> Oh zapojte Gospodu novo pesem; kajti storil je čudovite stvari: njegova desnica in njegov sveti laket sta mu pridobila zmago. <sup>2</sup> <sup>c</sup> Gospod je razglasil svojo rešitev duš: svojo pravičnost je javno<sup>d</sup> pokazal v očeh poganov. <sup>3</sup> Spomnil se je svojega usmiljenja in svoje resnice do Izraelove hiše: vsi konci zemlje so videli rešitev duš našega Boga. <sup>4</sup> Naredite radosten glas Gospodu, vsa zemlja: naredite glasen zvok in veselite se in pojte hvalo. <sup>5</sup> Prepevajte Gospodu s harfo; s harfo in glasom psalma. <sup>6</sup> S trobentami in zvokom kornéta naredite radosten glas pred Gospodom, Kraljem. <sup>7</sup> Naj buči morje in njegova<sup>e</sup> polnost; zemeljski krog in tisti, ki prebivajo na njem. <sup>8</sup> Naj reke ploskajo [z] rokami: hkrati naj bodo hribi radostni <sup>9</sup> pred Gospodom; <sup>f</sup> kajti on prihaja, da sodi zemljo: s pravičnostjo bo sodil zemeljski krog in ljudstva z nepristranostjo.

## Poglavlje 99

<sup>1</sup> Gospod kraljuje; naj ljudstva trepetajo: on sedi med kerubi; naj bo<sup>g</sup> zemlja omajana. <sup>2</sup> Gospod je velik na Sionu; in je visoko nad vsemi ljudstvi. <sup>3</sup> Naj oni hvalijo tvoje veliko in strašno ime; kajti sveto je. <sup>4</sup> Kraljeva moč ljubi tudi sodbo; ti utrjuješ nepristranost, ti izvršuješ sodbo in pravičnost v Jakobu.

<sup>5</sup> Povišujte Gospoda, našega Boga in obožujte pri njegovi pručki; kajti on<sup>h</sup> je svet. <sup>6</sup> Mojzes in Aron med njegovimi duhovniki in Samuel med tistimi, ki kličejo njegovo ime; klicali so Gospoda in jim je odgovarjal. <sup>7</sup> Govoril jim je v oblačnem stebru: držali so se njegovih pričevanj in predpisa, ki jim ga je dal.

<sup>8</sup> Ti jim odgovarjaš, oh Gospod, naš Bog: ti si jim bil Bog, ki odpušča, čeprav se maščuješ njihovim domiselnostim. <sup>9</sup> Povišujte Gospoda, našega Boga in obožujte ga pri njegovem svetem hribu; kajti Gospod, naš Bog, je svet.

## Poglavlje 100

<sup>1</sup> Naredite radosten glas Gospodu, vse<sup>i</sup> ve dežele. <sup>2</sup> Služite Gospodu z veseljem:

<sup>a</sup> Ps 34:13; Am 5:15; Rim 12:9

<sup>b</sup> pri...: ali, k spominu.

<sup>c</sup> Iz 52:10

<sup>d</sup> javno...: ali, razodel.

<sup>e</sup> njegova...: ali, vse, kar obsegata.

<sup>f</sup> Ps 96:13

<sup>g</sup> bo: hebr. se zemlja opoteka.

<sup>h</sup> on...: ali, to je sveto.

<sup>i</sup> vse...: hebr. vsa zemlja.

pred njegovo prisotnost pridite s petjem. <sup>3</sup> § Védite, da Gospod je Bog: on je *tisti*, ki nas je ustvaril, in ne<sup>a</sup> mi sami; *mi smo* njegovo ljudstvo in ovce njegovega pašnika. <sup>4</sup> Vstopite v njegova velika vrata z zahvaljevanjem *in* v njegove dvore s hvalo: bodite mu hvaležni *in* blagosavljate njegovo ime. <sup>5</sup> Kajti Gospod je dober; njegovo usmiljenje je večno; in njegova resnica *traja* vsem<sup>b</sup> rodovom.

## Poglavlje 101

<sup>1</sup> Pel bom o usmiljenju in sodbi: tebi, oh Gospod, bom pel. <sup>2</sup> Vêdel se bom modro na popolni poti. Oh, kdaj boš prišel k meni? Znotraj svoje hiše bom hodil s popolnim srcem. <sup>3</sup> Pred svoje oči ne bom postavil nobene zlobne<sup>c</sup> stvari: sovražim delo tistih, ki se odvračajo; *to se me ne bo držalo*. <sup>4</sup> Kljubovalno srce bo odšlo od mene: ne bom poznal zlobne *osebe*. <sup>5</sup> Kdorkoli tajno obrekuje svojega bližnjega, tistega bom iztrebil: tistega, ki ima vzvišen pogled in ponosno srce, ne bom trpel. <sup>6</sup> Moje oči *bodo* na zvestih v deželi, da bodo lahko prebivali z menoj: kdor hodi po<sup>d</sup> popolni poti, ta mi bo služil. <sup>7</sup> Kdor dela prevaro, ne bo prebival znotraj moje hiše: kdor govori laži, se ne bo zadržeaval<sup>e</sup> v mojem pogledu. <sup>8</sup> Vse zlobne v deželi bom zgodaj uničil; da bom lahko iz Gospodovega mesta iztrebil vse zlobne storilce.

## Poglavlje 102

<sup>1</sup> Usliši mojo molitev, oh Gospod in moje vpitje naj pride do tebe. <sup>2</sup> Svojega obraza ne skrivaj pred menoj na dan, *ko sem v stiski*; nagni k meni svoje uho: na dan, *ko kličem*, mi naglo odgovori. <sup>3</sup> Kajti moji dnevi so použiti kakor<sup>f</sup> dim in moje kosti so sežgane kakor ognjišče. <sup>4</sup> Moje srce je prizadeto in ovenelo kakor trava; tako da pozabljam jesti svoj kruh. <sup>5</sup> Zaradi glasu mojega stokanja se moje kosti lepijo na mojo<sup>g</sup> kožo. <sup>6</sup> Podoben sem pelikanu iz divjine: podoben sem sovi v puščavi. <sup>7</sup> Bedim in sem kakor vrabec sam na strehi. <sup>8</sup> Moji sovražniki me ves dan grajajo; *in* tisti, ki so besni name, prisegajo zoper mene. <sup>9</sup> Kajti pepel sem jedel kakor kruh in svojo pijačo sem mešal z jokom, <sup>10</sup> zaradi twojega ogorčenja in twojega besa, kajti ti si me vzdignil in me vrgel dol. <sup>11</sup> <sup>h</sup> Moji dnevi so kakor senca, ki se zmanjšuje; in izsušen sem kakor trava. <sup>12</sup> Toda ti, oh Gospod, boš ostal na veke; in tvoj spomin vsem rodovom. <sup>13</sup> Vstal boš *in* imel usmiljenje do Siona; kajti čas, da mu [*izkažeš*] naklonjenost, da,

<sup>a</sup> ne...: ali, njegovi smo.

<sup>b</sup> vsem...: hebr. iz roda v rod.

<sup>c</sup> zlobne...: hebr. Belálove stvari.

<sup>d</sup> po...: ali, popoln na poti.

<sup>e</sup> zadržeaval...: hebr. uveljavil.

<sup>f</sup> kakor...: ali, (kakor nekateri berejo) v dimu.

<sup>g</sup> mojo...: ali, moje meso.

<sup>h</sup> Iz 40:6; Jak 1:10

določeni čas je prišel.<sup>14</sup> Kajti tvoji služabniki uživajo v njegovih kamnih in so naklonjeni njegovemu prahu.<sup>15</sup> Tako se bodo pogani bali Gospodovega imena in vsi kralji zemlje tvoje slave.<sup>16</sup> Ko bo Gospod zgradil Sion, se bo prikazal v svoji slavi.<sup>17</sup> Upošteval bo molitev revežev in ne bo preziral njihove molitve.

<sup>18</sup> To bo zapisano za prihajajoči rod, in ljudstvo, ki bo ustvarjeno, bo hvalilo Gospoda.<sup>19</sup> Kajti on gleda dol iz višine svojega svetišča; z nebes je Gospod pogledal zemljo,<sup>20</sup> da usliši stokanje jetnika, da osvobodi tiste,<sup>a</sup> ki so določeni za smrt,<sup>21</sup> da oznani Gospodovo ime na Sionu in njegovo hvalo v Jeruzalemu,<sup>22</sup> ko se zberejo skupaj ljudstva in kraljestva, da služijo Gospodu.<sup>23</sup> Oslabil<sup>b</sup> je mojo moč na poti, skrajšal moje dneve.<sup>24</sup> Rekel sem: „Oh moj Bog, ne odstrani me v sredi mojih dni; tvoja leta so skozi vse rodove.“<sup>25</sup> <sup>c</sup> Od davnine si položil temelj zemlji in nebo je delo tvojih rok.<sup>26</sup> Ona bosta razpadla, toda ti boš ostal;<sup>d</sup> da, vsi izmed njih se bodo postarali kakor obleka; spremenil jih boš kakor sukunjo in bodo spremenjeni;<sup>27</sup> toda ti si isti in tvoja leta ne bodo imela konca.<sup>28</sup> Otroci tvojih služabnikov bodo nadaljevali in njihovo seme bo utrjeno pred teboj.

## Poglavlje 103

<sup>1</sup> Blagoslavljaj Gospoda, oh moja duša in vse, kar je znotraj mene, *blagoslavljal* njegovo sveto ime.<sup>2</sup> Blagoslavljaj Gospoda, oh moja duša in ne pozabi vseh njegovih koristi;<sup>3</sup> ki odpušča vse tvoje krivičnosti; ki ozdravlja vse tvoje bolezni;<sup>4</sup> ki odkupuje tvoje življenje pred uničenjem; ki te krona z ljubečo skrbnostjo in nežnimi usmiljenji;<sup>5</sup> ki tvoja usta nasičuje z dobrimi *stvarmi*, tako da se tvoja mladost obnavlja kakor orlova.<sup>6</sup> Gospod izvršuje pravičnost in sodbo za vse, ki so zatirani.<sup>7</sup> Svoje poti je dal spoznati Mojzesu, svoja dela Izraelovim otrokom.<sup>8</sup> <sup>e</sup> Gospod je usmiljen in milostljiv, počasen za jezo in obilen v usmiljenju.<sup>9</sup> Ne bo se vedno pričkal niti svoje jeze ne bo držal na veke.<sup>10</sup> Z nami ni ravnal po naših grehih niti nas ni nagrajeval glede na naše krivičnosti.<sup>11</sup> Kajti kakor<sup>f</sup> je nebo visoko nad zemljo, tako veliko je njegovo usmiljenje do tistih, ki se ga bojijo.<sup>12</sup> Kolikor daleč je vzhod od zahoda, tako daleč odstranja naše prestopke od nas.<sup>13</sup> Kakor se oče usmili svojih otrok, tako se Gospod usmili teh, ki se ga bojijo.<sup>14</sup> Kajti pozna naš sestav; spominja se, da smo prah.<sup>15</sup> Glede na človeka, so njegovi dnevi kakor trava; kakor cvetica polja, tako on cveti.<sup>16</sup> Kajti čeznjo gre veter in izgine<sup>g</sup> in njen kraj je ne bo več poznal.<sup>17</sup> Toda Gospodovo usmiljenje je od večnosti do večnosti na tistih,

<sup>a</sup> tiste...: hebr. otroke smrti.

<sup>b</sup> Oslabil: hebr. Prizadel.

<sup>c</sup> Heb 1:10

<sup>d</sup> ostal: hebr. stal.

<sup>e</sup> 2 Mz 34:7; 5 Mz 34:6; 4 Mz 14:18; Neh 9:17; Ps 86:15; Jer 32:18

<sup>f</sup> kakor...: hebr. glede na višino neba.

<sup>g</sup> izgine: hebr. je ni.

ki se ga bojijo in njegova pravičnost do otrok otrok; <sup>18</sup> a tistim, ki se držijo njegove zaveze in tistim, ki se spominjajo njegovih zapovedi, da jih izpolnjujejo. <sup>19</sup> Gospod je pripravil svoj prestol v nebesih; in njegovo kraljestvo vlada nad vsemi. <sup>20</sup> Blagoslavljajte Gospoda, vi njegovi angeli, ki se odlikujete<sup>b</sup> v moči, ki izpolnjujete njegove zapovedi s poslušanjem glasu njegove besede. <sup>21</sup> Blagoslavljajte Gospoda, vse ve njegove vojske; vi njegovi služabniki, ki izpolnjujete njegovo voljo. <sup>22</sup> Blagoslavljaj Gospoda, vsa njegova dela na vseh krajih njegovega gospostva, blagoslavljam Gospoda, oh moja duša.

## Poglavlje 104

<sup>1</sup> Blagoslavljaj Gospoda, oh moja duša. Oh Gospod, moj Bog, ti si tako velik, oblečen si s častjo in veličanstvom. <sup>2</sup> Ki se pokrivaš s svetlobo kakor z obleko: ki razteguješ nebesni obok kakor zaveso: <sup>3</sup> ki polagaš bruna svojih sob v vodah: ki delaš oblake [za] svoj bojni voz: ki hodiš na krilih vetra: <sup>4</sup> § <sup>c</sup> ki svoje anglele delaš za duhove; svoje služabnike za goreč ogenj: <sup>5</sup> ki<sup>d</sup> polagaš temelje zemlje, da na veke ne bo odstranjena. <sup>6</sup> Ti jo pokrivaš z globinami kakor z obleko: vode so stale nad gorami. <sup>7</sup> Ob tvojem oštovanju so zbežale; ob glasu tvojega groma so odhitele. <sup>8</sup> § Gredo gor<sup>e</sup> po gorah; gredo dol po dolinah, na kraj, ki si ga ti ustvaril zanje. <sup>9</sup> Ti si postavil mejo, da je ne morejo prečkati; da se ponovno ne obrnejo in ne pokrijejo zemlje. <sup>10</sup> On<sup>f</sup> izvire pošilja v doline, ki tečejo<sup>g</sup> med hribi. <sup>11</sup> Dajejo piti vsaki poljski živali: divji osli si pogasijo<sup>h</sup> svojo žejo. <sup>12</sup> Poleg njih bo perjad neba, ki žvrgoli<sup>i</sup> med mladikami, imela svoje prebivališče. <sup>13</sup> Iz svojih sob namaka hribe: zemlja je nasičena s sadom tvojih del. <sup>14</sup> Travi povzroča, da raste za živino in zelišče za služenje človeku:<sup>j</sup> da lahko obrodi hrano iz zemlje; <sup>15</sup> in vino, da razveseluje človekovo srce in olje,<sup>k</sup> da njegovemu obrazu stori, da zasveti in kruh, ki utruje človekovo srce. <sup>16</sup> Gospodova drevesa so polna sok; libanonske cedre, ki jih je posadil; <sup>17</sup> kjer si ptice pletejo svoja gnezda: glede štoklje, so ciprese njena hiša. <sup>18</sup> Visoki hribi so zatočišče za divje koze; in skale za kunce. <sup>19</sup> Luno je določil za obdobja: sonce pozna svoje zahajanje. <sup>20</sup> Ti delaš temo in je noč; ko vse gozdne živali<sup>l</sup> lažijo naprej. <sup>21</sup> Mladi levi rjovejo za svojim plenom in iščejo svojo hrano

<sup>a</sup> 5 Mz 7:9

<sup>b</sup> ki se odlikujete: hebr. mogočni.

<sup>c</sup> Heb 1:7

<sup>d</sup> ki...: hebr. zemljo je osnoval na njenih podlagah.

<sup>e</sup> Gredo gor...: ali, Gore se dvigajo, doline se spuščajo.

<sup>f</sup> On: hebr. Ki.

<sup>g</sup> tečejo: hebr. hodijo.

<sup>h</sup> pogasijo: hebr. zlomijo.

<sup>i</sup> žvrgoli: hebr. daje glas.

<sup>j</sup> Joz 9:13

<sup>k</sup> olje...: hebr. da njegov obraz zasveti z oljem, ali, več kakor olje.

<sup>l</sup> gozdne živali...: hebr. živali le-tega gazijo po gozdu.

od Boga. <sup>22</sup> Sonce vzhaja, zberejo se skupaj in se zleknejo v svoje brloge. <sup>23</sup> Človek hodi naprej k svojemu delu in k svojemu trudu do večera. <sup>24</sup> Oh Gospod, kako mnogotera so tvoja dela! V modrosti si jih vsa naredil: zemlja je polna tvojih bogastev. <sup>25</sup> Tako je to veliko in široko morje, v katerem so brezstevilne plazeče stvari, tako majhne kakor velike živali. <sup>26</sup> Tam se vozijo ladje: *tam je* ta leviatán, *katerega si* naredil,<sup>a</sup> da se igra v njem. <sup>27</sup><sup>b</sup> Vsi ti čakajo nate; da *jim* lahko daš njihovo hrano v pravšnjem obdobju. <sup>28</sup> To jim daješ, oni zbirajo; ti odpiraš svojo roko, oni se napolnjujejo z dobrim. <sup>29</sup> Skrivaš svoj obraz, oni so preplašeni: jemlješ njihov dih, oni umrejo in se vrnejo k svojemu prahu. <sup>30</sup> Svojega duha pošiljaš naprej, oni so ustvarjeni: in ti obnavljaš obličeje zemlje. <sup>31</sup> Gospodova slava bo vztrajala<sup>c</sup> na veke: Gospod se bo veselil v svojih delih. <sup>32</sup> Pogleda na zemljo in ta se trese: dotakne se hribov in se kadijo. <sup>33</sup> Dokler živim, bom prepeval Gospodu: dokler imam svoj obstoj, bom prepeval hvalo svojemu Bogu. <sup>34</sup> Moje premišljevanje o njem bo prijetno: veselil se bom v Gospodu. <sup>35</sup> Naj bodo grešniki použiti z zemlje in naj zlobnega ne bo več. Blagoslavljam Gospoda, oh moja duša. Hvalite Gospoda.

## Poglavlje 105

<sup>1</sup> Oh,<sup>d</sup> zahvalujte se Gospodu; kličite njegovo ime: med ljudstvom razglašajte njegova dela. <sup>2</sup> Prepevajte mu, prepevajte mu psalme: gorovite o vseh njegovih čudovitih delih. <sup>3</sup> Ponašajte se z njegovim svetim imenom: naj se veseli srce tistih, ki iščejo Gospoda. <sup>4</sup> Iščite Gospoda in njegovo moč: vselej iščite njegov obraz. <sup>5</sup> Spominjajte se njegovih čudovitih del, ki jih je storil; njegovih čudes in sodb njegovih ust; <sup>6</sup> oh, vi seme Abrahama, njegovega služabnika, vi otroci Jakoba, njegovega izbranca. <sup>7</sup> On je Gospod, naš Bog: njegove sodbe so po vsej zemlji. <sup>8</sup> Na veke se spominja svoje zaveze, besede, *ki* jo je zapovedal tisočérim rodovom. <sup>9</sup><sup>e</sup> Katero zavezo je sklenil z Abrahonom in svojo prisego Izaku; <sup>10</sup> in isto potrdil Jakobu za zakon *in Izraelu* za večno zavezo: <sup>11</sup><sup>f</sup> rekoč: „Tebi bom dal kánaansko deželo, žreb<sup>g</sup> vaše dedičnine:“ <sup>12</sup> ko jih je bilo po številu *le* malo ljudi; da, zelo malo in tujci v njej. <sup>13</sup> Ko so hodili od enega naroda k drugemu, od *enega* kraljestva k drugemu ljudstvu; <sup>14</sup> nobenemu človeku ni pustil, da jim storii krivico: da, zaradi njih je grajal kralje; <sup>15</sup> rekoč: „Ne dotikajte se mojih maziljencev in mojim prerokom ne delajte hudega.“ <sup>16</sup> Poleg tega je nad deželo dal poklicati lakoto: zlomil je celotno oporo kruha. <sup>17</sup> Pred njimi

<sup>a</sup> naredil: hebr. oblikoval.

<sup>b</sup> Ps 145:15

<sup>c</sup> bo vztrajala: hebr. bo.

<sup>d</sup> 1 Krn 16:8; Iz 12:4

<sup>e</sup> 1 Mz 17:2; 1 Mz 22:16; 1 Mz 26:3; 1 Mz 28:13; 1 Mz 35:11; Lk 1:7; Lk 1:73; Heb 6:17

<sup>f</sup> 1 Mz 13:15; 1 Mz 15:10

<sup>g</sup> žreb: hebr. vrv.

je poslal človeka,<sup>a</sup> celó Jožefa, ki je bil prodan za služabnika: <sup>18</sup> b katerega stopala so poškodovali z okovi: položen<sup>c</sup> je bil v železo: <sup>19</sup> do časa, ko je prišla njegova beseda: Gospodova beseda jih je preizkušala. <sup>20</sup> d Kralj je poslal in ga izpustil; celó vladar ljudstva in ga osvobodil. <sup>21</sup> e Postavil ga je [za] gospodarja svoje hiše in vladarja vsega svojega imetja:<sup>f</sup> <sup>22</sup> da po svoji mili volji zveže njegove prince in njegove senatorje uči modrosti. <sup>23</sup> g Tudi Izrael je prišel v Egipt; in Jakob je začasno prebival v Hamovi deželi. <sup>24</sup> On je silno pomnožil svoje ljudstvo; in jih naredil močnejše kakor njihove sovražnike. <sup>25</sup> h Njihovo srce je obrnil, da sovraži njegovo ljudstvo, da premeteno postopa z njegovimi služabniki. <sup>26</sup> i Poslal je Mojzes, svojega služabnika; in Arona, ki ga je izbral. <sup>27</sup> j Prikazovala sta njegova<sup>k</sup> znamenja med njimi in čudesa v Hamovi deželi. <sup>28</sup>

§<sup>1</sup> Poslal je temo in jo naredil temačno; in nista se uprla zoper njegovo besedo.

<sup>29</sup> m Njihove vode je spremenil v kri, njihove ribe pa usmrtil. <sup>30</sup> n Njihova dežela je po sobah njihovih kraljev porodila žab v obilju. <sup>31</sup> o Rekel je in prišle so različne vrste muh in uši po vseh njihovih kraijih. <sup>32</sup> p Dal jim je točo<sup>d</sup> za dež in ognjen ogenj po njihovi deželi. <sup>33</sup> Udaril je tudi njihove trte in njihova figova drevesa; in zlomil drevesa njihovih krajev. <sup>34</sup> r Spregovoril je in prišle so leteče kobilice in gosenice in to brez števila <sup>35</sup> in pojedle so vsa njihova zelišča po celotni deželi in požrle sad njihovih tal. <sup>36</sup> s Udaril je tudi vse prvorojence v njihovi deželi, vodilne izmed vse njihove moči. <sup>37</sup> t Izpeljal jih je tudi s srebrom in zlatom: in med njihovimi rodovi ni bilo niti ene slabotne osebe. <sup>38</sup> u Egipt je bil vesel, ko so odšli, kajti strah pred njimi je padel nanje. <sup>39</sup> v Razprostrl je oblak za pokrivalo; in ogenj, da daje svetlobo v noči. <sup>40</sup> w Ljudje so prosili in

---

a 1 Mz 37:28

b 1 Mz 39:20

c položen...: hebr. njegova duša je prišla v železo.

d 1 Mz 41:14

e 1 Mz 41:40

f imetja: hebr. lastništva.

g 1 Mz 46:6

h 2 Mz 1:8

i 2 Mz 3:10

j 2 Mz 7:9

k njegova...: hebr. besede njegovih znamenj.

l 2 Mz 10:22

m 2 Mz 7:20

n 2 Mz 8:6

o 2 Mz 8:17; 2 Mz 8:24

p 2 Mz 9:23

q točo...: hebr. njihov dež toče.

r 2 Mz 10:4

s 2 Mz 12:29

t 2 Mz 12:29

u 2 Mz 12:33

v 2 Mz 13:21

w 2 Mz 16:12

privedel je prepelice ter jih nasičeval z nebeškim kruhom.<sup>41 a</sup> Odprl je skalo in pridrle so vode; po suhih krajih so tekle *kakor* reka.<sup>42</sup> Kajti spomnil se je svoje svete obljube *in* Abrahama, svojega služabnika.<sup>43</sup> Svoje ljudstvo pa je izpeljal z radostjo *in* svoje izvoljene z veseljem.<sup>b</sup><sup>44 c</sup> in jim dal dežele poganoval: in oni so podedovali trud ljudstev;<sup>45</sup> da bi se lahko držali njegovih pravil in obeleževali njegove postave. Hvalite Gospoda.<sup>d</sup>

## Poglavlje 106

<sup>1</sup> Hvalite<sup>e</sup> Gospoda. Oh,<sup>f</sup> zahvaljujte se Gospodu; ker *je* dober, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno.<sup>2 g</sup> Kdo lahko izreče mogočna Gospodova dela? *Kdo* lahko naznanja vso njegovo hvalo?<sup>3</sup> Blagoslovljeni so tisti, ki se držijo sodbe *in* tisti, ki ob vseh časih vršijo pravičnost.<sup>4</sup> Spomni se me, oh Gospod, z naklonjenostjo, *katero* *prinašaš* svojemu ljudstvu: oh, obišči me s svojo rešitvijo duše;<sup>5</sup> da lahko vidim dobro tvojega izbranca, da se lahko veselim v veselju tvojega naroda, da se lahko ponašam s tvojo dediščino.<sup>6 h</sup> Mi smo grešili z našimi očetji, zagrešili smo krivičnost, ravnali smo zlobno.<sup>7 i</sup> Naši očetje v Egiptu niso razumeli tvojih čudes; niso se spominjali množice tvojih milosti; temveč so *ga* dražili pri morju, *celó* pri Rdečem morju.<sup>8</sup> Pa vendar jih je rešil zaradi svojega imena, da je lahko storil, da se spozna njegova mogočna moč.<sup>9</sup> Oštrel je tudi Rdeče morje in le-to se je posušilo; tako jih je vodil skozi globine kakor skozi divjino.<sup>10</sup> In rešil jih je iz roke tistega, ki *jih* jesovražil in jih odkupil iz sovražnikove roke.<sup>11 j</sup> In vode so pokrile njihove sovražnike: niti eden izmed njih ni preostal.<sup>12 k</sup> Potem so verjeli njegovim besedam; peli so njegovo hvalo.<sup>13 l</sup> Kmalu<sup>m</sup> so pozabili njegova dela; niso čakali na njegov nasvet:<sup>14 n</sup> temveč so silno hrepneli<sup>o</sup> v divjini in skušali Boga v puščavi.<sup>15 §</sup> Dal jim je njihovo zahtevo, toda poslal je pustost v njihove duše.<sup>16 q</sup> Zavidali so tudi Mojzesu v taboru *in* Aronu, Gospodovemu svetemu.<sup>17 r</sup> Zembla se je

<sup>a</sup> 2 Mz 17:6; 4 Mz 20:11; 1 Kor 10:4

<sup>b</sup> veseljem: hebr. petjem.

<sup>c</sup> Joz 13:17; 5 Mz 6:10

<sup>d</sup> Hvalite...: hebr. Aleluja.

<sup>e</sup> Hvalite...: hebr. Aleluja.

<sup>f</sup> Ps 107:1; Ps 118:1; Ps 136:1

<sup>g</sup> Sod 13:21

<sup>h</sup> Sod 7:19

<sup>i</sup> 2 Mz 14:11–12; 2 Mz 14:21

<sup>j</sup> 2 Mz 14:27; 2 Mz 15:5

<sup>k</sup> 2 Mz 14:31; 2 Mz 15:1

<sup>l</sup> 2 Mz 15:14; 2 Mz 17:2

<sup>m</sup> Kmalu...: hebr. Podvizali so se, pozabili so.

<sup>n</sup> 2 Mz 17:2; 1 Kor 10:6

<sup>o</sup> hrepneli...: hebr. hrepneli [z] željo.

<sup>p</sup> 4 Mz 11:31

<sup>q</sup> 4 Mz 16:2

<sup>r</sup> 4 Mz 16:31; 5 Mz 11:6

odprla in požrla Datána in pokrila Abirámovo druščino. <sup>18</sup> <sup>a</sup> V njuni druščini pa je bil vžgan ogenj; plamen je požgal zlobne. <sup>19</sup> <sup>b</sup> Naredili so tele na Horebu in oboževali ulito podobo. <sup>20</sup> Tako so svojo slavo zamenjali v podobnost vola, ki jé travo. <sup>21</sup> Pozabili so Boga, svojega rešitelja, ki je v Egiptu storil velike stvari; <sup>22</sup> čudovita dela v Hamovi deželi *in* strašne stvari pri Rdečem morju. <sup>23</sup> <sup>c</sup> Zato je rekel: da jih bo uničil, če ne bi Mojzes, njegov izbranec, stal pred njim v vrzeli, da odvrne njegov bes, da *jih* ne bi uničil. <sup>24</sup> Da, prezirali so prijetno<sup>d</sup> deželo, niso verovali njegovi besedi: <sup>25</sup> <sup>e</sup> temveč so godrnjali v svojih šotorih *in* niso prisluhnili Gospodovemu glasu. <sup>26</sup> Zato je dvignil svojo roko zoper njih, da *jih* zruši v divjini: <sup>27</sup> da uniči<sup>g</sup> njihovo seme tudi med narodi in da jih razkropi po deželah. <sup>28</sup> <sup>h</sup> Pridružili so se tudi k Báal Peórju in jedli žrtvovanje mrtvim. <sup>29</sup> Tako so *ga* s svojimi domiselnostmi dražili do jeze: in mednje je vdrla nadloga. <sup>30</sup> <sup>i</sup> Potem se je dvignil Pinhás in izvršil sodbo: in *tako* se je nadloga zaustavila. <sup>31</sup> In to mu je bilo šteto v pravičnost, vsem rodovom na vékoma. <sup>32</sup> <sup>j</sup> Jezili so *ga* tudi pri vodah prepira, tako da se je zaradi njih za Mojzesu slabo izteklo: <sup>33</sup> ker so dražili njegovega duha, tako da je s svojimi ustnicami govoril nepremišljeno. <sup>34</sup> <sup>k</sup> Niso pokončali narodov, glede katerih jim je Gospod zapovedal: <sup>35</sup> <sup>l</sup> temveč so bili pomešani med pogane in se naučili njihovih del. <sup>36</sup> In služili so svojim malikom: ki so bili zanje past. <sup>37</sup> Da, svoje sinove in svoje hčere so žrtvovali hudičem <sup>38</sup> in prelivali nedolžno kri, celó kri svojih sinov in svojih hčera, katere so žrtvovali kánaanskim malikom: in dežela je bila oskrunjena s krvjo. <sup>39</sup> Tako so bili omadeževani s svojimi lastnimi deli in se šli vlačuganje s svojo lastno domiselnostjo. <sup>40</sup> Zato je bil zoper to ljudstvo vžgan Gospodov bes, do take mere, da je preziral svojo lastno dediščino. <sup>41</sup> In izročil jih je v roko poganov; in tisti, ki so jih sovražili, so vladali nad njimi. <sup>42</sup> Tudi njihovi sovražniki so jih zatirali in privedeni so bili v podjarmljenje, pod njihovo roko. <sup>43</sup> <sup>m</sup> Mnogokrat jih je osvobodil; toda dražili so *ga* s svojo namero in bili ponizani<sup>n</sup> zaradi svoje krivičnosti. <sup>44</sup> Vendar, ko je slišal njihovo vpitje, se je ozrl na njihovo stisko: <sup>45</sup> <sup>o</sup> in zanje se je spomnil svoje zaveze in se pokesal glede na množico svojih usmiljenj. <sup>46</sup> Pripravil jim je tudi usmiljenje

---

<sup>a</sup> 4 Mz 16:35; 4 Mz 16:46

<sup>b</sup> 2 Mz 32:4

<sup>c</sup> 2 Mz 33:13

<sup>d</sup> prijetno...: hebr. deželo hrepenenja.

<sup>e</sup> 4 Mz 14:2

<sup>f</sup> *jih*...: hebr. padajo.

<sup>g</sup> uniči: hebr. pade.

<sup>h</sup> 4 Mz 25:3

<sup>i</sup> 4 Mz 25:7

<sup>j</sup> 4 Mz 20:13

<sup>k</sup> 5 Mz 7:1

<sup>l</sup> Sod 1:21

<sup>m</sup> Sod 2:16

<sup>n</sup> ponizani....: ali, obubožani, ali, oslabljeni.

<sup>o</sup> 5 Mz 30:2

pred vsemi tistimi, ki so jih odvedli ujete. <sup>47</sup> Reši nas, oh Gospod, naš Bog in zberi nas izmed poganov, da se zahvaljujemo tvojemu svetemu imenu *in* da zmagujemo v tvojem hvaljenju. <sup>48</sup> Blagoslovjen *bodi* Gospod, Izraelov Bog, od večnosti do večnosti: in vse ljudstvo naj reče: „Amen. Hvalite<sup>a</sup> Gospoda.“

## Poglavlje 107

<sup>1</sup> <sup>b</sup> Oh, zahvalujte se Gospodu, ker *je* dober, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>2</sup> Tako naj govorijo Gospodovi odkupljenci, katere je odkupil iz sovražnikove roke; <sup>3</sup> in jih zbral iz dežel, od vzhoda in od zahoda, od severa in od juga.<sup>c</sup> <sup>4</sup> Tavali so po divjini, po osamljeni poti; nobenega mesta niso našli, da prebivajo v njem. <sup>5</sup> Lačni in žejni, njihova duša je oslabela v njih. <sup>6</sup> Potem so v svoji stiski klicali h Gospodu *in* jih je osvobodil iz njihovih tegob. <sup>7</sup> In vodil jih je naprej po pravi poti, da lahko gredo v mesto prebivanja. <sup>8</sup> Oh, da bi *ljudje* hvalili Gospoda *zaradi* njegove dobrote in *zaradi* njegovih čudovitih del človeškim otrokom! <sup>9</sup> Kajti on nasičuje hrepenečo dušo, lačno dušo pa napolnjuje z dobroto. <sup>10</sup> Tem, ki so sedeli v temi in smrtni senci *in bili* zvezani v stiski in železu; <sup>11</sup> ker so se uprli zoper Božjo besedo in zaničevali namero Najvišjega: <sup>12</sup> je zato njihovo srce ponižal s trudom; padli so dol in nikogar ni *bilo*, da pomaga. <sup>13</sup> Potem so v svoji stiski klicali h Gospodu *in* rešil jih je iz njihovih tegob. <sup>14</sup> Privedel jih je iz teme in smrtne sence in pretrgal njihove vezi. <sup>15</sup> Oh, da bi *ljudje* hvalili Gospoda *zaradi* njegove dobrote in *zaradi* njegovih čudovitih del človeškim otrokom! <sup>16</sup> Kajti zlomil je velika vrata iz brona in presekal železne zapape. <sup>17</sup> Bedaki, zaradi svojega prestopka in zaradi svojih krivičnosti so prizadeti. <sup>18</sup> <sup>d</sup> Njihova duša prezira vse vrste hrane; in približujejo se velikim vratom smrti. <sup>19</sup> Potem v svoji stiski kličejo h Gospodu *in* on jih rešuje iz njihovih tegob. <sup>20</sup> Poslal je svojo besedo, jih ozdravil in *jih* osvobodil pred njihovimi uničenji. <sup>21</sup> Oh, da bi *ljudje* hvalili Gospoda *za* njegovo dobroto in *za* njegova čudovita dela človeškim otrokom! <sup>22</sup> In naj žrtvujejo klavne daritve zahvaljevanja in z veseljem<sup>e</sup> oznanjajo njegova dela. <sup>23</sup> Tisti, ki gredo dol k morju na ladjah, da trgujejo v velikih vodah; <sup>24</sup> tisti vidijo Gospodova dela in njegova čudesa v globini. <sup>25</sup> Kajti on ukazuje in povečuje<sup>f</sup> viharni veter, ki dviguje njegove valove. <sup>26</sup> Le-ti se vzpenjajo k nebu, ponovno gredo dol h globinam; njihova duša je zmehčana zaradi stiske. <sup>27</sup> Vrtijo se sem ter tja in se opotekajo kakor pijan človek in ne<sup>g</sup> vedo več kaj storiti. <sup>28</sup> Potem v svoji stiski kličejo h Gospodu, in jih izpeljuje iz njihovih tegob. <sup>29</sup> Vihar spreminja

<sup>a</sup> Hvalite...: hebr. Aleluja.

<sup>b</sup> Ps 106:1; Ps 118:1; Ps 136:1

<sup>c</sup> juga: hebr. morja.

<sup>d</sup> Job 33:20

<sup>e</sup> veseljem: hebr. petjem.

<sup>f</sup> povečuje: hebr. se zavzema za.

<sup>g</sup> are...: hebr. vsa njihova modrost je požrta.

v tišino, tako da so njegovi valovi mirni. <sup>30</sup> Potem so veseli, ker so mirni; tako jih privede v njihovo želeno pristanišče. <sup>31</sup> Oh, da bi *ljudje* hvalili Gospoda za njegovo dobroto in za njegova čudovita dela človeškim otrokom! <sup>32</sup> Naj ga povišujejo tudi v skupnosti ljudstva in ga hvalijo v zboru starešin. <sup>33</sup> On reke spreminja v divjino in vodne izvire v suha tla; <sup>34</sup> rodovitno deželo v jalovost,<sup>a</sup> zaradi zlobnosti tistih, ki prebivajo v njej. <sup>35</sup> <sup>b</sup> Divjino spreminja v stoječo vodo, suha tla pa v vodne izvire. <sup>36</sup> In tam daje lačnim, da prebivajo, da lahko pripravijo mesto za prebivališče; <sup>37</sup> in posejejo polja in zasadijo vinograde, ki lahko obrodijo sadove rasti. <sup>38</sup> On jih tudi blagoslavlja, tako da so silno pomnoženi; in ne prenaša, [da] se njihova živina zmanjuje. <sup>39</sup> Ponovno, pomanjšani so in ponižani zaradi zatiranja, stiske in bridkosti. <sup>40</sup> <sup>c</sup> Zaničevanje izliva na prince in jim povzroča, da se klatijo po divjini, <sup>d</sup> kjer ni poti. <sup>41</sup> <sup>e</sup> Vendar ubogega postavlja na visoko pred<sup>f</sup> stisko in mu pripravlja družine kakor trop. <sup>42</sup> <sup>g</sup> Pravični bo to videl in se veselil; vsa krivičnost pa bo ustavila svoja usta. <sup>43</sup> Kdorkoli je moder in bo obeleževal te *stvari*, celo oni bodo razumeli Gospodovo ljubečo skrbnost.

## Poglavlje 108

<sup>1</sup> Oh Bog, moje srce je trdno; prepeval bom in dajal hvalo, celo s svojo slavo. <sup>2</sup> Zbudita se, plunka in harfa: jaz *sam* se bom zgodaj prebudil. <sup>3</sup> Hvalil te bom, oh Gospod, med ljudstvi: in prepeval ti bom hvale med narodi. <sup>4</sup> Kajti tvoje usmiljenje je veliko pod nebesnim obokom: in twoja resnica *sega* do oblakov.<sup>h</sup>

<sup>5</sup> <sup>i</sup> Bodи повиšан, oh Bog, nad nebesni obok: in twoja slava nad vso zemljо;

<sup>6</sup> da so tvoji ljubljeni lahko osvobojeni: reši s svojo desnico in mi odgovori.

<sup>7</sup> Bog je spregovoril v svoji svetosti: „Veselil se bom in razdelil bom Sihem in odmeril Sukótsko dolino. <sup>8</sup> Gileád je moj; Manáše je moj; tudi Efrájim je moč moje glave; Juda je moj zakonodajalec; <sup>9</sup> Moáb je moj lonec za pranje; nad Edóm bom vrgel svoj čevelj: nad Filistejo bom slavil zmago.“ <sup>10</sup> Kdo me bo privedel v močno mesto? Kdo me bo vodil v Edóm? <sup>11</sup> *Ali* ne boš *ti*, oh Bog, *ki* si nas zavrgel? In ali ne boš *ti*, oh Bog, šel naprej z našimi vojskami? <sup>12</sup> Daj nam pomoč iz stiske, kajti zaman je človeška pomoč. <sup>13</sup> Z Bogom bomo delali hrabro, kajti on je *ta*, *ki* bo pomendral naše sovražnike.

<sup>a</sup> jalovost: hebr. slanost.

<sup>b</sup> Iz 41:18

<sup>c</sup> Job 12:21

<sup>d</sup> divjini: ali, praznem kraju.

<sup>e</sup> 1 Sam 2:8; Ps 113:7-8

<sup>f</sup> pred: ali, za.

<sup>g</sup> Job 22:19; Job 5:16

<sup>h</sup> oblakov: ali, nebes.

<sup>i</sup> Ps 60:7

## Poglavlje 109

<sup>1</sup> Ne molči, oh Bog moje hvale; <sup>2</sup> kajti usta zlobnih in usta varljivcev<sup>a</sup> so bila<sup>b</sup> odprta proti meni; zoper mene so govorili z lažnim jezikom. <sup>3</sup> Obkrožili so me tudi z besedami sovraštva; in brez vzroka so se borili zoper mene. <sup>4</sup> Zaradi moje ljubezni so moji nasprotniki: toda *samega sebe izročam* molitvi. <sup>5</sup> Nagrađili so me [z] zlom za dobro in sovražijo me zaradi moje ljubezni. <sup>6</sup> § Nad njim postavi zlobnega človeka; in naj Satan<sup>c</sup> stoji na njegovi desnici. <sup>7</sup> Ko bo sojen, naj bo<sup>d</sup> obsojen: in njegova molitev naj postane greh. <sup>8</sup> e Njegovih dni naj bo malo; *in* drug naj prevzame njegovo službo. <sup>9</sup> Naj bodo njegovi otroci brez očeta in njegova žena vdova. <sup>10</sup> Naj bodo njegovi otroci nenehno potepuhi in [*naj*] beračijo: *svoj kruh* naj iščejo tudi izven svojih zapuščenih krajev. <sup>11</sup> Naj izsiljevalec zgrabi vse, kar ima; in tujci naj oplenijo njegov trud. <sup>12</sup> Naj ne bo nikogar, da mu nakloni usmiljenje: niti naj ne bo nikogar, da podpre njegove osirotele otroke. <sup>13</sup> Njegovo potomstvo naj bo iztrebljeno; *in* v naslednjem rodu naj bo njihovo ime izbrisano. <sup>14</sup> Naj krivičnost njegovih očetov ne bo pozabljena pri Gospodu; in greh njegove matere naj ne bo izbrisani. <sup>15</sup> Naj bodo nenehno pred Gospodom, da bi spomin nanje lahko odrezal iz zemlje. <sup>16</sup> Zato ker se ni spomnil, da pokaže usmiljenje, temveč je preganjal ubogega in pomoči potrebnega moža, da mogoče celo ubije potrtega v srcu. <sup>17</sup> Kakor je ljubil prekletstvo, tako naj le-to pride nadenj: kakor se ni razveseljeval v blagoslavljaju, tako naj bo le-to daleč od njega. <sup>18</sup> Kakor se je oblačil s prekletstvom, podobno kakor s svojo obleko, tako naj le-to pride v<sup>f</sup> njegovo notranjost kakor voda in kakor olje v njegove kosti. <sup>19</sup> Naj bo to kakor obleka, *ki* ga pokriva in namesto pasu, s katerim je nenehno opasan. <sup>20</sup> *Naj bo to nagrada mojim nasprotnikom*<sup>g</sup> od Gospoda in tistim, ki govorijo zlo zoper mojo dušo. <sup>21</sup> Toda ti delaj zame, oh Bog, Gospod, zaradi svojega imena: osvobodi me, ker je tvoje usmiljenje dobro. <sup>22</sup> Kajti jaz *sem* ubog in pomoči potreben in moje srce je ranjeno znotraj mene. <sup>23</sup> Odhajal sem kakor senca, ko se zmanjšuje: kakor leteča kobilica sem premetavan sem ter tja. <sup>24</sup> Moja kolena so šibka zaradi posta; in mojemu mesu manjka mastnosti. <sup>25</sup> Postal sem jim tudi graja: *ko* so pogledali name, so stresali svoje glave. <sup>26</sup> Pomagaj mi, oh Gospod, moj Bog, oh reši me glede na svoje usmiljenje: <sup>27</sup> da bodo lahko vedeli, da je to tvoja roka; *da* si ti, Gospod, to storil. <sup>28</sup> Naj preklinjajo, toda ti blagoslavljaj: ko vstanejo, naj bodo osramočeni; toda tvoj služabnik naj se veseli. <sup>29</sup> Naj bodo moji nasprotniki oblečeni s sramoto in naj se kakor z ogrinjalom pokrijejo s svojo lastno zmedenostjo. <sup>30</sup> S svojimi ustimi bom silno hvalil Gospoda; da, hvalil ga bom med množico. <sup>31</sup> Kajti

<sup>a</sup> varljivcev: hebr. prevarē.

<sup>b</sup> bila: hebr. se odprala.

<sup>c</sup> Satan: ali, nasprotnik.

<sup>d</sup> bo...: hebr. gre ven kriv, ali, bo zloben.

<sup>e</sup> Apd 1:20

<sup>f</sup> v...: hebr. znotraj njega.

<sup>g</sup> [nasprotnikom...: hebr. Satan.]

stal bo ob desnici ubogega, da ga reši pred tistimi,<sup>a</sup> ki obsojajo njegovo dušo.

## Poglavlje 110

<sup>1 b</sup> Gospod je rekel mojemu Gospodu: „Sédi na mojo desnico, dokler ne naredim tvojih sovražnikov [za] twojo pručko.“ <sup>2</sup> Gospod bo s Siona poslal palico twoje moči; vladaj v sredi svojih sovražnikov. <sup>3</sup> Twoje ljudstvo bo voljno na dan twoje moči, v krasotah svetosti od<sup>c</sup> maternice jutra: ti imaš roso svoje mladosti. <sup>4 d</sup> Gospod je prisegel in se ne bo kesal: „Ti si duhovnik na veke po Melkízedekovem redu.“ <sup>5</sup> Gospod na tvoji desnici bo na dan svojega besa udaril čez kralje. <sup>6</sup> Sodil bo med pogani, kraje bo napolnil z mrtvimi telesi; ranil bo glave nad mnogimi<sup>e</sup> deželami. <sup>7</sup> Na poti bo pil iz potoka: zato bo dvignil glavo.

## Poglavlje 111

<sup>1</sup> Hvalíte<sup>f</sup> Gospoda. Hvalil bom Gospoda z vsem svojim celotnim srcem, v zboru poštenih in v skupnosti. <sup>2</sup> Gospodova dela so velika, preiskovana od vseh tistih, ki imajo veselje v tem. <sup>3</sup> Njegovo delo je častitljivo in veličastno: in njegova pravičnost traja večno. <sup>4</sup> Storil je svoja čudovita dela, da se ne pozabijo: Gospod je milostljiv in poln sočutja. <sup>5</sup> Dal je hrano<sup>g</sup> tistim, ki se ga bojijo: vedno se bo zavedal svoje zaveze. <sup>6</sup> Svojemu ljudstvu je pokazal moč njegovih del, da jim lahko da dediščino poganov. <sup>7</sup> Dela njegovih rok so resnica in sodba; vse njegove zapovedi so zanesljive. <sup>8</sup> Trdno<sup>h</sup> stojijo na veke vekov, narejene pa so v resnici in poštenosti. <sup>9</sup> Svojemu ljudstvu je poslal odkupitev: na veke je zapovedal svojo zavezbo: sveto in spoštovanje je njegovo ime. <sup>10 i</sup> Strah Gospodov je začetek modrosti. Dobro<sup>j</sup> razumevanje imajo vsi, ki izpolnjujejo<sup>k</sup> njegove zapovedi. Njegova hvala traja večno.

## Poglavlje 112

<sup>1</sup> Hvalite<sup>l</sup> Gospoda. Blagoslovljen je človek, ki se boji Gospoda, ki se silno razveseljuje v njegovih zapovedih. <sup>2</sup> Njegovo seme na zemlji bo mogočno: rod

---

<sup>a</sup> tistimi...: hebr. sodniki njegove duše.

<sup>b</sup> Mt 22:44; Mr 12:36; Lk 20:42; Apd 2:34; 1 Kor 15:25; Heb 1:13

<sup>c</sup> od...: ali, bolj kakor maternice jutra: ti boš imel, itd.

<sup>d</sup> Heb 5:6; Heb 7:17

<sup>e</sup> mnogimi: ali, velikimi.

<sup>f</sup> Hvalíte...: hebr. Aleluja.

<sup>g</sup> hrano: hebr. plen.

<sup>h</sup> Trdno...: hebr. Osnovane so.

<sup>i</sup> Job 28:28; Prg 1:7; Prg 9:10; Prd 1:16

<sup>j</sup> Dobro...: ali, Dober uspeh.

<sup>k</sup> izpolnjujejo...: hebr. jih izpolnjujejo.

<sup>l</sup> Hvalite...: hebr. Aleluja.

iskrenih bo blagoslovljen. <sup>3</sup> Premoženje in bogastva *bodo* v njegovi hiši: in njegova pravičnost traja večno. <sup>4</sup> Iskrenemu v temi vstaja svetloba: milostljiv je in poln sočutja in pravičen. <sup>5</sup> Dober človek kaže naklonjenost in posoja: svoje zadeve bo usmerjal s preudarnostjo.<sup>a</sup> <sup>6</sup> Zagotovo ne bo omajan na veke: pravični bo v večnem spominu. <sup>7</sup> Ne bo se bal zlih sporočil: njegovo srce je trdno, zaupa v Gospoda. <sup>8</sup> Njegovo srce je utrjeno, ne bo se bal, dokler ne opazi svoje želje na svojih sovražnikih. <sup>9</sup><sup>b</sup> Razdelil je, dal je ubogim; njegova pravičnost traja večno; njegov rog bo povisan s častjo. <sup>10</sup> Zlobni bo *to* videl in bo užaloščen; škripal bo s svojimi zobmi in izginil; želja zlobnega bo propadla.

## Poglavlje 113

<sup>1</sup> Hvalite<sup>c</sup> Gospoda. Hvalite, oh vi Gospodovi služabniki, hvalite Gospodovo ime. <sup>2</sup><sup>d</sup> Blagoslovljeno bodi Gospodovo ime od tega časa dalje in na vekomaj.

<sup>3</sup><sup>e</sup> Od sončnega vzhoda do zahajanja istega naj se hvali Gospodovo ime. <sup>4</sup> Gospod je visoko nad vsemi narodi *in* njegova slava nad nebesnim obokom.

<sup>5</sup> Kdo je podoben Gospodu, našemu Bogu, ki prebiva<sup>f</sup> na višavi, <sup>6</sup> ki *samega sebe* ponižuje, da gleda *stvari*, *ki so* na nebu in na zemlji! <sup>7</sup><sup>g</sup> Iz prahu dviguje ubogega *in* iz gnojišča vzdiguje pomoči potrebnega; <sup>8</sup> da *ga* lahko postavi s princi, celo s princi svojega ljudstva. <sup>9</sup> On daje jalovi ženski, da varuje<sup>h</sup> hišo *in da* je radostna mati otrok. Hvalite Gospoda.

## Poglavlje 114

<sup>1</sup><sup>i</sup> Ko je Izrael odšel iz Egipta, hiša Jakobova od ljudi tujega jezika; <sup>2</sup> je bil Juda njegovo svetišče *in* Izrael njegovo gospodstvo. <sup>3</sup><sup>j</sup> Morje je *to* videlo in pobegnilo: Jordan je bil gnan nazaj. <sup>4</sup> Gore so poskakovale kakor ovni *in* majhni hribi kakor jagnjeta. <sup>5</sup> Kaj ti je *bilo*, oh ti morje, da bežiš? Ti Jordan, da si bil gnan nazaj? <sup>6</sup> Ve gore, *ki ste* poskakovale kakor ovni; *in* vi majhni hribi kakor jagnjeta? <sup>7</sup> Trepetaj, ti zemlja, ob Gospodovi prisotnosti, ob prisotnosti Jakobovega Boga; <sup>8</sup><sup>k</sup> ki skalo spreminja v stoječo vodo, kremen v studenec vodá.

<sup>a</sup> preudarnostjo: hebr. sodbo.

<sup>b</sup> 2 Kor 9:9

<sup>c</sup> Hvalite...: hebr. Aleluja.

<sup>d</sup> Dan 2:20

<sup>e</sup> Mal 1:11

<sup>f</sup> prebiva: hebr. se povije, da prebiva.

<sup>g</sup> 1 Sam 2:8; Ps 107:41

<sup>h</sup> varuje...: hebr. prebiva v hiši.

<sup>i</sup> 2 Mz 13:3

<sup>j</sup> 2 Mz 14:21; Joz 3:13

<sup>k</sup> 2 Mz 17:6; 4 Mz 20:11

## Poglavlje 115

<sup>1</sup> Ne nam, oh Gospod, ne nam, temveč daj slavo svojemu imenu, zaradi svojega usmiljenja *in* zaradi svoje resnice. <sup>2 a</sup> Zakaj bi pogani govorili: „Kje je sedaj njihov Bog?“ <sup>3 b</sup> Toda naš Bog *je* v nebesih: storil je karkoli mu ugaja. <sup>4 c</sup> Njihovi maliki so srebro in zlato, delo človeških rok. <sup>5</sup> Imajo usta, toda ne govorijo: imajo oči, toda ne vidijo: <sup>6</sup> imajo ušesa, toda ne slišijo: imajo nosove, toda ne duhajo: <sup>7</sup> imajo roke, toda ne prijemajo: imajo stopala, toda ne hodijo: niti ne govorijo skozi svoje grlo. <sup>8</sup> Tisti, ki jih delajo, so jim podobni; *tako je* vsak, ki zaupa vanje. <sup>9</sup> Oh Izrael, zaupaj v Gospoda: on *je* njihova pomoč in njihov ščit.

<sup>10</sup> Oh hiša Aronova, zaupaj v Gospoda: on *je* njihova pomoč in njihov ščit. <sup>11</sup> Vi, ki se bojite Gospoda, zaupajte v Gospoda: on *je* njihova pomoč in njihov ščit. <sup>12</sup> Gospod se nas zaveda: on *nas* bo blagoslovil; blagoslovil bo Izraelovo hišo; blagoslovil bo Aronovo hišo. <sup>13</sup> Blagoslovil bo tiste, ki se bojijo Gospoda, *tako<sup>d</sup>* male kakor velike. <sup>14</sup> Gospod vas bo bolj in bolj povečeval, vas in vaše otroke. <sup>15</sup> Vi *ste* blagoslovljeni od Gospoda, ki je naredil nebo in zemljo. <sup>16</sup> Nebo, celo nebesni obok *sta* Gospodova: toda zemljo je dal človeškim otrokom. <sup>17</sup> Mrtvi ne hvalijo Gospoda niti kdorkoli, ki gre dol v tišino. <sup>18 e</sup> Toda mi bomo blagoslavljeni Gospoda od tega časa dalje in na vekomaj. Hvalite Gospoda.

## Poglavlje 116

<sup>1</sup> Ljubim Gospoda, ker je slišal moj glas *in* moje ponižne prošnje. <sup>2</sup> Ker je k meni nagnil svoje uho, zato bom klical k *njemu* dokler<sup>f</sup> živim. <sup>3 g</sup> Obdale so me brdkosti smrti in bolečine pekla so me prijele.<sup>h</sup> spoznal sem stisko in brdkost.

<sup>4</sup> Potem sem klical h Gospodovemu imenu: „Oh Gospod, rotim te, osvobodi mojo dušo.“ <sup>5</sup> Milostljiv *je* Gospod in pravičen; da, naš Bog *je* usmiljen. <sup>6</sup> Gospod varuje preprostega: ponižan sem bil in pomagal mi je. <sup>7</sup> Vrni se k svojemu počitku, oh moja duša; kajti Gospod radodarno postopa s teboj. <sup>8</sup> Kajti mojo dušo si osvobodil pred smrtno, moje oči pred solzami *in* moja stopala pred padcem. <sup>9</sup> Hodil bom pred Gospodom v deželi živih. <sup>10 i</sup> Verujem, zato sem govoril: „Bil sem silno prizadet.“ <sup>11</sup> V svoji naglici sem rekел<sup>j</sup>: „Vsi ljudje so lažnivci.“ <sup>12</sup> Kaj naj bi vrnil Gospodu *za* vse njegove koristi do mene? <sup>13</sup> Vzel bom čašo rešitve duše in klical h Gospodovemu imenu. <sup>14</sup> Svoje zaobljube bom

<sup>a</sup> Ps 42:10; Ps 79:10

<sup>b</sup> Ps 135:6

<sup>c</sup> Ps 135:15

<sup>d</sup> tako...: hebr. oboje, male z velikimi.

<sup>e</sup> Dan 2:20

<sup>f</sup> dokler...: hebr. v mojih dneh.

<sup>g</sup> Ps 18:5-6

<sup>h</sup> prijele...: hebr. naše.

<sup>i</sup> 2 Kor 4:13

<sup>j</sup> Rim 3:4

izpolnil Gospodu sedaj, v prisotnosti vsega njegovega ljudstva.<sup>15</sup> Dragocena je v Gospodovih očeh smrt njegovih svetih.<sup>16</sup> Oh Gospod, zares *sem* twoj služabnik; twoj služabnik *sem in sin* twoje pomočnice: ti si odvezal moje vezi.<sup>17</sup> Daroval ti bom klavno daritev zahvaljevanja in klical bom h Gospodovemu imenu.<sup>18</sup> Svoje zaobljube bom izpolnil Gospodu sedaj, v prisotnosti vsega njegovega ljudstva,<sup>19</sup> v dvorih Gospodove hiše, v tvoji sredi, oh Jeruzalem. Hvalite Gospoda.

## Poglavlje 117

<sup>1</sup> Oh,<sup>a</sup> hvalite Gospoda, vsi vi narodi: hvalite ga, vsa ve ljudstva. <sup>2</sup> Kajti velika je za nas njegova usmiljena prijaznost: in Gospodova resnica *traja* večno. Hvalite Gospoda.

## Poglavlje 118

<sup>1 b</sup> Oh, zahvalujte se Gospodu; ker *je* dober: ker njegovo usmiljenje *traja* večno.<sup>2</sup> Naj sedaj reče Izrael, da njegovo usmiljenje *traja* večno.<sup>3</sup> Naj sedaj reče Aronova hiša, da njegovo usmiljenje *traja* večno.<sup>4</sup> Naj sedaj rečejo tisti, ki se bojijo Gospoda, da njegovo usmiljenje *traja* večno.<sup>5</sup> V tegobi<sup>c</sup> sem klical h Gospodu: Gospod mi je odgovoril *in me postavil* na velik kraj.<sup>6 d</sup> Gospod je na<sup>e</sup> moji strani; ne bom se bal: kaj mi more storiti človek?<sup>7</sup> Gospod jemlje moj delež s tistimi, ki mi pomagajo: zato bom videl svojo željo na tistih, ki me sovražijo.<sup>8</sup> Bolje je zaupati v Gospoda, kakor zaupanje polagati v človeka.<sup>9 f</sup> Bolje je zaupati v Gospoda, kakor zaupanje polagati v prince.<sup>10</sup> Vsi narodi so me obkrožili: toda uničil<sup>g</sup> jih bom v Gospodovem imenu.<sup>11</sup> Obkrožili so me; da, obkrožili so me: toda uničil jih bom v Gospodovem imenu.<sup>12</sup> Obkrožili so me kakor čebele; pogašeni so kakor ogenj iz trnja, kajti uničil<sup>h</sup> jih bom v Gospodovem imenu.<sup>13</sup> Kruto si me sunil, da bi lahko padel: toda Gospod mi je pomagal.<sup>14 i</sup> Gospod je moja moč in pesem in postal je rešitev moje duše.<sup>15</sup> Glas veselja in rešitve duš je v šotorskih svetiščih pravičnih: Gospodova desnica dela hrabro.<sup>16</sup> Gospodova desnica je vzvišena: Gospodova desnica dela hrabro.<sup>17</sup> Ne bom umrl, temveč živel in oznanjal Gospodova dela.<sup>18</sup> Gospod me je boleče okaral: toda ni me izročil smrtni.<sup>19</sup> Odprite mi velika vrata

<sup>a</sup> Rim 15:11

<sup>b</sup> Ps 106:1; Ps 107:1; Ps 136:1; 1 Krn 16:7

<sup>c</sup> V tegobi: hebr. Iz tegobe.

<sup>d</sup> Heb 13:6; Ps 56:4; Ps 56:11

<sup>e</sup> na...: hebr. zame.

<sup>f</sup> Ps 146:2

<sup>g</sup> uničil: hebr. odsekal.

<sup>h</sup> uničil: hebr. posekal.

<sup>i</sup> 2 Mz 15:2; Iz 12:2

pravičnosti: šel bom vanje *in* bom hvalil Gospoda: <sup>20</sup> ta Gospodova velika vrata, v katera bodo vstopali pravični. <sup>21</sup> Hvalil te bom, kajti slišal si me in postal si rešitev moje duše. <sup>22</sup> a Kamen, *katerega* so graditelji odklonili, je postal glava vogalnemu *kamnu*. <sup>23</sup> To je Gospodovo<sup>b</sup> delo; to je čudovito v naših očeh. <sup>24</sup> To je dan, *ki* ga je naredil Gospod; veselili se bomo in bili veseli v njem. <sup>25</sup> Reši sedaj, rotim te, oh Gospod: oh Gospod, rotim te, pošlji uspevanje sedaj. <sup>26</sup> <sup>c</sup> Blagoslovjen *bodi* kdor prihaja v Gospodovem imenu: blagoslavljamo vas iz Gospodove hiše. <sup>27</sup> Bog je Gospod, ki nam je pokazal svetlobo: žrtev povežite z vrvmi, *celó* k oltarnim rogovom. <sup>28</sup> Ti si moj Bog in tebe bom hvalil: *ti si* moj Bog, poviševal te bom. <sup>29</sup> Oh, zahvaljujte se Gospodu; ker je dober, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno.

## Poglavlje 119

<sup>1</sup> ALEF [א] Blagoslovjeni so neomadeževani<sup>d</sup> na poti, ki hodijo v Gospodovi postavi. <sup>2</sup> Blagoslovjeni so tisti, ki ohranajo njegova pričevanja *in ki* ga iščejo z vsem srcem. <sup>3</sup> Tudi ne počno krivičnosti: hodijo po njegovih poteh. <sup>4</sup> Ti si *nam* ukazal, da se marljivo držimo tvojih predpisov. <sup>5</sup> Oh, da bi bile moje poti usmerjene, da se držim tvojih pravil! <sup>6</sup> Potem ne bom osramočen, ko se oziram k vsem tvojim zapovedim. <sup>7</sup> Hvalil te bom z iskrenostjo srca, ko se bom učil tvojih<sup>e</sup> pravičnih sodb. <sup>8</sup> Držal se bom tvojih pravil: oh, ne zapusti me popolnoma. <sup>9</sup> BET [ב] S čim naj mladenič očisti svojo pot? S tem, da je pozoren *nanjo*, glede na tvojo besedo. <sup>10</sup> S svojim celotnim srcem te iščem: oh, ne pusti me oddaljiti se od tvojih zapovedi. <sup>11</sup> Tvojo besedo sem skril v svoje srce, da ne bi grešil zoper tebe. <sup>12</sup> Blagoslovjen si ti, oh Gospod: úci me svojih pravil. <sup>13</sup> S svojimi ustnicami sem oznanjal vse sodbe tvojih ust. <sup>14</sup> Veselil sem se na poti tvojih pričevanj, toliko *kakor* v vseh tvojih bogastvih. <sup>15</sup> Premišljeval bom o tvojih predpisih in se oziral k tvojim potem. <sup>16</sup> Razveseljeval se bom v tvojih pravilih: ne bom pozabil tvoje besede. <sup>17</sup> GIMEL [ג] Radodarno ravnaj s svojim služabnikom: *da* bom lahko živel in se držal tvoje besede. <sup>18</sup> Odpri<sup>f</sup> moje oči, da bom lahko gledal čudovite besede iz tvoje postave. <sup>19</sup> <sup>g</sup> Jaz *sem* tujec na zemlji: svojih zapovedi ne skrivaj pred menoij. <sup>20</sup> Moja duša slabí zaradi hrepenenja, *ki ga ima* ob vseh časih do tvojih sodb. <sup>21</sup> Ti si oštrel ponosne, *ki so* prekleti, ki zaidejo od tvojih zapovedi. <sup>22</sup> Odstrani od mene grajo in zaničevanje; kajti držal sem se tvojih pričevanj. <sup>23</sup> Tudi princi so sedeli *in* govorili zoper mene: *toda* tvoj služabnik je premišljeval o tvojih pravilih. <sup>24</sup> Tvoja pričevanja so

<sup>a</sup> Mt 21:42; Mr 12:10; Lk 20:17; Apd 4:11; 1 Pt 2:4

<sup>b</sup> Gospodovo...: hebr. od Gospoda.

<sup>c</sup> Mt 21:9

<sup>d</sup> neomadeževani: ali, popolni, ali, iskreni.

<sup>e</sup> tvojih...: hebr. sodb tvojih pravičnosti.

<sup>f</sup> Odpri: hebr. Odgrni.

<sup>g</sup> 1 Mz 47:9; 1 Krn 29:15; Ps 39:12; Heb 11:13

tudi moje veselje *in* moji svetovalci.<sup>a</sup> <sup>25</sup> DALET [7] Moja duša se lepi na prah: pohitri me glede na svojo besedo. <sup>26</sup> Oznani sem svoje poti in ti si me slišal:<sup>b</sup> úči me svojih pravil. <sup>27</sup> Naredi mi, da razumem pot tvojih predpisov: tako bom govoril o tvojih čudovitih delih. <sup>28</sup> Moja duša se topi<sup>c</sup> zaradi potrtosti: okrepi me glede na svojo besedo. <sup>29</sup> Odstrani od mene lažnivo pot: in mi milostno podéli svojo postavo. <sup>30</sup> Izbral sem pot resnice: tvoje sodbe sem položil *pred seboj*. <sup>31</sup> Prijel sem se tvojih pričevanj: oh Gospod, ne izroči me v sramoto. <sup>32</sup> Tekel bom pot tvojih zapovedi, ko boš razširil moje srce. <sup>33</sup> HE [7] Úči me, oh Gospod, poti tvojih pravil; in tega se bom držal *do konca*. <sup>34</sup> Daj mi razumevanje in bom čival twojo postavo; da, obeleževal jo bom s *svojim* celotnim srcem. <sup>35</sup> Stóri mi, da grem po stezi tvojih zapovedi, kajti v tem se razveseljujem. <sup>36</sup> Nagni moje srce k tvojim pričevanjem, ne pa k pohlepnosti. <sup>37</sup> Odrvni<sup>d</sup> moje oči od gledanja praznih reči; *in* pohitri me na svoji poti. <sup>38</sup> Utrdi svojo besedo svojemu služabniku, ki je *vdan* twojemu strahu. <sup>39</sup> Odrvni mojo grajo, ki se jo bojim, kajti tvoje sodbe so dobre. <sup>40</sup> Glej, hrepenel sem za tvojimi predpisi: pohitri me v svoji pravičnosti. <sup>41</sup> VAV [1] Naj twoja usmiljenja pridejo tudi k meni, oh Gospod, *celó* tvoja rešitev duše, glede na twojo besedo. <sup>42</sup> Tako bom imel<sup>e</sup> kaj odgovoriti tistemu, ki me graja, kajti zaupam v twojo besedo. <sup>43</sup> Besede resnice pa ne vzemi popolnoma iz mojih ust, kajti zaupal sem v tvoje sodbe. <sup>44</sup> Tako se bom nenehno držal tvoje postave, na veke vekov. <sup>45</sup> In hodil bom na prostosti;<sup>f</sup> kajti iščem tvoje predpise. <sup>46</sup> Tudi pred kralji bom govoril o tvojih pričevanjih in ne bom osramočen. <sup>47</sup> In razveseljeval se bom v tvojih zapovedih, katere sem vzljubil. <sup>48</sup> Tudi svoje roke bom dvignil k tvojim zapovedim, katere sem vzljubil; in premišljeval bom o tvojih pravilih. <sup>49</sup> ZAJIN [1] Spomni se besede za svojega služabnika, na osnovi katere si mi povzročil, da upam. <sup>50</sup> To je moja tolažba v moji stiski, kajti tvoja beseda me je pohitrla. <sup>51</sup> Ponosni so me imeli silno v posmeh: *vendar* se nisem nagnil od tvoje postave. <sup>52</sup> Spomnil sem se tvojih sodb od davnine, oh Gospod; in se potolažil. <sup>53</sup> Polastila se me je groza zaradi zlobnih, ki zapuščajo twojo postavo. <sup>54</sup> Tvoja pravila so bile moje pesmi v hiši mojega popotovanja. <sup>55</sup> Ponoči sem se spominjal tvojega imena, oh Gospod in se držal tvoje postave. <sup>56</sup> To sem imel, ker sem se držal tvojih predpisov. <sup>57</sup> HET [7] *Ti si* moj delež, oh Gospod: rekel sem, da bom ohranil tvoje besede. <sup>58</sup> S *svojim* celotnim srcem sem milo prosil tvojo<sup>g</sup> naklonjenost: bodi mi usmiljen glede na svojo besedo. <sup>59</sup> Mislil sem na svoje poti in svoja stopala sem obrnil k tvojim pričevanjem.

<sup>a</sup> moji svetovalci: hebr. možje mojega nasveta.

<sup>b</sup> Ps 25:4; Ps 27:11; Ps 86:11

<sup>c</sup> se topi: hebr. kaplja.

<sup>d</sup> Odrvni...: hebr. Stóri mojim očem, da se ne zmenijo za gledanje.

<sup>e</sup> imel...: ali, odgovoril tistemu, ki me graja v stvari.

<sup>f</sup> prostosti: hebr. svobodi.

<sup>g</sup> tvojo...: hebr. tvoje obliče.

<sup>60</sup> Podvizał sem se in nisem odlašal, da se držim tvojih zapovedi. <sup>61</sup> § Tolpe<sup>a</sup> zlobnih so me oropale; *toda* jaz nisem pozabil tvoje postave. <sup>62</sup> Opolnoči bom vstajal, da se ti zahvaljujem zaradi tvojih pravičnih sodb. <sup>63</sup> Jaz *sem* družabnik vseh *teh*, ki se te bojijo in teh, ki se držijo tvojih predpisov. <sup>64</sup> Zemlja, oh Gospod, je polna tvojega usmiljenja: úči me svojih pravil. <sup>65</sup> TET [v] Dobro si storil s svojim služabnikom, oh Gospod, glede na svojo besedo. <sup>66</sup> Úči me dobre sodbe in spoznanja, kajti veroval sem tvojim zapovedim. <sup>67</sup> Preden sem bil užaloščen, sem zašel: *toda* sedaj sem se držal tvoje besede. <sup>68</sup> Ti *si* dober in delaš dobro; úči me svojih pravil. <sup>69</sup> Ponosni so zoper mene kovali laž; *toda* tvojih predpisov se bom držal z *vsem* svojim srcem. <sup>70</sup> Njihovo srce je tako rejeno kakor mast; *toda* jaz se razveseljujem v tvoji postavi. <sup>71</sup> Dobro *je* zame, da sem bil užaloščen; da se lahko učim tvojih pravil. <sup>72</sup> b Postava tvojih ust mi je *boljša* kakor tisoči zlata in srebra. <sup>73</sup> JOD [r] Tvoje roke so me naredile in me oblikovale: daj mi razumevanje, da se lahko učim tvojih zapovedi. <sup>74</sup> Tisti, ki se te bojijo, bodo veseli, ko me vidijo; ker sem upal v tvojo besedo. <sup>75</sup> Vem, oh Gospod, da *so* tvoje sodbe pravične<sup>c</sup> in *da si* me ti v zvestobi užalostil. <sup>76</sup> Prosim te, naj bo tvoja usmiljena prijaznost za<sup>d</sup> mojo tolažbo, glede na svojo besedo svojemu služabniku. <sup>77</sup> Naj tvoja nežna usmiljenja pridejo k meni, da bom lahko živel; kajti tvoja postava *je* moja naslada. <sup>78</sup> Naj bodo ponosni osramočeni; kajti brez razloga so sprevrženo ravnali z menoj: *toda* jaz bom premišljeval o tvojih predpisih. <sup>79</sup> Naj se tisti, ki se te bojijo, obrnejo k meni in tisti, ki so spoznali tvoja pričevanja. <sup>80</sup> Naj bo moje srce brez graje v tvojih pravilih; da ne bom osramočen. <sup>81</sup> KAF [ɔ] Moja duša slabí zaradi tvoje rešitve duše: *toda* jaz upam v tvojo besedo. <sup>82</sup> Moje oči pešajo zaradi tvoje besede, rekoč: „Kdaj me boš potolažil?“ <sup>83</sup> Kajti postal sem podoben mehu v dimu; *vendar* ne pozabljam tvojih pravil. <sup>84</sup> Koliko *je* dni tvojega služabnika? Kdaj boš izvršil sodbo na tistih, ki me preganjajo? <sup>85</sup> Ponosni, ki niso po tvoji postavi, so zame kopáli Jame. <sup>86</sup> Vse tvoje zapovedi *so* zanesljive:<sup>e</sup> po krivem me preganjajo; pomagaj mi. <sup>87</sup> Na zemlji so me skoraj požrli; *toda* jaz nisem zapustil tvojih predpisov. <sup>88</sup> Oživi me po svoji ljubeči skrbnosti; tako se bom držal pričevanja tvojih ust. <sup>89</sup> LAMED [χ] Na veke, oh Gospod, je tvoja beseda utrjena na nebu. <sup>90</sup> Tvoja zvestoba *je za*<sup>f</sup> vse rodove: utrdil si zemljo in ta ostaja.<sup>g</sup> <sup>91</sup> Oni danes nadaljujejo glede na tvoje predpise, kajti vsi *so* tvoji služabniki. <sup>92</sup> Če ne *bi bila* tvoja postava moje naslade, potem bi v svoji stiski propadel. <sup>93</sup> Nikoli ne bom pozabil tvojih predpisov, kajti pohitril si me. <sup>94</sup> Jaz *sem* tvoj, reši me; kajti iskal sem tvoje predpise. <sup>95</sup> Zlobni so čakali name, da

---

<sup>a</sup> Tolpe: ali, Skupine.<sup>b</sup> Ps 19:9; Prg 8:11<sup>c</sup> pravične: hebr. pravičnost.<sup>d</sup> za...: hebr. da me tolaži.<sup>e</sup> zanesljive: hebr. zanesljivost;<sup>f</sup> za...: hebr. iz roda v rod.<sup>g</sup> ostaja: hebr. stoji.

me uničijo: *toda* jaz bom preudarjal tvoja pričevanja. <sup>96</sup> Videl sem konec vse popolnosti: *toda* tvoja zapoved je silno široka. <sup>97</sup> MEM [ŋ] Oh, kako ljubim tvojo postavo! Ona je ves dan moje premišljevanje. <sup>98</sup> Zaradi svojih zapovedi si me naredil modrejšega od mojih sovražnikov, kajti one so<sup>a</sup> vedno z menoj.

<sup>99</sup> Imam več razumevanja kakor vsi moji učitelji, kajti tvoja pričevanja so moje premišljevanje. <sup>100</sup> Razumem bolj kakor starci, ker se držim tvojih predpisov.

<sup>101</sup> Svoja stopala sem zadržal pred vsako zlo potjo, da bi lahko obdržal tvojo besedo. <sup>102</sup> Nisem odšel od tvojih sodb, kajti ti si me učil. <sup>103 b</sup> Kako sladke so tvoje besede mojemu okusu!<sup>c</sup> *Da, slajše* kakor med mojim ustom. <sup>104</sup> Skozi tvoje predpise prejemam razumevanje: zato sovražim vsako napačno pot. <sup>105</sup> NUN [ŋ] Tvoja beseda je svetilka<sup>d</sup> mojim stopalom in svetloba moji stezi. <sup>106</sup> Prisegel sem in to bom opravil, da se bom držal tvojih pravičnih sodb. <sup>107</sup> Zelo sem užaloščen: pohitri me, oh Gospod, glede na svojo besedo. <sup>108</sup> Rotim te, sprejmi prostovoljne daritve mojih ust, oh Gospod in uči me svojih sodb. <sup>109</sup> Moja duša je nenehno v moji roki: vendar ne pozabljam tvoje postave. <sup>110</sup>

Zlobni so zame položili zanko: vendar nisem zašel od tvojih predpisov. <sup>111</sup>

Tvoja pričevanja sem vzel kot dediščino na veke, kajti ta so veselje mojega srca. <sup>112</sup>

Svoje srce sem nagnil, da vedno izpolnjujem<sup>e</sup> tvoja pravila, celo do konca. <sup>113</sup>

SAMEH [ŋ] Sovražim *prazne* misli: toda ljubim tvojo postavo. <sup>114</sup> Ti si moje skrivališče in moj ščit: upam v tvojo besedo. <sup>115 f</sup> Odidite od mene, vi hudodelci, kajti jaz se bom držal zapovedi svojega Boga. <sup>116</sup> Podpiraj me glede na svojo besedo, da bom lahko živel: in zaradi svojega upanja naj ne bom osramočen.

<sup>117</sup> Dvigni me in jaz bom varen: in nenehno se bom oziral k tvojim pravilom. <sup>118</sup>

Ti si pomendral vse tiste, ki so zašli od tvojih pravil, kajti njihova prevara je neresnica. <sup>119</sup> Vse<sup>g</sup> zlobneže zemlje daješ na stran *kakor žlindro*: zato ljubim tvoja pričevanja. <sup>120</sup> Moje meso trepeta zaradi strahu pred teboj; in jaz se bojim tvojih sodb. <sup>121</sup> AJIN [y] Storil sem sodbo in pravico: ne prepusti me mojim zatiralcem. <sup>122</sup> Bodи pôrok za svojega služabnika v dobro: naj me ponosni ne zatirajo. <sup>123</sup> Moje oči pešajo zaradi tvoje rešitve duše in zaradi besede tvoje pravičnosti. <sup>124</sup> S svojim služabnikom postopaj glede na svoje usmiljenje in uči me svojih pravil. <sup>125</sup> Jaz sem tvoj služabnik; daj mi razumevanje, da bom lahko spoznal tvoja pričevanja. <sup>126</sup> Čas je za tebe, Gospod, da delaš: *kajti* razveljavili so tvojo postavo. <sup>127 h</sup> Zato ljubim tvoje zapovedi bolj kakor zlato; da, bolj kakor čisto zlato. <sup>128</sup> Zatorej spoštujem vse tvoje predpise glede vseh stvari, da so pravilni; in sovražim vsako napačno pot. <sup>129</sup> PE [ɛ] Tvoja pričevanja so

<sup>a</sup> one so: hebr. to je.

<sup>b</sup> Ps 19:9

<sup>c</sup> okusu: hebr. nebu.

<sup>d</sup> svetilka: ali, sveča.

<sup>e</sup> izpolnjujem: hebr. izvršujem.

<sup>f</sup> Mt 7:23

<sup>g</sup> Vse...: hebr. Vsem zlobnežem zemlje povzročaš, da končajo kakor žlindra.

<sup>h</sup> Prg 8:11; Ps 19:9

čudovita: zatorej se jih moja duša drži. <sup>130</sup> Vstop tvojih besed daje svetlobo; to daje razumevanje preprostemu. <sup>131</sup> Odprl sem svoja usta in trepetal, kajti hrepenel sem za tvojimi zapovedmi. <sup>132</sup> Poglej name in bodi mi usmiljen, kakor<sup>a</sup> ravnaš s tistimi, ki ljubijo tvoje ime. <sup>133</sup> Odredi moje korake po svoji besedi: in nobena krivičnost naj nima gospostva nad menoj. <sup>134</sup> Osvobodi me pred človeškim zatiranjem: tako se bom držal tvojih predpisov. <sup>135</sup> Stôri, da tvoj obraz sveti nad tvojim služabnikom; in úci me svojih pravil. <sup>136</sup> Reke vodá iztekajo [iz] mojih oči, ker se ne držijo tvoje postave. <sup>137</sup> CADE [v] Pravičen si ti, oh Gospod in tvoje sodbe so iskrene. <sup>138</sup> Tvoja pričevanja, ki si jih zapovedal, so iskrena<sup>b</sup> in zelo<sup>c</sup> zanesljiva. <sup>139</sup> Moja gorečnost me je iztrošila,<sup>e</sup> ker so moji sovražniki pozabili tvoje besede. <sup>140</sup> Tvoja beseda je zelo čista:<sup>f</sup> zato jo tvoj služabnik ljubi. <sup>141</sup> Jaz *sem* majhen in preziran: *vendar* ne pozabljam tvojih predpisov. <sup>142</sup> Tvoja pravičnost je večna pravičnost in tvoja postava je resnica. <sup>143</sup> Stiska in tesnoba sta se<sup>g</sup> me polastili: *vendar* so tvoje zapovedi moje naslade. <sup>144</sup> Pravičnost tvojih pričevanj je večna: daje mi razumevanje in jaz bom živel. <sup>145</sup> KOF [p] Klical sem z vsem *svojim* celotnim srcem; usliši me, oh Gospod: držal se bom tvojih pravil. <sup>146</sup> Klical sem k tebi; reši me, in<sup>h</sup> jaz se bom držal tvojih pričevanj. <sup>147</sup> Slutil sem svitanje jutra in klical: upal sem v tvojo besedo. <sup>148</sup> Moje oči so slutile *nočne* straže, da bi lahko premišljeval v tvoji besedi. <sup>149</sup> Prisluhni mojemu glasu glede na svojo ljubečo skrbnost: oh Gospod, pohitri me glede na svojo sodbo. <sup>150</sup> Približali so se tisti, ki sledijo vragoliji: daleč so od tvoje postave. <sup>151</sup> Ti *si* blizu, oh Gospod; in vse tvoje zapovedi *so* resnica. <sup>152</sup> Glede tvojih pričevanj sem spoznal od davnine, da si jih ti utemeljil na veke. <sup>153</sup> RES [n] Preudari mojo stisko in me osvobodi, kajti jaz ne pozabljam tvoje postave. <sup>154</sup> Zagovarjaj mojo pravdo in me osvobodi: pohitri me glede na svojo besedo. <sup>155</sup> Rešitev duš *je* daleč od zlobnih, kajti oni ne iščejo tvojih pravil. <sup>156</sup> Velika<sup>i</sup> so tvoja nežna usmiljenja, oh Gospod: pohitri me glede na tvoje sodbe. <sup>157</sup> Mnogo *je* mojih preganjalcev in mojih sovražnikov; *vendar* se ne nagnem od tvojih pričevanj. <sup>158</sup> Zagledal sem prestopnike in bil užaloščen; ker se niso držali tvoje besede. <sup>159</sup> Preudari kako ljubim tvoje predpise: pohitri me, oh Gospod, glede na svojo ljubečo skrbnost. <sup>160</sup> Tvoja<sup>j</sup> beseda *je* resnična *od* začetka: in vsaka od tvojih pravičnih sodb *traja* večno. <sup>161</sup> ŠIN [v] Princi so me preganjali brez vzroka: toda moje srce stoji v strahospoštovanju pred tvojo besedo. <sup>162</sup> Veselim se ob tvoji besedi, kakor nekdo, ki najde velik plen.

<sup>a</sup> kakor...: hebr. glede na običaj do tistih, itd.

<sup>b</sup> iskrena: hebr. pravičnost.

<sup>c</sup> zelo...: hebr. zanesljivost.

<sup>d</sup> Ps 69:8; Jn 2:17

<sup>e</sup> iztrošila...: hebr. odsekala.

<sup>f</sup> čista: hebr. preizkušena, ali, prečiščena.

<sup>g</sup> se...: hebr. me našli.

<sup>h</sup> in...: ali, da se bom lahko držal.

<sup>i</sup> Velika: ali, Mnoga.

<sup>j</sup> Tvoja...: hebr. Začetek tvoje besede je resničen.

<sup>163</sup> Sovražim in preziram lažnivost: *toda ljubim tvojo postavo.* <sup>164</sup> Sedemkrat dnevno te hvalim zaradi tvojih pravičnih sodb. <sup>165</sup> § Velik mir imajo tisti, ki ljubijo tvojo postavo: in nič<sup>a</sup> jih ne bo prizadelo. <sup>166</sup> Gospod, upal sem na twojo rešitev duše in storil tvoje zapovedi. <sup>167</sup> Moja duša je obdržala tvoja pričevanja; in silno jih ljubim. <sup>168</sup> Držal sem se tvojih predpisov in tvojih pričevanj, kajti vse moje poti so pred teboj. <sup>169</sup> TAV [η] Naj moj klic pride blizu predte, oh Gospod: daj mi razumevanje glede na svojo besedo. <sup>170</sup> Naj moja ponižna prošnja pride predte: osvobodi me glede na svojo besedo. <sup>171</sup> Moje ustnice bodo izgovarjale hvalo, ko si me ti učil svojih pravil. <sup>172</sup> Moj jezik bo govoril o twoji besedi, kajti vse tvoje zapovedi so pravičnost. <sup>173</sup> Tvoja roka naj mi pomaga; kajti izbral sem tvoje predpise. <sup>174</sup> Hrepnel sem za twojo rešitvijo duše, oh Gospod; in tvoja postava je moja naslada. <sup>175</sup> Naj moja duša živi in te bo hvalila; in naj mi twoje sodbe pomagajo. <sup>176</sup> Zašel sem kakor izgubljena ovca; išči svojega služabnika; kajti jaz ne pozabljam tvojih zapovedi.

## Poglavlje 120

<sup>1</sup> V svoji tegobi sem klical h Gospodu in me je slišal. <sup>2</sup> Osvobodi mojo dušo, oh Gospod, pred lažnivimi ustnicami in pred varljivim jezikom. <sup>3</sup> Kaj<sup>b</sup> ti bo dano? Ali kaj ti bo storjeno,<sup>c</sup> ti varljiv jezik? <sup>4</sup> § Ostre<sup>d</sup> puščice mogočnega z brinovimi ogorki. <sup>5</sup> Gorje meni, da se mudim v Mešehu, da prebivam v kedárskej šotorih! <sup>6</sup> Moja duša je dolgo prebivala s tistim, ki sovraži mir. <sup>7</sup> Jaz *sem za mir:*<sup>e</sup> toda, ko govorim, so oni za vojno.

## Poglavlje 121

<sup>1</sup> Svoje<sup>f</sup> oči bom povzdignil k hribom, od koder prihaja moja pomoč. <sup>2</sup> g Moja pomoč *prihaja* od Gospoda, ki je naredil nebo in zemljo. <sup>3</sup> On ne bo trpel, da bi bilo twoje stopalo premaknjeno: kdor tebe varuje, ne bo dremal. <sup>4</sup> Glej, kdor varuje Izraela, ne bo niti dremal niti spal. <sup>5</sup> Gospod je tvoj čuvaj: Gospod je twoja senca na twoji desnici. <sup>6</sup> Sonce te ne bo udarilo podnevi niti luna ponoči. <sup>7</sup> Gospod te bo varoval pred vsem zlom: on bo varoval twojo dušo. <sup>8</sup> Gospod bo ohranil twoje odhajanje in twoje prihajanje od tega časa dalje in na vékoma.

## Poglavlje 122

<sup>a</sup> nič...: hebr. oni ne bodo imeli nobenega kamna spotike.

<sup>b</sup> Kaj...: ali, Kaj ti bi dal varljiv jezik? Ali, Kakšna korist ti bo?

<sup>c</sup> storjeno: hebr. dodano.

<sup>d</sup> Ostre...: ali, To je kakor ostre puščice mogočnega človeka z brinovimi ogorki.

<sup>e</sup> za mir: ali, človek miru.

<sup>f</sup> Svoje...: ali, Ali naj svoje oči povzdignem k hribom? Od kod bo prišla moja pomoč?

<sup>g</sup> Ps 144:7

<sup>1</sup> Bil sem vesel, ko so mi rekli: „Pojdimo v Gospodovo hišo.“ <sup>2</sup> Naša stopala bodo stala znotraj tvojih velikih vrat, oh Jeruzalem. <sup>3</sup> Jeruzalem je zgrajen kakor mesto, ki je stisnjeno skupaj: <sup>4</sup> kamor se vzpenjajo rodovi, Gospodovi rodovi, v pričevanje Izraelu, da dajejo zahvalo Gospodovemu imenu. <sup>5</sup> Kajti tam so<sup>a</sup> postavljeni sodni prestoli, prestoli Davidove hiše. <sup>6</sup> § Mólite za mir v Jeruzalemu: tisti, ki te ljubijo, bodo uspevali. <sup>7</sup> Mir bodi znotraj tvojih zidov *in* uspevanje v tvojih palačah. <sup>8</sup> Zaradi mojih bratov in zaradi družabnikov bom torej rekel: „Mir bodi znotraj tebe.“ <sup>9</sup> Zaradi hiše Gospoda, našega Boga, bom iskal tvoje dobro.

## Poglavlje 123

<sup>1</sup> K tebi povzdigujem svoje oči, oh ti, ki prebivaš v nebesih. <sup>2</sup> Glej, kakor oči služabnikov *gledajo* k roki njihovih gospodarjev *in* kakor oči dekle k roki njene gospodarice, tako naše oči *čakajo* na Gospoda, našega Boga, dokler se nas ne usmili. <sup>3</sup> Usmili se nas, oh Gospod, usmili se nas, kajti mi smo silno nasičeni z zaničevanjem. <sup>4</sup> Naša duša je silno nasičena s preziranjem tistih, ki so ošabni *in* z zaničevanjem ponosnih.

## Poglavlje 124

<sup>1</sup> Če *ne bi bil* Gospod, ki je bil na naši strani, lahko sedaj reče Izrael; <sup>2</sup> če *ne bi bil* Gospod, ki je bil na naši strani, ko so ljudje vstali zoper nas: <sup>3</sup> tedaj [*bi*] nas žive požrli, ko je bil njihov bes prižgan zoper nas: <sup>4</sup> tedaj [*bi*] nas vode preplavile, vodni tok [*bi*] tekel preko naše duše: <sup>5</sup> tedaj [*bi*] vode ponosa tekle preko naše duše. <sup>6</sup> Blagoslovljen [*bodi*] Gospod, ki nas ni izročil njihovim zobem *kakor plen*. <sup>7</sup> Naša duša je kakor ptica ušla iz zanke ptičarjev: zanka je pretrgana in mi smo ušli. <sup>8</sup> <sup>b</sup> Naša pomoč *je* v imenu Gospodovem, ki je naredil nebo in zemljo.

## Poglavlje 125

<sup>1</sup> Tisti, ki zaupajo v Gospoda, *bodo* kakor gora Sion, *ki* ne more biti odstranjena, *temveč* ostaja na veke. <sup>2</sup> Kakor so gore naokoli Jeruzalema, tako *je* Gospod naokoli svojega ljudstva od tega časa naprej, celo večno. <sup>3</sup> Kajti palica zlobnih<sup>c</sup> ne bo počivala na deležu pravičnih; da ne bi pravični svoje roke iztegnil h krivičnosti. <sup>4</sup> Delaj dobro, oh Gospod, *tistim*, *ki* so dobri in *tistim*, *ki* so iskreni v svojih srcih. <sup>5</sup> § Glede takšnih, ki zavijajo na svoje sprljene poti, jih bo Gospod odvedel z delavci krivičnosti: *toda nad Izraelem bo mir*.

---

<sup>a</sup> so...: hebr. imajo sedež.

<sup>b</sup> Ps 121:2

<sup>c</sup> zlobnih: hebr. zlobnosti.

## Poglavlje 126

<sup>1</sup> Ko je Gospod ponovno<sup>a</sup> obrnil ujetništvo Siona, smo bili podobni tem, ki sa njajo. <sup>2</sup> Tedaj so bila naša usta napolnjena s smehom in naš jezik s petjem: tedaj so med pogani govorili: „Gospod je<sup>b</sup> zanje storil velike stvari.“ <sup>3</sup> Gospod je za nas storil velike stvari; česar smo veseli. <sup>4</sup> § Ponovno obrni naše ujetništvo, oh Gospod, kakor vodotoke na jugu. <sup>5</sup> Tisti, ki sejejo s solzami, bodo želi z veseljem.<sup>c</sup> <sup>6</sup> Kdor hodi naprej in joka in prinaša dragoceno<sup>d</sup> seme, bo brez dvoma ponovno prišel z veseljem, nesoč svoje snope s seboj.

## Poglavlje 127

<sup>1</sup> Razen če Gospod ne zida hiše, se zaman trudijo, ki jo<sup>e</sup> gradijo: razen če Gospod ne varuje mesta, stražar le *zaman* bedi. <sup>2</sup> Zaman je zate, da vstajaš zgodaj, da hodiš pozno spat, da ješ kruh brdkosti: *kajti* tako on svojim ljubljenim daje spanje. <sup>3</sup> Glej! Otroci so dediščina od Gospoda: *in* sad maternice je *njegova* nagrada. <sup>4</sup> Kakor so puščice v roki mogočnega človeka; tako so otroci mladosti. <sup>5</sup> Srečen je človek, ki jih<sup>f</sup> ima poln tul: ne bodo osramočeni, temveč bodo govorili<sup>g,h</sup> s sovražniki pri velikih vratih.

## Poglavlje 128

<sup>1</sup> Blagoslovjen je vsak, ki se boji Gospoda; ki hodi po njegovih poteh. <sup>2</sup> Kajti jedel boš trud svojih rok: srečen boš in s teboj bo dobro. <sup>3</sup> Tvoja žena bo kakor rodovitna trta ob straneh tvoje hiše; tvoji otroci kakor oljčne sadike naokrog tvoje mize. <sup>4</sup> Glej, tako bo blagoslovjen mož, ki se boji Gospoda. <sup>5</sup> § Gospod te bo blagoslovil iz Siona: in ti boš videl dobro Jeruzalema vse dni svojega življenja. <sup>6</sup> § Da, videl boš svojih otrok otroke *in* mir nad Izraelom.

## Poglavlje 129

<sup>1</sup> Pogosto<sup>i</sup> so me prizadeli od moje mladosti, naj sedaj reče Izrael: <sup>2</sup> pogosto<sup>j</sup> so me prizadeli od moje mladosti: vendar niso prevladali zoper mene. <sup>3</sup> Orači so orali na mojem hrbtnu: svoje brazde so naredili dolge. <sup>4</sup> Gospod je pravičen:

<sup>a</sup> ponovno...: hebr. vrnil vračanje Siona.

<sup>b</sup> je...: hebr. se je poveličal, da dela z njimi.

<sup>c</sup> z veseljem: ali, s prepevanjem.

<sup>d</sup> dragoceno...: ali, košaro za seme.

<sup>e</sup> jo...: hebr. so v njej njeni graditelji.

<sup>f</sup> jih...: hebr. ima svoj tul napolnjen z njimi.

<sup>g</sup> govorili...: ali, podvrgli sovražnike, kakor Ps 18:45, ali, uničili sovražnike.

<sup>h</sup> Ps 18:45

<sup>i</sup> Pogosto: ali, Zelo.

<sup>j</sup> pogosto: ali, zelo.

razsekal je vrvi zlobnih.<sup>5</sup> Naj bodo zbegani in obrnjeni nazaj vsi, ki sovražijo Sion.<sup>6</sup> Naj bodo kakor trava na hišnih strehah, ki ovene preden zraste:<sup>7</sup> s čimer kosec ne napolni svoje roke; niti kdor veže snope svojega naročja.<sup>8</sup> [Naj] niti tisti, ki gredo mimo, ne rečejo: „Nad vami bodi Gospodov blagoslov: blagoslavljam vas v Gospodovem imenu.“

## Poglavlje 130

<sup>1</sup> Iz globin sem klical k tebi, oh Gospod, usliši moj glas: naj bodo tvoja ušesa pozorna na glas mojih ponižnih prošenj.<sup>2</sup> Če si boš ti, Gospod, zaznamoval krivičnosti, oh Gospod, kdo bo vzdržal?<sup>3</sup> Toda s teboj je odpuščanje, da bi se te lahko bali.<sup>5</sup> § Čakam na Gospoda, moja duša čaka in v njegovo besedo zaupam.<sup>6</sup> Moja duša čaka na Gospoda bolj kakor tisti, ki pričakujejo jutro: *pravim, bolj kakor<sup>a</sup>* tisti, ki pričakujejo jutro.<sup>7</sup> Naj Izrael upa v Gospoda, kajti z Gospodom je usmiljenje in z njim je obilna odkupitev.<sup>8</sup> In on bo odkupil Izraela pred vsemi njegovimi krivičnostmi.

## Poglavlje 131

<sup>1</sup> Gospod, moje srce ni ošabno niti moje oči vzvišene: niti se<sup>b</sup> ne ukvarjam z velikimi zadevami ali s stvarmi zame previsokimi.<sup>c</sup> <sup>2</sup> Zagotovo sem se lepo obnašal in se<sup>d</sup> umiril, kakor otrok, ki je odstavljen od svoje matere: moja duša je celo kakor odstavljen otrok.<sup>3</sup> Naj Izrael upa v Gospoda od tega<sup>e</sup> časa naprej in na veke.

## Poglavlje 132

<sup>1</sup> Gospod, spomni se Davida in vseh njegovih stisk:<sup>2</sup> kako je prisegel Gospodu in se zaobljubil mogočnemu Jakobovemu Bogu;<sup>3</sup> zagotovo ne bom prišel v šotorsko svetišče svoje hiše niti šel gor v svojo posteljo;<sup>4</sup> svojim očem ne bom dal spanja ali dremanja svojim vekam,<sup>5</sup> dokler ne najdem kraja za Gospoda, prebivališča<sup>f</sup> za mogočnega Jakobovega Boga.<sup>6</sup> § Glej, slišali smo o tem v Efráti, to smo našli na gozdnih poljih.<sup>7</sup> Šli bomo v njegova šotorska svetišča: oboževali bomo ob njegovi pručki.<sup>8</sup> <sup>g</sup> Vstani, oh Gospod, v svoj počitek; ti in nosilka tvoje moči.<sup>9</sup> Naj bodo tvoji duhovníki oblečeni s pravičnostjo; in tvoji sveti naj vzklikajo od veselja.<sup>10</sup> Zaradi svojega služabnika Davida

<sup>a</sup> pravim bolj kakor...: ali, ki čakajo na.

<sup>b</sup> se...: hebr. ne hodim.

<sup>c</sup> previsokimi: hebr. preveč čudovitimi.

<sup>d</sup> se: hebr. svojo dušo.

<sup>e</sup> tega...: hebr. sedaj.

<sup>f</sup> prebivališča: hebr. prebivališč.

<sup>g</sup> 2 Krn 6:41; 4 Mz 10:35

ne obrni obličja proč od svojega maziljenca. <sup>11</sup> Gospod je Davidu prisegel z resnico; ne bo se odvrnil od nje:<sup>a</sup> „Od sadu twojega telesa<sup>b</sup> bom postavil na tvoj prestol. <sup>12</sup> Če se bodo twoji otroci držali moje zaveze in mojega pričevanja, da jih bom jaz učil, bodo tudi njihovi otroci sedeli na twojem prestolu na vékomaj.“

<sup>13</sup> Kajti Gospod je izbral Sion; zaželet si ga je za svoje prebivališče. <sup>14</sup> To je moj počitek na veke: tukaj bom prebival; ker sem si ga zaželet. <sup>15</sup> Obilno<sup>c</sup> bom blagoslavljal njegovo preskrbo: njegove uboge bom nasičeval s kruhom.

<sup>16</sup> Prav tako bom njegove duhovnike oblekel z rešitvijo duš: in njegovi sveti bodo glasno vzklíkali od veselja. <sup>17</sup> <sup>d</sup> Tam bom storil Davidovemu rogu, da vzbrsti: odredil sem svetilko<sup>e</sup> za svojega maziljenca. <sup>18</sup> Njegove sovražnike bom oblekel s sramoto: toda na njem samem bo cvetela njegova krona.

### Poglavlje 133

<sup>1</sup> Glej, kako dobro in kako prijetno je za brate, da prebivajo skupaj<sup>f</sup> v slogi!  
<sup>2</sup> To je podobno dragocenemu mazilu na glavi, ki teče navzdol na brado, celo Aronovo brado; ki gre dol h krajcem njegovih oblek; <sup>3</sup> kakor rosa iz Hermona in kakor rosa, ki se je spustila na goro Sion, kajti tam je Gospod zapovedal blagoslov, celo življenje na vékomaj.

### Poglavlje 134

<sup>1</sup> Glejte, blagoslavljajte Gospoda, vsi vi Gospodovi služabniki, ki ponoči stojite v hiši Gospodovi. <sup>2</sup> Dvignite svoje roke v svetišču<sup>g</sup> in blagoslavljajte Gospoda.  
<sup>3</sup> Gospod, ki je naredil nebo in zemljo, [naj] te blagoslovi iz Siona.

### Poglavlje 135

<sup>1</sup> Hvalite Gospoda. Hvalite Gospodovo ime; hvalite ga, oh vi Gospodovi služabniki. <sup>2</sup> Vi, ki stojite v hiši Gospodovi, v dvorih hiše našega Boga, <sup>3</sup> hvalite Gospoda; kajti Gospod je dober: prepevajte hvalnice njegovemu imenu; kajti to je prijetno. <sup>4</sup> Kajti Gospod si je izbral Jakoba in Izraela za svoj izvoljen zaklad.

<sup>5</sup> Kajti jaz vem, da je Gospod velik in da je naš Gospod nad vsemi bogovi. <sup>6</sup> Karkoli je Gospodu ugajalo, to je storil v nebesih in na zemlji in v morjih in vseh globokih krajih. <sup>7</sup> <sup>h</sup> Meglicam povzroča, da se dvigujejo od koncev zemlje; bliske dela za dež; veter prinaša iz svojih zakladnic. <sup>8</sup> <sup>i</sup> Ki je udaril egipčanske

<sup>a</sup> 2 Sam 7:12; 1 Kr 8:25; 2 Krn 6:16; Lk 1:9; Apd 2:30

<sup>b</sup> telesa: hebr. trebuha.

<sup>c</sup> Obilno: ali, Zanesljivo.

<sup>d</sup> Lk 1:69

<sup>e</sup> svetilko: ali, svečo.

<sup>f</sup> skupaj...: hebr. celo skupaj.

<sup>g</sup> svetišču: ali, svetosti.

<sup>h</sup> Jer 10:13

<sup>i</sup> 2 Mz 12:29

prvorojence, tako<sup>a</sup> od človeka kakor *[od]* živali. <sup>9</sup> Ki je poslal simbole in čudesa v tvojo sredo, oh Egipt, na faraona in na vse njegove služabnike. <sup>10</sup> b Ki je udaril velike narode in usmrtil mogočne kralje; <sup>11</sup> amoréjskega kralja Sihóna in bašánskega kralja Oga in vsa kánaanska kraljestva: <sup>12</sup> c in njihovo deželo dal za dediščino, dediščino Izraelu, svojemu ljudstvu. <sup>13</sup> Tvoje ime, oh Gospod, *traja* večno; *in* tvoj spomin, oh Gospod, skozi<sup>d</sup> vse rodove. <sup>14</sup> § Kajti Gospod bo sodil svoje ljudstvo in se bo pokesal glede svojih služabnikov. <sup>15</sup> e Maliki poganov so srebro in zlato, delo človeških rok. <sup>16</sup> Imajo usta, toda ne govorijo; imajo oči, toda ne vidijo; <sup>17</sup> imajo ušesa, toda ne slišijo; niti v njihovih ustih ni *kakršnegakoli* diha. <sup>18</sup> Tisti, ki so jih naredili, so jim podobni; *tako je* vsakdo, ki zaupa vanje. <sup>19</sup> Blagoslavljajte Gospoda, oh hiša Izraelova: blagoslavljajte Gospoda, oh hiša Aronova: <sup>20</sup> blagoslavljajte Gospoda, oh hiša Lévijeva: vi, ki se bojite Gospoda, blagoslavljajte Gospoda. <sup>21</sup> Blagoslovjen bodi Gospod s Siona, ki prebiva v Jeruzalemu. Hvalite Gospoda.

## Poglavlje 136

<sup>1</sup> f Oh, zahvalujte se Gospodu; ker *je* dober, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>2</sup> Oh zahvalujte se Bogu bogov, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno.

<sup>3</sup> Oh zahvalujte se Gospodu gospodov, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno.

<sup>4</sup> Njemu, ki sam dela velika čudesa, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>5</sup> g Njemu, ki je z modrostjo ustvaril nebesni obok, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>6</sup> h Njemu, ki je zemljo razpel nad vodami, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>7</sup> i Njemu, ki je naredil velike luči, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno:

<sup>8</sup> sonce, da<sup>j</sup> vlada podnevi, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno: <sup>9</sup> luno in zvezde, da vladajo ponoči, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>10</sup> k Njemu, ki je udaril Egipt na njegovih prvorojencih, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno:

<sup>11</sup> l in Izraela izpeljal izmed njih, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno: <sup>12</sup> z močno roko in z iztegnjenim laktom, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>13</sup> m Njemu, ki je razdelil Rdeče morje na *[dva]* dela, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno: <sup>14</sup> n in naredil Izraelu, da gre skozi njegovo sredo, kajti njegovo usmilje-

<sup>a</sup> tako...: hebr. od človeka do živali.

<sup>b</sup> 4 Mz 21:2; 4 Mz 4:25-26; 4 Mz 4:34-35

<sup>c</sup> Joz 12:7

<sup>d</sup> skozi...: hebr. iz roda v rod.

<sup>e</sup> Ps 115:4-10

<sup>f</sup> Ps 106:1; Ps 107:1; Ps 118:1

<sup>g</sup> 1 Mz 1:1

<sup>h</sup> 1 Mz 1:6; Jer 10:12

<sup>i</sup> 1 Mz 1:14

<sup>j</sup> da...: hebr. za vladanja.

<sup>k</sup> 2 Mz 12:29

<sup>l</sup> 2 Mz 13:17

<sup>m</sup> 2 Mz 14:21-22

nje *traja* večno: <sup>15</sup><sup>a</sup> toda porazil<sup>b</sup> faraona in njegovo vojsko v Rdeče morje, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>16</sup><sup>c</sup> Njemu, ki je vodil svoje ljudstvo skozi divjino, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>17</sup><sup>d</sup> Njemu, ki je udaril velike kralje, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno: <sup>18</sup><sup>d</sup> in usmrtil slavne kralje, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno: <sup>19</sup><sup>e</sup> amoréjskega kralja Sihóna, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno: <sup>20</sup><sup>f</sup> in bašánskega kralja Oga, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno: <sup>21</sup><sup>g</sup> in njihovo deželo dal za dediščino, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno: <sup>22</sup><sup>celo</sup> dediščino Izraelu, njegovemu služabniku, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>23</sup> Ki se nas je spomnil v našem nizkem stanu, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno: <sup>24</sup> in nas odkupil pred našimi sovražniki, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>25</sup> Ki daje hrano vsemu mesu, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno. <sup>26</sup> Oh, zahvalujte se Bogu nebes, kajti njegovo usmiljenje *traja* večno.

## Poglavlje 137

<sup>1</sup> Ob babilonskih rekah, tam smo se usedli, da, jokali smo, ko smo se spominjali Siona. <sup>2</sup> Naše harfe smo obesili na vrbe v njegovi sredi. <sup>3</sup> Kajti tam so tisti, ki so nas odvedli proč ujete, od nas zahtevali pesem;<sup>h</sup> in tisti, ki so nas opustošili,<sup>i</sup> so od nas zahtevali veselje, rekoč: „Zapojte nam eno izmed sionskih pesmi.“ <sup>4</sup> Kako naj bi v tuji<sup>j</sup> deželi peli Gospodovo pesem? <sup>5</sup> Če jaz pozabim tebe, oh Jeruzalem, naj moja desnica pozabi svojo spretnost. <sup>6</sup> Če se te jaz ne spomnim, naj se moj jezik prilepi k nebu mojih ust; če ne povišam Jeruzalema nad svojo<sup>k</sup> glavno radost. <sup>7</sup> Spomni se, oh Gospod, na Jeruzalemov dan otrok Edóma; ki so rekli: „Izbrišite<sup>l</sup> ga, izbrišite ga, celo do njegovih temeljev.“ <sup>8</sup> § <sup>m</sup> Oh hči babilonska, ki boš uničena;<sup>n</sup> srečen bo tisti, ki te<sup>o</sup> poplača, kakor si nam ti služila. <sup>9</sup> p Srečen bo tisti, ki zgrabi in trešči tvoje malčke ob kamne.<sup>q</sup>

## Poglavlje 138

<sup>a</sup> 2 Mz 14:28

<sup>b</sup> porazil: hebr. znebil se je faraona in njegove vojske.

<sup>c</sup> 2 Mz 15:22

<sup>d</sup> 5 Mz 29:7; Ps 135:10-11

<sup>e</sup> 4 Mz 21:23

<sup>f</sup> 4 Mz 21:33

<sup>g</sup> Joz 12:7

<sup>h</sup> pesem: hebr. besede pesmi.

<sup>i</sup> opustošili: hebr. položili na kupe.

<sup>j</sup> tuji...: hebr. deželi tujca.

<sup>k</sup> svojo...: hebr. glavo svoje radosti.

<sup>l</sup> Izbrišite: hebr. Razgalite.

<sup>m</sup> Abd 1:12-13

<sup>n</sup> uničena: hebr. opustošena.

<sup>o</sup> te...: hebr. ti povrne tvoja dejanja, ki si nam jih storila.

<sup>p</sup> Iz 13:16

<sup>q</sup> kamne: hebr. skalo.

<sup>1</sup> § <sup>a</sup> Hvalil te bom s svojim celotnim srcem: pred bogovi ti bom prepeval hvalnico. <sup>2</sup> Oboževal te bom pred tvojim svetim templjem in tvoje ime hvalil zaradi tvoje ljubeče skrbnosti in zaradi tvoje resnice, kajti svojo besedo si poveličal nad vse svoje ime. <sup>3</sup> Na dan, ko sem klical, mi ti odgovarjaš *in me* v moji duši krepiš z močjo. <sup>4</sup> Vsi kralji zemlje te bodo hvalili, oh Gospod, ko slišijo besede iz tvojih ust. <sup>5</sup> Da, prepevali bodo na Gospodovih poteh, kajti velika *je* slava Gospodova. <sup>6</sup> Čeprav *je* Gospod visok, vendar ima spoštovanje do ponižnega: toda ponosnega spozna od daleč. <sup>7</sup> Čeprav hodim sredi stiske, me boš ti prerodil: zoper bes mojih sovražnikov boš iztegnil svojo roko in tvoja desnica me bo rešila. <sup>8</sup> Gospod bo dovršil *to, kar* zadeva mene: tvoje usmiljenje, oh Gospod, vztraja večno: ne zapusti del svojih lastnih rok.

## Poglavlje 139

<sup>1</sup> Oh Gospod, ti si me preiskal in *me* spoznal. <sup>2</sup> Ti poznaš moje sedanje in moje vstajanje, ti razumeš moje misli daleč stran. <sup>3</sup> Ti obdajaš<sup>b</sup> mojo pot in moje leganje in seznanjen si z vsemi mojimi potmi. <sup>4</sup> Kajti besede ni na mojem jeziku, *toda*, glej, oh Gospod, ti jo popolnoma poznaš. <sup>5</sup> Ti me obdajaš zadaj in spredaj in name polagaš svojo roko. <sup>6</sup> *Takšno* spoznanje je prečudovito zame; visoko je, ne morem ga *doseči*. <sup>7</sup> Kam naj grem pred tvojim duhom? Ali kam naj pobegnem pred tvojo prisotnostjo? <sup>8</sup> § <sup>c</sup> Če se povzpnem v nebesa, *si tam*: če si svojo posteljo pripravim v peklu, glej, *si tam*. <sup>9</sup> Če vzamem krila jutra *in* prebivam v najbolj oddaljenih krajin morja; <sup>10</sup> celo tam me bo tvoja roka vodila in tvoja desnica me bo držala. <sup>11</sup> <sup>d</sup> Če rečem: „Zagotovo me bo pokrila tema; celo noč bo svetloba okoli mene.“ <sup>12</sup> Da, tema se ne skriva<sup>e</sup> pred teboj; toda noč sije kakor dan: tema<sup>f</sup> in svetloba, obe *sta ti* podobni. <sup>13</sup> § Kajti v last si si vzel mojo notranjost: pokril si me v maternici moje matere. <sup>14</sup> Hvalil te bom; kajti jaz sem grozno *in* izvrstno narejen: čudovita *so* tvoja dela; in *to* moja duša resnično dobro<sup>g</sup> ve. <sup>15</sup> Moja<sup>h</sup> snov ni bila skrita pred teboj, ko sem bil narejen na skrivnem *in* nenavadno izdelan v najnižjih delih zemlje. <sup>16</sup> Tvoje oči so videle mojo snov, čeprav je bila nepopolna; in v tvoji knjigi so bili zapisani vsi<sup>i</sup> *moji udje*, ki<sup>j</sup> so bili oblikovani v vztrajanju, *medtem ko* ni bilo še nobenega izmed njih. <sup>17</sup> <sup>k</sup> Kako dragocene so tudi tvoje misli meni, oh Bog! Kako velik je njihov

<sup>a</sup> Ps 119:4; Ps 119:6

<sup>b</sup> obdajaš: ali, prečiščuješ.

<sup>c</sup> Am 9:2-4

<sup>d</sup> Job 26:6; Heb 4:13

<sup>e</sup> skriva: hebr. zatemnjuje.

<sup>f</sup> tema...: hebr. kakor je tema, tako je svetloba.

<sup>g</sup> dobro...: hebr. silno.

<sup>h</sup> Moja...: ali, Moja moč, ali, Moje telo.

<sup>i</sup> vsi...: hebr. vsi izmed njih.

<sup>j</sup> ki...: ali, katerih dneve bodo oni oblikovali.

<sup>k</sup> Ps 40:6

seštevek! <sup>18</sup> Če bi jih preštel, jih je po številu več kakor peska: ko se zbudim, sem še vedno s teboj. <sup>19</sup> § Zagotovo boš ti ubil zlobnega, oh Bog: zato odidite od mene, vi krvoločni ljudje. <sup>20</sup> § Kajti oni zlobno govorijo zoper tebe *in* tvoji sovražniki zaman jemljejo *tvoje ime*. <sup>21</sup> Ali ne sovražim tistih, oh Gospod, ki sovražijo tebe? In ali nisem užaloščen s tistimi, ki se dvigujejo zoper tebe? <sup>22</sup> Sovražim jih s popolnim sovraštvo: štejem jih [za] svoje sovražnike. <sup>23</sup> Preišči me, oh Bog in spoznaj moje srce: preizkusi me in spoznaj moje misli: <sup>24</sup> in poglej, če je v meni *kakršnakoli* zlobna<sup>a</sup> pot in vodi me po večni poti.

## Poglavlje 140

<sup>1</sup> Osvobodi me, oh Gospod, pred zlobnežem: varuj me pred nasilnežem;<sup>b</sup> <sup>2</sup> ki si v *svojem* srcu domisljajo vragolije; nenehno so zbrani skupaj *za* vojno. <sup>3</sup> c Svoje jezike so naostrili kakor kača; gadji strup *je* pod njihovimi ustnicami. <sup>4</sup> Varuj me, oh Gospod, pred rokami zlobnih; ohrani me pred nasilnežem; ki se je namenil, da zruši moja ravnana. <sup>5</sup> Ponosni so zame prikrili zanko in vrvi; ob poti so razprostrli mrežo; zame so nastavili pasti. <sup>6</sup> Gospodu sem rekel: „Ti si moj Bog: usliši glas mojih ponižnih prošenj, oh Gospod.“ <sup>7</sup> Oh Bog, Gospod, moč rešitve moje duše, mojo glavo si pokril na dan bitke. <sup>8</sup> Ne usliši, oh Gospod, želja zlobnih: nadalje ne njihovega zlobnega naklepa; *da se<sup>d</sup>* oni *ne bi* povijevali. <sup>9</sup> Glede na glavo tistih, ki me obdajajo, naj jih pokrije vragolija njihovih lastnih ustnic. <sup>10</sup> Naj nanje padajo goreči ogorki: naj bodo vrženi v ogenj; v globoke jame, da ne vstanejo ponovno. <sup>11</sup> Naj obrekovalec<sup>e</sup> ne bo utren na zemlji: zlo naj lovi nasilneža, da ga premaga. <sup>12</sup> Vem, da bo Gospod podpiral zadevo prizadetega *in* pravico ubogega. <sup>13</sup> Zagotovo se bodo pravični zahvaljevali tvojemu imenu: iskreni bodo prebivali v tvoji prisotnosti.

## Poglavlje 141

<sup>1</sup> Gospod, k tebi kličem: pohiti k meni; pazljivo prisluhni mojemu glasu, ko kličem k tebi. <sup>2</sup> Naj bo moja molitev postavljena<sup>f</sup> pred teboj *kakor* kadilo; *in* dvigovanje mojih rok *kakor* večerno žrtvovanje. <sup>3</sup> Postavi stražo, oh Gospod, pred moja usta; čuvaj vrata mojih ustnic. <sup>4</sup> Mojega srca ne nagni h *kakršnikoli* zli stvari, da izvajam dela z ljudmi, ki počnejo krivičnost: in naj ne jem od njihovih slaščic. <sup>5</sup> § Naj me pravični udari;<sup>g</sup> *to bo* prijaznost: in naj me graja; *to bo*

<sup>a</sup> zlobna...: hebr. pot bolečine, ali, žalost.

<sup>b</sup> nasilnežem: hebr. nasilnim človekom.

<sup>c</sup> Rim 3:14; Ps 58:5

<sup>d</sup> se...: ali, oni ne bi bili povišani.

<sup>e</sup> obrekovalec...: hebr. človek jezika: ali, zloben, nasilen človek, ne bo utren na zemlji: naj bo ulovljen k svojemu strmoglavljenju.

<sup>f</sup> postavljena...: hebr. usmerjena.

<sup>g</sup> udari...: prijazno udari in me ošteje, naj njihovo dragoceno olje ne zlomi moje glave, itd.

odlično olje, ki ne bo zlomilo moje glave; ker *bo* vendar v njihovih katastrofah tudi moja molitev. <sup>6</sup> § Kadar so njihovi sodniki premagani na kamnitih krajih, bodo slišali moje besede; kajti prijetne so. <sup>7</sup> Naše kosti so razkropljene ob ustih groba, kakor kadar nekdo seka in cepi *les* na zemlji. <sup>8</sup> Toda moje oči so k tebi, oh Bog, Gospod: v tebi je moje trdno upanje; moje duše ne pusti<sup>a</sup> zapušcene.

<sup>9</sup> Varuj me pred zankami, katere so položili zame in [*pred*] pastmi delavcev krivičnosti. <sup>10</sup> Naj zlobni padejo v svoje lastne mreže, medtem ko jaz istočasno pobegnem.<sup>b</sup>

## Poglavlje 142

<sup>1</sup> S svojim glasom sem klical h Gospodu; s svojim glasom sem storil svojo po nižno prošnjo h Gospodu. <sup>2</sup> Svojo pritožbo sem izlil pred njim; pred njim sem pokazal svojo stisko. <sup>3</sup> Ko je bil moj duh znotraj mene nadvladan, tedaj ti poznaš mojo pot. Na stezi, po kateri sem hodil, so zame na skrivnem postavili zanko. <sup>4</sup> Pogledal<sup>c</sup> sem na svojo desnico in zagledal, toda ni *bilo* človeka, ki bi me poznal; zatočišče se<sup>d</sup> mi je izneverilo; noben človek ni skrbel<sup>e</sup> za mojo dušo. <sup>5</sup> Klical sem k tebi, oh Gospod: rekel sem: „Ti si moje zatočišče *in* moj delež v deželi živih.“ <sup>6</sup> Prisluhni mojemu joku; kajti zelo sem ponižan: osvobodi me pred mojimi preganjalci; kajti močnejši so od mene. <sup>7</sup> Privedi mojo dušo iz ječe, da bom lahko hvalil tvoje ime: pravični me bodo obdali; kajti ti boš radodarno postopal z menoj.

## Poglavlje 143

<sup>1</sup> Usliši mojo molitev, oh Gospod, pazljivo prisluhni mojim ponižnim prošnjam: odgovori mi v svoji zvestobi *in* v svoji pravičnosti. <sup>2</sup> In ne vstopi na sodbo s svojim služabnikom; kajti v<sup>f</sup> tvojem pogledu noben živeč človek ne bo opravljen. <sup>3</sup> Kajti sovražnik je preganjal mojo dušo; moje življenje je z udarcem zrušil k tlom; pripravil me je, da prebivam v temi, kakor tisti, ki so bili dolgo mrtvi. <sup>4</sup> Zato je moj duh nadvladan znotraj mene; moje srce znotraj mene je zapuščeno.

<sup>5</sup> Spominjam se dni iz davnine; premišljujem o vseh tvojih delih; razglabljjam o delu tvojih rok. <sup>6</sup> Svoje roke iztegujem k tebi: mojo dušo *žeja* po tebi, kakor žejno deželo. <sup>7</sup> Naglo me usliši, oh Gospod: moj duh slabí: svojega obraza ne skrij pred menoj, da<sup>g</sup> ne bi bil podoben tem, ki gredo dol v jamo. <sup>8</sup> Povzroči mi, da zjutraj slišim tvojo ljubečo skrbnost; kajti vate zaupam: povzroči mi, da

<sup>a</sup> pusti...: hebr. naredi gole.

<sup>b</sup> pobegnem: hebr. grem čez.

<sup>c</sup> Pogledal...: ali, Poglej na desno roko in glej.

<sup>d</sup> se...: hebr. je propadlo zaradi mene.

<sup>e</sup> skrbel: hebr. povpraševal.

<sup>f</sup> 2 Mz 34:7; Rim 3:20; Gal 2:16

<sup>g</sup> da...: ali, kajti postal sem podoben, itd.

spoznam pot, po kateri naj hodim; kajti svojo dušo dvigujem k tebi. <sup>9</sup> Osvobi me, oh Gospod, pred mojimi sovražniki: k tebi<sup>a</sup> zbežim, da me skriješ. <sup>10</sup> Úči me izpolnjevati twojo voljo; kajti ti *si* moj Bog: twoj duh *je* dober; vodi me v deželo iskrenosti. <sup>11</sup> Oživi me, oh Gospod, zaradi svojega imena: zaradi svoje pravičnosti mojo dušo privedi iz stiske. <sup>12</sup> In zaradi svojega usmiljenja iztrebi moje sovražnike in uniči vse tiste, ki prizadevajo mojo dušo, kajti jaz *sem* twoj služabnik.

## Poglavlje 144

<sup>1</sup> Blagosloviljen *bodi* Gospod, moja moč<sup>b</sup>, ki uči moje roke za<sup>c</sup> vojno *in* moje prste za boj: <sup>2</sup> <sup>d</sup> moja<sup>e</sup> dobrota in moja trdnjava; moj visoki stolp in moj osvoboditelj, moj ščit in *tisti*, v katerega zaupam; ki moje ljudstvo podjarmlja pod mene. <sup>3</sup> <sup>f</sup> Gospod, kaj *je* človek, da ti jemlješ spoznanje o njem! *Ali* sin človekov, da delaš obračun o njem! <sup>4</sup> <sup>g</sup> Človek je podoben ničnosti: njegovi dnevi *so* kakor senca, ki mineva. <sup>5</sup> Upogni svoj nebesni obok, oh Gospod in pridi dol: dotakni se gora in se bodo kadile. <sup>6</sup> <sup>h</sup> Vrzi bliskanje in jih razkropi: izstrelji svoje puščice in jih uniči. <sup>7</sup> Pošlij svojo<sup>i</sup> roko od zgoraj; odstrani me in osvobodi me iz velikih vodá, pred roko tujih otrok; <sup>8</sup> katerih usta govore prazne reči in *je* njihova desnica desnica nerescnice. <sup>9</sup> Zapel ti bom novo pesem, oh Bog: na plunko *in* glasbilo desetih strun ti bom prepeval hvalnice. <sup>10</sup> *On je*, ki kraljem daje rešitev<sup>j</sup> duš: ki osvobaja Davida, svojega služabnika, pred škodljivim mečem. <sup>11</sup> Reši me in osvobodi me pred roko tujih otrok, katerih usta gorovijo prazne reči in *je* njihova desnica desnica nerescnice: <sup>12</sup> da *bodo* naši sinovi *lahko* kakor sadike odrasle v svoji mladosti; *da bodo* naše hčere kakor vogalni kamni, pološčeni<sup>k</sup> po podobnosti palače: <sup>13</sup> *da bodo* naše kašče *lahko* polne, nudeč vse<sup>l</sup> vrste zalog: *da* lahko naše ovce na naših ulicah skotijo tisoče in deset tisoče: <sup>14</sup> *da bodo* naši voli *lahko* močni<sup>m</sup> za delo; *da* ne *bo* vloma niti izginjanja; da na naših ulicah ne *bo* pritoževanja. <sup>15</sup> <sup>n</sup> Srečno je *tisto* ljudstvo, ki je v takšni zadavi: *da*, srečno je *tisto* ljudstvo, čigar Bog *je* Gospod.

<sup>a</sup> k tebi...: hebr. skrij me s teboj.

<sup>b</sup> moč: hebr. skala.

<sup>c</sup> za...: hebr. k vojni, itd.

<sup>d</sup> 2 Sam 22:2-3; 2 Sam 22:35; 2 Sam 22:49

<sup>e</sup> moja...: ali, moje usmiljenje.

<sup>f</sup> Job 7:17; Ps 8:5; Heb 2:6

<sup>g</sup> Ps 39:6; Job 14:2

<sup>h</sup> Ps 18:13-14

<sup>i</sup> svojo: hebr. svoji roki.

<sup>j</sup> rešitev...: ali, zmago.

<sup>k</sup> pološčeni: hebr. odrezani.

<sup>l</sup> vse...: hebr. od vrste do vrste.

<sup>m</sup> močni...: hebr. zmožni prenašati bremena, ali, natovorjeni z mesom.

<sup>n</sup> Ps 33:12; Ps 65:4

## Poglavlje 145

<sup>1</sup> Povzdigoval te bom, moj Bog, oh kralj; in twoje ime bom blagoslavljal na veki vekov. <sup>2</sup> Vsak dan te bom blagoslavljal in twoje ime bom hvalil na veki vekov. <sup>3</sup> Velik je Gospod in silno bodi hvaljen; in njegova<sup>a</sup> veličina je nedoumljiva. <sup>4</sup> En rod bo hvalil twoja dela drugemu in bo oznanjal twoja mogočna dela. <sup>5</sup> Govoril bom o veličastni časti tvojega veličanstva in o tvojih čudovitih delih.<sup>b</sup> <sup>6</sup> In *ljudje* bodo govorili o moči tvojih strašnih dejanj; jaz pa bom oznanjal<sup>c</sup> twojo veličino.

<sup>7</sup> Oni bodo obilno izrekli spomin o tvoji veliki dobroti in prepevali bodo o tvoji pravičnosti. <sup>8</sup> <sup>d</sup> Gospod je milostljiv in poln sočutja; počasen za jezo in zelo<sup>e</sup> usmiljen. <sup>9</sup> Gospod je dober do vseh: in njegova nežna usmiljenja so nad vsemi njegovimi deli. <sup>10</sup> Hvalila te bodo vsa twoja dela, oh Gospod; in tvoji sveti te bodo blagoslavljali. <sup>11</sup> Pogovarjali se bodo o slavi tvojega kraljestva in govorili o tvoji moči; <sup>12</sup> da razglašajo njegova mogočna dela človeškim sinovom in slavno veličanstvo njegovega kraljestva. <sup>13</sup> Tvoje kraljestvo je večno<sup>f</sup> kraljestvo in tvoje gospodstvo *traja* skozi vse rodove. <sup>14</sup> Gospod podpira vse, ki padejo in dviguje vse *tiste, ki so sklonjeni*. <sup>15</sup> Oči vseh čakajo<sup>g</sup> nate; in ti jim daješ njihovo hrano v pravšnjem obdobju. <sup>16</sup> Odpiraš svojo roko in zadovoljuješ željo vsake žive stvari. <sup>17</sup> Gospod je pravičen na vseh svojih poteh in svet<sup>h</sup> v vseh svojih delih. <sup>18</sup> Gospod je blizu vsem tem, ki kličejo k njemu, vsem, ki k njemu kličejo v resnici. <sup>19</sup> Izpolnil bo željo tistih, ki se ga bojijo: slišal bo tudi njihov jok in jih bo rešil. <sup>20</sup> Gospod varuje vse tiste, ki ga ljubijo: toda vse zlobne bo on uničil.

<sup>21</sup> Moja usta bodo govorila Gospodovo hvalo: in naj vse meso blagoslavljaja njegovo sveto ime na veki vekov.

## Poglavlje 146

<sup>1</sup> Hvalite<sup>i</sup> Gospoda. Hvali Gospoda, oh moja duša. <sup>2</sup> Medtem ko živim, bom hvalil Gospoda: medtem ko imam kakršen koli obstoj, bom prepeval hvalnice svojemu Bogu. <sup>3</sup> <sup>j</sup> Svojega trdnega upanja ne polagaj v prince, *niti* v sina človekovega, v katerem ni pomoči.<sup>k</sup> <sup>4</sup> Njegov dih gre dalje, on se vrača k svoji zemlji; na ta isti dan propadejo njegove misli. <sup>5</sup> Srečen je *tisti*, ki ima za svojo pomoč Jakobovega Boga, katerega upanje je v Gospodu, njegovem Bogu: <sup>6</sup> ki je

<sup>a</sup> njegova...: hebr. o njegovi veličini ni nobenega preiskovanja.

<sup>b</sup> delih: hebr. stvareh, ali, besedah.

<sup>c</sup> oznanjal...: hebr. to oznanjal.

<sup>d</sup> 2 Mz 34:6-7; 4 Mz 14:18; Ps 86:5; Ps 86:15; Ps 103:8

<sup>e</sup> zelo...: hebr. velik v usmiljenju.

<sup>f</sup> večno...: hebr. kraljestvo vseh starosti.

<sup>g</sup> čakajo...: ali, gledajo k tebi.

<sup>h</sup> svet: ali, usmiljen, ali, radodaren.

<sup>i</sup> Hvalite...: hebr. Aleluja.

<sup>j</sup> Ps 118:8-9

<sup>k</sup> pomoči: ali, rešitve duše.

naredil nebo in zemljo, morje in vse, kar je tam notri: ki na veke ohranja resnico:

<sup>7</sup> ki izvršuje sodbo za zatiranega: ki daje hrano lačnemu. Gospod osvobaja jetnike: <sup>8</sup> Gospod slepim odpira oči: Gospod dviguje tiste, ki so sklonjeni: Gospod ljubi pravične: <sup>9</sup> Gospod varuje tujce; in podpira osirotelega in vdovo: toda pot zlobnih postavlja na glavo. <sup>10</sup> <sup>a</sup> Gospod bo kraljeval na veke, celo tvoj Bog, oh Sion, vsem rodovom. Hvalite Gospoda.

## Poglavlje 147

<sup>1</sup> Hvalite Gospoda, kajti *to je* dobro prepevati hvalnice našemu Bogu; kajti *to je* prijetno; *in* hvala je ljubka. <sup>2</sup> Gospod je zgradil Jeruzalem: on zbira skupaj Izraelove pregnance. <sup>3</sup> On ozdravlja potrte v srcu in povezuje njihove rane.<sup>b</sup> <sup>4</sup> On šteje število zvezd; vse jih kliče po *njihovih* imenih. <sup>5</sup> Velik je naš Gospod in zelo močan: njegovo<sup>c</sup> razumevanje je neskončno. <sup>6</sup> Gospod dviguje krotke: zlobne podira k tlom. <sup>7</sup> Prepevajte Gospodu z zahvaljevanjem; našemu Bogu pojte hvalo na harfo: <sup>8</sup> ki nebo pokriva z oblaki, ki za zemljo pripravlja dež, ki daje travi, da raste na gorah. <sup>9</sup> <sup>d</sup> On daje živali njeno hrano *in* mladim krokarjem, ki kličejo. <sup>10</sup> Ne razveseljuje se v moči konja: ne uživa v človeških nogah. <sup>11</sup> Gospod uživa v tistih, ki se ga bojijo, v tistih, ki upajo v njegovo usmiljenje. <sup>12</sup> Hvali Gospoda, oh Jeruzalem; hvali svojega Boga, oh Sion. <sup>13</sup> Kajti on utrjuje zapahe tvojih velikih vrat; tvoje otroke je blagoslovil znotraj tebe. <sup>14</sup> Na<sup>e</sup> tvojih mejah daje mir *in* te nasičuje z najodličnejšo<sup>f</sup> pšenico. <sup>15</sup> Svojo zapoved pošilja *na* zemljo: njegova beseda teče zelo naglo. <sup>16</sup> Sneg daje kakor volno: slano razsiplje kakor pepel. <sup>17</sup> Svoj led meče kakor koščke: kdo lahko obstane pred njegovim mrazom? <sup>18</sup> On razpošilja svojo besedo in jih topi: svojemu vetrupovzroča, da piha *in* vodam, [da] tečejo. <sup>19</sup> Svojo besedo<sup>g</sup> kaže Jakobu, svoja pravila in svoje sodbe Izraelu. <sup>20</sup> Z nobenim narodom ni tako postopal: in glede njegovih sodb, jih oni niso spoznali. Hvalite Gospoda.

## Poglavlje 148

<sup>1</sup> Hvalite<sup>h</sup> Gospoda. Hvalite Gospoda iz nebes: hvalite ga na višavah. <sup>2</sup> Hvalite ga, vsi njegovi angeli; hvalite ga, vse njegove vojske. <sup>3</sup> Hvalita ga, sonce in luna: hvalite ga vse ve zvezdne luči. <sup>4</sup> Hvalite ga, ve nebes nebesa in ve vode, ki ste nad nebesnim obokom. <sup>5</sup> Naj hvalijo Gospodovo ime, kajti ukazal je in

<sup>a</sup> 2 Mz 15:18

<sup>b</sup> rane: hebr. žalosti.

<sup>c</sup> njegovo...: hebr. o njegovem razumevanju ni števila.

<sup>d</sup> Job 39:3; Ps 104:27-28

<sup>e</sup> Na...: hebr. Ki dela tvojo mejo mirno.

<sup>f</sup> najodličnejšo...: hebr. obiljem pšenice.

<sup>g</sup> Svojo besedo: hebr. Svoje besede.

<sup>h</sup> Hvalite...: hebr. Aleluja.

bili so ustvarjeni. <sup>6</sup> Tudi njih je utrdil na veke vekov: naredil je odlok, ki ne bo minil. <sup>7</sup> Hvalite Gospoda iz zemlje, vi zmaji in vse globine: <sup>8</sup> ogenj in toča; sneg in meglica; viharni veter izpolnjujoč njegovo besedo: <sup>9</sup> gore in vsi hribi: rodovitna drevesa in vse cedre: <sup>10</sup> živali in vsa živina; plazeče stvari in leteča<sup>a</sup> perjad: <sup>11</sup> kralji zemlje in vsi ljudje; princi in vsi zemeljski sodniki: <sup>12</sup> tako mladeniči kakor mladenke; starci in otroci: <sup>13</sup> naj hvalijo Gospodovo ime, kajti njegovo ime samó je odlično;<sup>b</sup> njegova slava je nad zemljo in nebom. <sup>14</sup> On povиšuje tudi rog svojega ljudstva, hvalo vseh njegovih svetih; celó Izraelovih otrok, ljudstva blizu njemu. Hvalite Gospoda.

## Poglavlje 149

<sup>1</sup> Hvalite<sup>c</sup> Gospoda. Zapojte Gospodu novo pesem *in njegovo hvalo* v skupnosti svetih. <sup>2</sup> Naj se Izrael veseli v njem, ki ga je naredil: naj bodo sionski otroci radostni v svojem Kralju. <sup>3</sup> Naj s plesom<sup>d</sup> hvalijo njegovo ime: naj mu prepevajo hvalnice s tamburinom in harfo. <sup>4</sup> Kajti Gospod se veseli v svojem ljudstvu: krotke bo okrasil z rešitvijo duše. <sup>5</sup> Naj bodo sveti radostni v slavi: naj na glas prepevajo na svojih posteljah. <sup>6</sup> *Naj bodo* na njihovih<sup>e</sup> ustih visoke Božje *hvalnice* in v njihovi roki dvorenzen meč; <sup>7</sup> da izvršijo maščevanje nad pogani *in kaznovanje* nad ljudstvi; <sup>8</sup> da njihove kralje zvežejo z verigami in njihove plemeči z okovi iz želeta; <sup>9 f</sup> da nad njimi izvršijo napisano sodbo: to čast imajo vsi sveti. Hvalite Gospoda.

## Poglavlje 150

<sup>1</sup> Hvalite<sup>g</sup> Gospoda. Hvalite Boga v njegovem svetišču: hvalite ga na nebesnem svodu njegove moči. <sup>2</sup> Hvalite ga za njegova mogočna dela: hvalite ga glede na njegovo odlično veličino. <sup>3</sup> Hvalite ga z zvokom šofarja:<sup>h</sup> hvalite ga s plunko in harfo. <sup>4</sup> Hvalite ga s tamburinom in plesom:<sup>i</sup> hvalite ga z glasbili na strune in piščali. <sup>5</sup> Hvalite ga na glasne cimbale: hvalite ga na visoko zveneče cimbale. <sup>6</sup> Naj vsaka stvar, ki diha, hvali Gospoda. Hvalite Gospoda.

<sup>a</sup> leteča...: hebr. ptice s krili.

<sup>b</sup> odlično: hebr. povišano.

<sup>c</sup> Hvalite...: hebr. Aleluja.

<sup>d</sup> plesom: ali, piščaljo.

<sup>e</sup> njihovih...: hebr. njihovem grlu.

<sup>f</sup> 5 Mz 7:1

<sup>g</sup> Hvalite...: hebr. Aleluja.

<sup>h</sup> šofarja: ali, kornéta.

<sup>i</sup> plesom: ali, piščalko.

# Pregovori

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pregovori Salomona, Davidovega sina, Izraelovega kralja; <sup>2</sup> da bi spoznali modrost in poučevanje; da bi zaznali besede razumevanja; <sup>3</sup> da bi sprejeli poučevanje modrosti, pravice in sodbe in nepristranost;<sup>a</sup> <sup>4</sup> da bi dali premetenost preprostemu, mladeniču spoznanje in preudarnost.<sup>b</sup> <sup>5</sup> Moder človek bo slišal in bo povečal učenje; in razumen človek se bo dokopal k modrim nasvetom: <sup>6</sup> da bo razumel pregovor in razlago;<sup>c</sup> besede modrih in njihove temne izreke.

<sup>7</sup> <sup>d</sup> Strah Gospodov je začetek<sup>e</sup> spoznanja, toda bedaki prezirajo modrost in poučevanje. <sup>8</sup> Moj sin, prisluhni poučevanju svojega očeta in ne zapusti postave svoje matere: <sup>9</sup> kajti ona bosta ornament<sup>f</sup> milosti twoji glavi in verižici okoli twojega vrata. <sup>10</sup> Moj sin, če te grešniki privabljajo, ne privoli. <sup>11</sup> Če rečejo: „Pridi z nami, v zasedi prežimo na kri, brez razloga se tajno pritajimo za nedolžnega: <sup>12</sup> požrimo jih žive kakor grob; in cele, kakor tiste, ki gredo dol v jamo: <sup>13</sup> našli bomo vse dragoceno imetje, naše hiše bomo napolnili z ukradennim blagom: <sup>14</sup> svoj žreb vrzi med nas; vsi imejmo eno mošnjo.“ <sup>15</sup> Moj sin, ne hodi z njimi na pot; svoje stopalo zadrži pred njihovo stezo: <sup>16</sup> <sup>g</sup> kajti njihova stopala tečejo k zlu in hitijo, da prelijejo kri. <sup>17</sup> Zagotovo je zaman razprostrta mreža v pogledu<sup>h</sup> katerekoli ptice. <sup>18</sup> In oni prežijo v zasedi na svojo lastno kri; tajno se pritajijo za svoja lastna življenja. <sup>19</sup> § Takšne so poti vsakogar, ki je pohlepen dobička; ki odvzema življenje svojim lastnikom. <sup>20</sup> Modrost<sup>i</sup> kliče zunaj; svoj glas izreka na ulicah: <sup>21</sup> kliče na glavnem kraju vrveža, v odprtinah velikih vrat: v mestu izreka<sup>j</sup> svoje besede, rekoč: <sup>22</sup> „Doklej boste, vi topi, ljubili topost? In se posmehljivci razveseljevali v svojem posmehovanju in bedaki sovražili spoznanje? <sup>23</sup> Obrnite se na mojo opomin: glejte, na vas bom izilila svojega duha, razglasala vam bom svoje besede. <sup>24</sup> <sup>k</sup> Ker sem klicala, pa ste odklonili; iztegovala sem svojo roko, pa noben človek ni upošteval; <sup>25</sup> toda vi ste zaničevali vse moje svetovanje in niste hoteli mojega opomina: <sup>26</sup> se bom tudi jaz smejala ob vaši katastrofi; zasmehovala bom, ko pride vaš strah; <sup>27</sup> <sup>l</sup>

<sup>a</sup> nepristranost: hebr. nepristranosti.

<sup>b</sup> preudarnost: ali, premislek.

<sup>c</sup> razlago: ali, izrazit govor.

<sup>d</sup> Job 28:28; Ps 111:10; Prg 9:10

<sup>e</sup> začetek: ali, najpomembnejši del.

<sup>f</sup> ornament...: hebr. dodatek.

<sup>g</sup> Iz 59:7; Rim 3:15

<sup>h</sup> pogledu...: hebr. očeh vsake stvari, ki ima krila.

<sup>i</sup> Modrost: hebr. Modrosti, to je, Odlična modrost.

<sup>j</sup> Prg 8:1

<sup>k</sup> Iz 65:12; Iz 66:4; Jer 7:13; Ezk 8:1

<sup>l</sup> Job 27:9; Iz 1:15; Jer 11:11; Jer 14:12

ko prihaja vaš strah kakor opustošenje in vaše uničenje prihaja kakor vrtinčast veter; ko nad vas prihajata tegoba in tesnoba.<sup>28</sup> <sup>a</sup> Tedaj se bodo obračali name, toda jaz jim ne bom odgovorila; iskali me bodo zgodaj, toda ne bodo me našli:<sup>29</sup> zaradi tega so sovražili spoznanje in niso izbrali strahu Gospodovega:<sup>30</sup> ničesar niso hoteli od mojega nasveta: prezirali so ves moj opomin.<sup>31</sup> Zato bodo jedli od sadu svoje lastne poti in napolnjeni bodo s svojimi lastnimi naplepi.<sup>32</sup> § Kajti odvračanje<sup>b</sup> od preprostosti jih bo ubilo in uspevanje bedakov jih bo uničilo.<sup>33</sup> Toda kdorkoli me posluša, bo varno prebival in bo miren pred strahom zla.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Moj sin, če boš sprejel moje besede in moje zapovedi skril s seboj; <sup>2</sup> tako da boš svoje uho nagnil k modrosti *in* svoje srce usmeril k razumevanju; <sup>3</sup> da, če kličeš za spoznanjem *in* svoj glas dvigaš<sup>c</sup> za razumevanjem; <sup>4</sup> <sup>d</sup> če jo iščeš kakor srebro in preiskuješ za njo kakor za skritimi zakladi; <sup>5</sup> potem boš razumel Gospodov strah in našel spoznanje Boga. <sup>6</sup> <sup>e</sup> Kajti Gospod daje modrost: iz njegovih ust *prihajata* spoznanje in razumevanje. <sup>7</sup> § Zdravo modrost shranjuje za pravičnega: *on je* majhen šeit tem, ki hodijo pošteno. <sup>8</sup> Čuva steze sodbe in varuje pot svojih svetih. <sup>9</sup> Potem boš razumel pravičnost in sodbo in nepristranost; *da*, vsako dobro stezo. <sup>10</sup> Kadar v tvoje srce vstopa modrost in je spoznanje prijetno tvoji duši; <sup>11</sup> te bo varovala preudarnost, razumevanje te bo ohranilo: <sup>12</sup> da te osvobodi pred potjo zlega *človeka*, pred človekom, ki govori kljubovalne stvari; <sup>13</sup> ki zapusča steze poštenosti, da hodi po poteh teme; <sup>14</sup> ki se veseli, da počne zlo *in se* razveseljuje v kljubovalnosti zlobnih: <sup>15</sup> katerih poti so sprijene, *oni* pa kljubovalno na svojih stezah: <sup>16</sup> da te osvobodi pred tujo žensko, *celóf* pred tujko, *ki* laska s svojimi besedami; <sup>17</sup> ki se odpoveduje vodniku svoje mladosti in pozablja zavezo svojega Boga. <sup>18</sup> Kajti njena hiša se nagiba k smrti in njene steze k mrtvim. <sup>19</sup> Nihče, ki gre k njej, se ne vrne ponovno niti se ne oprime stezá življenja. <sup>20</sup> Da boš lahko hodil po stezi dobreih *ljudi* in se držal poti pravičnih. <sup>21</sup> <sup>g</sup> Kajti iskreni bodo prebivali v deželi in popolni bodo preostali v njej. <sup>22</sup> <sup>h</sup> Toda zlobni bodo iztrebljeni iz zemlje in prestopniki bodo izkoreninjeni<sup>i</sup> iz nje.

---

<sup>a</sup> Mih 3:4

<sup>b</sup> odvračanje: ali, popuščanje.

<sup>c</sup> dvigaš...: hebr. daješ.

<sup>d</sup> Mt 13:44

<sup>e</sup> Jak 1:5; 1 Kr 3:9

<sup>f</sup> Prg 5:3; Prg 7:5

<sup>g</sup> Ps 37:30

<sup>h</sup> Job 18:17; Ps 104:35

<sup>i</sup> izkoreninjeni: ali, izpuljeni.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Moj sin, ne pozabi moje postave; temveč naj<sup>a</sup> twoje srce ohrani moje zapovedi:  
<sup>2</sup> kajti dolžino dni in dolgo<sup>b</sup> življenje in mir bodo dodale k tebi. <sup>3</sup> Usmiljenje in resnica naj te ne zapustita: priveži<sup>c</sup> si ju okoli svojega vratu; zapiši si ju na tablico svojega srca: <sup>4</sup> <sup>d</sup> tako boš našel naklonjenost in dobro<sup>e</sup> razumevanje v očeh Boga in človeka. <sup>5</sup> Zaupaj v Gospoda z vsem svojim srcem; in ne zanašaj se na svoje lastno razumevanje. <sup>6</sup> <sup>f</sup> Na vseh svojih poteh ga priznavaj in on bo usmerjal twoje steze. <sup>7</sup> <sup>g</sup> Ne bodi moder v svojih lastnih očeh: boj se Gospoda in odidi od zla. <sup>8</sup> To bo zdravje<sup>h</sup> tvojemu popku in mozeg<sup>i</sup> tvojim kostem. <sup>9</sup> <sup>j</sup> Časti Gospoda s svojim imetjem in s prvimi sadovi vsega svojega donosa: <sup>10</sup> <sup>k</sup> tako bodo tvoji skedenji napolnjeni z obiljem in tvoje stiskalnice bodo izbruhnile z novim vinom. <sup>11</sup> <sup>l</sup> Moj sin, ne preziraj Gospodovega karanja; niti ne bodi naveličan njegovega grajanja: <sup>12</sup> kajti katerega Gospod ljubi, on graja; celo kakor oče sina v katerem se razveseluje. <sup>13</sup> Srečen je človek, ki odkriva<sup>m</sup> modrost in človek, ki pridobiva razumevanje. <sup>14</sup> <sup>n</sup> Kajti trgovsko blago od tega je boljše kakor trgovsko blago od srebra in njegov dobiček, kakor čisto zlato. <sup>15</sup> Ona je bolj dragocena kakor rubini: in vse stvari, katere si lahko želiš, se ne morejo primerjati z njo. <sup>16</sup> Dolžina dni je v njeni desnici; in v njeni levici bogastva in čast. <sup>17</sup> Njene poti so poti prijetnosti in vse njene steze so mir. <sup>18</sup> Je drevo življenja tistim, ki se jo oprimejo: in srečen je vsak, ki jo ohranja. <sup>19</sup> Gospod je z modrostjo utemeljil zemljo; z razumevanjem je utrdil<sup>o</sup> nebesni obok. <sup>20</sup> § Z njegovim spoznanjem so izbruhnile globine in oblaki kapljajo roso. <sup>21</sup> Moj sin, naj ti dve ne odideta od tvojih oči: ohrani zdravo modrost in preudarnost: <sup>22</sup> tako bosta življenje tvoji duši in milost tvojemu vratu. <sup>23</sup> <sup>p</sup> Potem boš na svoji stezi hodil varno in tvoje stopalo se ne bo spotikalo. <sup>24</sup> Ko se uležeš, ne boš prestrašen: da, ulegel se boš in tvoje spanje bo sladko. <sup>25</sup> Ne bodi prestrašen od nenadnega strahu niti od opustošenja zlobnih, kadar to prihaja. <sup>26</sup> Kajti Gospod bo tvoje zaupanje in tvoja stopala bo varoval pred odvzemom.

<sup>a</sup> 5 Mz 8:1; 5 Mz 30:16<sup>b</sup> dolgo...: hebr. leta življenja.<sup>c</sup> 2 Mz 13:9; 5 Mz 6:8<sup>d</sup> Ps 111:10<sup>e</sup> dobro...: ali, dober uspeh.<sup>f</sup> 1 Krn 28:9<sup>g</sup> Rim 12:1<sup>h</sup> zdravje: hebr. zdravilo.<sup>i</sup> mozeg: hebr. namakanje, ali, vlažnost.<sup>j</sup> 2 Mz 23:19; 2 Mz 34:36; 5 Mz 26:2; Mal 3:10; Lk 14:13<sup>k</sup> 5 Mz 28:8<sup>l</sup> Job 5:17; Heb 12:5; Raz 3:19<sup>m</sup> odkriva...: hebr. raztegneju razumevanje.<sup>n</sup> Job 28:15; Ps 19:10; Prg 8:11; Prg 8:19; Prg 16:16<sup>o</sup> utrdil: ali, pripravil.<sup>p</sup> Ps 37:24; Ps 91:11

<sup>27</sup> Ne zadržuj dobrega pred tistimi,<sup>a</sup> katerim je to primerno, kadar je v moči twoje roke, da *to* storiš. <sup>28</sup> Ne reci svojemu bližnjemu: „Pojdi in ponovno pridi in jutri ti bom dal;“ če ti to imaš pri sebi. <sup>29</sup> Ne snuj<sup>b</sup> zla zoper svojega soseda, glede na to, da on varno prebiva poleg tebe. <sup>30</sup> Ne prepriraj se brez razloga s človekom, če ti ni nič hudega storil. <sup>31</sup> <sup>c</sup> Ne zavidaj zatiralcu<sup>d</sup> in ne izberi nobenih njegovih poti. <sup>32</sup> § Kajti kljubovalni je ogabnost Gospodu: toda<sup>e</sup> njegova skravnost je s pravičnimi. <sup>33</sup> <sup>f</sup> Gospodovo prekletstvo je v hiši zlobnega: toda on blagoslavlja prebivališče pravičnega. <sup>34</sup> <sup>g</sup> On zagotovo zasmehuje posmehljivce: toda milost daje ponižnim. <sup>35</sup> Modri bo podedoval slavo: toda napredovanje<sup>h</sup> bedakov bo sramota.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Prisluhnite, vi otroci, poučevanju očeta in pazite, da spoznate razumevanje. <sup>2</sup> Kajti dajem vam dober nauk, ne zapustite moje postave. <sup>3</sup> Kajti jaz sem bil sin svojega očeta, nežen<sup>i</sup> in edini *ljubljen* v očeh svoje matere. <sup>4</sup> <sup>j</sup> Tudi učil me je in mi rekel: „Tvoje srce naj ohrani moje besede: drži se mojih zapovedi in živi. <sup>5</sup> Pridobivaj modrost, pridobivaj razumevanje: *tega* ne pozabi; niti se ne nagni od besed iz mojih ust. <sup>6</sup> Ne zapusti je, pa te bo varovala: ljubi jo, pa te bo čuvala. <sup>7</sup> Modrost je glavna stvar; zato pridobivaj modrost: in z vsem svojim dobičkom pridobivaj razumevanje. <sup>8</sup> Poveljuj jo, pa te bo povišala: prinesla ti bo čast, ko jo boš objemal. <sup>9</sup> <sup>k</sup> Tvoji glavi bo dala ornament milosti: izročila<sup>l</sup> ti bo krono slave.“ <sup>10</sup> Prisluhni, oh moj sin in sprejmi moje izreke; in mnogo bo let tvojega življenja. <sup>11</sup> Učil sem te po poti modrosti; vodil sem te po pravih poteh. <sup>12</sup> Kadar greš, tvoje stopinje ne bodo utesnjene; in<sup>m</sup> kadar tečeš, se ne boš spotaknil. <sup>13</sup> Trdno se oprimi poučevanja; naj *ona* ne odide: obdrži jo; kajti ona je tvoje življenje. <sup>14</sup> <sup>n</sup> Ne stopaj na pot zlobnih in ne pojdi na pot zlobnih *ljudi*. <sup>15</sup> Izogibaj se je, ne hodi mimo nje in obrni se od nje ter pojdi proč. <sup>16</sup> Kajti oni ne spijo, razen če niso storili vragolije; in njihovo spanje je odvzetlo, razen če *nekomu* ne povzročijo, da pade. <sup>17</sup> Kajti jedo kruh zlobnosti in piyejo vino nasilja. <sup>18</sup> Toda steza pravičnih je kakor svetlikajoča svetloba, ki bolj in

<sup>a</sup> tistimi...: hebr. lastniki od tega.

<sup>b</sup> snuj...: ali, izvajaj nobenega.

<sup>c</sup> Ps 37:1

<sup>d</sup> zatiralcu: hebr. nasilnemu človeku.

<sup>e</sup> Ps 25:13

<sup>f</sup> Mal 2:2

<sup>g</sup> Jak 4:6; 1 Pt 5:5

<sup>h</sup> napredovanje...: hebr. povišanje.

<sup>i</sup> 1 Krn 29:1

<sup>j</sup> 1 Krn 28:9

<sup>k</sup> Prg 1:9

<sup>l</sup> izročila...: ali, obdala te bo s krono.

<sup>m</sup> Ps 91:11

<sup>n</sup> Prg 1:10; Prg 1:15; Ps 1:1

bolj sije do popolnega dne. <sup>19</sup> Pot zlobnih je kakor tema: ne vedo ob kaj se spotaknejo. <sup>20</sup> Moj sin, prisluhni mojim besedam; svoje uho nagni k mojim izrekom. <sup>21</sup> Naj le-ti ne odidejo od tvojih oči; obdrži jih v sredi svojega srca. <sup>22</sup> Kajti življenje so tistim, ki jih najdejo in zdravje<sup>a</sup> vsemu njihovemu mesu. <sup>23</sup> Svoje srce varuj z<sup>b</sup> vso marljivostjo; kajti iz njega so zadeve življenja. <sup>24</sup> Kljubovalna<sup>c</sup> usta daj od sebe in sprevržene ustnice odloži daleč stran od sebe. <sup>25</sup> Tvoje oči naj gledajo naravnost in tvoje veke naj gledajo direktno pred teboj. <sup>26</sup> Preudari stezo svojih stopal in vse tvoje poti naj<sup>d</sup> bodo utrjene. <sup>27</sup> <sup>e</sup> Ne obrni se ne k desni roki niti ne k levi: svoje stopalo odstrani od zla.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Moj sin, prisluhni moji modrosti *in* svoje uho pripogni k mojemu razumevanju: <sup>2</sup> da boš lahko upošteval preudarnost in *da* bodo tvoje ustnice lahko obvarovale spoznanje. <sup>3</sup> <sup>f</sup> Kajti ustnice tuje ženske kapljajo *kakor* satovje in njena<sup>g</sup> usta so bolj prilizljiva kakor olje: <sup>4</sup> toda njen konec je grenek kakor pelin, oster kakor dvorenzen meč. <sup>5</sup> <sup>h</sup> Njena stopala gredo dol k smrti; njeni koraki se prijemljejo pekla. <sup>6</sup> Da ne bi preudarjal steze življenja, njene poti so premične, *da jih* ti ne moreš spoznati. <sup>7</sup> Zato mi torej prisluhnite, oh vi otroci in ne odidite od besed mojih ust. <sup>8</sup> Svojo pot odstrani daleč od nje in ne pridi blizu vrat njene hiše, <sup>9</sup> da ne bi svoje časti dal drugim in svojih let krutemu, <sup>10</sup> da ne bi bili tujci nasičeni s tvojim<sup>i</sup> premoženjem; in *bi bili* tvoji naporji v hiši tujca; <sup>11</sup> in ti boš končno žaloval, ko je tvoje meso in tvoje telo iztrošeno <sup>12</sup> in rečeš: „Kako sem sovražil poučevanje in je moje srce preziralo opomin; <sup>13</sup> in nisem ubogal glasu svojih učiteljev niti svojega ušesa nagnil k tem, ki so me poučevali! <sup>14</sup> Bil sem skoraj v vsem zlu v sredi skupnosti in zбора.“ <sup>15</sup> Pij vode iz svojega lastnega vodnega zbiralnika in tekoče vode iz svojega lastnega izvira. <sup>16</sup> Naj bodo tvoji studenci razpršeni naokoli *in* reke vodá po ulicah. <sup>17</sup> Naj bodo samo tvoji lastni in ne s teboj [*tudi*] tujčevi. <sup>18</sup> Naj bo tvoj studenec blagoslovljen: in razveseljuj se z ženo svoje mladosti. <sup>19</sup> § *Ona naj bo kakor ljubeča košuta in prijetna srna; naj te njene prsi zadovoljijo<sup>j</sup> ob vseh časih; in vedno bodi<sup>k</sup> očaran z njeno ljubeznijo.* <sup>20</sup> § *In zakaj hočeš biti ti, moj sin, očaran s tuoženko in objemati naročje tujke?* <sup>21</sup> <sup>l</sup> *Kajti človekove poti so pred*

<sup>a</sup> zdravje: hebr. zdravilo.

<sup>b</sup> z...: hebr. nad vsem čuvanjem.

<sup>c</sup> Kljubovalna...: hebr. Kljubovalnost ust in sprevrženost ustnic.

<sup>d</sup> naj...: ali, bodo pravilno urejene.

<sup>e</sup> 5 Mz 5:32

<sup>f</sup> Prg 2:16; Prg 6:24

<sup>g</sup> njena...: hebr. njeno nebo je bolj prilizljivo.

<sup>h</sup> Prg 7:27

<sup>i</sup> tvojim...: hebr. tvojo močjo.

<sup>j</sup> zadovoljijo...: hebr. napojijo.

<sup>k</sup> bodi...: hebr. blodi v njeni ljubezni.

<sup>l</sup> Job 31:4; Job 34:21; Prg 15:3; Jer 16:17; Jer 32:19

Gospodovimi očmi in on preudarja vsa njegova ravnanja. <sup>22</sup> Njegove lastne krivičnosti bodo zlobnega vzele k sebi in držan bo z vrvmi svojih<sup>a</sup> grehov. <sup>23</sup> Umrl bo brez poučevanja; in v veličini svoje neumnosti bo zašel na stranpot.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Moj sin, če si pôrok za svojega prijatelja, če si udaril svojo roko s tujcem, <sup>2</sup> § si ulovljen z besedami svojih ust, si vzet z besedami svojih ust. <sup>3</sup> Sedaj stôri to, moj sin in se osvobodi, ko si prišel v roko svojega prijatelja; pojdi, ponižaj se<sup>b</sup> in prepričaj svojega prijatelja. <sup>4</sup> Ne daj spanja svojim očem niti dremanja svojim vekam. <sup>5</sup> Osvobodi se kakor srna pred lovčevom rokom in kakor ptica pred ptičarjevo rokom. <sup>6</sup> Pojdi k mravlji, ti lenuh; preudari njene poti in bodi moder: <sup>7</sup> ki nima ne vodnika, ne nadzornika ali ne vladarja, <sup>8</sup> svojo hrano si pripravlja poleti in svojo hrano zbirala na žetvi. <sup>9</sup> c Doklej boš ti spal, oh lenuh? Kdaj boš vstal iz svojega spanja? <sup>10</sup> Še malo spanja, malo dremanja, malo prekrizanih rok za spanje: <sup>11</sup> tako bo twoja revščina prišla kakor nekdo, ki se klati in twoje pomanjkanje kakor oborožen človek. <sup>12</sup> Nespodobna oseba, zloben človek, ki hodi s kljubovalnimi ustimi. <sup>13</sup> § Mežika s svojimi očmi, govori s svojimi stopali, uči s svojimi prsti; <sup>14</sup> § kljubovalnost je v njegovem srcu, nenehno snuje vragolijo; seje<sup>d</sup> neenotnost. <sup>15</sup> Zato bo njegova katastrofa prišla nenačoma; nenačoma bo zlomljen brez zdravila. <sup>16</sup> Teh šest stvari sovraži Gospod: da, sedem mu<sup>e</sup> jih je ogabnost: <sup>17</sup> ponosen<sup>f</sup> pogled, lažni jezik in roke, ki prelijejo nedolžno kri, <sup>18</sup> srce, ki snuje zlobne zamisli, stopala,<sup>g</sup> ki so nagla v teku k vragoliji, <sup>19</sup> kriva priča, ki govori laži in kdor seje neenotnost med brati. <sup>20</sup> h Moj sin, drži se zapovedi svojega očeta in ne zapusti postave svoje matere: <sup>21</sup> nenehno si ju privezuj na svoje srce in zavezuj si ju okrog svojega vratu. <sup>22</sup> Kadar greš, te bo vodila; kadar spiš, te bo obvarovala; in kadar se zbudiš, se bo pogovarjala s teboj. <sup>23</sup> i Kajti zapoved je svetilka;<sup>j</sup> in postava je svetloba; in graje poučevanja so pot življenga: <sup>24</sup> k da te obvarujejo pred zlo žensko, pred priliznjenim jezikom<sup>l</sup> tuje ženske. <sup>25</sup> m V svojem srcu si ne poželi njene lepote; niti naj te ona ne ujame s svojimi vekami. <sup>26</sup> § Kajti s pomočjo vlačugarske

<sup>a</sup> svojih...: hebr. svojega greha.

<sup>b</sup> se...: ali, tako boš prevladal s svojim prijateljem.

<sup>c</sup> Prg 13:4; Prg 20:4; Prg 24:33

<sup>d</sup> seje: hebr. bruha.

<sup>e</sup> mu...: hebr. jih je ogabnost njegovi duši.

<sup>f</sup> ponosen...: hebr. ponosne oči.

<sup>g</sup> Rim 3:15

<sup>h</sup> Prg 1:8

<sup>i</sup> Ps 19:9; Ps 119:105

<sup>j</sup> svetilka: ali, sveča.

<sup>k</sup> Prg 2:16; Prg 5:3; Prg 7:5

<sup>l</sup> jezikom...: ali, tujim jezikom.

<sup>m</sup> Mt 5:28

ženske je mož priveden do koščka kruha: in zakonolomka<sup>a</sup> bo lovila dragoceno življenje. <sup>27</sup> Ali lahko človek vzame ogenj v svoje naročje in njegova oblačila ne bodo ožgana? <sup>28</sup> Ali lahko kdo hodi po žerjavici in njegova stopala ne bodo opečena? <sup>29</sup> Tako kdor hodi k ženi svojega soseda; kdorkoli se jo dotika, ne bo nedolžen. <sup>30</sup> Ljudje ne prezirajo tatu, če krade, da zadovolji svojo dušo, kadar je lačen; <sup>31</sup> toda če je najden, naj povrne sedemkratno; izroči naj vse imetje svoje hiše. <sup>32</sup> Toda kdorkoli z žensko grešno počenja zakonolomstvo, nima razumevanja:<sup>b</sup> tisti, ki to počne, uničuje svojo lastno dušo. <sup>33</sup> Prejel bo rano in nečast; in njegova graja ne bo izbrisana. <sup>34</sup> Kajti ljubosumje je bes moškega: zato ne bo prizanesel na dan maščevanja. <sup>35</sup> Ne bo se<sup>c</sup> ozrl na kakršnokoli odkupnino; niti ne bo zadovoljen počival, čeprav mu daješ mnogo daril.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Moj sin, drži se mojih besed in moje zapovedi shrani s seboj. <sup>2</sup> <sup>d</sup> Ohranaj moje zapovedi in živi; in mojo postavo [*ohranaj*] kakor punčico svojega očesa. <sup>3</sup> Priveži si jih na svoje prste, zapiši jih na tablo svojega srca. <sup>4</sup> Modrosti reci: „Ti si moja sestra;“ in razumevanje imenuj svojo sorodnico: <sup>5</sup> <sup>e</sup> da te lahko obvarujejo pred tujo žensko, pred tujko, ki laska s svojimi besedami. <sup>6</sup> Kajti pri oknu svoje hiše sem pogledal skozi oknico <sup>7</sup> in zagledal med preprostimi, razpoznaš sem med mladostniki,<sup>f</sup> mladeniča brez razumevanja, <sup>8</sup> ki gre po ulici v bližini njenega vogala; in šel je [*na*] pot k njeni hiši, <sup>9</sup> v poltemi, zvečer,<sup>g</sup> v črnimi temne noči: <sup>10</sup> in glej, tam ga je srečala ženska z okrasom pocestnice in premetenega srca. <sup>11</sup> <sup>h</sup> (Ona je glasna in trmoglava; njena stopala ne ostanejo v njeni hiši: <sup>12</sup> sedaj je zunaj, sedaj na ulicah in preži na vsakem vogalu.) <sup>13</sup> Tako ga je ujela in poljubila *in mu*<sup>i</sup> s predrznim obrazom rekla: <sup>14</sup> „Sj seboj *imam* mirovne daritve, danes sem izpolnila svoje zaobljube. <sup>15</sup> Zato sem prišla, da se srečam s teboj, da marljivo iščem tvoj obraz in sem te našla. <sup>16</sup> Svojo posteljo sem odela s pokrivali iz tapiserije, z rezbarskimi *deli*, s tankim lanenim platnom iz Egipta. <sup>17</sup> Svojo posteljo sem odišavila z miro, alojo in cimetom. <sup>18</sup> § Pridi, vzemiva si najino nasičevanje ljubezni do jutra: tolaživa se z ljubeznimi. <sup>19</sup> Kajti moža ni doma, odšel je [*na*] dolgo potovanje: <sup>20</sup> <sup>s</sup><sup>k</sup> seboj je vzel torbo denarja *in* domov bo prišel na<sup>l</sup> določen dan.“ <sup>21</sup> Z mnogo njenega vljudnega

<sup>a</sup> zakonolomka: hebr. ženska od moškega, ali, človekova žena.

<sup>b</sup> razumevanja: hebr. srca.

<sup>c</sup> se...: hebr. sprejel obraza kakršnekoli odkupnine.

<sup>d</sup> 5 Mz 6:8; 5 Mz 11:18; Prg 3:3

<sup>e</sup> Prg 5:3

<sup>f</sup> mladostniki: hebr. sinovi.

<sup>g</sup> zvečer: hebr. v dnevnih večerih.

<sup>h</sup> Prg 9:1

<sup>i</sup> mu...: hebr. okreplila svoj obraz ter rekla.

<sup>j</sup> S...: hebr. Mirovne daritve so nad menoj.

<sup>k</sup> s...: hebr. v svoji roki.

<sup>l</sup> na...: ali, ob mlaju.

govorjenja je povzročila, da je popustil, z laskanjem svojih ustnic ga je prisilila.

<sup>22</sup> On gre nemudoma<sup>a</sup> za njo, kakor gre vol v klanje ali kakor bedak h grajanju živine; <sup>23</sup> § dokler puščica ne prodre skozi njegova jetra; kakor ptica hiti k zanki in ne spozna, da je to za njegovo življenje. <sup>24</sup> Zato mi sedaj prisluhnите, oh vi otroci in bodite pozorni na besede iz mojih ust. <sup>25</sup> Naj se tvoje srce na nagne k njenim potem, ne zaidi na njene steze. <sup>26</sup> § Kajti ona je vrgla dol mnogo ranjenih: da, mnogo močnih *mož* je bilo umorjenih po njej. <sup>27</sup> § <sup>b</sup> Njena hiša je pot v pekel, spuščajoča se k celicam smrti.

## Poglavje 8

<sup>1</sup> Ali ne <sup>c</sup> kliče modrost? In razumevanje [*ne*] dviguje svojega glasu? <sup>2</sup> Ona stoji na vrhu visokih krajev, ob poti, na krajih steza. <sup>3</sup> Ona kliče pri velikih vratih, pri mestnem vhodu, pri vstopanju, pri vratih. <sup>4</sup> Vam, oh možje, kličem; in moj glas je k človeškim sinovom. <sup>5</sup> Oh vi preprosti, razumite modrost: in, vi bedaki, bodite razumevajočega srca. <sup>6</sup> Poslušajte; kajti govorila bom o odličnih stvareh; in odpiranje mojih ustnic *bodo* prave stvari. <sup>7</sup> Kajti moja usta bodo govorila resnico; zlobnost pa je mojim<sup>d</sup> ustnicam ogabnost. <sup>8</sup> Vse besede mojih ust so v pravičnosti; v njih ni ničesar kljubovalnega<sup>e</sup> ali sprevrženega. <sup>9</sup> So čisto preproste tistemu, ki razume in pravilne tem, ki najdejo spoznanje. <sup>10</sup> Sprejmite moje poučevanje in ne srebra; in spoznanje raje kakor izbrano zlato.

<sup>11</sup> § <sup>f</sup> Kajti modrost je boljša kakor rubini; in vse stvari, ki se lahko želijo, se ne morejo primerjati k njej. <sup>12</sup> Jaz, modrost, prebivam z razumnostjo,<sup>g</sup> odkrivam spoznanje razumnih domiselnosti. <sup>13</sup> § Gospodov strah jesovražiti zlo. Ponos, aroganco, zlobno pot in kljubovalna usta sovražim. <sup>14</sup> § Nasvet je moj in zdrava modrost: jaz *sem* razumevanje; jaz imam moč. <sup>15</sup> Po meni kraljujejo kralji in princi odrejajo pravico. <sup>16</sup> Po meni vladajo princi in plemiči, celo vsi zemeljski sodniki. <sup>17</sup> Ljubim tiste, ki me ljubijo; in tisti, ki me iščejo zgodaj, me bodo našli. <sup>18</sup> <sup>h</sup> Bogastva in čast *sta* z menoij; *da*, trajna bogastva in pravičnost.

<sup>19</sup> § <sup>i</sup> Moj sad je boljši kakor zlato, da, kakor čisto zlato; in moje poplačilo kakor izbrano srebro. <sup>20</sup> § Vodim<sup>j</sup> po poti pravičnosti, po sredi stezā sodbe: <sup>21</sup> § da lahko povzrocim tistim, ki me ljubijo, da podedujejo imetje; in jaz bom napolnila njihove zaklade. <sup>22</sup> Gospod me je imel v lasti od začetka svoje poti, pred svojimi deli od davnine. <sup>23</sup> Bila sem postavljena od večnosti, od začetka

<sup>a</sup> nemudoma: hebr. nenadoma.

<sup>b</sup> Prg 2:18; Prg 5:5

<sup>c</sup> Prg 1:2

<sup>d</sup> mojim...: hebr. mojih ustnic.

<sup>e</sup> kljubovalnega: hebr. skriviljenega.

<sup>f</sup> Job 28:15; Ps 19:11; Prg 3:15; Prg 16:16

<sup>g</sup> razumnostjo: ali, premetenostjo.

<sup>h</sup> Prg 3:16

<sup>i</sup> Prg 3:14

<sup>j</sup> Vodim: ali, hodim.

ali preden je bila zemlja. <sup>24</sup> Ko tam ni *bilo* globin, sem bila rojena; ko tam ni *bilo* studencev, obilnih z vodo. <sup>25</sup> Preden so bile gore namešcene, pred hribi sem bila rojena: <sup>26</sup> § do tega trenutka iz prahu zemeljskega kroga še ni naredil zemlje niti polj<sup>a</sup> niti najvišjega<sup>b</sup> dela. <sup>27</sup> § Ko je pripravljal nebesni obok sem *bila* tam: ko je postavil obod<sup>c</sup> na obliju globine: <sup>28</sup> ko je zgoraj osnoval oblake: ko je utrdil studence globin: <sup>29</sup> <sup>d</sup> ko je morju dal svoj odlok, da vode ne bodo prekoračile njegove zapovedi: ko je določil temelje zemlje: <sup>30</sup> tedaj sem bila poleg njega, *kakor* nekdo vzgojen z *njim*: in dnevno sem bila *njegovo* veselje, vedno radostna pred njim; <sup>31</sup> radostna na naseljivem delu njegove zemlje; in moja veselja so *bila* s človeškimi sinovi. <sup>32</sup> Zdaj mi torej prisluhnite, oh vi otroci; kajti blagoslovljeni<sup>e</sup> so *tisti*, ki se drže mojih poti. <sup>33</sup> Poslušajte poučevanje in bodite modri in tega ne zavrnite. <sup>34</sup> Blagoslovljen je človek, ki me posluša, ki dnevno bedi pri mojih velikih vratih, ki čaka pri podbojih mojih vrat. <sup>35</sup> Kajti kdorkoli me najde, najde življenje in dosegel<sup>f</sup> bo naklonjenost od Gospoda. <sup>36</sup> § Toda kdor zoper mene greši, škodi svoji lastni duši: vsi tisti, ki me sovražijo, ljubijo smrt.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Modrost je zgradila svojo hišo, izklesala je svojih sedem stebrov: <sup>2</sup> pobila je svoje živali;<sup>g</sup> zmešala je svoje vino; prav tako je opremila svojo mizo. <sup>3</sup> Poslala je svoje dekle: na visokih krajih mesta kliče: <sup>4</sup> „Kdorkoli je preprost, naj vstopi sèm:“ *glede* tistega, ki hoče razumevanje, mu reče: <sup>5</sup> „Pridi, jej od mojega kruha in pij od vina, *ki* sem ga namešala.“ <sup>6</sup> § Zapusti nespametne in živi; in pojdi po poti razumevanja. <sup>7</sup> § Kdor graja posmehljivca, samemu sebi pridobiva sramoto: in kdor ošteje zlobnega človeka, sebi *pridobiva* madež. <sup>8</sup> <sup>h</sup> Ne grajaj posmehljivca, da te ne zasovraži: oštaj modrega človeka, in te bo ljubil. <sup>9</sup> Daj *poučevanje* modremu človeku in bo še modrejši: pouči pravičnega človeka in pomnožil se bo v znanju. <sup>10</sup> § <sup>i</sup> Strah Gospodov je začetek modrosti, in spoznanje svetega je razumevanje. <sup>11</sup> <sup>j</sup> Kajti po meni bodo tvoji dnevi pomnoženi in leta tvojega življenja ti bodo narasla. <sup>12</sup> Če si moder, boš moder zase: toda če se posmehuješ, boš *to* sam trpel. <sup>13</sup> <sup>k</sup> Nespametna ženska je kričava: *je* naivna in ničesar ne ve. <sup>14</sup> Kajti sedi pri vratih svoje hiše, na sedežu, na visokih krajih

<sup>a</sup> polj: ali, odprtih krajev.

<sup>b</sup> najvišjega: ali, glavnega.

<sup>c</sup> obod: ali, krog.

<sup>d</sup> 1 Mz 1:10; Job 38:10; Ps 14:9

<sup>e</sup> Ps 119:1-2; Ps 128:1; Lk 11:28

<sup>f</sup> dosegel: hebr. ustvaril.

<sup>g</sup> živali: hebr. klanje.

<sup>h</sup> Mt 7:16

<sup>i</sup> Job 28:28; Ps 111:10; Prg 1:7

<sup>j</sup> Prg 10:7

<sup>k</sup> Prg 7:11

mesta, <sup>15</sup> § da kliče potnike, ki gredo naravnost na svojih poteh: <sup>16</sup> „Kdorkoli je preprost, naj vstopi sèm:“ in glede tistega, ki hoče razumevanje, mu pravi: <sup>17</sup> „Ukradene vode so sladke in kruh, pojeden<sup>a</sup> na skrivnem, je prijeten.“ <sup>18</sup> § Toda ta ne spozna, da so tam mrtvi; in da so njeni gostje v globinah pekla.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Salomonovi pregovori.<sup>b</sup> Moder sin dela očeta srečnega: toda nespameten sin je potrstost svoji materi. <sup>2</sup> <sup>c</sup> Zakladi zlobnosti nič ne koristijo: toda pravičnost osvobaja pred smrtjo. <sup>3</sup> § <sup>d</sup> Gospod ne bo trpel, da duša pravičnega izstrada: toda odvrže imetje<sup>e</sup> zlobnega. <sup>4</sup> <sup>f</sup> Reven postaja tisti, ki ravna s počasno roko: toda roka marljivega dela bogastvo. <sup>5</sup> Kdor zbira poleti, je moder sin: toda kdor ob žetvi spi, je sin, ki povzroča sramoto. <sup>6</sup> Blagoslovi so na glavi pravičnega: toda<sup>g</sup> nasilje pokriva usta zlobnega. <sup>7</sup> <sup>h</sup> Spomin na pravičnega je blagoslovjen: toda ime zlobnega bo strohnelo. <sup>8</sup> Moder v srcu bo sprejel zapovedi: toda žlobudrav<sup>i</sup> bedak bo padel.<sup>j</sup> <sup>9</sup> <sup>k</sup> Kdor hodi pošteno, hodi sigurno: toda kdor svoje poti izkrivila, bo razpoznan. <sup>10</sup> <sup>l</sup> Kdor zavija z očesom, povzroča bridkost: toda žlobudrav bedak bo padel.<sup>m</sup> <sup>11</sup> <sup>n</sup> Usta pravičnega človeka so izvir življenja: toda nasilje pokriva usta zlobnega. <sup>12</sup> <sup>o</sup> Sovraštvo razvnema prepire: toda ljubezen pokriva vse grehe. <sup>13</sup> Na ustnicah tistega, ki ima razumevanje, je najti modrost: toda palica je za hrbet tistega, ki je brez razumevanja.<sup>p</sup> <sup>14</sup> Modri *ljudje* kopičijo spoznanje: toda usta nespametnega so blizu uničenja. <sup>15</sup> § <sup>q</sup> Bogataševo premoženje je njegovo močno mesto: uničenje revnih je njihova revščina. <sup>16</sup> Trud pravičnega se *nagiba* k življenju: sad zlobnega h grehu. <sup>17</sup> Tisti, ki se drži poučevanja, je na poti življenja: toda kdor odklanja opomin, se<sup>r</sup> moti. <sup>18</sup> § Kdor z lažnivimi ustnicami skriva sovraštvo in kdor izreka obrekovanje, je bedak. <sup>19</sup> V množici besed ne manjka greha: toda kdor zadržuje svoje ustnice, je moder. <sup>20</sup> Jezik pravičnega je *kakor* izbrano srebro: srce zlobnega je

<sup>a</sup> pojeden...: hebr. skrivnosti.

<sup>b</sup> Prg 15:20

<sup>c</sup> Prg 11:4

<sup>d</sup> Ps 37:25

<sup>e</sup> imetje...: ali, zlobnega zaradi njegove zlobnosti.

<sup>f</sup> Prg 12:24

<sup>g</sup> Prg 10:11

<sup>h</sup> Ps 112:6

<sup>i</sup> žlobudrav...: hebr. bedak ustnic.

<sup>j</sup> padel: hebr. pretepen.

<sup>k</sup> Ps 23:4

<sup>l</sup> Prg 6:13

<sup>m</sup> padel: hebr. pretepen.

<sup>n</sup> Prg 13:14

<sup>o</sup> 1 Pt 4:8; 1 Kor 13:4

<sup>p</sup> razumevanja: hebr. srca.

<sup>q</sup> Prg 18:11

<sup>r</sup> se...: ali, povzroči, da zaide na kriva pota.

malo vredno.<sup>21</sup> Ustnice pravičnega hranijo mnoge, toda bedaki umrejo zaradi pomanjkanja modrosti.<sup>a</sup> <sup>22</sup> § Gospodov blagoslov, ta dela bogate in s tem on ne dodaja nobene bridkosti.<sup>23</sup> <sup>b</sup> To je kakor zabava bedaku, da počne vrago-lijo: toda razumevajoč človek ima modrost.<sup>24</sup> Strah zlobnega bo prišel nanj: toda želja pravičnega bo zagotovljena.<sup>25</sup> Kakor mine vrtinčast veter, tako zlobnega ni več: toda pravični je večen temelj.<sup>26</sup> Kakor kis zobem in kakor dim očem, tako je lenuh tistim, ki ga pošljejo.<sup>27</sup> <sup>c</sup> Strah Gospodov podaljšuje<sup>d</sup> dneve, toda leta zlobnega bodo skrajšana.<sup>28</sup> <sup>e</sup> Upanje pravičnega bo veselje: toda pričakovanje zlobnega bo propadlo.<sup>29</sup> Gospodova pot je moč iskrenemu: toda uničenje bo za delavce krivičnosti.<sup>30</sup> <sup>f</sup> Pravični ne bo nikoli odstranjen: toda zloben ne bo poselil zemlje.<sup>31</sup> Usta pravičnega prinašajo modrost: toda kljubovalen jezik bo odrezan.<sup>32</sup> Ustnice pravičnega vedo, kaj je sprejemljivo: toda usta zlobnega govorijo kljubovalnost.<sup>g</sup>

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> <sup>h</sup> Netočna<sup>i</sup> tehtnica je ogabnost Gospodu: toda pravično<sup>j</sup> tehtanje je njegovo veselje.<sup>2</sup> <sup>§</sup> <sup>k</sup> Ko prihaja ponos, zatem prihaja sramota: toda s ponižnim je modrost.<sup>3</sup> <sup>§</sup> <sup>l</sup> Neokrnjenost iskrenih jih bo usmerjala; toda perverznost prestopnikov jih bo uničila.<sup>4</sup> <sup>m</sup> Bogastva ne koristijo na dan besa: toda pravičnost osvobaja pred smrto.<sup>5</sup> Pravičnost popolnega bo vodila<sup>n</sup> njegovo pot: toda zlobni bo padel po svoji lastni zlobnosti.<sup>6</sup> <sup>o</sup> Pravičnost iskrenega jih bo osvobodila: toda prestopniki bodo prevarani v svoji lastni porednosti.<sup>7</sup> Kadar zloben človek umre, bo njegovo pričakovanje propadlo: in upanje nepravičnih ljudi propada.<sup>8</sup> <sup>p</sup> Pravični je osvobojen iz stiske, zlobni pa prihaja namesto njega.<sup>9</sup> <sup>q</sup> Hinavec s svojimi ustmi uničuje svojega bližnjega: toda zaradi spoznanja bo pravični osvobojen.<sup>10</sup> Kadar gre dobro pravičnim, se mesto razveseluje: kadar zlobni propadajo, pa je vriskanje.<sup>11</sup> Z blagoslovom iskrenega

<sup>a</sup> modrosti: hebr. srca.

<sup>b</sup> Prg 14:9

<sup>c</sup> Prg 9:11

<sup>d</sup> podaljšuje: hebr. dodaja.

<sup>e</sup> Job 8:13; Job 11:20; Ps 112:10

<sup>f</sup> Ps 125:1; Ps 37:22

<sup>g</sup> kljubovalnost: hebr. kljubovalnosti.

<sup>h</sup> 3 Mz 19:36; 5 Mz 25:15; Prg 16:11; Prg 20:10; Prg 20:23

<sup>i</sup> Netočna...: hebr. Goljufive tehtnice so.

<sup>j</sup> pravično...: hebr. popoln kamen.

<sup>k</sup> Prg 16:18; Prg 15:33; Prg 18:12

<sup>l</sup> Prg 13:6

<sup>m</sup> Prg 10:2; Ezk 7:19; Sof 1:18

<sup>n</sup> vodila: hebr. izboljšala.

<sup>o</sup> Prg 5:22

<sup>p</sup> Prg 21:18

<sup>q</sup> Job 8:13

je mesto povišano: toda premagano je z usti zlobnega. <sup>12</sup> Kdor je brez<sup>a</sup> modrosti, prezira svojega bližnjega: toda razumevajoč človek ohranja svoj mir. <sup>13</sup> Tožljivec<sup>b</sup> razodeva skrvnosti: toda kdor je zanesljivega duha, prikriba zadevo. <sup>14</sup> <sup>c</sup> Kjer ni nasveta, ljudstvo pada: toda v množici svetovalcev je varnost. <sup>15</sup> Kdor je pôrok za tujca, se<sup>d</sup> bo kesal za to: in kdor sovraži<sup>e</sup> poroštvo, je zanesljiv.

<sup>16</sup> Milostljiva ženska ohranja čast: in močni *ljudje* ohranjajo bogastva. <sup>17</sup> § Usmiljen človek dela dobro svoji lastni duši: toda kdor je krut, nadleguje svoje lastno meso. <sup>18</sup> Zlobnež počne varljivo delo: toda tistemu, ki seje pravičnost, bo plačilo zanesljivo. <sup>19</sup> Kakor se pravičnost *nagiba* k življenju: tako kdor zasleduje zlo, to zasleduje do svoje lastne smrti. <sup>20</sup> Tisti, ki so kljubovalnega srca, so ogabnost Gospodu: toda *tisti*, ki so na svoji poti iskreni, so njegovo veselje. <sup>21</sup> § Čeprav se roka *rokuje* z roko, zlobni ne bodo nekaznovani: toda seme pravičnih bo osvobojeno. <sup>22</sup> Kakor dragocenost iz zlata v svinjskem rilcu, tako je lepa ženska brez<sup>f</sup> preudarnosti. <sup>23</sup> Želja pravičnega je samo dobro: toda pričakovanje zlobnega je bes. <sup>24</sup> Tam je, ki razsipa in še povečuje; in tam je, ki zadržuje več, kot je primerno, toda to *nagiba* k revščini. <sup>25</sup> <sup>g</sup> Velikodušna<sup>h</sup> duša bo postala premožna: in kdor napaja, bo tudi sam napojen. <sup>26</sup> Kdor zadržuje žito, ga bo ljudstvo preklelo: toda blagoslov bo na glavi tistega, ki ga prodaja. <sup>27</sup> <sup>i</sup> Kdor marljivo išče dobro, dosega naklonjenost: toda kdor išče vragolijo, bo ta prišla k njemu. <sup>28</sup> Kdor zaupa v svoja bogastva, bo padel: toda pravični<sup>j</sup> bo cvetel kakor mladiča. <sup>29</sup> Kdor nadleguje svojo lastno hišo, bo podedoval veter: in bedak bo služabnik modremu v srcu. <sup>30</sup> Sad pravičnega je drevo življenja; in kdor pridobiva<sup>k</sup> duše, je moder. <sup>31</sup> <sup>l</sup> Glej, pravični bo poplačan v zemlji: toliko bolj zlobni in grešnik.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Kdorkoli ljubi poučevanje, ljubi spoznanje: toda kdor sovraži opomin, je brutalen. <sup>2</sup> § Dober človek doseže naklonjenost od Gospoda: toda človek zlobnih naklepov bo obsojen. <sup>3</sup> Človek ne bo uveljavljen z zlobnostjo: toda<sup>m</sup> korenina pravičnih ne bo omajana. <sup>4</sup> <sup>n</sup> Vrla ženska je krona svojemu soprogu: toda tista,

<sup>a</sup> brez...: hebr. revnega srca.

<sup>b</sup> Tožljivec...: hebr. Kdor hodi in je tožljivec, razodeva.

<sup>c</sup> 1 Kr 12:1

<sup>d</sup> se: hebr. bo boleče zlomljen.

<sup>e</sup> sovraži: hebr. tiste, ki udarijo v roko.

<sup>f</sup> brez: hebr. zašla od.

<sup>g</sup> 2 Kor 9:9

<sup>h</sup> Velikodušna: hebr. Blagoslovljena.

<sup>i</sup> Ps 7:17; Ps 9:16; Ps 10:2; Ps 57:7

<sup>j</sup> Ps 1:3; Ps 92:13; Jer 17:8

<sup>k</sup> pridobiva: hebr. zavzema.

<sup>l</sup> 1 Pt 4:18

<sup>m</sup> Prg 10:25

<sup>n</sup> 1 Kor 11:7

ki sramoti, je gniloba v njegovih kosteh. <sup>5</sup> § Misli pravičnih so pravilne: *toda* nasveti zlobnih so prevara. <sup>6</sup> <sup>a</sup> Besede zlobnih so prežanje v zasedi na kri: *toda* usta iskrenih jih bodo osvobodila. <sup>7</sup> <sup>b</sup> Zlobni so premagani in *jih* ni: *toda* hiša pravičnega bo stala. <sup>8</sup> Človek bo priporočen glede na svojo modrost: *toda* kdor je sprevrženega<sup>c</sup> srca, bo preziran. <sup>9</sup> § *Kdor* je preziran pa ima služabnika, *je* boljši kakor tisti, ki časti samega sebe pa nima kruha. <sup>10</sup> Pravičen *človek* se ozira na življenje svoje živali: *toda* nežna<sup>d</sup> usmiljenja zlobnih so kruta. <sup>11</sup> <sup>e</sup> Kdor orje svojo zemljo, bo nasičen s kruhom: *toda* kdor sledi praznim *osebam*, *je* brez razumevanja. <sup>12</sup> Zlobni želi mrežo zlobnih *ljudi*: *toda* korenina<sup>f</sup> pravičnih rojeva *sad*. <sup>13</sup> <sup>g</sup> Zlobni<sup>h</sup> je ujet s prestopkom *svojih* ustnic: *toda* pravični bo prišel iz stiske. <sup>14</sup> <sup>i</sup> Človek bo nasičen z dobrim po sadu *svojih* ust: in poplačilo človeških rok mu bo vrnjeno. <sup>15</sup> <sup>j</sup> Bedakova pot *je* v njegovih lastnih očeh pravilna: *toda* kdor prisluhne nasvetu, *je* moder. <sup>16</sup> Bedakov bes je takoj<sup>k</sup> znan: *toda* razsoden človek prikriva sramoto. <sup>17</sup> <sup>l</sup> *Kdor* govori resnico, naznanja pravičnost: *toda* kriva priča prevaro. <sup>18</sup> <sup>m</sup> Tam je, ki govori kakor prebadanje z mečem: *toda* jezik modrega *je* zdravje. <sup>19</sup> Ustnica resnice bo utrjena za vedno: *toda* lažniv jezik *je* samo za trenutek. <sup>20</sup> Prevara *je* v srcu tistih, ki si domisljajo zlo: *toda* svetovalcem miru *je* radoš. <sup>21</sup> Nobeno zlo se ne bo zgodilo pravičnemu: *toda* zlobni bodo napolnjeni z vragolijo. <sup>22</sup> Lažnive ustnice *so* ogabnost Gospodu: *toda* tisti, ki se vedejo odkrito, *so* njegovo veselje. <sup>23</sup> <sup>n</sup> Razsoden človek prikriva spoznanje: *toda* srce bedakov razglaša nespametnost. <sup>24</sup> <sup>o</sup> Roka marljivega bo vladala: *toda* lenip bo podvržen plačevanju davka. <sup>25</sup> <sup>q</sup> Potrtost v človekovem srcu ga dela sklonjenega: *toda* dobra beseda ga dela veselega. <sup>26</sup> § Pravični *je* odličnejši<sup>r</sup> od svojega soseda: *toda* pot zlobnih jih zapeljuje. <sup>27</sup> § Len človek ne peče tega kar je ujel na lov: *toda* imetje marljivega človeka *je* dragoceno. <sup>28</sup> Na poti pravičnosti *je* življenje; in *na tej* potki ni smrti.

<sup>a</sup> Prg 1:11; Prg 1:18<sup>b</sup> Ps 37:37; Prg 11:21<sup>c</sup> sprevrženega...: hebr. srčno sprevržen.<sup>d</sup> nežna...: ali, notranjost zlobnih je.<sup>e</sup> Prg 28:19<sup>f</sup> korenina: ali, trdnjava.<sup>g</sup> Prg 18:7<sup>h</sup> Zlobni...: hebr. Zanka zlobnega je prestopek ustnic.<sup>i</sup> Prg 13:2<sup>j</sup> Prg 3:7<sup>k</sup> takoj...: hebr. znan na ta dan.<sup>l</sup> Prg 14:5<sup>m</sup> Ps 57:5; Ps 59:8<sup>n</sup> Prg 13:16; Prg 15:2<sup>o</sup> Prg 10:4<sup>p</sup> leni: ali, varljivi.<sup>q</sup> Prg 15:13<sup>r</sup> odličnejši: ali, obilnejši.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Moder sin *posluša* poučevanje svojega očeta: toda posmehljivec ne posluša oštevanja. <sup>2</sup> <sup>a</sup> Človek bo jedel dobro po sadu *svojih* ust: toda duša prestopnikov *bo jedla* nasilje. <sup>3</sup> Kdor varuje svoja usta, varuje svoje življenje: *toda* kdor široko odpira svoje ustnice, bo imel uničenje. <sup>4</sup> § Lenuhova duša želi, pa *nima* ničesar: toda duša marljivega bo postala obilna. <sup>5</sup> Pravičen *človek* sovraži laganje: toda zloben *človek* je gnusen in prihaja v sramoto. <sup>6</sup> <sup>b</sup> Pravičnost varuje *tistega*, *ki je* na poti iskren: toda zlobnost ruši grešnika.<sup>c</sup> <sup>7</sup> Tam je, ki se dela bogatega, vendar nima ničesar: *tam je*, ki se dela ubogega, vendar *ima* velika bogastva. <sup>8</sup> Odkupnina človekovega življenja so njegova bogastva: toda ubogi ne slišijo oštevanja. <sup>9</sup> Svetloba pravičnega razveseljuje:<sup>d</sup> toda svetilka<sup>e</sup> zlobnega bo ugasnjena. <sup>10</sup> § Samo s ponosom pride spor: toda z dobrim svetovanjem *je* modrost. <sup>11</sup> § <sup>f</sup> Premoženje, *pridobljeno* s praznimi rečmi, bo zmanjšano: toda kdor zbira s trudom,<sup>g</sup> bo povečal. <sup>12</sup> § Upanje, ki se preлага, dela srce bolno: toda *ko* prihaja želja, *je to* drevo življenja. <sup>13</sup> § Kdorkoli prezira besedo, bo uničen: toda kdor se boji zapovedi, bo nagrajen.<sup>h</sup> <sup>14</sup> <sup>i</sup> Postava modrega *je* studenec življenja, da odide od zank smrti. <sup>15</sup> Dobro razumevanje daje naklonjenost: toda pot prestopnikov *je* težka. <sup>16</sup> § <sup>j</sup> Vsak razsoden *človek* se ukvarja s spoznanjem: toda bedak izpostavlja<sup>k</sup> svojo neumnost. <sup>17</sup> Zloben poslanec pada v vragolijo: toda zvest<sup>l</sup> predstavnik *je* zdravje. <sup>18</sup> Revščina in sramota *bosta* tistem, ki odklanja poučevanje: toda kdor upošteva opomin, bo spoštovan. <sup>19</sup> Izpolnjena želja je duši sladka: toda bedakom *je to* ogabnost, da odidejo od zla. <sup>20</sup> Kdor hodi z modrimi *ljudmi* bo moder: toda skupina bedakov bo uničena.<sup>m</sup> <sup>21</sup> § Zlo preganja grešnike: toda dobro bo pravičnim poplačano. <sup>22</sup> <sup>n</sup> Dober *človek* zapušča dedičino otrokom svojih otrok: premoženje grešnika pa *je* prihranjeno za pravičnega. <sup>23</sup> § <sup>o</sup> Mnogo hrane *je* v oranju zemlje ubogih: toda tam je, *kar je* uničeno zaradi pomanjkanja sodbe. <sup>24</sup> <sup>p</sup> Kdor prizanaša svoji šibi, sovraži svojega sina: toda kdor ga ljubi, ga zgodaj kara. <sup>25</sup> <sup>q</sup> Pravični jé do

<sup>a</sup> Prg 12:14<sup>b</sup> Prg 11:3; Prg 11:5-6<sup>c</sup> grešnika: hebr. greh.<sup>d</sup> Job 18:6; Job 21:17<sup>e</sup> svetilka: ali, sveča.<sup>f</sup> Prg 10:2; Prg 20:21<sup>g</sup> s trudom: hebr. z roko.<sup>h</sup> nagrajen: ali, v miru.<sup>i</sup> Prg 14:27<sup>j</sup> Prg 12:23; Prg 15:2<sup>k</sup> izpostavlja...: hebr. razširja.<sup>l</sup> zvest...: hebr. predstavnik zvestobe.<sup>m</sup> uničena: hebr. zlomljena.<sup>n</sup> Job 27:17<sup>o</sup> Prg 12:11<sup>p</sup> Prg 23:13<sup>q</sup> Ps 37:3; Ps 34:10

zadovoljite svoje duše: toda trebuh zlobnega bo čutil pomanjkanje.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Vsaka modra ženska gradi svojo hišo: toda nespametna jo ruši s svojimi rokami. <sup>2</sup> <sup>a</sup> Kdor hodi v svoji poštenosti, se boji Gospoda: toda *kdr je sprevržen na svojih poteh, ga prezira.* <sup>3</sup> V ustih nespametnih je šiba ponosa: toda ustnice modrih jih bodo varovale. <sup>4</sup> Kjer ni volov, so jasli čiste: toda mnogo povečanje je z volovsko močjo. <sup>5</sup> <sup>b</sup> Zvesta priča ne bo lagala: toda kriva priča bo izrekala laži. <sup>6</sup> Posmehljivec išče modrost, pa je ne *najde:*<sup>c</sup> toda spoznanje je lahko tistem, ki razume. <sup>7</sup> Pojdi izpred prisotnosti nespametnega človeka, kadar v njem ne zaznavaš ustnic spoznanja. <sup>8</sup> Modrost razsodnega je razumeti svojo pot: toda neumnost bedakov je prevara. <sup>9</sup> § Bedaki se posmehujejo ob grehu: <sup>d</sup> toda med pravičnimi je naklonjenost. <sup>10</sup> § Srce pozna svojo<sup>e</sup> lastno grenkobo; in tujec se ne vmešava s svojo radostjo. <sup>11</sup> Hiša zlobnega bo zrušena: toda šotor iskrenega bo cvetel. <sup>12</sup> <sup>f</sup> Obstaja pot, ki se zdi človeku prava, toda njen konec so poti smrti. <sup>13</sup> § Celo v smehu je srce žalostno; in konec tega veselja je potrstost. <sup>14</sup> <sup>g</sup> Odpadnik v srcu bo nasičen s svojimi lastnimi potmi: dober človek pa bo zadovoljen sam od sebe. <sup>15</sup> Naivnež verjame vsaki besedi: toda razsoden človek dobro pazi na svojo hojo. <sup>16</sup> Moder človek se boji in se oddaljuje od zla: toda bedak besni in je samozavesten. <sup>17</sup> § Kdor je hitro jezen, se vede nespametno: človek zlobnih naklepov pa je osovražen. <sup>18</sup> Naivneži podedujejo neumnost: toda razsodni so kronani s spoznanjem. <sup>19</sup> Zlobni se priklonijo pred dobrimi; in zlobni pri velikih vratih pravičnih. <sup>20</sup> <sup>h</sup> Ubogi je osovražen celo od svojega lastnega soseda: toda<sup>i</sup> bogati ima mnogo prijateljev. <sup>21</sup> § Kdor prezira svojega soseda, greši:<sup>j</sup> toda kdor ima usmiljenje do ubogega, je srečen. <sup>22</sup> § Ali se ne motijo tisti, ki snujejo zlo? Toda usmiljenje in resnica *bosta* tem, ki snujejo dobro. <sup>23</sup> V vsem trudu je korist: toda govorjenje ustnic se *nagiba* samo k ubožnosti. <sup>24</sup> Krina modrih so njihova bogastva: toda nespametnost bedakov je neumnost. <sup>25</sup> § <sup>k</sup> Poštena priča osvobaja duše: toda varljiva priča govori laži. <sup>26</sup> V strahu Gospodovem je močno zaupanje: in njegovi otroci bodo imeli kraj zatočišča. <sup>27</sup> <sup>l</sup> Strah Gospodov je studenec življenja, da se odide od zank

<sup>a</sup> Job 12:4

<sup>b</sup> 2 Mz 20:16; 2 Mz 23:1; Prg 6:19; Prg 12:17

<sup>c</sup> Prg 8:9

<sup>d</sup> Prg 10:23

<sup>e</sup> svojo...: hebr. grenkobe svoje duše.

<sup>f</sup> Prg 16:23

<sup>g</sup> Prg 1:31

<sup>h</sup> Prg 19:7

<sup>i</sup> toda...: hebr. mnogi so ljubitelji bogatih.

<sup>j</sup> Ps 112:9

<sup>k</sup> Prg 14:5

<sup>l</sup> Prg 13:14

smrti.<sup>28</sup> V množici ljudstva je kraljeva čast: toda v pomanjkanju ljudstva je uničenje princa.<sup>29</sup> *Kdor* je počasen za bes, *ima* veliko razumevanja: toda *k dor* je naglega<sup>a</sup> duha, povišuje neumnost.<sup>30</sup> Zdravo srce je življenje mesu: toda zavist gniloba kostem.<sup>31</sup><sup>b</sup> *Kdor* zatira ubogega, graja njegovega Stvarnika: toda *k dor* ga časti, ima usmiljenje do ubogih.<sup>32</sup> § Zlobni je v svoji zlobnosti odpeljan proč: toda pravični ima upanje v svoji smrti.<sup>33</sup> § Modrost počiva v srcu tistega, ki ima razumevanje: toda *tisti, ki je* v sredi bedakov, je spoznan.<sup>34</sup> Pravičnost povišuje narod: toda greh je očitek kateremukoli<sup>c</sup> ljudstvu.<sup>35</sup> Kraljeva naklonjenost je k modremu služabniku: toda njegov bes je *zoper* tistega, ki povzroča sramoto.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup><sup>d</sup> Mil odgovor bes obrača stran: toda boleče besede razvnamejo jezo.<sup>2</sup> Jezik modrega pravilno uporablja spoznanje: toda usta bedakov izlivajo<sup>e</sup> nespametnost.<sup>f</sup> <sup>3</sup><sup>g</sup> Gospodove oči so na vsakem kraju, opazujejo zlo in dobro.<sup>4</sup> Zdrav<sup>h</sup> jezik je drevo življenja: toda perverznost v njem je vrzel v duhu.<sup>5</sup><sup>i</sup> Bedak prezira poučevanje svojega očeta: toda *k dor* upošteva opomin, je razsoden.

<sup>6</sup> § V hiši pravičnega je velik zaklad: toda v poplačilih zlobnega je težava.<sup>7</sup> § Ustnice modrega razpršujejo znanje: toda srce nespametnega ne *dela* tako.

<sup>8</sup><sup>j</sup> Klavna daritev zlobnega je Gospodu ogabnost, toda molitev iskrenega je njegovo veselje.<sup>9</sup> Pot zlobnega je Gospodu ogabnost: toda ljubi tistega, ki si prizadeva za pravičnost.<sup>10</sup> § Grajanje<sup>k</sup> je nadležno tistem, ki zapušča pot: *in* *k dor* sovraži opomin, bo umrl.<sup>11</sup> §<sup>l</sup> Pekel in uničenje *sta* pred Gospodom: koliko bolj potem srca človeških otrok?<sup>12</sup> Posmehljivec nima rad tistega, ki ga graja: niti ne bo šel k modremu.<sup>13</sup><sup>m</sup> Veselo srce dela vedro obliče: toda s srčno bridkostjo je duh zlomljen.<sup>14</sup> Srce tistega, ki ima razumevanje, išče spoznanje, toda usta bedakov se hranijo na nespametnosti.<sup>15</sup> Vsi dnevi prizadetega so zli: toda *k dor* je veselega srca *ima* nenehno praznovanje.<sup>16</sup> §<sup>n</sup> Bolje je malo s strahom Gospodovim, kakor velik zaklad in težave s tem.<sup>17</sup><sup>o</sup> Boljša

<sup>a</sup> naglega: hebr. pičlega.

<sup>b</sup> Prg 17:5; Mt 25:40

<sup>c</sup> kateremukoli...: hebr. narodom.

<sup>d</sup> Prg 25:14

<sup>e</sup> izlivajo: hebr. bruhajo, ali, žuborijo.

<sup>f</sup> Prg 15:28; Prg 12:23; Prg 13:16

<sup>g</sup> Job 34:21; Prg 5:21; Jer 16:17; Jer 32:19; Heb 4:13

<sup>h</sup> Zdrav...: hebr. Ozdravljenje jezika.

<sup>i</sup> Prg 10:1

<sup>j</sup> Prg 21:27; Am 3:22; Iz 1:11; Iz 66:3; Jer 6:20; Jer 7:22

<sup>k</sup> Grajanje: ali, Poučevanje.

<sup>l</sup> Job 26:6

<sup>m</sup> Prg 17:22

<sup>n</sup> Ps 37:16; 1 Tim 6:6; Prg 16:8

<sup>o</sup> Prg 17:1

je zelenjavna večerja, kjer je ljubezen, kakor tolst vol in s tem sovraštvo.<sup>18</sup>  
<sup>a</sup> Srdit človek razvnema prepir, toda *kdor* je počasen za jezo, pomirja prepir.  
<sup>19</sup> Pot lenega *človeka* je kakor trnova ograja: toda pot pravičnega je narejena<sup>b</sup> preprosto.<sup>20</sup> <sup>c</sup> Moder sin dela očeta veselega: toda nespameten človek prezira svojo mater.<sup>21</sup> <sup>d</sup> Neumnost je radost *tistemu*, ki je oropan<sup>e</sup> modrosti: toda razumevajoč človek živi pošteno.<sup>22</sup> <sup>f</sup> Brez nasveta so nameni razočarani: toda v množici svetovalcev so uveljavljeni.<sup>23</sup> Človek ima radost z odgovorom svojih ust: in beseda, *izgovorjena* v pravšnjem<sup>g</sup> obdobju, kako dobro *je to!*<sup>24</sup> <sup>h</sup> Pot življenja je modremu zgoraj, da lahko odide od pekla spodaj.<sup>25</sup> <sup>i</sup> Gospod bo uničil hišo ponosnega: toda uveljavil bo vdovino mejo.<sup>26</sup> <sup>j</sup> Misli zlobnega so Gospodu ogabnost: toda *besede* čistega so prijetne<sup>k</sup> besede.<sup>27</sup> § Kdor je pohlepen dobička, nadleguje svojo lastno hišo; toda kdor sovraži darila, bo živel.<sup>28</sup> Srce pravičnega razmišlja, da odgovori: toda usta zlobnega izlivajo zle stvari.<sup>29</sup> <sup>l</sup> Gospod je daleč od zlobnega: toda sliši molitev pravičnega.<sup>30</sup> Svetloba oči razveseluje srce: *in* dober glas dela kosti debele.<sup>31</sup> Uho, ki posluša opomin življenja, ostaja med modrimi.<sup>32</sup> Kdor odklanja poučevanje,<sup>m</sup> prezira svojo lastno dušo: toda kdor posluša<sup>n</sup> opomin, pridobiva<sup>o</sup> razumevanje.<sup>33</sup> Strah Gospodov je poučevanje modrosti, in<sup>p</sup> pred častjo *je* ponižnost.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> § <sup>q</sup> Priprave<sup>r</sup> srca v človeku in odgovor z jezika *sta* od Gospoda. <sup>2</sup> <sup>s</sup> Vse človekove poti so čiste v njegovih lastnih očeh; toda Gospod tehta duhove.<sup>3</sup> <sup>t</sup> Svoja dela izroči<sup>u</sup> Gospodu in tvoje misli bodo uspele.<sup>4</sup> § Gospod je vse *stvari*

<sup>a</sup> Prg 26:21; Prg 29:22

<sup>b</sup> narejena...: hebr. dvignjena kakor nasip.

<sup>c</sup> Prg 10:1

<sup>d</sup> Prg 10:23

<sup>e</sup> oropan...: hebr. brez srca.

<sup>f</sup> Prg 11:14

<sup>g</sup> pravšnjem...: hebr. svojem.

<sup>h</sup> Flp 3:20; Kol 3:2

<sup>i</sup> Prg 12:7; Prg 14:11

<sup>j</sup> Prg 6:18

<sup>k</sup> prijetne...: hebr. besede prijetnosti.

<sup>l</sup> Ps 34:16; Ps 145:18

<sup>m</sup> poučevanje: ali, grajanje.

<sup>n</sup> posluša: ali, uboga.

<sup>o</sup> pridobiva...: hebr. obvlada srce.

<sup>p</sup> Prg 18:12

<sup>q</sup> Prg 16:9; Prg 19:21; Prg 20:24; Jer 10:23

<sup>r</sup> Priprave: ali, Pripravljanja.

<sup>s</sup> Prg 21:2

<sup>t</sup> Ps 37:5; Ps 55:23; Mt 6:25; Lk 12:22; 1 Pt 5:4

<sup>u</sup> izroči: hebr. zavalí.

naredil zase:<sup>a</sup> da, celo zlobne za dan zla. <sup>5</sup> § <sup>b</sup> Kdorkoli, *ki je v srcu ponosen, je ogabnost Gospodu: čeprav se roka rokuje z roko, on ne bo nekaznovan.*<sup>c</sup> <sup>6</sup> § Z usmiljenjem in resnico je krivičnost očiščena: in s strahom pred Gospodom *ljudje* odidejo od zla. <sup>7</sup> Kadar človekove poti ugajajo Gospodu, on celo njegove sovražnike pripravi, da so v miru z njim. <sup>8</sup> <sup>d</sup> Boljše je malo s pravičnostjo, kakor velika poplačila brez pravice. <sup>9</sup> <sup>e</sup> Človekovo srce snuje svojo pot: toda Gospod usmerja njegove korake. <sup>10</sup> Božanska<sup>f</sup> razsodba je na kraljevih ustnicah: njejgova usta ne grešijo na sodbi. <sup>11</sup> <sup>g</sup> Pravična utež in tehtnica *sta* Gospodovi: vse uteži<sup>h</sup> iz torbe so njegovo delo. <sup>12</sup> Zagrešiti zlobnost je kraljem ogabnost, kajti prestol je utrjen s pravičnostjo. <sup>13</sup> Pravične ustnice so kraljem veselje; in ljubijo tistega, ki govori resnico. <sup>14</sup> Kraljev bes je kakor poslanci smrti: toda moder človek ga bo pomiril. <sup>15</sup> <sup>i</sup> V svetlobi kraljevega obličja je življenje; in njegova naklonjenost je kakor oblak poznega dežja. <sup>16</sup> <sup>j</sup> Kako mnogo bolje je pridobiti modrost kakor zlato! In toliko bolje izbrati pridobivanje razumevanja kakor srebro! <sup>17</sup> Glavna cesta iskrenega je, da odide od zla: kdor ohranja svojo pot, varuje svojo dušo. <sup>18</sup> <sup>k</sup> Ponos gre pred uničenjem in ošaben duh pred padcem. <sup>19</sup> Bolje je biti ponižnega duha s ponižnimi, kakor deliti plen s ponižnimi. <sup>20</sup> Kdor modro ravna<sup>l</sup> z zadevo, bo našel dobro: in kdorkoli zaupa<sup>m</sup> v Gospoda, je srečen. <sup>21</sup> Moder v srcu bo imenovan razsoden: in ljubkost ustnic povečuje znanje. <sup>22</sup> <sup>n</sup> Razumevanje je vrelec življenja tistem, ki ga ima: toda poučevanje bedakov je neumnost. <sup>23</sup> Srce modrega poučuje<sup>o</sup> njegova usta in dodaja učenje njegovim ustnicam. <sup>24</sup> Prijetne besede so kakor satovje, sladke duši in zdravje kostem. <sup>25</sup> <sup>p</sup> Je pot, ki se zdi človeku pravilna, toda njen konec so poti smrti. <sup>26</sup> Kdor<sup>q</sup> se trudi, se trudi zase; kajti njegova usta to od njega nujno potrebujejo.<sup>r</sup> <sup>27</sup> Brezbožen<sup>s</sup> človek kopije zlo: in na njegovih ustnicah je

---

<sup>a</sup> Job 21:30<sup>b</sup> Prg 6:7; Prg 8:13<sup>c</sup> nekaznovan: hebr. štet za nedolžnega.<sup>d</sup> Ps 37:16; Prg 15:16<sup>e</sup> Ps 16:1<sup>f</sup> Božanska...: hebr. Vedeževalna.<sup>g</sup> 3 Mz 19:36; Prg 11:1<sup>h</sup> uteži: hebr. kamni.<sup>i</sup> Prg 19:12<sup>j</sup> Prg 8:11<sup>k</sup> Prg 11:2; Prg 18:12<sup>l</sup> ravna...: ali, razumeva zadev.<sup>m</sup> Ps 2:12; Ps 34:9; Ps 125:1; Iz 30:18; Jer 17:7<sup>n</sup> Prg 13:14<sup>o</sup> poučuje...: hebr. dela njegova usta modra.<sup>p</sup> Prg 14:12<sup>q</sup> Kdor: hebr. Duša tistega, ki.<sup>r</sup> to...: hebr. se mu klanjajo.<sup>s</sup> Brezbožen: hebr. Beliálov.

kakor goreč ogenj. <sup>28</sup> <sup>a</sup> Kljubovalen človek seje<sup>b</sup> prepir: in opravljevec razdvaja glavne prijatelje. <sup>29</sup> Nasilnež privablja svojega soseda in ga vodi na pot, ki ni dobra. <sup>30</sup> Zapira svoje oči, da si izmišlja kljubovalne reči: premikanje njegovih ustnic prinaša, da se zgodi zlo. <sup>31</sup> Osivela glava je krona slave, če je ta najdena na poti pravičnosti. <sup>32</sup> Kdor je počasen za jezo, je boljši kakor mogočen; in kdor vlada svojemu duhu, kakor tisti, ki zavzema mesto. <sup>33</sup> Žreb je vržen v naročje; toda njegova celotna razporeditev je od Gospoda.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Boljši<sup>c</sup> je suh košček in z njim spokojnost, kakor hiša polna klavnih daritev<sup>d</sup> s prepirom. <sup>2</sup> Moder služabnik bo imel vladarstvo nad sinom, ki povzroča sramoto in bo imel delež dediščine med brati. <sup>3</sup> <sup>e</sup> Talilni lonec je za srebro, talilna peč pa za zlato: toda Gospod preizkuša srca. <sup>4</sup> Zloben storilec daje prednost nepravim ustnicam; in lažnivec pazljivo prisluhne nespodobnemu jeziku. <sup>5</sup> <sup>f</sup> Kdorkoli zasmehuje ubogega, graja njegovega Stvarnika: in kdor je ob katastrofah vesel, ne bo nekaznovan.<sup>g</sup> <sup>6</sup> <sup>h</sup> Otrok otroci so krona starcem; in slava otrok so njihovi očetje. <sup>7</sup> Odličen<sup>i</sup> govor se ne spodobi bedaku: veliko manj lažnivej<sup>j</sup> ustnice princu. <sup>8</sup> <sup>k</sup> Darilo je kakor dragocen<sup>l</sup> kamen v očeh tistega, ki ga ima: kamor ga obrača, to uspeva. <sup>9</sup> <sup>m</sup> Kdor taji prestopek, išče<sup>n</sup> ljubezni; toda kdor ponavlja zadevo, ločuje prave prijatelje. <sup>10</sup> Opomin bolj prodira<sup>o</sup> v modrega kakor sto udarcev z bičem v bedaka. <sup>11</sup> Hudoben človek išče samo upor: zato bo zoper njega poslan krut poslanec. <sup>12</sup> Naj medvedka, oropana svojih mladičev, sreča človeka, raje kakor bedaka v svoji neumnosti. <sup>13</sup> Kdorkoli<sup>p</sup> nagrajuje zlo za dobro, se zlo ne bo ločilo od njegove hiše. <sup>14</sup> Pričetek prepira je kakor kadar nekdo izpušča vodo: zato prenehaj s sporom, preden se bo ta vmešal. <sup>15</sup> <sup>q</sup> Kdor opravičuje zlobnega in kdor obsoja pravičnega, celo oba sta Gospodu ogabnost. <sup>16</sup> § Zakaj je denarna vsota v bedakovи roki, da

<sup>a</sup> Prg 6:14; Prg 6:19; Prg 15:18; Prg 26:21; Prg 29:22

<sup>b</sup> seje: hebr. od sebe širi.

<sup>c</sup> Prg 15:17

<sup>d</sup> klavnih daritev: ali, dobrega razpoloženja, ali, pirovanja.

<sup>e</sup> Ps 26:2; Prg 27:21; Jer 17:10; Mal 3:3

<sup>f</sup> Prg 14:13

<sup>g</sup> nekaznovan: hebr. štet za nedolžnega.

<sup>h</sup> Ps 127:4; Ps 128:3

<sup>i</sup> Odličen...: hebr. Ustnice odličnosti se ne spodbijajo.

<sup>j</sup> lažnive...: hebr. lažniva ustnica.

<sup>k</sup> Prg 18:16

<sup>l</sup> dragocen...: hebr. kamen milosti.

<sup>m</sup> Prg 10:12

<sup>n</sup> išče: ali, si priskrbeva.

<sup>o</sup> prodira...: ali, oplaši modrega človeka, kakor stokrat udarec bedaku.

<sup>p</sup> Rim 12:17; 1 Tes 5:15; 1 Pt 3:9

<sup>q</sup> 2 Mz 23:7; Iz 5:23; Prg 24:24

pridobi modrost, glede na to, da *on* nima srca za to? <sup>17</sup> a Prijatelj ljubi ob vseh časih, in brat je rojen za stisko. <sup>18</sup> b Človek brez razumevanja<sup>c</sup> udarja v roke *in* postaja pôrok v prisotnosti svojega prijatelja. <sup>19</sup> Kdor ljubi prestopek, ta ljubi prepri: *in* kdor povîšuje svoja velika vrata, išče uničenje. <sup>20</sup> Kdor<sup>d</sup> ima kljubo-valno srce, ne najde dobrega: in kdor ima sprevržen jezik, pada v vragolijo. <sup>21</sup> e Kdor zaplodi bedaka, *to počne* v svojo bridkost in oče bedaka nima radosti. <sup>22</sup> f Veselo srce dela dobro, *podobno kot<sup>g</sup>* zdravilo: toda zlomljen duh suši kosti. <sup>23</sup> Zloben človek iz naročja izvleče darilo, da izkrivila poti sodbe. <sup>24</sup> h Modrost je pred tistim, ki ima razumevanje; toda oči bedaka so na koncih zemlje. <sup>25</sup> i Nesepameten sin je žalost svojemu očetu in grenkoba njej, ki ga je rodila. <sup>26</sup> Tudi kaznovati pravičnega ni dobro, *niti* udariti prince zaradi nepristranosti. <sup>27</sup> j Kdor ima spoznanje, prizanaša svojim besedam: *in* razumevajoč človek je iz<sup>k</sup> odličnega duha. <sup>28</sup> l Celo bedak, ko molči, velja kot moder: *in* kdor zapira svoje ustnice, je *cenjen kot* razumevajoč človek.

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> § Preko<sup>m</sup> želje človek, ki je samega sebe oddvojil, išče *in* se vmešava z vso modrostjo. <sup>2</sup> § Bedak nima veselja v razumevanju, temveč da njegovo srce lahko odkrije samo sebe. <sup>3</sup> Kadar prihaja zlobni, *potem* prihaja tudi zaničevanje in s sramoto graja. <sup>4</sup> n Besede iz človekovih ust *so kakor* globoke vode *in* vrelec modrosti *kakor* tekoč potok. <sup>5</sup> o Ni dobro sprejeti osebo zlobnega, da pravičnega zruši na sodbi. <sup>6</sup> Bedakove ustnice vstopajo v spor in njegova usta kličejo za udarci. <sup>7</sup> p Bedakova usta *so* njegovo uničenje in njegove ustnice *so* zanka njegovi duši. <sup>8</sup> q Besede tožljivca<sup>r</sup> *so kakor<sup>s</sup>* rane in gredo navzdol v najnotranjejše<sup>t</sup> dele trebuha. <sup>9</sup> Tudi tisti, ki je len v svojem delu, je brat tistem,

a Prg 18:24

b Prg 6:1; Prg 11:15

c razumevanja: hebr. srca.

d Kdor...: hebr. Kljubovalnost srca.

e Prg 10:1

f Prg 15:13; Prg 12:25

g podobno kot: ali, podobno zdravilu.

h Prd 2:14; Prd 8:1

i Prg 10:1; Prg 15:20; Prg 19:13

j Jak 1:19

k iz...: ali, svežina.

l Job 13:5

m Skozi...: ali, Kdor sebe ločuje, iščoc glede na svojo željo in se vmešava v vsako zadevo.

n Prg 20:5

o Prg 24:23; 3 Mz 19:15; 5 Mz 11:7; 5 Mz 16:19

p Prg 10:14; Prg 12:13; Prg 13:3

q Prg 12:18; Prg 26:22

r tožljivca: ali, opravljivca.

s kakor...: ali, podobne kakor kadar je človek ranjen.

t najnotranjejše...: hebr. sobe.

ki je velik kvarilec.<sup>10 a</sup> Gospodovo ime je močan stolp: pravični teče vanj in je varen.<sup>b</sup> <sup>11 § c</sup> Bogatašovo premoženje je njegovo močno mesto in kakor visok zid v njegovi lastni domišljavosti.<sup>12 d</sup> Pred uničenjem je človekovo srce ošabno in pred častjo je ponižnost.<sup>13</sup> Kdor odgovarja<sup>e</sup> zadevo, preden jo sliši, mu je to neumnost in sramota.<sup>14</sup> Človekov duh bo podpiral njegovo šibkost; toda kdo lahko prenaša ranjenega duha?<sup>15</sup> Srce razsodnega pridobiva spoznanje: uho modrega pa išče spoznanje.<sup>16 f</sup> Človekovo darilo zanj pripravlja prostor in ga prinaša pred velike ljudi.<sup>17</sup> *Kdor je* prvi v svoji lastni zadavi, je *videti* pravičen; toda prihaja njegov sošed in ga preiskuje.<sup>18</sup> Žreb povzroča sporom, da se ustavijo in razdeljuje med mogočnimi.<sup>19</sup> Užaljenega brata je *težje pridobiti* kakor močno mesto: in *njihovi* spori so podobni grajskim zapahom.<sup>20 g</sup> Človekov trebuh bo potešen s sadom svojih ust; *in nasičen* bo z donosom svojih ustnic.<sup>21</sup> Smrt in življenje *sta* v oblasti jezika: in tisti, ki to ljubijo, bodo jedli od tega sadu.<sup>22 h</sup> *Kdorkoli* najde ženo, najde dobro *stvar* in dosega naklonjenost od Gospoda.<sup>23</sup> Ubogi uporablja rotenje; toda bogataš odgovarja<sup>i</sup> surovo.<sup>24</sup> Človek, *ki ima* prijatelje, se mora samemu sebi kazati prijatelja:<sup>j</sup> in obstaja prijatelj, *ki tiči* bližje kakor brat.

## Poglavlje 19

<sup>1 k</sup> Boljši je ubogi, ki hodi v svoji neokrnjenosti, kakor *kdor je* sprevržen v svojih ustnicah in je bedak.<sup>2</sup> Tudi, *da bi bila* duša brez spoznanja, *to ni* dobro; in kdor hiti s *svojimi* stopali, greši.<sup>3</sup> Človekova nespametnost izkrivilja njegovo pot: in njegovo srce se razburja zoper Gospoda.<sup>4 l</sup> Premoženje dela mnoge prijatelje; toda reven je ločen od svojega soseda.<sup>5 m</sup> Kriva priča ne bo nekaznovana<sup>n</sup> in *kdor* govori laži, ne bo pobegnil.<sup>6</sup> Mnogi bodo milo prosili naklonjenost od princev: in vsak človek je prijatelj tistemu,<sup>o</sup> ki daje darila.<sup>7 p</sup> Ubogega sovražijo vsi njegovi bratje: koliko bolj gredo njegovi prijatelji daleč od njega? Zasleduje *jih z* besedami, *vendar* mu manjkajo.<sup>8</sup> Kdor pridobiva modrost,<sup>q</sup> ljubi svojo

<sup>a</sup> Ps 18:2; Ps 27:1; Ps 144:3

<sup>b</sup> varen: hebr. postavljen na visoko.

<sup>c</sup> Prg 10:15

<sup>d</sup> Prg 11:2; Prg 16:18; Prg 15:33

<sup>e</sup> odgovarja...: hebr. vrača besedo.

<sup>f</sup> Prg 17:8

<sup>g</sup> Prg 12:14; Prg 13:2

<sup>h</sup> Prg 19:14

<sup>i</sup> Jak 2:3

<sup>j</sup> Prg 17:17

<sup>k</sup> Prg 28:6

<sup>l</sup> Prg 14:20

<sup>m</sup> 2 Mz 23:1; 5 Mz 19:16; Prg 6:9; Prg 21:28

<sup>n</sup> nekaznovana: hebr. veljala za nedolžno.

<sup>o</sup> tistemu...: hebr. človeku z darili.

<sup>p</sup> Prg 14:20

<sup>q</sup> modrost: hebr. srce.

lastno dušo: kdor ohranja razumevanje, bo našel dobro.<sup>9 a</sup> Kriva priča ne bo nekaznovana in *kdor* govori laži, bo propadel.<sup>10</sup> Veselje ni spodobno za bedaka; veliko manj<sup>b</sup> za služabnika, da vlada nad princi.<sup>11 c</sup> Človekova preudarnost<sup>d</sup> odlaša njegovo jezo; in *to je* njegova slava, da gre čez prestopek.<sup>12 e</sup> Kraljev bes *je* kakor rjojenje leva; toda njegova naklonjenost *je* kakor rosa na travo.

<sup>13 f</sup> Nespameten sin *je* katastrofa svojega očeta: in<sup>g</sup> ženini spori so nenehno kapljanje.<sup>14</sup> Hiša in bogastva *so* dedičina od očetov: razsodna<sup>h</sup> žena pa *je* od Gospoda.<sup>15</sup> Lenoba meče v globoko spanje; brezdelna duša pa bo<sup>i</sup> trpela lakoto.<sup>16 j</sup> Kdor varuje zapoved, varuje svojo lastno dušo; *toda* kdor prezira njegove poti, bo umrl.<sup>17 k</sup> Kdor ima usmiljenje za ubogega, posoja Gospodu; in to, kar<sup>l</sup> je dal, mu bo on ponovno plačal.<sup>18 m</sup> Karaj svojega sina, dokler je upanje in naj tvoja duša ne prizanaša zaradi<sup>n</sup> njegovega joka.<sup>19</sup> Človek velikega besa bo trpel kaznovanje, kajti če *ga* osvobodiš, boš vendarle moral to ponovno storiti.<sup>o</sup> <sup>20</sup> Prisluhni nasvetu in sprejmi poučevanje, da boš lahko moder v svojem zadnjem koncu.<sup>21 p</sup> Mnogo naklepov *je* v človekovem srcu; vendarle *[je]* Gospodova namera, ki bo obstala.<sup>22</sup> Človekova želja *je* njegova prijazznost: reven človek pa *je* boljši kakor lažnivec.<sup>23</sup> Strah Gospodov se *nagiba* k življenu in *kdor ga ima*, bo ostal nasičen, ne bo obiskan z zlom.<sup>24 q</sup> Len človek skriva svojo roko v *svojem* naročju in jo bo komaj ponovno ponesel k svojim ustom.<sup>25 r</sup> Udari posmehljivca in preprosti se bo čuval.<sup>s</sup> in grajaj nekoga, ki ima razumevanje *in* bo razumel spoznanje.<sup>26</sup> Kdor slabí *svojega* očeta *in* preganja svojo mater, *je* sin, ki povzroča sramoto in prinaša grajo.<sup>27</sup> Nehaj, moj sin, poslušati pouk, *ki povzroča*, da zaideš od besed spoznanja.<sup>28</sup> Brezbožna<sup>t</sup> priča zasmehuje sodbo: in usta zlobnega požirajo krivičnost.<sup>29</sup> Sodbe so pripravljene za posmehljivce in udarci z bičem za hrbte bedakov.

<sup>a</sup> Prg 19:5<sup>b</sup> Prd 10:6; Prg 30:22<sup>c</sup> Prg 14:29<sup>d</sup> preudarnost: ali, razumnost.<sup>e</sup> Prg 16:15; Prg 20:2; Prg 28:15<sup>f</sup> Prg 10:1; Prg 15:20; Prg 17:21; Prg 17:25; Prg 21:9<sup>g</sup> Prg 27:15<sup>h</sup> Prg 18:22<sup>i</sup> Prg 10:4; Prg 20:13<sup>j</sup> Lk 11:28<sup>k</sup> Mt 10:42; Mt 25:40; 2 Kor 9:6-7<sup>l</sup> *to, kar...:* ali, njegovo dejanje.<sup>m</sup> Prg 13:24; Prg 23:13<sup>n</sup> zaradi...: ali, za njegovo uničenje: ali, da mu povzroči, da umre.<sup>o</sup> storiti: hebr. dodati.<sup>p</sup> Job 23:13; Ps 33:10-11; Prg 16:1; Prg 16:9; Iz 46:10<sup>q</sup> Prg 15:19; Prg 26:13; Prg 26:15<sup>r</sup> Prg 21:11<sup>s</sup> se bo čuval: hebr. bo bistroumen.<sup>t</sup> Brezbožna: hebr. Beliálova.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Vino je zasmehovalec, močna pijača je huda: in kdorkoli je s tem zaveden, ni moder. <sup>2</sup> <sup>a</sup> Kraljev strah je kakor rjojenje leva: *kdorkoli* ga draži do jeze, greši *zoper* svojo lastno dušo. <sup>3</sup> Za človeka je *čast*, da odneha od prepira: toda vsak bedak se bo vmešaval. <sup>4</sup> <sup>b</sup> Lenuh ne bo oral zaradi razloga mraza; <sup>c</sup> zatorej bo prosil v času žetve in ničesar ne bo *imel*. <sup>5</sup> <sup>d</sup> Nasvet v človekovem srcu je *podoben* globoki vodi; toda razumevajoč človek ga bo izvlekel. <sup>6</sup> § Večina ljudi bo vsakemu razglašala svojo lastno dobroto: <sup>e</sup> toda kdo lahko najde zvestega človeka? <sup>7</sup> Pravičen človek hodi v svoji neokrnjenosti: <sup>f</sup> njegovi otroci so blagoslovljeni za njim. <sup>8</sup> Kralj, ki sedi na sodnem prestolu, s svojimi očmi vse zlo razkropi proč. <sup>9</sup> <sup>g</sup> Kdo lahko reče: „Svoje srce sem očistil, čist sem pred svojim grehom?“ <sup>10</sup> <sup>h</sup> Neenake uteži<sup>i</sup> in neenake mere,<sup>j</sup> oboji so Gospodu podobna ogabnost. <sup>11</sup> Celo otrok je spoznan po svojih dejanjih, če so njegova dela čista in če so ta pravilna. <sup>12</sup> <sup>k</sup> Uho, ki sliši in oko, ki vidi, celo oboje je naredil Gospod. <sup>13</sup> <sup>l</sup> Ne ljubi spanja, da ne bi prišel v revščino; odpri svoje oči in nasičen boš s kruhom. <sup>14</sup> „To je ničvredno, to je ničvredno,“ pravi kupec: toda, ko je odšel svojo pot, potem se baha. <sup>15</sup> Je zlato in množica rubinov: toda ustnice spoznanja so dragocen dragulj. <sup>16</sup> § <sup>m</sup> Vzemi njegovo obleko, ki je pôrok za tujca: in vzemi jamstvo od njega za tujo žensko. <sup>17</sup> <sup>n</sup> Kruh prevare<sup>o</sup> je sladek človeku; toda njegova usta bodo potem napolnjena s gramozom. <sup>18</sup> <sup>p</sup> Vsak namen je utrjen s posvetovanjem: in vojskuješ se z dobrim nasvetom. <sup>19</sup> <sup>q</sup> Kdor kroži *kakor* tožljivec, razodeva skrvnosti: zato se ne vmešavaj s tistim, ki laska<sup>r</sup> s svojimi ustnicami. <sup>20</sup> <sup>s</sup> Kdorkoli preklinja svojega očeta ali svojo mater, bo njegova svetilka<sup>t</sup> izločena v zatemnjeno temo. <sup>21</sup> Dediščina je lahko spočetka

<sup>a</sup> Prg 19:12; Prg 16:14

<sup>b</sup> Prg 20:4

<sup>c</sup> mraza: ali, zime.

<sup>d</sup> Prg 18:4

<sup>e</sup> dobroto: ali, radodarnost.

<sup>f</sup> Ps 112:2

<sup>g</sup> Ps 51:5; Job 14:4; 1 Kr 8:46; 2 Krn 6:36; Prd 7:28; 1 Jn 1:8

<sup>h</sup> 5 Mz 25:15; Prg 11:1; Prg 16:2

<sup>i</sup> Neenake uteži: hebr. Kamen in kamen.

<sup>j</sup> neenake mere: hebr. škaf in škaf [škaf: efa, hebr. ephah; stara hebrejska enota suha mere, deseti del gomerja ali okoli 33-35 litrov.]

<sup>k</sup> 2 Mz 4:11; Ps 94:9

<sup>l</sup> Prg 19:15; Prg 12:11

<sup>m</sup> Prg 27:13

<sup>n</sup> Prg 9:17

<sup>o</sup> prevare: hebr. lažnivosti, ali, neresnice.

<sup>p</sup> Prg 15:22

<sup>q</sup> Prg 11:13

<sup>r</sup> laska: ali, privablja.

<sup>s</sup> 2 Mz 21:17; 3 Mz 20:9; Mt 15:4

<sup>t</sup> svetilka: ali, sveča.

naglo pridobljena; toda njen konec ne bo blagoslovjen. <sup>22</sup> <sup>a</sup> Ne reci: „Jaz bom poplačal zlo;“ <sup>b</sup> temveč čakaj na Gospoda in rešil te bo. <sup>23</sup> <sup>b</sup> Različne uteži so ogabnost Gospodu; in varljiva<sup>c</sup> tehnica ni dobra. <sup>24</sup> <sup>d</sup> Človekovi opravki so od Gospoda: kako lahko potem človek razume svojo lastno pot? <sup>25</sup> Zanka je človeku, ki pozira *to*, kar je sveto in da po zaobljubah dela poizvedovanje.

<sup>26</sup> <sup>e</sup> Moder kralj razkropi zlobne in nadnje prinaša kolo. <sup>27</sup> Človeški duh je Gospodova sveča,<sup>f</sup> ki preiskuje vse notranje dele trebuha. <sup>28</sup> <sup>g</sup> Usmiljenje in resnica ohranjata kralja: in njegov prestol drži pokonci usmiljenje. <sup>29</sup> <sup>h</sup> Slava mladeničev je njihova moč: lepota starcev pa je siva glava. <sup>30</sup> Modrica od rane očiščuje<sup>i</sup> zlo: tako *storijo* udarci biča notranjim delom trebuha.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Kraljevo srce je v Gospodovi roki, *kakor* vodne reke: obrača ga kamor hoče. <sup>2</sup> <sup>j</sup> Vsaka človekova pot je pravilna v njegovih lastnih očeh: toda Gospod preudarja srca. <sup>3</sup> <sup>k</sup> Izvajati pravičnost in sodbo je Gospodu bolj sprejemljivo kakor klavna daritev. <sup>4</sup> <sup>l</sup> Vzvišen<sup>m</sup> pogled in ponosno srce *in oranje<sup>n</sup>* zlobnih je greh. <sup>5</sup> Misli marljivega se *nagibajo* samo k obilju; toda od vsakega, *ki je* nagel, samo za pomanjkanje. <sup>6</sup> <sup>o</sup> Pridobivanje zakladov z lažnim jezikom je ničnost, premetavana sem ter tja, od tistih, ki iščejo smrt. <sup>7</sup> Ropanje zlobnih jih<sup>p</sup> bo uničilo; ker so odklonili izvrševati sodbo. <sup>8</sup> Človekova pot je kljubovalna in nenavadna: toda *glede* čistega, *je* njegovo delo pravilno. <sup>9</sup> <sup>q</sup> Bolje je prebivati v kotu hišne strehe, kakor s prepirljivo<sup>r</sup> žensko v prostrani<sup>s</sup> hiši. <sup>10</sup> <sup>t</sup> Duša zlobnega želi zlo: njegov sosed v njegovih očeh ne<sup>u</sup> najde naklonjenosti. <sup>11</sup> <sup>v</sup> Kadar je

<sup>a</sup> 5 Mz 32:35; Prg 17:13; Prg 24:29; Rim 12:17; 1 Tes 5:15; 1 Pt 3:9

<sup>b</sup> Prg 20:10

<sup>c</sup> varljiva: hebr. goljufiva.

<sup>d</sup> Ps 37:23; Prg 16:9; Jer 10:23

<sup>e</sup> Prg 20:8; Ps 101:5

<sup>f</sup> sveča: ali, svetilka.

<sup>g</sup> Ps 101:1; Prg 29:14

<sup>h</sup> Prg 16:31

<sup>i</sup> očiščuje: hebr. je očiščujoče zdravilo zoper.

<sup>j</sup> Prg 16:2

<sup>k</sup> 1 Sam 15:22; Iz 1:11; Oz 6:6; Mih 6:7; Prg 15:8

<sup>l</sup> Prg 6:17

<sup>m</sup> Vzvišen...: hebr. Oholost oči.

<sup>n</sup> oranje: ali, svetloba.

<sup>o</sup> Prg 10:2; Prg 13:11

<sup>p</sup> jih...: hebr. jih bo prežagalo, ali, bo prebivalo z njimi.

<sup>q</sup> Prg 25:19; Prg 13:3; Prg 27:15

<sup>r</sup> prepirljivo...: hebr. žensko pričkanj.

<sup>s</sup> prostrani...: hebr. hiši družabnosti.

<sup>t</sup> Jak 4:5

<sup>u</sup> ne...: hebr. ni priljubljen.

<sup>v</sup> Prg 19:25

posmehljivec kaznovan, preprosti postane moder: in kadar je moder poučen, prejema znanje.<sup>12</sup> Pravičen človek modro preudarja hišo zlobnega: *toda Bog ruši zlobne zaradi njihove zlobnosti.*<sup>13</sup> <sup>a</sup> Kdorkoli maši svoja ušesa ob joku ubogega, bo tudi sam jokal, toda ne bo uslišan.<sup>14</sup> <sup>b</sup> Darilo na skrivnem pomirja jezo: nagrada v naročje pa močan bes.<sup>15</sup> Pravičnim je veselje izvrševati sodbo: toda uničenje *bo* za delavce krivčnosti.<sup>16</sup> Človek, ki tava izven poti razumevanja, bo ostal v skupnosti mrtvih.<sup>17</sup> Kdor ljubi užitek<sup>c</sup> *bo*revež: kdor ljubi vino in olje, ne bo bogat.<sup>18</sup> <sup>d</sup> Zlobni *bodo* odkupnina za pravične, prestopniki pa za poštene.<sup>19</sup> <sup>e</sup> Bolje je prebivati<sup>f</sup> divjini kakor s prepirljivo in jezno žensko.<sup>20</sup> Je zaželen zaklad in olje v prebivališču modrega; toda nespameten človek ga zapravlja.<sup>21</sup> Kdor si prizadeva za pravičnostjo in usmiljenjem, najde življenje, pravičnost in čast.<sup>22</sup> § <sup>g</sup> Moder človek zmanjšuje mesto mogočnega in podira moč zaupanja iz tega.<sup>23</sup> <sup>h</sup> Kdorkoli zadržuje svoja usta in svoj jezik, svojo dušo zadržuje pred težavami.<sup>24</sup> Ponosen *in* ošaben posmehljivec je njegovo ime, kdor ravna v ponosnem<sup>i</sup> besu.<sup>25</sup> <sup>j</sup> Želja lenega, ga ubija; kajti njegove roke odklanjajo delati.<sup>26</sup> On lakomno hlepi skozi ves dan: toda<sup>k</sup> pravični daje in ne skopari.<sup>27</sup> <sup>l</sup> Klavna daritev zlobnega je ogabnost: koliko bolj, ko to prinaša<sup>m</sup> zlobnim umom?<sup>28</sup> <sup>n</sup> Kriva<sup>o</sup> priča bo propadla: toda človek, ki posluša, nenehno govorí.<sup>29</sup> Zloben človek otrdi svoj obraz: toda *kar se tiče* poštenega, on uravnava<sup>p</sup> svojo pot.<sup>30</sup> <sup>q</sup> Ne obstaja niti modrost niti razumevanje niti namera zoper Gospoda.<sup>31</sup> <sup>r</sup> Konj je pripravljen za dan bitke, toda rešitev<sup>s</sup> je od Gospoda.

## Poglavlje 22

<sup>a</sup> Mt 18:30

<sup>b</sup> Prg 17:8; Prg 18:16

<sup>c</sup> užitek: ali, zabavo.

<sup>d</sup> Prg 11:18

<sup>e</sup> Prg 21:9

<sup>f</sup> v...: hebr. v puščavski deželi.

<sup>g</sup> Prd 9:14

<sup>h</sup> Prg 12:13; Prg 18:21

<sup>i</sup> v ponosnem...: hebr. z besom ponosa.

<sup>j</sup> Prg 13:4

<sup>k</sup> Ps 112:9

<sup>l</sup> Prg 15:8; Iz 66:3; Jer 6:20; Ps 50:9; Am 5:22

<sup>m</sup> z...: hebr. v zlobnosti?

<sup>n</sup> Prg 19:5; Prg 19:9

<sup>o</sup> Kriva...: hebr. Lažniva.

<sup>p</sup> uravnava: ali, preudarja.

<sup>q</sup> Jer 9:23

<sup>r</sup> Ps 33:17; Ps 3:9

<sup>s</sup> rešitev: ali, zmaga.

<sup>1 a</sup> Dobro ime je bolje izbrati kakor velika bogastva *in ljubečo<sup>b</sup>* naklonjenost raje kakor srebro in zlato. <sup>2 c</sup> Bogati in revni se srečajo skupaj: Gospod je stvarnik njih vseh. <sup>3 d</sup> Razsoden človek slutí zlo in se skrije: toda naivneži gredo dalje in so kaznovani. <sup>4 e</sup> S<sup>f</sup> ponižnostjo *in strahom* Gospodovim so bogastva in čast in življenje. <sup>5</sup> Trni *in zanke so* na poti kljubovalnega: kdor varuje svojo dušo bo daleč od njih. <sup>6</sup> Vzgajaj<sup>g</sup> otroka na poti<sup>h</sup> po kateri bi moral iti: in ko je star, z nje ne bo zašel. <sup>7</sup> Bogati vlada nad revnim in dolžnik je služabnik upnika.<sup>i</sup> <sup>8</sup> Kdor seje krivičnost, bo žel prazne reči: in šiba<sup>k</sup> njegove jeze bo prenehala. <sup>9 j</sup> Kdor<sup>m</sup> ima radodarno oko, bo blagoslovjen; kajti od svojega kruha daje revnim. <sup>10 n</sup> Spôdi posmehljivca in spor bo šel ven; da, spor in graja se bosta končala. <sup>11</sup> Kdor ljubi neoporečnost srca, *bo zaradi<sup>p</sup>* milosti njegovih ustnic kralj njegov prijatelj. <sup>12</sup> Gospodove oči varujejo spoznanje in on ruši besede<sup>r</sup> prestopnika. <sup>13 q</sup> Len človek pravi: „Zunaj je lev, umorjen bom na ulicah.“ <sup>14 r</sup> Usta tujih žensk so globoka jama: kdor je preziran od Gospoda, bo padel vanjo. <sup>15</sup> Nespametnost je vezana na otrokovo srce; *toda<sup>s</sup>* šiba graje jo bo odgnala daleč od njega. <sup>16 §</sup> Kdor stiska ubogega, da narastejo njegova bogastva *in* kdor daje bogatim, *bosta* zagotovo *prišla* v potrebo. <sup>17</sup> Nagni svoje uho in prisluhni besedam modrega in svoje srce usmeri k mojemu spoznanju. <sup>18</sup> Kajti *to je* prijetna stvar, če jih varuješ znotraj<sup>t</sup> sebe; poleg tega bodo pristojale na twoje ustnice. <sup>19</sup> Da bo twoje trdno upanje lahko v Gospodu, sem ti to dal spoznati ta dan, celo<sup>u</sup> tebi. <sup>20</sup> § Ali ti nisem napisal odličnih stvari v nasvetih in spoznanju, <sup>21</sup> da ti lahko dam spoznati zagotovost besed resnice; da boš lahko odgovoril besede resnice tistim, ki so poslani<sup>v</sup> k tebi? <sup>22</sup> Ne ropaj revnega, ker je reven:<sup>w</sup> niti ne stiskaj

<sup>a</sup> Prd 7:2<sup>b</sup> Ljubečo...: ali, naklonjenost je boljša kakor, itd.<sup>c</sup> Prg 29:13<sup>d</sup> Prg 27:12<sup>e</sup> Ps 112:13<sup>f</sup> S...: ali, Nagrada ponižnosti in strah Gospodov.<sup>g</sup> Vzgajaj...: ali, Dajaj versko poučevanje otroku na poti.,<sup>h</sup> poti...: hebr. njegovi poti.<sup>i</sup> upniku: hebr. človeku, ki posoja.<sup>j</sup> Job 4:8; Oz 10:13<sup>k</sup> šiba...: ali, použit bo s šibo svoje jeze.<sup>l</sup> 2 Kor 9:6<sup>m</sup> Kdor...: hebr. Dobrota očesa bo blagoslovljena.<sup>n</sup> Ps 101:6<sup>o</sup> bo zaradi...: ali, in ima na svojih ustrnicah milost, bo kralj njegov prijatelj.<sup>p</sup> besede: ali, zadeve.<sup>q</sup> Prg 26:13<sup>r</sup> Prg 2:16; Prg 23:27; Prg 5:3; Prg 7:5<sup>s</sup> Prg 13:24; Prg 19:18; Prg 23:13; Prg 29:15; Prg 29:17<sup>t</sup> znotraj...: hebr. v svojem trebuhu.<sup>u</sup> celo...: ali, trdno upaj tudi ti.<sup>v</sup> poslani...: ali, te poslali?<sup>w</sup> Zah 7:1

prizadetega v velikih vratih.<sup>23</sup> <sup>a</sup> Kajti Gospod bo zagovarjal njihovo pravdo in oplenil duše tistih, ki jih plenijo.<sup>24</sup> Ne sklepaj prijateljstva z jeznim človekom; in z besnim človekom naj ne bi šel:<sup>25</sup> da se ne bi naučil njegovih poti in svoji duši pridobil zanko.<sup>26</sup> <sup>b</sup> Ne bodi *nekdo izmed tistih*, ki udarijo v roko *ali izmed tistih*, ki so pôroki za dolgove.<sup>27</sup> Če nimaš ničesar za plačati, zakaj bi izpod tebe vzsel twojo posteljo?<sup>28</sup> <sup>c</sup> Ne odstranjuj starodavnega<sup>d</sup> mejnika, katerega so postavili twoji očetje.<sup>29</sup> Vidiš marljivega človeka v svojem poklicu? Stal bo pred kralji; ne bo stal pred navadnimi<sup>e</sup> *ljudmi*.

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Kadar sedeš, da ješ z vladarjem, marljivo preudari, kaj *je* pred teboj:<sup>2</sup> in si nastavi nož na svoj vrat, če *si* požrešen človek.<sup>3</sup> Ne bodi željan njegovih slaščic, kajti le-te *so* varljiva hrana.<sup>4</sup> <sup>f</sup> Ne trudi se biti bogat: odnehaj od svoje lastne modrosti.<sup>5</sup> Hočeš postaviti<sup>g</sup> svoje oči na tisto, česar ni? Kajti *bogastva* sebi zagotovo delajo krila; odletijo proč kakor orel proti nebu.<sup>6</sup> Ne jej kruha *tistega*, ki *ima* zlobno oko niti si ne želi njegove okusne hrane:<sup>7</sup> § kajti kakor misli v svojem srcu, takšen *je*: „Jej in pij.“ ti pravi, toda njegovo srce ni s teboj.<sup>8</sup> Košček, *katerega* si pojedel, boš izbljuval in izgubil svoje sladke besede.<sup>9</sup> Ne govori v ušesa bedaka, kajti preziral bo modrost twojih besed.<sup>10</sup> <sup>h</sup> Ne odstrani starega<sup>i</sup> mejnika; in ne vstopaj na polja osirotelih:<sup>11</sup> <sup>j</sup> kajti njihov odkupitelj *je* mogočen; s teboj bo zagovarjal njihovo pravdo.<sup>12</sup> Svoje srce usmeri k poučevanju in svoja ušesa k besedam spoznanja.<sup>13</sup> <sup>k</sup> Ne zadržuj grajanja pred otrokom, kajti če ga udariš s šibo, ne bo umrl.<sup>14</sup> Udaril ga boš s šibo, njegovo dušo pa boš rešil pred peklom.<sup>15</sup> Moj sin, če bo twoje srce modro, se bo moje srce veselilo, celo moje.<sup>16</sup> Da, moja notranjost se bo veselila, ko twoje ustnice govorijo prave besede.<sup>17</sup> <sup>m</sup> Naj twoje srce ne zavida grešnikom: temveč *sam bodi* ves dan v strahu Gospodovem.<sup>18</sup> <sup>n</sup> Kajti zagotovo je konec,<sup>o</sup> in twoje pričakovanje ne bo odrezano.<sup>19</sup> Prisluhni, ti, moj sin in bodi moder

<sup>a</sup> Prg 23:11; Job 31:21

<sup>b</sup> Prg 6:1; Prg 11:15

<sup>c</sup> Prg 13:10; 5 Mz 19:14; 5 Mz 27:7

<sup>d</sup> starodavnega...: ali, starodavne meje, katero.

<sup>e</sup> navadnimi...: hebr. zakotnimi.

<sup>f</sup> 1 Tim 6:9-10

<sup>g</sup> postaviti...: hebr. povzročiti svojemu očesu, da leti nad tem.

<sup>h</sup> Prg 22:28; 5 Mz 19:14; 5 Mz 27:17

<sup>i</sup> starega...: ali, stare meje.

<sup>j</sup> Prg 22:23; Job 31:21

<sup>k</sup> Prg 13:24; Prg 19:18; Prg 22:15

<sup>l</sup> moje: ali, jaz se bom veselil.

<sup>m</sup> Prg 24:1; Prg 3:31; Ps 37:1; Ps 73:3

<sup>n</sup> Prg 24:14

<sup>o</sup> konec: ali, nagrada.

in svoje srce usmerjaj na poti. <sup>20</sup> <sup>a</sup> Ne bodi med vinskimi bratci; med upornimi jedci mesa:<sup>b</sup> <sup>21</sup> kajti pijanec in požeruh bosta prišla k revščini: in zaspanost bo človeka oblekla s cunjami. <sup>22</sup> <sup>c</sup> Prisluhni svojemu očetu, ki te je zaplodil in ne preziraj svoje matere, ko je stara. <sup>23</sup> Kupi resnico in je ne prodaj; *tudi* modrost in poučevanje in razumevanje. <sup>24</sup> <sup>d</sup> Oče pravičnega se bo silno veselil: in kdor je zaplodil modrega otroka, bo zaradi njega imel veselje. <sup>25</sup> Tvoj oče in tvoja mati bosta vesela in tista, ki te je nosila, se bo veselila. <sup>26</sup> Moj sin, daj mi svoje srce in naj tvoje oči opazujejo moje poti. <sup>27</sup> <sup>e</sup> Kajti vlačuga je globok jarek; in tuja ženska je tesna jama. <sup>28</sup> <sup>f</sup> Prav tako preži, kakor za<sup>g</sup> plenom in povečuje prestopnike med možmi. <sup>29</sup> <sup>h</sup> Kdo ima gorje? Kdo ima bridkost? Kdo ima spore? Kdo ima blebetanje? Kdo ima rane brez razloga? Kdo ima rdečino oči? <sup>30</sup> Tisti, ki se dolgo zadržujejo pri vinu; gredo, da iščejo mešano vino. <sup>31</sup> Ne glej na vino, kadar je rdeče, kadar daje svojo barvo v čaši, *ko* jo pravilno primakneš k sebi. <sup>32</sup> Nazadnje udari kakor kača in piči kakor gad.<sup>i</sup> <sup>33</sup> Tvoje oči bodo zagledale tujo žensko in tvoje srce bo izreklo sprevržene stvari. <sup>34</sup> Da, ti boš kakor tisti, ki se uleže na sredoj morja ali kakor kdor leži na vrhu jambora. <sup>35</sup> „Udarili so me,“ boš rekel in „nisem bil bolan; pretepli so me, pa tega nisem čutil:<sup>k</sup> kdaj se bom prebudil? Ponovno ga bom poiskal.“

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Ne bodi<sup>l</sup> nevoščljiv proti hudobnežem niti si ne želi biti z njimi. <sup>2</sup> <sup>m</sup> Kajti njihovo srce razmišlja uničenje in njihove ustnice govorijo o vragoliji. <sup>3</sup> Z modrostjo je hiša zgrajena: in z razumevanjem je utrjena: <sup>4</sup> in po spoznanju bodo sobe napolnjene z vsemi dragocenimi in prijetnimi bogastvi. <sup>5</sup> Moder človek je močan;<sup>n</sup> da, človek spoznanja povečuje<sup>o</sup> moč. <sup>6</sup> <sup>p</sup> Kajti po modrem nasvetu boš vojskoval svojo vojno: in v množici svetovalcev je varnost. <sup>7</sup> Modrost je za bedaka previsoka: on svojih ust ne odpira v velikih vratih. <sup>8</sup> Kdor snuje delati zlo, bo imenovan [za] pogubno osebo. <sup>9</sup> Misel nespametnosti

<sup>a</sup> Rim 13:13; Ef 5:18

<sup>b</sup> mesa: hebr. njihovega mesa.

<sup>c</sup> Prg 1:8

<sup>d</sup> Prg 10:1; Prg 15:20

<sup>e</sup> Prg 22:14

<sup>f</sup> Prg 7:12

<sup>g</sup> za... ali, ropar.

<sup>h</sup> Iz 5:11

<sup>i</sup> gad...: ali, strupena kača.

<sup>j</sup> sredo...: hebr. srce.

<sup>k</sup> čutil...: hebr. vedel.

<sup>l</sup> Prg 23:17; Prg 24:19; Ps 37:1; Ps 73:3

<sup>m</sup> Ps 10:7

<sup>n</sup> močan: hebr. v moči.

<sup>o</sup> povečuje...: hebr. krepi oblast.

<sup>p</sup> Prg 20:18; Prg 11:14; Prg 15:22

je greh: in posmehljivec je ogabnost ljudem. <sup>10</sup> Če na dan nadloge slabиш, je tvoja moč majhna.<sup>a</sup> <sup>11</sup> b Če opustiš osvoboditi *tiste*, ki so potegnjeni v smrt in *tiste*, ki so pripravljeni, da bodo umorjeni; <sup>12</sup> če rečeš: „Glej, tega nismo vedeli;“ mar ne bo tisti, ki preudarja srce, *to premisli!* In tisti, ki varuje twojo dušo, mar *tega ne ve?* In ali *ne bo vsakemu človeku povrnil*<sup>c</sup> glede na njegova dela? <sup>13</sup> d Moj sin, jej med, ker je dober; in satovje, *ki je sladko twojemu*<sup>e</sup> okusu: <sup>14</sup> takšno *bo* spoznanje modrosti twoji duši: ko *jo najdeš*,<sup>f</sup> potem bo nagrada in twoje pričakovanje ne bo prekinjeno. <sup>15</sup> Ne preži v zasedi, oh zlobni človek, zoper prebivanje pravičnega; ne pokvari njegovega počivališča: <sup>16</sup> g kajti pravičen človek pade sedemkrat in ponovno vstane: toda zlobni bo padel v vragolijo. <sup>17</sup> h Ne veseli se kadar twoj sovražnik pada in naj twoje srce ne bo veselo, ko se spotika: <sup>18</sup> da ne bi *tega* videl Gospod in ga<sup>i</sup> to razzali in svoj bes odvrne od njega. <sup>19</sup> j Ne razburraj<sup>k</sup> se zaradi hudobnih *ljudi* niti ne bodi nevoščljiv na zlobne; <sup>20</sup> l kajti nobene nagrade ne bo za hudobnega človeka; sveča<sup>m</sup> zlobnih bo ugasnjena. <sup>21</sup> § Moj sin, boj se Gospoda in kralja: *in* ne vmešavaj se s tistimi,<sup>n</sup> ki so nagnjeni k spremembi: <sup>22</sup> kajti njihova katastrofa bo nenadoma vstala; in kdo pozna njihov propad? <sup>23</sup> Tudi te *stvari* pripadajo modremu.<sup>o</sup> Ni se dobro na ozirati na osebe na sodbi. <sup>24</sup> p Kdor zlobnemu pravi: „Ti si pravičen;“ njega bo ljudstvo preklinjalo, narodi ga bodo prezirali: <sup>25</sup> toda tistem, ki *ga* oštevajo, bo veselje in nadnje bo prišel dober<sup>q</sup> blagoslov. <sup>26</sup> Vsak človek bo poljubil ustnice *tistega*, ki daje<sup>r</sup> pravilen odgovor. <sup>27</sup> Pripravi svoje delo zunaj in pripravi, [da] ti ustreza na polju; in potem zgradi svojo hišo. <sup>28</sup> Ne bodi brez razloga zoper svojega bližnjega; in s svojimi ustnicami *ne* zavajaj. <sup>29</sup> s Ne reci: „Tako mu bom storil, kakor je on storil meni: človeku bom povrnil glede na njegovo delo.“ <sup>30</sup> Šel sem mimo polja lenega in mimo vinograda človeka brez razumevanja; <sup>31</sup> in glej, vse je bilo preraslo s trni *in* koprive so pokrile njegovo obliče in njegov kamniti zid je bil porušen. <sup>32</sup>

<sup>a</sup> majhna: hebr. tesna.<sup>b</sup> Ps 82:4<sup>c</sup> Job 34:11; Ps 62:12; Jer 32:19; Rim 2:6; Raz 22:12<sup>d</sup> Ps 19:9; Ps 119:103<sup>e</sup> to...: hebr. na twojem nebu.<sup>f</sup> Prg 23:18<sup>g</sup> Ps 34:18; Ps 37:24; Job 5:19<sup>h</sup> Ps 35:15; Prg 17:5; Job 31:29<sup>i</sup> ga...: hebr. bo to zlo v njegovih očeh.<sup>j</sup> Ps 37:1; Prg 23:17<sup>k</sup> razburraj...: ali, druži se z zlobnimi ljudmi.<sup>l</sup> Prg 13:9; Job 21:17<sup>m</sup> sveča: ali, svetilka.<sup>n</sup> s tistimi...: hebr. z nestanovitnimi osebami.<sup>o</sup> 3 Mz 19:15; Prg 18:5; Prg 28:21; 5 Mz 1:17; 5 Mz 16:19; Jn 7:24<sup>p</sup> Prg 17:15; Iz 5:23<sup>q</sup> dober...: hebr. blagoslov dobrega.<sup>r</sup> daje...: hebr. odgovarja pravilne besede.<sup>s</sup> Prg 20:22

Potem sem videl *in to* dobro preudaril:<sup>a</sup> pogledal sem na *to in* prejel poučevanje.  
<sup>33</sup> <sup>b</sup> Še malo spanja, malo dremanja, malo prekrižanih rok za spanje: <sup>34</sup> tako bo tvoja revščina prišla *kakor* nekdo, ki se klati; in tvoja potreba kakor oborožen<sup>c</sup> človek.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Tudi to so Salomonovi pregovori, ki so jih na čisto prepisali možje Ezekíja, Judovega kralja. <sup>2</sup> Prikrivati stvar je Bogu slava: toda kraljeva čast je, da zadevo preišče. <sup>3</sup> Nebes v višino in zemlje v globino in srce kraljev *se<sup>d</sup>* ne da raziskati. <sup>4</sup> Odstrani žlindro od srebra in izšla bo posoda za zlatarja. <sup>5</sup> <sup>e</sup> Odvzemi zlobnega *izpred* kralja, pa bo njegov prestol utrjen v pravičnosti. <sup>6</sup> Ne postavif<sup>f</sup> se v prisotnost kralja in ne stoj na kraju velikih *ljudi*: <sup>7</sup> <sup>g</sup> kajti bolje je, da ti je rečeno: „Pridi sèm gor;“ kakor, da boš postavljen nižje v prisotnost princa, katerega so tvoje oči videle. <sup>8</sup> Ne hodi naglo naprej, da se pričkaš, da ne bi *vedel* kaj storiti na koncu le-tega, ko te tvoj sosed izroči v sramoto. <sup>9</sup> <sup>h</sup> *Sam* razpravljaj svojo zadevo s svojim sosedom; in skrivnosti ne izdaj<sup>i</sup> drugemu: <sup>10</sup> da te ne bi, kdor *to* sliši, izročil v sramoto in se tvoja razvpitost ne odvrne proč. <sup>11</sup> Beseda, primerno<sup>j</sup> izgovorjena, je *podobna* jabolkom iz zlata na slikah iz srebra. <sup>12</sup> *Kakor* uhan iz zlata in ornament iz čistega zlata, *takšen je* moder grajavec nad poslušnim ušesom. <sup>13</sup> <sup>k</sup> Kakor hlad snega v času žetve, *tako je* zvest poslanec tistim, ki so ga poslali, kajti osvežuje dušo svojih gospodarjev. <sup>14</sup> Kdorkoli se baha z lažnim<sup>l</sup> darom, je *podoben* oblakom in vetru brez dežja. <sup>15</sup> <sup>m</sup> Z dolgotrajnim prizanašanjem je princ pregovorjen in blag jezik lomi kost. <sup>16</sup> Si našel med? Jej [ga] toliko, kolikor ti je potrebno, da ne bi bil nasičen z njim in ga izbljuval. <sup>17</sup> Svoje<sup>n</sup> stopalo umakni od hiše svojega soseda; da se<sup>o</sup> te ne bi naveličil in te *tako* zasovražil. <sup>18</sup> Človek, ki prinaša krivo pričevanje zoper<sup>p</sup> svojega soseda, je macola in meč in ostra puščica. <sup>19</sup> Zaupanje v nezvestega človeka v času stiske je *podobno* zlomljenemu zobu in izpahnjenemu stopalu.

<sup>a</sup> preudaril...: hebr. naravnal svoje srce.

<sup>b</sup> Prg 6:9

<sup>c</sup> oborožen...: hebr. človek [s] ščitom.

<sup>d</sup> se...: hebr. ni raziskavno.

<sup>e</sup> Prg 20:8

<sup>f</sup> postavi...: hebr. razpostavi svoje slave.

<sup>g</sup> Lk 14:10

<sup>h</sup> Mt 5:25; Mt 18:15

<sup>i</sup> izdaj: ali, razkrij.

<sup>j</sup> primerno...: hebr. spregovorjena na njegovih kolesih.

<sup>k</sup> Prg 13:17

<sup>l</sup> lažnim...: hebr. darom nerescnice.

<sup>m</sup> Prg 15:1; 1 Mz 32:4; 1 Mz 16:14; 1 Sam 25:24

<sup>n</sup> Svoje...: ali, Naj bo tvoje stopalo redkokdaj v hiši tvojega.

<sup>o</sup> se...: hebr. ne bi bil poln tebe.

<sup>p</sup> Ps 120:4; Prg 12:18

<sup>20</sup> § *Kakor* kdor odvzema obleko v hladnem vremenu *in kakor* kis na soliter, tak je kdor prepeva pesmi potrtemu srcu. <sup>21</sup> <sup>a</sup> Če je tvoj sovražnik lačen, mu daj jesti kruha; in če je žejen, mu daj piti vode: <sup>22</sup> kajti kopičil<sup>b</sup> boš ognjeno oglje na njegovo glavo in Gospod te bo nagradil. <sup>23</sup> § Severni veter odnaša<sup>c</sup> dež: tako jezno obličeje *počne* obrekljivemu jeziku. <sup>24</sup> <sup>d</sup> Bolje je prebivati v kotu hišne strehe, kakor s prepirljivo žensko in v prostrani hiši. <sup>25</sup> Kakor hladne vode žejni duši, takšne so dobre novice iz daljne dežele. <sup>26</sup> Pravičen človek, padajoč pred zlobnim, je *kakor* nemiren studenec in pokvarjen izvir. <sup>27</sup> Ni dobro jesti veliko medu: tako za *ljudi* iskati svojo lastno slavo, *to ni* slava. <sup>28</sup> <sup>e</sup> Kdor nima prevlade nad svojim lastnim duhom *je podoben* mestu, *ki je* porušeno *in* brez zidov.

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Kakor sneg poleti in kakor dež ob času žetve, tako čast ni spodbodna za bedaka.

<sup>2</sup> Kakor ptica s potepanjem, kakor lastovka z letenjem, tako prekletstvo ne bo prišlo brez vzroka. <sup>3</sup> <sup>f</sup> Bič za konja, uzda za osla in palica za hrbet bedaka.

<sup>4</sup> Bedaku ne odgovori glede na njegovo neumnost, da ne bi bil tudi ti podoben njemu. <sup>5</sup> Odgovori bedaku glede na njegovo neumnost, da ne bi bil moder v svoji<sup>g</sup> lastni domišljavosti. <sup>6</sup> Kdor posilja sporočilo po roki bedaka, si odseka stopala *in* pije škodo.<sup>h</sup> <sup>7</sup> Nogi hromega nista<sup>i</sup> enaki: taka je prispodoba v ustih bedakov. <sup>8</sup> Kakor kdor poveže<sup>j</sup> kamen v pračo, tak je kdor daje čast bedaku. <sup>9</sup> *Kakor* gre trn v roko pijanca, taka je prispodoba v ustih bedakov. <sup>10</sup> Velik<sup>k</sup> Bog, ki je ustvaril vse *stvari*, nagrajuje tako bedaka kakor prestopnike. <sup>11</sup> <sup>l</sup> Kakor se pes vrača k svojemu izbljuvknu, tako se<sup>m</sup> bedak vrača k svoji neumnosti. <sup>12</sup> Ali vidiš modrega človeka v njegovi lastni domišljavosti? Več upanja je za bedaka kakor zanj. <sup>13</sup> <sup>n</sup> Len človek pravi: „*Tam je* lev na poti; lev je na ulicah.“ <sup>14</sup> *Kakor* se vrata obračajo na svojih tečajih, tako se leni na svoji postelji. <sup>15</sup> <sup>o</sup> Leni skriva svojo roko v *svojem* naročju; žalosti<sup>p</sup> ga, da ponovno prinese k svojim

<sup>a</sup> 2 Mz 23:4; Rim 12:20

<sup>b</sup> [kopičil...: ali, zlo boš povrnil z dobroto.]

<sup>c</sup> odnaša...: ali, prinaša naprej dež: tako obrekljiv jezik jezno obličeje.

<sup>d</sup> Prg 21:9; Prg 19:13

<sup>e</sup> Prg 16:32

<sup>f</sup> Prg 10:13; Ps 32:9

<sup>g</sup> svoji: hebr. svojih lastnih očeh.

<sup>h</sup> škodo: ali, nasilje.

<sup>i</sup> nista...: hebr. sta dvignjeni.

<sup>j</sup> poveže...: ali, položi dragocen kamen v kup kamnov.

<sup>k</sup> Velik...: ali, Velikega človeka prizadene vse in najame bedaka, najame tudi prestopnike.

<sup>l</sup> 2 Pt 2:22

<sup>m</sup> se...: hebr. bedak ponavlja svojo neumnost.

<sup>n</sup> Prg 22:13

<sup>o</sup> Prg 19:24

<sup>p</sup> žalosti...: ali, izmučen je.

ustom. <sup>16</sup> Lenuh je modrejši v svoji lastni domišljavosti, kakor sedem mož, ki lahko izkažejo razlog. <sup>17</sup> Kdor gre mimo *in se vmešava*<sup>a</sup> v prepir, ki ne *spada* k njemu, *je podoben* tistem, ki psa zgrabi za ušesa. <sup>18</sup> Kakor zmešan *človek*, ki meče kose<sup>b</sup> tlečega lesa, puščice in smrt, <sup>19</sup> tak *je človek, ki zavaja* svojega bližnjega in pravi: „Ali nisem na zabavi?“ <sup>20</sup> Kjer<sup>c</sup> ni nobenega lesa, *tam ogenj poide:*<sup>d</sup> tako kjer ni tožljivca<sup>e</sup> prepir preneha.<sup>f</sup> <sup>21</sup> <sup>g</sup> *Kakor je oglje* za vročo žerjavico in drva za ogenj; tako *je prepirljiv človek* za podžiganje prepira. <sup>22</sup> <sup>h</sup> Besede tožljivca so kakor rane in gredo navzdol v najnotranjejše<sup>i</sup> dele trebuha. <sup>23</sup> Goreče ustnice in zlobno srce *sta podobna* črepinji, pokriti s srebrovo žlindro. <sup>24</sup> Kdor sovraži, prikriva<sup>j</sup> s svojimi ustnicami in znotraj sebe shranjuje prevaro; <sup>25</sup> kadar govori<sup>k</sup> lepo, mu ne verjemi, kajti sedem ogabnosti *je* v njegovem srcu. <sup>26</sup> Čigar sovraštvo je pokrito s<sup>l</sup> prevaro, bo njegova zlobnost razkazana pred celotno skupnostjo. <sup>27</sup> <sup>m</sup> Kdorkoli koplje jamo, bo padel vanjo: in kdor vali kamen, se bo le-ta vrnil nadenj. <sup>28</sup> Lažniv jezik sovraži *tiste, ki so prizadeti* z njim; in prilizovanje ust dela propad.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Ne bahaj<sup>n</sup> se z jutrom;<sup>o</sup> kajti ne veš kakšen dan se lahko rodi. <sup>2</sup> Naj te hvali drug človek in ne twoja lastna usta; tujec in ne twoje lastne ustnice. <sup>3</sup> Kamen *je težak*<sup>p</sup> in pesek ima težo; toda bedakov bes *je težji* kakor oba skupaj. <sup>4</sup> Bes *je krut*<sup>q</sup> in jeza *je nezaslišana*; toda kdo *je zmožen* obstati pred zavistjo?<sup>r</sup> <sup>5</sup> Odprto oštrevanje *je boljše* kakor skrita ljubezen. <sup>6</sup> <sup>s</sup> Zveste *so rane* od prijatelja; toda poljubi sovražnika *so varljivi*.<sup>t</sup> <sup>7</sup> <sup>u</sup> Siti<sup>v</sup> duši se satovje gabi;

<sup>a</sup> vmešava: ali, raztogoti.

<sup>b</sup> kose...: hebr. ognje, ali, iskre.

<sup>c</sup> Kjer...: hebr. Brez lesa.

<sup>d</sup> Prg 22:10

<sup>e</sup> tožljivca: ali, opravljivca.

<sup>f</sup> preneha: hebr. potihne.

<sup>g</sup> Prg 15:18; Prg 29:22

<sup>h</sup> Prg 18:8

<sup>i</sup> najnotranjejše...: hebr. sobe.

<sup>j</sup> prikriva: ali, je znan.

<sup>k</sup> govori...: hebr. svoj glas dela prijazen.

<sup>l</sup> s...: ali, na skrivnem.

<sup>m</sup> Prd 10:5; Ps 17:16; Ps 9:15

<sup>n</sup> Jak 4:13

<sup>o</sup> jutrom: hebr. jutrišnjim dnem.

<sup>p</sup> je težak: hebr. ima težo.

<sup>q</sup> krut...: hebr. krutost in jeza preplavljalajoča.

<sup>r</sup> zavistjo: ali, ljubosumnostjo?

<sup>s</sup> Ps 141:5

<sup>t</sup> varljivi: ali, iskreni, ali, pogosti.

<sup>u</sup> Job 6:7

<sup>v</sup> Siti: hebr. Sita duša mendra satovje pod svojimi stopali.

toda lačni duši je vsaka grenka stvar sladka.<sup>8</sup> Kakor ptica, ki se oddaljuje od svojega gnezda, tako je človek, ki se oddaljuje od svojega kraja.<sup>9</sup> Mazilo in dišava razveseljujeta srce: tako počne sladost človekovega prijatelja s<sup>a</sup> srčnim nasvetom.<sup>10</sup> Svojega lastnega prijatelja in prijatelja svojega očeta ne zapusti; niti na dan svoje katastrofe ne pojdi v hišo svojega brata: *kajti*<sup>b</sup> boljši je sosed, *ki je* blizu, kakor brat daleč proč.<sup>11</sup> c Moj sin, bodi moder in razveseli moje srce, da lahko odgovorim tistemu, ki me graja.<sup>12</sup> d Razsoden človek sluti zlo in se skrije; *toda* naivneži gredo dalje in so kaznovani.<sup>13</sup> e Vzemi njegovo obleko, ki je pôrok za tujca in vzemi njegovo jamstvo za tujo žensko.<sup>14</sup> Kdor z močnim glasom blagoslavlja svojega prijatelja, vzdigujoč ga zgodaj zjutraj, se mu bo to štelo [v] prekletstvo.<sup>15</sup> f Nenehno kapljane na zelo deževen dan in prepirljiva ženska sta si podobna.<sup>16</sup> Kdorkoli jo skriva, skriva veter in mazilo svoje desnice, *ki izdaja samo sebe.*<sup>17</sup> Železo ostri žezezo; tako človek ostri obliče svojega prijatelja.<sup>18</sup> Kdorkoli varuje figovo drevo, bo jedel sadje od tega; tako bo spoštovan, kdor čaka na svojega gospodarja.<sup>19</sup> Kakor v vodi obraz *odzdravljva* obrazu, tako srce človeka k človeku.<sup>20</sup> g Pekel in uničenje nikdar nista<sup>h</sup> polna: tako človekove oči nikoli niso nasičene.<sup>21</sup> i Kakor je talilni lonec za srebro in talilna peč za zlato; tak je človek do svoje hvale.<sup>22</sup> Čeprav bi bedaka s tolkačem stolkel v stopi med pšenico, *vendarle* njegova nespametnost ne bo odšla od njega.<sup>23</sup> Bodi marljiv, da spoznaš stanje svojih tropov in dobro<sup>j</sup> glej k svojim čredam.<sup>24</sup> Kajti bogastva<sup>k</sup> niso na veke: in mar se krona *prenaša* vsakemu<sup>l</sup> rodu?<sup>25</sup> Pojavlja se seno in prikaže se nežna trava in gorska zelišča se zborejo.<sup>26</sup> Jagnjeta so za tvoje oblačilo in koze so nagrada polja.<sup>27</sup> In imel boš dovolj kozjega mleka za tvojo hrano, za hrano tvoje družine in za vzdrževanje<sup>m</sup> tvojih dekel.

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> n Zlobni zbežijo kadar jih noben človek ne preganja: toda pravični so pogumni kakor lev.<sup>2</sup> Zaradi prestopka dežele so številni njeni princi: toda s<sup>o</sup> človekom

<sup>a</sup> s...: hebr. zaradi nasveta duše.

<sup>b</sup> Prg 17:17; Prg 18:24

<sup>c</sup> Prg 10:1; Prg 23:24

<sup>d</sup> Prg 22:3

<sup>e</sup> Prg 20:16

<sup>f</sup> Prg 19:13

<sup>g</sup> Prd 1:8

<sup>h</sup> nikdar nista: hebr. nista.

<sup>i</sup> Prg 17:3

<sup>j</sup> dobro...: hebr. svoje srce nastavi.

<sup>k</sup> bogastva...: hebr. moč ni.

<sup>l</sup> vsakemu...: hebr. iz roda v rod?

<sup>m</sup> vzdrževanje: hebr. življenje.

<sup>n</sup> 3 Mz 26:36

<sup>o</sup> s... ali, z ljudmi razumevanja in modrosti jo bodo ravno tako podaljšali.

razumevanja in spoznanja bo *njihova* država podaljšana. <sup>3</sup> Revež, ki zatira ubogega, je podoben pometajočemu dežju, ki<sup>a</sup> ne zapušča nobene hrane. <sup>4</sup> Tisti, ki zapustijo postavo, hvalijo zlobne: toda tisti, ki se držijo postave, se z njimi pričkajo. <sup>5</sup> Hudobneži ne razumejo sodbe: toda tisti, ki iščejo Gospoda, razumejo vse stvari. <sup>6</sup> <sup>b</sup> Boljši je ubogi, ki hodi v svoji poštenosti, kakor kdor je sprevržen na svojih poteh, četudi je bogat. <sup>7</sup> <sup>c</sup> Kdorkoli ohranja postavo, je moder sin: toda kdor je družabnik<sup>d</sup> upornih *ljudi*, svojega očeta spravlja v sramoto. <sup>8</sup> <sup>e</sup> Kdor z obrestmi in nepravičnim<sup>f</sup> zaslužkom povečuje svoje imetje, ga bo zbiral za tistega, ki bo pomiloval ubogega. <sup>9</sup> Kdor svoje uho obrača stran od poslušanja postave, bo celo njegova molitev ogabnost. <sup>10</sup> <sup>g</sup> Kdorkoli pravičnemu povzroči, da zaide na zlo pot, bo tudi sam padel v svojo lastno jamo: toda pošteni bodo imeli v posesti dobre stvari. <sup>11</sup> Bogataš je moder v svoji<sup>h</sup> lastni domišljavosti; toda revni, ki ima razumevanje, ga preiskuje. <sup>12</sup> <sup>i</sup> Kadar se pravični *ljudje* razveseljujejo, je velika slava: toda kadar vstanejo zlobni, je človek skrit.<sup>j</sup> <sup>13</sup> <sup>k</sup> Kdor prikriva svoje grehe, ne bo uspešen: toda kdorkoli *jih* priznava in se *jim* odreka, bo imel usmiljenje. <sup>14</sup> Srečen je človek, ki se vedno boji:<sup>l</sup> toda kdor svoje srce zakrkne, bo padel v vragolijo. <sup>15</sup> Kakor rjoveč lev in pohajkujoč medved; tak je zloben vladar nad ubogim ljudstvom.

<sup>16</sup> Princ, ki mu manjka razumevanja, je prav tako velik zatiralec: toda kdor sovraži pohlepnost, bo podaljšal svoje dneve. <sup>17</sup> <sup>m</sup> Človek, ki počne nasilje krvii kateregakoli človeka, bo zbežal v jamo; naj ga noben človek ne zadržuje. <sup>18</sup> <sup>n</sup> Kdorkoli živi pošteno, bo rešen: toda kdor je na svojih poteh sprevržen, bo naenkrat padel. <sup>19</sup> <sup>o</sup> Kdor obdeluje svojo zemljo, bo imel obilo kruha: toda kdor sledi za nečimrnimi osebami, bo imel dosti revščine. <sup>20</sup> Zvest človek bo obilen z blagoslovji; toda<sup>p</sup> kdor hiti biti bogat, ne bo nedolžen.<sup>q</sup> <sup>21</sup> <sup>r</sup> Ozirati se na osebe ni dobro, kajti za košček kruha se bo ta človek pregrešil. <sup>22</sup> Kdor hiti<sup>s</sup> biti bogat,

<sup>a</sup> ki...: hebr. brez hrane.

<sup>b</sup> Prg 19:1

<sup>c</sup> Prg 29:3

<sup>d</sup> je družabnik...: ali, hrani požeruhe.

<sup>e</sup> Prg 13:22; Prd 2:26

<sup>f</sup> nepravičnim...: hebr. z dobičkom.

<sup>g</sup> Prg 26:27

<sup>h</sup> svoji...: hebr. svojih očeh.

<sup>i</sup> Jn 11:10; Prd 10:6; Prg 28:28

<sup>j</sup> skrit: ali, iskan.

<sup>k</sup> Ps 32:5; 1 Jn 1:9-10

<sup>l</sup> Rim 11:20

<sup>m</sup> 1 Mz 9:6; 2 Mz 21:1

<sup>n</sup> Prg 10:25

<sup>o</sup> Prg 12:11

<sup>p</sup> Prg 13:11; Prg 23:4; 1 Tim 6:9

<sup>q</sup> nedolžen: ali, nekaznovan.

<sup>r</sup> Prg 18:5; Prg 24:23

<sup>s</sup> hiti...: ali, ima hudobno oko, hiti biti bogat.

*ima* hudobno oko in ne upošteva, da bo nadenj prišla revščina.<sup>23</sup> <sup>a</sup> Kdor ošteva človeka, bo kasneje našel večjo naklonjenost, kakor kdor laska z jezikom.<sup>24</sup> Kdorkoli krade svojemu očetu ali svoji materi in pravi: „*To ni prestopek;*“ isti je družabnik uničevalcu.<sup>b</sup> <sup>25</sup> <sup>c</sup> Kdor je ponosnega srca, razvnema preprič: toda kdor svoje trdno upanje polaga v Gospoda, bo narastel.<sup>26</sup> Kdor zaupa v svoje lastno srce, je bedak: toda kdorkoli hodi modro, bo osvobojen.<sup>27</sup> <sup>d</sup> Kdor daje ubogemu, ne bo trpel pomanjkanja: toda kdor prikriva svoje oči, bo mnogim [v] kletev.<sup>28</sup> <sup>e</sup> Kadar zlobni vstanejo, se ljudje skrijejo: toda kadar oni izginejo, pravični narastejo.

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> Tisti,<sup>f</sup> ki je pogosto grajan, otrjuje svoj vrat, nenadoma bo uničen in to brez rešitve.<sup>2</sup> <sup>g</sup> Kadar so<sup>h</sup> pravični na oblasti, se ljudstvo veseli; toda kadar zlobni rojevajo pravila, ljudstvo žaluje.<sup>3</sup> <sup>i</sup> Kdorkoli ljubi modrost, razveseluje svojega očeta:<sup>j</sup> toda kdor se zadržuje s pocestnicami, zapravlja svoje imetje.<sup>4</sup> Kralj s sodbo vzpostavlja deželo: toda kdor<sup>k</sup> prejema darila, jo prevrača.<sup>5</sup> Človek, ki laska svojemu sosedu, plete mrežo za njegova stopala.<sup>6</sup> V prestopku hudobneža je zanka: toda pravični prepeva in se veseli.<sup>7</sup> <sup>l</sup> Pravični preudarja stvar ubogega: *toda* zlobni se na *to* ne ozira.<sup>8</sup> Posmehljivci mesto privedejo<sup>m</sup> v zanko: toda modri *može* odvrnejo bes.<sup>9</sup> Če se moder človek prička z nespametnim človekom, bodisi besni ali se smeje, *tam* ni počitka.<sup>10</sup> Krvoločnež<sup>n</sup> sovraži poštenega, toda pravični išče njegovo dušo.<sup>11</sup> § Bedak izreka vse svoje mišljenje: toda moder človek ga zadrži za pozneje.<sup>12</sup> Če vladar prisluhne lažem, so vsi njegovi služabniki zlobni.<sup>13</sup> <sup>o</sup> Ubog in varljiv<sup>p</sup> človek se skupaj srečata: Gospod razsvetljuje oči obeh.<sup>14</sup> <sup>q</sup> Kralju, ki zvesto sodi ubogega, bo njegov prestol utrjen na veke.<sup>15</sup> <sup>r</sup> Palica in opomin dajeta modrost: toda<sup>a</sup>

<sup>a</sup> Prg 27:6

<sup>b</sup> uničevalcu: hebr. človeku, ki uničuje.

<sup>c</sup> Prg 13:10

<sup>d</sup> 5 Mz 15:8; Prg 22:9

<sup>e</sup> Prg 29:2; Prg 28:12

<sup>f</sup> Tisti: hebr. Opominjan človek.

<sup>g</sup> Prg 11:10; Prg 28:28; Prd 10:5

<sup>h</sup> so: ali, se pomnožijo.

<sup>i</sup> Prg 10:1; Prg 15:20; Prg 27:11

<sup>j</sup> Lk 15:13; Prg 5:9; Prg 28:7

<sup>k</sup> kdor...: hebr. človek daritev.

<sup>l</sup> Job 29:16

<sup>m</sup> privedejo...: ali, postavijo na ogenj.

<sup>n</sup> Krvoločnež: hebr. Človek krvi.

<sup>o</sup> Prg 22:2

<sup>p</sup> varljiv...: ali, oderuh.

<sup>q</sup> Prg 20:28

<sup>r</sup> Prg 29:17

<sup>a</sup> Prg 10:1; Prg 17:21; Prg 17:25

otrok, prepuščen *samemu sebi*, svoji materi prinaša sramoto.<sup>16</sup> Kadar so zlobni pomnoženi, narašča prestopek:<sup>b</sup> toda pravični bodo videli njihov padec.<sup>17 c</sup> Grajaj svojega sina in dal ti bo počitek; da, tvoji duši bo dal veselje.<sup>18</sup> Kjer ni videnja, ljudstvo<sup>d</sup> propada: toda kdor se drži postave, je srečen.<sup>19</sup> Služabnik ne bo grajan z besedami, kajti čeprav razume, ne bo odgovoril.<sup>20</sup> Vidiš človeka, *ki je nagel v svojih besedah?*<sup>e</sup> Več upanja je za bedaka kakor zanj.<sup>21</sup> § Kdor svojega služabnika od otroških let prefinjeno vzgaja, mu bo končno postal *njegov sin.*<sup>22 f</sup> Jezen človek razvnema prepir, besen človek pa je obilen v prestopku.<sup>23 g</sup> Človekov ponos ga bo ponižal: toda spoštovanje bo podpiralo ponižnega v duhu.<sup>24</sup> Kdorkoli je tovariš s tatom,sovraži svojo lastno dušo: sliši preklinjanje, pa *tega* ne razkriva.<sup>25</sup> Strah pred človekom prinaša zanko: toda kdorkoli svoje trdno upanje polaga v Gospoda, bo varen.<sup>h</sup><sup>26 i</sup> Mnogi isčejo vladarjevo naklonjenost;<sup>j</sup> toda sodba *vsakega človeka prihaja* od Gospoda.<sup>27</sup> Nepravičen človek je ogabnost pravičnemu: in *kdor je na svoji poti pošten, je ogabnost zlobnemu.*

## Poglavlje 30

<sup>1</sup> Besede Agúrja, Jakéjevega sina, celó prerokba: človek je govoril Itiélu, celo Itiélu in Ukálu. <sup>2</sup> Zagotovo sem bolj brutalen kakor *katerikoli* človek in nimam človeškega razumevanja.<sup>3</sup> Niti se nisem učil modrosti niti imel<sup>k</sup> spoznanja o svetih.<sup>4 l</sup> Kdo se je povzpel v nebo ali se spustil? Kdo je zbral veter v svoje pesti? Kdo je vode omejil v obleko? Kdo je utrdil vse konce zemlje? Kakšno je njegovo ime in kakšno je ime njegovega sina, če lahko poveš?<sup>5 m</sup> Vsaka Božja beseda je čista:<sup>n</sup> on je ščit vsem tem, ki svoje trdno upanje polagajo vanj.<sup>6 o</sup> Ne dodajaj njegovim besedam, da te ne graja in bi bil spoznan za lažnivca.<sup>7</sup> Dve *stvari* sem zahteval od tebe: ne odrekaj<sup>p</sup> mi *ju*, preden umrem:<sup>8</sup> ničnost in laži odstrani daleč od mene: ne daj mi niti revščine niti bogastev;<sup>q</sup> hrani me s hrano

<sup>b</sup> Ps 37:36; Ps 58:11; Ps 91:8

<sup>c</sup> Prg 13:24; Prg 22:15; Prg 23:13; Prg 23:1

<sup>d</sup> ljudstvo...: ali, je ljudstvo razgaljeno.

<sup>e</sup> besedah: ali, zadevah?

<sup>f</sup> Prg 15:18; Prg 26:2

<sup>g</sup> Prg 15:33; Prg 18:12; Job 22:29; Lk 14:11; Mt 23:12

<sup>h</sup> varen: hebr. postavljen visoko.

<sup>i</sup> Prg 19:6

<sup>j</sup> naklonjenost...: hebr. obličeje.

<sup>k</sup> imel: hebr. poznal.

<sup>l</sup> Jn 3:13; Job 38:4; Ps 104:3; Iz 40:12

<sup>m</sup> Ps 12:7; Ps 18:32; Ps 19:8; Ps 119:140

<sup>n</sup> čista: hebr. očiščena.

<sup>o</sup> 5 Mz 4:2; 5 Mz 12:32; Raz 21:1

<sup>p</sup> odrekaj...: hebr. zadržuj pred menoij.

<sup>q</sup> Mt 6:11

zame<sup>a</sup> primerno: <sup>9</sup><sup>b</sup> da ne bi bil sit in *te utajil*<sup>c</sup> in rekel: „Kdo je Gospod?“ Ali, da ne bi bil reven in kradel in *zaman* vzel ime svojega Boga. <sup>10</sup> Služabnika<sup>d</sup> ne zatoži njegovemu gospodarju, da te ne bi preklevl in bi bil ti spoznan [za] krivega.

<sup>11</sup> *Je* rod, *ki* preklinja svojega očeta in ne blagoslavlja svoje matere. <sup>12</sup> *Je* rod, *ki* je čist v svojih lastnih očeh in *vendar* ni umit pred svojimi umazanostmi. <sup>13</sup> <sup>e</sup> *Je* rod, oh kako vzvišene so njihove oči! In njihove veke povzdignjene. <sup>14</sup> <sup>f</sup> *Je* rod, katerih zobje so *kakor* meči in zobje njihove čeljusti *kakor* noži, da požro uboge z zemlje in pomoči potrebne *izmed* ljudi. <sup>15</sup> Pijavka ima dve hčeri, *kričeč*: „Daj, daj.“ So tri *stvari*, ki niso nikoli nasičene, *da*, štiri *stvari* ne rečejo: „*To je dovolj!*“<sup>g</sup>

<sup>16</sup> grob; in jalova maternica; zemlja, *ki* ni napolnjena z vodo; in ogenj, *ki* ne govori: „Dovolj je.“ <sup>17</sup> Oko, *ki* zasmehuje svojega očeta in prezira pokoravanje *svoji* materi, bodo izkljuvali dolinski<sup>h</sup> krokarji in mladi orli ga bodo pojedli. <sup>18</sup> Tri *stvari* so, *ki* so mi prečudovite, da, štiri, katerih ne poznam: <sup>19</sup> pot orla na nebu; pot kače na skali; pot ladje na<sup>i</sup> sredini morja; in pot človeka z dekletom.

<sup>20</sup> Podobna je pot zakonolomne ženske; jé in si obriše svoja usta ter reče: „Nobene zlobnosti nisem storila.“ <sup>21</sup> Zaradi treh *stvari* je zemlja vznemirjena in zaradi štirih *kar* ne more prenesti: <sup>22</sup> <sup>j</sup> zaradi služabnika, kadar kraljuje; in bedaka, kadar je nasičen s hrano; <sup>23</sup> zaradi zoprne ženske, kadar je poročena; in pomočnice, ki je dedinja svoje gospodarice. <sup>24</sup> Štiri *stvari* so, *ki* so majhne na zemlji, toda le-te so silno modre.<sup>k</sup> <sup>25</sup> <sup>l</sup> mrvlje niso močno ljudstvo, vendar svojo hrano pripravlajo poleti; <sup>26</sup> kunci so samo slaboten narod, vendar si svoje hiše naredijo v skalah; <sup>27</sup> leteče kobilice nimajo kralja, pa vendar gredo vse izmed njih s<sup>m</sup> trumami; <sup>28</sup> pajkovka grabi s svojimi rokami in je v kraljevih palačah. <sup>29</sup> Tri *stvari* so, ki dobro hodijo, da, štiri so ljubke v hoji: <sup>30</sup> lev, *ki* je najmočnejši med živalmi in se ne obrača proč zaradi kogarkoli; <sup>31</sup> § hrt,<sup>n</sup> in tudi kozel; in kralj, zoper katerega ni vstajanja. <sup>32</sup> <sup>o</sup> Če si nespametno storil s povzdigovanjem samega sebe, ali če snuješ zlo, *položi* svojo roko na svoja usta.

<sup>33</sup> § Zagotovo stepanje mleka prinaša maslo in močno stiskanje nosu prinaša kri: tako pospeševanje besa prinaša prepri.

<sup>a</sup> zame: hebr. moje rente.

<sup>b</sup> 5 Mz 32:15

<sup>c</sup> utajil: hebr. razočaral.

<sup>d</sup> Služabnika...: hebr. Ne prizadeni s svojim jezikom služabnika njegovemu.

<sup>e</sup> Prg 6:17

<sup>f</sup> Ps 52:3; Ps 57:5; Job 29:17

<sup>g</sup> dovolj: hebr. zdравje.

<sup>h</sup> dolinski: ali, potočni.

<sup>i</sup> na...: hebr. v srcu.

<sup>j</sup> Prg 19:10

<sup>k</sup> silno modre...: hebr. modre, narejene modre.

<sup>l</sup> Prg 6:7

<sup>m</sup> s...: hebr. zbrane skupaj.

<sup>n</sup> hrt: ali, konj: hebr. obseg v ledjih.

<sup>o</sup> Job 21:5; Job 39:37; Job 40:4

## Poglavlje 31

<sup>1</sup> Besede kralja Lemuéla, prerokba, katero ga je naučila njegova mati. <sup>2</sup> Kaj, moj sin? In kaj, sin moje maternice? In kaj, sin mojih zaobljub? <sup>3</sup> Svoje moći ne daj ženski niti svojih poti tistim, kateri uničujejo kralje. <sup>4</sup> To ni za kralje, oh Lemuél, to ni za kralje, da pijejo vino; niti za prince močna pijača: <sup>5</sup> da ne bi pili in pozabili postave in izkrivil<sup>a</sup> sodbo kateregakoli<sup>b</sup> izmed prizadetih. <sup>6</sup><sup>c</sup> Močno pijača daj tistem, ki je pripravljen, da propade in vino tistim, ki so potrtil<sup>d</sup> src.

<sup>7</sup> Naj pije in pozabi svojo revščino in se nič več ne spominja svoje bede. <sup>8</sup> Odpri svoja usta za nemega v imenu vseh takšnih,<sup>e</sup> ki so določeni k uničenju. <sup>9</sup> Odpri svoja usta, sodi pravično<sup>f</sup> in zagovarjaj pravdo ubogega in pomoči potrebnega.

<sup>10</sup> <sup>g</sup> Kdo lahko najde vrlo žensko? Kajti njena vrednost je daleč nad rubini. <sup>11</sup> Srce njenega soproga varno zaupa vanjo, tako da ne bo imel nobene potrebe po plenu. <sup>12</sup> Delala mu bo dobro in ne zla vse dni svojega življenja. <sup>13</sup> Ona išče volno in lan in voljno dela s svojimi rokami. <sup>14</sup> Podobna je trgovčevim ladjam; svojo hrano prinaša od daleč. <sup>15</sup> Tudi vstaja, ko je še noč in daje hrano svoji družini ter obrok svojim deklam. <sup>16</sup> Prouči polje in ga kupuje:<sup>h</sup> s sadom svojih rok zasadi vinograd. <sup>17</sup> Svoja ledja opasuje z močjo in utrujuje svoje lakte. <sup>18</sup> Zaznava,<sup>i</sup> da je njeno trgovsko blago dobro: njena sveča ponoči ne ugasne. <sup>19</sup> Svoje roke polaga k vretenu in njene roke držijo preslico. <sup>20</sup> Svojo<sup>j</sup> roko izteguje k ubogemu; da, svoji roki izteguje pomoči potrebnemu. <sup>21</sup> Ne boji se snega za svojo družino, kajti vsa njena družina je oblečena s škrlatom.<sup>k</sup>

<sup>22</sup> Sama izdeluje pokrivala iz tapiserije; njeno oblačilo *sta* svila in škrlat. <sup>23</sup> Njen soprog je poznan v velikih vratih, ko sedi med starešinami dežele. <sup>24</sup> Ona izdeluje tanko laneno platno in *ga* prodaja; in pasove dostavlja trgovcu. <sup>25</sup> Moč in spoštovanje *sta* njeno oblačilo; in veselila se bo v času, ki pride. <sup>26</sup> Svoja usta odpira z modrostjo; in na njenem jeziku je zakon prijaznosti. <sup>27</sup> Dobro gleda k potem svoje družine in ne je kruha brezdelja. <sup>28</sup> Njeni otroci vstanejo in jo kličejo blagoslovljena; *tudi* njen soprog in jo hvali. <sup>29</sup> Mnoge hčere so storile<sup>l</sup> krepostno, toda ti jih prekašaš vse. <sup>30</sup> Naklonjenost je varljiva in lepota je ničeva: *toda* ženska, ki se boji Gospoda, bo hvaljena. <sup>31</sup> Daj ji od sadu njenih rok; in naj jo njena lastna dela hvalijo v velikih vratih.

<sup>a</sup> izkrivili: hebr. predrugačili.

<sup>b</sup> kateregakoli...: hebr. vseh sinov trpljenja.

<sup>c</sup> Ps 104:15

<sup>d</sup> potrtil...: hebr. grenkih duš.

<sup>e</sup> takšnih...: hebr. sinov uničenja.

<sup>f</sup> 3 Mz 19:15; 5 Mz 1:16

<sup>g</sup> Prg 12:4

<sup>h</sup> kupuje: hebr. jemlje.

<sup>i</sup> Zaznava...: hebr. Okuša.

<sup>j</sup> Svojo...: hebr. Svoje roke razprostira.

<sup>k</sup> s škrlatom: ali, z dvojnimi oblekami.

<sup>l</sup> storile...: ali, pridobile bogastva.

# Kohelet ali Pridigar

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Besede Pridigara, Davidovega sina, kralja v Jeruzalemu. <sup>2 a</sup> „Nečimrnost nečimrnosti,“ pravi Pridigar, „nečimrnost nečimrnosti; vse je nečimrnost.“ <sup>3 b</sup> Kakšno korist ima človek od vsega svojega truda, ki se ga loteva pod soncem? <sup>4</sup> En rod mineva in drug rod prihaja;<sup>c</sup> toda zemlja ostaja na veke. <sup>5</sup> Tudi sonce vzhaja in sponce gre dol in hiti<sup>d</sup> k svojemu kraju, kjer vstaja. <sup>6</sup> Veter gre proti jugu in se obrača k severu; nenehno se vrti naokoli in veter se ponovno vrača, glede na svoje kroge. <sup>7</sup> § <sup>e</sup> Vse reke tečejo v morje; vendar morje ni polno; na kraj od koder reke prihajajo, tja se<sup>f</sup> ponovno vrnejo. <sup>8</sup> Vse stvari so polne truda; človek *tega* ne more izreči: oko ni nasičeno z gledanjem niti uho nasičeno s poslušanjem. <sup>9 g</sup> Stvar, ki je bila, to je *ta*, ki bo; in to, kar je storjeno, je to, kar bo storjeno: in pod soncem ni nobene nove *stvari*. <sup>10</sup> Ali je *katerakoli* stvar, o čemer bi bilo lahko rečeno: „Glej, to je novo? To je bilo že od starih časov, ki so bili pred nami.“ <sup>11</sup> Ni spominjanja o prejšnjih *stvareh*; niti ne bo *kakršnegakoli* spominjanja o *stvareh*, ki pridejo s *tistimi*, ki bodo priše potem. <sup>12</sup> Jaz, Pridigar, sem bil kralj nad Izraelom v Jeruzalemu. <sup>13</sup> In izročil sem svoje srce, da išče in preiskuje z modrostjo glede vseh *stvari*, ki so storjene pod nebom: to bolečo muko je Bog izročil človeškim sinovom, da bi<sup>h</sup> bili vežbani s tem. <sup>14</sup> Videl sem vsa dela, ki so storjena pod soncem; in glej, vse je nečimrnost in draženje duha. <sup>15 i</sup> To, kar je skriviljeno, ne more biti izravnano: in to, kar je pomanjkljivo,<sup>j</sup> ne more biti prešteto. <sup>16</sup> Posvetoval sem se s svojim lastnim srcem, rekoč: „Glej! Prišel sem k velikemu premoženju in prejel sem<sup>k</sup> več modrosti, kakor vsi *tisti*, ki so bili pred menoj v Jeruzalemu: da, moje srce je imelo<sup>l</sup> sijajno izkušnjo modrosti in spoznanja. <sup>17 m</sup> In izročil sem svoje srce, da spoznam modrost in da spoznam norost in neumnost: zaznal sem, da je tudi to draženje duha. <sup>18</sup> Kajti v mnogi modrosti je mnogo žalosti: in kdor povečuje spoznanje, povečuje bridkost.“

<sup>a</sup> Prd 12:9; Ps 144:4; Ps 36:6; Ps 62:9

<sup>b</sup> Prd 2:22; Prd 3:9

<sup>c</sup> Ps 104:5; Ps 119:90

<sup>d</sup> hiti: hebr. sopiha.

<sup>e</sup> Ps 104:9-10; Job 38:10

<sup>f</sup> se...: hebr. ponovno odidejo.

<sup>g</sup> Prd 3:15

<sup>h</sup> bi...: ali, jih užalosti.

<sup>i</sup> Prd 7:13

<sup>j</sup> pomanjkljivo: hebr. okvarjeno.

<sup>k</sup> 1 Kr 4:30; 1 Kr 10:7; 1 Kr 10:23

<sup>l</sup> imelo...: hebr. videlo mnogo.

<sup>m</sup> Prd 2:12; Prd 7:23

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> V svojem srcu sem rekel: „Pojdi sedaj, preizkusil te bom z veseljem, zato uživaj zadovoljstvo:“ in glej, tudi to je nečimrnost. <sup>2</sup> O smehu sem rekel: „To je zmešano:“ in o veselju: „Kaj to počne?“ <sup>3</sup> <sup>a</sup> V svojem srcu sem iskal, da se izročim<sup>b</sup> vinu in vendar sem seznanjal svoje srce z modrostjo; in se poprijel neumnosti, dokler ne bi videl kaj je *bilo* to dobro za človeške sinove, kar naj bi storili pod nebom vse<sup>c</sup> dni svojega življenja. <sup>4</sup> Naredil sem si velika dela; zgradil sem si hiše; si zasadil vinograde: <sup>5</sup> naredil sem si vrtove in sadovnjake in v njih sem zasadil vse vrste sadnih dreves: <sup>6</sup> naredil sem si vodne tolmune, da z njimi namakam gozd, ki rojeva drevesa: <sup>7</sup> pridobil *sem si* služabnike in dekle in imel služabnike<sup>d</sup> rojene v moji hiši; prav tako sem imel veliko posesti z veliko in malo živine, povrh vsega kar je bilo v Jeruzalemu pred menoj: <sup>8</sup> <sup>e</sup> zbral sem si tudi srebro in zlato in izvoljen zaklad od kraljev in od provinc: dobil sem si pevce in pevke in radosti človeških sinov, *kakor* glasbene<sup>f</sup> instrumente in to od vseh vrst. <sup>9</sup> Tako sem bil velik in narasel bolj kakor vsi, ki so bili pred menoj v Jeruzalemu: tudi moja modrost je ostala z menoj. <sup>10</sup> In karkoli so si moje oči žezele, jim tega nisem preprečil, svojega srca nisem zadržal pred nobeno radostjo; kajti moje srce se je veselilo v vsem mojem trudu: in to je bil moj delež vsega mojega truda. <sup>11</sup> Potem sem pogledal na vsa dela, ki sta jih moji roki izvršili in na trud, ki sem se ga trudil delati: in glej, vse je *bilo*<sup>g</sup> nečimrnost in draženje duha in mi *bilo* koristi pod soncem. <sup>12</sup> In obrnil sem se, da gledam modrost<sup>h</sup> in norost in neumnost, kajti kaj *lahko stori* človek, ki prihaja za kraljem? *Celō*<sup>i</sup> to, kar je bilo že narejeno. <sup>13</sup> Potem sem videl, da modrost<sup>j</sup> prekaša neumnost, kolikor svetloba prekaša temo. <sup>14</sup> <sup>k</sup> Oči modrega človeka so v njegovi glavi; toda bedak hodi v temi; zaznal pa sem tudi, da se vsem tem dogaja en dogodek. <sup>15</sup> Potem sem v svojem srcu rekel: „Kakor se dogaja bedaku, tako se dogaja celo<sup>l</sup> meni; in zakaj sem bil potem modrejši?“ Nato sem rekel v svojem srcu, da je tudi to nečimrnost. <sup>16</sup> Kakor na veke ni spomina na modrega bolj kakor na bedaka; glede na to, da kar je sedaj, bo v dneh, ki bodo prišli, vse pozabljeno. In kako umira moder *človek*? Kakor bedak. <sup>17</sup> Zato sem zasovražil življenje; ker mi je delo, ki je opravljeno pod soncem, mučno, kajti vse je nečimrnost in draženje duha. <sup>18</sup> Da, zasovražil sem ves

<sup>a</sup> Prd 1:17<sup>b</sup> se...: hebr. moje meso pritegne z vinom.<sup>c</sup> vse: hebr. število dni.<sup>d</sup> služabnike...: hebr. sinove moje hiše.<sup>e</sup> 1 Kr 9:28; 1 Kr 10:4<sup>f</sup> glasbene...: hebr. glasbeni instrumenti in instrumente.<sup>g</sup> Prd 1:3<sup>h</sup> Prd 1:17; Prd 7:23<sup>i</sup> Celō...: ali, v teh stvareh, katere so bile že narejene.<sup>j</sup> modrost...: hebr. je v modrosti več odličnosti kakor v neumnosti, itd.<sup>k</sup> Prg 17:24; Prd 8:1<sup>l</sup> celo...: hebr. meni, celo meni.

svoj trud, ki<sup>a</sup> sem ga prijel pod soncem: ker naj bi ga zapustil človeku, ki bo za menoj. <sup>19</sup><sup>b</sup> In kdo ve ali bo moder *človek* ali bedak? Vendar bo imel oblast nad vsem mojim trudom, v čemer sem se trudil in v čemer sem se pokazal modrega pod soncem. Tudi to je nečimrnost. <sup>20</sup> Zato sem odšel naokrog, da povzročim svojemu srcu, da obupuje od vsega truda, ki sem ga prijel pod soncem. <sup>21</sup> Kajti je človek, čigar trud je v modrosti in v spoznanju in v nepristranosti; vendar bo človeku, ki se ni trudil s tem, to zapustil<sup>c</sup> za njegov delež. Tudi to je nečimrnost in veliko zlo. <sup>22</sup><sup>d</sup> Kajti kaj ima človek od vsega svojega truda in od draženja svojega srca, v čemer se je trudil pod soncem? <sup>23</sup> Kajti vsi njegovi dnevi so<sup>e</sup> bridkosti in njegova muka žalost; da, njegovo srce si ponoči ne vzame počitka. Tudi to je nečimrnost. <sup>24</sup><sup>f</sup> Nič ni boljšega za človeka, kakor da naj bi jedel in pil in da naj bi svojo<sup>g</sup> dušo pripravil uživati dobro v svojem trudu. Tudi to sem videl, da je bilo to iz Božje roke. <sup>25</sup> Kajti kdo lahko je ali kdo lahko hiti *k temu* bolj kakor jaz? <sup>26</sup> Kajti Bog daje človeku, ki je dober v njegovem<sup>h</sup> pogledu, modrost in spoznanje in radost: toda grešniku daje muko, da zbira in kopiči, da bi<sup>i</sup> lahko dal *tistemu*, ki je dober pred Bogom. Tudi to je nečimrnost in draženje duha.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Za vsako *stvar* je obdobje in čas za vsak namen pod nebom: <sup>2</sup> čas da<sup>j</sup> si rojen in čas za umreti; čas za saditi in čas za izruvati *to, kar je* vsajeno; <sup>3</sup> in čas za ubijanje in čas za zdravljenje; čas za rušenje in čas za gradnjo; <sup>4</sup> čas za jokanje in čas za smejanje; čas za žalovanje in čas za ples; <sup>5</sup> čas za odmetavanje kamnov in čas za zbiranje kamnov skupaj; čas za objemanje in čas za<sup>k</sup> zadržanje pred objemanjem; <sup>6</sup> čas za pridobivanje<sup>l</sup> in čas za izgubljanje; in čas za hranjenje in čas za odmetavanje; <sup>7</sup> čas za paranje in čas za šivanje; čas za molčanje in čas za govorjenje; <sup>8</sup> čas za ljubezen in čas za sovraštvo; čas vojne in čas miru. <sup>9</sup><sup>m</sup> Kakšno korist ima kdor dela v tem, v čemer se trudi? <sup>10</sup> Videl sem muko, ki jo Bog daje človeškim sinovom, da bi bili vežbani v tem. <sup>11</sup> Vsako *stvar* je naredil krasno v svojem času: prav tako je v njihovo srce postavil svet, tako da noben

<sup>a</sup> ki: hebr. ko sem se trudil.

<sup>b</sup> Ps 49:11

<sup>c</sup> zapustil: hebr. izročil.

<sup>d</sup> Prd 1:3; Prd 3:9

<sup>e</sup> Job 14:1

<sup>f</sup> Prd 3:12; Prd 3:22; Prd 5:17; Prd 8:15

<sup>g</sup> svojo...: ali, razveseljeval svoja čutila.

<sup>h</sup> v njegovem...: hebr. pred njim.

<sup>i</sup> Job 27:17

<sup>j</sup> da...: hebr. za roditi.

<sup>k</sup> za...: hebr. ko si daleč od objemanja.

<sup>l</sup> pridobivanje: ali, iskanje.

<sup>m</sup> Prd 1:3

človek ne more spoznati dela, ki ga Bog dela od začetka do konca.<sup>12</sup> Vem, da ni dobrega v njih, temveč za človeka, da se veseli in da v svojem življenju dela dobro.<sup>13</sup> In prav tako, da naj bi vsak človek jedel in pil in užival dobro od vsega svojega truda, to je darilo od Boga.<sup>14</sup> Vem, da karkoli Bog dela, bo to za večno: nič ne more biti k temu dodano niti karkoli od tega odvzeto: in Bog to dela, da naj bi se *ljudje* bali pred njim.<sup>15</sup><sup>a</sup> To, kar je bilo, je sedaj; in to kar naj bi bilo, je že bilo; in Bog zahteva to, kar je minulo.<sup>b</sup><sup>16</sup> In poleg tega sem pod soncem videl kraj sodbe, *da je bila* tam zlobnost; in kraj pravičnosti, da je bila *tam* krivičnost.<sup>17</sup> V svojem srcu sem rekel: ‚Bog bo sodil pravičnega in zlobnega, kajti tam *je*<sup>c</sup> čas za vsak namen in za vsako delo.‘<sup>18</sup> V svojem srcu sem rekel glede stanja človeških sinov, da bi se<sup>d</sup> jim Bog lahko pokazal in da bi lahko videli, da so oni sami živali.<sup>19</sup><sup>e</sup> Kajti to, kar zadane človeške sinove, zadane živali; celo ena stvar jih zadane; kakor umre eden, tako umre drugi; da, vsi imajo en dih, tako da človek nima nobene premoči nad živaljo; kajti vse *je* nečimrnost.<sup>20</sup> Vsi gredo k enemu kraju; vsi so iz prahu in vsi se ponovno spremenijo v prah.<sup>21</sup> Kdo pozna človekovega<sup>f</sup> duha, ki gre<sup>g</sup> navzgor in duha živali, ki gre navzdol k zemlji?<sup>22</sup><sup>h</sup> Zatorej zaznavam, da ni ničesar boljšega, kakor da naj bi se človek veselil v svojih lastnih delih; kajti to *je* njegov delež, kajti kdo ga bo privedel, da vidi kaj bo za njim?

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Tako<sup>i</sup> sem se vrnil in preudaril vsa zatiranja, ki so storjena pod soncem: in gledal solze *tistih*, ki so bili zatirani in niso imeli tolažnika in je *bila* moč na strani<sup>j</sup> njihovih zatiralcev; toda niso imeli nobenega tolažnika.<sup>2</sup><sup>k</sup> Zatorej sem bolj hvalil mrtve, ki so že mrtvi, kakor živeče, ki so še živi.<sup>3</sup><sup>l</sup> Da, kakor oni oboji *je* boljši *tisti*, ki še ni bil, ki še ni videl zlobnega dela, ki je storjeno pod soncem.<sup>4</sup> Ponovno, preudaril sem vso muko in vsako<sup>m</sup> pravilno delo, da<sup>n</sup> zaradi tega človeku zavidajo njegovi sosedи. Tudi to *je* nečimrnost in draženje

---

<sup>a</sup> Prd 1:9

<sup>b</sup> minulo: hebr. odgnano.

<sup>c</sup> Prd 3:1

<sup>d</sup> se...: ali, lahko razjasnili Boga in videli, itd.

<sup>e</sup> Ps 49:21; Prd 2:16

<sup>f</sup> človekovega...: hebr. duha človeških sinov.

<sup>g</sup> gre...: hebr. se vzpenja, itd.

<sup>h</sup> Prd 2:24; Prd 5:17

<sup>i</sup> Prd 5:7

<sup>j</sup> strani: hebr. roki.

<sup>k</sup> Job 3:17

<sup>l</sup> Job 3:11; Job 3:16; Job 3:21

<sup>m</sup> vsako: hebr. vso pravilnost dela.

<sup>n</sup> da...: hebr. to je človeška zavist od njegovih sosedov.

duha. <sup>5</sup> <sup>a</sup> Bedak drži prekrižane roke in je svoje lastno meso. <sup>6</sup> <sup>b</sup> Boljše je prgiče s spokojnostjo, kakor obe roki napolnjeni z muko in draženjem duha.

<sup>7</sup> Potem sem se vrnil in videl nečimrnost pod soncem. <sup>8</sup> Tam je nekdo *sam* in ni drugega; da, nima niti otroka niti brata: vendar ni konca vsemu njegovemu trudu; niti njegovo oko ni nasičeno z bogastvi; niti ne *pravi*: „Za koga se trudim in svojo dušo oropam dobrega?“ Tudi to je nečimrnost, da, to je boleča muka.

<sup>9</sup> Dva *sta* boljša kakor eden, zato ker imata dobro nagrado za svoj trud. <sup>10</sup> Kajti če padeta, bo vsak dvignil svojega pajdaša: toda gorje tistem, *ki je sam*, ko pade; kajti nima drugega, da mu pomaga pokonci. <sup>11</sup> Ponovno, če dva ležita skupaj, potem imata toploto: toda kako se lahko nekdo ogreje *sam*? <sup>12</sup> In če eden zoper njega prevlada, se mu bosta zoperstavila dva in trojna vrvica ni hitro pretrgana. <sup>13</sup> Boljši je ubog in moder otrok, kakor star in nespameten kralj, ki noče<sup>c</sup> biti več opomnjen. <sup>14</sup> Kajti on prihaja iz ječe, da vlada; medtem ko *tisti*, *ki je* prav tako rojen v njegovem kraljestvu, postaja ubog. <sup>15</sup> Preudaril sem vse živeče, ki hodijo pod soncem, z drugim otrokom, ki bo vstal namesto njega. <sup>16</sup> Ni konca vsemu ljudstvu, celó vseh, ki so bili pred njimi: tudi tisti, ki pridejo potem, se ne bodo veselili v njem. Zagotovo je tudi to nečimrnost in draženje duha.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Varuj svoja stopala, ko greš k Božji hiši in bodi bolj pripravljen prisluhniti<sup>d</sup> kakor izročiti klavno daritev bedakov, kajti ne preudarjajo, da počnejo zlo. <sup>2</sup> Ne bodi prenagljen s svojimi ustimi in twoje srce naj ne bo hitro, da izreče *katerokoli* stvar<sup>e</sup> pred Bogom, kajti Bog je v nebesih, ti pa na zemlji, zato naj bo tvojih besed<sup>f</sup> malo. <sup>3</sup> Kajti sanje prihajajo po množici zadev: in bedakov glas je razpoznan z množico besed. <sup>4</sup> <sup>g</sup> Kadar prisegaš zaobljubo Bogu, je ne odlašaj, da jo izpolniš; kajti on nima zadovoljstva v bedakih.<sup>h</sup> izpolni to, kar si se zaobljubil.

<sup>5</sup> Bolje je to, da ne prisežeš, kakor da prisežeš zaobljubo, pa ne izpolniš. <sup>6</sup> Ne dopusti svojim ustom, da bi tvojemu mesu povzročila, da greši; niti pred angelom ne povej, da je *bila* pomota: zakaj bi bil Bog ob tvojem glasu jezen in bi uničil delo tvojih rok? <sup>7</sup> Kajti v množici sanj in mnogih besedah so tudi številne nečimrnosti: toda boj se Boga. <sup>8</sup> Če vidiš v provinci zatirati ubogega in nasilne prevračati sodbo in pravico, se ne čudi ob<sup>i</sup> zadevi, kajti *kdoi* je višji kakor najvišji, upoštева; in *obstaja* višji kakor oni. <sup>9</sup> Poleg tega je donos zemlje

<sup>a</sup> Prg 6:10; Prg 24:33

<sup>b</sup> Prg 15:16; Prg 16:18

<sup>c</sup> noče...: hebr. ne zna biti opomnjen.

<sup>d</sup> 1 Sam 15:22; Ps 50:8; Prg 15:8; Prg 21:27

<sup>e</sup> stvar: ali, besedo.

<sup>f</sup> Mt 6:7; Prg 10:19

<sup>g</sup> 5 Mz 23:21

<sup>h</sup> Ps 66:13-14

<sup>i</sup> ob...: hebr. želji, ali, namenu.

za vse: *sam* kralj je postrežen s poljem. <sup>10</sup> Kdor ljubi srebro, ne bo potešen s srebrom; niti kdor ljubi obilje, z donosom: tudi to je nečimrnost. <sup>11</sup> Kadar se dobrine povečujejo, so povečane, da se jih pojé: in kakšno dobro je njegovim lastnikom, razen da *jih* gledajo s svojimi očmi? <sup>12</sup> Spanje delovnega človeka je sladko, bodisi je malo ali veliko: toda obilje bogastva mu ne bo pustilo spati. <sup>13</sup> Je boleče zlo, *katerega* sem videl pod soncem, *namreč* bogastva, zadržana za njihove lastnike v njihovo škodo. <sup>14</sup> Toda ta bogastva propadejo po zli muki; in zaplodil je sina, pa v njegovi roki ni ničesar. <sup>15</sup> <sup>a</sup> Kakor je nag prišel iz maternice svoje matere, se bo vrnil kakor je prišel in nič ne bo vzel od svojega truda, kar bi v svoji roki lahko odnesel. <sup>16</sup> In tudi to je boleče zlo, *da* v vseh točkah kakor je prišel, bo tako odšel:<sup>b</sup> in kakšno korist ima tisti, ki se je trudil za veter? <sup>17</sup> Prav tako vse svoje dni je v temi in *on ima* mnogo bridkosti in besa s svojo slabostjo. <sup>18</sup> <sup>c</sup> Glej *to*, kar sem videl: dobro<sup>d</sup> in ljubko *je za nekoga* jesti in piti in uživati dobro od vsega svojega truda, ki se ga loteva pod soncem vse<sup>e</sup> dni svojega življenja, katere mu jih daje Bog, kajti to je njegov delež. <sup>19</sup> Tudi vsak človek, kateremu je Bog dal bogastva in premoženje in mu je dal moč, da je od tega in da vzame svoj delež in se veseli v svojem trudu; *je* to darilo od Boga. <sup>20</sup> Kajti<sup>f</sup> dni svojega življenja se ne bo dosti spominjal; ker *mu* Bog odgovarja z radostjo njegovega srca.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Je zlo, *katerega* sem videl pod soncem in to je pogosto med ljudmi: <sup>2</sup> človek, kateremu je Bog dal bogastva, premoženje in čast, tako da za svojo dušo ne potrebuje ničesar od tega, kar si želi, pa mu vendar Bog ne daje moči, da od tega je, temveč to je tujec: *to je nečimrnost in to je zla bolezen.* <sup>3</sup> Če človek zaplodi sto *otrok* in živi mnogo let, tako da je njegovega življenja veliko let in njegova duša ne bo nasičena z dobrinami in tudi *da nima* pogreba; pravim, *da je* prezgodaj rojeni boljši kakor on. <sup>4</sup> Kajti vstopa z nečimrnostjo in odhaja v temi in njegovo ime bo prekrito s temo. <sup>5</sup> Poleg tega ni videl sonca niti ni poznal *nobene stvari*: ta ima več počitka kakor drugi. <sup>6</sup> Da, čeprav *je bilo rečeno, da živi dvakrat tisoč let*, vendar ni videl dobrega; ali ne gredo vsi na en kraj? <sup>7</sup> Vse človekovo delo *je za njegova usta*, pa vendar appetit<sup>g</sup> ni potešen. <sup>8</sup> Kajti kaj ima modri več kakor bedak? Kaj ima ubogi, da zna hoditi pred živečimi? <sup>9</sup> Boljši *je* pogled oči kakor tavanje<sup>h</sup> poželenja: tudi to je nečimrnost in draženje

<sup>a</sup> Job 1:21; 1 Tim 6:7; Ps 49:17

<sup>b</sup> Prd 1:2

<sup>c</sup> Prd 2:24; Prd 3:12

<sup>d</sup> dobro...: hebr. je dobro, kar je ljubko, itd.

<sup>e</sup> vse: hebr. število.

<sup>f</sup> Kajti...: ali, Čeprav ne daje veliko, se vendar spominja dni svojega življenja; itd.

<sup>g</sup> appetit...: hebr. duša ni nasičena.

<sup>h</sup> tavanje...: hebr. hoja duše.

duha.<sup>10</sup> To, kar je bilo, je že imenovano in je znano, da je to človek, niti se ne sme pričkati s tistim, ki je mogočnejši kakor on.<sup>11</sup> Ker je tukaj mnogo stvari, ki povečujejo nečimernost, kaj je človek boljši?<sup>12</sup> Kajti kdo ve kaj je boljše za človeka v tem življenju, vse<sup>a</sup> dni njegovega praznega življenja, ki jih preživilja kakor<sup>b</sup> senca? Kajti kdo lahko človeku pove kaj bo za njim pod soncem?

## Poglavlje 7

<sup>1 c</sup> Dobro ime je boljše kakor dragoceno mazilo; in dan smrti [*je boljši*] kakor dan rojstva nekoga.<sup>2</sup> Bolje je iti v hišo žalujočega, kakor iti v hišo pojedine, kajti to je konec vseh ljudi; in živi bodo *to* položili k njegovemu srcu.<sup>3</sup> Bridkost<sup>d</sup> je boljša kot smejanje, kajti z žalostjo obličja je srce postal boljše.<sup>4</sup> Srce modrega je v hiši žalovanja; toda srce bedakov je v hiši veselja.<sup>5 e</sup> Bolje je poslušati oštevanje modrega, kakor za človeka poslušati pesem bedakov.<sup>6</sup> Kajti kakor je prasketanje<sup>f</sup> trnov pod loncem, tak je smeh bedaka: tudi to je nečimernost.<sup>7</sup> Zatiranje modrega zagotovo dela besnega;<sup>g</sup> in darilo uničuje srce.<sup>8</sup> Boljši je konec stvari, kakor njen začetek: *in* potrpežljivi v duhu je boljši kakor ponosni v duhu.<sup>9</sup> <sup>h</sup> V svojem duhu ne bodi nagel, da bi bil jezen, kajti jeza počiva v naročju bedakov.<sup>10</sup> Ne reci: „Kaj je razlog, da so bili prejšnji dnevi boljši kakor tile?“ Kajti glede tega nisi modro<sup>i</sup> poizvedel.<sup>11</sup> Modrost je dobra<sup>j</sup> z dediščino: in z njo je korist tistim, ki vidijo sonce.<sup>12</sup> Kajti modrost je obramba<sup>k</sup> *in* denar je obramba: toda odličnost spoznanja je, da modrost daje življenje tem, ki jo imajo.<sup>13</sup> <sup>l</sup> Preudari Gospodovo delo, kajti kdo lahko izravna *to*, kar je on naredil skrivljeno?<sup>14</sup> Na dan uspevanja bodi radosten, toda na dan nadloge preudari: tudi Bog je postavil<sup>m</sup> enega nasproti drugemu, z namenom, da človek ne bi ničesar našel za njim.<sup>15</sup> Vse stvari sem videl v dneh svoje nečimernosti: je pravičen človek, ki propada v svoji pravičnosti in je zloben človek, ki v svoji zlobnosti podaljšuje svoje življenje.<sup>16</sup> Ne bodi preko mere pravičen niti se ne delaj preveč modrega; zakaj bi samega<sup>n</sup> sebe uničil?<sup>17</sup> Ne bodi preveč zloben niti ne bodi nespameten: zakaj bi umrl pred<sup>o</sup> svojim časom?<sup>18</sup> Dobro je, da bi

<sup>a</sup> vse...: hebr. število dni življenja njegove nečimernosti.

<sup>b</sup> Ps 144:4

<sup>c</sup> Prg 23:1; Prg 15:30

<sup>d</sup> Bridkost: ali, Jeza.

<sup>e</sup> Prg 13:18; Prg 15:31-32

<sup>f</sup> prasketanje: hebr. zvok.

<sup>g</sup> 5 Mz 16:19

<sup>h</sup> Prg 14:17; Prg 16:32

<sup>i</sup> modro...: hebr. brez modrosti.

<sup>j</sup> dobra...: ali, tako dobra kakor dediščina, da, tudi boljša.

<sup>k</sup> obramba: hebr. senca.

<sup>l</sup> Prd 1:15

<sup>m</sup> postavil: hebr. naredil.

<sup>n</sup> samega: hebr. bil zapuščen?

<sup>o</sup> pred...: hebr. v ne svojem času?

to zgrabil; da, pred tem tudi ne umikaj svoje roke, kajti kdor se boji Boga, bo izmed vseh prišel naprej.<sup>19</sup> <sup>a</sup> Modrost krepi modrega bolj kakor deset silnih mož, ki so v mestu.<sup>20</sup> <sup>b</sup> Kajti na zemlji ni pravičnega človeka, ki dela dobro in ne greši.<sup>21</sup> Prav tako se<sup>c</sup> ne oziraj na vse besede, ki so izgovorjene; da ne bi slišal svojega služabnika, [da] te preklinja:<sup>22</sup> kajti pogosto tvoje lastno srce ve, da si ti sam podobno preklinjal druge.<sup>23</sup> Vse to sem potrdil z modrostjo: rekel sem: „Moder bom;“ toda to je bilo daleč od mene.<sup>24</sup> To, kar je daleč proč in presegajoče globoko, kdo to lahko spozna?<sup>25</sup> Svoje<sup>d</sup> srce sem posvetil vedenju in preiskovanju in iskanju modrosti in razlogu za stvari in da spoznam zlobnost neumnosti, celo nespatnost in norost:<sup>26</sup> <sup>e</sup> in našel sem grenkejše kakor smrt, žensko, katere srce so pasti in mreže in njene roke kakor trakovi: kdorkoli<sup>f</sup> ugaja Bogu, bo zbežal pred njo; toda grešnik bo vzet po njej.<sup>27</sup> „Glej, to sem našel,<sup>g</sup> pravi pridigar, naštevajoč<sup>g</sup> enega za drugim, da spozna opis:<sup>28</sup> kar vendar moja duša išče, toda ne najdem: našel sem enega med tisočimi; toda ženske med vsemi tistimi nisem našel.<sup>29</sup> Glej, samo to sem našel,<sup>h</sup> da je Bog človeka naredil poštenega; toda oni so iskali mnoge domiselnosti.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Kdo je kakor moder človek? In kdo pozna pomen stvari?<sup>i</sup> Človekova modrost pripravi njegov obraz, da zasveti in srčnost<sup>j</sup> njegovega obraza bo spremenjena.

<sup>2</sup> Svetujem ti, da obdržiš kraljevo zapoved in da upoštevaš Božjo prisego.<sup>3</sup> Ne bodi nagel, da greš izven njegovega pogleda: ne stoj na zli stvari; kajti on počne karkoli mu ugaja.<sup>4</sup> Kjer je kraljeva beseda, tam je moč: in kdo mu lahko reče: „Kaj počneš?<sup>5</sup> Kdorkoli se drži zapovedi, ne bo čutil<sup>k</sup> nobene zle stvari: in srce modrega človeka razlikuje tako čas kakor sodbo.<sup>6</sup> Ker za vsak namen je čas in sodba, zato je človeška beda velika nad njim.<sup>7</sup> Kajti on ne ve, tega kar bo, kajti kdo mu lahko pove kdaj<sup>l</sup> bo to?<sup>8</sup> Nobenega človeka ni, da ima moč<sup>m</sup> nad duhom, da obdrži duha; niti nima moči na dan smrti: in v tej vojni ni nobene<sup>n</sup> poravnave; niti zlobnost ne bo osvobodila tiste, ki so ji izročeni.<sup>9</sup> Vse to sem videl in svoje srce posvetil vsakemu delu, ki je storjeno

<sup>a</sup> Prg 21:22; Prg 24:5; Prd 9:16

<sup>b</sup> Prg 20:9; 1 Kr 8:46; 1 Jn 1:8

<sup>c</sup> se...: hebr. svojega srca ne daj vsem besedam.

<sup>d</sup> Svoje...: hebr. Jaz in moje srce sva dojela vedenje in preiskovanje in iskanje.

<sup>e</sup> Prg 22:14

<sup>f</sup> kdorkoli...: hebr. kdor je dober pred Bogom.

<sup>g</sup> naštevajoč...: ali, pretehtavajoč eno stvar za drugo, da spozna razlog.

<sup>h</sup> 1 Mz 1:27

<sup>i</sup> Prg 17:24

<sup>j</sup> srčnost: hebr. moč.

<sup>k</sup> čutil...: hebr. poznal.

<sup>l</sup> kdaj...: ali, kako bo to?

<sup>m</sup> Job 14:5

<sup>n</sup> nobene...: ali, nobenega odmetavanja orožja.

pod soncem: *je* čas v katerem en človek vlada nad drugim v svojo lastno škodo. <sup>10</sup> In tako sem videl zlobne pokopane, ki so prišli in odšli iz kraja svetih in so bili pozabljeni v mestu, kjer so tako počeli: tudi to *je* nečimrnost. <sup>11</sup> Ker obsodba zoper zlo delo ni izvršena naglo, zato je srce človeških sinov v njih popolnoma nastavljeno, da počno zlo. <sup>12</sup> Čeprav grešnik tisočkrat stori zlo in bodo njegovi *dnevi* podaljšani, vendar zagotovo vem, da<sup>a</sup> bo dobro s tistimi, ki se bojijo Boga, ki se bojijo pred njim: <sup>13</sup> toda z zlobnim ne bo dobro niti ne bo podaljšal *svojih* dni, *ki* so kakor senca; ker se pred Bogom ne boji. <sup>14</sup> Je nečimrnost, ki je bila storjena na zemlji; da so pravični *ljudje*, katerim se dogaja glede na delo zlobnih; ponovno, so zlobni *ljudje*, katerim se<sup>b</sup> dogaja glede na delo pravičnih: rekel sem, da *je* tudi to nečimrnost. <sup>15</sup> <sup>c</sup> Potem sem priporočal veselje, ker človek pod soncem nima boljše stvari, kot da *jé* in da pije in da je vesel, kajti to bo ostalo z njim od njegovega truda [*vse*] dni njegovega življenja, katerega mu Bog daje pod soncem. <sup>16</sup> Ko sem usmeril svoje srce, da spoznam modrost in da vidim opravilo, ki je storjeno na zemljji: (kajti *tam je tudi, ki* niti podnevi niti ponoči s svojimi očmi ne vidi spanja), <sup>17</sup> potem sem zagledal vsa Božja dela, da človek ne more spoznati dela, ki je storjeno pod soncem: ker čeprav se človek trudi *to* spoznati, vendar *tega* ne bo našel; da, nadalje; čeprav moder človek misli, da *to* pozna, vendar *tega* ne bo zmožen najti.

## Poglavje 9

<sup>1</sup> Kajti vse to sem preudaril<sup>d</sup> v svojem srcu, celo da vse to oznam, da so pravični in modri in njihova dela v roki Boga: noben človek ne spozna bodisi ljubezni ali sovraštva *po* vseh [*stvareh*], *ki* so pred njimi. <sup>2</sup> <sup>e</sup> Vse *stvari pridejo* podobno k vsem: *je* en dogodek pravičnemu in zlobnemu; dobremu in čistemu in nečistemu; tistem, ki žrtvuje in tistem, ki ne žrtvuje: kakor *je* dobri, tako *je* grešnik; *in* kdor prisega, kakor *tisti*, ki se prisuge boji. <sup>3</sup> To *je* zlo med vsemi *stvarmi*, ki so storjene pod soncem, da *je* en dogodek za vse: da, tudi srce človeških sinov je polno zla in dokler živijo *je* v njihovih srcih norost, potem pa *gredo* k smrti. <sup>4</sup> Kajti za tistega, ki je pridružen k vsem živim, je upanje, kajti živ pes je boljši kakor mrtev lev. <sup>5</sup> Kajti živi vedo, da bodo umrli: toda mrtvi ne vedo ničesar niti nimajo več nobene nagrade; kajti spomin nanje je pozabljen.

<sup>6</sup> Prav tako je njihova ljubezen in njihovo sovraštvo in njihova zavist sedaj propadla: niti nimajo več deleža na veke v katerikoli *stvari*, ki je storjena pod soncem. <sup>7</sup> Pojdi svojo pot, svoj kruh jej z radostjo in svoje vino pij z veselim srcem; kajti Bog sedaj sprejema tvoja dela. <sup>8</sup> Naj bodo tvoje obleke vedno bele;

<sup>a</sup> Ps 37:10-11; Ps 37:18-19

<sup>b</sup> Ps 73:13

<sup>c</sup> Prd 3:22

<sup>d</sup> preudaril...: hebr. izročil, ali, naravnal k svojemu srcu.

<sup>e</sup> Mal 3:14; Ps 73:2; Ps 12:13

in tvoji glavi naj ne manjka mazila. <sup>9</sup> Živi<sup>a</sup> radostno, z ženo katero ljubiš, vse dni življenja tvoje nečimrnosti, katera ti je dana pod soncem vse dni tvoje nečimrnosti:<sup>b</sup> kajti to je tvoj delež v *tvojem življenju* in tvoj trud, ki si ga jemlješ pod soncem. <sup>10</sup> Karkoli tvoja roka najde, da stori, to stori z vso svojo močjo, kajti v grobu, kamor greš, ni dela, niti naklepa, niti spoznanja, niti modrosti.

<sup>11</sup> Vrnil sem se in videl pod soncem, da tek ni za nagle, niti bitka za močne, niti kruh za modre, niti bogastva za ljudi spoznanja, niti celo naklonjenost izkušenim ljudem; temveč se čas in priložnost dogajajo njim vsem. <sup>12</sup> <sup>c</sup> Kajti tudi človek ne pozna svojega časa: kakor ribe, ki so ujete v zlo mrežo in kakor ptice, ki so ujete v zanko; tako so človeški sinovi ujeti v zlobnem času, ko le-ta nenadoma pada nanje. <sup>13</sup> Tudi to modrost sem videl pod soncem in ta se mi je *zdelo velika*: <sup>14</sup> *bilo je* majhno mesto in znotraj njega malo ljudi; in zoper njega je prišel velik kralj in ga oblegal in zoper njega zgradil velike branike: <sup>15</sup> torej v njem je bil najden reven, moder človek in on je s svojo modrostjo osvobodil mesto; vendar se noben človek ni spominjal tega ubogega moža. <sup>16</sup> <sup>d</sup> Potem sem rekel: „Modrost je boljša kakor moč: kljub temu je modrost revnega moža prezirana in njegove besede niso slišane.“ <sup>17</sup> Besede modrih *ljudi* se bolj slišijo v tišini kakor vpitje tistega, ki vlada med bedaki. <sup>18</sup> Modrost je boljša kakor vojna orožja: toda en grešnik uničuje mnogo dobrega.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Mrtve<sup>e</sup> muhe lekarnarjevemu mazilu povzročijo, da od sebe širi smrdljiv vonj: *tako* je majhna neumnost tistem, ki ima sloves zaradi modrosti *in časti*. <sup>2</sup> Srce modrega človeka je pri njegovi desnici; toda bedakovo srce pri njegovi levici.

<sup>3</sup> Da, tudi kadar kdor je bedak, hodi po poti, *ga njegova<sup>f</sup>* modrost izneverja in vsakemu govoriti, *da je* bedak. <sup>4</sup> Če vladarjev duh vstane zoper tebe, ne zapusti svojega mesta; kajti ustrežljivost pomirja velike prestopke. <sup>5</sup> Je zlo, *katerega* sem videl pod soncem, kakor pomota, *ki izvira* od<sup>g</sup> vladarja: <sup>6</sup> neumnost je postavljena na visoko<sup>h</sup> dostojanstvo, bogat pa sedi na nizkem kraju. <sup>7</sup> Videl sem služabnike<sup>i</sup> na konjih, prince pa hoditi kakor služabniki na zemlji. <sup>8</sup> <sup>j</sup> Kdor kopanje jamo, bo padel vanjo; kdorkoli pa uničuje ograjo, ga bo pičila kača. <sup>9</sup> Kdorkoli odstranja kamne, bo z njimi poškodovan; *in* kdor cepi drva, bo s tem izpostavljen nevarnosti. <sup>10</sup> Če je žezele topo, pa on ne nabrusi ostrine, potem

<sup>a</sup> Živi...: hebr. Glej, ali, Uživaj življenje.

<sup>b</sup> Prd 2:24; Prd 3:13; Prd 5:18

<sup>c</sup> Prg 29:6

<sup>d</sup> Prg 21:22; Prd 7:19

<sup>e</sup> Mrtva...: hebr. Muhe smrti.

<sup>f</sup> njegova...: hebr. njegovo srce.

<sup>g</sup> od: hebr. izpred.

<sup>h</sup> visoko...: hebr. visoke višine.

<sup>i</sup> Prg 30:22

<sup>j</sup> Ps 7:16; Prg 26:2

mora vložiti več moči: toda modrost je koristna, da usmerja. <sup>11</sup> Zagotovo bo kača pičila brez izrekanja uroka, in blebetavec<sup>a</sup> ni boljši. <sup>12</sup> <sup>b</sup> Besede iz ust modrega moža so milostljive;<sup>c</sup> toda ustnice bedaka bodo samega sebe pogoltnile.

<sup>13</sup> Pričetek besed iz njegovih ust je nespametnost: konec njegovega<sup>d</sup> govora pa je pogubna norost. <sup>14</sup> <sup>e</sup> Tudi bedak je poln<sup>f</sup> besed: človek ne more povedati kaj bo;<sup>g</sup> in kaj bo za njim, kdo mu lahko pove? <sup>15</sup> Trud nespametnih izčrpuje vsakogar izmed njih, ker ne ve kako iti do mesta. <sup>16</sup> <sup>h</sup> Gorje tebi, o dežela, kadar je tvoj kralj otrok in tvoji princi jedo zjutraj! <sup>17</sup> Blagoslovljena si ti, oh dežela, kadar je tvoj kralj sin plemičev in tvoji princi jedo v pravšnjem obdobju, za moč in ne za pijanost! <sup>18</sup> Z veliko lenobe zgradba umira; in zaradi brezdelja rok kaplja skozi hišo. <sup>19</sup> Praznovanje je narejeno za smeh<sup>i</sup> in vino dela veselje.<sup>j</sup> toda denar odgovarja vsem *stvarem*. <sup>20</sup> <sup>k</sup> Ne preklinjaj kralja niti v svojih<sup>l</sup> mislih; in ne preklinjaj bogatega v svoji spalnici, kajti zračna ptica bo odnesla glas in tisti, ki ima krila, bo povedal zadevo.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Svoj kruh vrzi na vode:<sup>m</sup> kajti našel ga boš po<sup>n</sup> mnogih dneh. <sup>2</sup> Daj delež sedmim in tudi osmemu; kajti ne veš kakšno zlo bo na zemlji. <sup>3</sup> Če so oblaki polni dežja, se izlijejo na zemljo: in če drevo pade proti jugu ali proti severu, na kraj kamor drevo pade, tam bo. <sup>4</sup> Kdor opazuje veter, ne bo sejal; in kdor se ozira na oblake, ne bo žel. <sup>5</sup> Kakor ne veš kakšna je pot duha, *niti* kako rastejo kosti v maternice tiste, ki je z otrokom: tako ne poznaš del Boga, ki dela vse. <sup>6</sup> Zjutraj sej svoje seme in zvečer ne zadržuj svoje roke, kajti ne veš ali bo uspevalo<sup>o</sup> to ali ono, ali pa *bosta* oba enako dobra. <sup>7</sup> Resnično, svetloba je prijazna in prijetna *stvar je* za tvoje oči, da gledajo sonce: <sup>8</sup> toda če človek živi mnogo let *in se veseli* v njih vseh; naj se vendar spomni dni teme; kajti mnogo jih bo. Vse, kar prihaja, je nečimrnost. <sup>9</sup> Razveseli se, oh mladenič, v svoji mladosti; in naj te tvoje srce spodbuja v dneh tvoje mladosti in hodi po poteh svojega srca in v pogledu svojih oči: toda vedi, da te bo Bog zaradi vseh

<sup>a</sup> blebetavec: hebr. gospodar jezika.

<sup>b</sup> Prg 10:32; Prg 12:13

<sup>c</sup> milostljive: hebr. milost.

<sup>d</sup> njegovega...: hebr. njegovih ust.

<sup>e</sup> Prg 15:2

<sup>f</sup> je poln...: hebr. pomnožuje besede.

<sup>g</sup> Prd 3:21; Prd 6:12

<sup>h</sup> Iz 3:3-4

<sup>i</sup> Ps 104:15

<sup>j</sup> vesele...: hebr. življenje veselo.

<sup>k</sup> 2 Mz 22:28

<sup>l</sup> svojih...: ali, svoji vesti.

<sup>m</sup> vode...: hebr. obliče voda.

<sup>n</sup> 5 Mz 15:10; Mt 10:42; Prg 19:17

<sup>o</sup> uspevalo: hebr. pravo.

teh *stvari* privedel v obsodbo.<sup>10</sup> Zatorej od svojega srca odstrani bridkost<sup>a</sup> in odloži zlo od svojega mesa, kajti otroštvo in mladost *sta nečimrnost*.

## Poglavlje 12

<sup>1 b</sup> Spomni se torej svojega Stvarnika v dneh svoje mladosti, ko niso prišli zli dnevi niti se niso približala leta, ko boš rekel: „V njih nimam veselja;“ <sup>2</sup> dokler sonce ali svetloba ali luna ali zvezde ne bodo otemnile niti se oblaki vrnili za dežjem: <sup>3</sup> na dan, ko bodo čuvaji hiše trepetali in se bodo močni možje sklonili in mlinarji odnehajo,<sup>c</sup> ker jih je malo in tisti, ki gledajo skozi okna, postanejo zatemnjeni <sup>4</sup> in bodo vrata po ulicah zaprte, ko je glas mletja tih in se bo dvignil ob ptičjem glasu in bodo ponizane vse hčere petja; <sup>5</sup> tudi *ko jih bo strah tega, kar je* visoko in *bodo* strahovi na poti in bo mandljevec cvetel in bo kobilica breme in bo hrepenenje izneverilo: ker človek odhaja k svojemu dolgemu domu in žalovalci gredo po ulicah: <sup>6</sup> ali preden se srebrna vrvica odveže ali zlomi zlata skledica ali lončen vrč razbijje ob studencu ali zlomi kolo pri vodnem zbiralniku.

<sup>7 d</sup> Potem se bo prah vrnil k zemlji, kakor je bil: duh pa se bo vrnil k Bogu, ki ga je dal. <sup>8 e</sup> „Nečimrnost nečimrnosti,“ pravi pridigar, „vse je nečimrnost.“

<sup>9</sup> In poleg<sup>f</sup> tega, ker je bil pridigar moder, še vedno uči ljudstvo spoznanja; da, pazil je in poiskal *in<sup>g</sup>* uredil mnogo pregovorov. <sup>10</sup> Pridigar je iskal, da odkrije sprejemljive<sup>h</sup> besede: in *to, kar je bilo* napisano, *je bilo* iskreno, *celo* besede resnice. <sup>11</sup> Besede modrih so kakor palice z bodicami in kakor žeblji, pritrjeni s pomočjo gospodarjev zborov, *ki* so izročeni od enega pastirja. <sup>12</sup> In nadalje, moj sin, bodi opomnjen s temi: od pisanja mnogih knjig ni konca; in mnogo učenja<sup>i</sup> je utrujenost telesu. <sup>13</sup> Prisluhnimo<sup>j</sup> zaključku celotne zadeve: „Boj se Boga in se drži njegovih zapovedi, kajti to je vsa človekova *dolžnost*. <sup>14</sup> Kajti Bog<sup>k</sup> bo vsako delo privedel na sodbo, z vsako skrivno stvarjo, bodisi *je ta* dobra, bodisi *je ta* slaba.“

<sup>a</sup> bridkost: ali, jezo.

<sup>b</sup> Prg 22:6

<sup>c</sup> odnehajo...: ali, padejo, ker malo zmeljejo.

<sup>d</sup> 1 Mz 3:1

<sup>e</sup> Prd 1:2

<sup>f</sup> poleg...: ali, pridigar je bil bolj moder, itd.

<sup>g</sup> 1 Kr 4:32

<sup>h</sup> sprejemljive...: hebr. besede veselja.

<sup>i</sup> učenja: ali, branja.

<sup>j</sup> Prisluhnimo...: ali, Konec zadeve, celo vse, kar je bilo slišano, je.

<sup>k</sup> Rim 2:16; Rim 14:10; 1 Kor 5:10

# Salomonova pesem (hebr. Pesem pesmi)

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pesem pesmi, ki je Salomonova. <sup>2</sup> Naj me poljublja s poljubi svojih ust, kajti<sup>a</sup> tvoja<sup>b</sup> ljubezen je boljša kakor vino. <sup>3</sup> Zaradi vonja tvojih dobrih mazil je tvoje ime *kakor* izlito mazilo, zato te ljubijo device. <sup>4</sup> <sup>c</sup> Povleci me, me bomo tekle za teboj: kralj me je privadel v svoje sobe: me bomo vesele in se veselile v tebi, me se bomo spominjale tvoje ljubezni bolj kakor vina: pošteni<sup>d</sup> te ljubijo. <sup>5</sup> Črna *sem*, toda ljubka, oh ve hčere jeruzalemske, kakor kedárski šotori, kakor Salomonove zavese. <sup>6</sup> Ne glejte name, ker *sem* počrnela, ker je name pogledalo sonce: otroci moje matere so bili jezni name; postavili so me za varuhinjo vinogradov; *toda* svojega lastnega vinograda nisem varovala. <sup>7</sup> Povej mi, oh ti, katerega ljubi moja duša, kje ti paseš, kje daješ *svojemu tropu*, da počiva opoldan, kajti zakaj bi bila jaz kakor nekdo, ki se<sup>e</sup> obrača vstran ob tropih tvojih družabnikov? <sup>8</sup> Če ne veš, oh, najlepša med ženami, pojdi svojo pot naprej ob stopinjah tropa in pasi svoje kozličke poleg pastirskih šotorov. <sup>9</sup> Primerjal sem te, oh moja ljubezen, s skupino konj v faraonovih bojnih vozovih. <sup>10</sup> Tvoja lica so ljubka z nizi *draguljev*, tvoj vrat z verižicami *iz zlata*. <sup>11</sup> Naredile ti bomo zlate robeve s srebrnimi kroglicami. <sup>12</sup> Medtem ko kralj *sedi* pri svoji mizi, moja narda oddaja svoj vonj. <sup>13</sup> Moj srčno ljubljeni mi je sveženj mire; vso noč bo ležal med mojimi prsmi. <sup>14</sup> Moj ljubljeni mi je *kakor* skupina kan<sup>f</sup> v engedijskih vinogradih. <sup>15</sup> Glej, lepa *si*, moja ljubezen;<sup>g</sup> glej, lepa *si*; *imaš* oči golobice. <sup>16</sup> <sup>h</sup> Glej, lep *si*, moj ljubljeni, da, prijeten: tudi najina postelja je zelena. <sup>17</sup> Bruna najine hiše so cedre *in* najini trami v ostrešju<sup>i</sup> iz cipresovine.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Jaz *sem* vrtnica Šaróna *in* dolinska lilija. <sup>2</sup> Kakor lilija med trnjem, tako je moja ljubezen med hčerami. <sup>3</sup> Kakor jablana med gozdnim drevjem, tak je moj ljubljeni med sinovi. Z velikim veseljem sem se usedla<sup>j</sup> pod njeno senco in njen sad je *bil* sladek mojemu okusu.<sup>k</sup> <sup>4</sup> Privadel me je v hišo gostije<sup>l</sup> in

<sup>a</sup> Pp 4:10

<sup>b</sup> tvoja...: hebr. tvoje ljubezni so boljše.

<sup>c</sup> Jn 6:44

<sup>d</sup> pošteni...: ali, oni te ljubijo pošteno.

<sup>e</sup> se...: ali, je zakrit.

<sup>f</sup> kan: ali, cipres.

<sup>g</sup> ljubezen: ali, družabnica.

<sup>h</sup> Pp 4:1; Pp 5:12

<sup>i</sup> trami v ostrešju: ali, galerije.

<sup>j</sup> usedla...: hebr. razveselila in usedla, itd.

<sup>k</sup> okusu: hebr. nebu.

<sup>l</sup> gostije: heb. vina.

njegov prapor nad menoje *je bila ljubezen.*<sup>5</sup> Potešite me s flaškonji, tolažite<sup>a</sup> me z jabolki; kajti jaz *sem* bolna od ljubezni.<sup>6b</sup> Njegova leva roka *je* pod mojo glavo in njegova desnica me objema.<sup>7c</sup> Naročam<sup>d</sup> vam, oh ve hčere jeruzalemske, pri srnah in pri poljskih košutah, da ne razvnamete niti ne zbudite *moje* ljubezni, dokler njemu ugaja.<sup>8</sup> Glas mojega ljubljenega! Glej, prihaja, skače na gorah, poskakuje na hribih.<sup>9e</sup> Moj ljubljeni je podoben srni ali mlademu jelenu: glej, stoji za našim zidom, gleda pri oknih, kaže<sup>f</sup> se skozi mrežo.<sup>10</sup> Moj ljubljeni je spregovoril in mi rekel: „Vstani, moja ljubezen, moja lepotica in odleti.<sup>11</sup> Kajti glej, zima je minila, dež je mimo *in* je izginil;<sup>12</sup> cvetlice se pojavljajo na zemlji; prišel je čas petja *ptic* in glas grlice se sliši v naši deželi;<sup>13</sup> figovo drevo poganja svoje zelene fige in trte z nežnim grozdjem dajejo *dober* vonj. Vstani, moja ljubezen, moja lepotica in odleti.<sup>14</sup> Oh, moja golobica, *ki si* v razpokah skale, na skrivnih *krajih* stopnic, naj vidim twoje obliče, naj slišim tvoj glas; kajti tvoj glas je *prijeten* in twoje obliče *je ljubko.*<sup>15</sup> Ujemite nama lisice, majhne lisice, ki plenijo trte, kajti najine trte *imajo* nežno grozdje.<sup>16g</sup> Moj ljubljeni *je* moj in jaz *sem* njegova: on pase med lilijsami.<sup>17h</sup> Dokler se ne zdani in sence *[ne]* odletijo, se obrni, moj ljubljeni in bodi podoben<sup>i</sup> srni ali mlademu jelenu na gorah Beterja.<sup>j</sup>

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Ponoči sem na svoji postelji iskala njega, ki ga ljubi moja duša: iskala sem ga, toda nisem ga našla.<sup>2</sup> Sedaj se bom dvignila in šla okoli mesta, po ulicah in po širokih poteh bom iskala njega, ki ga ljubi moja duša: iskala sem ga, toda nisem ga našla.<sup>3</sup> Stražarji, ki hodijo po mestu, so me našli: *katerim sem rekla:* „Ali ste videli tistega, ki ga ljubi moja duša?“<sup>4</sup> Ni *bilo* dolgo, ko sem odšla od njih, toda našla sem tistega, ki ga ljubi moja duša: prijela sem ga in ga nisem hotela izpustiti, dokler ga nisem privedla v hišo svoje matere in v sobo nje, ki me je spočela.<sup>5k</sup> Naročam vam, oh ve hčere jeruzalemske, pri srnah in pri poljskih košutah, da ne razvnamete niti ne zbudite *moje* ljubezni, dokler njemu ugaja.<sup>6l</sup> Kdo *je* ta, ki prihaja iz divjine, podobna stebrom dima, odišavljena z miro in kadilom, z vsemi trgovčevimi praški?<sup>7</sup> Poglej njegovo

<sup>a</sup> tolažite...: hebr. nasteljite mi.

<sup>b</sup> Pp 8:3

<sup>c</sup> Pp 3:5; Pp 8:4

<sup>d</sup> Naročam...: hebr. Zaklinjam vas.

<sup>e</sup> Pp 2:17

<sup>f</sup> kaže...: hebr. cveti.

<sup>g</sup> Pp 6:3; Pp 7:10

<sup>h</sup> Pp 4:6

<sup>i</sup> Pp 8:14

<sup>j</sup> Beterja: ali, ločitve.

<sup>k</sup> Pp 2:7; Pp 8:4

<sup>l</sup> Pp 8:5

posteljo, ki je Salomonova; šestdeset hrabrih mož je okoli nje, izmed Izraelovih hrabrih.<sup>8</sup> Vsi držijo meče, izkušeni so v vojni: vsak človek *ima* svoj meč na svojem stegnu zaradi strahu ponoči.<sup>9</sup> Kralj Salomon si je naredil bojni voz<sup>a</sup> iz libanonskega lesa.<sup>10</sup> Njegove stebre je naredil *iz* srebra, njegovo dno *iz* zlata, njegovo pokrivalo *iz* škrlnata, njegova sreda je bila tlakovana z ljubeznijo do jeruzalemskih hčera.<sup>11</sup> Pojdite ven, oh ve, hčere sionske in glejte kralja Salomona s krono, s katero ga je na dan njegovih zarok kronala njegova mati in na dan veselja njegovega srca.

## Poglavlje 4

<sup>1 b</sup> Glej, ti *si* lepotica, moja ljubezen; glej, *ti* si lepotica: znotraj svojih pramenov *imaš* oči golobice: tvoji lasje so kakor trop<sup>c</sup> koz, ki se<sup>d</sup> pojavljajo z gore Gileád.

<sup>2</sup> Tvoji zobje so podobni tropu *ovc*, *ki* so *gladko* ostržene, ki so prišle gor iz kopanja; od katerih vsaka rodi dvojčke in med njimi ni nobene jalove.<sup>3</sup> Tvoje ustnice so podobne škrlatnemu sukancu in tvoj govor *je* ljubek: tvoja sènca so podobna koščku granatnega jabolka znotraj tvojih pramenov.<sup>4</sup> § Tvoj vrat *je* podoben Davidovemu stolpu, zgrajenemu za orožarno, na katerem visi tisoč majhnih ščitov, vsi ščiti mogočnih ljudi.<sup>5 e</sup> Tvoji dve dojki *sta* podobni dvema mladima srnama, ki sta dvojčici, ki se paseta med lilijami.<sup>6 f</sup> Dokler se ne zdani<sup>g</sup> in sence ne odletijo, se bom spravila do gore mire in k hribu kadila.<sup>7</sup> <sup>h</sup> Ti *si* docela lepotica, moja ljubezen; madeža ni na tebi.<sup>8</sup> Pridi z menoj iz Libanona, *moja* nevesta; z menoj iz Libanona: poglej iz vrha Amáne, iz vrha Senírja<sup>i</sup> in Hermona, iz levijh brlogov, z gora leopardov.<sup>9</sup> Očarala si moje srce, moja sestra, *moja* nevesta; z enim izmed svojih očes si očarala<sup>j</sup> moje srce, z eno verižico svojega vratu.<sup>10</sup> Kako poštena je tvoja ljubezen, moja sestra, *moja* nevesta!<sup>k</sup> Kako mnogo boljša je tvoja ljubezen kakor vino! In vonj tvojih mazil kakor vse dišave.<sup>11</sup> Tvoje ustnice, oh *moja* nevesta, kapljajo *kakor* satovje: med in mleko *sta* pod tvojim jezikom; in vonj tvojih oblek *je* podoben vonju Libanona.<sup>12</sup> Obdan<sup>l</sup> vrt *je* moja sestra, *moja* nevesta; zaprt<sup>m</sup> izvir, zapečaten studenec.<sup>13</sup> Tvoje rastline so sadovnjak granatnih jabolk s prijetnimi sadovi;

<sup>a</sup> bojni voz: ali, posteljo.

<sup>b</sup> Pp 1:15; Pp 5:12

<sup>c</sup> Pp 6:5-6

<sup>d</sup> se...: ali, jedo od, itd.

<sup>e</sup> Pp 7:3

<sup>f</sup> Pp 2:17

<sup>g</sup> zdani: hebr. vdihne.

<sup>h</sup> Ef 5:27

<sup>i</sup> 5 Mz 3:9

<sup>j</sup> očarala: ali, odvzela.

<sup>k</sup> Pp 1:2

<sup>l</sup> Obdan: hebr. Zapahnjen.

<sup>m</sup> zaprt: hebr. zapahnjen.

kana<sup>a</sup> z nardo, <sup>14</sup> narda in žafran; kolmež in cimet, z vsemi kadilnimi drevesi; mira in aloja z vsemi vodilnimi dišavami: <sup>15</sup> vrtni studenec, vodnjak živih vodá in vodotoki iz Libanona. <sup>16</sup> Zbudi se, oh severni veter; in pridi, ti jug; pihaj na moj vrt, da bodo njegove dišave lahko iztekale. Naj moj ljubljeni pride v svoj vrt in jé svoje prijetno sadje.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Prišel sem v svoj vrt, moja sestra, *moja* nevesta: nabral sem svojo miro s svojo dišavo; pojedel sem svoje satovje s svojim medom; popil sem svoje vino s svojim mlekom: jepta, oh priatelja; pijta, da,<sup>b</sup> obilno pijta, oh ljubljena. <sup>2</sup> Spim, toda moje srce bedi: *to je* glas mojega ljubljenega, ki trka, rekoč: „Odpri mi, moja sestra, moja ljubezen, moja golobica, moja neomadeževana, kajti moja glava je napolnjena z roso *in* moji prameni z nočnimi kapljami.“ <sup>3</sup> Slekla sem svoj plašč; kako naj ga oblečem? Umila sem svoja stopala; kako naj jih omadežujem?

<sup>4</sup> Moj ljubljeni je svojo roko položil pri lini *od vrat* in moja notranjost je bila spodbujena zanj.<sup>c</sup> <sup>5</sup> Vstala sem, da odprem svojemu ljubljenemu; in moje roke so kapljale z miro in moji prsti s sladko<sup>d</sup> dišečo miro na ročaje zapaha. <sup>6</sup> Odprla sem svojemu ljubljenemu; toda moj ljubljeni se je umaknil *in* izginil: moji duši ni zadostovalo, ko je govoril: iskala sem ga, toda nisem ga mogla najti: klicala sem ga, toda ni mi dal odgovora. <sup>7</sup> Stražarji, ki so šli okoli mesta, so me našli, udarili so me, ranili so me; čuvaji zidov so mi odvzeli moje zagrjinjalo.

<sup>8</sup> Naročam vam, oh hčere jeruzalemske, če najdete mojega ljubljenega, da<sup>e</sup> mu poveste, da *sem* bolna od ljubezni. <sup>9</sup> Kaj *je* tvoj ljubljeni več kakor *drug* ljubljeni, oh ti, najlepša med ženami? Kaj *je* tvoj ljubljeni več kakor *drug* ljubljeni, da nas ti tako bremeniš? <sup>10</sup> Moj ljubljeni je bel in rdečkast, vodilen<sup>f</sup> med deset tisoči. <sup>11</sup> Njegova glava *je* kakor najbolj čisto zlato, njegovi prameni *so* košati<sup>g</sup> *in* črni kakor krokar. <sup>12</sup> <sup>h</sup> Njegove oči *so* kakor *oči* golobice pri rekah vodá, umite z mlekom *in* primerno<sup>i</sup> postavljene. <sup>13</sup> Njegova lica *so* kakor postelja iz dišav, *kakor* dišeče cvetlice:<sup>j</sup> njegove ustnice [*soj*] podobne lilijam, ki kapljajo sladko dišečo miro. <sup>14</sup> Njegove roke *so* kakor niz zlatih prstanov z berilom: njegov trebuh *je* kakor svetla slonovina, prevlečena s safirji. <sup>15</sup> Njegove noge *so* kakor marmorni stebri, postavljeni na podstavke iz čistega zlata: njegovo

---

<sup>a</sup> kana: ali, cipresa.

<sup>b</sup> da...: ali, in bodita opita z ljubeznimi.

<sup>c</sup> zanj: ali, (kot nekateri berejo) v meni.

<sup>d</sup> s sladko...: hebr. z minljivo, ali, z naokrog tekočo.

<sup>e</sup> da: hebr. kaj, itd.

<sup>f</sup> vodilen: hebr. zastavonoša.

<sup>g</sup> košati: ali, kodrasti.

<sup>h</sup> Pp 1:15; Pp 4:1

<sup>i</sup> primerno...: hebr. sedeč v polnosti, to je, primerno položene in postavljene kot dragocen kamen v prstanovi prevleki.

<sup>j</sup> dišeče cvetlice: ali, stolpi parfumov.

obličje je kakor Libanon, odlično kakor cedre. <sup>16</sup> Njegova<sup>a</sup> usta so najbolj sladka: da, on je povsem očarljiv. To je moj ljubljeni in to je moj priatelj. Oh hčere jeruzalemske.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Kam je odšel tvoj ljubljeni, oh ti, najlepša med ženami? Kam se je tvoj ljubljeni obrnil? Da ga bomo lahko iskale s teboj. <sup>2</sup> Moj ljubljeni je odšel dol v svoj vrt, k posteljam iz dišav, da pase v vrtovih in da nabira lilije. <sup>3</sup> <sup>b</sup> Jaz sem svojega ljubljenega in moj ljubljeni je moj: on pase med lilijsami. <sup>4</sup> Ti si krasna, oh moja ljubezen, kakor Tirca, ljubka kakor Jeruzalem, strašna kakor vojska s praporji.

<sup>5</sup> Svoje oči odvrni od mene, kajti prevzele<sup>c</sup> so me: tvoji lasje so kakor trop koz, ki se pojavlajo iz Gileáda. <sup>6</sup> Tvoji zobje so kakor trop ovc, ki gredo gor s kopanja, od katerih vsaka rojeva dvojčke in med njimi ni niti ene jalove.

<sup>7</sup> Kakor košček granatnega jabolka so tvoja sénca znotraj tvojih pramenov. <sup>8</sup> Šestdeset je kraljic in osemdeset priležnic in devic brez števila. <sup>9</sup> Moja golobica, moja neomadeževana je le ena; je samo ena od svoje matere, je izbranka nje, ki jo je rodila. Hčere so jo videle in jo blagoslovile; da, kraljice in priležnice in so jo hvalile. <sup>10</sup> Kdo je tista, ki gleda kakor jutro, lepa kakor luna, čista kakor sonce in strašna kakor vojska s praporji? <sup>11</sup> Odšla sem dol v orehov vrt, da vidim sadove doline in da vidim, če trta cveti in granatna jabolka brste. <sup>12</sup> § Preden<sup>d</sup> sem se zavedla, me je moja duša naredila<sup>e</sup> podobno Aminadábovim bojnim vozovom. <sup>13</sup> § Vrni se, vrni se, oh Šulámka; vrni se, vrni se, da te lahko pogledamo. Kaj boste videli na Šulámki? Kot bi bila to skupina dveh<sup>f</sup> vojsk.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Kako krasna so tvoja stopala s čevlji, oh prinčeva hči! Sklepi tvojih stegen so podobni draguljem, delo rok spretnega delavca. <sup>2</sup> § Tvoj popek je podoben okrogli čašici, ki noče žgane pijače:<sup>g</sup> tvoj trebuh je podoben kupu pšenice, ob-sutemu z lilijsami. <sup>3</sup> <sup>h</sup> Tvoji dve dojki sta podobni dvema mladima srnama, ki sta dvojčici. <sup>4</sup> Tvoj vrat je kakor stolp iz slonovine; tvoje oči [so] podobne ribnikom v Hešbónu, pri Batrabímskih velikih vratih: tvoj nos je kakor libanonski stolp, ki gleda proti Damasku. <sup>5</sup> Tvoja glava na tebi je podobna Karmelu<sup>i</sup> in

<sup>a</sup> Njegova...: hebr. Njegovo nebó je najbolj sladko.

<sup>b</sup> Pp 2:16; Pp 7:10

<sup>c</sup> prevzele...: ali, napihnilo.

<sup>d</sup> Preden...: hebr. Nisem vedela, da.

<sup>e</sup> naredila...: ali, postavila na bojne vozove mojega voljnega ljudstva.

<sup>f</sup> dveh...: ali, iz Mahanájima.

<sup>g</sup> žgane pijače: hebr. mešanice.

<sup>h</sup> Pp 4:5

<sup>i</sup> Karmelu: ali, temno rdeči.

lasje twoje glave [so] podobni škrlatu; kralj je zadržan<sup>a</sup> v galerijah. <sup>6</sup> Kako lepa in kako prijetna si ti, oh ljubezen, za naslade! <sup>7</sup> Ta tvoja postava je podobna palmovemu drevesu in tvoje prsi grozdnim *grozdom*. <sup>8</sup> Rekel sem: „Šel bom gor k palmovemu drevesu, zgrabil bom njegove veje: sedaj bodo tudi tvoje prsi kakor grozdi vinske trte in vonj tvojega nosu podoben jabolkom; <sup>9</sup> § in nebo twojih ust podobno najboljšemu vinu za mojega ljubljenega, ki gre medéno<sup>b</sup> *dol*, povzročujoč ustnicam tistih,<sup>c</sup> ki spijo, da spregovorijo.“ <sup>10</sup> <sup>d</sup> Jaz *sem* svojega ljubljenega in njegovo hrepenenje *je* po meni. <sup>11</sup> Pridi, moj ljubljeni, pojdiva na polje; prenočujva v vaseh. <sup>12</sup> Vstaniva zgodaj k vinogradom; poglejva, če trta cveti, ali, se pojavlja<sup>e</sup> nežno grozdje *in* granatna jabolka brste: tam ti bom dala svoje ljubezni. <sup>13</sup> Nadliščki<sup>f</sup> dajejo vonj in pri naših velikih vratih so vse vrste prijetnih *sadov*, novi in stari, *katere* sem oskrbela zate, oh moj ljubljeni.

## Poglavje 8

<sup>1</sup> Oh, da *bi bil* kakor moj brat, ki je sesal prsi moje matere! *Ko* bi te našla zunaj, bi te poljubila; da, ne<sup>g</sup> bi bila prezirana. <sup>2</sup> Vodila bi te *in* te privedla v hišo svoje matere, *ki* bi me poučila: povzročila bi ti, da piješ dišeč<sup>h</sup> vinski sok mojih granatnih jabolk. <sup>3</sup> <sup>i</sup> Njegova leva roka *bi bila* pod mojo glavo in njegova desnica bi me objela. <sup>4</sup> <sup>j</sup> Naročam vam, oh hčere jeruzalemske, da<sup>k</sup> ne razvnamete niti ne zbudite *moje* ljubezni, dokler njemu ugaja. <sup>5</sup> <sup>l</sup> Kdo je ta, ki prihaja iz divjine, naslonjena na svojega ljubljenega? Dvignil sem te pod jablano: tam te je rodila tvoja mati: tam te je rodila, *ki* te je nosila. <sup>6</sup> § Postavi me kakor pečat na svoje srce, kakor pečat na svoj laket, kajti ljubezen *je* močna kakor smrt; ljubosumje *je* kruto<sup>m</sup> kakor grob: njegovi ogorki *so* ognjeno oglje, *ki ima* najbolj silovit plamen. <sup>7</sup> Mnogo vodá ne more pogasiti ljubezni niti je poplave ne morejo potopiti: če bi človek vse imetje svoje hiše dal za ljubezen, bi bil popolnoma zaničevan. <sup>8</sup> Mi imamo majhno sestro in ona nima prsi: kaj bomo storili za našo sestro na dan, ko jo bodo snibili? <sup>9</sup> Če *bo* zid, bomo na njej zgradili srebrno palačo; in če *bo* vrata, jo bomo obdali s cedrovimi deskami.

<sup>10</sup> Jaz *sem* zid in moje prsi kakor stolpa: potem sem bila v njegovih očeh kakor

<sup>a</sup> zadržan: hebr. zvezan.

<sup>b</sup> medéno: hebr. naravnost.

<sup>c</sup> tistih...: ali, starca.

<sup>d</sup> Pp 2:16; Pp 6:3

<sup>e</sup> pojavlja: hebr. odpira.

<sup>f</sup> 1 Mz 30:14

<sup>g</sup> ne...: hebr. oni me ne bi prezirali.

<sup>h</sup> Prg 9:2

<sup>i</sup> Pp 2:6

<sup>j</sup> Pp 3:5; Pp 2:7

<sup>k</sup> da...: hebr. zakaj naj bi podnetili, ali, zakaj, itd.

<sup>l</sup> Pp 3:6

<sup>m</sup> kruto: hebr. težko.

nekdo, ki je našel naklonjenost.<sup>a</sup> <sup>11</sup> Salomon je imel vinograd v Báal Hamónu;<sup>b</sup> vinograd je dal v najem čuvajem; vsak naj bi za njegov sad prinesel tisoč koščkov srebra. <sup>12</sup> Moj vinograd, ki je moj, je pred menojo: ti, oh Salomon, moraš imeti tisoč, tisti, ki varujejo sad od njega, pa dvesto. <sup>13</sup> Ti, ki prebivaš v vrtovih, družabniki prisluhnejo tvojemu glasu: pripravi me, da ga slišim. <sup>14</sup> Podvizaj<sup>c</sup> se, moj ljubljeni in bodi podoben srni ali mlademu jelenu na gorah dišav.

---

<sup>a</sup> naklonjenost: hebr. mir.

<sup>b</sup> [Báal Hamón: gospodar bogastva ali obilja.]

<sup>c</sup> Podvizaj...: hebr. Pobegni proč.

# Knjiga preroka Izaija

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Videnje Izaija, Amócovega sina, ki ga je videl glede Juda in Jeruzalema v dneh Uzíjaha, Jotáma, Aháza *in* Ezekija, Judovih kraljev. <sup>2</sup> Prisluhnite, oh nebesa<sup>a</sup> in pazljivo prisluhni, oh zemlja, kajti Gospod je spregovoril: „Hranil in vzgojil sem otroke, oni pa so se uprli zoper mene. <sup>3</sup> Vol<sup>b</sup> pozna svojega lastnika in osel jasli svojega gospodarja, *toda* Izrael ne pozna, moje ljudstvo ne preudari. <sup>4</sup> Ah, grešen narod, ljudstvo obloženo<sup>c</sup> s krivičnostjo, seme hudodelcev, otroci, ki so izprijenci; zapustili so Gospoda, izzivali so Svetega Izraelovega k jezi, odvrnili<sup>d</sup> so se nazaj. <sup>5</sup> Zakaj naj bi bili še udarjani? Spuntali<sup>e</sup> se boste bolj in bolj; celotna glava je bolna in celotno srce slabí. <sup>6</sup> Od podplata stopala, celo do glave ni zdravja na njem, *temveč* rane, modrice in gnojne rane; te niso bile zaprte niti obvezane niti ublažene z mazilom.<sup>f</sup> <sup>7</sup> Vaša dežela je zapuščena,<sup>g</sup> vaša mesta so požgana z ognjem; vaša dežela, tujci jo požirajo v vaši prisotnosti in *ta je* zapuščena, kakor premagana s<sup>h</sup> tujci. <sup>8</sup> Hči sionska je ostala kakor koča v vinogradu, kakor lopa v kumaričnem vrtu, kakor oblegano mesto.“ <sup>9</sup> Razen, če nam Gospod nad bojevniki ne bi pustil<sup>i</sup> zelo majhnega ostanka, bi bili kakor Sódoma<sup>j</sup> *in* podobni bi bili Gomóri. <sup>10</sup> Poslušajte Gospodovo besedo, vi sódomski vladarji; pazljivo prisluhnите postavi našega Boga, vi ljudstvo Gomóre. <sup>11</sup> „Za kakšen namen mi je množica vaših klavnih daritev?<sup>k</sup>“ govori Gospod: „Sit sem žgalnih daritev ovnov in tolše pitanih živali in ne razveseljujem se v krvi bikcev ali jagnjet ali kozlov.<sup>l</sup> <sup>12</sup> Ko pridete, da se<sup>m</sup> pojavite pred menoj, kdo je to zahteval iz vaše roke, da teptate moje dvore? <sup>13</sup> Ne prinašajte več praznih daritev, kadilo mi je ogabnost; mlajev in sábat, sklicevanja zborov ne morem prenašati; to je krivičnost,<sup>n</sup> celo slovesno srečanje. <sup>14</sup> Vaše mlaje in vaše določene praznike sovraži moja duša; le-ti so mi obremenitev, naveličal sem se *jih* prenašati. <sup>15</sup> Ko svoje roke iztezate naprej, bom pred vami skril svoje oči; da,

<sup>a</sup> 5 Mz 32:1

<sup>b</sup> Jer 8:7

<sup>c</sup> obloženo...: hebr. potrtosti.

<sup>d</sup> odvrnili...: hebr. odtujeni, ali, ločeni.

<sup>e</sup> Spuntali...: hebr. Povečali boste punt.

<sup>f</sup> mazilom: ali, oljem.

<sup>g</sup> Iz 5:5; 5 Mz 28:51-52

<sup>h</sup> s...: hebr. od tujev.

<sup>i</sup> Žal 3:22; Rim 9:29

<sup>j</sup> 1 Mz 19:24

<sup>k</sup> Prg 15:8; Prg 21:7; Iz 66:3; Jer 6:20; Am 5:21

<sup>l</sup> kozlov: hebr. velikih kozlov.

<sup>m</sup> se: hebr. bi bili videni.

<sup>n</sup> krivičnost: ali, žalost.

ko opravljate<sup>a</sup> številne molitve, ne bom poslušal; vaše roke<sup>b</sup> so polne krvi.<sup>c,d</sup><sup>16</sup> Umjij se, očistite se, odstranite zlo svojih dejanj izpred mojih oči, prenehajte<sup>e</sup> početi zlo,<sup>17</sup> naučite se delati dobro, iščite sodbo, olajšajte<sup>f</sup> zatirane, sodite osirotele, potegujte se za vdovo.<sup>18</sup> Pridite torej in skupaj preudarimo,<sup>g</sup> govori Gospod, „čeprav bi bili vaši grehi kakor škrlat, bodo tako beli kakor sneg; čeprav bi bili rdeči, podobni škrlatnemu [črvu],<sup>g,h</sup> bodo kakor volna.<sup>19</sup> Če boste voljni in poslušni, boste jedli dobro od dežele,<sup>20</sup> toda če odklonite in se uprete, boste požrti z mečem, kajti Gospodova usta so *to* govorila.<sup>21</sup> Kako je zvesto mesto postalo pocestnica! Bilo je polno sodbe; pravičnost je bila nastanjena v njej, toda sedaj morilci.<sup>22</sup> Tvoje srebro je postalo žlindra, tvoje vino pomešano z vodo,<sup>23</sup> tvoji princi so uporni in družabniki tatov; vsakdo izmed njih ljubi darila in si prizadeva za nagrade; osirotelega ne sodijo,<sup>i</sup> niti pravda vdov ne pride k njim.“<sup>24</sup> Zato govori Gospod, Gospod nad bojevniki, Mogočni Izraelov: „Ah, žal mi bo mojih nasprotnikov in maščeval se bom nad svojimi sovražniki<sup>25</sup> in svojo roko bom obrnil nadte in z lugom<sup>j</sup> temeljito očistil proč tvojo žlindro in odvzel ves tvoj kositer<sup>26</sup> in povrnil bom tvoje sodnike kakor poprej in tvoje svetovalce, kakor na začetku; potem boš imenovana: ‚Mesto pravičnosti, zvesto mesto.‘<sup>27</sup> Sion bo odkupljen s sodbo in njeni<sup>k</sup> spreobrnjenci s pravičnostjo.<sup>28</sup> Uničenje<sup>l,m</sup> prestopnikov in grešnikov *bo* hkratno in tisti, ki zapustijo Gospoda, bodo použiti.<sup>29</sup> Kajti sramovali se bodo hrastov, ki ste jih že leli in zbegani boste zaradi vrtov, ki ste jih izbrali.<sup>30</sup> Kajti vi boste kakor hrast, čigar list oveni in kakor vrt, ki nima vode.<sup>31</sup> In močni bo kakor predivo in njegov<sup>n</sup> izdelovalec kakor iskra in skupaj bosta sežgana in nihče *ju* ne bo pogasil.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Beseda, ki jo je Izajja, Amócov sin, videl glede Juda in Jeruzalema. <sup>2</sup> Zgodilo se bo v poslednjih<sup>o</sup> dneh, da bo gora Gospodove hiše osnovana<sup>p</sup> na vrhu gora in povišana nad hribe, in vsi narodi se bodo stekali k njej. <sup>3</sup> Mnogo ljudstva bo šlo

<sup>a</sup> opravljate...: hebr. množite.

<sup>b</sup> Prg 1:28; Jer 14:12; Mih 3:4

<sup>c</sup> krvi: hebr. krvi [množina.]

<sup>d</sup> Iz 59:3

<sup>e</sup> 1 Pt 3:11

<sup>f</sup> olajšajte: ali, popravite.

<sup>g</sup> [glej Ps 22:6.]

<sup>h</sup> Ps 22:6

<sup>i</sup> Jer 5:28; Zah 7:10

<sup>j</sup> z lugom: hebr. glede na čistost.

<sup>k</sup> njeni...: hebr. tisti od nje, ki so vrnjeni.

<sup>l</sup> uničenje: hebr. Zlomitev.

<sup>m</sup> Job 31:3; Ps 1:6; Ps 5:6; Ps 73:27; Ps 92:10; Ps 104:35

<sup>n</sup> njegov...: ali, njegovo delo.

<sup>o</sup> Mih 4:1

<sup>p</sup> osnovana: ali, pripravljena.

in reklo: „Pridite in pojdimo gor na Gospodovo goro, k hiši Jakobovega Boga, in on nas bo učil svojih poti in hodili bomo po njegovih stezah, kajti iz Siona bo izšla postava in Gospodova beseda iz Jeruzalema.“<sup>4</sup> Sodil bo med narodi in oštrel bo mnogo ljudstva; in svoje meče bodo prekovali v lemeže<sup>a</sup> in svoje sulice v obrezovalne kavljе,<sup>b</sup> narod ne bo vzdignil meča zoper narod niti se ne bodo več učili bojevanja.<sup>5</sup> Oh, Jakobova hiša, pridite in hodimo v Gospodovi svetlobi.<sup>6</sup> Zatorej si zapustil svoje ljudstvo, Jakobovo hišo, ker so bili izpolnjeni od<sup>c</sup> vzhoda in so napovedovalci usode kakor Filistejci in sebi<sup>d</sup> ugajajo v otrocih tujcev.<sup>7</sup> Tudi njihova dežela je polna srebra in zlata niti *tam ni* konca njihovih zakladov; tudi njihova dežela je polna konj niti *tam ni* konca njihovih bojnih vozov;<sup>8</sup> tudi njihova dežela je polna malikov; obožujejo delo svojih lastnih rok, to, kar so naredili njihovi lastni prsti;<sup>9</sup> zloben človek se priklanja, in velik človek se ponižuje; zato jim ne odpusti.<sup>10</sup> Vstopi v skalo in se skrij v prahu zaradi strahu Gospodovega in zaradi slave njegovega veličanstva.<sup>11</sup> Človekovi vzvišeni<sup>e</sup> pogledi bodo ponižani in oholost ljudi bo upognjena in sam Gospod bo na ta dan povišan.<sup>12</sup> Kajti dan Gospoda nad bojevniki *bo* nad vsakim, *ki je* ponosen in vzvišen in nad vsakim, *ki je* povzdignjen, in ta bo ponižan;<sup>13</sup> in nad vsemi libanonskimi cedrami, *ki so* visoke in povzdignjene in nad vsemi bašanskimi hrasti,<sup>14</sup> in nad vsemi visokimi gorami in nad vsemi hribi, *ki so* povzdignjeni,<sup>15</sup> in nad vsakim visokim stolpom in nad vsakim ograjenim zidom,<sup>16</sup> in na vseh ladjah iz Taršiša in na vseh prijetnih<sup>f</sup> slikah.<sup>17</sup> Nadutost človeka bo upognjena in oholost ljudi bo ponižana, in samo Gospod bo povišan na ta dan.<sup>18</sup> Malike<sup>g</sup> bo popolnoma odpravil.<sup>19</sup> Šli bodo v skalne luknje in v zemeljske<sup>h</sup> votline<sup>i</sup> zaradi strahu Gospodovega in zaradi slave njegovega veličanstva, ko se on vzdiguje, da strašno strese zemljo.<sup>20</sup> Na tisti dan bo človek vrgel svoje<sup>j</sup> malike iz srebra in svoje malike iz zlata, ki so si jih naredili, *vsakdo*<sup>k</sup> za oboževanje, krtom in netopirjem,<sup>21</sup> da bo šel v skalne razpoke in na vrhove razdrapanih skal, zaradi strahu Gospodovega in zaradi slave njegovega veličanstva, ko se vzdiguje, da strašno strese zemljo.<sup>22</sup> Odvrnite se od človeka, katerega dih *je* v njegovih nosnicah, kajti v čem je ta cenjen?

### Poglavlje 3

<sup>a</sup> [lemež: del pluga v obliki železnega rezila, ki zemljo izpodrezuje.]

<sup>b</sup> obrezovalne kavljе: ali, kose.

<sup>c</sup> od...: ali, bolj kot.

<sup>d</sup> sebi...: ali, so številni.

<sup>e</sup> Iz 5:15

<sup>f</sup> prijetnih: hebr. zaželenih.

<sup>g</sup> Malike...: ali, Maliki bodo popolnoma preminili.

<sup>h</sup> zemeljske...: hebr. zemeljski prah.

<sup>i</sup> Oz 10:8; Lk 23:30; Raz 6:16; Raz 9:6

<sup>j</sup> svoje...: hebr. malike svojega srebra.

<sup>k</sup> vsakdo...: ali, zanj.

<sup>1</sup> Kajti glej, Gospod, Gospod nad bojevnikи, jemlje proč od Jeruzalema in od Juda, podporo in palico, celotno podporo kruha in celotno podporo vode, <sup>2</sup> mogočnega človeka in bojevnika, sodnika in preroka, razsodnega in starca, <sup>3</sup> petdesetnika, častitljivega<sup>a</sup> človeka, svetovalca, spretnega rokodelca in zgovornega<sup>b</sup> govornika. <sup>4</sup> Jaz bom dal otrokom,<sup>c</sup> da bodo njihovi princi, in otročiči bodo vladali nad njimi. <sup>5</sup> Ljudstvo bo zatirano, eden od drugega in vsakdo od svojega soseda; otrok se bo ponosno vedel zoper starca in nizek zoper častitljivega. <sup>6</sup> Ko bo človek zgrabil svojega brata iz hiše svojega očeta, rekoč: „Oblačilo imam, bodi naš vladar in naj bo ta razvalina pod twojo roko;“ <sup>7</sup> na tisti dan bo ta prisegel,<sup>d</sup> rekoč: „Ne bom ranocelnik,<sup>e</sup> kajti v moji hiši ni niti kruha niti obleke; ne postavljajte me za vladarja ljudstvu.“ <sup>8</sup> Kajti Jeruzalem je razrušen in Juda je padel, ker so njihov jezik in njihova početja zoper Gospoda, da izzivajo oči njegove slave. <sup>9</sup> Prikaz njihovega obličja pričuje zoper njih, ne skrivajo svojega greha, razglašajo ga kakor Sódoma.<sup>f</sup> Gorje njihovi duši! Kajti nagradili so se z zlom. <sup>10</sup> Recite pravičnemu, da bo dobro z njim, kajti oni bodo jedli sad svojih dejanj. <sup>11</sup> Gorje zlobnemu! Z njim bo slabo, kajti dana<sup>g</sup> mu bo nagrada njegovih rok. <sup>12</sup> Kar se tiče mojega ljudstva, so njihovi zatiralci otroci, vladajo pa jim ženske. Oh moje ljudstvo, tisti, ki te vodijo,<sup>h</sup> ti povzročajo, da se motiš in uničujejo<sup>i</sup> pot tvojih steza. <sup>13</sup> Gospod vstaja, da bi se pravdal in stoji, da bi sodil ljudstvu. <sup>14</sup> Gospod bo stopil na sodbo s starci svojega ljudstva in njegovimi princi; kajti požrli<sup>j</sup> ste vinograd; plen ubogih je v vaših hišah. <sup>15</sup> ,Kaj nameravate, da lomite moje ljudstvo na koščke in meljete obraze revnih?<sup>k</sup> govori Gospod Bog nad vojskami. <sup>16</sup> Poleg tega Gospod govori: ,Ker so hčere sionske ošabne in hodijo z vratovi, iztegnjenimi naprej in poltenimi<sup>l</sup> očmi, hodijo in drobijo<sup>m</sup> medtem ko gredo in zvončkljajo s svojimi stopali; <sup>17</sup> zato bo Gospod s krasto udaril krono glave sionskih hčera in Gospod bo odkril<sup>n</sup> njihove skrite dele. <sup>18</sup> Na tisti dan bo Gospod odvzel pogumnost njihovih zvončkljajočih ornamentov okoli njihovih stopal in njihove čepice<sup>o</sup> in njihove okrogle rute, podobne luni, <sup>19</sup> verižice,<sup>p</sup> zapestnice, šale,<sup>p</sup> <sup>20</sup> klobučke,

<sup>a</sup> častitljivega...: hebr. človeka, eminentnega po obličju.

<sup>b</sup> zgovornega: ali, veščega govora.

<sup>c</sup> Prd 10:16

<sup>d</sup> prisegel: hebr. povzdignil glavo.

<sup>e</sup> ranocelnik...: hebr. obvezovalec.

<sup>f</sup> 1 Mz 13:13; 1 Mz 18:21; 1 Mz 19:5

<sup>g</sup> dana: hebr. storjena.

<sup>h</sup> vodijo: ali, imenujejo blagoslovjen.

<sup>i</sup> uničujejo: hebr. požirajo.

<sup>j</sup> požrli...: ali, požgali.

<sup>k</sup> poltenimi: hebr. zavajajo s svojimi.

<sup>l</sup> drobijo: ali, lepo stopicljajo.

<sup>m</sup> odkril: hebr. ogolil.

<sup>n</sup> čepice: ali, mreže.

<sup>o</sup> verižice: ali, sladke kroglice.

<sup>p</sup> šale: ali, bleščeče ornamente.

ornamente nog, naglavne trakove, ogrlice,<sup>a</sup> uhane,<sup>21</sup> prstane, nosne dragocenosti,<sup>22</sup> zamenljive ogrinjalne kostime, plašče, plete, torbice,<sup>23</sup> zrcala, tanko laneno platno, kapuce in zagrinjala.<sup>24</sup> Zgodilo se bo, da bo namesto prijetnega vonja tam zaudarjanje, namesto pasu vrv, namesto pričeske plešavost, namesto životca opasovanje vrečevine *in opeklina* namesto lepote.<sup>25</sup> Tvoji možje bodo padli pod mečem in tvoji mogočni<sup>b</sup> v vojni.<sup>26</sup> Njena velika vrata bodo žalovala in tulila; in ona *bo* zapuščena<sup>c</sup> sedela na tleh.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Na ta dan bo sedem žensk prijelo enega moškega, rekoč: „Jedle bomo svoj lasten kruh in nosile naše lastne obleke, samo dovoli<sup>d</sup> nam biti klicane po tvojem imenu, da odvzameš<sup>e</sup> našo grajo.“ <sup>2</sup> Na tisti dan bo Gospodova mladika krasna<sup>f</sup> in veličastna in sad zemlje *bo* odličen in ljubek za tiste,<sup>g</sup> ki so pobegnili iz Izraela.

<sup>3</sup> Zgodilo se bo, *da bo tisti, ki je* ostal na Sionu in *ki* ostaja v Jeruzalemu, imenovan svet, celo<sup>h</sup> vsakdo, ki je zapisan med<sup>h</sup> živimi v Jeruzalemu;<sup>4</sup> ko bo Gospod izmil umazanijo sionskih hčera in očistil kri [*prestolnice*] Jeruzalem iz njene srede, z duhom sodbe in z duhom gorenja.<sup>5</sup> In Gospod bo nad vsakim prebivališčem gore Sion in nad njenimi zbori ustvaril oblak<sup>i</sup> in dim podnevi in svetlikanje plamenečega ognja ponoči, kajti nad<sup>j</sup> vso slavo *bo* obramba.<sup>k</sup> <sup>6</sup> Tam bo šotorsko svetišče za senco podnevi pred vročino, za prostor zatočišča in za skrivališče pred viharjem in dežjem.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Torej bom svojemu srčno ljubljenemu zapel pesem o mojemu ljubljenemu, glede njegovega vinograda. Moj srčno ljubljeni ima vinograd<sup>l</sup> na zelo<sup>m</sup> plodnem hribu<sup>2</sup> in ogradił<sup>n</sup> ga je in pobral ven njegove kamne, ga zasadil z izbrano trto, v njegovi sredi zgradil stolp in v njem naredil<sup>o</sup> tudi vinsko stiskalnico, in gledal, da bi ta obrodil grozdje, pa je obrodil divje grozdje.<sup>3</sup> In sedaj, oh prebivalci

<sup>a</sup> ogrlice: hebr. hiše duše.

<sup>b</sup> mogočni: hebr. močni.

<sup>c</sup> zapuščena: ali, izpraznjena: hebr. očiščena.

<sup>d</sup> dovoli...: hebr. naj bo tvoje ime klicano nad nas.

<sup>e</sup> odvzameš...: ali, ti odvzameš.

<sup>f</sup> krasna...: hebr. lepota in slava.

<sup>g</sup> tiste...: hebr. bežeče.

<sup>h</sup> med...: ali, k življenju.

<sup>i</sup> 2 Mz 13:21

<sup>j</sup> nad...: ali, na vsej slavi.

<sup>k</sup> obramba: hebr. pokrivalo.

<sup>l</sup> Jer 2:21; Mt 21:33; Mr 12:1; Lk 20:9

<sup>m</sup> zelo...: hebr. rogu olivnegra sina.

<sup>n</sup> ogradił...: ali, naredil zid okoli.

<sup>o</sup> naredil: hebr. vsekal.

Jeruzalema in možje iz Juda, sodite, prosim vas, med menoj in mojim vinogradom. <sup>4</sup> Kaj bi bilo lahko več storjeno za moj vinograd, česar nisem storil v njem? Čemu je ta, ko sem gledal, da bi obrodil grozdje, obrodil divje grozdje?

<sup>5</sup> In sedaj pojdi, povedal ti bom, kaj bom storil svojemu vinogradu: odstranil bom njegovo ograjo in ta bo požrt; *in porušil njegov zid in ta bo pomendran;*<sup>a</sup>

<sup>6</sup> in jaz ga bom opustošil; ta ne bo obrezan niti prekopan, temveč bosta tam zrasla osat in trnje; tudi oblakom bom zapovedal, da namj ne dežujejo več dežja.

<sup>7</sup> Kajti vinograd Gospoda nad bojevniki je Izraelova hiša in Judovi možje so njegov<sup>b</sup> prijeten nasad; in iskal je sodbo, toda glej, zatiranje;<sup>c</sup> za pravičnostjo, toda glej, jok.

<sup>8</sup> Gorje tistim, ki priključujejo hišo<sup>d</sup> k hiši, *ki postavljajo polje k polju, dokler ni* več prostora, da bi oni<sup>e</sup> bili lahko postavljeni sami na sredi zemlje! <sup>9</sup> V<sup>f</sup> moja ušesa je Gospod nad bojevniki *rekel:* „Resnično,<sup>g</sup> mnogo hiš bo zapuščenih, celo velike in lepe, brez prebivalca.“ <sup>10</sup> Da, deset oralov vino-grada bo obrodilo en čeber, in seme enega tovora bo obrodilo škaf.

<sup>11</sup> Gorje tistim, ki vstajajo zgodaj zjutraj, *da lahko sledijo močni pijači;*<sup>h</sup> to nadaljujejo do večera, *dokler jih vino ne vname!*<sup>i</sup> <sup>12</sup> Harfa, violina, bobnič, piščal in vino so na njihovih praznovanjih, toda ne ozirajo se na Gospodovo delo niti ne preudarijo delovanja njegovih rok. <sup>13</sup> Zato je moje ljudstvo odšlo v ujetništvo, ker nimajo spoznanja, in njihovi<sup>j</sup> častitljivi možje so izstradani in njihova množica izsušena z žejo.

<sup>14</sup> Zato se bo pekel povečal in svoja usta odprl brez mere, in njihova slava, njihova množica, njihov pomp in kdor se razveseljuje, se bo spustil vanj. <sup>15</sup> Zloben<sup>k</sup> človek bo priveden dol, mogočen človek bo ponižan in oči vzvišenih bodo ponižane; <sup>16</sup> toda Gospod nad bojevniki bo povisan na sodbi in Bog,<sup>l</sup> ki je svet, bo posvečen v pravičnosti.

<sup>17</sup> Potem se bodo jagnjeta pasla po svoji navadi in opustošene kraje debelih bodo pojedli tujci. <sup>18</sup> Gorje tistim, ki krivičnost vlečejo z vrvmi ničnosti in grešijo kakor bi bilo z vozom;

<sup>19</sup> ki pravijo: ,Naj pohiti *in pospeši* svoje delo, da bomo *to* lahko videli, in naj se nasvet Svetega Izraelovega približa in pride, da bomo *to* lahko vedeli! <sup>20</sup> Gorje tistim, ki imenujejo<sup>m</sup> zlo dobro in dobro zlo; ki postavljajo temo za svetlobo in svetlobo za temo; ki postavljajo grenko za sladko in sladko za grenko! <sup>21</sup> Gorje

<sup>a</sup> pomendran: hebr. za mendranje.

<sup>b</sup> njegov...: hebr. rastlina njegovih užitkov.

<sup>c</sup> zatiranje: hebr. krasta.

<sup>d</sup> Mih 2:2

<sup>e</sup> oni: hebr. vi.

<sup>f</sup> V...: ali, To je, v moja ušesa, govori Gospod, itd.

<sup>g</sup> Resnično: hebr. Če ne bo resnično, itd.

<sup>h</sup> Prg 23:29-30

<sup>i</sup> vname: ali, preganja.

<sup>j</sup> njihovi...: hebr. njihova slava so izstradani možje.

<sup>k</sup> Iz 2:9; Iz 11:17

<sup>l</sup> Bog...: ali, sveti Bog: hebr. Bog, sveti.

<sup>m</sup> imenujejo...: hebr. pravijo glede zla: ,To je dobro, itd.

*tistim, ki so modri<sup>a</sup> v svojih lastnih očeh in razsodni v<sup>b</sup> svojem lastnem pogledu!*

<sup>22</sup> Gorje *tistim, ki so mogočni*, da piyejo vino in možje moči, da mešajo močno pijačo, <sup>23</sup> ki za nagrado opravičijo<sup>c</sup> zlobne in odvzamejo pravičnost pravičnega od njega! <sup>24</sup> Zatorej kakor ogenj<sup>d</sup> požira strnišče in plamen použiva pleve, tako bo njihova korenina kakor gniloba in njihov cvet se bo dvigal gor kakor prah; ker so odvrgli postavo Gospoda nad bojevniki in prezirali besedo Svetega Izraelovega. <sup>25</sup> Zato je Gospodova jeza vžgana zoper njegovo ljudstvo in svojo roko je iztegnil zoper njih in jih udaril; in hribi so trepetali in njihova trupla so bila raztrgana<sup>e</sup> na sredi ulic. Zaradi<sup>f</sup> vsega tega njegova jeza ni odvrnjena, temveč je njegova roka še vedno iztegnjena. <sup>26</sup> Dvignil bo zastavo narodom iz daljave in požvižgal jim bo od konca zemlje, in glej, naglo bodo prišli s hitrostjo; <sup>27</sup> nihče izmed njih ne bo izmučen, niti se ne bo spotaknil, nihče ne bo dremal niti spal, niti pas njihovih ledij ne bo popuščen, niti jermen njihovih čevljev pretrgan; <sup>28</sup> katerih puščice so ostre in vsi njihovi loki napeti, kopita njihovih konj bodo šteta kakor kremen in njihova kolesa kakor vrtinčast veter.

<sup>29</sup> Njihovo rjojenje bo podobno levu, rjoveli bodo kakor mladi levi; da, rjoveli bodo in prijeli plen in ga varno odnesli proč in nihče ga ne bo osvobodil. <sup>30</sup> Na ta dan bodo besneli zoper njih kakor besnenje morja, in če nekdo pogleda na deželo, zagleda temo in bridkost<sup>g</sup> in<sup>h</sup> svetloba otemni v njegovem nebesnem oboku.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> V letu, ko je kralj Uzíjah umrl, sem videl<sup>i</sup> tudi Gospoda sedeti na prestolu, visokega in dvignjenega in njegova<sup>j</sup> vlečka je napolnila tempelj. <sup>2</sup> Nad njim so stali serafi; vsak je imel šest kril; z dvema je pokril svoj obraz in z dvema je pokril svoja stopala in z dvema je letel. <sup>3</sup> Eden<sup>k</sup> je vpil drugemu ter rekel: „Svet,<sup>l</sup> svet, svet je Gospod nad bojevniki; celotna<sup>m</sup> zemlja je polna njegove slave.“ <sup>4</sup> Podboji vrat<sup>n</sup> so se premaknili ob glasu tistega, ki je vpil in hiša je bila napolnjena z dimom. <sup>5</sup> Potem sem rekel: „Gorje meni! Kajti onemel;<sup>o</sup>

<sup>a</sup> Prg 3:7; Rim 12:16

<sup>b</sup> v...: hebr. pred njihovim obrazom.

<sup>c</sup> Prg 17:15

<sup>d</sup> ogenj: hebr. ognjen jezik.

<sup>e</sup> raztrgana: ali, kakor gnoj.

<sup>f</sup> Iz 9:11; Iz 16:21; Iz 10:4

<sup>g</sup> bridkost: ali, stisko.

<sup>h</sup> in...: ali, ko je svetlo, bo temno v njihovih uničenjih.

<sup>i</sup> Jn 12:39-41

<sup>j</sup> njegova...: ali, krajce njegovega oblačila napolniti tempelj.

<sup>k</sup> Eden...: hebr. Ta je vpil k temu.

<sup>l</sup> Raz 4:8

<sup>m</sup> celotna...: hebr. njegova slava je polnost celotne zemlje.

<sup>n</sup> vrat: hebr. pragov.

<sup>o</sup> onemel: hebr. odrezan.

sem, ker *sem* človek nečistih ustnic in prebivam v sredi ljudstva nečistih ustnic, kajti moje oči so videle kralja, Gospoda nad bojevniki.<sup>6</sup> Potem je priletel k meni eden izmed serafov, ki<sup>a</sup> je imel žerjavico v svoji roki, *katero* je s kleščami vzel od oltarja.<sup>7</sup> *To<sup>b</sup>* je položil na moja usta in rekel: „Glej, to se je dotaknilo tvojih ustnic in tvoja krivičnost je odvzetna proč in tvoj greh očiščen.“<sup>8</sup> Slišal sem tudi glas od Gospoda, rekoč: „Koga naj pošljem in kdo bo šel za nas?<sup>c</sup>“ Potem sem rekel: „Tukaj<sup>d</sup> *sem*; pošlji mene.“<sup>9</sup> Rekel je: „Pojdi in povej temu ljudstvu: ,Resnično,<sup>e</sup> poslušajte,<sup>f</sup> toda ne razumite, in resnično glejte, pa ne zaznajte.<sup>10</sup> Naredi srce tega ljudstva debelo in njihova ušesa naredi težka in zapri njihove oči, da ne bi videli s svojimi očmi in [*ne bi*] slišali s svojimi ušesi in [*ne bi*] razumeli s svojim srcem in *ne bi bili* spreobrnjeni in *ne bi bili* ozdravljeni.“<sup>11</sup> Tedaj sem rekel: „Gospod, doklej?“ Odgovoril je: „Dokler ne bodo mesta opustošena, brez prebivalca in hiše brez človeka in ne bo dežela popolnoma<sup>g</sup> zapuščena<sup>12</sup> in Gospod je ljudi odstranil daleč proč in *tam bo* veliko zapuščanja v sredi dežele.<sup>13</sup> Toda vendar *bo* v *njej* desetina in *ta<sup>h</sup>* se bo vrnila in bo požrta; kakor terebinta in kakor hrast, katerega snov<sup>i</sup> je v njiju, ko odvržeta svoje listje; tako bo sveto seme snov le-tega.“

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Pripetilo se je v dneh Aháza,<sup>j</sup> Jotámovega sina, Uzíjahovega sina, Judovega kralja, *da* sta Recín, sirski kralj in Pékah, Remaljájev sin, Izraelov kralj, odšla gor proti [*prestolnici*] Jeruzalem, da se bojujeta zoper njo, toda nista mogla prevladati zoper njo.<sup>2</sup> Davidovi hiši je bilo povedano, rekoč: „Sirija je<sup>k</sup> združena z Efrájimom.“ Njegovo srce je trepetalo in srce njegovega ljudstva, kakor gozdna drevesa trepetajo v vetru.<sup>3</sup> Potem je Gospod rekel Izaiju: „Pojdi sedaj naprej, da srečaš Aháza, ti in tvoj sin Šeár Jašúb,<sup>l</sup> pri koncu kanala<sup>m</sup> zgornjega ribnika, na glavnih cesti pralčevega polja,<sup>4</sup> in mu reci: ,Pazi se in bodi tiho; ne boj se niti naj ti<sup>o</sup> srce ne peša zaradi dveh repov teh kadečih kosov tlečega lesa, zaradi krute Recíne jeze s Sirijo in Remaljájevega sina.<sup>5</sup> Ker so Sirija, Efrájim

<sup>a</sup> ki...: hebr. in v svoji roki je imel žerjavico.

<sup>b</sup> To...: hebr. Povzročil, da se je to dotaknilo mojih ust.

<sup>c</sup> 1 Mz 1:26

<sup>d</sup> Tukaj...: hebr. Glej mene.

<sup>e</sup> Resnično: Brez prenehanja poslušate, itd: hebr. V poslušanju, itd.

<sup>f</sup> Mt 13:14; Mr 4:12; Lk 8:10; Jn 12:40; Apd 28:26; Rim 11:8

<sup>g</sup> popolnoma...: hebr. zapuščena z zapuščenostjo.

<sup>h</sup> ta...: ali, ko se je vrnila in bila prebrskana.

<sup>i</sup> snov: ali, zaloga ali deblo.

<sup>j</sup> 2 Kr 16:5

<sup>k</sup> je...: hebr. počiva na Efrájimu.

<sup>l</sup> Šeár Jašúb: to je, Preostanek se bo vrnili.

<sup>m</sup> 2 Kr 18:17

<sup>n</sup> glavna...: hebr. tlakovani pešpoti.

<sup>o</sup> ti...: hebr. tvoje srce ne bo nežno.

in Remaljájev sin sprejeli hudoben nasvet zoper tebe, rekoč: <sup>6</sup> ,Pojdimo gor zoper Juda in ga razjezimo<sup>a</sup> in v njem naredimo vrzel za nas in v njegovi sredi postavimo kralja, celó Tabeálovega<sup>b</sup> sina; <sup>7</sup> tako govorí Gospod Bog: ,To ne bo obstalo niti se to ne bo zgodilo. <sup>8</sup> Kajti glava Sirije je Damask in glava Damaska je Recín; in v petinšestdesetih letih bo Efrájim zlomljen, da<sup>c</sup> ne bo ljudstvo. <sup>9</sup> Glava Efrájima je Samarija in glava Samarije je Remaljájev sin. Če<sup>d</sup> ne boste verjeli, zagotovo ne boste utrjeni.“ <sup>10</sup> Poleg<sup>e</sup> tega je Gospod ponovno spregovoril Aházu, rekoč: <sup>11</sup> „Izprosi si znamenje od Gospoda, svojega Boga; prosi<sup>f</sup> ga ali na globini ali na višini zgoraj.“ <sup>12</sup> Toda Aház je rekel: „Ne bom prosil niti ne bom skušal Gospoda.“ <sup>13</sup> In ta je rekel: „Poslušajte sedaj, oh Davidova hiša: ,Ali je za vas malenkost, da izmučite ljudi, toda ali hočete izmučiti tudi mojega Boga?“ <sup>14</sup> § Zato vam bo sam Gospod dal znamenje: ,Glejte,<sup>g</sup> devica bo spočela, rodila sina in njegovo ime bo<sup>h</sup> klical Emanuel. <sup>15</sup> Maslo in med bo jedel, da bo znal odkloniti zlo in izbrati dobro. <sup>16</sup> Kajti preden bo otrok znal odkloniti zlo in izbrati dobro, bo dežela, ki jo preziraš, postala zapuščena od obeh njunih kraljev.<sup>i</sup> <sup>17</sup> Gospod bo nadte in nad twoje ljudstvo in nad hišo twojega očeta privedel dneve, ki niso prišli od dni, ko je Efrájim odšel od Juda, celó asirskega kralja.“ <sup>18</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bo Gospod požvižgal muhi, ki je na najbolj oddaljenem delu egiptovskih rek in čebeli, ki je v asirski deželi. <sup>19</sup> Prišle bodo in vse izmed njih bodo počivale po zapuščenih dolinah, v skalnih jamah, na vseh trnih in po vsem<sup>j</sup> grmovju. <sup>20</sup> Na isti dan bo Gospod obril z britvico, ki je najeta, namreč, s tistimi preko reke, z asirskim kraljem, glavo in dlake stopal; in ta bo použila tudi brado. <sup>21</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bo človek redil mlado kravo in dve ovci <sup>22</sup> in zgodilo se bo, zaradi oblice mleka, ki ga bodo dajale, da bo jedel maslo, kajti maslo in med bo jedel vsakdo, ki je ostal v deželi.<sup>k</sup> <sup>23</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bo vsak kraj, kjer je bilo tisoč trt, kakor tisoč malih srebrnih kovancev, ta celó za osat in trnje. <sup>24</sup> S puščicami in loki bodo tja prišli možje, ker bo vsa dežela postala osat in trnje. <sup>25</sup> Po vseh hribih, ki bodo okopani z motiko, nanje ne bo prišel strah pred osatom in trnjem; temveč bo to za odpošiljanje volov in za teptanje manjše živine.

## Poglavlje 8

<sup>a</sup> razjezimo: ali, prebudimo.

<sup>b</sup> [Tabeál pomeni: Všeč Bogu ali ime Sirca ali Perzijca.]

<sup>c</sup> da...: hebr. od ljudstva.

<sup>d</sup> Če...: ali, Ali ne verjamete? To je zato, ker niste stabilni.

<sup>e</sup> Poleg...: hebr. In Gospod je dodal, da govorí.

<sup>f</sup> prosi...: ali, svojo prošnjo naredi globoko.

<sup>g</sup> Mt 1:23; Lk 1:31

<sup>h</sup> bo: ali, ti, oh devica, boš.

<sup>i</sup> vsem: ali, vseh hvalevrednih drevesih.

<sup>j</sup> 2 Kr 19:35

<sup>k</sup> v deželi: hebr. sredi dežele.

<sup>1</sup> Poleg tega mi je Gospod rekel: „Vzemi si velik zvitek in vanj zapiši s človeškim pisalom glede Mahér Šalál Haš Baza.“<sup>a</sup> <sup>2</sup> K sebi sem vzel zvesti priči, da zabeležita; duhovnika Urijá in Zeharjá, Jeberehjávega sina. <sup>3</sup> Odšel<sup>b</sup> sem k prerokinji in spočela je ter rodila sina. Potem mi je Gospod rekel: „Njegovo ime kliči Mahér Šalál Haš Baz. <sup>4</sup> Kajti preden bo imel otrok spoznanje, da kliče: ‚Moj oče in moja mati,‘ bodo<sup>c</sup> bogastva Damaska in plen Samarije odvzeti pred asirskim kraljem.“ <sup>5</sup> Gospod mi je prav tako ponovno spregovoril, rekoč: <sup>6</sup> „Ker kakor to ljudstvo odklanja siлоaške vode, ki mirno tečejo in se veselijo v Recínu in Remaljájevemu sinu; <sup>7</sup> zdaj torej, glej, Gospod prinaša nadnje vode iz reke, močne in mnoge, celó asirskega kralja in vso njegovo slavo; in prestopil bo vse njegove kanale in prestopil vse njegove bregove <sup>8</sup> in šel bo skozi Juda; preplavil bo in šel preko, segel bo celó do vrata; in razprostirajoč<sup>d</sup> svoja krila bo napolnil širino tvoje dežele, oh Emanuel.“ <sup>9</sup> Povežite se med seboj, oh ve<sup>e</sup> ljudstva in razbiti boste na koščke; in pazljivo prisluhnite, vsi vi iz daljnih dežel, opašite se in zlomljeni boste na koščke, opašite se in zlomljeni boste na koščke. <sup>10</sup> Skupaj se posvetujte in to se bo izjalovilo, govorite besedo in ta ne bo obstala, kajti Bog je z nami. <sup>11</sup> Kajti Gospod mi je tako govoril z<sup>f</sup> močno roko in me učil, da naj ne hodim po poti tega ljudstva, rekoč: <sup>12</sup> „Ne reci: ‚Zarota,‘ vsem tistim, katerim bo to ljudstvo reklo: ‚Zarota;‘ niti se ne boj njihovega strahu niti ne bodi prestrašen. <sup>13</sup> Posvečuj Gospoda nad bojevniki samega; in naj bo on tvoj strah in naj bo on tvoja groza. <sup>14</sup> On vam bo svetišče, toda za kamen<sup>g</sup> spotike in za skalo pohujšanja obema Izraelovima hišama, za past in za zanko prebivalcem Jeruzalema. <sup>15</sup> Številni izmed njih se bodo spotaknili,<sup>h</sup> padli, zlomljeni bodo, ujeti v zanko in zajeti. <sup>16</sup> Poveži pričevanje, zapečati postavo med mojimi učenci. <sup>17</sup> Čakal bom na Gospoda, ki svoj obraz skriva pred Jakobovo hišo in iskal ga bom. <sup>18</sup> <sup>i</sup> Glejte, jaz in otroci, ki mi jih je dal Gospod, smo za znamenja in za čudesa v Izraelu od Gospoda nad bojevniki, ki prebiva na gori Sion. <sup>19</sup> Ko ti bodo rekli: „Obrni se k tem, ki imajo osebne duhove in k čarownikom, ki čivkajo in ki mrmrajo za žive k mrtvим;“ ali naj ne bi ljudstvo iskal svojega Boga? <sup>20</sup> <sup>j</sup> K postavi in k pričevanju; če ne govorijo glede na to besedo, je to zato, ker v njih ni svetlobe.<sup>k</sup> <sup>21</sup> Sli bodo skozi to, silno ogorčeni in lačni; in zgodilo se bo, da ko bodo lačni, da se bodo v jezi razburili in preklinjali svojega kralja in svojega Boga in gledali navzgor. <sup>22</sup> Pogledali bodo na zemljo in glej

<sup>a</sup> Mahér Šalál Haš Baza: hebr. v hitenu k plenu je pohitril plen, ali, pohiti, itd.

<sup>b</sup> Odšel...: hebr. Približal sem se.

<sup>c</sup> bodo...: ali, bo ta, ki je pred asirskim kraljem odvzel bogastva, itd.

<sup>d</sup> razprostirajoč...: hebr. polnost širine tvoje dežele bodo širjenja njegovih kril.

<sup>e</sup> ve...: in boste: ali, ljudstva, vendor boste.

<sup>f</sup> z...: hebr. v moči roke.

<sup>g</sup> Iz 28:16; Lk 2:34; Rim 9:33; 1 Pt 2:7

<sup>h</sup> Mt 21:44; Lk 20:18

<sup>i</sup> Heb 2:13

<sup>j</sup> Heb 2:13

<sup>k</sup> svetlobe...: hebr. jutra.

stiska in tema, temačnost tesnobe in gnani *bodo* v temo.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Kljub temu temačnost ne *bo* takšna, kot je *bila* v njenem draženju, ko je najprej blago stiskal deželo Zábulon in deželo Neftáli in jo je potem bolj boleče stiskal ob poti morja, onkraj Jordana, v pogansk<sup>a</sup> Galileji. <sup>2</sup> Ljudstvo,<sup>b</sup> ki je hodilo v temi, je zagledalo veliko svetlobo; na tiste, ki prebivajo v deželi smrtne sence, je posvetila svetloba. <sup>3</sup> Pomnožil si narod *in nisi<sup>c</sup>* povečal radost; radostijo se pred teboj, v skladu z radostjo ob žetvi *in kakor se ljudje* veselijo, ko delijo plen.

<sup>4</sup> Kajti<sup>d</sup> zlomil si jarem njegovega bremena in palico njegovega ramena, palico njegovega zatiralca, kakor na dan Midjána.<sup>e</sup> <sup>5</sup> Kajti<sup>f</sup> vsaka bitka bojevnika *je* z zmedenim hrupom in oblekami, povaljanimi v krvi; toda<sup>g</sup> *ta* bo z gorenjem *in* gorivom<sup>h</sup> ognju. <sup>6</sup> Kajti nam je rojen otrok, nam je dan *sin<sup>i</sup>* in vladarstvo bo na njegovem ramenu in njegovo ime bo imenovano Čudoviti, Svetovalec, Mogočni Bog, Večni Oče, Princ miru. <sup>7</sup> Povečanje *njegovega* vladarstva in miru ne *bo<sup>j</sup>* konca, nad Davidovem prestolom in nad njegovim kraljestvom, da ga odredi in da ga osnuje s sodbo in s pravico od tega časa naprej, celo na veke. Gorečnost<sup>k</sup> Gospoda nad bojevniki bo to izvršila. <sup>8</sup> Gospod je poslal besedo Jakobu in jo vžgal nad Izraelom. <sup>9</sup> Vse ljudstvo bo vedelo, *celó* Efrájim in prebivalec Samarije, ki v ponosu in arogantnosti srca govorijo: <sup>10</sup> „Opeke so padle, toda mi bomo gradili s klesanimi kamni; egiptovske smokve so posekane, toda mi *jih* bomo zamenjali s cedrami.“ <sup>11</sup> Zato bo Gospod zoper njega postavil Recínowe nasprotnike in skupaj združil<sup>l</sup> njegove sovražnike; <sup>12</sup> spredaj Sirce in zadaj Filistejce; in Izrael bodo požrli z odprtimi<sup>m</sup> usti. Zaradi<sup>n</sup> vsega tega njegova jeza ni odvrnjena, temveč *je* njegova roka še vedno iztegnjena. <sup>13</sup> Kajti ljudstvo se ne obrača k tistemu, ki jih udarja, niti ne iščejo Gospoda nad bojevniki. <sup>14</sup> Zato bo Gospod v enem dnevu iz Izraela iztrebil glavo in rep, palmovo vejo in ločje. <sup>15</sup> Starec in častitljiv, ta *je* glava; prerok pa, ki uči laži, ta *je* rep. <sup>16</sup>

<sup>a</sup> poganski: ali, gosto naseljeni.

<sup>b</sup> Mt 4:15; Ef 5:14

<sup>c</sup> nisi: ali, njemu si; [V hebrejsčini sta besedi נִשְׁׁיָה in נִשְׁׁיָה Besedi zvenita podobno, toda imata različna pomena. Prva beseda נִשְׁׁיָה lo, pomeni "ne," druga נִשְׁׁיָה ló, pa pomeni "njemu, njegov."]

<sup>d</sup> Kajti...: ali, Ko lomiš.

<sup>e</sup> Sod 7:22; Iz 10:26

<sup>f</sup> Kajti...: ali, Ko je bila celotna bitka, itd.

<sup>g</sup> toda...: ali, in to je bilo.

<sup>h</sup> gorivom: hebr. hrani.

<sup>i</sup> Jn 3:16

<sup>j</sup> Lk 1:32-33

<sup>k</sup> 2 Kr 19:31; Iz 37:3

<sup>l</sup> združil: hebr. zmešal.

<sup>m</sup> z odprtimi: hebr. s celotnimi.

<sup>n</sup> Iz 5:25; Iz 10:4

Kajti voditelji<sup>a</sup> tega ljudstva *jim* povzročajo, da se motijo; in *tisti, ki so vodeni*<sup>b</sup> od njih, *so uničeni*.<sup>c</sup> <sup>17</sup> Zato Gospod ne bo imel nobene radosti v njihovih mladeničih niti se ne bo usmilil njihovih sirot in vdov; kajti vsakdo *je* hinavec in hudodelec in vsaka usta govorijo neumnost.<sup>d</sup> Zaradi vsega tega njegova jeza ni odvrnjena, temveč *je* njegova roka še vedno iztegnjena. <sup>18</sup> Kajti zlobnost gori kakor ogenj; ta bo požrl osat in trnje in vnel gozdne goščave in vzdignili se bodo *kakor* vzdigovanje dima. <sup>19</sup> Preko besa Gospoda nad bojevniki je dežela zatemnjena in ljudstvo bo kakor gorivo<sup>e</sup> ognju; noben človek ne bo prizanesel svojemu bratu. <sup>20</sup> Hlastal<sup>f</sup> bo na desnici in bo lačen; jedel bo na levici, pa ne bodo nasičeni; vsak človek bo jedel meso svojega lastnega lakta; <sup>21</sup> Manáše Efrájima in Efrájim Manáseja; *in* skupaj *bodo* zoper Juda. Zaradi vsega tega njegova jeza ni odvrnjena, temveč *je* njegova roka še vedno iztegnjena.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Gorje tistim, ki razglašajo krivične odloke in *ki*<sup>g</sup> pišejo muko, *ki* so jo predpisali, <sup>2</sup> da odvrnejo pomoči potrebnega stran od sodbe in da odvzamejo pravico od revnega izmed mojega ljudstva, da bi bile lahko vdove njihov plen in *da* lahko oropajo osirotelega! <sup>3</sup> Kaj boste storili na dan obiskanja in v opustošenju, *ki* bo prišlo od daleč? H komu boste pobegnili po pomoč? In kje boste pustili svojo slavo? <sup>4</sup> Brez mene se bodo sklonili pod ujetniki in padli bodo pod umorjenimi. Zaradi<sup>h</sup> vsega tega njegova jeza ni odvrnjena, temveč *je* njegova roka še vedno iztegnjena. <sup>5</sup> Oh<sup>i</sup> Asirec, šiba moje jeze in<sup>j</sup> palica v njihovi roki je moje ogorčenje. <sup>6</sup> Poslal ga bom proti hinavskemu narodu in zoper ljudstvu mojega besa mu bom dal zadolžitev, da vzame ukradeno blago, da vzame plen in *da*<sup>k</sup> jih potepta kakor ulično blato. <sup>7</sup> Vendar on ne meni tako niti njegovo srce ne misli tako, temveč *je* na njegovem srcu *to*, da uniči in iztrebi ne malo narodov. <sup>8</sup><sup>1</sup> Kajti rekel je: „Ali niso moji princi vsi skupaj kralji? <sup>9</sup> Ali ni Kalne kakor Kárkemiš? Ali ni Hamát kakor Arpád? Ali ni Samarija kakor Damask?

<sup>10</sup> Kakor je moja roka našla kraljestva malikov in katerih rezane podobe so nadkriljevale te iz Jeruzalema in iz Samarije; <sup>11</sup> mar ne bom, kakor sem storil Samariji in njenim malikom, tako storil [*prestolnici*] Jeruzalem in njenim mali-

<sup>a</sup> voditelji: ali, tisti, ki jih imenujejo blagoslovjeni.

<sup>b</sup> voden: ali, blagoslovjeni.

<sup>c</sup> uničeni: hebr. požrti.

<sup>d</sup> neumnost: ali, podlost.

<sup>e</sup> gorivo: hebr. hrana.

<sup>f</sup> hlastal: hebr. Rezal.

<sup>g</sup> ki...: ali, pisem, ki pišejo.

<sup>h</sup> Iz 5:25; Iz 9:12

<sup>i</sup> O...: ali, Gorje Asircu, šibi: hebr. Asúrcu, šibi.

<sup>j</sup> in...: ali, čeprav je palica v njihovi roki moje.

<sup>k</sup> da...: hebr. položil jih bom za teptanje.

<sup>1</sup> 2 Kr 18:24; 2 Kr 18:33; 2 Kr 19:10

kom? <sup>12</sup> Kjerkoli se bo to pripetilo, *da* ko Gospod opravi svoje celotno delo na<sup>a</sup> gori Sion in v Jeruzalemu, bom kaznoval<sup>b</sup> sad arogantnega<sup>c</sup> srca asirskega kralja in slavo njegovih vzvišenih pogledov. <sup>13</sup> Ker pravi: ,To sem storil z močjo svoje dlani in s svojo modrostjo, ker sem razsoden; in ljudstvu sem odstranil vezi in oropal njihove zaklade in kakor hraber<sup>d</sup> človek odstranil prebivalce; <sup>14</sup> in moja roka je našla kakor gnezdo bogastev ljudstva, in kakor nekdo zbira jajca, *ki so* ostala, sem jaz zbral vso zemljo, in nikogar ni bilo, ki bi zganil krilo ali odprl usta ali začivkal. <sup>15</sup> Ali se bo sekira bahala zoper tistega, ki z njo seká? *Ali* se bo žaga poveličevala zoper tistega, ki jo vleče? Kakor če bi<sup>e</sup> se palica tresla zoper tiste, ki jo vzdigujejo, *ali* kakor če bi se palica sama vzdigovala, kakor<sup>f</sup> če ne bi bila les. <sup>16</sup> Zato bo Gospod, Gospod nad bojevniki, med njegove rejene poslal pustost in pod njegovo slavo bo vžgal gorenje, podobno gorenju ognja.

<sup>17</sup> Izraelova svetloba bo za ogenj in njegov Sveti za plamen in ta bo gorel in v enem dnevu bo pogolnil njegovo trnje in njegove osate; <sup>18</sup> § in použil bo slavo njegovega gozda in njegovega rodovitnega polja, tako<sup>g</sup> dušo kakor telo; in oni bodo kakor kadar nosilec prapora slabí. <sup>19</sup> Preostanka dreves njegovega gozda bo malo,<sup>h</sup> da jih lahko otrok zapiše. <sup>20</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, *da* se Izraelov ostanek in tisti, ki so pobegnili od Jakobove hiše, ne bodo več ponovno naslanjali nanj, ki jih je udaril; temveč se bodo v resnici naslanjali na Gospoda, Svetega Izraelovega. <sup>21</sup> Preostanek se bo vrnil, *celó* Jakobov preostanek, k mogočnemu Bogu. <sup>22</sup> <sup>i</sup> Kajti čeprav bo tvojega ljudstva Izraela kakor morskega peska, se bo *vendar* ostanek izmed<sup>j</sup> njih vrnil; odrejeno uničenje bo preplavljen s<sup>k</sup> pravičnostjo. <sup>23</sup> <sup>1</sup> Kajti Gospod Bog nad bojevniki bo naredil uničenje, celo določeno, v sredi vse dežele. <sup>24</sup> Zato tako govori Gospod Bog nad bojevniki: ,Oh moje ljudstvo, ki prebivaš na Sionu, ne boj se Asirca; udaril te bo s palico in<sup>m</sup> svojo palico bo vzdignil zoper tebe po načinu Egipta.<sup>n</sup> <sup>25</sup> Kajti še zelo kratek čas in ogorčenje bo prenehalo in moja jeza v njihovem uničenju. <sup>26</sup> Gospod nad bojevniki bo zanj razvnel bič, glede na pokol Midjána,<sup>o</sup> pri Orébovi skali; in *kakor je bila* njegova palica nad morjem, tako jo bo vzdignil po načinu

<sup>a</sup> 2 Kr 19:31

<sup>b</sup> kaznoval: hebr. obiskal.

<sup>c</sup> arogantnega: hebr. veličine.

<sup>d</sup> hraber...: ali, mnogo ljudstva.

<sup>e</sup> bi...: ali, naj bi palica tresla.

<sup>f</sup> kakor...: ali, to, kar ni.

<sup>g</sup> tako...: hebr. od duše in celo do mesa.

<sup>h</sup> malo...: hebr. število, da ga.

<sup>i</sup> Iz 28:22; Rim 9:27

<sup>j</sup> izmed...: hebr. v, ali, med njimi, itd.

<sup>k</sup> s...: ali, v pravičnosti

<sup>l</sup> Iz 28:22

<sup>m</sup> in...: ali, toda svojo palico bo vzdignil zoper tebe zaradi.

<sup>n</sup> 2 Mz 14:1

<sup>o</sup> Sod 7:25; Iz 9:4

Egipta. <sup>27</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bo njegovo breme vzeto<sup>a</sup> iz twoje rame in njegov jarem iz twojega vratu in jarem bo uničen zaradi maziljenja. <sup>28</sup> Prišel je v Ajo, prešel je do Migróna; pri Mihmášu je shranil svoje vozove; <sup>29</sup> šli so preko prelaza; pri Gebi so se nastanili; Rama je prestrašena; Savlova Gíbea je zbežala. <sup>30</sup> Povzdigni<sup>b</sup> svoj glas, oh hči galímska; povzroči mu, da bo ta slišan do Láješa, oh ubogi Anatót. <sup>31</sup> Madménah je odstranjen; prebivalci Gebíma so se zbrali skupaj, da pobegnejo. <sup>32</sup> Ta dan bo ostal pri Nobu; svojo roko bo strešel zoper goro hčere sionske, jeruzalemski hrib. <sup>33</sup> Glej, Gospod, Gospod nad bojevni, bo vejo obrezal s strahoto; in tisti z visoko postavo bodo posekani in ošabni bodo ponižani. <sup>34</sup> Z železom bo posekal gozdne goščave in Libanon bo padel po<sup>c</sup> mogočem.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Palica bo pognala iz Jesejevega<sup>d</sup> debla in Poganjek bo zrastel iz njegovih korenin <sup>2</sup> in Gospodov duh bo počival nad njim, duh modrosti in razumevanja, duh nasveta in moči, duh spoznanja in strahu Gospodovega. <sup>3</sup> Naredil ga bo hitrega<sup>e</sup> razumevanja v strahu Gospodovem; in ne bo sodil po pogledu svojih oči niti grajal po slišanju svojih ušes, <sup>4</sup> temveč bo s pravičnostjo sodil revne in odločal<sup>f</sup> z nepristranostjo krotkim na zemlji; in zemljo bo udaril<sup>g</sup> s palico svojih ust in z dihom svojih ustnic bo pokončal zlobnega. <sup>5</sup> Pravičnost bo pas njegovih ledij in zvestoba pas njegovih notranjosti. <sup>6</sup> <sup>h</sup> Tudi volk bo prebival z jagnjetom in leopard se bo zleknil z otrokom; tele, mlad lev in pitanček skupaj; in vodil jih bo majhen otrok. <sup>7</sup> Krava in medvedka se bosta pasli; njuni mladiči se bodo skupaj ulegli: in lev bo jedel slamo kakor vol. <sup>8</sup> Doječ otrok se bo igral na koprini luknji in odstavljen otrok bo svojo roko položil na brlog<sup>i</sup> strupene kače. <sup>9</sup> Ne bodo ne škodovali, ne uničevali na vsej moji sveti gori, kajti zemlja bo polna Gospodovega spoznanja, kakor vode pokrivajo morje. <sup>10</sup> Na ta dan bo Jesejeva korenina, ki bo stala kakor zastava ljudstvu; njo bodo pogani<sup>j</sup> iskali in njegov počitek bo veličasten.<sup>k</sup> <sup>11</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bo Gospod ponovno, drugič, naravnal svojo roko, da obnovi preostanek svojega ljudstva, ki bo preostal od Asirije, od Egipta, od Patrósa, od Kuša, od Eláma, od Šinárja, od Hamáta in od morskih otokov. <sup>12</sup> Postavil bo zastavo za narode

<sup>a</sup> vzeto...: hebr. odstranjeno.

<sup>b</sup> Povzdigni...: Predirljivo vprij s svojim glasom.

<sup>c</sup> po...: hebr. mogočno.

<sup>d</sup> Apd 13:23

<sup>e</sup> hitrega...: hebr. vonjavo ali, vonj.

<sup>f</sup> odločal: ali, z nepristranostjo zagovarjal krotke.

<sup>g</sup> Jn 4:9; 2 Tes 2:8

<sup>h</sup> Iz 65:25

<sup>i</sup> brlog: ali, gadji brlog.

<sup>j</sup> Rim 15:12

<sup>k</sup> veličasten: hebr. slava.

in zbral Izraelove pregnance in skupaj bo zbral razkropljene od Juda iz štirih koncev<sup>a</sup> zemlje.<sup>13</sup> Tudi Efrájimova zavist bo odšla in Judovi nasprotniki bodo iztrebljeni; Efrájim ne bo zavidal Judu in Juda ne bo nadlegoval Efrájima.<sup>14</sup> Temveč bodo leteli na ramenih Filistejcev proti zahodu; skupaj bodo oplenili tiste<sup>b</sup> iz vzhoda; svojo<sup>c</sup> roko bodo položili na Edóm in Moáb; in Amónovi otroci jih<sup>d</sup> bodo ubogali.<sup>15</sup> § Gospod bo popolnoma uničil jezik egiptovskega morja, in s svojim mogočnim vetrom bo stresel svojo roko nad reko in udaril jo bo v sedem vodotokov in *ljudem* omogočil, da jih bodo prešli v sandalih.<sup>e</sup><sup>16</sup> Tam bo glavna cesta za preostanek njegovega ljudstva, ki bo preostalo od Asirije; kakor je bila za Izrael na dan, ko je prišel gor iz egiptovske<sup>f</sup> dežele.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Na ta dan boš rekel: „Oh Gospod, hvalil te bom; čeprav si bil jezen name, je twoja jeza odvrnjena in me ti tolažiš.“ <sup>2</sup> Glej, Bog je rešitev moje duše; zaupal bom in ne bom prestrašen, kajti Gospod Jahve je moja moč<sup>g</sup> in *moja* pesem; prav tako je postal rešitev moje duše.<sup>3</sup> Zatorej boste z radostjo zajemali vodo iz vodnjakov rešitve duš.<sup>4</sup> Na ta dan boste rekli: „Hvalimo<sup>h</sup> Gospoda, kličimo<sup>i</sup> njegovo ime, med ljudstvom razglašajmo njegova dela, omenjammo, da je njegovo ime povišano.“ <sup>5</sup> Prepevajmo Gospodu, kajti on je storil odlične stvari; to je znano po vsej zemlji.<sup>6</sup> Zavrskaj in zavpij, ti prebivalec<sup>j</sup> Siona, kajti velik je Sveti Izraelov v tvoji sredi.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Breme Babilona, ki ga je videl Izaija, Amócov sin. <sup>2</sup> Dvignite prapor na visoki gori, povzdignite jim glas, mahajte z roko, da lahko vstopijo v velika vrata plemičev.<sup>3</sup> Svojim posvečenim sem zapovedal, zaradi moje jeze sem poklical tudi moje mogočne, celó tiste, ki se razveseljujejo v mojem visočanstvu.<sup>4</sup> Hrup množice na gorah kakor<sup>k</sup> od številnega ljudstva; bučen hrup kraljestev narodov, zbranih skupaj; Gospod nad bojevniki pregleduje vojsko za bitko.<sup>5</sup> Prihajajo iz daljne dežele, od konca neba, celó Gospod in orožja njegovega ogorčenja, da uničijo celotno deželo.<sup>6</sup> Tulite, kajti Gospodov dan je pri roki; ta bo prišel

<sup>a</sup> koncev: hebr. kril.

<sup>b</sup> tiste: hebr. otroke

<sup>c</sup> svojo...: hebr. Edóm in Moáb bosta položena od njihove roke

<sup>d</sup> jih...: hebr. bodo njihova ubogljivost

<sup>e</sup> sandalih: hebr. čevljih

<sup>f</sup> 2 Mz 14:29

<sup>g</sup> 2 Mz 15:2; Ps 118:14

<sup>h</sup> 1 Krn 16:8; Ps 105:1

<sup>i</sup> kličimo: ali, razglašajmo.

<sup>j</sup> prebivalec: hebr. prebivalka.

<sup>k</sup> kakor...: hebr. podobnost.

kakor uničenje od Vsemogočnega.<sup>7</sup> Zato bodo vse roke oslabele<sup>a</sup> in srce vsakega človeka se bo stopilo<sup>8</sup> in bali se bodo; ostre bolečine in bridkosti se jih bodo polastile; v bolečinah bodo, kakor ženska, ki je v porodnih mukah; osuplji<sup>b</sup> bodo drug<sup>c</sup> nad drugim; njihovi obrazi *bodo kakor plameni.*<sup>d</sup><sup>9</sup> Glej, prihaja Gospodov dan, krut, z besom in silovito jezo, da naredi deželo opustošeno; in njene grešnike bo pokončal iz nje.<sup>10</sup> Kajti zvezde neba in njegova ozvezdja ne bodo dajala svoje svetlobe; sonce bo otemnelo<sup>e</sup> v svojem vzhajjanju in luna svoji svetlobi ne bo povzročila, da sveti.<sup>11</sup> Naseljeno zemljo bom kaznoval zaradi *njhovega* zla in zlobne zaradi njihove krivičnosti, in povzročil bom, da se aroganca ponosnih konča in ponižal bom oholost strašnih.<sup>12</sup> Človeka bom naredil dragocenejšega kakor čisto zlato, celo človeka kakor zlat klin iz Ofirja.<sup>13</sup> Zato bom stresel nebesni obok in zemlja se bo odmaknila iz svojega mesta, v besu Gospoda nad bojevnik in na dan njegove krute jeze.<sup>14</sup> Ta bo kakor preganjana srna in kakor ovca, katere noben človek ne zbira; obrnili se bodo vsak človek k svojemu lastnemu ljudstvu in vsak bo bežal v svojo lastno deželo.<sup>15</sup> Vsakdo, ki je najden, bo preboden, in vsakdo, ki *jim je* pridružen, bo padel pod mečem.<sup>16</sup> Tudi njihovi otroci bodo razbiti<sup>f</sup> na koščke pred njihovimi očmi; njihove hiše bodo oplenjene in njihove žene posiljene.<sup>17</sup> Glej, zoper njih bom razvnel Medijce, ki se ne bodo ozirali na srebro; in *glede* zlata, v njem se ne bodo razveseljevali.<sup>18</sup> Tudi *njhovi* loki bodo mladeniče raztreščili na koščke in ne bodo imeli usmiljenja do sadu maternice; njihovo oko ne bo prizaneslo otrokom.<sup>19</sup> Babilon, slava kraljestev, lepota kaldejske odličnosti, bo kakor *ko<sup>g</sup>* je Bog razdejal Sódomo<sup>h</sup> in Gomóro.<sup>20</sup> Ta ne bo nikoli naseljen niti se ne bo prebivalo v njem od roda do roda, niti tam Arabec ne bo postavil šotorja, niti tam pastirji ne bodo postavljali svojih staj.<sup>21</sup> Temveč bodo tam ležale divje<sup>i</sup> puščavske živali; in njihove hiše bodo polne otožnih<sup>j</sup> živih ustvarjenih bitij; in sove<sup>k</sup> bodo prebivale tam in kozjenogi bodo tam plesali.<sup>22</sup> Divje<sup>l</sup> živali iz otokov bodo klicale v svojih zapuščenih<sup>m</sup> hišah in zmaji v *svojih* prijetnih palačah; in njen čas *je* blizu, da pride in njeni dnevi ne bodo podaljšani.

## Poglavlje 14

<sup>a</sup> oslabele: ali, omahnile.

<sup>b</sup> osuplji: hebr. čudili se.

<sup>c</sup> drug...: hebr. vsak človek nad svojim sosedom.

<sup>d</sup> plameni: hebr. obrazi plamenov.

<sup>e</sup> Ezk 32:7; Jl 2:31; Jl 3:15; Mt 24:29; Mr 13:24; Lk 21:25

<sup>f</sup> Ps 137:9

<sup>g</sup> ko...: hebr. razdejanje Sódome in Gomóre

<sup>h</sup> 1 Mz 19:25; Jer 50:40

<sup>i</sup> divje...: hebr. Zium

<sup>j</sup> otožnih...: hebr. Ochim

<sup>k</sup> sove: ali, noji bodo prebivali: hebr. hčere sov.

<sup>l</sup> Divje...: hebr. Ijím.

<sup>m</sup> zapuščenih...: ali, palačah.

<sup>1</sup> Kajti Gospod bo imel usmiljenje do Jakoba in bo vendar izbral Izrael in jih postavil v njihovo lastno deželo, in tujci bodo združeni z njimi in se bodo trdno pridružili Jakobovi hiši. <sup>2</sup> Ljudstvo jih bo vzelo in jih privedlo na njihov kraj; Izraelova hiša jih bo vzela v last v Gospodovi deželi za služabnice in pomocnice; odvedli jih bodo ujetne, katerih<sup>a</sup> ujetniki so bili; in vladali bodo nad njihovimi zatiralcji. <sup>3</sup> In zgodilo se bo na ta dan, ko ti bo Gospod dal počitek pred twojo brdkostjo, pred twojim strahom in pred trdim suženjstvom, s čimer si bil primoran, da služiš, <sup>4</sup> da boš vzel ta pregovor<sup>b</sup> zoper babilonskega kralja in rekel: „Kako je zatiralec končal! Zlato<sup>c</sup> mesto je končalo! <sup>5</sup> Gospod je zlomil palico zlobnih in žezlo vladarjev. <sup>6</sup> Tisti, ki je v besu udaril ljudstvo z nenehnim<sup>d</sup> udarcem, tisti, ki je narodom vladal v jezi, je preganjan in nihče ne zadržuje. <sup>7</sup> Celotna zemlja je pri počitku in mirna; oni izbruhnejo v petje. <sup>8</sup> Da, ciprese se razveseljujejo ob tebi in libanonske cedre, rekoč: „Odkar si položen dol, noben sekalec ni prišel zoper nas.“ <sup>9</sup> Pekel<sup>e</sup> od spodaj je premaknjen zaradi tebe, da te sreča ob twojem prihodu; zaradi tebe razvnema mrtve, celo vse zemeljske vodje;<sup>f</sup> iz njihovih prestolov je dvignil vse kralje narodov. <sup>10</sup> Vsi ti bodo govorili in ti rekli: „Si tudi ti postal slaboten, kakor mi? Si postal podoben nam?“ <sup>11</sup> Tvoj pomp je priveden dol h grobu in zvok twojih violin; ličinka se razteguje pod teboj in ličinke te pokriva. <sup>12</sup> § Kako si padel z neba, oh Lucifer,<sup>g</sup> sin jutra! Kako si posekan na tla, ki si narode slabil! <sup>13</sup> Ker si rekel v svojem srcu: „Vzpel se bom v nebesa, svoj prestol bom povzdignil nad Božje zvezde; tudi na gori skupnosti bom sedel, na obronkih severa; <sup>14</sup> nad višine oblakov se bom dvignil; podoben bom Najvišjemu.“ <sup>15</sup> Vendar boš priveden dol v pekel, na obronke jame. <sup>16</sup> Tisti, ki te vidijo, te bodo natančno ogledovali in preudarjali, rekoč: „Mar je to mož, ki je počel, da je zemlja treptala, ki je pretresal kraljestva; <sup>17</sup> ki je naredil svet kakor divjino in uničil njegova mesta, ki ni odprl<sup>h</sup> hiše svojih ujetnikov?“ <sup>18</sup> Vsi kralji narodov, celo vsi izmed njih, ležijo v slavi, vsak v svoji lastni hiši. <sup>19</sup> Toda ti si izvržen iz svojega groba, kakor gnusna mladika in kakor oblačilo tistih, ki so umorjeni, prebodenii z mečem, ki gredo dol k jamskim kamnom; kakor truplo, pomendrano pod stopali. <sup>20</sup> Ne boš pridružen s temi pri pokopu, ker si uničil svojo deželo in umoril svoje ljudstvo; seme<sup>i</sup> hudodelcev nikoli ne bo ugledno. <sup>21</sup> Pripravite pokol za njegove otroke zaradi<sup>j</sup> krivičnosti njihovih očetov; da ne vstanejo niti ne vzamejo v last dežele niti ne napolnijo obličja zemeljskega kroga z mesti. <sup>22</sup> Kajti jaz se bom

<sup>a</sup> katerih...: hebr. ki jih je vzel za ujetnike

<sup>b</sup> pregovor: ali, zbadljiv govor.

<sup>c</sup> Zlato...: ali, Natančnost iz zlata je končala.

<sup>d</sup> nenehnim...: hebr. udarcem brez odstranitve.

<sup>e</sup> Pekel: ali, Grob.

<sup>f</sup> vodje: hebr. voditelje, ali, velike kozle.

<sup>g</sup> Lucifer: ali, dnevna zvezda.

<sup>h</sup> odprl...: ali, odpustil svojih ujetnikov domov?

<sup>i</sup> Job 18:19; Ps 21:11; Ps 37:28; Ps 109:13

<sup>j</sup> 2 Mz 20:5; Mt 23:35

dvignil proti njim,<sup>c</sup> govori Gospod nad bojevniki, ,in iztrebil iz Babilona ime in ostanek, sina in nečaka,<sup>d</sup> govori Gospod. <sup>23</sup> ,Prav tako ga bom naredil posest za bobnarico in vodne tolmune; in pometel ga bom z metlo uničenja,<sup>e</sup> govori Gospod nad bojevniki. <sup>24</sup> Gospod nad bojevniki je prisegel, rekoč: ,Zagotovo, kakor sem si zamislil, tako se bo zgodilo; in kakor sem se namenil, *tako* bo stalo; <sup>25</sup> da bom zlomil Asirca v svoji deželi in na mojih gorah ga bom pogazil pod stopalom; potem bo njegov jarem odšel od njih in njegovo breme bo odšlo iz njihovih ramen.<sup>f</sup> <sup>26</sup> To je namen, ki je namenjen nad celotno zemljo, in to je roka, ki je iztegnjena nad vsemi narodi. <sup>27</sup> Kajti Gospod nad bojevniki se je namenil<sup>g</sup> in kdo bo *to* razveljavil? Njegova roka je iztegnjena in kdo jo bo zavrnil? <sup>28</sup> To breme je bilo v letu, ko je kralj Aház umrl. <sup>29</sup> Ne razveseli se ti, celotna Palestina,<sup>h</sup> ker je palica tistega, ki te je udaril, zlomljena; kajti iz kačje korenine bo prišla strupena kača<sup>i</sup> in njen sad *bo* ognjena leteča kača. <sup>30</sup> Prvorojenec revnega bo nahranjen in pomoči potreben se bo ulegel v varnosti; in jaz bom z lakoto ubil twojo korenino, on pa bo pokončal tvoj preostanek. <sup>31</sup> Tulite, oh velika vrata, jokaj, oh mesto; ti, celotna Palestina<sup>j</sup> si raztopljena, kajti iz severa bo prišel dim in nihče<sup>k</sup> ne *bo* sam v svojih določenih<sup>l</sup> časih. <sup>32</sup> Kaj bo *nekdo* potem odgovoril poslancem naroda? Da<sup>m</sup> je Gospod ustavil Sion in revni izmed njegovega ljudstva bodo<sup>n</sup> zaupali vanj.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Breme Moába. Ker je ponoči Ar Moáb opustošen *in* priveden<sup>i</sup> v tišino; ker je ponoči Kir Moáb opustošen *in* priveden v tišino; <sup>2</sup> § odšel je gor do Bajita in do Dibóna, visoka kraja, da bi jokal; Moáb bo tulil nad Nebójem in nad Médebo; na<sup>j</sup> vseh njihovih glavah *bo* plešavost *in* vsaka brada bo odrezana. <sup>3</sup> Na njihovih ulicah se bodo opasovali z vrečevino; na vrhovih njihovih hiš in na njihovih ulicah bo vsakdo tulil, obilno<sup>k</sup> jokajoč. <sup>4</sup> Hešbón bo vpil in Elalé; njun glas bo slišati celó do Jahaca, zato bodo oboroženi moábski vojaki zavpili; njegovo življenje mu bo mučno. <sup>5</sup> Moje srce bo vpilo zaradi Moába; njegovi' ubežniki bodo bežali do Coarja, telica<sup>m</sup> starosti treh let, kajti ob vzpenjanju Luhita bodo

<sup>a</sup> 2 Krn 20:6; Job 9:12; Prg 21:30; Dan 4:32

<sup>b</sup> [Palestina: hebr. valeče se, prehodno.]

<sup>c</sup> strupena kača: ali, gad.

<sup>d</sup> [Palestina: hebr. valeče se, prehodno.]

<sup>e</sup> nihče...: ali, on ne bo sam.

<sup>f</sup> določenih...: ali, zborih.

<sup>g</sup> Ps 87:1; Ps 87:5; Ps 102:17

<sup>h</sup> bodo...: ali, se bodo zatekali.

<sup>i</sup> priveden...: ali, odsekan.

<sup>j</sup> Jer 48:37-38; Ezk 7:18

<sup>k</sup> obilno...: hebr. spuščajoč se v jok, ali, spuščajoč se z jokanjem.

<sup>l</sup> njegovi...: ali, do njegovih meja, celo do Coarja, kakor telica.

<sup>m</sup> Jer 48:5; Jer 48:34

jokajoč šli gor; kajti na poti Horonájima bodo vzdignili krik pogube.<sup>a</sup> <sup>6</sup> Kajti vode Nimríma bodo zapušcene,<sup>b</sup> kajti seno je propadlo, trava je posušena, tam ni nobene zelene stvari. <sup>7</sup> Zato bodo obilje, ki so ga dobili in to, kar so nakopičili, odnesli proč k vrbovemu<sup>c</sup> potoku. <sup>8</sup> Kajti vpitje je šlo naokoli Moábovih mej; njihovo tuljenje do Eglájima in njihovo tuljenje do Beér Elíma. <sup>9</sup> Kajti vode Dimóna bodo polne krvi; kajti jaz bom privedel več<sup>d</sup> nad Dimón, leve nad tiste, ki pobegnejo iz Moába in nad preostanek dežele.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Pošljite jagnje k vladarju dežele iz Sele<sup>e</sup> k divjini, h gori hčere sionske. <sup>2</sup> Kajti zgodilo so bo, da kakor je tavajoč ptič vržen<sup>f</sup> iz gnezda, tako bodo moábske hčere pri prehodih Arnóna. <sup>3</sup> Posvetuj<sup>g</sup> se, izvrši sodbo; svojo senco naredi kakor noč v sredi opoldneva; skrij pregnancy; ne izdaj tistega, ki tava. <sup>4</sup> Naj moji pregnanci prebivajo s teboj, Moáb; ti jim bodi skrivališče pred obličjem plenilca; kajti izsiljevalec<sup>h</sup> je pri koncu, plenilec pojenuje, kajti zatiralci<sup>i</sup> so použiti iz dežele. <sup>5</sup> V usmiljenju bo prestol postavljen:<sup>j</sup> in sedel<sup>k</sup> bo na njem v resnici, v Davidovem šotorskem svetišču, sodeč, iščoč sodbe in pospešujoč pravičnost. <sup>6</sup> Slišali smo o Moábovem ponosu;<sup>l</sup> zelo je ponosen; celó o njegovi oholosti in njegovem ponosu in njegovem besu; toda njegove laži ne bodo takšne. <sup>7</sup> Zato bo Moáb tulil za Moábom, vsi bodo tulili:<sup>m</sup> kajti temelji Kir Heresa bodo žalovali;<sup>n</sup> zagotovo so udarjeni. <sup>8</sup> Kajti hešbónska polja pešajo *in vino* iz Sibme; gospodarji poganov so zlomili njegove glavne sadike, prišli so celó do Jazérja, tavalii so skozi divjino; njegovi poganjki se iztezajo,<sup>o</sup> odšli so preko morja. <sup>9</sup> Zato bom z jokom objokoval sibmansko trto iz Jazérja; namakal te bom s svojimi solzami, oh Hešbón in Elaléja; zaradi vpitja<sup>p</sup> za tvojimi poletnimi sadovi in ker je tvoja žetev propadla. <sup>10</sup> Veselje<sup>q</sup> je odvzeto in radost iz obilnega polja, in v vinogradih ne bo petja niti ne bo vriskanja niti tam ne bo vpitja; tlačitelji

<sup>a</sup> pogube: hebr. zloma.

<sup>b</sup> zapušcene: hebr. zapuščenosti.

<sup>c</sup> vrbovemu...: ali, dolini Arabcev.

<sup>d</sup> več: hebr. dodatke.

<sup>e</sup> Sele: ali, Petre: hebr. skale.

<sup>f</sup> vržen...: ali, zapuščenega gnezda.

<sup>g</sup> Posvetuj...: hebr. Prinesi nasvet.

<sup>h</sup> izsiljevalec: hebr. ožemalec.

<sup>i</sup> zatiralci: hebr. tlačitelji.

<sup>j</sup> postavljen: ali, pripravljen.

<sup>k</sup> Dan 7:14; Dan 7:27; Mih 4:7; Lk 1:33

<sup>l</sup> Jer 48:29

<sup>m</sup> Jer 48:20

<sup>n</sup> žalovali: ali, mrmrali.

<sup>o</sup> se iztezajo: ali, so izpuljeni.

<sup>p</sup> vpitja...: ali, alarma, ki je padel na tvoje poletne sadove, itd.

<sup>q</sup> Jer 48:33

ne bodo tlačili nobenega vina v svojih stiskalnicah; *njihovemu* vriskanju ob *trgatvi* sem naredil, da odneha. <sup>11</sup> Zato bo moja notranjost zvenela kakor harfa za Moábom in moji notranji deli za Kir Heresom. <sup>12</sup> In zgodilo se bo, ko bo videno, da je Moáb izmučen na visokih krajih, da bo prišel k svojemu svetišču, da moli; toda ne bo prevladal. <sup>13</sup> To je beseda, ki jo je od tistega časa Gospod govoril glede Moába. <sup>14</sup> Toda sedaj je Gospod govoril, rekoč: „Znotraj treh let, kakor so najemnikova leta in Moábova slava bo zaničevana z vso tisto veliko množico; in preostanek *bo* zelo majhen *in* slaboten.“<sup>a</sup>

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Breme Damaska: „Glej, Damask je odvzet od tega, da *je* mesto in bo kup razvalin. <sup>2</sup> Mesta Aroêrja so zapuščena; ta bodo za trope, ki bodo legli in nihče *jih* ne bo strašil. <sup>3</sup> Prav tako bo prenehala trdnjava od Efrájima in kraljestvo od Damaska in preostanek iz Sirije; oni bodo kakor slava Izraelovih otrok,“ govorí Gospod nad bojevniki. <sup>4</sup> „Na tisti dan se bo zgodilo, *da* bo Jakobova slava narejena tanka in mastnost njegovega mesa bo shujšala. <sup>5</sup> To bo kakor ko žanje zbira žito in s svojim laktom žanje klasje; in to bo kakor tisti, ki zbirá klasje v dolini Rafájim. <sup>6</sup> Vendar bodo v njem ostali paberkovalni grozdi, kakor tresenje oljke, dve *ali* tri jagode na vrhu najvišje veje, štiri *ali* pet na njenih zunanjih rodovitnih mladikah,“ govorí Gospod, Izraelov Bog. <sup>7</sup> Na tisti dan bo človek gledal k svojemu Stvarniku in njegove oči bodo imele spoštovanje do Svetega Izraelovega. <sup>8</sup> In ne bo gledal k oltarjem, delu svojih rok, niti ne bo spoštoval *tega*, kar so naredili njegovi prsti ali ašer ali podob.<sup>b</sup> <sup>9</sup> Na tisti dan bodo njegova utrjena mesta kakor zapuščena veja in najvišja mladika, ki so jo pustili zaradi Izraelovih otrok; in tam bo opustošenje. <sup>10</sup> Ker si pozabil Boga rešitve svoje duše in se nisi spominjal skale svoje moči, zato boš sadil prijetne rastline in jih cepil s tujimi cepljenci: <sup>11</sup> podnevi boš svoji rastlini naredil, da zraste in zjutraj boš svojemu semenu naredil, da cveti: *toda* žetev *bo* kup<sup>c</sup> na dan žalosti in obupne bridkosti. <sup>12</sup> Gorje množici<sup>d</sup> številnih ljudi, *ki* zganjajo hrup, podoben hrupu morij, in vrvežu narodov, *ki* delajo vrvež, podoben vrvežu mogočnih<sup>e</sup> vodá! <sup>13</sup> Narodi bodo hiteli kakor besnenje mnogih vodá, toda *Bog* jih bo ukoril in pobegnili bodo daleč proč in pregnani bodo kakor pleve gora pred vetrom in kakor kotaleča<sup>f</sup> se stvar pred vrtinčastim vetrom. <sup>14</sup> Glej, ob večernem času stiska; *in* pred jutrom njega ni. To je delež tistih, ki nas plenijo in žreb tistih, ki nas ropajo.

<sup>a</sup> slaboten: ali, ne bo številén.

<sup>b</sup> podob: ali, sončnih podob.

<sup>c</sup> kup...: ali, odstranjena na dan dedičine in tam bo smrtonosna bridkost.

<sup>d</sup> množici: ali, hrupu.

<sup>e</sup> mogočnih: ali, mnogih.

<sup>f</sup> kotaleča...: ali, puhesti zadki semen.

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Gorje deželi, zasenčeni s krili, ki je onkraj etiopskih rek, <sup>2</sup> § ki pošilja predstavnike po morju, celo v posodah iz ločja na vodah, rekoč: „Pojdite, vi nagli poslanci, k narodu, razkropljenemu<sup>a</sup> in razgaljenemu, k ljudstvu, strašnemu od njihovega začetka do zdaj; narodu razdeljenemu<sup>b</sup> in pomendranemu, katerega deželo so oplenile<sup>c</sup> reke! <sup>3</sup> Vsi vi naseljeni zemeljskega kroga in prebivalci na zemlji, glejte, ko on dviguje zastavo na gorah; in ko zatrobi na šofar, prisluhnite.

<sup>4</sup> Kajti tako mi je rekel Gospod: „Vzel si bom svoj počitek in preudaril<sup>d</sup> bom v svojem bivališču, kakor sončna vročina na rastlinah in kakor oblak rose na<sup>e</sup> vročini žetve. <sup>5</sup> § Kajti pred žetvijo, ko je brst popoln in kislo grozdje dozoreva v cvetu, bo z obdelovalnimi kavlji odrezal tako poganjke, kakor odvzel *in* odrezal mladike. <sup>6</sup> Skupaj bodo prepuščeni perjadi gora in zemeljskim živalim in perjad bo na njih preživila čas žetve in vse zemeljske živali bodo prezimovale na njih. <sup>7</sup> V tistem času bo prineseno darilo Gospodu nad bojevniki, od ljudstva, razkropljenega<sup>f</sup> in razgaljenega in od ljudstva, ki je strašno od njihovega začetka do sedaj; naroda, ki je razdeljen in pomendran pod stopalom, katerega deželo so oplenile reke, do kraja imena Gospoda nad bojevniki, gore Sion.“

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Breme Egipta. Glej, Gospod jaha na naglem oblaku in prišel bo v Egipt, in egyptovski maliki bodo premaknjeni ob njegovi prisotnosti in srce Egipta se bo stopilo v njegovi sredi. <sup>2</sup> „Egipčane bom naravnal<sup>g</sup> zoper Egipčane; in bojevali se bodo vsak zoper svojega brata in vsak zoper svojega soseda; mesto zoper mesto *in* kraljestvo zoper kraljestvo. <sup>3</sup> Egyptovski duh bo odpovedal<sup>h</sup> in njihovi sredi; in uničil<sup>i</sup> bom njihov nasvet; in iskali bodo k malikom in h krotilcem in k tistim, ki imajo osebne duhove in k čarovnikom. <sup>4</sup> Egipčane bom predal<sup>j</sup> v roko krutega gospodarja in silovit kralj bo vladal nad njimi,“ govori Gospod, Gospod nad bojevniki. <sup>5</sup> Vode iz morja se bodo posušile in reke bodo zapuščene in posušene. <sup>6</sup> Reke bodo obrnili daleč proč *in* obrambni jarki bodo izpraznjeni in posušeni; trstje in rogoz bo ovenelo. <sup>7</sup> § Papirno trstje pri potokih, pri ustju potokov in vsaka posejana stvar ob potokih bo ovenela, bo odgnana in ne<sup>k</sup> bo

<sup>a</sup> razkropljenemu...: ali, razprostrtemu in uglajenemu.

<sup>b</sup> razdeljenemu...: ali, ki je razdeljeval in mendral: hebr. od meje, meje in mendranje pod stopalom.

<sup>c</sup> oplenile...: ali, prezirale.

<sup>d</sup> preudaril...: ali, se oziral na postavljeno prebivališče.

<sup>e</sup> na...: ali, za dežjem.

<sup>f</sup> razkropljenega...: ali, razširjenega in poliranega.

<sup>g</sup> naravnal: hebr. zmešal.

<sup>h</sup> odpovedal: hebr. izpraznjen.

<sup>i</sup> uničil: hebr. pogoltnil.

<sup>j</sup> predal: ali, zaprl.

<sup>k</sup> ne...: hebr. je ne bo.

je več.<sup>8</sup> Tudi ribiči bodo žalovali in vsi tisti, ki mečejo trnek v potoke, bodo žalovali in tisti, ki razširjajo mreže nad vodami, bodo pešali.<sup>9</sup> Poleg tega bodo zbegani tisti, ki delajo s tankim lanom in tisti, ki tkejo mreže.<sup>a</sup><sup>10</sup> § Zlomljeni bodo v svojih namenih<sup>b</sup> vsi, ki delajo zapornice *in* ribnike za<sup>c</sup> ribe.<sup>11</sup> Zagotovo so princi Coana bedaki, nasvet modrih faraonovih svetovalcev je postal brutalen; kako pravite faraonu: „Jaz *sem* sin modrega, sin starodavnih kraljev?“<sup>12</sup> Kje so tisti? Kje so tvoji modri *možje*? In naj ti sedaj povedo in naj vedo kaj je Gospod nad bojevniki namenil nad Egiptom.<sup>13</sup> Princi Coana so postali bedaki, princi Nofa<sup>d</sup> so zavedeni; zapeljali so tudi Egipt, *celo tiste*,<sup>e</sup> ki so opora njegovih rodov.<sup>14</sup> Gospod je v njihovo sredo pomešal sprevrženega<sup>f</sup> duha in Egiptu so povzročili, da se moti v vsakem svojem delu, kakor se pijan *mož* opoteka v svojem bruhanju.<sup>15</sup> Niti tam ne bo *nobenega* dela za Egipt, katerega bi glava ali rep, palmova veja ali ločje lahko opravili.<sup>16</sup> Na tisti dan bo Egipt podoben ženski; in ta bo prestrašen in bal se bo zaradi tresenja roke Gospoda nad bojevniki, ki jo trese nad njim.<sup>17</sup> Judova dežela bo strahota Egiptu, vsakdo, ki jo omenja, bo v sebi prestrašen zaradi namena Gospoda nad bojevniki, katerega je določil zoper njega.<sup>18</sup> § Na tisti dan bo pet mest v egiptovski deželi govorilo kánaanski<sup>g</sup> jezik in prisegalo pri Gospodu nad bojevniki; eno bo imenovano Mesto uničenja.<sup>h</sup><sup>19</sup> Na tisti dan bo tam oltar Gospodu, v sredi egiptovske dežele in steber Gospodu pri njegovi meji.<sup>20</sup> Ta bo za znamenje in za pričevanje Gospodu nad bojevniki v egiptovski deželi, kajti klicali bodo h Gospodu zaradi zatiralcev in poslal jim bo rešitelja in mogočnega in ta jih bo osvobodil.<sup>21</sup> Gospod bo znan Egiptu in Egipčani bodo na tisti dan poznali Gospoda in opravljali klavno daritev in darovanje. Da, prisegali bodo prisego h Gospodu in *jo* izvedli.<sup>22</sup> Gospod bo udaril Egipt; udaril *ga* bo in ozdravil; in vrnili se bodo *celo* h Gospodu in izprošen bo od njih in jih bo ozdravil.<sup>23</sup> Na tisti dan bo tam glavna cesta iz Egipta v Asirijo in Asirec bo prišel v Egipt in Egipčan v Asirijo in Egipčani bodo služili z Asirci.<sup>24</sup> Na tisti dan bo Izrael tretji z Egiptom in Asirijo, *celo* blagoslov v sredi dežele,<sup>25</sup> katerega bo Gospod nad bojevniki blagoslovil, rekoč: „Blagoslovljen *bodi* Egipt, moje ljudstvo in Asirija, delo mojih rok in Izrael, moja dediščina.“

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> § V letu, ko je Tartan prišel v Ašdód (ko ga je asirski kralj Sargon poslal) in se

<sup>a</sup> mreže: ali, bela dela.

<sup>b</sup> namenih: hebr. temeljih.

<sup>c</sup> za...: hebr. žive stvari.

<sup>d</sup> [Nof: hebr. Memfis. Mesto ob Nilu, poleg Kaira.]

<sup>e</sup> tisti...: ali, voditelji: hebr. vogali.

<sup>f</sup> sprevrženega...: hebr. duha sprevrženosti.

<sup>g</sup> kánaanski...: hebr. kánaansko ustnico.

<sup>h</sup> uničenja: ali, Heresa, ali, Sonca.

boril zoper Ašdód in ga zavzel; <sup>2</sup> ob istem času je spregovoril Gospod po Izaiju,<sup>a</sup> Amócovemu sinu, rekoč: „Pojdi in odveži vrečevino s svojih ledij in sezuj si svoj čevelj s svojega stopala.“ In storil je tako, hodeč nag in bos. <sup>3</sup> Gospod je rekel: „Podobno kot moj služabnik Izaija tri leta hodi nag in bos za znamenje in čudo nad Egiptom in nad Etiopijo; <sup>4</sup> tako bo asirski kralj odvedel Egipčane<sup>b</sup> ujetnike in Etiopce ujetnike, mlade in stare, nage in bose, celo z njihovimi nepokritimi zadnjicami, v egiptovsko sramoto.<sup>c</sup> <sup>5</sup> Bali se bodo in osramočeni bodo od Etiopije, njihovega pričakovanja in od Egipta, njihove slave. <sup>6</sup> Prebivalec tega otoka<sup>d</sup> bo na tisti dan rekел: ,Glej, takšno je naše pričakovanje, kamor smo pobegnili po pomoč, da bi bili osvobojeni pred asirskim kraljem; in kako bomo pobegnili?“

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Breme puščave morja. Kakor gredo skozi vrtinčasti vetrovi na jugu; *tako* ta prihaja iz puščave, iz strašne dežele. <sup>2</sup> Mučno<sup>e</sup> videnje mi je naznanjeno; zahrbnež postopa zahrbtvo in plenilec pleni. Pojdi gor, oh Elám; oblegaj, oh Medija; vsemu njihovemu vzdihanjanju sem storil, da preneha. <sup>3</sup> Zato so moja ledja napolnjena z bolečino; polastile so se me ostre bolečine, kakor ostre bolečine ženske, ki je v porodnih mukah; sklonjen sem bil ob poslušanju *tega*; ob gledanju *tega* sem bil zaprepaden. <sup>4</sup> Moje<sup>f</sup> srce trepeta, grozljivost me je preplašila; noč mojega užitka mi je obrnil<sup>g</sup> v strah. <sup>5</sup> Pripravite mizo, stražite v stražnem stolpu, jejte, pijte; vstanite, vi princi *in* pomazilite ščit. <sup>6</sup> Kajti tako mi je rekel Gospod: „Pojdi, postavi stražarja, naj razglasil kar vidi.“ <sup>7</sup> Ta je zagledal bojni voz z nekaj konjeniki, voz z osli *in* voz s kamelami in marljivo je prisluhnil z mnogo pozornosti <sup>8</sup> ter zavpil:<sup>h</sup> „Lev: ,Moj Gospod, nenehno stojim na stražnem<sup>i</sup> stolpu podnevi in na svojo stražo sem postavljen cele<sup>j</sup> noči, <sup>9</sup> in glej, tukaj prihaja bojni voz mož z nekaj konjeniki.“ Odgovoril je in rekel: „Babilon<sup>k</sup> je padel, padel je; in vse rezane podobe njegovih bogov je zdobil na tla.“ <sup>10</sup> Oh, moja mlatev in žito<sup>l</sup> mojih tal; to, kar sem slišal od Gospoda nad bojevniki, Izraelovega Boga, sem vam naznanil. <sup>11</sup> Breme o Dumi. Kliče me iz Seirja: „Stražar, kaj je glede noči? Stražar, kaj je glede noči?“ <sup>12</sup> Stražar je rekel:

<sup>a</sup> Izaiju: hebr. roki Izaija, Amocovega sina.

<sup>b</sup> Egipčane...: hebr. egiptovsko ujetništvo.

<sup>c</sup> sramoto: hebr. nagoto.

<sup>d</sup> otoka: ali, dežele.

<sup>e</sup> Mučno: hebr. Trdo.

<sup>f</sup> Moje...: ali, Moj um tava.

<sup>g</sup> obrnil: hebr. postavil.

<sup>h</sup> zavpil...: hebr. zavpil je kakor lev.

<sup>i</sup> Hab 2:1

<sup>j</sup> cele...: ali, vsako noč.

<sup>k</sup> Jer 51:8; Raz 14:8; Raz 18:2

<sup>l</sup> žito: hebr. sin.

„Prihaja jutro in tudi noč; če hočete poizvedeli, poizvejte; vrnite se, pridite.“<sup>13</sup> Breme nad Arabijo. V arabskem gozdu boste prenočevale, oh ve, potujoče skupine Dedánovcev.<sup>14</sup> Prebivalci dežele Temá so<sup>a</sup> prinesli vodo tistemu, ki je bil žejen, tistega, ki je bežal, so prestregli s svojim kruhom.<sup>15</sup> Kajti pobegnili so pred<sup>b</sup> meči, pred izvlečenim mečem, pred napetim lokom in pred bolečino vojne.<sup>16</sup> Kajti tako mi je rekel Gospod: „Znotraj leta, glede na najemnikova leta in vsa slava Kedárja bo padla;<sup>17</sup> in preostanek izmed števila lokostrelcev,<sup>c</sup> močni možje izmed kedárskih otrok, bodo zmanjšani;“ kajti Gospod, Izraelov Bog, je *to* govoril.

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Breme doline videnj. Kaj te sedaj pesti, da si v celoti odšel gor k hišnim streham?<sup>2</sup> Ti, ki si poln razgrajanja, hrupno mesto, radostno mesto; tvoji umorjeni *možje* niso umorjeni z mečem niti niso umrli v bitki.<sup>3</sup> Vsi tvoji vladarji so skupaj pobegnili, zvezani so z<sup>d</sup> lokostrelci; vsi, ki so najdeni v tebi, so zvezani skupaj, *ki* so pobegnili od daleč.<sup>4</sup> Zatorej sem rekel: „Poglejte<sup>e</sup> proč od mene, grenko<sup>f</sup> bom jokal, ne trudite se, da bi me potolažili, zaradi plenjenja hčere mojega ljudstva.<sup>5</sup> Kajti *to je* dan stiske, mendranja in zmedenosti od Gospoda Boga nad bojevniki v dolini videnja, podiranja zidov in vpitja h goram.<sup>6</sup> Elám je nosil tul z bojnimi vozovi mož *in* konjeniki in Kir je odkril<sup>g</sup> ščit.<sup>7</sup> In zgodilo se bo, *da* bodo tvoje<sup>h</sup> izbrane doline polne vozov in konjeniki se bodo postrojili pri<sup>i</sup> velikih vratih.<sup>8</sup> Odkril je Judovo pokrivalo in na tisti dan si pogledal k bojni opremi gozdne hiše.<sup>9</sup> Videli ste tudi vrzeli Davidovega mesta, da jih je mnogo; in zbrali ste skupaj vode spodnjega ribnika.<sup>10</sup> Prešteli ste jeruzalemiske hiše in porušili hiše, da utrdite zid.<sup>11</sup> Naredili ste tudi jarek med dvema zidovoma za vodo iz starega ribnika; toda niste pogledali k njegovemu izdelovalcu niti niste imeli spoštovanja do tistega, ki ga je dolgo nazaj oblikoval.<sup>12</sup> Na tisti dan je Gospod Bog nad bojevniki klical k jokanju, žalovanju, k plešavosti in k opasovanju z vrečevino;<sup>13</sup> in glej, radost in veselje, klanje volov in ubijanje ovc, žrtje mesa in pitja vina; jejmo<sup>j</sup> in pijmo, kajti jutri bomo umrli.<sup>14</sup> To je bilo razodeto v moja ušesa po Gospodu nad bojevniki: „Zagotovo ta krivičnost ne bo očiščena od vas, dokler ne umrete,“ govori Gospod Bog nad bojevniki.<sup>15</sup> Tako govoriti Gospod Bog nad bojevniki: „Pojdi, spravi se k temu zakladniku,

<sup>a</sup> so...: ali, prinesite.

<sup>b</sup> pred: ali, zaradi strahu, itd: hebr. pred obličjem, itd.

<sup>c</sup> lokostrelcev: hebr. lokov.

<sup>d</sup> z...: hebr. od loka.

<sup>e</sup> Jer 4:19; Jer 9:1

<sup>f</sup> grenek bom v jokanju.

<sup>g</sup> odkril: hebr. razgalil.

<sup>h</sup> tvoje...: hebr. izbrani tvojih dolin polni.

<sup>i</sup> pri: ali, proti velikim vratom.

<sup>j</sup> Iz 56:12; Mdr 2:6; 1 Kor 15:32

celo k Šebnáju,<sup>a</sup> ki je nad hišo *in reci*: <sup>16</sup> „Kaj imaš tukaj? In koga imaš tukaj, da si si tukaj izklesal mavzolej *kakor*<sup>b</sup> kdor si kleše mavzolej na višavi *in* ki zase vrezuje prebivališče v skali? <sup>17</sup> Glej, Gospod te<sup>c</sup> bo odvedel proč z mogočnim<sup>d</sup> ujetništvom in te bo zagotovo pokril. <sup>18</sup> Zagotovo se bo nasilno obrnil in te zalučal *kakor* žogo v veliko deželo;<sup>e</sup> tam boš umrl in tam *bodo* vozovi tvoje slave sramota hiši twojega gospoda. <sup>19</sup> „Odgnal te bom iz twojega položaja in iz twojega mesta te bo zvrnil. <sup>20</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bom poklical svojega služabnika Eljakíma, Hilkijávega sina <sup>21</sup> in oblekel ga bom s tvojim svečanim oblačilom, ga ojačal s tvojim pasom, twojo vlado bom izročil v njegovo roko in on bo oče jeruzalemskim prebivalcem in Judovi hiši. <sup>22</sup> Ključ Davidove hiše bom položil na njegovo ramo; tako bo<sup>f</sup> on odprl in nihče ne bo zaprl; in on bo zaprl in nihče ne bo odprl. <sup>23</sup> Pritrdil ga bom *kakor* žebelj na zanesljivo mesto; in on bo za veličasten prestol hiši svojega očeta. <sup>24</sup> Nanj bodo obesili vso slavo hiše njegovega očeta, potomstvo in pregnancy, vse posode majhne količine, od čašastih posod, celo do vseh<sup>g</sup> posod iz usnja. <sup>25</sup> Na ta dan,<sup>h</sup> govori Gospod nad bojevniki, „bo žebelj, ki je bil pritrjen na zanesljivem kraju, odstranjen, posekan in pade; in breme, ki je *bilo* na njem, bo odsekano:“ kajti Gospod je *to* govoril.

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Breme [*naselbine*] Tir. Tulite, ve ladje iz Taršiša, kajti ta je opustošen, tako da tam ni nobene hiše niti vhoda vanjo; od dežele Kitéjcev jim je razodeto.

<sup>2</sup> Bodite mirni,<sup>i</sup> vi prebivalci otoka; vi, katere so sidónski trgovci, ki prečkajo morje, na novo napolnili. <sup>3</sup> Ob velikih vodah je seme Šihórja, žetev reke, njeno poplačilo; in ona<sup>j</sup> je dobiček narodom. <sup>4</sup> Bodi osramočen, oh Sidón, kajti morje je spregovorilo, *celó* moč morja, rekoč: „Ne mučim se, niti ne rojevam otrok, niti ne negujem mladeničev, niti ne vzugajam devic. <sup>5</sup> Kakor ob poročilu glede Egipta, *tako* bodo boleče zaskrbljeni ob poročilu iz [*naselbine*] Tir. <sup>6</sup> Prepeljite se v Taršiš; tulite, vi prebivalci otoka. <sup>7</sup> Ali je to vaše radostno *mesto*, katerega starodavnost je od starodavnih dni? Njena lastna stopala jo bodo odnesla daleč,<sup>j</sup> da začasno biva. <sup>8</sup> Kdo je sprejel ta nasvet zoper [*naselbino*] Tir, obkrožajoče *mesto*, katere trgovci so princi, katere preprodajalci so častitljivi [*ljudje*] zemlje?

<sup>9</sup> Gospod nad bojevniki je to namenil, da omadežuje<sup>k</sup> ponos vse slave *in* da

<sup>a</sup> [Šebná: hebr. rast.]

<sup>b</sup> kakor: ali, oh, on je kakor.

<sup>c</sup> te...: ali, ki te je pokril z odličnim pokrivalom in te krasno oblekel (naslednja vrstica), bo zagotovo, itd.

<sup>d</sup> mogočnim...: hebr. ujetništvom moža.

<sup>e</sup> deželo: hebr. prostorov.

<sup>f</sup> Job 12:14; Raz 3:7

<sup>g</sup> vseh...: ali, vsega pribora stekleničk.

<sup>h</sup> mirni: hebr. tihi.

<sup>i</sup> [tirska naselbina.]

<sup>j</sup> daleč...: hebr. od daleč.

<sup>k</sup> omadežuje: hebr. onesnaži.

privede v zaničevanje vse častitljive [*ljudi*] zemlje. <sup>10</sup> Prečkaj skozi svojo deželo kakor reka, oh taršiška hči: *tam* ni več nobene<sup>a</sup> moči. <sup>11</sup> Svojo roko je iztegnil nad morje, stresel je kraljestva: Gospod je izdal zapoved zoper<sup>b</sup> trgovsko<sup>c</sup> mesto, da uniči njegova<sup>d</sup> močna oporišča. <sup>12</sup> Rekel je: „Ne boš se več razveseljevala, oh ti zatirana devica, hči sidónska; vstani, prečkaj h Kitéjcem; tudi tam ne boš imela počitka. <sup>13</sup> Glej, dežela Kaldejcev; tega ljudstva ni bilo, *dokler* ga ni Asirec osnoval za tiste, ki prebivajo v divjini; postavili so njegove stolpe, vzdignili<sup>e</sup> so njegove palače; *in* privedel ga je do ruševin. <sup>14</sup> Tulite ve ladje iz Taršisa, kajti vaša moč je opustošena. <sup>15</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bo [*naselbina*] Tir pozabljen sedemdeset let, glede na dneve enega kralja; po koncu sedemdesetih let bo [*naselbina*] Tir<sup>f</sup> pela kakor pocestnica. <sup>16</sup> Vzemi harfo, pojdi okoli mesta, ti pocestnica, ki si bila pozabljen;a; naredi prijetno melodijo, poj mnoge pesmi, da se te bodo lahko spomnili. <sup>17</sup> In zgodilo se bo po koncu sedemdesetih let, da bo Gospod obiskal [*naselbino*] Tir in se obrnil k njenemu plačilu in zagrešila bo prešuštvovanje, z vsemi kraljestvi sveta, na obliju zemlje. <sup>18</sup> Njeno trgovsko blago in njeno trgovsko plačilo bo sveto Gospodu; ne bo več shranjeno niti kopičeno; kajti njeno trgovsko blago bo za tiste, ki prebivajo pred Gospodom, da bodo zadostno jedli in za trpežno<sup>g</sup> oblačilo.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Glej, Gospod dela zemljo prazno in jo dela opustošeno in jo<sup>h</sup> prevrača in razpršuje njene prebivalce. <sup>2</sup> In zgodilo se bo, kakor z ljudstvom, tako z duhovnikom,<sup>i,j</sup> kakor s služabnikom, tako z njegovim gospodarjem; kakor s služabnico, tako z njeno gospodarico; kakor s kupcem, tako s prodajcem; kakor s tistim, ki posoja, tako z izposojevalcem; kakor z jemalcem obresti, tako s tistim, ki mu daje obresti. <sup>3</sup> Dežela bo popolnoma izpraznjena in popolnoma oplenjena, kajti Gospod je spregovoril to besedo. <sup>4</sup> Zemlja žaluje *in* bledi, zemeljski krog peša *in* bledi, ošabno<sup>k</sup> ljudstvo zemlje peša. <sup>5</sup> Tudi zemlja je omadeževana pod njenimi prebivalci, ker so prekršili postave, spremenili predpis, prelomili večno zavez. <sup>6</sup> Zato je prekletstvo požrlo zemljo in tisti, ki prebivajo na njej, so zapuščeni, zato so prebivalci zemlje požgani in ostalo je le malo mož. <sup>7</sup> Novo vino žaluje, trta peša, vsi veselo–srčni vzdihujo. <sup>8</sup> Veselje bobničev<sup>l</sup>

<sup>a</sup> nobene: hebr. nobenega pasu.

<sup>b</sup> zoper...: glede trgovca.

<sup>c</sup> trgovsko...: Kánaan.

<sup>d</sup> njegova...: ali, njegove moči.

<sup>e</sup> [porušili, nejasno.]

<sup>f</sup> [*naselbina*] Tir...: hebr. to [*naselbini*] Tiru kakor pesem pocestnice.

<sup>g</sup> trpežno: hebr. starinsko.

<sup>h</sup> jo...: hebr. izkrivila njeno obliče.

<sup>i</sup> duhovnikom: ali, princem.

<sup>j</sup> Oz 4:9

<sup>k</sup> ošabno...: hebr. višina ljudstva.

<sup>l</sup> Jer 7:37; Jer 16:9; Jer 25:10; Ezr 26:13; Oz 2:11

pojenjuje, hrup tistih, ki se veselijo, se končuje, radost harfe pojenuje. <sup>9</sup> Vina ne bodo pili s pesmijo; močna pijača bo grenka tistim, ki jo pijejo. <sup>10</sup> Mesto zmešnjave je zlomljeno; vsaka hiša je zaprta, da noben človek ne more vstopiti.

<sup>11</sup> Tam je na ulicah jokanje zaradi vina; vsa radost je otemnela, veselje dežele je odšlo. <sup>12</sup> V mestu je ostalo opustošenje in velika vrata so udarjena z uničenjem.

<sup>13</sup> Ko bo tako v sredi dežele med ljudstvom, *bo tam* kakor otresanje oljke *in* kakor paberkovanje grozdov, ko je trgatev končana. <sup>14</sup> Povzdignili bodo svoj glas, peli bodo zaradi Gospodovega veličanstva, glasno bodo klicali od morja.

<sup>15</sup> Zatorej proslavlajte Gospoda v ognjih,<sup>a</sup> celó ime Gospoda, Izraelovega Boga, na morskih otokih. <sup>16</sup> Od skrajnih<sup>b</sup> delov zemlje smo slišali pesmi, celó slavo k pravičnemu. Toda rekel sem: „Moja<sup>c</sup> pustost, moja pustost, gorje meni! Zahrbtneži so postopali zahrbtno; da, zahrbtneži so postopali zelo zahrbtno.“ <sup>17</sup> Strah, jama in zanka so nad teboj, oh, prebivalec zemlje. <sup>18</sup> Zgodilo se bo, da kdor pobegne pred hrupom strahu, bo padel v jamo;<sup>d</sup> in kdor prihaja gor iz srede jame, bo ujet v zanko; kajti okna od zgoraj so odprta in temelji zemlje se tresejo. <sup>19</sup>

Zemlja je popolnoma razrušena, zemlja je čisto raztopljena, zemlja je silno premaknjena. <sup>20</sup> Zemlja se bo vrtela sem ter tja kakor pijanec in odstranjena bo kakor koča; in njen prestopek bo težak nad njo; in ta bo padla in ne bo ponovno vstala. <sup>21</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bo Gospod kaznoval<sup>e</sup> vojsko vzvišenih,

*ki so* na višavi in zemeljske kralje na zemlji. <sup>22</sup> § Zbrani bodo skupaj, *kakor* so jetniki<sup>f</sup> zbrani v jami<sup>g</sup> in zaprta bodo v ječi in po mnogih dneh bodo obiskani.<sup>h</sup>

<sup>23</sup> Potem bo luna<sup>i</sup> zbegana in sonce osramočeno, ko bo Gospod nad bojevniki veličastno kraljeval na gori Sion in v Jeruzalemu in pred<sup>j</sup> njegovimi starci.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Oh Gospod, ti si moj Bog; poviševal te bom, hvalil bom twoje ime; kajti storil si čudovite *stvari*; *tvoji* nasveti od davnine so zvestoba *in* resnica. <sup>2</sup> Kajti iz mesta si naredil kup; iz obrambnega mesta razvalino, da palača tujcev ni več mesto; ta ne bo nikoli zgrajena. <sup>3</sup> Zato te bo močno ljudstvo proslavljalo in mesto strašnih narodov se te bo balo. <sup>4</sup> Kajti bil si moč revnim, moč pomoči potrebnim v njihovi tegobi, zatočišče pred viharjem, senca pred vročino, ko je udar strahovitežev kakor vihar proti zidu. <sup>5</sup> Hrup tujcev boš ponižal kakor vročino na suhem kraju, celó vročino s senco oblaka; mladika strahovitežev bo ponižana.

<sup>a</sup> ognjih: ali, dolinah.

<sup>b</sup> skrajnih... hebr. krila.

<sup>c</sup> Moja... hebr. Pustost meni, ali, Moja skrivnost meni.

<sup>d</sup> Jer 48:44

<sup>e</sup> kaznoval...: hebr. obiskal na vojski.

<sup>f</sup> kakor so jetniki: hebr. z zbiranjem jetnikov.

<sup>g</sup> jami: ali, grajski ječi.

<sup>h</sup> obiskani: ali, najdeni pomanjkljivi.

<sup>i</sup> Iz 13:10; Ezk 32:7; Jl 2:31; Jl 3:15

<sup>j</sup> pred: ali, tam bo slava pred.

<sup>6</sup> Na tej gori bo Gospod nad bojevniki vsem ljudstvom pripravil praznovanje mastnih stvari, praznovanje z dolgo hranjenimi vini, mastnih stvari polnih mozga, dobro prečiščenih, dolgo hranjenih vin. <sup>7</sup> In na tej gori bo uničil<sup>a</sup> obličeje zagrinjala, vrženega<sup>b</sup> nad vsa ljudstva in zagrinjalo, ki je razprostrto nad vsemi narodi. <sup>8</sup> V zmagi bo pogoltnil<sup>c</sup> smrt; in Gospod Bog bo obrisal<sup>d</sup> solze iz vseh obrazov; in sramoto svojega ljudstva bo vzel proč iz vse zemlje; kajti Gospod je *to* govoril. <sup>9</sup> In na ta dan bo rečeno: „Glej! To je naš Bog; čakali smo nanj in on nas bo rešil; to je Gospod; čakali smo nanj, veseli bomo in se razveseljevali v njegovi rešitvi duše.“ <sup>10</sup> Kajti na tej gori bo počivala Gospodova roka in Moáb bo pomendran<sup>e</sup> pod njim, celo kakor je slama pomendrana<sup>f</sup> za gnojišče. <sup>11</sup> Svoje roke bo razširil v njihovi sredi, kakor kdor plava razširja *svoje roke* za plavanje; in njihov ponos bo ponižal skupaj s pleni njihovih rok. <sup>12</sup> Trdnjava visoke utrdbe tvojih zidov bo ponižal, nizko položil *in* privedel k tlom, *celó* k prahu.

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Na tisti dan bo ta pesem prepevana v Judovi deželi: „Imamo močno mesto; rešitev duše bo Bog določil za zidove in branike. <sup>2</sup> Odprite velika vrata, da bo pravičen narod, ki varuje resnico,<sup>g</sup> lahko vstopil. <sup>3</sup> Ohranil ga boš v popolnem<sup>h</sup> miru, čigar um<sup>i</sup> se zadržuje *na tebi*; ker on zaupa vate. <sup>4</sup> Zaupajte v Gospoda na veke, kajti v Gospodu Jahveju *je* večna<sup>j</sup> moč; <sup>5</sup> kajti on poniža tiste, ki prebivajo na višavi; vzvišeno mesto, polaga ga nizko, polaga ga nizko, *celó* k tlom; prinaša ga *celo* k prahu. <sup>6</sup> Stopalo ga bo pomendralo, *celó* stopalo revnega *in* koraki pomoči potrebnih.“ <sup>7</sup> Pot pravičnih *je* poštenost: ti, najpo-končnejši, tehtaš stezo pravičnih. <sup>8</sup> Da, na poti tvojih sodb, oh Gospod, smo čakali nate; hrepnenje *naše* duše *je* k tvojemu imenu in k spominu nate. <sup>9</sup> S svojo dušo sem te želet ponoči; da, s svojim duhom znotraj sebe te bom iskal zgodaj; kajti ko so tvoje sodbe na zemlji, se bodo prebivalci zemeljskega kroga učili pravičnosti. <sup>10</sup> Naj bo naklonjenost pokazana zlobnemu, *vendar* se ne bo naučil pravičnosti; v deželi poštenosti bo ravnal nepravično in ne bo gledal Gospodovega veličanstva. <sup>11</sup> Gospod, *kadar* je tvoja roka dvignjena, ne bodo videli; *toda* videli bodo in bodo osramočeni zaradi *svoje* zavisti nad<sup>k</sup> ljudstvom;

<sup>a</sup> uničil: hebr. pogoltnil.

<sup>b</sup> vrženega: hebr. pokritega.

<sup>c</sup> 1 Kor 15:55

<sup>d</sup> Raz 7:17; Raz 21:4

<sup>e</sup> pomendran...: ali, zavržen, itd.

<sup>f</sup> pomendrana...: hebr. zavržena v Madménahu.

<sup>g</sup> resnico: hebr. resnice.

<sup>h</sup> popolnem...: hebr. miru, miru.

<sup>i</sup> um: ali, misel, ali, zamisel.

<sup>j</sup> večna...: hebr. skala vekov.

<sup>k</sup> nad...: ali, napram tvojemu ljudstvu.

da, požrl jih bo ogenj tvojih sovražnikov. <sup>12</sup> Gospod, ti nam hočeš določiti mir, kajti naredil si tudi vsa naša dela v<sup>a</sup> nas. <sup>13</sup> Oh Gospod, naš Bog, drugi gospodarji poleg tebe so imeli gospodstvo nad nami; *toda* samo po tebi bomo naredili omembo tvojega imena. <sup>14</sup> Mrtvi so, ne bodo živeli; preminuli so, ne bodo vstali; zato si jih obiskal, uničil in storil, da ves spomin nanje izgine. <sup>15</sup> Povečal si narod, oh Gospod, ti si povečal narod; proslavljen si; odstranil si ga daleč, k vsem koncem zemlje. <sup>16</sup> Gospod, v stiski so te obiskali, izlili so molitev,<sup>b</sup> ko je bilo nad njimi tvoje karanje. <sup>17</sup> Kakor je ženska z otrokom, ko se približuje čas njenega poroda, v bolečini *in* vpije v svojih ostrih bolečinah, tako smo bili mi v tvojem pogledu, oh Gospod. <sup>18</sup> Bili smo z otrokom, bili smo v bolečini, tako smo kakor bi rodili veter; na zemlji nismo dosegli nobene osvoboditve; niti prebivalci zemeljskega kroga niso padli. <sup>19</sup> Tvoji mrtvi *možje* bodo živeli, skupaj z mojim mrtvimi telesom bodo vstali. Zbudite se in pojte, vi, ki prebivate v prahu; kajti tvoja rosa je *kakor* rosa zelišč in zemlja bo izvrbla mrtve. <sup>20</sup> Pridite, moje ljudstvo, vstopite v svoje sobe in zaprite svoja vrata naokoli sebe; skrijte se kakor bi bilo za kratek trenutek, dokler ne bo ogorčenje minilo. <sup>21</sup> Kajti, glejte, Gospod prihaja<sup>c</sup> iz svojega kraja, da kaznuje prebivalce zemlje zaradi njihove krivičnosti; tudi zemlja bo razkrila svojo kri<sup>d</sup> in ne bo več pokrivala svojih umorjenih.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Na tisti dan bo Gospod s svojim bridkim, velikim in močnim mečem kaznoval leviatána in ostro<sup>e</sup> kačo, celó leviatána, to sprijeno kačo; in pokončal bo zmaja, ki je v morju. <sup>2</sup> Na tisti dan ji pojte: „Vinograd rdečega vina.“ <sup>3</sup> Jaz, Gospod, ga varujem; vsak trenutek ga bom zalival; da ga ne bi *kdorkoli* poškodoval, ga bom varoval noč in dan. <sup>4</sup> Razjarjenosti ni v meni; kdo bi zoper mene v bitki postavil osat *in* trnje? Šel<sup>f</sup> bi skoznje, skupaj bi jih požgal. <sup>5</sup> Ali pa naj se oprime moje moči, *da* lahko sklene mir z menoju; *in* sklenil bo mir z menojo. <sup>6</sup> Tistim, ki pridejo iz Jakoba, bo povzročil, da se ukoreninijo; Izrael bo cvetel, brstel in obličeje zemeljskega kroga napolnil s sadom. <sup>7</sup> Ali ga je udaril kakor<sup>g</sup> je on udaril tiste, ki so ga udarili? *Ali* je umorjen gleda na pokol tistih, ki so umorjeni po njem? <sup>8</sup> Po meri, ko ta<sup>h</sup> poganja naprej, boš razpravljal z njim: on<sup>i</sup> ustavlja njegov oster veter na dan vzhodnika. <sup>9</sup> Torej s tem bo Jakobova krivičnost očiščena; in to je ves sad, da odvzame njegov greh; ko vse oltarne kamne naredi

<sup>a</sup> v: ali, za.

<sup>b</sup> molitev: hebr. skriven govor.

<sup>c</sup> Mih 1:3

<sup>d</sup> kri: hebr. kri [množina.]

<sup>e</sup> ostro...: ali, kačo, prečkajoča kakor drog.

<sup>f</sup> šel...: ali, Maširal bi zoper njih.

<sup>g</sup> kakor...: hebr. glede na udarec tistih.

<sup>h</sup> ta...: hebr. ga ti pošiljaš.

<sup>i</sup> on...: ali, ko ga odstranja z ostrim vetrom.

kakor apnenčaste kamne, ki so raztreščeni narazen, ašere in podobe<sup>a</sup> ne bodo obstale. <sup>10</sup> Vendar bo obrambno mesto opustelo *in* prebivališče zapuščeno in opuščeno kakor divjina. Tam se bo paslo tele in tam se bo uleglo in použilo njegove mladike. <sup>11</sup> Ko so njegove veje izsušene, bodo odlomljene; prišle bodo ženske *in* jih postavile na ogenj; kajti to je ljudstvo brez razumevanja; zato tisti, ki jih je naredil, ne bo imel usmiljenja do njih in kdor jih je oblikoval, jim ne bo izkazal nobene naklonjenosti. <sup>12</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bo Gospod otepal od rečnega kanala do egiptovskega vodotoka in zbrani boste eden za drugim, oh vi, Izraelovi otroci. <sup>13</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bo zatrobljeno na velik šofar in prišli bodo, ki so bili pripravljeni, da umrejo v asirski deželi in pregnanci v egiptovski deželi in oboževali bodo Gospoda na sveti gori pri Jeruzalemu.

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> Gorje kroni ponosa, efrájimskim pijancem, katerih veličastna lepota *je* odcvetena roža, ki *je* na čelu obilnih dolin tistih, ki so premagani<sup>b</sup> z vinom. <sup>2</sup> Glej, Gospod ima mogočnega in močnega, *ki* bo kakor neurje s točo *in* uničujoč vihar, kakor preplavlja poplava mogočnih vodá, z roko vrgel dol k zemlji.

<sup>3</sup> Krона ponosa, efrájimski pijanci, bodo pomendrani pod<sup>c</sup> stopali; <sup>4</sup> in veličastna lepota, ki *je* na čelu obilne doline, bo veneča roža *in* kakor zgodnji sad pred poletjem, *ko* ga tisti, ki pogleda nanj, vidi, ga pojé,<sup>d</sup> medtem ko je še v njegovi roki. <sup>5</sup> Na tisti dan bo Gospod nad bojevnikni za krono slave in za diadem lepote preostanku svojega ljudstva <sup>6</sup> in za duha sodbe tistem, ki sedi na sodbi in za moč tistim, ki bitko odvračajo k velikim vratom. <sup>7</sup> Vendar so tudi oni zašli zaradi vina in zaradi močne pijače so omahnili iz poti; duhovnik in prerok sta zašla zaradi močne pijače, pogolnjena sta od vina, zaradi močne pijače sta omahnila iz poti; motita se v videnju, spotikata se *v* sodbi. <sup>8</sup> Kajti vse mize so polne izbljuvkov *in* umazanosti, tako da tam ni čistega prostora. <sup>9</sup> Koga bo učil spoznanja? In koga bo pripravil, da razume nauk?<sup>e</sup> Tiste, *ki* so odstavljeni od mleka *in* odtegnjeni od prsi. <sup>10</sup> Kajti predpis *mora biti*<sup>f</sup> na predpis, predpis na predpis; ukaz na ukaz, ukaz na ukaz; malo tukaj *in* malo tam, <sup>11</sup> kajti z jecljačimi<sup>g</sup>,<sup>h</sup> ustnicami in drugim jezikom bo<sup>i</sup> govoril temu ljudstvu. <sup>12</sup> Katerim je rekel: „To je počitek, s katerim lahko izmučenemu povzročite, da počiva in to je osvežitev;“ vendar niso hoteli poslušati. <sup>13</sup> Toda Gospodova beseda jim je

<sup>a</sup> podobe: ali, sončni stebri ne bodo obstali.

<sup>b</sup> premagani: hebr. zlomljeni.

<sup>c</sup> pod: hebr. s.

<sup>d</sup> pojé: hebr. požre.

<sup>e</sup> nauk: hebr. slišano?

<sup>f</sup> mora biti: ali, je bil.

<sup>g</sup> jecljačimi...: hebr. jecljanji ustnice.

<sup>h</sup> 1 Kor 14:21

<sup>i</sup> bo...: ali, je.

bila predpis na predpis, predpis na predpis; ukaz na ukaz, ukaz na ukaz; malo tukaj *in* malo tam; da lahko gredo, padejo vznak, se zlomijo, se ulovijo in ujamajo. <sup>14</sup> Zato poslušajte Gospodovo besedo, vi posmehljivci, ki vladate temu ljudstvu, ki je v Jeruzalemu. <sup>15</sup> Ker ste rekli: „Sklenili smo zavezo s smrto in s peklom smo v dogovoru; ko bo šel skozi poplavljajoč bič, ta ne bo prišel k nam; kajti laži smo naredili za naše zatočišče in pod neresnico smo se skrili;“ <sup>16</sup> zato tako govoril Gospod Bog: „Glej, na Sionu polagam za temelj kamen,<sup>a</sup> preizkušen kamen, dragocen vogalni *kamen*, nedvoumen temelj; kdor veruje, ne bo vznemirjeno hitel. <sup>17</sup> Tudi sodbo bom položil k merilu in pravičnost h grezilu in toča bo pomedla zatočišče laži in vode bodo preplavile skrivališče. <sup>18</sup> Vaša zaveza s smrto bo razveljavljena in vaš dogovor s peklom ne bo obstal; ko bo skozi šel preplavlajoč bič, potem boste z<sup>b</sup> njim pomendrani. <sup>19</sup> Od časa, ko gre ta naprej, vas bo zgrabil, kajti jutro za jutrom bo ta prehajal, podnevi in ponoči in to bo samo draženje, *da* razume poročilo. <sup>20</sup> Kajti postelja je krajsa kakor se *človek* lahko iztegne *na njej* in pokrivalo ožje kakor se lahko zavije *vanj*. <sup>21</sup> Kajti Gospod se bo dvignil kakor *na gori Peracím*,<sup>d</sup> ogorčen bo kakor v dolini Gibeón,<sup>e</sup> da lahko opravi svoje delo, svoje čudno delo in privede, da se njegovo dejanje zgodi, njegovo čudno dejanje. <sup>22</sup> Zdaj torej ne bodite zasmehovalci, da ne bi vaše vezi postale močne, kajti od Gospoda Boga nad bojevniki sem slišal uničenje, celo določeno nad celotno zemljo. <sup>23</sup> Pazljivo prisluhnite in poslušajte moj glas, prisluhnite in poslušajte moj govor. <sup>24</sup> Mar orač orje ves dan, da bi sejal? Ali odpira in brana grude svoje zemlje? <sup>25</sup> Ko je njen površino izravnal, mar ne meče naokoli piro, raztrosi kumino in meče noter glavnof<sup>f</sup> pšenico in določen ječmen in piriko<sup>g</sup> na njihov prostor?<sup>h</sup> <sup>26</sup> Kajti<sup>i</sup> njegov Bog ga navaja k preudarnosti *in* ga uči. <sup>27</sup> Kajti pira ni mlatena z mlatilno pripravo niti kolo voza obračano nad kumino; temveč je pira otepana s palico in kumina s šibo. <sup>28</sup> § Krušno žito je poškodovan, ker ga nikoli ne bo mlatil niti zlomil s kolesom svojega voza niti ga poškodoval s konjeniki. <sup>29</sup> Tudi to prihaja od Gospoda nad bojevniki, ki je čudovit v nasvetu *in* odličen v delu.

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> Gorje<sup>j</sup> Ariélu, Ariélu, mestu,<sup>k</sup> kjer je prebival David! Dodajte letu leto; naj

<sup>a</sup> Ps 118:22; Mt 21:42; Apd 4:11; 1 Pt 2:6-8; Rim 9:33; Rim 10:11

<sup>b</sup> k...: hebr. pogaženi k njemu.

<sup>c</sup> da...: ali, ko vas bo pripravil, da razumete nauk.

<sup>d</sup> 2 Sam 5:20; 1 Krn 14:13

<sup>e</sup> Joz 10:12; 2 Sam 5:25; 1 Krn 14:16

<sup>f</sup> glavn...: ali, pšenico na glaven prostor in ječmen na določen kraj.

<sup>g</sup> piriko: ali, pirjevico.

<sup>h</sup> prostor: hebr. rob.

<sup>i</sup> Kajti...: ali, Veže jo na takšen način, kakor ga njegov Bog uči.

<sup>j</sup> Gorje...: ali, Oh Ariél, to je Božji lev, mesto.

<sup>k</sup> mestu: ali, iz mesta.

ubijejo<sup>a</sup> žrtve. <sup>2</sup> Vendar bom Ariéla spravil v tegobo in tam bo potrstost in bridkost, in to mi bo kakor Ariél. <sup>3</sup> Utaboril se bom zoper tebe naokoli in zoper tebe bom položil obleganje z nasipom in zoper tebe bom dvignil utrdbe. <sup>4</sup> Po nižan boš *in* govoril boš iz zemlje in tvoj govor iz prahu bo znižan in tvoj glas bo kakor od nekoga, ki ima osebnega duha, iz zemlje in tvoj govor bo šepetal<sup>b</sup> iz prahu. <sup>5</sup> Poleg tega bo množica tvojih tujcev podobna drobnemu prahu in množica strahovitežev *bo kakor* pleve, ki mineva; da, to bo v trenutku, nena doma. <sup>6</sup> Od Gospoda nad bojevniki boš obiskan z gromom in s potresom in z velikim hrupom, z viharjem, neurjem in plamenom požirajočega ognja. <sup>7</sup> Množica vseh narodov, ki se bori zoper Ariél, celo vsi, ki se borijo proti njemu in njegovemu braniku in ki ga stiskajo, bodo kakor sanje nočnega videnja. <sup>8</sup> To bo celó kakor kadar *lačen* človek sanja in glej, on jé; toda zbuja se, njegova duša pa je prazna; ali kakor kadar žejen človek sanja in glej pije; toda zbudi se in glej, *je* oslabel, njegova duša pa ima apetit; takšna bo množica vseh narodov, ki se borijo zoper goro Sion. <sup>9</sup> Ustavite se in se čudite, strmite<sup>c</sup> in glejte; pijani so, toda ne zaradi vina, opotekajo se, toda ne zaradi močne pijače. <sup>10</sup> Kajti Gospod je na vas izlil duha globokega spanja in zaprl vaše oči; preroke in vaše vladarje,<sup>d</sup> videc je pokril. <sup>11</sup> Videnje vsega vam je postalо kakor besede knjige,<sup>e</sup> ki je zapečatena, ki jo *ljude izročijo* nekomu, ki je učen, rekoč: „Beri to, prosim te;“ in ta pravi: „Ne morem, kajti zapečatena *je*.“ <sup>12</sup> In knjiga je izročena tistem, ki ni izučen, rekoč: „Beri to, prosim te;“ in ta pravi: „Jaz nisem učen.“ <sup>13</sup> Zato je Gospod rekel: „Ker<sup>f</sup> se mi to ljudstvo približuje s svojimi ustimi in me časti s svojimi ustnicami, toda svoje srce so odstranili daleč proč od mene in je njihov strah proti meni naučen s človeškimi predpisi, <sup>14</sup> zato, glej, nadaljeval<sup>g</sup> bom, da stormi čudovito delo med tem ljudstvom, *celó* čudovito delo in čudo, kajtih modrost njihovih modrih *mož* bo propadla in razumevanje njihovih preudarnih *mož* bo skrito. <sup>15</sup> Gorje tistim, ki globoko iščejo, da skrijejo svoj naklep pred Gospodom in so njihova dela v temi in govorijo: „Kdo<sup>i</sup> nas vidi? In kdo nas pozna?“ <sup>16</sup> Zagotovo bo vaše obračanje stvari na glavo veljalo kakor lončarjeva glina; kajti ali bo delo<sup>j</sup> reklo o tistem, ki ga je naredil: „Ta me ni naredil?“ Ali bo oblikovana stvar rekla o tistem, ki jo je oblikoval: „Ta nima razumevanja?“ <sup>17</sup> *Ali* ni le še malo in Libanon bo spremenjen v rodovitno polje in rodovitno polje bo veljalo kakor gozd? <sup>18</sup> Na ta dan bodo gluhi slišali besede iz knjige in

<sup>a</sup> ubijejo...: hebr. odsekajo glave žrtev.

<sup>b</sup> šepetal: hebr. čivkal, ali, vršečal.

<sup>c</sup> strmite...: ali, vzemite vaše veselje in razgrajate.

<sup>d</sup> vladarje: hebr. glave.

<sup>e</sup> knjige...: ali, pisma, ki je zapečateno, ki ga.

<sup>f</sup> Mt 15:8; Mr 7:6

<sup>g</sup> nadaljeval: hebr. dodal.

<sup>h</sup> Jer 49:7; Abd 1:8; 1 Kor 1:19

<sup>i</sup> Prd 23:15

<sup>j</sup> Iz 45:19

oči slepega bodo videle iz nejasnosti in iz teme.<sup>19</sup> Tudi krotki bodo povečali<sup>a</sup> svojo radost v Gospodu in revni med možmi se bodo razveseljevali v Svetem Izraelovem.<sup>20</sup> Kajti strahovitež je priveden in nič in posmehljivec je použit in vsi tisti, ki so pozorni na krivičnost, so iztrebljeni;<sup>21</sup> ki človeka delajo za prestopnika zaradi besede in polagajo zanko za tistega, ki graja pri velikih vratih in pravičnega odvračajo zaradi ničnosti.<sup>22</sup> Zato tako govori Gospod, ki je odkupil Abrahama, glede Jakobove hiše: „Jakob sedaj ne bo osramočen niti njegov obraz sedaj ne bo obledel.<sup>23</sup> Temveč ko vidi svoje otroke, delo mojih rok v njegovi sredi, bodo posvetili moje ime in posvetili Svetega Jakobovega in se bodo bali Izraelovega Boga.<sup>24</sup> Tudi tisti, ki so se motili v duhu, bodo prišli<sup>b</sup> k razumevanju in tisti, ki so godrnjali, se bodo naučili nauka.

## Poglavlje 30

<sup>1</sup> „Gorje upornim otrokom,“ govori Gospod, „ki jemljejo nasvet, toda ne od mene in ki se pokrivajo s pokrivalom, toda ne od mojega duha, da lahko grehu dodajo greh,<sup>2</sup> ki hodijo, da bi šli dol v Egipt in niso vprašali pri mojih ustih; da se ojačajo v faraonovi moći in da zaupajo v egiptovsko senco!<sup>3</sup> Zato bo faraonova moč vaša sramota in zaupanje v egiptovsko senco vaša zmeda.<sup>4</sup> Kajti njegovi princi so bili pri Coanu in njegovi predstavniki so prišli do Hanésa.<sup>5</sup> Vsi so bili osramočeni od ljudstva, ki jim ni moglo koristiti niti jim biti v pomoč niti dobiček, temveč sramota in tudi graja.<sup>6</sup> § Breme živali juga; v deželo stiske in tesnobe, od koder je prišel mlad in star lev, gad in strupena leteča kača, bodo svoja bogastva odnesli na ramenih mladih oslov in svoje zaklade na kameljih grbah k ljudstvu, ki jim ne bo koristilo.<sup>7</sup> Kajti Egipčani bodo pomagali v prazno in zaman, zato sem glede<sup>c</sup> tega klícal: „Njihova moč mora prenehati!“<sup>8</sup> Torej pojrite, zapišite to pred njimi na tablo in zabeležite v knjigo, da bo lahko za čas<sup>d</sup> ki pride na veke vekov,<sup>9</sup> da je to uporno ljudstvo, lažnivi otroci, otroci, ki nočejo poslušati Gospodove postave,<sup>10</sup> ki vidcem pravijo: „Ne vidite“ in prerokom: „Ne prerokujte nam pravilnih stvari, gorovite nam laskave stvari, prerokujte prevare,<sup>11</sup> spravite se iz poti, odvrnite se iz steze, Svetemu Izraelovemu povzročite, da odide izpred nas.“<sup>12</sup> Zatorej tako govori Sveti Izraelov: „Ker prezirate to besedo in zaupate v zatiranje<sup>e</sup> in perverznost in ostajate na njej,<sup>13</sup> zato vam bo ta krivičnost kakor vrzel, pripravljena da pade, naraščajoča iz visokega zidu, katerega zlom pride nenadoma, v trenutku.<sup>14</sup> In on ga bo zlomil kakor lomljenje lončarjeve<sup>f</sup> posode, ki je zdrobljena na koščke; ne bo prizanesel tako da tam, v lomljenju le-tega, ne bo najti črepinje, da bi vzel

---

<sup>a</sup> povečali: hebr. dodali.

<sup>b</sup> prišli...: hebr. spoznali razumevanje.

<sup>c</sup> glede...: hebr. klícal k njej.

<sup>d</sup> čas...: hebr. poslednji dan.

<sup>e</sup> zatiranje: ali, sleparstvo.

<sup>f</sup> lončarjeve...: hebr. lončarjevega vrča, ki je zdrobljen.

ogenj iz ognjišča ali da bi s tem zajel vodo iz vrča.<sup>15</sup> Kajti tako govorí Gospod Bog, Sveti Izraelov: „V vračanju in počivanju boste rešeni; v spokojnosti in zaupanju bo vaša moč,<sup>b</sup> pa niste hoteli.<sup>16</sup> Temveč ste rekli: „Ne; kajti bežali bomo na konjih,<sup>c</sup> zatorej boste bežali in: „Jahali bomo na naglih,<sup>d</sup> zato bodo tisti, ki vas preganjajo, nagli.<sup>17</sup> Tisoč jih bo bežalo ob graji enega; ob graji petih boste bežali, dokler ne boste ostali kakor drog<sup>a</sup> na vrhu gore in kakor zastava na hribu.“<sup>18</sup> Zato bo Gospod čakal, da vam bo lahko milostljiv in zato bo povzdignjen, da bo lahko imel usmiljenje do vas, kajti Gospod je Bog sodbe; blagoslovjeni<sup>b</sup> so vsi tisti, ki čakajo nanj.<sup>19</sup> Kajti ljudstvo bo prebivalo na Sionu, pri Jeruzalemu; ne boš več jokal, on ti bo zelo milostljiv ob glasu tvojega klica; ko ga bo zaslišal, ti bo odgovoril.<sup>20</sup> Čeprav ti Gospod daje kruh nadloge in vodo stiske,<sup>c</sup> vendar tvoji učitelji ne bodo več odstranjeni v kot, temveč bodo tvoje oči videle tvoje učitelje<sup>21</sup> in tvoja ušesa bodo slišala za teboj besedo, rekoč: „To je pot, po njej hodite,<sup>d</sup> ko se obrnete k desnici in ko se obrnete k levici.<sup>22</sup> Omadeževali boste tudi pokrivalo vaših<sup>d</sup> rezanih podob iz srebra in ornament vaših ulitih podob iz zlata; vrgel<sup>e</sup> jih boš proč kakor menstrualno krpo; temu boš rekel: „Pojdi ven.“<sup>23</sup> Potem bo dal dež tvojega semena, da boš s tem posejal tla in kruh od donosa zemlje in to bo debelo in obilno; na ta dan se bo tvoja živina pasla na velikih pašnikih.<sup>24</sup> Prav tako bodo voli in mlati osli, ki obdelujejo zemljišče, jedli čisto<sup>f</sup> krmo, ki je bila prevezana z lopato in z vejálnikom.<sup>25</sup> Tam bodo na vsaki visoki gori in na vsakem visokem<sup>g</sup> hribu reke in potoki vodá, na dan velikega pokola, ko bodo padli stolpi.<sup>26</sup> Poleg tega bo svetloba lune kakor svetloba sonca in svetloba sonca bo sedemkratna, kakor svetloba sedmih dni, na dan, ko Gospod obveže vrzel svojega ljudstva in ozdravi udarec njihove rane.<sup>27</sup> Glej, ime Gospoda prihaja od daleč, goreč z njegovo jezo in njegovo breme<sup>h</sup> je težko:<sup>i</sup> njegove ustnice so polne ogorčenja in njegov jezik kakor požirajoč ogenj.<sup>28</sup> Njegov dih bo kakor preplavljanjoč vodotok segel do sredine vratu, da narode preseje s sitom ničnosti in tam bo brzda v čeljustih ljudstva, ki jim bo povzročala, da se opotekajo.<sup>29</sup> Imeli boste pesem, kakor v noči, ko se praznuje sveta slovesnost; in veselje srca, kakor ko nekdo gre s piščaljo, da pride na Gospodovo goro, k Mogočnemu<sup>j</sup> Izraelovemu.<sup>30</sup> Gospod bo svojemu<sup>k</sup> veličastnemu glasu povzročil, da bo slišan in pokazal bo spuščanje svojega lakta, z ogorčenjem svoje jeze in s plamenom požirajočega

<sup>a</sup> drog: ali, oskubljeno drevo, ali, veje; ali, jambor.

<sup>b</sup> Ps 2:12; Ps 34:9; Prg 16:20; Jer 17:7

<sup>c</sup> stiske: ali, zatiranja.

<sup>d</sup> vaših...: hebr. rezanih podob iz vašega srebra.

<sup>e</sup> vrgel: hebr. razkropil.

<sup>f</sup> čisto: ali, okusno: hebr. kvašeno.

<sup>g</sup> visokem: hebr. dvignjenem, itd.

<sup>h</sup> breme...: ali, gorje plamena.

<sup>i</sup> težko: hebr. težina.

<sup>j</sup> Mogočnemu...: hebr. Izraelovi Skali.

<sup>k</sup> svojemu...: hebr. slavi svojega veličastnega glasu.

ognja, z razprševanjem, neurjem in zrni toče. <sup>31</sup> Kajti preko Gospodovega glasu bo Asirec, ki je udaril s palico, potolčen. <sup>32</sup> Na<sup>a</sup> vsakem kraju, kjer bo prešla osnovana palica, ki jo<sup>b</sup> bo Gospod položil nanj, bo to z bobnici in harfami in v bitkah vihtenja se bo boril z<sup>c</sup> njim. <sup>33</sup> Kajti Tofet je odrejen od davnine;<sup>d</sup> da, za kralja je pripravljen; naredil ga je globokega in velikega; njegova grmada je ogenj in veliko lesa; dih Gospodov ga vname kakor tok žvepla.

## Poglavlje 31

<sup>1</sup> Gorje tistim, ki gredo dol v Egipt po pomoč in se zanašajo na konje in zaupajo v bojne vozove, zato ker so številni in na konjenike, ker so zelo močni; toda ne gledajo k Svetemu Izraelovemu niti ne iščejo Gospoda! <sup>2</sup> Vendar je on tudi tako moder in privedel bo zlo in svojih besed ne bo poklical<sup>e</sup> nazaj, temveč se bo vzdignil zoper hišo hudodelcev in zoper pomoč tistih, ki počnejo krivičnost.

<sup>3</sup> Torej Egipčani so ljudje in ne Bog in njihovi konji meso in ne duh. Ko bo Gospod iztegnil svojo roko, bosta padla oba, tako tisti, ki pomaga in komur je pomagano, padla bosta in vsem skupaj bo spodletelo. <sup>4</sup> Kajti tako mi je govoril Gospod: „Podobno kakor lev in mlad lev rjoveta na svoj plen, ko je zoper njega sklicana množica pastirjev, se on ne bo bal njihovega glasu niti se Gospod nad bojevniki ne bo ponižal zaradi njihovega<sup>f</sup> hrupa. Tako bo Gospod nad bojevniki prišel dol, da se bori za goro Sion in za njen hrib. <sup>5</sup> Kakor leteče ptice, tako bo Gospod nad bojevniki branil [prestolnico] Jeruzalem; z obrambo jo bo tudi osvobodil in s prehajanjem čeznjo, jo bo ohranil. <sup>6</sup> Obrnite se k njemu, od katerega so se Izraelovi otroci globoko spuntali. <sup>7</sup> Kajti na ta dan bo vsak človek zavrgel<sup>g</sup> svoje malike iz srebra in svoje<sup>h</sup> malike iz zlata, ki so vam jih v greh naredile vaše lastne roke. <sup>8</sup> Takrat bo Asirec padel pod mečem, ne od mogočnega človeka; in meč, ne od zlobnega človeka, ga bo požrl, toda pobegnil bo pred<sup>i</sup> mečem in njegovi mladeniči bodo poraženi.<sup>j</sup> <sup>9</sup> Zaradi<sup>k</sup> strahu bo prešel k svojemu<sup>l</sup> oporišču in njegovi princi se bodo bali zastave,“ govori Gospod, čigar ogenj je na Sionu in njegova talilna peč v Jeruzalemu.

## Poglavlje 32

<sup>a</sup> na...: hebr. vsako prehajanje utemeljene palice.

<sup>b</sup> jo...: hebr. ji bo Gospod povzročil, da počiva na njem.

<sup>c</sup> z...: ali, proti njim.

<sup>d</sup> davnine: hebr. včeraj.

<sup>e</sup> poklical...: hebr. odstranil.

<sup>f</sup> njihovega...: ali, njihove množice.

<sup>g</sup> Iz 2:20

<sup>h</sup> svoje...: hebr. malike njegovega zlata.

<sup>i</sup> pred: ali, zaradi strahu pred.

<sup>j</sup> poraženi: ali, podvrženi davku: hebr. za tajanje, ali, za davek.

<sup>k</sup> Zaradi...: hebr. njegova skala bo prešla zaradi strahu

<sup>l</sup> svojemu...: ali, svoji moći.

<sup>1</sup> Glej, kralj bo kraljeval v pravičnosti in princi bodo vladali na sodbi. <sup>2</sup> Človek bo kakor skrivališče pred vetrom in zatočišče pred neurjem; kakor reke vodá na suhem kraju, kakor senca velike<sup>a</sup> skale na izmučeni zemlji. <sup>3</sup> Oči tistih, ki vidijo, ne bodo zatemnjene in ušesa tistih, ki slišijo, bodo prisluhnila. <sup>4</sup> Tudi srce prenagljenega<sup>b</sup> bo razumelo spoznanje in jezik jecljavih bo pripravljen razločno<sup>c</sup> govoriti. <sup>5</sup> Podla oseba se ne bo več imenovala velikodušna niti [za] skopuha ne bo rečeno, da je radodaren. <sup>6</sup> Kajti podla oseba bo govorila podlost in srce le-te hoče početi krivičnost, da izvaja hinavščino in da izreka napačno zoper Gospoda, da izprazni dušo lačnega in pijaci žejnega povzroči, da odpove. <sup>7</sup> Tudi orodja skopušnega so zla; on snuje zlobne naklepe, da ubogega uniči z lažnimi besedami, celo ko pomoči<sup>d</sup> potreben pravilno govor. <sup>8</sup> Toda velikodušen snuje velikodušne stvari in z velikodušnimi stvarmi bo obstal.<sup>e</sup> <sup>9</sup> Vstanite, ve ženske, ki ste ošabne; prisluhnite mojemu glasu, ve brezskrbne hčere; pazljivo prisluhnite mojemu govoru. <sup>10</sup> Mnogo<sup>f</sup> dni in let boste zaskrbljene, ve brezskrbne ženske, kajti trgatev se bo izjalovila, obiranje ne bo prišlo. <sup>11</sup> Trepetajte, ve ženske, ki ste ošabne; bodite zaskrbljene, ve brezskrbne; slecite se in se razgalite in opašite vrečevino na vaša ledja. <sup>12</sup> Žalovale bodo zaradi seskov, zaradi prijetnih<sup>g</sup> polj, zaradi rodovitne trte. <sup>13</sup> Nad deželo mojega ljudstva bo prišlo trnje in osat; da,<sup>h</sup> nad vse hiše radosti v radostnem mestu, <sup>14</sup> ker bodo palače zapuščene, množica mesta bo opuščena, utrdbe<sup>i</sup> in stolpi bodo za brloge na veke, radost divjih oslov, pašnik tropov, <sup>15</sup> dokler nad nas ne bo izlit duh iz višave in bo divjina rodovitno polje in rodovitno polje bo šteto za gozd. <sup>16</sup> Potem bo sodba<sup>j</sup> prebivala v divjini in pravičnost ostane na rodovitnem polju. <sup>17</sup> Delo pravičnosti bo mir in učinek pravičnosti spokojnost in gotovost na veke. <sup>18</sup> Moje ljudstvo bo prebivalo v mirnem okolju in v zanesljivih prebivališčih in v tihih počivališčih, <sup>19</sup> ko se bo usula toča, prihajajoča na gozd in bo mesto nizko,<sup>k</sup> na nizkem kraju. <sup>20</sup> Blagoslovljeni ste vi, ki sejete poleg vseh vodá, ki tja pošiljate kopita vola in osla.

## Poglavlje 33

<sup>1</sup> Gorje tebi, ki pleniš, pa nisi bil oplenjen in postopaš zahrbtno, oni pa niso zahrbtno postopali s teboj! Ko boš prenehal pleniti, potem boš oplenjen in ko

<sup>a</sup> velike: hebr. težke.

<sup>b</sup> prenagljenega: hebr. naglega.

<sup>c</sup> razločno: ali, elegantno.

<sup>d</sup> pomoči...: ali, govor proti ubogemu na sodbi.

<sup>e</sup> obstal: ali, uveljavljen.

<sup>f</sup> Mnogo...: Več kot leto.

<sup>g</sup> prijetnih...: hebr. polj želja.

<sup>h</sup> da: ali, goreč na vseh hišah.

<sup>i</sup> utrdbe...: ali, pečine in stražni stolpi.

<sup>j</sup> Iz 29:17

<sup>k</sup> nizko...: ali, popolnoma ponižano.

boš naredil konec zahrbtnemu postopanju, potem bodo zahrbtno postopali s teboj. <sup>2</sup> Oh Gospod, bodi nam milostljiv, pričakovali smo te, vsako jutro budi njihov laket, tudi naša rešitev duše v času stiske. <sup>3</sup> Ob hrupu upora je ljudstvo pobegnilo; ob tvojem vzdigovanju so bili narodi razkopljeni. <sup>4</sup> Vaš plen bo zbran *kakor* zbiranje gosenice; kakor tekanje leteče kobilice sem ter tja bo on tekel nad njimi. <sup>5</sup> Gospod je povišan, kajti prebiva na višavi; Sion je napolnil s sodbo in pravičnostjo. <sup>6</sup> Modrost in spoznanje bosta stabilnost tvojih časov *in* moč rešitve duše;<sup>a</sup> Gospodov strah je njegov zaklad. <sup>7</sup> Glej, njihovi hrabri<sup>b</sup> bodo zunaj vreščali; predstavniki miru bodo grenko jokali. <sup>8</sup> Glavne ceste ležijo zapuščene, popotnik peša, prelomil je zavez, preziral mesta, ne ozira se na nobenega človeka. <sup>9</sup> Zembla žaluje *in* peša, Libanon je osramočen *in* posekan,<sup>c</sup> Šarón je podoben divjini in Bašán in Karmel otresata *svoje sadove*. <sup>10</sup> „Sedaj bom vstal,“ govori Gospod, „sedaj bom povišan; sedaj se bom dvignil. <sup>11</sup> Spodeli boste pleve, rodili boste strnišče; vaš dih vas bo pogoltnil *kakor* ogenj. <sup>12</sup> Ljudstvo bo *kakor* gorenje žganega apna, *kakor* posekano trnje bodo sezgani v ognju. <sup>13</sup> Prisluhnite vi, *ki ste* daleč proč, kaj sem storil in vi, *ki ste* blizu, priznajte mojo moč. <sup>14</sup> Grešniki na Sionu so prestrašeni, grozljivost je prese netila hinavce. Kdo izmed nas bo bival s požirajočim ognjem? Kdo izmed nas bo bival z večnimi gorenji? <sup>15</sup> Kdor hodi<sup>d</sup> pravično<sup>e</sup> in govori iskreno,<sup>f</sup> kdor prezira dobiček zatiranj,<sup>g</sup> ki otresa svoji roki pred tem, da bi držal podkupnine, ki si svoja ušesa zatiska pred poslušanjem o krvi<sup>h</sup> in zatiska svoje oči pred gledanjem zla; <sup>16</sup> ta bo prebival na višavi;<sup>i</sup> njegov prostor obrambe *bodo* streliva skal: dan mu bo kruh, njegove vode *bodo* zanesljive. <sup>17</sup> Tvoje oči bodo videle kralja v njegovi lepoti, gledale bodo deželo, ki<sup>j</sup> je zelo daleč proč. <sup>18</sup> Tvoje srce bo premišljevalo strahoto. Kje je pisar?<sup>k</sup> Kje je prejemnik?<sup>l</sup> Kje je tisti, ki je štel stolpe? <sup>19</sup> Ne boš videl krutega ljudstva, ljudstva globljega govora kakor ga lahko zaznaš, jecljajočega<sup>m</sup> jezika, *katerega* ne moreš razumeti. <sup>20</sup> Poglej na Sion, mesto naših slovesnosti: tvoje oči bodo videle Jeruzalem, tiho prebivališče, šotor, *ki* ne bo porušen; niti eden izmed njegovih klinov ne bo nikoli odstranjen niti nobena izmed njegovih vrvi pretrgana. <sup>21</sup> Toda tam nam *bo* veličasten Gospod kraj širokih rek<sup>n</sup> *in* vodotokov, kamor ne bo plula galeja z

<sup>a</sup> duše: hebr. duš.<sup>b</sup> hrabri: ali, poslanci.<sup>c</sup> posekan: ali, ovenel.<sup>d</sup> Ps 15:2; Ps 24:3<sup>e</sup> pravično: hebr. v pravičnosti.<sup>f</sup> iskreno: hebr. iskrenost.<sup>g</sup> zatiranj: ali, prevare.<sup>h</sup> krvi: hebr. krvi [množina.]<sup>i</sup> višavi: hebr. višavah, ali, visokih krajih.<sup>j</sup> ki...: hebr. velikih razdalj.<sup>k</sup> 1 Kor 1:20<sup>l</sup> prejemnik: hebr. tehtalec.<sup>m</sup> jecljajočega: ali, smešnega.<sup>n</sup> rek: hebr. prostorov, ali, rok.

vesli niti čedna ladja ne bo plula mimo. <sup>22</sup> Kajti Gospod je naš sodnik, Gospod je naš zakonodajalec,<sup>a</sup> Gospod je naš kralj; on nas bo rešil. <sup>23</sup> Tvoja<sup>b</sup> ladijska oprema je odvezana; ne morejo dobro ojačati jambora, ne morejo razširiti jadra: potem je plen velikega ukradenega blaga razdeljen; hromi pobere plen. <sup>24</sup> Prebivalec ne bo rekel: „Bolan sem;“ ljudstvu, ki tam prebiva, bo odpuščena njihova krivičnost.

## Poglavlje 34

<sup>1</sup> Pridite bliže, vi narodi, da slišite in prisluhnite ve ljudstva, naj zemlja sliši in vsi,<sup>c</sup> ki so na njej, zemeljski krog in vse stvari, ki pridejo iz njega. <sup>2</sup> Kajti ogorčenje od Gospoda je nad vsemi narodi in njegova razjarjenost nad vsemi njihovimi vojskami; popolnoma jih je uničil, izročil jih je v klanje. <sup>3</sup> Tudi njihovi umorjeni bodo vrženi ven in njihov smrad bo prišel iz njihovih trupel in gore bodo stopljene z njihovo krvjo. <sup>4</sup> Vse vojske neba bodo razpadle in nebesni obok bo zvit<sup>d</sup> skupaj kakor zvitek pergamenta in vse njihove vojske bodo padle kakor list pade s trte in kakor pade<sup>e</sup> figa iz figovega drevesa. <sup>5</sup> Kajti moj meč bo potešen na nebu; glejte, ta bo prišel dol nad Edóm in nad ljudstvo mojega prekletstva, k sodbi. <sup>6</sup> Gospodov meč je poln krvi, zamaščen s tolščo in s krvjo jagnjet in koz, s tolščo ledvic ovnov, kajti Gospod ima klavno daritev v Bocri in velik pokol v edómski deželi. <sup>7</sup> Samorogi<sup>f</sup> bodo z njimi prišli dol in bikci z biki; in njihova dežela bo namočena<sup>g</sup> s krvjo in njihov prah zamaščen z mastnostjo. <sup>8</sup> Kajti to je dan Gospodovega maščevanja<sup>h</sup> in leto povračil zaradi Sionove pravde. <sup>9</sup> Njegovi vodotoki bodo spremenjeni v smolo in njegov prah v žveplo in njegova dežela bo postala goreča smola. <sup>10</sup> Ta ne bo pogašena ne ponoči, ne podnevi; njen dim<sup>i</sup> se bo dvigoval na veke: od roda do roda bo ležala opustošena; nihče ne bo šel skoznjo na veke vekov. <sup>11</sup> <sup>j</sup> Toda kormoran<sup>k</sup> in bobnarica jo bosta vzela v last; tudi sova in krokar bosta v njej prebivala in nanjo bo razširil vrvico zmede in kamne praznine. <sup>12</sup> Njene plemenite bodo poklicali h kraljestvu, toda tam ne bo nikogar in vsi njeni princi bodo nič. <sup>13</sup> Trnje bo pognalo v njenih palačah, koprive in trnovo grmovje v njenih trdnjavah in ta bo prebivališče zmajem in dvor za sove.<sup>l</sup> <sup>14</sup> Divje živali

<sup>a</sup> zakonodajalec: hebr. postavodajalec.

<sup>b</sup> Tvoja...: ali, Zapustili so tvojo ladijsko opremo.

<sup>c</sup> vsi...: hebr. njena polnost.

<sup>d</sup> Raz 6:14

<sup>e</sup> Raz 6:13

<sup>f</sup> samorogi: ali, nosorogi.

<sup>g</sup> namočena: ali, opita.

<sup>h</sup> Iz 63:4

<sup>i</sup> Raz 18:2; Raz 18:18; Raz 19:3

<sup>j</sup> Sof 2:14; Raz 18:2

<sup>k</sup> kormoran: ali, pelikan.

<sup>l</sup> sove: ali, noje: hebr. sovje hcere.

iz puščave<sup>a</sup> se bodo prav tako srečale z divjimi živalmi iz otoka<sup>b</sup> in kozjenog bo klícal svojemu pajdašu; tudi skovir<sup>c</sup> bo tam počival in zase našel mesto počitka.

<sup>15</sup> Tam si bo velika sova naredila svoje gnezdo in polegla in valila in zbrala pod svojo senco; tam bodo zbrani tudi jastrebi, vsak s svojo družico. <sup>16</sup> Poiščite si iz Gospodove knjige in berite: noben izmed teh ne bo manjkal, noben ne bo pogrešal svoje družice, kajti moja usta so to zapovedala in njegov duh jih je zbral. <sup>17</sup> Zanje je vrgel žreb in njegova roka jim je to razdelila po vrvici; vzeli jo bodo v last na veke, od roda do roda bodo prebivali v njej.

## Poglavlje 35

<sup>1</sup> Divjina in samoten kraj bosta vesela zaradi njih in puščava se bo razveseljevala in cvetela kakor vrtnica. <sup>2</sup> Ta bo obilno cvetela in se razveseljevala, celo z radostjo in petjem; dana ji bo slava Libanona, odličnost Karmela in Šaróna, videli bodo Gospodovo slavo *in* odličnost našega Boga. <sup>3</sup> <sup>d</sup> Ojačajte šibke roke in okrepite slabotna kolena. <sup>4</sup> Recite tistim, *ki so boječega<sup>e</sup> srca:* „Bodite močni, ne bojte se, glejte, vaš Bog bo prišel *z* maščevanjem, celó Bog s povračilom; prišel bo in vas rešil. <sup>5</sup> Potem bodo oči<sup>f</sup> slepega odprte in ušesa gluhega bodo odmašena. <sup>6</sup> Potem bo hromig *človek* poskakoval kakor jelen in jezik<sup>h</sup> nemega bo pel, kajti v divjini bodo izbruhnile<sup>i</sup> vode in vodotoki v puščavi. <sup>7</sup> Izsušena tla bodo postala ribnik in žejava dežela izviri vodá; v prebivališču zmajev, kjer vsak leži, *bo* trava<sup>j</sup> s trstjem in ločjem. <sup>8</sup> Tam bo glavna cesta in pot in ta bo imenovana ‚Pot svetosti;‘ nečisti ne bo šel preko nje, temveč<sup>k</sup> *bo* ta za tiste; popotniki, čeprav bedaki, ne bodo zgrešili *na* njej. <sup>9</sup> Tam ne bo nobenega leva niti *katerakoli* sestrada na zver ne bo šla nanjo, tam je ne bo najti; temveč bodo tam hodili odkupljeni <sup>10</sup> in vrnili se bodo Gospodovi odkupljenci<sup>l</sup> in prišli k Sionu s pesmimi in večno radostjo na svojih glavah; dosegli bodo radost ter veselje, bridkost in vzdihovanje pa bosta zbežala proč.

## Poglavlje 36

---

<sup>a</sup> Divje živali iz puščave: hebr. Ziim.

<sup>b</sup> divjimi živalmi iz otoka: hebr. Ijim

<sup>c</sup> skovir...: ali, nočna pošast bo tam počivala in zase našla.

<sup>d</sup> Heb 12:12

<sup>e</sup> boječega: hebr. naglega.

<sup>f</sup> Mt 9:27; Mt 11:5; Mt 12:22; Mt 20:30; Mt 21:14; Jn 9:6-7; Mt 11:5; Mr 7:32

<sup>g</sup> Mt 11:5; Mt 15:30; Mt 21:14; Jn 5:8-9; Apd 3:2; Apd 8:7; Apd 14:8

<sup>h</sup> Mt 9:32; Mt 12:22; Mt 15:30

<sup>i</sup> Jn 7:38

<sup>j</sup> trava...: ali, dvor za trstje in loče, itd.

<sup>k</sup> temveč...: ali, kajti on bo z njimi: popotniki, čeprav bedaki.

<sup>l</sup> Iz 51:11

<sup>1</sup> Pripetilo<sup>a</sup> se je torej v štirinajstem letu kralja Ezešija, da je asirski kralj Senaherib prišel gor zoper vsa obrambna Judova mesta in jih zavzel. <sup>2</sup> Asirski kralj je poslal Rabšakéja iz Lahíša v Jeruzalem h kralju Ezešiju z veliko vojsko. In ta je stal pri kanalu gornjega ribnika, na glavni cesti pralčevega polja. <sup>3</sup> Potem je prišel naprej k njemu Eljakím, Hilkijájev sin, ki je bil nad hišo in pisar<sup>b</sup> Šebná in Asáfov sin Joáh, letopisec. <sup>4</sup> Rabšaké jim je rekel: „Povejte torej Ezešiju: ‚Tako govori veliki kralj, kralj Asirijske: ,Kakšno zaupanje je to, v katerega zaupate?‘“ <sup>5</sup> Jaz pravim, *govoriš* (toda *to so samo prazne<sup>c</sup> besede*) *imam<sup>d</sup>* nasvet in moč za vojno: torej komu zaupaš, da si se uprl zoper mene? <sup>6</sup> Glej, zanašaš se na palico<sup>e</sup> tega zlomljenega trsta, na Egipt, na katerega, če se človek naslanja, bo šel v njegovo roko in jo prebodel: tako je faraon, egiptovski kralj, vsem, ki zaupajo vanj. <sup>7</sup> Toda če mi rečete: ‚Mi zaupamo v Gospoda, našega Boga,‘ *ali ni to tisti, katerega visoke kraje in katerega oltarje je Ezešija odvzel in rekel Judi ter Jeruzalemu: ,Oboževali boste pred tem oltarjem?‘* <sup>8</sup> Zdaj torej daj jamstva,<sup>f</sup> prosim te, k mojemu gospodarju, asirskemu kralju in jaz ti bom dal dva tisoč konjev, če boš na svoji strani zmožen nanje postaviti jezdece. <sup>9</sup> Kako boš potem odvrnil obliče enega poveljnika, izmed najmanjših služabnikov mojega gospodarja in svoje upanje položil na Egipt zaradi bojnih vozov in konjenikov? <sup>10</sup> In ali sem sedaj brez Gospoda prišel gor zoper to deželo, da jo uničim? Gospod mi je rekel: ‚Pojdi gor zoper to deželo in jo uniči.‘<sup>g</sup> <sup>11</sup> Nato so Eljakím, Šebná in Joáh rekli Rabšakéju: „Govori, prosimo te, tvojim služabnikom v sirskem jeziku, kajti mi ga razumemo in ne govori nam v judovskem jeziku v ušesa ljudstva, ki je na zidu.“ <sup>12</sup> Toda Rabšaké je rekel: „Ali me je moj gospodar poslal k tvojemu gospodarju in k tebi, da ti govorim te besede? *Mar me ni poslal* k možem, ki sedijo na zidu, da bodo lahko jedli svoj lasten iztrebek in z vami pili svoj lasten seč!“ <sup>13</sup> Potem se je Rabšaké ustopolil in z močnim glasom klical v judovskem jeziku in rekel: „Poslušajte besede velikega kralja, kralja Asirijske.“ <sup>14</sup> Tako govori kralj: „Ne dopustite, da vas Ezešija zavede, kajti ne bo vas mogel osvoboditi. <sup>15</sup> Niti naj vas Ezešija ne primora zaupati v Gospoda, rekoč: ‚Gospod nas bo zagotovo osvobodil, to mesto ne bo izročeno v roko asirskega kralja.‘ <sup>16</sup> Ne prisluhnite Ezešiju, kajti tako govoril kralj Asirijski: ‚Z darilom sklenite<sup>g</sup> dogovor z menoj in pridite ven k meni in jejte vsak od svoje trte in vsak od svojega figovega drevesa in pijte vode, vsak iz svojega lastnega vodnega zbiralnika, <sup>17</sup> dokler ne pridem in vas ne vzamem proč v deželo, podobno vaši lastni deželi, deželo žita in vina, deželo kruha in vinogradov. <sup>18</sup> *Pazite*, da vas Ezešija ne prepriča, rekoč: ‚Gospod nas bo osvobodil!‘ Ali je katerikoli izmed bogov narodov osvobodil svojo

<sup>a</sup> 2 Kr 18:13; 2 Krn 32:1<sup>b</sup> pisar: ali, tajnik<sup>c</sup> prazne...: hebr. besede ustnic.<sup>d</sup> imam...: ali, toda nasvet in moč sta za vojno.<sup>e</sup> Ezk 29:6-7<sup>f</sup> jamstva: ali, talce.<sup>g</sup> sklenite...: ali, iščite mojo naklonjenost; z menoj sklenite blagoslov.

deželo iz roke asirskega kralja? <sup>19</sup> Kje so bogovi Hamáta in Arpáda? Kje so bogovi Sefarvájima? Ali so le-ti Samarijo osvobodili iz moje roke? <sup>20</sup> Kdo so tisti izmed vseh bogov teh dežel, ki so njihovo deželo osvobodili iz moje roke, da bi Gospod Jeruzalem osvobodil iz moje roke?“ <sup>21</sup> Toda ohranili so svoj mir in mu niso odgovorili niti besede, kajti kraljeva zapoved je bila, rekoč: „Ne odgovarjajte mu.“ <sup>22</sup> Potem so prišli Hilkijáev sin Eljakím, ki je bil nad družino, pisar Šebná in Asáfov sin Joáh, letopisec, k Ezekíju s svojimi pretrganimi oblačili in mu povedali Rabšakéjeve besede.

### Poglavlje 37

<sup>1</sup> In pripetilo<sup>a</sup> se je, ko je kralj Ezekíja *to* slišal, da je pretrgal svoja oblačila in se pokril z vrečevino in odšel v Gospodovo hišo. <sup>2</sup> Poslal je Eljakíma, ki je bil nad družino, pisarja Šebná in starešine duhovnikov, pokrite z vrečevino, k preroku Izaju, Amócovemu sinu. <sup>3</sup> Rekli so mu: „Tako govorí Ezekíja: ,Ta dan je dan stiske, graje in bogokletja,<sup>b</sup> kajti otroci so prišli do rojstva in tam ni moči za porod. <sup>4</sup> Morda bo Gospod, tvoj Bog, slišal besede Rabšakéja, katerega je poslal asirski kralj, njegov gospodar, da kara živega Boga in bo pograjal besede, ki jih je slišal Gospod, tvoj Bog; zatorej dvigni svojo molitev za ostanek, ki je ostal.“<sup>c</sup> <sup>5</sup> Tako so služabniki kralja Ezekíja prišli k Izaju. <sup>6</sup> Izaija jim je rekel: „Tako boste rekli vašemu gospodarju: ,Tako govorí Gospod: ,Ne boj se besed, ki si jih slišal, s katerimi so služabniki asirskega kralja proti meni izrekali bogokletje. <sup>7</sup> Glej, nanj<sup>d</sup> bom poslal sunek [duha] in slišal bo govorico in se vrnil v svojo lastno deželo in povzročil mu bom, da v svoji lastni deželi pade pod mečem.“ <sup>8</sup> Tako se je Rabšák vrnil in našel asirskega kralja, vojskujočega se zoper Libno, kajti slišal je, da je odpotoval iz Lahíša. <sup>9</sup> Slišal je reči glede Tirháka, kralja Etiopije: „Prišel je naprej, da se vojskuje s teboj.“ In ko je ta *to* slišal, je poslal poslance k Ezekíju, rekoč: <sup>10</sup> „Tako govorite Judovemu kralju Ezekíju, rekoč: ,Ne dopusti, da te tvoj Bog, v katerega zaupaš, zavede, rekoč: ,Jeruzalem ne bo izročen v roko asirskega kralja.“ <sup>11</sup> Glej, slišal si, kaj so asirski kralji storili vsem deželam z njihovim popolnim uničenjem; in ti boš osvobojen? <sup>12</sup> Mar so bogovi narodov osvobodili tiste, ki so jih moji očetje uničili, *kakor* Gozána, Harána, Recefa in otroke Edena, ki so bili v Telasárju? <sup>13</sup> Kje je kralj Hamáta, kralj Arpáda in kralj mesta Sefarvájima, Hene in Avája?“ <sup>14</sup> Ezekíja je prejel pismo iz roke poslancev ter ga prebral; in Ezekíja je odšel gor v Gospodovo hišo in ga razprostrl pred Gospodom. <sup>15</sup> In Ezekíja je molil h Gospodu, rekoč: <sup>16</sup> „Oh Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog, ki prebivaš med kerubi, ti si Bog, celó ti sam, izmed vseh kraljestev zemlje; ti si naredil nebo in zemljo. <sup>17</sup> Nagni svoje uho, oh Gospod in prisluhni; odpri svoje oči, oh Gospod in glej in poslušaj vse besede

<sup>a</sup> 2 Kr 19:1

<sup>b</sup> bogokletja: ali, izzivanja.

<sup>c</sup> ostal: hebr. najden.

<sup>d</sup> nanj...: ali, vanj bom položil duha.

Senaheriba, katere je poslal, da graja živega Boga.<sup>18</sup> Resnično, Gospod, asirski kralji so opustošili vse narode<sup>a</sup> in njihove dežele<sup>19</sup> in njihove bogove vrgli<sup>b</sup> v ogenj; kajti to niso *bili* bogovi, temveč delo človeških rok, les in kamen: zato so jih uničili.<sup>20</sup> Zdaj torej, oh Gospod, naš Bog, reši nas pred njegovo roko, da bodo vsa kraljestva zemlje lahko vedela, da si ti Gospod, celo samo ti.<sup>21</sup> Potem je Izaija, Amócov sin, poslal k Ezeķiju, rekoč: „Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,Kakor si molil k meni zoper asirskega kralja Senaheriba; <sup>22</sup> to je beseda, ki jo je Gospod spregovoril glede njega: ,Devica, sionska hči, te je prezirala in se ti smejava do zaničevanja, jeruzalemska hči je nad teboj zmajevala z glavo.<sup>23</sup> Koga si grajal in proti komu si izrekal bogokletje? In zoper koga si povišal svoj glas in svoje oči povzdignil na višavo? Celo zoper Svetega Izraelovega.<sup>24</sup> S svojimi<sup>c</sup> služabniki si grajal Gospoda in rekel: ,Z množico svojih bojnih vozov sem prišel gor do višin gora, k pobočjem Libanona in posekal bom njegove<sup>d</sup> visoke cedre in izbrane ciprese in vstopil bom v višino njegove meje in gozd njegovega<sup>e</sup> Karmela.<sup>25</sup> Kopál sem in pil vodo in s podplatom svojega stopala sem posušil vse reke obleganih<sup>f</sup> krajev.<sup>26</sup> Mar<sup>g</sup> nisi že dolgo nazaj slišal kako sem to storil in od starodavnih časov, da sem to oblikoval? Sedaj sem privodel, da se je to zgodilo, da bi moral položiti opustela obrambna mesta v kupe ruševin.<sup>27</sup> Zato so *bili* njihovi prebivalci majhne<sup>h</sup> moči, bili so zaprepadeni in zbegani, bili so *kakor* trava polja in *kakor* zeleno zelišče, *kakor* trava na hišnih strehah in *kakor* ožgano žito preden zraste.<sup>28</sup> Toda jaz poznam tvoje prebivališče,<sup>i</sup> tvoje odhajanje, tvoje prihajanje in tvoj bes zoper mene.<sup>29</sup> Ker je tvoj bes zoper mene in je tvoj hrup prišel gor v moja ušesa, zato bom zataknil svoj kavelj v tvoj nos in svojo brzdo med tvoje ustnice in te obrnil nazaj po poti, po kateri si prišel.<sup>30</sup> In to ti *bo* znamenje: ,To leto boste jedli kar zraste samo od sebe in drugo leto to, kar požene od istega in v tretjem letu posejte in požanjite in zasadite vinograde in jefte od njihovega sadu.<sup>31</sup> Preostanek,<sup>j</sup> ki je pobegnil od Judove hiše, se bo ponovno navzdol ukoreninil in navzgor obrodil sad.<sup>32</sup> Kajti iz Jeruzalema bo izšel preostanek in tisti,<sup>k</sup> ki pobegnejo iz gore Sion; gorečnost<sup>l</sup> Gospoda nad bojevniki bo to storila.<sup>33</sup> Zato tako govori Gospod glede asirskega kralja: ,Ta ne bo prišel v to mesto, niti tja ne bo izstrelil puščice,

<sup>a</sup> narode: hebr. pokrajine.<sup>b</sup> vrgli...: hebr. predali ognju.<sup>c</sup> S svojimi...: hebr. Po roki tvojih služabnikov.<sup>d</sup> njegove...: hebr. visokost njegovih ceder in njegovih izbranih cipres.<sup>e</sup> njegovega...: ali, in njegovo rodovitno polje.<sup>f</sup> obleganih: ali, ograjenih in zaprtih.<sup>g</sup> Mar...: ali, Mar nisi slišal kako sem to naredil dolgo nazaj in to oblikoval od starodavnih časov?

Ali naj bi sedaj privodel, da bo položena opustelost in da bodo obrambna mesta kupi razvalin?

<sup>h</sup> majhne...: hebr. kratke roke.<sup>i</sup> prebivališče: ali, sedanje.<sup>j</sup> Preostanek...: hebr. Pobegli iz Judove hiše, ki preostajajo, se bodo ponovno navzdol ukoreninili in navzgor prinesli sad.<sup>k</sup> tisti: hebr. bežeči.<sup>l</sup> 2 Kr 19:11; Iz 9:6

niti predenj ne bo prišel s ščiti, niti zoper njega ne bo nasul okopa.<sup>34</sup> Po poti, po kateri je prišel, po isti se bo vrnil in ne bo prišel v to mesto,<sup>c</sup> govori Gospod.

<sup>35</sup> „Kajti jaz bom branil<sup>a</sup> to mesto, da ga rešim zaradi sebe in zaradi svojega služabnika Davida.“<sup>36</sup> Potem je odšel naprej Gospodov angel<sup>b</sup> in jih v taboru Asircev udaril sto petinosemdeset tisoč; in ko so zgodaj zjutraj vstali, glej, vsi so bili mrtva trupla.<sup>37</sup> Tako je asirski kralj Senaherib odpotoval, odšel, se vrnil in prebival v Ninivah.<sup>38</sup> Pripetilo se je, ko je oboževal v hiši svojega boga Nisróha, da sta ga njegova sinova Adraméleh in Sarécer udarila z mečem in pobegnila v deželo Armenijo<sup>c</sup> in namesto njega je zakraljeval njegov sin Asarhadón.

## Poglavlje 38

<sup>1</sup> <sup>d</sup> V tistih dneh je bil Ezekija na smrt bolan. Amócov sin, prerok Izaija, je prišel k njemu ter mu rekel: „Tako govori Gospod: „Postavi<sup>e</sup> svojo hišo v red, kajti umrl boš in ne živel.“<sup>2</sup> Potem je Ezekija svoj obraz obrnil k steni, molil h Gospodu<sup>f</sup> in rekel: „Spomni se sedaj, oh Gospod, rotim te, kako sem hodil pred teboj v resnici in s popolnim srcem in storil to, kar je dobro v tvojem pogledu.“ In Ezekija je bridko<sup>f</sup> zajokal.<sup>4</sup> Potem je prišla Gospodova beseda k Izaiju, rekoč:

<sup>5</sup> „Pojdi in povej Ezekiju: „Tako govori Gospod, Bog tvojega očeta Davida: „Slišal sem twojo molitev, videl sem twoje solze; glej, tvojim dnevom bom dodal petnajst let. <sup>6</sup> In tebe in to mesto bom osvobodil iz roke asirskega kralja in jaz bom branil to mesto. <sup>7</sup> To ti bo znamenje od Gospoda, da bo Gospod storil to stvar, ki jo je govoril: <sup>8</sup> glej, ponovno bom privedel senco stopinj, ki se je na<sup>g</sup> Aházovi sončni<sup>h</sup> uri spustila [za] deset stopinj nazaj.“ Tako se je sonce vrnilo [za] deset stopinj, po čigari stopinjah se je spustilo. <sup>9</sup> Pisanje Judovega kralja Ezekija, ko je bil bolan in je okreval od svoje bolezni: <sup>10</sup> „Rekel sem o odrezanju svojih dni: „Šel bom do velikih vrat groba; prikrajšan sem preostanka svojih let.“ <sup>11</sup> Rekel sem: „Ne bom videl Gospoda, celó Gospoda, v deželi živih; ne bom več gledal človeka s prebivalci sveta. <sup>12</sup> § Moja starost je odšla in od mene je odstranjena kakor pastirjev šotor; kakor tkalec sem odrezal svoje življenje; odrezal me bo z<sup>i</sup> mučno boleznijo; od dneva, celo do noči boš naredil moj konec. <sup>13</sup> Štel sem do jutra, da bo, tako kakor lev, zlomil vse moje kosti; od dneva, celo do noči boš iz mene naredil konec. <sup>14</sup> Kakor žerjav ali lastovka, tako sem žvrgolel, žaloval sem kakor golobica; moje oči pešajo z gledanjem

<sup>a</sup> 2 Kr 20:6

<sup>b</sup> 2 Kr 19:35

<sup>c</sup> Armenijo: hebr. Ararát.

<sup>d</sup> 2 Kr 21:1; 2 Krn 32:24

<sup>e</sup> Postavi...: hebr. Daj naročila glede svoje hiše.

<sup>f</sup> bridko: hebr. zajokal s silnjom jokom.

<sup>g</sup> na...: hebr. šla dol po Aházovih sončnih stopinjah, ali, šla dol s soncem.

<sup>h</sup> sončni...: hebr. po stopinjah, ali, s soncem.

<sup>i</sup> z...: ali, od brenkanja.

navzgor; oh Gospod, zatiran sem; zavzem<sup>a</sup> se zame. <sup>15</sup> Kaj naj rečem? On mi je tako govoril in sam je *to storil*; mirno bom prešel vsa svoja leta v grenkobi svoje duše. <sup>16</sup> Oh Gospod, po teh *stvareh ljudje* živijo in v vseh teh *stvareh je* življenje mojega duha: tako me boš obnovil in me pripravil, da živim. <sup>17</sup> Glej, za<sup>b</sup> mir sem imel veliko grenkobo, toda ti si v ljubezni<sup>c</sup> do moje duše *le-to osvobodil* iz jame izprijenosti, kajti vse moje grehe si vrgel za svoj hrbet. <sup>18</sup> Kajti grob te ne more hvaliti, smrt te *ne* more proslavljeni; tisti, ki gredo dol v jamo, ne morejo upati na tvojo resnico. <sup>19</sup> Živeči, živeči, ta te bo hvalil, kakor danes *počnem* jaz; oče bo otrokom dal spoznati tvojo resnico. <sup>20</sup> Gospod je bil *pripravljen*, da me reši, zato bomo peli moje pesmi, na glasbila na strune, vse dni našega življenja v hiši Gospodovi.“ <sup>21</sup> Kajti Izaija je rekел: „Naj vzamejo kepo fig in jo položijo za pomirjevalo na vnetje in okreval bo.“ <sup>22</sup> Ezekíja je tudi rekел: „Kaj je znamenje, da bom šel gor, h Gospodovi hiši?“

## Poglavlje 39

<sup>1 d</sup> Ob tistem času je babilonski kralj Merodáh Baladán poslal Ezekíju pisma in darilo, kajti slišal je, da je bil bolan in je okreval. <sup>2</sup> Ezekíja jih je bil vesel in jim razkazal hišo svojih dragocenih stvari:<sup>e</sup> srebro, zlato, dišave, dragoceno mazilo in vso hišo svoje<sup>f</sup> orožarne in vsega, kar se je našlo v njegovih zakladnicah; ničesar ni bilo v njegovi hiši niti v vsem njegovem gospodstvu, česar jim Ezekíja ni razkazal. <sup>3</sup> Potem je prerok Izaija prišel k kralju Ezekíju in mu rekел: „Kaj so rekli ti možje? In od kod so prišli k tebi?“ Ezekíja je rekел: „K meni so prišli iz daljne dežele, celó iz Babilona.“ <sup>4</sup> Potem je rekел: „Kaj so videli v tvoji hiši?“ Ezekíja je odgovoril: „Videli so vse, kar je v moji hiši, ničesar ni med mojimi zakladi česar jim ne bi pokazal.“ <sup>5</sup> Potem Izaija reče Ezekíju: „Poslušaj besedo Gospoda nad bojevniki: <sup>6</sup> ,Glej, prihajajo dnevi, da bo vse, kar je v tvoji hiši in *to*, kar so tvoji očetje prihranili v shrambi do tega dne, odnešeno v Babilon; nič ne bo ostalo,‘ govori Gospod. <sup>7</sup> Izmed tvojih sinov, ki bodo izšli iz tebe, ki jih boš zaplodil, bodo odvedli proč in bodo evnuhi v palači babilonskega kralja.“ <sup>8</sup> Potem je Ezekíja rekel Izaiju: „Dobra je Gospodova beseda, ki si jo povedal.“ Poleg tega je rekел: „Kajti tam bo mir in resnica v mojih dneh.“

## Poglavlje 40

<sup>1</sup> „Tolažite, tolažite moje ljudstvo,“ govori vaš Bog. <sup>2</sup> „Govorite tolažilno<sup>g</sup> [pre-

<sup>a</sup> zavzem...: ali, olajšaj me.

<sup>b</sup> za...: ali, na moj mir je prišla velika grenkoba.

<sup>c</sup> v ljubezni...: hebr. ljubil mojo dušo iz jame.

<sup>d</sup> 2 Kr 20:12

<sup>e</sup> dragocenih stvari: ali, dišav.

<sup>f</sup> svoje...: ali, svojih draguljev: hebr. svojih posod, ali, svojih priprav.

<sup>g</sup> tolažilno: hebr. srcu [prestolnice.]

*stolnici]* Jeruzalem in kličite k njej, da je njeno<sup>a</sup> bojevanje dovršeno, da je njena krivičnost odpuščena, kajti iz Gospodove roke je prejela dvojno za vse svoje grehe.<sup>3</sup> <sup>b</sup> Glas tistega, ki vpije v divjini: „Pripravite Gospodovo pot, v puščavi izravnajte glavno cesto za našega Boga.“ <sup>4</sup> Vsaka dolina bo povišana in vsaka gora in hrib bosta znižana in skrivljeno bo izravnano<sup>c</sup> in gorski grebeni ravnina<sup>d</sup> <sup>5</sup> in Gospodova slava se bo razodela in vse meso *jo* bo hkrati videlo, kajti Gospodova usta so *to* govorila.<sup>6</sup> Glas je rekel: „Vpij.“ Rekel je: „Kaj naj vpijem?“ „Vse<sup>e</sup> meso je trava in vsa njegova ljubkost je kakor cvetica polja.<sup>7</sup> Trava se suši, cvet veni, ker nanjo piha Gospodov duh; zagotovo je ljudstvo trava.<sup>8</sup> Trava se suši, cvet veni, toda beseda<sup>f</sup> našega Boga bo obstala na veke.“ <sup>9</sup> Oh Sion,<sup>g</sup> ki prinašaš dobre novice, pojdi gor na visoko goro; oh<sup>h</sup> Jeruzalem, ki prinašaš dobre novice, povzdigni svoj glas z močjo; povzdigni *ga*, ne boj se, govóri Judovim mestom: „Glejte, vaš Bog!“ <sup>10</sup> Glejte, Gospod Bog bo prišel <sup>i</sup> močno roko in njegov laket bo vladal zanj; glejte, njegova<sup>j</sup> nagrada je z njim in njegovo<sup>k</sup> delo pred njim.<sup>11</sup> Svoj trop bo pasel<sup>l</sup> kakor pastir; jagnjeta bo zbral s svojim laktom in *jih* nosil v svojem naročju *in* nežno vodil tiste, ki so<sup>m</sup> z mladiči.<sup>12</sup> Kdo je izmeril vode z dlanjo svoje roke in s pednjem premeril nebo in doumel prah zemlje po meri<sup>n</sup> in odtehtal gore na vagah in hribe na tehnici?<sup>13</sup> <sup>o</sup> Kdo je usmerjal Gospodovega Duha ali *je bil* njegov<sup>p</sup> svetovalec in ga učil?

<sup>14</sup> S kom se je posvetoval in *kdo* ga je poučeval<sup>q</sup> in ga učil na stezi sodbe in ga učil spoznanja in mu pokazal pot razumevanja?<sup>r</sup> <sup>15</sup> Glej, narodi so kakor kapljica iz vedra in šteti so kakor majhen prah iz tehnice; glej, otoke dviguje kakor zelo majhno stvar.<sup>16</sup> Libanon ni zadosten za gorenje niti njegove živali ne zadoščajo za žgalno daritev.<sup>17</sup> Vsi narodi pred njim so kakor nič;<sup>s</sup> in zanj so vsi šteti manj kot nič in ničnost.<sup>18</sup> Komu hočete potem primerjati<sup>t</sup> Boga? Ali kakšno podobnost hočete primerjati k njemu?<sup>19</sup> Delavec tali rezano podobo,

<sup>a</sup> njen...: ali, njen določeni čas dovršen.

<sup>b</sup> Mt 3:3; Mr 1:3; Lk 3:4; Jn 1:23

<sup>c</sup> izravnano: ali, raven kraj.

<sup>d</sup> ravnina: ali, raven kraj.

<sup>e</sup> Job 14:2; Ps 112:1; Ps 103:15; Jak 1:10; 1 Pt 1:24

<sup>f</sup> Jn 12:24; 1 Pt 1:25

<sup>g</sup> Sion...: ali, ti, ki pripoveduješ dobre novice Sionu.

<sup>h</sup> oh...: ali, oh, ti, ki pripoveduješ dobre novice Jeruzalemu.

<sup>i</sup> z: ali, zoper.

<sup>j</sup> Iz 62:11

<sup>k</sup> njegovo: ali, povračilo za njegovo.

<sup>l</sup> Ezk 34:23; Jn 10:11

<sup>m</sup> so...: ali, sesajo.

<sup>n</sup> meri: hebr. sodu

<sup>o</sup> Mdr 9:13; Rim 11:34; 1 Kor 2:16

<sup>p</sup> njegov...: hebr. mož njegovega nasveta.

<sup>q</sup> poučeval...: hebr. pripravil, da razume.

<sup>r</sup> razumevanja: hebr. razumevanj.

<sup>s</sup> Dan 4:32

<sup>t</sup> Apd 17:20

zlatar jo prevleče z zlatom in uliva srebrne verižice. <sup>20</sup> Kdor je tako<sup>a</sup> obubožan, da nima daritve, izbira drevo, ki ne bo trohnelo; zanj išče spretnega delavca, da pripravi rezano podobo, ki ne bo premaknjena. <sup>21</sup> Mar niste vedeli? Ali niste slišali? Mar vam ni bilo to povedano od začetka? Ali niste razumeli od temeljev zemlje? <sup>22</sup> To je<sup>b</sup> on, ki sedi na zemeljskem krogu, njegovi prebivalci pa so kakor kobilice, ki razprostira<sup>c</sup> nebesa kakor zaveso in jih razširja kakor šotor za prebivanje v njem, <sup>23</sup> ki prince<sup>d</sup> prinaša v nič; sodnike zemlje dela kakor ničnost. <sup>24</sup> Da, ne bodo posajeni, da, ne bodo posejani, da, njihova klada se ne bo zakoreninila v zemljji in nanje bo tudi pihal in se bodo izsušile in vrtinčast veter jih bo odnesel kakor strnišče. <sup>25</sup> „H komu me boste potem primerjali ali [komu] bom enak?“ govori Sveti. <sup>26</sup> Povzdignite svoje oči na visoko in glejte kdo je ustvaril te stvari,<sup>e</sup> ki njihovo vojsko vodi ven po številu; vse jih kliče po imenih z veličino svoje moči, kajti on je močan v oblasti; niti ena ne odpove.

<sup>27</sup> Zakaj praviš, oh Jakob in govorиш, oh Izrael: „Moja pot je skrita pred Gospodom in moja sodba je šla mimo mojega Boga? <sup>28</sup> Ali nisi spoznal? Ali nisi slišal, da večen Bog, Gospod, Stvarnik concev zemlje, ne slabiti niti ni izmučen? Njegovega<sup>f</sup> razumevanja ni možno preiskati. <sup>29</sup> Oblast daje slabotnim in tiste, ki nimajo moči, jača. <sup>30</sup> Celo mladostniki bodo oslabeli in bodo izmučeni in mladeniči bodo popolnoma padli, <sup>31</sup> toda tisti, ki čakajo na Gospoda, bodo obnavljali<sup>g</sup> svojo moč, vzpenjali se bodo s krili kakor orli, tekli bodo in ne bodo izmučeni, in hodili bodo in ne oslabeli.

## Poglavlje 41

<sup>1</sup> Molčite pred menoj, oh otoki in naj ljudstvo obnavlja svojo moč; naj pridejo bliže, potem jim pustite govoriti; pridimo blizu skupaj k sodbi. <sup>2</sup> Kdo je dvignil pravičnega<sup>h</sup> človeka od vzhoda in ga poklical k svojemu stopalu, dal narode pred njim in ga naredil, [da] vlada nad kralji? Izročil jih je kakor prah njegovemu meču in kakor gnano strnišče k njegovemu loku. <sup>3</sup> Zasledoval jih je in varno<sup>i</sup> prešel; celo po poti, [po] kateri ni odšel s svojimi stopali. <sup>4</sup> Kdo je delal in to storil, klicoč rodove od začetka? Jaz, Gospod, prvi<sup>j</sup> in s poslednjimi; jaz sem.

<sup>5</sup> Otoki so to videli in se bali; konci zemlje so bili prestrašeni, se približali in prišli. <sup>6</sup> Pomagali so vsak svojemu sosedu in vsak je svojemu bratu rekel:

<sup>a</sup> tako...: hebr. reven daritve.

<sup>b</sup> To je...: ali, Tisti, ki.

<sup>c</sup> Ps 104:2

<sup>d</sup> Job 12:21; Ps 107:40

<sup>e</sup> [zvezde.]

<sup>f</sup> Ps 147:5

<sup>g</sup> obnavljali: hebr. spreminjali.

<sup>h</sup> pravičnega...: hebr. pravičnost.

<sup>i</sup> varno: hebr. v miru.

<sup>j</sup> Iz 43:10; Iz 44:6; Iz 48:12; Raz 1:17; Raz 22:13

„Bodi odločnega<sup>a</sup> poguma.“ <sup>7</sup> Tako je tesar ohrabril zlatarja<sup>b</sup> in kdor gladi s kladivom tistega,<sup>c</sup> ki udarja nakovalo, rekoč:<sup>d</sup> „Ta je pripravljen za spajanje“ in ga pritrdil z žeblji, *da* ta ne bi bil premaknjen. <sup>8</sup> Toda ti, Izrael, *si* moj služabnik, Jakob, katerega sem izbral<sup>e</sup> seme Abrahama, mojega prijatelja.<sup>f</sup> <sup>9</sup> *Ti*, katerega sem vzel od koncev zemlje in te poklical od njihovih glavnih mož in ti rekel: „*Ti si* moj služabnik, izbral sem te in te nisem zavrgel. <sup>10</sup> Ne boj se, kajti jaz *sem* s teboj; ne budi potrt, kajti jaz *sem* tvoj Bog; okrepli te bom, da, jaz ti bom pomagal, da, podpiral te bom z desnico svoje pravičnosti. <sup>11</sup> Glej, vsi tisti, ki so bili ogorčeni zoper tebe, bodo osramočeni<sup>g</sup> in zbegani; oni bodo kakor nič in tisti,<sup>h</sup> ki se prepirajo s teboj, bodo propadli. <sup>12</sup> Iskal jih boš in jih ne boš našel, celo tiste,<sup>i</sup> ki so se pričkali s teboj; tisti,<sup>j</sup> ki se vojskujejo zoper tebe, bodo kakor nič in kakor stvar ničnosti. <sup>13</sup> Kajti jaz, Gospod, tvoj Bog, bom držal tvojo desnico, rekoč ti: „Ne boj se, jaz ti bom pomagal.“ <sup>14</sup> Ne boj se, ti ličinka Jakob *in vi*, Izraelovi<sup>k</sup> možje, pomagal ti bom, govori Gospod in tvoj odkupitelj, Sveti Izraelov. <sup>15</sup> Glej, naredil te bom [za] novo ostro mlatilno pripravo z zobmi;<sup>l</sup> mlatil boš gore in *jih* razdrobil in hribe boš naredil kakor pleve. <sup>16</sup> Vejál jih boš in veter jih bo odnesel proč in vrtinčast veter jih bo razkropil, ti pa se boš razveseljeval v Gospodu *in* boš slavil v Svetem Izraelovem.

<sup>17</sup> *Kadar* ubogi in pomoči potrebnii iščejo vode in *je tam* ni *in* njihov jezik odpoveduje zaradi žeje, jih bom jaz, Gospod, uslišal in jaz, Izraelov Bog, jih ne bom zapustil. <sup>18</sup> Odprl bom reke<sup>m</sup> na visokih krajinah in studence v sredi dolin; divjino<sup>n</sup> bom spremenil [v] vodni ribnik in suho deželo [v] izvire voda. <sup>19</sup> V divjini bom zasadil cedro, akacijev drevo, mirto in olivno drevo; v puščavi bom skupaj posadil cipreso, bor in pušpan, <sup>20</sup> da bodo lahko videli, spoznali, preudarili in skupaj razumeli, da je to storila Gospodova roka in Sveti Izraelov je to ustvaril. <sup>21</sup> Prinesite<sup>o</sup> svojo pravdo,<sup>p</sup> govori Gospod; ,prinesite naprej svoje močne razloge, govori Kralj Jakobov. <sup>22</sup> Naj *jih* prinesejo naprej in nam pokažejo kaj se bo zgodilo; naj nam pokažejo prejšnje stvari, kakršne so, da jih<sup>q</sup> lahko preudarimo in spoznamo njihov zadnji konec; ali nam oznanite stvari,

---

<sup>a</sup> odločnega: hebr. trdnega.

<sup>b</sup> zlatarja: ali, ustanovitelja.

<sup>c</sup> tistega...: ali, udarjalca.

<sup>d</sup> rekoč...: ali, rekoč o spoju: „Ta je dober.“

<sup>e</sup> 5 Mz 7:6; 5 Mz 10:15; 5 Mz 14:2; Ps 135:4; Iz 43:1; Iz 44:1

<sup>f</sup> 2 Krn 20:7; Jak 2:23

<sup>g</sup> 2 Mz 23:22; Iz 60:12; Zah 12:3

<sup>h</sup> tisti...: hebr. možje tvojega prepira.

<sup>i</sup> tiste...: hebr. možje tvojega sporja.

<sup>j</sup> tisti...: hebr. možje tvoje vojne.

<sup>k</sup> Izraelovi: ali, Izraelovih nekaj mož.

<sup>l</sup> zobmi: hebr. usti.

<sup>m</sup> Iz 35:7; Iz 44:3

<sup>n</sup> Ps 107:35

<sup>o</sup> Prinesite....: hebr. Povzročite, da pride blizu tvoja pravda.

<sup>p</sup> jih...: hebr. naravnamo naša srce nanje.

ki pridejo. <sup>23</sup> Pokažite stvari, ki bodo odslej, da bomo lahko vedeli, da ste vi bogovi; da, delajte dobro ali delajte zlo, da bomo lahko zaprepadeni in to skupaj gledali. <sup>24</sup> Glej, vi ste od<sup>a</sup> ničnosti in vaše delo je<sup>b</sup> ničovo; ogabnost je, kdor vas izbere. <sup>25</sup> Dvignil sem nekoga iz severa in bo prišel; od sončnega vzhoda bo klical moje ime in prišel bo nad prince kakor nad malto in kakor lončar gnete glino. <sup>26</sup> Kdo je razglasil od začetka, da bi mi lahko vedeli? In poprej, da bi lahko rekli: „On je pravičen?“ Da, tam ni nikogar, ki kaže, da, tam ni nikogar, ki razglaša, da, tam ni nikogar, ki sliši vaše besede. <sup>27</sup> Prvi bo rekel Sionu: „Poglej, poglej jih;“ in Jeruzalemu bom dal nekoga, ki prinaša dobre novice. <sup>28</sup> Kajti gledal sem in tam ni bilo človeka, celo med njimi in tam ni bilo svetovalca, da bi lahko, ko sem jih povprašal, odgovoril<sup>c</sup> besedo. <sup>29</sup> Glej, vsi so ničnost, njihova dela so nič, njihove ulite podobe so veter in zmešnjava.

## Poglavlje 42

<sup>1</sup> Glej, moj služabnik,<sup>d</sup> ki ga podpiram; moj izvoljeni, v katerem se moja duša razveseluje;<sup>e</sup> svojega duha sem položil nanj; prinesel bo sodbo pogonom. <sup>2</sup> Ne bo vpil, niti povzdignil [glasu], niti svojemu glasu ne bo povzročil, da bi bil slišan na ulici. <sup>3</sup> Poškodovanega trsta ne bo zlomil in kadečega<sup>f</sup> stenja ne bo ugasnil<sup>g</sup>: sodbo bo privedel k resnici. <sup>4</sup> Ne bo opešal niti ne bo izgubil<sup>h</sup> poguma, dokler ne postavi sodbe na zemlji in otoki bodo čakali na njegovo postavo. <sup>5</sup> Tako govori Gospod Bog, ki je ustvaril nebesa in jih razpel, ki je razprostrl zemljo in to, kar prihaja iz nje, on, ki daje dih ljudstvu na njej in duha tem, ki hodijo po njej: <sup>6</sup> „Jaz, Gospod, sem te poklical v pravičnosti in držal bom twojo roko in te varoval in dam te za zavezo ljudstvu, za svetlobo<sup>i</sup> pogonom, <sup>7</sup> da odpreš slepe oči, da privedeš<sup>j</sup> jetnike iz ječe in te, ki sedijo v temi,<sup>k</sup> ven iz jetnišnice. <sup>8</sup> Jaz sem Gospod, to je moje ime in svoje slave<sup>l</sup> ne bom dal drugemu niti svoje hvale rezanim podobam. <sup>9</sup> Glej, prejšnje stvari so se zgodile in razglašam nove stvari; preden vzbrstijo ti povem o njih.“ <sup>10</sup> Zapojte Gospodu novo pesem in njegovo hvalo iz konca zemlje, vi, ki greste dol do morja in vsega,<sup>m</sup> kar je v njem, otoki in njegovi prebivalci. <sup>11</sup> Naj divjina in njena mesta dvignejo svoj

<sup>a</sup> od...: ali, slabši kakor nič.

<sup>b</sup> je...: ali, slabše kakor gad.

<sup>c</sup> odgovoril: hebr. vrnil.

<sup>d</sup> Mt 12:18

<sup>e</sup> Mt 3:17; Mt 17:5; Ef 1:6

<sup>f</sup> kadečega: ali, medlo gorečega.

<sup>g</sup> ugasil: hebr. pogasil.

<sup>h</sup> izgubil...: hebr. zlomljen.

<sup>i</sup> Iz 49:5; Lk 2:32; Apd 13:47

<sup>j</sup> Iz 61:1

<sup>k</sup> Lk 4:18; Heb 2:14-15; Iz 9:2

<sup>l</sup> Iz 48:11

<sup>m</sup> vsega...: hebr. njegove polnosti.

*glas*, vasi, ki jih naseljuje Kedár; naj skalni prebivalci pojejo, naj zavpijejo z vrhov gora. <sup>12</sup> Naj dajo slavo Gospodu in razglašajo njegovo hvalo na otokih.

<sup>13</sup> Gospod bo šel naprej kakor mogočen mož, ljubosumnost bo razvnel kakor bojevnik; vpil bo, da, rjovel; prevladal<sup>a</sup> bo zoper svoje sovražnike. <sup>14</sup> „Dolgo časa sem zadrževal svoj mir, bil sem tiho *in se zadrževal*; *sedaj* bom vpil kakor ženska v porodnih mukah, hkrati bom uničil in požrl.<sup>b</sup> <sup>15</sup> Opustošil bom gore in hribe in posušil vsa njihova zelišča in reke bom naredil otoke in posušil bom ribnike. <sup>16</sup> Privedel bom slepe po poti, *ki je* niso poznali, vodil jih bom po stezah, *ki jih* niso poznali; temo pred njimi bom naredil svetlobo in skriviljene stvari ravne.<sup>c</sup> Te stvari jim bom storil in ne bom jih zapustil. <sup>17</sup> Obrnjeni<sup>d</sup> bodo nazaj, silno bodo osramočeni tisti, ki zaupajo v rezane podobe, ki ultim podobam pravijo: „Vi *ste* naši bogovi.“ <sup>18</sup> Poslušajte, vi gluhi; in glejte, vi slepi, da boste lahko videli. <sup>19</sup> Kdo je slep, razen mojega služabnika? Ali gluhi kakor moj poslanec, *ki sem ga poslal*? Kdo je slep kakor *k dor je* popoln in slep kakor Gospodov služabnik? <sup>20</sup> Gleda mnoge stvari, toda<sup>e</sup> ti jih ne obeležuješ; odpira ušesa, toda on jih ne sliši. <sup>21</sup> Gospod je zelo zadovoljen zaradi svoje pravičnosti; poveličeval bo postavo in *jo f* naredil častitljivo. <sup>22</sup> Toda to je ljudstvo, oropano in oplenjeno; vsi<sup>g</sup> izmed njih so ujeti v luknje in skriti v jetnišnicah; za plen so in nihče ne osvobaja; za ukradeno<sup>h</sup> blago in nihče ne reče: „Povrni.“ <sup>23</sup> Kdo izmed vas bo temu pazljivo prisluhnil? *Kdo* bo prisluhnil in slišal za čas,<sup>i</sup> ki pride? <sup>24</sup> Kdo je Jakoba izročil za plen in Izraela roparjem? Ali ne Gospod, on, zoper katerega smo grešili? Kajti niso žeeli hoditi po njegovih poteh niti niso bili poslušni njegovi postavi. <sup>25</sup> Zato je nanj izlil razjarjenost svoje jeze in moč bitke in to ga je vžgal v sene okoli, vendar ni vedel in to ga je žgalo, vendar si *tega* ni vzel k srcu.“

### Poglavlje 43

<sup>1</sup> Toda sedaj tako govori Gospod, ki te je ustvaril, oh Jakob in tisti, ki te je oblikoval, oh Izrael: „Ne boj se, kajti odkupil sem te, poklical sem *te* s tvojim imenom; moj *si*. <sup>2</sup> Ko greš skozi vode, *bom* s teboj in skozi reke, te ne bodo preplavile, ko hodiš skozi ogenj, ne boš ožgan niti se plamen ne bo vnel na tebi. <sup>3</sup> Kajti jaz *sem* Gospod, tvoj Bog, Sveti Izraelov, tvoj Odrešenik; Egipt sem dal *za* twojo odkupnino, Etiopijo in Sebo zate. <sup>4</sup> Ker si bil dragocen v mojem pogledu, bil si častitljiv in jaz *sem* te ljubil: zato bom zate dal ljudi in

<sup>a</sup> prevladal...: ali, mogočno se bo obnašal.

<sup>b</sup> požrl: hebr. pogoltnil, ali, posrebal.

<sup>c</sup> ravne: hebr. v ravnost.

<sup>d</sup> Ps 97:7; Iz 1:29; Iz 44:11; Iz 45:16

<sup>e</sup> Rim 2:2

<sup>f</sup> jo: ali, ga naredil častitljivega.

<sup>g</sup> vsi...: ali, v zanko lovijo vse mladeniče izmed njih.

<sup>h</sup> ukradeno...: hebr. mendranje so.

<sup>i</sup> čas...: hebr. kasnejši čas?

ljudstva za tvoje<sup>a</sup> življenje. <sup>5</sup> <sup>b</sup> Ne boj se, kajti jaz *sem* s teboj; tvoje seme bom privedel od vzhoda in te zbral od zahoda; <sup>6</sup> severu bom rekel: ,Izroči;‘ in jugu: ,Ne zadržuj;‘ moje sinove privedi od daleč in moje hčere od koncev zemlje, <sup>7</sup> celo<sup>c</sup> vsakega, ki je klican z mojim imenom, kajti jaz *sem* ga ustvaril za svojo slavo, jaz *sem* ga oblikoval; da, jaz *sem* ga naredil. <sup>8</sup> Privedi slepo ljudstvo, ki ima oči in gluhe, ki imajo ušesa. <sup>9</sup> Naj bodo vsi narodi zbrani skupaj in naj bo ljudstvo zbrano; kdo<sup>d</sup> izmed njih lahko to razglasil in nam pokaže prejšnje stvari? Naj privedejo naprej svoje priče, da bodo lahko opravičeni; ali naj slišijo in rečejo: ,To je resnica.‘ <sup>10</sup> Vi *ste* moje priče,<sup>e</sup> govori Gospod ,in moj služabnik, katerega sem izbral, da me boste lahko poznali in mi verjeli in razumeli, da jaz *sem*; pred<sup>f</sup> menoij ni bil<sup>g</sup> oblikovan noben Bog niti ne bo za menoij. <sup>11</sup> Jaz, celo<sup>h</sup> jaz *sem*<sup>i</sup> Gospod in poleg mene ni rešitelja duše. <sup>12</sup> Razglasil sem, rešil in pokazal, ko med vami ni *bilo* nobenega tujega *boga*, zato *ste* vi moje priče,<sup>j</sup> govori Gospod, ,da, jaz *sem* Bog. <sup>13</sup> Da, preden je *bil* dan, jaz *sem* in nobenega ni, ki lahko osvobodi iz moje roke: delal bom in kdo bo to dopustil?<sup>k</sup><sup>l</sup> <sup>14</sup> Tako govori Gospod, vaš odkupitelj, Sveti Izraelov: ,Zaradi vas sem poslal v Babilon in ponižal vse njihove plemiče<sup>m</sup> in Kaldejce, katerih vpitje je na ladjah. <sup>15</sup> Jaz *sem* Gospod, vaš Sveti, stvarnik Izraela, vaš Kralj.<sup>n</sup> <sup>16</sup> Tako govori Gospod, ki dela<sup>o</sup> pot v morju in stezo<sup>p</sup> v mogočnih vodah, <sup>17</sup> ki privede naprej bojni voz in konja, vojsko in moč; skupaj se bodo ulegli, ne bodo vstali; izumrli so, pogašeni so kakor predivo. <sup>18</sup> Ne spominjajte se prejšnjih stvari niti ne preudarajte stvari od davnine. <sup>19</sup> Glejte, storil bom novo<sup>q</sup> stvar; sedaj bo ta vzbrstela; mar tega ne boste spoznali? Naredil bom celo pot v divjini *in* reke v puščavi. <sup>20</sup> Divja žival polja me bo spoštovala, zmaji in sove:<sup>r</sup> ker dam vode v divjino *in* reke v puščavo, da dam piti svojemu ljudstvu, svojim izbranim. <sup>21</sup> <sup>s</sup> To ljudstvo sem oblikoval zase, naznanjali bodo mojo hvalo. <sup>22</sup> Toda ti nisi klical k meni, oh Jakob, temveč si se me naveličal, oh Izrael. <sup>23</sup> Nisi mi privedel majhne<sup>t</sup> živine od svojih žgalnih daritev niti me nisi častil s svojimi klavnimi daritvami. Nisem ti povzročil, da služiš z daritvijo niti te nisem mučil s kadilom. <sup>24</sup> Z denarjem

<sup>a</sup> tvoje...: ali, tvojo osebo.

<sup>b</sup> Iz 44:1; Jer 30:10; Jer 46:27

<sup>c</sup> Iz 41:21

<sup>d</sup> Iz 41:4; Iz 44:8

<sup>e</sup> bil...: ali, bilo ničesar oblikovanega od Boga.

<sup>f</sup> Iz 45:21; Oz 13:4

<sup>g</sup> dovolil: hebr. zavrnil?

<sup>h</sup> Job 9:12; Iz 14:1

<sup>i</sup> plemiče: hebr. zapahe.

<sup>j</sup> 2 Mz 14:1

<sup>k</sup> Joz 3:1

<sup>l</sup> 2 Kor 6:17; Raz 21:5

<sup>m</sup> sove: ali, noji: hebr. hčere sov.

<sup>n</sup> Lk 1:74-75

<sup>o</sup> majhne...: hebr. jagnjet, ali, kozličkov.

mi nisi kupil nobenega sladkornega trsta niti me nisi nasičeval<sup>a</sup> s tolščo svojih klavnih daritev, temveč si me s svojimi grehi primoral, da služim; izmučil si me s svojimi krivičnostmi. <sup>25</sup> Jaz, celo jaz, sem tisti, ki zaradi sebe izbrisujem<sup>b</sup> tvoje prestopke in se ne bom spominjal tvojih grehov. <sup>26</sup> Spomni me; skupaj se pravdajva; ti razglas, da boš lahko opravičen. <sup>27</sup> Tvoj prvi oče je grešil in tvoji učitelji<sup>c</sup> so se pregrešili zoper mene. <sup>28</sup> Zato sem oskrnul prince<sup>d</sup> svetišča in dal Jakoba v prekletstvo in Izraela v graje.

## Poglavlje 44

<sup>1</sup> Vendar sedaj poslušaj, oh Jakob,<sup>e</sup> moj služabnik in Izrael, katerega sem izbral:

<sup>2</sup> „Tako govori Gospod, ki te je naredil in te oblikoval iz maternice, ki ti bo pomagal: Ne boj se, oh Jakob, moj služabnik in ti Ješurún,<sup>f</sup> katerega sem izbral.

<sup>3</sup> Kajti vodo bom izlil<sup>g</sup> na tistega, ki je žejen in poplave na suha tla; svojega duha bom izlil na twoje seme in svoj blagoslov na twoje potomstvo <sup>4</sup> in pognali bodo kakor med travo, kakor vrbe ob vodnih tokovih. <sup>5</sup> Nekdo bo rekel: Jaz sem Gospodov<sup>h</sup> in drugi se bo imenoval po Jakobovem imenu in drugi se bo s svojo roko podpisal Gospodu in se poimenoval po imenu Izrael. <sup>6</sup> Tako govori Gospod, Izraelov Kralj in njegov odkupitelj, Gospod nad bojevniki: Jaz<sup>i</sup> sem prvi in jaz sem zadnji in poleg mene ni Boga. <sup>7</sup> In kdo bo, kakor jaz, klical, in bo to razglasil in bo to uredil zame, odkar sem določil starodavno ljudstvo? In stvari, ki prihajajo in bodo prišle, naj jim jih oni pokažejo. <sup>8</sup> Ne bojte se niti ne bodite prestrašeni; ali ti nisem povedal od tistega časa in ti to razglasil? Vi ste celo moje priče. Ali je tam, poleg mene, Bog? Da, tam<sup>j</sup> ni Boga;<sup>j</sup> jaz ne poznam nobenega. <sup>9</sup> Tisti, ki delajo rezano podobo, so vsi izmed njih ničnost in njihove izvrstne<sup>k</sup> stvari ne bodo koristile in oni so svoje lastne priče; ne vidijo,<sup>l</sup> niti ne vedo; da bodo lahko osramočeni. <sup>10</sup> Kdo je oblikoval boga ali ulil rezano podobo, ki ni koristna za nič? <sup>11</sup> Glej, vsi njegovi pajdaši bodo osramočeni<sup>m</sup> in delavci, oni so izmed ljudi; naj bodo vsi zbrani skupaj, naj vstanejo; vendar se bodo bali in skupaj bodo osramočeni. <sup>12</sup> <sup>n</sup> Kovač s kleščami<sup>o</sup> dela tako v

<sup>a</sup> nasičeval: hebr. opijanil, ali, obilno navlažil.

<sup>b</sup> Ezk 36:22

<sup>c</sup> učitelji: hebr. tolmači.

<sup>d</sup> prince...: ali, svete prince.

<sup>e</sup> Iz 41:8; Iz 43:5; Jer 30:10; Jer 46:27

<sup>f</sup> [Ješurún: hebr. Iskren]<sup>l</sup>

<sup>g</sup> Iz 35:7; Jl 2:28; Jn 7:38; Apd 2:18

<sup>h</sup> Iz 41:4; Iz 48:12; Raz 1:8; Raz 1:17; Raz 22:13

<sup>i</sup> Iz 45:5; 5 Mz 4:35; 5 Mz 4:39; 5 Mz 32:39; 1 Sam 2:2

<sup>j</sup> Boga...: hebr. skale, itd.

<sup>k</sup> izvrstne: hebr. privlačne.

<sup>l</sup> Ps 115:4

<sup>m</sup> Ps 49:7; Iz 1:29; Iz 42:17; Iz 45:16

<sup>n</sup> Jer 10:3; Mdr 13:11

<sup>o</sup> kleščami: ali, sekiro.

oglu kakor ga oblikuje s kladivi in ga izdeluje z močjo svojih laktov; da, lačen je in njegova moč peša, ne pije vode in je slaboten.<sup>13</sup> Tesar izteza svoje merilo, označuje s črtalom, oblikuje z dleti in ga začrtuje s šestilom in ga dela po podobi človeka, glede na človeško lepoto, da bi ta lahko ostal v hiši.<sup>14</sup> Poseka si cedre in jemlje cipreso in hrast, ki ga je zase okreplil<sup>a</sup> med gozdnimi drevesi, zasadí veliki jesen in dež *ga* neguje.<sup>15</sup> Potem bo to za človeka, da zakuri, kajti vzel bo od tega in se ogrel; da, *to* vžge in speče kruh; da, naredi boga in *ga* obožuje; dela rezano podobo in pada dol k njej.<sup>16</sup> Del od tega zakuri v ognju, z delom od tega jé meso, speče pečenko in je nasičen; da, ogreje *se* in reče: ,Aha, topel sem, videl sem ogenj'<sup>17</sup> in od preostanka si izdela boga, *celó* svojo rezano podobo, pada dol k njej in *jo* obožuje in moji k njej ter pravi: ,Osvobodi me; kajti ti si moj bog.'<sup>18</sup> Oni niso spoznali niti razumeli, kajti zaprl<sup>b</sup> je njihove oči, da ne morejo videti *in* njihova srca, da ne morejo razumeti.<sup>19</sup> In nihče ne<sup>c</sup> preudari v svojem srcu niti *tam* ni spoznanja niti razumevanja, da reče: ,Del tega sem spekel v ognju; da, na njegovi žerjavici sem spekel tudi kruh, spekel sem meso in *ga* pojedel in njegov preostanek bom naredil [*za*] ogabnost? Ali bom padel dol k štoru?<sup>d</sup><sup>20</sup> Hrani se s pepelom, zavedeno srce ga je obrnilo vstran, da ne more osvoboditi svoje duše niti reči: ,Ali ni laž v moji desnici?'<sup>21</sup> Spomni se tega, oh Jakob in Izrael, kajti ti *si* moj služabnik; jaz sem te oblikoval, ti *si* moj služabnik; oh Izrael, ne bom te pozabil.<sup>22</sup> Tvoje prestopke sem izbrisal kakor gost oblak in kakor oblak tvoje grehe; vrni se k meni, kajti jaz sem te odkupil.<sup>23</sup> Pojte, oh ve nebesa, kajti Gospod je *to* storil, vpijte globočine zemlje, izbruhnite v petje, ve gore, oh gozd in vsako drevo v njem, kajti Gospod je odkupil Jakoba in se proslavil v Izraelu.<sup>24</sup> Tako govori Gospod, tvoj odkupitelj in on, ki te je oblikoval iz maternice, jaz *sem* Gospod, ki delam vse *stvari*, ki sam razprostiram nebesni obok, ki sam na široko razširjam zemljo,<sup>25</sup> ki onemogočam simbole lažnivcev in vedeževalce delam besne, ki modre *möže* obračam nazaj in njihovo znanje delam nespatmetno,<sup>26</sup> ki potrjujem besedo svojega služabnika in izvajam nasvet svojih poslancev, ki [*prestolnici*] Jeruzalemu pravim: ,Naseljena boš' in Judovim mestom: ,Zgrajena boste' in jaz bom vzdignil njegove razpadle<sup>e</sup> kraje;<sup>27</sup> ki pravim globini: ,Bodi suha' in posušil bom tvoje reke;<sup>28</sup> ki pravim o Kiru: ,On je moj pastir' in izvršil bo vse moje zadovoljstvo; celo Jeruzalemu govorim: ,Zgrajen<sup>f</sup> boš;' in templju: ,Tvoj temelj bo položen.'

## Poglavlje 45

<sup>a</sup> okreplil: ali, pogumno jemal.

<sup>b</sup> zaprl: hebr. namazal.

<sup>c</sup> ne...: hebr. si ne vzame k svojemu srcu.

<sup>d</sup> štoru...: hebr. temu, kar pride od drevesa.

<sup>e</sup> razpadle...: hebr. opustošenosti.

<sup>f</sup> 2 Krn 36:22; Ezr 1:1; Iz 45:13

<sup>1</sup> Tako govoril Gospod svojemu maziljencu Kiru, čigar desnico sem prijel,<sup>a</sup> da bi pred njim podjarmil narode; in odpasal bom ledja kraljev, da pred njim odprem dvoje opuščenih velikih vrat in velika vrata ne bodo zaprta: <sup>2</sup> „Jaz bom šel pred teboj in naredil skrivljene kraje ravne, bronasta velika vrata bom razbil na koščke in železne zapahe presekal na dvoje <sup>3</sup> in dal ti bom zaklade teme in skrita bogastva skrivnih krajev, da boš lahko vedel, da *sem* jaz, Gospod, ki *te* kličem s tvojim imenom, Izraelov Bog. <sup>4</sup> Zaradi Jakoba, mojega služabnika in Izraela, mojega izvoljenega, sem te celo poklical po tvojem imenu; imenoval sem te, čeprav me nisi poznal. <sup>5</sup> Jaz *sem*<sup>b</sup> Gospod in nobenega drugega ni, ni Boga poleg mene; opasal sem te, čeprav me nisi poznal, <sup>6</sup> da bi lahko vedeli od sončnega vzhoda in od zahoda, da ni nikogar poleg mene. Jaz *sem* Gospod in nobenega drugega ni. <sup>7</sup> Jaz oblikujem svetlobo in ustvarjam temo, sklepam mir in ustvarjam zlo, jaz, Gospod, delam vse te *stvari*. <sup>8</sup> Kapljajte, ve nebesa, od zgoraj in naj nebo izlije pravičnost; naj se zemlja odpre in naj rodi rešitev duš in naj skupaj požene pravičnost; jaz, Gospod, sem to ustvaril.

<sup>9</sup> Gorje tistem, ki se prepira s svojim Stvarnikom! *Naj* se črepinja *prička* s črepinjami zemlje. Ali<sup>c</sup> bo glina rekla tistem, ki jo oblikuje: „Kaj delaš?“ Ali tvoje delo: „On nima rok?“ <sup>10</sup> Gorje tistem, ki pravi *svojemu* očetu: „Kaj si zaplodil?“ Ali ženski: „Kaj si rodila?“ <sup>11</sup> Tako govoril Gospod, Sveti Izraelov in njegov Stvarnik: „Vprašajte me o stvareh, ki pridejo, glede mojih sinov in glede dela mojih rok mi zapovejte. <sup>12</sup> Naredil sem zemljo in na njej ustvaril človeka; jaz, *celo* moje roke so razprostrle nebesni obok in zapovedal sem vsej njegovi vojski. <sup>13</sup> Dvignil sem ga v pravičnosti in jaz bom usmerjal<sup>d</sup> vse njegove poti; zgradile bo moje mesto in izpustil bo moje ujetnike, ne za ceno niti ne za nagrado,“ govoril Gospod nad bojevniki. <sup>14</sup> Tako govoril Gospod: „Trud Egipta in trgovske blago Etiopije in Sabejcev, postavnih mož, bo prišlo k tebi in oni bodo tvoji, prišli bodo za teboj; v verigah bodo prišli in padli dol k tebi, ponizno te bodo prosili, *rekoč*: ,Zagotovo je Bog v tebi in *tam ni* nikogar drugega, *tam ni* Boga.“ <sup>15</sup> Resnično, ti *si* Bog, ki samega sebe skrivaš, oh Izraelov Bog, Odrešenik. <sup>16</sup> Osramočeni bodo in tudi zbegani, vsi izmed njih; skupaj bodo šli v zmešnjavo, *ki so* izdelovalci<sup>e</sup> malikov. <sup>17</sup> *Toda* Izrael bo rešen v Gospodu z večno rešitvijo duš; ne boste osramočeni niti zbegani, od veka do veka. <sup>18</sup> Kajti tako govoril Gospod, ki je ustvaril nebesni obok; sam Bog, ki je oblikoval zemljo in jo naredil; osnoval jo je, ni je ustvaril zaman, oblikoval jo je, da bi bila naseljena; jaz *sem* Gospod; in nobenega drugega ni. <sup>19</sup> Nisem govoril na skrivnem,<sup>g</sup> na temnem kraju zemlje; Jakobovemu semenu nisem rekел: ,Zaman

<sup>a</sup> prijel: ali, okreplil.

<sup>b</sup> 5 Mz 4:35; 5 Mz 4:39; 5 Mz 32:39; Iz 44:8

<sup>c</sup> Jer 18:6; Rim 9:20

<sup>d</sup> usmerjal: ali, naredil ravne.

<sup>e</sup> 2 Krn 36:22; Ezr 1:1; Iz 44:2

<sup>f</sup> Iz 44:11

<sup>g</sup> 5 Mz 30:11

me iščite;’ jaz, Gospod, govorim pravičnost, razglašam stvari, ki so pravilne.<sup>20</sup> Zberite se in pridite; približajte se skupaj, vi, *ki ste* pobegnili narodom; tisti, ki postavljajo les svojih rezanih podob in molijo k bogu, *ki* ne more rešiti, nimajo spoznanja.<sup>21</sup> Povejte in privedejo *jih* blizu; da, naj se skupaj posvetujejo; kdo je to razglasil od starodavnega časa? *Kdo* je to povedal od tistega časa? *Ali* nisem jaz, Gospod? In nobenega drugega Boga ni poleg mene, pravičnega Boga in Odrešenika, nobenega ni poleg mene.<sup>22</sup> Poglejte k meni in bodite rešeni, vsi konci zemlje, kajti jaz *sem* Bog in ni nobenega drugega.<sup>23</sup> Prisegel sem pri sebi, beseda je izšla iz mojih ust v pravičnosti in se ne bo vrnila: ‚Da se bo k meni priklonilo vsako koleno,<sup>a</sup> vsak jezik bo prisegel.’<sup>24</sup> Zagotovo bo *nekdo*<sup>b</sup> rekel: ‚V Gospodu imam pravičnost<sup>c</sup> in moč;’ *celo* k njemu bodo prišli *ljudje* in vsi tisti, ki so ogorčeni zoper njega, bodo osramočeni.<sup>25</sup> V Gospodu bo vse seme Izraela opravičeno in bo slavilo.

## Poglavlje 46

<sup>1</sup> Bel se je upognil dol, Nebó se sklanja, njihovi maliki so bili na živalih in na živini, vaši vozovi so *bili* težko obloženi, breme so vsaki izmučeni živini.<sup>2</sup> Sklonili so se, skupaj so se upognili; niso mogli osvoboditi bremena, temveč so sami<sup>d</sup> šli v ujetništvo.<sup>3</sup> Prisluhnите mi, oh hiša Jakobova in ves ostanek Izraelove hiše, ki vas nosim od trebuha, ki ste nošeni od maternice:<sup>4</sup> in *celo* do vaše visoki starosti *jaz* sem; in *celo* do osivelih las *vas* bom prenašal; jaz sem naredil, jaz bom vzdignil, celo jaz bom nosil in *vas* osvobodil.<sup>5</sup> S kom me boeste primerjali in *me* naredili enakega in me primerjali,<sup>e</sup> da bi bila lahko podobna?

<sup>6</sup> Iz torbe iztresajo zlato in na tehnicni tehtajo srebro in najemajo zlatarja in ta ga naredi boga; oni padejo dol, da, obožujejo.<sup>7</sup> Vzdignejo ga na ramo, prenašajo ga in ga postavljajo na njegov prostor in ta stoji; iz svojega prostora se ne bo odstranil, da, *nekdo* bo vpil k njemu, vendar mu ne more odgovoriti niti ga rešiti iz njegove stiske.<sup>8</sup> Spomnite se tega in bodite možje; ponovno premislite, oh vi, prestopniki.<sup>9</sup> Spominjajte se prejšnjih stvari od davnine, kajti jaz *sem* Bog in ni nikogar drugega; *jaz* *sem* Bog in nobenega ni podobnega meni,<sup>10</sup> konec razglašam od začetka in od starodavnih časov *stvari*, ki še niso storjene, rekoč: ‚Moj nasvet<sup>f</sup> bo obstal in storil bom vse, kar mi ugaja;’<sup>11</sup> ptico roparico kličem od vzhoda, moža, ki<sup>g</sup> izvršuje mojo namero iz daljne dežele; da, jaz sem *to* govoril, jaz bom tudi privедel, da se zgodi; *to* sem namenil in to bom tudi storil.<sup>12</sup> Prisluhnите mi, vi arogantni, ki *ste* daleč od pravičnosti,<sup>13</sup> svojo

<sup>a</sup> Rim 14:11; Flp 2:10

<sup>b</sup> nekdo...: ali, rekel o meni: V Gospodu je vsa pravičnost in moč.

<sup>c</sup> pravičnost: hebr. pravičnosti.

<sup>d</sup> sami...: hebr. njihove duše šle.

<sup>e</sup> Iz 40:18; Iz 40:25

<sup>f</sup> Ps 33:11; Prg 19:21; Prg 21:30; Heb 6:17

<sup>g</sup> ki...: hebr. mojega nasveta.

pravičnost privedem blizu; ne bo daleč stran in moja rešitev duš ne bo mudila in rešitev duš bom postavil na Sion zaradi Izraela, svoje slave.

## Poglavlje 47

<sup>1</sup> Pridi dol in se usedi v prah, oh devica, hči babilonska, sedi na tla; ni prestola, oh hči Kaldejcev, kajti ne boš več imenovana nežna in prefinjena. <sup>2</sup> Vzemi mlnske kamne in melji moko, odkrij svoja zagrjnala, razgali nogo, odkrij stegno, prebredi reke. <sup>3</sup> § Tvoja nagota bo odkrita, da, tvoja sramota bo vidna; maščeval se bom in ne bom *te* srécal *kakor* človek. <sup>4</sup> Glede našega odkupitelja, Gospod nad bojevniki je njegovo ime, Sveti Izraelov. <sup>5</sup> Sedi tiho in pojdi v temo, oh hči Kaldejcev, kajti ne boš več imenovana: „Gospa kraljestev.“ <sup>6</sup> Ogorčen sem bil nad svojim ljudstvom, umazal sem svojo dedičino in jih predal v tvojo roko; nobenega usmiljenja jim nisi pokazala, na starce si zelo težko položila svoj jarem. <sup>7</sup> In ti praviš: Jaz bom gospa<sup>a</sup> na veke,<sup>c</sup> tako da si teh *stvari* nisi vzela k svojemu srcu niti se nisi spomnila zadnjega konca tega. <sup>8</sup> Zato poslušaj sedaj to, *ti, ki si* predana užitkom, ki brezskrbno prebivaš, ki v svojem srcu praviš: Jaz *sem* in nihče drug poleg mene; ne bom sedela *kakor* vdova niti ne bom poznala izgube otrok;<sup>b</sup> <sup>9</sup> toda ti dve *stvari*<sup>b</sup> bosta prišli k tebi v trenutku, v enem dnevu, izguba otrok in vdovstvo; nadte bodo prišli v svoji popolnosti zaradi množice tvojih čarodejstev in zaradi silnega obilja tvojih izrekanj urokov.

<sup>10</sup> Kajti zaupala si v svojo zlobnost; rekla si: „Nihče me ne vidi.“ Tvoja modrost in tvoje znanje te<sup>c</sup> je sprevrglo in v svojem srcu si rekla: „Jaz *sem* in nihče drug poleg mene.“ <sup>11</sup> Zato bo nadte prišlo zlo; ne boš vedela od<sup>d</sup> kod vstaja in nate bo padla vragolija; ne boš je<sup>e</sup> sposobna odložiti in opustošenje bo nenadoma prišlo nadte, *katerega* ne boš poznala. <sup>12</sup> Postavi se sedaj s svojimi izrekanji urokov in z množico svojih čarodejstev, s katerimi si se trudila od svoje mladosti, če ti bo to lahko koristilo, če boš lahko prevladala. <sup>13</sup> Izmučena si v množici svojih nasvetov. Naj sedaj astrologi,<sup>f</sup> zvezdogledi in mesečni<sup>g</sup> napovedovalci, vstanejo in te rešijo pred *temi stvarmi*, ki bodo prišle nadte. <sup>14</sup> Glej, so kakor strnišče, ogenj jih bo sežgal; ne<sup>h</sup> bodo se osvobodili iz oblasti plamena, tam ne bo žerjavice, da bi se ob njej ogreli, *niti* ognja, da bi pred njim sedeli. <sup>15</sup> Takšni ti bodo tisti, s katerimi si se trudila, celo tvoji trgovci od tvoje mladosti; tavali bodo vsakdo k svoji četrtri; nihče te ne bo rešil.

<sup>a</sup> Raz 18:7

<sup>b</sup> Iz 51:19

<sup>c</sup> te...: ali, ti je povzročilo, da se obrneš proč.

<sup>d</sup> od...: hebr. jutra le-tega.

<sup>e</sup> je: hebr. se spodbarna spokoriti.

<sup>f</sup> astrologi: hebr. opazovalci neba.

<sup>g</sup> mesečni...: hebr. ki dajejo znanje glede mesecev.

<sup>h</sup> ne...: hebr. svojih duš ne bodo osvobodili.

## Poglavlje 48

<sup>1</sup> Poslušajte to, oh hiša Jakobova, ki ste imenovani z imenom Izrael in ste prišli naprej iz Judovih vodá, ki prisegate pri Gospodovem imenu in omenjate Izraelovega Boga, *vendar* ne v resnici niti ne v pravičnosti. <sup>2</sup> Kajti imenujejo se po svetem mestu in se naslanjajo na Izraelovega Boga; Gospod nad bojevniki je njegovo ime. <sup>3</sup> Razglasil sem prejšnje stvari od začetka in izšle so iz mojih ust in pokazal sem jih; nenadoma sem *jih* naredil in zgodile so se. <sup>4</sup> Ker sem vedel, da *si* trdovratna<sup>a</sup> in *je* tvoj vrat železna kita in tvoja obrv bron, <sup>5</sup> sem ti *to* celo od začetka razglasil; preden se je zgodilo sem ti *to* pokazal, da ne bi rekla: „Moj malik jih je naredil, moja rezana podoba in moja ulita podoba jim je zapovedala.“ <sup>6</sup> Slišal si, videl si vse to in ali ne boš *tega* razglasil? Od tega časa sem ti pokazal nove stvari, celo skrite stvari in ti jih nisi poznal. <sup>7</sup> Sedaj so ustvarjene in ne od začetka; celo pred dnevom, ko jih nisi slišal, da ne bi reklo: „Glej, poznal sem jih.“ <sup>8</sup> Da, ne slišiš; da, ne poznaš; da, od tistega časa, *ko* tvoje uho ni bilo odprto, kajti vedel sem, da boš postopal zelo zahrbtno in si bil od maternice imenovan prestopnik. <sup>9</sup> Zaradi svojega imena bom odložil svojo jezo in zaradi svoje hvale se bom zadržal, da te ne odsekam. <sup>10</sup> Glej, prečistil sem te, toda ne <sup>b</sup> srebrom; izbral sem te v talilni peči stiske. <sup>11</sup> Zaradi sebe, *celo* zaradi sebe, bom *to* storil, kajti kako bi bilo *moje ime* umazano? In svoje slave<sup>c</sup> ne bom dal drugemu. <sup>12</sup> Prisluhni mi, oh Jakob in Izrael, moj poklicani; jaz *sem*; jaz *sem* prvi,<sup>d</sup> jaz *sem* tudi zadnji. <sup>13</sup> Moja roka je tudi položila temelj zemlji in moja<sup>e</sup> desnica je razpela nebesni obok; *ko* kličem k njima, skupaj vstaneta. <sup>14</sup> Vsi vi, zberite se in poslušajte; kdo izmed njih je razglasil te *stvari*? Gospod ga je ljubil; naredil bo, kar mu ugaja nad Babilonom in njegov laket *bo na* Kaldejcih. <sup>15</sup> Jaz, *celo* jaz sem govoril; da, poklical sem ga, privedel sem ga in svojo pot bo naredil uspešno. <sup>16</sup> Pridite blizu k meni, poslušajte to; od začetka nisem govoril na skrivnem; od časa, ko je to bilo, tam jaz *sem* in sedaj me je Gospod Bog in njegov Duh poslal.“ <sup>17</sup> Tako govori Gospod, tvoj Odkupitelj, Sveti Izraelov: „Jaz *sem* Gospod, tvoj Bog, ki te učim, da ti bo koristilo, ki te vodim po poti, *po kateri* naj bi šel. <sup>18</sup> Oh, da bi prisluhnil mojim zapovedim! Potem bi bil tvoj mir kakor reka in tvoja pravičnost kakor morski valovi; <sup>19</sup> tudi tvojega semena bi bilo kakor peska in potomstvo tvoje notranjosti podobno njegovemu gramozu; njegovo ime ne bi bilo odrezano niti uničeno izpred mene. <sup>20</sup> Pojdite naprej iz Babilona, pobegnite od Kaldejev, z glasom petja razglasite, povejte to, izustite *to celo* do konca zemlje; recite: „Gospod je odkupil<sup>f</sup> svojega služabnika Jakoba.“ <sup>21</sup> In niso bili žejni, *ko* jih je vodil skozi puščave; zanje je vodam povzročal,<sup>g</sup> da

<sup>a</sup> trdovratna: hebr. trda.

<sup>b</sup> s...: ali, zaradi srebra.

<sup>c</sup> Iz 42:8

<sup>d</sup> Iz 41:4; Iz 44:6; Raz 1:17; Raz 22:13

<sup>e</sup> moja...: ali, dlan moje desnice je razprostrla.

<sup>f</sup> 2 Mz 19:4-6

<sup>g</sup> 2 Mz 17:6; 4 Mz 20:11

tečejo iz skale; razklal je tudi skalo in iz nje so pridrle vode. <sup>22</sup> <sup>a</sup> *Tam ni miru,*<sup>“</sup> govori Gospod, „zlobnemu.“

## Poglavlje 49

<sup>1</sup> Poslušajte me, oh otoki in prisluhnite, ve ljudstva od daleč; Gospod me je poklical iz maternice, od notranjosti moje matere je naredil omembo mojega imena. <sup>2</sup> Moja usta je naredil kakor oster meč; v senco svoje roke me je skril in me naredil zglajeno puščico; v svojem tulu me je skril <sup>3</sup> in mi rekel: „Ti si moj služabnik, oh Izrael, v katerem bom proslavljen.“ <sup>4</sup> Potem sem rekel: „V prazno sem se trudil, svojo moč sem porabil zaman in v prazno, *vendar je* zagotovo moja sodba z Gospodom in moje<sup>b</sup> delo z mojim Bogom.“ <sup>5</sup> „In sedaj,“ govori Gospod, ki me je oblikoval od maternice, *da bi bil njegov služabnik,* da Jakoba ponovno privедем k njemu: „Čeprav<sup>c</sup> Izrael ne bi bil zbran, bom vendar veličasten v Gospodovih očeh in moj Bog bo moja moč.“ <sup>6</sup> Rekel je: „To<sup>d</sup> je lahka stvar, da bi bil moj služabnik, da vzdigneš Jakobove rodove in da obnoviš ohranjene<sup>e</sup> od Izraela; jaz te bom prav tako dal za svetlobo<sup>f</sup> pogonom, da boš lahko moja rešitev duš do konca zemlje. <sup>7</sup> Tako govori Gospod, Izraelov Odkupitelj *in njegov Sveti, tistem, katerega*<sup>g</sup> človek prezira, tistem, katerega narod zaničuje, služabniku vladarjev: „Kralji bodo videli in vstali, tudi princi bodo oboževali zaradi Gospoda, ki je zvest in Svetega Izraelovega in on bo izbral tebe.“ <sup>8</sup> Tako govori Gospod: „Ob<sup>h</sup> sprejemljivem času sem te uslišal in na dan rešitve duše sem ti pomagal in ohranil te bom in te dal za zavezo ljudstvu, da osnuješ<sup>i</sup> zemljo, da povzročiš, da podedujejo zapuščene dediščine, <sup>9</sup> da boš lahko ujetnikom rekel: „Pojdite naprej;“ tistim, ki so v temi: „Pokažite se.“ Pasli bodo po poteh in njihovi pašniki *bodo* na vseh visokih krajih. <sup>10</sup> Ne bodo niti lačni<sup>k</sup> niti žejni; niti jih ne bosta udarila niti vročina niti sonce; kajti on, ki ima usmiljenje do njih, jih bo vodil, celo pri vodnih izvirih jih bo usmerjal. <sup>11</sup> Vse svoje gore bom naredil pot in moje glavne ceste bodo povишane. <sup>12</sup> Glej, ti bodo prišli od daleč in glej, ti od severa in od zahoda in ti iz dežele Siním.“ <sup>13</sup> Prepevaj, oh nebesni obok in bodi radostna, oh zemlja in izbruhnite v petje, oh gore, kajti Gospod je potolažil svoje ljudstvo in imel bo usmiljenje do svojih trpečih. <sup>14</sup> Toda Sion je rekel: „Gospod me je zapustil in moj Gospod me je pozabil.“

<sup>a</sup> Iz 57:21

<sup>b</sup> moje...: ali, moja nagrada.

<sup>c</sup> Čeprav...: ali, Da bi bil Izrael lahko zbran k njemu in bom jaz lahko, itd.

<sup>d</sup> To...: ali, Ali si lažji kot, itd.

<sup>e</sup> ohranjene: ali, opustelosti.

<sup>f</sup> Iz 42:6

<sup>g</sup> katerega...: ali, ki je preziran v duši.

<sup>h</sup> 1 Kor 6:2

<sup>i</sup> osnuješ: ali, dvigneš.

<sup>j</sup> Iz 42:7

<sup>k</sup> Raz 7:16

<sup>15</sup> Ali lahko ženska pozabi svojega doječega otroka, da<sup>a</sup> ne bi imela sočutja do sina svoje maternice? Da, one lahko pozabijo, vendar jaz ne bom pozabil tebe. <sup>16</sup> Glej, vrezal sem te na dlani *svojih* rok; tvoji zidovi so nenehno pred menoj. <sup>17</sup> Tvoji otroci se bodo podvizali, tvoji uničevalci in tisti, ki so te naredili opustošeno, bodo šli od tebe. <sup>18</sup> <sup>b</sup> Dvigni svoje oči naokoli in poglej; vsi ti se zbirajo skupaj *in* prihajajo k tebi. *Kakor jaz živim:*<sup>c</sup> govori Gospod, „zanesljivo se boš oblekla z njimi vsemi, kakor z ornamentom in si jih privezala *nase*, kakor stori nevesta. <sup>19</sup> Kajti tvoji opustošeni in tvoji zapuščeni kraji in dežela tvojega uničenja bo sedaj celo preozka zaradi prebivalcev in tisti, ki so te pogoltnili, bodo daleč proč. <sup>20</sup> Otroci, ki jih boš imela, potem ko si izgubila druge, bodo v tvoja ušesa ponovno rekli: „Kraj je preozek zame, daj mi prostor, da bom lahko prebival.“ <sup>21</sup> Potem boš v svojem srcu rekla: „Kdo mi je te rodil, glede na to, da sem izgubila svoje otroke in sem zapuščena, ujetnica in se selim sem ter tja? In kdo je te vzgojil? Glej, sama sem ostala, kje so *bili* tile?“ <sup>22</sup> § Tako govori Gospod Bog: „Glej, svojo roko bom dvignil k poganom in svoj prapor postavil k ljudstvu in tvoje sinove bodo privedli na<sup>d</sup> *njihovih* rokah in tvoje hčere bodo nošene na *njihovih* ramah. <sup>23</sup> Kralji bodo tvoji negovalni<sup>d</sup> očetje in njihove kraljice<sup>e</sup> tvoje negovalne matere; s svojim *obrazom* se bodo upognili k tebi proti zemlji in lizali<sup>f</sup> prah tvojih stopal in vedela boš, da jaz *sem* Gospod, kajti tisti, ki čakajo name, ne bodo osramočeni. <sup>24</sup> Mar bo plen vzet od mogočnega, mar bo pravično<sup>g</sup> ujetništvo osvobojen?“ <sup>25</sup> Toda tako govori Gospod: „Celo ujetniki<sup>h</sup> mogočnega bodo odvzeti in plen strašnega bo osvobojen, kajti jaz se bom spoprijel s tistim, ki se spoprijema s teboj in jaz bom rešil tvoje otroke. <sup>26</sup> Z njihovim lastnim mesom bom hrаниl tiste, ki te zatirajo in pijani bodo s svojo lastno krvjo,<sup>i</sup> kakor s sladkim<sup>j</sup> vinom in vse meso bo vedelo, da jaz *sem* Gospod, tvoj Odrešenik in tvoj Odkupitelj, Mogočni Jakobov.“

## Poglavlje 50

<sup>1</sup> Tako govori Gospod: „Kje je ločitveni list vaše matere, ki sem jo odslovil? Ali kateri izmed mojih upnikov je ta, kateremu sem vas prodal? Glejte, zaradi vaših krivičnosti ste se sami prodali in zaradi vaših prestopkov je vaša mati odslovljena. <sup>2</sup> Zakaj ni *bilo* človeka, ko sem prišel? Ko sem klical ni *bilo* no-

<sup>a</sup> da...: hebr. od tega, da ima sočutje.

<sup>b</sup> Iz 60:4

<sup>c</sup> na...: hebr. v njihovem naročju.

<sup>d</sup> negovalni...: hebr. hranitelji.

<sup>e</sup> kraljice: hebr. princeze.

<sup>f</sup> Ps 72:9

<sup>g</sup> pravično...: hebr. ujetništvo pravičnega.

<sup>h</sup> ujetniki: hebr. ujetništvo mogočnega bo odvzeto.

<sup>i</sup> Raz 14:20; Raz 16:6

<sup>j</sup> sladkim: ali, novim.

benega, da odgovori? Ali<sup>a</sup> je moja roka precej skrajšana, da ne more odkupiti? Ali nimam moči, da osvobodim? Glejte, ob svoji graji posušim<sup>b</sup> morje, reke<sup>c</sup> naredim za divjino, njihove ribe zaudarjajo, ker tam ni vode in poginjajo zaradi žeje.<sup>3</sup> Jaz obláčim nebesni obok s črnino in vrečevino delam [za] njihovo pokrivalo.<sup>4</sup> Gospod Bog mi je dal jezik učenega, da bi vedel kako ob pravem času govoriti besedo *tistemu, ki je izmučen:*<sup>d</sup> on zbuja jutro za jutrom, on zbuja moje uho, da slišim kakor učeni.<sup>5</sup> Gospod Bog mi je odprl moje uho in nisem bil uporen,<sup>e</sup> niti se nisem odvrnil nazaj.<sup>6 f</sup> Svoj hrbet sem dal tistim, ki so me udarjali in svoja lica tistim, ki so mi pulili brado; svojega obraza nisem skril pred sramoto in pljuvanjem.<sup>7</sup> Kajti Gospod Bog mi bo pomagal, zato ne bom zbegam, zato sem svoj obraz naravnal kakor kremen in vem, da ne bom osramočen.<sup>8 g</sup> Blizu je ta, ki me opravičuje; kdo se bo spoprijel z menoj? Stopiva skupaj: kdo je moj<sup>h</sup> nasprotnik? Naj pride bliže k meni.<sup>9</sup> Glej, Gospod Bog mi bo pomagal; kdo je tisti, ki me bo obsojal? Glej, vsi se bodo postarali kakor obleka; molj jih bo požrל.<sup>10</sup> Kdo je med vami, ki se boji Gospoda, ki uboga glas svojega služabnika, ki hodi v temi in nima svetlobe? Naj zaupa v Gospodovo ime in se naslanja na svojega Boga.<sup>11</sup> Glejte, vsi vi, ki prižigate ogenj, ki se naokrog obdajate z iskrami; hodite v svetlobi svojega ognja in v iskrah, ki ste jih vžgali. To<sup>i</sup> boste imeli od moje roke; ulegli se boste v bridkosti.

## Poglavlje 51

<sup>1</sup> Prisluhnite mi, vi, ki sledite pravičnosti, vi, ki iščete Gospoda: glejte na skalo, iz katere ste izklesani in k luknji jame, iz katere ste izkopani.<sup>2</sup> Poglejte na Abrahama, vašega očeta in na Saro, ki vas je rodila; kajti poklical sem ga samega, ga blagoslovil in povečal.<sup>3</sup> Kajti Gospod bo tolažil Sion, tolažil bo vse njegove opustošene kraje in njegovo divjino bo naredil podobno Edenu in njegovo puščavo podobno Gospodovemu vrtu; v njem bo najti radost in veselje, zahvaljevanje in glas melodije.<sup>4</sup> Prisluhni mi, moje ljudstvo; pazljivo mi prisluhni, oh moj narod, kajti postava bo izšla od mene in jaz bom naredil svojo sodbo, da počiva za svetobo ljudstvu.<sup>5</sup> Moja pravičnost je blizu, moja rešitev duš je odšla naprej in moji lakti bodo sodili ljudstvo; otoki bodo čakali name in v moj laket bodo zaupali.<sup>6 j</sup> Dvignite svoje oči k nebesnemu oboku in poglejte dol na zemljo spodaj, kajti nebesni obok bo izginil proč kakor dim in zemlja se

<sup>a</sup> 4 Mz 11:23; Iz 59:1

<sup>b</sup> 2 Mz 14:21

<sup>c</sup> Joz 3:1

<sup>d</sup> Mt 11:28

<sup>e</sup> Jn 14:31; Heb 10:5; Flp 2:8

<sup>f</sup> Mt 26:67; Mt 27:26

<sup>g</sup> Rim 8:32-33

<sup>h</sup> moj...: hebr. gospodar mojega primera.

<sup>i</sup> Jn 9:39

<sup>j</sup> Ps 102:27; Mt 24:35

bo postarala kakor obleka in tisti, ki prebivajo na njej, bodo umrli na podoben način, toda moja rešitev duš bo večna in moja pravičnost ne bo odpravljena.<sup>7</sup> Prisluhnite mi vi, ki poznate pravičnost, ljudstvo, v<sup>a</sup> cigar srcu je moja postava; ne bojte<sup>b</sup> se graje ljudi niti ne bodite prestrašeni ob njihovih zasramovanjih.<sup>8</sup> Kajti molj jih bo pojedel kakor obleko in ličinka jih bo pojedla kakor volno, toda moja pravičnost bo na veke in moja rešitev duš od roda do roda.<sup>9</sup> Zbudi se, zbudi se, nadeni si moč, oh Gospodov laket; zbudi se, kakor v starodavnih dneh in rodovih od davnine. *Ali* nisi ti tisti, ki je posekal Rahaba *in ranil zmaja?*<sup>c</sup><sup>10</sup> *Ali* nisi ti tisti, ki je osušil<sup>d</sup> morje, vode velike globine, ki je globine morja naredil [v] pot za odkupljene, da so prešli?<sup>11</sup> Zato se bodo Gospodovi odkupljenci vrnili<sup>e</sup> in s petjem prišli na Sion in večna radost *bo* na njihovi glavi;<sup>f</sup> dosegli bodo veselje in radost; *in* bridkost in žalovanje bosta pobegnila.<sup>12</sup> Jaz, celo jaz *sem* ta, ki vas tolaži; kdo *si* ti, da bi se bal človeka,<sup>g</sup> *ki* bo umrl in sina človekovega, *ki* bo narejen kot trava,<sup>h</sup><sup>13</sup> pozabljaš pa Gospoda, svojega stvarnika, ki je razprostrl nebesni obok in položil temelje zemlji in nenehno si se vsak dan bal zaradi razjarjenosti zatiralca, kakor če bi bil<sup>i</sup> ta pripravljen, da uniči? In kje *je* zatiralčeva razjarjenost?<sup>14</sup> Ujeti popotnik hiti, da bi bil lahko izpuščen in da ne bi umrl v jami niti da njegovega kruha ne bi zmanjkalo.<sup>15</sup> Toda jaz *sem* Gospod, tvoj Bog, ki je razdelil<sup>j</sup> morje, katerega valovi rjovijo: „Gospod nad bojevniki *je* njegovo ime.“<sup>16</sup> Svoje besede sem položil v<sup>k</sup> tvoja usta in te zakril v senco svoje roke, da lahko zasadim nebesni obok in položim temelje zemlji in rečem Sionu: „Ti *si* moje ljudstvo.“<sup>17</sup><sup>1</sup> Zbudi se, zbudi se, vstani, oh [*prestolnica*] Jeruzalem, ki si pila pri Gospodovi roki čašo njegove razjarjenosti; pila si droži iz čaše trepetanja *in jih* posrebala.<sup>18</sup> *Nikogar* ni, da jo usmerja med vsemi sinovi, *katere* je rodila; niti *ni nikogar* izmed njenih sinov, *ki* jih je vzgojila, da jo prime za roko.<sup>19</sup><sup>m</sup> Ti dve *stvari* sta prišli<sup>n</sup> nadte; komu bo žal zate? Opustošenje in poguba<sup>o</sup> in lakota in meč; po kom te bom potolažil?<sup>20</sup> Tvoji sinovi so oslabeli, ležijo na vrhu vseh ulic, kakor divji bik v mreži; polni so Gospodove razjarjenosti, graje tvojega Boga.<sup>21</sup> Zato poslušaj sedaj to, ti trpeča in pijana, toda ne z vinom,<sup>22</sup> tako govori tvoj Gospod, Gospod in tvoj

<sup>a</sup> Ps 37:31<sup>b</sup> Mt 10:27<sup>c</sup> Ps 74:13-14; Ezk 29:3<sup>d</sup> 2 Mz 14:21<sup>e</sup> Iz 35:10<sup>f</sup> Iz 35:10<sup>g</sup> Ps 118:6<sup>h</sup> Iz 40:6; 1 Pt 1:24<sup>i</sup> bil...: ali, se pripravil.<sup>j</sup> Jer 31:35<sup>k</sup> Iz 49:2-3<sup>l</sup> Iz 52:1<sup>m</sup> Iz 47:9<sup>n</sup> sta...: hebr. se zgodili tebi.<sup>o</sup> poguba: hebr. lomljenje.

Bog, ki se poteguje za stvar svojega ljudstva: „Glej, vzel sem iz tvoje roke čašo trepetanja, celo droži iz čaše svoje razjarjenosti; ne boš je več ponovno pila,<sup>23</sup> temveč jo bom položil v roko tistih, ki te stiskajo, ki so tvoji duši rekli: ‚Skloni se, da lahko gremo preko‘ in svoje telo si položila kakor tla in kakor ulico tistim, ki so šli preko.

## Poglavlje 52

<sup>1</sup> Prebudi<sup>a</sup> se, prebudi se, nadeni svojo moč, oh Sion, nadeni svoje krasne obleke, oh [prestolnica] Jeruzalem, sveto mesto, kajti odslej vate ne bo več vstopil neobrezani in necisti. <sup>2</sup> Otresi si prah, vstani in usedi se, oh [prestolnica] Jeruzalem, odveži si vezi iz svojega vrata, oh ujeta hči sionska. <sup>3</sup> Kajti tako govori Gospod: ‚Prodali ste se za nič in odkupljeni boste brez denarja.‘ <sup>4</sup> Kajti tako govori Gospod Bog: ‚Moje ljudstvo je poprej šlo dol v Egipt,<sup>b</sup> da začasno prebiva tam in Asirec jih je zatiral brez vzroka. <sup>5</sup> Sedaj torej, kaj imam tukaj,<sup>c</sup> govori Gospod, ‚da je moje ljudstvo vzeto proč za nič? Tisti, ki vladajo nad njimi, jim povzročajo, da tulijo,‘ govori Gospod, ‚in vsak dan proti meni izrekajo bogokletje.‘ <sup>6</sup> Zato bo moje ljudstvo spoznalo moje ime, zato bodo na tisti dan vedeli, da jaz sem tisti, ki govori; glejte, jaz sem. <sup>7</sup> <sup>d</sup> Kako lepa so na gorah stopala tistega, ki prinaša dobre novice, ki objavlja mir, ki prinaša dobre novice o dobrem, ki objavlja rešitev duš, ki Sionu pravi: ‚Tvoj Bog kraljuje!‘ <sup>8</sup> Tvoji stražarji bodo povzdignili glas, z glasom bodo skupaj peli, kajti iz oči v oči bodo videli, ko bo Gospod ponovno privedel Sion. <sup>9</sup> Izbruhnite v radost, skupaj prepevajte, vi opustošeni kraji [prestolnice] Jeruzalem, kajti Gospod je potolažil svoje ljudstvo, odkupil je [prestolnico] Jeruzalem. <sup>10</sup> Gospod je svoj sveti laket razgalil v očeh vseh narodov in vsi<sup>e</sup> konci zemlje bodo videli rešitev duš našega Boga.

<sup>11</sup> Odidite, didite, pojrite ven od tod, ne dotikajte<sup>f</sup> se nobene nečiste stvari, pojrite ven iz njene srede, bodite čisti vi, ki nosite Gospodove posode. <sup>12</sup> Kajti ven ne boste šli z naglico niti s pobegom, kajti Gospod bo šel pred vami in Izraelev Bog bo<sup>g</sup> vaša zadnja straža. <sup>13</sup> Glejte, moj služabnik bo ravnal<sup>h</sup> razsodno, povzdignjen bo, povišan in bo zelo visok. <sup>14</sup> Kakor so bili mnogi osupli nad teboj; njegov videz<sup>i</sup> je bil tako iznakažen, bolj kakor sod kateregakoli človeka in njegova oblika bolj kakor od človeških sinov; <sup>15</sup> tako bo poškropil mnoge narode; kralji bodo zaprli svoja usta pred njim, kajti to, kar<sup>j</sup> jim ni bilo povedano,

<sup>a</sup> Iz 51:17

<sup>b</sup> 1 Mz 46:6

<sup>c</sup> Ezk 36:20; Ezk 36:23; Rim 2:24

<sup>d</sup> Nah 1:15; Rim 10:15

<sup>e</sup> Ps 92:8; Lk 3:6

<sup>f</sup> 2 Kor 6:17; Raz 18:4

<sup>g</sup> bo...: hebr. vas bo zbral.

<sup>h</sup> ravnal...: ali, uspeval.

<sup>i</sup> Iz 53:3

<sup>j</sup> Rim 15:21

bodo videli; in česar niso slišali, bodo preudarjali.

## Poglavlje 53

<sup>1</sup> Kdo je<sup>a</sup> veroval našemu poročilu?<sup>b</sup> In komu se je razodel Gospodov laket? <sup>2</sup> Kajti pred njim bo rasel kakor nežna rastlina in kakor korenina iz suhih tal; nima oblike niti ljubosti in ko ga bomo videli, ni lepote, da bi ga žezele. <sup>3</sup> <sup>c</sup> Preziran je in zavrnjen od ljudi, mož bridkosti in seznanjen z žalostjo in mi<sup>d</sup> smo kakor bi skrili svoje obraze pred njim; bil je preziran in mi ga nismo cenili. <sup>4</sup> Zagotovo je<sup>e</sup> nosil naše žalosti in prenašal naše bridkosti, vendar smo ga smatrali [za] zadetega, udarjenega od Boga in trpečega. <sup>5</sup> Toda ranjen<sup>f,g</sup> je bil zaradi naših prestopkov, poškodovan je bil zaradi naših krivičnosti, kazen za naš mir je bila na njem in z njegovimi<sup>h</sup> udarci<sup>i</sup> z bičem smo ozdravljeni. <sup>6</sup> Vsi smo zašli kakor ovce, obrnili smo se vsak k svoji lastni poti in Gospod je nanj<sup>j</sup> položil krivičnost nas vseh. <sup>7</sup> Bil je zatiran in trpel, vendar ni<sup>k</sup> odprl svojih ust; priveden je kakor jagnje<sup>l</sup> h klanju in kakor je ovca pred svojimi strižci nema, tako on ne odpre svojih ust. <sup>8</sup> Vzet je bil iz<sup>m</sup> ječe in iz sodbe in kdo bo razglasil njegov rod? Kajti odrezan je bil iz dežele živih, zaradi prestopka mojega ljudstva je bil udarjen.<sup>n</sup> <sup>9</sup> In svoj grob je v svoji<sup>o</sup> smrti naredil z zlobnim in z bogatim, ker ni storil nobenega nasilja niti ni bilo nobene prevare<sup>p</sup> v njegovih ustih. <sup>10</sup> § In vendar je Gospodu ugajalo, da ga rani; položil ga je v žalost; ko bo<sup>q</sup> naredil njegovo dušo v daritev za greh, bo videl svoje seme, podaljšal bo svoje dni in Gospodovo zadovoljstvo bo uspevalo v njegovi roki. <sup>11</sup> § Videl bo muko svoje duše in bo zadovoljen; s svojim spoznanjem bo moj pravični služabnik opravičil mnoge; kajti nosil bo njihove krivičnosti. <sup>12</sup> Zato mu bom razdelil delež z velikim in plen bo razdelil z močnim; zato ker je svojo dušo izlil do smrti

<sup>a</sup> Jn 12:38; Rim 10:16

<sup>b</sup> poročilu: ali, nauku?; hebr. slišanju?

<sup>c</sup> Iz 32:14; Mr 9:12

<sup>d</sup> mi...: ali, on je kakor bi skril svoj obraz pred nami: hebr. kakor skrivanje obrazov pred njim, ali, pred nami.

<sup>e</sup> Mt 8:18

<sup>f</sup> ranjen: ali, mučen.

<sup>g</sup> Rim 4:25; 1 Kor 15:3

<sup>h</sup> njegovimi...: hebr. njegovo poškodbo.

<sup>i</sup> 1 Pt 2:24

<sup>j</sup> nanj...: hebr. naredil, da se krivičnost nas vseh sreča na njem.

<sup>k</sup> Mt 26:63; Mt 27:12; Mr 14:61; Mr 15:6

<sup>l</sup> Apd 8:32

<sup>m</sup> iz...: ali, proč s tegobo in sodbo: toda, itd.

<sup>n</sup> udarjen...: hebr. udarec na njem.

<sup>o</sup> svoji...: hebr. svojih smrtih.

<sup>p</sup> 1 Pt 2:22; 1 Jn 3:5

<sup>q</sup> bo...: ali, bo njegova duša naredila daritev.

in prištet<sup>a</sup> je bil med prestopnike; nosil je greh mnogih in opravil<sup>b</sup> posredovanje za prestopnike.

## Poglavlje 54

<sup>1</sup> „Zapoj, oh jalova,<sup>c</sup> ti, *ki* nisi nosila, izbruhnvi v petje in glasno zavpij, ti, *ki* se nisi mučila z otrokom, kajti več je otrok zapusčene kakor otrok poročene žene,“ govori Gospod. <sup>2</sup> Povečaj kraj svojega šotorja in naj razprostrejo zagrinjala twojih prebivališč: ne šparaj, podaljšaj svoje vrvi in ojačaj svoje kline, <sup>3</sup> kajti izbruhnila boš na desno roko in na levo in twoje seme bo podedovalo pogane in naredila boš, da bodo opustela mesta naseljena. <sup>4</sup> Ne boj se, kajti ne boš osramočena niti ne bodi zbegana, kajti ne prideš v sramoto, kajti pozabila boš sramoto svoje mladosti in ne boš se več spominjala graje svojega vdomstva.

<sup>5</sup> Kajti tvoj<sup>d</sup> Stvarnik je tvoj soprog, Gospod<sup>e</sup> nad bojevniki je njegovo ime in tvoj Odkupitelj Sveti Izraelov; imenovali ga bodo Bog celotne zemlje. <sup>6</sup> Kajti Gospod te je poklical kakor žensko, zapusčeno in užaloščeno v duhu in ženo mladosti, ko si bila zavržena,“ govori tvoj Bog. <sup>7</sup> „Kajti za kratek trenutek sem te zapustil, toda z velikimi usmiljenji te bom zbral. <sup>8</sup> Z malce besa sem za trenutek skril svoj obraz pred teboj, toda z večno prijaznostjo bom imel usmiljenje nad teboj,“ govori Gospod, tvoj Odkupitelj. <sup>9</sup> „Kajti to mi je *kakor* so bile Noetove<sup>f</sup> vode, kajti *kakor* sem prisegel, da Noetove vode ne bodo več šle preko zemlje, tako sem prisegel, da ne bom ogorčen nad teboj niti te ne bom več oštrel.

<sup>10</sup> Kajti gore bodo odšle in hribi bodo odstranjeni, toda moja prijaznost ne bo odšla od tebe niti zaveza mojega miru ne bo odstranjena,“ govori Gospod, ki ima usmiljenje do tebe. <sup>11</sup> „Oh ti trpeča, premetavana z viharjem *in* nepotolažena, glej, twoje kamne bom položil z lepimi<sup>g</sup> barvami in twoje temelje bom položil s safirji. <sup>12</sup> Tvoja okna bom naredil iz ahata in tvoja velika vrata iz granata in vse twoje meje iz prijetnih kamnov. <sup>13</sup> Vsi tvoji otroci *bodo* poučevani<sup>h</sup> od Gospoda in velik *bo* mir twojih otrok. <sup>14</sup> V pravičnosti boš utrjena, daleč boš od zatiranja, kajti ne boš se bala; in od strahote kajti ta se ti ne bo približala.

<sup>15</sup> § Glej, zagotovo se bodo zbrali skupaj, *toda* to ni od mene; kdorkoli se bo skupaj zbral proti tebi, bo padel zaradi tebe. <sup>16</sup> Glej, jaz sem ustvaril kovača, ki v ognju razpihuje ogorke in ki prinaša orodje za svoje delo in jaz sem ustvaril kvarilca, da uničuje. <sup>17</sup> Nobeno orožje, ki je oblikovano proti tebi, ne bo uspelo in vsak jezik, *ki* se bo na sodbi dvignil zoper tebe, boš obsodila. To je dediščina

<sup>a</sup> Mr 15:28; Lk 22:37

<sup>b</sup> Lk 23:8

<sup>c</sup> Gal 4:27

<sup>d</sup> tvoj...: hebr. tvoji Stvarniki so.

<sup>e</sup> Lk 1:32

<sup>f</sup> 1 Mz 9:11

<sup>g</sup> 1 Krn 29:2

<sup>h</sup> Jn 6:45

Gospodovih služabnikov in njihova pravičnost *je* od mene,“ govori Gospod.

## Poglavlje 55

<sup>1</sup> <sup>a</sup> Hej, vsi, ki ste žejni, pridite k vodam in tisti, ki nimate denarja; pridite, kupite in jezte; da, pridite, kupite vino in mleko, brez denarja in brez cene. <sup>2</sup> Zakaj trošite<sup>b</sup> denar za *to, kar* ni kruh? In vaš trud za *to, kar* ne nasičuje? Marljivo mi prisluhnite in jezte *to, kar* je dobro in naj se vaša duša razveseljuje v mastnosti.

<sup>3</sup> Nagnite svoje uho in pridite k meni, prisluhnite in vaša duša bo živila in z vami bom sklenil večno zavezo, *celó zanesljive*<sup>c</sup> Davidove milosti. <sup>4</sup> Glej, izročil sem ga za pričo ljudstvu, voditelja in poveljnika ljudstvu. <sup>5</sup> Glej, poklical boš narod, *ki* ga nisi poznal in narodi, *ki* te niso poznali, bodo tekli k tebi zaradi Gospoda, tvojega Boga in zaradi Svetega Izraelovega, ker te je proslavil. <sup>6</sup> Iščite Gospoda, dokler se daje najti, kličite k njemu, dokler je blizu; <sup>7</sup> naj zlobni zapusti svojo pot in nepravičen<sup>d</sup> človek svoje misli in naj se vrne h Gospodu in imel bo usmiljenje nad njim in k našemu Bogu, kajti obilno<sup>e</sup> bo odpustil. <sup>8</sup> Kajti moje misli niso vaše misli niti vaše poti niso moje poti,“ govori Gospod. <sup>9</sup> „Kajti *kakor* je nebesni obok višje od zemlje, tako so moje poti višje od vaših poti in moje misli višje od vaših misli. <sup>10</sup> Kajti kakor dež prihaja dol in sneg z neba in se ne vrača tja, temveč zaliva zemljo in jo pripravlja, da poganja in brsti, da lahko da seme sejalcu in kruh jedcu, <sup>11</sup> tako bo moja beseda, ki gre ven iz mojih ust, le-ta se k meni ne bo vrnila prazna, temveč bo le-ta dovršila to, kar mi ugaja in uspela v *stvari*, h kateri sem jo poslal. <sup>12</sup> Kajti ven boste odšli z radostjo in vodení boste z mirom; gore in hribi bodo izbruhnili<sup>f</sup> pred vami s petjem in vsa poljska drevesa bodo ploskala s *svojimi* rokami.“ <sup>13</sup> Namesto trnja bo zrasla cipresa in namesto osata bo pognalo mirtino drevo in to bo Gospodu v ime in za večno znamenje, *ki* ne bo iztrebljeno.

## Poglavlje 56

<sup>1</sup> Tako govori Gospod: „Varujte sodbo<sup>g</sup> in delajte pravičnost, kajti moja rešitev duš *je* blizu, da pride in moja pravičnost, da se razodene. <sup>2</sup> Blagoslovjen je človek, *ki* to počne in sin človekov, *ki* se tega oprime, ki varuje sábat pred omadeževanjem in zadržuje svojo roko pred početjem kakršnega koli zla. <sup>3</sup> Niti ne pusti sinu tujca, ki se je pridružil Gospodu, govoriti, rekoč: ‚Gospod me je popolnoma ločil od svojega ljudstva,‘ niti naj evnuh ne reče: ‚Glej, jaz *sem* suho

<sup>a</sup> Jn 7:37

<sup>b</sup> trošite: hebr. tehtate.

<sup>c</sup> Apd 13:34

<sup>d</sup> nepravičen...: hebr. človek krivičnosti.

<sup>e</sup> obilno...: hebr. pomnoži, da odpusti.

<sup>f</sup> Iz 35:1

<sup>g</sup> sodbo: ali, nepristranost.

drevo.<sup>c</sup> <sup>4</sup> Kajti tako govori Gospod evnuhom, ki se držijo mojih sábat in izbirajo stvari, ki mi ugajajo in se držijo moje zaveze; <sup>5</sup> celo njim bom dal, v svoji hiši in znotraj svojih zidov, prostor in ime, boljše kakor od sinov in hčera; dal jim bom večno ime, ki ne bo iztrebljeno. <sup>6</sup> Tudi sinove tujca, ki se pridružijo Gospodu, da bi mu služili in da bi ljubili Gospodovo ime, da bi bili njegovi služabniki, vsakega, ki ohranja sábat pred tem, da bi jo omadeževal in se drži moje zaveze, <sup>7</sup> celo pripeljal<sup>a</sup> jih bom na svojo sveto goro in jih razveselil v svoji hiši molitve. Njihove žgalne daritve in njihove klavne daritve *bodo* sprejeta na mojem oltarju, kajti moja hiša se bo imenovala<sup>b</sup> hiša molitve za vsa ljudstva.<sup>“</sup> <sup>8</sup> Gospod Bog, ki zbiral Izraelove pregnance, govori: „Še bom zbral k njemu *druge*, poleg<sup>c</sup> tistih, ki so zbrani k njemu. <sup>9</sup> Vse ve poljske živali, pridite, da požrete, *da*, vse ve živali v gozdu. <sup>10</sup> Njegovi stražarji so slepi; vsi so nevedni, vsi so nemi psi, ne morejo lajati, spijo,<sup>d</sup> legajo, radi dremajo. <sup>11</sup> Da, pohlepni<sup>e</sup> psi so, *ki* nikoli ne morejo imeti dovolj in pastirji, *ki* ne morejo<sup>f</sup> razumeti; vsi gledajo na svojo lastno pot, vsak za svojim dobičkom, od svoje meje. <sup>12</sup> Pridite, *pravijo*: „Sel bom po vino in nalili se bomo z močno pijačo in jutrišnji dan bo kakor ta dan in mnogo obilnejši.“<sup>“</sup>

## Poglavlje 57

<sup>1</sup> Pravični propada in nihče si *tega* ne jemlje k srcu: in usmiljeni<sup>g</sup>, ljudje so odvzeti, nihče ne preudarja, da je pravični odvzet pred zlom,<sup>i</sup> *ki pride*. <sup>2</sup> Vstopil<sup>j</sup> bo v mir; počivali bodo v svojih posteljah, *vsakdo*, ki hodi v svoji<sup>k</sup> poštenosti.

<sup>3</sup> Toda približajte se sém, vi sinovi čarodejk, seme zakonolomca in vlačuge.

<sup>4</sup> Zoper koga se zabavate? Zoper koga širite usta *in* iztezate jezik? *Ali* niste otroci prestopka, seme nerensnice, <sup>5</sup> ki se vnemate z<sup>l</sup> maliki pod<sup>m</sup> vsakim zelenim drevesom, ki koljete otroke v dolinah pod skalnimi pečinami? <sup>6</sup> Med gladkimi *kamni* vodotoka je tvoj delež; ti, ti so tvoj žreb; celo njim si izlivala pitno daritev, darovala si jedilno daritev. Ali naj prejmem tolažbo v teh? <sup>7</sup> Na vzvišeni in visoki gori si si postavila svojo posteljo, celo tja gor odhajaš, da daruješ klavno daritev. <sup>8</sup> Tudi za vrati in podboji si postavila svoj spomin, kajti odkrila si se

<sup>a</sup> Iz 2:2

<sup>b</sup> Mt 21:13; Mr 11:17; Lk 19:46

<sup>c</sup> poleg...: hebr. k njegovim zbranim.

<sup>d</sup> spijo: ali, sanjajo, ali, govorijo v svojem spanju.

<sup>e</sup> pohlepni...: hebr. psi močnega apetita.

<sup>f</sup> morejo...: hebr. vedo kako biti nasičeni.

<sup>g</sup> usmiljeni: hebr. prijazni, ali, bogaboječi.

<sup>h</sup> Ps 12:2; Mih 7:2

<sup>i</sup> zlom...: ali, tem, kar je zlo.

<sup>j</sup> Vstopil: ali, Šel.

<sup>k</sup> v svoji...: ali, pred njim.

<sup>l</sup> z...: ali, med hrasti.

<sup>m</sup> 1 Kr 16:4

*drugemu* kakor meni in odšla gor; povečala si svojo posteljo in sklenila<sup>a</sup> zavezo z njimi; ljubiš njihovo posteljo, kjer<sup>b</sup> si jo videla. <sup>9</sup> Odhajaš h kralju z mazilom, množila si svoje dišave, svoje poslance poslala daleč in *sebe* si ponižala *celo* do pekla. <sup>10</sup> Izmučena si v veličini svojih poti, *vendar* ne praviš: ,Tam ni upanja; našla si življenje<sup>d</sup> svoje roke; zato nisi bila užaloščena. <sup>11</sup> Pred kom si bila prestrašena ali si se bala, da si lagala in se nisi spomnila mene niti si *tega* nisi vzela k svojemu srcu? Ali nisem molčal celo od davnine in se me ne bojiš?

<sup>12</sup> Razglašal bom tvojo pravičnost in tvoja dela, kajti ne bodo ti koristila.

<sup>13</sup> Ko vpiješ, naj te tvoje skupine rešijo; toda veter jih bo vse odnesel proč, ničnost *jih* bo vzela: toda tisti, ki svoje trdno upanje polaga vame, bo vzel v last deželo in podedoval mojo sveto goro <sup>14</sup> in rekel bo: ,Nasujte,<sup>e</sup> nasujte, pripravite pot, vzemite kamen spotike iz poti mojega ljudstva.<sup>f</sup> <sup>15</sup> Kajti tako govori visoki in Vzvišeni, ki naseljuje večnost, čigar ime je Sveti: ,Prebivam na visokem in svetem *kraju*, pa tudi s tistim, *ki je* skesanega in ponižnega duha, da oživim duha ponižnega in da oživim srce skesanega. <sup>16</sup> Kajti ne bom se prepiral na veke niti ne bom vedno besen, kajti duh bi opešal pred menoij in duše, *katere* sem naredil. <sup>17</sup> Zaradi krivičnosti njegove pohlepnosti sem bil besen in ga udaril; skril sem se in bil besen, on pa je<sup>f</sup> kljubovalno odšel po poti svojega srca. <sup>18</sup> Videl sem njegove poti in ozdravil ga bom, prav tako ga bom vodil in obnovil tolažbe njemu in njegovim žalovalcem. <sup>19</sup> Jaz ustvarjam sad ustnic: ,Mir, mir *tistemu*, *ki je* daleč proč in *tistemu*, *ki je* blizu,<sup>g</sup> govori Gospod ,in jaz ga bom ozdravil. <sup>20</sup> Toda zlobni so kot razburkano morje, kadar ne more počivati, katerega vode bljuvajo blato in umazanijo. <sup>21</sup> <sup>g</sup> *Tam* ni miru,<sup>h</sup> govori moj Bog, ,zlobnemu.“

## Poglavlje 58

<sup>1</sup> Vpij naglas,<sup>b</sup> ne brzdaj se, svoj glas povzdigni kakor šofar in mojemu ljudstvu pokaži njihov prestopek in Jakobovi hiši njihove grehe. <sup>2</sup> Vendar me dnevno iščejo in se veselijo spoznati moje poti kakor narod, ki je delal pravičnost in ni zapustil predpisa svojega Boga; sprašujejo me predpise o pravici, razveseljujejo se v približevanju Bogu. <sup>3</sup> ,Zakaj smo se postili,<sup>i</sup> pravijo ,in ti ne vidiš? Zakaj smo mučili našo dušo, ti pa se za to ne meniš?<sup>j</sup> Glejte, na dan vašega posta si najdete užitek in priganjate vse vaše delavce.<sup>i</sup> <sup>4</sup> Glejte, postite se za prepir in

<sup>a</sup> sklenila...: ali, jo izsekala zase, večjo kakor njihove.

<sup>b</sup> kjer...: ali, priskrbiš sobo.

<sup>c</sup> Odhajaš...: ali, Spoštuješ kralja

<sup>d</sup> življenje: ali, preživljjanje.

<sup>e</sup> Iz 40:3; Iz 62:10

<sup>f</sup> je: hebr. se je obračal stran.

<sup>g</sup> Iz 48:12

<sup>h</sup> naglas: hebr. z grlom.

<sup>i</sup> delavce: ali, stvari, s katerimi žalostite druge: hebr. žalosti.

razpravljanje in da udarite s pestjo zlobnosti; ne<sup>a</sup> boste se postili kakor *delate ta* dan, da bi svojemu glasu dali, da se sliši na višavi. <sup>5</sup> Mar je to takšen<sup>b</sup> post, ki sem ga izbral? Dan<sup>c,d</sup> za človeka, da muči svojo dušo? *Ali je to*, da skloni svojo glavo kakor ločje in *pod seboj* razširja vrečevino in pepel? Mar boš to imenoval post in sprejemljiv dan Gospodu? <sup>6</sup> Mar ni to post, ki sem ga izbral? Da razvežeš vezi zlobnosti, da odstraniš težka<sup>e</sup> bremena in da izpustiš zatirane<sup>f</sup> prosto odit in da zlomiš vsak jarem? <sup>7</sup> Mar ni to, da deliš<sup>g</sup> svoj kruh lačnemu in da privedeš revne, ki so izobčeni,<sup>h</sup> k svoji hiši? Ko vidiš nagega, da ga pokriješ in da se ne skrivaš pred svojim lastnim mesom? <sup>8</sup> § Potem bo tvoja svetloba izbruhnila kakor jutro in tvoje zdravje bo naglo vzbrstelo in tvoja pravičnost bo šla pred teboj; Gospodova slava bo<sup>i</sup> tvoja zadnja straža. <sup>9</sup> Potem boš klical in Gospod bo odgovoril; vpil boš in rekel bo: „Tukaj *sem*.“ Če odstraniš jarem iz svoje srede, kazanje s prstom in govorjenje ničnosti <sup>10</sup> § in *če* svojo dušo iztezaš k lačnemu in zadovoljiš trpečo dušo, potem bo v nejasnosti vstala tvoja svetloba in tvoja tema *bo* kakor poldan <sup>11</sup> in Gospod te bo nenehno usmerjal in tvojo dušo zadovoljlj v suši<sup>j</sup> in tvoje kosti odebela; in ti boš kakor namakan vrt in podoben boš vodnemu izviru, katerega vode ne usahnejo.<sup>k</sup> <sup>12</sup> In *tisti, ki bodo* od tebe, bodo gradili stare opustošene kraje; vzdignil boš temelje mnogih rodov in imenovan boš: „Popravljavec vrzeli, obnovitelj steza za prebivanje.“ <sup>13</sup> Če odvrneš svoje stopalo pred sábat, *pred* tem, da počneš svoje zadovoljstvo na moj sveti dan in imenuješ sábat veselje, *[dan]* svet Gospodu, častitljiv in ga boš častil in ne izvajal svojih lastnih poti niti iskal svojega lastnega zadovoljstva niti govoril *svojih lastnih* besed: <sup>14</sup> potem se boš veselil v Gospodu in povzročil ti bom, da jezdiš<sup>m</sup> na visokih krajinah zemlje in te hranil z dedičino tvojega očeta Jakoba, kajti Gospodova usta so *to* govorila.“

## Poglavlje 59

<sup>1</sup> Glej, Gospodova roka ni skrajšana,<sup>n</sup> da ne more rešiti; niti njegovo uho zamašeno, da ne more slišati, <sup>2</sup> temveč so vaše krivičnosti ločile med vami in vašim

<sup>a</sup> ne...: ali, postite se ne kakor ta dan.

<sup>b</sup> Zah 7:5

<sup>c</sup> Dan...: ali, Da muči svojo dušo za dan?

<sup>d</sup> 3 Mz 16:29

<sup>e</sup> težka...: hebr. svežnje jarma.

<sup>f</sup> zatirane: hebr. zlomljene.

<sup>g</sup> Ezk 18:8

<sup>h</sup> izobčeni: ali, trpeči.

<sup>i</sup> bo...: hebr. te bo zbrala.

<sup>j</sup> suši: hebr. sušah.

<sup>k</sup> usahnejo: hebr. lažejo, ali, zavedejo.

<sup>l</sup> Iz 61:6

<sup>m</sup> 5 Mz 32:13

<sup>n</sup> 4 Mz 11:23; Iz 50:2

Bogom in vaši grehi so skrili<sup>a</sup> njegov obraz pred vami, da ne bi slišal. <sup>3</sup> Kajti vaše<sup>b</sup> roke so omadeževane s krvjo in vaši prsti s krivičnostjo; vaše ustnice so govorile laži, vaš jezik je mrmral perverznost. <sup>4</sup> Nihče ne kliče za pravico niti se *kdorkoli* ne poteguje za resnico; zaupali so v ničnost in govorili laži, spočeli<sup>c</sup> so vragolijo in obrodili krivičnost. <sup>5</sup> Valijo jajca strupene<sup>d</sup> kače in tkejo pajkovo mrežo; kdor od njihovih jajc je, umira in to, kar je zdrobljeno,<sup>e</sup> se izvali v gada. <sup>6</sup><sup>f</sup> Njihove mreže ne bodo postale obleke niti se ne bodo pokrili s svojimi deli; njihova dela so dela krivičnosti in dejanje nasilja je v njihovih rokah. <sup>7</sup><sup>g</sup> Njihova stopala tečejo k zlu in hitijo, da prelijelo nedolžno kri; njihove misli so misli krivičnosti; pustošenje in uničenje<sup>h</sup> sta na njihovih stezah. <sup>8</sup> Poti miru ne poznajo in na njihovih poteh ni sodbe,<sup>i</sup> naredili so si sprijene steze; kdorkoli tam hodi, ne bo poznal miru. <sup>9</sup> Zato je sodba daleč od nas niti nas pravica ne doseže; čakamo na svetlobo, toda glej, nejasnost; na sijaj, *toda* hodimo v temi.

<sup>10</sup> Tipamo za zidom kakor slepi in tipamo kakor ne *bi imeli* oči, spotikamo se opoldan kakor ponoči, na zapuščenih krajih smo kakor mrtvi *možje*. <sup>11</sup> Vsi rjobemo kakor medvedje in boleče žalujemo kakor golobice, pričakujemo sodbo, toda ni *je*, rešitev duš, *toda* ta je daleč od nas. <sup>12</sup> Kajti naši prestopniki so pomnoženi pred teboj in naši grehi pričujejo zoper nas, kajti naši prestopki so z nami in *glede* naših krivičnosti, mi jih poznamo: <sup>13</sup> v prestopanju in laganju zoper Gospoda in odhajanju proč od našega Boga, govorjenju zatiranja in punta, spočenjanja in izgovarjanja besed neresnice iz srca. <sup>14</sup> Sodba je odvrnjena nazaj in pravica stoji daleč proč, kajti resnica je padla na ulici in nepristranost ne more vstopiti. <sup>15</sup> Da, resnica peša in tisti, ki odhaja od zla, se<sup>j</sup> izpostavlja za plen in Gospod je *to* videl in to ga<sup>k</sup> je razžalilo, da ni *bilo* sodbe. <sup>16</sup> Videl je, da ni *bilo* nobenega človeka in se čudil, da ni *bilo* nobenega posredovalca, zato<sup>l</sup> mu je njegov laket prinesel rešitev duše in njegova pravičnost ga je podpirala. <sup>17</sup> Kajti nadel si je pravičnost<sup>m</sup> kakor prsni oklep in na svojo glavo čelado rešitve duš in za oblačila si je nadel obleke maščevanja in z gorečnostjo je bil odet kakor z ogrinjalom. <sup>18</sup> Glede na njihova<sup>n</sup> dejanja,<sup>o</sup> bo primerno poplačal, razjarjenost svojim nasprotnikom, povračilo svojim sovražnikom, otokom bo

<sup>a</sup> skrili: ali, naredili, da skrije svoj obraz pred vami.

<sup>b</sup> Iz 1:15

<sup>c</sup> Job 15:35; Ps 7:15

<sup>d</sup> strupene...: ali, gadov.

<sup>e</sup> zdrobljeno...: ali, poškropljeno, je kakor če se izvali gad.

<sup>f</sup> Job 8:14; Job 8:15

<sup>g</sup> Prg 1:15; Rim 3:15

<sup>h</sup> uničenje: hebr. lomljjenje.

<sup>i</sup> sodbe: ali, pravice.

<sup>j</sup> se...: ali, je štet za norega.

<sup>k</sup> ga...: hebr. je bilo hudo v njegovih očeh.

<sup>l</sup> Iz 63:5

<sup>m</sup> Ef 6:17; 1 Tes 5:8

<sup>n</sup> Iz 63:7

<sup>o</sup> dejanja: hebr. povračila.

poplačal povračilo.<sup>19</sup> § Tako se bodo bali Gospodovega imena od zahoda in njegove slave od sončnega vzhoda. Ko bo sovražnik vstopil kot<sup>a</sup> povodenj,<sup>b</sup> bo Gospodov duh dvignil prapor zoper njega.<sup>20</sup> Odkupitelj<sup>c</sup> bo prišel na Sion in k tistim, ki se obračajo od prestopka v Jakobu,<sup>d</sup> govori Gospod.<sup>21</sup> ,Kar se mene tiče, to je moja zaveza z njimi,<sup>e</sup> govori Gospod: ,Moj duh, ki je na tebi in moje besede, ki sem ti jih položil v twoja usta, ne bodo odšle iz twojih ust niti iz ust twojega semena niti iz ust semena twojega semena,<sup>f</sup> govori Gospod, ,od tega časa naprej in na veke.

## Poglavlje 60

<sup>1</sup> Vstani, zasij,<sup>d</sup> kajti twoja svetloba je prišla in Gospodova slava je vstala nad teboj.<sup>2</sup> Kajti glej, tema bo prekrila zemljo in velika tema ljudstva, toda Gospod bo vstal nad teboj in njegova slava bo vidna na tebi.<sup>3</sup> Pogani<sup>e</sup> bodo prišli k twoji svetlobi in kralji k siju twojega vzhajanja.<sup>4</sup> <sup>f</sup> Dvigni svoje oči naokoli in poglej, vsi se zbirajo skupaj, prihajajo k tebi, twoji sinovi bodo prišli od daleč in twoje hčere bodo negovane ob *twoji* strani.<sup>5</sup> Takrat boš videla in tekla skupaj in twoje srce se bo balo in bo povečano, ker bo obilje<sup>g</sup> morja obrnjeno k tebi, sile<sup>h</sup> paganov bodo prišle k tebi.<sup>6</sup> Pokrila te bo množica kamel, [enogrbi] velblodi iz Midjána in Efe, vsi tisti iz Sabe bodo prišli, prinesli bodo zlato<sup>i</sup> in kadilo in naznanjali bodo Gospodove hvalnice.<sup>7</sup> Vsi kedárski tropi bodo zbrani skupaj k tebi, Nebajótovi ovni ti bodo služili; na moj oltar bodo prišli s sprejetjem in jaz bom proslavil hišo svoje slave.<sup>8</sup> Kdo so ti, ki letijo kakor oblak in kakor golobice k svojim oknom?<sup>9</sup> Zagotovo, otoki bodo čakali name in najprej ladje iz Taršíša, da privedejo<sup>j</sup> twoje sinove od daleč, njihovo srebro in njihovo zlato z njimi, k imenu Gospoda, twojega Boga in k Svetemu Izraelovemu, ker te je proslavil.<sup>10</sup> Sinovi tujcev bodo zgradili twoje zidove in njihovi kralji ti bodo služili, kajti v svojem besu sem te udaril, toda v svoji naklonjenosti sem imel usmiljenje nad teboj.<sup>11</sup> Zato bodo<sup>k</sup> twoja velika vrata nenehno odprta; ne podnevi, ne ponoči ne bodo zaprta, da ti bodo *ljudje* lahko prinašali sile<sup>l</sup> paganov in da bodo *lahko* privedeni njihovi kralji.<sup>12</sup> Kajti narod in kraljestvo, ki ti ne bo služilo, bo propadlo, da, *ti* narodi bodo popolnoma opustošeni.<sup>13</sup> Slava Libanona bo prišla k tebi, cipresa, bor in pušpan skupaj, da olepšajo kraj mojega

<sup>a</sup> kot...: ali, ga bo kot povodenj Gospodov duh pognal v beg.

<sup>b</sup> Raz 12:15

<sup>c</sup> Rim 11:26

<sup>d</sup> zasij...: ali, budi razsvetljen, kajti twoja svetloba prihaja.

<sup>e</sup> Raz 21:24

<sup>f</sup> Iz 49:18

<sup>g</sup> obilje...: ali, hrup morja obrnjen.

<sup>h</sup> sile...: ali, bogastvo paganov bo prišlo.

<sup>i</sup> Iz 61:6

<sup>j</sup> Gal 4:26

<sup>k</sup> Raz 21:25

<sup>l</sup> sile: ali, bogastvo.

svetišča in kraj mojih stopal bom naredil veličasten.<sup>14</sup> Tudi sinovi tistih, ki so te prizadeli, bodo prišli, upogibajoč se k tebi in vsi, ki so te prezirali, se bodo priklonili<sup>a</sup> pri podplatih tvojih stopal in imenovali te bodo: ‚Mesto Gospoda, Sion Svetega Izraelovega.‘<sup>15</sup> Kakor si bil zapuščen in osovražen, tako da noben človek ni šel skozi *tebe*, te bom naredil za večno odličnost, radost mnogih rodov.<sup>16</sup> Prav tako boš sesal mleko poganov in sesal prsi kraljev in vedel boš, da *sem* jaz, Gospod, tvoj Odrešenik in tvoj Odkupitelj, Mogočni Jakobov.<sup>17</sup> Za bron bom prinesel zlato in za železo bom prinesel srebro in za les bron in za kamne železo; prav tako bom postavil [*za*] tvoje častnike mir in tvoje prigajnjače pravičnost.<sup>18</sup> Nasilja ne bo več slišati v tvoji deželi niti pustošenja niti uničenja znotraj tvojih meja, temveč boš svoje zidove imenovala Odrešenje in svoja velika vrata Hvala.<sup>19</sup><sup>b</sup> Sonce ne bo več tvoja svetloba podnevi niti ti za sijaj luna ne bo dajala svetlobe, temveč ti bo Gospod večna svetloba in tvoj Bog tvoja slava.<sup>20</sup> Tvoje sonce ne bo več zašlo niti se tvoja luna ne bo umaknila, kajti Gospod bo tvoja večna svetloba in dnevi tvojega žalovanja bodo končani.<sup>21</sup> Prav tako *bodo* tvoje ljudstvo vsi pravični; podedovali bodo deželo na veke, mladiko mojega sajenja, delo mojih rok, da bom lahko proslavljen.<sup>22</sup> Najmanjši bo postal tisoč in malček mogočen narod; jaz, Gospod, bom to pospešil ob svojem času.

## Poglavlje 61

<sup>1</sup> Duh<sup>c</sup> Gospoda Boga je nad menoj, ker me je Gospod mazilil, da oznanjam dobre novice krotkim, poslal me je, da povežem potrte v srcu, da razglasim svobodo ujetnikom in odprtje ječe *tem, ki so zvezani*,<sup>2</sup> da razglasim sprejemljivo leto Gospodovo in dan maščevanja našega Boga, da potolažim vse tiste, ki žalujejo,<sup>3</sup> § da določim tem, ki žalujejo na Sionu, da jim dam lepoto za pepel, olje veselja za žalovanje, obleko hvale za duha potrosti, da se bodo lahko imenovali drevesa pravičnosti, Gospodov nasad, da bo on lahko proslavljen.<sup>4</sup> Zgradili<sup>d</sup> bodo stare opustošenosti, dvignili bodo prejšnja opustošenja in popravili bodo opustošena mesta, zapuščenosti mnogih rodov.<sup>5</sup> Tujci bodo stali in pasli vaše trope in sinovi neznanca *bodo* vaši orači in vaši obrezovalci trte.<sup>6</sup> Toda vi boste imenovani Gospodovi duhovniki; *ljudje* vas bodo klicali Služabniki našega Boga; jedli<sup>e</sup> boste bogastva poganov in v njihovi slavi se boste bahali.<sup>7</sup> Zaradi vaše sramote *boste imeli* dvojno in *zaradi* nečasti se bodo veselili v svojem deležu, zato bodo v svoji deželi posedovali dvojno, njim bo v večno radost.<sup>8</sup> Kajti jaz, Gospod, ljubim sodbo, sovražim naropano za žgalno daritev in njihovo delo bom vodil v resnici in z njimi bom sklenil večno zavezo.<sup>9</sup> Njihovo seme bo

<sup>a</sup> Raz 3:9

<sup>b</sup> Raz 21:22; Raz 22:5

<sup>c</sup> Lk 4:1

<sup>d</sup> Iz 58:12

<sup>e</sup> Iz 60:6

znano med pogani in njihovo potomstvo med ljudstvom; vsi, ki jih vidijo, jim bodo priznali, da so seme, *ki* ga je Gospod blagoslovil.<sup>10</sup> Silno se bom razveseljeval v Gospodu, moja duša bo radostna v mojem Bogu, kajti oblekel me je z oblačili rešitve duše, pokril me je s svečanim oblačilom pravičnosti, kakor ženin<sup>a</sup> *sebe* odene z okrasjem in kakor nevesta *sebe* okrasi s svojimi dragocenostmi.<sup>11</sup> Kajti kakor zemlja prinaša svoj brst in kakor vrt povzroča stvarem, ki so posejane vanj, da poženejo, tako bo Gospod Bog povzročil pravičnosti in hvali, da poženeta pred vsemi narodi.

## Poglavlje 62

<sup>1</sup> Zaradi Siona ne bom molčal in zaradi Jeruzalema ne bom počival, dokler nje-gova pravičnost ne gre naprej kakor sijaj in njegova rešitev duš kakor svetilka, *ki* gori.<sup>2</sup> Pogani bodo videli tvojo pravičnost in vsi kralji tvojo slavo in imenovana boš z novim imenom, ki ga bodo imenovala Gospodova usta.<sup>3</sup> Ti boš tudi krona slave v Gospodovi roki in kraljevski diadem v roki svojega Boga.<sup>4</sup> Ne boš več imenovana Zapuščena<sup>b</sup> niti ne bo tvoja dežela imenovana Opustošena, temveč se boš imenovala Hefziba<sup>c</sup> in tvoja dežela Beula:<sup>d</sup> kajti Gospod se razveseljuje v tebi in tvoja dežela bo omožena.<sup>5</sup> Kajti *kakor* mladenič poroči devico, *tako* se bodo tvoji sinovi poročili s teboj in *kakor*<sup>e</sup> se ženin razveseljuje nad nevesto, *tako* se bo tvoj Bog veselil nad teboj.<sup>6</sup> Postavil sem stražarje na tvoje zidove, oh Jeruzalem, *ki* niti podnevi niti ponoči ne bodo nikoli mirovali; vi, ki omenjate<sup>f</sup> Gospoda, ne molčite<sup>7</sup> in njemu ne dajajte nobenega počitka,<sup>g</sup> dokler ne osnuje in dokler ne naredi [*prestolnice*] Jeruzalem [*za*] hvalo na zemlji.<sup>8</sup> Gospod je prisegel pri svoji desnici in pri laktu svoje moči: „Zagotovo<sup>h</sup> ne bom več dajal tvojega žita, *da bi bil* hrana tvojim sovražnikom in sinovi tujca ne bo pili tvojega vina, za katerega si se trudila,<sup>9</sup> temveč tisti, ki so ga nabrali, ga bodo jedli in hvalili Gospoda in tisti, ki so ga zbrali skupaj, ga bodo pili na dvorih moje svetosti.<sup>10</sup> <sup>i</sup> Pojdite skozi, pojrite skozi velika vrata, pripravite pot ljudstvu, nasujte, nasujte glavno cesto, poberite kamne, dvignite prapor za ljudstvo.<sup>11</sup> Glej, Gospod je razglasil do konca sveta: „Sionski hčeri recite:<sup>j</sup> Glej tvoja rešitev duš prihaja, glej, njegova nagrada<sup>k</sup> je z njim in njegovo delo<sup>l</sup>

---

<sup>a</sup> ženin...: hebr. se ženin odene kakor duhovnik

<sup>b</sup> Oz 1:10; 1 Pt 2:10

<sup>c</sup> Hefziba: to je: Moje veselje je v njej.

<sup>d</sup> Beula: to je: Omožena.

<sup>e</sup> kakor...: hebr. z ženinovo radostjo se.

<sup>f</sup> omenjate...: ali, ste Gospodovi ljudje, ki si zapomnite.

<sup>g</sup> počitek: hebr. molka.

<sup>h</sup> Zagotovo...: hebr. Če dam tvoje žito, itd.

<sup>i</sup> Iz 40:3; Iz 57:14

<sup>j</sup> Zah 9:9; Mt 21:5; Jn 12:15

<sup>k</sup> Iz 40:10

<sup>l</sup> delo: ali, povračilo.

pred njim.“<sup>12</sup> Klicali jih bodo Sveto ljudstvo, Odkupljeni od Gospoda in ti boš imenovana Poiskana, Mesto, ki ni zapuščeno.

## Poglavlje 63

<sup>1</sup> „Kdo je ta, ki prihaja iz Edóma, s pobarvanimi oblekami iz Bocre? Ta, ki je veličasten<sup>a</sup> v svojem oblačilu, potujoč v veličini svoje moči?“ „Jaz, ki govorim v pravičnosti, močan, da rešim.“ <sup>2</sup> „Zakaj si<sup>b</sup> rdeč v svojem oblačilu in so twoje obleke podobne tistem, ki tlači v vinski kadi?“ <sup>3</sup> Sam sem tlačil vinsko stiskalnico in izmed ljudstva ni bilo nikogar z menoj, kajti jaz jih bom pomendral v svoji jezi in jih poteptal v svoji razjarjenosti in njihova kri bo poškropljena na moje obleke in omadeževal si bom vse svoje oblačilo. <sup>4</sup> Kajti dan<sup>c</sup> maščevanja je v mojem srcu in leto mojih odkupljenih je prišlo. <sup>5</sup> Pogledal sem in nikogar ni bilo, da pomaga in čudil sem se, da ni bilo nikogar, da podpre, zato mi je moj lasten laket<sup>d</sup> prinesel rešitev duše in moja razjarjenost me je podpirala. <sup>6</sup> V svoji jezi bom pomendral ljudstvo in jih opijanil v svoji razjarjenosti in njihovo moč bom privedel dol do zemlje. <sup>7</sup> Omenil bom Gospodove ljubeče skrbnosti in Gospodove hvalnice, glede na vse, kar je Gospod podelil na nas in veliko dobrodo do Izraelove hiše, katero je podelil nanje, glede na njegova usmiljenja in glede na množino njegovih ljubečih skrbnosti. <sup>8</sup> Kajti rekel je: „Zagotovo so moje ljudstvo, otroci, ki ne bodo lagali;“ tako je bil njihov Odrešenik. <sup>9</sup> V vsej njihovi stiski je bil stiskan in angel njegove prisotnosti jih je rešil; v<sup>e</sup> svoji ljubezni in svojem usmiljenju jih je odkupil in nosil jih je in prenašal vse dni davnine. <sup>10</sup> Toda uprli<sup>f</sup> so se in jezili njegovega Svetega Duha, zato se je obrnil, da bi bil njihov sovražnik in se boril proti njim. <sup>11</sup> Potem se je spomnil dni davnine, Mojzes in njegovega ljudstva, rekoč: „Kje je tisti, ki jih je s pastirjem<sup>g</sup> svojega tropa privedel<sup>h</sup> iz morja? Kje je tisti, ki je vanj položil svojega Svetega Duha?“ <sup>12</sup> Ki jih je vodil z Mojzesovo desnico, njegovim veličastnim laktom, razdeljujoč<sup>i</sup> vode pred njimi, da si naredi večno ime? <sup>13</sup> Ki jih je vodil skozi globino kakor konja v divjini, da se ne bi spotaknili? <sup>14</sup> Kakor gre žival dol v dolino, mu je Gospodov Duh povzročil, da počiva; tako si vodil svoje ljudstvo, da si naredi veličastno ime. <sup>15</sup> <sup>j</sup> Poglej dol iz nebes in glej iz prebivališča svoje svetosti in svoje slave; kje je tvoja gorečnost in tvoja moč, odzvanjanje<sup>k</sup> tvoje

<sup>a</sup> veličasten...: hebr. odet v svoje oblačilo.

<sup>b</sup> Raz 19:13

<sup>c</sup> Iz 34:8

<sup>d</sup> Iz 59:16

<sup>e</sup> 5 Mz 7:7-8

<sup>f</sup> 2 Mz 15:24; 4 Mz 14:11; Ps 78:57; Ps 95:9

<sup>g</sup> pastirjem: ali, pastirji.

<sup>h</sup> 2 Mz 14:30

<sup>i</sup> 2 Mz 14:27; Joz 15:16

<sup>j</sup> 5 Mz 26:15

<sup>k</sup> odzvanjanje...: ali, množica tvojih.

notranjosti in tvojih usmiljenj do mene? Ali so zadržani? <sup>16</sup> Nedvomno si ti naš oče, čeprav je Abraham neveden o nas in nas Izrael ne prizna; ti, oh Gospod, si naš oče, naš odkupitelj;<sup>a</sup> tvoje ime je od vekomaj. <sup>17</sup> Oh Gospod, zakaj si nam povzročil, da zaidemo iz tvojih poti *in zakrknil* naše srce pred tvojim strahom? Vrni se zaradi svojih služabnikov, rodov tvoje dediščine. <sup>18</sup> Ljudstvo tvoje svetosti *ga* je imelo v lasti le kratek čas; naši nasprotniki so pomendrali tvoje svetišče. <sup>19</sup> Mi smo *tvoji*; ti nikoli nisi vladal nad njimi; niso<sup>b</sup> bili imenovani s tvojim imenom.

## Poglavlje 64

<sup>1</sup> Oh, da bi pretrgal nebesni obok, da bi prišel dol, da bi gore lahko tekle ob tvoji prisotnosti, <sup>2</sup> kakor *ko* topilni<sup>c</sup> ogenj žge, ogenj povzroča vodam da vrejo, da tvoje ime naredi znano tvojim nasprotnikom, *da* bodo narodi lahko trepetali ob tvoji prisotnosti! <sup>3</sup> Ko si delal strašne stvari, *ki* jih nismo pričakovali, ti prideš dol, gore tečejo ob tvoji prisotnosti. <sup>4</sup> Kajti od začetka sveta *ljudje*<sup>d</sup> niso slišali niti z ušesom zaznali niti ni oko videlo, oh<sup>e</sup> Bog, razen tebe, *kaj* je on pripravil za tistega, ki čaka nanj. <sup>5</sup> Srečaš tistega, ki se razveseluje in dela pravičnost, *tiste*, *ki* se te spominjajo na tvojih poteh; glej, besen si, kajti mi smo grešili; v tistih je vztrajanje in mi bomo rešeni. <sup>6</sup> Toda mi vsi smo kakor nečista *stvar* in vse naše pravičnosti so kakor umazane cunje in mi vsi venimo<sup>f</sup> kakor list in naše krivičnosti so nas kakor veter odnesle proč. <sup>7</sup> Nikogar ni, ki kliče k tvojemu imenu, ki se razvnema, da bi se te oprijel, kajti svoj obraz si skril pred nami in nas použil<sup>g</sup> zaradi<sup>h</sup> naših krivičnosti. <sup>8</sup> Toda sedaj, oh Gospod, *si* ti naš oče; mi *smo* glina in ti naš lončar in mi vsi *smo* delo tvojih rok. <sup>9</sup> Ne bodi zelo boleče ogorčen,<sup>i</sup> oh Gospod niti se ne spominjam krivičnosti na veke; glej, preišči, rotimo te, mi vsi *smo* tvoje ljudstvo. <sup>10</sup> Tvoja sveta mesta so divjina, Sion je divjina, Jeruzalem opustošenje. <sup>11</sup> Naša sveta in naša krasna hiša, kjer so te naši očetje hvalili, je požgana z ognjem in vse naše prijetne stvari so opustošene. <sup>12</sup> Ali se boš zadrževal zaradi teh *stvari*, oh Gospod? Ali boš molčal in nas zelo boleče prizadel?

## Poglavlje 65

---

<sup>a</sup> odkupitelj...: ali, odkupitelj od vekomaj je tvoje ime.

<sup>b</sup> niso...: hebr. tvoje ime ni bilo klicano nad njimi.

<sup>c</sup> topilni...: hebr. ogenj topljenj.

<sup>d</sup> 1 Kor 2:9; Ps 31:20

<sup>e</sup> oh...: hebr. Boga poleg tebe, ki tako dela zanj, itd.

<sup>f</sup> Ps 50:5; Ps 50:6

<sup>g</sup> použil: hebr. stopil.

<sup>h</sup> zaradi...: hebr. z roko.

<sup>i</sup> Ps 79:8

<sup>1</sup> <sup>a</sup> Poiskan sem od *tistih*, *ki* niso spraševali *po meni*; najden<sup>b</sup> sem od *tistih*, *ki* me niso iskali: „Rekel sem: ‚Glejte me, glejte me,“ narodu, *ki* ni bil klican po mojem imenu. <sup>2</sup> Svoje roke sem ves dan razprostiral k upornemu ljudstvu, ki hodi po poti, *ki* ni *bila* dobra, po svojih lastnih mislih <sup>3</sup> in ljudstvu, ki me nenehno draži do jeze v moj obraz, ki žrtvuje na vrtovih in zažiga kadilo na oltarjih<sup>c</sup> iz opek, <sup>4</sup> ki preostaja med grobovi in prenočuje na spomenikih, ki jé svinjsko meso in juha<sup>d</sup> iz gnušnih *stvari* je v njihovih posodah, <sup>5</sup> ki pravijo: „Stoj zase, ne približaj se mi, kajti bolj svet sem kakor ti.“ Ti so dim v mojem<sup>e</sup> nosu, ogenj, ki ves dan gori. <sup>6</sup> Glej, *to je* zapisano pred menoij; ne bom molčal, temveč bom poplačal, celo poplačal v njihovo naročje <sup>7</sup> vaše krivičnosti in krivičnosti vaših očetov skupaj,<sup>f</sup> govori Gospod, *ki* so zažigali kadilo na gorah in proti meni izrekali bogokletje na hribih, zato bom njihovo prejšnje delo odmeril v njihovo naročje.<sup>g</sup> <sup>8</sup> Tako govori Gospod: „Kakor je novo vino najti v grozdu in *nekdo* pravi: ‚Ne uniči ga, kajti blagoslov je v njem,‘ tako bom jaz storil zaradi svojih služabnikov, da jih ne bi vse uničil. <sup>9</sup> Privedel bom seme iz Jakoba in iz Juda dediča svojih gora in moj izvoljeni bo to podedoval in moji služabniki bodo tam prebivali. <sup>10</sup> Šarón bo staja tropov in dolina Ahór kraj za črede, da se uležejo, za moje ljudstvo, ki me je iskalo. <sup>11</sup> § Toda vi ste tisti, ki zapuščate Gospoda, ki pozabljljate mojo sveto goro, ki pripravljate mizo za to<sup>f</sup> krdelo in ki pripravljate pitno daritev temu številu.<sup>g</sup> <sup>12</sup> Zato vas bom štel k meču in vsi se boste priklonili h klanju, ker<sup>b</sup> ko sem klical, niste odgovorili, ko sem govoril, niste slišali, temveč<sup>i</sup> ste počeli zlo pred mojimi očmi in izbirali *to*, v čemer se nisem razveseljeval.<sup>13</sup> Zato tako govori Gospod Bog: „Glejte, moji služabniki bodo jedli, toda vi boste lačni; glejte, moji služabniki bodo pili, toda vi boste žejni; glejte, moji služabniki se bodo veselili, toda vi boste osramočeni;<sup>14</sup> glejte, moji služabniki bodo prepevali zaradi srčne radosti, toda vi boste vpili zaradi bridkosti srca in tulili zaradi draženja<sup>j</sup> duha. <sup>15</sup> Zapustili boste svoje ime za prekletstvo mojim izbranim, kajti Gospod Bog te bo ubil in svoje služabnike klical z drugim imenom, <sup>16</sup> § da se bo tisti, ki se blagoslavlja na zemlji, blagoslavljal v Bogu resnice in kdor prisega na zemlji, bo prisegel pri Bogu resnice, kajti prejšnje težave so pozabljljene in ker so skrite pred mojimi očmi. <sup>17</sup> Kajti glej, ustvarim novo<sup>k</sup> nebo in novo zemljo in prejšnjega se ne bo spominjalo niti ne bo prišlo

<sup>a</sup> Rim 10:20<sup>b</sup> Rim 9:24; Rim 25:26; Ef 2:12<sup>c</sup> oltarjih...: hebr. opekah.<sup>d</sup> juha...: ali, koščki iz gnušnih stvari so.<sup>e</sup> mojem...: ali, moji jezi.<sup>f</sup> to...: ali, Gada.<sup>g</sup> številu: ali, Meniju, poganskemu bogu.<sup>h</sup> Prg 1:23; Jer 7:13<sup>i</sup> Iz 66:4<sup>j</sup> draženja: hebr. lomljenja.<sup>k</sup> Iz 66:22; 2 Pt 3:13; Raz 21:1

v<sup>a</sup> misli. <sup>18</sup> Toda bodite veseli in se na veke veselite *tega*, kar ustvarim, kajti glejte, [*prestolnico*] Jeruzalem ustvarim za razveseljevanje in njeno ljudstvo za radost. <sup>19</sup> Razveseljeval se bom v [*prestolnici*] Jeruzalem in se veselil v svojem ljudstvu in glasu<sup>b</sup> jokanja ne bo več slišati v njej niti glasu vpitja. <sup>20</sup> Tam ne bo več otročička po dnevih niti starca, ki ne bi izpolnil svojih dni, kajti otrok bo umrl star sto let, toda grešnik, ki *bo* star sto let, bo preklet. <sup>21</sup> Gradili bodo hiše in *jih* poselili in posadili bodo vinograde ter jedli od njihovega sadu. <sup>22</sup> Ne bodo gradili in drug naselil, ne bodo sadili in drug jedel, kajti kakor so dnevi drevesa, so dnevi mojega ljudstva in moji izvoljeni bodo dolgo<sup>c</sup> uživali delo svojih rok. <sup>23</sup> Ne bodo se trudili zaman niti rojevali za težavo, kajti oni *so* seme blagoslovljenih od Gospoda in njihovo potomstvo z njimi. <sup>24</sup> In zgodilo se bo, da bom odgovarjal preden<sup>d</sup> bodo klicali in medtem ko še govorijo, bom uslišal. <sup>25</sup> Volk<sup>e</sup> in jagnje se bosta skupaj pasla in lev bo jedel slamo kakor bikec in prah *bo* hrana kači. Ne bodo škodovali niti uničevali na vsej moji sveti gori,<sup>f</sup> govori Gospod.“

## Poglavlje 66

<sup>1</sup> „Tako govori Gospod: „Nebo<sup>f</sup> je moj prestol in zemlja je moja pručka; kje je hiša, ki mi jo gradite? In kje je kraj mojega počitka? <sup>2</sup> Kajti vse te *stvari* je naredila moja roka in vse te *stvari* so bile,<sup>g</sup> govori Gospod, toda k temu človeku bom gledal, celo<sup>h</sup> k *nemu*, ki je reven in skesanega duha in trepetata ob moji besedi. <sup>3</sup> Kdor ubija vola je, kakor če usmrти človeka, kdor žrtvuje jagnje,<sup>g</sup> kakor če odseka pasji vrat, kdor daruje daritev kakor če bi daroval svinjsko kri, kdor sežiga<sup>h</sup> kadilo kakor če bi blagoslovil malika. Da, izbrali so si svoje lastne poti in njihova duša se razveseluje v njihovih ogabnostih. <sup>4</sup> Tudi jaz bom izbral njihove zablode<sup>i</sup> in nanje privedel njihove strahove, ker<sup>j</sup> ko sem klical, nihče ni odgovoril, ko sem govoril, niso poslušali, temveč so<sup>k</sup> pred mojimi očmi poceli zlo in izbirali *tisto*, v čemer se nisem veselil.<sup>l</sup> <sup>5</sup> Poslušajte Gospodovo besedo vi, ki trepetate ob njegovi besedi: „Vaši bratje, ki so vas sovražili, ki so vas metali ven zaradi mojega imena, so rekli: „Naj<sup>l</sup> bo Gospod proslavljen,<sup>m</sup> toda pojavit se bo v vašo radost in oni bodo osramočeni.<sup>n</sup> <sup>6</sup> Glas hrupa iz mesta, glas iz templja,

<sup>a</sup> v...: hebr. na srce.

<sup>b</sup> Raz 21:4

<sup>c</sup> dolgo...: hebr. primorani dolgo nadaljevati, ali, izmučeni.

<sup>d</sup> Ps 32:5

<sup>e</sup> Iz 11:6-7

<sup>f</sup> 1 Kr 8:27; 2 Kor 6:18; Apd 7:49; Apd 17:24

<sup>g</sup> jagnje: ali, kozlička.

<sup>h</sup> sežiga...: hebr. dela spominsko daritev.

<sup>i</sup> zablode: ali, naklepe.

<sup>j</sup> Prg 1:24; Jer 7:13

<sup>k</sup> Iz 65:12

<sup>l</sup> Iz 5:19

glas Gospoda, ki vrača povračilo svojim sovražnikom. <sup>7</sup> Preden je bila v porodnih mukah je rodila, preden je prišla njena bolečina, je rodila fantka. <sup>8</sup> Kdo je slišal takšno stvar? Kdo je videl takšne stvari? Ali bo zemlja primorana, da rodi v enem dnevu? *Ali* bo narod hkrati rojen? Kajti takoj, ko je bila [*hči*] sionska v porodnih mukah, je rodila svoje otroke. <sup>9</sup> Ali bom privedel do rojstva in ne bom povzročil,<sup>a</sup> da rodi?‘ govori Gospod: „Ali bom povzročil, da rodi in zaprl *maternico?*‘ govori tvoj Bog. <sup>10</sup> Veselite se s [*prestolnico*] Jeruzalem in bodite veseli z njo, vsi vi, ki jo ljubite, veselite se zaradi radosti z njo, vsi vi, ki žalujete nad njo, <sup>11</sup> da boste lahko sesali in boste nasičeni s prsi njenih tolažb; da boste srkali in boste veseli z obiljem<sup>b</sup> njene slave,‘ <sup>12</sup> kajti tako govori Gospod: „Glejte, mir bom iztegnil k njej kakor reko in slavo poganov kakor tekoč vodotok; potem boste sesali, nošeni<sup>c</sup> boste na *njenih* straneh in ujčkani na *njenih* kolenih.

<sup>13</sup> Kakor nekdo, katerega njegova mati tolaži, tako bom jaz potolažil vas in v Jeruzalemu boste potolaženi. <sup>14</sup> Ko to zagledate, se bo vaše srce veselilo in vaše kosti bodo cvetele kakor zelišče in Gospodova roka bo poznana njegovim služabnikom in *njegovo* ogorčenje proti njegovim sovražnikom. <sup>15</sup> Kajti glej, Gospod bo prišel z ognjem in s svojimi bojnimi vozovi kakor z vrtinčastim vetrom, da povrne svojo jezo z razjarjenostjo in svoje oštovanje s plameni ognja.

<sup>16</sup> Kajti z ognjem in s svojim mečem se bo Gospod pravdal z vsem mesom in mnogo bo umorjenih od Gospoda. <sup>17</sup> Tisti, ki se naredijo svete in se očistijo v vrtovih za<sup>d</sup> enim *drevesom* na sredini, jedoč svinjsko meso in ogabnost in miš, bodo skupaj použiti,‘ govori Gospod. <sup>18</sup> Kajti *poznam* njihova dela in njihove misli; zgodilo se bo, da bom zbral vse narode in jezike in prišli bodo in videli mojo slavo. <sup>19</sup> Med njimi bom postavil znamenje in poslal bom tiste, ki izmed njih pobegnejo k narodom, k Taršísu, Pulu in Ludu, ki napenjajo lok k Tubálu in Javánu, k oddaljenim otokom, ki niso slišali mojega slovesa niti niso videli moje slave in razglašali bodo mojo slavo med pogani. <sup>20</sup> In k moji sveti gori Jeruzalem, bodo privedli vse vaše brate *za* daritev Gospodu iz vseh narodov na konjih, bojnih vozovih, nosilnicah,<sup>e</sup> na mulah in na hitrih živalih,‘ govori Gospod, „kakor Izraelovi otroci prinesejo daritev v čisti posodi v Gospodovo hišo.

<sup>21</sup> Tudi od njih [*jih*] bom vzel za duhovnike<sup>f</sup> *in* za Lévijevce,‘ govori Gospod. <sup>22</sup> ,Kajti kakor bosta novo<sup>g</sup> nebo in nova zemlja, ki ju bom naredil, ostala pred menoj,‘ govori Gospod, „tako bo ostalo vaše seme in vaše ime. <sup>23</sup> In zgodilo se bo, *da* bo od enega<sup>h</sup> do drugega mlaja in od ene do druge sábate, prišlo vse meso, da obožuje pred menoj,‘ govori Gospod. <sup>24</sup> ,Šli bodo naprej in gledali

<sup>a</sup> povzročil...: ali, zaplodil.

<sup>b</sup> obiljem: ali, bleščavo.

<sup>c</sup> Iz 49:22; Iz 60:4

<sup>d</sup> za...: ali, drug za drugim.

<sup>e</sup> nosilnicah: ali, kočijah.

<sup>f</sup> 2 Mz 19:6; Iz 61:6; 1 Pt 2:9; Raz 1:6

<sup>g</sup> Iz 65:17; 2 Pt 3:13; Raz 21:1

<sup>h</sup> enega...: hebr. mlaja, do njegovega mlaja in od sábate do njegove sábate.

na trupla ljudi, ki so se pregrešili zoper mene, kajti njihov črv<sup>a</sup> ne bo umrl niti njihov ogenj ne bo pogašen in gnuš bodo vsemu mesu.“

---

<sup>a</sup> Mr 9:44; Ps 22:6

# Knjiga preroka Jeremija

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Beseda Jeremija, Hilkijávega sina, izmed duhovnikov, ki so bili v Anatótu v Benjaminovi deželi: <sup>2</sup> kateremu je prišla Gospodova beseda v dneh Jošija, Amónovega sina, Judovega kralja, v trinajstem letu njegovega kraljevanja. <sup>3</sup> Ta je prišla tudi v dneh Jojakíma, Jošíjevega sina, Judovega kralja, do konca enajstega leta Sedekíja, Jošíjevega sina, Judovega kralja, do preselitve jerualemanskega ujetništva v petem mesecu. <sup>4</sup> Potem je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>5</sup> „Preden sem te oblikoval<sup>a</sup> v trebuhu, sem te poznal; in preden si prišel iz maternice, sem te posvetil<sup>b</sup> in te odredil<sup>c</sup> [za] preroka narodom.“ <sup>6</sup> Potem sem rekel: „Ah, Gospod Bog!<sup>d</sup> Glej, ne morem govoriti, kajti jaz *sem* otrok.“ <sup>7</sup> Toda Gospod mi je rekel: „Ne govorji: Jaz *sem* otrok: kajti šel boš k vsem, h katerim te bom poslal in karkoli ti zapovem, boš govoril. <sup>8</sup> e Ne boj se njihovih obrazov, kajti jaz<sup>f</sup> *sem* s teboj, da te osvobodim,“ govorji Gospod. <sup>9</sup> Potem je Gospod iztegnil svojo roko in se dotaknil<sup>g</sup> mojih ust. In Gospod mi je rekel: „Glej, svoje besede sem položil<sup>h</sup> v twoja usta. <sup>10</sup> Glej, ta dan sem te postavil nad narode in nad kraljestva, da izkoreniniš<sup>i</sup> da podiraš, da uničiš, da zrušiš, da zgradiš in da sadiš.“ <sup>11</sup> Poleg tega je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: „Jeremija, kaj vidiš?“ In rekel sem: „Vidim palico mandljevca.“ <sup>12</sup> Potem mi je Gospod rekel: „Dobro si videl, kajti pospešil bom svojo besedo, da jo izpolnim.“ <sup>13</sup> In Gospodova beseda je drugič prišla k meni, rekoč: „Kaj vidiš?“ In rekel sem: „Vidim lonec, ki vreje; in njegova stran je proti<sup>j</sup> severu.“ <sup>14</sup> Potem mi je Gospod rekel: „Iz severa<sup>k</sup> bol izbruhnilo zlo na vse prebivalce dežele. <sup>15</sup> Kajti, glej, poklical<sup>m</sup> bom vse družine kraljestev iz severa,“ govorji Gospod „in prišli bodo in postavili bodo vsak svoj prestol ob vhodu velikih vrat [prestolnice] Jeruzalem in zoper vse njene zidove naokoli in zoper vsa Judova mesta. <sup>16</sup> In izrekel bom svoje sodbe proti tem, ki se dotikajo vseh svojih zlobnosti, ki so me zapustili in zažigali kadilo drugim bogovom ter oboževali dela svojih

<sup>a</sup> Iz 49:1; Iz 49:5

<sup>b</sup> Gal 5:1; Gal 5:15

<sup>c</sup> odredil: hebr. dal.

<sup>d</sup> 2 Mz 3:4

<sup>e</sup> Ezk 3:9

<sup>f</sup> 2 Mz 3:12; 5 Mz 31:6; 5 Mz 31:8; Joz 1:5; Heb 13:6

<sup>g</sup> Iz 6:7

<sup>h</sup> Jer 5:14

<sup>i</sup> Jer 18:7; 2 Kor 10:4-5

<sup>j</sup> proti...: hebr. od obličja severa.

<sup>k</sup> Jer 4:6

<sup>l</sup> bo...: hebr. se bo odprlo.

<sup>m</sup> Jer 5:15; Jer 6:22; Jer 10:22

lastnih rok. <sup>17</sup> Opaši si torej svoja ledja in vstani ter jim spregovori vse, kar sem ti zapovedal: ne bodi zaprepaden ob njihovih obrazih, da te ne bi zbegal<sup>a</sup> pred njimi. <sup>18</sup> Kajti glej, ta dan sem ti naredil obrambno<sup>b</sup> mesto in železen steber in bronaste zidove zoper celotno deželo, zoper Judove kralje, zoper njegove prince in zoper njegove duhovnike in zoper ljudstvo dežele. <sup>19</sup> In oni se bodo borili zoper tebe; toda ne bodo prevladali zoper tebe; kajti jaz *sem s teboj*,“ govori Gospod, „da te osvobodim.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Poleg tega mi je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Pojdi in jokaj v ušesa [prestolnice] Jeruzalem, rekoč: ,Tako govori Gospod: ,Spominjam se tebe,<sup>c</sup> prijaznosti tvoje mladosti,<sup>d</sup> ljubezni tvojih zaročencev, ko si šla za meno v divjino, v deželo, *ki ni bila posejana*.<sup>e</sup> <sup>3</sup> Izrael je bil svetost Gospodu *in* prvi sadovi njegovega donosa: vse, ki ga požirajo, bo jezik; zlo bo prišlo nadnje,“ govori Gospod.

<sup>4</sup> Poslušajte besedo od Gospoda, oh hiša Jakobova in vse družine Izraelove hiše: <sup>5</sup> „Tako govori Gospod: ,Kakšno krivičnost so vaši očetje našli v meni, da so odšli daleč od mene in so hodili za ničnostjo in so postali ničnost?<sup>f</sup> <sup>6</sup> Niti niso rekli: ,Kje je Gospod, ki nas je privedel<sup>g</sup> iz egiptovske dežele, ki nas je vodil skozi divjino, skozi deželo puščav in jam, skozi deželo suše in smrtne sence, skozi deželo, skozi katero noben človek ne gre in kjer noben človek ne prebiva?<sup>h</sup> <sup>7</sup> In jaz sem vas privedel v obilno<sup>i</sup> deželo, da jeste njen sad in njeno dobroto; toda, ko ste vstopili, ste omadeževali<sup>j</sup> mojo deželo in mojo dedičino naredili ogabnost. <sup>8</sup> Duhovniki niso rekli: ,Kje je Gospod?<sup>k</sup> In tisti, ki so se ukvarjali s postavo,<sup>h</sup> me niso poznali: tudi pastirji so se pregrešili zoper mene in preroki so prerokovali pri Báalu in hodili za *stvarmi*, *ki ne storijo* koristi. <sup>9</sup> Zato se bom še pravdal z vami,<sup>l</sup> govori Gospod, *in* z vašimi otrok otroki se bom pravdal. <sup>10</sup> Kajti šel bom čez<sup>i</sup> otoke Kitéjcev in videl in poslal v Kedár in marljivo preudaril in videl, če je tam takšna stvar. <sup>11</sup> Ali je narod spremenil svoje bogove, ki vendar<sup>j</sup> niso bogovi? Toda moje ljudstvo je zamenjalo svoje bogove za *to*, *kar* ne koristi. <sup>12</sup> Bodite osupla, oh ve nebesa, ob tem in bodite strašno prestrašena, bodite zelo zapuščena,<sup>m</sup> govori Gospod. <sup>13</sup> ,Kajti moje ljudstvo je zagrešilo dve hudobiji; zapustili<sup>k</sup> so mene, studenec živih voda *in* si izklesali

<sup>a</sup> zbegal: ali, zlomil na koščke.

<sup>b</sup> Jer 6:27; Jer 15:20; Iz 50:7

<sup>c</sup> tebe: ali, zaradi tebe.

<sup>d</sup> Ezk 16:8; Jer 12:14

<sup>e</sup> Iz 63:9; Iz 63:11; Iz 63:13; Oz 13:4

<sup>f</sup> obilno...: ali, deželo Karmel.

<sup>g</sup> Ps 78:58; Ps 106:38

<sup>h</sup> Rim 2:2

<sup>i</sup> čez...: ali, k otokom.

<sup>j</sup> Jer 16:2

<sup>k</sup> Jer 17:13; Jer 18:14; Ps 36:9

vodne zbiralnike, razpokane vodne zbiralnike, ki ne morejo držati vode. <sup>14</sup> Ali je Izrael služabnik? Ali je doma rojeni *suženj*? Zakaj je oplenjen?<sup>a</sup> <sup>15</sup> Mladi levi so rjoveli nanj *in vpili*<sup>b</sup> in njegovo deželo so naredili opustošeno: njegova mesta so požgana, brez prebivalcev. <sup>16</sup> Tudi otroci Nofa<sup>c</sup> in Tahpanhésa so zlomili<sup>d</sup> krono tvoje glave. <sup>17</sup> Ali si nisi tega priskrbel k sebi v tem, da si zapustil Gospoda, svojega Boga, ko te je vodil po poti? <sup>18</sup> In sedaj, kaj imaš opraviti na egiptovski poti, da piješ vode iz Sihorja?<sup>f</sup> Ali kaj imaš opraviti na asirski poti, da piješ vode iz reke? <sup>19</sup> Tvoja lastna zlobnost<sup>g</sup> te bo grajala in tvoja zdrknjenja nazaj te bodo opominjala: vedi torej in vidi, da *je to huda stvar* in grenka, da si zapustil Gospoda, svojega Boga in da mojega strahu ni v tebi,<sup>i</sup> govori Gospod, Bog nad bojevniki. <sup>20</sup> § ,Kajti od starih časov sem prelomil tvoj jarem *in raztrgal* tvoje vezi; ti pa praviš: Jaz ne bom grešil;<sup>h</sup> ko tavaš na vsakem visokem hribu<sup>j</sup> in tavaš<sup>k</sup> pod vsakim zelenim drevesom in igraš vlačugo. <sup>21</sup> Vendar sem te zasadil<sup>l</sup> [*kot*] plemenito trto,<sup>l</sup> popolnoma pravo seme: kako si se mi potem obrnil v degenerirano sadiko tuje trte? <sup>22</sup> Kajti čeprav se umivaš<sup>m</sup> s solitrom in si jemlješ precej mila, je *vendar* tvoja krivičnost zaznamovana pred menoju,<sup>n</sup> govori Gospod Bog. <sup>23</sup> Kako lahko rečeš: ,Nisem onesnažen, nisem odšel za Báali?<sup>o</sup> Poglej svojo pot v dolini, vedi kaj si storil: *ti si*<sup>p</sup> hitri [*enogrbi*] velblod, ki prečka svoje poti; <sup>24</sup> divja<sup>q</sup> oslica, vajena<sup>r</sup> divjine, *ki* voha veter po svojem<sup>s</sup> zadovoljstvu; kdo jo ob njeni priložnosti lahko odvrne<sup>t</sup> proč? Vsi tisti, ki jo iščejo, se ne bodo izmučili; v njenem mesecu jo bodo našli. <sup>25</sup> Zadrži svoje stopalo pred bosostjo in svoje grlo pred žejo: toda ti praviš: ,Tam<sup>u</sup> ni upanja: ne; kajti ljubila sem tujce in za njimi bom šla.<sup>v</sup> <sup>26</sup> Kakor je tat osramočen, ko je najden, tako je osramočena Izraelova hiša; oni, njihovi kralji, njihovi princi in njihovi duhovniki in njihovi preroki, <sup>27</sup> rekoč kladi: ,Ti si moj oče;<sup>w</sup> in kamnu:

<sup>a</sup> oplenjen: hebr. postal plen.<sup>b</sup> vpili: hebr. izustili svoje glasove.<sup>c</sup> [Nofa: hebr. Memfisa. Mesto ob Nilu, poleg Kaira.]<sup>d</sup> zlomili...: ali, se hranili na tvoji kroni.<sup>e</sup> 5 Mz 33:12; Iz 8:8<sup>f</sup> [Sihorja: Nila.]<sup>g</sup> Iz 3:9; Jer 5:5<sup>h</sup> grešil: ali, služil.<sup>i</sup> Iz 57:5; Iz 57:7<sup>j</sup> Jer 3:6<sup>k</sup> Mt 21:23; Mr 12:1; Lk 20:9<sup>l</sup> 2 Mz 15:17; Ps 44:3; Ps 80:9; Iz 5:2<sup>m</sup> Job 9:30<sup>n</sup> ti si: ali, oh.<sup>o</sup> divja: ali, oh, divja, itd.<sup>p</sup> vajena: hebr. učena.<sup>q</sup> svojem...: hebr. želji svojega srca.<sup>r</sup> odvrne...: ali, razveljaví?<sup>s</sup> Tam...: ali, Ali je primer obupen?

,Ti si me rodil<sup>a</sup>; kajti obrnili so mi svoj<sup>b</sup> hrbet in ne svojega obraza: toda v času njihove stiske<sup>c</sup> bodo rekli: ,Vstani in nas reši.<sup>d</sup> <sup>28</sup> Toda kje so tvoji bogovi, ki si jih naredil? Naj vstanejo, če te lahko<sup>d</sup> rešijo v času tvoje stiske.<sup>e</sup> kajti glede na<sup>f</sup> število tvojih mest so tvoji bogovi, oh Juda. <sup>29</sup> Zakaj se boste pravdali z menoj? Vsi vi ste se pregrešili zoper mene,<sup>f</sup> govori Gospod. <sup>30</sup> ,V prazno sem udaril<sup>g</sup> vaše otroke; nobenega grajanja niso prejeli: vaš lasten meč je požrl<sup>h</sup> vaše pre-roke kakor uničuoč lev. <sup>31</sup> Oh rod, poglejte Gospodovo besedo. Ali<sup>i</sup> sem bil Izraelu divjina? Dežela teme? Zakaj pravi moje ljudstvo: ,Mi smo<sup>j</sup> gospodje; ne bomo nič več prišli k tebi?<sup>k</sup> <sup>32</sup> Ali lahko devica pozabi svoje ornamente ali nevesta svoj okras? Vendar me je moje ljudstvo pozabilo brez števila dni. <sup>33</sup> Zakaj krajša svojo pot, da iščeš ljubezen? Zato si tudi zlobne učila svoje poti. <sup>34</sup> Tudi v krajcih tvojega oblačila je najdena kri duš ubogih nedolžnih: nisem je našel s skrivenim<sup>k</sup> iskanjem, temveč na vseh teh. <sup>35</sup> Vendar ti praviš: ,Ker sem nedolžna, se bo njegova jeza zagotovo obrnila od mene. Glej, jaz se bom pravdal s teboj, ker praviš: ,Nisem grešila.<sup>l</sup> <sup>36</sup> Zakaj toliko hodiš sem ter tja, da bi spremenila svojo pot? Tudi ti boš osramočena od Egipta, kakor si bila osramočena od Asirije. <sup>37</sup> Da, šla boš naprej od njega in tvoje roke na tvoji glavi, kajti Gospod je zavrnil tvoje zaupnosti in ne boš uspela v njih.“

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Oni pravijo:<sup>l</sup> „Če človek odpusti svojo ženo in gre ona od njega in postane od nekega drugega moškega, ali se bo<sup>m</sup> ponovno vrnil k njej? Ali ne bi bila ta dežela silno oskrunjena? Ti pa si igrala pocestnico z mnogimi ljubimci; vendar se ponovno vrni k meni,“ govori Gospod. <sup>2</sup> „Dvigni svoje oči k visokim krajem in poglej in vidi kje vse nisi bila poležena z [njimi]. Na poteh si sedela zanje, kakor Arabec v divjini; in deželo si oskrunila s svojim vlačugarstvom in svojo zlobnostjo. <sup>3</sup> Zato so bili naliv<sup>n</sup> zadržani in tam ni bilo poznegra dežja; in ti imаш vlačugino<sup>o</sup> čelo, odklonila si, da bi bila osramočena. <sup>4</sup> Ali ne boš ti od tega časa klicala k meni: ,Moj oče, ti si vodič od moje mladosti?<sup>p</sup>“ <sup>5</sup> Ali bo on

<sup>a</sup> rodil: ali, zaplodil.

<sup>b</sup> svoj...: hebr. zadnji del vrata.

<sup>c</sup> Iz 26:16

<sup>d</sup> Iz 45:20

<sup>e</sup> stiske: hebr. hudobije.

<sup>f</sup> Jer 11:13

<sup>g</sup> Iz 9:13; Jer 5:3

<sup>h</sup> Mt 23:29

<sup>i</sup> Jer 2:5

<sup>j</sup> smo...: hebr. imamo gospodstvo.

<sup>k</sup> skrivenim...: hebr. kopánjem.

<sup>l</sup> Oni pravijo: hebr. Govoreč.

<sup>m</sup> 5 Mz 24:4

<sup>n</sup> 5 Mz 28:24; Jer 9:12

<sup>o</sup> Jer 6:15

svojo jezo hranil na veke? Ali jo bo držal do konca? Glej, govoril si in storil hude stvari, kot ti lahko.<sup>a</sup> <sup>6</sup> Gospod mi je tudi rekel v dneh kralja Jošija: „Ali si videl *to*, kar je storila odpadnica Izrael? Odhajala<sup>a</sup> je na vsako visoko goro in pod vsako zeleno drevo in tam igrala pocestnico.<sup>7</sup> In potem, ko je storila vse te *stvari*, sem rekel: ‚Obrni se k meni.‘ Toda ni se vrnila. In njena verolomna sestra Juda je *to* videla.<sup>8</sup> In videl sem, ko sem jo zaradi vseh vzrokov, s čimer je odpadnica Izrael zagrešila zakonolomstvo, odslovil in sem ji dal ločitveni list; se njena verolomna sestra Juda kljub temu ni bala, temveč je tudi ona odšla in prav tako igrala pocestnico.<sup>9</sup> In pripetilo se je skozi lahkomišelnost<sup>b</sup> njenega vlačugarstva, da je omadeževala deželo in zagrešila zakonolomstvo s kamni in s kladami.<sup>10</sup> In vendar se zaradi vsega tega njena verolomna sestra Juda ni obrnila k meni z vsem svojim srcem, temveč hlinjeno,<sup>c</sup> govoril Gospod.<sup>11</sup> In Gospod mi je rekel: „Odpadnica Izrael se je bolj opravičila kakor verolomna Juda.<sup>12</sup> Pojdi in razglesi te besede proti severu in reci: ‚Vrni se, ti odpadnica Izrael,‘ govoril Gospod; *in* svoji jezi ne bom povzročil, da pade na vas, kajti jaz *sem* usmiljen,<sup>d</sup> govoril Gospod, *in* jeze ne bom držal na veke.<sup>13</sup> Samo priznaj svojo krivičnost, da si se pregrešila zoper Gospoda, svojega Boga in si svoje poti razkropila k tujcem pod vsakim zelenim drevesom in nisi ubogala mojega glasu,<sup>e</sup> govoril Gospod.<sup>14</sup> ‚Obrnite se, odpadli otroci,‘ govoril Gospod; *kajti* jaz *sem* poročen z vami: in vzel vas bom enega iz mesta in dva iz družine in privedel vas bom k Sionu:<sup>15</sup> *in* dal vam bom pastirje<sup>f</sup> glede na moje srce, ki vas bodo hranili z znanjem in razumevanjem.<sup>16</sup> In zgodilo se bo, ko boste pomnoženi in povečani v deželi, v tistih dneh,<sup>g</sup> govoril Gospod, *ne* bodo več rekli: ‚Nosilka Gospodove zaveze,<sup>h</sup> niti to ne bo prišlo na misel,<sup>i</sup> niti se tega ne bodo spomnili; niti *je* ne bodo obiskali; niti *to* ne bo več storjeno.<sup>j</sup><sup>17</sup> Ob tistem času bodo [*prestolnico*] Jeruzalem imenovali Gospodov prestol; in vsi narodi bodo zbrani k njej, k imenu Gospoda, k [*prestolnici*] Jeruzalem: niti ne bodo več hodili po zamisli<sup>h</sup> njihovih zlih src.<sup>18</sup> V tistih dneh bo Judova hiša hodila z<sup>i</sup> Izraelovo hišo in skupaj bodo prišli iz severne dežele k deželi, ki sem jo dal<sup>j</sup> v dediščino vašim očetom.<sup>19</sup> Toda rekel sem: ‚Kako te bom postavil med otroke in ti dal prijetno<sup>k</sup> deželo, čedno<sup>l</sup> dediščino vojske narodov?<sup>m</sup> In rekel sem:

<sup>a</sup> Jer 2:20<sup>b</sup> lahkomišelnost: ali, slavo<sup>c</sup> hlinjeno: hebr. v neresnici.<sup>d</sup> Ps 86:15; Ps 103:8; Ps 103:9<sup>e</sup> Jer 23:4<sup>f</sup> misel: hebr. srce.<sup>g</sup> storjeno: ali, poveličano.<sup>h</sup> zamisli: ali, trmoglavosti.<sup>i</sup> z...: ali, k Izraelovi hiši.<sup>j</sup> dal...: ali, povzročil vašim očetom, da jo vzamejo v last.<sup>k</sup> prijetno: hebr. zaželeno.<sup>l</sup> čedno...: hebr. dediščino slave, ali, lepote.

,Klicala me boš: ‚Moj oče;‘ in ne boš se odvrnila od mene.<sup>a</sup> <sup>20</sup> Zagotovo, *kakor žena zahrbtno odide od svojega soproga*,<sup>b</sup> tako ste zahrbtno ravnali z menoj, oh hiša Izraelova,<sup>c</sup> govori Gospod <sup>21</sup>,Glas je bil slišan na visokih krajih, jokanje *in* ponižne prošnje Izraelovih otrok, kajti izkrivili so svojo pot *in* pozabili Gospoda, svojega Boga. <sup>22</sup><sup>d</sup> Vrnite se, vi odpadli otroci *in* ozdravil bom vaša odvračanja.“ Glej, mi prihajamo k tebi; kajti ti *si* Gospod, naš Bog. <sup>23</sup> Resnično, zaman *je upati na rešitev duše* iz hribov *in od* množice gora: zares, v Gospodu, našemu Bogu, *je* Izraelova rešitev duš. <sup>24</sup> Kajti sramota je od naše mladosti požrla trud naših očetov; njihove trope in njihove črede, njihove sinove in njihove hčere. <sup>25</sup> Uležemo se v naši sramoti in naša zmešnjava nas pokriva, kajti grešili smo zoper Gospoda, našega Boga, mi in naši očetje, od naše mladosti, celo do današnjega dne in nismo ubogali glasu Gospoda, našega Boga.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> „Če se hočeš vrniti, oh Izrael,“ govori Gospod, „se vrni<sup>d</sup> k meni: in če hočeš odstraniti svoje ogabnosti izpred mojega pogleda, potem se ne boš odstranil. <sup>2</sup> In prisegel boš: ,Gospod živi v resnici in sodbi in v pravičnosti;“ in narodi se bodo blagoslavljeni v njem in v njem bodo slavili.<sup>e</sup> <sup>3</sup> Kajti tako govori Gospod Judovim možem in Jeruzalemu: ,Pobranajte svoja neposejana tla in ne sejte med trni. <sup>4</sup> Obrežite se Gospodu in odstranite prednje kožice vašega srca, vi, Judovi možje in prebivalci Jeruzalema: da ne bi moja razjarjenost prišla kakor ogenj in zažgala *to*, kar nihče ne more pogasiti, zaradi hudobije vaših ravnanj. <sup>5</sup> Razglasite v Judu in objavite v [prestolnici] Jeruzalem; in recite: ,Zatrobite na šofar v deželi: kličite, zberite se skupaj in recite: ,Zberite se skupaj in pojdimo v obrambna mesta.“ <sup>6</sup> Postavite prapor proti Sionu: umaknite<sup>f</sup> se, ne ostanite, kajti jaz bom privedel hudo iz severa<sup>g</sup> in veliko uničenje.<sup>h</sup> <sup>7</sup> Lev je prišel iz svoje goščave in uničevalc poganov je na svoji poti; odšel je iz svojega kraja, da twojo deželo naredi zapuščeno; *in* twoja mesta bodo opustošena, brez prebivalca. <sup>8</sup> Zaradi tega se opašite<sup>i</sup> z vrečevino, žalujte in tulite, kajti kruta Gospodova jeza ni odvrnjena od nas. <sup>9</sup> In zgodilo se bo na ta dan,“ govori Gospod, „da bo srce kralja in srce princev oslabelo; in duhovniki bodo osupli in preroki se bodo spraševali.“ <sup>10</sup> Potem sem rekel: „Ah, Gospod Bog! Zagotovo si zelo prevaral to ljudstvo in [prestolnico] Jeruzalem, rekoč: ,Imeli boste mir;‘ medtem ko meč

<sup>a</sup> mene: hebr. sledenja meni.

<sup>b</sup> soproga: hebr. prijatelja.

<sup>c</sup> Oz 14:2

<sup>d</sup> Jl 2:12

<sup>e</sup> 2 Kor 10:17

<sup>f</sup> umaknite: ali, okrepite.

<sup>g</sup> Jer 1:13-14; Jer 1:23; Jer 6:26

<sup>h</sup> uničenje: hebr. lomljene.

<sup>i</sup> Jer 6:26

sega do duše.“<sup>11</sup> Ob tistem času bo rečeno temu ljudstvu in [*prestolnici*] Jeruzalem: „Suh veter visokih krajev v divjini proti hčeri mojega ljudstva, ne da preveja niti da očisti,<sup>12</sup> celo poln<sup>a</sup> veter iz tistih *krajev* bo prišel k meni: sedaj bom tudi jaz izrekel obsodbo zoper njih.“<sup>13</sup> Glej, prišel bo gor kakor oblaki in njegovi bojni vozovi *bodo* kakor vrtinčast veter: njegovi konji so bolj nagli kakor orli, Gorje nam! Kajti mi smo oplenjeni.<sup>14</sup> „Oh, [*prestolnica*] Jeruzalem, umij<sup>b</sup> svoje srce pred zlobnostjo, da boš lahko rešena. Doklej bodo twoje prazne misli prenočevalе znotraj tebe?“<sup>15</sup> Kajti glas razglaša od<sup>c</sup> Dana in objavlja stisko od gore Efrájim.<sup>16</sup> Dajte omenjati narodom; glejte, objavite zoper [*prestolnico*] Jeruzalem, da stražarji prihajajo iz daljne dežele in objavite njihov glas zoper Judova mesta.<sup>17</sup> Kakor čuvaji polja, so oni zoper njo vsenaokrog; zato ker je bila uporna zoper mene,“ govori Gospod.<sup>18 d</sup> „Tvoja pot in tvoja početja so ti povzročila te *stvari*; to je tvoja zlobnost, ker je ta grenka, ker ta sega v twoje srce.<sup>19</sup> Moja notranjost,<sup>e</sup> moja notranjost! Zaskrbljen sem prav<sup>f</sup> v svojem srcu; moje srce dela v meni hrup; ne morem ohraniti miru, ker si slišala, oh moja duša, zvok šofarja, alarm vojne.<sup>20</sup> Uničenje na uničenje je razkričano, kajti celotna dežela je oplenjena: moji šotori so nenačoma oplenjeni in moje zavese v trenutku.<sup>21</sup> Doklej bom videl prapor in slišal zvok šofarja?<sup>22</sup> Kajti moje ljudstvo je nespatmetno, niso me spoznali; trapasti otroci so in nimajo nobenega razumevanja: modri so, da počno hudo, toda za početje dobrega nimajo spoznanja.<sup>23</sup> Pogledal sem zemljo in glej, *ta je bila* brez oblike ter prazna; in nebesni obok in le-ta nista *imela* nobene svetlobe.<sup>24</sup> Pogledal sem gore in glej, trepetale so in vsi hribi so se rahlo gibali.<sup>25</sup> Pogledal sem in glej, *tam ni bilo* nobenega človeka in vse ptice nebesnega oboka so odletele.<sup>26</sup> Pogledal sem in glej, rodoviten kraj je *bila* divjina in vsa njegova mesta so bila zlomljena ob Gospodovi prisotnosti in z njegovo kruto jezo.<sup>27</sup> Kajti tako je rekel Gospod: „Celotna dežela bo zapuščena; vendar<sup>g</sup> ne bom naredil popolnega konca.<sup>28</sup> Zaradi tega bo zembla žalovala in nebesni obok nad [*njo*] bo črn: ker sem *to* govoril, sem *to* namenil in se ne bom kesal niti se ne bom obrnil nazaj od tega.

<sup>29</sup> Celotno mesto bo pobegnilo zaradi zvoka konjenikov in lokostrelcev; šli bodo v goščave in plezali na skale: vsako mesto bo zapuščeno in ni človeka, da tam prebiva.<sup>30</sup> In *ko si* oplenjena, kaj bo storila? Čeprav se oblačiš s temno rdečo, čeprav se krasиш z ornamenti iz zlata, čeprav si obrobljaš svoj obraz<sup>h</sup> z ličenjem, se boš zaman naredila lepo; *tvoji* ljubimci te bodo prezirali, stregli ti bodo po življenu.<sup>31</sup> Kajti slišal sem glas ženske kakor v porodnih bolečinah

<sup>a</sup> poln...: ali, polnejši veter kakor tisti.

<sup>b</sup> Iz 1:16

<sup>c</sup> Jer 8:16

<sup>d</sup> Ps 107:17; Iz 50:1

<sup>e</sup> Iz 22:4; Jer 9:1

<sup>f</sup> prav...: hebr. ob stenah svojega srca.

<sup>g</sup> Jer 5:18

<sup>h</sup> obraz: hebr. oči.

*in tesnobo kakor od tiste, ki rojeva svojega prvega otroka, glas sionske hčere, ki se objokuje, ki razširja svoji roki, rekoč: „Gorje mi sedaj! Kajti moja duša je izmučena zaradi morilcev.“*

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> „Tecite sem ter tja skozi ulice [*prestolnice*] Jeruzalem in glejte sedaj in vedite in iščite na njenih širokih krajih, če lahko najdete človeka, če je tam *kdorkoli*, ki izvršuje sodbo, ki išče resnico in jaz bom to oprostil. <sup>2</sup> In čeprav govorijo: „Gospod živi;“ oni zagotovo lažno prisegajo.“ <sup>3</sup> Oh Gospod, *ali* niso twoje oči [*stabilno*] na resnici? Udaril,<sup>a</sup> si jih, toda niso žalovali; použil si jih, *toda* odklonili so, da sprejmejo grajanje: svoje obraze so otrdili bolj kakor skala; odklonili so, da se vrnejo. <sup>4</sup> Zato sem rekel: „Ti so zagotovo ubogi; nespametni so, kajti ne poznajo Gospodove poti, *niti* sodbe njihovega Boga. <sup>5</sup> Spravil se bom do velikih mož in jim govoril; kajti poznali so Gospodovo pot *in* sodbo njihovega Boga:“ toda ti so povsem zlomili jarem *in* razpočili vezi. <sup>6</sup> Zatorej jih bo ubil lev iz gozda *in* volk večerov<sup>b</sup> jih bo oplenil, leopard bo stražil nad njihovimi mesti: vsakdo, ki gre od tam, bo raztrgan na koščke: ker so njihovi prestopki številni *in* njihova odpadanja so se<sup>c</sup> povečala. <sup>7</sup> Kako naj ti oprostim za to? Tvoji otroci so me zapustili in prisegli pri *tistih*, *ki* niso bogovi: ko sem jih hrانil do polnosti, so oni potem zagrešili zakonolomstvo in se s krdeli zbrali v hišah pocestnic. <sup>8</sup> <sup>d</sup> Bili so *kakor* zjutraj nahranjeni konji: vsakdo je hrzal za ženo svojega soseda. <sup>9</sup> Ali [*jih*] ne bom obiskal zaradi teh *stvari?*“ govorí Gospod: „Ali se ne bo moja duša maščevala na takšnem narodu, kot je ta? <sup>10</sup> § Pojdite gor na njene zidove in uničujte; toda ne naredite popolnega konca: odvzemite njene prsobrane; kajti le-ti niso Gospodovi. <sup>11</sup> Kajti Izraelova hiša in Judova hiša sta zelo zahrbtno postopali zoper mene,<sup>e</sup> govorí Gospod. <sup>12</sup> Skrivali so Gospoda in rekli: „To ni on; *niti* hudo ne bo prišlo nad nas; niti ne bomo videli meča niti lakote: <sup>13</sup> in preroki bodo postali veter in besede *ni* v njih: tako jim bo storjeno.“ <sup>14</sup> Zato tako govorí Gospod Bog nad bojevniki: „Ker ste govorili to besedo, glej, bom naredil svojo besedo v twojih ustih ogenj<sup>f</sup> *in* to ljudstvo les in ta jih bo použil. <sup>15</sup> Glej! Nadte bom od daleč privedel narod,<sup>g</sup> oh hiša Izraelova,“ govorí Gospod, „to je mogočen narod, to je starodaven narod, narod, čigar jezika ne poznaš niti ne razumeš kaj pravijo. <sup>16</sup> Njihov tul za puščice *je* kakor odprt mavzolej, vsi so mogočni možje. <sup>17</sup> In pojedli bodo twojo žetev<sup>h</sup> *in*

<sup>a</sup> Iz 9:13; Jer 2:30

<sup>b</sup> večerov: ali, puščav.

<sup>c</sup> se... hebr. močna.

<sup>d</sup> Ezk 22:11

<sup>e</sup> Iz 28:15

<sup>f</sup> Jer 1:9

<sup>g</sup> 5 Mz 28:49; Jer 1:15; Jer 6:22

<sup>h</sup> 3 Mz 26:16; 5 Mz 28:31; 5 Mz 28:33

tvoj kruh, *ki* naj bi ga jedli tvoji sinovi in tvoje hčere: pojedli bodo tvoje trope in tvoje črede: pojedli bodo tvoje trte in tvoja figova drevesa: z mečem bodo izčrpali tvoja utrjena mesta, v katera zaupate. <sup>18</sup> Kljub temu v tistih dneh,“ govori Gospod, „z vami ne bom<sup>a</sup> naredil popolnega konca. <sup>19</sup> In zgodilo se bo, ko boste rekli: ,Zakaj<sup>b</sup> nam Gospod, naš Bog, počne vse te *stvari*?“ Potem nam boš odgovoril: ,Podobno kakor ste vi zapustili mene in služili tujim bogovom v svoji deželi, tako boste služili tujcem v deželi, *ki* ni vaša.‘ <sup>20</sup> Razglasite to v Jakobovi hiši in objavite to v Judu, rekoč: <sup>21</sup> ,Poslušajte sedaj to, oh nespametno<sup>c</sup> ljudstvo in brez razumevanja;<sup>d</sup> ki imate oči, pa ne vidite; ki imate ušesa, pa ne slišite: <sup>22</sup> ali se me ne bojite?“ govori Gospod: ,Ali ne boste trepetali ob prisotnosti mene, ki sem položil pesek za mejo<sup>e</sup> morja z neprestanim odlokom, da ta ne more preiti: in čeprav se njegovi valovi premetavajo, vendar ne morejo prevladati; čeprav rjovijo, vendar ne morejo preiti preko? <sup>23</sup> Toda to ljudstvo ima puntarsko in uporno srce; spuntali so se in odšli. <sup>24</sup> Niti ne pravijo v svojem srcu: ,Sedaj se bojmo Gospoda, našega Boga, ki daje dež, tako zgodnjif kakor pozni, v svojem obdobju: on nam prihrani določene tedne žetve. <sup>25</sup> Vaše krivičnosti so te *stvari* obrnile proč in vaši grehi so pred vami zadržali dobre *stvari*. <sup>26</sup> Kajti med mojim ljudstvom so najdeni zlobni možje: prežijo<sup>g</sup> v zasedi, kakor tisti, ki nastavlja pasti; oni nastavijo past, ujamejo ljudi. <sup>27</sup> Kakor je kletka<sup>h</sup> polna ptic, tako so njihove hiše polne prevare: zato so postali veliki in obogateli. <sup>28</sup> Postali so debeli,<sup>i</sup> sijejo: da, oni presegajo dejanja zlobnih: ne sodijo primera,<sup>j</sup> primera sirot, vendar uspevajo; in pravici pomoči potrebnih ne sodijo. <sup>29</sup> Ali ne bom obiskal zaradi teh *stvari*?“ govori Gospod: ,Ali ne bo moja duša maščevana na takem narodu kot je ta? <sup>30</sup> Čudovita<sup>k</sup> in strašna stvar je zagrešena v deželi. <sup>31</sup> Preroki prerokujejo napačno<sup>l</sup> in duhovniki vladajo<sup>m</sup> s svojimi sredstvi; in moje ljudstvo *ima* rado to tako: in kaj boste storili ob koncu tega?“

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> „Oh vi, Benjaminovi otroci, zberite se, da zbežite iz srede Jeruzalema in trobite na šofar v Tekói in postavite znamenje ognja v Bet Keremu, kajti zlo se pojavi

<sup>a</sup> Jer 4:27

<sup>b</sup> Jer 16:10; Jer 13:22

<sup>c</sup> Iz 6:9; Mt 13:14; Apd 28:26; Rim 11:8; Jn 12:40

<sup>d</sup> razumevanja: hebr. srca.

<sup>e</sup> Job 38:10-11; Ps 104:9

<sup>f</sup> 5 Mz 11:14

<sup>g</sup> prežijo...: ali, vohljajo kakor ptičar preži.

<sup>h</sup> kletka...: ali, kurnik poln.

<sup>i</sup> 5 Mz 32:15

<sup>j</sup> Iz 1:23; Zah 7:10

<sup>k</sup> Čudovita...: ali, Osuplost in umazanost.

<sup>l</sup> Jer 14:18; Jer 23:25; Jer 23:26; Ezk 13:6

<sup>m</sup> vladajo...: ali, jemljejo v svoje roke

vlja iz severa in veliko uničenje. <sup>2</sup> Hčero sionsko sem primerjal z ljubko<sup>a</sup> in prefinjeno žensko. <sup>3</sup> Pastirji s svojimi tropi bodo prišli k njej; svoje šotore bodo postavili naokoli nje; vsak bo pasel na svojem kraju.“ <sup>4</sup> Pripravite vojno zoper njo; vstanimo in gremo gor opoldan. Gorje nam! Kajti dan mineva, kajti sence večera so podaljšane. <sup>5</sup> Vstanimo in gremo gor ponoči in uničimo njene pa-lače. <sup>6</sup> Kajti tako je rekel Gospod nad bojevnikti: „Posekajte drevesa in nasuji<sup>b</sup> nasip zoper [prestolnico] Jeruzalem: to je mesto, ki bo obiskano; ona je v celoti zatirana v njeni sredi. <sup>7</sup> <sup>c</sup> Kakor studenec bruha svoje vode, tako ona bruha svojo zlobnost: nasilje in plen je slišati v njej; žalost in rane so nenehno pred menoj. <sup>8</sup> Bodi poučena, oh [prestolnica] Jeruzalem, da ne<sup>d</sup> bi moja duša odšla od tebe; da te ne bi naredil zapuščeno, deželo, ki ni naseljena.“ <sup>9</sup> Tako govori Gospod nad bojevnikti: „Temeljito bodo paberkovali Izraelov preostanek kakor trto: svojo roko obrni nazaj kakor obiralci grozdja v košare. <sup>10</sup> Komu naj govorim in dam svarilo, da bi lahko slišali? Glej, njihovo uho<sup>e</sup> je neobrezano in ne morejo prisluhniti: glej, Gospodova beseda jim je graja; v njej nimajo veselja.

<sup>11</sup> Zato sem poln Gospodove razjarjenosti; izmučen sem z zadrževanjem: izlil jo bom ven na otroke naokoli in skupaj na zbor mladeničev, kajti vzet bo celo soprog z ženo, ostarel s tistim, ki je izpolnjen z dnevi. <sup>12</sup> In njihove hiše bodo obrnjene k drugim, skupaj z njihovimi polji in ženami, kajti svojo roko bom iztegnil nad prebivalce dežele,“ govori Gospod. <sup>13</sup> „Kajti od najmanjših izmed njih, celo do največjih izmed njih, je vsak predan pohlepnosti;<sup>f</sup> in od preroka, celo do duhovnika, vsak krivo postopa. <sup>14</sup> Kajti površno so ozdravili<sup>g</sup> rano<sup>h</sup> hčere mojega ljudstva, rekoč: „Mir, mir: ko tam ni miru. <sup>15</sup> Ali so bili osramo-čeni,<sup>i</sup> ko so zagrešili ogabnost? Ne, sploh niso bili osramočeni niti niso mogli zardeti: zato bodo padli med tistimi, ki padajo: ob času, ko jih obiščem, bodo vrženi dol,“ govori Gospod. <sup>16</sup> Tako govori Gospod: „Ustavite se na poteh in glejte ter vprašajte za starimi<sup>j</sup> stezami, kje je dobra pot, hodite po njej in našli boste počitek svojim dušam.“ Rekli pa so: „Mi ne bomo hodili po njej.“ <sup>17</sup> Prav tako sem nad vami postavil stražarje, rekoč: „Prisluhnite zvoku šofarja.“ Toda rekli so: „Ne bomo prisluhnili.“ <sup>18</sup> Zato poslušajte, vi narodi in vedite, oh skupnost, kaj je med njimi. <sup>19</sup> Poslušaj, oh zemlja, glej, jaz bom privedel zlo nad to ljudstvo, celo sad njihovih misli, ker niso prisluhnili mojim besedam niti moji postavi, temveč so jo zavrnili. <sup>20</sup> <sup>k</sup> S kakšnim namenom prihaja k meni

<sup>a</sup> ljubko: ali, žensko, ki prebiva doma.

<sup>b</sup> nasuji...: ali, izlijte stroj za strelnjanje.

<sup>c</sup> Iz 57:2

<sup>d</sup> ne...: hebr. se ne bi moja duša odvezala, ali, razklenila.

<sup>e</sup> Jer 7:2

<sup>f</sup> Iz 56:11; Jer 8:10

<sup>g</sup> Jer 8:11; Ezk 13:10

<sup>h</sup> rano: hebr. poškodbo, ali, vrzel.

<sup>i</sup> Jer 3:3; Jer 8:12

<sup>j</sup> Iz 8:20; Mal 4:4; Lk 16:29

<sup>k</sup> Iz 1:11; Iz 66:3; Am 5:21; Mih 6:6

kadilo iz Sabe in prijeten trst iz daljne dežele? Vaše žgalne daritve mi niso sprejemljive niti mi vaše klavne daritve niso prijetne.“<sup>21</sup> Zato tako govori Gospod: „Glej, pred to ljudstvo bom položil kamne spotike in očetje in sinovi bodo skupaj padli na njih; sosed in njegov prijatelj bosta umrla.“<sup>22</sup> Tako govori Gospod: „Glej, ljudstvo prihaja iz severne<sup>a</sup> dežele in velik narod bo dvignjen od zemljinih strani.<sup>23</sup> Prijeli bodo lok in sulico; kruti so in nimajo usmiljenja; njihov glas rjovi kakor morje; in jahajo na konjih, postavljeni v vrste kakor možje za vojno zoper tebe, oh sionska hči.<sup>24</sup> Slišali smo o njihovi slavi: naše roke so oslabele: tesnoba se nas je polastila in bolečina kakor žensko v porodnih mukah.<sup>25</sup> Ne pojdi naprej na polje niti ne hodi po poti, kajti sovražnikov meč in strah sta na vsaki strani.<sup>26</sup> Oh hči mojega ljudstva, opaši se z vrečevino<sup>b</sup> in se valjaj v pepelu: naredi si žalovanje, kakor za edinim sinom, najbolj grenko žalovanje, kajti plenilec bo nenadoma prišel nad nas.<sup>27</sup> Postavil sem te za stolp in trdnjavco<sup>c</sup> med mojim ljudstvom, da boš lahko poznal in preizkusil njihovo pot.<sup>28</sup> Vsi so nadležni puntarji, hodijo z obrekovalci: so bron<sup>d</sup> in žezele; vsi so izprijenci.<sup>29</sup> Mehovi so požgani, svinec je použit z ognjem; livar zaman tali, kajti zlobni niso izločeni.<sup>30</sup><sup>e</sup> Ljudje jih bodo imenovali zavrnjeno srebro, ker jih je Gospod zavrnil.“

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Beseda, ki je prišla Jeremiju od Gospoda, rekoč: <sup>2</sup> „Stoj v velikih vratih Gospodove hiše in razglasiti besedo in reci: ,Poslušajte Gospodovo besedo, vsi vi iz Juda, ki vstopate pri teh velikih vratih, da obožujete Gospoda. <sup>3</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Poboljšajte<sup>f</sup> vaše poti in vaša dejanja in jaz vam bom povzročil, da prebivate na tem kraju. <sup>4</sup> Ne zaupajte v lažnive besede, rekoč: ,Gospodov tempelj,‘ ,Gospodov tempelj,‘ ,Gospodov tempelj so ti.‘ <sup>5</sup> Kajti če temeljito poboljšate vaše poti in vaša dejanja; če temeljito izvršite sodbo med človekom in njegovim sosedom; <sup>6</sup> če ne zatirate tujca, sirote, vdove in na tem kraju ne prelivate nedolžne krvi niti v vašo škodo ne hodite za drugimi bogovi: <sup>7</sup> potem vam bom povzročil, da prebivate na tem kraju, v deželi, ki sem jo dal vašim očetom na veke vekov. <sup>8</sup> Glejte, zaupate v lažnive besede, ki ne morejo koristiti. <sup>9</sup> Ali boste kradli, morili in zagrešili zakonolomstvo in krivo prisegali in zažigali kadilo Báalu in hodili za drugimi bogovi, katerih ne poznate; <sup>10</sup> in prišli in stali pred menoj v tej hiši, ki<sup>g</sup> je imenovana z mojim imenom in rekli: „Ali smo osvobojeni, da počnemo vse te ogabnosti?“

<sup>a</sup> Jer 1:15; Jer 5:15; Jer 10:22

<sup>b</sup> Jer 4:8; Jer 25:36

<sup>c</sup> Jer 1:18; Jer 15:20

<sup>d</sup> Ezk 22:18

<sup>e</sup> Iz 1:22

<sup>f</sup> Jer 26:13; Jer 18:11

<sup>g</sup> ki...: hebr. na kateri je imenovano moje ime.

<sup>11</sup> Ali je ta<sup>a</sup> hiša, ki je imenovana z mojim imenom, v vaših očeh postala brlog<sup>b</sup> roparjev? Glejte, celo jaz sem *to* videl,<sup>c</sup> govori Gospod. <sup>12</sup> „Toda pojrite sedaj k mojemu kraju, ki je bil v Šilu, kjer sem najprej postavil svoje ime in poglejte kaj<sup>c</sup> sem mu storil zaradi zlobnosti mojega ljudstva Izraela. <sup>13</sup> In sedaj, ker ste storili vsa ta dela,<sup>d</sup> govori Gospod „in sem vam govoril, vas zgodaj vzdigoval in govoril, toda niste slišali; in vas klical,<sup>d</sup> toda niste odgovorili;<sup>e</sup> <sup>14</sup> zato bom *tej* hiši, ki je imenovala z mojim imenom, v katerega zaupate in kraju, ki sem ga dal vam in vašim očetom, storil kakor sem storil Šilu.<sup>e</sup> <sup>15</sup> In zavrgel vas bom iz svojega pogleda, kakor sem zavrgel vse vaše brate, celo celotno Efrájimovo seme. <sup>16</sup> Zato ne molí<sup>f</sup> za to ljudstvo, niti ne povzdiguj klíca niti molitve zanje, niti ne posreduj k meni, kajti jaz te ne bom poslušal. <sup>17</sup> Mar ne vidiš kaj počno v Judovih mestih in na ulicah [*prestolnice*] Jeruzalem? <sup>18</sup> <sup>g</sup> Otroci nabirajo les in očetje netijo ogenj in ženske gnetejo *svoje* testo, da naredijo kolače kraljici<sup>h</sup> neba in da izlivajo pitne daritve k drugim bogovom, da bi me lahko dražili k jezi. <sup>19</sup> Mar me dražijo do jeze?<sup>i</sup>“ govori Gospod: „Mar ne dražijo same sebe, do zmešnjave njihovih lastnih obrazov?<sup>j</sup>“ <sup>20</sup> Zato tako govorí Gospod Bog: „Glej, moja jeza in moja razjarjenost bo izlita na tem kraju, na človeka in na žival in na drevesa polja in na sad tal in ta bo gorela in ne bo pogašena.“ <sup>21</sup> Tako govorí Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: „Položite<sup>i</sup> vaše žgalne daritve k vašim klavnim daritvam in jejte meso. <sup>22</sup> Kajti nisem govoril vašim očetom niti jim nisem zapovedal na dan, ko sem jih privedel iz egiptovske dežele, glede žgalnih<sup>j</sup> daritev ali klavnih daritev,<sup>k</sup> toda ukazal sem jim to stvar, rekoč: ,Ubogajte moj glas in<sup>k</sup> jaz bom vaš Bog in vi boste moje ljudstvo: in hodite po vseh poteh, ki sem vam jih zapovedal, da vam bo lahko dobro.<sup>l</sup>“ <sup>24</sup> Toda niso prisluhnili niti nagnili svojega ušesa, temveč so hodili po nasvetih *in* po zamislil<sup>l</sup> svojega zlega srca in odšli<sup>m</sup> nazaj in ne naprej. <sup>25</sup> Od dneva, ko so vaši očetje izšli iz egiptovske dežele, do tega dne, sem vam celo pošiljal<sup>n</sup> vse svoje služabnike prerroke, dnevno sem *jih* zgodaj vzdigoval in pošiljal: <sup>26</sup> vendar mi niso prisluhnili niti nagnili svojega ušesa, temveč so otrdili<sup>o</sup> svoj vrat: naredili so huje kot njihovi očetje. <sup>27</sup> Zato jim boš govoril vse te besede, toda ne bodo ti prisluhnili: tudi

<sup>a</sup> Iz 56:7<sup>b</sup> Mt 21:13; Mr 11:17; Lk 19:46<sup>c</sup> 1 Sam 4:11; Ps 78:60; Jer 26:6<sup>d</sup> Prg 1:24; Iz 65:12; Iz 66:4<sup>e</sup> 1 Sam 4:11; Ps 78:60; Ps 132:6; Jer 26:6<sup>f</sup> Jer 12:14; Jer 14:11; 2 Mz 32:10<sup>g</sup> Jer 44:19<sup>h</sup> kraljici: ali, okviru, ali, izdelavi.<sup>i</sup> Iz 1:11; Jer 6:20; Am 5:21<sup>j</sup> žgalnih: hebr. zadeve žgalnih<sup>k</sup> 5 Mz 6:3; 2 Mz 19:5; 3 Mz 26:12<sup>l</sup> zamislil: ali, trmoglavosti<sup>m</sup> odšli: hebr. bili so<sup>n</sup> 1 Krn 36:15<sup>o</sup> Jer 16:12

klical boš k njim; toda ne bodo ti odgovorili. <sup>28</sup> § Toda ti jim boš rekel: ,To je narod, ki ne uboga glasu Gospoda, svojega Boga niti ne prejema grajanja:<sup>a</sup> resnica je izginila in iztrebljena je iz njihovih ust.“ <sup>29</sup> Ostriži svoje lase, *oh [prestolnica] Jeruzalem* in *jih* vrzi proč in povzemi žalostinko na visokih krajih; kajti Gospod je zavrnil in zapustil rod svojega besa. <sup>30</sup> Kajti Judovi otroci so storili zlo v mojem pogledu,“ govori Gospod, „svoje ogabnosti so postavili v hiši, ki se imenuje z mojim imenom, da jo oskrunijo. <sup>31</sup> In zgradili so visoke<sup>b</sup> kraje Tofeta, ki je v dolini sina Hinómovega, da svoje sinove in svoje hčere sežgejo v ognju; kar *jim* nisem zapovedal niti ni<sup>c</sup> prišlo v moje srce. <sup>32</sup> Zato, glej, prihajajo<sup>d</sup> dnevi,“ govori Gospod, „da ta ne bo več imenovan Tofet niti dolina sina Hinómovega, temveč dolina klanja, kajti v Tofetu bodo pokopavali, dokler tam ne bo več prostora. <sup>33</sup> In trupla<sup>e</sup> tega ljudstva bodo meso za perjad neba in za zemeljske živali: in nihče *jih* ne bo plašil proč. <sup>34</sup> Potem bom povzročil, da od Judovih mest<sup>f</sup> in od ulic *[prestolnice]* Jeruzalem preneha glas smeha in glas veselja in glas ženina in glas neveste, kajti dežela bo zapančena.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> „Ob tistem času,“ govori Gospod, „bodo prinesli iz njihovih grobov kosti Judo-vega kralja in kosti njegovih princev in kosti duhovnikov in kosti prerokov in kosti prebivalcev *[prestolnice]* Jeruzalem: <sup>2</sup> in raztrosili jih bodo pred soncem in luno in vso vojsko neba, katere so ljubili in katerim so služili in za katerimi so hodili in katere so iskali in katere so oboževali: ne bodo zbrane niti pokopane; le-te bodo za gnoj na obličju zemlje. <sup>3</sup> Ves preostanek tistih, ki ostanejo od te zlobne družine, ki ostanejo v vseh krajih, kamor sem jih pognal, bodo raje izbrali smrt kakor življenje,“ govori Gospod nad bojevniki. <sup>4</sup> Poleg tega jim boš rekel: ,Tako govori Gospod: ,Ali bodo padli in ne vstali? Ali se bo obrnil proč in ne vrnil? <sup>5</sup> Zakaj je potem to ljudstvo iz *[prestolnice]* Jeruzalem zdrknilo nazaj z neprestanim odpadom? Trdno se držijo prevare, zavračajo, da bi se vrnili. <sup>6</sup> Prisluhnili sem in slišal, toda niso pravilno govorili: noben človek se ni pokesal od svoje zlobnosti, rekoč: ,Kaj sem storil?“ Vsak se je obrnil k svoji smeri, kakor konj hiti v bitko. <sup>7</sup> Da, štorkljag<sup>g</sup> na nebu pozna svoje določene čase; in grlica in žerjav in lastovka obeležujejo čas svojega prihajanja; toda moje ljudstvo ne pozna Gospodove sodbe. <sup>8</sup> Kako vi pravite: ,Mi smo modri in z nami je Gospodova postava? Glej, zagotovo jo je<sup>h</sup> on naredil zaman; pisalo pisarjev

<sup>a</sup> grajanja: ali, poučevanja

<sup>b</sup> 2 Kr 23:10; Jer 19:5

<sup>c</sup> ni...: hebr. to ni prišlo na

<sup>d</sup> Jer 19:6

<sup>e</sup> Jer 34:20; Jer 16:4; Ps 79:2

<sup>f</sup> Iz 24:7; Jer 16:9; Jer 25:10; Jer 33:11; Ezk 26:13; Oz 2:11

<sup>g</sup> Iz 1:3

<sup>h</sup> je...: ali, napačno pisalo pisarjev dela za neresnico.

je zaman. <sup>9</sup> Modri<sup>a,b</sup> možje so osramočeni, zaprepadeni so in vzeti: glej, zavrnili so Gospodovo besedo; in kakšna<sup>c</sup> modrost je v njih? <sup>10</sup> Zato bom njihove žene dal drugim in njihova polja tistim, ki *jih* bodo podedovali, kajti vsak, od najmanjšega celo do največjega, se nagiba k pohlepnosti, od preroka celo do duhovnika, vsak<sup>d</sup> postopa napačno. <sup>11</sup> Kajti površno so ozdravili<sup>e</sup> rano hčere mojega ljudstva, rekoč: „Mir,<sup>f</sup> mir;“ ko *tam* ni miru. <sup>12</sup> Mar so bili osramočeni,<sup>g</sup> ko so zagrešili ogabnost? Ne, sploh niso bili osramočeni niti niso mogli zardeti: zato bodo padli med tistimi, ki padajo: v času njihovega obiskanja bodo vrženi dol,<sup>h</sup> govori Gospod. <sup>13</sup> „Zagotovo<sup>i</sup> jih bom použil,<sup>j</sup>“ govori Gospod: „*tam* ne bo grozdja na<sup>k</sup> trti niti fig na figovem drevesu<sup>l</sup> in list bo ovenel; in *stvari, katere* sem jim jih dal, bodo šle proč od njih.“ <sup>14</sup> Zakaj mirno sedimo? Zberite se in dajmo, vstopimo v obrambna mesta in tam bodimo tiho, kajti Gospod, naš Bog, nas je položil v molk in nam dal za piti vodo<sup>m</sup> iz žolča,<sup>n</sup> ker smo grešili zoper Gospoda. <sup>15</sup> Iskali<sup>o</sup> smo mir, toda nič dobrega ni prišlo; *in* za čas zdravja, pa glej težava! <sup>16</sup> „Prhanje njihovih konj je bilo slišati iz Dana:<sup>p</sup> celotna zemlja je trepetala ob zvoku rezgetanja njihovih močnih, kajti prišli so in požrli deželo in vse,<sup>q</sup> kar je v njej; mesto in tiste, ki prebivajo v njem. <sup>17</sup> Kajti glejte, jaz bom med vas posjal kače, strupene kače, ki ne *bodo* očarane<sup>r</sup> in te vas bodo pikale,“ govori Gospod. <sup>18</sup> Ko bi se žezel tolažiti zoper bridkost, *je* moje srce oslabelo v<sup>s</sup> meni. <sup>19</sup> Glej, glas vpitja hčere mojega ljudstva je prišel od tistih,<sup>t</sup> ki prebivajo v daljni deželi: „Ali ni Gospod na Sionu? Ali ni njen kralj v njej?“ Zakaj ste me do jeze dražili z njihovimi rezanimi podobami *in* s tujimi nečimrnostmi? <sup>20</sup> Žetev je mimo, poletje je končano, mi pa nismo rešeni. <sup>21</sup> Zaradi bolečine hčere mojega ljudstva sem prizadet; črn sem; osuplost se me je polastila. <sup>22</sup> Ali ni balzama<sup>u</sup> v Gileádu; ali *tam* ni nobenega zdravnika? Zakaj potem zdravje

---

<sup>a</sup> Modri...: ali, Ali so bili osramočeni, itd.

<sup>b</sup> Jer 6:15

<sup>c</sup> kakšna...: hebr. modrost kakšne stvari.

<sup>d</sup> Iz 56:11; Jer 6:13

<sup>e</sup> Jer 6:14

<sup>f</sup> Ezk 13:10

<sup>g</sup> Jer 3:3; Jer 6:15

<sup>h</sup> Zagotovo: ali, V zbiranju.

<sup>i</sup> Jer 3:3; Jer 6:15

<sup>j</sup> Mt 21:19; Lk 13:6

<sup>k</sup> Jer 9:15; Dan 23:15

<sup>l</sup> žolča: ali, strupa.

<sup>m</sup> Jer 14:16

<sup>n</sup> Jer 4:15

<sup>o</sup> vse...: hebr. njeno polnost

<sup>p</sup> Ps 58:5-6

<sup>q</sup> v: hebr. na.

<sup>r</sup> tistih...: hebr. dežele tistih, ki so daleč proč.

<sup>s</sup> Jer 46:11

hčere mojega ljudstva ni povrnjeno?<sup>a</sup>

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Oh,<sup>b</sup> da<sup>c</sup> bi bila moja glava vode in moje oči studenec solza, da bi lahko jokal dan in noč zaradi umorjenih hčere mojega ljudstva! <sup>2</sup> Oh, da bi imel v divjini kraj za nastanitev popotnikov; da bi lahko zapustil svoje ljudstvo in odšel od njih! Kajti vsi so zakonolomci, zbor zahrbtnih mož.<sup>d</sup> <sup>3</sup> In svoje jezike krivijo za laži kakor svoj lok: toda niso hrabri za resnico na zemlji; kajti napredujejo od zla k zlu, mene pa ne poznajo,<sup>e</sup> govori Gospod. <sup>4</sup> <sup>d</sup>,Vsakdo naj se pazi svojega soseda in ne zaupajte v kateregakoli brata, kajti vsak brat bo popolnoma izpodrinjen in vsak sosed<sup>f</sup> bo hodil z obrekovalci. <sup>5</sup> In zavedli<sup>f</sup> bodo vsak svojega soseda in ne bodo govorili resnice: svoj jezik so naučili, da govoriti laži *in izmučili* so se s početjem krivičnosti. <sup>6</sup> Tvoje prebivališče je v sredi prevare; zaradi prevare so odklonili, da me spoznajo,<sup>f</sup> govori Gospod. <sup>7</sup> Zato tako govoriti Gospod nad bojevniki: ,Glej, stopil jih bom in jih preizkusil; kajti kako naj bi delal za hči mojega ljudstva? <sup>8</sup> Njihov jezik<sup>g</sup> je kakor izstreljena puščica; ta govoriti prevaro:<sup>h</sup> *nekdo* s svojimi ustimi govoriti miroljubno svojemu sosedu, toda v srcu<sup>j</sup> preži.<sup>k</sup> <sup>9</sup> <sup>1</sup> Mar naj jih ne obiščem za te *stvari?*<sup>l</sup> govori Gospod: ,Mar se ne bo moja duša maščevala na takšnem narodu, kot je ta? <sup>10</sup> Zaradi gora bom dvignil jokanje in tarnanje in zaradi prebivališč<sup>m</sup> divjine žalovanje, ker so požgani,<sup>n</sup> tako da nihče ne more iti skozi njih; niti noben človek ne more slišati glasu živine; tako<sup>o</sup> perjad nebesnega oboka kakor živali polja so pobegnile; odšle so. <sup>11</sup> In jaz bom naredil [prestolnico] Jeruzalem kupe *in brlog*<sup>p</sup> zmajev; in jaz bom naredil Judova mesta zapuščena,<sup>q</sup> brez prebivalcev. <sup>12</sup> Kdo je moder človek, da lahko to razume? In *kdo je tisti*, kateremu so Gospodova usta govorila, da lahko to oznani, čemu dežela propada *in* je požgana kakor divjina, da nihče ne gre skozi?<sup>r</sup> <sup>13</sup> In Gospod govoriti: ,Ker so zapustili mojo postavo, ki sem jo postavil prednje in niso ubogali mojega glasu niti hodili v tem; <sup>14</sup> temveč so hodili

<sup>a</sup> povrnjeno: hebr. odšlo gor?

<sup>b</sup> Oh...: hebr. Kdo bo dal mojo glavo, itd.

<sup>c</sup> Iz 22:4; Jer 4:19

<sup>d</sup> Jer 12:6; Mih 7:5-6

<sup>e</sup> sosed: ali, prijatelj.

<sup>f</sup> zavedli: ali, zasmehovali.

<sup>g</sup> Ps 120:4

<sup>h</sup> Ps 12:2; Ps 28:3

<sup>i</sup> Ps 12:3; Ps 28:3

<sup>j</sup> srcu: hebr. njegovi sredi.

<sup>k</sup> preži: ali, čaka nanj.

<sup>l</sup> Jer 5:9; Jer 5:29

<sup>m</sup> prebivališč: ali, pašnikov.

<sup>n</sup> požgani: ali, zapuščeni.

<sup>o</sup> tako...: hebr. od perjadi, celo do živali polja, ki, itd.

<sup>p</sup> Jer 11:10; Jer 11:22

<sup>q</sup> zapuščena: hebr. opustela.

po zamisli<sup>a</sup> svojega lastnega srca in za Báali, kar so jih naučili njihovi očetje:<sup>15</sup> zato tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Glej, pasel jih bom, celo to ljudstvo, s<sup>b</sup> pelinom in piti jim bom dajal vodo iz žolča.<sup>16</sup> Razkropil<sup>c</sup> jih bom tudi med pogane, katere niso poznali niti oni niti njihovi očetje: in jaz bom za njimi poslal meč, dokler jih ne použijem.<sup>17</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Preudarite in pokličite žalovalke, da bi lahko prišle; in pošljite po spretne ženske, da bi lahko prišle:<sup>18</sup> in naj se podvizejo in povzamejo tarnanje za nas, da bodo naše oči lahko tekle s solzami in naše veke brizgale z vodami.<sup>19</sup> Kajti glas tarnanja je slišati iz Siona: ,Kako smo oplenjeni! Silno smo zbegani, ker smo zapustili deželo, ker so nas naša prebivališča izvrgla.<sup>20</sup> Vendor poslušajte Gospodovo besedo, oh ve ženske in naj vaše uho prejme besedo iz njegovih ust in svoje hčere učite tarnanja in vsaka svojo sosedo objokovanja.<sup>21</sup> Kajti smrt se je povzpela skozi naša okna in vstopila v naše palače, da iztrebi otroke od zunaj in mladeniče iz ulic.<sup>22</sup> „Govori: ,Tako govori Gospod: ,Celo trupla ljudi bodo padla kakor gnoj na odprtem polju in kakor prgišče za žanjcem in nihče jih ne bo zbral.<sup>23</sup> Tako govori Gospod: ,Ne dopusti, da moder<sup>d</sup> človek slavi v svoji modrosti niti naj mogočen človek ne slavi v svoji moči, naj bogat človek ne slavi v svojih bogastvih:<sup>24</sup> temveč naj tisti, ki slavi, slavi v tem, da me razume in spoznava, da jaz sem Gospod, ki izvajam ljubečo skrbnost, sodbo in pravičnost na zemlji, kajti v teh stvareh se jaz veselim,<sup>e</sup> govori Gospod.<sup>25</sup> ,Glej, dnevi prihajajo,<sup>f</sup> govori Gospod, ,da bom kaznoval<sup>g</sup> vse tiste, ki so obrezani, z neobrezanimi;<sup>26</sup> Egipt in Juda in Edóm in Amónove otroke in Moáb in vse, ki so na skrajnih<sup>h</sup> vogalih, ki prebivajo v divjini, kajti vsi ti narodi so neobrezani in vse Izraelove hiše so v srcu neobrezane.“<sup>“h</sup>

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Prisluhnite besedi, ki vam jo govori Gospod, oh hiša Izraelova: <sup>2</sup> „Tako govori Gospod: ,Ne uči se poti poganov in ne bodi zaprepaden ob znamenjih z neba; kajti pogani so zaprepadeni ob njih.<sup>3</sup> Kajti običaji<sup>i</sup> ljudstva so prazni, kajti nekdo s sekiro seká drevo iz gozda, delo delavčevih rok.<sup>4</sup> Okrasijo ga s srebrom in zlatom; pritrjujejo ga z žeblji in kladivi, da se ne premika.<sup>5</sup> Pokončni so kakor palmovo drevo, toda<sup>j</sup> ne gorovijo: morajo jih nositi,<sup>k</sup> ker ne morejo

<sup>a</sup> zamisli: ali, trmoglavosti.

<sup>b</sup> Jer 8:12; Jer 23:15

<sup>c</sup> 3 Mz 26:33

<sup>d</sup> 1 Kor 1:31; 2 Kor 10:17

<sup>e</sup> kaznoval...: hebr. obiskal na vseh tistih.

<sup>f</sup> na skrajnih...: hebr. odrezani na vogale, ali, imajo vogale svojih las postrižene.

<sup>g</sup> Jer 25:23

<sup>h</sup> Rim 2:28-29

<sup>i</sup> običaji: hebr. postave so prazne, ali, predpisi so ničnost.

<sup>j</sup> Ps 115:5

<sup>k</sup> Iz 46:1; Iz 46:7

iti. Ne boj se jih; kajti<sup>a</sup> ne morejo storiti zla niti ni v njih, da delajo dobro.<sup>“</sup> <sup>6</sup> Ker ne *obstaja* nihče podoben<sup>b</sup> tebi, oh Gospod; ti si velik in tvoje ime je veliko in mogočno. <sup>7</sup> <sup>c</sup> Kdo se te ne bi bal, oh kralj narodov? Kajti tebi to<sup>d</sup> pripada: glede na to, da med vsemi modrimi *možmi* narodov in med vsemi njihovimi kraljestvi, ni *tam* nikogar podobnega tebi. <sup>8</sup> Toda oni so vsi<sup>e</sup> skupaj brutalni<sup>f</sup> in nespametni: kos lesa je nauk nečimrnosti. <sup>9</sup> § Srebro, sploščeno na ploščice, je prinešeno iz Taršiša in zlato iz Ufaza, delo delavca in iz roke livarja: modra in vijolična so njihova oblačila: vsa so delo spretnih *ljudi*. <sup>10</sup> Toda Gospod je resničen<sup>g</sup> Bog, on<sup>h</sup> je živi Bog in večen<sup>i</sup> kralj: ob njegovem besu bo zemlja trepetala in narodi ne bodo zmožni prenesti njegovega ogorčenja. <sup>11</sup> Tako jim boste govorili: „Celó bogovi, ki niso naredili nebes in zemlje, bodo izginili iz zemlje in izpod teh nebes.“ <sup>12</sup> S svojo močjo je naredil<sup>j</sup> zemljo, s svojo modrostjo je osnoval zemeljski krog in s svojo preudarnostjo razprostrl nebesni obok. <sup>13</sup> Kadar on izusti svoj glas, je *tam* množica<sup>k</sup> vodá v nebesih in meglicam povzroča, da se dvigujejo od koncev zemlje; on dela bliskanje z<sup>l</sup> dežjem in iz svojih zakladnic prinaša veter. <sup>14</sup> Vsak človek je v<sup>m</sup> svojem spoznanju brutalen:<sup>n</sup> vsak livar je zbegan z rezano podobo, kajti njegova ulita podoba je nerescica in *tam* ni diha v njih. <sup>15</sup> Oni so ničnost in delo zmot: v času njihovega obiskanja bodo izginili. <sup>16</sup> <sup>o</sup> Jakobov delež ni podoben njihovemu, kajti on je tvorec vseh stvari; in Izrael je rod njegove dediščine: Gospod nad bojevniki je njegovo ime. <sup>17</sup> Zberi svoje blago iz dežele, oh prebivalec<sup>p</sup> iz trdnjave. <sup>18</sup> Kajti tako govorí Gospod: „Glej, naenkrat bom izvrzel prebivalce dežele in jih spravil v tegobo, da bodo lahko našli, [da je] to tako.“ <sup>19</sup> Gorje mi za mojo poškodbo! Moja rana je boleča: toda rekel sem: „Resnično, to je žalost in jaz jo moram nositi. <sup>20</sup> Moje štorsko svetišče je oplenjeno in vse moje vrvi so pretrgane: moji otroci so odšli od mene in jih ni: nikogar ni, da bi še razpenjal moj šotor in da bi postavljal moje zaveso. <sup>21</sup> Kajti pastirji so postali brutalni in niso iskali Gospoda: zato ne bodo uspeli in vsi njihovi tropi bodo razkropljeni. <sup>22</sup> Glej, hrup objave je prišel

<sup>a</sup> Iz 41:28<sup>b</sup> Ps 86:8; Ps 86:10<sup>c</sup> Raz 15:4<sup>d</sup> tebi...: ali, je to všeč.<sup>e</sup> vsi...: hebr. v nem, ali, naenkrat.<sup>f</sup> Iz 41:29; Hab 2:18; Zah 10:1<sup>g</sup> resničen...: hebr. Bog resnice.<sup>h</sup> on: hebr. oni so živi Bogovi.<sup>i</sup> večen...: hebr. kralj večnosti.<sup>j</sup> 1 Mz 1:6; Jer 51:1<sup>k</sup> množica: ali, hrup.<sup>l</sup> z: ali, za dež.<sup>m</sup> v... ali, bolj brutalen, kot da bi vedel.<sup>n</sup> Jer 51:17-18<sup>o</sup> Jer 51:19<sup>p</sup> prebivalec: hebr. prebivalka.

in veliko razburjenje iz severne<sup>a</sup> dežele, da bi Judova mesta naredil opustošena in brlog<sup>b</sup> zmajev. <sup>23</sup> Oh Gospod, vem da človekova pot<sup>c</sup> ni v njem samem: *tega* ni v človeku, ki hodi, da usmerja svoje korake. <sup>24</sup> Oh Gospod, grajaj<sup>d</sup> me, toda s sodbo; ne v svoji jezi, da me ne bi privedel<sup>e</sup> v nič. <sup>25</sup><sup>f</sup> Svojo razjarjenost izlij na pogane, ki te ne poznajo in na družine, ki ne kličejo k tvojemu imenu, kajti pojedli so Jakoba in ga požrli in ga pogoltnili ter njegovo prebivališče naredili zapuščeno.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Beseda, ki je prišla k Jeremiju od Gospoda, rekoč: <sup>2</sup> „Poslušaj besede te zaveze in govorim možem iz Juda in prebivalcem [*prestolnice*] Jeruzalem; <sup>3</sup> in jim reci: ,Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,Preklet<sup>g</sup> *bodi* mož, ki ne uboga besed te zaveze, <sup>4</sup> ki sem jo zapovedal vašim očetom na dan, *ko* sem jih privedel ven iz egiptovske dežele, iz železne talilne peči, rekoč: ,Ubogajte<sup>h</sup> moj glas in jih izvrsujte, glede na vse, kar vam zapovedujem: tako boste moje ljudstvo in jaz bom vaš Bog: <sup>5</sup> da bom lahko izpolnil prisego,<sup>i</sup> ki sem jo prisegel vašim očetom, da jim dam deželo, kjer tečeta mleko in med, kakor je *to* ta dan.“ Potem sem odgovoril in rekel: „Tako<sup>j</sup> naj bo, oh Gospod.“ <sup>6</sup> Potem mi je Gospod rekel: „Razglasil vse te besede po Judovih mestih in ulicah [*prestolnice*] Jeruzalem, rekoč: ,Poslušajte besede te zaveze in jih izpolnjujte. <sup>7</sup> Kajti iskreno sem zatrjeval vašim očetom na dan, *ko* sem jih privedel gor iz egiptovske dežele, celo do današnjega dne, vzdigujočih zgodaj in zatrjujoč, rekoč: ,Ubogajte moj glas.<sup>k</sup> <sup>8</sup> Vendar niso ubogali niti nagnili svojega ušesa, temveč so vsi hodili v zamisli<sup>l</sup> svojega zlega srca: zato bom nanje privedel vse besede te zaveze, katere sem *jm* zapovedal izpolnjevati; toda oni *jh* niso počeli. <sup>9</sup> In Gospod mi je rekel: „Zarota je najdena med Judovimi možmi in med prebivalci [*prestolnice*] Jeruzalem. <sup>10</sup> Obrnili so se nazaj h krivičnosti njihovih pradedov, ki so odklonili, da slišijo moje besede; in šli za drugimi bogovi, da jim služijo: Izraelova hiša in Judova hiša sta prelomili mojo zavezo, ki sem jo sklenil z njihovimi očeti. <sup>11</sup> Zato tako govori Gospod: ,Glej, nanje bom privedel zlo, kateremu<sup>m</sup> ne bodo mogli pobegniti; in čeprav<sup>n</sup> bodo klicali k meni, jim ne bom prisluhnihil. <sup>12</sup>

<sup>a</sup> Jer 1:15; Jer 5:15; Jer 6:22

<sup>b</sup> Jer 9:11

<sup>c</sup> Prg 16:1; Prg 20:44

<sup>d</sup> Ps 6:1; Ps 38:1; Jer 30:11

<sup>e</sup> privedel...: hebr. zmanjšal.

<sup>f</sup> Ps 79:6

<sup>g</sup> 5 Mz 27:26; Gal 3:10

<sup>h</sup> 3 Mz 26:3; 3 Mz 26:12

<sup>i</sup> 5 Mz 7:12

<sup>j</sup> Tako...: hebr. Amen.

<sup>k</sup> zamisli: ali, trmoglavosti.

<sup>l</sup> kateremu...: hebr. od katerega ne bodo mogli iti naprej.

<sup>m</sup> Prg 1:28; Iz 1:15; Jer 14:12; Ezk 8:18; Mih 3:8

Potem bodo Judova mesta in prebivalci [*prestolnice*] Jeruzalem šli in klicali k bogovom, katerim darujejo kadilo: toda sploh jih ne bodo rešili v času njihove<sup>a</sup> stiske. <sup>13</sup> Kajti glede na število tvojih mest<sup>b</sup> so bili tvoji bogovi, oh Juda; in glede na število ulic [*prestolnice*] Jeruzalem ste postavili oltarje tisti sramotni<sup>c</sup> stvari, celo oltarje, da zažigate kadilo Báalu. <sup>14</sup> Zatorej ne molí<sup>d</sup> za to ljudstvo niti ne povzdiguj vpitja ali molitve zanje, kajti jaz *jih* ne bom poslušal ob času, ko vpijejo k meni zaradi njihove<sup>e</sup> stiske. <sup>15</sup> <sup>f</sup> Kaj ima<sup>g</sup> moj ljubljeni za početi v moji hiši, videc da je ona izvrševala nespodobnost s številnimi in je sveto meso odšlo od tebe? Ko počneš<sup>h</sup> zlo, potem se razveseljuješ. <sup>16</sup> Gospod je tvoje ime imenoval: ,Zelena oljka, čeden in lep sad:‘ z zvokom velikega hrupa je na njem vžgal ogenj in njegove mladike so zlomljene. <sup>17</sup> Kajti Gospod nad bojevniki, ki te je zasadil, je zoper tebe proglasil zlo, zaradi zla Izraelove hiše in Judove hiše, ki so ga storili zoper sebe, da bi me dražili do jeze v darovanju kadila Báalu. <sup>18</sup> In Gospod mi je dal spoznanje o tem in jaz sem to spoznal: potem mi ti kažeš njihova dejanja. <sup>19</sup> Toda jaz sem bil podoben jagnjetu ali volu, ki je priveden h klanju; in nisem vedel, da so zoper mene snovali naklepe, rekoč: „Uničimo drevo<sup>i</sup> skupaj z njegovim sadom in odsekajmo ga iz dežele živih, da se njegovega imena ne bo več spominjalo.“ <sup>20</sup> Toda, oh Gospod nad bojevniki, ki sodiš pravično, ki preizkušas<sup>j</sup> notranjost in srce, naj vidim tvoje maščevanje na njih, kajti tebi sem razodel svoj primer. <sup>21</sup> „Zato tako govori Gospod o možeh iz Anatóta, ki ti strežejo po življenju, rekoč: ,Ne prerokuj v Gospodovem imenu, da ne umreš po naši roki:‘ <sup>22</sup> Zato tako govori Gospod nad bojevniki: ,Glej, kaznoval<sup>k</sup> jih bom: mladenič bo umrl pod mečem; njihovi sinovi in njihove hčere bodo umrli od lakote: <sup>23</sup> in tam ne bo nobenega ostanka izmed njih, kajti jaz bom privadel zlo nad ljudi iz Anatóta, celo leto njihovega obiskanja.“

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Pravičen si ti, oh Gospod, ko sem se pravdal s teboj: vendar mi pusti govoriti<sup>l</sup> s teboj o tvojih sodbah: „Zakaj<sup>m</sup> pot zlobnih uspeva? Zakaj so srečni vsi tisti, ki postopajo zelo zahrbtno?“ <sup>2</sup> Ti si jih zasadil, da, pognali so korenino: zrasli,<sup>n</sup>

<sup>a</sup> njihove...: Hebr. njihovega zla

<sup>b</sup> Jer 2:28

<sup>c</sup> sramotni...: hebr. sramoti.

<sup>d</sup> Jer 7:16; Jer 14:11

<sup>e</sup> njihove...: hebr. njihovega zla.

<sup>f</sup> Iz 1:11

<sup>g</sup> ima...: hebr. je mojemu ljubljenemu.

<sup>h</sup> počneš: ali, je tvoje.

<sup>i</sup> drevo...: hebr. steblo z njegovim kruhom.

<sup>j</sup> 1 Sam 16:7; 1 Krn 28:9; Ps 7:10; Ps 20:12; Jer 17:10; Jer 20:12; Raz 2:23

<sup>k</sup> kaznoval...: hebr. obiskal jih bom na njih.

<sup>l</sup> govoriti...: ali, razlog primera s teboj.

<sup>m</sup> Job 21:7; Ps 37:1; Ps 73:3; Hab 1:3

<sup>n</sup> zrasli: hebr. gredó naprej.

da, prinašajo sad: blizu si v njihovih ustih in daleč od njihovih notranjosti.<sup>3</sup> Toda ti, oh Gospod, me poznaš:<sup>a</sup> ti si me videl in preizkušaš moje srce do<sup>b</sup> tebe: potegni jih ven kakor ovce za klanje in pripravi jih za dan klanja.<sup>4</sup> Doklej bo dežela žalovala in zelišča vsakega polja venijo zaradi<sup>c</sup> zlobnosti tistih, ki prebivajo v njej? Živali so požrte in ptice; ker so rekli: „Ne bo videl našega zadnjega konca.“<sup>5</sup> „Če si tekel s pešci in če so te utrudili, kako lahko potem tekmuješ s konji? In če so te utrudili v deželi miru, v kateri zaupaš, kako boš potem storil v naraščanju Jordana?<sup>6</sup> Kajti celo tvoji<sup>d</sup> bratje in hiša tvojega očeta, celo oni so zahrbtno postopali s teboj; da, za teboj so poklicali<sup>e</sup> množico: ne verjemi jim, čeprav ti govorijo lepe<sup>f</sup> besede.<sup>7</sup> Zapustil sem svojo hišo, zapustil sem svojo dediščino; srčno<sup>g</sup> ljubljeno svoje duše sem predal v roko njenih sovražnikov.

<sup>8</sup> Moja dediščina mi je kakor lev v gozdu; vpije<sup>h</sup> proti meni: zatorej sem jo zasovražil.<sup>9</sup> Moja dediščina mi je kakor lisasta<sup>i</sup> ptica, ptice naokoli so zoper njo: pridite, zberite vse živali polja, da<sup>j</sup> pridejo, da žrejo.<sup>10</sup> Mnogo pastirjev je uničilo moj vinograd, moj delež so pogazili pod stopalom, moj prijeten<sup>k</sup> delež so naredili zapuščeno divjino.<sup>11</sup> Naredili so jo zapuščeno in zapuščena je žalovala k meni; celotna dežela je zapuščena, ker si noben človek *tega* ne jemlje k srcu.<sup>12</sup> Plenilci so skozi divjino prišli na vse visoke kraje, kajti Gospodov meč bo požiral od *enega* konca dežele celo do *drugega* konca dežele: nobeno meso ne bo imelo miru.<sup>13</sup> Sejali<sup>l</sup> so pšenico, toda želi bodo trnje: položili so se v bolečino, *toda* ne bo jim koristilo: in sram jih<sup>m</sup> bo tvojih poplačil, zaradi krute Gospodove jeze.<sup>14</sup> Tako govorí Gospod zoper vse moje hudobne sosede, ki se dotikajo dediščine, za katero sem svojemu ljudstvu Izraelu povzročil, da jo podeduje: „Glej, izruval<sup>n</sup> jih bom iz njihove dežele in Judovo hišo bom izruval izmed njih.<sup>15</sup> In zgodilo se bo, potem ko jih bom izruval, da se bom vrnil in imel sočutje z njimi in jih bom ponovno privedel, vsakega človeka k svoji dediščini in vsakega človeka k svoji deželi.<sup>16</sup> In zgodilo se bo, če se bodo marljivo učili poti mojega ljudstva, da bodo prisegali pri mojem imenu: „Gospod živi;“ kakor so oni učili moje ljudstvo, da prisega pri Báalu, potem bodo zgrajeni v sredi mojega ljudstva.<sup>17</sup> Toda če ne bodo ubogali,<sup>o</sup> bom popolnoma izruval in

<sup>a</sup> Ps 17:3<sup>b</sup> do...: hebr. s teboj.<sup>c</sup> Ps 107:34<sup>d</sup> Jer 9:4<sup>e</sup> poklicali: ali, obširno klicali.<sup>f</sup> lepe: hebr. dobre.<sup>g</sup> srčno...: hebr. ljubezen.<sup>h</sup> vpije...: ali, kriči: hebr. daje ven svoj glas<sup>i</sup> lisasta...: ali, ptica s kremlji.<sup>j</sup> da: ali, povzročite jim, da pridejo.<sup>k</sup> prijeten: hebr. zaželeni.<sup>l</sup> 3 Mz 26:16; 5 Mz 26:38; Mih 6:15; Ag 1:6<sup>m</sup> jih...: ali, te.<sup>n</sup> 5 Mz 30:3; Jer 32:37<sup>o</sup> Iz 60:12

uničil ta narod,” govori Gospod.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Tako mi govori Gospod: „Pojdi in si priskrbi lanen pas in ga deni na svoja ledja, v vodo pa ga ne daj.“ <sup>2</sup> Tako sem dobil pas glede na Gospodovo besedo in si ga nadel na svoja ledja. <sup>3</sup> In Gospodova beseda je drugič prišla k meni, rekoč: <sup>4</sup> „Vzemi pas, ki si ga dobil, ki je na tvojih ledjih in vstani, pojdi k Evfratu in ga tam skrij v skalno luknjo.“ <sup>5</sup> Tako sem odšel in ga skril pri Evfratu, *kakor* mi je Gospod zapovedal. <sup>6</sup> In pripetilo se je po mnogih dneh, da mi je Gospod rekel: „Vstani, pojdi k Evfratu in vzemi od tam pas, katerega sem ti tam zapovedal skriti.“ <sup>7</sup> Potem sem odšel k Evfratu in kopál in vzel pas iz kraja, kjer sem ga skril in glej, pas je bil iznakažen, ni bil koristen za nič. <sup>8</sup> Potem je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>9</sup> „Tako govori Gospod: ,Na ta način bom oškodoval Judov ponos in velik ponos [prestolnice] Jeruzalem. <sup>10</sup> To zlo ljudstvo, ki je zavrnilo poslušati moje besede, ki hodijo v zamisli<sup>a</sup> svojega srca in hodijo za drugimi bogovi, da jim služijo in da jih obožujejo, bo celo kakor ta pas, ki ni dober za nič. <sup>11</sup> Kajti kakor se pas trdno drži moževih ledij, tako sem povzročil, da se me trdno drži celotna Izraelova hiša in celotna Judova hiša,<sup>b</sup> govori Gospod, da mi bodo lahko za ljudstvo in za ime in za hvalo in za slavo: toda oni nočejo slišati. <sup>12</sup> Zato jim boš govoril to besedo: ,Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,Vsak meh bo napolnjen z vinom:<sup>c</sup> in rekli ti bodo: ,Mar ne vemo zagotovo, da bo vsak meh napolnjen z vinom?<sup>d</sup> <sup>13</sup> Potem jim boš rekel: ,Tako govori Gospod: ,Glejte, s pijkenostjo bom napolnil vse prebivalce te dežele, celo kralje, ki sedijo na Davidovem prestolu in duhovnike in prroke in vse prebivalce [prestolnice] Jeruzalem. <sup>14</sup> In treščil jih bom enega<sup>b</sup> ob drugega, celo očete in sinove skupaj,<sup>e</sup> govori Gospod: ,ne bom se usmilil niti prizanašal niti imel usmiljenja, temveč<sup>f</sup> jih uničim.“ <sup>15</sup> Poslušajte in pazljivo prisluhnite; ne bodite ponosni, kajti Gospod je govoril. <sup>16</sup> Dajte slavo Gospodu, svojemu Bogu, preden povzroči temo<sup>d</sup> in preden se vaša stopala spotaknejo na temnih gorah in medtem ko gledate za svetlogo, jo on obrne v smrtno senco *in jo* naredi [za] veliko temo. <sup>17</sup> Toda če tega ne boste poslušali, bo moja duša jokala na skrivenih krajih zaradi *vašega* ponosa; in moje<sup>e</sup> oko bo hudo jokalo in teklo s solzami, ker je bil Gospodov trop ujet odveden. <sup>18</sup> „Reci kralju in kraljici: ,Ponižajta se, usedita se, kajti vajine kneževine<sup>f</sup> bodo propadle, celo krona vajine slave. <sup>19</sup> Južna mesta bodo zaprta in nihče *jih* ne bo odprl: ves Juda bo odveden v ujetništvo, v celoti bo odveden v ujetništvo.<sup>e</sup> <sup>20</sup> Dvigni svoje oči in poglej tiste, ki so prišli iz severa: kje je trop,

<sup>a</sup> zamisli: ali, trmoglavosti.

<sup>b</sup> enega...: hebr. moškega zoper svojega brata.

<sup>c</sup> temveč...: hebr. pred njihovim uničenjem.

<sup>d</sup> Iz 8:22

<sup>e</sup> Žal 1:2; Žal 1:16; Žal 2:18

<sup>f</sup> kneževine: ali, naglavne rute.

ki ti je bil dan, tvoj krasen trop? <sup>21</sup> Kaj boš rekel, ko te bo kaznoval?<sup>a</sup> Kajti učil si jih, da so poveljnički in kakor vodja nad teboj; ali te ne bodo zajele bolesti, kakor žensko v porodnih mukah? <sup>22</sup> In če rečeš v svojem srcu: „Zakaj<sup>b</sup> so nadme priše te stvari?“ Zaradi veličine tvoje krivičnosti so odkriti krajiči tvojih oblačil in tvoje pete so<sup>c</sup> razgaljene. <sup>23</sup> Mar lahko Etiopijec spremeni svojo kožo ali leopard svoje lise? Potem boste lahko tudi vi delali dobro, ki ste navajeni,<sup>d</sup> da delate zlo. <sup>24</sup> Zato jih bom razkropil kakor strnišče, ki ga odnaša veter iz divjine. <sup>25</sup> To je tvoj žreb, delež tvojih zmožnosti od mene,<sup>e</sup> govori Gospod; ker si me pozabil in zaupal v neresnico. <sup>26</sup> Zato bom odkril kraječ tvojih oblačil nad tvojim obrazom, da se lahko prikaže tvoja sramota. <sup>27</sup> Videl sem tvoja zakonolomstva in tvoja rezgetanja, nespodobnost tvojega vlačugarstva in tvoje ogabnosti na hribih polj. Gorje ti, oh [prestolnica] Jeruzalem! Mar ne boš očiščena? Kdaj<sup>f</sup> bo to enkrat prišlo?“

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Beseda Gospodova, ki je prišla Jeremiju glede pomanjkanja.<sup>f</sup> <sup>2</sup> Juda žaluje in njegova velika vrata pešajo; črna so do tal; in krik [prestolnice] Jeruzalem se je vzdignil. <sup>3</sup> In vsi njihovi plemiči so poslali svoje malčke k vodam: prišli so k jamam, pa niso našli nobene vode; s svojimi praznimi posodami so se vrnili; bili so osramočeni in zbegani in si pokrili svoje glave. <sup>4</sup> Ker so tla razpokana, kajti ni bilo dežja na zemljo, orači so bili osramočeni, pokrili so si svoje glave. <sup>5</sup> Da, tudi košuta je povrgla na polju in to zapustila, ker tam ni bilo nobene trave. <sup>6</sup> In divji osli so stali na visokih krajih, vohali so veter kakor zmaji; njihove oči so odpovedale, ker tam ni bilo nobene trave. <sup>7</sup> Oh Gospod, čeprav naše krivičnosti pričajo zoper nas, stori ti to zaradi svojega imena, kajti naša zdrknjenja nazaj so številna; grešili smo zoper tebe. <sup>8</sup> Oh, Izraelovo upanje, njihov rešitelj v času stiske, zakaj ne bi bil ti kakor tujec v deželi in kakor popotnik, ki se obrača vstran, da ostane čez noč? <sup>9</sup> Zakaj bi bil ti kakor osupel človek, kakor mogočen človek, ki ne more rešiti? Vendar si ti, oh Gospod, v naši sredi in mi<sup>g</sup> smo imenovani po tvojem imenu; ne zapusti nas. <sup>10</sup> Tako govori Gospod temu ljudstvu: „Tako so ljubili tavanje, svojih stopal niso zadržali, zato jih Gospod ne sprejema; sedaj se bo on spomnil njihove krivičnosti in obiskal njihove grehe.“ <sup>11</sup> Potem mi je Gospod rekel: „Ne moli<sup>h</sup> za to ljudstvo za njihovo dobro. <sup>12</sup> Ko<sup>i</sup> se postijo, ne bom slišal njihovega vpitja; in ko darujejo žgalno daritev in daritev,

<sup>a</sup> kaznoval: hebr. obiskal?

<sup>b</sup> Jer 5:19; Jer 16:10

<sup>c</sup> so...: ali, bodo nasilno odvzete proč.

<sup>d</sup> navajeni: hebr. naučeni.

<sup>e</sup> Kdaj...: hebr. Vendar za kdaj bo to?

<sup>f</sup> pomanjkanja: hebr. besed pomanjkanj, ali, omejitev.

<sup>g</sup> mi...: hebr. tvoje ime je klicano nad nas.

<sup>h</sup> Jer 7:16; Jer 11:14; 2 Mz 32:1

<sup>i</sup> Prg 1:28; Iz 1:15; Jer 11:11; Ezk 8:18; Mih 3:4

jih ne bom sprejel: temveč jih bom použil z mečem, lakoto in kužno boleznijo.“<sup>a</sup> <sup>13</sup> Potem sem rekel: „Ah, Gospod Bog! Glej, preroki jim pravijo: ,Ne boste videli meča niti ne boste imeli lakote; temveč vam bom na tem kraju dal zagotovljen<sup>a</sup> mir.“ <sup>14</sup> Nato mi je Gospod rekel: „Preroki v mojem imenu prerokujejo laži: jaz<sup>b</sup> jih nisem poslal niti jim zapovedal niti jim nisem govoril: prerokujejo vam lažnivo videnje in vedeževanje in prazno stvar ter prevaro svojega srca.“ <sup>15</sup> Zato tako govorí Gospod glede prerokov, ki prerokujejo v mojem imenu in jih jaz nisem poslal in vendar pravijo: ,Meča in lakote ne bo v tej deželi.“ Z mečem in lakoto bodo ti preroki použiti. <sup>16</sup> In ljudstvo, kateremu prerokujejo, bo zaradi lakote in meča vrženo ven na ulice [prestolnice] Jeruzalem; in nikogar ne bodo imeli, da bi jih pokopal, njih, njihove žene niti njihove sinove niti njihove hčere, kajti jaz bom nanje izlil njihovo zlobnost. <sup>17</sup> Zato jim boš rekel to besedo: ,Naj<sup>c</sup> moje oči tečejo s solzami ponoči in podnevi in naj ne prenehajo, kajti deviška hči mojega ljudstva je zlomljena z veliko vrzeljo, z zelo bolečim udarcem.“ <sup>18</sup> Če grem naprej na polje, potem glej, umorjeni z mečem! In če vstopim v mesto, potem glej, tisti, ki so bolni z lakoto! Da, prerok in duhovnik gresta<sup>d,e</sup> naokrog v deželo, ki je ne poznata. <sup>19</sup> Ali si popolnoma zavrnil Juda? Ali se je tvoji duši gnusil Sion? Zakaj si nas udaril in tam ni ozdravljenja za nas? Iskali smo mir,<sup>f</sup> pa tam ni nič dobrega; in čas ozdravljenja, pa glej, stiska! <sup>20</sup> Priznavamo, oh Gospod, našo zlobnost in krivičnost naših očetov, kajti grešili<sup>g</sup> smo zoper tebe. <sup>21</sup> Ne preziraj nas zaradi svojega imena, ne osramoti prestola svoje slave: spomni se, ne prelomi svoje zaveze z nami. <sup>22</sup> Ali je katerakoli izmed praznih stvari poganov, ki lahko povzroči dež? Ali lahko nebesni obok da nalive? Ali nisi ti, oh Gospod, naš Bog? Zato bomo čakali nate: ker si ti naredil vse te stvari.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Potem mi je Gospod rekel: „Čeprav<sup>h</sup> bi pred menoj stala Mojzes<sup>i</sup> in Samuel,<sup>j</sup> vendar moj um ne bi mogel biti k temu ljudstvu: vrzi jih iz mojega pogleda in naj gredo naprej. <sup>2</sup> In zgodilo se bo, če ti rečejo: ,Kam naj gremo naprej?“ Potem jim boš rekel: ,Tako govorí Gospod: ,Tisti,<sup>k</sup> ki ste za smrt, k smrti; in tisti, ki ste za meč, k meču; in tisti, ki ste za lakoto, k lakoti; in tisti, ki ste za ujetnici,

<sup>a</sup> zagotovljen...: hebr. mir resnice.

<sup>b</sup> Jer 23:21; Jer 27:15; Jer 29:8-9

<sup>c</sup> Žal 1:16; Žal 2:18; Jer 13:17

<sup>d</sup> gresta...: ali, trgujeta zoper deželo in ljudje tega ne priznajo.

<sup>e</sup> Jer 5:31

<sup>f</sup> Jer 5:31

<sup>g</sup> Ps 106:6; Dan 9:8

<sup>h</sup> Ezk 14:14

<sup>i</sup> 2 Mz 32:14

<sup>j</sup> 1 Sam 7:9

<sup>k</sup> Jer 43:11; Zah 11:9

štvo, k ujetništvu.<sup>c</sup> <sup>3</sup> In jaz bom nad njimi določil<sup>a</sup> štiri vrste,<sup>b</sup> govori Gospod: „meč da ubija, pse, da trgajo in perjad neba in zemeljske živali, da požirajo in uničujejo. <sup>4</sup> Povzročil<sup>c</sup> jim bom, da bodo odstranjeni<sup>d</sup> v vsa kraljestva zemlje, zaradi Manáseja,<sup>e</sup> sina Ezekija, Judovega kralja, za to, kar je storil v [prestolnici] Jeruzalem. <sup>5</sup> Kajti kdo bo imel usmiljenje nad teboj, oh [prestolnica] Jeruzalem? Ali kdo te bo obžaloval? Ali kdo bo šel vstran, da te vpraša kako<sup>f</sup> si? <sup>6</sup> Zapustila si me,<sup>g</sup> govori Gospod, „umaknila si se nazaj: zato bom zoper tebe iztegnil svojo roko in te uničil; izmučen sem s kesanjem. <sup>7</sup> In jaz jih bom vejál z vejánikom v velikih vratih dežele; jaz *jih* bom oropal otrok,<sup>g</sup> jaz bom uničil svoje ljudstvo, ker se niso vrnili iz svojih poti. <sup>8</sup> Njihove vdove so mi narasle nad morskim peskom: zoper mater mladeniča<sup>h</sup> sem nadnje privedel plenitelja opoldan: povzročil sem *mu*, da je nenadoma padel nanjo in strahote so padle nad mesto. <sup>9</sup><sup>i</sup> Tista, ki jih je rodila sedem, peša. Izročila je duha. Njeno sonce je zašlo medtem ko je *bil* še dan: bila je osramočena in zmedena: in njihov preostanek bom izročil meču pred njihovimi sovražniki,<sup>h</sup>“ govori Gospod. <sup>10</sup><sup>j</sup> Gorje meni, moja mati, da si me rodila, človeka prepira in človeka spora celotni zemlji! Niti nisem posojal za obresti niti mi ljudje niso posojali za obresti; *vendor* me vsakdo izmed njih preklinja. <sup>11</sup> Gospod je rekel: „Resnično, dobro bo s tvojim preostankom; resnično, povzročil<sup>k</sup> bom, da bo sovražnik *dobro* ravnal s teboj v času zla in v času stiske. <sup>12</sup> Ali bo žezezo zlomilo severno žezezo in jeklo? <sup>13</sup> Tvoje imetje in tvoje zaklade bom izročil v plen<sup>l</sup> brez cene in *to* za vse tvoje grehe, celo v vseh tvojih mejah. <sup>14</sup> In jaz *ti* bom storil, da v deželo, *ki* je ne poznaš, preideš s svojimi sovražniki, kajti ogenj<sup>m</sup> je vnet v moji jezi, *ki* bo gorel na tebi.“ <sup>15</sup> Oh Gospod, ti veš: spomni se me in me obišči in me maščuj nad njimi preganjalci; v svoji potrežljivosti me ne odvzemi proč: vedi, da sem zaradi tebe trpel grajo. <sup>16</sup> Tvoje besede so bile najdene in jaz sem jih jedel;<sup>n</sup> in tvoje besede so mi bile radost in veselje mojega srca, kajti imenovan<sup>o</sup> sem po tvojem imenu, oh Gospod, Bog nad bojevniki. <sup>17</sup> Nisem sedel v zboru zasmehovalcev niti se nisem razveseljeval; sam sem sedel zaradi tvoje roke, kajti napolnil si me

<sup>a</sup> 3 Mz 26:16<sup>b</sup> vrste: hebr. družine<sup>c</sup> Povzročil...: hebr. Predal jih bom za odstranjevanje v.<sup>d</sup> 5 Mz 28:25; Jer 24:9<sup>e</sup> 2 Kr 21:11<sup>f</sup> kako...: hebr. o tvojem miru.<sup>g</sup> otrok: ali, karkoli jim je ljubo.<sup>h</sup> mladeniča...: ali, mesta mladeniča plenjenja, itd, ali, in mladeniča.<sup>i</sup> Am 8:9<sup>j</sup> Job 3:1; Jer 20:15<sup>k</sup> povzročil...: ali, zate bom rotil sovražnika.<sup>l</sup> Jer 17:3<sup>m</sup> 5 Mz 32:22<sup>n</sup> Ezk 3:3; Raz 10:9<sup>o</sup> imenovan...: hebr. tvoje ime je klicano nad menoj.

z ogorčenjem.<sup>18</sup> Zakaj je moja bolečina<sup>a</sup> neprestana in moja rana, *ki* odklanja biti ozdravljen, nezaceljiva? Ali mi hočete biti vsi skupaj kakor lažnivec *in kakor* vode, *ki* odpovedo?<sup>b</sup> <sup>19</sup> Zato tako govori Gospod: „Če se vrneš, potem te bom ponovno privедel *in* boš stal pred meno: in če vzameš naprej dragoceno iz hudobnega, boš ti kakor moja usta: naj se oni vrnejo k tebi; toda ti se ne vrni k njim. <sup>20</sup> In naredil te bom temu ljudstvu za ograjen bronast zid:<sup>c</sup> in borili se bodo zoper tebe, toda ne bodo prevladali<sup>d</sup> zoper tebe, kajti jaz *sem* s teboj, da te rešim in da te osvobodim,<sup>e</sup> govori Gospod. <sup>21</sup> ,In jaz te bom rešil iz roke zlobnega in jaz te bom odkupil iz roke strašnega.“

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> K meni je prišla prav tako Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Ne boš si vzel žene niti na tem kraju ne boš imel sinov ali hčera. <sup>3</sup> Kajti tako govori Gospod glede sinov in glede hčera, ki so rojeni na tem kraju in glede njihovih mater, ki so jih nosile in glede njihovih očetov, ki so jih zaplodili v tej deželi: <sup>4</sup> ,Umrli bodo bolečih smrti;<sup>f</sup> ne bodo objokovani,<sup>f</sup> niti ne bodo pokopani; *temveč* bodo kakor gnoj na obliju zemlje; in použiti bodo z mečem in lakoto; in njihova trupla<sup>g</sup> bodo hrana za perjad neba in za živali na polju.<sup>h</sup> <sup>5</sup> Kajti tako govori Gospod: „Ne vstopite v hišo žalovanja<sup>i</sup> niti ne pojrite, da žalujete niti da jih objokujete, kajti jaz *sem* odvzel svoj mir od tega ljudstva,<sup>j</sup> govori Gospod, *celo* ljubečo skrbnost in usmiljenja. <sup>6</sup> Tako veliki kakor majhni bodo umrli v tej deželi: ne bodo pokopani, niti *ljudje* ne bodo žalovali za njimi, niti se rezali, niti se ne bodo zaradi njih naredili plešaste: <sup>7</sup> niti se<sup>i</sup> zanje *ljudje* ne bodo trgali<sup>j</sup> v žalovanju, da bi jih tolažili zaradi mrtvih; niti jim *ljudje* ne bodo dali čaše tolažbe, da bi pili za njihovega očeta ali za njihovo mater. <sup>8</sup> Prav tako ti ne boš šel v hišo praznovanja, da sediš z njimi, da bi jedel in pil. <sup>9</sup> Kajti tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: „Glej povzročil bom,<sup>k</sup> da izgine iz tega kraja v vaših očeh in v vaših dneh, glas smeha in glas veselja in glas ženina in glas neveste. <sup>10</sup> In zgodilo se bo, ko<sup>l</sup> boš temu ljudstvu pokazal vse te besede in ti bodo rekli: „Zakaj je Gospod proglasil vso to veliko zlo zoper nas? Ali kaj *je* naša krivda? Ali kakšen *je* naš greh, ki smo ga zagrešili zoper Gospoda, našega Boga?<sup>m</sup> <sup>11</sup>

<sup>a</sup> Jer 30:15

<sup>b</sup> odpovedo: hebr. niso gotove?

<sup>c</sup> Jer 1:18; Jer 6:27

<sup>d</sup> Jer 20:11

<sup>e</sup> Jer 15:2

<sup>f</sup> Jer 25:33

<sup>g</sup> Jer 7:33; Jer 34:20; Ps 39:2

<sup>h</sup> žalovanja: ali, žalovalnega praznovanja.

<sup>i</sup> se...: ali, zanje ne bodo lomili kruha.

<sup>j</sup> 3 Mz 19:28; 5 Mz 14:1; Ezk 24:17

<sup>k</sup> Iz 24:7-8; Jer 7:34; Jer 25:10; Ezk 26:10

<sup>l</sup> Jer 5:19; Jer 13:22

Potem jim boš rekel: „Zato, ker so me vaši očetje zapustili,“ govori Gospod, „in so hodili za drugimi bogovi in jim služili in jih oboževali in me zapustili in se niso držali moje postave;“ <sup>12</sup> vi pa ste storili slabše<sup>a</sup> kakor vaši očetje; kajti glejte, hodite vsakdo za zamislio<sup>b</sup> svojega zlobnega srca, da mi ne bi prisluhnili:

<sup>13</sup> zato<sup>c</sup> vas bom vrgel iz te dežele v deželo, ki je ne poznate, *niti* vi niti vaši očetje; in tam boste podnevi in ponoči služili drugim bogovom; kjer vam ne bom pokazal nobene naklonjenosti. <sup>14</sup> Zato glejte, prihajajo dnevi,<sup>d</sup> govori Gospod, „da ne bo več rečeno: „Gospod živi, ki je privedel Izraelove otroke gor iz egiptovske dežele;“ <sup>15</sup> temveč: „Gospod živi, ki je Izraelove otroke privedel iz severne dežele in iz vseh dežel, kamor jih je pregnal:“ in jaz jih bom ponovno privedel v njihovo deželo, ki sem jo dal njihovim očetom. <sup>16</sup> Glej, poslal bom po mnogo ribičev,“ govori Gospod, „in lovili jih bodo; in za njimi bom poslal mnogo lovcev in lovili jih bodo iz vsake gore in iz vsakega hriba in iz skalnih lukenj.

<sup>17</sup> Kajti moje oči<sup>e</sup> so na vseh njihovih poteh: niso skrite pred mojim obrazom niti njihova krivičnost ni skrita pred mojimi očmi. <sup>18</sup> In najprej bom dvojno poplačal njihovo krivičnost in njihov greh; zato ker so omadeževali mojo deželo, mojo dediščino so napolnili s trupli svojih ostudnih in gnušnih stvari.“ <sup>19</sup> Oh Gospod, moja moč in moja trdnjava in moje zatočišče v dnevu stiske, pogani bodo prišli k tebi od koncev zemlje in bodo rekli: „Zagotovo so naši očetje podedovali laži, ničnost in *stvari*, v katerih ni koristi. <sup>20</sup> Ali bo človek zase delal bogove in le-ti<sup>f</sup> niso bogovi? <sup>21</sup> Zato, glej, tokrat bom povzročil, da bodo vedeli, povzročil jim bom, da bodo spoznali mojo roko in mojo moč; in vedeli bodo, da je moje ime Gospod.<sup>g</sup>

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Judov greh je napisan z železnim peresom<sup>h</sup> in z diamantno<sup>i</sup> konico: *ta je* vrezan na ploščo njihovega srca in na robove vaših oltarjev; <sup>2</sup> medtem ko se njihovi otroci spominjajo njihovih oltarjev in njihovih ašer<sup>j</sup> pri zelenih drevesih na visokih hribih. <sup>3</sup> Oh moja gora na polju, tvoje imetje in vse tvoje zaklade bom<sup>k</sup> izročil v plen in tvoje visoke kraje za greh, po vseh tvojih mejah. <sup>4</sup> In ti, celo ti<sup>l</sup> sama, boš odpravljena od svoje dediščine, ki sem ti jo dal; in povzročil ti bom,

<sup>a</sup> Jer 7:26

<sup>b</sup> zamislio: ali, trmoglavostjo.

<sup>c</sup> 5 Mz 4:27; 5 Mz 28:64-65

<sup>d</sup> Jer 23:7-8

<sup>e</sup> Job 34:21; Prg 5:21; Jer 32:19

<sup>f</sup> Jer 2:11

<sup>g</sup> Gospod: ali, Jahve.

<sup>h</sup> Job 19:24

<sup>i</sup> diamantno...: hebr. diamantnim žebljem.

<sup>j</sup> Sod 3:7; Iz 1:29

<sup>k</sup> Jer 15:13

<sup>l</sup> ti...: hebr. v sebi.

da služiš svojim sovražnikom v deželi, ki je ne poznaš, kajti zanetili ste ogenj v moji jezi, *ki* bo gorel na veke.<sup>5</sup> Tako govorji Gospod: „Preklet *bodi* človek, ki zaupa v moža in dela meso njegov laket in katerega srce odhaja od Gospoda.<sup>6</sup> Kajti podoben bo brinu v puščavi in ne bo videl, ko prihaja dobro; temveč bo naselil izsušene kraje v divjini, v slani in nenaseljeni deželi.<sup>7</sup><sup>a</sup> Blagoslovljen je človek, ki zaupa v Gospoda in čigar upanje je v Gospodu.<sup>8</sup> Kajti on bo kakor<sup>b</sup> drevo, posajeno ob vodah in *ki* razširja svoje korenine ob rekah in ne bo videlo, ko prihaja vročina, temveč bo njegovo listje zeleno; in v sušnem<sup>c</sup> letu ne bo zaskrbljeno niti ne bo prenehalo rojevati sadu.<sup>9</sup> Srce je varljivo nad vsemi *stvarmi* in obupno zlobno: kdo ga lahko spozna?<sup>10</sup> Jaz, Gospod, preiskujem<sup>d</sup> srce, jaz preizkušam notranjost, celo da vsakemu človeku dam glede na njegove poti *in* glede na sad njegovih dejanj.<sup>11</sup> Kakor jerebica sedi<sup>e</sup> *na jajcih* in *jih* ne izvalila; tako tisti, ki pridobiva bogastva, pa ne po pravici, jih bo zapustil v sredi svojih dni in ob svojem koncu bo bedak.<sup>12</sup> Veličasten visok prestol od začetka je prostor našega svetišča.<sup>13</sup> Oh, Gospod, Izraelovo upanje, vsi,<sup>f</sup> ki te zapustijo, bodo osramočeni in *tisti*, ki odidejo od mene, bodo zapisani v zemlji, ker so zapustili Gospoda, studenec<sup>g</sup> živih voda.<sup>14</sup> Ozdravi me, oh Gospod in jaz bom ozdravljen; reši me in jaz bom rešen, kajti ti si moja hvala.<sup>15</sup> Glej, pravijo mi: „Kje<sup>h</sup> je beseda od Gospoda? Naj ta sedaj pride.“<sup>16</sup> Kar se mene tiče, nisem hitel pred tem, *da bi bil* pastir, da<sup>i</sup> ti sledim: niti<sup>j</sup> si nisem žezel dneva, polnega gorja; ti veš: to, kar je prišlo iz mojih ustnic, je bilo pred teboj *pravilno*.<sup>17</sup> Ne bodi mi strahota: ti si moje upanje v dnevlu zla.<sup>18</sup><sup>k</sup> Naj bodo zbegani, ki me prega-njajo, toda jaz naj ne bom zbeganc: naj bodo zaprepadni, toda jaz naj ne bom zaprepadni: nanje privedi dan in zla in *jih*<sup>l</sup> uniči<sup>m</sup> z dvojnim uničenjem.<sup>19</sup> Tako mi je rekel Gospod: „Pojdi in stoj v velikih vratih otrok ljudstva, pri katerih Judovi kralji vstopajo in pri katerih gredo ven in v vseh velikih vratih [prestolnice] Jeruzalem;<sup>20</sup> in jim reci: „Poslušajte Gospodovo besedo, vi Judovi kralji in ves Juda in vsi prebivalci [prestolnice] Jeruzalem, ki vstopate pri teh velikih vratih.<sup>21</sup> Tako govorji Gospod: „Pazite<sup>n</sup> nase in na sábatni dan ne prenašajte nobenega bremena niti *tega* ne prinašajte noter pri velikih vratih [prestolnice] Jeruzalem.<sup>22</sup> Niti ne prinašajte bremena iz vaših hiš na sábatni dan niti ne

<sup>a</sup> Ps 2:12; Ps 34:10; Ps 125:1; Prg 16:20; Iz 30:18<sup>b</sup> Ps 1:3<sup>c</sup> sušnem...: ali, letu omejitve.<sup>d</sup> 2 Sam 16:7; Ps 7:10; Jer 11:20; Jer 20:12<sup>e</sup> sedi...: ali, zbira mladiče, ki jih ni izvalila.<sup>f</sup> Ps 73:25; Iz 1:28<sup>g</sup> Jer 2:3<sup>h</sup> Iz 5:19<sup>i</sup> da...: hebr. za teboj.<sup>j</sup> Jer 1:4<sup>k</sup> Ps 35:4; Ps 40:15<sup>l</sup> jih...: hebr. zlomi jih z dvojnim prelomom.<sup>m</sup> Jer 11:2<sup>n</sup> Neh 13:19

počnite nobenega dela, temveč posvečujte sábatni dan, kakor sem zapovedal<sup>a</sup> vašim očetom. <sup>23</sup> Toda niso ubogali niti niso nagnili svojega ušesa, temveč so otrdili svoj vrat, da ne bi niti slišali niti prejeli poučevanja. <sup>24</sup> In zgodilo se bo, če mi boste marljivo prisluhnili,<sup>1</sup> govori Gospod, „da ne prinašate nobenega bremena skozi velika vrata tega mesta na sábatni dan, temveč posvečujete sábatni dan, da v tem [dnevnu] ne delate nobenega dela.“ <sup>25</sup> <sup>b</sup> Potem bodo tam, v velika vrata tega mesta, vstopili kralji in princi, sedeč na Davidovem prestolu, jahajoč na bojnih vozovih in konjih, oni in njihovi princi, Judovi možje in prebivalci [prestolnice] Jeruzalem: in to mesto bo ostalo na veke. <sup>26</sup> In prišli bodo iz Judovih mest in iz krajev okoli Jeruzalema in iz Benjaminove dežele in ravnine in iz gora in iz juga, prinašajoč žgalne daritve, klavne daritve, jedilne daritve ter kadilo in prinašajoč daritve hvale v Gospodovo hišo. <sup>27</sup> Toda če mi ne boste prisluhnili, da posvečujete sábatni dan in ne nosite bremena, celo ko vstopate pri velikih vratih [prestolnice] Jeruzalem na sábatni dan, potem bom jaz zanetil ogenj pri njenih velikih vratih in ta bo požrl palače [prestolnice] Jeruzalem in ne bo pogašen.“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Beseda, ki je prišla Jeremiju od Gospoda, rekoč: <sup>2</sup> „Vstani in pojdi dol k lončarjevi hiši in tam ti bom povzročil, da boš slišal moje besede.“ <sup>3</sup> Potem sem odšel dol k lončarjevi hiši in glej, izdeloval je delo na kolesih.<sup>c</sup> <sup>4</sup> In posoda, ki jo je naredil iz<sup>d</sup> gline je bila iznakažena v lončarjevi roki: tako je<sup>e</sup> še enkrat naredil drugo posodo, kakor se je lončarju zdelo dobro, da jo naredi. <sup>5</sup> Potem je k meni prišla Gospodova beseda rekoč: <sup>6</sup> „Oh, Izraelova hiša, ali ne morem<sup>f</sup> narediti z vami kakor ta lončar?“ govori Gospod. „Glejte, kakor je glina v lončarjevi roki, tako ste vi v moji roki, oh Izraelova hiša. <sup>7</sup> Ob katerem trenutku bom govoril glede naroda in glede kraljestva, da izruvam<sup>g</sup> in da podiram in da ga uničim; <sup>8</sup> če se ta narod, zoper katerega sem proglašil, obrne od svojega zla, se bom<sup>h</sup> pokesal od zla, katerega sem jim mislil storiti. <sup>9</sup> In ob katerem trenutku bom govoril glede naroda in glede kraljestva, da gradim in da ga zasadim; <sup>10</sup> če dela zlo v mojem pogledu, da ne uboga mojega glasu, potem se bom pokesal dobrega, s katerim sem rekel, da jim bom koristil. <sup>11</sup> Zdaj torej pojdi, govori Judovim možem in prebivalcem [prestolnice] Jeruzalema, rekoč: ,Tako govori Gospod; ,Glejte, zoper vas oblikujem zlo in naklepam naklep zoper vas: sedaj

<sup>a</sup> 2 Mz 20:8; 2 Mz 23:12; 2 Mz 31:13; Ezk 20:12

<sup>b</sup> Jer 22:8

<sup>c</sup> kolesih: ali, okvirjih, ali, sedežih.

<sup>d</sup> iz...: ali, je bila iznakažena, kakor glina.

<sup>e</sup> je...: hebr. se je vrnil in naredil, itd.

<sup>f</sup> Iz 45:9; Rim 9:10; Mdr 15:7

<sup>g</sup> Jer 1:10

<sup>h</sup> Jona 3:10

se vrnite,<sup>a</sup> vsakdo iz svoje hudobne poti in naredite svoje poti in svoja dejanja dobra.“<sup>12</sup> In rekli so: „Tam<sup>b</sup> ni nobenega upanja: temveč bomo hodili po svojih lastnih naklepih in vsakdo izmed nas bo počel zamisel svojega zlega srca.“<sup>13</sup> Zato tako govori Gospod: „Vprašajte<sup>c</sup> torej med pogani, kdo je slišal takšne stvari: devica iz Izraela je storila zelo strašno stvar.<sup>14</sup> Ali bo človek zapustil libanonski<sup>d</sup> sneg,<sup>e</sup> ki prihaja iz skale polja? Ali bodo hladne tekoče vode, ki prihajajo iz drugega kraja, zapušcene?<sup>15</sup> Ker me je moje ljudstvo pozabilo<sup>f</sup> so zažigali kadilo ničnosti in oni so jim povzročili, da se spotikajo na svojih poteh *od starodavnih<sup>g</sup> steza*, da hodijo po stezah, *na poti*, ki ni nasuta;<sup>16</sup> da naredijo svojo deželo zapuščeno<sup>h</sup> *in neprestano sikanje*; vsak, ki gre tam mimo, bo osupal in bo zmajeval z glavo.<sup>17</sup> Pred sovražnikom jih bom razkropil kakor z vzhodnim vetrom; pokazal jim bom hrbet in ne obraza, na dan njihove katastrofe.“<sup>18</sup> Potem so rekli: „Pridite in naklepajmo naklepe zoper Jeremija; kajti<sup>i</sup> postava ne bo izginila od duhovnika niti nasvet od modrega niti beseda od preroka. Pridite in udarimo ga z<sup>j</sup> jezikom in ne dajmo pozornosti katerikoli izmed njegovih besed.“<sup>19</sup> Nakloni mi pozornost, oh Gospod in prisluhni glasu tistih, ki se pričkajo z menoj.<sup>20</sup> Mar bo zlo poplačilo za dobro? Kajti izkopali so jamo za mojo dušo. Spomni se, da sem stal pred teboj, da govorim dobro zanje *in* da odvrnem tvoj bes od njih.<sup>21</sup> Zato njihove otroke izroči lakoti in njihovo<sup>k</sup> *kri izlji*<sup>l</sup> s silo meča; in naj bodo njihove žene oropane svojih otrok in *bodo* vdove; in naj bodo njihovi možje usmrčeni; *naj* bodo njihovi mladenci v bitki umorjeni z mečem.<sup>22</sup> Naj bo krik slišan od njihovih hiš, ko boš nadnje nenadoma privедel krdelo, kajti izkopali so jamo, da bi me ujeli in skrili pasti za moja stopala.<sup>23</sup> Vendar, Gospod, ti poznaš vse njihove namere zoper mene, da<sup>m</sup> *me* ubijejo: ne odpusti njihove krivičnosti niti njihovega greha ne izbriši pred svojim pogledom, temveč naj bodo zrušeni pred teboj; *tako* postopaj z njimi v času svoje jeze.

## Poglavlje 19

<sup>a</sup> 2 Kr 17:13; Jer 7:3; Jer 25:5; Jer 35:15

<sup>b</sup> Jer 2:25

<sup>c</sup> Jer 2:10

<sup>d</sup> libanonski...: hebr. moja polja za skalo, ali za sneg iz Libanona. Ali bodo tekoče vode zapušcene zaradi tujih hladnih voda?

<sup>e</sup> Jer 2:13

<sup>f</sup> Jer 17:13

<sup>g</sup> Jer 6:16

<sup>h</sup> Jer 19:8; Jer 49:13; Jer 50:13

<sup>i</sup> Mal 2:7

<sup>j</sup> z...: ali, zaradi jezika.

<sup>k</sup> njihovo...: hebr. izlji jih ven.

<sup>l</sup> Ps 109:10

<sup>m</sup> da...: hebr. za smrt.

<sup>1</sup> Tako govorji Gospod: „Pojdi in dobi si lončarjev vrč in *vzemi* od starcev izmed ljudstva in od starcev izmed duhovnikov; <sup>2</sup> in pojdi naprej v dolino sina Hinómovega, ki je pri vhodu vzhodnih<sup>a</sup> velikih vrat in tam razglasil besede, ki ti jih bom povedal <sup>3</sup> in reci: ,Poslušajte besedo od Gospoda, oh Judovi kralji in prebivalci [*prestolnice*] Jeruzalem: ,Tako govorji Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Glejte, privedel bom zlo nad ta kraj, kdorkoli bo slišal o njem, mu bo v ušesih zvenelo.<sup>b</sup> <sup>4</sup> Ker so me zapustiti in odtujili ta kraj in v njem zažigali kadilo drugim bogovom, katerih niti oni niti njihovi očetje niti Judovi kralji niso poznali in so ta kraj napolnili s krvjo nedolžnih; <sup>5</sup> zgradili so tudi Báalove visoke kraje, da svoje sinove sežigajo z ognjem *za žgalne daritve Báalu*, katere<sup>c</sup> nisem zapovedal niti *to* nisem govoril niti *to* ni prišlo v moj um: <sup>6</sup> zato, glej, pridejo dnevi,<sup>d</sup> govorji Gospod, ,ko ta kraj ne bo več imenovan Tofet niti Dolina sina Hinómovega, temveč Dolina pokola. <sup>7</sup> In jaz bom nasvet Juda in [*prestolnice*] Jeruzalem na tem kraju naredil prazen; in jaz jim bom povzročil, da padejo pod mečem pred svojimi sovražniki in po rokah tistih, ki iščejo njihova življenja: njihova trupla<sup>e</sup> bom izročil, da bodo hrana za perjad neba in za zemeljske živali. <sup>8</sup> In jaz bom to mesto naredil zapuščeno<sup>f</sup> in sikanje; vsak kdor gre mimo, bo osupal in sikal zaradi vseh njenih nadlog. <sup>9</sup> In jaz jim bom povzročil, da jedo meso<sup>g</sup> svojih sinov in meso svojih hčera in vsak bo jedel meso svojega prijatelja, v obleganju in strogosti, s katero so jih njihovi sovražniki in tisti, ki iščejo njihova življenja, stisnili. <sup>10</sup> Potem boš razbil vrč pred očmi mož, ki gredo s teboj <sup>11</sup> in jim boš rekel: ,Tako govorji Gospod nad bojevniki: ,Celo tako bom jaz zlomil to ljudstvo in to mesto, kakor *nekdo* razbija lončarjevo posodo, ki ne more biti narejena<sup>h</sup> ponovno cela: in pokopavali<sup>i</sup> *jih* bodo v Tofetu, dokler *ne bo* nobenega prostora za pokop. <sup>12</sup> Tako bom storil temu kraju,<sup>j</sup> govorji Gospod ,in njegovim prebivalcem in to mesto bom naredil *celo* kot Tofet: <sup>13</sup> in hiše [*prestolnice*] Jeruzalem in hiše Judovih kraljev bodo omadeževane kakor kraj Tofet, zaradi vseh hiš, na čigar strehah<sup>k</sup> so zažigali kadilo vsej vojski neba in izlivali pitne daritve drugim bogovom.“ <sup>14</sup> Potem je iz Tofeta prišel Jeremija, kamor ga je poslal Gospod, da prerokuje; in stal je na dvoru Gospodove hiše in vsemu ljudstvu rekel: <sup>15</sup> „Tako govorji Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Glejte, nad to mesto in nad vse njene kraje bom privedel vse zlo, ki sem ga proglašil zoper njega, ker so otrdili svoje vratove, da ne bi slišali mojih besed.“

<sup>a</sup> vzhodnih: hebr. sončnih.

<sup>b</sup> 1 Sam 3:11; 2 Kr 21:12

<sup>c</sup> Jer 7:31-32

<sup>d</sup> Jer 16:4; Jer 7:33

<sup>e</sup> Jer 18:16; Jer 49:13; Jer 50:13

<sup>f</sup> 3 Mz 26:29; 5 Mz 28:53; Žal 4:10

<sup>g</sup> narejena...: hebr. ozdravljenia.

<sup>h</sup> Jer 7:32

<sup>i</sup> Jer 32:29

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> Torej Pašhúr, Imérjev<sup>a</sup> sin, duhovnik, ki je bil tudi glavni voditelj Gospodove hiše, je slišal, da je Jeremija prerokoval te stvari. <sup>2</sup> Potem je Pašhúr udaril preroka Jeremija in ga vtaknil v klade, ki so bile pri Benjaminovih visokih velikih vratih, kar je bilo pri Gospodovi hiši. <sup>3</sup> In naslednji dan se je pripetilo, da je Pašhúr privedel Jeremija iz klad. Potem mu je Jeremija rekel: „Gospod tvojega imena ni imenoval Pašhúr, temveč Magor misabib.<sup>b</sup> <sup>4</sup> Kajti tako govorí Gospod: ,Glej, jaz te bom naredil sebi in vsem tvojim priateljem za strahoto: in padli bodo pod mečem svojih sovražnikov in tvoje oči bodo to gledale: in celotnega Juda bom izročil v roko babilonskega kralja in ta jih bo odvedel ujete v Babilon in jih umoril z mečem. <sup>5</sup> Poleg tega bom<sup>c</sup> izročil vso moč tega mesta, in vse njegove trude in vse njegove dragocene stvari in vse zaklade Judovih kraljev bom dal v roko njihovih sovražnikov, ki jih bodo oplenili in jih vzeli in jih odnesli v Babilon. <sup>6</sup> In ti, Pašhúr in vsi, ki prebivajo v tvoji hiši, bodo šli v ujetništvo: in prišel boš v Babilon in tam boš umrl in tam boš pokopan, ti in vsi tvoji priatelji, katerim si prerokoval laži.“ <sup>7</sup> Oh Gospod, zavedel si me in bil sem zaveden:<sup>d</sup> močnejši si kakor jaz in si prevladal: jaz sem dnevno v posmeh, vsakdo me zasmahuje. <sup>8</sup> Kajti odkar sem govoril, sem klical, klical sem nasilje in plen; ker mi je bila Gospodova beseda dnevno narejena [za] grajo in posmeh.

<sup>9</sup> Potem sem rekel: „Ne bom ga omenjal niti ne bom več govoril v njegovem imenu.“ Toda njegova beseda je bila v mojem srcu kakor goreče ogenj, zaprt v mojih kosteh, jaz pa sem bil izmučen od prizanašanja in nisem<sup>e</sup> mogel ostati. <sup>10</sup> Kajti slišal sem psovanje mnogih, strah na vsaki strani. „Poročaj,“ so rekli „in mi bomo to poročali.“ Vsi<sup>f</sup> moji znanci so opazovali moje oklevanje, rekoč: „Morda bo premamljen in bomo prevladali zoper njega in naše maščevanje bomo izvedli na njem.“ <sup>11</sup> Toda Gospod je z menoj kakor mogočen strahovitež: zato<sup>h</sup> se bodo moji preganjalci spotaknili in ne bodo prevladali: silno bodo osramočeni; kajti ne bodo uspeli: njihova večna<sup>i</sup> zmeda ne bo nikoli pozabljena. <sup>12</sup> Toda, oh Gospod nad bojevniki, ki preizkušaš<sup>j</sup> pravične in vidiš notranjosti in srce, naj vidim tvoje maščevanje na njih, kajti tebi sem odprl svoj primer. <sup>13</sup> Prepevajte Gospodu, hvalite Gospoda, kajti on je dušo ubogega osvobodil pred roko hudodelcev. <sup>14</sup> Preklet bodi dan, v katerem sem bil rojen: naj ne bo blagoslovjen dan, na katerega me je moja mati nosila. <sup>15</sup> <sup>k</sup> Preklet bodi človek, ki je

<sup>a</sup> 1 Krn 24:14

<sup>b</sup> Magor misabib: to je, Strah vsenaokrog.

<sup>c</sup> 2 Kr 20:17

<sup>d</sup> zaveden: ali, premamljen.

<sup>e</sup> Ps 39:3

<sup>f</sup> Job 32:18

<sup>g</sup> Vsi...: hebr. Vsak človek mojega miru je opazoval.

<sup>h</sup> Jer 17:18; Jer 15:20

<sup>i</sup> Jer 23:40

<sup>j</sup> Jer 11:20; Jer 17:10

<sup>k</sup> Job 3:3; Jer 15:10

prinesel novice mojemu očetu, rekoč: „Fantek se ti je rodil;“ in ga tako naredil zelo veselega.<sup>16</sup> In naj bo ta človek kakor mesta, ki jih je Gospod razdejal<sup>a</sup> in se ni pokesal: in naj sliši jok zjutraj in vriskanje opoldan;<sup>17</sup> ker me ni usmrtil od maternice; ali da bi bila moja mati moj grob in njena maternica vedno velika z menoj.<sup>18</sup><sup>b</sup> Zakaj sem prišel ven iz maternice, da vidim trud in bridkost, da bodo moji dnevi použiti s sramoto?

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Beseda, ki je prišla Jeremiju od Gospoda, ko je kralj Sedekija k njemu poslal Pašhúrja, Malkijávega sina in duhovnika Cefanjája, Maasejávega sina, rekoč: <sup>2</sup> „Poizvedi, prosim te za nas od Gospoda; kajti babilonski kralj Nebukadnezar pripravlja vojno zoper nas; če bo tako, da bo Gospod postopal z nami glede na vsa njegova čudovita dela, da bo on lahko odšel od nas.“ <sup>3</sup> Potem jim je Jeremija rekel: „Tako boste rekli Sedekíju: <sup>4</sup> Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,Glejte, obrnil bom orožja vojne, ki so v vaših rokah, s katerimi se borite zoper babilonskega kralja in zoper Kaldejce, ki vas oblegajo zunaj zidov in jaz jih bom zbral v sredi tega mesta. <sup>5</sup> In jaz sam se bom iztegnjeno<sup>c</sup> roko boril proti vam in z močnim laktom, celo v jezi in v razjarjenosti in v velikem besu.

<sup>6</sup> In jaz bom udaril prebivalce tega mesta, tako ljudi in živali: umrli bodo od velike kužne bolezni. <sup>7</sup> In potem,<sup>d</sup> govori Gospod, ,bom izročil Judovega kralja Sedekija in njegove služabnike in ljudstvo in tiste, ki so ostali v tem mestu od kužne bolezni, od meča in od lakote, v roko babilonskega kralja Nebukadnezarja in v roko njihovih sovražnikov in v roko tistih, ki jim strežejo po življenju: in ta jih bo udaril z ostrino meča, ne bo jim prizanesel niti ne bo imel sočutja niti usmiljenja. <sup>8</sup> In temu ljudstvu boš rekel: ,Tako govori Gospod: ,Glejte, pred vas sem postavil pot življenja in pot smrti. <sup>9</sup> Kdor<sup>e</sup> ostaja v tem mestu, bo umrl pod mečem in od lakote in od kužne bolezni: toda kdor gre ven in pobegne h Kaldejcem, ki vas oblegajo, bo živel in mu bo njegovo življenje za<sup>f</sup> plen.

<sup>10</sup> Kajti svoj obraz sem naravnal zoper to mesto v zlo in ne v dobro,<sup>g</sup> govori Gospod: ,le-to bo dano v roko babilonskega kralja in požgal ga bo z ognjem.<sup>11</sup> In glede hiše Judovega kralja reci: ,Poslušajte Gospodovo besedo: <sup>12</sup> ,Oh, hiša Davidova,<sup>h</sup> tako govori Gospod: ,Izvršujte<sup>f,g</sup> sodbo zjutraj in osvobodite tega, ki je oplenjen, iz roke zatiralca, da ne bi moja razjarjenost odšla ven kakor ogenj in gorela, da tega nihče ne more pogasiti zaradi zla vaših početij. <sup>13</sup> Glej, jaz sem zoper tebe, oh prebivalec<sup>h</sup> doline in skala ravnine,<sup>i</sup> govori Gospod; ,[zoper

---

<sup>a</sup> 1 Mz 19:25

<sup>b</sup> Job 3:20

<sup>c</sup> 2 Mz 6:6

<sup>d</sup> Jer 38:2

<sup>e</sup> Jer 39:18; Jer 45:5

<sup>f</sup> Izvršujte: hebr. Sodite.

<sup>g</sup> Jer 22:2

<sup>h</sup> prebivalec: hebr. prebivalka.

*vas], ki pravite: ,Kdo bo prišel dol? Ali kdo bo vstopil v naša prebivališča?‘<sup>14</sup> Toda kaznoval<sup>a</sup> te bom glede na sad<sup>b</sup> tvojih dejanj,<sup>c</sup> govori Gospod: ,in jaz bom vžgal ogenj v tem gozdu in ta bo požrl vse stvari naokoli njega.“<sup>d</sup>*

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Tako govori Gospod: „Pojdi dol k hiši Judovega kralja in tam spregovori to besedo<sup>2</sup> in reci: ,Poslušaj besedo od Gospoda, oh Judov kralj, ki sediš na Davidovem prestolu, ti in twoji služabniki in tvoje ljudstvo, ki vstopa pri teh velikih vratih:‘<sup>3</sup> tako govori Gospod: ,Izvršujte<sup>e</sup> sodbo in pravičnost in osvobodite oplenjenega iz roke zatiralca: in ne delajte napačno, ne delajte nasilja tujcu, osirotelemu niti vdovi niti ne prelivajte nedolžne krvi na tem kraju.‘<sup>4</sup> Kajti če zares storite to stvar, potem<sup>d</sup> bodo tam, pri velikih vratih te hiše, vstopali kralji, sedeči na<sup>f</sup> Davidovem prestolu, jahajoči na bojnih vozovih in na konjih, on in njegovi služabniki in njegovo ljudstvo.‘<sup>5</sup> Toda če ne boste poslušali teh besed, prisežem pri sebi,<sup>g</sup> govori Gospod, ,da bo ta hiša postala opustošenje.‘<sup>6</sup> Kajti tako govori Gospod Judovi kraljevi hiši: ,Ti si mi Gileád in glava Libanona: *vendar* te bom zagotovo naredil divjino in mesta, *ki* niso naseljena.‘<sup>7</sup> In jaz bom zoper tebe pripravil uničevalce, vsakogar s svojimi orožji: in posekali bodo twoje izbrane cedre in *jih* vrgli v ogenj.‘<sup>8</sup> In številni narodi bodo šli mimo tega mesta in vsak moški bo rekel svojemu sosedu: ,Zakaj<sup>f</sup> je Gospod tako storil temu velikemu mestu?‘<sup>9</sup> Potem bodo odgovorili: ,Ker so zapustili zavezo Gospoda, svojega Boga in oboževali druge bogove in jim služili.‘<sup>10</sup> Ne jokajte za mrtvim niti ne žalujte za njim: *temveč* boleče jokajte za tistim, ki gre proč, kajti ne bo se več vrnil niti ne bo videl svoje domače dežele.‘<sup>11</sup> Kajti tako govori Gospod glede Šalúma, Jošijevega sina, Judovega kralja, ki je kraljeval namesto svojega očeta Jošija, ki je odšel naprej iz tega kraja: ,Tja se ne bo več vrnil.‘<sup>12</sup> temveč bo umrl na kraju, kamor so ga odvedli v ujetništvo in ne bo več videl te dežele.‘<sup>13</sup> Gorje tistem, ki svojo hišo gradi z nepravičnostjo in svoje sobe s krivico; *ki* brez plačil uporablja pomoč svojega soseda in mu ne daje za njegovo delo;‘<sup>14</sup> ki pravi: ,Zgradil si bom široko hišo in velike sobe in ji izrezal okna,<sup>h</sup> in *ta je* obložena s cedrovino in pobarvana z živo rdečo.‘<sup>15</sup> Ali boš kraljeval, ker se zapiraš s cedrovino? Mar ni tvoj oče jedel in pil in izvajal sodbo in pravico *in je bilo* potem dobro z njim?‘<sup>16</sup> On je sodil primer revnega in pomoči potrebnega; potem *je bilo* dobro z njim. Ali ni *bilo* to poznati mene?‘ govori Gospod.

<sup>a</sup> kaznoval: hebr. na tebi bom obiskal

<sup>b</sup> Prg 1:31

<sup>c</sup> Jer 21:12

<sup>d</sup> Jer 17:25

<sup>e</sup> na...: hebr. za Davidom na njegovem.

<sup>f</sup> 5 Mz 29:24; 1 Kr 9:8

<sup>g</sup> 3 Mz 19:13; 5 Mz 24:14-15; Hab 2:9

<sup>h</sup> okna: ali, moja okna.

<sup>17</sup> Toda tvoje oči in tvoje srce *sta* zgolj za tvojo pohlepnot in za prelivanje nedolžne krvi in za zatiranje in za nasilje,<sup>a</sup> da ga počneš. <sup>18</sup> Zato tako govori Gospod glede Jojakíma, Jošíevega sina, Judovega kralja: ,Ne bodo žalovali za njim, *rekoč*: ,Ah moj brat!‘ ali ,Ah, sestra,‘ ne bodo žalovali za njim, *rekoč*: ,Ah, gospod!‘ ali ,Ah, njegova slava!‘ <sup>19</sup> Pokopan bo s pokopom osla, povlečen in vržen bo naprej onkraj velikih vrat [*prestolnice*] Jeruzalem. <sup>20</sup> § Pojdi gor na Libanon in jokaj; in povzdigni svoj glas v Bašánu in jokaj iz prehodov, kajti vsi tvoji ljubimci so uničeni. <sup>21</sup> Govoril sem ti v tvojem<sup>b</sup> uspevanju; *toda* ti praviš: ,Ne bom poslušal.’ To je *bil* tvoj način od tvoje mladosti, da ne ubogaš mojega glasu. <sup>22</sup> Veter bo pojedel vse tvoje pastirje in tvoji ljubimci bodo šli v ujetništvo: zagotovo boš potem osramočen in zbegam zaradi vse tvoje zlobnosti. <sup>23</sup> Oh prebivalec<sup>c</sup> Libanona, ki delaš svoje gnezdo v cedrah, kako milostljiv boš, ko pridejo nadte ostre bolečine, bolečina kakor ženski v porodnih mukah! <sup>24</sup> *Kakor* jaz živim,‘ govori Gospod ,čeprav bi bil Konija, sin Jojahín, Judov kralj, za pečat na moji desnici, bi te vendar od tam izruval; <sup>25</sup> in jaz te bom izročil v roko tistih, ki ti strežejo po življenju in v roko *tistih*, katerih obraza se bojiš, celo v roko babilonskega kralja Nebukadnezarja in v roko Kaldejcev. <sup>26</sup> In vrgel te bom ven in tvojo mati, ki te je nosila, v drugo deželo, kjer nista bila rojena; in tam bosta umrla. <sup>27</sup> Toda v deželo, kamor se<sup>d</sup> želijo vrniti, tja se ne bodo vrnili. <sup>28</sup> *Ali* je ta mož Konija preziran, polomljen malik? *Ali je on* posoda, v kateri ni zadovoljstva? Zakaj so oni izvrženi, on in njegovo seme in so vrženi v deželo, ki je ne poznajo? <sup>29</sup> Oh zemlja, zemlja, zemlja, poslušaj besedo od Gospoda. <sup>30</sup> Tako govori Gospod: ,Zapiši tega moža brez otrok, moža, *ki ne bo* uspeval v svojih dneh, kajti noben mož iz njegovega semena ne bo uspeval, sedeč na Davidovem prestolu in ne bo več vladal v Judu.

## Poglavlje 23

<sup>1 e</sup> „Gorje pastirjem, ki uničijo in razkropijo ovce mojega pašnika!‘ govori Gospod. <sup>2</sup> Zato tako govori Gospod, Izraelov Bog, zoper pastirje, ki pasejo moje ljudstvo: ,Razkropili ste moj trop in jih odgnali proč in jih niste obiskali: glejte, na vas bom obiskal zlo vaših dejanj,‘ govori Gospod. <sup>3</sup> In zbral bom preostanek svojega tropa iz vseh dežel, kamor sem jih pognal in ponovno jih bom privedel k njihovim stajam; in rodovitne bodo in narasle. <sup>4</sup> In jaz bom postavil pastirje<sup>f</sup> nad njimi, ki jih bodo pasli: in ne bodo se več bali niti bili zaprepadeni niti ne bodo trpeli pomanjkanja,‘ govori Gospod. <sup>5</sup> ,Glej, dnev<sup>g</sup> prihajajo,‘ govori Go-

<sup>a</sup> nasilje: ali, vdor.

<sup>b</sup> tvojem... hebr. tvojih uspevanjih.

<sup>c</sup> prebivalec: hebr. prebivalka.

<sup>d</sup> se...: hebr. so povzdignili svoj um.

<sup>e</sup> Ezk 34:2

<sup>f</sup> Jer 3:15; Ezk 34:11-12

<sup>g</sup> Jer 33:14-15; Iz 4:2; Iz 40:11; Dan 9:24; Jn 1:45

spod ,ko bom Davidu vzdignil pravično Mladiko in Kralj bo vladal in uspeval in na zemlji bo izvajal sodbo in pravico. <sup>6</sup> <sup>a</sup> V njegovih dneh bo Juda rešen in Izrael bo varno prebival: in to je njegovo ime, s katerim bo imenovan Gospod<sup>b</sup> NAŠA PRAVIČNOST. <sup>7</sup> Zato, glejte, prihajajo dnevi,<sup>c</sup> govori Gospod, ,ko ne bodo več rekli: ,Gospod živi, ki je Izraelove otroke privedel gor iz egiptovske dežele;’ <sup>8</sup> temveč ,Gospod živi, ki jih je privedel gor in ki je vodil seme Izraelove hiše iz severne dežele in iz vseh dežel, kamor sem jih pognal; in prebivali bodo v svoji lastni deželi.’’ <sup>9</sup> Moje srce znotraj mene je zlomljeno zaradi prerokov; vse moje kosti se tresejo; podoben sem pijanemu človeku in podoben človeku, katerega je vino premagalo, zaradi Gospoda in zaradi besed njegove svetosti.

<sup>10</sup> „Kajti dežela je polna zakonolomcev; kajti zaradi priseganja<sup>d</sup> dežela žaluje; prijetni kraji divjine so se posušili in njihova<sup>e</sup> smer je zlo in njihova moč *ni* prava. <sup>11</sup> Kajti tako prerok kakor duhovnik sta oskrunjena; da, v svoji hiši sem našel njuno zlobnost,’’ govori Gospod. <sup>12</sup> Zato jim bo njihova pot kakor spolzke *poti* v temi: pognani bodo naprej in padli na njej, kajti zlo bom privedel nadnje, *celo* leto njihovega obiskanja,’’ govori Gospod. <sup>13</sup> In videl sem neumnost<sup>f</sup> pri samarijskih prerokih; prerokovali so pri Báalu in mojemu ljudstvu Izraelu povzročili, da zaide na kriva pota. <sup>14</sup> Tudi pri prerokih [*prestolnice*] Jeruzalem sem videl strašno<sup>g</sup> stvar: zagrešujejo zakonolomstvo in hodijo v lažeh: prav tako krepijo roke hudodelcem, da se nihče ne vrne od svoje zlobnosti. Vsi so mi kakor Sódoma<sup>h</sup> in njeni prebivalci kakor Gomóra.’’ <sup>15</sup> Zato tako govori Gospod nad bojevniki glede prerokov: „Glej, hranil jih bom s pelinom<sup>i</sup> in jih pripravil piti vodo iz žolča, kajti od prerokov iz [*prestolnice*] Jeruzalem je izšla oskrunjenoš<sup>j</sup> po vsej deželi.’’ <sup>16</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: „Ne poslušajte besed prerokov, ki vam prerokujejo: delajo vas domišljave: gorovijo videnje iz svojega lastnega srca *in* ne iz Gospodovih ust. <sup>17</sup> Tem, ki me prezirajo, ne-nehno pravijo:<sup>k</sup> ,GOSPOD je rekел: ,Imeli boste mir;’’ in vsakemu, ki hodi po zamisli<sup>l</sup> svojega lastnega srca, pravijo: ,Nobeno zlo ne bo prišlo nad vas.’’ <sup>18</sup> Kajti kdo je stal na posvetovanju<sup>m</sup> pri Gospodu in zaznal ter slišal njegovo besedo? Kdo je opazil njegovo besedo in *jo* slišal? <sup>19</sup> Glej, vrtinčast<sup>n</sup> veter od Gospoda je v razjarjenosti šel naprej, celo bridek vrtinčast veter: ta bo bridko

<sup>a</sup> 5 Mz 33:28

<sup>b</sup> Gospod...: hebr. Jahve–tsidkenu.

<sup>c</sup> Jer 16:14-15

<sup>d</sup> priseganja: ali, preklinjanja.

<sup>e</sup> njihova...: ali, njihovo nasilje.

<sup>f</sup> neumnost: hebr. absurdno stvar: hebr. neokusnost.

<sup>g</sup> strašno...: ali, umazanost.

<sup>h</sup> Iz 1:9

<sup>i</sup> Jer 8:14; Jer 9:15

<sup>j</sup> oskrunjenoš: ali, hinavščina.

<sup>k</sup> Jer 6:14; Jer 8:11; Ezk 13:10; Zah 10:2

<sup>l</sup> zamisli: ali, trmoglavosti.

<sup>m</sup> posvetovanju: ali, skrivnem.

<sup>n</sup> Jer 30:23

padel na glavo zlobnih. <sup>20</sup> Jeza<sup>a</sup> od Gospoda se ne bo vrnila, dokler ne izvrši in dokler ne izvede misli svojega srca: v zadnjih dneh boste to popolno preudarili.

<sup>21</sup> <sup>b</sup> Teh prerokov nisem poslal, vendar oni tečejo: nisem jim govoril, vendar so prerokovali. <sup>22</sup> Toda če bi stali na mojem posvetu in povzročili mojemu ljudstvu, da sliši moje besede, potem bi jih obrnili iz njihovih zlih poti in od zla njihovih početij. <sup>23</sup> Ali *sem* jaz pri roki,<sup>c</sup> govori Gospod „in ne Bog daleč proč? <sup>24</sup> Ali se lahko kdo skrije<sup>c</sup> na skrivnih krajih, da bi ga jaz ne videl?<sup>d</sup>“ govori Gospod. „Ali ne napolnjujem neba in zemlje?<sup>e</sup>“ govori Gospod. <sup>25</sup> „Slišal sem kaj so rekli preroki, ki prerokujejo laži v mojem imenu, rekoč: ‚Sanjalo se mi je, sanjalo se mi je.‘ <sup>26</sup> Doklej bo *to* v srcu prerokov, ki prerokujejo laži? Da, *oni* so preroki prevare njihovega lastnega srca; <sup>27</sup> ki mislijo, da bi mojemu ljudstvu povzročili, da pozabi<sup>d</sup> moje ime z njihovimi sanjami, ki jih oni govorijo vsak mož svojemu sosedu, kakor so njihovi očetje pozabili moje ime zaradi Báala. <sup>28</sup> Prerok, ki<sup>e</sup> ima sanje, naj ta pove sanje in kdor ima mojo besede, naj zvesto govari mojo besedo. Kaj *je* plevel v primerjavi s pšenico?<sup>f</sup>“ govori Gospod. <sup>29</sup> „Ali ni moja beseda kakor ogenj?<sup>g</sup>“ govori Gospod, „in kakor kladivo, *ki* razbija skalo na koščke? <sup>30</sup> Zato glej, jaz<sup>f</sup> *sem* zoper preroke,<sup>h</sup>“ govori Gospod, „ki kradejo moje besede, vsakdo od svojega soseda. <sup>31</sup> Glej, jaz *sem* zoper preroke,<sup>i</sup>“ govori Gospod, „ki uporablajo<sup>g</sup> svoje jezike in govorijo: ‚On pravi.<sup>j</sup> <sup>32</sup> § Glej, jaz *sem* zoper tiste, ki prerokujejo lažne sanje,<sup>k</sup>“ govori Gospod in jim povej „in mojemu ljudstvu povzročajo, da s svojimi lažmi in s svojo lahkomiselnostjo zaide iz svojih poti, vendar jih nisem poslal niti jim zapovedal, zato sploh ne bodo koristili temu ljudstvu,<sup>l</sup>“ govori Gospod. <sup>33</sup> „In ko te bo to ljudstvo, ali prerok ali duhovnik, vprašalo, rekoč: ‚Kaj *je* breme od Gospoda?<sup>m</sup>“ jim boš potem rekel: ‚Kakšno breme? Jaz vas bom celo zapustil,<sup>n</sup>“ govori Gospod. <sup>34</sup> „In kar se tiče preroka in duhovnika in ljudstva, ki bodo rekli: ‚Breme od Gospoda,<sup>o</sup> jaz bom celo kaznoval<sup>p</sup> tistega moža in njegovo hišo. <sup>35</sup> Tako boste govorili vsak svojemu sosedu in vsak svojemu bratu: ‚Kaj *je* Gospod odgovoril?<sup>q</sup> in ‚Kaj *je* Gospod govoril?<sup>r</sup> <sup>36</sup> In bremena od Gospoda ne boste več omenjali, kajti beseda vsakega človeka bo njegovo breme; kajti sprevračali ste besede živega Boga, Gospoda nad bojevni, našega Boga. <sup>37</sup> Tako boš rekel preroku: ‚Kaj *ti* je Gospod odgovoril?<sup>s</sup> in ‚Kaj *ti* je Gospod rekel?<sup>t</sup> <sup>38</sup> Toda ker pravite: ‚Breme od Gospoda;<sup>u</sup>“ zato tako govari Gospod, „Ker pravite to besedo: ‚Breme od Gospoda<sup>v</sup> in sem jaz poslal k vam rekoč: ‚Vi ne boste rekli: ‚Breme od Gospoda;<sup>w</sup>“ <sup>39</sup> zato glej, jaz, celo jaz, vas bom popolnoma pozabil in jaz bom

<sup>a</sup> Jer 30:24

<sup>b</sup> Jer 14:14; Jer 27:15

<sup>c</sup> Ps 139:7; Am 9:2-3

<sup>d</sup> Sod 3:7; Sod 8:33

<sup>e</sup> ki...: hebr. s katerim so.

<sup>f</sup> 5 Mz 18:20; Jer 14:14-15

<sup>g</sup> uporablajo: ali, gladijo.

<sup>h</sup> kaznoval: hebr. obiskal.

zapustil vas in mesto, ki sem ga dal vam in vašim očetom in vas *vrgel* iz svoje prisotnosti: <sup>40</sup> in nad vas bom privedel večno<sup>a</sup> grajo in neprestano sramoto, ki ne bo pozabljena.“

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Gospod mi je pokazal in glej, dve košari fig *sta bili* postavljeni pred Gospodovim templjem, potem ko je babilonski kralj<sup>b</sup> Nebukadnezar odvedel ujetništvo Jehoníja, sina Jojakíma, Judovega kralja in Judove prince s tesarji in kovači iz Jeruzalema in jih privedel v Babilon. <sup>2</sup> Ena košara je *imela* zelo dobre figure, *celo* kakor figure, ki so najprej zrele: druga košara pa je *imela* zelo nespodobne figure, ki se niso mogle jesti, tako<sup>c</sup> slabe so bile. <sup>3</sup> Potem mi je Gospod rekel: „Kaj vidiš Jeremija?“ In rekel sem: „Fige, dobre figure, zelo dobre in zle in zelo zle, ki ne morejo biti pojedene, tako zle so.“ <sup>4</sup> Ponovno je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>5</sup> „Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,Podobno kot te dobre figure, tako bom priznal tiste,<sup>d</sup> ki so odvedeni v ujetništvo od Juda, katere sem poslal ven iz tega kraja, v deželo Kaldejcev, v *njihovo* dobro. <sup>6</sup> Kajti svoje oči bom naravnal nanje v dobro in ponovno jih bom privedel v to deželo: in pozidal jih bom in *jh* ne podiral; in *jh* sadil in ne ruval. <sup>7</sup> In jaz jim bom dal srce,<sup>e</sup> da me spoznajo, da jaz *sem* Gospod: in oni bodo moje<sup>f</sup> ljudstvo in jaz bom njihov Bog, kajti k meni se bodo vrnili s svojim celotnim srcem. <sup>8</sup> In kakor zle figure,<sup>g</sup> ki se ne morejo jesti, tako so zle; zagotovo tako govori Gospod: ,Tako bom izročil Sedečija, Judovega kralja in njegove prince in preostanek Jeruzalema, ki preostane v tej deželi in tiste, ki prebivajo v egiptovski deželi: <sup>9</sup> in jaz jih bom izročil, da bodo odstranjeni<sup>h</sup> v vsa zemeljska kraljestva, v *njihovo* škodo, *da bodo* graja in pregovor, zbadljivka in prekletstvo, na vseh krajih, kamor jih bom pognal. <sup>10</sup> In mednje bom poslal meč, lakoto in kužno bolezen, dokler ne bodo použiti iz dežele, ki sem jo dal njim in njihovim očetom.“

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Beseda, ki je prišla Jeremiju glede vsega Judovega ljudstva, v četrtem letu Jojakíma, Jošíjevega sina, Judovega kralja, kar je *bilo* prvo leto Nebukadnezarja, babilonskega kralja: <sup>2</sup> katero je prerok Jeremija govoril vsemu Judovemu ljudstvu in vsem prebivalcem [*prestolnice*] Jeruzalem, rekoč: <sup>3</sup> „Od trinajstega leta

<sup>a</sup> Jer 20:11

<sup>b</sup> 2 Kr 24:1; 2 Krn 36:10

<sup>c</sup> tako...: hebr. zaradi zaničevosti.

<sup>d</sup> tiste...: hebr. ujetništvo.

<sup>e</sup> 5 Mz 30:60; Jer 32:39; Ezk 11:19; Ezk 36:26-27

<sup>f</sup> Jer 30:22; Jer 31:33; Jer 32:38

<sup>g</sup> Jer 29:17

<sup>h</sup> odstranjeni: hebr. za odstranitev v vseh zemeljskih kraljestvih, ali, draženje v vseh zemeljskih kraljestvih.

Jošija, Amónovega sina, Judovega kralja, celo do današnjega dne, to je triindvajsetega leta, je prišla k meni Gospodova beseda in jaz sem vam govoril, vzdigujoč zgodaj in govoreč; toda niste prisluhnili. <sup>4</sup> In Gospod je poslal k vam vse svoje služabnike preroke, vzdigujoč<sup>a</sup> jih zgodaj in *jih* pošiljal; toda niste prisluhnili niti nagnili vašega ušesa, da prisluhnete. <sup>5</sup> Rekli so: „Sedaj se ponovno obrnite,<sup>b</sup> vsakdo iz svoje zle poti in od hudobije vaših dejanj in prebivajte v deželi, ki jo je Gospod dal vam in vašim očetom na veke vekov: <sup>6</sup> in ne pojrite za drugimi bogovi, da jim služite in da jih obožujete in ne dražite me do jeze z deli vaših rok; in ne bom vam storil nobene škode.<sup>c</sup> <sup>7</sup> Vendar mi niste prisluhnili, govorí Gospod; ,da bi me lahko dražili do jeze z deli vaših rok v vašo lastno škodo.<sup>d</sup> <sup>8</sup> Zato tako govorí Gospod nad bojevniki: ,Ker niste slišali mojih besed, <sup>9</sup> glejte, poslal bom in vzel vse družine iz severa,<sup>e</sup> govorí Gospod, ,in Nebukadnezarja, babilonskega kralja, mojega služabnika in privedel jih bom zoper to deželo in zoper njene prebivalce in zoper vse te narode naokoli in popolnoma jih bom uničil in jih naredil osuplost in sikanje in neprestana opustošenja. <sup>10</sup> Poleg tega bom od<sup>f</sup> njih odvzel glas<sup>d</sup> smeha in glas veselja in glas ženina in glas neveste, zvok mlinskih kamnov in svetloba sveče. <sup>11</sup> In ta celotna dežela bo opustošenje *in osuplost;* in ti narodi bodo sedemdeset let služili babilonskemu kralju. <sup>12</sup> In zgodilo se bo, ko<sup>e</sup> se dovrši sedemdeset let, *da* bom kaznoval<sup>f</sup> babilonskega kralja in ta narod,<sup>c</sup> govorí Gospod, ,zaradi njihove krivičnosti in deželo Kaldejcev in to bom naredil za neprestana opustošenja. <sup>13</sup> In nad to deželo bom privedel vse svoje besede, ki sem jih progglasil zoper njo, *celo* vse, kar je zapisano v tej knjigi, katero je Jeremija prerokoval zoper vse narode. <sup>14</sup> Kajti tudi številni narodi in veliki kralji izmed njih jim bodo služili:<sup>g</sup> in jaz jim bom poplačal glede na njihova dejanja in glede na dela njihovih lastnih rok.“ <sup>15</sup> Kajti tako mi govorí Gospod, Izraelov Bog: „Vzemi vinsko čašo<sup>h</sup> te razjarjenosti pri moji roki in vsem narodom, h katerim te pošiljam, povzroči, da jo pijejo. <sup>16</sup> In pili bodo in bodo omajani in zmešani zaradi meča, ki ga bom poslal mednje.“ <sup>17</sup> Potem sem vzel čašo pri Gospodovi roki in vse narode, h katerim me je Gospod poslal, prisilil, da pijejo: <sup>18</sup> *namreč* Jeruzalem in Judova mesta in njegove kralje in njegove prince, da jih naredi za opustošenje, osuplost, sikanje in prekletstvo; kakor je *to* ta dan; <sup>19</sup> faraona, egiptovskega kralja in njegove služabnike in njegove prince in vse njegovo ljudstvo; <sup>20</sup> in vse pomešano ljudstvo in vse kralje iz dežele Uc in vse kralje iz dežele Filistejcev in Aškelón in Gaza in

---

<sup>a</sup> Jer 29:19

<sup>b</sup> 2 Kr 17:13; Jer 18:11; Jer 35:15; Jona 3:8

<sup>c</sup> od...: hebr. jaz povzročil, da izgine od njih.

<sup>d</sup> Jer 7:34; Jer 16:9; Jer 25:10; Ezk 26:13; Oz 2:11

<sup>e</sup> 2 Krn 36:22; Ezra 1:1; Jer 29:10; Dan 9:2

<sup>f</sup> kaznoval: hebr. obiskal.

<sup>g</sup> Jer 27:7

<sup>h</sup> Iz 51:17; Ps 75:8; Job 21:20

Ekrón in preostanek iz Ašdóda,<sup>21</sup> Edóm<sup>a</sup> in Moáb<sup>b</sup> in Amónove<sup>c</sup> sinove<sup>22</sup> in vse tirske<sup>d</sup> kralje in vse sidónske kralje in kralje otokov,<sup>e</sup> ki so onstran morja,<sup>f</sup><sup>23</sup> Dedána in Temája in Buza in vse, *ki so<sup>h</sup>* na skrajnih vogalih<sup>24</sup> in vse kralje Arabije in vse kralje pomešanega<sup>i</sup> ljudstva, ki prebivajo v puščavi<sup>25</sup> in vse kralje v Zimríju in vse kralje in Elámu<sup>k</sup> in vse kralje v Mediji<sup>26</sup> in vse kralje na severu, daleč in blizu, enega z drugim in vsa kraljestva sveta, ki so na obličju zemlje: in kralj v Šešáh bo pil za njimi.<sup>27</sup> Zatorej jim boš rekel: „Tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: „Pijte in bodite pijani in bljuvajte in padite in ne vstanite več zaradi meča, ki ga bom poslal med vas.“<sup>28</sup> In zgodilo se bo, če odklonijo vzeti čašo pri tvoji roki, da piyejo, potem jim boš rekel: „Tako govori Gospod nad bojevniki: „Zagotovo boste pili.“<sup>29</sup> Kajti, glej, jaz začenjam prinašati zlo na mesto,<sup>l</sup> ki<sup>m</sup> je imenovan z mojim imenom in ali naj bi bili vi popolnoma nekaznovani? Vi ne boste nekaznovani, kajti jaz bom poklical meč nad vse prebivalce zemlje,<sup>n</sup> govori Gospod nad bojevniki.<sup>30</sup> Zato prerokuj zoper njih vse te besede in jim reci: „Gospod bo rjovel iz višine in izustil svoj glas iz svojega svetega prebivališča; mogočno bo rjovel<sup>n</sup> nad svojim prebivališčem; zavpil bo kakor tisti, ki tlači *grozdje*, zoper vse prebivalce zemlje.“<sup>31</sup> Hrup bo prišel celo do koncev zemlje; kajti Gospod ima pravdo z narodi, pravdal se bo z vsem mesom; te, *ki so* zlobni, bo izročil meču,<sup>o</sup> govori Gospod.<sup>32</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: „Glej, zlo bo šlo naprej od naroda do naroda in od zemeljskih obal se bo dvignil velik vrtinčast veter.“<sup>33</sup> In od Gospoda umorjeni bodo na ta dan od *enega* konca zemlje do *drugega* konca zemlje: ne bodo objekovani<sup>p</sup> niti zbrani niti pokopani; za gnoj bodo na tleh.<sup>34</sup> <sup>p</sup> Tulite, vi pastirji in jokajte; in valjajte se v *pepelu*, vi glavni od tropa, kajti dnevi<sup>q</sup> vašega klanja in vaših razpršenosti so dovršeni; in vi boste padli kakor prijetna<sup>r</sup> posoda.<sup>35</sup> In pastirji<sup>s</sup> ne bodo imeli nobene poti, da bežijo niti glavni od tropa, da pobegnejo.  
 36 *Slišati* bo glas vpitja pastirjev in tuljenje glavnega iz tropa, kajti Gospod je

<sup>a</sup> Jer 49:7<sup>b</sup> Jer 48:1<sup>c</sup> Jer 49:1<sup>d</sup> Jer 47:1<sup>e</sup> otokov...: ali, področja poleg morske obale.<sup>f</sup> Jer 49:23<sup>g</sup> Jer 49:28<sup>h</sup> ki so...: hebr. odrezani v vogale, ali, ki imajo vogale las postrižene.<sup>i</sup> Jer 49:28<sup>j</sup> Jer 49:31<sup>k</sup> Jer 49:34<sup>l</sup> 1 Pt 4:17<sup>m</sup> ki...: hebr. nad katerim je klicano moje ime.<sup>n</sup> Jl 3:16; Am 1:2<sup>o</sup> Jer 16:4<sup>p</sup> Jer 4:8; Jer 6:26<sup>q</sup> dnevi...: hebr. vaši dnevi za pokol in vaše razpršenosti.<sup>r</sup> prijetna...: hebr. posoda želja<sup>s</sup> pastirji...: hebr. pobeg bo izginil pred pastirji in pobegnil od, itd.

oplenil njihov pašnik. <sup>37</sup> In miroljubna prebivališča so posekana zaradi Gospodove krute jeze. <sup>38</sup> Zapustil je svoje skrivališče kakor lev, kajti njihova dežela je zapuščena<sup>a</sup> zaradi okrutnosti zatiralca in zaradi njegove krute jeze.“

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Na začetku kraljevanja Jojakíma, Jošíevega sina, Judovega kralja, je prišla ta beseda od Gospoda, rekoč: <sup>2</sup> „Tako govori Gospod: ,Stoj v dvoru Gospodove hiše in govori vsem Judovim mestom, ki pridejo oboževat v Gospodovo hišo, vse besede, ki sem ti jih zapovedal, da jim jih govorиш; ne zmanjšaj<sup>b</sup> niti besede:

<sup>3</sup> če bo tako, bodo prisluhnili in se obrnili, vsak človek iz svoje zle poti, da se lahko pokesam<sup>c</sup> od zla, ki sem jim ga namenil storiti zaradi zla njihovih početij.

<sup>4</sup> In ti jim boš rekel: ,Tako govori Gospod: ,Če mi ne boste prisluhnili, da hodite po moji postavi, ki sem jo postavil pred vas, <sup>5</sup> da prisluhnete besedam mojih služabnikov prerokov, katere sem poslal k vam, oboje, zgodaj sem *jih* vzdigoval in *jih* pošiljal, toda vi niste prisluhnili; <sup>6</sup> potem bom to hišo naredil podobno Šilu<sup>d</sup> in to mesto naredil prekletstvo vsem narodom zemelje.“ <sup>7</sup> Tako so duhovniki in preroki in vse ljudstvo slišali Jeremija govoriti te besede v Gospodovi hiši. <sup>8</sup> Pripetilo se je torej, ko je Jeremija končal govorjenje vsega, kar *mu* je Gospod zapovedal, da govori vsemu ljudstvu, da so ga duhovniki in preroki in vse ljudstvo vzeli, rekoč: „Ti boš zagotovo umrl. <sup>9</sup> Zakaj si prerokoval v Gospodovem imenu, rekoč: ,Ta hiša bo podobna Šilu in to mesto bo zapuščeno, brez prebivalca?“ In vse ljudstvo je bilo zbrano zoper Jeremija v Gospodovi hiši. <sup>10</sup> Ko so Judovi princi slišali te stvari, potem so prišli gor iz kraljeve hiše h Gospodovi hiši in se usedli pri vhodu<sup>e</sup> novih velikih vrat Gospodove *hiše*. <sup>11</sup> Potem so duhovniki in preroki spregovorili princem in vsemu ljudstvu, rekoč: „Ta<sup>f</sup> mož je vreden, da umre; kajti prerokoval je zoper to mesto, kakor ste slišali s svojimi ušesi.“ <sup>12</sup> Potem je Jeremija spregovoril vsem princem in vsemu ljudstvu, rekoč: „Gospod me je poslal, da prerokujem zoper to hišo in zoper to mesto vse besede, ki ste jih slišali. <sup>13</sup> Zato sedaj poboljšajte<sup>g</sup> vaše poti in vaša dejanja in ubogajte glas Gospoda, vašega Boga; in Gospod se bo pokesal<sup>h</sup> od zla, ki ga je proglašil zoper vas. <sup>14</sup> Poglejte, kar se mene tiče, jaz *sem* v vaši roki: storite z menoj kakor se<sup>i</sup> vam zdi dobro in primerno. <sup>15</sup> Toda zagotovo vedite, da če me boste usmrtili, boste zagotovo privedli nedolžno kri nadse in nad to mesto in nad njegove prebivalce, kajti resnično me je Gospod poslal k

<sup>a</sup> zapuščena: hebr. zapuščenost.

<sup>b</sup> Apd 20:27

<sup>c</sup> Jer 18:8

<sup>d</sup> 1 Sam 4:12; Jer 7:12; Jer 7:14; Ps 78:60

<sup>e</sup> vhodu...: ali, vratih.

<sup>f</sup> Ta...: hebr. Sodba smrti je za tega moža.

<sup>g</sup> Jer 7:3

<sup>h</sup> Jer 26:19

<sup>i</sup> se...: hebr. je to dobro in pravilno v vaših očeh.

vam, da v vaša ušesa govorim vse te besede.“<sup>16</sup> Potem so princi in vse ljudstvo rekli duhovnikom in prerokom: „Ta mož ni vreden, da umre, kajti govoril nam je v imenu Gospoda, našega Boga.“<sup>17</sup> Potem so vstali nekateri izmed starešin dežele in spregovorili vsemu zboru ljudstva, rekoč: <sup>18</sup><sup>a</sup> „Mihej Moréščan je prerokoval v dneh Ezekíja, Judovega kralja in govoril vsemu Judovemu ljudstvu, rekoč: ,Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Sion bo preoran kakor polje in [prestolnica] Jeruzalem bo spremenjena v razvaline in gora hiše kakor visoki kraji gozda.“<sup>19</sup> Ali ga je Judov kralj Ezekíja in ves Juda sploh dal usmrtiti? Ali se ni on bal Gospoda in rotil Gospoda in Gospod<sup>b</sup> se je pokesal zla, ki ga je proglašil zoper njih. Tako bi lahko prihranili veliko zlo zoper naše duše.<sup>20</sup> In tam je bil tudi človek, ki je prerokoval v Gospodovem imenu, Urijá, sin Šemajája iz Kirját Jearíma, ki je prerokoval zoper to mesto in zoper to deželo, glede na vse Jeremijeve besede:<sup>21</sup> in ko je kralj Jojakím, z vsemi svojimi mogočnimi možmi in vsemi princi, slišal njegove besede, je kralj iskal, da ga usmrti: toda, ko je Urijá to slišal, je bil prestrašen in pobegnil in odšel v Egipt;<sup>22</sup> in kralj Jojakím je poslal može v Egipt, *in sicer* Elnatána, Ahbórjevega sina in *nekatere* može z njim v Egipt.<sup>23</sup> In Urijá so spravili iz Egipta in ga privedli h kralju Jojakímu: ki ga je usmrtil z mečem in njegovo mrtvo telo vrgel v grobove preprostega<sup>c</sup> ljudstva.<sup>24</sup> Kljub temu je bila roka Ahikáma, Šafánovega sina z Jeremijem, da ga ne bi predali v roko ljudstva, da ga usmrti.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Na začetku kraljevanja Jojakíma, Jošijevega sina, Judovega kralja, je prišla ta beseda Jeremiju od Gospoda, rekoč: <sup>2</sup> „Tako<sup>d</sup> mi govorí Gospod: ,Naredi si vezi in jarme in si jih položi na svoj vrat<sup>e</sup> in jih pošlji k edómskemu kralju in k moábskemu kralju in k amónskemu kralju in k tirskemu kralju in k sidónskemu kralju, po roki poslacev, ki so prišli v [prestolnico] Jeruzalem k Judovemu kralju Sedekíju; <sup>4</sup> in jim zapovej, da<sup>e</sup> rečejo svojim gospodarjem: ,Tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Tako boste rekli svojim gospodarjem: <sup>5</sup> Jaz sem naredil zemljo, človeka in žival, ki *sta* na tleh, s svojo veliko močjo in s svojim razširjenim laktom in izročil sem jo komur se je meni zdelo primerno. <sup>6</sup> In sedaj sem vse te dežele dal v roko svojega<sup>f</sup> služabnika, Nebukadnezarja, babilonskega kralja; in tudi živali polja sem mu izročil,<sup>g</sup> da mu služijo. <sup>7</sup> § In vsi narodi mu bodo služili in njegovemu sinu in sinu njegovega sina, dokler ne pride pravi čas njegove dežele: in potem bodo mnogi

<sup>a</sup> Mih 1:1; Mih 3:12

<sup>b</sup> Gospod: hebr. Gospodov obraz.

<sup>c</sup> preprostega: hebr. sinov.

<sup>d</sup> Tako...: ali, Je Gospod rekel.

<sup>e</sup> da...: ali, glede njihovih gospodarjev, rekoč.

<sup>f</sup> Jer 25:9; Jer 43:10

<sup>g</sup> Dan 4:14; Dan 4:22

narodi in veliki kralji zasužnjeni od njega.<sup>8</sup> In zgodilo se bo, da narodi in kraljestva, ki ne bodo služili istemu Nebukadnezarju, babilonskemu kralju in ki svojega vratu ne bodo položili pod jarem babilonskega kralja, da bom ta narod jaz kaznoval;<sup>9</sup> govori Gospod, z mečem in z lakoto in s kužno boleznijo, dokler jih ne použijem s svojo roko. <sup>10</sup> Zato ne prisluhnite niti vašim prerokom, niti vašim vedeževalcem, niti vašim sanjačem,<sup>a</sup> niti vašim uročevalcem, niti vašim čarodejem, ki vam gorovijo, rekoč: „Vi ne boste služili babilonskemu kralju.“ <sup>11</sup> Kajti oni vam prerokujejo laž, da bi vas odstranili daleč od vaše dežele; in da bi vas jaz izgnal in bi vi izginili. <sup>12</sup> Toda narodi, ki svoje vratove privedejo pod jarem babilonskega kralja in mu služijo, tiste bom pustil ostati mirne v njihovi lastni deželi;<sup>b</sup> govori Gospod; „in oni jo bodo obdelovali in prebivali v njej.“ <sup>13</sup> In tudi Judovemu kralju Sedekiju sem spregovoril glede na vse te besede, rekoč: „Privedi vaše vratove pod jarem babilonskega kralja in služite njemu in njegovemu ljudstvu in živite.“ <sup>14</sup> Zato ne prisluhni besedam prerokov, ki vam gorovijo, rekoč: „Vi ne boste služili babilonskemu kralju.“ kajti laž<sup>b</sup> vam prerokujejo. <sup>15</sup> Kajti jaz jih nisem poslal;<sup>c</sup> govori Gospod, „vendar v mojem imenu prerokujejo laž;“<sup>d</sup> da bi jih lahko izgnal ven in bi vi umrli, vi in preroki, ki vam prerokujejo.“ <sup>16</sup> Govoril sem tudi duhovnikom in vsemu temu ljudstvu, rekoč: „Tako gorovijo Gospod: „Ne prisluhnite besedam vaših prerokov, ki vam prerokujejo, rekoč: „Glejte, posode Gospodove hiše bodo sedaj v kratkem ponovno privedene nazaj iz Babilona.“ kajti prerokujejo vam laž.“ <sup>17</sup> Ne prisluhnite jim; služite babilonskemu kralju in živite: zakaj bi bilo to mesto opustošeno? <sup>18</sup> Toda če bi bili preroki in bi bila Gospodova beseda z njimi, naj sedaj naredijo posredovanje h Gospodu nad bojevniki, da posode, ki so ostale v Gospodovi hiši in v hiši Judovega kralja in pri [prestolnici] Jeruzalem, ne gredo v Babilon. <sup>19</sup> Kajti tako gorovijo Gospod nad bojevniki glede stebrov in glede morja in glede podnožij in glede preostanka posod, ki preostanejo v tem mestu, <sup>20</sup> katerih babilonski kralj Nebukadnezar ni vzel, ko je odvedel proč v ujetništvo<sup>d</sup> Jehonija, Jojakímovega sina, Judovega kralja, iz Jeruzalema v Babilon in vse plemiče iz Juda in Jeruzalema; <sup>21</sup> da, tako gorovijo Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog, glede posod, ki so ostale v Gospodovi hiši in v hiši Judovega in jeruzalemskega kralja; <sup>22</sup> odnesene<sup>e</sup> bodo v Babilon in tam bodo do dneva, ko jih obiščem,<sup>f</sup> gorovijo Gospod; „potem jih bom privadel gor in jih ponovno vrnil na ta kraj.“

## Poglavlje 28

<sup>a</sup> sanjačem: hebr. sanjam.

<sup>b</sup> Jer 14:14; Jer 23:21; Jer 29:8

<sup>c</sup> laž: hebr. v laži, ali, lažnivo.

<sup>d</sup> 2 Kr 24:14-15

<sup>e</sup> 2 Kr 25:13; 2 Krn 36:18

<sup>1</sup> In pripetilo se je isto leto, v začetku kraljevanja Judovega kralja Sedekija, v četrtem letu *in v* petem mesecu, *da mi je* spregovoril Hananjá, sin preroka Azúrja, ki *je bil iz* Gibeóna, v Gospodovi hiši, v prisotnosti duhovnikov in vsega ljudstva, rekoč: <sup>2</sup> „Tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog, rekoč: ,Zlomil sem jarem babilonskega kralja. <sup>3</sup> V dveh<sup>a</sup> letih bom ponovno na ta kraj privedel vse posode Gospodove hiše, ki jih je babilonski kralj Nebukadnezar vzel iz tega kraja in jih odnesel v Babilon: <sup>4</sup> in ponovno bom na ta kraj privedel Jehoníja, sina Jojakíma, Judovega kralja, z vsemi<sup>b</sup> Judovimi ujetniki, ki so šli Babilon,“ govori Gospod, ,kajti jaz bom zlomil jarem babilonskega kralja.“ <sup>5</sup> Potem je prerok Jeremija rekел preroku Hananjáju, v prisotnosti duhovnikov in v prisotnosti vsega ljudstva, ki je stalo v Gospodovi hiši, <sup>6</sup> celo prerok Jeremija je rekel: „Amen: Gospod naj tako storil: Gospod naj izpolni tvoje besede, ki si jih prerokoval, da ponovno privede posode Gospodove hiše in vse, kar je odvedeno ujeto, iz Babilona na ta kraj. <sup>7</sup> Kljub temu poslušaj sedaj te besede, ki jih govorim v tvoja ušesa in v ušesa vsega ljudstva; <sup>8</sup> preroki, ki so bili pred menoj in pred teboj od davnine, so prerokovali tako zoper mnoge dežele kakor zoper velika kraljestva, o vojni in o zlu in o kužni bolezni. <sup>9</sup> Prerok, ki prerokuje o miru, ko se bo zgodila prerokova beseda, *potem* bo prerok znan, da ga je resnično poslal Gospod.“ <sup>10</sup> Potem je prerok Hananjá snel jarem<sup>c</sup> iz vratu preroka Jeremija in ga zlomil. <sup>11</sup> In Hananjá je spregovoril v prisotnosti vsega ljudstva, rekoč: „Tako govori Gospod: ,Celo tako bom zlomil jarem Nebukadnezarja, babilonskega kralja, iz vratu vseh narodov, v času dveh polnih let.“ In prerok Jeremija je odšel svojo pot. <sup>12</sup> Potem je Gospodova beseda prišla *preroku* Jeremiju, potem ko je prerok Hananjá zlomil jarem iz vratu preroka Jeremija, rekoč: <sup>13</sup> „Pojdi in povej Hananjáju, rekoč: ‘Tako govori Gospod: ,Ti si zlomil jarne iz lesa; toda zanje boš naredil jarne iz železa. <sup>14</sup> Kajti tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: Jarem iz železa sem položil na vrat vseh teh narodov, da bodo lahko služili babilonskemu kralju Nebukadnezarju; in služili mu bodo: in dal sem mu tudi poljske živali.“ <sup>15</sup> Potem je prerok Jeremija rekел preroku Hananjáju: „Prisluhni sedaj Hananjá: ,Gospod te ni poslal; temveč ti zavajaš to ljudstvo, da zaupa v laž.“ <sup>16</sup> Zato tako govori Gospod: ,Glej, vrgel te bom iz obličja zemlje: to leto boš umrl, ker si učil upor<sup>d</sup>, zoper Gospoda.“ <sup>17</sup> Tako je prerok Hananjá to isto leto umrl, v sedmem mesecu.

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> Torej to so besede pisma, ki ga je prerok Jeremija poslal iz Jeruzalema preostanku starešin, ki so bili odvedeni ujeti in duhovnikom in prerokom in vsemu

<sup>a</sup> dveh...: hebr. dneh dveh let.

<sup>b</sup> vsemi...: hebr. vsem Judovim ujetništvom.

<sup>c</sup> Jer 27:2

<sup>d</sup> upor: hebr. punt.

<sup>e</sup> 5 Mz 13:5; Jer 29:32

ljudstvu, katerega je Nebukadnezar ujete odvedel iz Jeruzalema v Babilon<sup>2</sup> (potem so bili kralj Jehoníja<sup>a</sup> in kraljica in evnuhi,<sup>b</sup> princi iz Juda in Jeruzalema in tesarji in kovači odvedeni iz Jeruzalema) <sup>3</sup> po roki Šafánovega sina Elasá in Hilkijájevega sina Gemarjá (katera je Judov kralj Sedekija poslal v Babilon k babilonskemu kralju Nebukadnezarju), rekoč: <sup>4</sup> „Tako govorí Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog, vsem, ki so odvedeni ujeti, katerim sem povzročil, da so odvedeni proč iz Jeruzalema v Babilon; <sup>5</sup> zgradite si hiše in prebivajte v njih; in zasadite vrtove in jehte sad od njih; <sup>6</sup> vzemite si žene in zaplodite sinove in hčere; in vzemite žene za vaše sinove in dajte vaše hčere soprogom, da bodo lahko rodile sinove in hčere; da boste lahko tam povečani in ne zmanjšani. <sup>7</sup> In iščite mir mestu, kamor sem vam povzročil, da ste bili odvedeni ujeti in zanj molite h Gospodu, kajti v njegovem miru boste vi imeli mir.<sup>8</sup> Kajti tako govorí Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: „Naj vas vaši preroki in vaši vedeževalci, ki so v vaši sredi, ne zavajajo,<sup>c</sup> niti ne prisluhnite vašim sanjam, ki ste jim povzročili, da so sanjane. <sup>9</sup> Kajti lažno<sup>d</sup> vam prerokujejo v mojem imenu: nisem jih poslal,“ govorí Gospod. <sup>10</sup> Kajti tako govorí Gospod: „Da vas bom po tem, ko bo v Babilonu dovršenih sedemdeset<sup>e</sup> let, obiskal in izvēdel svojo dobro besedo napram vam, v tem, da povzročim, da se vrnete na ta kraj. <sup>11</sup> Kajti poznam misli, ki jih mislim napram vam,“ govorí Gospod, „misli miru in ne zla, da vam dam pričakovan<sup>f</sup> konec. <sup>12</sup> Takrat boste klcali<sup>g</sup> k meni in boste šli in molili k meni in jaz vam bom prisluhnili. <sup>13</sup> In iskali me boste in me našli, ko me boste iskali z vsem svojim srcem. <sup>14</sup> In dal se vam bom najti,“ govorí Gospod, „in vaše ujetništvo bom odvrnil proč in zbral vas bom izmed vseh narodov in iz vseh krajev, kamor sem vas pregnal,“ govorí Gospod, „in jaz vas bom ponovno privedel na kraj, od koder sem vam povzročil, da ste bili odvedeni ujeti. <sup>15</sup> Ker ste rekli: „Gospod nam je v Babilonu vzdignil preroke;“ <sup>16</sup> vedite, da tako govorí Gospod o kralju, ki sedi na Davidovem prestolu in o vsemu ljudstvu, ki prebiva v tem mestu *in* o vaših bratih, ki niso šli z vami naprej v ujetništvo;“ <sup>17</sup> tako govorí Gospod nad bojevniki: „Poglejte, jaz bom nadnje poslal meč,<sup>h</sup> lakoto in kužno bolezen in naredil jih bom kot ogabne<sup>i</sup> fige, ki se ne morejo pojesti, ker so tako zle. <sup>18</sup> In jaz jih bom preganjal z mečem, z lakoto in s kužno boleznijo in izročil jih bom, da bodo odstranjeni k vsem kraljestvom zemlje, da bodo prekletstvo<sup>j</sup> in osuplost in sikanje in graja med vsemi narodi, kamor sem jih pregnal: <sup>19</sup> ker niso prisluhnili mojim besadam,“ govorí Gospod, „ki

<sup>a</sup> 2 Kr 24:12<sup>b</sup> evnuhi: ali, glavni dvorni upravitelji.<sup>c</sup> Jer 14:14; Jer 23:21; Jer 27:15<sup>d</sup> lažno: hebr. v laži.<sup>e</sup> 2 Krn 36:22; Ezr 1:1; Jer 25:12; Jer 27:22; Dan 9:2<sup>f</sup> pričakovan...: hebr. konec in pričakovanje.<sup>g</sup> Dan 9:1<sup>h</sup> Jer 24:8; Jer 24:10<sup>i</sup> Jer 24:8<sup>j</sup> prekletstvo: hebr. za prekletstvo.

sem jim jih pošiljal<sup>a</sup> po svojih služabnikih prerokih, *jih* zgodaj vzdigoval in pošiljal; toda vi niste hoteli slišati,” govori Gospod. <sup>20</sup> „Poslušajte torej besedo od Gospoda, vsi vi iz ujetništva, katere sem poslal iz [prestolnice] Jeruzalem v Babilon: <sup>21</sup> tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog o Ahábu, Kolajájevemu sinu in o Sedekíju, Maasejájevemu sinu, ki vam prerokujeta laž v mojem imenu: ,Glejte, jaz ju bom izročil v roko Nebukadnezarja, babilonskega kralja; in ta ju bo ubil pred vašimi očmi;’ <sup>22</sup> in od njiju bo vse Judovo ujetništvo, ki je v Babilonu, povzelo prekletstvo rekoč: ,Gospod naj ti stori kakor Sedekíju in kakor Ahábu, ki ju je babilonski kralj žgal v ognju; <sup>23</sup> ker sta zgrešila podlost v Izraelu in zgrešila zakonolomstvo z ženami svojih sosedov in v mojem imenu govorila lažnive besede, ki jima jih nisem zapovedal; čeprav sem vedel in sem priča,’ govori Gospod. <sup>24</sup> ,Tako boš tudi ti govoril Šemajáju Nehelaméjcu,<sup>b</sup> rekoč: <sup>25</sup> ,Tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog, rekoč: ,Ker si v svojem imenu poslal pisma vsemu ljudstvu, ki so v [prestolnici] Jeruzalem in k duhovniku Cefanjáju, Maasejájevemu sinu in vsemu duhovnikom, rekoč: <sup>26</sup> ,Gospod te je naredil duhovnika namesto duhovnika Jojadája, da bi bili častniki v Gospodovi hiši, za vsakega človeka, *ki je zmešan*<sup>c</sup> in se dela preroka, da ga bi vtaknil v ječo in v klade. <sup>27</sup> Zdaj torej zakaj nisi grajal Jeremija iz Anatóta, ki se vam dela preroka? <sup>28</sup> Kajti zato je poslal k nam v Babilon, rekoč: ,To ujetništvo je dolgo: zgradite si hiše in prebivajte v njih; in zasadite vrtove in jejte sad od njih.’<sup>d</sup> <sup>29</sup> In duhovnik Cefanjá je prebral to pismo v ušesa preroka Jeremija. <sup>30</sup> Potem je prišla beseda od Gospoda Jeremiju, rekoč: <sup>31</sup> „Pošlji k vsem tem iz ujetništva, rekoč: ,Tako govori Gospod glede Šemajája Nehelaméjca: ,Zato, ker je ta Šemajá prerokoval zoper vas, pa ga nisem poslal jaz in vam je povzročil, da zaupate v laž: <sup>32</sup> zato tako govori Gospod: ,Glejte, kaznoval bom Šemajája Nehelaméjca in njegovo seme: ne bo imel človeka, da prebiva med tem ljudstvom; niti ne bo gledal dobrega, ki ga bom storil za svoje ljudstvo,’ govori Gospod; ,ker<sup>e</sup> je učil upor<sup>e</sup> zoper Gospoda.“

## Poglavlje 30

<sup>1</sup> Beseda, ki je prišla Jeremiju od Gospoda, rekoč: <sup>2</sup> „Tako govori Gospod, Izraelov Bog, rekoč: ,Zapiši si vse besede, ki sem ti jih govoril, v knjigo. <sup>3</sup> Kajti glej, prihajajo dnevi,’ govori Gospod, ,da bom ponovno privedel ujetništvo svojega ljudstva Izraela in Juda,’ govori Gospod: ,in povzročil jim bom, da se vrnejo v deželo, ki sem jo dal njihovim očetom in oni jo bodo vzeli v last.’<sup>4</sup> In to so besede, ki jih je Gospod govoril glede Izraela in glede Juda. <sup>5</sup> Kajti tako

<sup>a</sup> Jer 25:4; Jer 32:3

<sup>b</sup> Nehelaméjcu: ali, sanjaču.

<sup>c</sup> 2 Kr 9:11; Apd 26:24

<sup>d</sup> Jer 28:16

<sup>e</sup> upora: hebr. punt.

govori Gospod: „Slišali smo glas trepetanja, strahu<sup>a</sup> in ne miru. <sup>6</sup> Vprašajte torej in poglejte ali je mož v porodnih mukah z otrokom? Zakaj vidim vsakega moža<sup>b</sup> s svojimi rokami na svojih ledjih, kakor žensko v porodnih mukah in so vsi obrazi postali bledi? <sup>7</sup> <sup>c</sup> Ojoj! Kajti ta dan je velik, tako da mu ni noben podoben: to je celo čas Jakobove stiske; toda on bo rešen iz nje. <sup>8</sup> Kajti to se bo zgodilo na ta dan,“ govori Gospod nad bojevnikni, „da bom zlomil njegov jarem iz tvojega vratu in raztrgal tvoje vezi in ne bo več služil tujcem: <sup>9</sup> temveč bodo služili Gospodu, njihovemu Bogu in Davidu,<sup>d</sup> njihovemu kralju, katerega jim bom vzdignil. <sup>10</sup> Zato se ne boj,<sup>e</sup> oh moj služabnik Jakob,<sup>f</sup> govori Gospod; ,niti ne bodi zaprepaden, oh Izrael, kajti, glej, rešil te bom od daleč in tvoje seme iz dežele njihovega ujetništva; in Jakob se bo vrnil in bo v miru in bo tiho in nihče ga ne bo prestrašil. <sup>11</sup> Kajti jaz *sem* s teboj,<sup>g</sup> govori Gospod, ,da te rešim: čeprav naredim poln konec vsem narodom, kamor sem te razkropil, vendar iz tebe ne bom naredil polnega konca; temveč te bom grajal po meri<sup>h</sup> in te ne bom pustil povsem nekaznovanega.<sup>i</sup> <sup>12</sup> Kajti tako govori Gospod: ,Tvoja poškodba je nezaceljiva in tvoja rana je boleča. <sup>13</sup> Nobenega ni, da zagovarja tvoj primer, da<sup>j</sup> bi bil ti lahko zvezan: nobenih zdravilnih zdravil nimaš. <sup>14</sup> Vsi tvoji ljubimci so te pozabili; ne iščejo te; kajti ranil sem te z rano sovražnika, s kaznovanjem krutega, zaradi množice tvojih krivičnosti; *ker* so tvoji grehi narasli. <sup>15</sup> Zakaj jokaš<sup>k</sup> za svojo stisko? Tvoja bridkost je neozdravljava zaradi množice tvoje krivičnosti: *ker* so tvoji grehi narasli, sem ti jaz storil te stvari. <sup>16</sup> Zatorej bodo vsi, ki te pozirajo, požrti,<sup>l</sup> in vsi tvoji nasprotniki, vsak izmed njih, bodo šli v ujetništvo; in tisti, ki te plenijo, bodo plen in vse to ukradeno blago na tebi bom dal za plen. <sup>17</sup> Kajti jaz ti bom obnovil zdravje in jaz te bom ozdravil tvojih ran,<sup>m</sup> govori Gospod; ,ker so te imenovali Izobčenec, rekoč: ,To je Sion, za katerim si noben človek ne prizadeva.<sup>n</sup> <sup>18</sup> Tako govori Gospod: ,Glej, ponovno bom privadel ujetništvo Jakobovih šotorov in se usmilil njegovih bivališč; in mesto bo zgrajeno na svojem lastnem kupu<sup>j</sup> in palača bo ostala po svoji lastni navadi.

<sup>19</sup> In iz njih bo izšlo zahvaljevanje in glas tistih, ki se veselijo: in jaz jih bom pomnožil in ne bo jih malo; prav tako jih bom proslavil in ne bodo majhni.

<sup>20</sup> Tudi njihovi otroci bodo kakor poprej in njihova skupnost bo utrjena pred menoj in kaznoval bom vse, ki jih zatirajo. <sup>21</sup> § In njihovi plemiči bodo izmed njih in njihov voditelj bo izšel iz njihove srede; in jaz mu bom povzročil, da se približa in pristopil bo k meni, kajti kdo *je* ta, ki daje svojemu srcu jamstvo,

<sup>a</sup> strahu...: ali, tam je strah in ne mir

<sup>b</sup> moža: hebr. moškega.

<sup>c</sup> Jl 2:11; Am 5:18; Sof 1:15

<sup>d</sup> Ezk 34:23; Ezk 37:24; Oz 3:5

<sup>e</sup> Iz 41:13; Iz 43:5; Iz 44:1; Jer 46:28

<sup>f</sup> Ps 6:1; Jer 10:24; Jer 46:28

<sup>g</sup> da...: hebr. za zvezovanje, ali, za pritiskanje.

<sup>h</sup> Jer 13:18

<sup>i</sup> 2 Mz 23:22; Iz 41:1

<sup>j</sup> kupu: ali, majhnem hribu.

da se mi približa?“ govori Gospod. <sup>22</sup> „In vi boste moje<sup>a</sup> ljudstvo in jaz bom vaš Bog.“ <sup>23</sup> Glej, vrtinčast<sup>b</sup> veter od Gospoda gre z naprej z razjarjenostjo, nenehen<sup>c</sup> vrtinčast veter: ta bo boleče padel<sup>d</sup> na glavo zlobnih. <sup>24</sup> Kruta jeza od Gospoda se ne bo vrnila, dokler ne bo *tega* storil in dokler ne izpolni namene svojega srca: v zadnjih dneh boste to preudarili.

## Poglavlje 31

<sup>1</sup> „Istočasno,“ govori Gospod, „bom jaz Bog vsem Izraelovim družinam in oni bodo moje ljudstvo.“ <sup>2</sup> Tako govori Gospod: „Ljudstvo, *ki je* preostalo od meča, je našlo milost v divjini; celo Izrael, ko sem odšel, da mu povzročim, da počiva.“

<sup>3</sup> Gospod se mi je prikazal od davnine,<sup>e</sup> rekoč: „Da, ljubil sem te z večno ljubeznijo: zato sem te<sup>f</sup> pritegnil z ljubečo skrbnostjo. <sup>4</sup> Ponovno te bom zgradil in boš zgrajena, oh devica Izraelova: ponovno boš okrašena s svojimi bobniči<sup>g</sup>, in šla naprej na plese tistih, ki se veselijo. <sup>5</sup> Še boš sadila trte na gorah Samarije: sadilci bodo sadili in *jih* bodo jedli<sup>i</sup> kakor običajne stvari. <sup>6</sup> Kajti dan bo, *da* bodo stražarji na gori Efrájim klicali: „Vstanite in pojdimo gor na Sion h Gospodu, našemu Bogu.“ <sup>7</sup> Kajti tako govori Gospod: „Prepevajte z veseljem zaradi Jakoba in vzklikajte med vodjem narodov: razglasajte, hvalite in recite: „Oh Gospod, reši svoje ljudstvo, Izraelov ostanek.“ <sup>8</sup> Glej, privedel jih bom iz severne dežele in jih skupaj zbral iz obal zemlje *in* z njimi slepe in hrome, skupaj žensko z otrokom in tisto, ki je v porodnih mukah z otrokom: velika skupina se bo vrnila tja. <sup>9</sup> Prišli bodo z jokanjem in *s*<sup>j</sup> ponižnimi prošnjami jih bom vodil: jaz jim bom povzročil, da hodijo po ravni poti ob rekah vodá, na kateri se ne bodo spotaknili, kajti jaz sem oče Izraelu in Efrájim *je* moj prvorojenec.<sup>k</sup> <sup>10</sup> Poslušajte besedo od Gospoda: „Oh vi narodi in razglasite *to* na oddaljenih otokih in recite: „Kdor je razkropil Izraela, ga bo zbral in ga varoval, kakor pastir *stori* svojemu tropu.“ <sup>11</sup> Kajti Gospod je odkupil Jakoba in ga izpustil proti odkupnini iz roke *tistega*, *ki je bil* močnejši od njega. <sup>12</sup> Zato bodo prišli in prepevali na višini Siona in skupaj bodo tekli h Gospodovi dobroti, zaradi pšenice in zaradi vina in zaradi olja in zaradi mladičev izmed tropa in od črede: in njihova duša bo kakor namakan<sup>l</sup> vrt in oni sploh ne bodo več žalovali. <sup>13</sup> Potem se bo devica veselila na plesu, tako mladeniči in starci skupaj, kajti njihovo

<sup>a</sup> Jer 24:7; Jer 31:33; Jer 32:38

<sup>b</sup> Jer 23:19-20

<sup>c</sup> nenehen: hebr. oster.

<sup>d</sup> padel...: ali, ostal na glavi.

<sup>e</sup> davnine: hebr. daleč.

<sup>f</sup> te...: ti razširil ljubečo skrbnost.

<sup>g</sup> bobniči: ali, tamburini

<sup>h</sup> 2 Mz 15:20; Sod 11:34

<sup>i</sup> jedli: hebr. oskrnili.

<sup>j</sup> ...: ali, z naklonjenostmi

<sup>k</sup> 2 Mz 4:22

<sup>l</sup> Iz 58:11

žalovanje bom obrnil v radost in jaz jih bom potolažil in jim dal, da se veselijo od njihove bridkosti. <sup>14</sup> In jaz bom dušo duhovnikov nasitil z mastnostjo in moje ljudstvo bo nasičeno z mojo dobroto,<sup>c</sup> govori Gospod. <sup>15</sup> Tako govori Gospod: „Glas<sup>a</sup> je bil slišan v Rami, žalovanje *in* grenko jokanje; Rahela, jokajoč za svojimi otroci, je odklanjala biti potolažena zaradi svojih otrok, ker jih *ni bilo*.<sup>d</sup> 16 Tako govori Gospod: „Svoj glas zadrži pred jokanjem in svoje oči pred solzami, kajti tvoje delo bo nagrajeno,<sup>e</sup> govori Gospod, *in* ponovno bodo prišli iz sovražnikove dežele. <sup>17</sup> In upanje je v tvojem koncu,<sup>f</sup> govori Gospod, *da* bodo tvoji otroci ponovno prišli k svoji lastni meji. <sup>18</sup> Zagotovo sem slišal Efrájima tako žalovati: „Ti si me kaznoval in sem bil kaznovan, kakor bikec nenavajen *jarma*: obrni me in bom obrnjen; kajti ti *si* Gospod, moj Bog. <sup>19</sup> Zagotovo sem se pokesal, potem<sup>b</sup> ko sem bil obrnjen; in potem ko sem bil poučen, sem udaril na svoje stegno: osramočen sem bil, da, celo zbegan, ker sem nosil grajo svoje mladosti. <sup>20</sup> Ali je Efrájim moj dragi sin? Je *on* prijeten otrok? Kajti odkar sem govoril zoper njega, se ga še vedno iskreno spominjam: zato je<sup>c</sup> moja notranjost zaskrbljena zanj; zagotovo se ga bom usmilil,<sup>f</sup> govori Gospod. <sup>21</sup> Postavi kažipote, naredi si visoke kupe: svoje srce naravnaj proti glavnim cestam, *celó* poti, *po kateri* si hodila: ponovno se obrni, oh devica Izraelova, ponovno se obrni k tem tvojim mestom.“ <sup>22</sup> Doklej boš hodila okoli, oh ti odpadla hči? Kajti Gospod je ustvaril novo stvar na zemlji: „Ženska bo obdajala moškega.“ <sup>23</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: „„Še bodo uporabljali ta govor v Judovi deželi in njenih mestih, ko bom ponovno privedel njihovo ujetništvo;<sup>f</sup> Gospod [naj] te blagoslovi, oh prebivališče pravice *in* gora svetosti. <sup>24</sup> In tam bodo skupaj prebivali v samem Judu in v vseh njihovih mestih, poljedelci in tisti, ki gredo naprej s tropi. <sup>25</sup> Kajti jaz sem nasitil izmučeno dušo in na novo napolnil vsako žalostno dušo.“ <sup>26</sup> Ob tem sem se prebudil in pogledal; in moje spanje mi je bilo sladko. <sup>27</sup> „„Glej, prihajajo dnevi,<sup>f</sup> govori Gospod, *da* bom Izraelovo hišo in Judovo hišo sejal s človeškim semenom in s semenom živali. <sup>28</sup> In zgodilo se bo, *da* kakor sem stražil nad njimi, da izrjem in da zlomim in da zrušim in da uničim in da prizadenem; tako bom stražil nad njimi, da gradim in da sadim,<sup>f</sup> govori Gospod. <sup>29</sup> <sup>d</sup> V tistih dneh ne bodo več rekliti: „Očetje so jedli kisel grozd, zobje otrok pa so skominasti. <sup>30</sup> Temveč bo vsak umrl zaradi svoje lastne kričivnosti: vsak človek, ki je kisel grozd, bodo njegovi zobje skominasti. <sup>31</sup> Glej, prihajajo dnevi,<sup>e</sup> govori Gospod, *da* bom sklenil novo zavezo z Izraelovo hišo in z Judovo hišo: <sup>32</sup> ne glede na zavezo, ki sem jo sklenil z njihovimi očeti na dan, *ko* sem jih prijel za roko, da jih privedem ven iz egiptovske dežele: tisto mojo zavezo so prelomili, čeprav<sup>f</sup> sem jim bil soprog,<sup>f</sup> govori Gospod: <sup>33</sup> toda

<sup>a</sup> Mt 2:18<sup>b</sup> 5 Mz 30:2<sup>c</sup> je...: hebr. moja notranjost zveni.<sup>d</sup> Ezk 18:2<sup>e</sup> Heb 8:8<sup>f</sup> čeprav...: ali naj bi jim bil še naprej soprog?

to *bo* zaveza, ki jo bom sklenil z Izraelovo hišo: ‚Po tistih dneh,‘ govori Gospod: ‚bom svojo postavo položil v njihove notranje dele in jo zapisal v njihova srca; in<sup>a</sup> bom njihov Bog in oni bodo moje ljudstvo.‘<sup>34</sup> In ne bodo več učili vsak svojega soseda in vsak svojega brata, rekoč: ‚Spoznajte Gospoda:‘ kajti vsi<sup>b</sup> me bodo poznali, od najmanjšega izmed njih, do največjega izmed njih,‘ govori Gospod: ‚kajti<sup>c</sup> odpustil bom njihovo krivičnost in njihovega greha se ne bom več spominjal.‘<sup>35</sup> Tako govori Gospod, ki<sup>d</sup> daje sonce za svetlobo podnevi *in* predpise o luni in zvezdah za svetlobo ponoči, ki razdeljuje morje,<sup>e</sup> ko njegovi valovi rjovijo; Gospod nad bojevnikami je njegovo ime:<sup>36 f</sup> ‚Če ti predpisi odidejo izpred mene,‘ govori Gospod, *potem* bo tudi seme Izraelovo prenehalo biti narod pred menoj na veke.<sup>37</sup> Tako govori Gospod: ‚Če se lahko izmeri nebo<sup>g</sup> zgoraj in se raziščejo temelji zemlje spodaj, bom prav tako zavrgel Izraelovo seme, zaradi vsega tega, kar so storili,‘ govori Gospod.<sup>38</sup> ‚Glej, prihajajo dnevi,‘ govori Gospod, ‚da bo mesto zgrajeno Gospodu, od stolpa Hananéla do vogalnih velikih vrat.<sup>39</sup> In merilna vrvica bo šla še naprej, vodila bo na hrib Garéb in ga obkrožila do Goe.<sup>40</sup> In celota dolina mrtvih teles in pepela in vsa polja do potoka Kidron, do vogala konjskih velikih vrat proti vzhodu, *bo* sveta Gospodu; ta ne bo več izruvana niti razrušena na veke.“<sup>“</sup>

## Poglavlje 32

<sup>1</sup> Beseda, ki je prišla Jeremiju od Gospoda, v desetem letu Judovega kralja Sedekíja, kar *je bilo* osemnajsto leto Nebukadnezarja. <sup>2</sup> Kajti takrat je kralj babilonske vojske oblegal [*prestolnico*] Jeruzalem: in prerok Jeremija je bil zaprt na dvorišču ječe, ki *je bila* v hiši Judovega kralja. <sup>3</sup> Kajti Judov kralj Sedekíja ga je zaprl, rekoč: ‚Zakaj prerokuješ in praviš: ‚Tako govori Gospod:‘, Glejte,<sup>h</sup> to mesto bom izročil v roko babilonskega kralja in on ga bo zavzel;<sup>4</sup> in Judov kralj Sedekíja ne bo pobegnil iz roke Kaldejcev, temveč bo zagotovo<sup>i</sup> izročen v roko babilonskega kralja in bo z njim govoril od ust do ust in njegove oči bodo gledale njegove oči;<sup>5</sup> in on bo vodil Sedekíja v Babilon in tam bo dokler ga ne obiščem,‘ govori Gospod: ‚čeprav se borite s Kaldejci, ne boste uspeli.‘<sup>“</sup> <sup>6</sup> In Jeremija je rekel: ‚K meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>7</sup> ‚Glej, Hanamél, sin tvojega strica Šálúma, bo prišel k tebi, rekoč: ‚Kupi si moje polje, ki *je* v Anatótu, kajti pravica<sup>j</sup> odkupitve *je* tvoja, da *ga* kupiš.‘<sup>“</sup> <sup>8</sup> Tako je Hanamél, sin

<sup>a</sup> Jer 24:7; Jer 32:20

<sup>b</sup> Iz 54:17; Jn 6:45

<sup>c</sup> Jer 33:8; Mih 7:18; Apd 10:43

<sup>d</sup> 1 Mz 1:16

<sup>e</sup> Iz 51:1

<sup>f</sup> Iz 54:9; Jer 33:2

<sup>g</sup> Jer 33:22

<sup>h</sup> Jer 34:2

<sup>i</sup> Jer 34:3

<sup>j</sup> 3 Mz 25:24; Rut 4:4

mojega strica, prišel k meni na dvorišče ječe, glede na Gospodovo besedo in mi rekel: „Kupi moje polje, prosim te, ki je v Anatótu, ki je v Benjaminovi deželi, kajti pravica dediščine je tvoja in odkupitev je tvoja; kupi ga zase.“ Potem sem vedel, da je *bila* to Gospodova beseda.<sup>a</sup> <sup>9</sup> In polje sem kupil od Hanaméla, sina mojega strica, ki je *bil* v Anatótu in mu odtehtal denar, celó sedemnajst<sup>a</sup> šeklov srebra. <sup>10</sup> In podpisal<sup>b</sup> sem dokaz in ga zapečatil in vzel priče in *mu* odtehtal denar na tehtnici. <sup>11</sup> Tako sem vzel dokaz o nakupu, tako tistega, ki je bil zapečaten glede na postavo in običaj in tistega, ki je bil odprt: <sup>12</sup> in dokaz o nakupu sem dal Nerijájevemu sinu Baruhu, sinu Maasejájevemu, v pogledu Hanaméla, *sina* mojega strica in v prisotnosti prič, ki so pred vsemi Judi, ki so sedeli na dvorišču ječe, podpisali knjigo o nakupu. <sup>13</sup> In pred njimi sem naročil Baruhu, rekoč: <sup>14</sup> „Tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Vzemi te dokaze, ta dokaz o nakupu, oba, [tega], ki je zapečaten in ta dokaz, ki je odprt; in ju daj v lončeno posodo, da se bosta lahko ohranila mnogo dni. <sup>15</sup> Kajti tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,V tej deželi boste ponovno imeli v lasti hiše in polja in vinograde.“ <sup>16</sup> Torej ko sem dokaz o nakupu izročil Nerijájevemu sinu Baruhu, sem molil h Gospodu, rekoč: <sup>17</sup> „Ah, Gospod Bog! Glej, ti si naredil nebo in zemljo s svojo veliko močjo in iztegnjenim laktom *in zate*<sup>c</sup> ni nič pretežko: <sup>18</sup> ti izkazuješ ljubečo<sup>d</sup> skrbnost tisočim in poplačaš krivičnost očetov v naročje njihovih otrok za njimi: Veliki, Mogočni Bog, Gospod nad bojevniki je njegovo ime, <sup>19</sup> velik v nasvetu in mogočen v delu:<sup>e</sup> kajti tvoje oči<sup>f</sup> so odprte na vseh poteh človeških sinov: da daš vsakemu glede na njegove poti in glede na sad njegovih ravnanj: <sup>20</sup> ki si postavil znamenja in čudesa v egiptovski deželi, celó do današnjega dne in v Izraelu in med drugimi ljudmi; in si si naredil ime, kakor na ta dan; <sup>21</sup> in si privedel naprej svoje ljudstvo Izrael iz<sup>g</sup> egiptovske dežele, z znamenji in s čudesi in z močno roko in z iztegnjenim laktom iz z veliko strahoto; <sup>22</sup> in jim dal to deželo, katero si prisegel njihovim očetom, da jim jo daš, deželo, kjer tečeta mleko in med; <sup>23</sup> in vstopili so vanjo in jo vzeli v last; toda niso ubogali tvojega glasu niti hodili po tvoji postavi; od vsega, kar si jim zapovedal storiti, niso naredili ničesar: zato si povzročil, da pride nadnje vse to zlo: <sup>24</sup> glej okope,<sup>h</sup> prišli so v mesto, da ga zavzamejo; in mesto je izročeno v roko Kaldejcem, ki se borijo zoper njega zaradi meča in zaradi lakote in zaradi kužne bolezni in kar si govoril, se je zgodilo; in glej, ti to vidiš. <sup>25</sup> In ti, oh Gospod Bog, si mi rekel: „Kupi si polje za denar in vzemi priče; kajti<sup>i</sup> mesto je izročeno v roko Kaldejcem.“ <sup>26</sup> Potem je prišla beseda od Gospoda Jeremiju,

<sup>a</sup> sedemnajst...: ali, sedem šeklov in deset koščkov srebra.

<sup>b</sup> podpisal...: hebr. zapisal sem v knjigo in jo.

<sup>c</sup> zate...: nič ni skrito pred teboj.

<sup>d</sup> 2 Mz 34:7; 5 Mz 5:9

<sup>e</sup> delu: hebr. dejanju.

<sup>f</sup> Job 34:21; Prg 5:21; Jer 16:17

<sup>g</sup> 2 Mz 6:6; 2 Sam 7:23; 1 Krn 17:21

<sup>h</sup> okope: ali, strelne naprave.

<sup>i</sup> kajti...: ali, čeprav je mesto.

rekoč: <sup>27</sup> „,Glej, jaz sem Gospod, Bog<sup>a</sup> vsega mesa, ali je zame katerakoli stvar pretežka?“ <sup>28</sup> Zato tako govori Gospod: ,Glej, jaz bom to mesto izročil v roko Kaldejev in v roko babilonskega kralja Nebukadnezarja in ta ga bo zavzel: <sup>29</sup> in Kaldejci, ki se borijo zoper to mesto, bodo prišli in vžgali ogenj nad tem mestom in ga zažgali, s hišami,<sup>b</sup> na katerih strehah so darovali kadilo Báalu in izlivali pitne daritve drugim bogovom, da me dražijo do jeze. <sup>30</sup> Kajti Izraelovi otroci in Judovi otroci so od svoje mladosti pred menojo počeli zgolj zlo, kajti Izraelovi otroci so me z deli svojih rok samo dražili do jeze,‘ govori Gospod.

<sup>31</sup> Kajti to mesto mi je bilo *kakor izzivanje*<sup>c</sup> moje jeze in moje razjarjenosti od dneva, ko so ga zgradili, celo do današnjega dne; da bi ga odstranil izpred svojega obraza, <sup>32</sup> zaradi vsega zla Izraelovih otrok in Judovih otrok, ki so ga storili, da me dražijo k jezi, oni, njihovi kralji, njihovi princi, njihovi duhovniki in njihovi preroki in Judovi možje in prebivalci [*prestolnice*] Jeruzalem. <sup>33</sup> In obrnili so mi hrbet<sup>d</sup>, e in ne obraza, čeprav sem jih učil, zgodaj vzdigoval in *jih* učil, vendar niso prisluhnili, da bi sprejeli poučevanje. <sup>34</sup> Temveč so v hišo, ki je imenovana z mojim imenom, postavili<sup>f</sup> svoje ogabnosti, da jo omadežujejo. <sup>35</sup> In zgradili so visoke kraje Báalu, ki so v dolini sina Hinómovega, da svojim sinovom in svojim hčeram povzročijo,<sup>g</sup> da gredo skozi ogenj k Molohu;<sup>h</sup> kar jim nisem zapovedal niti mi ni prišlo na misel, da storijo to ogabnost, da Judu povzročijo, da greši.<sup>i</sup> <sup>36</sup> In sedaj torej tako govori Gospod, Izraelov Bog, glede tega mesta, o katerem pravite: ,Izročen bo v roko babilonskega kralja, z mečem in z lakoto in s kužno boleznjico; <sup>37</sup> glejte, zbral<sup>j</sup> jih bom iz vseh dežel, kamor sem jih pognal v svoji jezi in v svoji razjarjenosti in v velikem besu; in ponovno jih bom privedel na ta kraj in povzročil jim bom, da varno prebivajo: <sup>38</sup> in oni bodo moje<sup>k</sup> ljudstvo in jaz bom njihov Bog: <sup>39</sup> in dal<sup>l</sup> jim bom eno srce in eno pot, da se me bodo lahko bali na veke, v dobro njim in njihovim otrokom za njimi:<sup>l</sup> <sup>40</sup> in z njimi bom sklenil večno zavezo, da se ne bom odvrnil proč od<sup>m</sup> njih, da jim delam dobro; toda svoj strah bom položil v njihova srca, da ne bodo odšli od mene. <sup>41</sup> Da, razveseljeval se bom nad njimi, da jim delam dobro in v tej deželi jih bom zagotovo<sup>n</sup> sadil s svojim celotnim srcem in s svojo celotno dušo.<sup>o</sup> <sup>42</sup> Kajti tako govori Gospod: ,Kakor sem privedel vso to veliko zlo nad to

<sup>a</sup> 4 Mz 16:22

<sup>b</sup> Jer 19:13

<sup>c</sup> izzivanje: hebr. zaradi.

<sup>d</sup> hrbet: hebr. vrat.

<sup>e</sup> Jer 2:27

<sup>f</sup> Jer 23:11

<sup>g</sup> Jer 7:31; Jer 19:6

<sup>h</sup> 3 Mz 18:21

<sup>i</sup> 5 Mz 30:3

<sup>j</sup> Jer 24:7; Jer 30:22; Jer 31:33

<sup>k</sup> Ezk 11:19

<sup>l</sup> za njimi: hebr. vse dni.

<sup>m</sup> od...: hebr. za njimi.

<sup>n</sup> zagotovo: hebr. v resnici, ali, v stabilnosti

ljudstvo, tako bom nadnje privedel vse dobro, ki sem jim ga obljudil.<sup>43</sup> In polja se bodo kupovala v tej deželi, o kateri pravite: „Ta je zapuščena, brez človeka ali živali; ta je izročena v roke Kaldejcem.“<sup>44</sup> Ljudje bodo polja kupovali za denar in podpisovali dokaze in *jih* pečatili in jemali priče v Benjaminovi deželi in v krajih okoli [prestolnice] Jeruzalem in v Judovih mestih in v gorskih mestih in v dolinskih mestih in v mestih na jugu, kajti jaz bom njihovemu ujetništvu povzročil, da se vrne,<sup>4</sup> govori Gospod.

### Poglavlje 33

<sup>1</sup> Poleg tega je beseda od Gospoda drugič prišla Jeremiju, medtem ko je bil še zaprt<sup>a</sup> na dvorišču ječe, rekoč: <sup>2</sup> „Tako govori Gospod, ki to dela, Gospod, ki je to oblikoval,<sup>b</sup> da to osnuje; Gospod je<sup>c</sup> njegovo ime: <sup>3</sup> „Kliči k meni in jaz ti bom odgovoril in ti pokazal velike ter mogočne<sup>d</sup> stvari, ki jih ne poznaš.“ <sup>4</sup> Kajti tako govori Gospod, Izraelov Bog, glede hiš tega mesta in glede hiš Judovih kraljev, ki so zrušene z okopi in z mečem: <sup>5</sup> „Prišli so, da se borijo s Kaldejci, toda *to je*, da jih napolnijo z mrtvimi telesi mož, katere sem umoril v svoji jezi in v svoji razjarjenosti in svoj obraz sem zaradi vse zlobnosti skril pred tem mestom. <sup>6</sup> Glej, privedel bom zdravje in zdravilo in jaz jih bom ozdravil in jim razodel obilje miru in resnice. <sup>7</sup> In jaz bom povzročil Judovemu ujetništvu in Izraelovemu ujetništvu, da se vrnejo in jih bom zgradil, kakor prej. <sup>8</sup> In očistil jih bom pred vso njihovo krivičnostjo, s katero so grešili zoper mene; in jaz jim bom oprostil<sup>e</sup> vse njihove krivičnosti, s katerimi so grešili in s katerimi so se pregrešili zoper mene. <sup>9</sup> In to mi bo ime radosti, hvala in čast pred vsemi narodi zemlje, ki bodo slišali vse dobro, ki jim ga storim: in bali se bodo in trepetali zaradi vse dobrote in zaradi vsega uspevanja, katerega sem priskrbel.<sup>f</sup> <sup>10</sup> Tako govori Gospod: „Ponovno bo slišano na tem kraju, za katerega boste rekli, *bodi* zapuščen, brez človeka in brez živali, *celo* v Judovih mestih in na ulicah [prestolnice] Jeruzalem, ki so zapuščene, brez človeka in brez naseljenca in brez živali, <sup>11</sup> glas radosti<sup>f</sup> in glas veselja, glas ženina in glas neveste, glas tistih, ki bodo rekli: „Hvalite Gospoda nad bojevniki, kajti Gospod je dober; kajti njegovo usmiljenje *vztraja* na veke:“ *in* od teh, ki bodo prinesli žrtev hvale v hišo Gospodovo. Kajti jaz bom povzročil vrnitev ujetništva dežele, kakor na začetku,<sup>f</sup> govori Gospod. <sup>12</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: „Ponovno bo na tem kraju, ki je zapuščen, brez človeka in brez živali in v vseh njegovih mestih, prebivališče pastirjev, ki bodo *svojim* tropom povzročali, da se uležejo. <sup>13</sup> In v gorskih mestih in v dolinskih mestih in v mestih na jugu in v Benjaminovi deželi in v krajih

<sup>a</sup> Jer 32:23

<sup>b</sup> Iz 37:26

<sup>c</sup> Gospod je: ali, Jahve, itd.

<sup>d</sup> mogočne: ali, skrite.

<sup>e</sup> Jer 21:34; Mih 7:18

<sup>f</sup> Jer 7:34; Jer 16:19

okoli [*prestolnice*] Jeruzalem in v Judovih mestih bodo tropi ponovno prehajali pod rokama tistega, ki *jih* prešteva,<sup>a</sup> govori Gospod. <sup>14</sup> ,Glej, prihajajo dnevi,<sup>b</sup> govori Gospod, „da bom izpolnil to dobro stvar, ki sem jo obljudil Izraelovi hiši in Judovi hiši.“ <sup>15</sup> V tistih dneh in v tistem času, bom povzročil, da Davidu zraste Mladika<sup>c</sup> pravičnosti; in on bo izvršil sodbo in pravičnost v deželi. <sup>16</sup> V tistih dneh bo Juda rešen in [*prestolnica*] Jeruzalem bo varno prebivala: in to je *ime*, s katerim bo imenovana: „Gospod,<sup>d</sup> naša pravičnost.“ <sup>17</sup> Kajti tako govori Gospod: „Davidu<sup>e</sup> nikoli ne bo manjkalo<sup>f</sup> moža, da sedi na prestolu Izraelove hiše; <sup>18</sup> niti ne bo duhovnikom Lévijevcem manjkal mož pred meno, da daruje žgalne daritve in da vžiga jedilne daritve in da opravlja nenehno klavno daritev.“ <sup>19</sup> In Gospodova beseda je prišla Jeremiju, rekoč: <sup>20</sup> „Tako govori Gospod: „Če<sup>g</sup> lahko prelomite mojo zavezo dneva in mojo zavezo noči in da ne bo več dneva in noči v njunem obdobju; <sup>21</sup> potem bo lahko tudi moja zaveza z Davidom, mojim služabnikom, prelomljena, da ne bi imel sina, da kraljuje na njegovem prestolu; in z duhovniki Lévijevci, mojimi služabniki. <sup>22</sup> Kakor vojska neba<sup>h</sup> ne more biti prešteta niti morski pesek izmerjen: tako bom pomnožil seme Davida, mojega služabnika in Lévijevce, ki mi služijo.“ <sup>23</sup> Poleg tega je Gospodova beseda prišla Jeremiju, rekoč: <sup>24</sup> „Ali ne preudarjaš tega, kar je to ljudstvo govorilo, rekoč: „Dve družini, kateri je Gospod izbral, je celo zavrgel?“ Tako so prezirali moje ljudstvo, da ne bi bilo več narod pred njimi. <sup>25</sup> Tako govori Gospod: „Če ne *bi bilo* moje zaveze z dnevom in nočjo *in če* ne bi določil predpise o nebu in zemlji; <sup>26</sup> potem bom zavrgel Jakobovo seme in Davida, svojega služabnika, *tako* da ne bom vzel *nobenega* iz njegovega semena, *da bi bili* vladarji nad semenom Abrahama, Izaka in Jakoba, kajti njihovemu ujetništvu bom povzročil, da se vrnejo in se jih bom usmilil.“

## Poglavlje 34

<sup>1</sup> Beseda, ki je prišla Jeremiju od Gospoda, ko<sup>g</sup> se je babilonski kralj Nebukadnezar in vsa njegova vojska in vsa zemeljska kraljestva njegovega<sup>h</sup> gospodstva in vse ljudstvo, borilo zoper [*prestolnico*] Jeruzalem in zoper vsa njena mesta, rekoč: <sup>2</sup> „Tako govori Gospod, Izraelov Bog: „Pojdi in govorji Judovemu kralju Sedekiju in mu povej: „Tako govori Gospod: „Glej, to mesto bom izročil v roko babilonskega kralja in ta ga bo požgal z ognjem: <sup>3</sup> in ti ne boš pobegnil iz njegove roke, temveč boš zagotovo zajet<sup>i</sup> in izročen v njegovo roko; in tvoje oči

<sup>a</sup> Jer 23:5; Iz 11:1; Iz 4:2

<sup>b</sup> Gospod...: hebr. Jahve–tsidkenu.

<sup>c</sup> Davidu...: hebr. Tam ne bo odsekani od Davida mož.

<sup>d</sup> 2 Sam 7:16; 1 Kr 2:4

<sup>e</sup> Jer 31:36; Iz 54:9

<sup>f</sup> Jer 31:37

<sup>g</sup> 2 Kr 25:1; Jer 52:1

<sup>h</sup> njegovega...: hebr. gospodstva njegove roke.

<sup>i</sup> Jer 32:4

bodo gledale oči babilonskega kralja in ta<sup>a</sup> bo govoril s teboj od ust do ust in ti boš šel v Babilon.<sup>“</sup> <sup>4</sup> Vendar poslušaj besedo od Gospoda, oh Judov kralj Sedekija: „Tako govari Gospod o tebi: ,Ne boš umrl pod mečem,<sup>5</sup> temveč boš umrl v miru, in s sežigi [dišav] tvojim očetom, prejšnjim kraljem, ki so bili pred teboj, tako bodo sežgali dišave zate; in oni te bodo objokovali, rekoč: ,Ah gospod!<sup>“</sup> Kajti jaz sem proglasil besedo,<sup>c</sup> govari Gospod. <sup>6</sup> Potem je prerok Jeremija vse te besede govoril Judovemu kralju Sedekiju v Jeruzalemu, <sup>7</sup> ko se je vojska babilonskega kralja borila zoper [prestolnico] Jeruzalem in zoper vsa Judova mesta, ki so ostala, zoper Lahiš in zoper Azéko, kajti ta obrambna mesta so preostala od Judovih mest.<sup>“</sup> <sup>8</sup> To je beseda, ki je prišla Jeremiju od Gospoda, potem ko je kralj Sedekija sklenil zavezo z vsem ljudstvom, ki je bilo v Jeruzalemu, da jim razglasiti svobodo;<sup>b</sup> <sup>9</sup> da naj vsak človek pusti svojega sluga in vsak človek svojo deklo, ki je Hebrejec ali Hebrejka, oditi prosti; da ne bi nihče izmed teh služil samemu sebi, namreč svojemu bratu Judu. <sup>10</sup> Torej ko so vsi princi in vse ljudstvo, ki je vstopilo v zavezo, slišalo, da naj bi vsak pustil svojega sluga in vsakdo svojo deklo, oditi prosti, da jim ne bi nihče izmed njih nič več služil, potem so ubogali in *jam* pustili oditi. <sup>11</sup> Toda potem so se obrnili in povzročili služabnikom in pomočnicam, katere so pustili oditi proste, da se vrnejo in jih privedli v podjavljenje za služabnike in za pomočnice.<sup>“</sup> <sup>12</sup> Zato je Gospodova beseda prišla k Jeremiju od Gospoda, rekoč: <sup>13</sup> „Tako govari Gospod, Izraelov Bog: ,Sklenil sem zavezo z vašimi očeti na dan, ko sem jih privedel ven iz egiptovske dežele, iz hiše sužnosti, rekoč: <sup>14</sup> ,Ob koncu sedmih<sup>c</sup> let pustite oditi vsak mož svojega brata Hebrejca, ki ti<sup>d</sup> je bil prodan; in ko ti je služil šest let, ga boš pustil od sebe oditi prostega: toda vaši očetje mi niso prisluhnili niti nagnili svojega ušesa.<sup>“</sup> <sup>15</sup> In sedaj<sup>e</sup> ste bili obrnjeni in storili pravilno v mojem pogledu v razglasjanju svobode vsak človek svojemu sosedu; in pred menoj ste sklenili zavezo v hiši, ki<sup>f</sup> je imenovana z mojim imenom: <sup>16</sup> toda obrnili ste se in oskrunili moje ime in povzročili vsak človek svojemu služabniku in vsak mož svoji pomočnici, katere ste v njihovo zadovoljstvo spustili na svobodo, da se vrnejo in jih privedli v podjavljenje, da so vam za služabnike in za pomočnice. <sup>17</sup> Zato tako govari Gospod: ,Niste mi prisluhnili v razglasjanju svobode, vsak človek svojemu bratu in vsak človek svojemu sosedu: glejte, razglasam vam svobodo,<sup>“</sup> govari Gospod, ,meču, kužni bolezni in lakoti; in jaz vam bom storil, da<sup>g</sup> boste odstranjeni<sup>h</sup> v vsa kraljestva zemlje.<sup>“</sup> <sup>18</sup> In jaz bom dal ljudi, ki so prestopali mojo zavezo, ki niso izpolnjevali besed zaveze, ki so jo sklenili pred menoj, ko

<sup>a</sup> ta...: hebr. njegova usta bodo govorila tvojim ustom.

<sup>b</sup> 2 Mz 21:2

<sup>c</sup> 2 Mz 21:2; 5 Mz 15:12

<sup>d</sup> ti...: ali, se je prodal.

<sup>e</sup> sedaj: hebr. danes

<sup>f</sup> ki...: hebr. na katero je klicano moje ime.

<sup>g</sup> da boste...: hebr. za odstranjevanje.

<sup>h</sup> 5 Mz 28:64; Jer 29:18

so tele preklali na polovico in šli med njegovima deloma,<sup>19</sup> Judove prince in prince [*prestolnice*] Jeruzalema, evnuhe in duhovnike in vse ljudstvo dežele, ki so šli med deloma teleta;<sup>20</sup> jaz jih bom celo izročil v roko njihovih sovražnikov in v roko tistih, ki jim strežejo po življenju: in njihova mrtva<sup>a</sup> telesa bodo za hrano perjadi neba in zemeljskim živalim.<sup>21</sup> In Judovega kralja Sedekíja in njegove prince bom izročil v roko njihovih sovražnikov in v roko tistih, ki jim strežejo po življenju in v roko kralja babilonske vojske, ki so šli gor od vas.<sup>22</sup> Glej, zapovedal bom,<sup>c</sup> govori Gospod, „in jim povzročil, da se vrnejo k temu mestu; in bojevali se bodo zoper njega in ga zavzeli in ga požgali z ognjem: in jaz bom Judova mesta naredil opustošenje brez prebivalca.“

## Poglavlje 35

<sup>1</sup> Beseda, ki je prišla Jeremiju od Gospoda v dneh Jojakíma, Jošíjevega sina, Judovega kralja, rekoč: <sup>2</sup> „Pojdi v hišo Rehábovcev in jim govorji in jih privedi v Gospodovo hišo, v eno izmed sob in jim daj piti vino.“ <sup>3</sup> Potem sem vzel Jaanjaná, Jeremijevega sina, sina Habacinjájevega in njegove brate in vse njegove sinove in celotno hišo Rehábovcev; <sup>4</sup> in privadel sem jih v Gospodovo hišo, v sobo sinov Hanána, Jigdaljájevega sina, Božjega moža, ki je *bila* pri sobi princev, ki je *bila* nad sobo Šalúmovega sina Maasejája, čuvaja vrat:<sup>b</sup> <sup>5</sup> in pred sinove hiše Rehábovcev sem postavil vrče, polne vina in čaše ter jim rekел: „Pijte vino.“ <sup>6</sup> Toda rekli so: „Nobenega vina ne bomo pili, kajti Jonadáb, sin Rehába, naš oče, nam je zapovedal, rekoč: „Nobenega vina ne boste pili *niti vi* niti vaši sinovi na veke: <sup>7</sup> niti ne boste gradili hiše, niti sejali semena, niti sadili vinograda, niti imeli *karkoli*: temveč boste vse vaše dni prebivali v šotorih; da boste lahko mnogo dni živelii v deželi, kjer ste *tujci*.“ <sup>8</sup> Tako smo ubogali glas Jonadába, Rehábovega sina, našega očeta, v vsem, kar nam je določil, da vse naše dni ne pijemo nobenega vina, ne mi, ne naše žene, ne naši sinovi niti naše hčere; <sup>9</sup> niti da si ne gradimo hiš, da bi prebivali v njih: niti nimamo vinograda, niti polja, niti semena: <sup>10</sup> temveč smo prebivali v šotorih in ubogali in storili glede na vse, kar nam je naš oče Jonadáb zapovedal. <sup>11</sup> Toda pripetilo se je, ko je Nebukadnezar, babilonski kralj, prišel gor v to deželo, da smo rekli: „Pridimo in pojdimo v [*prestolnico*] Jeruzalem zaradi strahu pred vojsko Kaldejcev in zaradi strahu pred sirsko vojsko“ in tako prebivamo pri [*prestolnici*] Jeruzalem.“ <sup>12</sup> Potem je prišla beseda od Gospoda Jeremiju, rekoč: <sup>13</sup> „Tako govorji Gospod nad bojenviki, Izraelov Bog: „Pojdite in povejte ljudem Juda in prebivalcem [*prestolnice*] Jeruzalem: „Ali ne boste sprejeli poučevanja, da prisluhnrete mojim besedam?“ govorji Gospod. <sup>14</sup> „Besede Jonadába, Rehábovega sina, ki jih je zapovedal svojim sinovom, naj ne pijejo vina, se izvršujejo; kajti do današnjega dne ne pijejo, temveč ubogajo zapoved njihovega očeta: vendar sem vam jaz govoril, vzdi-

<sup>a</sup> Jer 7:33; Jer 16:4

<sup>b</sup> vrat: hebr. praga, ali, posode.

gujoč zgodaj in govoreč; toda niste mi prisluhnili. <sup>15</sup> K vam sem pošiljal tudi vse moje služabnike preroke, vzdigujoče zgodaj in *jih* pošiljal, rekoč: „Vrnite<sup>a</sup> se sedaj, vsakdo ali vsak človek iz svoje zle poti in poboljšate vaša dejanja in ne pojrite za drugimi bogovi, da jim služite in boste prebivali v deželi, ki sem jo dal vam in vašim očetom:‘ toda vi niste nagnili vašega ušesa niti mi niste prisluhnili. <sup>16</sup> Ker so sinovi Jonadába, Rehábovega sina, izvajali zapoved njihovega očeta, ki jim jo je zapovedal; toda to ljudstvo mi ni prisluhnilo: <sup>17</sup> zato tako govoril Gospod, Bog nad bojevniki, Izraelov Bog: „Glejte, privedel bom nad Juda in nad vse prebivalce [prestolnice] Jeruzalem, vse zlo, ki sem ga proglašil zoper njih: ker sem jim govoril, toda niso slišali; in klical sem k njim, toda niso odgovorili.“ <sup>18</sup> In Jeremija je hiši Rehábovcev rekel: „Tako govoril Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: „Ker ste ubogali zapoved Jonadába, vašega očeta in se držali vseh njegovih predpisov in storili glede na vse, kar vam je zapovedal: <sup>19</sup> zato tako govoril Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: „Jonadábu,<sup>b</sup> Rehábovemu sinu, ne bo manjkal moški, da bi stal pred menoj na veke.“

### Poglavlje 36

<sup>1</sup> In prijetilo se je v četrtem letu Jojakíma, Jošijevega sina, Judovega kralja, da je ta beseda prišla Jeremiju od Gospoda, rekoč: <sup>2</sup> „Vzemi zvitek knjige in zapisi vanjo vse besede, ki sem ti jih govoril zoper Izrael in zoper Juda in zoper vse narode, od dneva, ko sem ti spregovoril, od Jošijevih<sup>c</sup> dni, celo do tega dne. <sup>3</sup> Morda bo Judova hiša prisluhnila vsemu zlu, ki jim ga nameravam storiti; da se bodo lahko vrnili vsak človek iz svoje zle poti; da bi lahko odpustil njihovo krivičnost in njihov greh.“ <sup>4</sup> Potem je Jeremija poklical Nerijávega sina Baruha: in Baruh je iz Jeremijevih ust napisal vse besede od Gospoda, ki mu jih je povedal, v zvitek knjige. <sup>5</sup> In Jeremija je zapovedal Baruhu, rekoč: „Jaz sem zaprt; ne morem iti v Gospodovo hišo: <sup>6</sup> zato pojdi ti in beri iz zvitka, katerega si zapisal iz mojih ust, besede od Gospoda v ušesa ljudstva, v Gospodovi hiši, na dan posta: in tudi ti jih boš bral v ušesa vsega Juda, ki pride iz njihovih mest. <sup>7</sup> Morda bodo<sup>d</sup> predstavili svojo ponižno prošnjo pred Gospodom in se bodo vrnili vsak iz svoje zle poti, kajti velika je jeza in razjarjenost, ki jo je Gospod proglašil zoper to ljudstvo.“ <sup>8</sup> In Baruh, Nerijájev sin je storil glede na vse, kar mu je prerok Jeremija zapovedal, ko je iz knjige bral besede od Gospoda v Gospodovi hiši. <sup>9</sup> In prijetilo se je v petem letu Jojakíma, Jošijevega sina, Judovega kralja, v devetem mesecu, da so razglasili post pred Gospodom vsemu ljudstvu v [prestolnici] Jeruzalem in vsemu ljudstvu, ki je prišlo iz Judovih mest v [prestolnico] Jeruzalem. <sup>10</sup> Potem je Baruh v knjigi bral Jeremijeve besede v Gospodovi hiši, v sobi Gemarjája, Šafánovega sina, pisarja, na višjem dvoru,

<sup>a</sup> Jer 18:11; Jer 25:5

<sup>b</sup> Jonadábu...: hebr. Noben človek ne bo odsekani od Jonadába, Rehábovega sina, itd.

<sup>c</sup> Jer 25:3

<sup>d</sup> bodo...: hebr. bo njihova ponižna prošnja padla.

ob vhodu<sup>a</sup>,<sup>b</sup> novih velikih vrat Gospodove hiše, v ušesa vsega ljudstva.<sup>11</sup> Ko je Mihajá, sin Gemarjája, sin Šafána, iz knjige slišal vse Gospodove besede,<sup>12</sup> § potem je odšel dol v kraljevo hišo, v pisarjevo sobo: in glej, vsi princi so sedeli tam, celó pisar Elišamá in Šemajájev sin Delajája in Ahbórjev sin Elnatána, Šafánov sin Gemarjá in Hananjájev sin Sedekíja in vsi princi.<sup>13</sup> Potem jim je Mihajá naznani vse besede, ki jih je slišal, ko je Baruh bral knjigo v ušesa ljudstva.<sup>14</sup> Zatorej so vsi princi poslali Jehudíja, sina Netanjája, sina Šelemjája, sina Kušíja, k Baruhu, rekoč: „V svojo roko vzemi zvitek, katerega si prebral v ušesa ljudstva in pridi.“ Tako je Nerijájev sin Baruh vzel zvitek v svojo roko in prišel k njim.<sup>15</sup> In rekli so mu: „Usedi se sedaj in preberi to v naša ušesa.“ Tako je Baruh to prebral v njihova ušesa.<sup>16</sup> Pripetilo se je torej, ko so slišali vse besede, da so bili prestrašeni, tako eni kakor drugi in Baruhu rekli: „Zagotovo bomo o vseh teh besedah povedali kralju.“<sup>17</sup> In vprašali so Baruha, rekoč: „Sedaj nam povej: ,Kako si zapisal vse te besede pri njegovih ustih?“<sup>18</sup> Potem jim je Baruh odgovoril: „On mi je vse te besede proglašil s svojimi ustii, jaz pa sem *jih* zapisal s črnilom v knjigo.“<sup>19</sup> Potem so princi rekli Baruhu: „Pojdi, skrij se, ti in Jeremija; in naj noben človek ne ve kje sta.“<sup>20</sup> In vstopili so h kralju na dvor, toda zvitek so položili v sobo pisarja Elišamá in vse besede povedali kralju v ušesa.<sup>21</sup> Tako je kralj poslal Jehudíja, da prinese zvitek: in vzel ga je iz sobe pisarja Elišamája. In Jehudí ga je prebral v ušesa kralja in v ušesa vseh princev, ki so stali poleg kralja.<sup>22</sup> Torej kralj je sedel v zimski hiši, v devetem mesecu: in *tam je bil ogenj*, ki je pred njim gorel na ognjišču.<sup>23</sup> In pripetilo se je, *da* ko je Jehudí prebral tri ali štiri stolpce, je on to odrezal z nožkom in *to* vrgel v ogenj, *ki je bil* na ognjišču, dokler ni bil ves zvitek použit v ognju, *ki je bil* na ognjišču.<sup>24</sup> Vendar niso bili prestrašeni, niti pretrgali svojih oblek, *niti* kralj, niti katerikoli izmed njegovih služabnikov, ki so slišali vse te besede.<sup>25</sup> Kljub temu so Elnatán in Delajá in Gemarjá posredovali h kralju, da ne bi zažgal zvitka: toda ni jih hotel poslušati.<sup>26</sup> § Toda kralj je zapovedal Jerahmeélu, sinu Hameleha<sup>c</sup> in Serajáju, sinu Azriéla in Šelemjájevemu sinu Abdeélu, da primejo pisarja Baruha in preroka Jeremija: toda Gospod ju je skril.<sup>27</sup> Potem je Jeremiju prišla beseda od Gospoda, potem ko je kralj sežgal zvitek in besede, ki jih je Baruh zapisal pri Jeremijevih ustih, rekoč:<sup>28</sup> „Ponovno si vzemi drug zvitek in nanj zapiši vse prejšnje besede, ki so bile na prvem zvitku, katerega je Jojakím, Judov kralj, sežgal.<sup>29</sup> In rekel boš Jojakímu, Judovemu kralju: ,Tako govori Gospod: ,Ti si sežgal ta zvitek, rekoč: ,Zakaj si pisal tja noter, rekoč: ,Babilonski kralj bo zagotovo prišel in uničil to deželo in povzročil bo, da sta od tam odvzeta človek in žival?“<sup>30</sup> Zato tako govori Gospod o Judovem kralju Jojakímu: ,On ne bo imel nikogar, da sedi na Davidovem prestolu: in njegovo mrtvo telo bo

<sup>a</sup> vhodu: ali, vratih.<sup>b</sup> Jer 26:10<sup>c</sup> Hameleha: ali, od kralja

vrženo<sup>a</sup> ven, podnevi v vročino in ponoči v zmrzal. <sup>31</sup> In kaznoval<sup>b</sup> ga bom in njegovo seme in njegove služabnike zaradi njihove krivičnosti: in jaz bom privedel nadnje in nad prebivalce [*prestolnice*] Jeruzalem in nad Judove može, vse zlo, katerega sem proglašil zoper njih; toda niso mi prisluhnili.<sup>c</sup> <sup>32</sup> Potem je Jeremija vzel drug zvitek in ga izročil pisarju Baruhu, Nerijájevemu sinu; ki je iz Jeremijevih ust nanj zapisal vse besede iz knjige, ki jo je Jojakim, Judov kralj, sežgal v ognju: in tam so bile poleg njih dodane mnoge druge podobne<sup>c</sup> besede.

## Poglavlje 37

<sup>1</sup> In kralj Sedekija,<sup>d</sup> sin Jošija, je zakraljeval namesto Konija, sina Jojakíma, katerega je Nebukadnezar, babilonski kralj, postavil za kralja v Judovi deželi. <sup>2</sup> Toda niti on niti njegovi služabniki niti ljudstvo dežele, ni prisluhnilo Gospodovim besedam, ki jih je govoril po preroku<sup>e</sup> Jeremiju. <sup>3</sup> In kralj Sedekija je poslal Juhála, sina Šelemjájevega in Cefanjája, sina Maasejájevega, duhovnika, k preroku Jeremiju, rekoč: „Moli za nas sedaj h Gospodu, našemu Bogu.“ <sup>4</sup> Torej Jeremija je prihajal in odhajal ven med ljudstvom, kajti niso ga vtaknili v ječo.

<sup>5</sup> Potem je faraonova vojska prišla naprej iz Egipta: in ko so Kaldejci, ki so oblegali [*prestolnico*] Jeruzalem, slišali novice o njih, so se umaknili od [*prestolnice*] Jeruzalem. <sup>6</sup> Potem je prišla beseda od Gospoda preroku Jeremiju, rekoč:

<sup>7</sup> „Tako govori Gospod, Izraelov Bog: ,Tako boš rekel Judovemu kralju, ki te je poslal k meni, da poizveduješ od mene: ,Glej, faraonova vojska, ki je prišla naprej, da vam pomaga, se bo vrnila v Egipt, v svojo lastno deželo. <sup>8</sup> Kaldejci pa bodo ponovno prišli in se borili zoper to mesto in ga zavzeli ter ga požgali z ognjem.<sup>f</sup> <sup>9</sup> Tako govori Gospod: ,Ne zavajajte same<sup>g</sup> sebe, rekoč: ,Kaldejci bodo zagotovo odšli od nas:<sup>h</sup> kajti ne bodo odšli. <sup>10</sup> Kajti čeprav bi udarili celotno vojsko Kaldejcev, ki se bori zoper vas in bi tam med njimi preostali *samo ranjeni*<sup>i</sup> možje, bi se *vendar* vzdignili vsak človek v svojem šotoru in to mesto požgali z ognjem.“ <sup>11</sup> In pripetilo se je, da ko je bila vojska Kaldejcev odrezana<sup>h</sup> izpred [*prestolnice*] Jeruzalem zaradi strahu pred faraonovo vojsko, <sup>12</sup> potem je Jeremija odšel naprej iz [*prestolnice*] Jeruzalem, da gre v Benjaminovo deželo, da bi se oddvojil<sup>j</sup> tja, v sredo ljudstva. <sup>13</sup> In ko je bil v velikih vratih Benjamina, *je bil* tam poveljnik straže, katerega ime *je bilo* Jirijá, sin Šelemjája, sin Hananjá; in ta je prijel preroka Jeremija, rekoč: „Ti bežiš stran h Kaldejcem.“ <sup>14</sup> Potem je

<sup>a</sup> Jer 22:19

<sup>b</sup> kaznoval: hebr. obiskal.

<sup>c</sup> podobne...: hebr. besede kakor one.

<sup>d</sup> Jer 22:24; 2 Kr 24:17; 2 Krn 36:10

<sup>e</sup> preroku...: hebr. roki preroka Jeremija.

<sup>f</sup> same...: hebr. vaših duš.

<sup>g</sup> ranjeni: hebr. preboden.

<sup>h</sup> odrezana: hebr. prisiljena, da se vzdigne.

<sup>i</sup> oddvojil... ali, od tam odtihotapil.

Jeremija rekel: „*To je napačno;*<sup>a</sup> jaz ne bežim h Kaldejcem.“ Toda ta mu ni prisluhnil: tako je Jirijá prijel Jeremija in ga privedel k princem.<sup>15</sup> Zakaj princi so bili ogorčeni nad Jeremijem in ga udarili in ga vtaknili v ječo, v hišo pisarja Jonatana; kajti le-to so naredili za ječo.<sup>16</sup> Ko je Jeremija vstopil v grajsko ječo in v kabine,<sup>b</sup> je Jeremija tam ostal mnogo dni.<sup>17</sup> Potem je kralj Sedekíja poslal in ga potegnil ven: in kralj ga je na skrivnem vprašal v svoji hiši ter rekel: „Ali je *kakršnakoli* beseda od Gospoda?“ In Jeremija je rekel: „Je, kajti,“ je rekel, „izročen boš v roko babilonskega kralja.“<sup>18</sup> Poleg tega je Jeremija rekel kralju Sedekíju: „Kaj sem se pregrešil zoper tebe ali zoper twoje služabnike ali zoper to ljudstvo, da ste me vtaknili v ječo?<sup>19</sup> Kje so sedaj vaši preroki, ki so vam prerokovali, rekoč: „Babilonski kralj ne bo prišel zoper vas niti zoper to deželo.“<sup>20</sup> Zatorej poslušaj sedaj, prosim te, oh moj gospod kralj: naj bo<sup>c</sup> moja ponižna prošnja, prosim te, sprejeta pred teboj; da mi ne povzročiš, da se vrnem k hiši pisarja Jonatana, da tam ne umrem.<sup>21</sup> Potem je kralj Sedekíja zapovedal, da naj Jeremija pošljejo na dvorišče ječe in da mu dnevno dajejo kos kruha iz pekarske ulice, dokler ne bi bil ves kruh v mestu porabljen. Tako je Jeremija stal na dvorišču ječe.

## Poglavlje 38

<sup>1</sup> Potem so Šefatjá, Matánov sin in Gedaljá, Pašhúrjev sin in Juhál, Šelemjájev sin in Pašhúr, Malkijájajev sin, slišali besede, ki jih je Jeremija govoril vsemu ljudstvu, rekoč:<sup>2</sup> „Tako govori Gospod: „Kdor<sup>d</sup> preostaja v tem mestu, bo umrl pod mečem, z lakoto in s kužno boleznjijo: toda kdor gre naprej h Kaldejcem, bo živel, kajti svoje življenje bo imel za plen in bo živel.“<sup>3</sup> Tako govori Gospod: „To mesto bo zagotovo izročeno v roko vojske babilonskega kralja, ki ga bo zavzela.“<sup>4</sup> Zato so princi rekli kralju: „Rotimo te, naj bo ta človek usmrčen, kajti on tako slabí roke bojevnikov, ki preostajajo v tem mestu in roke vsega ljudstva, ko jim govori takšne besede, kajti ta človek ne išče blaginje<sup>e</sup> tega ljudstva, temveč škodo.“<sup>5</sup> Potem je kralj Sedekíja rekel: „Glejte, v vaši roki je, kajti kralj ni *tisti*, ki lahko stori *kakršnokoli* stvar zoper vas.“<sup>6</sup> § Potem so prijeli Jeremija in ga vrgli v grajsko ječo Malkijája, sina Hameleha,<sup>f</sup> ki je bila na dvorišču ječe: in Jeremija so spustili dol z vrvmi. In tam v ječi ni *bilo* vode ampak blato: tako se je Jeremija pogreznil v blato.<sup>7</sup> Torej ko je Ebed Meleh, Etipec, eden izmed evnuhov, ki je bil v kraljevi hiši, slišal, da so Jeremija vtaknili v grajsko ječo; kralj je takrat sedel v Benjaminovih velikih vratih;<sup>8</sup> je Ebed Meleh odšel naprej iz kraljeve hiše in kralju spregovoril, rekoč:<sup>9</sup> „Moj gospod kralj, ti možje so

<sup>a</sup> napačno: hebr. neresnica, ali, laž.

<sup>b</sup> kabine: ali, celice.

<sup>c</sup> bo...: hebr. moja ponižna prošnja pade, prosim te, pade.

<sup>d</sup> Jer 21:9

<sup>e</sup> blaginje: hebr. miru.

<sup>f</sup> Hameleha, ali, od kralja.

storili zlo v vsem, kar so storili preroku Jeremiju, katerega so vrgli v grajsko ječo; in on bo verjetno<sup>a</sup> umrl zaradi lakote na kraju kjer je, kajti v mestu ni več kruha.“ <sup>10</sup> Potem je kralj ukazal Ebed Melehu, Etiopcu, rekoč: „Vzemi od tod trideset mož s seboj<sup>b</sup> in vzemi preroka Jeremija iz grajske ječe preden umre.“ <sup>11</sup> Tako je Ebed Meleh s seboj vzel može in odšel v kraljevo hišo pod zakladnico in od tam vzel stara zakrpana oblačila in stare cunje in jih z vrvmi spustil dol v grajsko ječo k Jeremiju. <sup>12</sup> In Ebed Meleh, Etipec, je rekel Jeremiju: „Deni si ta stara zakrpana oblačila in stare cunje pod svoja ramena pod vrvi.“ In Jeremija je tako storil. <sup>13</sup> Tako so Jeremija potegnili gor z vrvmi in ga vzeli iz grajske ječe: in Jeremija je ostal na dvorišču ječe. <sup>14</sup> Potem je kralj Sedekija poslal in vzel preroka Jeremija k sebi v tretji<sup>c</sup> vhod, ki je v Gospodovi hiši: in kralj je rekel Jeremiju: „Vprašal te bom stvar; ničesar ne skrij pred menoj.“ <sup>15</sup> Potem je Jeremija rekel Sedekiju: „Če ti to razglasim, ali me ne boš zagotovo usmrtil? In če ti dam nasvet, ali mi ne boš prisluhnil?“ <sup>16</sup> Tako je kralj Sedekija na skrivnem prisegel Jeremiju, rekoč: „Kakor živi Gospod, ki nam je naredil to dušo, te ne bom usmrtil niti te ne bom dal v roko teh mož, ki ti strežejo po življenu.“ <sup>17</sup> Potem je Jeremija rekel Sedekiju: „Tako govori Gospod, Bog nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Če boš zagotovo šel naprej k princem babilonskega kralja, potem bo tvoja duša živila in to mesto ne bo sežgano z ognjem in ti boš živel in tvoja hiša: <sup>18</sup> toda če ne boš šel naprej k princem babilonskega kralja, potem bo to mesto dano v roke Kaldejcem in požgali ga bodo z ognjem in ti ne boš pobegnil iz njihove roke.“ <sup>19</sup> In kralj Sedekija je rekel Jeremiju: „Bojim se Judov, ki so pobegnili h Kaldejcem, da me ne bi izročili v njihovo roko in bi se mi posmehovali.“ <sup>20</sup> Toda Jeremija je rekel: „Ne bodo te izročili. Ubogaj, rotim te, glas Gospoda, ki ti ga govorim: tako bo dobro s teboj in tvoja duša bo živila. <sup>21</sup> Toda če zavrneš iti naprej, je to beseda, ki mi jo je pokazal Gospod: <sup>22</sup> ,In glej, vse ženske, ki so preostale v hiši Judovega kralja, bodo privedene naprej k princem babilonskega kralja in te ženske bode rekle: ,Tvoji<sup>d</sup> prijatelji so te zavedli in prevladali zoper tebe: tvoja stopala so pogreznjena v blato in oni so se umaknili nazaj. <sup>23</sup> Tako bodo privedli ven vse tvoje žene in tvoje otroke h Kaldejcem in ne boš ušel iz njihove roke, temveč boš zajet z roko babilonskega kralja in ti boš povzročil,<sup>e</sup> da bo to mesto sežgano z ognjem.“ <sup>24</sup> Potem je Sedekija rekel Jeremiju: „Naj noben človek ne izve o teh besedah in ne boš umrl. <sup>25</sup> Toda če princi slišijo, da sem govoril s teboj in pridejo k tebi in ti rečejo: ,Razglasí nam sedaj, kaj si rekel kralju, ne skrivaj tega pred nami in ne bomo te usmrtili; in tudi kaj je kralj rekel tebi.“ <sup>26</sup> Potem jim boš rekel: ,Svojo ponižno prošnjo sem predstavil pred kraljem, da mi ne bi povzročil, da se vrnem v Jonatanovo hišo, da bi tam umrl.“ <sup>27</sup> Potem so prišli vsi princi k Jeremiju in ga vprašali: in ta jim

<sup>a</sup> verjetno...: hebr. umrl zaradi.

<sup>b</sup> s seboj: hebr. v svojo roko.

<sup>c</sup> tretji: ali, glavnii.

<sup>d</sup> Tvoji...: hebr. Možje tvojega miru.

<sup>e</sup> povzročil...: hebr. to mesto sežgal.

je povedal glede na vse te besede, ki jih je kralj zapovedal. Tako so prenehali<sup>a</sup> govoriti z njim; kajti zadeva ni bila zaznana.<sup>28</sup> Tako je Jeremija prebival na dvorišču ječe do dne, ko je bila [*prestolnica*] Jeruzalem zavzeta: in bil je tam, ko je bila [*prestolnica*] Jeruzalem zavzeta.

## Poglavlje 39

<sup>1</sup> V devetem<sup>b</sup> letu Judovega kralja Sedekíja, v desetem mesecu, je prišel Nebukadnezar, babilonski kralj in vsa njegova vojska, zoper [*prestolnico*] Jeruzalem in jo oblegal.<sup>2</sup> In v enajstem letu Sedekíja, v četrtem mesecu, devetega *dne* meseca, je bilo mesto predrto.<sup>3</sup> § In vsi princi babilonskega kralja so vstopili in sedli v srednja velika vrata, celo Nergál Sarécer, Samgár Nebú, Sar Sehím, Rab-saris, Nergál Sarécer, Rab-mag, z vsem preostankom princev babilonskega kralja.<sup>4</sup> § In pripetilo se je, da ko so jih Judov kralj Sedekíja in vsi bojevniki zaledali, potem so zbežali in odšli naprej iz mesta ponoči po poti kraljevega vrta, ob velikih vratih med obema zidovoma: in šel je ven po poti ravnine.<sup>5</sup> Toda kaldejska vojska jih je zasledovala in Sedekíja dohitela na ravninah Jerihe: in ko so ga prijeli, so ga privedli k Nebukadnezaru, babilonskemu kralju v Riblo, v Hamátovo deželo, kjer je ta<sup>c</sup> podal razsodbo nad njim.<sup>6</sup> Potem je babilonski kralj usmrtil Sedekíjeve sinove v Ribli, pred njegovimi očmi: prav tako je babilonski kraj usmrtil vse Judove pleme. <sup>7</sup> Poleg tega je iztaknil Sedekíjeve oči in ga zvezal z verigami,<sup>d</sup> da ga odvede v Babilon.<sup>8</sup> In Kaldejci so požgali kraljevo hišo in hiše ljudi z ognjem in porušili zidove [*prestolnice*] Jeruzalem.<sup>9</sup> Potem je Nebuzaradán, poveljnik<sup>e,f</sup> straže odvedel ujetništvo v Babilon, preostanek ljudstva, ki je ostal v mestu in tiste, ki so pobegnili proč, ki so pobegnili k njemu, s preostankom ljudstva, ki je preostalo.<sup>10</sup> Toda Nebuzaradán, poveljnik<sup>g</sup> straže je pustil od revnih izmed ljudstva, ki niso imeli ničesar, v Judovi deželi in jim obenem<sup>h</sup> dal vinograde in polja.<sup>11</sup> Torej Nebukadnezar, babilonski kralj, je dal naročilo glede Jeremija Nebuzaradánu,<sup>i</sup> poveljniku<sup>j</sup> straže, rekoč:<sup>12</sup> „Vzemi ga in dobro glej<sup>k</sup> nanj in ne stori mu nič hudega, temveč mu stori celo tako, kakor ti bo rekel.“<sup>13</sup> Tako je poslal Nebuzaradána, poveljnika<sup>l</sup> straže in Nebušazbána, Rab-sarisa in Nergál Sarécerja, Rab-maga in vse kralje babilonskih princev;<sup>14</sup>

<sup>a</sup> prenehali.... hebr. bili tiho pred njim.

<sup>b</sup> 2 Kr 25:1; Jer 52:4

<sup>c</sup> ta...: hebr. z njim govoril o sodbah.

<sup>d</sup> verigami: hebr. dvema bronastima verigama, ali, okovi.

<sup>e</sup> poveljnik...: ali, glavni maršal: hebr. glavni izmed rabljev, ali, pobijalci.

<sup>f</sup> Jer 10:11

<sup>g</sup> poveljnik...: ali, glavni maršal: hebr. glavni izmed rabljev, ali, pobijalci.

<sup>h</sup> obenem...: hebr. na ta dan.

<sup>i</sup> Nebuzaradánu: hebr. pri roki od Nebuzaradána, poveljnika.

<sup>j</sup> poveljniku...: ali, glavnemu maršalu: hebr. glavnemu izmed rabljev, ali, pobijalcu.

<sup>k</sup> glej: hebr. naravnaj svoje oči

<sup>l</sup> poveljnika...: ali, glavnega maršala: hebr. glavnega izmed rabljev, ali, pobijalce.

celo oni pošljejo in vzamejo Jeremija iz dvorišča ječe in ga predajo Gedaljaju, sinu Ahikáma, sinu Šafána, da bi ga odvedel domov: tako je prebival med ljudstvom. <sup>15</sup> Torej beseda od Gospoda je prišla Jeremiju, medtem ko je bil zaprt na dvorišču ječe, rekoč: <sup>16</sup> „Pojdi in spregovori Ebed Melehu, Etiopcu, rekoč: Tako govorji Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Glej, svoje besede bom privedel nad to mesto v zlo in ne v dobro; in one bodo na ta dan *dovršene* pred teboj. <sup>17</sup> Toda jaz te bom na ta dan osvobodil,“ govorji Gospod: ,in ne boš izročen v roko mož, katerih se bojiš. <sup>18</sup> Kajti jaz te bom zagotovo osvobodil in ne boš padel pod mečem, temveč ti bo tvoje življenje za plen: ker si svoje zaupanje položil vame,“ govorji Gospod.“

## Poglavlje 40

<sup>1</sup> Beseda, ki je prišla Jeremiju od Gospoda, potem ko ga je Nebuzaradán, poveljnik straže, pustil iti iz Rame, ko ga je vzel zvezanega v verige,<sup>a</sup> med vsemi tistimi, ki so bili odvedeni ujeti iz [*prestolnice*] Jeruzalem in Juda v Babilon. <sup>2</sup> In poveljnik straže je vzel Jeremija in mu rekel: „Gospod, tvoj Bog, je proglašil to zlo nad tem krajem. <sup>3</sup> Torej Gospod je *to* privedel in storil glede na to, kakor je rekel: ker ste grešili zoper Gospoda in niste ubogali njegovega glasu, zato je nad vas prišla ta stvar. <sup>4</sup> In sedaj, glej, danes sem ti razvezal verige, ki so *bile*<sup>b</sup> na tvoji roki. Če se ti zdi dobro, da prideš z menoj v Babilon, dopusti; in jaz bom naklonjeno gledal<sup>c</sup> nate: toda če se ti zdi bolno, da prideš z menoj v Babilon, se ojni: glej, vsa dežela je pred teboj: kamor se ti zdi dobro in primerno zate, da greš, tja pojdi.“ <sup>5</sup> Torej medtem ko še ni odšel nazaj, je rekel: „Prav tako pojdi nazaj h Gedaljáju, Ahikámovemu sinu, Šafánovemu sinu, katerega je babilonski kralj naredil voditelja nad Judovimi mesti in prebivaj z njim med ljudstvom, ali pa pojdi kamorkoli se ti zdi primerno, da greš.“ Tako mu je poveljnik straže izročil živež in nagrado in ga pustil oditi. <sup>6</sup> Potem je Jeremija odšel h Gedaljáju, Ahikámovemu sinu v Micpo; in prebival z njim med ljudstvom, ki je ostalo v deželi. <sup>7</sup> Torej, ko so vsi poveljniki sil, ki so *bile* na poljih, celo oni in njihovi možje, slišali, da je babilonski kralj postavil Gedaljájevega sina Ahikáma za voditelja v deželi in mu izročil može, ženske, otroke in od revnih iz dežele, izmed teh, ki niso bili odvedeni v ujetništvo v Babilon; <sup>8</sup> potem so prišli h Gedaljáju v Micpo, celo Netanjájev sin Jišmaél, Johanán in Jonatan, Karéahova sinova in Serajá, Tanhúmetov sin in sinovi Efája Netófcana in Jaazarjá, sin Maahcána, oni in njihovi možje. <sup>9</sup> In Gedaljájev sin Ahikám, Šafánov sin, je prisegel njim in njihovim možem, rekoč: „Ne bojte se služiti Kaldejcem: prebivajte v deželi in služite babilonskemu kralju in bo dobro z vami. <sup>10</sup> Kar se mene tiče, glejte, pre-

<sup>a</sup> verige: ali, lisice.

<sup>b</sup> so bile: ali, so

<sup>c</sup> gledal...: hebr. postavil svoje oko nad teboj.

bival bom v Micpi, da služim<sup>a</sup>,<sup>b</sup> Kaldejcem, ki bodo prišli k nam: toda vi zberite vina in poletnega sadja in olja in *jih* dajte v vaše posode in prebivajte v vaših mestih, ki ste jih vzeli.“<sup>11</sup> Podobno, ko so vsi Judje, ki so *bili* v Moábu in med Amónci in v Edómu in ki so *bili* v vseh deželah, slišali, da je babilonski kralj pustil Judu ostanek in da je nad njimi postavil Gedaljája, sina Ahikáma, sina Šafána;<sup>12</sup> celo vsi Judje so se vrnili iz vseh krajev, kamor so bili pognani in prišli v Judovo deželo, h Gedaljáju v Micpo in zbrali zelo veliko vina in poletnega sadja.<sup>13</sup> Poleg tega so Johanán, Karéahov sin in vsi poveljniki sil, ki so *bili* na poljih, prišli h Gedaljáju v Micpo<sup>14</sup> in mu rekli: „Ali zagotovo veš, da je Baalís, kralj Amóncev, poslal Netanjájevega sina Jišmaéla, da te ubije?“<sup>c</sup> Toda Gedaljá, sin Ahikáma, jim ni verjel.<sup>15</sup> Potem je Johanán, sin Karéaha, na skrivnem spregovoril Gedaljáju v Micpi: „Pusti me, prosim te in ubil bom Netanjájevega sina Jišmaéla in noben človek *tega* ne bo vedel: čemu naj bi te ta ubil, da bi se vsi Judi, ki so zbrani k tebi, razkropili in preostanek Juda propade?“<sup>16</sup> Toda Gedaljá, sin Ahikáma, je rekel Johanánu, sinu Karéaha: „Ne boš storil te stvari; kajti napačno govorиш o Jišmaélu.“

## Poglavlje 41

<sup>1</sup> Pripetilo se je torej v sedmem mesecu, da je Netanjájev sin Jišmaél, sin Elišamá, iz kraljevega semena in kraljevi princi, celo deset mož z njim, prišlo h Gedaljáju, Ahikámovemu sinu v Micpo; in tam so skupaj jedli kruh v Micpi.

<sup>2</sup> Potem se je dvignil Netanjájev sin Jišmaél in deset mož, ki so bili z njim in z mečem udarili Gedaljája, sina Ahikáma, sina Šafána in ga usmrtili, katerega je babilonski kralj naredil voditelja nad deželo.<sup>3</sup> Jišmaél je usmrtil tudi vse Jude, ki so bili z njim, celo z Gedaljájem pri Micpi in Kaldejce, ki so bili najdeni tam in bojevnike.<sup>4</sup> In pripetilo se je drugega dne, potem ko je bil umorjen Gedaljá, pa noben človek *tega* ni vedel,<sup>5</sup> da so tam prišli nekateri iz Sihema, iz Šila in iz Samarije, celo osemdeset mož, ki so imeli svoje brade obrite in svoja oblačila pretrgana in razpraskani, z daritvami in kadilom v svoji roki, da *jih* prinesejo h Gospodovi hiši.<sup>6</sup> In Netanjájev sin Jišmaél je odšel naprej iz Micpe, da jih sreča, jokajoč<sup>d</sup> vso pot, medtem ko je šel: in pripetilo se je, ko jih je srečal, jim je rekel: „Pridite h Gedaljáju, Ahikámovemu sinu.“<sup>7</sup> In to je bilo tako, ko so prišli v sredo mesta, da jih je Netanjájev sin Jišmaél usmrtil in *jih* vrgel v sredo jame, on in možje, ki so *bili* z njim.<sup>8</sup> Toda med njimi je bilo najdenih deset mož, ki so Jišmaélu rekli: „Ne ubij nas, kajti zaklade imamo na polju, od pšenice in od ječmena in od olja in od medu.“ Tako je potrpel in jih ni ubil med njihovimi brati.<sup>9</sup> Torej jama, kamor je Jišmaél vrgel vsa mrtva telesa mož,

<sup>a</sup> služim...: hebr. stojim pred Kaldejci.

<sup>b</sup> Jer 40:10

<sup>c</sup> ubije: hebr. udari v dušo?

<sup>d</sup> jokajoč: v hoji in jokanju.

katere je umoril zaradi<sup>a</sup> Gedaljája, je bila tista, ki jo je kralj Asá naredil zaradi strahu pred Bašájem, Izraelovim kraljem: *in* Netanjájev sin Jišmaél jo je napolnil s *tistimi*, *ki so bili* umorjeni. <sup>10</sup> Potem je Jišmaél odvedel proč ujetništvo, ves preostanek ljudstva, *ki so bili* v Micpi, celó kraljeve hčere in vse ljudstvo, ki je ostalo v Micpi, katere je Nebuzaradán, poveljnik straže, predal Gedaljáju, Ahikámovemu sinu in Netanjájev sin Jišmaél jih je ujete odvedel in odšel, da bi prešel k Amóncem. <sup>11</sup> Toda, ko so Johanán, sin Karéaha in vsi poveljniki sil, *ki so bili* z njim, slišali o vsem zlu, ki ga je storil Netanjájev sin Jišmaél, <sup>12</sup> so potem vzeli vse može in odšli, da se bojujejo z Netanjájevim sinom Jišmaélom in ga našli pri velikih vodah, *ki so* v Gibeónu. <sup>13</sup> Pripetilo se je torej, da ko je vse ljudstvo, *ki je bilo* z Jišmaélom, videlo Karéahovega sina Johanána in vse poveljnike sil, *ki so bili* z njim, da je bilo potem veselo. <sup>14</sup> Tako se je vse ljudstvo, ki ga je Jišmaél odvedel proč ujete iz Micpe, obrnilo okrog in se vrnilo in šlo k Karéahovemu sinu Johanánu. <sup>15</sup> Toda Netanjájev sin Jišmaél je od Johanána pobegnil z osmimi možmi in odšel k Amóncem. <sup>16</sup> Potem so vzeli Johanán, Karéahov sin in vsi poveljniki sil, *ki so bili* z njim, ves preostanek ljudstva, katere je povrnil od Netanjájevega sina Jišmaéla iz Micpe, potem, ko je umoril Gedaljája, sina Ahikáma, celó mogočne bojevnike in ženske in otroke in evnuhe, katere je ponovno privedel iz Gibeóna: <sup>17</sup> in odrinili so in prebivali v prebivališču Kimhámu, ki je pri Betlehemu, da gredo, da vstopijo v Egipt <sup>18</sup> zaradi Kaldejcev, kajti bali so se jih, ker je Netanjájev sin Jišmaél umoril Gedaljája, Ahikámovega sina, katerega je babilonski kralj naredil voditelja v deželi.

## Poglavlje 42

<sup>1</sup> Potem so se vsi poveljniki sil in Johanán, Karéahov sin in Jaazanjá, Hošajájev sin in vse ljudstvo, od najmanjših celo do največjih, približali <sup>2</sup> in rekli preroku Jeremiju: „Rotimo<sup>b</sup> te, naj bo naša ponižna prošnja sprejeta pred teboj in prosi za nas h Gospodu, svojemu Bogu, celó za ves ta preostanek; (kajti nas je ostalo samo malo od mnogih, kakor nas twoje oči gledajo:) <sup>3</sup> da nam Gospod, twoj Bog, lahko pokaže pot, po kateri lahko hodimo in stvar, ki jo lahko delamo.“ <sup>4</sup> Potem jim je prerok Jeremija rekel: „Slišal sem vas; glejte, molil bom za vas h Gospodu, vašemu Bogu, glede vaših besed: in zgodilo se bo, da katerokoli stvar vam bo Gospod odgovoril, vam bom to jaz oznanil; ničesar ne bom zadržal pred vami.“ <sup>5</sup> Potem so rekli Jeremiju: „Gospod bodi resnična in zvesta priča med nami, če ne storimo celo glede vseh stvari, zaradi katerih te je Gospod, twoj Bog, poslal k nam. <sup>6</sup> Bodisi je to dobro ali če je to zlo, ubogali bomo glas Gospoda, našega Boga, h kateremu smo te poslali: da bo lahko dobro z nami, ko ubogamo glas Gospoda, našega Boga.“ <sup>7</sup> In pripetilo se je po desetih dneh, da je beseda

<sup>a</sup> zaradi: blizu Gedaljá: hebr. po roki, ali, ob Gedaljájevi strani.

<sup>b</sup> Rotimo...: ali, Naj naša ponižna prošnja pade pred teboj.

od Gospoda prišla k Jeremiju.<sup>8</sup> Potem je poklical Johanána, Karéahovega sina in vse poveljnike sil, ki so bili z njim in vse ljudstvo, od najmanjšega, celo do največjega<sup>9</sup> in jim rekel: „Tako govori Gospod, Izraelov Bog, h kateremu ste me poslali, da pred njim predložim vašo ponižno prošnjo:<sup>10</sup> Če boste mirno ostali v tej deželi, potem vas bom gradil in vas ne bom podiral in vas bom sadil in vas ne bom ruval, kajti pokesal sem se zla, katerega sem vam storil.<sup>11</sup> Ne bojte se babilonskega kralja, katerega se bojite; ne bojte se ga,<sup>c</sup> govori Gospod: ,kajti jaz sem z vami, da vas rešim in da vas osvobodim iz njegove roke.<sup>12</sup> In pokazal vam bom usmiljenja, da bo on lahko imel usmiljenje nad vami in vam povzroči, da se vrnete k svoji lastni deželi.<sup>13</sup> Toda če rečete: ,Ne bomo prebivali v tej deželi niti ne bomo ubogali glasu Gospoda, tvojega Boga,<sup>14</sup> rekoč: ,Ne; temveč bomo šli v egyptovsko deželo, kjer ne bomo videli nobene vojne niti slišali zvoka šofarja niti ne imeli lakote kruha in bomo tam prebivali:<sup>15</sup> in sedaj torej poslušajte Gospodovo besedo, vi, Judov ostanek: ,Tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Če v celoti naravnate vaše obraze, da vstopite v Egipt in greste, da začasno prebivate tam;<sup>16</sup> potem se bo zgodilo, da vas bo meč, ki ste se ga bali, tam, v egyptovski deželi, dohitel in lakota, katere ste se bali, bo<sup>a</sup> tesno sledila za vami tja v Egipt; in tam boste umrli.<sup>17</sup> Tako bo<sup>b</sup> z vsemi ljudmi, ki bodo svoje obraze naravnali, da gredo v Egipt, da začasno prebivajo tam; umrli bodo pod mečem, od lakote in od kužne bolezni in ničče izmed njih ne bo preostal ali pobegnil pred zlom, katerega bom privedel nadnje.<sup>c</sup> <sup>18</sup> Kajti tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Kakor je bila moja jeza in moja razjarjenost izlita nad prebivalce [prestolnice] Jeruzalem, tako bo moja razjarjenost izlita nad vas, ko boste vstopili v Egipt: in vi boste preziranje in osuplost in prekletstvo in graja; in ne boste več videli tega kraja.<sup>d</sup><sup>e</sup> <sup>19</sup> Gospod je glede vas rekel: „Oh vi, Judov preostanek: ,Ne pojrite v Egipt: zagotovo vem, da sem vas<sup>c</sup> ta dan opomnil.<sup>20</sup> Kajti pretvarjali<sup>d</sup> ste se v svojih srcih, ko ste me poslali h Gospodu, vašemu Bogu, rekoč: ,Moli za nas h Gospodu, našemu Bogu; in glede na vse to, kar ti bo Gospod, naš Bog, rekel, tako nam razglasil in bomo to storili.<sup>f</sup> <sup>21</sup> In sedaj sem vam ta dan to razglasil; toda vi niste ubogali glasu Gospoda, vašega Boga niti nobene stvari, za katero me je poslal k vam.<sup>22</sup> Zdaj torej zagotovo vedite, da boste umrli pod mečem, od lakote in od kužne bolezni na kraju, kamor želite iti<sup>e</sup> in začasno prebivati.“

## Poglavlje 43

<sup>1</sup> In pripetilo se je, da ko je Jeremija končal govorjenje vsemu ljudstvu vse besede Gospoda, njihovega Boga, za katere ga je Gospod, njihov Bog, poslal k

<sup>a</sup> bo...: hebr. se bo trdno držala za vami.

<sup>b</sup> bo...: hebr. bodo vsi ljudje.

<sup>c</sup> vas...: hebr. pričeval zoper vas.

<sup>d</sup> pretvarjali...: ali, uporabili ste prevaro zoper vaše duše.

<sup>e</sup> iti...: ali, da bi šli, da začasno prebivate.

njim, celó vse te besede, <sup>2</sup> je potem spregovoril Azarjá, Hošajájev sin in Johanán, Karéahov sin in vsi ponosni možje, rekoč Jeremiju: „Ti govorиш napačno: Gospod, naš Bog, te ni poslal, da rečeš: ,Ne pojrite v Egipt, da začasno prebivate tam:‘ <sup>3</sup> temveč te je Nerijájev sin Baruh naravnal zoper nas, da nas izročiš v roku Kaldejcev, da bi nas oni lahko usmrtili in nas odvedli ujetnike v Babilon.“

<sup>4</sup> Tako Johanán, Karéahov sin in vsi poveljniki sil in vse ljudstvo niso ubogali glasu Gospoda, da prebivajo v Judovi deželi. <sup>5</sup> Toda Johanán, Karéahov sin in vsi poveljniki sil so vzeli ves Judov preostanek, ki se je vrnil iz vseh narodov, kamor so bili pognani, da prebivajo v Judovi deželi; <sup>6</sup> celó može in ženske in otroki in kraljeve hčere in vsako osebo, ki jo je Nebuzaradán, povelnjnik straže, pustil z Gedaljájem, sinom Ahikáma, sinom Šafána in prerokom Jeremijem in Baruhom, Nerijájevim sinom. <sup>7</sup> Tako so prišli v egiptovsko deželo, kajti niso ubogali glasu Gospoda: tako so prišli celó v Tahpanhés. <sup>8</sup> Potem je prišla beseda od Gospoda Jeremiju v Tahpanhésu, rekoč: <sup>9</sup> „V svojo roko vzemi velike kamne in jih skrij v glino v opekarsko peč, ki je pri vhodu faraonove hiše v Tahpanhésu, pred očmi Judovih mož <sup>10</sup> in jim reci: ,Tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Glejte, poslal bom in vzel Nebukadnezarja, babilonskega kralja, svojega služabnika in njegov prestol bom postavil na teh kamnih, ki sem jih skril; in on bo nad njimi razpel svoj kraljevi paviljon. <sup>11</sup> In ko ta pride, bo udaril egiptovsko deželo *in izročil* tiste, <sup>a</sup> ki so za smrt, k smrti; in tiste, ki so za ujetništvo, k ujetništvu; in tiste, ki so za meč, k meču. <sup>12</sup> In jaz bom prizgal ogenj v hišah egiptovskih bogov; in on jih bo sežgal in jih odvedel proč ujetnike: in odel se bo z egiptovsko deželo, kakor si pastir nadene svojo obleko; in od tukaj bo šel naprej v miru. <sup>13</sup> Zlomil bo tudi podobe<sup>b</sup> Bet Šemeša,<sup>c</sup> ki je v egiptovski deželi; in hiše bogov Egipčanov bo sežgal z ognjem.“

## Poglavlje 44

<sup>1</sup> Beseda, ki je prišla Jeremiju glede vseh Judov, ki prebivajo v egiptovski deželi, ki prebivajo v Migdólu in v Tahpanhésu in v Nofu<sup>d</sup> in v deželi Patrós, rekoč: <sup>2</sup> „Tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Videli ste vse зло, ki sem ga privedel nad [prestolnico] Jeruzalem in nad vsa Judova mesta; in glej, ta dan so ta opustošenje in noben človek ne prebiva tam <sup>3</sup> zaradi njihove zlobnosti, katero so zagrešili, da me dražijo do jeze v tem, da so odšli zažigat kadilo *in* da služijo drugim bogovom, katerih niso poznali *niti* oni, da niti vaši očetje. <sup>4</sup> Vendar sem vam pošiljal vse svoje služabnike preroke, vzdigujoče zgodaj in *jih* pošiljal, rekoč: ,Oh ne storite te gnušne stvari, ki jo sovražim.‘ <sup>5</sup> Toda niso prisluhnili niti nagnili svojega ušesa, da se obrnejo od njihove zlobnosti, da ne zažigajo kadila drugim bogovom. <sup>6</sup> Zato sta bila moj bes in moja jeza izlita naprej in

<sup>a</sup> Jer 15:2; Zah 11:2

<sup>b</sup> podobe: hebr. kipe, ali, stoječe podobe.

<sup>c</sup> Bet Šemeša: ali, hiše sonca.

<sup>d</sup> [Nofu: hebr. Memfis. Mesto ob Nilu, poleg Kaira.]

vžgana v Judovih mestih in na ulicah [*prestolnice*] Jeruzalem; in ta so opustošena *in* zapuščena, kakor ta dan.<sup>c</sup> <sup>7</sup> Zaradi tega sedaj tako govorí Gospod, Bog nad bojevnikami, Izraelov Bog: „Zakaj ste zatreplili to veliko zlo zoper vaše duše, da izmed vas iztrebite moškega in žensko, otroka in dojenčka, ven iz Juda,<sup>a</sup> da nikogar ne pustite, da preostane.“ <sup>8</sup> V tem ste me dražili do besa z deli vaših rok, zažigajoč kadilo drugim bogovom v egiptovski deželi, kamor ste odšli, da prebivate, da se lahko sami odrežete in da ste lahko prekletstvo in graja med vsemi narodi zemelje?<sup>b</sup> <sup>9</sup> Ali ste pozabili zlobnost<sup>b</sup> vaših očetov in zlobnost Judovih kraljev in zlobnost njihovih žena in vašo lastno zlobnost in zlobnost vaših žena, ki so jo zatreplili v Judovi deželi in na ulicah [*prestolnice*] Jeruzalem? <sup>10</sup> Niso se ponižali<sup>c</sup> celo do tega dne, niti se niso bali, niti hodili po moji postavi, niti po mojih pravilih, ki sem jih postavil pred vas in vaše očete. <sup>11</sup> Zato tako govorí Gospod nad bojevnikami, Izraelov Bog: „Glejte, svoj<sup>d</sup> obraz bom naravnal zoper vas za zlo in da iztrebim vsega Juda.“ <sup>12</sup> In vzel bom preostanek Juda, ki so svoje obraze naravnali, da gredo v egiptovsko deželo, da začasno prebivajo tam in vsi bodo použiti *in* padli v egiptovski deželi; celo použiti bodo z mečem *in* z lakoto: umrli bodo, od najmanjših celo do največjih, z mečem in z lakoto: in oni bodo preziranje *in* osuplost in prekletstvo in graja. <sup>13</sup> Kajti kaznoval bom tiste, ki prebivajo v egiptovski deželi, kakor sem kaznoval [*prestolnico*] Jeruzalem, z mečem, z lakoto in s kužno boleznijo: <sup>14</sup> tako da se ne bo nihče izmed Judovega preostanka, ki so odšli v egiptovsko deželo, da začasno prebivajo tam, ušel ali preostal, da bi se vrnil v Judovo deželo, h kateri so imeli<sup>e</sup> željo, da se vrnejo, da prebivajo tam, kajti nihče se ne bo vrnil, razen tistih, ki bodo pobegnili.“ <sup>15</sup> Potem so vsi možje, ki so vedeli, da so njihove žene zažigale kadilo drugim bogovom in vse ženske, ki so stale poleg, velika množica, celo vse ljudstvo, ki prebiva v egiptovski deželi, v Patrósu, odgovorili Jeremiju, rekoč: <sup>16</sup> „Glede na besedo, ki si nam jo govoril v imenu Gospoda, ti ne bomo prisluhnili.“ <sup>17</sup> Temveč bomo zagotovo počeli katerokoli stvar, izhajajočo iz naših lastnih ust, da zažigamo kadilo kraljici,<sup>f</sup> neba in da ji izlivamo pitne daritve, kakor smo počeli mi in naši očetje, naši kralji in naši princi v Judovih mestih in na ulicah [*prestolnice*] Jeruzalem, kajti tedaj smo imeli obilico živeža<sup>h</sup> in smo bili dobro in nismo videli zla. <sup>18</sup> Toda odkar smo prenehali zažigati kadilo kraljici neba in ji izlivati pitne daritve, smo bili v potrebi vseh *stvari* in smo použiti z mečem in z lakoto.“ <sup>19</sup> „In ko<sup>i</sup> smo zažigale kadilo kraljici neba in ji izlivale pitne daritve, ali smo ji naredile njene kolačke, da jo obožujemo in ji izlivale pitne daritve, brez naših

<sup>a</sup> Juda: hebr. srede Juda.

<sup>b</sup> zlobnost: hebr. zlobnosti, ali, kaznovanja, itd.

<sup>c</sup> ponižali: hebr. skesali.

<sup>d</sup> Am 9:4

<sup>e</sup> imeli...: hebr. dvignili svojo dušo.

<sup>f</sup> kraljici: ali, okviru.

<sup>g</sup> Jer 7:18

<sup>h</sup> živeža: hebr. kruha.

<sup>i</sup> Jer 7:18

moških?<sup>a</sup> <sup>20</sup> Potem je Jeremija rekel vsemu ljudstvu, moškim in ženskam in vsemu ljudstvu, ki mu je dalo *ta* odgovor, rekoč: <sup>21</sup> „Kadilo, ki ste ga zažigali po Judovih mestih in po ulicah [*prestolnice*] Jeruzalem, vi in vaši očetje, vaši kralji in vaši princi in ljudstvo dežele, ali jih ni Gospod spomnil in ali to *ni* prišlo v njegov um? <sup>22</sup> Tako da Gospod ni mogel več trpeti zaradi zla vaših početij *in* zaradi ogabnosti, ki ste jih zagrešili; zato je vaša dežela opustošenje in osuplost in prekletstvo, brez prebivalca, kakor na ta dan. <sup>23</sup> Ker ste zažigali kadilo in ker ste grešili zoper Gospoda in niste ubogali Gospodovega glasu, niti hodili po njegovi postavi, niti po njegovih pravilih, niti po njegovih pričevanjih; zato se vam je zgodilo to zlo, kakor na ta dan.“ <sup>24</sup> Poleg tega je Jeremija rekel vsemu ljudstvu in vsem ženskam: „Poslušajte besedo od Gospoda, ves Juda, ki ste v egiptovski deželi: <sup>25</sup> Tako govorí Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog, rekoč: „Vi in vaše žene ste tako govorili z vašimi ustimi in s svojo roko izpolnili, rekoč: „Zagotovo bomo izvajali naše zaobljube, ki smo se jih zaobljubili, da zažigamo kadilo kraljici neba in da ji izlivamo pitne daritve:“ zagotovo boste dokončali vaše zaobljube in zagotovo boste izvedli vaše zaobljube. <sup>26</sup> Zato poslušajte besedo od Gospoda, ves Juda, ki prebiva v egiptovski deželi: „Glejte, prisegel sem pri svojem velikem imenu,<sup>c</sup> govorí Gospod, „da moje ime ne bo več imenovan v ustih katerega koli moškega iz Juda in po vsej egiptovski deželi, rekoč: „Gospod Bog živi!“ <sup>27</sup> Glej, bedel bom nad njimi za zlo in ne za dobro; in vsi Judovi ljudje, ki so v egiptovski deželi, bodo použiti z mečem in z laktoto, dokler jih ne bo konec. <sup>28</sup> Vendar se bo malo število, ki pobegne meču, vrnilo iz egiptovske dežele v Judovo deželo in ves preostanek Juda, ki so odšli v egiptovsko deželo, da tam začasno prebiva, bo vedel čigave besede bodo obstale, moje<sup>b</sup> ali njihove. <sup>29</sup> In to vam *bo* znamenje, govorí Gospod, „da vas bom kaznoval na tem kraju, da boste lahko vedeli, da bodo moje besede zagotovo obstale zoper vas v zlo:“ <sup>30</sup> tako govorí Gospod: „Glejte, jaz bom izročil faraona Hofrája, egiptovskega kralja, v roko njegovih sovražnikov in v roko tistih, ki strežejo po njegovem življenju; kakor sem izročil Sedekíja, Judovega kralja, v roko Nebukadnezarja, babilonskega kralja, njegovega sovražnika in tega, ki je stregel po njegovem življenju.“

## Poglavlje 45

<sup>1</sup> Beseda, ki jo je prerok Jeremija spregovoril Nerijájevemu sinu Baruhu, ko je zapisal te besede v knjigo pri Jeremijevih ustih, v četrtem letu Jojakíma, Jošíjevega sina, Judovega kralja, rekoč: <sup>2</sup> „Tako govorí Gospod, Izraelov Bog, tebi, oh Baruh; <sup>3</sup> rekel si: „Gorje mi sedaj! kajti Gospod je dodal žalost k moji bridkosti; oslabel sem v svojem vzdihovanju in ne najdem počitka.“ <sup>4</sup> Tako mu boš rekel: „Gospod govorí tako: „Glej, *to*, kar sem zgradil, bom porušil in to, kar sem

<sup>a</sup> moških: ali, soprogov?

<sup>b</sup> moje...: hebr. od mene ali od njih.

zasadil, bom izruval, celo to celotno deželo. <sup>5</sup> In ti iščeš zase velike stvari? Ne išči *jih*; kajti glej, privedel bom zlo nad vse meso,<sup>c</sup> govori Gospod: ,toda tvoje življenje ti bom dal za plen<sup>a</sup> v vseh krajih, kamor greš.“

## Poglavlje 46

<sup>1</sup> Beseda od Gospoda, ki je prišla preroku Jeremiju zoper pogane; <sup>2</sup> zoper Egipt, zoper vojsko faraona Nehota, egiptovskega kralja, ki je bil pri reki Evfrat v Kárkemišu, katerega je babilonski kralj Nebukadnezar udaril v četrtem letu Jojakíma, Jošíjevega sina, Judovega kralja. <sup>3</sup> „Naročite majhen ščit in ščit in se približajte k boju. <sup>4</sup> Vprežite konje; in vstanite, vi konjeniki in stojte naprej z *vašimi* čeladami; zgladite sulice *in si* nadenite oklep. <sup>5</sup> Zakaj sem jih videl zaprepadene *in* obrnjene nazaj? In njihovi mogočni so potolčeni<sup>b</sup> in so naglo<sup>c</sup> zbežali in niso gledali nazaj: *kajti strah je bil* naokoli,<sup>d</sup> govori Gospod. <sup>6</sup> „Ne dopusti, da hitro odleti proč niti da mogočen človek pobegne; spotikali se bodo in padali proti severu, pri reki Evfrat. <sup>7</sup> Kdo je ta, *ki* prihaja gor kakor poplava, katerega vode se premikajo kakor reke?<sup>e</sup> <sup>8</sup> Egipt se vzdiguje kakor poplava in *njegove* vode se premikajo kakor reke; in on pravi: Jaz bom šel gor *in* bom pokril zemljo; uničil bom mesto in njegove prebivalce. <sup>9</sup> Pridite gor, vi konji; in besnite, vi bojni vozovi in naj mogočni možje pridejo naprej; in Etiopci<sup>f</sup> in Libiji, ki prijemajo ščit; in Ludéjci,<sup>g</sup> ki prijemajo *in* upogibajo lok. <sup>10</sup> Kajti to je dan Gospoda Boga nad bojevniki, dan maščevanja, da se lahko maščuje svojim nasprotnikom in meč bo požiral in ta bo nasičen in opijanjen z njihovo krvjo, kajti Gospod Bog nad bojevniki ima klavno daritev v severni deželi, pri reki Evfrat. <sup>11</sup> Pojdi gor v Gileád in vzemi balzam, oh devica, egiptovska hči: zaman boš uporabljala mnoga zdravila; *kajti ne*<sup>f</sup> boš ozdravljen. <sup>12</sup> Narodi so slišali o twoji sramoti in twoje vpitje je napolnilo deželo, kajti mogočen človek se je spotaknil zoper mogočnega *in* oba skupaj sta padla.<sup>h</sup> <sup>13</sup> Beseda, ki jo je Gospod spregovoril preroku Jeremiju, kako bo babilonski kralj Nebukadnezar prišel *in* udaril egiptovsko deželo. <sup>14</sup> „Oznanite v Egiptu in razglasite v Migdólu in razglasite v Nofu<sup>g</sup> in v Tahpanhésu, recite: ,Stoj trdno in se pripravi; kajti meč bo požiral okoli tebe. <sup>15</sup> Zakaj so twoji hrabri *možje* pometeni proč? Niso obstali, ker jih je Gospod pognal. <sup>16</sup> Mnoge<sup>h</sup> je pripravil, da padejo, da, eden je padel na drugega: in rekli so: ,Vstanimo in ponovno pojdimo k našemu lastnemu ljudstvu in k deželi našega rojstva, proč od zatiralskega meča.<sup>i</sup> <sup>17</sup> Tam so vpili:

<sup>a</sup> Jer 39:18

<sup>b</sup> potolčeni....: hebr. zlomljeni na koščke.

<sup>c</sup> naglo...: hebr. zbežali [s] poletom.

<sup>d</sup> Etiopci: hebr. Kuš.

<sup>e</sup> Ludéjci: hebr. Put.

<sup>f</sup> ne...: hebr. zate ne bo nobenega zdravila.

<sup>g</sup> [Nof: hebr. Memfis. Mesto ob Nilu, poleg Kaira.]

<sup>h</sup> Mnoge...: hebr. Pomnožil je padajoče.

,Faraon, egiptovski kralj, je samo hrup; zamudil je določeni čas.<sup>c</sup> <sup>18</sup> ,Kakor jaz živim,<sup>d</sup> govorji Kralj, čigar ime je Gospod nad bojevniki: ,Zagotovo kakor je Tabor med gorami in kakor Karmel pri morju, tako bo on prišel. <sup>19</sup> Oh ti hčer, prebivajoča v Egiptu, oskrbi<sup>a</sup> se, da greš v ujetništvo, kajti Nof bo opustošen in zapuščen, brez prebivalca. <sup>20</sup> Egipt je podoben zelo lepi telici, toda uničenje prihaja; to prihaja iz severa. <sup>21</sup> Prav tako so njeni najeti možje v njeni sredi podobni pitanim<sup>b</sup> bikcem; kajti obrnjeni so tudi nazaj in skupaj so pobegnili proč: niso obstali, ker je nadnje prišel dan njihove katastrofe in čas njihovega obiskanja. <sup>22</sup> Njihov glas bo šel kakor kača; kajti korakali bodo z vojsko in zoper njo prišli s sekirami, kakor drvarji. <sup>23</sup> Posekali bodo njen gozd,<sup>e</sup> govorji Gospod, ,čeprav ta ne more biti preiskan; ker jih je več kakor kobilic in so brezstevilni. <sup>24</sup> Egiptovska hči bo zbegana; izročena bo v roko severnega ljudstva.<sup>f</sup> <sup>25</sup> Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog, pravi: ,Glejte, kaznoval bom množico<sup>g</sup> iz Noja in faraona in Egipt z njihovimi bogovi in njihovimi kralji, celo faraona in vse tiste, ki zaupajo vanj: <sup>26</sup> in izročil jih bom v roko tistih, ki iščejo njihova življenja in v roko Nebukadnezarja, babilonskega kralja in v roko njegovih služabnikov: in potem bo ta naseljena, kakor v dneh davnine,<sup>h</sup> govorji Gospod. <sup>27</sup> <sup>d</sup> ,Vendar se ne boj, oh moj služabnik Jakob in ne bodi zaprepaden, oh Izrael, kajti glej, rešil te bom od daleč in tvoje seme iz dežele njihovega ujetništva; in Jakob se bo vrnil in bo počival in bo sproščen in nihče ga ne bo naredil prestrašenega. <sup>28</sup> Ne boj se Jakob, moj služabnik,<sup>i</sup> govorji Gospod: ,kajti jaz sem s teboj; kajti jaz bom naredil popoln<sup>e</sup> konec vseh narodov, kamor sem te pognal: toda iz tebe ne bom naredil popolnega konca, temveč te bom grajal po meri; vendar te ne bom pustil<sup>f</sup> v celoti nekaznovanega.“

## Poglavlje 47

<sup>1</sup> Beseda od Gospoda, ki je prišla preroku Jeremiju zoper Filistejce, preden je faraon udaril Gazo.<sup>g</sup> <sup>2</sup> ,Tako govorji Gospod: ,Glej, vode<sup>h</sup> se dvigujejo iz severa in bodo preplavljača poplava in bodo poplavile deželo in vse<sup>i</sup> kar je v njej; mesto in tiste, ki prebivajo v njem; potem bodo ljudje jokali in vsi prebivalci dežele bodo tulili. <sup>3</sup> Ob hrupu topotanja kopit njegovih močnih konj, ob drvenju njegovih bojnih voz in ob hrumenju njegovih koles, očetje ne bodo gledali nazaj k svojim otrokom zaradi slabotnosti rok; <sup>4</sup> zaradi dneva, ki prihaja, da

<sup>a</sup> oskrbi...: hebr. naredi si orodja ujetništva.

<sup>b</sup> pitanim...: hebr. bikcem iz boksa.

<sup>c</sup> množico: ali, hranitelja: hebr. Amón.

<sup>d</sup> Iz 41:13; Iz 43:5; Iz 44:1; Jer 30:10

<sup>e</sup> Jer 30:11; Jer 10:24

<sup>f</sup> pustil...: ali, popolnoma iztrebil.

<sup>g</sup> Gazo: hebr. Azzah.

<sup>h</sup> Iz 8:7

<sup>i</sup> vse...: hebr. njeno polnost.

opleni vse Filistejce *in* da iztrebi iz Tira in Sidóna vsakega pomočnika, ki preostaja, kajti Gospod bo oplenil Filistejce, ostanek dežele<sup>a</sup> Kaftor. <sup>5</sup> Plešavost je prišla nad Gazo; Aškelón je iztrebljen s preostankom njihove doline: doklej boš rezal samega sebe? <sup>6</sup> Oh ti, Gospodov meč, kako dolgo *bo* trajalo preden boš tiho? Spravi<sup>b</sup> se v svojo nožnico, počivaj in bodi miren. <sup>7</sup> Kako je<sup>c</sup> lahko tiho, glede na to, da mu je Gospod dal naročilo zoper Aškelón in zoper morsko obalo? Tam ga je on določil.“

## Poglavlje 48

<sup>1</sup> § Zoper Moáb tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: „Gorje Neboju! Kajti ta je oplenjen: Kirjatájim je zbegan *in* zavzet: Misgab<sup>d</sup> je zbegan in zaprepaden. <sup>2</sup> Moábove hvale ne *bo* več: v Hešbónu so snovali zlo zoper njega; pridimo in iztrebimo ga pred tem, da *bi bil* narod. Tudi ti boš iztrebljen,<sup>e</sup> oh Madmén; meč te<sup>f</sup> bo preganjal. <sup>3</sup> Glas vpitja *bo* iz Horonájima, plenjenje in veliko uničenje. <sup>4</sup> Moáb je uničen; njeni malčki so povzročili, da se je slišal jok. <sup>5</sup> Kajti ob vzpenjanju Luhíta se bo vzdigovalo nenehno<sup>g,h</sup> jokanje; kajti ob spuščanju Horonájima so sovražniki slišali krik pogube. <sup>6</sup> § Pobegnite, rešite vaša življenja in bodite podobni brinu<sup>i,j</sup> v divjini. <sup>7</sup> Kajti ker si zaupal v svoja dela in svoje zaklade, boš tudi ti zajet: in Kemoš bo šel naprej v ujetništvo skupaj s svojimi duhovniki<sup>k</sup> in svojimi princi. <sup>8</sup> In plenilec bo prišel nad vsako mesto in nobeno mesto ne bo uteklo: tudi dolina bo propadla in ravnina bo uničena, kakor je govoril Gospod. <sup>9</sup> Daj krila Moábu, da bo lahko pobegnil in ušel, kajti njegova mesta bodo zapuščena, brez kogarkoli, da bi v njih prebival.

<sup>10</sup> Preklet *bodi* kdor dela Gospodovo delo varljivo<sup>l</sup> in preklet *bodi* kdor svoj meč zadržuje od krvi. <sup>11</sup> Moáb je bil sproščen od svoje mladosti in se ustalil na svojih usedlinah in ni bil izpraznjen iz posode v posodo niti ni šel v ujetništvo: zato bo njegov okus *ostal<sup>m</sup>* v njem in njegova vonjava ni spremenjena.

<sup>12</sup> Zato, glej, prihajajo dnevi,<sup>l</sup> govori Gospod, ‚ko bom k njemu poslal postopače, ki mu bodo povzročili, da se potepa in izpraznili bodo njegove posode in počili njihove mehove. <sup>13</sup> In Moáb bo osramočen od Kemoša, kakor je bila

<sup>a</sup> dežele: hebr. otoka.

<sup>b</sup> Spravi: hebr. Zberi.

<sup>c</sup> je: hebr. si.

<sup>d</sup> Misgab: ali, visoki kraj.

<sup>e</sup> iztrebljen: ali, priveden do molka.

<sup>f</sup> te...: hebr. bo šel za teboj

<sup>g</sup> nenehno...: hebr. jokanje z jokanjem.

<sup>h</sup> Iz 15:5

<sup>i</sup> brinu: ali, nagemu drevesu.

<sup>j</sup> Jer 17:6

<sup>k</sup> Jer 49:5

<sup>l</sup> varljivo: ali, nemarno.

<sup>m</sup> ostal: hebr. stal.

Izraelova hiša osramočena od Betela, njihovega zaupanja.<sup>14</sup> Kako pravite: „Mi smo mogočni<sup>a</sup> in močni možje za vojno?“<sup>15</sup> Moáb je oplenjen in odšel gor iz svojih mest in njegovi<sup>b</sup> izbrani mladeniči so odšli dol k pokolu,<sup>c</sup> govori Kralj, katerega ime je Gospod nad bojevniki.<sup>16</sup> Blizu je Moábova katastrofa, da pride in njegova stiska silno hiti.<sup>17</sup> Vsi vi, ki ste okoli njega, žalujte za njim; in vsi vi, ki poznate njegovo ime, recite; „Kako je močna opora zlomljena in krasna palica!“<sup>18</sup> Ti hči, ki poseljuješ Dibón, pridi dol iz svoje slave in sedi v žeji; kajti plenilec Moába bo prišel nadte in ta bo uničil tvoja oporišča.<sup>19</sup> Oh, prebivalec<sup>c</sup> Aroêrja, stoj ob poti in oprezaj; in vprašaj tistega, ki beži in tisto, ki pobegne in reci: „Kaj se je zgodilo?“<sup>20</sup> Moáb je zbeganc; kajti ta je zlomljen: tulite<sup>d</sup> in vpijte; povejte v Arnónu, da je Moáb oplenjen.<sup>21</sup> In sodba je prišla nad ravno deželo; nad Holón in nad Jahac in nad Mefáat<sup>22</sup> in nad Dibón in nad Nebó in nad Bet Diblatájim<sup>23</sup> in nad Kirjatájim in nad Bet Gamúl in nad Bet Meón<sup>24</sup> in nad Kerijót in nad Bocro in nad vsa mesta moábske dežele, daleč ali blizu.<sup>25</sup> Moábov rog je odsekan in njegov laket je zlomljen,<sup>c</sup> govori Gospod.<sup>26</sup> „Opijanite ga, kajti poveličal se je zoper Gospoda: tudi Moáb se bo valjal v svojem izbljuvku in tudi on bo v posmeh.“<sup>27</sup> Ali vam ni bil Izrael v posmeh? Ali je bil najden med tatovi? Kajti odkar govorиш o njem, poskakuješ<sup>e</sup> od veselja.<sup>28</sup> Oh vi, ki prebivate v Moábu, zapustite mesta in prebivajte na skali in bodite podobni golobici, ki dela svoje gnezdo na straneh ustja luknje.<sup>29</sup> Slišali smo ponos<sup>f</sup> Moába (on je silno ponosen), njegovo nadutost in njegovo aroganco in njegov ponos in oholost njegovega srca.<sup>30</sup> Poznam njegov bes,<sup>c</sup> govori Gospod; „toda to ne bo tako; njegove laži<sup>g</sup> na to ne bodo tako vplivale.“<sup>31</sup> Zato bom tulil zaradi Moába in vpil bom zaradi vsega Moába; moje srce bo žalovalo zaradi mož iz Kir Héresa.<sup>32</sup> Oh sibmanska trta, jokal bom za teboj z jokanjem Jazérja: tvoje rastline so odšle prek morja, segle so celó k morju Jazérja: plenilec je padel na tvoje poletne sadove in na tvojo trgatev.<sup>33</sup> In radost<sup>h</sup> in veselje sta vzeta iz obilnega polja in od moábske dežele; trti sem povzročil, da odpove pred vinskimi stiskalnicami: nihče ne bo mendral z vpitjem; njihovo vpitje ne bo vpitje.<sup>34</sup> Od krika Hešbóna, celó do Elaléja in celó do Jahaca so izgovarjali svoj glas, od<sup>i</sup> Coarja celó do Horonájima, kakor triletna telica, kajti tudi vode Nimiríma bodo zapušcene.<sup>j</sup><sup>35</sup> Poleg tega bom povzročil, da preneha v Moábu,<sup>c</sup> govori Gospod, „tisti, ki daruje na visokih krajih in tisti, ki zažiga kadilo svojim bogovom.“<sup>36</sup> Zato bo moje srce zvenelo za Moábom kakor piščali in moje srce

<sup>a</sup> 1 Kr 12:29<sup>b</sup> njegovi...: hebr. izbrani izmed mladeničev.<sup>c</sup> prebivalec: hebr. prebivalka.<sup>d</sup> Iz 16:7<sup>e</sup> poskakuješ...: ali, se premikaš.<sup>f</sup> Iz 16:6<sup>g</sup> njegove laži...: ali, tisti, na katerih ostaja (hebr. njegovi zapahi) ne delajo pravilno.<sup>h</sup> Iz 16:10<sup>i</sup> Iz 15:5-6<sup>j</sup> zapušcene: hebr. zapuščenosti.

bo zvenelo kakor piščali za možmi Kir Héresa: ker so bogastva, *ki* jih je pridobil, izginila.<sup>37</sup> Kajti vsaka<sup>a</sup> glava *bo* plešasta in vsaka brada pristrižena;<sup>b</sup> na vseh rokah *bodo* vrezi in na ledjih vrečevina.<sup>38</sup> *Tam bo* splošno žalovanje na vseh hišnih strehah Moába in na njegovih ulicah, kajti zlomil sem Moáb kakor posodo, na kateri ni zadovoljstva,<sup>c</sup> govori Gospod.<sup>39</sup> Tulili bodo, *rekoč*: „Kako je ta zlomljen! Kako je Moáb s sramoto obrnil hrbet!<sup>d</sup> Tako bo Moáb v posmeh in zaprepadenost vsem okoli njega.<sup>e</sup><sup>40</sup> Kajti tako govori Gospod: „Glej, letel bo kot orel in svoja krila bo širil nad Moábom.<sup>41</sup> Kerijót<sup>d</sup> je zavzet in oporišča so presenečena in srca mogočnih mož v Moábu bodo na ta dan kakor srce ženske v njenih ostrih bolečinah.<sup>42</sup> In Moáb bo uničen pred tem, da *bi bil* ljudstvo, ker se je poveličeval zoper Gospoda.<sup>43</sup> Strah<sup>e</sup> in jama ter zanka *bodo* nad teboj, oh prebivalec Moába,<sup>f</sup> govori Gospod.<sup>44</sup> ,Kdor beži pred strahom, bo padel v jamo; in kdor vstaja iz lame, bo zajet v zanko, kajti jaz bom to privedel nadenj, celó nad Moáb, leto njihovega obiskanja,<sup>f</sup> govori Gospod.<sup>45</sup> ,Tisti, ki so zbežali, so stali pod senco Hešbóna zaradi sile: toda ogenj<sup>f</sup> je izšel iz Hešbóna in plamen iz srede Sihóna in použil bo Moábov kot in krono glave upornih.<sup>g</sup><sup>46</sup> Gorje tebi, oh Moáb! Ljudstvo Kemoša propada, kajti tvoji sinovi so zajeti [*kot*] ujetniki<sup>h</sup> in tvoje hčere [*kot*] ujetnice.<sup>47</sup> Vendar bom v zadnjih dneh ponovno privedel ujetništvo Moába,<sup>f</sup> govori Gospod. ,Tako daleč je sodba od Moába.“<sup>“</sup>

## Poglavlje 49

<sup>1</sup> Glede<sup>i</sup> Amóncev tako govori Gospod: „Ali Izrael nima sinov? Ali nima dediča? Zakaj potem njihovi<sup>j</sup> kralji podedujejo Gad<sup>k</sup> in njegovo ljudstvo prebiva v njegovih mestih.<sup>2</sup> Zatorej, glejte, pridejo dnevi,<sup>i</sup> govori Gospod, „da bom povzročil alarm vojne, da se bo slišal v Rabi<sup>l</sup> Amóncev in ta bo zapuščen kup in njene hčere bodo požgane z ognjem: potem bo Izrael dedič tistim, ki so bili njegovi dediči,<sup>i</sup> govori Gospod.<sup>3</sup> Tuli, oh Hešbón, kajti Aj je oplenjen: jokajte ve hčere Rabe, opašite se z vrečevino; objokujte in tecite sem ter tja pri ograjah; kajti njihov<sup>m</sup> kralj bo šel v ujetništvo in njegovi duhovniki<sup>n</sup> in njegovi princi

<sup>a</sup> Iz 15:2-3

<sup>b</sup> pristrižena: hebr. zmanjšana.

<sup>c</sup> hrbet: hebr. vrat.

<sup>d</sup> Kerijót...: ali, Mesto je zavzeto.

<sup>e</sup> Iz 24:17-18

<sup>f</sup> 4 Mz 21:28

<sup>g</sup> upornih...: hebr. otrok hrupa.

<sup>h</sup> ujetniki: in hebr. v ujetništvu, itd.

<sup>i</sup> Glede...: ali, Zoper Amónce.

<sup>j</sup> njihovi...: ali, Milkóm podeduje.

<sup>k</sup> Am 1:13

<sup>l</sup> Am 1:14

<sup>m</sup> njihov...: ali, Milkóm.

<sup>n</sup> Jer 48:7

skupaj.<sup>4</sup> Zakkaj se ponašaš v dolinah, tvoji<sup>a</sup> tekoči dolini, oh odpadla hči? Da si zaupala v njene zaklade, *rekoč*: „Kdo bo prišel k meni?“<sup>5</sup> Glej, nadte bom privedel strah,<sup>c</sup> govori Gospod Bog nad bojevni, ,od vseh teh, ki bodo okoli tebe; in izgnani boste, vsak človek naravnost naprej in nihče ne bo zbral tistega, ki tava.<sup>6</sup> In potem bom ponovno privedel ujetništvo Amónovih otrok,<sup>c</sup> govori Gospod. <sup>7</sup> Glede Edóma tako govori Gospod nad bojevni: „Ali<sup>b</sup> v Temánu ni več modrosti? Ali je nasvet izginil pred razsodnim? Ali je njihova modrost izginala?<sup>8</sup> Pobegnite, obrnite<sup>c</sup> se nazaj, prebivajte globoko, oh prebivalci Dedána; kajti nadenj bom privedel Ezavovo katastrofo, čas, *ko ga bom obiskal.*<sup>9</sup> Če pridejo k tebi obiralc<sup>d</sup> grozja, ali ne bodo pustili *nekaj* paberkovalnih grozdov? Če tatovi ponoči, bodo uničevali, dokler<sup>e</sup> ne bodo imeli dovolj.<sup>10</sup> Toda jaz sem naredil Ezava, jaz sem odkril njegove skrite kraje in on se ne bo mogel skriti: njegovo seme je oplenjeno in njegovi bratje in njegovi sosedje in njega ni.<sup>11</sup> Pusti svoje osirotele otroke, jaz *jih* bom ohranil žive; in tvoje vbove naj zaupajo vame.<sup>12</sup> Kajti tako govori Gospod: „Glej, tisti, katerih sodba ni *bila*, da pijejo iz čase, so zagotovo pijani; in ali *si ti tisti, ki naj bi odšel čisto nekaznovan?* Ne boš odšel nekaznovan, temveč boš zagotovo pil *iz tega.*<sup>13</sup> Kajti prisegel sem pri sebi,<sup>c</sup> govori Gospod, „da bo Bočra postala opustošenje, graja, opustošenost in prekletstvo; in vsa njena mesta bodo neprestane opustošenosti.“<sup>14</sup> Slišal sem govorico<sup>f</sup> od Gospoda in predstavnik je poslan k pogonom, *rekoč*: „Zberite se skupaj in pridite zoper njo in se vzdignite k bitki.“<sup>15</sup> Kajti glej, naredil te bom majhnega med pogani *in* preziranega med ljudmi.<sup>16</sup> Tvoja strašnost te je zavedla *in* ponos tvojega srca, oh ti, ki prebivaš v razpokah skale, ki držiš višino hriba: čeprav bi si svoje gnezdo<sup>g</sup> naredil tako visoko kakor orel, te bom od tam privedel dol,<sup>c</sup> govori Gospod.<sup>17</sup> Tudi Edóm bo opustošenje: vsak,<sup>h</sup> ki gre mimo, bo osupel in sikal bo nad vsemi njegovimi nadlogami.<sup>18</sup> <sup>i</sup> Kakor v razdejanju Sódome in Gomóre in njunih sosednjih *mest*,<sup>c</sup> govori Gospod, „noben človek ne bo vzdržal tam niti sin človekov ne bo prebival v tem.<sup>19</sup> Glej, vzpel se bo kakor lev iz naraščanja Jordana zoper prebivališče močnega: toda naredil bom, da bo nenačoma pobegnil pred njo: in kdo je izbran mož, da bi ga lahko določil nad njo? Kajti kdo je podoben meni? In kdo mi<sup>j</sup> bo določil<sup>k</sup> čas? In kdo je tisti pastir, ki bo stal pred menoj?<sup>20</sup> Zato prisluhnite Gospodovemu nasvetu, katerega je svetoval zoper Edóm; in njegove namene, ki jih je namenil zoper

<sup>a</sup> tvoji...: ali, tvoja dolina teče proč.

<sup>b</sup> Abd 1:8

<sup>c</sup> obrnite...: ali, obrnjeni so.

<sup>d</sup> Abd 1:5

<sup>e</sup> dokler...: hebr. njihovo zadostnost.

<sup>f</sup> Abd 1:1

<sup>g</sup> Abd 1:4

<sup>h</sup> Jer 50:13

<sup>i</sup> 1 Mz 19:25; Jer 50:40

<sup>j</sup> mi...: ali, me bo sklical k sodbi.

<sup>k</sup> Job 21:1; Jer 50:44-45

prebivalce Temána: ,Zagotovo jih bo najmanjši iz tropa izvlekel ven: zagotovo bo naredil njihova prebivališča opustela.<sup>21</sup> Zemlja je stresena ob hrupu njihovega padca, ob hrupu njihovega krika, ki ga je bilo slišati v Rdečem<sup>a</sup> morju.<sup>22</sup> Glej, prišel bo gor in letel kakor orel in svoji krili razširil nad Bocro: in na ta dan bo srce mogočnih mož iz Edóma kakor srce ženske v njenih ostrih bolečinah.<sup>23</sup> Glede Damaska. Hamát je zbegan in Arpád, kajti slišala sta zle novice: boječa<sup>b</sup> sta: *tam je* bridkost na<sup>c</sup> morju; ta ne more biti utišana.<sup>24</sup> Damask je postal slaboten *in se* obrača, da pobegne in strah se *je* je polastil, tesnoba in bridkosti so jo prevzele, kakor žensko v porodnih mukah.<sup>25</sup> Kako mesto hvale ni zapuščeno, mesto moje radosti!<sup>26</sup> Zato bodo njeni mladeniči padli na njenih ulicah in vsi bojevniki bodo iztrebljeni na ta dan,<sup>d</sup> govori Gospod nad bojevniki.<sup>27</sup> ,In jaz bom zanetil ogenj<sup>d</sup> v zidu Damaska in ta bo použil palače Ben Hadáda.<sup>28</sup> Glede Kedárja in glede Hacórjevih kraljestev, katere bo babilonski kralj Nebukadnezar udaril, tako govori Gospod: ,Vstanite, pojrite gor v Kedár in oplenite može vzhoda.<sup>29</sup> Njihove šotore in njihove trope bodo odvzeli: k sebi bodo vzeli njihove zavese in vse njihove posode in njihove kamele; in vpili jim bodo: ,Strah je na vsaki strani.<sup>30</sup> e Pobegnite, spravite<sup>f</sup> se daleč proč, prebivajte globoko, oh vi prebivalci Hacórja,<sup>f</sup> govori Gospod; ,kajti Nebukadnezar, babilonski kralj, je zoper vas sprejel nasvet in je zoper vas spočel namen.<sup>31</sup> Vstani, dvigni se v premožen<sup>g</sup> narod, ki prebiva brez skrbi,<sup>h</sup> govori Gospod, ,ki nima niti velikih vrat niti zapahov, *ki* prebiva sam.<sup>32</sup> In njihove kamele bodo plen in množica njihove živine plen: in jaz jih bom razkropil na vse vetrove, tiste, *ki* so na<sup>b</sup> skrajnih vogalih; in jaz bom privedel njihovo katastrofo od vseh njihovih strani,<sup>i</sup> govori Gospod.<sup>33</sup> Hacór bo prebivališče za zmaje *in* opustošenje na veke: tam ne bo prebival noben človek niti *noben* sin človekov ne prebiva v njem.<sup>j</sup><sup>34</sup> Beseda od Gospoda, ki je prišla preroku Jeremiju zoper Elám v začetku kraljevanja Judovega kralja Sedekíja, rekoč: <sup>35</sup> „Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Zlomil bom Elámov lok, njihovo glavno moč.<sup>36</sup> In nad Elám bom privedel štiri vetrove iz štirih četrtin neba in razkropil jih bom proti vsem tem vetrovom; in tam ne bo nobenega naroda kamor ne bi prišli pregnanci Eláma.<sup>37</sup> Kajti jaz bom Elámu povzročil, da bo zaprepaden pred svojimi sovražniki in pred tistimi, ki jim strežejo po življenju: in nanje bom privedel zlo, celo svojo kruto jezo,<sup>k</sup> govori Gospod: ,in za njimi bom poslal meč, dokler jih nisem použil:<sup>38</sup> in jaz bom svoj prestol postavil v Elámu in od tam bom uničil kralja in prince,<sup>l</sup> govori Gospod.<sup>39</sup> ,Toda to se bo zgodilo v zadnjih<sup>i</sup> dneh, *da* bom

<sup>a</sup> Rdečem: hebr, Zaraščenem.<sup>b</sup> boječa: hebr. stopljena.<sup>c</sup> na...: ali, kakor na.<sup>d</sup> Am 1:4<sup>e</sup> Jer 49:8<sup>f</sup> spravite...: hebr. silno švignite.<sup>g</sup> premožen: ali, narod, ki je sproščen.<sup>h</sup> na...: hebr. odrezani na vogale, ali, imajo vogale svojih las pristrižene.<sup>i</sup> Jer 49:6; Jer 48:47

ponovno privedel ujetništvo Eláma,<sup>c</sup> govori Gospod.<sup>d</sup>

## Poglavlje 50

<sup>1</sup> Beseda, ki jo je Gospod govoril zoper Babilon *in* zoper deželo Kaldejcev po preroku<sup>a</sup> Jeremiju. <sup>2</sup> Razglašajte med narodi in objavite in postavite<sup>b</sup> prapor; objavite *in* ne prikrivajte: recite: ,Babilon je zajet, Bel je zbegani, Merodáh je zlomljen na koščke; njegovi maliki so zbegani, njegove podobe so zlomljene na koščke. <sup>3</sup> Kajti iz severa prihaja narod zoper njega, ki bo njegovo deželo naredil zapuščeno in nihče ne bo prebival tam: odstranjeni bodo, odšli bodo, tako človek kakor žival. <sup>4</sup> V tistih dneh in v tistem času,<sup>c</sup> govori Gospod, ,bodo prišli Izraelovi otroci, oni in Judovi otroci skupaj, šli bodo in jokali: šli bodo in iskali Gospoda, svojega Boga. <sup>5</sup> Povpraševali bodo o poti na Sion, s svojimi obrazi tja, rekoč: ,Pridite, pridružimo se Gospodu v večno zavezo, *ki* ne bo pozabljen.<sup>d</sup> <sup>6</sup> Moje ljudstvo so bile izgubljene ovce: njihovi pastirji so jim povzročili, da zadejajo, obrnili so jih proč *na* gore: tavale so od gore do hriba, pozabile so svoj<sup>e</sup> kraj počitka. <sup>7</sup> Vsi, ki so jih našli, so jih požrli: in njihovi nasprotniki so rekli: ,Mi ne delamo prestopka, ker so grešili zoper Gospoda, prebivališče pravice, celo Gospoda, upanje njihovih očetov. <sup>8</sup> <sup>d</sup> Odstranite se iz sreda Babilona in pojrite naprej ven iz dežele Kaldejcev in bodite kakor kozli pred tropi. <sup>9</sup> Kajti glejte, vzdignil se bom in povzročim, da pride proti Babilonu zbor velikih narodov iz severne dežele: in oni se bodo postrojili zoper njega; od tam bo odvzet: njihove puščice *bodo* kakor od mogočnega, izkušenega<sup>e</sup> človeka; nihče se ne bo vračal zaman. <sup>10</sup> In Kaldeja bo plen; vsi, ki jo plenijo, bodo nasičeni,<sup>c</sup> .govori Gospod. <sup>11</sup> ,Ker ste bili veseli, ker ste se razveseljevali, oh, vi uničevalci moje dediščine, ker ste postalci debeli<sup>f</sup> kakor telica ob travi in mukate<sup>g</sup> kakor bik; <sup>12</sup> vaša mati bo silno zbegana; tista, ki vas je nosila, bo osramočena: glejte, najbolj zadnji izmed narodov *bodo* divjina, suha dežela in puščava. <sup>13</sup> Zaradi Gospodovega besa, ta ne bo naseljen, temveč bo v celoti zapuščen: vsak,<sup>h</sup> ki gre mimo Babilona, bo osupal in sikal bo ob vseh njegovih nadlogah. <sup>14</sup> Postrojite se naokrog zoper Babilon: vsi vi, ki upogibate lok, streljajte nanj: ne varčujte puščic, kajti ta greši zoper Gospoda. <sup>15</sup> Vpijte zoper njega vsenaokrog: dal je svojo roko: njegovi temelji so padli, njegovi zidovi so zrušeni, kajti to *je* maščevanje od Gospoda: maščujte se nad njim; kajti kakor je storil on, storite njemu.

<sup>16</sup> Iztrebi sejalca iz Babilona in tistega, ki ravna s srpom<sup>i</sup> ob času žetve: zaradi

<sup>a</sup> preroku...: hebr. Jeremijevi roki.

<sup>b</sup> postavite: hebr. dvignite.

<sup>c</sup> svoj...: hebr. mesto, na katerem bi se ulegle.

<sup>d</sup> Iz 48:20; Jer 51:6; Raz 18:4

<sup>e</sup> izkušenega...: ali, uničevalnega.

<sup>f</sup> debeli: hebr. veliki ali zajetni.

<sup>g</sup> mukate...: hebr. hrzate kakor jahalni konji

<sup>h</sup> Jer 49:17

<sup>i</sup> srpom: ali, koso.

strahu pred zatiralskim mečem se bodo obrnili vsakdo k svojemu ljudstvu in bežali bodo vsakdo k svoji lastni deželi.<sup>17</sup> Izrael je razkropljena ovca; levi so ga odgnali proč: najprej ga je požrl kralj Asirije in nazadnje je ta Nebukadnezar, babilonski kralj, zlomil njegove kosti.<sup>18</sup> Zato tako govorí Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Glej, kaznoval bom babilonskega kralja in njegovo deželo, kakor sem kaznoval asirskega kralja.<sup>19</sup> In Izrael bom ponovno privedel k njegovemu prebivališču in pasel se bo na Karmelu in Bašánu in njegova duša bo nasičena na gori Efrájim in Gileád.<sup>20</sup> V tistih dneh in v tistem času,<sup>c</sup> govorí Gospod, ,bo iskana krivičnost Izraela in tam ne bo nobene; in Judovi grehi in le-ti ne bodo najdeni, kajti jaz bom oprostil tiste, katere sem prihranil.<sup>21</sup> Pojdi gor zoper deželo Meratájim,<sup>a</sup> celó zoper njo in zoper prebivalce Pekóda;<sup>b</sup> pustoši in popolnoma uniči za njimi,<sup>c</sup> govorí Gospod ,in stori glede na vse, kar sem ti zapovedal.<sup>22</sup> Zvok bitke in velikega uničenja je v deželi.<sup>23</sup> Kako je kladivo celotne zemlje razklano in zlomljeno! Kako je Babilon postal opustošenje med narodi!<sup>24</sup> Zate sem položil zanko in ti si prav tako zajet, oh Babilon in se nisi zavedal: najden si in prav tako ujet, ker si se prepíral zoper Gospoda.<sup>25</sup> Gospod je odprl svojo orožarno in privedel orožja svojega ogorčenja, kajti to je delo od Gospoda Boga nad bojevniki v deželi Kaldejcev.<sup>26</sup> Pridite zoper njega od skrajne<sup>c</sup> meje, odprite njegova skladišča: nagrmadite<sup>d</sup> ga kakor kupe in ga popolnoma uničite: nič naj ne ostane od njega.<sup>27</sup> Zakoljite vse njegove bikce; naj gredo dol k zakolu: gorje jim! Kajti prišel je njihov dan, čas njihovega obiskanja.<sup>28</sup> Glas tistih, ki bežijo in pobegnejo iz babilonske dežele, da razglasijo na Sionu maščevanje Gospoda, našega Boga, maščevanje njegovega templja.<sup>29</sup> Skliči skupaj lokostrelce zoper Babilon: in vse, ki upogibajo lok, utabori se zoper njega vsenaokrog; naj nihče od njega ne pobegne: poplačajte mu glede na njegovo delo; glede na vse, kar je storil, storite vi njemu; kajti ponosen je bil zoper Gospoda, zoper Svetega Izraelovega.<sup>30</sup> Zato bodo njegovi mladeniči padli na ulicah in vsi njegovi bojevniki bodo na tisti dan odrezani,<sup>c</sup> govorí Gospod.<sup>31</sup> ,Glej, jaz sem zoper tebe, oh ti, najponosnejši,<sup>e</sup> govorí Gospod Bog nad bojevniki, kajti tvoj dan je prišel, čas da te obiščem.<sup>32</sup> In najponosnejši<sup>f</sup> se bo spotaknil in padel in nihče ga ne bo dvignil: in jaz bom prižgal ogenj v njegovih mestih in ta bo požrl vse naokoli njega.<sup>33</sup> Tako govorí Gospod nad bojevniki: ,Izraelovi otroci in Judovi otroci so bili skupaj zatirani: in vsi, ki so jih vzeli ujetnike, so jih trdno držali; odklonili so, da jih izpustijo.<sup>34</sup> Njihov Odkupitelj je močan; Gospod nad bojevniki je njegovo ime: temeljito bo zagovarjal njihovo pravdo, da bi lahko dal počitek deželi in vznemiril babilonske prebivalce.<sup>35</sup> Meč je nad Kaldejci,<sup>c</sup> govorí Gospod ,in nad prebivalci Babilona in nad njego-

<sup>a</sup> Meratájim: ali, upornikov.

<sup>b</sup> Pekóda: ali, Obiskanja.

<sup>c</sup> skrajne...: hebr. konca.

<sup>d</sup> nagrmadite: ali, poteptajte.

<sup>e</sup> najponosnejši: hebr. ponos.

<sup>f</sup> najponosnejši: hebr. ponos.

vimi princi in nad njegovimi modrimi *možmi*.<sup>36</sup> Meč je na lažnivcih;<sup>a</sup> in oni bodo nori: meč je nad njegovimi mogočnimi možmi; in oni bodo zaprepadni.

<sup>37</sup> Meč je nad njihovimi konji in nad njihovimi bojнимi vozovi in nad vsemi pomešanimi ljudstvi, ki so v njegovi sredi; in postali bodo kakor ženske: meč je nad njegovimi zakladi; in oni bodo oropani. <sup>38</sup> Suša je nad njenimi vodami; in posušene bodo, kajti to je dežela rezanih podob in oni so usekani na *njihove malike*. <sup>39</sup> Zato bodo *tam* živele divje živali iz puščave in divje živali iz otokov in sove bodo prebivale tam: in ta ne bo več naseljena na veke; niti ne bo od roda do roda naseljena. <sup>40</sup><sup>b</sup> Kakor je Bog razdejal Sódomo in Gomóro in njuna sosednja *mesta*,<sup>c</sup> govori Gospod; ,tako noben človek ne bo ostajal tam niti ne bo noben sin človekov prebival tam. <sup>41</sup> Glej, ljudstvo bo prišlo iz severa in velik narod in številni kralji bodo vzdignjeni od obal zemlje. <sup>42</sup> Držali bodo lok in sulico: kruti *so* in ne bodo pokazali usmiljenja: njihov glas bo rjovel kakor morje in jahali bodo na konjih, *vsakdo* postrojen, kakor mož k bitki, zoper tebe, oh babilonska hči. <sup>43</sup> Babilonski kralj je slišal poročilo o njih in njegovi roki sta oslabeli: tesnoba se ga je polastila *in* ostre bolečine, kakor žensko v porodnih mukah. <sup>44</sup> Glej, prišel bo gor kakor<sup>d</sup> lev iz naraščanja Jordana k prebivališču močnega: toda storil bom, da bodo nenadoma pobegnili proč pred njim: in kdo *je* izbran mož, da bi ga lahko določil čezenj? Ali kdo *je* podoben meni? In kdo<sup>e</sup> mi<sup>f</sup> bo določil čas? In kdo *je* tisti pastir, ki bo stal pred menoij?<sup>g</sup> <sup>45</sup> Zato prisluhnite Gospodovemu nasvetu, ki ga je sprejel zoper Babilon; in njegovi nameni, ki jih je namenil zoper deželo Kaldejcev: „Zagotovo jih bo najmanjši od tropa potegnil ven: zagotovo bo njihovo prebivališče naredil zapuščeno. <sup>46</sup> Ob hrupu zajetja Babilona je zemlja stresena in krik je slišati med narodi.“

## Poglavlje 51

<sup>1</sup> Tako govori Gospod: „Glej, vzdignil se bom zoper Babilon in zoper tiste, ki prebivajo v njihovi<sup>f</sup> sredi, ki se vzdigujejo zoper mene, uničujoč veter; <sup>2</sup> in v Babilon bom poslal prepohovalce, ki ga bodo prevezali in izpraznili bodo njegovo deželo, kajti v dnevu stiske bodo zoper njega naokoli. <sup>3</sup> Zoper *tistega*, ki napenja, naj lokostrelec napne svoj lok in zoper *tistega*, ki se dviguje v svojem oklepnu: in ne prizanašajte njegovim mladeničem: popolnoma uničite vso njegovo vojsko. <sup>4</sup> Tako bodo umorjeni padli v deželi Kaldejcev in *tisti*, ki so preboden, na njegovih ulicah. <sup>5</sup> Kajti Izrael ni *bil* pozabljen niti Juda od svojega Boga, od Gospoda nad bojevniki; čeprav je bila njihova dežela napolnjena

<sup>a</sup> lažnivcih: ali, glavnih podpornikih: hebr. zapahih.

<sup>b</sup> 1 Mz 19:25; Jer 49:18

<sup>c</sup> Jer 49:19

<sup>d</sup> Job 41:1; Jer 49:19

<sup>e</sup> mi...: ali, me bo sklical, da zagovarjam.

<sup>f</sup> njihovi...: njihovem srcu.

z grehom zoper Svetega Izraelovega.<sup>6</sup> <sup>a</sup> Bežite iz srede Babilona in osvobodite vsakdo svojo dušo: ne bodite odrezani v njegovi krivičnosti; kajti to je čas Gospodovega maščevanja; on mu bo povrnil povračilo.<sup>7</sup> Babilon je bil zlata časa v Gospodovi roki, ki je vso zemljo naredil pijano: narodi so pili od njegovega vina; zato so narodi besni.<sup>8</sup> Babilon je nenadoma padel<sup>b</sup> in bil uničen: tulite za njim; vzemite balzam za njegovo bolečino, če bo tako, da bi bil lahko ozdravljen.

<sup>9</sup> Ozdravili bi Babilon, toda ta ni ozdravljen; zapustite ga in naj gremo vsak v svojo lastno deželo, kajti njegova sodba sega do nebes in povzdignjen je gor, celo do neba.<sup>10</sup> Gospod je privedel našo pravičnost: pridite, razglasimo na Sionu delo Gospoda, našega Boga.<sup>11</sup> Puščice naredi svetle;<sup>c</sup> zberi šcite: Gospod je vzdignil duha medijskih kraljev, kajti njegov naklep je zoper Babilon, da ga uniči; ker je to maščevanje od Gospoda, maščevanje od njegovega templja.<sup>12</sup> Postavi prapor na zidove Babilona, okrepi stražo, postavi stražarje, pripravi zasede:<sup>d</sup> kajti Gospod je tako zasnoval in storil to, kar je govoril, zoper prebivalce Babilona.<sup>13</sup> Oh ti, ki prebivaš nad mnogimi vodami, obilen v zakladih, tvoj konec je prišel in mera tvoje pohlepnosti.<sup>14</sup> <sup>e</sup> Gospod nad bojevniki je prisel gel pri sebi, rekoč: „Zagotovo te bom napolnil z ljudmi, kakor z gosenicami; in vzdignili bodo krik zoper tebe.<sup>15</sup> <sup>f</sup> Zemljo je naredil s svojo močjo, zemeljski krog je utrdil s svojo modrostjo in nebesa razprostrl s svojim razumevanjem.<sup>16</sup> Kadar on izusti svoj glas, je v nebesnem oboku množica<sup>g</sup> vodá; in on povzroča meglicam, da se vzdignejo od koncev zemlje: on dela bliske z dežjem in prináša veter iz svojih zakladnic.<sup>17</sup> <sup>h</sup> Vsak mož je s svojim spoznanjem brutalen; vsak livar je zbegan z rezano podobo, kajti njegova ulita podoba je neresnica in tam ni diha v njih.<sup>18</sup> One so prazne reči, delo zmot: v času njihovega obiskanja bodo uničene.<sup>19</sup> Jakobov delež ni enak njihovemu; kajti on je tvorec vseh stvari: in Izrael je<sup>i</sup> palica njegove dediščine: Gospod nad bojevniki je njegovo ime.<sup>20</sup> Ti si moja bojna sekira in orožja vojne, kajti s<sup>j</sup> teboj bom narode razbil na koščke in s teboj bom uničil kraljestva;<sup>21</sup> in s teboj bom razbil na koščke konja in njegovega jezdeca; in s teboj bom razbil na koščke bojni voz in njegovega voznika;<sup>22</sup> s teboj bom razbil na koščke moškega in žensko; in s teboj bom razbil na koščke starega in mladega; in s teboj bom razbil na koščke mladeniča in dekla;<sup>23</sup> prav tako bom s teboj razbil na koščke pastirja in njegov trop; in s teboj bom razbil na koščke poljedelca in njegov jarem volov; in s teboj bom razbil na koščke poveljnike in vladarje.<sup>24</sup> In povrnil bom Babilonu

<sup>a</sup> Jer 50:8; Raz 18:4

<sup>b</sup> Iz 21:9; Raz 14:8; Raz 18:2

<sup>c</sup> svetle: hebr. čiste.

<sup>d</sup> zasede: hebr. prežalce.

<sup>e</sup> Am 6:8

<sup>f</sup> 1 Mz 6:1; 1 Mz 6:6; Jer 10:12

<sup>g</sup> množica: ali, zvok.

<sup>h</sup> Jer 10:14

<sup>i</sup> Jer 10:16

<sup>j</sup> s...: ali, v tebi, ali, po tebi.

in vsem prebivalcem Kaldeje vso njihovo zlo, ki so ga storili na Sionu v tvojem pogledu,<sup>c</sup> govori Gospod. <sup>25</sup> ,Glej, jaz *sem* zoper tebe, oh uničujača gora,<sup>c</sup> govori Gospod, ,ki uničuješ vso zemljo: in iztegnil bom svojo roko nadte in te zvalil dol iz skal in te naredil požgano goro. <sup>26</sup> In ne bodo vzeli od tebe kamna za temeljni kamen niti kamna za temelje; temveč boš zapuščen<sup>a</sup> na veke,<sup>c</sup> govori Gospod. <sup>27</sup> Postavite prapor v deželi, zatrobite na šofar med narodi, pripravite narode zoper njega, skličite skupaj zoper njega kraljestva Ararát, Miní in Aškenáz; določite poveljnika zoper njega; povzročite konjem, da pridejo gor kakor dlakave gosenice. <sup>28</sup> Pripravite zoper njega narode z medijskimi kralji, njihove poveljnike in vse njihove vladarje in vso deželo njegovega gospostva. <sup>29</sup> In dežela bo trepetala in tarnala, kajti vsak Gospodov namen zoper Babilon se bo izpolnil, da stori babilonsko deželo opustošenje brez prebivalca. <sup>30</sup> Mogočni babilonski možje so se prenehali bojevati, ostali so v *svojih* utrdbah: njihova moč je odpovedala; postali so kakor ženske: požgali so njegova bivališča; njegovi zapahi so zlomljeni. <sup>31</sup> En tekač bo tekel, da sreča drugega in en poslanec, da sreča drugega, da pokaže babilonskemu kralju, da je njegovo mesto zavzeto na *enem* koncu <sup>32</sup> in da so prehodi zasedeni in trstje so požgali z ognjem in bojevniki so zgroženi.<sup>c</sup> <sup>33</sup> Kajti tako govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: ,Babilonska hči je podobna mlatišču, čas<sup>b</sup> je, da jo mlatijo: vendar še malo in čas njene žetve bo prišel. <sup>34</sup> Nebukadnezar, babilonski kralj, me je požrl, zdobil me je, naredil me je za prazno posodo, požrl me je kakor zmaj, svoj trebuh je napolnil z mojimi posladki, vrgel me je ven. <sup>35</sup> ,Nasilje,<sup>c</sup> storjeno meni in mojemu mesu,<sup>d</sup> naj *bo* nad Babilonom;<sup>c</sup> bo rekel<sup>e</sup> prebivalec Siona in moja kri nad prebivalci Kaldeje, bo rekla [prestolnica] Jeruzalem. <sup>36</sup> Zato tako govori Gospod: ,Glej, jaz bom zagovarjal tvojo pravdo in se zate maščeval: in jaz bom posušil njegovo morje in posušil njegove izvire. <sup>37</sup> In Babilon bo spremenjen v razvaline, bivališče za zmaje, osuplost in sikanje, brez prebivalcev. <sup>38</sup> Skupaj bodo rjoveli kakor levi: kričali<sup>f</sup> bodo kakor levji mladiči. <sup>39</sup> V njihovi vročini bom naredil njihove praznike in jaz jih bom upijanil, da se bodo lahko veselili in spali nenehno spanje in se ne bodo zbudili,<sup>c</sup> govori Gospod. <sup>40</sup> ,Privedel jih bom dol kakor jagnjeta h klanju, kakor ovne s kozli. <sup>41</sup> Kako je Šešáh zajet! In kako je hvala celotne zemlje presenečena! Kako je Babilon postal osuplost med narodi! <sup>42</sup> Morje se je vzdignilo nad Babilon: pokrit je z množico njegovih valov. <sup>43</sup> Njegova mesta so opustošenje, suha dežela in divjina, dežela, v kateri noben človek ne prebiva niti *katerikoli* sin človekov tam ne gre skozi. <sup>44</sup> In v Babilonu bom kaznoval Bela in iz njegovih ust bom osvobodil to, kar je požrl: in narodi se ne bodo več stekali k njemu: da, babilonski zid bo padel.

---

<sup>a</sup> zapuščen: hebr. večna opustošenja.

<sup>b</sup> čas...: ali, v času, ko jo je mlatil.

<sup>c</sup> Nasilje...: Moje nasilje.

<sup>d</sup> mesu: ali, ostanku.

<sup>e</sup> rekел...: hebr. rekla prebivalka.

<sup>f</sup> kričali: ali, tresli se.

<sup>45</sup> Moje ljudstvo, pojrite ven iz njegove srede in osvobodite vsak človek svojo dušo pred kruto Gospodovo jezo. <sup>46</sup> In da<sup>a</sup> ne bi vaše srce oslabilo in se boste bali zaradi govorice, katero bo slišati v deželi; govorica, bo tako prišla v *enem* letu in potem bo v *drugem* letu *prišla* govorica in nasilje v deželi, vladar zoper vladarja. <sup>47</sup> Zatorej glejte, prihajajo dnevi, ko bom naredil<sup>b</sup> sodbo nad rezanimi podobami Babilona: in njegova celotna dežela bo zbegana in vsi njegovi umorjeni bodo padli v njegovi sredi. <sup>48</sup> Potem bodo nebo in zemlja in vse, kar je na njej, peli zaradi Babilona, kajti plenilci bodo prišli k njemu iz severa,<sup>c</sup> govori Gospod. <sup>49</sup> ,Kakor<sup>c</sup> je Babilon *povzročil* umorjenim iz Izraela, da padejo, tako bodo pri Babilonu padli umorjeni iz vse zemlje.<sup>d</sup> <sup>50</sup> Vi, ki ste pobegnili meču, pojrite proč, ne stojte pri miru: spomnите se Gospoda od daleč in [*prestolnica*] Jeruzalem naj pride v vaše misli. <sup>51</sup> Zbegani smo, ker smo slišali grajo: sramota je pokrila naše obraze, kajti tujci so prišli v svetišča Gospodove hiše. <sup>52</sup> Zato, glejte, prihajajo dnevi,<sup>c</sup> govori Gospod, da bom naredil sodbo nad njegovimi rezanimi podobami: in po vsej njegovi deželi bodo ranjeni stokali. <sup>53</sup> Čeprav bi se Babilon povzpel do neba in četudi bi utrdil višino svoje moči, *vendar* bodo od mene prišli k njemu plenitelji,<sup>c</sup> govori Gospod. <sup>54</sup> Zvok krika *prihaja* iz Babilona in velika poguba iz dežele Kaldejev: <sup>55</sup> ker je Gospod oplenil Babilon in iz njega uničil močan glas; ko njegovi valovi rjovijo kakor velike vode, je izosten hrup njihovega glasu: <sup>56</sup> ker je plenilec prišel nadenj, *celó* nad Babilon in so njegovi mogočni može zajeti, vsak izmed njihovih lokov je zlomljen, kajti Gospod Bog povračil bo zagotovo poplačal. <sup>57</sup> In jaz bom opijanil njegove prince in njegove modre *može*, njegove poveljnike in njegove vladarje in njegove mogočne može: in spali bodo neprestano spanje in ne bodo se zbudili,<sup>c</sup> govori kralj, katerega ime je Gospod nad bojevniki. <sup>58</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Široki<sup>e</sup> zidovi Babilona bodo popolnoma porušeni<sup>f</sup> in njegova visoka velika vrata bodo sežgana z ognjem; in ljudstvo se bo zaman trudilo in narod v ognju in izmučeni bodo.“<sup>g</sup> <sup>59</sup> Beseda, ki jo je prerok Jeremija zapovedal Serajáju, Nerijájevemu sinu, Maasejájevemu sinu, ko je s<sup>g</sup> Sedekíjem, Judovim kraljem, odšel v Babilon, v četrtem letu njegovega kraljevanja. In *ta* Serajá je bil tih<sup>h</sup> princ. <sup>60</sup> Tako je Jeremija zapisal v knjigo vse зло, ki naj bi prišlo nad Babilon, *celó* vse te besede, ki so zapisane zoper Babilon. <sup>61</sup> In Jeremija je rekel Serajáju: „Ko prideš v Babilon in boš videl in boš bral vse te besede; <sup>62</sup> potem boš rekel: „Oh Gospod, ti si govoril zoper ta kraj, da ga odrežeš, da nihče ne bo ostal v njem niti človek niti žival, temveč da bo ta zapuščen<sup>i</sup> na veke. <sup>63</sup> In

<sup>a</sup> da...: ali, ne pustite, da vaše srce oslabi.

<sup>b</sup> naredil: hebr. obiskal.

<sup>c</sup> Kakor...: ali, Tako, Babilon bo padel, oh vi umorjeni iz Izraela in z Babilonom, itd.

<sup>d</sup> zemlje: ali, dežele.

<sup>e</sup> Široki...: ali, Zidovi širokega.

<sup>f</sup> porušeni: ali, slečeni.

<sup>g</sup> s...: ali, v imenu Sedekíja, Judovega kralja.

<sup>h</sup> tih...: ali, princ Menucha [počitka], ali, glavni dvorni upravitelj.

<sup>i</sup> zapuščen. hebr. zapuščenost.

zgodilo se bo, ko narediš konec branju te knjige, *da* boš k njej privezel kamen in jo vrgel v sredo Evfrata: <sup>64</sup> in rekel boš: „Tako bo Babilon potonil in ne bo se vzdignil od zla, ki ga bom privedel nadenj in izmučeni bodo.“ Do tu so Jeremijeve besede.

## Poglavlje 52

<sup>1</sup> Sedekija je bil star enaindvajset<sup>a</sup> let, ko je pričel<sup>b</sup> kraljevati in v Jeruzalemu je kraljeval enajst let. Ime njegove matere je bilo Hamutála, hči Jeremija iz Libne.

<sup>2</sup> In počel je to, kar je bilo zlo v Gospodovih očeh, glede na vse, kar je storil Jojakím. <sup>3</sup> Kajti zaradi Gospodove jeze se je to zgodilo v [prestolnici] Jeruzalem in v Judu, dokler jih ni zavrgel izpred svoje prisotnosti, da se je Sedekija uprl zoper babilonskega kralja. <sup>4</sup> In pripetilo se je v devetem<sup>c</sup> letu njegovega kraljevanja, v desetem mesecu, na deseti dan meseca, da je prišel Nebukadnezar, babilonski kralj, on in vsa njegova vojska, zoper [prestolnico] Jeruzalem in se utaboril zoper njo in zoper njo naokoli zgradil trdnjave. <sup>5</sup> Tako je bilo mesto oblegano do enajstega leta kralja Sedekija. <sup>6</sup> In v četrtem mesecu, na deveti dan meseca, je bila huda lakota v mestu, tako da ni bilo kruha za ljudstvo dežele.

<sup>7</sup> Potem je bilo mesto predrto in vsi bojevniki so pobegnili in ponoči odšli ven iz mesta, po poti velikih vrat med dvema zidovoma, kar je bilo poleg kraljevega vrta; (torej Kaldejci so bili pri mestu naokoli:) in odšli so po poti ravnine. <sup>8</sup> Toda vojska Kaldejcev je zasledovala kralja in Sedekija dohitela na ravninah Jerihe; in vsa njegova vojska je bila razkropljena od njega. <sup>9</sup> Potem so prijeli kralja in ga odvedli gor k babilonskemu kralju v Riblo, v deželo Hamát; kjer je izrekel sodbo nad njim. <sup>10</sup> In babilonski kralj je Sedekíjeve sinove usmrtil pred njegovimi očmi: usmrtil je tudi vse Judeve prince v Ribli. <sup>11</sup> Potem je iztaknil<sup>d</sup> Sedekíjeve oči; in babilonski kralj ga je zvezal v verige<sup>e</sup> in ga odvedel v Babilon in ga vtaknil v ječo<sup>f</sup> do dneva njegove smrti. <sup>12</sup> Torej v petem mesecu, na deseti dan meseca, kar je bilo devetnajsto leto Nebukadnezarja, babilonskega kralja, je prišel Nebuzaradán, poveljnik<sup>g, h</sup> straže, ki je služil<sup>i</sup> babilonskemu kralju, v [prestolnico] Jeruzalem <sup>13</sup> in zažgal Gospodovo hišo in kraljevo hišo; in vse hiše [prestolnice] Jeruzalem in vse hiše velikih mož je zažgal z ognjem: <sup>14</sup> in vsa vojska Kaldejcev, ki je bila s poveljnikom straže, je porušila vse zidove naokoli [prestolnice] Jeruzalem. <sup>15</sup> Potem je Nebuzaradán, poveljnik straže, odvedel proč ujetništvo, nekatere izmed revnega ljudstva in preostanek ljudstva, ki je

<sup>a</sup> 2 Kr 14:18

<sup>b</sup> pričel...: kraljeval.

<sup>c</sup> 2 Kr 25:1; Jer 39:1

<sup>d</sup> iztaknil: hebr. oslepil.

<sup>e</sup> verige: ali, okove.

<sup>f</sup> ječo: hebr. hišo straž.

<sup>g</sup> poveljnik...: ali, glavni maršal: hebr. glavni izmed rabljev, ali, pobijalci.

<sup>h</sup> Jer 52:14

<sup>i</sup> služil...: hebr. stal pred babilonskim kraljem.

ostalo v mestu in tiste, ki so pobegnili proč, ki so pobegnili k babilonskemu kralju in preostanek množice.<sup>16</sup> Toda Nebuzaradán, poveljnik straže, je puštil *nekatere* izmed revnih dežele za obrezovalce trte in za poljedelce.<sup>17</sup> Tudi stebre<sup>a</sup> iz brona, ki so bili v Gospodovi hiši in podnožja in bronasto morje, ki je bilo v Gospodovi hiši, so Kaldejci zlomili in ves bron od tega odnesli v Babilon.<sup>18</sup> Tudi kotle in lopate<sup>b</sup> in utrinjala in skledice<sup>c</sup> in žlice in vse posode iz brona, s katerimi so služili, so vzeli proč.<sup>19</sup> In umivalnike in ponve<sup>d</sup> za žerjavico in skledice in kotle in svečnike in žlice in čaše; *to*, kar je bilo iz zlata, v zlatu in *to*, kar je bilo iz srebra, v srebru, je vzel proč poveljnik straže.<sup>20</sup> Dva stebra, eno morje in dvanajst bronastih bikov, ki so bili pod podnožji, katere je kralj Salomon naredil v Gospodovi hiši: brona<sup>e</sup> vseh teh posod je bilo brez teže.<sup>21</sup> In glede stebrov,<sup>f</sup> višina enega stebra je bila osemnajst komolcev; in obdajal ga je okrasni trak<sup>g</sup> dvanajstih komolcev; in njegova debelina je bila štiri prste: bil je votel.<sup>22</sup> In na njem je bil kapitel iz brona; in višina enega kapitela je bila pet komolcev, z mrežo in granatnimi jabolki na kapitelih, vsi iz brona. Tudi drugi steber in granatna jabolka so bili podobni tem.<sup>23</sup> In tam je bilo šestindevetdeset granatnih jabolk na eni strani; in vseh granatnih jabolk na mreži je bilo sto naokoli.<sup>24</sup> In poveljnik straže je vzel Serajája, vélkega duhovnika in Cefanjája, drugega duhovnika in tri čuvaje vrat:<sup>h</sup><sup>25</sup> iz mesta je vzel tudi evnuha, ki je bil zadolžen za bojevnike in sedem mož izmed njih, ki so bili<sup>i</sup> blizu kraljevi osebi, ki so bili najdeni v mestu; in glavnega<sup>j</sup> pisarja vojske, ki pregleduje ljudstvo dežele; in šestdeset mož izmed ljudstva dežele, ki so bili najdeni v sredi mesta.<sup>26</sup> Tako jih je Nebuzaradán, poveljnik straže, vzel in jih privedel k babilonskemu kralju v Riblo.<sup>27</sup> In babilonski kralj jih je udaril in jih usmrtil v Bibli, v deželi Hamát. Tako je bil Juda ujet odveden proč iz svoje lastne dežele.<sup>28</sup> To je ljudstvo, katerega je Nebukadnezar odvedel proč ujete: v sedmem letu tri tisoč triindvajset Judov:<sup>29</sup> v osemnajstem letu Nebukadnezarja je on odvedel iz [prestolnice] Jeruzalem ujetih osemsto dvaintrideset oseb:<sup>k</sup><sup>30</sup> v triindvajsetem letu Nebukadnezarja je Nebuzaradán, poveljnik straže, odvedel proč ujetnike Judov, sedemsto petinštirideset oseb: vseh oseb je bilo štiri tisoč šeststo.<sup>31</sup> In prijetilo se je v sedemintridesetem letu ujetništva Jojahína, Judovega kralja, v dvanajstem mesecu, na petindvajseti dan meseca, da je Evíl Merodáh, babilonski kralj, v prvem letu svojega kraljevanja, povzdignil glavo

<sup>a</sup> Jer 27:19<sup>b</sup> lopate: ali, priprave za odstranjevanje pepela.<sup>c</sup> skledice: ali, umivalnike.<sup>d</sup> ponve...: ali, kadilnice.<sup>e</sup> brona: hebr. njihovega brona.<sup>f</sup> 1 Kr 7:15; 2 Kr 25:17; 2 Krn 3:15<sup>g</sup> okrasni trak: hebr. nit.<sup>h</sup> vrat: hebr. praga.<sup>i</sup> bili...: hebr. videli kraljevi obraz.<sup>j</sup> glavnega...: ali, pisarja poveljnika.<sup>k</sup> oseb: hebr. duš.

Jojahína, Judovega kralja in ga privedel iz ječe.<sup>32</sup> In prijazno<sup>a</sup> je govoril z njim in njegov prestol postavil nad prestole kraljev, ki so bili z njim v Babilonu,<sup>33</sup> in spremenil je njegove jetniške obleke: in on je nenehno jedel kruh pred njim, vse dni svojega življenja.<sup>34</sup> In glede njegove prehrane, mu je bil od babilonskega kralja dan nenehen delež hrane, vsak<sup>b</sup> dan obrok do dneva njegove smrti, vse dni njegovega življenja.

---

<sup>a</sup> prijazno...: z njim je govoril dobre stvari.

<sup>b</sup> vsak...: hebr. stvar dneva v njegovem dnevu.

# Jeremijeve žalostinke

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Kako lahko mesto sedi osamljeno, *ki je bilo* polno ljudstva! *Kako* je ona postala kakor vdova! Ona, *ki je bila* velika med narodi *in* prinsesa med provincami, *kako* je postala podvržena davku! <sup>2</sup> Ona bridko joka<sup>a</sup> ponocí<sup>b</sup> in njene solze so na njenih licih: med vsemi svojimi ljubimci nima nikogar, da jo potolaži: vsi njeni prijatelji so zahrbitno postopali z njo, postali so njeni sovražniki. <sup>3</sup> Juda je odšel v ujetništvo zaradi stiske in zaradi velikega<sup>c</sup> hlapčevstva: ona prebiva med pogani, ne najde nobenega počitka: vsi njeni preganjalci so jo dohiteli med ožinami. <sup>4</sup> Sionske poti žalujejo, ker ni nihče prišel k slovesnim praznikom: vsa njena velika vrata so zapuščena: njeni duhovniki vzdihujejo, njene device so užaloščene in ona je v grenkobi. <sup>5</sup> Njeni nasprotniki<sup>d</sup> so vodilni, njeni sovražniki uspevajo; kajti Gospod jo je prizadel zaradi množice njenih prestopkov: njeni otroci<sup>e</sup> so odšli v ujetništvo pred sovražnikom. <sup>6</sup> In od sionske hčere je odšla vsa njena lepota: njeni princi so postali podobni jelenom, *ki* ne najdejo pašnika in odšli so brez moči pred zasledovalcem. <sup>7</sup> V dneh svoje stiske in svojih bed se je [*prestolnica*] Jeruzalem spomnila vseh svojih prijetnih<sup>f</sup> stvari, ki jih je imela v dneh davnine, ko je njeno ljudstvo padlo v roko sovražnika in ji nihče ni pomagal: nasprotniki so jo videli *in* jo zasmehovali pri njenih sábatah. <sup>8</sup> [*Prestolnica*] Jeruzalem jebole grešila; zato je postala odstranjena<sup>g</sup>: vsi, ki so jo častili, jo prezirajo, ker so videli njenu nagoto: da, ona vzdihuje in se obrača nazaj. <sup>9</sup> Njeni umazanost je v krajcih njenih oblačil; ne spominja se svojega zadnjega konca; zato se je čudovito spustila: ni imela nobenega tolažnika. Oh Gospod, glej mojo stisko, kajti sovražnik *se* je poveličal. <sup>10</sup> Nasprotnik je razprostrl svojo roko nad vse njene prijetne<sup>h</sup> stvari, kajti videla je, da so pogani vstopili v njen svetišče, katerim si zapovedal, *da* naj<sup>i</sup> ne vstopijo v tvojo skupnost. <sup>11</sup> Vse njeni ljudstvo vzdihuje, iščejo kruh; njihove prijetne stvari so dali za hrano, da podprejo<sup>j</sup> dušo: glej, oh Gospod in preudari; kajti postal sem podel. <sup>12</sup> *Ali*<sup>k</sup> vam je to nič, vsi vi, ki greste mimo?<sup>l</sup> Glejte in vidite, če je tam kakršnakoli bridkost podobna moji bridkosti, ki mi je storjena,

<sup>a</sup> Jer 13:17

<sup>b</sup> Job 7:3

<sup>c</sup> velikega: heb. veličine.

<sup>d</sup> 5 Mz 28:13

<sup>e</sup> Jer 52:28

<sup>f</sup> prijetnih: ali, zaželenih.

<sup>g</sup> odstranjena: hebr. odstranjenje, ali, tavanje.

<sup>h</sup> prijetne: ali, privlačne.

<sup>i</sup> 5 Mz 23:3

<sup>j</sup> podprejo...: ali, pripravijo dušo, da ponovno pride.

<sup>k</sup> Ali...: ali, To vam ni nič.

<sup>l</sup> mimo: hebr, mimo po poti.

s katero *me* je Gospod prizadel na dan svoje krute jeze.<sup>13</sup> Od zgoraj je poslal ogenj v moje kosti in ta je prevladal zoper njih: razprostrl je mrežo za moja stopala, obrnil me je nazaj: naredil me je zapuščeno *in* ves dan slabim.<sup>14</sup> Jarjem mojih prestopkov je zvezan z njegovo roko: oviti so *in* prišli so gor nad moj vrat: moji moči je storil, da pade, Gospod me je izročil v *njihove* roke, pred katerimi se nisem zmožen dvigniti.<sup>15</sup> Gospod je pod stopalom pogazil vse moje mogočne *može* v moji sredi: zoper mene je sklical zbor, da zdrobi moje mladeniče: Gospod je pogazil devico,<sup>a</sup> Judovo hčer, *kakor* v vinski stiskalnici.<sup>16</sup> Zaradi teh *stvari* jokam:<sup>b</sup> moje oko, moje oko teče dol z vodo, ker je tolažnik, ki naj bi razbremenil<sup>c</sup> mojo dušo, daleč od mene: moji otroci so zapuščeni, ker je sovražnik prevladal.<sup>17</sup> Sion razširja svoje roke *in tam* ni nikogar, da jo potolaži: Gospod je zapovedal glede Jakoba, *da bi bili* njegovi nasprotniki naokoli njega: *[prestolnica]* Jeruzalem je med njimi kakor ženska, ki ima menstruacijo.<sup>18</sup> Gospod je pravičen;<sup>d</sup> kajti uprla sem se zoper njegovo<sup>e</sup> zapoved: poslušajte, prosim vas, vsa ljudstva in glejte mojo bridkost: moje device in moji mladeniči so odšli v ujetništvo.<sup>19</sup> Dala sem poklicati svoje ljubimce, *toda* oni so me zavedli: moji duhovniki in moje starešine so v mestu izročili duha, medtem ko so iskali njihovo hrano, da podprejo svoje duše.<sup>20</sup> Glej, oh Gospod; kajti jaz *sem* v tegobi; moja notranjost<sup>f</sup> je nemirna; moje srce je obrnjeno znotraj mene; kajti jaz *sem* se neposlušno uprla: zunaj ropa meč, doma *je* kakor smrt.<sup>21</sup> Slišali so, da sem zavzdihnila: *tam* ni nikogar, da me potolaži: vsi moji sovražniki so slišali o moji stiski; veseli so, da si *to* storil: privedel boš dan, *ki* si ga poklical<sup>g</sup> in oni bodo podobni meni.<sup>22</sup> Naj vsa njihova zlobnost pride predte; in stori jim, kakor si storil meni, zaradi vseh mojih prestopkov, kajti mojih vzdihov *je* mnogo in moje srce *je* oslabelo.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Kako je Gospod v svoji jezi pokril sionsko hčer z oblakom *in* vrgel dol z neba na zemljo Izraelovo lepoto in se ni spominjal svoje pručke na dan svoje jeze!

<sup>2</sup> Gospod je požrl vsa Jakobova prebivališča in se ni usmilil: v svojem besu je zrušil oporišča Judove hčere; privedel<sup>h</sup> *jih* je dol do tal; oskrnul je kraljestvo in njegove prince.<sup>3</sup> V svoji kruti jezi je odrezal ves Izraelov rog: svojo desnico je umaknil izpred sovražnika in zoper Jakoba je gorel plameneč ogenj, *ki* požira vse naokrog.<sup>4</sup> Svoj lok je upognil kakor sovražnik: s svojo desnico je stal

<sup>a</sup> devico...: ali, vinsko stiskalnico device, itd.

<sup>b</sup> Jer 13:17; Jer 14:17; Žal 2:18

<sup>c</sup> razbremenil: hebr. mojo dušo privedel nazaj.

<sup>d</sup> Dan 9:7

<sup>e</sup> njegovo...: njegova usta.

<sup>f</sup> Iz 16:11; Jer 48:36

<sup>g</sup> poklical: ali, razglasil.

<sup>h</sup> privedel...: hebr. primoral, jih je, da se dotaknejo tal.

kakor nasprotnik in usmrtil vse,<sup>a</sup> ki so bili prijetni za oko v šotorskem svetišču sionske hčere: svojo razjarjenost je izlil kakor ogenj.<sup>5</sup> Gospod je bil kakor sovražnik: požrl je Izraela, požrl je vse njegove palače: uničil je vsa njegova oporišča in v Judovi hčeri je povečal žalovanje in objokovanje.<sup>6</sup> In nasilno je odvzel<sup>b</sup> svoje<sup>c</sup> šotorsko svetišče, kakor če bi bil ta od vrta; uničil je kraje svojega zpora: Gospod je povzročil, da se slovesni prazniki in sábate pozabijo v Sionu in v ogorčenju svoje jeze je preziral kralja in duhovnika.<sup>7</sup> Gospod je zavrgel svoj oltar, preziral svoje svetišče, zidove svoje palače je predal<sup>d</sup> v roko sovražnika; v Gospodovi hiši so vzdignili hrup, kakor na dan slovesnega praznika.<sup>8</sup> Gospod se je namenil, da uniči zid sionske hčere: iztegnil je vrvico, svoje roke ni umaknil pred uničevanjem;<sup>e</sup> zato je naredil obrambni zid in zid za žalovanje; skupaj so slabeli.<sup>9</sup> Njena velika vrata so se pogreznila v tla; uničeni in zlomljeni so njeni zapahi: njen kralj in njeni princi so med pogani: postave ni več; tudi njeni preroki<sup>f</sup> ne najdejo videnja od Gospoda.<sup>10</sup> Starešine hčere sionske sedijo na tleh *in molčjo*: metali so prah na svoje glave; opasali so se z vrečevino: device [*prestolnice*] Jeruzalem povešajo svoje glave k tlom.

<sup>11</sup> Moje oči pešajo s solzami, moja notranjost je vznemirjena, moja jetra so izlita na zemljo zaradi uničenja hčere mojega ljudstva; ker so otroci in dojenčki omedlevali<sup>g</sup> na ulicah mesta.<sup>12</sup> Svojim materam pravijo: „Kje sta žito in vino?“ Ko so omedlevali kakor ranjeni na ulicah mesta, ko so bile njihove duše izlite v naročje njihovih mater.<sup>13</sup> Kakšno stvar bom vzel, da pričuje zate? S kakšno stvarjo te bom primerjal, oh hči [*prestolnice*] Jeruzalem? Kaj bom enačil s teboj, da bi te lahko potolažil, oh deviška, hči sionska, kajti tvoja vrzel je velika kakor morje: kdo te lahko ozdravi?<sup>14</sup> Tvoji preroki<sup>h</sup> so zate videli prazne ali bedaste stvari: in niso odkrili tvoje krivičnosti, da odvrnejo tvoje ujetništvo; temveč so zate videli napačna bremena in razloge izgnanstva.<sup>15</sup> Vsi, ki gredo mimo,<sup>i</sup> s svojimi rokami ploskajo nad teboj; sikajo in s svojimi glavami zmajujejo ob hčeri jeruzalemski, rekoč: „Ali je to mesto, katerega *ljudje* imenujejo Popolnost<sup>j</sup> lepote, Radost celotne zemlje?“<sup>16</sup> Vsi tvoji sovražniki so odprli svoja usta zoper tebe: sikajo in škripajo z zobmi, pravijo: „Mi smo jo požrli: zagotovo, to je dan, ki smo se ga veselili; našli smo, videli smo to.“<sup>17</sup> Gospod je storil *to*, kar je načrtoval;<sup>k</sup> izpolnil je svojo besedo, ki jo je zapovedal od dni davnine: zrušil je in ni se usmilil in tvojemu sovražniku je povzročil, da se veseli nad teboj,

<sup>a</sup> vse...: hebr. vse očem zaželene.

<sup>b</sup> Ps 80:13; Ps 89:41; Iz 5:5

<sup>c</sup> svoje...: ali, svojo ograjo, kakor če bi bila ta od vrta.

<sup>d</sup> predal: hebr. zaprl.

<sup>e</sup> uničevanjem: hebr. požiranjem.

<sup>f</sup> Ps 74:9

<sup>g</sup> omedlevali: ali, slabeli.

<sup>h</sup> Jer 2:8; Jer 5:31; Jer 14:14; Jer 23:16

<sup>i</sup> mimo: hebr. po poti.

<sup>j</sup> Ps 48:2

<sup>k</sup> 3 Mz 26:16; 5 Mz 28:15

vzdignil je rog tvojih nasprotnikov.<sup>18</sup> Njihovo srce je klicalo h Gospodu, oh<sup>a</sup> zid hčere sionske, solzam pusti teči kakor reka, podnevi in ponoči: ne daj si počitka; naj punčica tvojega očesa ne preneha.<sup>19</sup> Vstani, zavpij ponoči: ob začetku straž izlij svoje srce kakor vodo pred Gospodovim obrazom: dvigni svoje roke proti njemu zaradi življenja tvojih mladih otrok, ki slabijo zaradi lakote na vrhu vsake ulice.<sup>20</sup> Glej, oh Gospod in preudari komu si to storil. Ali bodo ženske jedle svoj sad, *otroke pedenj<sup>b</sup> dolge?* Ali bosta duhovnik in prerok umorjena v Gospodovem svetišču?<sup>21</sup> Mladi in stari ležijo po tleh na ulicah: moje device in moji mladeniči so padli pod mečem; umoril si *jih* na dan svoje jeze; pobil si *jih* *in nisi se usmilil.*<sup>22</sup> Ti si poklical kakor na slovesen dan moje strahote naokoli, tako da na dan Gospodove jeze nihče ni pobegnil niti preostal: tiste, ki sem *jih* povil in vzgojil, je použil moj sovražnik.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Jaz *sem* človek, *ki* je videl stisko s palico njegovega besa. <sup>2</sup> Vodil me je in *me* privedel v temo, toda ne *v svetlobo.* <sup>3</sup> Zagotovo je obrnjen zoper mene; svojo roko je obráčal *zoper mene* ves dan. <sup>4</sup> Postaral je moje meso in mojo kožo; zlomil je moje kosti. <sup>5</sup> Zgradil je zoper mene in *me* obdal z žolčem in muko. <sup>6</sup> Postavil me je v temne kraje, kakor *tiste, ki so mrtvi od davnine.* <sup>7</sup> Ogradil me je naokoli, da ne morem priti ven: moje verige je naredil težke. <sup>8</sup> Tudi ko jokam in vpijem, on ustavlja mojo molitev. <sup>9</sup> Moje steze je obdal s klesanim kamnom, moje poti je storil sprijene. <sup>10</sup> Bil mi je *kakor* medved, ki preži v zasedi *in kakor* lev na skrivenih krajih. <sup>11</sup> Moje poti je obrnil vstran in me raztrgal: naredil me je zapuščenega. <sup>12</sup> Upognil je svoj lok in me postavil kakor tarčo za puščico. <sup>13</sup> Puščicam<sup>c</sup> svojega tula je povzročil, da vstopijo v mojo notranjost. <sup>14</sup> Bil sem v posmeh<sup>d</sup> vsemu svojemu ljudstvu; *in ves* dan njihova pesem. <sup>15</sup> Nasičeval me je z grenkobo,<sup>e</sup> opijantal me je s pelinom. <sup>16</sup> Prav tako je moje zobe zlomil z gramoznimi kamni, pokril<sup>f</sup> me je s pepelom. <sup>17</sup> In ti si odstranil mojo dušo daleč stran od miru: pozabil sem uspevanje.<sup>g</sup> <sup>18</sup> In rekел sem: „Moja moč in moje upanje je izginilo od Gospoda: <sup>19</sup> spominjajoč<sup>h</sup> se moje stiske in moje bede, pelina in žolča.<sup>20</sup> Moja duša *jih* ima še vedno v spominu in je ponizana<sup>i</sup> v meni. <sup>21</sup> To si ponovno<sup>j</sup> kličem v svoj um, zato imam upanje. <sup>22</sup> To je od Gospodovih milosti, da nismo použiti, ker njegova sočutja ne odnehajo. <sup>23</sup> Ta

<sup>a</sup> Jer 14:17; Žal 1:16

<sup>b</sup> pedenj...: ali, povite s svojimi rokami?

<sup>c</sup> Puščicam: hebr. Sinovom.

<sup>d</sup> Jer 20:7

<sup>e</sup> grenkobo: hebr. grenkobami.

<sup>f</sup> pokril...: ali, povjaljal me je v pepelu.

<sup>g</sup> uspevanje: hebr. dobro.

<sup>h</sup> spominjajoč: ali, spomni.

<sup>i</sup> ponizana: hebr. upognjena.

<sup>j</sup> ponovno....: hebr. delam, da se vrne v moje srce.

so nova vsako jutro: velike je tvoja zvestoba. <sup>24</sup> Gospod je moj delež,<sup>a</sup> pravi moja duša; zato bom upal vanj. <sup>25</sup> Gospod je dober vsem tistim, ki čakajo nanj, duši, *ki* ga išče. <sup>26</sup> Dobro je, da bi človek upal in tiho čakal na Gospodovo rešitev duše. <sup>27</sup> Dobro je za človeka, da nosi jarem v svoji mladosti. <sup>28</sup> On sedi sam in molči, ker *ga* je nosil na sebi. <sup>29</sup> Svoja usta polaga v prah; morda bi bilo lahko še upanje. <sup>30</sup> On daje svoje lice tistem, ki ga udarja: napolnjen je z grajo. <sup>31</sup> Kajti Gospod ne bo zavrgel na veke: <sup>32</sup> toda čeprav je povzročil žalost, bo vendar imel sočutje glede na množico svojih usmiljenj. <sup>33</sup> Kajti on ni<sup>b</sup> voljan prizadeti niti užalostiti človeških otrok. <sup>34</sup> Zdrobiti pod svojimi stopali vse jetnike zemlje. <sup>35</sup> Odvrniti človekovo pravico pred obrazom Najvišjega<sup>c</sup> <sup>36</sup> človeka spodkopavati v njegovi stvari, [tega] Gospod ne odobrava.<sup>d</sup> <sup>37</sup> Kdo je tisti, *ki*<sup>e</sup> pravi in se to zgodi, *ko* Gospod *tega* ne zapove? <sup>38</sup> Iz ust Najvišjega ne izhaja zlo<sup>f</sup> in dobro? <sup>39</sup> Zakaj se<sup>g</sup> živeči človek pritožuje, človek zaradi kaznovanja njegovih grehov? <sup>40</sup> Preiščimo in preizkusimo naše poti in se ponovno obrnimo h Gospodu. <sup>41</sup> Vzdignimo naša srca z *našimi* rokami k Bogu v nebesih. <sup>42</sup> Mi smo se pregrešili in uprli. Ti nisi oprostil. <sup>43</sup> Pokril si [nas] s svojo jezo in nas preganjal. Umoril si, nisi se usmilil. <sup>44</sup> Pokril si se z oblakom, da *naša* molitev ne bi šla skozi. <sup>45</sup> Naredil si nas *kakor* izvržek<sup>h</sup> in zavrnil te v sredi ljudstev. <sup>46</sup> Vsi naši sovražniki so odprli svoja usta zoper nas. <sup>47</sup> Strah<sup>i</sup> in zanka sta prišla nad nas, opustošenje in uničenje. <sup>48</sup> Moje oko teče navzdol z rekami voda, zaradi uničenja hčere mojega ljudstva. <sup>49</sup> Moje oko se izliva in ne preneha, brez kakršnegakoli predaha, <sup>50</sup> dokler Gospod ne pogleda dol in ne pogleda iz nebes. <sup>51</sup> Moje oko prizadeva moje<sup>j</sup> srce, zaradi<sup>k</sup> vseh hčera mojega ljudstva. <sup>52</sup> Moji sovražniki so me boleče preganjali, kakor ptico, brez vzroka. <sup>53</sup> Moje življenje so odrezali v grajski ječi in name vrgli kamen. <sup>54</sup> Vode so tekle nad mojo glavo; *potem* sem rekel: „Odrezan sem.“ <sup>55</sup> Klical sem k tvojemu imenu, oh Gospod, iz globine grajske ječe. <sup>56</sup> Slišal si moj glas: ne skrivaj svojega ušesa ob mojem dihanju, ob mojem klicu. <sup>57</sup> Priteguješ me na dan, *ko* sem klical k tebi: praviš: „Ne boj se.“ <sup>58</sup> Oh Gospod, zagovarjal si pravde moje duše; odkupil si moje življenje. <sup>59</sup> Oh Gospod, videl si mojo krivico: ti sodi mojo pravdo. <sup>60</sup> Videl si vso njihovo maščevanje *in* vse njihove zamisli zoper mene. <sup>61</sup> Slišal si njihovo grajo, oh Gospod *in* vse njihove zamisli zoper mene; <sup>62</sup> ustnice tistih, ki se vzdigujejo zoper mene in njihovo premisljevanje

<sup>a</sup> Ps 16:5; Ps 73:26; Ps 119:57; Jer 10:16<sup>b</sup> ni...: hebr. noče iz svojega srca.<sup>c</sup> Najvišjega: ali, vzušenega.<sup>d</sup> odobrava: ali, gleda.<sup>e</sup> Ps 33:9<sup>f</sup> Am 3:6<sup>g</sup> se...: ali, živeči človek godrnja.<sup>h</sup> 1 Kor 4:13<sup>i</sup> Iz 24:17<sup>j</sup> moje...: hebr. mojo dušo.<sup>k</sup> zaradi...: bolj kot vse hčere.

zoper mene ves dan.<sup>63</sup> Glej, njihovo usedanje in njihovo vzdiganje; jaz sem njihova glasba.<sup>64</sup> Vrni jim povračilo, oh Gospod, glede na delo njihovih rok.

<sup>65</sup> Daj jim bridkost<sup>a</sup> srca, tvoje prekletstvo nad njimi.<sup>66</sup> Preganjaj jih in jih uniči v jezi izpod Gospodovih nebes.<sup>b</sup>

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Kako je zlato postalozatemnjeno! *Kako se je najbolj čisto zlato spremenilo!* Kamni svetišča so izliti na vrhu vsake ulice.<sup>2</sup> Dragoceni sionski sinovi, primerljivi čistemu zlatu, kako so cenjeni, kakor lončeni vrči, delo lončarjevih rok!

<sup>3</sup> Celo morske<sup>c</sup> pošasti iztegnejo prsi, dajejo piti svojim mladičem: hčer mojega ljudstva je postala kruta, podobna nojem v divjini.<sup>4</sup> Jezik doječega otroka se zaradi žeje lepi na nebo njegovih ust: mladi otroci prosijo kruha, pa jim ga noben človek ne nalomi.<sup>5</sup> Tisti, ki so se prefinjeno hranili, so zapuščeni na ulicah; tisti, ki so bili vzgojeni v škrlatu, objemajo gnojišča.<sup>6</sup> Kajti kazen<sup>d</sup> krivičnosti hčere mojega ljudstva je večja kakor kazen za greh Sódome, ki je bila v hipu zrušena<sup>e</sup> in nobene roke se je niso dotaknile.<sup>7</sup> Njeni nazirci so bili čistejši kakor sneg, bili so bolj beli kakor mleko, po telesu so bili bolj rdečkasti kakor rubini, njihovo zglajenje je bilo iz safirja:<sup>8</sup> njihov videz je bolj črn<sup>f</sup> kakor oglje; na ulicah niso prepoznnavni: njihova koža se lepi na njihove kosti; izsušena je, postala je kakor palica.<sup>9</sup> *Tisti, ki so umorjeni z mečem, so boljši kakor tisti, ki so umorjeni z lakoto, kajti ti hirajo,*<sup>g</sup> zadeti zaradi potrebe po poljskem sadu.

<sup>10</sup> Roke sočutnih žensk so kuhale<sup>h</sup> svoje lastne otroke: bili so njihova hrana v uničenju hčere mojega ljudstva.<sup>11</sup> Gospod je dovršil svojo razjarjenost; izlil je svojo kruto jezo in prižgal ogenj na Sionu in ta je požrl njegove temelje.

<sup>12</sup> Kralji zemlje in vsi prebivalci zemeljskega kroga niso hoteli verjeti, da bosta nasprotnik in sovražnik vstopila v velika vrata Jeruzalema.<sup>13</sup> <sup>i</sup> Zaradi grehov njenih prerokov in krivičnosti njenih duhovnikov, ki so prelivali kri pravičnih v njeni sredi,<sup>14</sup> klatili so se *kakor slepi možje* po ulicah, oskrunili so se s krvjo, tako da se<sup>j</sup> možje niso mogli dotakniti njihovih oblek.<sup>15</sup> Klicali so jim: „Odidite; to je<sup>k</sup> nečisto; odidite, odidite, ne dotikajte se,“ ko so pobegnili in se potikali, so govorili med pogani: „Nič več ne bodo začasno prebivali tam.<sup>16</sup> Gospodova<sup>l</sup> jeza jih je razdelila; ne bo se več oziral nanje: niso spoštovali oseb

<sup>a</sup> bridkost...: ali, trdovratnost.

<sup>b</sup> Ps 8:4

<sup>c</sup> morske...: ali, morska teleta.

<sup>d</sup> kazen...: ali, krivičnost.

<sup>e</sup> 1 Mz 19:25

<sup>f</sup> črn...: hebr. temnejši kakor črnina.

<sup>g</sup> hirajo...: hebr. iztekajo.

<sup>h</sup> 2 Kr 6:29; 5 Mz 28:57

<sup>i</sup> Jer 5:31; Jer 23:21

<sup>j</sup> se...: ali, niso mogli drugače kakor, da so se dotaknili.

<sup>k</sup> to je...: ali, vi nečisti.

<sup>l</sup> Gospodova...: ali, Gospodov obraz jih je razdelil.

duhovnikov, niso bili naklonjeni starešinam.<sup>17</sup> Kar se tiče nas, naše oči so do slej odpovedovalo zaradi naše prazne pomoči: v našem oprezanju smo oprezali za narodom, *ki nas ni mogel rešiti.*<sup>18</sup> Lovijo naše korake, da ne moremo iti na naše ulice: naš konec je blizu, naši dnevi so izpolnjeni; kajti naš konec je prišel.

<sup>19</sup> Naši preganjalci so hitrejši kakor orli neba: zasledovali so nas na gorah, prezali so na nas v divjini.<sup>20</sup> Dih<sup>a</sup> naših nosnic, Gospodov maziljenec, je bil odveden v njihove jame, o katerem smo rekli: „Pod njegovo senco bomo živel med pogani.“<sup>21</sup> Razveseljuj se in bodi vesela, oh edómska hči, ki prebivaš v deželi Uc; prav tako bo časa prešla k tebi: opijanjena boš in razgalila se boš.<sup>22</sup> Kazen<sup>b</sup> tvoje krivičnosti je dovršena, oh hči sionska; nič več te ne bo odvedel v ujetništvo: obiskal bo twojo krivičnost, oh hči edómska; odkril<sup>c</sup> bo twoje grehe.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Spomni se, oh Gospod, kaj je prišlo nad nas: preudari in poglej našo grajo.<sup>2</sup> Naša dediščina je obrnjena k tujcem, naše hiše k neznancem.<sup>3</sup> Mi smo sirote in brez očeta, naše matere so kakor vdove.<sup>4</sup> Našo vodo smo pili za denar; naš les nam<sup>d</sup> je prodan.<sup>5</sup> Naši<sup>e</sup> vratovi so pod preganjanjem: trudimo se, pa nimamo počitka.<sup>6</sup> Roko smo izročili k Egipčanom *in k* Asircem, da bi bili nasičeni s kruhom.<sup>7</sup><sup>f</sup> Naši očetje so grešili *in jih* ni; in mi smo nosili njihove krivičnosti.<sup>8</sup> Služabniki so vladali nad nami: nikogar ni, da bi *nas* osvobodil iz njihove roke.<sup>9</sup> Svoj kruh smo prinašali *z nevarnostjo za* naša življenja, zaradi meča iz divjine.<sup>10</sup> Naša koža<sup>g</sup> je bila črna kakor peč zaradi strašne<sup>h</sup> lakote.<sup>11</sup> Posiljevali so ženske na Sionu *in device* v Judovih mestih.<sup>12</sup> Z njihovo roko so obesili prince: obrazi starešin niso bili spoštovani.<sup>13</sup> Zajeli so mladenci, da meljejo in otroci so padli pod lesom.<sup>14</sup> Starešine so odšli od velikih vrat, mladenci od njihove glasbe.<sup>15</sup> Veselje našega srca je prenehalo; naš ples je obrnjen v žalovanje.<sup>16</sup> Krona je<sup>i</sup> padla *iz naše* glave: gorje nam, da smo grešili!<sup>17</sup> Zaradi tega pesa naše srce; zaradi teh *stvari* so zatemnjene naše oči.<sup>18</sup> Zaradi gore Sion, ki je zapuščena, lisice hodijo po njej.<sup>19</sup> Ti, oh Gospod, ostajaš<sup>j</sup> na veke; twoj prestol od roda do roda.<sup>20</sup> Zakaj nas pozabljajaš na veke *in nas* zapuščaš za tako<sup>k</sup> dolgo?<sup>21</sup><sup>1</sup> Obrni nas k sebi, oh Gospod in mi bomo obrnjeni; obnovi naše dni kakor

<sup>a</sup> 1 Mz 2:7

<sup>b</sup> Kazen...: ali, Tvoja krivičnost.

<sup>c</sup> odkril...: ali, odvedel te bo ujeto zaradi tvojih grehov.

<sup>d</sup> nam...: hebr. prihaja za ceno.

<sup>e</sup> Naši...: hebr. Na naših vratovih smo preganjani.

<sup>f</sup> Jer 31:29; Ezk 18:2

<sup>g</sup> Ps 11:38

<sup>h</sup> strašne: ali, strahot, ali, viharjev.

<sup>i</sup> je...: hebr. naše glave je padla.

<sup>j</sup> Ps 9:8; Ps 29:10; Ps 102:13; Ps 145:13

<sup>k</sup> tako...: hebr. dolžino dni.

<sup>1</sup> Jer 31:1

od davnine. <sup>22</sup> Toda<sup>a</sup> ti si nas popolnoma zavrgel. Zelo si ogorčen zoper nas.

---

<sup>a</sup> Toda...: ali, Kajti ali nas boš popolnoma zavrgel?

# Knjiga preroka Ezekiela

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pripetilo se je torej v tridesetem letu, v četrtem mesecu, na peti *dan* meseca, ko sem *bil* med ujetniki<sup>a</sup> pri reki Kebár, da so se odprla nebesa in zagledal sem Božja videnja. <sup>2</sup> Na peti *dan* meseca, kar je *bilo* peto leto ujetništva kralja Jojahína, <sup>3</sup> je prišla Gospodova beseda izrecno k duhovniku Ezekielu,<sup>b</sup> Buzijevemu sinu, v deželi Kaldejcev, pri reki Kebár, in tam je bila nad njim Gospodova roka.

<sup>4</sup> Pogledal sem in glej, vrtinčast veter je prišel iz severa, velik oblak in ogenj ga je obsegal<sup>c</sup> in okoli njega je *bil* sijaj in iz njegove srede kakor jantarjeva barva ven iz srede ognja. <sup>5</sup> Prav tako je iz njegove srede *prišla* podobnost štirih živih ustvarjenih bitij. In to je *bil* njihov videz; imela so podobnost človeka. <sup>6</sup> Vsako je imelo štiri obraze in vsako je imelo štiri peruti. <sup>7</sup> Njihova<sup>d</sup> stopala so *bila* ravna stopala in podplat njihovih stopal je *bil* podoben telecjemu kopitu, in lesketala so se podobno barvi zloščenega brona. <sup>8</sup> Pod svojimi perutmi, na svojih štirih straneh, so *imela* človeške roke; in ta štiri so imela svoje obraze in svoje peruti. <sup>9</sup> Njihove peruti so *bile* pridružene druga k drugi; niso se obračala, ko so odšla, šla so vsaka naravnost naprej. <sup>10</sup> Kar zadeva podobnost njihovih obrazov, ta štiri so imela človeški obraz in obraz leva na desni strani in ta štiri so imela obraz vola na levi strani; ta štiri so imela tudi obraz orla. <sup>11</sup> Takšni so *bili* njihovi obrazi. Njihove peruti so *bile* iztegnjene<sup>e</sup> navzgor; dve *peruti* vsakega *sta bili* pridruženi druga k drugi, dve pa sta pokrivali njihova telesa. <sup>12</sup> Šla so vsaka naravnost naprej. Kamor naj bi šel duh, [*tja*] so šla, in niso se obračala, ko so šla. <sup>13</sup> Kar se tiče podobnosti živih ustvarjenih bitij, je *bil* njihov videz podoben gorečemu ognjenemu oglju in podoben videzu svetilk. Ta je šel gor in dol med živimi ustvarjenimi bitji in ogenj je bil svetel in iz ognja se je dvigovalo bliskanje. <sup>14</sup> Živa ustvarjena bitja so stekla in se vrnila kakor videz bliska strele. <sup>15</sup> Medtem ko sem gledal živa ustvarjena bitja, sem na zemlji zagledal eno kolo poleg živih ustvarjenih bitij, z njihovimi štirimi obrazi. <sup>16</sup> § Videz koles in njihovo delo je *bilo* podobno barvi berila. Ta štiri so imela eno podobnost, in njihov videz in njihovo delo je *bilo* kakor bi bilo kolo v sredi kolesa. <sup>17</sup> Ko so šla, so šla na svoje štiri strani, in ko so šla, se niso obračala. <sup>18</sup> Kar se tiče njihovih platišč, so bila tako visoka, da so bila grozna, in njihova<sup>f</sup> platišča so *bila* polna oči naokoli teh štirih. <sup>19</sup> Ko so živa ustvarjena bitja odšla, so poleg njih odšla kolesa, in ko so bila živa ustvarjena bitja dvignjena iz zemlje,

<sup>a</sup> ujetniki: hebr. ujetništvo.

<sup>b</sup> Ezekiela: hebr. Jehezelu.

<sup>c</sup> obsegal...: hebr. samega sebe ujel.

<sup>d</sup> Njihova...: hebr. Njihovo stopalo je bilo ravno stopalo.

<sup>e</sup> iztegnjene...: ali, zgoraj razdeljene.

<sup>f</sup> njihova...: ali, njihove proge so bile polne.

so bila dvignjena kolesa. <sup>20</sup> Kamor naj bi šel duh, so šla, tja naj *bi* šel *njihov* duh, in kolesa so bila dvignjena nasproti njih, kajti v kolesih *je bil* duh živega<sup>a</sup> ustvarjenega bitja. <sup>21</sup> Ko so tista šla, so šla *ta*; in ko so tista stala, so stala *ta*; in ko so bila tista dvignjena iz zemlje, so bila kolesa dvignjena nasproti njih, kajti v kolesih *je bil* duh živega ustvarjenega<sup>b</sup> bitja. <sup>22</sup> Podobnost nebesnega svoda nad glavami živega ustvarjenega bitja *je bila* kakor barva strašnega kristala, razprostrtega zgoraj, nad njihovimi glavami. <sup>23</sup> § Pod nebesnim svodom *so bile* njihove peruti ravne druga proti drugi. Vsako je imelo dve, ki sta pokrili na tej strani in vsako je imelo dve, ki sta pokrili na oni strani njihovih teles. <sup>24</sup> In ko so šla, sem slišal šum njihovih peruti, podoben hrumenju velikih vodá, kakor glas Vsemogočnega, glas govora, kakor hrup vojske. Ko so stala, so svoje peruti povesila. <sup>25</sup> § In tam je bil glas izpod nebesnega svoda, ki *je bil* nad njihovimi glavami, ko so stala *in spustila* svoje peruti. <sup>26</sup> Nad nebesnim svodom, ki *je bil* nad njihovimi glavami, *je bila* podobnost prestola, kakor videz kamna safira. Na podobnosti prestola *je bila* podobnost kakor videz človeka nad njim. <sup>27</sup> Videl sem kakor barvo jantarja, kakor videz ognja okrog in okrog znotraj njega, od videza njegovih ledij navzgor in celo od videza njegovih ledij navzdol sem videl kakor bi bil videz ognja in ta je imel sijaj vse naokrog. <sup>28</sup> Kakor videz mavrice, ki je v oblaku na deževen dan, takšen *je bil* videz sijaja naokoli. To *je bil* videz podobnosti Gospodove slave. Ko sem *to* zagledal, sem padel na svoj obraz in slišal glas nekoga, ki je spregovoril.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Rekel mi je: „Sin človekov, vstani na svoja stopala in spregovoril ti bom.“ <sup>2</sup> Ko mi je spregovoril, je vame vstopil duh in me postavil na moja stopala, da sem slišal tistega, ki mi je spregovoril. <sup>3</sup> Rekel mi je: „Sin človekov, pošiljam te k Izraelovim otrokom, k upornemu<sup>c</sup> narodu, ki se je uprl zoper mene. Oni in njihovi očetje se se pregrešili zoper mene, *celo* do točno tega dne. <sup>4</sup> Kajti oni so predrzni<sup>d</sup> otroci in trdga srca in jaz te pošljem k njim, ti pa jim boš rekel: ‚Tako govorí Gospod Bog.‘ <sup>5</sup> Tisti, bodisi bodo slišali, bodisi se bodo zadržali (kajti uporna hiša *so*), bodo vendar vedeli, da je bil med njimi prerok. <sup>6</sup> Ti, sin človekov, pa se jih ne boj niti se ne boj njihovih besed, čeprav *bodo* s teboj osat<sup>e</sup> in trnje in prebivaš med škorpijonji. Ne boj se njihovih besed niti ne bodi zaprepaden ob njihovih pogledih, čeprav so uporna hiša. <sup>7</sup> Govoril jim boš moje besede, bodisi bodo slišali, bodisi se bodo zadržali, kajti oni so najbolj<sup>f</sup> uporni. <sup>8</sup> Toda ti, sin človekov, poslušaj kaj ti povem: ‚Ne bodi uporen kakor

<sup>a</sup> živega...: ali, življenja.

<sup>b</sup> ustvarjenega...: ali, življenja.

<sup>c</sup> upornemu...: hebr. upornim narodom.

<sup>d</sup> predrzni: hebr. trdga obraza.

<sup>e</sup> osat...: ali, uporniki.

<sup>f</sup> najbolj...: hebr. upor.

ta uporna hiša. Odpri svoja usta in pojej,<sup>a</sup> kar ti dajem.<sup>“</sup> <sup>9</sup> Ko sem pogledal, glej, je bila k meni poslana roka, in glej, zvitek knjige je bil v njej <sup>10</sup> in razprostrl ga je pred menoj. Popisan je bil znotraj in zunaj in na njem so bile zapisane žalostinke, žalovanja in gorje.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Poleg tega mi je rekel: „Sin človekov, jej kar najdeš. Pojej ta zvitek in pojdi, govori Izraelovi hiši.“ <sup>2</sup> Tako sem odprl svoja usta in povzročil mi je, da sem pojedel ta zvitek. <sup>3</sup> Rekel mi je: „Sin človekov, povzroči svojemu trebuhu, da je in svojo notranjost napolni s tem zvitkom, ki ti ga dajem.“ Potem sem to pojedel<sup>b</sup> in v mojih ustih je bil zaradi sladkosti kakor med. <sup>4</sup> Rekel mi je: „Sin človekov, pojdi, spravi se k Izraelovi hiši in jim govori z mojimi besedami. <sup>5</sup> Kajti ti nisi poslan k ljudstvu tujega<sup>c</sup>,<sup>d</sup> govora in trdrega jezika, temveč k Izraelovi hiši, <sup>6</sup> ne k mnogim ljudstvom tujega<sup>e</sup> govora in trdrega jezika, katerih besed ne moreš razumeti. Zagotovo,<sup>f</sup> če bi te poslal k njim, bi ti prisluhnili. <sup>7</sup> Toda Izraelova hiša ti ne bo hotela prisluhniti, kajti nočejo mi prisluhniti, kajti vsa Izraelova hiša je predrznag<sup>g</sup> in trdosrčna. <sup>8</sup> Glej, tvoj obraz sem otrdil zoper njihove obraze in twoje čelo zoper njihova čela. <sup>9</sup> Kakor je diamant trši kakor kremen, [tako] sem naredil twoje čelo. Ne boj<sup>h</sup> se jih niti ne bodi zaprepaden ob njihovih pogledih, čeprav so uporna hiša.“ <sup>10</sup> Poleg tega mi je rekel: „Sin človekov, vse moje besede, ki ti jih bom govoril, sprejmi v svoje srce in poslušaj s svojimi ušesi. <sup>11</sup> Pojni, spravi se k tistim iz ujetništva, k otrokom svojega ljudstva in jim govori ter jim povej: ,Tako govori Gospod Bog, bodisi bodo poslušali ali bodisi se bodo zadržali.“ <sup>12</sup> Potem me je duh vzel gor in za seboj sem zaslišal glas velikega hitenja, rekoč: „Blagoslovljena budi Gospodova slava iz njegovega kraja.“ <sup>13</sup> Slišal sem tudi šum peruti živih ustvarjenih bitij, ki so se dotikala<sup>i</sup> druga druge in hrup koles nasproti njih in šum velikega hitenja. <sup>14</sup> Tako me je duh dvignil in me odnesel in šel sem v grenkobi,<sup>j</sup> v vročici<sup>k</sup> svojega duha, toda Gospodova roka je bila močna nad menoj. <sup>15</sup> Potem sem prišel k tistim iz ujetništva pri Tel Abíbu, ki prebivajo pri reki Kebár in se usedel, ker so sedeli in osupel ostal tam med njimi sedem dni. <sup>16</sup> Pripetilo se je ob koncu sedmih dni, da je k meni prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>17</sup> <sup>1</sup> „Sin človekov, naredil sem te

<sup>a</sup> Raz 10:9

<sup>b</sup> Raz 10:9

<sup>c</sup> tujega...: hebr. globokih ustnic in težkega jezika.

<sup>d</sup> Ezk 3:6

<sup>e</sup> tujega...: hebr. globokih ustnic in težkega jezika.

<sup>f</sup> Zagotovo...: ali, Če sem te jaz poslal, itd. Ali ti ne bi prisluhnili?

<sup>g</sup> predrznag...: hebr. trdega čela in trdrega srca.

<sup>h</sup> Jer 1:8

<sup>i</sup> dotikala: hebr. poljubila.

<sup>j</sup> v grenkobi: hebr. grenek.

<sup>k</sup> vročici: hebr. vroči jezi.

<sup>1</sup> Ezk 33:7

stražarja Izraelovi hiši, zato poslušaj besedo pri mojih ustih in jim daj svarilo od mene. <sup>18</sup> Ko rečem zlobnemu: „Ti boš gotovo umrl, pa mu ne daješ svarila niti ne govoriš, da zlobnega posvariš pred njegovo zlobno potjo, da bi rešil njegovo življenje, bo ta isti zlobni človek umrl v svoji krivičnosti, toda njegovo kri bom zahteval iz tvoje roke.“ <sup>19</sup> § Vendar, če posvariš zlobnega, pa se ta ne obrne od svoje zlobnosti niti od svoje zlobne poti, bo umrl v svoji krivičnosti, toda ti si osvobodil svojo dušo.“ <sup>20</sup> Ponovno: „Kadar se pravičen<sup>a</sup> človek obrne od svoje pravičnosti in zagreši krivičnost in predenj položim kamen spotike, bo umrl; ker mu nisi dal svarila, bo umrl v svojem grehu in njegove pravičnosti, ki<sup>b</sup> jo je storil, se ne bo spominjalo, toda njegovo kri bom zahteval iz tvoje roke.“ <sup>21</sup> Vendar če posvariš pravičnega človeka, da pravični ne greši in ta ne greši, bo zagotovo živel, ker je posvarjen; tudi ti si osvobodil svojo dušo.“ <sup>22</sup> Tam je bila nad menoj Gospodova roka in rekel mi je: „Vstani, pojdi naprej na ravnino in tam bom govoril s teboj.“ <sup>23</sup> Potem sem vstal in odšel naprej na ravnino. Glej, tam je stala Gospodova slava, kakor slava, ki sem jo videl<sup>c</sup> pri reki Kebár, in padel sem na svoj obraz. <sup>24</sup> Potem je vame vstopil duh in me postavil na moja stopala in spregovoril z menoj ter mi rekel: „Pojdi, zapri se znotraj svoje hiše. <sup>25</sup> Toda ti, oh sin človekov, glej, nate bodo dali vezi in te zvezali z njimi in ti ne boš šel ven mednje, <sup>26</sup> jaz pa bom tvoj jezik prilepil k nebu tvojih ust, da boš nem in jim ne boš grajavec,<sup>d</sup> kajti uporna hiša so. <sup>27</sup> Toda ko jaz spregovorim s teboj, bom odprl tvoja usta in ti jim boš rekel: ,Tako govori Gospod Bog: ,Kdor posluša, naj sliši, in kdor se zadrži, naj se zadržuje, kajti uporna hiša so.““

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> „Tudi ti, sin človekov, si vzemi opeko in jo položi pred seboj in na njej upodobi mesto, celó [prestolnico] Jeruzalem: <sup>2</sup> in postavi obleganje zoper njo in zgradi utrdbo zoper njo in nasuj nasip zoper njo. Postavi tudi tabor zoper njo in naokoli zoper njo razpostavi oblegovalne<sup>e</sup> ovne. <sup>3</sup> Poleg tega si vzemi železno<sup>f</sup> ponev in jo postavi za želesen zid med seboj in mestom, in naravnaj svoj obraz zoper njo in ta bo oblegana, ti pa boš postavil oblegovanje zoper njo. To bo znamenje Izraelovi hiši. <sup>4</sup> Lezi tudi na svojo levo stran in nanjo položi krivičnost Izraelove hiše. Glede na število dni, ko boš ležal na tej, boš nosil njihovo krivičnost. <sup>5</sup> Kajti nate sem položil leta njihove krivičnosti, glede na število dni, tristo devetdeset dni.<sup>g</sup> Tako boš nosil krivičnost Izraelove hiše. <sup>6</sup> Ko si jih dovršil ponovno lezi na svojo desno stran in štirideset dni boš nosil krivičnost

<sup>a</sup> Ezk 18:24

<sup>b</sup> ki... hebr. se ne bo....

<sup>c</sup> Ezk 1:1

<sup>d</sup> grajavec: hebr. človek grajanja.

<sup>e</sup> oblegovalne...: glavne voditelje.

<sup>f</sup> železno...: ali, ploščato skledo, ali, rezino.

<sup>g</sup> 4 Mz 14:34

Judove hiše. Določil sem ti vsak<sup>a</sup> dan za leto. <sup>7</sup> Zato boš svoj obraz naravnal proti obleganju [*prestolnice*] Jeruzalem in tvoj laket bo *odkrit* in ti boš prerokoval zoper njo. <sup>8</sup> Glej, nate bom položil vezi in ne boš se obrnil iz<sup>b</sup> ene strani na drugo, dokler ne dokončaš dni svojega obleganja. <sup>9</sup> K sebi vzemi tudi pšenico, ječmen, fižol, lečo, proso in piro<sup>c</sup> ter jih stresi v eno posodo in iz tega zamesi kruh; *glede* na število dni, ki jih boš preležal na svoji strani, tristo devetdeset dni, boš jedel od tega. <sup>10</sup> Tvoja hrana, ki jo boš jedel, bo po teži, dvajset šeklov na dan. Od časa do časa boš to jedel. <sup>11</sup> Tudi vodo boš pil po meri, šesti del vrča. Od časa do časa boš pil. <sup>12</sup> § To boš jedel *kakor* ječmenove kolače, in to boš spekel z iztrebkom, ki prihaja iz človeka, v njihovem pogledu.<sup>d</sup> <sup>13</sup> Gospod je rekel: „Celo tako bodo Izraelovi otroci jedli svoj omadeževan kruh med pogani, kamor jih bom pognal.“ <sup>14</sup> Potem sem rekel: „Ah, Gospod Bog! Glej, moja duša ni bila oskrunjena, kajti od svoje mladosti, celo do sedaj, nisem jedel od tega, kar samo umre ali je raztrgano na koščke; niti v moja usta ni prišlo gnušno meso.“ <sup>15</sup> Potem mi je rekel: „Glej! Dajem ti kravji iztrebek za človeški iztrebek in svoj kruh boš pripravil s tem.“ <sup>16</sup> Poleg tega mi je rekel: „Sin človekov, glej, zlomil bom oporo<sup>d</sup> kruha v [*prestolnici*] Jeruzalem. Kruh bodo jedli po teži in s skrbnostjo, in vodo bodo pili po meri in z osuplostjo, <sup>17</sup> da jim bo lahko primanjkovalo kruha in vode in bodo osupli eden z drugim in shirali zaradi svoje krivičnosti.“

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> „Ti pa, sin človekov, si vzemi oster nož, vzemi si brivčeve britev in *ji* povzroči, da gre čez twojo glavo in po twoji bradi. Potem si vzemi tehnicu, da stehtaš in razdeliš *lase*. <sup>2</sup> Z ognjem boš sežgal tretjino v sredi mesta, ko se dopolnijo dnevi obleganja. Vzel boš tretjino *in* okoli nje udarjal z nožem. Tretjino boš raztrosil v vetru, jaz pa bom za njimi izvlekel meč. <sup>3</sup> Od teh boš vzel malo po številu in jih povezal v krajce<sup>e</sup> svojega oblačila. <sup>4</sup> Potem ponovno vzemi od teh in jih vrzi v sredo ognja in jih sežgi v ognju, *kajti* od teh bo prišel ogenj v vso Izraelovo hišo.“ <sup>5</sup> Tako govori Gospod Bog: „To je [*prestolnica*] Jeruzalem. Postavil sem jo v sredo narodov in dežel, *ki so* naokoli nje. <sup>6</sup> Ona pa je moje sodbe spremenila v zlobnost bolj kakor narodi in moja pravila bolj kakor dežele, *ki so* okoli nje, kajti zavrnili so moje sodbe in moja pravila, niso hodili v njih.“ <sup>7</sup> § Zato tako govori Gospod Bog: „Ker ste se pomnožili bolj kakor narodi, *ki so* okoli vas *in* niste hodili po mojih pravilih niti se niste držali mojih sodb niti niste storili glede na sodbe narodov, *ki so* naokoli vas,“ <sup>8</sup> zato tako govori Gospod Bog: „Glej jaz, celo jaz, *sem* zoper tebe in v twoji sredi bom izvršil sodbe pred očmi narodov.

<sup>a</sup> vsak...: hebr. dan za leto, dan za leto.

<sup>b</sup> iz...: hebr. od twoje strani k twoji strani.

<sup>c</sup> piro: ali, pirjevico.

<sup>d</sup> 3 Mz 26:26; Ezk 5:16; Ezk 13:13

<sup>e</sup> krajce...: hebr. svoje peruti.

<sup>9</sup> V tebi bom storil to, česar nisem storil in ne bom več storil temu podobnega, zaradi vseh tvojih ogabnosti. <sup>10</sup> Zato bodo v tvoji sredi očetje jedli<sup>a</sup> sinove in sinovi bodo jedli svoje očete. Izvršil bom sodbe v tebi in tvoj celoten preostanek bom razkropil na vse vetrove. <sup>11</sup> Zato, *kakor jaz živim*,<sup>c</sup> govori Gospod Bog, „zagotovo, ker si moje svetišče omadeževal z vsemi svojimi ostudnimi stvarmi in z vsemi svojimi ogabnostmi, zato bom tudi jaz *tebe* zmanjšal; niti moje oko ne bo prizaneslo,<sup>b</sup> niti ne bom imel nobenega usmiljenja. <sup>12</sup> Tvoja tretjina bo umrla s kužno boleznijo in z lakoto bodo použiti v tvoji sredi. Tretjina bo padla pod mečem naokoli tebe, tretjino pa bom razkropil na vse vetrove in za njimi bom izvlekel meč. <sup>13</sup> Tako bo moja jeza dovršena in svoji razjarjenosti bom povzročil, da počiva nad njimi, jaz pa bom potolažen. Oni pa bodo vedeli, da sem jaz, Gospod, *to* govoril v svoji gorečnosti, ko sem svojo razjarjenost dovršil v njih. <sup>14</sup> Poleg tega te bom naredil opustošenega in grajo med narodi, ki so naokoli tebe, v pogledu vseh, ki hodijo mimo. <sup>15</sup> Tako bo to graja<sup>c</sup> in zbadljivka, poučevanje in osuplost narodom, ki so naokoli tebe, ko bom v tebi izvršil sodbe v jezi, v razjarjenosti in v besnih ukorih. Jaz, Gospod, sem *to* govoril. <sup>16</sup> Ko bom nanje poslal zle puščice lakote, ki bodo za *njihovo* uničenje in katere bom poslal, da vas uničijo, in jaz bom razširil lakoto nad vami in zlomil vašo oporo<sup>d</sup> kruha. <sup>17</sup> § Tako bom nad vas poslal lakoto in zle<sup>e</sup> živali in te te bodo oropale in kužna bolezen in kri bosta šla skozte in nadte bom privedel meč. Jaz, Gospod, sem *to* govoril.“

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> K meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, naravnaj svoj obraz proti Izraelovim goram<sup>f</sup> in prerokuj zoper njih <sup>3</sup> in reci: ,Ve Izraelove gore, poslušajte besedo Gospoda Boga: ,Tako govorji Gospod Bog goram in hribom, rekam in dolinam: ,Glejte jaz, celo jaz, bom nad vas privedel meč in uničil bom vaše visoke kraje. <sup>4</sup> Vaši oltarji bodo zapuščeni in vaši kipi<sup>g</sup> bodo razbiti, in jaz bom vrgel dol vaše umorjene *ljudi* pred vaše malike. <sup>5</sup> Mrtva trupla Izraelovih otrok bom položil<sup>h</sup> pred njihove malike, in jaz bom vaše kosti raztrzsil okoli vaših oltarjev. <sup>6</sup> V vseh vaših bivališčih bodo mesta opustošena in visoki kraji bodo zapuščeni, da bodo vaši oltarji lahko opustošeni in zapuščeni in bodo vaši maliki lahko razbiti in prenehali [*obstajati*] in bodo vaše podobe<sup>i</sup> lahko posekane in bodo vaša dela lahko odpravljena. <sup>7</sup> Umorjeni bodo padli v

<sup>a</sup> 3 Mz 26:29; 5 Mz 28:53; 2 Kr 6:29; Žal 4:10; Bar 2:3

<sup>b</sup> Ezk 7:4; Ezk 7:14

<sup>c</sup> 5 Mz 28:37

<sup>d</sup> 3 Mz 26:26; Ezk 4:16; Ezk 14:13

<sup>e</sup> 3 Mz 26:22

<sup>f</sup> Ezk 36:1

<sup>g</sup> kipi: ali, sončni kipi.

<sup>h</sup> položil... hebr. dal njihovim malikom.

<sup>i</sup> podobe: ali, sončne podobe.

vaši sredi in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod. <sup>8</sup> Vendar bom pustil ostanek, da boste lahko imeli *nekatere*, ki bodo pobegnili meču med narodi, ko boste razkropljeni po deželah. <sup>9</sup> § Tisti izmed vas, ki pobegnejo, se me bodo spomnili med narodi, kamor bodo odvedeni ujetniki, ker sem zlomljen z njihovim vlačugarskim srcem, ki je odšlo od mene in z njihovimi očmi, ki se gredo vlačugat za njihovimi maliki in gnušili se bodo samim sebi zaradi zla, ki so ga zagrešili pri vseh svojih ogabnostih. <sup>10</sup> In spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod *in da* nisem zaman rekel, da jim bom storil to zlo.“ <sup>11</sup> Tako govori Gospod Bog: „Udari s svojo roko in zatopotaj s<sup>a</sup> svojim stopalom ob tla ter reci: ,Ojoj za vse zle ogabnosti Izraelove hiše! Kajti padli bodo pod mečem, od lakote in kužne bolezni.

<sup>12</sup> § Kdor je daleč, bo umrl od kužne bolezni, in kdor je blizu, bo padel pod mečem, in kdor preostaja in je oblegan, bo umrl od lakote. Tako bom nad njimi dovršil svojo razjarjenost. <sup>13</sup> Potem boste vedeli, da jaz *sem* Gospod, ko bodo njihovi pobiti *ljudje [ležali]* med njihovimi maliki, naokoli njihovih oltarjev, na vsakem visokem hribu, po vseh vrhovih gora in pod vsakim zelenim drevesom in pod vsakim debelim hrastom, *[na]* kraju, kjer so vsem svojim malikom darovali prijeten vonj. <sup>14</sup> § Tako bom svojo roko iztegnil nadnje in njihovo deželo naredil zapuščeno, da, bolj<sup>b</sup> zapuščeno kakor divjino proti Dibli, v vseh njihovih prebivališčih, in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.“

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Poleg tega je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> § „Tudi ti, sin človekov, tako govori Gospod Bog Izraelovi deželi: ,Konec, konec je prišel nad štiri vogale dežele. <sup>3</sup> Sedaj je nadte *prišel* konec in nadte bom poslal svojo jezo in sodil te bom glede na twoje poti in na<sup>c</sup> tebi bom poplačal vse twoje ogabnosti. <sup>4</sup> Moje oko ti ne bo prizaneslo niti ne bom imel usmiljenja, temveč bom na tebi poplačal twoje poti in twoje ogabnosti bodo v twoji sredi in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod.“ <sup>5</sup> § Tako govori Gospod Bog: „Zlo, samo zlo, glej, je prišlo. <sup>6</sup> § Konec je prišel, prišel je konec. Ta opreza<sup>d</sup> za teboj, glej, ta je prišel. <sup>7</sup> § Jutro je prišlo k tebi, oh ti, ki prebivaš v deželi. Čas je prišel, dan stiske je blizu, ne pa ponovno<sup>e</sup> oglašanje gora. <sup>8</sup> Nate bom sedaj v kratkem izlil svojo razjarjenost in dovršil svojo jezo nad teboj. Sodil te bom glede na twoje poti in poplačal ti bom za vse twoje ogabnosti. <sup>9</sup> § Moje oko ne bo prizaneslo niti ne bom imel usmiljenja. Poplačal<sup>f</sup> ti bom glede na twoje poti in twoje ogabnosti, *ki* so sredi tebe in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod, ki udarja. <sup>10</sup> § Glej dan, glej, prišel je. Jutro je prešlo, palica je zacvetela, ponos je vzbrstel. <sup>11</sup> Nasilje se vzdiguje

<sup>a</sup> Ezk 21:17

<sup>b</sup> bolj...: ali, zapuščeno pred divjino.

<sup>c</sup> na...: hebr. nate bom dal.

<sup>d</sup> opreza: hebr. je prebijen zoper tebe.

<sup>e</sup> ponovno...: ali, odmev.

<sup>f</sup> Poplačal...: hebr. Na tebi bom poplačal.

v palico zlobnosti. Nihče izmed njih ne *bo preostal*, niti od njihove<sup>a</sup> množice, niti od ničesar, kar je njihovega; niti za njimi ne *bo* tarnanja.<sup>12</sup> Čas je prišel, dan se približuje. Naj se kupec ne veseli niti naj prodajalec ne žaluje, kajti bes *je* nad vso njegovo množico.<sup>13</sup> § Kajti prodajalec se ne bo vrnil k temu, kar je prodano, čeprav bi bili<sup>b</sup> še živi, kajti videnje *je* glede vse njegove množice, *ki* se ne bo vrnila; niti se ne bo kdorkoli okrepil<sup>c</sup> v krivičnosti<sup>d</sup> svojega življenja.<sup>14</sup> Zatrobili so na trobento, celo da bi se vsi pripravili, toda nihče ne gre v bitko, kajti moj bes *je* nad vso njihovo množico.<sup>15</sup> Meč *je* zunaj, znotraj pa kužna bolezen in lakota. Kdor *je* na polju, bo umrl z mečem, in kdor *je* v mestu, ga bosta požrila lakota in kužna bolezen.<sup>16</sup> Toda tisti izmed njih, ki pobegnejo, bodo pobegnili in bodo na gorah kakor dolinske golobice, vsi izmed njih žalujoči, vsakdo zaradi svoje krivičnosti.<sup>17</sup> Vse<sup>e</sup> roke bodo slabotne in vsa kolena bodo šibka<sup>f</sup> *kakor* voda.<sup>18</sup> Prav tako *se* bodo opasali<sup>g</sup> z vrečevino in groza jih bo pokrila. Sramota *bo* na vseh obrazih in plešavost na vseh njihovih glavah.<sup>19</sup> § Svoje srebro bodo vrgli na ulice in njihovo zlato bo odstranjeno.<sup>h</sup> Njihovo srebro<sup>i</sup> in njihovo zlato jih ne bo moglo rešiti na dan Gospodovega besa. Ne bodo zadovoljili svojih duš niti napolnili svojih notranjosti, ker je le-to<sup>j</sup> kamen spotike njihovi krivičnosti.<sup>20</sup> § Kar se tiče lepote njegovega ornamenta, ga je postavil v veličanstvu, toda v njem so oni naredili podobe njihovih ogabnosti *in* njihovih ostudnih stvari, zatorej sem jih<sup>k</sup> postavil daleč od njih.<sup>21</sup> To bom dal v roke tujcem za plen in zlobnežem zemlje za ukradeno blago, in oni bodo to oskrnili.<sup>22</sup> Tudi svoj obraz bom obrnil proč od njih in oskrnili bodo moj skrivni *kraj*, kajti roparji<sup>l</sup> bodo vstopili vanj in ga omadeževali.<sup>23</sup> § Naredi verigo, kajti dežela je polna krvolоčnih zločinov in mesto je polno nasilja.<sup>24</sup> Zatorej bom privedel najslabše izmed poganov in njihove hiše bodo vzeli v last. Prav tako bom storil, da bo pomp močnega prenehal in njihovi sveti<sup>m</sup> kraji bodo omadeževani.<sup>25</sup> Prihaja uničenje<sup>n</sup> in oni bodo iskali miru, pa ga ne *bo*.<sup>26</sup> § Vragolija bo prišla na vragolijo in govorica na govorico, potem bodo iskali videnje od preroka, toda postava bo izginila od duhovnika in nasvet od starcev.<sup>27</sup> Kralj bo žaloval in princ bo oblečen z opustošenjem in roke ljudstva dežele

<sup>a</sup> njihove: ali, njihovih hrupnih oseb: hebr. hrupa.

<sup>b</sup> bili...: hebr. bilo njihovo življenje še med živimi.

<sup>c</sup> okrepil...: ali, okrepil, katerega življenje je v njegovi krivičnosti.

<sup>d</sup> krivičnosti: hebr. njegov krivičnosti.

<sup>e</sup> Iz 13:7; Jer 6:24

<sup>f</sup> šibka...: hebr. šla v vodo.

<sup>g</sup> Iz 15:2-3; Jer 48:37

<sup>h</sup> odstranjeno: hebr. za oddvojitev, ali, nečistost.

<sup>i</sup> Prg 11:4; Sof 1:18; Prd 5:8

<sup>j</sup> le-to...: ali, njihova krivičnost njihov kamen spotike.

<sup>k</sup> jih...: ali, jim to naredil nečisto stvar.

<sup>l</sup> roparji: ali, vломilci.

<sup>m</sup> njihovi sveti...: ali, podedovali bodo njihove svete kraje.

<sup>n</sup> uničenje: hebr. odrezanje.

bodo trpeče. Jaz jim bom storil po njihovi poti in glede<sup>a</sup> na njihove zasluge jih bom sodil, in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.“

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Pripetilo se je v šestem letu, v šestem mesecu, na peti *dan* meseca, ko sem sedèl v svoji hiši in so starešine Juda sedeli pred menojo, da je tam name padla roka Gospoda Boga. <sup>2</sup> § Potem sem pogledal in glej, podoba kakor videz ognja. Od videza njegovih ledij, celo navzdol, ogenj; in od njegovih ledij, celo navzgor, kakor videz sijaja, kot barva jantarja.<sup>b</sup> <sup>3</sup> Iztegnil<sup>c</sup> je obliko roke in me prijel za koder moje glave, in duh me je dvignil med zemljo in nebo in me v Božjih videnjih privedel k Jeruzalemu, k durim notranjih velikih vrat, ki gledajo proti severu, kjer je *bil* sedež podobe ljubosumnosti, ki izziva k ljubosumnosti. <sup>4</sup> Glej, tam je *bila* slava Izraelovega Boga, glede na videnje, ki sem ga videl<sup>d</sup> na ravnini. <sup>5</sup> Potem mi je rekel: „Sin človekov, povzdigni sedaj svoje oči proti severu.“ Tako sem povzdignil svoje oči proti severu in glej proti severu, pri velikih vratih oltarja, ta podoba ljubosumnosti na vhodu. <sup>6</sup> § Nadalje mi je rekel: „Sin človekov, ali vidiš kaj počno? Celó velike ogabnosti, ki jih Izraelova hiša grešno počenja tukaj, da bi jaz moral oditi daleč proč od svojega svetišča? Toda ponovno se obrni *in* videl boš veče ogabnosti.“ <sup>7</sup> Privedel me je k dvornim vratom in ko sem pogledal, glej, luknja v zidu. <sup>8</sup> Potem mi je rekel: „Sin človekov, koplj si sedaj v steno:“ in ko sem kopál v steno, sem zagledal vrata. <sup>9</sup> In rekel mi je: „Vstopi in poglej zlobne ogabnosti, ki jih tukaj počno.“ <sup>10</sup> Tako sem vstopil in videl; in glej, vsakršne oblike plazečih stvari in gnusnih zveri in vseh malikov Izraelove hiše, upodobljenih po steni naokoli. <sup>11</sup> In tam je pred njimi stalo sedemdeset mož, izmed starcev Izraelove hiše in v njihovi sredi je stal Jaazaranjá, sin Šafána, z vsakim moškim je bila v njegovi roki njegova kadilnica; in gost oblak kadila se je dvigal. <sup>12</sup> § Potem mi je rekel: „Sin človekov, ali si videl kaj starci Izraelove hiše počno v temi, vsak mož v sobah svojih podob? Kajti pravijo: ,Gospod<sup>e</sup> nas ne vidi; Gospod je zapustil zemljo.“ <sup>13</sup> § Prav tako mi je rekel: „Ponovno se obrni *in* videl boš veče ogabnosti, ki jih počno.“ <sup>14</sup> Potem me je privedel k durim velikih vrat Gospodove hiše, ki so *bila* proti severu; in glej, tam so sedele ženske, jokajoče za Tamúzom. <sup>15</sup> § Potem mi je rekel: „Ali si videl *to*, oh sin človekov? Ponovno se obrni *in* videl boš veče ogabnosti, kot so te.“ <sup>16</sup> In privedel me je v notranji dvor Gospodove hiše in glej, pri vratih Gospodovega templja, med preddverjem in oltarjem, *je bilo* okoli petindvajset mož, s svojimi hrbiti proti Gospodovemu templju in svojimi obrazi proti vzhodu; in oboževali so sonce proti vzhodu. <sup>17</sup> § Potem mi je rekel: „Ali si videl *to*, oh sin

<sup>a</sup> glede....: hebr. z njihovimi sodbami.

<sup>b</sup> [jantar: rumenorjava barva.]

<sup>c</sup> Dan 5:5

<sup>d</sup> Ezk 1:23

<sup>e</sup> Ezk 9:9

človekov? Ali je lahka<sup>a</sup> stvar za Judovo hišo, da zgrešijo ogabnosti, ki jih tukaj zgrešujejo? Kajti deželo so napolnili z nasiljem in vrnili so se, da me izzivajo k jezi: in glej, mladiko dajejo k svojemu nosu.<sup>18</sup> Zatorej bom tudi jaz postopal v razjarjenosti: moje oko<sup>b</sup> ne bo prizaneslo niti ne bom imel usmiljenja: in četudi jokajo<sup>c</sup> z močnim glasom v moja ušesa, jih *vendar* ne bom slišal.“

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Zaklical je tudi z močnim glasom v moja ušesa, rekoč: „Povzročite tistim, ki imajo zadolžitev nad mestom, da se približajo, celo vsak človek s svojim uničevalnim orožjem v svoji roki.“ <sup>2</sup> In glej, šest mož je prišlo po poti višjih velikih vrat, ki ležijo<sup>d</sup> proti severu in vsak mož s pokončevalnim<sup>e</sup> orožjem v svoji roki; in en mož izmed njih je *bil* oblečen z lanenim platnom, s pisarskim rogom, s črnilom ob njegovi<sup>f</sup> strani in vstopili so in obstali poleg bronastega oltarja.<sup>3</sup> In slava Izraelovega Boga je odšla gor od keruba, nad katerim je bila, k hišnemu pragu. In zaklical je k možu, oblečenim z lanenim platnom, ki je *imel* pisarski rog s črnilom ob njegovi strani;<sup>4</sup> § in Gospod mu je rekel: „Pojdi skozi sredino mesta, skozi sredo [*prestolnice*] Jeruzalem in postavi<sup>g</sup> znamenje<sup>h</sup> na čela ljudi, ki vzdihujejo in ki jokajo zaradi vseh ogabnosti, ki se počno v njeni sredi.“ <sup>5</sup> Drugim pa je rekel v mojem<sup>i</sup> slišanju: „Pojdite za njim skozi mesto in udarite: naj vaše oko ne prizanaša niti ne imejte usmiljenja:<sup>6</sup> § popolnoma<sup>j</sup> ubijte stare *in* mlade, tako device kakor majhne otroke in ženske: toda ne pridite blizu nobenemu človeku, na katerem je znamenje; in pričnite pri mojem svetišču.“ Potem so začeli pri starodavnih možeh, ki so *bili* pred hišo.<sup>7</sup> In rekel jim je: „Omadežujte hišo in napolnite dvore z umorjenimi: pojdite naprej.“ In odšli so naprej in morili v mestu.<sup>8</sup> In pripetilo se je, medtem ko so jih ubijali in sem ostal sam, da sem padel na svoj obraz in jokal ter rekel: „Ah, Gospod Bog! Ali boš ves Izraelov preostanek uničil v izlivanju svoje razjarjenosti nad [*prestolnico*] Jeruzalem?<sup>9</sup> Potem mi je rekel: „Krivičnost Izraelove in Judove hiše je silno velika in dežela je polna<sup>k</sup> krvi in mesto polno perverznosti:<sup>l</sup> kajti pravijo: ‚Gospod<sup>m</sup> je zapustil zemljo in Gospod ne vidi.‘<sup>10</sup> In tudi kar se mene tiče, moje oko<sup>n</sup> ne

<sup>a</sup> lahka...: ali, katerakoli stvar lažja, kakor zgrešiti.

<sup>b</sup> Ezk 5:11; Ezk 7:4

<sup>c</sup> Prg 1:28; Iz 1:15; Jer 11:11; Mih 7:4

<sup>d</sup> ležijo: hebr. so obrnjena.

<sup>e</sup> s pokončevalnim...: hebr. z orožjem njegovega lomljena na koščke.

<sup>f</sup> ob njegovi...: hebr. na njegovih ledjih.

<sup>g</sup> postavi: hebr. zaznamuj.

<sup>h</sup> 2 Mz 12:7; Raz 7:3

<sup>i</sup> mojem...: hebr. moja ušesa.

<sup>j</sup> popolnoma: hebr. do uničenja.

<sup>k</sup> polna...: hebr. napolnjena s krvjo, itd.

<sup>l</sup> perverznosti: ali, popačene sodbe.

<sup>m</sup> Ezk 8:12

<sup>n</sup> Ezk 5:11; Ezk 7:4; Ezk 8:18

bo prizaneslo niti ne bom imel usmiljenja, *temveč* bom njihovo pot poplačal na njihovi glavi.“<sup>11</sup> In glej, mož, oblečen z lanenim platnom, ki je *imel* ob svoji strani pisarski rog s črnilom, je poročal<sup>a</sup> zadevo, rekoč: „Storil sem, kakor si mi zapovedal.“

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Potem sem pogledal in glej, na nebesnem svodu,<sup>b</sup> ki je bil nad glavo kerubov, tam se je nad njimi prikazal kakor kamen safir, kakor videz podobnosti prestola. <sup>2</sup> In spregovoril je človeku, oblečenemu z lanenim platnom in rekel: „Vstopi med kolesa, *celó* pod keruba in svojo<sup>c</sup> roko napolni z ognjenim ogljem izmed kerubov in *jih* raztresi nad mestom.“ In vstopil je pred mojim pogledom.

<sup>3</sup> Torej kerubi so stali na desni strani hiše, ko je mož vstopil; in oblak je napolnil notranji dvor. <sup>4</sup> § Potem se<sup>d</sup> je Gospodova slava vzdignila od keruba *in stala* nad hišnim pragom hiše; in hiša je bila napolnjena z oblakom in dvor je bil poln sijaja Gospodove slave. <sup>5</sup> In zvok<sup>e</sup> kerubovih peruti je bilo slišati *celó* k zunanjemu dvoru, kakor glas Vsemogočnega Boga, ko spregovori. <sup>6</sup> In pripetilo se je, da ko je zapovedal možu, oblečenemu z lanenim platnom, rekoč: „Vzemi ogenj izmed koles, izmed kerubov;“ potem je vstopil in stal poleg koles.

<sup>7</sup> In *en* kerub je svojo roko iztegnil<sup>f</sup> izmed kerubov k ognju, ki je *bil* med kerubi in vzel *od njega* in *to* položil v roke *tistega*, ki je *bil* oblečen z lanenim platnom; ki je *to* vzel in odšel ven. <sup>8</sup> In pri kerubih se je prikazala oblika človeške roke pod njihovimi perutmi. <sup>9</sup> § In ko sem pogledal, glej, štiri kolesa ob kerubih, eno kolo pri enem kerubu in drugo kolo pri drugem kerubu: in videz koles je *bil* barve kamna beril.<sup>g</sup> <sup>10</sup> In *glede* njihovih videzov, so ti štirje imeli eno podobnost, kakor če bi bilo kolo v sredi kolesa. <sup>11</sup> § Ko so odšla, so odšla na svoje štiri strani; ko so odšla se niso obračala, toda sledila so h kraju, kamor je pogledala glava; ko so odšla, se niso obračala. <sup>12</sup> In njihovo celotno telo<sup>h</sup> in njihovi hrbiti in njihove roke in njihove peruti in kolesa so *bili* naokoli polni oči, *celó* kolesa, ki so jih ta štiri imela. <sup>13</sup> Glede koles, jim<sup>i</sup> je bilo klicano v mojem slišanju: „Oh kolo.“ <sup>14</sup> § In vsako je imelo štiri obraze: prvi obraz je *bil* obraz keruba in drugi obraz je *bil* obraz človeka in tretji obraz leva in četrти obraz orla. <sup>15</sup> In kerubi so bili dvignjeni. To je živo ustvarjeno bitje, ki sem ga videl pri reki Kebár. <sup>16</sup> In ko so šli kerubi, so ob njih šla kolesa, in ko so kerubi dvignili svoje peruti, da se povzpnejo iz zemlje, se tudi ista kolesa niso odvrnila od njihove bližine. <sup>17</sup> Ko

<sup>a</sup> poročal...: hebr. vrnil besedo.

<sup>b</sup> Ezk 1:22

<sup>c</sup> svojo...: hebr. globeli svoje roke.

<sup>d</sup> se...: hebr. je bila Gospodova slava vzdignjena.

<sup>e</sup> Ezk 1:24

<sup>f</sup> iztegnil: hebr. poslal naprej.

<sup>g</sup> Ezk 1:16

<sup>h</sup> telo: hebr. meso.

<sup>i</sup> jim...: ali, so klicali k mojemu slišanju, kolo ali Galgal.

so se ustavila, so se *ta* ustavila; in ko so bila dvignjena, so se *tudi ta* sama dvignila, kajti duh živega<sup>a</sup> ustvarjenega bitja je *bil* v njih.<sup>18</sup> Potem je Gospodova slava odšla od hišnega praga in obstala nad kerubi.<sup>19</sup> In kerubi so dvignili svoje peruti in se v mojem pogledu vzpeli iz zemlje; ko so odšli, so *bila* tudi kolesa poleg njih in *vsako* je stalo pri vratih vzhodnih velikih vrat Gospodove hiše: in slava Izraelovega Boga je *bila* zgoraj nad njimi.<sup>20</sup> To je živo ustvarjeno bitje, ki sem ga videl pod Izraelovim Bogom, pri reki Kebár; in vedel sem, da so *bili* to kerubi.<sup>21</sup> Vsak je imel po štiri obraze in vsak štiri peruti; in podobnost človeških rok je *bila* pod njihovimi perutmi.<sup>22</sup> In podobnost njihovih obrazov so *bili* isti obrazi, ki sem jih videl poleg reke Kebár, njihovi videzi in oni sami: vsak je šel naravnost naprej.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Poleg tega me je duh dvignil in me privedel k vzhodnim velikim vratom Gospodove hiše, ki so gledala proti vzhodu: in zagledal sem pri vratih velikih vrat petindvajset mož; med njimi sem videl Jaazanjá, Azúrjevega sina in Pelatjája, Benajájevega sina, princa ljudstva.<sup>2</sup> Potem mi je rekел: „Sin človekov, to so možje, ki snujejo vragolijo in dajejo zloben nasvet v tem mestu:<sup>3</sup> ki pravijo: ‚*To*<sup>b</sup> ni blizu;<sup>c</sup> dajmo, gradimo hiše: to *mesto je kotel* in mi *smo meso*.‘<sup>4</sup> Zato prerokuj zoper njih, prerokuj, oh sin človekov.“<sup>5</sup> In Gospodov Duh je padel name ter mi rekel: „Govori: ‚Tako govori Gospod: ‚Tako ste rekli, oh Izraelova hiša, kajti poznam besede, ki pridejo v vaš um, *vsako izmed* njih.<sup>6</sup> Pomnožili ste vaše umorjene v tem mestu in njegove ulice ste napolnili z umorjenimi.<sup>7</sup> Zato tako govori Gospod Bog: ‚Vaši umorjeni, katere ste položili v njegovi sredi, oni so meso in to *mesto je kotel*: toda jaz vas bom privedel iz njegove srede.<sup>8</sup> Bali ste se meča; pa bom nad vas privedel meč,‘ govori Gospod Bog.<sup>9</sup> ‚In jaz vas bom privedel iz njegove srede in vas izročil v roke tujcem in med vami bom izvršil sodbe.<sup>10</sup> Padli boste pod mečem; sodil vas bom na Izraelovi meji; in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod.<sup>11</sup> To *mesto* ne bo vaš kotel niti ne boste meso v njegovi sredi; *temveč* vas bom jaz sodil na Izraelovi meji:<sup>12</sup> in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod, kajti<sup>d</sup> niste živeli po mojih pravilih niti izvrševali mojih sodb, temveč ste počeli po navadah poganov, ki so naokoli vas.“<sup>13</sup> In pripetilo se je, ko sem prerokoval, da je Pelatjája, Benajájev sin, umrl. Potem sem padel na svoj obraz in jokal z močnim glasom ter rekel: „Ah, Gospod Bog! Ali hočeš narediti popoln konec Izraelovemu preostanku?“<sup>14</sup> Ponovno je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>15</sup> „Sin človekov, tvoji bratje, celó tvoji bratje, može tvojega sorodstva in vsa celotna Izraelova hiša, ali so oni tisti, katerim so prebivalci [*prestolnice*] Jeruzalem rekli: ‚Spravite se daleč od Gospoda: nam je

<sup>a</sup> živega...: ali, življenja.

<sup>b</sup> To...: ali, Ni na nas, da hiše gradimo blizu.

<sup>c</sup> 2 Pt 3:4

<sup>d</sup> kajti...: ali, ki niso živeli.

dana ta dežela v posest.<sup>16</sup> Zato reci: ,Tako govorí Gospod Bog: ,Čeprav sem jih vrgel daleč proč med pogane in čeprav sem jih razkropil med dežele, vendar jim bom kakor majhno svetišče v deželah, v katere bodo prišli.<sup>17</sup> Zato reci: ,Tako govorí Gospod Bog: ,Jaz vas bom celo zbral izmed ljudstev in vas zbral izmed dežel, kamor ste bili razkropljeni in jaz vam bom dal Izraelovo deželo.<sup>18</sup> In prišli bodo tja in od tam bodo odvzeli vse njene ostudne stvari in vse njene ogabnosti.<sup>19</sup> In jaz<sup>z</sup> jim bom dal eno srce in jaz bom položil novega duha znotraj vas; in jaz bom odvzel kamnito srce iz njihovega mesa in jim dal meseno srce:<sup>20</sup> da bodo lahko hodili po mojih pravilih in se držali mojih predpisov in jih izvajali: in oni bodo moje ljudstvo in jaz bom njihov Bog.<sup>21</sup> Toda *gledetistih*, čigar srce hodi za srcem njihovih ostudnih stvari in njihovih ogabnosti, bom njihovo pot poplačal na njihovih lastnih glavah,<sup>22</sup> govorí Gospod Bog.<sup>23</sup> Potem so kerubi dvignili svoje peruti in kolesa poleg njih; in slava Izraelovega Boga je bila zgoraj nad njimi.<sup>24</sup> In Gospodova slava se je vzdignila iz srede mesta in stala nad goro, ki je na vzhodni strani mesta.<sup>25</sup> Potem me je duh vzel gor in me v videnju, po Božjem Duhu, privedel v Kaldejo, k tem iz ujetništva. Tako se je videnje, ki sem ga videl, dvignilo od mene.<sup>26</sup> Potem sem tistim iz ujetništva, spregovoril vse stvari, ki mi jih je Gospod pokazal.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Prav tako je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč:<sup>2</sup> „Sin človekov, prebivaš v sredi uporne hiše, ki imajo oči, da vidijo, pa ne vidijo; imajo ušesa, da slišijo, pa ne slišijo, kajti uporna hiša so.<sup>3</sup> Zato, sin človekov, si pripravi stvari<sup>b</sup> za selitev in se preseli podnevi, v njihovem pogledu; in preselil se boš iz svojega kraja na drug kraj, v njihovem pogledu: morda bodo to preudarili, čeprav so uporna hiša.<sup>4</sup> Potem boš podnevi prinesel svoje stvari, v njihovem pogledu, kakor stvari za selitev: in zvečer boš šel naprej, v njihovem pogledu, kakor tisti,<sup>c</sup> ki gredo naprej v ujetništvo.<sup>5</sup> Prekopljji se<sup>d</sup> skozi steno, v njihovem pogledu in s tem zlezi ven.<sup>6</sup> V njihovem pogledu boš to nosil na svojih ramenih in to boš prenašal naprej v mraku: pokril si boš svoj obraz, da ne vidiš tal, kajti postavil sem te za znamenje Izraelovi hiši.<sup>7</sup> In storil sem tako, kakor mi je bilo zapovedano: podnevi sem prinesel svoje stvari, kakor stvari za v ujetništvo, zvečer pa sem se<sup>e</sup> s svojo roko prekopál skozi zid; to sem prinesel naprej v mraku in to sem nosil na svojem ramenu, v njihovem pogledu.<sup>8</sup> In zjutraj mi je prišla beseda od Gospoda, rekoč:<sup>9</sup> „Sin človekov, ali ti ni Izraelova hiša, uporna hiša, rekla: ,Kaj delaš?<sup>10</sup> § Povej jim: ,Tako govorí Gospod Bog: ,To breme zadeva princa v [prestolnici] Jeruzalem in vso Izraelovo hišo, ki so med

<sup>a</sup> Jer 31:39; Ezk 36:26

<sup>b</sup> stvari: ali, sredstva.

<sup>c</sup> tisti...: hebr. premiki ujetništva naprej.

<sup>d</sup> se...: hebr. zase.

<sup>e</sup> se...: hebr. s svojo roko zase.

njimi.<sup>1</sup> <sup>11</sup> Reci: Jaz *sem* vaše znamenje: kakor sem jaz storil, tako bo storjeno njim: odselili<sup>a</sup> se bodo *in odšli* v ujetništvo. <sup>12</sup> § In princ, ki je med njimi, bo v mraku nosil na *svojem* ramenu in bo šel naprej: prekopali bodo skozi zid, da bi tamkaj nosili ven skozi steno: pokril si bo svoj obraz, da s *svojimi* očmi ne bo videl tal. <sup>13</sup> Tudi svojo mrežo<sup>b</sup> bom razširil nad njim in zajet bo v mojo zanko: in privedel ga bom v Babilon, v deželo Kaldejcev; vendar je ne bo videl, čeprav bo tam umrl. <sup>14</sup> In vse, ki so okoli njega, da mu pomagajo, bom razkropil proti vsakemu vetru in vse njegove čete; in za njimi bom izvlekel meč. <sup>15</sup> In spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod, ko jih bom razkropil med narode in jih razpršil v dežele. <sup>16</sup> Toda izločil bom peščico<sup>c</sup> ljudi izmed njih pred mečem, pred lakoto in kužno boleznijo; da bodo med pogani, kamor pridejo, lahko razglasili vse svoje ogabnosti; in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.<sup>d</sup> <sup>17</sup> Poleg tega je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>18</sup> „Sin človekov, svoj kruh jej z drgetanjem in svojo vodo pij s treptanjem in previdnostjo; <sup>19</sup> in povej ljudstvu dežele: Tako govori Gospod Bog o prebivalcih [*prestolnice*] Jeruzalem *in* o Izraelovi deželi: ,Svoj kruh bodo jedli s previdnostjo in svojo vodo pili z osuplostjo, da bo njihova dežela lahko zapuščena od vseh,<sup>d</sup> ki so v njej, zaradi nasilja vseh tistih, ki prebivajo v njej. <sup>20</sup> In mesta, ki so naseljena, bodo opustošena in dežela bo zapuščena; in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod.“ <sup>21</sup> In k meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>22</sup> „Sin človekov, kakšen je ta pregovor, ki ga imate v Izraelovi deželi, rekoč: ,Dnevi so podaljšani in vsako videnje odpove?“ <sup>23</sup> § Povej jim torej: ,Tako govori Gospod Bog: ,Temu pregovoru bom storil, da preneha in ne bodo ga več uporabljali kot pregovor v Izraelu; temveč jim reci: ,Blizu so dnevi in učinek vsakega videnja. <sup>24</sup> Kajti nobenih praznih videnj ne bo več niti laskajočih vedeževanj znotraj Izraelove hiše. <sup>25</sup> Kajti jaz *sem* Gospod: jaz bom govoril in beseda, ki jo bom govoril, se bo izpolnila; ta se ne bo več odlagala, kajti v vaših dneh, oh uporna hiša, bom rekel besedo in jo izpolnil, govoril Gospod Bog.“ <sup>26</sup> Ponovno je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>27</sup> „Sin človekov, glej, *tisti iz* Izraelove hiše pravijo: ,Videnje, ki ga on vidi, je za<sup>e</sup> mnoge dni, ki pridejo in prerokuje o časih, ki so še daleč.“ <sup>28</sup> Zato jim reci: ,Tako govori Gospod Bog: ,Nobena izmed mojih besed se ne bo več odlagala, temveč se bo beseda, ki sem jo govoril, izpolnila,“ govoril Gospod Bog.“

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> In k meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, prerokuj zoper Izraelove preroke, ki prerokujejo in reci tem, ki prerokujejo<sup>f</sup> iz svojih lastnih

<sup>a</sup> odselili...: hebr. z odselitvijo bodo.

<sup>b</sup> Ezk 17:20

<sup>c</sup> peščico: hebr. število.

<sup>d</sup> vseh...: hebr. svoje polnosti.

<sup>e</sup> 2 Pt 3:4

<sup>f</sup> prerokujejo: hebr. so preroki.

src:<sup>a</sup> ,Poslušajte Gospodovo besedo: <sup>3</sup> Tako govorí Gospod Bog: ,Gorje nespa-metnim prerokom, ki sledijo<sup>b</sup> svojemu lastnemu duhu in ničesar<sup>c</sup> niso videli!“ <sup>4</sup> Oh Izrael, twoji preroki so podobni lisicam v puščavah. <sup>5</sup> Vi niste odšli gor v razpoke<sup>d</sup> niti niste postavili<sup>e</sup> ograje za Izraelovo hišo, da obstane v bitki na Gospodov dan. <sup>6</sup> Videli so ničnost in lažniva vedeževanja, rekoč: ,Gospod govorí:‘ pa jih Gospod ni poslal: in *druge* so pripravili, da upajo, da bi potrdili besedo. <sup>7</sup> Ali niste videli praznega videnja in ali niste govorili lažnivega vedeževanja, kakor govorite: ,To govorí Gospod;‘ čeprav nisem govoril.<sup>f</sup> <sup>8</sup> Zato tako govorí Gospod Bog: ,Ker ste govorili prazne reči in videli laži, zato, glejte, jaz *sem* zoper vas,<sup>g</sup> govorí Gospod Bog. <sup>9</sup> § ,In moja roka bo na prerokih, ki vidijo prazne reči in ki vedežujejo laži: ne bodo v zboru<sup>f</sup> mojega ljudstva niti ne bodo zapisani v zapisu Izraelove hiše niti ne bodo vstopili v Izraelovo deželo; in vi boste spoznali, da jaz *sem* Gospod Bog. <sup>10</sup> Zato, celo zato so zapeljali moje ljudstvo, rekoč: ,Mir;<sup>g</sup> pa *tam* ni bilo miru; in nekdo je zgradil zid<sup>h</sup> in, glej, drugi so ga ometali z neutrjeno *malto*: <sup>11</sup> § recite tistim, ki *ga* ometujejo z neutrjeno *malto*, da bo ta padel: preplavljaljoč naliv bo; oh, velika zrna toče bodo padala; in viharni veter *ga* bo razklal. <sup>12</sup> Glej, ko pade zid, ali ti ne bo rečeno: ,Kje je zmazek, s katerim si *ga* namazal?<sup>i</sup> <sup>13</sup> § Zato tako govorí Gospod Bog: ,V svoji razjarjenosti ga bom celo razklal z viharnim vetrom; in tam bo preplavljaljoč naliv v moji jezi in velika zrna toče v *moji* razjarjenosti, da *ga* použijejo. <sup>14</sup> Tako bom porušil zid, katerega ste ometali z neutrjeno *malto* in ga porušim do tal, tako da bodo odkriti njegovi temelji in ta bo padel, vi pa boste použiti v njegovi sredi: in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod. <sup>15</sup> Tako bom dovršil svoj bes nad zidom in nad temi, ki so ga ometali; <sup>16</sup> *namreč* Izraelovih prerokov, ki prerokujejo glede [*prestolnice*] Jeruzalem in ki zanjo vidijo videnja miru, pa *tam* ni miru,<sup>j</sup> govorí Gospod Bog. <sup>17</sup> ,Prav tako ti, sin človekov, naravnaj svoj obraz zoper hčere tvojega ljudstva, ki prerokujejo iz svojih lastnih src; in prerokuj zoper njih. <sup>18</sup> § ter reci: ,Tako govorí Gospod Bog: ,Gorje ženskam, ki šivajo blazine k vsem odprtinam za rokave<sup>i</sup> in izdelujejo naglavne rute na glavi vsake postave, da bi lovile duše! Hočete loviti duše mojega ljudstva in ali boste duše, ki priha-jajo k vam, rešile žive? <sup>19</sup> § In ali me hočete oskruniti med mojim ljudstvom za prgišča ječmena in za koščke kruha, da ubijate duše, ki naj ne bi umrle in da rešite duše žive, ki naj ne bi živele, z vašim laganjem mojemu ljudstvu, ki posluša vaše laži?<sup>k</sup> <sup>20</sup> Zato tako govorí Gospod Bog: ,Glejte, jaz *sem* zoper vaše blazine,

<sup>a</sup> Jer 23:16<sup>b</sup> sledijo...: hebr. hodijo za svojim lastnim duhom.<sup>c</sup> ničesar: ali, stvarem, ki jih.<sup>d</sup> razpoke: ali, vrzeli.<sup>e</sup> postavili: hebr.ogradili.<sup>f</sup> v zboru: ali, skrivnost, ali, nasvet.<sup>g</sup> Jer 6:14<sup>h</sup> zid: ali, majhen zid.<sup>i</sup> rokave: ali, komolce.

s katerimi ste tam lovile duše,<sup>a</sup> da *jih* pripravite leteti in iztrgal jih bom iz vaših rok in jaz bom pustil dušam oditi, *celo* dušam, ki jih vi lovite, da jih *pripravite* leteti. <sup>21</sup> Tudi vse naglavne rute bom raztrgal in osvobodil svoje ljudstvo iz vaše roke in nič več ne bodo v vaši roki, da bi jih lovile; in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod. <sup>22</sup> § Ker ste z lažmi užalostile srce pravičnega, katerega nisem užalostil; in okrepile roke zlobnega, da se ta ne bi vrnil iz svoje zlobne poti, [s tem] da ste<sup>b</sup> mu obljubljale življenje: <sup>23</sup> § zato ne boste več videle praznih reči niti božanskih vedeževanj, kajti jaz bom osvobodil svoje ljudstvo iz vaše roke: in spoznale boste, da jaz *sem* Gospod.“

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Potem so prišli k meni nekateri izmed Izraelovih starešin in se usedli pred menoj. <sup>2</sup> In k meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>3</sup> § „Sin človekov, ti možeš so si v svojih srcih postavljal malike in so si pred svoj obraz postavljal kamen spotike svoje krivičnosti; ali naj bi me oni potem sploh spraševali?“ <sup>4</sup> § Zato jim govoril in jim povej: „Tako govoril Gospod Bog: ,Vsak mož iz Izraelove hiše, ki si v svojem srcu postavlja malike in pred svoj obraz polaga kamen spotike svoje krivičnosti in prihaja k preroku; jaz, Gospod, bom odgovoril tistem, ki prihaja, glede na množico njegovih malikov; <sup>5</sup> § da bi Izraelovo hišo lahko ujel v njihovem lastnem srcu, ker so se zaradi svojih malikov vsi odtujili od mene.“ <sup>6</sup> Zato reci Izraelovi hiši: ,Tako govoril Gospod Bog: ,Pokesajte se in odvrnite se<sup>c</sup> od svojih malikov; odvrnite svoj obraz od vseh svojih ogabnosti.“ <sup>7</sup> § Kajti vsakdo izmed Izraelove hiše ali izmed tujca, ki začasno biva v Izraelu, ki se ločuje od mene in si v svojem srcu postavlja svoje malike in polaga kamen spotike svoje krivičnosti pred svoj obraz in prihaja k preroku, da bi od njega povprašal glede mene; mu bom jaz, Gospod, sam odgovoril: <sup>8</sup> in svoj obraz bom naravnal zoper tega moža in naredil ga bom za znamenje<sup>d</sup> in pregovor in odrezal ga bom iz srede svojega ljudstva; in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod.

<sup>9</sup> § In če je prerok zaveden, ko je govoril besedo, sem jaz, Gospod, zavedel<sup>e</sup> tega preroka in jaz bom iztegnil svojo roko nanj in ga uničil iz srede svojega ljudstva Izraela. <sup>10</sup> In nosili bodo kazeni svoje krivičnosti: kazeni preroka bo celo kakor kazeni tistega, ki poizveduje *k njemu*; <sup>11</sup> da Izraelova hiša ne bo več zašla od mene niti ne bo več oskrunjena z vsemi svojimi prestopki; temveč da bodo lahko moje ljudstvo in bom jaz lahko njihov Bog, govoril Gospod Bog.“ <sup>12</sup> Gospodova beseda je prišla ponovno k meni, rekoč: <sup>13</sup> „Sin človekov, kadar dežela greši zoper mene z mučnimi prekršitvami, takrat bom nadnjo iztegnil

<sup>a</sup> duše...: ali, v vrtovih.

<sup>b</sup> ste...: ali, naj bi jaz rešil njegovo življenje: hebr. z njegovo pohitritvijo.

<sup>c</sup> se: ali, druge.

<sup>d</sup> 5 Mz 28:37; Ezk 5:15

<sup>e</sup> 1 Kr 22:23

svojo roko in zlomil bom njeno oporo<sup>a</sup> kruha in nadnjo bom poslal lakoto in iz nje bom iztrebil človeka in žival: <sup>14</sup> § <sup>b</sup> čeprav bi bili v njej ti trije možje: Noe, Daniel in Job, bi s svojo pravičnostjo rešili zgolj svoje lastne duše,<sup>c</sup> govori Gospod Bog. <sup>15</sup> § ,Če povzročim ogabnim živalim, da gredo skozi deželo, jo oplenijo<sup>d</sup> tako, da je ta zapuščena, da zaradi živali noben človek ne bo mogel iti skoznjo: <sup>16</sup> čeprav bi bili ti trije možje v njej, <sup>d</sup> kakor jaz živim,<sup>e</sup> govori Gospod Bog, ,ne bodo osvobodili niti sinov niti hčera; sami oni sami bodo osvobojeni, toda dežela bo zapusčena. <sup>17</sup> Ali če privedem meč nad to deželo in rečem: ,Meč, pojdi skozi to deželo;<sup>f</sup> tako, da iz nje iztrebim ljudi in živali: <sup>18</sup> § čeprav bi bili ti trije možje v njej, kakor jaz živim,<sup>e</sup> govori Gospod Bog, ,ne bodo osvobodili niti sinov niti hčera; samo oni sami bi bili osvobojeni. <sup>19</sup> Ali če pošljem v to deželo kužno bolezen in če nanjo v krvi izlijem svojo razjarjenost, da iztrebim iz nje človeka in živali: <sup>20</sup> § čeprav bi bili v njej Noe, Daniel in Job, kakor jaz živim,<sup>e</sup> govori Gospod Bog, ,ne bodo osvobodili niti sinov niti hčera; temveč bodo po svoji pravičnosti osvobodili zgolj svoje lastne duše.<sup>c</sup> <sup>21</sup> Kajti tako govori Gospod Bog: ,Koliko<sup>e</sup> bolj, ko pošljem svoje štiri boleče sodbe nad [prestolnico] Jeruzalem: meč, lakoto in ogabno zver in kužno bolezen, da iztrebim iz nje ljudi in živali?<sup>g</sup> <sup>22</sup> § In vendar, glejte, tam bo ostal ostanek, ki bo izpeljan, tako sinov kakor hčera: glejte, prišli bodo k vam in videli boste njihovo pot in njihova dejanja: in potolaženi boste glede zla, ki sem ga privedel nad Jeruzalem, celo glede vsega, kar sem privedel nadenj. <sup>23</sup> In potolažili vas bodo, ko boste videli njihove poti in njihova dejanja: in spoznali boste, da nisem brez vzroka storil vsega, kar sem storil v njem,<sup>e</sup> govori Gospod Bog.“

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> In k meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov: ,Kaj je trta boljša kakor katerokoli drevo, ali kakor mladika, ki je med gozdними drevesi?

<sup>3</sup> Mar bo odvzet njen les, da bi opravljjal katerokoli delo? Ali bodo možje od nje vzeli klin, da bi nanj obesili katerokoli posodo? <sup>4</sup> Glej, vržena je v ogenj za gorivo; ogenj pogoltne oba njena konca in njena sreda je ožgana. Ali je<sup>f</sup> primerna za kakršnokoli delo? <sup>5</sup> Glej, ko je bila cela, ni bila primerna<sup>g</sup> za nobeno delo: kako veliko manj bo vendar ta primerna za kakršnokoli delo, ko jo je požrl ogenj in je ožgana?<sup>h</sup> <sup>6</sup> Zato tako govori Gospod Bog: ,Kakor je trta med gozdними drevesi, ki sem jo izročil ognju za gorivo, tako bom izročil prebivalce [prestolnice] Jeruzalem. <sup>7</sup> In naravnal bom svoj obraz zoper njih;

<sup>a</sup> 3 Mz 26:26; Ezk 4:16; Ezk 5:26

<sup>b</sup> Jer 15:1

<sup>c</sup> oplenijo: ali, oropajo.

<sup>d</sup> njej: hebr. njeni sredi.

<sup>e</sup> Koliko...: ali, Tudi ko.

<sup>f</sup> je...: hebr. bo uspevala?

<sup>g</sup> primerna: hebr. ustrezna.

šli bodo iz *enega* ognja, pa jih bo pogoltnil *drug* ogenj; in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod, ko svoj obraz naravnam zoper njih. <sup>8</sup> In deželo bom naredil zapuščeno, ker so zagrešili<sup>a</sup> prekršek,<sup>c</sup> govori Gospod Bog.“

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Ponovno je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, povzroči [*prestolnici*] Jeruzalem, da spozna svoje ogabnosti <sup>3</sup> in reci: ,Tako govori Gospod Bog [*prestolnici*] Jeruzalem: ,Tvoj rod<sup>b</sup> in tvoje rojstvo je iz kánaanske dežele; tvoj oče je *bil* Amoréjec in tvoja mati Hetejka. <sup>4</sup> In glede tvojega rojstva, na dan, ko si bila rojena, tvoj popek ni bil odrezan niti nisi bila umita v vodi, da<sup>c</sup> ti omehča [*kožo*]; sploh nisi bila odrgnjena s soljo niti povita. <sup>5</sup> Niti se te nobeno oko ni usmililo, da bi ti storilo karkoli od tega, da bi imelo do tebe sočutje; temveč si bila vržena na odprto polje, do gnušenja glede tvoje osebe, na dan, ko si bila rojena. <sup>6</sup> In ko sem šel mimo tebe in te videl oskrunjeno<sup>d</sup> v tvoji lastni krvi, sem ti rekel, *ko si bila* v svoji krvi: ,Živi;‘ da, rekel sem ti, *ko si bila* s svoji krvi: ,Živi.‘ <sup>7</sup> § Povzročil<sup>e</sup> sem ti, da si se namnožila kakor brstje polja in povečala si se in postala velika in prišla k odličnim<sup>f</sup> ornamentom: *tvoje* prsi so se oblikovale in tvoji lasje so zrasli, medtem ko si *bila* naga in gola. <sup>8</sup> Torej, ko sem šel mimo tebe in pogledal nate, glej, tvoj čas je *bil* čas ljubezni; razširil sem krajec svojega oblačila nad teboj in pokril tvojo nagoto: da, prisegel sem ti in vstopil v zavezo s teboj;‘ govori Gospod Bog, ,in ti si postala moja. <sup>9</sup> Potem sem te umil z vodo; da, temeljito sem izmil<sup>g</sup> tvojo kri iz tebe in te mazil z oljem. <sup>10</sup> Oblekel sem te tudi z izvezenim delom in ti obul jazbečevo kožo in te naokoli opasal s tankim lanenim platnom in te pokril s svilo. <sup>11</sup> Odel sem te tudi z ornamenti in na tvoje roke sem nataknil zapestnice in verižico na tvoj vrat. <sup>12</sup> § In položil sem dragulj na tvoje čelo<sup>h</sup> in uhane v tvoja ušesa in krasno krono na tvojo glavo. <sup>13</sup> Tako si bila odeta z zlatom in srebrom; in tvoje oblačilo je *bilo* iz tankega lanenega platna in svile in izvezenega dela; jedla si fino moko in med in olje; in bila si silno krasna in uspevala si v kraljestvu. <sup>14</sup> In tvoj ugled je zaradi tvoje lepote odšel naprej med pogane, kajti ta je *bil* popoln zaradi moje ljubkosti, ki sem jo položil nadte,‘ govori Gospod Bog. <sup>15</sup> ,Toda ti si zaupala v svojo lastno lepoto in igrala pocestnico zaradi svojega ugleda in svoje prešuštvovanje si izlila na vsakogar, ki je šel mimo; njegovo je bilo. <sup>16</sup> In vzela si od svojih oblek in svoje visoke kraje odela s številnimi barvami in na njih igrala

<sup>a</sup> zagrešili: hebr. prekršili.

<sup>b</sup> rod: hebr. izvor, ali, prebivanje.

<sup>c</sup> da...: ali, ko sem pogledal nate.

<sup>d</sup> oskrunjeno: ali, potepljano pod stopalom.

<sup>e</sup> Povzročil...: hebr. Pomnožil sem te v milijon.

<sup>f</sup> odličnim...: hebr. ornamentu ornamentov.

<sup>g</sup> izmil...: hebr. te izmil tvoje krvi.

<sup>h</sup> čelo: hebr. nos.

pocestnico: *podobne stvari* ne bodo prišle niti to ne bo *tako*.<sup>17</sup> Vzela si tudi svoje lepe dragocenosti od mojega zlata in od mojega srebra, katere sem ti dal in si si naredila moške<sup>a</sup> podobe in z njimi zagrešila vlačugarstvo<sup>18</sup> in jemala si svoje izvezene obleke in jih pokrivala: in prednje si postavila moje olje in moje kadilo.<sup>19</sup> Tudi moja hrana, ki sem ti jo dal, fina moka in olje in med, s *katero* sem te hranil, celo to si postavila prednje v prijeten<sup>b</sup> vonj: in *tako* je to bilo,<sup>c</sup> govori Gospod Bog.<sup>20</sup> ,Poleg tega si vzela svoje sinove in svoje hčere, katere si mi rodila in te si jim žrtvovala, da bi<sup>c</sup> bili požrti. *Ali je to* izmed tvojih vlačugarstev majhna zadeva,<sup>21</sup> da si umorila moje otroke in jim jih izročala, da jim povzročijo, da gredo zanje skozi *ogenj*?<sup>22</sup> In v vseh svojih ogabnostih in svojih vlačugarstvih se nisi spomnila dni svoje mladosti, ko si bila naga in gola in si bila oskrunjena v svoji krvi.<sup>23</sup> In pripetilo se je po vseh tvojih zlobnostih (gorje, gorje tebi!“ govori Gospod Bog),<sup>24</sup> *da si si zgradila* tudi eminenten<sup>d</sup> kraj in si si naredila visok kraj na vsaki ulici.<sup>25</sup> Visok kraj si si zgradila na vsakem izviru poti in storila si, da je bila tvoja lepota prezirana in svoja stopala si razprla vsakemu, ki je šel mimo in pomnožila svoja vlačugarstva.<sup>26</sup> Prav tako si zagrešila prešuštvovanje s svojimi sosedi Egipčani, mesenimi sosedi; in svoja vlačugarstva si povečala, da bi me dražila do jeze.<sup>27</sup> Glej, zato sem nad teboj iztegnil svojo roko in zmanjšal tvojo vsakdanjo *hrano* in te izročil volji tistih, ki te sovražijo, hčeram<sup>e</sup> Filistejcev, ki se sramujejo tvojih nespodobnih poti.<sup>28</sup> Vlačugo si igrala tudi z Asirci, ker si bila nenasitna; da, z njimi si igrala pocestnico, pa vendar nisi mogla biti potešena.<sup>29</sup> Poleg tega si pomnožila svoje prešuštvovanje v kánaanski deželi do Kaldeje; in vendar nisi bila potešena s tem.<sup>30</sup> Kako šibko je tvoje srce,<sup>f</sup> govori Gospod Bog, „glede na to, da počneš vse te *stvari*, delo gospodovalne vlačugarske ženske;<sup>31</sup> v tem<sup>f</sup> da si gradis svoje eminentne kraje na izviru vsake poti in si delaš svoje visoke kraje na vsaki ulici; in nisi bila kot pocestnica v tem, da preziraš plačilo,<sup>32</sup> *temveč kakor* žena, ki grešno počenja zakonolomstvo, *ki* jemlje tujce namesto svojega soproga!<sup>33</sup> Oni dajejo darila vsem vlačugam: toda ti daješ svoja darila vsem svojim ljubimcem in jih najemaš,<sup>g</sup> da lahko pridejo k tebi na vsaki strani zaradi tvojega vlačugarstva.<sup>34</sup> In v tvojem vlačugarstvu je v tebi nasprotje od *drugih* žensk, da zagrešiš vlačugarstva, medtem ko ti nihče ne sledi: in pri tem ti daješ nagrado, tebi pa ni dana nobena nagrada, zato si nasprotje.<sup>35</sup> Zatorej, oh pocestnica, poslušaj besedo od Gospoda:<sup>36</sup> ,Tako govori Gospod Bog: „Ker je bila tvoja umazanost izlita in tvoja nagota odkrita zaradi tvojega vlačugarstva s tvojimi ljubimci in z vsemi maliki tvojih ogabnosti in s krvjo tvojih otrok, ka-

<sup>a</sup> moške: hebr. ženske.<sup>b</sup> prijeten...: hebr. vonj počitka.<sup>c</sup> bi...: hebr. požrejo.<sup>d</sup> eminenten...: ali, javno hišo.<sup>e</sup> hčeram: ali, mestom.<sup>f</sup> tem...: ali, tvojih hčerah so tvoji eminentni kraji, itd.<sup>g</sup> najemaš: hebr. podkupuješ.

tere si jim dala; <sup>37</sup> glej, zato bom zbral vse tvoje ljubimce, s katerimi si uživala in vse *tiste*, ki si jih ljubila, z vsemi *tistimi*, ki si jih sovražila; jaz jih bom celo zbral naokoli tebe zoper tebe in jim odkril twojo nagoto, da bodo lahko videli vso twojo nagoto. <sup>38</sup> In jaz te bom sodil kakor<sup>a</sup> so sojene ženske, ki prelomijo zakonsko zvezo in prelijelo kri; in dal ti bom kri v razjarjenosti in ljubosumnosti. <sup>39</sup> In prav tako te bom izročil v njihovo roko in zrušili bodo twoj eminenten kraj in zlomili twoje visoke kraje: slekli te bodo tudi iz twojih oblačil in vzeli twoje<sup>b</sup> lepe dragocenosti in te pustili nago in golo. <sup>40</sup> Prav tako bodo zoper tebe privedli skupino in te kamnali s kamni in te prebodli s svojimi meči. <sup>41</sup> In twoje hiše bodo požgali<sup>c</sup> z ognjem in izvršili sodbe nad teboj in očeh mnogih žensk: in povzročil ti bom, da prenehaš z igranjem pocestnice in ti tudi ne boš več dajala nobenega plačila. <sup>42</sup> Tako bom svoji razjarjenosti zoper tebe naredil, da počiva in moja ljubosumnost bo odšla od tebe in jaz bom tih in ne bom več jezen. <sup>43</sup> Ker se nisi spomnila dni svoje mladosti, temveč si me razburjala v vseh teh *stvareh*; glej, zato bom tudi jaz poplačal twojo pot na *twoji glavi*,<sup>d</sup> govori Gospod Bog: ,in ti ne boš zagrešila te nespodobnosti nad vsemi svojimi ogabnostmi.

<sup>44</sup> Glej, vsak, kdor uporablja pregovore, bo *ta* pregovor uporabil zoper tebe, govoreč: ,Kakršna je mati, takšna je njena hči.<sup>e</sup> <sup>45</sup> § Ti si hči svoje matere, ki se gnusi svojemu soprogu in svojim otrokom; in ti si sestra svojih sestr, ki so se gnusile svojim soprogom in svojim otrokom: twoja mati je *bila* Hetejka in twoj oče Amoréjec. <sup>46</sup> § In twoja starejša sestra je Samarija, ona in njene hčere, ki prebivajo na twoji levici: in twoja mlajša<sup>f</sup> sestra, ki prebiva pri twoji desnici, je Sódoma in njene hčere. <sup>47</sup> Vendar nisi hodila po njunih poteh niti storila po njunih ogabnostih: toda kakor<sup>e</sup> če bi *bila* to zelo majhna *stvar*, si bila bolj izprijena kakor oni [*dve*] na vseh svojih poteh. <sup>48</sup> *Kakor* jaz živim,<sup>d</sup> govori Gospod Bog, ,niti twoja sestra Sódoma, niti njene hčere niso storile kakor si storila ti in twoje hčere. <sup>49</sup> Glej, to je bila krivičnost twoje sestre Sódome, ponos, polnost kruha, obilje brezdelja v njej in v njenih hčerah, niti ni krepila roke ubogega in pomoči potrebnega. <sup>50</sup> In one so bile ošabne in zagrešile ogabnost pred menoij: zato<sup>f</sup> sem jih vzel proč, kakor se mi je videlo *dobro*. <sup>51</sup> Niti ni Samarija zagrešila polovice twojih grehov; temveč si pomnožila svoje ogabnosti bolj kakor oni [*dve*] in opravičila si svoji sestri v vseh svojih ogabnostih, ki si jih storila. <sup>52</sup> Tudi ti, ki si sodila svoji sestri, nosi svojo lastno sramoto za svoje grehe, ki si jih zagrešila bolj gnusno kakor oni [*dve*]: oni sta pravičnejši kakor ti: da, tudi ti bodi zbegana in nosi svojo sramoto v tem, da si opravičila svoji sestri. <sup>53</sup> § Ko bom ponovno privedel njihovo ujetništvo, ujetništvo Sódome in njenih hčera in ujetništvo Samarije in njenih hčera, takrat *bom ponovno privedel* ujetništvo

---

<sup>a</sup> kakor: hebr. s sodbami.

<sup>b</sup> twoje...: hebr. orodja twojega ornamenta.

<sup>c</sup> 2 Kr 25:9; Jer 52:13

<sup>d</sup> mlajša...: hebr. sestra, manjša kakor ti.

<sup>e</sup> kakor...: ali, kakor, da je bila gnusna kakor majhna stvar.

<sup>f</sup> 1 Mz 19:24

tvojih ujetnikov v njihovi sredi: <sup>54</sup> da boš lahko nosila svojo lastno sramoto in boš lahko zbegana v vsem, kar si storila, v tem, da si jim tolažba. <sup>55</sup> Ko se bodo tvoje sestre, Sódoma in njene hčere, vrnile k svojemu prejšnjemu stanju in se bodo Samarija in njene hčere vrnile k svojemu prejšnjemu stanju, takrat se boste ti in tvoje hčere vrnile k svojemu prejšnjemu stanju. <sup>56</sup> Kajti tvoja sestra Sódoma ni bila omenjena<sup>a</sup> s tvojimi ustimi na dan twojega<sup>b</sup> ponosa, <sup>57</sup> § preden je bila odkrita twoja zlobnost, kakor ob času *twojega grajanja* sirskih<sup>c</sup> hčera in vseh *tistih*, ki so okrog nje, hčera Filistejcev, ki te prezirajo<sup>d</sup> vse naokrog. <sup>58</sup> Nosila si svojo<sup>e</sup> nespodobnost in svoje ogabnosti,<sup>f</sup> govori Gospod. <sup>59</sup> § Kajti tako govorí Gospod Bog: „S teboj bom postopal celo kakor si ti storila, ki si prezirala prisego v prelamljanju zaveze.“ <sup>60</sup> Kljub temu se bom spomnil svoje zaveze s teboj v dneh tvoje mladosti in osnovašti bom večno zavezo. <sup>61</sup> § Potem se boš spomnila svojih poti in boš osramočena, ko boš sprejela svoje sestre, tvoje starejše in tvoje mlajše: in dal ti jih bom za hčere,<sup>f</sup> toda ne s twojo zavezo. <sup>62</sup> In s teboj bom utrdil svojo zavezo in vedela boš, da jaz *sem* Gospod: <sup>63</sup> da se lahko spomniš in boš zbegana in zaradi svoje sramote nikoli več ne boš odprla svojih ust, ko bom pomirjen proti tebi za vse, kar si storila,<sup>f</sup> govori Gospod Bog.“

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> In k meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, postavi uganko in Izraelovi hiši spregovori prispopodobi; <sup>3</sup> in reci: „Tako govori Gospod Bog: „Velik orel, z velikimi perutmi, z dolgimi krili, polnimi peres, ki ima različne<sup>g</sup> barve, je prišel k Libanonu in vzel najvišjo cedrovo mladiko: <sup>4</sup> odstrigel je vrh njenih mladih vej in ga prenesel v deželo preprodaja; postavil ga je v mestu trgovcev. <sup>5</sup> Prav tako je vzel od semena dežele in ga zasadil<sup>h</sup> na rodovitno polje; namestil ga je ob velikih vodah *in* ga postavil *kakor* drevo vrbe.

<sup>6</sup> In to je raslo in postal razraščajoča se trta nizke rasti, katere mladike so se obrnile proti njemu in njene korenine so bile pod njim: tako je postala trta in obrodila mladike in poganjala vejice. <sup>7</sup> § Tam je bil tudi drug velik orel, z velikimi perutmi in mnogimi peresi: in, glej, ta trta je svoje korenine upognila proti njemu in svoje mladike poganjala proti njemu, da bi jo ta lahko zalival pri brazdah njenega nasada. <sup>8</sup> Zasajena je bila v dobr<sup>i</sup> zemlji, ob velikih vodah, da bi lahko ustvarila mladike in da bi lahko obrodila sad, da bi bila lahko čedna trta.<sup>j</sup> <sup>9</sup> Reci: „Tako govori Gospod Bog: „Ali bo ta uspevala? Ali on ne

<sup>a</sup> omenjena: hebr. za poročilo, ali, slišana.

<sup>b</sup> twojega...: hebr. twojih ponosov, ali, twojih odličnosti.

<sup>c</sup> sirskih: hebr. arámskih.

<sup>d</sup> prezirajo: ali, kvarijo.

<sup>e</sup> svojo: hebr. jim.

<sup>f</sup> Gal 4:26

<sup>g</sup> različne...: hebr. vezenje.

<sup>h</sup> zasadil...: hebr. dal v polje semen.

<sup>i</sup> v dobr...: hebr. na dobrem polju.

bo izruval njenih korenin in odrezal njen sad, da ovene? Ovenela bo pri vseh listih njenega izvira, celo brez velike moči ali mnogih ljudstev, da bi jo izruvali pri njenih koreninah.<sup>10</sup> Da, glej, *ko je* vsajena, ali bo uspevala? Ali ne bo popolnoma ovenela, ko se jo dotakne vzhodnik? Ovenela bo na brazdah, kjer je zrasla.“<sup>11</sup> Poleg tega je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč:<sup>12</sup> „Reci torej uporni hiši: ,Ali ne veste kaj *pomenijo te stvari?*“ Povej *jim*: ,Glejte, babilonski kralj je prišel v [prestolnico] Jeruzalem in zajel njenega kralja in njene prince in jih s seboj odvedel v Babilon;<sup>13</sup> in zajel od kraljevega semena in z njim sklenil zavezo in od<sup>a</sup> njega vzel prisego: prav tako je zajel mogočneže dežele:<sup>14</sup> da bi bilo kraljestvo lahko ponižano, da se ne bi povzdigovalo, *temveč<sup>b</sup>* da bi z ohranjanjem njegove zaveze lahko obstalo.<sup>15</sup> Toda ta se je uprl zoper njega s pošiljanjem svojih predstavnikov v Egipt, da bi mu lahko dali konje in veliko ljudstva. Ali bo uspel? Ali bo pobegnil ta, ki dela takšne *stvari*? Ali bo prelomil zavezo in bo osvobojen?<sup>16</sup> *Kakor* jaz živim,<sup>c</sup> govori Gospod Bog, ,zagotovo bo na kraju, *kjer prebiva* kralj, ki ga je naredil [za] kralja, čigar prisego je preziral in čigar zavezo je prelomil, *celo* z njim bo umrl v sredi Babilona.<sup>17</sup> Niti ne bo farao s svojo mogočno vojsko in svojim velikim spremstvom delal zanj v vojni, s postavljanjem okopov in gradnjo trdnjav, da iztrebi mnogo oseb,<sup>18</sup> ker je preziral prisego s prelamljanjem zaveze, ko je, glej, dal svojo roko in [vendar] storil vse te *stvari*, ne bo pobegnil.<sup>19</sup> Zato tako govori Gospod Bog: ,*Kakor* jaz živim, zagotovo bom mojo prisego, ki jo je preziral in mojo zavezo, ki jo je prelomil, celo to bom poplačal na njegovi lastni glavi.<sup>20</sup> In svojo mrežo bom razširil<sup>c</sup> nad njim in ujet bo v mojo zanko in privedel ga bom v Babilon in tam se bom z njim pravdal zaradi njegovega prekrška, ki ga je prekršil zoper mene.<sup>21</sup> In vsi njegovi ubežniki, z vsemi njegovimi četami, bodo padli pod mečem, tisti pa, ki preostanejo, bodo razkropljeni proti vsem vetrovom: in vi boste vedeli, da sem jaz, Gospod, *to* govoril.<sup>22</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Prav tako bom vzel od najvišje mladike na visoki cedri in *jo* bom postavil; od vrha njenih mladih vej bom odstrigel eno nežno in *jo* zasadil na visoki in eminentni gori:<sup>23</sup> na gori Izraelove višine jo bom zasadil: in ustvarila bo veje in obrodila sad in bo čedna cedra: in pod njo bo prebivala vsa perjad od vsakega krila; v senci njenih mladih bodo prebivale.<sup>24</sup> § In vsa drevesa polja bodo vedela, da sem jaz, Gospod, ponižal visoko drevo, povišal nizko drevo, posušil zeleno drevo in suhemu drevesu naredil, da cveti: jaz, Gospod, sem govoril in sem *to* storil.“<sup>c</sup>

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Ponovno je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Kaj mislite, da upora-

<sup>a</sup> od...: hebr. ga privedel k prisegi.

<sup>b</sup> temveč...: hebr. da bi lahko ohranjalo njegovo zavezo, da bi stalo k njemu.

<sup>c</sup> Ezk 12:13; Ezk 32:3

bljate ta pregovor glede Izraelove dežele, rekoč: „Očetje<sup>a</sup> so jedli kislo grozdje, zobje otrok pa so skominasti?“ <sup>3</sup> Kakor jaz živim, govori Gospod Bog, „nič več ne boste imeli priložnosti, da v Izraelu uporabljate ta pregovor.“ <sup>4</sup> Glejte, vse duše so moje; kakor duša očeta, tako je tudi sinova duša moja: duša, ki greši, ta bo umrla. <sup>5</sup> Toda če je človek pravičen in dela to,<sup>b</sup> kar je zakonito in pravilno <sup>6</sup> in ni jedel na gorah, niti ni svojih oči povzdigoval k malikom Izraelove hiše, niti ni omadeževal<sup>c</sup> žene svojega soseda, niti ni prišel blizu ženski, ki ima menstruacijo,<sup>d</sup> <sup>7</sup> in nikogar ni zatiral,<sup>e</sup> temveč je dolžniku povrnil njegovo jamstvo,<sup>f</sup> nikogar ni oplenil z nasiljem, svoj kruh dajal<sup>g</sup> lačnemu in nagega pokrival z obleko; <sup>8</sup> ta, ki ni dajal za obresti,<sup>h</sup> niti ni jemal nobenega dobička, ki je svojo roko umikal pred krivičnostjo, izvrševal pošteno sodbo med človekom in človekom, <sup>9</sup> hodil po mojih pravilih in se držal mojih sodb, da pravilno postopa; ta je pravičen, zagotovo bo živel,<sup>i</sup> govori Gospod Bog. <sup>10</sup> Če zaplodi sina ta, ki je ropar,<sup>j</sup> prelivalec krvi in ki dela podobno<sup>k</sup> katerikoli izmed teh stvari <sup>11</sup> in ki ne dela katerokoli izmed teh dolžnosti, temveč je celo jedel na gorah in omadeževal ženo svojega soseda, <sup>12</sup> zatiral revnega in pomoči potrebnega, plenil z nasiljem, ni povračal jamstva in svoje oči povzdigoval k malikom, zagrešil ogabnost, <sup>13</sup> § dajal za obresti in jemal donos. Ali bo potem živel? Ta ne bo živel: naredil je vse te ogabnosti; zagotovo bo umrl; njegova kri<sup>l</sup> bo na njem. <sup>14</sup> Torej glej, če zaplodi sina, ki vidi vse grehe svojega očeta, ki jih je naredil in preudarja in ne dela temu podobno <sup>15</sup> da ni jedel na gorah niti svojih oči ni povzdigoval k malikom Izraelove hiše, ni omadeževal žene svojega soseda, <sup>16</sup> niti nobenega ne zatira, ni zadržeaval<sup>m</sup> jamstva niti ni plenil z nasiljem, temveč je svoj kruh dajal lačnemu in nagega pokrival z obleko, <sup>17</sup> ki je svojo roko umaknil od revnega, da ni prejel obresti niti donosa, izvrševal moje sodbe, hodil po mojih pravilih; ta ne bo umrl zaradi krivičnosti svojega očeta, zagotovo bo živel. <sup>18</sup> Kar se tiče njegovega očeta, ker je kruto zatiral, svojega brata plenil z nasiljem in storil to, kar ni dobro, med svojim ljudstvom, glej, celo ta bo umrl v svoji krivičnosti. <sup>19</sup> Vendar vi pravite: „Zakaj?<sup>n</sup> Ali sin ne nosi očetove krivičnosti? Kadar je sin storil, kar je zakonito in pravilno in se je držal vseh mojih pravil in jih storil, bo zagotovo živel.“ <sup>20</sup> Duša, ki greši, ta bo umrla. Sin ne bo nosil očetove krivič-

<sup>a</sup> Jer 31:29<sup>b</sup> to...: hebr. sodbo in pravičnost.<sup>c</sup> 3 Mz 18:20<sup>d</sup> 3 Mz 18:19; 3 Mz 20:18<sup>e</sup> 2 Mz 22:21; 3 Mz 19:15; 3 Mz 25:14<sup>f</sup> 5 Mz 24:12; 2 Mz 22:20<sup>g</sup> 5 Mz 15:7; Iz 58:7; Mt 25:3<sup>h</sup> 2 Mz 22:25; 3 Mz 25:36-37; 5 Mz 23:19; Ps 15:5<sup>i</sup> ropar: ali, lomilec hiše.<sup>j</sup> podobno...: ali, svojemu bratu poleg tega karkoli od tega.<sup>k</sup> kri: hebr. kri [množina.]<sup>l</sup> zadržeaval: hebr. jamčil, ali, jemal.<sup>m</sup> 5 Mz 24:16; 2 Kr 14:6; 2 Krn 25:4; Jer 31:29

nosti niti ne bo oče nosil sinove krivičnosti: pravičnost pravičnega bo na njem in zlobnost zlobnega bo na njem.<sup>21</sup> Toda če se bo zlobni obrnil od vseh svojih grehov, ki jih je zagrešil in se držal vseh mojih pravil in storil to, kar je zakonito in pravilno, bo zagotovo živel, ne bo umrl.<sup>22</sup> § Vsi njegovi prestopki, ki jih je zagrešil, mu ne bodo omenjeni: v svoji pravičnosti, ki jo je storil, bo živel.

<sup>23</sup> a Ali imam sploh kakšno zadovoljstvo, da bi zlobni umrl?<sup>1</sup> govori Gospod Bog: ,in ne da bi se vrnil iz svojih poti in živel?<sup>24</sup> § Toda, ko se pravični obrne proč od svoje pravičnosti in grešno počenja krivičnost *in* počne glede na vse ogabnosti, ki jih počne zloben *človek*, ali bo živel? Vsa njegova pravičnost, ki jo je storil, ne bo omenjena: v svojem prekršku, ki ga je prekršil in v svojem grehu, ki ga je zagrešil, v njima bo umrl.<sup>25</sup> Vendar vi pravite: ,Gospodova pot<sup>b</sup> ni enakovredna.' Poslušaj sedaj, oh Izraelova hiša; ali moja pot ni enakovredna? Ali niso vaše poti neenakovredne?<sup>26</sup> Ko se pravični *človek* obrne proč od svoje pravičnosti in grešno počenja krivičnost in umira v njiju; zaradi svoje krivičnosti, ki jo je storil, bo umrl.<sup>27</sup> § Ponovno, kadar se zloben *človek* obrne proč od svoje zlobnosti, ki jo je zagrešil in dela to, kar je zakonito in pravilno, bo svojo dušo rešil živo.<sup>28</sup> Ker preudarja in se odvrača proč od vseh svojih prestopkov, ki jih je zagrešil, bo zagotovo živel, ne bo umrl.<sup>29</sup> § Vendar Izraelova hiša pravi: 'Gospodova pot ni enakovredna.' Oh Izraelova hiša, ali moje poti niso enakovredne? Ali niso vaše poti neenakovredne?<sup>30</sup> § Zatorej vas bom sodil, oh Izraelova hiša, vsakogar glede na njegove poti,<sup>c</sup> govori Gospod Bog. Pokesajte<sup>d</sup> se<sup>d</sup> in *se* obrnite od vseh svojih prestopkov; tako krivičnost ne bo vaš propad.<sup>31</sup> Od sebe odvrzite vse vaše prestopke, s katerimi ste se pregrešili; in si naredite novo<sup>e</sup> srce in novega duha, kajti zakaj hočete umreti, oh hiša Izraelova?<sup>32</sup> § Kajti jaz<sup>f</sup> nimam nobenega zadovoljstva v smrti tistega, ki umira,<sup>g</sup> govori Gospod Bog: ,zatorej se<sup>g</sup> obrnite in živite.'

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> ,Poleg tega vzdigni žalostinko za Izraelovimi princi<sup>2</sup> in reci: ,Kaj je tvoja mati? Levinja: ulegla se je med levi, svoje mladiče je hranila med mladimi levi.

<sup>3</sup> In vzgojila je enega izmed svojih mladičev: postal je mlad lev in se naučil loviti plen; ta je pozrli ljudi.<sup>4</sup> Tudi narodi so slišali o njem; odpeljan je bil v njihovo jamo in z verigami so ga privedli v egiptovsko<sup>h</sup> deželo.<sup>5</sup> § Torej ko je videla, da je čakala *in* je bilo njeno upanje izgubljeno, potem je vzela še

---

<sup>a</sup> Ezk 33:11

<sup>b</sup> Ezk 33:20

<sup>c</sup> Mt 3:2

<sup>d</sup> se... ali, druge.

<sup>e</sup> Jer 32:39; Ezk 11:19; Ezk 36:26

<sup>f</sup> Ezk 33:11; 2 Pt 3:9

<sup>g</sup> se: ali, obrnite druge.

<sup>h</sup> 2 Kr 23:33; Jer 22:11

enega izmed svojih mladičev *in* ga naredila za mladega leva. <sup>6</sup> In hodil je gor in dol med levi in postal mlad lev in se naučil loviti plen *in* žrl ljudi. <sup>7</sup> § In poznal je njihove zapušcene<sup>a</sup> palače in pustošil njihova mesta; in dežela je bila zapuščena in njena<sup>b</sup> polnost s hrupom njegovega rjojenja. <sup>8</sup> Potem so se narodi od provinc na vsaki strani naravnali zoper njega in nad njim razprostrli svojo mrežo: ujet je bil v njihovo jamo. <sup>9</sup> In dali so ga pod stražo, v verige<sup>c</sup> in ga privedli k babilonskemu kralju: privedli so ga v utrdbe, da njegovega glasu ne bi bilo več slišati na Izraelovih gorah. <sup>10</sup> Tvoja mati je podobna trti v tvoji krvi,<sup>d</sup> zasajena pri vodah: bila je rodotina in polna mladik zaradi razloga mnogih vodá. <sup>11</sup> In imela je močne palice za žeza tistih, ki so vladali in njena postava je bila povisana med debelimi mladikami in v svoji višini se je pojavila z množico svojih mladik. <sup>12</sup> Toda izruvana je bila v razjarjenosti, vržena je bila na tla in vzhodnik<sup>e</sup> je posušil njen sad: njene močne palice so bile polomljene in so ovenele, ogenj jih je použil. <sup>13</sup> In sedaj je zasajena v divjini, v suhih in žejevih tleh. <sup>14</sup> In ogenj je izšel iz palice njenih mladik, *ki* je pozrhl njen sad, tako da ni imela nobene močne palice, ki *bi* bila žežlo za vladanje. To je žalostinka in bo za žalostinko.<sup>f</sup>

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> In pripetilo se je v sedmem letu, v petem mesecu, deseti *dan* meseca, da so določeni izmed Izraelovih starešin prišli, da bi povpraševali od Gospoda in se usedli pred menoij. <sup>2</sup> Potem je prišla k meni beseda od Gospoda, rekoč: <sup>3</sup> „Sin človekov, govori Izraelovim starešinam in jim reci: ,Tako govori Gospod Bog: ,Ali ste prišli, da povprašujete od mene? Kakor jaz živim,‘ govori Gospod Bog, ,nočem biti povpraševan od vas. <sup>4</sup> Ali jih hočeš soditi,<sup>g</sup> sin človekov, ali *jih* hočeš soditi? Povzroči jim, da spoznajo ogabnosti svojih očetov: <sup>5</sup> in jim reci: ,Tako govori Gospod Bog: ,Na dan, ko sem izbral Izraela in dvignil<sup>h</sup> svojo roko k semenu Jakobove hiše in se jim dal spoznati<sup>i</sup> v egiptovski deželi, ko sem vzdignil<sup>j</sup> svojo roko k njim, rekoč: ,Jaz sem Gospod, vaš Bog;‘ <sup>6</sup> na dan, ko sem vzdignil svojo roko k njim, da jih privedem iz egiptovske dežele v deželo, ki sem jo odkril zanje, tekčo z mlekom in medom, ki je slava vseh dežel: <sup>7</sup> potem sem jim rekel: ,Vsak mož naj odvrže ogabnosti svojih oči in ne omadežujte se z egiptovskimi maliki: ‘ jaz sem Gospod, vaš Bog.‘ <sup>8</sup> Toda uprli se

<sup>a</sup> zapušcene...: ali, vdove.

<sup>b</sup> njena...: ali, vse kar ta vsebuje.

<sup>c</sup> verige: ali, kavljje.

<sup>d</sup> krvi: ali, spokojnosti, ali, podobnosti.

<sup>e</sup> Oz 13:15

<sup>f</sup> soditi...: ali, zagovarjati.

<sup>g</sup> Ezk 22:2; Ezk 23:36

<sup>h</sup> Ezk 20:6

<sup>i</sup> 2 Mz 31:8; 2 Mz 4:31

<sup>j</sup> vzdignil...: ali, prisegel.

se zoper mene in me niso hoteli poslušati: vsak mož ni odvrgel ogabnosti svojih oči niti niso zapustili egiptovskih malikov: tedaj sem rekel: „Nanje bom izlil svojo razjarjenost, da dovršim svojo jezo zoper njih v sredi egiptovske dežeze.

<sup>9</sup> Toda naredil sem zaradi svojega imena, da to ne bi bilo oskrunjeno pred pogani, med katerimi so *bili*, v čigar pogledu sem se jim dal spoznati v tem, da sem jih privedel iz egiptovske dežeze. <sup>10</sup> Zatorej sem jim povzročil,<sup>a</sup> da gredo naprej iz egiptovske dežeze in jih privedel v divjino. <sup>11</sup> In dal sem jim svoja pravila in jim pokazal<sup>b</sup> svoje sodbe, katere,<sup>c</sup> če jih človek dela, bo on celo živel v njih. <sup>12</sup> Poleg tega sem jim dal tudi svoje sábate,<sup>d</sup> da bodo znamenje med menoj in njimi, da bodo lahko vedeli, da jaz *sem* Gospod, ki jih naredi svete. <sup>13</sup> Toda Izraelova hiše se je uprla zoper mene v divjini: niso hodili po mojih pravilih in prezirali so moje sodbe, katere, če jih človek dela, bo on celo živel v njih; in moje sábate so silno oskrunili:<sup>e</sup> potem sem rekel: „V divjini<sup>f</sup> bom nadnje izlil svojo razjarjenost, da jih použije. <sup>14</sup> Toda naredil sem zaradi svojega imena, da le-to ne bi bilo oskrunjeno pred pogani, v katerem pogledu sem jih privedel ven. <sup>15</sup> Vendar sem prav tako vzdignil svojo roko k njim v divjini, da jih ne bi privedel v deželo, ki sem *jem* jo dal, tekočo z mlekom in medom, katera je slava vseh dežel; <sup>16</sup> zato ker so prezirali moje sodbe in niso hodili po mojih pravilih, temveč so oskrunili moje sábate, kajti njihovo srce je šlo za njihovimi maliki. <sup>17</sup> Kljub temu jim je moje oko prizaneslo pred tem, da bi jih uničil niti jim v divjini nisem storil konca. <sup>18</sup> Temveč sem njihovim otrokom v divjini rekel: „Ne hodite po pravilih vaših očetov niti ne obeležujte njihovih sodb niti se ne omadežujte z njihovimi maliki: <sup>19</sup> jaz *sem* Gospod, vaš Bog; hodite po mojih pravilih in držite se mojih sodb in jih izvršujte; <sup>20</sup> in posvečujte moje sábate; in te bodo znamenje med menoj in vami, da boste lahko vedeli, da jaz *sem* Gospod, vaš Bog.<sup>g</sup> <sup>21</sup> Vendar so se otroci uprli zoper mene: niso hodili po mojih pravilih niti se niso držali mojih sodb, da bi jih delali, katere, če človek dela, bo on celo živel v njih; oskrunili so moje sábate: potem sem rekel: „Nadnje bom izlil svojo razjarjenost, da dovršim svojo jezo zoper njih v divjini.“ <sup>22</sup> Kljub temu sem umaknil svojo roko in zaradi svojega imena naredil, da le-to ne bi bilo oskrunjeno pred očmi poganov, v čigar očeh sem jih privedel naprej. <sup>23</sup> V divjini sem prav tako svojo roko vzdignil k njim, da bi jih razkropil med pogane in jih razpršil skozi dežeze; <sup>24</sup> ker niso izvrševali mojih sodb, temveč so prezirali moja pravila in oskrunili moje sábate in njihove oči so bile za maliki njihovih očetov. <sup>25</sup> § Zatorej sem jim prav tako izročil pravila, ki niso *bila* dobra in sodbe, po katerih naj ne bi živeli; <sup>26</sup> in oskrunil sem jih v njihovih lastnih darovih, v tem, da so

---

<sup>a</sup> 2 Mz 13:18

<sup>b</sup> pokazal...: hebr. naredil, da jih spoznajo.

<sup>c</sup> 3 Mz 18:5; Rim 10:5; Gal 3:12

<sup>d</sup> 2 Mz 20:8; 2 Mz 31:13; 2 Mz 35:2; 5 Mz 5:12

<sup>e</sup> 2 Mz 16:28

<sup>f</sup> 4 Mz 14:29; 4 Mz 26:65

povzročili, da gre skozi<sup>a</sup> ogenj vse, kar odpre maternico, da bi jih lahko naredil zapuščene, z namenom, da bi lahko vedeli, da jaz sem Gospod.<sup>27</sup> Zatorej, sin človekov, govorí Izraelovi hiši in jim reci: ,Tako govorí Gospod Bog: ,Vendar so vaši očetje proti meni izrekali bogokletje v tem, da so zgrešili<sup>b</sup> prekršek zoper mene.<sup>28</sup> Kajti ko sem jih privedel v deželo, za katero sem vzdignil svojo roko, da jim jo dam, takrat so videli vsak visok hrib in vsa debela drevesa in tam so darovali svoje klavne daritve in tam so predstavljeni izzivanje svojega daru. Tam so tudi naredili njihov prijeten vonj in tam so izlili svoje pitne daritve.<sup>29</sup> Potem sem jim rekel:<sup>c</sup> ,Kaj je visoki kraj, kamor greste?<sup>d</sup> In njegovo ime je imenovano Bama<sup>d</sup> do današnjega dne.<sup>30</sup> Zato reci Izraelovi hiši: ,Tako govorí Gospod Bog: ,Ali ste oskrunjeni po načinu vaših očetov? In grešite vlačugarstvo po njihovih ogabnostih?<sup>31</sup> Kajti ko darujete svoje darove, ko svojim sinovom povzročite, da gredo skozi ogenj, same sebe oskrunjate z vsemi vašimi maliki, celo do današnjega dne: in ali naj bom povpraševan od vas, oh Izraelova hiša? Kakor jaz živim,<sup>e</sup> govorí Gospod Bog, ,nočem biti povpraševan od vas.<sup>32</sup> In to, kar prihaja v vaše misli, sploh ne bo, da pravite: ,Mi bomo kakor pogani, kakor družine dežel, da služimo lesu in kamnu.<sup>33</sup> ,Kakor jaz živim,<sup>e</sup> govorí Gospod Bog, ,zagotovo bom z mogočno roko in z iztegnjenim laktom in z izlito razjarjenostjo vladal nad vami:<sup>34</sup> in jaz vas bom privedel izmed ljudstva in vas zbral iz dežel, v katerih ste razkropljeni, z mogočno roko in z iztegnjenim laktom in z izlito razjarjenostjo.<sup>35</sup> In jaz vas bom privedel v divjino ljudstva in tam se bom pravdal z vami iz obraza v obraz.<sup>36</sup> Podobno kakor sem se pravdal z vašimi očeti v divjini egiptovske dežele, tako se bom pravdal z vami,<sup>e</sup> govorí Gospod Bog.<sup>37</sup> ,In povzročil vam bom, da boste šli pod palico in privedel vas bom v vez<sup>e</sup> zaveze:<sup>38</sup> in izmed vas bom očistili upornike in tiste, ki prestopajo zoper mene: jaz jih bom privedel naprej, ven iz dežele, kjer začasno prebivajo in ne bodo vstopili v Izraelovo deželo in spoznali boste, da jaz sem Gospod.<sup>39</sup> Glede vas, oh Izraelova hiša,<sup>e</sup> tako govorí Gospod Bog: ,Pojdite, vsak naj služi svojim malikom, v bodoče pa, *tudi*, če mi ne boste prisluhnili: toda ne skrunite več mojega svetega imena s svojimi darovi in svojimi maliki.<sup>40</sup> Kajti na moji sveti gori, na gori Izraelove višine,<sup>e</sup> govorí Gospod Bog, ,tam mi bo [služila] vsa Izraelova hiša, vsi izmed njih v deželi mi [bodo] služili: tam jih bom sprejel in tam bom zahteval vaše daritve in prve sadove<sup>f</sup> vaših daritev, z vsemi vašimi svetimi stvarmi.<sup>41</sup> Sprejel vas bom z vašim prijetnim<sup>g</sup> vonjem, ko vas privедem izmed ljudstev in vas zberem iz dežel, kamor ste bili razkropljeni; in jaz bom posvečen v vas pred pogani.<sup>42</sup> In vedeli boste, da jaz sem Gospod, ko vas

<sup>a</sup> Ezk 16:21<sup>b</sup> zgrešili: hebr. prekršili.<sup>c</sup> rekel...: ali, povedal kaj je bila višina, ali, Bama.<sup>d</sup> [Bama: Višina.]<sup>e</sup> vez: ali, osvobajanje.<sup>f</sup> prve sadove: ali, glavnino.<sup>g</sup> prijetnim...: hebr. vonjem počitka.

bom privedel v Izraelovo deželo, v deželo, za katero sem vzdignil svojo roko, da jo dam vašim očetom.<sup>43</sup> In tam se boste spomnili svojih poti in vseh svojih dejanj, s katerimi ste bili omadeževani; in gnušili se boste samim sebi, v svojem lastnem pogledu, zaradi vseh vaših hudobij, ki ste jih zagrešili.<sup>44</sup> In spoznali boste, da jaz *sem* Gospod, ko sem z vami naredil zaradi svojega imena, ne glede na vaše zlobne poti niti ne glede na vaša izprijena početja, oh vi, hiša Izraelova,<sup>45</sup> govori Gospod Bog!“<sup>45</sup> Poleg tega je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč:

<sup>46</sup> „Sin človekov, naravnaj svoj obraz proti jugu in *svojo besedo* spusti proti jugu in prerokuj zoper gozd južnega polja;<sup>47</sup> in reci južnemu gozdu: ,Poslušaj Gospodovo besedo: ,Tako govori Gospod Bog: ,Glej, v tebi bom zanetil ogenj in ta bo v tebi pogoltnil vsako zeleno drevo in vsako suho drevo: plameneč ogenj ne bo pogašen in vsi obrazi, od juga do severa, bodo v njem ožgani.<sup>48</sup> In vse meso bo videlo, da sem ga zanetil jaz, Gospod: ta ne bo pogašen.“<sup>49</sup> Potem sem rekel: „Ah Gospod Bog! O meni pravijo: ,Mar on ne govori prispodob?“

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> In k meni je prišla Gospodova beseda, rekoč:<sup>2</sup> „Sin človekov, naravnaj svoj obraz proti [*prestolnici*] Jeruzalem in spusti *svojo besedo* proti svetim krajem in prerokuj zoper Izraelovo deželo<sup>3</sup> in reci Izraelovi deželi: ,Tako govori Gospod: ,Glej, jaz *sem* zoper tebe in izvlekel bom svoj meč iz njegove nožnice in iz tebe bom iztrebil pravičnega in zlobnega.<sup>4</sup> Ker bom iz tebe iztrebil pravičnega in zlobnega, bo zato moj meč šel iz nožnice zoper vse meso od juga do severa,<sup>5</sup> da bo lahko vse meso vedelo, da sem jaz, Gospod, izvlekel svoj meč iz njegove nožnice: ta se ne bo več vrnil.<sup>6</sup> Zavzdihni torej, ti, sin človekov, z lomljenjem *svojih* ledij; in z grenkim vzdihom pred njihovimi očmi.<sup>7</sup> In zgodilo se bo, ko ti bodo rekli: ,Zakaj vzdihuješ?<sup>8</sup> da boš odgovoril: ,Zaradi novic, ker le-te prihajajo: in vsako srce se bo stopilo in vse roke bodo slabotne in vsak duh bo meddel in vsa kolena bodo šibka<sup>a</sup> *kakor* voda: glej, to prihaja in se bo zgodilo,<sup>9</sup> govori Gospod Bog.“<sup>8</sup> Ponovno je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč:<sup>9</sup> „Sin človekov prerokuj in reci: ,Tako govori Gospod: ,Reci: ,Meč, meč je nabrušen in tudi zglajen:<sup>10</sup> nabrušen je, da naredi boleč pokol; zglajen je, da se lahko lesketa; ali naj bi mi potem naredili veselje? Ta zaničuje<sup>b</sup> palico mojega sina, *kakor* vsako drevo.<sup>11</sup> In on ga je dal zgladiti, da bi lahko z njim rokoval: ta meč je nabrušen in zglajen, da bi ga dal v roko ubijalca.<sup>12</sup> Jokaj in tuli, sin človekov, kajti ta bo nad mojim ljudstvom, ta *bo* nad Izraelovimi princi: strahote<sup>c</sup> zaradi meča bodo nad mojim ljudstvom: udari<sup>d</sup> torej na *svoje* stegno.<sup>13</sup> Ker<sup>e</sup> je to preizkušnja in kaj če *meč* zaničuje celo palico? To ne

<sup>a</sup> šibka...: hebr. šla v vodo.

<sup>b</sup> zaničuje...: ali, je palica mojega sina, ta prezira vsako drevo.

<sup>c</sup> strahote...: ali, z mojim ljudstvom so pahnjeni dol do meča.

<sup>d</sup> Jer 31:19

<sup>e</sup> Ker...: ali, Ko je bila preizkušnja, kaj potem? Ali ne bodo pripadali tudi prezirajoči palici?

bo več,<sup>a</sup> govori Gospod Bog. <sup>14</sup> ,Ti torej, sin človekov, prerokuj in zaploskaj<sup>a</sup> s svojima rokama in naj bo meč tretjič podvojen: meč umorjenih: to je meč velikih *ljudi*, ki so umorjeni, ki vstopa v njihove skrivne sobe. <sup>15</sup> Konico<sup>b</sup> meča sem naravnal zoper vsa njihova velika vrata, da bo *njihovo* srce lahko slabelo in *njihovi* propadi pomnoženi: ah! Narejen je svetel, predan<sup>c</sup> je za pokol. <sup>16</sup> Pojdi eno pot ali drugo, *ali* na desno *ali* na<sup>d</sup> levo, kamor je naravnati tvoj obraz. <sup>17</sup> Tudi jaz bom plosknil s svojima rokama in svoji razjarjenosti bom povzročil, da počiva: jaz, Gospod, sem *to* rekel.<sup>e</sup> <sup>18</sup> Ponovno je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>19</sup> „Tudi ti, sin človekov, si določi dve poti, da bo lahko prišel meč babilonskega kralja: obe dve bosta prišli iz ene dežele: in izberi kraj, izberi *ga* ob izviru poti v mesto. <sup>20</sup> Določi pot, da lahko pride meč v Rabo Amóncev in v Juda in zaščiteno [*prestolnico*] Jeruzalem. <sup>21</sup> Kajti babilonski kralj je stal pri<sup>f</sup> razpotju poti, ob izviru dveh poti, da uporabi vedeževanje: *svoje* puščice<sup>f</sup> je naredil svetle, posvetoval se je s družinskim<sup>g</sup> maliki, gledal je v jetra. <sup>22</sup> Pri njegovi desni roki je bilo vedeževanje za [*prestolnico*] Jeruzalem, da določi častnike,<sup>h</sup> da odpre usta v pokol, da povzdigne glas s kričanjem, da določi *oblegovalne* ovne proti velikim vratom, da nasuje nasip *in* da zgradi utrdbo. <sup>23</sup> In to jim bo kakor napačno vedeževanje v njihovem pogledu, tistim,<sup>i</sup> ki so prisegli prisege: toda v spomin bo priklical krivičnost, da bodo lahko zajeti.<sup>j</sup> <sup>24</sup> Zato tako govori Gospod Bog: ,Ker ste storili, da se bo spominjalo vaše krivičnosti v tem, da so vaši prestopki odkriti, tako da se pri vseh vaših dejanjih pojavljamjo vaši grehi; ker *jaz pravim*, da ste prišli v spomin, boste zajeti z roko. <sup>25</sup> In ti, oskrunjjen, zloben Izraelov princ, katerega dan je prišel, ko *bo* krivičnost *imela* konec,<sup>k</sup> <sup>26</sup> tako govori Gospod Bog: ,Odstrani diadem in snemi krono: to ne *bo* isto: povišaj *tistega*, ki je nizek in ponižaj *tistega*, ki je visok. <sup>27</sup> Jaz bom to preobrnil,<sup>l</sup> preobrnil, preobrnil: in tega ne bo nič več, dokler ne pride tisti, katerega pravica je to; in jaz bom to izročil *nemu*.<sup>m</sup> <sup>28</sup> Ti, sin človekov, pa prerokuj in reci: ,Tako govori Gospod Bog glede Amóncev in glede njihove graje; celo reci: ,Meč, meč je izvlečen: za pokol *je* zglajen, da použiva zaradi lesketanja: <sup>29</sup> medtem ko v tebi vidijo ničnost, medtem ko ti vedežujejo laž, da te privedejo nad vratote *tistih*, ki so umorjeni izmed zlobnih, katerih dan je prišel, ko bo njihova krivičnost končana. <sup>30</sup> Ali<sup>n</sup> *mu* bom povzročil, da se vrne v svojo nožnico? Sodil te bom na kraju, kjer si bil ustvarjen, v deželi tvojega

<sup>a</sup> zaploskaj...: hebr. udari roko k roki.

<sup>b</sup> Konico: ali, Lesketanje, ali, Strah.

<sup>c</sup> predan: ali, nabrušen.

<sup>d</sup> ali na...: hebr. se nameri, izberi levo stran.

<sup>e</sup> pri...: hebr. na glavnii.

<sup>f</sup> puščice: ali, nože.

<sup>g</sup> družinskim...: hebr. terafim, sramotnimi stvarmi.

<sup>h</sup> častnike: ali, oblegovalne ovne: hebr. ovne.

<sup>i</sup> tistim...: ali, zaradi priseg, ki jim jih je prisegel.

<sup>j</sup> preobrnil...: hebr. izkrivil, izkrivil, izkrivil, to hočem narediti.

<sup>k</sup> Ali...: ali, Povzroči mu, da se vrne.

rojstva. <sup>31</sup> In nate bom izlil svoje ogorčenje in zoper tebe bom pihal v ognju svojega besa in te izročil v roko brutalnežev<sup>a</sup> in veščih, da uničujejo. <sup>32</sup> Ti boš za gorivo ognju; twoja kri bo v sredi dežele; nič več ne boš spominjan, kajti jaz, Gospod, sem *to* govoril.“

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> Poleg tega je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Torej, sin človekov, ali boš<sup>b</sup> sodil,<sup>c</sup> ali boš sodil krvoločno<sup>d</sup> mesto? Da, pokazal<sup>e</sup> ji boš vse njene ogabnosti. <sup>3</sup> Potem reci: ,Tako govorí Gospod Bog: ,Mesto v svoji sredi preliva kri, da lahko pride njen čas in zoper sebe izdeluje malike, da se omadežeju.

<sup>4</sup> Postalo si krivo v svoji krvi, ki si jo prelilo;<sup>f</sup> in omadeževalo si se s svojimi maliki, ki si jih naredilo; in svojim dnevom si povzročilo, da so se približali in prišlo si celo k svojim letom: zato sem te naredil za grajo pogonom in zasmeh vsem deželam. <sup>5</sup> *Tisti, ki so blizu in tisti, ki so daleč od tebe, te bodo zasmehovali, ki so neslavni<sup>g</sup> in precej nadležni.* <sup>6</sup> Glej, Izraelovi princi, vsak je bil v tebi k njihovi moči,<sup>h</sup> da preliva kri. <sup>7</sup> V tebi so postavili svetobo ob očetu in materi: v tvoji sredi so z zatiranjem<sup>i</sup> postopali s tujcem: v tebi so nadlegovali osirotelega in vdovo. <sup>8</sup> Prezirala si moje svete stvari in oskrunila moje sábate. <sup>9</sup> V tebi so ljudje, ki<sup>j</sup> prenašajo govorice, da prelijejo kri; in v tebi jedo na gorah: v tvoji sredi zagrešujejo nespodobnost. <sup>10</sup> V tebi so odkrili<sup>k</sup> nagoto svojih očetov: v tebi so ponižali tisto, ki je bila oddvojena<sup>l</sup> zaradi oskrunitve. <sup>11</sup> In nekdo<sup>m</sup> je zagrešil ogabnost<sup>n</sup> z ženo svojega soseda;<sup>o</sup> in drugi<sup>p</sup> je opolzko<sup>q</sup> omadeževal svojo snaho;<sup>r</sup> in drugi je v tebi ponižal svojo sestro, hčer svojega očeta. <sup>12</sup> V tebi so vzeli darila, da prelijejo kri; jemala si obresti in donos in z izsiljevanjem si lakomno pridobivala od svojih sosedov in si me pozabila,<sup>s</sup> govorí Gospod Bog. <sup>13</sup> ,Glej, zato sem udaril<sup>t</sup> svojo roko ob tvój nepošten dobiček,

<sup>a</sup> brutalnežev: ali, gorečih mož.

<sup>b</sup> Ezk 20:41; Ezk 23:36

<sup>c</sup> sodil: ali, zagovarjal za.

<sup>d</sup> krvoločno... hebr. mesto krvi? [množina.]

<sup>e</sup> pokazal...: hebr. naredil, da pozna.

<sup>f</sup> 2 Kr 21:16

<sup>g</sup> neslavni...: hebr. omadeževanega imena, precej v nadlego.

<sup>h</sup> moči: hebr. roki.

<sup>i</sup> z zatiranjem: ali, s prevaro.

<sup>j</sup> ki...: hebr. obrekovanj, ki.

<sup>k</sup> 3 Mz 18:8; 3 Mz 20:11

<sup>l</sup> 3 Mz 18:19

<sup>m</sup> nekdo: ali, vsak.

<sup>n</sup> 3 Mz 18:20

<sup>o</sup> Jer 5:8

<sup>p</sup> drugi: ali, vsak.

<sup>q</sup> opolzko: ali, z opolzkostjo.

<sup>r</sup> 3 Mz 18:9

<sup>s</sup> Ezk 21:22

katerega si naredila in pri tvoji krvi, ki je bila v tvoji sredi. <sup>14</sup> Ali tvoje srce lahko prenese, ali so tvoje roke lahko močne v dneh, ko bom obračunal s teboj? Jaz, Gospod sem *to* govoril in bom *to* storil. <sup>15</sup> In razkropil te bom med pogane in te razpršil v dežele in iz tebe použil tvojo umazanost. <sup>16</sup> In vzela<sup>a</sup> boš svojo dediščino v sebi, pred očmi poganov in vedel boš, da jaz *sem* Gospod.<sup>“</sup> <sup>17</sup> In k meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>18</sup> „Sin človekov, Izraelova hiša mi je postala žlindra: vsi so bron in kositer in žezezo in svinec v sredi talilne peči; so *celo* srebrova<sup>b</sup> žlindra. <sup>19</sup> Zato tako govoril Gospod Bog: ,Ker ste vsi postali žlindra, glejte, zato vas bom zbral v sredi [*prestolnice*] Jeruzalem. <sup>20</sup> Kakor<sup>c</sup> oni zbirajo srebro in bron in žezezo in svinec in kositer v sredi talilne peči, da nanjo pihajo ogenj, da *to* raztalijo; tako *vas* bom jaz zbral v svoji jezi in svoji razjarjenosti in *vas* bom pustil *tam* in *vas* raztalil. <sup>21</sup> Da, zbral vas bom in pihal nad vas v ognju svojega besa in vi boste raztaljeni v njeni sredi. <sup>22</sup> Kakor je srebro raztaljeno v sredi talilne peči, tako boste raztaljeni v njeni sredi: in spoznali boste, da sem jaz, Gospod, nad vas izlil svojo razjarjenost.<sup>“</sup> <sup>23</sup> In k meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>24</sup> „Sin človekov, reci ji: ,Ti si dežela, ki ni očiščena niti ni nanjo deževalo na dan ogorčenja. <sup>25</sup> *Tam* je zarota njenih prerokov v njeni sredi, podobna rjovenju leva, želnega plena: požrli<sup>d</sup> so duše, vzeli so zaklad in dragocene stvari; v njeni sredi so naredili mnogo vdov. <sup>26</sup> Njeni duhovniki so prekršili<sup>e</sup> mojo postavo in oskrunili moje svete stvari: niso pokazali nobene razlike med svetim in oskrunjениm niti niso pokazali *razlike* med nečistim in čistim in svoje oči so skrili pred mojimi sábati in jaz *sem* med njimi oskrunjen. <sup>27</sup> Njeni princ<sup>f</sup> v njeni sredi so podobni volkovom, želnim plena, da prelijejo kri *in* da uničijo duše, da pridobijo nepošten dobiček. <sup>28</sup> In njeni preroki so jih ometali z neutrjeno *malto*, gledoč ničnost in vedeževali so jim laži, rekoč: ,Tako govoril Gospod Bog,<sup>‘</sup> ko Gospod ni govoril. <sup>29</sup> Ljudstvo dežele je uporabljalo zatiranje<sup>g</sup> in izvajalo rop in jezilo revne in pomoči potrebne; da, krivično<sup>h</sup> so zatirali tujca. <sup>30</sup> In iskal sem človeka med njimi, ki bi naredil ograjo in stal v razpoki pred menoj za deželo, da je ne bi uničil, toda nikogar nisem našel. <sup>31</sup> Zato sem nadnje izlil svoje ogorčenje; použil sem jih z ognjem svojega besa: njihovo lastno pot sem poplačal na njihove glave,<sup>‘</sup> govoril Gospod Bog.“

## Poglavlje 23

<sup>a</sup> vzela...: ali, oskrunila.

<sup>b</sup> srebrova...: hebr. žlindre srebra.

<sup>c</sup> Kakor...: hebr. Glede na zbiranje srebra in brona in žezeza in svinca in kositra.

<sup>d</sup> Mt 23:14

<sup>e</sup> prekršili: hebr. nudili nasilje moji postavi.

<sup>f</sup> Mih 3:11; Sof 3:3

<sup>g</sup> zatiranje: ali, prevaro.

<sup>h</sup> krivično: hebr. brez pravice.

<sup>1</sup> Beseda Gospodova je ponovno prišla k meni, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, bili sta dve ženski, hčerki ene matere: <sup>3</sup> § in zagrešili sta vlačugarstva v Egiptu; zagrešili sta vlačugarstva v njuni mladosti: tam so bile njune prsti stiskane, tam so poškodovali seske njunega devištva. <sup>4</sup> In njuni imeni *sta bili*: Ohóla,<sup>a</sup> starejša in njena sestra Oholíba:<sup>b</sup> in bili sta moji in rodili sta sinove in hčere. Taki *sta bili* njuni imeni: Samarija je Ohóla, *[prestolnica] Jeruzalem* pa Oholíba. <sup>5</sup> In Ohóla je igrala pocestnico, ko je bila moja in nora je bila na svoje ljubimce, na Asirce, svoje sosede, <sup>6</sup> ki so bili oblečeni z modro, častnike in vladarje, vse izmed njih privlačne mladeniče, konjenike, jahajoče na konjih. <sup>7</sup> Tako je z njimi<sup>c</sup> zagrešila svoja vlačugarstva, z vsemi tistimi, ki so bili izbrani<sup>d</sup> možje Asirijs in z vsemi, na katere je bila nora: z vsemi njihovimi maliki, s katerimi se je omadeževala. <sup>8</sup> Niti ni zapustila svojih vlačugarstev, *prinešenih* iz Egipta, kajti v njeni mladosti so ležali z njo in poškodovali prsi njenega devištva in nanjo izlili svoja vlačugarstva. <sup>9</sup> Zatorej sem jo izročil v roko njenih ljubimcev, v roko Asircev,<sup>e</sup> na katere je bila nora. <sup>10</sup> Ti so odkrili njeno nagoto: vzeli so njene sinove in njene hčere in jo usmrtili z mečem in postala je slavna<sup>f</sup> med ženskami, kajti izvršili so sodbo nad njo. <sup>11</sup> In ko je njena sestra Oholíba *to* videla, je bila<sup>g</sup> bolj izprijetna v svoji neobrzdani ljubezni kakor ona in v svojih vlačugarstvih bolj kakor njenah<sup>h</sup> sestra v *njenih* vlačugarstvih. <sup>12</sup> Nora je bila na Asirce,<sup>i</sup> svoje sosede, častnike in vladarje, najbolj krasno oblečene, konjenike, jahajoče na konjih, vse izmed njih privlačne mladeniče. <sup>13</sup> Potem sem videl, da je bila omadeževana, *da sta obe šli* eno pot <sup>14</sup> in *da* je povečala svoja vlačugarstva, kajti ko je zagledala može, upodobljene na zidu, podobe Kaldejcev, upodobljene z živo rdečo, <sup>15</sup> opasane s pasovi na svojih ledjih, z izjemnim okrasom na svojih glavah, vse izmed njih prince za pogledati, po načinu Babiloncev iz Kaldeje, dežele njihovega rojstva: <sup>16</sup> in takoj<sup>j</sup> ko jih je s svojimi očmi zagledala, je bila nora nanje in k njim poslala poslanec v Kaldejo. <sup>17</sup> In Babilonci<sup>k</sup> so prišli k njej v posteljo ljubezni in jo omadeževali z vlačugarstvom in bila je onesnažena z njimi in njen um se je odtujil<sup>l</sup> od njih. <sup>18</sup> Tako je odkrila svoja vlačugarstva in odkrila svojo nagoto: potem se je moj um odtujil od nje, podobno kakor je bil moj um odtujen od njene sestre. <sup>19</sup> Vendar je svoja vlačugarstva pomnožila s spominjanjem dni svoje mladosti, v katerih je igrala pocestnico v egiptovski deželi. <sup>20</sup> Kajti nora

<sup>a</sup> Ohóla: to je, Njegov šotor, ali, šotorsko svetišče.

<sup>b</sup> Oholíba: to je, Moje šotorsko svetišče v njej.

<sup>c</sup> z njimi: hebr. nanje podelila.

<sup>d</sup> izbrani...: hebr. izbranci asirskih otrok.

<sup>e</sup> 2 Kr 17:18

<sup>f</sup> slavna: hebr. ime.

<sup>g</sup> bila...: hebr. svojo neobrzданo ljubezen izpridila bolj kakor, itd.

<sup>h</sup> njena...: hebr. vlačugarstva njene sestre.

<sup>i</sup> 2 Kr 16:7

<sup>j</sup> takoj...: hebr. ob pogledu njenih oči.

<sup>k</sup> Babilonci: hebr. otroci Babelja.

<sup>l</sup> odtujil: hebr. odvezal, ali, razklenil.

je bila na svoje nezakonite ljubimce, katerih meso je *kakor* meso oslov in katerih izliv je *podoben* izlivu konjev.<sup>21</sup> Tako si klicala v spomin nespodobnost svoje mladosti, v poškodovanju twojih seskov s strani Egipčanov, zaradi prsi twoje mladosti.<sup>22</sup> Zato, oh Oholiba,<sup>4</sup> tako govori Gospod Bog: ,Glej, zoper tebe bom obudil twoje ljubimce, od katerih se je odtujil tvoj um in na vsaki strani jih bom privedel zoper tebe; <sup>23</sup> Babilonce in vse Kaldejce, Pekód in Šoo in Koo in vse Asirce z njimi: vse izmed njih privlačne mladeniče, častnike in vladarje, velike gospode in ugledne, vse izmed njih jahajoče na konjih.<sup>24</sup> In prišli bodo zoper tebe z bojnimi vozovi, vozili in kolesi in z zborom ljudstva, ki bo naokoli nastavilo zoper tebe majhen ščit in ščit in čelado: in prednje bom postavil sodbo in sodili te bodo glede na svoje sodbe.<sup>25</sup> In zoper tebe bom naravnal svojo ljubosumnost in besno bodo postopali s teboj: odvzeli ti bodo tvoj nos in tvoja ušesa; in tvoj preostanek bo padel pod mečem: vzeli bodo twoje sinove in tvoje hčere; in tvoj preostanek bo požrt z ognjem.<sup>26</sup> Tudi slekli te bodo iz tvojih oblačil in ti odvzeli tvoje<sup>a</sup> lepe dragocenosti.<sup>27</sup> Tako bom tvoji nespodobnosti storil, da premine od tebe in tvojemu vlačugarstvu, *privedenemu* iz egiptovske dežele: tako da svojih oči ne boš dvignila k njim niti se ne boš več spominjala Egipta.<sup>28</sup> Kajti tako govori Gospod Bog: ,Glej, izročil te bom v roko *tistih*, katere sovražiš, v roko *tistih*, od katerih se je tvoj um odtujil:<sup>29</sup> in s teboj bodo postopali sovražno in ves tvoj trud bodo odvedli in zapustili te bodo nago in boso: in odkrita bo nagota twojih vlačugarstev, tako tvoja nespodobnost kot tvoja vlačugarstva.<sup>30</sup> Jaz ti bom storil te *stvari*, ker si vlačugarsko odšla za pogani in ker si oskrunjena z njihovimi maliki.<sup>31</sup> Hodila si po poti svoje sestre; zato bom njeno čašo dal v tvojo roko.<sup>32</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Pila boš iz čaše svoje sestre, globoke in velike: zasmehovana boš do norčevanja in v posmeh; ta mnogo drži.<sup>33</sup> Napolnjena boš s pijanostjo in bridkostjo, s čašo osuplosti in opustošenja, s čašo twoje sestre Samarije.<sup>34</sup> To boš celo pila in to izsesala in zlomila boš njegove črepinje in iztrgala svoje lastne prsi, kajti jaz sem *to* govoril,<sup>5</sup> govori Gospod Bog.<sup>35</sup> Zato tako govori Gospod Bog: ,Ker si me pozabila in me vrgla za svoj hrbet, zatorej tudi ti nosi svoje nespodobnosti in svoja vlačugarstva.<sup>36</sup> Gospod mi je poleg tega rekel: „Sin človekov, hočeš soditi<sup>b</sup>? Ohólo in Oholíbo? Da, razglasí jima njune ogabnosti;<sup>37</sup> da sta zagrešili zakonolomstvo in je kri na njunih rokah in s svojimi maliki sta zagrešili zakonolomstvo in tudi svojim sinovom, katere sta mi rodili, sta povzročili, da so zanju prešli skozi *ogenj*, da *jih* je požrl.<sup>38</sup> Poleg tega sta mi storili še to: v istem dnevu sta omadeževali moje svetišče in oskrunili moje sábate.<sup>39</sup> Kajti ko sta svoje otroke morili za svoje malike, potem sta istega dne prišli v moje svetišče, da ga oskrunita; in glej, tako<sup>d</sup> sta počeli v sredi moje hiše.<sup>40</sup> In nadalje, da sta poslali može, da pridejo od daleč, h katerim je *bil* poslan poslanec; in glej,

<sup>a</sup> tvoje...: hebr. priprave tvojega okrasja.<sup>b</sup> soditi: ali, zagovarjati za.<sup>c</sup> Ezk 20:4; Ezk 22:2<sup>d</sup> 2 Kr 21:4

prišli<sup>a</sup> so: za katere si se umivala in ličila svoje oči in se odevala z ornamenti<sup>41</sup> in sedela na imenitni<sup>b</sup> postelji in miza je pripravljena pred njo, na katero si postavljala moje kadilo in moje olje.<sup>42</sup> § In glas brezskrbne množice je bil z njo: in z običajnimi<sup>c</sup> možmi so bili privedeni Sabejci<sup>d</sup> iz divjine, ki si na svoje roke natikajo zapestnice in krasne krone na svoje glave.<sup>43</sup> Potem sem rekel njej, ki je bila stara v zakonolomstvih: ,Ali bodo sedaj zagrešili vlačugarstva<sup>e</sup> z njo in ona z njimi?<sup>f</sup> <sup>44</sup> Vendar so odšli noter k njej, kakor gredo v žensko, ki igra pocestnico: tako so šli noter v Ohólo in v Oholíbo, nespodobni ženski.

<sup>45</sup> In pravični možje, oni jo bodo<sup>f</sup> sodili po načinu zakonolomk in po načinu žensk, ki prelivajo kri, ker sta zakonolomki in je kri na njunih rokah.<sup>46</sup> Kajti tako govori Gospod Bog: ,Nadnju bom privadel skupino in izročil ju bom, da bosta odstranjeni<sup>g</sup> in oplenjeni.<sup>47</sup> In skupina ju bo kamnala s kamni in razmesarila<sup>h</sup> s svojimi meči; ubili bodo njune sinove in njune hčere in njuni hiši bodo požgali z ognjem.<sup>48</sup> Tako bom povzročil nespodobnosti, da izgine iz dežele, da bodo lahko vse ženske poučene, da ne počnejo po vajini nespodobnosti.<sup>49</sup> § In vajino nespodobnost bodo poplačali na vama in nosili bosta grehe vajinih malikov: in spoznali bosta, da jaz *sem* Gospod Bog.“

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> V devetem letu, v desetem mesecu, na deseti *dan* meseca je ponovno prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, napiši si ime dneva, celo tega istega dne: babilonski kralj se je ta isti dan nameril zoper [prestolnico] Jeruzalem.<sup>3</sup> In izreci prisopobo uporni hiši in jim reci: ,Tako govori Gospod Bog: ,Pristavi lonec, pristavi ga in prav tako vanj nalij vodo: <sup>4</sup> zberi vanj kose, celo vsak dober kos stegna in pleče; napolni ga z izbranimi kostmi.<sup>5</sup> Vzemi izbrano od tropa in pod njim prav tako sežgi<sup>i</sup> kosti in naredi, da bo dobro vrelo in v njem naj prevrejo njegove kosti.<sup>6</sup> § Zato tako govori Gospod Bog: ,Gorje krvoločnemu mestu, loncu, čigar umazana pena je v njem in katerega umazana pena ni odšla od njega! Prinesi to ven, kos za kosom; naj noben žreb ne pade na to.<sup>7</sup> Kajti njena kri je v njeni sredi; postavljala jo je na vrh skale; ni je izlivala na tla, da jo pokrije s prahom;<sup>8</sup> da bi lahko povzročila razjarjenosti, da pride, da se maščuje; njeno kri sem postavil na vrh skale, da ne bi bila pokrita.<sup>9</sup> Zato tako govori Gospod Bog: ,Gorje krvoločnemu mestu! Naredil bom celo grmado za

<sup>a</sup> prišli: hebr. prihajali.

<sup>b</sup> imenitni: hebr. častitljivi.

<sup>c</sup> z običajnimi...: hebr. iz množice mož.

<sup>d</sup> Sabejci: ali, pijanci.

<sup>e</sup> vlačugarstva...: hebr. njena vlačugarstva.

<sup>f</sup> Ezk 16:38

<sup>g</sup> odstranjeni...: hebr. za odstranjevanje in plen.

<sup>h</sup> razmesarila...: ali, ju izločila.

<sup>i</sup> sežgi: ali, nakopiči.

<sup>j</sup> Nah 3:1; Hab 2:12

velik ogenj. <sup>10</sup> Nakopičite les, zanetite ogenj, použijte meso in ga dobro začinite in naj bodo kosti sežgane. <sup>11</sup> Potem ga praznega postavite na ognjeno oglje, da bo njegov bron lahko vroč in lahko zagori in *da* bo njegova umazanost lahko v njem stopljena, *da* bodo umazane pene v njem lahko použite. <sup>12</sup> Samo sebe je izmučila z lažmi in njena velika umazana pena ni šla ven iz nje: njena umazana pena *bo* v ognju. <sup>13</sup> In tvoja umazanost je nespodobnost: ker sem te očistil, ti pa nisi bila očiščena, ne boš več očiščena svoje umazanosti, dokler nisem svoji razjarjenosti povzročil, da počiva na tebi. <sup>14</sup> § Jaz, Gospod, sem *to* govoril: to se bo zgodilo in jaz bom *to* storil; ne bom šel nazaj niti ne bom prizanašal niti se ne bom kesal; glede na tvoje poti in glede na tvoja početja te bodo sodili, govoril Gospod Bog. <sup>15</sup> Prav tako je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>16</sup> „Sin človekov, glej, z udarcem vzamem od tebe željo tvojih oči: vendar niti ne boš žaloval niti jokal niti tvoje solze ne bodo tekle<sup>a</sup> dol. <sup>17</sup> Zadrži<sup>b</sup> se jokanja, nobenega žalovanja za mrtvimi ne opravljam, nad svojo glavo si zaveži ruto in nadeni si svoje čevlje na svoja stopala in ne pokrij svojih<sup>c</sup> ustnic<sup>d</sup> in ne jej kruha od ljudi.“ <sup>18</sup> Tako sem ljudstvu govoril zjutraj: zvečer pa je moja žena umrla; in zjutraj sem storil, kakor mi je bilo ukazano. <sup>19</sup> In ljudstvo mi je reklo: „Ali nam ne boš povedal kaj so nam te *stvari*, da jih *tako* počneš?“ <sup>20</sup> Potem sem jim odgovoril: „K meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>21</sup> Govori Izraelovi hiši: ,Tako govoril Gospod Bog: ,Glejte, oskrnil bom svoje svetišče, odličnost vaše moči, željo vaših oči in to,<sup>e</sup> kar vaša duša pomiluje; in vaši sinovi in vaše hčere, katere ste pustili, bodo padli pod mečem. <sup>22</sup> In storili boste kakor sem jaz storil: ne boste pokrili svojih ustnic niti jedli kruha od ljudi. <sup>23</sup> In vaše rute *bodo* na vaših glavah in vaši čevlji na vaših stopalih: ne boste niti žalovali niti jokali; temveč boste hirali zaradi svojih krivičnosti in žalovali drug proti drugemu. <sup>24</sup> Tako vam je Ezekiel znamenje: glede na vse, kar je storil, boste vi storili: in ko to pride, boste spoznali, da jaz *sem* Gospod Bog. <sup>25</sup> Tudi ti, sin človekov, ali ne *bo* *to* na dan, ko jim odvzamem njihovo moč, radost njihove slave, željo njihovih oči in to,<sup>f</sup> na kar so naravnali svoje ume, njihove sinove in njihove hčere, <sup>26</sup> *da* bo tisti, ki pobegne na ta dan, prišel k tebi, da *ti* povzroči, da *to* slišiš s svojimi lastnimi ušesi? <sup>27</sup> Na tisti dan se bodo tvoja usta odprla tistem, ki je pobegnil in govoril boš in ne boš več nem: in ti jim boš znamenje; in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.“

## Poglavlje 25

<sup>a</sup> tekle: hebr. šle.

<sup>b</sup> Zadrži...: hebr. Bodи tih.

<sup>c</sup> svojih...: hebr. svoje zgornje ustnice.

<sup>d</sup> Ezk 24:22

<sup>e</sup> to...: hebr. usmiljenje vaše duše.

<sup>f</sup> to...: hebr. povzdiganje njihove duše.

<sup>1</sup> Beseda Gospodova je ponovno prišla k meni, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, naravnaj<sup>a</sup> svoj obraz proti Amóncem in prerokuj zoper njih; <sup>3</sup> in reci Amóncem: ,Poslušajte besedo Gospoda Boga: ,Tako govori Gospod Bog; ker praviš: ,Aha, zoper moje svetišče, ko je bilo oskrunjeno; in zoper Izraelovo deželo, ko je bila zapuščena; in zoper Judovo hišo, ko so odšli v ujetništvo;‘ <sup>4</sup> glej, zatorej te bom izročil možem<sup>b</sup> vzhoda za posest in v tebi si bodo postavili svoje palače in svoja prebivališča bodo naredili v tebi: jedli bodo tvoj sad in pili bodo tvoje mleko.

<sup>5</sup> In jaz bom Rabo naredil hlev za kamele in Amónce kraj ležišča za trope: in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.<sup>c</sup> <sup>6</sup> Kajti tako govori Gospod Bog: ,Ker si plosknil s *svojima*<sup>d</sup> rokama in topotal s stopali<sup>e</sup> in se razveseljeval v srcu<sup>f</sup> z vsem svojim prezirom zoper Izraelovo deželo; <sup>7</sup> glej, zato bom nadte iztegnil svojo roko in te izročil v plen<sup>f</sup> poganom; in jaz te bom odrezal izmed ljudstva in ti povzročil, da izgineš iz dežel: uničil te bom; in vedel boš, da jaz *sem* Gospod.<sup>g</sup> <sup>8</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Zato<sup>g</sup> ker Moáb in Seír pravita: ,Glej, Judova hiša je podobna vsem pogancem;<sup>h</sup> <sup>9</sup> zatorej, glej, odprl bom Moábovo stran<sup>i</sup> od mest, od njegovih mest, *ki so* na njegovih mejah, slavo dežele, Bet Ješimót, Báal Meón in Kiryatájim, <sup>10</sup> do mož vzhoda z<sup>i</sup> Amónci in jih dal v posest, da se Amóncev ne bo spominjalo med narodi. <sup>11</sup> In izvršil bom sodbe nad Moábom; in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.<sup>h</sup> <sup>12</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Zato ker je Edóm proti Judovi hiši ravnal z maščevanjem<sup>j</sup> in [jih] silno užalil in se maščeval nad njimi;<sup>h</sup> <sup>13</sup> zato tako govori Gospod Bog: ,Tudi jaz bom svojo roko iztegnil nad Edóm in iz njega bom iztrebil moža in žival; in opustošil ga bom od Temána; in tisti iz<sup>k</sup> Dedána bodo padli pod mečem. <sup>14</sup> In svoje maščevanje bom položil nad Edóm po roki svojega ljudstva Izraela: in v Edómu bodo storili glede na mojo jezo in glede na mojo razjarjenost; in spoznali bodo moje maščevanje,<sup>h</sup> govori Gospod Bog. <sup>15</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Ker so Filistejci postopali z maščevanjem in so se maščevali s krutim srcem, da *ga* uničijo zaradi<sup>l</sup> starega sovraštva;<sup>h</sup> <sup>16</sup> zato tako govori Gospod Bog: ,Glej, svojo roko bom iztegnil nad Filistejce in iztrebil bom Keretéjce in uničil bom preostanek morske<sup>m</sup> obale. <sup>17</sup> In nad njimi bom izvršil veliko maščevanje<sup>n</sup> z besnimi grajam; in spoznali bodo, da jaz *sem*

<sup>a</sup> Jer 49:1<sup>b</sup> možem: hebr. otrokom.<sup>c</sup> s svojima...: hebr. z roko.<sup>d</sup> stopali: hebr. stopalom.<sup>e</sup> srcu: hebr. duši.<sup>f</sup> plen: ali, hrano.<sup>g</sup> Jer 48:1<sup>h</sup> stran...: hebr. ramo.<sup>i</sup> z...: ali, zoper Amónove otroke.<sup>j</sup> maščevanjem...: hebr. maščevanjem povračila.<sup>k</sup> iz...: ali, bodo padli pod mečem do Dedána.<sup>l</sup> zaradi...: ali, z neprestanim sovraštvom.<sup>m</sup> morske...: ali, morskega zavetja.<sup>n</sup> maščevanje: hebr. maščevanj.

Gospod, ko bom nanje položil svoje maščevanje.“

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> In pripetilo se je v enajstem letu, na prvi *dan* meseca, da je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, zato ker je Tir zoper [prestolnico] Jeruzalem rekel: ,Aha, zlomljena je *tista*, ki je *bila* velika vrata ljudstva: obrnjena je k meni: ,Na novo bom napolnjena,‘ sedaj je opustošena:“ <sup>3</sup> Zato tako govorí Gospod Bog: ,Glej, jaz *sem* zoper tebe, oh Tir in povzročil bom, da bodo zoper tebe prišli številni narodi, kakor morje povzroči svojim valovom, da pridejo gor.

<sup>4</sup> In uničili bodo zidove Tira in porušili njegove stolpe: prav tako bom iz njega postrgal prah in ga naredil podobnega vrhu skale. <sup>5</sup> To bo *kraj za razširjanje* mrež sredi morja, kajti jaz *sem* to govoril,“ govorí Gospod Bog: ,in ta bo postal plen narodom. <sup>6</sup> § In njegove hčere, ki so na polju, bodo umorjene z mečem; in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.“ <sup>7</sup> Kajti tako govorí Gospod Bog: ,Poglej, nad Tir bom privedel Nebukadnezarja, babilonskega kralja, kralja kraljev, iz severa, s konji in bojnimi vozovi in s konjeniki in skupinami in mnogo ljudstva. <sup>8</sup> Na polju bo z mečem ubil tvoje hčere in naredil bo utrdbo zoper tebe in zoper tebe nasul<sup>a</sup> nasip in zoper tebe vzdignil majhen ščit. <sup>9</sup> Svoje vojne stroje bo postavil zoper tvoje zidove in s svojimi sekirami bo porušil tvoje stolpe. <sup>10</sup> Zaradi obilja njegovih konj te bo pokril njihov prah: tvoji zidovi se bodo tresli ob hrupu konjenikov in koles in bojnih vozov, ko bo vstopil v tvoja velika vrata, kakor<sup>b</sup> možje vstopijo v mesto, v katerem je narejena vrzel. <sup>11</sup> S kopiti svojih konj bo pomendral vse tvoje ulice: tvoje ljudstvo bo ubil z mečem in tvoje močne garnizije bodo šle dol k tlom. <sup>12</sup> In iz tvojih bogastev bodo naredili plen in naredili bodo zaplemba tvojega trgovskega blaga in porušili bodo tvoje zidove in uničili tvoje<sup>c</sup> prijetne hiše: in položili bodo tvoje kamne in tvoj les in tvoj prah v sredo voda. <sup>13</sup> <sup>d</sup> In povzročil bom, da bo hrup tvojih pesmi prenehral; in zvoka tvojih harf ne bo več slišati. <sup>14</sup> In naredil te bom kakor vrh skale: ti boš *kraj*, na katerem se razširjajo mreže; ne boš veš pozidan, kajti jaz, Gospod, sem to govoril,“ govorí Gospod Bog. <sup>15</sup> Tako govorí Gospod Bog Tiru: ,Ali se ne bodo otoki stresli ob zvoku tvojega padca, ko bodo ranjeni jokali, ko bo v tvoji sredi narejen pokol? <sup>16</sup> Potem bodo vsi morski princi prišli dol iz svojih prestolov in odložili svoja svečana oblačila in slekli svoje izvezene obleke: oblekli se bodo s trepetanjem; sedeli bodo na tleh in trepetali<sup>e</sup> bodo ob *vsakem* trenutku in osupli bodo nad teboj. <sup>17</sup> In zate bodo povzdignili žalostinko<sup>f</sup> in ti rekli: ,Kako

<sup>a</sup> nasul...: ali, izlil stroj za streljanje.

<sup>b</sup> kakor...: hebr. glede na vlamljene vstopne mesta.

<sup>c</sup> tvoje...: hebr. hiše tvojih želja.

<sup>d</sup> Iz 24:8; Jer 7:34; Jer 16:9

<sup>e</sup> trepetali: hebr. trepetanja.

<sup>f</sup> Raz 18:9

si uničen, *ki si bil* naseljen s<sup>a</sup> pomorščaki, ugledno mesto, ki je bilo močno na morju, oni in njegovi prebivalci, ki so njihovi strahoti povzročili, *da je bila* na vseh, ki so ga strašili! <sup>18</sup> Sedaj bodo otoki trepetali na dan tvojega padca; da, otoki, ki so na morju, bodo vznemirjeni ob tvojem odhodu.<sup>c</sup> <sup>19</sup> Kajti tako govorí Gospod Bog: „Ko te bom naredil [za] zapuščeno mesto, podobno mestom, ki niso naseljena; ko bom nadte privedel globino in te bodo pokrile velike vode; <sup>20</sup> ko te bom privedel dol s tistimi, ki se spuščajo v jamo, z ljudstvom iz starih časov in te bodo postavili v spodnje kraje zemlje, na kraje, ki so zapuščeni od davnine, s tistimi, ki gredo dol do Jame, da ne boš naseljen in jaz bom postavil slavo v deželi živih; <sup>21</sup> naredil te bom strahoto<sup>b</sup> in tebe ne *bo več*: čeprav te bodo iskali, vendar nikoli več ne boš najden;“ govorí Gospod Bog.““

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Beseda Gospodova je ponovno prišla k meni, rekoč: <sup>2</sup> „Torej ti, sin človekov, vzdigni žalostinko za Tirom; <sup>3</sup> in reci Tiru: „Oh ti, ki si postavljen na vhodu morja, *ki si* trgovec ljudstva za številne otroke: „Tako govorí Gospod Bog: „Oh Tir, rekel si: „Jaz *sem* popolne<sup>e</sup> lepote.““ <sup>4</sup> Tvoje meje so v sredi<sup>d</sup> morij, tvoji graditelji so dovršili twojo lepoto. <sup>5</sup> Vse tvoje *ladijske* deske so naredili<sup>f</sup> iz cipresovega lesa iz Senírja: vzeli so libanonske cedre, da bi zate naredili jambore.

<sup>6</sup> § Iz bašánskih hrastov so naredili twoja vesla; skupina<sup>g</sup> Ašhúrcev je naredila twoje klopi iz slonovine, *pripeljane* iz kitéjskih otokov. <sup>7</sup> Tanko laneno platno z izvezениm delom iz Egipta, kar si razširjala, da bi bilo twoje jadro; modro<sup>h</sup> in vijolično iz otokov Elišája, je bilo to, kar te je pokrivalo. <sup>8</sup> Prebivalci Sidóna in Arváda so bili twoji mornarji: twoji modri *móżje*, oh Tir, *ki so* bili v tebi, so bili twoji krmarji. <sup>9</sup> Gebálski starci in njegovi modri *móżje* so bili v tebi twoji popravljavci<sup>i</sup> razpok: vse morske ladje s svojimi mornarji so bile v tebi, da so bili zaposleni s twojim trgovskim blagom. <sup>10</sup> Tisti iz Perzije in iz Luda in iz Puta so bili v twoji vojski, twoji bojevniki: v tebi so obešali ščit in čelado; oni kažejo twojo ljubkost. <sup>11</sup> Možje Arváda, s twojo vojsko, so *bili* na twojih zidovih naokoli in Gamádci so bili v twojih stolpih: svoje ščite so obesili naokoli po twojih zidovih; twojo lepoto so naredili popolno. <sup>12</sup> Taršíš je *bil* twoj trgovec zaradi razloga množice vseh *vrst* bogastev; s srebrom, železom, kositrom in svincem so trgovali na twojih sejmih. <sup>13</sup> Javán, Tubál in Mešeh so *bili* twoji trgovci: tr-

<sup>a</sup> s...: hebr. z morji.

<sup>b</sup> strahoto: hebr. strahote.

<sup>c</sup> popolne...: hebr. popoln k lepoti.

<sup>d</sup> sredi: hebr. osrčju.

<sup>e</sup> naredili: hebr. zgradili.

<sup>f</sup> skupina: hebr. h̄er.

<sup>g</sup> skupina...: ali, naredili so twoje lopute iz slonovine, dobro pogažene.

<sup>h</sup> modro...: ali, vijolično in škrlatno.

<sup>i</sup> popravljavci: ali, zaustavljalci: hebr. utrjevalci, itd.

govali so s človeškimi osebami in posodami iz brona na tvojem trgu<sup>a</sup>. <sup>14</sup> Tisti iz hiše Togarmá so na tvojih sejmih trgovali s konji in konjeniki in mulami. <sup>15</sup> Možje iz Dedána so bili tvoji trgovci; številni otoki so bili trgovsko blago tvoje roke: za darilo so ti prinašali rogove iz slonovine in ebenovine. <sup>16</sup> § Sirija je bila tvoj trgovski partner zaradi razloga množičnosti stvari<sup>b</sup> tvoje izdelave: na tvojih sejmih so se zaposlovali s smaragdi, vijoličnim in izvezenim delom in tankim lanenim platnom in koraldo in ahatom.<sup>c</sup> <sup>17</sup> Juda in dežela Izrael, ti so bili tvoji trgovci: trgovali so na tvojem trgu pšenice iz Miníta in Pannaga in medom in oljem in balzamom.<sup>d</sup> <sup>18</sup> Damask je bil tvoj trgovski partner v množici stvari tvoje izdelave zaradi množice vseh bogastev; z vinom iz Helbóna in belo volno. <sup>19</sup> Tudi Dán in Javán, ki sta šla<sup>e</sup> sem ter tja, sta se zaposlovala na tvojih sejmih: svetlo žezezo, kasija in kolmež so bili na tvojem trgu. <sup>20</sup> Dedán je bil tvoj trgovec v dragocenih<sup>f</sup> oblačilih za bojne vozove. <sup>21</sup> Arabija in vsi princi Kedárja so se zaposlovali<sup>g</sup> z jagnjeti in ovni in kozli: v teh so bili oni tvoji trgovci. <sup>22</sup> Trgovci iz Sabe in Ramája, oni so bili tvoji trgovci: zaposlovali so se v tvojih zadevah z glavnino izmed vseh dišav in v vsemi dragocenimi kamni in z zlatom. <sup>23</sup> Harán in Kané in Eden, trgovci iz Sabe, Asúrja in Kilmáda so bili tvoji trgovci. <sup>24</sup> § To so bili tvoji trgovci v vseh<sup>h</sup> vrstah stvari, v modrih oblačilih<sup>i</sup> in izvezenem delu in v skrinjah bogatega videza, povezanih z vrvicami in narejenimi iz cedre, med tvojim trgovskim blagom. <sup>25</sup> Ladje iz Taršíša so pele o tebi na tvojem trgu: in ti si bil na novo napolnjen in zelo veličastno narejen v sredi morij. <sup>26</sup> Tvoji veslači so te privedli v velike vode: vzhodni veter te je zlomil v sredi<sup>j</sup> morij. <sup>27</sup> Tvoja bogastva<sup>k</sup> in tvoji sejmi, tvoji trgovci, tvoji mornarji in tvoji krmarji, tvoji popravljavci razpok in zaposlovalci tvojega trgovskega blaga in vsi tvoji bojevniki, ki so v tebi in v<sup>l</sup> vsej tvoji skupini, ki je v tvoji sredi, bodo padli v sredo<sup>m</sup> morij na dan tvojega propada. <sup>28</sup> Predmestja<sup>n</sup> se bo tresla ob zvoku krika tvojih krmarjev. <sup>29</sup> In vsi, ki prijemajo veslo, mornarji in vsi krmarji morja, bodo prišli dol iz svojih ladij, stali bodo na kopnem; <sup>30</sup> in svojemu glasu bodo povzročili, da bo slišan zoper tebe in grenko bodo jokali in metalni prah na svoje glave in se valjali v pepelu: <sup>31</sup> in zate se bodo naredili popolnoma plešaste in se prepasali z vrečevino in jokali bodo zaradi tebe s srčno grenkobo

<sup>a</sup> trgu: ali, trgovskem blagu.<sup>b</sup> stvari...: hebr. tvojih izdelkov.<sup>c</sup> ahatom: ali, krizoprazom.<sup>d</sup> balzamom: ali, smolo.<sup>e</sup> šla...: ali, iz Uzála.<sup>f</sup> dragocenih...: hebr. oblačilih svobode.<sup>g</sup> se zaposlovali...: hebr. bili trgovci tvoje roke.<sup>h</sup> vseh...: ali, odličnih stvareh.<sup>i</sup> oblačilih: hebr. prepogibih, [vijoličen, vezen plašč.]<sup>j</sup> sredi: hebr. osrčju.<sup>k</sup> Raz 18:9<sup>l</sup> v...: ali, celo z vso tvojo skupino.<sup>m</sup> sredo: hebr. osrče, itd.<sup>n</sup> Predmestja...: ali, Valovi se bodo tresli.

in *grenko* tarnali. <sup>32</sup> In v svojem tarnanju bodo vzdignili žalostinko za teboj in žalovali nad teboj, *rekoč*: „Katero mesto je podobno Tiru, podobno uničenemu v sredi morja?“ <sup>33</sup> Ko so twoje stvari šle iz morij, si sitil mnogo ljudstva; kralje zemelje si obogatil z množico svojih bogastev in od svojega trgovskega blaga. <sup>34</sup> § V času, ko boš zlomljen ob morjih, v globinah voda, bo v sredi tebe padlo twoje trgovsko blago in vsa twoja skupina. <sup>35</sup> Vsi prebivalci otokov bodo osupli nad teboj in njihovi kralji bodoboleče prestrašeni, vznemirjeni bodo na *svojem* obliju. <sup>36</sup> Trgovci med ljudstvom bodo sikali nad teboj; strahota<sup>a</sup> boš in nikoli<sup>b</sup> te ne *bo več*.“

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> Beseda Gospodova je ponovno prišla k meni, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, povej princu Tira: ,Tako govori Gospod Bog: ,Ker je twoje srce povzdignjeno in si rekel: Jaz *sem* Bog, sedim *na* Božjem sedežu v sredi<sup>c</sup> morij;“ *vendar*<sup>d</sup> si človek in ne Bog, čeprav si svoje srce postavljal kakor srce Boga: <sup>3</sup> glej, modrejši si kakor Daniel; ni skrivnosti, ki jo lahko skrijejo pred teboj: <sup>4</sup> s svojo modrostjo in s svojim razumevanjem si si pridobil bogastva in v svojih zakladnicah si si pridobil zlato in srebro: <sup>5</sup> s<sup>e</sup> svojo veliko modrostjo *in* s svojim preprodajanjem si povečal svoja bogastva in twoje srce je povzdignjeno zaradi tvojih bogastev:“ <sup>6</sup> zato tako govori Gospod Bog: ,Ker si svoje srce postavil kakor srce Boga; <sup>7</sup> glej, zato bom nadte privedel tujce, strašne izmed narodov: in svoje meče bodo izvlekli zoper lepoto twoje modrosti in omadeževali bodo tvoj sijaj. <sup>8</sup> Privedli te bodo dol do Jame in umrl boš [s] smrtmi *tistih*, ki so umorjeni v sredi morij. <sup>9</sup> Ali boš še govoril pred tistim, ki te ubija: Jaz *sem* Bog?“ Toda ti *boš* mož in ne Bog, v roki tistega, ki te ubija<sup>f</sup>. <sup>10</sup> Umrl boš s smrtmi neobrezancev, po roki tujcev, kajti jaz *sem* *to* govoril,“ govori Gospod Bog.“ <sup>11</sup> Poleg tega je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>12</sup> „Sin človekov, vzdigni žalostinko nad kraljem Tira in mu reci: ,Tako govori Gospod Bog: ,Ti pečatiš vsoto, poln modrosti in popoln v lepoti. <sup>13</sup> Bil si v Raju, Božjem vrtu; vsak dragocen kamen *je bil* twoje pokrivalo: sardij,<sup>g</sup> topaz in diamant, beril,<sup>h</sup> oniks in jaspis, safir, smaragd,<sup>i</sup> granat in zlato: izdelava tvojih bobničev in tvojih piščali je bila pripravljena v tebi na dan, ko si bil ustvarjen. <sup>14</sup> Ti *si* maziljen kerub, ki zaslanja; in jaz *sem* te *tako* postavil: bil si na sveti gori Boga; hodil si gor in dol v sredi ognjenih kamnov. <sup>15</sup> Bil si popoln na svojih poteh, od dneva, ko si bil ustvarjen, dokler

<sup>a</sup> strahota...: hebr. strahote bodo.

<sup>b</sup> nikoli...: hebr. ne boš na veke.

<sup>c</sup> sredi: hebr. osrčju.

<sup>d</sup> Iz 31:13

<sup>e</sup> s...: hebr. z veličino svoje modrosti.

<sup>f</sup> ubija: ali, rani.

<sup>g</sup> sardij: ali, rubin.

<sup>h</sup> beril: ali, hrizolit.

<sup>i</sup> smaragd: ali, krizopraz.

ni bila v tebi najdena krivičnost.<sup>16</sup> Z množico tvojih trgovcev so tvojo sredo napolnili z nasiljem in ti si grešil: zato te bom pahnil kot oskrunjenega iz Božje gore in jaz te bom uničil, oh zaslanjajoči kerub, iz srede ognjenih kamnov.<sup>17</sup> Tvoje srce se je povzdignilo zaradi tvoje lepote, svojo modrost si izpridil zaradi svojega sijaja: jaz te bom vrgel na tla, jaz te bom položil pred kralje, da te bodo lahko gledali.<sup>18</sup> Svoja svetišča si omadeževal z množico svojih krivičnosti, s krivičnostjo svojega preprodajanja; zato bom privedel ogenj iz tvoje srede, ta te bo požrlo, jaz pa te bom spremenil v pepel na zemlji, pred očmi vseh tistih, ki te gledajo.<sup>19</sup> In tisti, ki te med ljudstvom poznajo, bodo osupli nad teboj: strahota<sup>a</sup> boš in nikoli te ne *bo več*.<sup>20</sup> Ponovno je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč:<sup>21</sup> „Sin človekov, naravnaj svoj obraz proti Sidónu in prerokuj zoper njega<sup>22</sup> ter reci: ,Tako govori Gospod Bog: ,Glej, zoper tebe *sem*, oh Sidón; in proslavljen bom v tvoji sredi: in vedeli bodo, da jaz *sem* Gospod, ko bom izvršil sodbe v njem in bom posvečen v njem.<sup>23</sup> Kajti vanj bom poslal kužno bolezen in kri na njegove ulice; in ranjeni bodo sojeni v njegovi sredi z mečem na njem, na vsaki strani; in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.<sup>24</sup> In ne bo več bodečega osata nad Izraelovo hišo niti *kakršnegakoli* bolečega trna od vseh, *ki* so okoli njih, *ki* so jih prezirali; in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod Bog.<sup>25</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Ko bom Izraelovo hišo zbral izmed ljudstev, med katere so razkropljeni in bom posvečen v njih v očeh pogonov, potem bodo prebivali v svoji deželi, *ki* sem jo dal svojemu služabniku Jakobu.<sup>26</sup> In v njej bodo varno<sup>b</sup> prebivali in gradili bodo hiše in sadili vinograde; da, prebivali bodo z zaupanjem, ko sem izvršil sodbe nad vsemi tistimi, *ki* jih prezirajo<sup>c</sup> naokoli njih; in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod, njihov Bog.“

## Poglavlje 29

<sup>1</sup> V desetem letu, v desetem *meseču*, na dvanajsti *dan* meseca je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč:<sup>2</sup> „Sin človekov, naravnaj svoj obraz proti faraonu, egiptovskemu kralju in prerokuj zoper njega in zoper ves Egipt:<sup>3</sup> govori in reci: ,Tako govori Gospod Bog: ,Glej, jaz *sem* zoper tebe, faraon, egiptovski kralj, veliki zmaj,<sup>d</sup> *ki* ležiš v sredi svojih rek, *ki* praviš: ,Moja reka je moja lastna in naredil sem *jo* zase.<sup>4</sup> Toda dal ti bom kavlje v tvoje čeljusti in ribam tvojih rek bom povzročil, da se prilepijo na tvoje luskine in izvlekel te bom iz srede tvojih rek in vse ribe tvojih rek se bodo prilepile na tvoje luskine.<sup>5</sup> In pustil te bom *vreči* v divjino, tebe in vse ribe tvojih rek: padel boš na odprta<sup>e</sup> polja; ne boš zbližan niti ne zbran: dal sem te za hrano poljskim živalim in perjadi neba.<sup>6</sup> In vsi prebivalci Egipta bodo spoznali, da jaz *sem* Gospod, ker so bili

<sup>a</sup> strahota...: hebr. strahote bodo.

<sup>b</sup> varno: ali, z zaupanjem.

<sup>c</sup> prezirajo: ali, uničujejo.

<sup>d</sup> Ps 74:13-14; Iz 27:1; Iz 51:9

<sup>e</sup> odprta...: hebr. obliče.

trstična palica<sup>a</sup> za Izraelovo hišo.<sup>7</sup> Kadar so te prijeli za tvojo roko, si se zlomil in raztrgal vso njihovo ramo: in ko so se oprli nate, si se zlomil in storil, da vsa njihova ledja odrevenijo.<sup>8</sup> Zato tako govori Gospod Bog: ,Glej, nadte bom privedel meč in iz tebe iztrebil človeka in žival.<sup>9</sup> In egiptovska dežela bo zapuščena in opustošena; in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod: ker je rekel: ,Reka je moja in jaz *sem jo* naredil.<sup>10</sup> Glej, zato *sem* zoper tebe in zoper twoje reke in egiptovsko deželo bom naredil popolnoma<sup>b</sup> opustošeno *in* zapuščeno od Siénskega<sup>c,d</sup> stolpa celo do meje Etiopije.<sup>11</sup> Skoznjo ne bo šlo nobeno človeško stopalo niti ne bo šlo skozi živalsko stopalo niti štirideset let ne bo naseljena.<sup>12</sup> In egiptovsko deželo bom naredil zapuščeno v sredi pokrajin, *ki* so zapuščene in njena mesta, med mesti, *ki* so opustošena, bodo zapuščena štirideset let: in Egipčane bom razkropil med narode in jih razprodil po pokrajinh.<sup>13</sup> Vendar tako govori Gospod Bog: ,Ob koncu<sup>e</sup> štiridesetih let bom zbral Egipčane izmed ljudstev, kamor so bili razkropljeni:<sup>14</sup> in ponovno bom privedel ujetništvo Egipta in povzročil jim bom, da se vrnejo *v* deželo Patrós, v deželo svojega prebivališča;<sup>f</sup> in tam bodo nizko<sup>g</sup> kraljestvo.<sup>15</sup> To bo najnižje izmed kraljestev niti se ne bo več povzdigovalo nad narodi, kajti jaz jih bom zmanjšal, da ne bodo več vladali nad narodi.<sup>16</sup> In le-to ne bo več zaupanje Izraelove hiše, ki v spomin prinaša *njihovo* krivičnost, ko bodo gledali za njimi: toda spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod Bog.“<sup>17</sup> In pripetilo se je v sedemindvajsetem letu, v prvem *mescu*, na prvi *dan* meseca, *[da]* je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>18</sup> „Sin človekov, babilonski kralj Nebukadnezar je svoji vojski povzročil, da služi sijajno službo zoper Tir: vsaka glava je *bila* narejena plešasto in vsaka rama *je bila* oluščena: vendar ni imel nobenih plačil niti njegova vojska za Tir, za službo, ki jo je opravil zoper njega:<sup>19</sup> zato tako govori Gospod Bog: ,Glej, egiptovsko deželo bom dal Nebukadnezarju, babilonskemu kralju; in on bo zajel njeno množico in vzel njeno ukradeno blago in vzel<sup>h</sup> njen plen; in to bodo plačila za njegovo vojsko.<sup>20</sup> Izročil sem mu egiptovsko deželo *za njegov<sup>i</sup>* trud, s katerim je služil zoper njega, ker so ga izvršili zame,<sup>j</sup> govori Gospod Bog.<sup>21</sup> ,Na tisti dan bom rogu Izraelove hiše povzročil, da vzbrsti in jaz ti bom dal odprtje ust v njihovi sredi: in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.“<sup>k</sup>

## Poglavlje 30

<sup>a</sup> 2 Kr 18:21; Iz 36:6

<sup>b</sup> popolnoma...: hebr. opustošenje opustošenosti.

<sup>c</sup> Siénskega...: ali, Migdóla do Siéne.

<sup>d</sup> Siénskega...: hebr. Sevener [danes Asuan.]

<sup>e</sup> Iz 19:23; Jer 46:26

<sup>f</sup> prebivališča: ali, rojstva.

<sup>g</sup> nizko: hebr. slabo.

<sup>h</sup> vzel...: hebr. oplenil njen plen.

<sup>i</sup> njegov...: ali, njegovo plačilo.

<sup>1</sup> Beseda Gospodova je ponovno prišla k meni, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, prerokuj in reci: ,Tako govori Gospod Bog: ,Tulite: ,Dan, vreden gorja!“ <sup>3</sup> Kajti dan je blizu, celo Gospodov dan je blizu, oblačen dan; to bo čas poganov. <sup>4</sup> In meč bo prišel nad Egipt in velika<sup>a</sup> bolečina bo v Etiopiji, ko bodo umorjeni padli v Egiptu in bodo proč odpeljali njegovo množico in njegovi temelji bodo zrušeni.

<sup>5</sup> § Etiopija in Libija<sup>b</sup> in Ludéja in vsa pomešana ljudstva in Kub in možje<sup>c</sup> dežele, ki je v zavezi, bodo z njimi padli pod mečem.<sup>d</sup> <sup>6</sup> Tako govori Gospod: ,Tudi tisti, ki podpirajo Egipt, bodo padli; in ponos njegove oblasti se bo zrušil: od<sup>d</sup> siénskega stolpa bodo v njem padli pod mečem,<sup>e</sup> govori Gospod Bog. <sup>7</sup> ,In opustošeni bodo v sredi dežel, ki so opustošene in njegova mesta bodo v sredi mest, ki so opustošena. <sup>8</sup> In spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod, ko sem dal ogenj v Egipt in *ko* bodo vsi njegovi pomočniki uničeni.<sup>f</sup> <sup>9</sup> Na tisti dan bodo poslanci šli pred menoj na ladjah, da prestrašijo brezskrbne Etiopce in velika bolečina bo prišla nadnje, kakor na dan Egipta, kajti, glej, ta prihaja.<sup>g</sup> <sup>10</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Tudi množici Egipta bom storil, da odneha po roki Nebukadnezarja, babilonskega kralja. <sup>11</sup> On in njegovo ljudstvo z njim, strašni izmed narodov, bodo privedeni, da uničijo deželo: in svoje meče bodo izvlekli zoper Egipt in deželo napolnili z umorjenimi. <sup>12</sup> § In posušil<sup>f</sup> bom reke in deželo prodal v roko zlobnega: in deželo bom naredil opustošeno in vse,<sup>g</sup> kar je v njej po roki tujcev: jaz, Gospod sem *to* govoril.<sup>h</sup> <sup>13</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Prav tako bom uničil<sup>h</sup> malike in *njihovim* podobam bom povzročil, da bodo izginile iz Nofa<sup>i</sup>; in tam ne bo nič več princa iz egyptovske dežele: in na egyptovsko deželo bom položil strah. <sup>14</sup> In Patrós bom naredil zapuščen in prižgal ogenj na Coanu<sup>j</sup> in izvršil bom sodbe v Noju. <sup>15</sup> In svojo razjarjenost bom izlil nad Sin,<sup>k</sup> moč Egipta; in iztrebil bom množico iz Noja. <sup>16</sup> Zanetil bom ogenj v Egiptu: Sin bo imel veliko bolečino in No bo raztrgan in Nof<sup>l</sup> *bo imel* dnevne tegobe. <sup>17</sup> Mladeniči iz Avena<sup>m</sup> in iz Pi Beseta<sup>n</sup> bodo padli pod mečem: in ta *mesta* bodo šla v ujetništvo. <sup>18</sup> Tudi v Tahpanhésu bo dan otemnel,<sup>o</sup> ko bom tam zlomil egyptovske jarme: in pomp njegove moči bo prenehal v njem: kar se tiče njega, oblak ga bo pokril in njegove hčere bodo šle v ujetništvo.

<sup>a</sup> velika...: ali, velik strah.

<sup>b</sup> Libija: hebr. Put.

<sup>c</sup> možje: hebr. otroci.

<sup>d</sup> od...: ali, od Migdóla do Siéne.

<sup>e</sup> uničeni: hebr. zlomljeni.

<sup>f</sup> posušil: hebr. izsušil.

<sup>g</sup> vse: hebr. njegovo polnost.

<sup>h</sup> Zah 13:2

<sup>i</sup> [Nofa: hebr. Memfisa; mesto ob Nilu, poleg Kaira.]

<sup>j</sup> Coanu: ali, Tanisu.

<sup>k</sup> Sin: ali, Peluzo.

<sup>l</sup> [Nof: hebr. Memfis. Mesto ob Nilu, poleg Kaira.]

<sup>m</sup> Avena: ali, Heliopolisa.

<sup>n</sup> Pi Beseta: ali, Pubastuma.

<sup>o</sup> otemnel: ali, zadržan.

<sup>19</sup> Tako bom izvršil sodbe v Egiptu: in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.<sup>“</sup> <sup>20</sup> In pripetilo se je v enajstem letu, v prvem *mesecu*, na sedmi *dan* meseca, *da* je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>21</sup> „Sin človekov zlomil sem laket faraonu, egyptovskemu kralju; in glej, ta ne bo obvezan, da bi bil ozdravljen, da položi povoj, da ga poveže, da ga naredi močnega za držanje meča. <sup>22</sup> Zato tako govori Gospod Bog: ,Glej jaz *sem* zoper faraona, egyptovskega kralja in zlomil bom njegova lakta, zdravega in tistega, ki je bil zlomljen; in storil bom, da iz njegove roke pade meč. <sup>23</sup> In Egipčane bom razkropil med narode in jih razpodil po deželah. <sup>24</sup> In okrepil bom lakte babilonskega kralja in v njegovo roko položim svoj meč: toda faraonova lakta bom zlomil in pred njim bo stokal s stokanjem smrtno ranjenega *moža*. <sup>25</sup> Toda okrepil bom lakta babilonskega kralja, faraonova lakta pa bosta upadla in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod, ko bom svoj meč položil v roko babilonskega kralja in iztegnil ga bo nad egyptovsko deželo. <sup>26</sup> In Egipčane bom razkropil med narode in jih razpodil med dežele; in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.“

## Poglavlje 31

<sup>1</sup> In pripetilo se je v enajstem letu, v tretjem *mesecu*, na prvi *dan* meseca, *da* je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, spregovori faraonu, egyptovskemu kralju in njegovi množici: ,Komu si podoben v svoji veličini?

<sup>3</sup> Glej, Asirec *je bil* cedra na Libanonu, <sup>a</sup> lepimi mladikami in s senčnato kopreno in visoke rasti; in njegov vrh je bil med debelimi vejami. <sup>4</sup> Vode so ga naredile<sup>b</sup> velikega, globina ga je s svojimi rekami, ki tečejo naokoli njegovih rastlin, postavila<sup>c</sup> gor na višavo in pošljala ven svoje majhne reke<sup>d</sup> do vseh poljskih dreves. <sup>5</sup> Zatorej je bila njegova višina povisana nad vsa poljska drevesa in njegove veje so bile pomnožene in njegove mladike so postale dolge zaradi obilice voda, ko je<sup>e</sup> poganjal. <sup>6</sup> Vsa perjad<sup>f</sup> neba je naredila svoja gnezda v njegovih vejah in pod njegovimi mladikami so vse živali polja kotile svoje mlade in pod njegovo senco so prebivali vsi veliki narodi. <sup>7</sup> Tako je bil lep v svoji veličini, v dolžini svojih mladik, kajti njegova korenina je bila ob velikih vodah.

<sup>8</sup> Cedre v Božjem vrtu<sup>g</sup> ga niso mogle skriti: ciprese niso bile podobne njegovim vejam in kostanjeva drevesa niso bila podobna njegovim mladikam; niti katerokoli drevo v Božjem vrtu ni bilo podobno njegovi lepoti. <sup>9</sup> Naredil sem ga lepega z množico njegovih mladik: tako da so mu vsa edenska drevesa, ki so *bila* v Božjem vrtu, zavidala.<sup>‘</sup> <sup>10</sup> Zato tako govori Gospod Bog: ,Ker si se povzdi-

<sup>a</sup> z...: hebr. lepih mladik.

<sup>b</sup> naredile: ali, hranile.

<sup>c</sup> postavila: ali, prinašala.

<sup>d</sup> majhne reke: ali, kanale.

<sup>e</sup> je...: ali, jih je ta poslal naprej.

<sup>f</sup> Dan 4:1

<sup>g</sup> 1 Mz 2:1

goval na višino in je svoj vrh poganjal med debelimi vejami in je njegovo srce povzdignjeno na njegovo višino;<sup>11</sup> zato sem ga izročil v roko mogočnega izmed poganov; zagotovo bo obračunal z njim: ven<sup>a</sup> sem ga izgnal zaradi njegove zlobnosti.<sup>12</sup> In tuji, strašni izmed narodov, so ga odrezali in ga zapustili: na gorah in po vseh dolinah so padle njegove mladike in njegove veje so zlomljene ob vseh rekah dežele; in vsa ljudstva zemlje so šla dol iz njegove sence in ga zapustila.<sup>13</sup> Na njegovem uničenju bo ostala vsa perjad neba in vse živali polja bodo na njegovih mladikah:<sup>14</sup> z namenom, da se nobeno izmed vseh dreves ob vodah ne bo povzdrogovalo zaradi svoje višine niti svojega vrha poganjalo med debele veje niti ne bodo njihova drevesa stala na njihovi<sup>b</sup> višini, vsa, ki piyejo vodo, kajti vsa so izročena smrti, k spodnjim delom zemlje, v sredo človeških otrok, s tistimi, ki gredo dol k jami.<sup>15</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Na dan, ko je šel dol do groba, sem povzročil žalovanje:<sup>c</sup> zanj sem pokril globino in omejil njegove tokove in velike vode so bile ustavljenе: in Libanonu sem povzročil, da je žaloval za njim in vsa poljska drevesa so medlela zaradi njega.<sup>16</sup> Narodom sem naredil, da se tresejo ob zvoku njegovega padca, ko sem ga vrgel dol do pekla, s tistimi, ki se spuščajo v jamo: in vsa edenska drevesa, izbira in najboljše iz Libanona, vsa, ki piyejo vodo, bodo potolažena v spodnjih delih zemlje.<sup>17</sup> Tudi oni so z njim odšli dol v pekel, k *tistim*, ki so umorjeni z mečem; in *tisti*, ki so bili njegov laket, ki so prebivali pod njegovo senco v sredi narodov.<sup>18</sup> Komu si ti tako podoben v slavi in v veličini med edenskimi drevesi? Vendar boš z edenskimi drevesi priveden dol v spodnje dele zemlje. Ležal boš v sredi neobrezancev, s *tistimi*, ki so umorjeni z mečem. To je faraon in vsa njegova množica,<sup>d</sup> govori Gospod Bog.“

## Poglavlje 32

<sup>1</sup> In prijetilo se je v dvanajstem letu, v dvanajstem mesecu, na prvi *dan* meseca, da je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, vzdigni žalostinko za faraonom, egiptovskim kraljem in mu reci: ,Podoben si mlademu levu izmed narodov in ti si kakor kit<sup>d</sup> v morjih: in prihajaš naprej s svojimi rekami in s svojimi stopali burkaš vode in usmrajuješ njihove reke.<sup>e</sup> <sup>3</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Zato bom nad teboj razprostrle svojo mrežo s spremstvom mnogih ljudstev; in privedli te bodo gor v mojo mrežo. <sup>4</sup> Potem te bom pustil na deželi, vrgel te bom naprej na odprto polje in vsej perjadi neba bom povzročil, da ostanejo na tebi in s teboj bom nasilit živali celotne zemlje. <sup>5</sup> In tvoje meso bom položil na gore in s tvojo višino napolnil doline. <sup>6</sup> Tudi s tvojo kryjo

<sup>a</sup> ven...: hebr. v ravnjanju mu bo storil.

<sup>b</sup> njihovi...: ali, samih sebi zaradi svoje višine.

<sup>c</sup> žalovanje: hebr. da bo črn.

<sup>d</sup> kit: ali, zmaj.

<sup>e</sup> Ezk 12:13; Ezk 17:20

bom namočil deželo, v kateri<sup>a</sup> plavaš, celó do gora; in reke te bodo polne. <sup>7</sup> Ko te bom ugasnil,<sup>b,c</sup> bom pokril nebo in njegove zvezde naredil temne; sonce bom pokril z oblakom in luna ne bo dajala svoje svetlobe. <sup>8</sup> Vse svetle<sup>d</sup> luči neba nad teboj bom otemnil<sup>e</sup> in postavil temo nad twojo deželo,<sup>f</sup> govori Gospod Bog. <sup>9</sup> Prav tako bom dražil<sup>f</sup> srca mnogih ljudi, ko bom med narode privedel twoje uničenje, v dežele, ki jih nisi poznal. <sup>10</sup> Da, naredil bom, da bodo mnoga ljudstva osupla nad teboj in njihovi kralji bodo strašno prestrašeni zaradi tebe, ko bom pred njimi vihtel svoj meč; in trepetali bodo ob *vsakem* trenutku, vsak človek za svoje lastno življenje, na dan tvojega padca.<sup>g</sup> <sup>11</sup> Kajti tako govori Gospod Bog: „Meč babilonskega kralja bo prišel nadte. <sup>12</sup> Z meči mogočnega bom twoji množici povzročil, da pade, strašni izmed narodov, vsi izmed njih: in oplenili bodo pomp Egipta in vsa njegova množica bo uničena. <sup>13</sup> Prav tako bom uničil tudi vse njegove živali, ki so poleg velikih voda: niti jih ne bo več vznemirjalo človeško stopalo niti jih ne bodo vznemirjala kopita živine. <sup>14</sup> Potem bom njihove vode naredil globoke in njihovim rekam povzročil, da tečejo kakor olje,<sup>h</sup> govori Gospod Bog. <sup>15</sup> „Ko bom egiptovsko deželo naredil zapuščeno in bo dežela oropana<sup>g</sup> tega, česar je bila polna, ko bom udaril vse tiste, ki prebivajo tam, takrat bodo vedeli, da jaz *sem* Gospod. <sup>16</sup> To je žalostinka, s katero jo bodo objokovali: hčere narodov jo bodo objokovale: žalovali bodo za njo, celó za Egipтом in za vso njegovo množico,<sup>i</sup> govori Gospod Bog.“ <sup>17</sup> In prav tako se je pripetilo v dvanajstem letu, na petnajsti *dan* meseca, *da* je k meni prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>18</sup> „Sin človekov, tarnaj za egiptovsko množico in vrzi jih dol, celó njo in hčere slavnih narodov, v spodnje dele zemlje, s tistimi, ki gredo dol v jamo. <sup>19</sup> Koga prekašaš v lepoti? Pojdi dol in bodi položen z neobrezanimi. <sup>20</sup> Padli bodo v sredo *tistih*, ki so umorjeni z mečem: izročen<sup>h</sup> je meču: potegni njega in vse njegove množice. <sup>21</sup> Močni izmed mogočnih mu bodo govorili iz srede pekla s tistimi, ki mu pomagajo: odšli so dol, ležijo neobrezani, umorjeni z mečem. <sup>22</sup> Tam je Asúr in vse njegovo spremstvo: njegovi grobovi so okoli njega: vsi izmed njih umorjeni, padli pod mečem: <sup>23</sup> katerih grobovi so postavljeni ob straneh lame in njegovo spremstvo je naokoli njegovega groba: vsi izmed njih umorjeni, padli pod mečem, ki so povzročili strahoto<sup>j</sup> v deželi živih. <sup>24</sup> Tam je Elám in vsa njegova množica naokoli njegovega groba, vsi izmed njih umorjeni, padli pod mečem, ki so neobrezani odšli dol, v spodnje dele zemlje, ki so povzročili njihovo strahoto v deželi živih; vendar so nosili njihovo sramoto s tistimi, ki gredo dol v jamo.

<sup>a</sup> v kateri...: ali, tvojega plavanja.

<sup>b</sup> ugasnil...: ali, pokončal.

<sup>c</sup> Iz 13:10; Jl 2:31; Jl 3:15; Mt 24:29

<sup>d</sup> svetle...: hebr. luči svetlobe neba.

<sup>e</sup> otemnil: hebr. naredil temne.

<sup>f</sup> dražil: hebr. izzival k jezi, ali, žalostil.

<sup>g</sup> oropana...: hebr. zapuščena od svoje polnosti.

<sup>h</sup> izročen...: ali, meč je položen.

<sup>i</sup> strahoto: ali, zaprepadenost.

<sup>25</sup> Pripravili so mu posteljo v sredi umorjenih, z vso njegovo množico: njegovi grobovi so okoli njega: vsi izmed njih neobrezani, umorjeni z mečem: čeprav je bila njihova strahota povzročena v deželi živih, so vendar nosili svojo sramoto s tistimi, ki gredo dol v jamo: položen je v sredo tistih, *ki so umorjeni.* <sup>26</sup> Tam je Mešeh, Tubál in vsa njegova množica: njegovi grobovi so okoli njega: vsi izmed njih neobrezani, umorjeni z mečem, četudi so svojo strahoto povzročali v deželi živih. <sup>27</sup> In ne bodo ležali z mogočnimi, *ki so padli od neobrezancev,* ki so odšli dol k peklu z njihovimi<sup>a</sup> vojnimi orožji: in njihove meče so položili pod njihove glave, toda njihove krivičnosti bodo na njihovih kosteh, čeprav so bili strahota mogočnih v deželi živih. <sup>28</sup> Da, zlomljen boš v sredi neobrezancev in ležal boš s *tistimi, ki so umorjeni z mečem.* <sup>29</sup> Tam je Edóm, njegovi kralji in vsi njegovi princi, ki so s svojo močjo položeni<sup>b</sup> od tistih, ki so bili umorjeni z mečem: ležali bodo z neobrezanimi in s tistimi, ki gredo dol v jamo. <sup>30</sup> Tam bodo princi iz severa, vsi izmed njih in vsi Sidónci, ki so odšli dol z umorjenimi; s svojo strahoto se sramujejo svoje moči; in ležijo neobrezani, s *tistimi, ki so umorjeni z mečem in svojo sramoto nosijo s tistimi, ki gredo dol v jamo.* <sup>31</sup> Faraon jih bo videl in potolažen bo nad vso svojo množico, celó faraon in vsa njegova vojska, umorjena z mečem,<sup>c</sup> govori Gospod Bog. <sup>32</sup> ,Kajti povzročil sem svojo strahoto v deželi živih in položen bo v sredo neobrezancev, s *tistimi, ki so umorjeni z mečem, celó faraon in vsa njegova množica,*<sup>d</sup> govori Gospod Bog.“

### Poglavlje 33

<sup>1</sup> Ponovno je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, spregovori otrokom svojega ljudstva in jim reci: ,Ko<sup>e</sup> privedem meč nad deželo, če ljudstvo dežele vzame človeka iz svojih obal in ga postavi za svojega stražarja: <sup>3</sup> če ta zatrobi na šofar in posvari ljudstvo, kadar vidi nad deželo prihajati meč; <sup>4</sup> potem kdorkoli<sup>d</sup> sliši zvok šofarja in ne sprejme svarila; če pride meč in ga vzame, bo njegova kri na njegovi lastni glavi. <sup>5</sup> Slišal je zvok šofarja in ni sprejel svarila; njegova kri bo nad njim. Toda kdor sprejme svarilo, bo rešil svojo dušo. <sup>6</sup> Toda če stražar vidi prihajati meč, pa ne zatrobi na šofar in ljudstvo ni posvarjeno, če pride meč in vzame kateregakoli človeka izmed njih, je ta odvzet v svoji krivičnosti; toda njegovo kri bom zahteval iz stražarjeve roke. <sup>7</sup> e Tako sem tebe, oh sin človekov, postavil [za] stražarja Izraelovi hiši; zato boš slišal besedo pri mojih ustih in jih posvaril pred menoij. <sup>8</sup> Ko rečem zlobnemu: ,Oh, zlobni človek, zagotovo boš umrl; če ne spregovoriš, da zlobnega posvariš pred njegovo potjo, bo ta zloben človek umrl v svoji krivičnosti: toda njegovo kri

<sup>a</sup> njihovimi...: hebr. orožji njihove vojne.

<sup>b</sup> položeni: hebr. dani, ali, postavljeni.

<sup>c</sup> Ko...: hebr. Dežela, ko privedem meč nad njo.

<sup>d</sup> kdorkoli: kdor s poslušanjem.

<sup>e</sup> Ezk 3:17

bom zahteval pri tvoji roki. <sup>9</sup> Vendar, če posvariš zlobnega o njegovi poti, da se odvrne od nje; če se ta ne odvrne iz svoje poti, bo umrl v svoji krivičnosti; toda ti si rešil svojo dušo. <sup>10</sup> Zato, oh ti, sin človekov, spregovori Izraelovi hiši: ,Tako govorite, rekoč: ,Če so naši prestopki in naši grehi nad nami in v njih hiram, kako bi potem živel?‘ <sup>11</sup> Reci jim: ,Kakor<sup>a</sup> jaz živim,‘ govori Gospod Bog, ,nobenega zadovoljstva nimam v smrti zlobnega; temveč, da se zlobni odvrne od svoje poti in živi: obrnite se, obrnite se od vaših zlih poti; kajti zakaj<sup>b</sup> hočete umreti, oh hiša Izraelova?‘ <sup>12</sup> Zato ti, sin človekov, reci otrokom svojega ljudstva: ,Pravičnost<sup>c</sup> pravičnega ne bo rešila na dan njegovega prestopka: glede zlobnosti zlobnega, on s tem ne bo padel na dan, ko je obrnjen od svoje zlobnosti; niti pravični ne bo zmožen živeti po svoji *pravičnosti* na dan, ko greši.

<sup>13</sup> Ko bom rekel pravičnemu, *da* bo zagotovo živel; če ta zaupa svoji lastni pravičnosti in zgreši krivičnost, se vse njegove pravičnosti ne bo spominjalo; toda zaradi svoje krivičnosti, ki jo je zgrešil, bo zaradi nje umrl. <sup>14</sup> Ponovno, kadar rečem zlobnemu: ,Ti boš zagotovo umrl;‘ če se ta obrne od greha in dela to,<sup>d</sup> kar je zakonito in pravilno; <sup>15</sup> če zlobni povrne jamstvo, ponovno da, kar je naropal, hodi po pravilih življenja, brez da bi zgrešil krivičnost; zagotovo bo živel, ne bo umrl. <sup>16</sup> Nobeden izmed njegovih grehov, ki jih je zgrešil, mu ne bo omenjen: storil je to, kar je zakonito in pravilno; zagotovo bo živel.<sup>e</sup> <sup>17</sup> Vendar otroci tvojega ljudstva pravijo: ,Gospodova pot ni enakovredna:‘ toda kar se tiče njih, njihova pot ni enakovredna. <sup>18</sup> Ko se pravični obrne od svoje pravičnosti in grešno počenja krivičnost, bo s tem celo umrl. <sup>19</sup> Toda če se zlobni obrne od svoje zlobnosti in počne to, kar je zakonito in pravilno, bo s tem živel. <sup>20</sup> Vendar vi pravite: ,Gospodova pot ni enakovredna.‘ Oh vi, hiša Izraelova, vsakogar bom sodil po njegovih poteh.<sup>f</sup> <sup>21</sup> In pripetilo se je v dvanajstem letu našega ujetništva, v desetem mesecu, na peti *dan* meseca, *da* je tisti, ki je pobegnil iz [*prestolnice*] Jeruzalem, prišel k meni, rekoč: „Mesto<sup>g</sup> je udarjeno.“ <sup>22</sup> Torej Gospodova roka je bila nad menoj zvečer, prej, preden je ta, ki je pobegnil, prišel; in odprl moja usta, dokler ni ta prišel k meni zjutraj; in moja usta so bila odprta in nisem bil več nem.<sup>g</sup> <sup>23</sup> Potem je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>24</sup> „Sin človekov, tisti, ki poseljujejo te opustošenosti dežele Izrael, govorijo, rekoč: ,Abraham je bil eden in on je podedoval deželo: toda nas je mnogo: dežela nam je dana v dedičino.‘ <sup>25</sup> Zato jim reci: ,Tako govorí Gospod Bog: ,Vi jeste s krvjo in svoje oči dvigujete k svojim malikom in prelivate kri: in ali boste vzeli v last deželo? <sup>26</sup> Stojite na svojem meču, počnete ogabnost in omadežujete, vsak ženo svojega soseda: in ali boste vzeli v last de-

---

<sup>a</sup> 2 Sam 14:14; Ezk 18:32

<sup>b</sup> Ezk 18:31

<sup>c</sup> Ezk 18:24

<sup>d</sup> to...: hebr. sodbo in pravico.

<sup>e</sup> Ezk 18:25

<sup>f</sup> 2 Kr 25:1

<sup>g</sup> Ezk 24:27

želo?“<sup>27</sup> Tako jim reci: „Tako govori Gospod Bog: „Kakor jaz živim, zagotovo bodo tisti, ki so v opustošenostih, padli pod mečem in kdor je na odprtem polju, ga bom izročil živalim, da bo<sup>a</sup> požrt in tisti, ki so v utrbah in votlinah, bodo umrli od kužne bolezni.“<sup>28</sup> Kajti jaz bom deželo naredil najbolj<sup>b</sup> zapuščeno in pomp<sup>c</sup> njene moči bo prenehala; in gore Izraelove bodo zapuščene, da nihče ne bo šel čeznje.“<sup>29</sup> Potem bodo vedeli, da jaz sem Gospod, ko sem deželo naredil najbolj zapuščeno zaradi vseh njihovih ogabnosti, ki so jih zاغrešili.“<sup>30</sup> Tudi ti, sin človekov, otroci tvojega ljudstva še vedno govorijo zoper<sup>d</sup> tebe pri zidovih in v vratih hiš in drug drugemu govorijo, vsak svojemu bratu, rekoč: „Pridi, prosim te in poslušaj kakšna je beseda, ki prihaja od Gospoda.“<sup>31</sup> In k tebi pridejo kakor<sup>e</sup> prihajajo ljudje in sedijo<sup>f</sup> pred teboj kakor moje ljudstvo in slišijo tvoje besede, toda nočejo jih izpolnjevati, kajti s svojimi ustimi so pokazali<sup>g</sup> mnogo ljubezni, toda njihovo srce gre za njihovo pohlepnostjo.“<sup>32</sup> In, glej, ti si jim kakor zelo<sup>h</sup> očarljiva pesem nekoga, ki ima prijeten glas in lahko dobro igra na glasbilo, kajti slišijo tvoje besede, toda po njih se ne ravnajo.“<sup>33</sup> In ko se to zgodi (glej, to bo prišlo), potem bodo vedeli, da je bil med njimi prerok.“

## Poglavlje 34

<sup>1</sup> In k meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov prerokuj proti Izraelovim pastirjem,<sup>i</sup> prerokuj in jim reci: „Tako govori Gospod Bog pastirjem: „Gorje bodi Izraelovim pastirjem, ki pasejo same sebe! Ali naj ne bi pastirji pasli trope?“<sup>3</sup> Jeste tolščo in se oblačite z volno, koljete tiste, ki so rejeni: toda tropa ne pasete.“<sup>4</sup> Bolnih niste krepili, niti niste zdravili to, kar je bilo bolno, niti niste povezali to, kar je bilo zlomljeno, niti niste ponovno privedli tega, kar je bilo odpeljano, niti niste iskali tega, kar je bilo izgubljeno; temveč ste jim vladali s silo<sup>j</sup> in s krutostjo.“<sup>5</sup> In bili so razkropljeni, ker<sup>k</sup>, tam ni pastirja: in ko so bili razkropljeni, so postali hrana vsem živalim polja.“<sup>6</sup> Moje ovce so tavale po vseh gorah in na vsakem visokem hribu; da, moj trop je bil razkropljen po vsem obličju zemlje in nihče ni preiskoval ali iskal za njimi.“<sup>7</sup> Zato, vi pastirji, poslušajte Gospodovo besedo: <sup>8</sup> „Kakor jaz živim,“ govori Gospod Bog, „zagotovo, ker je moj trop postal plen in je moj trop postal hrana

<sup>a</sup> bo...: hebr. ga požro.

<sup>b</sup> najbolj...: hebr. zapuščenost in zapuščenost.

<sup>c</sup> Ezk 7:24; Ezk 24:21; Ezk 30:6-7

<sup>d</sup> zoper...: ali, o tebi.

<sup>e</sup> kakor...: hebr. glede na prihajanje ljudstva.

<sup>f</sup> sedijo...: ali, moje ljudstvo sedi.

<sup>g</sup> so pokazali...: hebr. ljubijo, ali, se šalijo.

<sup>h</sup> zelo...: hebr. pesem ljubezni.

<sup>i</sup> Jer 23:1

<sup>j</sup> 1 Pt 5:3

<sup>k</sup> ker...: ali, brez pastirja.

<sup>l</sup> Ezk 34:8

vsaki divji živali polja, ker<sup>a</sup> tam ni *bilo* pastirja niti moji pastirji niso iskali za mojim tropom, temveč so pastirji pasli same sebe in niso pasli mojega tropa;<sup>9</sup> zato, oh vi pastirji, poslušajte Gospodovo besedo: <sup>10</sup> tako govoril Gospod Bog: ,Glejte, jaz *sem* proti pastirjem; in svoj trop bom zahteval iz njihove roke in jim povzročil, da prenehajo pasti trop; niti pastirji ne bodo več pasli same sebe; kajti svoj trop bom osvobodil iz njihovih ust, da ne bodo več hrana zanje.<sup>11</sup> Kajti tako govoril Gospod Bog: ,Glejte, jaz, *celo* jaz, bom tako iskal svoje ovce, kot jih poiskal.<sup>12</sup> Kakor<sup>b</sup> pastir išče svoj trop na dan, ko je med svojimi ovcami, *ki so razkropljene*; tako bom poiskal svoje ovce in osvobodil jih bom iz vseh krajev, kamor so bile razkropljene na oblačen in temačen dan.<sup>13</sup> In jaz jih bom privedel izmed ljudstva in jih zbral izmed dežel in jih privedel k njihovi lastni deželi in jih pasel na Izraelovih gorah, poleg rek in po vseh naseljenih krajih dežele.<sup>14</sup> Pasel jih bom na dobrem pašniku in na visokih Izraelovih gorah bo njihova staja: tam bodo ležale v dobrini staji in pasle se bodo *na* obilnem pašniku na Izraelovih gorah.<sup>15</sup> Jaz bom pasel svoj trop in povzročil jim bom, da se uležejo,<sup>c</sup> govoril Gospod Bog.<sup>16</sup> ,Iskal bom tisto, kar je bilo izgubljeno in ponovno privedel to, kar je bilo odvedeno stran in povezal bom *to, kar je bilo* zlomljeno in okreplil to, kar je bilo bolno: toda uničil bom debelo in močno; jaz jih bom pasel s sodbo.<sup>17</sup> Glede vas pa, oh moj trop,<sup>d</sup> tako govoril Gospod Bog: ,Glejte, jaz sodim med živino<sup>e</sup> in živino, med ovni in kozli.<sup>18</sup> Ali se vam zdi majhna stvar, da ste pojedli dobro pašo, toda s svojimi stopali morate pomendrati preostanek vaših pašnikov? In da ste pili od globokih vodá, toda preostanek morate zapacati s svojimi stopali?<sup>19</sup> In glede mojega tropa, jedo to, kar ste potepitali s svojimi stopali; in piyejo to, kar ste zapacali s svojimi stopali.<sup>20</sup> Zato jim tako govoril Gospod Bog: ,Glejte, jaz, *celo* jaz, bom sodil med debelo živino in med suho živino.<sup>21</sup> Ker ste odrivali s stranjo in z ramo in vse bolne porivali s svojimi rogovi, dokler jih niste razkropili na tuje;<sup>22</sup> zatorej bom rešil svoj trop in nič več ne bodo pleni; in sodil bom med živino in živino.<sup>23</sup> In nadnje bom postavil enega pastirja<sup>f</sup> in ta jih bo pasel, *celo* svojega služabnika Davida; pasel jih bo in on bo njihov pastir.<sup>24</sup> In jaz, Gospod, bom njihov Bog in moj služabnik David princ med njimi,<sup>g</sup> jaz, Gospod, sem *to* govoril.<sup>25</sup> § ,In z njimi bom sklenil zavezo miru in zlem živalim bom povzročil, da izginejo iz dežele: in tam bodo varno prebivali v divjini in spali v gozdovih.<sup>26</sup> In jaz bom naredil njih in kraje naokoli mojega hriba blagoslov; in nalinu bom povzročil, da pride dol v svojem obdobju; tam bodo nalinu blagoslova.<sup>27</sup> § In drevo polja bo obrodilo svoj sad in zemlja bo obrodila svoj donos in oni bodo varni v svoji deželi in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod, ko sem zlomil vezi njihovega jarma in jih osvobodil iz roke tistih izmed njih, ki so služili samim sebi.<sup>28</sup> In nič več ne

---

<sup>a</sup> ker...: ali, brez pastirja.

<sup>b</sup> Kakor: hebr. Glede na iskanje.

<sup>c</sup> živino: hebr. majhno živino jagnjet in kozličkov.

<sup>d</sup> kozli: hebr. velikimi kozli.

<sup>e</sup> Iz 40:11; Jn 10:11

bodo plen poganom niti jih ne bodo požrle kopenske živali; temveč bodo varno prebivali in nihče *jih* ne bo prestrašil.<sup>29</sup> In jaz bom zanje vzdignil ugleden<sup>a</sup> nasad<sup>b</sup> in ne bodo več použiti<sup>c</sup> z lakoto v deželi niti ne bodo več nosili sramote poganov.<sup>30</sup> Tako bodo vedeli, da *sem* jaz, Gospod, njihov Bog, z njimi in *da so oni, celo Izraelova hiša, moje ljudstvo*, govori Gospod Bog.<sup>31</sup> ,Vi pa, moj trop,<sup>d</sup> trop mojega pašnika, *ste ljudje in jaz sem vaš Bog*,<sup>e</sup> govori Gospod Bog.““

## Poglavlje 35

<sup>1</sup> Poleg tega je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč:<sup>2</sup> „Sin človekov, naravnaj svoj obraz proti gori Seír in prerokuj zoper njo<sup>3</sup> in ji reci: ,Tako govori Gospod Bog: ,Glej, oh gora Seír, jaz *sem* zoper tebe in zoper tebe bom iztegnil svojo roko in naredil te bom za najbolj<sup>e</sup> zapuščeno.<sup>4</sup> Tvoja mesta bom opustošil in ti boš zapuščena in vedela boš, da jaz *sem* Gospod.<sup>5</sup> Ker si imela neprestano<sup>f</sup> sovraštvo in si s silo<sup>g</sup> meča prelila<sup>h</sup> *kri Izraelovih* otrok v času njihove katastrofe, v času, *ko je njihova krivičnost imela konec*:<sup>6</sup> zatorej, *kakor jaz živim*,<sup>i</sup> govori Gospod Bog, ,te bom pripravil za kri in kri te bo zasledovala: ker nisi sovražila krv, te bo celo kri zasledovala.<sup>7</sup> Tako bom goro Seír naredil najbolj<sup>j</sup> zapuščeno in iz nje iztrebil tistega, ki gre skozi in tistega, ki se vrača.<sup>8</sup> In njegove gore bom napolnil z njegovimi umorjenimi *možmi*: na tvojih hribih in v tvojih dolinah in v vseh tvojih rekah bodo padli, ki so umorjeni z mečem.

<sup>9</sup> Storil ti bom neprestana opustošenja in tvoja mesta se ne bodo vrnila; in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod.<sup>10</sup> Ker si rekla: ,Ta dva naroda in ti dve deželi bosta moji in mi bomo to vzeli v last;<sup>j</sup> medtem ko<sup>k</sup> je bil tam Gospod:<sup>11</sup> zatorej, *kakor jaz živim*,<sup>i</sup> govori Gospod Bog, ,storil bom celo glede na twojo jezo in glede na twojo zavist, ki si jo uporabljala iz svojega sovraštva zoper njih; in jaz bom sebe naredil znanega med njimi, ko sem te sodil.<sup>12</sup> In ti boš vedela, da jaz *sem* Gospod *in da sem* slišal vsa tvoja bogokletja, ki si jih govorila zoper Izraelove gore, rekoč: ,Zapuščene so, dane so nam, da jih použijemo.<sup>13</sup> Tako ste se s svojimi usti bahali<sup>m</sup> zoper mene in pomnožili svoje besede zoper mene: jaz *sem* jih *slišal*.<sup>14</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Ko se vsa zemlja razveseluje, te

<sup>a</sup> ugleden: ali, za ugled.

<sup>b</sup> Iz 11:1; Jer 23:5

<sup>c</sup> použiti: hebr. odvedeni proč.

<sup>d</sup> Jn 10:11

<sup>e</sup> najbolj...: hebr. zapuščenost in zapuščenost.

<sup>f</sup> neprestano...: ali, sovraštvo iz davnine.

<sup>g</sup> s silo: hebr. z rokami.

<sup>h</sup> prelila...: hebr. izlila otroke.

<sup>i</sup> najbolj...: hebr. zapuščenost in zapuščenost.

<sup>j</sup> Ps 83:4; Ps 83:13

<sup>k</sup> medtem ko: ali, čeprav.

<sup>l</sup> použijemo: hebr. požremo.

<sup>m</sup> bahali: hebr. poveličevali.

bom naredil zapuščeno. <sup>15</sup> Kakor si se ti razveseljevala ob dedičini Izraelove hiše, ker je bila zapuščena, tako bom jaz storil tebi: zapuščena boš, oh gora Seír in ves Edóm, celó vsa: in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.““

## Poglavlje 36

<sup>1</sup> „Tudi ti, sin človekov, prerokuj Izraelovim goram in reci: ,Ve Izraelove gore, poslušajte Gospodovo besedo: <sup>2</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Ker<sup>a</sup> je sovražnik rekel proti vam: ,Aha, celo starodavni visoki kraji so naša posest:<sup>c</sup> <sup>3</sup> zato prerokuj in reci: ,Tako govori Gospod Bog: ,Ker<sup>b</sup> so *vas* naredili opustošene in vas pozrli na vsaki strani, da bi lahko bile posest preostanku poganov in ste<sup>e</sup> vzete na ustnice jezičnikov in *ste* razvpitost ljudstva: <sup>4</sup> zato ve gore Izraelove, poslušajte besedo Gospoda Boga: ,Tako govori Gospod Bog goram in hribom, rekam<sup>d</sup> in dolinam, pustim opustošenostim in mestom, ki so zapuščena, ki so postala plen in posmeh preostanku poganov, ki so naokoli;<sup>f</sup> <sup>5</sup> zato tako govori Gospod Bog: ,Zagotovo sem govoril v ognju svoje ljubosumnosti zoper preostanek poganov in zoper ves Edóm, ki so mojo deželo določili v svojo posest z radostjo vsega *svojega* srca, s krutimi umi, da bi ga vrgli ven za plen.<sup>6</sup> Zato prerokuj glede dežele Izrael in reci goram in gričem, rekam in dolinam: ,Tako govori Gospod Bog: ,Glejte, govoril sem v svoji ljubosumnosti in v svoji razjarjenosti, ker ste nosili sramoto poganov:<sup>7</sup> zato tako govori Gospod Bog: ,Povzdignil sem svojo roko: ,Zagotovo bodo pogani, ki so okoli vas, nosili svojo sramoto.<sup>8</sup> Toda ve, Izraelove gore, boste pognale svoje mladike in obradile svoj sad mojemu ljudstvu Izraelu; kajti pri roki so, da pridejo. <sup>9</sup> Kajti, glejte, jaz *sem* za vas in obrnil se bom k vam in ve boste preorane in posejane: <sup>10</sup> in jaz bom pomnožil ljudi na vas, vso Izraelovo hišo, celó vse izmed njih: in mesta bodo naseljena in opustošenosti bodo pozidane: <sup>11</sup> in jaz bom na vas pomnožil človeka in žival; in narasli bodo in prinašali sad: in jaz vas bom naselil po vaših prejšnjih posestvih in *vam* bom storil boljše, kakor ob vaših začetkih: in spoznali boste, da jaz *sem* Gospod. <sup>12</sup> Da, ljudem bom povzročil, da hodijo po vas, celó moje ljudstvo Izrael; in vas bodo v last in ve boste njihova dedičina in odslej jih ne boste več oropale *ljudi*.<sup>13</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Ker ti pravijo: ,Ti *dežela*, požiraš ljudi in si oropala svoje narode;<sup>14</sup> zatorej ne boš več požirala ljudi niti ne boš več oropala<sup>e</sup> svojih narodov,<sup>f</sup> govori Gospod Bog. <sup>15</sup> ,Niti ne bom več povzročal *ljudem*, da v tebi slišijo sramoto poganov niti ne boš več nosila graje ljudstev niti ne boš več povzročala padca svojim narodom,<sup>f</sup> govori Gospod Bog.““

<sup>16</sup> Poleg tega je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>17</sup> „Sin človekov, ko je Izraelova hiša prebivala v svoji lastni deželi, so jo omadeževali s svojo lastno

<sup>a</sup> Ezk 62:1

<sup>b</sup> Ker: hebr. Zaradi tega ker.

<sup>c</sup> ste...: ali, vi ste narejene, da pridete na ustnice jezika.

<sup>d</sup> rekam: ali, nižinam, ali, dolinam.

<sup>e</sup> oropala: ali, povzročala propad.

potjo in svojimi lastnimi početji: njihova pot je bila pred menoj kakor nečistost odstranjene ženske.<sup>18</sup> Zatorej sem nanje izlil svojo razjarjenost zaradi krvi, ki so jo prelili nad deželo in zaradi njihovih malikov, s katerimi so jo oskrnuli:<sup>19</sup> in razgnal sem jih med pogane in razpršeni so bili med dežele: glede na njihovo pot in glede na njihova dejanja sem jih sodil.<sup>20</sup> In ko so vstopili k pogonom, kamorkoli so odšli, so oskrnuli<sup>a</sup> moje sveto ime, ko so jim rekli: ‚Ti so Gospodovo ljudstvo, pa so odšli ven iz njegove dežele.‘<sup>21</sup> Toda imel sem usmiljenje zaradi svojega svetega imena, katerega je Izraelova hiša oskrnila med pogani, kamor so odšli.<sup>22</sup> Zato reci hiši Izraelovi: ‚Tako govori Gospod Bog: ,Tega ne delam zaradi tebe, oh hiša Izraelova, temveč zaradi svojega svetega imena, katerega ste oskrnili med pogani, kamor ste odšli.‘<sup>23</sup> In jaz bom svoje veliko ime, ki je bilo oskrnjeno med pogani, ki ste ga oskrnili v njihovi sredi, naredil sveto; in pogani bodo spoznali, da jaz *sem* Gospod,<sup>b</sup> govori Gospod Bog, ‚ko bom v vas posvečen, pred njihovimi<sup>b</sup> očmi.‘<sup>24</sup> Kajti jaz vas bom vzel izmed poganov in vas zbral iz vseh dežel in vas privedel v vašo lastno deželo.<sup>25</sup> Potem bom na vas pošprical čisto vodo in boste čisti: pred vso vašo umazanostjo in pred vsemi vašimi maliki vas bom očistil.<sup>26</sup> Prav tako vam bom dal novo<sup>c</sup> srce in novega duha bom položil znotraj vas: in iz vašega mesa bom odvzel kamnito srce in vam dal meseno srce.<sup>27</sup> In svojega duha<sup>d</sup> bom položil znotraj vas in povzročim vam, da boste hodili po mojih pravilih in boste ohranjali moje sodbe in *jih* izvajali.<sup>28</sup> In prebivali boste v deželi, ki sem jo dal vašim očetom; in vi boste moje ljudstvo in jaz bom vaš Bog.<sup>29</sup> Prav tako vas bom rešil pred vašo nečistostjo: in jaz bom poklical žito in ga povečal, na vas pa ne bom položil nobene lakote.<sup>30</sup> In pomnožil bom sad od drevesa in donos od polja, da ne boste več prejeli graje zaradi lakote med pogani.<sup>31</sup> Potem se boste spomnili svojih lastnih zlih poti in svojih početij, ki niso *bila* dobra in samim sebi se boste gnušili zaradi svojih krivičnosti in zaradi svojih ogabnosti.<sup>32</sup> *Tega* ne storim zaradi vas,<sup>e</sup> govori Gospod Bog, ‚to naj vam bo znano: bodite osramočeni in zbegani zaradi vaših lastnih poti, oh hiša Izraelova.‘<sup>33</sup> Tako govori Gospod Bog: ‚Na dan, ko vas bom očistil pred vsemi vašimi krivičnostmi, *vam* bom prav tako povzročil, da prebivate v mestih in opustošenosti bodo pozidane.<sup>34</sup> In zapuščena dežela bo preorana, kakor ta leži zapuščena v očeh vseh, ki so hodili mimo.<sup>35</sup> In rekli bodo: ‚Ta dežela, ki je bila zapuščena, je postala podobna edenskemu<sup>f</sup> vrtu; in opustošena in zapuščena in porušena mesta so *postala* ograjena *in* naseljena.‘<sup>36</sup> Potem bodo pogani, ki so ostali okoli vas, vedeli, da sem jaz, Gospod, zgradil porušene *kraje in zasadil* to, kar je bilo zapuščeno: jaz, Gospod,<sup>f</sup> sem *to* govoril in jaz bom *to storil.*‘<sup>37</sup> Tako govori Gospod Bog: ‚Vendar bom *zaradi* tega

<sup>a</sup> Iz 52:5; Rim 2:24<sup>b</sup> njihovimi: ali, vašimi.<sup>c</sup> Jer 32:39; Ezk 11:19<sup>d</sup> Ezk 11:19<sup>e</sup> Ezk 28:13<sup>f</sup> Ezk 17:24; Ezk 22:14; Ezk 37:14

povpraševan od Izraelove hiše, da *to* storim zanje; povečal jih bom z možmi kakor trop.<sup>38</sup> Kakor svet<sup>a</sup> trop, kakor trop [prestolnice] Jeruzalem ob njenih slovesnih praznikih, tako bodo opustošena mesta napolnjena s tropi ljudi: in spoznali bodo, da jaz *sem* Gospod.“

## Poglavlje 37

<sup>1</sup> Gospodova roka je bila nad menoj in me odvedla ven v Gospodovem duhu in me postavila dol v sredo doline, ki je *bila* polna kosti<sup>2</sup> in mi povzročila, da grem naokoli poleg njih: in glej *tam jih je bilo* zelo veliko v odprtih<sup>b</sup> dolini; in glej, *bile so* zelo suhe.<sup>3</sup> In rekel mi je: „Sin človekov, ali, lahko te kosti živijo?“ In odgovoril sem: „Oh, Gospod Bog, ti veš.“<sup>4</sup> Ponovno mi je rekel: „Prerokuj nad temi kostmi in jim reci: „Oh ve suhe kosti, poslušajte Gospodovo besedo.

<sup>5</sup> Tako govori Gospod Bog tem kostem: „Glejte, povzročil bom, da v vas vstopi dih in boste živele: <sup>6</sup> in na vas bom položil kite in privedel meso na vas in vas pokril s kožo in položil dih v vas in ve boste živele in spoznale boste, da jaz *sem* Gospod.“<sup>7</sup> Tako sem prerokoval, kakor mi je bilo zapovedano: in ko sem prerokoval, je bil tam hrup in glej tresenje in kosti so prišle skupaj, kost k svoji kosti.<sup>8</sup> In ko sem zagledal, glej, kite in meso so prišli nanje in zgoraj jih je pokrila koža: toda v njih ni *bilo* diha.<sup>9</sup> Potem mi je rekel: „Prerokuj vetr,<sup>c</sup> prerokuj, sin človekov in reci vetr: „Tako govori Gospod Bog: „Pridi iz štirih vetrov, oh dih in dihni na te umorjene, da bodo lahko živel.“<sup>10</sup> Tako sem prerokoval, kakor mi je zapovedal in dih je prišel vanje in oživeli so in vstali na svoja stopala, silno velika vojska.<sup>11</sup> § Potem mi je rekel: „Sin človekov, te kosti so celotna Izraelova hiša: glej, govorijo: „Naše kosti so suhe in naše upanje je izgubljeno: odrezani smo za naše deleže.“<sup>12</sup> Zato prerokuj in jim reci: „Tako govori Gospod Bog: „Glej, oh moje ljudstvo, odprl bom vaše grobove in povzročim vam, da pridete ven iz vaših grobov in vas privедem v Izraelovo deželo.“<sup>13</sup> In vi boste spoznali, da jaz *sem* Gospod, ko sem odprl vaše grobove, oh moje ljudstvo in vas privedel gor, ven iz vaših grobov.<sup>14</sup> In svojega duha bom položil v vas in vi boste živel in namestil vas bom v vašo lastno deželo: potem boste vedeli, da sem jaz, Gospod, *to* govoril in *to* izvēdel, govorji Gospod.“

<sup>15</sup> Beseda Gospodova je ponovno prišla k meni, rekoč: <sup>16</sup> „Poleg tega si ti, sin človekov, vzemi eno palico in nanjo napiši: „Za Juda in za Izraelove otroke, njegove družabnike;“ potem vzemi drugo palico in nanjo napiši: „Za Jožefa, Efrájimovo palico in za vso Izraelovo hišo njegovih družabnikov;“<sup>17</sup> in pridruži ju eno k drugi, v eno palico; in postali bosta eno v tvoji roki.<sup>18</sup> In ko ti bodo otroci tvojega ljudstva govorili, rekoč: „Ali nam ne boš pokazal kaj *misliš* s tem?“<sup>19</sup> jim reci: „Tako govori Gospod Bog: „Glejte, vzel bom Jožefovo palico,

<sup>a</sup> svet...: hebr. trop svetih stvari.

<sup>b</sup> odprtih...: ali, nerodovitni ravnini.

<sup>c</sup> vetrui: ali, dihu.

ki je v Efrájimovi roki in rodove Izraela, njegovih pajdašev in jih položil z njim, celo<sup>a</sup> z Judovo palico in jih naredil eno palico in oni bodo eno v moji roki.

<sup>20</sup> In palici, na kateri pišeš, bosta v tvoji roki pred njihovimi očmi.<sup>b</sup> <sup>21</sup> In reci jim: ,Tako govori Gospod Bog: ,Glej vzел bom Izraelove otroke izmed poganov, kamor so odšli in zbral jih bom na vsaki strani in jih privedel v njihovo lastno deželo. <sup>22</sup> In naredil jih bom en narod v deželi, na Izraelovih gorah; in en<sup>c</sup> kralj bo kralj nad njimi vsemi: in ne bodo več dva naroda niti sploh ne bodo več razdeljeni v dve kraljestvi: <sup>23</sup> niti se ne bodo več omadeževali s svojimi maliki niti s svojimi ostudnimi stvarmi niti s katerimikoli izmed njihovih prestopkov, temveč jih bom rešil iz vseh njihovih bivališč, v katerih so grešili in jih bom očistil: tako bodo moje ljudstvo in jaz bom njihov Bog. <sup>24</sup> In moj služabnik David<sup>d</sup> bo kralj nad njimi; in vsi bodo imeli enega pastirja: prav tako bodo hodili v mojih sodbah in obeleževali moja pravila in jih izvajali. <sup>25</sup> In prebivali bodo v deželi, ki sem jo dal Jakobu, svojemu služabniku, v kateri so prebivali vaši očetje; in prebivali bodo tam, celo<sup>e</sup> oni in njihovi otroci in otroci njihovih otrok na veke: in moj služabnik David bo njihov princ na veke. <sup>26</sup> Poleg tega bom z njimi sklenil zavezo<sup>f</sup> miru: to bo večna zaveza z njimi: in jaz jih bom namestil in jih pomnožil in svoje svetišče<sup>g</sup> bom postavil v njihovi sredi na vékomaj.

<sup>27</sup> Prav tako bo z njimi moje šotorsko svetišče: da, jaz bom njihov<sup>h</sup> Bog in oni bodo moje ljudstvo. <sup>28</sup> In pogani bodo spoznali, da jaz, Gospod, posvečujem Izraela, ko bo moje svetišče v njihovi sredi na vékomaj.“

## Poglavlje 38

<sup>1</sup> In k meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>2</sup> „Sin človekov, naravnaj svoj obraz zoper Gog,<sup>f</sup> deželo Magóg, glavnega<sup>g</sup> princa Mešeha in Tubála in prerokuj zoper njega <sup>3</sup> in reci: ,Tako govori Gospod Bog: ,Glej, jaz sem zoper tebe, oh Gog, glavni princ Mešeha in Tubála: <sup>4</sup> in obrnil te bom nazaj in vtaknil kavljé<sup>h</sup> v tvoje čeljusti in te privedel naprej in vso tvojo vojsko, konje in konjenike, vse izmed njih oblečene z vsemi vrstami bojne opreme, celo veliko družbo z majhnimi ščiti in ščiti, vsi izmed njih rukujojo z meči: <sup>5</sup> Perzija, Etiopija in Libija<sup>i</sup> z njimi; vsi izmed njih s ščitom in čelado: <sup>6</sup> Gomer in vse njegove čete; hiša Togarmá od severnih četrti in vse njegove čete: in mnogo ljudstva s teboj.

<sup>7</sup> Bodi pripravljen in pripravi zase, ti in vsa tvoja skupina, ki so zbrani k tebi in ti jim bodi stražar. <sup>8</sup> Po mnogih dneh boš obiskan: v zadnjih letih boš

<sup>a</sup> Jn 10:16

<sup>b</sup> Iz 40:11; Jer 23:5; Jer 30:9; Ezk 34:23

<sup>c</sup> Ps 89:4; Ezk 34:25

<sup>d</sup> 2 Kor 6:16

<sup>e</sup> Ezk 11:20; Ezk 14:11

<sup>f</sup> Raz 20:8

<sup>g</sup> glavnega: ali, vodilnega.

<sup>h</sup> Ezk 39:2

<sup>i</sup> Libija: ali, Put.

prišel v deželo, *ki je* privedena nazaj pred mečem *in je* zbrana izmed številnih ljudstev zoper Izraelove gore, ki so bile vedno opustošene: toda ta je privedena izmed narodov in vsi izmed njih bodo varno prebivali. <sup>9</sup> Povzpel se boš in prišel kakor vihar, podoben boš oblaku, da pokriješ deželo, ti in vse tvoje čete in mnogo ljudstev s teboj.<sup>10</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Zgodilo se bo tudi to, *da bodo* ob istem času v tvoj um priše stvari, ti pa boš mislil<sup>a</sup> zlo misel.<sup>11</sup> In rekel boš: ,Šel bom gor k deželi neobzidanih vasi; šel bom k tem, ki so v miru, ki varno<sup>b</sup> prebivajo, vsi izmed njih prebivajo zunaj zidov in nimajo niti zapahov niti velikih vrat,<sup>12</sup> da vzamem<sup>c</sup> ukradeno blago in da vzamem plen; da svojo roko obrnem nad zapušcene kraje, *ki so sedaj* naseljeni in nad ljudstva, *ki so* zbrana izmed narodov, ki so pridobili živino in dobrine, ki prebivajo v sredi<sup>d</sup> dežele.<sup>13</sup> Saba in Dedán in trgovci iz Taršíša, z vsemi njihovimi mladimi levi, ti bodo govorili: ,Ali si prišel, da vzameš plen? Ali si zbral svojo družbo, da vzameš plen? Da odneseš srebro in zlato, da odneseš govedo in dobrine, da vzameš velik plen?<sup>14</sup> Zatorej, sin človekov, prerokuj in reci Gogu: ,Tako govori Gospod Bog: ,Na tisti dan, ko bo moje ljudstvo Izrael varno prebivalo, mar *tega* ti ne boš vedel?<sup>15</sup> In prišel boš iz svojega kraja, iz severnih delov, ti in številna ljudstva s teboj, vsi izmed njih bodo jahali na konjih, velika družba in mogočna vojska:<sup>16</sup> in prišel boš gor zoper moje ljudstvo Izraela kakor oblak, da pokriješ deželo; to bo v zadnjih dneh in privedel te bom zoper mojo deželo, da me bodo pogani lahko spoznali, ko bom posvečen v tebi, oh Gog, pred njihovimi očmi.<sup>17</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Ali si ti tisti, o katerem sem govoril v starih časih po mojih<sup>e</sup> služabnikih, Izraelovih prerokih, ki so prerokovali v tistih dneh *mnoga* leta, da te bom privedel zoper njih?<sup>18</sup> In zgodilo se bo ob istem času, ko bo proti Izraelovi deželi prišel Gog,<sup>f</sup> govori Gospod Bog, *da* bo na moj obraz prišla moja razjarjenost.<sup>19</sup> Kajti v svojem ljubosumju *in* v ognju svojega besa sem govoril: ,Zagotovo bo na ta dan v Izraelovi deželi veliko tresenje;<sup>20</sup> tako da bodo ribe morja in perjad neba in poljske živali in vse plazeče stvari, ki se plazijo po zemlji in vsi ljudje, ki so na obličju zemlje, trepetali ob moji prisotnosti in gore bodo zrušene in strmi<sup>f</sup> kraji bodo padli in vsak zid bo padel na tla.<sup>21</sup> In proti njemu bom prek vseh svojih gora poklical meč,<sup>g</sup> govori Gospod Bog, ,meč vsakega moža bo proti svojemu bratu.<sup>22</sup> In jaz bom navajal dokaze zoper njega s kužno boleznijo in s krvjo: in deževal bom nanj in na njegove čete in na mnoga ljudstva, ki so z njim, preplavljalajoč dež in velika zrna toče, ogenj in žveplo.<sup>23</sup> Tako se bom poveličal<sup>g</sup> in se naredil svetega; in znan bom v očeh

---

<sup>a</sup> mislil...: ali, spočel poguben namen.

<sup>b</sup> varno: ali, zaupno.

<sup>c</sup> vzamem...: ukradem ukradeno blago in da plenim plen.

<sup>d</sup> sredi: hebr. popku.

<sup>e</sup> mojih: hebr. roki mojih služabnikov.

<sup>f</sup> strmi...: ali, stolpi, ali, stopnice bodo padle.

<sup>g</sup> Ezk 36:23; Ezk 37:28

mногих народов и спознали бодо, да яз *sem* Господ.<sup>1</sup>

## Poglavlje 39

<sup>1</sup> ,Зато, ти, син чловеков, прерокуј зопер Гог и реци: „Тако говори Господ Бог: „Глеј, яз *sem* зопер тебе, о Гог, главни принц Меšeha и Тубála: <sup>2</sup> и в твоје време ће се бом обрнути назад и убијати<sup>a</sup>, само шести дел тебе и ти ће се повозити, да приђеш горе из северних<sup>c</sup> крајева и приведеш тебе бом на Израелове горе: <sup>3</sup> и ће се бом твој лок из твоје leve рuke и твојим puščicам povzročiti, да изпадне из твоје desnice. <sup>4</sup> Падеш бош на Израелове горе, ти и све твоје чете и лjudstvo, који су тебој: изрочиш тебе бом pticam рoparicam vsake<sup>d</sup> vrste и k živalim polja, да бош<sup>e</sup> поžari. <sup>5</sup> Падеш бош на odprtem<sup>f</sup> polju, када је тај земљиште угорано, говори Господ Бог. <sup>6</sup> ,И послал ће бом огњену Magógu и међу тистима, који су brezskrbno<sup>g</sup> пребивали на острвима: спознали бодо, да яз *sem* Господ. <sup>7</sup> Тако ће бом своје свето име нaredил znano v sredi мојега лjudstva Izraela; и не ће бом *jim* več dopustil, да оскуријо моје свето име: и погани бодо спознали, да яз *sem* Господ, Свети u Izraelu. <sup>8</sup> Глеј, пришао је и нarejeno je,<sup>h</sup> говори Господ Бог; „то је дан, о кадарем sem говорил. <sup>9</sup> И тисти, који пребивали u Izraelovih mestih, бодо ће се напреји бодо закурити огњену и sežgali orožje, тако шећите и majhne šećite, loke и puščice и krepelca<sup>i</sup> и sulice и sežigali<sup>j</sup> јих бодо з огњем седем лет: <sup>10</sup> тако да не бодо взвели nobenega lesa из полja нити posekali nobenega из gozdov; када је ороžje бодо sežigali з огњем: и plenili бодо тисте, који су јих plenili и ropali бодо тисте, који су јих ropali,<sup>k</sup> говори Господ Бог. <sup>11</sup> ,И на тисти дан и се бо zgodilo, da bom Gogu dal kraj za grobove u Izraelu, dolino popotnikov na vzhodu morja: и та бо zamašila nosove<sup>l</sup> popotnikom: и там бодо sežigali Goga и vso njegovo množico: и imenovali јо бодо Dolina<sup>k</sup> Gogove množice. <sup>12</sup> И седем месеци јих бо Израелова hiša pokopavala, да бодо лахко očistili deželo. <sup>13</sup> Да, све лjudstvo dežele jih бо покопавало; и то јим бо ugled на дан, ко ће бом прослављен,<sup>m</sup> говори Господ Бог. <sup>14</sup> § „In oddvojili бодо može<sup>l</sup> з nenehno zaposlitvijo, који бодо hodili skozi deželo, да би са потниками покопавали тисте, који остажају на obličju zemlje, да јо očistijo: по koncu sedmih месеци бодо iskali. <sup>15</sup> И потник, који gredo skozi deželo, ко kdorkoli zagleda чловешко kost, потом бо об njej postavil<sup>m</sup> znamenje, dokler је

<sup>a</sup> pustil...: ali, te udaril s šestimi nadlogami: ali, te privlekel nazaj s kavljem iz šestih zob.

<sup>b</sup> Ezk 38:4

<sup>c</sup> severnih...: hebr. severnih pobočij.

<sup>d</sup> vsake...: hebr. vsakega krila.

<sup>e</sup> boš...: hebr. te požro.

<sup>f</sup> odprtem...: hebr. obličju polja.

<sup>g</sup> brezskrbno: ali, zaupno.

<sup>h</sup> krepelca: ali, kopija.

<sup>i</sup> sežigali...: ali, огњен бодо delali из njih.

<sup>j</sup> nosove: ali, usta.

<sup>k</sup> Dolina...: to je: Gogova množica.

<sup>l</sup> može...: hebr. može vztrajanja.

<sup>m</sup> postavil: hebr. zgradil.

grobarji ne pokopljejo v dolini Gogove množice.<sup>16</sup> In ime mesta *bo* prav tako Hamóna.<sup>a</sup> Tako bodo očistili deželo.<sup>17</sup> In ti, sin človekov,<sup>c</sup> tako govori Gospod Bog: ,Govori vsaki<sup>b</sup> operjeni perjadi in vsaki živali polja: ,Zberite se in pridite; zberite se na vsaki strani k moji klavni daritvi,<sup>c</sup> ki ga žrtvujem za vas, *celo* veliki klavni daritvi na Izraelovih gorah, da boste lahko jedle meso in pile kri.

<sup>18</sup> Jedle boste meso mogočnih in pile kri zemeljskih princev, ovnov, jagnjet in koz,<sup>d</sup> bikcev, vsi izmed njih bašánski pitanci.<sup>19</sup> In jedle boste tolščo, dokler ne boste nasičene in pile kri, dokler ne boste pijane od moje klavne daritve, ki sem jo žrtvoval za vas.<sup>20</sup> Tako boste nasičene pri moji mizi s konji in bojnimimi vozovi in z mogočnimi možmi in z vsemi bojevniki,<sup>c</sup> govori Gospod Bog.<sup>21</sup> In svojo slavo bom postavil med pogane in vsi pogani bodo videli mojo sodbo, ki sem jo izvršil in mojo roko, ki sem jo položil nanje.<sup>22</sup> Tako bo Izraelova hiša spoznala, da jaz *sem* Gospod, njihov Bog, od tega dne naprej.<sup>23</sup> In pogani bodo vedeli, da je hiša Izraelova odšla v ujetništvo zaradi svojih krivičnosti: ker so kršili zoper mene, zato sem svoj obraz skril pred njimi in jih izročil v roko njihovih sovražnikov: tako so vsi padli pod mečem.<sup>24</sup> Glede na njihovo nečistost in glede na njihove prestopke sem jim storil in svoj obraz sem skril pred njimi.<sup>c</sup>

<sup>25</sup> Zato tako govori Gospod Bog: ,Sedaj bom ponovno privedel Jakobovo ujetništvo in usmiljenje bom imel nad celotno Izraelovo hišo in ljubosumen bom zaradi svojega svetega imena;<sup>26</sup> po tem, ko so nosili svojo sramoto in vse svoje prestopke, s katerimi so kršili zoper mene, ko so varno prebivali v svoji deželi in *jih* nihče ni strašil.<sup>27</sup> Ko sem jih ponovno privedel izmed ljudstva in jih zbral iz dežel njihovih sovražnikov in sem<sup>e</sup> posvečen v njih v pogledu mnogih narodov;<sup>28</sup> potem bodo spoznali, da jaz *sem* Gospod, njihov Bog, ki<sup>f</sup> jim je povzročil, da so bili odvedeni v ujetništvo med pogane: toda zbral sem jih k njihovi lastni deželi in nikogar izmed njih nisem več pustil tam.<sup>29</sup> Niti svojega obraza ne bom več skrival pred njimi; kajti svojega duha sem izlil<sup>g</sup> na Izraelovo hišo,<sup>c</sup> govori Gospod Bog.“

## Poglavlje 40

<sup>1</sup> V petindvajsetem letu našega ujetništva, v začetku leta, na deseti *dan* meseca, v štirinajstem letu, potem ko je bilo mesto udarjeno, na prav isti dan, je bila nad menoj Gospodova roka in me privedla tja.<sup>2</sup> V Božjih videnjih me je privedel v deželo Izrael in me postavil na zelo visoko goro, pri<sup>h</sup> kateri je *bil* kakor okvir

<sup>a</sup> Hamóna: to je, Množica.

<sup>b</sup> vsaki...: hebr. perjadi vsakega krila.

<sup>c</sup> klavni daritvi: ali, pokolu.

<sup>d</sup> koz: hebr. velikih koz.

<sup>e</sup> Ezk 36:23

<sup>f</sup> ki...: hebr. z mojim povzročanjem, itd.

<sup>g</sup> Jl 2:28; Apd 2:17

<sup>h</sup> pri: ali, na.

mesta na jugu. <sup>3</sup> In privedel me je tja in glej, *tam je bil* mož, katerega videz *je bil* podoben videzu brona, z laneno vrvico v svoji roki in merilno trstiko; in stal je v velikih vratih. <sup>4</sup> In mož mi je rekel: „Sin človekov, glej, s svojimi očmi in poslušaj s svojimi ušesi in svoje srce naravnaj na vse to, kar ti bom pokazal; kajti z namenom, da ti *jih* lahko pokažem, *si* bil priveden sèm: vse to, kar vidiš, oznani Izraelovi hiši.“ <sup>5</sup> In glej zid, zunaj, naokoli hiše in v človeški roki merilna trstika, šest komolcev *dolga*, po komolec in širino roke<sup>a</sup>: tako je izmeril širino zgradbe, ena trstika; in višino, ena trstika. <sup>6</sup> Potem je prišel k velikim vratom, ki<sup>b</sup> gledajo proti vzhodu in odšel gor po njegovih stopnicah in izmeril prag velikih vrat, *ki je bil* širok eno trstiko; in drugi prag *velikih vrat*, *ki je bil* širok eno trstiko. <sup>7</sup> In *vsaka* majhna soba *je bila* eno trstiko dolga in eno trstiko široka; in med majhnimi sobami *je bilo* pet komolcev; in prag velikih vrat, znotraj, pri preddverju velikih vrat, *je bil* eno trstiko [*širok*]. <sup>8</sup> Izmeril je tudi preddverje znotraj velikih vrat, ena trstika. <sup>9</sup> Potem je izmeril preddverje velikih vrat, osem komolcev; in njegovi podboji, dva komolca; in preddverje velikih vrat *je bilo* znotraj. <sup>10</sup> In majhne sobe velikih vrat proti vzhodu *so bile* tri na tej strani in tri na oni strani; te tri *so bile* ene mere: in podboji so imeli eno mero na tej strani in na oni strani. <sup>11</sup> In izmeril je širino vhoda velikih vrat, deset komolcev;<sup>c</sup> *in dolžino* velikih vrat, trinajst komolcev.

<sup>12</sup> Tudi prostora<sup>d</sup> pred majhnimi sobami *je bilo* en komolec *na tej strani* in en komolec prostora *je bilo* na oni strani: in majhne sobe *so bile* šest komolcev na tej strani in šest komolcev na oni strani. <sup>13</sup> Potem je izmeril velika vrata od strehe *ene* majhne sobe do strehe druge: širina *je bila* petindvajset komolcev, vrata nasproti vratom. <sup>14</sup> Naredil je tudi podboje šestdesetih komolcev, celo podboj dvora naokoli velikih vrat. <sup>15</sup> In od pročelja velikih vrat vhoda do pročelja preddverja notranjih velikih vrat *je bilo* petdeset komolcev. <sup>16</sup> In *tam so bila* ozka okna k majhnim sobam in k njihovim podbojem znotraj, naokoli velikih vrat in podobno k obokom:<sup>e</sup> in okna *so bila* naokoli navznoter<sup>f</sup> sobe: in na *vsakem* podboju *so bila* palmova drevesa. <sup>17</sup> Potem me je privedel v zunanji dvor in glej, *tam so bile* sobe in tlak, narejen za dvor naokoli: trideset sob *je bilo* na tlaku. <sup>18</sup> In tlak, ki je bil pri strani velikih vrat, nasproti dolžine velikih vrat, *je bil* nižji tlak. <sup>19</sup> Potem je izmeril širino od sprednjega dela spodnjih velikih vrat do sprednjega dela notranjega dvora zunaj,<sup>g</sup> sto komolcev proti vzhodu in proti severu. <sup>20</sup> In velika vrata zunanjega dvora, ki<sup>h</sup> so gledala proti severu, izmeril je njihovo dolžino in njihovo širino. <sup>21</sup> In njihove majhne

<sup>a</sup> [315 cm = 6 \* (45 cm + 7,5 cm).]

<sup>b</sup> ki...: hebr. katerih obraz je bil.

<sup>c</sup> [450 cm = 10 \* 45 cm.]

<sup>d</sup> prostora: hebr. omejitve, ali, meje.

<sup>e</sup> obokom: ali, galerijam, ali, preddverjem.

<sup>f</sup> navznoter: ali, znotraj.

<sup>g</sup> zunaj: ali, od zunaj.

<sup>h</sup> ki...: hebr. katerega pročelje je bilo.

sobe so *bile* tri na tej strani in tri na oni strani; in njihovi podboji in njihovi<sup>a</sup> oboki so bili po meri prvih vrat: njihova dolžina je *bila* petdeset komolcev in širina petindvajset komolcev. <sup>22</sup> In njihova okna in njihovi oboki in njihova palmova drevesa so *bila* po meri velikih vrat, ki gledajo proti vzhodu; in k tem so se vzpeli po sedmih stopnicah; in njihovi oboki so *bili* pred njimi. <sup>23</sup> In velika vrata notranjega dvora so *bila* nasproti velikih vrat proti severu in proti vzhodu; in od velikih vrat do velikih vrat, je izmeril sto komolcev. <sup>24</sup> Po tem me je privedel proti jugu in glej velika vrata proti jugu: in izmeril je njene podboje in njene oboke, glede na te mere. <sup>25</sup> In v *njej* so *bila* okna in njihovi oboki naokoli, podobni tistim oknom: dolžina je *bila* petdeset komolcev in širina petindvajset komolcev. <sup>26</sup> In tam je *bilo* sedem stopnic, da se gre gor do njih in njeni oboki so *bili* pred njimi: in ta so imela palmovi drevesi, eno na tej strani in drugo na oni strani, na njenih podbojih. <sup>27</sup> In v notranjem dvoru, proti jugu, so *bila* velika vrata: in od velikih vrat do velikih vrat je proti jugu izmeril sto komolcev. <sup>28</sup> In privedel me je v notranji dvor pri južnih velikih vratih: in južna velika vrata je izmeril glede na te mere; <sup>29</sup> in njene majhne sobe in njeni podboji in njeni oboki, glede na te mere: in tam so *bila* okna v *njej* in njeni oboki naokoli: in ta so *bila* petdeset komolcev dolga in petindvajset komolcev široka. <sup>30</sup> In oboki naokoli so *bili* petindvajset komolcev dolgi in pet komolcev široki.<sup>b</sup> <sup>31</sup> In njegovi oboki so *bili* proti skrajnemu dvoru; in palmova drevesa so *bila* na njihovih podbojih: in gor do njih je *vodilo* osem stopnic. <sup>32</sup> In privedel me je v notranji dvor proti vzhodu: in izmeril je velika vrata glede na te mere. <sup>33</sup> In njegove majhne sobe in njegovi podboji in njegovi oboki so *bili* glede na te mere: in tam so *bila* okna in v njihovih obokih naokoli: *to je bilo* petdeset komolcev dolgo in petindvajset komolcev široko. <sup>34</sup> In njihovi oboki so *bili* proti zunanjemu dvoru; in palmova drevesa so *bila* na njihovih podbojih, na tej strani in na oni strani: in gor do njih je *vodilo* osem stopnic. <sup>35</sup> In privedel me je k severnim velikim vratom in *jih* izmeril glede na te mere; <sup>36</sup> njihove majhne sobe, njihovi podboji in njihovi oboki in okna k tem naokoli: dolžina je *bila* petdeset komolcev in širina petindvajset komolcev. <sup>37</sup> In njihovi podboji so *bili* proti skrajnemu dvoru; in palmova drevesa so *bila* na njihovih podbojih, na tej strani in na oni strani: in gor do njih je *vodilo* osem stopnic. <sup>38</sup> In sobe in njihovi vhodi so *bili* ob podbojih velikih vrat, kjer so prali žgalno daritev. <sup>39</sup> In v preddverju velikih vrat sta *bili* dve mizi na tej strani in dve mizi na oni strani, da na njih zakoljejo žgalno daritev in daritev za greh in daritev za prestopek. <sup>40</sup> In zunaj ob strani, kakor<sup>c</sup> gre kdo gor k vhodu severnih velikih vrat, sta *bili* dve mizi; in na drugi strani, ki je *bila* pri preddverju velikih vrat, sta *bili* dve mizi. <sup>41</sup> Štiri mize so *bile* na tej strani in štiri mize na oni strani, pri straneh velikih vrat; osem miz, na katerih so klali svoje *daritve*. <sup>42</sup> In štiri mize so *bile*

---

<sup>a</sup> njihovi...: ali, njihove galerije, ali, njihova preddverja.

<sup>b</sup> široki: hebr. v širino.

<sup>c</sup> kakor...: ali, pri stopnici.

iz klesanega kamna za žgalno daritev, komolec in pol dolge in komolec in pol široke in en komolec visoke, na katere so prav tako položili orodje, s katerim so zaklali žgalno daritev in klavno daritev.<sup>43</sup> In znotraj so<sup>a</sup> bili kavlji, dlan široki, pritrjeni naokoli: in na mizah je bilo meso daru.<sup>44</sup> In zunaj notranjih velikih vrat, so bile sobe pevcev notranjega dvora, ki je bil ob strani severnih velikih vrat; in njihov položaj je bil proti jugu: tista ob strani vzhodnih velikih vrat so imela položaj proti severu.<sup>45</sup> In rekel mi je: „Ta soba, katere položaj je proti jugu, je za duhovnike, čuvaje oskrbe<sup>b,c</sup> hiše.<sup>46</sup> In soba, katere položaj je proti severu, je za duhovnike, čuvaje oskrbe oltarja: to so Cadókovi sinovi med Lévijevimi sinovi, ki so prišli blizu h Gospodu, da mu služijo.<sup>47</sup> Tako je izmeril dvor, sto komolcev dolg in sto komolcev širok, štirioglat; in oltar, ki je bil pred hišo.<sup>48</sup> In privedel me je k preddverju hiše in izmeril vsak podboj preddverja, pet komolcev na tej strani in pet komolcev na oni strani: in širina velikih vrat je bila tri komolce na tej strani in tri komolce na oni strani.<sup>49</sup> § Dolžina preddverja je bila dvajset komolcev in širina enajst komolcev; in privedel me je poleg stopnic, po katerih so se dvignili do njega: in tam so bili stebri pri podbojih, eden na tej strani, drugi pa na oni strani.

## Poglavlje 41

<sup>1</sup> Potem me je privedel k templju in izmeril podboje, šest komolcev široke na eni strani in šest komolcev široke na drugi strani, kar je bila širina šotorskega svetišča. <sup>2</sup> In širina vrat je bila deset komolcev; in strani vrat<sup>d</sup> na eni strani je bilo pet komolcev in pet komolcev na drugi strani: in izmeril je njihovo dolžino, štirideset komolcev: in širino: dvajset komolcev. <sup>3</sup> Potem je odšel noter in izmeril podboj vrat: dva komolca; in vrata: šest komolcev; in širino vrat: sedem komolcev. <sup>4</sup> Tako je izmeril njegovo dolžino: dvajset komolcev; in širino: dvajset komolcev, pred templjem: in mi rekel: „To je najsvetejši prostor.“ <sup>5</sup> Potem je izmeril zid hiše: šest komolcev; in širino vsake stranske sobe: štiri komolce naokoli hiše na vsaki strani. <sup>6</sup> In stranske sobe so bile tri, ena<sup>e</sup> nad drugo in trideset<sup>f</sup> v vrsti; in vstopale so v zid, ki je bil iz hiše za stranske sobe naokoli, da bi lahko<sup>g</sup> imele oporo, toda te se niso držale v zidu hiše. <sup>7</sup> In tam<sup>h</sup> je bila razširitev in okljuke naokrog strmo navzgor k stranskim sobam, kajti okljuke naokrog hiše so šle strmo navzgor naokrog hiše: zato je bila širina hiše strmo navzgor in se tako povečevala od najnižjih sob do najvišjih ob sredini.

<sup>a</sup> so...: ali, so bili podstavki za goreč les pred kaminom, ali, sta bila dva ravna kamna za ognjišče.

<sup>b</sup> oskrbe: ali, straže, ali, predpisa.

<sup>c</sup> Ezk 40:46

<sup>d</sup> vrat: ali, vhoda.

<sup>e</sup> ena...: hebr. stranska soba nad stransko sobo.

<sup>f</sup> trideset...: ali, triintridesetkrat, ali, stopalo.

<sup>g</sup> lahko...: hebr. bil lahko držan.

<sup>h</sup> tam...: hebr. to je bilo narejeno širše in šlo naokrog.

<sup>8</sup> Prav tako sem videl višino hiše naokrog: temelji stranskih sob so bili cela trstika iz šestih velikih komolcev. <sup>9</sup> Debelina zidu, ki je bil znotraj, za stransko sobo, je bila pet komolcev: in to, kar je preostalo, je bil prostor stranskih sob, ki so bile znotraj. <sup>10</sup> In med sobami je bila širina dvajsetih komolcev naokoli hiše na vsaki strani. <sup>11</sup> In vrata stranskih sob so bila proti kraju, ki je preostal, ena vrata proti severu in druga vrata proti jugu: in širina prostora, ki je preostal, je bila pet komolcev naokoli. <sup>12</sup> Torej zgradba, ki je bila pred ločenim krajem na koncu proti zahodu, je bila sedemdeset komolcev široka; in zid zgradbe je bil naokoli debel pet komolcev in njegova dolžina devetdeset komolcev. <sup>13</sup> Tako je izmeril hišo, sto komolcev dolga; in ločen kraj in zgradbo, z njenimi zidovi, sto komolcev dolga; <sup>14</sup> tudi širino pročelja hiše in ločenega kraja proti vzhodu, sto komolcev. <sup>15</sup> In izmeril je dolžino zgradbe nasproti ločenemu kraju, ki je bil za njo in njene<sup>a</sup> galerije na eni strani in na drugi strani, sto komolcev, z notranjim templjem in preddverji dvora; <sup>16</sup> podboje vrat in ozka okna in galerije naokoli na svojih treh nadstropijih, nasproti vratom, naokrog obloženi<sup>b</sup> z lesom in<sup>c</sup> od tal gor do oken in okna so bila pokrita; <sup>17</sup> k tem nad vrtati, celo do notranje hiše in zunaj in pri vsem zidu naokoli, znotraj in zunaj, po meri.<sup>d</sup> <sup>18</sup> In to je bilo narejeno s kerubi in palmovimi drevesi, tako da je bilo palmovo drevo med kerubom in kerubom; in vsak kerub je imel dva obraza; <sup>19</sup> tako da je bilo obliče človeka proti palmovemu drevesu na tej strani in obliče mladega leva proti palmovemu drevesu na oni strani: to je bilo narejeno po vsej hiši naokoli.

<sup>20</sup> Od tal do nad vrtati so bili narejeni kerubi in palmova drevesa in na zidu templja. <sup>21</sup> Podboji<sup>e</sup> templja so bili pravokotni in pročelje svetišča; videz enega kakor videz drugega. <sup>22</sup> Oltar iz lesa je bil tri komolce visok in njegova dolžina dva komolca; in njegovi vogali in njegova dolžina in njegove stene so bile iz lesa: in rekel mi je: „To je miza, ki je pred Gospodom.“ <sup>23</sup> In tempelj in svetišče sta imela dvoje vrat. <sup>24</sup> In vsaka vrata so imela dvoje kril, dvoje obračajočih se kril; dve krili za ena vrata in dve krili za druga vrata. <sup>25</sup> In na njih so bili narejeni, na vratih templja, kerubi in palmova drevesa, podobna kakor so bila narejena na stenah; in tam so bile debele deske na pročelju zunaj preddverja. <sup>26</sup> In bila so ozka okna in palmova drevesa na eni strani in na drugi strani, na straneh preddverja in na stranskih sobah hiše in debelih deskah.

## Poglavlje 42

<sup>1</sup> Potem me je odvedel naprej na skrajni dvor, ob poti proti severu: in me privedel v sobo, ki je bila nasproti ločenemu kraju in ki je bila pred zgradbo proti severu. <sup>2</sup> Pred dolžino stotih komolcev so bila severna vrata in širina je bila

<sup>a</sup> njene...: ali, nekaj pešpoti, ali, pešpot s stebri.

<sup>b</sup> obloženi...: hebr. lesni opaž.

<sup>c</sup> in...: ali, tla do oken.

<sup>d</sup> meri: hebr. merah.

<sup>e</sup> Podboji...: hebr. Podboj templja je bil pravokoten.

petdeset komolcev. <sup>3</sup> Nasproti dvajsetim *komolcem*, ki so bili za notranji dvor in nasproti tlaku, ki je bil za skrajni dvor, je bila galerija nasproti galeriji, v treh *nadstropjih*. <sup>4</sup> In pred sobami je bil hodnik desetih komolcev širine znotraj, pot enega komolca; in njihova vrata proti severu. <sup>5</sup> Torej zgornje sobe so bile krajše, kajti galerije so bile<sup>a</sup> višje kakor te, kakor<sup>b</sup> spodnje in kakor tiste, ki so bile v sredini zgradbe. <sup>6</sup> Kajti *bile* so v treh *nadstropjih*, toda niso imele stebrov kakor stebri dvora: zato je bila *zgradba* ožja, bolj kakor nižje in srednje od tal. <sup>7</sup> In zid, ki je bil zunaj, nasproti sob, proti skrajnemu dvoru, na sprednjem delu sob, njegova dolžina je bila petdeset komolcev. <sup>8</sup> Kajti dolžina sob, ki so bile na skrajnem dvoru, je bila petdeset komolcev: in glej, pred templjem je bilo sto komolcev. <sup>9</sup> In izpod teh<sup>c</sup> sob je bil vhod<sup>d</sup> na vzhodni strani, kakor<sup>e</sup> gre nekdo vanje od skrajnega dvora. <sup>10</sup> Sobe so bile v debelini zidu dvora proti vzhodu, nasproti ločenemu kraju in nasproti zgradbi. <sup>11</sup> In pot pred njimi je bila podobna videzu sob, ki so bile proti severu, tako dolga kakor one in tako široka kakor one: in vsi njihovi izhodi so bili tako glede na njihove oblike, kakor glede na njihova vrata. <sup>12</sup> In glede na vrata sob, ki so bila proti jugu, so bila vrata na izviru poti, celo na poti neposredno pred zidom proti vzhodu, kakor nekdo vstopa vanje. <sup>13</sup> Potem mi je rekел: „Severne sobe in južne sobe, ki so pred ločenim krajem, te so svete sobe, kjer bodo duhovniki, ki pristopajo h Gospodu, jedli najsvetejše stvari: tam bodo polagali najsvetejše stvari: in jedilno daritev in daritev za greh in daritev za prestopke; kajti kraj je svet.“ <sup>14</sup> Ko duhovniki vstopijo vanj, potem ne bodo šli ven iz svetega *kraja* na skrajni dvor, temveč bodo tam odložili oblačila, v katerih so služili, kajti ta so sveta in nadeli si bodo druga oblačila in pristopili bodo k *tistim stvarem*, ki so za ljudstvo.“ <sup>15</sup> Torej ko je končal merjenje notranje hiše, me je privedel naprej proti velikim vratom, katerih položaj je proti vzhodu in ga izmeril naokrog. <sup>16</sup> Izmeril je vzhodno<sup>f</sup> stran z merilno trstiko, petsto trstik, z merilno trstiko naokrog. <sup>17</sup> Izmeril je severno stran, petsto trstik, z merilno trstiko naokrog. <sup>18</sup> Izmeril je južno stran, petsto trstik, z merilno trstiko. <sup>19</sup> Obrnil se je k zahodni strani in izmeril petsto trstik z merilno trstiko. <sup>20</sup> Izmeril jo je ob štirih straneh: naokrog je imela zid, petsto *trstik* dolg in petsto širok, da bi naredil oddvojitev med svetiščem in oskrunjениm krajem.

## Poglavlje 43

<sup>1</sup> Zatem me je privedel k velikim vratom, celo velikim vratom, ki gledajo proti vzhodu: <sup>2</sup> in, glej, slava Izraelovega Boga je prišla po poti od vzhoda: in njegov

<sup>a</sup> bile...: ali, jedle od teh.

<sup>b</sup> kakor...: ali, in zgradba je bila sestavljena iz nižjih in srednjih.

<sup>c</sup> izpod teh: ali, od kraja.

<sup>d</sup> vhod: ali, on, ki me je privedel.

<sup>e</sup> kakor...: ali, ko je prišel.

<sup>f</sup> vzhodno...: hebr. vzhodni veter.

glas je bil podoben hrupu mnogih vodá:<sup>a</sup> in zemlja je zasijala z njegovo slavo.<sup>3</sup> In to je bilo glede<sup>b</sup> na videz videnja, ki sem ga videl, celó glede na videnje, ki sem ga videl, ko sem prišel, da<sup>c,d</sup> uničim mesto; in videnja so bila podobna videnju, ki sem ga videl pri reki Kebár; in padel sem na svoj obraz.<sup>4</sup> In Gospodova slava je prišla v hišo po poti velikih vrat, katerih položaj je proti vzhodu.<sup>5</sup> Tako me je duh vzel gor in me privedel v notranji dvor; in, glej, Gospodova slava je napolnila hišo.<sup>6</sup> In slišal sem ga kako mi govori iz hiše; in poleg mene je stal mož.<sup>7</sup> In rekel mi je: „Sin človekov, prostor mojega prestola in prostor podplatov mojih stopal, kjer bom jaz in moje sveto ime prebival v sredi Izraelovih otrok na veke, hiša Izraelova ne bo več omadeževala, niti oni niti njihovi kralji, s svojim vlačugarstvom niti s trupli svojih kraljev na svojih visokih krajih.<sup>8</sup> V njihovi postaviti v njihovega praga ob mojih pragovih in njihovega podboja ob mojih podbojih in<sup>e</sup> zidom med menoj in njimi, so celo omadeževali moje sveto ime s svojimi ogabnostmi, ki so jih zagrešili: zatorej sem jih použil v svoji jezi.<sup>9</sup> Torej naj odstranijo svoje vlačugarstvo in trupla svojih kraljev daleč od mene in jaz bom prebival v njihovi sredi na veke.<sup>10</sup> Ti, sin človekov, pokaži Izraelovi hiši, da jih bo lahko sram njihovih krivičnosti in naj izmerijo vzorec.<sup>f</sup><sup>11</sup> In če bodo osramočeni od vsega, kar so storili, jim pokaži obliko hiše in njen slog in njene izhode in njene vhode in vse njene oblike in vse njene predpise in vse njene oblike in vse njene postave: in zapisi jih v njihovem pogledu, da se bodo lahko držali njene celotne oblike in vseh njenih predpisov in jih izpolnjevali.“<sup>12</sup> To je postava hiše: ,Na vrhu gore bo njena celotna meja naokrog najsvetejšega‘ Glej, to je postava hiše.“<sup>13</sup> In to so mere oltarja po komolcih: ,Komolec je komolec in širina roke; celo dno<sup>g</sup> bo komolec in širina komolca in njena meja ob njenem robu<sup>h</sup> naokrog bo pedenj: in to bo višji kraj oltarja.<sup>14</sup> In od dna na tleh, celó do spodnjega podzidka, bo dva komolca in širina en komolec; in od manjšega podzidka celó do večjega podzidka, bo štiri komolce in širina en komolec.<sup>15</sup> Tako bo oltar<sup>i</sup> štiri komolce; in od oltarja<sup>j</sup> in navzgor bodo štirje rogovci.<sup>16</sup> § In oltar bo dvanajst komolcev dolg, dvanajst širok, kvadraten v svojih štirih oglih.<sup>17</sup> In podzidek bo štirinajst komolcev dolg in štirinajst širok v svojih štirih oglih; in rob okoli njega bo pol komolca; in njegovo dno bo komolec naokrog; in njegove stopnice bodo gledale proti vzhodu.<sup>18</sup> In rekel mi je: „Sin človekov, tako govori Gospod Bog: ,To so predpisi oltarja na dan, ko ga bodo naredili, da bodo darovali na njem žgalne

<sup>a</sup> Ezk 1:24<sup>b</sup> Ezk 1:4; Ezk 8:4<sup>c</sup> da...: ali, prerokovat, da bi to mesto moralo biti uničeno.<sup>d</sup> Ezk 9:2; Ezk 9:5<sup>e</sup> in...: ali, kajti tam je bil le zid med menoj in njimi.<sup>f</sup> vzorec: ali, vsoto, ali, število.<sup>g</sup> dno: hebr. naročje.<sup>h</sup> robu: hebr. okrajku.<sup>i</sup> oltar: hebr. Marel ali Harel, to je, gora Boga.<sup>j</sup> od oltarja... hebr. Ariél, to je, lev od Boga.

daritve in da bodo na njem škropili kri. <sup>19</sup> In duhovnikom Lévijevcem, ki bodo od Cadókovega semena, ki pristopajo k meni, da bi mi služili,<sup>1</sup> govorí Gospod Bog, „boš dal mladega bikca za daritev za greh.“ <sup>20</sup> In vzel boš od njegove krvi in jo nanesel na štiri njegove rogove in na štiri vogle podzidka in na rob naokoli: tako ga boš očistil in prečistil. <sup>21</sup> Vzel boš tudi bikca daritve za greh in zažgal ga bo na določenem prostoru hiše, zunaj svetišča. <sup>22</sup> In na drugi dan boš daroval kozlička od koz, brez pomanjkljivosti, za daritev za greh; in očistili bodo oltar, kakor so ga očistili z bikcem. <sup>23</sup> Ko si naredil konec *njegovemu* očiščevanju, boš daroval mladega bikca, brez pomanjkljivosti in ovna iz tropa, brez pomanjkljivosti. <sup>24</sup> In daroval ju boš pred Gospodom in duhovniki bodo nanje vrgli sol in darovali jih bodo za žgalno daritev Gospodu. <sup>25</sup> Sedem dni boš vsak dan pripravljal kozla za daritev za greh: pripravljeni bodo tudi mladega bikca in ovna iz tropa, brez pomanjkljivosti. <sup>26</sup> Sedem dni bodo očiščevali oltar in ga prečiščevali; in se<sup>a</sup> posvečevali. <sup>27</sup> In ko se ti dnevi iztečejo, bo tako, da bodo na osmi dan in *tako* naprej, duhovniki pripravljeni vaše žgalne daritve na oltarju in vaše mirovne<sup>b</sup> daritve; in jaz vas bom sprejel,<sup>c</sup> govorí Gospod Bog.“

## Poglavlje 44

<sup>1</sup> Potem me je privedel nazaj po poti velikih vrat zunanjega svetišča, ki gledajo proti vzhodu; in ta so *bila* zaprta. <sup>2</sup> Potem mi je Gospod rekel: „Ta velika vrata bodo zaprta, ne bodo odprta in noben človek ne bo vstopil skoznje; ker je Gospod, Izraelov Bog, vstopil skoznje, zato bodo zaprta. <sup>3</sup> Ta so za princa; princ bo sedel v njih, da je kruh pred Gospodom; vstopil bo po poti preddverja *teh* velikih vrat in ven bo šel po isti poti.“ <sup>4</sup> Potem me je privedel po poti severnih velikih vrat pred hišo: in pogledal sem in glej, Gospodova slava je napolnila Gospodovo hišo: in padel sem na svoj obraz. <sup>5</sup> In Gospod mi je rekel: „Sin človekov, dobro<sup>c</sup> zaznamuj in glej s svojimi očmi in poslušaj s svojimi ušesi vse, kar ti rečem glede vseh predpisov hiše Gospodove in vse njegove postave; in dobro<sup>d</sup> zaznamuj vhod hiše, z vsakim vstopanjem v svetišče. <sup>6</sup> In upornim boš rekel, celo Izraelovi hiši: ,Tako govorí Gospod Bog: ,Oh vi, hiša Izraelova, naj vam bo dovolj vseh vaših ogabnosti<sup>e</sup> <sup>7</sup> v tem, da ste v moje svetišče privedli tuje,<sup>f</sup> neobrezane v srcu in neobrezane v mesu, da bi bili v mojem svetišču, da ga oskrunjijo, celo mojo hišo, ko darujete moj kruh, tolščo in kri in zaradi vseh vaših ogabnosti so prelamljali mojo zavezko. <sup>8</sup> In vi niste skrbeli za moje svete stvari: temveč ste si zase postavili čuvanje moje<sup>f</sup> zadolžitve<sup>g</sup> v mojem svetišču.“

<sup>a</sup> se...: hebr. napolnjevali svoje roke.

<sup>b</sup> mirovne...: ali, zahvalne.

<sup>c</sup> dobro...: hebr. naravnaj svoje srce.

<sup>d</sup> dobro...: hebr. naravnaj svoje srce.

<sup>e</sup> tuje: hebr. otroke tuje.

<sup>f</sup> moje...: ali, moje straže, ali, predpisa.

<sup>g</sup> Ezk 44:14; Ezk 44:16

<sup>9</sup> Tako govori Gospod Bog: „Noben tujec, neobrezan v srcu niti neobrezan v mesu, izmed kateregakoli tujca, ki je med Izraelovimi otroci, ne bo vstopil v moje svetišče. <sup>10</sup> In Lévijevci, ki so šli daleč proč od mene, ko je Izrael zašel, ki so zašli proč od mene, za svojimi maliki; oni bodo celo nosili svojo krivdo.

<sup>11</sup> Vendar bodo služabniki v mojem svetišču *in imeli* bodo zadolžitev pri velikih vratih hiše in služili hiši. Klali bodo žgalno daritev in klavno daritev za ljudstvo in stali bodo pred njimi, da jim služijo. <sup>12</sup> Ker so jim služili pred njihovimi maliki in Izraelovi hiši povzročili,<sup>a</sup> da pade v krivičnost; zatorej sem proti njim vzdignil svojo roko,<sup>b</sup> govori Gospod Bog, „in nosili bodo svojo krivičnost. <sup>13</sup> In ne bodo mi prišli blizu, da bi mi opravljal duhovniško službo niti da bi se približali katerikoli izmed mojih svetih stvari na najsvetejšem *kraju*: temveč bodo nosili svojo sramoto in svoje ogabnosti, ki so jih zgrešili. <sup>14</sup> Toda naredil jih bom čuvaje oskrbe hiše, za vso njeno službo in za vse, kar bo v njej storjeno.

<sup>15</sup> Toda duhovniki Lévijevcev, Cadókovi sinovi, ki so skrbeli za moje svetišče, ko so Izraelovi otroci zašli od mene, mi bodo prišli blizu, da bi mi služili in stali bodo pred meno, da mi darujejo tolščo in kri,<sup>c</sup> govori Gospod Bog: <sup>16</sup> Vstopili bodo v moje svetišče in se približali moji mizi, da bi mi služili in skrbeli za mojo zadolžitev. <sup>17</sup> In zgodilo se bo, ko vstopijo pri velikih vratih notranjega dvora, *da* bodo oblečeni s platnenimi oblačili; in nobena volna ne bo prišla nanje, medtem ko služijo pri velikih vratih notranjega dvora in znotraj. <sup>18</sup> Na svojih glavah bodo imeli platnene klobučke in na svojih ledjih bodo imeli kratke platnene hlače; ne bodo se opasovali s<sup>b</sup> čimerkoli, kar povzroča znojenje. <sup>19</sup> In ko gredo naprej, na skrajni dvor, *celo* na skrajni dvor ljudstva, bodo odložili svoja oblačila, v katerih so služili in jih položili v svete sobe in nadeli si bodo druga oblačila in ljudstva ne bodo posvetili s svojimi oblačili. <sup>20</sup> Niti si ne bodo brili svojih glav niti ne bodo pustili pramenom, da zrastejo dolgi: svoje glave si bodo zgolj strigli. <sup>21</sup> Niti ne bo katerikoli duhovnik pil vina, ko vstopa v notranji dvor. <sup>22</sup> Niti si za svoje žene ne bodo jemali vdove,<sup>c</sup> niti tisto, ki je odslovljena:<sup>d</sup> temveč si bodo jemali device od semena Izraelove hiše ali vdovo, ki<sup>e</sup> je imela poprej duhovnika. <sup>23</sup> In moje ljudstvo bodo učili *razliko* med svetim in oskrunjениm in jim povzročili, da razpoznavajo med nečistim in čistim. <sup>24</sup> In v polemiki bodo razsojali; *in* sodili jo bodo glede na moje sodbe: in držali se bodo mojih postav in mojih zakonov in vseh mojih pravil, v vseh mojih zborih; in posvečevali bodo moje sábate. <sup>25</sup> In ne bodo prišli k nobeni mrtvi<sup>f</sup> osebi, da se omadežujejo: razen za očeta ali za mater ali za sina, ali za hčer, za brata ali za sestro, ki nima soproga, se lahko omadežujejo. <sup>26</sup> In potem, ko je očiščen, mu bodo prišteli sedem dni. <sup>27</sup> In na dan, ko gre v svetišče, v notranji dvor, da služi

---

<sup>a</sup> povzročili...: hebr. so bili za kamen spotike krivičnosti, itd.

<sup>b</sup> s...: ali, na mestih znojenja: hebr. v, ali, z znojem.

<sup>c</sup> 3 Mz 21:13

<sup>d</sup> odslovljena: hebr. odrinjena proč.

<sup>e</sup> ki...: hebr. od duhovnika.

<sup>f</sup> 3 Mz 21:1; 3 Mz 21:11

v svetišču, bo daroval svojo daritev za greh,<sup>1</sup> govori Gospod Bog. <sup>28</sup>, In to jim bo za dedičino: jaz *sem*<sup>a</sup> njihova dedičina: in ne boste jim dali posesti v Izraelu: jaz *sem* njihova posest. <sup>29</sup> Jedli bodo jedilno daritev in daritev za greh in daritev za prestopek; in vsaka posvečena<sup>b</sup> stvar v Izraelu bo njihova. <sup>30</sup> In prvo<sup>c</sup>, izmed vseh prvih sadov od vseh *stvari* in vsaka daritev od vsega, od vsake *vrste* izmed vaših daritev, bo duhovnikova: prav tako boste dali duhovniku prvo od vašega testa, da bo lahko povzročil, da v tvoji hiši počiva blagoslov. <sup>31</sup> Duhovniki ne bodo jedli od česarkoli, kar je umrlo<sup>d</sup> samo od sebe ali je bilo raztrgano, bodisi je to perjad ali žival.

## Poglavlje 45

<sup>1</sup> Poleg tega, ko boste<sup>f</sup> deželo z žrebotom razdeljevali v dedičino, boste darovali daritev Gospodu, sveti delež dežele: dolžina *bo* petindvajset tisoč *tristik* in širina *bo* deset tisoč *tristik*. To *bo* sveto<sup>g</sup> na vseh njihovih mejah naokoli. <sup>2</sup> Od tega bo tam za svetišče petsto v *dolžino*, s petsto v *širino*, kvadratno naokoli; in petdeset komolcev naokoli za njegova<sup>h</sup> predmestja. <sup>3</sup> In od te mere boš izmeril dolžino petindvajset tisoč in širino deset tisoč: in na njem bo svetišče *in* najsvetejši *prostor*. <sup>4</sup> Sveti *delež* dežele bo za duhovnike, služabnike svetišča, ki se bodo približali, da bi služili Gospodu in to bo prostor za njihove hiše in sveti prostor za svetišče. <sup>5</sup> § In petindvajset tisoč dolžine in deset tisoč širine bodo prav tako imeli Lévijevci, služabniki hiše, zase, za posest, za dvajset sob. <sup>6</sup> In določili boste posest mesta, pet tisoč široko in petindvajset tisoč dolgo, nasproti daritve svetega *deleža*: ta bo za celotno Izraelovo hišo. <sup>7</sup> In *delež* bo za princa na eni strani in na drugi strani daritve svetega *deleža* in od mestne posesti, pred daritvijo svetega *deleža* in pred mestno posestjo od zahodne strani proti zahodu in od vzhodne strani proti vzhodu: in dolžina *bo* nasproti enemu izmed deležev od zahodne meje do vzhodne meje. <sup>8</sup> V deželi bo njegova posest v Izraelu: in moji princi ne bodo več zatirali mojega ljudstva; in *preostanek* dežele bodo dali Izraelovi hiši, glede na njihove rodove.<sup>i</sup> <sup>9</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Naj vam to zadostuje, oh Izraelovi princi: odstranite nasilje in rop in izvršujte sodbo in pravico, odstranite vaše razlastitve od mojega ljudstva,’ govori Gospod Bog. <sup>10</sup> ,Imeli boste pravične tehtnice<sup>j</sup> in pravičen škaf in pravičen čeber. <sup>11</sup> Škaf in čeber bosta ene mere, da bo čeber lahko vseboval deseti del tovora in škaf deseti

<sup>a</sup> 4 Mz 18:20; 5 Mz 10:9; 5 Mz 18:1-2; Joz 13:14; Joz 13:33

<sup>b</sup> posvečena: ali, predana.

<sup>c</sup> prvo: ali, glavno.

<sup>d</sup> 2 Mz 13:2; 2 Mz 22:29; Ezk 44:30; 4 Mz 3:13; 4 Mz 18:12

<sup>e</sup> 2 Mz 22:31; 3 Mz 22:8

<sup>f</sup> boste...: hebr. deželi povzročite, da padе.

<sup>g</sup> sveto...: hebr. svetost.

<sup>h</sup> njegova: ali, njegove prazne prostore.

<sup>i</sup> 3 Mz 19:3; 3 Mz 19:35-36

del tovora: njegova mera bo po tovoru. <sup>12</sup> In šekel<sup>a</sup> bo dvajset ger: dvajset šeklov, petindvajset šeklov, petnajst šeklov bo vaša mina. <sup>13</sup> To je daritev, ki jo boste darovali: šesti del škafa od tovora pšenice in dali boste šesti del škafa od tovora ječmena; <sup>14</sup> glede predpisa olja, čeber olja, *darovali boste* deseti del čebra iz kadi, *kar je* tovor desetih čebrov; kajti deset čebrov je tovor: <sup>15</sup> in eno jagnje<sup>b</sup> iz tropa, izmed dvesto, iz obilnih Izraelovih pašnikov; za jedilno daritev in za žgalno daritev in za mirovne<sup>c</sup> daritve, da zanje opravijo pobotanje,<sup>d</sup> govori Gospod Bog. <sup>16</sup> ,Vse ljudstvo dežele bo dalo<sup>e</sup> to daritev za<sup>f</sup> princa v Izraelu. <sup>17</sup> In to bo delež princa, da da žgalne daritve in jedilne daritve in pitne daritve ob praznikih in ob mlajih in ob sábatah, ob vseh slovesnostih Izraelove hiše: pripravil bo daritev za greh in jedilno daritev in žgalno daritev in mirovne<sup>f</sup> daritve, da opravi pobotanje za Izraelovo hišo.<sup>e</sup> <sup>18</sup> Tako govori Gospod Bog: ,V prvem mesecu, na prvi *dan* meseca, boš vzel mladega bikca brez pomanjkljivosti in očistil svetišče: <sup>19</sup> in duhovnik bo vzel kri daritve za greh in *jo* pomazal na podboje hiše in na štiri vogale oltarnega podzidka in na podboje velikih vrat notranjega dvora. <sup>20</sup> In tako boš delal sedmi *dan* meseca, za vsakogar, ki se moti in za *tistega, ki je* preprost: tako boš pobotal hišo. <sup>21</sup> V prvem mesecu, na štirinajsti dan meseca, boste imeli pasho, sedemdnevni praznik; jedel se bo nekvašeni kruh. <sup>22</sup> In na tisti dan bo princ zase in za vse ljudstvo dežele pripravil bikca *za* daritev za greh. <sup>23</sup> In sedem dni praznika bo pripravljal žgalno daritev Gospodu, sedem bikcev in sedem ovnov brez pomanjkljivosti, vsak dan, sedem dni; in vsak dan kozlička od koz *za* žgalno daritev. <sup>24</sup> In pripravil bo jedilno daritev škafa za bikca in škaf za ovna in vrč olja za škaf. <sup>25</sup> V sedmem mesecu, na petnajsti dan meseca, bo podobno storil ob prazniku<sup>g</sup> sedmih dni, glede na daritev za greh, glede na žgalno daritev in glede na jedilno daritev in glede na olje.<sup>e</sup>

## Poglavlje 46

<sup>1</sup> Tako govori Gospod Bog: ,Velika vrata notranjega dvora, ki gledajo proti vzhodu, bodo zaprta šest delovnih dni; toda na sábat bodo ta odprta in na mlaj bodo ta odprta. <sup>2</sup> In princ bo vstopil po poti preddverja *teh* velikih vrat od zunaj in stal bo pri podboju velikih vrat in duhovniki bodo pripravili njegovo žgalno daritev in njegove mirovne daritve in oboževal bo na pragu velikih vrat: in potem bo šel naprej; toda velika vrata ne bodo zaprta do večera. <sup>3</sup> Podobno bo ljudstvo dežele oboževalo ob vratih teh velikih vrat pred Gospodom na sábate

<sup>a</sup> 2 Mz 30:13; 3 Mz 27:25; 4 Mz 3:47

<sup>b</sup> eno jagnje: ali, enega kozlička.

<sup>c</sup> mirovne: ali, zahvalne.

<sup>d</sup> dalo...: hebr. to dalo za.

<sup>e</sup> za...: ali, s princem.

<sup>f</sup> mirovne: ali, zahvalne.

<sup>g</sup> 4 Mz 29:12

in na mlaje. <sup>4</sup> In žgalna daritev, ki jo bo princ daroval Gospodu na sábatni dan, bo šest jagnjet brez pomanjkljivosti in oven brez pomanjkljivosti. <sup>5</sup> In jedilna daritev *bo* škaf za ovna in jedilna daritev za jagnjeta, kakor<sup>a</sup> bo ta zmožen dati in vrč olja k škafu. <sup>6</sup> In na dan mlaja *bo* mlad bikec brez pomanjkljivosti in šest jagnjet in oven: ti bodo brez pomanjkljivosti. <sup>7</sup> In pripravil bo jedilno daritev, škaf za bikca in škaf za ovna, za jagnjeta pa glede na to, kolikor bo njegova roka doseгла in vrč olja k škafu. <sup>8</sup> In ko bo princ vstopil, bo vstopil po poti preddverja *tistih* velikih vrat in naprej bo šel po tisti poti. <sup>9</sup> Toda, ko bo ljudstvo dežele ob slovesnih praznikih prišlo pred Gospoda, bo tisti, ki vstopa po poti severnih velikih vrat, da bi oboževal, šel ven po poti južnih velikih vrat; in tisti, ki vstopa po poti južnih velikih vrat, bo šel naprej po poti severnih velikih vrat: ne bo se vrnil po poti velikih vrat, pri katerih je vstopil, temveč bo šel naprej proti nasprotnim. <sup>10</sup> In princ v njihovi sredi bo vstopil, ko bodo oni vstopili; in ko bodo šli naprej, bo šel naprej. <sup>11</sup> In ob praznikih in ob slovesnostih bo jedilna daritev škaf k bikcu in škaf k ovnu, za jagnjeta pa kolikor je zmožen dati in vrč olja k škafu. <sup>12</sup> Torej ko bo princ pripravil prostovoljno žgalno daritev ali mirovne daritve prostovoljno Gospodu, mu bo takrat nekdo odprl velika vrata, ki gledajo proti vzhodu in on bo pripravil svojo žgalno daritev in svoje mirovne daritve, kot je to storil na sábatni dan: takrat bo šel naprej; in potem ko bo šel naprej, bo *nekdo* zaprl vrata. <sup>13</sup> Dnevno boš pripravljal žgalno daritev Gospodu *od* jagnjeta prvega<sup>b</sup> leta brez pomanjkljivosti: to boš pripravljal vsako<sup>c</sup> jutro. <sup>14</sup> In zanj boš vsako jutro pripravil jedilno daritev, šesti del škafa in tretji del vrč olja, da umešaš s fino moko; nenehna jedilna daritev po neprestanem predpisu Gospodu. <sup>15</sup> Tako bodo pripravili jagnje in jedilno daritev in olje, vsako jutro *za* nenehno žgalno daritev.<sup>d</sup> <sup>16</sup> Tako govorí Gospod Bog: „Če da princ darilo kateremukoli izmed svojih sinov, bo ta dediščina od njegovih sinov; to *bo* njihova posest po dediščini. <sup>17</sup> Toda če da darilo svoje dediščine enemu izmed svojih služabnikov, potem bo to njegovo do leta osvoboditve; po tem se bo vrnilo princu: toda njegova dediščina bo za njegove sinove. <sup>18</sup> Še več, princ ne bo vzel od dediščine ljudstva z zatiranjem, da bi jih sunil iz njihove posesti, *temveč* bo dal dediščino svojim sinovom od svoje lastne posesti, da moje ljudstvo ne bo razpršeno, vsak mož iz svoje posesti.“ <sup>19</sup> Potem me je privadel skozi vhod, ki *je bil* ob strani velikih vrat, v svete sobe duhovnikov, ki so gledale proti severu: in glej, tam je bil kraj, na dveh straneh proti zahodu. <sup>20</sup> Potem mi je rekел: „To *je* kraj, kjer bodo duhovniki vreli daritev za prestopek in daritev za greh in kjer bodo pekli jedilno daritev; da *jih* ne bodo nosili ven na skrajni dvor, da bi posvetili ljudstvo.“ <sup>21</sup> Potem me je privadel v skrajni dvor in mi povzročil, da grem mimo štirih vogalov dvora; in glej, na vsakem<sup>d</sup> vogalu

<sup>a</sup> kakor...: hebr. darilo njegove roke.

<sup>b</sup> prvega...: hebr. sina njegovega leta.

<sup>c</sup> vsako...: hebr. jutro za jutrom.

<sup>d</sup> na vsakem...: hebr. dvor v kotu dvora in dvor v kotu dvora.

dvora je bil dvor. <sup>22</sup> Na štirih vogalih dvora so bili dvori združeni<sup>a</sup> iz štiridesetih komolcev dolžine in tridesetih širine: ti štirje vogali so bili ene mere.<sup>b</sup> <sup>23</sup> In tam je bila vrsta zgradbe na njih naokrog, vsenaokrog vseh štirih in narejena je bila s kraji za vretje pod vrstami naokrog. <sup>24</sup> Potem mi je rekel: „To so kraji tistih, ki vrejo, kjer bodo služabniki hiše vreli klavno daritev ljudstva.“

## Poglavlje 47

<sup>1</sup> Potem me je ponovno privedel k vratom hiše; in glej, vode so izhajale ven izpod praga hiše proti vzhodu, kajti pročelje hiše je stalo proti vzhodu in vode so prihajale dol izpod desne strani hiše pri južni strani oltarja. <sup>2</sup> Potem me je privedel ven, po poti velikih vrat proti severu in me vodil naokrog po zunanjih potih, k skrajnim velikim vratom, po poti, ki gleda proti vzhodu in glej, tam so vode iztekale na desni strani. <sup>3</sup> In ko je človek, ki je imel v svoji roki vrvico, šel proti vzhodu, je izmeril tisoč komolcev in me privedel skozi vode; vode<sup>c</sup> so bile do gležnjev. <sup>4</sup> Ponovno je izmeril tisoč in me privedel skozi vode; vode so bile do kolen. Ponovno je izmeril tisoč in me privedel skozi; vode so bile do ledij. <sup>5</sup> Potem je izmeril tisoč; in to je bila reka, ki je nisem mogel prebresti, kajti vode so narasle, vode za<sup>d</sup> plavanje v njih, reka, ki ne more biti prebredena. <sup>6</sup> In rekel mi je: „Sin človekov, ali si videl tole?“ Potem me je privedel in mi povzročil, da se vrnem k bregu reke. <sup>7</sup> Torej, ko sem se vrnil, glej, na bregu<sup>e</sup> reke je bilo zelo veliko dreves na tej strani in na drugi. <sup>8</sup> Potem mi je rekel: „Te vode iztekajo proti vzhodni deželi in gredo dol v puščavo<sup>f</sup> in gredo v morje: katerega vode, ko bodo privedenе v morje, bodo ozdravljenе. <sup>9</sup> In zgodilo se bo, da vsaka stvar, ki živi, ki se giblje, kamor koli bodo prišle reke, bo živel: in tam bo zelo velika množica rib, ker bodo te vode prišle tja, kajti ozdravljenе bodo; in vsaka stvar bo živel, kamor prihaja<sup>g</sup> reka. <sup>10</sup> In zgodilo se bo, da bodo na njej stali ribiči, od En Gedija celo do En Eglájima; one bodo kraj za razširjanje mrež; njihovih rib bo glede na njihove vrste, kakor rib vélikega morja, izjemno veliko. <sup>11</sup> Toda njeni blatni kraji in njena močvirja ne bodo<sup>h</sup> ozdravljen;a; izročena bodo soli.

<sup>12</sup> In ob reki, na njenem bregu, na tej strani in na tisti strani, bodo rasla<sup>i</sup> vsa drevesa za hrano, katerih listje ne bo ovenelo niti njihov sad ne bo použit: rodila bodo nov<sup>j</sup> sad, glede na njegove mesece, ker so njihove vode izvirale iz svetišča

---

<sup>a</sup> združeni: ali, narejeni z dimniki.

<sup>b</sup> ene mere: hebr. oglati.

<sup>c</sup> vode...: hebr. vode gležnjev.

<sup>d</sup> za...: hebr. plavanja.

<sup>e</sup> bregu: hebr. ustnici.

<sup>f</sup> puščavo: ali, ravnino.

<sup>g</sup> prihaja: hebr. prihajata reki.

<sup>h</sup> pa ne bodo...: ali, in to, kar ne bo ozdravljen.

<sup>i</sup> rasla: hebr. pognala.

<sup>j</sup> nov: ali, glavni.

in njihov sad bo za hrano in njihovo listje bo za zdravilo.“,<sup>b</sup> <sup>13</sup> Tako govorí Gospod Bog: „*To bo* meja, po kateri boste podedovali deželo glede na dvanajst Izraelovih rodov: Jožef bo imel dva deleža.<sup>14</sup> In to boste podedovali, tako eden kakor drugi: *glede* katere sem dvignil<sup>c</sup>, svojo roko, da jo izročim vašim očetom: in ta dežela bo padla vam v dedičino.<sup>15</sup> In to *bo* meja dežele proti severni strani, od vélikega morja, pot Hetlóna, kakor gredo ljudje v Cedád;<sup>16</sup> Hamát, Beróte, Sibrájim, ki *je* med mejo Damaska in mejo Hamáta; Hacár Atikon,<sup>e</sup> ki *je* ob obali Havrána.<sup>17</sup> In meja od morja bo Hacár Enán, meja Damaska in severno proti severu in meja Hamáta. In *to je* severna stran.<sup>18</sup> In vzhodno stran boš meril <sup>f</sup> Havrána in od Damaska in od Gileáda in od dežele Izrael *ob* Jordanu, od meje k vzhodnemu morju. In *to je* vzhodna stran.<sup>19</sup> In južna stran proti jugu, od Tamára *celo* k vodam prepira<sup>g</sup> v Kadešu, reka<sup>h</sup> k vélikemu morju. In *to je* južna stran proti jugu.<sup>i</sup> <sup>20</sup> Tudi zahodna stran *bo* véliko morje od meje, dokler človek ne pride nasproti Hamátu. To *je* zahodna stran.<sup>21</sup> Tako si boste razdelili to deželo glede na Izraelove rodove.<sup>22</sup> In zgodilo se bo, *da* jo boste razdelili z žrebom v dedičino vam in tujcem, ki začasno prebivajo med vami, ki bodo med vami zaplodili otroke: in oni vam bodo kakor rojeni v deželi med Izraelovimi otroci; imeli bodo dedičino z vami med Izraelovimi rodovi.<sup>23</sup> In zgodilo se bo, *da* pri rodu, v katerem začasno prebiva tujec, tam *mu* boste dali njegovo dedičino,“ govorí Gospod Bog.

## Poglavlje 48

<sup>1</sup> Torej to so imena rodov. Od severnega konca do obale, po poti v Hetlón, kot gre nekdo do Hamáta, Hacár Enána, meje Damaska proti severu, do obale Hamáta; kajti to so njegove strani vzhodno *in* zahodno; delež<sup>j</sup> za Dan.<sup>2</sup> In ob meji Dana, od vzhodne strani do zahodne strani, *delež za* Aserja.<sup>3</sup> In ob meji Aserja, od vzhodne strani, celo do zahodne strani, *delež za* Neftálija.<sup>4</sup> In ob meji Neftálija, od vzhodne strani do zahodne strani, *delež za* Manáseja.<sup>5</sup> In ob meji Manáseja, od vzhodne strani do zahodne strani, *delež za* Efrájim.<sup>6</sup> In ob meji Efrájima, od vzhodne strani, celo do zahodne strani, *delež za* Rubena.<sup>7</sup> In ob meji Rubena, od vzhodne strani do zahodne strani, *delež za* Juda.<sup>8</sup> In ob meji Juda, od vzhodne strani do zahodne strani, bo daritev, ki jo boste darovali petindvajset tisoč *trstik* po širini in *po* dolžini kakor enega izmed *drugih* delež-

<sup>a</sup> zdravilo: ali, modrice in rane.

<sup>b</sup> Raz 22:2

<sup>c</sup> dvignil: ali, prisegel.

<sup>d</sup> 1 Mz 12:7; 1 Mz 17:8; 1 Mz 26:3; 1 Mz 28:13

<sup>e</sup> Hacár Atikon: ali, srednja vas.

<sup>f</sup> od (Havrána, Damaska, Gileáda, dežele): hebr. izmed.

<sup>g</sup> prepira: ali, Meribát.

<sup>h</sup> reka: ali, dolina.

<sup>i</sup> jugu: ali, Temánu.

<sup>j</sup> delež: hebr. en delež.

žev, od vzhodne strani do zahodne strani: in svetišče bo v njegovi sredi. <sup>9</sup> § Daritev, ki jo boste darovali Gospodu *bo* od petindvajset tisoč po dolžini in od deset tisoč po širini. <sup>10</sup> In zanje, *celo* za duhovnike, bo *to* sveta daritev; proti severu petindvajset tisoč po dolžini in proti zahodu deset tisoč *po širini* in proti vzhodu deset tisoč po širini in proti jugu petindvajset tisoč po dolžini: in svetišče Gospoda bo v njegovi sredi. <sup>11</sup> *To bo<sup>a</sup>* za duhovnike, ki so posvečeni izmed Cadókovih sinov; ki so se držali moje zadolžitve,<sup>b</sup> ki niso zašli, ko so Izraelovi otroci zašli, kakor so zašli Lévijevci. <sup>12</sup> In *ta* daritev dežele, ki je darovana, jim bo najsvetejša stvar ob meji Lévijevcev. <sup>13</sup> In nasproti meji duhovnikov *bodo* Lévijevci *imeli* petindvajset tisoč po dolžini in deset tisoč po širini: vsa dolžina *bo* petindvajset tisoč in širina deset tisoč. <sup>14</sup> In od tega ne bodo prodali niti zamenjali niti odtujili prvih sadov dežele, kajti *to je* sveto Gospodu. <sup>15</sup> In pet tisoč, ki preostanejo po širini, nasproti petindvajset tisočem, bo oskrunjeno *kraj* za mesto, za prebivanje in za predmestja: in mesto bo v njegovi sredi. <sup>16</sup> In to *bodo* njegove mere; severna stran štiri tisoč petsto in južna stran štiri tisoč petsto in na vzhodni strani štiri tisoč petsto in zahodna stran štiri tisoč petsto.

<sup>17</sup> In predmestja mesta bo proti severu dvesto petdeset in proti jugu dvesto petdeset in proti vzhodu dvesto petdeset in proti zahodu dvesto petdeset. <sup>18</sup> In preostanek v dolžini nasproti daritve svetega *deleža bo* deset tisoč proti vzhodu in deset tisoč proti zahodu: in to bo nasproti daritve svetega *deleža*; njegov donos bo za hrano tistim, ki služijo mestu. <sup>19</sup> In tisti, ki služijo mestu, mu bodo služili izmed vseh Izraelovih rodov. <sup>20</sup> Vseh daritev *bo* petindvajset tisoč krat petindvajset tisoč: darovali boste štirioglato sveto daritev z mestno posestjo.

<sup>21</sup> In preostanek *bo* za princa na eni strani in na drugi od svete daritve in od mestne posesti nasproti petindvajset tisočim od daritve proti vzhodni meji in zahodno, nasproti petindvajset tisočim proti zahodni meji, nasproti deležem za princa: in to bo sveta daritev; in svetišče hiše *bo* v njegovi sredi. <sup>22</sup> Poleg tega od posesti Lévijevcev in od mestne posesti, *ki je* v sredi tega, *kar* pripada princu, med Judovo mejo in Benjaminovo mejo, bo za princa. <sup>23</sup> Glede preostanka rodov od vzhodne strani do zahodne strani *bo imel delež*<sup>c</sup> Benjamin. <sup>24</sup> In ob Benjaminovi meji, od vzhodne strani do zahodne strani, *bo imel delež* Simeon.

<sup>25</sup> In ob Simeonovi meji, od vzhodne strani do zahodne strani, Isahárjev *delež*.

<sup>26</sup> In ob Isahárjevi meji, od vzhodne strani do zahodne strani, Zábulonov *delež*.

<sup>27</sup> In ob Zábulonovi meji, od vzhodne strani do zahodne strani, Gadov *delež*.

<sup>28</sup> In ob Gadovi meji, pri južni strani proti jugu, bo meja celo od Tamára *do* vodá prepira<sup>d</sup> v Kadešu *in do* reke proti vélikemu morju. <sup>29</sup> *To je* dežela, ki jo boste razdelili z žrebom Izraelovim rodovom za dedičino in to *so* njihovi deleži,<sup>e</sup> govori Gospod Bog. <sup>30</sup> In to *so* izhodi iz mesta na severni strani, štiri tisoč petsto mer. <sup>31</sup> In velika vrata mesta bodo po imenih Izraelovih rodov: troje

<sup>a</sup> To bo: ali, Posvečeni delež bo.

<sup>b</sup> zadolžitve: ali, straže, ali, predpisa.

<sup>c</sup> delež: hebr. en delež.

<sup>d</sup> prepira...: ali, Meribát Kadeša.

velikih vrat proti severu: Rubenova velika vrata, Judova velika vrata, Lévijeva velika vrata. <sup>32</sup> In pri vzhodni strani štiri tisoč petsto: in troje velikih vrat: in Jožefova velika vrata, Benjaminova velika vrata, Danova velika vrata. <sup>33</sup> In pri južni strani štiri tisoč petsto mer: in troje velikih vrat: Simeonova velika vrata, Isahárjeva velika vrata, Zábulonova velika vrata. <sup>34</sup> Pri zahodni strani štiri tisoč petsto, z njihovimi tremi velikimi vrati; Gadova velika vrata, Aserjeva velika vrata, Neftálijeva velika vrata. <sup>35</sup> Naokoli je bilo osemnajst tisoč mer: in ime mesta od *tega* dne *bo*: Gospod<sup>a</sup> je tam.

---

<sup>a</sup> Gospod...: hebr. Jahve je tukaj.

# Danielova knjiga

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> V tretjem letu kraljevanja Judovega kralja Jojakíma,<sup>a</sup> je prišel babilonski kralj Nebukadnezar iz Babilona do [prestolnice] Jeruzalem in jo oblegal. <sup>2</sup> Gospod je Judovega kralja Jojakíma izročil v njegovo roko, z delom posod iz Božje hiše, ki jih je odnesel v deželo Šinár, k hiši svojega Boga in posode je prinesel v zakladno hišo svojega boga. <sup>3</sup> Kralj je spregovoril Ašpenázu, gospodarju svojih evnuhov, da naj privede *nekatere* izmed Izraelovih otrok, izmed kraljevega potomstva in izmed princev, <sup>4</sup> otroke na katerih ni *bilo* madeža, temveč lepega videza in spretne v vsej modrosti in bistroumne v spoznanju in razumevanju znanosti in takšne, ki *imajo* v sebi zmožnost stati v kraljevi palači in katere bi lahko učili znanja in jezika Kaldejcev. <sup>5</sup> Kralj jim je določil dnevno preskrbo kraljeve hrane in od vina, ki<sup>b</sup> ga je pil. Tako jih je hranil tri leta, da bi ob njihovem izteku lahko stali pred kraljem. <sup>6</sup> Torej med temi so bili izmed Judovih otrok Daniel, Hananjá, Mišaél in Azarjá, <sup>7</sup> katerim je princ evnuhov dal imena, kajti Danielu je dal *ime* Beltšacár, Hananjáju Šadráh, Mišaélu Mešáh in Azarjáju Abéd Negó. <sup>8</sup> Toda Daniel se je v svojem srcu namenil, da se ne bi omadeževal z deležem kraljeve hrane niti z vinom, katerega je ta pil, zatorej je od princa evnuhov prosil, da se mu ne bi bilo treba omadeževati. <sup>9</sup> Torej Bog je Daniela privedel v naklonjenost in nežno prijaznost s princem evnuhov.

<sup>10</sup> Princ evnuhov je Danielu rekel: „Bojim se svojega gospoda kralja, ki vam je določil vašo hrano in vašo pijačo, kajti zakaj bi videl vaša obličja videti slabša<sup>c</sup> kakor od otrok, ki so iz vaše<sup>d</sup> vrste? Potem bi *mene* prisilili ogrožati mojo glavo kralju.“ <sup>11</sup> § Potem je Daniel rekel Melzarju,<sup>e</sup> katerega je princ evnuhov postavil nad Daniela, Hananjá, Mišaéla in Azarjá: <sup>12</sup> „Potrdi svojim služabnikom, rotim te, deset dni, in naj nam dajo za jesti<sup>f</sup> stročnice<sup>g</sup> in vodo za pitje. <sup>13</sup> Potem naj bodo naša obličja ogledana pred teboj in obličeje otrok, ki jedo od deleža kraljeve hrane, in kakor vidiš, postopaj s svojimi služabniki.“ <sup>14</sup> Tako se je ta strinjal z njimi in tej zadevi in jim potrdil deset dni. <sup>15</sup> Ob koncu desetih dni so bila njihova obličja videti svetlejša in obilnejša kakor od vseh otrok, ki so jedli od deleža kraljeve hrane. <sup>16</sup> § Potem je Melzar odvzel delež njihove hrane in vino, ki naj bi ga pili in jim dajal stročnice. <sup>17</sup> Glede teh štirih otrok, jim je Bog dal znanje in spremnost v vsem učenju in modrosti. Daniel<sup>h</sup> je imel razumevanje

<sup>a</sup> 2 Kr 24:2; 2 Krn 36:6

<sup>b</sup> ki...: hebr. njegovega pitja.

<sup>c</sup> slabša: hebr. bolj potrta.

<sup>d</sup> vaše...: ali, vaše dobe, ali, vašega trajanja.

<sup>e</sup> Melzarju: ali, oskrbniku.

<sup>f</sup> za jesti...: hebr. da bomo lahko jedli, itd.

<sup>g</sup> stročnice: hebr. od stročnic.

<sup>h</sup> Daniel...: ali, Daniela je pripravil razumeti.

o vseh videnjih in sanjah.<sup>18</sup> Torej ob koncu dni, o katerih je kralj rekel, da naj jih privede, jih je potem princ evnuhov privedel pred Nebukadnezarja.<sup>19</sup> Kralj se je z njimi pogovarjal in med njimi vsemi ni našel nikogar podobnega Danielu, Hananjáju, Mišáelu in Azarijáju. Zato so stali pred kraljem.<sup>20</sup> V vseh vrstah modrosti<sup>a</sup> in razumevanja, ki jih je kralj poizvedel od njih, jih je našel desetkrat boljše od vseh čarovnikov in astrologov, ki so bili v vsem njegovem območju.<sup>21</sup> Daniel je ostal celo do prvega leta kralja Kira.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> V drugem letu kraljevanja Nebukadnezarja je Nebukadnezar sanjal sanje, s čimer je bil njegov duh vznemirjen in njegovo spanje se je ločilo od njega.  
<sup>2</sup> Potem je kralj zapovedal, da pokličejo čarovnike, astrologe, čarodeje in Kaldejce, da kralju razodenejo njegove sanje. Tako so prišli in stali pred kraljem.  
<sup>3</sup> Kralj jim je rekel: „Sanjal sem sanje in moj duh je bil vznemirjen, da bi razumel sanje.“<sup>4</sup> Potem so Kaldejci spregovorili kralju po sirsko: „Oh<sup>b</sup> kralj,<sup>c</sup> živi na veke. Povej svojim služabnikom sanje, mi pa bomo razodeli pomen.“<sup>5</sup> Kralj je odgovoril in Kaldejcem rekel: „Ta beseda je odšla od mene. Če mi ne boste razložili sanj, z njihovo razlago, boste razrezani<sup>d,e</sup> na koščke, vaše hiše pa bodo narejene za gnojišče.“<sup>6</sup> Toda če mi boste razodeli sanje in njihov pomen, boste od mene prejeli darila in nagrade<sup>f,g</sup> in veliko čast. Zatorej mi razodenite sanje in njihov pomen.“<sup>7</sup> Ponovno so odgovorili in rekli: „Naj kralj pove svojim služabnikom sanje, mi pa bomo razodeli njihov pomen.“<sup>8</sup> Kralj je odgovoril in rekel: „Zagotovo vem, da hočete pridobiti<sup>h</sup> čas, ker ste videli, da je beseda odšla od mene.<sup>9</sup> Toda če mi ne boste razodeli sanj, je za vas samo en odlok, kajti pripravili ste lažnive in izprijene besede, da jih govorite pred menoj, dokler čas ne bo spremenjen. Zato mi povejte sanje in vedel bom, da mi lahko razodenete njihovo razlago.“<sup>10</sup> Kaldejci so pred kraljem odgovorili in rekli: „Na zemlji ni človeka, ki lahko razodene kraljevo zadevo. Zatorej tukaj ni kralja, gospodarja niti vladarja, ki bi zahteval takšno besedo pri kateremkoli čarovniku ali astrologu ali Kaldejcu.<sup>11</sup> In to je redka stvar, ki jo kralj zahteva in nikogar drugega ni, ki lahko to razodene pred kraljem, razen bogov, katerih prebivališče ni z mesom.“<sup>12</sup> Zaradi tega razloga je bil kralj jezen in zelo besen in ukazal, da uničijo vse modre babilonske može.<sup>13</sup> Odlok je odšel naprej, da bodo modri može umorjeni, in iskali so Daniela in njegove pajdaše, da bi bili umorjeni.<sup>14</sup> Potem

<sup>a</sup> modrosti...: hebr. modrosti razumevanja.

<sup>b</sup> Dan 3:9

<sup>c</sup> Oh kralj...: (kaldejsko, do konca sedmega poglavja.)

<sup>d</sup> razrezani...: kaldejsko, razteleseni.

<sup>e</sup> Dan 3:29

<sup>f</sup> nagrade: ali, plačilo.

<sup>g</sup> Dan 5:17

<sup>h</sup> pridobiti: kaldejsko, kupiti.

je Daniel z nasvetom in preudarnostjo odgovoril<sup>a</sup> Arjóhu, poveljniku<sup>b</sup> kraljeve straže, ki je odšel naprej, da umori modre babilonske *može*. <sup>15</sup> Odgovoril je in kraljevemu poveljniku Arjóhu rekel: „Zakaj je odlok od kralja *tako* nagel?“ Potem je Arjóh stvar razložil Danielu. <sup>16</sup> Potem je Daniel vstopil in ževel od kralja, da naj mu da čas in da bo on kralju prikazal razlago. <sup>17</sup> Potem je Daniel odšel k svoji hiši in stvar razodel Hananjáju, Mišaélu in Azarjáju, svojim družabnikom, <sup>18</sup> da bi glede te skrivnosti ževeli milosti od Boga<sup>c</sup> nebes; da Daniel<sup>d</sup> in njegovi pajdaši ne bi umrli z ostalimi modrimi babilonskimi *možmi*. <sup>19</sup> Potem je bila Danielu skrivnost razodeta v nočnem videnju. Potem je Daniel blagoslovil Boga nebes. <sup>20</sup> Daniel je odgovoril in rekel: „Blagoslovljeno<sup>e</sup> bodi ime Boga na veki vekov, kajti modrost in moč sta njegovi <sup>21</sup> in on spreminja čase ter obdobja. Odstranja kralje in postavlja kralje. Daje modrost modrim in spoznanje tistim, ki poznajo razumevanje. <sup>22</sup> Razodeva globoke in skrite stvari, ve kaj je v temi in razsvetljenje prebiva z njim. <sup>23</sup> Zahvaljujem se ti in te hvalim, oh ti Bog mojih očetov, ki si mi dal modrost in moč in si mi sedaj razodel kar smo ževeli od tebe, kajti *sedaj* si nam razodel kraljevo zadovo.“ <sup>24</sup> Zato je Daniel odšel k Arjóhu, kateremu je kralj odredil, da uniči modre babilonske *može*. Odšel je in mu takole rekel: „Ne uniči modrih babilonskih *mož*, privedi me pred kralja in kralju bom prikazal razlago.“ <sup>25</sup> Potem je Arjóh Daniela v naglici privedel pred kralja in mu rekel takole: „Našel<sup>f</sup> sem moža izmed Judovih<sup>g</sup> ujetnikov, ki bo kralju dal spoznati razlago.“ <sup>26</sup> Kralj je odgovoril in rekel Danielu, čigar ime je bilo Beltšacár: „Ali si mi zmožen razglasiti sanje, ki sem jih videl in njihovo razlago?“ <sup>27</sup> Daniel je v prisotnosti kralja odgovoril in rekel: „Skrivnost, ki jo je kralj zahteval, modri *može*, astrologi, čarovniki, napovedovalci usode, kralju ne morejo razodeti, <sup>28</sup> toda Bog je v nebesih, ki razodeva skrivnosti in daje<sup>h</sup> spoznati kralju Nebukadnezarju kaj bo v zadnjih dneh. Tvoje sanje in videnja twoje glave na twoji postelji so ta. <sup>29</sup> Kar se tebe tiče, oh kralj, twoje misli so prišle<sup>i</sup> v *tvoj um* na twoji postelji, kaj se bo odslej zgodilo, in on, ki razodeva skrivnosti, ti daje spoznati kaj se bo zgodilo. <sup>30</sup> Toda kar se mene tiče, mi ta skrivnost ni bila razodeta zaradi kakršnekoli modrosti, ki bi jo imel več kakor katerikoli živeči, temveč zaradi *tistih*,<sup>j</sup> ki bodo dali spoznati razlago kralju in da boš lahko poznal misli svojega srca. <sup>31</sup> Ti, oh kralj, si videl<sup>k</sup> in ogledoval veliko podobo. Ta velika podoba, katere sijaj je bil odličen, je stala pred teboj in njena oblika je

<sup>a</sup> odgovoril: kaldejsko, vrnil.

<sup>b</sup> poveljniku...: ali, glavnemu maršalu: kaldejsko, glavnemu izmed rabljev, ali, pobijalcem.

<sup>c</sup> od Boga: kaldejsko, izpred Boga.

<sup>d</sup> Daniel...: ali, ne bi uničili Davida, itd.

<sup>e</sup> Ps 113:2; Ps 115:18

<sup>f</sup> Našel...: kaldejsko, Ker sem našel.

<sup>g</sup> Judovih...: kaldejsko, otrok Judovega ujetništva.

<sup>h</sup> daje...: kaldejsko, je dal spoznati.

<sup>i</sup> prišle: kaldejsko, prišle gor.

<sup>j</sup> tistih...: ali, namena, da bi bila razlaga dana spoznati kralju.

<sup>k</sup> videl: kaldejsko, si bil videl.

bila strašna.<sup>32</sup> Glava te podobe je bila iz čistega zlata, njene prsi in njeni lakti iz srebra, njen trebuh in njena stegna<sup>a</sup> iz brona,<sup>33</sup> njene noge iz železa, njena stopala deloma iz železa, deloma pa iz ila.<sup>34</sup> Gledal si dokler ni bil brez<sup>b,c</sup> rok izklesan kamen, ki je zadel podobo v njena stopala, ki so bila iz železa in ila in jih zlomil na koščke.<sup>35</sup> Potem so bili železo, il, bron, srebro in zlato skupaj zlomljeni na koščke in postali kakor pleve na poletnem mlatišču, in veter jih je odnesel, da zanje ni bilo najti nobenega prostora. Kamen, ki je zadel podobo, pa je postal velika gora in napolnil celotno zemljo.<sup>36</sup> To so sanje in njihovo razlago bomo povedali pred kraljem.<sup>37</sup> Ti, oh kralj, si kralj kraljev, kajti Bog nebes ti je dal kraljestvo, oblast, moč in slavo.<sup>38</sup> Kjerkoli prebivajo človeški otroci, je v twojo roko dal živali polja in perjad neba in te naredil vladarja nad njimi vsemi. Ti si ta glava iz zlata.<sup>39</sup> Za teboj bo vstalo drugo kraljestvo, slabše od tvojega in še eno, tretje kraljestvo iz brona, ki bo vladalo nad celotno zemljjo.

<sup>40</sup> Četrto kraljestvo bo čvrsto kakor železo, ker kakor železo zlomi na koščke in podjarmi vse stvari, in kakor železo, ki zlomi vse te, bo to razbito na koščke in poškodovano.<sup>41</sup> Kakor si videl stopala in prste, delno iz lončarjeve gline in delno iz železa, bo kraljestvo razdeljeno, toda v njem bo moč železa, ker si videl železo pomešano z umazano glino.<sup>42</sup> In kakor so bili prsti stopal deloma iz železa in deloma iz gline, tako bo kraljestvo delno močno in delno zlomljeno.<sup>d</sup><sup>43</sup> Kakor si videl železo, pomešano z umazano glino, se bodo mešali med seboj s človeškim semenom, toda ne bodo zvesti drug<sup>e</sup> drugemu, celo kakor železo ni pomešano z glino.<sup>44</sup> V dneh<sup>f</sup> teh kraljev bo Bog nebes vzpostavil kraljestvo, ki<sup>g</sup> ne bo nikoli uničeno: in kraljestvo<sup>h</sup> ne bo ostalo drugemu ljudstvu, temveč bo zlomilo na koščke in požrlo vsa ta kraljestva, to pa bo obstalo na veke.<sup>45</sup> Ker si videl, da je bil<sup>i</sup> kamen brez rok izklesan iz gore in da je ta zlomil na koščke železo, bron, glino, srebro in zlato; veliki Bog je dal spoznati kralju kaj se bo odslej<sup>j</sup> zgodilo. Sanje so zanesljive in njihova razlaga nedvoumna.<sup>46</sup> Potem je kralj Nebukadnezar padel na svoj obraz, oboževal Daniela in zapovedal, da mu morajo darovati daritev in prijetne dišave.<sup>47</sup> Kralj je Danielu odgovoril in rekel: „Resnično je to, da je vaš Bog Bog bogov in gospod kraljev in [ta], ki razodeva skrivnosti, glede na to, da si lahko razodel to skrivnost.“<sup>48</sup> Potem je kralj Daniela naredil za velikega moža in mu dal mnoga sijajna darila in ga naredil vladarja nad celotno provinco Babilon in glavnega<sup>k</sup> izmed voditeljev nad

<sup>a</sup> stegna: ali, strani.<sup>b</sup> brez...: ali, vržen kamen, ki ni bil v rokah, kakor vrstica Dan 2:45.<sup>c</sup> Dan 2:45<sup>d</sup> zlomljeno: ali, lomljivo.<sup>e</sup> drug...: kaldejsko, to s tem.<sup>f</sup> dneh: kaldejsko, njihovih dneh.<sup>g</sup> Dan 4:3; Dan 4:34; Dan 6:27; Dan 7:14; Dan 7:27; Mih 4:7; Lk 1:33<sup>h</sup> kraljestvo: kaldejsko, kraljestvo le-tega.<sup>i</sup> bil...: ali, kamen, ki ni bil v rokah.<sup>j</sup> odslej: kaldejsko, potem.<sup>k</sup> Dan 4:9

vsemi modrimi *možmi* Babilona.<sup>49</sup> Potem je Daniel zahteval od kralja in ta je postavil Šadráha, Mešáha in Abéd Negója nad zadeve babilonske province, toda Daniel je *sedel* pri kraljevih velikih vratih.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Kralj Nebukadnezar je naredil podobo iz zlata, katere višina je *bila* šestdeset komolcev, njena širina pa šest komolcev. Postavil jo je na ravnini Dura v provinci Babilon.<sup>2</sup> Potem je kralj Nebukadnezar poslal, da zbere skupaj prince, voditelje in poveljnike, sodnike, zakladnike, svetovalce, šerife in vse vladarje provinc, da pridejo k posvetitvi podobe, ki jo je postavil kralj Nebukadnezar.<sup>3</sup> Potem so bili princi, voditelji in poveljniki, sodniki, zakladniki, svetovalci, šerifi in vsi vladarji provinc zbrani skupaj k posvetitvi podobe, ki jo je postavil kralj Nebukadnezar in stali so pred podobo, ki jo je postavil kralj Nebukadnezar.<sup>4</sup> Potem je glasnik naglas<sup>a</sup> zavpil: „Vam je to<sup>b</sup> zapovedano, oh ljudstvo, narodi in jeziki,<sup>5</sup> da kadar zaslišite zvok kornéta, flavte, harfe, pozavne, plunke, citer<sup>c</sup> in vseh vrst glasbe, padite dol in obožujte zlato podobo, ki jo je postavil kralj Nebukadnezar.<sup>6</sup> Kdorkoli ne pade dol in ne obožuje, bo isto uro vržen v sredo goreče ognjene talilne peči.<sup>7</sup> Zatorej ob tistem času, ko je vse ljudstvo zaslišalo zvok kornéta, flavte, harfe, pozavne, plunke in vseh vrst glasbe, so vsa ljudstva, narodi in jeziki padli dol in oboževali zlato podobo, ki jo je postavil kralj Nebukadnezar.<sup>8</sup> Zaradi česar so se ob tistem času približali neki Kaldejci in obtožili Jude.<sup>9</sup> Spregorovili so in rekli kralju Nebukadnezaru: „Oh kralj, živi na veke.<sup>10</sup> Ti, oh kralj, si izdal odlok, da naj vsak človek, ki bo zaslišal glas kornéta, flavte, harfe, pozavne, plunke in citer<sup>d</sup> in vseh vrst glasbe, pade dol in obožuje zlato podobo.<sup>11</sup> Kdorkoli pa ne pade dol in ne obožuje, ta bo vržen v sredo goreče ognjene talilne peči.<sup>12</sup> Tam so nekateri Judje, ki si jih postavil nad zadeve babilonske province: Šadráh, Mešáh in Abéd Negó. Ti možje, oh kralj, te<sup>e</sup> niso upoštevali. Ne služijo tvojim bogovom niti ne obožujejo zlate podobe, ki si jo ti postavil.<sup>13</sup> Potem je Nebukadnezar v svoji besnosti in razjarjenosti zapovedal, da privedejo Šadráha, Mešáha in Abéd Negója. Potem so te može privedli pred kralja.<sup>14</sup> Nebukadnezar je spregovoril in jim rekel: „Ali je to res,<sup>f,g</sup> oh Šadráh, Mešáh in Abéd Negój, [da] ne služite mojim bogovom niti ne obožujete zlate podobe, ki sem jo postavil?<sup>15</sup> Torej če ste pripravljeni, da kadar zaslišite zvok kornéta, flavte, harfe, pozavne, plunke in citer<sup>h</sup> in vse

<sup>a</sup> naglas: kaldejsko, z močjo.

<sup>b</sup> je to...: kaldejsko, oni zapovejo.

<sup>c</sup> citer: ali, petje: kaldejsko, simfonijo.

<sup>d</sup> citer: ali, petje: kaldejsko, simfonijo.

<sup>e</sup> te...: Chaldee, se niso ozirali nate.

<sup>f</sup> res: ali, iz namere, kakor vrstica 2 Mz 21:13.

<sup>g</sup> 2 Mz 21:13

<sup>h</sup> citer: ali, petje: kaldejsko, simfonijo.

vrste glasbe, padete dol in obožujete podobo, ki sem jo naredil; *dobro*. Toda če ne obožujete, boste isto uro vrženi v sredo goreče ognjene talilne peči, in kdo je tisti Bog, ki vas bo osvobodil iz mojih rok?“<sup>16</sup> Šadráh, Mešáh in Abéd Negó so odgovorili in kralju rekli: „Oh Nebukadnezar, mi nismo zaskrbljeni, da ti odgovorimo v tej zadevi.<sup>17</sup> Če bo temu *tako*, naš Bog, kateremu služimo, nas je zmožen osvoboditi pred gorečo ognjeno talilno pečjo in on *nas* bo osvobodil iz tvoje roke, oh kralj.<sup>18</sup> Toda če ne, bodi to znano tebi, oh kralj, da ne bomo služili tvojim bogovom niti oboževali zlate podobe, ki si jo postavil.“<sup>19</sup> Potem je bil Nebukadnezar poln<sup>a</sup> razjarjenosti in videz njegovega obličja je bil spremenjen napram Šadráhu, Mešáhu in Abéd Negóju. *Zatorej* je spregovoril in zapovedal, da naj bi talilno peč sedemkrat bolj segreli, kot je bila običajno segreta.<sup>20</sup> Zapovedal je najmočnejšim<sup>b</sup> možem, ki so *bili* v njegovi vojski, da zvežejo Šadráha, Mešáha in Abéd Negója *ter*, da *jih* vržejo v gorečo ognjeno talilno peč.<sup>21</sup> Potem so bili ti možje zvezani v njihovih plaščih,<sup>c</sup> njihovih hlačah in njihovih klobukih<sup>d</sup> in *drugih* njihovih oblačilih in vrženi so bili v sredo goreče ognjene talilne peči.<sup>22</sup> Torej, ker je bila kraljeva zapoved<sup>e</sup> nujna in talilna peč izjemno vroča, je plamen<sup>f</sup> ognja usmrtil tiste može, ki so vzdignili Šadráha, Mešáha in Abéd Negója.<sup>23</sup> Ti trije možje, Šadráh, Mešáh in Abéd Negó so zvezani padli dol v sredo goreče ognjene talilne peči.<sup>24</sup> Potem je bil kralj Nebukadnezar osupel, v naglici vstal *in* spregovoril ter svojim svetovalcem<sup>g</sup> rekel: „Ali nismo v sredo ognja vrgli treh zvezanih mož?“ Odgovorili so in rekli kralju: „Resnica, oh kralj.“<sup>25</sup> § Ta je odgovoril in rekel: „Glejte, vidim štiri razvezane može, ki hodijo v sredi ognja in nimajo<sup>h</sup> nobene poškodbe, oblika četrtega pa je podobna Božjemu Sinu.“<sup>26</sup> Potem se je Nebukadnezar približal odprtini<sup>i</sup> goreče ognjene talilne peči *in* spregovoril ter rekel: „Šadráh, Mešáh in Abéd Negó, vi služabniki najvišjega Boga, pridite naprej in pridite *sem*.“ Potem so Šadráh, Mešáh in Abéd Negó prišli naprej iz srede ognja.<sup>27</sup> Princi, voditelji, poveljniki in kraljevi svetovalci, ki so bili zbrani skupaj, so videli te može nad čigar telesi ogenj ni imel nobene oblasti, niti las njihove glave ni bil osmojen, niti njihovi plašči niso bili spremenjeni, niti nanje ni prešel vonj ognja.<sup>28</sup> Potem je Nebukadnezar spregovoril in rekel: „Blagoslovjen bodi Bog Šadráha, Mešáha in Abéd Negója, ki je poslal svojega angela in rešil svoje služabnike, ki so zaupali vanj in spremenili kraljevo besedo in predali svoja telesa, da ne bi služili niti oboževali kateregakoli boga, razen svojega lastnega Boga.<sup>29</sup> Zato izdajam<sup>j</sup> odlok: ,Da bo

<sup>a</sup> poln...: kaldejsko, napolnjen z razjarjenostjo.

<sup>b</sup> najmočnejšim...: kaldejsko, mogočnim od moči.

<sup>c</sup> plaščih: ali, ogrinjalih.

<sup>d</sup> klobukih: ali, turbanih.

<sup>e</sup> zapoved: kaldejsko, beseda.

<sup>f</sup> plamen...: ali, iskra ognja usmrtila.

<sup>g</sup> svetovalcem: ali, voditeljem.

<sup>h</sup> nimajo...: kaldejsko, na njih ni poškodbe.

<sup>i</sup> odprtini: kaldejsko, vratom.

<sup>j</sup> izdajam: kaldejsko, je po meni izdan.

vsako ljudstvo, narod in jezik, ki spregovori karkoli<sup>a</sup> neprimernega zoper Boga Šadráha, Mešáha in Abéd Negója, razrezano<sup>b,c</sup> na koščke in njihove hiše bodo narejene za gnojšče, zato ker tam ni drugega Boga, ki lahko reši na ta način.“<sup>30</sup> Potem je kralj povišal<sup>d</sup> Šadráha, Mešáha in Abéd Negója v provinci Babilon.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Kralj Nebukadnezar vsem ljudstvom, narodom in jezikom, ki prebivajo po vsej zemlji: „Mir naj se vam pomnoži. <sup>2</sup> Zdeto se mi je<sup>e</sup> dobro pokazati znamenja in čudesa, ki jih je vzvišeni Bog izvršil napram meni. <sup>3</sup> Kako velika so njegova znamenja! In kako mogočna so njegova čudesa! Njegovo kraljestvo je večno<sup>f</sup> kraljestvo in njegovo gospostvo je od roda do roda. <sup>4</sup> Jaz, Nebukadnezar, sem bil pri počitku v svoji hiši in uspešen v svoji palači. <sup>5</sup> Videl sem sanje, ki so me prestrašile in misli na moji postelji in videnja moje glave so me vznemirila.

<sup>6</sup> Zatorej sem izdal odlok, da privedejo predme vse modre *može* Babilona, da bi mi lahko dali spoznati razlago sanj. <sup>7</sup> Potem so vstopili čarovniki, astrologi, Kaldejci in napovedovalci usode, in pred njimi sem jim povedal sanje, toda niso mi mogli razglasiti njihove razlage. <sup>8</sup> Toda na koncu je prišel predme Daniel, katerega ime je *bilo* Beltšacár, glede na ime mojega boga in v katerem je duh svetih bogov. Pred njim sem povedal sanje, *rekoč*: <sup>9</sup>,Oh Beltšacár, gospodar<sup>g</sup> čarovnikov, ker vem, da je v tebi duh svetih bogov in da te nobena skrivnost ne vznemirja, mi povej videnja mojih sanj, ki sem jih viden in njihovo razlago.<sup>h</sup>

<sup>10</sup> Takšna so *bila* videnja moje glave na moji postelji. Videl sem<sup>h</sup> in glej drevo [*je bilo*] sredi zemlje in njegova višina je *bila* velika. <sup>11</sup> Drevo je raslo in bilo močno in njegova višina je segala do neba in njegovo vidno polje do konca vse zemlje. <sup>12</sup> Njegovo listje je *bilo* lepo in njegovega sadu obilo in na njem je *bilo* hrane za vse. Živali polja so pod njim imele senco in perjad neba je prebivala v njegovih vejah in vse meso je bilo od njega nahranjeno. <sup>13</sup> Videl sem v videnjih svoje glave na svoji postelji in glej, stražar in sveti je prišel dol z neba.

<sup>14</sup> Glasno<sup>i</sup> je zavpil in rekel takole: ,Posekajte drevo in odrežite njegove veje, otreSITE listje in raztresITE njegov sad. Naj gredo živali proč izpod njega in perjad od njegovih mladiš, <sup>15</sup> kljub temu pa pustite štor njegovih korenin v zemljiji, celo v okovu iz želeta in brona, v nežni travi polja in ta naj bo omočen z roso neba in njegov delež *naj bo* z živalmi na zemeljski travi. <sup>16</sup> Naj bo njegovo srce spremenjeno od človeškega in naj mu bo dano živalsko srce, in nad njim naj

<sup>a</sup> karkoli...: kaldejsko, napačno.

<sup>b</sup> razrezano...: kaldejsko, spremenjeno v koščke.

<sup>c</sup> Dan 2:5

<sup>d</sup> povišal: kaldejsko, storil da Šadráh, Mešáh in Abéd Negó uspevajo.

<sup>e</sup> Zdeto se mi je...: kaldejsko, To je bilo spodobno pred menoij.

<sup>f</sup> Dan 2:34

<sup>g</sup> Dan 1:48

<sup>h</sup> Videl sem: kaldejsko, Gledal sem.

<sup>i</sup> Glasno: kaldejsko, Z močjo.

mine sedem dob.<sup>17</sup> Ta stvar je po odloku stražarjev in zahteva po besedi tvojih svetih, z namenom, da bodo živi lahko spoznali, da Najvišji vlada v kraljestvu ljudi in ga daje komur hoče in postavi nadenj najnižjega izmed ljudi.<sup>18</sup> Te sanje sem jaz, kralj Nebukadnezar, videl. Torej ti, oh Beltšacár, razglasil njihovo razlago, ker vsi modri *ljudje* mojega kraljestva niso zmožni, da bi mi dali spoznati razlago, toda ti si zmožen, kajti duh svetih bogov je v tebi.“<sup>19</sup> Potem je bil Daniel, katerega ime je bilo Beltšacár, za eno uro osupel in njegove misli so ga vznemirile. Kralj je spregovoril in rekel: „Beltšacár, ne pusti, da bi te sanje ali njihova razlaga vznemirile.“ Beltšacár je odgovoril in rekel: „Moj gospod, sanje naj bodo njim, ki te sovražijo in njihova razlaga tvojim sovražnikom.<sup>20</sup> Drevo, ki si ga videl, ki je raslo in je bilo močno, katerega višina je segla do neba in katerega vidno polje je po vsej zemlji,<sup>21</sup> katerega listje je bilo lepo in njegov sad obilen in je bilo na njem hrane za vse, pod katerim so prebivale živali polja in na čigar vejah je imela perjad neba svoje prebivališče.<sup>22</sup> To si ti, oh kralj, ki si zrasel in postal močan, kajti tvoja veličina je zrasla in sega do neba in tvoje gospodstvo do konca zemlje.<sup>23</sup> Medtem ko je kralj videl stražarja in svetega prihajati dol z neba in reči: „Posekajte drevo in ga uničite, vendar od njega pustite v zemlji štor s koreninami, celo z okovom iz žeze in brona, v nežni travi polja; in naj bo ta omočen z roso neba in njegov delež naj bo z živalmi polja, dokler nad njim ne mine sedem dob.“<sup>24</sup> To je razlaga, oh kralj in to je odlok Najvišjega, ki je prišel nad mojega gospoda kralja,<sup>25</sup> da te bodo pregnali<sup>a</sup> od ljudi in tvoje prebivališče bo z živalmi polja in pripravili te bodo, da boš jedel travo kakor voli in močili te bodo z roso neba in sedem dob bo prešlo nad teboj, dokler ne spoznaš, da Najvišji vlada v kraljestvu ljudi in ga daje komurkoli on hoče.<sup>26</sup> In z ozirom na to so zapovedali, da pustijo štor od drevesnih korenin; tvoje kraljestvo bo zagotovo pripadlo tebi, potem ko boš spoznal, da nebesa vladajo.<sup>27</sup> § Zatorej, oh kralj, naj ti bo moj nasvet sprejemljiv in svoje grehe zlomi s pravičnostjo in svoje krivičnosti izkazovanjem usmiljenja revnim; če bi to lahko bilo podaljšanje<sup>b</sup> tvoje umirjenosti.<sup>28</sup> Vse to je prišlo nad kralja Nebukadnezarja.<sup>29</sup> Ob koncu dvanajstih mesecev je hodil v<sup>c</sup> palači babilonskega kraljestva.<sup>30</sup> Kralj je spregovoril in rekel: „Ali ni to veliki Babilon, ki sem ga jaz zgradil za hišo kraljestva po moči svoje oblasti in za čast svojega veličanstva?“<sup>31</sup> Medtem ko je bila beseda v kraljevih ustih je padel glas z neba, rekoč: „Oh kralj Nebukadnezar, tebi je govorjeno: „Kraljestvo je odšlo od tebe.<sup>32</sup> Pregnali te bodo od ljudi in tvoje prebivališče bo z živalmi polja. Prisilili te bodo, da boš jedel travo kakor voli in sedem dob bo prešlo nad teboj, dokler ne spoznaš, da Najvišji vlada v kraljestvu ljudi in ga daje komurkoli on hoče.“<sup>33</sup> To isto uro je bila stvar nad Nebukadnezarjem izpolnjena. Pregnan je bil od ljudi, jedel travo kakor voli in njegovo telo je bilo omočeno z roso z neba, dokler

<sup>a</sup> Dan 5:20<sup>b</sup> podaljšanje...: ali, ozdravitev tvoje napake.<sup>c</sup> v: ali, po.

njegovi lasje niso zrasli kakor orlovo *perje* in njegovi nohti kakor ptičji *kremplji*.<sup>34</sup> „In ob koncu dni sem jaz, Nebukadnezar, povzdignil svoje oči k nebu in moje razumevanje se je vrnilo k meni in blagoslovil sem Najvišjega in hvalil in častil njega, ki živi na veke, katerega gospodstvo je večno<sup>a</sup> gospodstvo in njegovo kraljestvo je od roda do roda,<sup>35</sup> in vsi prebivalci zemlje so smatrani kakor nič in on dela glede na svojo voljo v vojski nebes in *med* prebivalci zemlje, in nihče ne more zadržati njegove roke ali mu reči:<sup>b</sup> ‚Kaj počneš?‘<sup>36</sup> Ob istem času se je moj razum vrnil k meni in zaradi slave mojega kraljestva sta se moja čast in moj sijaj vrnila k meni in moji svetovalci in moji velikaši so me poiskali, jaz pa sem bil utrjen v svojem kraljestvu in dodano mi je bilo odlično veličanstvo.<sup>37</sup> Sedaj jaz, Nebukadnezar, hvalim in povzdigujem in častim Kralja nebes. Vsa njegova dela so resnična in njegove poti sodba, tiste pa, ki hodijo v ponosu, je zmožen ponižati.“

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Kralj Belšacár je priredil veliko zabavo svojim tisoč velikašem in pil vino pred tisocimi. <sup>2</sup> Medtem ko je Belšacár okušal vino, je zapovedal, da prinesejo zlate in srebrne posode, ki jih je njegov oče<sup>c</sup> Nebukadnezar odnesel<sup>d</sup> iz templja, ki je bil v [prestolnici] Jeruzalem, da bi kralj in njegovi princi, njegove žene in njegove priležnice lahko pili iz njih. <sup>3</sup> Potem so prinesli zlate posode, ki so bile odnešene iz templja Božje hiše, ki je bil v Jeruzalemu; in kralj, njegovi princi, njegove žene in njegove priležnice so pili iz njih. <sup>4</sup> Pili so vino in hvalili bogove iz zlata in iz srebra, iz brona, iz želeta, iz lesa in iz kamna. <sup>5</sup> V isti uri so prišli prsti človeške roke in pisali nasproti svečniku na zidnem ometu kraljeve palče, in kralj je zagledal del roke, ki je pisala. <sup>6</sup> Potem je bilo<sup>e</sup> kraljevo obličeje spremenjeno<sup>f</sup> in njegove misli so ga vznemirile, tako da so bili sklepi<sup>g</sup> njegovih ledij mlahavi in njegova kolena so udarjala druga ob drugo. <sup>7</sup> Kralj je glasno<sup>h</sup> zavpil, da pripeljejo astrologe, Kaldejce in napovedovalce usode. In kralj je spregovoril in rekel modrim *možem* iz Babilona: „Kdorkoli bo prebral to pisanje in mi pokazal njegovo razlago, bo oblečen v škrlat<sup>i</sup> in okoli svojega vratu bo *imel* verižico iz zlata in bo tretji vladar v kraljestvu.“ <sup>8</sup> Potem so vstopili vsi kraljevi modri *može*, toda niso mogli prebrati pisanja niti kralju razglasiti njegove razlage. <sup>9</sup> Potem je bil kralj Belšacár silno vznemirjen in njegovo<sup>j</sup> obličeje na njem je bilo

<sup>a</sup> Dan 7:14; Mih 4:7; Lk 1:33

<sup>b</sup> Job 9:12; Iz 45:9

<sup>c</sup> oče: ali, dedek.

<sup>d</sup> odnesel: kaldejsko, prinesel.

<sup>e</sup> bilo...: kaldejsko, bila kraljeva svetlost spremenjena.

<sup>f</sup> spremenjeno: kaldejsko, se je spremenilo.

<sup>g</sup> sklepi: ali, pasovi: kaldejsko, trakovi, ali, vozli.

<sup>h</sup> glasno: kaldejsko, z močjo.

<sup>i</sup> škrlat: ali, vijolično.

<sup>j</sup> njegovo...: kaldejsko, njegova svetlost je bila spremenjena.

spremenjeno in njegovi velikaši so bili osuplji.<sup>10</sup> Torej kraljica je zaradi razloga besed kralja in njegovih velikašev prišla v hišo gostije *in* kraljica je spregovorila ter rekla: „Oh kralj, živi na veke. Naj te tvoje misli ne vznemirjajo niti naj tvoje obličeje ne bo spremenjeno.<sup>11</sup><sup>a</sup> V tvojem kraljestvu je mož, v katerem *je* duh svetih bogov in v dneh tvojega očeta je bilo v njem najti razsvetljenje, razumevanje in modrost, podobno modrosti bogov; katerega je kralj Nebukadnezar, tvoj oče,<sup>b</sup> kralj, *pravim*, tvoj oče, postavil za gospodarja<sup>c</sup> čarovnikov, astrologov, Kaldejcev *in* napovedovalcev usode;<sup>12</sup> ker se je v tem istem Danielu, katerega je kralj poimenoval Beltšacár, našel odličen duh, spoznanje, razumevanje sanj, naznanjanje težkih razsodb in razreševanje<sup>d</sup> dvomov.<sup>e</sup> Naj bo torej Daniel poklican in pokazal bo razlago.<sup>f</sup><sup>13</sup> Potem je bil Daniel priveden pred kralja. In kralj je spregovoril ter Danielu rekel: „Ali si ti tisti Daniel, ki si izmed otrok Judovega ujetništva, katere je kralj, moj oče,<sup>g</sup> privadel iz Judeje?<sup>14</sup> O tebi sem slišal celo, da *je* v tebi duh bogov in *da je* v tebi najti razsvetljenje, razumevanje in odlično modrost.<sup>15</sup> Sedaj so bili predme privedeni modri *možje*, astrologi, da bi prebrali to pisanje in mi dali spoznati njegovo razlago, toda niso mogli pokazati razlage stvari.<sup>16</sup> O tebi pa sem slišal, da lahko daješ razlage<sup>h</sup> in razrešuješ dvome. Torej če lahko prebereš pisanje in mi razglasиш njegov pomen, potem boš oblečen s škrлатom in okoli svojega vratu boš *imel* zlato verižico in boš tretji vladar v kraljestvu.“<sup>17</sup> Potem je Daniel odgovoril in pred kraljem rekel: „Naj tvoja darila [*ostanejo*] tebi in svoje nagrade<sup>i,j</sup> daj drugemu; kljub temu bom kralju prebral pisanje in mu dal spoznati razlago.<sup>18</sup> Oh ti kralj, najvišji Bog je dal tvojemu očetu Nebukadnezarju kraljestvo, veličanstvo, slavo in čast<sup>19</sup> in zaradi veličanstva, ki mu ga je on dal, so vsa ljudstva, narodi in jeziki trepetali in se bali pred njim. Kogar je ževel, je usmrtil; in kogar je ževel, je ohranil živega; in kogar je ževel, je povišal; in kogar je ževel, je odstavil.<sup>20</sup> Toda ko je bilo njegovo srce povišano in je njegov um zakrknil v ponosu,<sup>k</sup> je bil odstavljen<sup>l</sup> od svojega kraljevskega prestola in njegovo slavo so odvzeli od njega,<sup>21</sup> in pregnan<sup>m</sup> je bil izmed človeških sinov in njegovo srce<sup>n</sup> je bilo narejeno kakor živalsko in njegovo prebivališče *je bilo z divjimi osli*. Hranili so ga s travo kakor vole in njegovo telo je bilo omočeno z roso neba, dokler ni vedel, da je najvišji Bog vla-

<sup>a</sup> Dan 2:48<sup>b</sup> oče: ali, dedek.<sup>c</sup> Dan 4:6<sup>d</sup> razreševanje: ali, od razreševalca.<sup>e</sup> dvomov: kaldejsko, vozlov.<sup>f</sup> razlago: ali, od razlagalca.<sup>g</sup> oče: ali, dedek.<sup>h</sup> daješ razlage: kaldejsko, pojasniš, itd.<sup>i</sup> nagrade: ali, plačilo, kakor vrstica Dan 2:6.<sup>j</sup> Dan 2:6<sup>k</sup> v ponosu: ali, da ravna ponosno.<sup>l</sup> odstavljen: kaldejsko, prisiljen, da pride dol.<sup>m</sup> Dan 4:22<sup>n</sup> njegovo srce...: ali, naredil je njegovo srce enako, itd.

dal v kraljestvu ljudi in *da* on postavlja čezenj kogarkoli on želi.<sup>22</sup> Ti, njegov sin, oh Belšacár, nisi ponižal svojega srca, čeprav si vse to vedel,<sup>23</sup> temveč si se povzdignil zoper Gospoda nebes in predte so privedli posode njegove hiše in ti in tvoji velikaši, tvoje žene in tvoje priležnice so iz njih pili vino, in hvalil si bogove iz srebra, zlata, brona, žeze, lesa in kamna, ki ne vidijo niti ne slišijo niti ne vedo. Boga pa, v čigari roki je tvoj dih in katerega *so* vse tvoje poti, ti nisi slavil.<sup>24</sup> Torej je bil od njega poslan del roke, in zapisano je bilo to pisanje.<sup>25</sup> To je pisanje, ki je bilo zapisano: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.<sup>26</sup> To je razлага stvari: MENE: „Bog je preštel tvoje kraljestvo in ga končal.“<sup>27</sup> TEKEL: „Stehtan si bil na tehnicni in si najden pomanjkljiv.“<sup>28</sup> PERES: „Tvoje kraljestvo je razdeljeno in dano Medijcem in Perzijcem.“<sup>29</sup> Potem je Belšacár zapovedal in Daniela so oblekli s škrlatom in okoli njegovega vratu *obesili* verižico iz zlata in glede njega naredili razglas, da bo tretji vladar v kraljestvu.<sup>30</sup> V tej noči je bil Belšacár, kralj Kaldecev, umorjen.<sup>31</sup> Medijec Darej je dobil kraljestvo; *bil je*<sup>a</sup> star okoli<sup>b</sup> dvainšestdeset let.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Dareju je ugajalo, da postavi nad kraljestvo sto dvajset princev, ki naj bi bili nad celotnim kraljestvom,<sup>2</sup> in nad temi tri predstojnike, od katerih *je bil* Daniel prvi, da bi jim princi lahko dajali obračun in kralj ne bi trpel nobene škode.

<sup>3</sup> Potem je bil ta Daniel povišan nad predstojnike in prince, ker *je bil* v njem odličen duh, in kralj ga je mislil postaviti nad celotno območje.<sup>4</sup> Potem so predstojniki in princi iskali, da najdejo povod zoper Daniela glede kraljestva, toda niso mogli najti nobenega povoda niti krivde, ker *je bil* zvest niti ni bilo na njem najti nobene napake ali krivde.<sup>5</sup> Potem so ti možje rekli: „Nobenega razloga ne bomo našli zoper tega Daniela, razen če zoper njega najdemo *to*, kar se tiče postave njegovega Boga.“<sup>6</sup> Potem so se ti predstojniki in princi zbrali<sup>c</sup> skupaj h kralju in mu rekli takole: „Kralj Darej, živi na veke.<sup>7</sup> Vsi predstojniki kraljestva, voditelji in princi, svetovalci in poveljniki, smo se skupaj posvetovali, da bi osnovali kraljevo pravilo in da bi naredili trden odlok,<sup>d</sup> da kdorkoli bi prosil prošnjo od kateregakoli Boga ali človeka v tridesetih dneh, razen od tebe, oh kralj, bo vržen v levji brlog.<sup>8</sup> Torej, oh kralj, uveljavlji odlok in podpiši pisanje, da to ne more biti spremenjeno, glede na postavo<sup>e</sup> Medijcev in Perzijcev, ki *se*<sup>f</sup> ne predrugači.“<sup>9</sup> Zatorej je kralj Darej podpisal pisanje in odlok.<sup>10</sup> Torej ko je Daniel izvedel, da je bilo pisanje podpisano, je odšel v svojo hišo.

<sup>a</sup> bil...: kaldejsko, kot sin dvainšestdesetih let, itd.

<sup>b</sup> okoli: ali, torej.

<sup>c</sup> zbrali...: ali, hrupno prišli.

<sup>d</sup> odlok: ali, prepoved.

<sup>e</sup> Est 2:1; Est 8:8

<sup>f</sup> se...: kaldejsko, ne premine.

Pri svojih oknih v svoji sobi, odprtih proti<sup>a</sup> Jeruzalemu, je trikrat<sup>b</sup> na dan pokleknil na svoja kolena in molil ter se zahvaljeval pred svojim Bogom, kot je to delal poprej.<sup>11</sup> Potem so se ti možje zbrali in našli Daniela kako moli in dela ponižne prošnje pred svojim Bogom.<sup>12</sup> Potem so prišli blizu in pred kraljem spregovorili glede kraljevega odloka: „Mar nisi podpisal odloka, da katerikoli človek, ki bo prosil *prošnjo* od kateregakoli Boga ali človeka, znotraj tridesetih dni, razen od tebe, oh kralj, bo vržen v levji brlog?“ Kralj je odgovoril in rekel: „Stvar je resnična glede na postavo Medijcev in Perzijcev, ki se ne predrugači.“

<sup>13</sup> Potem so odgovorili in pred kraljem rekli: „Tisti Daniel, ki je od otrok Judo-vega ujetništva, te ne upošteva, oh kralj, niti odloka, ki si ga podpisal, temveč trikrat na dan dela svojo prošnjo.“<sup>14</sup> Potem je bil kralj, ko je slišal *te* besede, sam pri sebi boleče nejevoljen in je *svoje* srce naravnal na Daniela, da ga osvobodi, in do sončnega zahoda se je trudil, da ga osvobodi.<sup>15</sup> Potem so se tisti možje zbrali h kralju in kralju rekli: „Vedi, oh kralj, da je postava Medijcev in Perzijcev: „Da noben odlok niti nobeno pravilo, ki ga je osnoval kralj, ne more biti spremenjeno.“<sup>16</sup> § Potem je kralj ukazal in privedli so Daniela ter *ga* vrgli v levji brlog. Kralj je *torej* spregovoril in Danielu rekel: „Tvoj Bog, ki mu nenehno služiš, on te bo osvobodil.“<sup>17</sup> Prinešen je bil kamen in položen na odprtino brloga in kralj ga je zapečatil s svojim lastnim pečatom in s pečati svojih gospodov, da se namen glede Daniela ne bi mogel spremeniti.<sup>18</sup> § Potem je kralj odšel v svojo palačo in noč prebil v postu, niti preden niso<sup>c</sup> bili prinešeni glasbeni instrumenti in njegovo spanje je odšlo od njega.<sup>19</sup> Potem je kralj zelo zgodaj vstal in v naglici odšel k levjemu brlogu.<sup>20</sup> Ko je prišel k brlogu, je z žalostnim glasom zaklical k Danielu, *in* kralj je spregovoril ter Danielu rekel: „Oh Daniel, služabnik živega Boga, ali te je tvoj Bog, kateremu nenehno služiš, mogel osvoboditi pred levi?“<sup>21</sup> Potem je Daniel rekel kralju: „Oh kralj, živi na veke.<sup>22</sup> Moj Bog je poslal svojega angela in zaprl levom usta, da me niso poškodovali, ker je bila v meni najdena nedolžnost pred njim in tudi pred teboj, oh kralj, nisem storil nobene škode.“<sup>23</sup> Potem je bil kralj zaradi njega silno vesel in zapovedal, da naj Daniela izvlečejo iz brloga. Tako je bil Daniel vzet gor iz brloga in nobena vrsta poškodbe ni bila najdena na njem, ker je veroval v svojega Boga.<sup>24</sup> In kralj je zapovedal in privedli so tiste može, ki so Daniela obtožili in *jih* vrgli v levji brlog, njih, njihove otroke in njihove žene. Levi so imeli oblast nad njimi in vse njihove kosti so zlomili na koščke, še preden so prileteli na dno brloga.<sup>25</sup> Potem je kralj Darej napisal vsemu ljudstvu, narodom in jezikom, ki prebivajo na vsej zemlji: „Mir naj se vam pomnoži.<sup>26</sup> Naredim odlok: „Da v vsakem gospodstvu mojega kraljestva ljudje trepetajo in se bojijo pred Danielovim Bogom, kajti on je živi Bog in neomajen na veke in njegovo kraljestvo *tisto*, ki ne bo uničeno<sup>d</sup> in njegovo gospodstvo *bo celo* do

<sup>a</sup> 1 Kr 8:48<sup>b</sup> Ps 55:18<sup>c</sup> niso...: ali, ni bila prinešena glasbena miza.<sup>d</sup> Dan 2:44; Dan 4:3; Dan 7:14; Dan 7:27; Lk 1:33

konca. <sup>27</sup> On osvobaja in rešuje in on dela znamenja in čudeže v nebesih in na zemlji, ki je osvobodil Daniela pred oblastjo<sup>a</sup> levov.“ <sup>28</sup> Tako je ta Daniel uspeval v Darejevem kraljevanju in v kraljevanju Perzijca Kira.<sup>b</sup>

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> V prvem letu Belšacárja, babilonskega kralja, je imel<sup>c</sup> Daniel sanje in videnja svoje glave na svoji postelji. Potem je sanje zapisal *in povedal* povzetek stvari.<sup>d</sup>

<sup>2</sup> Daniel je spregovoril in rekel: „Videl sem v svojem videnju ponoči in glej, štirje vetrovi neba so se borili nad velikim morjem. <sup>3</sup> In štirje veliki zverniki so prišli iz morja, različni drug od drugega. <sup>4</sup> Prvi je *bil* podoben levu in imel krila orla. Gledal sem dokler niso bila njegova krila izpuljena in<sup>e</sup> dvignjen je bil iz zemlje in primoran stati na stopalih kakor človek, in temu je bilo dano človeško srce. <sup>5</sup> Glej še en zvernik, drug, podoben medvedu in ta se<sup>f</sup> je dvignil na eno stran in v ustih, med svojimi zobmi, *je imel* tri rebra. Rekli so mu takole: ‚Vzdigni se, požri veliko mesa.‘ <sup>6</sup> Potem sem zagledal in glej drug, podoben leopardu, ki je imel na svojem hrbtnu štiri krila perjadi. Zvernik je imel tudi štiri glave in dano mu je bilo gospostvo. <sup>7</sup> Potem sem v nočnih videnjih zagledal in glej četrtega zvernika, groznega, strašnega in silno močnega. Ta je imel velike železne zobe. Požiral je in lomil na koščke in preostanek poteptal s svojimi stopali. Ta *je bil* različen od vseh zvernikov, ki so *bili* pred njim, in ta je imel deset rogov. <sup>8</sup> Opazoval sem rogove in glej, tam se je med njimi vzdignil drug, majhen rog, pred katerim so bili trije izmed prvih rogov izravnani s koreninami. Glej na tem rogu so *bile* oči, podobne očem človeka in usta, ki so govorila velike stvari. <sup>9</sup> Gledal sem, dokler niso bili prestoli zrušeni in se je Starodavni usedel, katerega obleka *je bila* bela kakor sneg in lasje njegove glave podobni čisti volni. Njegov prestol *je bil podoben* ognjenemu plamenu *in njegova* kolesa *kakor* goreč ogenj. <sup>10</sup> Goreč tok je izviral in prihajal izpred njega. Tisoč<sup>g</sup> tisočev so mu služili in desettisočkrat deset tisoči so stali pred njim. Sodba je bila odrejena in knjige<sup>h</sup> so bile odprte. <sup>11</sup> Takrat sem gledal zaradi glasu velikih besed, ki jih je rog spregovoril. Gledal sem celo dokler ni bil zvernik pokončan, njegovo telo uničeno in izročeno gorečemu plamenu. <sup>12</sup> Glede ostalih zvernikov, njihovo gospostvo jim je bilo odvzeto. Vendar so<sup>i</sup> bila njihova življenja podaljšana za obdobje in čas. <sup>13</sup> Videl sem v nočnih videnjih in glej, *nekdo*, podoben Sinu človekovemu, je prišel z oblaki neba in prišel k Starodavnemu in privedli so

<sup>a</sup> oblastjo: kaldejsko, roko.

<sup>b</sup> Dan 1:22

<sup>c</sup> imel: kaldejsko, videl.

<sup>d</sup> stvari: ali, besed.

<sup>e</sup> in...: ali, s čimer je bil ta.

<sup>f</sup> se...: ali, je dvignil eno gospostvo.

<sup>g</sup> Raz 5:11

<sup>h</sup> Raz 22:12

<sup>i</sup> so...: kaldejsko, jim je bilo dano podaljšanje v življenju.

ga blizu predenj.<sup>14</sup> Dano mu je bilo gospostvo, slava in kraljestvo, da bi mu služila vsa ljudstva, narodi in jeziki. Njegovo gospostvo je večno<sup>a</sup> gospostvo, ki ne bo preminilo in njegovo kraljestvo *tisto*, ki ne bo uničeno.<sup>15</sup> Jaz, Daniel, sem bil užaloščen v svojem duhu v sredi *svojega telesa*<sup>b</sup> in videnja moje glave so me vznemirila.<sup>16</sup> Približal sem se k tistem izmed njih, ki je stal poleg in ga vprašal resnico o vsem tem. Tako mi je povedal in mi dal spoznati razlago o stvareh.<sup>17</sup> Ti veliki zverniki, ki so širje, so širje kralji, *ki* se bodo vzdignili iz zemlje.<sup>18</sup> Toda Sveti Najvišjega<sup>c</sup> bodo vzeli kraljestvo in kraljestvo bodo vzeli v last na veke, celo na veke vekov.<sup>19</sup> Potem bi vedel resnico o četrtem zverniku, ki je bil različen od vseh ostalih,<sup>d</sup> silno grozen, katerega zobje so *bili iz železa* in njegovi kremlji iz brona, *ki* je žrl, lomil na koščke in preostanek potepatal s svojimi stopali,<sup>20</sup> in o desetih rogovih, ki so *bili* na njegovi glavi in o drugem, ki se je dvignil in pred katerim so trije padli. Celo o tistem rogu, ki je imel oči in usta, ki so govorila zelo velike stvari, katerega pogled je *bil* arognantnejši kakor od njegovih pajdašev.<sup>21</sup> Pogledal sem in isti rog je začel vojno s svetimi in prevladal zoper njih,<sup>22</sup> dokler ni prišel Starodavni in je bila sodba dana svetim Najvišjega in je prišel čas, da so sveti vzeli v last kraljestvo.<sup>23</sup> Tako je rekел: „Četrти zvernik bo četrto kraljestvo na zemljì, ki bo različno od vseh kraljestev in požrlo bo celotno zemljo in jo pomendralo ter jo zlomilo na koščke.<sup>24</sup> Deset rogov iz tega kraljestva je deset kraljev, *ki* bodo vstali in drug bo vstal za njimi. Ta bo različen od prvega in podvrgel bo tri kralje.<sup>25</sup> Govoril bo *velike* besede zoper Najvišjega in izmučil bo svete Najvišjega in mislil, da spremeni čase in postave, oni pa bodo dani v njegovo roko do časa in časov in delitve časa.<sup>26</sup> Toda sodba se bo usedla in odvzeli bodo njegovo gospostvo, da použije in da *ga* uniči do konca.<sup>27</sup> Kraljestvo,<sup>e</sup> gospostvo in veličina kraljestva pod celotnim nebom bo dano ljudstvu svetih Najvišjega, katerega kraljestvo je večno kraljestvo in vsa<sup>f</sup> njegova gospostva mu bodo služila in ga ubogala.<sup>28</sup> Do zdaj je konec zadeve. Kar se tiče mene, Daniela, me je moje poglobljeno razmišljjanje zelo vznemirilo in moje obliče na meni je bilo spremenjeno, toda zadevo sem obdržal v svojem srcu.“

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> V tretjem letu kraljevanja kralja Belšacárja se mi je prikazalo videnje, *celo* meni, Danielu, po tistem, ki se mi je prikazalo najprej.<sup>2</sup> Videl sem v videnju in pripetilo se je, ko sem gledal, da *sem bil v [mestu] Suze, v palači, ki je v provinci Elám, in videl sem v videnju in bil sem pri reki Uláj.*<sup>3</sup> Potem sem povzdignil

<sup>a</sup> Dan 2:44; Mih 4:7; Lk 1:33

<sup>b</sup> telesa: kaldejsko, ovoja.

<sup>c</sup> Najvišjega...: kaldejsko, visokih, to je, stvari, ali, krajev.

<sup>d</sup> ostalih: kaldejsko, tistih.

<sup>e</sup> Lk 1:33

<sup>f</sup> vsa...: ali, vsi njegovi vladarji mu bodo služili in ga ubogali.

svoje oči, videl in glej, tam pred reko je stal oven, ki je imel *dva* rogova in *dva* rogova *sta bila* visoka. Toda eden *je bil* višji kakor drug<sup>a</sup> in višji je prišel zadnji. <sup>4</sup> Videl sem ovna bosti proti zahodu in proti severu in proti jugu, tako, da noben zvernik ni mogel stati pred njim niti *tam ni bilo nikogar*, ki bi ga lahko osvobodil iz njegove roke, temveč je počel glede na svojo voljo in postal velik. <sup>5</sup> Ko sem preudarjal, glej, je od zahoda prišel kozel na obličeje celotne zemlje, tal<sup>b</sup> pa se ni dotaknil, in kozel *je imel* med svojimi očmi opazen<sup>c</sup> rog. <sup>6</sup> Ta je prišel k ovnu, ki je imel *dva* rogova, katerega sem videl stati pred reko in stekel k njemu v razjarjenosti svoje moči. <sup>7</sup> Videl sem ga približevati se ovnu in prevzet je bil z gnevom zoper njega in udaril ovna ter zlomil dva njegova rogova. V ovnu pa ni bilo moči, da stoji pred njim, temveč ga je vrgel dol k tlom in ga poteptal, in nikogar ni bilo, ki bi mogel ovna osvoboditi iz njegove roke. <sup>8</sup> Zato je kozel postal zelo velik, in ko je bil močan, je bil veliki rog zlomljen in za tem so prišli gor širje opazni, [razdeljeni] proti<sup>d</sup> širim vetrovom neba. <sup>9</sup> Iz enega izmed njih je prišel majhen rog, ki je postal silno velik, proti jugu in proti vzhodu in proti prijetn<sup>e</sup> deželi. <sup>10</sup> Ta je postal velik, *celo do<sup>f</sup>* nebeške vojske, in ta je vrgel dol *nekatere* izmed vojske in od zvezd k tlom in poteptal nad njimi. <sup>11</sup> Da, poveličeval je *samega sebe*, celo do<sup>g</sup> princa vojsk in z njim<sup>h</sup> je bilo odvzeto dnevno žrtvovanje in prostor njegovega svetišča je bil vržen dol. <sup>12</sup> In<sup>i</sup> dana mu je bila vojska zoper dnevno žrtvovanje zaradi razloga prestopka in ta je vrgel resnico dol k tlom, in to izvajal in uspel. <sup>13</sup> Potem sem zaslišal nekega svetega govoriti in drugi sveti je rekel temu nekemu *svetemu*, ki<sup>j</sup> je govoril: „Doklej bo videnje *glede* dnevnega žrtvovanja in prestopka<sup>k</sup> zapuščenosti, da bosta tako svetišče kakor vojska pogažena pod stopalom?“ <sup>14</sup> Rekel mi je: „Do dva tisoč tristo dni,<sup>l</sup> potem bo svetišče očiščeno.“<sup>m</sup> <sup>15</sup> Pripetilo se je, ko sem jaz, *celo* jaz, Daniel, videl videnje in si prizadeval najti pomen, potem, glej, je tam pred menoj stal kakor videz moža. <sup>16</sup> Zaslišal sem človeški glas med *bregovoma* Ulája, ki je zaklical in rekel: „Gabriel,<sup>n</sup> stóri temu človeku, da razume videnje.“ <sup>17</sup> Tako se je približal, kjer sem stal. Ko je prišel, sem bil prestrašen in padel na svoj obraz, toda rekел mi je: „Razumi, oh sin človekov, kajti videnje *bo* ob času konca.“ <sup>18</sup> Torej, ko je govoril z menoj, sem bil v globokem spanju, s svojim obrazom proti

<sup>a</sup> drug: hebr. drugi.<sup>b</sup> tal...: ali, in nihče se ga ni dotaknil na zemlji.<sup>c</sup> opazen...: hebr. rog pogleda.<sup>d</sup> Dan 11:4<sup>e</sup> Ps 48:2; Ezk 20:6<sup>f</sup> do...: ali, zoper nebeško vojsko.<sup>g</sup> do: ali, zoper.<sup>h</sup> z njim: ali, od njega.<sup>i</sup> In...: ali, Vojska je bila predana zaradi prestopka zoper dnevno žrtvovanje.<sup>j</sup> ki...: ali, tistem, ki šteje aktivnosti, ali, čudoviti preštevalec; hebr. Palmoni [določeni.]<sup>k</sup> prestopka...: ali, naredil zapuščeno.<sup>l</sup> dni: hebr. večerov juter.<sup>m</sup> očiščeno: hebr. opravičeno.<sup>n</sup> Dan 9:21

tlom, toda dotaknil se me je in me postavil<sup>a</sup> pokončno. <sup>19</sup> Rekel je: „Glej, dal ti bom spoznati kaj bo v zadnjem koncu ogorčenja, kajti ob določenem času *bo* konec. <sup>20</sup> Oven, katerega si videl, ki je imel *dva* rogova, *sta* kraljestva Medije in Perzije. <sup>21</sup> Razmršen kozel *je* kralj Grčije, in velik rog, ki *je* med njegovimi očmi, *je* prvi kralj. <sup>22</sup> Torej ta je bil zlomljen, medtem ko so štirje vstali namesto tega; štiri kraljestva bodo vstala iz naroda, toda ne v njegovi moči. <sup>23</sup> V zadnjem času njihovega kraljestva, ko pridejo<sup>b</sup> prestopniki v polni meri, bo vstal kralj krutega obličja in razumevanja temnih razsodb. <sup>24</sup> Njegova moč bo mogočna, toda ne z njegovo lastno močjo. Ta bo izvrstno uničeval in uspeval bo in izvajal in uničil bo mogočnega in sveto<sup>c</sup> ljudstvo. <sup>25</sup> Zaradi svoje strategije bo tudi povzročil, da bo prebrisano uspevala v njegovi roki, in poveličeval se bo v svojem srcu in z mirom<sup>d</sup> bo uničil mnoge. Stal bo tudi zoper Princa princev, toda zlomljen<sup>e</sup> bo brez roke. <sup>26</sup> Videnje večera in jutra, ki je bilo povedano, *je* resnično. Zato zastri videnje;, kajti to *bo* za mnoge dni. <sup>27</sup> Jaz, Daniel, sem bil *nekaj* dni slaboten in bolan. Potem sem se dvignil in opravljal kraljeva opravila, bil pa sem osupel nad videnjem, toda nihče *ga* ni razumel.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> V prvem letu Dareja, sina Ahasvérja, iz rodu Medijcev, ki<sup>f</sup> je bil postavljen za kralja nad območjem Kaldejcev, <sup>2</sup> v prvem letu njihovega kraljevanja sem jaz, Daniel, po knjigah razumel število let, o čemer je Gospodova beseda prišla pre-roku Jeremiju,<sup>g</sup> da bo dovršil sedemdeset let v opustošenjih Jeruzalema. <sup>3</sup> Svoj obraz sem naravnal h Gospodu Bogu, da [ga] iščem z molitvijo, ponižnimi prošnjami, vrečevino in pepelom. <sup>4</sup> Molil sem h Gospodu, svojemu Bogu in naredil svoje priznanje ter rekel: „Oh Gospod,<sup>h</sup> velik in grozen Bog, ki ohranja zavezo in usmiljenje tistim, ki ga ljubijo in tistim, ki se držijo njegovih zapovedi. <sup>5</sup> i Grešili smo in zgrešili krivičnost, počeli zlobno in se uprli, celo z odhajanjem od tvojih predpisov in od tvojih sodb. <sup>6</sup> Niti nismo prisluhnili tvojim služabnikom prerokom, ki so v tvojem imenu govorili našim kraljem, našim princem in našim očetom in vsemu ljudstvu dežele. <sup>7</sup> Oh Gospod, pravičnost *pripada*<sup>j</sup> tebi, toda nam zmešnjava obrazov, kakor na ta dan; možem iz Juda in prebivalcem Jeruzalema in vsemu Izraelu, *ki so* blizu in *ki so* daleč, po vseh deželah, kamor si jih pognal, zaradi njihovega prekrška, ki so ga zgrešili zoper tebe. <sup>8</sup> Oh

<sup>a</sup> postavil...: hebr. pripravil stati na svojem položaju.

<sup>b</sup> pridejo...: hebr. so dovršeni.

<sup>c</sup> sveto...: hebr. ljudstvo svetih.

<sup>d</sup> mirom: ali, uspevanjem.

<sup>e</sup> 2 Mkb 6:9

<sup>f</sup> ki...: ali, v katerem je.

<sup>g</sup> Jer 25:12; Jer 29:10

<sup>h</sup> Neh 1:5; 5 Mz 7:9

<sup>i</sup> Bar 1:17

<sup>j</sup> pripada...: ali, imaš ti.

Gospod, nam<sup>a</sup> *pripada* osramotitev obrazov, našim kraljem, našim princem in našim očetom, ker smo grešili zoper tebe. <sup>9</sup> Gospodu, našemu Bogu, *pripadajo* usmiljenja in odpuščanja, čeprav smo grešili zoper njega, <sup>10</sup> niti se nismo pokoravali glasu Gospoda, našega Boga, da hodimo v njegovih postavah, katere je postavil pred nami po svojih služabnikih prerokih. <sup>11</sup> Da, ves Izrael je prekršil pravila tvoje postave, celo z odhajanjem, da ne bi ubogali twojega glasu. Zato je nad nas izlito prekletstvo in prisega, ki je zapisana v postavi<sup>b</sup> Božjega služabnika Mojzesu, ker smo grešili zoper njega. <sup>12</sup> In on je potrdil svoje besede, ki jih je govoril zoper nas in zoper naše sodnike, ki so nas sodili, s tem, da je nad nas privedel veliko zlo, kajti pod celotnim nebom se ni zgodilo kakor se je zgodilo nad Jeruzalemom. <sup>13</sup> Kakor je *to*<sup>c</sup> zapisano v Mojzesovi postavi, vse to zlo je prišlo nad nas: vendar nismo opravili<sup>d</sup> naše molitve pred Gospodom, našim Bogom, da bi se lahko obrnili od svojih krivičnosti in razumeli twojo resnico. <sup>14</sup> Zato je Gospod gledal na zlo in ga privedel nad nas, kajti Gospod, naš Bog, je pravičen v vseh svojih delih, ki jih počne, kajti nismo ubogali njegovega glasu. <sup>15</sup> Sedaj, oh Gospod, naš Bog, ki si svoje ljudstvo z mogočno roko privedel<sup>e</sup> iz egiptovske dežele in si si pridobil<sup>f</sup> ugled, kakor na ta dan; grešili smo, počeli smo zlobno. <sup>16</sup> Oh Gospod, glede na vso twojo pravičnost te rotim, naj bo twoja jeza in twoja razjarjenost obrnjena proč od twojega mesta, Jeruzalema, twoje svete gore, ker so zaradi naših grehov in zaradi krivičnosti naših očetov Jeruzalem in twoje ljudstvo *postali* graja vsem, ki so okoli nas. <sup>17</sup> Zdaj torej, oh naš Bog, prisluhni molitvi svojega služabnika in njegovih ponižnih prošenj in povzroči svojemu obrazu, da zasije nad twojim svetiščem, ki je zapuščeno zaradi Gospoda. <sup>18</sup> Oh moj Bog, nagni svoje uho in prisluhni. Odpri svoje oči in glej naša opustošenja in mesto, ki<sup>g</sup> je imenovano s twojim imenom, kajti ne predstavljamo<sup>h</sup> naših ponižnih prošenj pred teboj zaradi naše pravičnosti, temveč zaradi twojih velikih usmiljenj. <sup>19</sup> Oh Gospod, prisluhni; oh Gospod, odpusti; oh Gospod, prisluhni in stori. Ne odlašaj, zaradi sebe, oh moj Bog, kajti twoje mesto in twoje ljudstvo se imenuje po twojem imenu.<sup>i</sup> <sup>20</sup> Medtem ko *sem* govoril in molil ter priznaval svoj greh in greh svojega ljudstva Izraela in predstavljal svojo ponižno prošnjo pred Gospodom, svojim Bogom, za sveto goro svojega Boga; <sup>21</sup> da, medtem ko *sem* govoril v molitvi, se me je celo mož Gabriel,<sup>j</sup> katerega sem videl v videnju na začetku, povzročen, da naglo<sup>j</sup> prileti, dotaknil ob času večerne daritve. <sup>22</sup>

<sup>a</sup> Bar 1:15<sup>b</sup> 3 Mz 26:14; 5 Mz 28:15; 5 Mz 29:29; 5 Mz 30:17-18; 5 Mz 31:17; 5 Mz 32:19<sup>c</sup> 3 Mz 26:14; 5 Mz 28:15; Žal 2:17<sup>d</sup> opravili...: hebr. rotili obličja, itd.<sup>e</sup> 2 Mz 14:28<sup>f</sup> pridobil...: hebr. naredil ime.<sup>g</sup> ki...: hebr. nad katerim je imenovano twoje ime.<sup>h</sup> predstavljamo...: hebr. povzročamo, da padejo naše ponižne prošnje.<sup>i</sup> Dan 8:16<sup>j</sup> naglo: hebr. z utrujenostjo, ali, letom.

Poučil *me* je, govoril z menoj in rekel: „Oh Daniel, sedaj sem prišel, da ti<sup>a</sup> dam znanje in razumevanje.<sup>23</sup> Na začetku tvoje ponižne prošnje je prišla zapoved<sup>b</sup> in prišel sem, da se *ti* pokažem, kajti *ti* si silno<sup>c</sup> ljubljen, zato razumi zadevo in preudari videnje.<sup>24</sup> Sedemdeset tednov je določenih nad tvojim ljudstvom in nad svetim mestom, da preneha<sup>d</sup> prestopek in se naredi<sup>e</sup> konec grehom in se naredi pobotanje za krivičnost in da se vpelje večna pravičnost in se zapečati videnje in prerokovanje<sup>f</sup> in da se mazili Najsvetejše.<sup>25</sup> Vedi torej in razumi, da bo od izida zapovedi, da se obnovi in zgradi Jeruzalem, do Mesija, Princa, sedem tednov in dvainšestdeset tednov. Ulica bo ponovno zgrajena<sup>g</sup> in zid,<sup>h</sup> celo v težkih<sup>i</sup> časih.<sup>26</sup> § Po dvainšestdesetih tednih bo Mesija usmrčen, toda<sup>j</sup> ne zaradi sebe, in ljudstvo princa, ki bo prišel, bo uničilo mesto in svetišče. Njegov konec *bo* s poplavno in do konca so<sup>k</sup> določena vojna opustošenja.<sup>27</sup> § Potrdil bo to zavezo<sup>l</sup> z mnogimi za en teden, in v sredi tedna bo povzročil, da bo klavna daritev in jedilna daritev prenehala in zaradi<sup>m</sup> razširjanja ogabnosti<sup>n</sup> bo on *to* opustošil, celo do použitja in to določeno bo izlito na opustošenje.“<sup>o</sup>

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> § V tretjem letu perzijskega kralja Kira je bila stvar razodeta Danielu, katerega ime je bilo imenovano Beltšacár. Stvar *je bila* resnična, toda določeni čas *je bil* dolg,<sup>p</sup> in razumel je stvar in imel je razumevanje videnja.<sup>2</sup> V tistih dneh sem jaz, Daniel, žaloval tri polne<sup>q</sup> tedne.<sup>3</sup> Nisem jedel nobenega prijetnega<sup>r</sup> kruha, niti ni prišlo v moja usta meso, niti vino, niti se sploh nisem mazilil, dokler niso bili izpolnjeni trije tedni.<sup>4</sup> § Na štiriindvajseti dan prvega meseca, medtem ko sem bil ob bregu velike reke, ki *je* Hidekel;<sup>s</sup> <sup>5</sup> § takrat sem povzdignil svoje

<sup>a</sup> ti...: hebr. te naredim spretnega.

<sup>b</sup> zapoved: hebr. beseda.

<sup>c</sup> silno...: hebr. mož želja.

<sup>d</sup> preneha: ali, zadrži.

<sup>e</sup> naredi...: ali, zapečati.

<sup>f</sup> prerokovanje: hebr. prerok.

<sup>g</sup> zgrajena...: hebr. vrnjena in zgrajena.

<sup>h</sup> zid: ali, vrzel, ali, jarek.

<sup>i</sup> težkih: hebr. strogih.

<sup>j</sup> toda...: ali, in ne bo imel ničesar.

<sup>k</sup> so...: ali, bo to odrezano z opustošenjem.

<sup>l</sup> to zavezo: ali, zavezo.

<sup>m</sup> zaradi...: ali, z gnušnimi vojskami.

<sup>n</sup> Mt 24:15; Mr 13:14; Lk 21:20

<sup>o</sup> opustošenje: ali, opustoševalca.

<sup>p</sup> dolg: hebr. velik.

<sup>q</sup> polne...: hebr. tedne dni.

<sup>r</sup> prijetnega...: hebr. kruha želja.

<sup>s</sup> 1 Mz 2:14

oči in pogledal in glej, neki<sup>a</sup> mož, oblečen v platno, čigar ledja so *bila* opasana<sup>b</sup> s finim zlatom iz Ufaza. <sup>6</sup> Tudi njegovo telo je *bilo* podobno berilu in njegov obraz kakor videz bliskanja in njegove oči kakor ognjene svetilke in njegovi lakti in njegova stopala podobna barvi zloščenega brona in glas njegovih besed podoben glasu množice. <sup>7</sup> Samo jaz, Daniel, sem videl videnje, kajti ljudje, ki so bili z menoj, videnja niso videli, toda nanje je padlo veliko drgetanje, tako da so zbežali, da se poskrijejo. <sup>8</sup> § Torej sem ostal sam in gledal to veliko videnje in v meni ni ostalo nobene moči, kajti moja ljubkost<sup>c</sup>,<sup>d</sup> je bila v meni spremenjena v pokvarjenost in nobene moči nisem ohranil. <sup>9</sup> Vendar sem zaslišal glas njegovih besed. Ko sem poslušal glas njegovih besed, sem bil potem v globokem spanju na svojem obrazu in s svojim obrazom proti tlom. <sup>10</sup> Glej, dotaknila se me je roka, ki me je postavila<sup>e</sup> na moja kolena in *na* dlani mojih rok. <sup>11</sup> Rekel mi je: „Oh, Daniel, silno<sup>f</sup> ljubljen mož, razumi besede, ki ti jih govorim in stoj pokončno,<sup>g</sup> kajti sedaj sem poslan k tebi.“ In ko mi je govoril to besedo, sem trepetajoč stal. <sup>12</sup> Potem mi je rekel: „Ne boj se, Daniel, kajti od prvega dne, ko si pripravil svoje srce k razumevanju in da se očistiš pred svojim Bogom, so bile twoje besede uslišane in prišel sem zaradi tvojih besed.

<sup>13</sup> § Toda princ perzijskega kraljestva se mi je zoperstavljal enaindvajset dni. Toda glej, prišel je Mihael, eden izmed glavnih<sup>h</sup> princev, da mi pomaga, in ostal sem tam s perzijskimi kralji. <sup>14</sup> Sedaj sem prišel, da ti dam razumevanje, kaj bo doletelo twoje ljudstvo v zadnjih dneh, kajti videnje je še za *mnoge* dni.<sup>i</sup> <sup>15</sup> Ko mi je govoril takšne besede, sem pobesil svoj obraz proti tlom in postal nem.

<sup>16</sup> Glej, *nekdo* podoben človeškim sinovom, se je dotaknil mojih ustnic. Potem sem odprl svoja usta in spregovoril ter rekel njemu, ki je stal pred menoj: „Oh, moj gospod, po videnju so se moje bridkosti obrnile k meni in nisem ohranil nobene moči. <sup>17</sup> Kajti kako lahko služabnik<sup>j</sup> tega mojega gospoda govori s tem mojim gospodom. Kajti kar se mene tiče, nemudoma v meni ni ostalo nobene moči niti v meni ni ostalo diha.“ <sup>18</sup> Potem je ponovno prišel in se me dotaknil *nekdo*, podoben videzu človeka, me okrepil <sup>19</sup> in rekel: „Oh, silno ljubljen mož, ne boj se, Mir ti *bodi*, bodi močan, da, bodi močan.“ Ko je govoril z menoj, sem bil okrepljen in rekel: „Naj moj gospod govori, kajti okrepli si me.“ <sup>20</sup> Potem je rekel: „Ali veš zakaj sem prišel k tebi? Sedaj se bom vrnil, da se borim s princem Perzije. Ko odidem, glej, bo prišel princ Grčije. <sup>21</sup> Toda pokazal ti bom to, kar je zabeleženo v pismu resnice, in *tam* ni nikogar, ki drži<sup>j</sup> z menoj v

---

<sup>a</sup> neki: hebr. en.

<sup>b</sup> Raz 1:13-15

<sup>c</sup> ljubkost: ali, vitalnost.

<sup>d</sup> Dan 7:28

<sup>e</sup> postavila: hebr. prestavila.

<sup>f</sup> silno...: hebr. mož želja.

<sup>g</sup> pokončno: hebr. na svojem stojišču.

<sup>h</sup> glavnih: ali, prvih.

<sup>i</sup> služabnik...: ali, ta služabnik mojega gospoda.

<sup>j</sup> drži: hebr. se ojačuje.

teh stvareh, razen Mihaela, vašega princa.“

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Tudi jaz sem v prvem letu Medijca Dareja, celó jaz, stal, da ga potrdim in okreplim. <sup>2</sup> § Sedaj ti bom pokazal resnico: „Glej, v Perziji bodo vstali še trije kralji, četrти pa bo mnogo bogatejši kakor *oni* vsi. S svojo močjo bo po svojih bogastvih vse razvnel zoper področje Grčije. <sup>3</sup> Vstal bo mogočen kralj, ki bo vladal z velikim gospostvom in počel glede na svojo voljo. <sup>4</sup> Ko bo vstal, bo njegovo kraljestvo zlomljeno in razdeljeno bo proti štirim vetrovom neba, in ne k njegovemu potomstvu niti glede na njegovo gospostvo, kateremu je vladal, kajti njegovo kraljestvo bo izpuljeno, celo za druge poleg teh. <sup>5</sup> Kralj juga bo močan in *eden* izmed njegovih princev, in on bo močan nad njim in imel bo gospostvo; njegovo gospostvo *bo* veliko gospostvo. <sup>6</sup> § Ob koncu let se bosta združila<sup>a</sup> skupaj, kajti kraljeva hči iz juga bo prišla k severnemu kralju, da sklene dogovor:<sup>b</sup> toda ona ne bo obdržala moči lakta niti on ne bo obstal niti njegov laket, temveč bo izdana in tisti, ki so jo privedli in tisti, ki<sup>c</sup> jo je zaplodil in kdor jo je okreplil v *teh* časih. <sup>7</sup> Toda iz mladike njenih korenin bo vstal *nekdo* v<sup>d</sup> svoji lastnini, ki bo prišel z vojsko in vstopil v trdnjavno severnega kralja in se bo spoprijel zoper njih in bo prevladal. <sup>8</sup> § Prav tako bo ujete odvedel v Egipt njihove bogove z njihovimi princi *in z*<sup>e</sup> njihovimi dragocenimi posodami iz srebra in zlata, in nadaljeval bo več let kakor kralj iz severa. <sup>9</sup> Tako bo južni kralj prišel v svoje kraljestvo in se bo vrnil v svojo lastno deželo. <sup>10</sup> Toda njegovi sinovi bodo<sup>f</sup> razvneti in bodo zbrali množico velikih sil, in *nekdo* bo zagotovo prišel, preplavil in šel skozi. Potem se<sup>g</sup> bo vrnil in bo razvnet, celó do svoje trdnjave. <sup>11</sup> Južni kralj bo prevzet z gnevom in prišel bo in se boril z njim, celó s severnim kraljem, in postavil bo veliko množico, toda množica bo dana v njegovo roko. <sup>12</sup> In ko bo odvedel množico, bo njegovo srce povzdignjeno in podrl bo *mnogo* deset tisočev, toda *s tem* ne bo okrepljen. <sup>13</sup> Kajti severni kralj se bo vrnil in vzpostavil množico, večjo kakor prejšnja in zagotovo bo prišel čez<sup>h</sup> določena leta z veliko vojsko in z mnogimi bogastvi. <sup>14</sup> V tistih časih bodo mnogi vstali zoper južnega kralja. Tudi roparji<sup>i</sup> tvojega ljudstva se bodo povišali, da vzpostavijo videnje; vendar bodo padli. <sup>15</sup> Tako bo prišel severni kralj in nasul nasip in zavzel najbolj<sup>j</sup> utrjena mesta, in orožje iz juga

<sup>a</sup> združila...: hebr. povezala med seboj.

<sup>b</sup> dogovor...: hebr. pravice.

<sup>c</sup> ki...: ali, ki ga je rodila.

<sup>d</sup> v...: ali, na njenem kraju, ali, v službi.

<sup>e</sup> z...: hebr. s posodami njihovih želja.

<sup>f</sup> bodo...: ali, se bodo vojskovali.

<sup>g</sup> se...: ali, bo ponovno razvnet.

<sup>h</sup> čez...: hebr. ob koncu časov, celo let.

<sup>i</sup> roparji...: hebr. otroci roparjev.

<sup>j</sup> najbolj...: hebr. mesto streliva.

se ne bo zoperstavilo niti njegovo<sup>a</sup> izvoljeno ljudstvo niti *ne bo nobene* moči, da se zoperstavi. <sup>16</sup> Toda kdor prihaja zoper njega, bo storil glede na svojo lastno voljo in nihče ne bo obstal pred njim. Ta pa bo stal v veličastni<sup>b</sup> deželi, ki bo z njegovo roko uničena. <sup>17</sup> § Svoj obraz bo tudi naravnal, da vstopi z močjo svojega celotnega kraljestva in pokončni<sup>c</sup> z njim. Tako bo storil. Dal mu bo hčero izmed žensk, kvareč<sup>d</sup> jo, toda ona ne bo obstala *na njegovi strani* niti ne bo zanj. <sup>18</sup> Potem bo svoj obraz obrnil k otokom in mnoge bo zavzel, toda princ bo zaradi<sup>e</sup> svoje koristi povzročil, da bo graja,<sup>f</sup> ki jo je dajal, prenehala. Brez njegove lastne graje *mu* bo povzročil, da se obrne nadenj. <sup>19</sup> Potem bo svoj obraz obrnil proti utrdbi svoje lastne dežele, toda spotaknil se bo, padel in ne bo najden. <sup>20</sup> Potem bo v svoj<sup>g</sup> lastnini vstal zbiralec<sup>h</sup> davkov v slavi kraljestva, toda v nekaj dneh bo uničen, niti z jezo<sup>i</sup> niti v bitki. <sup>21</sup> V njegovi<sup>j</sup> lastnini bo vstala podla oseba, kateri ne bodo dali časti kraljestva, toda on bo vstopil miroljubno in kraljestvo dosegel z laskanjem. <sup>22</sup> § Z orožji poplave bodo preplavljeni izpred njega in bodo zlomljeni; da, tudi princ zaveze. <sup>23</sup> Potem, ko z njim *sklene* sodelovanje, bo postopal varljivo, kajti prišel bo gor in postal močan z majhnim ljudstvom. <sup>24</sup> Vstopil bo miroljubno,<sup>k</sup> celo na najobilnejše kraje province. Storil bo *to*, kar njegovi očetje niso storili niti očetje njihovih očetov. Mednje bo razkropil plen in oplenjeno in bogastva. *Da*, napovedal<sup>l</sup> bo svoje naklepe zoper oporišča, celo za nekaj časa. <sup>25</sup> Z veliko vojsko bo razvnel svojo moč in svoj pogum zoper južnega kralja, in južni kralj bo razvnet in bitko z veliko in mogočno vojsko, toda ne bo obstal, kajti zoper njega bodo napovedali naklepe. <sup>26</sup> Da, tisti, ki se hranijo od deleža njegove hrane, ga bodo uničili in njegova vojska bo preplavila, in mnogi bodo popadali umorjeni. <sup>27</sup> Srci<sup>m</sup> obeh teh kraljev *bosta* počeli vragolijo in pri eni mizi bosta govorila laži. Toda to ne bo uspelo, kajti vendar *bo* konec ob določenemu času. <sup>28</sup> Potem se bo vrnil v svojo deželo z velikimi bogastvi, in njegovo srce *bo* zoper sveto zavezo. Počel bo *junaška dejanja* in se vrnil v svojo lastno deželo. <sup>29</sup> Ob določenem času se bo vrnil in prišel proti jugu, toda ta ne bo kakor prejšnji ali kakor zadnji. <sup>30</sup> Kajti ladje Kitéjcev bodo prišle zoper njega. Zato bo užaloščen, se vrnil in bo ogorčen zoper sveto zavezo. Tako bo storil; celo vrnil se bo in imel posvet s tistimi, ki so

<sup>a</sup> njegovo...: hebr. ljudstvo njegovih izbir.

<sup>b</sup> veličastni...: ali, lepi, itd.: hebr. deželi ornamenta.

<sup>c</sup> pokončni...: ali, mnogo pokončnosti: ali, enaki pogoji.

<sup>d</sup> kvarč: hebr. kvariti.

<sup>e</sup> zaradi...: hebr. zanj.

<sup>f</sup> graja...: hebr. njegova graja.

<sup>g</sup> svoji...: ali, svojem kraju.

<sup>h</sup> zbiralec...: hebr. nekdo, ki povzroča pobiralcu davkov, da gre preko.

<sup>i</sup> jezo: hebr. jezami.

<sup>j</sup> njegovi...: ali, njegovem kraju.

<sup>k</sup> miroljubno...: ali, v miroljubju in obilju, itd.

<sup>l</sup> napovedal...: hebr. misil bo svoje misli.

<sup>m</sup> Srci...: hebr. Njuni srci.

zapustili sveto zavezo. <sup>31</sup> § In enote bodo stopile na njegovo stran in oskrunili bodo svetišče moči in odvedli bodo dnevno *daritev* in postavili bodo ogabnost, ki dela<sup>a</sup> opustošenje. <sup>32</sup> Tiste, ki zlobno ravnajo zoper zavezo, bo pokvaril<sup>b</sup> z laskanji, toda ljudstvo, ki pozna svojega Boga, bo močno in počelo bo *junaška dela*. <sup>33</sup> Tisti med ljudstvom, ki razumejo, bodo poučevali mnoge, vendar bodo padali pod mečem in v plamenu, v ujetništvu in po plenjenju, *mnogo dni*. <sup>34</sup> Torej ko bodo padali, jim bo pomagano z majhno pomočjo, toda mnogi se jih bodo oklenili z laskanji. <sup>35</sup> Nekateri izmed tistih z razumevanjem bodo padli, da se jih preizkusí<sup>c</sup> in prečisti in se *jih* naredi bele, *celó* do časa konca, ker je to šele za določeni čas. <sup>36</sup> Kralj pa bo počel glede na svojo voljo, in poviševal se bo in se poveličeval nad vsakega boga in govoril bo osupljive stvari zoper Boga bogov in uspeval bo dokler ne bo dovršeno ogorčenje, kajti to, kar je določeno, bo storjeno. <sup>37</sup> Niti se ne bo oziral na Boga svojih očetov, niti na željo žensk, niti na kateregakoli boga, kajti poveličeval se bo nad vse. <sup>38</sup> Toda v<sup>d</sup> svoji lastnini bo spoštoval Boga sil:<sup>e</sup> in boga, katerega njegovi očetje niso poznali, bo častil z zlatom, srebrom, dragocenimi kamni in prijetnimi<sup>f</sup> stvarmi. <sup>39</sup> § Tako bo storil v večini<sup>g</sup> oporišč s tujim bogom, katerega bo priznal *in* povečal s slavo. In povzročil jim bo, da vladajo nad mnogimi in deželo bo razdelil zaradi dobička.<sup>h</sup>

<sup>40</sup> Ob času konca bo južni kralj pritisnil nanj in severni kralj bo prišel proti njemu kot vrtinčast veter, z bojnimi vozovi in s konjeniki in z mnogimi ladjami, in vstopil bo v dežele, jih preplavil in prešel. <sup>41</sup> Vstopil bo tudi v veličastno<sup>i</sup> deželo in mnoge *dežele* bodo premagane, toda te bodo pobegnile iz njegove roke, *celó* Edóm, Moáb in vodja Amónovih sinov. <sup>42</sup> Svojo roko bo iztegnil<sup>j</sup> tudi nad dežele in egiptovska dežela ne bo pobegnila. <sup>43</sup> Toda imel bo oblast nad zakladi iz zlata in srebra in nad vsemi dragocenimi egiptovskimi stvarmi in Libijci in Etiopci *bodo* pri njegovih korakih. <sup>44</sup> Toda novice iz vzhoda in iz severa ga bodo vznemirile, zato bo šel naprej z veliko razjarjenostjo, da uniči in popolnoma pospravi mnoge. <sup>45</sup> Zasadil bo šotorska svetišča svoje palače med morjem in veličastno<sup>k</sup> sveto goro, vendar bo prišel do svojega konca in nihče mu ne bo pomagal.

## Poglavlje 12

<sup>a</sup> dela... ali, osupne.

<sup>b</sup> pokvaril: ali, povzročil, da se pretvarjajo.

<sup>c</sup> preizkusí: ali, po njih preizkusí.

<sup>d</sup> v...: ali, Toda glede Vsemogočnega Boga, na njegovem sedežu bo častil, da, častil bo boga, katerega, itd.

<sup>e</sup> sil: ali, streliva: hebr. Mauzzim, ali, Božji zaščitniki.

<sup>f</sup> prijetnimi: hebr. želenimi.

<sup>g</sup> večini... hebr. trdnjavah streliva.

<sup>h</sup> dobička: hebr. cene.

<sup>i</sup> veličastno...: ali, lepo, itd.: hebr. deželo veselja, ali, ornamenta.

<sup>j</sup> iztegnil...: hebr. posral.

<sup>k</sup> veličastno...: ali, čedno, itd.: hebr. goro veselja svetosti.

<sup>1</sup> Ob tistem času bo vstal Mihael, veliki princ, ki stoji za otroke tvojega ljudstva, in tam bo čas stiske, tak, kakršnega ni bilo odkar je bil tam narod, celo do tega istega časa, in ob tistem času bo tvoje ljudstvo osvobojeno, vsak, ki bo najden zapisan v knjigi. <sup>2</sup> Mnogi izmed teh, ki spijo v prahu zemlje, se bodo zbudili, nekateri<sup>a</sup> za večno življenje, nekateri pa za sramoto in večno zaničevanje. <sup>3</sup> Tisti, ki so modri,<sup>b</sup> bodo svetili<sup>c</sup> kakor sijaj nebesnega svoda, in tisti, ki mnoge obračajo k pravičnosti, [bodo] kakor zvezde na veke vekov. <sup>4</sup> § Toda ti, oh Daniel, zakleni besede in zapečati knjigo, celo do časa konca. Mnogi bodo tekali sem ter tja in spoznanje se bo povečalo.“ <sup>5</sup> Potem sem jaz, Daniel, pogledal in glej tam sta stala druga dva, eden na tej strani rečnega brega,<sup>d</sup> drugi pa na drugi strani rečnega brega.<sup>e</sup> <sup>6</sup> In eden je rekel možu, oblečenemu v lan,<sup>f</sup> ki je bil na<sup>g</sup> vodah reke: „Doklej bo to do konca teh čudes?“ <sup>7</sup> Slišal sem moža, oblečenega v lan, ki je bil na vodah reke, ko je držal<sup>h</sup> svojo desno roko in svojo levo roko k nebu in prisegel pri njem, ki živi na veke, da bo to za čas,<sup>i</sup> čase in polovico, in ko bo dovršil, da razkropi moč svetega ljudstva, se bodo vse te stvari končale. <sup>8</sup> Slišal sem, toda nisem razumel, potem sem rekел: „Oh moj Gospod, kakšen bo konec teh stvari?“ <sup>9</sup> Rekel je: „Pojdi svojo pot, Daniel, kajti besede so zaklenjene in zapečatene do časa konca. <sup>10</sup> Mnogi bodo očiščeni, pobeljeni in preizkušeni, toda zlobni bodo delali zlobno in nihče izmed zlobnih ne bo razumel, toda modri bodo razumeli. <sup>11</sup> Od časa, ko bo dnevno žrtvovanje odvzeto in postavljenaj ogabnost, ki dela<sup>k</sup> opustošenje, bo tisoč dvesto devetdeset dni. <sup>12</sup> Blagoslovjen je kdor čaka in prihaja k tisoč tristo petintridesetim dnem. <sup>13</sup> Toda ti pojdi svojo pot, dokler ne bo konec, kajti<sup>l</sup> počival boš in stal v svojem deležu ob koncu dni.“

<sup>a</sup> Mt 25:45; Jn 5:29<sup>b</sup> modri: ali, učitelji.<sup>c</sup> Mt 13:43<sup>d</sup> brega: hebr. roba.<sup>e</sup> brega: hebr. roba.<sup>f</sup> Dan 10:5<sup>g</sup> na...: ali, od zgoraj.<sup>h</sup> Raz 10:5<sup>i</sup> čas...: ali, del.<sup>j</sup> postavljen: hebr. da se postavi.<sup>k</sup> dela...: ali, osupne.<sup>l</sup> kajti: ali, in ti boš počival, itd.

# Ozej

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Gospodova beseda, ki je prišla Beeríjevemu sinu Ozeju v dneh Uzíjaha, Jo-táma, Aháza *in* Ezekíja, Judovih kraljev in v dneh Joáševega sina Jerobeáma, Izraelovega kralja. <sup>2</sup> Začetek Gospodove besede po Ozeju. Gospod je Ozeju rekel: „Pojdi, vzemi si ženo vlačugarstev in otroke vlačugarstev, kajti dežela je zgrešila veliko vlačugarstvo, *odhajajoč* od Gospoda.“ <sup>3</sup> Torej je odšel in vzel Diblájimovo hčer Gómero, katera je spočela in mu rodila sina. <sup>4</sup> Gospod mu je rekel: „Njegovo ime kliči Jezréél,<sup>a</sup> kajti le še malo in jaz bom maščeval<sup>b</sup> kri Jezréela na Jehújevi hiši in povzročil bom, da bo prenehalo kraljestvo Izraelove hiše. <sup>5</sup> Na ta dan se bo zgodilo, da bom Izraelov lok zlomil v dolini Jezréel.“

<sup>6</sup> § Ponovno je spočela in rodila hčerko. Bog mu je rekel: „Njeno ime kliči Nepomiloščena,<sup>c</sup> kajti ne bom<sup>d</sup> več imel milosti nad Izraelovo hišo, temveč<sup>e</sup> jih bom popolnoma odvedel stran. <sup>7</sup> Toda imel bom usmiljenje nad Judovo hišo in rešil jih bom po Gospodu, njihovemu Bogu in ne bom jih rešil z lokom, niti z mečem, niti z bitko, *[niti]* s konji, niti s konjeniki.“ <sup>8</sup> Torej, ko je odstavila Nepomiloščeno, je spočela in rodila sina. <sup>9</sup> Potem je Bog rekel: „Njegovo ime kliči Ne-moje-ljudstvo,<sup>f</sup> kajti vi niste moje ljudstvo in jaz ne bom vaš Bog.“ <sup>10</sup> In vendar bo število Izraelovih otrok kakor morskega peska, ki ne more biti izmerjen niti preštet in<sup>g</sup> zgodilo se bo, *da* jim bo na<sup>h</sup> kraju, kjer jim je bilo rečeno: „Vi niste moje ljudstvo,“ *tam* jim bo rečeno: „Vi ste sinovi živega Boga.“ <sup>11</sup> Potem bodo Judovi otroci in Izraelovi otroci zbrani<sup>i</sup> skupaj in določili si bodo eno glavo in prišli bodo gor iz dežele, kajti velik *bo* Jezréelov dan.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Svojim bratom recite: „Moje ljudstvo<sup>j</sup> in svojim sestram: „Pomiloščena.“<sup>k</sup> <sup>2</sup> Pravdajte se s svojo materjo, pravdajte, kajti ona<sup>l</sup> ni moja žena niti jaz *nisem* njen soprog. Naj torej odloži svoja vlačugarstva iz svojega pogleda in svoja

<sup>a</sup> [Jezréél: hebr: Bog seje.]

<sup>b</sup> maščeval: hebr. obiskal.

<sup>c</sup> Nepomiloščena: to je, Ni dosegla milosti; [Nepomiloščena: hebr. Lo-ruhamah.]

<sup>d</sup> bom...: hebr. dodaj več milosti k Izraelovi hiši.

<sup>e</sup> temveč...: ali, da jim bom vsem skupaj oprostil.

<sup>f</sup> Ne-moje-ljudstvo: to je, Lo-ammi.

<sup>g</sup> Rim 9:25-26

<sup>h</sup> na...: ali, namesto tega.

<sup>i</sup> Jer 3:18; Ezk 34:37

<sup>j</sup> Moje ljudstvo: to je, Ammi.

<sup>k</sup> Pomiloščena: to je, Ru-hamah, ali, Dosegle ste usmiljenje.

<sup>l</sup> Iz 50:1

zakonolomstva izmed svojih<sup>a</sup> prsi, <sup>3</sup> da je ne bom slekel do golega in jo postavil kakor na dan, ko je bila rojena<sup>b</sup> in jo naredil kakor divjino in jo postavil kakor suho deželo in jo pogubil z žejo. <sup>4</sup> Ne bom se usmilil njenih otrok, kajti oni so otroci vlačugarstev. <sup>5</sup> Kajti njihova mati je igrala pocestnico. Ta, ki jih je spočela, je storila sramotno, kajti rekla je: ‚Šla bom za svojimi ljubimci, ki mi dajejo moj kruh in mojo vodo, mojo volno in moj lan, moje olje in mojo<sup>c</sup> pijačo.’ <sup>6</sup> Zatorej glej, tvojo pot bom ogradil s trnjem in naredil<sup>d</sup> zid, da ne bo našla svojih steza. <sup>7</sup> Sledila bo svojim ljubimcem, toda ne bo jih dohitela in iskala jih bo, toda ne bo *jih* našla. Takrat bo rekla: ‚Šla bom in se vrnila k svojemu prvemu soprogu, kajti takrat je *bilo* z menoj bolje kakor sedaj.’ <sup>8</sup> Kajti ni vedela, da sem ji jaz dajal njeno žito, vino,<sup>e</sup> in olje in množil njeno srebro in zlato, *ki*<sup>f</sup> so ga pripravili za Báala. <sup>9</sup> Zatorej se bom vrnil in odvzel svoje žito v njegovem času in svoje vino v njegovem obdobju in nazaj<sup>g</sup> bom dobil svojo volno in svoj lan, *izročen*, da pokrije njeno nagoto. <sup>10</sup> Sedaj bom odkril njeno nespodobnost<sup>h</sup> v pogledu njenih ljubimcev in nihče je ne bo rešil iz moje roke. <sup>11</sup> Prav tako bom vsemu njenemu veselju povzročil, da bo prenehalo, njenim prazničnim dnevom, njenim mlajjem, njenim sábatam in vsem njenim slovesnim praznikom. <sup>12</sup> Uničil<sup>i</sup> bom njene trte in njena figova drevesa, o katerih je rekla: ‚To so moje nagrade, ki so mi jih dali moji ljubimci.’ Jaz pa jih bom naredil za gozd in živali polja jih bodo jedle. <sup>13</sup> Na njej bom obiskal dneve Báalov, na katere jim je zažigala kadilo in se krasila s svojimi uhani in svojimi dragocenostmi in šla za svojimi ljubimci, mene pa pozabila,’ govori Gospod.

<sup>14</sup> „Zatorej glej, jaz jo bom privabil in jo pripeljal v divjino in ji<sup>j</sup> tolažilno prigovarjal. <sup>15</sup> Jaz ji bom od tam dal njene vinograde in dolino Ahór za vrata upanja in ona bo tam prepevala kakor v dneh svoje mladosti in kakor na dan, ko je prišla gor iz egiptovske dežele. <sup>16</sup> In zgodilo se bo tisti dan,” govori Gospod, „da me boš klicala: ‚Ishi<sup>k</sup> in ne boš me več klicala: ‚Báali.’” <sup>17</sup> Kajti odstranil bom imena Báalov iz njenih ust in po njihovem imenu se jih ne bodo več spominjali. <sup>18</sup> § Na ta dan bom zanje sklenil zavezo<sup>m</sup> s poljskimi živalmi in s perjadjo neba in s plazečimi stvarmi zemlje in prelomil bom lok, meč in bitko iz zemlje, in storil jim bom, da se varno zleknejo. <sup>19</sup> Zaročil te bom sebi za večno. Da,

---

<sup>a</sup> Ezk 16:2

<sup>b</sup> Ezk 16:4

<sup>c</sup> mojo...: hebr. moje pijače.

<sup>d</sup> naredil: hebr. ogradil.

<sup>e</sup> vino: hebr. novo vino.

<sup>f</sup> ki...: ali, s čimer so naredili Báala.

<sup>g</sup> nazaj...: ali, odvzel bom svojo.

<sup>h</sup> nespodobnost: hebr. neumnost, ali, podlost.

<sup>i</sup> Uničil: hebr. Opustošil.

<sup>j</sup> ji...: ali, ji prijateljsko: hebr. njenemu srcu.

<sup>k</sup> Ishi: to je, Moj soprog.

<sup>l</sup> Báali: to je, Moj gospod.

<sup>m</sup> Job 5:23

zaročil te bom k sebi v pravičnosti, v sodbi, v ljubeči skrbnosti in v milostih.<sup>20</sup> Zaročil te bom k sebi, celo v zvestobi in spoznala boš Gospoda.<sup>21</sup> Zgodilo se bo na tisti dan; uslišal bom,<sup>a</sup> govori Gospod, „uslišal bom nebo in to bo uslišalo zemljo<sup>22</sup> in zembla bo uslišala žito in vino in olje in ti bodo uslišali Jezreela.<sup>23</sup> Posejal si jo bom na zemlji in usmilil se bom nje, ki ni dosegla usmiljenja in rekel bom<sup>a</sup> *tistim, ki niso bili moje ljudstvo: ,Vi ste moje ljudstvo.'* In oni bodo rekli: *,Ti si moj Bog.'*<sup>a</sup>

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Potem mi je Gospod rekel: „Pojdi že, ljubi žensko, ljubljeno od *njenega* prijatelja, vendar zakonolomko, glede na Gospodovo ljubezen napram Izraelovim otrokom, ki gledajo k drugim bogovom in ljubijo flaškone vina.“<sup>b</sup> <sup>2</sup> Tako sem si jo kupil za petnajst *koščkov* srebra in *za* tovor ječmena in *pol*<sup>c</sup> tovora ječmena.

<sup>3</sup> Rekel sem ji: „Mnogo dni boš čakala<sup>d</sup> name. Ne boš igrala pocestnice in ne boš *za drugega* moškega; tako *bom* tudi jaz zate.“<sup>4</sup> § Kajti Izraelovi otroci bodo mnogo dni ostali brez kralja, brez princa, brez klavne daritve, brez podobe,<sup>e</sup> brez efôda in *brez* družinskega malika.<sup>5</sup> § Potem se bodo Izraelovi otroci vrnili in iskali Gospoda, svojega Boga in Davida,<sup>f</sup> svojega kralja in bali se bodo Gospoda in njegove dobrote v zadnjih<sup>g</sup> dneh.

### Poglavlje 4

<sup>1</sup> Poslušajte Gospodovo besedo, vi Izraelovi otroci, kajti Gospod ima polemiko<sup>h</sup> s prebivalci dežele, zato ker *tam* ni resnice niti usmiljenja niti spoznanja Boga v deželi.<sup>2</sup> S priseganjem, laganjem, ubijanjem, krajo in zagreštvami zakonolomstva so izbruhnili in kri se dotika krvi.<sup>i</sup> <sup>3</sup> Zato bo dežela žalovala in vsakdo, ki v njej prebiva, bo opešal, z živalmi polja in s perjadjo neba. Da, tudi ribe morja bodo odvzete.<sup>4</sup> Vendarle naj se noben človek ne prepira niti naj ne graja drugega, kajti twoje ljudstvo je kakor tisti, ki se prepira z duhovnikom.

<sup>5</sup> „Zato boš padel podnevi in tudi prerok bo padel s teboj ponoči in jaz bom uničil<sup>j</sup> twojo mater.<sup>6</sup> Moje ljudstvo je uničeno<sup>k</sup> zaradi pomanjkanja spoznanja [*resnice*], zato ker si zavrnil spoznanje, bom tudi jaz zavrnil tebe, da mi ne

<sup>a</sup> Rim 9:26; 1 Pt 2:10

<sup>b</sup> vina: hebr. grozdni jagod.

<sup>c</sup> pol...: hebr. letech, [ali, mera za tekocine; okoli 5 1/2 mernika.]

<sup>d</sup> 5 Mz 21:3

<sup>e</sup> podobe: hebr. podstavka, ali, kipa, ali, stebra.

<sup>f</sup> Jer 30:9; Ezk 34:23

<sup>g</sup> Iz 2:1

<sup>h</sup> Mih 6:2

<sup>i</sup> krvi: hebr. krvi [množina.]

<sup>j</sup> uničil: hebr. odrezal.

<sup>k</sup> uničeno: hebr. odrezano.

boš duhovnik. Ker si pozabil postavo svojega Boga, bom tudi jaz pozabil tvoje otroke. <sup>7</sup> Kot so bili pomnoženi, tako so grešili zoper mene, *zato* bom njihovo slavo spremenil v sramoto. <sup>8</sup> § Jedo greh mojega ljudstva in svoja<sup>a</sup> srca naravnajo na svojo krivičnost. <sup>9</sup> In tam bo kakršno ljudstvo, takšen duhovnik,<sup>b</sup> in jaz jih bom kaznoval<sup>c</sup> za njihove poti in jim nagradil<sup>d</sup> njihova početja. <sup>10</sup> Kajti jedli bodo, pa ne bodo imeli dovolj, zagrešili bodo vlačugarstvo, pa se ne bodo pomnožili, ker so opustili, da bi bili pozorni na Gospoda. <sup>11</sup> Vlačugarstvo, vino in novo vino jemljejo srce. <sup>12</sup> Moje ljudstvo sprašuje za nasvet pri svojih kladah in njihova palica jim napoveduje, kajti duh vlačugarstev *jem* je povzročil, da blodijo in odšli so se vlačugat proč izpred svojega Boga. <sup>13</sup> Žrtvujejo na vrhovih gora in kadilo zažigajo na hribih, pod hrasti, topoli in bresti, ker je njihova senca dobra. Zatorej bodo vaše hčere zagrešile vlačugarstvo in vaše snahe bodo zagrešile zakonolomstvo. <sup>14</sup> Ne bom<sup>e</sup> kaznoval vaših hčera, ko bodo zagrešile vlačuganje niti vaših snah kadar bodo zagrešile zakonolomstvo, kajti oni sami so oddvojeni z vlačugami in žrtvujejo s pocestnicami. Zatorej bo ljudstvo, *ki* ne razume, padlo.<sup>f</sup> <sup>15</sup> Čeprav ti, Izrael, igras pocestnico, naj *vendar* Juda ne greši. Ne prihajajte v Gilgál niti ne pojrite gor v Bet Aven<sup>g</sup> niti ne prisegajte: „Gospod živi.“ <sup>16</sup> Kajti Izrael drsi nazaj kakor nazaj zdrknjena telica.<sup>h</sup> Sedaj jih bo Gospod pasel kakor jagnje na velikem kraju. <sup>17</sup> Efrájim je pridružen malikom, pusti ga samega. <sup>18</sup> § Njihova pihača je kisla.<sup>i</sup> Spet in spet so zagrešili vlačugarstvo, njegovi vladarji<sup>j</sup> ljubijo s sramoto: „Dajajte.“ <sup>19</sup> Veter jo je zvezal v svojih krilih in osramočeni bodo zaradi svojih klavnih daritev.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Poslušajte to, oh duhovniki in pazljivo prisluhnите, vi, Izraelova hiša in nagnite uho, oh kraljeva hiša, kajti sodba je zoper vas, ker ste bili zanka na Micpi in mreža, razpeta na Taboru. <sup>2</sup> § Puntarji so prodorni, da naredijo pokol, čeprav<sup>k</sup> sem *bil* jaz oštevalec<sup>l</sup> njih vseh. <sup>3</sup> Poznam Efrájima in Izrael ni skrit pred menoj, kajti sedaj, oh Efrájim, ti zagrešuješ vlačugarstvo *in* Izrael je omadeževan.“ <sup>4</sup> Svoja<sup>m</sup> ravnanja ne bodo snovali,<sup>n</sup> da bi se obrnili k svojem Bogu, kajti duh

<sup>a</sup> svoja...: hebr. svojo dušo vzdigujejo k svoji krivičnosti.

<sup>b</sup> Iz 24:2

<sup>c</sup> kaznoval...: hebr. obiskal na njihovih poteh.

<sup>d</sup> nagradil: hebr. povzročil, da se vrnejo.

<sup>e</sup> Ne bom...: ali, Naj ne kaznujem.

<sup>f</sup> padlo: ali, kaznovano.

<sup>g</sup> 1 Kr 12:29

<sup>h</sup> [nazaj zdrknjena telica: telica, ki odstopa in se upira jarmu.]

<sup>i</sup> kisla: hebr. odšla.

<sup>j</sup> vladarji: hebr. ščiti.

<sup>k</sup> čeprav: ali, in.

<sup>l</sup> oštevalec: hebr. graja.

<sup>m</sup> Svoja...: ali, Njihova ravnanja jih ne bodo trpela.

<sup>n</sup> snovali: hebr. dali.

vlačugarstev je v njihovi sredi in niso spoznali Gospoda. <sup>5</sup> Izraelov ponos pričuje v njegov obraz, zatorej bosta Izrael in Efrájim padla v svoji krivičnosti. Tudi Juda bo padel z njima. <sup>6</sup> Šli bodo s svojimi tropi in s svojimi čredami, da bi iskali Gospoda, toda ne bodo ga našli. On se je oddalil od njih. <sup>7</sup> Zahrbtno so ravnali zoper Gospoda, kajti zaplodili so tuje otroke. Sedaj jih bo požrl mesec<sup>a</sup> z njihovimi deleži. <sup>8</sup> Zatrobite na kornét v Gíbei *in* na trobento v Rami, kričite glasno *pri* Bet Avenu, za teboj, oh Benjamin. <sup>9</sup> Efrájim bo zapuščen na dan oštevanja. Med Izraelovimi rodovi sem dal spoznati tisto, kar zagotovo bo. <sup>10</sup> Judovi princi so bili kakor tisti, ki odstranjujejo mejo, *zatorej* bom nanje izlil svoj bes kakor vodo. <sup>11</sup> Efrájim je zatiran *in* razklan na sodbi, zato ker je voljan hodil za [človeško] zapovedjo. <sup>12</sup> „Zato bom Efrájimu kakor molj, Judovi hiši pa kakor gniloba.<sup>b</sup> <sup>13</sup> Ko je Efrájim videl svojo slabost in Juda *videl* svojo rano, takrat je šel Efrájim k Asircu in poslal h kralju Jarebu<sup>c</sup> in vendar te on ni mogel ozdraviti niti ti pozdraviti tvoje rane. <sup>14</sup> Kajti jaz *bom* Efrájimu kakor lev in kakor mlad lev Judovi hiši. Jaz, *celo* jaz, bom trgal in odšel proč, jaz bom odnesel in nihče *ga* ne bo rešil. <sup>15</sup> Šel bom *in* se vrnil na svoj kraj dokler ne bodo priznali<sup>d</sup> svojega prestopka in iskali mojega obraza. V svoji stiski me bodo zgodaj iskali.“

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Pridite in vrnimo se h Gospodu, kajti on je raztrgal in on nas bo ozdravil. Udaril je in nas bo obvezal. <sup>2</sup> <sup>e</sup> Po dveh dneh nas bo oživil, v tretjem dnevu nas bo dvignil in živeli bomo v njegovem pogledu. <sup>3</sup> Takrat bomo vedeli, *če* še naprej sledimo, da bi spoznali Gospoda; njegov izhod je pripravljen kakor jutro in prišel bo k nam kakor dež, kakor pozni *in* prvi dež na zemljo. <sup>4</sup> „Oh Efrájim, kaj naj ti storim? Oh Juda, kaj naj ti storim? Kajti vaša dobrota<sup>f</sup> je kakor jutranji oblak in kakor zgodnja rosa odide proč. <sup>5</sup> Zatorej sem *jih* obtesaval po prerokih, moril sem jih z besedami iz svojih ust in tvoje<sup>g</sup> sodbe so *kakor* svetloba, *ki* gre naprej. <sup>6</sup> Kajti žezel sem usmiljenja<sup>h</sup> in ne klavne daritve, in spoznanja Boga bolj kakor žgalne daritve. <sup>7</sup> Toda podobni so ljudem,<sup>i</sup> ki so prestopili zavezo. Tam so zoper mene ravnali zahrbtno. <sup>8</sup> Gileád je mesto tistih, ki počno krivičnost *in* je oskrunjeno<sup>j</sup> s krvjo. <sup>9</sup> Kakor krdela roparjev prezijo na človeka, *tako* skupina

<sup>a</sup> [mesec: ali, mlaj.]

<sup>b</sup> gniloba: ali, črv.

<sup>c</sup> Jarebu: ali, Jareba: ali, ki bi se moral zagovarjati.

<sup>d</sup> priznali: hebr. krivi.

<sup>e</sup> 1 Kor 15:4

<sup>f</sup> vaša dobrota: ali, vaše usmiljenje, ali, vaša prijaznost.

<sup>g</sup> tvoje...: ali, te tvoje sodbe so lahko, itd.

<sup>h</sup> Mt 9:13; Mt 10:7; Prd 4:17; 1 Sam 15:22

<sup>i</sup> ljudem: ali, Adamu.

<sup>j</sup> oskrunjeno...: ali, spretno za kri.

duhovnikov mori po poti z<sup>a</sup> odobravanjem, kajti zagrešujejo nespodobnost.<sup>b</sup>  
<sup>10</sup> Videl sem strašno stvar v Izraelovi hiši. Tam je vlačugarstvo Efrájima, Izrael je omadeževan. <sup>11</sup> Prav tako, oh Juda, on je zate postavil žetev, ko sem obrnil ujetništvo svojega ljudstva.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Ko sem hotel ozdraviti Izraela, takrat je bila odkrita krivičnost Efrájima in zlobnost<sup>c</sup> Samarije, kajti zgrešili so neresnico. In tat vstopa *in* krdelo roparjev pleni<sup>d</sup> zunaj. <sup>2</sup> V svojih srcih pa ne preudarijo,<sup>e</sup> da se spominjam vse njihove zlobnosti. Sedaj so jih njihova lastna dejanja obkrožila; pred mojim obrazom so. <sup>3</sup> Kralja razveseljujejo s svojo zlobnostjo in prince s svojimi lažmi. <sup>4</sup> Vsi so zakonolomci, kakor peč, ki jo segreje pek, ki<sup>f</sup> preneha kuriti, potem ko je pregnetel testo, dokler to ni vzhajano.<sup>g</sup> <sup>5</sup> § Na dan našega kralja so ga princi naredili bolnega z vinskimi mehovi;<sup>h</sup> svojo roko podaja s posmehljivci. <sup>6</sup> § Kajti svoje srce so pripravili<sup>i</sup> kakor peč, medtem ko prežijo v zasedi. Njihov pek spi vso noč; zjutraj ta gori kakor plameneč ogenj. <sup>7</sup> Vsi so vroči kakor peč in požrli so svoje sodnike; vsi njihovi kralji so padli; *tam* ni nobenega izmed njih, ki kliče k meni. <sup>8</sup> Efrájim se je pomešal med ljudstvo, Efrájim je neobrnjen kolač. <sup>9</sup> Tuji so požrli njegovo moč, on pa *tega* ne spoznava. Da, sivi lasje so tu<sup>j</sup> in tam na njem, vendar ne spoznava. <sup>10</sup> Izraelov ponos<sup>k</sup> pričuje v njegov obraz, oni pa se ne vrnejo h Gospodu, svojemu Bogu niti ga zaradi vsega tega ne isčejo. <sup>11</sup> Tudi Efrájim je podoben neumni golobici brez srca; kličejo k Egipту, hodijo v Asirijo. <sup>12</sup> Ko bodo šli, bom nadnje razširil svojo mrežo. Sklatil jih bom kakor perjad neba, kaznoval jih bom kakor je slišala njihova skupnost. <sup>13</sup> Gorje jim! Kajti zbežali so od mene. Naj jim bo namenjeno<sup>l</sup> uničenje! Ker so se prekršili zoper mene. Čeprav sem jih odkupil, so oni kljub temu zoper mene govorili laži. <sup>14</sup> In niso klicali k meni s svojim srcem, ko so tulili na svojih posteljah; zbrali so se za žito in vino *in* se uprli zoper mene. <sup>15</sup> Čeprav sem omejil<sup>m</sup> *in* okreplil njihove lakte, so zoper mene še vedno domišljali vragolijo. <sup>16</sup> Vračajo se, *toda* ne k Najvišnjemu; so kot varljiv lok; njihovi princi bodo padli pod mečem zaradi

<sup>a</sup> z...: hebr. z eno ramo, ali, k Sihemu.

<sup>b</sup> nespodobnost: ali, grozoto.

<sup>c</sup> zlobnost: hebr. zla.

<sup>d</sup> pleni: hebr. odvzema.

<sup>e</sup> preudarijo...: hebr. pravijo.

<sup>f</sup> ki...: ali, požigalec bo odnehal.

<sup>g</sup> vzhajano: ali, prebijeno.

<sup>h</sup> vinskimi mehovi...: ali, ogrevanjem zaradi vina.

<sup>i</sup> pripravili: ali, uporabili.

<sup>j</sup> tu...: hebr. posuti.

<sup>k</sup> Oz 5:5

<sup>l</sup> namenjeno...: hebr. namenjen plen.

<sup>m</sup> omejil...: ali, kaznoval.

besa<sup>a</sup> njihovega jezika. To *bo* v njihov posmeh v egiptovski deželi.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Nastavi šofar k svojim<sup>b</sup> ustom. Prišel bo kakor orel zoper Gospodovo hišo, zato ker so prekršili mojo zavezo in kršili zoper mojo postavo. <sup>2</sup> Izrael bo klical k meni: „Moj Bog, mi te poznamo.“ <sup>3</sup> Izrael je zavrgel stvar, ki je dobra; sovražnik ga bo zasledoval. <sup>4</sup> Nastavljal so si kralje, toda ne po meni. Nameščali so si prince, jaz pa tega nisem vedel. Iz svojega srebra in svojega zlata so si delali malike, da bi bili lahko iztrebljeni. <sup>5</sup> Tvoje tele, oh Samarija, te je zavrglo. Moja jeza se je vnela zoper njih. Kako dolgo bo preden se bodo dokopali do nedolžnosti? <sup>6</sup> Kajti to je bilo tudi iz Izraela; delavec ga je naredil, zato to ni Bog, temveč bo tele iz Samarije zlomljeno na koščke. <sup>7</sup> Kajti sejali so veter, želi bodo pa vihar; ta nima stebla;<sup>c</sup> brst ne obrodi moke. Če bo tako, da obrodi, ga bodo pogoltnili tujci. <sup>8</sup> Izrael je požrt; sedaj bodo med pogani kakor posoda v kateri ni zadovoljstva. <sup>9</sup> Kajti šli so gor v Asirijo, osamljen divji osel sam zase. Efrájim si je najel ljubimce.<sup>d</sup> <sup>10</sup> Da, čeprav so najemali med narodi, jih bom sedaj zbral in bodo malce<sup>e</sup> žalovali<sup>f</sup> zaradi bremena kralja princev. <sup>11</sup> Ker je Efrájim naredil mnogo oltarjev za greh, bodo oltarji njemu v greh. <sup>12</sup> Njemu sem napisal velike stvari iz svoje postave, vendar so bile štete kakor čudna stvar.<sup>g</sup> <sup>13</sup> Žrtvujejo<sup>g</sup> meso za klavno daritev mojih daritev in ga jedo, toda Gospod jih ne sprejema. Sedaj se bo spomnil njihove krivičnosti in obiskal njihove grehe; vrnili se bodo v Egipt. <sup>14</sup> „Kajti Izrael je pozabil svojega Stvarnika in zgradil templje in Juda je pomnožil utrjena mesta, toda na njegova mesta bom poslal ogenj in ta bo požrl njene palače.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Ne veseli se, oh Izrael, zaradi radosti kakor drugo ljudstvo, kajti šel si vlačugarsko od svojega Boga, ljubil si nagrado<sup>h</sup> na<sup>i</sup> vsakem žitnem mlatišču. <sup>2</sup> Mlatišče in vinska stiskalnica<sup>j</sup> jih ne bosta hranila in novo vino se bo pokvarilo v njej. <sup>3</sup> Ne bodo prebivali v Gospodovi deželi, temveč se bo Efrájim vrnil v Egipt in v Asiriji bodo jedli nečiste stvari. <sup>4</sup> Ne bodo več darovali vinskih daritev Gospodu niti mu ne bodo ugaiale. Njihova klavne daritve jim bodo kakor

<sup>a</sup> Ps 73:9

<sup>b</sup> svojim...: hebr. nebu svojih ust.

<sup>c</sup> stebla: ali, stoječega žita.

<sup>d</sup> ljubimce: hebr. ljubezni.

<sup>e</sup> malce... ali, v kratkem času.

<sup>f</sup> žalovali: ali, začeli.

<sup>g</sup> Žrtvujejo... ali, V žrtvah mojih daritev ga oni, itd.

<sup>h</sup> Jer 44:17

<sup>i</sup> na: ali, v, itd.

<sup>j</sup> stiskalnica: ali, kad.

kruh žalovalcev. Vsi, ki jedo od njega, bodo oskrunjeni, kajti njihov kruh za njihovo dušo ne bo prišel v Gospodovo hišo.<sup>5</sup> Kaj boste storili na slovesen dan in na dan Gospodovega praznika?<sup>6</sup> Kajti glej, odšli so zaradi uničenja.<sup>a</sup> Egipt jih bo zbral, Memfis jih bo pokopal; prijetne<sup>b</sup> kraje za njihovo srebro bodo imele koprive v lasti, trni bodo v njihovih šotorskih svetiščih.<sup>7</sup> Prišli so dnevi obiskanja, prišli so dnevi povračila, Izrael bo *to* vedel. Prerok je bedak, duhoven<sup>c</sup> človek je zmešan zaradi množice tvoje krivičnosti in velikega sovraštva.

<sup>8</sup> Efrájimov stražar je bil z mojim Bogom, *toda* prerok je ptičarjeva zanka na vseh svojih poteh in sovraštvo v<sup>d</sup> hiši svojega Boga.<sup>9</sup> Globoko so se izpridili, kakor v dneh<sup>e</sup> Gíbee,<sup>f</sup> zato se bo spomnil njihove krivičnosti, obiskal bo njihove grehe.<sup>10</sup> „Izraela sem našel podobnega trtam v divjini. Vaše očete sem videl kakor prvi sad na figovem drevesu ob njenem prvem času, *toda* odšli so k Báál Peórju<sup>g</sup> in se oddvojili v *to* sramoto in njihove ogabnosti so bile glede na to kar so ljubili.<sup>11</sup> Glede Efrájima, njihova slava bo odletela proč kakor ptica od poroda in od maternice in od spočetja.<sup>12</sup> Čeprav bodo vzredili svoje otroke, jih bom vendar oropal, da tam noben človek ne bo ostal. Da, gorje tudi tistim, ko odidem od njih!<sup>13</sup> Efrájim je, kakor sem videl Tir, zasajen na prijetnem kraju, toda Efrájim bo svoje otroke privedel k morilcu.<sup>14</sup> Daj jim, oh Gospod. Kaj hočeš dati? Daj jim maternico, ki splavlja<sup>h</sup> in suhe prsi.<sup>15</sup> „Vsa njihova zlobnost<sup>i</sup> je v Gilgálu, kajti tam sem jih zasovražil. Zaradi zlobnosti njihovih početij jih bom pognal iz svoje hiše. Ne bom jih več ljubil. Vsi njihovi princi so puntarji.<sup>16</sup> Efrájim je udarjen, njihova korenina je posušena, nobenega sadu ne bodo obrodili. Da, čeprav bodo obrodili, bom vendar ubil celo ljubljeni<sup>j</sup> sad njihove maternice.“<sup>17</sup> Moj Bog jih bo odvrgel, ker mu niso prisluhnili in oni bodo postopači med narodi.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Izrael je prazna<sup>k</sup> trta, sebi prinaša sad. Glede na množico svojega sadu je množil oltarje. Glede na dobroto njegove dežele so naredili čedne<sup>l</sup> podobe.<sup>2</sup> Njihovo srce<sup>m</sup> je razdeljeno, sedaj bodo najdeni pomanjkljivi. Zrušil<sup>n</sup> bo njihove

<sup>a</sup> uničenja: hebr. plena.

<sup>b</sup> prijetne...: ali, njihovo srebro bo iskano, kopriva, itd.: hebr. želja.

<sup>c</sup> duhoven...: hebr. človek duha.

<sup>d</sup> v...: ali, zoper hišo.

<sup>e</sup> Sod 19:18

<sup>f</sup> Sod 19:18

<sup>g</sup> 4 Mz 25:3

<sup>h</sup> splavlja: hebr. zavrača sad.

<sup>i</sup> Oz 12:11

<sup>j</sup> ljubljeni...: hebr. želje.

<sup>k</sup> prazna...: ali, trta, ki prazni sad, ki ga daje.

<sup>l</sup> čedne...: hebr. kipe, ali, stoeče podobe.

<sup>m</sup> Njihovo srce...: ali, Razdelil je njihovo srce.

<sup>n</sup> Zrušil...: hebr. Obglavil.

oltarje, oplenil njihove podobe.<sup>a</sup> <sup>3</sup> Kajti sedaj bodo rekli: „Nimamo kralja, ker se nismo bali Gospoda. Kaj naj bi nam torej storil kralj?“ <sup>4</sup> Govorili so besede, lažno prisegali pri sklepanju zaveze. Tako sodba poganja kakor pikasti mišjak<sup>b</sup> na brazdah polja. <sup>5</sup> Prebivalci Samarije se bodo bali zaradi telet Bet Avena, kajti ljudstvo le-teh bo nad tem žalovalo in duhovniki<sup>c</sup> le-teh, ki so se ob tem veselili zaradi tega slave, zato ker je ta od tega odšla. <sup>6</sup> Prav tako bo to odnešeno v Asirijo za darilo kralju<sup>d</sup> Jarebu. Efrájim bo prejel sramoto in Izrael se bo sramoval svojega lastnega nasveta. <sup>7</sup> § *Glede Samarije*, njen kralj je odrezan kakor pena na vodi.<sup>e</sup> <sup>8</sup> Prav tako bodo uničeni visoki kraji Avena, Izraelov greh. Trnje in osat bo pognal na njihovih oltarjih in<sup>f</sup> goram bodo rekli: „Pokrijte nas“ in hribom: „Padite na nas.“ <sup>9</sup> Oh Izrael, grešil si od dni Gíbee. Tam so stali, bitka v Gíbei zoper otroke krivičnosti jih ni zadela. <sup>10</sup> „To je v mojem hrepenenju, da jih bom kaznoval in ljudstvo se bo zbral zoper njih, ko se<sup>g</sup> bodo v svojih dveh brazdah zvezali. <sup>11</sup> Efrájim je kakor telica, ki je poučena in rada mendra žito, toda jaz sem šel čez njen<sup>h</sup> lep vrat. Efrájima bom pripravil, da jaha, Juda bo oral, Jakob pa bo lomil svoje grude. <sup>12</sup> Sejte k sebi v pravičnosti, žanjite v usmiljenju, pobranajte<sup>i</sup> svoja neposejana tla, kajti čas je, da iščete Gospoda, dokler ne pride in na vas dežuje pravičnost. <sup>13</sup> Orali ste zlobnost, želi ste krivičnost, jedli ste sad laži, ker ste zaupali v svojo pot in v množico svojih mogočnih mož. <sup>14</sup> Zato bo med tvojim ljudstvom vstal nemir in vse twoje trdnjave bodo oplenjene kakor je na dan bitke Šalmán oplenil Bet Arbeél.<sup>j</sup> Mati je bila raztreščena na koščke na svojih otrocih. <sup>15</sup> Tako ti bo storil Betel zaradi vaše<sup>k</sup> velike zlobnosti. Zjutraj bo Izraelov kralj popolnoma iztrebljen.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Ko je bil Izrael otrok, takrat sem ga ljubil in svojega sina poklical<sup>l</sup> iz Egipta.

<sup>2</sup> Kakor so jih klícali, tako so odšli od njih. Žrtvovali so Báalom in rezanim podobam zažigali kadilo. <sup>3</sup> § Tudi Efrájima sem učil hoditi in jih držal za njihove lakte, toda niso spoznali, da sem jih jaz ozdravil. <sup>4</sup> § Pritegnil sem jih s človeškimi vrvicami, z vezmi ljubezni in bil sem jim kakor tisti, ki jemljejo proč<sup>m</sup> jarem na svojih čeljustih in jaz sem jim dajal hrano. <sup>5</sup> Ne bo se vrnil

<sup>a</sup> podobe: hebr. kipe, ali, stoječe podobe.

<sup>b</sup> [pikasti mišjak: strupena rastlina z votlim stebлом in belimi cvetovi.]

<sup>c</sup> duhovniki...: ali, Kemarim [Kemarim: ali, malikovalski duhovniki.]

<sup>d</sup> Oz 5:13

<sup>e</sup> vodi: hebr. obličju vode.

<sup>f</sup> Iz 2:19; Lk 23:30; Raz 6:16; Raz 9:6

<sup>g</sup> se...: ali, jih bom zvezal zaradi njihovih dveh prestopkov, ali, v njihovih dveh prebivališčih.

<sup>h</sup> njen...: hebr. lepoto njenega vratu.

<sup>i</sup> Jer 4:4

<sup>j</sup> 2 Kr 18:19

<sup>k</sup> vaše...: hebr. zla vašega zla.

<sup>l</sup> Mt 2:1

<sup>m</sup> jemljejo proč: hebr. vzdigujejo.

v egiptovsko deželo, temveč bo Asirec njegov kralj, ker so zavrnili, da bi se vrnili. <sup>6</sup> § Meč bo ostajal na njegovih mestih in použil njegove mladike in *jih* požrl zaradi njihovih lastnih nasvetov. <sup>7</sup> § Moje ljudstvo je upognjeno k odpadu od mene. Čeprav so jih klicali k Najvišjemu, *ga* sploh<sup>a</sup> nihče ni hotel povišati. <sup>8</sup> Kako se te bom odrekel, Efrájim? *Kako* bi te izročil, Izrael? Kako bi te naredil kakor Admo?<sup>b</sup> *Kako* bi te postavil kakor Cebojím? Moje srce se je obrnilo znotraj mene, moja kesanja so skupaj vneta. <sup>9</sup> Ne bom izvršil okrutnost svoje jeze, ne bom se vrnil, da bi uničil Efrájima, kajti jaz *sem* Bog in ne človek, Sveti v tvoji sredi in ne bom vstopil v mesto.“ <sup>10</sup> § Hodili bodo za Gospodom, rjovel bo kakor lev. Ko bo rjovel, potem bodo otroci pritrepetali od zahoda. <sup>11</sup> Pritrepetali bodo kakor ptica iz Egipta in kakor golobica iz asirske dežele in jaz jih bom postavil v njihove hiše,“ govori Gospod. <sup>12</sup> „Efrájim me obdaja z lažmi in Izraelova hiša s prevaro, toda Juda še vlada z Bogom in je zvest s svetimi.<sup>c</sup>

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Efrájim se hrani z vетrom in sledi vzhodnemu vетru, dnevno povečuje laži in opustošenje, sklepa zavezo z Asirci in olje je nošeno v Egipt. <sup>2</sup> Gospod ima prav tako polemiko z Judom in kaznoval<sup>d</sup> bo Jakoba glede na njegove poti; poplačal mu bo glede na njegova dejanja. <sup>3</sup> V maternici je svojega brata prijel za<sup>e</sup> peto in s svojo močjo je<sup>f</sup> imel<sup>g</sup> moč z Bogom. <sup>4</sup> Da, imel je moč nad angelom in je prevladal. Jokal je in ponižno prosil k njemu. Našel ga je v Betelu<sup>h</sup> in tam je govoril z nami; <sup>5</sup> celo Gospod Bog nad bojevnik; Gospod je njegov spomenik.<sup>i</sup>

<sup>6</sup> Zatorej se obrni k svojemu Bogu, ohranjaj usmiljenje in sodbo in nenehno čakaj na svojega Boga. <sup>7</sup> *On je* trgovec,<sup>j</sup> v njegovi roki so tehtnice prevare, rad zatira.<sup>k</sup> <sup>8</sup> Efrájim je reklo: „Vendar sem postal bogat, odkril sem si imetje, v vseh<sup>l</sup> mojih naporih ne bodo našli v meni nobene krivičnosti, da<sup>m</sup> *bi bila* greh.“ <sup>9</sup> „Jaz pa, *ki sem* Gospod, tvoj Bog od egiptovske dežele, te bom vendarle prisilil, da prebivaš v šotorih, kakor v dneh slovesnega praznika. <sup>10</sup> Prav tako sem govoril po prerokih in množil videnja ter uporabljal primerjave po služenju<sup>n</sup>

<sup>a</sup> sploh...: hebr. skupaj niso povišali.

<sup>b</sup> 1 Mz 19:22; Am 4:11

<sup>c</sup> s svetimi: ali, z najsvetnejšimi.

<sup>d</sup> kaznoval: hebr. obiskal.

<sup>e</sup> 1 Mz 25:26

<sup>f</sup> je...: hebr. je bil princ, ali, se je vedel prinčevsko.

<sup>g</sup> 1 Mz 32:24

<sup>h</sup> 1 Mz 35:9-10

<sup>i</sup> 2 Mz 3:1

<sup>j</sup> trgovec: ali, Kanaan.

<sup>k</sup> zatira: ali, zavaja.

<sup>l</sup> v vseh...: ali, vsi moji naporji mi ne zadoščajo. Imel bo kaznovanje ali krivičnost v katerem je greh.

<sup>m</sup> da: hebr. ki.

<sup>n</sup> služenju: hebr. roki.

prerokov. <sup>11</sup> Ali je v Gileádu krivičnost? Oni so zagotovo ničevost. V Gilgálu<sup>a</sup> žrtvujejo bikce. Da, njihovi oltarji so kakor kupi na brazdah polj. <sup>12</sup> § Jakob je zbežal<sup>b</sup> v sirsko deželo in Izrael je služil za ženo<sup>c</sup> in za ženo je varoval ovce. <sup>13</sup> In po<sup>d</sup> preroku je Gospod Izraela privедel iz Egipta in po preroku je bil obvarovan.

<sup>14</sup> Efrájim ga je silno<sup>e</sup> grenko izzival k jezi, zatorej bo svojo kri<sup>f</sup> pustil nad njim in njegovo grajo bo njegov Gospod povrnil k njemu.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Ko je Efrájim govoril trepetanje, se je povišal v Izraelu, toda, ko se je pohujšal z Báalom, je umrl. <sup>2</sup> § In sedaj bolj in bolj grešijo<sup>g</sup> in iz svojega srebra so si naredili ulite podobe *in malike*, glede na svoje lastno razumevanje. Vsi ti so delo rokodelcev, o njih pravijo: ,Naj možje,<sup>h</sup> ki žrtvujejo, poljubijo teleta.'<sup>3</sup> Zatorej bodo kakor jutranji oblak in kakor zgodnja rosa, ki izginja, kakor pleve, *ki* je z vrtinčastim vetrom odpihnjeno iz mlatiča in kakor dim iz dimnika. <sup>4</sup> In vendar jaz *sem* Gospod, tvoj Bog, od<sup>i</sup> egiptovske dežele in razen mene ne boš poznal nobenega boga, kajti poleg mene *tam* ni rešitelja duše. <sup>5</sup> Poznal sem te v divjini, v deželi velikej suše. <sup>6</sup> Glede na njihov pašnik, tako so bili nasičeni; nasičeni so bili in njihovo srce je bilo povzdignjeno, zato so me pozabili. <sup>7</sup> Zatorej jim bom kakor lev, kakor leopard ob poti *jih* bom opazoval. <sup>8</sup> Srečal jih bom kakor medvedka, *ki* je oropana *svojih mladičev* in raztrgal bom opno njihovega srca in tam jih bom požrl kakor lev. Divja<sup>k</sup> žival jih bo trgala. <sup>9</sup> § Oh Izrael, uničeval si samega sebe, toda v meni<sup>l</sup> je twoja pomoč. <sup>10</sup> § Jaz bom<sup>m</sup> tvoj kralj. Kje je katerikoli drug, ki te lahko reši v vseh tvojih mestih? In tvoji sodniki, o katerih praviš: ,Daj mi kralja in prince?' <sup>11</sup> V svoji jezi sem ti dal kralja<sup>n</sup> in v svojem besu sem *ga* vzel proč. <sup>12</sup> Krivičnost Efrájima je zvezana, njegov greh je skrit. <sup>13</sup> Bridkosti ženske v porodnih mukah bodo prišle nadenj. On je nespameten sin, kajti ne bi smel dolgo<sup>o</sup> ostati na *kraju* rojevanja otrok. <sup>14</sup> § Odkupil jih bom pred oblastjo<sup>p</sup> groba; odkupil jih bom pred smrtjo. ,Oh<sup>q</sup>

<sup>a</sup> Oz 4:15; Oz 9:15

<sup>b</sup> 1 Mz 28:5

<sup>c</sup> 1 Mz 29:20; 1 Mz 29:28

<sup>d</sup> 2 Mz 12:50-51; 2 Mz 13:3

<sup>e</sup> silno...: hebr. z grenkobo.

<sup>f</sup> kri: hebr. kri [množina.]

<sup>g</sup> grešijo: hebr. dodajajo h grehu.

<sup>h</sup> možje: ali, tisti izmed mož.

<sup>i</sup> Iz 43:11; Oz 12:10

<sup>j</sup> velike...: hebr. suš.

<sup>k</sup> Divja...: hebr. Zver polja.

<sup>l</sup> meni: hebr. tvoji pomoči.

<sup>m</sup> Jaz bom...: raje, Kje je tvoj kralj?

<sup>n</sup> 1 Sam 8:5; 1 Sam 15:23; 1 Sam 16:1

<sup>o</sup> dolgo: hebr. obdobje.

<sup>p</sup> oblastjo: hebr. roko.

<sup>q</sup> 1 Kor 15:55

smrt, jaz bom tvoje kuge;<sup>c</sup> ,Oh grob, jaz bom tvoje uničenje.<sup>c</sup> Kesanje bo skrito pred mojimi očmi. <sup>15</sup> Čeprav bi bil rodoviten med svojimi brati, bo<sup>a</sup> prišel vzhodni veter, veter od Gospoda bo prišel gor iz divjine in njegov izvir se bo posušil in njegov studenec bo osušen. Oplenil bo zaklad vseh prijetnih<sup>b</sup> posod.

<sup>16</sup> Samarija bo postala zapuščena, kajti uprla se je zoper svojega Boga. Padli bodo pod mečem, njihovi otročiči bodo razbiti na koščke in njihove ženske z otrokom bodo razparane.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Oh Izrael, vrni se h Gospodu, svojemu Bogu, kajti padel si zaradi svoje krivičnosti. <sup>2</sup> S seboj vzemite besede in se obrnite h Gospodu. Recite mu: ,Odvezemi proč vso krivičnost in nas<sup>c</sup> milostljivo sprejmi, tako bomo povrnili teleta<sup>d</sup> naših ustnic.<sup>c</sup> <sup>3</sup> Asúr nas ne bo rešil, ne bomo jahali na konjih, niti delu naših rok ne bomo več rekli: ,Vi ste naši bogovi,<sup>c</sup> kajti v tebi osirotneli najde usmiljenje. <sup>4</sup> Jaz bom ozdravil njihov odpad, velikodušno jih bom ljubil, kajti moja jeza se je odvrnila od njega. <sup>5</sup> Izraelu bom kakor rosa. Rasel<sup>e</sup> bo kakor lilija in svoje korenine poganjal<sup>f</sup> kakor Libanon. <sup>6</sup> Njegove mladike se<sup>g</sup> bodo razširile in njegova lepota bo kakor oljka in njegov vonj kakor Libanon. <sup>7</sup> Tisti, ki prebivajo pod njegovo senco, se bodo vrnili; oživelci bodo kakor žito in rastli<sup>h</sup> kakor trta. Njegova vonjava<sup>i</sup> bo kakor libanonsko vino. <sup>8</sup> Efrájim bo rekel: ,Kaj imam še opraviti z maliki?<sup>c</sup> Slišal sem ga in ga opazil. Podoben sem zeleni cipresi. Od mene je najti tvoj sad. <sup>9</sup> Kdo je moder in bo razumel te stvari? Razsoden in jih bo spoznal? Kajti Gospodove poti so pravilne in pravični bo hodil po njih. Toda prestopniki bodo tam padli.“

---

<sup>a</sup> Ezk 19:12

<sup>b</sup> prijetnih...: hebr. posod želja.

<sup>c</sup> nas...: ali, nam daj dobro.

<sup>d</sup> Heb 13:15

<sup>e</sup> Rasel: ali, Cvetel.

<sup>f</sup> poganjal: hebr. udaril.

<sup>g</sup> se...: hebr. bodo poganjale.

<sup>h</sup> rastli: ali, cveteli.

<sup>i</sup> vonjava: ali, spomenik.

# Joel

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Gospodova beseda, ki je prišla Joélu, Petuélomemu sinu. <sup>2</sup> Poslušajte to, vi starci in pazljivo prisluhnite, vsi vi prebivalci dežele. Ali je bilo to v vaših dneh ali celo v dneh vaših očetov? <sup>3</sup> Pripovedujte svojim otrokom o tem in naj vaši otroci *pripovedujejo* svojim otrokom in njihovi otroci naslednjemu rodu.

<sup>4</sup> To,<sup>a</sup> kar je kosmata gosenica pustila, je pojedla leteča kobilica; in to kar je kobilica pustila, je pojedla škodljiva gosenica; in to kar je pustila škodljiva gosenica, je pojedla gosenica. <sup>5</sup> Prebudite se, vi pijanci in jokajte, tulite vsi vi vinski pivci zaradi novega vina, kajti odrezan je od vaših ust. <sup>6</sup> Kajti narod je prišel nad mojo deželo, močan in brezštivilen, katerih zobje so zobje leva in ima kočnike velikega leva. <sup>7</sup> Opustošil je mojo trto in oblajal<sup>b</sup> moje figovo drevo. Naredil jo je razgaljeno in *jo* vrgel proč; njene mladike so pobeljene.

<sup>8</sup> Žalujte kakor devica, opasana z vrečevino za soprogom svoje mladosti. <sup>9</sup> Jedilna daritev in pitna daritev je odrezana od Gospodove hiše. Duhovniki, Gospodovi služabniki, žalujejo. <sup>10</sup> Polje je opustošeno, zemlja žaluje, kajti žito je opustošeno. Novo vino je posušeno,<sup>c</sup> olje peša. <sup>11</sup> Bodite osramočeni, oh vi poljedelci. Tulite, oh vi obrezovalci trte, zaradi pšenice in zaradi ječmena, ker je žetev polja propadla. <sup>12</sup> Trta je posušena in figovo drevo peša. Granatovec, tudi palmovo drevo in jablana, celó vsa poljska drevesa so ovenela, ker je veselje oslabelo pred človeškimi sinovi. <sup>13</sup> Opašite se in objokujte, vi duhovniki; tulite, služabniki oltarja, pridite, vso noč ležite v vrečevini, vi služabniki mojega Boga, kajti jedilna daritev in pitna daritev je zadržana pred hišo vašega Boga. <sup>14</sup> <sup>d</sup> Posvetite post, skličite slovesen<sup>e</sup> zbor, zberite starešine in vse prebivalce dežele v hišo Gospoda, vašega Boga in kličite h Gospodu: <sup>15</sup> „Gorje zaradi dneva!“ Kajti dan<sup>f</sup> Gospodov je pri roki in to bo prišlo kakor uničenje od Vsemogočnega.

<sup>16</sup> Mar ni hrana odrezana izpred naših oči, da, radost in veselje od hiše našega Boga? <sup>17</sup> Seme<sup>g</sup> je razpadlo pod njihovimi grudami, kašče ležijo zapuščene, skedenji so razpadli, kajti žito je ovenelo. <sup>18</sup> Kako stokajo živali! Živine črede so zmedene, ker nimajo pašnika; da, tropi ovac so zapuščeni. <sup>19</sup> Oh Gospod, k tebi bom klical, kajti ogenj je požrli pašnike<sup>h</sup> divjine in plamen je požgal vsa poljska drevesa. <sup>20</sup> Tudi poljske živali kličejo k tebi, kajti reke vodá so posušene

<sup>a</sup> To...: hebr. Ostaneck kosmate gosenice.

<sup>b</sup> oblajal...: hebr. položil moje figovo drevo za lajanje.

<sup>c</sup> posušeno: ali, osramočeno.

<sup>d</sup> Jl 2:15

<sup>e</sup> slovesen...: ali, dan samoobvladovanja.

<sup>f</sup> Iz 13:6

<sup>g</sup> Seme: hebr. Zrno.

<sup>h</sup> pašnike: ali, prebivališča.

in ogenj je pogoltnil pašnike divjine.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Zatrobite na šofar<sup>a</sup> na Sionu in razglasite alarm na moji sveti gori: naj vsi prebivalci dežele trepetajo, kajti dan Gospodov prihaja, kajti *ta je* blizu, pri roki;

<sup>2</sup> dan teme in mračnosti, dan oblakov in goste teme se kot jutro razširja nad gorami. Veliko ljudstvo in močno, nikoli ni bilo podobnega niti ga ne bo več za tem, *celo* do let mnogih<sup>b</sup> rodov. <sup>3</sup> Ogenj požira pred njimi in za njimi gori plamen. Dežela *je* pred njimi kakor edenski vrt in za njimi zapuščena divjina, da in nič jim ne bo pobegnilo. <sup>4</sup> Njihov videz *je* kakor videz konjev in kakor konjeniki, tako bodo tekli. <sup>5</sup> Poskakovali bodo kakor hrup bojnih vozov na vrhovih gora, kakor hrup ognjenega plamena, ki požira strnišče, kakor močno ljudstvo, postavljeno v bojno razvrstitev. <sup>6</sup> Pred njihovim obrazom bo ljudstvo močno zaskrbljeno. Vsi obrazi bodo zbirali črnino.<sup>c</sup> <sup>7</sup> Tekli bodo kakor mogočni možje, zid bodo preplezali kakor bojevniki in korakali bodo vsak po svojih poteh in svojih vrst ne bodo pretrgali. <sup>8</sup> Niti eden ne bo sunil drugega. Hodili bodo vsak po svoji stezi in *ko* padejo na meč,<sup>d</sup> ne bodo ranjeni. <sup>9</sup> Tekali bodo sem ter tja po mestu, tekli bodo na zid, splezali bodo na hiše, vstopili bodo pri oknih kakor tat. <sup>10</sup> Zemlja<sup>e</sup> se bo tresla pred njimi, nebesni obok bo trepetal, sonce in luna bosta otemnela in zvezde bodo umaknile svoje svetlikanje <sup>11</sup> in Gospod bo izustil svoj glas pred svojo vojsko, kajti njegov tabor *je* zelo velik, kajti *on je* močan, ki izvršuje svojo besedo, kajti dan<sup>f</sup> Gospodov *je* velik in zelo strašen in kdo ga lahko prenese? <sup>12</sup> „Zato se tudi sedaj,“ govori Gospod, „obrnite<sup>g</sup> celo k meni z vsem svojim srcem in s postom in z jokanjem in z žalovanjem <sup>13</sup> in pretrgajte svoje srce, ne pa svojih oblačil in obrnite se h Gospodu, svojemu Bogu, kajti *on je* milostljiv<sup>h</sup> in usmiljen, počasen za jezo in velike prijavnosti in se kesa zla.“ <sup>14</sup> <sup>i</sup> Kdo ve *če* se bo vrnil in pokesal in puštil blagoslov za seboj, *celo* jedilno daritev in pitno daritev Gospodu, vašemu Bogu? <sup>15</sup> Zatrobite na šofar na Sionu, posvetite<sup>j</sup> post, skličite slovesen zbor, <sup>16</sup> zberite ljudstvo, posvetite skupnost, zberite starešine, nabерite otroke in tiste, ki sesajo pri prsih. Naj gre ženin iz svoje sobe in nevesta iz njene sobice.

<sup>17</sup> Naj duhovniki, Gospodovi služabniki, jokajo med preddverjem in oltarjem in naj govorijo: „Prizanesi svojemu ljudstvu, oh Gospod in svoje dediščine ne

<sup>a</sup> šofar: ali, kornet.

<sup>b</sup> mnogih...: hebr. rodov in rodov.

<sup>c</sup> črmino: hebr. lonec.

<sup>d</sup> meč: ali, puščico.

<sup>e</sup> Iz 13:10; Ezk 32:2

<sup>f</sup> Jer 39:5; Am 5:18; Sof 1:15

<sup>g</sup> Jer 4:1

<sup>h</sup> 2 Mz 34:6; Ps 86:35; Jon 4:2

<sup>i</sup> Jon 3:9

<sup>j</sup> Jl 1:14

izroči v zasmeh, da bi nad<sup>a</sup> njimi vladali pogani. Zakaj<sup>b</sup> bi med ljudstvom rekli: „Kje je njihov Bog?“<sup>c</sup> <sup>18</sup> Potem bo Gospod ljubosumen nad svojo deželo in se usmilil svojega ljudstva.<sup>d</sup> <sup>19</sup> Da, Gospod bo odgovoril in rekel svojemu ljudstvu: „Glejte, poslal vam bom žito, vino in olje in nasičeni boste s tem in ne bom vas več naredil v zasmeh med pogani,<sup>e</sup> <sup>20</sup> toda daleč od vas bom odstranil severno vojsko in pregnal jih bom v jalovo in zapuščeno deželo, s svojim obrazom proti vzhodnemu morju in s svojim zadnjim delom proti skrajnemu morju in njegov smrad se bo vzdignil in njegovo zaudarjanje se bo vzdignilo, ker je<sup>f</sup> storil velike stvari.“ <sup>21</sup> Ne boj se, oh dežela, bodi vesela in se raduj, kajti Gospod bo<sup>g</sup> storil velike stvari. <sup>22</sup> Ne bodite prestrašene, ve poljske živali, kajti pašniki divjine poganjajo, kajti drevesa rodijo svoj sad, figovo drevo in trta predajata svojo moč. <sup>23</sup> Bodite torej veseli, vi sionski otroci in veselite se v Gospodu, svojem Bogu, kajti dal vam je zmerno<sup>e,f</sup> prvi dež in povzročil bo,<sup>g</sup> da vam bo prišel dež, prvi dež in pozni dež v prvem mesecu.<sup>24</sup> In tla bodo polna pšenice in kadi bodo prekipevale od vina in olja. <sup>25</sup> „In povrnil vam bom leta, ki jih je požrila leteča kobilica, škodljiva gosenica, gosenica in kosmata gosenica, moja velika vojska, ki sem jo poslal med vas.<sup>26</sup> In vi boste jedli v obilju in boste nasičeni in slavili ime Gospoda, svojega Boga, ki je z vami čudovito ravnal in moje ljudstvo nikoli ne bo osramočeno.<sup>27</sup> In vi boste vedeli, da *sem* jaz v Izraelovi sredi in *da sem* jaz Gospod, vaš Bog in nihče drug, in moje ljudstvo nikoli ne bo osramočeno.<sup>28</sup> In zgodilo se bo potem, *da bom*<sup>h</sup> svojega duha izlil na vse meso. Vaši sinovi in vaše hčere bodo prerokovali, vaši starci bodo sanjali sanje, vaši mladeniči bodo videli videnja<sup>29</sup> in tudi na služabnike in na pomočnice bom v tistih dneh izlil svojega Duha.<sup>30</sup> In pokazal bom čudesa na nebesnem oboku in na zemlji, kri in ogenj in stebre dima.<sup>31</sup> <sup>i</sup> Sonce se bo spremenilo v temo in luna v kri pred velikim in strašnim dnevom Gospodovega prihoda.“ <sup>32</sup> In zgodilo se bo, *da kdorkoli*<sup>j</sup> bo kljal h Gospodovemu imenu, bo osvobojen, kajti osvoboditev bo na gori Sion in v Jeruzalemu, kakor je rekel Gospod in v ostanku, katerega bo Gospod poklical.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> „Kajti glej, v tistih dneh in v tistem času, ko bom ponovno privedel ujetništvo Juda in Jeruzalema, <sup>2</sup> bom prav tako zbral vse narode in jih privedel dol v

<sup>a</sup> nad...: ali, bili proti njim.

<sup>b</sup> Ps 42:11; Ps 79:10; Ps 115:2

<sup>c</sup> je: hebr. se je poveličal, da bi.

<sup>d</sup> bo: hebr. se je poveličal, da bo.

<sup>e</sup> zmerno: hebr. glede na pravičnost.

<sup>f</sup> zmerno prvi dež: ali, učitelj pravičnosti.

<sup>g</sup> 3 Mz 26:4; 5 Mz 14:14

<sup>h</sup> Iz 44:8; Apd 2:17

<sup>i</sup> Jl 3:1

<sup>j</sup> Rim 10:13

dolino Józafat in tam se bom pravdal z njimi zaradi mojega ljudstva in *zaradi* moje dediščine Izraela, katere so razkropili med narode in razdelili mojo deželo.

<sup>3</sup> In za moje ljudstvo so metali žrebe: in dajali fanta za pocestnico in punco prodajali za vino, da bi lahko pili. <sup>4</sup> Da in kaj imate vi z menoj, oh Tir in Sidón in vse obale Palestine? Ali mi boste vrnili povračilo? In če mi povrnete, bom brez odlašanja *in hitro* vrnil vaše povračilo na vašo lastno glavo, <sup>5</sup> zato ker ste jemali moje srebro in moje zlato in ste v svoje templje odnesli čudovite prijetne<sup>a</sup> stvari. <sup>6</sup> Prav tako ste Grkom<sup>b</sup> prodajali Judove otroke in jeruzalemske otroke, da bi jih lahko odstranili daleč proč od njihove meje. <sup>7</sup> Glej, dvignil jih bom iz kraja, kamor ste jih prodali in vrnil vam bom vaše povračilo na vašo lastno glavo, <sup>8</sup> in prodal bom vaše sinove in vaše hčere v roko Judovih otrok in prodali jih bodo Sabejcem, ljudstvu, ki je daleč stran,<sup>c</sup> kajti Gospod je *to* govoril. <sup>9</sup> Razglasite to med pogani: „Pripravite<sup>d</sup> vojno, prebudite mogočne može, naj se vsi bojevniki približajo, naj pridejo gor. <sup>10</sup> <sup>d</sup> Prekujte svoje lemeže<sup>e</sup> v meče in svoje obrezovalne kavlje<sup>f</sup> v sulice. Naj slabotni reče: „Močan sem.“ <sup>11</sup> Zberite se in pridite vsi vi pogani in zberite se skupaj naokrog. Tamkaj primoraj<sup>g</sup> svoje mogočne, da pridejo dol, oh Gospod. <sup>12</sup> Naj bodo pogani prebujeni in pridejo gor v dolino Józafat, kajti tam bom sedel, da sodim vsem paganom naokoli. <sup>13</sup> <sup>h</sup> Nastavite srp, kajti žetev je zrela. Pridite, spustite se, kajti stiskalnica je polna, maščoba preplavlja, kajti njihova zlobnost je velika. <sup>14</sup> Množice, množice v dolini odločitve:<sup>i</sup> kajti dan Gospodov je blizu v dolini odločitve. <sup>15</sup> Sonce<sup>j</sup> in luna bosta otemnela in zvezde bodo umaknile svoje svetlikanje. <sup>16</sup> Gospod bo tudi rjovel<sup>k</sup> iz Siona in izustil svoj glas iz Jeruzalema, in nebesni obok in zemlja se bosta tresla, toda Gospod *bo* upanje<sup>l</sup> svojemu ljudstvu in moč Izraelovim otrokom. <sup>17</sup> Tako boste vedeli, da jaz *sem* Gospod, vaš Bog, ki prebiva na Sionu, moji sveti gori. Potem bo Jeruzalem svet<sup>m</sup> in nikakršni tujci<sup>n</sup> ne bodo več hodili skozenj. <sup>18</sup> In zgodilo se bo na tisti dan, *da* bodo gore kapljale<sup>o</sup> novo vino in z gričev se bo cedilo mleko in v vseh Judovih rekah bodo tekle<sup>p</sup> vode in studenec bo izšel iz hiše Gospodove in namakal dolino Šitim. <sup>19</sup> Egipt bo

<sup>a</sup> prijetne: hebr. zaželene.

<sup>b</sup> Grkom: hebr. sinovom Grkov.

<sup>c</sup> Pripravite: hebr. Posvetite.

<sup>d</sup> Iz 2:4

<sup>e</sup> [lemež: del pluga v obliki železnega rezila, ki izpodrezuje zemljo.]

<sup>f</sup> obrezovalne kavlje: ali, kose.

<sup>g</sup> primoraj...: ali, bo Gospod privедel dol svoje mogočne.

<sup>h</sup> Raz 14:15

<sup>i</sup> odločitve: ali, razkola, ali, mlatiča.

<sup>j</sup> Jl 2:31

<sup>k</sup> Jer 25:30; Am 1:2

<sup>l</sup> upanje: hebr. kraj popravila, ali, pristanišče.

<sup>m</sup> svet: hebr. svetost.

<sup>n</sup> Raz 21:27

<sup>o</sup> Am 9:13

<sup>p</sup> tekle: hebr. šle.

opustošenje in Edóm bo zapusčena divjina zaradi nasilja *zoper* Judove otroke, ker so v njihovi deželi prelivali nedolžno kri.<sup>20</sup> Toda Juda bo prebival<sup>a</sup> na veke in Jeruzalem od roda do roda.<sup>21</sup> Kajti jaz bom očistil njihovo kri, *katere* nisem očistil, kajti<sup>b</sup> Gospod prebiva na Sionu.

---

<sup>a</sup> prebival: ali, ostal.

<sup>b</sup> kajti...: ali, celo jaz, Gospod, ki prebivam.

# Amos

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Besede Amosa, ki je bil med čredniki iz Tekóe, ki jih je videl glede Izraela v dneh Uzijaha, Judovega kralja in v dneh Jerobeáma, Joáševega sina, Izraelovega kralja, dve leti pred potresom.<sup>a</sup> <sup>2</sup> In rekel je: „Gospod bo rjovel<sup>b</sup> iz Siona in izustil svoj glas iz Jeruzalema in prebivališča pastirjev bodo žalovala in vrh Karmela se bo posušil.“ <sup>3</sup> Tako govori Gospod: „Zaradi treh prestopkov Damaska in<sup>c</sup> zaradi štirih ne<sup>d</sup> bom odvrnil njegove kazni, ker so Gileád mlatili z mlatilnimi orodji iz želeta. <sup>4</sup> Temveč bom poslal ogenj v Hazaélovo hišo, ki bo použil Ben Hadádove palače. <sup>5</sup> Zlomil bom tudi zapah Damaska in iztrebil prebivalca iz ravnine Aven<sup>e</sup> in tistega, ki drži žezlo, iz edenske<sup>f</sup> hiše in ljudstvo iz Sirije bo šlo v ujetništvo v Kir,<sup>g</sup> govori Gospod. <sup>6</sup> Tako govori Gospod: „Zaradi treh prestopkov Gaze<sup>g</sup> in zaradi štirih ne bom odvrnil njegove kazni, ker so odvedli<sup>h</sup> proč ujete, celotno ujetništvo, da jih izročijo Edómu; <sup>7</sup> temveč bom poslal ogenj na zidove Gaze, ki bo pogoltnil njene palače <sup>8</sup> in jaz bom iztrebil prebivalce iz Ašdóda in tistega, ki drži žezlo, iz Aškelóna in jaz bom obrnil svojo roko zoper Ekrón in preostanek Filistejcev bo izginil,<sup>h</sup> govori Gospod Bog. <sup>9</sup> Tako govori Gospod: „Zaradi treh prestopkov Tira in zaradi štirih ne bom odvrnil njegove kazni, ker so celotno ujetništvo izročili Edómu in se niso spomnili bratske<sup>i</sup> zaveze, <sup>10</sup> temveč bom na zidove Tira poslal ogenj, ki bo požrl njegove palače.“

<sup>11</sup> Tako govori Gospod: „Zaradi treh prestopkov Edóma in zaradi četrtega ne bom odvrnil njegove kazni, ker je svojega brata zasledoval z mečem in zavrgel<sup>j</sup> vse usmiljenje in je njegova jeza neprestano trgala in je svoj bes ohranjal na veke; <sup>12</sup> temveč bom poslal ogenj nad Temán, ki bo požrl Bocrine palače.“ <sup>13</sup> Tako govori Gospod: „Zaradi treh prestopkov Amónovih otrok in zaradi štirih ne bom odvrnil njegove kazni, ker so razparali<sup>k</sup> ženske z otrokom iz Gileáda, da bi lahko razširili svojo mejo; <sup>14</sup> temveč bom zanetil ogenj na zidu Rabe in ta bo požrl njene palače z vpitjem na dan bitke, z viharjem na dan vrtinčastega vetra <sup>15</sup> in njihov kralj bo šel v ujetništvo, on in njegovi princi skupaj,<sup>h</sup> govori Gospod.

<sup>a</sup> Zah 14:5

<sup>b</sup> Jer 25:30; Jl 3:18

<sup>c</sup> in: hebr. da.

<sup>d</sup> ne...: ali, tega ne bom pretvoril, ali, naj bo ta tiho.

<sup>e</sup> Aven...: ali, Bikathaven.

<sup>f</sup> edenske...: ali, Bet Edena.

<sup>g</sup> 2 Krn 28:18

<sup>h</sup> odvedli...: ali, jih odvedli proč z vsem ujetništvom.

<sup>i</sup> bratske...: hebr. zaveze bratstva.

<sup>j</sup> zavrgel...: hebr. izpridil svoja sočutja.

<sup>k</sup> razparali...: ali, razdelili gore.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Tako govori Gospod: „Zaradi treh prestopkov Moába in zaradi štirih ne bom odvrnil njegove *kazni*, ker je kosti edómskega kralja sežgal<sup>a</sup> v žganem apnu, <sup>2</sup> temveč bom poslal ogenj nad Moáb in ta bo požrl palače Kerijóta, in Moáb bo umrl s hrupom, z vpitjem *in* z zvokom šofarja. <sup>3</sup>Iztrebil bom sodnika iz njegove srede in z njim bom ubil vse njegove prince,“ govori Gospod. <sup>4</sup>Tako govori Gospod: „Zaradi treh prestopkov Juda in zaradi štirih, ne bom odvrnil njegove *kazni*; ker so prezirali Gospodovo postavo in se niso držali njegovih zapovedi in njihove laži so jim povzročile, da se motijo, za katerimi so hodili njihovi očetje, <sup>5</sup>temveč bom poslal ogenj nad Juda in ta bo požrl jeruzalemske palače.“ <sup>6</sup>Tako govori Gospod: „Zaradi treh prestopkov Izraela in zaradi štirih ne bom odvrnil njegove *kazni*, ker so<sup>b</sup> pravičnega prodajali za srebro in revnega za par čevljev, <sup>7</sup>ki koprnijo po zemeljskem prahu na glavi revnega in zavijajo pot krotkega. Moški in njegov oče bosta šla noter k *isti* deklici,<sup>c</sup> da oskrnuta moje sveto ime.

<sup>8</sup> Ob vsakem oltarju legajo na oblačila, položena za jamstvo in pijejo vino obsojenih<sup>d</sup> v hiši njihovega boga. <sup>9</sup>Čeprav sem pred njimi uničil Amoréjca,<sup>e</sup> katerega višina je *bila* podobna višini ceder in je *bil* močan kakor hrasti, vendar sem uničil njegov sad od zgoraj in njegove korenine od spodaj. <sup>10</sup>Privedel sem vas tudi iz egiptovske<sup>f</sup> dežele in vas štirideset let vodil skozi divjino, da vzamete v last deželo Amoréjca. <sup>11</sup>Izmed vaših sinov sem dvignil preroke in izmed vaših mladencičev nazirce. *Ali* ni to celo tako, oh vi Izraelovi otroci!“ govori Gospod. <sup>12</sup>„Toda nazircem ste dali piti vino in prerokom zapovedali, rekoč:<sup>g</sup> ‚Ne prerokujte.‘ <sup>13</sup>Glejte, stlačen<sup>h</sup> sem pod vami, kakor je stlačen voz, ki je poln snopov. <sup>14</sup>Zato bo pred naglim uničen umik in močni ne bo okrepil svoje moči niti mogočni sebe<sup>i</sup> ne bo osvobodil <sup>15</sup>niti ne bo stal tisti, ki prijema lok in *kdor je* naglih stopal *sebe* ne bo osvobodil niti kdor jaha konja, sebe ne bo osvobodil. <sup>16</sup>In *kdor je* pogumen<sup>j</sup> med mogočnimi, bo na ta dan nag pobegnil proč,“ govori Gospod.

## Poglavlje 3

<sup>1</sup> Poslušajte to besedo, ki jo je Gospod govoril zoper vas, oh Izraelovi otroci, zoper celotno družino, ki sem jo privедel iz egiptovske dežele, rekoč: <sup>2</sup>„Samо

<sup>a</sup> 2 Kr 3:27

<sup>b</sup> Am 8:8

<sup>c</sup> isti deklici: ali, mladi ženski.

<sup>d</sup> obsojenih: ali, takšnih, ki so kaznovani z globo, ali, oglobljenih.

<sup>e</sup> 4 Mz 21:24; 5 Mz 2:31; Joz 24:8

<sup>f</sup> 2 Mz 12:51

<sup>g</sup> Am 7:12

<sup>h</sup> stlačen...: ali, tlačil bom vaš kraj, kakor tlači voz poln snopov.

<sup>i</sup> sebe: hebr. svoje duše, ali, življenja.

<sup>j</sup> pogumen....: hebr. močnega srca.

vas sem poznal izmed vseh zemeljskih družin, zato vas bom kaznoval<sup>a</sup> zaradi vseh vaših krivičnosti. <sup>3</sup> Mar lahko dva hodita skupaj, razen če se ne strinjata?

<sup>4</sup> Ali bo lev rjovel v gozdu, kadar nima plena? Ali bo mlad lev vpil<sup>b</sup> iz svojega brloga, če ni ničesar dobil? <sup>5</sup> Ali lahko ptica pade v zanko na tla, kjer zanjo ni nobene pasti? Mar *nekdo* pobere zanko iz zemlje in ni sploh ničesar ujel? <sup>6</sup> Mar bo šofar zatrobil v mestu in ljudstvo ne bo prestrašeno?<sup>c</sup> Mar bo zlo v mestu in Gospod *tega<sup>d</sup>* ni storil? <sup>7</sup> Zagotovo Gospod Bog ne bo storil ničesar, temveč on svojo skrivnost razodeva svojim služabnikom prerokom. <sup>8</sup> Lev je zarjovel, kdo se ne bo bal? Gospod Bog je spregovoril, kdo ne bi prerokoval? <sup>9</sup> Razglasil v palačah pri Ašdódu in v palačah egiptovske dežele in reci: „Zberite se na gorah Samarije in glejte velike nemire v njeni sredi in zatirane<sup>e</sup> v njeni sredi.“ <sup>10</sup> Kajti ne znajo delati pravilno,“ govori Gospod, „tisti ki kopijo nasilje in rop<sup>f</sup> v svojih palačah.“ <sup>11</sup> Zato tako govori Gospod Bog: „Nasprotnik *bo* celo naokoli dežele in tvojo moč bo privedel dol od tebe in tvoje palače bodo oplenjene.“ <sup>12</sup> Tako govori Gospod: „Kakor pastir iz levjih ust izvleče<sup>g</sup> dve nogi ali košček ušesa, tako bodo izvlečeni Izraelovi otroci, ki prebivajo v Samariji, v kotu postelje in *na* ležišču<sup>h</sup> v Damasku. <sup>13</sup> Prisluhnite in pričujte v Jakobovi hiši,“ govori Gospod Bog, Bog nad bojevniki, <sup>14</sup> „da na dan, ko bom na njem obiskal<sup>i</sup> Izraelove prestopke, bom obiskal tudi oltarje Betela in oltarni rogovci bodo odsekani in padli na tla. <sup>15</sup> Zimsko hišo bom udaril s poletno hišo in slonokoščene hiše bodo izginile in velike hiše bodo imele konec,“ govori Gospod.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> „Poslušajte to besedo, ve bašánske krave, ki *ste* na samarijski gori, ki stiskate uboge, ki drobite pomoči potrebne, ki pravite svojim gospodarjem: „Prinesite in naj pijemo.“ <sup>2</sup> Gospod Bog je prisegel pri svoji svetosti, glejte, da bodo nad vas prišli dnevi, da vas bo odvedel proč s kavljii in vaše potomstvo s trnki. <sup>3</sup> In šle boste ven pri vrzelih, vsaka *krava pri tisti*, *ki je* pred njo, in vrgle *jih<sup>j</sup>* boste v palačo,“ govori Gospod. <sup>4</sup> „Pridite v Betel in grešite, pri Gilgálu pomnožite prestopek in vsako jutro prinesite vaše klavne daritve *in* vaše desetine po treh letih<sup>k</sup> <sup>5</sup> in darujte žrtev<sup>l</sup> zahvaljevanja s kvasom in razglasite *in* objavite prosto-

<sup>a</sup> kaznoval....: ali, hebr. obiskal na vseh vaših krivičnostih.

<sup>b</sup> vpil: hebr. izustil svoj glas.

<sup>c</sup> prestrašeno: ali, teklo skupaj.

<sup>d</sup> teg...: hebr. ne bo nekaj.

<sup>e</sup> zatirane: ali, zatiranja.

<sup>f</sup> rop: ali, plen.

<sup>g</sup> izvleče: hebr. osvobaja.

<sup>h</sup> ležišču...: ali, posteljnem okviru.

<sup>i</sup> obiskal...: ali, kaznoval Izrael za prestopke.

<sup>j</sup> jih...: ali, boste ven stvari iz palače.

<sup>k</sup> letih...: hebr. letih dni.

<sup>l</sup> žrtev...: hebr. z gorenjem.

voljne daritve, kajti to<sup>a</sup> vam je všeč, oh vi, Izraelovi otroci,“ govori Gospod Bog.

<sup>6</sup> „In tudi jaz sem vam dal čistost zob po vseh vaših mestih in pomanjkanje kruha po vseh vaših krajih: vendar se niste vrnili k meni,“ govori Gospod. <sup>7</sup>

„In tudi jaz sem zadržal dež pred vami, ko je bilo še tri mesece do žetve in mu povzročil, da dežuje nad enim mestom in povzročil, da ne dežuje nad drugim mestom. Na en kos je bilo deževano, kos pa, na katerega ni deževalo, se je posušil. <sup>8</sup> Tako so dva ali tri mesta tavala k enemu mestu, da piyejo vodo, toda niso bila nasičena. Vendar se niste vrnili k meni,“ govori Gospod. <sup>9</sup> „Udaril sem vas s kvarjenjem in plesnijo. Ko<sup>b</sup> so se pomnožili vaši vrtovi in vaši vinogradi in vaša figova drevesa in vaše oljke, jih je požrla kosmata gosenica; vendar se niste vrnili k meni,“ govori Gospod. <sup>10</sup> „Med vas sem poslal kužno bolezen po<sup>c</sup> načinu iz Egipta. Vaše mladeniče sem umoril z mečem in<sup>d</sup> odvedel proč vaše konje in storil sem, da se smrad vaših taborov vzdigne do vaših nosnic, vendar se niste vrnili k meni,“ govori Gospod. <sup>11</sup> „Uničil sem, nekatere izmed vas, kakor je Bog razdejal Sódomo<sup>e</sup> in Gomóro in ste bili kakor kos tlečega lesa, izvlečenega iz gorenja, vendar se niste vrnili k meni,“ govori Gospod. <sup>12</sup> „Zato ti bom tako storil, oh Izrael in ker ti bom to storil, se pripravi, da srečaš svojega Boga, oh Izrael. <sup>13</sup> Kajti, glej, kdor oblikuje gore in ustvarja veter<sup>f</sup> in razglaša človeku, kaj je njegova misel, da dela jutranjo temo in mendra na visokih krajih zemlje. Gospod, Bog nad bojevniki, je njegovo ime.“

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Poslušajte to besedo, ki jo vzdigujem zoper vas, celo žalostinko, oh Izraelova hiša. <sup>2</sup> Devica Izrael je padla, ne bo več vstala, zapuščena je na svoji zemljji, tam ni nikogar, da bi jo vzdignil. <sup>3</sup> Kajti tako govori Gospod Bog: „Mestu, ki je šlo ven po tisoč, bo ostalo sto in tistem, ki je šlo naprej po sto, bo ostalo deset, Izraelovi hiši.“ <sup>4</sup> Kajti tako govori Gospod Izraelovi hiši: „Iščite me in boste živelji, <sup>5</sup> toda ne iščite Betela<sup>g</sup> niti ne vstopajte v Gilgál in ne prečkajte v Beeršebo, kajti Gilgál bo zagotovo šel v ujetništvo in Betel bo prišel v nič. <sup>6</sup> Iščite Gospoda in boste živelji, da ne izbruhne kakor ogenj v Jožefovi hiši in jo použije in tam ne bo nikogar, da bi jo gasil v Betelu. <sup>7</sup> Vi, ki obračate sodbo v grenkobo in opuščate pravičnost na zemlji, <sup>8</sup> iščite njega, ki dela sedem<sup>h</sup> zvezd in Orion in obrača senco smrti v jutro in dan dela za temo z nočjo, ki kliče<sup>i</sup> po

<sup>a</sup> to...: hebr. tako imate radi.

<sup>b</sup> ko...: ali, množina vaših vrtov in vaših vinogradov in vaših figovih dreves in vaših oljk je naredila kosmate gosenice.

<sup>c</sup> po...: ali, na pot.

<sup>d</sup> in...: hebr. z ujetništvom vaših konj.

<sup>e</sup> 1 Mz 19:24

<sup>f</sup> veter: ali, duha.

<sup>g</sup> Jer 4:4

<sup>h</sup> Job 9:9; Job 38:31

<sup>i</sup> Am 9:6

vodah morja in jih izliva na obličeje zemlje, Gospod je njegovo ime,<sup>9</sup> ki jača oplenjenega<sup>a</sup> zoper močnega, tako da bo oplenjeni prišel zoper trdnjavo.<sup>10</sup> Sovražijo tistega, ki graja v velikih vratih in prezirajo tistega, ki govorí iskreno.<sup>11</sup> Ker kakor je torej vaše mendranje nad revnim in vi od njega jemljete bremena žita; zgradili ste<sup>b</sup> hiše iz klesanega kamna, toda ne boste prebivali v njih; sadili ste prijetne<sup>c</sup> vinograde, toda ne boste pili vina od njih.<sup>12</sup> Kajti jaz poznam vaše mnogotere prestopke in vaše mogočne grehe; stiskajo pravičnega, jemljejo podkupnino<sup>d</sup> in v velikih vratih revne odvračajo od njihove pravice.<sup>13</sup> Zato bo v tem času razsoden molčal, kajti to je hud čas.<sup>14</sup> Iščite dobro in ne zla, da boste lahko živeli in tako bo Gospod, Bog nad bojevniki, z vami, kakor ste govorili.<sup>15</sup>  
<sup>e</sup> Sovražite zlo in ljubite dobro in vzpostavite sodbo v velikih vratih. Morda bo Gospod, Bog nad bojevniki, milostljiv Jožefovemu preostanku.<sup>16</sup> Zato Gospod, Bog nad bojevniki, Gospod, govorí tako: „Tarnanje bo na vseh ulicah in na vseh glavnih cestah bodo govorili: ‚Ojoj! ojoj!‘ in poklicali bodo poljedelca, da žaluje in tiste, ki so večji objokovanja, da tarnajo.<sup>17</sup> In v vseh vinogradih bo tarnanje, kajti jaz bom šel skozte,<sup>f</sup>“ govorí Gospod.<sup>18</sup> „Gorje tebi, ki si želiš Gospodovega dneva! Čemu ti bo to? Dan Gospodov je tema in ne svetloba.<sup>19</sup> Kakor če je človek pobegnil pred levom in ga je srečal medved; ali odšel v hišo in svojo roko naslonil na zid in ga je pičila kača.<sup>20</sup> Mar ne bo Gospodov dan tema in ne svetloba? Celo zelo temen in nobenega svetlikanja v njem?<sup>21</sup> <sup>g</sup> Sovražim, preziram vaše praznične dni in nočem povonjati vaših<sup>h</sup> slovesnih zborov.<sup>22</sup> Čeprav mi darujete žgalne daritve in vaše jedilne daritve, *jih* ne bom sprejel, niti se ne bom oziral na vaše mirovne<sup>i</sup> daritve vaših debelih živali.<sup>23</sup> Šum svojih pesmi vzemi proč od mene, kajti ne bom poslušal melodije tvojih violin.<sup>24</sup> Temveč naj sodba<sup>j</sup> teče dol kakor vode in pravičnost kakor mogočen vodotok.<sup>25</sup> <sup>k</sup> Ali ste mi darovali klavne daritve in daritve štirideset let v divjini, oh hiša Izraelova?<sup>26</sup> § Toda vi ste nosili šotor<sup>l</sup> vašega Moloha in Kijúna, vaših podob, zvezdo vašega boga, ki ste si jo naredili zase.<sup>27</sup> Zatorej vam bom povzročil, da greste v ujetništvo onkraj Damaska,<sup>m</sup> govorí Gospod, čigar ime je Bog nad bojevniki.

## Poglavlje 6

<sup>a</sup> oplenjenega: hebr. plen.

<sup>b</sup> Sof 1:13

<sup>c</sup> prijetne...: hebr. vinograde želja.

<sup>d</sup> podkupnino: ali, odkupnino.

<sup>e</sup> Ps 74:15; Ps 79:10; Rim 12:9

<sup>f</sup> Iz 5:19; Jer 30:7; Jl 2:2; Sof 1:15

<sup>g</sup> Iz 1:11; Jer 6:20

<sup>h</sup> vaših... ali, vaše svete dneve.

<sup>i</sup> mirovne: ali, zahvalne.

<sup>j</sup> sodba...: hebr. se sodba vali.

<sup>k</sup> Apd 7:4

<sup>l</sup> šotor...: ali, Sikúta, vašega kralja.

<sup>a</sup> „Gorje tistim,<sup>a</sup> ki so v udobju<sup>b</sup> na Sionu in zaupajo v samarijsko goro, ki se imenujejo vodje<sup>c,d</sup> narodov, h katerim je prihajala Izraelova hiša! <sup>2</sup> Prečkjajte v Kalne in poglejte in od tam pojrite v veliki Hamát. Potem pojrite dol v Gat Filistejcev. Mar so boljši kakor ta kraljestva? So njihove meje večje kakor vaše meje? <sup>3</sup> Vi, ki zli<sup>e</sup> dan polagate<sup>f</sup> daleč stran in sedežu<sup>g</sup> nasilja povzročite, da pride blizu, <sup>4</sup> ki ležite na posteljah iz slonovine in se<sup>h</sup> iztegujete na svojih ležiščih in jeste jagnjeta iz tropa in teleta iz srede hleva, <sup>5</sup> ki monotono<sup>i</sup> pojete na zvok violine in si izmišljate glasbene instrumente, podobno kakor David; <sup>6</sup> ki pijete vino<sup>j</sup> v skledicah in se mazilate z vodilnimi mazili. Toda niso užaloščeni zaradi Jožefove stiske.<sup>k</sup> <sup>7</sup> Zato bodo sedaj šli ujeti s prvimi, ki gredo ujeti in gostija tistih, ki so se iztegovali, bo odstranjena. <sup>8</sup> <sup>1</sup> Gospod Bog je prisegel pri sebi;<sup>l</sup> govori Gospod, Bog nad bojevniki, „preziram odličnost Jakoba in sovražim njegove palače, zato bom izročil mesto, z vsem,<sup>m</sup> kar je v njem. <sup>9</sup> In zgodilo se bo, če tam ostane deset ljudi v eni hiši, da bodo umrli. <sup>10</sup> In njegov stric ga bo vzdignil in kdor ga sežiga, da odnese kosti iz hiše in bo rekel tistemu, ki je pri straneh hiše: „Ali je tam še kdo s teboj?“ In ta bo rekel: „Ne.“ Potem bo rekel: „Molči;<sup>n</sup> kajti mi<sup>o</sup> ne smemo omenjati Gospodovega imena.“ <sup>11</sup> Kajti glej, Gospod zapoveduje in veliko hišo bo udaril z<sup>p</sup> vrzelmi in majhno hišo z razpokami. <sup>12</sup> Ali bodo konji tekli na skali? Ali bo tam kdo oral z voli? Kajti sodbo ste obrnili v žolč in sad pravičnosti v pikasti mišjak.<sup>q</sup> <sup>13</sup> Vi, ki se veselite v ničevi stvari, ki pravite: „Ali nismo s svojo lastno močjo k sebi vzeli rogov?“ <sup>14</sup> Toda glejte, zoper vas bom dvignil narod, oh Izraelova hiša,“ govori Gospod, Bog nad bojevniki, „in prizadeli vas bodo od vstopanja v Hamát, do reke<sup>r</sup> iz divjine.“

## Poglavlje 7

<sup>a</sup> Lk 6:24

<sup>b</sup> v udobju: ali, varni.

<sup>c</sup> vodje: ali, prvi sadovi.

<sup>d</sup> 2 Mz 19:5

<sup>e</sup> Am 5:18

<sup>f</sup> Ezk 12:27

<sup>g</sup> sedežu: ali, prebivališču.

<sup>h</sup> se...: ali, ste obilni z odvečnostmi.

<sup>i</sup> monotono: ali, pojego s tresocim glasom.

<sup>j</sup> vino...: ali, v skledicah vina.

<sup>k</sup> stiske: hebr. vrzeli.

<sup>l</sup> Jer 52:14

<sup>m</sup> vsem...: hebr. njegovo polnostjo.

<sup>n</sup> Am 5:13

<sup>o</sup> mi...: ali, ne bodo omenjali, ali, nimajo.

<sup>p</sup> z...: ali, s kapljanjem.

<sup>q</sup> [pikasti mišjak: strupena rastlina z votlim stebлом in belimi cvetovi.]

<sup>r</sup> reke: ali, doline.

<sup>1</sup> Tako mi je Gospod Bog pokazal in glej, oblikoval je kobilice<sup>a</sup> v začetku poga-njanja zadnje rasti in glej, *to je bila* zadnja rast po kraljevih košnjah. <sup>2</sup> Pripetilo se je, *da* ko so končale z objedanjem trave dežele, sem nato rekel: „Oh Gospod Bog, odpusti, rotim te: po<sup>b</sup> kom bo Jakob vstal? Kajti majhen je.“ <sup>3</sup> Gospod se je zaradi tega pokesal. „To ne bo,“ govori Gospod. <sup>4</sup> Tako mi je Gospod Bog pokazal in glej, Gospod Bog je klical k pričkanju z ognjem in ta je požrl zeleno globino in pojedel del. <sup>5</sup> Potem sem rekel: „Oh Gospod Bog, odnehaj, rotim te: po<sup>c</sup> kom bo Jakob vstal? Kajti majhen je.“ <sup>6</sup> Gospod se je zaradi tega pokesal: „Tudi to se ne bo zgodilo,“ govori Gospod Bog. <sup>7</sup> Tako mi je pokazal in glej, Gospod je stal na zidu, *narejenemu* s svinčnico, s svinčnico v svoji roki. <sup>8</sup> Gospod mi je rekel: „Amos, kaj vidiš?“ Rekel sem: „Svinčnico.“ Potem je Gospod rekel: „Glej, postavil bom svinčnico v sredo mojega ljudstva Izraela. Ne bom več ponovno šel mimo njih <sup>9</sup> in visoki Izakovi kraji bodo zapuščeni in Izraelova svetišča bodo opustošena in jaz se bom z mečem dvignil zoper Je-robeámo hišo.“ <sup>10</sup> Potem je Amacjá, duhovnik iz Betela, poslal k Jerobeámu, Izraelovemu kralju, rekoč: „Amos se je zarotil zoper tebe v sredi Izraelove hiše. Dežela ni zmožna prenesti vseh njegovih besed. <sup>11</sup> Kajti tako govori Amos: „Jerobeám bo umrl pod mečem in Izrael bo zagotovo iz svoje lastne dežele od-veden v ujetništvo.“ <sup>12</sup> Amacjá je prav tako rekel Amosu: „Oh ti videc, pojdi, pobegni proč v Judovo deželo in tam jej kruh in tam prerokuj, <sup>13</sup> toda ne pre-rokuj ponovno pri Betelu, kajti to je kraljeva<sup>d</sup> kapela in to je kraljevi<sup>e</sup> dvor.“ <sup>14</sup> Potem je Amos odgovoril in rekel Amacjáju: „Jaz nisem *bil* nikakršen prerok niti nisem *bil* prerokov sin, temveč sem *bil* črednik in obiralec saduf egiptovske smokve <sup>15</sup> in Gospod me je vzel, medtem<sup>g</sup> ko sem sledil tropu in Gospod mi je rekel: „Pojdi, prerokuj mojemu ljudstvu Izraelu. <sup>16</sup> Zdaj torej poslušaj Gos-podovo besedo: „Praviš: „Ne prerokuj zoper Izrael in ne kapljaj<sup>h</sup> svoje besede zoper Izakovo hišo.“ <sup>17</sup> Zato tako govori Gospod: „Tvoja žena bo pocestnica v mestu in twoji sinovi in twoje hčere bodo padli pod mečem in twoja dežela bo razdeljena z vrvico, in ti boš umrl v oskrunjenci deželi; in Izrael bo zagotovo odšel v ujetništvo, iz svoje dežele.“

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Tako mi je pokazal Gospod Bog in glej, košara poletnega sadja. <sup>2</sup> Rekel je: „Amos, kaj vidiš?“ Rekel sem: „Košaro poletnega sadja.“ Potem mi je Gospod

<sup>a</sup> kobilice: ali, zelene črve.

<sup>b</sup> po...: ali, od (ali, za) koga bo Jakob vstal?

<sup>c</sup> po...: ali, od (ali, za) koga bo Jakob vstal?

<sup>d</sup> kraljeva...: ali, kraljevo svetišče.

<sup>e</sup> kraljevi...: hebr. hiša kraljestva.

<sup>f</sup> sadu...: hebr. divjih fig.

<sup>g</sup> medtem: hebr. od zadaj.

<sup>h</sup> Ezk 21:2

rekel: „Konec je prišel nad moje ljudstvo Izrael; ne bom ponovno šel mimo njih. <sup>3</sup> Tempeljske pesmi bodo tuljenje<sup>a</sup> na ta dan,“ govori Gospod Bog. „*Tam bo mnogo mrtvih teles na vsakem kraju; metali jih bodo s<sup>b</sup> tišino.* <sup>4</sup> Poslušajte to, oh vi, ki pogoltnete pomoči potrebnega, celo da revnemu v deželi storite, da propade, <sup>5</sup> rekoč: ,Kdaj bo minil mlaj,<sup>c</sup> da bomo lahko prodajali<sup>d</sup> žito? In sábat, da bomo lahko odpremili pšenico, naredili škaf majhen in šekel velik in s<sup>e</sup> prevaro izkrivili tehtnice? <sup>6</sup> Da lahko ubogega kupimo za srebro<sup>f</sup> in pomoči potrebnega za par čevljev, *da in prodamo smeti od pšenice?*<sup>g</sup> <sup>7</sup> Gospod je prisegel pri Jakobovi odličnosti: „Zagotovo ne bom nikoli pozabil nobenega izmed njihovih del. <sup>8</sup> Mar ne bo zemlja zaradi tega trepetala in vsak človek žaloval, ki prebiva v njej? In ta bo vstala v celoti kakor poplava, in ta bo vržena ven in utopljena, kakor z egiptovsko poplavou. <sup>9</sup> In zgodilo se bo na tisti dan,“ govori Gospod Bog, „da bom soncu povzročil, da zaide opoldan in na jasen dan bom zatemnil zemljo. <sup>10</sup> Vaše praznike bom obrnil v žalovanje in vse vaše pesmi v žalostinko in privedel bom vrečevino na vsa ledja in plešavost na vsako glavo, in to bom naredil kakor žalovanje za edinim *sinom* in njegov konec kakor grenek dan. <sup>11</sup> Glejte, pridejo dnevi,“ govori Gospod Bog, „da bom v deželo poslal lakoto, ne lakote kruha niti žeje za vodo, temveč [*lakoto*] po poslušanju Gospodovih besed. <sup>12</sup> Tavali bodo od morja do morja in od severa, celo do vzhoda, tekali bodo sem ter tja, da iščejo besedo od Gospoda, pa je ne bodo našli. <sup>13</sup> Na tisti dan bodo lepe device in mladeniči slabeli zaradi žeje. <sup>14</sup> Tisti, ki prisegajo pri grehu Samarije in pravijo: ,Tvoj bog, oh Dan, živi;‘ in: ,Način<sup>g</sup> Beeršébe živi;‘ celo padli bodo in nikoli več ne bodo ponovno vstali.“

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Videl sem Gospoda stati na oltarju in rekel je: „Udari vratno preklado,<sup>h</sup> da se bodo podboji lahko tresli: in ureži<sup>i</sup> jih v glavo, vse izmed njih in jaz bom zadnje izmed njih ubil z mečem in kdor izmed njih beži, ne bo pobegnil proč in kdor se izmed njih umika, ne bo osvobojen. <sup>2</sup> Čeprav kopljeno v pekel, jih bo moja roka vzela od tam. Čeprav plezajo gor do nebes, jih bom od tam privedel dol.

<sup>3</sup> Čeprav se skrijejo na vrhu Karmela, bom iskal in jih vzel od tam. Čeprav so skriti pred mojim pogledom na dnu morja, bom tam zapovedal kači in ta jih bo pičila. <sup>4</sup> Čeprav gredo v ujetništvo pred svojimi sovražniki, bom tja poslal

<sup>a</sup> tuljenje: hebr. tulili.

<sup>b</sup> s...: hebr. molčeč.

<sup>c</sup> mlaj, ali, mesec.

<sup>d</sup> prodajali...: hebr. odprli.

<sup>e</sup> s...: hebr. sprevračali varljive.

<sup>f</sup> Am 2:6

<sup>g</sup> Način: hebr. Pot.

<sup>h</sup> vratno preklado: ali, kapitel, ali, popek.

<sup>i</sup> odreži: hebr. rani.

<sup>j</sup> Ps 139:8

meč in ta jih bo ubil in svoje<sup>a</sup> oči bom naravnal nanje za zlo in ne za dobro.“<sup>5</sup> In Gospod Bog nad bojevnikti je tisti, ki se dotika dežele in ta se bo stopila in vsi, ki prebivajo v njej, bodo žalovali. Ta se bo vzdignila v celoti kakor poplava in utopljena bo kakor z egiptovsko poplavno. <sup>6</sup> To je on, ki kdor gradi svoja<sup>b,c</sup> nadstropja v nebesih in je utemeljil svoje<sup>d</sup> krdelo na zemlji. On, ki kliče<sup>e</sup> za morskimi vodami in jih izliva na obliče zemlje. Gospod je njegovo ime. <sup>7</sup> „Ali mi niste kakor otroci Etiopcev, oh Izraelovi otroci?“ govori Gospod: „Ali nisem jaz Izraela privedel gor iz egiptovske dežele? In Filistejce<sup>f</sup> iz Kaftorja in Sirce iz Kira? <sup>8</sup> Glejte, oči Gospoda Boga so nad grešnim kraljestvom in uničil ga bom izpred obličja zemlje; le, da ne bom popolnoma uničil Jakobove hiše,“ govori Gospod. <sup>9</sup> „Kajti glejte, zapovedal bom in Izraelovo<sup>g</sup> hišo bom presejal med vse narode, kakor je žito presejano na situ, vendar niti najmanjše<sup>h</sup> zrno ne bo padlo na zemljo. <sup>10</sup> Vsi grešniki mojega ljudstva bodo umrli pod mečem, ki pravijo: „Zlo nas ne bo dohitelo niti nas ne bo odvrnilo.“ <sup>11</sup> Na tisti dan bom vzdignil Davidovo šotorsko<sup>i</sup> svetišče, ki je padlo in zaprlj njegove vrzeli. In jaz bom vzdignil njegove ruševine in jaz ga bom zgradil kakor v dneh davnine, <sup>12</sup> da bodo lahko vzeli v last preostanek Edóma in vseh poganov, ki<sup>k</sup> so imenovani z mojim imenom,“ govori Gospod, ki to dela. <sup>13</sup> „Glejte, pridejo dnevi,“ govori Gospod, „ko bo orač prehitel žanca in tlačitelj grozdja tistega, ki seje<sup>l</sup> seme, in gore bodo kapljale sladko<sup>m,n</sup> vino in vsi hribi se bodo topili. <sup>14</sup> In ponovno bom privedel ujetništvo mojega ljudstva Izraela in zgradili bodo opustošena mesta in jih poselili, in sadili bodo vinograde in pili njihovo vino; prav tako bodo naredili vrtove in jedli sad od njih. <sup>15</sup> In jaz jih bom zasadil na njihovi deželi in ne bodo več potegnjeni iz svoje dežele, ki sem jim jo dal,“ govori Gospod, tvoj Bog.

---

<sup>a</sup> Jer 44:11

<sup>b</sup> svoja...: ali, svoja področja: hebr. svoje vnebohode.

<sup>c</sup> Ps 104:3

<sup>d</sup> svoje...: ali, svoj snop.

<sup>e</sup> Am 5:8

<sup>f</sup> Jer 47:4

<sup>g</sup> Izraelovo...: hebr. povzročil bom, da se premakne Izraelova hiša.

<sup>h</sup> najmanjše...: hebr. najmanjši kamen ne bo padel.

<sup>i</sup> Apd 15:16

<sup>j</sup> zaprlj: hebr. ograjo, ali, zid.

<sup>k</sup> ki...: hebr. nad katerimi je imenovano moje ime.

<sup>l</sup> seje: hebr. vleče

<sup>m</sup> sladko: ali, novo.

<sup>n</sup> Jl 3:18

# Abdija

## Poglavje 1

<sup>1</sup> Videnje Obadjája. Tako govorí Gospod Bog glede Edóma: „Slišali<sup>a</sup> smo govorico od Gospoda in predstavnik je poslan med pogane: ,Vstanite in vzdignimo se v bitki zoper njega.<sup>b</sup> Glej, naredil sem te majhnega med pogani, silno si preziran. <sup>c</sup> Ponos tvojega srca te je zavedel, ti, ki prebivaš v razpokah skale, katerega prebivališče je visoko, ki praviš v svojem srcu: ,Kdo me bo privedel dol na tla?<sup>d</sup> <sup>e</sup> Čeprav se povišuješ kakor orel in čeprav si svoje gnezdo postavil med zvezde, te bom od tam privedel dol,<sup>f</sup> govorí Gospod. <sup>g</sup> ,Če pridejo k tebi tatovi,<sup>h</sup> če roparji ponoči (kako si iztrebljen!), mar ne bodo kradli, dokler nimajo dovolj? Če pridejo k tebi obiralci grozdja, mar ne bodo pustili *nekaj*<sup>i</sup> grozdov?

<sup>6</sup> Kako so Ezavove *stvari* preiskane! *Kako* so njegove skrite stvari poiskane! <sup>7</sup> Vsi možje iz tvoje zarote so te privedli, *celo* k meji. Možje, ki<sup>j</sup> so bili v miru s teboj, so te zavedli *in* prevladali zoper tebe. *Tisti, ki jedo*<sup>k</sup> tvoj kruh, so položili rano pod teboj. Nobenega razumevanja ni v njem.<sup>l</sup> <sup>m</sup> Mar ne bom na ta dan,<sup>n</sup> govorí Gospod, ‘celo uničil modre *može* iz Edóma in razumevanje iz Ezavove gore? <sup>9</sup> In tvoji mogočni *ljudje*, oh Temán, bodo zaprepadeni do konca, z namenom, da bo lahko vsakdo iz Ezavove gore iztrebljen s pokolom. <sup>10</sup> Zaradi *tvojega* nasilja<sup>o</sup> zoper tvojega brata Jakoba te bo pokrila sramota in iztrebljen boš na veke. <sup>11</sup> Na dan, ko stojiš na drugi strani, na dan, ko tujci odvedejo njegove<sup>p</sup> sile ujetne in tuji ljudje vstopijo v njegova velika vrata in odvedejo ujetništvo in mečejo žrebe nad Jeruzalemom, *si bil* celo ti kakor eden izmed njih. <sup>12</sup> Toda ne bi smel gledati na dan svojega brata, na dan, ko je postal tujec, niti ne bi smel imeti veselja nad Judovimi otroci na dan njihovega uničenja, niti ne bi smel ponosno<sup>q</sup> govoriti na dan tegobe. <sup>13</sup> Ne bi smel vstopiti v velika vrata mojega ljudstva na dan njihove katastrofe. Da, ne bi smel gledati na njihovo stisko na dan njihove katastrofe niti *rok* položiti na njihovo<sup>r</sup> imetje na dan njihove katastrofe; <sup>14</sup> niti ne bi smel stati na razpotju, da bi iztrebil njegove, ki so pobegnili; niti ne bi smel izročiti<sup>s</sup> njegovih, na dan tegobe. <sup>15</sup> Kajti dan

<sup>a</sup> Jer 49:14

<sup>b</sup> Jer 49:16

<sup>c</sup> Jer 49:9

<sup>d</sup> nekaj...: ali, paberkananja.

<sup>e</sup> ki: hebr. tvojega miru.

<sup>f</sup> Tisti, ki jedo...: hebr. Možje tvojega kruha.

<sup>g</sup> njem: ali, tem.

<sup>h</sup> Iz 49:14; Jer 49:7

<sup>i</sup> 1 Mz 27:41; Ezk 35:5; Am 1:11

<sup>j</sup> njegove...: hebr. njegovo imetje.

<sup>k</sup> ponosno...: hebr. poveličati svojih ust.

<sup>l</sup> njihovo...: ali, njihove sile.

<sup>m</sup> izročiti: ali, zapreti.

Gospodov je blizu nad vsemi pogani. Kakor<sup>a</sup> si ti storil, tako bo storjeno tebi. Tvoja nagrada se bo povrnila na twojo lastno glavo. <sup>16</sup> Kakor če ste pili na moji sveti gori, tako bodo vsi pogani nenehno pili, da, pili bodo in bodo požrli<sup>b</sup> in bodo kot, da jih ni bilo. <sup>17</sup> Toda na gori Sion bo<sup>c</sup> osvoboditev in tam<sup>d</sup> bo svetost, in Jakobova hiša bo v last vzela njihove posesti. <sup>18</sup> Jakobova hiša bo ogenj in Jožefova hiša plamen in Ezavova hiša strnišče in v njih bodo vžgali in jih požrli, in tam ne bo nobenega ostanka Ezavove hiše, kajti Gospod je *to* govoril. <sup>19</sup> *Tisti iz juga* bodo vzeli v last goro Ezav, in *tisti iz ravnine Filistejcev* bodo v last vzeli Efrájimova polja in polja Samarije, Benjamin pa *bo posedel* Gileád. <sup>20</sup> In ujetništvo te vojske Izraelovih otrok *bo vzelo v last* to od Kánaancev, celó do Zarepte; in ujetništvo Jeruzalema, ki<sup>e</sup> je v Sefarádu, bo posedlo južna mesta. <sup>21</sup> Rešitelji<sup>f</sup> bodo prišli na goro Sion, da sodijo Ezavovo goro, in kraljestvo<sup>g</sup> bo Gospodovo.“

---

<sup>a</sup> Ezk 35:15

<sup>b</sup> požrli...: ali, izpili.

<sup>c</sup> bo...: ali, bodo tisti, ki pobegnejo.

<sup>d</sup> tam...: ali, ta bo sveta.

<sup>e</sup> ki...: ali, bo posedlo to, kar je v južnih mestih.

<sup>f</sup> 1 Tim 4:16; Jak 5:20

<sup>g</sup> Lk 1:33

# Jona

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Torej Gospodova beseda je prišla k Jonu,<sup>a,b</sup> Amitájevemu sinu, rekoč: <sup>2</sup> „Vstani, pojdi v Ninive, to veliko<sup>c</sup> mesto in kliči zoper njega, kajti njihova zlobnost je prišla predme.“ <sup>3</sup> Toda Jona se je dvignil, da pred Gospodovo prisotnostjo zbeži v Taršiš in je odšel dol v Jopo in našel ladjo, ki je šla v Taršiš. Tako je pláčal njeno voznilo in odšel dol vanjo, da gre z njimi v Taršiš, proč od Gospodove prisotnosti. <sup>4</sup> Toda Gospod je na morje odposlal<sup>d</sup> velik veter in tam na morju je bil mogočen vihar, tako da je<sup>e</sup> ladja hotela biti zlomljena. <sup>5</sup> Potem so bili mornarji prestrašeni in vsak je klical k svojemu bogu in odvrgli [so] blago, ki je *bilo* na ladji, v morje, da jo olajšajo. Jona pa je odšel dol med ladijske boke in legal ter trdno zaspal. <sup>6</sup> Tako je kapitan prišel k njemu in mu rekel: „Kaj ti misliš, oh spalec? Vstani, kliči k svojemu Bogu, če je tako, da bo Bog mislil na nas, da ne umremo.“ <sup>7</sup> In rekli so vsak svojemu pajdašu: „Pridimo in mečimo žrebe, da bomo lahko izvedeli zaradi čigavega vzroka *je* nad nami to zlo.“ Tako so metali žrebe in žreb je padel na Jona. <sup>8</sup> Potem so mu rekli: „Povej nam, prosimo te, zaradi čigavega vzroka *je* nad nami to zlo. Kakšen *je* tvoj poklic? In od kod prihajaš? Katera *je* tvoja dežela? In iz katerega ljudstva si?“ <sup>9</sup> Rekel jim je: „Jaz *sem* Hebrejec in se bojim Gospoda,<sup>f</sup> Boga nebes, ki je naredil morje in kopno *zemljo*.“ <sup>10</sup> Potem so bili ljudje silno<sup>g</sup> prestrašeni in mu rekli: „Zakaj si to storil?“ Kajti ljudje so vedeli, da je pobegnil izpred Gospodovega obličja, ker jim je povedal. <sup>11</sup> Potem so mu rekli: „Kaj naj ti storimo, da se<sup>h</sup> nam morje lahko umiri?“ Kajti morje se<sup>i</sup> je maščevalo in bilo viharno. <sup>12</sup> Rekel jim je: „Vzemite me in me vrzite v morje. Tako se vam bo morje umirilo, kajti vem, da *je* zaradi mene ta veliki vihar nad vami.“ <sup>13</sup> Kljub temu so možje trdo veslali,<sup>j</sup> da jo privedejo k obali, toda niso mogli, kajti morje se<sup>k</sup> je maščevalo in bilo viharno proti njim. <sup>14</sup> Zato so klicali h Gospodu in rekli: „Rotimo te, oh Gospod, rotimo te, naj ne umremo zaradi življenga tega moža in ne položi na nas nedolžne krvi, kajti ti, oh Gospod, si storil kakor ti je ugajalo.“ <sup>15</sup> Tako so vzeli Jona in ga vrgli v morje in morje je odnehalo<sup>l</sup> od svojega besnenja. <sup>16</sup>

<sup>a</sup> Jonu: gr. Jonas.

<sup>b</sup> Mt 12:39

<sup>c</sup> 1 Mz 10:11; 1 Mz 10:12; Jon 3:3

<sup>d</sup> odposlal: hebr. bruhnil.

<sup>e</sup> je...: hebr. se je mislilo, da bo zlomljena.

<sup>f</sup> Gospoda: ali, Jahveja.

<sup>g</sup> silno...: hebr. z velikim strahom.

<sup>h</sup> se...: hebr. bo morje pred nami lahko mirno.

<sup>i</sup> se...: ali, je postajalo bolj in bolj viharno; hebr. odšlo.

<sup>j</sup> veslali: hebr. kopáli.

<sup>k</sup> se...: ali, je postajalo bolj in bolj viharno: hebr. je odšlo.

<sup>l</sup> odnehalo...: hebr. zaustavilo svoje besnenje.

Potem so se možje silno zbali Gospoda in Gospodu<sup>a</sup> darovali klavno daritev in naredili zaobljube. <sup>17</sup> Torej Gospod je pripravil veliko ribo, da je pogoltnila Jona.<sup>b</sup> In Jona je bil v ribjem<sup>c</sup> trebuhu tri dni in tri noči.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Potem je Jona iz ribjega trebuha molil h Gospodu, svojemu Bogu <sup>2</sup> § in rekel: „Zaradi<sup>d</sup> razloga svoje stiske sem klical<sup>e</sup> h Gospodu in me je slišal. Ven iz trebuha pekla<sup>f</sup> sem klical *in* ti si slišal moj glas. <sup>3</sup> Kajti vrgel si me v globino, v sredo<sup>g</sup> morij, in poplave so me obkrožile. Vsi tvoji veliki valovi in twoji valovi so me preleteli.“ <sup>4</sup> Potem sem rekel: „Vržen sem iz tvojega pogleda, vendar bom ponovno gledal k tvojemu svetemu templju. <sup>5</sup> Vode<sup>h</sup> so me obkrožile, celo<sup>i</sup> do duše, globine so me zaprle naokoli, plevel je bil zavit okoli moje glave. <sup>6</sup> Odšel sem navzdol, k vznožjem<sup>j</sup> gora, zemlja, s svojimi zapahi, je bila okoli mene na veke, vendar si ti moje življenje privedel gor iz trohnenja,<sup>j</sup> oh Gospod, moj Bog. <sup>7</sup> Ko je moja duša slabela znotraj mene, sem se spomnil Gospoda: in moja molitev je vstopila k tebi, v tvoj sveti tempelj. <sup>8</sup> Tisti, ki obeležujejo lažnive nečimrnosti, zapuščajo svoje lastno usmiljenje. <sup>9</sup> Toda jaz ti bom žrtvoval z glasom zahvaljevanja;<sup>k</sup> plačal bom *to*, kar sem se zaobljubil. Rešitev duš<sup>l</sup> je od Gospoda.“ <sup>10</sup> In Gospod je spregovoril ribi in izbljuvala je Jona na kopno *zemljo*.

## Poglavlje 3

<sup>1</sup> Gospodova beseda je drugič prišla Jonu, rekoč: <sup>2</sup> „Vstani, pojdi v Ninive, to veliko mesto in mu oznani pridigo, ki sem ti jo zapovedal.“ <sup>3</sup> Tako je Jona vstal in odšel v Ninive, glede na Gospodovo besedo. Torej Ninive so bile silno<sup>m</sup> veliko mesto treh dni potovanja. <sup>4</sup> Jona je pričel vstopati v mesto [*prvi*] dan potovanja ter vpil in govoril: „Še štirideset dni in Ninive bodo uničene.“ <sup>5</sup> Tako je ljudstvo v Ninivah verovalo<sup>n</sup> Bogu in razglasilo post in *si* nadelo vrečevino, od največjih

---

<sup>a</sup> Gospodu...: hebr. žrtvovali Gospodu in zaobljubili zaobljube.

<sup>b</sup> Mt 12:40; Mt 16:4; Lk 11:30

<sup>c</sup> ribjem...: hebr. ribji notranjosti.

<sup>d</sup> Zaradi...: ali, Iz.

<sup>e</sup> Ps 120:1

<sup>f</sup> pekla: ali, groba.

<sup>g</sup> sredo: hebr. srce.

<sup>h</sup> Ps 69:2

<sup>i</sup> vznožjem: hebr. temeljem.

<sup>j</sup> trohnenja: ali, lame.

<sup>k</sup> Ps 50:14; Ps 50:23; Ps 116:7; Oz 14:2; Heb 13:5

<sup>l</sup> Ps 3:9

<sup>m</sup> silno...: hebr. Božje.

<sup>n</sup> Mt 12:41; Lk 11:32

izmed njih, celo do najmanjših izmed njih. <sup>6</sup> Kajti beseda je prišla h kralju Niniv in vstal je s svojega prestola in iz sebe odložil svoje svečano oblačilo in se pokril z vrečevino in sédel na pepel. <sup>7</sup> In povzročil je *to*, da se je razglasilo in oznanilo<sup>a</sup> skozi Ninive, po odloku kralja in njegovih plemičev,<sup>b</sup> rekoč: „Naj niti človek niti žival, [niti] trop niti čreda ničesar ne pokusijo, naj se ne pasejo niti ne pijejo vode, <sup>8</sup> temveč naj bosta človek in žival pokrita z vrečevino in mogočno kličeta k Bogu, da naj se oni, vsakdo izmed njih, obrnejo od svoje zle poti in od nasilja, ki je v njihovih rokah. <sup>9</sup> <sup>c</sup> Kdo lahko pove, če se bo Bog obrnil, pokesal in odvrnil proč od svoje krute jeze, da ne umremo?“ <sup>10</sup> In Bog je videl njihova dela, da so se odvrnili od svojih zlih poti in Bog se je pokesal od zla, katerega je rekел, da jim bo storil in *tega* ni storil.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Toda to je Jona silno razžalilo in bil je zelo jezen. <sup>2</sup> Molil je h Gospodu ter rekel: „Prosim te, oh<sup>d</sup> Gospod, ali ni *bila* to moja beseda, ko sem bil še v svoji deželi? Zatorej sem prej pobegnil v Tarsíš, kajti vedel sem, da si milostljiv<sup>e</sup> Bog in usmiljen, počasen za jezo in zelo prijazen in se kesaš zlega. <sup>3</sup> Zatorej sedaj, oh Gospod, vzemi, rotim te, moje življenje od mene, kajti zame je bolje, da umrem, kakor da živim.“ <sup>4</sup> Potem je Gospod rekel: „Delaš<sup>f</sup> pravilno, da si jezen?“ <sup>5</sup> Tako je Jona odšel ven iz mesta in se usedel na vzhodni strani mesta in si tam postavil šotor in sedèl pod njim v senco, toliko časa, da lahko vidi kaj bo iz mesta nastalo. <sup>6</sup> In Gospod je pripravil bučo<sup>g</sup> in *ji* storil, da vzklije nad Jona, da bi bila ta lahko senca nad njegovo glavo, da ga osvobodi pred njegovo žalostjo. Tako je<sup>h</sup> bil Jona buče silno vesel. <sup>7</sup> Toda ko je naslednjega dne vstalo jutro, je Bog pripravil ličinko in ta je napadla bučo, da je ovenela. <sup>8</sup> Ko je sonce vstalo, se je pripetilo, da je Bog pripravil silovit<sup>i</sup> vzhodnik. Sonce je udarjalo na Jonovo glavo, da je slabel in si v sebi žezel, da umre ter rekel: „Zame je boljše, da umrem, kakor da živim.“ <sup>9</sup> Bog je Jonu rekel: „Delaš<sup>j</sup> pravilno, da si jezen zaradi buče?“ Ta je rekel: „Pravilno<sup>k</sup> delam, da sem jezen, celó do smrti.“ <sup>10</sup> Potem je Gospod rekel: „Ti imaš<sup>l</sup> usmiljenje za bučo, za katero nisi delal niti ji storil, da zraste, ki je v<sup>m</sup> [eni] noči vzklila in v [eni] noči propadla, <sup>11</sup> jaz pa

<sup>a</sup> oznanilo: hebr. govorilo.

<sup>b</sup> plemičev: hebr. uglednih mož.

<sup>c</sup> Jl 2:14

<sup>d</sup> Jona 1:8

<sup>e</sup> 2 Mz 34:6; Ps 86:5; Jl 2:13

<sup>f</sup> Delaš...: ali, Si silno jezen?

<sup>g</sup> bučo: ali, ricinusov grm: hebr. Kikajon [vir: Webster 1828.]

<sup>h</sup> je...: hebr. se je Jona razveselil z veliko radostjo.

<sup>i</sup> silovit: ali, miren.

<sup>j</sup> Delaš...: ali, Si silno jezen?

<sup>k</sup> Pravilno...: ali, Sem silno.

<sup>l</sup> imaš: ali, si prizanesel buči.

<sup>m</sup> v...: hebr. bil sin noči in v eni noči propadel.

naj ne bi prizanesel Ninivam, temu velikemu mestu, v katerem je več kot sto dvajset tisoč oseb, ki ne morejo razlikovati med svojo desnico in svojo levico in *tudi* veliko živine?“

# Mihej

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Beseda Gospodova, ki je prišla Miheju Moréšečanu v dneh Jotáma, Aháza in Ezekíja, Judovih kraljev, katero je videl glede Samarije in Jeruzalema. <sup>2</sup> „Poslušajte, vsa<sup>a</sup>, ve ljudstva, prisluhni, oh zemlja in vsi,<sup>c</sup> ki so na njej, in naj bo Gospod Bog priča zoper vas, Gospod od svojega svetega templja. <sup>3</sup> Kajti glejte, Gospod<sup>d</sup> prihaja iz svojega kraja in bo prišel dol in stopil na visoke<sup>e</sup> kraje zemlje. <sup>4</sup> Gore<sup>f</sup> bodo stopljene pod njim in doline bodo razklane kakor vosek pred ognjem in kakor vode, ki so izlite dol po strmini.<sup>g</sup> <sup>5</sup> Zaradi Jakobovega prestopka je vse to in zaradi grehov Izraelove hiše. Kaj je Jakobov prestopek? Ali ni Samaria? In kaj so visoki Judovi kraji? Ali niso oni Jeruzalem? <sup>6</sup> Zato bom Samarijo naredil kakor kup polja in kakor zasajanja vinograda in njene kamne bom izlil dol v dolino in odkril bom njene temelje. <sup>7</sup> Vse njene rezane podobe bodo stolčene na koščke in vsa njena plačila bodo požgana z ognjem in vse njene malike bom pustil zapušcene, kajti to je zbirala od plačila pocestnice in vrnili se bodo k placišču pocestnice. <sup>8</sup> Zato bom tarnal in tulil, šel bom slečen in nag. Naredil bom tarnanje kakor zmaji in žalovanje kakor sove.<sup>h</sup> <sup>9</sup> Kajti njena<sup>i</sup> rana je nezacetljiva, kajti ta je prišla v Juda; prišla je v velika vrata mojega ljudstva, celó do Jeruzalema. <sup>10</sup> <sup>j</sup> Tega ne razglasite pri Gatu, sploh ne jokajte. V hiši Bet Leáfre<sup>k</sup> se valjajte<sup>l</sup> v prahu. <sup>11</sup> Odidi proč, ti<sup>m</sup> prebivalec<sup>n</sup> Šafirja, ki imaš svojo sramoto<sup>o</sup> golo. Prebivalec Caanána<sup>p</sup> ne pridi naprej v žalovanju Bet Ecela;<sup>q</sup> ta bo od vas prejel svojo postojanko. <sup>12</sup> Kajti prebivalec<sup>r</sup> Maróta je skrbno<sup>s</sup> čakal na dobro, toda zlo je prišlo dol od Gospoda

<sup>a</sup> vsa...: hebr. ve ljudstva, vsa izmed njih.

<sup>b</sup> 5 Mz 32:1; Iz 1:2

<sup>c</sup> vsi...: hebr. njena polnost.

<sup>d</sup> Iz 26:21; Ps 115:3

<sup>e</sup> 5 Mz 32:13; 5 Mz 33:29

<sup>f</sup> Ps 97:5

<sup>g</sup> strmini: hebr. spustu.

<sup>h</sup> sove: hebr. hčere sov.

<sup>i</sup> njena...: ali, ona jeboleče bolna od svojih ran.

<sup>j</sup> 2 Sam 1:20

<sup>k</sup> Bet Leáfre: to je, Prahu.

<sup>l</sup> Jer 6:26

<sup>m</sup> ti...: ali, ti, ki lepo prebivaš.

<sup>n</sup> prebivalec: hebr. prebivalka.

<sup>o</sup> Iz 47:30

<sup>p</sup> Caanána: ali, dežele tropov.

<sup>q</sup> Bet Ecela: ali, bližnjega kraja.

<sup>r</sup> prebivalec...: hebr. prebivalka Maróta je skrbno čakala.

<sup>s</sup> skrbno...: ali, bil užaloščen.

k velikim vratom Jeruzalema. <sup>13</sup> Oh, ti prebivalec<sup>a</sup> Lahiša, naprezi bojni voz k hitri živali. Ta je začetek greha sionski hčeri, kajti prestopke Izraela je bilo najti v tebi. <sup>14</sup> Zato boš dal darila Moréšet Gatu.<sup>b</sup> Ahzíbove<sup>c</sup> hiše *bodo* laž Izraelovim kraljem. <sup>15</sup> Vendar bom k tebi privedel dediča, oh prebivalec<sup>d</sup> Marešá. Prišel<sup>e</sup> bo k Adulámu, Izraelovi slavi. <sup>16</sup> Naredi se plešast<sup>f</sup> in ostriži se zaradi svojih prefinjenih otrok. Svojo plešavost povečaj kakor orel, kajti od tebe so odšli v ujetništvo.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> „Gorje tistim, ki snujejo krivičnost in na svojih posteljah počnejo zlo! Ko je jutro svetlo, to izvajajo, ker je to v moči njihove roke. <sup>2</sup> Poželijo si polja<sup>g</sup> in *jih* zavzamejo z nasiljem in hiše, in *jih* odvedejo. Tako zatirajo<sup>h</sup> moža in njegovo hišo in njegovo dediščino, celo moža in njegovo dediščino.“ <sup>3</sup> Zato tako govori Gospod: „Glej, zoper to družino snujejo zlo, od katerega svojih vratov ne boste odstranili, niti ne boste hodili ošabno, kajti ta čas je hud. <sup>4</sup> Na tisti dan bo *nekdo* vzel prispodobo zoper vas in žaloval z otožnim<sup>i</sup> žalovanjem in rekел: „Popolnoma bomo oplenjeni. Spremenil je delež mojega ljudstva. Kako je *to* odstranjeno od mene! Obračajoč<sup>j</sup> se stran je razdelil naša polja.“ <sup>5</sup> Zato ne boš imel nobenega, ki bo z žrebom vrgek<sup>k</sup> vrvico v Gospodovi skupnosti. <sup>6</sup> <sup>1</sup> Ne prerokuj,<sup>m</sup> *reci onim, tistim*, ki prerokujejo; oni jim ne bodo prerokovali, da ne bodo odstranili sramote. <sup>7</sup> Oh *ti*, ki si poimenovan Jakobova hiša, ali je Gospodov duh omejen?<sup>n</sup> Ali so to njegova dejanja? Ali moje besede ne delajo dobro tistem, ki hodi pošteno?<sup>o</sup> <sup>8</sup> Celo od davnine<sup>p</sup> je moje ljudstvo vstalo kakor sovražnik. Ogrinjalo vlečete z<sup>q</sup> oblačilom s tistih, ki varno hodijo mimo, kakor ljudje, ki se bojijo vojne. <sup>9</sup> Ženske<sup>r</sup> mojega ljudstva ste metali iz njihovih prijetnih hiš; od njihovih otrok ste vzeli mojo slavo na veke. <sup>10</sup> Vstanite in odidite, kajti to ni vaš počitek, ker je ta omadeževan, vas bo uničil,

<sup>a</sup> prebivalec: hebr. prebivalka.

<sup>b</sup> Moréšet Gatu...: ali, za Moréšet Gat.

<sup>c</sup> Ahzíbove...: to je, Hiše laganja.

<sup>d</sup> prebivalec: hebr. prebivalka.

<sup>e</sup> Prišel...: ali, Izraelova slava bo prišla k Adulámu.

<sup>f</sup> Iz 22:12

<sup>g</sup> Iz 5:8

<sup>h</sup> zatirajo: ali, prevarajo.

<sup>i</sup> otožnim...: hebr. žalostinko žalostink.

<sup>j</sup> Obračajoč...: ali, Namesto obnove.

<sup>k</sup> 5 Mz 32:8-9

<sup>l</sup> Iz 30:10

<sup>m</sup> prerokuj: ali, prerokuj kot prerokbo; hebr. mēči itd.

<sup>n</sup> omejen: ali, skrajšan?

<sup>o</sup> pošteno: hebr. pokončno?

<sup>p</sup> davnine: hebr. včeraj.

<sup>q</sup> z...: čez oblačilo.

<sup>r</sup> Ženske: ali, Žene.

celo z bolečim uničenjem. <sup>11</sup> Če človek, ki hodi v<sup>a</sup> duhu in neresnici, laže, rekoč: „Prerokoval ti bom o vinu in o močni pijači,“ bo ta celo prerok temu ljudstvu. <sup>12</sup> Zagotovo te bom vsega združil, oh Jakob, zagotovo bom zbral Izraelov preostanek. Skupaj jih bom postavil kakor ovce iz Bocre, kakor trop v sredi njihove staje. Naredili bodo velik hrup zaradi razloga *množice* ljudi. <sup>13</sup> Lomilec je prišel gor prednje. Izbruhnili so in prešli skozi velika vrata in pri njih odšli ven in njihov kralj bo šel pred njimi in Gospod jim bo na čelu.“

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> In rekel sem: „Poslušajte, prosim vas, oh Jakobovi poglavarji in vi princi Izraelove hiše: „Ali ni to za vas, da poznate sodbo?“ <sup>2</sup> Ki sovražite dobro in ljubite zlo, ki njihovo kožo trgate iz njih in njihovo meso iz njihovih kosti, <sup>3</sup> ki tudi jeste meso mojega ljudstva in odirate njihovo kožo iz njih, in lomijo njihove kosti in jih sekajo na koščke, kakor za lonec in kakor meso znotraj kotla. <sup>4</sup> Potem bodo klicali h Gospodu, toda ne bo jih slišal, ob tistem času bo celo svoj obraz skril pred njimi, kakor so se oni slabo obnašali v svojih ravnanjih. <sup>5</sup> Tako govori Gospod glede prerokov, ki mojemu ljudstvu povzročajo, da se moti, ki grizejo<sup>b</sup> s svojimi zobmi in kličejo: „Mir;“ in kdor ne daje v njihova usta, pripravljajo celo vojno zoper njega. <sup>6</sup> Zato *boste imeli* noč, da<sup>c</sup> ne boste imeli videnja; in ta vam bo temna, da<sup>d</sup> ne boste vedeževali; in sonce bo zašlo nad preroki in dan bo tema nad njimi. <sup>7</sup> Takrat bodo vidci osramočeni in vedeževalci zbegani. Da, vsi bodo pokrili svoje<sup>e</sup> ustnice, kajti *tam* ni odgovora od Boga. <sup>8</sup> Toda resnično, jaz sem po Gospodovem duhu poln oblasti, sodbe in moči, da Jakobu razglasim njegov prestopek in Izraelu njegov greh. <sup>9</sup> Poslušajte to, prosim vas, vi poglavarji iz Jakobove hiše in princi iz Izraelove hiše, ki se vam gnusi sodba in izkriviljate vso pravico. <sup>10</sup> Sion gradijo s krvjo<sup>f,g</sup> in Jeruzalem s krivičnostjo.

<sup>11</sup> Njihovi poglavarji sodijo zaradi nagrade in njihovi duhovniki učijo zaradi plačila in preroki vedežujejo zaradi denarja. Vendar ali se bodo naslonili na Gospoda in<sup>h</sup> rekli: „Ali ni Gospod med nami? Nobeno zlo ne more priti nad nas.“

<sup>12</sup> Zato bo zaradi vas Sion preoran<sup>i</sup> *kakor* polje in Jeruzalem bo spremenjen v razvaline in gore hiše kakor visoki kraji gozda.“

### Poglavlje 4

<sup>a</sup> v...: ali, z vetrom in lažno laže.

<sup>b</sup> Mih 2:1

<sup>c</sup> da: hebr. videnje ne bo imelo: hebr. od videnja.

<sup>d</sup> da...: vedeževanje vam ne bo vedeževanje: hebr. od vedeževanja.

<sup>e</sup> svoje: hebr. svojo zgornjo ustnico.

<sup>f</sup> krvjo: hebr. krvjo [množina.]

<sup>g</sup> Ezk 22:27; Sof 3:3

<sup>h</sup> in...: hebr. govorili.

<sup>i</sup> Jer 26:18

<sup>1</sup> Toda v<sup>a</sup> poslednjih dneh se bo zgodilo, *da bo gora hiše Gospodove utrjena na vrhu gora in ta bo povisana nad hribe, in ljudstvo bo teklo k njej.* <sup>2</sup> In številni narodi bodo prišli ter rekli: „Pridite, pojdimo gor do Gospodove gore in do hiše Jakobovega Boga in učil nas bo svojih poti in hodili bomo po njegovih stezah, kajti postava bo izšla iz Siona in Gospodova beseda iz Jeruzalema.“ <sup>3</sup> In sodil bo med mnogimi ljudstvi in oštreljali oddaljene močne narode in prekovali bodo svoje meče v lemeže<sup>b,c</sup> in svoje sulice v obrezovalne kavljе.<sup>d</sup> Narod ne bo vzdignil meča zoper narod niti se ne bodo več učili vojskovanja. <sup>4</sup> Temveč bodo sedeli, vsak pod svojo trto in pod svojim figovim drevesom in nihče *jih* ne bo strašil, kajti usta Gospoda nad bojevni so *to* govorila. <sup>5</sup> Kajti vsa ljudstva bodo hodila, vsako v imenu svojega boga, mi pa bomo hodili v imenu Gospoda, našega Boga, na veke vekov. <sup>6</sup> Na ta dan,<sup>e</sup> govorji Gospod, „bom zbral tisto, kar šepa in zbral tisto, kar je izgnano in tisto, kar sem prizadel. <sup>7</sup> Tisto, kar šepa,<sup>f</sup> bom naredil ostanek in tisto, ki je bilo vrženo daleč proč, močan narod, in Gospod<sup>f</sup> bo kraljeval nad njimi na gori Sion od zdaj naprej, celo na veke. <sup>8</sup> In ti, oh stolp tropa, oporišče hčere Sionske, k tebi bo prišlo, celo prvo gospodstvo, kraljestvo bo prišlo k jeruzalemski hčeri. <sup>9</sup> Zakaj torej kričiš na glas? *Mar* ni kralja v tebi? Ali je tvoj svetovalec izginil? Kajti ostre bolečine so te zgrabilo kakor žensko v porodnih mukah. <sup>10</sup> Bodи v bolečini in trudi se, da rodiš, oh hči sionska, kakor ženska v porodnih mukah, kajti sedaj boš šla naprej iz mesta in boš prebivala na polju in šla boš *celo* do Babilona. Tam boš osvobojena, tam te bo Gospod odkupil iz roke tvojih sovražnikov. <sup>11</sup> Sedaj je tudi mnogo narodov zbranih zoper tebe, ki pravijo: „Naj bo omadeževana in naj naše oko gleda na Sion.“ <sup>12</sup> Toda oni ne poznajo Gospodovih misli niti ne razumejo njegovega nasveta, kajti zbral jih bo kakor snope na mlatišču. <sup>13</sup> Vzdigni se in mlati, oh hči sionska, kajti tvoj rog bom naredil železo in tvoja kopita bom naredil bron. Na koščke boš zdrobila številna ljudstva in njihov dobiček bom posvetil Gospodu in njihovo imetje Gospodu celotne zemlje.“

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Sedaj se zberi v krdela, oh hči krdel. Zoper nas je položil obleganje. Izraelovega sodnika bodo s palico udarjali na lice. <sup>2</sup> § Toda ti, Betlehem Efráta,<sup>g</sup> čeprav si majhen med Judovimi tisočimi, *vendar* bo iz tebe prišel k meni tisti, ki bo vladar v Izraelu, katerega izhodi so *bili* od davnine, od večnosti.<sup>h</sup> <sup>3</sup> Zato

<sup>a</sup> Iz 2:2

<sup>b</sup> [lemež: del pluga v obliki železnega rezila, ki zemljo izpodrezuje.]

<sup>c</sup> Iz 2:4; Jl 3:10

<sup>d</sup> obrezovalne kavljе: ali, kose.

<sup>e</sup> Sof 3:19

<sup>f</sup> Dan 7:14; Lk 1:33

<sup>g</sup> Mt 2:6; Jn 7:42

<sup>h</sup> večnosti: hebr. dni večnosti.

jih bo on predal do časa, ko *tista*, ki je imela porodne muke, rodi. Potem se bo preostanek njegovih bratov vrnil k Izraelovim otrokom.<sup>4</sup> In stal bo in pasel<sup>a</sup> v Gospodovi moči, v veličastvu imena Gospoda, svojega Boga; in oni bodo prebivali, kajti sedaj bo velik do koncev zemlje.<sup>5</sup> In ta *mož* bo mir, ko bo Asirec prišel v našo deželo, in ko bo teptal v naših palačah, takrat bomo zoper njega vzdignili sedem pastirjev in osem glavnih<sup>b</sup> mož.<sup>6</sup> In z mečem bodo opustošili deželo Asirije in Nimirovo deželo na<sup>d</sup> njenih vhodih. Tako *nas* bo osvobodil pred Asirci, ko pride v našo deželo in ko mendra znotraj naših meja.<sup>7</sup> In Jakobov preostanek bo v sredi številnih ljudstev, kakor rosa od Gospoda, kakor nalivi na travo, ki ne čakajo na človeka niti ne čakajo na človeške sinove.<sup>8</sup> In Jakobov preostanek bo med pogani v sredi številnega ljudstva kakor lev med gozdnimi živalmi, kakor mlad lev med tropi ovc.<sup>e</sup> Če gre ta skozi, tako pomen dra kakor raztrga na koščke in nihče ne more osvoboditi.<sup>9</sup> Tvoja roka bo vzdignjena nad twoje nasprotnike in vsi tvoji sovražniki bodo iztrebljeni.<sup>10</sup> In zgodilo se bo na tisti dan,<sup>f</sup> govori Gospod, „da bom iz twoje srede iztrebil twoje konje in uničil bom twoje bojne vozove<sup>11</sup> in iztrebil bom mesta twoje dežele in zrušil vsa twoja oporišča<sup>12</sup> in iztrebil bom čaranja iz twoje roke in ne boš več imel napovedovalcev usode.<sup>13</sup> Tudi twoje rezane podobe bom iztrebil in twoje stoječe<sup>f</sup> podobe iz twoje srede in ne boš več oboževal dela svojih rok.<sup>14</sup> Izruval bom twoje ašere iz twoje srede. Tako bom uničil twoja<sup>g</sup> mesta.<sup>15</sup> Nad pogani bom izvršil maščevanje v jezi in razjarjenosti, takšno, o kakršnem niso slišali.“

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Poslušajte sedaj kaj govori Gospod: „Vstani, poteguj se pred<sup>h</sup> gorami<sup>i</sup> in naj hribi slišijo tvoj glas.<sup>2</sup> Prisluhnite, oh gore, Gospodovo polemiko in vi močni temelji zemlje, kajti Gospod ima polemiko s svojim ljudstvom in pravdal se bo z Izraelom.<sup>3</sup> Oh moje ljudstvo, kaj sem ti storil? In v čem sem te izmučil? Pričaj zoper mene.<sup>4</sup> Kajti privadel sem te gor iz egiptovske dežele<sup>j</sup> in te odkupil iz hiše služabnikov in pred teboj sem poslal Mojzesu, Arona in Mirjam.<sup>5</sup> Oh moje ljudstvo, spomnite se sedaj kaj je svetoval moábski kralj Balák,<sup>k</sup> in kaj mu je Beórjev sin Bileám odgovoril iz Šítima<sup>l</sup> do Gilgála, da boste lahko spoznali

<sup>a</sup> pasel: ali, vladal.

<sup>b</sup> glavnih...: hebr. princev.

<sup>c</sup> opustošili: hebr. pojedli.

<sup>d</sup> na...: ali, s svojimi lastnimi golimi meči.

<sup>e</sup> ovc: ali, koz.

<sup>f</sup> stoječe...: ali, kipe.

<sup>g</sup> twoje...: ali, twoje sovražnike.

<sup>h</sup> pred: ali, z.

<sup>i</sup> Iz 1:2

<sup>j</sup> 2 Mz 12:51; 2 Mz 14:30

<sup>k</sup> 4 Mz 22:5; 4 Mz 23:7

<sup>l</sup> 4 Mz 25:1; Joz 5:1

Gospodovo pravičnost.<sup>6</sup> S čim bom prišel pred Gospoda in se priklonil pred vzvišenim Bogom? Ali bom prišel preden z žgalnimi daritvami, za enoletnimi teleti?<sup>7</sup> Ali bo Gospod zadovoljen s tisoč ovnov ali z deset tisočimi rekami olja? Ali bom dal svojega prvorojenca za svoj prestopek, sad mojega telesa<sup>b</sup> za greh moje duše?<sup>8</sup> Pokazal<sup>c</sup> ti je, oh človek, kaj je dobro. Kaj zahteva Gospod od tebe, razen da ravnaš pravično in da ljubiš usmiljenje in da<sup>d</sup> ponižno hodiš s svojim Bogom?<sup>9</sup> Gospodov glas kliče v mesto in človek<sup>e</sup> modrosti bo videl tvoje ime. Poslušaj palico in tistega, ki jo je določil.<sup>10</sup> Ali so<sup>f</sup> še zakladi zlobnosti v hiši zlobnega in skopa<sup>g</sup> mera, kar je gnušno?<sup>11</sup> Ali jih<sup>h</sup> bom štel za čiste z zlobnimi tehnicami in s torbo varljivih uteži?<sup>12</sup> Kajti njegovi bogataši so polni nasilja in njegovi prebivalci so govorili laži in njihov jezik je varljiv v njihovih ustih.<sup>13</sup> Zato te bom tudi jaz naredil bolnega, ko te bom udarjal, ko te bom pustošil zaradi tvojih grehov.<sup>14</sup> Jedel boš, toda ne boš nasičen in tvoja sestradanost bo v tvoji sredi in prijet boš, toda ne boš osvobodil in to, kar osvobodiš, bom izročil meču.<sup>15</sup> Sejal<sup>i</sup> boš, toda ne boš žel; tlačil olive, toda z oljem se ne boš mazilil; in sladko vino, toda vina ne boš pil.<sup>16</sup> Kajti držijo<sup>j</sup> se Omrijevih<sup>k</sup> pravil in vseh del Ahábove<sup>l</sup> hiše in vi hodite po njihovih nasvetih, da bi te naredil za opustošenje<sup>m</sup> in njegove prebivalce za sikanje. Zatorej boste nosili grajo mojega ljudstva.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Gorje meni! Kajti sem kakor,<sup>n</sup> ko so zbirali poletne sadove, kakor paberkanje grozdne trgatve. Tam ni nobenega grozda, da bi ga jedel; moja duša si je že lela prvi sad.<sup>2</sup> Dober<sup>o</sup>,<sup>p</sup> človek je izginil iz zemlje in nobenega poštenega ni med ljudmi. Vsi v zasedi prezijo na kri, vsak svojega brata z mrežo lovi.<sup>3</sup> Da lahko iskreno, z obema rokama, počnejo zlo, princ zahteva in sodnik povprašuje po nagradi. In velik človek, on izreka svojo<sup>q</sup> pogubno željo, tako to sprevračajo.

<sup>a</sup> z...: hebr. s teleti, sinovi leta?

<sup>b</sup> telesa: hebr. trebuha.

<sup>c</sup> 5 Mz 10:12

<sup>d</sup> da...: hebr. se ponižaš, da hodiš.

<sup>e</sup> človek...: ali, tvoje ime bo videlo to, kar je.

<sup>f</sup> so...: ali, je vsakemu človeku še hiša zlobnosti.

<sup>g</sup> sklopa: hebr. pusta.

<sup>h</sup> jih...: ali, bo čist z zlobnimi, itd.

<sup>i</sup> 5 Mz 28:38; Ag 1:6

<sup>j</sup> držijo: ali, drži.

<sup>k</sup> 1 Kr 16:25-26

<sup>l</sup> 1 Kr 16:30

<sup>m</sup> opustošenje: ali, osuplost.

<sup>n</sup> kakor...: hebr. poletna trgatev.

<sup>o</sup> Dober: ali, Bogaboječ, ali, Usmiljen.

<sup>p</sup> Ps 12:3; Iz 57:1

<sup>q</sup> svojo...: hebr. pogubo svoje duše.

<sup>4</sup> Najboljši izmed njih je kakor osat. Najpokončnejši je ostrejši kakor trnova ograja. Dan twojih stražarjev in twojega obiskanja prihaja; sedaj bo [to] njihova zmedenost. <sup>5</sup> Ne zaupaj prijatelju, ne položi zaupanja v vodiča, varuj vrata svojih ust pred njo, ki leži v tvojem naročju. <sup>6</sup> Kajti sin<sup>a</sup> ne spoštuje očeta, hči se vzdiguje zoper svojo mater, snaha zoper svojo taščo. Človeku so sovražniki ljudje iz njegove lastne hiše. <sup>7</sup> Zatorej bom gledal h Gospodu, čakal bom na Boga rešitve moje duše. Moj Bog me bo slišal. <sup>8</sup> Ne razveseljuj se zoper mene, oh moj sovražnik. Ko padem, bom vstal; ko sedim v temi, mi bo Gospod svetloba. <sup>9</sup> Prenašal bom Gospodovo ogorčenje, ker sem grešil zoper njega, dokler ne brani mojega primera in ne izvrši sodbe zame. Privedel me bo k svetlobi in gledal bom njegovo pravičnost. <sup>10</sup> Potem<sup>b</sup> bo *tista, ki je moja sovražnica, to* videla in sramota bo pokrila tisto, ki<sup>c</sup> mi je rekla; „Kje je Gospod, tvoj Bog?“ Moje oči jo bodo gledale. Sedaj bo pomendrana<sup>d</sup> kakor ulično blato. <sup>11</sup> § *Na* dan, ko naj bi bili zgrajeni tvoji zidovi,<sup>e</sup> *na* tisti dan bo odlok odstranjen daleč.

<sup>12</sup> *Na* ta dan bo *tudi* on prišel k tebi, celo iz Asirije in<sup>f</sup> *od* utrjenih mest in od trdnjave, celo do reke in od morja do morja in *od* gore do gore. <sup>13</sup> Vendar<sup>g</sup> bo dežela zapuščena zaradi tistih, ki prebivajo v njej, zaradi sadov njihovih početij.

<sup>14</sup> Pasi<sup>h</sup> svoje ljudstvo s svojo palico, trop svoje dediščine, ki prebiva osamljeno v goščavi, v sredi Karmela. Naj se pasejo v Bašánu in Gileádu, kakor v dneh davnine. <sup>15</sup> Kakor v dneh twojega prihoda iz egiptovske dežele, mu bom pokazal čudovite *stvari*. <sup>16</sup> Narodi bodo videli in bodo zbegani ob vsej njihovi moči. Svojo roko bodo položili na *svoja usta*, njihova ušesa bodo gluha. <sup>17</sup> Prah<sup>i</sup> bodo lizali kakor kača, iz svojih lukenj bodo prilezli kakor črvi<sup>j</sup> zemlje. Bali se bodo Gospoda, našega Boga in bali se bodo zaradi tebe. <sup>18</sup> Kdo je Bog, podoben tebi, ki oprošča<sup>k</sup> krivičnost in gre mimo prestopka, preostanka svoje dediščine? Svoje jeze ne ohranja na veke, ker se razveseljuje v usmiljenju. <sup>19</sup> Ponovno se bo obrnil, nad nami bo imel sočutje, podjarmil bo naše krivičnosti in vse njihove grehe boš vrgel v globine morja. <sup>20</sup> Jakobu boš izvršil resnico in Abrahamu usmiljenje, ki si ga od dni davnine prisegel našim očetom.

<sup>a</sup> Mt 10:21; Mt 10:35; Mt 10:36; Lk 24:16

<sup>b</sup> Potem...: ali, In videl boš tisto, ki je moja sovražnica in jo pokril s sramoto.

<sup>c</sup> Ps 79:10; Ps 115:2; Jl 2:17

<sup>d</sup> pomendrana: hebr. za mendranje.

<sup>e</sup> Am 9:11

<sup>f</sup> in...: ali, celo do.

<sup>g</sup> Vendar...: ali, Potem, ko je bila.

<sup>h</sup> Pasi: ali, Vladaj mojemu ljudstvu s svojo palico, tropu.

<sup>i</sup> Ps 72:9

<sup>j</sup> črvi: ali, plazeče stvari.

<sup>k</sup> 2 Mz 34:6-7

# Nahum

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Breme Niniv. Knjiga videnja Nahuma Elkosaána. <sup>2</sup> Bog<sup>a</sup> je ljubosumen<sup>b</sup> in Gospod maščuje; Gospod maščuje in<sup>c</sup> je razjarjen; Gospod se bo maščeval na svojih nasprotnikih in on prihranja *bes* za svoje sovražnike. <sup>3</sup> Gospod je počasen<sup>d</sup> za jezo in silen v moči in sploh ne bo oprostil tožbe *zlobnih*. Gospod ima svojo pot v vrtinčastem vetrui in v viharju in oblaki so prah njegovih stopal. <sup>4</sup> Ošteva morje in ga osušuje in suši vse reke. Bašán peša in Karmel in cvet Libanona peša. <sup>5</sup> Gore se tresejo ob njem in hribi se topijo in zemlja je sežgana ob njegovi prisotnosti, da, zemeljski krog in vsi, ki prebivajo na njem. <sup>6</sup> Kdo lahko obstane pred njegovim ogorčenjem? In kdo lahko prebiva<sup>e</sup> v okrutnosti njegove jeze? Njegova razjarjenost je izlita kakor ogenj in skale so vržene dol po njem. <sup>7</sup> Gospod je dober, oporišče<sup>f</sup> v dnevu stiske in pozna tiste, ki zaupajo vanj. <sup>8</sup> Toda s preplavljaljajočo povodnijo bo naredil popoln konec njihovemu kraju in tema bo zasledovala njegove sovražnike. <sup>9</sup> Kaj si domišljate zoper Gospoda? On bo naredil popoln konec. Stiska se drugič ne bo vzdignila. <sup>10</sup> Kajti medtem ko so zviti skupaj *kakor* trnje in medtem ko so pijani *kakor* pijanci, bodo pogoltrjeni kakor popolnoma suho strnišče. <sup>11</sup> *Nekdo* je izšel iz tebe, ki si je zoper Gospoda domišljal hudobijo, zloben<sup>g</sup> svetovalec. <sup>12</sup> Tako govori Gospod: „Čeprav<sup>h</sup> so tihi in prav tako številni, vendar bodo tako posekani,<sup>i</sup> ko bo on šel skozi. Čeprav sem te prizadel, te ne bom več prizadel.“ <sup>13</sup> Kajti sedaj bom zlomil njegov jarem iznad tebe in tvoje vezi razpočil narazen. <sup>14</sup> Gospod je glede tebe dal zapoved, *da* se ne bo več sejalo iz tvojega imena. Iz hiše tvojih bogov bom odrezal izrezljano podobo in ulito podobo. Jaz bom naredil tvoj grob; kajti hudoben si. <sup>15</sup> Poglej na gorah<sup>j</sup> stopala tistega, ki prinaša dobre novice, ki razglaša mir! Oh Juda, ohranjaj<sup>k</sup> svoje slovesne praznike, izpolni svoje zaobljube, kajti zlobni<sup>l</sup> ne bo šel več skozte; popolnoma je odrezan.

---

<sup>a</sup> Bog...: ali, Gospod je ljubosumen Bog in maščevalec, itd.

<sup>b</sup> 2 Mz 20:5

<sup>c</sup> in...: hebr. ki ima razjarjenost.

<sup>d</sup> 2 Mz 34:7

<sup>e</sup> prebiva: hebr. vstane.

<sup>f</sup> oporišče: ali, moč.

<sup>g</sup> zloben: hebr. Beliálov.

<sup>h</sup> Čeprav...: ali, Če bi bili v miru, tako naj bi jih bilo mnogo in tako naj bi bili ostrženi in on naj bi preminul.

<sup>i</sup> posekani: hebr. ostrženi.

<sup>j</sup> Iz 52:7; Rim 10:15

<sup>k</sup> ohranjaj: hebr. praznuj.

<sup>l</sup> zlobni: hebr. Beliál.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Kdor<sup>a</sup> razbija na koščke je prišel gor, pred tvoj obraz. Ohranaj strelivo, pazi na pot, naredi svoja ledja močna, mogočno utrdi svojo moč. <sup>2</sup> <sup>b</sup> Kajti Gospod je odvrnil Jakobovo<sup>c</sup> odličnost kakor odličnost Izraela, kajti izpraznjevalci so jih izpraznili in skazili njihove trtne mladike. <sup>3</sup> Ščit njegovih mogočnih mož je pordečel, hrabri možje so v<sup>d</sup> škrlatu. Bojni vozovi bodo s plamenečimi<sup>e</sup> baklami na dan njegove priprave in ciprese bodo strašno stresene. <sup>4</sup> Bojni vozovi bodo besneli na ulicah, zadevali<sup>f</sup> se bodo drug ob drugega na širokih poteh, zdeli se bodo kakor bakle, tekli bodo kakor bliski. <sup>5</sup> Spomnil se bo svojih vrlih.<sup>g</sup> Spotaknili se bodo v svoji hoji, podvizi se bodo k njegovemu zidu in obramba<sup>h</sup> bo pripravljena. <sup>6</sup> Velika vrata rek bodo odprta in palača bo razpadla.<sup>i</sup> <sup>7</sup> § Huzzab<sup>j</sup> bo odvedena v ujetništvo, privedeni bo gor in njene služabnice jo bodo vodile<sup>k</sup> kakor z glasom golobic, ki igrajo na tamburine na svojih prsih. <sup>8</sup> Toda Ninive so od davnine<sup>l</sup> podobne vodnjemu ribniku, vendar bodo pobegnile. „Stojte, stojte;“ bodo kričali toda nihče ne bo pogledal<sup>m</sup> nazaj. <sup>9</sup> Vzemite plen srebra, vzemite plen zlata, kajti<sup>n</sup> nobenega konca zaloge ni in slave iz vse<sup>o</sup> prijetne opreme. <sup>10</sup> Prazna je in izpraznjena in opustošena: in srce<sup>p</sup> se topi in kolena udarjajo skupaj in precej bolečine je v vseh ledjih in vsi njihovi obrazi zbirajo črnino. <sup>11</sup> Kje je prebivališče levov in kraj za hranjenje mladih levov, kjer je hodil lev, celo star lev in levji mladič in nihče ju ni prestrašil? <sup>12</sup> Lev je raztrgal na koščke dovolj za svoje mladiče in zadavil za svoje levinje in svoje lame napolnil s plenom in svoje brloge z ropom. <sup>13</sup> „Glej, jaz sem zoper tebe,“ govori Gospod nad bojevniki, „in jaz bom sežgal njene bojne vozove v dimu in meč bo použil tvoje mlaude leve in iztrebil bom tvoj plen iz zemlje in glasu tvojih poslancev ne bo več slišati.“

## Poglavlje 3

<sup>a</sup> Kdor...: ali, Razkropljevalec, ali, Kladivo.

<sup>b</sup> Iz 10:12

<sup>c</sup> Jakobovo...: ali, Jakobov ponos kakor ponos, itd.

<sup>d</sup> v...: ali, pobarvani v škrlatno.

<sup>e</sup> plamenečimi: ali, ognjenimi.

<sup>f</sup> zadevali...: hebr. njihovo zadevanje bo.

<sup>g</sup> vrlih: ali, čednih.

<sup>h</sup> obramba...: hebr. pokrivalo bo pripravljeno, ali, pokrivalec bo pripravljen.

<sup>i</sup> razpadla: ali, stopljena.

<sup>j</sup> Huzzab: ali, to, kar je bilo osnovano, ali tam je bilo narejeno stojišče, [Pokončna.]

<sup>k</sup> vodile: ali, odkrile.

<sup>l</sup> davnine: ali, dni, ko so bile.

<sup>m</sup> pogledal: ali, povzročil, da se obrnejo.

<sup>n</sup> kajti...: ali, in njihova neskončna zaloga.

<sup>o</sup> vse...: hebr. vseh posod želja.

<sup>p</sup> Iz 13:7-8

<sup>1</sup> Gorje krvoločnemu<sup>a</sup>,<sup>b</sup> mestu! To je polno laži *in* ropa, plen ga ne zapusti.<sup>2</sup> Tlesk biča in hrup ropotanja koles in drvečih konj in poskakujocih bojnih vozov.<sup>3</sup> Konjenik dviguje tako bleščeč<sup>c</sup> meč kakor lesketajoč sulico in *tam je* množica umorjenih in veliko število trupel in *tam ni* konca *njihovih* trupel, spottikajo se na njihovih truplih.<sup>4</sup> Zaradi številnih vlačugarstev dobro favorizirane pocestnice, gospodarice čaranj, ki prodaja narode preko svojih vlačugarstev in družine preko svojih čaranj.<sup>5</sup> „Glej, jaz<sup>d</sup> sem zoper tebe,“ govori Gospod nad bojevniki, „in odkril bom krajce tvojega oblačila nad tvojim obrazom in naro-dom bom pokazal tvojo nagoto in kraljestvom tvojo sramoto.<sup>6</sup> In nate bom vrgel gnušno umazanijo in te naredil ogabno in te postavil kakor predmet za-ničevanja.<sup>7</sup> In zgodilo se bo, *da bodo* vsi, ki gledajo nate, pobegnili od tebe in rekli: „Ninive so opustošene, kdo jih bo objokoval? Od kod bom iskal tolažnike zate?<sup>8</sup> Ali si boljša kakor gosto<sup>e</sup> naseljen No, ki je bil umeščen med reke, *ki je imel* okoli sebe vode, katerega obrambni zid je *bilo* morje *in je bil* njegov zid od morja?<sup>9</sup> Etiopija in Egipt *sta bila* njegova moč in *ta je bila* neskončna; Put in Libija sta bila tvoja<sup>f</sup> pomočnika.<sup>10</sup> Vendar je *bil* odveden proč, odšel je v ujetništvo. Tudi njegovi mladi otroci so bili raztreščeni na koščke na vrhu vseh ulic: in metali so žrebe za njegove častitljive može in vsi njegovi veliki možje so bili zvezani v verigah.<sup>11</sup> Tudi ti boš pijan.<sup>g</sup> Skrit boš, tudi ti boš iskal moč zaradi sovražnika.<sup>12</sup> Vsa tvoja oporišča *bodo podobna* figovemu drevesu s sadom pr-vih fig. Če bodo potresena, bodo celo padla v usta jedca.<sup>13</sup> Glej, tvoje ljudstvo v tvoji sredi so ženske. Velika vrata tvoje dežele bodo na široko odprta tvojim sovražnikom. Ogenj bo pogolnil tvoje zapahe.<sup>14</sup> Potegni vode za obleganje, utrdi svoja oporišča. Pojdi v glino in tlači malto, ojačaj opekarsko peč.<sup>15</sup> Tam te bo požrl ogenj, odsekal te bo meč, pojedel te bo kakor škodljiva gosenica. Naredi se tako številen kakor škodljiva gosenica, naredi se tako številen kakor leteče kobilice.<sup>16</sup> Pomnožil si svoje trgovce nad [*število*] zvezd neba. Škodljiva gosenica uničuje<sup>h</sup> in odleti proč.<sup>17</sup> Tvoji kronani so kakor leteče kobilice in tvoji poveljniki kakor velike kobilice, ki taborijo na ograjah na mrzel dan, *toda* ko vstane sonce, odletijo proč in njihov prostor ni znan kje so.<sup>18</sup> Tvoji pastirji dremajo, oh asirski kralj, tvoji plemiči<sup>i</sup> bodo prebivali v *pahu*, tvoje ljudstvo je razkropljeno po gorah in nihče *jih* ne zbira.<sup>19</sup> Ni ozdravljenja<sup>j</sup> tvojega zloma, tvoja rana je boleča. Vsi, ki slišijo objavo o tebi, bodo z rokami ploskali nad

<sup>a</sup> krvoločnemu...: hebr. mestu krvi.

<sup>b</sup> Ezk 24:9; Hab 2:10

<sup>c</sup> bleščeč...: hebr. plamen meča kakor bliskajoč se sulico.

<sup>d</sup> Iz 47:3; Ezk 16:37

<sup>e</sup> gosto...: ali, hranljiv, itd.: hebr. No Amón.

<sup>f</sup> tvoja: hebr. v tvoji pomoči.

<sup>g</sup> Jer 25:17

<sup>h</sup> uničuje: ali, se razprostre.

<sup>i</sup> plemiči: ali, hrabri.

<sup>j</sup> ozdravljenja: hebr. gubanja.

teboj, kajti nad kom tvoja zlobnost ni nenehno besnela?“

# Habakuk

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Breme, ki ga je videl prerok Habakúk. <sup>2</sup> Oh Gospod, doklej bom klical in ti ne boš slišal! *Celó* zavpil k tebi o nasilju in ti ne boš rešil! <sup>3</sup> Zakaj mi kažeš krivičnost in *mi* povzročaš, da gledam gorje? Kajti plenjenje in nasilje *sta* pred menoj in tam so takšni, *ki* vzdigujejo spor in prepričanje. <sup>4</sup> Zatorej je postava ohlapna in sodba nikoli ne gre naprej, kajti zlobni<sup>a</sup> obdaja pravičnega, zato izhaja napačna<sup>b</sup> sodba. <sup>5</sup> Poglejte med<sup>c</sup> pogane in preudarite in se silno čudite, kajti *jaz* bom naredil delo, delo v vaših dneh, *katerega* ne boste verjeli, čeprav bi *vam* bilo povedano. <sup>6</sup> Kajti glejte, vzdignil bom Kaldejce, *ki* so zagrenjen in nagel narod, ki bo korakal skozi širino<sup>d</sup> dežele, da vzame v last prebivališča, *ki* niso njihova. <sup>7</sup> Strašni *so* in grozni: njihova<sup>e</sup> sodba in njihovo dostojanstvo bo izšlo iz njih samih. <sup>8</sup> Tudi njihovi konji so bolj nagli kakor leopardi in so bolj kruti<sup>f</sup> kakor večerni<sup>g</sup> volkovi. Njihovi konjeniki se bodo razprostrali in njihovi konjeniki bodo prišli od daleč. Leteli bodo kakor orel, *ki* hiti, da je. <sup>9</sup> Vsi bodo prišli zaradi nasilja. Njihovi<sup>h</sup> obrazi bodo izpititi *kakor* vzhodnik in ujetništva bodo zbrali kakor peska. <sup>10</sup> Norčevali se bodo kraljem in princi jim bodo prezir. Zasmehovali bodo vsako oporišče, kajti nagrmadili bodo prah in ga zavzeli. <sup>11</sup> Potem se bo *njegov* um spremenil, šel bo mimo in pohujšal, *prištevajoč* to svojo moč svojemu bogu. <sup>12</sup> Mar nisi ti od večnosti, oh Gospod, moj Bog, moj Sveti? Ne bomo umrli. Oh Gospod, za sodbo si jih odredil. Oh mogočni<sup>i</sup> Bog, utrdil<sup>j</sup> si jih za grajanje. <sup>13</sup> Ti si čistejših oči, da bi gledal zlo in ne moreš gledati na krivičnost.<sup>k</sup> Zakaj torej gledaš na tiste, ki postopajo zahrbitno in zadržuješ svoj jezik, ko zlobni požira *človeka*, *ki* je pravičnejši kakor on?

<sup>14</sup> In ljudi delaš kakor ribe morja, kakor plazeče<sup>l</sup> stvari, *ki* nimajo nobenega vladarja nad seboj? <sup>15</sup> Vse izmed njih privlečejo s trnkom, lovijo jih v svojo mrežo in jih zbirajo v svojo vlako;<sup>m</sup> zato se veselijo in so veseli. <sup>16</sup> Zato žrtvujejo njihovi mreži in njihovi vlaki zažigajo kadilo, ker po njima je njihov delež obilen

<sup>a</sup> Job 21:7; Jer 12:1

<sup>b</sup> napačna: ali, popačena.

<sup>c</sup> Apd 13:41

<sup>d</sup> širino: hebr. širine.

<sup>e</sup> njihova...: ali, od njih bo izšla sodba o tem in ujetništvo od tega.

<sup>f</sup> kruti: hebr. ostri.

<sup>g</sup> Sof 3:3

<sup>h</sup> Njihovi...: ali, Izpitje njihovih obrazov, itd; ali, Njihovi obrazi bodo videti (hebr. nasprotovanje njihovih obrazov) proti vzhodu.

<sup>i</sup> mogočni...: hebr. skala.

<sup>j</sup> utrdil: hebr. osnoval.

<sup>k</sup> krivičnost: ali, gorje.

<sup>l</sup> plazeče: ali, gibajoče se.

<sup>m</sup> vlako: ali, vlačilko [to je: ribiško mrežo.]

in njihova hrana obilna.<sup>a</sup> <sup>17</sup> Ali bodo zato praznili svojo mrežo in ne bodo nenehno prizanašali pobijanju narodov?

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Stal<sup>b</sup> bom na svoji straži in se postavim na stolp<sup>c</sup> in stražil bom, da vidim kaj mi<sup>d</sup> bo rekel in kaj bom odgovoril, ko<sup>e</sup> bom pograjan. <sup>2</sup> Gospod mi je odgovoril in rekel: „Zapiši videnje in ga naredi razločnega na tablicah, da bo lahko tekel, kdor ga bere. <sup>3</sup> Kajti še je videnje za določeni čas, toda ob koncu bo govorilo in ne bo lagalo. Čeprav odlaša, čakaj nanj, kajti zagotovo<sup>f</sup> bo prišlo, ne bo odlašalo. <sup>4</sup> Glej, njegova duša, ki je povzdignjena, ni iskrena v njem, toda pravični<sup>g</sup> bo živel po svoji veri. <sup>5</sup> Da,<sup>h</sup> prav tako, ker greši z vinom, je ponosen človek niti se ne drži doma, ki svojo željo povečuje kakor pekel in je kakor smrt in ne more biti nasičen, temveč k sebi zbira vse narode in k sebi kopiči vsa ljudstva. <sup>6</sup> Mar ne bodo vsi ti vzdignili prispodobo zoper njega in zbadljiv pregovor zoper njega in rekli: „Gorje<sup>i</sup> tistem, ki povečuje to, kar ni njegovo!“ Doklej? In tistem, ki se oblaga z zastavljenimi dobrinami! <sup>7</sup> Ali se ne bodo nenadoma dvignili tisti, ki te bodo grizli in se prebudili tisti, ki te bodo mučili, ti pa jim boš za plen!<sup>j</sup> <sup>8</sup> Ker si oplenil mnoge narode, bo ves preostanek ljudstva oplenil tebe, zaradi človeške krvi<sup>k</sup> in zaradi nasilja deželi, mestu in vsem, ki prebivajo v njem. <sup>9</sup> Gorje tistem, ki hlepi<sup>l,m</sup> s hudobno pohlepnotjo za svojo hišo, da bi lahko postavil svoje gnezdo na visoko, da bi bil lahko osvobojen pred močjo<sup>n</sup> zla! <sup>10</sup> Svetoval si sramoto svoji hiši, s tem, da si odsekal mnoga ljudstva in si grešil zoper svojo dušo. <sup>11</sup> Kajti kamen bo vpil iz zidu in bruno<sup>o</sup> iz lesa mu<sup>p</sup> bo odgovarjalo. <sup>12</sup> Gorje tistem, ki gradi mesto s krvjo<sup>q,r</sup> in mesto utrjuje s krivičnostjo! <sup>13</sup> Glej, ali ni to od Gospoda nad bojevniki, da se bo ljudstvo trudilo v samem ognju in se bo ljudstvo izmučilo

<sup>a</sup> obilna: ali, okusna; hebr. debela.

<sup>b</sup> Iz 21:8

<sup>c</sup> stolp: hebr. ograjen kraj.

<sup>d</sup> mi...: ali, bo rekel vame.

<sup>e</sup> ko...: ali, ko se prepira z menoj; hebr. na moje grajanje, ali, na moje prepiranje.

<sup>f</sup> Heb 10:37

<sup>g</sup> Jn 3:36; Rim 1:7; Gal 3:11; Heb 10:38

<sup>h</sup> Da...: ali, Koliko bolj.

<sup>i</sup> Gorje...: ali, Hej, on.

<sup>j</sup> [plen, množina.]

<sup>k</sup> krvi: hebr. krvi [množina.]

<sup>l</sup> hlepi...: ali, pridobiva hudoben dobiček.

<sup>m</sup> Jer 22:13

<sup>n</sup> močjo...: hebr. dlanjo roke!

<sup>o</sup> bruno: ali, kos, ali, pritrdeitev iz lesa mu bo odgovarjala.

<sup>p</sup> mu...: ali, bo pričalo zoper njega.

<sup>q</sup> krvjo: hebr. krvjo [množina.]

<sup>r</sup> Ezk 24:9; Nah 3:1

za<sup>a</sup> samo ničnost? <sup>14</sup> Kajti zemlja bo napolnjena s spoznanjem<sup>b,c</sup> Gospodove slave, kakor vode pokrívajo morje. <sup>15</sup> Gorje mu, ki daje svojemu bližnjemu piti, ki svoje mehove polaga k *njemu* in *ga* dela tudi pijanega, da bi lahko gledal na njihovo nagoto! <sup>16</sup> Napolnjen si s<sup>d</sup> sramoto namesto s slavo. Pij<sup>e</sup> tudi ti in naj bo tvoja prednja kožica odkrita. Čaša Gospodove desnice bo obrnjena k tebi in sramotno pljuvanje *bo* na tvoji slavi. <sup>17</sup> Kajti nasilje Libanona te bo pokrilo in plen živali, *ki* si jih prestrašil zaradi človeške krvi in zaradi nasilja dežele, mesta in vseh, ki prebivajo v njem. <sup>18</sup> Kaj koristi rezana podoba, ki jo je njen izdelovalec izrezal; ulita podoba in učiteljica<sup>f</sup> laži, da izdelovalec<sup>g</sup> svojega dela zaupa vanjo, da dela neme malike? <sup>19</sup> Gorje tistem, ki govorí lesu: „Zbudi se.“ Nememu kamnu: „Vstani, ta bo učil!“ Glej, ta je prevlečen z zlatom in srebrrom in *tam*, v njegovi sredi, sploh ni nobenega diha. <sup>20</sup> Toda<sup>h</sup> Gospod *je* v svojem svetem templju. Naj<sup>i</sup> vsa zemlja ohrani molk pred njim.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Molitev preroka Habakúka na<sup>j</sup> Šiginot. <sup>2</sup> Oh Gospod, slišal sem tvoj<sup>k</sup> govor in bil sem prestrašen. Oh Gospod, oživi<sup>l</sup> svoje delo v sredi let, v sredi let ga daj spoznati, v besu se spomni usmiljenja. <sup>3</sup> Bog je prišel iz Temána<sup>m</sup> in Sveti iz gore Parán. Sela. Njegova slava je pokrila nebesni obok in zemlja je bila polna njegove hvale. <sup>4</sup> Njegov sijaj je bil kakor svetloba; imel je robove,<sup>n</sup> *izhajajoče* iz njegove roke in tam je *bilo* skrivališče njegove moči. <sup>5</sup> Pred njim je odšla kužna bolezen in goreče oglje<sup>o</sup> je šlo naprej ob njegovih stopalih. <sup>6</sup> Stal je in izmeril zemljo. Pogledal je in razgnal narode in večne gore so bile razkropljene, neprestani hribi so se upognili. Njegove poti so večne. <sup>7</sup> Videl sem kušánske<sup>p</sup> šotorje v<sup>q</sup> stiski in zavesi midjánske dežele so trepetale. <sup>8</sup> Mar je bil Gospod nezadovoljen zoper reke? Je *bila* tvoja jeza zoper reke? Je *bil* tvoj bes zoper

<sup>a</sup> za...: ali, zaman.

<sup>b</sup> spoznanjem...: ali, spoznanjem slave.

<sup>c</sup> Iz 11:9

<sup>d</sup> s...: ali, bolj s sramoto kakor s slavo.

<sup>e</sup> Jer 25:26

<sup>f</sup> Jer 10:8; Jer 10:14; Zah 10:2

<sup>g</sup> izdelovalec...: hebr. oblikovalec svoje oblike.

<sup>h</sup> Ps 11:4

<sup>i</sup> naj...: hebr. vsa zemlja bodi tih pred njim.

<sup>j</sup> na...: ali, glede na različne pesmi, ali, napeve, po hebrejsko imenovanem, Shigionoth, [množinska oblika.]

<sup>k</sup> tvoj...: hebr. tvoje poročilo, ali, tvoje slišanje.

<sup>l</sup> oživi: ali, ohrani živo.

<sup>m</sup> Temána: ali, juga.

<sup>n</sup> robove: ali, svetle žarke, izhajajoče iz njegove strani.

<sup>o</sup> oglje: ali, bolezni so šle.

<sup>p</sup> kušánske: ali, etiopske.

<sup>q</sup> v...: ali, pod stisko, ali, v ničnosti.

morje, da si jahal na svojih konjih *in* svojih<sup>a</sup> bojnih vozovih rešitve duš? <sup>9</sup> Tvoj lok je bil razgaljen, *glede* na prisege rodov, *celo tvojo* besedo. Sela. Zemljo<sup>b</sup> si oklenil z rekami. <sup>10</sup> Gore so te videle *in* so trepetale, preplavljanje vodá je šlo mimo, globina je izustila svoj glas *in* svoje roke vzdignila na visoko. <sup>11</sup> Sonce *in* luna sta mirno stala<sup>c</sup> v svojem prebivališču. Ob<sup>d</sup> svetlobi tvojih puščic<sup>e</sup> sta šla *in* ob siju twoje lesketajoče sulice. <sup>12</sup> V ogorčenju si korakal skozi deželo, pogane si mlatil v jezi. <sup>13</sup> Šel si naprej zaradi rešitve duš svojega ljudstva, celó zaradi rešitve duš s svojim maziljenim. Ti raniš poglavljavarja iz hiše zlobnih z razkritjem<sup>f</sup> temelja do vratu. <sup>14</sup> Z njegovimi drogovi si prebodel poglavljavarja njegovih vasi. Ven<sup>g</sup> so prišli kakor vrtinčast veter, da me razkropijo. Njihovo razveseljevanje je *bilo* kakor, da bi na skrivaj požrli ubogega. <sup>15</sup> Skozi morje si hodil s svojimi konji, skozi kup<sup>h</sup> velikih vodá. <sup>16</sup> Ko sem slišal, je moj trebuh trepetal, moje ustnice so drgetale ob glasu. Gniloba je vstopila v moje kosti in v sebi sem trepetal, da bi lahko počival na dan stiske. Ko prihaja gor k ljudstvu, jih bo preplavil<sup>i</sup> s svojimi krdeli. <sup>17</sup> Figovo drevo ne bo cvetelo niti ne *bo* sadu na trtah. Trud oljke bo odpovedal<sup>j</sup> in polja ne bodo obrodila nobene hrane. Trop bo odrezan od staje in *tam* ne *bo* nobene črede v hlevih. <sup>18</sup> Vendar se bom veselil v Gospodu, užival bom v Bogu rešitve moje duše. <sup>19</sup> Gospod Bog je moja moč in on bo moja stopala naredil podobna košutnim<sup>k</sup> *stopalom* in dal mi bo, da hodim na svojih visokih krajih. Vodilnemu<sup>l</sup> pevcu na moja glasbila na strune.<sup>m</sup>

<sup>a</sup> svojih...: ali, so bili twoji bojni vozovi rešitev duš?

<sup>b</sup> Zemljo...: ali, Reke zemlje.

<sup>c</sup> Joz 10:12

<sup>d</sup> Ob...: ali, Twoje puščice so hodile v svetlobi.

<sup>e</sup> Joz 10:11

<sup>f</sup> razkritjem: hebr. razgaljenjem.

<sup>g</sup> Ven...: hebr. Bili so viharni.

<sup>h</sup> kup: ali, blato.

<sup>i</sup> preplavil...: ali, razsekal na koščke.

<sup>j</sup> odpovedal: hebr. ležal.

<sup>k</sup> 2 Sam 22:34; Ps 18:34

<sup>l</sup> Vodilnemu...: ali, Nadzornemu.

<sup>m</sup> strune...: hebr. Neginoth.

# Sofonija

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Gospodova beseda, ki je prišla Cefanjáju, sinu Kušíja, sinu Gedaljája, sinu Amarjá, sinu Hezekija, v dneh Jošíja, Amónovega sina, Judovega kralja. <sup>2</sup> „Popolnoma<sup>a</sup> bom použil vse *stvari* iz deželes,<sup>b</sup> govori Gospod. <sup>3</sup> „Použil bom človeka in žival. Z zlobnimi bom použil perjad neba in ribe morja in kamne<sup>c</sup> spotike in človeka bom iztrebil iz deželes,“ govori Gospod. <sup>4</sup> Prav tako bom svojo roko iztegnil nad Juda in nad vse prebivalce Jeruzalema in iztrebil bom preostanek Báala iz tega mesta *in* ime Kemarimov<sup>d</sup> z duhovniki; <sup>5</sup> in tiste, ki obožujejo vojsko neba na hišnih strehah; in tiste, ki obožujejo *in* ki prisegajo pri<sup>e</sup> Gospodu in prisegajo pri Milkómu; <sup>6</sup> in tiste, ki so obrnjeni nazaj od Gospoda; in *tiste*, ki niso iskali Gospoda niti poizvedovali za njim. <sup>7</sup> Miruj ob prisotnosti Gospoda Boga, kajti dan Gospodov *je* pri roki, kajti Gospod je pripravil klavno daritev, povabil<sup>f</sup> je svoje goste. <sup>8</sup> In zgodilo se bo, na dan Gospodove klavne daritve, da bom kaznoval<sup>g</sup> prince in kraljeve otroke in vse takšne, ki so oblečeni s tujo obleko. <sup>9</sup> V istem dnevu bom kaznoval tudi vse tiste, ki poskakujejo na pragu, ki napolnjujejo hiše svojih gospodarjev z nasiljem in prevaro. <sup>10</sup> Na tisti dan se bo zgodilo,“ govori Gospod, „*da bo* glas vpitja od Ribjih velikih vrat in tuljenja od drugih in veliko lomljenje iz hribov. <sup>11</sup> Tulite, vi prebivalci Maltarke<sup>h</sup> kajti vse trgovsko ljudstvo je posekano. Vsi tisti, ki nosijo srebro, so iztrebljeni. <sup>12</sup> Ob tistem času se bo zgodilo, *da* bom Jeruzalem preiskal s svetilkami in kaznoval ljudi, ki so naseljeni<sup>i</sup> na svojih usedlinah, ki v svojem srcu pravijo: ‚Gospod ne bo storil dobrega niti ne bo storil zlega.‘ <sup>13</sup> Zato bodo njihove dobrine postale plen in njihove hiše opustošenje. Prav tako bodo gradili hiše, toda ne<sup>j</sup> bodo *jih* poselili in sadili bodo vinograde, toda od njihovega vina ne bodo pili. <sup>14</sup> Gospodov véliki dan *je* blizu, *ta je* blizu in silno hiti, celó glas Gospodovega dneva. Mogočen človek bo tam grenko jokal. <sup>15</sup> Tisti dan *je* dan besa,<sup>k</sup> dan stiske in tegobe, dan pustote in opustošenja in dan teme in mračnosti, dan oblakov in goste teme, <sup>16</sup> dan šofarja in alarma zoper utrjena mesta in zoper visoke stolpe. <sup>17</sup> Na ljudi bom privедel tegobo, da bodo hodili kakor slepi ljudje, ker so grešili

<sup>a</sup> Popolnoma...: hebr. Z odvzemanjem bom naredil konec vsem stvarem.

<sup>b</sup> deželes...: hebr. obličja deželes.

<sup>c</sup> kamne...: ali, malike.

<sup>d</sup> [Kemarimov: ali, malikovalskih duhovnikov.]

<sup>e</sup> pri: ali, h.

<sup>f</sup> povabil: hebr. posvetil, ali, pripravil.

<sup>g</sup> kaznoval...: hebr. obiskal na princih, kraljevih otrocih in vseh tistih.

<sup>h</sup> [Maltarka, to je, kraj v Jeruzalemu.]

<sup>i</sup> naseljeni: hebr. sesirjeni, ali, zgoščeni.

<sup>j</sup> 5 Mz 28:36; 5 Mz 28:39; Am 5:11

<sup>k</sup> Jer 30:7; Jl 2:11; Am 5:18

zoper Gospoda in njihova kri bo izlita kakor prah in njihovo meso kakor gnoj.

<sup>18</sup> <sup>a</sup> Niti jih njihovo srebro niti njihovo zlato ne bo moglo osvoboditi na dan Gospodovega besa, temveč bo celotna dežela použita<sup>b</sup> z ognjem njegove ljubo-sumnosti, kajti celo zelo hitro se bo znebil vseh tistih, ki prebivajo v deželi.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Zberite se skupaj, da, zberite se skupaj, oh narod,<sup>c</sup> ki ni zaželen. <sup>2</sup> Preden se rodi odlok, *preden* dan mine kakor pleve, preden pride nad vas kruta Gospodova jeza, preden pride nad vas dan Gospodove jeze. <sup>3</sup> Iščite Gospoda, vsi vi krotki na zemlji, ki ste vršili njegovo sodbo, iščite pravičnost, iščite krotkost: morda bo, da boste skriti na dan Gospodove jeze. <sup>4</sup> Kajti Gaza bo zapuščena in Aškelón opustošenje. Ašdód bodo izgnali opoldan in Ekrón bo izkoreninjen.

<sup>5</sup> Gorje prebivalcem morske obale, narodu Keretéjcev! Gospodova beseda je zoper tebe, oh Káanaan, dežela Filistejcev, celo uničil te bom, da tam ne bo nobenega prebivalca. <sup>6</sup> Morska obala bodo pašniki *in* koče za pastirje in staje za trope. <sup>7</sup> In obala bo za preostanek Judove hiše. Pasli se bodo na njej. V aškelónskih hišah bodo zvečer legli, kajti<sup>d</sup> Gospod, njihov Bog, jih bo obiskal in odvrnil njihovo ujetništvo. <sup>8</sup> Slišal sem Moábovo grajo in zasramovanja Amónovih otrok, s katerimi so grajali moje ljudstvo in *se* poveličevali zoper njihovo mejo. <sup>9</sup> Zato *kakor jaz živim*,“ govori Gospod nad bojevniki, Izraelov Bog: „Zagotovo bo Moáb kakor Sódoma in Amónovi otroci kakor Gomóra, *celó* gojenje kopriv in solne lame in nenehno opustošenje. Preostanek mojega ljudstva jih bo oplenil in preostanek mojega ljudstva jih bo vzel v last. <sup>10</sup> To bodo imeli zaradi njihovega ponosa, ker so grajali in se poveličali zoper ljudstvo Gospoda nad bojevniki. <sup>11</sup> Gospod jim *bo* strašen, kajti izstradal<sup>e</sup> bo vse bogove zemlje in *ljudje* ga bodo oboževali, vsak iz svojega kraja, *celó* vsi otoki poganov. <sup>12</sup> Tudi vi Etiopci *boste* umorjeni z mojim mečem. <sup>13</sup> Svojo roko bo iztegnil zoper sever in uničil Asirijo in Ninive bo naredil opustošenje *in* suho kakor divjina. <sup>14</sup> In tropi se bodo ulegli v njegovi sredi, vse živali narodov, tako kormoran<sup>f</sup> in bobnarica bosta prenočevala<sup>g</sup> v njegovih zgornjih<sup>h</sup> prekalah. *Njihov* glas bo prepeval na oknih, opustošenje *bo* na pragih, kajti<sup>i</sup> odkril bo cedrovo oblogo. <sup>15</sup> To *je* veselče se mesto, ki je brezskrbno prebivalo, ki

<sup>a</sup> Prg 11:4; Ezk 7:19

<sup>b</sup> Sof 3:8

<sup>c</sup> narod...: ali, neželeni narod.

<sup>d</sup> kajti: ali, ko jih bo, itd.

<sup>e</sup> izstradal: hebr. shujsal.

<sup>f</sup> kormoran: ali, pelikan.

<sup>g</sup> Iz 34:11

<sup>h</sup> zgornjih...: ali, popkih, ali, kapitelih.

<sup>i</sup> kajti...: ali, ko je odkril.

je v svojem srcu reklo: „Jaz<sup>a</sup> sem in poleg mene ni nikogar.“ Kako je postal opustošenje, kraj za živali, da se uležejo v njem! Vsak, kdor gre mimo njega, bo sikal *in* zamahnil s svojo roko.<sup>b</sup>

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Gorje temu,<sup>b</sup> ki je umazano in oskrunjeno, zatiralskemu mestu! <sup>2</sup> Ni ubogalo glasu, ni sprejelo grajanja,<sup>c</sup> ni zaupalo v Gospoda, ni se približalo k svojemu Bogu. <sup>3</sup> Njegovi princi znotraj njega so rjoveči levi,<sup>d</sup> njegovi sodniki so večerni volkovi; kosti ne zgrizejo do jutra. <sup>4</sup> Njegovi preroki<sup>e</sup> so nepomembni *in* zahrbtne osebe, njegovi duhovniki so oskrunili svetišče, postavi so storili nasilje.<sup>f</sup>

<sup>5</sup> Pravičen Gospod je v njegovi sredi. Ne bo storil krivičnosti, vsako<sup>g</sup> jutro svojo sodbo prinaša na svetlo, ne odpove. Toda krivičnik ne pozna sramote.

<sup>6</sup> „Iztrebil sem narode; njihovi stolpi<sup>h</sup> so zapuščeni, njihove ulice sem naredil opustošene, da nihče ne hodi mimo. Njihova mesta so uničena, tako da tam ni nobenega človeka, da tam ni nobenega prebivalca. <sup>7</sup> Rekel sem: „Zagotovo se me boš balo, prejelo boš poučevanje!“ Tako njihova prebivališča ne bi smela biti iztrebljena, vendar sem jih kaznoval; toda vstali so zgodaj *in* izpridili vsa svoja početja. <sup>8</sup> Zatorej čakajte name,“ govori Gospod, „do dneva, ko se dvignem k plenu, kajti moja odločitev je, da zberem narode, da lahko zberem kraljestva, da nanje izlijem svoje ogorčenje, celo vso svojo kruto jezo, kajti vsa zemlja bo požrta z ognjem moje ljubosumnosti.<sup>i</sup> <sup>9</sup> Takrat se bom obrnil k ljudstvu čistega<sup>j</sup> jezika, da bodo lahko vsi klicali h Gospodovemu imenu, da mu soglasno<sup>k</sup> služijo. <sup>10</sup> Iz druge strani reke Etiopije mi bodo moji prosilci, celo hčer mojih razkropljenih, prinesli mojo daritev. <sup>11</sup> Na tisti dan ne boš osramočen zaradi vseh svojih početij, s katerimi si se prekršil zoper mene, kajti takrat bom iz twoje srede odvedel vse tiste, ki se veselijo v tvojem ponosu in ne boš več ošaben zaradi<sup>l</sup> moje svete gore. <sup>12</sup> Prav tako bom v tvoji sredi pustil trpeče in ubogo ljudstvo in ti bodo zaupali v Gospodovo ime. <sup>13</sup> Izraelov preostanek ne bo počel krivičnosti niti govoril laži niti v njihovih ustih ne bo najden varljiv jezik, kajti pasli se bodo in se zleknnili in nihče *jih* ne bo strašil. <sup>14</sup> Prepevaj, oh hči<sup>m</sup>

---

<sup>a</sup> Iz 47:8

<sup>b</sup> njemu...: ali, požrešnemu: hebr. golšastemu.

<sup>c</sup> grajanja: ali, poučevanja.

<sup>d</sup> Ezk 22:27; Mih 3:11

<sup>e</sup> Jer 23:11; Oz 9:7

<sup>f</sup> Ezk 22:26

<sup>g</sup> vsako...: hebr. jutro za jutrom.

<sup>h</sup> stolpi: ali, vogali.

<sup>i</sup> Sof 1:18

<sup>j</sup> čistega...: hebr. čiste ustnice.

<sup>k</sup> soglasno...: hebr. služijo z ramo.

<sup>l</sup> zaradi...: hebr. na moji sveti gori.

<sup>m</sup> Iz 12:6; Iz 54:1

sionska; vzklikaj, oh Izrael; bodi vesela in razveseljuj se z vsem srcem, oh hči jeruzalemska. <sup>15</sup> Gospod je odvzel tvoje obsodbe, pregnal tvojega sovražnika. Izraelov kralj, celo Gospod, je v tvoji sredi. Nobenega zla ne boš več videla. <sup>16</sup> Na tisti dan bo [prestolnici] Jeruzalem rečeno: ‚Ne boj se!‘ in Sionu: ‚Ne dopusti, da bi bile tvoje roke mlahave.‘<sup>a</sup> <sup>17</sup> Gospod, tvoj Bog, v tvoji sredi je mogočen. Rešil bo, z radostjo se bo veselil nad teboj, počival<sup>b</sup> bo v svoji ljubezni, nad teboj se bo veselil s prepevanjem. <sup>18</sup> Zbral bom *tiste, ki so žalostni zaradi slovesnega zbora, ki so od tebe, katerim je bilo grajanje<sup>c</sup> le-tega breme.* <sup>19</sup> Glej, ob tistem času bom odstranil vse tiste, ki te stiskajo in rešil bom tisto, ki šepa<sup>d</sup> in zbral tisto, ki je bila izgnana in dal<sup>e</sup> jim bom, da bodo hvalili in spoštovali v vsaki deželi, kjer<sup>f</sup> so bili osramočeni. <sup>20</sup> Ob tistem času vas bom ponovno privedel, celo v času, ko vas zberem, kajti naredil vas bom za ime in hvalo med vsemi ljudstvi zemlje, ko pred vašimi očmi obrnem vaše ujetništvo nazaj,‘ govori Gospod.“

---

<sup>a</sup> mlahave: ali, slabotne.

<sup>b</sup> počival: hebr. molčeč.

<sup>c</sup> grajanje...: hebr. breme nad tem graja.

<sup>d</sup> Mih 4:7

<sup>e</sup> dal...: hebr. postavil jih bom za hvalo.

<sup>f</sup> kjer...: hebr. njihove sramote.

# Agej

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> V drugem letu kralja Dareja, v šestem mesecu, na prvi dan meseca, je prišla Gospodova beseda po<sup>a</sup> preroku Ageju<sup>b</sup> k Zerubabélu,<sup>c</sup> Šealtiélovemu sinu, voditelju<sup>d</sup> Juda in k Ješúu, Jocadákovemu sinu, vélíkemu duhovniku, rekoč: <sup>2</sup> „Tako govori Gospod nad bojevniki, rekoč: ,To ljudstvo pravi: ,Čas ni prišel, čas, da bi bila zgrajena Gospodova hiša.<sup>e</sup> <sup>3</sup> Potem je prišla Gospodova beseda po preroku Ageju, rekoč: <sup>4</sup> ,Ali je čas za vas, oh vi, da prebivate v vaših obitih hišah, ta hiša pa leži zapuščena?<sup>f</sup> <sup>5</sup> Zdaj torej tako govori Gospod nad bojevniki: ,Preudarite<sup>g</sup> svoje poti.<sup>h</sup> <sup>6</sup> Mnogo ste sejali,<sup>i</sup> prinesli pa malo; jedli ste, toda nimate dovolj; pijete, toda niste nasičeni s pijačo; oblačite se, toda nihče ni ogret; in tisti, ki zasuži plačila, zasuži plačila, da *jih daje v torbo*<sup>j</sup> z luknjami.<sup>k</sup> <sup>7</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Preudarite<sup>h</sup> svoje poti. <sup>8</sup> Pojdite gor h gori, pripeljite les in zgradite hišo in razveseljeval se bom v njej in jaz bom proslavljen,<sup>l</sup> govori Gospod. <sup>9</sup> Precej ste iskali in glejte, *postalo je malo*; in ko ste *to* prinesli domov, sem pihnili<sup>i</sup> na to. Zakaj?<sup>m</sup> govori Gospod nad bojevniki, ,Zaradi moje hiše, ki je opustošena, vi pa tečete vsakdo za svojo lastno hišo. <sup>10</sup> Zatorej je nebo nad vami zadržano pred roso in zemlja je<sup>j</sup> zadržana *pred* njenim sadom. <sup>11</sup> In jaz sem poklical sušo na deželo, na gore, na žito, na novo vino, na olje in na *to*, kar prinašajo tla, na ljudi, na živino in na ves trud rok.<sup>n</sup> <sup>12</sup> Potem sta Zerubabél, Šealtiélov sin in Ješúa, Jocadákov sin, vélíki duhovnik, z vsem preostankom ljudstva, ubogala glas Gospoda, svojega Boga in besede preroka Ageja, kakor mu jih je poslal Gospod, njihov Bog in ljudstvo se je balo pred Gospodom. <sup>13</sup> Potem je spregovoril Agej, Gospodov poslanec v Gospodovi poslanici ljudstvu, rekoč: ,Jaz sem z vami,<sup>o</sup> govori Gospod. <sup>14</sup> In Gospod je razvnel duha Zerubabéla, Šealtiélovega sina, voditelja Judeje in duha Ješúa, Jocadákovega sina, vélíkega duhovnika in duha vsega preostanka ljudstva in prišli so in delali v hiši Gospoda nad bojevniki, svojega Boga, <sup>15</sup> v štiriindvajsetem dnevu šestega meseca, v drugem letu kralja Dareja.

<sup>a</sup> po, hebr. po roki preroka Ageja

<sup>b</sup> [Ageja: to je, Hagaju.]

<sup>c</sup> [Zerubabél: to je, rojen v Babilonu.]

<sup>d</sup> voditelju: ali, poveljniku.

<sup>e</sup> Preudarite: hebr. Naravnajte svoje srce na.

<sup>f</sup> 5 Mz 28:38; Mih 6:14-15

<sup>g</sup> torbo...: hebr. preluknjano torbo.

<sup>h</sup> Preudarite...: hebr. Naravnajte vaše srce na vaše poti.

<sup>i</sup> pihnili...: ali, to odpihnil.

<sup>j</sup> 5 Mz 28:23

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> V sedmem mesetu, na enaindvajseti dan meseca, je prišla Gospodova beseda po<sup>a</sup> preroku Ageju, rekoč: <sup>2</sup> „Govori sedaj Zerubabélu, Šealtiélovemu sinu, voditelju Judeje in Ješúu, Jocadákovemu sinu, vélikemu duhovniku in preostanku ljudstva, rekoč: <sup>3</sup> ,Kdo je preostal med vami, ki je to hišo videl v njeni prvi slavi? In kakšno jo vidite sedaj? Ali ni to v vaših očeh v primerjavi z njo kakor nič? <sup>4</sup> Vendar bodi sedaj močan, oh Zerubabél,<sup>b</sup> govori Gospod ,in bodi močan, oh Ješúa, Jocadákov sin, véiki duhovnik in bodite močni in vse ve ljudstvo dežele,<sup>c</sup> govori Gospod ,in delajte, kajti jaz sem z vami,<sup>d</sup> govori Gospod nad bojevniki. <sup>5</sup> Glede na besedo, s katero sem se zavezal z vami, ko ste prišli iz Egipta, tako moj duh ostaja med vami. Ne bojte se.<sup>e</sup> <sup>6</sup> Kajti tako govori Gospod nad bojevniki: „Še<sup>b</sup> enkrat, to je kratek čas in stresel bom nebesni obok, zemljo, morje in kopno zemljo<sup>f</sup> <sup>7</sup> in stresel bom vse narode in želja vseh narodov bo prišla in to hišo bom napolnil s slavo,<sup>g</sup> govori Gospod nad bojevniki. <sup>8</sup> ,Moje je srebro in moje je zlato,<sup>h</sup> govori Gospod nad bojevniki. <sup>9</sup> ,Slava te poslednje hiše bo večja kakor prejšnje,<sup>i</sup> govori Gospod nad bojevniki, ,in na tem kraju bom dal mir,<sup>j</sup> govori Gospod nad bojevniki.“ <sup>10</sup> Na štiriindvajseti dan devetega meseca, v drugem letu Dareja, je prišla Gospodova beseda po preroku Ageju, rekoč: <sup>11</sup> „Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Vprašaj torej duhovnike glede postave, rekoč: <sup>12</sup> ,Če nekdo nosi sveto meso v kraju svoje obleke in se s krajcem svojega oblačila dotakne kruha ali juhe ali vina ali olja ali katerekoli hrane, ali bo ta postala sveta?<sup>k</sup>“ In duhovniki so odgovorili ter rekli: „Ne.“ <sup>13</sup> Potem je Agej rekel: „Če se nekdo, ki je nečist z mrtvim telesom, dotakne karkoli od tega ali bo to nečisto?<sup>l</sup>“ Duhovniki so odgovorili in rekli: „To bo nečisto.“ <sup>14</sup> Potem je Agej odgovoril in rekel: „Takšno je to ljudstvo in takšen je ta narod pred menoj,<sup>m</sup>“ govori Gospod, „in takšno je vsako delo njihovih rok; in to, kar tam darujejo, je nečisto.<sup>n</sup> <sup>15</sup> In sedaj, prosim vas, preudarite od tega dne in naprej, od preden je bil kamen položen na kamen v Gospodovem templju. <sup>16</sup> Odkar so bili tisti dnevi, ko je nekdo prišel h kupu dvajsetih mer, jih je bilo tam samo deset. Ko je nekdo prišel, da iz stiskalnice zajame petdeset posod, jih je bilo tam samo dvajset. <sup>17</sup> Udaril sem vas s<sup>e</sup> kvarjenjem in s plesnijo in s točo v vseh naporih vaših rok, vendar se niste obrnili k meni,<sup>o</sup>“ govori Gospod. <sup>18</sup> Preudarite torej od tega dne in naprej, od štiriindvajsetega dne devetega meseca, celo od dneva, ko je bil položen temelj Gospodovega templja, preudarite to. <sup>19</sup> Ali je seme še v skeđnju? Da, do tega trenutka trta, figovo drevo, granatno jabolko in oljka še niso obrodila. Od tega dne vas bom blagoslavljal.<sup>p</sup> <sup>20</sup> Ponovno je prišla Gospodova beseda k Ageju, v štiriindvajsetem dnevu meseca, rekoč: <sup>21</sup> „Govori Zerubabélu, voditelju Juda, rekoč: ,Stresel bom nebesni obok in zemljo<sup>q</sup> <sup>22</sup> in prevrnil bom prestol kraljestev in uničil bom moč poganskih kraljestev in prevrnil bom

<sup>a</sup> po. hebr. po roki preroka Ageja

<sup>b</sup> Heb 12:26

<sup>c</sup> Am 4:9

bojne vozove in tiste, ki se peljejo na njih, in konji in njihovi jezdeci bodo padli, vsak pod mečem svojega brata. <sup>23</sup> Na tisti dan,“ govori Gospod nad bojevniki, „te bom vzel, oh Zerubabél, moj služabnik, Šealtiélov sin,“ govori Gospod „in te naredil kakor pečat, kajti tebe sem izbral,“ govori Gospod nad bojevniki.

# Zaharija

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> V osmem mesecu, v drugem letu Dareja, je prišla Gospodova beseda Zahariju, Berehjájevemu sinu, Idójevemu sinu, preroku, rekoč: <sup>2</sup> „Gospod je bil ogorčeno<sup>a</sup> nezadovoljen z vašimi očeti. <sup>3</sup> Zato jih reci: ,Tako govoril Gospod nad bojevniki: ,Obrnite<sup>b</sup> se k meni,’ govoril Gospod nad bojevniki ,in jaz se bom obrnil k vam,’ govoril Gospod nad bojevniki. <sup>4</sup> <sup>c</sup>,Ne bodite kakor vaši očetje, h katerim so prejšnji preroki klícali, rekoč: ,Tako govoril Gospod nad bojevniki: ,Obrnite se sedaj iz svojih zlih poti in *od* vaših zlih početij,’ toda niso poslušali niti mi niso prisluhnili,’ govoril Gospod. <sup>5</sup> ,Vaši očetje, kje so? In preroki, ali večno živijo? <sup>6</sup> Toda moje besede in moja pravila, ki sem jih zapovedal svojim služabnikom prerokom, ali jih niso prejeli<sup>d</sup> od vaših očetov? In vrnili so se ter rekli: ,Kakor<sup>e</sup> nam je Gospod nad bojevniki mislil storiti, glede na naše poti in glede na naša početja, tako je on postopal z nami.’’ <sup>7</sup> Na štiriindvajseti dan enajstega meseca, ki je mesec šebát, v drugem letu kralja Dareja, je prišla Gospodova beseda Zahariju, Berehjájevemu sinu, Idójevemu sinu, preroku, rekoč:

<sup>8</sup> „Videl sem ponoči in glej moža, jahajočega na rdečem konju in stal je med mirtinimi drevesi, ki so *bila* na dnu in za njimi so *bili* rdeči konji, lisasti<sup>f</sup> in beli.” <sup>9</sup> Potem sem rekel: „Oh moj gospod, kdo so ti?” In angel, ki je govoril z menojo, mi je rekel: „Pokazal ti bom kdo so *ti*.’’ <sup>10</sup> In mož, ki je stal med mirtinimi drevesi, je odgovoril in rekel: „To so *tisti*, katere je Gospod poslal, da hodijo sem ter tja po zemlji.” <sup>11</sup> In odgovorili so Gospodovemu angelu, ki je stal med mirtinimi drevesi in rekli: „Hodili smo sem ter tja po zemlji in glej, vsa zembla mirno sedi in je pri počitku.” <sup>12</sup> Potem je Gospodov angel odgovoril in rekel: „Oh Gospod nad bojevniki, doklej ne boš imel usmiljenja nad Jeruzalemom in nad Judovimi mesti, zoper katere si imel ogorčenje teh sedemdeset let?” <sup>13</sup> Gospod je odgovoril angelu, ki je govoril z menojo, z dobrimi besedami *in* tolažilnimi besedami. <sup>14</sup> Tako mi je angel, ki je govoril z menojo, rekel: „Kliči, rekoč: ,Tako govoril Gospod nad bojevniki: ,Ljubosumen<sup>g</sup> sem zaradi Jeruzalema in zaradi Siona z velikim ljubosumjem.’’ <sup>15</sup> In silno sem ogorčeno nezadovoljen s pogani, ki so oholi, kajti bil sem le malo nezadovoljen, oni pa so pomagali, da je stiska napredoovala.” <sup>16</sup> Zato tako govoril Gospod: „Z usmiljenji sem se vrnil k Jeruzalemu. Moja hiša bo zgrajena v njem,” govoril Gospod nad bojevniki „in vrvica

<sup>a</sup> ogorčeno...: hebr. z nezadovoljstvom.

<sup>b</sup> Mal 3:7

<sup>c</sup> Iz 31:6; Jer 3:12; Jer 18:11; Ezk 18:30; Oz 14:1

<sup>d</sup> prejeli: ali, dohiteli.

<sup>e</sup> Žal 1:18

<sup>f</sup> lisasti: ali, rjavci.

<sup>g</sup> Zah 8:2

bo raztegnjena nad Jeruzalemom.<sup>17</sup> Še kliči, rekoč: „Tako govorí Gospod nad bojevniki: „Moja mesta bodo prek blaginje<sup>a</sup> še razširjena naokoli, in Gospod bo še potolažil Sion in bo še izbral Jeruzalem.“<sup>18</sup> Potem sem povzdignil svoje oči in videl in glej, štirje rogovci.<sup>19</sup> In rekel sem angelu, ki je govoril z menoj: „Kaj so tile?“ Odgovoril mi je: „Ti so rogovci, ki so razkropili Juda, Izraela in Jeruzalem.<sup>20</sup> Gospod mi je pokazal štiri tesarje.<sup>21</sup> Potem sem rekel: „Kaj so ti prišli delat?“ Spregorovil je, rekoč: „Ti so rogovci, ki so razkropili Juda, tako da noben človek ni vzdignil svoje glave, toda prišli so, da jih splašijo, da odbijejo robove poganov, ki so svoje robove dvignili nad Judovo deželo, da jo razkropijo.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Ponovno sem povzdignil svoje oči in pogledal in glej, mož z merilno vrvico v svoji roki. <sup>2</sup> Potem sem rekel: „Kam greš?“ Rekel mi je: „Da izmerim Jeruzalem, da vidim kakšna je njegova širina in kakšna je njegova dolžina.“ <sup>3</sup> Glej, angel, ki je govoril z menoj, je šel naprej in drug angel je odšel ven, da ga sreča <sup>4</sup> in mu rekel: „Teci, govorí temu mladeniču, rekoč: „[Prestolnica] Jeruzalem bo naseljena kakor mesta brez zidov, zaradi množice ljudi in živine v njej:“ <sup>5</sup> Kajti jaz,“ govorí Gospod, „ji bom ognjen zid vsenaokrog in bom slava v njeni sredi. <sup>6</sup> Hej, hej, pridite in pobegnite iz severne dežele,“ govorí Gospod, „kajti razkropil sem vas naokrog kakor štiri vetrove neba,“ govorí Gospod. <sup>7</sup> „Osvobodi se, oh Sion, ki prebivaš s hčero babilonsko.“ <sup>8</sup> Kajti tako govorí Gospod nad bojevniki: „Za slavo me je poslal k narodom, ki so vas plenili.“ Kajti kdor se dotakne<sup>b</sup> vas, se dotakne punčice njegovega očesa. <sup>9</sup> Kajti glej, svojo roko bom stresel nad njimi in bodo plen svojim služabnikom in vedeli boste, da me je poslal Gospod nad bojevniki. <sup>10</sup> Prepevaj in razveseljuj se, oh hči sionska, kajti glej, prihajam in prebival bom<sup>d</sup> v tvoji sredi,“ govorí Gospod. <sup>11</sup> „In na tisti dan bodo številni narodi pridruženi h Gospodu in bodo moje ljudstvo in jaz bom prebival v tvoji sredi in vedela boš, da me je Gospod nad bojevniki poslal k tebi. <sup>12</sup> Gospod bo podedoval Juda in njegov delež v sveti deželi in ponovno bo izbral Jeruzalem. <sup>13</sup> Molči, oh vse meso, pred Gospodom, kajti vzdignjen je iz svojega<sup>e</sup> svetega prebivališča.“

## Poglavlje 3

<sup>1</sup> Pokazal mi je Ješúa, velikega duhovnika, stati pred Gospodovim angelom in Satana,<sup>f</sup> stoječega na njegovi desnici, da se<sup>g</sup> mu upre. <sup>2</sup> Gospod je rekel Satanu:

<sup>a</sup> blaginje: hebr. doberga.

<sup>b</sup> 5 Mz 32:10; Ps 17:8

<sup>c</sup> Iz 12:6; Iz 54:1

<sup>d</sup> 3 Mz 26:12; Ezk 37:27; 2 Kor 6:18

<sup>e</sup> svojega...: hebr. prebivališča njegove svetosti.

<sup>f</sup> Satana: to je, nasprotnika.

<sup>g</sup> se...: hebr. bi bil njegov nasprotnik.

„Gospod<sup>a</sup> te oštej, oh Satan. Celó Gospod, ki je izbral Jeruzalem, naj te ošteje. Ali ni to ogorek, potegnjen iz ognja?“ <sup>3</sup> Torej Ješúa je bil oblečen v umazane obleke in stal pred angelom. <sup>4</sup> Odgovoril je in spregovoril tistim, ki so stali pred njim, rekoč: „Odvzemite umazane obleke z njega.“ In mu rekel: „Glej, tvoji krivičnosti sem povzročil, da gre od tebe in oblekel te bom z zamenjavo oblačil.“ <sup>5</sup> Rekel sem: „Naj na njegovo glavo postavijo lep turban.“ Tako so na njegovo glavo postavili lep turban in ga oblekli z oblekami. In Gospodov angel je stal poleg. <sup>6</sup> Gospodov angel je zatrjeval Ješú, rekoč: <sup>7</sup> „Tako govorí Gospod nad bojevniki: ,Če boš hodil po mojih poteh in če se boš držal moje zadolžitve,<sup>b</sup> potem boš sodil tudi mojo hišo in se boš držal mojih dvorov in dal ti bom prostore<sup>c</sup> za hojo med tistimi, ki stojijo poleg.“ <sup>8</sup> Poslušaj sedaj, oh Ješúa, veliki duhovnik, ti in tvoji pajdaši, ki sedijo pred teboj, kajti oni so ljudje čudenja.<sup>d</sup> Kajti, glej, privedel bom svojega služabnika MLADIKO.<sup>e</sup> <sup>9</sup> Kajti poglej, kamen, ki sem ga položil pred Ješúa. Na enim kamnu *bo* sedem oči. Glej, vrezal bom graviranje le-tega,“ govorí Gospod nad bojevniki, „in krivičnost te dežele bom odstranil v enem dnevu. <sup>10</sup> Na ta dan,“ govorí Gospod nad bojevniki, „boste vabili vsakdo svojega soseda pod trto in pod figovo drevo.“

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Angel, ki je govoril z menoj, je ponovno prišel in me prebudil, kakor človeka, ki je prebijen iz svojega spanja <sup>2</sup> in mi rekel: „Kaj vidiš?“ Rekel sem: „Pogledal sem in glej, svečnik, ves *iz* zlata, s <sup>f</sup> skledico na njegovem vrhu in njegovih sedem svetilk na njem in sedem cevk<sup>g</sup> k sedmim svetilkam, ki so na njegovem vrhu. <sup>3</sup> In ob njem dve oljki, eno na desni *strani* skledice in drugo na njeni levi strani.“ <sup>4</sup> Tako sem odgovoril in spregovoril angelu, ki je govoril z menoj, rekoč: „Kaj so ti, moj gospod?“ <sup>5</sup> Potem je angel, ki je govoril z menoj, odgovoril in mi rekel: „Ali ne veš kaj so ti?“ Rekel sem: „Ne, moj gospod.“ <sup>6</sup> Potem je odgovoril in mi spregovoril, rekoč: „To je beseda od Gospoda Zerubabélu,<sup>h</sup> rekoč: ,Ne z močjo<sup>i</sup> niti ne z oblastjo, temveč z mojim duhom,“ govorí Gospod nad bojevniki.

<sup>7</sup> ,Kdo si ti, oh velika gora? Pred Zerubabéлом *boš postala* ravnina in on bo privedel naprej *njen* vogalni kamen z vriskanjem, *klicoč*: ,Milost, milost njemu.“

<sup>8</sup> Poleg tega je prišla k meni Gospodova beseda, rekoč: <sup>9</sup> „Zerubabélove roke so položile temelj tej hiši. Njegove roke jo bodo tudi dokončale in vedel boš, da me je k vam poslal Gospod nad bojevniki. <sup>10</sup> Kajti kdo je preziral dan

<sup>a</sup> Jud 1:9

<sup>b</sup> zadolžitve: ali, predpisa.

<sup>c</sup> prostore...: hebr. sprehode.

<sup>d</sup> čudenja...: hebr. čudeža, ali, znamenja.

<sup>e</sup> Iz 11:1; Jer 23:5; Jer 33:15; Zah 6:12; Lk 1:78

<sup>f</sup> s: hebr. z njeno.

<sup>g</sup> cevk: hebr. različnih cevk.

<sup>h</sup> [Zerubabélu: hebr. potomec iz Babilona, ki je tam rojen.]

<sup>i</sup> močjo: ali, vojsko.

majhnih stvari? Kajti<sup>a</sup> razveseljevali se bodo in videli grezilo<sup>b</sup> v roki Zerubabéla s tistimi sedmimi. Te<sup>c</sup> so Gospodove oči, ki tečejo sem ter tja po celotni zemlji.“

<sup>11</sup> Potem sem odgovoril in mu rekel: „Kaj sta ti dve oljki na desni strani svečnika in na njegovi levi strani?“ <sup>12</sup> Ponovno sem odgovoril in mu rekel: „Kaj sta ti dve oljkini mladiki, ki skozi<sup>d</sup> dve zlati cevki praznita<sup>e</sup> zlato<sup>f</sup> olje iz njiju.“ <sup>13</sup> Odgovoril mi je in rekel: „Ne veš kaj sta le-ti? Rekel sem: „Ne, moj gospod.“ <sup>14</sup> Potem je rekel: „To sta dva maziljenca,<sup>g</sup> ki stojita pri Gospodu celotne zemlje.“

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Potem sem se obrnil, povzdignil svoje oči, pogledal in zagledal leteči zvitek. <sup>2</sup> Rekel mi je: „Kaj vidiš?“ Odgovoril sem: „Vidim leteči zvitek. Njegova dolžina je dvajset komolcev in njegova širina deset komolcev.“ <sup>3</sup> Potem mi je rekel: „To je prekletstvo, ki gre naprej preko obličja celotne zemlje, kajti vsak,<sup>h</sup> ki krade, bo pokončan kakor na tej strani, glede na to; in vsak, ki prisega, bo pokončan kakor na tisti strani, glede na to.“ <sup>4</sup> „Privedel ga bom naprej,“ govori Gospod nad bojevniki „in ta bo vstopil v hišo tatu in v hišo tistega, ki krivo prisega pri mojem imenu. In ta bo ostal v sredi njegove hiše in použil jo bo z njenim lesom in njenimi kamni.“ <sup>5</sup> Potem je angel, ki je govoril z meno, odšel naprej in mi rekel: „Dvigni sedaj svoje oči in poglej kaj je to, kar gre naprej.“ <sup>6</sup> Rekel sem: „Kaj je to?“ Rekel je: „To je škaf, ki gre naprej.“ Poleg tega je rekel: „To je njihov videz po vsej zemlji.“ <sup>7</sup> Glej, tam je bil dvignjen talent<sup>i</sup> iz svinca in to je ženska, ki sedi na sredi škafa. <sup>8</sup> Rekel je: „To je zlobnost.“ In vrgel jo je na sredo škafa in svinčeno utež je vrgel na njegovo odprtino. <sup>9</sup> Potem sem povzdignil svoje oči in pogledal in glej, tam sta prišli ven dve ženski in veter je bil v njunih krilih, kajti krili sta imeli podobni krilom štoklje in škaf sta dvignili med zemljo in nebo. <sup>10</sup> Potem sem rekel angelu, ki je govoril z meno: „Kam ti [dve] nosita škaf?“ <sup>11</sup> Rekel mi je: „Da mu zgradijo hišo v deželi Šinár.<sup>j</sup> In ta bo utrjena in ga tam postavita na njegov lasten temelj.“

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Obrnil sem se, povzdignil svoje oči, pogledal in glej, prišli so štirje vozovi izmed dveh gora in gori sta bili gori iz bron. <sup>2</sup> Pri prvem vozu so bili rdeči

<sup>a</sup> Kajti...: ali, Glede na to, da se bo sedem Gospodovih oči veselilo in videlo.

<sup>b</sup> grezilo: hebr. kamen iz kositra.

<sup>c</sup> Zah 3:9

<sup>d</sup> skozi...: hebr. z roko dveh zlatih cevk.

<sup>e</sup> praznita...: ali, iz sebe praznita olje v zlato.

<sup>f</sup> zlato...: hebr. zlato.

<sup>g</sup> maziljenca: hebr. sinova olja.

<sup>h</sup> vsak...: ali, vsakdo izmed tega ljudstva, ki krade, se ima za brez krivde glede tega kar počne.

<sup>i</sup> talent: ali, težak kos.

<sup>j</sup> [Šinár: hebr. ravnina v Babiloniji.]

konji, pri drugem vozu črni konji, <sup>3</sup> pri tretjem vozu beli konji in pri četrtem vozu osiveli in rjavi<sup>a</sup> konji. <sup>4</sup> Potem sem odgovoril in rekel angelu, ki je govoril z menoj: „Kaj so ti, moj gospod?“ <sup>5</sup> Angel je odgovoril in mi rekel: „To so širje duhovi<sup>b</sup> nebesnega oboka, ki gredo naprej od stanja pred Gospodom vse zemlje.“ <sup>6</sup> Črni konji, ki so tu notri, gredo naprej v severno deželo. Beli gredo naprej za njimi, osiveli pa gredo naprej proti južni deželi. <sup>7</sup> Rjavci pa so šli naprej in iskali, da bi lahko hodili sem ter tja po zemlji. Rekel je: „Pojdite od tod, hodite sem ter tja po zemlji.“ Tako so hodili sem ter tja po zemlji. <sup>8</sup> Potem mi je zaklical in mi spregovoril, rekoč: „Poglej, ti, ki gredo proti severni deželi, so utišali mojega duha v severni deželi.“ <sup>9</sup> K meni je prišla Gospodova beseda, rekoč: <sup>10</sup> „Vzemi od teh iz ujetništva, celo od Heldája, od Tobija in od Jedajája, ki so prišli iz Babilona in pridi isti dan in pojdi v hišo Jošija, Cefanjájevega sina. <sup>11</sup> Potem vzemi srebro in zlato in naredi krone in jih postavi na glavo Ješúa, Jocadákovega sina, vélikega duhovnika <sup>12</sup> in mu spregovori, rekoč: ,Tako govori Gospod nad bojevniki, rekoč: ,Glej, mož, katerega ime je MLADIKA;<sup>c</sup> in rastel<sup>d</sup> bo iz svojega kraja in zgradil bo Gospodov tempelj. <sup>13</sup> Celo on bo zgradil Gospodov tempelj in nosil bo slavo in sedel bo in vladal na svojem prestolu in on bo duhovnik na svojem prestolu in namera miru bo med obema.“ <sup>14</sup> In krone bodo Helému in Tobiju in Jedajáju in Henu, Cefanjájevemu sinu v spomin, v Gospodovemu templju. <sup>15</sup> Tisti, ki so daleč proč, bodo prišli in gradili v Gospodovem templju in vedeli boste, da me je Gospod nad bojevniki poslal k vam. In to se bo zgodilo, če boste marljivo ubogali glas Gospoda, svojega Boga.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Pripetilo se je v četrtem letu kralja Dareja, da je Gospodova beseda prišla Zahariju na četrti dan devetega meseca, celo v kislévu, <sup>2</sup> ko so poslali v Božjo hišo Sarécerja in Regem Meleha in njune može, da molijo<sup>e</sup> pred Gospodom <sup>3</sup> in da govorijo duhovnikom, ki so bili v hiši Gospoda nad bojevniki in prerokom, rekoč: „Ali naj bi jokal v petem mesecu in se ločeval, kot sem to počel ta mnoga leta?“ <sup>4</sup> Potem je prišla k meni beseda Gospoda nad bojevniki, rekoč: <sup>5</sup> „Govori vsemu ljudstvu dežele in duhovnikom, rekoč: ,Ko ste se postili<sup>f</sup> in žalovali v petem in sedmem mesecu, celo teh sedemdeset let, ali ste se sploh postili meni, celo zame?“ <sup>6</sup> In ko ste jedli in ko ste pili, mar<sup>g</sup> niste jedli zase in pili zase? <sup>7</sup> Ali naj<sup>h</sup> ne bi slišali besed, ki jih je Gospod klical po prejšnjih<sup>i</sup> prerokih, ko je

<sup>a</sup> rjavi: ali, močni.

<sup>b</sup> duhovi: ali, vetrovi.

<sup>c</sup> Zah 3:4

<sup>d</sup> rastel...: ali, pognal bo izpod njega.

<sup>e</sup> molijo...: hebr. rotijo Gospodovo obličeje.

<sup>f</sup> Iz 58:5

<sup>g</sup> mar...: ali, ne bodite vi tisti, ki jeste zase in pijete zase.

<sup>h</sup> naj...: ali, niso to besede.

<sup>i</sup> prejšnjih: hebr. roki prejšnjih prerokov.

bil Jeruzalem naseljen in v uspevanju in njegova mesta okoli njega, ko so *ljudje* naseljevali jug in ravnino?“<sup>8</sup> Gospodova beseda je prišla Zahariju, rekoč:<sup>9</sup> „Tako govori Gospod nad bojevniki, rekoč: ,Izvajajte<sup>a</sup> resnično sodbo in izkazujte usmiljenje in sočutja vsakdo svojemu bratu,<sup>10</sup> in ne stiskajte vdone,<sup>b</sup> niti osirotelega, niti tujca, niti revnega, in naj si nihče izmed vas v svojem srcu ne domišlja zla zoper svojega brata.<sup>11</sup> Toda zavrnili so, da bi prisluhnili in odmagnili<sup>c</sup> so ramo in si zamašili svoja ušesa, da ne bi slišali.<sup>12</sup> Da, svoja srca so naredili *kakor* diamantni kamen, da ne bi slišali postave in besed, katere je Gospod nad bojevniki poslal po svojem duhu po prejšnjih<sup>d</sup> prerokih, zato je prišel velik bes od Gospoda nad bojevniki.<sup>13</sup> Zato se je zgodilo, *da kakor* je on klical in niso hoteli slišati, tako so<sup>e</sup> klicali in nisem hotel slišati,<sup>f</sup> govori Gospod nad bojevniki,<sup>14</sup> „temveč sem jih z vrtinčastim vetrom razkropil med vse narode, katere niso poznali. Tako je bila dežela za njimi zapuščena, da noben človek ni šel skoznjo niti se ni vrnil, kajti prijetno<sup>f</sup> deželo so spremenili v opustošeno.“

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Ponovno je prišla *k meni* beseda Gospoda nad bojevniki, rekoč: <sup>2</sup> „Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Z velikim ljubosumjem sem bil ljubosumen zaradi Siona in zaradi njega sem bil<sup>g</sup> ljubosumen s silno razjarjenostjo.<sup>h</sup>“ <sup>3</sup> Tako govori Gospod: ,Vrnjen sem k Sionu in prebival bom v sredi Jeruzalema in Jeruzalem bo imenovan mesto resnice in gora Gospoda nad bojevniki, sveta gora.<sup>i</sup>“ <sup>4</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Še bodo starci in starke prebivali na ulicah Jeruzalema in vsak mož s svojo palico v svoji roki zaradi visoke<sup>h</sup> starosti.<sup>5</sup> Ulice mesta bodo polne fantov in deklet, ki se bodo igrali na ulicah le-tega.<sup>6</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Če je to čudovito v očeh preostanka tega ljudstva v teh dneh, ali ne bi bilo čudovito<sup>i</sup> tudi v mojih očeh?<sup>j</sup>“ govori Gospod nad bojevniki.<sup>7</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Glej, rešil bom svoje ljudstvo iz vzhodne dežele in iz zahodnej<sup>j</sup> dežele,<sup>8</sup> in privedel jih bom in prebivali bodo v sredi Jeruzalema. Oni bodo moje ljudstvo in jaz bom njihov Bog v resnici in v pravičnosti.<sup>9</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: ,Naj bodo vaše roke močne, vi, ki v tistih dneh slišite te besede po ustih prerokov, ki so *bili* na dan, *ko* je bil položen temelj hiše Gospoda nad bojevniki, da bi bil tempelj lahko zgrajen.

<sup>a</sup> Izvajajte...: hebr. Sodite sodbo resnice.

<sup>b</sup> 2 Mz 22:21; Iz 1:23; Jer 5:28

<sup>c</sup> odmagnili...: hebr. nastavili so odpadniško ramo.

<sup>d</sup> prejšnjih...: hebr. roki prejšnjih prerokov

<sup>e</sup> Prg 1:28; Iz 1:15; Jer 11:11; Jer 14:2

<sup>f</sup> prijetno...: hebr. želeno deželo.

<sup>g</sup> Zah 1:14

<sup>h</sup> visoke...: hebr. množine dni.

<sup>i</sup> čudovito: ali, težko, ali, težavno.

<sup>j</sup> zahodne...: hebr. dežele zahajajočega sonca.

<sup>10</sup> Kajti pred temi dnevi ni<sup>a</sup> bilo plačila<sup>b</sup> za moža niti kateregakoli plačila za žival; niti zaradi stiske *ni bilo* nobenega miru tistemu, ki je odhajal ali prihajjal, kajti vse ljudi sem naravnal, vsakega zoper svojega soseda. <sup>11</sup> Toda sedaj preostanku tega ljudstva ne *bom* kakor v prejšnjih dneh,<sup>c</sup> govori Gospod nad bojevniki. <sup>12</sup> ,Kajti seme *bo* uspešno;<sup>c</sup> trta bo dala svoj sad in tla bodo dala svoj prirastek in nebesni obok bo dal svojo roso. In preostanku tega ljudstva bom povzročil, da vzamejo v last vse te *stvari*. <sup>13</sup> In zgodilo se bo, *da* kakor ste bili prekletstvo med pogani, oh, hiša Judova in hiša Izraelova, tako vas bom rešil in vi boste blagoslov. Ne bojte se, *temveč* naj bodo vaše roke močne. <sup>14</sup> Kajti tako govori Gospod nad bojevniki: „Kakor sem vas mislil kaznovati, ko so me vaši očetje dražili do besa,“ govori Gospod nad bojevniki in se nisem pokesal, <sup>15</sup> tako sem v teh dneh ponovno mislil, da storim dobro Jeruzalemu in Judovi hiši. Ne bojte se. <sup>16</sup> To *so* stvari, ki jih boste storili: „Govorite<sup>d</sup> vsak človek resnico svojemu sosedu; izvršite<sup>e</sup> sodbo resnice in miru v vaših velikih vratih <sup>17</sup> in naj si nihče izmed vas v svojih srcih ne domišlja zla zoper svojega soseda in ne ljubite krive prisege, kajti vse to *so stvari*, ki jih sovražim,“ govori Gospod.“ <sup>18</sup> Prišla mi je beseda Gospoda nad bojevniki, rekoč: <sup>19</sup> „Tako govori Gospod nad bojevniki: „Post četrtega meseca, post petega, post sedmoga in post desetega bo Judovi hiši radost in veselje in vedre<sup>f</sup> gostije, zato ljubite resnico in mir.“ <sup>20</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: „Še se *bo* zgodilo, da bodo prihajala ljudstva in prebivalci mnogih mest, <sup>21</sup> in prebivalci enega *mesta* bodo šli k drugemu, rekoč: „Pojdimo<sup>g</sup> naglo,<sup>h</sup> da molimo<sup>i</sup> pred Gospodom in da iščemo Gospoda nad bojevniki: „Tudi jaz bom šel.““ <sup>22</sup> Da, številna ljudstva in močni narodi bodo prišli, da iščejo Gospoda nad bojevniki v Jeruzalemu in da molijo<sup>j</sup> pred Gospodom. <sup>23</sup> Tako govori Gospod nad bojevniki: „V tistih dneh se *bo* zgodilo, da bo deset mož iz vseh jezikov narodov prijelo tistega, ki je Jud in celo prijelo krajec njegovega oblačila, rekoč: „Šli bomo s teboj, kajti slišali smo, da je z vami Bog.““

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> § „Breme Gospodove besede v deželi Hadráh<sup>k</sup> in Damask *bo* njegov počitek, ko *bodo* oči človeka, kakor od vseh Izraelovih rodov, *[usmerjene]* proti Gospodu.

<sup>a</sup> ni...: hebr. je plačilo ljudi postalo nič.

<sup>b</sup> Ag 1:6

<sup>c</sup> uspešno: hebr. od miru.

<sup>d</sup> Ef 4:25

<sup>e</sup> izvršite...: hebr. sodite resnico in sodbo miru.

<sup>f</sup> vedre...: ali, slovesne, ali, določeni časi.

<sup>g</sup> Iz 2:2; Mih 4:12

<sup>h</sup> naglo: ali, nenehno: hebr. gredoč.

<sup>i</sup> molimo...: hebr. rotimo obličeje Gospoda.

<sup>j</sup> molijo...: hebr. rotijo obraz Gospoda.

<sup>k</sup> [Hadráh: sirsko božanstvo.]

<sup>2</sup> Tudi Hamát bo njegova meja, Tir in Sidón, čeprav je ta zelo moder.<sup>a</sup> <sup>3</sup> [Naselbina] Tir si je zgradila oporišče in nakopičila srebra kakor prahu in čistega zlata kakor uličnega blata. <sup>4</sup> Glej, Gospod jo bo vrgel ven in udaril bo njeno oblast na morju in použita bo z ognjem. <sup>5</sup> Aškelón bo *to* videl in se bo bal. Tudi Gaza bo *to* videla in bo zelo žalostna in Ekrón, kajti njegovo pričakovanje bo osramočeno in kralj bo odtaval iz Gaze in Aškelón ne bo naseljen. <sup>6</sup> Mešanec<sup>b</sup> bo prebival v Ašdódu in jaz bom iztrebil ponos Filistejcev. <sup>7</sup> Njegovo kri<sup>c</sup> bom odvzel iz njegovih ust in njegove ogabnosti izmed njegovih zob. Toda kdor ostaja, celo on, *bo* za našega Boga in bo kakor voditelj v Judu in Ekrón bo kakor Jebusejec. <sup>8</sup> Utaboril se bom okrog svoje hiše zaradi vojske, zaradi tistega, ki gre mimo in zaradi tistega, ki se vrača. Noben zatiralec ne bo več šel skoznje, kajti sedaj sem videl s svojimi očmi. <sup>9</sup> <sup>d</sup> Silno se veseli, oh sionska hči. Vriskaj, oh jeruzalemska hči. Glej, tvoj Kralj prihaja k tebi; pravičen *je* in ima<sup>e</sup> rešitev duše; ponižen in jahajoč na oslu in žrebetu, osličjem žrebičku.

<sup>10</sup> Iztrebil bom voz iz Efrájima, konja iz Jeruzalema in bojni lok bo odrezan in govoril bo mir pogonom. Njegovo gospodstvo *bo* od<sup>f</sup> morja *celó* do morja in od reke *celó* do koncev zemlje. <sup>11</sup> Tudi kar se tebe tiče, s<sup>g</sup> krvjo twoje zaveze sem twoje jetnike<sup>h</sup> poslal iz tame, v kateri ni vode. <sup>12</sup> Obrnite se k oporišču, vi jetniki upanja. Celo dnevu razglašam, *da* ti bom povrnil dvojno; <sup>13</sup> ko sem si ukrivil Juda, lok napolnil z Efrájimom in vzdignil twoje sinove, oh Sion, zoper twoje sinove, oh Grčija in te naredil kakor meč mogočnega človeka.<sup>i</sup> <sup>14</sup> Gospod bo viden nad njimi in njegova puščica bo šla naprej kakor bliskanje in Gospod Bog bo zatobil na šofar in šel bo z južnimi vrtinčastimi vetrovi. <sup>15</sup> Gospod nad bojevniki jih bo branil in požrli bodo in podjarmili s<sup>j</sup> kamni [*iz*] prače, in pili bodo *in* naredili hrup kakor od vina; in napolnjeni<sup>k</sup> bodo kakor skledice *in* kakor oltarni vogali. <sup>16</sup> In Gospod, njihov Bog, jih bo na tisti dan rešil, kakor trop svojega ljudstva, kajti oni *bodo kakor* kamni krone, povzdignjeni kakor zastava nad njegovo pokrajino. <sup>17</sup> Kajti kako velika *je* njegova dobrota in kako velika *je* njegova lepota! Žito bo mladeniče<sup>l</sup> naredilo radostne in novo vino mladenke.

## Poglavlje 10

<sup>a</sup> Ezk 28:3

<sup>b</sup> [Mešanec: hebr. odtujen; to je, rojen judovskemu očetu in poganski materi.]

<sup>c</sup> kri: hebr. kri [množina.]

<sup>d</sup> Iz 62:11; Mt 21:5; Jn 12:15

<sup>e</sup> ima: ali, si prihranjuje.

<sup>f</sup> Ps 72:8

<sup>g</sup> s...: ali, čigar zaveza je s krvjo.

<sup>h</sup> Iz 61:1

<sup>i</sup> z...: ali, kamne prače

<sup>j</sup> bodo...: ali, napolnili bodo tako skledice kakor oltarne vogale.

<sup>k</sup> mladeniče...: ali, dalo mladeničem rast, ali, govoriti.

<sup>1</sup> Zahtevajte od Gospoda dež v času poznejšega dežja. Tako bo Gospod naredil svetle<sup>a</sup> oblake in jim dal nalive dežja, vsaki travi na polju. <sup>2</sup> Kajti maliki<sup>b,c</sup> so govorili nično in vedeževalci so videli laž in povedali so napačne sanje. Zaman tolažijo. Zatorej so odšli po svoji poti kakor trop, zaskrbljeni<sup>d</sup> so bili, ker ni bilo pastirja. <sup>3</sup> Moja jeza je bila vžgana zoper pastirje in kaznoval<sup>e</sup> sem kozle, kajti Gospod nad bojevnikи je obiskal svoj trop, Judovo hišo in jih naredil kakor odličnega konja v bitki. <sup>4</sup> § Iz njega bo prišel vogal, iz njega klin, iz njega bojni lok, iz njega tudi vsak zatiralec. <sup>5</sup> Oni bodo kakor mogočni *ljudje*, ki v bitki pomendrajo svoje sovražnike v uličnem blatu in borili se bodo, ker je Gospod z njimi in jezdeci<sup>f</sup> na konjih bodo zbegani. <sup>6</sup> Okrepil bom Judovo hišo in rešil Jožefovo hišo in ponovno jih bom privedel, da jih namestim, kajti usmiljenje imam nad njimi in oni bodo kakor jih ne bi zavrgel, kajti jaz sem Gospod, njihov Bog in uslišal jih bom. <sup>7</sup> Tisti iz Efrájima bodo podobni mogočnemu *človeku* in njihovo srce se bo veselilo kakor zaradi vina. Da, njihovi otroci bodo to videli in bodo veseli; njihovo srce se bo veselilo v Gospodu. <sup>8</sup> „Požvižgal jim bom in jih zbral, ker sem jih odkupil in narasli bodo kakor so oni narasli. <sup>9</sup> Sejal jih bom med ljudstvom in spomnili se me bodo v daljnih deželah in živeli bodo z njihovimi otroci in se ponovno obrnili. <sup>10</sup> Ponovno jih bom privedel tudi iz egiptovske dežele in jih zbral iz Asirije. Privedel jih bom v deželo Gileád in Libanon in ne bo najti *prostora* zanje. <sup>11</sup> S stiskom bo prešel skozi morje in udaril bo valove v morju in vse globine reke se bodo posušile. Ponos Asirije bo ponižan in egiptovsko žezlo bo odšlo proč. <sup>12</sup> Okrepil jih bom v Gospodu in hodili bodo gor in dol v njegovem imenu,“ govori Gospod.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Odprli svoja vrata, oh Libanon, da bo ogenj lahko pogoltnil tvoje cedre. <sup>2</sup> Tuli cipresa, kajti cedra je padla; ker so mogočni<sup>g</sup> oplenjeni: tulite, oh vi, bašánski hrasti, kajti neprehoden<sup>h</sup> gozd je posekan. <sup>3</sup> Tam je glas tuljenja pastirjev, kajti njihova slava je opulenjena. Glas rjovenja mladih levov, kajti ponos Jordana je opulenjen. <sup>4</sup> Tako govoriti Gospod, moj Bog: „Hrani trop za zakol, <sup>5</sup> katerih lastniki jih ubijajo in se nimajo za krive; in tisti, ki jih prodajajo, pravijo: ,Blagoslovjen budi Gospod, kajti bogat sem,‘ in njihovi lastni pastirji jim ne prizanašajo. <sup>6</sup> Kajti ne bom več prizanašal prebivalcem dežele,‘ govori Gospod, ,temveč glej, izročil<sup>i</sup> bom ljudi, vsakega v roki njegovega soseda in v roki

<sup>a</sup> svetle...: ali, bliske.

<sup>b</sup> maliki: hebr. družinski maliki.

<sup>c</sup> Jer 10:8; Hab 2:18

<sup>d</sup> zaskrbljeni...: ali, odgovorili so da, itd

<sup>e</sup> kaznoval...: hebr. jih obiskala na kozlih.

<sup>f</sup> jezdeci...: ali, jezdece na konjih bodo osramotili.

<sup>g</sup> mogočni: ali, hrabri.

<sup>h</sup> neprehoden: ali, ograjen.

<sup>i</sup> izročil...: hebr. ljudi naredim, da so najdeni vsakdo v roki njegovega soseda in v roki

njegovega kralja in udarili bodo deželo in iz njihove roke *jih* ne bom osvobodil.<sup>7</sup> Jaz bom pasel trop za zakol, *celo<sup>a</sup>* vas, oh ubogi izmed tropa. Vzel sem si dve palici. Eno sem imenoval Lepota, drugo pa sem imenoval Vezi;<sup>b</sup> in jaz sem pasel trop.<sup>8</sup> Tudi tri pastirje uničim v enem mesecu in moji<sup>c</sup> duši so se gnušili in tudi njihova duša je zaničevala mene.<sup>9</sup> Potem sem rekel: „Ne bom<sup>d</sup> vas pasel. Tisti, ki umira, naj umre in tisti, ki naj bi bil uničen, naj bo ta uničen, preostali pa naj jedo vsakdo meso drugega.<sup>e</sup><sup>10</sup> Vzel sem svojo palico, *celo* Lepoto in jo zlomil, da bi lahko prelomil svojo zavezo, ki sem jo sklenil z vsem ljudstvom.<sup>11</sup> Ta je bila prelomljena na tisti dan:“ *in takof<sup>f</sup>* so ubogi iz tropa, ki so čakali name, vedeli, da *je bila* to Gospodova beseda.<sup>12</sup> Rekel sem jim: „Če mislite<sup>g</sup> dobro, *mi* dajte moje plačilo, in če ne, opustite.“ Tako so odtehtali<sup>h</sup> za moje plačilo trideset *koščkov* srebra.<sup>13</sup> Gospod mi je rekel: „Vrzi to lončarju.<sup>i</sup> Lepo plačilo, za katero so me ovrednotili.“ Vzel sem trideset *koščkov* srebra in jih vrgel v Gospodovo hišo, k lončarju.<sup>14</sup> Potem sem zlomil svojo drugo palico, *celo* Vezi,<sup>j</sup> da bi lahko prelomil bratstvo med Judom in Izraelom.<sup>15</sup> Gospod mi je rekel: „K sebi vzemi še priprave nespametnega pastirja.<sup>16</sup> Kajti glej, vzdignil bom pastirja v deželi, *ki* ne bo obiskoval tistih, ki so uničeni<sup>k</sup> niti ne bo iskal mladih niti zdravil tega, kar je zlomljeno niti pasel<sup>l</sup> tega, kar stoji mirno, temveč bo jedel meso rejenega in njihove parklje trgal na koščke.<sup>17</sup><sup>m</sup> Gorje malikovalskemu pastirju, ki zapušča čredo! Meč *bo* nad njegovim laktom in nad njegovim desnim očesom. Njegov laket bo popolnoma osušen in njegovo desno oko bo skrajno otemnelo.“

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> „Breme o Gospodovi besedi za Izrael,“ govori Gospod, ki razprostira nebesni obok in polaga temelj zemlji in oblikuje človeškega duha znotraj njega.<sup>2</sup> „Glej, Jeruzalem bom naredil čašo trepetanja<sup>n</sup> vsemu ljudstvu naokoli, ko<sup>o</sup> bodo v obleganju tako zoper Juda *in* zoper Jeruzalem.<sup>3</sup> Na tisti dan bom naredil [*prestolnico*] Jeruzalem obremenilni kamen za vse ljudstvo: vsi, ki se bremenijo

<sup>a</sup> celo...: ali, resnično revne.

<sup>b</sup> Vezi: ali, Obvezne.

<sup>c</sup> moji...: hebr. moja duša je bila poravnana zanje.

<sup>d</sup> Jer 15:2

<sup>e</sup> drugega: hebr. njegovega pajdaša, ali, soseda.

<sup>f</sup> takof...: ali, ubogi izmed tropa, ki so čakali name, so zagotovo vedeli

<sup>g</sup> mislite...: hebr. je to dobro v vaših očeh.

<sup>h</sup> Mt 26:15

<sup>i</sup> Mt 27:9

<sup>j</sup> Vezi: ali, Obvezne.

<sup>k</sup> uničeni: ali, skriti.

<sup>l</sup> pasel: ali, nosil.

<sup>m</sup> Jer 23:1; Ezk 34:2; Jn 10:12

<sup>n</sup> trepetanja: ali, dremanja, ali, strupa

<sup>o</sup> ko...: ali, in tudi zoper Juda bo tisti, ki bo v obleganju zoper Jeruzalem.

s tem, bodo razsekani na koščke, čeprav bo vse ljudstvo zemlje zbrano zoper njo.<sup>4</sup> Na tisti dan,<sup>5</sup> govori Gospod, „bom vsakega konja udaril z osuplostjo in njegovega jezdeca z norostjo in svoje oči bom odprl nad Judovo hišo in vsakega konja ljudstva bom udaril s slepoto.<sup>6</sup> Voditelji Juda bodo v svojem srcu rekli: ‚Prebivalci Jeruzalema bodo moja moč v Gospodu nad bojevniki, njihovemu Bogu.‘<sup>7</sup> Na tisti dan bom naredil voditelje Juda kakor ognjeno ognjišče med lesom in ognjeno baklo v snopu in použili bodo vse ljudstvo naokoli, na desni roki in na levi in [prestolnica] Jeruzalem bo ponovno naseljena na svojem lastnem kraju, celo v Jeruzalemu.<sup>8</sup> Gospod bo tudi najprej rešil Judove šotore, da se slava Davidove hiše in slava prebivalcev Jeruzalema ne bo poveličevala zoper Juda.<sup>9</sup> Na tisti dan bo Gospod branil prebivalce Jeruzalema. Kdor bo na tisti dan med njimi slaboten,<sup>a</sup> bo kakor David in Davidova hiša bo kakor Bog, kakor Gospodov angel pred njimi.<sup>10</sup> In zgodilo se bo na tisti dan, da si bom prizadeval uničiti vse narode, ki pridejo zoper Jeruzalem.<sup>11</sup> Na Davidovo hišo in na prebivalce Jeruzalema bom izlil duha milosti in ponižnih prošenj in pogledali bodo<sup>b</sup> name, katerega so prebodli in žalovali bodo za njim kakor nekdo žaluje za svojim edinim sinom in v grenkobi bodo za njim, kakor nekdo, ki je v grenkobi zaradi svojega prvorjenca.<sup>12</sup> Na tisti dan bo v Jeruzalemu veliko žalovanje,<sup>c</sup> kakor žalovanje za Hadád Rimónom<sup>d</sup> v Megídske dolini.<sup>13</sup> Dežela bo žalovala, vsaka<sup>e</sup> družina posebej, Družina Davidove hiše posebej in njihove žene posebej; družina Natánove hiše posebej in njihove žene posebej,<sup>14</sup> družina Lévijeve hiše posebej in njihove žene posebej. Šimíjeva<sup>f</sup> družina posebej in njihove žene posebej.<sup>15</sup> Vse družine, ki preostanejo, vsaka družina posebej in njihove žene posebej.

### Poglavlje 13

<sup>1</sup> „Na tisti dan bo studenec odprt Davidovi hiši in prebivalcem Jeruzalema zaradi greha in zaradi nečistosti.<sup>g</sup> <sup>2</sup> In zgodilo se bo na tisti dan,<sup>h</sup> govori Gospod nad bojevniki, „da bom iz dežele iztrebil<sup>i</sup> imena malikov in ne bodo se jih več spominjali, in prav tako bom prerokom in nečistem duhu povzročil, da zapustijo deželo.<sup>3</sup> In zgodilo se bo, da kdorkoli bo še prerokoval, potem mu bosta njegov oče in njegova mati, ki sta ga zaplodila, rekla: ‚Ne boš živel, kajti v Gospodovem imenu govorиш laži.‘ Njegov oče in njegova mati, ki sta ga zaplodila, ga bosta prebodla, ko prerokuje.<sup>4</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bodo preroki osramočeni, vsak zaradi svoje vizije, ko je prerokoval. Niti ne bodo nosili

<sup>a</sup> slaboten: ali, zavržen, hebr. padel.

<sup>b</sup> Jn 19:34; Jn 19:37; Raz 1:7

<sup>c</sup> Apd 2:37

<sup>d</sup> 2 Krn 35:22

<sup>e</sup> vsaka... hebr. družine, družine.

<sup>f</sup> Šimíjeva: ali, od Simeona, kakor LXX.

<sup>g</sup> nečistosti: hebr. oddvojitve zaradi nečistosti.

<sup>h</sup> Ezk 30:13

grobe<sup>a</sup> obleke, da bi zavajali,<sup>b</sup> <sup>5</sup> temveč bo rekel: „Jaz nisem prorok, poljedelec sem. Kajti mož me je od moje mladosti naučil, da varujem živino.“ <sup>6</sup> In nekdo mu bo rekel: „Kaj so te rane na tvojih rokah?“ Potem bo odgovoril: „Tiste, s katerimi sem bil ranjen v hiši svojih priateljev.“ <sup>7</sup> Prebudi se, oh meč, zoper mojega pastirja in zoper človeka, ki je moj pajdaš,“ govori Gospod nad bojevniki, „udari<sup>c</sup> pastirja in ovce bodo razkropljene in svojo roko bom obrnil nad malčke. <sup>8</sup> In zgodilo se bo, da bosta v vsej tej deželi,“ govori Gospod, „dva njena dela odrezana in bosta umrla, toda tretji bo ostal v njej. <sup>9</sup> In tretji del bom privedel skozi ogenj in prečistil<sup>d</sup> jih bom kakor je prečiščeno srebro in preizkusil jih bom kakor je preizkušeno zlato. Klicali bodo k mojemu imenu in jaz jih bom slišal: „Rekel bom: ‚To je moje ljudstvo‘ in rekli bodo ‚Gospod je moj Bog.‘“

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> „Poglej, dan Gospodov prihaja in tvoj plen bo razdeljen v tvoji sredi. <sup>2</sup> Kajti vse narode bom zbral, da se borijo zoper Jeruzalem in mesto bo zavzeto in hiše oplenjene in ženske posiljene. Polovica mesta bo odšla v ujetništvo, preostanek ljudstva pa ne bo iztrebljen iz mesta.“ <sup>3</sup> Takrat bo šel Gospod naprej in se boril zoper te narode, kakor ko se je boril na dan bitke. <sup>4</sup> Na tisti dan bodo njegova stopala stopila na Oljsko goro, ki je na vzhodu, pred Jeruzalemom in Oljska gora se bo razklala po sredi proti vzhodu in proti zahodu *in tam bo* zelo velika dolina. Polovica gore bo odstranjena proti severu, polovica pa proti jugu. <sup>5</sup> Bežali boste *k* dolini gora,<sup>e</sup> kajti<sup>f</sup> dolina gora bo segala do Azela. Da, bežali boste, podobno kakor ste bežali pred potresom<sup>g</sup> v dneh Judovega kralja Uzíjaha. Gospod, moj Bog, bo prišel *in* vsi sveti s teboj. <sup>6</sup> § In zgodilo se bo na tisti dan, *da*<sup>h</sup> svetloba ne bo razločna,<sup>i</sup> *niti* tema,<sup>j</sup> <sup>7</sup> temveč bo<sup>k</sup> en<sup>l</sup> dan, ki bo poznan Gospodu niti dan niti noč, temveč se bo zgodilo, *da* bo ob večernem<sup>m</sup> času svetloba. <sup>8</sup> In to bo na<sup>n</sup> tisti dan, da bodo žive vode<sup>o</sup> izšle iz Jeruzalema. Polovica izmed njih proti prejšnjemu<sup>p</sup> morju in polovica proti zadnjemu morju; to

<sup>a</sup> grobe...: hebr. obleke iz dlake.

<sup>b</sup> zavajali: hebr. lagali.

<sup>c</sup> Mt 26:31; Mt 14:27

<sup>d</sup> 1 Pt 1:6-7

<sup>e</sup> gora: ali, mojih gora.

<sup>f</sup> kajti...: ali, ko se bo dotaknil doline gora na kraju, ki ga je oddvojil.

<sup>g</sup> Am 1:1

<sup>h</sup> da...: to je, na nekaterih mestih ne bo razločna in temna na drugih krajih sveta.

<sup>i</sup> razločna: hebr. dragocena.

<sup>j</sup> tema: hebr. gosta.

<sup>k</sup> bo...: ali, dan bo eden.

<sup>l</sup> Raz 20:25

<sup>m</sup> Iz 60:26; Raz 21:23

<sup>n</sup> Ezk 47:1; Jl 3:18; Raz 22:1

<sup>o</sup> Ezk 47:1; Jl 3:18; Raz 22:1

<sup>p</sup> prejšnjemu: ali, vzhodnemu.

bo poleti in pozimi. <sup>9</sup> In Gospod bo kralj nad vso zemljo. Na tisti dan bo en Gospod in njegovo ime eno. <sup>10</sup> Vsa dežela bo narejena<sup>a</sup> kakor ravnina od Gebe do Rimóna, južno od [prestolnice] Jeruzalem, in ta bo dvignjena in naseljena<sup>b</sup> na svojem kraju, od Benjaminoih velikih vrat, do mesta prvih velikih vrat, do Vogalnih velikih vrat in od Hananélovega stolpa do kraljevih vinskih stiskalnic.

<sup>11</sup> V njej bodo prebivali *ljudje* in tam ne bo več<sup>c</sup> skrajnega uničenja; temveč bo [prestolnica] Jeruzalem varno naseljena. <sup>12</sup> To pa bo kuga, s katero bo Gospod udaril vsa ljudstva, ki so se borila zoper [prestolnico] Jeruzalem. Njihovo meso bo zgnilo, medtem ko stojijo na svojih stopalih in njihove oči bodo zgnile v njihovih jamicah in njihov jezik bo zgnil v njihovih ustih. <sup>13</sup> Na tisti dan se bo zgodilo, da bo med njimi velika zmešnjava od Gospoda, in vsakdo bo zgrabil roko svojega soseda in svojo roko bo vzdignil zoper roko svojega soseda. <sup>14</sup> Tudi<sup>d</sup> Juda se bo bojeval v<sup>e</sup> Jeruzalemu in premoženje vseh poganov naokoli se bo zbral skupaj, zlato, srebro in obleka, v velikem obilju. <sup>15</sup> Kakor ta kuga, takšna bo kuga konja, mule, kamele in osla in vseh živali, ki bodo v teh šotorih.

<sup>16</sup> Zgodilo se bo, da bo vsakdo, ki preostane izmed vseh narodov, ki so prišli zoper Jeruzalem, celo hodil gor iz leta v leto, da obožuje kralja, Gospoda nad bojevniki in da praznuje štorski praznik. <sup>17</sup> In zgodilo se bo, da kdorkoli, izmed vseh družin zemlje, ne bo prišel gor v Jeruzalem, da obožuje Kralja, Gospoda nad bojevniki, celo nad njim ne bo dežja. <sup>18</sup> In če družina iz Egipta ne gre gor in ne pride, da<sup>f</sup> nima dežja, bo tam kuga, s katero bo Gospod udaril pogane, ki ne pridejo gor, da praznujejo štorski praznik. <sup>19</sup> To bo kazen<sup>g</sup> Egipta in kazen vseh narodov, ki ne pridejo gor, da praznujejo štorski praznik. <sup>20</sup> Na tisti dan bo na konjskih zvončkih<sup>h</sup> SVETO Gospodu in lonci v Gospodovi hiši bodo podobni skledicam pred oltarjem. <sup>21</sup> Da, vsak lonec v Jeruzalemu in v Judeji bo svetost Gospodu nad bojevniki. Vsi tisti, ki žrtvujejo, bodo prišli in jemali iz njih in kuhalji v njih. Na tisti dan ne bo več Kánaancev<sup>i</sup> v hiši Gospoda nad bojevniki.

---

<sup>a</sup> narejena: ali, obdana.

<sup>b</sup> naseljena: ali, bo ostala.

<sup>c</sup> več...: ali, ostalo skrajno uničenje.

<sup>d</sup> Tudi...: ali, Ti, oh Juda se boš.

<sup>e</sup> v...: ali, zoper Jeruzalem.

<sup>f</sup> da...: hebr. nad katerimi ni.

<sup>g</sup> kazen: ali, greh.

<sup>h</sup> zvončkih: ali, uzdah.

<sup>i</sup> Iz 35:8; Jl 3:17; Raz 21:27; Raz 22:15

# Malahija

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Breme Gospodove besede Izraelu, po<sup>a</sup> Malahiju. <sup>2</sup> „Ljubil sem vas,“ govori Gospod. Vendar pravite: „V čem si nas ljubil?“ „Ali ni bil Ezav Jakobov brat?“ govori Gospod, „vendar sem ljubil<sup>b</sup> Jakoba, <sup>3</sup> Ezava pa sovražil in opustošil njegove gore in njegovo dedičino za zmaje divjine.“ <sup>4</sup> Kakor govori Edom: „Obubožani smo, toda vrnili se bomo in pozidali zapuščene kraje,“ tako govori Gospod nad bojevniki: „Gradili bodo, toda jaz bom rušil.“ Imenovali jih bodo: „Meja zlobnosti<sup>c</sup> in „Ljudstvo, zoper katerega ima Gospod ogorčenje na veke.“ <sup>5</sup> Vaše oči bodo videle in rekli boste: „Gospod bo poveličan prek<sup>d</sup> Izraelove meje.“ <sup>6</sup> „Sin časti svojega očeta in služabnik svojega gospodarja. Če sem jaz potem oče, kje je moja čast? In če sem jaz gospodar, kje je moj strah?“ govori Gospod nad bojevniki, „vam, oh duhovniki, ki prezirate moje ime. Vi pa pravite: ,V čem smo prezirali tvoje ime?“ <sup>7</sup> Na mojem<sup>e</sup> oltarju ste darovali oskrunjjen kruh, vi pa pravite: ,V čem smo te oskrunili?“ V tem, da pravite: „Gospodova miza je zaničevanja vredna.“ <sup>8</sup> In če darujete slepo za<sup>f</sup> žrtev, ali ni to zlo? In če darujete hromo in bolno, ali ni to zlo? Daruj to sedaj svojemu voditelju; ali bo zadovoljen s teboj, ali sprejme tvojo osebo?“ govori Gospod nad bojevniki. <sup>9</sup> „In sedaj, prosim vas, rotite Boga,<sup>g</sup> da nam bo milostljiv. To je bilo z<sup>g</sup> vašimi sredstvi. Mar bo cenil vaše osebe?“ govori Gospod nad bojevniki. <sup>10</sup> § „Kdo je tam, celo med vami, da bi zaman zaprl vrata? Niti na mojem oltarju ognja ne netite zaman. Nobenega zadovoljstva nimam z vami,“ govori Gospod nad bojevniki, „niti ne bom sprejel daritve<sup>h</sup> iz vaše roke. <sup>11</sup> Kajti od sončnega vzhoda, celo do zahajanja istega bo moje ime veliko med pogani, in na vsakem kraju bo mojem imenu darovano kadilo in čista daritev, kajti moje ime bo veliko med pogani,“ govori Gospod nad bojevniki. <sup>12</sup> „Toda vi ste to oskrunili v tem, ko pravite: „Gospodova miza je oskrunjena; in njen sad, celo njegova jed, je zaničevanja vredna.“ <sup>13</sup> Pravite tudi: „Glej, kakšna težava je to!“ In<sup>i</sup> vi ste nad tem vihali nos,“ govori Gospod nad bojevniki, „in privedli to, kar je bilo raztrgano in hromo in bolno. Tako daritev ste privedli. Mar naj bi to sprejel iz vaše roke?“ govori Gospod. <sup>14</sup> Toda preklet bodi slepar, ki<sup>j</sup> ima v svojem tropu samca in prisega

<sup>a</sup> po...: hebr. po Malahijevi roki.

<sup>b</sup> Rim 9:13

<sup>c</sup> prek...: ali, na Izraelovi meji: hebr. iznad Izraelove meje.

<sup>d</sup> moj...: ali, moj oltar ste prinesli, itd.

<sup>e</sup> za: hebr. k žrtvi.

<sup>f</sup> Boga: hebr. obličeje Boga.

<sup>g</sup> z...: hebr. iz vaše roke.

<sup>h</sup> Iz 1:11; Jer 6:20; Am 5:21

<sup>i</sup> In...: ali, Kakor ste mogoče to odpihmili.

<sup>j</sup> ki...: hebr. v čigarski čredi je samec.

in žrtvuje Gospodu pokvarjeno stvar, kajti jaz *sem* velik Kralj,“ govori Gospod nad bojevniki, „in moje ime *je* grozno med pogani.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> „In sedaj, oh vi duhovniki, ta zapoved *je* za vas. <sup>2</sup> Če ne boste poslušali in če si *tega* ne boste položili k srcu, da izročite slavo mojemu imenu,“ govori Gospod nad bojevniki, „bom nad vas poslal celo prekletstvo<sup>a</sup> in bom preklev vaše blagoslove. Da, že sem jih preklev, ker si *tega* niste vzeli k srcu. <sup>3</sup> Glejte, pokvaril<sup>b</sup> bom vaše seme in razmazal<sup>c</sup> gnoj na vaše obraze, celo gnoj vaših slovesnih praznikov in *nekdo*<sup>d</sup> vas bo odvedel z njim. <sup>4</sup> In vedeli boste, da sem to zapoved poslal k vam, da bi bila moja zaveza lahko z Levijem,“ govori Gospod nad bojevniki. <sup>5</sup> „Moja zaveza je bila z njim o življenu in miru in dal sem mu ju za strah, s katerim se me je bal in prestrašen je bil pred mojim imenom. <sup>6</sup> Postava resnice je bila v njegovih ustih in krivičnosti ni bilo najti na njegovih ustnicah. Z menoj je hodil v miru in nepristranosti in mnoge je odvrnil proč od krivičnosti. <sup>7</sup> Kajti duhovnikove ustnice naj bi ohranile spoznanje in pri njegovih ustih naj bi iskali postavo, kajti on *je* poslanec od Gospoda nad bojevniki.

<sup>8</sup> Toda odšli ste iz poti, mnogim ste povzročili, da se<sup>e</sup> spotaknejo ob postavi, pokvarili ste Lévijevo zavezo,“ govori Gospod nad bojevniki. <sup>9</sup> „Zato sem vas tudi naredil zaničevanja vredne in vas ponižal pred vsem ljudstvom, glede na to, da se niste držali mojih poti, temveč ste bili<sup>f</sup> delni v postavi.“ <sup>10</sup> Mar nimamo vsi istega očeta? Mar nas ni ustvaril en Bog? Zakaj zahrbitno postopamo vsak človek zoper svojega brata z oskrunitvijo<sup>g</sup> zaveze naših očetov? <sup>11</sup> Juda je postopal zahrbitno in ogabnost je zagrešena v Izraelu in v Jeruzalemu, kajti Juda je oskrunil svetost Gospoda, katerega je<sup>h</sup> ljubil in poročil hčerko tujega boga. <sup>12</sup> Gospod bo iztrebil človeka, ki to počne, gospodarja<sup>i</sup> in učenca, iz Jakobovih šotorov in tistega, ki daruje daritev Gospodu nad bojevniki. <sup>13</sup> In to ste ponovno storili, pokrivajoč Gospodov oltar s solzami, z jokanjem in v vzklikanjem, do take mere, da se ni več oziral na daritev ali *to* z dobro voljo sprejemal iz vaše roke. <sup>14</sup> Vendar pravite: „Zakaj?“ Ker je bil Gospod priča med teboj in ženo tvoje mladosti, proti kateri si zahrbitno ravnal, čeprav *je* ona tvoja družabnica in žena tvoje zaveze. <sup>15</sup> Mar ni on naredil eno? Vendar je imel preostanek<sup>j</sup>

<sup>a</sup> 3 Mz 26:14; 5 Mz 28:15

<sup>b</sup> pokvaril: ali, grajal.

<sup>c</sup> razmazal...: hebr. razpršil.

<sup>d</sup> nekdo...: ali, odvedel vas bo k temu.

<sup>e</sup> se...: ali, padejo v postavo.

<sup>f</sup> bili...: hebr. dvignili svoje obraze zoper postavo; hebr. sprejeli obraze.

<sup>g</sup> Ef 4:6

<sup>h</sup> je: ali, bi moral ljubiti.

<sup>i</sup> gospodarja...: ali, tistega, ki zbuja in tistega, ki odgovarja.

<sup>j</sup> preostanek: ali, odličnost.

duha. In zakaj eno? Da bi lahko iskal bogaboječe<sup>a</sup> seme. Zato pazite na svojega duha in naj nihče ne postopa zahrbtno<sup>b</sup> zoper ženo svoje mladosti. <sup>16</sup> Kajti Gospod, Izraelov Bog, pravi, da<sup>c</sup> sovraži odsavljanje,<sup>d</sup> kajti *eden* pokriva nasi-lje s svojo obleko,<sup>e</sup> govori Gospod nad bojevniki. ,Zato pazite na svojega duha, da ne ravnate zahrbtno. <sup>17</sup> S svojimi besedami ste izmučili Gospoda. Vendar pravite: ,V čem smo ga izmučili?“ Ko pravite: ,Vsakdo, ki počenja zlo, je dober v Gospodovih očeh in on se razveseljuje v njih“ ali: ,Kje je Bog sodbe?“

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> „Glejte, poslal bom<sup>e</sup> svojega poslanca in pripravil bo pot pred menoj in Gospod, katerega iščete, bo nenadoma prišel k svojemu templju, celo poslanec zaveze, v katerem se razveseljujete. Glejte, prišel bo,“ govori Gospod nad bojevniki. <sup>2</sup> Toda kdo lahko prenese dan njegovega prihoda? In kdo bo obstal, ko se pojavi? Kajti podoben je prečiščevalčevemu ognju in podoben pralčevemu milu. <sup>3</sup> Sedel bo *kakor* prečiščevalcev in čistilec srebra in očistil bo Lévijeve sinove in jih presejal kakor zlato in srebro, da bodo lahko Gospodu darovali daritev v pravičnosti. <sup>4</sup> Potem bosta Judova daritev in Jeruzalem prijetna Gospodu, kakor v dneh iz davnine in kakor v prejšnjih<sup>f</sup> letih. <sup>5</sup> In prišel bom blizu k tebi, da sodim in jaz bom hitra priča zoper čarodeje in zoper zakonolomce in zoper krivoprisežnike in zoper tiste, ki zatirajo<sup>g</sup> najemnika pri *njegovih* plačilih, vdovo in osirotelega in ki odvračajo tujca *pred njegovo pravico*, mene pa se ne bojijo,“ govori Gospod nad bojevniki. <sup>6</sup> „Kajti jaz *sem* Gospod, jaz se ne spremjam, zatorej vi, Jakobovi sinovi, niste uničeni. <sup>7</sup> Celo od dni vaših očetov ste odšli proč od mojih predpisov in se *jih* niste držali. Vrnite<sup>h</sup> se k meni in jaz se bom vrnil k vam,“ govori Gospod nad bojevniki. „Toda rekli ste: ,V čem se bomo vrnili?“ <sup>8</sup> Ali bo človek oropal Boga? Vendar ste me oropali. Toda vi pravite: ,V čem smo te oropali?“ V desetinah in daritvah. <sup>9</sup> Prekleti ste s prekletstvom, kajti oropali ste me, *celó* vsi [iz] tega naroda. <sup>10</sup> Prinesite vse desetine v skladišče, da bo lahko hrana v moji hiši in preizkusite me sedaj s tem,“ govori Gospod nad bojevniki, „če vam ne bom odprl oken<sup>i</sup> nebes in vam izlil<sup>j</sup> blagoslova, tako da ne *bo* dovolj prostora, da bi ga sprejeli.“ <sup>11</sup> Zaradi vas bom oštrel poziralca in ne bo uničil<sup>k</sup> sadov vaše zemlje, niti vaša trta na polju

---

<sup>a</sup> bogaboječe...: hebr. seme od Boga.

<sup>b</sup> zahrbtno: ali, nezvesto.

<sup>c</sup> da...: ali, če jo sovraži, jo odslovi.

<sup>d</sup> odsavljanje: hebr. odslovitev.

<sup>e</sup> Mt 11:10; Mt 1:2; Lk 1:76; Lk 7:27

<sup>f</sup> prejšnjih: ali, starodavnih.

<sup>g</sup> zatirajo: ali, goljufajo.

<sup>h</sup> Zah 1:3

<sup>i</sup> 1 Mz 7:11

<sup>j</sup> izlil...: hebr. izpraznil blagoslov.

<sup>k</sup> uničil: hebr. pokvaril.

svojega sadu ne bo odvrgla pred časom,<sup>a</sup> govori Gospod nad bojevniki. <sup>12</sup> „In vsi narodi vas bodo klicali blagoslovjeni, kajti vi boste krasna dežela,<sup>b</sup>“ govori Gospod nad bojevniki. <sup>13</sup> „Vaše besede so bile arogantne<sup>c</sup> zoper mene,<sup>d</sup>“ govori Gospod. „Vendar pravite: ,Kaj smo tako zelo govorili zoper tebe?<sup>e</sup>“ <sup>14</sup> Rekli ste: ,Prazno je služiti Bogu in kakšna korist je to, da smo se držali njegovih predpisov<sup>f</sup> in da smo žalujoč<sup>g</sup> hodili pred Gospodom nad bojevniki?<sup>h</sup> <sup>15</sup> In sedaj ponosnega imenujemo srečen. Da, tisti, ki počnejo zlobnost, so povzdignjeni,<sup>i</sup> da, *tisti, ki skušajo<sup>j</sup> Boga, so celo osvobojeni.<sup>k</sup>* <sup>16</sup> Potem so tisti, ki so se bali Gospoda, pogosto govorili drug drugemu. Gospod je prisluhnil in *to* slišal in knjiga spominov je bila napisana pred njim za tiste, ki so se bali Gospoda in tiste, ki mislijo na njegovo ime. <sup>17</sup> „Oni bodo moji,<sup>l</sup>“ govori Gospod nad bojevniki, „na tisti dan, ko bom pripravil svoje<sup>m</sup> dragocenosti; in jim prizanesel kakor mož prizanese svojemu lastnemu sinu, ki mu služi. <sup>18</sup> Potem se boste vrnili in razločevali med pravičnim in zlobnim, med tistim, ki služi Bogu in tistem, ki mu ne služi.“

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> „Kajti glejte, prihaja dan, ki bo gorel kakor peč in vsi ponosni, da in vsi, ki počno zlobno, bodo strnišče. In dan, ki prihaja, jih bo požgal,<sup>n</sup>“ govori Gospod nad bojevniki, „da jim ne bo pustil niti korenine niti mladike. <sup>2</sup> Toda vam, ki se bojite mojega imena, bo vzšlo Sonce<sup>o</sup> pravičnosti, z ozdravljenjem v njegovih krilih, in šli boste naprej in rastli kakor teleta iz hleva. <sup>3</sup> Pomendrali boste zlobne, kajti oni bodo pepel pod podplati vaših stopal, na dan, ko bom *to* storil,<sup>p</sup>“ govori Gospod nad bojevniki. <sup>4</sup> „Spomnite se postave<sup>q</sup> Mojzesa, mojega služabnika, ki sem mu jo zapovedal na Horebu, s pravili in sodbami za ves Izrael. <sup>5</sup> Glejte, poslal vam bom Elija,<sup>r</sup> preroka, pred prihodom velikega in groznega dneva Gospodovega. <sup>6</sup> Obrnil bo srca očetov k otrokom in srca otrok k njihovim očetom, da ne bi jaz prišel in udaril zemlje s prekletstvom.“

<sup>a</sup> Job 1:1

<sup>b</sup> predpisov: hebr. obredov.

<sup>c</sup> žalujoč: hebr. v črnem.

<sup>d</sup> povzdignjeni: hebr. izgrajeni.

<sup>e</sup> Ps 95:9

<sup>f</sup> svoje...: ali, svoj poseben zaklad.

<sup>g</sup> Lk 1:3

<sup>h</sup> 2 Mz 20:3

<sup>i</sup> Mt 11:14; Lk 1:17; Mr 9:11

# Evangelij po Sv. Mateju

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Knjiga<sup>a</sup> rodu Jezusa Kristusa, Davidovega sina, Abrahamovega sina. <sup>2</sup> Abraham<sup>b</sup> je zaplodil Izaka in Izak<sup>c</sup> je zaplodil Jakoba in Jakob<sup>d</sup> je zaplodil Juda in njegove brate; <sup>3</sup> in Juda<sup>e</sup> je s Tamaro zaplodil Pereca in Zeraha in Perec<sup>f</sup> je zaplodil Hecróna in Hecrón je zaplodil Rama; <sup>4</sup> in Ram je zaplodil Aminadába in Aminadáb je zaplodil Nahšóna in Nahšón je zaplodil Salmóna; <sup>5</sup> in Salmón je z Rahábo zaplodil Boaza in Boaz je z Ruto zaplodil Obéda in Obéd je zaplodil Jeseja; <sup>6</sup> in Jese<sup>g</sup> je zaplodil Davida, kralja in kralj David<sup>h</sup> je zaplodil Salomona z njo, *ki je bila žena Urijájeva*; <sup>7</sup> in Salomon<sup>i</sup> je zaplodil Roboáma in Roboám je zaplodil Abija in Abija je zaplodil Asá; <sup>8</sup> in Asá je zaplodil Józafata in Józafat je zaplodil Joráma in Jorám je zaplodil Uzíja; <sup>9</sup> in Uzíja je zaplodil Jotáma in Jotám je zaplodil Aháza in Aház je zaplodil Ezekíja; <sup>10</sup> § in Ezekíja<sup>j</sup> je zaplodil Manáseja in Manáše je zaplodil Amóna in Amón je zaplodil Jošija; <sup>11</sup> in Jošija<sup>k</sup> je zaplodil Jojahína in njegove brate, približno ob času, ko so bili odpeljani v Babilon <sup>12</sup> in potem, ko so bili pripeljani v Babilon, je Jojahín<sup>l</sup> zaplodil Šaltiéla in Šaltié je zaplodil Zerubabél; <sup>13</sup> in Zerubabél je zaplodil Abihúda in Abihúd je zaplodil Eljakíma in Eljakím je zaplodil Azórja; <sup>14</sup> in Azór je zaplodil Cadóka in Cadók je zaplodil Ahíma in Ahím je zaplodil Eliúda; <sup>15</sup> in Eliúd je zaplodil Eleazarja in Eleazar je zaplodil Matána in Matán je zaplodil Jakoba; <sup>16</sup> in Jakob je zaplodil Jožefa, Marijinega soproga, iz katere je bil rojen Jezus, ki je bil imenovan Kristus. <sup>17</sup> Vseh rodov torej, od Abrahama do Davida, je štirinajst rodov in od Davida do preselitve v Babilon je štirinajst rodov in od preselitve iz Babilona do Kristusa je štirinajst rodov. <sup>18</sup> <sup>m</sup> Rojstvo Jezusa Kristusa je bilo torej na ta način: ravno ko je bila njegova mati Marija zaročena z Jožefom, preden sta prišla skupaj, je bila najdena z otrokom od Svetega Duha. <sup>19</sup> Takrat je njen soprog Jožef, ki je bil pravičen *človek* in ne voljan narediti jo za javen zgled, razmišljjal, da jo na skrivaj odslovi. <sup>20</sup> Toda medtem ko je premišljeval o teh

<sup>a</sup> Lk 3:23<sup>b</sup> 1 Mz 21:3<sup>c</sup> 1 Mz 25:26<sup>d</sup> 1 Mz 29:35<sup>e</sup> Gen 38:27<sup>f</sup> 1 Krn 2:5; Ruta 4:18<sup>g</sup> 1 Sam 16:1; 1 Sam 17:12<sup>h</sup> 2 Sam 12:24<sup>i</sup> 1 Krn 3:10<sup>j</sup> 2 Kr 20:21; 1 Krn 3:13<sup>k</sup> Jošija...: nekateri berejo, Jošija je zaplodil Jojakíma in Jojakím je zaplodil Jojahína.<sup>l</sup> 1 Krn 3:16-17<sup>m</sup> Lk 1:27

stvareh, glej, se mu je v sanjah prikazal Gospodov angel, rekoč: „Jožef, Davidov sin, ne boj se vzeti k sebi svoje žene Marije, kajti to, kar je spočeto<sup>a</sup> v njej, je od Svetega Duha. <sup>21</sup> In rodila bo sina<sup>b</sup> in njegovo ime boš imenoval JEZUS.<sup>c</sup> kajti svoje ljudi bo rešil pred njihovimi grehi. <sup>22</sup> Vse to je bilo torej storjeno, da bi se lahko izpolnilo, kar je Gospod govoril po preroku, rekoč: <sup>23</sup> <sup>d</sup> ,Glej, devica bo z otrokom in rodila bo sina in njegovo ime bodo<sup>e</sup> imenovali Emanuel, kar je prevedeno: ,Bog z nami.“ <sup>24</sup> Tedaj je Jožef, dvignjen iz spanja, storil kakor mu je Gospodov angel zaukazal in svojo ženo vzel k sebi <sup>25</sup> § in ni je spoznal, dokler ni rodila svojega prvorjenega sina in njegovo ime je imenoval JEZUS.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Ko je bil torej Jezus<sup>f</sup> rojen v Betlehemu, v Judeji, v dneh kralja Heroda, glej, so od vzhoda v Jeruzalem prišli modri možje, <sup>2</sup> rekoč: „Kje je tisti judovski Kralj, ki je rojen? Kajti njegovo zvezdo smo videli na vzhodu in prišli smo, da ga obožujemo.“ <sup>3</sup> Ko je kralj Herod slišal te besede, je bil zaskrbljen in z njim ves Jeruzalem. <sup>4</sup> In ko ko je zbral skupaj vse visoke duhovnike in pisarje izmed ljudstva, jih je povprašal, kje naj bi bil Kristus rojen. <sup>5</sup> Rekli so mu: „V judejskem Betlehemu, kajti tako je napisano po preroku: <sup>6</sup> <sup>g</sup> ,In ti Betlehem, v deželi Judovi, nisi najmanjši med Judovimi princi, kajti iz tebe bo prišel Voditelj, ki bo vladal<sup>h</sup> mojemu ljudstvu Izraelu.“ <sup>7</sup> Tedaj je Herod, ko je na skrivnem poklical modre možje, od njih marljivo poizvedel, kdaj se je zvezda prikazala.

<sup>8</sup> In poslal jih je v Betlehem ter rekel: „Pojdite in marljivo iščite za mladim otrokom in ko ga boste našli, mi ponovno prinesite sporočilo, da lahko tudi jaz pridem in ga obožujem.“ <sup>9</sup> Ko so slišali kralja, so odšli. In glej, zvezda, ki so jo videli na vzhodu, je šla pred njimi, dokler ni prišla in obstala, kjer je bil mladi otrok. <sup>10</sup> Ko so zagledali zvezdo, so se razveselili s silno veliko radostjo. <sup>11</sup> In ko so prišli v hišo, so zagledali mladega otroka z Marijo, njegovo materjo in padli dol ter ga oboževali. In ko so odprli svoje zaklade, so mu izročili<sup>i</sup> darila: zlato in kadilo in miro. <sup>12</sup> In od Boga v sanjah posvarjeni, da naj se ne bi vrnili k Herodu, so po drugi poti odšli v svojo lastno deželo. <sup>13</sup> In ko so odšli, glej, se je Jožefu v sanjah prikazal Gospodov angel, rekoč: „Vstani in vzemi mladega otroka in njegovo mater ter beži v Egipt in bodi tam, dokler ti ne prinesem besede, kajti Herod bo mladega otroka iskal, da ga pokonča.“ <sup>14</sup> Ko je vstal, je ponoči vzel mladega otroka in njegovo mater ter odšel v Egipt <sup>15</sup> in tam je bil

<sup>a</sup> spočeto: gr. zaplojeno.

<sup>b</sup> Lk 1:31

<sup>c</sup> JEZUS: hebr: Odrešenik.

<sup>d</sup> Iz 7:14

<sup>e</sup> bodo...: ali, se bo imenovalo.

<sup>f</sup> Lk 2:6

<sup>g</sup> Mih 5:2; Jn 7:41

<sup>h</sup> vladal...: ali, pasel mojo ljudstvo Izrael.

<sup>i</sup> izročili: ali, darovali.

do Herodove smrti, da bi se lahko izpolnilo, kar je bilo rečeno od Gospoda po preroku, rekoč: „Iz Egipta<sup>a</sup> sem poklical svojega sina.“ <sup>16</sup> Potem je bil Herod, ko je videl, da je bil zasmehovan od modrih mož, silno ogorčen in poslal ter usmrtil vse otroke, ki so bili v Betlehemu in v vseh teh krajih, od dveh let starosti in mlajše, glede na čas, ki ga je marljivo poizvedel od modrih mož. <sup>17</sup> Tedaj je bilo izpolnjeno to, kar je bilo rečeno po preroku Jeremiju,<sup>b</sup> rekoč: <sup>18</sup> ,Tam v Rami je bilo slišati glas, objokovanje in jokanje ter veliko žalovanje. Rahela je jokala za svojimi otroci, pa ne bo potolažena, ker jih ni več.<sup>c</sup> <sup>19</sup> Toda, ko je bil Herod mrtev, glej, se Gospodov angel prikaže Jožefu in sanjah v Egiptu, <sup>20</sup> rekoč: „Vstani in vzemi mladega otroka in njegovo mater ter pojdi v Izraelovo deželo, kajti tisti, ki so mlademu otroku stregli po življenju, so mrtvi.“ <sup>21</sup> In vstal je in vzel mladega otroka in njegovo mater ter prišel v Izraelovo deželo. <sup>22</sup> Toda, ko je slišal, da je Arhelaj vladal v Judeji namesto svojega očeta Heroda, se je bal iti tja; in v sanjah od Boga posvarjen, se je obrnil proč, v galilejske kraje: <sup>23</sup> in prišel ter bival v mestu, imenovanem Nazaret, da se je lahko izpolnilo, kar je bilo rečeno po prerokih: „Imenoval se bo Nazarečan.“

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> V tistih dneh je prišel Janez Krstnik,<sup>c</sup> ki je v divjini Judeje pridigal <sup>2</sup> in govoril: „Pokesajte se, kajti nebeško kraljestvo je blizu. <sup>3</sup> Kajti to je on, o katerem je govoril prerok Izaija, rekoč: ,Glas<sup>d</sup> vpijočega v divjini: ,Pripravite Gospodovo pot, naredite njegove steze ravne.“ <sup>4</sup> In isti Janez je imel svoja oblačila iz kamelje dlake in usnjen pas okoli svojih ledij, njegova hrana pa so bile kobilice in divji med. <sup>5</sup> Tedaj so hodili k njemu Jeruzalem in vsa Judeja in vsa področja okoli Jordana <sup>6</sup> in v Jordanu so bili krščeni po njem, priznavajoč svoje grehe. <sup>7</sup> Toda, ko je mnoge izmed farizejev in saducejev videl priti k njegovemu krstu, jim je rekel: „Oh, gadji<sup>e</sup> rod, kdo vas je opozoril, da pobegnete pred besom, ki pride? <sup>8</sup> Obrodite torej sadove, primerne<sup>f</sup> kesanju <sup>9</sup> in ne mislite, da v sebi rečete: ,Mi<sup>g</sup> imamo Abrahama za našega očeta,<sup>c</sup> kajti povem vam, da je Bog iz teh kamnov zmožen Abrahamu obuditi otroke. <sup>10</sup> In sedaj je poleg tega na korenine dreves položena sekira; zatorej bo vsako drevo,<sup>h</sup> ki ne prinaša dobrega sadu, posekanlo in vrženo v ogenj. <sup>11</sup> <sup>i</sup> Zares vas krščujem z vodo v kesanje, toda kdor prihaja za meno, je veličastnejši kakor jaz, cigar čevljev nisem vreden prenašati; on vas bo krstil s Svetim Duhom in z ognjem; <sup>12</sup> katerega vejánik je v njegovi

<sup>a</sup> Oz 11:1

<sup>b</sup> Jer 31:15

<sup>c</sup> Mr 1:4; Lk 3:2

<sup>d</sup> Iz 40:3; Mr 1:3

<sup>e</sup> Mt 12:34

<sup>f</sup> primerne...: ali, odgovorne za spremembo življenja.

<sup>g</sup> Jn 8:39

<sup>h</sup> Mt 7:19

<sup>i</sup> Mr 1:8; Jn 1:26; Lk 3:16

roki in svoja tla bo temeljito očistil in svojo pšenico zbral v kaščo, toda pleve bo sežgal z nepogasljivim ognjem.“ <sup>13</sup> <sup>a</sup> Tedaj pride Jezus iz Galileje k Jordanu, do Janeza, da bi se mu dal krstiti. <sup>14</sup> Toda Janez mu je prepovedal, rekoč: „Jaz imam potrebo biti krščen od tebe, pa ti prihajaš k meni?“ <sup>15</sup> Jezus mu odgovori in reče: „Dopusti, da je to sedaj tako, kajti tako se nama spodobi, da izpolniva vso pravičnost.“ Tedaj mu je pustil. <sup>16</sup> Ko je bil Jezus krščen, je nemudoma stopil iz vode, in glej, pred njim so se odprla nebesa in zagledal je Božjega Duha spuščati se kakor golobico in blesketanje nad njim; <sup>17</sup> in glej, glas z neba, rekoč: „Ta je moj ljubljeni Sin, s katerim sem zelo zadovoljen.“

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Tedaj je bil Jezus<sup>b</sup> po Duhu voden v divjino, da bi bil skušan od hudiča. <sup>2</sup> Ko se je štirideset dni in štirideset noči postil, je bil potem lačen. <sup>3</sup> In ko je prišel k njemu skušnjavec, je rekel: „Če si Božji Sin, ukaži, da ti kamni postanejo kruh.“ <sup>4</sup> Toda on je odgovoril in rekel: „Pisano je: ‚Človek<sup>c</sup> ne bo živel zgolj od kruha, temveč od vsake besede, ki izvira iz Božjih ust.“<sup>d</sup> <sup>5</sup> Tedaj ga hudič vzame gor v sveto mesto in ga postavi na vrh templja <sup>6</sup> ter mu reče: „Ce si Božji Sin, se vrzi dol, kajti pisano je: ‚Svojim<sup>e</sup> angelom bo dodelil skrb glede tebe, in na svojih rokah te bodo držali, da ne bi kadarkoli svoje stopalo treščil ob kamen.“<sup>f</sup> <sup>7</sup> Jezus mu je rekel: „Prav tako je pisano: ‚Ti<sup>g</sup> ne boš skušal<sup>h</sup> Gospoda, svojega Boga.“ <sup>8</sup> Hudič ga ponovno vzame na silno visoko goro in mu razkazuje vsa kraljestva sveta in njihovo slavo <sup>9</sup> in mu reče: „Vse te stvari ti bom dal, če boš padel dol in me oboževal.“ <sup>10</sup> Tedaj mu Jezus reče: „Pojdi stran, Satan, kajti pisano je: ‚Oboževal<sup>i</sup> boš Gospoda, svojega Boga in njemu samemu boš služil.“<sup>j</sup> <sup>11</sup> Tedaj ga hudič pusti in glej, prišli so angeli ter mu služili. <sup>12</sup> <sup>k</sup> Ko je torej Jezus slišal, da je bil Janez vržen<sup>l</sup> v ječo, je odšel v Galilejo. <sup>13</sup> In ko je zapustil Nazaret, je prišel in prebival v Kafarnáumu, ki je ob morski obali, na mejah Zábulona in Neftálij, <sup>14</sup> da bi se lahko izpolnilo, kar je bilo rečeno po preroku Izaiju, rekoč: <sup>15</sup> <sup>j</sup> „Dežela Zábulonova in dežela Neftálijeva, ob poti k morju, onstran Jordana, poganska Galileja; <sup>16</sup> ljudje, ki so sedeli v temi, so zagledali veliko svetlubo; in tem, ki so sedeli v področju in senci smrti, je zasvetila svetloba.“ <sup>17</sup> <sup>k</sup> Od tedaj je Jezus pričel oznanjati in govoriti: „Pokesajte se, kajti nebeško kraljestvo je

<sup>a</sup> Mr 1:9; Lk 3:21

<sup>b</sup> Mr 1:12; Lk 4:1

<sup>c</sup> 5 Mz 8:3

<sup>d</sup> Ps 91:11

<sup>e</sup> 5 Mz 6:16

<sup>f</sup> skušal: ali, preizkušal, ali, dal na preizkus, ali, dokazoval.

<sup>g</sup> 5 Mz 6:13; 5 Mz 10:20

<sup>h</sup> Mr 1:14; Lk 4:14; Jn 4:43

<sup>i</sup> vržen: ali, izročen.

<sup>j</sup> Iz 9:1

<sup>k</sup> Mr 1:14

blizu.“<sup>18</sup> <sup>a</sup> In Jezus, ko je hodil ob Galilejskem morju, je zagledal dva brata: Simona, imenovanega Peter ter njegovega brata Andreja, ki sta v morje metala mrežo, kajti bila sta ribiča.<sup>19</sup> In jima reče: „Sledita mi in naredil vaju bom za ribiča ljudi.“<sup>20</sup> In nemudoma sta zapustila svoje mreže ter mu sledila.<sup>21</sup> Ko je šel naprej od tam, je na ladji, z njunim očetom Zebedejem, zagledal dva druga brata, Jakoba, Zebedejevega *sina* ter njegovega brata Janeza, ki sta popravljala svoje mreže; in ju poklical.<sup>22</sup> In takoj sta zapustila ladjo in svojega očeta ter mu sledila.<sup>23</sup> In Jezus je obkrožil vso Galilejo in učil v njihovih sinagogah in med ljudmi oznanjal evangelijski kraljestva in ozdravljal vse vrste slabosti in vse vrste bolezni.<sup>24</sup> In njegov slôves je šel po vsej celotni Siriji in k njemu so prinašali vse bolne ljudi, ki so bili prevzeti z različnimi boleznimi ter mukami in te, ki so bili obsedeni s hudiči in te, ki so bili blazni in te, ki so imeli paralizo in jih je ozdravljal.<sup>25</sup> In sledile so mu velike množice ljudi iz Galileje in *iz* Deseteromestja in *iz* Jeruzalema in *iz* Judeje in *iz* druge strani Jordana.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> In ko je zagledal množice, se je povzpel na goro, in ko je bil pripravljen, so k njemu prišli njegovi učenci<sup>2</sup> in odprl je svoja usta ter jih učil, rekoč:<sup>3</sup> <sup>c</sup> „Blagoslovljeni so ubogi v duhu, kajti njihovo je nebeško kraljestvo.<sup>4</sup> Blagoslovljeni so tisti, ki žalujejo, kajti potolaženi bodo.<sup>5</sup> <sup>d</sup> Blagoslovljeni so krotki, kajti podedovali bodo zemljo.<sup>6</sup> Blagoslovljeni so tisti, ki so lačni in žejni pravičnosti, kajti nasičeni<sup>e</sup> bodo.<sup>7</sup> Blagoslovljeni so usmiljeni, kajti dosegli bodo usmiljenje.<sup>8</sup> <sup>f</sup> Blagoslovljeni so čisti v srcu, kajti videli bodo Boga.<sup>9</sup> Blagoslovljeni so miritelji, kajti imenovani bodo Božji otroci.<sup>10</sup> <sup>g</sup> Blagoslovljeni so tisti, ki so preganjani zaradi pravičnosti, kajti njihovo je nebeško kraljestvo.

<sup>11</sup> Blagoslovljeni ste vi, ko vas bodo *ljudje* zasramovali in *vas* preganjali in bodo zaradi mene proti vam lažno<sup>h</sup> govorili vse vrste zla.<sup>i</sup><sup>12</sup> Veselite se in bodite silno veseli, kajti velika je vaša nagrada v nebesih, kajti tako so preganjali prerroke, ki so bili pred vami.<sup>13</sup> <sup>j</sup> Vi ste sol zemelje, toda če je sol izgubila svoj okus, s čim bo osoljena? Odslej ni dobra za nič, razen da je vržena proč in da jo ljudje pogazijo.<sup>14</sup> Vi ste svetloba svetu. Mesto, ki je postavljeno na hribu, ne more biti skrito.<sup>15</sup> Niti ljudje ne prižgejo sveče in je ne postavijo

<sup>a</sup> Mr 1:16

<sup>b</sup> [evangelij: gr. dobra novica.]

<sup>c</sup> Lk 6:20

<sup>d</sup> Ps 37:11

<sup>e</sup> Iz 65:13

<sup>f</sup> Ps 24:4

<sup>g</sup> 1 Pt 3:14

<sup>h</sup> lažno: gr. lažnivo.

<sup>i</sup> 1 Pt 4:14

<sup>j</sup> Mr 9:50; Lk 14:34

pod mernik,<sup>a</sup> <sup>b</sup> temveč na svečnik in ta daje svetlobo vsem, ki so v hiši.<sup>16</sup> Naj vaša svetloba takó sveti pred ljudmi,<sup>c</sup> da bodo lahko videli vaša dobra dela in proslavljeni vašega Očeta, ki je v nebesih.<sup>17</sup> Ne mislite, da sem prišel uničit postavo ali prerroke; nisem prišel uničit, temveč izpolnit.<sup>18</sup> Kajti resnično, povem vam: ,Dokler<sup>d</sup> nebo in zemlja ne preideta, ena pika ali en delček nikakor ne bosta izpuščena iz postave, dokler se vsa ne izpolni.<sup>19</sup> <sup>e</sup> Kdorkoli bo torej prekršil eno od teh najmanjših zapovedi in bo tako učil ljudi, bo v nebeškem kraljestvu imenovan najmanjši, toda kdorkoli jih bo izpolnjeval in *jih* učil, isti bo v nebeškem kraljestvu imenovan velik.<sup>20</sup> Kajti povem vam: ,Razen če vaša pravičnost ne bo presegla *pravičnosti* pisarjev in farizejev, v nobenem primeru ne boste vstopili v nebeško kraljestvo.<sup>21</sup> Slišali ste, da je bilo rečeno po teh<sup>f</sup> iz starih časov: ,Ti ne boš ubil.<sup>g</sup> Kdorkoli pa ubije, bo v nevarnosti sodbe.<sup>22</sup> § Toda povem vam: ,Da kdorkoli je brez razloga jezen na svojega brata, bo v nevarnosti sodbe,<sup>h</sup> in kdorkoli bo svojemu bratu rekel: ,Raka,<sup>i</sup> bo v nevarnosti pred velikim zborom; toda kdorkoli bo rekel: ,Ti bedak,<sup>j</sup> bo v nevarnosti peklenskega ognja.<sup>23</sup> Zatorej, če prineseš svoj dar k oltarju in se tam spomniš, da ima tvoj brat zoper tebe dolg,<sup>24</sup> pusti svoj dar tam pred oltarjem in pojdi svojo pot; najprej se pobotaj s svojim bratom in potem pridi ter daruj svoj dar.

<sup>25</sup> <sup>i</sup> Hitro se strinjaj s svojim nasprotnikom, medtem ko si z njim na poti; da te ne bi kadarkoli sovražnik izročil sodniku in sodnik te izroči častniku in boš vržen v ječo.<sup>26</sup> Resnično, povem ti: ,Nikakor ne prideš od tam, dokler ne odplačaš zadnjega novčica.<sup>27</sup> Slišali ste, da je bilo rečeno po teh iz starih časov: ,Ti ne boš zagrešil zakonolomstva;<sup>j</sup> <sup>28</sup> toda povem vam: ,Da kdorkoli s poželenjem pogleda na žensko, je v svojem srcu z njo že zagrešil zakonolomstvo.<sup>29</sup> <sup>k</sup> In če te<sup>l</sup> tvoje desno oko pohujšuje, ga iztakni in *ga* vrzi od sebe; kajti zate je koristno, da bi eden izmed tvojih udov propadel in ne, *da* bi tvoje celó telo moralo biti vrženo v pekel.<sup>30</sup> In če te tvoja desnica pohujšuje, jo odsekaj in *jo* vrzi od sebe; kajti zate je koristno, da bi eden izmed tvojih udov propadel, ne pa *da* bi tvoje celó telo moralo biti vrženo v pekel.<sup>31</sup> Rečeno je bilo: ,Kdorkoli<sup>m</sup> bo odslovil svojo ženo, naj ji dá pisanje o ločitvi.<sup>32</sup> § Toda povem vam: ,Da kdorkoli bo odslovil svojo ženo, razen zaradi razloga prešuštva, ji povzroči, da

<sup>a</sup> mernik: beseda v izvirniku označuje mero, ki vsebuje okoli 8,5 litra.

<sup>b</sup> Mr 4:21; Lk 8:16; Lk 11:33

<sup>c</sup> 1 Pt 2:12

<sup>d</sup> Lk 16:17

<sup>e</sup> Jak 2:10

<sup>f</sup> po teh: ali, tem.

<sup>g</sup> 2 Mz 20:13; 5 Mz 5:17

<sup>h</sup> Raka: to je, Nepomembeni človek.

<sup>i</sup> Lk 12:58

<sup>j</sup> 2 Mz 20:14

<sup>k</sup> Mt 18:8; Mr 9:47

<sup>l</sup> te...: ali, ti tvoje desno oko povzroči, da te pohujšuje.

<sup>m</sup> 5 Mz 24:1; Lk 16:18; 1 Cor 7:10

zagreši zakonolomstvo; in kdorkoli bo poročil njo, ki je ločena, grešno počenja zakonolomstvo.<sup>33</sup> Ponovno, slišali ste, da je bilo rečeno po teh iz starih časov: „Sebi<sup>a</sup> ne boš prisegal krivo, temveč svoje prisege izpolni Gospodu.“<sup>34</sup> Toda povem vam: „Sploh ne prisegajte; niti pri nebesih, kajti to je Božji prestol,<sup>35</sup> niti pri zemlji, kajti ta je njegova pručka, niti pri Jeruzalemu, kajti to je mesto velikega Kralja.<sup>36</sup> Niti ne priseži pri svoji glavi, ker niti enega lasu ne moreš narediti belega ali črnega.<sup>37</sup><sup>b</sup> Toda vaš govor naj bo: „Da, da;“ „Ne, ne,“ kajti karkoli je več kakor to, prihaja od zla.<sup>38</sup> Slišali ste, da je bilo rečeno: „Oko<sup>c</sup> za oko in zob za zob:<sup>39</sup> toda povem vam: „Da se ne upirajte zlu,<sup>d</sup> temveč kdorkoli te bo udaril na tvoje desno lice, obrni k njemu tudi drugo.<sup>40</sup> In če se bo katerikoli človek s teboj pravdal na sodišču in ti odvzel tvoj plašč, naj ima tudi *tvoje* ogrinjalo.<sup>41</sup> In kdorkoli te prisili, da greš miljo, pojdi z njim dvojno.<sup>42</sup> Daj tistemu, ki te prosi in pred tistem, ki bi si izposodil<sup>e</sup> od tebe, se ne obrni proč.<sup>43</sup> Slišali ste, da je bilo rečeno: „Ljubil<sup>f</sup> boš svojega bližnjega in sovražil svojega sovražnika.<sup>44</sup> Toda jaz vam povem: „Ljubite<sup>g</sup> svoje sovražnike, blagoslavlajte te, ki vas preklinjajo, delajte dobro tem, ki vas sovražijo in molite<sup>h</sup> za tiste, ki vas kruto izkoriščajo in vas preganjajo,<sup>45</sup> da boste lahko otroci vašega Očeta, ki je v nebesih, kajti on daje svojemu soncu, da vzhaja na zle in na dobre, ter posilja dež na pravične in na nepravične.<sup>46</sup><sup>i</sup> Kajti če ljubite te, ki vas ljubijo, kakšno nagrado imate? Ne delajo celo davkarji tako?<sup>47</sup> In če pozdravljate samo svoje brate, kaj delate več *kakor drugi?* Ne delajo celo davkarji tako?<sup>48</sup> Bodite zato popolni, prav tako, kakor je popoln vaš Oče, ki je v nebesih.“

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> „Pazite se, da svoje miloščine<sup>j</sup> ne izkazujete pred ljudmi, da bi jo le-ti videli, sicer nimate nobene nagrade od<sup>k</sup> vašega Očeta, ki je v nebesih.<sup>2</sup> Zato kadar daješ<sup>l</sup> svojo miloščino, ne trobi<sup>m</sup> pred seboj, kakor počno hinavci v sinagogah in na ulicah, da bi lahko imeli slavo od ljudi. Resnično, povem vam: „Imajo svojo nagrado.<sup>3</sup> Toda kadar ti daješ miloščino, naj tvoja levica ne ve kaj počne tvoja desnica,<sup>4</sup> da bo tvoja miloščina lahko na skrivnem in tvoj Oče, ki sam

<sup>a</sup> 2 Mz 20:7; 3 Mz 19:12; 5 Mz 5:11

<sup>b</sup> Jak 5:12

<sup>c</sup> 2 Mz 21:24; 3 Mz 24:20; 5 Mz 19:21

<sup>d</sup> Lk 6:29; Rim 12:17; 1 Kor 6:7

<sup>e</sup> 5 Mz 15:8

<sup>f</sup> 3 Mz 19:18

<sup>g</sup> Lk 6:27

<sup>h</sup> Lk 23:34; Apd 7:60

<sup>i</sup> Lk 6:32

<sup>j</sup> miloščine: ali, pravičnosti.

<sup>k</sup> od...: ali, z vašim Očetom.

<sup>l</sup> Rim 12:8

<sup>m</sup> trobi...: ali, povzroči, da trobenta zatrobi.

vidi na skrivnem, te bo javno nagradil.<sup>5</sup> In ko moliš, ne bodi kakor so hinavci, kajti ti radi molijo, stoeč v sinagogah in na vogalih ulic, da jih ljudje lahko vidijo. Resnično, povem vam: ,Imajo svojo nagrado.'<sup>6</sup> Toda ti, kadar ti moliš, vstopi v svojo sobico in ko si zapri svoja vrata, moli k svojemu Očetu, ki je na skrivnem; in tvoj Oče, ki vidi na skrivnem, te bo nagradil javno.<sup>7</sup> Toda, ko molite, ne uporablajte jalovih ponavljjanj,<sup>a</sup> kakor to *počno* pogani, kajti mislijo, da bodo uslušani zaradi svojega mnogega govorjenja.<sup>8</sup> Ne bodite jim zato podobni, kajti vaš Oče ve, katere stvari potrebujete, preden ga prosite.<sup>9</sup> Zatorej molite na ta način: ,Oče<sup>b</sup> naš, ki si v nebesih: ,Posvečeno bodi twoje ime.<sup>10</sup> Pridi twoje kraljestvo. Zgôdi se tvoja volja na zemlji, kakor je v nebesih.<sup>11</sup> Daj nam danes naš vsakdanji kruh.<sup>12</sup> In odpusti nam naše dolge, kakor mi odpuščamo svojim dolžnikom.<sup>13</sup> § In ne vôdi nas v skušnjavo, temveč nas osvobodi pred zlom, kajti tvoje je kraljestvo in moč in slava, na veke. Amen.<sup>c</sup>  
<sup>14</sup> c Kajti če ljudem odpustite njihove prekrške, bo prav tako vaš nebeški Oče odpustil vam.<sup>15</sup> Toda, če ljudem ne odpustite njihovih prekrškov, tudi vaš Oče ne bo odpustil vaših prekrškov.<sup>16</sup> Poleg tega, kadar se postite, ne bodite kakor hinavci, potrtega obličja; kajti kazijo svoje obraze, da bi bilo ljudem videti, da se postijo. Resnično, povem vam: ,Imajo svojo nagrado.'<sup>17</sup> Toda kadar se ti postiš, mazili svojo glavo in umij svoj obraz,<sup>18</sup> da ne bo videti ljudem, da se postiš, temveč tvojemu Očetu, ki je na skrivnem, in tvoj Oče, ki vidi na skrivnem, te bo nagradil javno.<sup>19</sup> Ne shranjujte si zakladov na zemlji, kjer molj in rja delata razkroj in kjer tatovi vlamljajo in kradejo,<sup>20</sup> d temveč si zase shranjujte zaklade v nebesih, kjer niti molj niti rja ne delata razkroja in kjer tatovi ne vlamljajo niti ne kradejo,<sup>21</sup> kajti kjer je tvoj zaklad, tam bo tudi tvoje srce.<sup>22</sup> e Svetloba telesa je oko; če je torej tvoje oko iskreno, bo tvoje celotno telo polno svetlobe.<sup>23</sup> Toda če bo tvoje oko hudobno, bo tvoje celotno telo polno teme. Če bo torej svetloba, ki je v tebi, tema, kako velika je ta tema!<sup>24</sup> f Nihče ne more služiti dvema gospodarjem; kajti ali bo enega sovražil in drugega ljubil, ali pa se bo držal k enemu in preziral drugega. Ne morete služiti Bogu in bogastvu.<sup>25</sup> Zatorej vam pravim: ,Ne<sup>g</sup> vznemirjajte se in ne skrbite glede vašega življenja, kaj boste jedli ali kaj boste pili niti za vaše telo, kaj boste oblekli. Kaj ni življenje več kot hrana in telo več kot oblačilo?<sup>26</sup> Poglejte perjad neba, kajti ne seje niti ne žanje niti ne zbira v skedenje, vendar jih vaš nebeški Oče hrani. Ali niste mnogo boljši kakor one?<sup>27</sup> Kdo izmed vas lahko z vznemirjanjem in skrbmi svoji postavi doda en komolec?<sup>28</sup> In zakaj se vznemirjate in skrbite za oblačilo? Preudarite o lilijah travnika, kako rastejo; ne garajo niti ne predejo.'

<sup>a</sup> Prd 7:16<sup>b</sup> Lk 11:2<sup>c</sup> Mr 11:25<sup>d</sup> Lk 12:33; 1 Tim 6:19<sup>e</sup> Lk 11:34<sup>f</sup> Lk 16:13<sup>g</sup> Lk 12:22; Ps 55:22; 1 Pet 5:7

<sup>29</sup> In vendar vam povem: ‚Da celó Salomon, v vsej svoji slavi, ni bil oblečen tako kakor ena izmed teh.<sup>a</sup> <sup>30</sup> Zatorej, če Bog tako oblači travo polja, ki danes je, jutri pa je vržena v peč, ali ne *bo* mnogo bolj *oblačil* vas, oh vi, maloverni? <sup>31</sup> Zato se ne vznemirjate in ne skrbite, rekoč: ‚Kaj bomo jedli?‘ ali: ‚Kaj bomo pili?‘ ali: ‚Na kakšen način bomo oblečeni?<sup>b</sup> <sup>32</sup> (Kajti za vsemi temi stvarmi se obračajo pogani), kajti vaš nebeški Oče ve, da potrebujete vse te stvari. <sup>33</sup> Toda iščite najprej Božje kraljestvo in njegovo pravičnost in vse te stvari vam bodo dodane. <sup>34</sup> Zato se ne vznemirjate in ne skrbite za jutri, kajti jutro bo samo poskrbelo za stvari. Zadostno je dnevu le tega zlo.“

## Poglavlje 7

<sup>1 a</sup> „Ne sodite, da ne boste sojeni. <sup>2</sup> Kajti s kakršno sodbo sodite, boste sojeni<sup>b</sup> in s kakršno mero merite, vam bo ponovno odmerjeno. <sup>3 c</sup> In zakaj gledaš drobec, ki je v očesu tvojega brata, toda ne preudarjaš o brunu, ki je v tvojem lastnem očesu? <sup>4</sup> Ali kako lahko rečeš svojemu bratu: ‚Dovoli mi iz tvojega očesa izvleči drobec, in glej, bruno *je* v tvojem lastnem očesu? <sup>5</sup> Ti hinavec, najprej vrzi bruno iz svojega lastnega očesa in tedaj boš razločno videl vreči ven drobec iz očesa svojega brata. <sup>6</sup> Ne dajajte tega, kar je sveto, psom niti ne mečite svojih biserov pred svinje, da jih ne bi pogazile pod svojimi stopali in se obrnile proti vam in vas raztrgale. <sup>7 d</sup> Prosrite in to vam bo dano; iščite in boste našli; trkajte in se vam bo odprlo, <sup>8</sup> kajti vsakdo, ki prosi, prejema; in kdor išče, najde; in tistem, ki trka, se bo odprlo. <sup>9</sup> Ali kakšen človek je ta, če ga njegov sin prosi kruha, ali mu bo dal kamen? <sup>10</sup> Ali če prosi ribe ali mu bo dal kačo? <sup>11</sup> Če potem vi, ki ste hudobni, veste kako dajati dobra darila svojim otrokom, kako mnogo bolj bo vaš Oče, ki je v nebesih, dal dobre stvari tistim, ki ga prosijo? <sup>12</sup> Zatorej vse stvari,<sup>e</sup> katerekoli si želite, da bi ljudje storili vam, storite vi njim popolnoma tako, kajti to je postava in preroki. <sup>13 f</sup> Vstopite pri ozkih<sup>g</sup> velikih vratih, kajti široka so velika vrata in prostrana je pot, ki vodi k uničenju in mnogo jih bo tam, ki gredo tja, <sup>14</sup> zato<sup>h</sup> ker ozka so velika vrata in tesna je pot, ki vodi v življenje in tam jih bo malo, ki jo najdejo. <sup>15</sup> Varujte se lažnih prerokov, ki pridejo k vam in ovčijih oblačilih, toda navznoter so požrešni volkovi. <sup>16</sup> Spoznali jih boste po njihovih sadovih.<sup>i</sup> Mar ljudje obirajo grozdje iz trnja ali fige iz osata? <sup>17</sup> Točno takó vsako dobro drevo prinaša dober sad,

<sup>a</sup> Lk 6:37; Rim 2:1

<sup>b</sup> Mr 4:24; Lk 6:38

<sup>c</sup> Lk 6:41

<sup>d</sup> Mt 21:22; Mr 11:24; Lk 11:9; Jn 16:24; Jak 1:6

<sup>e</sup> Lk 6:31

<sup>f</sup> Lk 13:24

<sup>g</sup> ozkih: ali, tesnih.

<sup>h</sup> zato...: ali, kako ozka so.

<sup>i</sup> Lk 6:43

toda slabo drevo prinaša hudoben sad. <sup>18</sup> Dobro drevo ne more obroditи hu-dobnega sadu niti slabo drevo ne *more* obroditи dobrega sadu. <sup>19</sup> <sup>a</sup> Vsako drevo, ki ne prinaša dobrega sadu, je posekano in vrženo v ogenj. <sup>20</sup> Zatorej jih boste spoznali po njihovih sadovih. <sup>21</sup> Ne bo vsak, ki mi pravi: ,Gospod,<sup>b</sup> Gospod,<sup>c</sup> vstopil v nebeško kraljestvo, temveč kdor izvršuje voljo mojega Očeta, ki je v nebesih. <sup>22</sup> Mnogi mi bodo na tisti dan rekli: ,Gospod, Gospod, ali nismo v twojem imenu prerokovali in v twojem imenu izganjali hudičev in v twojem imenu storili mnogo čudovitih del?<sup>d</sup> <sup>23</sup> In tedaj jim bom zatrdil: ,Nikoli<sup>e</sup> vas nisem poznal. Odidite<sup>f</sup> od mene, vi, ki počnete krivičnost.<sup>g</sup> <sup>24</sup> Zatorej kdorkoli<sup>e</sup> sliši te moje besede in jih izvršuje, ga bom primerjal z modrim človekom, ki je svojo hišo zgradil na skali; <sup>25</sup> in padal je dež in prišle so poplave in pihali so vetrovi in udarili na to hišo; in ni padla, kajti bila je utemeljena na skali. <sup>26</sup> In vsakdo, ki posluša te moje besede in jih ne izvršuje, bo primerjan z nespametnim človekom, ki je svojo hišo zgradil na pesku; <sup>27</sup> in padal je dež in prišle so poplave in pihali so vetrovi ter udarili na to hišo; in je padla in njen padec je bil velik.“ <sup>28</sup> Pripetilo pa se je, ko je Jezus končal te govore, *da* je bila množica nad njegovim naukom osupla,<sup>f</sup> <sup>29</sup> kajti poučeval jih je kakor *nekdo*, ki ima oblast in ne tako kakor pisarji.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Ko je prišel z gore, so mu sledile velike množice. <sup>2</sup> <sup>g</sup> In glej, prišel je gobavec ter ga oboževal, rekoč: „Gospod, če hočeš, me lahko očistiš.“ <sup>3</sup> Jezus je iztegnil svojo roko in se ga dotaknil, rekoč: „Hočem; bodi čist.“ In njegova gobavost je bila takoj očiščena. <sup>4</sup> In Jezus mu reče: „Glej, da nikomur ne poveš, ampak pojdi svojo pot, pokaži se duhovniku in ponudi dar, ki ga je Mojzes<sup>h</sup> zapovedal, njim v pričevanje.“ <sup>5</sup> <sup>i</sup> In ko je Jezus vstopil v Kafarnáum, je prišel k njemu stotnik, ki ga je rotil <sup>6</sup> in govoril: „Gospod, moj služabnik leži doma bolan zaradi paralize, boleče mučen.“ <sup>7</sup> In Jezus mu reče: „Prišel bom in ga ozdravil.“ <sup>8</sup> Stotnik je odgovoril in rekel: „Gospod, nisem vreden, da bi ti prišel pod mojo streho, ampak spregovori samo besedo in moj služabnik bo ozdravljen. <sup>9</sup> Kajti človek sem pod oblastjo, pod seboj imam vojake in rečem temu *možu*: ,Pojdi; in gre; in drugemu: ,Pridi,<sup>j</sup> in pride; in svojemu služabniku: ,Naredi to<sup>k</sup> in *to* storii.“ <sup>10</sup> Ko je Jezus *to* slišal, se je čudil in rekel tem, ki so mu sledili: „Resnično, povem vam: ,Nisem našel tako velike vere niti v Izraelu ne.“ <sup>11</sup> In pravim vam:

<sup>a</sup> Mt 3:10

<sup>b</sup> Rim 2:13; Jak 1:22

<sup>c</sup> Lk 13:27

<sup>d</sup> Ps 6:8

<sup>e</sup> Lk 6:47

<sup>f</sup> Mr 1:22; Lk 4:32

<sup>g</sup> Mr 1:40; Lk 5:12

<sup>h</sup> 3 Mz 14:4

<sup>i</sup> Lk 7:1

,Da bodo mnogi prišli od vzhoda in zahoda in se bodo usedli z Abrahamom in Izakom in Jakobom v nebeškem kraljestvu. <sup>12</sup> Toda otroci kraljestva bodo vrženi ven v zunanjemu temu; tam bo jokanje in škripanje z zobmi.“ <sup>13</sup> In Jezus je rekel stotniku: „Pojni svojo pot in kakor si veroval, tako naj ti bo storjeno.“ In njegov služabnik je bil prav isto uro ozdravljen. <sup>14</sup> <sup>a</sup> In ko je Jezus prišel v Petrovo hišo, je videl njegovo taščo ležati in bolno zaradi vročice. <sup>15</sup> In dotaknil se je njene roke in vročica jo je zapustila; in vstala je ter jim stregla. <sup>16</sup> <sup>b</sup> Ko je prišel večer, so k njemu privedli mnoge, ki so bili obsedeni s hudiči; in s svojo besedo je izgnal duhove in ozdravil vse, ki so bili bolni, <sup>17</sup> da bi se lahko izpolnilo, kar je bilo rečeno po preroku Izaiju, rekoč: „On sam<sup>c</sup> je vzel naše slabotnosti in nosil naše bolezni.“ <sup>18</sup> Potem ko je Jezus okoli sebe videl velike množice, je dal zapoved, da odidejo na drugo stran. <sup>19</sup> <sup>d</sup> Prišel pa je nek pisar in mu rekel: „Učitelj, sledil ti bom, kamorkoli greš.“ <sup>20</sup> Jezus mu reče: „Lisice imajo luknje in ptice neba imajo gnezda, toda Sin človekov nima kam položiti svoje glave.“ <sup>21</sup> In še eden izmed njegovih učencev mu je rekel: „Gospod, dovoli mi najprej, da grem in pokopljem svojega očeta.“ <sup>22</sup> Toda Jezus mu je rekel: „Sledi mi, mrtvi pa naj pokopljejo svoje mrtve.“ <sup>23</sup> In ko je stopil na ladjo, so mu njegovi učenci sledili. <sup>24</sup> <sup>e</sup> In glej, na morju se je vzdignil velik vihar, do take mere, da je bila ladja pokrita z valovi: toda on je spal. <sup>25</sup> In njegovi učenci so prišli k njemu ter ga zbudili, rekoč: „Gospod, reši nas, mi umiramo.“ <sup>26</sup> In reče jim: „Zakaj ste boječi, oh vi maloverni?“ Tedaj je vstal in oštel vetrove in morje in bil je velik mir. <sup>27</sup> Toda možje so se čudili, rekoč: „Kakšne vrste človek je to, da so mu pokorni celo vetrovi in morje!“ <sup>28</sup> <sup>f</sup> In ko je prišel na drugo stran, v Gadársko deželo, sta ga tam srečala dva obsedena s hudiči, ki sta prihajala iz grobnic, silno kruta, tako da noben človek ni mogel iti mimo po tej poti. <sup>29</sup> In glej, zakričala sta, rekoč: „Kaj imava midva opraviti s teboj, Jezus, ti Božji Sin? Ali si prišel sèm, da nas pred časom mučiš?“ <sup>30</sup> Daleč proč od njih pa je bila čreda mnogih svinj, ki so se pasle. <sup>31</sup> Hudiči so ga torej rotili, rekoč: „Če nas izženeš, nas pusti, da gremo proč, v čredo svinj.“ <sup>32</sup> In rekel jim je: „Pojdite.“ In ko so prišli ven, so odšli v čredo svinj. In glej, cela čreda svinj je silovito stekla po strmini navzdol v morje ter poginila v vodah. <sup>33</sup> In tisti, ki so jih čuvali, so pobegnili in po svojih poteh odšli v mesto in povedali vsako stvar in kaj je doletelo obsedena od hudičev. <sup>34</sup> In glej, celo mesto je prišlo ven, da sreča Jezusa; in ko so ga zagledali, so ga rotili, da odide iz njihovih krajev.

## Poglavlje 9

<sup>a</sup> Mr 1:29; Lk 4:38

<sup>b</sup> Mr 1:32; Lk 4:40

<sup>c</sup> Iz 53:4; 1 Pt 2:24

<sup>d</sup> Lk 9:57

<sup>e</sup> Mr 4:37; Lk 8:23

<sup>f</sup> Mr 5:1; Lk 8:16

<sup>1</sup> In vstopil je na ladjo in se peljal čez ter prišel v svoje lastno mesto. <sup>2 a</sup> In glej, k njemu so prinesli moža, bolnega zaradi paralize, ki je ležal na postelji; ker pa je Jezus videl njihovo vero, je rekel bolnemu zaradi paralize: „Sin, bodi dobre volje, tvoji grehi so ti odpuščeni.“ <sup>3</sup> In glej, nekateri izmed pisarjev so v sebi govorili: „Ta človek preklinja.“ <sup>4</sup> Ker pa je Jezus poznal njihove misli, je rekel: „Zakaj v svojih sрcih razmišljate hudobno? <sup>5</sup> Kajti ali je lažje reči: ,Tvoji grehi so ti odpuščeni‘ ali reči: ,Vstani in hodi?‘ <sup>6</sup> Toda da boste lahko vedeli, da ima Sin človekov na zemlji oblast odpuščati grehe,“ (tedaj reče bolnemu zaradi paralize), „vstani, vzemi svojo posteljo in pojdi v svojo hišo.“ <sup>7</sup> In ta je vstal in odšel v svojo hišo. <sup>8</sup> Toda ko so množice *to* videle, so se čudile in slavile Boga, ki je ljudem dal takšno oblast. <sup>9 b</sup> In ko je Jezus šel naprej od tam, je zagledal moža, imenovanega Matej, ki je sedel pri kraju plačevanja dakov in mu je rekel: „Sledi mi.“ In ta je vstal ter mu sledil. <sup>10</sup> In pripetilo se je, da ko je Jezus v hiši sedel pri obedu, glej, je prišlo mnogo davkarjev in grešnikov ter sέdlo z njim in njegovimi učenci. <sup>11</sup> In ko so farizeji *to* videli, so njegovim učencem rekli: „Zakaj vaš Učitelj jéz davkarji in grešniki?“ <sup>12</sup> Toda, ko je Jezus *to* zaslišal, jim je rekel: „Tisti, ki so zdravi, ne potrebujejo zdravnika, temveč tisti, ki so bolni. <sup>13</sup> Toda pojrite in se naučite kaj pomeni *to*: ,Usmiljenje<sup>c</sup> hočem imeti, ne pa žrtve, kajti nisem prišel, da kličem pravične,<sup>d</sup> temveč grešnike h kesanju.“ <sup>14</sup> Tedaj so k njemu prišli Janezovi učenci, rekoč: „Zakaj<sup>e</sup> se mi in farizeji često postimo, toda tvoji učenci se ne postijo?“ <sup>15</sup> Jezus jim je rekel: „Ali lahko otroci svatovske sobe žalujejo, dokler je z njimi ženin? Toda prišli bodo dnevi, ko bo ženin odvzet od njih in tedaj se bodo postili. <sup>16</sup> Nihče ne polaga koščka novega<sup>f</sup> oblačila na staro obleko, kajti to, kar je vstavljen, da jo zapolni, trga iz obleke in nastane hujša raztrganina. <sup>17</sup> Niti ljudje novega vina ne dajejo v stare mehove:<sup>g</sup> sicer mehovi počijo in vino izteče ven in mehovi propadejo; temveč novo vino dajejo v nove mehove in je shranjeno oboje.“ <sup>18 h</sup> Medtem ko jim je govoril vse te besede, glej, je prišel nek vladar in ga oboževal, rekoč: „Moja hčerka je pravkar umrla, toda pridi in položi nanjo svojo roko in bo živila.“ <sup>19</sup> In Jezus je vstal in mu sledil in *tako so storili tudi* njegovi učenci.

<sup>20</sup> In glej, ženska, ki je bila dvanajst let bolna s težavo krvi, je prišla za *njim* ter se dotaknila obšiva njegove obleke, <sup>21</sup> kajti v sebi je rekla: „Če se lahko samo dotaknem njegove obleke, bom postala zdrava.“ <sup>22</sup> Toda Jezus se je obrnil okrog in ko jo je zagledal, je rekel: „Hčerka, bodi dobro potolažena, tvoja vera te je naredila zdravo.“ In ženska je bila od te ure zdrava. <sup>23</sup> Ko je Jezus prišel

<sup>a</sup> Mr 2:3; Lk 5:18<sup>b</sup> Mr 2:14; Lk 5:27<sup>c</sup> Oz 6:6; Mt 12:7<sup>d</sup> 1 Tim 1:15<sup>e</sup> Mr 2:18; Lk 5:33<sup>f</sup> novega: ali, surovega, ali, neobdelanega.<sup>g</sup> mehove: ali, mošnje iz kože, ali, usnja.<sup>h</sup> Mr 5:22; Lk 8:41

v vladarjevo hišo in videl flavtiste in množico, ki je delala hrup,<sup>24</sup> jim je rekel: „Dajte prostor, kajti deklica ni mrtva, temveč spi.“ Oni pa so se mu smeiali do norčevanja.<sup>25</sup> Toda ko je bila množica porinjena ven, je vstopil ter jo prijel za roko in deklica je vstala.<sup>26</sup> In<sup>a</sup> slôves o tem je šel daleč v vso to deželo.<sup>27</sup> In ko je Jezus odšel od tam, sta mu sledila dva slepa človeka, ki sta vpila in govorila: „Ti, Davidov Sin, usmili se naju.“<sup>28</sup> Ko je prišel v hišo, sta k njemu prišla slepa človeka in Jezus jima reče: „Ali verujeta, da sem zmožen to storiti?“ Rekla sta mu: „Da, Gospod.“<sup>29</sup> Tedaj se je dotaknil njunih oči, rekoč: „Naj se vama zgodi glede na vajino vero.“<sup>30</sup> In njune oči so bile odprte in Jezus jima je strogo naročil, rekoč: „Glejta, da tega nihče ne izve.“<sup>31</sup> Toda ko sta onadva odšla, sta v vsej tej deželi povsod razširila njegov slôves.<sup>32</sup><sup>b</sup> Ko sta odšla ven, glej, so k njemu prinesli nemega moža, obsedenega s hudičem.<sup>33</sup> In ko je bil hudič izgnan, je nemi spregovoril in množice so se čudile, rekoč: „Nikoli ni bilo tega videti v Izraelu.“<sup>34</sup> Toda farizeji so rekli: „Hudiče<sup>c</sup> izganja s pomočjo princa hudičev.“<sup>35</sup><sup>d</sup> In Jezus je hodil naokrog po vseh mestih in vaseh in učil v njihovih sinagogah ter oznanjal evangeliј kraljestva in med ljudmi ozdravljal vsako slabost in vsako bolezni.<sup>36</sup><sup>e</sup> Toda, ko je videl množice, je bil prevzet s sočutjem do njih, ker so oslabeli<sup>f</sup> in so bili razkropljeni naokoli, kakor ovce<sup>g</sup> brez pastirja.<sup>37</sup> Tedaj reče svojim učencem: „Žetev<sup>h</sup> je resnično obilna, toda delavcev je malo.<sup>38</sup> prosite torej Gospoda žetve, da bo poslal delavce na svojo žetev.“

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> In<sup>i</sup> ko je k *sebi* poklical svojih dvanajst učencev, jim je dal oblast *zoper<sup>j</sup>* nečiste duhove, da jih izženejo in da ozdravijo vse vrste slabosti in vse vrste bolezni.

<sup>2</sup> Imena dvanajstih apostolov so torej ta: prvi Simon, ki so ga imenovali Peter in njegov brat Andrej; Jakob, Zebedejev *sin* in njegov brat Janez;<sup>3</sup> § Filip in Bartolomej; Tomaž in Matej davkar; Jakob, Alfejev *sin* in Lebej, katerega vzdevek je bil Tadej;<sup>4</sup> Simon Kananej in Juda Iškarijot, ki ga je tudi izdal.<sup>5</sup> Teh dvanajst je Jezus poslal in jim zapovedal, rekoč: „Ne pojrite na pot poganov in ne vstopite v *nobeno* samarijsko mesto,<sup>6</sup><sup>k</sup> temveč pojrite raje k izgubljenim ovcam Izraelove hiše.<sup>7</sup> In ko greste, oznanjujte, rekoč: „Nebeško kraljestvo<sup>l</sup> je

<sup>a</sup> In: ali, Ta.

<sup>b</sup> Lk 11:14

<sup>c</sup> Mt 12:24; Mr 3:22; Lk 11:15

<sup>d</sup> Mr 6:6; Lk 13:22

<sup>e</sup> Mr 6:34

<sup>f</sup> oslabeli...: ali, bili utrujeni ter legli dol.

<sup>g</sup> 4 Mz 27:17

<sup>h</sup> Lk 10:2

<sup>i</sup> Mr 3:15; Lk 9:1

<sup>j</sup> zoper...: ali, nad nečistimi duhovi.

<sup>k</sup> Apd 13:46

<sup>l</sup> Lk 10:9

blizu.<sup>c</sup> <sup>8</sup> Ozdravljamte bolne, očiščujte gobave, obujajte mrtve, izganjamte hudiče. Zastonj ste prejeli, zastonj dajajte. <sup>9</sup> <sup>a</sup> Ne priskrbite<sup>b</sup> si ne zlata, ne srebra, ne brona v vaših mošnjah, <sup>10</sup> ne malhe za vašo pot niti dveh plaščev niti čevljev in tudi ne palic:<sup>c</sup> kajti delavec<sup>d</sup> je vreden svoje hrane. <sup>11</sup> <sup>e</sup> In v katerokoli mesto ali vas boste vstopili, povprašajte kdo v njej je vreden in ostanite tam dokler ne greste od tam. <sup>12</sup> In ko vstopite v hišo, jo pozdravite. <sup>13</sup> In če je hiša vredna, naj pride nanjo vaš mir, toda če tega ni vredna, naj se vaš mir povrne k vam.

<sup>14</sup> <sup>f</sup> Kdorkoli pa vas ne bo sprejel niti ne bo poslušal vaših besed, ko odidete iz te hiše ali mesta, si z vaših stopal<sup>g</sup> otresite prah. <sup>15</sup> Resnično, povem vam: ,Bolj znosno bo na dan sodbe za deželo Sódome in Gomóre, kakor za to mesto.'  
<sup>16</sup> <sup>h</sup> Glejte, pošiljam vas kakor ovce v sredo volkov; bodite torej modri kakor kače in neškodljivi<sup>i</sup> kakor golobice. <sup>17</sup> Toda varujte se ljudi, kajti izročali vas bodo vélikim zborom in vas bičali v njihovih sinagogah <sup>18</sup> in zaradi mene boste privedeni pred voditelje in kralje, v pričevanje proti njim in pogonom. <sup>19</sup> <sup>j</sup> Toda, ko vas izročijo, se ne vznemirjate in ne skrbite kako ali kaj boste govorili, kajti v tej isti uri vam bo dano, kar boste govorili. <sup>20</sup> Kajti niste vi, ki govorite, temveč Duh vašega Očeta je, ki govorí v vas. <sup>21</sup> <sup>k</sup> In brat bo brata izročil v smrt in oče otroka in otroci se bodo dvignili zoper svoje starše in jim povzročili, da bodo usmrčeni. <sup>22</sup> In vsi *ljudje* vas bodo sovražili zaradi mojega imena, toda kdor vztraja<sup>l</sup> do konca, bo rešen. <sup>23</sup> Toda, ko vas preganajo v tem mestu, bežite v drugo, kajti resnično, povem vam: ,Ne boste šli čez<sup>m</sup> Izraelova mesta, dokler ne pride Sin človek.'<sup>24</sup> <sup>n</sup> Učenec ni nad svojim učiteljem niti ni služabnik nad svojim gospodarjem. <sup>25</sup> Dovolj je za učenca, da postane kakor njegov učitelj in služabnik kakor njegov gospodar. Če so hišnega učitelja imenovali Bélc**ebub**,<sup>o</sup> koliko bolj *bodo imenovali* te iz njegove družine? <sup>26</sup> Ne bojte se jih torej, kajti nič ni prikrito,<sup>p</sup> kar ne bo razkrito in skrito, kar se ne bo izvedelo. <sup>27</sup> Kar vam povem v temi, *to* govorite na svetlobi in kar slišite na uho, *to* oznanjujte na hišnih strehah. <sup>28</sup> <sup>q</sup> In ne bojte se tistih, ki ubijejo telo, toda niso zmožni

<sup>a</sup> Mr 6:8; Lk 9:3; Mt 22:35<sup>b</sup> priskrbite: ali, pridobite.<sup>c</sup> palic: gr. palice.<sup>d</sup> 1 Tim 5:18; Lk 10:7<sup>e</sup> Lk 10:8<sup>f</sup> Mr 6:11<sup>g</sup> Apd 13:51<sup>h</sup> Lk 10:3<sup>i</sup> neškodljivi: ali, preprosti.<sup>j</sup> Mr 13:11; Lk 12:11<sup>k</sup> Lk 21:16<sup>l</sup> Mr 13:13<sup>m</sup> šli čez... ali, zaključili Izraelovih mest, ali, končali Izraelovih mest.<sup>n</sup> Lk 6:40; Jn 13:16<sup>o</sup> Bélc**ebub**: gr. Belcebúl.<sup>p</sup> Mr 4:22; Lk 8:17; Mt 12:2<sup>q</sup> Lk 12:4

ubiti duše, temveč se raje bojte njega, ki je zmožen uničiti tako dušo kakor telo v peku.<sup>29</sup> Ali nista dva vrabca prodana za novčič?<sup>a</sup> In nobeden izmed njiju ne bo padel na tla brez vašega Očeta.<sup>30 b</sup> Toda celo lasje vaše glave so vsi prešteti.

<sup>31</sup> Ne bojte se torej, vredni ste več kakor mnogo vrabcev.<sup>32 c</sup> Kdorkoli bo torej mene priznal pred ljudmi, bom prav tako jaz njega priznal pred svojim Očetom, ki je v nebesih.<sup>33 d</sup> Toda kdorkoli me bo zatajil pred ljudmi, bom prav tako jaz njega zatajil pred svojim Očetom, ki je v nebesih.<sup>34 e</sup> Ne mislite, da sem prišel, da pošljem mir na zemljo; nisem prišel, da pošljem mir, temveč meč.<sup>35</sup> Kajti prišel sem, da postavim človeka v nestrinjanje proti svojemu očetu<sup>f</sup> in hčerko proti svoji materi in snaho proti njeni tašči.<sup>36</sup> In človekovi sovragi *bodo* tisti iz njegove lastne družine.<sup>37 g</sup> Kdor ljubi očeta ali mater bolj kakor mene, me ni vreden; in kdor ljubi sina ali hčer bolj kakor mene, me ni vreden.<sup>38 h</sup> In kdor ne vzame svojega križa in mi ne sledi, me ni vreden.<sup>39 i</sup> Kdor najde svoje življenje, ga bo izgubil; kdor pa izgubi svoje življenje zaradi mene, ga bo našel.<sup>40 j</sup> Kdor sprejema vas, sprejema mene in kdor sprejema mene, sprejema tistega, ki me je poslal.<sup>41</sup> Kdor sprejema preroka v imenu preroka, bo prejel nagrado preroka; in kdor sprejema pravičnega človeka v imenu pravičnega človeka, bo prejel nagrado pravičnega človeka.<sup>42 k</sup> In kdorkoli bo dal piti enemu od teh malčkov samo čašo mrzle *vode* v imenu učenca, resnično, povem vam, nikakor ne bo izgubil svoje nagrade.“

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> In pripetilo se je, ko je Jezus končal z naročanjem svojim dvanajstim učencem, [da] je odšel od tam, da uči in oznanja v njihovih mestih.<sup>2</sup> Potem ko je Janez v ječi slišal Kristusova dela, je poslal dva izmed svojih učencev<sup>3</sup> in [ta dva] sta mu rekla: „Ali si ti tisti, ki naj bi prišel ali naj pričakujemo drugega?“<sup>4</sup> Jezus je odgovoril in jima rekel: „Pojdita in Janezu ponovno izpričajta te stvari, ki jih slišita in vidita:<sup>5 m</sup> ,Slepi prejemajo svoj vid in hromi hodijo, gobavi so očiščeni in gluhi slišijo, mrtvi so dvignjeni in revnim<sup>n</sup> se oznanja evangelij.<sup>6</sup> In blagoslovljen je *tisti*, ki v meni ne bo pohujšan.“<sup>7</sup> Ko sta odšla, je Jezus pričel

<sup>a</sup> novčič: to je vrednost bronastega novčiča za pol centa, kar je desetina rimskega centa.

<sup>b</sup> 2 Sam 14:11; Apd 27:34

<sup>c</sup> Lk 12:8

<sup>d</sup> Mr 8:38; Lk 9:26; 2 Tim 2:12

<sup>e</sup> Lk 12:51

<sup>f</sup> Mih 7:6

<sup>g</sup> Lk 14:26

<sup>h</sup> Mt 16:24; Lk 9:23; Mr 8:34

<sup>i</sup> Jn 12:25

<sup>j</sup> Lk 10:16; Jn 13:20

<sup>k</sup> Mr 9:41

<sup>l</sup> Lk 7:18

<sup>m</sup> Iz 35:6

<sup>n</sup> Iz 61:1

množicam govoriti glede Janeza: „Kaj ste odšli gledat ven v divjino? Trst, ki se maje z vetrom?“<sup>8</sup> Toda kaj ste šli ven, da bi videli? Moža, oblečenega v mehka oblačila? Glejte, tisti, ki nosijo mehka *oblačila*, so v kraljevih hišah.<sup>9</sup> Toda kaj ste šli ven, da bi videli? Preroka? Da, povem vam in več kakor preroka.<sup>10</sup> Kajti ta je *tisti*, o katerem je pisano:<sup>a</sup> ,Glejte, pošiljam svojega poslanca pred tvojim obrazom, ki bo pripravil twojo pot pred teboj.<sup>b</sup> <sup>11</sup> Resnično, povem vam: „Med temi, ki so rojeni iz žensk, ni bil obujen večji kakor Janez Krstnik, vendar kdor je v nebeškem kraljestvu najmanjši, je večji kakor on.“<sup>c</sup> <sup>12</sup><sup>d</sup> In od dni Janeza Krstnika do sedaj nebeško<sup>e</sup> kraljestvo trpi nasilje in nasilni ga zavzemajo s silo.

<sup>13</sup> Kajti vsi preroki in postava so prerokovali do Janeza. <sup>14</sup> In če boste *to* sprejeli, to je Elija,<sup>f</sup> ki je moral priti. <sup>15</sup> Kdor ima ušesa, da slišijo, naj posluša.

<sup>16</sup><sup>g</sup> Toda s kom bom primerjal ta rod? Podoben je otrokom, ki sedijo na trgih in kličejo svojim pajdašem<sup>h</sup> ter govorijo: „Piskali smo vam, pa niste plesali; objokovali smo vas, pa niste žalovali.“<sup>i</sup> <sup>18</sup> Kajti Janez je prišel, niti ni jedel niti ni pil, pa pravijo: „Hudiča ima.“<sup>j</sup> <sup>19</sup> § Sin človekov je prišel in jé in pije, pa pravijo: „Glejte, požrešen človek in vinski bratec, prijatelj davkarjev in grešnikov.“ Toda modrost je opravičena po svojih otrocih.<sup>k</sup> <sup>20</sup><sup>l</sup> Tedaj je pričel oštrevati mesta, v katerih je bila storjena večina njegovih mogočnih del, ker se niso pokesala:<sup>21</sup> „Gorje ti, Horazín! Gorje ti, Betsajda! Kajti če bi se mogočna dela, ki so bila storjena v vama, storila v Tiru in Sidónu, bi se že davno pokesala v vrečevini in pepelu.“<sup>22</sup> Toda povem vam: „Bolj znosno bo na dan sodbe za Tir in Sidón, kakor vama.“<sup>23</sup> In ti, Kafarnáum, ki si bil vzvišen do neba, boš priveden navzdol do pekla, kajti če bi se mogočna dela, ki so bila storjena v tebi, zgodila v Sódomi, bi preostal do današnjega dne.<sup>24</sup> Toda povem vam: „Da bo na dan sodbe bolj znosno za sódomsko deželo, kakor zate.“<sup>25</sup><sup>g</sup> Ob tistem času je Jezus odgovoril in rekel: „Zahvaljujem se tebi, oh Oče, Gospodar neba in zemlje, ker si te stvari skril pred modrimi in razsodnimi, razodel pa si jih otročičem.“<sup>26</sup> Točno tako, Oče, kajti tako se je zdelo dobro v tvojih očeh.<sup>27</sup><sup>h</sup> Vse stvari so mi izročene od mojega Očeta in noben človek ne pozna Sina, razen Očeta, niti noben človek ne pozna<sup>i</sup> Očeta, razen Sina in *tega* komurkoli ga bo Sin razodel.<sup>28</sup> Pridite k meni vsi vi, ki se trudite in ste težko obremenjeni in dal vam bom počitek.<sup>29</sup> Vzemite nase moj jarem in se učite od mene, ker sem krotak in ponižen v srcu, in našli boste počitek<sup>j</sup> svojim dušam.<sup>30</sup><sup>k</sup> Kajti moj jarem je udoben in moje

<sup>a</sup> Mal 3:1

<sup>b</sup> Lk 16:16

<sup>c</sup> nebeško...: ali, je nebeško kraljestvo pridobljeno s silo in tistimi, ki zaupajo ljudem.

<sup>d</sup> Mal 4:5

<sup>e</sup> Lk 7:31

<sup>f</sup> Lk 10:13

<sup>g</sup> Lk 10:11

<sup>h</sup> Jn 3:35

<sup>i</sup> Jn 6:46

<sup>j</sup> Jer 6:16

<sup>k</sup> 1 Jn 5:3

breme je lahko.“

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Ob tistem času je šel Jezus na sábatni dan skozi žito,<sup>a</sup> njegovi učenci pa so bili lačni in začeli smukati žitno klasje ter jesti. <sup>2</sup> Toda ko so *to* videli farizeji, so mu rekli: „Glej, tvoji učenci delajo to, kar ni zakonito početi na sábatni dan.“ <sup>3</sup> Toda rekel jim je: „Ali niste brali kaj je storil David,<sup>b</sup> ko je bil lačen in tisti, ki so bili z njim, <sup>4</sup> kako je vstopil v Božjo hišo in jedel hlebe navzočnosti, ki jih ni bilo dovoljeno jesti njemu, niti ne tistim, ki so bili z njim,<sup>c</sup> temveč samo duhovnikom? <sup>5</sup> Ali niste brali v postavi,<sup>d</sup> kako to, da ob sábatnih dneh duhovniki v templju skrunijo sábat in so brez krivde? <sup>6</sup> Toda povem vam: „Da je na tem kraju *nekdo* večji kakor tempelj.<sup>e</sup> <sup>7</sup> Toda če bi vedeli kaj *to* pomeni: „Usmiljenje<sup>f</sup> hočem imeti in ne žrtve,<sup>g</sup> ne bi obsojali nedolžnih. <sup>8</sup> Kajti Sin človekov je Gospod celó sábatnemu dnevnu.“ <sup>9</sup> <sup>f</sup> In ko je odšel od tam, je šel v njihovo sinagogo. <sup>10</sup> In glej, tam je bil človek, ki je imel svojo roko izsušeno. In da bi ga lahko obdolžili, so ga vprašali, rekoč: „Ali je dovoljeno zdraviti na sábatne dneve?<sup>h</sup> <sup>11</sup> In rekel jim je: „Kateri človek bi bil tukaj med vami, ki bi imel eno ovco in če bi ta na sábatni dan padla v jamo ali je ne bi prijel ter *jo* izvlekel ven? <sup>12</sup> Koliko bolj je potem človek boljši kakor ovca? Zaradi tega je na sábatne dneve zakonito delati dobro.“ <sup>13</sup> Tedaj reče človeku: „Iztegni svojo roko.“ In ta *jo* je iztegnil in bila je v celoti ozdravljena, podobno kakor druga. <sup>14</sup> Potem so farizeji odšli ven in imeli<sup>i</sup> zborovanje proti njemu, kako bi ga lahko pokončali. <sup>15</sup> Toda ko je Jezus *to* izvedel, se je umaknil od tam in sledile so mu velike množice in vse je ozdravil <sup>16</sup> ter jim naročil, da naj ga ne razglašajo, <sup>17</sup> da bi se lahko izpolnilo, kar je bilo rečeno po preroku Izaiju, rekoč: <sup>18</sup> <sup>h</sup> „Glej moj služabnik, ki sem ga izbral, moj ljubljeni, v katerem je moja duša zelo zadovoljna. Svojega duha bom položil nadenj in pokazal bo sodbo pogonom. <sup>19</sup> Ne bo se ne prepiral niti ne vpil niti na ulicah nihče ne bo slišal njegovega glasu. <sup>20</sup> Poškodovanega trsta ne bo zlomil in kadečega stenja ne bo ugasil, dokler ne privede sodbe do zimage. <sup>21</sup> In v njegovo ime bodo zaupali pogani.<sup>j</sup> <sup>22</sup> <sup>i</sup> Tedaj je bil k njemu priveden nekdo obseden s hudičem, slep in nem in ga je ozdravil, do take mere, da je slepi in nemi tako govoril kakor videl. <sup>23</sup> In vsa množica je bila osupla ter rekla: „Ali ni to Davidov

<sup>a</sup> Mr 2:23; Lk 6:1; 5 Mz 23:25

<sup>b</sup> 1 Sam 21:6

<sup>c</sup> 2 Mz 29:33; 3 Mz 8:31; Mt 24:9

<sup>d</sup> 4 Mz 28:9

<sup>e</sup> Oz 6:6; Matt 9:13

<sup>f</sup> Mr 3:1; Lk 6:6

<sup>g</sup> imeli: ali, napravili.

<sup>h</sup> Iz 42:1

<sup>i</sup> Lk 11:14

sin?“<sup>24</sup> <sup>a</sup> Toda, ko so farizeji *to* slišali, so rekli: „Ta *pajdaš* ne izganja hudičev, razen z Bélcebubom,<sup>b</sup> princem hudičev.“<sup>25</sup> Jezus pa je poznal njihove misli in jim rekel: „Vsako kraljestvo, razdeljeno zoper sebe, je priveden v opustošenje in nobeno mesto ali hiša, razdeljena zoper sebe, ne bosta obstala.“<sup>26</sup> In če Satan izganja Satana, je razdeljen zoper sebe; kako bo potem obstalo njegovo kraljestvo?<sup>27</sup> In če z Bélcebubom izganjam hudiče, s kom *jih* izganjajo vaši otroci? Zatorej bodo oni vaši sodniki.<sup>28</sup> Toda če z Božjim Duhom izganjam hudiče, potem je k vam prišlo Božje kraljestvo.<sup>29</sup> Kako lahko sicer nekdo vstopi v hišo močnega in opleni njegove dobrane, razen če najprej ne zveže močnega? In tedaj bo oplenil njegovo hišo.<sup>30</sup> Kdor ni z menoj, je proti meni; in kdor ne zbira z menoj, razsipa na široko.<sup>31</sup> Zatorej vam pravim: „Vsake vrste greh in bogokletje<sup>c</sup> bo ljudem odpuščeno, toda bogokletje zoper Svetega Duha ljudem ne bo odpuščeno.<sup>32</sup> In kdorkoli govori besedo zoper Sina človekovega, mu bo to odpuščeno; toda kdorkoli govori zoper Svetega Duha, mu ne bo odpuščeno ne na tem svetu, ne v *svetu*, ki pride.<sup>33</sup> Ali drevo dobro obrodi in je njegov sad dober, ali pa drevo slabo obrodi in je njegov sad slab; kajti drevo se spozna po *njegovem* sadu.<sup>34</sup> Oh gadji rod, kako lahko vi, ki ste hudobni, gorovite dobre besede? Kajti iz obilja srca usta<sup>d</sup> gorové.<sup>35</sup> Dober človek iz dobrega zaklada srca prinaša dobre stvari, hudobnež pa iz zlega zaklada prinaša zle stvari.<sup>36</sup> Toda povem vam: „Za vsako prazno besedo, katero bodo ljudje izgovorili, bodo na dan sodbe o tem dajali obračun.“<sup>37</sup> Kajti po svojih besedah boš oproščen in po svojih besedah boš obsojen.<sup>38</sup> <sup>e</sup> Tedaj so nekateri izmed pisarjev in farizejev odgovorili, rekoč: „Učitelj, od tebe želimo videti znamenje.“<sup>39</sup> Toda odgovoril jim je in rekel: „Hudoben in zakonolomen rod išče znamenje, pa mu ne bo dano nobeno drugo znamenje, razen znamenja preroka Jona.<sup>40</sup> <sup>f</sup> Kajti tako, kakor je bil Jona tri dni in tri noči v kitovem trebuhu, tako bo Sin človekov tri dni in tri noči v sredi zemelje.<sup>41</sup> Ljudje iz Niniv bodo ob sodbi vstali s tem rodom in ga obsodili, ker so se ob Jonovem oznanjevanju<sup>g</sup> pokesali; in glejte, tukaj je večji kakor Jona.<sup>42</sup> <sup>h</sup> Kraljica z juga bo ob sodbi vstala s tem rodom in ga obsodila, kajti prišla je iz najbolj oddaljenih krajev zemelje, da sliši Salomonovo modrost; in glejte, tukaj je večji kakor Salomon.<sup>43</sup> <sup>i</sup> Kadar je nečisti duh odšel iz človeka, hodi po suhih krajih, iščoč počitka, in ga ne najde.<sup>44</sup> Potem reče: „Vrnil se bom v svojo hišo, od koder sem izšel.“ In ko pride, jo najde prazno, pometeno in okrašeno.<sup>45</sup> Tedaj gre in s seboj vzame sedem drugih duhov, zlobnejših kakor on sam in vstopijo ter prebivajo tam in končno *stanje* tega

<sup>a</sup> Mt 9:34<sup>b</sup> Bélcebubom: gr. Beelzebulom; [vladar demonov.]<sup>c</sup> Mr 3:28; Lk 12:10; 1 Jn 5:16<sup>d</sup> Lk 6:45<sup>e</sup> Mt 16:1; Lk 11:29; 1Cor 1:22<sup>f</sup> Jon 1:17<sup>g</sup> Jon 3:5<sup>h</sup> 1 Kr 10:1<sup>i</sup> Lk 11:24

človeka<sup>a</sup> je slabše kakor prvo. Točno tako bo tudi temu zlobnemu rodu.<sup>b</sup> <sup>46</sup> Medtem ko je še govoril množici, glej, so stali zunaj *njegova* mati in njegovi bratje,<sup>b</sup> želeč govoriti z njim. <sup>47</sup> Potem mu je nekdo rekel: „Glej, tvoja mati in tvoji bratje stojijo zunaj in želijo govoriti s teboj.“ <sup>48</sup> Toda odgovoril je in rekel tistemu, ki mu je povedal: „Kdo je moja mati? In kdo so moji bratje?“ <sup>49</sup> In svojo roko je iztegnil proti svojim učencem ter rekel: „Glejte, moja mati in moji bratje! <sup>50</sup> Kajti kdorkoli bo izvrševal voljo mojega Očeta, ki je v nebesih, ta je moj brat in sestra in mati.“

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Isti dan je Jezus odšel iz hiše in se usedel ob morski obali.<sup>c</sup> <sup>2</sup> In k njemu so bile zbrane skupaj velike množice, tako da je odšel na ladjo in se usedel, vsa množica pa je stala na bregu. <sup>3</sup> In v prispodobah jim je govoril mnoge besede, rekoč:<sup>d</sup> „Glejte, sejalec je odšel sejat <sup>4</sup> in ko je sejal, je nekaj *semen* padlo poleg poti in prišla je perjad ter jih požrla. <sup>5</sup> Nekaj jih je padlo na kamnita mesta, kjer niso imela veliko zemlje in so nemudoma pognala, ker niso imela globine zemlje <sup>6</sup> in ko je bilo sonce zgoraj, so bila ožgana in ker niso imela korenine, so ovenela. <sup>7</sup> In nekaj jih je padlo med trnje in trnje je pognalo ter jih zadušilo. <sup>8</sup> Toda druga so padla v dobro zemljo in obrodila sad, nekatera stoterenga, nekatera šestdeseterenga, nekatera trideseterenga. <sup>9</sup> Kdor ima ušesa, da slišijo, naj posluša.“ <sup>10</sup> In prišli so učenci ter mu rekl: „Zakaj jim govorиш v prispodobah?“ <sup>11</sup> Odgovoril je in jim rekel: „Ker je vam dano spoznati skrivnosti nebeškega kraljestva, toda njim to ni dano. <sup>12</sup> <sup>e</sup> Kajti kdorkoli ima, njemu bo dano in imel bo večje obilje; toda kdorkoli nima, od njega bo vzeto proč celo to, kar ima. <sup>13</sup> Zatorej jim govorim v prispodobah, ker gledajo, a ne vidijo in poslušajo, a ne slišijo niti ne razumejo. <sup>14</sup> § In v njih se je izpolnila Izajjeva prerokba, ki pravi: „S poslušanjem boste slišali, pa ne boste razumeli;<sup>f</sup> in gledali boste ter videli, pa ne boste zaznali; <sup>15</sup> kajti srce teh ljudi je otopelo in *njihova* ušesa so naglušna in svoje oči so zaprli, da ne bi lahko kadarkoli s *svojimi* očmi videli in s *svojimi* ušesi slišali in bi s *svojim* srcem razumeli ter bi bili spreobrnjeni in bi jih jaz ozdravil. <sup>16</sup> Toda blagoslovljene so vaše oči, ker vidijo, in vaša ušesa, ker slišijo. <sup>17</sup> Kajti resnično, povem vam:<sup>g</sup> „Da je veliko prerokov in pravičnih *ljudi* že leto videti *te stvari*, katere vi vidite, pa *jih* niso videli; in slišati *te besede*, ki jih vi slišite, pa *jih* niso slišali.“ <sup>18</sup> Poslušajte torej prispodobo o sejalcu. <sup>19</sup> Kadar kdorkoli sliši besedo o kraljestvu, pa je

---

<sup>a</sup> Heb 6:4; Heb 10:26; 2 Pt 2:20

<sup>b</sup> Mr 3:31; Lk 8:20

<sup>c</sup> Mr 4:1

<sup>d</sup> Lk 8:5

<sup>e</sup> Mt 25:29

<sup>f</sup> Iz 6:9; Mr 4:12; Lk 8:10; Jn 12:40; Apd 28:26; Rim 11:8

<sup>g</sup> Lk 10:24

ne razume, potem pride *ta* zlobni in izdere to, kar je bilo posejano v njegovo srce. To je tisti, ki je seme sprejel poleg poti.<sup>20</sup> Toda kdor je seme sprejel na kamnita mesta, je isti kakor kdor sliši besedo in jo takoj z radostjo sprejme,<sup>21</sup> vendar v sebi nima korenine, toda nekaj časa vztraja. Ko pa zaradi besede nastane stiska ali preganjanje, on v kratkem<sup>a</sup> greši.<sup>22</sup> Tudi tisti, ki je seme sprejel med trnje, je tisti, ki sliši besedo. Skrb tega sveta in zapeljivost bogastev pa zadušita besedo in on postaja brezploden.<sup>23</sup> Toda kdor je seme sprejel v dobro zemljo, je tisti, ki sliši besedo in *jo* razume, ki prav tako prinaša sad in obrodi, eden stoternega, drugi šestdeseternega, [spet] drugi trideseternega.<sup>24</sup> Podal jim je drugo prisopodobo, rekoč: „Nebeško kraljestvo je podobno človeku, ki je na svojo njivo posejal dobro seme.<sup>25</sup> Toda medtem ko so ljudje spali, je prišel njegov sovražnik in med pšenico posejal plevel ter odšel svojo pot.<sup>26</sup> Toda, ko je bilka pognala in obrodila sad, potem se je prikazal tudi plevel.<sup>27</sup> Služabniki hišnega gospodarja so torej prišli in mu rekli: „Gospod, ali nisi v svojo njivo posejal dobro seme? Od kod ima potem le-ta plevel?<sup>c</sup><sup>d</sup> Rekel jim je: „To je storil sovražnik.“ Služabniki so mu rekli: „Hočeš potem, da gremo in ga pobereš?“<sup>28</sup> Toda rekel je: „Ne, da ne bi medtem ko pobirate plevel, z njim izruvali tudi pšenice.<sup>29</sup> Naj oboje skupaj raste do žetve, in ob času žetve bom rekel žanjem: „Zberite skupaj najprej plevel in ga povežite v svežnje za sežig, toda pšenico zberite v moj skedenj.“<sup>e</sup><sup>f</sup> <sup>30</sup> Podal jim je drugo prisopodobo, rekoč:<sup>b</sup> „Nebeško kraljestvo je podobno zrnu gorčičnega semena, ki ga je človek vzel in posejal na svoji njivi;<sup>31</sup> ki je zares najmanjše od vseh semen,<sup>c</sup> toda, ko to zraste, je največje med zelišči in postane drevo, tako da pridejo ptice neba in prenočujejo na njegovih vejah.<sup>32</sup><sup>d</sup> Povedal jim je drugo prisopodobo: „Nebeško kraljestvo je podobno kvasu, katerega je ženska vzela in skrila v treh merah<sup>e</sup> grobo mlete moke, dokler ni bilo vse prekvašeno.<sup>33</sup><sup>f</sup> Vse te besede je Jezus množici govoril v prisopodobah; brez prisopodobe pa jim ni govoril,<sup>34</sup> da bi se lahko izpolnilo, kar je bilo rečeno po preroku, rekoč:<sup>g</sup> „Svoja usta bom odpril v prisopodobah, izrekel bom besede, ki so bile od ustanovitve sveta hranjene na skrivnem.“<sup>35</sup> Tedaj je Jezus množico poslal proč in odšel v hišo, in njegovi učenci so prišli k njemu, rekoč: „Pojasni nam prisopodobo o poljskem plevelu.“<sup>36</sup> Odgovoril je in jim reklo: „Kdor seje dobro seme, je Sin človekov.<sup>37</sup> Njiva je svet. Dobro seme so otroci kraljestva, toda plevel so otroci zlobnega.<sup>38</sup> Sovražnik, ki jih je posejal, je hudič.<sup>h</sup> Žetev je konec sveta, žanji pa so angeli.<sup>39</sup> Kakor je torej plevel zbran in v ognju sežgan, tako bo ob koncu tega sveta.

<sup>a</sup> v kratkem...: ponovno pade, ali, pade v greh.

<sup>b</sup> Mr 4:30; Lk 13:19

<sup>c</sup> [Gorčična semena so običajno premerna približno 1 do 2 milimetra.]

<sup>d</sup> Lk 13:20

<sup>e</sup> merah: beseda v grščini je mera, ki vsebuje okoli 13 litrov.

<sup>f</sup> Mr 4:33

<sup>g</sup> Ps 78:2

<sup>h</sup> Jl 3:13; Raz 14:15

<sup>41</sup> Sin človekov bo poslal svoje angele in iz njegovega kraljestva bodo pobrali vse stvari,<sup>a</sup> ki so padle v greh in tiste, ki počno krivičnost; <sup>42</sup> in izgnal jih bo v ognjeno talilno peč. Tam bo tarnanje in škripanje z zobmi. <sup>43</sup> <sup>b</sup> Potem bodo pravični zasijali kakor sonce v kraljestvu njihovega Očeta. Kdor ima ušesa, da slišijo, naj posluša. <sup>44</sup> Ponovno, nebeško kraljestvo je podobno zakladu, skritemu na njivi. Ko ga je človek našel, ga skrije in zaradi radosti gre in proda vse, kar ima in to polje kupi. <sup>45</sup> Ponovno, nebeško kraljestvo je podobno trgovcu, ki išče lepe bisere, <sup>46</sup> ki je, ko je našel en biser velike vrednosti, šel in prodal vse, kar je imel ter ga kupil. <sup>47</sup> Ponovno, nebeško kraljestvo je podobno mreži, ki je bila vržena v morje in je zajela od vseh vrst, <sup>48</sup> katero so, ko je bila polna, odvlekli do obale in se usedli ter dobre zbrali v posode, toda slabe so vrgli proč. <sup>49</sup> Tako bo torej ob koncu sveta: prišli bodo angeli in zlobne oddvojili izmed pravičnih, <sup>50</sup> in vrgli jih bodo v ognjeno talilno peč. Tam bo tarnanje in škripanje z zobmi.“ <sup>51</sup> § Jezus jim reče: „Ste razumeli vse te besede?“ Rečejo mu: „Da, Gospod.“ <sup>52</sup> Tedaj jim je rekel: „Zato je vsak pisar, *ki je* poučen o nebeškem kraljestvu, podoben človeku, *ki je* hišni gospodar, ki prinaša iz svojega zaklada nove in stare *stvari*.“ <sup>53</sup> In pripetilo se je, ko je Jezus zaključil te prisopobe, *da* je odšel od tam. <sup>54</sup> <sup>c</sup> In ko je prišel v svojo lastno deželo, jih je v njihovi sinagogi učil, do take mere, da so bili osupli in rekli: „Od kod ima ta *človek* to modrost in *ta* mogočna dela?“ <sup>55</sup> <sup>d</sup> Ali ni to tesarjev sin? Ali ni njegova mati imenovana Marija? In njegovi bratje Jakob in Jožef in Simon in Juda? <sup>56</sup> In njegove sestre ali niso vse z nami? Od kod ima potem ta *človek* vse te besede?“ <sup>57</sup> In pohujševali so se nad njim. Toda Jezus jim je rekel:<sup>e</sup> „Prerok ni brez spoštovanja, razen v svoji lastni deželi in v svoji lastni hiši.“ <sup>58</sup> In tam zaradi njihove nevere ni storil veliko mogočnih del.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Ob tistem času je<sup>f</sup> Herod, vladar četrtniskega<sup>g</sup> dela province, slišal o Jezusovem slôvesu <sup>2</sup> in rekel svojim služabnikom: „To je Janez Krstnik. Vstal je od mrtvih in zato so se<sup>h</sup> v njem naznanila mogočna dela.“ <sup>3</sup> <sup>i</sup> Kajti Herod je prijel Janeza in ga zvezal ter ga posadil v jeko zaradi Herodiade, žene svojega brata Filipa. <sup>4</sup> Kajti Janez mu je rekel:<sup>j</sup> „Zate ni zakonito, da jo imaš.“ <sup>5</sup> Ko pa ga je skušal usmrstiti, se je zbal množice, ker so ga šteli za preroka. <sup>6</sup> Toda, ko

<sup>a</sup> stvari...: ali, škandale, ki so padli.

<sup>b</sup> Dan 12:3

<sup>c</sup> Mr 6:1; Luke 4:16

<sup>d</sup> Jn 6:42

<sup>e</sup> Mr 6:4; Lk 4:24; Jn 4:44

<sup>f</sup> Mr 6:14; Lk 9:7

<sup>g</sup> četrtniskega...: ali, nad štirimi provincami.

<sup>h</sup> se...: ali, po njem narejena.

<sup>i</sup> Lk 3:19

<sup>j</sup> 3 Mz 18:16; 3 Mz 20:21

je bil Herodov rojstni dan, je Herodiadina hči plesala pred<sup>a</sup> njimi in se dopadla Herodu. <sup>7</sup> Nakar ji je ta s prisego obljudil dati karkoli bi prosila. <sup>8</sup> In ona je, prej poučena od svoje matere, rekla: „Daj mi tukaj, na velikem pladnju, glavo Janeza Krstnika.“ <sup>9</sup> In kralju je bilo žal. Kljub temu je zaradi prisegе in teh, ki so z njim sedeli pri obedu, velel, da naj *ji* bo dana. <sup>10</sup> In poslal je ter v ječi obglavil Janeza. <sup>11</sup> In njegova glava je bila prinešena na velikem pladnju ter dana gospodični in ona *jo* je prinesla svoji materi. <sup>12</sup> In prišli so njegovi učenci in vzeli telo ter ga pokopali in odšli ter povedali Jezusu. <sup>13</sup> <sup>b</sup> Ko je Jezus slišal o tem, je od tam z ladjo ločeno odpeljal v zapuščen kraj. In ko je množica slišala o tem, mu je peš sledila iz mest. <sup>14</sup> § In Jezus je odšel naprej in zagledal veliko množico in bil prevzet s sočutjem do njih in ozdravil njihove bolne. <sup>15</sup> <sup>c</sup> In ko je bil večer, so k njemu prišli njegovi učenci, rekoč: „To je zapuščen kraj in čas je sedaj potekel. Pošli množico proč, da bodo lahko šli v vasi in si kupili živeža.“ <sup>16</sup> Toda Jezus jim je rekel: „Ni jim potrebno oditi proč, vi jim dajte jesti.“ <sup>17</sup> In rekli so mu: „Mi imamo tukaj samo pet hlebcev in dve ribi.“ <sup>18</sup> Rekel je: „Prinesite jih sèm k meni.“ <sup>19</sup> In velel je množici, naj séde na travo in vzel je pet hlebcev ter dve ribi in zroč k nebu, je blagoslovil in razlomil ter hlebce dajal svojim učencem, učenci pa množici. <sup>20</sup> In vsi so jedli in bili nasičeni in od odlomkov, ki so ostali, so pobrali dvanajst polnih košar. <sup>21</sup> In teh, ki so jedli, je bilo okoli pet tisoč mož, poleg žensk in otrok. <sup>22</sup> § In Jezus je svoje učence nemudoma primoral naj stopijo na ladjo in da gredo pred njim na drugo stran, sam pa je medtem odpustil množice. <sup>23</sup> <sup>d</sup> In ko je odpustil množice, je ločeno odšel na goro, da moli.<sup>e</sup> In ko je prišel večer, je bil tam sam. <sup>24</sup> Toda ladja je bila sedaj na sredi morja, premetavana z valovi, kajti bil je nasproten veter. <sup>25</sup> In ob četrti nočni straži je Jezus šel proti njim, hodeč po morju. <sup>26</sup> In ko so ga učenci zagledali hoditi po morju, so bili prestrašeni, rekoč: „To je duh.“ In od strahu so zakričali. <sup>27</sup> Toda Jezus jim je nemudoma spregovoril, rekoč: „Bodite dobre volje, jaz sem, ne bojte se.“ <sup>28</sup> In Peter mu je odgovoril ter rekel: „Gospod, če si ti, mi zaukaži po vodi priti k tebi.“ <sup>29</sup> In on je rekel: „Pridi.“ In ko je Peter prišel dol iz ladje, da pride k Jezusu, je hodil po vodi. <sup>30</sup> Toda, ko je videl silovitost vetra,<sup>f</sup> je bil prestrašen. In ko se je pričel utapljati, je zavpil, rekoč: „Gospod, reši me.“ <sup>31</sup> In Jezus je takoj iztegnil svojo roko ter ga prijel in mu rekel: „Oh, ti maloveren, zakaj si podvomil?“ <sup>32</sup> In ko sta prišla na ladjo, je veter ponehal. <sup>33</sup> Potem so prišli oni, ki so bili na ladji in ga oboževali, rekoč: „Resnično, ti si Božji Sin.“ <sup>34</sup> <sup>g</sup> In ko so prešli preko, so prišli v deželo Genezaret. <sup>35</sup> In ko so ljudje tega kraja dobili spoznanje o njem, so razposlali

<sup>a</sup> pred: gr. v sredi [med.]

<sup>b</sup> Mr 6:32; Lk 9:10

<sup>c</sup> Jn 6:5; Mr 6:35

<sup>d</sup> Mr 6:46

<sup>e</sup> Jn 6:16

<sup>f</sup> silovitost vetra: ali, močan veter.

<sup>g</sup> Mr 6:53

v vso to pokrajino naokoli in privedli k njemu vse, ki so bili bolni,<sup>36</sup> in rotili so ga, da bi se lahko samo dotaknili obšiva njegove obleke in prav vsi, ki so se ga dotaknili, so postali popolnoma zdravi.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Tedaj so k Jezusu<sup>a</sup> prišli pisarji in farizeji, ki so bili iz Jeruzalema, rekoč:  
<sup>2</sup> „Zakaj tvoji učenci prestopajo izročila starešin? Kajti kadar jedo kruh, si ne umijejo svojih rok.“ <sup>3</sup> Toda odgovoril jim je in rekel: „Zakaj vi prav tako s svojim izročilom prestopate Božjo zapoved?“ <sup>4</sup> Kajti Bog je zapovedal, rekoč:<sup>b</sup> „Spoštuј svojega očeta in mater<sup>c</sup> in.“ <sup>d</sup> Kdor preklinja očeta ali mater, naj življenje konča s smrtno.<sup>e</sup> <sup>5</sup> Toda vi pravite: „Kdorkoli bo rekel *svojemu* očetu ali *svoji* materi:<sup>d</sup> „*To je* dar, s čimerkoli bi ti mogoče imel korist od mene,<sup>f</sup>“ <sup>6</sup> in ne spoštuje svojega očeta ali svoje matere, *bo svoboden*. Tako ste s svojim izročilom naredili Božjo zapoved brez učinka.<sup>g</sup> <sup>7</sup> Vi hinavci, Izaija je dobro prerokoval o vas, rekoč:<sup>h</sup> „*Ti ljudje* se s svojimi usti bližajo k meni in me spoštujejo s *svojimi* ustnicami, toda njihovo srce je daleč od mene.<sup>i</sup>“ <sup>9</sup> Toda zaman me obožujejo, učec nauke človeških zapovedi.“ <sup>10</sup> In poklical je množico ter jim rekel: „Poslušajte in razumite: <sup>11</sup> „Ni to, kar gre v usta, [kar] omadežuje človeka, temveč to, kar prihaja iz ust, to omadežuje človeka.“ <sup>12</sup> Tedaj so prišli njegovi učenci in mu rekli: „Ali veš, da so bili farizeji, potem ko so slišali to govorjenje, užaljeni?<sup>j</sup>“ <sup>13</sup> Toda odgovoril je in rekel:<sup>g</sup> „Vsaka rastlina, katere ni vsadil moj nebeški Oče, bo izkoreninjena.<sup>k</sup> <sup>14</sup> Pustite jih pri miru.<sup>h</sup> Splepi voditelji slepih so. In če splepi vodi slepega, bosta oba padla v jarek.“ <sup>15</sup> Potem je odgovoril Peter in mu rekel: „Pojasni nam to prisподобо.“ <sup>16</sup> Jezus pa je rekel: „Ali ste tudi vi še vedno brez razumevanja?<sup>l</sup> <sup>17</sup> Ali še vedno ne razumete, da karkoli vstopi pri ustih, gre v trebuh in je vrženo ven, v zunanje straniče?“ <sup>18</sup> Toda te besede, ki izvirajo iz ust, prihajajo iz srca in te omadežujejo človeka.<sup>m</sup> <sup>19</sup> Kajti iz srca izvirajo zle misli, umori, zakonolomstva, prešuštva, tatvine, kriva pričevanja, bogokletja.<sup>n</sup> <sup>20</sup> To so *stvari*, ki omadežujejo človeka, toda jesti z neumitimi rokami človeka ne omadežuje.“ <sup>21</sup> Potem je Jezus odšel od tam in odšel v tirske in sidónske kraje.<sup>o</sup> <sup>22</sup> In glej, ženska iz Kánaana je prišla iz teh istih krajev ter vpila k njemu, rekoč: „Usmili se me, oh Gospod, *ti* Davidov Sin. Moja hčerka jeboleč nadlegovana

<sup>a</sup> Mr 7:1

<sup>b</sup> 2 Mz 20:12; 5 Mz 5:16

<sup>c</sup> 2 Mz 21:17; 3 Mz 20:9; Prg 20:20

<sup>d</sup> Mr 7:11-12

<sup>e</sup> Iz 29:14

<sup>f</sup> Mr 7:14

<sup>g</sup> Jn 15:2

<sup>h</sup> Lk 6:39

<sup>i</sup> Mr 7:17

<sup>j</sup> 1 Mz 6:5; 1 Mz 8:21

<sup>k</sup> Mr 7:24

od hudiča.“<sup>23</sup> Vendar ji ni odgovoril niti besede. In prišli so njegovi učenci ter ga rotili, rekoč: „Pošlji jo proč, ker vpije za nami.“<sup>24</sup> Toda odgovoril je in rekel:<sup>a</sup> „Nisem poslan [k *nikomur*], razen k izgubljenim ovcam Izraelove hiše.“<sup>25</sup> Potem je prišla in ga oboževala, rekoč: „Gospod, pomagaj mi.“<sup>26</sup> Toda odgovoril je in rekel: „Ni primerno vzeti kruh otrokom in ga vreči psom.“<sup>27</sup> In rekla je: „Res je, Gospod, vendar psi jedo od drobtinic, ki padajo z mize njihovega gospodarja.“<sup>28</sup> Tedaj je Jezus odgovoril in ji rekel: „Oh žena, velika je tvoja vera, zgodi naj se ti kakor hočeš.“ In njena hčerka je bila ozdravljena od točno tiste ure.<sup>29 b</sup> In Jezus je odšel od tam ter prišel v bližino Galilejskega morja in odšel na goro ter se tam usedel.<sup>30 c</sup> In k njemu so prišle velike množice, *ki so imele s seboj tiste, ki so bili* hromi, slepi, nemi, pohabljeni ter mnoge druge in polagali so jih k Jezusovim stopalom in jih je ozdravil,<sup>31</sup> do take mere, da se je množica čudila, ko so videli nemega spregovoriti, pohabljenega biti zdravega, hromega hoditi in slepega videti. In slavili so Izraelovega Boga.<sup>32 d</sup> Potem je Jezus svoje učence poklical *k sebi* in rekel: „Sočutje imam do množice, ker že tri dni vztrajajo z menoj in nimajo nič za jesti; in ne bom jih poslal proč teše, da na poti ne oslabijo.“<sup>33</sup> In njegovi učenci so mu rekli: „Od kod naj imamo v divjini tako veliko kruha, za nasičenje tako velike množice?“<sup>34</sup> In Jezus jim reče: „Koliko hlebcev imate?“ Rekli so: „Sedem in nekaj majhnih rib.“<sup>35</sup> In velel je množici, naj séde na tla.<sup>36</sup> In vzel je sedem hlebcev in ribe ter se zahvalil in *jih* razlomil ter dajal svojim učencem, učenci pa množici.<sup>37</sup> In vsi so jedli ter bili nasičeni in pobrali so od ostankov *obeda*, kar je ostalo, sedem polnih košar.<sup>38</sup> In teh, ki so jedli, je bilo štiri tisoč mož, poleg žensk in otrok.<sup>39</sup> In odpustil je množico ter stopil na ladjo in prišel v magadánske kraje.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Tudi<sup>e</sup> farizeji so prišli skupaj s saduceji in ga skušali ter zahtevali, da bi jim pokazal znamenje z neba. <sup>2</sup> Odgovoril je in jim rekel: „Ko je večer, pravite: ‚Lepo vreme bo, kajti nebo je rdeče.‘<sup>3</sup> Zjutraj pa: ‚Danes bo grdo vreme, kajti nebo je rdeče in mračno.‘ Oh, vi hinavci, lahko razpoznavate obličeje neba, toda ne morete razpoznati znamenj časov? <sup>4</sup> Zlobni in zakonolomni rod povprašuje za znamenjem, pa mu ne bo dano nobeno znamenje, razen znamenja preroka Jona.“ In zapustil jih je ter odšel. <sup>5</sup> Ko so njegovi učenci prišli na drugo stran, so pozabili vzeti kruh. <sup>6</sup> Potem jim je Jezus rekel: „Pazite in varujte se kvasa farizejev in saducejev.“ <sup>7</sup> In med seboj so razpravljali, rekoč: „To je zato, ker nismo vzeli kruha.“ <sup>8</sup> Ko je Jezus to zaznal, jim je rekel: „Oh, vi maloverni,

<sup>a</sup> Mt 10:6

<sup>b</sup> Mr 7:31

<sup>c</sup> Iz 35:5

<sup>d</sup> Mr 8:1

<sup>e</sup> Mr 8:11; Lk 12:54

zakaj med seboj razmišljate, ker niste prinesli nobenega kruha? <sup>9</sup> <sup>a</sup> Ali še vedno ne razumete niti se ne spominjate petih hlebcev pet tisočim in koliko košar ste pobrali? <sup>10</sup> <sup>b</sup> Niti sedmih hlebcev štiri tisočim in koliko košar ste pobrali? <sup>11</sup> Kako to, da ne razumete, da vam *tega* nisem govoril v zvezi s kruhom, *[temveč]* da bi se varovali kvasa farizejev in saducejev?“ <sup>12</sup> Potem so razumeli, da *jim* je zaukazal naj se ne varujejo kruhovega kvasa, temveč nauka farizejev in saducejev. <sup>13</sup> Ko je Jezus prišel v kraje Cezareje Filipove, je vprašal svoje učence, rekoč:<sup>c</sup> „Kdo ljudje pravijo, da jaz, Sin človekov, sem?“ <sup>14</sup> Rekli so: „Nekateri *pravijo*, da si Janez Krstnik, nekateri Elija in drugi Jeremija ali eden izmed prerokov.“ <sup>15</sup> Reče jim: „Toda kdo vi pravite, da sem jaz?“ <sup>16</sup> In Simon Peter je odgovoril ter rekel:<sup>d</sup> „Ti si Kristus, Sin živega Boga.“ <sup>17</sup> In Jezus je odgovoril ter mu rekel: „Blagoslovljen si, Simon, Jonov sin, kajti meso in kri ti *tega* nista razodela, temveč moj Oče, ki je v nebesih. <sup>18</sup> In jaz ti prav tako pravim: „Da si<sup>e</sup> ti Peter<sup>f</sup> in na tej skali<sup>g</sup> bom zgradil svojo cerkev in velika vrata pekla ne bodo prevladala proti njej. <sup>19</sup> <sup>h</sup> In dal ti bom ključe nebeškega kraljestva; in karkoli boš zvezal na zemlji, bo zvezano v nebesih; in karkoli boš razvezal na zemlji, bo razvezano v nebesih.“ <sup>20</sup> § Tedaj je svojim učencem naročil, da naj nobenemu človeku ne povedo, da je bil on Jezus, Kristus.<sup>i</sup> <sup>21</sup> Od tedaj naprej je Jezus svojim učencem pričel kazati, da mora oditi v Jeruzalem in od starešin in visokih duhovnikov in pisarjev pretrpeti mnoge stvari in biti umorjen in ponovno dvignjen tretji dan. <sup>22</sup> Potem ga je Peter prijel in ga pričel oštrevati, rekoč: „To<sup>j</sup> naj bo daleč od tebe, Gospod. To naj se ti ne zgodi.“ <sup>23</sup> Toda on se je obrnil in Petru rekel: „Spravi se za menoj, Satan. V spotiko si mi, kajti ne posvečaš se stvarem, ki so od Boga, temveč tem, ki so od ljudi.“ <sup>24</sup> <sup>k</sup> Tedaj je Jezus rekel svojim učencem: „Če hoče katerikoli človek slediti meni, naj se odpove samemu sebi in vzame svoj križ ter hodi za menoj. <sup>25</sup> Kajti kdorkoli hoče rešiti svoje življenje, ga bo izgubil, in kdorkoli bo izgubil svoje življenje zaradi mene, ga bo našel. <sup>26</sup> § Kajti kaj človeku koristi, če si bo pridobil ves svet, izgubil pa svojo lastno dušo? Ali kaj bo človek dal v zameno za svojo dušo? <sup>27</sup> Kajti Sin človekov bo prišel v slavi svojega Očeta s svojimi angeli<sup>l</sup> in tedaj bo vsakega človeka nagradil glede na njegova dela. <sup>28</sup> Resnično, povem

<sup>a</sup> Mt 14:17<sup>b</sup> Mt 15:34<sup>c</sup> Mr 8:27; Lk 9:18<sup>d</sup> Jn 6:69<sup>e</sup> Jn 1:42<sup>f</sup> Peter: to ime pomeni skala; [samostojni kamen ali balvan (Vine's Expository Dictionary).]<sup>g</sup> [masivna skala.]<sup>h</sup> Jn 20:23<sup>i</sup> [Kristus: ali, Maziljeni.]<sup>j</sup> To...: gr. Pomiluj sebe.<sup>k</sup> Mt 10:38; Mr 8:34<sup>l</sup> Ps 62:12; Rim 2:6

vam:<sup>a</sup> „Tam bo nekaj tukaj navzočih, ki ne bodo okusili smrti, dokler ne vidijo Sina človekovega prihajati v svojem kraljestvu.“

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> In<sup>b</sup> po šestih dneh Jezus vzame Petra, Jakoba in njegovega brata Janeza ter jih posebej privede na visoko goro <sup>2</sup> in pred njimi je bil preobražen; in njegov obraz je sijal kakor sonce in njegovo oblačilo je bilo belo kakor svetloba. <sup>3</sup> In glej, prikazala sta se jim Mojzes in Elija, ki sta govorila z njim. <sup>4</sup> Potem je Peter odgovoril in Jezusu rekel: „Gospod, dobro je za nas, da smo tukaj. Če želiš, naredimo tukaj tri šotore; enega zate, enega za Mojzesa in enega za Elija.“ <sup>5</sup> <sup>c</sup> Medtem ko je še govoril, glej, jih je obsenčil svetel oblak, in glej, glas iz oblaka, ki je rekel: „Ta je moj ljubljeni Sin, s katerim sem zelo zadovoljen; njega poslušajte.“ <sup>6</sup> Ko so učenci to slišali, so padli na svoj obraz in biliboleče prestrašeni. <sup>7</sup> Prišel je Jezus in se jih dotaknil ter rekel: „Vstanite in ne bojte se.“ <sup>8</sup> In ko so povzdignili svoje oči, niso videli nobenega človeka, razen samo Jezusa. <sup>9</sup> In ko so prišli dol z gore, jim je Jezus naročil, rekoč: „Tega videnja ne povejte nikomur, dokler ne bo Sin človekov ponovno obujen od mrtvih.“ <sup>10</sup> In njegovi učenci so ga vprašali, rekoč:<sup>d</sup> „Zakaj potem pisarji pravijo, da mora prej priti Elija?“ <sup>11</sup> Jezus jim je odgovoril in rekel: „Elija bo resnično prišel prej in obnovil vse stvari. <sup>12</sup> Toda povem vam: „Da je Elija že prišel, pa ga niso spoznali, temveč so mu storili, karkoli so žeeli. Tako bo tudi Sin človekov trpel od njih.“ <sup>13</sup> Tedaj so učenci razumeli, da jim je govoril o Janezu Krstniku. <sup>14</sup> <sup>e</sup> In ko so prišli k množici, je prišel k njemu *nek* človek, ki je pokleknil navzdol k njemu ter rekel: <sup>15</sup> „Gospod, usmili se mojega sina, kajti blazen je in boleče nadlegovan, kajti pogosto pada v ogenj in često v vodo.“ <sup>16</sup> In pripeljal sem ga k tvojim učencem, pa ga niso mogli ozdraviti.“ <sup>17</sup> Potem je Jezus odgovoril in rekel: „Oh neveren in sprevržen rod, kako dolgo bom še z vami? Doklej vas bom še prenašal? Privedite mi ga sèm.“ <sup>18</sup> In Jezus je oštel hudiča in ta je odšel iz njega; in otrok je bil ozdravljen od točno tiste ure. <sup>19</sup> Tedaj so prišli učenci ločeno k Jezusu in rekli: „Zakaj ga mi nismo mogli izgnati iz njega?“ <sup>20</sup> § Jezus pa jim je rekel: „Zaradi vaše nevere, kajti resnično, povem vam:<sup>f</sup> Če imate vero kakor zrno gorčičnega semena, boste tej gori rekli: „Odstrani se od tukaj na tamkajšnji kraj;“ in bo premeščena in nič vam ne bo nemogoče. <sup>21</sup> § Vendat avrsta ne gre ven, razen z molitvijo in postom.“ <sup>22</sup> <sup>g</sup> In medtem, ko so prebivali v Galileji, jim je Jezus rekel: „Sin človekov bo izdan v roke ljudem

<sup>a</sup> Mr 9:1; Lk 9:27

<sup>b</sup> Mr 9:2; Lk 9:28

<sup>c</sup> 2 Pt 1:17

<sup>d</sup> Mt 11:14; Mr 9:12

<sup>e</sup> Mr 9:17; Lk 9:38

<sup>f</sup> Lk 17:6

<sup>g</sup> Mt 20:17; Mr 9:31; Lk 9:44

<sup>23</sup> in ubili ga bodo in tretji dan bo znova dvignjen.“ In bili so silno žalostni.  
<sup>24</sup> Ko pa so prišli v Kafarnáum, so ti, ki so prejeli davčni<sup>a</sup> denar, prišli k Petru in rekli: „Ali tvoj učitelj ne plačuje davka?“ <sup>25</sup> On reče: „Da.“ In ko je prišel v hišo, ga je Jezus prehitel, rekoč: „Kaj misliš Simon? Od koga zemeljski kralji jemljejo carino ali davek? Od svojih lastnih otrok ali od tujcev?“ <sup>26</sup> Peter mu reče: „Od tujcev.“ Jezus mu reče: „Potem so otroci prosti. <sup>27</sup> Vendar pa, da jih ne bi pohujšala, pojdi k morju, vrzi trnek in dvigni ribo, ki prva pride gor. In ko ji boš odprl usta, boš našel kos denarja.<sup>b</sup> Vzemi ga ter jim ga daj zame in zase.“

## Poglavlje 18

<sup>1 c</sup> Ob istem času so prišli k Jezusu učenci, rekoč: „Kdo je v nebeškem kraljestvu največji?“ <sup>2</sup> In Jezus je k sebi poklical majhnega otroka in ga postavil v sredo mednje <sup>3</sup> ter rekel: „Resnično, povem vam:<sup>d</sup> ,Razen, če se ne spreobrnete in ne postanete kakor majhni otroci, ne boste vstopili v nebeško kraljestvo.“ <sup>4</sup> Kdorkoli bo torej ponižal samega sebe kakor ta majhen otrok, ta je največji v nebeškem kraljestvu. <sup>5</sup> In kdorkoli bo sprejel enega takšnega majhnega otroka v mojem imenu, sprejema mene. <sup>6 e</sup> Toda kdorkoli bo pohujšal enega od teh malčkov, ki verujejo vame, bi bilo bolje zanj, da bi bil mlinski kamen obešen okoli njegovega vratu in *da* bi bil potopljen v globino morja. <sup>7</sup> Gorje svetu zaradi prestopkov! Kajti nujno se mora zgoditi, da prestopki pridejo, toda gorje tistemu človeku, po katerem prestopki prihajajo! <sup>8 f</sup> Zatorej če te twoja roka ali twoje stopalo pohujšuje, ju odsekaj proč in *ju* vrzi od sebe. Bolje je zate, da v življenje vstopiš šepav ali pohabljen, raje kakor imeti dve roki ali dve stopali in biti vržen v večni ogenj. <sup>9</sup> In če te twoje oko pohujšuje, ga iztakni in *ga* vrzi od sebe. Bolje je zate, da vstopiš v življenje z enim očesom, raje kakor imeti dve očesi in biti vržen v peklenski ogenj. <sup>10</sup> Pazi, da ne preziraš niti enega od teh malčkov, kajti povem ti: „Da njihovi angeli v nebesih vedno zrejo obraz mojega Očeta, ki je v nebesih.“ <sup>11 g</sup> Kajti Sin človekov je prišel rešit to, kar je bilo izgubljeno. <sup>12 h</sup> Kaj mislite? Če ima človek sto ovac in bi ena od njih zašla ali ne bo pustil devetindevetdesetih in šel v gore in iskal tisto, ki je zašla? <sup>13</sup> In če se zgodi, da jo najde, resnično, povem vam, se bolj veseli te *ovce*, kakor devetindevetdesetih, ki niso zašle. <sup>14</sup> Točno tako ni volja vašega Očeta, ki je

<sup>a</sup> davčni: v izvirniku imenovanem didrachma, kar je po vrednosti petnajst penijev; okoli sedemnajst centov.

<sup>b</sup> kos denarja...: ali, stater: to je 14 gramov srebra, z vrednostjo dveh šilingov in šestih penijev; okoli petinpetdeset centov.

<sup>c</sup> Mr 9:23; Lk 9:46

<sup>d</sup> Mt 19:14; 1 Kor 14:20

<sup>e</sup> Mr.9,42; Lk 17:1-2

<sup>f</sup> Mt 5:30; Mr 9:45

<sup>g</sup> Lk 19:10

<sup>h</sup> Lk 15:4

v nebesih, da bi propadel eden izmed teh malčkov. <sup>15</sup> Poleg tega,<sup>a</sup> če se bo tvoj brat prekršil zoper tebe, pojdi in mu na samem povej njegovo krivdo med teboj in njim. Če te bo poslušal, si pridobil svojega brata. <sup>16</sup> Toda če te ne bo poslušal, potem vzemi s seboj dodatno še enega ali dva, da je vsaka beseda lahko potrjena po<sup>b</sup> ustih dveh ali treh prič. <sup>17</sup> In če jih bo zanemarjal poslušati, povej to cerkvi. Toda če zanemarja poslušati cerkev, naj ti bo kakor<sup>c</sup> pogan in davkar. <sup>18</sup> Resnično, povem vam:<sup>d</sup> ,Karkoli boste zvezali na zemlji, bo zvezano v nebesih, in karkoli boste razvezali na zemlji, bo razvezano v nebesih.<sup>e</sup> <sup>19</sup> Ponovno vam pravim: „Da če se bosta dva izmed vas na zemlji strinjala glede katerekoli stvari, za katero bosta prosila, bo to storjeno zanju od mojega Očeta, ki je v nebesih.“ <sup>20</sup> Kajti kjer sta dva ali trije zbrani skupaj v mojem imenu, tam sem jaz v sredi med njimi.“ <sup>21</sup> Tedaj je prišel k njemu Peter in rekel: „Gospod, kako pogosto lahko moj brat greši proti meni in mu jaz odpustim?<sup>f</sup> Do sedemkrat?“ <sup>22</sup> Jezus mu reče: „Ne pravim ti: „Do sedemkrat,“ temveč: „do sedemdesetkrat sedemkrat.“ <sup>23</sup> Zato je nebeško kraljestvo podobno nekemu kralju, ki je hotel narediti obračun o svojih služabnikih. <sup>24</sup> In ko je pričel z obračunom, so k njemu privedli nekoga, ki mu je bil dolžan deset tisoč talentov.<sup>f</sup> <sup>25</sup> Toda ker ni mogel toliko odplačati, mu je njegov gospodar ukazal, naj bo prodan on in njegova žena in otroci ter vse, kar je imel in se pripravi plačilo. <sup>26</sup> Služabnik je torej padel dol in ga oboževal,<sup>g</sup> rekoč: „Gospod, imej potrpljenje z menoj in vse ti bom plačal.“ <sup>27</sup> Potem je bil gospodar tega služabnika prevzet s sočutjem in ga izpustil ter mu odpustil dolg. <sup>28</sup> Toda ta isti služabnik je odšel ven in našel enega izmed svojih soslužabnikov, ki mu je bil dolžan sto denarjev:<sup>h</sup> in nanj položil roki ter [ga] prijel za vrat, rekoč: „Plačaj mi to, kar dolguješ.“ <sup>29</sup> In njegov soslužabnik je padel dol ob njegovih stopalih in ga rotil, rekoč: „Imej potrpljenje z menoj in vse ti bom plačal.“ <sup>30</sup> Ta pa ni hotel, temveč je šel in ga vrgel v ječo, dokler ne bi odplačal dolga. <sup>31</sup> Ko so torej njegovi soslužabniki videli, kaj se je zgodilo, so bili zelo žalostni in so prišli ter svojemu gospodarju povedali vse, kar se je zgodilo. <sup>32</sup> Tedaj mu je njegov gospodar, potem ko ga je poklical, rekel: „Oh ti zlobni služabnik, ker si me prosil, sem ti ves ta dolg odpustil: <sup>33</sup> ali naj ne bi tudi ti prav tako imel sočutje do svojega soslužabnika, prav tako kakor sem jaz imel usmiljenje do tebe?“ <sup>34</sup> In njegov gospodar je bil ogorčen in ga izročil mučiteljem, dokler ne bi odplačal vsega tega, kar mu je bil dolžan. <sup>35</sup> Prav tako bo moj nebeški Oče storil tudi vam, če iz svojih src ne odpustite vsak svojemu

<sup>a</sup> 3 Mz 19:17; Lk 17:3

<sup>b</sup> 5 Mz 19:15; Jn 8:17; 2 Kor 13:1; Heb 10:28

<sup>c</sup> 1 Kor 5:9; 2 Tes 3:14

<sup>d</sup> Jn 20:23; 1 Kor 5:4

<sup>e</sup> Lk.17.4

<sup>f</sup> talentov: talent je 28,3 gramov srebra, kar je sto enajst centov.

<sup>g</sup> oboževal: ali, rotil.

<sup>h</sup> denarjev: rimski denar je 1/18 unče – 1,57 grama, kar je po pet šilingov na unčo 3,5 penijev; okoli štirinajst centov.

bratu njihove prekrške.“

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> In pripetilo se je,<sup>a</sup> ko je Jezus zaključil te govore, *da* je odšel iz Galileje in prišel v judejske kraje onstran Jordana; <sup>2</sup> in sledile so mu velike množice in jih je tam ozdravil. <sup>3</sup> Prav tako so k njemu prišli farizeji, ki so ga skušali in mu rekli: „Ali je za moža zakonito, da zaradi kateregakoli vzroka odslovi svojo ženo?“

<sup>4</sup> In odgovoril je ter jim rekel: „Ali niste brali,<sup>b</sup> da je tisti, ki *ju* je ustvaril na začetku, ustvaril moškega in žensko <sup>5</sup> ter rekel:<sup>c</sup> „Zaradi tega razloga bo mož zapustil očeta in mater in se bo trdno pridružil k svoji ženi, in<sup>d</sup> oba skupaj bosta eno meso?“ <sup>6</sup> Zatorej nista več dva, temveč eno meso. Kar je torej Bog združil skupaj, naj človek ne daje narazen.“ <sup>7</sup> Rekli so mu:<sup>e</sup> „Zakaj je potem Mojzes zapovedal dati pismo o ločitvi in jo odsloviti?“ <sup>8</sup> Reče jim: „Mojzes vam je zaradi trdote vaših src dovolil odsloviti vaše žene, toda od začetka to ni bilo tako. <sup>9</sup> <sup>f</sup> In pravim vam: „Kdorkoli bo odslovil svojo ženo, razen če *je to* zaradi prešušta in poročil drugo, grešno počenja zakonolomstvo; in kdorkoli poroči tisto, ki je odslovljena, zagreši zakonolomstvo.“ <sup>10</sup> Njegovi učenci so mu rekli: „Če je zadeva moža z *njegovo* ženo takšna, se ni dobro poročiti.“ <sup>11</sup> Toda rekel jim je: „Vsi *ljudje* ne morejo sprejeti tega govorjenja, razen *teh*, katerim je to dano. <sup>12</sup> Kajti nekaj evnuhov je, ki so bili takšni rojeni iz maternice *njihove* matere, in nekaj evnuhov je, ki so jih ljudje naredili za evnuhe, in so evnuhi, kateri so sami sebe naredili evnuhe zavoljo nebeškega kraljestva. Kdor je zmožen *to* sprejeti, naj *to* sprejme.“ <sup>13</sup> <sup>g</sup> Tedaj so k njemu priveli majhne otroke, da bi nanje položil svoji roki in molil, učenci pa so jih ošteli. <sup>14</sup> Toda Jezus je rekel: „Dovolite majhnim otrokom in ne prepovejte jim priti k meni, kajti takšnih je nebeško kraljestvo.“ <sup>15</sup> In nanje je položil svoji roki in odšel od tam. <sup>16</sup> <sup>h</sup> In glej, nekdo je prišel ter mu rekel: „Dobri Učitelj, katero dobro stvar naj storim, da bom lahko imel večno življenje?“ <sup>17</sup> Rekel mu je: „Zakaj me imenuješ dober? Nihče ni dober razen enega, *to je* Boga; toda, če želiš vstopiti v življenje, se drži zapovedi.“ <sup>18</sup> Reče mu: „Katerih?“ Jezus je odgovoril:<sup>i</sup> „Ne stori umora. Ne zagreši zakonolomstva. Ne kradi. Ne pričaj po krivem. <sup>19</sup> Spoštuj svojega očeta in svojo mater. In ljubi svojega bližnjega kakor samega sebe.“ <sup>20</sup> Mladenič mu reče: „Vseh teh stvari sem se držal od svoje mladosti dalje. Kaj mi še manjka?“ <sup>21</sup> Jezus mu je rekel: „Če želiš biti popoln, pojdi *in* prodaj, kar

<sup>a</sup> Mr 10:1

<sup>b</sup> 1 Mz 1:27

<sup>c</sup> 1 Mz 2:24; Ef 5:31

<sup>d</sup> 1 Kor 6:16

<sup>e</sup> 5 Mz 24:1

<sup>f</sup> Mt 5:32; Mr 10:11; Lk 16:18; 1 Kor 7:11

<sup>g</sup> Mr 10:13; Lk 18:15

<sup>h</sup> Mr 10:17; Lk 18:18

<sup>i</sup> 1 Mz 10:13

imaš, ter daj revnim in imel boš zaklad v nebesih, in pridi *ter* mi sledi.“<sup>22</sup> Toda, ko je mladenič slišal to govorjenje, je žalosten odšel proč, kajti imel je veliko posesti.<sup>23</sup> Potem je Jezus rekel svojim učencem: „Resnično, povem vam: ,Da bo bogataš komajda vstopil v nebeško kraljestvo.‘<sup>24</sup> In ponovno vam pravim: ,Lažje je za kamelo iti skozi šivankino oko, kakor za bogataša vstopiti v Božje kraljestvo.‘<sup>25</sup> Ko so njegovi učenci *to* slišali, so bili silno osupli, rekoč: „Kdo je potem lahko rešen?“<sup>26</sup> Toda Jezus *jih* je pogledal in jim rekel: „Pri ljudeh je to nemogoče, toda z Bogom so vse stvari mogoče.“<sup>27</sup><sup>a</sup> Tedaj je Peter odgovoril in mu rekel: „Glej, vse smo zapustili in ti sledili. Kaj bomo torej prejeli?“<sup>28</sup> Jezus jim je rekel: „Resnično, povem vam: ,Da boste vi, ki ste mi sledili, v obnovi, ko se bo Sin človekov usedel na prestol svoje slave,<sup>b</sup> tudi vi sedeli na dvanajstih prestolih in sodili dvanajst Izraelovih rodov.‘<sup>29</sup> § In vsakdo, ki je zaradi mojega imena zapustil hiše ali brate ali sestre ali očeta ali mater ali ženo ali otroke ali zemljišča, bo prejel stokratno in bo podedoval večno življenje.<sup>30</sup><sup>c</sup> Toda mnogi, ki so prvi, bodo zadnji; in zadnji *bodo* prvi.“

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> „Kajti nebeško kraljestvo je podobno človeku, *ki je* hišni gospodar in je zgodaj zjutraj odšel ven, da najame delavce v svoj vinograd. <sup>2</sup> In ko se je z delavci dogovoril za en kovanec<sup>d</sup> na dan, jih je poslal v svoj vinograd. <sup>3</sup> In odšel je ven okoli tretje ure in videl druge statis brez dela na trgu<sup>4</sup> in jim rekel: ,Pojdite tudi vi v vinograd in karkoli je prav, vam bom dal.‘ In odšli so svojo pot.<sup>5</sup> Ponovno je odšel ven okoli šeste ure in devete ure in storil prav tako.<sup>6</sup> In okoli enajste ure je odšel ven in našel druge statis brez dela in jim reče: ,Zakaj stojite tukaj ves dan brez dela?‘<sup>7</sup> § Rekli so mu: ,Ker nas nihče ni najel.‘ Reče jim: ,Pojdite tudi vi v vinograd; in karkoli je prav, *to* boste prejeli.<sup>8</sup> Ko je torej prišel večer, gospodar vinograda reče svojemu oskrbniku: ,Pokliči delavce in jim daj *njihovo* plačilo ter začni od zadnjih do prvih.<sup>9</sup> In ko so prišli tisti, ki so bili najeti okoli enajste ure, so prejeli vsak [po] en kovanec.<sup>10</sup> Toda, ko so prišli prvi, so domnevali, da bi morali prejeti več; pa so prav tako prejeli vsak [po] en kovanec.<sup>11</sup> In ko so *to* prejeli, so godrnjali zoper hišnega očeta,<sup>12</sup> rekoč: ,Ti zadnji so delali<sup>e</sup> samo eno uro in si jih naredil enake nam, ki smo prenašali breme in vročino dneva.<sup>13</sup> Toda enemu izmed njih je odgovoril in rekel: ,Prijatelj, ne delam ti nobene krivice; ali se nisi z menoj dogovoril za en kovanec?<sup>14</sup> Vzemi *to*, kar je tvoje in pojdi svojo pot. Temu zadnjemu bom dal enako kakor tebi.<sup>15</sup> Ali mi ni dovoljeno, da s svojo lastnino storim kar

<sup>a</sup> Mr 10:28; Lk 18:28

<sup>b</sup> Lk 22:30

<sup>c</sup> Mt 20:16; Mr 10:31; Lk 13:30

<sup>d</sup> kovanec: rimski denar je 1/18 unče – 1,57 grama, kar je po pet šilingov na unčo 3,5 penijev; okoli štirinajst centov.

<sup>e</sup> delali...: ali, vztrajali samo eno uro.

hočem? Ali je twoje oko hudobno, ker sem jaz dober?<sup>c</sup> <sup>16 a</sup> Tako bodo zadnji prvi in prvi zadnji, kajti veliko je poklicanih, toda malo izbranih.<sup>d</sup> <sup>17 b</sup> In ko je šel gor v Jeruzalem, je Jezus na poti vzel dvanajst učencev na stran in jim rekel: <sup>18</sup> „Glejte, mi gremo gor v Jeruzalem in Sin človekov bo izdan visokim duhovnikom in pisarjem in obsodili ga bodo na smrt <sup>19 c</sup> in izročili ga bodo poganom, v zasmeh in bičanje in da ga križajo in tretiji dan bo ponovno vstal.“ <sup>20 d</sup> Tedaj je prišla k njemu mati Zebedejevih otrok s svojima sinovoma, *ga* oboževala in od njega želela neko stvar. <sup>21</sup> In rekel ji je: „Kaj želiš?“ Ona mu reče: „Zagotovi, da bosta lahko ta dva moja sinova, v tvojem kraljestvu, sedela eden na tvoji desni roki, drugi pa na levi.“ <sup>22</sup> § Toda Jezus je odgovoril in rekel: „Ne veste kaj prosite. Ali zmoreta piti iz čaše, iz katere bom jaz pil in biti krščena s krstom, s katerim sem jaz krščen?“ Rekla sta mu: „Midva zmoreva.“ <sup>23</sup> § In jima reče: „Zares bosta pila iz moje čaše in krščena bosta s krstom, s katerim sem jaz krščen. Toda sedeti na moji desni roki in na moji levi, ni moje da dam, toda *dano bo tem*, za katere je pripravljeno od mojega Očeta.“ <sup>24</sup> Ko so deseteri *to* slišali, so bili prevzeti z ogorčenjem zoper ta dva brata. <sup>25</sup> Toda Jezus jih je poklical *k sebi* in rekel:<sup>e</sup> „Vi veste, da princi poganov izvajajo gospostvo nad njimi in oni, ki so veliki, izvajajo oblast nad njimi. <sup>26</sup> Toda med vami naj ne bo tako, temveč kdorkoli hoče biti med vami velik, naj bo vaš sluga, <sup>27</sup> in kdorkoli hoče biti med vami vodja, naj bo vaš služabnik: <sup>28</sup> prav tako tudi<sup>f</sup> Sin človekov ni prišel, da bi mu služili, temveč da služi in da svoje življenje dá v odkupnino za mnoge.“ <sup>29 g</sup> In ko so odšli iz Jerihe, mu je sledila velika množica. <sup>30</sup> In glej, dva slepa človeka sta sedela ob poti. Ko sta zaslišala, da je šel mimo Jezus, sta zakričala, rekoč: „Usmili se naju, oh Gospod, *ti* Davidov Sin.“ <sup>31</sup> In množica ju je oštela, ker bi morala molčati. Toda onadva sta še bolj kričala, rekoč: „Usmili se naju, oh Gospod, *ti* Davidov Sin.“ <sup>32</sup> In Jezus se je ustavil in ju poklical ter rekel: „Kaj želite, da vama storim?“ <sup>33</sup> Rekla sta mu: „Gospod, da bi se najine oči lahko odprle.“ <sup>34</sup> Jezus je imel torej *do njiju* sočutje in se dotaknil njunih oči. In njune oči so takoj prejele vid in sta mu sledila.

## Poglavlje 21

<sup>1 h</sup> In ko so se bližali Jeruzalemu in so prišli do Bétfage pri Oljski gori, je Jezus torej poslal dva učenca, <sup>2</sup> rekoč jima: „Pojdita v vas tam pred vama in nemudoma bosta našla privezano oslico in žrebe z njo. Odvežita *ju* in *ju* privedita k

<sup>a</sup> Mt 19:30

<sup>b</sup> Mr 10:32; Lk 18:31

<sup>c</sup> Jn 18:32

<sup>d</sup> Mr 10:35

<sup>e</sup> Lk 22:25

<sup>f</sup> Flp 2:7

<sup>g</sup> Mr 10:46; Lk 18:35

<sup>h</sup> Mr 11:1; Lk 19:29

meni. <sup>3</sup> In če vama bo katerikoli človek karkoli rekel, mu bosta rekla: „Gospod ju potrebuje; in nemudoma ju bo poslal.“ <sup>4</sup> Vse to je bilo storjeno, da bi se lahko izpolnilo, kar je bilo rečeno po preroku, rekoč: <sup>5 a</sup> „Povejte sionski hčeri: „Glej, tvoj Kralj prihaja k tebi, krotak in sedeč na oslici in žrebetu, osličjem žrebičku.“ <sup>6 b</sup> In učenca sta odšla ter storila, kakor jima je Jezus naročil <sup>7</sup> in pripeljala sta oslico ter žrebico in nanju položila svoja oblačila in posadili so ga nanjo. <sup>8</sup> Zelo velika množica je svoje obleke razgrnila na pot; drugi so odsekali veje iz dreves in *jih* nastlali po poti. <sup>9</sup> In množice, ki so šle spredaj in te, ki so sledile, so vzklikale, rekoč: „Hozana<sup>c</sup> Davidovemu Sinu: „Blagoslovjen je kdor prihaja v Gospodovem imenu. Hozana na višavah.“ <sup>10 d</sup> In ko je prišel v Jeruzalem, je bilo vse mesto razdraženo, govoreč: „Kdo je to?“ <sup>11</sup> Množica je rekla: „To je Jezus, prerok iz Nazareta v Galileji.“ <sup>12</sup> In Jezus je odšel v Božji tempelj in izgnal vse tiste, ki so v templju prodajali in kupovali in prevrnil mize menjalcem denarja in stole teh, ki so prodajali golobice <sup>13</sup> ter jim rekel: „Pisano je:<sup>e</sup> „Moja hiša naj se imenuje hiša molitve,<sup>f</sup> toda vi ste jo naredili za brlog razbojnnikov.“ <sup>14</sup> V templju so prišli k njemu slepi in hromi in *jih* je ozdravil. <sup>15</sup> Ko so visoki duhovniki in pisarji videli čudovita dela, katera je storil in otroke, ki so v templju vzklikali ter govorili: „Hozana Davidovemu Sinu,“ so bili hudo nezadovoljni <sup>16</sup> in so mu rekli: „Slišiš kaj ti govorijo?“ In Jezus jim reče: „Seveda. Ali niste nikoli brali:<sup>g</sup> „Iz ust otročičev in dojenčkov si izpopolnil hvalo?“ <sup>17</sup> In zapustil *jih* je ter odšel iz mesta v Betanijo in tam prenočil. <sup>18</sup> Torej zjutraj, ko se je vrnil v mesto, je postal lačen. <sup>19 h</sup> In ko je na poti zagledal figovo drevo,<sup>i</sup> je prišel k njemu, pa na njem ni našel nič, razen listja samega in mu rekel: „Naj odslej na tebi večno ne zraste noben sad.“ In figovo drevo je takoj ovenelo. <sup>20</sup> Ko so učenci *to* videli, so se čudili, rekoč: „Kako hitro je figovo drevo ovenelo!“ <sup>21</sup> Jezus jim je odgovoril in rekel: „Resnično, povem vam: „Če imate vero in ne dvomite, ne boste delali samo to, kar je bilo storjeno figovemu drevesu, temveč tudi, če boste rekli tej gori: „Bodi odstranjena in vržena v morje,“ se bo to zgodilo.“ <sup>22</sup> In vse stvari, katerekoli boste verujoč prosili v molitvi, boste prejeli.“ <sup>23</sup> <sup>j</sup> In ko je prišel v tempelj, so k njemu, medtem ko je učil, prišli visoki duhovniki in starešine izmed ljudi ter rekli: „S kakšno oblastjo delaš te stvari? In kdo ti je dal to oblast?“ <sup>24</sup> Jezus je odgovoril in jim rekel: „Tudi jaz vas bom vprašal eno stvar in če mi jo poveste, vam bom tudi jaz povedal s kakšno oblastjo delam te stvari. <sup>25</sup> Janezov krst, od kod je bil? Iz nebes ali od ljudi?“ In med seboj so

<sup>a</sup> Iz 62:11; Zah 9:9; Jn 12:15

<sup>b</sup> Mr 11:2

<sup>c</sup> [Hozana: Reši, prosimo te.]

<sup>d</sup> Mr 11:15; Lk 19:45; Jn 2:13

<sup>e</sup> Iz 56:7

<sup>f</sup> Jer 7:11; Mr 11:17; Lk 19:46

<sup>g</sup> Ps 8:2

<sup>h</sup> Mr 11:13

<sup>i</sup> figovo drevo: gr. eno figovo drevo.

<sup>j</sup> Mr 11:27; Lk 20:1

razpravljeni, rekoč: „Če bomo rekli: ,Iz nebes;‘ nam bo rekel: ,Zakaj mu potem niste verjeli?“<sup>26</sup> Toda če bomo rekli: ,Od ljudi,‘ se bojimo množice,<sup>a</sup> kajti Janeza so vsi imeli za preroka.“<sup>27</sup> In odgovorili so Jezusu ter rekli: „Ne moremo povedati.“ In rekel jim je: „Tudi jaz vam ne povem s kakšno oblastjo delam te stvari.“<sup>28</sup> Toda kaj vi mislite? [Nek] človek je imel dva sinova. In prišel je k prvemu ter rekel: ,Sin, pojdi danes delat v moj vinograd.“<sup>29</sup> Ta je odgovoril in rekel: ,Nočem,‘ toda kasneje se je pokesal in odšel.<sup>30</sup> In prišel je k drugemu ter rekel enako. Ta je odgovoril in rekel: ,Grem, gospod:‘ pa ni odšel.<sup>31</sup> Kateri izmed njiju dveh je izvršil voljo svojega očeta?“ Povedo mu: „Prvi.“ Jezus jim reče: „Resnično, povem vam: ,Da gredo davkarji in vlačuge pred vami v Božje kraljestvo.“<sup>32</sup> Kajti<sup>b</sup> Janez je prišel k vam po poti pravičnosti, pa mu niste verjeli, toda davkarji in vlačuge so mu verjeli. Vi pa, ko ste *to* videli, se potem niste pokesali, da bi mu lahko verjeli.“<sup>33</sup> Poslušajte še eno prisopodobo: ,Bil je nek hišni gospodar,<sup>c</sup> ki je zasadil vinograd in ga ogradil naokoli in v njem izkopal vinsko stiskalnico in zgradil stolp in ga prepustil poljedelcem ter odšel v daljno deželo.“<sup>34</sup> In ko se je približal čas sadu, je k poljedelcem poslal svoje služabnike, da bi lahko prejeli njegove sadove.<sup>35</sup> Poljedelci pa so njegove služabnike prijeli in enega pretepli in drugega ubili in še enega kamnali.<sup>36</sup> Ponovno pošlje druge služabnike, več kakor prvič, pa so jim storili enako.<sup>37</sup> Toda zadnjega od vseh je poslal k njim svojega sina, rekoč: ,Mojega sina bodo spoštovali.“<sup>38</sup> Toda, ko so poljedelci zagledali sina, so si med seboj rekli:<sup>d</sup> ,Ta je dedič. Pridite, ubijmo ga in se polastimo njegove dediščine.“<sup>39</sup> In zgrabili so ga in *ga* vrgli iz vinograda in *ga* usmrtili.<sup>40</sup> Kadar torej pride gospodar vinograda, kaj bo storil tem poljedelcem?<sup>e“</sup><sup>41</sup> Rekli so mu: „Te zlobneže bo bedno uničil, svoj vinograd pa bo prepustil drugim poljedelcem, ki mu bodo povrnili sadove ob njihovih pravih obdobjih.“<sup>42</sup> Jezus jim pravi:<sup>e</sup> „Ali niste nikoli brali v pismih: ,Kamen, ki so ga graditelji zavrgli, ta isti je postal glava vogalu. To je Gospodovo delo in to je čudovito v naših očeh?“<sup>43</sup> Zatorej vam pravim: ,Božje kraljestvo vam bo vzeto in dano narodu, ki prinaša njegove sadove.“<sup>44</sup> In<sup>f</sup> kdorkoli bo padel na ta kamen, bo razbit. Toda na kogarkoli bo ta padel, tega bo zmlel v prah.“<sup>45</sup> In ko so visoki duhovniki in farizeji slišali njegove prisopodobe, so zaznali, da je govoril o njih.<sup>46</sup> Toda, ko so si prizadevali položiti roke nanj, so se zbali množice, ker so ga imeli za preroka.

## Poglavlje 22

<sup>a</sup> Mt 14:5

<sup>b</sup> Mt 3:1

<sup>c</sup> Iz 5:1; Jer 2:21; Mr 12:1; Lk 20:9

<sup>d</sup> Mt 26:3; Jn 11:53

<sup>e</sup> Ps 118:22; Apd 4:11

<sup>f</sup> Rim 9:33; 1 Pt 2:7; Iz 8:14

<sup>1</sup> Jezus je odgovoril<sup>a</sup> in jim ponovno govoril v prispodobah ter rekel: <sup>2</sup> „Nebeško kraljestvo je podobno nekemu kralju, ki je pripravil svatbo za svojega sina <sup>3</sup> in poslal je naprej svoje služabnike, da pokličejo na poroko te, ki so bili povabljeni, pa oni niso hoteli priti. <sup>4</sup> Ponovno pošle druge služabnike, rekoč: ,Povejte tem, ki so povabljeni: ,Glejte, pripravil sem svojo večerjo. Moji voli in moji pitanci so zaklani in vse stvari so pripravljeni; pridite na svatbo.“ <sup>5</sup> Toda to so jemali nalahko in odšli [po] svojih poteh, eden k svoji kmetiji, drugi k svojemu trgovjanju, <sup>6</sup> preostali pa so prijeli njegove služabnike in [z njimi] hudobno ravnali ter jih usmrtili. <sup>7</sup> Toda, ko je kralj slišal o tem, je bil ogorčen. In poslal je svoje vojske in uničil te morilce ter požgal njihovo mesto. <sup>8</sup> Potem reče svojim služabnikom: ,Poroka je pripravljena, toda tisti, ki so bili povabljeni, niso bili vredni!“ <sup>9</sup> Pojdite torej na glavne ceste in toliko, kolikor jih najdete, jih povabite na svatbo. <sup>10</sup> Tako so ti služabniki odšli ven na glavne ceste in zbrali skupaj vse, tako veliko kot so jih našli, tako slabe kakor dobre, in poroka je bila opremljena z gosti. <sup>11</sup> In ko je kralj vstopil, da vidi goste, je zagledal tam človeka, ki ni imel nadete poročne obleke <sup>12</sup> in mu reče: ,Priatelj, kako si prišel sèm brez da bi imel poročno obleko?“ In ta je bil brez besed. <sup>13</sup> Tedaj je kralj rekel služabnikom: ,Zvezite mu roko in stopalo ter ga odvedite proč in ga vrzite v zunanjo temo. Tam bo jokanje in škripanje z zobmi.“ <sup>14</sup> <sup>b</sup> Kajti mnogo je poklicanih, toda redki so izbrani.“ <sup>15</sup> <sup>c</sup> Tedaj so farizeji odšli in se posvetovali, kako bi ga lahko ujeli v njegovih besedah. <sup>16</sup> In k njemu so poslali svoje učence s herodovci, rekoč: ,Učitelj, mi vemo, da si pošten in v resnici učiš Božjo pot, tudi se ne oziraš na nobenega človeka, kajti ne oziraš se na zunanjost ljudi.“ <sup>17</sup> Povej nam torej: ,Kaj misliš? Ali je zakonito dajati cesarju davek ali ne?“ <sup>18</sup> Toda Jezus je zaznal njihovo zlobnost in rekel: „Zakaj me skušate, vi hinavci? <sup>19</sup> Pokažite mi davčni denar.“ <sup>d,e</sup> In prinesli so mu kovanec. <sup>20</sup> In reče jim: „Čigava sta ta podoba in napis?“ <sup>f</sup> <sup>21</sup> Rečejo mu: „Cesarjeva.“ Tedaj jim reče:<sup>g</sup> „Povrnite torej cesarju stvari, ki so cesarjeve, in Bogu stvari, ki so Božje.“ <sup>22</sup> Ko so slišali te besede, so se čudili in ga pustili ter odšli svojo pot. <sup>23</sup> <sup>h</sup> Isti dan so prišli k njemu saduceji,<sup>i</sup> ki pravijo, da ni vstajenja in ga vprašali, <sup>24</sup> rekoč: „Učitelj,<sup>j</sup> Mojzes je rekel: ,Če mož umre brez otrok, naj njegov brat poroči njegovo ženo in svojemu bratu obudi seme.“ <sup>25</sup> Torej z nami je bilo sedem bratov in ko je prvi poročil ženo, je umrl in ker ni imel otrok, je svojo ženo zapustil svojemu bratu.

<sup>a</sup> Lk 14:16; Raz 19:9<sup>b</sup> Mt 20:16<sup>c</sup> Mr 12:13; Lk 10:20<sup>d</sup> denar: v vrednosti 3,5 penijev.<sup>e</sup> Mt 20:2<sup>f</sup> napis: ali, posvetilo.<sup>g</sup> Rim 13:7<sup>h</sup> Mr 12:18; Lk 20:27<sup>i</sup> Apd 23:8<sup>j</sup> 5 Mz 25:5

<sup>26</sup> Podobno tudi drugi in tretji, do sedmega.<sup>a</sup> <sup>27</sup> In zadnja od vseh je umrla tudi ženska. <sup>28</sup> Čigava žena, od teh sedmih, bo torej ob vstajenju? Kajti vsi so jo imeli.<sup>b</sup> <sup>29</sup> Jezus jim je odgovoril in rekel: „Motite se, ker ne poznate ne pisem niti ne Božje moči. <sup>30</sup> Kajti ob vstajenju se ne bodo niti poročali niti ne bodo dane v zakon, temveč bodo kakor Božji angeli v nebesih. <sup>31</sup> Toda kar se tiče vstajenja od mrtvih, kaj niste brali tega, kar vam je bilo rečeno od Boga, rekoč:  
<sup>32</sup> <sup>b</sup> „Jaz sem Bog Abrahamov in Bog Izakov in Bog Jakobov?<sup>c</sup> Bog ni Bog mrtvih, temveč živih.“ <sup>33</sup> In ko je množica *to* slišala, je bila osupla nad tem naukom. <sup>34</sup>  
<sup>c</sup> Toda, ko so farizeji slišali, da je utišal saduceje, so se zbrali skupaj. <sup>35</sup> Potem mu je eden izmed njih, *ki je bil izvedenec v postavi*, zastavil *vprašanje*, ter ga skušal in rekel: <sup>36</sup> „Učitelj, katera je zelo velika zapoved v postavi?<sup>d</sup>“ <sup>37</sup> Jezus mu je rekel:<sup>d</sup> „Ljubil boš Gospoda, svojega Boga, z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo in z vsem svojim mišljenjem.“ <sup>38</sup> To je prva in zelo velika zapoved.  
<sup>39</sup> In druga ji je podobna:<sup>e</sup> „Ljubil boš svojega bližnjega kakor samega sebe.“ <sup>40</sup> Na teh dveh zapovedih visita vsa postava in preroki.<sup>f</sup> Medtem ko so bili farizeji zbrani skupaj, jih je Jezus vprašal, <sup>42</sup> rekoč: „Kaj vi mislite o Kristusu? Čigav sin je?<sup>g</sup>“ Rečejo mu: „Davidov Sin.“ <sup>43</sup> Reče jim: „Kako ga torej David v duhu kliče Gospod, rekoč: <sup>44</sup> „Gospod je rekel mojemu Gospodu,<sup>g</sup> „Sédi na mojo desnico, dokler ne storim tvojih sovražnikov za tvojo pručko?<sup>h</sup>“ <sup>45</sup> Če ga torej David imenuje Gospod, kako je njegov sin?<sup>i</sup>“ <sup>46</sup> In noben človek mu ni bil zmožen odgovoriti besede niti se mu noben človek od tega dne dalje ni drznil zastaviti še več *vprašanj*.

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> Tedaj je Jezus spregovoril množici in svojim učencem, <sup>2</sup> rekoč: „Pisarji in farizeji sedijo na Mojzesovem stolu: <sup>3</sup> torej vse, karkoli vam ukažejo, obeležujte, *to* obeležujte in storite; toda ne delajte po njihovih delih, kajti oni govorijo, pa ne delajo. <sup>4</sup> <sup>h</sup> Kajti vežejo težka bremena in bridka za prenašanje in *jih* polagajo ljudem na ramena, toda *[sami]* jih niti z enim izmed svojih prstov nočejo premakniti. <sup>5</sup> Toda vsa svoja dela počnejo zato, da bi jih ljudje videli.<sup>i</sup> Širijo svoje molitvene jermene<sup>j</sup> in povečujejo robe svojih oblek <sup>6</sup> <sup>k</sup> in ljubijo najpomembnejše prostore na zabavah ter vodilne sedeže v sinagogah <sup>7</sup> in pozdrave

<sup>a</sup> sedmega: gr. sedem.

<sup>b</sup> 2 Mz 3:6

<sup>c</sup> Mr 12:28

<sup>d</sup> 5 Mz 6:5; Lk 10:27

<sup>e</sup> 3 Mz 19:18

<sup>f</sup> Mr 12:35; Lk 20:41

<sup>g</sup> Ps 110:1

<sup>h</sup> Lk 11:46

<sup>i</sup> 4 Mz 15:38; 5 Mz 22:12

<sup>j</sup> molitvene jermene: deli pergamentov, ki vsebujejo stavke iz postave.

<sup>k</sup> Mr 12:38; Lk 11:43

na trgih ter da bi jih ljudje klicali: ,Rabi, Rabi.<sup>c</sup> <sup>8</sup> § <sup>a</sup> Toda ne dajte se imenovati Rabi, kajti eden je vaš Učitelj, celo Kristus, vi vsi pa ste bratje. <sup>9</sup> In na zemlji nobenega moža ne kličite vaš oče,<sup>b</sup> kajti eden je vaš Oče, ki je v nebesih. <sup>10</sup> Niti se ne dajte imenovati učitelji, kajti eden je vaš Učitelj, celo Kristus. <sup>11</sup> Temveč kdor je med vami največji, naj bo vaš služabnik. <sup>12</sup> <sup>c</sup> In kdorkoli se bo poviševal, bo ponižan; in kdor bo sebe ponižal, bo povišan. <sup>13</sup> Toda<sup>d</sup> gorje vam, pisarji in farizeji, hinavci! Kajti nebeško kraljestvo ste zaprli pred ljudmi, kajti sami ne greste noter niti tem, ki vstopajo, ne dovolite, da bi šli noter. <sup>14</sup> § <sup>e</sup> Gorje vam, pisarji in farizeji, hinavci! Kajti vdovam goltate hiše in za pretezo opravljate dolgo molitev; zatorej boste prejeli večjo obsodbo. <sup>15</sup> Gorje vam, pisarji in farizeji, hinavci! Kajti obidete morje in zemljo, da naredite enega spreobrnjenca in ko je narejen, ga naredite dvakrat bolj otroka pekla kakor ste sami. <sup>16</sup> Gorje vam, vi slepi vodniki, ki pravite: ,Kdorkoli bo prisegel pri templju, ni to nič; toda kdorkoli bo prisegel pri tempeljskem zlatu, je dolžnik!<sup>f</sup> <sup>17</sup> Vi bedaki in slepci. Kajti kaj je večje, zlato ali tempelj, ki posvečuje zlato? <sup>18</sup> § In: ,Kdorkoli bo prisegel pri oltarju, ni to nič; toda kdorkoli prisega pri daru, ki je na njem, je kriv.<sup>f</sup> <sup>19</sup> § Vi bedaki in slepci. Kajti kaj je večje, dar ali oltar, ki posvečuje dar? <sup>20</sup> Kdorkoli bo torej prisegel pri oltarju, prisega pri njem in pri vseh stvareh na njem. <sup>21</sup> In kdorkoli bo prisegel pri templju, prisega pri njem in pri tistem, ki prebiva v njem. <sup>22</sup> In kdor bo prisegel pri nebesih, prisega pri Božjem prestolu in pri tistem, ki sedi na njem. <sup>23</sup> § Gorje vam, pisarji in farizeji, hinavci!<sup>g</sup> Kajti plačujete desetino od mete in janeža<sup>h</sup> in kumine, zanemarili pa ste pomembnejše zadeve iz postave, sodbo, usmiljenje in vero. Te bi morali storiti in ne pustiti drugih nenarejenih. <sup>24</sup> Vi slepi vodniki, ki precejate komarja in požirate kamelo. <sup>25</sup> Gorje vam, pisarji in farizeji, hinavci!<sup>i</sup> Ker naredite zunanjost čaše in pladnja čisto, toda znotraj ste polni izsiljevanja in izgreda. <sup>26</sup> Ti slepi farizej, očisti najprej to, kar je znotraj čaše in pladnja, da bo tudi njuna zunanjost lahko čista. <sup>27</sup> Gorje vam, pisarji in farizeji, hinavci! Kajti podobni ste pobeljenim mavzolejem, ki so na zunaj videti zares krasni, toda znotraj so polni kosti mrtvih ljudi in vse nečistosti. <sup>28</sup> Točno tako se tudi vi navzven kaželete ljudem pravične, toda znotraj ste polni hinavščine in krivičnosti. <sup>29</sup> Gorje vam, pisarji in farizeji, hinavci! Kajti prerokom gradite grobnice in okrašujete mavzoleje pravičnih, <sup>30</sup> in pravite: ,Če bi bili mi v dneh naših očetov, ne bi bili z njimi soudeleženi pri prelivanju krvi prerokov.<sup>j</sup> <sup>31</sup> Zatorej ste priče vam samim, da ste otroci teh, ki so ubijali preroke. <sup>32</sup> Napolnite torej mero vaših očetov. <sup>33</sup>

<sup>a</sup> Jak 3:1<sup>b</sup> Mal 1:6<sup>c</sup> Lk 14:11; Lk 18:14<sup>d</sup> Lk 11:52<sup>e</sup> Mr 12:40; Lk 20:47<sup>f</sup> kriv: ali, dolžnik, ali, vezan.<sup>g</sup> Lk 11:42<sup>h</sup> janeža: gr. kopra.<sup>i</sup> Lk 11:39

Vi kače, vi gadji rod, kako lahko pobegnete obsodbi na pekel? <sup>34</sup> Zatorej glejte, k vam pošiljam preroke in modre može ter pisarje. In nekatere izmed njih boste ubili in križali; in nekatere izmed njih boste bičali v vaših sinagogah in jih preganjali iz mesta v mesto, <sup>35</sup> da lahko pride nad vas vsa pravična kri, prelita na zemlji,<sup>a</sup> od krvi pravičnega Abela, do krvi Zaharija, sina Berehjájevega, ki ste ga usmrtili med templjem in oltarjem. <sup>36</sup> Resnično, povem vam: ,Vse te stvari bodo priše nad ta rod.’ <sup>37</sup> <sup>b</sup> Oh Jeruzalem, Jeruzalem, ti, ki ubijaš preroke<sup>c</sup> in kamnaš tiste, ki so poslani k tebi, kako pogosto sem hotel<sup>d</sup> zbrati skupaj tvoje otroke, prav tako kakor kokoš zbira svoje piščance pod svoje peruti, pa niste hoteli! <sup>38</sup> § Glejte, vaša hiša je zapuščena, prepuščena vam. <sup>39</sup> Kajti povem vam: ,Odslej me ne boste več videli, dokler ne boste rekli: ,Blagoslovjen je kdor prihaja v Gospodovem imenu.“

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> In<sup>e</sup> Jezus je šel ven in odšel od templja, in njegovi učenci so prišli k njemu, da mu pokažejo tempelske stavbe. <sup>2</sup> Jezus jim je rekel: „Ali ne vidite vseh teh stvari? Resnično, jaz vam povem:<sup>f</sup> ,Tukaj ne bo ostal en kamen na drugem, ki ne bo zrušen.“ <sup>3</sup> In ko je sedèl na Oljski gori, so k njemu zaupno prišli učenci, rekoč: „Povej nam, kdaj bodo te stvari? In kakšno bo znamenje tvojega prihoda in konca sveta?“ <sup>4</sup> In Jezus jim je odgovoril ter rekel: „Pazite, da vas nihče ne prevara. <sup>5</sup> Kajti mnogo jih bo prišlo v mojem imenu, rekoč: ,Jaz sem Kristus,’ in bodo mnoge prevarali. <sup>6</sup> In slišali boste o vojnah in govorice o vojnah; glejte, da ne boste zaskrbljeni, kajti vse te stvari se morajo pripetiti, toda še ni konec. <sup>7</sup> § Kajti narod se bo dvignil zoper narod in kraljestvo zoper kraljestvo in lakote, kužne bolezni in potresi bodo na raznih krajih. <sup>8</sup> Vse to so začetki bridkosti.

<sup>9</sup> <sup>g</sup> Takrat vas bodo izročali, da boste trpeli in vas ubijali, in vsi narodi vas bodo sovražili zaradi mojega imena. <sup>10</sup> In tedaj se bodo mnogi pohujšali in izdajali bodo drug drugega in drug drugega bodo sovražili. <sup>11</sup> In mnogo lažnih prerokov bo vstalo in bodo mnoge prevarali. <sup>12</sup> In ker bo krivičnost obilna, se bo ljubezen pri mnogih ohladila. <sup>13</sup> Toda kdor bo vztrajal do konca, ta isti, bo rešen. <sup>14</sup> In ta evangelij kraljestva bo oznanjen po vsem svetu v pričevanje vsem narodom, in tedaj bo prišel konec. <sup>15</sup> <sup>h</sup> Kadar boste torej videli ogabnost opustošenja, o kateri govori prerok<sup>i</sup> Daniel, stati na svetem prostoru (kdorkoli bere, naj razume), <sup>16</sup> takrat naj tisti, ki bodo v Judeji, bežijo v gore. <sup>17</sup> Tisti, ki

<sup>a</sup> 1 Mz 4:8

<sup>b</sup> Lk 13:34

<sup>c</sup> 2 Krn 24:21

<sup>d</sup> 2 Ezd 1:30

<sup>e</sup> Mr 13:1; Lk 21:5

<sup>f</sup> Lk 19:44

<sup>g</sup> Mt 10:17; Lk 21:12; Jn 16:2

<sup>h</sup> Mr 13:14

<sup>i</sup> Dan 9:27

je na hišni strehi, naj ne pride dol, da bi iz svoje hiše karkoli vzel,<sup>18</sup> niti naj se tisti, ki je na njivi, ne vrača nazaj, da vzame svoja oblačila.<sup>19</sup> In gorje tem, ki so z otrokom in tem, ki v tistih dneh dojijo!<sup>20</sup> Toda molíte, da vaš pobeg ne bo pozimi niti ne na sábatni dan,<sup>21</sup> kajti takrat bo velika stiska, takšna, kakršne ni bilo od začetka sveta do tega časa niti je nikoli več ne bo.<sup>22</sup> In razen če ti dnevi ne bi bili skrajšani, ne bi bilo rešeno nobeno meso: toda zaradi izvoljenih bodo ti dnevi skrajšani.<sup>23</sup><sup>a</sup> Če vam bo takrat katerikoli človek rekel: ,Glejte! Tukaj je Kristus ali tam; *tega* ne verjemite.'<sup>24</sup> Kajti vstali bodo lažni Kristusi in lažni preroki in prikazovali bodo velika znamenja in čudesa; do take mere, da, če *bi bilo* mogoče, bi prevarali tudi izvoljene.<sup>25</sup> Glejte, vnaprej sem vam povedal.<sup>26</sup> Zatorej če vam bodo rekli: ,Glejte, v puščavi *je*,' ne pojrite tja: ,Glejte, v skrivnih sobah *je*,' *tega* ne verjemite.<sup>27</sup> Kajti kakor bliskanje prihaja od vzhoda in sveti celó do zahoda, takšen bo tudi prihod Sina človekovega.<sup>28</sup><sup>b</sup> Kajti kjerkoli je truplo, tam bodo orli zbrani skupaj.<sup>29</sup> Takoj po stiski tistih dñi<sup>c</sup> bo sonce otemnelo in luna ne bo dajala svoje svetlobe in zvezde bodo padale iz nebesnega oboka in moči nebes se bodo tresle,<sup>30</sup> § in tedaj se bo na nebu prikazalo znamenje Sina človekovega, in tedaj bodo žalovali vsi zemeljski rodovi<sup>d</sup> in videli bodo Sina človekovega prihajati na oblakih neba z močjo in veliko slavo.<sup>31</sup><sup>e</sup> In z<sup>f</sup> močnim donenjem trobente bo poslal svoje angele in zbrali bodo skupaj njegove izvoljene iz štirih vetrov, od enega konca neba do drugega.<sup>32</sup> Od figovega drevesa se torej naučite prisopodobo: ,Kadar je njegova mladika še nežna in poganja liste, veste, da *je* poletje blizu:<sup>33</sup> tako tudi vi, ko boste videli vse te stvari, védite, da je to<sup>g</sup> blizu, *celó* pri vratih.<sup>34</sup> Resnično, povem vam: ,Ta rod ne bo prešel, dokler vse te stvari ne bodo izpolnjene.'<sup>35</sup><sup>h</sup> Nebo in zemlja bosta prešla, toda moje besede ne bodo prešle.<sup>36</sup> § Toda o tem dnevu ne ve noben človek niti nebeški angeli ne, temveč samo moj Oče.<sup>37</sup> Toda kakršni so *bili* Noetovi dnevi, takšen bo tudi prihod Sina človekovega.<sup>38</sup><sup>i</sup> Kajti kakor so v dneh, ki so bili pred poplavom, jedli in pili, se poročali ter dajali v zakon, do dneva, ko je Noe vstopil v nosilko,<sup>39</sup> in niso spoznali, dokler ni prišla poplava in jih vse odnesla; takšen bo tudi prihod Sina človekovega.<sup>40</sup><sup>j</sup> Takrat bosta dva na njivi; eden bo vzeti, drugi pa puščen.<sup>41</sup> Dve ženski bosta mleli pri mlinu; ena bo vzeta, druga pa puščena.<sup>42</sup><sup>k</sup> Stražite torej, kajti ne veste katero

<sup>a</sup> Mr 13:21; Lk 17:23<sup>b</sup> Lk 17:37<sup>c</sup> Mr 13:24; Lk 21:25; Iz 13:10; Jl 2:31; Ezk 32:7<sup>d</sup> Raz.1.7<sup>e</sup> 1 Kor 15:52; 1 Tes 4:16<sup>f</sup> z...: ali, s trobento in močnim donenjem.<sup>g</sup> to: ali, on.<sup>h</sup> Mr 13:31<sup>i</sup> 1 Mz 7; Lk 17:26<sup>j</sup> Lk 17:36<sup>k</sup> Mr 13:35

uro pride vaš Gospod. <sup>43</sup> <sup>a</sup> Toda vedite to, da če bi hišni oče vedel, ob kateri uri bi tat prišel, bi stražil in ne bi dopustil, da bi bila njegova hiša vlomljena.

<sup>44</sup> Zatorej bodite tudi vi pripravljeni, kajti Sin človekov prihaja ob taki uri, za katero ne mislite. <sup>45</sup> § <sup>b</sup> Kdo je torej zvesti in modri služabnik, ki ga je njegov gospodar postavil za vladarja nad njegovo družino, da jim daje obed ob pravšnjem obdobju? <sup>46</sup> Blagoslovjen je ta služabnik, ki ga bo njegov gospodar, ko pride, našel tako delati. <sup>47</sup> Resnično, povem vam: ‚Da ga bo naredil za gospodarja nad vsemi svojimi dobrinami.‘ <sup>48</sup> Toda če bo ta hudobni služabnik v svojem srcu rekel: ‚Moj gospodar odlaša svoj prihod,‘ <sup>49</sup> in bo pričel udarjati svoje soslužabnike ter jesti in piti s pijanimi, <sup>50</sup> bo gospodar tega služabnika prišel na dan, ko ga ne pričakuje in ob uri, ki se je ne zaveda <sup>51</sup> in presekal<sup>c</sup> ga bo narazen ter mu določil njegov delež s hinavci; tam bo jokanje in škripanje z zobmi.‘

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> „Takrat bo nebeško kraljestvo podobno desetim devicam, ki so vzele svoje svetilke in šle, da srečajo ženina. <sup>2</sup> In pet izmed njih je bilo modrih, pet pa je bilo nespametnih. <sup>3</sup> Te, ki so bile nespametne, so vzele svoje svetilke, niso pa z njimi vzele olja, <sup>4</sup> toda modre so s svojimi svetilkami v svojih posodah vzele olje.

<sup>5</sup> Medtem ko se je ženin mudil, so vse podremale in zaspale. <sup>6</sup> In ob polnoči je nastalo vpitje: ‚Glejte, ženin prihaja; pojrite ven, da ga srečate.‘ <sup>7</sup> Tedaj so vse te device vstale in očistile svoje svetilke. <sup>8</sup> In nespametne so rekle modrim: ‚Dajte nam od vašega olja, kajti naše svetilke so<sup>d</sup> ugasnile.‘ <sup>9</sup> Toda modre so odgovorile, rekoč: ‚Ne tako, da ne bi bilo premalo za nas in vas, toda pojrite raje k tem, ki prodajajo in si kupite zase.‘ <sup>10</sup> In medtem ko so odšle kupovat je prišel ženin; in tiste, ki so bile pripravljene, so vstopile z njim v zakon in vrata so se zaprla. <sup>11</sup> Kasneje so prišle tudi druge device, rekoč: ‚Gospod, Gospod, odpri nam!‘ <sup>12</sup> Toda odgovoril je in rekel: ‚Resnično, povem vam: ‚Ne poznam vas.‘<sup>e</sup> <sup>13</sup> § <sup>e</sup> Stražite torej, kajti ne veste niti dneva niti ure, v kateri prihaja Sin človekov. <sup>14</sup> <sup>f</sup> Kajti nebeško kraljestvo je kakor človek, ki potuje v daljno deželo, ki je sklical svoje lastne služabnike ter jim izročil svoje dobrine. <sup>15</sup> In enemu je dal pet talentov,<sup>g,h</sup> drugemu dva in naslednjemu enega; vsakemu človeku glede na njegove razne sposobnosti; in nemudoma je odšel na svojo pot. <sup>16</sup> Potem je tisti, ki je prejel pet talentov, šel in s temi trgoval in temi prislužil še pet

---

<sup>a</sup> Lk 12:39; 1 Tes 5:2; Raz 16:15

<sup>b</sup> Lk 12:42

<sup>c</sup> presekal...: ali, ga odsekal proč.

<sup>d</sup> so...: ali, ugašajo.

<sup>e</sup> Mt 24:42; Mr 13:33

<sup>f</sup> Lk 19:12

<sup>g</sup> talentov: talent je deset šilingov.

<sup>h</sup> Mt 18:24

drugih talentov.<sup>17</sup> In podobno je tisti, ki je prejel dva, prav tako pridobil še dva druga.<sup>18</sup> Toda tisti, ki je prejel enega, je šel in kopál v zemljo in skril denar svojega gospodarja.<sup>19</sup> Po dolgem času prihaja gospodar teh služabnikov in z njimi poračuna.<sup>20</sup> In tako je tisti, ki je prejel pet talentov, prišel in prinesel pet drugih talentov, rekoč: „Gospodar, izročil si mi pet talentov. Glej, poleg teh sem pridobil še pet talentov.“<sup>21</sup> Njegov gospodar mu je rekel: „Dobro narejeno, ti dobri in zvesti služabnik. Zvest si bil nad malo stvarmi, naredil te bom za vladarja nad mnogimi stvarmi; vstopi v radost svojega gospodarja.“<sup>22</sup> Tudi tisti, ki je prejel dva talenta, je prišel in rekel: „Gospodar, izročil si mi dva talenta; glej, poleg teh sem pridobil še dva druga talenta.“<sup>23</sup> Njegov gospodar mu je rekel: „Dobro narejeno, dobri in zvesti služabnik. Zvest si bil nad malo stvarmi, naredil te bom za vladarja nad mnogimi stvarmi; vstopi v radost svojega gospodarja.“<sup>24</sup> Potem je prišel tisti, ki je prejel en talent in rekel: „Gospodar, poznal sem te, da si trd človek, žanješ kjer nisi sejal in zbirаш kjer nisi nastlal,<sup>25</sup> in sem se bal in sem šel ter tvoj talent skril v zemljo. Glej tukaj imaš, kar je tvoje.“<sup>26</sup> Njegov gospodar je odgovoril in mu rekel: „Ti zlobni in leni služabnik, vedel si, da žanjam, kjer nisem sejal in zbiram tam, kjer nisem nastlal;<sup>27</sup> dolžan si bil torej dati moj denar menjalcem in tedaj, ob mojem prihodu, bi jaz svojo lastnino prejel z obrestmi.“<sup>28</sup> Vzemite mu torej talent in ga dajte temu, ki ima deset talentov.<sup>29</sup> <sup>a</sup> Kajti vsakemu, ki ima, bo dano in bo imel obilje, toda od tistega, ki nima, bo vzeto proč celo to, kar ima.<sup>30</sup> Nekoristnega služabnika pa vrzite v zunanjо temo; tam bo jokanje in škripanje z zobmi.<sup>31</sup> Ko bo prišel Sin človekov v svoji slavi in vsi sveti angeli z njim, potem bo sédel na prestol svoje slave,<sup>32</sup> in pred njim bodo zbrani vsi narodi, in oddvojil jih bo ene od drugih, kakor pastir ločuje svoje ovce od koz;<sup>33</sup> in ovce bo postavil na svojo desno roko, toda koze na levo.<sup>34</sup> Tedaj bo Kralj rekel tistim na svoji desnici: „Pridite, blagoslovljeni od mojega Očeta, podedujte kraljestvo, za vas pripravljeno od ustanovitve sveta.“<sup>35</sup> <sup>b</sup> kajti bil sem lačen in ste mi dali obrok; bil sem žejen in ste mi dali piti; bil sem tujec in ste me sprejeli;<sup>36</sup> nag in ste me oblekli; bil sem bolan in ste me obiskali; bil sem v ječi in ste prišli k meni.“<sup>37</sup> Tedaj mu bodo pravični odgovorili, rekoč: „Gospodar, kdaj smo te videli lačnega in te nahraniли ali žejnega in [ti] dali piti?“<sup>38</sup> Kdaj smo te videli tujca in te sprejeli? Ali nagega in te oblekli?<sup>39</sup> Ali kdaj smo te videli bolnega ali v ječi in prišli k tebi?“<sup>40</sup> In kralj jim bo odgovoril in rekel: „Resnično, povem vam: „V kolikor ste to storili enemu najmanjšemu izmed teh mojih bratov, ste to storili meni.“<sup>41</sup> Tedaj bo prav tako rekel tem na levici:<sup>c</sup> „Didite od mene, vi prekleti, v večni ogenj, pripravljen za hudiča in njegove angele;“<sup>42</sup> kajti lačen sem bil, pa mi niste dali obroka; žejen sem bil, pa mi niste dali piti;<sup>43</sup> tujec sem bil, pa me niste sprejeli; nag in me niste oblekli; bolan in v ječi, pa me niste obiskali.“<sup>44</sup>

<sup>a</sup> Mt 13:12; Mr 4:25; Lk 8:18<sup>b</sup> Iz 58:7; Ezk 18:7<sup>c</sup> Ps 6:8; Mt 7:23

Tedaj mu bodo tudi oni odgovorili, rekoč: „Gospodar, kdaj smo te videli lačnega ali žejnega ali tujca ali nagega ali bolnega ali v ječi in ti nismo stregli?“<sup>45</sup> Tedaj jim bo odgovoril, rekoč: „Resnično, povem vam: „V kolikor *tega* niste storili enemu izmed teh najmanjših, *tega* niste storili meni.“<sup>46</sup><sup>a</sup> In ti bodo šli proč v večno kazen, toda pravični v večno življenje.“

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> In pripetilo se je, ko je Jezus končal vse te govore, *da* je rekel svojim učencem:  
<sup>2</sup><sup>b</sup> „Veste, da je čez dva dni *praznik* pashe in Sin človekov je izdan, da bi bil križan.“<sup>3</sup><sup>c</sup> Tedaj so se skupaj zbrali visoki duhovniki in pisarji ter starešine izmed ljudi, k palači vélikega duhovnika, ki mu je bilo ime Kajfa<sup>4</sup> in se posvetovali, da bi lahko Jezusa s premetenostjo prijeli ter *ga* ubili.<sup>5</sup> Toda rekli so: „Ne na prazničen *dan*, da med ljudmi ne bi bilo vstaje.“<sup>6</sup><sup>d</sup> Torej ko je bil Jezus v Betaniji, v hiši Simona gobavca,<sup>7</sup> je prišla k njemu ženska, ki je imela alabastrno škatlo zelo dragocenega mazila in ko je sedel *pri mizi*, ga je izlila na njegovo glavo.<sup>8</sup> Toda ko so njegovi učenci *to* videli, so bili ogorčeni, rekoč: „S kakšnim namenom je ta potrata?<sup>9</sup> Kajti to mazilo bi bilo lahko drago prodano in dano revnim.“<sup>10</sup> Ko je Jezus *to* spoznal, jim je rekel: „Zakaj nadlegujete žensko? Kajti na meni je storila dobro delo.<sup>11</sup><sup>e</sup> Kajti revne imate vedno s seboj, toda mene nimate vedno.<sup>12</sup> Ker je to mazilo izlila na moje telo, je *to* storila za moj pokop.<sup>13</sup> Resnično, povem vam: „Kjerkoli se bo ta evangelij oznanjal po celiem svetu, tam se bo tudi to, kar je ta ženska storila, pripovedovalo v spomin nanjo.“<sup>14</sup><sup>f</sup> Tedaj je eden izmed dvanajsterih, imenovan Juda Iškarijot, odšel k visokim duhovnikom<sup>15</sup> in *jim* rekel: „Kaj mi boste dali in vam ga bom izročil?“ In z njim so se sporazumeli za trideset koščkov srebra.<sup>16</sup> In od tedaj je iskal priložnost, da ga izda.<sup>17</sup><sup>g</sup> Učenci so torej prvi *dan* [*praznika*] nekvašenega kruha prišli k Jezusu in mu rekli: „Kje želiš, da ti pripravimo, da boš jedel pašalno jagnje?“<sup>18</sup> In rekel je: „Pojdite v mesto k temu in temu človeku ter mu recite: „Učitelj pravi: „Moj čas je blizu, s svojimi učenci bom v tvoji hiši praznoval pasho.““<sup>19</sup> In učenci so storili kakor jim je Jezus določil; in pripravili so pašalno jagnje.<sup>20</sup><sup>h</sup> Torej, ko je prišel večer, se je z dvanajsterimi usedel.<sup>21</sup> In ko so jedli, je rekel: „Resnično, povem vam, da me bo eden izmed vas izdal.“<sup>22</sup> Bili so silno žalostni in začeli so mu vsak izmed njih govoriti: „Gospod, ali sem jazz?“<sup>23</sup> In odgovoril je ter rekel:<sup>i</sup> „Kdor pomaka svojo roko z menoj v skledo,

<sup>a</sup> Dan 12:2; Jn 5:29

<sup>b</sup> Mr 14:1; Lk 22:1; Jn 13:1

<sup>c</sup> Jn 11:47

<sup>d</sup> Mr 14:3; Jn 11:1

<sup>e</sup> 5 Mr 15:11

<sup>f</sup> Mr 14:10; Lk 22:3

<sup>g</sup> Mr 14:12; Lk 22:7

<sup>h</sup> Mr 14:18; Lk 22:14; Jn 13:21

<sup>i</sup> Ps 41:9

ta isti me bo izdal.<sup>24</sup> Sin človekov gre kakor je pisano o njem, toda gorje temu človeku, po katerem je Sin človekov izdan! Dobro bi bilo za tega človeka, če se ne bi rodil.<sup>25</sup> Potem je Juda, ki ga je izdal, odgovoril in rekel: „Učitelj, ali sem jaz?“ Rekel mu je: „Ti si rekel.“<sup>26</sup> In medtem ko so jedli je<sup>a</sup> Jezus vzel kruh ter ga blagoslovil<sup>b</sup> in ga razlomil ter ga dal učencem in rekel: „Vzemite, jejte; to je moje telo.“<sup>27</sup> In vzel je čašo in se zahvalil ter jim jo dal, rekoč: „Pijte iz nje vsi,<sup>28</sup> kajti to je moja kri nove zaveze, ki je prelita za mnoge v odpuščanje grehov.<sup>29</sup> Toda povem vam: ,Odslej ne bom pil od tega sadu vinske trte do tistega dne, ko bom z vami pil novega v kraljestvu svojega Očeta.“<sup>30</sup> In ko so odpeli hvalnico,<sup>c</sup> so odšli ven na Oljsko goro.<sup>31</sup> Tedaj jim Jezus reče:<sup>d</sup> „Vsi se boste to noč pohujšali zaradi mene, kajti pisano je.<sup>e</sup> ,Udaril bom pastirja in ovce tropa bodo razkropljene naokoli.<sup>f</sup> Toda potem, ko bom ponovno obujen,<sup>f</sup> bom pred vami šel v Galilejo.“<sup>32</sup> Peter je odgovoril in mu rekel: „Čeprav se bodo<sup>g</sup> vsi *ljudje* pohujšali zaradi tebe, se *vendarle* jaz nikoli ne bom pohujšal.“<sup>33</sup> Jezus mu je rekel:<sup>h</sup> „Resnično, povem ti: ,Da me boš to noč, preden petelin zapoje, trikrat zatajil.“<sup>34</sup> Peter mu je rekel: „Čeprav bi moral umreti s teboj, te vendarle ne bom zatajil.“ Tudi vsi učenci so enako govorili.<sup>35</sup> Tedaj pride Jezus z njimi na kraj, imenovan Getsemani in reče učencem: „Sédite tukaj, medtem ko jaz grem in tam molim.“<sup>36</sup> In s seboj je vzel Petra ter dva Zebedejeva sinova in postajal je žalosten ter zelo potrt.<sup>37</sup> Tedaj jim reče: „Moja duša je silno žalostna, celo do smrti; zadržujte se tukaj in bedite z menoj.“<sup>38</sup> In odšel je še malce dlje ter padel na svoj obraz in molil, rekoč: „Oh moj Oče, če je to mogoče, naj gre ta čaša mimo mene, vendar ne kakor jaz hočem, temveč kakor *hočeš* ti.“<sup>39</sup> In prihaja k učencem in jih najde speče ter reče Petru: „Kaj, eno uro niste zmogli bedeti z menoj?<sup>40</sup> Bedite in molíte, da ne pridete v skušnjavo; duh je zares voljan, toda meso je šibko.“<sup>41</sup> Zopet je, drugič, odšel proc in molil, rekoč: „Oh moj Oče, če ta čaša ne more iti mimo mene, ne da jo izpijem, zgodi se twoja volja.“<sup>42</sup> Prišel je in jih ponovno našel speče, kajti njihove oči so bile težke.<sup>43</sup> In zapustil jih je ter ponovno odšel proc in tretjič molil, govoreč iste besede.<sup>44</sup> Potem prihaja k svojim učencem in jim reče: „Spite torej in vzemite si [*svoj*] počitek; glejte, ura je blizu, in Sin človekov je izdan v roke grešnikov.<sup>45</sup> Vstanite, pojdimo; glejte, tisti, ki me izdaja, je blizu.“<sup>46</sup> In<sup>j</sup> medtem ko je še govoril, glej, je prišel, od visokih duhovnikov in starešin izmed ljudi, Juda, eden izmed dvanajsterih in z njim velika množica z meči in palicami.<sup>47</sup> Torej tisti, ki ga je izdal, jim je

<sup>a</sup> 1 Kor 11:24<sup>b</sup> blagoslovil: mnogo grških besedil ima: zahvalil.<sup>c</sup> hvalnico: ali, psalm.<sup>d</sup> Mr 14:27; Jn 16:32<sup>e</sup> Zah 13:7<sup>f</sup> Mr 14:2; Mr 16:7<sup>g</sup> bodo: ali, bo vera drugih ljudi tresla in padla, bo moja kljub temu čvrsta in neomajna.<sup>h</sup> Jn 13:38<sup>i</sup> Mr 14:32; Lk 22:39<sup>j</sup> Mr 14:43; Lk 22:47; Jn 18:3

dal znamenje, rekoč: „Kogarkoli bom poljubil, ta isti je on; trdno ga primite.“<sup>49</sup> In nemudoma je prišel k Jezusu in rekel: „Pozdravljen, učitelj,“ ter ga poljubil.

<sup>50</sup> In Jezus mu je rekel: „Priatelj, zakaj si prišel?“ Tedaj so prišli in na Jezusa položili roke ter ga prijeli. <sup>51</sup> In glej, eden izmed njih, ki je bil z Jezusom, je iztegnil svojo roko ter dvignil svoj meč in udaril služabnika vélikega duhovnika in odbil njegovo uho. <sup>52</sup> Tedaj mu je Jezus rekel: „Vtakni svoj meč ponovno na njegovo mesto,<sup>a</sup> kajti vsi tisti, ki primejo meč, bodo z mečem pokončani. <sup>53</sup> Ali mislite, da ne morem sedaj moliti k svojemu Očetu in mi bo takoj dal več kot dvanaest legij angelov? <sup>54</sup> Toda kako naj se potem izpolnijo pisma,<sup>b</sup> da mora biti tako?“ <sup>55</sup> In v tej isti uri je Jezus rekel množicam: „Ali ste prišli ven, kot proti razbojniku, z meči in palicami, da me primete? Dnevno sem sedel z vami ter učil v templju, pa me niste zgrabili. <sup>56</sup> Toda vse to je bilo storjeno, da se lahko izpolnijo<sup>c</sup> pisma prerokov.“ Tedaj so ga vsi učenci zapustili in pobegnili.

<sup>57</sup> <sup>d</sup> In tisti, ki so Jezusa zgrabili, so ga odpeljali proč h Kajfu, vélikemu duhovniku, kjer so bili zbrani pisarji in starešine. <sup>58</sup> Toda Peter mu je od daleč sledil do palače vélikega duhovnika in vstopil ter sédel s služabniki, da vidi konec.

<sup>59</sup> Visoki duhovniki in starešine in ves véliki zbor so torej iskali krivih prič zoper Jezusa, da bi ga usmrtili, <sup>60</sup> toda niso našli nobene; da, čeprav je prišlo mnogo krivih prič, *vendar* niso našli nobene. Na koncu sta prišli dve krivi priči

<sup>61</sup> in rekli: „Ta *pajdaš* je rekel:<sup>e</sup> „Zmožen sem uničiti Božji tempelj in ga v treh dneh zgraditi.“ <sup>62</sup> In véliki duhovnik je vstal ter mu rekel: „Nič ne odgovarjaš? Kaj je to, kar ti priči pričujeta zoper tebe?“ <sup>63</sup> Toda Jezus je ohranil svoj mir. In véliki duhovnik je odgovoril ter mu rekel: „Zaklinjam te pri živem Bogu, da nam poveš ali si ti Kristus, Božji Sin.“ <sup>64</sup> Jezus mu reče: „Ti si rekel, *vendar* ti jaz pravim:<sup>f</sup> „Odslej boste videli Sina človekovega sedeti na desnici moči in prihajati na oblakih neba.“ <sup>65</sup> Tedaj je véliki duhovnik raztrgal svoja oblačila, rekoč: „Govoril je bogokletje; imamo kakšno dodatno potrebo po pričah? Glejte, sedaj ste slišali njegovo bogokletje. <sup>66</sup> Kaj vi mislite?“ Odgovorili so in rekli: „Kriv je smrti.“ <sup>67</sup> <sup>g</sup> Tedaj so mu pljuvali v njegov obraz in ga klofutali; in drugi so ga udarjali z dlanmi<sup>h</sup> svojih rok, <sup>68</sup> rekoč: „Prerokuj nam, ti Kristus: „Kdo je tisti, ki te je udaril?““ <sup>69</sup> <sup>i</sup> Peter je torej sedèl zunaj v palači; in k njemu je prišla gospodica, rekoč: „Tudi ti si bil z Jezusom iz Galileje.“ <sup>70</sup> Toda on je pred vsemi *njimi* zanikal, rekoč: „Ne vem kaj govoris.“ <sup>71</sup> In ko je odšel ven v preddverje, ga je videla druga *služabnica* in rekla tem, ki so bili tam: „Ta *pajdaš* je bil prav takо z Jezusom Nazarečanom.“ <sup>72</sup> In ponovno je s prisego zanikal: „Ne poznam

<sup>a</sup> 1 Mz 9:6; Raz 13:10

<sup>b</sup> Iz 53:10

<sup>c</sup> Žal 4:20

<sup>d</sup> Mr 14:53; Lk 22:54; Jn 18:13

<sup>e</sup> Jn 2:19

<sup>f</sup> Mt 16:27; 1 Tes 4:16; Rim 14:10

<sup>g</sup> Iz 50:6

<sup>h</sup> z dlanmi...: ali, s palicami.

<sup>i</sup> Mr 14:66; Lk 22:55; Jn 18:25

tega človeka.“<sup>73</sup> In čez nekaj časa so prišli k *njemu* tisti, ki so stali ob strani ter rekli Petru: „Zagotovo si ti *eden* izmed njih, kajti tvoj dialekt te izdaja.“<sup>74</sup> Tedaj je pričel preklinjati in prisegati, *rekoč*: „Ne poznam človeka.“ In petelin je takoj zapel.<sup>75</sup> In Peter se je spomnil Jezusove besede, ki mu jo je rekel: „Preden petelin zapoje, me boš trikrat zatajil.“ In odšel je ven ter se bridko zjokal.

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> Ko je prišlo jutro, so se<sup>a</sup> vsi visoki duhovniki in starešine izmed ljudi posvetovali zoper Jezusa, da ga usmrtijo; <sup>2</sup> in ko so ga zvezali, so *ga* odvedli proč ter ga izročili voditelju Ponciju Pilatu.<sup>3</sup> Potem se je Juda, ki ga je izdal, ko je videl, da je bil obsojen, pokesal in trideset koščkov srebra prinesel nazaj k visokim duhovnikom in starešinam,<sup>4</sup> *rekoč*: „Grešil sem, ker sem izdal nedolžno kri.“ Oni pa so rekli: „Kaj je to nam? Ti glej *na to*.“<sup>5</sup> In srebrne koščke je vrgel v tempelj<sup>b</sup> in odšel ter samega sebe obesil.<sup>6</sup> Visoki duhovniki pa so vzeli koščke srebra in rekli: „Ni zakonito, da jih damo v zakladnico, ker je to cena krvi.“<sup>7</sup> In posvetovali so se ter z njimi kupili lončarjevo njivo, da bi v njej pokopavali tuje.<sup>8</sup> Zatorej je bilo to polje do današnjega dne imenovanoc Njiva krvi.<sup>9</sup> Tedaj je bilo izpolnjeno to, kar je bilo rečeno po preroku Jeremiju, *rekoč*:<sup>d</sup> „In vzeli so trideset koščkov srebra, ceno tistega, ki je bil ocenjen, katerega so Izraelovi<sup>e</sup> otroci ocenili,<sup>10</sup> in dali so jih za lončarjevo njivo, kakor mi je določil Gospod.“<sup>11</sup> In Jezus je stal pred voditeljem in voditelj ga je vprašal, *rekoč*: „Ali si ti judovski Kralj?“ Jezus mu je rekel: „Ti praviš.“<sup>12</sup> In ko je bil obtožen od visokih duhovnikov in starešin, ni ničesar odgovoril.<sup>13</sup> Tedaj mu je Pilat rekel: „Ali ne slišiš koliko besed pričajo zoper tebe?“<sup>14</sup> Pa mu ni odgovoril niti na eno besedo, tako, da se je voditelj silno čudil.<sup>15</sup> Torej, na *ta* praznik je imel voditelj navado množici izpustiti jetnika, ki bi ga hotela.<sup>16</sup> § In takrat so imeli opaznega jetnika, imenovanega Baraba.<sup>17</sup> § Ko so bili torej zbrani skupaj, jim je Pilat rekel: „Katerega hočete, da vam izpustim? Baraba ali Jezusa, ki se imenuje Kristus?“<sup>18</sup> Kajti vedel je, da so ga izročili zaradi zavisti.<sup>19</sup> Ko se je usedel na sodni stol, je njegova žena poslala k njemu, *rekoč*: „Nič ne imej s tem pravičnim človekom, kajti danes sem v sanjah zaradi njega trpela mnoge stvari.“<sup>20</sup> g Toda visoki duhovniki in starešine so pregovorili množico, da bi zahtevali Baraba in uničili Jezusa.<sup>21</sup> Voditelj je odgovoril in jim rekel: „Katerega od teh dveh hočete, da vam izpustim?“ Rekli so: „Baraba.“<sup>22</sup> Pilat jim reče: „Kaj naj potem storim z Jezusom, ki se imenuje Kristus?“ Oni so mu vsi rekli: „Križan

<sup>a</sup> Mr 15:1; Lk 22:66; Jn 18:28

<sup>b</sup> Apd 1:18

<sup>c</sup> Apd 1:19

<sup>d</sup> Zah 11:12

<sup>e</sup> Izraelovi...: ali, kupili od Izraelovih otrok.

<sup>f</sup> Lk 23:17

<sup>g</sup> Jn 18:40; Apd 3:14

naj bo.“<sup>23</sup> In voditelj jim je rekel: „Zakaj, kakšno zlo je storil?“ Vendar so še bolj kričali, rekoč: „Križan naj bo.“<sup>24</sup> Ko je Pilat videl, da niti malo ne more prevladati, temveč *da* je bil toliko bolj storjen nemir, je vzel vodo in svoje roke umil pred množico, rekoč: „Nedolžen sem pri krvi te pravične osebe; vi glejte na to.“<sup>25</sup> Potem so vsi ljudje odgovorili in rekli: „Njegova kri bodi na nas in na naših otrocih.“<sup>26</sup> Tedaj jim je izpustil Baraba in ko je Jezusa prebičal, ga je izročil, da bi bil križan.<sup>27</sup><sup>a</sup> Tedaj so voditeljevi vojaki Jezusa vzeli v skupno dvoranob<sup>b</sup> in zbrali k njemu vso četo vojakov.<sup>28</sup> In ga slekli ter mu oblekli škrlatno svečano oblačilo.<sup>29</sup> Ko so spletli krono iz trnja, so jo dali na njegovo glavo in trst v njegovo desnico; in poklekovali so pred njim ter ga zasmehovali, rekoč: „Pozdravljen, judovski Kralj!“<sup>30</sup> In pljuvali so nanj in vzeli trst ter ga udarjali po glavi.<sup>31</sup> Potem pa, ko so ga zasmehovali, so z njega slekli svečano oblačilo in nanj nadeli njegova lastna oblačila ter ga odpeljali proč, da ga križajo.<sup>32</sup><sup>c</sup> In ko so prišli ven, so našli človeka iz Cirene, Simona po imenu; njega so prisilili, da je nesel njegov križ.<sup>33</sup><sup>d</sup> In ko so prišli na kraj, imenovan Golgota, ki se mu reče kraj mrtvaške glave,<sup>34</sup> § so mu dali piti kisa, pomešanega z žolčem; in ko je le-tega pokusil, ni hotel piti.<sup>35</sup> § Oni pa so ga križali in metaje žreb delili njegove obleke, da bi se lahko izpolnilo, kar je bilo rečeno po preroku:<sup>e</sup> „Moje obleke so si delili med seboj in za mojo sukajo so metalni žrebe.“<sup>36</sup> In sedeli so ter ga tam stražili;<sup>37</sup> in nad njegovo glavo so namestili njegovo napisano obtožbo: TO JE JEZUS, JUDOVSKI KRALJ.<sup>38</sup> Takrat sta bila tam z njim križana dva tatova, eden na desni roki in drugi na levi.<sup>39</sup> In tisti, ki so hodili mimo, so ga zasramovali in zmajevali s svojimi glavami<sup>40</sup> ter govorili: „Ti, ki podiraš tempelj in ga zgradiš v treh dneh, reši samega sebe. Če si Božji Sin, pridi s križa dol!“<sup>41</sup> Podobno so ga zasmehovali tudi visoki duhovniki s pisarji in starešinami ter rekli:<sup>42</sup> „Rešil je druge; samega sebe ne more rešiti. Če je on Izraelov Kralj, naj sedaj pride dol s križa in mu bomo verjeli.“<sup>43</sup><sup>f</sup> Zaupal je v Boga; naj ga sedaj osvobodi, če ga hoče imeti, kajti rekel je: Jaz sem Božji Sin.“<sup>44</sup> Prav tako sta ga sramotila tudi tatova, ki sta bila križana z njim.<sup>45</sup> Od šeste ure je bila torej tema po vsej deželi do devete ure.<sup>46</sup> Okoli devete ure pa je Jezus z močnim glasom zavpil, rekoč: „Elí, Elí, láma sabahánti?“ kar se reče.<sup>g</sup> „Moj Bog, moj Bog, zakaj si me zapustil?“<sup>47</sup> Ko so nekateri izmed teh, ki so tam stali, to slišali, so rekli: „Ta človek kliče Elija.“<sup>48</sup> In eden izmed njih je nemudoma stekel in vzel gobo<sup>h</sup> ter jo napojil s kisom in jo nataknil na trst ter mu dal piti.<sup>49</sup> Ostali so rekli: „Pústi, naj vidimo, če bo prišel Elija, da ga

<sup>a</sup> Jn 19:1<sup>b</sup> skupno dvorano: ali, voditeljevo hišo.<sup>c</sup> Mr 15:21; Lk 23:26<sup>d</sup> Jn 19:17<sup>e</sup> Ps 22:18<sup>f</sup> Ps 22:8; Mdr 2:15-16<sup>g</sup> Ps 22:1<sup>h</sup> Ps 69:22

reši.“<sup>50</sup> Ko je Jezus z močnim glasom ponovno zavpil, je odposlal duha.<sup>51</sup> In glej, tempeljsko zagrinjalo se je raztrgal na dvoje od vrha do tal; in zemlja se je stresla in skale so se razklale;<sup>52</sup> in grobovi so se odprli; in mnogo teles svetih, ki so spali, je vstalo<sup>53</sup> in po njegovem vstajenju so prišli iz grobov in odšli v sveto mesto in se mnogim prikazali.<sup>54</sup> Torej, ko so stotnik in ti, ki so bili z njim, ki so stražili Jezusa, videli potres in te stvari, ki so se zgodile, so se silno bali, rekoč: „Resnično, ta je bil Božji Sin.“<sup>55</sup> Tam je bilo mnogo žensk, ki so zrle od daleč, katere so Jezusu sledile iz Galileje ter mu stregle,<sup>56</sup> med katerimi je bila Marija Magdalena in Marija, Jakobova mati in Jožefa ter mati Zebedejevih otrok.<sup>57</sup><sup>a</sup> Ko je prišel večer, je tja prišel bogataš iz Arimateje, imenovan Jožef, ki je bil tudi sam Jezusov učenec.<sup>58</sup> Odšel je k Pilatu in prosil za Jezusovo telo. Tedaj je Pilat ukazal, naj bo telo izročeno.<sup>59</sup> Ko je Jožef vzel telo, ga je ovil v čisto laneno oblačilo<sup>60</sup> in ga položil v svojo novo grobničo, katero je izklesal v skalo, in k vratom mavzoleja je zavalil velik kamen ter odšel.<sup>61</sup> In tam sta bili Marija Magdalena in druga Marija, ki sta sedeli nasproti mavzoleju.<sup>62</sup> Torej naslednji dan, ki je sledil dnevu priprave, so visoki duhovniki in farizeji skupaj prišli k Pilatu,<sup>63</sup> rekoč: „Gospod, spominjam se, da je ta slepar, medtem ko je bil še živ, rekel: ‚Po treh dneh bom ponovno vstal.‘<sup>64</sup> Ukaži torej, da bo mavzolej zavarovan do tretjega dne, da ne pridejo ponoči njegovi učenci ter ga skrivaj odnesejo in rečajo ljudem: ‚Vstal je od mrtvih;‘ tako bo zadnja prevara hujša kakor prva.“<sup>65</sup> Pilat jim je rekel: „Imate stražo; pojrite svojo pot, naredite *to* tako varno kakor lahko.“<sup>66</sup> Tako so šli in zapečatili kamen ter postavili stražo in mavzolej naredili varen.

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> Ob<sup>b</sup> koncu sábata, ko se je pričelo svitati k prvemu *dnevu* tedna, sta prišli Marija Magdalena in druga Marija, da vidita mavzolej.<sup>2</sup> In glej, bil je<sup>c</sup> velik potres, kajti Gospodov angel se je spustil iz nebes in prišel ter odvalil kamen od vrat in sédel nanj.<sup>3</sup> Njegovo obličeje je bilo kakor bliskanje in njegovo oblačilo belo kakor sneg,<sup>4</sup> in zaradi strahu pred njim so se čuvaji tresli ter postali kakor mrtvi *možje*.<sup>5</sup> In angel je odgovoril ter ženskama rekel: „Ne bojta se, kajti jaz vem, da iščeta Jezusa, ki je bil križan.<sup>6</sup> Ni ga tukaj, kajti vstal je, kakor je rekel. Pridita, poglejta prostor, kjer je ležal Gospod.<sup>7</sup> In pojrita hitro ter povejta njegovim učencem, da je vstal od mrtvih. In glejta, pred vami gre v Galilejo, tam ga boste videli. Glejta, povedal sem vama.“<sup>8</sup> Hitro sta s strahom in veliko radostjo odšli od mavzoleja, in tekli, da prineseta sporočilo njegovim učencem.<sup>9</sup> Ko sta šli, da povesta njegovim učencem, glej, ju sreča Jezus, rekoč: „Pozdravljeni.“ In prišli sta ter mu objeli stopala in ga oboževali.

<sup>a</sup> Mr 15:42; Lk 23:50; Jn 19:38

<sup>b</sup> Mr 16:1; Jn 20:1

<sup>c</sup> bil je: ali, je bil.

<sup>10</sup> Tedaj jima je Jezus rekel: „Ne bojta se. Pojdita, povejta mojim bratom naj gredo v Galilejo in tam me bodo videli.“ <sup>11</sup> Ko sta torej odhajali, glej, je prišlo v mesto nekaj stražarjev in visokim duhovnikom so naznanili vse stvari, ki so se zgodile. <sup>12</sup> In ko so bili zbrani s starešinami in imeli posvet, so vojakom dali veliko denarja, <sup>13</sup> rekoč: „Recite: ,Njegovi učenci so prišli ponoči in ga kradoma odnesli proč, medtem ko smo spali.‘“ <sup>14</sup> In če pride to do voditeljevih ušes, ga bomo mi pregovorili in vas obvarovali.“ <sup>15</sup> Tako so vzeli denar in storili kakor so bili poučeni. In to govorjenje je pogosto pripovedovano med Judi do tega dne.

<sup>16</sup> Potem je enajst učencev odšlo proč v Galilejo, na goro, kamor jim je Jezus določil. <sup>17</sup> Ko so ga zagledali, so ga oboževali, toda nekateri so dvomili. <sup>18</sup> In Jezus je pristopil in jim spregovoril, rekoč: „Meni je dana vsa oblast, v nebesih in na zemlji. <sup>19</sup> <sup>a</sup> Pojdite torej in učite<sup>b</sup> vse narode, krščujoč<sup>c</sup> jih v ime Očeta in Sina in Svetega Duha, <sup>20</sup> učeč jih obeleževati vse besede, katerekoli sem vam zapovedal. In glejte, jaz sem z vami vedno, celo do konca sveta. Amen.“

---

<sup>a</sup> Mr 16.15

<sup>b</sup> učite...: ali, naredite učence, ali, kristjane iz vseh narodov.

<sup>c</sup> [krščujoč: ali, potopite.]

# Evangelij po Sv. Marku

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pričetek evangelija Jezusa Kristusa, Božjega Sina, <sup>2</sup> kakor je zapisano v prero-kih:<sup>a</sup> „Glej, jaz pošljem svojega poslanca pred tvojim obličjem, ki bo pripravil tvojo pot pred teboj. <sup>3</sup> <sup>b</sup> Glas nekoga, ki kliče v divjini: ,Pripravite Gospodovo pot, napravite njegove steze ravne.“ <sup>4</sup> <sup>c</sup> Janez je krščeval v divjini in oznanjal krst kesanja v<sup>d</sup> odpuščanje grehov. <sup>5</sup> <sup>e</sup> In k njemu je prišla vsa judejska dežela in tisti iz Jeruzalema in vsi so bili po njem krščeni v reki Jordan ter priznavali svoje grehe. <sup>6</sup> In Janez je bil<sup>f</sup> odet s kameljo dlako in s pasom iz živalske kože okoli svojih ledij; in jedel je kobilice in divji med, <sup>7</sup> in oznanjal, rekoč: „Za meno prihaja nekdo, veličastnejši kakor jaz, cigar čevljev jermena nisem vreden, da bi se sklonil in ju odvezal. <sup>8</sup> Zares sem vas krstil z vodo, toda on vas bo krstil s Svetim Duhom.“ <sup>9</sup> <sup>g</sup> In pripetilo se je v tistih dneh, da je prišel Jezus iz Nazareta v Galileji in je bil po Janezu krščen v Jordanu. <sup>10</sup> In nemudoma, ko se je vzpenjal iz vode, je zagledal odprta<sup>h</sup> nebesa in Duha, podobnega golobici, spuščati se nadenj, <sup>11</sup> in prišel je glas z neba, rekoč: „Ti si moj ljubljeni Sin, s katerim sem zelo zadovoljen.“ <sup>12</sup> <sup>i</sup> In Duh ga je takoj gnal v divjino. <sup>13</sup> In tam, v divjini, je bil štirideset dni skušan od Satana in bil je z divjimi živalmi in angeli so mu stregli. <sup>14</sup> Potem, ko je bil torej Janez vtaknjen v ječo, je<sup>j</sup> Jezus prišel v Galilejo in oznanjal evangelij Božjega kraljestva <sup>15</sup> § ter govoril: „Čas je dopolnjen in Božje kraljestvo je blizu; pokesajte se in verjemite evangeliju.“ <sup>16</sup> <sup>k</sup> Ko je torej hodil ob Galilejskem morju, je zagledal Simona in njegovega brata Andreja metati mrežo v morje, kajti bila sta ribiča. <sup>17</sup> Jezus jima je rekel: „Pridita za meno in storil vama bom, da postaneta ribiča ljudi.“ <sup>18</sup> In nemudoma sta zapustila svoje mreže ter mu sledila. <sup>19</sup> In ko je odšel malce naprej od tam, je zagledal Jakoba, Zebedejevega *sina* in njegovega brata Janeza, ki sta bila prav tako na ladji in popravljala svoje mreže. <sup>20</sup> In nemudoma ju je poklical; in zapustila sta svojega očeta Zebedeja z najetimi služabniki na ladji ter odšla za njim. <sup>21</sup> <sup>l</sup> In odšli so v Kafarnáum in nemudoma, na sábatni dan, je vstopil

<sup>a</sup> Mal 3:1

<sup>b</sup> Iz 40:3; Lk 3:4; Jn 1:23

<sup>c</sup> Mt 3:1

<sup>d</sup> v: ali, za.

<sup>e</sup> Mt 3:5

<sup>f</sup> Mt 3:4

<sup>g</sup> Mt 3:13

<sup>h</sup> odprta: ali, preklana, ali, razcepljena.

<sup>i</sup> Mt 4:1

<sup>j</sup> Mt 4:12

<sup>k</sup> Mt 4:18

<sup>l</sup> Mt 4:13

v sinagozo ter učil.<sup>22</sup> <sup>a</sup> In nad njegovim naukom so bili osupli, kajti učil jih je kakor nekdo, ki ima oblast in ne kakor pisarji.<sup>23</sup> <sup>b</sup> In v njihovi sinagogi je bil človek z nečistim duhom, in ta je zakričal,<sup>24</sup> rekoč: „Daj *nam* mir; kaj imamo opraviti s teboj, ti, Jezus Nazarečan? Ali si prišel, da nas uničiš? Vem kdo si, Sveti od Boga.“<sup>25</sup> In Jezus ga je oštrel, rekoč: „Molči in pojdi iz njega.“<sup>26</sup> In ko ga je nečisti duh trgal in zavpil z močnim glasom, je prišel iz njega.<sup>27</sup> In vsi so bili osupli, tako zelo, da so se med seboj spraševali, rekoč: „Kakšna beseda je to? Kakšen novi nauk *je* to? Kajti z oblastjo ukazuje celo nečistim duhovom in oni ga ubogajo.“<sup>28</sup> In njegov slôves se je takoj razširil po vsem celotnem področju okoli Galileje.<sup>29</sup> <sup>c</sup> In ko so prišli iz sinagoge, so z Jakobom in Janezom nemudoma vstopili v Simonovo in Andrejevo hišo.<sup>30</sup> Toda Simona nova tašča je ležala bolna zaradi vročice in takoj so mu povedali o njej.<sup>31</sup> In prišel je ter jo prijel za roko in jo dvignil; in vročica jo je takoj zapustila in jim je stregla.<sup>32</sup> In zvečer, ko je sonce zašlo, so k njemu privedli vse tiste, ki so bili bolni in tiste, ki so bili obsedeni s hudiči.<sup>33</sup> In vse mesto je bilo skupaj zbrano pri vratih.<sup>34</sup> In ozdravil je mnoge, ki so bili bolni zaradi različnih bolezni in izgnal mnogo hudičev; hudičem pa ni dovolil govoriti, ker<sup>d</sup> so ga poznali.<sup>35</sup> In zjutraj, ko je vstal veliko pred dnevom, je odšel ven ter se odpravil na samoten kraj in tam molil.<sup>36</sup> Simon in tisti, ki so bili z njim, pa so sledili za njim.<sup>37</sup> In ko so ga našli, so mu rekli: „Vsi *ljudje* te iščejo.“<sup>38</sup> Rekel jim je: „Pojdimo v naslednja mesta, da bom lahko tudi tam oznanjal, kajti zato sem prišel.“<sup>39</sup> In po vsej celotni Galileji je oznanjal v njihovih sinagogah ter izganjal hudiče.<sup>40</sup> <sup>e</sup> In k njemu je prišel gobavec, ga rotil in pokleknil navzdol k njemu ter mu rekel: „Če hočeš, me moreš narediti čistega.“<sup>41</sup> In Jezus, prevzet s sočutjem, je iztegnil svojo roko in se ga dotaknil in mu reče: „Hočem; bodi čist.“<sup>42</sup> In brž, ko je izgovoril, je gobavost takoj odšla od njega in bil je očiščen.<sup>43</sup> § In strogo mu je zabičal in ga nemudoma poslal proč,<sup>44</sup> ter mu rekel: „Glej, da nikomur nič ne poveš, temveč pojdi svojo pot, pokaži se duhovniku in daruj za svoje očiščenje te stvari, ki jih je Mojzes zapovedal, njim v pričevanje.“<sup>45</sup> <sup>f</sup> Toda ta je odšel ven in pričel *to* zelo naznanjati in zadevo na široko razglašati, tako da Jezus ni mogel več javno vstopiti v mesto, temveč je bil zunaj na zapuščenih krajih, in k njemu so prihajali iz vsake četrti.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Po *nekaj* dneh je ponovno<sup>g</sup> vstopil v Kafarnáum, in razglasilo se je, da je v

<sup>a</sup> Mt 7:28

<sup>b</sup> Lk 4:33

<sup>c</sup> Mt 8:14

<sup>d</sup> ker...: ali, da so ga poznali.

<sup>e</sup> Mt 8:2

<sup>f</sup> Lk 5:15

<sup>g</sup> Mt 9:1

hiši.<sup>2</sup> Nemudoma so bili zbrani mnogi, toliko, da tam ni bilo več prostora, da *jih* sprejme, niti pred vrati ne; in jim je oznanjal besedo.<sup>3</sup> In prišli so k njemu in prinesli nekoga, bolnega zaradi paralize, ki je bil prenašan od štirih.<sup>4</sup> Ko pa zaradi gneče niso mogli priti bliže k njemu, so odkrili streho kjer je bil; in ko so *jo* predrli, so spustili posteljo, na kateri je ležal bolni zaradi paralize.

<sup>5</sup> Ko je Jezus videl njihovo vero, je rekel bolnemu zaradi paralize: „Sin, tvoji grehi so ti odpuščeni.“<sup>6</sup> Toda bili so nekateri izmed pisarjev, ki so tam sedeli ter v svojih srcih razmišljali:<sup>7</sup> „Zakaj ta človek govori takšna bogokletja?“<sup>a</sup> Kdo lahko odpušča grehe razen Boga samega?<sup>8</sup> In takoj, ko je Jezus v svojem duhu zaznal, da so v sebi tako modrovali, jim je rekel: „Zakaj v svojih srcih razmišljate te besede?<sup>9</sup> Ali je bolnemu zaradi paralize lažje reči: „Tvoji grehi so ti odpuščeni“ ali reči: „Vstani in vzemi svojo posteljo ter hodi!“<sup>10</sup> Toda da boste lahko vedeli, da ima Sin človekov na zemlji oblast odpuščati grehe, (reče bolnemu zaradi paralize)<sup>11</sup> pravim ti: „Vstani in vzemi svojo posteljo ter pojdi svojo pot v svojo hišo.“<sup>12</sup> In ta je takoj vstal, vzel posteljo ter pred njimi vsemi odšel, tako da so bili vsi osupli in slavili Boga, rekoč: „Nikoli nismo tega videli na tak način.“<sup>13</sup> In ponovno je odšel naprej ob morski obali, in vsa množica je krenila k njemu in on jih je učil.<sup>14</sup><sup>b</sup> In ko je hodil mimo, je zagledal Levija, Alfejevega *sina*, ki je sedel pri kraju plačevanja<sup>c</sup> davkov ter mu rekel: „Sledi mi!“ In ta je vstal ter mu sledil.<sup>15</sup> In pripetilo se je, ko je Jezus v svoji hiši sedel pri obedu, da je tudi mnogo davkarjev in grešnikov sedelo skupaj z Jezusom in njegovimi učenci, kajti bilo jih je mnogo in so mu sledili.<sup>16</sup> In ko so ga pisarji in farizeji videli jesti z davkarji in grešniki, so njegovim učencem rekli: „Kako to, da jé in pije z davkarji in grešniki?“<sup>17</sup> § Ko je Jezus *to* slišal, jim reče: „Tisti, ki so zdravi, nimajo nobene potrebe po zdravniku, temveč tisti, ki so bolni; nisem prišel klicat pravičnih, temveč grešnike h kesanju.“<sup>18</sup><sup>d</sup> Janezovi učenci in učenci farizejev so se postili; in prišli so ter mu rekli: „Zakaj se Janezovi učenci in učenci farizejev postijo, toda tvoji učenci se ne postijo?“<sup>19</sup> Jezus jim je rekel: „Ali se lahko otroci svatovske sobe postijo, dokler je z njimi ženin? Kolikor dolgo imajo s seboj ženina, se ne morejo postiti.“<sup>20</sup> Toda prišli bodo dnevi, ko bo ženin vzet proč od njih in tedaj, v tistih dneh, se bodo postili.<sup>21</sup> Tudi nihče ne prišije koščka novega<sup>e</sup> oblačila na staro obleko; sicer bo nov košček, ki jo je zapolnil, odvzel iz stare in nastane hujša raztrganina.<sup>22</sup> In novega vina nihče ne vliva v stare mehove,<sup>f</sup> sicer novo vino mehove razžene, vino pa se izlije in mehovi bodo poškodovani, temveč mora biti novo vino vlito v nove mehove.<sup>23</sup><sup>g</sup> In pripetilo se je, da je na sábatni dan šel skozi žitna polja;

<sup>a</sup> Job 14:4; Iz 43:25

<sup>b</sup> Mt 9:9

<sup>c</sup> plačevanja...: ali, kjer so sprejemali davke.

<sup>d</sup> Mt 9:14; Lk 5:32

<sup>e</sup> novega: ali, neobdelanega, ali, neizdelanega.

<sup>f</sup> mehove: ali, mošnje iz kože.

<sup>g</sup> Mt 12:1

in njegovi učenci so med hojo začeli smukati žitno klasje. <sup>24</sup> Farizeji so mu rekli: „Glej, zakaj delajo na sábatni dan to, kar ni zakonito?“ <sup>25</sup> Rekel jim je: „Ali niste nikoli brali kaj je storil David, ko je imel potrebo in je bil lačen on in tisti, ki so bili z njim?“ <sup>26</sup> Kako je v dneh Abyatárja, vélikega duhovnika, odšel v Božjo hišo in jedel hlebe navzočnosti, kar ni zakonito jesti [*nikomur*] razen duhovnikom in je dal tudi tem, ki so bili z njim?“ <sup>27</sup> In rekel jim je: „Sábat je bila narejena za človeka, ne pa človek za sábat, <sup>28</sup> zato je Sin človekov Gospod tudi čez sábat.“

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Ponovno<sup>a</sup> je vstopil v sinagogo; in tam je bil človek, ki je imel izsušeno roko. <sup>2</sup> In opazovali so ga, ali ga bo ozdravil na sábatni dan; da bi ga lahko obtožili. <sup>3</sup> In človeku, ki je imel izsušeno roko, reče: „Stopi naprej.“<sup>b</sup> <sup>4</sup> In jim reče: „Ali je na sábatne dneve zakonito delati dobro ali delati zlo? Rešiti življenje ali ubiti?“ Toda molčali so. <sup>5</sup> Ko je z jezo pogledal na te naokoli, užaloščen zaradi trdote<sup>c</sup> njihovih src, reče človeku: „Iztegn svojo roko.“ In iztegnil jo je; in njegova roka je bila v celoti ozdravljena, tako kot druga. <sup>6</sup> In farizeji so odšli ter se s herodovci nemudoma posvetovali zoper njega, kako bi ga lahko pokončali. <sup>7</sup> Toda Jezus se je s svojimi učenci umaknil k morju, in sledila mu je velika množica iz Galileje in iz Judeje <sup>8</sup> in iz Jeruzalema in iz Idumeje in iz onstran Jordana; in tisti okoli Tira in Sidóna, velika množica, ko so slišali kakšna velika dela je storil, so prišli k njemu. <sup>9</sup> In svojim učencem je rekel, da naj ga zaradi množice pričakuje majhna ladja, da ne bi pritiskali nanj. <sup>10</sup> Kajti mnoge je ozdravil; tako da so pritiskali<sup>d</sup> nanj, da bi se ga dotaknili kateri so imeli nadloge. <sup>11</sup> In ko so ga zagledali nečisti duhovi, so pred njim padali dol in vpili, rekoč: „Ti si Božji Sin.“ <sup>12</sup> In strogo jim je zapovedoval, da naj ga ne razglašajo. <sup>13</sup> e In povzgne se na goro ter pokliče k sebi katere je hotel, in prišli so k njemu. <sup>14</sup> In določil jih je dvanajst, da bi bili z njim in da bi jih lahko poslal naprej oznanjat <sup>15</sup> § in bi imeli oblast, da ozdravljajo bolezni ter da izganjajo hudiče. <sup>16</sup> § In Simonu je dal vzdevek Peter; <sup>17</sup> in Jakoba, Zebedejevega *sina* in Janeza, Jakobovega brata; in dal jima je vzdevek Boanergés, to je: „Sinova groma:“ <sup>18</sup> in Andreja in Filipa in Bartolomeja in Mateja in Tomaža in Jakoba, Alfejevega *sina* in Tadeja in Simona Kananeja <sup>19</sup> in Juda Iškarijota, ki ga je tudi izdal, in odšli so v<sup>f</sup> hišo. <sup>20</sup> In množica ponovno pride skupaj, tako da so komaj jedli kruh. <sup>21</sup> In ko so njegovi prijatelji<sup>g</sup> slišali o tem, so odšli ven,

<sup>a</sup> Mt 12:9

<sup>b</sup> Stopi naprej: gr. Vstani, stopi naprej na sredino.

<sup>c</sup> trdote: ali, slepote.

<sup>d</sup> pritiskali: ali, planili.

<sup>e</sup> Mt 10:1

<sup>f</sup> v...: ali, domov.

<sup>g</sup> prijatelji: ali, sorodniki.

da ga primejo, kajti rekli so: „Brez pameti je.“ <sup>22</sup> In pisarji, ki so prišli dol iz Jeruzalema, so rekli:<sup>a</sup> „Bélcebuba ima in s princem hudičev izganja hudiče.“ <sup>23</sup> In poklical jih je *k sebi* ter jim govoril v prispodobah: „Kako lahko Satan izžene Satana?“ <sup>24</sup> In če se je kraljestvo razdvojilo zoper sebe, takšno kraljestvo ne more obstati. <sup>25</sup> In če se je hiša razdvojila zoper sebe, takšna hiša ne more obstati. <sup>26</sup> In če se Satan dvigne zoper samega sebe in se razdvoji, ne more obstati, temveč ima konec. <sup>27</sup> Nihče ne more vstopiti v hišo močnega in opleniti njegove dobrine, razen če ne bo najprej zvezal močnega; in tedaj bo oplenil njegovo hišo. <sup>28</sup> <sup>b</sup> Resnično, povem vam: „Vsi grehi bodo človeškim sinovom oproščeni in bogokletja s katerimi bodo kakorkoli preklinjali,“ <sup>29</sup> toda kdor bo preklinjal zoper Svetega Duha nima nikoli odpuščanja, temveč je v nevarnosti večnega prekletstva,“ <sup>30</sup> ker so govorili: „Nečistega duha ima.“ <sup>31</sup> <sup>c</sup> Tja so potem prišli njegovi bratje in njegova mati in stoječ zunaj, so poslali k njemu, [da] ga pokličejo. <sup>32</sup> In okoli njega je sedela množica in rekli so mu: „Glej, tvoja mati in tvoji bratje so zunaj [in] te iščejo.“ <sup>33</sup> In odgovoril jim je, rekoč: „Kdo je moja mati ali moji bratje?“ <sup>34</sup> Pogledal je naokoli na te, ki so sedeli okoli njega ter rekel: „Glejte, moja mati in moji bratje!“ <sup>35</sup> Kajti kdorkoli bo izvrševal Božjo voljo, ta isti je moj brat in moja sestra in mati.“

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> In ponovno<sup>d</sup> je pričel učiti ob morski obali, in tam se je k njemu zbrala velika množica, tako da je vstopil na ladjo in sedel na morju; celotna množica pa je bila ob morju na kopnem. <sup>2</sup> In s prispodobami jih je učil množe stvari in jim s svojim naukom govoril: <sup>3</sup> „Prisluhnite: ,Glejte, sejalec je odšel sejet,“ <sup>4</sup> in pripetilo se je, medtem ko je sejal, da je nekaj padlo poleg poti in prišla je perjad neba in to požrla. <sup>5</sup> In nekaj je padlo na kamnita tla, kjer ni imelo dovolj zemlje; in je takoj poginalo, ker ni imelo zemljine globine, <sup>6</sup> toda, ko je bilo sonce zgoraj, je bilo ožgano; in ker ni imelo korenine, se je posušilo. <sup>7</sup> In nekaj je padlo med trnje in trnje je zraslo in ga zadušilo in ni obrodilo sadu. <sup>8</sup> Drugo pa je padlo na dobro zemljo in rodilo sad, ki je poginal in se povečeval; in obrodilo, nekatero trideseterno in nekatero šestdeseterno in nekatero stoterno.“ <sup>9</sup> In rekel jim je: „Kdor ima ušesa, da slišijo, naj posluša.“ <sup>10</sup> Ko je bil sam, so ga ti, ki so bili z dvanajsterimi okoli njega, vprašali o prispodobi. <sup>11</sup> Rekel jim je: „Vam je dano, da poznate skrivnost Božjega kraljestva, toda tem, ki so zunaj, so vse te stvari zavite v prispodobe,“ <sup>12</sup> <sup>e</sup> da bi z gledanjem lahko videli, pa ne zaznali; in s poslušanjem lahko slišali, pa ne razumeli, da se ne bi kadarkoli spreobrnili in bi jim bili *njihovi* grehi odpuščeni.“ <sup>13</sup> In rekel jim je: „Ali ne spoznate te

<sup>a</sup> Mt 9:34

<sup>b</sup> Mt 12:31

<sup>c</sup> Mt 13:46

<sup>d</sup> Mt 13:1

<sup>e</sup> Mt 13:14

prispodobe? In kako boste potem spoznali vse prispodobe? <sup>14</sup> Sejalec seje besedo. <sup>15</sup> § In ti so tisti ob poti, kjer je bila posejana beseda, toda, ko so jo slišali, takoj pride Satan in vzame besedo, ki je bila posejana v njihova srca.

<sup>16</sup> In ti so prav tako tisti, ki so posejani na kamnita tla; ko so slišali besedo, jo takoj z veseljem sprejmejo, <sup>17</sup> v sebi pa nimajo korenine in tako vzdržijo nekaj časa. Kasneje, ko zaradi besede nastaneta stiska ali preganjanje, pa so takoj pohujšani.<sup>a</sup> <sup>18</sup> In ti so tisti, ki so posejani med trnje; takšni, ki slišijo besedo, <sup>19</sup> in skrbi tega sveta,<sup>b</sup> zapeljivost bogastev in hrepenenja<sup>c</sup> po drugih stvareh vstopijo, zadušijo besedo in ta postane brezplodna. <sup>20</sup> In ti so tisti, ki so posejani na dobra tla; takšni, ki slišijo besedo in jo sprejmejo ter obrodijo sad, eden trideseternega, drugi šestdeseternega in [spet] drugi stoternega.<sup>d</sup> <sup>21</sup> <sup>d</sup> In rekel jim je: „Ali se sveča prinese, da se postavi pod mernik<sup>e</sup> ali pod posteljo? In ali se ne postavi na svečnik? <sup>22</sup> <sup>f</sup> Kajti nič ni skrito, kar ne bo jasno pokazano; niti nič ni bilo obdržano tajno, razen da bi postal znano. <sup>23</sup> Če ima katerikoli človek ušesa, da slišijo, naj posluša.“ <sup>24</sup> Rekel jim je: „Pazite kaj poslušate;<sup>g</sup> s kakršno mero merite, tako vam bo odmerjeno; in vam, ki slišite, vam bo dano več. <sup>25</sup> <sup>h</sup> Kajti kdor ima, njemu bo dano; kdor pa nima, bo od njega vzeto celo to, kar ima.“ <sup>26</sup> In rekel je: „Božje kraljestvo je takšno, kot če bi človek v zemljo vrgel seme, <sup>27</sup> in bi spal in vstajal ponoči ter podnevi in seme bi pognalo in raslo, da sam ne ve kako. <sup>28</sup> Kajti zemlja sama od sebe prinaša sad; najprej bilko, potem klas in nató polno žita v klasu. <sup>29</sup> Toda, ko sad obrodi,<sup>i</sup> takoj predloži srp, kajti prišla je žetev.“ <sup>30</sup> In rekel je:<sup>j</sup> „S kom bomo primerjali Božje kraljestvo? Ali s kakšno primerjavo ga bomo primerjali? <sup>31</sup> Podobno je zrnu gorčičnega semena, ki je, ko je posejano v zemljo, manjše od vseh semen, ki so v zemljji; <sup>32</sup> toda, ko je posejano, zraste in postane večje od vseh zelišč in poganja ven velike mladike, tako da lahko pod njegovo senco prenočuje perjad neba.“ <sup>33</sup> <sup>k</sup> In z mnogimi takšnimi prispodbami jim je govoril besedo, kakor so jo bili zmožni slišati. <sup>34</sup> Toda brez prispodobe jim ni govoril; ko pa so bili sami, je svojim učencem pojasnil vse besede. <sup>35</sup> <sup>l</sup> In istega dne, ko je prišel večer, jim reče: „Prepeljimo se na drugo stran.“ <sup>36</sup> Ko so množico odpustili, so ga vzeli na ladjo, tako kakor je bil. Z njim pa so bile tam tudi druge majhne ladje. <sup>37</sup> In vzdignil se je velik vetroven vihar in valovi so udarjali v ladjo, tako, da je bila v

---

<sup>a</sup> pohujšani: ali, spotaknjeni, ali, povzročeni, da padejo v greh.

<sup>b</sup> 1 Tim 6:17

<sup>c</sup> hrepenenja: ali, nebrzdana hrepenenja.

<sup>d</sup> Mt 5:15

<sup>e</sup> mernik: beseda v izvirniku označuje manjšo mero.

<sup>f</sup> Mt 10:26

<sup>g</sup> Mt 7:2

<sup>h</sup> Mt 13:12

<sup>i</sup> obrodi...: ali, dozori.

<sup>j</sup> Mt 13:31

<sup>k</sup> Mt 13:34

<sup>l</sup> Mt 8:23

kratkem polna.<sup>38</sup> On pa je bil na zadnjem delu ladje, spec na blazini; in zbudili so ga ter mu rekli: „Učitelj, te ne skrbi, da ginemo?“<sup>39</sup> Vstal je, oštel veter in morju rekel: „Mir, bodi mirno.“ In veter je ponehal in bil je velik mir.<sup>40</sup> In rekel jim je: „Zakaj ste tako boječi? Kako to, da nimate vere?“<sup>41</sup> Silno so se ga bali in drug drugemu govorili: „Kakšne vrste človek je to, da ga ubogata celo veter in morje?“

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> In<sup>a</sup> prišli so preko, na drugo stran morja, v deželo Géračanov. <sup>2</sup> In ko je prišel z ladje, je takoj srečal tistega iz grobnic, človeka z nečistim duhom,<sup>3</sup> ki je imel svoje prebivališče med grobnicami; in noben človek ga ni mogel zvezati, niti z verigami ne,<sup>4</sup> zato ker je bil pogosto zvezan z okovi in verigami, pa je verige potrgal narazen in okove razbil na koščke; niti ga noben človek ni mogel obvladati.<sup>5</sup> In vedno, ponoči in podnevi, je bil v gorah ter v grobničah in kričal ter samega sebe rezal s kamni.<sup>6</sup> Toda ko je od daleč zagledal Jezusa, je stekel in ga oboževal<sup>7</sup> in zakričal je z močnim glasom ter rekel: „Kaj imam opraviti s teboj, Jezus, ti Sin najvišjega Boga? Zaklinjam te pri Bogu, da me ne mučiš.“<sup>8</sup> Kajti rekel mu je: „Pridi ven iz človeka, ti nečisti duh.“<sup>9</sup> In vprašal ga je: „Kakšno je twoje ime?“ On pa je odgovoril, rekoč: „Moje ime je Legija, ker nas je veliko.“<sup>10</sup> In zelo ga je rotil, da jih ne bi poslal proč, ven iz dežele.<sup>11</sup> Tam je bila torej, blizu gorá, velika čreda svinj, ki so se pasle.<sup>12</sup> In vsi hudiči so ga rotili, rekoč: „Pošlj nas v svinje, da bomo lahko vstopili vanje.“<sup>13</sup> Jezus jim je nemudoma dal dovoljenje. In nečisti duhovi so odšli ven ter vstopili v svinje, in čreda je silovito stekla navzdol po strmini v morje (bilo jih je okoli dva tisoč) in so se zadušile v morju.<sup>14</sup> In tisti, ki so pasli svinje, so pobegnili in to povedali v mestu in na deželi. In ti so odšli, da vidijo kaj je bilo to, kar se je zgodilo.<sup>15</sup> In prišli so k Jezusu ter zagledali tega, ki je bil obseden s hudičem in imel legijo, kako je sedel oblečen in pri zdravi pameti; in bili so prestrašeni.<sup>16</sup> Tisti, ki so to videli, so jim povedali, kako se je pripetilo temu, ki je bil obseden s hudičem in *tudi* glede svinj.<sup>17</sup> In začeli so ga prositi, naj odide iz njihovih krajev.<sup>18</sup> Ko je prišel na ladjo, ga je ta, ki je bil obseden s hudičem, prosil, da bi bil lahko z njim.<sup>19</sup> Vendar mu Jezus ni dovolil, temveč mu reče: „Pojdi domov k svojim prijateljem in jim povej, kako velike stvari je Gospod storil zate in je imel sočutje do tebe.“<sup>20</sup> In ta je odšel ter v Deseteromestju pričel razglašati, kako velike stvari je Jezus storil zanj, in vsi *ljudje* so se čudili.<sup>21</sup> Ko je Jezus z ladjo ponovno prešel na drugo stran, se je k njemu zbral mnogo ljudi; bil pa je blizu morja.<sup>22</sup> <sup>b</sup> In glej, tam je prihajal eden izmed vladarjev sinagoge, Jaír po imenu; in ko ga je ta zagledal, je padel k njegovim stopalom<sup>23</sup> in ga silno rotil, rekoč: „Moja majhna hčerka leži na točki smrti. *Prosim te*, pridi in

<sup>a</sup> Mt 8:28

<sup>b</sup> Mt 9:18

položi svoje roke nanjo, da bo lahko ozdravljenia in da bo živila.“<sup>24</sup> In Jezus je odšel z njim in sledilo mu je veliko ljudi ter pritiskalo nanj.<sup>25</sup> In neka ženska, ki je imela dvanajst let težavo s krvjo<sup>26</sup> in je od mnogih zdravnikov pretrpela mnoge stvari in porabila vse, kar je imela, pa se ni nič izboljšalo, temveč raje postal huje,<sup>27</sup> je, ko je slišala o Jezusu, prišla v gnečo za njim in se dotaknila njegove obleke.<sup>28</sup> Kajti rekla je: „Če se lahko samo dotaknem njegovih oblek, bom zdrava.“<sup>29</sup> In studenec njene krvje je bil nemudoma posušen; in v svojem telesu je začutila, da je bila ozdravljenia od te nadloge.<sup>30</sup> Jezus pa je v sebi takoj vedel, da je iz njega odšla moč, se v gneči obrnil in rekel: „Kdo se je dotaknil mojih oblačil?“<sup>31</sup> Njegovi učenci pa so mu rekli: „Množico vidiš, ki pritska nate, pa praviš: ‚Kdo se me je dotaknil?‘“<sup>32</sup> Pogledal je naokoli, da bi videl njo, ki je storila to stvar.<sup>33</sup> Toda ženska, prestrašena in trepetajoča, ker je vedela kaj se je v njej zgodilo, je pristopila in padla dol predenj ter mu povedala vso resnico.<sup>34</sup> In rekel ji je: „Hči, tvoja vera te je naredila zdravo; pojdi v miru in bodi ozdravljenia od svoje nadloge.“<sup>35</sup> Medtem ko ješe govoril, je od hiše vladarja sinagoge prišel *nekdo*, ki je rekel: „Tvoja hči je mrtva, zakaj še vedno vzinemirjaš Učitelja?“<sup>36</sup> Brž ko je Jezus slišal besedo, ki je bila izgovorjena, reče vladarju sinagoge: „Ne boj se, samo veruj.“<sup>37</sup> In nobenemu človeku ni dovolil, da mu sledi, razen Petru in Jakobu in Janezu, Jakobovemu bratu.<sup>38</sup> In pride v hišo vladarja sinagoge in vidi hrup ter te, ki so jokali in silno tarnali.<sup>39</sup> In ko je vstopil, jim reče: „Zakaj delate ta trušč in jok? Gospodična ni mrtva, temveč spi.“<sup>40</sup> Oni pa so se mu smeiali do norčevanja. Toda, ko jih je vse postavil ven, vzame očeta in mater od gospodične in te, ki so bili z njim in vstopi tja, kjer je ležala gospodična.<sup>41</sup> In gospodično je prijel za roko ter ji rekel: „Talíta kumi,“ kar je prevedeno: „Gospodična,“ rečem ti: „Vstan.“<sup>42</sup> In gospodična je nemudoma vstala ter hodila, kajti bila je *stara* dvanajst let. Oni pa so bili osupli z veliko osuplostjo.<sup>43</sup> In strogo jim je naročil, naj noben človek ne izve za to; in velel je, da naj bi bo nekaj dano za jesti.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> In<sup>a</sup> od tam je odšel ven ter prišel v svojo lastno deželo, njegovi učenci pa so mu sledili. <sup>2</sup> In ko je prišel sábatni dan, je pričel učiti v sinagogi, in mnogi, ki so ga poslušali, so bili osupli, rekoč: „Od kod ima ta človek te besede? In kakšna je ta modrost, ki mu je dana, da so po njegovih rokah storjena celo takšna mogočna dela? <sup>3</sup> Ali ni to tesar, Marijin sin, brat Jakoba in Jozéja in od Juda in Simona? In ali niso njegove sestre tukaj z nami?“ In pohujševali<sup>b</sup> so se nad njem. <sup>4</sup> Toda Jezus jim je rekel:<sup>c</sup> „Prerok ni brez spoštovanja, razen v svoji lastni deželi in med svojim lastnim rodom in v svoji lastni hiši.“ <sup>5</sup> In tam ni mogel storiti

<sup>a</sup> Mt 13:54

<sup>b</sup> pohujševali...: spotikali so se v njem, ali, po njem.

<sup>c</sup> Jn 4:4

nobenega mogočnega dela, razen da je svoje roke položil na nekaj bolnih ljudi in *jih* ozdravil.<sup>6</sup> In čudil se je zaradi njihove nevere.<sup>a</sup> In odšel je naokoli po vaseh ter učil.<sup>7</sup> In *k sebi* je poklical dvanajstere ter jih pričel pošiljati po dva in dva, in dal jim je oblast nad nečistimi duhovi<sup>8</sup> in jim zapovedal, da naj na svojo pot nejemljo ničesar razen zgolj palice; ne malhe, ne kruha, ne denarja<sup>c</sup> v svoji mošnji,<sup>9</sup> temveč *naj bodo* obuti v sandale in naj ne oblečejo dveh plaščev.<sup>10</sup> In rekel jim je: „V kateremkoli kraju vstopite v hišo, tam ostanite, dokler ne odidete iz tega kraja.<sup>11</sup> § <sup>d</sup> Kdorkoli pa vas ne bo sprejel niti vas ne bo poslušal, ko odidete od tam,<sup>e</sup> otreseite prah pod vašimi stopali v pričevanje proti njim. Resnično, povem vam: „Bolj znosno bo za Sódomo in<sup>f</sup> Gomóro v dneh sodbe, kakor za to mesto.“<sup>12</sup> In odšli so ven, ter oznanjali, da naj bi se ljudje pokesali.<sup>13</sup> In izgnali so mnogo hudičev<sup>g</sup> in z oljem mazilili mnoge, ki so bili bolni in *jih* ozdravili.<sup>14</sup> <sup>h</sup> Kralj Herod pa je slišal o *njem*; (kajti njegovo ime se je razširilo povsod) in rekel: „Tisti Janez Krstnik je bil obujen od mrtvih in zato so se v njem pokazala mogočna dela.“<sup>15</sup> Drugi so rekli: „Ta je Elija.“ Drugi pa so rekli: „Ta je prerok ali kakor eden izmed prerokov.“<sup>16</sup>  
<sup>i</sup> Toda, ko je Herod slišal o *tem*, je rekel: „To je Janez, katerega sem obglavil; vstal je od mrtvih.“<sup>17</sup> Kajti sam Herod je poslal in zgrabil Janeza ter ga zvezal v ječi zaradi Herodiade, žene svojega brata Filipa, ker se je z njo poročil.<sup>18</sup> Kajti Janez je rekel Herodu:<sup>j</sup> „Zate ni zakonito, da imaš ženo svojega brata.“<sup>19</sup> Zato je imela Herodiada proti njemu spor<sup>k</sup> in bi ga ubila, toda ni mogla,<sup>20</sup> § kajti Herod se je bal Janeza, ker je vedel, da je bil pravičen človek in svet in ga je spoštoval;<sup>l</sup> in ko ga je poslušal, je storil mnogo stvari, poslušal pa ga je rade volje.<sup>21</sup> Ko pa je prišel primeren dan, da je Herod na svoj rojstni dan pripravil večerjo svojim velikašem, visokim stotnikom in upravnikom *posestev* Galileje,<sup>22</sup> in ko je vstopila hčerka od že omenjene Herodiade in plesala ter ugajala Herodu in tem, ki so sedeli z njim, je kralj rekel gospodični: „Prosi me, karkoli si želiš in ti bom *to* dal.“<sup>23</sup> In prisegel ji je: „Karkoli me boš prosila, ti bom *to* dal, do polovice svojega kraljestva.“<sup>24</sup> Ona pa je odšla in rekla svoji materi: „Kaj naj prosim?“ Ta pa je rekla: „Glavo Janeza Krstnika.“<sup>25</sup> In nemudoma je z naglico vstopila h kralju ter prosila, rekoč: „Hočem, da mi v kratkem na velikem pladnju izročиш glavo Janeza Krstnika.“<sup>26</sup> In kralj je bil silno žalosten,

<sup>a</sup> Mt 9:35<sup>b</sup> Mt 10:1<sup>c</sup> denarja: beseda označuje košček denarja iz bronca, z vrednostjo nekaj manj kakor novčič.<sup>d</sup> Mt 10:14<sup>e</sup> Apd 13:51<sup>f</sup> in: gr. ali.<sup>g</sup> Jak 5:14<sup>h</sup> Mt 14:1<sup>i</sup> Lk 3:19<sup>j</sup> 3 Mz 18:16<sup>k</sup> spor: ali, notranjo zamero.<sup>l</sup> spoštoval: ali, varoval, ali, reševal.

*vendar* je zaradi svoje prisege in zaradi teh, ki so sedeli z njim, ni zavrnil.<sup>27</sup> In kralj je takoj poslal rablj<sup>a</sup> ter ukazal, da se prinese njegova glava; in ta je odšel ter ga v ječi obglavil<sup>28</sup> in na velikem pladnju prinesel njegovo glavo ter jo dal gospodični, gospodična pa jo je dala svoji materi.<sup>29</sup> Ko so njegovi učenci slišali o tem, so prišli in vzeli njegovo truplo in ga položili v grobničo.<sup>30</sup><sup>b</sup> In apostoli so se skupaj zbrali k Jezusu, ter mu povedali vse stvari, tako kaj so delali, kakor kaj so učili.<sup>31</sup> In on jim je rekel: „Pridite sami, ločeno, na zapuščen kraj in nekaj časa počijte,“ kajti tam so bili mnogi, ki so prihajali in odhajali in niso imeli nobenega prostega časa, niti toliko, da bi jedli.<sup>32</sup><sup>c</sup> In skrivoma so z ladjo odpluli na zapuščen kraj.<sup>33</sup> Množica pa jih je videla odhajati in mnogi so ga poznavali in iz vseh mest so peš tekli tja, ter jih prehiteli in skupaj prišli k njemu.<sup>34</sup><sup>d</sup> Ko pa je Jezus prišel ven, je zagledal mnogo ljudi in bil prevzet s sočutjem do njih, ker so bili kakor ovce, ki nimajo pastirja, in pričel jih je učiti mnogo stvari.<sup>35</sup><sup>e</sup> Ko pa je dan davno minil, so k njemu prišli njegovi učenci in rekli: „To je zapuščen kraj in sedaj je čas davno potekel;<sup>36</sup> pošlji jih proč, da lahko gredo naokoli po deželi in v vasi, ter si kupijo kruha zase, kajti nič nimajo za jesti.“<sup>37</sup> Odgovoril je in jim rekel: „Dajte jim vi jesti.“ Oni pa so mu rekli: „Ali naj gremo in kupimo za dvesto denarjev<sup>f</sup> kruha ter jim damo jesti?“<sup>38</sup> Reče jim: „Koliko hlebcev imate? Pojdite in poglejte.“ In ko so vedeli, so rekli: „Pet in dve ribi.“<sup>39</sup> In ukazal jim je, naj se vsi po skupinah posedejo na zeleno travo.<sup>40</sup> In posedli so se v vrstah, po sto in po petdeset.<sup>41</sup> Ko je vzel pet hlebcev in dve ribi, je pogledal gor v nebo in blagoslovil ter razlomil hlebce in *jih* dal svojim učencem, da jih postavijo prednje; in dve ribi je razdelil med njih vse.<sup>42</sup> In vsi so jedli, ter bili nasičeni.<sup>43</sup> In pobrali so dvanajst polnih košar odlomkov in od rib.<sup>44</sup> Teh pa, ki so jedli od hlebcev, je bilo okoli pet tisoč mož.<sup>45</sup> In svoje učence je nemudoma primoral, da gredo v ladjo in da gredo naprej, na drugo stran,<sup>46</sup> Betsajdo, medtem ko je on odpustil množico.<sup>47</sup> In ko jih je odpustil, je odšel na goro molit.<sup>48</sup><sup>h</sup> Ko pa je prišel večer, je bila ladja na sredini morja, on sam pa na kopnem.<sup>49</sup> In videl jih je garati v veslanju, kajti veter jim je bil nasproten. In okoli četrte nočne straže je prihajal k njim, hodil je po morju in bi šel mimo njih.<sup>50</sup> Toda ko so ga videli hoditi po morju, so domnevali, da je bil to duh in so zakričali,<sup>51</sup> kajti vsi so ga videli in so bili zaskrbljeni. On pa je z njimi takoj spregovoril in jim reče: „Bodite dobre volje; jaz sem, ne bojte se.“<sup>52</sup> In vzpel se je k njim na ladjo in veter je ponehal in v sebi so bili zelo osupli, prekomerno in so se čudili.

<sup>a</sup> rablja...: ali, nekoga izmed njegove straže.

<sup>b</sup> Lk 9:10

<sup>c</sup> Mt 14:13

<sup>d</sup> Mt 6:39

<sup>e</sup> Mt 14:15

<sup>f</sup> denarjev: Rimski peni je 3,5 penija.

<sup>g</sup> v...: ali, nasproti Betsajdi.

<sup>h</sup> Mt 14:23

njihovo srce zakrknjeno.<sup>53 a</sup> Ko pa so prešli preko, so prišli v deželo Genezaret in se približali obali.<sup>54</sup> In ko so prišli z ladje, so ga nemudoma spoznali<sup>55</sup> in tekli naokoli prek celotnega področja, ter začeli s seboj nositi v posteljah te, ki so bili bolni, kjer so slišali, da se je nahajal.<sup>56 §</sup> In kamorkoli je vstopil, v vasi ali mesta ali deželo, so na ulice polagali bolne in ga rotili, da bi se lahko dotaknili vsaj roba njegove obleke. In tako veliko kot se ga je<sup>b</sup> dotaknilo, so bili ozdravljeni.

## Poglavlje 7

<sup>1 c</sup> Potem so prišli skupaj k njemu farizeji in nekateri izmed pisarjev, ki so prišli iz Jeruzalema.<sup>2</sup> In ko so videli nekatere izmed njegovih učencev jesti kruh z omadeževanimi,<sup>d</sup> to se pravi z neumitimi rokami, so našli krivdo.<sup>3</sup> Kajti farizeji in vsi Judje ne jedo, razen če si *svojih* rok pogosto<sup>e</sup> ne umivajo, ker se držijo izročila starešin.<sup>4</sup> In *ko pridejo* iz trga, ne jedo, razen če se ne umijejo. In mnogo drugih stvari je, ki so jih sprejeli, da se jih drže, *kot* umivanje čaš in vrčev,<sup>f</sup> bakrenih posod in miz.<sup>g</sup> <sup>5</sup> Potem so ga farizeji in pisarji vprašali: „Zakaj tvoji učenci ne živijo glede na izročilo starešin, temveč jedo kruh z neumitimi rokami?“ <sup>6</sup> Odgovoril je in jim rekel: „Dobro je Izaija prerokoval o vas hinavcih, kakor je pisano:<sup>h</sup> ‚Ti ljudje me spoštujejo s *svojimi* ustnicami, toda njihovo srce je daleč od mene.‘ <sup>7</sup> Čeprav me zaman obožujejo, ker *za* nauke učijo človeške zapovedi.<sup>8</sup> Ker se z odlaganjem Božje zapovedi na stran držite človeških izročil, *kakor* je umivanje čaš in vrčev in počnete še mnoge druge takšne stvari.“ <sup>9</sup> In rekel jim je: „Prav dobro zavračate<sup>i</sup> Božjo zapoved, da bi lahko obdržali svoje lastno izročilo.<sup>10</sup> Kajti Mojzes je rekel: ‚Spoštuj svojega očeta in svojo mater,‘ in: ‚Kdorkoli preklinja očeta ali mater, naj življenje konča s smrtjo,‘<sup>11</sup> toda vi pravite: ‚Če bo človek rekel svojemu očetu ali materi: ‚To je<sup>j</sup> Korbán, to se pravi dar, po čemerkoli bi lahko imel korist od mene,‘ bo prost.‘<sup>12</sup> In mu nič več ne dovolite, da bi za svojega očeta ali svojo mater karkoli storil.<sup>13</sup> Z vašim izročilom, ki ste ga izročili, delate Božjo besedo brez učinka, in počnete mnogo takšnih podobnih stvari.“ <sup>14 k</sup> Ko pa je *k sebi* poklical vso množico, jim je rekel: „Vsak *izmed* vas naj mi prisluhne in razume: <sup>15</sup> ‚Nič ni zunaj človeka, kar bi ga v vstopanjem vanj lahko omadeževalo, toda besede, ki pridejo iz njega, te

<sup>a</sup> Mt 14:34

<sup>b</sup> ga je: ali, je.

<sup>c</sup> Mt 15:1

<sup>d</sup> omadeževanimi: ali, navadnimi.

<sup>e</sup> pogosto: ali, skrbno; v izvirniku: z roko; Theophylact, vse do komolca.

<sup>f</sup> vrčev: sextarius je okoli 0,85 litra.

<sup>g</sup> miz: ali, postelj.

<sup>h</sup> Iz 29:13

<sup>i</sup> zavračate: ali, onemogočate.

<sup>j</sup> Mt 15:5

<sup>k</sup> Mt 15:10

so tiste, ki omadežujejo človeka.<sup>16</sup> Če ima katerikoli človek ušesa, da slišijo, naj posluša.<sup>17</sup> Ko je od množice vstopil v hišo, so ga njegovi učenci vprašali glede prispodobe.<sup>18</sup> In reče jim: „Ali ste tudi vi tako brez razumevanja? Ali ne zaznate, da ga katerakoli stvar, ki od zunaj vstopa v človeka, ta ne more omadeževati,<sup>19</sup> ker ta ne vstopa v njegovo srce, temveč v trebuh in gre ven v zunanje stranišče, očiščajoč vse jedi?<sup>20</sup> In rekel je: „To, kar prihaja iz človeka, to omadežuje človeka.<sup>21</sup> <sup>a</sup> Kajti od znotraj, iz človekovega srca, izvirajo zle misli, zakonolomstva, prešuštva, umori,<sup>22</sup> <sup>b</sup> tativne, pohlepnost,<sup>c</sup> zlobnost, prevara, pohotnost, hudoben pogled, bogokletje, ponos, nespametnost;<sup>23</sup> vse te zle stvari prihajajo od znotraj in omadežujejo človeka.<sup>24</sup> <sup>d</sup> In vstal je od tam ter odšel v meje Tira in Sidóna in vstopil v hišo in hotel, da *tega* ne bi izvedel noben človek, toda ni mogel ostati skrit.<sup>25</sup> Kajti *neka* ženska, katere mlada hči je imela nečistega duha, je slišala o njem in prišla ter padla k njegovim stopalom.

<sup>26</sup> Ženska je bila Grkinja,<sup>e</sup> Sirofeničanka po rodu, in rotila ga je, da bi iz njene hčere izgnal hudiča.<sup>27</sup> Toda Jezus ji je rekel: „Naj bodo najprej nasičeni otroci, kajti ni primerno vzeti kruh otrokom in ga vreči psom.“<sup>28</sup> Ona pa je odgovorila in mu rekla: „Da, Gospod, vendar psi pod mizo jedo od otroških drobtin.“<sup>29</sup> In rekel ji je: „Zaradi tega govora pojdi svojo pot; hudič je izšel iz tvoje hčere.“<sup>30</sup> In ko je prišla k svoji hiši, je spoznala, da je hudič izšel in svojo hči [*našla*] ležečo na postelji.<sup>31</sup> In ko je iz tirskeh in sidónskih krajev odhajal skozi sredo krajev Deseteromestja, je ponovno prišel h Galilejskemu morju.<sup>32</sup> In k njemu prineseo nekoga, ki je bil gluhi in je imel motnjo v svojem govoru in rotili so ga, naj nanj položi svojo roko.<sup>33</sup> On pa ga je vzel proč od množice in svoja prsta položil v njegova ušesa in pljunil ter se dotaknil njegovega jezika;<sup>34</sup> in zrč k nebui, je vzdihnil ter mu rekel: „Efatá!“ to je: „Odpri se.“<sup>35</sup> In njegova ušesa so se nemudoma odprla in vez njegovega jezika se je sprostila in je jasno govoril.<sup>36</sup> In naročil jim je, da naj ne povedo nobenemu človeku, toda bolj, kot jim je naročal, toliko bolj na veliko so *to* razglašali,<sup>37</sup> in bili so preko mere osupli, rekoč: „Vse stvari je storil dobro; tako gluhim daje slišati, kakor nemim govoriti.“

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> V tistih dneh, ko je bila<sup>f</sup> množica zelo velika in ni imela nič za jesti, je Jezus poklical *k sebi* svoje učence in jim rekel:<sup>2</sup> „Sočutje imam do množice, ker so z menoj sedaj že tri dni, pa nimajo ničesar za jesti,<sup>3</sup> in če jih pošljem proč k njihovim lastnim hišam tešče, bodo med potjo oslabeli, kajti številni izmed njih

<sup>a</sup> 1 Mz 6:5; 1 Mz 8:21

<sup>b</sup> Mt 15:19

<sup>c</sup> pohlepnost...: gr. lakomnost, zlobnost.

<sup>d</sup> Mt 15:21

<sup>e</sup> Grkinja: ali, poganka.

<sup>f</sup> Mt 15:32

so prišli od daleč.<sup>4</sup> In njegovi učenci so mu odgovorili: „Od kod lahko človek, tukaj v divjini, te *ljudi* nasiti s kruhom?“<sup>5</sup> In vprašal jih je: „Koliko hlebcev imate?“ In rekli so: „Sedem.“<sup>6</sup> In zapovedal je množici, da se usede na tla, in vzel je sedem hlebcev ter se zahvalil in prelomil ter dal svojim učencem, da jih postavijo prednje in oni so *jih* postavili pred množico.<sup>7</sup> In imeli so nekaj majhnih rib, in blagoslovil je ter velel, da jih prav tako postavijo pred *njih*.<sup>8</sup> Tako so jedli in bili nasičeni; in od odlomkov *hrane*, ki je ostala, so pobrali sedem košar.<sup>9</sup> In teh, ki so jedli, je bilo okoli štiri tisoč, in poslal jih je proč.<sup>10</sup> In s svojimi učenci je nemudoma vstopil na ladjo ter prišel v dalmanútske kraje.

<sup>11</sup> <sup>a</sup> In prišli so farizeji, ter se začeli pričkat z njim *in* ga skušali, ter od njega iskali znamenje z neba.<sup>12</sup> In v svojem duhu je globoko vzdihnil in rekel: „Zakaj ta rod išče znamenje? Resnično, povem vam: ,Temu rodu ne bo dano nobeno znamenje.“<sup>13</sup> In zapustil jih je, ter vstopil na ladjo in ponovno oplul na drugo stran.<sup>14</sup> <sup>b</sup> Učenci so torej pozabili vzeti kruh niti s seboj na ladji niso imeli več kakor en hleb.<sup>15</sup> In naročil jim je, rekoč: „Pazite, varujte se farizejskega kvasa in Herodovega kvasa.“<sup>16</sup> In med seboj so razpravljali, rekoč: „To je<sup>c</sup> zato, ker nimamo kruha.“<sup>17</sup> Ko je Jezus *to* spoznal, jim reče: „Zakaj razmišljate, ker nimate kruha? Še niste zaznali niti razumeli? Ali imate vaše srce še vedno zakrknjeno?<sup>18</sup> Imate oči, pa ne vidite? Imate ušesa, pa ne slišite? In ali se ne spominjate?<sup>19</sup> Ko sem prelomil pet hlebcev med pet tisoč, koliko košar, polnih odlomkov, ste pobrali?“ Rekli so mu: „Dvanajst.“<sup>20</sup> „In ko sedem med štiri tisoč, koliko košar, polnih odlomkov, ste pobrali?“ In rekli so: „Sedem.“<sup>21</sup> In rekel jim je: „Kako to, da ne razumete?<sup>22</sup> In pride v Betsajdo, in k njemu privedejo slepega moža in rotili so ga, da se ga dotakne.<sup>23</sup> In z roko je prijel slepega moža, ter ga odvedel iz mesta in ko je pljunil na njegove oči in svoji roki položil nanj, ga je vprašal ali karkoli vidi.<sup>24</sup> In ta je pogledal gor ter rekel: „Vidim ljudi kakor drevesa, hodijo.“<sup>25</sup> Nató je svoje roke ponovno položil na njegove oči in ga pripravil, *da* pogleda gor, in bil je ozdravljen in razločno videl vsakega človeka.<sup>26</sup> In poslal ga je proč k njegovi hiši, rekoč: „Niti ne pojdi v mesto niti ne povej *tega* nikomur v mestu.“<sup>27</sup> <sup>d</sup> In Jezus je odšel ven ter njegovi učenci, v mesta Cezareje Filipove: med potjo pa je svoje učence vprašal, rekoč jim: „Kdo ljudje pravijo, da sem jaz?“<sup>28</sup> Odgovorili so: „Janez Krstnik,“ toda nekateri *pravijo* „Elija,“ drugi pa: „Eden izmed prerokov.“<sup>29</sup> In reče jim: „Toda kdo vi pravite, da sem jaz?“ In Peter odgovoril ter mu reče: „Ti si Kristus.“<sup>30</sup> In naročil jim je, da naj nobenemu človeku ne povedo o njem.<sup>31</sup> In pričel jih je učiti, da mora Sin človekov pretrpeti mnoge stvari in biti zavrnjen od starešin in *od* visokih duhovnikov in pisarjev in biti ubit ter po treh dneh ponovno vстатi.

<sup>32</sup> In ta govor je govoril javno. Peter pa ga je zgrabil in ga pričel oštrevati.  
<sup>33</sup> Toda, ko se je obrnil okoli in pogledal na svoje učence, je Petra oštrel, rekoč:

<sup>a</sup> Mt 16:1

<sup>b</sup> Mt 16:5

<sup>c</sup> Mt 16:7

<sup>d</sup> Mt 16:13

„Spravi se za menoj, Satan, kajti ne posvečaš se stvarem, ki so Božje, temveč stvarem, ki so od ljudi.“<sup>34</sup> In ko je *k sebi* poklical množico, skupaj s svojimi učenci, jim je rekel:<sup>a</sup> „Kdorkoli hoče priti za menoj, naj se odpove samemu sebi in vzame svoj križ in mi sledi.<sup>35</sup> Kajti kdorkoli hoče rešiti svoje življenje, ga bo izgubil, toda kdorkoli bo izgubil svoje življenje zaradi mene in evangelija, ta isti ga bo rešil.<sup>36</sup> § Kajti kaj bo koristilo človeku, če bo pridobil cel svet, izgubil pa svojo lastno dušo?<sup>37</sup> § Ali kaj bo dal človek v zamenjavo za svojo dušo?<sup>38</sup> <sup>b</sup> Kdorkoli se bo torej v tem zakonolomnem in grešnem rodu sramoval mene in mojih besed, tega se bo sramoval tudi Sin človekov, ko pride v slavi svojega Očeta s svetimi angeli.“

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> In rekel jim je:<sup>c</sup> „Resnično, povem vam: ,Da bo nekaj od teh, ki stojijo tukaj, ki ne bodo okusili smrti, dokler ne bodo videli Božjega kraljestva priti z močjo.“

<sup>2</sup> <sup>d</sup> In po šestih dneh Jezus vzame *s seboj* Petra in Jakoba in Janeza in jih posebej vodi na visoko goro; in pred njimi je bil preobražen.<sup>3</sup> In njegova oblačila so postala sijoča, silno bela kakor sneg, tako kot jih noben belivec na zemlji ne more pobeliti.<sup>4</sup> In prikazal se jim je Elija z Mojzesom; in onadva sta se pogovarjala z Jezusom.<sup>5</sup> § In Peter je odgovoril ter Jezusu rekel: „Učitelj, dobro je za nas, da smo tukaj; in naredimo tri šotore, enega zate in enega za Mojzesa in enega za Elija.“<sup>6</sup> Kajti ni vedel, kaj bi rekel, ker so bili boleče prestrašeni.<sup>7</sup> In tam je bil oblak, ki jih je obsenčil in iz oblaka je prišel glas, rekoč: „Ta je moj ljubljeni Sin, njega poslušajte.“<sup>8</sup> Nenadoma pa, ko so pogledali naokoli, niso videli nobenega človeka več, razen samo Jezusa, ki je bil z njimi.<sup>9</sup> In ko so prišli dol z gore, jim je naročil, naj nobenemu človeku ne povedo kakšne stvari so videli, dokler ne bo Sin človekov obujen od mrtvih.<sup>10</sup> In ta govor so zadržali med njimi samimi in drug drugega spraševali, kaj naj bi pomenilo obujenje od mrtvih.<sup>11</sup> In vprašali so ga, rekoč: „Zakaj pravijo pisarji, da mora najprej priti Elija?“<sup>12</sup> Odgovoril je in jim povedal: „Elija resnično prihaja prvi in obnavlja vse stvari in<sup>e</sup> kako je pisano o Sinu človekovemu, da mora trpeti mnoge stvari ter biti zaničevan.<sup>13</sup> Toda povem vam: ,Da je Elija zares prišel in storili so mu, karkoli so si zahotel, kakor je pisano o njem.“<sup>14</sup> <sup>f</sup> In ko je prišel k *svojim* učencem, je okoli njih zagledal veliko množico in pisarje pričkati se z njimi.<sup>15</sup> In nemudoma, ko so ga zagledali, je bila vsa množica silno osupla ter stekla k *njemu*, da ga pozdravijo.<sup>16</sup> In pisarje je vprašal: „Kaj se pričkate z njimi?“<sup>g</sup> <sup>17</sup>

---

<sup>a</sup> Mt 10:38

<sup>b</sup> Mt 10:33

<sup>c</sup> Mt 16:28

<sup>d</sup> Mt 17:1

<sup>e</sup> Iz 53:23

<sup>f</sup> Mt 17:14

<sup>g</sup> z njimi: ali, med seboj.

Nekdo iz množice pa je odgovoril in rekel: „Učitelj, k tebi sem privedel svojega sina, ki ima nemega duha,<sup>18</sup> in kjerkoli ga zgrabi, ga trga:<sup>a</sup> in se peni in škripa s svojimi zobmi in hira; in rekel sem tvojim učencem, da naj ga izženejo ven, pa niso mogli.“<sup>19</sup> Odgovarja mu in reče: „Oh neverni rod, kako dolgo bom z vami? Doklej vas bom trpel? Pripeljite ga k meni.“<sup>20</sup> In pripeljali so ga k njemu; in ko ga je zagledal, ga je duh nemudoma trgal, in padel je na tla ter se penast valjal.

<sup>21</sup> In njegovega očeta je vprašal: „Kako dolgo je že, odkar je ta prišel vanj?“ In odgovoril je: „Od otroštva.“<sup>22</sup> In da ga pokonča, ga je pogosto vrgel v ogrej in v vode, toda če lahko karkoli storiš, imej sočutje do nas in nam pomagaj.“<sup>23</sup> Jezus mu je rekel: „Če lahko veruješ, so vse stvari mogoče tistem, ki veruje.“

<sup>24</sup> In otrokov oče je nemudoma zavpil in s solzami rekel: „Gospod, verujem, pomagaj moji neveri.“<sup>25</sup> Ko je Jezus videl, da je množica tekla skupaj, je oštel nečistega duha, rekoč mu: „Ti, nemi in gluhi duh, ukazujem ti, pridi iz njega in ne vstopi več vanj.“<sup>26</sup> In duh je zavpil ter ga hudo raztrgal in prišel iz njega; in bil je kakor nekdo, [ki je] mrtev, tako da so mnogi rekli: „Mrtev je.“<sup>27</sup> Toda Jezus ga je prijel za roko in ga dvignil in ta je vstal.<sup>28</sup> Ko pa je prišel v hišo, so ga njegovi učenci na samem vprašali: „Zakaj ga mi nismo mogli izgnati ven?“<sup>29</sup>

§ In rekel jim je: „Ta vrsta ne pride ven z ničemer, razen z molitvijo in postom.“<sup>30</sup>

<sup>b</sup> In odšli so od tam ter šli skozi Galilejo, in ni želel, da bi katerikoli človek to izvedel.<sup>31</sup> Kajti svoje učence je učil in jim govoril: „Sin človekov je izročen v človeške roke, in ubili ga bodo. In potem, ko bo ubit, bo tretji dan vstal.“<sup>32</sup> Tega govora pa niso razumeli in bali so se ga vprašati.<sup>33</sup>

<sup>c</sup> In prišel je v Kafarnáum. In ko so bili v hiši, jih je vprašal: „Kaj je bilo to, da ste se po poti prerekali med seboj?“<sup>34</sup> Vendar so molčali, kajti med potjo so se med seboj prerekali kdo naj bi bil največji.<sup>35</sup> On pa se je usedel in poklical dvanaestere ter jim spregovoril:

„Če želi katerikoli človek biti prvi, ta isti naj bo zadnji izmed vseh in služabnik vsem.“<sup>36</sup> In vzel je otroka ter ga posadil v sredo mednje, in ko ga je vzel v svoje naročje, jim je rekel:<sup>37</sup> „Kdorkoli bo sprejel enega od takšnih otrok v mojem imenu, sprejema mene; in kdorkoli bo sprejel mene, ne sprejema mene, temveč tistega, ki me je poslal.“<sup>38</sup>

<sup>d</sup> In Janez mu je odgovoril, rekoč: „Učitelj, videli smo nekoga v tvojem imenu izganjati hudiče, pa nam ta ne sledi, in smo mu prepovedali, ker nam ne sledi.“<sup>39</sup> Vendar je Jezus rekel: „Ne prepovejte mu:<sup>e</sup> kajti nobenega človeka ni, ki bi v mojem imenu storil čudež, da bi lahko lahkomiselnovoril hudobno o meni.“<sup>40</sup> Kajti kdor ni proti nam, je na naši strani.<sup>41</sup> Kajti kdorkoli vam bo za pitje ponudil čašo vode v mojem imenu, ker pripadate Kristusu, resnično vam povem, ne bo izgubil svoje nagrade.<sup>42</sup>

<sup>a</sup> trga...: ali, meče.

<sup>b</sup> Mt 17:22

<sup>c</sup> Mt 18:1

<sup>d</sup> Lk 9:49

<sup>e</sup> 1 Kor 12:3

<sup>f</sup> Mt 10:42

<sup>g</sup> Mt 18:6

In kdorkoli bo pohujšal enega od *teh* malčkov, ki verujejo vame, je bolje zanj, da bi bil okoli njegovega vrata obešen mlinski kamen in bi bil vržen v morje.

<sup>43</sup> <sup>a</sup> In če te tvoja roka pohujšuje, <sup>b</sup> jo odsekaj proč; bolje je zate, da vstopiš v življenje pohabljen, kakor imeti dve roki in iti v pekel, v ogenj, ki ne bo nikoli pogašen, <sup>44</sup> <sup>c</sup> kjer njihov črv ne umre in ogenj ni pogašen. <sup>45</sup> In če te<sup>d</sup> tvoje stopalo pohujšuje, ga odsekaj proč; bolje je zate, da vstopiš v življenje šepav, kakor imeti dve stopali in biti vržen v pekel, v ogenj, ki ne bo nikoli pogašen, <sup>46</sup> kjer njihov črv ne umre in ogenj ni pogašen. <sup>47</sup> In če te<sup>e</sup> tvoje oko pohujšuje, ga iztakni ven; bolje je zate, da vstopiš v Božje kraljestvo z enim očesom, kakor biti z dvema očesoma vržen v peklenki ogenj, <sup>48</sup> kjer njihov črv ne umre in ogenj ni pogašen. <sup>49</sup> Kajti vsakdo bo osoljen<sup>f</sup> z ognjem in vsaka žrtev bo osoljena s soljo. <sup>50</sup> <sup>g</sup> Sol je dobra, toda, če je sol izgubila svojo slanost, s čim jo boste začinili? Imejte sol v sebi in imejte mir drug z drugim.“

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> <sup>h</sup> In vzdignil se je od tam ter po drugi strani Jordana prihajal v judejske kraje; in množica je ponovno krenila k njemu, in kakor je bil navajen, jih je ponovno učil. <sup>2</sup> In k njemu so prišli farizeji ter ga vprašali: „Ali je možu zakonito odsloviti svojo ženo?“ ker so ga skušali. <sup>3</sup> In odgovoril jim je ter rekel: „Kaj vam je zapovedal Mojzes?“ <sup>4</sup> Rekli so: „Mojzes je dovolil napisati ločitveni list in [jo] odsloviti.“ <sup>5</sup> Jezus pa je odgovoril in jim rekel: „Zaradi trdote vašega srca vam je napisal ta predpis. <sup>6</sup> Toda od začetka stvarstva ju je Bog ustvaril moškega in žensko. <sup>7</sup> Zaradi tega razloga bo mož zapustil svojega očeta in mater ter se trdno pridružil k svoji ženi <sup>8</sup> in ta dva bosta eno meso; tako potem nista nič več dva, temveč eno meso. <sup>9</sup> Kar je torej Bog združil skupaj, naj človek ne loči narazen.“ <sup>10</sup> In v hiši so ga njegovi učenci ponovno vprašali o isti *zadevi*. <sup>11</sup> On pa jim reče:<sup>i</sup> „Kdorkoli bo odslovil svojo ženo in poročil drugo, proti njej grešno počenja zakonolomstvo. <sup>12</sup> In če bo ženska odslovila svojega soproga in bo poročena k drugemu, grešno počenja zakonolomstvo.“ <sup>13</sup> <sup>j</sup> In k njemu so prinašali mlajše otroke, da bi se jih dotaknil; *njegovi* učenci pa so ošteli te, ki so *jih* prinašali. <sup>14</sup> Vendar ko je Jezus *to* videl, je bil zelo nezadovoljen in jim rekel: „Dovolite majhnim otrokom, da pridejo k meni in ne prepovejte jim, kajti takšnih je Božje kraljestvo. <sup>15</sup> Resnično, povem vam: ,Kdorkoli Božjega

<sup>a</sup> Mt 5:29; Mr 18:8

<sup>b</sup> pohujšuje...: ali, ti povzroči, da se pohujšaš.

<sup>c</sup> Iz 66:24

<sup>d</sup> ti...: ali, ti tvoje stopalo povzroči, da se pohujšaš.

<sup>e</sup> te...: ali, ti tvoje oko povzroči, da se pohujšaš.

<sup>f</sup> 3 Mz 2:13

<sup>g</sup> Mt 5:13

<sup>h</sup> Mt 19:1

<sup>i</sup> Mt 5:32; Mt 19:9

<sup>j</sup> Mt 19:13

kraljestva ne bo sprejel kakor majhen otrok, ne bo vstopil vanj.“<sup>16</sup> In dvignil jih je v svoje naročje, nanje položil svoji roki in jih blagoslovil.<sup>17</sup> <sup>a</sup> In ko je odšel naprej po poti, je nekdo pritekel in pokleknil k njemu ter ga prosil: „Dobi Učitelj, kaj naj storim, da bom lahko podedoval večno življenje?“<sup>18</sup> Jezus mu je rekel: „Čemu me kličeš dober? *Nihče* ni dober razen enega, *to je* Boga.

<sup>19</sup> Zapovedi poznaš: „Ne zatrepi zakonolomstva,“ „Ne ubijaj,“ „Ne kradi,“ „Ne pričaj po krivem,“ „Ne goljufaj.“ Spoštuji svojega očeta in mater.“<sup>20</sup> Odgovoril je in mu rekel: „Učitelj, vse to sem obeleževal od svoje mladosti.“<sup>21</sup> Potem ga je Jezus pogledal, ga vzljubil, ter mu rekel: „Ena stvar ti manjka, pojdi svojo pot, prodaj karkoli imaš in daj revnim in imel boš zaklad v nebesih in pridi, vzemi križ ter hodi za menoj.“<sup>22</sup> In ob tej besedi je bil žalosten ter užaloščen odšel proč, kajti imel je veliko posesti.<sup>23</sup> Jezus pa je pogledal naokoli in rekel svojim učencem: „Kako težko bodo tisti, ki imajo bogastva, vstopili v Božje kraljestvo!“<sup>24</sup> In učenci so bili ob njegovih besedah osupli. Vendar Jezus ponovno odgovarja in jim reče: „Otroci, kako težko je tem, ki zaupajo v bogastva, vstopiti v Božje kraljestvo!“<sup>25</sup> Lažje je za kamelo, da gre skozi šivankino uho, kakor bogatašu vstopiti v Božje kraljestvo.“<sup>26</sup> In bili so prekomerno osupli ter med seboj govorili: „Kdo je potem lahko rešen?“<sup>27</sup> In Jezus, ko pogleda nanje, reče: „Pri ljudeh je *to* nemogoče, toda ne z Bogom, kajti z Bogom so vse stvari mogoče.“<sup>28</sup> <sup>b</sup> Potem mu je Peter pričel govoriti: „Glej, vse smo zapustili in ti sledili.“<sup>29</sup> Jezus pa je odgovoril in rekel: „Resnično, povem vam: „Nikogar ni, ki je zapustil hišo ali brate ali sestre ali očeta ali mater ali ženo ali otroke ali zemljišča zaradi mene in evangelija,“<sup>30</sup> toda prejel bo stokratno, sedaj, v tem času, hiš in bratov in sester in mater in otrok in zemljišč s preganjanji; in večno življenje v svetu, ki pride.<sup>31</sup> <sup>c</sup> Toda mnogi, ki so prvi, bodo zadnji, in zadnji prvi.“<sup>32</sup> <sup>d</sup> In bili so na poti, ki gre gor v Jeruzalem in Jezus je šel pred njimi in bili so osupli in medtem ko so ga spremljali, so bili prestrašeni. In ponovno je vzel dvanajstere ter jim pričel pripovedovati kakšne stvari naj bi se mu pripetile,<sup>33</sup> rekoč: „Glejte, mi gremo gor v Jeruzalem in Sin človekov bo izročen visokim duhovnikom in pisarjem in oni ga bodo obsodili na smrt ter ga izročili pogonom,<sup>34</sup> in zasmehovali ga bodo in ga bičali in pljuvali nanj ter ga ubili, in tretji dan bo ponovno vstal.“<sup>35</sup> <sup>e</sup>In Jakob in Janez, Zebedejeva sinova, sta prišla k njemu, rekoč: „Učitelj, midva želiva, da bi nama storil karkoli bova želeta.“<sup>36</sup> In rekel jima je: „Kaj hočeta, da bi vama storil?“<sup>37</sup> Rekla sta mu: „Usliši naju, da bova lahko sedela v tvoji slavi, eden na tvoji desnici, drugi pa na tvoji levici.“<sup>38</sup> Toda Jezus jima je rekel: „Vidva ne vesta česa prosita. Ali moreta piti iz čaše, iz katere jaz pijem? In biti krščena s krstom, s katerim sem jaz krščen?“<sup>39</sup> In odgovorila sta mu: „Moreva.“ Jezus pa jima je rekel: „Vidva bosta zares pila iz

<sup>a</sup> Mt 19:16

<sup>b</sup> Mt 19:27

<sup>c</sup> Mt 19:30

<sup>d</sup> Mt 20:17

<sup>e</sup> Mt 20:20

čaše, iz katere jaz pijem; in s krstom, s katerim sem jaz krščen, bosta tudi vidva krščena, <sup>40</sup> toda sedeti na moji desnici in na moji levici, ni moje da dam, temveč *bo dano tistim*, katerim je to pripravljeno.“ <sup>41</sup> In ko so deseteri *to* slišali, so postali zelo nezadovoljni z Jakobom in Janezom. <sup>42</sup> Toda Jezus jih je poklical k *sebi* in jim reče:<sup>a</sup> „Vi veste, da tisti, ki se<sup>b</sup> štejejo, da vladajo nad pogani, izvajajo gospostvo nad njimi, in njihovi velikaši izvajajo oblast nad njimi. <sup>43</sup> Toda med vami naj ne bo tako, temveč kdorkoli hoče biti med vami velik, naj bo vaš sluga; <sup>44</sup> in kdorkoli izmed vas hoče biti glavni, naj bo sluga vsem. <sup>45</sup> Kajti celo Sin človekov ni prišel, da bi mu služili, temveč, da služi in da svoje življenje daruje v odkupnino za mnoge.“ <sup>46</sup> <sup>c</sup> In prišli so v Jeriho, in ko je s svojimi učenci in velikim številom ljudi odšel iz Jerihe, je slepi Bartimáj, Timájev sin, sedel ob glavnih cesti in beračil. <sup>47</sup> In ko je slišal, da je bil to Jezusa Nazarečan, je pričel vzklikati ter govoriti: „Jezus, *ti* Davidov Sin, usmili se me.“ <sup>48</sup> In mnogi so ga opozarjali naj molči, toda še veliko glasneje je vpil: „*Ti*, Davidov Sin, usmili se me.“ <sup>49</sup> Jezus je obstal in velel, naj ga pokličejo. In poklicali so slepega moža ter mu rekli: „Bodi dobro potolažen, vstani, kliče te.“ <sup>50</sup> In ta, ko je odvrgel svojo obleko proč, je vstal in prišel k Jezusu. <sup>51</sup> In Jezus je odgovoril ter mu rekel: „Kaj hočeš, da naj ti storim?“ Slepi mož mu je rekel: „Gospod, da bi lahko prejel svoj vid.“ <sup>52</sup> In Jezus mu je rekel: „Pojdi svojo pot; tvoja vera te je naredila<sup>d</sup> zdravega.“ In takoj je prejel svoj vid ter sledil Jezusu po poti.

## Poglavlje 11

<sup>1 e</sup> In ko so prišli blizu Jeruzalema, k Bétfagi in Betaniji, ob Oljski gori, pošlje naprej dva izmed svojih učencev <sup>2</sup> in jima reče: „Pojdita svojo pot v vas pred vama in brž ko bosta vstopila vanjo, bosta našla privezano žrebe, na katerem človek nikoli ni sedel; odvezita ga in *ga* pripeljita. <sup>3</sup> Če pa bi vama katerikoli človek rekel: ‚Čemu to počneta?‘ recita, da ima Gospod potrebo po njem; in on ga bo nemudoma poslal sèm.“ <sup>4</sup> In odšla sta svojo pot ter našla zunaj pri vratih privezano žrebe, na kraju, kjer sta se srečali dve poti in sta ga odvezala. <sup>5</sup> Ne-kateri izmed tistih, ki so stali tam, pa so jima rekli: „Kaj počneta, da odvezujeta žrebe?“ <sup>6</sup> In rekla sta jim celo kot je naročil Jezus in pustili so ju oditi. <sup>7</sup> In žrebe sta privedla k Jezusu in svoje obleke vrgla nanj in on je sédel nanj. <sup>8</sup> In mnogi so svoje obleke razgrnili na pot, drugi pa so z dreves odsekali mladike ter z *njimi* nastlali pot. <sup>9</sup> In tisti, ki so šli spredaj in tisti, ki so sledili, so vzklikali, rekoč: „Hozana;‘ blagoslovjen je ta, ki prihaja v imenu Gospodovem; <sup>10</sup> blagoslovljeno *bodi* kraljestvo našega očeta Davida, ki prihaja v imenu Gospodovem: ‚Hozana na višavah.“ <sup>11</sup> In Jezus je vstopil v Jeruzalem in v tempelj.

---

<sup>a</sup> Lk 22:25

<sup>b</sup> se...: ali, mislijo dobro.

<sup>c</sup> Mt 20:19

<sup>d</sup> naredila...: ali, rešila.

<sup>e</sup> Mt 21:1

In ko se je razgledal naokoli po vseh stvareh in je torej prihajal večer, je z dvanajstimi odšel ven v Betanijo.<sup>12</sup> In dan za tem, ko so prišli iz Betanije, je bil lačen<sup>13</sup><sup>a</sup> in ko je daleč stran zagledal figovo drevo, ki je imelo listje, je prišel, če bi morda lahko karkoli našel na njem. In ko je prišel k njemu, ni našel nič razen listov, kajti ni bil še čas za figure.<sup>14</sup> In Jezus je odgovoril ter mu rekел: „Nihče naj od tebe odslej nikoli več ne ješ sadu.“ In njegovi učenci so to slišali.

<sup>15</sup><sup>b</sup> In prišli so v Jeruzalem in Jezus je odšel v tempelj ter pričel izganjati te, ki so v templju prodajali in kupovali, menjalcem denarja pa je prevrnil mize in sedeže teh, ki so prodajali golobice<sup>16</sup> in ni dovolil, da bi katerikoli človek skozi tempelj nosil kakršnokoli posodo.<sup>17</sup> In učil jih je, rekoč: „Ali ni pisano: ,Moja hiša se<sup>c</sup> bo od vseh narodov imenovala hiša molitve?‘ Vi pa ste jo naredili za brlog razbojnnikov.“<sup>18</sup> Pisarji in visoki duhovniki pa so to slišali ter iskali, kako bi ga lahko pokončali, kajti bali so se ga, ker je bila vsa množica osupla nad njegovim naukom.<sup>19</sup> In ko je prišel večer, je odšel iz mesta.<sup>20</sup><sup>d</sup> In zjutraj, ko so šli mimo, so videli figovo drevo posušeno iz korenin.<sup>21</sup> Peter pa se spomni in mu reče: „Učitelj, glej, figovo drevo, ki si ga preklev, je ovenelo.“<sup>22</sup> In Jezus jim odgovarja, rekoč: „Imejte vero v<sup>e</sup> Bogu.“<sup>23</sup> Kajti resnično, povem vam: „Da kdorkoli bo rekel tej gori: ,Prestavi se in bodi vržena v morje‘ in v svojem srcu ne bo dvomil, temveč bo veroval, da se te besede, katere reče, pripetijo, bo imel, karkoli reče.“<sup>24</sup> Zatorej vam pravim:<sup>f</sup> „Katerekoli stvari si želite, ko molite, verujte, da jih prejmete in imeli jih boste.“<sup>25</sup> In ko vstanete k molitvi,<sup>g</sup> odpustite, če imate kaj proti komu, da vam tudi vaš Oče, ki je v nebesih, lahko odpusti vaše prekrške.<sup>26</sup> Toda če vi ne odpustite, tudi vaš Oče, ki je v nebesih, ne bo odpustil vaših prekrškov.“<sup>27</sup> In ponovno so prišli v Jeruzalem:<sup>h</sup> in ko je hodil po templju, so prišli k njemu visoki duhovniki in pisarji in starešine<sup>28</sup> ter mu rekli: „S kakšno oblastjo delaš te stvari? In kdo ti je dal to oblast, da delaš te stvari?“<sup>29</sup> Jezus je odgovoril in jim rekel: „Tudi jaz vas bom vprašal neko vprašanje<sup>i</sup> in odgovorite mi in povedal vam bom s kakšno oblastjo delam te stvari.“<sup>30</sup> Janezov krst, ali je bil ta iz nebes ali od ljudi? Odgovorite mi.“<sup>31</sup> In med seboj so razpravljali, rekoč: „Če bomo rekli: ,Iz nebes,‘ bo rekel: ,Zakaj mu potem niste verovali?‘<sup>32</sup> Toda če bomo rekli: ,Od ljudi,‘ so se bali ljudstva, kajti vsi ljudje so šteli Janeza, da je bil zares prerok.“<sup>33</sup> In odgovorili so ter rekli Jezusu: „Ne moremo povedati.“ Jezus pa jim odgovarja, rekoč: „Niti vam jaz ne

<sup>a</sup> Mt 21:19<sup>b</sup> Mt 21:12<sup>c</sup> se...: ali, bo hiša molitve za vse narode.<sup>d</sup> Mt 21:19<sup>e</sup> v...: ali, od Boga [ali Božjo vero.]<sup>f</sup> Mt 7:7<sup>g</sup> Mt 6:14<sup>h</sup> Mt 21:23<sup>i</sup> vprašanje: ali, stvar.

povem s kakšno oblastjo delam te stvari.“

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> <sup>a</sup> In pričel jim je govoriti s prispodobami. „Neki človek je zasadil vinograd in okoli njega postavil ograjo ter izkopal prostor za vinsko kad in zgradil stolp ter to prepustil poljedelcem in odšel v daljno deželo. <sup>2</sup> In ob primerneh času je k poljedelcem poslal služabnika, da bi od poljedelcev lahko prejel sad od vinograda. <sup>3</sup> Oni pa so ga zgrabili in ga pretepli ter ga odgnali praznega. <sup>4</sup> In ponovno je poslal k njim drugega služabnika; in nanj so metali kamne in ga ranili na glavi ter ga spodili nespodobno obravnavanega. <sup>5</sup> In ponovno je poslal drugega; in so ga ubili in mnoge druge; nekatere so pretepali, druge pa ubijali. <sup>6</sup> Imel je torej še enega sina, svojega srčno ljubljenega, tudi njega je zadnjega poslal k njim, rekoč: „Mojega sina bodo spoštovali.“ <sup>7</sup> Toda tisti poljedelci so med seboj govorili: „Ta je dedič; pridite, ubijmo ga in dediščina bo naša.“ <sup>8</sup> In vzeli so ga in ga ubili ter ga vrgli iz vinograda. <sup>9</sup> Kaj naj torej stori gospodar vinograda? Prišel bo in uničil poljedelce in vinograd dal drugim. <sup>10</sup> <sup>b</sup> In ali niste brali tega pisma: „Kamen, ki so ga graditelji zavnili, je postal glava vogalu; <sup>11</sup> to je bilo Gospodovo delo in to je čudovito v naših očeh?“ <sup>12</sup> In prizadevali so si, da ga primejo, toda bali so se množice, kajti vedeli so, da je prispodobo govoril zoper njih; in pustili so ga ter odšli svojo pot. <sup>13</sup> <sup>c</sup> In k njemu so poslali nekatere izmed farizejev in herodovcev, da ga ujamejo v njegovih besedah. <sup>14</sup> In ko so prišli, mu rečejo: „Učitelj, vemo, da si pošten in se ne oziraš na človeka, kajti ne oziraš se na zunanjost ljudi, temveč v resnici učiš Božjo pot: „Ali je zakonito dajati cesarju davek ali ne? <sup>15</sup> Ali naj dajemo ali naj ne dajemo?“ Ker pa je vedel za njihovo hinavščino, jim je reklo: „Kaj me skušate? Prinesite mi kovanec,<sup>d,e</sup> da ga lahko pogledam.“ <sup>16</sup> In prinesli so ga. On pa jim reče: „Čigava je ta podoba in napis?“ In rekli so mu: „Cesarjeva.“ <sup>17</sup> Jezus jim je odgovoril, rekoč: „Vrnite cesarju stvari, ki so cesarjeve, Bogu pa stvari, ki so Božje.“ In so se mu čudili. <sup>18</sup> <sup>f</sup> Potem so k njemu prišli saduceji, ki pravijo, da ni vstajenja; in vprašali so ga, rekoč: <sup>19</sup> „Učitelj, Mojzes nam je zapisal: „Če komu umre brat in za seboj zapusti svojo ženo, pa ne zapusti otrok, da naj njegov brat vzame njegovo ženo in svojemu bratu obudi potomca.“ <sup>20</sup> Bilo je torej sedem bratov; in prvi je vzel ženo in umirajoč ni zapustil potomca. <sup>21</sup> In vzel jo je drugi ter umrl [in] niti on ni zapustil potomca in tretji prav tako. <sup>22</sup> In imel jo je sedmi, pa ni zapustil potomca; zadnja od vseh je umrla tudi ženska. <sup>23</sup> Ob vstajenu torej, ko bodo vstali, čigava žena bo od teh? Kajti sedem jo je

<sup>a</sup> Mt 21:33

<sup>b</sup> Ps 118:10

<sup>c</sup> Mt 22:15

<sup>d</sup> kovanec: v protivrednosti našega denarja sedem penijev kakor Mt 18:28.

<sup>e</sup> Mt 18:28

<sup>f</sup> Mt 22:23

imelo za ženo.“<sup>24</sup> Jezus jim je odgovoril, rekoč: „Ali se ne motite zato, ker ne poznate [ne] pisem niti Božje moči?“<sup>25</sup> Kajti ko bodo vstali od mrtvih, se ne bodo niti poročali niti ne bodo dane v zakon; temveč so kakor angeli, ki so v nebesih.<sup>26</sup> In glede mrtvih, da bodo vstali; kaj niste brali v Mojesovi knjigi, kako mu je Bog govoril v grmu, rekoč: Jaz *sem* Bog Abrahamov in Bog Izakov in Bog Jakobov?<sup>27</sup> On ni Bog mrtvih, temveč Bog živih; torej delate veliko napako.“<sup>28</sup> <sup>a</sup> In prišel je eden izmed pisarjev in jih slišal skupaj razmišljati in ker je dojel, da jim je dobro odgovoril, ga je vprašal: „Katera je prva izmed vseh zapovedi?“<sup>29</sup> Jezus mu je odgovoril: „Prva izmed vseh zapovedi je: ,Poslušaj, oh Izrael: ,Gospod, naš Bog, je edini Gospod; <sup>30</sup> in ljubil boš Gospoda, svojega Boga, z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo in z vsem svojim mišljenjem in z vso svojo močjo;“ to je prva zapoved. <sup>31</sup> Druga pa je podobna; *namreč* ta: ,Ljubi svojega bližnjega kakor samega sebe.‘ Nobena druga zapoved ni večja kakor ti *[dve].*“<sup>32</sup> In pisar mu je rekel: „Dobro, Učitelj, povedal si resnico, kajti samo en Bog je; in ni drugega razen njega. <sup>33</sup> In ljubiti njega z vsem srcem in z vsem razumevanjem in z vso dušo in z vso močjo in ljubiti *svojega* bližnjega kakor samega sebe, je več kakor vse žgalne daritve in žrtvovanja.“<sup>34</sup> Ko je Jezus videl, da je pametno odgovoril, mu je rekel: „Nisi daleč od Božjega kraljestva.“ In nató se mu nihče ni drznil zastaviti *kakršnegakoli vprašanja.* <sup>35</sup> <sup>b</sup> In Jezus je medtem, ko je učil v templju, odgovoril in rekel: „Kako pravijo pisarji, da je Kristus Davidov Sin? <sup>36</sup> Kajti sam David je po Svetem Duhu rekel: ,Gospod je rekel mojemu Gospodu: ,Sédi na mojo desnico, dokler ne naredim tvojih sovražnikov za tvojo pručko.“<sup>37</sup> David ga torej sam kliče Gospod in od kod je on *potem* njegov sin?“ In preprosto ljudstvo ga je rade volje poslušalo. <sup>38</sup> In v svojem nauku jim je rekel:<sup>c</sup> „Pazite se pisarjev, ki radi hodijo v dolgih oblačilih in *imajo radi* pozdrave na trgih <sup>39</sup> in vodilne sedeže v sinagogah in najpomembnejša mesta na praznovanjih, <sup>40</sup> <sup>d</sup> ki vdovam požirajo hiše in za pretvezo delajo dolge molitve; ti bodo prejeli večjo obsodbo.“<sup>41</sup> <sup>e</sup> In Jezus je sedel nasproti zakladnici in gledal kako množica meče denar<sup>f,g</sup> v zakladnico; in mnogi, ki so bili bogati, so veliko vrgli vanjo. <sup>42</sup> Prišla pa je neka siromašna vdova in vanjo vrgla dva kovanca,<sup>h</sup> kar naredi en novčič. <sup>43</sup> *K sebi* je poklical svoje učence in jim reče: „Resnično, povem vam: ,Da je ta siromašna vdova vrgla vanjo več kakor vsi, ki so metali v zakladnico: <sup>44</sup> kajti vsi *ti* so metali od svojega obilja, toda ona je od svojega siromaštva vrgla vanjo vse, kar je imela,

<sup>a</sup> Mt 22:35<sup>b</sup> Mt 22:41<sup>c</sup> Mt 23:5<sup>d</sup> Mt 23:14<sup>e</sup> Lk 21:1<sup>f</sup> denar: košček bronastega denarja, glej Mt 10:9.<sup>g</sup> Mt 10:9<sup>h</sup> kovanca: to je sedmi del enega koščka tega bronastega denarja.

celó ves njen dohodek.“

## Poglavlje 13

<sup>1 a</sup> In ko je odšel iz templja, mu eden izmed njegovih učencev reče: „Učitelj, glej kakšen stil stebrov in kakšne zgradbe so tukaj!“ <sup>2</sup> In Jezus mu odgovori ter reče: „Te velike stavbe gledaš? Tam ne bo ostal en kamen na drugem, ki ne bi bil zrušen.“ <sup>3</sup> In ko je sedèl na Oljski gori, nasproti templju, so ga Peter in Jakob in Janez ter Andrej na samem vprašali: <sup>4 b</sup> „Povej nam, kdaj bodo te stvari? In kakšno bo znamenje, ko se bodo vse te besede dopolnile?“ <sup>5</sup> In Jezus jim je odgovoril ter pričel govoriti: „Pazite, da vas katerikoli človek ne prevara,

<sup>6</sup> kajti mnogi bodo prišli v mojem imenu, rekoč: „Jaz sem Kristus“ in bodo mnoge prevarali. <sup>7</sup> Ko pa boste slišali o vojnah in govorice o vojnah, ne bodite zaskrbljeni, kajti takšne stvari brezpogojno bodo, toda ne bo še konec. <sup>8</sup> Kajti narod se bo dvignil proti narodu in kraljestvo proti kraljestvu, in potresi bodo na raznih krajih in lakote bodo ter nevšečnosti; te so pričetek bridkosti.<sup>c</sup> <sup>9</sup> Toda pazite se, kajti izročali vas bodo vélikim zborom in v sinagogah boste pretepeni in zaradi mene boste privedeni pred vladarje in kralje, v pričevanje proti njim.

<sup>10</sup> Najprej pa se mora evangelij razglasiti med vsemi narodi. <sup>11 d</sup> Toda, ko vas bodo vodili in izročali, ne premišljujte vnaprej kaj boste govorili niti ne delajte naklepov, temveč karkoli vam bo dano v tej uri, to govorite, kajti to niste vi, ki govorite, temveč Sveti Duh. <sup>12</sup> Brat bo torej brata izdajal v smrt in oče sina; in otroci bodo vstajali zoper svoje starše ter jim povzročali, da bodo usmrčeni. <sup>13</sup> In zaradi mojega imena boste osovraženi od vseh ljudi, toda kdor bo vztrajal do konca, ta isti bo rešen. <sup>14 e</sup> Toda, ko boste videli ogabnost opustošenja, o kateri govori prerok Daniel, stati kjer ne bi smela,“ (naj tisti, ki bere, razume) „takrat naj tisti, ki bodo v Judeji, bežijo v gore; <sup>15</sup> in naj tisti, ki je na hišni strehi, ne gre dol v hišo niti ne vstopi vanjo, da iz svoje hiše karkoli vzame; <sup>16</sup> in naj se tisti, ki je na polju, ne obrne ponovno nazaj, da vzame svojo obleko. <sup>17</sup> Toda gorje tem, ki so z otrokom<sup>f</sup> in tem, ki v tistih dneh dojijo! <sup>18</sup> In molíte, da vaš pobeg ne bo pozimi. <sup>19</sup> Kajti v teh dneh bo stiska, kakršne ni bilo od začetka stvarstva, ki ga je Bog ustvaril, do tega časa niti je ne bo. <sup>20</sup> In razen če Gospod ne bi skrajšal teh dni, ne bi bilo rešeno nobeno meso, toda zaradi izvoljenih, ki jih je izbral, je dneve skrajšal. <sup>21 g</sup> In če vam katerikoli človek tedaj reče: „Glej! Tukaj je Kristus“ ali: „Glej, tam je“ mu ne verjemite. <sup>22</sup> Kajti vstali bodo lažni Kristusi in lažni preroki in prikazovali bodo znamenja in čudesa, da zapeljejo,

<sup>a</sup> Mt 24:1

<sup>b</sup> Mt 24:3

<sup>c</sup> bridkosti: beseda v izvirniku označuje bolečine ženske v porodnih bolečinah.

<sup>d</sup> Mt 10:19

<sup>e</sup> Mt 24:15

<sup>f</sup> [z otrokom: noseče.]

<sup>g</sup> Mt 24:23

če bi bilo mogoče, celo izvoljene. <sup>23</sup> Toda pazite se: glejte, napovedal sem vam vse stvari. <sup>24</sup> <sup>a</sup> Toda v tistih dneh, po tisti stiski, bo sonce otemnelo in luna ne bo dajala svoje svetlobe <sup>25</sup> in zvezde neba bodo padale in moči, ki so na nebu, se bodo tresle. <sup>26</sup> In tedaj bodo videli Sina človekovega prihajati na oblakih z veliko močjo in slavo. <sup>27</sup> In potem bo poslal svoje angele in bo zbral skupaj svoje izvoljene iz štirih vetrov, od skrajnega dela zemlje do skrajnega dela neba.

<sup>28</sup> Naučite se torej prisподобе od figovega drevesa: ‚Kadar je njegova veja še mlada in poganja liste, veste, da je poletje blizu.‘ <sup>29</sup> tudi vi na podoben način, ko boste videli, da se te stvari dogajajo, védite, da je blizu, celo pri vratih. <sup>30</sup> Resnično, povem vam, da ta rod ne bo prešel, dokler se vse te stvari ne zgodijo.

<sup>31</sup> Nebo in zemlja bosta minila, toda moje besede ne bodo minile. <sup>32</sup> Toda za tisti dan in *tisto* uro ne ve nihče, niti angeli ne vedo, ki so na nebu, niti ne Sin, temveč Oče. <sup>33</sup> <sup>§</sup> <sup>b</sup> Pazite se, bedite in molite, kajti ne veste kdaj je čas.

<sup>34</sup> *Kajti Sin človekov* je kakor človek, ki je šel na dolgo pot, ki je zapustil svojo hišo in svojim služabnikom dal oblast in vsakemu človeku svoje delo, vratarju pa je naročil naj bedi. <sup>35</sup> Čujte torej, kajti ne veste kdaj prihaja hišni gospodar, zvečer ali opolnoči ali ob petelinjem petju ali zjutraj, <sup>36</sup> da vas ob nenadnem prihodu ne najde spečih. <sup>37</sup> In kar pravim vam, pravim vsem: ‚Čujte!‘“

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> <sup>c</sup> Dva dni kasneje je bil *praznik* pashe in nekvašenega kruha; visoki duhovníki in pisarji pa so si prizadevali kako bi ga lahko s prebrisanostjo prijeli in *ga usmrtili*. <sup>2</sup> Vendar so rekli: „Ne na prazničen *dan*, da ne bi bilo vstaje med ljudmi.“ <sup>3</sup> <sup>d</sup> In ko je bil v Betaniji, v hiši Simona gobavca, medtem ko je sedel pri obedu, je prišla ženska, ki je imela alabastrno škatlo zelo dragocenega mazila iz narde;<sup>e</sup> in strla škatlo ter jo izlila na njegovo glavo. <sup>4</sup> In tam so bili nekateri, ki so imeli v sebi ogorčenje in rekli: „Čemu je bila narejena ta potrata mazila?

<sup>5</sup> Kajti lahko bi bilo prodano za več kakor tristo<sup>f</sup> denarjev in dano revnim.“ In godrnjali so zoper njo. <sup>6</sup> Jezus pa je rekел: „Pustite jo pri miru. Zakaj jo nadlegujete? Na meni je storila dobro delo. <sup>7</sup> Kajti uboge imate vedno med seboj in kadarkoli želite jim lahko storite dobro, toda mene pa nimate vedno.

<sup>8</sup> Naredila je, kar je lahko; prišla je vnaprej, da moje telo mazili za pokop.

<sup>9</sup> Resnično, povem vam: ‚Kjerkoli se bo ta evangelij oznanjal po vsem svetu, se bo tudi *to*, kar je storila, govorilo njej v spomin.“ <sup>10</sup> <sup>g</sup> Juda Iškarijot, eden izmed dvanajsterih, pa je odšel k visokim duhovníkom, da bi jim ga izdal. <sup>11</sup>

<sup>a</sup> Mt 24:29

<sup>b</sup> Mt 24:42

<sup>c</sup> Mt 26:2

<sup>d</sup> Mt 26:6

<sup>e</sup> narde: ali, čiste narde, ali, tekoče narde.

<sup>f</sup> glej Mt 18:28

<sup>g</sup> Mt 26:14

Ko so oni *to* slišali, so bili veseli in so mu obljudili, da mu dajo denar. In on je iskal, kako bi ga lahko priložnostno izdal. <sup>12</sup> <sup>a</sup> In prvi dan nekvašenega kruha, ko so zaklali<sup>b</sup> pashalno jagnje, so mu njegovi učenci rekli: „Kam hočeš, da gremo in pripravimo, da boš lahko jedel pashalno jagnje?“ <sup>13</sup> In poslal je naprej dva izmed svojih učencev ter jima reče: „Pojdita v mesto in tam vaju bo srečal mož, ki nese lončen vrč vode; sledita mu. <sup>14</sup> In kjerkoli bo vstopil, recita hišnemu očetu: „Učitelj pravi: ,Kje je soba za goste, kjer bom s svojimi učenci jedel pashalno jagnje?“ <sup>15</sup> In pokazal vama bo veliko zgornjo sobo, opremljeno *in* pripravljenou; tam pripravita za nas.“ <sup>16</sup> In njegova učenca sta odšla naprej ter prišla v mesto in našla kakor jima je rekel; in pripravila sta pashalno jagnje. <sup>17</sup> In zvečer je prišel z dvanajstimi. <sup>18</sup> <sup>c</sup> In ko so se usedli ter jedli, je Jezus rekel: „Resnično, povem vam: ,Eden izmed vas, ki je z menoj, me bo izdal.“ <sup>19</sup> Postajali pa so žalostni in mu drug za drugim govorili: „Ali sem jaz?“ <sup>d</sup> in drugi je rekel: „Ali sem jaz?“ <sup>20</sup> Odgovoril je in jim rekel: „Eden izmed dvanajstih je, ki z menoj pomaka v skledo. <sup>21</sup> Sin človekov zares gre, kakor je pisano o njem, toda gorje tistemu človeku, po katerem je bil Sin človekov izdan! Dobro bi bilo za tega človeka, če se nikoli ne bi rodil.“ <sup>22</sup> <sup>d</sup> In ko so pojedli, je Jezus vzel kruh in blagoslovil in ga razlomil in jim dal ter rekel: „Vzemite, jejte, to je moje telo.“ <sup>23</sup> In vzel je čašo in ko se je zahvalil, jim *jo* je dal in vsi so pili iz nje. <sup>24</sup> § In rekel jim je: „To je moja kri nove zaveze, ki se preliva za mnoge. <sup>25</sup> Resnično, povem vam: „Nič več ne bom pil od sadu vinske trte do tistega dne, ko bom pil novega v Božjem kraljestvu.“ <sup>26</sup> In ko so odpeli hvalnico,<sup>e</sup> so odšli ven na Oljsko goro. <sup>27</sup> <sup>f</sup> In Jezus jim reče: „Vsi se boste to noč pohujšali zaradi mene, kajti pisano je: „Udaril bom pastirja in ovce se bodo razkropile.“ <sup>28</sup> Toda potem, ko bom obujen, bom pred vami šel v Galilejo.“ <sup>29</sup> <sup>h</sup> Toda Peter mu je rekel: „Četudi se bodo vsi pohujšali, se vendarle jaz ne bom.“ <sup>30</sup> Jezus pa mu reče: „Resnično, povem ti: „Da me boš ta dan, celo v tej noči, preden petelin dvakrat zapoje, trikrat zatajil.“ <sup>31</sup> Toda on je še bolj silovito govoril: „Če naj bi umrl s teboj, te na noben način ne bom zatajil.“ Prav tako so govorili tudi vsi drugi. <sup>32</sup> <sup>i</sup> In prišli so na kraj, ki je bil imenovan Getsemani. In on reče svojim učencem: „Sedite tukaj, dokler bom molil.“ <sup>33</sup> In s seboj vzame Petra in Jakoba in Janeza in postajal je boleče prepaden in zelo potrt <sup>34</sup> in jim reče: „Moja duša je silno žalostna do smrti, zadržujte se tukaj in bedite.“ <sup>35</sup> In odšel je malce naprej ter padel na tla in molil, če bi bilo mogoče, da gre ta ura mimo njega. <sup>36</sup> In rekel je: „Aba, Oče, tebi so vse stvari mogoče. To čašo odvzemi od mene, vendar ne kar jaz hočem, temveč

<sup>a</sup> Mt 26:17<sup>b</sup> zaklali: ali, žrtvovali.<sup>c</sup> Mt 26:20<sup>d</sup> Mt 26:26<sup>e</sup> hvalnico: ali, psalm.<sup>f</sup> Mt 26:31<sup>g</sup> pohujšali: ali, obrekovali, ali, spotaknili.<sup>h</sup> Mt 26:33<sup>i</sup> Mt 26:36

kar ti hočeš.“<sup>37</sup> In pride ter jih najde speče in reče Petru: „Simon, spiš? Nisi mogel eno uro bedeti? <sup>38</sup> Bedite in molíte, da ne bi vstopili v skušnjava. Duh je resnično pripravljen, toda meso je šibko.“<sup>39</sup> In ponovno je odšel proč ter molil in govoril iste besede.<sup>40</sup> In ko se je vrnil, jih je ponovno našel speče (kajti njihove oči so bile težke) niti niso vedeli, kaj naj mu odgovorijo.<sup>41</sup> In pride tretjič ter jim reče: „Spite torej in vzemite si svoj počitek; dovolj je, ura je prišla; glejte, Sin človekov je izdan v roke grešnikov.<sup>42</sup> Vstanite, pojdimo; glejte, tisti, ki me izdaja, je blizu.“<sup>43</sup> <sup>a</sup> Medtem pa, ko ješe govoril, takoj pride Juda, eden izmed dvanajstih in z njim velika množica z meči in palicami od velikih duhovnikov in pisarjev in starešin.<sup>44</sup> In tisti, ki ga je izdal, jim je dal znak, rekoč: „Kogarkoli bom poljubil, ta isti je on; primite ga in ga varno odvedite proč.“<sup>45</sup> In brž, ko je prišel, je nemudoma šel k njemu in reče: „Učitelj, učitelj;“ in ga poljubil.<sup>46</sup> In oni so svoje roke položili nanj ter ga prijeli.<sup>47</sup> Eden izmed njih, ki je stal poleg, pa je izvlekel meč in udaril služabnika vélikega duhovnika ter mu odsekal njegovo uho.<sup>48</sup> In Jezus je odgovoril ter jim rekel: „Ali ste prišli ven, da me primete, kakor zoper tatu, z meči in s palicami?<sup>49</sup> Dnevno sem bil z vami v templju in poučeval, pa me niste prijeli, toda pisma morajo biti izpolnjena.“<sup>50</sup> In vsi so ga zapustili ter pobegnili.<sup>51</sup> Sledil pa mu je neki mladenič, ki je imel okoli svojega nagega telesa ogrnjeno laneno oblačilo; in mladeniča so zgrabili<sup>52</sup> in ta je pustil laneno oblačilo in nag pobegnil od njih.<sup>53</sup> <sup>b</sup> In Jezusa so odvedli k vélikemu duhovniku; in z njim so bili zbrani vsi visoki duhovniki in starešine in pisarji.<sup>54</sup> In Peter mu je sledil od daleč, celo v palačo vélikega duhovnika; in sedel je s služabniki ter se grel pri ognju.<sup>55</sup> <sup>c</sup> In visoki duhovniki in ves véiki zbor so iskali pričevanje zoper Jezusa, da ga usmrté, pa niso našli nobenega.<sup>56</sup> Kajti mnogo jih je krivo pričalo proti njemu, toda njihova pričevanja se niso ujemala.<sup>57</sup> In tam so vstali nekateri in krivo pričali proti njemu, rekoč:<sup>58</sup> „Slišali smo ga reči: ,Uničil bom ta tempelj, ki je narejen z rokami in v treh dneh bom zgradil novega, narejenega brez rok.“<sup>59</sup> Toda niti tako se njihova pričevanja niso ujemala.<sup>60</sup> Véiki duhovnik pa je stopil mednje in vprašal Jezusa, rekoč: „Nič ne odgovarjaš? Kaj je to, kar ti pričajo zoper tebe?“<sup>61</sup> Vendar je ohranil svoj mir in ni nič odgovoril. Véiki duhovnik ga je ponovno vprašal in mu rekel: „Ali si ti Kristus, Sin Blagoslovljenega?“<sup>62</sup> In Jezus je rekel: „Jaz sem,<sup>d</sup> in videli boste Sina človekovega sedeti na desnici moči in prihajati na oblakih neba.“<sup>63</sup> Tedaj je véiki duhovnik raztrgal svoja oblačila in reče: „Kaj nam je treba nadaljnjih prič?“<sup>64</sup> Slišali ste bogokletje, kaj mislite?“ In vsi so ga obsodili, da je kriv smrti.<sup>65</sup> Nekateri pa so začeli pljuvati nanj in zakrivati njegov obraz ter ga klofutati in mu govoriti: „Prerokuj.“ Služabniki pa so ga udarjali z dlanmi svojih rok.<sup>66</sup> <sup>e</sup> In ko je bil Peter spodaj v palači,

<sup>a</sup> Mt 26:47<sup>b</sup> Mt 26:57<sup>c</sup> Mt 26:59<sup>d</sup> Mt 24:30<sup>e</sup> Mt 26:69

pride ena izmed služabnic vélikega duhovnika.<sup>67</sup> In ko je videla Petra, kako se greje, ga je pogledala in rekla: „In tudi ti si bil z Jezusom Nazarečanom.“<sup>68</sup> Vendar je zanikal, rekoč: „Ne vem niti ne razumem kaj praviš.“ In odšel je ven v preddverje, petelin pa je zakikirikal.<sup>69</sup> In služkinja ga je ponovno videla in pričela govoriti tem, ki so stali poleg: „Ta je *eden* izmed njih.“<sup>70</sup> § On pa je ponovno zanikal. In malce kasneje so tisti, ki so stali poleg, ponovno rekli Petru: „Zagotovo si *eden* izmed njih, kajti Galilejec si in tvoj dialekt se ujema *k temu*.“<sup>71</sup> Vendar je pričel preklinjati in prisegati, rekoč: „Ne poznam tega človeka, o katerem govorite.“<sup>72</sup><sup>a</sup> In petelin je drugič zapel. Peter pa se je spomnil besede, ki mu jo je rekel Jezus: „Preden bo petelin dvakrat zapel, me boš trikrat zatajil.“ Ko pa je o tem premišljeval, je zajokal.<sup>b</sup>

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> In<sup>c</sup> takoj zjutraj so imeli visoki duhovniki posvet s starešinami in pisarji ter celotnim vélikim zborom in zvezali Jezusa in *ga* odvedli proč ter *ga* izročili Pilatu.  
<sup>2</sup> In Pilat ga je vprašal: „Ali si ti Kralj Judov?“ In odgovoril je ter mu rekel: „Ti praviš *to*.“<sup>3</sup> In visoki duhovniki so ga obtožili mnogih stvari, toda nič ni odgovoril.<sup>4</sup><sup>d</sup> In Pilat ga je ponovno vprašal, rekoč: „Nič ne odgovarjaš? Glej koliko stvari pričujejo zoper tebe.“<sup>5</sup> Vendar Jezus še vedno ni nič odgovoril, tako da se je Pilat čudil.<sup>6</sup> Torej na *ta* praznik jim je izpustil enega jetnika, kateregakoli so že leli.<sup>7</sup> Tam pa je bil *nekdo*, imenovan Baraba, *ki je ležal* zvezan s temi, ki so z njim storili upor in ki je v uporu zagrešil umor.<sup>8</sup> In množica je na glas kričala in pričela zahtevati, *da storí* kakor jim je vedno storil.<sup>9</sup> Toda Pilat jim je odgovoril, rekoč: „Hočete, da vam izpustim Kralja Judov?“<sup>10</sup> Kajti vedel je, da so mu ga visoki duhovniki izročili iz zavisti.<sup>11</sup> Toda visoki duhovniki so napeljali množico, da naj jim raje izpusti Baraba.<sup>12</sup> Pilat pa je odgovoril in jim ponovno rekel: „Kaj potem hočete, da naj storim *tistem*, ki ga imenujete Kralj Judov?“<sup>13</sup> In ponovno so zavpili: „Križaj ga.“<sup>14</sup> Potem jim je Pilat rekel: „Zakaj, kakšno zlo je storil?“ Oni pa so še bolj silno vpili: „Križaj ga.“<sup>15</sup> In *tako* jim je Pilat, voljan ustreči množici, izpustil Baraba in ko je prebičal Jezusa, *ga* je izročil, da bi bil križan.<sup>16</sup> In vojaki so ga odvedli proč v dvorano, imenovano Praetorium<sup>e</sup> in sklicali vso četo.<sup>17</sup> In oblekli so ga s škrlatom in spletli krono iz trnja ter jo nadeli na njegovo *glavo*<sup>18</sup> in ga začeli pozdravljati: „Pozdravljen, Kralj Judov!“<sup>19</sup> In s trstom so ga udarjali po glavi in pljuvali nanj in ko so upogibali *svoja* kolena, so ga oboževali.<sup>20</sup> In ko so ga zasmehovali, so z njega sneli škrlat in nanj nadeli njegova lastna oblačila ter ga odvedli ven, da ga križajo.

<sup>a</sup> Mt 26:75<sup>b</sup> zajokal...: ali, obilno jokal, ali, pričel jokati.<sup>c</sup> Mt 27:1<sup>d</sup> Mt 27:13<sup>e</sup> Praetorium: ali, palača, ali, zasliševalna dvorana.

<sup>21</sup> <sup>a</sup> Prisilili pa so nekega Simona Cirenca, Aleksandrovega in Rufovega očeta, ki je šel mimo in prihajal iz dežele, da nese njegov križ. <sup>22</sup> In privedli so ga na kraj Golgota, kar je prevedeno: ‚Kraj mrtvaške glave.‘ <sup>23</sup> In dali so mu za piti vina, pomešanega z miro, toda ni *ga* sprejel. <sup>24</sup> In ko so ga križali, so razdelili njegove obleke in zanje metali žreb, kaj naj bi vsak mož vzel. <sup>25</sup> In bila je tretja ura, oni pa so ga križali. <sup>26</sup> In napis njegove obtožbe je bil napisan nad njim: KRALJ JUDOV. <sup>27</sup> In z njim so križali dva tatova; enega na njegovi desni roki, drugega pa na njegovi levi. <sup>28</sup> § In pismo je bilo izpolnjeno, ki pravi: <sup>b</sup> „In bil je prištet skupaj s prestopniki.“ <sup>29</sup> Tisti pa, ki so hodili mimo, so se mu posmehovali in zmajevali s svojimi glavami ter govorili: „Ah ti, ki uničiš tempelj in *ga* v treh dneh zgradiš, <sup>30</sup> reši samega sebe in pridi dol s križa.“ <sup>31</sup> Podobno so ga zasmehovali tudi visoki duhovniki in s pisarji med seboj govorili: „Druge je rešil; sebe ne more rešiti. <sup>32</sup> Naj se Kristus, Izraelov Kralj, torej spusti s križa, da bomo lahko videli in verovali.“ Ta dva, ki sta bila križana z njim, pa sta ga zasramovala. <sup>33</sup> In ko je prišla šesta ura, je bila tema čez vso deželo do devete ure. <sup>34</sup> Ob deveti uri pa je Jezus z močnim glasom zavpil, rekoč: <sup>c</sup> „Eloí, Eloí, lemá sabahtí?“ kar je prevedeno: „Moj Bog, moj Bog, zakaj si me zapustil?“ <sup>35</sup> Nekateri izmed teh, ki so stali poleg, pa so, ko so *to* slišali, rekli: „Glejte, Elija kliče.“ <sup>36</sup> In nekdo je stekel ter celotno gobo napojil s kisom in *jo* nataknil na trst in mu dal piti, rekoč: „Pustite pri miru; poglejmo, ali bo prišel Elija, da ga sname dol.“ <sup>37</sup> In Jezus je z močnim glasom zavpil in izročil duha. <sup>38</sup> In tempeljsko zagrinjalo se je raztrgal na dvoje od vrha do tal. <sup>39</sup> Ko je stotnik, ki je stal poleg, njemu nasproti, videl, da je tako zavpil in izročil duha, je rekел: „Resnično, ta človek je bil Božji Sin.“ <sup>40</sup> Tam so bile tudi ženske, ki so gledale od daleč; med katerimi je bila Marija Magdalena in Marija, mati Jakoba mlajšega in Jozéja ter Salóma <sup>41</sup> (ki so mu, ko je bil v Galileji, <sup>d</sup> tudi sledile in mu služile) in mnoge druge ženske, ki so z njim prišle gor v Jeruzalem. <sup>42</sup> <sup>e</sup> In sedaj, ko je prišel večer, ker je bila priprava, to je dan pred sábat, <sup>f</sup> <sup>43</sup> je Jožef iz Arimateje, častitljiv svetovalec, ki je prav tako pričakoval Božje kraljestvo, prišel in pogumno stopil k Pilatu ter prosil za Jezusovo telo. <sup>44</sup> In Pilat se je začudil, če je bil že mrtev; in ko je *k sebi* poklical stotnika, ga je vprašal, ali je bil že nekaj časa mrtev. <sup>45</sup> Ko je od stotnika *to* izvedel, je telo poklonil Jožefu. <sup>46</sup> In ta je kupil tanko laneno platno in ga snel ter zavil v laneno platno in ga položil v mavzolej, ki je bil izklesan iz skale in k vratom mavzoleja zavalil kamen. <sup>47</sup> Marija Magdalena in Marija, Jozéjeva *mati*, pa sta opazovali kam je bil položen.

<sup>a</sup> Mt 27:32<sup>b</sup> Iz 53:12<sup>c</sup> Mt 27:46<sup>d</sup> Lk 8:3<sup>e</sup> Mt 27:57<sup>f</sup> [Večer; zvečer se je začel petek, ki je dan priprave pred sábat ali soboto, kar pomeni, da je umrl v četrtek.]

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Ko je sábat minil, so Marija Magdalena in Marija, Jakobova *mati* in Salóma kupile prijetne dišave, da bi lahko prišle ter ga pomazilile. <sup>2</sup> <sup>a</sup> In zelo zgodaj zjutraj, prvega *dne* v tednu, so ob sončnem vzhodu prišle k mavzoleju. <sup>3</sup> In med seboj so govorile: „Kdo nam bo odvalil kamen proč izpred vrat mavzoleja?“ <sup>4</sup> Ko pa so pogledale, so videle, da je bil kamen odvaljen proč, kajti bil je zelo velik. <sup>5</sup> <sup>b</sup> In vstopajoč v mavzolej, so zagledale mladeniča, ki je sedel na desni strani, oblečenega v dolgo belo obleko; in bile so zgrožene. <sup>6</sup> On pa jim reče: „Ne bodite zgrožene. Ve iščete Jezusa Nazarečana, ki je bil križan. Vstal je, ni ga tukaj. Poglejte prostor kamor so ga položili. <sup>7</sup> Toda pojrite svojo pot, povejte njegovim učencem in Petru, da gre pred vami v Galilejo; tam ga boste videli,<sup>c</sup> kakor vam je rekел.“ <sup>8</sup> In hitro so odšle ven in pobegnile od mavzoleja, kajti trepetale so in bile osuple niti niso ničesar povedale nobenemu *človeku*, kajti bile so prestrašene. <sup>9</sup> Ko je bil torej *Jezus* zgodaj prvega *dne* v tednu obujen,<sup>d</sup> se je najprej prikazal Mariji Magdaleni,<sup>e</sup> iz katere je izgnal sedem hudičev. <sup>10</sup> In odšla je ter povedala tem, ki so bili z njim, ki so žalovali in jokali. <sup>11</sup> In ko so slišali, da je bil živ in da ga je videla, niso verovali. <sup>12</sup> Nató se je v drugi obliki prikazal<sup>f</sup> dvema izmed njih, ki sta hodila in šla na deželo. <sup>13</sup> In odšla sta ter *to* povedala preostalim. Niti njima niso verovali. <sup>14</sup> <sup>g</sup> Potem se je prikazal enajsterim, ko so sedeli pri obedu<sup>h</sup> in jih oštrel zaradi njihove nevere in trdote srca, ker niso verjeli tem, ki so ga videli potem, ko je bil obujen. <sup>15</sup> <sup>i</sup> In rekel jim je: „Pojrite po vsem svetu in oznanite evangelij vsakemu ustvarjenemu bitju. <sup>16</sup> Kdor veruje in je krščen, bo rešen;<sup>j</sup> toda kdor ne veruje, bo obsojen.

<sup>17</sup> In ta znamenja bodo spremljala tiste, ki verujejo.<sup>k</sup> ,V mojem imenu bodo izganjali hudiče,<sup>l</sup> govorili bodo z novimi jeziki, <sup>18</sup> <sup>m</sup> dvigali bodo kače in če popijejo kakršnokoli smrtonosno stvar, jim ta ne bo škodila;<sup>n</sup> polagali bodo roke na bolne in ti bodo ozdraveli.“ <sup>19</sup> Tako je bil potem, ko jim je Gospod

---

<sup>a</sup> Lk 24:1; Jn 20:1

<sup>b</sup> Jn 20:11

<sup>c</sup> Mt 26:32

<sup>d</sup> Jn 20:14

<sup>e</sup> Lk 8:2

<sup>f</sup> Lk 24:13

<sup>g</sup> Lk 24:36; Jn.20.19

<sup>h</sup> pri obedu: ali, skupaj.

<sup>i</sup> Mt 28:19

<sup>j</sup> Jn 12:48

<sup>k</sup> Apd 16:18

<sup>l</sup> Apd 2:4

<sup>m</sup> Apd 28:5

<sup>n</sup> Apd 28:8

govoril, sprejet gor v nebo<sup>a</sup> in je sédel na Božjo desnico. <sup>20</sup> Oni pa so šli naprej ter povsod oznanjali in Gospod je delal z *njimi*<sup>b</sup> in besedo potrjeval s spremljajočimi znamenji. Amen.

---

<sup>a</sup> Lk 24:51

<sup>b</sup> Heb 2:4

# Evangelij po Sv. Luku

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Ker so že mnogi vzeli v roko, da po vrsti uredijo izjavo o teh stvareh, ki se najbolj gotovo verjamejo med nami, <sup>2</sup> celo kakor so nam jih izročili, kateri so bili od začetka priče in služabniki besede, <sup>3</sup> se je tudi meni zdelo dobro, od samega začetka imeti popolno razumevanje o vseh stvareh, da tebi, nadvse odlični Teófil, napišem po vrsti, <sup>4</sup> da lahko spoznaš zagotovost o teh stvareh, o katerih si bil poučen. <sup>5</sup> V dneh Heroda, judejskega kralja, je bil neki duhovnik, imenovan Zaharija, iz Abíjeve skupine, in njegova žena je *bila* izmed Aronovih hčera in njeno ime je *bilo* Elizabeta. <sup>6</sup> Oba sta bila pravična pred Bogom in sta brez krivde živelia po vseh Gospodovih zapovedih in predpisih. <sup>7</sup> Ker je bila Elizabeta jalova nista imela nobenega otroka in oba sta bila zvrhana v letih. <sup>8</sup> In pripetilo se je, medtem ko je pred Bogom opravljala duhovništvo, po vrstnem redu svoje skupine, <sup>9</sup> glede na navado duhovništva, ko je odšel v Gospodov tempelj, da je bil na njem žreb, da zažge kadilo. <sup>10</sup> <sup>a</sup> Celotna množica ljudi pa je ob času zažiganja kadila zunaj molila. <sup>11</sup> In prikazal se mu je Gospodov angel, stoječ na desni strani kadelnega oltarja. <sup>12</sup> Ko ga je Zaharija zagledal, je bil zaskrbljen in strah je padel nanj. <sup>13</sup> Toda angel mu je rekel: „Ne boj se, Zaharija, kajti tvoja molitev je uslušana in tvoja žena Elizabeta ti bo rodila sina in ti boš klical njegovo ime Janez. <sup>14</sup> Imel boš radost in veselje in ob njegovem rojstvu se bodo mnogi veselili. <sup>15</sup> Kajti velik bo v Gospodovih očeh in ne bo pil niti vina niti močne pijače in celo od maternice svoje matere bo izpolnjen s Svetim Duhom. <sup>16</sup> <sup>b</sup> Mnoge izmed Izraelovih otrok bo obrnil h Gospodu, njihovemu Bogu. <sup>17</sup> Pred njim bo šel z Elijevem duhom in močjo, da obrne srca očetov k otrokom in neposlušne k modrosti<sup>c</sup> pravičnih; da pripravi ljudi, pripravljene za Gospoda.“ <sup>18</sup> Zaharija je angelu rekel: „Po čem bom to spoznal? Kajti starec sem in moja žena je zelo zvrhana v letih.“ <sup>19</sup> Angel mu odgovori in reče: „Jaz sem Gabriel, ki stojim v prisotnosti Boga in poslan sem, da ti govorim in da ti pokažem te vesele novice. <sup>20</sup> Glej, ker nisi verjel mojim besedam, ki se bodo uresničile ob njihovem pravem času, boš postal nem in ne boš mogel govoriti do dne, ko se bodo te besede izpolnile.“ <sup>21</sup> In ljudje so čakali na Zaharija in se čudili, da se je tako dolgo mudil v templju. <sup>22</sup> Ko pa je prišel ven, jim ni mogel spregovoriti, in zaznali so, da je videl v templju videnje, kajti dajal jim je znamenja, ostal pa je brez besed. <sup>23</sup> Pripetilo se je, kakor hitro so bili dnevi njegovega služenja dovršeni, da se je odpravil k svoji lastni hiši. <sup>24</sup> Po teh dneh je njegova žena Elizabeta spočela in se pet mescev skrivala,

<sup>a</sup> 2 Mz 30:7; 3 Mz 16:17

<sup>b</sup> Mal 4:6

<sup>c</sup> k modrosti: ali, z modrostjo.

rekoč: <sup>25</sup> „Tako je Gospod ravnal z menoj v dneh, v katerih je pogledal *name*, da odvzame mojo grajo izmed ljudi.“ <sup>26</sup> V šestem mesecu je bil od Boga poslan angel Gabriel v galilejsko mesto, imenovano Nazaret, <sup>27</sup> k devici, zaročeni z možem, katerega ime je bilo Jožef, iz Davidove hiše; in devici je *bilo* ime Marija.

<sup>28</sup> § Angel je vstopil k njej in rekel: „Pozdravljeni, *ti, ki si zelo*<sup>a</sup>,<sup>b</sup> spoštovana, Gospod je s teboj, blagoslovljena *si* med ženskami.“ <sup>29</sup> Ko ga je zagledala, je bila ob njegovem govoru zaskrbljena in v svojih mislih preudarjala, kakšne vrste pozdrav naj bi to bil. <sup>30</sup> Angel ji je rekel: „Ne boj se, Marija, kajti pri Bogu si našla naklonjenost. <sup>31</sup> <sup>c</sup> Glej, v svoji maternici boš spočela in rodila sina in njegovo ime boš klicala JEZUS. <sup>32</sup> Velik bo in imenovan bo Sin Najvišjega; in Gospod Bog mu bo dal prestol njegovega očeta Davida <sup>33</sup> <sup>d</sup> in nad Jakobovo hišo bo vladal večno in njegovemu kraljestvu ne bo konca.“ <sup>34</sup> Potem je Marija rekla angelu: „Kako se bo to zgodilo, glede na to, da ne poznam moškega?“ <sup>35</sup> Angel je odgovoril in ji rekel: „Sveti Duh bo prišel nadte in moč Najvišjega te bo obsenčila, zato bo tudi ta sveta oseba, ki bo rojena od tebe, imenovana Božji Sin. <sup>36</sup> Glej, tvoja sestrična Elizabeta, je prav tako v svoji visoki starosti spočela sina, in to je šesti mesec z njo, ki je bila imenovana jalova. <sup>37</sup> Kajti z Bogom nič ne bo nemogoče.“ <sup>38</sup> Marija je rekla: „Glej, Gospodova pomočnica; naj se mi zgodi glede na tvojo besedo.“ In angel je odšel od nje. <sup>39</sup> Marija je v tistih dneh vstala in z naglico odšla v hribovito deželo, v Judovo mesto <sup>40</sup> in vstopila v Zaharijevo hišo ter pozdravila Elizabeto. <sup>41</sup> Pripetilo se je, ko je Elizabeta zaslišala Marijin pozdrav, da je dete poskočilo v njeni maternici in Elizabeta je bila izpolnjena s Svetim Duhom <sup>42</sup> in zaklicala z močnim glasom ter rekla: „Blagoslovljena *si* ti med ženskami in blagoslovlen je sad tvoje maternice. <sup>43</sup> Od kod je meni to, da bi prišla k meni mati mojega Gospoda? <sup>44</sup> Kajti glej, brž ko je glas tvojega pozdrava zazvenel v mojih ušesih, je dete v moji maternici od radosti poskočilo. <sup>45</sup> Blagoslovljena je tista, ki je verovala, kajti<sup>e</sup> izpolnile se bodo te besede, ki so ji bile povedane od Gospoda.“ <sup>46</sup> Marija je rekla: „Moja duša poveličuje Gospoda <sup>47</sup> in moj duh se veseli v Bogu, mojem Odrešeniku.

<sup>48</sup> Kajti ozrl se je na nizek stan svoje pomočnice, kajti glej, odslej me bodo vsi rodovi imenovali blagoslovljeno. <sup>49</sup> Kajti tisti, ki je mogočen, mi je storil velike stvari in sveto je njegovo ime. <sup>50</sup> Njegovo usmiljenje je od roda do roda nad tistimi, ki se ga bojijo. <sup>51</sup> <sup>f</sup> S svojim laktom je pokazal moč<sup>g</sup> ponosne je razgnal v domišljiji njihovih src. <sup>52</sup> <sup>h</sup> Mogočne je odstranil z njihovih prestolov in povišal te z nizkim položajem. <sup>53</sup> <sup>i</sup> Lačne je napolnil z dobrinami, bogate

<sup>a</sup> zelo...: ali, prijazno sprejeta ali z mnogo milosti, glej vrstico 30.

<sup>b</sup> Lk 1:30

<sup>c</sup> Iz 7:14; Mt 1:21

<sup>d</sup> Dan 7:14; Mih 4:7

<sup>e</sup> kajti...: ali, da se bodo izpolnile.

<sup>f</sup> Iz 51:9

<sup>g</sup> Ps 33:10

<sup>h</sup> 1 Sam 2:6

<sup>i</sup> Ps 34:10

pa je odpustil prazne.<sup>54</sup> Pomagal je svojemu služabniku Izraelu,<sup>a</sup> v spomin na svoje usmiljenje,<sup>55</sup> b kakor je govoril našim očetom, Abrahamu in njegovemu potomcu na veke.<sup>56</sup> Marija je z njo ostala približno tri mesece in se vrnila v svojo lastno hišo.<sup>57</sup> Torej prišel je Elizabetin polni čas, ko naj bi rodila; in rodila je sina.<sup>58</sup> Njeni sosedje in njeni sorodniki so slišali, kako je Gospod nad njo izkazal veliko usmiljenje in so se veselili z njo.<sup>59</sup> Pripetilo pa se je, da so na osmi dan prišli, da obrežejo otroka in poimenovali so ga Zaharija, po imenu njegovega očeta.<sup>60</sup> Njegova mati pa je odgovorila in rekla: „Ne tako, temveč se bo imenoval Janez.“<sup>61</sup> Oni pa so ji rekli: „Nikogar v tvojem sorodstvu ni, ki je poimenovan s tem imenom.“<sup>62</sup> In naredili so znamenja njegovemu očetu, kako bi ga on imenoval.<sup>63</sup> In prosil je za pisalno deščico ter napisal, rekoč: „Njegovo ime je Janez.“ In vsi so se čudili.<sup>64</sup> In njegova usta so se takoj odprla in njegov jezik se je sprostil in spregovoril je ter hvalil Boga.<sup>65</sup> In strah je prišel na vse, ki so prebivali naokoli njih; in vse te besede<sup>c</sup> so se razglasile naokoli po vsej judejski hriboviti deželi.<sup>66</sup> In vsi, ki so *jih* slišali, so si *jih* položili v svoja srca, rekoč: „Kakšne vrste otrok bo to!“ In Gospodova roka je bila z njim.<sup>67</sup> In njegov oče Zaharija je bil izpolnjen s Svetim Duhom in prerokoval, rekoč:<sup>68</sup> „Blagoslovjen *bodi* Gospod, Izraelov Bog; kajti obiskal je in odkupil svoje ljudi<sup>69</sup> d in za nas je dvignil v življenje rog rešitve duš v hiši svojega služabnika Davida,<sup>70</sup> e kakor je govoril po ustih svojih svetih prerokov, ki so bili odkar je svet nastal,<sup>71</sup> da bi bili mi lahko rešeni pred našimi sovražniki in pred roko vseh, ki nas sovražijo,<sup>72</sup> da opravi usmiljenje *obljubljeno* našim očetom in se spomni svoje svete zaveze,<sup>73</sup> f prisege, s katero je prisegel našemu očetu Abrahamu,<sup>74</sup> da nam bo zagotovil, da mu bomo osvobojeni iz roke naših sovražnikov, lahko služili brez strahu,<sup>75</sup> v svetosti in pravičnosti pred njim, vse dni našega življenja.<sup>76</sup> In ti, otrok, boš imenovan prerok Najvišjega, kajti šel boš pred Gospodov obraz, da pripraviš njegove poti,<sup>77</sup> da daš njegovim ljudem spoznanje o rešitvi duš z<sup>g</sup> odpuščanjem njihovih grehov,<sup>78</sup> po nežnem<sup>h</sup> i usmiljenju našega Boga; s čimer nas je obiskalo svitanje<sup>j</sup> od zgoraj,<sup>79</sup> da da svetlobo tem, ki sedijo v temi in v smrtni senci, da vodi naša stopala na pot miru.<sup>80</sup> In otrok je rasel in se krepil v duhu in bil je v puščavah do dneva njegove pojavitev Izraelu.

---

<sup>a</sup> Jer 31:3

<sup>b</sup> Ps 132:10; 1 Mz 17:19

<sup>c</sup> besede: ali, stvari.

<sup>d</sup> Ps 132:18

<sup>e</sup> Jer 23:5; Jer 30:9

<sup>f</sup> 1 Mz 22:16

<sup>g</sup> z...: ali, zaradi odkupitve.

<sup>h</sup> nežnem...: ali, čustvih usmiljenja.

<sup>i</sup> Zah 3:8; Iz 11:1; Mal 4:2; 4 Mz 24:17

<sup>j</sup> svitanje: ali, vzhajanje sonca, ali, veja.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> § In pripetilo se je v tistih dneh, da je od cesarja Avgusta izšel odlok, naj se obdavči<sup>a</sup> ves svet. <sup>2</sup> § (*In* to obdavčenje je bilo prvič narejeno, ko je bil Kvirinij voditelj Sirije.) <sup>3</sup> § In vsi so odšli, da bi se obdavčili,<sup>b</sup> vsakdo v svoje lastno mesto. <sup>4</sup> In tudi Jožef je odšel iz Galileje, iz<sup>c</sup> mesta Nazaret, gor v Judejo, v Davidovo mesto, ki se je imenovalo Betlehem, (ker je bil iz Davidove hiše in rogovine) <sup>5</sup> § da bi bil obdavčen<sup>d</sup> z Marijo, svojo zaročeno ženo, ki je bila noseča z otrokom. <sup>6</sup> In bilo je tako, medtem ko sta bila tam, da so se ji dovršili dnevi, ko naj bi rodila. <sup>7</sup> In rodila je svojega prvorjenega sina ter ga zavila v plenice in ga položila v jasli, kajti v gostišču zanje ni bilo prostora. <sup>8</sup> In v isti deželi so bili pastirji, ki so se zadrževali na polju in so ponoči stražili<sup>e</sup> nad svojim tropom. <sup>9</sup> In glej, Gospodov angel je prišel nadnje in Gospodova slava je zasijala naokoli njih in bili so boleče prestrašeni. <sup>10</sup> In angel jim je rekel: „Ne bojte se, kajti glejte, prinašam vam dobre novice o veliki radosti, ki bo za vse ljudi. <sup>11</sup> Kajti ta dan se vam je v Davidovem mestu rodil Odrešenik, ki je Kristus Gospod. <sup>12</sup> In to *vam bo* znamenje: ‚Našli boste dojenčka, zavitega v plenice, ležečega v jaslih.‘ <sup>13</sup> In nenadoma je bila pri angelu množica nebeške vojske, ki je slavila Boga in govorila: <sup>14</sup> § „Slava Bogu na višavah in na zemlji mir, dobro voljo napram ljudem.“ <sup>15</sup> In pripetilo se je, ko so angeli odšli proč od njih v nebo, da so pastirji<sup>f</sup> drug drugemu rekli: „Pojdimo sedaj celo v Betlehem in poglejmo to reč, ki se je pripetila, katero nam je dal spoznati Gospod.“ <sup>16</sup> Prišli so v naglici ter našli Marijo in Jožefa ter dojenčka ležečega v jaslih. <sup>17</sup> In ko so to videli, so povsod razglasili govor, ki jim je bil povedan glede tega otroka. <sup>18</sup> In vsi, ki so to slišali, so se čudili ob teh besedah, ki so jim jih povedali pastirji.

<sup>19</sup> Toda Marija je vse te besede ohranila in *jih* preudarjala v svojem srcu. <sup>20</sup> In pastirji so se vrnili, slavili in hvalili Boga za vse stvari, ki so jih slišali in videli, tako, kakor jim je bilo povedano. <sup>21</sup> <sup>g</sup> In ko je bilo dovršenih osem dni za otrokovo obrezovanje, je bilo njegovo ime imenovano<sup>h</sup> JEZUS, tako, kakor je bil poimenovan po angelu, preden je bil spočet v maternici. <sup>22</sup> In ko so se dovršili dnevi njenega očiščevanja, glede na Mojzesovo postavo, so ga prinesli v Jeruzalem, da *ga* podarijo Gospodu, <sup>23</sup> (kakor je pisano v Gospodovi postavi:<sup>i</sup> ‚Vsak moški, ki odpre maternico, bo imenovan svet Gospodu;‘) <sup>24</sup> in da darujejo žrtvovanje glede na<sup>j</sup> to, kar je rečeno v Gospodovi postavi: ‚Par grlic ali dva

<sup>a</sup> obdavči: ali, registrira.

<sup>b</sup> obdavčili: ali, registrirali.

<sup>c</sup> Jn 7:42

<sup>d</sup> obdavčen: ali, registriran.

<sup>e</sup> stražili: ali, imeli nočne straže.

<sup>f</sup> pastirji: gr. možje pastirji.

<sup>g</sup> 1 Mz 17:12

<sup>h</sup> Mt 1:21

<sup>i</sup> 2 Mz 13:2; 4 Mz 18:16

<sup>j</sup> 3 Mz 12:2; 3 Mz 12:6

młada goloba.<sup>c</sup> <sup>25</sup> In glej, v Jeruzalemu je bil mož, katerega ime je *bilo* Simeon; in isti mož je *bil* pravičen ter predan, *[in je]* pričakoval Izraelovo tolažbo in Sveti Duh je bil nad njim. <sup>26</sup> In po Svetem Duhu mu je bilo razodeto, da naj ne bi videl smrti, dokler ne bo videl Gospodovega Kristusa. <sup>27</sup> In po Duhu je prišel v tempelj, in ko so starši prinesli otroka Jezusa, da bi zanj storili po običaju postave, <sup>28</sup> ga je nató vzpel v svoje naročje in blagoslovil Boga ter rekel:

<sup>29</sup> „Gospod, sedaj odpuščaš svojega služabnika umreti v miru, glede na svojo besedo, <sup>30</sup> kajti moje oči so videle tvojo rešitev duš, <sup>31</sup> ki si jo pripravil pred obrazom vseh ljudi; <sup>32</sup> svetlobo, da razsvetli pogane in slavo tvojega ljudstva Izraela.“ <sup>33</sup> § In Jožef in njegova mati sta se čudila ob vseh teh besedah, ki so se govorile o njem. <sup>34</sup> In Simeon jih je blagoslovil in rekel Mariji, njegovi materi: „Glej, ta *otrok* je v Izraelu postavljen za<sup>a</sup> padec in ponovno vstajenje mnogih in za znamenje, ki se mu bo ugovarjalo, <sup>35</sup> (da, meč bo presunil tudi tvojo lastno dušo), da se bodo lahko razodele misli mnogih src.“ <sup>36</sup> In tam je bila neka Ana, prerokinja, Fanuélova hči, iz Aserjevega rodu. Bila je visoke starosti in od svojega devištva je sedem let preživelaa s soprogom <sup>37</sup> in *bila je* vdova, stara okoli štiriinosemdeset let, ki ni odšla iz templja, temveč je noč in dan s posti in molitvami služila *Bogu*. <sup>38</sup> In ko je vstopila, je takoj dala zahvalo tudi Gospodu in o njem spregovorila vsem, ki so v Jeruzalemu<sup>b</sup> pričakovali odkupitev. <sup>39</sup> In ko so opravili vse stvari, glede na Gospodovo postavo, so se vrnili v Galilejo, v svoje lastno mesto Nazaret. <sup>40</sup> § In otrok je rasel in se krepil v duhu, izpolnjen z modrostjo: in Božja milost je bila nad njim. <sup>41</sup> Njegovi starši so torej ob prazniku pashe<sup>c</sup> vsako leto odšli v Jeruzalem. <sup>42</sup> In ko je bil star dvanajst let, so po praznični navadi odšli gor v Jeruzalem. <sup>43</sup> § In ko so dovršili dneve, medtem ko so se vračali, je otrok Jezus ostal zadaj v Jeruzalemu; Jožef in njegova mati pa nista nič vedela o tem. <sup>44</sup> Toda onadva, ker sta mislila, da je v skupini, sta šla pot enega dne in ga iskala med svojo žlahto in znanci. <sup>45</sup> In ko ga nista našla, sta se, iščoč ga, ponovno obrnila v Jeruzalem. <sup>46</sup> In pripetilo se je, da sta ga po treh dneh našla v templju, sedečega v sredi med učenimi možmi in jih je tako poslušal kakor jim zastavljal vprašanja. <sup>47</sup> In vsi, ki so ga slišali, so bili osupli nad njegovim razumevanjem in odgovori. <sup>48</sup> In ko sta ga zagledala, sta bila osupla in njegova mati mu je rekla: „Sin, zakaj si nama tako storil? Glej, tvoj oče in jaz sva te zaskrbljeno iskala.“ <sup>49</sup> Rekel jima je: „Kako to, da sta me iskala? Ali nista vedela, da moram biti pri opravilu svojega Očeta?“ <sup>50</sup> Onadva pa nista razumela besed, ki jima jih je govoril. <sup>51</sup> In z njima je odšel dol in prišel v Nazaret ter jima bil pokoren, toda njegova mati je vse te besede ohranila v svojem srcu. <sup>52</sup> In Jezus je rasel v modrosti in postavi<sup>d</sup> in naklonjenosti pri

---

<sup>a</sup> Iz 8:14; Rim 9:32

<sup>b</sup> Jeruzalemu: ali, Izraelu.

<sup>c</sup> 4 Mz 16:1

<sup>d</sup> postavi: ali, starosti.

Bogu in ljudeh.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Torej v petnajstem letu vladanja cesarja Tiberija, ko je bil Poncij Pilat voditelj Judeje in Herod vladar<sup>a</sup> četrtninskega dela province Galileje in njegov brat Filip vladar četrtninskega dela province Itureje in področja Trahonítide ter Lizanija vladar četrtninskega dela province Abilene, <sup>2</sup> Hana in Kajfa pa velika duhovnika, je v divjini prišla Božja beseda k Janezu, Zaharijevemu sinu. <sup>3</sup> <sup>b</sup> In ta je prišel v vso deželo okoli Jordana ter pridigal krst kesanja v odpuščanje grehov, <sup>4</sup> kakor je pisano v knjigi besed preroka Izaja, rekoč:<sup>c</sup> „Glas nekoga vpijočega v divjini: ,Pripravite Gospodovo pot, naredite njegove steze ravne. <sup>5</sup> Vsaka dolina bo napolnjena in vsaka gora in hrib bosta znižana in skriviljeno bo izravnano in neravne poti *bodo izglajene* <sup>6</sup> in vse meso bo videlo Božjo rešitev duš.“ <sup>7</sup> Potem je rekel množici, ki je prišla naprej, da bi bila krščena po njem:<sup>d</sup> „Oh gadji rod, kdo vas je opozoril, da pobegnete pred besom, ki pride? <sup>8</sup> Obrodite torej sadove, vredne<sup>e</sup> kesanja in ne pričnite v sebi govoriti: ,Abrahama imamo za našega očeta,’ kajti povem vam: ,Da je Bog iz teh kamnov zmožen Abrahamu obuditi otroke.‘ <sup>9</sup> In sedaj je prav tako sekira nastavljena drevesom na korenino; vsako drevo, katero torej ne prinaša dobrega sadu, je posekano in vrženo v ogenj.“ <sup>10</sup> In množica ga je vprašala, rekoč: „Kaj naj potem storimo?“ <sup>11</sup> Odgovarja in jim reče:<sup>f</sup> „Kdor ima dva plašča, naj ga da tistem, ki nima nobenega; in kdor ima hrano, naj stori enako.“ <sup>12</sup> Potem so prišli tudi davkarji, da bi bili krščeni in mu rekli: „Učitelj, kaj naj storimo?“ <sup>13</sup> Rekel jim je: „Nič več ne terjajte kakor to, kar vam je določeno.“ <sup>14</sup> In prav tako so od njega zahtevali vojaki, rekoč: „In kaj naj mi storimo?“ In rekel jim je: „Nobenemu<sup>g</sup> človeku ne storite nasilja niti *nikogar* po krivem ne obdolžite in zadovoljni boste s svojimi<sup>h</sup> plačami.“ <sup>15</sup> In medtem ko so bili ljudje v pričakovanju<sup>i</sup> in so vsi ljudje v svojih srih razglabljali<sup>j</sup> o Janezu, če je bil on Kristus ali ne, <sup>16</sup> je Janez odgovoril, rekoč *njim* vsem:<sup>k</sup> „Zares, jaz vas krščujem z vodo, toda prihaja nekdo mogočnejši od mene, čigar čevljev jermen je ni sem vreden odvezati. On vas bo krstil s Svetim Duhom in z ognjem; <sup>17</sup> katerega vejálnik je v njegovi roki in svoje mlatišče bo temeljito očistil in pšenico bo zbral v svojo kaščo,

<sup>a</sup> vladar: ali, voditelj štirih provinc.

<sup>b</sup> Mt 3:1

<sup>c</sup> Iz 40:3

<sup>d</sup> Mt 3:7

<sup>e</sup> vredne: ali, primerne.

<sup>f</sup> Jak 2:15; 1 Jn 3:17

<sup>g</sup> Nobenemu...: ali, Nikogar ne prestrašite.

<sup>h</sup> svojimi...: ali, svojim prihodkom.

<sup>i</sup> v pričakovanju: ali, v negotovosti.

<sup>j</sup> razglabljali: ali, modrovali, ali, razpravljali.

<sup>k</sup> Mt 3:11

toda pleve bo sežgal z nepogasljivim ognjem.“<sup>18</sup> § In mnoge druge besede je v svojem spodbujanju oznanjal ljudem.<sup>19</sup> <sup>a</sup> Toda Herod, vladar četrtinyne dela province, od njega pograjan zaradi Herodiade, njegovega brata Filipa žene in zaradi vseh hudobij, ki jih je storil Herod,<sup>20</sup> je povrh vsega dodal še to, da je Janeza zaprl v ječo.<sup>21</sup> Ko so bili torej vsi ljudje krščeni,<sup>b</sup> se je pripetilo, da je bil krščen tudi Jezus in ko je molil, se je odprlo nebo<sup>22</sup> in Sveti Duh se je spustil nadenj v telesni obliku, podoben golobici in glas je prišel z neba, ki je rekel: „Ti si moj ljubljeni Sin; s teboj sem zelo zadovoljen.“<sup>23</sup> In sam Jezus je šel v trideseto leto starosti, in (kakor se je domnevalo) je bil sin Jožefa, ki je bil Elíjev *sin*,<sup>24</sup> ki je bil Matátov *sin*, ki je bil Lévíjev *sin*, ki je bil Melhíjev *sin*, ki je bil Janájev *sin*, ki je bil Jožefov *sin*,<sup>25</sup> ki je bil Matitjájev *sin*, ki je bil Amosov *sin*, ki je bil Nahumov *sin*, ki je bil Heslíjev *sin*, ki je bil Nangájev *sin*,<sup>26</sup> ki je bil Mahatov *sin*, ki je bil Matitjájev *sin*, ki je bil Šimíjev *sin*, ki je bil Jozéhov *sin*, ki je bil Jodájev *sin*,<sup>27</sup> ki je bil Johanánov *sin*, ki je bil Rezájev *sin*, ki je bil Zerubabélov *sin*, ki je bil Šaltiélov *sin*, ki je bil Neríjev *sin*,<sup>28</sup> ki je bil Mellníjev *sin*, ki je bil Adíjev *sin*, ki je bil Kosámov *sin*, ki je bil Elmadámov *sin*, ki je bil Erov *sin*,<sup>29</sup> ki je bil Jošúov *sin*, ki je bil Eliézerjev *sin*, ki je bil Jorímov *sin*, ki je bil Matátov *sin*, ki je bil Lévíjev *sin*,<sup>30</sup> ki je bil Simeonov *sin*, ki je bil Judov *sin*, ki je bil Jožefov *sin*, ki je bil Jonámov *sin*, ki je bil Eljakímov *sin*,<sup>31</sup> ki je bil Meleájev *sin*, ki je bil Menájev *sin*, ki je bil Matatájev *sin*, ki je bil Natánov *sin*, ki je bil Davidov *sin*,<sup>32</sup> ki je bil Jesejev *sin*, ki je bil Obédov *sin*, ki je bil Boazov *sin*, ki je bil Salmónov *sin*, ki je bil Nahšónov *sin*,<sup>33</sup> § ki je bil Aminadábov *sin*, ki je bil Aramov *sin*, ki je bil Hechrónov *sin*, ki je bil Perecov *sin*, ki je bil Judov *sin*,<sup>34</sup> ki je bil Jakobov *sin*, ki je bil Izakov *sin*, ki je bil Abrahamov *sin*, ki je bil Terahov *sin*, ki je bil Nahórjev *sin*,<sup>35</sup> ki je bil Serúgov *sin*, ki je bil Regujev *sin*, ki je bil Pelegov *sin*, ki je bil Eberjev *sin*, ki je bil Šelahov *sin*,<sup>36</sup> ki je bil Kenánov *sin*, ki je bil Arpahšádov *sin*, ki je bil Semov *sin*, ki je bil Noetov *sin*, ki je bil Lamehov *sin*,<sup>37</sup> ki je bil Matuzalemov *sin*, ki je bil Henohov *sin*, ki je bil Jeredov *sin*, ki je bil Mahalalélov *sin*, ki je bil Kenánov *sin*,<sup>38</sup> ki je bil Enóšev *sin*, ki je bil Setov *sin*, ki je bil Adamov *sin*, ki je bil Božji *sin*.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> <sup>c</sup> In Jezus se je poln Svetega Duha vrnil od Jordana in po Duhu je bil voden v divjino<sup>2</sup> in širideset dni je bil skušan od hudiča. In v tistih dneh ni nič jedel, in ko so se končali, je bil potem lačen.<sup>3</sup> In hudič mu je rekel: „Če si Božji Sin, ukaži temu kamnu, da naj postane kruh.“<sup>4</sup> § In Jezus mu je odgovoril, rekoč: „Pisano je:<sup>d</sup> ,Da človek ne bo živel samo od kruha, temveč od vsake Božje besede.“<sup>5</sup> In hudič, ki ga je vzel gor na visoko goro, mu je v trenutku

<sup>a</sup> Mt 14:3

<sup>b</sup> Mt 3:13

<sup>c</sup> Mt 4:1

<sup>d</sup> [5 Mz 8:3]

časa pokazal vsa kraljestva sveta. <sup>6</sup> In hudič mu je rekel: „Vso to oblast hočem predati tebi in njihovo slavo, kajti ta mi je izročena in dam jo komurkoli hočem. <sup>7</sup> Če me torej hočeš oboževati,<sup>a</sup> bo vsa tvoja.“ <sup>8</sup> Jezus pa je odgovoril in mu rekel: „Spravi se za meno, Satan, kajti pisano je: ,Gospoda, svojega Boga, obožuj in njemu samemu služi.“ <sup>9</sup> In odvedel ga je v Jeruzalem in ga postavil na vrh templja ter mu rekel: „Če si Božji Sin, vrzi sebe od tukaj dol: <sup>10</sup> kajti pisano je: ,Svojim angelom bo zate naročil, da te varujejo <sup>11</sup> in na svojih rokah te bodo prenašali, da se ne bi kadarkoli s svojo nogo treščil ob kamen.“ <sup>12</sup> Jezus pa mu odgovori in reče: „Rečeno je: ,Ti ne boš skušal Gospoda, svojega Boga.“ <sup>13</sup> In ko je hudič končal vse skušnjave, je za nekaj časa odšel od njega. <sup>14</sup> In Jezus se je v moči Duha vrnil v Galilejo in tam je šel slóves o njem naokoli po vsem področju. <sup>15</sup> In učil je v njihovih sinagogah in od vseh je bil proslavljen. <sup>16</sup> In prišel je v<sup>b</sup> Nazaret, kjer je bil vzgojen in kakor je bila njegova navada, je na sábatni dan odšel v sinagogo in vstal, da bi bral. <sup>17</sup> In izročena mu je bila knjiga preroka Izaja. In ko je odprl knjigo, je našel mesto, kjer je bilo zapisano: <sup>18 c</sup> „Gospodov Duh je nad meno, ker me je mazilil, da oznam evangeliј revnim. Poslal me je, da ozdravim zlomljene v srcu, da oznam jetnikom osvoboditev in slepim okrevanje vida, da izpustim na prostost te, ki so ranjeni, <sup>19</sup> da oznam sprejemljivo leto Gospodovo.“ <sup>20</sup> In zaprli je knjigo in jo dal nazaj služitelju ter se usedel. In oči vseh, ki so bili v sinagogi, so bile uprte vanj. <sup>21</sup> In pričel jim je govoriti: „Ta dan se je to pismo izpolnilo v vaših ušesih.“ <sup>22</sup> In vsi so očitno pričevali zanj ter se čudili ob milostnih besedah, ki so izvirale iz njegovih ust. In rekl so: „Ali ni to Jožefov sin?“ <sup>23</sup> Rekel jim je: „Zagotovo mi boste povedali ta pregorov: ,Zdravnik, ozdravi sebe.‘ Karkoli smo slišali, da je bilo storjeno v Kafarnáumu, prav tako stóri tukaj, v svoji deželi.“ <sup>24</sup> In rekel je: „Resnično, povem vam: ,Noben<sup>d</sup> prerok ni sprejet v svoji lastni deželi.‘ <sup>25</sup> Toda povem vam po resnici,<sup>e</sup> mnogo vdov je bilo v Izraelu v Elijevih dneh, ko je bilo nebo zaprto tri leta in šest mesecev, ko je bila velika lakota po vsej celotni deželi, <sup>26</sup> toda k nobeni izmed njih ni bil poslan Elija, razen v Sarepto, mesto na Sidónskem, k ženski, ki je bila vdova. <sup>27 f</sup> In v času preroka Elizeja je bilo v Izraelu mnogo gobavcev. In nobeden izmed njih ni bil očiščen, razen Sirca Naamána.“ <sup>28</sup> In ko so vsi ti v sinagogi slišali te besede, so bili izpolnjeni z besom <sup>29</sup> in vstali so, ter ga pahnili iz mesta in ga odvedli na skalno<sup>g</sup> strmino hriba, na katerem je bilo zgrajeno njihovo mesto, da bi ga lahko z glavo naprej vrgli dol. <sup>30</sup> Toda šel je skozi njihovo sredo in odšel svojo pot <sup>31</sup> in prišel dol v Kafarnáum, mesto v Galileji ter jih na sábatne dneve učil. <sup>32</sup> In nad njegovim naukom

<sup>a</sup> oboževati: ali, poklekniti pred menoj.

<sup>b</sup> Mt 13:54

<sup>c</sup> Iz 61:1

<sup>d</sup> Mt 13:57

<sup>e</sup> 1 Kr 17:9

<sup>f</sup> 2 Kr 5:14

<sup>g</sup> skalno...: ali, rob.

so bili osupli,<sup>a</sup> kajti njegova beseda je bila z oblastjo. <sup>33</sup> <sup>b</sup> In v sinagogi je bil človek, ki je imel duha nečistega hudiča in je z močnim glasom zavpil, <sup>34</sup> rekoč: „Pusti<sup>c</sup> nas pri miru, kaj imamo s teboj, *ti* Jezus Nazarečan? Ali si prišel, da nas uničiš? Poznam te kdo si; Sveti od Boga.“ <sup>35</sup> Jezus pa ga je oštel, rekoč: „Molči in pridi ven iz njega.“ In ko ga je hudič vrgel na sredo, je prišel iz njega in ga ni poškodoval. <sup>36</sup> In vsi so bili osupli in so med seboj govorili, rekoč: „Kakšna beseda je to! Kajti z oblastjo in močjo ukazuje nečistim duhovom in ti pridejo ven.“ <sup>37</sup> In njegov slôves je šel naokoli v vsak kraj te dežele. <sup>38</sup> <sup>d</sup> In vstal je iz sinagoge ter vstopil v Simonovo hišo. In Simonova tašča je bila prevzeta z veliko vročico in oni so ga zaradi nje rotili. <sup>39</sup> In stopil je poleg nje in oštel vročico in ta jo je zapustila in takoj je vstala ter jim služila. <sup>40</sup> Torej ko je sonce zahajalo, so vsi, ki so imeli kogarkoli bolnega z raznimi boleznimi, te pripeljali k njemu in na vsakogar izmed njih je položil svoji roki ter jih ozdravil. <sup>41</sup> <sup>e</sup> In tudi hudiči so izšli iz mnogih, kričali so in govorili: „Ti si Kristus, Božji Sin.“ In ko *jih* je ukoril, jim ni dovolil govoriti, kajti<sup>f</sup> vedeli so, da je bil on Kristus. <sup>42</sup> In ko je bil dan, se je odpravil in odšel na zapanjen kraj in množica ga je iskala in prišla k njemu in ga zadržala, da ne bi odšel od njih. <sup>43</sup> Rekel jim je: „Tudi drugim mestom moram oznaniti Božje kraljestvo, kajti zato sem poslan.“ <sup>44</sup> In oznanjal je po galilejskih sinagogah.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> <sup>g</sup> In pripetilo se je, medtem ko je množica pritiskala nanj, da sliši Božjo besedo, [da] je stal ob Genezareškem jezeru <sup>2</sup> in zagledal dve ladji pripravljeni pri jezeru, toda ribiči so odšli iz njiju ter izpirali svoje mreže. <sup>3</sup> In vstopil je v eno izmed ladij, ki je bila Simonova in ga prosil, da bi odrinil malce proč od kopnega. In usedel se je ter iz ladje učil množico. <sup>4</sup> § Torej, ko je prenehal govoriti, je rekel Simonu: „Kreni na globoko in spusti dol svoje mreže za vleko.“ <sup>5</sup> Simon pa mu odgovori in reče: „Učitelj, celo noč smo garali, pa nismo nič ujeli. Vendar bom na twojo besedo to mrežo spustil dol.“ <sup>6</sup> In ko so to storili, so zajeli veliko množino rib in njihova mreža se je pretrgala. <sup>7</sup> In dali so znamenje *svojim* tovarišem, ki so bili na drugi ladji, da naj pridejo ter jim pomagajo. In prišli so ter napolnili obe ladji, tako da sta se začeli potapljati. <sup>8</sup> Ko je Simon Peter to videl, je pri Jezusovih kolenih padel dol, rekoč: „Odidi od mene, oh Gospod, kajti grešen človek sem.“ <sup>9</sup> Kajti nad ulovom rib, ki so jih zajeli, je bil osupel on in vsi ti, ki so bili z njim, <sup>10</sup> in tako *sta bila* tudi Jakob in Janez, Zebedejeva

<sup>a</sup> Mt 7:29

<sup>b</sup> Mt 1:23

<sup>c</sup> Pusti... ali, Proč.

<sup>d</sup> Mt 8:14

<sup>e</sup> Mt 1:34

<sup>f</sup> kajti... ali, da so vedeli, da je bil on Kristus.

<sup>g</sup> Mt 4:18

sinova, ki sta bila s Simonom tovariša. In Jezus je Simonu rekel: „Ne boj se, odslej boš lovil ljudi.“<sup>11</sup> In ko so svoji ladji pripeljali do kopnega, so vse zapustili in mu sledili.<sup>12</sup><sup>a</sup> In pripetilo se je, ko je bil v nekem mestu, [da] zagleda človeka polnega gobavosti. Ko je [le-ta] zagledal Jezusa, je padel na svoj obraz ter ga rotil, rekoč: „Gospod, če hočeš, me lahko očistiš.“<sup>13</sup> In iztegnil je svojo roko ter se ga dotaknil, rekoč: „Hočem: bodi čist.“ In gobavost je takoj odšla od njega.<sup>14</sup> In naročil mu je, da ne pove nobenemu človeku: „Temveč pojdi in se pokaži duhovniku ter daruj za svoje očiščenje glede na Mojzesovo zapoved, njim v pričevanje.“<sup>15</sup> Toda njegov slôves je toliko bolj na veliko šel naokoli in velike množice so prišle skupaj, da poslušajo in da bi bile po njem ozdravljeni svojih slabotnosti.<sup>16</sup> On pa se je umaknil v divjino in molil.<sup>17</sup> In pripetilo se je na določeni dan, medtem ko je učil, da so bili tam, sedeči poleg, farizeji in učeni možje postave, ki so prišli iz vsakega mesta Galileje, Judeje in Jeruzalema. In Gospodova moč je bila *prisotna*, da jih ozdravi.<sup>18</sup><sup>b</sup> In glej, možje so prinesli na postelji človeka, ki je bil prevzet s paralizo in iskali so *načine*, da ga privedejo noter in da ga položijo predenj.<sup>19</sup> Ko pa zaradi množice niso mogli najti po kateri *poti* bi ga lahko prinesli noter, so odšli na hišno streho in ga z *njegovim* ležiščem vred spustili navzdol skozi strešno kritino v sredo pred Jezusa.<sup>20</sup> In ko je videl njihovo vero, mu je rekel: „Človek, tvoji grehi so ti odpuščeni.“<sup>21</sup> In pisarji in farizeji so začeli premišljevati, rekoč: „Kdo je ta, ki govoriti bogokletja? Kdo lahko odpušča grehe razen Boga samega?“<sup>22</sup> Toda, ko je Jezus zaznal njihove misli, jim je odgovoril in rekel: „Kaj razmišljate v svojih srcih?“<sup>23</sup> Ali je lažje reči: „Tvoji grehi naj ti bodo odpuščeni“ ali reči: „Dvigni se in hôdi?“<sup>24</sup> Toda da boste lahko vedeli, da ima Sin človekov na zemlji oblast, da odpušča grehe, (je rekel bolnemu zaradi paralize) „jaz ti pravim: ,Vstani in vzemi svoje ležišče in pojdi v svojo hišo.“<sup>25</sup> In ta se je pred njimi takoj dvignil ter pobral to, na čemer je ležal in odšel k svoji lastni hiši, proslavlajoč Boga.<sup>26</sup> In vsi so bili osupli in slavili Boga in izpolnjeni so bili s strahom, rekoč: „Danes smo videli čudne stvari.“<sup>27</sup><sup>c</sup> Po teh besedah pa je odšel dalje in zagledal davkarja, imenovanega Levi, ki je sedel pri kraju plačevanja davkov in mu rekel: „Sledi mi.“<sup>28</sup> In ta je pustil vse, se dvignil ter mu sledil.<sup>29</sup> In Levi mu je v svoji lastni hiši pripravil veliko praznovanje; in bila je velika skupina davkarjev in drugih, ki so se z njimi usedli.<sup>30</sup> Toda njihovi pisarji in farizeji so godrnjali zoper njegove učence, rekoč: „Zakaj jeste in pijete z davkarji in grešniki?“<sup>31</sup> In Jezus jim odgovori ter reče: „Tisti, ki so zdravi, ne potrebujejo zdravnika, temveč tisti, ki so bolni.<sup>32</sup> Nisem prišel, da kličem pravične, temveč grešnike h kesanju.“<sup>33</sup> In rekli so mu:<sup>d</sup> „Zakaj se Janezovi učenci pogosto postijo in opravljajo molitve in enako *učenci* farizejev, toda tvoji jedo in pijejo?“<sup>34</sup> Rekel jim je: „Ali lahko primorate otroke svatovske sobe, da se postijo, medtem ko je z njimi ženin?“

<sup>a</sup> Mt 8:2<sup>b</sup> Mt 9:2<sup>c</sup> Mt 9:9<sup>d</sup> Mt 9:14

<sup>35</sup> Toda prišli bodo dnevi, ko bo ženin odvzet od njih in tedaj, v tistih dneh, se bodo postili.“ <sup>36</sup> In povedal jim je tudi prispodobo: „Nihče ne polaga koščka iz nove obleke na staro; če drugače, potem nov dela raztrganino in tudi košček, ki je bil *odvzet* iz nove, se ne ujema s staro. <sup>37</sup> In novega vina nihče ne vliva v stare mehove, sicer bo novo vino mehove razgnalo in bo izlito in mehovi bodo propadli. <sup>38</sup> Toda novo vino mora biti vlito v nove mehove in oboje je ohranjeno. <sup>39</sup> Prav tako nihče, ki je pil staro *vino*, noče nemudoma novega, kajti pravi: „Staro je boljše.“

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> <sup>a</sup> In pripetilo se je na drugi sábat za prvim, da je šel skozi žitna polja in njegovi učenci so smukali žitno klasje, *ga* méli v *svojih* rokah in jedli. <sup>2</sup> Nekateri izmed farizejev so jim rekli: „Zakaj delate to, kar ni dovoljeno delati na sábatne dneve?“ <sup>3</sup> Jezus jim odgovori in reče: „Ali niste brali tega, kar je storil David, ko je bil lačen on sam in ti, ki so bili z njim; <sup>4</sup> kako je odšel v Božjo hišo in vzел in jedel hlebe navzočnosti in jih dal tudi tistim, ki so bili z njim; kar ni zakonito jésti [*nikomur*], razen samo duhovnikom?“ <sup>5</sup> Rekel jim je: „Sin človekov je tudi Gospodar sábata.“ <sup>6</sup> <sup>b</sup> In prav tako se je na še eno sábat pripetilo, da je vstopil v sinagogu ter učil, in tam je bil človek, čigar desna roka je bila izsušena. <sup>7</sup> In pisarji in farizeji so ga opazovali ali bo ozdravljal na sábatni dan, da bi zoper njega lahko našli obtožbo. <sup>8</sup> Toda poznal je njihove misli in rekel možu, ki je imel izsušeno roko: „Vstani in stopi na sredo.“ In ta je vstal ter stopil naprej. <sup>9</sup> Potem jim je Jezus rekel: „Eno stvar vas bom vprašal: „Ali je na sábatne dneve dovoljeno delati dobro ali delati zlo? Rešiti življenje ali *ga* uničiti?“ <sup>10</sup> In ko je pogledal naokoli po vseh, je rekel možu: „Iztegni svojo roko.“ In ta je storil tako in njegova roka je bila v celoti ozdravljenata, tako kakor druga. <sup>11</sup> In bili so izpolnjeni z besom in drug z drugim so se posvetovali, kaj bi lahko Jezusu storili. <sup>12</sup> In pripetilo se je v tistih dneh, da je odšel ven na goro, da moli in je vso noč vztrajal v molitvi k Bogu. <sup>13</sup> In ko je bil dan, je *k sebi* poklical svoje učence:<sup>c</sup> in izmed njih jih je izbral dvanajst, katere je imenoval tudi apostole; <sup>14</sup> Simona (ki ga je imenoval tudi Peter) in njegovega brata Andreja, Jakoba in Janeza, Filipa in Bartolomeja, <sup>15</sup> Mateja in Tomaža, Jakoba, Alfejevega *sina* in Simona, imenovanega Gorečnik, <sup>16</sup> in Juda,<sup>d</sup> Jakobovega *brata* in Juda Iškarijota, ki je bil tudi izdajalec. <sup>17</sup> In z njimi je prišel dol ter stal na ravnom in skupina njegovih učencev ter velika množica ljudi iz vse Judeje in Jeruzalema in od morske obale Tira in Sidóna, ki so prišli, da ga poslušajo in da bi bili ozdravljeni svojih bolezni, <sup>18</sup> in tisti, ki so bili nadlegovani z nečistimi duhovi in bili so ozdravljeni. <sup>19</sup> In celotna množica si je prizadevala, da bi se ga dotaknila, kajti iz njega je

---

<sup>a</sup> Mr 12:1

<sup>b</sup> Mt 12:9

<sup>c</sup> Mt 10:1

<sup>d</sup> Jude.1.1

izhajala moč in *jih* vse ozdravljala. <sup>20</sup> In povzdignil je svoje oči na svoje učence ter rekel:<sup>a</sup> „Blagoslovjeni *bodite vi* ubogi, kajti vaše je Božje kraljestvo. <sup>21</sup> Blagoslovjeni *ste vi*, ki ste sedaj lačni, kajti nasičeni boste. Blagoslovjeni *ste vi*, ki sedaj jokate, kajti smejali se boste. <sup>22</sup> Blagoslovjeni ste, ko vas bodo ljudje sovražili in ko vas bodo oddvojili *od svoje družbe* in *vas* bodo grajali in zaradi Sina človekovega vaše ime zavrgli kot hudobno. <sup>23</sup> Veselite se na tisti dan in poskakujte od radosti, kajti, glejte, vaša nagrada v nebesih *je velika*, kajti na podoben način so njihovi očetje storili prerokom. <sup>24</sup> <sup>b</sup> Toda gorje vam, ki ste bogati! Kajti prejeli ste vašo tolažbo. <sup>25</sup> <sup>c</sup> Gorje vam, ki ste siti! Kajti lačni boste. Gorje vam, ki se sedaj sмеjete! Kajti žalovali boste in jokali. <sup>26</sup> Gorje vam, ko bodo vsi ljudje o vas lepo govorili! Kajti tako so njihovi očetje storili lažnim prerokom. <sup>27</sup> <sup>d</sup> Toda jaz pravim vam, ki slišite: „Ljubite svoje sovražnike, delajte dobro tem, ki vas sovražijo, <sup>28</sup> blagoslavlajte te, ki vas preklinjajo in molite za tiste, ki vas kruto izkorisčajo. <sup>29</sup> <sup>e</sup> In tistemu, ki te udarja na *eno* lice, ponudi še drugo;<sup>f</sup> in tistemu, ki odvzema tvoje ogrinjalo, ne prepovej *vzeti* tudi *svojega* plašča. <sup>30</sup> Vsakemu človeku daj, kar prosi od tebe in od tistega, ki jemlje tvoje dobrine, ne prosi ponovno *zanje*. <sup>31</sup> <sup>g</sup> In kakor želite, da bi ljudje storili vam, prav tako tudi vi storite njim. <sup>32</sup> <sup>h</sup> Kajti če ljubite te, ki ljubijo vas, kakšno hvalo imate? Kajti tudi grešniki ljubijo tiste, ki ljubijo njih. <sup>33</sup> In če delate dobro tem, ki delajo dobro vam, kakšno hvalo imate? Kajti tudi grešniki celo enako delajo. <sup>34</sup> <sup>i</sup> In če posojate *tistim*, od katerih upate, da prejmete, kakšno hvalo imate? Kajti tudi grešniki posojajo grešnikom, da prejmejo toliko nazaj. <sup>35</sup> Toda ljubite svoje sovražnike in delajte dobro in posojajte ter se ničesar ne nadejajte v vrnитеv in vaša nagrada bo velika in boste otroci Najvišjega, kajti on je prijazen do nehvaležnih in *do* hudobnih. <sup>36</sup> Bodite torej usmiljeni, kakor je tudi vaš Oče usmiljen. <sup>37</sup> <sup>j</sup> Ne sodite in ne boste sojeni, ne obsojajte in ne boste obsojeni, odpuščajte in vam bo odpuščeno, <sup>38</sup> dajajte in to vam bo dano; dobro mero, potlačeno in skupaj zbrano in čez rob polno vam bodo ljudje dali v vaše naročje. Kajti z enako mero, s katero vi merite, bo tudi vam ponovno odmerjeno.<sup>j</sup> <sup>39</sup> In spregovoril jim je prispodobio:<sup>k</sup> „Ali lahko slepi vodi slepega? Ali ne bosta oba padla v jarek?<sup>40</sup> <sup>l</sup> Učenec ni nad svojim učiteljem, toda vsakdo,

<sup>a</sup> Mt 5:3<sup>b</sup> Amos 6:1<sup>c</sup> Iz 65:13<sup>d</sup> Mt 5:44<sup>e</sup> Mt 5:39<sup>f</sup> 1 Kor 6:7<sup>g</sup> Mt 7:12; Tob 4:16<sup>h</sup> Mt 5:46<sup>i</sup> Mt 5:42<sup>j</sup> Mt 7:1<sup>k</sup> Mt 15:14<sup>l</sup> Mt 10:24

ki je<sup>a</sup> popoln, bo kakor njegov učitelj.<sup>41</sup> <sup>b</sup> In zakaj gledaš drobec, ki je v očesu tvojega brata, toda ne zaznavaš bruna, ki je v tvojem lastnem očesu?<sup>c</sup> <sup>d</sup> Ali kako lahko rečeš svojemu bratu: „Brat, dovoli mi izvleči drobec, ki je v tvojem očesu, ko sam ne zapaziš bruna, ki je v tvojem lastnem očesu? Ti hinavec, vrzi ven najprej bruno iz svojega lastnega očesa in tedaj boš jasno videl izvleči drobec, ki je v očesu tvojega brata.<sup>43</sup> <sup>e</sup> Kajti dobro drevo ne prinaša slabega sadu, niti slabo drevo ne prinaša dobrega sadu.<sup>44</sup> Kajti vsako drevo je razpoznamo po njegovem lastnem sadu. Kajti ljudje fig ne nabirajo s trnja niti z robidovega grma ne nabirajo grozdja.<sup>d</sup> <sup>f</sup> Dober človek iz dobrega zaklada svojega srca prinaša to, kar je dobro, hudobnež pa iz zlega zaklada svojega srca prinaša to, kar je zlo, kajti iz obilja srca njegova usta govoré.<sup>46</sup> <sup>e</sup> In zakaj me kličete: „Gospod, Gospod,“ pa ne delate stvari, ki jih govorim?<sup>47</sup> Kdorkoli pride k meni in posluša moje besede ter jih izpolnjuje, vam bom pokazal komu je podoben.

<sup>48</sup> § Podoben je človeku, ki je gradil hišo in globoko kopál ter položil temelj na skalo. In ko je nastala poplava, je na to hišo silovito udaril vodni tok in je ni mogel omajati, kajti utemeljena je bila na skali.<sup>49</sup> Toda kdor posluša, pa ne dela, je podoben človeku, ki je na zemlji zgradil hišo brez temelja, proti kateri je silovito udaril vodni tok in je ta takoj padla in ruševina te hiše je bila velika.“

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Ko je torej končal vse svoje govore pred občinstvom ljudi,<sup>f</sup> je vstopil v Kafarnáum.<sup>2</sup> Neki služabnik stotnika, ki mu je bil dragocen, je bil bolan in pripravljen na smrt.<sup>3</sup> Ko je slišal o Jezusu, je k njemu poslal judovske starešine in ga rotil, da bi prišel in ozdravil njegovega služabnika.<sup>4</sup> Ko so prišli k Jezusu, so ga takoj iskreno rotili, rekoč: „Vreden je bil, da bi to storil zanj,<sup>5</sup> kajti rad ima naš narod in sinagogu nam je zgradil.“<sup>6</sup> Potem je Jezus odšel z njimi. In ko je bil torej nedaleč od hiše, je stotnik k njemu poslal prijatelje, rekoč mu: „Gospod, ne delaj si sitnosti, kajti nisem vreden, da bi stopil pod mojo streho,<sup>7</sup> zato se tudi nisem imel za vrednega, da bi prišel k tebi, toda reci besedo in moj služabnik bo ozdravljen.<sup>8</sup> Kajti tudi sam sem človek, postavljen pod oblast. Pod seboj imam vojake in nekomu<sup>g</sup> rečem: „Pojdi,“ in gre, in drugemu: „Pridi“ in pride, in svojemu služabniku: „Naredi to,“ in *to stori*.<sup>9</sup> Ko je Jezus slišal te besede, se je začudil nad njim in se obrnil ter rekel množici, ki mu je sledila: „Povem vam: „Nisem našel tako velike vere, niti v Izraelu ne.“<sup>10</sup> In tisti, ki so

---

<sup>a</sup> je: ali, bo.

<sup>b</sup> Mt 7:3

<sup>c</sup> Mt 7:16

<sup>d</sup> grozdja: gr. grozdnih jagod.

<sup>e</sup> Mt 7:21

<sup>f</sup> Mt 8:5

<sup>g</sup> nekomu: gr. temu možu.

bili poslani, so se vrnili k hiši in našli služabnika, ki je bil bolan, zdravega.<sup>11</sup> § Pripetilo se je dan kasneje, da je odšel v mesto, imenovano Nain in z njim so odšli mnogi izmed njegovih učencev ter veliko ljudi.<sup>12</sup> Ko je torej prišel blizu k mestnim velikim vratom, glej, je bil ven odnešen mrtev človek, edini sin njegove matere in ta je bila vdova; in z njo je bilo veliko ljudi iz mesta.<sup>13</sup> Ko jo je Gospod zagledal, je imel sočutje do nje in ji je rekel: „Ne jokaj.“<sup>14</sup> Prišel je in se dotaknil mrtvaškega odra:<sup>a</sup> in tisti, ki so ga nosili, so mirno stali. In rekel je: „Mladenič, rečem ti: ,Vstani.“<sup>15</sup> In ta, ki je bil mrtev, se je usedel in pričel govoriti. In izročil ga je njegovi materi.<sup>16</sup> Strah je prišel na vse in slavili so Boga, rekoč, da je med nami vstal velik prerok in da je Bog obiskal svoje ljudi.<sup>17</sup> In ta govorica o njem je šla naprej po vsej celotni Judeji in naokoli po vsem celotnem področju.<sup>18 b</sup> In Janezovi učenci so mu povedali o vseh teh stvareh.

<sup>19</sup> In Janez je *k sebi* poklical dva izmed svojih učencev in *ju* poslal k Jezusu, rekoč: „Ali si ti tisti, ki naj bi prišel? Ali [naj] pričakujemo drugega?“<sup>20</sup> Ko sta moža prišla k njemu, sta rekla: „Janez Krstnik naju je poslal k tebi, rekoč: ,Ali si ti tisti, ki naj bi prišel? Ali [naj] pričakujemo drugega?“<sup>21</sup> In v tej isti uri je mnoge ozdravil *njihovih* slabotnosti in nadlog ter od zlih duhov, in mnogim, *ki so bili* slepi, je dal vid.<sup>22</sup> Potem jima Jezus odgovori in reče: „Pojdita svojo pot in povejta Janezu kakšne stvari sta videla in slišala: da slepi vidijo, hromi hodijo, gobavi so očiščeni, gluhi slišijo, mrtvi so vzdignjeni, revnim je oznanjen evangelij.<sup>23</sup> In blagoslovljen je, kdorkoli se ne bo spotaknil ob mene.“<sup>24</sup> In ko sta Janezova poslanca odšla, je množici pričel govoriti glede Janeza: „Kaj ste odšli ven v divjino, da vidite? Trst, ki se maje z vetrom?<sup>25</sup> Toda kaj ste odšli ven, da vidite? Človeka, oblečenega v mehka oblačila? Glejte, tisti, ki so krasno oblečeni in žive prefinjeno, so v kraljevih dvorih.<sup>26</sup> Toda kaj ste odšli ven, da vidite? Preroka? Da, povem vam in veliko več kakor preroka.<sup>27</sup> To je *on*, o katerem je pisano: ,Glej, svojega poslanca pošljem pred tvoj obraz, ki bo pripravil twojo pot pred teboj.“<sup>28</sup> Kajti povem vam: ,Med temi, ki so rojeni iz žensk, ni večjega preroka kakor Janez Krstnik, toda kdor je v Božjem kraljestvu najmanjši, je večji od njega.“<sup>29</sup> In vsi ljudje, ki so ga slišali in davkarji, so resničnost Boga opravičili s tem, da so se krstili z Janezovim krstom.<sup>30</sup> Toda farizeji in izvedenci v postavi so zavrnilic<sup>c</sup> nasvet Boga, samid<sup>d</sup> zoper sebe, tako da se mu niso dali krstiti.<sup>31</sup> § In Gospod je rekел:<sup>e</sup> „S kom naj torej primerjam ljudi tega rodu? In čemú so podobni? <sup>32</sup> Podobni so otrokom, sedečim na trgu, ki kličejo drug drugemu ter govorijo: ,Piskali smo vam, pa niste plešali; objokovali smo vam, pa niste jokali.“<sup>33</sup> Kajti Janez Krstnik je prišel [*in*] niti ni jedel kruha niti ni pil vina; vi pa pravite: ,Hudiča ima.“<sup>34</sup> Sin človekov je prišel in jé ter pije; vi pa pravite: ,Glejte požrešen človek in vinski bratec,

<sup>a</sup> mrtvaškega odra: ali, krste.

<sup>b</sup> Mt 11:2

<sup>c</sup> zavrnilci: ali, preprečili.

<sup>d</sup> sami: ali, znotraj samih sebe.

<sup>e</sup> Mt 11:16

prijatelj davkarjev in grešnikov!“<sup>35</sup> Toda modrost je bila opravičena po vseh svojih otrocih.“<sup>36</sup><sup>a</sup> In eden izmed farizejev ga je prosil, da bi lahko jedel z njim. In odšel je v farizejevo hišo ter se usedel k obedu.<sup>37</sup> In glej, ko je ženska, ki je bila v mestu grešnica, spoznala, da je Jezus sedel v farizejevi hiši pri obedu, je prinesla alabastrno škatlo mazila<sup>38</sup> ter jokajoč pristopila k njegovim stopalom za *njim* in njegova stopala pričela umivati s solzami in *jih* brisati z lasmi svoje glave in poljubljala je njegova stopala in *jih* mazilila z mazilom.<sup>39</sup> Ko je torej to videl farizej, ki ga je povabil, si je rekel sam pri sebi, rekoč: „Če bi bil ta človek prerok, bi vedel kdo in kakšne vrste je *ta* ženska, ki se ga dotika, kajti grešnica je.“<sup>40</sup> In Jezus mu odgovoril ter reče: „Simon, nekaj ti imam povedati.“ In on reče: „Učitelj, povej.“<sup>41</sup> „Bil je neki upnik, ki je imel dva dolžnika. Eden mu je bil dolžan petsto<sup>b</sup> denarjev, drugi pa petdeset.<sup>42</sup> In ko nista imela nič, s čimer bi plačala, jima je obema odkrito odpustil. Povej mi torej, kateri izmed njiju ga bo bolj ljubil?“<sup>43</sup> Simon je odgovoril in rekel: „Domnevam, da *tisti*, ki mu je več odpustil.“ In rekel mu je: „Pravilno si presodil.“<sup>44</sup> In obrnil se je k ženski ter rekel Simonu: „Vidiš to žensko? V tvojo hišo sem vstopil, pa mi nisi dal vode za moja stopala, toda ona je moja stopala umila s solzami in *jih* obrisala z lasmi svoje glave.<sup>45</sup> Nisi mi dal poljuba, toda odkar sem vstopil, ta ženska ni prenehala poljubljati mojih stopal.<sup>46</sup> Moje glave nisi mazilil z oljem: toda ta ženska je moja stopala mazilila z mazilom.<sup>47</sup> Zato ti pravim: ,Njeni grehi, ki jih je mnogo, so odpuščeni; kajti veliko je ljubila, toda komur je malo oproščeno, *ta* malo ljubi.“<sup>48</sup> Rekel ji je: „Tvoji grehi so odpuščeni.“<sup>49</sup> In tisti, ki so pri obedu sedeli z njim, so v sebi začeli govoriti: „Kdo je ta, da tudi grehe odpušča?“<sup>50</sup> In ženski je rekel: „Tvoja vera te je rešila, pojdi v miru.“

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> In pripetilo se je potem, da je šel skozi vsako mesto in vas in oznanjal ter prikazoval vesele novice Božjega kraljestva in z njim so bili dvanajsteri<sup>2</sup> in neke ženske, ki so bile ozdravljene od zlih duhov in slabotnosti, Marija, imenovana Magdalena,<sup>c</sup> iz katere je odšlo sedem hudičev<sup>3</sup> § in Joana, žena Herodovega oskrbnika Husa ter Suzana in mnoge druge, ki so mu služile iz svojega imetja.<sup>4</sup>  
<sup>d</sup> In ko je bilo skupaj zbranih veliko ljudi in so prišli k njemu iz vsakega mesta, je spregovoril s prispodobo: <sup>5</sup> „Sejalec je šel sejat svoje seme in ko je sejal, je nekaj padlo poleg poti in to je bilo pomendrano in požrla ga je perjad neba.<sup>6</sup> In nekaj je padlo na skalo in takoj, ko je pognalo, je ovenelo, ker mu je primanjkovalo vlage.<sup>7</sup> In nekaj je padlo med trnje in trnje je pognalo z njim ter ga zadušilo.<sup>8</sup> Drugo pa je padlo na dobro zemljo in pognalo ter obrodilo stoteren sad.“ In ko je povedal te besede, je zaklical: „Kdor ima ušesa, da slišijo, naj posluša.“<sup>9</sup> Njegovi

<sup>a</sup> Mr 14:3

<sup>b</sup> Glej Mt 18:28

<sup>c</sup> Mr 16:9

<sup>d</sup> Mt 13:2

učenci pa so ga vprašali, rekoč: „Kaj bi bila ta prispodoba?“<sup>10</sup> In rekel je: „Vam je dano spoznati skrivnosti Božjega kraljestva, toda drugim v prispodobah; da z gledanjem ne bi mogli videti in s poslušanjem ne bi mogli razumeti.“<sup>11 a</sup> Torej prispodoba je ta: „Seme je Božja beseda.“<sup>12</sup> Tisti ob poti so tisti, ki slišijo, potem pride hudič in iz njihovih src odvzema besedo, da ne bi verjeli in ne bi bili rešeni.<sup>13</sup> Tisti na skali so *tisti*, ki, ko slišijo, z radostjo sprejmejo besedo; in ti nimajo korenine, ki nekaj časa verujejo, ob času skušnjave pa padejo stran.<sup>14</sup> In to, kar je padlo med trnje, so tisti, ki, ko so slišali, gredo naprej in so zadušeni s skrbmi in bogastvi in užitki *tega življenja* in nobenega sadu ne privedejo do zrelosti.<sup>15</sup> Toda to, na dobri zemlji, so tisti, ki so z iskrenim in dobrim srcem slišali besedo, jo obdržali in s potrežljivostjo prinašajo sad.<sup>16 b</sup> „Nihče, ko je prižgal svetilko, je ne pokrije s posodo ali jo postavi pod posteljo, temveč jo postavi na svečnik, da tisti, ki vstopajo noter, lahko vidijo svetlogo.“<sup>17 c</sup> Kajti nič ni skrito, kar ne bo razodeto, niti ni *nobena stvar* skrita, da se ne bo izvedela in postala znana.<sup>18</sup> Pazite torej kako poslušate:<sup>d</sup> kajti kdorkoli ima, njemu bo dano; kdorkoli pa nima, bo od njega vzeto celo to, kar se<sup>e</sup> mu zdi, da ima.<sup>19 f</sup> Tedaj so prišli k njemu *njegova* mati in njegovi bratje, pa zaradi gneče niso mogli priti do njega.<sup>20</sup> In povedano mu je bilo *po nekom*, ki je rekel: „Tvoja mati in tvoji bratje stojijo zunaj in te želijo videti.“<sup>21</sup> In odgovoril je ter jim rekel: „Moja mati in moji bratje so tisti, ki poslušajo Božjo besedo in jo izvršujejo.“<sup>22 g</sup> Pripetilo se je torej na neki dan, da je s svojimi učenci odšel na ladjo in jim rekel: „Pojdimo preko, na drugo stran jezera.“ In so odrinili.<sup>23</sup> Toda ko so jadrali, je zaspal. Dol na jezero pa je prišel vetroven vihar in bili so napolnjeni z vodo in v nevarnosti.<sup>24</sup> In prišli so k njemu ter ga zbudili, rekoč: „Učitelj, učitelj, mi ginemo.“ Potem je vstal, oštrel veter in besnenje vode, in ponehala sta in bil je mir.<sup>25</sup> Rekel jim je: „Kje je vaša vera?“ In prestrašeno začudeni so drug drugemu govorili: „Kakšne vrste človek je to! Kajti ukazuje celo vetrovom in vodi in so mu pokorni.“<sup>26 h</sup> In prispeli so v Géraško deželo, ki je na drugi strani, nasproti Galileji.<sup>27</sup> In ko je šel naprej v deželo, ga je tam zunaj mesta srečal neki mož, ki je imel dolgo časa hudiče in ni nosil oblačil niti ni prebival v *nobeni* hiši, temveč v grobnicah.<sup>28</sup> Ko je zagledal Jezusa, je zavpil in padel dol pred njim ter z močnim glasom rekel: „Kaj imam opraviti s teboj, Jezus, *ti* Sin od Boga najvišjega? Rotim te, ne muči me.“<sup>29</sup> (Kajti nečistemu duhu je ukazal, da pride iz tega človeka. Kajti ta ga je pogosto zgrabil in bil je držan zvezan z verigami in okovi, pa je prelomil vezi in po hudiču je bil gnan

<sup>a</sup> Mt 13:18<sup>b</sup> Mt 5:15<sup>c</sup> Mt 10:26<sup>d</sup> Mt 13:12<sup>e</sup> se...: ali, misli.<sup>f</sup> Mt 12:46<sup>g</sup> Mt 8:23<sup>h</sup> Mt 8:28

v divjino.)<sup>30</sup> In Jezus ga je vprašal, rekoč: „Kako ti je ime?“ In ta je rekel: „Legija,“ ker je vanj vstopilo mnogo hudičev.<sup>31</sup> In rotili so ga, da jim ne bi ukazal oditi ven, v brezno.<sup>32</sup> Tam pa je bila čreda mnogih svinj, ki so se pasle na gori in rotili so ga, naj jim dovoli vstopiti vanje. In on jim je dovolil.<sup>33</sup> Tedaj so hudiči odšli iz človeka in vstopili v svinje in čreda je silovito stekla navzdol po strmini v jezero in so se zadušile.<sup>34</sup> Ko so tisti, ki so jih hranili, videli kaj je bilo storjeno, so pobegnili in odšli ter to povedali v mestu in na deželi.<sup>35</sup> Potem so odšli ven, da vidijo kaj je bilo storjeno in prišli so k Jezusu in našli človeka, iz katerega so odšli hudiči, sedečega pri Jezusovih stopalih, oblečenega in pri zdravi pameti, in bili so prestrašeni.<sup>36</sup> Tisti, ki so to videli, so jim povedali tudi na kakšen način je bil ta, ki je bil obseden s hudiči, ozdravljen.<sup>37</sup> § Potem ga je celotna množica naokoli iz Géraške dežele rotila, naj odide od njih, kajti bili so prevzeti z velikim strahom, on pa je odšel gor na ladjo in se ponovno vrnil nazaj.<sup>38</sup> Torej mož, iz katerega so izšli hudiči, ga je rotil, da bi bil lahko z njim, toda Jezus ga je poslal proč, rekoč:<sup>39</sup> „Vrni se k svoji lastni hiši in pokaži, kako velike stvari ti je storil Bog.“ In ta je odšel svojo pot ter po vsem mestu razglašal kako velike stvari mu je storil Jezus.<sup>40</sup> In pripetilo se je, ko se je Jezus vrnil, da ga je množica veselo sprejela, kajti vsi so ga pričakovali.<sup>41</sup><sup>a</sup> In glej, tja je prišel mož, po imenu Jaír in bil je vladar sinagoge in ta je padel dol k Jezusovim stopalom ter ga rotil, da bi prišel v njegovo hišo,<sup>42</sup> kajti imel je eno samo hčer, staro okoli dvanajst let in ta je umirala. Toda, ko je šel, je množica pritiskala nanj.<sup>43</sup> In ženska, ki je dvanajst let imela težave s krvjo, ki je ves svoj dohodek potrošila za zdravnike niti je nihče ni mogel ozdraviti,<sup>44</sup> je prišla za njim ter se dotaknila roba njegove obleke in njena težava s krvjo se je takoj ustavila.<sup>45</sup> In Jezus je rekel: „Kdo se me je dotaknil?“ Ko so vsi zanikali, so Peter in tisti, ki so bili z njim, rekli: „Učitelj, množica te preriva in pritiska, ti pa praviš: ‚Kdo se me je dotaknil?‘“<sup>46</sup> Jezus je rekel: „Nekdo se me je dotaknil, kajti zaznal sem, da je iz mene šla moč.“<sup>47</sup> In ko je ženska videla, da ni bila skrita, je trepetajoč prišla in padla dol pred njim. Pred vsemi ljudmi mu je priznala, zaradi kakšnega razloga se ga je dotaknila in kako je bila takoj ozdravljena.<sup>48</sup> § In rekel ji je: „Hči, bodi dobro potolažena, tvoja vera te je ozdravila, pojdi v miru.“<sup>49</sup> Medtem ko je še govoril, pride tja nekdo iz hiše vladarja sinagoge in mu reče: „Tvoja hči je mrtva, ne nadleguj Učitelja.“<sup>50</sup> Ko je Jezus to slišal, mu je odgovoril, rekoč: „Ne boj se, samo veruj in ozdravela bo.“<sup>51</sup> In ko je prišel v hišo, nobenemu človeku ni dovolil vstopiti noter, razen Petru, Jakobu in Janezu ter očetu in materi deklice.<sup>52</sup> In vsi so jokali ter jo objokovali, toda rekel je: „Ne jokajte. Ona ni mrtva, temveč spi.“<sup>53</sup> Oni pa so se mu smeiali do norčevanja, ker so vedeli, da je bila mrtva.<sup>54</sup> In vse jih je postavil ven, jo prijel za roko in jo poklical, rekoč: „Deklica, vstani.“<sup>55</sup> In njen duh je ponovno prišel in nemudoma je vstala in ukazal je, naj ji dajo jesti.<sup>56</sup> In njena starša sta bila osupla, toda naročil jima je, naj nobenemu človeku ne

<sup>a</sup> Mt 9:18

povesta, kaj se je zgodilo.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Potem<sup>a</sup> je sklical skupaj svojih dvanajst učencev in jim dal moč in oblast nad vsemi hudiči in za ozdravljanje bolezni. <sup>2</sup> In poslal jih je, da oznanjajo Božje kraljestvo in da ozdravljajo bolne. <sup>3</sup> Rekel jim je: „Za vaše potovanje ne vzemite ničesar, niti palic, prav tako ne malhe, niti kruha, niti denarja, niti ne imejte vsak po dva plašča. <sup>4</sup> In v katerokoli hišo vstopite, tam ostanite in od tam odidite. <sup>5</sup> Kdorkoli vas ne bo sprejel, kadar greste iz tega mesta, si z vaših stopal otresite prav [ta] prah, v pričevanje proti njim.“ <sup>6</sup> In odpravili so se in šli skozi mesta, ter oznanjali evangelij in povsod ozdravljali. <sup>7</sup> <sup>b</sup> Torej Herod, vladar četrtninskega dela province, je slišal o vsem, kar je bilo storjeno po njem; in bil je zmeden, zato ker so nekateri rekli, da je bil Janez obujen od mrtvih <sup>8</sup> in od nekaterih, da se je pojavit Elija in od drugih, da je bil ponovno obujen eden izmed starih prerokov. <sup>9</sup> Herod pa je rekel: „Janeza sem obglavil, toda kdo je ta, o katerem slišim takšne stvari?“ In želet si je, da bi ga videl. <sup>10</sup> In apostoli, ko so se vrnili, so mu povedali vse, kar so storili.<sup>c</sup> In vzel jih je in odšel stran, na samo, v zapuščen kraj, ki je pripadal mestu z imenom Betsajda. <sup>11</sup> Ko je množica *to* izvedela, mu je sledila in sprejel jih je ter jim govoril o Božjem kraljestvu in ozdravil te, ki so imeli potrebo po ozdravljenju. <sup>12</sup> <sup>d</sup> In ko je dan pričel minevati, potem so prišli dvanajsteri ter mu rekli: „Pošlji množico proč, da lahko gredo v mesta in naokoli po deželi ter prenočijo in si preskrbijo živeža, kajti tukaj smo na samotnem kraju.“ <sup>13</sup> Toda rekel jim je: „Vi jim dajte jesti.“ Oni pa so rekli: „Nimamo več kot pet pet hlebcev in dve ribi, razen, če bi šli in za vse te ljudi kupili hrano.“ <sup>14</sup> Kajti bilo jih je okoli pet tisoč mož. In svojim učencem je rekel: „Primorajte jih, da se usedejo v skupine po petdeset.“ <sup>15</sup> In storili so tako in vse so primorali usesti. <sup>16</sup> Tedaj je vzel pet hlebcev in dve ribi in jih, zroc k nebu, blagoslovil ter razlomil in dajal učencem, da jih postavijo pred množico.

<sup>17</sup> In jedli so in vsi so bili nasičeni. In od odlomkov, ki so jim ostali, je bilo nabranih dvanajst košar. <sup>18</sup> <sup>e</sup> In pripetilo se je, ko je bil sam in molil, [da] so bili z njim njegovi učenci. In vprašal jih je, rekoč: „Kdo pravi množica, da sem jaz?“ <sup>19</sup> Rekli so in odgovorili: „Janez Krstnik,“ toda nekateri *pravijo*: „Elija“ in drugi *pravijo*, da je ponovno vstal eden izmed starih prerokov. <sup>20</sup> Rekel jim je: „Toda kdo pravite, da sem jaz?“ Peter mu reče in odgovori: „Kristus od Boga.“

<sup>21</sup> In strogo jim je naročil in *jim* ukazal, da te besede ne povedo nobenemu človeku, <sup>22</sup> rekoč:<sup>f</sup> „Sin človekov mora pretrpeti mnoge stvari in biti zavrnjen

<sup>a</sup> Mt 10:1

<sup>b</sup> Mt 10:1

<sup>c</sup> Mt 14:13

<sup>d</sup> Mt 14:15

<sup>e</sup> Mt 16:13

<sup>f</sup> Mt 17:22

od starešin in visokih duhovnikov in pisarjev in umorjen bo in tretji dan bo dvignjen.“<sup>23 a</sup> *Njim* vsem pa je rekel: „Če hoče katerikoli *človek* priti za menoj, naj se odpove samemu sebi in vsak dan vzame svoj križ ter mi sledi.<sup>24</sup> Kajti kdorkoli hoče rešiti svoje življenje, ga bo izgubil, toda kdorkoli hoče izgubiti svoje življenje zaradi mene, ta isti ga bo rešil.<sup>25 b</sup> Kajti kaj človeku koristi, če si pridobi ves svet, pa izgubi samega sebe ali je zavržen?<sup>26 c</sup> Kajti kdorkoli se bo sramoval mene in mojih besed, njega se bo sramoval Sin človekov, ko bo prišel v svoji lastni slavi in v [slavi] *svojega* Očeta in svetih angelov.<sup>27 d</sup> Toda povem vam po resnici, tam bo nekaj tukaj navzočih, ki ne bodo okusili smrti, dokler ne bodo videli Božjega kraljestva.“<sup>28 e</sup> In pripetilo se je okoli osmega dne po teh govorih,<sup>f</sup> da je vzel Petra in Janeza in Jakoba ter odšel gor na goro, da moli.<sup>29</sup> In medtem ko je molil, je bil videz njegovega obličja predrugačen in njegova oblačila so bila bela in sijoča.<sup>30</sup> In glej, z njim sta govorila dva moža, ki sta bila Mojzes in Elija,<sup>31</sup> ki sta se prikazala v slavi in govorila o njegovem odhodu, katerega naj bi dovršil v Jeruzalemu.<sup>32</sup> Toda Peter in ta dva, ki sta bila z njim, so bili obteženi s spanjem, in ko so se zbudili, so videli njegovo slavo in dva moža, ki sta stala z njim.<sup>33</sup> In pripetilo se je, ko sta odšla od njega, da je Peter rekel Jezusu: „Učitelj, dobro je za nas, da smo tukaj. Naredimo tri štore, enega zate in enega za Mojzesa in enega za Elija,“ pa ni vedel kaj je rekel.<sup>34</sup> Medtem ko je tako govoril, je prišel oblak in jih zasenčil in ko so vstopili v oblak, so se prestrašili.<sup>35</sup> In iz oblaka je prišel glas, rekoč: „Ta je moj ljubljeni Sin, poslušajte ga.“<sup>36</sup> In ko je glas minil, se je Jezus znašel sam. Oni pa so [to] obdržali zase in v tistih dneh nobenemu človeku niso povedali o teh stvareh, ki so jih videli.<sup>37 g</sup> In pripetilo se je, da ga je naslednji dan, ko so prišli dol s hriba, srečalo mnogo ljudi.<sup>38</sup> In glej, mož iz skupine je zavpil, rekoč: „Učitelj, rotim te, poglej na mojega sina, kajti on je moj edini otrok.<sup>39</sup> In glej, duh ga zgrabi in nenadoma zavpije, in ga trga, da se ponovno peni in ko ga močno udari, odide od njega.<sup>40</sup> In rotil sem tvoje učence, da ga izženejo iz njega; pa niso mogli.<sup>41</sup> In Jezus odgovori ter reče: „Oh neverni in sprevrženi rod, kako dolgo bom še z vami in vas prenašal? Privedi svojega sina sèm.“<sup>42</sup> In ko je šele prihajal, ga je hudič vrgel dol ter ga trgal. In Jezus je oštrel nečistega duha in ozdravil otroka ter ga ponovno izročil njegovemu očetu.<sup>43</sup> In vsi so bili osupli nad mogočno Božjo močjo. Toda medtem ko so se vsi čudili ob vseh stvareh, ki jih je Jezus storil, je svojim učencem rekel:<sup>44 h</sup> „Naj te besede prodrejo v vaša ušesa, kajti Sin človekov bo izročen v človeške roke.“<sup>45</sup> Toda tega govora niso

<sup>a</sup> Mt 10:38<sup>b</sup> Mt 16:26; Mr 8:36<sup>c</sup> Mt 10:33<sup>d</sup> Mt 16:28<sup>e</sup> Mt 17:1<sup>f</sup> govorih: ali, stvareh.<sup>g</sup> Mt 17:14<sup>h</sup> Mt 17:22

razumeli in bil je skrit pred njimi, da ga niso zaznali in bali so se ga vprašati o tem govoru.<sup>46</sup> <sup>a</sup> Potem je med njimi nastalo razmišljanje, kdo izmed njih naj bi bil največji.<sup>47</sup> In Jezus, zaznavajoč misel njihovega srca, je vzel otroka ter ga postavil poleg sebe<sup>48</sup> ter jim rekel: „Kdorkoli bo tega otroka sprejel v mojem imenu, sprejema mene in kdorkoli bo sprejel mene, sprejema tistega, ki me je poslal, kajti kdor je najmanjši med vami vsemi, ta isti bo velik.“<sup>49</sup> <sup>b</sup> In Janez je odgovoril ter rekel: „Učitelj, nekoga smo videli v tvojem imenu izganjati hudiče in smo mu prepovedali, ker ne hodi skupaj z nami.“<sup>50</sup> § Toda Jezus mu je rekel: „Ne prepovejte *mu*, kajti kdor ni proti nam, je za nas.“<sup>51</sup> In pripetilo se je, ko je prišel čas, da naj bi bil sprejet gor, se je on neomajno odločil, da gre v Jeruzalem<sup>52</sup> in pred svojim obrazom je poslal poslance in ti so šli ter vstopili v vas Samarijanov, da pripravijo zanj.<sup>53</sup> § Oni pa ga niso sprejeli, ker je bil njegov obraz, kakor da hoče iti v Jeruzalem.<sup>54</sup> § In ko sta njegova učenca, Jakob in Janez, to videla, sta rekla: „Gospod, hočeš, da ukaževa ognju, da pride dol z neba in jih pogoltne, kakor je storil<sup>c</sup> Elija?“<sup>55</sup> § Toda on se je obrnil in ju oštrel ter rekel: „Vidva ne vesta iz kakšne vrste duha sta.“<sup>56</sup> § Kajti Sin človekov ni prišel, da pokonča človeška življenja, temveč, da *jih* reši.“ In odšli so v drugo vas.<sup>57</sup> <sup>d</sup> In pripetilo se je, ko so šli po poti, da mu je neki človek rekel: „Gospod, sledil ti bom, kamorkoli greš.“<sup>58</sup> In Jezus mu je rekel: „Lisice imajo luknje in ptice neba *imajo* gnezda, toda Sin človekov nima kam položiti svoje glave.“<sup>59</sup> <sup>e</sup> In drugemu je rekel: „Sledi mi.“ Vendar je ta rekel: „Gospod, dovoli mi najprej, da grem in pokopljem svojega očeta.“<sup>60</sup> Jezus mu je rekel: „Naj mrtvi pokopljajo svoje mrtve, toda ti pojdi in oznanjam Božje kraljestvo.“<sup>61</sup> Prav tako je rekel drugi: „Gospod, sledil ti bom, toda naj grem najprej in se poslovim od teh, ki so doma v moji hiši.“<sup>62</sup> In Jezus mu je rekel: „Nihče, ki svojo roko položi na plug in gleda nazaj, ni primeren za Božje kraljestvo.“

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> § Po<sup>f</sup> teh besedah je Gospod določil tudi drugih sedemdeset in jih poslal po dva in dva pred seboj v vsako mesto in kraj, kamor bi sam prišel.<sup>2</sup> Zato jim je rekel:<sup>g</sup> „Žetev je resnično velika, toda delavcev je malo. Prosite torej Gospoda žetve, da bi poslal delavce naprej na svojo žetev.<sup>3</sup> Pojdite [po] svojih poteh.<sup>h</sup> Glejte, pošiljam vas naprej kakor jagnjeta med volkove.<sup>4</sup> Ne nosite niti mošnje, ne malhe, ne čevljev in po poti ne pozdravljajte nobenega človeka.

<sup>a</sup> Mt 18:1; Mr 9:34

<sup>b</sup> Mr 9:38

<sup>c</sup> 2 Kr 1:10

<sup>d</sup> Mt 8:19

<sup>e</sup> Mt 8:21

<sup>f</sup> Mt 10:1

<sup>g</sup> Mt 9:37

<sup>h</sup> Mt 10:16

<sup>5</sup> <sup>a</sup> In v katerokoli hišo vstopite, najprej recite: „Mir *bodi* tej hiši.“ <sup>6</sup> In če bo tam sin miru, bo vaš mir počival na njej, če ne, se bo ponovno obrnil k vam. <sup>7</sup> In v isti hiši ostanite, jejte in pijte te stvari, ki vam jih dajo, kajti delavec je vreden svojega plačila. Ne hodite od hiše do hiše. <sup>8</sup> In v katerokoli mesto vstopite in vas sprejmejo, jejte te stvari, ki so postavljene pred vas <sup>9</sup> in ozdravljamte bolne, ki so v njem in jim govorite: „Božje kraljestvo je prišlo blizu k vam.“ <sup>10</sup> Toda v katerokoli mesto vstopite in vas ne sprejmejo, pojrite po svojih poteh ven na ulice le-tega in recite: <sup>11</sup> „Celo prav [*ta*] prah iz vašega mesta, ki se je [*trdno*] prilepil na nas, otresamo zoper vas. Vendar pa bodite prepričani o tem, da je Božje kraljestvo prišlo blizu k vam.“ <sup>12</sup> Toda povem vam, da bo na tisti dan bolj znosno za Sódomo, kakor za to mesto. <sup>13</sup> <sup>b</sup> Gorje ti, Horazín! Gorje ti, Betsajda! Kajti če bi bila ta mogočna dela, ki so bila storjena v tebi, storjena v Tiru in Sidónu, bi se že davno pokesala, sedeč v vrečevini in pepelu. <sup>14</sup> Toda ob sodbi bo bolj znosno za Tir in Sidón, kakor za vaju. <sup>15</sup> In ti Kafarnáum, ki si vzvišen do neba, boš pahnjen navzdol do pekla. <sup>16</sup> <sup>c</sup> Kdor posluša vas, posluša mene; kdor pa prezira vas, prezira mene; in kdor prezira mene, prezira tistega, ki me je poslal.“ <sup>17</sup> § In sedemdeset se jih je ponovno vrnilo z radostjo, rekoč: „Gospod, celó hudiči so nam pokorni v tvojem imenu.“ <sup>18</sup> Rekel jim je: „Gledal sem Satana kakor bliskanje pasti z neba. <sup>19</sup> § Glejte, dajem vam oblast, da stopate na kače in škorpijone in čez vso sovražnikovo oblast in nič vam ne bo na kakršenkoli način škodilo. <sup>20</sup> Vendar se ne veselite tega, da so vam duhovi podrejeni, temveč se raje veselite, ker so vaša imena zapisana v nebesih.“ <sup>21</sup> V tej uri se je Jezus razveselil v duhu in rekel: „Zahvaljujem se ti, oh Oče, Gospodar neba in zemlje, da si te besede skril pred modrimi in razsodnimi, razodel pa si jih otročičem. Točno tako, Oče, kajti tako je bilo videti dobro v tvojih očeh. <sup>22</sup> <sup>d</sup> Vse stvari so mi izročene od mojega Očeta in noben človek ne ve kdo je Sin, razen Očeta in kdo je Oče, razen Sina in *tistega*, ki mu *ga* bo Sin razodel.“ <sup>23</sup> In obrnil se je k *svojim* učencem in na samem rekel: <sup>e</sup> „Blagoslovljene so oči, ki vidijo stvari, ki jih vi vidite, <sup>24</sup> kajti povem vam, da je mnogo prerokov in kraljev že leto videti te stvari, ki jih vi vidite, pa *jih* niso videli, in slišati te besede, ki jih vi slišite, pa *jih* niso slišali.“ <sup>25</sup> In glej, neki izvedenec v postavi je vstal ter ga skušal, rekoč: „Učitelj, kaj naj storim, da podedujem večno življenje?“ <sup>26</sup> Rekel mu je: „Kaj je zapisano v postavi? Kako bereš?“ <sup>27</sup> In ta odgovori in reče: „Gospoda svojega Boga boš ljubil z vsem svojim srcem in z vso svojo dušo in z vso svojo močjo in z vsem svojim mišljenjem, in svojega bližnjega kakor samega sebe.“ <sup>28</sup> In rekel mu je: „Prav si odgovoril, to delaj in boš živel.“ <sup>29</sup> Toda

---

<sup>a</sup> Mt 10:11

<sup>b</sup> Mt 11:21

<sup>c</sup> Mt 10:40

<sup>d</sup> Mnogo starodavnih rokopisov na začetku vrstice doda te besede: Ko pa se je obrnil k svojim učencem, je rekel.

<sup>e</sup> Mt 13:16

<sup>f</sup> Mt 22:35

ker je hotel opravičiti samega sebe, je Jezusu rekel: „In kdo je moj bližnji?“<sup>30</sup> In Jezus mu odgovori ter reče: „Neki človek je šel iz Jeruzalema navzdol v Jeriho in padel med tatove, ki so mu splekl njegova oblačila in ga ranili in odšli ter ga pustili napol mrtvega.<sup>31</sup> In po naključju pride dol po tej poti neki duhovnik; in ko ga je zagledal, je po drugi strani šel mimo.<sup>32</sup> In podobno je Lévijevec, ko je bil na tem kraju, prišel ter pogledal *nanj* in šel mimo po drugi strani.<sup>33</sup> Toda neki Samarijan, ki je potoval, je prišel tja, kjer je bil: in ko ga je zagledal, je imel do njega sočutje<sup>34</sup> in šel k njemu ter povezal njegove rane, izlivajoč vanje olja in vina in ga namestil na svojo lastno žival ter ga privedel do gostišča in zanj poskrbel.<sup>35</sup> In naslednjega dne, ko je odšel, je vzel ven dva<sup>a</sup> denarja in ju dal gostilničarju ter mu rekel: ‚Poskrbi zanj in karkoli porabiš več, ti bom poplačal, ko ponovno pridem.‘<sup>36</sup> ‚Kaj meniš, kateri torej od teh treh je bil bližnji temu, ki je padel med tatove?‘<sup>37</sup> In ta je rekel: ‚Kdor mu je izkazal usmiljenje.‘ Potem mu je Jezus rekel: ‚Pojdi in ti delaj enako.‘<sup>38</sup> Pripetilo se je torej, ko so šli, da je vstopil v neko vas in neka ženska, po imenu Marta, ga je sprejela v svojo hišo.<sup>39</sup> In imela je sestro, po imenu Marija, ki je prav tako sedla k Jezusovim stopalom in poslušala njegovo besedo.<sup>40</sup> Toda Marta je bila obremenjena glede tolikšne postrežbe in je prišla k njemu ter rekla: ‚Gospod, ti ni mar, da me je moja sestra pustila, da sama strežem? Ukaži ji vendar, naj mi pomaga.‘<sup>41</sup> § In Jezus je odgovoril ter ji rekel: ‚Marta, Marta, vznemirjaš se in skrbiš glede mnogih stvari:<sup>42</sup> toda ena stvar je potrebna in Marija si je izbrala ta dobrì del, ki od nje ne bo odvzet.‘

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> In pripetilo se je, medtem ko je na nekem kraju molil, ko je prenehal, da mu je eden izmed njegovih učencev rekel: ‚Gospod, nauči nas moliti, kakor je tudi Janez naučil svoje učence.‘<sup>2</sup> § Rekel jim je: ‚Kadar vi molite, recite:<sup>b</sup> ‚Naš Oče, ki si v nebesih: ‚Posvečeno bodi tvoje ime. Pridi tvoje kraljestvo. Zgôdi se tvoja volja, kakor je v nebesih, tako na zemlji.‘<sup>3</sup> Daj nam dan<sup>c</sup> za dnem naš vsakdanji kruh.‘<sup>4</sup> § In odpusti nam naše grehe, kajti tudi mi odpuščamo vsakemu, ki nam je dolžan. In ne vôdi nas v skušnjavo, temveč nas osvobodi pred zlom.‘<sup>5</sup> Rekel jim je: ‚Kateri izmed vas bo imel prijatelja in bo šel k njemu ob polnoči ter mu rekel: ‚Prijatelj, posodi mi tri hlebce,‘<sup>6</sup> kajti moj prijatelj je na<sup>d</sup> svojem potovanju prišel k meni, pa nimam ničesar, da postavim predenj?‘<sup>7</sup>

<sup>7</sup> In ta od znotraj bo odgovoril ter rekel: ‚Ne moti me. Vrata so sedaj zaprta in moji otroci so z meno v postelji. Ne morem vstatи in ti dati.‘<sup>8</sup> Povem vam: Čeprav ne bo vstal in mu dal, ker je njegov prijatelj, bo vendarle vstal zaradi

<sup>a</sup> Glej Mt 20:2

<sup>b</sup> Mt 6:9

<sup>c</sup> dan...: ali, za dan.

<sup>d</sup> na...: ali, iz svoje poti.

njegove vsiljivosti ter mu dal toliko, kolikor potrebuje.<sup>c</sup> <sup>9</sup> <sup>a</sup> In jaz vam pravim: „Prosите in to vam bo dano. Iščite in boste našli. Trkajte in to se vam bo odprlo.“ <sup>10</sup> Kajti vsakdo, ki prosi, prejema; in kdor išče, najde; in tistemu, ki trka, se bo odprlo. <sup>11</sup> § <sup>b</sup> Če bo sin kogarkoli izmed vas, ki je oče, prosil kruha ali mu bo dal kamen? Ali če *prosi* ribe ali mu bo namesto ribe dal kačo? <sup>12</sup> Ali če bo prosil jajce ali mu bo ponudil<sup>c</sup> škorpijona? <sup>13</sup> Če torej vi, ki ste hudobni, veste kako dajati svojim otrokom dobre darove, koliko bolj bo vaš nebeški Oče dal Svetega Duha tistim, ki ga prosijo?<sup>d</sup> <sup>14</sup> In izganjal je hudiča, ta pa je bil nem. In pripetilo se je, ko je hudič odšel ven, [da] je nemi spregovoril in množica se je čudila. <sup>15</sup> Toda nekateri izmed njih so rekli:<sup>d</sup> „Hudiča izganja preko Bélcebuba,<sup>e</sup> vodilnega izmed hudičev.“ <sup>16</sup> In drugi so ga skušali in od njega hoteli znamenje z neba. <sup>17</sup> Vendar jim je on, ker je poznal njihove misli, rekел: „Vsako kraljestvo, razdvojeno zoper sebe, je priveden v opustošenje; in hiša, razdvojena zoper hišo, pade. <sup>18</sup> Če bi bil tudi Satan razdeljen zoper samega sebe, kako bo obstalo njegovo kraljestvo? Ker pravite, da s pomočjo Bélcebuba izganjam hudiče. <sup>19</sup> In če jaz z Bélcebubom izganjam hudiče, s kom [jih] izganjajo vaši sinovi? Zatorej bodo oni vaši sodniki. <sup>20</sup> § Toda če jaz z Božjim prstom izganjam hudiče, ni dvoma, da nad vas prihaja Božje kraljestvo. <sup>21</sup> Ko močan mož oborožen čuva svojo palačo, so njegove dobrine v miru, <sup>22</sup> toda, ko bo nadenj prišel močnejši od njega in ga premagal, mu odvzame vso njegovo bojno opremo, v katero je zaupal in razdeli njegove plene. <sup>23</sup> Kdor ni z menoj, je proti meni, in kdor ne zbira z menoj, raztresa. <sup>24</sup> <sup>f</sup> Ko je nečisti duh odšel iz človeka, hodi skozi suhe kraje, iščoč počitka; ker pa ga ne najde, pravi: „Vrnil se bom k svoji hiši, od koder sem prišel ven.“ <sup>25</sup> In ko pride, jo najde pometeno in okrašeno. <sup>26</sup> Tedaj gre in vzame *k sebi* sedem drugih duhov, zlobnejših kakor on sam; in vstopijo vanjo ter tam prebivajo in zadnje *stanje* tega človeka je hujše kakor prvo.<sup>g</sup> <sup>27</sup> In pripetilo se je, medtem ko je govoril te besede, [da] je neka ženska iz skupine povzdignila svoj glas in mu rekla: „Blagoslovljena je maternica te, ki te je nosila in prsi, ki si jih sesal.“ <sup>28</sup> Toda rekел je: „Da, toliko bolj blagoslovjeni so tisti, ki poslušajo Božjo besedo in se jo držijo.“ <sup>29</sup> <sup>g</sup> In ko je bila množica zbrana tesno skupaj, je pričel govoriti: „To je hudoben rod. Iščejo znamenje in ne bo jim dano nobeno znamenje, razen znamenja preroka Jona. <sup>30</sup> Kajti kakor je bil Jona znamenje Ninivjanom, tako bo tudi Sin človekov temu rodu. <sup>31</sup> Kraljica juga bo ob sodbi vstala z ljudmi tega rodu in jih obsodila, kajti prišla je iz skrajnih delov zemlje, da sliši Salomonovo modrost; in glejte, večji kakor Salomon je tukaj. <sup>32</sup> Ljudje iz Niniv bodo ob sodbi vstali s tem rodom in ga obsodili, kajti

---

<sup>a</sup> Mt 7:7<sup>b</sup> Mt 7:9<sup>c</sup> ponudil: gr. dal.<sup>d</sup> Mt 9:34; Mt 12:24<sup>e</sup> Bélcebuba: gr. Belcebula.<sup>f</sup> Mt 12:43<sup>g</sup> Mt 12:38

pokesali so se ob Jonovem oznanjevanju; in glejte, večji kakor Jona je tukaj.<sup>33</sup>  
<sup>a</sup> Nihče, ko je prižgal svetilko, je ne položi na skrivno mesto niti ne pod<sup>b</sup> mernik, temveč na svečnik, da tisti, ki vstopajo, lahko vidijo svetlobe.<sup>34</sup> § <sup>c</sup> Svetloba telesa je oko; ko je torej twoje oko predano enemu samemu cilju, je tudi twoje celó telo polno svetlobe, toda kadar je *tvoje oko* hudobno, je tudi twoje telo polno teme.<sup>35</sup> Pazite torej potemtakem, da svetloba, ki je v tebi, ne bo tema.<sup>36</sup> Če je torej twoje celotno telo polno svetlobe in nima nobenega dela temnega, bo vse polno svetlobe, kot kadar ti lesketajoče<sup>d</sup> sijanje svečnika daje svetlobo.<sup>37</sup> In medtem ko je govoril, ga je neki farizej rotil, naj obeduje z njim, in vstopil je ter se usedel k obedu.<sup>38</sup> Ko je farizej *to* videl, se je čudil, da se pred obedom ni najprej umil.<sup>39</sup> e Gospod pa mu je rekel: „Torej vi farizeji čistite zunanjost čase in pladnja, toda vaš notranji del je poln požrešnosti in zlobnosti.<sup>40</sup> Vi bedaki ali ni tisti, ki je naredil to, kar je zunaj, naredil tudi to, kar je znotraj?<sup>41</sup> Toda raje dajte miloščino od<sup>f</sup> takih stvari, kot jih imate, in glejte, vse stvari so vam čiste.<sup>42</sup> Toda gorje vam, farizeji! Kajti desetinite meto in ruto ter vse vrste zelišč, prezirate pa sodbo in Božjo ljubezen; te bi morali imeti narejene in ne pustiti drugih nenarejenih.<sup>43</sup> g Gorje vam, farizeji! Ker ljubite najvišje sedeže v sinagogah in pozdrave na trgih.<sup>44</sup> § Gorje vam, pisarji in farizeji, hinavci! Kajti vi ste kakor grobovi, ki se ne razločijo in ljudje, ki hodijo prek *njih, jih* ne zaznavajo.<sup>45</sup> Potem je odgovoril eden izmed izvedencev v postavi in mu rekel: „Učitelj, s takšnim govorjenjem grajaš tudi nas.“<sup>46</sup> h On pa je rekel: „Gorje tudi vam, vi, izvedenci v postavi! Kajti ljudi natovarjate z bremenimi, bridkimi za prenašanje, vi sami pa se niti z enim izmed vaših prstov ne dotaknete teh bremen.<sup>47</sup> i Gorje vam! Kajti prerokom gradite mavzoleje, vaši očetje pa so jih ubili.<sup>48</sup> Resnično, vi pričujete, da odobravate dejanja vaših očetov, kajti zares so jih ubili, vi pa gradite njihove mavzoleje.<sup>49</sup> Zaradi tega je tudi Božja modrost rekla: „Poslala jim bom prroke in apostole in *nekatere* izmed njih bodo ubili in preganjali,<sup>50</sup> da bo od tega rodu lahko zahtevana kri vseh prerokov, ki je bila prelita od ustanovitve sveta;<sup>51</sup> j od krvi Abela do krvi Zaharija, ki je umrl med oltarjem in templjem.<sup>52</sup> Resnično, povem vam: „Zahtevala se bo od tega rodu.“<sup>53</sup> k Gorje vam, izvedenci v postavi! Kajti odvzeli ste ključ spoznanja; sami niste vstopili, tem, ki so vstopali, pa ste preprečevali.<sup>54</sup> l In ko jim je povedal

<sup>a</sup> Mt 5:15<sup>b</sup> Mt 5:15<sup>c</sup> Mt 6:22<sup>d</sup> lesketajoče...: gr. sveča s svojim lastnim sijem.<sup>e</sup> Mt 23:25<sup>f</sup> od...: ali, kakor ste zmožni.<sup>g</sup> Mt 23:6<sup>h</sup> Mt 23:4<sup>i</sup> Mt 23:29<sup>j</sup> 1 Mz 4:8<sup>k</sup> Mt 23:13<sup>l</sup> preprečevali: ali, prepovedali.

te besede, so ga pisarji in farizeji začeli silovito nagovarjati in ga izzivati, da bi govoril o mnogih stvareh,<sup>54</sup> § ker so prežali nanj in si prizadevali, da ujamejo kaj iz njegovih ust, da bi ga lahko obtožili.

## Poglavlje 12

<sup>1 a</sup> Medtem ko je bila tam skupaj zbrana brezštevilna množica ljudstva, do take mere, da so stopali drug po drugem, je najprej pričel govoriti svojim učencem: „Pazite se kvasa farizejev, ki je hinavščina.<sup>2 b</sup> Kajti nič ni prikrito, kar ne bo razkrito, niti skrito, kar se ne bo izvedelo.<sup>3</sup> Zatorej karkoli ste govorili v temi, bo slišano na svetlobi; in to, kar ste govorili v sobicah na ušesa, bo razglašeno na hišnih strehah.<sup>4 c</sup> Vam, svojim prijateljem, pa pravim: ‚Ne bojte se teh, ki ubijejo telo in nató ne morejo nič več storiti.‘<sup>5</sup> Toda posvaril vas bom, koga se bojte: ‚Bojte se njega, ki ima, potem ko je ubil, oblast, da vrže v pekel.‘ Da, pravim vam: ‚Bojte se ga.‘<sup>6</sup> Ali ni pet vrabcev prodanih za dva<sup>d</sup> novčiča, pa niti eden izmed njih ni pozabljen pred Bogom?<sup>7</sup> Toda celó vsi lasje vaše glave so prešteti. Ne bojte se torej, vredni ste več kakor mnogo vrabcev.<sup>8 e</sup> Prav tako vam pravim: ‚Kdorkoli me bo priznal pred ljudmi, njega bo prav tako Sin človekov priznal pred Božjimi angeli;‘<sup>9</sup> toda kdor me zanika pred ljudmi, bo zanikan pred Božjimi angeli.<sup>10</sup> In kdorkoli bo govoril besedo zoper Sina človekovega, mu bo odpuščeno, toda tistem, ki preklinja proti Svetemu Duhu, ne bo odpuščeno.<sup>11 f</sup> In ko vas privedejo v sinagoge in k sodnikom in oblastem, se ne vznemirjajte in ne skrbite kakšno ali katero besedo boste odgovorili ali kaj boste rekli,<sup>12</sup> kajti Sveti Duh vas bo v tej isti uri poučil, kaj morate reči.“<sup>13</sup> Eden iz skupine pa mu je rekel: „Učitelj, spregovori mojemu bratu, naj dediščino deli z menoj.“<sup>14</sup> Rekel mu je: „Človek, kdo me je naredil sodnika ali delivca nad vama?“<sup>15</sup> In rekel jim je: „Pazite in čuvajte se pohlepnosti, kajti bistvo človeškega življenja ni v obilju stvari, ki jih poseduje.“<sup>16</sup> In povedal jim je prispodobo, rekoč: „Zemlja nekega bogataša je obilno obrodila<sup>17</sup> in mislil si je sam pri sebi, rekoč: ‚Kaj bom storil, ker nimam prostora, kamor bi spravil svoje sadove?‘<sup>18</sup> Pa je rekel: ‚To bom storil, podrl bom svoje skednje in zgradil veče in tja bom spravil vse svoje sadove in svoje dobrine.‘<sup>19</sup> Svoji duši pa bom rekel: ‚Duša, veliko dobrin imaš spravljenih za mnogo let, vzemi si svoj počitek, jej, pij in bodi vesela.‘<sup>20</sup> Toda Bog mu je rekel: ‚Ti bedak, to noč bo<sup>g</sup> tvoja duša zahtevana od tebe. Čigave bodo potem te stvari, ki si jih priskrbel?‘<sup>21</sup> Tak je kdor zaklade shranjuje zase, ni pa bogat pred Bogom.“<sup>22</sup> Svojim učencem pa je

---

<sup>a</sup> Mt 16:6

<sup>b</sup> Mt 10:26

<sup>c</sup> Mt 10:28

<sup>d</sup> Glej Mt 10:29

<sup>e</sup> Mt 10:32; 2 Tim 2:12

<sup>f</sup> Mt 10:19

<sup>g</sup> bo...: gr. zahtevajo tvojo dušo.

rekel: „Zatorej vam pravim:<sup>a</sup> ,Ne vznemirjajte se in ne skrbite za svoje življenje, kaj boste jedli; niti za telo, kaj boste oblekli.<sup>23</sup> Življenje je več kakor hrana in telo je več kakor oblačilo.<sup>24</sup> Preudarite o krokarjih, kajti niti ne sezijo niti ne žanjejo; ki nimajo niti skladišča niti skedenja, pa jih Bog hrani. Kako silno ste vi boljši kakor perjad?<sup>25</sup> § In kateri izmed vas lahko z vznemirjanjem in skrbmi svoji postavi doda en komolec?<sup>26</sup> Če torej niste zmožni storiti to stvar, ki je najmanj pomembna, zakaj se vznemirjate in skrbite za ostalo?<sup>27</sup> Preudarite o lilijah kako rastejo; ne garajo, ne predejo in vendar vam jaz pravim, da Salomon v vsej svoji slavi ni bil oblečen kakor ena izmed teh.<sup>28</sup> Če torej Bog tako oblači travo, ki je danes na polju in je jutri vržena v peč; kako mnogo bolj *bo oblačil* vas, oh vi maloverni?<sup>29</sup> In ne iščite, kaj boste jedli ali kaj boste pili niti<sup>b</sup> ne bodite dvomljivega mišljenja.<sup>30</sup> Kajti za vsemi temi stvarmi povprašujejo narodi sveta in vaš Oče ve, da imate potrebo za temi stvarmi.<sup>31</sup> Toda raje iščite Božje kraljestvo in vse te stvari vam bodo dodane.<sup>32</sup> Ne bojte se, mali trop, kajti dobra volja vašega Očeta je, da vam da kraljestvo.<sup>33</sup> Prodajte, kar imate in dajte miloščino.<sup>c</sup> Priskrbite si mošnje, ki ne ostarijo, zaklad v nebesih, ki ne izneveri, kjer se noben tat ne približa niti molj ne razkraja.<sup>34</sup> Kajti kjer je vaš zaklad, tam bo tudi vaše srce.<sup>35</sup> <sup>d</sup> Naj bodo vaša ledja opasana in vaše svetilke prižgane,<sup>36</sup> vi sami pa podobni ljudem, ki čakajo na svojega gospodarja kdaj se bo vrnil s poroke, da kadar pride in potrka, mu lahko takoj odprejo.<sup>37</sup> Blagoslovljeni so tisti služabniki, katere bo gospodar, ko pride, našel čuječe. Resnično, pravim vam, da se bo opasal in jih primoral, da se usedejo k obedu in bo prišel naprej ter jim stregel.<sup>38</sup> In če bo prišel ob drugi straži ali če pride ob tretji straži in *jih* najde takó, blagoslovljeni so tisti služabniki.<sup>39</sup> <sup>e</sup> In vedite to, da če bi hišni oče vedel katero uro bi prišel tat, bi stražil in ne bi dovolil, da bi bila njegova hiša vlonljena.<sup>40</sup> Bodite torej tudi vi pripravljeni, kajti Sin človekov prihaja ob uri, za katero ne mislite.“<sup>41</sup> Potem mu je Peter rekel: „Gospod, govorиш to prispopobo nam ali celó vsem?“<sup>42</sup> Gospod pa je rekel: „Kdo je potem tisti zvesti in modri oskrbnik, ki ga bo *njegov* gospodar naredil za vladarja nad njegovo družino, da *jim* ob pravšnjem obdobju da *njihove* deleže hrane?<sup>43</sup> Blagoslovljen je tisti služabnik, ki ga bo njegov gospodar, ko pride, našel tako početi.<sup>44</sup> Resnično vam povem, da ga bo naredil za vladarja nad vsem, kar ima.<sup>45</sup> Toda če pa ta služabnik v svojem srcu reče: „Moj gospodar odlaša svoj prihod<sup>f</sup> in bo pričel pretepati sluge in dekle, jesti in pití ter biti pijan,<sup>46</sup> bo gospodar tega služabnika prišel na dan, ko ga ne pričakuje in ob uri, ki se je ne zaveda in ga bo razsekal<sup>f</sup> narazen ter mu določil njegov delež z neverniki.<sup>47</sup> In ta služabnik, ki je poznal voljo svojega gospodarja in *se* ni pripravil niti ni

<sup>a</sup> Mt 6:25<sup>b</sup> niti...: ali, ne živite v skrbni negotovosti.<sup>c</sup> Mt 6:20<sup>d</sup> 1 Pt 1:13<sup>e</sup> Mt 24:43<sup>f</sup> razsekal...: ali, odsekal.

storil glede na njegovo voljo, bo pretepen z mnogimi *udarci biča*.<sup>48</sup> Toda kdor ni vedel, pa je zagrešil stvari vredne bičanja, bo pretepen z malo *udarci biča*. Kajti komurkoli je mnogo dano, se bo od njega mnogo zahtevalo, in komur so ljudje mnogo izročili, od njega bodo terjali tem več.<sup>49</sup> Prišel sem, da pošljem ogenj na zemljo in kako si želim, da bi bil že prižgan?<sup>50</sup> § Toda imam krst, s katerim bi krščeval in kako sem omejen,<sup>a</sup> dokler se to ne dovrši!<sup>51</sup> <sup>b</sup> Mislite, da sem prišel, da dam mir na zemljo? Povem vam: ,Ne, temveč prej razkol,<sup>52</sup> kajti odslej jih bo v eni hiši pet razdeljenih, trije proti dvema in dva proti trem.

<sup>53</sup> Oče bo razdeljen proti sinu in sin proti očetu; mati proti hčerki in hčerka proti materi; tašča proti snahi in snaha proti svoji tašči.<sup>54</sup> Množici pa je rekel tudi:<sup>c</sup> ,Ko vidite oblak dvigati se iz zahoda, nemudoma pravite: ,Dež prihaja,' in tako se zgodi.<sup>55</sup> In ko *vidite* pihati južni veter, pravite: ,Vroče bo,' in tako se pripeti.<sup>56</sup> Vi hinavci, lahko razpozname obličeje neba in zemlje, toda kako to, da ne razpozname tega časa?<sup>57</sup> Da in zakaj celó sami od sebe ne sodite kar je prav?<sup>58</sup> <sup>d</sup> Ko greš s svojim nasprotnikom k oblastniku, *ko si še na poti*, se posveti prizadevanju, da boš lahko osvobojen pred njim; da te ne bi privlekel k sodniku in sodnik te izroči častniku, častnik pa te vrže v ječo.<sup>59</sup> Povem ti; ne boš odšel od tam, dokler ne odplačaš tudi zadnjega<sup>e</sup> kovanca.“

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Ob tistem času jih je bilo tam prisotnih nekaj, ki so mu povedali o Galilejcih, katerih kri je Pilat pomešal z njihovimi žrtvami.<sup>2</sup> Jezus pa jim odgovori in reče: „Mislite, da so bili ti Galilejci večji grešniki kakor vsi Galilejci, ker so pretrpeli te stvari?<sup>3</sup> Povem vam: ,Ne, toda, razen če se ne pokesate, boste vsi enako pokončani.<sup>4</sup> Ali tistih osemnajst, na katere je padel stolp v Siloi in jih usmrtil, mislite, da so bili večji grešniki<sup>f</sup> od vseh ljudi, ki prebivajo v Jeruzalemu?<sup>5</sup> Povem vam: ,Ne, toda, razen če se ne pokesate, boste vsi enako pokončani.“<sup>6</sup> Povedal je tudi to prispolobo: „Neki človek je imel v svojem vinogradu posajeno figovo drevo in je prišel ter na njem iskal sadeža, pa ni našel nobenega.<sup>7</sup> Potem je rekel obrezovalcu trte svojega vinograda: ,Glej, ta tri leta sem prihajal in iskal sadja na tem figovem drevesu, pa ga nisem našel. Posekaj ga, čemú bremeni zemljo?<sup>8</sup> Ta pa odgovori in mu reče: ,Gospod, pusti jo še letos, da jo okopljem in pognojam<sup>9</sup> in če obrodi sad, *dobro*, če pa ne, jo boš *torej* potem posekal.“<sup>10</sup> In na sábat je učil v eni izmed sinagog.<sup>11</sup> In glej, tam je bila ženska, ki je osemnajst let imela duha šibkosti in je bila sključena in se nikakor ni mogla *sama* vzravnati.<sup>12</sup> In ko jo je Jezus zagledal,

---

<sup>a</sup> omejen: ali, prizadet.

<sup>b</sup> Mt 10:34

<sup>c</sup> Mt 16:2

<sup>d</sup> Mt 5:25

<sup>e</sup> Glej Mr 12:42

<sup>f</sup> grešniki: ali, dolžniki.

jo je poklical k sebi ter ji rekel: „Ženska, odvezana si od svoje šibkosti.“<sup>13</sup> In nanjo je položil svoje roke in takoj je postala vzravnana ter slavila Boga.<sup>14</sup> Vladar sinagoge pa je odgovoril z ogorčenjem, zato ker je Jezus zdravil na sábatni dan in rekel množici: „Šest dni je v katerih morajo ljudje delati, v teh torej pridite in bodite zdravljeni, ne pa na sábatni dan.“<sup>15</sup> Potem mu je Gospod odgovoril in rekel: „Ti hinavec ali ne odveže vsak izmed vas na sábat svojega vola ali svojega osla od jasli in ga vodi proč napajat?“<sup>16</sup> In ali ne bi morala biti ta ženska, ki je Abrahamova hčerka, katero je imel Satan zvezano, glejte, teh osemnajst let, odvezana te vezi na sábatni dan?“<sup>17</sup> Ko je povedal te stvari, so bili vsi njegovi nasprotniki osramočeni in vsa množica se je veselila zaradi vseh teh veličastnih stvari, ki so bile narejene po njem.<sup>18</sup><sup>a</sup> Tedaj je rekel: „Čemu je podobno Božje kraljestvo? In s čim naj ga primerjam?“<sup>19</sup> Podobno je zrnu gorčičnega semena, ki ga je človek vzel in ga vrgel na svoj vrt, in to je zraslo ter se razvilo v veliko drevo in na njegovih mladikah je prenočevala perjad neba.“<sup>20</sup> In ponovno je rekel: „Čemu naj primerjam Božje kraljestvo?“<sup>21</sup> Podobno je kvasu, ki ga je ženska vzela in skrila v treh<sup>b</sup> merah grobo mlete moke, dokler ni bilo vse prekvašeno.“<sup>22</sup><sup>c</sup> On pa je šel skozi mesta in vasi ter učil in potoval proti Jeruzalemu.<sup>23</sup> Tedaj mu je nekdo rekel: „Gospod ali je malo teh, ki bodo rešeni?“ On pa jim je rekel:<sup>24</sup><sup>d</sup> „Prizadevajte si, da vstopite pri ozkih velikih vratih, kajti povem vam, mnogi bodo poskušali vstopiti, pa ne bodo mogli.<sup>25</sup> Ko pa tisti hišni gospodar vstane in zapre vrata, pričnete stati zunaj ter trkati na vrata, rekoč: „Gospod, Gospod, odpri nam,“ on pa vam bo odgovoril in rekel: „Ne poznam vas, od kod ste.“<sup>26</sup> Tedaj boste začeli govoriti: „V tvoji prisotnosti smo jedli in pili in na naših ulicah si učil.“<sup>27</sup><sup>e</sup> Toda rekel vam bo: „Povem vam, ne vem, od kod ste; odidite od mene, vsi vi delavci krivičnosti.“<sup>28</sup> Tam bo jokanje in škripanje z zobmi, ko boste videli Abrahama, Izaka in Jakoba ter vse preroke v Božjem kraljestvu, vas same pa pahnjene ven.<sup>29</sup> In prišli bodo od vzhoda in od zahoda in od severa in od juga in usedli se bodo v Božjem kraljestvu.<sup>30</sup><sup>f</sup> In glej, so zadnji, ki bodo prvi in so prvi, ki bodo zadnji.“<sup>31</sup> Iste dne so prišli tja nekateri izmed farizejev, rekoč mu: „Pojdi ven in odidi od tukaj, kajti Herod te hoče ubiti.“<sup>32</sup> § On pa jim je rekel: „Pojdite in povejte temu lisjaku: „Glej, izganjam hudiče in ozdravljam danes in jutri, tretji dan pa bom dovršen.“<sup>33</sup> Vendar moram danes in jutri in naslednji dan hoditi, kajti ni mogoče, da prerok umre zunaj Jeruzalema.<sup>34</sup><sup>g</sup> Oh Jeruzalem, Jeruzalem, ki ubijaš preroke in kamnaš tiste, ki so poslani k tebi, kako pogosto sem hotel zbrati twoje otroke skupaj, kakor koklja zbira svoj zarod pod svoje peruti, pa niste hoteli!<sup>35</sup> Glejte,

<sup>a</sup> Mt 13:31<sup>b</sup> Mt 13:33<sup>c</sup> Mt 9:35<sup>d</sup> Mt 7:13<sup>e</sup> Mt 7:23<sup>f</sup> Mt 19:30<sup>g</sup> Mt 23:37

vaša hiša vam ostane zapuščena in resnično vam pravim: „Ne boste me videli, dokler ne pride čas, ko boste rekli: „Blagoslovjen je, kdor prihaja v Gospodovem imenu.““

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> In pripetilo se je, medtem ko je odšel v hišo enega izmed vodilnih farizejev, da bi na sábatni dan jedel kruh, da so ga ti opazovali. <sup>2</sup> In glej, pred njim je bil neki človek, ki je imel vodenico. <sup>3</sup> In Jezus je izvedencem v postavi in farizejem odgovarjal ter govoril, rekoč: „Ali je dovoljeno zdraviti na sábatni dan?“ <sup>4</sup> In molčali so. On pa ga je prijel in ozdravil ter ga pustil oditi <sup>5</sup> § in odgovoril jim je, rekoč: „Komu izmed vas pade osel ali vol v jamo in ga ne bo nemudoma, na sábatni dan, izvlekel ven?“ <sup>6</sup> In ponovno mu niso mogli odgovoriti na te stvari.

<sup>7</sup> In ko je opazil kako izbirajo vodilna mesta, je tem, ki so bili povabljeni, podal prisopodo, rekoč jim: <sup>8</sup> „Kadar te katerikoli človek povabi na poroko, se ne usedi na najvišje mesto, da ne bi le-ta povabil častitljivejšega človeka kakor si ti <sup>9</sup> in ne bi prišla, on, ki te je povabil ter ta in ti rekla: „Daj prostor temu človeku“ in si boš s sramoto pričel jemati najnižji prostor. <sup>10</sup> <sup>a</sup> Toda kadar si povabljen, pojdi in se usedi na najnižji prostor, da ti lahko reče, kdor te je povabil, ko pride k tebi: „Priatelj, pojdi višje,“ potem boš imel oboževanje v prisotnosti teh, ki s teboj sedijo pri obedu. <sup>11</sup> <sup>b</sup> Kajti kdorkoli se povišuje, bo ponižan, kdor pa se ponižuje, bo povisan.“ <sup>12</sup> Potem je prav tako rekel tistem, ki ga je povabil: „Kadar pripravljaš kosilo ali večerjo, ne pokliči svojih prijateljev, niti svojih bratov, niti svojih sorodnikov, niti svojih bogatih sosedov;; da te ne bi tudi oni povabili in ti povrnili. <sup>13</sup> Toda kadar pripravljaš pojedino pokliči<sup>c</sup> revne, pohabljene, hrome, slepe <sup>14</sup> in boš blagoslovjen, ker ti ne morejo poplačati, kajti poplačano ti bo ob vstajenju pravičnih.“ <sup>15</sup> In ko je eden izmed njih, ki je pri obedu sedel z njim, slišal te stvari, mu je rekel: <sup>d</sup> „Blagoslovjen je, kdor bo jedel kruh v Božjem kraljestvu.“ <sup>16</sup> <sup>e</sup> On pa mu je potem rekel: „Neki človek je priredil veliko večerjo in povabil mnoge. <sup>17</sup> Ob času večerje pa je poslal svojega služabnika, da pove tem, ki so bili povabljeni: „Pridite, kajti sedaj so vse stvari pripravljene.“ <sup>18</sup> Vsi pa so se začeli soglasno opravičevati. Prvi mu je rekel: „Kupil sem kos zemlje in nujno ga moram iti pogledat; prosim te, imej me za opravičenega.“ <sup>19</sup> In drugi je rekel: „Kupil sem pet jarmov volov in grem, da jih preizkusim; prosim te, imej me za opravičenega.“ <sup>20</sup> In drugi je rekel: „Poročil sem ženo in zato ne morem priti.“ <sup>21</sup> Tako, da je ta služabnik prišel in te stvari pokazal svojemu gospodarju. Potem je hišni gospodar jezen rekel svojemu služabniku: „Pojdi hitro ven na ulice in mestne ceste ter pripelji sèm revne in pohabljene in šepave in slepe.“ <sup>22</sup>

<sup>a</sup> Prg 25:5

<sup>b</sup> Mt 23:12

<sup>c</sup> Tob 4:7

<sup>d</sup> Raz 19:9

<sup>e</sup> Mt 22:2

Služabnik pa je rekel: „Gospod, narejeno je, kakor si zapovedal in še je prostor.“<sup>23</sup> In gospodar je rekel služabniku: „Pojdi ven na glavne ceste ter ograje in jih prisili, da se bo moja hiša lahko napolnila.“<sup>24</sup> Kajti povem vam: „Da nihče izmed tistih ljudi, ki so bili povabljeni, ne bo okusil moje večerje.“<sup>25</sup> In z njim so šle velike množice, on pa se je obrnil in jim rekel: <sup>26 a</sup> „Če katerikoli človek pride k meni in nesovraži svojega očeta in matere in žene in otrok in bratov in sester, da in tudi svojega lastnega življenja, ne more biti moj učenec.<sup>27</sup> In kdorkoli ne nosi svojega križa in ne sledi meni, ne more biti moj učenec.<sup>28</sup> Kajti kdo izmed vas, ki hoče zgraditi stolp, se prej ne usede in ne prešteje stroška, ali ima zadosti, da ga dokonča?<sup>29</sup> Da ga ne bi morda potem, ko je položil temelj, pa ga ni zmožen dokončati, vsi tisti, ki so to gledali, začeli zasmehovati,<sup>30</sup> rekoč: „Ta človek je pričel graditi, pa ni bil zmožen dokončati.“<sup>31</sup> Ali kateri kralj, ki pripravlja vojno proti drugemu kralju, prej ne séde in se posvetuje, če bo zmožen z deset tisoči srečati tistega, ki prihaja nadenj z dvajsetimi tisoči?<sup>32</sup> Sicer, dokler je drugi še daleč, on pošlje poslanstvo in prosi pogoje za mir.<sup>33</sup> Torej podobno, kdorkoli izmed vas, ki ne zapusti vsega, kar ima, ne more biti moj učenec.<sup>34 b</sup> Sol je dobra, toda če je sol izgubila svoj okus, s čim se bo začinila?<sup>35</sup> Niti ni primerna za zemljo niti za gnojišče, temveč jo ljudje mečejo ven. Kdor ima ušesa, da slišijo, naj posluša.“

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Potem so se mu približali vsi davkarji in grešniki, da bi ga poslušali. <sup>2</sup> Farizeji in pisarji pa so godrnjali, rekoč: „Ta človek sprejema grešnike in z njimi jé.“<sup>3</sup> Povedal pa jim je to prispodobo, rekoč: <sup>4 c</sup> „Kateri mož izmed vas, ki ima sto ovac, če izgubi eno izmed njih, ali ne bo zapustil devetindevetdesetih v divjini in šel za to, ki je izgubljena, dokler je ne najde?“<sup>5</sup> In ko jo najde, jo vesel naprti na svoja ramena.<sup>6</sup> In ko pride domov, skliče skupaj svoje prijatelje ter sosedе, rekoč jim: „Veselite se z menoj, kajti našel sem svojo ovco, ki je bila izgubljena.“<sup>7</sup> Povem vam, da bo na nebu podobna radost nad enim grešnikom, ki se pokesa, bolj kakor nad devetindevetdesetimi pravičnimi osebami, ki ne potrebujejo kesanja.<sup>8</sup> Ali katera ženska, ki ima deset koščkov<sup>d e</sup> srebra, če izgubi en košček ali ne prižge svetilke in ne pomete hiše in marljivo išče, dokler ga ne najde?<sup>9</sup> Ko pa ga je našla, skliče skupaj svoje prijateljice in svoje sosede, rekoč: „Veselite se z menoj, kajti našla sem košček, ki sem ga izgubila.“<sup>10</sup> Povem vam, enaka radost je v prisotnosti Božjih angelov nad enim grešnikom, ki se pokesa.“<sup>11</sup> In rekel je: „Neki človek je imel dva sina<sup>12</sup> in mlajši izmed njiju je

<sup>a</sup> Mt 10:37

<sup>b</sup> Mt 5:13

<sup>c</sup> Mt 18:12

<sup>d</sup> koščkov...: drachma, tukaj je prevedeno kot košček srebra, to je 3,5 grama, kar pride do 3,5 penijev in je enako rimskemu peniju.

<sup>e</sup> Mt 18:28

rekel svojemu očetu: ‚Oče, daj mi moj delež dobrin, ki *mi* pripadajo.‘ In razdelil jima je svoja sredstva za preživljanje.<sup>13</sup> Ne veliko dni kasneje pa je mlajši sin zbral vse skupaj in šel na pot v daljno deželo in tam z razuzdanim življenjem potrošil svoje imetje.<sup>14</sup> Ko pa je vse zapravil je v tej deželi nastala silna lakota in začel je živeti v pomanjkanju.<sup>15</sup> In odšel je ter se pridružil meščanu te dežele, on pa ga je poslal na svoja polja, da pase svinje.<sup>16</sup> Svoj trebuh pa bi si rad napolnil z luščinami, ki so jih jedle svinje, pa mu nihče ni dal.<sup>17</sup> § Ko pa je prišel k sebi, je rekel: ‚Koliko najetih služabnikov mojega očeta ima kruha na pretek, jaz pa umiram od lakote!‘<sup>18</sup> Vstal bom ter odšel k svojemu očetu in mu bom rekel: ‚Oče, grešil sem zoper nebo in pred teboj<sup>19</sup> in nisem več vreden, da bi se imenoval tvoj sin, naredi me za enega svojih najetih služabnikov.‘<sup>20</sup> In vstal je ter prišel k svojemu očetu. Toda, ko je bil še daleč, ga je njegov oče zagledal ter imel sočutje in pritekel ter se oklenil njegovega vratu in ga poljubil.<sup>21</sup> Sin pa mu je rekel: ‚Oče, grešil sem zoper nebo in v tvojih očeh in nisem več vreden, da bi se imenoval tvoj sin.‘<sup>22</sup> Toda oče je svojim služabnikom rekel: ‚Prinesite najboljše svečano oblačilo in ga nadenite nanj in na njegovo roko dajte prstan ter čevlje na njegova stopala<sup>23</sup> in privedite sèm pitano tele in ga zakoljite, in jejmo ter bodimo veseli,<sup>24</sup> kajti ta moj sin je bil mrtev, pa je ponovno živ; bil je izgubljen, pa je najden.‘ In začeli so se veseliti.<sup>25</sup> Torej njegov starejši sin je bil na polju. Ko pa je prišel ter se bližal hiši, je zaslišal glasbo in ples.<sup>26</sup> In poklical je enega izmed služabnikov in vprašal, kaj pomenijo te stvari.<sup>27</sup> In ta mu je rekel: ‚Tvoj brat je prišel in tvoj oče je zaklal pitano tele, ker ga je prejel živega in zdravega.‘<sup>28</sup> In bil je jezen in ni hotel vstopiti, zato je njegov oče prišel ven ter ga povabil.<sup>29</sup> In odgovoril je in rekel svojemu očetu: ‚Glej! Ta mnoga leta ti služim niti nisem kadarkoli prestopil tvoje zapovedi, pa mi vendarle še nikoli nisi dal kozlička, da bi se s svojimi prijatelji lahko poveselil,<sup>30</sup> toda takoj, ko je prišel ta tvoj sin, ki je z vlačugami pozrl tvoja sredstva za preživljanje, si zanj zaklal pitano tele.‘<sup>31</sup> On pa mu je rekel: ‚Sin, ti si vedno z meno in vse, kar imam, je tvoje.‘<sup>32</sup> Primerno je bilo, da bi se poveselili in bili veseli, kajti ta tvoj brat je bil mrtev, pa je ponovno živ; in bil je izgubljen, pa je najden.‘<sup>33</sup>

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Svojim učencem pa je prav tako rekel: „Bil je neki bogataš, ki je imel oskrbnika in ta isti mu je bil zatožen, da je zapravljal njegove dobrine. <sup>2</sup> In poklical ga je ter mu rekel: ‚Kako to, da to slišim o tebi? Daj mi obračun svojega oskrbnštva, kajti ne boš več mogel biti oskrbnik.‘ <sup>3</sup> Potem je oskrbnik sam pri sebi rekel: ‚Kaj naj storim? Kajti moj gospodar mi odvzema oskrbnštvo; kopáti ne morem, prositi me je sram.‘ <sup>4</sup> Odločil sem se kaj storiti, da me bodo lahko sprejeli v svoje hiše, ko bom odstavljen od oskrbnštva.‘ <sup>5</sup> Tako je *k sebi* poklical vsakega izmed dolžnikov svojega gospodarja in rekel prvemu: ‚Koliko

dolguješ mojemu gospodarju?“<sup>6</sup> In ta je rekel: „Sto meric<sup>a</sup> olja.“ Rekel mu je: „Vzemi svojo zadolžnico in hitro sedi ter zapiši petdeset.“<sup>7</sup> Potem je rekel drugemu: „In koliko dolguješ ti?“ In ta je rekel: „Sto meric<sup>b</sup> pšenice.“ In rekel mu je: „Vzemi svojo zadolžnico in zapiši osemdeset.“<sup>8</sup> In gospodar je pohvalil nepravičnega oskrbnika, ker je modro ravnal, kajti otroci tega sveta so v svojem rodu modrejši od otrok svetlobe.<sup>9</sup> In pravim vam: „Priatelje si pridobivajte s krivičnim<sup>c</sup> bogastvom, da vas, ko padete, lahko sprejmejo v večna prebivališča.“

<sup>10</sup> Kdor je zvest v tem, kar je najmanjše, je zvest tudi v velikem; kdor pa je nepravičen v najmanjšem, je nepravičen tudi v velikem.<sup>11</sup> Če torej niste bili zvesti s krivičnim<sup>d</sup> bogastvom, kdo bo vašemu zaupanju poveril resnična *bogastva?*<sup>12</sup> In če niste bili zvesti s tem, kar je od drugih ljudi, kdo vam bo dal to, kar je vaše?<sup>13</sup> Noben služabnik ne more služiti dvema gospodarjem, ker ali bo enega sovražil in drugega ljubil, ali pa se bo držal k enemu in preziral drugega. Ne morete služiti Bogu in bogastvu.<sup>14</sup> In tudi farizeji, ki so bili lakomni, so slišali vse te stvari in ga zasmehovali.<sup>15</sup> Rekel jim je: „Vi ste tisti, ki sebe opravičujete pred ljudmi, toda Bog pozna vaša srca, kajti to, kar je zelo cenjeno med ljudmi, je v Božjih očeh ogabnost.<sup>16</sup> Postava in preroki so *bili* do Janeza; od tedaj se oznanja Božje kraljestvo in vsak pritiska vanj.<sup>17</sup> Lažje pa je za nebo in zemljo da preideta, kakor da manjka ena pičica postave.<sup>18</sup> Kdorkoli odslovi svojo ženo in poroči drugo, grešno počenja zakonolomstvo, in kdorkoli poroči njo, ki jo je *njen* soprog odslovil, grešno počenja zakonolomstvo.<sup>19</sup> Bil je neki bogataš, ki je bil oblečen v škrlat in tanko laneno platno in vsak dan razkošno jedel in pil<sup>20</sup> in bil je neki berač, po imenu Lazar, ki je bil poln vnetij položen pred njegova velika vrata<sup>21</sup> in ževel je biti nahranjen z drobtinami, ki so padale z bogataševe mize, poleg tega so prišli psi in lizali njegova vnetja.

<sup>22</sup> Pripetilo pa se je, da je berač umrl in angeli so ga odnesli v Abrahamovo naročje, in tudi bogataš je umrl ter bil pokopan<sup>23</sup> § in v peklu je povzdignil svoje oči, medtem ko je bil mučen in daleč stran zagledal Abrahama in Lazarja v njegovem naročju.<sup>24</sup> In zaklical je ter rekel: „Oče Abraham, usmili se me in pošli Lazarja, da bi lahko konico svojega prsta pomočil v vodo in ohladil moj jezik, kajti mučen sem v tem plamenu.“<sup>25</sup> Toda Abraham je rekel: „Sin, spomni se, da si v svojem življenju prejemale svoje dobre stvari in prav tako Lazar zle stvari, toda on je sedaj potolažen, ti pa si mučen.<sup>26</sup> Poleg vsega tega pa je med nami in teboj velik, nespremenljiv prepad, tako da tisti, ki bi hoteli prečkati od tod k vam, ne morejo, niti oni ne morejo prečkati k nam, da *bi prišli* od tam.“

<sup>a</sup> meric: beseda Batus v izvirniku vsebuje 44,3 litrov.

<sup>b</sup> meric: beseda tukaj prevaja mero, ki v izvirniku vsebuje okoli 511 litrov.

<sup>c</sup> krivičnim...: ali, krivičnimi bogastvi, [tudi: mamonom.]

<sup>d</sup> krivičnim...: ali, krivičnimi bogastvi, [tudi: mamonom.]

<sup>e</sup> Mt 6:24

<sup>f</sup> Mt 11:12

<sup>g</sup> Mt 5:18

<sup>h</sup> Mt 5:32

<sup>27</sup> Potem je rekel: „Prosim te torej oče, da bi ga poslal k hiši mojega očeta,<sup>28</sup> kajti pet bratov imam, da jim bo lahko pričeval, da ne bi tudi oni prišli v ta kraj mučenja.“ <sup>29</sup> Abraham mu reče: „Imajo Mojzesa in preroke, naj njih poslušajo.“

<sup>30</sup> Ta pa je rekel: „Ne, oče Abraham, toda če gre k njim kdo od mrtvih, se bodo pokesali.“ <sup>31</sup> On pa mu je rekel: „Če ne poslušajo ne Mojzesa in ne prerokov, ne bodo pregovorjeni, četudi nekdo vstane od mrtvih.““

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Potem je rekel učencem:<sup>a</sup> „Ni mogoče, da prestopki ne bi prišli, toda gorje *tistemu*, po katerem bodo prišli!“ <sup>2</sup> Bolje bi bilo zanj, da bi bil mlinski kamen obešen okoli njegovega vratu, on pa vržen v morje, kakor da bi pohujšal enega od teh malčkov.<sup>b</sup> <sup>3</sup> Pazite se:<sup>c</sup> „Če se tvoj brat prekrši zoper tebe, ga oštej; če pa se pokesa, mu odpusti.“ <sup>4</sup> In če se sedemkrat dnevno prekrši zoper tebe in se sedemkrat dnevno ponovno obrne k tebi, rekoč: „Kesam se,<sup>d</sup> mu odpusti.“<sup>e</sup> <sup>5</sup> In apostoli so rekli Gospodu: „Povečaj našo vero.“ <sup>6</sup> <sup>f</sup> Gospod pa je rekel: „Če bi imeli vero kakor zrno gorčičnega semena, bi rekli temu drevesu črne murve: „Bodi izruvana s korenino in bodi posajena v morje“ in bi vam bila pokorna.<sup>g</sup> <sup>7</sup> Toda kdo izmed vas, ki ima služabnika, ki orje ali pase živino, mu bo rekel v kratkem, ko pride iz polja: „Pojdi in sedi k obedu?“ <sup>8</sup> In ali mu ne bo raje rekel: „Pripravi mi nekaj, da bom lahko večerjal in se opaši ter mi strezi, dokler se ne najem in napijem, potem pa boš ti jedel in pil?“ <sup>9</sup> Mar se bo zahvalil temu služabniku, ker je storil stvari, ki so mu bile ukazane? Menim, da ne.<sup>h</sup> <sup>10</sup> Tako tudi vi, ko boste naredili vse te stvari, ki so vam ukazane, recite: „Nekoristni služabniki smo, naredili smo to, kar je bila naša dolžnost, da storimo.“ <sup>11</sup> In pripetilo se je, ko je šel v Jeruzalem, da je šel skozi sredo Samarije in Galileje.<sup>i</sup> <sup>12</sup> In ko je vstopil v neko vas, ga je tam srečalo deset mož, ki so bili gobavi, kateri so stali daleč stran<sup>j</sup> in povzdignili so svoje glasove ter rekli: „Jezus, Učitelj, usmili se nas.“ <sup>13</sup> In ko *jih* je zagledal, jim je rekel:<sup>k</sup> „Pojdite, pokažite se duhovnikom.“ In pripetilo se je, da ko so šli, so bili očiščeni.<sup>l</sup> <sup>15</sup> In ko je eden izmed njih videl, da je bil ozdravljen, se je obrnil nazaj in z močnim glasom slavil Boga<sup>m</sup> in pri njegovih stopalih padel dol na svoj obraz, ter mu dal zahvalo in ta je bil Samarijan.<sup>n</sup> <sup>17</sup> In Jezus odgovori ter reče: „Ali ni bilo tu deset očiščenih? Toda kje je onih devet?<sup>o</sup> Nikogar ni najti, ki bi se vrnil, da izroči slavo Bogu, razen tega tujca.“ <sup>19</sup> § In rekel mu je: „Vstani, pojdi svojo pot, tvoja vera te je naredila zdравega.“ <sup>20</sup> In ko so ga farizeji povprašali, kdaj naj bi prišlo Božje kraljestvo, jim je odgovoril in rekel: „Božje kraljestvo ne prihaja z<sup>p</sup> opazovanjem,<sup>21</sup> § tudi ne bodo rekli: „Glejte, tukaj!“ ali: „Glejte tam!“ kajti glejte, Božje kraljestvo je

<sup>a</sup> Mt 18:7

<sup>b</sup> Mt 18:21

<sup>c</sup> Mt 17:20

<sup>d</sup> 3 Mz 14:2

<sup>e</sup> z...: ali, z zunanjim prikazom.

znotraj vas.“<sup>a</sup> <sup>22</sup> Učencem pa je rekel: „Prišli bodo dnevi, ko boste žezele videti enega izmed dni Sina človekovega, pa ga ne boste videli. <sup>23</sup> <sup>b</sup> In govorili vam bodo: ,Glejte tukaj‘ ali: ,Glejte tam;‘ ne hodite za *njimi* niti *jim* ne sledite. <sup>24</sup> Kajti kakor bliskanje, ki zasveti iz enega *konca* pod nebom, sveti do drugega *konca* pod nebom, tako bo tudi Sin človekov na svoj dan. <sup>25</sup> Toda najprej mora pretrpeti mnoge stvari in biti zavrnjen od tega rodu. <sup>26</sup> <sup>c</sup> In kakor je bilo v Noetovih dneh, takó bo tudi v dneh Sina človekovega. <sup>27</sup> Jedli so, pili, poročali so žene, dane so bile v zakon, vse do dne, ko je Noe vstopil v nosilko in je prišla poplava ter jih vse uničila. <sup>28</sup> <sup>d</sup> Podobno bo, kot je bilo v Lotovih dneh; jedli so, pili, kupovali, prodajali, sadili, zidali, <sup>29</sup> toda istega dne, ko je Lot odšel iz Sódome, sta z neba deževala ogenj in žveplo ter *jih* vse uničila. <sup>30</sup> Točno takó bo na dan, ko se razodene Sin človekov. <sup>31</sup> Na tisti dan naj tisti, ki bo na hišni strehi in njegove stvari v hiši, ne pride dol, da jih vzame proč; in kdor je na polju, naj se prav tako ne vrača nazaj. <sup>32</sup> <sup>e</sup> Spomnите se Lotove žene. <sup>33</sup> <sup>f</sup> Kdorkoli si bo prizadeval rešiti svoje življenje, ga bo izgubil; kdorkoli pa bo izgubil svoje življenje, ga bo *ohranil*. <sup>34</sup> <sup>g</sup> Povem vam, v tej noči bosta dva človeka na eni postelji; eden bo vzeti, drugi pa puščen. <sup>35</sup> Dve ženski bosta skupaj mleli; ena bo vzeta, druga pa puščena. <sup>36</sup> § <sup>h</sup> Dva moža bosta na polju; eden bo vzeti, drugi pa puščen.“ <sup>37</sup> In odgovorili so mu ter rekli:<sup>i</sup> „Kje, Gospod?“ In on jim je rekel: „Kjerkoli je telo, tam bodo orli zbrani skupaj.“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> In povedal jim je priliko *zato*, da morajo ljudje<sup>j</sup> vedno moliti in ne izgubiti poguma, <sup>2</sup> rekoč: „V mestu<sup>k</sup> je bil sodnik, ki se ni bal Boga niti se ni oziral na človeka. <sup>3</sup> In v tistem mestu je bila vdova in prišla je k njemu, rekoč: ,Maščuj me pred mojim nasprotnikom.‘ <sup>4</sup> On pa nekaj časa ni hotel, toda kasneje si je sam pri sebi rekel: ,Čeprav se ne bojim Boga niti se ne oziram na človeka, <sup>5</sup> vendarle, ker me ta vdova nadleguje, jo bom maščeval, da me s svojim nenehnim prihajanjem ne bi izmucila.“ <sup>6</sup> Gospod pa je rekel: „Poslušajte kaj pravi nepravični sodnik. <sup>7</sup> In ali ne bo Bog maščeval svojih lastnih izvoljenih, ki dan in noč vpijejo k njemu, čeprav jih dolgo prenaša? <sup>8</sup> Povem vam, da jih bo naglo maščeval. Vendar, ko pride Sin človekov, ali bo našel vero na zemlji?“ <sup>9</sup>

<sup>a</sup> znotraj vas: ali, med vami.

<sup>b</sup> Mt 24:23

<sup>c</sup> 1 Mz 7

<sup>d</sup> 1 Mz 19

<sup>e</sup> 1 Mz 19:26

<sup>f</sup> Mt 16:25

<sup>g</sup> Mt 24:40

<sup>h</sup> Te vrstice ni najti v večini grških rokopisov.

<sup>i</sup> Mt 24:28

<sup>j</sup> 1 Tes 5:17

<sup>k</sup> mestu: gr. nekem mestu.

Nekaterim pa, ki so zaupali sami vase, da<sup>a</sup> so bili pravični, pa so prezirali druge, je povedal to prispevko: <sup>10</sup> „Dva človeka sta šla gor v tempelj, da molita; eden farizej, drugi pa davkar. <sup>11</sup> Farizej je stal in sam pri sebi takole molil: ‚Bog, zahvaljujem se ti, ker nisem kakor so drugi ljudje, izsiljevalci, nepravični, zakonolomci ali celo kakor ta davkar. <sup>12</sup> Postim se dvakrat tedensko, desetine dajem od vsega, kar imam. <sup>13</sup> Davkar pa, ki je stal daleč stran, ni hotel niti svojih oči povzdigniti k nebu, temveč se je udarjal po svojih prsih, rekoč: ‚Bog bodi usmiljen meni grešniku.‘ <sup>14</sup> Povem vam, ta človek je odšel dol k svoji hiši *toliko bolj* opravičen kakor drugi,<sup>b</sup> kajti vsakdo, ki sebe povišuje, bo ponižan; kdor pa sebe ponižuje, bo povišan.“ <sup>15</sup> K njemu pa so privedli tudi otročice, da bi se jih dotaknil: toda, ko so *njegovi* učenci *to* videli, so jih ošteli. <sup>16</sup> Toda Jezus jih je poklical *k sebi* in rekel: „Dovolite majhnim otrokom prihajati k meni in ne prepovejte jim, kajti takšnih je Božje kraljestvo. <sup>17</sup> Resnično, povem vam: ‚Kdorkoli ne bo sprejel Božjega kraljestva kakor majhen otrok, nikakor ne bo vstopil vanj.“ <sup>18</sup> Neki vladar pa ga je vprašal, rekoč: „Dobri Učitelj, kaj naj storim, da bom podedoval večno življenje?“ <sup>19</sup> <sup>c</sup> Jezus pa mu je rekel: „Zakaj me kličeš dober? Nihče ni dober, razen enega, *to je* Boga. <sup>20</sup> Zapovedi poznaš: ‚Ne zagreši zakonolomstva,‘ ‚Ne ubijaj,‘ ‚Ne kradi,‘ ‚Ne pričaj po krivem,‘ ‚Spoštuji svojega očeta in svojo mater.‘“ <sup>21</sup> In on je rekel: „Vsega tega sem se držal od svoje mladosti dalje.“ <sup>22</sup> Torej ko je Jezus slišal te besede, mu je rekel: „Vendarle ti manjka ena stvar. Prodaj vse, kar imaš in razdeli revnim, pa boš imel zaklad v nebesih, ter pridi, hodi za meno!“ <sup>23</sup> In ko je oni to slišal, je bil zelo žalosten, kajti bil je zelo bogat. <sup>24</sup> In ko je Jezus videl, da je bil zelo žalosten, je rekel: „Kako težko bodo tisti, ki imajo bogastva, vstopili v Božje kraljestvo! <sup>25</sup> Kajti lažje je za kamelo, da gre skozi šivankino uho, kakor za bogataša vstopiti v Božje kraljestvo.“ <sup>26</sup> Tisti pa, ki so *to* slišali, so rekli: „Kdo je potem lahko rešen?“ <sup>27</sup> In rekel je: „Stvari, ki so nemogoče z ljudmi, so mogoče z Bogom.“ <sup>28</sup> <sup>d</sup> Potem je Peter rekel: „Glej! Vse smo zapustili in ti sledili.“ <sup>29</sup> In rekel jim je: „Resnično, povem vam: ‚Ni človeka, ki je zapustil hišo ali starše ali brate ali ženo ali otroke zaradi Božjega kraljestva,‘ <sup>30</sup> ki ne bo prejel mnogokrat več v tem sedanjem času in večno življenje v svetu, ki pride.“ <sup>31</sup> <sup>e</sup> Potem je *k sebi* vzel dvanajstere in jim rekel: „Glejte, mi gremo gor v Jeruzalem, vse besede, ki so glede Sina človekovega napisane po prerokih, pa se bodo dovršile. <sup>32</sup> Kajti izročen bo pogonom in bo zasmehovan in hudobno tretiran ter opljuvan, <sup>33</sup> pa tudi bičali *ga* bodo in *ga* usmrtili, tretji dan pa bo ponovno vstal.“ <sup>34</sup> In niso razumeli nobene od teh besed in ta govor je bil skrit pred njimi niti niso razumeli besed, ki so bile izgovorjene. <sup>35</sup> <sup>f</sup> Pripetilo pa se je, da ko je prišel

---

<sup>a</sup> da...: ali, kot bi bili pravični.

<sup>b</sup> Mt 23:12

<sup>c</sup> Mt 19:16

<sup>d</sup> Mt 19:27

<sup>e</sup> Mt 20:17

<sup>f</sup> Mt 20:29

blizu Jerihe, da je ob poti sedèl neki slepi mož ter beračil.<sup>36</sup> Ko pa je slišal iti mimo množico, je vprašal kaj je to pomenilo.<sup>37</sup> In povedali so mu, da gre mimo Jezus Nazarečan.<sup>38</sup> In ta je zavpil, rekoč: „Jezus, ti Davidov Sin, usmili se me.“<sup>39</sup> Tisti pa, ki so hodili spredaj, so ga ošteli, da naj molči, toda on je bolj in bolj vpil: „Ti, Davidov Sin, usmili se me.“<sup>40</sup> In Jezus se je ustavil ter ukazal, naj bo priveden k njemu in ko je ta prišel bliže, ga je vprašal,<sup>41</sup> rekoč: „Kaj hočeš, da naj ti storim?“ On pa je rekел: „Gospod, da lahko prejemem svoj vid.“<sup>42</sup> Jezus mu je rekel: „Prejmi svoj vid, tvoja vera te je rešila.“<sup>43</sup> In takoj je prejel svoj vid in mu sledil ter proslavljal Boga. In ko so vsi ljudje to videli, so dali hvalo Bogu.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> In Jezus je vstopil [v Jeriho] in šel skozi Jeriho. <sup>2</sup> In glej, tam je bil mož, imenovan Zahej, ki je bil šef med davkarji in je bil bogat. <sup>3</sup> Prizadeval pa si je, da bi videl kdo je bil Jezus, pa ni mogel zaradi množice, ker je bil majhne postave. <sup>4</sup> In je stekel naprej ter splezal na egiptovsko smokvo,<sup>a</sup> da bi ga videl, kajti moral bi iti mimo po tej *poti*. <sup>5</sup> Ko je Jezus prišel na ta kraj, je pogledal gor, ga zagledal in mu rekel: „Zahej, podvizaj se in pridi dol, kajti danes moram ostati v twoji hiši.“ <sup>6</sup> In ta je pohitel in prišel dol ter ga radostno sprejel. <sup>7</sup> In ko so to videli, so vsi godrnjali, rekoč: „Ta je odšel, da bi bil gost pri človeku, ki je grešnik.“ <sup>8</sup> Zahej pa je vstal in rekel Gospodu: „Glej, Gospod, polovico svojih dobrin dam revnim in če sem po krivem obtožen, da sem karkoli vzel od kateregakoli človeka, mu štirikratno povrnem.“ <sup>9</sup> In Jezus mu je rekel: „Ta dan je prišla k tej hiši rešitev duše, glede na to, da je tudi on Abrahamov sin.<sup>10</sup> <sup>b</sup> Kajti Sin človekov je prišel, da poišče in da reši to, kar je bilo izgubljeno.“ <sup>11</sup> In medtem ko so slišali te stvari, je dodal in povedal prisopodobo, kajti bil je blizu Jeruzalema in ker so mislili, da naj bi se Božje kraljestvo prikazalo takoj. <sup>12</sup> <sup>c</sup> Rekel je torej: „Neki visoki plemič je odšel v daljno deželo, da prejme zase kraljestvo in da se vrne. <sup>13</sup> § In poklical je svojih deset služabnikov ter jim razdelil deset funtov<sup>d</sup> in jim rekel: „Obdržite lastnino, dokler ne pridem.“ <sup>14</sup> Toda njegovi državljanji so ga sovražili in za njim poslali sporocilo, rekoč: „Nočemo, da bi ta človek zavladal nad nami.“ <sup>15</sup> Pripetilo pa se je, ko je se vrnil, da je sprejel kraljestvo. Potem je ukazal naj te služabnike, katerim je dal denar,<sup>e</sup> pokličejo k njemu, da lahko izve koliko je vsak človek pridobil s trgovanjem. <sup>16</sup> Potem je prišel prvi, rekoč: „Gospodar, tvoj funt je pridobil deset funtov.“ <sup>17</sup> Rekel mu je: „V redu, ti dobri služabnik, ker si bil zvest v zelo majhnem, imej oblast nad desetimi mesti.“ <sup>18</sup> Prišel pa je drugi, rekoč: „Gospod, tvoj funt je

<sup>a</sup> [egiptovska smokva: sikomora, lat. *Ficus sycomorus*.]

<sup>b</sup> Mt 18:11

<sup>c</sup> Mt 25:14

<sup>d</sup> funtov: mina, tukaj prevedena funt, je 0,355 litra: kar je 3 funte, 2 šilinga in 6 penijev.

<sup>e</sup> denar: gr. srebro.

pridobil pet funtov.<sup>c</sup> <sup>19</sup> In tudi njemu je rekel podobno: ,Tudi ti bodi nad petimi mesti.<sup>d</sup> <sup>20</sup> Prišel pa je še en, rekoč: ,Gospod, glej, *tukaj je* tvoj funt, ki sem ga hraniš v prtiču,<sup>21</sup> kajti bal sem se te, ker si strog človek; jemlješ to, česar nisi položil in žanješ to, česar nisi posejal.<sup>e</sup> <sup>22</sup> On pa mu reče: ,Po tvojih lastnih ustih te bom sodil, *ti* zlobni služabnik. Vedel si, da sem bil strog človek, ki jemljem to, kar nisem položil in ki žanjam to, kar nisem posejal.<sup>f</sup> <sup>23</sup> Zakaj torej mojega denarja nisi dal v banko, da bi lahko ob svojem prihodu svojo lastnino zahteval z obrestmi?<sup>g</sup> <sup>24</sup> In rekel je tem, ki so stali poleg: ,Vzemite od njega funt in *ga* dajte tistem, ki ima deset funtov.<sup>h</sup> <sup>25</sup> (Oni pa so mu rekli: ,Gospod, ta ima deset funtov.) <sup>26</sup> Kajti povem vam:<sup>a</sup> ,Da se bo vsakemu, ki ima, dalo; od tistega, ki nima, pa se bo odvzelo celo to, kar ima.<sup>b</sup> <sup>27</sup> Toda tiste moje sovražnike, ki niso hoteli, da bi jim jaz vladal, privedite sèm in *jih* pokončajte pred menoj.<sup>c</sup> <sup>28</sup> In ko je tako govoril, je šel pred njimi ter se vzpenjal v Jeruzalem. <sup>29</sup><sup>b</sup> Pripetilo pa se je, ko je prišel blizu Bétfage in Betanije, pri gori, ki se imenuje Oljska gora, [da] je poslal dva izmed svojih učencev,<sup>30</sup> rekoč: „Pojdita v vas nasproti *vama*, v kateri bosta ob svojem vstopu našla privezano žrebe, na katerem človek še nikoli ni sedel; odvežita ga in *ga* privedita sèm.<sup>31</sup> Če pa vaju katerikoli človek vpraša: ,Zakaj *ga* odvezujeta?<sup>d</sup> mu recita takole: ,Ker ga potrebuje Gospod.“ <sup>32</sup> In onadva, ki sta bila poslana, sta šla svojo pot in našla tako, kakor jima je povedal. <sup>33</sup> In ko sta odvezovala žrebe, so jima lastniki le-tega rekli: „Zakaj odvezujeta žrebe?<sup>e</sup> <sup>34</sup> Onadva pa sta rekla: „Gospod ga potrebuje.“ <sup>35</sup> In privedla sta ga k Jezusu in svoje obleke vrgla na žrebe ter nanj posadila Jezusa. <sup>36</sup> In ko je šel, so na pot razgrinjali svoja oblačila. <sup>37</sup> Ko je prišel blizu, torej celo k pobočju Oljske gore, se je celotna množica učencev pričela veseliti in z močnim glasom hvatali Boga za vsa mogična dela, ki so jih videli,<sup>38</sup> rekoč: „Blagoslovjen *naj bo* Kralj, ki prihaja v imenu Gospodovem, v nebesih mir in slava na višavah.<sup>39</sup> Nekaj farizejev izmed množice pa mu je reklo: „Učitelj, oštej svoje učence.“ <sup>40</sup> In odgovoril jim je in jim rekel: „Povem vam, da će naj bi ti molčali, bodo takoj kamni zavpili.<sup>41</sup> Ko pa je prišel bliže, je zagledal mesto ter jokal nad njim,<sup>42</sup> rekoč: „Če bi ti spoznalo, celo ti, vsaj na ta tvoj dan, stvari, *ki pripadajo* tvojemu miru! Toda sedaj so skrite pred twojimi očmi.<sup>43</sup> Kajti nadte bodo prišli dnevi, ko bodo twoji sovražniki okoli tebe nasuli okope in te obkolili in te zadržali na vsaki strani<sup>44</sup> in zravnali te bodo z zemljo in tvoje otroke v tebi; in v tebi ne bodo pustili enega kamna na drugem, ker nisi spoznalo časa svojega obiskanja.“ <sup>45</sup><sup>c</sup> In odšel je v tempelj ter pričel izganjati te, ki so v njem prodajali in te, ki so kupovali,<sup>46</sup> rekoč jim: „Pisano je: ,Moja hiša je hiša molitve,<sup>d</sup> toda vi ste jo naredili *za* brlog razbojnnikov.<sup>e</sup> <sup>47</sup> In vsak dan je učil v templju. Toda visoki duhovniki in pisarji in vodje ljudstva so si prizadevali, da ga pokončajo,<sup>f</sup> pa niso mogli najti kaj bi lahko storili, kajti vsi ljudje so ga<sup>g</sup> zelo pozorno poslušali.

<sup>a</sup> Mt 13:12<sup>b</sup> Mt 21:1<sup>c</sup> Mt 21:12<sup>d</sup> ga...: ali, se ga oklepali.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> <sup>a</sup> Prijetilo pa se je, da so na enega izmed tistih dni, ko je v templju učil ljudi in oznanjal evangelij, prišli nad *njega* visoki duhovniki in pisarji s starešinami <sup>2</sup> in mu spregovorili, rekoč: „Povej nam, s kakšno oblastjo delaš te stvari? Ali kdo je tisti, ki ti je dal to oblast?“ <sup>3</sup> In odgovoril je ter jim rekel: „Tudi jaz vas bom vprašal eno stvar in odgovorite mi: <sup>4</sup> ,Ali je bil Janezov krst iz nebes ali od ljudi?“ <sup>5</sup> Oni pa so razpravljali med seboj, rekoč: „Če bomo rekli: ,Iz nebes,‘ bo rekel: ,Zakaj mu potem niste verjeli?‘ <sup>6</sup> Toda če rečemo: ,Od ljudi,‘ nas bodo vsi ljudje kamnali, kajti pregovorjeni so, da je bil Janez prerok.“ <sup>7</sup> In odgovorili so, da ne morejo povedati od kod *je bil*. <sup>8</sup> In Jezus jim je rekel: „Niti vam jaz ne povem s kakšno oblastjo delam te stvari.“ <sup>9</sup> Potem je pričel ljudem govoriti to prispopobo: <sup>b</sup> „Neki človek je zasadil vinograd in ga prepustil poljedelcem ter za dolgo časa odšel v daljno deželo. <sup>10</sup> Ob primernem obdobju pa je poslal k poljedelcem služabnika, da bi mu lahko dali od sadu vinograda, toda poljedelci so ga pretepli in *ga* odposlali praznega. <sup>11</sup> On pa je ponovno poslal drugega služabnika in tudi njega so pretepli in sramotno ravnali z *njim* ter *ga* odposlali praznega. <sup>12</sup> Pa je ponovno poslal tretjega in tudi njega so ranili ter *ga* vrgli ven. <sup>13</sup> Potem je gospodar vinograda rekel: „Kaj naj storim? Poslal bom svojega ljubljenega sina. Ko ga bodo videli, *ga* bodo mogoče spoštovali.“ <sup>14</sup> Toda, ko so ga poljedelci zagledali, so med seboj razpravljali, rekoč: „Ta je dedič. Pridite, ubijmo ga, da bo dedičina lahko naša.“ <sup>15</sup> Tako so ga vrgli iz vinograda in *ga* ubili. Kaj jim bo torej storil gospodar vinograda? <sup>16</sup> Prišel bo in uničil te poljedelce, vinograd pa bo dal drugim.“ Ko pa so *to* slišali, so rekli: „Bog ne daj.“ <sup>17</sup> In pogledal jih je ter rekel: „Kaj je torej to, kar je pisano: <sup>c</sup> ,Kamen, ki so ga graditelji zavrgli, ta isti je postal glava vogalu?“ <sup>18</sup> Kdorkoli bo padel na ta kamen, bo razbit, toda na kogarkoli bo ta padel, ga bo zmlel v prah.“ <sup>19</sup> In visoki duhovniki ter pisarji so skušali to isto uro položiti roke nanj; bali pa so se ljudi, kajti zaznali so, da je to prispopobo govoril proti njim. <sup>20</sup> In opazovali so *ga* ter poslali vohune, ki naj bi se hlinili [*za*] pravične može, da bi *ga* lahko prijeli za njegove besede, da bi *ga* tako lahko izročili voditeljevi moći in oblasti.

<sup>21</sup> In vprašali so *ga*, rekoč:<sup>d</sup> „Učitelj, mi vemo, da prav govoris in učiš, niti ne sprejemaš zunanjega videza *kogarkoli*, temveč resnično<sup>e</sup> učiš Božjo pot: <sup>22</sup> ,Ali je za nas zakonito, da dajemo cesarju davek ali ne?“ <sup>23</sup> § Vendar je zaznal njihovo prebrisanost in jim rekel: „Zakaj me skušate? <sup>24</sup> Pokažite mi<sup>f</sup> kovanec.

<sup>a</sup> Mt 21:23

<sup>b</sup> Mt 21:33

<sup>c</sup> Ps 118:22

<sup>d</sup> Mt 22:16

<sup>e</sup> resnično: ali, v resnicici.

<sup>f</sup> Glej Mt 18:28

Čigavo podobo in napis ima?“ Odgovorili so in rekli: „Cesarjevo.“<sup>25</sup> In rekel jim je: „Povrnite torej cesarju stvari, ki so cesarjeve, Bogu pa stvari, ki so Božje.“

<sup>26</sup> In pred ljudmi ga niso mogli prijeti zaradi njegovih besed in čudili so se ob njegovem odgovoru in molčali. <sup>27</sup> <sup>a</sup> Potem so prišli k *njemu* nekateri izmed saducejev, ki so zanikali, da obstaja kakršnokoli vstajenje in vprašali so ga,<sup>28</sup> rekoč: „Učitelj, Mojzes nam je napisal: ‚Če komu umre brat, ki ima ženo in umre brez otrok, da naj njegov brat vzame njegovo ženo in svojemu bratu obudi potomca.‘<sup>29</sup> Bilo je torej sedem bratov in prvi je vzel ženo ter umrl brez otrok.

<sup>30</sup> In drugi jo je vzel za ženo ter umrl brez otrok. <sup>31</sup> In vzel jo je tretji in na podoben način tudi sedmi, pa niso zapustili otrok in so umrli. <sup>32</sup> Zadnja izmed vseh je umrla tudi ženska.<sup>33</sup> Čigava žena od teh bo torej ob vstajenju? Kajti sedem jo je imelo za ženo.“<sup>34</sup> Jezus jim odgovori in reče: „Otroci tega sveta se poročajo in so dane v zakon,<sup>35</sup> toda tisti, ki bodo vredni, da dosežejo oni svet in vstajenje od mrtvih, se ne bodo niti poročali niti ne bodo dane v zakon<sup>36</sup> niti ne morejo več umreti, kajti enaki so angelom in so Božji otroci, saj so otroci vstajenja.<sup>37</sup> Torej, da so bili mrtvi obujeni,<sup>b</sup> je pokazal celo Mojzes pri grmu, ko je imenoval Gospoda ,Bog Abrahamov in Bog Izakov in Bog Jakobov.<sup>c</sup>

<sup>38</sup> Kajti on ni Bog mrtvih, temveč živih, kajti njemu vsi živijo.“<sup>39</sup> Tedaj so nekateri izmed pisarjev odgovorili ter rekli: „Učitelj, v redu si povedal.“<sup>40</sup> Nató pa se ga niso drznili vprašati *nobenega vprašanja* več.<sup>41</sup> In rekel jim je:<sup>c</sup> „Kako pravijo, da je Kristus Davidov sin?<sup>42</sup> In sam David pravi v knjigi Psalmov: ‚Gospod je rekel mojemu Gospodu: ‚Sedi na mojo desnico, <sup>43</sup> dokler ne naredim tvojih sovražnikov [za] twojo pručko.‘“<sup>44</sup> David ga torej kliče Gospod, kako je potem on njegov sin?<sup>45</sup> Potem je pred občinstvom vseh ljudi svojim učencem rekel: <sup>46</sup> <sup>d</sup> „Pazite se pisarjev, ki želijo hoditi v dolgih svečanih oblačilih in imajo radi pozdrave na trgih in najvišje sedeže v sinagogah ter vodilna mesta na praznovanjih,<sup>47</sup> ki vdovam požirajo hiše in zaradi lepšega delajo dolge molitve; isti bodo prejeli večje prekletstvo.“

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> In pogledal je navzgor<sup>e</sup> in videl bogataše metati svoje darove v zakladnico.

<sup>2</sup> Videl pa je tudi neko siromašno vdovo vreči vanjo dva<sup>f</sup> kovanca. <sup>3</sup> In je rekel: „Resnično, jaz vam pravim, da je ta siromašna vdova vrgla vanjo več kot vsi,<sup>4</sup> kajti vsi ti so iz svojega obilja vrgli vanjo daritve Bogu, toda ona je iz svoje ubožnosti vrgla vanjo vsa sredstva za preživljanje, ki jih je imela.“<sup>5</sup> <sup>g</sup> In

---

<sup>a</sup> Mt 22:23

<sup>b</sup> 2 Mz 3:6

<sup>c</sup> Mt 22:42

<sup>d</sup> Mt 23:5

<sup>e</sup> Mr 12:41

<sup>f</sup> Glej Mr 12:42

<sup>g</sup> Mt 24:1

ko so nekateri govorili o templju, kako je okrašen z lepimi kamni in darovi, je rekel: <sup>6</sup> „Glede teh stvari, ki jih gledate, pa bodo prišli dnevi, v katerih ne bo ostal en kamen na drugem, ki ne bi bil zrušen.“ <sup>7</sup> In vprašali so ga, rekoč: „Učitelj, toda kdaj bodo te stvari? In kakšno znamenje se bo zgodilo, ko se bodo te stvari pripetile?“ <sup>8</sup> In rekel je: „Pazite, da ne boste zavedeni, kajti mnogi bodo prišli v mojem imenu, rekoč: Jaz sem Kristus in čas<sup>a</sup> se je približal; ne pojrite torej za njimi. <sup>9</sup> Toda, ko boste slišali o vojnah in razburjenjih, ne bodite prestrašeni, kajti te stvari se morajo najprej zgoditi, toda konec še ni v kratkem.“ <sup>10 b</sup> Tedaj jim je rekel: „Narod bo vstal zoper narod in kraljestvo zoper kraljestvo <sup>11</sup> in veliki potresi bodo na raznih krajih in lakote ter kužne bolezni in strašni prizori ter velika znamenja se bodo zgodila z neba. <sup>12</sup> Toda pred vsem tem bodo nad vas iztegovali svoje roke in vas preganjali ter vas izročali v shodnice in ječe, zaradi mojega imena boste privedeni pred kralje in vladarje.

<sup>13</sup> To pa se bo obrnilo k vam za pričevanje. <sup>14 c</sup> Pomirite se torej v svojih srcih, da ne boste prej premišljevali kaj boste odgovorili, <sup>15</sup> kajti jaz vam bom dal usta in modrost, kateri vsi vaši nasprotniki ne bodo mogli ugovarjati niti se ji upirati. <sup>16</sup> § Izdajali pa vas bodo tako starši kakor bratje, žlahta in prijatelji in *nekaterim* izmed vas bodo povzročili, da boste usmrčeni. <sup>17</sup> In vsi *ljudje* vas bodo sovražili zaradi mojega imena. <sup>18 d</sup> Toda niti las z vaše glave ne bo propadel. <sup>19</sup> § Z vašim potrpljenjem si pridobivate svoje duše. <sup>20 e</sup> In ko boste videli Jeruzalem obdan z vojskami, tedaj vedite, da je blizu opustošenje le-tega. <sup>21</sup> Potem naj tisti, ki so v Judeji, pobegnejo v gore; in naj tisti, ki so v njegovi sredi, odidejo ven; in naj tisti, ki so na podeželjih, ne vstopijo vanj. <sup>22</sup> Kajti to so dnevi maščevanja, da se bodo lahko izpolnile vse stvari, ki so napisane. <sup>23</sup> Toda gorje v tistih dneh tem, ki so z otrokom in tem, ki dojijo! Kajti v deželi bo velika tegoba in bes nad temi ljudmi. <sup>24</sup> In padali bodo pod ostrino meča in odvedeni bodo v ujetništvo med vse narode, Jeruzalem pa bodo mendrali pogani, dokler se ne dopolnijo časi poganov. <sup>25 f</sup> In znamenja bodo na soncu in na luni in na zvezdah; in nad zemljo tegoba narodov z zmedenostjo; morje in valovi bodo rjoveli; <sup>26</sup> srca bodo ljudem odpovedovala zaradi strahu in zaradi opazovanja za temi stvarmi, ki prihajajo na zemljo, kajti moči neba se bodo majale. <sup>27</sup> In tedaj bodo videli Sina človekovega prihajati v oblaku z močjo in veliko slavo. <sup>28</sup> Ko pa se bodo te stvari pričele dogajati, potem poglejte gor in dvignite svoje glave, kajti vaša odkupitev se približuje.“ <sup>29</sup> In spregovoril jim je v prisподobi: „Poglejte figovo drevo in vsa drevesa; <sup>30</sup> ko sedaj poganjajo, vi vidite in sami veste, da je torej poletje blizu. <sup>31</sup> Tako tudi vi, ko vidite, da se te stvari dogajajo, védite, da je Božje kraljestvo blizu. <sup>32</sup> Resnično, jaz vam

<sup>a</sup> in čas: ali, in: Čas.

<sup>b</sup> Mt 24:7

<sup>c</sup> Mt 10:19

<sup>d</sup> Mt 10:30

<sup>e</sup> Mt 24:15

<sup>f</sup> Mt 24:29

povem: ,Ta rod ne bo preminil, dokler ne bo vse izpolnjeno. <sup>33</sup> Nebo in zemlja bosta minila, toda moje besede ne bodo minile. <sup>34</sup> Pazite pa se, da ne bi bila vaša srca kadarkoli preobremenjena s prenasičenostjo in pijanostjo in skrbmi tega življenja in *tako*, da ta dan nad vas ne pride nepričakovano. <sup>35</sup> Kajti kakor zanka bo prišel na vse tiste, ki prebivajo na obličju celotne zemlje. <sup>36</sup> Čujte torej in nenehno molíte, da boste lahko šteti za vredne, da pobegnete vsem tem stvarem, ki se bodo pripetile in stopite pred Sina človekovega.“ <sup>37</sup> In podnevi je učil v templju, ponoči pa je odšel ven ter prebival na gori, ki se imenuje Oljska *gora*. <sup>38</sup> In vsi ljudje so prihajali zgodaj zjutraj k njemu v tempelj, da bi ga poslušali.

## Poglavlje 22

<sup>1 a</sup> Torej približal se je praznik nekvašenega kruha, ki se imenuje Pasha. <sup>2</sup> Visoki duhovniki in pisarji pa so si prizadevali, kako bi ga lahko ubili, kajti bali so se ljudi. <sup>3 b</sup> Tedaj je Satan vstopil v Juda, z vzdevkom Iškarijot, ki je bil izmed dvanajstih. <sup>4</sup> In ta je odšel svojo pot ter se posvetoval z visokimi duhovniki in stotniki, kako bi jim ga lahko izdal. <sup>5</sup> In ti so bili veseli in se obvezali, da mu dajo denar. <sup>6</sup> In obljudil je ter iskal priložnost, da jim ga izda v<sup>c</sup> odsotnosti množice. <sup>7 d</sup> Potem je prišel dan nekvašenega kruha, ko mora biti zaklano pashalno jagnje. <sup>8</sup> In poslal je Petra ter Janeza, rekoč: „Pojdita in nam pripravita pashalno jagnje, da bomo lahko jedli.“ <sup>9</sup> In rekla sta mu: „Kje želiš, da ga pripraviva?“ <sup>10</sup> Rekel jima je: „Glejta, ko vstopita v mesto, vaju bo srečal moški, nesoč lončen vrč vode; sledita mu v hišo, v katero vstopa. <sup>11</sup> Hišnemu očetu pa bosta rekla: ,Učitelj ti pravi: ,Kje je soba za goste, kjer bom s svojimi učenci jedel pashalno jagnje?“ <sup>12</sup> In pokazal vama bo veliko opremljeno zgornjo sobo; tam pripravita.“ <sup>13</sup> In onadva sta odšla ter našla, kakor jima je rekel in pripravila sta pashalno jagnje. <sup>14 e</sup> Ko pa je prišla ura, se je usedel in dvanajst apostolov z njim. <sup>15</sup> Rekel jim je: „S hrepenenjem<sup>f</sup> sem si želel, da bi to pashalno jagnje jedel z vami, še predem trpim, <sup>16</sup> kajti povem vam: ,Ne bom več jedel od tega, dokler to ne bo izpolnjeno v Božjem kraljestvu.“ <sup>17</sup> In vzel je čašo ter se zahvalil in rekel: „Vzemite to in si razdelite *to* med seboj, <sup>18</sup> kajti povem vam: ,Ne bom pil od sadu vinske trte, dokler ne pride Božje kraljestvo.“ <sup>19 g</sup> In vzel je kruh in se zahvalil in *ga* razlomil ter jim dal, rekoč: „To je moje telo, ki je dano za vas, to delajte v spomin name.“ <sup>20</sup> Podobno tudi čašo po večerji, rekoč: „Ta čaša je nova zaveza v moji krv, ki se preliva za

---

<sup>a</sup> Mt 26:2

<sup>b</sup> Mt 26:14

<sup>c</sup> v...: ali, brez hrupa.

<sup>d</sup> Mt 26:17

<sup>e</sup> Mt 26:20

<sup>f</sup> S hrepenenjem...: ali, Iz srca.

<sup>g</sup> Mt 26:26

vas. <sup>21</sup> <sup>a</sup> Toda glejte, roka tistega, ki me izdaja, je z menoj pri mizi. <sup>22</sup> In Sin človekov resnično gre, kakor je bilo določeno, toda gorje temu človeku po katerem je izdan!“ <sup>23</sup> In med seboj so se začeli spraševati, kdo izmed njih je bil, da bi storil to stvar. <sup>24</sup> Med njimi pa je bil tudi prepir, kdo izmed njih naj bi bil smatran največji. <sup>25</sup> <sup>b</sup> On pa jim je rekel: „Kralji poganov izvajajo gospostvo nad njimi, in kateri izvajajo oblast nad njimi, so imenovani dobrotniki. <sup>26</sup> Toda vi ne *bodite* takšni, temveč kdor je med vami največji, naj bo kakor mlajši in kdor je šef, kakor tisti, ki streže. <sup>27</sup> Kajti kdo je večji, kdor sedi pri mizi ali kdor streže? *Ali* ni kdor sedi pri mizi? Toda jaz sem med vami kakor tisti, ki streže. <sup>28</sup> Vi ste tisti, ki ste vztrajali z menoj v mojih skušnjavah. <sup>29</sup> In določam vam kraljestvo, kakor ga je moj Oče določil meni, <sup>30</sup> da boste lahko jedli in pili pri moji mizi v mojem kraljestvu<sup>c</sup> in sedeli na prestolih ter sodili dvanajst Izraelovih rodov.“ <sup>31</sup> In Gospod je rekel: „Simon, Simon, glej,<sup>d</sup> Satan je zahlepel, da bi te *imel*, da te lahko preseje kakor pšenico, <sup>32</sup> toda jaz sem molil zate, da tvoja vera ne opeša; ko pa boš spreobrnjen, okrépi svoje brate.“ <sup>33</sup> In ta mu je rekel: „Gospod, pripravljen sem iti s teboj, tako v ječo, kakor v smrt.“ <sup>34</sup> <sup>e</sup> On pa je rekel: „Povem ti, Peter, danes petelin ne bo zapel, preden ne boš trikrat zatajil, da me poznaš.“ <sup>35</sup> <sup>f</sup> In rekel jim je: „Ko sem vas poslal brez mošnje in malhe in čevljev ali vam je karkoli manjkalo?“ In rekli so: „Nič.“ <sup>36</sup> Potem jim je rekel: „Toda kdor ima mošnjo, naj jo sedaj vzame in prav tako svojo malho; in kdor nima meča, naj proda svojo obleko in enega kupi. <sup>37</sup> Kajti povem vam, da se mora na meni dovršiti še to, kar je pisano:<sup>g</sup> ,In prištet je bil med prestopnike,<sup>h</sup> kajti stvari glede mene imajo konec.“ <sup>38</sup> In rekli so: „Gospod, glej, tukaj sta dva meča.“ On pa jim je rekel: „Dovolj je.“ <sup>39</sup> <sup>h</sup> In prišel je ven ter odšel, kakor je bil navajen, na Oljsko goro in tudi njegovi učenci so mu sledili. <sup>40</sup> <sup>i</sup> Ko pa je bil na mestu, jim je rekel: „Molíte, da ne vstopite v skušnjavo.“ <sup>41</sup> In od njih je bil oddaljen približno za lučaj kamna ter pokleknil in molil, <sup>42</sup> rekoč: „Oče, če si voljan,<sup>j</sup> odstrani to čašo od mene, vendar ne moja volja, temveč tvoja naj se zgodi.“ <sup>43</sup> In prikazal se mu je angel iz nebes ter ga krepil. <sup>44</sup> § Medtem ko je bil v neznosni bolečini, pa je še iskrenejše molil in njegov pot je bil kakor bi na zemljo padale velike kaplje krvi. <sup>45</sup> In ko se je dvignil od molitve in prišel k svojim učencem, jih je zaradi bridkosti našel speče <sup>46</sup> in jim rekel: „Čemu spite? Vstanite in molíte, da ne vstopite v skušnjavo.“ <sup>47</sup> In

<sup>a</sup> Mt 26:21<sup>b</sup> Mt 20:25<sup>c</sup> Mt 19:28<sup>d</sup> 1 Pt 5:8<sup>e</sup> Mt 26:34<sup>f</sup> Mt 10:9<sup>g</sup> Iz 53:12<sup>h</sup> Mt 26:36<sup>i</sup> Mt 26:41<sup>j</sup> voljan: gr. voljan odstraniti.

medtem ko je še govoril,<sup>a</sup> zagleda množico in tisti, ki se je imenoval Juda, eden izmed dvanajsterih, je šel pred njimi in se približal Jezusu, da bi ga poljubil.<sup>48</sup> Toda Jezus mu je rekel: „Juda, s poljubom izdajaš Sina človekovega?“<sup>49</sup> Ko so ti, ki so bili okoli njega, videli kaj bo sledilo, so mu rekli: „Gospod ali naj udarimo z mečem?“<sup>50</sup> In eden izmed njih je udaril služabnika vélikega duhovnika ter mu odsekal njegovo desno uho.<sup>51</sup> In Jezus je odgovoril ter rekel: „Pustite do tod.“ In dotaknil se je njegovega ušesa ter ga ozdravil.<sup>52</sup> Potem je Jezus rekel visokim duhovnikom in tempeljskim stotnikom ter starešinam, ki so prišli k njemu: „Ali ste prišli ven, kakor proti tatu, z meči in palicami?“<sup>53</sup> Ko sem bil vsak dan z vami v templju, proti meni niste iztegnili rok, toda to je vaša ura in oblast teme.“<sup>54</sup> <sup>b</sup> Potem so ga vzeli in ga vodili ter ga privedli v hišo vélikega duhovnika. Peter pa je sledil od daleč.<sup>55</sup> <sup>c</sup> In ko so sredi dvorane prižgali ogenj ter skupaj sedli, je Peter sédel mednje.<sup>56</sup> Toda zagledala ga je neka služkinja, ko je sedel poleg ognja in ga tehtno pogledala ter rekla: „Tudi ta človek je bil z njim.“<sup>57</sup> On pa ga je zanikal, rekoč: „Ženska, ne poznam ga.“<sup>58</sup> In malo za tem ga je opazil drug ter rekel: „Tudi ti si izmed njih.“ Peter pa je rekel: „Človek, nisem.“<sup>59</sup> In približno eno uro kasneje je še en prepričano potrdil, rekoč: „Resnično, tudi ta *pajdaš* je bil z njim, kajti Galilejec je.“<sup>60</sup> Peter pa je rekel: „Človek, ne vem kaj praviš.“ In takoj, medtem ko je še govoril, je petelin zapel.<sup>61</sup> Gospod pa se je obrnil in pogledal na Petra. In Peter se je spomnil Gospodove besede, kako mu je rekel: „Preden petelin zapoje, me boš trikrat zatajil.“<sup>62</sup> In Peter je odšel ven ter se bridko zjokal.<sup>63</sup> Možje, ki so prijeli Jezusa, so ga zasmehovali in ga udarjali.<sup>64</sup> In ko so mu zavezali oči, so ga udarili po obrazu in ga vprašali, rekoč: „Prerokuj, kdo je ta, ki te je udaril?“<sup>65</sup> In mnogo drugih stvari so bogokletno govorili proti njemu.<sup>66</sup> <sup>d</sup> In takoj, ko je bil dan, so prišli skupaj starešine izmed ljudi, visoki duhovniki ter pisarji in ga odvedli v njihov vélik zbor, rekoč: „Ali si ti Kristus? Povej nam.“ On pa jim je rekel: „Če vam povem, ne boste verjeli<sup>68</sup> § in tudi če vas vprašam, mi ne boste odgovorili niti *mi [ne boste]* pustili oditi.<sup>69</sup> Odslej bo Sin človekov sedel na desnici Božje moči.“<sup>70</sup> Potem so vsi rekli: „Ali si ti potem Božji Sin?“ On pa jim je rekel:<sup>e</sup> „Vi pravite, da sem.“<sup>71</sup> Oni pa so rekli: „Kaj potrebujemo kakršnihkoli nadalnjih prič? Kajti sami smo slišali iz njegovih lastnih ust.“

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> In vsa množica teh je vstala ter ga odvedla k Pilatu. <sup>2</sup> In začeli so ga obtoževati, rekoč: „Našli smo tega *pajdaša*, da izkrivilja narod in prepoveduje dajati cesarju

---

<sup>a</sup> Mt 26:47

<sup>b</sup> Mt 26:57

<sup>c</sup> Mt 26:69

<sup>d</sup> Mt 27:1

<sup>e</sup> Mr 14:62

davek, rekoč, da je on sam Kristus Kralj.<sup>a</sup> In Pilat ga je vprašal, rekoč: „Ali si ti judovski Kralj?“ On pa mu je odgovoril in rekel: „Ti praviš *to*.<sup>b</sup> Potem je Pilat rekel visokim duhovnikom in množici: „Na tem človeku ne najdem nobene krivde.“<sup>c</sup> Oni pa so bili še bolj kruti, rekoč: „Razvnema ljudi, ko uči po vsej celotni Judeji, začenši v Galileji, do tega mesta.“<sup>d</sup> Ko je Pilat slišal o Galileji, je vprašal, ali je bil ta človek Galilejec.<sup>e</sup> Takoj pa, ko je spoznal, da pripada pod Herodovo pristojnost, ga je poslal k Herodu, ki je bil ob tistem času tudi sam v Jeruzalemu.<sup>f</sup> Ko je Herod zagledal Jezusa, je bil silno vesel, kajti že dlje *časa* si ga je želel videti, ker je o njem slišal mnoge stvari; in upal je, da bo videl kak čudež, ki ga bo storil.<sup>g</sup> Potem ga je zasliševal z mnogimi besedami, toda nič mu ni odgovoril.<sup>h</sup> Poleg pa so stali visoki duhovniki in pisarji ter ga silovito obtoževali.<sup>i</sup> In Herod ga je s svojimi bojevnikini ponižal ter *ga zasmehoval* in ga oblekel v krasno svečano oblačilo ter ga ponovno poslal k Pilatu.<sup>j</sup> In tega istega dne sta se Pilat in Herod spoprijateljila, kajti prej sta si bila med seboj sovražna.<sup>k</sup> Ko pa je Pilat sklical skupaj visoke duhovnike in vladarje ter ljudi,<sup>l</sup> jim je rekel: „Privedli ste mi tega človeka, kot nekoga, ki izkrivila ljudi in glejte, pred vami sem *ga izpраšal*. Nobene krivde nisem našel na tem človeku glede teh stvari, za katere ga tožite.<sup>m</sup> Ne in tudi Herod ne, kajti poslal sem vas k njemu. In glejte, nič smrti vrednega mu ni storjeno.<sup>n</sup> Kaznoval ga bom torej in *ga izpustil*.<sup>o</sup> (Kajti nujno jim je moral na praznik nekoga izpustiti.)<sup>p</sup> In vsi so hkrati zavpili, rekoč: „Proč s tem *človekom* in izpusti nam Baraba,<sup>q</sup> (ki je bil vržen v ječo zaradi nekega upora, storjenega v mestu in zaradi umora.)<sup>r</sup> Pilat jim je torej, voljan izpustiti Jezusa, ponovno spregovoril.<sup>s</sup> Toda oni so vpili, rekoč: „Križaj *ga*, križaj *ga*.<sup>t</sup> In tretjič jim je rekel: „Zakaj, kakšno zlo je storil? Nobenega razloga za smrt nisem našel na njem. Kaznoval ga bom torej in *ga izpustil*.<sup>u</sup> Oni pa so bili neposredni z močnimi glasovi in zahtevali, da bi bil križan. In prevladali so glasovi teh ter visokih duhovnikov.<sup>v</sup> In Pilat je razsodil,<sup>w</sup> da naj bi bilo kakor zahtevajo.<sup>x</sup> In izpustil jim je tega, katerega so zahtevali, ki je bil zaradi upora in umora vržen v ječo, toda Jezusa je izročil njihovi volji.<sup>y</sup> Ko pa so ga odvedli proč, so prijeli nekega Simona, Cirenčana, ki je prihajal iz podeželja in nanj položili križ, da bi *ga nosil* za Jezusom.<sup>z</sup> In sledila mu je velika skupina ljudi ter žensk, ki so ga tudi objokovale ter žalovale za njim.<sup>aa</sup> Toda Jezus jim je, ko se je obrnil k njim, rekel: „Hčere jeruzalemske, ne jokajte zaradi mene, temveč jokajte nad seboj in nad svojimi otroci.<sup>ab</sup> Kajti glejte, prihajajo dnevi v katerih bodo rekli: „Blagoslovljene so jalove in maternice, ki niso nikoli nosile ter prsi, ki niso nikoli nudile sesanja.“<sup>ac</sup> Potem bodo začeli govoriti goram: „Padite na nas;“ in hribom: „Pokrijte nas.“<sup>ad</sup> Kajti

<sup>a</sup> Mt 27:11<sup>b</sup> Mt 27:23<sup>c</sup> razsodil...: ali, soglašal.<sup>d</sup> Mt 27:32<sup>e</sup> Iz 2:19; Oz 10:8; Raz 6:16<sup>f</sup> 1 Pt 4:17

če te stvari počnejo z zelenim drevesom, kaj se bo zgodilo s suhim?“<sup>32 a</sup> Z njim pa sta bila odvedena tudi dva druga hudodelca, da bi bila usmrčena.<sup>33</sup> In ko so prišli na kraj, ki se imenuje Kalvarija,<sup>b</sup> so tam križali njega in hudodelca, enega na desni roki, drugega pa na levi.<sup>34</sup> Potem je Jezus rekel: „Oče, odpusti jim, kajti ne vedo kaj delajo.“ Oni pa so si razdelili njegova oblačila ter metalni žrebe.<sup>35</sup> In ljudje so stoje gledali. Prav tako pa so ga z njimi zasmehovali vladarji, rekoč: „Rešil je druge, naj reši sebe, če je on Kristus, Božji izvoljenec.“<sup>36</sup> In tudi vojaki so ga zasmehovali, ko so prišli k njemu in mu ponujali kisa<sup>37</sup> ter rekli: „Če si judovski kralj, reši samega sebe.“<sup>38</sup> § Nad njim pa je bil tudi nadpis, napisan v črkah grščine in latinščine ter hebrejščine: TO JE JUDOVSKI KRALJ.<sup>39</sup> Eden izmed hudodelcev, ki sta visela, pa ga je zasmehoval, rekoč: „Če si Kristus, reši sebe in naju.“<sup>40</sup> Vendar mu je drugi odgovoril, ga oštrel in rekel: „Ali se ne bojiš Boga, glede na to, da si ti v isti obsodbi?“<sup>41</sup> In midva zares po pravici, kajti prejemava nagrado, primerno najinim dejanjem, toda ta človek ni storil nič narobe.<sup>42</sup> § In rekel je Jezusu: „Gospod, spomni se me, ko prideš v svoje kraljestvo.“<sup>43</sup> § In Jezus mu je rekel: „Resnično, povem ti: Danes boš z meno v raju.“<sup>44</sup> In bilo je okoli šeste ure in bila je tema po vsej zemlji<sup>c</sup> do devete ure.<sup>45</sup> In sonce je otemnelo in tempeljsko zagrinalo se je raztrgal po sredini.<sup>46</sup> § In ko je Jezus zavpil z močnim glasom, je rekel:<sup>d</sup> „Oče, v tvoje roke zaupam svojega duha.“ In ko je to izrekel, je izročil duha.<sup>47</sup> Torej ko je stotnik videl, kaj se je zgodilo, je slavil Boga, rekoč: „Zagotovo je bil to pravičen človek.“<sup>48</sup> In vsa množica, ki je prišla skupaj k temu prizoru in gledala te stvari, ki so se zgodile, se je tolkla po svojih prsih in se vrnila.<sup>49</sup> Vsi njegovi znanci in ženske, ki so mu sledili iz Galileje, pa so stali daleč stran in gledali te stvari.<sup>50 e</sup> In glej, tam je bil mož, po imenu Jožef, svetovalec. In bil je dober mož ter pravičen<sup>51</sup> (isti ni soglašal z nasvetom in njihovim dejanjem). Bil je iz Arimateje, judovskega mesta, ki je tudi sam pričakoval Božje kraljestvo.<sup>52</sup> Ta mož je odšel k Pilatu in prosil [za] Jezusovo telo.<sup>53</sup> In snel ga je ter ga zavil v laneno platno in ga položil v mavzolej, ki je bil vsekan v skalo, v katerega človek še nikoli prej ni bil položen.<sup>54</sup> In ta dan je bila priprava in približeval se je sábat.<sup>55</sup> § In tudi ženske, ki so prišle z njim iz Galileje, so potem sledile ter zagledale mavzolej in kako je bilo njegovo telo položeno.<sup>56</sup> In vrnile so se in pripravile dišave ter mazila in glede na zapoved počivale na sábatni dan.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> § Torej<sup>f</sup> na prvi *dan* tedna so zelo zgodaj zjutraj prišle k mavzoleju in nosile

<sup>a</sup> Mt 27:38

<sup>b</sup> Kalvarija: ali, Kralj lobanje.

<sup>c</sup> zemlji: ali, deželi.

<sup>d</sup> Ps 31:6

<sup>e</sup> Mt 27:57

<sup>f</sup> Mt 28:1

dišave, ki so jih pripravile same in nekatere druge z njimi. <sup>2</sup> Našle pa so kamen odvaljen od mavzoleja. <sup>3</sup> In vstopile so vanj, pa niso našle telesa Gospoda Jezusa. <sup>4</sup> In pripetilo se je, medtem ko so bile glede tega zelo zmedene, glej, dva moža sta stala poleg njih v sijočih oblekah <sup>5</sup> in medtem ko so bile prestrašene in so svoje obraze sklonile k zemlji, sta jim rekla: „Zakaj iščete živega<sup>a</sup> med mrtvimi? <sup>6</sup> On ni tukaj, temveč je vstal.<sup>b</sup> Spomnite se kako vam je govoril, ko je bil še v Galileji, <sup>7</sup> rekoč: ,Sin človekov mora biti izročen v roke grešnih ljudi in biti križan ter tretji dan ponovno vstati.“ <sup>8</sup> In spomnile so se njegovih besed <sup>9</sup> ter se vrnile od mavzoleja in vse te stvari povedale enajsterim ter vsem ostalim. <sup>10</sup> § Bile so Marija Magdalena in Joana in Marija, Jakobova mati ter druge ženske, ki so bile z njimi, ki so te stvari povedale apostolom. <sup>11</sup> Njihove besede pa so se jim zdele kakor prazno opravljanje in jim niso verjeli. <sup>12</sup><sup>c</sup> Potem je vstal Peter in stekel k mavzoleju. In sklonjen dol, je zagledal lanena oblačila položena posebej ter odšel in se v sebi spraševal o tem, kar se je pripetilo. <sup>13</sup><sup>d</sup> In glej, dva izmed njih sta tega istega dne odšla proti vasi, z imenom Emavs, ki je bila okoli šestdeset dolžin brazd<sup>e</sup> od Jeruzalema. <sup>14</sup> In skupaj sta se pogovarjala o vseh teh stvareh, ki so se zgodile. <sup>15</sup> In pripetilo se je, medtem ko sta se skupaj posvetovala in razpravljala, da se je približal sam Jezus in šel z njima. <sup>16</sup> Vendar so bile njune oči zadržane, da ga ne bi spoznala. <sup>17</sup> § On pa jima je rekel: „Kakšne vrste pogovori so to, ki jih imata drug z drugim, medtem ko hodita in sta žalostna?“ <sup>18</sup> Eden izmed njiju, ki mu je bilo ime Kleopa, pa mu odgovori in reče: „Ali si ti edini tujec v Jeruzalemu in nisi izvedel stvari, ki so se v teh dneh tam zgodile?“ <sup>19</sup> In rekel jima je: „Katere stvari?“ In rekla sta mu: „Glede Jezusa Nazarečana, ki je bil prerok, mogočen v dejanju in besedi, pred Bogom in vsemi ljudmi, <sup>20</sup> in kako so ga visoki duhovniki in naši vladarji izročili, da bi bil obsojen na smrt in ga križali. <sup>21</sup> Toda mi smo zaupali, da je bil on tisti, ki naj bi odkupil Izraela; in poleg vsega tega je danes tretji dan, odkar so se te stvari zgodile. <sup>22</sup> Da in nekatere ženske, prav tako iz naše skupine, ki so bile zgodaj pri mavzoleju, so nas osupnile <sup>23</sup> in ko niso našle njegovega telesa, so prišle, rekoč, da so prav tako videle videnje angelov, ki sta rekla, da je bil živ. <sup>24</sup> Nekateri izmed teh, ki so bili z nami, pa so odšli k mavzoleju in ga našli točno takó, kakor so rekle ženske, toda njega niso videli.“ <sup>25</sup> Potem jima je rekel: „Oh bedaka in počasnega srca za verovanje vsega, kar so govorili preroki. <sup>26</sup> Ali ni moral Kristus pretrpeti te stvari in vstopiti v svojo slavo?“ <sup>27</sup> In začel je pri Mojzesu in vseh prerokih ter jima v vseh pismih pojasnil besede glede njega samega. <sup>28</sup> In približali so se blizu k vasi, kamor sta šla, on pa je

<sup>a</sup> živega: ali, njega, ki živi.

<sup>b</sup> Mt 17:23

<sup>c</sup> Jn 20:6

<sup>d</sup> Mr 16:12

<sup>e</sup> [brazda: ang. furlong (kar pomeni dolžina brazde); razdalja, ki jo je zmogel par volov pri oranju, ne da bi počival; 184.9374 m (Easton's 1897 Bible Dictionary) ali, 201,160 m (WordNet ® 3.0 (2006))]

storil kakor da bo odšel dalje. <sup>29</sup> Vendar sta ga primorala, rekoč: „Ostani z nama, kajti blizu večera je in dan je davno minil.“ In odšel je noter, da ostane z njima. <sup>30</sup> In pripetilo se je, medtem ko je z njima sedel pri hrani, [da] je vzel kruh in ga blagoslovil in prelomil ter jima dal. <sup>31</sup> In njune oči so se odprle in sta ga spoznala, on pa je izginil<sup>a</sup> iz njunega pogleda. <sup>32</sup> In rekla sta drug drugemu: „Ali ni najino srce gorelo znotraj naju, medtem ko je z nama govoril po poti in medtem ko nama je odpiral pisma?“ <sup>33</sup> In dvignila sta se še isto uro in se vrnila v Jeruzalem, ter našla skupaj zbrane enajstere in tiste, ki so bili z njimi, <sup>34</sup> govoreče: „Gospod je resnično vstal in se prikazal Simonu.“ <sup>35</sup> In povedala sta, kakšne stvari so se *zgodile* na poti in kako sta ga prepoznala po lomljenu kruhu. <sup>36</sup> <sup>b</sup> In ko sta tako govorila, je sam Jezus stal v njihovi sredi in jim reče: „Mir vam *bodi*.“ <sup>37</sup> Toda bili so prestrašeni in zgroženi in domnevali so, da so videli duha. <sup>38</sup> Rekel jim je: „Zakaj ste zaskrbljeni? In zakaj v vaših srcih vstajajo misli? <sup>39</sup> Poglejte moje roke in moja stopala, da sem to jaz sam. Potipajte me in poglejte, kajti duh nima mesa in kosti, kakor vidite, da jih imam jaz.“ <sup>40</sup> In ko je tako govoril, jim je pokazal svoje roke in svoja stopala. <sup>41</sup> In medtem ko zaradi radosti niso verjeli ter se čudili, jim je rekел: „Imate tukaj kaj hrane?“ <sup>42</sup> § In dali so mu kos pečene ribe in od satovja. <sup>43</sup> In vzel je *to* ter pred njimi pojedel. <sup>44</sup> In rekel jim je: „To so besede, ki sem vam jih govoril, medtem ko sem bil še z vami, da se morajo izpolniti vse stvari, ki so bile glede mene zapisane v Mojzesovi postavi in v prerokih in v psalmih.“ <sup>45</sup> Tedaj jim je odprl njihov razum, da so lahko razumeli pisma <sup>46</sup> in jim rekel: „Tako je pisano in tako se je Kristus spodbabil trpeti in tretji dan vstati od mrtvih, <sup>47</sup> in da bi se kesanje ter odpuščanje grehov oznanjalo v njegovem imenu med vsemi narodi, začenši v Jeruzalemu.“ <sup>48</sup> In vi ste priče teh stvari. <sup>49</sup> § <sup>c</sup> In glejte, nad vas pošiljam obljubo svojega Očeta, toda ostanite v jeruzalemskem mestu, dokler ne boste opremljeni z močjo od zgoraj.“ <sup>50</sup> In odvedel jih je ven, prav do Betanije, ter povzdignil svoje roke in jih blagoslovil. <sup>51</sup> <sup>d</sup> In medtem ko jih je blagoslavljjal, se je pripetilo, [da] je bil ločen od njih in odnešen gor v nebo. <sup>52</sup> In oni so ga oboževali in se z veliko radostjo vrnili v Jeruzalem, <sup>53</sup> § in bili so nenehno v templju in hvalili in blagoslavljali Boga. Amen.

<sup>a</sup> izginil...: ali, prenehal biti viden od njiju.

<sup>b</sup> Mr 16:14

<sup>c</sup> Jn 15:26; Apd 1:4

<sup>d</sup> Mr 16:19; Apd 1:9

# Evangelij po Sv. Janezu

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> V začetku je bila Beseda in Beseda je bila z Bogom in Beseda je bila Bog.  
<sup>2</sup> <sup>a</sup> Ista je bila v začetku z Bogom. <sup>3</sup> <sup>b</sup> Vse stvari so bile narejene po njem in brez njega ni bilo narejeno nič, kar je bilo narejeno. <sup>4</sup> V njem je bilo življenje in življenje je bilo svetloba ljudem. <sup>5</sup> In svetloba sveti v temi, tema pa je ni doumela.<sup>c</sup> <sup>6</sup> <sup>d</sup> Bil je človek, poslan od Boga, katerega ime je *bilo* Janez. <sup>7</sup> Ta isti je prišel za pričo, da pričuje o Svetlobi, da bodo vsi *ljudje* po njem lahko verovali. <sup>8</sup> Ni bil on ta Svetloba, ampak je *bil poslan*, da pričuje o tej Svetlobi.  
<sup>9</sup> § To je bila resnična Svetloba, ki razsvetljuje vsakega človeka, ki prihaja na svet. <sup>10</sup> Bil je na svetu in<sup>e</sup> svet je bil narejen po njem, svet pa ga ni spoznal.  
<sup>11</sup> Prišel je k svojim lastnim, njegovi lastni pa ga niso sprejeli. <sup>12</sup> Toda tolikim, kot so ga sprejeli, njim je on dal moč,<sup>f</sup> da postanejo Božji sinovi, *celo* njim, ki verujejo v njegovo ime, <sup>13</sup> ki so bili rojeni, ne iz krvi niti ne iz volje mesa niti ne iz volje moža, temveč iz Boga. <sup>14</sup> <sup>g</sup> In Beseda je bila narejena meso in prebivala med nami (in zagledali smo njegovo slavo, slavo kot od edinorojenega od Očeta) polno milosti in resnice. <sup>15</sup> Janez je pričeval o njem in kljal, rekoč: „Ta je bil tisti, o katerem sem govoril: „Kdor prihaja za menoj, je povisan pred menoj, kajti bil je pred menoj.““ <sup>16</sup> In iz njegove<sup>h</sup> polnosti smo vsi prejeli in *to* milost za milostjo. <sup>17</sup> Kajti postava je bila dana po Mojzesu, *toda* milost in resnica sta prišli po Jezusu Kristusu. <sup>18</sup> § <sup>i</sup> Noben človek nikoli ni videl Boga. Edinorojeni Sin, ki je v Očetovem naročju, on ga je razodel. <sup>19</sup> In to je Janezova izjava, ko so Judje poslali iz Jeruzalema duhovnike in Lévijevce, da ga vprašajo: „Kdo si ti?“ <sup>20</sup> § On pa je priznal in ni zanikal, temveč priznal: „Jaz nisem Kristus.“  
<sup>21</sup> In vprašali so ga: „Kaj torej? Ali si Elija?“ In reče: „Nisem.“ „Ali si ti ta prerok?<sup>j</sup>“ In odgovoril je: „Ne.“ <sup>22</sup> Potem so mu rekli: „Kdo si? Da bomo lahko dali odgovor tem, ki so nas poslali. Kaj praviš sam o sebi?“ <sup>23</sup> <sup>k</sup> Rekel je: „Jaz *sem* glas nekoga, ki kliče v divjini: „Naredite Gospodovo pot ravno,“ kakor je rekel prerok Izaija.“ <sup>24</sup> Ti pa, ki so bili poslani, so bili izmed farizejev. <sup>25</sup> In vprašali so ga ter mu rekli: „Zakaj potem krščuješ, če ti nisi ta Kristus niti Elija

<sup>a</sup> Mz 1:1

<sup>b</sup> Kol 1:16

<sup>c</sup> doumela: ali, priznala, ali, sprejela.

<sup>d</sup> Mt 3:1

<sup>e</sup> Heb 11:3

<sup>f</sup> moč: ali, pravico, ali, privilegij.

<sup>g</sup> Mt 1:16

<sup>h</sup> Kol 1:19

<sup>i</sup> 1 Jn 4:12; 1 Tim 6:16

<sup>j</sup> ta prerok: ali, prerok?

<sup>k</sup> Mt 3:3

niti ta prerok?“<sup>26</sup> Janez jim je odgovoril, rekoč: „Jaz krščujem z vodo, toda tam med vami stoji nekdo, ki ga vi ne poznate.<sup>27</sup> §<sup>a</sup> On je ta, prihajajoč za menoj, ki ima prednost pred menoj, čigar čevljev jermenja nisem vreden odvezati.“<sup>28</sup> Te stvari so se zgodile v Betaniji, onstran Jordana, kjer je Janez krščeval.<sup>29</sup> Naslednji dan zagleda Janez k njemu prihajati Jezusa in reče: „Glejte, Božje Jagnje, ki odvzema<sup>b</sup> greh sveta.<sup>30</sup> To je on, o katerem sem rekel: „Za menoj prihaja človek, ki ima prednost pred menoj, kajti bil je pred menoj.“<sup>31</sup> Nisem ga poznal, vendar sem zato prišel krščevat z vodo, da bi se on razodel Izraelu.“<sup>32</sup><sup>c</sup> In Janez je izjavil, rekoč: „Videl sem Duha spuščati se z neba, kakor golobico in je ostal na njem.<sup>33</sup> In nisem ga poznal, toda kdor me je poslal, da krščujem z vodo, isti mi je rekел: „Na kogar boš videl spuščati se Duha in ostajati na njem, isti je ta, ki krščuje s Svetim Duhom.“<sup>34</sup> In videl sem in izjavil, da je ta Božji Sin.“<sup>35</sup> Naslednji dan je Janez ponovno stal in dva izmed njegovih učencev<sup>36</sup> in ko je gledal na Jezusa, medtem ko je hodil, reče: „Glejte Jagnje Božje!“<sup>37</sup> Dva učenca pa sta ga slišala govoriti ter šla za Jezusom.<sup>38</sup> Potem se je Jezus obrnil in ju videl slediti ter jima reče: „Kaj iščeta?“ Rekla sta mu: „Rabi (kar prevedeno pomeni: Učitelj), kje prebivaš?“<sup>d</sup><sup>39</sup> Reče jima: „Pridita in poglejta.“ Prišla sta in videla kje prebiva ter ta dan ostala z njim, kajti bilo je okrog<sup>e</sup> desete ure.<sup>40</sup> § Eden izmed dveh, ki sta slišala Janeza govoriti in sta mu sledila, je bil Andrej, brat Simona Petra.<sup>41</sup> Ta je najprej našel svojega lastnega brata Simona in mu rekel: „Našli smo Mesija,“ kar je prevedeno, Kristusa.<sup>f</sup><sup>42</sup> In privedel ga je k Jezusu. In ko ga je Jezus pogledal, je rekel: „Ti si Simon, Jonov sin. Imenoval se boš Kefa,“ kar je po razlagi: „Kamen.“<sup>43</sup> Naslednji dan je Jezus nameraval oditi naprej v Galilejo in najde Filipa ter mu reče: „Sledi mi.“<sup>44</sup> Torej Filip pa je bil iz Betsajde, Andrejevega in Petrovega mesta.<sup>45</sup> Filip najde Natánaela in mu reče: „Našli smo tistega, o katerem so<sup>g</sup> Mojzes in<sup>h</sup> preroki pisali v postavi, Jezusa iz Nazareta, Jožefovega sina.“<sup>46</sup> Natánael pa mu je rekel: „Ali lahko iz Nazareta pride kakršnakoli dobra stvar?“ Filip mu reče: „Pridi in poglej.“<sup>47</sup> Jezus je viden k njemu prihajati Natánaela in reče o njem: „Glejte, pravi Izraelec, v katerem ni zvijače!“<sup>48</sup> Natánael mu reče: „Od kod me poznaš?“ Jezus je odgovoril in mu rekel: „Preden te je Filip poklical, sem te viden, ko si bil pod figovim drevesom.“<sup>49</sup> Natánael je odgovoril in mu reče: „Rabi, ti si Božji Sin. Ti si Izraelov Kralj.“<sup>50</sup> Jezus je odgovoril in mu rekel: „Ker sem ti rekel: „Videl sem te pod figovim drevesom,“ veruješ? Videl boš večje stvari kakor te.“<sup>51</sup> In reče mu: „Resnično, resnično, povem vam: „Odslej boste videli odprto nebo in Božje angele, ki se

<sup>a</sup> Mt 3:11; Apd 19:4<sup>b</sup> odvzema: ali, prenaša.<sup>c</sup> Mt 3:16<sup>d</sup> prebivaš: ali, stanuješ.<sup>e</sup> okrog...: dve uri pred nočjo.<sup>f</sup> Kristusa: ali, Maziljenega.<sup>g</sup> 1 Mz 49:10; 3 Mz 18:18<sup>h</sup> Iz 4:2

vzpenjajo in spuščajo nad Sinom človekovim.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> In tretji dan je bila v galilejski Kani svatba in Jezusova mati je bila tam. <sup>2</sup> Na svatbo pa so bili povabljeni tako Jezus kakor njegovi učenci. <sup>3</sup> In ko so hoteli vina, mu Jezusova mati reče: „Vina nimajo.“ <sup>4</sup> Jezus ji reče: „Ženska, kaj imam opraviti s teboj? Moja ura še ni prišla.“ <sup>5</sup> Njegova mati reče služabnikom: „Karkoli vam reče, *to storite*.“ <sup>6</sup> In tam je bilo postavljenih šest kamnitih posod za vodo, po običaju judovskega očiščevanja, ki so vsebovale vsaka po dva ali tri sodčke.<sup>a</sup> <sup>7</sup> Jezus jim reče: „Napolnite posode za vodo z vodo.“ In napolnili so jih do roba. <sup>8</sup> In reče jim: „Zajemite torej in nesite k vodju gostije.“ In oni so *to* odnesli. <sup>9</sup> Ko je vodja gostije pokusil vodo, ki je postala vino in ni vedel od kod je bila (toda služabniki, ki so zajeli vodo, so vedeli), je vodja gostije poklical ženina <sup>10</sup> ter mu reče: „Vsak človek spočetka postavi dobro vino, potem pa, ko se ljudje temeljito napijejo, to, ki je slabše. *Toda* ti si dobro vino prihranil do zdaj.“ <sup>11</sup> Ta začetek čudežev je Jezus storil v galilejski Kani in jasno pokazal svojo slavo in njegovi učenci so verovali vanj. <sup>12</sup> Po tem je odšel dol v Kafarnáum, on in njegova mati, njegovi bratje ter njegovi učenci in tam so ostali ne mnogo dni. <sup>13</sup> In blizu je bila judovska pasha in Jezus je odšel gor v Jeruzalem <sup>14</sup> in našel v templju te, ki so prodajali vole in ovce in golobice in menjalce denarja sedeti. <sup>15</sup> In ko je iz majhnih vrvi naredil bič, jih je vse izgnal iz templja in ovce in vole in iztresel denar menjalcem ter prevrnil mize <sup>16</sup> in rekel tem, ki so prodajali golobice: „Odnesite te stvari od tukaj. Ne naredite hiše mojega Očeta za hišo trgovanja.“ <sup>17</sup> In njegovi učenci so se spomnili, da je bilo pisano:<sup>b</sup> „Gorečnost za twojo hišo me je použila.“ <sup>18</sup> Potem so Judje odgovorili in mu rekli: „Kakšno znamenje nam pokažeš, glede na to, da delaš te stvari?“ <sup>19</sup> Jezus je odgovoril in jim rekel:<sup>c</sup> „Unicite ta tempelj in v treh dneh ga bom postavil pokonci.“ <sup>20</sup> Tedaj so Judje rekli: „Ta tempelj je bil v gradnji šestinštirideset let, ti pa ga hočeš dvigniti v treh dneh?“ <sup>21</sup> Toda govoril je o templju svojega telesa. <sup>22</sup> Ko je bil torej obujen od mrtvih, so se njegovi učenci spomnili, da jim je to rekel in verjeli so pismu ter besedi, ki jo je Jezus rekel. <sup>23</sup> Torej ko je bil za pasho, na praznični *dan*, v Jeruzalemu, so mnogi, ko so videli čudeže, ki jih je storil, verovali v njegovo ime. <sup>24</sup> Toda Jezus se jim ni zaupal, ker je vse *ljudi* poznal <sup>25</sup> in ni potreboval, da bi kdorkoli pričeval o človeku, kajti vedel je, kaj je bilo v človeku.

## Poglavlje 3

<sup>a</sup> [sodček: atenska amfora, 33–40 litrov.]

<sup>b</sup> Ps 69:9

<sup>c</sup> Mt 26:61

<sup>1</sup> Bil je človek izmed farizejev, po imenu Nikodém, vladar Judov. <sup>2</sup> Ta isti je ponoči prišel k Jezusu in mu rekel: „Rabi, vemo, da si učitelj, ki je prišel od Boga, kajti noben človek ne more delati teh čudežev, katere delaš ti, razen če ni Bog z njim.“ <sup>3</sup> Jezus je odgovoril in mu rekel: „Resnično, resnično, povem ti: ,Razen če se človek ponovno<sup>a</sup> ne rodi, ne more videti Božjega kraljestva.“ <sup>4</sup> Nikodém mu reče: „Kako je lahko človek ponovno rojen, ko je star? Ali lahko drugič vstopi v maternico svoje matere in se rodi?“ <sup>5</sup> Jezus je odgovoril: „Resnično, resnično, povem ti: ,Razen če se človek ne rodi iz vode in iz Duha, ne more vstopiti v Božje kraljestvo.‘ <sup>6</sup> To, kar je rojeno iz mesa, je meso, in to, kar je rojeno iz Duha, je duh. <sup>7</sup> Ne čudi se, da sem ti rekel: ,Moraš se ponovno<sup>b</sup> roditi.‘ <sup>8</sup> Veter piha kjer želi in slišiš zvok le-tega, toda ne moreš povedati odkod prihaja in kam gre. Tako je z vsakim, ki je rojen iz Duha.“ <sup>9</sup> Nikodém je odgovoril in mu rekel: „Kako so te stvari mogoče?“ <sup>10</sup> Jezus je odgovoril in mu rekel: „Ali si ti učitelj Izraelu, pa ne veš teh stvari? <sup>11</sup> Resnično, resnično, povem ti: ,Mi govorimo to, kar vemo in pričujemo to, kar smo videli, vi pa našega pričevanja ne sprejemate.

<sup>12</sup> Če sem vam govoril zemeljske stvari in niste verovali, kako boste verovali, če vam povem o nebeških stvareh? <sup>13</sup> § In noben človek se ni dvignil v nebesa, razen tisti, ki je prišel dol iz nebes, celó Sin človekov, ki je v nebesih. <sup>14</sup> <sup>c</sup> In kakor je Mojzes povzdignil kačo v divjini, točno tako mora biti povzdignjen Sin človekov, <sup>15</sup> § da kdorkoli veruje vanj, ne bi umrl, temveč ima večno življenje.

<sup>16</sup> § <sup>d</sup> Kajti Bog je tako ljubil svet, da je dal svojega edinorojenega Sina, da kdorkoli veruje vanj, ne bi umrl, temveč ima večno življenje. <sup>17</sup> <sup>e</sup> Kajti Bog svojega Sina ni poslal na svet, da svet obsodi, temveč, da bi bil svet po njem lahko rešen. <sup>18</sup> Kdor veruje vanj, ni obsojen, toda kdor ne veruje, je že obsojen, ker ni veroval v ime edinorojenega Božjega Sina. <sup>19</sup> <sup>f</sup> In to je obsodba, da je svetloba prišla na svet, ljudje pa so raje ljubili temo kakor svetlogo, ker so bila njihova dejanja hudobna. <sup>20</sup> Kajti vsakdo, ki počne zlo, sovraži svetlogo niti ne prihaja k svetlobi, da njegova dejanja ne bi bila pograjana.<sup>g</sup> <sup>21</sup> Toda kdor dela resnico, prihaja k svetlobi, da bi se njegova dejanja lahko razodela, da so narejena v Bogu.“ <sup>22</sup> <sup>h</sup> Po teh besedah so prišli Jezus in njegovi učenci v judejsko deželo in z njimi je ostal tam ter krščeval. <sup>23</sup> Pa tudi Janez je krščeval v Enónu blizu Salíma, ker je bilo tam veliko vode; in prihajali so in bili so krščeni.

<sup>24</sup> Kajti Janez še ni bil vržen v ječo. <sup>25</sup> Potem je med *nekaterimi* Janezovimi učenci in Judi nastalo pričkanje glede očiščevanja. <sup>26</sup> In prišli so k Janezu ter mu rekli: „Rabi, kdor je bil s teboj onstran Jordana,<sup>i</sup> kateremu prinašaš pričevanje,

<sup>a</sup> ponovno...: ali, ne rodi od zgoraj.

<sup>b</sup> ponovno...: ali, roditi od zgoraj.

<sup>c</sup> 4 Mz 21:9

<sup>d</sup> 1 Jn 4:9

<sup>e</sup> Jn 12:47

<sup>f</sup> Jn 1:4

<sup>g</sup> pograjana: ali, odkrita.

<sup>h</sup> Jn 4:2

<sup>i</sup> Jn 1:7; Jn 1:34

glej, isti krščuje in vsi *ljudje* prihajajo k njemu.<sup>a</sup> <sup>27</sup> Janez je odgovoril in rekel:<sup>a</sup> „Človek ne more ničesar prejeti,<sup>b</sup> razen če mu ni dano iz nebes. <sup>28</sup> Vi sami mi prinašate pričevanje, da sem rekel:<sup>c</sup> „Jaz nisem Kristus, temveč, da sem poslan pred njim.<sup>d</sup> <sup>29</sup> Kdor ima nevesto, je ženin, toda ženinov priatelj, ki stoji in ga sliši, se silno razveseljuje zaradi ženinovega glasu. Ta moja radost je torej dopolnjena. <sup>30</sup> On mora rasti, toda jaz *se moram* manjšati. <sup>31</sup> Kdor prihaja od zgoraj, je nad vsemi. Kdor je iz zemlje, je zemeljski in govori zemeljsko. Kdor prihaja iz nebes, je nad vsem. <sup>32</sup> Kar je videl in slišal, to pričuje in noben človek ne sprejema njegovega pričevanja. <sup>33</sup> Kdor je sprejel njegovo pričevanje,<sup>d</sup> je pristavil k njegovemu pečatu, da je Bog resničen. <sup>34</sup> Kajti tisti, katerega je Bog poslal, govori Božje besede, kajti Bog *mu* ne daje Duha na mero. <sup>35</sup> <sup>e</sup> Oče ljubi Sina in mu je vse stvari dal v njegovo roko. <sup>36</sup> <sup>f</sup> Kdor veruje v Sina, ima večno življenje; kdor pa ne veruje Sinu, ne bo videl življenja, temveč na njem ostaja Božji bes.“

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> § Ko je torej Gospod izvedel, kako so farizeji slišali, da je Jezus pridobil in krstil več učencev kakor Janez, <sup>2</sup> (čeprav Jezus sam ni krščeval, temveč njegovi učenci), <sup>3</sup> je zapustil Judejo in ponovno odšel v Galilejo. <sup>4</sup> Brezpogojno pa je moral iti skozi Samarijo. <sup>5</sup> Potem je prišel v samarijsko mesto, ki se imenuje Sihár, blizu kosa zemljišča,<sup>g</sup> ki ga je Jakob dal svojemu sinu Jožefu. <sup>6</sup> Torej tam *[pa]* je bil Jakobov vodnjak. Jezus zatorej, opešan od *svojega* potovanja, tako sede na vodnjak; bilo *pa* je okoli šeste ure. <sup>7</sup> Tja prihaja ženska iz Samarije, da zajame vode. Jezus ji reče: „Daj mi piti.“ <sup>8</sup> (Kajti njegovi učenci so odšli proč v mesto, da kupijo hrano.) <sup>9</sup> Potem mu ženska iz Samarije reče: „Kako je to, da ti, ki si Jud, prosiš piti od mene, ki sem ženska iz Samarije? Kajti Judje s Samarijani nimajo nobenega opravka.“ <sup>10</sup> Jezus je odgovoril in ji rekel: „Če bi poznala Božji dar in kdo je, ki ti govori: „Daj mi, da pijem,“ bi prosila od njega in dal bi ti žive vode.“ <sup>11</sup> Ženska mu reče: „Gospod, nimaš s čim zajeti, vodnjak pa je globok. Od kod imаш potem to živo vodo?“ <sup>12</sup> Ali si ti večji kakor naš oče Jakob, ki nam je dal vodnjak in je od tega pil on sam in njegovi otroci in njegova živina?“ <sup>13</sup> Jezus je odgovoril in ji rekel: „Kdorkoli piye od te vode, bo ponovno žejen, <sup>14</sup> toda kdorkoli piye od vode, ki mu jo bom jaz dal, ne bo nikoli žejen, temveč bo voda, ki mu jo bom jaz dal, postala v njem izvir vode, ki izvira v večno življenje.“ <sup>15</sup> Ženska mu reče: „Gospod, daj mi te vode, da ne bom žejna niti ne

<sup>a</sup> Heb 5:4

<sup>b</sup> prejeti: ali, vzeti k sebi.

<sup>c</sup> Jn 1:20

<sup>d</sup> Rim 3:4

<sup>e</sup> Mt 11:27

<sup>f</sup> Hab 2:4; 1 Jn 5:10

<sup>g</sup> 1 Mz 33:19; 1 Mz 48:22; Jn 24:23

bom hodila sèm zajemata.“<sup>16</sup> Jezus ji reče: „Pojdi, pokliči svojega soproga in pridi sèm.“<sup>17</sup> Ženska je odgovorila in rekla: „Nimam soproga.“ Jezus ji je rekel: „To si v redu povedala: „Nimam soproga,“<sup>18</sup> kajti imela si pet soprogov in ta, katerega imas sedaj, ni tvoj soprog. V tem si povedala iskreno.“<sup>19</sup> Ženska mu reče: „Gospod, zaznavam, da si ti prerok. <sup>20</sup> Naši očetje so oboževali na tej gori, vi pa pravite, da je<sup>a</sup> v Jeruzalemu kraj, kjer morajo ljudje oboževati.“<sup>21</sup> Jezus ji reče: „Ženska, veruj mi, prihaja ura, ko ne boste oboževali Očeta ne na tej gori niti ne v Jeruzalemu. <sup>22</sup> Vi obožujete, kar ne poznate; mi vemo kaj obožujemo, kajti rešitev duš je od Judov. <sup>23</sup> Toda prihaja ura in je sedaj, ko bodo pravi oboževalci oboževali Očeta v duhu in resnici, kajti Oče išče takšne, da ga obožujejo. <sup>24</sup><sup>b</sup> Bog je Duh, tisti pa, ki ga obožujejo, ga morajo oboževati v duhu in v resnici.“<sup>25</sup> Ženska mu reče: „Vem, da prihaja Mesija, ki se imenuje Kristus. Ko pride, nam bo povedal vse stvari.“<sup>26</sup> Jezus ji reče: „Jaz, ki ti govorim, sem ta.“<sup>27</sup> Zatem pa so prišli njegovi učenci in se čudili, da se je pogovarjal z žensko, vendarle noben človek ni rekel: „Kaj iščeš?“ ali: „Zakaj govorиш z njo?“<sup>28</sup> Tedaj je ženska pustila svojo posodo za vodo in odšla svojo pot v mesto ter reče ljudem: <sup>29</sup> „Pridite, poglejte človeka, ki mi je povedal vse stvari, ki sem jih kdaj storila. Ali ni to Kristus?“<sup>30</sup> Potem so odšli iz mesta in prišli k njemu. <sup>31</sup> Medtem pa so ga njegovi učenci prosili, rekoč: „Učitelj, jej.“<sup>32</sup> Vendar jim je rekel: „Jaz imam za jed hrano, ki je vi ne poznate.“<sup>33</sup> Zato so učenci drug drugemu rekli: „Ali mu je katerikoli človek *moral* prinesti jesti?“<sup>34</sup> Jezus jim reče: „Moja hrana je, da izvršim voljo tistega, ki me je poslal in da zaključim njegovo delo. <sup>35</sup> Ali ne pravite: „Še štiri mesece in *potem* prihaja žetev? Glejte, povem vam: „Dvignite svoje oči in poglejte na polja,<sup>c</sup> kajti že so zrela za žetev.“<sup>36</sup> In kdor žanje, prejema plače in zbira sad za večno življenje, da se lahko skupaj veselita oba, kdor seje in kdor žanje. <sup>37</sup> In v tem je ta beseda resnična: „Eden seje, drugi pa žanje.“<sup>38</sup> Pošiljam vas, da požanjete to, za kar niste priložili nobenega truda. Drugi ljudje so se trudili, vi pa ste vstopili v njihove napore.“<sup>39</sup> In mnogi izmed Samarijanov iz tega mesta so verovali vanj zaradi besed ženske, ki je pričevala: „Povedal mi je vse, kar sem kdaj storila.“<sup>40</sup> Torej ko so Samarijani prišli k njemu, so ga rotili, da bi ostal z njimi. In ostal je tam dva dni. <sup>41</sup> In veliko več jih je verovalo zaradi njegove lastne besede. <sup>42</sup> Ženski pa so rekli: „Sedaj verjamemo, ne zaradi tvojih besed, kajti sami smo ga slišali in vemo, da je ta zares Kristus, Odrešenik sveta.“<sup>43</sup><sup>d</sup> Torej po dveh dneh je odšel od tam in šel v Galilejo. <sup>44</sup> Kajti Jezus je sam izpričal, da prerok v svoji lastni deželi nima spoštovanja. <sup>45</sup> Potem, ko je prišel v Galilejo, so ga Galilejci sprejeli, ker so videli vse stvari, ki jih je na praznik storil v Jeruzalemu, kajti tudi sami so odšli na praznik. <sup>46</sup> Tako je Jezus ponovno prišel v galilejsko Kano,<sup>e</sup>

<sup>a</sup> 5 Mz 12:5<sup>b</sup> 2 Kor 3:17<sup>c</sup> Mt 9:37<sup>d</sup> Mt 13:57<sup>e</sup> Jn 2:1

kjer je vodo spremenil v vino. Tam pa je bil neki visoki plemič,<sup>a</sup> katerega sin je bil bolan v Kafarnáumu. <sup>47</sup> Ko je slišal, da je Jezus prišel iz Judeje v Galilejo, je odšel k njemu in ga rotil, da bi prišel dol in ozdravil njegovega sina, kajti ta je bil na točki smrti. <sup>48</sup> Tedaj mu je Jezus rekel: „Razen če ne vidiš znamenj in čudes, ne boš veroval.“ <sup>49</sup> Visoki plemič mu reče: „Gospod, pridi dol, preden moj otrok umre.“ <sup>50</sup> Jezus mu reče: „Pojdi svojo pot, tvoj sin živi.“ In mož je verjel besedi, ki mu jo je Jezus govoril in je odšel svojo pot. <sup>51</sup> Ko je torej šel navzdol, so ga srečali njegovi služabniki in *mu* povedali, rekoč: „Tvoj sin živi.“ <sup>52</sup> Potem je od njih poizvedel uro, ko je pričel okrevati. In oni so mu rekli: „Včeraj ob sedmi uri ga je vročica pustila.“ <sup>53</sup> Tako je oče spoznal, da *je bilo to* ob isti uri, ob kateri mu je Jezus rekel: „Tvoj sin živi.“ In veroval je on sam in njegova celotna hiša. <sup>54</sup> To je spet drugi čudež, ki ga je Jezus storil, ko je prišel iz Judeje v Galilejo.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Po<sup>b</sup> tem je bil judovski praznik in Jezus je odšel gor v Jeruzalem. <sup>2</sup> Torej v Jeruzalemu je pri ovčjem<sup>c</sup> trgu bazen, ki se v hebrejskem jeziku imenuje Beténda in ima pet preddverij. <sup>3</sup> V teh leži velika množica nemočnih ljudi, slepih, šepavih in oslabelih, ki čakajo na gibanje vode. <sup>4</sup> Kajti angel je ob nekem času odšel dol v bazen in vzburkal vodo. Kdorkoli je potem prvi po vzburkanju vode stopil vanj, je bil ozdravljen, katerokoli bolezen je imel. <sup>5</sup> In tam je bil neki človek, ki je osemintrideset let imel šibkost. <sup>6</sup> Ko ga je Jezus videl ležati in je vedel, da je bil torej dolgo časa v *tem stanju*, mu reče: „Hočeš ozdraveti?“ <sup>7</sup> Nemočen človek mu je odgovoril: „Gospod, ko je voda vzburkana, nimam nobenega človeka, da bi me dal v bazen, toda medtem ko prihajam, drug stopi dol pred menoj.“ <sup>8</sup> Jezus mu reče: „Vstani, vzemi svojo posteljo in hôdi.“ <sup>9</sup> In mož je bil takoj ozdravljen in vzel svojo posteljo ter hodil. Na isti dan pa je bil sâbat. <sup>10</sup> Judje so torej rekli temu, ki je bil ozdravljen: „Sâbatni dan je.<sup>d</sup> Ni ti dovoljeno, da nosiš svojo posteljo.“ <sup>11</sup> Odgovoril jim je: „Tisti, ki me je ozdravil, isti mi je rekel: ,Vzemi svojo posteljo in hôdi.“ <sup>12</sup> Potem so ga vprašali: „Kateri človek je ta, ki ti je rekel: ,Vzemi svojo posteljo in hôdi?“ <sup>13</sup> Tisti pa, ki je bil ozdravljen, ni vedel kdo je bil ta, ker se je Jezus na skrivaj odstranil, [kajti] množica<sup>e</sup> je bila na *tem* kraju. <sup>14</sup> Kasneje ga Jezus najde v templju in mu reče: „Glej, ozdravljen si. Ne greši več, da ne bi prišla k tebi hujša stvar.“ <sup>15</sup> Mož je odšel in Judom povedal, da je bil Jezus ta, ki ga je ozdravil. <sup>16</sup> In zato so Judje preganjali Jezusa in si prizadevali, da ga ubijejo, ker je te stvari delal na sâbatni dan. <sup>17</sup> Toda Jezus jim je odgovoril: „Moj Oče dela do zdaj in jaz delam.“ <sup>18</sup> Zato

<sup>a</sup> visoki plemič: ali, dvorjan, ali, vladar.

<sup>b</sup> 3 Mz 23:2; 5 Mz 16

<sup>c</sup> ovčjem...: ali, ovčjih vratih.

<sup>d</sup> Jer 17:22

<sup>e</sup> množica: ali, od množice, ki.

so si Judje še bolj prizadevali, da ga ubijejo, ker ni samo prekršil sábata, temveč je tudi rekel, da je bil njegov Oče Bog in se izenačil z Bogom.<sup>19</sup> Tedaj je Jezus odgovoril in jim rekel: „Resnično, resnično, povem vam: ,Sin ne more ničesar storiti sam od sebe, temveč kar vidi delati Očeta, kajti katerekoli stvari dela on, te prav tako enako dela Sin. <sup>20</sup> Kajti Oče ljubi Sina in mu kaže vse stvari, katere dela sam in pokazal mu bo večja dela kakor ta, da se boste lahko čudili. <sup>21</sup> Kajti kakor Oče obuja mrtve in *jih* pohitri, točno tako Sin pohitri kogar hoče. <sup>22</sup> Kajti Oče ne sodi nobenega človeka, temveč je vso sodbo izročil Sinu, <sup>23</sup> da bi vsi *ljudje* spoštovali Sina, tako kakor spoštujejo Očeta. Kdor ne spoštuje Sina, ne spoštuje Očeta, ki ga je poslal.<sup>24</sup> Resnično, resnično, povem vam: ,Kdor sliši mojo besedo in veruje vanj, ki me je poslal, ima večno življenje in ne bo prišel v obsodbo, temveč je iz smrti prešel v življenje.<sup>25</sup> Resnično, resnično, povem vam: ,Prihaja ura in je sedaj, ko bodo mrtvi slišali glas Božjega Sina, in tisti, ki poslušajo, bodo živelji. <sup>26</sup> Kajti kakor ima Oče življenje v sebi, tako je dal Sinu, da ima življenje v sebi, <sup>27</sup> in dal mu je tudi oblast, da izvrši sodbo, ker je Sin človek.<sup>28</sup> Ne čudite se temu, kajti prihaja ura, v kateri bodo vsi, ki so v grobovih, slišali njegov glas <sup>29</sup> in bodo prišli naprej;<sup>a</sup> tisti, ki so delali dobro, k vstajenju življenja; tisti pa, ki so delali zlo, k vstajenju prekletstva. <sup>30</sup> Jaz sam od sebe ne morem ničesar storiti. Kakor slišim, sodim in moja sodba je pravična, ker ne iščem svoje lastne volje, temveč voljo Očeta, ki me je poslal. <sup>31</sup><sup>b</sup> Če jaz pričujem o sebi, moje pričevanje ni resnično. <sup>32</sup><sup>c</sup> Drug je, ki prináša pričevanje o meni in vem, da je pričevanje, s katerim pričuje o meni, resnično. <sup>33</sup> Vi ste poslali k Janezu<sup>d</sup> in on nosi pričevanje za resnico. <sup>34</sup> Toda jaz pričevanja ne sprejemam od človeka, toda te stvari govorim, da bi bili vi lahko rešeni. <sup>35</sup> On je bil goreča in sijoča svetloba in vi ste se bili voljni nekaj časa veseliti v njegovi svetlobi. <sup>36</sup> Toda jaz imam večje pričevanje kakor [*to*] od Janeza, kajti dela, ki mi jih je Oče dal, da jih dokončam, ista dela, ki jih jaz opravljam, pričujejo o meni, da me je poslal Oče. <sup>37</sup> In sam Oče, ki me je poslal,<sup>e</sup> je prinesel pričevanje o meni. Vi niste nikoli slišali njegovega glasu,<sup>f</sup> niti videli njegove oblike. <sup>38</sup> In vi nimate njegove besede, ki bi ostajala v vas, kajti kogar je poslal, njemu ne verujete. <sup>39</sup> Preiskujete pisma, kajti v njih mislite, [*da*] imate večno življenje. To pa so ta, ki pričujejo o meni. <sup>40</sup> In vi nočete priti k meni, da bi lahko imeli življenje. <sup>41</sup> Ne sprejemam časti od ljudi. <sup>42</sup> Toda poznam vas, da v sebi nimate Božje ljubezni. <sup>43</sup> Prišel sem v imenu svojega Očeta in me ne sprejmete. Če bo kdo drug prišel v svojem lastnem imenu, ga boste sprejeli. <sup>44</sup><sup>g</sup> Kako lahko verujete vi, ki sprejemate čast drug od drugega, pa ne iščete časti, ki *prihaja*

---

<sup>a</sup> Mt 25:46<sup>b</sup> Jn 8:14<sup>c</sup> Mt 3:17<sup>d</sup> Jn 1:7<sup>e</sup> Mt 3:17; Mt 17:5<sup>f</sup> 5 Mz 4:12<sup>g</sup> Jn 12:43

samo od Boga? <sup>45</sup> Ne mislite, da vas bom jaz tožil Očetu. *Nekdo* je, ki vas toži, celo Mojzes, v katerega zaupate. <sup>46</sup> Kajti če bi verovali Mojzesu, bi verovali meni,<sup>a</sup> kajti pisal je o meni. <sup>47</sup> Toda če ne verujete njegovim pisanjem, kako boste verovali mojim besedam?“

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Po teh besedah se je Jezus peljal preko Galilejskega morja, kar je Tiberijsko morje. <sup>2</sup> Sledila mu je velika množica, ker so videli njegove čudeže, ki jih je storil na teh, ki so bili bolni. <sup>3</sup> § In Jezus je odšel gor na goro ter tam sédel s svojimi učenci. <sup>4</sup> <sup>b</sup> In blizu je bila pasha, judovski praznik. <sup>5</sup> <sup>c</sup> Ko je Jezus tedaj povzdignil svoje oči in zagledal k njemu prihajati veliko skupino, reče Filipu: „Kako naj kupimo kruha, da bodo ti lahko jedli?“ <sup>6</sup> To pa je rekel, da bi ga preizkusil, kajti sam je vedel kaj bo storil. <sup>7</sup> Filip mu je odgovoril: „Dvesto denarjev kruha zanje ni zadosti, da bi vsak izmed njih lahko nekaj vzel.“ <sup>8</sup> Eden izmed njegovih učencev, Andrej, brat Simona Petra, mu reče: <sup>9</sup> „Tukaj je deček, ki ima pet ječmenovih hlebcev in dve majhni ribi. Toda kaj je to med tako mnogimi?“ <sup>10</sup> In Jezus je dejal: „Storite, da se ljudje usedejo.“ Torej na tem kraju je bilo mnogo trave. Tako so se ljudje usedli, po številu okoli pet tisoč. <sup>11</sup> In Jezus je vzel hlebce in ko se je zahvalil, je razdelil učencem in učenci tem, ki so se usedli, in podobno od rib, toliko, kolikor so hoteli. <sup>12</sup> Ko so bili nasičeni, je svojim učencem rekel: „Zberite odlomke, ki ostanejo, da ne bo nič izgubljeno.“ <sup>13</sup> Torej so *jih* zbrali skupaj in napolnili dvanaest košar z odlomki od petih ječmenovih hlebcev, ki so ostali vrh tega tem, ki so jedli. <sup>14</sup> Tedaj so ti ljudje, ko so videli čudež, ki ga je Jezus storil, rekli: „To je resnično ta prerok, ki naj bi prišel na svet.“ <sup>15</sup> Ko je torej Jezus zaznal, da bodo prišli in ga s silo odvedli, da ga postavijo za kralja, je ponovno sam odšel na goro. <sup>16</sup> <sup>d</sup> In ko je torej prišel večer, so njegovi učenci odšli dol k morju <sup>17</sup> in vstopili na ladjo ter se preko morja peljali proti Kafarnáumu. Bilo pa je že temno in Jezus ni prišel k njim. <sup>18</sup> Zaradi velikega vetra, ki je pihal, se je morje vzdignilo. <sup>19</sup> Torej ko so preveslali že okoli petindvajset ali trideset dolžin brazd, so zagledali Jezusa hoditi po morju in prihajati bliže k ladji in bili so prestrašeni. <sup>20</sup> Toda on jim reče: „Jaz sem, ne bodite prestrašeni.“ <sup>21</sup> Potem so ga voljno sprejeli na ladjo in ladja je bila takoj pri deželi, kamor so šli. <sup>22</sup> Naslednjega dne, ko je množica, ki je stala na drugi strani morja, videla, da tam ni bilo nobenega drugega čolna, razen tistega, v katerega so vstopili njegovi učenci in da Jezus s svojimi učenci ni vstopil na čoln, temveč, da so njegovi učenci odšli sami <sup>23</sup> (čeprav so iz Tiberije prišli drugi čolni v bližino kraja, kjer so jedli kruh, potem, ko se je Gospod zahvalil). <sup>24</sup> Ko je množica torej videla, da Jezusa ni bilo tam niti njegovih

<sup>a</sup> 1 Mz 3:15; 5 Mz 18:15

<sup>b</sup> 3 Mz 23:5; 5 Mz 16:1

<sup>c</sup> Mt 14:15

<sup>d</sup> Mt 14:23

učencev, so se tudi sami, ker so iskali Jezusa, vkrcali in prišli v Kafarnáum.<sup>25</sup> In ko so ga našli na drugi strani morja, so mu rekli: „Rabi, kdaj si prišel sèm?“<sup>26</sup> Jezus jim je odgovoril in rekel: „Resnično, resnično, povem vam: ,Ne iščete me, ker ste videli čudeže, temveč, ker ste jedli od hlebcev in bili nasičeni.’<sup>27</sup> Ne trudite<sup>a</sup> se za jed, ki propada, temveč za jed, ki vzdrži do večnega življenja, katero vam bo dal Sin človekov,<sup>b</sup> kajti njega je potrdil Oče Bog.“<sup>28</sup> Tedaj so mu rekli: „Kaj naj storimo, da bomo lahko delali Božja dela?“<sup>29</sup> Jezus je odgovoril in jim rekel:<sup>c</sup> „Božje delo je to, da verujete v tistega, ki ga je on poslal.“<sup>30</sup> Rekli so mu torej: „Kakšno znamenje torej pokažeš, da bomo lahko videli in ti verovali? Kaj delaš?“<sup>31</sup><sup>d</sup> Naši očetje so v puščavi jedli mano, kakor je pisano:<sup>e</sup> ,Kruh iz nebes jim je dajal jesti.“<sup>32</sup> Potem jim je Jezus rekel: „Resnično, resnično, povem vam: ,Ni vam Mojzes dal tega kruha iz nebes, temveč vam moj Oče daje resničen kruh iz nebes.“<sup>33</sup> Kajti Božji kruh je tisti, ki prihaja dol iz nebes in daje svetu življenje.“<sup>34</sup> Tedaj so mu rekli: „Gospod, vselej nam daj tega kruha.“<sup>35</sup> In Jezus jim je rekel: „Jaz sem kruh življenja. Kdor prihaja k meni, ne bo nikoli lačen. In kdor vame veruje, ne bo nikoli žejen.“<sup>36</sup> Toda rekel sem vam: „Da ste me vi tudi videli, pa ne verujete.“<sup>37</sup> Vse, kar mi daje Oče, bo prišlo k meni, in tistega, ki prihaja k meni, nikakor ne bom izgnal ven.“<sup>38</sup> Kajti prišel sem dol iz nebes, ne da delam svojo lastno voljo, temveč voljo tistega, ki me je poslal.<sup>39</sup> In to je volja Očeta, ki me je poslal, da od vsega, kar mi je dal, ne bi ničesar izgubil, temveč bi ob poslednjem dnevu to ponovno obudil.<sup>40</sup> In to je volja tistega, ki me je poslal, da bo vsakdo, ki vidi Sina in veruje vanj, lahko imel večno življenje in jaz ga bom obudil na poslednji dan.“<sup>41</sup> Judje so tedaj godrnjali nad njim, ker je rekel: „Jaz sem kruh, ki je prišel dol iz nebes.“<sup>42</sup> In govorili so<sup>f</sup>: „Ali ni to Jezus, Jožefov sin, katerega očeta in mater poznamo? Kako to potem, da pravi: ,Prišel sem dol iz nebes?’“<sup>43</sup> Jezus je torej odgovoril in jim rekel: „Ne godrnjajte med seboj.“<sup>44</sup> Nihče ne more priti k meni, razen če ga ne pritegne Oče, ki me je poslal in jaz ga bom obudil na poslednji dan.<sup>45</sup><sup>g</sup> V prerokih je pisano: „In vsi bodo poučeni od Boga.“ Vsak torej, ki je slišal in se naučil od Očeta, prihaja k meni.<sup>46</sup> Ne da je katerikoli človek videl Očeta,<sup>h</sup> samo tisti, ki je od Boga, on je videl Očeta.<sup>47</sup> § Resnično, resnično, povem vam: „Kdor veruje vame, ima večno življenje.“<sup>48</sup> Jaz sem ta kruh življenja.<sup>49</sup> Vaši očetje so v divjini jedli mano in so mrtvi.<sup>50</sup> To je kruh, ki prihaja dol iz nebes, da lahko človek od tega jé in ne umre.<sup>51</sup> Jaz sem živi kruh, ki je prišel dol iz nebes. Če katerikoli človek od tega kruha jé, bo živel večno, in kruh, ki ga

<sup>a</sup> trudite...: ali, delajte za.<sup>b</sup> Mt 3:17<sup>c</sup> 1 Jn 3:13<sup>d</sup> 2 Mz 16:15; 4 Mz 11:7<sup>e</sup> Ps 78:25<sup>f</sup> Mt 13:55<sup>g</sup> Iz 54:13; Jer 31:34<sup>h</sup> Mt 11:27

bom jaz dal, je moje meso, ki ga bom dal za življenje sveta.“<sup>52</sup> Judje so se torej med seboj prepirali, rekoč: „Kako nam lahko ta človek da jesti svoje meso?“

<sup>53</sup> Tedaj jim je Jezus rekel: „Resnično, resnično, povem vam: ,Razen, če ne jeste mesa Sina človekovega in ne pijete njegove krv, v sebi nimate življenja.

<sup>54</sup> Kdorkoli je moje meso in pije mojo kri, ima večno življenje in jaz ga bom obudil na poslednji dan.“<sup>55</sup> Kajti zares je moje meso hrana in zares je moja kri pijača.<sup>56</sup> Kdor je moje meso in pije mojo kri, prebiva v meni in jaz v njem.

<sup>57</sup> Kakor me je poslal živi Oče in jaz živim po Očetu, tako kdor mene je, celo on bo živel po meni.<sup>58</sup> To je ta kruh, ki je prišel dol iz nebes. Ne kakor vaši očetje, ki so jedli mano in so mrtvi. Kdor je od tega kruha, bo živel večno.“

<sup>59</sup> Te stvari je povedal v sinagogi, ko je učil v Kafarnáumu.<sup>60</sup> Zatorej so mnogi izmed njegovih učencev, ko so to slišali, rekli: „To je trda beseda, kdo jo lahko posluša?“<sup>61</sup> Potem, ko je Jezus v sebi vedel, da so njegovi učenci nad tem godrnjali, jim je rekel: „Ali vas to pohujšuje?<sup>a</sup>“<sup>62</sup> <sup>b</sup> Kaj pa če boste videli Sina človekovega dvigniti se gor, kjer je bil prej?<sup>63</sup> Duh je, ki pohitri, meso nič ne koristi. Besede, ki vam jih govorim, te so duh in te so življenje.<sup>64</sup> Toda tam so nekateri izmed vas, ki ne verujejo.“ Kajti Jezus je že od začetka vedel kdo so bili ti, ki niso verovali in kdo naj bi ga izdal.<sup>65</sup> In rekel je: „Zato sem vam rekel, da nihče ne more priti k meni, razen če mu ni dano od mojega Očeta.“<sup>66</sup> Od tega časa je mnogo izmed njegovih učencev odšlo nazaj in niso več hodili z njim.

<sup>67</sup> Tedaj je Jezus dvanajsterim rekel: „Ali hočete tudi vi oditi?“<sup>68</sup> Potem mu je Simon Peter odgovoril: „Gospod, h komu naj gremo? Ti imas besede večnega življenja.<sup>69</sup> <sup>c</sup> In mi verujemo in smo prepričani, da si ti ta Kristus, sin živega Boga.“<sup>70</sup> Jezus jim je odgovoril: „Ali vas nisem izbral dvanajst in je eden izmed vas hudič?“<sup>71</sup> Govoril je o Judu Iškarijotu, Simonovem sinu, kajti on je bil ta, ki naj bi izdal in je izmed dvanajsterice.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Po teh besedah je Jezus hodil po Galileji, kajti ni želel hoditi po Judeji, ker so si Judje prizadevali, da ga ubijejo.<sup>2</sup> <sup>d</sup> Torej blizu je bil judovski šotorski praznik.

<sup>3</sup> Njegovi bratje so mu zatorej rekli: „Odidi od tukaj in pojdi v Judejo, da bodo tudi tvoji učenci lahko videli dela, ki jih delaš.<sup>4</sup> Kajti nobenega človeka ni, ki karkoli dela na skrivnem in si sam prizadeva, da bi bil javno znan. Če delaš te stvari, se pokaži svetu.“<sup>5</sup> Kajti niti njegovi bratje niso verovali vanj.<sup>6</sup> Tedaj jim je Jezus rekel: „Moj čas še ni prišel, toda vaš čas je vedno pripravljen.<sup>7</sup> Vas svet ne more sovražiti, toda mene sovraži, ker pričujem o njem, da so le-tega dela hudobna.<sup>8</sup> § Pojdite gor na ta praznik. Jaz še ne grem na ta praznik,<sup>e</sup> kajti

<sup>a</sup> pohujšuje: ali, škandalizira, ali, povzroči, da se spotaknete.

<sup>b</sup> Jn 3:13

<sup>c</sup> Mt 16:16

<sup>d</sup> 3 Mz 23

<sup>e</sup> Jn 8:20

moj čas še ni dopolnjen.“<sup>9</sup> Ko jim je povedal te besede, je še vedno prebival v Galileji.<sup>10</sup> Toda ko so njegovi bratje odšli gor, potem je tudi on odšel gor na praznik, ne javno, temveč kakor bi bilo na skrivnem.<sup>11</sup> Potem so ga Judje na prazniku iskali in rekli: „Kje je tisti?“<sup>12</sup> In glede njega je bilo med množico mnogo mrmaranja, kajti nekateri so rekli: „Dober človek je,“ drugi so rekli: „Ne, temveč zavaja množico.“<sup>13</sup> Vendar zaradi strahu pred Judi noben človek o njem ni govoril javno.<sup>14</sup> Torej okoli srede praznika je Jezus odšel gor v tempelj in učil.<sup>15</sup> In Judje so se čudili, rekoč: „Kako ta človek pozna pisma,<sup>a</sup> saj se jih nikoli ni učil?“<sup>16</sup> Jezus jim je odgovoril in rekel: „Moj nauk ni moj, temveč tistega, ki me je poslal.“<sup>17</sup> Če hoče katerikoli človek storiti njegovo voljo, bo iz nauka spoznal, če je to od Boga ali če govorim sam od sebe.<sup>18</sup> Kdor govorí o sebi, išče svojo lastno slavo, toda kdor išče slavo tistega, ki ga je poslal, isti je resničen in v njem ni nobene nepravičnosti.<sup>19</sup><sup>b</sup> Ali vam ni Mojzes dal postave in še izmed vas se nihče ne drži postave?<sup>c</sup> Zakaj me poskušate ubiti?<sup>d</sup><sup>20</sup> Množica je odgovorila in rekla: „Hudiča imaš. Kdo se pripravlja, da te ubije?“<sup>21</sup> Jezus je odgovoril in jim rekel: „Eno delo sem storil in vsi se čudite.<sup>22</sup><sup>d</sup> Mojzes vam je torej dal obrezovanje (ne ker je od Mojzeseca, e temveč od očetov) in vi na sábatni dan obrežete človeka.<sup>23</sup> Če človek na sábat prejme obrezovanje, da<sup>f</sup> se Mojzesova postava ne bi prekršila; ali ste jezni name, ker sem na sábatni dan ozdravil vsak najmanjši delček človeka?<sup>24</sup><sup>g</sup> Ne sodite glede na videz, temveč sodite pravično sodbo.“<sup>25</sup> Tedaj so nekateri izmed teh iz Jeruzalema rekli: „Ali ni to ta, katerega si prizadevajo ubiti?<sup>26</sup> Ampak glejte, pogumno govorí, pa mu ničesar ne rečejo. Ali vladarji zares vedo, da je to pravi Kristus?<sup>27</sup> Vendar mi vemo, od kod je ta človek, toda, ko pride Kristus, noben človek ne bo vedel od kod je.“<sup>28</sup> Tedaj je Jezus, med poučevanjem v templju, zaklical, rekoč: „Vi me tako poznate kakor veste od kod sem in nisem prišel sam od sebe, temveč je tisti, ki me je poslal, resničen, katerega vi ne poznate.<sup>29</sup> Toda jaz ga poznam, ker sem od njega in me je on poslal.“<sup>30</sup> Prizadevali so si torej, da ga primejo, toda noben človek nanj ni položil rok, ker njegova ura še ni prišla.<sup>31</sup> In mnogi izmed množice so verovali vanj in rekli: „Ko pride Kristus ali bo storil več čudežev kakor jih je storil ta človek?“<sup>32</sup> Farizeji so slišali, da množica glede njega godrnja takšne besede, in farizeji in visoki duhovniki so poslali častnike, da ga primejo.<sup>33</sup> Potem jim je Jezus rekel: „Še malo časa sem z vami in potem grem k tistem, ki me je poslal.<sup>34</sup><sup>h</sup> Iskali me boste, pa me ne boste našli; in kjer sem jaz, tja vi ne morete priti.“<sup>35</sup> § Tedaj so Judje med seboj govorili:

---

<sup>a</sup> pisma: ali, učenja.

<sup>b</sup> 2 Mz 24:3

<sup>c</sup> Jn 5:1

<sup>d</sup> 3 Mz 12:3

<sup>e</sup> 1 Mz 17:10

<sup>f</sup> da...: ali, brez prelamljanja Mojzesove postave.

<sup>g</sup> 5 Mz 1:16

<sup>h</sup> Jn 13:33

„Kam bo šel, da ga ne bomo našli? Ali bo šel k razkropljenim med pogane<sup>a</sup> in učil pogane? „<sup>36</sup> Kakšne vrste govorjenje je to, da je rekel: ‘Iskali me boste, pa me ne boste našli; in kjer sem jaz, tja vi ne morete priti?’“ <sup>37</sup> <sup>b</sup> Na zadnji dan, veliki dan praznika, je Jezus vstal in zavpil, rekoč: „Če je katerikoli človek žejen, naj pride k meni in piće. <sup>38</sup> <sup>c</sup> Kdor veruje vame, kakor pravi pismo, bodo iz njegovega trebuba tekle reke žive vode.“ <sup>39</sup> <sup>d</sup> (Toda to je govoril o Duhu, ki naj bi ga prejeli tisti, ki verujejo vanj, kajti Sveti Duh še ni bil dan, zato ker Jezus še ni bil proslavljen.) <sup>40</sup> Mnogi izmed množice so torej, ko so slišali te besede, rekli: „Resnično, ta je Prerok.“ <sup>41</sup> Drugi so rekli: „Ta je Kristus.“ Toda nekateri so rekli: „Mar bo Kristus prišel iz Galileje? <sup>42</sup> <sup>e</sup> Mar ni pismo reklo: ,Da prihaja Kristus iz Davidovega potomca in iz mesta Betlehem, kjer je bil David?’“ <sup>43</sup> Med množico je bilo torej zaradi njega nesoglasje. <sup>44</sup> In nekateri izmed njih so ga hoteli prijeti, toda nanj noben človek ni položil rok. <sup>45</sup> Potem so prišli častniki k visokim duhovnikom in farizejem in ti so jim rekli: „Zakaj ga niste privedli?“ <sup>46</sup> Častniki so odgovorili: „Nikoli [noben] človek ni govoril kakor ta človek.“ <sup>47</sup> Tedaj so jim farizeji odgovorili: „Ali ste tudi vi zavedeni? <sup>48</sup> Ali je kdo izmed vladarjev ali izmed farizejev veroval vanj? <sup>49</sup> Toda ta množica, ki ne pozna postave, je prekleta.“ <sup>50</sup> Nikodém<sup>f</sup> (tisti, ki je ponoči prišel k Jezusu<sup>g</sup> in je bil eden izmed njih), jim reče: <sup>51</sup> <sup>h</sup> „Ali naša postava kateregakoli človeka obsodi, preden ga zasliši in izve kaj on dela?“ <sup>52</sup> Odgovorili so in mu rekli: „Ali si tudi ti iz Galileje? Preišči in poglej, kajti iz Galileje ne vstane noben prerok.“ <sup>53</sup> In vsak je odšel v svojo lastno hišo.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Jezus je odšel k Oljski gori. <sup>2</sup> Zgodaj zjutraj je ponovno prišel v tempelj in vsi ljudje so prišli k njemu, in usedel se je ter jih učil. <sup>3</sup> In pisarji in farizeji so k njemu priveli žensko, zasačeno v zakonolomstvu; in ko so jo postavili v sredo, <sup>4</sup> § so mu rekli: „Učitelj, ta ženska je bila zasačena v zakonolomstvu, pri samem dejanju. <sup>5</sup> <sup>i</sup> Torej Mojzes nam je v postavi ukazal, da naj bi bili taki kamnani. Toda kaj praviš ti?“ <sup>6</sup> To so rekli, ker so ga skušali, da bi ga lahko obtožili. Jezus pa se je sklonil in s svojim prstom pisal po tleh, kakor da jih ni slišal. <sup>7</sup> Torej, ko so ga še naprej spraševali, se je dvignil in jim rekel: „Kdor je med vami brez greha, naj prvi vrže kamen nanjo.“ <sup>8</sup> In ponovno se je sklonil

<sup>a</sup> pogane: ali, Grke.

<sup>b</sup> 3 Mz 23:36

<sup>c</sup> 5 Mz 18:15

<sup>d</sup> Jl 2:28; Iz 44:3

<sup>e</sup> Mt 2:5

<sup>f</sup> Jn 3:2

<sup>g</sup> Jezusu: gr. njemu.

<sup>h</sup> 5 Mz 17:10; 5 Mz 19:15

<sup>i</sup> 3 Mz 20:10

<sup>j</sup> 5 Mz 17:7

ter pisal po tleh. <sup>9</sup> § In ti, ki so *to* slišali, so obsojeni po *svoji lastni* vesti, drug za drugim odšli ven, s pričetkom pri najstarejših, celo do zadnjega; in Jezus je ostal sam ter ženska stoeča v sredi. <sup>10</sup> Ko se je Jezus dvignil in ni videl nikogar razen ženske, ji je rekел: „Ženska, kje so ti tvoji tožniki? Ali te nihče ni obsodil?“ <sup>11</sup> Rekla je: „Noben človek, Gospod.“ In Jezus ji je rekel: „Niti te jaz ne obsojam. Pojdi in ne greši več.“ <sup>12</sup> Potem jim je Jezus ponovno spregovoril, rekoč:<sup>a</sup> „Jaz sem svetloba sveta. Kdor sledi meni, ne bo hodil v temi, temveč bo imel svetlobo življenja.“ <sup>13</sup> Farizeji so mu torej rekli: „Ti prinašaš zapis o sebi; tvoj zapis ni resničen.“ <sup>14</sup> Jezus je odgovoril in jim rekel:<sup>b</sup> „Četudi nosim zapis o samem sebi, je *vendarle* moj zapis resničen, kajti jaz vem od kod sem prišel in kam grem, toda vi ne morete povedati od kod sem prišel in kam grem. <sup>15</sup> Vi sodite po mesu; jaz ne sodim nobenega človeka. <sup>16</sup> Če pa vendarle sodim, je moja sodba resnična, kajti nisem sam, temveč jaz in Oče, ki me je poslal. <sup>17</sup> <sup>c</sup> Tudi v vaši postavi je zapisano, da je pričevanje dveh ljudi resnično. <sup>18</sup> Jaz sem nekdo, ki pričuje o samem sebi in Oče, ki me je poslal, prinaša pričevanje o meni.“ <sup>19</sup> Tedaj so mu rekli: „Kje je tvoj Oče?“ Jezus je odgovoril: „Vi ne poznate niti mene niti mojega Očeta. Če bi poznali mene, bi poznali tudi mojega Očeta.“

<sup>20</sup> Te besede je Jezus govoril v zakladnici, medtem ko je učil v templju. In nanj noben človek ni položil rok, kajti njegova ura še ni prišla. <sup>21</sup> Potem jim je Jezus ponovno rekел: „Jaz grem svojo pot in iskali me boste in umrli boste v svojih grehih. Kamor grem jaz, vi ne morete priti.“ <sup>22</sup> Tedaj so Judje rekli: „Ali bo samega sebe ubil? Ker pravi: ,Kamor grem jaz, vi ne morete priti.“ <sup>23</sup> In rekel jim je: „Vi ste od spodaj, jaz sem od zgoraj; vi ste od tega sveta, jaz nisem od tega sveta. <sup>24</sup> Povedal sem vam torej, da boste umrli v svojih grehih, kajti če ne verujete, da jaz sem *on*, boste umrli v svojih grehih.“ <sup>25</sup> Tedaj so mu rekli: „Kdo si?“ In Jezus jim reče: „Celo *isti*, kakor sem vam povedal od začetka. <sup>26</sup> Povedati vam imam mnogo besed in soditi o vas, toda tisti, ki me je poslal, je resničen in svetu govorim te besede, katere sem slišal od njega.“ <sup>27</sup> Niso pa razumeli, da jim je govoril o Očetu. <sup>28</sup> Tedaj jim je Jezus rekel: „Ko boste povzdignili Sina človekovega, potem boste vedeli, da jaz sem *on* in *da* ničesar ne delam sam od sebe, temveč te stvari govorim kakor me je naučil moj Oče. <sup>29</sup> In tisti, ki me je poslal, je z menoj. Oče me ni pustil samega, kajti vedno delam te stvari, ki mu ugajajo.“ <sup>30</sup> Ko je govoril te besede, so mnogi verovali vanj.

<sup>31</sup> Tem Judom, ki so verovali vanj, je tedaj Jezus rekel: „Če ostanete v moji besedi, potem ste zares moji učenci <sup>32</sup> in spoznali boste resnico in resnica vas bo osvobodila.“ <sup>33</sup> Odgovorili so mu: „Mi smo Abrahamovi potomci in nikoli nismo bili nobenemu človeku v suženjstvu. Kako praviš: ,Osvobojeni boste?“

<sup>34</sup> Jezus jim je odgovoril: „Resnično, resnično, povem vam:<sup>d</sup> ,Kdorkoli grešno počenja greh, je služabnik grehu. <sup>35</sup> In služabnik v hiši ne ostaja za večno,

<sup>a</sup> Jn 1:5; Jn 9:5

<sup>b</sup> Jn 5:31

<sup>c</sup> 5 Mz 17:6; Mt 18:16

<sup>d</sup> Rim 6:20; 2 Pt 2:19

toda Sin ostaja večno. <sup>36</sup> Če vas bo torej Sin osvobodil, boste zares svobodni. <sup>37</sup> Vem, da ste Abrahamovi potomci, toda vi si prizadevate, da me ubijete, ker moja beseda v vas nima prostora. <sup>38</sup> Jaz govorim to, kar sem videl pri svojem Očetu, vi pa delate to, kar ste videli pri vašem očetu.“ <sup>39</sup> Odgovorili so in mu rekli: „Naš oče je Abraham.“ Jezus jim reče: „Če bi bili Abrahamovi otroci, bi delali Abrahamova dela. <sup>40</sup> Toda sedaj si prizadevate, da me ubijete, človeka, ki vam je povedal resnico, ki sem jo slišal od Boga. Tega Abraham ni storil. <sup>41</sup> Vi opravljate dela svojega očeta.“ Tedaj so mu rekli: „Mi nismo rojeni iz prešuštva; mi imamo enega Očeta, celo Boga.“ <sup>42</sup> Jezus jim je rekел: „Če bi bil vaš Oče Bog, bi me ljubili, kajti jaz sem izšel in sem prišel od Boga; niti nisem prišel sam od sebe, temveč me je on poslal. <sup>43</sup> Zakaj ne razumete mojega govora? Zato ker celo ne morete poslušati moje besede. <sup>44</sup> <sup>a</sup> Vi ste od svojega očeta, hudiča in počeli boste hrepenenja svojega očeta. On je bil od začetka morilec in ni ostal v resnici, ker v njem ni resnice. Ko govoril laž, govoril iz svojega<sup>b</sup> lastnega, kajti on je lažnivec in oče le-te. <sup>45</sup> In ker *vam* govorim resnico, mi ne verjamete. <sup>46</sup> Kdo izmed vas me prepričuje o grehu? Če pa govorim resnico, zakaj mi ne verjamete? <sup>47</sup> <sup>c</sup> Kdor je iz Boga, posluša Božje besede. Vi *jih* torej ne poslušate, ker niste od Boga.“ <sup>48</sup> Tedaj so Judje odgovorili in mu rekli: „Ali ne govorimo prav, da si Samarijan in imaš hudiča?“ <sup>49</sup> Jezus je odgovoril: „Jaz nimam hudiča, temveč častim svojega Očeta, vi pa me onečašcate. <sup>50</sup> In ne iščem svoje lastne slave; obstaja nekdo, ki išče in sodi. <sup>51</sup> Resnično, resnično, povem vam: ,Če se človek drži moje besede, nikoli ne bo videl smrti.“ <sup>52</sup> Tedaj so mu Judje rekli: „Torej, mi vemo, da imaš hudiča. Abraham je mrtev in preroki; ti pa praviš: ,Če se človek drži moje besede, nikoli ne bo okusil smrti.“ <sup>53</sup> Ali si ti večji kakor naš oče Abraham, ki je mrtev? In tudi preroki so mrtvi. Koga se ti sam delaš?“ <sup>54</sup> Jezus je odgovoril: „Če častim sebe, moja čast ni nič. Moj Oče je ta, ki me časti, o katerem vi pravite, da je vaš Bog. <sup>55</sup> Vendarle ga vi niste spoznali, toda jaz ga poznam. In če bi rekeli: ,Ne poznam ga,‘ bi bil lažnivec, podoben vam. Toda jaz ga poznam in se držim njegove besede. <sup>56</sup> Vaš oče Abraham se je razveselil, da vidi moj dan. In videl ga *je* in je bil vesel.“ <sup>57</sup> Tedaj so mu Judje rekli: „Še petdeset let nisi star in si videl Abrahama?“ <sup>58</sup> Jezus jim je rekeli: „Resnično, resnično, povem vam: ,Preden je bil Abraham, jaz sem.“ <sup>59</sup> § Tedaj so pobrali kamne, da bi jih vrgli vanj, toda Jezus se je skril in odšel iz templja, gredoč skozi njihovo sredo in tako odšel mimo.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> In ko je Jezus šel mimo, je zagledal človeka, ki je bil slep od svojega rojstva. <sup>2</sup> In njegovi učenci so ga vprašali, rekoč: „Učitelj, kdo je storil greh, ta človek ali

<sup>a</sup> 1 Jn 3:8

<sup>b</sup> svojega....: ali, svoje lastne volje ali nagnjenja.

<sup>c</sup> 1 Jn 4:6

njegovi starši, da je bil rojen slep.“<sup>3</sup> Jezus je odgovoril: „Niti ni ta človek grešil niti njegovi starši, temveč, da bi se na njem razodela Božja dela.<sup>4</sup> Dokler je dan, moram delati dela tistega, ki me je poslal. Prihaja noč, ko noben človek ne more delati.<sup>5</sup> Kolikor dolgo jaz sem na svetu,<sup>a</sup> sem svetloba sveta.“<sup>6</sup> Ko je to izgovoril, je pljunil na tla in iz sline naredil blato in z<sup>b</sup> blatom mazil oči slepega človeka<sup>7</sup> ter mu rekel: „Pojdi, umij se v bazenu Siloi,“ (kar je po razlagi: ‚Poslani.’) Odšel je torej svojo pot in se umil in prišel ter videl.<sup>8</sup> Torej sosedje in tisti, ki so ga prej videli, da je bil slep, so rekli: „Ali ni to tisti, ki je sedel in beračil?“<sup>9</sup> Nekateri so rekli: „To je on,“ drugi so rekli: „Podoben mu je.“ Toda on je rekel: „Jaz sem tisti.“<sup>10</sup> Zaradi tega so mu rekli: „Kako so bile twoje oči odprte?“<sup>11</sup> Odgovoril je in rekel: „Človek, ki se imenuje Jezus, je naredil blato ter mazil moje oči in mi rekel: ‚Pojdi k bazenu Siloa in umij:’ in odšel sem in umil ter prejel vid.“<sup>12</sup> Potem so mu rekli: „Kje je tisti?“ Rekel je: „Ne vem.“<sup>13</sup> K farizejem so privedli tistega, ki je bil poprej slep.<sup>14</sup> In bil je sábatni dan, ko je Jezus naredil blato in odprl njegove oči.<sup>15</sup> Tedaj so ga tudi farizeji ponovno vprašali kako je prejel svoj vid. Rekel jim je: „Na moje oči je položil blato in sem umil ter vidim.“<sup>16</sup> Zato so nekateri izmed farizejev rekli: „Ta človek ni od Boga, ker se ne drži sábatnega dne.“ Drugi so rekli: „Kako lahko človek, ki je grešnik, dela takšne čudeže?“ In med njimi je bilo nesoglasje.<sup>17</sup> Slepemu možu so ponovno rekli: „Kaj praviš o tistem, ki ti je odprl twoje oči?“ Rekel je: „Prerok je.“<sup>18</sup> Toda Judje glede njega niso verjeli, da je bil slep in je prejel svoj vid, dokler niso poklicali staršev tega, ki je prejel svoj vid.<sup>19</sup> In vprašali so ju, rekoč: „Ali je to vajin sin, o katerem pravita, da je bil rojen slep? Kako potem on sedaj vidi?“<sup>20</sup> Njegova starša sta jim odgovorila in rekla: „Midva veva, da je to najin sin in da je bil rojen slep,<sup>21</sup> toda na kakšen način on sedaj vidi, midva ne veva; ali kdo je odprl njegove oči, midva ne veva; dovolj je star, njega vprašajte, on bo govoril za sebe.“<sup>22</sup> Te besede so njegovi starši govorili zato, ker so se bali Judov, kajti Judje so se že sporazumeli, da će bi katerikoli človek priznal, da je bil on Kristus, bi bil le-ta izločen iz sinagoge.<sup>23</sup> Zaradi tega so njegovi starši rekli: „Dovolj je star, njega vprašajte.“<sup>24</sup> Tedaj so ponovno poklicali moža, ki je bil slep in mu rekli: „Daj Bogu hvalo. Mi vemo, da je ta človek grešnik.“<sup>25</sup> Odgovoril je in rekel: „Če je grešnik ali ne, ne vem. Eno stvar vem, z ozirom na to, da sem bil slep, sedaj vidim.“<sup>26</sup> Tedaj so mu ponovno rekli: „Kaj ti je storil? Kako je odprl twoje oči?“<sup>27</sup> Odgovoril jim je: „Povedal sem vam že, pa niste poslušali. Zakaj bi to radi ponovno slišali? Hočete biti tudi vi njegovi učenci?“<sup>28</sup> Tedaj so ga zasramovali in rekli: „Ti si njegov učenec, toda mi smo Mojzesovi učenci.<sup>29</sup> Mi vemo, da je Mojzesu govoril Bog, glede tega pajdaša pa ne vemo od kod je.“<sup>30</sup> Človek je odgovoril in jim rekel: „Zakaj v tem je čudovita stvar, da vi ne veste od kod je, pa je vendor odprl moje oči.“<sup>31</sup> Torej vemo, da Bog ne sliši grešnikov, toda če je katerikoli človek oboževalec Boga in izvršuje njegovo

<sup>a</sup> Jn 1:9<sup>b</sup> z...: ali, namazal blato na.

voljo, njega on sliši.<sup>32</sup> Odkar je svet nastal, se ni slišalo, da bi katerikoli človek odprl oči nekoga, ki je bil rojen slep.<sup>33</sup> Če ta človek ne bi bil od Boga, ne bi mogel ničesar storiti.<sup>34</sup> Odgovorili so mu in mu rekli: „Povsem si bil rojen v grehih in nas ti učiš?“ In vrgli<sup>a</sup> so ga ven.<sup>35</sup> Jezus je slišal, da so ga vrgli ven. In ko ga je našel, mu je rekel: „Ali veruješ v Božjega Sina?“<sup>36</sup> Odgovoril je in rekel: „Kdo je ta, Gospod, da bi lahko veroval vanj?“<sup>37</sup> Jezus mu je rekel: „Ti si ga oboje [in] videl in ta je, ki govoris teboj.“<sup>38</sup> In rekel je: „Gospod, verujem.“ In ga je oboževal.<sup>39</sup> Jezus je rekel: „Za sodbo sem prišel na ta svet, da bi tisti, ki ne vidijo, lahko videli in da bi tisti, ki vidijo, lahko oslepeli.“<sup>40</sup> Nekateri izmed farizejev, ki so bili z njim, so slišali te besede in mu rekli: „Ali smo tudi mi slepi?“<sup>41</sup> Jezus jim je rekel: „Če bi bili slepi, ne bi imeli greha, toda sedaj pravite: ‚Vidimo,‘ zato vaš greh ostaja.“

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> „Resnično, resnično, povem vam: ‚Kdor v ovčjo stajo ne vstopa pri vratih, temveč se vzpenja po neki drugi poti, ta isti je tat in razbojnik. <sup>2</sup> Toda kdor vstopa pri vratih, je pastir ovc. <sup>3</sup> Njemu vratar odpira in ovce slišijo njegov glas in svoje lastne ovce kliče po imenu in jih vodi ven. <sup>4</sup> In ko svoje lastne ovce poganja naprej, gre pred njimi in ovce mu sledijo, kajti njegov glas pozna. <sup>5</sup> Tujcu pa ne bodo sledile, temveč bodo bežale pred njim, kajti glasu tujcev ne pozna.“ <sup>6</sup> Jezus jim je povedal to prispolobo, toda niso razumeli kaj bi bile te besede, katere jim je govoril. <sup>7</sup> Potem jim je Jezus ponovno rekel: „Resnično, resnično, povem vam: Jaz sem vrata ovcam. <sup>8</sup> Vsi, ki so kadarkoli prišli pred menoj, so tatovi in razbojniki, toda ovce jih niso poslušale. <sup>9</sup> Jaz sem vrata; če kdorkoli vstopi noter po meni, bo rešen in bo hodil ven in noter ter najde pašo.

<sup>10</sup> Tat ne prihaja, razen da krade in da ubija ter da uničuje. Jaz sem prišel, da bi lahko imeli življenje in da bi ga lahko imeli bolj obilno. <sup>11</sup> <sup>b</sup> Jaz sem dobri pastir. Dobri pastir daje svoje življenje za ovce. <sup>12</sup> Toda kdor je najemnik in ni pastir, katerega ovce niso njegova last, vidi prihajati volka in zapusti ovce ter zbeži, volk pa jih lovi in razkropi. <sup>13</sup> Najemnik beži, ker je najemnik in ne skrbi za ovce. <sup>14</sup> Jaz sem dobri pastir in poznam svoje ovce in moje pozna mene.

<sup>15</sup> Kakor Oče pozna mene, točno tako jaz poznam Očeta in svoje življenje žrtvujem za ovce. <sup>16</sup> Imam pa tudi druge ovce, ki niso iz te staje. Tudi te moram privesti in bodo slišale moj glas<sup>c</sup> in bo ena staja in en pastir. <sup>17</sup> Zato me moj Oče ljubi,<sup>d</sup> ker žrtvujem svoje življenje, da ga lahko ponovno prejmem. <sup>18</sup> Nihče ga ne jemlje od mene, temveč ga žrtvujem sam od sebe. Imam moč, da ga žrtvujem in imam moč, da ga ponovno prejmem.<sup>e</sup> To zapoved sem prejel od

<sup>a</sup> vrgli: ali, izobčili.

<sup>b</sup> Iz 40:11; Ezk 34:23

<sup>c</sup> Iz 37:22

<sup>d</sup> Iz 53:7-8

<sup>e</sup> Apd 2:24

svojega Očeta.“<sup>19</sup> Zaradi teh besed je bilo med Judi ponovno nesoglasje.<sup>20</sup> In mnogi izmed njih so rekli: „Hudiča ima, pa tudi nor je; zakaj ga poslušate?“<sup>21</sup> Drugi so rekli: „To niso besede tistega, ki ima hudiča. Ali lahko hudič slepemu odpre oči?“<sup>22</sup> V Jeruzalemu pa je bil<sup>a</sup> praznik posvetitve in bila je zima.<sup>23</sup> In Jezus je hodil v templju po Salomonovem preddverju.<sup>24</sup> Potem so prišli Judje, ga obkrožili in mu rekli: „Doklej nas boš še<sup>b</sup> pustil, da dvomimo? Če si ti Kristus, nam odkrito povej.“<sup>25</sup> Jezus jim je odgovoril: „Povedal sem vam, pa niste verovali. Dela, ki jih delam v imenu svojega Očeta, ta pričujejo o meni.<sup>26</sup> Toda vi ne verujete, ker kakor sem vam povedal, niste izmed mojih ovc.<sup>27</sup> Moje ovce slišijo moj glas in jaz jih poznam in one mi sledijo,<sup>28</sup> in dam jim večno življenje in nikoli ne bodo propadle niti jih noben človek ne bo izpulil iz moje roke.<sup>29</sup> Moj Oče, ki *jih* je dal meni, je večji od vseh in noben človek *jih* ne more izpuliti iz roke mojega Očeta.<sup>30</sup> Jaz in *moj* Oče sva eno.“<sup>31</sup> Po tem so Judje ponovno vzeli kamne, da ga kamnajo.<sup>32</sup> Jezus jim je odgovoril: „Mnogo dobrih del sem vam pokazal od svojega Očeta; za katerega izmed teh del me kamnate?“<sup>33</sup> Judje so mu odgovorili, rekoč: „Ne kamnamo te zaradi dobrega dela; temveč zaradi bogokletja; in zato ker se ti, ki si človek, sebe delaš Boga.“<sup>34</sup> Jezus jim je odgovoril:<sup>c</sup> „Ali ni v vaši postavi zapisano: ,Rekel sem: ,Vi ste bogovi?“<sup>35</sup> Če pa je imenoval bogove te, katerim je prišla Božja beseda in pismo ne more biti prekršeno,<sup>36</sup> pravite o njem, katerega je Oče posvetil in poslal na svet: ,Ti preklinjaš,<sup>d</sup> ker sem rekel, da sem Božji Sin?“<sup>37</sup> Če ne opravljam del svojega Očeta, mi ne verjemite.<sup>38</sup> Toda če jih opravljam, čeprav mi ne verjamete, verjemite delom, da boste lahko spoznali in verovali, da *je* Oče v meni in jaz v njem.“<sup>39</sup> Zato so si ponovno prizadevali, da ga primejo, toda pobegnil je iz njihove roke<sup>40</sup> in ponovno odšel proč, onstran Jordana, na kraj, kjer je Janez najprej krščeval in tam ostal.<sup>41</sup> In mnogi so krenili k njemu ter rekli: „Janez ni storil nobenega čudeža, toda vse besede, ki jih je Janez govoril o tem človeku, so bile resnične.“<sup>42</sup> In tam so mnogi verovali vanj.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Torej neki *mož* je bil bolan, *imenoval* se je Lazar, iz Betanije, mesta Marije in njene sestre Marte.<sup>2</sup> (Marija je bila *tista*, ki je Gospoda mazilila z mazilom in je s svojimi lasmi obrisala njegova stopala, katere brat Lazar je bil bolan.)<sup>3</sup> Zato sta njegovi sestri poslali k njemu, rekoč: „Gospod, glej, tisti, ki ga ljubiš, je bolan.“<sup>4</sup> Ko je Jezus *to* slišal, je rekel: „Ta bolezen ni za smrt, temveč za Božjo slavo, da bo Božji Sin s tem lahko proslavljen.“<sup>5</sup> Torej Jezus je ljubil Marto in njeno sestro ter Lazarja.<sup>6</sup> Ko je torej slišal, da je bil bolan, je še dva dni ostal na istem kraju, kjer je bil.<sup>7</sup> Šele nató reče svojim učencem: „Ponovno pojdimo

<sup>a</sup> 1 Mkb 4:59

<sup>b</sup> še...: ali, držal v negotovosti.

<sup>c</sup> Ps 82:6

<sup>d</sup> Mt 26:7

v Judejo.“<sup>8</sup> Njegovi učenci mu rečejo: „Učitelj, Judje so si nedavno prizadevali, da te kamnajo, ti pa greš ponovno tja?“<sup>9</sup> Jezus je odgovoril: „Ali ni v dnevu dvanašt ur? Če katerikoli človek hodi podnevi, se ne spotika, ker vidi svetlobe tega sveta.<sup>10</sup> Toda če človek hodi ponoči, se spotika, ker v njem ni svetlobe.“

<sup>11</sup> Te besede je rekel in nató jim reče: „Naš prijatelj Lazar spi, vendar grem, da ga lahko zbudim iz spanja.“<sup>12</sup> Tedaj so njegovi učenci rekli: „Gospod, če spi, bo okreval.“<sup>13</sup> Vendar je Jezus govoril o njegovi smrti: toda mislili so, da je govoril o počitku v spanju.<sup>14</sup> Tedaj jim je Jezus odkrito povedal: „Lazar je mrtev.<sup>15</sup> Zaradi vas pa sem vesel, da nisem bil tam, z namenom, da boste lahko verovali, vendar pojdimo k njemu.“<sup>16</sup> Tedaj je Tomaž, ki se je imenoval Dvojček, rekel svojim součencem: „Naj gremo tudi mi, da bomo lahko umrli z njim.“<sup>17</sup> Potem, ko je Jezus prišel, je odkril, da je že štiri dni ležal v grobu.

<sup>18</sup> Torej Betanija je bila blizu Jeruzalema, okoli petnajst dolžin brazd<sup>a</sup> proč<sup>19</sup> in mnogi izmed Judov so prišli k Marti in Mariji, da ju tolažijo glede njunega brata.<sup>20</sup> Potem je Marta, takoj ko je slišala, da je prihajal Jezus, odšla in ga srečala, toda Marija je še vedno sedela v hiši.<sup>21</sup> Tedaj je Marta rekla Jezusu: „Gospod, če bi bil ti tukaj, moj brat ne bi umrl.<sup>22</sup> Toda jaz vem, da celo sedaj, karkoli hočeš prositi od Boga, ti bo Bog to dal.“<sup>23</sup> Jezus ji reče: „Tvoj brat bo ponovno vstal.“<sup>24</sup> Marta mu reče:<sup>b</sup> „Vem, da bo ponovno vstal na vstajenje ob poslednjem dnevu.“<sup>25</sup> § Jezus ji je rekel: „Jaz sem vstajenje in<sup>c</sup> življenje. Kdor vame veruje, četudi bi bil mrtev, bo vendarle živel.<sup>26</sup> In kdorkoli živi in veruje vame, ne bo nikoli umrl. Veruješ to?<sup>27</sup> Ona mu reče: „Da, Gospod. Verujem, da si ti Kristus, Božji Sin, ki naj bi prišel na svet.“<sup>28</sup> In ko je tako rekla, je šla svojo pot in na skrivnem poklicala svojo sestro Marijo, rekoč: „Učitelj je prišel in te kliče.“<sup>29</sup> Brž ko je ona to zaslišala, je hitro vstala in prišla k njemu.

<sup>30</sup> Torej Jezus še ni prišel v mesto, temveč je bil na kraju, kjer ga je srečala Marta.<sup>31</sup> Ko so Judje, ki so bili z njo v hiši in jo tolažili, videli Marijo, da je v naglici vstala in odšla ven, so ji potem sledili, rekoč: „H grobu gre, da bi tam jokala.“<sup>32</sup> Torej ko je Marija prišla tja, kjer je bil Jezus in ga zagledala, je padla dol k njegovim stopalom in mu rekla: „Gospod, če bi bil ti tukaj, moj brat ne bi umrl.“<sup>33</sup> Ko jo je Jezus torej videl jokajoč in jokajoče tudi Jude, ki so prišli z njo, je v duhu zastokal in bil<sup>d</sup> vznemirjen<sup>34</sup> ter rekel: „Kam ste ga položili?“ Rekli so mu: „Gospod, pridi in poglej.“<sup>35</sup> Jezus se je zjokal.<sup>36</sup> Tedaj so Judje rekli: „Glejte, kako ga je ljubil!“<sup>37</sup> Nekateri izmed njih pa so rekli: „Ali ni mogel ta človek,<sup>e</sup> ki je slepemu odprl oči, povzročiti, da ta mož sploh ne bi umrl?“<sup>38</sup> Jezus torej, v sebi ponovno stokajoč, pride h grobu. Bila je votlina in nanjo je bil položen kamen.<sup>39</sup> Jezus je rekel: „Odstranite kamen proč.“ Marta, sestra tega, ki je bil mrtev, mu reče: „Gospod, do sedaj že zaudarja,

<sup>a</sup> [petnajst brazd: to je okoli 3,2 km.]

<sup>b</sup> Lk 14:14; Jn 5:29

<sup>c</sup> Jn 6:35

<sup>d</sup> bil...: gr. se vznemiril.

<sup>e</sup> Jn 9:6

kajti mrtev je štiri dni.“<sup>40</sup> Jezus ji reče: „Kaj ti nisem rekel, če bi verovala, da bi zagledala Božjo slavo?“<sup>41</sup> Tedaj so odstranili kamen z mesta, kamor je bil mrtvi položen. Jezus pa je povzdignil svoje oči in rekel: „Oče, hvala ti, da si me uslušal.

<sup>42</sup> In vedel sem, da me ti vedno uslušiš, toda to sem rekel zaradi množice, ki stoji zraven, da bi lahko verovala, da si me ti poslal.“<sup>43</sup> In ko je tako govoril, je z močnim glasom zavpil: „Lazar, pridi naprej.“<sup>44</sup> In tisti, ki je bil mrtev, je prišel, z rokami in nogami povezanimi s pogrebnnimi oblačili in njegov obraz je bil naokoli povezan s prtičem. Jezus jim reče: „Odvežite ga in ga pustite oditi.“

<sup>45</sup> Potem so mnogi izmed Judov, ki so prišli k Mariji in videli stvari, ki jih je Jezus storil, verovali vanj.<sup>46</sup> Toda nekateri izmed njih so odšli po svojih poteh k farizejem in jim povedali kakšne stvari je Jezus storil.<sup>47</sup> Tedaj so visoki duhovniki in farizeji zbrali veliki zbor ter rekli: „Kaj [naj] storimo? Kajti ta človek dela mnoge čudeže.<sup>48</sup> Če ga pustimo tako pri miru, bodo vsi ljudje verovali vanj in prišli bodo Rimljani in odvzeli tako naš prostor kakor narod.“

<sup>49</sup> In eden izmed njih, po imenu Kajfa, ki je bil to isto leto veliki duhovnik, jim je reklo: „Vi čisto nič ne veste,<sup>50</sup> a niti ne preudarite, da je za nas koristno, da naj bi en človek umrl za ljudi, ne pa da propade celoten narod.“<sup>51</sup> To pa ni govoril [sam] od sebe, temveč, ker je bil tisto leto veliki duhovnik, je prerokoval, da naj bi Jezus umrl za ta narod,<sup>52</sup> in ne samo za ta narod, temveč da naj bi tudi Božje otroke, ki so bili razkropljeni naokoli, skupaj zbral v enem.<sup>53</sup> Torej so se od tega dne dalje skupaj posvetovali, da ga usmrtijo.<sup>54</sup> Jezus torej med Judi ni več hodil javno, temveč je od tam odšel v deželo poleg divjine, v mesto, imenovano Efrajim in tam ostal s svojimi učenci.<sup>55</sup> In blizu je bila judovska pasha in mnogi iz dežele so pred pasho odšli gor v Jeruzalem, da se očistijo.

<sup>56</sup> Medtem ko so stali v templju, so torej iskali Jezusa in med seboj govorili: „Kaj mislite, da ne bo prišel na praznik?“<sup>57</sup> Torej tako visoki duhovniki kakor farizeji so izdali zapoved, da če katerikoli človek ve kje bi bil, naj to pokaže, da bi ga lahko prijeli.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Potem je Jezus, šest dni pred pasho, prišel v Betanijo, kjer je bil Lazar, ki je bil mrtev, katerega je dvignil od mrtvih.<sup>2</sup> Tam so mu pripravili večerjo in Marta je stregla, toda Lazar je bil eden izmed teh, ki je z njimi sedel za mizo.<sup>3</sup> Tedaj je Maria vzela funt zelo dragocenega mazila iz narde in mazilila Jezusova stopala in s svojimi lasmi obrisala njegova stopala, in hiša je bila napolnjena z vonjem mazila.<sup>4</sup> § Potem reče eden izmed učencev, Juda Iškarijot, Simonov sin, ki naj bi ga izdal:<sup>5</sup> „Zakaj ni bilo to mazilo prodano za tristo denarjev in dano revnim?“<sup>6</sup> §<sup>b</sup> To je reklo, ne ker bi skrbel za revne, temveč zato, ker je bil tat in je imel mošnjo ter nosil, kar je bilo dano vanjo.<sup>7</sup> Potem je Jezus

<sup>a</sup> Jn 18:14

<sup>b</sup> Jn 13:29

rekel: „Pustite jo pri miru, to je zadržala za dan mojega pokopa.<sup>8</sup> Kajti revne imate vedno s seboj, mene pa nimate vedno.“<sup>9</sup> Veliko ljudi izmed Judov je torej vedelo, da je bil tam. Niso pa prišli samo zaradi Jezusa, temveč, da bi lahko videli tudi Lazarja, katerega je dvignil od mrtvih.<sup>10</sup> Toda visoki duhovniki so se posvetovali, da bi mogli usmrтiti tudi Lazarja,<sup>11</sup> zato ker je zaradi tega razloga mnogo izmed Judov odšlo proč in verovalo v Jezusa.<sup>12</sup><sup>a</sup> Naslednji dan je mnogo ljudi, ki so prišli na praznik, ko so slišali, da v Jeruzalem prihaja Jezus,<sup>13</sup> vzelo mladike palmovih dreves in mu odšlo naproti, da ga srečajo ter klical: „Hozana: ,Blagoslovjen je Izraelov Kralj, ki prihaja v Gospodovem imenu.“<sup>14</sup> In Jezus, ko je našel mladega osla, je sédel nanj, kakor je pisano:<sup>15</sup><sup>b</sup> „Ne boj se, hči sionska, glej, tvoj Kralj prihaja, sedeč na osličjem žrebiču.“<sup>16</sup> Teh stvari njegovi učenci sprva niso razumeli, toda, ko je bil Jezus poveličan, potem so se spomnili, da so bile te stvari pisane o njem in da so mu te stvari storili.<sup>17</sup> Množica torej, ki je bila z njim, ko je Lazarja poklical iz njegovega groba in ga dvignil od mrtvih, je izjavila.<sup>18</sup> Zaradi tega razloga ga je množica tudi srečala, ker so slišali, da je storil ta čudež.<sup>19</sup> Farizeji so torej med seboj govorili: „[Ali] ne zaznate kako ničesar ne prevladate? Glejte, svet je odšel za njim.“<sup>20</sup> In med njimi so bili neki Grki, ki so ob prazniku prišli gor oboževat.<sup>21</sup> Isti so torej prišli k Filipu, ki je bil iz Betsajde v Galileji in ga prosili, rekoč: „Gospod, mi bi videli Jezusa.“<sup>22</sup> Filip prihaja ter pove Andreju in prav tako Andrej ter Filip povesta Jezusu.<sup>23</sup> In Jezus jim je odgovoril, rekoč: „Ura je prišla, da naj bi bil Sin človekov poveličan.<sup>24</sup> Resnično, resnično, povem vam: ,Razen če pšenično zrno ne pade na tla in ne umre, ostaja samo; toda če umre, obrodi mnogo sadu.“<sup>25</sup><sup>c</sup> Kdor ljubi svoje življenje, ga bo izgubil; kdor pa svoje življenje na tem svetu sovraži, ga bo ohranil za večno življenje.<sup>26</sup> Če katerikoli človek služi meni, naj mi sledi; in kjer sem jaz, tam bo tudi moj služabnik; če katerikoli človek služi meni, ga bo *moj* Oče počastil.<sup>27</sup> Sedaj je moja duša vznemirjena in kaj naj rečem? ,Oče, reši me pred to uro.“ Toda zaradi tega razloga sem prišel v to uro.<sup>28</sup> ,Oče, proslavi svoje ime.“ Tedaj je tja prišel glas iz nebes, rekoč: „Proslavil sem *ga* in ponovno *ga* bom proslavil.“<sup>29</sup> Množica torej, ki je stala poleg in *to* slišala, je rekla, da je zagrmelo; drugi so rekli: „Angel mu je govoril.“<sup>30</sup> Jezus je odgovoril in rekel: „Ta glas ni prišel zaradi mene, temveč zaradi vas.<sup>31</sup> Sedaj je sodba tega sveta, sedaj bo princ tega sveta izgnan ven.<sup>32</sup> In jaz, če bom povzdignjen z zemlje, bom k sebi pritegnil vse *ljudi*.<sup>33</sup> To je rekel, ker je naznaniл kakšne smrti naj bi umrl.<sup>34</sup> Množica mu je odgovorila:<sup>d</sup> „Iz postave smo slišali, da Kristus ostaja večno; in kako praviš ti: ,Sin človekov mora biti dvignjen?“ Kdo je ta Sin človekov?<sup>35</sup> Potem jim je Jezus rekel: „Še malo časa je z vami svetloba. Hodite, dokler imate svetlobo, da ne bi nad vas prišla tema, kajti kdor hodi v temi, ne ve kam gre.<sup>36</sup> Dokler imate svetlobo,

<sup>a</sup> Jn 21:8<sup>b</sup> Zah 9:9<sup>c</sup> Mt 10:39<sup>d</sup> Ps 110:4

verujte v svetlobo, da boste lahko otroci svetlobe.“ Te besede je govoril Jezus in odšel ter se skril pred njimi.<sup>37</sup> Toda čeprav je pred njimi storil toliko čudežev, kljub temu niso verovali vanj,<sup>38</sup> da se je lahko izpolnila izjava preroka Izaja, ki je govoril:<sup>a</sup> „Gospod, kdo je veroval našemu poročilu in komu se je razodel Gospodov laket?<sup>39</sup> Torej niso mogli verovati, zato ker je ta Izaija ponovno rekel:<sup>40</sup> <sup>b</sup> „Oslepel je njihove oči in zakrknil njihovo srce, da ne bi mogli videti s svojimi očmi niti razumeti s svojim srcem in ne bi bili sprekrenjeni in bi jih jaz ne ozdravil.<sup>41</sup> Te besede je izrekel Izaija, ko je videl njegovo slavo in govoril o njem.<sup>42</sup> Vendar so tudi med visokimi vladarji mnogi verovali vanj, toda zaradi farizejev ga niso priznali, da ne bi bili izločeni iz sinagoge,<sup>43</sup> <sup>c</sup> kajti bolj so ljubili hvalo ljudi kakor Božjo hvalo.<sup>44</sup> Jezus je zaklical in rekel: „Kdor veruje vame, ne veruje vame, temveč v tistega, ki me je poslal.<sup>45</sup> In kdor vidi mene, vidi tistega, ki me je poslal.<sup>46</sup> <sup>d</sup> Prišel sem, svetloba na svet, da kdorkoli veruje vame, ne bi ostal v temi.<sup>47</sup> <sup>e</sup> In če katerikoli človek sliši moje besede in ne veruje, ga ne sodim jaz, kajti nisem prišel, da svet sodim, temveč da svet rešim.<sup>48</sup> Kdor zavrača mene in ne sprejema mojih besed, ima nekoga, ki ga sodi;<sup>f</sup> beseda, ki sem jo govoril, ta ista ga bo sodila na poslednji dan.<sup>49</sup> Kajti nisem govoril sam od sebe, temveč Oče, ki me je poslal, mi je dal zapoved, kaj naj rečem in kaj naj govorim.<sup>50</sup> In jaz vem, da je njegova zapoved večno življenje. Karkoli torej govorim, govorim tako, celo kakor mi je rekel Oče.“

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Torej<sup>g</sup> pred praznikom pashe, ko je Jezus spoznal, da je prišla njegova ura, da naj bi odšel s tega sveta k Očetu in ker je ljubil svoje, ki so bili na svetu, jih je ljubil do konca.<sup>2</sup> In ko se je večerja končala, je torej hudič Judu Iškarijotu, Simonovemu *sinu*, v srce položil, da ga izda.<sup>3</sup> Ker je Jezus vedel, da je Oče vse stvari dal v njegove roke in da je prišel od Boga in odšel k Bogu,<sup>4</sup> se dvigne od večerje in odloži svoje obleke in vzame brisačo ter se opaše.<sup>5</sup> Nató vlije vodo v umivalnik in začne učencem umivati stopala ter *jih* brisati z brisačo, s katero je bil opasan.<sup>6</sup> Potem pride k Simonu Petru in Peter<sup>h</sup> mu reče: „Gospod, ti mi umivaš moja stopala?<sup>7</sup> Jezus je odgovoril in mu rekel: „Kar delam, ti sedaj ne veš, toda spoznal boš pozneje.“<sup>8</sup> Peter mu reče: „Nikoli ne boš umival mojih stopal.“ Jezus mu je odgovoril: „Če te ne umijem, nimaš deleža z menoj.“<sup>9</sup> Simon Peter mu reče: „Gospod, ne samo mojih stopal, temveč tudi *moje* roke in *mojo*

---

<sup>a</sup> Iz 53:1; Rim 10:16

<sup>b</sup> Mt 13:14

<sup>c</sup> Jn 5:44

<sup>d</sup> Jn 3:19

<sup>e</sup> Jn 3:17

<sup>f</sup> Mr 16:16

<sup>g</sup> Mt 26:2

<sup>h</sup> Peter...: gr. on mu reče.

glavo.“<sup>10</sup> Jezus mu reče: „Kdor je umit, se razen svojih stopal ne rabi umiti, ampak je čist vsak delček; in vi ste čisti, toda ne vsi.“<sup>11</sup> Kajti vedel je, kdo naj bi ga izdal, zato je rekel: „Niste vsi čisti.“<sup>12</sup> Torej potem, ko jim je umil njihova stopala in vzel svoje obleke ter se ponovno usedel, jim je rekel: „Ali veste kaj sem vam storil?“<sup>13</sup> Vi me kličete Učitelj in Gospod, in pravilno govorite, kajti to sem.<sup>14</sup> Če sem vam torej jaz, vaš Gospod in Učitelj, umil vaša stopala, morate tudi vi drug drugemu umivati stopala.<sup>15</sup> Kajti dal sem vam zgled, da bi tudi vi delali tako, kakor sem vam storil jaz.<sup>16</sup><sup>a</sup> Resnično, resnično, povem vam: ,Služabnik ni večji kakor njegov gospodar; niti kdor je poslan ni večji kakor tisti, ki ga je poslal.<sup>17</sup> Če poznate te besede, ste srečni, če jih izvršujete.<sup>18</sup> Ne govorim o vas vseh. Vem, katere sem izbral, toda da bi se lahko izpolnilo pismo:<sup>b</sup> ,Kdor jé kruh z menoj, je dvignil svojo peto zoper mene.“<sup>19</sup> Sedaj<sup>c</sup> vam pravim, preden pride, da ko se zgodi, boste lahko verovali, da sem jaz on.<sup>20</sup><sup>d</sup> Resnično, resnično, povem vam: ,Kdor sprejme kogarkoli jaz pošljem, sprejme mene; in kdor sprejme mene, sprejme tistega, ki me je poslal.“<sup>21</sup><sup>e</sup> Ko je Jezus tako rekel, je bil v duhu vznemirjen in pričeval ter rekel: „Resnično, resnično, povem vam, da me bo eden izmed vas izdal.“<sup>22</sup> Potem so učenci pogledali drug na drugega, dvomeč o kom je govoril.<sup>23</sup> Torej na Jezusovo naročje je bil naslonjen eden izmed njegovih učencev, katerega je Jezus ljubil.<sup>24</sup> Simon Peter mu je torej dal znamenje, da naj vpraša kdo bi bil ta, o katerem je govoril.<sup>25</sup> On mu potem, ležeč na Jezusovih prsih, reče: „Gospod, kdo je ta?“<sup>26</sup> Jezus je odgovoril: „To je tisti, kateremu bom dal grizljaj,<sup>f</sup> ko ga bom pomočil.“ In ko je grizljaj pomočil, ga je dal Judu Iskarijotu, Simonovemu sinu.<sup>27</sup> In po grizljaju je vanj vstopil Satan. Tedaj mu je Jezus rekel: „To, kar delaš, stôri hitro.“<sup>28</sup> Torej noben človek pri mizi ni vedel za kakšen namen mu je to rekel.<sup>29</sup> Kajti nekateri izmed njih so mislili, ker je imel Juda mošnjo, da mu je Jezus rekel: „Kupi te stvari, katere potrebujemo za praznik,“ ali da naj bi nekaj dal ubogim.<sup>30</sup> Potem, ko je prejel grizljaj, je takoj odšel ven; bila pa je noč.<sup>31</sup> Torej ko je odšel ven, je Jezus rekel: „Sedaj je Sin človekov proslavljen in Bog je proslavljen v njem.<sup>32</sup> Če je Bog proslavljen v njem, bo tudi Bog njega proslavil v sebi in nemudoma ga bo proslavil.<sup>33</sup> Majhni otroci, še malo časa sem z vami. Iskali me boste:<sup>g</sup> in kakor sem rekel Judom: ,Kamor grem jaz, vi ne morete priti, tako sedaj pravim vam.<sup>34</sup><sup>h</sup> Dajem vam novo zapoved: ,Da ljubite drug drugega, kakor sem vas jaz ljubil, da tudi vi ljubite drug drugega.<sup>35</sup> Po tem bodo vsi ljudje spoznali, da ste moji učenci, če imate drug do drugega ljubezen.“<sup>36</sup> Simon Peter mu je

<sup>a</sup> Mt 10:24; Jn 15:20<sup>b</sup> Ps 41:10<sup>c</sup> Sedaj: ali, Od tega časa naprej.<sup>d</sup> Mt 10:40<sup>e</sup> Mt 26:21<sup>f</sup> grizljaj: ali, košček.<sup>g</sup> Jn 7:34<sup>h</sup> Jn 15:17; 3 Mz 19:18; 1 Jn 4:21

rekel: „Gospod, kam greš?“ Jezus mu je odgovoril: „Kamor jaz grem, mi sedaj ne moreš slediti, toda sledil mi boš pozneje.“<sup>37</sup> Peter mu je rekel: „Gospod, zakaj ti ne morem slediti sedaj? Svoje življenje hočem<sup>a</sup> žrtvovati zaradi tebe.“

<sup>38</sup> Jezus mu je odgovoril: „Življenje hočeš žrtvovati zaradi mene? Resnično, resnično, povem ti: ,Petelin ne bo zapel, dokler me trikrat ne zanikaš.“

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> „Ne dopustite, da bi bilo vaše srce vznemirjeno. Verujte v Boga, tudi vame veruje. <sup>2</sup> V hiši mojega Očeta je mnogo graščin. Če ne *bi bilo tako*, bi vam povedal. Grem, da pripravim prostor za vas. <sup>3</sup> Če pa grem in pripravim prostor za vas, bom ponovno prišel in vas sprejel k sebi, da kjer sem jaz, boste *tam* lahko tudi vi. <sup>4</sup> § In kamor jaz grem veste in pot poznate.“ <sup>5</sup> Tomaž mu reče: „Gospod, ne vemo kam greš in kako moremo poznati pot?“ <sup>6</sup> Jezus mu reče: „Jaz sem pot, resnica in življenje; ničče ne pride k Očetu, razen po meni. <sup>7</sup> Če bi spoznali mene, bi spoznali tudi mojega Očeta, in odslej ga poznate in ste ga videli.“ <sup>8</sup> Filip mu reče: „Gospod, pokaži nam Očeta in to nam zadošča.“ <sup>9</sup> Jezus mu reče: „Filip, toliko časa sem bil z vami, pa me vendar nisi spoznal? Kdor je videl mene, je videl Očeta, in kako *potem* praviš: ,Pokaži nam Očeta?“ <sup>10</sup> Ne veruješ, da sem jaz v Očetu in Oče v meni? Besede, ki vam jih govorim, ne govorim sam od sebe, temveč Oče, ki prebiva v meni, on opravlja dela. <sup>11</sup> Verjemite mi, da *sem* v Očetu in Oče v meni, če pa ne, mi verujte zaradi del samih. <sup>12</sup> Resnično, resnično, povem vam: ,Kdor veruje vame, bo dela, ki jih jaz opravljam, tudi sam opravljal; in opravljal bo večja *dela* kakor ta, ker grem k svojemu Očetu.

<sup>13</sup> <sup>b</sup> In karkoli boste zahtevali v mojem imenu, bom to storil, da bo Oče lahko proslavljen v Sinu. <sup>14</sup> Če boste karkoli zahtevali v mojem imenu, bom jaz *to storil*.<sup>c</sup> <sup>15</sup> Če ljubite mene, se držite mojih zapovedi. <sup>16</sup> In prosil bom Očeta in dal vam bo drugega Tolažnika, da bo lahko večno ostal z vami, <sup>17</sup> celo Duha resnice, katerega svet ne more prejeti zato, ker ga ne vidi niti ga ne pozna; toda vi ga poznate, kajti on prebiva z vami in bo v vas. <sup>18</sup> Ne bom vas zapustil brez tolažbe,<sup>c</sup> prišel bom k vam. <sup>19</sup> Še malo časa in svet me ne vidi več, toda vi me vidite; ker jaz živim, boste živelii tudi vi. <sup>20</sup> Na tisti dan boste vedeli, da jaz *sem* v svojem Očetu in vi v meni in jaz v vas. <sup>21</sup> In kdor ima moje zapovedi in se jih drži, je tisti, ki me ljubi; in kdor ljubi mene, bo ljubljen od mojega Očeta in jaz ga bom ljubil in se mu bom razodel.“ <sup>22</sup> Juda, ne Iškarijot, mu reče: „Gospod, kako to, da se hočeš razodeti nam, ne pa svetu?“ <sup>23</sup> Jezus je odgovoril in mu rekel: „Če me človek ljubi, se bo držal mojih besed in moj Oče ga bo ljubil in prišla bova k njemu in naredila prebivališče z njim. <sup>24</sup> In kdor me ne ljubi, se ne drži mojih izjav, in beseda, katero slišite, ni moja, temveč Očetova, ki me je poslal.

---

<sup>a</sup> Mt 26:33

<sup>b</sup> Mt 7:7

<sup>c</sup> brez tolažbe: ali, sirot.

<sup>25</sup> Te stvari sem vam govoril, ko sem bil še prisoten z vami. <sup>26</sup> Toda Tolažnik, ki je Sveti Duh, katerega bo Oče poslal v mojem imenu, vas bo učil vseh stvari in vam bo v vaš spomin privedel vse besede, karkoli sem vam povedal. <sup>27</sup> Mir zapustim z vami, svoj mir vam dam; ne kakor daje svet, vam ga jaz dam. Ne dopustite, da bi bila vaša srca vzinemirjena niti naj ne bodo prestrašena. <sup>28</sup> Slišali ste kako sem vam rekel: Jaz grem proč in *ponovno* pridem k vam.<sup>c</sup> Če ste ljubili mene, bi se razveselili, ker sem rekel: Jaz grem k Očetu,<sup>d</sup> kajti moj Oče je večji od mene. <sup>29</sup> In sedaj sem vam povedal, preden se zgodi, da boste lahko verovali, ko se zgodi. <sup>30</sup> Odslej ne bom več veliko govoril z vami, kajti princ tega sveta prihaja in v meni nima ničesar. <sup>31</sup> Toda, da bo svet lahko spoznal, da ljubim Očeta in kakor mi je Oče dal zapoved, točno tako delam jaz. Vstanite, pojdimo od tod.“

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> „Jaz sem resnična vinska trta in moj Oče je poljedelec. <sup>2 a</sup> Vsako mladiko na meni, ki ne prinaša sadu, on odstranja, in vsako *vejo*, ki prinaša sad, očiščuje, da bo lahko obrodila več sadu. <sup>3 b</sup> Torej vi ste čisti po besedi, ki sem vam jo govoril. <sup>4</sup> Ostanite v meni in jaz v vas. Kakor mladika sama od sebe ne more obroditи sadu, razen če ne ostane na vinski trti nič bolj ne morete vi, razen če ne ostanete v meni. <sup>5</sup> Jaz sem trta, vi *ste* mladike. Kdor ostaja v meni in jaz v njem, ta isti prinaša obilo sadu, kajti *brez*<sup>c</sup> mene ne more storiti ničesar. <sup>6</sup> Če človek ne ostanе v meni, je odvržen kakor mladika in se posuši; in ljudje jih zberejo ter *jih* vržejo v ogenj in so sežgane. <sup>7</sup> Če ostanete v meni in moje besede ostanеjo v vas, boste prosili<sup>d</sup> kar hočete in se vam bo to zgodilo. <sup>8</sup> V tem je moj Oče proslavljen, da obroditе obilo sadu; tako boste postali moji učenci. <sup>9</sup> Kakor je Oče mene ljubil, tako sem jaz vas ljubil; nadaljujte v moji ljubezni. <sup>10</sup> Če se držite mojih zapovedi, boste ostali v moji ljubezni; kakor sem se jaz držal Očetovih zapovedi in ostajam v njegovi ljubezni. <sup>11</sup> Te besede sem vam govoril, da moja radost lahko ostanе v vas in *da* bo vaša radost lahko popolna. <sup>12 e</sup> To je moja zapoved: „Da ljubite drug drugega, kakor sem vas jaz ljubil.“ <sup>13</sup> Nihče nima večje ljubezni, kakor je ta, da človek žrtvuje svoje življenje za svoje prijatelje. <sup>14</sup> Vi ste moji prijatelji, če storite, karkoli vam zapovem. <sup>15</sup> Odslej vas ne imenujem služabnike, kajti služabnik ne ve, kaj dela njegov gospodar, toda vas sem imenoval prijatelje, kajti dal sem vam spoznati vse stvari, ki sem jih slišal od svojega Očeta. <sup>16</sup> Niste vi mene izbrali, ampak sem jaz izbral vas in vam<sup>f</sup> odredil, da bi šli in obrodiли sad in *da* bi vaš sad ostal, da karkoli

<sup>a</sup> Mt 15:13

<sup>b</sup> Jn 13:10

<sup>c</sup> brez: ali, ločeni od.

<sup>d</sup> [prosili: ali, zahtevali.]

<sup>e</sup> Jn 13:34; 1 Tes 4:9; 1 Jn 3:11

<sup>f</sup> Mt 28:19

boste zahtevali od mojega Očeta v mojem imenu, vam bo on to lahko dal.<sup>17</sup> Te besede vam zapovedujem, da ljubite drug drugega.<sup>18</sup> Če vas svet sovraži, vedite, da je mene *sovražil* preden je *sovražil* vas.<sup>19</sup> Če bi bili od sveta, bi svet ljubil svoje, toda ker niste od sveta, temveč sem vas izbral od sveta, vas torej svet sovraži.<sup>20</sup><sup>a</sup> Spomnite se besede, ki sem vam jo rekel: „Služabnik ni večji kot njegov gospodar.“ Če so preganjali mene, bodo prav tako preganjali vas; če so se držali mojih izjav, se bodo držali tudi vaših.<sup>21</sup> Toda vse te stvari vam bodo storili zaradi mojega imena, ker ne poznajo tistega, ki me je poslal.<sup>22</sup> Če ne bi prišel in jim ne bi govoril, ne bi imeli greha, toda sedaj za svoj greh nimajo nobene pretveze.<sup>b</sup><sup>23</sup> Kdor sovraži mene, sovraži tudi mojega Očeta.<sup>24</sup> Če med njimi ne bi storil del, katerih noben drug človek ni storil, ne bi imeli greha, toda sedaj so tako videli kakor sovražili, tako mene kakor mojega Očeta.<sup>25</sup> Toda *to se dogaja*, da se bo lahko izpolnila beseda, ki je zapisana v njihovi postavi:<sup>c</sup> „Sovražili so me brez razloga.“<sup>26</sup><sup>d</sup> Toda, ko pride Tolažnik, katerega bom poslal k vam od Očeta, celo Duh resnice, ki izvira od Očeta, bo on pričeval o meni;<sup>27</sup> in tudi vi boste pričevali, ker ste bili od začetka z menoj.“

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> „Te besede sem vam govoril, da se ne bi pohujšali.<sup>e</sup> <sup>2</sup> Izločali vas bodo iz sinagog; da, prihaja čas, da bo, kdorkoli vas ubija, mislit, da dela bogoslužje Bogu.<sup>3</sup> In te stvari vam bodo storili, ker niso spoznali niti Očeta niti mene.

<sup>4</sup> Toda te stvari sem vam povedal, da se boste lahko spomnili, ko bo prišel čas, da sem vam povedal o njih. Teh stvari pa vam spočetka nisem povedal, ker sem bil z vami.<sup>5</sup> Toda sedaj grem svojo pot k njemu, ki me je poslal, pa me nihče izmed vas ne vpraša: „Kam greš?“<sup>6</sup> Toda ker sem vam povedal te besede, je vaše srce napolnila bridkost.<sup>7</sup> Vendar vam govorim resnico. Za vas je koristno, da odidem, kajti če ne odidem, potem Tolažnik ne bo prišel k vam, toda če odidem, vam ga bom poslal.<sup>8</sup> In ko pride, bo grajal<sup>f</sup> svet o grehu in o pravičnosti in o sodbi:<sup>9</sup> o grehu, ker ne verujejo vame;<sup>10</sup> o pravičnosti, ker grem k svojemu Očetu in me ne boste več videli;<sup>11</sup> o sodbi, ker je princ tega sveta obsojen.<sup>12</sup> Imam vam povedati še mnogo stvari, toda sedaj jih ne morete nositi.<sup>13</sup> Vendar, ko pride on, Duh resnice, vas bo usmerjal v vso resnico, kajti ne bo govoril iz sebe, temveč karkoli bo slišal, *to* bo govoril, in pokazal vam bo stvari, ki pridejo.<sup>14</sup> On me bo proslavil, kajti prejel bo od mojega in vam bo *to* pokazal.<sup>15</sup> Vse stvari, ki jih ima Oče, so moje; torej sem rekel, da bo vzel od mojega in vam bo *to* pokazal.<sup>16</sup> § Malo časa in me ne boste

<sup>a</sup> Jn 13:16; Mt 10:24

<sup>b</sup> pretveze: ali, izgovora.

<sup>c</sup> Ps 35:19

<sup>d</sup> Jn 14:26; Lk 24:49

<sup>e</sup> pohujšali: škandalizirali ali, spotaknili.

<sup>f</sup> grajal: ali, prepričal.

videli in ponovno, malo časa in me boste videli, ker grem k Očetu.“<sup>17</sup> Tedaj so nekateri izmed njegovih učencev med seboj govorili: „Kaj je to, da nam pravi: ,Malo časa in me ne boste videli, in ponovno, malo časa in me boste videli‘ in: ,Ker grem k Očetu?“<sup>18</sup> Rekli so torej: „Kaj je to, kar pravi: ,Malo časa?‘ Ne moremo povedati kaj pravi.“<sup>19</sup> Torej Jezus je vedel, da so ga bili željni vprašati in jim je rekel: „Ali med seboj povprašujete, ker sem rekel: ,Malo časa in me ne boste videli, in ponovno, malo časa in me boste videli?“<sup>20</sup> Resnično, resnično, povem vam: ,Da boste jokali in žalovali, toda svet se bo veselil; vi pa boste žalostni, toda vaša žalost bo obrnjena v radost.“<sup>21</sup> Ženska, ko je v porodnih mukah, ima brdkost, ker je prišla njena ura; toda takoj, ko je razbremenjena otroka, se zaradi radosti, da je človek rojen na svet, ne spominja več tesnobe.<sup>22</sup> In zato imate sedaj brdkost; toda ponovno vas bom videl in vaše srce se bo veselilo in vaše radosti vam nihče ne bo odvzel.<sup>23</sup> In na tisti dan me ne boste ničesar vprašali.<sup>a</sup> Resnično, resnično, povem vam: ,Karkoli boste zahtevali od Očeta v mojem imenu, vam bo *to* dal.<sup>24</sup> Doslej niste ničesar zahtevali v mojem imenu; zahtevajte in boste prejeli, da bo vaša radost lahko popolna.<sup>25</sup> Te stvari sem vam govoril v pregovorih,<sup>b</sup> toda prihaja čas, ko vam ne bom več govoril v pregovorih,<sup>c</sup> temveč vam bom o Očetu odkrito pokazal.<sup>26</sup> Na tisti dan boste zahtevali v mojem imenu, in ne pravim vam, da bom jaz prosil Očeta za vas,<sup>27</sup> kajti sam Oče vas ima rad, ker ste me ljubili in ste verovali, da sem prišel od Boga.<sup>28</sup> Prišel sem od Očeta in prišel sem na svet; zopet zapustim svet in grem k Očetu.<sup>29</sup> Njegovi učenci so mu rekli: „Glej, sedaj govorиш odkrito in ne govorиш pregovora.<sup>d</sup><sup>30</sup> Sedaj smo prepričani, da veš vse stvari in ne potrebuješ, da bi te katerikoli človek vprašal; po tem verujemo, da si prišel od Boga.“<sup>31</sup> Jezus jim je odgovoril: „Sedaj verujete?<sup>32</sup> Glejte, prihaja ura, da, pravkar je prišla, da boste razkropljeni, vsak k svojemu<sup>f</sup> lastnemu, mene pa boste pustili samega; in vendar nisem sam, ker je Oče z menoj.<sup>33</sup> Te stvari sem vam govoril, da boste lahko imeli mir v meni. Na svetu boste imeli stisko, toda bodite dobre volje, jaz sem svet premagal.“

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Te besede je govoril Jezus in svoje oči povzdignil k nebu ter rekel: „Oče, prišla je ura; proslavi svojega Sina, da bo lahko tudi tvoj Sin proslavil tebe,<sup>2</sup> <sup>g</sup> kakor si mu izročil oblast nad vsem mesom, da bi on lahko dal večno življenje tolikim, kolikor si mu jih dal.<sup>3</sup> In to je večno življenje, da bi oni lahko spoznali tebe,

<sup>a</sup> Mt 7:7

<sup>b</sup> pregovorih: ali, prilikah.

<sup>c</sup> pregovorih: ali, prilikah.

<sup>d</sup> pregovora: ali, prilik.

<sup>e</sup> Mt 26:31

<sup>f</sup> svojemu...: ali, svoji lastni hiši.

<sup>g</sup> Mt 28:18

edinega resničnega Boga in Jezusa Kristusa, katerega si poslal.<sup>4</sup> Jaz sem te proslavil na zemlji; končal sem delo, ki si mi ga dal, da ga opravim.<sup>5</sup> In sedaj, oh, Oče, me proslavi pri samem sebi s slavo, ki sem jo imel s teboj, preden je bil svet.<sup>6</sup> Jasno sem pokazal twoje ime ljudem, katere mi daješ ven iz tega sveta. Bili so tvoji in ti jih daješ meni in ohranili so twojo besedo.<sup>7</sup> Sedaj so spoznali, da so vse stvari, katerekoli si mi dal, od tebe.<sup>8</sup> Kajti dal sem jim besede, ki jih ti daješ meni in sprejeli so *jih*<sup>a</sup> in zagotovo so spoznali, da sem prišel od tebe in verovali so, da si me ti poslal.<sup>9</sup> Jaz prosim zanje; ne prosim za svet, temveč za tiste, ki si mi jih ti dal, kajti twoji so.<sup>10</sup> In vsi moji so twoji in twoji so moji in proslavljen sem v njih.<sup>11</sup> In sedaj nisem več na svetu, toda ti so na svetu, jaz pa prihajam k tebi. Sveti Oče, po svojem lastnem imenu ohrani te, katere si mi dal, da bodo lahko eno, kakor *sva* midva.<sup>12</sup> Dokler sem bil z njimi na svetu, sem jih varoval v tvojem imenu; te, katere mi daješ, sem obvaroval in nihče izmed njih ni izgubljen, razen sina pogube,<sup>b</sup> da se lahko izpolni pismo.<sup>13</sup> In sedaj prihajam k tebi in te stvari govorim na svetu, da bodo mojo radost lahko imeli v sebi izpolnjeno.<sup>14</sup> Dal sem jim twojo besedo, svet pa jih je sovražil, ker niso od sveta, celo kakor jaz nisem od sveta.<sup>15</sup> Ne prosim, da bi jih vzел iz sveta, temveč, da bi jih varoval pred zlom.<sup>16</sup> Niso od sveta, celo kakor jaz nisem od sveta.<sup>17</sup> Posvetí jih po svoji resnici; twoja beseda je resnica.<sup>18</sup> Kakor si me ti poslal v svet, točno tako sem jih tudi jaz poslal v svet.<sup>19</sup> In zaradi njih se posvečujem, da bodo tudi oni lahko posvečeni<sup>c</sup> preko resnice.<sup>20</sup> Niti ne prosim samo za té, temveč tudi za tiste, ki bodo po njihovi besedi verovali vame,<sup>21</sup> da bi bili lahko vsi eno, kakor *si* ti, Oče, v meni in jaz v tebi, da bi bili lahko tudi oni eno v nas [*treh*], da bi svet lahko veroval, da si me ti poslal.<sup>22</sup> In slavo, katero mi daješ, sem dal njim, da bodo lahko eno, tako kakor smo mi [*trije*] eno;<sup>23</sup> jaz v njih in ti v meni, da bodo lahko izpopolnjeni v enim, in da bo svet lahko spoznal, da si me ti poslal in da si jih ljubil, kakor si ljubil mene.<sup>24</sup> <sup>d</sup> Oče, hočem, da bodo tudi tisti, katere si mi dal, z menoj kjer sem jaz, da bodo lahko gledali mojo slavo, ki si mi jo dal, kajti ljubil si me pred ustanovitvijo sveta.<sup>25</sup> Oh, pravični Oče, svet te ni spoznal, toda jaz sem te spoznal in ti so spoznali, da si me ti poslal.<sup>26</sup> In razglasil sem jim twoje ime in *ga* bom razglašal, da bo ljubezen, s katero si me ti ljubil, lahko v njih in jaz v njih.“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Ko je Jezus povedal te besede,<sup>e</sup> je s svojimi učenci odšel čez potok Cedron, kjer je bil vrt, v katerega je vstopil on in njegovi učenci. <sup>2</sup> In tudi Juda, ki ga je izdal,

<sup>a</sup> Jn 16:27

<sup>b</sup> Ps 109:7

<sup>c</sup> posvečeni: ali, resnično posvečeni.

<sup>d</sup> Jn 12:26

<sup>e</sup> Mt 26:36

je poznal kraj, kajti Jezus se je s svojimi učenci pogosto napotil tja.<sup>3</sup><sup>a</sup> Juda je potem, ko je od visokih duhovnikov in farizejev prejel četo *mož* in častnikov, prihajal tja s svetilkami, baklami in orožjem.<sup>4</sup> Jezus je torej, vedoč vse stvari, ki naj bi prišle nadenj, šel naprej in jim rekел: „Koga iščete?“<sup>5</sup> Odgovorili so mu: „Jezusa Nazarečana.“ Jezus jim reče: „Jaz sem *ta*.“ In tudi Juda, ki ga je izdal, je stal z njimi.<sup>6</sup> Tako potem, ko jim je rekел: „Jaz sem *ta*,“ so stopili nazaj in padli na tla.<sup>7</sup> Potem jih je ponovno vprašal: „Koga iščete?“ In rekli so: „Jezusa Nazarečana.“<sup>8</sup> Jezus je odgovoril: „Povedal sem vam, da sem jaz *ta*. Če torej iščete mene, pustite te odati svojo pot,“<sup>9</sup> da bi se lahko izpolnila izjava, katero je govoril:<sup>b</sup> „Izmed teh, ki mi jih daješ, nisem izgubil nobenega.“<sup>10</sup> Takrat je Simon Peter, ki je imel meč, tega izvlekel in udaril služabnika velikega duhovnika in odsekal njegovo desno uho. Služabnikovo ime je bilo Malh.<sup>11</sup> Tedaj je Jezus rekel Petru: „Spravi svoj meč v nožnico. Ali naj ne izpijem čaše, ki mi jo je dal moj Oče?“<sup>12</sup> Tedaj so četa in stotnik in judovski častniki vzeli Jezusa ter ga zvezali<sup>13</sup> in ga odvedli najprej k Hanu, kajti bil je tast Kajfu, ki je bil to isto leto veliki duhovnik.<sup>c,d</sup><sup>14</sup><sup>e</sup> Torej Kajfa je bil tisti, ki je Judom dal nasvet, da je bilo koristno, da bi en človek umrl za ljudi.<sup>15</sup><sup>f</sup> Simon Peter pa je sledil Jezusu in *tako je storil* [tudi] drug učenec. Ta učenec je bil pozan velikemu duhovniku in je z Jezusom vstopil v palačo velikega duhovnika.<sup>16</sup> Toda Peter je stal zunaj pri vratih. Potem je odšel ven ta drugi učenec, ki je bil pozan velikemu duhovniku in spregovoril njej, ki je stražila vrata in Petra privedel noter.<sup>17</sup> Tedaj reče Petru gospodična, ki je stražila vrata: „Ali nisi tudi ti *eden* izmed učencev tega človeka?“ Reče ji: „Nisem.“<sup>18</sup> In tam so stali služabniki in častniki, ki so pripravili žerjavico, kajti bilo je hladno in so se greti, in Peter je stal z njimi ter se grel.<sup>19</sup> Veliki duhovnik je tedaj vprašal Jezusa o njegovih učencih in o njegovem nauku.<sup>20</sup> Jezus mu je odgovoril: „Javno sem govoril svetu, vselej sem učil v sinagogi in v templju, kamor Judje vedno zahajajo in ničesar nisem povedal na skrivnem.“<sup>21</sup> Zakaj sprašuješ mene? Vprašaj tiste, ki so me slišali, kaj sem jim povedal; glej, vedo kaj sem rekел.“<sup>22</sup> In ko je tako govoril, je eden izmed častnikov, ki je stal poleg, z<sup>g</sup> dlanjo svoje roke udaril Jezusa, rekoč: „Tako odgovarjaš velikemu duhovniku?“<sup>23</sup> Jezus mu je odgovoril: „Če sem govoril zlo, pričuj o zлу; toda če dobro, zakaj me tolčeš?“<sup>24</sup><sup>h</sup> Torej ga je Hana zvezanega poslal k velikemu duhovniku Kajfu.<sup>25</sup> Simon Peter pa je stal in se grel.<sup>i</sup> Torej so mu rekli: „Ali nisi tudi ti *eden* izmed njegovih učencev?“ To je zanikal in rekel: „Nisem.“<sup>26</sup> Eden izmed služabnikov

<sup>a</sup> Mt 26:47<sup>b</sup> Jn 17:12<sup>c</sup> duhovnik: duhovnik. In Hana je poslal Kristusa zvezanega h Kajfu, velikemu duhovniku.<sup>d</sup> Jn 18:24<sup>e</sup> Jn 11:50<sup>f</sup> Mt 26:58<sup>g</sup> z...: ali, s palico.<sup>h</sup> Mt 26:57<sup>i</sup> Mt 26:69

vélikega duhovnika, sorodnik *tistega*, čigar uho je Peter odsekal, reče: „Ali te nisem videl z njim na vrtu?“<sup>27</sup> Tedaj je Peter ponovno zanikal in petelin je takoj zapel.<sup>28</sup> a Potem so od Kajfa Jezusa odvedli v sodno dvorano;<sup>b</sup> in bilo je zgodaj,<sup>c</sup> oni sami pa niso odšli v sodno dvorano, da ne bi bili omadeževani, temveč da bi smeli jesti pashalno jagnje.<sup>29</sup> Pilat je potem odšel ven k njim in rekli: „Kakšno obtožbo ste prinesli zoper tega človeka?“<sup>30</sup> Odgovorili so mu in mu rekli: „Če bi ne bil hudodelec, bi ti ga ne izročili.“<sup>31</sup> Tedaj jim je Pilat rekel: „Vzemite ga in ga sodite glede na vašo postavo.“ Judje so mu torej rekli: „Nam ni dovoljeno, da usmrtime kateregakoli človeka,“<sup>32</sup> d da bi se lahko izpolnila Jezusova izjava, ki jo je govoril, ko je naznani kakšne smrti naj bi umrl.<sup>33</sup> e Tedaj je Pilat ponovno vstopil v sodno dvorano in poklical Jezusa ter mu rekel: „Ali si ti judovski Kralj?“<sup>34</sup> Jezus mu je odgovoril: „Praviš to besedo sam od sebe ali so ti to drugi povedali o meni?“<sup>35</sup> Pilat je odgovoril: „Sem mar Jud? Tvoj lasten narod in visoki duhovniki so te izročili meni; kaj si storil?“<sup>36</sup> Jezus je odgovoril: „Moje kraljestvo ni od tega sveta; če bi bilo moje kraljestvo od tega sveta, potem bi se moji služabniki bojevali, da ne bi bil izročen Judom, toda sedaj moje kraljestvo ni od tod.“<sup>37</sup> Pilat mu je torej rekel: „Ali si ti potem kralj?“ Jezus je odgovoril: „Ti praviš, da sem kralj. Za ta namen sem bil rojen in zaradi tega razloga sem prišel na svet, da naj bi pričeval k resnici. Vsakdo, ki je iz resnice, sliši moj glas.“<sup>38</sup> Pilat mu reče: „Kaj je resnica?“ In ko je to rekел, je ponovno odšel k Judom in jim reče: „Na njem *sploh* ne najdem nobene krivde.<sup>39</sup> f Ampak vi imate navado, da naj bi vam za pasho enega izpustil; hočete torej, da vam izpustim judovskega Kralja?“<sup>40</sup> g Potem so vsi ponovno zavpili, rekoč: „Ne tega človeka, temveč Baraba.“ Torej Baraba je bil razbojnik.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> Tedaj je torej<sup>h</sup> Pilat vzel Jezusa in *ga* prebičal.<sup>2</sup> In vojaki so iz trnja spletli krono in *jo* položili na njegovo glavo in nanj nadeli škrlatno svečano oblačilo<sup>3</sup> ter rekli: „Pozdravljen, judovski Kralj!“ in *ga* udarjali s svojimi rokami.<sup>4</sup> Pilat je torej ponovno odšel naprej, rekoč jim: „Glejte, privedem *ga* k vam, da boste lahko spoznali, da ne najdem krivde na njem.“<sup>5</sup> Potem je prišel Jezus, noseč trnovo krono in škrlatno svečano oblačilo. In *Pilat* jim reče: „Glejte, človek!“<sup>6</sup> Ko so ga torej visoki duhovniki in častniki zagledali, so zavpili, rekoč: „Križaj *ga*, križaj *ga*.“ Pilat jim reče: „Vzemite *ga* in *ga* križajte, kajti ne najdem krivde

<sup>a</sup> Mt 27:2

<sup>b</sup> sodno dvorano: ali, Pilatovo hišo.

<sup>c</sup> Apd 10:28

<sup>d</sup> Mt 20:19

<sup>e</sup> Mt 27:11

<sup>f</sup> Mt 27:15

<sup>g</sup> Apd 3:14

<sup>h</sup> Mt 27:26

na njem.“<sup>7</sup> Judje so mu odgovorili: „Mi imamo postavo in po naši postavi bi moral umreti, ker se je delal Božjega Sina.“<sup>8</sup> Ko je torej Pilat slišal ta govor, se je še bolj bal<sup>9</sup> in ponovno je odšel v sodno dvorano in reče Jezusu: „Od kod si?“ Toda Jezus mu ni dal odgovora.<sup>10</sup> Tedaj mu Pilat reče: „Meni ne odgovoriš? Ne veš, da imam oblast, da te križam in imam oblast, da te izpustim?“<sup>11</sup> Jezus je odgovoril: „Zoper mene *sploh* ne bi mogel imeti nobene oblasti, razen če ti ne bi bila dana od zgoraj; zato ima večji greh tisti, ki me je izročil tebi.“<sup>12</sup> In odslej si je Pilat prizadeval, da ga izpusti; toda Judje so zavpili, rekoč: „Če tega človeka izpustiš, nisi cesarjev priatelj; kdorkoli sebe dela kralja, govori zoper cesarja.“<sup>13</sup> Ko je torej Pilat slišal ta govor, je privedel Jezusa naprej in sedel na sodni stol na kraju, ki se imenuje Tlak, toda v hebrejsčini Gabatá.<sup>14</sup> Bila pa je priprava na pasho in okoli šeste ure; in Judom reče: „Glejte, vaš Kralj!“<sup>15</sup> Toda oni so zakričali: „Proč z *njim*, proč z *njim*, križaj ga.“ Pilat jim reče: „Ali naj križam vašega Kralja?“ Visoki duhovniki so odgovorili: „Mi nimamo kralja razen cesarja.“<sup>16</sup><sup>a</sup> Tedaj jim ga je torej izročil, da bi bil križan. In vzeli so Jezusa ter *ga* odvedli proč.<sup>17</sup> In ko je nesel svoj križ, je odšel naprej na kraj, imenovan *kraj* lobanje, ki se v hebrejsčini imenuje Golgota,<sup>18</sup> kjer so ga križali in z njim dva druga, na vsaki strani enega in Jezusa v sredi.<sup>19</sup> In Pilat je napisal napis ter *ga* postavil na križ. In pisanje je bilo: JEZUS NAZAREČAN, JUDOVSKI KRALJ.<sup>20</sup> Ta napis so potem brali mnogi izmed Judov, kajti kraj, kjer je bil Jezus križan, je bil blizu mesta, in to je bilo napisano v hebrejsčini *in* grščini *ter* latinščini.<sup>21</sup> Tedaj so visoki judovski duhovniki Pilatu rekli: „Ne napiši: ‘Judovski Kralj,’ temveč, da je on rekel: ‘Jaz sem Kralj Judov.’“<sup>b</sup><sup>22</sup> Pilat je odgovoril: „Kar sem napisal, sem napisal.“<sup>23</sup><sup>c</sup> Potem so vojaki, ko so Jezusa križali, vzeli njegove obleke in naredili štiri dele, za vsakega vojaka del in prav tako *njegov* plašč; torej plašč [*pa*] je bil brez šiva, ves spleten<sup>d</sup> od vrha.<sup>24</sup> Med seboj so torej govorili: „Ne razparajmo ga, temveč mečimo žrebe zanj, čigav bo,“<sup>e</sup> da bi se lahko izpolnilo pismo, ki pravi: „Moja oblačila so si razdelili med seboj in za mojo suknjo so metalni žrebe.‘ Te stvari so torej storili vojaki.<sup>25</sup> Torej tam, ob Jezusovem križu, so stale njegova mati in sestra njegove matere, Klopájeva<sup>f</sup> žena Marija in Marija Magdalena.<sup>26</sup> Ko je torej Jezus videl svojo mater in učenca, ki je stal poleg, katerega je ljubil, reče svoji materi: „Ženska, glej tvoj sin!“<sup>27</sup> Potem reče učencu: „Glej, tvoja mati!“ In od te ure jo je ta učenec vzel v svoj lasten *dom*.<sup>28</sup> Po tem, ker je Jezus vedel, da so bile vse

<sup>a</sup> Mt 27:31<sup>b</sup> [op. prev.: Napisano je bilo YHWH, kar se po naše črkuje Yeshúa HaNotzri W'Melej Ha-Yehudim – ta kratica pa je bila ravno ime njihovega Boga, katerega ime Judje niti izgovoriti niso smeli. vir: <http://relojprofetico.blogspot.si/2010/07/yeshua-hanotzri-wmelej-hayehudim.html>, 25. 11. 2015.]<sup>c</sup> Mt 27:35<sup>d</sup> spleten: ali, izdelan.<sup>e</sup> Ps 22:18<sup>f</sup> Klopájeva (Cleophas): ali, Klopájeva (Clapas).

stvari sedaj dovršene,<sup>a</sup> da bi se lahko izpolnilo pismo, reče: „Žejen sem.“<sup>29</sup> Torej, tam je bila postavljena posoda, polna kisa; in gobo so napolnili s kisom in jo nataknili na izop ter jo pristavili k njegovim ustom.<sup>30</sup> Ko je torej Jezus prejel kis, je rekел: „Dovršeno je“ in nagnil svojo glavo ter izročil duha.<sup>31</sup> Judje so torej zato, ker je bila priprava, da na sábatni dan telesa ne bi ostala na križu (kajti ta sábatni dan je bil na prazničen dan), prosili Pilata, da bi bile lahko njihove noge zlomljene in da bi bili lahko odstranjeni.<sup>32</sup> Potem so prišli vojaki in zlomili noge prvega in drugega, ki sta bila križana z njim.<sup>33</sup> Toda ko so prišli k Jezusu in videli, da je bil že mrtev, njegovih nog niso zlomili,<sup>34</sup> toda eden izmed vojakov je s sulico prebodel njegovo stran in nemudoma sta od tam pritekli kri in voda.<sup>35</sup> In tisti, ki je to videl, je izjavil in njegova izjava je resnična; in on ve, da govori resnico, da bi vi lahko verovali.<sup>36</sup> Kajti te stvari so bile storjene,<sup>b</sup> da bi bilo izpolnjeno pismo:<sup>c</sup> ,Nobena njegova kost ne bo zlomljena.<sup>37</sup><sup>d</sup> In ponovno drugo pismo pravi: ,Gledali bodo nanj, katerega so prebodli.<sup>38</sup><sup>e</sup> In po tem je Jožef iz Arimateje, ki je bil Jezusov učenec, toda zaradi strahu pred Judi skrivaj, prosil Pilata, da bi lahko odnesel Jezusovo telo; in Pilat mu je dal dovoljenje. Prišel je torej in vzel Jezusovo telo.<sup>39</sup> In prav tako je prišel Nikodém, ki je najprej ponoči prišel k Jezusu in prinesel mešanico mire in aloje, težko okoli sto funtov.<sup>f</sup> <sup>40</sup> Potem sta snela Jezusovo telo in ga z dišavami ovila in lanena oblačila, kakršen je judovski običaj pokopa.<sup>41</sup> Torej na kraju, kjer je bil križan, je bil vrt in v vrtu nov mavzolej, v katerega človek še nikoli ni bil položen.<sup>42</sup> Zaradi judovskega dneva priprave so torej Jezusa položili tja, kajti mavzolej je bil blizu.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup><sup>g</sup> Prvi dan tedna pride Marija Magdalena zgodaj, ko je bilo še temno, k mavzoleju in vidi kamen odvzet stran od mavzoleja.<sup>2</sup> Tedaj steče in pride k Simonu Petru in k<sup>h</sup> drugemu učencu, katerega je Jezus ljubil, ter jima reče: „Gospoda so odnesli iz mavzoleja in ne vemo kam so ga položili.“<sup>3</sup> Peter in ta drugi učenec sta torej odšla naprej in prišla k mavzoleju.<sup>4</sup> Tako sta oba skupaj tekla; drugi učenec pa je Petra prehitel in prvi prišel k mavzoleju.<sup>5</sup> In ko se je sklonil navzdol in pogledal noter, je videl ležati lanena oblačila, vendar ni vstopil vanj.<sup>6</sup> Tedaj pride Simon Peter, ki mu je sledil in gre v mavzolej ter vidi ležati lanena oblačila;<sup>7</sup> prtič pa, ki je bil okoli njegove glave, ni ležal z lanenimi oblačili,

<sup>a</sup> Ps 69:12

<sup>b</sup> 4 Mz 9:12; 2 Mz 12:46

<sup>c</sup> Ps 34:2

<sup>d</sup> Zah 12:10

<sup>e</sup> Mt 27:57

<sup>f</sup> [100 funtov je okoli 45,3 kg.]

<sup>g</sup> Mt 28:1; Mr 16:1

<sup>h</sup> Jn 13:23; Jn 21:20

temveč je bil sam zase skupaj zvit na kraju.<sup>8</sup> Tedaj je šel noter tudi ta drugi učenec, ki je prvi prišel k mavzoleju in videl je in veroval.<sup>9</sup> Kajti doslej še nista poznala pisma, da mora ponovno vstati od mrtvih.<sup>10</sup> Potem sta učenca ponovno odšla na njun lasten dom.<sup>11</sup> Toda Marija je jokajoč stala zunaj mavzoleja in med jokom se je sklonila navzdol *ter pogledala* v mavzolej<sup>12</sup> in vidi sedeti dva angela v belem, enega pri glavi, drugega pa pri stopalih, kjer je ležalo Jezusovo telo.<sup>13</sup> In onadva sta ji rekla: „Ženska, zakaj jokaš?“ Reče jima: „Ker so odnesli mojega Gospoda, pa ne vem kam so ga položili.“<sup>14</sup> In ko je to rekla, se je obrnila nazaj ter zagledala Jezusa kako stoji, pa ni vedela, da je bil to Jezus.<sup>15</sup> Jezus ji reče: „Ženska, zakaj jokaš? Koga iščeš?“ Ker je mislila, da je vrtnar, mu reče: „Gospod, če si ga odnesel od tukaj, mi povej kam si ga položil in odnesla ga bom proč.“<sup>16</sup> Jezus ji reče: „Marija.“ Obrnila se je in mu reče: „Rabuni,“ kar pomeni: „Učitelj.“<sup>17</sup> Jezus ji reče: „Ne dotakni se me, kajti nisem se še dvignil k svojemu Očetu, toda pojdi k mojim bratom in jim povej: „Dvignem se k svojemu Očetu in vašemu Očetu in k svojemu Bogu in vašemu Bogu.“<sup>18</sup> Marija Magdalena je prišla ter učencem povedala, da je videla Gospoda in *da* ji je govoril te stvari.<sup>19</sup><sup>a</sup> Potem je istega dne zvečer, ko je bil prvi *dan* tedna, ko so bila vrata, kjer so bili učenci zbrani, zaradi strahu pred Judi zaprta, prišel Jezus ter stopil na sredo in jim reče: „Mir vam *bodi*“<sup>20</sup> In ko je tako rekel, jim je pokazal *svoji* roki in svojo stran. Potem, ko so videli Gospoda, so bili učenci veseli.<sup>21</sup> Tedaj jim je Jezus ponovno rekel: „Mir vam *bodi*; kakor me je *moj* Oče poslal, točno tako jaz vas pošiljam.“<sup>22</sup> In ko je to rekel, je dihnil *nanje* in jim reče: „Prejmite Svetega Duha:<sup>23</sup><sup>b</sup> katerimkoli grehe odpustite, so jim odpuščeni; *in* katerimkoli grehe zadržite, so zadržani.“<sup>24</sup> Toda ko je prišel Jezus, Tomaž, enega izmed dvanajsterih, ki se je imenoval Dvojček, ni bilo z njimi.<sup>25</sup> Drugi učenci so mu torej rekli: „Videli smo Gospoda.“ On pa jim je rekel: „Razen če ne bom videl na njegovih rokah odtis žebljev in svoj prst položil v odtis žebljev in svojo roko porinil v njegovo stran, ne bom veroval.“<sup>26</sup> In po osmih dneh so bili njegovi učenci ponovno znotraj in Tomaž z njimi;<sup>27</sup> potem je pri zaprtih vratih prišel Jezus in stal na sredi ter rekel: „Mir vam *bodi*.“<sup>28</sup> Potem reče Tomažu: „Sezi s svojim prstom sèm in poglej moji roki in sezi s svojo roko tja ter jo porini v mojo stran in ne bodi neveren, temveč veren.“<sup>29</sup> In Tomaž je odgovoril ter mu rekel: „Moj Gospod in moj Bog.“<sup>30</sup> Jezus mu reče: „Tomaž, ker si me videl, si veroval; blagoslovjeni so tisti, ki niso videli, pa so *vendarle* verovali.“<sup>31</sup><sup>c</sup> In resnično je v prisotnosti svojih učencev Jezus storil mnoga druga znamenja, ki niso zapisana v tej knjigi,<sup>31</sup> toda te [*stvari*] so zapisane, da bi lahko verovali, da Jezus je Kristus, Božji Sin; in da bi verujoč, lahko imeli življenje v njegovem imenu.

<sup>a</sup> Mr 16:14<sup>b</sup> Mt 18:18<sup>c</sup> Jn 21:25

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> Po teh stvareh je Jezus sebe učencem ponovno prikazal pri Tiberijskem morju in *sebe* je prikazal na ta način. <sup>2</sup> Tam so bili skupaj Simon Peter in Tomaž, imenovan Dvojček in Natánael iz galilejske Kane in Zebedejeva *sinova* ter dva druga izmed njegovih učencev. <sup>3</sup> Simon Peter jim reče: „Grem na ribolov.“ Dejali so mu: „Tudi mi gremo s teboj.“ Odšli so in takoj vstopili na ladjo, pa to noč niso ničesar ujeli. <sup>4</sup> Toda ko je torej prišlo jutro, je na obali stal Jezus, toda učenci niso vedeli, da je bil Jezus. <sup>5</sup> Potem jim Jezus reče: „Otroci,<sup>a</sup> imate kaj hrane?“ Odgovorili so mu: „Ne.“ <sup>6</sup> In rekel jim je: „Vrzite mrežo na desno stran ladje in boste našli.“ Zato so jo vrgli, pa je torej niso mogli izvleči zaradi množice rib. <sup>7</sup> Ta učenec, ki ga je Jezus ljubil, reče torej Petru: „Gospod je.“ Takoj ko je Simon Peter slišal, da je bil to Gospod, si je *k sebi* opasal svoj ribiški plašč (kajti bil je nag) in se vrgel v morje. <sup>8</sup> Ostali učenci pa so prišli na majhni ladji; (kajti niso bili daleč od kopnega, temveč kot bi bilo dvesto komolcev) ter vlekli mrežo z ribami. <sup>9</sup> Takoj ko so prišli h *kopnini*, so tam zagledali žerjavico in na njej položeno ribo ter kruh. <sup>10</sup> Jezus jim reče: „Prinesite od rib, ki ste jih pravkar ujeli.“ <sup>11</sup> Simon Peter se je povzpel in potegnil mrežo, polno velikih rib, sto triinpetdeset, na kopno; in četudi jih je bilo vseh tako mnogo, se mreža vendorle ni strgala. <sup>12</sup> Jezus jim reče: „Pridite in obedujte.“ In nihče izmed učencev si ga ni drznil vprašati: „Kdo si?“ ker so vedeli, da je bil Gospod. <sup>13</sup> Jezus potem pride in vzame kruh in jim ga daje ter prav tako ribe. <sup>14</sup> To je sedaj tretjič, da se je Jezus prikazal svojim učencem, potem ko je bil obujen od mrtvih. <sup>15</sup> Torej ko so obedovali, reče Jezus Simonu Petru: „Simon, Jonov *sin*, me ljubiš bolj kakor tile?“ On mu reče: „Da Gospod, ti veš, da te ljubim.“ Rekel mu je: „Hrani moja jagnjeta.“ <sup>16</sup> Ponovno mu drugič reče: „Simon, Jonov *sin*, me ljubiš?“ Rekel mu je: „Da Gospod; ti veš, da te ljubim.“ Rekel mu je: „Pasi moje ovce.“ <sup>17</sup> Reče mu tretjič: „Simon, Jonov *sin*, me ljubiš?“ Peter je bil užaloščen, ker mu je tretjič rekel: „Ali me ljubiš?“ In rekel mu je: „Gospod, ti veš vse stvari; ti veš, da te ljubim.“ Jezus mu reče: „Hrani moje ovce. <sup>18</sup> Resnično, resnično, povem ti: ‚Ko si bil mlad, si se opasoval in hodil kamor si hotel, toda, ko boš star, boš iztegnil svoji roki in drug te bo opasal in *te* vodil kamor nočeš.“<sup>c</sup> <sup>19</sup> To je govoril in s tem naznanil s kakšno smrtjo naj bi proslavil Boga. In ko je to povedal, mu reče: „Sledi mi.“ <sup>20</sup> Potem je Peter, ko se je obrnil okoli, videl slediti učenca,<sup>b</sup> katerega je Jezus ljubil, ki je prav tako pri večerji slonel na njegovih prsih in rekel: „Gospod, kdo je tisti, ki te izdaja?“ <sup>21</sup> Medtem ko ga je Peter gledal, reče Jezusu: „Gospod in kaj *bo* ta človek *storil?*“ <sup>22</sup> Jezus mu reče: „Če hočem, da ostane, dokler ne pridem, kaj ti *je to* mar? Ti hodi za menoj.“ <sup>23</sup> Potem je šel ta govor naokoli med brati, da naj ta učenec ne bi umrl, čeprav mu Jezus ni rekel: „Ne bo umrl,“ temveč: „Če jaz hočem, da ostane, dokler ne pridem, kaj ti *je to* mar?“ <sup>24</sup> To je učenec, ki pričuje o teh stvareh in je napisal

<sup>a</sup> Otroci: ali, Gospodje.

<sup>b</sup> Jn 13:23; Jn 20:2

te stvari in vemo, da je njegovo pričevanje resnično. <sup>25</sup><sup>a</sup> In obstaja tudi mnogo drugih stvari, ki jih je Jezus storil, katere, če bi vse zapisali, mislim da celo sam svet ne bi mogel vsebovati knjig, ki bi bile napisane. Amen.

---

<sup>a</sup> Jn 20:30

# Apostolska dela

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> § Prejšnje poročilo sem naredil, oh Teófil, o vsem, kar je Jezus začel, tako delati kakor učiti, <sup>2</sup> do dne, v katerem je bil vzet gor, potem ko je po Svetem Duhu dal zapovedi apostolom, katere je izbral; <sup>3</sup> § katerim se je, po svojem trpljenju, tudi pokazal živega, z mnogimi nezmotljivimi dokazi, katere so gledali širideset dni in govorili o stvareh, ki se nanašajo na Božje kraljestvo; <sup>4</sup> in ko je bil<sup>a</sup> zbran skupaj z *njimi*, jim je zapovedal, da naj ne odidejo iz Jeruzalema, temveč čakajo na Očetovo obljubo: „Katero,“ *pravi*, „ste slišali od mene. <sup>5</sup> <sup>b</sup> Kajti Janez je resnično krščeval z vodo, toda vi boste krščeni s Svetim Duhom, čez ne mnogo dni.“ <sup>6</sup> Ko so torej prišli skupaj, so ga vprašali, rekoč: „Gospod, ali boš v tem času Izraelu ponovno obnovil kraljestvo?“ <sup>7</sup> In rekel jim je: „Ni za vas, da bi vedeli čase ali obdobja, katera je Oče postavil v svoji lastni oblasti. <sup>8</sup> <sup>c</sup> Toda prejeli boste moč,<sup>d</sup> po tem, ko Sveti Duh pride nad vas, in vi mi boste priče, tako v Jeruzalemu, kakor po vsej Judeji in v Samariji ter do skrajnega dela zemlje.“ <sup>9</sup> <sup>e</sup> In ko je govoril te besede, medtem ko so ga gledali, je bil vzet gor, in oblak ga je sprejel iz njihovega pogleda. <sup>10</sup> In medtem ko so neomajno gledali proti nebu, ko je šel gor, glej, sta poleg njih stala dva moža v belih oblekah, <sup>11</sup> ki sta prav tako rekla: „Vi, možje iz Galileje, zakaj stojite strmeč v nebo? Ta isti Jezus, ki je bil od vas vzet gor v nebesa, bo prišel tako, na podoben način, kakor ste ga videli iti v nebo.“ <sup>12</sup> Tedaj so se z gore, imenovane Oljska, ki je sábatni dan poti od Jeruzalema, vrnili v Jeruzalem. <sup>13</sup> In ko so prišli vanj, so odšli gor v gornjo sobo, kjer so prebivali Peter in Jakob in Janez in Andrej, Filip in Tomaž, Bartolomej in Matej, Alfejev sin Jakob in Simon Gorečnik ter Jakobov brat Juda.

<sup>14</sup> Vsi ti so soglasno nadaljevali v molitvi in ponižni prošnji z ženskami in Marijo, Jezusovo materjo ter z njegovimi brati. <sup>15</sup> In v tistih dneh je sredi učencev vstal Peter ter rekel (skupno število imen je bilo okoli sto dvajset): <sup>16</sup> „Možje in bratje, to pismo se je brezpogojno moralno izpolnitि,<sup>f</sup> katerega je Sveti Duh po Davidovih ustih prej govoril glede Juda, ki je bil vodnik tem, ki so prijeli Jezusa. <sup>17</sup> Kajti bil je štet z nami in je dosegel del te službe. <sup>18</sup> <sup>g</sup> Torej ta človek je s krivično nagrado kupil polje in ko je padel z glavo naprej, se je po sredi razpočil in vsa njegova notranjost se je izlila ven. <sup>19</sup> In to je bilo znano vsem jeruzalemskim prebivalcem, tako zelo, da se to polje v njihovem

<sup>a</sup> bil...: ali, jedel.

<sup>b</sup> Mt 3:11

<sup>c</sup> Apd 2:1

<sup>d</sup> moč...: ali, moč Svetega Duha, ki prihaja nad vas.

<sup>e</sup> Lk 24:51

<sup>f</sup> Ps 41:9

<sup>g</sup> Mt 27:7

pravem jeziku imenuje Hakéldama, to se pravi: „Njiva krvi.“<sup>20</sup> a Kajti pisano je v knjigi Psalmov: „Naj bo njegovo prebivališče zapuščeno in naj noben človek ne prebiva v njem in njegovo<sup>b</sup> duhovno nadzorništvo<sup>c</sup> naj prevzame nekdo drug.“<sup>d</sup>

<sup>21</sup> Zatorej izmed teh ljudi, ki so se z nami družili ves čas, ko je Gospod Jezus hodil med nami noter in ven,<sup>e</sup> <sup>22</sup> začenši od Janezovega krsta do tega istega dne, ko je bil od nas vzet gor, mora biti nekdo odrejen, da bo z nami priča njegovega vstajenja.“<sup>f</sup> <sup>23</sup> In določili so dva, Jožefa, imenovanega Bársaba, ki je bil imenovan z vzdevkom Just ter Matija.<sup>g</sup> <sup>24</sup> In molili so ter rekli: „Ti, Gospod, ki poznaš srca vseh *ljudi*, pokaži, katerega izmed teh dveh si izbral,<sup>h</sup> <sup>25</sup> § da lahko prevzame del te službe in apostolstva, od katerega je Juda s prestopkom odpadel, da bi lahko sel na svoj lasten kraj.“<sup>i</sup> <sup>26</sup> In naznanili so svoje žrebe in žreb je padel na Matija in ta je bil prištet enajsterim apostolom.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> In ko je popolnoma prišel Binkoštni dan, so bili vsi soglasni na enem kraju. <sup>2</sup> In nenadoma je prišel z neba šum, kakor besneč mogočen veter ter napolnil vso hišo, kjer so sedeli. <sup>3</sup> In prikazali so se jim razcepjeni jeziki, podobni ognjenim ter sedli na vsakogar izmed njih. <sup>4</sup> In vsi so bili izpolnjeni s Svetim Duhom in začeli so govoriti z drugimi jeziki, kakor jim je Duh dajal izgovarjati. <sup>5</sup> V Jeruzalemu pa so prebivali Judje, predani ljudje, iz vsakega naroda pod nebom.

<sup>6</sup> Torej, ko<sup>d</sup> se je to razglasilo naokoli, so priše skupaj množice in bili so zbegani, zato ker jih je vsak slišal govoriti v svojem lastnem jeziku. <sup>7</sup> In vsi so bili osupli ter se čudili in drug drugemu govorili: „Glejte, ali niso vsi ti, ki govorijo, Galilejci? <sup>8</sup> In kako mi vsakega človeka slišimo v svojem lastnem jeziku, kjer smo bili rojeni? <sup>9</sup> Parti in Medijci in Elámci in prebivalci v Mezopotamiji in v Judeji in Kapadokiji, v Pontu in Aziji, <sup>10</sup> Frigiji in Pamfiliji, v Egiptu in v libijskih krajih okoli Cirene in tujci iz Rima, Judje in spreobrnjenci, <sup>11</sup> Krečani in Arabci, mi jih v naših jezikih slišimo govoriti čudovita Božja dela.“ <sup>12</sup> In vsi so bili osupli in bili so v dvому, rekoč drug drugemu: „Kaj to pomeni?“ <sup>13</sup> Drugi so zasmehljivo rekli: „Ti ljudje so polni novega vina.“ <sup>14</sup> Vendar je Peter, ko je javno nastopil z enajstimi, povzdignil svoj glas in jim rekel: „Vi ljudje iz Judeje in vsi vi, ki prebivate v Jeruzalemu, to vam bodi znano in prisluhnite mojim besedam, <sup>15</sup> kajti ti niso pijani, kakor vi mislite, glede na to, da je šele tretja dnevna ura. <sup>16</sup> e Ampak to je to, kar je bilo rečeno po preroku Joélu: <sup>17</sup> In zgodilo se bo v poslednjih dneh, govori Bog: „Izlil bom od svojega Duha na vse meso, in vaši sinovi in vaše hčere bodo prerokovali in vaši mladeniči bodo videli videnja in vaši starci bodo sanjali sanje; <sup>18</sup> in na svoje služabnike

<sup>a</sup> Ps 69:26

<sup>b</sup> Ps 109:7

<sup>c</sup> duhovno nadzorništvo: ali, službo, ali, dolžnost.

<sup>d</sup> ko...: gr. je bil glas zbegan: ali, vznemirjen v umu.

<sup>e</sup> Jl 2:28; Iz 44:3

in na svoje pomočnice bom v tistih dneh izlil od svojega Duha in bodo prerovali;<sup>19</sup> in pokazal bom čudesa zgoraj na nebu in znamenja spodaj na zemlji, kri in ogenj in dimne megllice;<sup>20</sup> a sonce se bo spremenilo v temo in luna v kri, preden pride ta veliki in opazni dan Gospodovega prihoda;<sup>21</sup> b in zgodilo se bo, da kdorkoli se bo skliceval na Gospodovo ime, bo rešen.<sup>22</sup> Vi, možje Izraelci, prisluhnite tem besedam. Jezus Nazarečan, mož med vami, po čudežih, čudesih in znamenjih potrjen od Boga, katere je Bog po njem storil v sredi med vami, kakor tudi vi sami veste;<sup>23</sup> njega, ki je bil izročen po določeni nameri in Božjem predvidevanju, ste vi prijeli in po zlobnih rokah križali ter umorili,<sup>24</sup> § katerega je Bog dvignil in odvezal bolečin smrti; ker ni bilo mogoče, da bi ga ta zadržala.<sup>25</sup> Kajti David glede njega govori:<sup>c</sup> „Vedno sem slutil Gospoda pred svojim obrazom, kajti on je na moji desnici, da ne bi bil omajan; <sup>26</sup> zato se je moje srce veselilo in moj jezik je bil vesel; poleg tega bo tudi moje meso počivalo v upanju,<sup>27</sup> ker moje duše nočeš pustiti v peklu niti nočeš trpeti, da bi tvoj Sveti videl trohnenje.<sup>28</sup> Spoznati si mi dal poti življenja; s svojim obličjem me boš napravil polnega radosti.<sup>29</sup> Možje in bratje, naj<sup>d</sup> vam prosto spregovorim<sup>e</sup> o očaku Davida, da je tako mrtev kakor pokopan in njegov mavzolej je z nami do današnjega dne.<sup>30</sup> § Ker je bil torej prerok<sup>f</sup> in je vedel, da mu je Bog prisegel s prisego, da bo od sadu njegovih ledij, glede na meso, vzdignil Kristusa, da sedi na njegovem prestolu;<sup>31</sup> in ker je to videl prej, je govoril o Kristusovem vstajenju,<sup>g</sup> da njegova duša ni ostala v peklu niti njegovo meso ni videlo trohnenja.<sup>32</sup> Tega Jezusa je Bog vzdignil, o čemer smo mi vsi priče.<sup>33</sup> Torej je bil z Božjo desnico povišan in je od Očeta prejel obljubo Svetega Duha, katerega je razlil, kakor sedaj vidite in slišite.<sup>34</sup> Kajti David ni dvignjen v nebesa, toda on sam pravi:<sup>h</sup> „Gospod je rekel mojemu Gospodu: „Sedi na mojo desnico,<sup>35</sup> dokler ne naredim tvojih sovragov [za] tvojo pručko.“<sup>36</sup> Zato naj vsa Izraelova hiša brez dvoma ve, da je Bog tega istega Jezusa, katerega ste vi križali, naredil tako Gospoda kakor Kristusa.<sup>37</sup> Torej ko so to slišali, so bili v svojem srcu spodbujeni ter rekli Petru in ostalim apostolom: „Možje in bratje, kaj naj storimo?<sup>38</sup> Potem jim je Peter rekel: „Pokesajte se in vsak izmed vas naj bo krščen in imenu Jezusa Kristusa v odpuščanje grehov in prejeli boste dar Svetega Duha.<sup>39</sup> Kajti obljava je dana vam in vašim otrokom in vsem, ki so daleč stran, celó tolikim, kolikor jih bo poklical Gospod, naš Bog.“<sup>40</sup> In z mnogimi drugimi besedami je pričeval ter spodbujal, rekoč: „Rešite se iz tega sprijenega rodu.“<sup>41</sup> Potem so bili krščeni tisti, ki so z veseljem sprejeli njegovo

---

<sup>a</sup> Jl 2:31<sup>b</sup> Rim 10:13<sup>c</sup> Ps 16:9<sup>d</sup> naj: ali, lahko.<sup>e</sup> 1 Kr 2:10<sup>f</sup> Ps 132:11<sup>g</sup> Ps 16:10<sup>h</sup> Ps 110:1

besedo, in istega dne *se jim je* dodalo okoli tri tisoč duš. <sup>42</sup> In neomajno so nadaljevali v apostolskem nauku in družbi in v lomljenju kruha ter v molitvah.

<sup>43</sup> In strah je prišel nad vsako dušo; in po apostolih je bilo storjenih mnogo čudes in znamenj. <sup>44</sup> In vsi, ki so verovali, so bili skupaj in vse stvari so imeli skupne; <sup>45</sup> in prodajali so svoje posesti ter dobrine in jih delili vsem *ljudem*, kolikor je vsak potreboval. <sup>46</sup> In vsak dan so soglasno nadaljevali v templju in od<sup>a</sup> hiše do hiše lomili kruh [*in*] z veseljem in iskrenim srcem jedli svojo hrano, <sup>47</sup> ter slavili Boga in imeli naklonjenost pri vseh ljudeh. Gospod pa je k cerkvi dnevno dodajal takšne, ki naj bi bili rešeni.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Torej Peter in Janez sta ob uri molitve skupaj odšla gor v tempelj; *bila je* deveta ura. <sup>2</sup> Nekega moža, hromega od maternice njegove matere, pa so nosili in ga dnevno polagali pri tempeljskih velikih vratih, ki se imenujejo Lepa, da prosi miloščine od teh, ki so vstopali v tempelj, <sup>3</sup> ki je, ko je videl Petra in Janeza namenjena v tempelj, prosil miloščine. <sup>4</sup> In ko se je Peter z Janezom zazrl v njegove oči, je rekел: „Poglej naju.“ <sup>5</sup> In ta jima je posvetil pozornost, ker je pričakoval, da bo od njiju kaj prejel. <sup>6</sup> Potem je Peter rekel: „Srebra in zlata nimam, toda to, kar imam, ti dam: ,V imenu Jezusa Kristusa iz Nazareta vstani in hodi.“ <sup>7</sup> In prijel ga je za desnico ter *ga dvignil* in takoj so njegova stopala ter kosti gležnja prejele moč. <sup>8</sup> In poskočil je pokonci ter hodil in z njima vstopil v tempelj, kjer je hodil in poskakoval ter slavil Boga. <sup>9</sup> In vsi ljudje so ga videli hoditi in slaviti Boga <sup>10</sup> in vedeli so, da je bil to ta, ki je zaradi miloščine sedel pri tempeljskih Lepih velikih vratih, in izpolnjeni so bili s čudenjem ter osuplostjo nad tem, kar se mu je zgodilo. <sup>11</sup> In medtem ko se je hromi mož, ki je bil ozdravljen, držal Petra in Janeza, so vsi ljudje, ker so se silno čudili, skupaj stekli k njima v predverje, ki se je imenovalo Salomonovo. <sup>12</sup> In ko je Peter *to* videl, je ljudem odgovoril: „Vi, možje iz Izraela, zakaj se čudite nad tem? Ali zakaj tako iskreno gledate na naju, kakor da bi z najino lastno močjo ali svetostjo tega moža pripravila hoditi? <sup>13</sup> Bog Abrahamov in Izakov in Jakobov, Bog naših očetov, je proslavil svojega Sina Jezusa, katerega ste vi izročili in ga zanikali v Pilatovi prisotnosti, ko je ta bil odločen, da *ga izpusti*. <sup>14</sup> <sup>b</sup> Toda zanikali ste Svetega in Pravičnega ter prosili, da se vam zagotovi morilec; <sup>15</sup> ubili pa ste Princa<sup>c</sup> življenja, katerega je Bog vzdignil od mrtvih; o čemer smo mi priče. <sup>16</sup> In njegovo ime je po veri v njegovo ime tega moža naredilo močnega, katerega vidite in poznate; da, vera, ki je po njem, mu je dala to popolno zdravje v prisotnosti vas vseh. <sup>17</sup> In sedaj, bratje, vem, da ste *to* storili po nevednosti, kakor so storili tudi vaši vladarji. <sup>18</sup> Toda te besede, katere je

<sup>a</sup> od...: ali, doma.

<sup>b</sup> Mt 27:20

<sup>c</sup> Princa: ali, Avtorja.

Bog prej oznanih po ustih vseh svojih prerokov, da naj bi Kristus trpel, je on tako izpolnil.<sup>19</sup> § Pokesajte se torej in bodite spreobrnjeni, da bodo vaši grehi lahko izbrisani, ko bodo od Gospodove prisotnosti prišli časi osvežitve;<sup>20</sup> § in poslal bo Jezusa Kristusa, ki vam je bil prej oznanjen,<sup>21</sup> katerega morajo sprejeti nebesa do časov obnovitve vseh stvari, katere je Bog govoril po ustih vseh svojih svetih prerokov odkar je svet nastal.<sup>22</sup> <sup>a</sup> Kajti Mojzes je očetom resnično rekel: „Preroka vam bo Gospod, vaš Bog, vzdignil izmed vaših bratov, podobnega meni; njega boste poslušali v vseh stvareh, karkoli vam bo govoril.

<sup>23</sup> In zgodilo se bo, da bo vsaka duša, ki ne bo poslušala tega preroka, uničena izmed ljudi.<sup>24</sup> Da, in vsi preroki od Samuela in tisti, ki so sledili, kolikor jih je govorilo, so enako napovedali o teh dneh.<sup>25</sup> Vi ste otroci prerokov in zaveze, katero je Bog sklenil z našimi očeti,<sup>b</sup> rekoč Abrahamu: „In v tvojem potomcu bodo blagoslovljena vsa sorodstva zemlje.“<sup>26</sup> § K vam je najprej Bog, ki je vzdignil svojega Sina Jezusa, njega poslal, da vas blagoslovi z odvračanjem vsakega izmed vas od njegovih krivičnosti.“

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> In medtem ko sta govorila ljudem, so nadnju prišli duhovniki in tempeljski stotnik<sup>c</sup> ter saduceji,<sup>2</sup> ki so bili užaloščeni, da sta učila ljudi in oznanjala vstajenje od mrtvih po Jezusu.<sup>3</sup> In nanju so položili roke ter ju zadržali do naslednjega dne, kajti sedaj je bil večer.<sup>4</sup> Vendar so mnogi izmed teh, ki so slišali besedo, verovali; in število ljudi je bilo okoli pet tisoč.<sup>5</sup> In pripetilo se je dan za tem, da so se njihovi vladarji in starešine in pisarji<sup>6</sup> in Hana, veliki duhovnik in Kajfa in Janez in Aleksander in kolikor jih je bilo iz sorodstva velikega duhovnika, skupaj zbrali v Jeruzalemu.<sup>7</sup> In ko so ju postavili medse, so vprašali: „S kakšno močjo ali s čigavim imenom sta to naredila?“<sup>8</sup> Tedaj jim je Peter, izpolnjen s Svetim Duhom, rekel: „Vi vladarji ljudi in starešine v Izraelu,<sup>9</sup> če sva ta dan zasliševana o dobrem delu, storjenemu nemočnemu človeku, na kakšen način je bil on ozdravljen;<sup>10</sup> bodi znano vam vsem in vsem ljudem v Izraelu, da v imenu Jezusa Kristusa iz Nazareta, ki ste ga križali, katerega je Bog obudil od mrtvih, celo po njem ta človek sedaj tukaj pred vami стоji ozdravljen.<sup>11</sup> § <sup>d</sup> To je kamen, ki je bil zaničevan od vas graditeljev, ki je postal glava vogalu.<sup>12</sup> Niti ni rešitve duš v nikomer drugem, kajti pod nebom med ljudmi ni dano drugega imena, s katerim moremo biti rešeni.“<sup>13</sup> Torej ko so videli Petrov in Janezov pogum ter zaznali, da sta bila neizobražena in nepoučena človeka, so se čudili; in o njiju so spoznali, da sta bila z Jezusom.<sup>14</sup> In ko so gledali moža, ki je bil ozdravljen, stati z njimi, proti temu niso mogli reči ničesar.<sup>15</sup> Toda ko so jima zapovedali, da se odstranita od velikega zbora, so se med seboj posvetovali,

<sup>a</sup> 5 Mz 18:15; Apd 7:37

<sup>b</sup> 1 Mz 12:3

<sup>c</sup> stotnik: ali, vladar.

<sup>d</sup> Ps 118:22; Mt 21:42

<sup>16</sup> rekoč: „Kaj naj storimo tema možema? Kajti ta zares opazen čudež, storjen po njima, je očiten vsem tistim, ki prebivajo v Jeruzalemu; in *tega* ne moremo zanikati. <sup>17</sup> Toda da se to ne razširi naprej med ljudmi, jima strogo zagrozimo, da odslej nobenemu človeku ne govorita v tem imenu.“ <sup>18</sup> In poklicali so ju ter jima zapovedali sploh ne govoriti niti učiti v Jezusovem imenu. <sup>19</sup> Toda Peter in Janez sta odgovorila in jim rekla: „Sami presodite ali je v Božjih očeh bolj pravilno poslušati vas kakor Boga. <sup>20</sup> Kajti midva ne moreva, da ne bi govorila stvari, ki sva jih videla in slišala.“ <sup>21</sup> Torej ko so jima še naprej grozili, so ju izpustili zaradi ljudi, ker niso našli ničesar, da bi ju lahko kaznovali, kajti vsi *ljudje* so slavili Boga za to, kar je bilo storjeno. <sup>22</sup> Kajti mož, na katerem se je prikazal ta čudež ozdravljenja, je bil star preko štirideset let. <sup>23</sup> In ko sta bila izpuščena, sta odšla k svoji lastni druščini ter poročala vse, kar so jima visoki duhovniki in starešine rekliti. <sup>24</sup> In ko so oni to slišali, so svoje glasove soglasno povzdignili k Bogu ter rekli: „Gospod, ti si Bog, ki je naredil nebo in zemljo in morje ter vse, kar je v njih, <sup>25</sup> a ki si po ustih svojega služabnika Davida rekel: ‚Zakaj besnijo pogani in si ljudje domisljajo prazne stvari? <sup>26</sup> Kralji zemlje so vstali in vladarji so bili skupaj zbrani zoper Gospoda in zoper njegovega Kristusa.‘ <sup>27</sup> § Kajti resnično so se proti twojemu svetemu otroku Jezusu, ki si ga ti mazilil, skupaj zbrali tako Herod kakor Poncij Pilat s pogani in Izraelovi ljudje, <sup>28</sup> da storijo karkoli je tvoja roka in tvoja namera poprej določila, da se stori. <sup>29</sup> In sedaj, Gospod, glej njihove grožnje in zagotovi svojim služabnikom, da bodo lahko z vsem pogumom govorili twojo besedo, <sup>30</sup> z iztegnitvijo svoje roke da ozdravlja; in da bodo znamenja in čudesa lahko storjena z imenom twojega svetega otroka Jezusa.“ <sup>31</sup> In ko so molili, se je zatrezel kraj, kjer so bili skupaj zbrani; in vsi so bili izpolnjeni s Svetim Duhom in s pogumom so govorili Božjo besedo. <sup>32</sup> Množica teh, ki so verovali, pa je bila iz enega srca in iz ene duše; niti nobeden *izmed njih* ni rekел, da je bilo karkoli od stvari, ki jih je imel v lasti, njegovo, temveč so vse stvari imeli skupne. <sup>33</sup> Apostoli pa so z veliko močjo podajali pričevanje o vstajenju Gospoda Jezusa, in nad njimi vsemi je bila velika milost. <sup>34</sup> Niti ni bilo med njimi nikogar, ki bi trpel pomanjkanje, kajti kolikor jih je bilo lastnikov zemljišč ali hiš, so jih prodali in prinesli vrednost stvari, ki so bile prodane <sup>35</sup> in *jih* položili k stopalom apostolov in narejena je bila porazdelitev vsakemu človeku glede na njegovo potrebo. <sup>36</sup> In Jožef, ki je bil po apostolih imenovan z vzdevkom Barnaba (kar je prevedeno: ‚Sin tolažbe‘), Lévijevec in iz dežele Cipra, <sup>37</sup> je imel zemljo, jo prodal in prinesel denar ter ga položil k stopalom apostolov.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Toda neki človek, po imenu Hananija, je s Safiro, svojo ženo, prodal posestvo

<sup>2</sup> in zadržal *del* denarne vsote in tudi njegova žena je bila seznanjena s tem in

prinesel je določen del ter *ga* položil k stopalom apostolov. <sup>3</sup> Toda Peter je rekel: „Hananija, zakaj je Satan napolnil tvoje srce, da lažeš<sup>a</sup> Svetemu Duhu in da zadržiš *del* vsote od zemljišča? <sup>4</sup> Dokler je ostajalo ali ne bi bilo tvoje lastno? In potem, ko je bilo prodano ali ni bilo v tvoji lastni oblasti? Zakaj si v svojem srcu spočel to stvar? Nisi lagal ljudem, temveč Bogu.“ <sup>5</sup> In ko je Hananija slišal te stvari, je padel dol ter izročil duha; in velik strah je prišel na vse tiste, ki so slišali te besede. <sup>6</sup> Mladeniči pa so vstali, ga ovili in *ga* odnesli ven ter *ga* pokopali. <sup>7</sup> In bilo je približno tri ure kasneje, ko je vstopila njegova žena, ki ni vedela kaj se je bilo zgodilo. <sup>8</sup> In Peter jo je ogovoril: „Povej mi ali sta za toliko prodala zemljišče?“ In ona je rekla: „Da, za toliko.“ <sup>9</sup> Tedaj ji je Peter rekel: „Kako je to, da sta se skupaj strinjala, da skušata Gospodovega Duha? Glej, stopala teh, ki so pokopala tvojega soproga, so pri vratih in odnesli te bodo ven.“ <sup>10</sup> Potem je nemudoma padla ob njegovih stopalih in izdihnila duha; in vstopili so mlađeniči ter jo našli mrtvo in ko so jo odnesli, so *jo* pokopali poleg njene soproga. <sup>11</sup> In velik strah je prišel nad vso cerkev in nad vse, ki so slišali te stvari. <sup>12</sup> Po rokah apostolov pa se je med ljudmi izvršilo mnogo znamenj in čudes; (in vsi so bili soglasno v Salomonovem preddverju. <sup>13</sup> Od preostalih pa se jim noben človek ni drznil pridružiti, toda ljudje so jih poveličevali. <sup>14</sup> In še več vernikov je bilo dodanih h Gospodu, množice takoj moških kakor žensk.) <sup>15</sup> Toliko, da so na ulice<sup>b</sup> prinašali bolne in *jih* polagali na postelje ter ležišča, da bi lahko vsaj Petrova senca, ko je šel mimo, zasenčila nekatere izmed njih. <sup>16</sup> Tudi *ven* iz mest naokoli Jeruzalema je prišla množica, ki je prinesla bolne ljudi in te, ki so bili nadlegovani z nečistimi duhovi; in vsi so bili ozdravljeni. <sup>17</sup> Tedaj je vstal veliki duhovnik in vsi tisti, ki so bili z njim (kar je saducejska ločina) in izpolnjeni so bili z ogorčenjem<sup>c</sup> <sup>18</sup> in svoje roke so položili na apostole ter jih vtaknili v skupno ječo. <sup>19</sup> Toda Gospodov angel je ponoči odpril vrata ječe in jih privadel ter rekel: <sup>20</sup> „Pojdite, stopite in govorite ljudem v templju vse besede tega življenja.“ <sup>21</sup> In ko so *to* slišali, so zgodaj zjutraj vstopili v tempelj ter učili. Toda prišel je veliki duhovnik in tisti, ki so bili z njim in so sklicali skupaj veliki zbor in ves senat Izraelovih otrok in poslali k ječi, da bi jih privedli. <sup>22</sup> Toda ko so prišli častniki in jih niso našli v ječi, so se vrnili ter povedali, <sup>23</sup> rekoč: „Ječo smo resnično našli zaprto z vso varnostjo in čuvanje, ki so stali zunaj pred vrati, toda, ko smo odprli, v njej nismo našli nobenega človeka.“ <sup>24</sup> Torej ko so veliki duhovnik in tempeljski stotnik ter visoki duhovniki slišali te stvari, so se bali k čemu se bo to razvilo. <sup>25</sup> Tedaj je nekdo prišel ter jim povedal, rekoč: „Glejte, možje, katere ste vtaknili v ječo, stojijo v templju in učijo ljudi.“ <sup>26</sup> Tedaj je stotnik s častniki odšel in jih privadel brez nasilja, kajti bali so se ljudi, da jih ne bi kamnali. <sup>27</sup> In ko so jih privedli, so *jih* postavili pred veliki zbor in veliki duhovnik jih je vprašal, <sup>28</sup> rekoč:<sup>d</sup> „Ali vam nismo strogo zapovedali, da

---

<sup>a</sup> da lažeš...: ali, da prevaraš Svetega Duha.

<sup>b</sup> ulice...: ali, vsako ulico.

<sup>c</sup> ogorčenjem: ali, nevoščljivostjo.

<sup>d</sup> Apd 4:18

naj ne bi učili v tem imenu? In glejte, Jeruzalem ste napolnili s svojim naukom in nad nas nameravate privesti kri tega človeka.“<sup>29</sup> Potem so Peter in drugi apostoli odgovorili ter rekli: „Mi moramo bolj ubogati Boga kakor ljudi.<sup>30</sup> Bog naših očetov je vzdignil Jezusa, katerega ste vi usmrtili in obesili na križ.

<sup>31</sup> § Njega je Bog s svojo desnico povišal, da postane Princ in Odrešenik, da bi Izraelu dal kesanje in odpuščanje grehov.<sup>32</sup> In mi smo njegove priče o teh stvareh; in tako je tudi Sveti Duh, katerega je Bog dal tistim, ki ga ubogajo.<sup>33</sup> Ko so to slišali, so bili do srca zbodenii se posvetovali, da jih ubijejo.<sup>34</sup> Potem je nekdo v velikem zboru vstal, farizej, po imenu Gamáiel, učen mož postave, ugleden med vsemi ljudmi in velel, da jih za nekaj časa vržejo ven;<sup>35</sup> in jim rekel: „Vi, možje v Izraelu, pazite se kaj nameravate storiti glede teh ljudi.<sup>36</sup> Kajti pred temi dnevi je vstal Tevdá, ki se je bahal, da je pomemben; kateremu so se pridružili številni ljudje, okoli štiristo; ki je bil umorjen, in vsi, kolikor se mu jih je pokoravalo,<sup>a</sup> so bili razkropljeni in uničeni.<sup>37</sup> Po tem možu je, v dneh obdavčenja, vstal Juda iz Galileje in za seboj potegnil mnogo ljudi; tudi on je umrl in vsi so bili razkropljeni, celó tako mnogi, kot so ga ubogali.<sup>b</sup><sup>38</sup> In sedaj vam povem: ,Zadržite se pred temi ljudmi in pustite jih pri miru, kajti če je ta namera ali to delo od ljudi, se bo izjalovilo;<sup>39</sup> toda če je to od Boga, tega ne morete premagati, da ne bi bili morda najdeni celo, da se borite zoper Boga.“<sup>40</sup>

<sup>40</sup> In strinjali so se z njim; ko pa so poklicali apostole ter jih pretepli, so jim zapovedali, da naj ne govorijo v Jezusovem imenu in jih izpustili.<sup>41</sup> In odšli so izpred prisotnosti velikega zборa, veseli, da so bili smatrani vredne trpeti sramoto zaradi njegovega imena.<sup>42</sup> In niso prenehali v templju in v vsaki hiši vsak dan učiti ter oznanjati Jezusa Kristusa.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> In v tistih dneh, ko je bilo število učencev pomnoženo, je nastalo mrmranje Grkov zoper Hebrejce, ker so bile njihove vdove zapostavljene pri vsakodnevni oskrbi.<sup>2</sup> Potem je dvanajsterica *k sebi* poklicala množico učencev in rekla: „To ni razlog, da bi zapustili Božjo besedo in stregli mizam.<sup>3</sup> Zatorej bratje, poišcite med vami sedem mož, na dobrem glasu, polnih Svetega Duha in modrosti, katerim lahko določimo to opravilo.<sup>4</sup> Toda mi se bomo predali v nenehno molitev in službo besede.“<sup>5</sup> In ta govor je ugajal vsej množici; in izbrali so Štefana, moža polnega vere in Svetega Duha in Filipa in Prohorja in Nikánorja in Timona in Parmenája ter Nikolaja, spreobrnjenca iz Antiohije,<sup>6</sup> katere so postavili pred apostole; in ko so molili, so nanje položili svoje roke.<sup>7</sup> In Božja beseda je rasla in število učencev v Jeruzalemu se je silno pomnožilo in velika skupina duhovnikov je bila pokorna veri.<sup>8</sup> In Štefan je, poln vere in moči, delal med ljudmi velika čudesa in čudeže.<sup>9</sup> Potem so vstali nekateri iz sinagoge, ki

<sup>a</sup> pokoravalo: ali, verovalo.

<sup>b</sup> ga ubogali: ali, verovali.

se je imenovala sinagoga Libertincev in Carencev in Aleksandríncev in teh iz Kilikije ter iz Azije in so razpravljali s Štefanom.<sup>10</sup> Niso pa se mogli upirati modrosti in duhu, po katerem je govoril.<sup>11</sup> Tedaj so podkupili može, ki so rekli: „Slišali smo ga govoriti bogokletne besede zoper Mojzesu in zoper Boga.“<sup>12</sup> In razvneli so ljudi in starešine ter pisarje in prišli nad *njega* in ga zgrabili ter *ga* privedli k vélkemu zboru<sup>13</sup> in postavili krive priče, ki so rekle: „Ta človek ne preneha govoriti bogokletnih besed proti temu svetemu prostoru in postavi,<sup>14</sup> kajti slišali smo ga govoriti, da bo ta Jezus Nazarečan uničil ta kraj in spremenil običaje,<sup>a</sup> ki nam jih je izročil Mojzes.“<sup>15</sup> In vsi, ki so sedeli v vélkem zboru, so neomajno zrli vanj in videli njegov obraz, kot bi bil obraz angela.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Potem je véliki duhovnik rekel: „Ali so te stvari take?“<sup>2</sup> In rekel je: „Možje, bratje in očetje, prisluhnite: ,Bog slave se je prikazal našemu očetu Abrahamu, ko je bil v Mezopotamiji, preden je prebival v Haránu<sup>3</sup> in mu rekel:<sup>b</sup> ,Pojdi ven iz svoje dežele in iz svojega sorodstva ter pridi v deželo, ki ti jo bom pokazal.“<sup>4</sup> Tedaj je prišel iz kaldejske dežele in prebival v Haránu; ko pa je bil njegov oče mrtev, se je od tam odpravil v to deželo, v kateri vi sedaj prebivate.

<sup>5</sup> V njej pa mu ni dal nobene dediščine niti *toliko* ne, da nanjo postavi svoje stopalo, vendar je obljudil, da mu jo bo dal v posest in njegovemu potomcu za njim, ko *takrat* še ni imel otroka.<sup>6</sup> In Bog je govoril na ta način: ,Da naj bi njegovo seme začasno bivalo v tuji deželi in da naj bi jih privedli v suženjstvo ter štiristo let z *njimi* hudobno ravnali.<sup>7</sup> Narodu pa, pri katerem bodo suženjevali, bom sodil jaz,<sup>c</sup> je rekel Bog: ,in potem bodo prišli ter mi služili na tem kraju.“<sup>8</sup> <sup>c</sup> In dal jim je zavezo obrezovanja:<sup>d</sup> in tako je *Abraham* zaplodil Izaka in ga osmi dan obrezal;<sup>e</sup> in Izak je *zaplodil* Jakoba;<sup>f</sup> in Jakob je *zaplodil* dvanajst očakov.<sup>9</sup> <sup>g</sup> In očaki so, prevzeti z zavistjo, Jožefa prodali v Egipt; toda Bog je bil z njim<sup>10</sup> in ga osvobodil iz vseh njegovih stisk<sup>h</sup> in mu dal naklonjenost ter modrost v očeh faraona, egiptovskega kralja in ga naredil za voditelja nad Egiptom ter vso njegovo hišo.<sup>11</sup> Torej nad vso egiptovsko deželo in Káanaan je prišlo pomanjkanje in velika stiska in naši očetje niso našli hrane.<sup>12</sup> <sup>i</sup> Toda ko je Jakob slišal, da je bilo v Egiptu žito, je najprej odp послal naše očete.<sup>13</sup> <sup>j</sup> In ob drugi *priložnosti* se je Jožef dal spoznati svojim bratom; in Jožefovo sorod-

<sup>a</sup> običaje: ali, obrede.

<sup>b</sup> 1 Mz 12:1

<sup>c</sup> 1 Mz 17:9

<sup>d</sup> 1 Mz 21:3

<sup>e</sup> 1 Mz 25:26

<sup>f</sup> 1 Mz 29:31

<sup>g</sup> 1 Mz 37:28

<sup>h</sup> 1 Mz 41:37

<sup>i</sup> 1 Mz 42:1

<sup>j</sup> 1 Mz 45:4

stvo je bilo predstavljeno faraonu.<sup>14</sup> Potem je Jožef odposlal in k *sebi* poklical svojega očeta Jakoba in vse njegovo sorodstvo, petinsedemdeset duš.<sup>15 a</sup> Tako je Jakob odšel dol v Egipt<sup>b</sup> ter umrl, on in naši očetje<sup>16</sup> in bili so preneseni preko v Sihem in položeni v mavzolej, ki ga je Abraham kupil za vsoto denarja od sinov Hemórja, *očeta* v Sihemu.<sup>17</sup> Toda ko se je približal obljudjeni čas, katerega je Bog prisegel Abrahamu, so ljudje v Egiptu rasli in se množili,<sup>18</sup> dokler ni vstal drug kralj, ki ni poznal Jožefa.<sup>19</sup> Ta isti je z našim sorodstvom premeteno ravnal in hudobno tretiral naše očete, tako da so izpostavili svoje majhne otroke, z namenom, da ne bi bili ohranjeni živi.<sup>20 c</sup> V tem času je bil rojen Mojzes,<sup>d</sup> bil pa je silno lep<sup>e</sup> in tri mesece so ga vzgajali v hiši njegovega očeta;<sup>21</sup> ko pa je bil izpostavljen, ga je vzela faraonova hči in ga vzgojila za svojega lastnega sina.<sup>22</sup> In Mojzes je bil izučen v vsej egipčanski modrosti in mogočen je bil v besedah in dejanjih.<sup>23</sup> Ko je bil star polnih štirideset let, je prišlo v njegovo srce, da obišče svoje brate, Izraelove otroke.<sup>24 f</sup> In ko je videl enega *izmed njih* krivično trpeti, ga je branil in maščeval tega, ki je bil zatiran ter ubil Egipčana,<sup>25</sup> kajti<sup>g</sup> domneval je, da bodo njegovi bratje razumeli, kako jih hoče Bog po njegovi roki osvoboditi; toda niso razumeli.<sup>26 h</sup> In medtem ko so se prepirali, se jim je naslednji dan pokazal ter jih ponovno skušal pomiriti, rekoč: „Gospodje, vi ste bratje; zakaj drug drugemu delate krivico?“<sup>27</sup> Toda tisti, ki je svojemu bližnjemu storil krivico, ga je odrinil proč, rekoč: „Kdo te je naredil za vladarja in sodnika nad nami?“<sup>28</sup> Ali me hočeš ubiti, kakor si včeraj storil Egipčanu?<sup>29</sup> Ob tej besedi je Mojzes pobegnil in bil tujec v midjánski deželi, kjer je zaplodil dva sinova.<sup>30 i</sup> Ko pa je preteklo štirideset let, se mu je v divjini Sinajske gore prikazal Gospodov angel v plamenu gorečega grma.<sup>31</sup> Ko je Mojzes *to* videl, se je čudil prizoru; ko pa se je približal, da bi *to* pogledal, je prišel do njega Gospodov glas,<sup>32</sup> rekoč: *Jaz sem Bog tvojih očetov, Bog Abrahama in Bog Izakova in Bog Jakoba.*<sup>j</sup> Potem je Mojzes trepetal in si ni drznil pogledati.<sup>33</sup> Nato mu je Gospod rekel: „Sezuj si svoje čevlje s svojih stopal, kajti kraj, kjer stojiš, je sveta zemlja.“<sup>34</sup> Videl sem, videl sem stisko svojih ljudi, ki so v Egiptu in slišal sem njihovo stokanje in sem prišel dol, da jih osvobodim. In sedaj pridi, poslal te bom v Egipt.<sup>35</sup> Tega Mojresa, katerega so zavrnili, rekoč: „Kdo te je naredil vladarja in sodnika?“ istega je Bog poslal, *da bi bil* vladar in osvoboditelj po roki angela, ki se mu je prikazal v grmu.

<sup>a</sup> 1 Mz 46:5<sup>b</sup> 1 Mz 49:33<sup>c</sup> 2 Mz 2:2<sup>d</sup> Heb 11:23<sup>e</sup> silno lep: ali, ustrezan Bogu.<sup>f</sup> 2 Mz 2:11<sup>g</sup> kajti: ali, torej.<sup>h</sup> 2 Mz 2:13<sup>i</sup> 2 Mz 3:2

<sup>36</sup> <sup>a</sup> Potem, ko je v egiptovski deželi in v Rdečem morju<sup>b</sup> ter v divjini štirideset let prikazoval čudesa in znamenja, jih je privedel ven. <sup>37</sup> To je ta Mojzes, ki je Izraelovim otrokom rekel:<sup>c</sup> „Preroka vam bo Gospod, vaš Bog, obudil izmed vaših bratov, podobnega<sup>d</sup> meni; njega boste poslušali.“ <sup>38</sup> <sup>e</sup> To je tisti, ki je bil v cerkvi v divjini z angelom, ki je govoril z njim na Sinajski gori in z našimi očeti; ki je prejel žive prerokbe, da jih izroči nam; <sup>39</sup> katerega naši očetje niso hoteli ubogati, temveč so ga pahnili od sebe in se v svojih srch ponovno obrnili nazaj v Egipt, <sup>40</sup> <sup>f</sup> rekoč Aronu: „Naredi nam bogove, da gredo pred nami, kajti glede tega Mojzesa, ki nas je privedel iz egiptovske dežele, ne vemo kaj je nastalo iz njega.“ <sup>41</sup> In v tistih dneh so naredili tele ter maliku darovali žrtev ter se veselili v delih svojih lastnih rok. <sup>42</sup> Potem se je Bog obrnil in jih predal, da obožujejo vojsko neba;<sup>g</sup> kakor je pisano v knjigi prerokov: „Oh, hiša Izraelova ali ste meni darovali zaklane živali in žrtve v obdobju štiridesetih let v divjini?“ <sup>43</sup> Da, vzeli ste Molohov šotor in zvezdo vašega boga Rajfána, kipe, ki ste jih naredili, da bi jih oboževali; jaz pa vas bom odnesel onstran Babilona.“ <sup>44</sup> Naši očetje so imeli v divjini štorsko svetišče pričevanja, kakor je določil on, govoreč<sup>h</sup> Mojzesu,<sup>i</sup> da naj ga naredi glede na videz, ki ga je videl. <sup>45</sup> § Katerega so tudi naši očetje, ki so prišli<sup>j</sup> kasneje, vnesli z Jezusom<sup>k</sup> na posest poganova, ki jih je Bog pregnal izpred obličja naših očetov do Davidovih dni; <sup>46</sup> ki je našel naklonjenost pred Bogom in si želel najti štorsko svetišče za Jakobovega Boga. <sup>47</sup> <sup>l</sup> Toda Salomon mu je zgradil hišo. <sup>48</sup> <sup>m</sup> Vendar Najvišji ne prebiva v templjih, zgrajenimi z rokami; kakor pravi prerok: <sup>49</sup> „Nebesa so moj prestol in zembla je moja pručka; kakšno hišo mi hočete zgraditi?“ govori Gospod: „Ali kaj je prostor mojega počitka?“ <sup>50</sup> Ali ni vse te stvari storila moja roka?“ <sup>51</sup> Vi trdovratni in neobrezani v srcu in ušesih, vi se vedno upirate Svetemu Duhu; kakor so počeli vaši očetje, tako počnete vi. <sup>52</sup> Katerega izmed prerokov vaši očetje niso preganjali? In umorili so te, ki so vnaprej kazali na prihod Pravičnega, katerega izdajalci in morilci ste bili sedaj vi, <sup>53</sup> ki ste po uredbi angelov prejeli postavo, pa se je niste držali.“ <sup>54</sup> Ko so slišali te besede, so bili zarezani do srca in s svojimi zobmi so škripali proti njemu. <sup>55</sup> Toda on je, poln Svetega Duha, neomajno gledal gor v nebesa in videl Božjo slavo ter Jezusa stati na Božji desnici. <sup>56</sup> In rekel: „Glejte,

---

<sup>a</sup> 2 Mz 7:9

<sup>b</sup> 2 Mz 16:1

<sup>c</sup> 5 Mz 18:15

<sup>d</sup> podobnega...: ali, kakor jaz sam.

<sup>e</sup> 2 Mz 19:3

<sup>f</sup> 2 Mz 32:1

<sup>g</sup> Am 5:25

<sup>h</sup> govoreč: ali, ki je govoril.

<sup>i</sup> 2 Mz 25:40

<sup>j</sup> prišli...: ali, prejeli.

<sup>k</sup> [Jezusom: ali, Joshua – Józue iz Stare zaveze.]

<sup>l</sup> 1 Krn 17:12

<sup>m</sup> Apd 17:24

nebesa vidim odprta in Sina človekovega stati na Božji desnici.“<sup>57</sup> Tedaj so z močnim glasom zakričali in zamašili svoja ušesa ter soglasno stekli nadenj<sup>58</sup> in ga vrgli iz mesta ter ga kamnali. Priče pa so svoja oblačila položile k stopalom mladeniča, katerega ime je bilo Savel.<sup>59</sup> In kamnali so Štefana, ki je klical k Bogu ter govoril: „Gospod Jezus, sprejmi mojega duha.“<sup>60</sup> In pokleknil je ter z močnim glasom zaklical: „Gospod, tega greha jim ne položi na njihovo obdolžnico.“ In ko je to rekел, je zaspal.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> In Savel je privolil v njegovo smrt. In ob tistem času je bilo tam veliko preganjanje zoper cerkev, ki je bila v Jeruzalemu; in vsi, razen apostolov, so bili razkropljeni povsod po vseh področjih Judeje in Samarije. <sup>2</sup> In predani možje so Štefana odnesli *k njegovemu pokopu* ter za njim pripravili veliko objokovanje.<sup>3</sup> Glede Savla pa, ta je napravil veliko opustošenje cerkve, ko je vstopal v vsako hišo in vlačil moške in ženske ter *jih* zapiral v ječo. <sup>4</sup> Zaradi tega so tisti, ki so bili razkropljeni naokoli, odšli povsod in oznanjali besedo. <sup>5</sup> Potem je Filip odšel dol v samarijsko mesto in jim oznanil Kristusa. <sup>6</sup> In množica je soglasno dala pozornost tem stvarem, ki jih je Filip govoril in poslušala ter gledala čudeže, katere je delal. <sup>7</sup> Kajti nečisti duhovi so kričeli, z močnim glasom prihajali iz mnogih, ki so bili *z njimi* obsedeni: in mnogi prevzeti s paralizo ter tisti, ki so bili hromi, so bili ozdravljeni. <sup>8</sup> In v tistem mestu je bila velika radost. <sup>9</sup> Vendar je bil tam neki mož, imenovan Simon, ki je poprej v istem mestu uporabljal čaranje in privlačil pogane iz Samarije ter objavljal, da je bil on sam nekaj velikega,<sup>10</sup> kateremu so vsi posvetili pozornost, od najmanjših do največjih, rekoč: „Ta mož je velika Božja moč.“ <sup>11</sup> In ozirali so se nanj, zato ker jih je že dolgo časa privlačil s svojimi čarodejstvji. <sup>12</sup> Toda ko so verovali Filipu, ki je oznanjal besede glede Božjega kraljestva in ime Jezusa Kristusa, so bili krščeni, tako moški kakor ženske. <sup>13</sup> Potem je tudi sam Simon veroval; in ko je bil krščen, je ostal s Filipom in se čudil ter gledal čudeže<sup>a</sup> in znamenja, ki so bila storjena. <sup>14</sup> Ko so torej apostoli, ki so bili v Jeruzalemu, slišali, da je Samaria sprejela Božjo besedo, so jim poslali Petra in Janeza, <sup>15</sup> ki sta, ko sta prišla dol, molila zanje, da bi mogli prejeti Svetega Duha<sup>16</sup> (kajti do takrat še ni padel na nobenega izmed njih; bili so samo krščeni v imenu Gospoda Jezusa.) <sup>17</sup> Tedaj sta nanje položila svoje roke in prejeli so Svetega Duha.<sup>18</sup> In ko je Simon videl, da je bil Sveti Duh dan po polaganju rok apostolov, jima je ponudil denar,<sup>19</sup> rekoč: „Dajta tudi meni to moč, da na kogarkoli položim roke, bo lahko prejel Svetega Duha.“ <sup>20</sup> Vendar mu je Peter rekel: „Tvoj denar naj propade s teboj, ker si pomislil, da se Božji dar lahko kupi z denarjem.<sup>21</sup> Ti nimaš niti vloge niti deleža v tej stvari, kajti tvoje srce ni iskreno v Božjih očeh.<sup>22</sup> Pokesaj se torej od te svoje zlobnosti in prosi Boga, če ti bo mogoče

<sup>a</sup> čudeže...: gr. znamenja in velike čudeže, ki so bili storjeni.

lahko odpuščena misel tvojega srca.<sup>23</sup> Kajti zaznavam, da si v žolču grenkobe in v vezi krivičnosti.<sup>24</sup> Potem je Simon odgovoril in rekel: „Prosita zame h Gospodu, da nobena izmed teh stvari, ki sta jih govorila, ne pride nadme.“<sup>25</sup> In onadva, ko sta pričevala in oznanila Gospodovo besedo, sta se vrnila v Jeruzalem ter v mnogih vaseh Samarije oznanila evangelij.<sup>26</sup> Gospodov angel pa je spregovoril Filipu, rekoč: „Vstani in pojdi proti jugu, na pot, ki gre dol iz Jeruzalema v Gazo, ki je zapuščena.“<sup>27</sup> In vstal je ter odšel. In glej, človek iz Etiopije, evnuh z veliko oblastjo pod Kandáko, kraljico Etiopcev, ki je imel skrb za vso njeno zakladnico in je prišel v Jeruzalem, da bi oboževal,<sup>28</sup> se je vračal in sedé na svoji kočiji bral preroka Izaija.<sup>29</sup> Potem je Duh rekel Filipu: „Pojdi poleg in se pridruži tej kočiji.“<sup>30</sup> In Filip je stekel tja k *njemu* in ga slišal brati preroka Izaija ter rekel: „Razumeš kaj bereš?“<sup>31</sup> In rekel je: „Kako bi lahko, razen če me ne bi vodil nek človek?“ In prosil je Filipa, da pride gor in se usede z njim.<sup>32</sup> Mesto iz pisma, ki ga je bral, je bilo to:<sup>a</sup> „Odveden je bil kakor ovca h klanju; in kakor je jagnje pred svojim strižcem nemo, tako on ni odprl svojih ust;“<sup>33</sup> v njegovem ponižanju je bila njegova sodba odstranjena in kdo bo razglašal njegov rod? Kajti njegovo življenje je vzeto z zemlje.<sup>34</sup> In evnuh je odgovoril Filipu ter rekel: „Prosim te, o kom govari to prerok? O sebi ali nekem drugem človeku?“<sup>35</sup> Potem je Filip odprl svoja usta in pričel pri istem pismu in mu oznanil Jezusa.<sup>36</sup> In medtem ko sta nadaljevala po *njuni* poti, sta prišla do neke vode, in evnuh je rekel: „Poglej, *tukaj* je voda, kaj mi preprečuje biti krščen?“<sup>37</sup> § In Filip je rekel: „Če veruješ z vsem svojim srcem, smes.“ In ta je odgovoril ter rekel: „Verujem, da je Jezus Kristus Božji Sin.“<sup>38</sup> In velel je kočiji, da se ustavi: in skupaj sta odšla dol v vodo, tako Filip kakor evnuh; in ga je krstil.<sup>39</sup> In ko sta se povzpela iz vode, je Gospodov Duh Filipa vzel, da ga evnuh ni več videl in ta je radosten odšel na svojo pot.<sup>40</sup> Toda Filip se je znašel pri Ašdódu. In ko je potoval skozi, je v vseh mestih oznanjal, dokler ni prišel do Cezareje.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Savel pa, ki je še vedno izdihoval grožnje in poboje zoper Gospodove učence, je odšel k velikemu duhovniku<sup>2</sup> in si od njega izprosil pisem za shodnice v Damasku, da če najde kogarkoli od te poti,<sup>b</sup> bodisi moške ali ženske, bi jih lahko zvezane privedel v Jeruzalem.<sup>3</sup> Medtem ko je potoval, se je približal Damasku in nenadoma je naokoli njega zasvetila svetloba iz nebes<sup>4</sup> in padel je na tla ter zaslišal glas, ki mu je rekel: „Savel, Savel, zakaj me pregaš?“<sup>5</sup> § On pa je rekel: „Kdo si ti, Gospod?“ In Gospod je rekel: „Jaz sem Jezus, katerega ti pregaš. Zate je to težko, da se upiraš bodicam.“<sup>6</sup> In ta je trepetajoč in osupel rekel: „Gospod, kaj hočeš, da storim?“ In Gospod mu je rekel: „Vstani in pojdi

<sup>a</sup> Iz 53:7

<sup>b</sup> od te poti: gr. od poti.

v mesto in povedano ti bo, kaj moraš storiti.“<sup>7</sup> Možje, ki so potovali z njim, pa so stali brez besed, ker so poslušali glas, vendar niso videli nobenega človeka.<sup>8</sup> In Savel se je dvignil s tal in ko so bile njegove oči odprte, ni videl nobenega človeka, ampak so ga vodili za roko in ga privedli v Damask.<sup>9</sup> In tri dni je bil brez vida in ni ne jedel, ne pil.<sup>10</sup> V Damasku pa je bil neki učenec, po imenu Hananija in njemu je Gospod v videnju rek: „Hananija.“ In ta je rekel: „Glej, jaz *sem tu*, Gospod.“<sup>11</sup> In Gospod mu je rekel: „Vstani in pojdi v ulico, ki se imenuje Ravna in v Judovi hiši povprašaj za *nekoga*, ki se imenuje Savel iz Tarza; kajti glej, on moli<sup>12</sup> in v videnju je videl moža, imenovanega Hananija, ki je vstopil in nanj položil svojo roko, da bi lahko prejel svoj vid.“<sup>13</sup> Potem je Hananija odgovoril: „Gospod, od mnogih sem slišal o tem človeku, koliko zla je storil tvojim svetim v Jeruzalemu<sup>14</sup> in tukaj ima od visokih duhovnikov oblast, da zveže vse, ki kličejo tvoje ime.“<sup>15</sup> Toda Gospod mu je rekel: „Odpravi se, kajti on mi je izbrana posoda, da ponese moje ime pred pogane in kralje in Izraelove otroke,<sup>16</sup> kajti pokazal mu bom kako velike stvari mora trpeti zaradi mojega imena.“<sup>17</sup> In Hananija je odšel svojo pot ter vstopil v hišo in ko je svoje roke položil nanj, je rekel: „Brat Savel, Gospod, celo Jezus, ki se ti je prikazal na poti, ko si prihajal, me je poslal, da lahko prejmeš svoj vid in izpolnjen boš s Svetim Duhom.“<sup>18</sup> In takoj so z njegovih oči padle kot bi bile luskine, in nemudoma je prejel vid in vstal ter bil krščen.<sup>19</sup> In ko je prejel hrano, je bil okrepljen. Potem je bil Savel nekaj dni z učenci, ki so bili v Damasku.<sup>20</sup> In nemudoma je v sinagogah oznanjal Kristusa, da je on Božji Sin.<sup>21</sup> Toda vsi, ki so ga slišali, so bili osupli in rekli: „Ali ni to tisti, ki je uničil tiste, ki so se v Jeruzalemu sklicevali na to ime in je prišel sèm zaradi tega namena, da bi jih lahko zvezane privadel k visokim duhovnikom?“<sup>22</sup> Toda Savel je še bolj narasel v moći in zbegal Jude, ki so prebivali v Damasku ter dokazoval, da je ta pravi Kristus.<sup>23</sup> In potem, ko so bili izpolnjeni mnogi dnevi, so se Judje posvetovali, da ga ubijejo,<sup>24</sup> a toda njihovo prežanje v zasedi je bilo sporočeno Savlu. In noč in dan so stražili velika vrata, da ga ubijejo.<sup>25</sup> Potem so ga učenci ponoči vzeli in ga v košari spustili dol ob zidu.<sup>26</sup> In ko je Savel prišel v Jeruzalem, se je poskusil pridružiti učencem, toda vsi so se ga bali in niso verjeli, da je bil učenec.<sup>27</sup> Vendar ga je Barnaba vzpel in ga privedel k apostolom ter jim razodel kako je na poti videl Gospoda in da mu je govoril ter kako je v Damasku pogumno oznanjal v Jezusovem imenu.<sup>28</sup> In bil je z njimi, ter prihajal in odhajal iz Jeruzalema.<sup>29</sup> In pogumno je govoril v imenu Gospoda Jezusa ter se prerekal proti Grkom, toda oni so ga poskušali umoriti.<sup>30</sup> Nakar, ko so bratje [*to*] izvedeli, so ga odvedli dol v Cezarejo in ga poslali v Tarz.<sup>31</sup> Potem so imele cerkve po vsej celotni Judeji in Galileji ter Samariji mir in se izgrajevale, in ker so živele v strahu Gospodovem ter v tolažbi Svetega Duha, so bile pomnožene.<sup>32</sup> In pripetilo se je, ko je Peter potoval po vseh celotnih *okoliših*, [da] je prišel tudi dol k svetim, ki so prebivali v Lidi.<sup>33</sup> In tam je našel nekega moža, po

<sup>a</sup> 2 Kor 11:32

imenu Enéj, ki se je osem let držal svoje postelje in je bil bolan zaradi paralize.

<sup>34</sup> In Peter mu je rekел: „Enéj, Jezus Kristus te celostno ozdravlja. Vstani in postelji svojo posteljo.“ In ta je takoj vstal. <sup>35</sup> In vsi tisti, ki so prebivali v Lidi in Šarónu, so ga videli ter se obrnili h Gospodu. <sup>36</sup> Torej v Jopi je bila neka učenka, po imenu Tabítá, kar se po razlagi imenuje Gazela.<sup>a</sup> Ta ženska je bila polna dobrih del in dejanj miloščine, ki jih je storila. <sup>37</sup> In pripetilo se je v tistih dneh, da je bila bolna in je umrla, katero so, ko so jo umili, položili v zgornjo sobo. <sup>38</sup> Ker pa je bila Lida blizu Jope in so učenci slišali, da je bil tam Peter, so k njemu poslali dva moža, ki sta ga prosila, da ne bi odlašal<sup>b</sup> priti k njim. <sup>39</sup> Potem je Peter vstal in odšel z njima. Ko je prišel, so ga odvedli v zgornjo sobo, in vse vdove so jokaje stale poleg njega in kazale plašče ter obleke, katere je naredila Gazela, dokler je bila z njimi. <sup>40</sup> Vendar jih je Peter vse vrgel ven ter pokleknil in molil, in ko se je obrnil k telesu, je rekел: „Tabítá, vstani.“ In odprla je svoje oči, in ko je zagledala Petra, se je usedla. <sup>41</sup> In dal ji je svojo roko ter jo dvignil. In ko je poklical svete ter vdove, jo je izročil živo. <sup>42</sup> In to se je razvedelo po vsej celotni Jopi in mnogi so verovali v Gospoda. <sup>43</sup> In pripetilo se je, da je mnogo dni ostal v Jopi pri nekem strojarju Simonu.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> V Cezareji je bil neki mož, imenovan Kornelij, stotnik čete imenovana itálska *ceta*, <sup>2</sup> predan *mož* in nekdo, ki se je z vso svojo hišo bal Boga, ki je ljudem dajal veliko miloščine in vedno molil k Bogu. <sup>3</sup> Okoli devete dnevne ure je v videnju jasno videl Božjega angela prihajati k njemu, rekoč mu: „Kornelij.“ <sup>4</sup> In ko je pogledal nanj, je bil prestrašen in rekel: „Kaj je, Gospod?“ On pa mu je rekel: „Tvoje molitve in tvoje miloščine so priše gor v spomin pred Bogom. <sup>5</sup> In sedaj pošli može v Jopo in pojdi po *nekega* Simona, katerega vzdevek je Peter. <sup>6</sup> § Ta prenočuje pri nekemu strojarju Simonu, čigar hiša je ob morski obali. On ti bo povedal, kaj moraš storiti.“ <sup>7</sup> In ko je angel, ki je govoril Korneliju, odšel, je ta poklical dva izmed svojih hišnih služabnikov in predanega vojaka izmed teh, ki mu nenehno strežejo <sup>8</sup> in ko jim je razglasil vse te stvari, jih je poslal v Jopo.

<sup>9</sup> Dan za tem, ko so odšli na svoje potovanje in se približali mestu, se je Peter okoli šeste ure povzpel na hišno streho, da bi molil. <sup>10</sup> Postal pa je zelo lačen in bi žezel jesti, toda medtem ko so pripravljali, je padel v zamaknjenje <sup>11</sup> in videl odprto nebo ter nekakšno posodo spuščati se k njemu, kot bi bil to velik pleten prt s širimi vogali in se spuščal k zemlji, <sup>12</sup> v katerem so bile vse vrste štirinožnih zemeljskih živali in divjih zveri in plazečih stvari ter perjad neba.

<sup>13</sup> In do njega je prišel glas: „Vstani, Peter, zakolji in jej.“ <sup>14</sup> Vendar je Peter rekel: „Ne tako, Gospod, kajti še nikoli nisem jedel karkoli kar je oskrunjeno ali nečisto.“ <sup>15</sup> Glas pa mu je ponovno, drugič, rekel: „Kar je Bog očistil, tega

<sup>a</sup> Gazela: ali, Srna, ali, Košuta.

<sup>b</sup> odlašal: ali, bil užaloščen.

ne imenuj oskrunjeno.“<sup>16</sup> To se je zgodilo trikrat in posoda je bila ponovno sprejeta gor v nebo.<sup>17</sup> Torej medtem ko je bil Peter v sebi zaskrbljen, kaj bi to videnje, ki ga je videl, lahko pomenilo, glej, so možje, ki so bili poslani od Kornelija, povprašali po Simonovi hiši in stali pred velikimi vrtati<sup>18</sup> in zaklicali ter vprašali ali je tam prenočeval Simon, ki je bil imenovan v vzdevkom Peter.

<sup>19</sup> Medtem ko je Peter premišljeval o videnju, mu je Duh rekel: „Glej, trije možje te iščejo.<sup>20</sup> Vstani torej in se spusti ter pojdi z njimi in se ničesar ne boj, kajti jaz sem jih poslal.“<sup>21</sup> § Potem je Peter odšel dol k možem, ki so bili k njemu poslani od Kornelija in rekel: „Glejte, jaz sem ta, katerega iščete. Kakšen je razlog zaradi česar ste prišli?“<sup>22</sup> In rekli so: „Stotnik Kornelij, pravičen mož in nekdo, ki se boji Boga ter je na dobrem glasu med vsem judovskim narodom, je bil po svetem angelu od Boga obveščen, da pošlje v to hišo pote in da od tebe sliši besede.“<sup>23</sup> Potem jih je poklical noter in *jih* prenočil. In dan za tem je Peter z njimi odšel, spremljali pa so ga neki bratje iz Jope.<sup>24</sup> In dan za tem so vstopili v Cezarejo. In Kornelij jih je pričakoval ter sklical skupaj svoje sorodnike in bližnje prijatelje.<sup>25</sup> In ko je Peter vstopal, ga je srečal Kornelij in padel dol k njegovim stopalom ter *ga* oboževal.<sup>26</sup> Vendar ga je Peter dvignil, rekoč: „Vstani, tudi jaz sem človek.“<sup>27</sup> In medtem ko se je pogovarjal z njim, je vstopil ter našel mnoge, ki so bili zbrani skupaj.<sup>28</sup> In jim rekel: „Vi veste kako je to nezakonita stvar za človeka, ki je Jud, da se druži ali pride k nekomu iz drugega naroda. Toda Bog mi je pokazal, da naj nobenega človeka ne imenujem oskrunjenega ali nečistega.<sup>29</sup> Zato sem brez ugovarjanja prišel *k vam* takoj, ko sem bil poklican. Sprašujem torej, zaradi kakšnega namena ste poslali pome?“<sup>30</sup>

In Kornelij je rekel: „Pred štirimi dnevi sem se postil do te ure. In ob deveti uri sem v svoji hiši molil in glej, pred menoj je stal mož v svetlem oblačilu.<sup>31</sup> In rekel: „Kornelij, tvoja molitev je uslišana in twoje miločine so v spominu v Božjih očeh.<sup>32</sup> § Pošlji torej v Jopo in pokliči sèm Simona, katerega vzdevek je Peter. Nastanjen je ob morski obali, v hiši *nekega* strojarja Simona. Ko ta pride, ti bo spregovoril.<sup>33</sup> Tako sem torej poslal pote in dobro si storil, da si prišel. Sedaj smo torej mi vsi tukaj zbrani pred Bogom, da slišimo vse stvari, ki so ti zapovedane od Boga.“<sup>34</sup> <sup>a</sup> Tedaj je Peter odprl *svoja* usta in rekel: „Resnično zaznavam, da se Bog ne ozira na osebe,<sup>35</sup> temveč je v vsakem narodu pri njem sprejet kdor se ga boji in dela pravično.<sup>36</sup> Besedo, ki jo je Bog poslal Izraelovim otrokom, ko je oznanjal mir po Jezusu Kristusu; (on je Gospod vsega),<sup>37</sup> to besedo, *pravim*, vi poznate, ki je bila razglašena po vsej celotni Judeji in se pričela iz Galileje, po krstu, katerega je oznanjal Janez.<sup>38</sup> Kako je Bog s Svetim Duhom in z močjo mazilil Jezusa iz Nazareta, ki je hodil okoli, delal dobro in ozdravljal vse, ki so bili zatirani od hudiča, kajti Bog je bil z njim.<sup>39</sup> In mi smo priče vseh teh stvari, ki jih je storil, tako v judovski deželi kakor v Jeruzalemu, katerega so umorili in obesili na križ.<sup>40</sup> Njega je Bog tretji dan dvignil in ga javno prikazal,<sup>41</sup> ne vsem ljudem, temveč od Boga vnaprej izbranim pričam,

<sup>a</sup> 5 Mz 10:17; Rim 2:11; 1 Pt 1:17

celó nam, ki smo z njim jedli in pili potem, ko je vstal od mrtvih.<sup>42</sup> In naročil nam je naj oznanjamо ljudem in naj pričujemo, da je on tisti, ki je bil od Boga odrejen, da bo Sodnik živih in mrtvih.<sup>43</sup><sup>a</sup> Njemu vsi preroki dajejo pričevanje, da bo po njegovem imenu, kdorkoli veruje vanj, prejel odpuščanje grehov.<sup>44</sup> Medtem ko je Peter še govoril te besede, je Sveti Duh padel na vse te, ki so slišali besedo.<sup>45</sup> In tisti iz obreze, ki so verovali, so bili osupli, kolikor jih je prišlo s Petrom, zato ker je bil dar Svetega Duha izlit tudi na pogane.<sup>46</sup> Kajti slišali so jih govoriti z jeziki in poveličevati Boga. Potem je Peter odgovoril:<sup>47</sup> „Ali more kdorkoli prepovedati vodo, da ti, ki so enako kakor mi, prejeli Svetega Duha, ne bi bili krščeni?“<sup>48</sup> In naročil jim je, naj jih krstijo v Gospodovem imenu. Potem so ga prosili, naj ostane nekaj dni.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Apostoli in bratje, ki so bili v Judeji, pa so slišali, da so tudi pogani sprejeli Božjo besedo. <sup>2</sup> In ko je Peter prišel gor v Jeruzalem, so se tisti, ki so bili iz obreze, pričkali z njim,<sup>3</sup> rekoč: „Odšel si k neobrezanim ljudem in jedel z njimi.“<sup>4</sup> Toda Peter jim je zadevo ponovil od začetka in jim jo po vrsti pojasnil, rekoč:  
<sup>5</sup> „Bil sem v mestu Jopa in molil in v zamaknjenju sem videl videnje: ,Neka posoda, ki se je spuščala, kot bi bil to velik prt s štirimi vogali, spuščan dol iz neba in prišel je celo do mene, <sup>6</sup> § na katerem sem, ko sem [vanj] uprl svoje oči, opazoval in zagledal štirinožne zemeljske živali in divje zveri in plazeče stvari ter perjad neba. <sup>7</sup> In zaslišal sem glas, ki mi je rekel: ,Vstani, Peter, zakolji in jej.“<sup>8</sup> Vendar sem rekel: ,Ne tako, Gospod, kajti v moja usta nikoli ni vstopilo nič oskrunjenega ali nečistega.“<sup>9</sup> Toda glas iz neba mi je ponovno odgovoril: ,Kar je Bog očistil, tega ne imenuj oskrunjeno.“<sup>10</sup> To pa se je zgodilo trikrat in vse je bilo ponovno dvignjeno v nebo.<sup>11</sup> In glej, takoj so bili tam trije možje, poslani k meni iz Cezareje, [ki soj] že prišli k hiši, kjer sem bil.<sup>12</sup> In Duh mi je zaukazal, naj grem brez pomisleka z njimi. Poleg tega me je spremljalo teh šest bratov in vstopili smo v moževi hiši<sup>13</sup> in razložil nam je kako je v svoji hiši videl angela, ki je stal ter mu rekel: ,Pošlji može v Jopo in pokliči Simona, katerega vzdevek je Peter,<sup>14</sup> ki ti bo povedal besede, po katerih boš rešen ti in vsa tvoja hiša.“<sup>15</sup><sup>b</sup> In ko sem pričel govoriti, je nanje padel Sveti Duh, kakor spočetka na nas.<sup>16</sup><sup>c</sup> Potem sem se spomnil Gospodove besede, kako je rekel: Janez je zares krščeval z vodo, toda vi boste krščeni s Svetim Duhom.<sup>17</sup> Torej jim je tedaj Bog dal podoben dar, kakor ga je dal nam, ki smo verovali v Gospoda Jezusa Kristusa. Kaj sem bil jaz, da bi se mogel zoperstaviti Bogu?<sup>18</sup> Ko so slišali te besede, so molčali in slavili Boga, rekoč: „Torej je Bog tudi poganom zagotovil kesanje v življenje.“<sup>19</sup><sup>d</sup> Torej tisti, ki so bili razkropljeni naokoli

<sup>a</sup> Jer 31:34; Mih 7:18

<sup>b</sup> Apd 2:4

<sup>c</sup> Jn 1:26

<sup>d</sup> Apd 8:1

zaradi preganjanja, ki je nastalo okoli Štefana, so potovali prav do Fenikije in Cipra in Antiohije in nikomur niso oznanjali besede, razen samo Judom. <sup>20</sup> Nekateri izmed teh pa so bili možje iz Cipra in Cirene, ki so, ko so prišli v Antiohijo, govorili Grkom ter oznanjali Gospoda Jezusa. <sup>21</sup> In Gospodova roka je bila z njimi, in veliko število je verovalo ter se spreobrnilo h Gospodu. <sup>22</sup> Potem so novice o teh stvareh prišle do ušes cerkve, ki je bila v Jeruzalemu, in poslali so naprej Barnaba, da bi šel prav do Antiohije. <sup>23</sup> Kateri, ko je prišel in videl Božjo slavo, je bil vesel in vse spodbujal, da bi se s srčnim namenom trdno držali Gospoda. <sup>24</sup> Kajti bil je dober človek ter poln Svetega Duha in vere. In mnogo ljudi je bilo dodanih h Gospodu. <sup>25</sup> Potem se je Barnaba odpravil v Tarz, da poišče Savla, <sup>26</sup> in ko ga je našel, ga je privedel v Antiohijo. In pripetilo se je, da sta se celo leto zbirala s<sup>a</sup> cerkvijo ter učila mnogo ljudi. In učenci so bili v Antiohiji prvič imenovani kristjani. <sup>27</sup> In v teh dneh so prišli preroki iz Jeruzalema v Antiohijo. <sup>28</sup> In vstal je nekdo, po imenu Agab ter po Duhu kazal, da naj bi bilo veliko pomanjkanje po vsem celotnem svetu, ki se je zgodilo v dneh cesarja Klavdija. <sup>29</sup> Potem so bili učenci, vsak mož glede na svojo zmožnost, odločeni, da pošljejo pomoč bratom, ki prebivajo v Judeji, <sup>30</sup> kar so tudi storili in to po Barnabovih ter Savlovih rokah poslali starešinam.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Torej okoli tega časa je kralj Herod iztegnil<sup>b</sup> svoje roke, da nadleguje nekatere izmed cerkvá. <sup>2</sup> In z mečem je ubil Jakoba, Janezovega brata. <sup>3</sup> Ker pa je videl, [da] je Judom to ugajalo, je še bolj nadaljeval, da zgrabi tudi Petra. (Takrat so bili dnevi nekvašenega kruha.) <sup>4</sup> § In ko ga je zgrabil, ga je vtaknil v ječo ter ga izročil štirim četvericam<sup>c</sup> vojakov, da ga varujejo, ker ga je mislil po Veliki noči<sup>d</sup> privesti k ljudem. <sup>5</sup> Peter je bil torej zadržan v ječi, toda cerkev<sup>e</sup> je zanj brez prenehanja molila k Bogu. <sup>6</sup> In ko naj bi ga Herod privedel, je isto noč Peter spal med dvema vojakoma, privezan z dvema verigama, čuvaji pred vrati pa so stražili ječo. <sup>7</sup> In glej, Gospodov angel je prišel nad njega in svetloba je zasijala v ječi in Petra je udaril v stran ter ga dvignil, rekoč: „Hitro vstani.“ In njegove verige so odpadle z njegovih rok. <sup>8</sup> In angel mu je rekел: „Opasi se in si poveži svoje sandale.“ In tako je storil. In mu reče: „Ogrni svojo obleko okoli sebe in mi sledi.“ <sup>9</sup> In odšel je ven ter mu sledil in ni vedel, da je bilo res, kar se je zgodilo po angelu, temveč je mislil, da je videl videnje. <sup>10</sup> Ko sta bila mimo prve in druge straže, sta prišla k velikim železnim vratom, ki vodijo v mesto, ki so se jima sama od sebe odprla in odšla sta ven ter šla skozi neko ulico in angel je nemudoma odšel od njega. <sup>11</sup> Ko je Peter prišel k sebi, je rekел:

<sup>a</sup> s...: ali, v cerkvi.

<sup>b</sup> iztegnil...: ali, sprožil.

<sup>c</sup> četvericam: četam štirih.

<sup>d</sup> Veliki noči: gr. Pashi.

<sup>e</sup> cerkev...: ali, vztrajna in iskrena molitev je bila napravljena k Bogu.

„Sedaj zagotovo vem, da je Gospod poslal svojega angela in me osvobodil iz Herodove roke ter *pred* vsem pričakovanjem ljudi izmed Judov.“<sup>12</sup> Ko pa je *stvar* preudaril, je prišel k hiši Marije, Janezove matere, katerega vzdevek je bil Marko, kjer so bili mnogi skupaj zbrani ter molili.<sup>13</sup> In ko je Peter potrkal na velika vhodna vrata, je prišla prisluhnit<sup>a</sup> gospodična, po imenu Roda.<sup>14</sup> In ko je spoznala Petrov glas, zaradi veselja ni odprla velikih vrat, temveč je stekla noter ter povedala kako pred velikimi vrti stoji Peter.<sup>15</sup> Oni pa so ji rekli: „Nora si.“ Toda nenehno je zatrjevala, da je bilo točno tako. Tedaj so ji rekli: „To je njegov angel.“<sup>16</sup> Toda Peter je nenehno trkal in ko so odprli *vrata* ter ga zagledali, so bili osupli.<sup>17</sup> Vendar ko jim je z roko namignil naj molčijo, jim je razodel kako ga je Gospod privadel iz ječe. In rekel je: „Pojdite, oznanite te stvari Jakobu in bratom.“ In odšel je, ter šel na drug kraj.<sup>18</sup> Torej brž, ko je bil dan, med vojaki ni bila majhna razvnetost, kaj je nastalo s Petrom.<sup>19</sup> In ko ga je Herod iskal in ga ni našel, je zaslišal čuvaje ter ukazal, da naj bi bili *le-ti* usmrčeni. In iz Judeje je odšel dol v Cezarejo ter ostal *tam*.<sup>20</sup> Herod pa je bil<sup>b</sup> zelo jezen na te iz Tira in Sidóna, toda oni so soglasno prišli k njemu in ker so naredili Blasta, kraljevega<sup>c</sup> glavnega dvornega upravitelja, za svojega prijatelja, so žeeli mir, kajti njihova dežela je bila hranjena s pomočjo kraljeve *dežele*.<sup>21</sup> Na določen dan pa se je Herod oblekel v kraljevsko obleko, se usedel na svoj prestol ter jim naredil slovesen govor.<sup>22</sup> Ljudstvo [*države*] pa je vzklikal, rekoč: „To je božji glas, ne pa od človeka.“<sup>23</sup> In takoj ga je udaril Gospodov angel, ker ni dal slave Bogu in pojeden je bil od črvov ter izročil duha.<sup>24</sup> Toda Božja beseda je rasla in se množila.<sup>25</sup> In ko sta izpolnila *njuno* službo,<sup>d,e</sup> sta se Barnaba in Savel vrnila iz Jeruzalema ter s seboj vzela Janeza, katerega vzdevek je bil Marko.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Torej v cerkvi, ki je bila v Antiohiji, so bili določeni preroki in učitelji, kot Barnaba in Simeon, ki so ga imenovali Niger in Lukij iz Cirene in Manaén, ki<sup>f</sup> je bil vzgojen s Herodom, vladarjem četrtninskega dela province ter Savel.

<sup>2</sup> Medtem ko so služili Gospodu in se postili, je Sveti Duh rekel: „Oddvojite mi Barnaba in Savla za delo, kamor sem ju poklical.“<sup>3</sup> In ko so se postili ter molili in *svoje* roke položili nanju, so *ju* odposlali.<sup>4</sup> Tako sta, odposlana po Svetem Duhu, odšla v Selevkijo in od tam sta odjadrala na Ciper.<sup>5</sup> In ko sta bila v Salamini, sta v judovskih sinagogah oznanjala Božjo besedo in za *svojo* službo sta imela tudi Janeza.<sup>6</sup> In ko sta šla prek otoka do Pafosa, sta

<sup>a</sup> prisluhnit: ali, da vpraša kdo je bil tam.

<sup>b</sup> bil...: ali, razgalil sovražen um, voljan vojne.

<sup>c</sup> kraljevega...: gr. ki je bil nad kraljevimi spalnicami.

<sup>d</sup> njuno službo: ali, njun ukaz.

<sup>e</sup> Apd 11:29-30

<sup>f</sup> ki...: ali, Herodov rejniški brat.

našla nekega čarodeja, lažnega preroka, Juda, katerega ime je *bilo* Barjezus,<sup>7</sup> ki je bil z namestnikom dežele, Sergijem Pavlom, razsodnim človekom, ki je dal poklicati Barnaba in Savla ter želet slišati Božjo besedo.<sup>8</sup> Toda čarodej Elíma (kajti takšno je po razlagi njegovo ime), se jima je zoperstavil ter si prizadeval namestnika odvrniti od vere.<sup>9</sup> Potem je Savel (ki se *kliče* tudi Pavel), izpolnjen s Svetim Duhom, svoje oči uprl vanj<sup>10</sup> in rekel: „Oh, poln vseh premenosti in vseh vragolij, *ti* hudičev otrok, *ti* sovražnik vse pravičnosti, ali ne boš prenehal izkrivljati Gospodovih ravnih poti?<sup>11</sup> In sedaj glej, Gospodova roka je nad teboj in oslepel boš ter za nekaj časa ne boš videl sonca.“ In takoj sta padla nanj zamegljenost in tema in krožil je ter iskal nekoga, da ga vodi za roko.<sup>12</sup> Potem je namestnik, ko je videl kaj se je zgodilo, veroval in bil osupel nad Gospodovim naukom.<sup>13</sup> Torej ko so Pavel in njegova skupina odpluli iz Pafosa, so prišli v Pergo v Pamfiliji. Janez pa se je ločil od njiju in se vrnil v Jeruzalem.<sup>14</sup> Toda ko sta se odpravila iz Perge, sta prišla v Antiohijo v Pizidiji in na sábatni dan odšla v sinagogu ter se usedla.<sup>15</sup> Po branju postave in prerokov pa so vladarji sinagoge poslali ponju, rekoč: „*Vidva* moža *in brata*, če imata kako spodbudno besedo za ljudi, povejta.“<sup>16</sup> Tedaj je Pavel vstal in s *svojo* roko dal znamenje ter rekel: „Možje Izraelci in vi, ki se bojite Boga, poslušajte.<sup>17</sup> Bog teh ljudi iz Izraela je izbral naše očete in povišal ljudi,<sup>a</sup> ko so kot tujci prebivali v egiptovski deželi<sup>b</sup> in jih s povzdignjenim laktom privedel ven iz nje.<sup>18</sup><sup>c</sup> In približno okoli štirideset let je prenašal<sup>d,e</sup> njihovo obnašanje v divjini.<sup>19</sup> In ko je v kánaanski deželi uničil sedem narodov,<sup>f</sup> jim je njihovo deželo razdelil z žrebom.<sup>20</sup> Nató pa<sup>g</sup> *jim* je dal sodnike za približno štiristo petdeset let, do preroka Samuela.<sup>21</sup> In zatem so zahtevali kralja<sup>h</sup> in Bog *jim* je dal Savla, Kiševega sina, moža iz Benjaminovega rodu, za približno štirideset let.<sup>22</sup> In ko ga je odstranil<sup>i</sup> *jim* je dvignil Davida, da bi bil njihov kralj, kateremu je dal tudi pričevanje ter rekel:<sup>j</sup> „Našel sem Davida, Jesejevega *sina*, moža po svojem lastnem srcu, ki bo izpolnil vso mojo voljo.“<sup>23</sup><sup>k</sup> Iz potomca tega človeka je Bog, glede na *svojo* obljubo, Izraelu dvignil Odrešenika, Jezusa,<sup>24</sup><sup>l</sup> ko je pred njegovim prihodom Janez oznanjal krst kesanja vsem ljudem iz Izraela.<sup>25</sup> In ko je Janez izpolnil svoj tek, je rekel:<sup>m</sup> „Kdo mislite, da sem jaz? Jaz nisem *on*. Toda glejte, za

<sup>a</sup> 2 Mz 1:1<sup>b</sup> 2 Mz 13:14<sup>c</sup> 2 Mz 13:16<sup>d</sup> je prenašal...: ali, nosil, ali, jih je hrani kakor pestunja nosi njenega otroka, ali, jih je hrani kakor pestunja hrani njenega otroka.<sup>e</sup> 5 Mz 1:31; 2 Mkb 7:27<sup>f</sup> Joz 14:1<sup>g</sup> Sod 3:9<sup>h</sup> 1 Sam 8:5<sup>i</sup> 1 Sam 16:13<sup>j</sup> Ps 89:21<sup>k</sup> Iz 11:1<sup>l</sup> Mt 3:1<sup>m</sup> Jn 1:20

menoj prihaja nekdo, čigar čevljev z *njegovih* stopal nisem vreden odvezati.<sup>a</sup> <sup>26</sup> Možje *in* bratje, otroci Abrahamove rase ter kdorkoli se med vami boji Boga, vam je poslana beseda te rešitve duš. <sup>27</sup> Kajti tisti, ki prebivajo v Jeruzalemu in njihovi vladarji, ker niso spoznali njega niti glasov prerokov, ki se berejo vsak sábatni dan, so *jih* izpolnili z *njegovo* obsodbo. <sup>28</sup> <sup>a</sup> In čeprav *na njem* niso našli nobenega razloga za smrt, so od Pilata zahtevali, da naj bi bil umorjen. <sup>29</sup> In ko so izpolnili vse, kar je bilo pisano o njem, so *ga* sneli s križa ter *ga* položili v mavzolej. <sup>30</sup> <sup>b</sup> Toda Bog ga je dvignil od mrtvih: <sup>31</sup> in mnogo dni so ga videli tisti, ki so prišli z njim iz Galileje v Jeruzalem, ki so njegove priče ljudem.

<sup>32</sup> In mi vam razovedamo vesele novice, kako je to obljubo, ki je bila narejena očetom, <sup>33</sup> Bog izpolnil nam, njihovim otrokom, v tem, da je ponovno dvignil Jezusa, kakor je tudi pisano v<sup>c</sup> drugem psalmu: ‚Ti si moj Sin, danes sem te rodil.‘

<sup>34</sup> In glede na to, da ga je dvignil od mrtvih, *sedaj* ni več vrnitve k trohnenju, je rekel na ta način:<sup>d</sup> ‚Dal vam bom zanesljive Davidove milosti.‘<sup>e f</sup> <sup>35</sup> Zato tudi pravi v še enem *psalmu*:<sup>g</sup> ‚Svojemu Svetemu ne boš dal videti trohnenja.‘

<sup>36</sup> Kajti David je, potem ko je po<sup>h</sup> Božji volji služil svojemu lastnemu rodu,<sup>i</sup> zaspal in bil položen k svojim očetom ter videl trohnenje, <sup>37</sup> toda ta, katerega je Bog ponovno dvignil, ni videl trohnenja. <sup>38</sup> Naj bo torej znano vam, možje *in* bratje, da se vam po tem človeku oznanjuje odpuščanje grehov, <sup>39</sup> in po njem ste vsi, ki verujete, opravičeni vseh stvari, od katerih niste mogli biti opravičeni po Mojzesovi postavi. <sup>40</sup> Pazite se torej, da ne pride nad vas to, o čemer je govora<sup>j</sup> v prerokih: <sup>41</sup> ‚Glejte, vi prezirljivci in čudite se ter izginite, kajti v vaših dneh delam delo, delo katerega nikakor ne boste verovali, četudi vam ga človek razodene.‘<sup>k</sup> <sup>42</sup> In ko so Judje odšli iz sinagoge, so pogani prosili, da bi jim bile te besede lahko oznanjene naslednjo<sup>k</sup> sábat. <sup>43</sup> Torej ko je bila skupnost razpuščena, so mnogi izmed Judov in religioznih spreobrnjencev sledili Pavlu in Barnabu, ki sta jim govorila in jih pregovarjala naj nadaljujejo v Božji milosti.

<sup>44</sup> Naslednji sábatni dan pa je prišlo skupaj skoraj celotno mesto, da sliši Božjo besedo. <sup>45</sup> Toda ko so Judje videli množice, so bili izpolnjeni z zavistjo in ugovarjali ter preklinjali in govorili proti tem stvarem, ki jih je govoril Pavel.

<sup>46</sup> Tedaj sta Pavel in Barnaba postala pogumna in rekla: „Potrebno je bilo, da bi se Božja beseda najprej spregovorila vam, toda ker ste jo postavili proč od sebe

---

<sup>a</sup> Mt 27:22

<sup>b</sup> Mt 28:6

<sup>c</sup> Ps 2:7; Heb 1:5

<sup>d</sup> Iz 55:3

<sup>e</sup> milosti: gr. svet, ali, pravične stvari: katero besedo Septuaginta v Iz 55:3 in na mnogih drugih mestih uporablja za to, kar so v hebrejsčini milosti.

<sup>f</sup> Iz 55:3

<sup>g</sup> Ps 16:11

<sup>h</sup> po...: ali, v svoji lastni starosti služil Božji volji.

<sup>i</sup> 1 Kr 2:10

<sup>j</sup> Hab 1:5

<sup>k</sup> naslednjo...: gr. v tednu med sábatama, ali, med dvema sábatama.

in sebe sodite nevredne večnega življenja, glejte, se obračava k pogonom.<sup>47</sup> Kajti tako nama je naročil Gospod, *rekoč:*<sup>a</sup> „Postavil sem te, da bi bil svetloba pogonom, da naj bi bil za rešitev duš do koncev zemlje.“<sup>48</sup> In ko so pogani to slišali, so bili veseli in slavili Gospodovo besedo; in kolikor jih je bilo odrejenih za večno življenje, je verovalo.<sup>49</sup> In Gospodova beseda je bila razglašena po vsem celotnem področju.<sup>50</sup> Toda Judje so razvneli predane in častitljivejše ženske ter vodilne može mesta ter dvignili preganjanje zoper Pavla in Barnaba ter ju izgnali iz njihovih krajev.<sup>51</sup> <sup>b</sup> Vendar sta proti njim otresla prah z njunih stopal in prišla v Ikónij.<sup>52</sup> Učenci pa so bili izpolnjeni z radostjo in s Svetim Duhom.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Pripetilo pa se je v Ikóniju, da sta oba skupaj odšla v judovsko sinagogo in tako govorila, da je velika množica, tako Judov kakor tudi pogonov, verovala. <sup>2</sup> Toda neverni Judje so razvneli pogane in hudobno vplivali na njihovo mišljenje proti bratom. <sup>3</sup> Ostala sta torej dolgo časa in pogumno govorila v Gospodu, ki je dal pričevanje k besedi svoje milosti in zagotovil, da so se po njunih rokah dogajala znamenja in čudesa. <sup>4</sup> Vendar je bila množica iz mesta razdeljena; del je držal z Judi, del pa z apostoli. <sup>5</sup> In ko je bil storjen napad, ki so ga sprožili tako pogani kakor tudi Judje s svojimi vladarji, da z *njima* kruto ravnajo in da ju kamnajo, <sup>6</sup> sta bila o *tem* obveščena in pobegnila v Listro in Derbo, mesti v Likaoniji in k področju, ki leži naokoli <sup>7</sup> in tam oznanjala evangelij. <sup>8</sup> In v Listri je sedel neki mož, nemočen v svojih stopalih, pohabljen že od maternice svoje matere, ki nikoli ni hodil. <sup>9</sup> Isti je slišal Pavla govoriti. Ta je neomajno zrl vanj in zaznavajoč, da je imel vero, da bi bil ozdravljen,<sup>10</sup> je z močnim glasom rekel: „Stopi pokonci na svoja stopala.“ In poskočil je in hodil.<sup>11</sup> In ko je množica videla kaj je Pavel storil, so povzdignili svoje glasove, rekoč v likaonskem jeziku: „K nam dol sta prišla bogova v človeški podobi.“<sup>12</sup> In Barnaba so imenovali Jupitra,<sup>c</sup> Pavla pa Merkurja,<sup>d</sup> ker je bil glavni govornik. <sup>13</sup> Potem je Jupitrov<sup>e</sup> svečenik, ki je bil pred njihovim mestom, k velikim vratom privedel vola in vence in želel z množico opraviti žrtvovanje.<sup>14</sup> Nakar, ko sta apostola Barnaba in Pavel *to* slišala, sta razparala svoja oblačila in stekla med množico, vzklikajoč<sup>15</sup> in govoreč: „Gospodje, zakaj počnete te stvari? Tudi midva sva z vami človeka podobnih strasti in oznanjava vam, da naj bi se od teh ničevosti obrnili k živemu Bogu,<sup>f</sup> ki je ustvaril nebo in zemljo in morje ter

<sup>a</sup> Iz 49:6

<sup>b</sup> Mt 10:14

<sup>c</sup> [Zevsa.]

<sup>d</sup> [Hermesa.]

<sup>e</sup> [Zevsov.]

<sup>f</sup> 1 Mz 1:1; Ps 146:5; Raz 14:7

vse stvari, ki so v njih,<sup>16</sup> <sup>a</sup> ki je v prejšnjih časih prenašal vse narode, da hodijo po svojih lastnih poteh.<sup>17</sup> Vendar sebe ni pustil brez pričevanja, ker je delal dobro in nam dajal dež z neba ter rodovitna obdobja in naša srca napolnjeval s hrano in veseljem.<sup>18</sup> In s temi besedami sta komaj zadržala množico, da jima ni opravila žrtvovanja.<sup>19</sup> In tja so prišli *neki* Judje iz Antiohije in Ikónija, ki so pregovorili množico<sup>b</sup> in ko so kamnali Pavla, so ga izvlekli iz mesta, ker so mislili, da je bil mrtev.<sup>20</sup> Vendar, ko so ga obkrožili učenci, je vstal ter prišel v mesto in naslednji dan z Barnabom odšel v Derbe.<sup>21</sup> In ko sta temu mestu oznanila evangelijske učence, sta se ponovno vrnila v Listro in v Ikónij in Antiohijo<sup>22</sup> ter krepila duše učencev *in* jih spodbujala, naj nadaljujejo v veri in da moramo skozi veliko stisko vstopiti v Božje kraljestvo.<sup>23</sup> In ko sta jim v vsaki cerkvi odredila starešine ter molila s postom, sta jih priporočila Gospodu, kateremu so verovali.<sup>24</sup> In potem, ko sta prepotovala skozi vso Pizidijo, sta prišla v Pamfilijo.<sup>25</sup> In ko sta besedo oznanila v Pergi, sta odšla dol v Atálejo<sup>26</sup> in od tam sta odjadrala v Antiohijo, od koder sta bila priporočena Božji milosti za delo, ki sta ga izvršila.<sup>27</sup> In ko sta prišla in so skupaj zbrali cerkev, sta jim ponovila vse, kar je Bog z njima storil in kako je odprl vrata vere k pogonom.<sup>28</sup> In tam sta z učenci ostala dolgo časa.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Neki ljudje, ki so prišli dol iz Judeje, pa so učili brate *in govorili:*<sup>d</sup> „Razen če ne boсте обрезани по Mojzesovem običaju, ne morete biti rešeni.“ <sup>2</sup> Ko sta imela torej Pavel in Barnaba z njimi ne majhno razhajanje mnenj ter se z njimi pričkala, so odločili, da naj bi glede tega vprašanja Pavel in Barnaba ter nekateri drugi izmed njih šli gor v Jeruzalem, k apostolom in starešinam.<sup>3</sup> In na njihovo pot spremljani s cerkvijo, so šli skozi Fenikijo in Samarijo, ter razglašali spreobrnitev pogonov in vsem bratom so povzročili veliko radost.<sup>4</sup> In ko so prišli v Jeruzalem, so bili sprejeti od cerkve in *od* apostolov ter starešin in razglasili so vse stvari, ki jih je Bog z njimi storil.<sup>5</sup> Toda vstali so<sup>e</sup> nekateri iz ločine farizejev, ki so verovali, rekoč: „Da jih je potrebno obrezati in *jim* naročiti, naj se držijo Mojzesove postave.“ <sup>6</sup> In Apostoli in starešine so prišli skupaj, da preudarijo o tej zadevi.<sup>7</sup> In ko je bilo mnogo razpravljanja, je vstal Peter ter jim rekел:<sup>f</sup> „Možje *in* bratje, vi veste kako to, da je Bog pred davnim časom naredil med nami izbiro, da naj bi pogani po mojih ustih slišali besedo evangelija in verovali.<sup>8</sup> In Bog, ki pozna srca, jim pričuje, ker jim daje Svetega Duha, prav

---

<sup>a</sup> Ps 81:13

<sup>b</sup> 2 Kor 11:25

<sup>c</sup> mnoge učila: gr. naredila veliko učencev.

<sup>d</sup> Gal 5:1

<sup>e</sup> so...: ali, so, pravijo, nekateri.

<sup>f</sup> Apd 10:20; Apd 11:13

tako kakor je storil nam<sup>9a</sup> in ni naredil nobene razlike med nami ter njimi, ko je po veri očistil njihova srca.<sup>10</sup> Zakaj torej zdaj skušate Boga,<sup>b</sup> da nadenet na vrat učencev jarem, katerega niti naši očetje niti mi nismo mogli nositi?<sup>11</sup> Ampak mi verujemo, da bomo rešeni po milosti Gospoda Jezusa Kristusa, prav tako kakor oni.<sup>12</sup> Potem je vsa množica molčala in poslušala Barnaba in Pavla, ki sta razglašala kakšne čudeže in čudesa je po njiju Bog storil med pogani.<sup>13</sup> In potem, ko so molčali, je Jakob odgovoril, rekoč: „Možje in bratje, prisluhnite mi.<sup>14</sup> Simeon je povedal, kako je Bog najprej obiskal pogane, da vzame izmed njih ljudi za svoje ime.<sup>15</sup> In k temu se ujemajo besede prerokov, kakor je pisano:<sup>16c</sup> „Po tem se bom vrnil in ponovno zgradil Davidovo šotorsko svetišče, ki je padlo in ruševine le-tega bom ponovno zgradil in jaz ga bom ponovno postavil,<sup>17</sup> da bi lahko preostanek ljudi iskal Gospoda in vsi pogani, nad katere je klicano moje ime, govori Gospod, ki dela vse te stvari.“<sup>18</sup> Bogu so vsa njegova dela znana od začetka sveta.<sup>19</sup> Zatorej je moja razsodba, da ne vznemirjam teh, ki so se iz poganstva obrnili k Bogu,<sup>20</sup> temveč, da jim napišemo, da se vzdržijo pred oskrunitvijo od malikov in pred prešuštvom in pred zadavljenimi stvarmi in pred krvjo.<sup>21</sup> Kajti Mojzes ima iz starih časov v vsakem mestu tiste, ki ga pridigajo, beroč vsak sábatni dan v sinagogah.<sup>22</sup> Tedaj je apostolom in starešinam s celotno cerkvijo to ugajalo, da s Pavlom in Barnabom pošljejo v Antiohijo izbrana moža iz svoje lastne skupine; *namreč* Juda, imenovanega z vzdevkom Bársaba in Sila, vodilna moža med brati,<sup>23</sup> in po njiju so napisali *pisma* na ta način: „Apostoli, starešine in bratje *pošiljamo* pozdrave bratom, ki so izmed poganov v Antiohiji in Siriji ter Kilikiji,<sup>24</sup> ker smo slišali, da so vas nekateri, ki so odšli izmed nas, vznemirjali z besedami in spodkopavali vaše duše, rekoč: „*Vi morate* biti obrezani in se držati postave, katerim nismo dali nobene *takšne* zapovedi.<sup>25</sup> Nam, ki smo soglasno zbrani, se zdi dobro, da z našima ljubljenima Barnabom in Pavlom pošljemo k vam izbrana moža,<sup>26</sup> moža, ki sta svoja življenja tvegala zaradi imena našega Gospoda Jezusa Kristusa.<sup>27</sup> Poslali smo torej Juda in Sila, ki *vam* bosta iste stvari povedala ustno.<sup>d</sup><sup>28</sup> Kajti Svetemu Duhu in nam se zdi dobro, da vam ne nalagamo večjega bremena kakor te potrebne stvari:<sup>29</sup> da se vzdržite pred hrano darovano malikom in pred krvjo in pred zadavljenimi stvarmi ter pred prešuštvom. Če sebe obvarujete pred njimi, boste storili v redu. Mnogo uspeha.“<sup>30</sup> Torej ko so bili odposlaní, so prišli v Antiohijo in ko so skupaj zbrali množico, so izročili poslanico,<sup>31</sup> *katere* so se zaradi tolažbe,<sup>e</sup> ko so jo brali, razveselili.<sup>32</sup> § Juda in Sila, ki sta bila tudi sama preroka, pa sta brate z mnogimi besedami spodbujala in *jih* kreplila.<sup>33</sup> In potem, ko sta se kratek čas mudila *tam*, sta od bratov v miru odšla k apostolom.<sup>34</sup> § Vendar je Sili ugajalo, da še ostane tam.<sup>35</sup> Tudi Pavel in

<sup>a</sup> Apd 10:43; 1 Kor 1:2<sup>b</sup> Mt 23:4<sup>c</sup> Am 9:1<sup>d</sup> ustno: gr. z besedo.<sup>e</sup> tolažbe: ali, spodbude.

Barnaba sta prav tako nadaljevala z mnogimi drugimi v Antiohiji in učila ter oznanjala Gospodovo besedo.<sup>36</sup> Nekaj dni kasneje je Pavel rekel Barnabu: „Pojdiva ponovno in običčiva naše brate v vsakem mestu, kjer sva oznanjala Gospodovo besedo *in poglejva* kako so.“<sup>37</sup> In Barnaba se je odločil, da s seboj vzameta Janeza, katerega vzdevek je bil Marko.<sup>38</sup> Toda Pavlu se ni zdelo dobro z njima vzeti tistega, ki je iz Pamfilije odšel od njiju in z njima ni odšel na delo.<sup>39</sup> Spor med njima pa je bil tako oster, da sta se ločila narazen drug od drugega. In tako je Barnaba vzel Marka ter odjadral na Ciper,<sup>40</sup> Pavel pa je izbral Sila in odšel, od bratov priporočen Božji milosti.<sup>41</sup> In odšel je skozi Sirijo in Kilikijo in krepil cerkve.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Potem je prišel v Derbe in Listro. In glej, tam je bil neki učenec,<sup>a</sup> po imenu Timótej, sin neke ženske, ki je bila Judinja in je verovala, toda njegov oče je bil Grk,<sup>2</sup> ki je bil pri bratih, ki so bili v Listri in Ikóniju, na dobrem glasu.<sup>3</sup> Njega je Pavel hotel vzeti s seboj in vzel ga je ter ga obrezal zaradi Judov, ki so bili v teh četrtih, kajti vsi so vedeli, da je bil njegov oče Grk.<sup>4</sup> In ko so šli skozi mesta, so jim izročali odloke, da se jih držijo,<sup>b</sup> ki so bili odrejeni od apostolov in starešin, ki so bili v Jeruzalemu.<sup>5</sup> In tako so bile cerkve utrjene v veri in so številčno dnevno naraščale.<sup>6</sup> Torej ko so šli skozi Frigijo in področje Galacije in jim je Sveti Duh prepovedal oznanjati besedo v Aziji,<sup>7</sup> so potem, ko so prišli do Mízije, poskušali iti v Bitinijo, toda Duh jim ni dovolil.<sup>8</sup> In šli so mimo Mízije in se spustili do Troáde.<sup>9</sup> Ponoči pa se je Pavlu prikazalo videnje: „Tam je stal Makedonec in ga prosil, rekoč: ,Pridi sem v Makedonijo in nam pomagaj.“<sup>10</sup> In po tem, ko je imel videnje, smo si takoj prizadevali iti v Makedonijo, ker smo brez dvoma sklepali, da nas je poklical Gospod, da jim oznanimo evangelij.<sup>11</sup> Zato smo, ko smo dvignili sidro iz Troáde, prispleli z ravno smerjo v Samotrake in naslednjega *dne* v Neápolo<sup>12</sup> in od tam v Filipe, ki je glavno<sup>c</sup> mesto tega dela Makedonije *ter* kolonija. In v tem mestu smo prebivali nekaj dni.<sup>13</sup> In na sábat<sup>d</sup> smo odšli iz mesta k bregu reke, kjer je bila običajno molitev in se usedli ter govorili ženskam, ki so *tja* zahajale.<sup>14</sup> In neka ženska, po imenu Lidija, prodajalka škrlnata, iz mesta Tiatira, ki je oboževala Boga, *nas* je poslušala, katere srce je Gospod odprl, da je prisluhnila besedam, ki jih je govoril Pavel.<sup>15</sup> In ko je bila krščena ona in njena družina, *nas* je rotila, rekoč: „Če ste me presodili, da sem zvesta Gospodu, pridite v mojo hišo in ostanite *tam*.“ In primorala nas je.<sup>16</sup> In pripetilo se je, ko smo šli k molitvi, da nas je srečala neka gospodična, obsedena z duhom vedeževanja,<sup>e</sup> ki je z

---

<sup>a</sup> Rim 16:21

<sup>b</sup> Apd 15:28

<sup>c</sup> glavno: ali, prvo.

<sup>d</sup> sábat: gr. sábatni dan.

<sup>e</sup> vedeževanja: ali, pitona.

napovedovanjem usode prinašala veliko dobička svojim gospodarjem.<sup>17</sup> Ta je sledila Pavlu in nam ter vpila, rekoč: „Ti ljudje so služabniki Boga najvišjega, ki nam kažejo pot rešitve duš.“<sup>18</sup> In to je počela mnogo dni. Toda Pavel se je užaloščen obrnil in duhu rekel: „Zapovedujem ti v imenu Jezusa Kristusa, da prideš iz nje.“ In še isto uro je prišel ven.<sup>19</sup> In ko so njeni gospodarji videli, da je izginilo upanje na njihov dobiček, so ujeli Pavla in Sila ter ju zvlekli na trg<sup>a</sup> k vladarjem<sup>20</sup> in ju privedli k oblastnikom, rekoč: „Ta moža, ki sta Juda, delata našemu mestu silne težave<sup>21</sup> § ter učita običaje, ki za nas, ki smo Rimljani, niso dovoljeni za sprejetje niti za obeleževanje.“<sup>22</sup> In množica je skupaj vstala proti njima in oblastniki so jima raztrgali njuna oblačila<sup>b</sup> ter ukazali naj ju pretepejo.<sup>23</sup> In ko so nanju položili mnogo udarcev z bičem, so ju vrgli v ječo ter ječarju ukazali naj ju varno straži.<sup>24</sup> Ta ju je, ker je prejel tak ukaz, pahnil v notranjo ječo in njuna stopala pričvrstil v kladi.<sup>25</sup> Ob polnoči pa sta Pavel in Sila molila ter pela hvalnice Bogu, jetniki pa so ju poslušali.<sup>26</sup> In nenadoma je bil močan potres, tako da so bili zamajani temelji ječe in takoj so se vsa vrata odprla in vezi vseh so bile odvezane.<sup>27</sup> In čuvaj ječe, ki se je prebudil iz svojega spanja in videl vrata ječe odprta, je izvlekel svoj meč in se hotel ubiti, ker je mislil, da so jetniki pobegnili.<sup>28</sup> Toda Pavel je z močnim glasom zavpil, rekoč: „Ne stôri si nič hudega, kajti vsi smo tukaj.“<sup>29</sup> Ta je potem zahteval luč in skočil noter in drhteč prišel ter padel dol pred Pavla in Sila<sup>30</sup> in ju privedel ven ter rekel: „Gospoda, kaj moram storiti, da bom rešen?“<sup>31</sup> In onadva sta rekla: „Veruj v Gospoda Jezusa Kristusa in boš rešen ti in twoja hiša.“<sup>32</sup> In Gospodovo besedo sta govorila njemu in vsem, ki so bili v njegovi hiši.<sup>33</sup> In še isto uro noči ju je vzel ter umil *njune* udarce in nemudoma je bil krščen on in vsi njegovi.<sup>34</sup> In ko ju je privadel v svojo hišo, je pred njiju postavil jed ter se veselil, ker je z vso svojo hišo veroval v Boga.<sup>35</sup> In ko je bil dan, so oblastniki poslali narednike, rekoč: „Izpusti tista človeka.“<sup>36</sup> In čuvaj ječe je te besede povedal Pavlu: „Oblastniki so poslali, naj vaju izpustum. Sedaj torej odidita in pojdira v miru.“<sup>37</sup> Vendar jim je Pavel rekel: „Naju, ki sva Rimljana, so neobsojena javno pretepli in *naju* vrgli v ječo. In sedaj naju pahnejo ven na skrivaj? Ne, resnično, temveč naj sami pridejo in naju spravijo ven.“<sup>38</sup> In naredniki so te besede povedali oblastnikom in ko so slišali, da sta bila Rimljana, so se zbali.<sup>39</sup> In prišli so ter ju rotili in *ju* privedli ven ter od *njiju* želeli, da odideta iz mesta.<sup>40</sup> In odšla sta iz ječe<sup>c</sup> ter vstopila v Lidijino *hišo*; in ko sta videla brate, sta jih potolažila ter odšla.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> Torej ko sta šla skozi Amfipolo in Apolonijo sta prišla do Tesalonike, kjer je bila judovska sinagoga. <sup>2</sup> In kakor je bila njegova navada, je Pavel vstopil k

<sup>a</sup> trg: ali, sodišče.

<sup>b</sup> 2 Kor 11:25; 1 Tes 2:2

<sup>c</sup> Apd 16:14

njim in tri sábatne dneve z njimi razpravljal iz pisem, <sup>3</sup> razkrival in trdil, da je Kristus brezpogojno moral trpeti in ponovno vстати od mrtvih in da je ta Jezus, katerega<sup>a</sup> vam oznanjam, Kristus. <sup>4</sup> In nekateri izmed njih so verovali in se družili s Pavlom in Silom, in velika množica izmed predanih Grkov ter ne malo izmed vodilnih žensk. <sup>5</sup> Toda Judje, ki niso verovali, so prevzeti z zavistjo, vzeli k sebi neke ničvredne pajdaše iz prostaške sorte in zbrali skupino in po vsem mestu zanetili vstajo ter napadli Jazonovo hišo in si prizadevali, da ju privedejo k ljudstvu [*države*]. <sup>6</sup> Ko pa ju niso našli, so Jazona in neke brate odvleklki k vladarjem mesta ter kričali: „Tile, ki so obrnili svet na glavo, so prišli tudi sèm, <sup>7</sup> katere je sprejel Jazon, in vsi ti delajo nasprotno cesarjevim odkom, rekoč, da obstaja drug kralj, *nek* Jezus.“ <sup>8</sup> In vznemirili so množico in mestne vladarje, ko so slišali te stvari. <sup>9</sup> In ko so od Jazona in od ostalih prejeli varščino, so jih izpustili. <sup>10</sup> In bratje so Pavla ter Sila takoj ponoči odposlali v Berójo. Ko sta prispeila *tja*, sta odšla v judovsko sinagogo. <sup>11</sup> Ti so bili plemenitejši, kakor tisti v Tesaloníki, ker so z vso prisebnostjo sprejeli besedo in dnevno preiskovali pisma, če so bile te stvari take. <sup>12</sup> Zato so mnogi izmed njih verovali, tudi častitljive ženske, ki so bile Grkinje in izmed mož ne malo. <sup>13</sup> Toda ko so Judje iz Tesalonike spoznali, da je Pavel Božjo besedo oznanjal v Berójji, so prišli tudi tja in razvneli množico. <sup>14</sup> In potem so bratje Pavla takoj odposlali, da gre, kot bi bilo k morju, toda Sila in Timótej sta še vedno ostala tam. <sup>15</sup> In ti, ki so spremljali Pavla, so ga privedli v Atene in ko so prejeli zapoved za Sila in Timóteja, naj z vso naglico prideta k njemu, so odšli. <sup>16</sup> Torej medtem ko je Pavel v Atenah čakal nanju, je bil njegov duh v njem razvnet, ko je videl mesto v celoti<sup>b</sup> posvečeno malikovanju. <sup>17</sup> Zato se je v sinagogi prerekal z Judi in s predanimi osebami in vsakodnevno na trgu s temi, ki so se srečevali z njim. <sup>18</sup> Potem so mu ugovarjali neki filozofi izmed epikurejcev in izmed stoikov. In nekateri so rekli: „Kaj hoče povedati ta blebetavec?“<sup>c</sup> Drugi nekako: „Zdi se, da je oznanjevalec tujih bogov,“ ker jim je oznanjal Jezusa in vstajenje. <sup>19</sup> In prijeli so ga ter ga privedli na Areopag,<sup>d</sup> rekoč: „Ali lahko izvemo kakšen je ta novi nauk, o katerem govorиш?“ <sup>20</sup> Kajti na naša ušesa prinašaš nekatere čudne besede. Hočemo torej izvedeti, kaj te stvari pomenijo. <sup>21</sup> (Kajti vsi Atenci in tujci, ki so bili tam, svojega časa niso porabljali za nič drugega, razen da so ali govorili ali poslušali kako novo stvar.) <sup>22</sup> § Tedaj je Pavel na sredi Marsovega hriba<sup>e</sup> vstal in rekel: „Vi atenski možje, zaznavam, da ste v vseh stvareh preveč vraževerni. <sup>23</sup> Kajti ko sem šel mimo in gledal vaše predanosti,<sup>f,g</sup> sem našel oltar s tem napisom: NEPOZNANEMU BOGU. Katerega torej vi nevedno obožujete, tega

<sup>a</sup> katerega...: ali, katerega, pravi, jaz oznanjam.

<sup>b</sup> v celoti...: ali, polno malikov.

<sup>c</sup> blebetavec: ali, prostaški človek.

<sup>d</sup> Areopag: ali, Marsov hrib; to je bilo v Atenah najvišje sodišče.

<sup>e</sup> Marsovega hriba: ali, sodišča Areopažanov; [ali: Areopaga.]

<sup>f</sup> predanosti: ali, bogove, katere častite.

<sup>g</sup> 2 Tes 2:4

vam jaz razglašam.<sup>24</sup> <sup>a</sup> Bog, ki je naredil svet in vse stvari na njem, glede na to, da je on Gospodar neba in zemlje, ne prebiva v templjih, narejenih z rokami,<sup>25</sup> tudi ni oboževan s človeškimi rokami,<sup>b</sup> kakor da karkoli potrebuje, glede na to, da vsem daje življenje in dihanje in vse stvari<sup>26</sup> in je iz ene krvji naredil vse narode ljudi, da prebivajo na vsem obličju zemlje in je vnaprej določil določene čase in meje njihovega prebivanja,<sup>27</sup> § da bi iskali Gospoda, če bi ga morda dotipali in ga našli, čeprav ni daleč od vsakega izmed nas.<sup>28</sup> Kajti v njem živimo in se gibljemo in imamo naš obstoj, kakor so rekli celo nekateri izmed vaših lastnih pesnikov: „Kajti tudi mi smo njegovo potomstvo.“<sup>29</sup> Kot smo torej zagotovo potomstvo Boga,<sup>c</sup> ne bi smeli misliti, da je Božanstvo podobno zlatu ali srebru ali kamnu, vrezanem od umetnika in človeško pripravo.<sup>30</sup> In nad časi te nevednosti je Bog zamižal, toda sedaj povsod vsem ljudem zapoveduje, da se pokesajo,<sup>31</sup> kajti določil je dan, na katerega bo sodil svet v pravičnosti, po tem možu, katerega je odredil. *O tem* je dal<sup>d</sup> zagotovilo vsem *ljudem*, ker ga je dvignil od mrtvih.<sup>32</sup> Ko pa so slišali o vstajenju od mrtvih, so se nekateri posmehovali, drugi pa so rekli: „O tej *zadevi* te bomo ponovno poslušali.“<sup>33</sup> Tako je Pavel odšel izmed njih.<sup>34</sup> Vendar so se mu določeni možje trdno pridružili in verovali, med katerimi je bil Dionizij Areopagit in ženska, po imenu Damaris in drugi z njima.

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> Po teh stvareh je Pavel odšel iz Aten in prišel v Korint<sup>2</sup> in našel nekega Juda po imenu<sup>e</sup> Ákvila, rojenega v Pontu, [ki je] s svojo ženo Prískilo nedavno prišel iz Italije; (zato ker je Klavdij vsem Judom ukazal oditi iz Rima) in prišel k njima.

<sup>3</sup> In ker je bil iste obrti, je ostal z njima in delal, kajti po njunem poklicu sta bila izdelovalca šotorov.<sup>4</sup> In vsako sábat je razpravljal v sinagogi in pregovarjal Jude ter Grke.<sup>5</sup> § In ko sta iz Makedonije prišla Sila in Timótej, je bil Pavel v duhu gnan in Judom pričeval, *da Jezus je bil<sup>f</sup> Kristus.*<sup>6</sup> In ko so nasprotovali samim sebi in izrekali bogokletje,<sup>g</sup> je otresel svoje oblačilo ter jim rekel: „Vaša kri *naj bo* na vaših lastnih glavah. Jaz *sem čist*. Odslej bom šel k pogonom.“<sup>7</sup> In odšel je od tam ter vstopil v hišo nekega *moža*, po imenu Just, *nekoga*, ki je oboževal Boga, čigar hiša je bila tik poleg shodnice.<sup>8</sup> <sup>h</sup> In Krisp, glavni vladar sinagoge, je z vso svojo hišo veroval v Gospoda in mnogi izmed Korinčanov so ob poslušanju verovali in bili so krščeni.<sup>9</sup> Potem je ponoči v videnju Pavlu

<sup>a</sup> Apd 7:48

<sup>b</sup> Ps 50:8

<sup>c</sup> Iz 40:18

<sup>d</sup> dal...: ali, ponudil vero.

<sup>e</sup> Rim 16:3

<sup>f</sup> je bil: ali, je.

<sup>g</sup> Mt 10:14

<sup>h</sup> 1 Kor 1:14

govoril Gospod: „Ne boj se, temveč govorji in ne molči,<sup>10</sup> kajti jaz sem s teboj in nihče se ne bo spravil nadte, da te poškoduje, kajti v tem mestu imam veliko ljudi.“<sup>11</sup> In tam je nadaljeval<sup>a</sup> leto in šest mesecev ter med njimi učil Božjo besedo.<sup>12</sup> In ko je bil namestnik Ahaje Galíon, so Judje proti Pavlu soglasno naredili upor in ga privedli k sodnemu stolu,<sup>13</sup> rekoč: „Ta pajdaš pregovarja ljudi, da obožujejo Boga v nasprotju s postavo.“<sup>14</sup> In ko je Pavel že skoraj odprl svoja usta, je Galíon rekel Judom: „Če bi bil razlog krivična zadeva ali zlobna nespodobnost, oh vi Judje, bi vas bil voljan prenašati.“<sup>15</sup> Toda, če je to vprašanje besed in imen in vaše postave, vi glejte na to, kajti v teh zadevah ne bom sodnik.“

<sup>16</sup> In spodil jih je od sodnega stola.<sup>17</sup> Tedaj so vsi Grki prijeli Sosténa, glavnega vladarja sinagoge in ga pretepli pred sodnim stolom. Galíon pa se ni zmenil za nobeno od teh stvari.<sup>18</sup> In Pavel je po tem ostal tam še dolgo časa in se nató poslovil od bratov ter od tam odjadral v Sirijo in z njim Prískila in Ákvila, ko je v Kenhrejah ostrigel svojo glavo, kajti imel je zaobljubo.<sup>19</sup> In prišel je v Efez ter ju pustil tam, toda on sam je vstopil v sinagogo in razpravljal z Judi.<sup>20</sup> Ko so ga prosili, da ostane z njimi dlje časa, ni privolil,<sup>21</sup> § temveč se je poslovil, rekoč: „Vsekakor moram ta praznik, ki prihaja, praznovati v Jeruzalemu. Toda ponovno se bom vrnil k vam,<sup>b</sup> če Bog hoče.“ In odjadral je iz Efeza.<sup>22</sup> In ko je pristal v Cezareji in šel gor ter pozdravil cerkev, je odšel dol v Antiohijo.<sup>23</sup> In potem, ko je tam preživel nekaj časa, je odšel in se po vrsti odpravil preko vse dežele Galačanov in Frigije ter krepil vse učence.<sup>24</sup> <sup>c</sup> In v Efez je prišel neki Jud, po imenu Apolo, rojen v Aleksandriji, zgovoren človek in mogočen v pismih.<sup>25</sup> Ta človek je bil poučen o Gospodovi poti. Ker pa je bil v duhu goreč, je govoril in marljivo učil stvari o Gospodu, poznavajoč samo Janezov krst.<sup>26</sup> In v sinagogi je pričel pogumno govoriti. Ko sta ga Prískila in Ákvila slišala, sta ga vzela k sebi in mu podrobneje pojasnila Božjo pot.<sup>27</sup> In ko je bil pripravljen, da odide v Ahajo, so bratje pisali in spodbudili učence, da ga sprejmejo. Ko je prišel, je mnogo pomagal tem, ki so po milosti verovali,<sup>28</sup> kajti mogočno je prepričeval Jude in to javno, ter s pismi dokazoval, da je Jezus bil Kristus.

## Poglavlje 19

<sup>1</sup> In pripetilo se je, medtem ko je bil Apolo v Korintu, da je Pavel, ko je šel skozi gornje kraje, prišel v Efez. In ko je našel nekatere učence,<sup>2</sup> jim je rekel: „Ali ste, odkar ste verovali, prejeli Svetega Duha?“ Oni pa so mu rekli: „Mi smo komaj slišali ali obstaja neki Sveti Duh.“<sup>3</sup> In rekel jim je: „V kaj ste bili tedaj krščeni?“ In rekli so: „Z Janezovim krstom.“<sup>4</sup> <sup>d</sup> Potem je Pavel rekel: „Janez je resnično krščeval s krstom kesanja, rekoč ljudem, da naj verujejo v tistega, ki naj bi prišel za njim, to je v Kristusa Jezusa.“<sup>5</sup> Ko so to slišali, so bili krščeni v imenu

<sup>a</sup> nadaljeval...: gr. sedel.

<sup>b</sup> 1 Kor 4:19; Jak 4:15

<sup>c</sup> 1 Kor 1:12

<sup>d</sup> Mt 3:11

Gospoda Jezusa. <sup>6</sup> In ko je Pavel nanje položil svoje roke, je prišel nadnje Sveti Duh, in govorili so z jekiki ter prerokovali. <sup>7</sup> In vseh mož je bilo okoli dvanajst.

<sup>8</sup> In odšel je v sinagogo in približno tri mesece pogumno govoril, razpravljal in prepričeval [o] stvareh glede Božjega kraljestva. <sup>9</sup> Toda ko so bili številni zakrknjeni in niso verovali, temveč so pred množico o tej poti govorili hudobno, je odšel od njih in oddvojil učence in dnevno razpravljal v šoli nekega Tirána.

<sup>10</sup> In to se je nadaljevalo približno dve leti, tako da so vsi, ki so prebivali v Aziji, slišali besedo Gospoda Jezusa, tako Judje kakor Grki. <sup>11</sup> In Bog je po Pavlovih rokah delal posebne čudeže, <sup>12</sup> tako da so od njegovega telesa bolnim nosili robce ali predpasnike, in bolezni so odhajale od njih in zli duhovi so izhajali iz njih. <sup>13</sup> Takrat so se lotili tudi nekateri potepuški Judje, izganjalci duhov, klicati ime Gospoda Jezusa nad temi, ki so imeli zle duhove, rekoč: „Mi te zaklinjamo pri Jezusu, katerega oznanja Pavel.“ <sup>14</sup> In bilo je sedem sinov nekega Skevá, Juda in vodilnega izmed duhovnikov, ki so to delali. <sup>15</sup> Zli duh pa je odgovoril in rekel: „Jezusa poznam in Pavla poznam, toda kdo ste vi?“ <sup>16</sup> In človek, v katerem je bil zli duh, je skočil nanje ter jih premagal in prevladal proti njim, tako da so iz te hiše pobegnili nagi in ranjeni. <sup>17</sup> In to je postalo znano vsem Judom in Grkom, ki so prav tako prebivali v Efezu in strah se je spustil na njih vse in ime Gospoda Jezusa je bilo poveličano. <sup>18</sup> In mnogi, ki so verovali, so prišli in priznali ter razodeli svoja dejanja. <sup>19</sup> Tudi mnogi izmed teh, ki so uporabljali magijo, so svoje knjige prinesli skupaj in jih sežgali pred vsemi ljudmi, in izračunali so njihovo vrednost ter ugotovili, [da] je petdeset tisoč koščkov srebra. <sup>20</sup> Tako je Božja beseda mogočno rasla in prevladala. <sup>21</sup> Ko so bile te stvari končane, se je Pavel v duhu namenil, ko je šel skozi Makedonijo in Ahajo, da gre do Jeruzalema, rekoč: „Potem ko sem bil tukaj, moram videti tudi Rim.“ <sup>22</sup> Tako je v Makedonijo poslal dva izmed teh, ki so mu služili, Timóteja in Erásta, toda on sam je nekaj časa ostal v Aziji. <sup>23</sup> In hkrati je tam nastala ne majhna razvnetost glede te poti. <sup>24</sup> Kajti neki človek, po imenu Demetrij, srebrar, ki je izdeloval srebrne svetinje za Diana,<sup>a</sup> ki so prinašale rokodelcem ne malo dobička, <sup>25</sup> katere je skupaj z delavci podobnega poklica sklical in rekel: „Gospodje, vi veste, da imamo od te obrti naše premoženje. <sup>26</sup> Poleg tega vidite in slišite, da je, ne samo v Efezu, temveč skoraj po vsej celotni Aziji, ta Pavel prepričal in odvrnil mnogo ljudi, rekoč, da niso nikakršni bogovi, ki so narejeni z rokami, <sup>27</sup> tako da ni samo naša obrt v nevarnosti, da bo zaničevana,<sup>b</sup> temveč, da naj bi bil preziran tudi tempelj velike boginje Diane<sup>c</sup> in uničena naj bi bila njena veličastnost, katero obožuje vsa Azija in svet.“ <sup>28</sup> In ko so slišali te besede, so bili polni besa in vpili, rekoč: „Velika je Diana<sup>d</sup> Efeška.“ <sup>29</sup> In celotno mesto je bilo napolnjeno z zmešnjavo. In ko so ujeli Gaja in Aristarha, moža iz Makedonije, Pavlova družabnika na potovanju, so z njima soglasno zdrveli v

<sup>a</sup> [Artemido.]

<sup>b</sup> zaničevana: ali, priveden na slab glas, ali, prezirana.

<sup>c</sup> [Artemide.]

<sup>d</sup> [Artemida.]

gledališče. <sup>30</sup> Ko pa je Pavel hotel vstopiti k ljudstvu [*države*], mu učenci niso dovolili. <sup>31</sup> Nekateri izmed azijskih voditeljev, ki so bili njegovi prijatelji, pa so poslali k njemu ter ga prosili, da sebe v gledališču ne bi izpostavljal. <sup>32</sup> Nekateri so torej vpili eno stvar, nekateri pa drugo, kajti zbor je bil zmeden in večji del ni vedel zakaj so prišli skupaj. <sup>33</sup> In iz množice so potegnili Aleksandra, ki so ga Judje porivali naprej. In Aleksander je z roko dal znamenje in želel narediti svoj zagovor pred ljudstvom [*države*]. <sup>34</sup> Vendar ko so spoznali, da je bil Jud, so vsi soglasno približno dve uri vpili: „Velika je Diana<sup>a</sup> Efeška.“ <sup>35</sup> In ko je mestni uradnik pomiril množico, je rekел: „Vi efeški možje, kateri človek tukaj ne ve kako je mesto Efežanov oboževalec<sup>b</sup> velike boginje Diane<sup>c</sup> in *podobe*, ki je padla dol iz Jupitra?<sup>d</sup> <sup>36</sup> Ker pa se torej zoper te stvari ne more govoriti, morate biti mirni in ne storite nič prenagljenega. <sup>37</sup> Kajti sèm ste privedli ta moža, ki nista niti roparja cerkvá niti nista bogokletnika vaše boginje. <sup>38</sup> Zatorej če imajo Demetrij in rokodelci, ki so z njim, zadevo proti kateremukoli človeku, je sodišče<sup>e</sup> odprto in tam so namestniki; naj drug drugega tožijo. <sup>39</sup> Toda če karkoli povprašujete glede drugih zadev, bo to odločeno na zakonitem<sup>f</sup> zboru. <sup>40</sup> Kajti v nevarnosti smo, da bi bili klicani na zagovor zaradi vstaje tega dne, kajti nobenega razloga ni, s čimer lahko damo obračun tega vrveža.“ <sup>41</sup> § In ko je to rekел, je razpustil zbor.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> In potem, ko je vstaja prenehala, je Pavel k *sebi* poklical učence ter *jih* objel in odšel, češ da gre v Makedonijo. <sup>2</sup> In ko je odšel preko teh krajev in jím dal mnogo spodbude, je prišel v Grčijo <sup>3</sup> in *tam* je ostal tri mesece. In ko so Judje prežali nanj, ko je že skoraj odplul v Sirijo, se je namenil vrniti preko Makedonije. <sup>4</sup> In v Azijo so ga spremljali Sópater iz Beróje; in iz Tesaloníke Aristarh in Sekúndus; in Gaj iz Derbe in Timótej; in iz Azije Tihik in Trofim. <sup>5</sup> Ti, ki so šli pred nami, so nas pričakali v Troádi. <sup>6</sup> In po dneh nekvašenega kruha smo odjadrali iz Filípov in v petih dneh prišli k tem v Troádu, kjer smo ostali sedem dni. <sup>7</sup> In na prvi *dan* tedna, ko so učenci prišli skupaj<sup>g</sup> k lomljenu kruhu, jim je Pavel oznanjal, pripravljen, da jutri odide; in svoj govor nadaljeval do polnoči. <sup>8</sup> V zgornji sobi, kjer so bili skupaj zbrani, pa je bilo mnogo svetilk. <sup>9</sup> In na oknu je sedel neki mladenič, po imenu Evtih, ki je padel v globoko spanje. In medtem ko je Pavel dolgo pridigal, se je pogreznil v spanje in padel dol z [*najvišjega*], tretjega nadstropja in pobran je bil mrtev. <sup>10</sup> In Pavel je odšel dol,

---

<sup>a</sup> [Artemida.]

<sup>b</sup> oboževalec: gr. varuh templja.

<sup>c</sup> [Artemide.]

<sup>d</sup> [neba.]

<sup>e</sup> je sodišče...: ali, so sodni dnevi.

<sup>f</sup> zakonitem: ali, rednem.

<sup>g</sup> Apd 2:46

se zgrudil nanj, ga objel ter rekel: „Ne vznemirjajte se, kajti njegovo življenje je v njem.“<sup>11</sup> Ko je torej ponovno prišel gor in prelomil kruh in jedel ter še dolgo časa govoril, celo do svita, je tako odšel.<sup>12</sup> In mladeniča so priveli živega in bili so ne malo potolaženi.<sup>13</sup> In šli smo naprej k ladji in odjadrali do Asosa. Tam smo nameravali sprejeti Pavla, kajti tako je določil, ker je nameraval iti peš.<sup>14</sup> In ko se je z nami srečal pri Asosu, smo ga sprejeli in prišli v Mitiléno.<sup>15</sup> § In od tam smo odjadrali in naslednji *dan* prišli nasproti Hiosu. In naslednji *dan* smo prispeli v Samos in ostali v Trogilu. In naslednji *dan* smo prišli v Milet.<sup>16</sup> Kajti Pavel se je odločil, da jadra mimo Efeza, ker v Aziji ni želel porabiti časa, kajti hitel je, če bi mu bilo mogoče, da bo na binkoštni dan v Jeruzalemu.<sup>17</sup> In iz Mileta je poslal v Efez in poklical starešine cerkve.<sup>18</sup> In ko so prišli k njemu, jim je rekel: „Od prvega dne, ko sem prišel v Azijo, veste na kakšen način sem bil z vami v vseh obdobjih<sup>19</sup> in služil Gospodu z vso ponižnostjo mišljenja ter z mnogimi solzami in preizkušnjami, ki so me doletele med prežanjem Judov,<sup>20</sup> in kako nisem ničesar zamolčal, kar *vam* je bilo koristno, temveč sem vam pokazal in vas javno učil ter od hiše do hiše<sup>21</sup> pričeval obojim, tako Judom kakor tudi Grkom, kesanje napram Bogu in vero napram našemu Gospodu Jezusu Kristusu.<sup>22</sup> In sedaj, glejte, grem v Jeruzalem, zvezan v duhu in ne poznam stvari, ki me bodo tam doletele,<sup>23</sup> razen da Sveti Duh v vsakem mestu pričuje, rekoč, da me<sup>a</sup> čakajo vezi in stiske.<sup>24</sup> Toda nobena od teh stvari me ne gane niti ne cenim svojega življenja dragocenega sebi, tako da bom lahko dokončal svoj tek z radostjo in službo, ki sem jo prejel od Gospoda Jezusa, da pričujem evangelij o Božji milosti.<sup>25</sup> In sedaj, glejte, vem, da vi vsi, med katere sem odšel in oznanjal Božje kraljestvo, ne boste več videli mojega obraza.<sup>26</sup> Zaradi tega vam danes dajem izjavo, da *sem čist* pred krvjo vseh *ljudi*.<sup>27</sup> Kajti nisem se izogibal, da vam oznam vso Božjo namero.

<sup>28</sup> Zatorej pazite nase in na ves trop, nad katerim vas je Sveti Duh naredil nadzornike, da pasete Božjo cerkev, katero je pridobil s svojo lastno krvjo.<sup>29</sup> Kajti vem to, da bodo po mojem odhodu vstopili med vas nadležni volkovi, ki ne bodo prizanašali tropu.<sup>30</sup> Prav tako bodo izmed vas vstali možje, ki bodo govorili sprevržene besede, da učence odtegnejo za seboj.<sup>31</sup> Torej čujte in se spomnite, da v obdobju treh let, ponoči in podnevi, nisem prenehal s solzami vsakogar svariti.<sup>32</sup> In sedaj, bratje, vas priporočam Bogu in besedi njegove milosti, ki je zmožna, da vas izgradi in da vam da dediščino med vsemi temi, ki so posvečeni.<sup>33</sup> Nisem hlepel po nikogaršnjem srebru ali zlatu ali obleki.<sup>34</sup> Da, tudi vi sami veste,<sup>b</sup> da so te roke služile mojim potrebam in tem, ki so bili z menoj.<sup>35</sup> Pokazal sem vam vse stvari, da moramo s takšnim trudom podpirati slabotne in se spomniti besed Gospoda Jezusa, kako je rekel: „Bolj blagoslovljeno je dajati kakor prejemati.“<sup>36</sup> In ko je tako govoril, je pokleknil in z njimi vsemi molil.<sup>37</sup> In vsi so bridko jokali in se oklenili Pavlovega vrata

<sup>a</sup> me: ali, zame.

<sup>b</sup> 1 Kor 4:12; 1 Tes 2:9; 2 Tes 3:8

ter ga poljubljali<sup>38</sup> in žalovali predvsem zaradi vseh besed, ki jih je govoril, da naj ne bi več videli njegovega obraza. In pospremili so ga k ladji.

## Poglavlje 21

<sup>1</sup> In pripetilo se je, da potem, ko smo odšli od njih in odrinili, smo z ravno smerjo prispeli na Kos in naslednji *dan* na Rodos in od tam v Pátaro,<sup>2</sup> in ko smo našli ladjo, ki je jadrala preko do Fenikije, smo se vkrcali in odpotovali.

<sup>3</sup> Torej ko smo odkrili Ciper, smo ga pustili na levi roki in odjadrali v Siroj ter pristali v Tiru, kajti tam je ladja iztovorila svoj tovor.<sup>4</sup> In ko smo našli učence, smo tam ostali sedem dni. Ti so Pavlu po Duhu povedali, da naj ne bi šel gor v Jeruzalem.<sup>5</sup> In ko smo te dneve dovršili, smo se odpravili in odšli [po] naši poti. In na našo pot so nas vsi pospremili z ženami in otroci, dokler *nismo bili* izven mesta, in pokleknili smo na obali ter molili.<sup>6</sup> In ko smo se poslovili drug od drugega, smo se odpeljali z ladjo, oni pa so se ponovno vrnili domov.<sup>7</sup> In ko smo dokončali *naše* potovanje iz Tira, smo prišli v Ptolemáido in pozdravili brate in en dan ostali z njimi.<sup>8</sup> In naslednji *dan* smo mi, ki smo bili iz Pavlove skupine, odšli ter prišli v Cezarejo in vstopili v hišo evangelista Filipa,<sup>a</sup> ki je bil *eden* izmed sedmih; in ostali z njim.<sup>9</sup> In isti mož je imel štiri hčere, device, ki so prerokovale.<sup>10</sup> In ko smo se *tam* mudili mnogo dni, je prišel dol iz Judeje neki prerok, po imenu Agab.<sup>11</sup> In ko je prišel k nam, je vzel Pavlov pas ter si zvezal svoje lastne roke in stopala ter rekel: „Tako pravi Sveti Duh: ,Tako bodo Judeje v Jeruzalemu zvezali moža, ki ima v lasti ta pas in ga izročili v roke pogonom.“<sup>12</sup> In ko smo slišali te stvari, smo ga rotili, tako mi kakor tudi tisti iz tega kraja, naj ne hodi gor v Jeruzalem.<sup>13</sup> Potem je Pavel odgovoril: „Kaj mislite, da jokate in da mi lomite moje srce? Pripravljen sem ne samo biti zvezan, temveč v Jeruzalemu tudi umreti za ime Gospoda Jezusa.“<sup>14</sup> In ko ni želel biti pregovoren, smo prenehali, rekoč: „Zgôdi se Gospodova volja.“<sup>15</sup> In po teh dneh smo vzeli našo prtljago in odšli gor v Jeruzalem.<sup>16</sup> § Z nami so šli tja tudi *nekateri* učenci iz Cezareje in s seboj so privedli nekega Mnazona iz Cipra, starega učenca, pri katerem naj bi prenočili.

<sup>17</sup> In ko smo prišli v Jeruzalem, so nas bratje veselo sprejeli.<sup>18</sup> In naslednji *dan* je Pavel z nami odšel k Jakobu in prisotne so bile vse starešine.<sup>19</sup> In ko jih je pozdravil, je podrobno pojasnil kakšne stvari je Bog po njegovi službi storil med pogani.<sup>20</sup> In ko so *to* slišali, so slavili Boga in mu rekli: „Vidiš, brat, kako mnogo tisočev Judov je tukaj, ki verujejo, in vsi so goreči za postavo,<sup>21</sup> o tebi pa so obveščeni, da vse Jude, ki so med pogani, učiš, da zapustijo Mojzesu, rekoč, da jim ni potrebno obrezati *njihovih* otrok niti živeti po običajih.<sup>22</sup> Kaj je to torej? Množica mora brezpogojno priti skupaj, kajti slišali bodo, da si prišel.<sup>23</sup> Pravimo ti, stôri torej tole: ,Imamo štiri može, ki imajo na sebi zaobljubo;<sup>24</sup> vzemi jih in se z njimi očisti in naj bodo stroški, da si bodo

---

<sup>a</sup> Apd 6:5

lahko<sup>a</sup> obrili svoje glave, in vsi bodo lahko spoznali, da te stvari, o katerih so bili glede tebe obveščeni, niso nič, temveč *da* tudi sam živiš redno in se držiš postave.<sup>25</sup> Kar zadeva pogane, ki verujejo,<sup>b</sup> smo pisali *in sklenili*, da [naj] ne obeležujejo nobene takšne stvari, razen samo, da se varujejo pred *stvarmi* darovanim malikom in pred zadavljenim in pred prešuštvom.<sup>26</sup> Tedaj je Pavel vzel može in naslednji dan, ko se je očistil, z njimi vstopil v tempelj,<sup>c</sup> da naznani dovršitev dni očiščevanja, dokler se ne bi za vsakega izmed njih darovala daritev.<sup>27</sup> In ko se je sedem dni skoraj dokončalo, so Judje, ki so bili iz Azije, ko so ga zagledali v templju, razvneli vso množico in nanj položili roke<sup>28</sup> ter vzkligli: „Možje Izraelci, pomagajte: ,To je človek, ki povsod vse može uči proti ljudem in postavi ter temu kraju, in razen tega je tudi Grke privedel v tempelj in oskrunil ta sveti prostor.“<sup>29</sup> (Kajti prej so v mestu videli z njim Efežana Trofima, za katerega so domnevali, da ga je Pavel privedel v tempelj.)<sup>30</sup> In vse mesto je bilo razdraženo in ljudje so tekli skupaj in prijeli so Pavla ter ga odvlekli iz templja in nemudoma so bila vrata zaprta.

<sup>31</sup> In medtem ko so ga poskušali ubiti, pridejo k vrhovnemu poveljniku čete novice, da je bil ves Jeruzalem v vstaji.<sup>32</sup> Ki je takoj vzel vojake in stotnike ter stekel dol k njim. In ko so zagledali vrhovnega poveljnika in vojake, so Pavla prenehali pretepati.<sup>33</sup> Tedaj se je približal vrhovni poveljnik in ga prijel ter mu ukazal, naj bo zvezan z dvema verigama in zahteval je kdo je bil in kaj je storil.

<sup>34</sup> In nekateri so med množico vpili eno stvar, nekateri drugo in ko ni mogel zanesljivo izvedeti gotovosti za hrup, je ukazal, da ga s seboj vzamejo v grad.

<sup>35</sup> In ko je prišel na stopnice, je bilo tako, da so ga zaradi nasilja množice nesli vojaki.<sup>36</sup> Kajti množica ljudi je sledila za njimi in kričala: „Proč z njim.“<sup>37</sup> In ko naj bi bil Pavel odveden v grad, je rekel vrhovnemu poveljniku: „Ti smem spregovoriti?“ Ki je rekel: „Znaš govoriti grško?“<sup>38</sup> <sup>d</sup> Ali nisi ti tisti Egipčan, ki je pred temi dnevi naredil vstajo in v divjino odvedel štiri tisoč mož, ki so bili morilci?<sup>39</sup> Vendar je Pavel rekel: „Jaz sem človek, ki sem Jud iz Tarza, mesta v Kilikiji, meščan ne nepomembnega mesta, in rotim te, dovoli mi, da spregovorim ljudem.“<sup>40</sup> In ko mu je dal dovoljenje, je Pavel stal na stopnicah in z roko dal znamenje ljudem. In ko je nastala velika tišina, *jim* je spregovoril v hebrejskem jeziku, rekoč:

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> „Možje, bratje in očetje, poslušajte moj zagovor, katerega vam sedaj *delam*.“<sup>2</sup> (In ko so slišali, da jim je spregovoril v hebrejskem jeziku, so ohranili še večjo tišino, in on reče):<sup>3 e</sup> „Jaz sem resnično človek, ki sem Jud, rojen v Tarzu, mestu

<sup>a</sup> 4 Mz 6:18; Apd 18:18

<sup>b</sup> Apd 15:20

<sup>c</sup> 4 Mz 6:13

<sup>d</sup> Apd 5:36

<sup>e</sup> Apd 21:39

v Kilikiji, vendar vzgojen v tem mestu pri Gamálielovih stopalih *in* poučevan glede na popolne običaje postave očetov in bil sem goreč napram Bogu, kakor ste danes vi vsi.<sup>4 a</sup> In to pot sem preganjal do smrti ter zvezoval in izročal v ječe tako moške kakor ženske.<sup>5</sup> Kakor tudi veliki duhovnik pričuje o meni in vse visoke starešine, od katerih sem prav tako prejel pisma za brate in odšel v Damask, da privedem te, ki so bili tam, zvezane v Jeruzalem, da bi bili kaznovani.<sup>6</sup> In pripetilo se je, da ko sem bil na potovanju in sem okoli poldneva prišel blizu Damaska, je nenadoma okoli mene z neba zasijala močna svetloba.

<sup>7</sup> In padel sem na tla ter zaslišal glas, ki mi je rekel: „Savel, Savel, zakaj me preganjaš?“<sup>8</sup> In odgovoril sem: „Kdo si ti, Gospod?“ On pa mi je rekel: „Jaz sem Jezus Nazarečan, katerega ti preganjaš.“<sup>9</sup> In tisti, ki so bili z menoj, so zares videli svetobo in so bili prestrašeni, toda niso slišali glasu tistega, ki mi je govoril.<sup>10</sup> In rekел sem: „Kaj naj storim, Gospod.“ In Gospod mi je rekel: „Vstani in pojdi v Damask in tam ti bo povedano o vseh stvareh, ki so ti določene, da jih storиш.“<sup>11</sup> In ko zaradi slave te svetlobe nisem mogel videti, sem voden za roko teh, ki so bili z menoj, prišel v Damask.<sup>12</sup> In neki Hananija, glede na postavo predan mož, na dobrem glasu od vseh Judov, ki so prebivali tam,<sup>13</sup> je prišel k meni in se ustavil ter mi rekel: „Brat Savel, prejmi svoj vid.“ In isto uro sem pogledal nanj.<sup>14</sup> In rekel je: „Bog naših očetov te je izbral, da bi spoznal njegovo voljo in vidiš tega Pravičnega in da bi slišal glas iz njegovih ust.<sup>15</sup> Kajti ti boš njegova priča vsem ljudem o tem, kar si videl in slišal.<sup>16</sup> In sedaj, zakaj se mudiš? Dvigni se in bodi krščen in izperi svoje grehe ter se sklicuj na Gospodovo ime.<sup>17</sup> In pripetilo se je, ko sem ponovno prišel v Jeruzalem, medtem ko sem molil v templju, da sem bil v zamaknjenju;<sup>18</sup> in videl sem njega, ki mi je rekel: „Podvizaj se in pojdi hitro iz Jeruzalema, kajti ne bodo sprejeli tvojega pričevanja glede mene.“<sup>19</sup> In rekel sem: „Gospod, oni vedo, da sem v vsaki sinagogi zapiral in pretepal te, ki so verovali vate,<sup>20 b</sup> in ko je bila prelita kri tvojega mučenca Štefana, sem tudi sam stal poleg in soglašal k njegovi smrti in varoval obleko teh, ki so ga usmrtili.“<sup>21</sup> In rekel mi je: „Pojdi, kajti od tukaj te bom poslal daleč k pogonom.“<sup>22</sup> In poslušali so ga do te besede in *nato* so povzdignili svoje glasove ter rekli: „Proč s takšnim *pajdašem* iz zemlje, kajti ne spodobi se, da bi živel.“<sup>23</sup> In ko so zakričali in odvrgli svoja oblačila ter v zrak vrgli prah,<sup>24</sup> mu je vrhovni poveljnik velel, naj bo priveden v grad in zaukazal, da naj bi bil zaslišan z bičanjem, da bi lahko izvedel zakaj so tako vpili zoper njega.<sup>25</sup> In ko so ga zvezali z jermenji, je Pavel rekel stotniku, ki je stal poleg: „Ali vam je dovoljeno, da bičate človeka, ki je Rimlján in neobsojen?“<sup>26</sup> Ko je stotnik *to* slišal, je odšel in povedal vrhovnemu poveljniku, rekoč: „Pazi kaj delaš, kajti ta človek je Rimlján.“<sup>27</sup> Potem je prišel vrhovni poveljnik in mu rekel: „Povej mi, ali si Rimlján?“ Rekel je: „Da.“<sup>28</sup> § In vrhovni poveljnik je odgovoril: „Z velikim zneskom sem dosegel to svobodo.“ Pavel pa je rekel: „Toda

<sup>a</sup> Apd 8:3<sup>b</sup> Apd 7:58

jaz sem bil rojen *svoboden*.<sup>a</sup> <sup>29</sup> Potem so nemudoma odstopili od njega, ki naj bi ga zaslišali:<sup>a</sup> in tudi vrhovni poveljnik je bil prestrašen, potem ko je izvedel, da je bil Rimljан in ker ga je zvezal. <sup>30</sup> Dan za tem, ker je hotel zagotovo izvedeti zakaj je bil obožen od Judov, ga je odvezal od *njegovih* jermenov ter visokim duhovnikom in vsemu njihovemu vélikemu zboru ukazal, da se prikažejo in Pavla privedel dol ter ga postavil prednje.

## Poglavlje 23

<sup>1</sup> In ko je Pavel iskreno gledal véiki zbor, je rekел: „Možje *in* bratje, do danes sem živel po vsej dobri vesti pred Bogom.“ <sup>2</sup> Véiki duhovnik Hananija pa je ukazal tem, ki so stali poleg, da ga udarijo po ustih. <sup>3</sup> Potem mu je Pavel rekel: „Bog bo udaril tebe, *ti* pobeljeni zid, kajti sediš, da mi sodiš po postavi, velevaš pa, da sem udarjen v nasprotju s postavo?“ <sup>4</sup> In ti, ki so stali poleg, so rekli: „Ti zasramuješ Božjega véikega duhovnika?“ <sup>5</sup> Potem je Pavel rekel: „Nisem vedel, bratje, da je véiki duhovnik, kajti pisano je:<sup>b</sup> ,O vladarju svojih ljudi ne boš govoril hudobno.“ <sup>6</sup> § Toda ko je Pavel zaznal, da jih je bilo v véikem zboru en del saducejev, drugi pa farizeji, je v zboru vzkliknil: „Možje *in* bratje,<sup>c</sup> jaz sem farizej, sin farizeja;<sup>d</sup> zaradi upanja in vstajenja od mrtvih sem poklican na zaslišanje.“ <sup>7</sup> In ko je tako rekel, je med farizeji in saduceji nastalo nesoglasje, in množica je bila razdeljena. <sup>8</sup> e Kajti saduceji pravijo, da ni vstajenja niti angela niti duha, toda farizeji oboje priznavajo. <sup>9</sup> § In nastalo je veliko vpitje. In pisarji, *ki so bili* iz farizejskega dela, so vstali ter se prepirali, rekoč: „Na tem človeku ne najdemo nobenega zla, temveč, če mu je govoril duh ali angel, se ne boujmo proti Bogu.“ <sup>10</sup> In ko je nastalo veliko nesoglasje, je vrhovni poveljnik, ker se je bal, da ne bi Pavla raztrgali na koščke, ukazal vojakom, da gredo dol in ga na silo vzamejo izmed njih ter *ga* privedejo v grad.

<sup>11</sup> In naslednjo noč je poleg njega stal Gospod ter rekel: „Bodi dobre volje, Pavel, kajti kakor si pričeval o meni v Jeruzalemu, tako moraš pričevati tudi v Rimu.“ <sup>12</sup> In ko je bil dan, so se nekateri izmed Judov zbrali skupaj ter se pod<sup>f</sup> prekletstvom zavezali, rekoč, da ne bodo niti jedli niti pili, dokler Pavla ne ubijejo. <sup>13</sup> In bilo jih je več kot štirideset, ki so sklenili to zaroto. <sup>14</sup> In prišli so k visokim duhovnikom in starešinam ter rekli: „Mi smo se pod velikim prekletstvom zavezali, da ne bomo jedli ničesar, dokler Pavla ne umorimo.“ <sup>15</sup> Zdaj torej z véikim zborom naznanite vrhovnemu poveljniku, da ga dan za tem privede dol k vam, kot da glede njega zahtevate nekaj bolj podrobnega, mi pa smo pripravljeni, da ga ubijemo, preden pride blizu. <sup>16</sup> In ko je sin Pavlove

<sup>a</sup> zaslišali: ali, mučili.

<sup>b</sup> 2 Mz 22:27

<sup>c</sup> Flp 3:5

<sup>d</sup> Apd 24:21

<sup>e</sup> Mt 22:23

<sup>f</sup> pod...: ali, s prisego mržnje.

estre slišal o njihovem prežanju, je odšel in vstopil v grad ter povedal Pavlu.

<sup>17</sup> Potem je Pavel k *sebi* poklical enega izmed stotnikov in rekel: „Spremitte tega mladeniča k vrhovnemu poveljniku, kajti povedati mu ima neko stvar.“ <sup>18</sup>

Tedaj ga je ta vzel in *ga* spremil k vrhovnemu poveljniku in rekel: „Jetnik Pavel me je poklical k *sebi* in me prosil, da tega mladeniča spremim k tebi, ki ti ima nekaj povedati.“ <sup>19</sup> Potem ga je vrhovni poveljnik prijel za roko in odšel z *njim* stran na samo ter *ga* vprašal: „Kaj je to, kar mi imaš povedati?“ <sup>20</sup> In rekel je:

„Judje so se strinjali, da od tebe zahtevajo, da jim dan za tem privedeš Pavla dol v veliki zbor, kakor da bodo od njega zahtevali nekaj bolj podrobnega.“ <sup>21</sup>

Ampak ne ukloni se jim, kajti nanj preži izmed njih več kot štirideset mož, ki so se s prisego zavezali, da ne bodo niti jedli niti pili, dokler ga ne ubijejo. In sedaj so pripravljeni, ker od tebe pričakujejo obljubo.“ <sup>22</sup> Tako je *potem* vrhovni poveljnik pustil mladeniču oditi in *mu* naročil: „Glej da nobenemu človeku ne poveš, da si mi razodel te besede.“ <sup>23</sup> In k *sebi* je poklical dva stotnika, rekoč:

„Pripravita dvesto vojakov in sedemdeset konjenikov in dvesto suličarjev, da gredo ob tretji nočni uri v Cezarejo, <sup>24</sup> in priskrbite *jim* živali, da bodo lahko Pavla posadili nanje in *ga* varno privедite k voditelju Feliksu.“ <sup>25</sup> In napisal je pismo na ta način: <sup>26</sup> ,Klavdij Lizija pošilja pozdrav nadvse odličnemu voditelju Feliksu. <sup>27</sup> Tega moža so Judje prijeli in bi ga bili ubili. Potem sem prišel z vojsko in ko sem izvedel, da je bil Rimljjan, sem ga rešil. <sup>28</sup> In ko sem hotel izvedel razlog, zakaj so ga obtožili, sem ga privadel v njihov veliki zbor. <sup>29</sup>

O njem sem zaznal, da je obtožen vprašanj iz njihove postave, toda k njegovi obtožbi ni položenega ničesar vrednega smrti ali ujetništva. <sup>30</sup> In ko mi je bilo povedano, kako Judje prežijo na tega človeka, sem ga nemudoma poslal k tebi in tudi njegovim tožnikom sem dal zapoved, da pred teboj povedo kaj

so imeli zoper njega. Zbogom!“ <sup>31</sup> Potem so vojaki, kakor jim je bilo ukazano, vzeli Pavla in *ga* ponoči privedli do Antipatríde. <sup>32</sup> Dan po tem so konjenike pustili, da gredo z njim in se vrnili h gradu, <sup>33</sup> ki so, ko so prišli v Cezarejo in poslanico izročili voditelju, predenj izročili tudi Pavla. <sup>34</sup> In ko je voditelj *pismo* prebral, je vprašal iz katere province je. In ko je razumel, da je bil iz Kilikije, <sup>35</sup> je rekel: „Poslušal te bom, ko pridejo tudi tvoji tožniki.“ In ukazal ga je zadržati v Herodovi sodni dvorani.

## Poglavlje 24

<sup>1</sup> Po petih dneh pa je prišel dol Hananija, veliki duhovnik, s starešinami in z nekim govornikom *po imenu* Tertúl, ki je voditelja poučil zoper Pavla. <sup>2</sup> In ko je bil le-ta poklican, *ga* je Tertúl pričel obtoževati, rekoč: „Glede na to, da po tebi uživamo veliko spokojnost in da so po tvoji previdnosti temu narodu storjena zelo plemenita dejanja, <sup>3</sup> § to priznavamo vedno in na vseh krajih, najplemenitejši Feliks, z vso hvaležnostjo. <sup>4</sup> Vendar, da ne bom do tebe še bolj dolgočasen, te prosim, da nam po svoji dobrotljivosti prisluhneš nekaj besed.

<sup>5</sup> Kajti tega človeka smo spoznali [za] škodljivega *pajdaša* in povzročitelja

upora med vsemi Judi po vsem svetu in kolovodja ločine Nazarečanov, <sup>6</sup> § ki je poskušal oskruniti tudi tempelj; katerega smo prijeli in hoteli soditi glede na našo postavo. <sup>7</sup> § Vendar je nad nas prišel vrhovni poveljnik Lizija in ga z veliko silo odvedel iz naših rok <sup>8</sup> § in njegovim tožnikom vevel, da pridejo k tebi; s cigar zasliševanjem si boš lahko pridobil spoznanje o vseh teh stvareh, česar ga obtožujemo.“ <sup>9</sup> In tudi Judje so soglašali, rekoč, da so bile te stvari takšne. <sup>10</sup> Nató je Pavel, potem ko mu je voditelj dal znamenje, da govori, odgovoril: „Ker vem, da si bil že mnogo let sodnik temu narodu, se še bolj vedro zagovarjam, <sup>11</sup> zato ker boš lahko razumel, da je šele dvanajst dni odkar sem odšel gor v Jeruzalem, da bi oboževal. <sup>12</sup> In niti me niso našli v templju razpravljati s katerimkoli človekom niti podpihovati množice, ne v sinagogah, ne v mestu, <sup>13</sup> niti ne morejo dokazati besed, s katerimi me sedaj obtožujejo. <sup>14</sup> Toda to ti priznam, da po poti, ki ji pravijo kriva vera, na ta način obožujem Boga svojih očetov in verujem vse stvari, ki so zapisane v postavi in prerokih, <sup>15</sup> in upanje imam v Boga, katerega tudi sami dopuščajo, da bo vstajenje mrtvih, tako pravičnih kakor nepravičnih. <sup>16</sup> In v tem sebe vežbam, da imam vest nenehno povsem brez prestopka pred Bogom in pred ljudmi. <sup>17</sup> Torej po mnogih letih sem prišel, da svojemu narodu prinesem miloščino in daritve. <sup>18</sup> <sup>a</sup> Nakar so me neki Judje iz Azije našli v templju očiščenega, niti skupaj z množico niti s hrupom. <sup>19</sup> Ki bi morali biti tukaj pred teboj in ugovarjati, če bi imeli karkoli zoper mene. <sup>20</sup> Sicer naj ti isti tukaj povedo, če so našli na meni kakršnokoli zlo dejanje, medtem ko sem stal pred vélíkim zborom, <sup>21</sup> razen, če je to zaradi tistega enega glasu, ko sem med njimi stal in vzkliknil:<sup>b</sup> „Gledé vstajenja od mrtvih ste me danes poklicali na zaslišanje.“ <sup>22</sup> In ko ko je Feliks, ki je imel popolnejše spoznanje o tej poti, slišal te besede, jih je preložil ter rekел: „Ko bo prišel dol vrhovni poveljnik Lizija bom spoznal vse o vaši zadevi.“ <sup>23</sup> § In stotniku je ukazal, da varuje Pavla in mu pusti imeti prostost in da naj nikomur od njegovih znancev ne bi prepovedal streči ali priti k njemu. <sup>24</sup> In po nekaj dneh, ko je prišel Feliks s svojo ženo Druzilo, ki je bila Judinja, je poklical Pavla in ga poslušal glede vere v Kristusa. <sup>25</sup> In ko je razpravljal o pravičnosti, zmernosti in sodbi, ki pride, je Feliks zatrepetal in odgovoril: „Za sedaj pojdi svojo pot. Ko bom imel primeren čas, te bom poklical.“ <sup>26</sup> § Upal je tudi, da bi mu bil od Pavla dan denar, da bi ga lahko osvobodil, zaradi česar ga je pogosteje poklical in se posvetoval z njim. <sup>27</sup> Toda po dveh letih pa je na Feliksovo mesto prišel Porkij Fest. Feliks pa, voljan ustreči Judom, je Pavla pustil zvezanega.

## Poglavlje 25

<sup>1</sup> Torej ko je Fest prišel v provinco, se je po treh dneh povzpel iz Cezareje v Jeruzalem. <sup>2</sup> Potem sta ga véliki duhovnik in judovski voditelj poučila zoper

<sup>a</sup> Apd 21:27

<sup>b</sup> Apd 23:6

Pavla in ga rotila<sup>3</sup> ter zoper njega želeta naklonjenosti, da bi ga dal poslati v Jeruzalem, prežeč na poti, da ga ubijejo.<sup>4</sup> Toda Fest je odgovoril, da naj bo Pavel čuvan v Cezareji in da bo sam v kratkem odšel *tja*.<sup>5</sup> „Naj torej tisti,“ je rekел, „ki so med vami zmožni, odidejo z *menoj* dol in tega moža obtožijo, če je v njem kakršnakoli zlobnost.“<sup>6</sup> In ko se je med njimi mudil več<sup>a</sup> kot deset dni, je odšel dol v Cezarejo; in naslednji dan je sedel na sodnem stolu ter ukazal, da pripeljejo Pavla.<sup>7</sup> In ko je ta prišel, so naokoli stali Judje, ki so prišli dol iz Jeruzalema in zoper Pavla vložili mnoge in boleče ovadbe, katere niso mogli dokazati.<sup>8</sup> Medtem se je zagovarjal: „Niti zoper judovsko postavo, niti zoper tempelj, niti zoper cesarja nisem čisto nič zagrešil.“<sup>9</sup> Toda Fest je, voljan ustreči Judom, Pavlu odgovoril in rekel: „Hočeš iti gor v Jeruzalem in biti tam, pred menoj, sojen o teh stvareh?“<sup>10</sup> Potem je Pavel rekel: „Pred cesarskim sodnim stolom stojim, kjer moram biti sojen. Judom nisem storil nobene krivice, kakor ti zelo dobro veš.<sup>11</sup> Kajti če sem prestopnik ali sem zagrešil karkoli vrednega smrti, se ne branim umreti, toda če ni nobene od teh stvari, za katere me ti tožijo, me noben človek ne more izročiti njim. Na cesarja se sklicujem.“<sup>12</sup> Tedaj je Fest, ko se je posvetoval z zborom, odgovoril: „Na cesarja si se skliceval? K cesarju pojdeš.“<sup>13</sup> In po nekaj dneh sta v Cezarejo prišla kralj Agripa in Berenika, da pozdravita Festa.<sup>14</sup> In ko sta bila tam mnogo dni, je Fest kralju razodel Pavlovo zadevo, rekoč: „Tukaj je neki mož, ki ga je Feliks pustil v vezeh,<sup>15</sup> o katerem so *me*, ko sem bil v Jeruzalemu, visoki duhovniki in judovski starešine obvestili, ker so proti njemu žeeli *imet* sodbo.<sup>16</sup> Katerim sem odgovoril: „Rimljani nimajo navade kateregakoli človeka izročiti, da umre, preden se ta, ki je obtožen, ne sooči s tožniki in ima dovoljenje, da se brani glede zločina vloženega zoper njega.“<sup>17</sup> Torej ko so prišli sěm, sem brez kakršnegakoli odlašanja dan zatem sédel na sodni stol in ukazal, da moža privedejo.

<sup>18</sup> Proti kateremu, ko so tožniki vstali, niso prinesli nobene obtožbe o takšnih stvareh kakor sem predpostavljal,<sup>19</sup> temveč so imeli proti njemu neke zadeve o njihovem lastnem praznoverju in o nekem Jezusu, ki je bil mrtev, o katerem je Pavel trdil, da živi.<sup>20</sup> In ker sem dvomil<sup>b</sup> o takšnem načinu zaslisanj, sem ga vprašal ali bi odšel v Jeruzalem in bi bil tam sojen o teh stvareh.<sup>21</sup> Toda ko se je Pavel skliceval, da se zadrži za Avgustovo zaslisanje,<sup>c</sup> sem ukazal, da ga stražijo, dokler ga ne pošljem k cesarju.<sup>22</sup> Potem je Agripa rekel Festu: „Tudi sam bi rad slišal tega človeka.“ „Dan po tem,“ je rekel, „ga boš slišal.“<sup>23</sup> In dan za tem, ko sta z velikim pompom prišla Agripa in Berenika in vstopila na kraj zaslisanja z vrhovnimi poveljniki ter glavnimi možmi mesta, je bil na Festovo zapoved pripeljan Pavel.<sup>24</sup> In Fest je rekel: „Kralj Agripa in vsi ljudje, ki ste z nami tukaj prisotni, vidite tega človeka, glede katerega se je vsa množica Judov pogajala z menoj, tako v Jeruzalemu kakor *tudi* tukaj in kričala, da ne bi smel

---

<sup>a</sup> več...: ali, kakor se bere v nekaterih izvodih; ne več kakor osem do deset dni.

<sup>b</sup> dvomil...: ali, bil dvomljiv kako poizvedeti o tem.

<sup>c</sup> zaslisanje: ali, sodbo.

več živeti.<sup>25</sup> Toda ko sem spoznal, da ni zagrešil nič vrednega smrti in da se je on sam skliceval na Avgusta, sem določil, da ga pošljem.<sup>26</sup> O katerem ne vem nobene zanesljive stvari, da napišem svojemu gospodu. In zato sem ga privedel pred vas in zlasti pred tebe, oh kralj Agripa, da bi po zaslišanju lahko imel kaj napisati.<sup>27</sup> Kajti zdi se mi nerazumno poslati jetnika in istočasno ne naznaniti zločinov *vloženih* zoper njega.“

## Poglavlje 26

<sup>1</sup> Potem je Agripa rekel Pavlu: „Dovoljeno ti je, da se zagovarjaš.“ Nató je Pavel iztegnil svojo roko in se zagovarjal:<sup>2</sup> „Imam se za srečnega, kralj Agripa, ker se bom danes pred teboj zagovarjal gledé vseh stvari, katere me Judje obtožujejo,<sup>3</sup> še posebej, ker te *poznam*, da si strokovnjak v vseh običajih in vprašanjih, ki so med Judi, te zaradi tega rotim, da me potrpežljivo poslušaš.<sup>4</sup> Moj življenjski slog od moje mladosti, ki je bila najprej med mojim lastnim narodom v Jeruzalemu, poznajo vsi Judje,<sup>5</sup> ki so me poznali od začetka, če bi [le] žeeli pričevati, da sem po najstrožji ločini našega bogoslužja živel kot farizej.<sup>6</sup> In sedaj stojim in sem sojen zaradi upanja o od Boga dani obljubi našim očetom.

<sup>7</sup> K tej *obljubi* se naših dvanajst rodov, ki dan in noč<sup>a</sup> iskreno služijo Bogu, nadeja, da se uresniči. Zaradi tega upanja, kralj Agripa, sem obtožen od Judov.

<sup>8</sup> Zakaj bi vam bila neverjetna misel, da bi Bog obujal mrtve?<sup>9</sup> Jaz sem sam pri sebi resnično mislil, da moram mnoge stvari narediti nasprotno imenu Jezusa Nazarečana.<sup>10</sup> <sup>b</sup> Kar sem tudi počel v Jeruzalemu. In mnoge izmed svetih sem zaprl v ječo, ker sem prejel oblast od visokih duhovnikov. In ko so jih morili, sem dal svoj glas zoper *nje*.<sup>11</sup> In pogosto sem jih v vsaki sinagogi kaznoval ter *jih* prisilil k bogokletju in zoper njih sem bil silno besen. Preganjal sem *jih* celó v tujih mestih.<sup>12</sup> <sup>c</sup> Nakar, ko sem odšel v Damask, z oblastjo in pooblastilom od visokih duhovnikov,<sup>13</sup> sem sredi dneva, oh kralj, na poti videl svetlobo z neba, nad sijajem sonca, ki je svetila naokoli mene in teh, ki so potovali z menoj.

<sup>14</sup> In ko smo vsi popadali na zemljo, sem zaslišal glas, ki mi je spregovoril in v hebrejskem jeziku rekel: ‚Savel, Savel, zakaj me peganjaš? Zate je to težko, da se upiraš bodicam.‘<sup>15</sup> In rekel sem: ‚Kdo si ti, Gospod?‘ In rekel je: ‚Jaz sem Jezus, ki ga ti peganjaš.‘<sup>16</sup> Toda vstani in stopi na svoja stopala, kajti prikazal sem se ti zaradi tega namena, da te naredim za služabnika in pričo tako o teh stvareh, katere si videl, kakor o teh stvareh, v katerih se ti bom prikazal,<sup>17</sup> in te rešeaval pred ljudmi ter *pred* pogani, h katerim te sedaj pošiljam,<sup>18</sup> da odpreš njihove oči *in da jih* obrneš od teme k svetlobi in *od* Satanove oblasti k Bogu, da bi lahko prejeli odpuščanje grehov in dediščino med temi, ki so posvečeni po veri, ki je v meni.‘<sup>19</sup> Nakar, oh kralj Agripa, nisem bil neposlušen nebeškemu

<sup>a</sup> dan in noč: gr. νύχτα in δανός.

<sup>b</sup> Apd 8:3

<sup>c</sup> Apd 9:2

videnu, <sup>20</sup> temveč sem se najprej pokazal tem iz Damaska in v Jeruzalemu in po vseh celotnih krajih Judeje in *potem* poganom, da bi se pokesali in se obrnili k Bogu in delali dela primerna kesanju. <sup>21</sup> Zaradi teh razlogov so me v templju Judje zgrabili in *me* poskušali ubiti. <sup>22</sup> Ker sem torej dobil pomoč od Boga, sem nadaljeval do današnjega dne in pričeval tako malim kakor velikim in nisem govoril nobenih drugih besed kakor te, katere so govorili preroki in Mojzes, da naj bi se zgodile, <sup>23</sup> da naj bi Kristus trpel *in* da naj bi bil on prvi, ki bi vstal od mrtvih in bi naznanil svetlogo ljudem ter pogonom.“ <sup>24</sup> In ko se je tako zagovarjal, je Fest z močnim glasom rekel: „Pavel, izgubil si pamet. Mnogo učenja te je naredilo norega.“ <sup>25</sup> Vendar je ta odvrnil: „Nisem zmešan, najplemenitejši Feliks, temveč govorim besede resnice in treznosti. <sup>26</sup> Kajti kralj, pred katerim tudi sam pogumno govorim, ve o teh stvareh, kajti prepričan sem, da nobena teh stvari pred njim ni skrita, kajti te stvari se niso zgodile v kotu. <sup>27</sup> Kralj Agripa, verjameš prerokom? Vem, da verjameš.“ <sup>28</sup> Potem je Agripa rekel Pavlu: „Skoraj me pregovoriš, da postanem kristjan.“ <sup>29</sup> In Pavel je rekel: „Bog daj, da ne bi bil samo ti, temveč tudi vsi, ki so me danes slišali, tako skoraj, kakor povsem tako kakor jaz, toda brez teh vezi.“ <sup>30</sup> In ko je tako govoril, so kralj in voditelj in Berenika vstali in vsi, ki so sedeli z njimi. <sup>31</sup> In ko so odšli proč, so se med seboj pogovarjali, rekoč: „Ta človek ne dela nič vrednega smrti ali ujetništva.“ <sup>32</sup> Potem je Agripa rekel Festu: „Tega človeka bi lahko izpustili na prostost, če se ne bi skliceval na cesarja.“

## Poglavlje 27

<sup>1</sup> In ko je bilo določeno, da naj bi odpluli v Italijo, so Pavla in nekatere druge jetnike izročili *nekomu*, po imenu Julij, stotniku Avgustove čete. <sup>2</sup> In ko smo vstopili na ladjo iz Adramítija, smo odrinili ter mislili pluti ob obalah Azije; *neki* Aristarh, Makedonec iz Tesalonike je bil z nami. <sup>3</sup> § In naslednjega *dne* smo pristali v Sidónu. In Julij je s Pavlom spoštljivo ravnal ter *mu* dal dovoljenje za odhod na kopno k svojim priateljem, da se okrepi. <sup>4</sup> In ko smo od tam odpluli, smo jadrali pod Ciprom, ker so bili vetrovi nasprotni. <sup>5</sup> In ko smo jadrali prek morja Kilikije in Pamfilije, smo prišli v Miro, *mesto* v Likiji. <sup>6</sup> In tam je stotnik našel ladjo iz Aleksandrije, ki je plula v Italijo, in nas vkrcal nanjo. <sup>7</sup> In ko smo mnogo dni počasi jadrali in smo komaj prišli nasproti Knidosa in ker nam veter ni dovoljeval, smo jadrali pod Kreto,<sup>a</sup> nasproti Salmone, <sup>8</sup> in ko smo jo komaj prešli, smo prišli v kraj, ki se imenuje Dobri pristani; blizu katerega je bilo mesto Lasája. <sup>9</sup> Torej potem, ko je bilo porabljenega mnogo časa in ko je bilo torej jadranje nevarno, ker je post<sup>b</sup> sedaj že minil, *jih* je Pavel opomnil <sup>10</sup> in jim rekel: „Gospodje, zaznavam, da bo to potovanje z bolečino<sup>c</sup> in veliko škodo,

<sup>a</sup> Kreto: ali, ang. Candy.

<sup>b</sup> post: post je bil na deseti dan sedmega meseca.

<sup>c</sup> bolečino: ali, poškodbo.

ne samo za tovor in ladjo, temveč tudi za naša življenja.“<sup>11</sup> Vendar je stotnik bolj zaupal gospodarju in lastniku ladje kakor tem besedam, ki so bile spregovorjene po Pavlu.<sup>12</sup> In ker pristanišče ni bilo primerno za prezimovanje, je večina svetovala, da tudi od tam odplujejo, če bi na kakršenkoli način lahko dosegli Fojniks *in tam* prezimili; *ki je* pristanišče na Kreti in leži proti jugozahodu in severozahodu.<sup>13</sup> In ko je nežno pihal južni veter, ker so mislili, da so dosegli svoj namen, so *od tam* dvignili sidro ter jadrali blizu Krete.<sup>14</sup> Toda ne dolgo potem se proti njej dvigne<sup>a</sup> viharen veter, imenovan evrakilon.<sup>15</sup> In ko je bila ladja ujeta in ni mogla jadrati proti vetrui, smo jo pustili peljati.<sup>16</sup> In ko je drvela pod nekim otokom, ki je bil imenovan Kavda, smo imeli mnogo dela, da zavarujemo čoln,<sup>17</sup> katerega, ko so ga dvignili, so uporabili pripomočke ter opasali ladjo in ker so se bali, da ne bi nepričakovano nasedli na sipine, so spustili jadra in tako smo bili gnani.<sup>18</sup> In ker nas je vihar silno premetaval, so naslednji *dan* razbremenili ladjo,<sup>19</sup> in tretji *dan* smo z našimi lastnimi rokami odvrgli ladijsko opremo.<sup>20</sup> In ko se mnogo dni ni pokazalo niti sonce niti zvezde in je na *nas* pritskal ne majhen vihar, je bilo odvzeto vsako upanje, da bi bili rešeni.<sup>21</sup> Toda po dolgi vzdržnosti je Pavel stopil v sredo mednje in rekel: „Gospodje, morali bi mi prisluhniti in ne odpluti od Krete ter tako ne pridobiti te škode in izgube.<sup>22</sup> In sedaj vas spodbujam, da bodite dobre volje, kajti med vami ne bo nobene izgube *kateregakoli človeškega* življenja, razen ladje.<sup>23</sup> Kajti to noč je poleg mene stal angel Boga, čigar sem in kateremu služim,<sup>24</sup> rekoč: ‚Ne boj se, Pavel. Priveden moraš biti pred cesarja in glej, Bog ti je podaril vse te, ki jadrajo s teboj.‘<sup>25</sup> In zato, gospodje, bodite dobre volje, kajti verjamem Bogu, da bo tako, kakor mi je bilo rečeno.<sup>26</sup> Vendar moramo biti vrženi na nek otok.“<sup>27</sup> Toda ko je prišla štirinajsta noč, ko smo bili gnani gor in dol po Adriji, se je okoli polnoči mornarjem zdelo, da so se približali neki deželi.<sup>28</sup> In izmerili so globino in *jo* namerili dvajset sežnjev, in ko so se pomaknili malo naprej, so ponovno izmerili in *jo* namerili petnajst sežnjev.<sup>29</sup> Potem so, ker so se bali, da ne bi padli na skale, s krme vrgli štiri sidra in hrepeneli po dnevui.<sup>30</sup> In medtem ko so mornarji nameravali pobegniti z ladje, ko so hoteli čoln spustiti v morje, pod kinko kot da bodo vrgli sidra tudi iz premca,<sup>31</sup> je Pavel rekel stotniku in vojakom: „Razen če ti ne ostanejo na ladji, vi ne morete biti rešeni.“<sup>32</sup> Potem so vojaki presekali vrvi čolna in ga pustili pasti.<sup>33</sup> In medtem ko je prihajal dan, *jih* je Pavel vse rotil naj vzamejo hrano, rekoč: „Danes je štirinajsti dan, ko ste čakali in vztrajali ter se postili, brez da bi kaj vzeli.<sup>34</sup> Zato vas prosim, da vzamete *nekaj* hrane, kajti to je za vaše zdravje, kajti nikomur od vas niti las ne bo padel z glave.“<sup>35</sup> In ko je tako govoril, je vzel kruh in se v prisotnosti vseh zahvalil Bogu; in ko *ga* je prelomil, je pričel jesti.<sup>36</sup> Potem so bili vsi dobre volje in so tudi sami vzeli *nekaj* hrane.<sup>37</sup> Vseh skupaj pa nas je bilo na ladji dvesto šestinsedemdeset duš.<sup>38</sup> In ko so se dovolj najedli, so razbremenili ladjo in v morje vrgli pšenico.<sup>39</sup> In ko je bil dan, niso poznali kopnine, toda odkrili

<sup>a</sup> dvigne: ali, udari.

so neki zaliv z obalo, v katerega bi radi, če bi bilo mogoče, vrinili ladjo.<sup>40</sup> In ko so dvignili<sup>a</sup> sidra, so se predali morju ter odvezali krmilne vrvi in dvignili veliko jadro k vetru ter se usmerili proti obali.<sup>41</sup> In ko je nepričakovano prišla na kraj, kjer sta se stikali dve morji, je ladja nasedla, in sprednji del je trdno obtičal in ostal nepremičen, toda zadnji del je bil zaradi sile valov razbit.<sup>42</sup> In nasvet vojakov je bil, da pobijejo jetnike, da ne bi kateri od njih odplavil in pobegnil.<sup>43</sup> Toda stotnik, voljan rešiti Pavla, je preprečil *njihov* namen in ukazal, naj se tisti, ki lahko plavajo, najprej vržejo *v morje* in dosežejo kopno,<sup>44</sup> ostali pa, nekateri na deskah in nekateri na ladijskih *razbitinah*. In tako se je zgodilo, da so se vsi varno rešili na kopno.

## Poglavlje 28

<sup>1</sup> In ko so bili rešeni, so potem izvedeli, da se otok imenuje Malta. <sup>2</sup> § In barbarsko ljudstvo nam je pokazalo ne malo prijaznosti, kajti prižgali so ogenj in nas zaradi navzočega dežja in zaradi mraza, vse sprejeli.<sup>3</sup> In ko je Pavel nabral sveženj polen in *jih* položil na ogenj, je zaradi vročine ven prišel gad in se oprijel na njegovo roko.<sup>4</sup> In ko so barbari videli *strupeno* žival viseti na njegovi roki, so med seboj govorili: „Brez dvoma je ta človek morilec, katerega, čeprav je ušel morju, maščevanje vendar ne pusti živeti.“<sup>5</sup> In žival je otresel v ogenj in ni čutil nobene škode.<sup>6</sup> Vendar so gledali, ko naj bi imel oteklinu ali nenadoma padel mrtev, toda potem, ko so dolgo časa gledali in so videli, da se mu ni zgodilo nič hudega, so spremenili svoja mišljenja in rekli, da je bil bog.<sup>7</sup> V istih četrtih so bile posesti vodilnega moža otoka, katerega ime je bilo Publij, ki nas je sprejel in nas tri dni spoštljivo prenočeval.<sup>8</sup> Pripetilo pa se je, da je Publijev oče ležal bolan zaradi vročice in zaradi krvave griže; h kateremu je pristopil Pavel in molil ter položil svoji roki nanj in ga ozdravil.<sup>9</sup> Torej ko se je to zgodilo, so prišli tudi drugi, ki so na otoku imeli bolezni in so bili ozdravljeni,<sup>10</sup> ki so nas prav tako spoštovali z mnogimi častmi. In ko smo odšli, so *nas* obložili s takimi stvarmi, kot je bilo potrebno.<sup>11</sup> § In po treh mesecih smo se vkrcali na ladjo iz Aleksandrije, ki je prezimila na otoku, katere znamenje sta bila Kastor in Poluks.<sup>b</sup> <sup>12</sup> In ko smo se izkrcali v Sirakuзи, smo se *tam* mudili tri dni.<sup>13</sup> In od tam smo šli po ovinkih ter prišli v Région. In po enem dnevu je zapihal južni veter in naslednji dan smo prišli v Putéole,<sup>14</sup> kjer smo našli brate in želeli so, da ostanemo z njimi sedem dni; in tako smo odšli proti Rimu.<sup>15</sup> In ko so bratje slišali o nas, so prišli od tam, da nas srečajo, prav do Apijkevega trga in Treh Tavern. Ko jih je Pavel zagledal, se je zahvalil Bogu in se opogumil.<sup>16</sup> § In ko smo prišli v Rim, je stotnik jetnike izročil poveljniku straže, le Pavlu je bilo dovoljeno, da prebiva sam zase z vojakom, ki ga je varoval.<sup>17</sup> In pripetilo se je, da je po treh dneh Pavel sklical skupaj

<sup>a</sup> dvignili...: ali, odsekali sidra, so jih pustili v morju.

<sup>b</sup> [Kastor in Poluks: Brata dvojčka iz grške in rimske mitologije, znana kot Dioskura.]

judovske voditelje in ko so prišli skupaj, jim je rekel: „Možje *in* bratje, čeprav nisem ničesar zagrešil proti ljudem ali običajem naših očetov, sem bil vendarle jetnik, iz Jeruzalema izročen v roke Rimljancem.<sup>18</sup> Kateri, ko so me zaslišali, so *me* hoteli izpustiti, ker na meni ni bilo razloga za smrt.<sup>19</sup> Toda ko so Judje govorili zoper *to*, sem se bil primoran sklicevati na cesarja, da ne bi moral svoj narod obtožiti tega.<sup>20</sup> Zaradi tega razloga sem vas torej dal poklicati k sebi, da *vas* vidim in spregovorim z *vami*, zato ker sem s to verigo zvezan zaradi Izraelovega upanja.“<sup>21</sup> In rekli so mu: „Glede tebe nismo prejeli niti pisem iz Judeje niti nobeden izmed bratov, ki je prišel, ni naznanih ali škodljivo govoril o tebi.<sup>22</sup> Toda od tebe želimo slišali kaj misliš, kajti glede te ločine vemo, da ji povsod ugovarjajo.“<sup>23</sup> In ko so mu določili dan, so mnogi prišli k njemu v *njegovo* stanovanje; katerim je od jutra do večera pojasnjeval in dokazoval Božje kraljestvo, jih prepričeval glede Jezusa, tako iz Mojzesove postave kakor iz prerokov.<sup>24</sup> In nekateri so verjeli besedam, ki so bile govorjene, nekateri pa niso verjeli.<sup>25</sup> In ko se med seboj niso strinjali, so odšli, po tem ko je Pavel spregovoril eno besedo: „Dobro je Sveti Duh govoril našim očetom po preroku Izaiju,<sup>26</sup> rekoč:<sup>a</sup> ,Pojdi k tem ljudem in reci: ,S poslušanjem boste slišali, pa ne boste razumeli; in z gledanjem boste videli, pa ne zaznali;<sup>27</sup> kajti srce teh ljudi je otopelo in njihova ušesa so naglušna in svoje oči imajo zaprte, da ne bi videli s svojimi očmi in [da ne bi] slišali s svojimi ušesi in [da ne bi] razumeli s svojim srcem in [da ne bi] bili spreobrnjeni in [da] jih jaz [ne bi] ozdravil.“<sup>28</sup> Bodi vam torej znano, da je Božja rešitev duš poslana k pogonom in *da* jo bodo poslušali.<sup>29</sup> § In ko je rekel te besede, so Judje odšli in med seboj imeli veliko razpravljanja.<sup>30</sup> In Pavel je celi dve leti prebival v lastni najeti hiši in sprejemal vse, ki so prihajali k njemu<sup>31</sup> ter z vso samozavestjo oznanjal Božje kraljestvo in učil te stvari, ki se tičejo Gospoda Jezusa Kristusa *in* noben človek mu ni branil.

---

<sup>a</sup> Iz 6:9; Mt 13:14; Mr 4:12; Lk 8:4; Jn 12:40; Rim 11:8

# Poslanica apostola Pavla Rimljanom

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel, služabnik Jezusa Kristusa, poklican, *da bi bil* apostol,<sup>a</sup> odbran za evangelij Boga, <sup>2</sup> (ki ga je vnaprej obljudil po svojih prerokih v svetih pismih), <sup>3</sup> glede svojega Sina Jezusa Kristusa, našega Gospoda, ki je glede na meso zrasel iz Davidovega potomca; <sup>4</sup> in z vstajenjem od mrtvih je, glede na duha svetosti razglasil,<sup>b</sup> *da je Božji Sin z močjo*; <sup>5</sup> po katerem smo zaradi njegovega imena prejeli milost in apostolstvo, *za<sup>c</sup>* poslušnost veri med vsemi narodi; <sup>6</sup> med katere ste po Jezusu Kristusu poklicani tudi vi; <sup>7</sup> vsem, ki ste v Rimu, Božji ljubljenci, poklicani, *da ste* sveti: „Milost vam in mir od Boga, našega Očeta in Gospoda Jezusa Kristusa.“ <sup>8</sup> Najprej se po Jezusu Kristusu zahvaljujem svojemu Bogu za vas vse, da se o vaši veri govorji po vsem celotnem svetu. <sup>9</sup> Kajti Bog je moja priča, kateremu služim *s<sup>d</sup>* svojim duhom v evangeliju njegovega Sina, da vas brez prenehanja vedno omenjam v svojih molitvah, <sup>10</sup> § ker prosim, če bi na kakršenkoli način torej končno lahko imel uspešno potovanje, da po Božji volji pridem k vam. <sup>11</sup> Kajti hrepenim, da vas vidim, da bi vam lahko posredoval kak duhoven dar, z namenom, da boste lahko utrjeni; <sup>12</sup> to je, da bom lahko skupaj z<sup>e</sup> vami potolažen po vzajemni veri, tako vaši kakor moji. <sup>13</sup> Torej, nočem, da bi bili nepoučeni, bratje, da sem se pogosto namenil priti k vam (toda doslej sem bil zadržan), da bi lahko imel, kakor med<sup>f</sup> drugimi pogani, nekaj sadu tudi med vami. <sup>14</sup> Dolžnik sem, tako Grkom kakor barbarom, tako modrim kakor nedomirim. <sup>15</sup> Torej, kar se mene tiče, sem pripravljen evangelij oznaniti tudi vam, ki ste v Rimu. <sup>16</sup> Kajti ne sramujem se Kristusovega evangelija, kajti ta je Božja moč za rešitev duš vsakomur, ki veruje; najprej Judu in tudi Grku. <sup>17</sup> Kajti v njem se razodeva Božja pravičnost, iz vere v vero, kakor je pisano:<sup>g</sup> „Pravični bo živel iz vere.“ <sup>18</sup> § Kajti Božji bes je razodet iz nebes zoper vso brezbožnost in nepravičnost ljudi, ki zadržujejo resnico v nepravičnosti; <sup>19</sup> zato ker je to, kar je lahko spoznano od Boga, očitno v njih;<sup>h</sup> kajti Bog jim je *to* pokazal. <sup>20</sup> Kajti od stvarjenja sveta so nevidne stvari o njem jasno vidne, ker so razumljene po stvareh, ki so narejene, *celo* njegova večna moč in Božanstvo, tako<sup>i</sup> da so brez opravičila; <sup>21</sup> zato ker ko so spoznali Boga, ga niso slavili kakor Boga niti niso

<sup>a</sup> Apd 13:1

<sup>b</sup> razglasil: gr. določil.

<sup>c</sup> za...: ali, k poslušnosti.

<sup>d</sup> s...: ali, v svojem duhu.

<sup>e</sup> z...: ali, v vas.

<sup>f</sup> med...: ali, pri drugih poganih.

<sup>g</sup> Hab 2:4

<sup>h</sup> v njih: ali, njim.

<sup>i</sup> tako...: ali, da bi bili lahko.

bili hvaležni; temveč so v svojih zamislih postali prazni in njihovo nespametno srce je otemnelo. <sup>22</sup> Ker so o sebi izpovedovali, da so modri, so postali bedaki <sup>23</sup> in slavo netrohljivega<sup>a</sup> Boga spremenili v podobo, narejeno slično trohljivemu človeku in pticam in štirinožnim živalim in plazečim stvarem. <sup>24</sup> Zato jih je tudi Bog, zaradi poželenj njihovih lastnih src, prepustil nečistosti, da med seboj onečaščajo svoja lastna telesa; <sup>25</sup> § ki so Božjo resnico zamenjali v laž in so bolj<sup>b</sup> oboževali in služili stvarstvu kakor Stvarniku, ki je blagoslovljen na veke. Amen. <sup>26</sup> Zaradi tega razloga jih je Bog prepustil ogabnim strastem; kajti celo njihove ženske so spremenile naravno uporabo v to, kar je protinaravno: <sup>27</sup> in prav tako so tudi moški, ki so opustili naravno uporabo ženske, v svojem poželenju goreli eden k drugemu; moški z moškimi so počenjali to, kar je nespodobno in na sebi prejemali to povračilo njihove zablode, ki je bilo primerno.

<sup>28</sup> In celo kot v *svojem* spoznanju niso žeeli obdržati<sup>c</sup> Boga, jih je Bog izročil pokvarjenemu<sup>d</sup> umu, da počenjajo te stvari, ki niso primerne; <sup>29</sup> § izpolnjeni so z vso nepravičnostjo, prešuštrom, zlobnostjo, pohlepnostjo, zlonamernostjo; polni zavisti, umora, razpravljanja, prevar, pogubnosti; opravljevalci, <sup>30</sup> obrekovralci, sovražniki Boga, kruti, ponosni, bahači, izmišljevalci hudobnih stvari, neposlušni staršem, <sup>31</sup> brez razumevanja, lomilci zavez, brez<sup>e</sup> naravne ljubeznivosti, nespravljeni, neusmiljeni; <sup>32</sup> ki [čeprav] poznaš Božjo sodbo, da so tisti, ki zagrešijo takšne stvari, vredni smrti, ne samo, da to počenjajo, temveč imajo<sup>f</sup> zadovoljstvo v tistih, ki jih počno.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Torej si neopravičljiv, oh človek, kdorkoli si, ki sodiš; kajti v čemer sodiš drugega, obsojaš sebe; kajti ti, ki sodiš, počneš iste stvari. <sup>2</sup> Toda mi smo prepričani, da je Božja sodba, glede na resnico, proti tem, ki izvajajo takšne stvari.

<sup>3</sup> In mar misliš ti, oh človek, ki sodiš tiste, ki takšne stvari počno in delaš isto, da boš ubežal Božji sodbi? <sup>4</sup> Ali preziraš bogastva njegove dobrote in prizanašanja in potprežljivosti; ne vedoč, da te Božja dobrota vodi h kesanju? <sup>5</sup> Toda po svojem brezčutnem in zakrknjenem srcu<sup>g</sup> si nabiraš bes za dan besa in razodetja pravične Božje sodbe; <sup>6</sup> h ki bo vsakemu človeku povrnil glede na njegova dejanja: <sup>7</sup> večno življenje tem, ki si s potprežljivim vztrajanjem v dobrem ravnjanju prizadevajo za slavo in čast in nesmrtnost; <sup>8</sup> toda tistim, ki so prepirljivi in ne ubogajo resnice, temveč ubogajo nepravičnost, ogorčenost in bes, <sup>9</sup> stiska

<sup>a</sup> Ps 106:20

<sup>b</sup> bolj: ali, raje.

<sup>c</sup> obdržati: ali, priznati.

<sup>d</sup> pokvarjenemu...: ali, umu brez sodbe ali, neodobravajočemu umu.

<sup>e</sup> brez...: ali, nedružabni.

<sup>f</sup> imajo: ali, soglašajo s tistimi.

<sup>g</sup> Jak 5:3

<sup>h</sup> Ps 62:12; Mt 16:27; Raz 22:12

in tesnoba na vsako dušo človeka, ki dela zlo, najprej judovsko in prav tako pogansko;<sup>a</sup> <sup>10</sup> toda slava, čast in mir vsakemu človeku, ki dela dobro, najprej Judu in potem poganu;<sup>b</sup> <sup>11</sup> kajti pri Bogu ni oziranja na osebe. <sup>12</sup> Kajti kolikor jih je grešilo brez postave, bodo tudi propadli brez postave; in kolikor jih je grešilo v postavi, bodo sojeni po postavi. <sup>13</sup> (Kajti pred Bogom niso pravični poslušalci postave, temveč bodo opravičeni uresničevalci postave. <sup>14</sup> § Kajti kadar pogani, ki nimajo postave, po naravi delajo stvari, ki so vsebovane v postavi, so tisti, ki nimajo postave, samim sebi postava; <sup>15</sup> ki kažejo dela postave zapisana v njihovih srcih in tudi njihova<sup>c</sup> vest pričuje in *njihove* misli se medtem<sup>d</sup> obtožujejo ali pa opravičujejo druga drugo), <sup>16</sup> na dan, ko bo Bog po Jezusu Kristusu sodil skrivnosti ljudi, glede na moj evangelij. <sup>17</sup> Glej, imenuješ se Jud in počivaš na postavi in se bahaš z Bogom <sup>18</sup> in poznaš *njegovo* voljo in ker si poučen iz postave, odobravaš<sup>e</sup> stvari, ki so odličnejše; <sup>19</sup> in si prepričan, da si ti sam vodnik slepim, svetloba tem, ki so v temi, <sup>20</sup> inštruktor nespametnih, učitelj otročičev, ki imaš v postavi obrazec spoznanja in resnice. <sup>21</sup> Ti torej, ki poučuješ drugega, samega sebe [*pa*] ne poučiš? Ti, ki oznanjaš naj človek ne krade, [*pa*] kradeš? <sup>22</sup> Ti, ki praviš naj človek ne zgreši zakonolomstva, [*pa*] storiš zakonolomstvo? Ti, ki preziraš malike, [*pa*] storiš<sup>f</sup> svetoskrunstvo? <sup>23</sup> Ti, ki se bahaš s postavo, [*pa*] zaradi prelamljanja postave onečaščaš Boga? <sup>24</sup> Kajti zaradi vas se med pogani izreka bogokletje proti Božjemu imenu, kakor je<sup>g</sup> pisano. <sup>25</sup> Kajti obresa resnično koristi, če se držiš postave; toda, če si lomilec postave, je tvoja obresa postala neobreza. <sup>26</sup> Torej, če se neobrezani drži pravičnosti postave ali ne bo njegova neobreza šteta za obrezo? <sup>27</sup> In ali ne bo neobrezani, ki je po naravi, če izpoljuje postavo, sodil tebe, ki po črki in obrezi prestopaš postavo? <sup>28</sup> Kajti ni Jud tisti, ki je tak na zunaj; niti ni obresa *ta*, ki je zunanja, v mesu; <sup>29</sup> toda Jud je tisti, ki je tak navznoter; in obresa je *ta* od srca, v duhu *in* ne po črki; katerega hvala ni od ljudi, temveč od Boga.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Kakšno prednost ima potem Jud? Ali kakšna korist je od obreze? <sup>2</sup> Velika, [*vl*] vsakem pogledu, predvsem, ker so bili Božji izreki zaupani njim. <sup>3</sup> Kajti kaj če nekateri niso verovali? Ali bo njihova nevera naredila Božjo vero brez učinka? <sup>4</sup> Bog ne daj; da, naj bo Bog resničen, toda vsak človek lažnivec, kakor je pisano:<sup>h</sup> „Da boš lahko opravičen po svojih besedah in lahko zmagaš, kadar

---

<sup>a</sup> pogansko: gr. grško.

<sup>b</sup> paganu: gr. Grku.

<sup>c</sup> njihova...: ali, vest pričuje z njimi.

<sup>d</sup> medtem: ali, med seboj.

<sup>e</sup> odobravaš...: ali, preizkušaš stvari, ki se razlikujejo.

<sup>f</sup> [storiš: gr. si ropar templja.]

<sup>g</sup> Iz 52:5; Ezk 36:20; Ezk 36:23

<sup>h</sup> Ps 51:4

si sojen.<sup>c</sup> <sup>5</sup> Toda če naša nepravičnost priporoča Božjo pravičnost, kaj bomo rekli? *Ali* je Bog, ki se maščuje, nepravičen? (Govorim kakor človek), <sup>6</sup> Bog ne daj; kajti kako bo potem Bog sodil svet? <sup>7</sup> Kajti če je Božja resnica zaradi moje laži v njegovo slavo bolj obilna; zakaj sem tudi jaz še vedno sojen kakor grešnik? <sup>8</sup> In ne *raje* (kot smo obrekljivo prikazani in kot nekateri zatrjujejo, da pravimo): „Delajmo zlo, da lahko pride dobro“<sup>d</sup> katerih obsodba je pravična.

<sup>9</sup> Kaj torej? Ali smo boljši *kakor oni*? Ne, nikakor ne, kajti prej smo tako Judom<sup>a</sup> kakor poganom dokazali, da so vsi pod grehom; <sup>10</sup> kakor je pisano: „Nobenega pravičnega ni, niti enega ni,<sup>b</sup> nobenega ni, ki razume, nobenega, ki povprašuje za Bogom.“ <sup>12</sup> Vsi so odšli proč s poti, skupaj so postali nekoristni; ne, niti enega ni, ki dela dobro, niti enega ni.<sup>c</sup> <sup>13</sup> Njihovo grlo je odprt mavzolej; s svojimi jeziki so se posluževali prevare; strup kober je pod njihovimi ustnicami; <sup>14</sup> katerih usta so polna preklinjanja in grenkobe; <sup>15</sup> njihova stopala so hitra, da prelijejo kri; <sup>16</sup> uničenje in beda *sta* na njihovih poteh; <sup>17</sup> in poti miru niso spoznali; <sup>18</sup> pred njihovimi očmi ni strahu Božjega.<sup>d</sup> <sup>19</sup> Torej mi vemo, da katerekoli besede govori postava, govori *tistim*, ki so pod postavo, da se vsaka usta lahko zamaše in ves svet lahko postane kriv<sup>b</sup> pred Bogom. <sup>20</sup> Torej po dejanjih postave v njegovem pogledu ne bo opravičeno nobeno meso, kajti spoznanje greha je po postavi. <sup>21</sup> Toda sedaj je jasno pokazana Božja pravičnost brez postave, ker je izpričana po postavi in prerokih; <sup>22</sup> celo Božja pravičnost, *ki je* po veri Jezusa Kristusa vsem in nad vsemi temi, ki verujejo; kajti nobene razlike ni: <sup>23</sup> kajti vsi so grešili in niso dosegli Božje slave; <sup>24</sup> opravičeni pa so zastonj, po njegovi milosti prek odkupitve, ki je v Kristusu Jezusu; <sup>25</sup> katerega je Bog postavil,<sup>c</sup> da postane spravna daritev po veri v njegovo kri, da po Božji prizanesljivosti oznani svojo pravičnost za odpuščanje<sup>d</sup> grehov, ki so minuli; <sup>26</sup> da oznani, *pravim*, ob tem času svojo pravičnost; da je lahko pravičen in opravičevalec tistega, ki veruje v Jezusa. <sup>27</sup> Kje je torej bahanje? Izključeno je. Po kakšni postavi? Po delih? Ne, temveč po postavi<sup>e</sup> vere. <sup>28</sup> Torej sklenemo, da je človek opravičen po veri, brez del postave. <sup>29</sup> *Ali je on* samo Bog Judov? *Ali* ne tudi poganov? Da, tudi poganov; <sup>30</sup> in ker je en Bog, ki bo obrezo opravičil po veri in neobrezo preko vere. <sup>31</sup> *Ali* mi potem preko vere postavo razveljavljamo? Bog ne daj; da, mi utrjujemo postavo.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Kaj bomo torej rekli, da je našel Abraham, naš oče, kar se nanaša na meso?

<sup>2</sup> Kajti če bi bil Abraham opravičen po delih, bi se imel s čim ponašati; toda ne pred Bogom. <sup>3</sup> Kajti kaj pravi pismo? Abraham je verjel Bogu in to mu je

<sup>a</sup> Judom...: gr. Jude kakor pogane obtožili.

<sup>b</sup> kriv...: ali, podvržen Božji sodbi.

<sup>c</sup> postavil: ali, vnaprej določil.

<sup>d</sup> odpuščanje: ali, prezrtje.

<sup>e</sup> [postavi...: podobno kot je neizbežen zakon o gravitaciji]

bilo šteto za pravičnost.<sup>4</sup> Torej tistemu, ki dela, nagrada ni šteta po milosti, temveč po dolgu.<sup>5</sup> Toda tistemu, ki ne dela, temveč veruje v tistega, ki opravičuje brezbožnega, je njegova vera šteta za pravičnost.<sup>6</sup> Celo kakor tudi David opisuje blaženstvo človeka, kateremu Bog pripisuje pravičnost brez del,<sup>7</sup> rekoč: „Blagoslovljeni so tisti, katerih krivičnosti so odpuščene in katerih grehi so pokriti.<sup>8</sup> Blagoslovljen je človek, kateremu Gospod ne bo pripisal greha.“<sup>9</sup> Prihaja potem to blaženstvo *samo* na obrezo ali tudi na neobrezo? Kajti pravimo, da je bila vera Abrahamu šteta za pravičnost.<sup>10</sup> Kako je bila potem šteta? Ko je bil v obrezi ali v neobrezi? Ne v obrezi, temveč [*ko je bil*] v neobrezi.<sup>11</sup> In ko je bil še neobrezan, je prejel znamenje obreze, pečat pravičnosti vere, katero *je imel*, da bi bil lahko oče vseh teh, ki verujejo, čeprav niso obrezani, da bi bila lahko tudi njim pripisana pravičnost;<sup>12</sup> in oče obrezanih, teh, ki niso samo iz obreze, temveč, ki tudi hodijo po stopinjah tiste vere našega očeta Abrahama, katero *je imel*, ko je bil še neobrezan.<sup>13</sup> § Kajti obljava, da naj bi bil dedič sveta, ni *bila [dana]* Abrahamu ali njegovemu potomcu preko postave, temveč preko pravičnosti iz vere.<sup>14</sup> Kajti če *bodo* dediči tisti, ki so iz postave, je vera ničeva in obljava brez učinka;<sup>15</sup> zato ker postava povzroča bes; kajti kjer ni nobene postave, *tam* ni prestopka.<sup>16</sup> Torej *je to* iz vere, da *bi bilo lahko* po milosti; z namenom, da bi bila obljava lahko zanesljiva vsemu semenu; ne samo temu, ki je iz postave, temveč tudi temu, ki je iz Abrahamske vere, ki je oče nas vseh,<sup>17</sup> (kakor je pisano:<sup>a</sup> „Naredil sem te za očeta mnogih narodov“) pred<sup>b</sup> njim, kateremu je veroval, *celo* Bogu, ki pohitri mrtve in kliče te stvari, ki niso, kakor da bi bile.<sup>18</sup> Ki je proti upanju veroval v upanje, da bi lahko postal oče mnogih narodov; glede na to, kar je bilo spregovorjeno:<sup>c</sup> „Takšen bo tvoj potomec.“<sup>19</sup> In ker ni bil slaboten v veri, ko je bil star okoli sto let, svojega lastnega telesa torej ni imel za mrtvega niti ne še omrtvelost Sarine maternice;<sup>20</sup> ob Božji obljadi ni okleval zaradi nevere, temveč je bil močan v veri in dal slavo Bogu;<sup>21</sup> in je bil popolnoma prepričan, da kar je on obljudil, je zmožen tudi izpolniti.<sup>22</sup> In to mu je bilo torej šteto za pravičnost.<sup>23</sup> Torej, da mu je bilo pripisano, to ni bilo napisano samo zaradi njega,<sup>24</sup> § temveč tudi zaradi nas, katerim bo pripisano, če verujemo v tistega, ki je od mrtvih dvignil Jezusa, našega Gospoda;<sup>25</sup> ki je bil izročen zaradi naših prestopkov in je bil ponovno dvignjen zaradi našega opravičenja.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Torej, ker smo opravičeni iz vere, imamo po našem Gospodu Jezusu Kristusu z Bogom mir,<sup>2</sup> po katerem imamo tudi po veri dostop v to milost, v kateri stojimo in se veselimo v upanju Božje slave.<sup>3</sup> In ne samo *to*, temveč se ponašamo

<sup>a</sup> 1 Mz 17:5

<sup>b</sup> pred...: ali, podobnega njemu.

<sup>c</sup> 1 Mz 15:5

tudi s stiskami, ker vemo, da stiska dela potprežljivost,<sup>4</sup> in potprežljivost preizkušenost, in preizkušenost upanje;<sup>5</sup> upanje pa ne osramočuje, ker je Božja ljubezen prelita v naša srca po Svetem duhu, ki nam je dan.<sup>6</sup> Kajti ko smo bili še brez moči, je Kristus ob<sup>a</sup> primerнем času umrl za brezbožne.<sup>7</sup> Kajti komaj bi nekdo umrl za pravičnega človeka, čeprav bi si morda nekdo celo upal umreti za dobrega človeka.<sup>8</sup> Toda Bog priporoča svojo ljubezen do nas v tem, da je Kristus umrl za nas, medtem ko smo bili še grešniki.<sup>9</sup> Toliko bolj bomo potem po njem rešeni pred besom, ker smo sedaj opravičeni po njegovi krvi.<sup>10</sup> Kajti če smo bili s smrto njegovega Sina pobotani k Bogu, ko smo bili sovražniki, bomo toliko bolj, ker smo pobotani, po njegovem življenju rešeni.<sup>11</sup> In ne samo tako, temveč se tudi veselimo v Bogu po našem Gospodu Jezusu Kristusu, po katerem smo sedaj prejeli spravo.<sup>b</sup><sup>12</sup> Zatorej, kakor je po enem človeku na svet vstopil greh in po grehu smrt; in je tako smrt prešla na vse ljudi, ker<sup>c</sup> so vsi grešili;<sup>13</sup> (kajti do postave je bil na svetu greh, toda greh ni pripisan v času, ko ni postave.)<sup>14</sup> Vendar je od Adama do Mojzesa kraljevala smrt, celo nad temi, ki niso grešili po podobnosti Adamovega prestopka, ki je podoba tega, ki je imel priti.<sup>15</sup> Toda ne kakor prestopek, tako je tudi zastonjsko darilo. Kajti če so po prestopku enega mnogi mrtvi, sta toliko bolj Božja milost in darilo po milosti, ki je po enem človeku, Jezusu Kristusu, mnoge obogatila.<sup>16</sup> *Tako je* dar in ne kakor je *bilo* po enem, ki je grešil; kajti sodba je *bila* po enem v obsodbo, toda zastonjski dar je od mnogih prestopkov k opravičenju.<sup>17</sup> Kajti če je po prestopku<sup>d</sup> enega človeka zakraljevala smrt, bodo toliko bolj oni, ki prejmejo obilno milost in od daru pravičnosti, v življenju kraljevali po enem, Jezusu Kristusu.)<sup>18</sup> Torej kakor je *prišla* po prestopku<sup>e</sup> enega *sodba* nad vse ljudi v obsodbo, točno tako je *prišel* po pravičnosti<sup>f</sup> enega *zastonjski dar* nad vse ljudi v opravičenje življenja.<sup>19</sup> Kajti kakor so po neposlušnosti enega človeka mnogi postali grešniki, tako bodo po poslušnosti enega mnogi postali pravični.<sup>20</sup> Poleg tega je postava vstopila, da bi bil prestopek lahko obilen. Toda kjer je greh obilen, je milost storila veliko več obilja,<sup>21</sup> da kakor je greh kraljeval za smrt, točno tako lahko milost kraljuje po pravičnosti v večno življenje po Jezusu Kristusu, našem Gospodu.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Kaj bomo potem rekli? Ali bomo nadaljevali v grehu, da bo milost lahko obilna?<sup>2</sup> Bog ne daj. Kako bomo mi, ki smo mrtvi grehu, še živelji v njem?<sup>3</sup>

<sup>a</sup> ob...: ali, glede na čas, umrl.

<sup>b</sup> spravo: ali, pobotanje.

<sup>c</sup> ker: ali, v čemer.

<sup>d</sup> prestopku...: ali, enem prestopku.

<sup>e</sup> prestopku...: ali, enem prestopku.

<sup>f</sup> pravičnosti...: ali, enem pravičnem.

Ali ne veste, da so toliki izmed nas, kot smo bili<sup>a</sup> krščeni v Jezusa Kristusa, bili krščeni v njegovo smrt? <sup>4</sup> Torej smo s krstom z njim pokopani v smrt, da naj bi podobno kakor je bil Kristus dvignjen od mrtvih po Očetovi slavi, točno tako tudi mi hodili v novosti življenja. <sup>5</sup> Kajti če smo bili skupaj posajeni v podobnost njegove smrti, bomo tudi v *podobnost njegovega* vstajenja, <sup>6</sup> ker vemo to, da je naš stari človek križan z *njim*, da bi bilo telo greha lahko uničeno, da naj odslej ne bi več služili grehu. <sup>7</sup> Kajti kdor je mrtev, je osvobojen<sup>b</sup> pred grehom. <sup>8</sup> Torej, če smo s Kristusom mrtvi, verujemo, da bomo z njim tudi živelji, <sup>9</sup> vedoč da Kristus, ko je bil dvignjen od mrtvih, nič več ne umira; nad njim smrt nima več gospodstva. <sup>10</sup> § Kajti kdor je umrl, je enkrat umrl grehu, toda kdor živi, živi Bogu. <sup>11</sup> Prav tako tudi sebe štejte za zares mrtve grehu, toda žive za Boga, po Jezusu Kristusu, našem Gospodu. <sup>12</sup> Ne dopustite, da torej greh kraljuje v vašem umrljivem telesu, da bi ga morali ubogati v njegovih poželenjih. <sup>13</sup> Niti ne dajajte svojih udov grehu, *kot orodja*<sup>c</sup> krivičnosti, temveč dajte sebe Bogu, kakor tisti, ki so živi od mrtvih in vaše ude *kot orodja* pravičnosti Bogu. <sup>14</sup> Kajti greh nad vami ne bo imel gospodstva; kajti niste pod postavo, temveč pod milostjo. <sup>15</sup> Kaj torej? Ali bomo grešili, ker nismo pod postavo, temveč pod milostjo? Bog ne daj. <sup>16</sup> Ali ne veste, da komur same sebe dajete [za] služabnike v pokorščino, ste njegovi služabniki, komur se pokoravate; bodisi grehu v smrt ali poslušnosti v pravičnost? <sup>17</sup> Toda hvala Bogu, da ste bili služabniki grehu, vendar ste iz srca ubogali to obliko nauka, ki<sup>d</sup> vam je bil izročen. <sup>18</sup> Ko ste bili torej osvobojeni greha, ste postali služabniki pravičnosti. <sup>19</sup> Zaradi šibkosti vašega mesa govorim po običaju ljudi; kajti kakor ste svoje služabniške ude dali nečistosti in krivičnosti za krivičnost; točno tako dajte sedaj vaše služabniške ude pravičnosti za svetost. <sup>20</sup> § Kajti ko ste bili služabniki grehu, ste bili svobodni, *[prosti]* pred<sup>e</sup> pravičnostjo. <sup>21</sup> Kakšen sad ste takrat imeli v tistih stvareh, katerih se sedaj sramujete? Kajti konec tistih stvari je smrt. <sup>22</sup> Toda sedaj, ko ste osvobojeni greha in ste postali služabniki Bogu, imate vaš sad v svetost in konec večno življenje. <sup>23</sup> Kajti plačila za greh so smrt; toda Božji dar je večno življenje po Jezusu Kristusu, našem Gospodu.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Ali ne veste, bratje (kajti govorim tem, ki poznajo postavo), da ima postava gospodstvo nad človekom dokler on živi? <sup>2</sup> Kajti ženska, ki ima soproga, je po postavi vezana k *svojemu* soprogu dokler ta živi; toda če soprog umre, je odvezana od postave *svojega* soproga. <sup>3</sup> Torej če bo poročena k drugemu moškemu, medtem ko *njen* soprog živi, bo zaradi tega imenovana zakonolomka; toda če je

<sup>a</sup> smo bili: ali, smo.

<sup>b</sup> osvobojen: gr. opravičen.

<sup>c</sup> orodja: gr. roke, ali, orožja.

<sup>d</sup> ki...: gr. kamor ste bili izročeni.

<sup>e</sup> pred...: gr. pravičnosti.

njen soprog mrtev, je osvobojena te postave, tako da ni zakonolomka, čeprav je poročena k drugemu moškemu.<sup>4</sup> Tako, moji bratje, ste tudi vi po Kristusovem telesu postali mrtvi postavi, da bi se poročili k drugemu, celo k njemu, ki je dvignjen od mrtvih, da naj bi obrodili sad za Boga.<sup>5</sup> Kajti ko smo bili v mesu, so v naših udih delovale spodbude<sup>a</sup> grehov, ki so bili po postavi, da obrodijo sad za smrt.<sup>6</sup> Toda sedaj smo osvobojeni postave, da<sup>b</sup> bi mrtvi [*postavi*], pod katero smo bili držani, služili v novosti duha, ne pa v starosti črke.<sup>7</sup> Kaj bomo torej rekli? Ali je postava greh? Bog ne daj. Ne, nisem spoznal greha, razen po postavi; kajti ne bi spoznal poželenja,<sup>c</sup> razen če bi postava rekla: ,Ti ne boš poželel.'<sup>8</sup> Toda greh, ki [si] po zapovedi jemlje priložnost, je v meni oblikoval vse vrste poželjivosti. Kajti brez postave je *bil* greh mrtev.<sup>9</sup> Kajti nekoč sem bil živ brez postave; toda, ko je prišla zapoved, je greh oživel, jaz pa sem umrl.<sup>10</sup> In zapoved, ki je *bila odrejena* za življenje, sem spoznal, da je v smrt.<sup>11</sup> Kajti greh, ki [si] jemlje priložnost po zapovedi, me je zavedel in *me* po njej usmrtil.<sup>12</sup> Torej je postava sveta in zapoved sveta in pravična ter dobra.<sup>13</sup> Mi je potem to, kar je dobro, storilo smrt? Bog ne daj. Toda greh, da bi se lahko pokazal greh, dela s tem kar je dobro, v meni smrt; ta greh utegne postati prek zapovedi silno grešen.<sup>14</sup> Kajti vemo, da je postava duhovna, toda jaz sem mesen, prodan pod greh.<sup>15</sup> Kajti tega, kar delam, ne dopuščam; kajti kar bi ževel, tega ne delam; temveč počenjam to, karsovražim.<sup>16</sup> Če torej počenjam to, kar nočem, soglašam k postavi, da je dobra.<sup>17</sup> Torej potem nisem več jaz, ki to počnem, temveč greh, ki prebiva v meni.<sup>18</sup> Kajti vem, da v meni (to je, v mojem mesu) ne prebiva nobena dobra stvar; kajti hoteti je z menoj pri roki, toda ne najdem tega, kako izvesti to, kar je dobro.<sup>19</sup> Kajti dobro, ki ga hočem, ne delam, temveč zlo, ki ga nočem, to počnem.<sup>20</sup> Torej če delam to, kar nočem, to nisem več jaz, ki to počnem, temveč greh, ki prebiva v meni.<sup>21</sup> Odkril sem torej postavo, da ko sem hotel delati dobro, je z menoj pri roki zlo.<sup>22</sup> Kajti po notranjem človeku se veselim v Božji postavi,<sup>23</sup> toda v svojih udih vidim drugo postavo, ki se bori proti postavi mojega uma in me prinaša v sužnost postavi greha, ki je v mojih udih.<sup>24</sup> Oh, pomilovanja vreden človek sem! Kdo me bo osvobodil iz<sup>d</sup> telesa te smrti?<sup>25</sup> Zahvaljujem se Bogu po Jezusu Kristusu, našem Gospodu. Tako potem z umom služim Božji postavi; toda z mesom postavi greha.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> § Tam torej sedaj ni nobene obsodbe tem, ki so v Kristusu Jezusu, ki ne živijo po mesu, temveč po Duhu.<sup>2</sup> Kajti postava Duha življenja v Kristusu Jezusu me je osvobodila postave greha in smrti.<sup>3</sup> Kajti kar postava ni mogla storiti, ker je bila šibka po mesu, je Bog, ki je poslal svojega lastnega Sina v podobnosti

<sup>a</sup> spodbude: gr. strasti.

<sup>b</sup> da...: ali, in mrtvi temu, v čemer smo bili držani, da bi.

<sup>c</sup> poželenja: ali, pohotnosti.

<sup>d</sup> iz...: ali, tega telesa smrti.

grešnega mesa in za<sup>a</sup> greh, obsodil greh v mesu, <sup>4</sup> da bi se lahko dopolnila pravičnost postave v nas, ki ne živimo po mesu, temveč po Duhu. <sup>5</sup> Kajti tisti, ki so po mesu, razmišljajo mesene stvari; toda tisti, ki so po Duhu, stvari od Duha. <sup>6</sup> Kajti biti<sup>b</sup> mesenega mišljenja je smrt; toda biti<sup>c</sup> duhovnega mišljenja je življenje in mir. <sup>7</sup> Ker je meseno<sup>d</sup> mišljenje sovraštvo zoper Boga; kajti to ni podrejeno Božji postavi niti zares ne more biti. <sup>8</sup> Zaradi tega tisti, ki so v mesu, ne morejo ugaljati Bogu. <sup>9</sup> Toda vi niste v mesu, temveč v Duhu, če je tako, da v vas prebiva Božji Duh. Torej, če katerikoli človek nima Kristusovega Duha, ni njegov. <sup>10</sup> In če je Kristus v vas, je telo mrtvo zaradi greha; toda Duh je življenje zaradi pravičnosti. <sup>11</sup> Toda če v vas prebiva Duh tistega, ki je Jezusa dvignil od mrtvih, bo tisti, ki je po<sup>e</sup> svojem Duhu, ki prebiva v vas, dvignil Kristusa od mrtvih, tudi pohitril vaša umrljiva telesa. <sup>12</sup> Torej, bratje, nismo dolžniki mesu, da živimo po mesu. <sup>13</sup> Kajti če živite po mesu, boste umrli, toda če po Duhu morite dejanja telesa, boste živelji. <sup>14</sup> Kajti kolikor jih je vodenpo Božjem Duhu, so Božji sinovi. <sup>15</sup> Kajti niste ponovno prejeli duha suženjstva v strah, temveč ste prejeli Duha posvojitve, s katerim kličemo: „Aba, Oče.“ <sup>16</sup> Sam Duh z našim duhom prinaša pričevanje, da smo Božji otroci; <sup>17</sup> in če smo otroci, potem smo dediči; Božji dediči in sodediči s Kristusom, če je tako, da z njim trpimo, da bomo lahko tudi skupaj proslavljeni. <sup>18</sup> Kajti menim, da trpljenja tega sedanjega časa niso vredna, da se primerjajo s slavo, ki se bo razodela v nas. <sup>19</sup> Kajti iskreno pričakovanje stvarstva pričakuje manifestacijo Božjih sinov. <sup>20</sup> Kajti stvarstvo je bilo podvrženo ničevosti, ne voljno, temveč zaradi njega, ki si je le-to podvrgel v upanju, <sup>21</sup> ker bo tudi stvarstvo samo rešeno iz suženjstva trohnenja v veličastno svobodo Božjih otrok. <sup>22</sup> Kajti vemo, da celotno<sup>f</sup> stvarstvo do zdaj skupaj stoka in se muči v bolečini. <sup>23</sup> Pa ne samo oni, temveč tudi mi, ki imamo prve sadove Duha, celo mi sami v sebi stokamo in čakamo na posvojitev, to je,<sup>g</sup> odkupitev našega telesa. <sup>24</sup> Kajti rešeni smo po upanju; toda upanje, ki je videno, ni upanje; kajti kar človek vidi, čemu potem še upa? <sup>25</sup> Toda če upamo na to, kar ne vidimo, potem to pričakujemo s potrpežljivostjo. <sup>26</sup> Prav tako tudi Duh pomaga našim slabotnostim; kajti ne vemo za kaj naj bi molili, kot bi morali, toda sam Duh posreduje za nas s stoki, ki ne morejo biti izrečeni. <sup>27</sup> In tisti, ki preiskuje srca, ve kakšno je mišljenje Duha, ker<sup>h</sup> on posreduje za svete glede na Božjo voljo. <sup>28</sup> In mi vemo, da vse stvari skupaj delajo v dobro tem, ki ljubijo Boga, tem, ki so poklicani glede na njegov namen. <sup>29</sup> Kajti katere je vnaprej poznal, je tudi vnaprej določil, da bodo skladni

<sup>a</sup> za: ali, po žrtvi za.

<sup>b</sup> biti...: gr. mišljenje mesa.

<sup>c</sup> biti...: gr. mišljenje Duha.

<sup>d</sup> meseno...: gr. mišljenje mesa.

<sup>e</sup> po...: ali, zaradi svojega Duha.

<sup>f</sup> celotno...: ali, vsaka ustvarjena stvar.

<sup>g</sup> Lk 21:28

<sup>h</sup> ker: ali, da.

podobi njegovega Sina, da bi bil ta lahko prvorojenec med mnogimi brati.<sup>30</sup> Poleg tega, katere je vnaprej določil, jih je tudi poklical; in katere je poklical, te je tudi opravičil; in katere je opravičil, te je tudi proslavlil.<sup>31</sup> Kaj bomo potem rekli k tem stvarem? Če je Bog za nas, kdo je lahko zoper nas?<sup>32</sup> On, ki ni<sup>a</sup> prizanesel svojemu lastnemu sinu, temveč ga je izročil za nas vse, kako nam ne bo z njim velikodušno dal tudi vseh stvari?<sup>33</sup> Kdo bo karkoli položil k obtožbi Božijh izvoljencev? Bog je, ki opravičuje.<sup>34</sup> Kdo je kdor obsoja? To je Kristus, ki je umrl, da, bolje rečeno, ki je bil ponovno obujen, ki je celo na Božji desnici, ki prav tako posreduje za nas.<sup>35</sup> Kdo nas bo ločil od Kristusove ljubezni? Nas bo tegoba ali nesreča ali preganjanje ali lakota ali nagota ali nevarnost ali meč?

<sup>36</sup> Kakor je pisano:<sup>b</sup> „Kajti zaradi tebe smo ves dan pobijani, imajo nas kakor ovce za klanje.“<sup>37</sup> § Ne, v vseh teh stvareh smo več kot zmagovalci po njem, ki nas je vzljubil.<sup>38</sup> Kajti prepričan sem, da nas niti smrt, niti življenje, niti angeli, niti kneževine, niti moči, niti sedanje stvari, niti stvari, ki pridejo,<sup>39</sup> niti višina, niti globina, niti katerokoli drugo ustvarjeno bitje ne bo zmožno ločiti od Božje ljubezni, ki je v Kristusu Jezusu, našem Gospodu.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Govorim resnico v Kristusu, ne lažem, prav tako mi moja vest pričuje v Svetem Duhu,<sup>2</sup> da imam na svojem srcu veliko potrost in nenehno bridkost.<sup>3</sup> Kajti lahko bi si žezel, da bi bil jaz sam preklet<sup>c</sup> pred Kristusom za svoje brate, moje sorodnike glede na meso;<sup>4</sup> ki so Izraelci, katerim *pripada* posvojitev in slava in zaveze<sup>d</sup> in dajanje postave in bogoslužje in obljube;<sup>5</sup> katerih so očetje in iz katerih je, glede na meso, *prišel* Kristus, ki je čez vse, Bog, blagoslovjen na veke. Amen.<sup>6</sup> Ne kakor da Božja beseda ne učinkuje. Kajti niso vsi Izraelci, ki so iz Izraela;<sup>7</sup> niti zato, ker so Abrahamovo potomstvo, *niso* vsi otroci, temveč: „Po Izaku bo imenovan tvoj potomec.“<sup>8</sup> To se pravi: „Tisti, ki so meseni otroci, tisti niso Božji otroci, temveč so za potomstvo šteti otroci obljube.“<sup>9</sup> Kajti to je beseda obljube:<sup>f</sup> „Ob tem času bom prišel in Sara bo imela sina.“<sup>10</sup> Pa ne samo *to*; toda, ko je tudi Rebeka spočela po enem, *celo* po našemu očetu Izaku<sup>11</sup> (kajti *otroka* se še nista rodila niti nista naredila ničesar dobrega ali zlega, da lahko ostane Božji namen glede na izvolitev, ne zaradi del, temveč zaradi njega, ki kliče),<sup>12</sup> ji je bilo rečeno: „Starejši<sup>g</sup>, bo služil mlajšemu.“<sup>i</sup> <sup>13</sup> Kakor

<sup>a</sup> [ni...: gr: se je odrekel.]

<sup>b</sup> Ps 44:22

<sup>c</sup> preklet: ali, izoliran.

<sup>d</sup> zaveze: ali, oporoke.

<sup>e</sup> 1 Mz 21:12

<sup>f</sup> 1 Mz 18:10

<sup>g</sup> Starejši: ali, Večji.

<sup>h</sup> 1 Mz 25:23

<sup>i</sup> mlajšemu: ali, manjšemu.

je pisano:<sup>a</sup> Jakoba sem ljubil, toda Ezava sem sovražil.<sup>c</sup> <sup>14</sup> Kaj bomo potem rekli? Ali je pri Bogu nepravičnost? Bog ne daj. <sup>15</sup> Kajti Mojzesu je rekel:<sup>b</sup> „Usmilil se bom, kogar se hočem usmiliti in sočutje bom imel, do kogar hočem imeti sočutje.“ <sup>16</sup> Torej potem *to* ni od tistega, ki hoče niti od tistega, ki teče, temveč od Boga, ki izkazuje usmiljenje. <sup>17</sup> Kajti pismo pravi faraonu:<sup>c</sup> „Celo za ta isti namen sem te dvignil, da lahko na tebi pokažem svojo moč in da se bo moje ime lahko razglasilo po vsej celotni zemlji.“ <sup>18</sup> Torej se usmili, kogar se hoče *usmiliti* in kogar hoče, tega zakrkne. <sup>19</sup> Torej mi boš rekel: „Zakaj on še najde krivdo? Kajti kdo se je uprl njegovi volji?“ <sup>20</sup> Ne, vendar, oh človek, kdo si ti, ki nasprotuješ<sup>d</sup> proti Bogu? Ali bo oblikovana stvar rekla tistem, ki jo je ustvaril:<sup>e</sup> „Zakaj si me naredil takšno?“ <sup>21</sup> Ali nima<sup>f</sup> lončar moči nad glino, da iz iste grude naredi eno posodo v čast, drugo pa v nečast? <sup>22</sup> *Kaj pa* če je Bog, voljan pokazati *svoj* bes in pokazati svojo moč, z veliko potrpežljivosti prenašal posode besa, primerne<sup>g</sup> za uničenje, <sup>23</sup> in da bi lahko dal spoznati bogastva svoje slave na posodah usmiljenja, ki jih je vnaprej pripravil za slavo,<sup>24</sup> celo nas, katere je poklical, ne samo izmed Judov, temveč tudi izmed poganov?

<sup>25</sup> Kakor tudi pravi v Ozeju:<sup>h</sup> „Ljudi, ki niso bili moji, bom imenoval moji ljudje; in njo, ki ni bila ljubljena, ljubljeno.“ <sup>26</sup> <sup>i</sup> In zgodilo se bo, *da* na kraju, kjer jim je bilo rečeno: „Vi niste moji ljudje, tam bodo imenovani otroci živega Boga. <sup>27</sup> Tudi Izaija kliče glede Izraela:<sup>j</sup> „Četudi bo število Izraelovih otrok kakor morskega peska, bo rešen ostanek;“ <sup>28</sup> § kajti dokončal bo delo<sup>k</sup> in *ga* nenadoma prekinil v pravičnosti; ker bo Gospod na zemlji hitro opravil svoje delo.<sup>l</sup> <sup>29</sup> In kakor je prej rekel Izaija:<sup>m</sup> „Razen če nam Gospod nad vojskami<sup>n</sup> ne bi pustil potomca, bi bili kakor Sódoma in bi posnemali Gomóro.“ <sup>30</sup> Kaj bomo potem rekli? Da so se pogani, ki si niso prizadevali za pravičnost, dokopali do pravičnosti, celo pravičnosti, ki je iz vere. <sup>31</sup> Toda Izrael, ki si je prizadeval za postavo pravičnosti, se ni dokopal do postave pravičnosti. <sup>32</sup> Zakaj? Ker *tega* niso *iskali* po veri, temveč kakor bi bilo to po delih postave. Kajti spotaknili so se ob tisti kamen spotike, <sup>33</sup> kakor je pisano:<sup>o</sup> „Glej, na Sionu položim kamen

---

<sup>a</sup> Mal 1:2

<sup>b</sup> 2 Mz 33:19

<sup>c</sup> 2 Mz 9:16

<sup>d</sup> nasprotuješ...: ali, ugovarjaš, ali, se pričkaš z Bogom?

<sup>e</sup> Iz 45:9

<sup>f</sup> Jer 18:6; Mdr 15:7

<sup>g</sup> primerne: ali, narejene.

<sup>h</sup> Oz 2:23; 1 Pt 2:10

<sup>i</sup> Oz 1:10

<sup>j</sup> Iz 10:22-23

<sup>k</sup> delo: ali, obračun [gr. Logos: stvar, ali, besedo.]

<sup>l</sup> delo: ali, obračun [gr. Logos: stvar, ali, besedo.]

<sup>m</sup> Iz 1:9

<sup>n</sup> [nad vojskami: Sabaot.]

<sup>o</sup> Iz 8:14; Iz 28:16; 1 Pt 2:6

spotike in skalo pohujšanja; in kdorkoli veruje vanj, ne bo osramočen.<sup>a</sup>

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Bratje, moja srčna želja in prošnja k Bogu za Izrael je, da bi bili oni lahko rešeni.

<sup>2</sup> Kajti prinašam jim pričevanje, da imajo gorečnost za Boga, toda ne glede spoznanja. <sup>3</sup> Kajti ker so bili nevedni glede Božje pravičnosti in so nameravali vzpostaviti svojo lastno pravičnost, se niso podvrgli Božji pravičnosti. <sup>4</sup> Kajti Kristus je konec postave za pravičnost vsakomur, ki veruje. <sup>5</sup> Kajti Mojzes opisuje pravičnost, ki je iz postave:<sup>b</sup> „Da bi človek, ki dela te stvari, živel po njih.“

<sup>6</sup> Toda pravičnost, ki je iz vere, govorita na ta način:<sup>c</sup> „Ne reci v svojem srcu: ‚Kdo se bo povzpel v nebo?‘ (to je, Kristusa privedel dol od zgoraj); <sup>7</sup> ali: ‚Kdo se bo spustil v brezno?‘ (to je, da Kristusa ponovno privede gor od mrtvih).“ <sup>8</sup> Toda kaj pravi ta?<sup>d</sup> Beseda je blizu tebe, celo v tvojih ustih in v tvojem srcu; to je, beseda vere, katero oznanjam; <sup>9</sup> da će boš s svojimi ustimi priznal Gospoda Jezusa in boš v svojem srcu veroval, da ga je Bog dvignil od mrtvih, boš rešen. <sup>10</sup> Kajti s srcem človek veruje v pravičnost, z ustimi pa je narejeno priznanje v rešitev duše.

<sup>11</sup> Kajti pismo pravi:<sup>e</sup> „Kdorkoli veruje vanj, ne bo osramočen.“ <sup>12</sup> Kajti ni razlike med Judom in Grkom, kajti isti Gospod nad vsemi je bogat do vseh, ki kličejo k njemu. <sup>13</sup> <sup>f</sup> Kajti kdorkoli bo klical h Gospodovemu imenu, bo rešen. <sup>14</sup> Kako bodo potem klicali njega, v katerega niso verovali? In kako bodo verovali vanj, o katerem niso slišali? In kako bodo slišali brez oznanjevalca? <sup>15</sup> In kako bodo oznanjali, razen če niso poslani? Kakor je pisano:<sup>g</sup> „Kako krasna so stopala teh, ki oznanjajo<sup>h</sup> evangelij miru in prinašajo veselle novice o dobrih stvareh!“ <sup>16</sup> Toda evangeliju niso bili vsi poslušni. Kajti Izaija pravi:<sup>i</sup> „Gospod, kdo je verjel našemu<sup>j</sup> poročilu?“ <sup>17</sup> § Tako potem vera prihaja po poslušanju in poslušanje po Božji besedi. <sup>18</sup> Vendar pravim: „Ali niso slišali?“ Da, resnično, njihov glas je šel po vsej zemlji in njihove besede do končev sveta. <sup>19</sup> Toda pravim: „Ali Izrael ni spoznal?“ Mojzes najprej pravi:<sup>m</sup> „Izzval te bom k ljubosumju s tistimi, ki niso ljudstvo in z nespametnim narodom te bom jezik.“ <sup>20</sup> Toda Izaija je zelo pogumen in pravi:<sup>n</sup> „Našli so me tisti, ki me niso iskali; razodet sem bil tem, ki

<sup>a</sup> osramočen: ali, zbegan.

<sup>b</sup> 3 Mz 18:5; Ezk 20:11; Gal 3:12

<sup>c</sup> 5 Mz 30:12

<sup>d</sup> 5 Mz 30:14

<sup>e</sup> Iz 28:16

<sup>f</sup> Jl 2:32; Apd 2:21

<sup>g</sup> Iz 52:7; Nah 1:15

<sup>h</sup> Iz 52:7; Nah 1:15

<sup>i</sup> Iz 53:1; Jn 12:38

<sup>j</sup> našemu...: gr. slišanju od nas?

<sup>k</sup> poročilu: ali, oznanjevanju?

<sup>l</sup> Ps 19:4

<sup>m</sup> 5 Mz 32:21

<sup>n</sup> Iz 65:1

po meni niso spraševali.<sup>c</sup> <sup>21</sup> Toda Izraelu reče:<sup>a</sup> „Cel ljubi dan sem svoje roke iztegoval k neposlušnim in upornim ljudem.“

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Potem pravim: „Ali je Bog zavrgel svoje ljudi?“ Bog ne daj. Kajti tudi sam sem Izraelec, iz Abrahamovega potomca, iz Benjaminovega rodu. <sup>2</sup> Bog svojih ljudi, ki jih je vnaprej poznal, ni zavrgel. Ali ne veste kaj pravi pismo o Eliju?<sup>b</sup> Kako je posredoval k Bogu zoper Izraela, rekoč: <sup>3</sup> „Gospod, pobili so twoje preroke in spodkopali twoje oltarje; in jaz sam sem ostal in strežejo mi po življenju.“ <sup>4</sup> Toda kaj mu pravi Božji odgovor?<sup>d</sup> „Prihranil sem si sedem tisoč mož, ki niso upognili kolena k Báalovi *podobi*.<sup>e</sup> <sup>5</sup> Celó tako je tudi v tem sedanjem času ostanek glede na milosten izbor. <sup>6</sup> § In če je po milosti, potem *to* ni več iz del, sicer milost ni več milost. Toda če je iz del, potem to ni več milost, sicer delo ni več delo. <sup>7</sup> Kaj torej? Izrael ni dosegel tega, za kar si je prizadeval, temveč so to dosegli izvoljeni, ostali pa so bili zaslepljeni<sup>f</sup> (glede na to, kakor je pisano:<sup>g</sup> „Bog jim je dal duha dremanja,<sup>g,h</sup> oči, da ne bi videli, ušesa, da ne bi slišali“) do današnjega dne. <sup>9</sup> In David pravi:<sup>i</sup> „Naj jim njihova miza postane zanka in past in kamen spotike in njihovo povračilo; <sup>10</sup> j naj njihove oči postanejo zatemnjene, da ne bodo mogli videti in vedno upogni njihov hrbet.“ <sup>11</sup> Potem pravim: „Ali so se spotaknili, da bi padli?“ Bog ne daj; temveč je po njihovem padcu rešitev duš *toliko bolj prišla* k pogonom, da jih draži do ljubosumja. <sup>12</sup> Če so torej njihov padec bogastva sveta in njihovo zmanjševanje<sup>k</sup> bogastva pogonov; koliko bolj njihova polnost? <sup>13</sup> Kajti govorim vam, pogonom, v kolikor sem apostol pogonom, poveličujem svojo službo, <sup>14</sup> če lahko na kakršenkoli način izzovem kosanje *teh*, ki so moje meso in lahko rešim nekatere izmed njih.

<sup>15</sup> Kajti če je odvračanje teh pobotanje sveta, kaj *bo* sprejemanje *teh*, če ne življenje od mrtvih? <sup>16</sup> Kajti če je prvi sad svét, *je svéta* tudi gruda; in če je korenina svéta, *so* tudi veje. <sup>17</sup> In če so bile nekatere izmed vej odlomljene in si bili ti, ki si divja oljka, vcepljen v<sup>l</sup> sredo mednje in si z njimi udeležen korenine in mastnosti oljke, <sup>18</sup> se ne bahaj zoper veje. Toda če se bahaš, ne nosiš korenine ti, temveč korenina tebe. <sup>19</sup> Rekel boš torej: „Veje so bile odlomljene, da sem bil

<sup>a</sup> Iz 65:2

<sup>b</sup> o Eliju: gr. v Eliju?

<sup>c</sup> 1 Kr 19:14

<sup>d</sup> 1 Kr 19:18

<sup>e</sup> zaslepljeni: ali, zakrknjeni.

<sup>f</sup> Iz 29:10

<sup>g</sup> dremanja: ali, tarnanja.

<sup>h</sup> Iz 6:9

<sup>i</sup> Ps 69:22

<sup>j</sup> Ps 69:23

<sup>k</sup> zmanjševanje: ali, razpadanje, ali, izgubljanje.

<sup>l</sup> v...: ali, zanje.

lahko vcepljen.<sup>c</sup> <sup>20</sup> Pravilno, ker so bile odlomljene zaradi nevere, ti pa stojiš po veri. Ne bodi vzvišen, temveč se boj; <sup>21</sup> kajti če Bog ni prizanesel naravnim vepam, *pazi*, sicer tudi tebi ne prizanese. <sup>22</sup> Glej torej Božjo dobroto in strogost; na te, ki so padli, strogost; toda napram tebi dobroto, če nadaljuješ v *njegovi* dobroti; sicer boš tudi ti odsekan. <sup>23</sup> In tudi oni bodo vcepljeni, če ne bodo nenehno ostajali v neveri, kajti Bog jih je zmožen ponovno vcepiti. <sup>24</sup> Kajti če si bil odsekan z oljke, ki je po naravi divja in si bil vcepljen nasprotno naravi, na dobro oljko; koliko mnogo bolj bodo tisti, ki so naravne *veje*, vcepljeni na svojo lastno oljko? <sup>25</sup> Kajti nočem bratje, da bi bili nevedni o tej skrivnosti, da ne bi bili modri v svojih lastnih domišljavostih; ta delna slepota<sup>a</sup> se je zgodila Izraelu, dokler ne bo vstopila polnost poganov. <sup>26</sup> In tako bo rešen ves Izrael, kakor je pisano:<sup>b</sup> ,Iz Siona bo izšel Osvoboditelj in brezbožnost bo odvrnil od Jakoba; <sup>27</sup> kajti to je moja zaveza njim, ko jim bom odvzel njihove grehe.<sup>c</sup> <sup>28</sup> Kar zadeva evangelij, so zavoljo vas sovražniki; toda kar se tiče izbire, so ljubljeni zavoljo očetov. <sup>29</sup> Kajti darovi in Božja poklicanost so brez kesanja. <sup>30</sup> Kajti kakor v preteklih časih niste verjeli<sup>c</sup> Bogu, ste sedaj po njihovi neveri vendarle dosegli usmiljenje; <sup>31</sup> točno tako tudi ti sedaj niso verjeli,<sup>d</sup> da po vašem usmiljenju tudi sami lahko dosežejo usmiljenje. <sup>32</sup> Kajti Bog jih je vse zaprl<sup>e</sup> v nevero, da bi se lahko vseh usmilil. <sup>33</sup> Oh globina bogastev, tako Božje modrosti kakor Božjega spoznanja! Kako nedoumljive so njegove sodbe in njegove poti neodkrite! <sup>34</sup> <sup>f</sup> Kajti kdo je spoznal Gospodovo mišljenje? Ali kdo je bil njegov svetovalec? <sup>35</sup> Ali kdo mu je prvi dal in mu bo to ponovno poplačano? <sup>36</sup> Kajti iz njega in preko njega in njemu so vse stvari; kateremu<sup>g</sup> *bodi* slava na veke. Amen.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Po Božjih milostih vas torej rotim, bratje, da ponudite svoja telesa v živo žrtev, sveto, Bogu sprejemljivo, *kar* je vaše smiselno bogoslužje. <sup>2</sup> In ne bodite prilagojeni temu svetu, temveč bodite preobraženi s prenavljanjem svojega mišljenja, da boste lahko razločili, kaj je tista dobra, sprejemljiva in popolna Božja volja. <sup>3</sup> Kajti po meni dani milosti pravim vsakemu človeku, ki je med vami, *naj* ne misli o *samem sebi* višje kakor bi moral misliti; temveč naj misli trezno,<sup>h</sup> glede na to, kakor je Bog vsakemu človeku podelil mero vere. <sup>4</sup> Kajti kakor imamo v našem enem telesu mnogo udov in vsi udje nimajo iste službe, <sup>5</sup> tako smo mi, *ki nas je mnogo*, eno telo v Kristusu in vsi udje drug z drugim.

<sup>a</sup> slepota: ali, trdota.

<sup>b</sup> Iz 59:20

<sup>c</sup> verjeli: ali, bili pokorni.

<sup>d</sup> verjeli: ali, bili pokorni.

<sup>e</sup> zaprl...: ali, skupaj zaprl.

<sup>f</sup> Iz 40:13; Mdr 9:13; 1 Kor 2:16

<sup>g</sup> kateremu: gr. njemu.

<sup>h</sup> trezno: gr. v preudarnosti.

<sup>6</sup> Ker imamo torej darove, ki se razlikujejo glede na milost, ki nam je dana, če prerokba, *prerokujmo* glede na mero vere; <sup>7</sup> če služenje, *počakajmo* na naše služenje; ali kdor poučuje, na poučevanje; <sup>8</sup> ali kdor spodbuja, na spodbudo; kdor daje,<sup>a</sup> *naj to dela* s preprostostjo,<sup>b</sup> kdor vlada, z marljivostjo; kdor izkazuje usmiljenje, z vedrostjo. <sup>9</sup> *Naj bo ljubezen brez pretvarjanja.* Sovražite to, kar je zlo; trdno se držite tega, kar je dobro. <sup>10</sup> *Bodite drug drugemu ljubeznivo naklonjeni z<sup>c</sup> bratsko ljubeznijo;* v spoštovanju dajajte prednost drug drugemu; <sup>11</sup> ne leni v poslu, [*temveč*] goreči v duhu; služeč Gospodu; <sup>12</sup> veseleč se v upanju; potrežljivi v stiski; iskreno nadaljujte v molitvi; <sup>13</sup> razdeljujte nujnim potrebam svetih; nagnjeni h gostoljubnosti. <sup>14</sup> Blagoslavljajte te, ki vas preganjajo, blagoslavljajte in ne preklnjajte. <sup>15</sup> Veselite se s temi, ki se veselijo in jokajte s temi, ki jokajo. <sup>16</sup> Drug do drugega *bodite* istega mišljenja. Ne mislite visokih stvari, temveč se<sup>d</sup> ponižajte k ljudem nizkega stanu. V svojih lastnih domišljavostih ne bodite modri. <sup>17</sup> Nobenemu človeku ne poplačajte zla za zlo. V očeh vseh ljudi skrbite za poštene stvari. <sup>18</sup> Če je mogoče, kolikor je v vaši moči, živite miroljubno z vsemi ljudmi. <sup>19</sup> § Srčno ljubljeni, sami se ne maščujte, temveč *raje* dajte prostor besu, kajti pisano je: „Moje je<sup>e</sup> maščevanje; jaz bom povrnil, govorí Gospod.“ <sup>20</sup> f Torej če je tvoj sovražnik lačen, ga nahraní; če je žejen, mu daj piti, kajti s takšnim početjem boš kopičil<sup>g</sup> ognjeno oglje na njegovo glavo. <sup>21</sup> Ne bodite premagani od zla, temveč zlo premagajte z dobrim.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> § Naj bo vsaka duša podrejena višjim oblastem. Kajti ni oblasti, razen od Boga; oblasti, ki so, so odrejene<sup>h</sup> od Boga. <sup>2</sup> Kdorkoli se torej upira oblasti, se upira Božji uredbi, in tisti, ki se upirajo, bodo sebi prejeli obsodbo. <sup>3</sup> Kajti vladarji niso strahota dobrim delom, temveč zlim. Se torej ne boš bal oblasti? Delaj to, kar je dobro in imel boš pohvalo od iste; <sup>4</sup> kajti ona je Božja služabnica, tebi v dobro. Toda če počneš to, kar je zlo, se boj, ker meča ne nosi zaman; kajti Božja služabnica je, maščevalka, da *izvrši* bes nad tistim, ki počenja zlo. <sup>5</sup> Zatorej morate biti nujno podrejeni, ne samo zaradi besa, temveč tudi zaradi vesti. <sup>6</sup> Kajti zaradi tega razloga tudi plačujete davek, kajti oni so Božji služabniki, ki nenehno skrbijo prav za to stvar. <sup>7</sup> Povrnite torej vsem njihove dolgove: spoštovanje komur je *dolžno* spoštovanje, carino komur carino, strah komur

<sup>a</sup> daje: ali, podeljuje.

<sup>b</sup> s preprostostjo: ali, radodarno.

<sup>c</sup> z...: ali, v bratski ljubezni.

<sup>d</sup> se...: ali, bodite zadovoljni z navadnimi stvarmi.

<sup>e</sup> 5 Mz 32:35

<sup>f</sup> Prg 25:21

<sup>g</sup> [kopičil...: ali, zlo povrnil z dobroto.]

<sup>h</sup> odrejene: ali, urejene.

strah, čast komur čast. <sup>8</sup> Nobenemu človeku ničesar ne dolgujte, razen da ljubite drug drugega; kajti kdor ljubi drugega, je izpolnil postavo. <sup>9</sup> Zaradi tega: ‚Ne boš zatrešil zakonolomstva,‘ ‚Ne boš ubil,‘ ‚Ne boš kradel,‘ ‚Ne boš pričal po krivem,‘ ‚Ne boš poželel;‘ in če obstaja katera druga zapoved, je le-ta na kratko obsežena v tej besedi, namreč: ‚Ljubil boš svojega bližnjega kakor samega sebe.‘ <sup>10</sup> Ljubezen svojemu bližnjemu ne dela škode; torej je ljubezen izpolnitev postave. <sup>11</sup> In da, ker poznamo čas, da je sedaj skrajni čas, da se prebudimo iz spanja; kajti sedaj je naša rešitev duš bližje, kakor ko smo verovali.

<sup>12</sup> Noč je davno minila, dan je blizu; odvrzimo torej dela teme in si nadenimo bojno opremo svetlobe. <sup>13</sup> Živimo pošteno,<sup>a</sup> kakor podnevi; ne v upornosti in pijanosti, ne v nespodobnosti in razuzdanosti, ne v prepiru in zavisti. <sup>14</sup> Temveč si nadenite Gospoda Jezusa Kristusa in ne delajte si preskrbe za meso, da [bi] izpolnili poželenja le-tega.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Tistega, ki je v veri slaboten, sprejmite, *toda* ne k<sup>b</sup> dvomljivim pričkanjem.

<sup>2</sup> Kajti nekdo veruje, da lahko jé vse stvari; drug, ki je šibek, jé zelišča. <sup>3</sup> Naj tisti, ki jé, ne prezira tistega, ki ne jé; in kdor ne jé, naj ne sodi tistega, ki jé; kajti Bog ga je sprejel. <sup>4</sup> Kdo si ti, da sodiš služabnika drugega moža? Svojemu lastnemu gospodarju стоji ali pade. Da, obdržan bo pokonci; kajti Bog ga je zmožen postaviti pokonci. <sup>5</sup> Neki človek čisla neki dan nad drugim, drugi čisla vsak dan *enako*. Naj bo vsak v svojem lastnem mišljenju popolnoma prepričan.<sup>c</sup> <sup>6</sup> § Kdor upošteva dan, *ga* upošteva<sup>d</sup> za Gospoda; kdor pa dneva ne upošteva, *ga* ne upošteva Gospodu. Kdor jé, jé za Gospoda, kajti zahvale daje Bogu; kdor pa ne jé, ne jé Gospodu in zahvalo daje Bogu. <sup>7</sup> Kajti nihče izmed nas ne živi zase in noben človek ne umira zase. <sup>8</sup> Kajti če živimo, živimo za Gospoda; in če umremo, umremo za Gospoda; če torej živimo ali umremo, smo Gospodovi. <sup>9</sup> Kajti zato je Kristus tako umrl kakor vstal in oživel, da bi bil lahko Gospod tako mrtvih kakor živih. <sup>10</sup> § Toda zakaj<sup>e</sup> zaničuješ svojega brata? Ali zakaj zasmehuješ svojega brata? Kajti vsi bomo stali pred Kristusovim sodnim stolom. <sup>11</sup> Kajti pisano je:<sup>f</sup> ‚Kakor jaz živim, govori Gospod, bo vsako koleno pokleknilo k meni in vsak jezik se bo spovedal Bogu.‘ <sup>12</sup> Tako bo potem vsak izmed nas Bogu dal obračun o sebi. <sup>13</sup> Torej ne sodimo več drug drugega, temveč raje sodimo to, da noben človek ne postavi kamna spotike ali priložnosti da pade, na pot svojega brata. <sup>14</sup> Vem in po Gospodu Jezusu sem pregovorjen,

<sup>a</sup> poštено: ali, spodborno.

<sup>b</sup> k...: ali, sodite njegovih dvomljivih misli.

<sup>c</sup> prepričan: ali, samozavesten.

<sup>d</sup> upošteva: ali, spoštuje.

<sup>e</sup> 2 Kor 5:10

<sup>f</sup> Iz 45:23

da ni nič samo po sebi nečisto;<sup>a</sup> toda temu, ki smatra da je karkoli nečisto, *je to* zanj nečisto.<sup>b</sup> <sup>15</sup> Toda če je tvoj brat užaloščen s *tvojo* jedjo, torej ne živiš v ljubezni.<sup>c,d</sup> S svojo jedjo ne uniči tega, za kogar je Kristus umrl. <sup>16</sup> Naj se potem o vašem dobrem ne govori zlo, <sup>17</sup> kajti Božje kraljestvo ni hrana in pijača, temveč pravičnost in mir in radost v Svetem Duhu. <sup>18</sup> Kajti kdor v teh stvareh služi Kristusu, *je sprejemljiv* za Boga in potrjen od ljudi. <sup>19</sup> Prizadevajmo si torej za stvari, ki delajo za mir in za stvari, s katerimi lahko eden izgrajuje drugega. <sup>20</sup> Kajti Božjega dela hrana ne uniči. Vse<sup>e</sup> stvari so zares čiste; toda za tistega človeka, ki je užaljenostjo, *je to* zlo. <sup>21</sup> Dobro *je* ne jesti<sup>f</sup> mesa niti piti vina niti *katerekoli stvari*, s čemer se tvoj brat spotika ali je užaljen ali je postal slaboten. <sup>22</sup> Imaš vero? Imej jo zase pred Bogom. Srečen *je* kdor sebe ne obsoja v tej stvari, katero on dopušča. <sup>23</sup> Kdor pa dvomi,<sup>g</sup> je obsojen<sup>h</sup> če je, ker ne *jé* iz vere; kajti karkoli ni iz vere, je greh.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Torej moramo mi, ki smo močni, prenašati slabotnosti šibkih, ne pa da uga-jamo sebi. <sup>2</sup> Naj vsak izmed nas ugaja *svojemu* bližnjemu v *njegovo* dobro, za izgrajevanje. <sup>3</sup> Kajti celó Kristus ni ugajal sebi; temveč, kakor je pisano:<sup>i</sup> „Graje teh, ki so te grajali, so padle name.“ <sup>4</sup> Kajti katerekoli stvari so bile vna-prej napisane, so bile napisane za naše učenje, da bi lahko preko potrežljivosti in tolažbe iz pisem imeli upanje. <sup>5,j</sup> Naj vam torej Bog potrežljivosti in tolažbe zagotovi, da boste istih misli drug do drugega glede<sup>k</sup> na Kristusa Jezusa; <sup>6</sup> da boste lahko z enim umom *in* enimi ustí proslavili Boga, celó Očeta našega Gospoda Jezusa Kristusa. <sup>7</sup> Zatorej sprejmite drug drugega, kakor je tudi Kristus nas sprejel v Božjo slavo. <sup>8</sup> Torej pravim, da je bil Jezus Kristus služabnik ob-reze za Božjo resnico, da potrdi obljube *narejene* očetom, <sup>9</sup> in da lahko pogani zaradi *njegovega* usmiljenja proslavijo Boga; kakor je pisano:<sup>l</sup> „Zaradi tega razloga te bom priznal med pogani in pel tvojemu imenu.“ <sup>10</sup> In ponovno pravi:<sup>m</sup> „Veselite se, vi pogani, z njegovimi ljudmi.“ <sup>11</sup> In ponovno:<sup>n</sup> „Hvalíte Gospoda,

<sup>a</sup> nečisto: gr. oskrunjeno.

<sup>b</sup> nečisto: gr. oskrunjeno.

<sup>c</sup> v ljubezni: gr. glede na dobrodelnost.

<sup>d</sup> 1 Kor 8:11

<sup>e</sup> Tit 1:15

<sup>f</sup> 1 Kor 8:13

<sup>g</sup> dvomi: ali, zaznava in dela razliko med jedmi.

<sup>h</sup> obsojen: zavezan h kazni.

<sup>i</sup> Ps 69:9

<sup>j</sup> 1 Kor 1:10

<sup>k</sup> glede...: ali, po zgledu.

<sup>l</sup> Ps 18:49

<sup>m</sup> 5 Mz 32:43

<sup>n</sup> Ps 117:1

vsi pogani; in povzdigujte ga vsi ljudje.<sup>c</sup> <sup>12</sup> In ponovno Izajia pravi:<sup>a</sup> „Jesejeva korenina bo in tisti, ki se bo dvignil, da kraljuje nad pogani; vanj bodo zaupali pogani.“ <sup>13</sup> Torej Bog upanja naj vas napolni z velikim veseljem in mirom v verovanju, da boste, po mōči Svetega Duha, obilni v upanju. <sup>14</sup> In tudi jaz sam sem prepričan o vas, moji bratje, da ste tudi vi polni dobrote, izpolnjeni z vsem spoznanjem, zmožni tudi drug drugega opomniti. <sup>15</sup> Vendar, bratje, zaradi milosti, ki mi je dana od Boga, sem vam napisal na nek način pogumneje, kakor da vas spomnim, <sup>16</sup> da naj bi bil jaz služabnik Jezusa Kristusa za pogane, ko služim Božjemu evangeliju, da bi bila<sup>b</sup> daritev paganov, posvečena po Svetem Duhu, lahko sprejemljiva. <sup>17</sup> Torej imam nekaj, s čemer se lahko po Jezusu Kristusu ponašam v teh stvareh, ki se nanašajo na Boga. <sup>18</sup> Kajti ne bom si drznil govoriti o katerikoli izmed tistih stvari, ki jih Kristus ni naznanih po meni, da bi naredil pogane poslušne v besedi in dejanju, <sup>19</sup> preko mogočnih znamenj in čudes, po moči Božjega Duha; tako da sem od Jeruzalema in naokoli do Ilirika obširno oznanil Kristusov evangelij. <sup>20</sup> Da, tako sem si prizadeval, da oznam evangelij, ne kjer je bil Kristus imenovan, da ne bi gradil na temelju drugega človeka, <sup>21</sup> c temveč kakor je pisano: „Katerim ni bilo govorjeno, bodo videli; in tisti, ki niso slišali, bodo razumeli.“ <sup>22</sup> Zaradi tega razloga sem bil tudi sam zelo<sup>d</sup> oviran, da pridem k vam. <sup>23</sup> Toda sedaj, ko v teh krajih nimam več prostora in imam ta mnoga leta veliko željo, da pridem k vam; <sup>24</sup> kadarkoli se odpravim na svoje potovanje v Španijo, bom prišel k vam, kajti zaupam, da vas na svojem potovanju vidim in da bom na svoji poti tja priveden mimo vas, da bi bil najprej nekoliko izpolnjen z vašo<sup>e,f</sup> druščino. <sup>25</sup> Toda sedaj grem v Jeruzalem, da služim svetim. <sup>26</sup> Kajti tem iz Makedonije in Ahaje je ugajalo, da zberejo neki prispevki za revne svete, ki so v Jeruzalemu. <sup>27</sup> To jih je resnično veselilo; in njihovi dolžnici sta. Kajti če so pogani postali soudeleženi njihovih duhovnih stvari, je tudi njihova dolžnost, da jim služijo v mesenih stvareh. <sup>28</sup> Ko bom torej to opravil in jim zapečatil ta sad, bom mimo vas prišel v Španijo. <sup>29</sup> In prepričan sem, ko pridem k vam, da bom prišel v polnosti blagoslova Kristusovega evangelija. <sup>30</sup> Sedaj vas rotim, bratje, zaradi Gospoda Jezusa Kristusa in zaradi ljubezni Duha, da se skupaj z menojo borite v vaših molitvah zame k Bogu; <sup>31</sup> da bom lahko rešen pred temi, ki v<sup>g</sup> Judeji ne verujejo; in da bodo mojo službo, ki jo *imam* za Jeruzalem, sveti lahko sprejeli; <sup>32</sup> da bom lahko po Božji volji z veseljem prišel k vam in bom lahko skupaj z vami okrečen. <sup>33</sup> Torej Bog miru *bodi* z vami vsemi. Amen.

<sup>a</sup> Iz 11:10<sup>b</sup> bila...: ali, bilo žrtvovanje.<sup>c</sup> Iz 52:1<sup>d</sup> zelo: ali, v mnogih ozirih, ali, pogosto.<sup>e</sup> vašo...: gr. vami.<sup>f</sup> Rim 15:32<sup>g</sup> v...: ali, so v Judeji nepokorni.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Priporočam vam našo sestro Fojbo, ki je služabnica cerkve, ki je v Kenhrejah, <sup>2</sup> da jo sprejmete v Gospodu, kakor se spodobi svetim in da ji pomagate v kateremkoli opravilu vas potrebuje; kajti bila je pomočnica mnogim in tudi meni. <sup>3</sup> Pozdravite Prisko in Ákvila, moja pomočnika v Kristusu Jezusu, <sup>4</sup> ki sta za moje življenje tvegala svoja lastna vratova; katerima se ne zahvaljujem samo jaz, temveč tudi vse cerkve poganov. <sup>5</sup> Prav tako *pozdravite* cerkev, ki je v njuni hiši. Pozdrav mojemu srčno ljubljenemu Epájnetu, ki je prvenec Ahaje Kristusu. <sup>6</sup> Pozdravite Marijo, ki je trdo delala in se z nami zelo trudila. <sup>7</sup> Pozdrav Andróniki in Juniju, mojima sorodnikoma in mojima sojetnikoma, ki sta pomembna med apostoli, ki sta bila tudi pred menoj v Kristusu. <sup>8</sup> Pozdravite Ampliáta, mojega ljubljenega v Gospodu. <sup>9</sup> Pozdrav Urbanu, našemu pomočniku v Kristusu in Stahiju, mojemu ljubljenemu. <sup>10</sup> Pozdrav Apélu, potrjenemu v Kristusu. Pozdrav tem, ki so iz<sup>a</sup> Aristóbulove *družine*. <sup>11</sup> Pozdrav Heródionu, mojemu sorodniku. Pozdravite te, ki so iz<sup>b</sup> Narcísove *družine*, ki so v Gospodu. <sup>12</sup> Pozdrav Trífajni in Trifózi, ki se trudita v Gospodu. Pozdrav ljubljeni Pêrsidi, ki se je veliko trudila v Gospodu. <sup>13</sup> Pozdravite Rufa, izbranca v Gospodu in njegovo mater in mojo [*mater*]. <sup>14</sup> Pozdrav Asínkritu, Flegonu, Hermesu, Patrobáju, Hermáju in bratom, ki so z njimi. <sup>15</sup> Pozdrav Filológu in Juliji, Neréju in njegovi sestri ter Olimpáju in vsem svetim, ki so z njimi. <sup>16</sup> Pozdravite drug drugačega s svetim poljubom. Pozdravljo vas Kristusove cerkve. <sup>17</sup> Torej, rotim vas, bratje, zapomnите si te, ki povzročajo nesoglasja in prestopke nasprotne nauku, ki ste se ga naučili; in izogibajte se jih. <sup>18</sup> Kajti ti, ki so takšni, ne služijo našemu Gospodu Jezusu Kristusu, temveč svojemu lastnemu trebuhu; in z lepimi besedami ter vljudnimi govorji zavajajo srca preprostih. <sup>19</sup> Kajti vaša poslušnost je prišla v tujino k vsem *ljudem*. Zaradi vas sem torej vesel; toda kljub temu bi vas žezel imeti modre do tega kar je dobro in nepokvarjene<sup>c</sup> glede zla. <sup>20</sup> In Bog miru bo v kratkem zmečkal<sup>d</sup> Satana pod vašimi stopali. Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa *naj bo* z vami. Amen. <sup>21</sup> Pozdravljo vas Timótej, moj delovni tovariš in moji sorodniki Lukij in Jazon in Sozípater. <sup>22</sup> Jaz, Tertij, ki sem napisal *to* poslanico, vas pozdravljam v Gospodu. <sup>23</sup> Pozdravlja vas Gaj, gostitelj mene in celotne cerkve. Pozdravlja vas Erást, glavni upravitelj mesta in brat Kvart. <sup>24</sup> § Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa *naj bo* z vami vsemi. Amen. <sup>25</sup> Torej njemu, ki je sposoben, da vas utrdi v skladu z mojim evangelijem in oznanjevanjem Jezusa Kristusa, glede na razodetje skrivnosti, ki je bila tajno čuvana od nastanka sveta, <sup>26</sup> toda sedaj je razodeta in po pismih prerokov, glede na zapoved večnega Boga, razglašena vsem narodom zaradi poslušnosti veri; <sup>27</sup> Bogu, edinemu modremu, *bodi* slava

<sup>a</sup> iz...: ali, izmed Aristóbulovih prijateljev.

<sup>b</sup> iz...: ali, izmed Narcísovih prijateljev.

<sup>c</sup> nepokvarjene: ali, neškodljive.

<sup>d</sup> zmečkal: ali, pohodil.

po Jezusu Kristusu na veke. Amen.

# Prva poslanica apostola Pavla Korinčanom

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel, poklican, da je po Božji volji apostol Jezusa Kristusa in naš brat Sostén,  
<sup>2</sup> Božji cerkvi, ki je v Korintu, tem, ki<sup>a</sup> so posvečeni v Kristusu Jezusu, poklicani  
*da so sveti*,<sup>b</sup> z vsemi, ki na vsakem kraju, tako njihovem kakor našem, kličejo  
ime Jezusa Kristusa, našega Gospoda: <sup>3</sup> „Milost bodi vam in mir od Boga, na-  
šega Očeta in od Gospoda Jezusa Kristusa.“ <sup>4</sup> Vedno se vam v prid zahvaljujem  
svojemu Bogu za Božjo milost, ki vam je dana po Jezusu Kristusu, <sup>5</sup> da ste v  
vsaki stvari obogateni po njem, v vsej izgovorjavi in v vsem spoznanju; <sup>6</sup> celo  
kakor je bilo Kristusovo pričevanje potrjeno v vas, <sup>7</sup> tako da vam, ki pričakujete  
prihod<sup>c</sup> našega Gospoda Jezusa Kristusa, ne primanjkuje nobenega daru; <sup>8</sup> ki  
vas bo tudi do konca potrdil, *da boste lahko* brez krivde na dan našega Gospoda  
Jezusa Kristusa. <sup>9</sup> <sup>d</sup> Bog je zvest, po katerem ste bili poklicani v družbo njego-  
vega Sina Jezusa Kristusa, našega Gospoda. <sup>10</sup> Torej vas rotim, bratje, v imenu  
našega Gospoda Jezusa Kristusa, da vsi gorovite isto stvar in *da* med vami ne  
bo nobenih nesoglasij;<sup>e</sup> temveč *da boste popolnoma združeni skupaj*, v istem  
mišljenju in v isti sodbi. <sup>11</sup> Kajti razodeto mi je bilo o vas, moji bratje, po teh,  
ki so iz Hloine hiše, da so med vami spori. <sup>12</sup> Pravim torej to, da vsak izmed  
vas gorovi: „Jaz sem Pavlov, jaz<sup>f</sup> Apolov, jaz Kefov, jaz pa Kristusov.“ <sup>13</sup> Ali je  
Kristus razdeljen? Ali je bil Pavel križan za vas? Ali ste bili krščeni v Pavlovo  
ime? <sup>14</sup> Zahvaljujem se Bogu, da nisem krstil nobenega izmed vas razen<sup>g</sup> Kri-  
spa in Gaja, <sup>15</sup> da ne bi kdorkoli lahko rekel, da sem krščeval v svojem lastnem  
imenu. <sup>16</sup> In krstil sem tudi Stefanájevo družino; razen tega ne vem, če sem kr-  
stil kogarkoli drugega. <sup>17</sup> Kajti Kristus me ni poslal krščevat, temveč oznanjal  
evangelij;<sup>h</sup> ne z modrostjo besed,<sup>i</sup> da ne bi bil Kristusov križ storjen brez učinka.  
<sup>18</sup> Kajti oznanjevanje križa je tem, ki propadajo, nespametnost; toda nam, ki  
smo rešeni, je Božja moč.<sup>j</sup> <sup>19</sup> Kajti pisano je: „Uničil bom modrost modrih in  
zavrgel bom<sup>k</sup> razum razsodnih.“ <sup>20</sup> <sup>1</sup> Kje je modri? Kje je pisar? Kje je razpr-  
vljavec tega sveta? Ali ni modrosti tega sveta Bog naredil za nespametnost?

<sup>a</sup> Apd 15:9<sup>b</sup> Rim 1:7<sup>c</sup> prihod: gr. razodetje.<sup>d</sup> 1 Tes 5:24<sup>e</sup> nesoglasij: gr. razkolov.<sup>f</sup> Apd 18:24<sup>g</sup> Apd 18:8<sup>h</sup> 2 Pt 1:16<sup>i</sup> besed: ali, govora.<sup>j</sup> Rim 1:16<sup>k</sup> Iz 29:14<sup>l</sup> Iz 33:18

<sup>21</sup> <sup>a</sup> Kajti potem, ko v Božji modrosti svet po modrosti ni spoznal Boga, je Bogu ugajalo, da po nespametnosti oznanjevanja reši te, ki verujejo. <sup>22</sup> § Kajti<sup>b</sup> Judje zahtevajo znamenje in Grki iščejo modrost, <sup>23</sup> toda mi oznanjam križanega Kristusa, Judom kamen spotike in Grkom nespametnost; <sup>24</sup> toda tem, ki so poklicani, tako Judom kakor Grkom, *[je]* Kristus Božja moč in Božja modrost. <sup>25</sup> Ker je Božja nespametnost modrejša od ljudi in Božja slabost močnejša od ljudi. <sup>26</sup> Kajti vidite vaš klic, bratje, da ni *poklicanih* veliko modrih po mesu, ne veliko mogočnih, ne veliko plemenitih; <sup>27</sup> toda Bog je izbral nespametne stvari sveta, da zbega modre; in Bog je izbral slabotne stvari sveta, da zbega stvari, ki so mogočne; <sup>28</sup> in nizke stvari sveta in stvari, ki so prezirane, je Bog izbral, da in stvari, ki niso, da zavrže stvari, ki so, <sup>29</sup> da se v njegovi prisotnosti ne bi poveličevalo nobeno meso. <sup>30</sup> Toda vi ste iz njega v Kristusu Jezusu, ki je za nas postal modrost od Boga in pravičnost in posvečenje in odkupitev; <sup>31</sup> da, kakor je pisano:<sup>c</sup> „Kdor se ponaša, naj se ponaša v Gospodu.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> In jaz, bratje, ko sem prišel k vam, razglašajoč Božje pričevanje,<sup>d</sup> nisem prišel z odličnostjo govora ali z modrostjo. <sup>2</sup> Kajti odločil sem ne vedeti med vami nobene stvari, razen Jezusa Kristusa in njega križanega. <sup>3</sup> In z vami sem bil v slabosti in v strahu ter v mnogem trepetanju. <sup>4</sup> In moj govor in moje oznanjevanje nista<sup>e</sup> *bila* s prepričevalnimi<sup>f</sup> besedami človeške modrosti, temveč v prikazu Duha in moči, <sup>5</sup> da vaša vera ne bi stala<sup>g</sup> na človeški modrosti, temveč na Božji moći. <sup>6</sup> Vendar govorimo modrost med temi, ki so popolni; vendar ne modrosti tega sveta niti princev tega sveta, ki se izjalovi; <sup>7</sup> temveč govorimo Božjo modrost v skrivnosti, celo prikrito *modrost*, katero je Bog pred svetom odredil v našo slavo; <sup>8</sup> katere nobeden izmed princev tega sveta ni spoznal; če bi jo spoznali, ne bi križali Gospoda slave. <sup>9</sup> Toda kakor je pisano:<sup>h</sup> „Oko ni videlo niti uho slišalo niti ni vstopilo v človekovo srce, stvari, ki jih je Bog pripravil za tiste, ki ga ljubijo.“ <sup>10</sup> Toda Bog nam *jih* je razodel po svojem Duhu, kajti Duh preiskuje vse stvari, da, globoke Božje stvari. <sup>11</sup> Kajti kateri človek ve stvari o človeku razen človekovega duha, ki je v njem? Točno tako Božje stvari ne pozna noben človek, razen Božjega Duha. <sup>12</sup> § Torej nismo prejeli duha sveta, temveč duha, ki je od Boga; da bi lahko spoznali stvari, ki so nam velikodušno dane od Boga. <sup>13</sup> <sup>i</sup> O katerih stvareh tudi govorimo, ne z besedami, katere uči

<sup>a</sup> Rim 1:20

<sup>b</sup> Mt 12:38

<sup>c</sup> Jer 9:23

<sup>d</sup> Mdr 1:17

<sup>e</sup> 2 Pt 1:10

<sup>f</sup> prepričevalnimi: ali, pregovorljivimi.

<sup>g</sup> stala: gr. bila.

<sup>h</sup> Iz 64:4

<sup>i</sup> 2 Pt 1:16

človeška modrost, temveč katere uči Sveti Duh; *[toda]* duhovne stvari primerjam z duhovnimi.<sup>14</sup> Toda naraven<sup>a</sup> človek ne sprejema stvari od Božjega Duha, kajti te so mu nespametnost; niti *jih* ne more razpozнати, ker se spoznavajo duhovno.<sup>15 b</sup> Toda kdor je duhoven, presoja<sup>c</sup> vse stvari, čeprav on sam ni sojen<sup>d</sup> od nobenega človeka.<sup>16 e</sup> Kajti kdo je spoznal Gospodov um, da bi<sup>f</sup> ga lahko poučil? Toda mi imamo Kristusov um.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> In jaz, bratje, vam nisem mogel govoriti kot duhovnim, temveč kot mesenim, celo kot otročicem v Kristusu.<sup>2</sup> Hranil sem vas z mlekom in ne z jedjo, kajti doslej je niste bili zmožni prenesti niti še sedaj ne zmorete.<sup>3</sup> § Kajti še vedno ste meseni; kajti glede na to, da so med vami zavist in prepir in nesoglasja,<sup>g</sup> ali niste meseni in živite kot ljudje?<sup>h</sup> <sup>4</sup> Kajti dokler nekdo govorí: „Jaz sem Pavlov,“ drugi pa: „Jaz sem Apolov;“ ali niste še meseni?<sup>5</sup> Kdo je potem Pavel in kdo je Apolo, če ne služabnika, po katerih verujete, prav kakor je Gospod dal vsakemu človeku?<sup>6</sup> Jaz sem zasadil, Apolo zalil, toda Bog je dal rast.<sup>7</sup> Torej potem ni nič kdor sadi niti kdor zaliva, temveč Bog, ki daje rast.<sup>8</sup> Torej kdor sadi in kdor zaliva, sta eno;<sup>i</sup> in vsak bo svojo lastno nagrado prejel glede na svoje lastno delo.<sup>9</sup> Kajti midva sva delavca skupaj z Bogom; vi ste Božje<sup>j</sup> poljedelstvo, vi ste Božja zgradba.<sup>10</sup> Glede na Božjo milost, ki mi je dana kot modremu stavbeniku, sem položil temelj in drug gradi na njem. Toda vsak naj pazi, kako gradi na njem.

<sup>11</sup> Kajti drugega temelja kot je položen, ki je Jezus Kristus, noben človek ne more položiti.<sup>12</sup> Torej če katerikoli človek na tem temelju gradi zlato, srebro, dragocene kamne, les, seno, strnišče;<sup>13</sup> delo vsakega človeka bo razodeto, kajti oznanil ga bo dan, ker bo<sup>k</sup> razodet z ognjem; in ogenj bo preizkusil delo vsakega človeka, kakšne vrste je.<sup>14</sup> Če delo kateregakoli človeka, ki je gradil na njem, ostane, bo prejel nagrado.<sup>15</sup> Če bo delo kateregakoli človeka zgorelo, bo trpel izgubo, toda on sam bo rešen; vendar tako kakor z ognjem.<sup>16</sup><sup>1</sup> Ali ne veste, da ste Božji tempelj in da Božji Duh prebiva v vas?<sup>17</sup> Če katerikoli človek omadežuje<sup>m</sup> Božji tempelj, bo Bog uničil njega; kajti Božji tempelj je svét, cigar

---

<sup>a</sup> tj. posveten, grešen.

<sup>b</sup> Prg 27:19

<sup>c</sup> presoja: ali, razlikuje.

<sup>d</sup> sojen: ali, spoznan.

<sup>e</sup> Rim 11:34; Iz 40:13

<sup>f</sup> bi...: gr. ga bo.

<sup>g</sup> nesoglasja: ali, razkoli.

<sup>h</sup> kot ljudje: gr. glede na človeka?

<sup>i</sup> Ps 63:13; Gal 6:5

<sup>j</sup> Božje... ali, Božji posevek.

<sup>k</sup> bo: gr. je.

<sup>l</sup> 1 Kor 6:19

<sup>m</sup> omadežuje: ali, uniči.

*tempelj* ste vi. <sup>18</sup> Naj se noben človek ne vara. Če se komurkoli med vami zdi, da je v tem svetu moder, naj postane bedak, da bo lahko moder. <sup>19</sup> Kajti modrost tega sveta je pri Bogu norost. Kajti pisano je:<sup>a</sup> „Modre zasači v njihovi lastni prebrisanošči.“ <sup>20</sup> In ponovno:<sup>b</sup> „Gospod pozna misli modrih, da so prazne.“ <sup>21</sup> Torej naj se noben človek ne ponaša z ljudmi. Kajti vse stvari so vaše: <sup>22</sup> bodisi Pavel ali Apolo ali Kefa ali svet ali življenje ali smrt ali sedanje stvari ali stvari, ki pridejo; vse so vaše; <sup>23</sup> vi ste Kristusovi, Kristus pa je Božji.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Naj človek tako misli o nas kakor o Kristusovih služabnikih in oskrbnikih Božjih skrivnosti. <sup>2</sup> Poleg tega je pri oskrbnikih zahtevano, da je človek najden zvest. <sup>3</sup> Toda kar se mene tiče je to zelo majhna stvar, da bi bil sojen od vas ali od človeške sodbe:<sup>c</sup> da, jaz samega sebe ne sodim. <sup>4</sup> Kajti sam od sebe ne vem nič,<sup>d</sup> čeprav s tem nisem opravičen; toda kdor sodi mene, je Gospod. <sup>5</sup> <sup>e</sup> Torej ničesar ne sodite pred časom, dokler ne pride Gospod, ki bo na svetlobo privedel tako skrite stvari teme, kakor bo razodel namene src; in tedaj bo vsak prejel pohvalo od Boga. <sup>6</sup> In te stvari, bratje, sem zaradi vas v podobi prenesel nase in *na* Apola, da bi se lahko na nama naučili ne misliti o *ljudeh* preko tega kar je pisano, da se nobeden izmed vas ne bi napihoval drug proti drugemu. <sup>7</sup> Kajti kdo te dela,<sup>f</sup> da se razlikuješ *od drugega*? In kaj imаш, kar nisi prejel? Torej, če si *to* prejel, zakaj se ponašaš, kakor če *tega* nisi prejel? <sup>8</sup> Sedaj ste siti, sedaj ste bogati, brez nas ste zakraljevali kakor kralji; in Bog daj, da ste zakraljevali, da bomo lahko tudi mi kraljevali z vami. <sup>9</sup> Kajti mislim, da je Bog nas<sup>g</sup> apostole postavil zadnje, kakor bi bili določeni za smrt; kajti postali smo prizor<sup>h</sup> svetu, angelom in ljudem. <sup>10</sup> Mi *smo* bedaki za Kristusa, toda vi *ste* modri v Kristusu; mi *smo* slabotni, toda vi *ste* močni; vi *ste* častitljivi, toda mi *smo* prezirani. <sup>11</sup> Celó do sedanje ure smo tako lačni kakor žejni, nagi, oklofutani in nimamo zanesljivega bivališča; <sup>12</sup> in <sup>i</sup> trudimo se ter delamo z našimi lastnimi rokami; ko smo zasramovani, blagoslavljamо; ko smo preganjani, to potrpimo; <sup>13</sup> <sup>j</sup> ko smo psovani, milo prosimo; postali smo kakor umazanija sveta *in* do današnjega dne *smo* izvržki vseh stvari. <sup>14</sup> Teh stvari vam ne pišem, da vas sramotim, temveč *vas* kot svoje ljubljene sinove svarim. <sup>15</sup> Kajti čeprav imate deset tisoč učiteljev v Kristusu, vendarle nimate mnogo očetov; kajti v Kristusu Jezusu sem

<sup>a</sup> Job 5:13

<sup>b</sup> Ps 94:11

<sup>c</sup> človeške sodbe: gr. človeškega dneva.

<sup>d</sup> ne vem nič: ali, se ne zavedam nobene krivde.

<sup>e</sup> Mt 7:1; Rim 2:1

<sup>f</sup> dela: gr. loči.

<sup>g</sup> nas: ali, nas, poslednje.

<sup>h</sup> prizor: gr. gledališče.

<sup>i</sup> Apd 20:34; 1 Tes 2:9; 2 Tes 3:8

<sup>j</sup> Mt 5:4

vas po evangeliju rodil jaz. <sup>16</sup> Zatorej vas rotim, bodite moji posnemovalci. <sup>17</sup> Zaradi tega razloga sem k vam poslal Timóteja, ki je moj ljubljeni sin in zvest v Gospodu, ki vam bo priklical v spomin moje poti, ki so v Kristusu, kakor povsod v vsaki cerkvi učim. <sup>18</sup> Torej nekateri so napihnjeni, kot da ne bom prišel k vam. <sup>19</sup> <sup>a</sup> Toda k vam bom prišel v kratkem, če Gospod hoče in ne bom spoznal govora teh, ki se napihujejo, temveč moč. <sup>20</sup> Kajti Božje kraljestvo ni v besedi, temveč v moči. <sup>21</sup> Kaj hočete? Naj pridem k vam s palico ali v ljubezni in v duhu krotosti?

## Poglavje 5

<sup>1</sup> Pogosto se sporoča, da je med vami prešuštvo in to prešuštvo, kakršno je komaj imenovano med pogani, da naj bi nekdo imel ženo svojega očeta. <sup>2</sup> In vi ste napihnjeni in niste raje žalovali, da bi bil tisti, ki je to dejanje storil, lahko odvzet izmed vas. <sup>3</sup> <sup>b</sup> Kajti resnično, čeprav telesno odsoten, toda prisoten v duhu, sem že sodil, <sup>c</sup> kakor da sem bil prisoten, glede tistega, ki je storil to dejanje, <sup>4</sup> § v imenu našega Gospoda Jezusa Kristusa, ko ste z močjo našega Gospoda Jezusa Kristusa skupaj zbrani vi in moj duh, <sup>5</sup> <sup>d</sup> da se takšnega izroči Satanu v uničenje mesa, da bi bil duh lahko rešen na dan Gospoda Jezusa. <sup>6</sup> Vaše ponašanje ni dobro. <sup>e</sup> Ali ne veste, da malo kvasa prekvasti celotno gmoto? <sup>7</sup> § Počistite torej stari kvas, da boste lahko nova gmota, ker ste nekvašeni. Kajti celo Kristus, naše pashalno jagnje, je bil žrtvovan<sup>f</sup> za nas; <sup>8</sup> torej praznujimo praznik, <sup>g</sup> ne s starim kvasom niti s kvasom hudobije in zlobnosti, temveč z nekvašenim kruhom iskrenosti in resnice. <sup>9</sup> V poslanici sem vam napisal, da se ne družite s prešuštovalci, <sup>10</sup> čeprav ne skupaj s prešuštovalci tega sveta ali z lakomniki ali izsiljevalci ali z malikovalci; kajti potem morate brezpogojno oditi s sveta. <sup>11</sup> Toda napisal sem vam torej, da se ne družite, če je katerikoli človek, ki se imenuje brat, prešuštvovalec ali lakomnik ali malikovalec ali obrekljivec ali pijanec ali izsiljevalec; s takšnim niti ne jejte. <sup>12</sup> Kajti kaj moram storiti, da sodim tudi te, ki so zunaj? Ali vi ne sodite teh, ki so znotraj? <sup>13</sup> Toda tiste, ki so zunaj, sodi Bog. Torej to zlobno osebo odslovite izmed sebe.

## Poglavje 6

<sup>1</sup> Ali si drzne kdo izmed vas, ki ima zadevo zoper drugega, tožiti pred nepravičnimi, ne pa pred svetimi? <sup>2</sup> Ali ne veste, da bodo sveti sodili svet? In če bo svet

---

<sup>a</sup> Apd 19:21; Jak 4:15

<sup>b</sup> Kol 2:5

<sup>c</sup> sodil: ali, odločil.

<sup>d</sup> 1 Tim 1:20

<sup>e</sup> Gal 5:9

<sup>f</sup> žrtvovan: ali, umorjen.

<sup>g</sup> praznik: ali, sveti dan.

sojen po vas ali ste nevredni, da sodite najmanjšim zadevam? <sup>3</sup> Ali ne veste, da bomo sodili angelom? Koliko bolj stvarem, ki se nanašajo na to življenje?

<sup>4</sup> Če imate torej sodbe o stvareh, ki se nanašajo na to življenje, postavljate za sodnike tiste, ki so v cerkvi najmanj spoštovani. <sup>5</sup> Govorim v vašo sramoto. Ali je tako, da med vami ni modrega? Ni niti enega, ki bi bil sposoben razsoditi med svojimi brati? <sup>6</sup> Vendar se brat toži z bratom in to pred neverniki.

<sup>7</sup> Torej je zato med vami skrajna krivica, ker se tožite drug z drugim. Zakaj raje ne sprejmete krivice? Zakaj raje ne *dopustite, da ste ogoljufani?* <sup>8</sup> Ne, vi delate krivico in goljufate in to svoje brate. <sup>9</sup> Ali ne veste, da nepravičnost ne bo podedovala Božjega kraljestva? Ne bodite zavedeni; niti prešuštvovalci, niti malikovalci, niti zakonolomci, niti poženščeni, niti tisti, ki sami sebe zlorabljajo z možmi, <sup>10</sup> niti tatovi, niti lakomniki, niti pijanci, niti zasramovalci, niti izsiljevalci ne bodo podedovali Božjega kraljestva. <sup>11</sup> In takšni ste bili nekateri izmed vas; toda vi ste umiti, toda vi ste posvečeni, toda vi ste opravičeni v imenu Gospoda Jezusa in z Duhom našega Boga. <sup>12</sup> Dovoljene so mi vse stvari, toda vse stvari niso koristne:<sup>a</sup> dovoljene so mi vse stvari, toda podvržen ne bom pod oblast nobene. <sup>13</sup> Jedi<sup>b</sup> [so] za trebuh in trebuh za jedi, toda Bog bo uničil tako to kakor te. Telo torej ni za prešuštvovanje, temveč za Gospoda; in Gospod za telo. <sup>14</sup> In Bog je obudil tako Gospoda, kakor bo po svoji lastni moči obudil tudi nas. <sup>15</sup> Ali ne veste, da so vaša telesa Kristusovi udje? Ali naj torej vzamem Kristusove ude in *jih* naredim za ude pocestnice? Bog ne daj.

<sup>16</sup> Kaj? Ali ne veste, da kar je združeno s pocestnico, je eno telo? „Kajti dva,“ pravi on, „bosta eno meso.“ <sup>17</sup> Toda kdor je pridružen h Gospodu, je en duh.

<sup>18</sup> Bežite pred prešuštvom. Vsak greh, ki ga stori človek, je zunaj telesa; toda kdor grešno počenja prešuštvvo, greši zoper svoje lastno telo. <sup>19</sup> Kaj? Ali ne veste, da je vaše telo tempelj Svetega Duha, *ki je* v vas, katerega imate od Boga in niste sami svoji? <sup>20</sup> § Kajti odkupljeni ste s ceno; zato proslavite Boga v vašem telesu in v vašem duhu, ki sta Božja.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Torej glede stvari, o katerih ste mi pisali: „Dobro je za moškega ne dotikati se ženske.“ <sup>2</sup> Kljub temu naj ima, *v izogib* prešuštvovanju, vsak mož svojo lastno ženo in vsaka ženska naj ima svojega lastnega soproga. <sup>3</sup> Naj soprog ženi vrača dolžno dobrohotnost in prav tako žena soprog. <sup>4</sup> Žena nima oblasti nad svojim lastnim telesom, temveč soprog, in prav tako tudi soprog nima oblasti nad svojim lastnim telesom, temveč žena. <sup>5</sup> Ne prikrajujeta se drug drugemu, razen če *je to* s soglasjem za nekaj časa, da se lahko predata postu in molitvi; in ponovno pridita skupaj, da vaju zaradi vajinega pomanjkanja samoobvladovanja ne skuša Satan. <sup>6</sup> Toda to govorim z dovoljenjem *in ne* po zapovedi. <sup>7</sup> Kajti

<sup>a</sup> koristne: ali, donosne.

<sup>b</sup> [Jedi: ang. Meats, ne samo meso, temveč hrana vsake vrste.]

želim, da bi bili vsi ljudje kakor jaz. Toda vsak človek ima svoj primeren dar od Boga, eden na ta način, drugi pa na drug. <sup>8</sup> Torej neporočenim in vdovam pravim: „Zanje je dobro, če ostanejo kakor jaz.“ <sup>9</sup> Toda če se ne morejo brzdati, naj se poroč; kajti bolje se je poročiti kakor plameneti. <sup>10</sup> Poročenim pa naročam, čeprav ne jaz, temveč Gospod: „Naj žena ne odide od svojega soproga; <sup>11</sup> toda če odide, naj ostane neomožena ali naj se pobota k svojemu soprogu, in soprog naj svoje svoje žene ne odslovi.“ <sup>12</sup> Toda ostalim govorim jaz, ne Gospod: „Če ima katerikoli brat ženo, ki ne veruje in je zadovoljna, da prebiva z njim, naj je ne odslovi. <sup>13</sup> In ženska, ki ima soproga, ki ne veruje in če je zadovoljen, da prebiva z njo, naj ga ona ne zapusti. <sup>14</sup> Kajti neverni soprog je posvečen po ženi in neverna žena je posvečena po soprogu; sicer bi bili vaši otroci nečisti, toda sedaj so sveti. <sup>15</sup> Toda če neverni odide, naj odide. Brat ali sestra v teh *primerih* nista pod suženjstvom; toda Bog nas je poklical k<sup>a</sup> miru. <sup>16</sup> Kajti kaj veš ti, oh žena, če boš rešila svojega soproga? Ali kako<sup>b</sup> veš ti, oh mož, če boš rešil svojo ženo?“ <sup>17</sup> Toda kakor je Bog vsakemu človeku razdelil, kakor je Gospod vsakogar poklical, tako naj živi. In tako določam v vseh cerkvah. <sup>18</sup> Ali je poklican katerikoli mož, ki je obrezan? Naj ne postane neobrezan. Ali je kateri poklican neobrezan? Naj ne bo obrezan. <sup>19</sup> Obreza ni nič in neobreza ni nič, temveč izpolnjevanje Božjih zapovedi. <sup>20</sup> Naj vsak ostane v isti poklicanosti, v katero je bil poklican. <sup>21</sup> Ali si bil poklican *kot služabnik*? Ne skrbi za to; toda če lahko postaneš svoboden, *to* vsekakor izkoristi. <sup>22</sup> Kajti kdor je poklican v Gospodu *kot služabnik*, je<sup>c</sup> Gospodov osvobojenec; prav tako tudi kdor je poklican *kot svoboden*, je Kristusov služabnik. <sup>23</sup> Odkupljeni ste za ceno; ne bodite služabniki ljudem. <sup>24</sup> Bratje, naj vsak ostane z Bogom v tem, v čemer je bil poklican. <sup>25</sup> Torej glede devic nimam zapovedi od Gospoda; čeprav dam svoje mnenje, kakor nekdo, ki je dosegel usmiljenje od Gospoda, da je zanesljiv. <sup>26</sup> Domnevam torej, da je to dobro zaradi sedanje stiske;<sup>d</sup> *pravim*, da je to dobro za človeka, da je tako. <sup>27</sup> Ali si vezan k ženi? Ne skušaj biti razvezan. Ali si razvezan od žene? Ne išči žene. <sup>28</sup> Toda če pa se poročiš, nisi grešil; in če se devica poroči, ni grešila. Vendar bodo taki imeli stisko v mesu; toda prizanašam vam. <sup>29</sup> Toda pravim to, bratje, čas je kratek; preostaja to, da so tisti, ki imajo žene, kakor da jih ne bi imeli; <sup>30</sup> in tisti, ki jokajo, kakor ne bi jokali; in tisti, ki se veselijo, kakor da se ne bi veselili; in tisti, ki kupujejo, kakor ne bi imeli v lasti; <sup>31</sup> in tisti, ki uporabljamata svet, kakor ga ne bi zlorabljal; kajti videz tega sveta mineva. <sup>32</sup> Toda hočem, da se ne vznemirjate in ne skrbite. Kdor je neporočen, skrbi za stvari, ki pripadajo<sup>e</sup> Gospodu, kako bi lahko ugajal Gospodu; <sup>33</sup> § toda kdor je poročen, se vznemirja in skrbi za stvari, ki so od sveta, kako bi lahko ugajal svoji ženi. <sup>34</sup> § Razlika je *tudi* med ženo in devico.

<sup>a</sup> k: gr. v.<sup>b</sup> kako: gr. kaj.<sup>c</sup> je...: gr. ga je Gospod osvobodil.<sup>d</sup> stiske: ali, potrebe.<sup>e</sup> pripadajo...: gr. so Gospodove.

Neporočena ženska skrbi za Gospodove stvari, da bi bila lahko sveta, tako v telesu kakor v duhu; toda tista, ki je poročena, skrbi za svetne stvari, kako bi lahko ugodila *svojemu* soprogu.<sup>35</sup> In to govorim in vašo lastno korist; ne da bi na vas lahko vrgel zanko, temveč za to kar je ljubko in da bi lahko nemoteno služili Gospodu.<sup>36</sup> § Toda če kateri človek misli, da se do svoje device vede nespodobno, če je minil cvet *njenih* let in potreba tako zahteva, naj stôri kar hoče, ne greši; naj se poročita.<sup>37</sup> Vendar kdor v svojem srcu neomajno stoji in nima nujne potrebe, temveč ima oblast nad svojo lastno voljo in je v svojem srcu tako določil, da bo ohranil svojo devico, stori pravilno.<sup>38</sup> Tako torej kdor jo daje v zakon, stori pravilno; toda kdor je ne daje v zakon, stori bolje.<sup>39</sup> Žena je vezana s postavo dokler njen soprog živi; toda če njen soprog umre, je prosta, da se poroči s komurkoli hoče; le v Gospodu.<sup>40</sup> Toda po moji sodbi je srečnejša, če ostane tako; in mislim, da imam tudi jaz Božjega Duha.

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Torej glede stvari darovanih malikom vemo, da imamo vsi spoznanje. Spoznanje napihuje, toda sosedska ljubezen izgrajuje.<sup>2</sup> In če katerikoli človek misli, da karkoli pozna, še nič ne pozna kakor bi moral poznati.<sup>3</sup> Toda če katerikoli človek ljubi Boga, isti je spoznan od njega.<sup>4</sup> § Kar torej zadeva uživanje tistih stvari, ki so darovane v žrtvovanje malikom, vemo, da v svetu malik ni nič in da ne *obstaja* drug Bog razen enega.<sup>5</sup> Kajti čeprav obstajajo ti, ki se imenujejo bogovi, bodisi na nebu ali na zemlji (kakor obstaja mnogo bogov in mnogo gospodov),<sup>6</sup> toda za nas *ni drugega razen* enega Boga, Očeta, od katerega so vse stvari in mi v njem;<sup>a,b</sup> in en Gospod Jezus Kristus, po katerem so vse stvari in mi po njem.<sup>7</sup> Vendar to spoznanje ne *obstaja* v vsakem človeku; kajti nekateri z vestjo malikov do te ure *to jedo* kot stvar darovano maliku; in njihova slabotna vest je omadeževana.<sup>8</sup> Toda jed nas ne priporoča Bogu; kajti niti če jemo, nismo<sup>c</sup> boljši; niti če ne jemo, nismo<sup>d</sup> slabši.<sup>9</sup> Toda pazite, da ne bi na kakršenkoli način ta vaša svoboda<sup>e</sup> postala kamen spotike tem, ki so slabotni.<sup>10</sup> Kajti če te katerikoli človek, ki ima spoznanje, vidi v templju malikov sedeti pri jedi, ali ne bo njegova vest, ki je slabotna, postala ohrabrena,<sup>f</sup> da jé te stvari, ki so darovane malikom;<sup>11</sup> in zaradi tvojega spoznanja bo propadel slaboten brat, za katerega je Kristus umrl?<sup>12</sup> Toda kadar tako grešite proti bratom in prizadene njihovo slabotno vest, grešite zoper Kristusa.<sup>13</sup> Zatorej, če jed stori, da se moj brat pohujša, dokler stoji svet ne bom jedel mesa, da ne bi svojega brata

<sup>a</sup> v njem: ali, zanj.

<sup>b</sup> Rim 11:36

<sup>c</sup> nismo...: ali, nimamo več.

<sup>d</sup> nismo...: ali, nimamo manj.

<sup>e</sup> svoboda: ali, moč.

<sup>f</sup> ohrabrena: gr. poučena.

primoral grešiti.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Ali nisem apostol? Ali nisem svoboden? Ali nisem videl Jezusa Kristusa, našega Gospoda? Ali niste vi moje delo v Gospodu? <sup>2</sup> Če nisem apostol drugim, sem pa nedvomno vam; kajti vi ste pečat mojega apostolstva v Gospodu. <sup>3</sup> Moj odgovor tem, ki me zaslišujejo, je ta: <sup>4</sup> ,Ali nimamo pravice jesti in piti? <sup>5</sup> Ali nimamo pravice okrog voditi sestro, ženo,<sup>a</sup> prav tako kakor drugi apostoli in *kakor* Gospodovi bratje ter Kefa? <sup>6</sup> Ali se samo jaz in Barnaba nimava pravice zadržati pred delom? <sup>7</sup> Kdo se kadarkoli gre vojskovanje na svoje lastne stroške? Kdo zasaja vinograd, pa ne je od sadov le-tega? Ali kdo pase trop, pa ne je mleka od tropa? <sup>8</sup> Ali govorim te besede kakor človek? Ali ne pravi isto tudi postava? <sup>9</sup> Kajti v Mojesovi postavi je pisano:<sup>b</sup> „Ne boš zavezal gobca volu, ki mane žito.“ Ali Bog skrbi za vole? <sup>10</sup> Ali pravi *to* povsem zaradi nas? Zaradi nas, brez dvoma, *tako* je pisano; da kdor orje, naj bi oral v upanju; in da kdor mlati v upanju, naj bi bil soudeleženec svojega upanja.

<sup>11</sup> <sup>c</sup> Če smo vam sejali duhovne stvari, *ali* je velika stvar, če bomo želi vaše mesene stvari? <sup>12</sup> Če so drugi udeleženci *te* pravice nad vami, *ali* nismo tem bolj mi? Pa vendar te pravice nismo uporabili; temveč vse stvari prenašamo, da ne bi ovirali Kristusovega evangelija. <sup>13</sup> <sup>d</sup> Ali ne veste, da tisti, ki služijo pri svetih stvareh, živijo<sup>e</sup> od tempeljskih *stvari*? In da so tisti, ki prisostvujejo pri oltarju, udeleženci z oltarjem? <sup>14</sup> Točno tako je Gospod odredil, da naj tisti, ki oznanjajo evangelij, živijo od evangelija. <sup>15</sup> Toda sam nisem uporabil nobene od teh stvari, niti nisem napisal teh stvari, da bi se mi tako zgodilo; kajti zame *bi bilo* bolje, da umrem, kakor da bi katerikoli človek onemogočil moje ponašanje. <sup>16</sup> Kajti čeprav oznanjam evangelij, se nimam s čim ponašati, ker je name položena nuja; da, gorje meni, če ne oznanjam evangelija! <sup>17</sup> Kajti če to stvar počnem voljno, imam nagrado; toda če proti svoji volji, mi je bilo zaupano razdeljevanje *evangelija*. <sup>18</sup> Kaj je potem moja nagrada? *Resnično*, da kadar oznanjam evangelij, smem narediti Kristusov evangelij brezplačen, da ne bi izkorisčal svoje pravice v evangeliju. <sup>19</sup> Kajti čeprav sem osvobojen vseh *ljudi*, sem vendar sebe naredil služabnika vsem, da bi jih lahko več pridobil.

<sup>20</sup> In Judom sem postal kakor Jud, da bi lahko pridobil Jude; tem, ki so pod postavo, kakor pod postavo, da bi lahko pridobil te, ki so pod postavo; <sup>21</sup> tem, ki so brez postave, kakor brez postave (ne brez postave Bogu, temveč pod postavo Kristusu), da bi lahko pridobil te, ki so brez postave. <sup>22</sup> Slabotnim sem postal kakor slaboten, da lahko pridobim slabotne; storil sem vse stvari vsem *ljudem*,

<sup>a</sup> ženo: ali, žensko.

<sup>b</sup> 5 Mz 25:4

<sup>c</sup> Rim 15:27

<sup>d</sup> 5 Mz 18:1

<sup>e</sup> živijo: ali, jedo.

da bi jih vsekakor nekaj rešil.<sup>23</sup> In to počnem zaradi evangelija, da bom lahko z *vami* udeleženec le-tega.<sup>24</sup> Ali ne veste, da tisti, ki tečejo na tekmi, vsi tečejo, toda eden prejema nagrado? Tako tecite, da jo lahko dosežete.<sup>25</sup> Vsak pa, ki si prizadeva za nagrado, je zmeren v vseh stvareh. Torej oni *to počno*, da dosežejo pokvarljiv venec; toda mi nepokvarljivega.<sup>26</sup> Zatorej tako tečem, ne kakor negotovo; tako se borim, ne kakor nekdo, ki tolče zrak;<sup>27</sup> temveč potlačim svoje telo in *ga* privедem v podložnost, da ne bi bil na kakršenkoli način, ko sem oznanjal drugim, sam bil zavržen.<sup>28</sup>

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Poleg tega bratje, nočem, da vi ne bi premislili, da so bili vsi naši očetje pod oblakom in so vsi šli skozi morje<sup>2</sup> in vsi so bili krščeni v Mojzesu, v oblaku in v morju<sup>3</sup> in vsi so jedli isto duhovno jed<sup>4</sup> in vsi so pili isto duhovno pijačo. Kajti pili so iz te duhovne Skale, ki jih<sup>a</sup> je spremljala, in ta Skala je bil Kristus.

<sup>5</sup> Toda z mnogimi izmed njih Bog ni bil zelo zadovoljen; zato so bili zrušeni v divjini.<sup>6</sup> Torej te stvari so bile naši<sup>b</sup> zgledi, z namenom, da mi ne bi hlepeli po zlih stvareh, prav tako kakor so oni hlepeli.<sup>7</sup> Niti ne bodite malikovalci, kakor so bili nekateri izmed njih; kakor je pisano:<sup>c</sup> „Ljudje so se usedli, da bi jedli in pili in vstali, da bi se zabavali.“<sup>8</sup> Niti ne zagrešimo prešuštvovanja, kakor so storili nekateri izmed njih in *[jih]* je v enem dnevu<sup>d</sup> padlo triindvajset tisoč.

<sup>9</sup> Niti ne skušajmo Kristusa, kakor so skušali tudi nekateri izmed njih<sup>e</sup> in so bili pokončani od kač.<sup>10</sup> Niti ne godrnajte, kakor so tudi nekateri izmed njih godrnjali in so bili<sup>f</sup> pokončani od uničevalca.<sup>11</sup> Torej vse te stvari so se jim zgodile za zglede:<sup>g</sup> napisane pa so v svarilo nam, nad katere so prišli konci sveta.

<sup>12</sup> Zato naj tisti, ki misli, da stoji, pazi, da ne pade.<sup>13</sup> Nobene preizkušnje niste prestali razen takšne, ki je človeku običajna:<sup>h</sup> toda Bog je zvest, ki ne bo dovolil, da bi bili skušani nad tem, kar ste zmožni; toda s preizkušnjo bo prav tako pripravil pot za pobeg, da jo boste lahko prestali.<sup>14</sup> Moji srčno ljubljeni, bežite torej od malikovanja.<sup>15</sup> Govorim kot modrim možem; presodite, kaj govorim.

<sup>16</sup> Ali ni čaša blagoslova, ki jo blagoslavljam, udeležba pri Kristusovi krvi? Ali ni kruh, ki ga lomimo, udeležba pri Kristusovem telesu?<sup>17</sup> Kajti mi, ki nas je mnogo, smo en kruh in eno telo; ker smo vsi udeleženci tega enega kruha.<sup>18</sup> Glejte Izrael po mesu; ali niso tisti, ki jedo od žrtev, udeleženci oltarja?<sup>19</sup> Kaj torej pravim? Da je malik kaj, ali je to, kar je darovano v žrtvovanje malikom

<sup>a</sup> jih...: ali, je šla z njimi.

<sup>b</sup> naši...: gr. naše podobe.

<sup>c</sup> 2 Mz 32:6; Ps 106:14

<sup>d</sup> 4 Mz 25:9

<sup>e</sup> 4 Mz 21:6

<sup>f</sup> 4 Mz 14:37

<sup>g</sup> zglede: ali, primere.

<sup>h</sup> običajna: ali, zmerna.

kaj? <sup>20</sup> Temveč *pravim*, da stvari, ki jih pogani<sup>a</sup> žrtvujejo, žrtvujejo hudičem, ne pa Bogu; in ne želim, da bi vi imeli družbo s hudiči. <sup>21</sup> Ne morete piti Gospodove čaše in čaše hudičev; ne morete biti udeleženci Gospodove mize in mize hudičev. <sup>22</sup> Ali Gospoda dražimo do ljubosumnosti? Ali smo močnejši od njega? <sup>23</sup> Dovoljene so mi vse stvari, toda vse stvari niso koristne; dovoljene so mi vse stvari, toda vse stvari ne izgrajujejo. <sup>24</sup> Naj noben človek ne išče svojega lastnega, temveč vsak *srečo* drugega. <sup>25</sup> Karkoli se prodaja v mesnicah, *to* jejte, ne postavljač nobenih vprašanj glede vesti; <sup>26</sup> kajti<sup>b</sup> Gospodova je zemlja in njena polnost. <sup>27</sup> Če vas kdorkoli od teh, ki ne veruje, povabi *na pojedino* in ste pripravljeni, da greste; jejte karkoli je postavljeno pred vas in ne sprašujte se nobenih vprašanj glede vesti. <sup>28</sup> Toda če vam katerikoli človek reče: „To je darovano v žrtev malikom,“ ne jejte zaradi tistega, ki je to pokazal in zaradi vesti;<sup>c</sup> kajti Gospodova je zemlja in njena polnost; <sup>29</sup> vesti pravim, ne tvoje lastne, temveč od drugega; kajti zakaj je moja svoboda sojena od vesti drugega *človeka*? <sup>30</sup> Kajti če sem udeleženec po milosti,<sup>d</sup> zakaj sem obrekovan zaradi tega, za kar se zahvaljujem? <sup>31</sup> Če torej jeste ali pijete ali delate karkoli, vse to delajte v Božjo slavo. <sup>32</sup> Ne dajajte nobenega povoda, niti Judom, niti pogonom,<sup>e</sup> niti Božji cerkvi; <sup>33</sup> tako kakor jaz v vseh *stvareh* ugajam vsem *ljudem* in ne iščem svoje lastne koristi, temveč *korist* mnogih, da bodo oni lahko rešeni.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Bodite moji posnemovalci, celo kakor *sem* tudi jaz Kristusov. <sup>2</sup> Hvalim vas torej, bratje, da se me spominjate v vseh stvareh in se držite predpisov,<sup>f</sup> kakor sem vam *jih* izročil. <sup>3</sup> Toda žezel bi, da veste, da je glava vsakemu možu Kristus; in glava ženski je mož; in glava Kristusu je Bog. <sup>4</sup> Vsak mož, ki moli ali prerokuje in ima svojo glavo pokrito, onečašča svojo glavo. <sup>5</sup> Toda vsaka ženska, ki moli ali prerokuje s svojo nepokrito glavo, onečašča svojo glavo; ker je to celo isto, kakor če bi bila ostrižena na kratko. <sup>6</sup> Kajti če se ženska ne pokriva, naj bo tudi ostrižena; toda če je za žensko sramotno, da bi bila ostrižena ali ostrižena na kratko, naj bo pokrita. <sup>7</sup> Kajti mož zares ne sme pokrivati *svoje* glave, ker je podoba in slava Boga; toda ženska je slava moškega. <sup>8</sup> Kajti moški ni iz ženske, temveč ženska iz moškega. <sup>9</sup> Niti ni bil moški ustvarjen zaradi ženske, temveč ženska zaradi moškega. <sup>10</sup> Zaradi tega razloga mora ženska na *svoji* glavi imeti oblast,<sup>g</sup> zaradi angelov. <sup>11</sup> Pa vendar v Gospodu ni niti moškega

---

<sup>a</sup> 5 Mz 32:17; Ps 106:37

<sup>b</sup> 5 Mz 10:14; Ps 24:1

<sup>c</sup> 5 Mz 10:14; Ps 24:1

<sup>d</sup> milosti: ali, zahvaljevanju.

<sup>e</sup> pogonom: gr. Grkom.

<sup>f</sup> predpisov: ali, običajev.

<sup>g</sup> oblast: to je pregrinjalo, v znamenje, da je pod oblastjo svojega soproga.

brez ženske niti ženske brez moškega. <sup>12</sup> Kajti kakor je ženska iz moškega, točno tako je tudi moški po ženski; toda vse stvari od Boga. <sup>13</sup> Presodite v sebi; ali je primerno, da ženska nepokrita moli k Bogu? <sup>14</sup> Ali vas ne uči celo sama narava, če ima moški dolge lase, da je to njemu sramota? <sup>15</sup> Toda če ima ženska dolge lase, je njej to slava, kajti *njeni* lasje so ji dani za pokrivalo.<sup>a</sup> <sup>16</sup> Toda če je katerikoli človek videti prepirljiv, mi take navade nimamo niti Božje cerkve ne. <sup>17</sup> Torej s tem, kar *vam* navajam, *vas* ne hvalim, ker se ne shajate na boljše, temveč na slabše. <sup>18</sup> Kajti predvsem, ko se shajate v cerkvi, slišim, da so med vami nesoglasja;<sup>b</sup> in deloma temu verjamem. <sup>19</sup> Kajti med vami morajo biti tudi krivoverci,<sup>c</sup> da se med vami lahko razodenejo tisti, ki so preizkušeni. <sup>20</sup> Ko torej pridete skupaj na en kraj, *to<sup>d</sup>* ni, da jeste Gospodovo večerjo. <sup>21</sup> Ker pri jedi vsakdo vzame prej svojo lastno večerjo; in je eden lačen, drugi pa pijan.

<sup>22</sup> Kaj? Ali nimate hiš, da bi v njih jedli in pili? Ali prezirate Božjo cerkev in sramotite te, ki nimajo?<sup>e</sup> Kaj naj vam rečem? Naj vas hvalim v tem? Ne hvalim *vas*. <sup>23</sup> Kajti od Gospoda sem prejel to, kar sem vam tudi izročil: „Da je Gospod Jezus *isto* noč, v kateri je bil izdan, vzel kruh <sup>24</sup> f in ko se je zahvalil, ga je razlomil in rekel: ‚Vzemite, jejte; to je moje telo, ki je zlomljeno za vas; to delajte v<sup>g</sup> moj spomin.‘ <sup>25</sup> Na isti način je vzel tudi čašo, ko je srknil, rekoč: ‚Ta čaša je nova zaveza v moji krvi; to delajte tako pogosto kot *to* pijete, v moj spomin.‘“ <sup>26</sup> Kajti tako pogosto kot jeste ta kruh in pijete to čašo, razodevate<sup>h</sup> Gospodovo smrt, dokler ne pride. <sup>27</sup> Zato kdorkoli bo nevredno jedel ta kruh in pil to Gospodovo čašo, bo kriv Gospodovega telesa in krvi. <sup>28</sup> Toda naj vsak človek izpraša samega sebe in naj tako je od *tega* kruha in pije od *te* čaše. <sup>29</sup> Kajti kdor je in pije nevredno, je in pije obsodbo<sup>i</sup> samemu sebi, ne razpoznavata pa Gospodovega telesa. <sup>30</sup> Zaradi tega razloga so mnogi med vami slabotni in bolejni in mnogi spijo. <sup>31</sup> Kajti če bi sodili sami sebe, bi ne bili sojeni. <sup>32</sup> § Toda ko smo sojeni, smo okarani od Gospoda, da ne bi bili obsojeni s svetom. <sup>33</sup> Zatorej, moji bratje, kadar pridete skupaj, da jeste, počakajte drug na drugega. <sup>34</sup> In če je katerikoli človek lačen, naj je doma; da se ne shajate v obsodbo.<sup>j</sup> Ostalo pa bom uredil, ko pridem.

## Poglavlje 12

<sup>a</sup> pokrivalo: ali, tančico.

<sup>b</sup> nesoglasja: ali, razkoli.

<sup>c</sup> krivoverci: ali, ločine.

<sup>d</sup> to...: ali, ne morete pojesti Gospodove večerje.

<sup>e</sup> nimajo: ali, so revni?

<sup>f</sup> Mt 26:16; Mr 14:22; Lk 22:19

<sup>g</sup> v...: ali, za spomin name.

<sup>h</sup> razodevate: ali, prikazujete.

<sup>i</sup> obsodbo: ali, sodbo.

<sup>j</sup> obsodbo: ali, sodbo.

<sup>1</sup> Torej glede duhovnih *darov*, bratje, ne bi vas hotel imeti nevedne. <sup>2</sup> Vi veste, da ste bili pogani, zapeljani k tem nemim malikom, celo kakor ste bili vodeni.

<sup>3</sup> Zatorej vam dajem razumeti, da nihče, ki govorji po Božjem Duhu, ne imenuje Jezusa preklet;<sup>a</sup> in *da* noben človek ne more reči, da Jezus je Gospod, razen po Svetem Duhu. <sup>4</sup> Torej obstaja raznolikost darov, toda isti Duh. <sup>5</sup> In obstaja drugačnost služenj,<sup>b</sup> toda isti Gospod. <sup>6</sup> In obstaja raznolikost del, toda to je isti Bog, ki dela vse v vseh. <sup>7</sup> Toda manifestacija Duha je dana vsakemu človeku, da s tem koristi. <sup>8</sup> Kajti enemu je po Duhu dana beseda modrosti; drugemu po istem Duhu beseda spoznanja; <sup>9</sup> drugemu vera po istem Duhu; še drugemu po istem Duhu darovi ozdravljanja; <sup>10</sup> drugemu delanje čudežev; drugemu prerokba; drugemu razpoznavanje duhov; drugemu številne vrste jezikov; drugemu razлага jezikov; <sup>11</sup> toda vse to počne ta en in točno isti Duh, ki vsakemu človeku razdeljuje posamično, kakor on hoče. <sup>12</sup> Kajti kakor je telo eno in ima mnogo udov in so vsi udi od tega enega telesa, čeprav mnogi, eno telo; tako je tudi Kristus. <sup>13</sup> Kajti po enem Duhu smo vsi krščeni v eno telo, bodisi *smo* Judje ali pogani,<sup>c</sup> bodisi *smo* vezani ali svobodni; vsi pa smo bili napojeni v enem Duhu. <sup>14</sup> Kajti telo ni en ud, temveč mnogo. <sup>15</sup> Če bo stopalo reklo: „Ker nisem roka, nisem od telesa;“ ali potemtakem ni od telesa?

<sup>16</sup> In če bo uho reklo: „Ker nisem oko, nisem od telesa;“ ali potemtakem ni od telesa? <sup>17</sup> Če *bi bilo* celotno telo oko, kje *bi bil* sluh? Če *bi bilo* celotno sluh, kje *bi bil* vonj? <sup>18</sup> Toda sedaj je Bog vsakega od teh udov razporedil po telesu, kakor mu je ugajalo. <sup>19</sup> In če bi bili vsi en ud, kje *bi bilo* telo? <sup>20</sup> Vendar so sedaj *oni* številni udje, vendar samo eno telo. <sup>21</sup> In oko ne more reči roki: „Ne potrebujem te,“ prav tako tudi ne glava stopalu: „Ne potrebujem te.“ <sup>22</sup> Ne, potrebnih je veliko več teh telesnih udov, ki so videti slabotnejši; <sup>23</sup> in ti telesni *udje*, za katere mislimo, da so manj častitljivi, na te podelimo<sup>d</sup> obilnejšo čast; in naši neprivlačni *deli* imajo obilnejšo ljubkost. <sup>24</sup> Kajti naši ljubki *deli* nimajo potrebe; toda Bog je pripravil skupaj telo in dal obilnejšo čast temu *delu*, ki trpi pomanjkanje, <sup>25</sup> da v telesu ne bi bilo razkola;<sup>e</sup> temveč, *da* bi imeli udje enako skrb drug za drugega. <sup>26</sup> In če en ud trpi, vsi udje trpijo z njim; ali [*če*] je en ud spoštovan, se vsi udje veselijo z njim. <sup>27</sup> Torej vi ste Kristusovo telo in predvsem udje. <sup>28</sup> In Bog je postavil nekatere v cerkvi, najprej apostole, drugič prroke, tretjič učitelje, nató čudeže, potem darove ozdravljanj, pomoči, upravljanj, raznolikost<sup>f</sup> jezikov. <sup>29</sup> *So* vsi apostoli? *So* vsi preroki? *So* vsi učitelji? *So* vsi delavci<sup>g</sup> čudežev? <sup>30</sup> Imajo vsi darove ozdravljanja? Ali vsi govorijo z jeziki? Ali vsi razlagajo? <sup>31</sup> Toda iskreno hrepenite *po* najboljših darovih; in

---

<sup>a</sup> preklet: ali, anathema.

<sup>b</sup> služenj: ali, služb.

<sup>c</sup> pogani: gr. Grki.

<sup>d</sup> podelimo: ali, nadenemo.

<sup>e</sup> razkola: ali, nesoglasja.

<sup>f</sup> raznolikost: ali, vrste.

<sup>g</sup> delavci...: ali, sposobni.

vendar vam pokažem še odličnejšo pot.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Čeprav govorim s človeškimi in angelškimi jeziki, pa nimam sosedske ljubezni, sem postal *kakor* brneč bron ali zveneča cimbala. <sup>2</sup> In čeprav imam *dar* preroštva in razumem vse skrivenosti in vsa spoznanja; in čeprav imam vso vero, tako da lahko premikam gore, pa nimam sosedske ljubezni, nisem nič.

<sup>3</sup> In čeprav podelim vse svoje dobrine, da nahranim *revne* in čeprav izročim svoje telo, da bi izgorelo, nimam pa sosedske ljubezni, mi to nič ne koristi.

<sup>4</sup> Sosedska ljubezen dolgo prenaša *in* je prijazna; sosedska ljubezen ni nevoščljiva;<sup>a</sup> sosedska ljubezen sebe ne povzdiguje, ni napihnjena, <sup>5</sup> se ne ponaša nespodobno, ne išče svojega lastnega, ni lahko izzvana, ne misli zlega; <sup>6</sup> ne razveseluje se v krivičnosti, temveč se razveseluje v resnici;<sup>b</sup> <sup>7</sup> prenese vse stvari, veruje vsem stvarem, upa [v] vse stvari, vzdrži vse stvari. <sup>8</sup> Sosedska ljubezen nikoli ne izneveri; toda če *bodo* preroštva, bodo prenehala;<sup>c</sup> če *bodo* jeziki, bodo prenehali; če *bo* spoznanje, bo to izginilo proč. <sup>9</sup> Kajti spoznavamo deloma in prerokujemo deloma. <sup>10</sup> Toda ko pride to, kar je popolno, potem bo to, kar je deloma, odpravljeno.<sup>d</sup> <sup>11</sup> Ko sem bil otrok, sem govoril kakor otrok, razumel kakor otrok, mislil<sup>e</sup> kakor otrok; toda, ko sem postal mož, sem<sup>f</sup> otroče stvari dal stran. <sup>12</sup> Kajti sedaj vidimo skozi steklo, temno;<sup>g</sup> toda potem iz oči v oči; sedaj spoznavam deloma, toda potem bom spoznal enako, kakor sem bil tudi spoznan. <sup>13</sup> In sedaj ostajajo vera, upanje, sosedska ljubezen, to troje; toda največja od teh je sosedska ljubezen.

## Poglavlje 14

<sup>1</sup> Prizadevajte si za sosedsko ljubezen in želite duhovne *darove*, toda rajši, da boste lahko prerokovali. <sup>2</sup> § Kajti kdor govorí v *neznanem* jeziku, ne govorí ljudem, temveč Bogu, kajti noben človek *ga* ne razume;<sup>h</sup> čeprav v duhu govorí skrivenosti. <sup>3</sup> Toda kdor prerokuje, govorí ljudem v izgrajevanje, spodbudo in tolažbo. <sup>4</sup> Kdor govorí v *neznanem* jeziku, izgrajuje sebe; toda kdor prerokuje, izgrajuje cerkev. <sup>5</sup> Hočem, da vi vsi govorite z jeziki, toda rajši da prerokujete; kajti večji je kdor prerokuje, kakor kdor govorí z jeziki, razen če razлага, da lahko cerkev prejme izgrajevanje. <sup>6</sup> Torej bratje, če pridem k vam, govoreč z

<sup>a</sup> nevoščljiva...: ali, prenagljena.

<sup>b</sup> v resnici: ali, z resnico.

<sup>c</sup> prenehala: gr. izginila proč.

<sup>d</sup> odpravljeno: gr. izginilo proč.

<sup>e</sup> mislil: ali, razmišljal.

<sup>f</sup> sem...: gr. so otroče stvari izginile proč.

<sup>g</sup> temno: gr. v uganki.

<sup>h</sup> razume: gr. sliši.

jeziki, kaj vam bom koristil, razen če vam ne bom govoril ali po razodetju ali po spoznanju ali po prerokovanju ali po nauku? <sup>7</sup> In celo stvari brez življenja dajejo zvok, bodisi piščal ali harfa *[in]* razen če ne dajo razlike v zvokih,<sup>a</sup> kako bo razpoznano kaj je piskano ali harfano? <sup>8</sup> Kajti če probeta da nerazločen zvok, kdo se bo pripravil za boj? <sup>9</sup> Tako tudi vi, razen če ne boste z jezikom izrekli lahko<sup>b</sup> razumljivih besed, kako se bo izvedelo kar je rečeno? Kajti v zrak boste govorili. <sup>10</sup> Obstaja, kakor se vé, tako veliko vrst glasov in nobeden od njih ni brez pomena. <sup>11</sup> Zatorej če ne vem pomena glasu, bom temu, ki govoris, tujec in kdor govoris, *bo* zame tujec. <sup>12</sup> Tako si tudi vi, ker ste vneti za duhovne<sup>c</sup> darove, prizadavajte, da se boste lahko izkazali pri izgrajevanju cerkve. <sup>13</sup> Zatorej naj tisti, ki govoris v *neznanem* jeziku, moli, da bo lahko razlagal. <sup>14</sup> Kajti če molim v *neznanem* jeziku, moli moj duh, toda moje razumevanje je brez sadu. <sup>15</sup> Kaj je to torej? Molil bom z duhom in molil bom tudi z razumom; pel bom z duhom in pel bom tudi z razumom. <sup>16</sup> Sicer, ko boš blagoslavljal z duhom, kako bo, kdor zavzema prostor nepoučenega, ob tvojem zahvaljevanju rekel: „Amen,“ glede na to, da ne razume kar praviš? <sup>17</sup> Kajti ti resnično daješ prisrčno zahvalo, toda drug ni izgrajen. <sup>18</sup> Zahvaljujem se svojemu Bogu, bolj kakor vi vsi govorim z jeziki; <sup>19</sup> vendar bi v cerkvi raje spregovoril pet besed s svojim razumom, da bi lahko s *svojim glasom* poučil tudi druge, kakor deset tisoč besed v *neznanem* jeziku. <sup>20</sup> Bratje, ne bodite otroci v razumevanju; čeprav ste v zlobnosti otroci, vendar v razumevanju bodite možje.<sup>d</sup> <sup>21</sup> V postavi je<sup>e</sup> pisano: „Z ljudmi drugih jezikov in drugih ustnic bom govoril tem ljudem; in vendar me kljub vsemu temu ne bodo slišali,“ govoris Gospod. <sup>22</sup> Zato so jeziki za znamenje, ne tem, ki verujejo, temveč tem, ki ne verujejo; toda prerokovanje ne služi tem, ki ne verujejo, temveč tem, ki verujejo. <sup>23</sup> Če bi torej celotna cerkev prišla skupaj na en kraj in bi vsi govorili z jeziki in vstopijo *tisti, ki so nepoučeni ali neverniki, ali ne bodo rekli, da ste blazni?* <sup>24</sup> Toda če vsi prerokujejo in vstopi nekdo, ki ne veruje ali *nekdo* nepoučen, je prepričan od vseh, je sojen od vseh; <sup>25</sup> in tako so razodete skrivnosti njegovega srca; in tako pade na svoj obraz in bo oboževal Boga ter naznani, da je Bog resnično v vas. <sup>26</sup> Kako je to potem, bratje? Ko pridete skupaj ima vsak izmed vas psalm, ima nauk, ima jezik, ima razodetje, ima razlago. Naj bodo vse stvari storjene k izgrajevanju. <sup>27</sup> § Če katerikoli človek govoris v *neznanem* jeziku, naj bosta po dva ali največ<sup>f</sup> po trije in to po vrsti; eden pa naj razлага. <sup>28</sup> Toda če tam ni razlagalca, naj v cerkvi molči; govoris pa naj sebi in Bogu. <sup>29</sup> Naj spregovorijo dva ali trije preroki, drugi pa naj sodijo. <sup>30</sup> Če je *katerakoli stvar* razodeta drugemu, ki sedi v bližini, naj prvi molči. <sup>31</sup> Kajti vsi lahko prerokujete eden za drugim, da se vsi lahko učijo

---

<sup>a</sup> zvokih: ali, tonih.

<sup>b</sup> lahko...: gr. pomembnih.

<sup>c</sup> duhovne...: gr. duhove.

<sup>d</sup> možje: gr. popolni, ali, zrele starosti.

<sup>e</sup> Iz 28:11

<sup>f</sup> največ...: trije posamični stavki.

in ste vsi lahko potolaženi. <sup>32</sup> In duhovi prerokov so podrejeni prerokom.

<sup>33</sup> Kajti Bog ni *povzročitelj* zmešnjave,<sup>a</sup> temveč miru, kakor v vseh cerkvah svetih. <sup>34</sup> Naj vaše ženske v cerkvah molčijo, kajti ni jim dovoljeno govoriti; temveč *jm je naročeno* biti pod poslušnostjo, kakor pravi tudi<sup>b</sup> postava. <sup>35</sup> In če se hočejo karkoli naučiti, naj doma vprašajo svoje soproge, kajti za ženske je sramotno, da v cerkvi govorijo. <sup>36</sup> Kaj? Ali je Božja beseda prišla od vas? Ali je dospela samo k vam? <sup>37</sup> Če katerikoli človek misli o sebi, da je prerok ali duhoven, naj prizna, da so besede, ki vam jih pišem, zapovedi od Boga. <sup>38</sup> Toda če je katerikoli človek neveden, naj bo neveden. <sup>39</sup> Zato bratje, hrepenite da prerokujete in ne prepovejte govoriti z jeziki. <sup>40</sup> Naj bodo vse stvari storjene spodobno in urejeno.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> Poleg tega, bratje, vam razglašam evangelij, ki sem vam ga oznanil, ki ste ga tudi sprejeli in v katerem stojite; <sup>2</sup> po katerem ste tudi rešeni, če obdržite<sup>c</sup> v spominu kar<sup>d</sup> sem vam oznanil, razen če ste zaman verovali. <sup>3</sup> Kajti predvsem sem vam izročil to, kar sem tudi sam prejel, kako je ta Kristus umrl za naše grehe, glede na pisma; <sup>4</sup> in da je bil pokopan in da je tretji dan ponovno vstal, glede na pisma; <sup>5</sup> in da ga je videl Kefa, nató dvanajsteri; <sup>6</sup> potem ga je hkrati videlo več kot petsto bratov; od katerih jih je večji del ostal do sedaj, toda nekateri so zaspali. <sup>7</sup> Nató ga je videl Jakob, potem vsi apostoli. <sup>8</sup> In zadnji od vseh sem ga videl tudi jaz, kakor nekdo rojen<sup>e</sup> izven pravšnjega časa. <sup>9</sup> Kajti jaz sem najmanjši izmed apostolov, ki nisem primeren, da sem imenovan apostol, ker sem preganjal Božjo cerkev. <sup>10</sup> Toda po Božji milosti sem kar sem, in njegova milost, ki mi je *bila podeljena*, ni bila zaman; temveč sem se trudil bolj obilno kakor vsi oni; vendar ne jaz, temveč Božja milost, ki je bila z menoj. <sup>11</sup> Torej bodisi *sem bil* jaz ali oni, takó oznanjamо in takó ste verovali. <sup>12</sup> Torej če se oznanja Kristusa, ki je vstal od mrtvih, kako nekateri izmed vas pravite, da ni vstajenja od mrtvih? <sup>13</sup> Toda če ni bilo vstajenja od mrtvih, potem Kristus ni obujen; <sup>14</sup> če pa Kristus ni bil obujen, potem je naše oznanjevanje prazno in je tudi vaša vera prazna. <sup>15</sup> Da, spoznani smo [za] krive Božje priče, ker smo pričevali o Bogu, ki je dvignil Kristusa; katerega ni dvignil, če je tako, da mrtvi ne vstajajo. <sup>16</sup> Kajti če mrtvi ne vstajajo, potem Kristus ni dvignjen; <sup>17</sup> in če Kristus ni bil dvignjen, je vaša vera prazna; še vedno ste v svojih grehih. <sup>18</sup> Tedaj so propadli tudi tisti, ki so zaspali v Kristusu. <sup>19</sup> Če imamo samo v tem življenju upanje v Kristusa, smo od vseh ljudi najbolj bedni. <sup>20</sup> Toda sedaj je Kristus dvignjen od mrtvih *in postal prvenec teh*, ki so zaspali. <sup>21</sup> Kajti odkar

<sup>a</sup> zmešnjave: gr. hrupa, ali, vznemirjenosti.

<sup>b</sup> 1 Mz 3:16

<sup>c</sup> obdržite...: ali, trdno držite.

<sup>d</sup> kar: gr. s kakšnim govorom.

<sup>e</sup> rojen...: ali, nedonošen.

je po človeku prišla smrt, je po človeku prišlo tudi vstajenje od mrtvih.<sup>22</sup> Kajti kakor v Adamu vsi umrejo, bodo točno tako v Kristusu vsi oživljeni.<sup>23</sup> Toda vsak po svojem lastnem redu; prvenec Kristus, zatem tisti, ki so Kristusovi, ob njegovem prihodu.<sup>24</sup> Potem pride konec, ko bo kraljestvo izročil Bogu, celo Očetu; ko bo odstranil vsako vladavino in vsako oblast ter moč.<sup>25</sup> Kajti on mora kraljevati, dokler ne položi vseh sovražnikov pod njegova stopala.<sup>26</sup> Zadnji sovražnik, ki bo uničen, je smrt.<sup>27</sup> Kajti vse stvari je položil pod njegova stopala. Toda ko pravi, vse stvari so položene pod njega, je očitno, da je tisti, ki je vse stvari položil pod njega, izvzet.<sup>28</sup> In ko mu bodo vse stvari podjarmljene, potem bo tudi Sin sebe podvrgel njemu, ki je vse stvari položil pod njega, da bo lahko Bog vse v vsem.<sup>29</sup> Sicer kaj bodo storili tisti, ki se krščujejo za mrtve, če mrtvi sploh ne vstanejo? Zakaj so bili potem krščeni za mrtve?<sup>30</sup> In čemu mi vsako uro stojimo v nevarnosti?<sup>31</sup> Pri svojem<sup>a</sup> veselju, ki ga imam v Kristusu Jezusu, našem Gospodu, izjavljam: „Vsak dan umiram.“<sup>32</sup> Če sem se<sup>b</sup> v Efezu po človeško boril z zvermi, kaj mi koristi, če mrtvi ne vstanejo? Jejmo in pijmo, kajti jutri umremo.<sup>33</sup> Ne bodite zavedeni; zli pogovori pokvarijo dobre manire.<sup>34</sup> Zbudite se k pravičnosti in ne grešite, kajti nekateri nimajo Božjega spoznanja; to vam govorim v vašo sramoto.<sup>35</sup> Toda nekateri ljudje bodo rekli: „Kako so mrtvi dvignjeni? In s kakšnim telesom pridejo?“<sup>36</sup> Ti bedak, to kar ti seješ ni pohitreno, razen če ne umre;<sup>37</sup> in to, kar ti seješ, ne seješ to telo, ki bo, temveč golo zrno, to je lahko pšenica ali neko drugo zrno;<sup>38</sup> toda Bog mu daje telo, kakor mu ugaja in vsakemu semenu svoje lastno telo.<sup>39</sup> Ni vse meso isto meso, ampak je ena vrsta mesa od ljudi, drugo meso od živali, drugo od rib in drugo od ptic.<sup>40</sup> Tam so tudi nebesna telesa in zemeljska telesa; toda slava nebesnih je ena, slava zemeljskih pa je druga.<sup>41</sup> Ena je slava sonca, druga slava lune in druga slava zvezd, kajti ena zvezda se od druge zvezde razlikuje po slavi.<sup>42</sup> Tako je tudi vstajenje od mrtvih. Sejano je v trohlivosti, dvignjeno je v netrohlivosti;<sup>43</sup> sejano je v nečast, dvignjeno je v slavo; sejano je v slabosti, dvignjeno je v moči;<sup>44</sup> § sejano je v naravno telo, dvignjeno je duhovno telo. Obstaja naravno telo in obstaja duhovno telo.<sup>45</sup> In tako je pisano: ,Prvi človek Adam je postal živa duša;‘ zadnji Adam je postal pohitrujoč duh.<sup>46</sup> Vendar ni bilo najprej to, kar je duhovno, temveč to, kar je naravno, in potem to, kar je duhovno.<sup>47</sup> Prvi človek je iz zemlje, zemeljski; drugi človek je Gospod iz nebes.<sup>48</sup> Kakršen je zemeljski, takšni so tudi tisti, ki so zemeljski, in kakršen je nebeski, takšni so tudi tisti, ki so nebeski.<sup>49</sup> In kakor smo nosili zemeljsko podobo, bomo nosili tudi nebesko podobo.<sup>50</sup> Torej povem to, bratje, da meso in kri ne moreta podedovati Božjega kraljestva; niti trohnenje ne podeduje netrohnenja.<sup>51</sup> Glejte, pokažem vam skrivnost: ,Ne bomo vsi zaspali, toda vsi bomo spremenjeni,<sup>52</sup> v trenutku, kot bi trenil z očesom, ob zadnji trobenti, kajti trobenta bo zodonela in mrtvi bodo dvignjeni netrohneči in mi bomo spremenjeni.<sup>53</sup>

---

<sup>a</sup> svojem: nekateri berejo, našem.

<sup>b</sup> se...: ali, v Efezu govoril po običaju ljudi.

Kajti ta trohljivost si mora nadeti netrohljivost in to umrljivo *si mora* nadeti nesmrtnost.<sup>54</sup> Torej ko si bo ta trohljivost nadela netrohljivost in si bo to umrljivo nadelo nesmrtnost, tedaj se bo izpolnila beseda, ki je zapisana:<sup>a</sup> „Smrt je požrta v zmagi.“<sup>55</sup> § Oh, smrt, kje je twoje želo? Oh, grob,<sup>b</sup> kje je twoja zmaga?<sup>c</sup>

<sup>56</sup> Želo smrti je greh, moč greha pa je postava.<sup>57</sup> Toda zahvaljen *bodi* Bog, ki nam daje zmago po našem Gospodu Jezusu Kristusu.<sup>58</sup> Torej, moji ljubljeni bratje, bodite neomajni, nepremakljivi, vedno obilni v Gospodovem delu, ker veste, da vaš trud v Gospodu ni zaman.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> Torej glede nabirke za svete, kakor sem dal naročilo cerkvam v Galatiji, točno tako storite.<sup>2</sup> Na prvi *dan* tedna naj vsak izmed vas položi poleg sebe v shrambo, kakor ga je *Bog* osrečil, da ne bo zbiranj, ko pridem.<sup>3</sup> In ko pridem, katerekoli boste z *vašimi* pismi priporočili, te bom poslal, da prinesejo vašo<sup>c</sup> velikodušnost v Jeruzalem.<sup>4</sup> Če pa bo primerno, da grem tudi jaz, bodo šli z menoj.<sup>5</sup> Torej, ko bom šel skozi Makedonijo, bom prišel k vam; kajti pojdem skozi Makedonijo.<sup>6</sup> § In lahko bo, da bom ostal, da in prezimil z vami, da me boste lahko spremili na moje potovanje, kamorkoli pojdem.<sup>7</sup> Kajti ne bom vas torej videl mimogrede; temveč upam, da ostanem nekaj časa z vami, če Gospod dovoli.<sup>8</sup> Toda v Efezu bom ostal do binkosti.<sup>9</sup> Kajti velika in uspešna vrata so se mi odprla in *tam je* mnogo nasprotnikov.<sup>10</sup> Torej če pride Timótej, glejte, da bo lahko z vami brez strahu, kajti opravlja Gospodovo delo, kakor ga *opravljam* tudi jaz.<sup>11</sup> Naj ga torej nihče ne prezira, temveč ga spremite v miru, da bo lahko prišel k meni, ker ga pričakujem z brati.<sup>12</sup> Glede *našega* brata Apola, sem ga silno prosil, da pride z brati k vam, toda njegova volja sploh ni bila, da pride ob tem času; toda prišel bo, ko bo imel primeren čas.<sup>13</sup> Čujte, trdno stojte v veri, obnašajte se kakor možje, bodite močni.<sup>14</sup> Naj bodo vse vaše stvari narejene s sosedsko ljubeznijo.<sup>15</sup> Rotim vas, bratje (vi poznate Stefanájevo hišo, da je ta prvenec Ahaje in *da so* sebe posvetili službi svetim),<sup>16</sup> da se takšnim podredite in vsakomur, ki pomaga z *nami* in se trudi.<sup>17</sup> § Vesel sem Stefanájevega, Fortunatovega in Alháikovega prihoda, kajti preskrbeli so to, kar je manjkalo na vaši strani.<sup>18</sup> Kajti okrepčali so mojega in vašega duha; zatorej jim priznajte, da so takšni.<sup>19</sup> Pozdravljajo vas cerkve iz Azije. V Gospodu vas zelo pozdravlja Ákvila in Priska, s cerkvijo, ki je v njuni hiši.<sup>20</sup> Pozdravljajo vas vsi bratje. Pozdravite drug drugega s svetim poljubom.<sup>21</sup> Pozdrav od *mene*, Pavla, z mojo lastno roko.<sup>22</sup> Če kateri človek ne ljubi Gospoda Jezusa Kristusa, naj bo Anathema<sup>d</sup> Maranatha.<sup>e</sup><sup>23</sup> Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa *bodi*

<sup>a</sup> Oz 13:14

<sup>b</sup> grob: ali, pekel.

<sup>c</sup> vašo...: gr. vaš dar.

<sup>d</sup> [Anathema: gr.: preklet.]

<sup>e</sup> [Maranatha: gr. Naš Gospod, pridi!]

z vami. <sup>24</sup> Moja ljubezen *bodi* z vami vsemi v Kristusu Jezusu. Amen.

# Druga poslanica apostola Pavla Korinčanom

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel, po Božji volji apostol Jezusa Kristusa, in *naš* brat Timótej Božji cerkvi, ki je v Korintu, z vsemi svetimi, ki so po vsej Ahaji: <sup>2</sup> „Milost *bodi* vam in mir od Boga, našega Očeta in *od* Gospoda Jezusa Kristusa.<sup>3</sup> Blagoslovljen *bodi* Bog, celo Oče našega Gospoda Jezusa Kristusa, Oče usmiljenj in Bog vse tolažbe,<sup>4</sup> ki nas tolaži v vsej naši stiski, da bomo sposobni tolažiti te, ki so v kakršnikoli težavi, s tolažbo, s katero smo mi sami potolaženi od Boga. <sup>5</sup> Kajti kakor so Kristusova trpljenja obilna v nas, tako je obilna tudi naša tolažba po Kristusu. <sup>6</sup> Če pa smo užaloščeni, *je to* za vašo tolažbo in rešitev duš, ki je učinkovita<sup>a</sup> v prestajanju istih trpljenj, katera tudi mi prenašamo; ali če smo potolaženi, *je to* zaradi vaše tolažbe in rešitve duš. <sup>7</sup> In naše upanje o vas *je* neomajno, vedoč, da kakor ste udeleženci trpljenj, tako *boste postali* tudi tolažbe. <sup>8</sup> Kajti nočemo, bratje, da bi bili vi nevedni o naši težavi, ki je k nam prišla v Aziji, da smo bili stiskani preko mere, nad močjo, tako zelo, da smo obupali celo nad življenjem;<sup>9</sup> toda v sebi smo imeli smrtno<sup>b</sup> obsodbo, da ne bi zaupali vase, temveč v Boga, ki obuja mrtve; <sup>10</sup> ki nas je osvobodil iz tako velike smrti in še osvobaja; v katerega zaupamo, da *nas* bo še osvobajal; <sup>11</sup> tudi vi skupaj pomagate z molitvo za nas, da bi bila lahko zaradi daru, *podarjenega* nam, s pomočjo mnogih oseb, dana zahvala z naše strani. <sup>12</sup> Kajti naše veselje je to, pričevanje naše vesti, da smo se v svetu vedli s preprostostjo in pobožno iskrenostjo, ne z meseno modrostjo, temveč z Božjo milostjo in bolj obilno posebej do vas. <sup>13</sup> Kajti ne pišemo vam nobenih drugih stvari, kakor kar berete ali spoznavate; in upam, da boste spoznali celo do konca; <sup>14</sup> kakor ste nas tudi vi deloma spoznali, da smo mi vaše veselje, celo kakor *ste* tudi vi naše na dan Gospoda Jezusa. <sup>15</sup> V tem zaupanju sem bil voljan prej priti k vam, da bi vi lahko imeli dvojno korist;<sup>c</sup> <sup>16</sup> in od vas v Makedonijo in iz Makedonije ponovno priti k vam in bi bil od vas pospremljen na svoji poti proti Judeji. <sup>17</sup> Ko sem bil torej takih misli, ali sem uporabil lahkomiselnost? Ali stvari, ki jih nameravam, nameravam storiti glede na meso, da bo z menoj „da,“ „da“ in „ne,“ „ne“?<sup>18</sup> Toda *kakor je* Bog resničen, naša beseda<sup>d</sup> do vas ni bila „da“ in „ne.“ <sup>19</sup> Kajti Božji Sin, Jezus Kristus, ki je bil med vami oznanjen po nas, *celo* po meni in Silvánu ter Timóteju, ni bil „da“ in „ne,“ temveč je bil v njem „da.“ <sup>20</sup> Kajti vse Božje obljube so v njem „da“ in v njem „Amen“ v Božjo slavo po nas. <sup>21</sup> Torej tisti, ki nas z vami utrujuje v

<sup>a</sup> učinkovita: ali, izdelana.

<sup>b</sup> smrtno...: ali, smrtni odgovor.

<sup>c</sup> korist: ali, milost.

<sup>d</sup> naša beseda: ali, naše oznanjevanje.

Kristusu in nas je mazilil, *je* Bog; <sup>22</sup> ki nas je tudi zapečatil in v naša srca dal poroštvo Duha. <sup>23</sup> Poleg tega kličem Boga za pričo na svojo dušo, da doslej še nisem prišel v Korint, da bi vam prizanesel. <sup>24</sup> Ne, ker imamo gospostvo nad vašo vero, temveč smo pomočniki vaše radosti; kajti stojite po veri.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Toda pri sebi sem sklenil, da k vam ne bom ponovno prišel s potrtostjo. <sup>2</sup> Kajti če vas užalostim, kdo je torej tisti, ki me razveseljuje, razen istega, ki je po meni užaloščen? <sup>3</sup> In to isto sem napisal vam, da ne bi, ko pridem, imel brdkost od teh, od katerih bi se moral veseliti; ker imam zaupanje v vas vse, da je moje veselje *veselje* vas vseh. <sup>4</sup> Kajti iz precejšnje stiske in tesnobe srca sem vam pisal z mnogimi solzami; ne da bi bili vi užaloščeni, temveč da bi lahko spoznali ljubezen, ki jo imam bolj obilno do vas. <sup>5</sup> Toda če je kdo povzročil žalost, ni užalostil mene, temveč deloma, da vas ne bom vse preobremenil. <sup>6</sup> Takšnemu človeku je primerna ta kazen,<sup>a</sup> katera *je bila naložena* od večine. <sup>7</sup> Tako da *mu morate* nasprotno vi raje odpustiti in *ga* potolažiti, da ne bi bil mogoče tak požrt s preveliko brdkostjo. <sup>8</sup> Zatorej vas rotim, da boste potrdili *vašo* ljubezen do njega. <sup>9</sup> Kajti zato sem vam tudi pisal, da bi lahko spoznal dokaz o vas, če ste v vseh stvareh poslušni. <sup>10</sup> Komur kaj odpustite, *odpuščam* tudi jaz; kajti če sem kaj odpustil, komur sem zaradi vas *to* odpustil, *sem to odpustil* v Kristusovi osebi;<sup>b</sup> <sup>11</sup> da Satan ne bi pridobil prednosti pred nami; kajti o njegovih naklepih nismo nevedni. <sup>12</sup> Nadalje, ko sem prišel v Troádo, da *oznanim* Kristusov evangelij in so mi bila odprta vrata v Gospodu, <sup>13</sup> v svojem duhu nisem imel počitka, ker nisem našel svojega brata Tita; toda, ko sem se od njih poslovil, sem od tam odšel v Makedonijo. <sup>14</sup> Torej hvala *bodi* Bogu, ki nam vedno povzroča, da slavimo zmago v Kristusu in po nas na vsakem kraju razoveda vonj njegovega spoznanja. <sup>15</sup> Kajti Bogu smo prijeten Kristusov vonj med temi, ki so rešeni in med temi, ki umirajo; <sup>16</sup> nekomu *smo* vonj po smrti za smrt, drugemu pa vonj po življenju za življenje. In kdo *je* primeren za te stvari? <sup>17</sup> § Kajti nismo kakor mnogi, ki kvarijo<sup>c</sup> Božjo besedo; temveč kot iz iskrenosti, vendar kot od Boga, v Božjih očeh govorimo v Kristusu.

## Poglavlje 3

<sup>1</sup> Ali ponovno pričenjamо priporočati sami sebe? Ali potrebujemo, kot nekateri *drugi*, za vas priporočilne poslanice ali priporočilna *pisma* od vas? <sup>2</sup> Vi ste naša poslanica, napisana v naših srcih, od vseh ljudi poznana in brana, <sup>3</sup> ker ste vidno oznanili, da ste Kristusova poslanica, dana po nas, ne napisana s

---

<sup>a</sup> kazen: ali, graja.

<sup>b</sup> Kristusovi osebi: ali, Kristusovem pogledu.

<sup>c</sup> kvarijo: ali, goljufivo postopajo z.

črnilom, temveč z Duhom živega Boga; ne na kamnite plošče, temveč na mesene plošče srca. <sup>4</sup> In tako zaupanje imamo po Kristusu usmerjeno k Bogu; <sup>5</sup> ne da smo sami zadostni, da mislimo karkoli kakor od nas samih, temveč je naša zadostnost od Boga; <sup>6</sup> ki nas je tudi storil zmožne služabnike nove zaveze; ne po črki, temveč po duhu; kajti črka ubija, toda duh daje<sup>a</sup> življenje. <sup>7</sup> Toda če je bilo veličastno služenje smrti, zapisano *in* vrezano v kamne, tako da Izraelovi otroci, zaradi slave njegove zunanjosti, niso mogli neomajno gledati Mojzesovega obraza, katerega *slava* je bila odpravljena: <sup>8</sup> kako ne bo služba duha precej veličastnejša? <sup>9</sup> Kajti če je služba obsodbe slava, [*ja*] služba pravičnosti veliko bolj prekaša v slavi. <sup>10</sup> Kajti celo to, kar je postal slavno, v tem oziru ni imelo slave, zaradi slave, ki prekaša. <sup>11</sup> Kajti če je *bilo* slavno to, kar je bilo odpravljeno, *je* veliko bolj slavno to, kar ostaja. <sup>12</sup> Ker imamo torej tako upanje, uporabljam veliko razumljivost<sup>b</sup> govora, <sup>13</sup> in ne kakor Mojzes, *ki si je prek svojega obraza nadel zagrinjalo*, da Izraelovi otroci niso mogli neomajno gledati konca tega, kar je odpravljeno. <sup>14</sup> Toda njihovi umi so bili zaslepljeni; kajti do danes ostaja pri branju Stare zaveze isto zagrinjalo neodgrnjeno, katero *zagrinjalo* je odpravljeno v Kristusu. <sup>15</sup> Toda celo do današnjega dne, kadar se bere Mojzes, je na njihovem srcu zagrinjalo. <sup>16</sup> Pa vendar, ko se bodo obrnili h Gospodu, bo zagrinjalo odvzeto. <sup>17</sup> Torej Gospod je ta Duh, in kjer *je* Gospodov Duh, tam *je* svoboda. <sup>18</sup> Toda mi vsi, ki z odgrnjenim obrazom gledamo kakor v steklu Gospodovo slavo, smo iz slave v slavo preobraženi v isto podobo, *celo* kakor<sup>c</sup> po Gospodovem Duhu.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Ker imamo to službo, kakor smo prejeli usmiljenje, ne omahujemo, <sup>2</sup> temveč smo se odrekli skritim stvarem nepoštenosti<sup>d</sup> in ne hodimo v prebrisanoosti niti z Božjo besedo ne ravnamo varljivo, temveč se z manifestacijo resnice v Božjih očeh priporočamo vesti vsakega človeka. <sup>3</sup> Toda če je naš evangelij skrit, je skrit tistim, ki so izgubljeni, <sup>4</sup> v katerih je bog tega sveta zaslepil misli tistih, ki ne verujejo, da jim ne bi zasijala svetloba veličastnega Kristusovega evangelija, ki je podoba Boga. <sup>5</sup> Kajti ne oznanjamo sebe, temveč Kristusa Jezusa, Gospoda; in sebe, vaše služabnike, zaradi Jezusa. <sup>6</sup> Kajti Bog, ki je zapovedal svetlobi, da zasije iz teme, je<sup>e</sup> zasijal v naših srcih, da *izroči* svetlubo spoznanja Božje slave na obrazu Jezusa Kristusa. <sup>7</sup> Toda ta zaklad imamo v lončenih posodah, da bi bila odličnost moči lahko od Boga in ne od nas. <sup>8</sup> Na vsaki strani *smo* vznemirjeni, vendar ne v tegobi; zmedeni *smo*, vendar ne v obupu;<sup>f</sup>

<sup>a</sup> daje...: ali, oživlja.

<sup>b</sup> razumljivost: ali, srčnost.

<sup>c</sup> kakor...: ali, od Gospoda, Duha.

<sup>d</sup> nepoštenosti: gr. sramote.

<sup>e</sup> je: gr. je on, ki je.

<sup>f</sup> v obupu: ali, povsem brez pomoči ali sredstev.

<sup>9</sup> preganjani, toda ne zapuščeni; potrti, toda ne uničeni; <sup>10</sup> vedno v telesu naokrog prenašamo umiranje Gospoda Jezusa, da bi se lahko tudi v našem telesu razodelo Jezusovo življenje. <sup>11</sup> Kajti mi, ki živimo, smo zaradi Jezusa nenehno izročani v smrt, da bi se tudi Jezusovo življenje lahko razodelo v našem umrljivem mesu. <sup>12</sup> Tako potem v nas deluje smrt, toda v vas življenje. <sup>13</sup> Ker imamo istega duha vere, glede na to, kakor je pisano:<sup>a</sup> „Veroval sem in zato sem govoril;“ tudi mi verujemo in zato govorimo; <sup>14</sup> vedoč, da tisti, ki je obudil Gospoda Jezusa, bo po Jezusu obudil tudi nas in *nas* postavil z vami. <sup>15</sup> Kajti vse stvari so zaradi vas, da bo lahko obilna milost zaradi zahvaljevanja mnogih prekipevala v Božjo slavo. <sup>16</sup> Zaradi tega razloga ne omagujemo; kajti kljub temu da naš zunanjji človek umira, je vendorle naš notranji človek iz dneva v dan obnovljen. <sup>17</sup> Kajti naša lahka stiska, ki je samo za trenutek, opravlja za nas veliko večjo, presegajočo *in* večno vrednost slave; <sup>18</sup> medtem ko ne gledamo na stvari, ki so vidne, temveč na stvari, ki so nevidne; kajti stvari, ki so vidne, so začasne, toda stvari, ki so nevidne, so večne.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Kajti vemo, da će bi naša zemeljska hiša *tega* šotorskega svetišča razpadla, imamo v nebesih večno Božjo stavbo, hišo ne narejeno z rokami. <sup>2</sup> Kajti v tem stokamo in iskreno želimo, da bi se odeli z našo hišo, ki je z neba; <sup>3</sup> § če je tako, da ko bomo oblečeni, ne bi bili najdeni goli. <sup>4</sup> Kajti mi, ki smo v *tem* šotoru, obteženi stokamo; ne zato, ker hočemo biti neoblečeni, temveč oblečeni povrh, da bi bila umrljivost lahko požrta z življenjem. <sup>5</sup> Torej kdor nas je naredil za točno isto stvar, *je* Bog, ki nam je dal tudi poroštvo Duha. <sup>6</sup> Torej *smo* vedno zaupljivi, ker vemo, da medtem ko smo doma, v telesu, smo odsotni od Gospoda <sup>7</sup> (kajti hodimo po veri, ne po pogledu), <sup>8</sup> zaupljivi smo, *pravim* in voljni rajši biti odsotni iz telesa in biti prisotni z Gospodom. <sup>9</sup> Zatorej se<sup>b</sup> trudimo, da bomo bodisi prisotni ali odsotni, lahko pri njem sprejeti. <sup>10</sup> Kajti vsi se moramo prikazati pred Kristusovim sodnim stolom, da bo vsakdo lahko prejel stvari, *stojene* v *svojem* telesu, glede na to, kar je storil, bodisi *je to* dobro ali slabo. <sup>11</sup> Ker torej poznamo Gospodovo strahoto, pregovarjamо ljudi; toda Bogu smo postali očitni; in zaupam tudi, *[da]* smo postali očitni v vaših vesteh. <sup>12</sup> Kajti ne priporočamo se vam ponovno, temveč vam dajemo priložnost, da ste zavoljo nas ponosni, da boste imeli nekaj, da *odgovorite* tem, ki se ponašajo na zunaj,<sup>c</sup> ne pa v srcu. <sup>13</sup> Kajti če smo brez pameti, *je to* za Boga, ali če smo trezni, *je to* zaradi vaše stvari. <sup>14</sup> Kajti sili nas Kristusova ljubezen; ker tako sodimo, da će je eden umrl za vse, potem so bili mrtvi vsi; <sup>15</sup> in *da* je umrl za vse, da tisti, ki živijo, odslej ne bi živelii več zase, temveč za njega, ki je zanje umrl in ponovno

---

<sup>a</sup> Ps 116:10

<sup>b</sup> se...: ali, si prizadevamo.

<sup>c</sup> na zunaj: gr. z obrazom.

vstal. <sup>16</sup> Zatorej odslej nobenega človeka ne poznamo po mesu; da, četudi smo Kristusa poznali po mesu, ga vendarle torej odslej ne poznamo več. <sup>17</sup> § Torej, če je katerikoli človek v Kristusu, je novo ustvarjeno bitje:<sup>a</sup> stare stvari so minile; glejte, vse stvari so postale nove. <sup>18</sup> In vse stvari so od Boga, ki nas je po Jezusu Kristusu spravil s seboj in nam dal službo pobotanja; <sup>19</sup> namreč, da je bil Bog v Kristusu, ko je svet pobotal s seboj, ker jim ni pripisal njihovih prekrškov, nam<sup>b</sup> pa predal besedo sprave. <sup>20</sup> Torej smo potem predstavniki za Kristusa, kakor da vas je po nas rotil Bog; namesto Kristusa vas prosimo, bodite spravljeni z Bogom. <sup>21</sup> Kajti njega, ki ni poznal greha, je zaradi nas storil, da postane greh, da bi mi lahko postali Božja pravičnost v njem.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Mi vas potem kot delavci skupaj z njim tudi rotimo, da Božje milosti niste prejeli zaman. <sup>2</sup> (Kajti pravi:<sup>c</sup> „Uslišal sem te v sprejemljivem času in na dan rešitve duše sem ti pomagal; glej, sedaj je odobren čas; glej, sedaj je dan rešitve duše.“) <sup>3</sup> Ne dajemo nobene spotike v nobeni stvari, da služba ne bo ošteta: <sup>4</sup> toda v vseh *stvareh* se priporočamo<sup>d</sup> kakor Božji služabniki, v veliki potprežljivosti, v stiskah, v potrebah, v tegobah, <sup>5</sup> v bičanjih, v ječah, pri uporih,<sup>e</sup> v naporih, v bedenjih, v postih; <sup>6</sup> s čistostjo, s spoznanjem, s potprežljivostjo, s prijaznostjo, s Svetim Duhom, z nehlinjeno ljubeznijo, <sup>7</sup> z besedo resnice, z Božjo močjo, z bojno opremo pravičnosti na desni roki in na levi, <sup>8</sup> s spoštovanjem in nespoštovanjem, na slabem in dobrem glasu; kakor sleparji, pa *vendar* iskreni; <sup>9</sup> kakor neznani, pa *vendar* dobro znani; kakor umirajoči in glej, živimo; kakor kaznovani, pa ne ubiti; <sup>10</sup> kakor žalostni, vendar vedno veseli; kakor ubogi, vendar mnoge bogatimo; kakor ne bi imeli nič, pa *vendar* posedujemo vse stvari. <sup>11</sup> Oh, vi Korinčani, naša usta so vam odprta, naše srce je širokosrčno. <sup>12</sup> Vi niste omejeni v nas, temveč ste omejeni v vaših lastnih notranjostih. <sup>13</sup> Torej za povračilo v enakem (govorim vam kakor svojim otrokom), bodite tudi vi širokosrčni. <sup>14</sup> Ne bodite neenako vpreženi skupaj z neverniki, kajti kakšno družbo ima pravičnost z nepravičnostjo? Ali kakšno udeležbo ima svetloba s temo? <sup>15</sup> In kakšno soglasje ima Kristus z Beliáлом? Ali kakšen delež ima, kdor veruje, z nevernik? <sup>16</sup> § In kakšno strinjanje ima Božji tempelj z maliki? Kajti vi ste tempelj živega Boga; kakor je rekel Bog:<sup>f</sup> „Prebival bom v njih in hodil v njih in jaz bom njihov Bog in oni bodo moji ljudje. <sup>17</sup> g Zatorej pridite ven izmed njih in bodite oddvojeni,“ govori Gospod

<sup>a</sup> Iz 43:19; Raz 21:5

<sup>b</sup> nam...: gr. v nas pa dal.

<sup>c</sup> Iz 49:8

<sup>d</sup> se priporočamo: gr. zaupajmo.

<sup>e</sup> pri uporih: ali, v premetavanjih sem ter tja.

<sup>f</sup> 3 Mz 26:12

<sup>g</sup> Iz 52:11

„in nečiste *stvari* se ne dotikajte; in jaz vas bom sprejel<sup>18 a</sup> in vam bom Oče in vi boste moji sinovi in hčere,“ govori Gospod Vsemogočni.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Ker imamo torej te obljube, srčno ljubljeni, se očistimo pred vso umazanijo mesa in duha ter v strahu Božjem dovršujmo svetost. <sup>2</sup> Sprejmite nas; nikomur nismo storili krivice, nobenega človeka nismo pokvarili, nobenega človeka nismo ogoljufali. <sup>3</sup> Tega ne govorim, da *vas* obsodim, kajti prej sem rekел, da ste v naših srcih, da z *vami* umremo in živimo. <sup>4</sup> Velika je moja drznost govora do vas, veliko je moje ponašanje glede vas; napolnjen sem s tolažbo, silno radošten v vsej naši stiski. <sup>5</sup> Kajti ko smo prišli v Makedonijo, naše meso ni imelo počitka, temveč smo bili stiskani na vsaki strani; zunaj so bili boji, znotraj so bili strahovi. <sup>6</sup> Kljub temu nas je Bog, ki tolaži te, ki so potrти, potolažil s Titovim prihodom; <sup>7</sup> pa ne samo z njegovim prihodom, temveč s tolažbo, s katero je bil potolažen med vami, ko nam je pripovedoval vašo iskreno željo, vaše žalovanje, vaše goreče mišljenje do mene; tako, da sem se tem bolj veselil. <sup>8</sup> Kajti čeprav sem vas s pismom užalostil, se ne kesam, čeprav sem se kesal; kajti zaznavam, da vas je ista poslanica užalostila, čeprav je *bilo* to samo za nekaj časa. <sup>9</sup> Sedaj se veselim, ne da ste bili užaloščeni, temveč da ste [bili] užaloščeni do kesanja; kajti užaloščeni ste bili na<sup>b</sup> bogaboječ način, da od nas v ničemer ne bi prejeli škode. <sup>10</sup> Kajti bogaboječa žalost opravlja kesanje v rešitev duše, katere se ne bomo kesali, toda svetna žalost ustvarja smrt. <sup>11</sup> Kajti glejte to točno isto stvar, da ste bili užaloščeni na bogaboječ način, kakšno skrbnost je to storilo v vas, da, *kakšno* čiščenje vas samih, da, *kakšno* ogorčenost, da, *kakšen* strah, da, *kakšno* silovito hrepenenje, da, *kakšno* gorečnost, da, *kakšno* maščevanje! V vseh *stvareh* ste sebe potrdili, da ste v tej zadevi čisti. <sup>12</sup> Zatorej čeprav sem vam pisal, *sem to storil* ne zaradi razloga tistega, ki je storil krivico niti zaradi razloga tistega, ki je trpel krivico, temveč, da se vam lahko pokaže naša skrb za vas v Božjih očeh. <sup>13</sup> Torej smo bili potolaženi v vaši tolažbi; da in silno smo se veselili še zaradi Titovega veselja, ker je bil po vas vseh njegov duh okrepčan. <sup>14</sup> Kajti če sem se mu kakorkoli bahal z vami, nisem osramočen; temveč kakor smo vam govorili vse stvari v resnici, se je celó tako naše bahanje, katerega *sem storil* pred Titom, izkazalo resnično. <sup>15</sup> In njegova notranja<sup>c</sup> strast je do vas obilnejša, medtem ko se spominja poslušnosti vas vseh, kako ste ga sprejeli s strahom in trepetanjem. <sup>16</sup> Veselim se torej, da imam v vas zaupanje v vseh *stvareh*.

## Poglavlje 8

---

<sup>a</sup> Jer 31:1

<sup>b</sup> na...: ali, glede na Boga.

<sup>c</sup> notranja...: gr. čustva so.

<sup>1</sup> Poleg tega, bratje, vam storimo, da veste o Božji milosti podeljeni makedonskim cerkvam, <sup>2</sup> da je bila v veliki preizkušnji stiske obilica njihovega veselja in njihova globoka revščina obilna v bogastvih njihove velikodušnosti.<sup>a</sup> <sup>3</sup> Kajti po svoji moči, nosim zapis, da in preko svojih moči so bili sami voljni <sup>4</sup> in [so] nas z mnogimi prošnjami prosili, da bi mi sprejeli dar in vzel nase družbo služenja svetim. <sup>5</sup> In to so storili, ne kakor smo upali, temveč so najprej sebe izročili Gospodu in po Božji volji nam. <sup>6</sup> Tako, da smo prosili Tita, da kakor je pričel, tako naj isto<sup>b</sup> milost v vas tudi konča. <sup>7</sup> Torej kakor ste obilni v vsaki stvari, v veri, izgovorjavi, spoznanju, v vsej marljivosti in v vaši ljubezni do nas, glejte, da ste obilni tudi v tej milosti. <sup>8</sup> Ne govorim po zapovedi, temveč z razlogom gorečnosti drugih ter da dokazem iskrenost vaše ljubezni. <sup>9</sup> Kajti poznate milost našega Gospoda Jezusa Kristusa, da čeprav je bil bogat, je vendar zaradi vas postal ubog, da bi po njegovi revščini vi lahko obogateli. <sup>10</sup> In v tem dajem svoj nasvet, kajti to je koristno za vas, ki ste prej začeli, ne samo delati, temveč ste bili prizadevni<sup>c</sup> tudi pred enim letom. <sup>11</sup> Zdaj torej izvršite to delo; da kakor je bila pripravljenost hoteti, tako bo lahko tudi izvršitev iz tega kar imate. <sup>12</sup> Kajti če je bil najprej voljan um, je sprejet glede na to, kar človek ima in ne glede na to, česar nima. <sup>13</sup> Kajti ne mislim, da bi bili drugi ljudje olajšani, vi pa obteženi, <sup>14</sup> temveč prek enakosti, da lahko sedaj, ob tem času, vaše obilje postane oskrba za njihovo siromaštvo, da bo njihovo obilje lahko tudi oskrba za vaše siromaštvo, da bo lahko enakost, <sup>15</sup> kakor je pisano:<sup>d</sup> „Kdor je nabral veliko, ni imel ničesar preveč, in kdor je nabral malo, ni imel pomanjkanja.“ <sup>16</sup> Toda zahvala bodi Bogu, ki je na Titovo srce položil isto iskreno skrb za vas. <sup>17</sup> Kajti zares je sprejel spodbudo; toda ker je bil bolj prizadeven, je k vam odšel iz svojega lastnega nagiba. <sup>18</sup> In z njim smo poslali brata, katerega hvala v evangeliju je po vseh celotnih cerkvah; <sup>19</sup> in ne samo to, temveč, ki je bil tudi od cerkvá izbran, da potuje z nami s to<sup>e</sup> milostjo, ki je po nas preskrbljena v slavo istega Gospoda in izjavi vašega pripravljenega mišljenja; <sup>20</sup> izogibajoč se temu, da nas noben človek ne bi mogel oštevati v tem obilju, ki je preskrbljeno po nas; <sup>21</sup> ko skrbimo za poštene stvari, ne samo v Gospodovih očeh, temveč tudi v očeh ljudi. <sup>22</sup> In z njima smo poslali našega brata, ki se je pogosto v mnogih stvareh izkazal marljivega, toda sedaj mnogo bolj marljivega na veliko zaupanje, katerega imam<sup>f</sup> v vas. <sup>23</sup> Če kdorkoli poizveduje o Titu, je glede vas moj tovariš in sopomočnik, ali če bodo poizvedovali o naših bratih, so odpolanci cerkvá in Kristusova slava. <sup>24</sup> Zatorej pokažite njim in pred cerkvami dokaz vaše ljubezni in našega bahanja vam v prid.

<sup>a</sup> velikodušnosti: gr. preprostosti.<sup>b</sup> isto...: ali, isti dar.<sup>c</sup> prizadevni: gr. pripravljeni.<sup>d</sup> 2 Mz 16:18<sup>e</sup> to...: ali, tem darom, ki je po nas preskrbljen.<sup>f</sup> imam: ali, ima on.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Kajti glede služenja svetim, je zame odveč, da vam pišem, <sup>2</sup> kajti poznam vnemo vaše volje, zaradi katere se o vas baham tem iz Makedonije, da je bila Ahaja pripravljena pred enim letom; in vaša gorečnost je izzvala zelo mnoge. <sup>3</sup> Vendar sem poslal brate, da ne bi bilo naše bahanje o vas, vam v prid, zaman; da boste, kakor sem rekel, vi lahko bili pripravljeni, <sup>4</sup> da ne bi bili morda, če pridejo z menoj tisti iz Makedonije in vas najdejo nepripravljeni, mi (da ne rečem vi) osramočeni v tem istem zaupljivem bahanju. <sup>5</sup> Zatorej sem mislil, da je nujno spodbuditi brate, da bi prej šli k vam in vnaprej pripravili vaš dar,<sup>a</sup> o katerem ste prej imeli obvestilo, da bo isti lahko pripravljen kot *resnična radodarnost* in ne kakor *od pohlepnosti*. <sup>6</sup> Toda *rečem* to: „Kdor varčno seje, bo tudi varčno žel; in kdor radodarno seje, bo tudi radodarno žel.“ <sup>7</sup> Vsak *naj tako da*, glede na to, kakor se je nameril v svojem srcu; ne nejevoljno ali iz nuje, kajti<sup>b</sup> Bog ljubi vedrega darovalca. <sup>8</sup> In Bog je zmogen storiti, da bo vsa milost obilna napram vam, da boste vedno imeli vso zadostnost v vseh *stvareh [in boste]* lahko bogati za vsako dobro delo <sup>9</sup> (kakor je pisano:<sup>c</sup> ,Razdelil je povsod, dal je revnim; nje-gova pravičnost ostaja na veke.<sup>d</sup> <sup>10</sup> Torej kdor<sup>e</sup> daje seme sejalcu, daje tako kruh za *vašo* hrano kakor množi vaše posejano seme in povečuje sadove vaše pravičnosti) <sup>11</sup> obogateli ste v vsaki stvari za vso radodarnost,<sup>f</sup> ki po nas povzroča zahvaljevanje k Bogu. <sup>12</sup> Kajti služenje tej službi ni samo oskrba potreb svetih, temveč je po mnogih zahvaljevanih tudi obilna Bogu; <sup>13</sup> čeprav s poskusom tega služenja proslavijo Boga zaradi vaše izražene podložnosti Kristusovemu evangeliju in zaradi *vaše* velikodušne razdelitve njim in vsem *ljudem*; <sup>14</sup> in z njihovo molitvijo za vas, kateri zaradi silne Božje slave v vas hrepenijo po vas.

<sup>15</sup> Hvala *bodi* Bogu za njegov neizrekljivi dar.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Torej jaz sam, Pavel, ki *sem* v navzočnosti<sup>f</sup> med vami nizek, toda odsoten sem drzen do vas, vas pri Kristusovi krotkosti in blagosti rotim, <sup>2</sup> toda rotim *vas*, da ne bi bil drzen, ko sem prisoten s tem zaupanjem, s katerim mislim<sup>g</sup> biti do ne-katerih drzen, ki mislijo o nas, kakor da smo živelji glede na meso. <sup>3</sup> Kajti čeprav živimo v mesu, se ne borimo po mesu <sup>4</sup> (kajti orožja našega vojskovanja niso mesena, temveč mogočna po<sup>h</sup> Bogu, da podirajo oporišča), <sup>5</sup> podiramo zamisli<sup>i</sup>

<sup>a</sup> dar: gr. *blagoslov*.

<sup>b</sup> Prg 11:25; Rim 12:8; Prd 35:9

<sup>c</sup> Ps 112:9

<sup>d</sup> Iz 55:10

<sup>e</sup> radodarnost: ali, velikodušnost: gr. *preprostost*.

<sup>f</sup> v navzočnosti: ali, po zunanjem videzu.

<sup>g</sup> mislim: ali, ocenjujem.

<sup>h</sup> po: ali, k.

<sup>i</sup> zamisli: ali, umovanje.

in vsako visoko stvar, ki sebe povzdiguje proti spoznanju Boga ter vsako misel prinašamo v ujetništvo, v poslušnost Kristusu; <sup>6</sup> in v pripravljenosti smo, da maščujemo vso neposlušnost, ko je vaša poslušnost dopolnjena. <sup>7</sup> Ali gledate na stvari po zunanjem videzu? Če katerikoli človek zaupa sebi, da je Kristusov, naj sam v sebi to ponovno razmisli, da kakor je on Kristusov, točno tako smo mi Kristusovi. <sup>8</sup> § Kajti čeprav bi se malce bolj bahal z našo oblastjo, katero nam je Gospod dal za izgrajevanje in ne za vaše uničenje, ne bi bil osramočen; <sup>9</sup> da ne bom videti, kakor če vas hočem strašiti s pismi. <sup>10</sup> Kajti njegova pisma, pravijo,<sup>a</sup> [da] so tehtna in vplivna, toda njegova telesna prisotnost je šibka in njegov govor zaničevanja vreden. <sup>11</sup> Naj takšni mislijo to, da takšni kakor smo mi z besedo po črkah, ko smo odsotni, bomo takšni tudi v dejanju, ko smo prisotni. <sup>12</sup> Kajti mi se ne drznemo meriti ali primerjati z nekaterimi, ki priporočajo sami sebe, toda tisti, ki sebe merijo s seboj in se primerjajo med seboj, niso modri.<sup>b</sup> <sup>13</sup> Toda mi se ne bomo bahali o stvareh zunaj naše mere, temveč glede na mero oblasti,<sup>c</sup> katero nam je Bog razdelil, mero, da smo segli celo do vas. <sup>14</sup> Kajti ne iztezamo se preko naše mere kakor da nismo segli do vas, kajti z oznanjevanjem Kristusovega evangelija smo prišli tudi prav do vas; <sup>15</sup> o stvareh se ne bahamo zunaj naše mere, to je z napori drugih ljudi, temveč imamo upanje, ko se vaša vera okrepi, da bomo glede na našo oblast obilno povečani<sup>d</sup> po vas, <sup>16</sup> da oznanimo evangeliј v pokrajinaх onstran vas in ne da se bahamo na področju<sup>e</sup> drugega človeka o stvareh, ki so bile pripravljenе k naši roki. <sup>17</sup> f Toda kdor se ponaša, naj se ponaša v Gospodu. <sup>18</sup> Kajti ni potrjen kdor priporoča sebe, temveč kogar priporoča Gospod.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Bog daj, da bi lahko z menoj malo zdržali v moji neumnosti, in zares prenašate<sup>g</sup> z menoj. <sup>2</sup> Kajti nad vami sem ljubosumen z bogaboječo ljubosumnostjo, kajti zaročil sem vas z enim soprogom, da vas lahko kakor čiste device predstavim Kristusu. <sup>3</sup> Toda bojim se, da ne bi bila na kakršenkoli način, kakor je kača s svojo premetenostjo preslepila Evo, tudi vaša mišljenja pokvarjena proč od preprostosti, ki je v Kristusu. <sup>4</sup> Kajti če tisti, ki prihaja, oznanja drugega Jezusa, katerega nismo oznanili ali če sprejmete drugega duha, katerega niste prejeli ali drug evangelij, katerega niste sprejeli, bi bili mogoče z njim<sup>h</sup> prizanesljivi. <sup>5</sup> Kajti domnevam, da nisem bil niti malo za zelo vodilnimi apostoli. <sup>6</sup> Toda čeprav sem grob v govoru, pa nisem v spoznanju; toda med vami smo se temeljito

<sup>a</sup> pravijo: gr. pravi on.

<sup>b</sup> niso modri: ali, tega ne razumejo.

<sup>c</sup> oblasti...: ali, področja katerega.

<sup>d</sup> povečani...: ali, poveličani v vas.

<sup>e</sup> področju: ali, pravilu.

<sup>f</sup> Jer 9:24; 1 Kor 1:31

<sup>g</sup> prenašate...: ali, me prenašate.

<sup>h</sup> njim: ali, menoj.

razodeli v vseh stvareh. <sup>7</sup> Ali sem zaglešil prestopek s poniževanjem samega sebe, da bi bili vi lahko povišani, ker sem vam zastonj oznanil Božji evangelij?

<sup>8</sup> Odvzel sem drugim cerkvam in *od njih* jemal plačila, da vam storim uslugo.

<sup>9</sup> In ko sem bil prisoten z vami in trpel pomanjkanje, nisem bil v breme nobenemu človeku, kajti to, kar mi je primanjkovalo, so preskrbeli bratje, ki so prišli iz Makedonije; in v vseh *stvareh* sem se varoval pred tem, da bi vam bil v breme in *tako se bom varoval*. <sup>10</sup> Kakor je Kristusova resnica v meni, me v področjih Ahaje noben človek ne bo ustavil v tem bahanju. <sup>11</sup> Zakaj? Ker vas ne ljubim? Bog ve. <sup>12</sup> Toda kar delam, to bom delal, da bom lahko odsekal priložnost pred temi, ki želijo priložnost; da bodo, v čemer se ponašajo, lahko najdeni kakor mi.

<sup>13</sup> Kajti takšni so lažni apostoli, varljivi delavci, ki se prenarejajo v Kristusove apostole. <sup>14</sup> In nič čudnega; kajti sam Satan se prenareja v angela svetlobe. <sup>15</sup>

Torej *ni* nič posebnega, če so tudi njegovi služabniki prenarejeni kakor služabniki pravičnosti, katerih konec bo glede na njihova dela. <sup>16</sup> Ponovno pravim: „Naj me noben človek nima za bedaka; če drugače, me vendar sprejmite<sup>a</sup> kakor bedaka, da se bom lahko malce bahal. <sup>17</sup> To, kar govorim, *tega* ne govorim po Gospodu, temveč kakor bi bilo nespametno v tem zaupanju bahanja. <sup>18</sup> Ker pa se mnogi ponašajo po mesu, se bom tudi jaz ponašal. <sup>19</sup> Kajti z veseljem trpite bedake, ker ste vi *sami* modri. <sup>20</sup> Kajti trpite, če vas človek privleče v suženjstvo, če *vas* človek požira, če *od vas* človek jemlje, če človek sebe povišuje, če *vas* človek udari po obrazu. <sup>21</sup> Govorim glede graje, kakor da smo bili šibki. Čeprav v čemer je kdorkoli drzen (govorim nespametno), sem tudi sam drzen. <sup>22</sup> Ali so Hebrejci? Tudi jaz *sem*. Ali so Izraelci? Tudi jaz *sem*. Ali so Abrahamovo potomstvo? Tudi jaz *sem*. <sup>23</sup> Ali so Kristusovi služabniki? (Govorim kakor bedak.) Jaz *sem* bolj; obilnejši v naporih, nad mero pri bičanjih, pogosteje v ječah, često v smrtnih nevarnostih. <sup>24</sup> Od Judov sem petkrat prejel<sup>b</sup> štirideset *udarcev z bičem*, izvzemši enega. <sup>25</sup> Trikrat sem bil pretepen s šibami, enkrat sem bil kamnan, trikrat sem pretrpel brodolom, noč in dan sem bil na globokem morju; <sup>26</sup> pogosto *na* potovanjih, *v* nevarnostih od vodá, *v* nevarnostih od roparjev, *v* nevarnostih od svojih *lastnih* rojakov, *v* nevarnostih od poganov, *v* nevarnostih v mestu, *v* nevarnostih v divjini, *v* nevarnostih na morju, *v* nevarnostih med lažnivimi brati; <sup>27</sup> v utrujenostih in bolestih, v pogostih bedenjih, v lakoti in žeji, v pogostih postih, v mrazu in nagoti. <sup>28</sup> Poleg teh stvari, ki so zunanje, to kar dnevno prihaja nadme, [še] skrb za vse cerkve.

<sup>29</sup> Kdo je slaboten in jaz nisem slaboten? Kdo je užaljen in jaz ne gorim?

<sup>30</sup> Če se moram nujno ponašati, se bom ponašal s stvarmi, ki se tičejo mojih slabotnosti. <sup>31</sup> Bog in Oče našega Gospoda Jezusa Kristusa, ki je blagoslovjen na vékomaj, ve, da ne lažem. <sup>32</sup> V Damasku je voditelj pod kraljem Aréтом z garnizijo zastražil mesto Damaščanov, željan, da me zgrabi: <sup>33</sup> pa sem bil skozi

---

<sup>a</sup> sprejmite: ali, prenašajte.

<sup>b</sup> 5 Mz 25:3

okno v košu spuščen dol ob zidu in pobegnil njihovim rokam.<sup>1</sup>

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> § Zame ni primerno, da bi se sedaj poveličeval. Prišel<sup>a</sup> bom k videnjem in razodetju od Gospoda. <sup>2</sup> Pred okoli štirinajstimi leti sem spoznal človeka v Kristusu (bodisi v telesu, ne morem reči; ali izven telesa, ne morem povedati; Bog ve), nekoga odnešenega do tretjega neba. <sup>3</sup> In poznal sem takšnega človeka (bodisi v telesu ali izven telesa, ne morem povedati; Bog ve), <sup>4</sup> kako je bil vzeti v raj in je slišal neizgovorljive besede, ki jih človeku ni dovoljeno<sup>b</sup> izreči. <sup>5</sup> S takšnim se bom ponašal; vendar se ne bom ponašal s seboj, temveč s svojimi slabotnostmi. <sup>6</sup> Kajti kljub temu, da bi se želel ponašati, ne bom bedak; kajti povedal bom resnico, toda *sedaj* potrpim, da ne bi katerikoli človek mislil o meni več kakor me vidi, *da sem* ali *kar* sliši o meni. <sup>7</sup> In da se ne bi, zaradi obilja razodetij, prek mere povišal, mi je bil dan v meso trn,<sup>c,d</sup> Satanov poslanec, da me udari, da ne bi bil prek mere vzvišen. <sup>8</sup> Za to stvar sem trikrat rotil Gospoda, da bi jo odstranil od mene. <sup>9</sup> In mi je rekel: „Dovolj ti je moja milost, kajti moja moč je izpopolnjena v slabotnosti.“ Torej se bom z največjim veseljem raje ponašal s svojimi slabotnostmi, da bo na meni lahko počivala Kristusova moč. <sup>10</sup> Torej bom zaradi Kristusa užival v slabotnostih, v grajah, v potrebah, v preganjanjih, v tegobah; kajti kadar sem slaboten, tedaj sem močan.

<sup>11</sup> Postal sem bedak v ponašanju; prisilili ste me, kajti od vas bi moral biti priporočan, kajti v ničemer ne zaostajam za vašimi najvodelnejšimi apostoli, čeprav nisem nič. <sup>12</sup> Resnično, znamenja apostola so bila med vami storjena v vsej potrežljivosti, z znamenji in čudesi ter mogočnimi dejanji. <sup>13</sup> Kajti kaj je to v čemer ste bili slabši do drugih cerkvá, razen *tega*, da vam jaz nisem bil v breme? Odpustite mi to krivico. <sup>14</sup> Glejte, tretjič sem pripravljen priti k vam, in vam ne bom v breme, kajti ne iščem vašega, temveč vas; kajti ne bi smeli biti otroci obvezani varčevati za starše, temveč starši za otroke. <sup>15</sup> In zelo rad se hočem razdati in biti razdan za vas;<sup>e</sup> četudi vas obilneje ljubim, sem manj ljubljen. <sup>16</sup> Toda naj bo tako, nisem vas bremenil; kljub temu sem vas, ker sem prebrisana, ujel z zvijačo. <sup>17</sup> Ali sem vas izkoristil po kom od teh, katere sem poslal k vam? <sup>18</sup> Naprosil sem Tita in z *njim* sem poslal brata. Ali vas je izkoristil Tit? Ali nisva hodila v istem duhu? *Ali nisva hodila* po istih stopinjah?

<sup>19</sup> Ponovno, ali mislite, da se vam opravičujemo? Govorimo pred Bogom v Kristusu; toda, srčno ljubljeni, vse stvari *počenjamamo* v vaše izgrajevanje. <sup>20</sup> Kajti bojim se, da ko pridem, vas ne bom našel takšnih, kakor vas želim in *da* me boste vi našli takšnega, kakor si ne želite; da ne bi *bilo* razpravljanj, zavisti,

<sup>a</sup> Prišel: gr. Kajti prišel.

<sup>b</sup> dovoljeno: ali, mogoče.

<sup>c</sup> [Glej: 4 Mz 33:55.]

<sup>d</sup> Glej Ezk 18:24

<sup>e</sup> vas: gr. vaše duše.

jeze, prepirov, obrekovanj, šepetanj, napihovanj, uporov; <sup>21</sup> in da me ne bi, ko ponovno pridem, moj Bog med vami ponižal in da bom objokoval mnoge, ki so že grešili in se niso pokesali od nečistosti in prešuštvovanja in pohotnosti, ki so jih zgrešili.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> To je tretjič, [da] prihajam k vam. Po ustih dveh ali treh prič bo ugotovljena vsaka beseda. <sup>2</sup> Povedal sem vam že nekoč in vam drugič napovedujem, kakor če bi bil prisoten; in sedaj odsoten pišem tem, ki so poprej grešili in vsem drugim, da će ponovno pridem, ne bom prizanašal, <sup>3</sup> ker iščete dokaz, da Kristus govori v meni, ki posebej do vas ni slaboten, temveč je v vas mogočen.

<sup>4</sup> Kajti čeprav je bil križan zaradi slabosti, vendarle živi z Božjo močjo. Kajti tudi mi smo šibki v njem,<sup>a</sup> toda z Božjo močjo bomo živeli z njim za vas. <sup>5</sup> Izprašajte se, ali ste v veri. Potrdite sami sebe. Ali ne poznate sami sebe, da je Jezus Kristus v vas, razen če ste zavrženi? <sup>6</sup> Toda zaupam, da boste spoznali, da mi nismo zavrženi. <sup>7</sup> Sedaj molim k Bogu, da ne storite nobenega zla, ne da bi se mi izkazali potrjene, temveč da bi vi storili to, kar je pošteno, čeprav smo mi kakor zavrženi. <sup>8</sup> Kajti ničesar ne moremo storiti proti resnici, temveč za resnico. <sup>9</sup> Kajti veseli smo, ko smo mi slabotni, vi pa močni; in to tudi želimo, celo vašo popolnost.<sup>b</sup> <sup>10</sup> Zatorej pišem te stvari v odsotnosti, da ne bi navzoč uporabil ostrine, glede na oblast, ki mi jo je Gospod dal za izgrajevanje in ne za uničenje. <sup>11</sup> Končno, bratje, zbogom. Bodite popolni, bodite dobro potolaženi, bodite enega mišljenja, živite v miru; in z vami bo Bog ljubezen in miru. <sup>12</sup> Pozdravite drug drugega s svetim poljubom. <sup>13</sup> Pozdravljam vas vsi sveti.

<sup>14</sup> Milost Gospoda Jezusa Kristusa in Božja ljubezen in udeležba Svetega Duha bodi z vami vsemi. Amen.

---

<sup>a</sup> v njem: ali, z njim.

<sup>b</sup> popolnost: ali, preureditev, ali, obnovovo.

# Poslanica apostola Pavla Galačanom

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel, apostol (ne od ljudi niti ne po človeku, temveč po Jezusu Kristusu in Bogu Očetu, ki ga je dvignil od mrtvih) <sup>2</sup> in vsi bratje, ki so z menoj, cerkvam v Galatiji: <sup>3</sup> „Milost *bodi* vam in mir od Boga Očeta in *od* našega Gospoda Jezusa Kristusa, <sup>4</sup> ki je samega sebe dal za naše grehe, da nas lahko osvobodi iz tega sedanjega hudobnega sveta, glede na voljo Boga in našega Očeta, <sup>5</sup> kateremu *bodi* slava na veke vekov. Amen.“ <sup>6</sup> Čudim se, da ste se tako hitro oddaljili od tistega, ki vas je poklical v Kristusovo milost, k drugemu evangeliju, <sup>7</sup> ki ni drug, temveč so tam nekateri, ki vas vznemirjajo in hočejo izkriviti Kristusov evangelij. <sup>8</sup> Toda čeprav vam mi ali angel iz nebes oznanja kak drug evangelij, kakor tega, ki smo vam ga oznanili, naj bo ta preklet. <sup>9</sup> Kakor smo rekli prej, tako ponovno govorim sedaj: „Če vam katerikoli človek oznani kak drug evangelij, kakor ta, ki ste ga prejeli, naj bo preklet.“ <sup>10</sup> Kajti ali sedaj pregovarjam ljudi ali Boga? Ali poskušam ugajati ljudem? Kajti če bi še ugajal ljudem, ne bi bil Kristusov služabnik. <sup>11</sup> Toda potrjujem vam, bratje, da evangelij, ki je bil oznanjen po meni, ni po človeku. <sup>12</sup> Kajti niti ga nisem prejel od človeka niti se *ga* nisem naučil, temveč po razodetju Jezusa Kristusa. <sup>13</sup> Kajti slišali ste o mojem vedenju, v preteklem času v judovski religiji, da sem preko mere preganjal Božjo cerkev in jo pustošil, <sup>14</sup> in v judovski religiji napredoval nad mnoge svoje vrstnike v svojem<sup>a</sup> lastnem narodu in bil še silno vnet za izročila svojih očetov. <sup>15</sup> Toda ko je Bogu, ki me je od maternice moje matere odbral in *me* poklical po svoji milosti, ugajalo, <sup>16</sup> da v meni razodene svojega Sina, da bi ga lahko oznanjal med pogani, se nisem takoj posvetoval z mesom in krvjo, <sup>17</sup> niti nisem odšel gor v Jeruzalem k tem, ki so bili apostoli pred menoj, temveč sem odšel v Arabijo in se ponovno vrnil v Damask. <sup>18</sup> Potem sem po<sup>b</sup> treh letih odšel gor v Jeruzalem, da vidim Petra in z njim ostal petnajst dni. <sup>19</sup> Toda izmed apostolov nisem videl nobenega drugega, razen Jakoba, Gospodovega brata. <sup>20</sup> Torej stvari, ki vam jih pišem, glejte, pred Bogom, ne lažem. <sup>21</sup> Kasneje sem prišel v področja Sirije in Kilikije; <sup>22</sup> in po obrazu sem bil nepoznan cerkvam v Judeji, ki so bile v Kristusu, <sup>23</sup> toda samo slišali so: „Da tisti, ki nas je v preteklih časih preganjal, sedaj oznanja vero, katero je nekoč uničeval.“ <sup>24</sup> § In slavili so Boga v meni.

## Poglavlje 2

<sup>a</sup> svojem...: gr. letih.

<sup>b</sup> po...: ali, se po treh letih vrnil.

<sup>1</sup> Potem sem po štirinajstih letih ponovno z Barnabom odšel gor v Jeruzalem in s seboj vzel tudi Tita. <sup>2</sup> In gor sem odšel po razodetju in jim posredoval ta evangelij, katerega oznanjam med pogani, toda skrivaj<sup>a</sup> tem, ki so bili ugledni, da ne bi na kakršenkoli način tekel ali sem tekel zaman. <sup>3</sup> Toda niti Tit, ki je bil z menoj, ki je bil Grk, ni bil prisiljen, da se obreže; <sup>4</sup> in to zaradi nepričakovano privedenih lažnih bratov, ki so prišli na skrivnem, da zalezujejo našo svobodo, ki jo imamo v Kristusu Jezusu, da bi nas lahko privedli v suženjstvo; <sup>5</sup> katerim nismo niti za eno uro dali prostora s podložnostjo, da bi se evangelijska resnica lahko z vami nadaljevala. <sup>6</sup> Toda izmed teh, ki so se zdeli, da so nekaj (karkoli so bili, mi ni važno; Bog ne sprejema človeške zunanjosti), kajti tisti, ki so se zdeli, *da so nekaj*, mi na posvetovanju niso ničesar dodali, <sup>7</sup> temveč nasprotno, ko so videli, da je bil evangelij neobreze zaupan meni, kakor *je bil evangelij* obreze Petru <sup>8</sup> (kajti kdor je dejansko deloval v Petru k apostolstvu obrezanih, isti je bil mogočen v meni za pogane); <sup>9</sup> in ko so Jakob, Kefa in Janez, ki se zdijo, da so stebri, zaznali milost, ki mi je bila dana, so meni in Barnabu podali desnico tovarištva, da *bi* midva šla k pogonom, oni pa k obrezanim. <sup>10</sup> Le želeti so, da bi se spominjala revnih; isto kar sem si tudi sam prizadeval storiti.

<sup>11</sup> Toda ko je Peter prišel v Antiohijo, sem se mu v obraz uprl, ker je bil za ošteti. <sup>12</sup> Kajti preden so nekateri prišli od Jakoba, je jedel s pogani; toda, ko so prišli, se je umaknil in se oddvojil, ker se je bal teh, ki so bili iz obreze.

<sup>13</sup> In prav tako so se z njim pretvarjali drugi Judje; do te mere, da je bil tudi Barnaba zapeljan z njihovim pretvarjanjem. <sup>14</sup> Toda ko sem videl, da niso živel pošteno, glede na resnico evangelija, sem pred vsemi *temi* rekel Petru: „Če ti, ki si Jud, živiš po načinu poganov, ne pa kakor počno Judje, zakaj siliš pogane, da živijo kakor počno Judje?“ <sup>15</sup> Mi, ki smo Judje po naravi, ne pa poganski grešniki, <sup>16</sup> vemo, da človek ni opravičen po delih postave, temveč po veri v Jezusa Kristusa, celo mi smo verovali v Jezusa Kristusa, da bi bili lahko opravičeni po veri v Kristusa, ne pa po delih postave, kajti po delih postave ne bo opravičeno nobeno meso. <sup>17</sup> Toda če smo, medtem ko si prizadevamo biti opravičeni po Kristusu, tudi mi sami spoznani [*za*] grešnike, je potem takem Kristus služabnik greha? Bog ne daj. <sup>18</sup> Kajti če ponovno gradim stvari, ki sem jih uničil, sebe delam prestopnika. <sup>19</sup> Kajti po postavi sem mrtev postavi, da bi lahko živel Bogu. <sup>20</sup> Križan sem s Kristusom, pa vendar živim; vendar ne jaz, temveč Kristus živi v meni in življenje, ki ga sedaj živim v mesu, živim po veri v Božjega Sina, ki me je ljubil in dal zame samega sebe. <sup>21</sup> Ne onemogočam Božje milosti; kajti če je pravičnost *prišla* po postavi, potem je Kristus umrl zaman.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> § Oh, nespametni Galačani, kdo vas je uročil, da ne bi ubogali resnice, pred čigar očmi je bil očitno postavljen Jezus Kristus, križan med vami? <sup>2</sup> Samo to

---

<sup>a</sup> skrivaj: ali, posamično.

hočem izvedeti od vas: „Ali ste prejeli Duha z deli postave ali s poslušnostjo veri?“<sup>3</sup> Ali ste tako nespametni? Ali ste, začenši z Duhom, sedaj popolni v mesu?<sup>4</sup> Ali ste toliko<sup>a</sup> stvari pretrpeli zaman? Če bi bile vendarle zaman.<sup>5</sup> On torej, ki vam daje Duha in med vami dela čudeže, *ali jih dela* po delih postave ali po poslušnosti veri?<sup>6</sup> Celó kakor je Abraham veroval Bogu in mu je bilo to šteto<sup>b</sup> za pravičnost.<sup>7</sup> Spoznajte torej, da so Abrahamovi otroci tisti, ki so iz vere.<sup>8</sup> In ker je pismo slutilo, da bo Bog pogane opravičil po veri, je poprej oznanjalo evangelij Abrahamu, *rekoč:*<sup>c</sup> ‚V tebi bodo blagoslovjeni vsi narodi.<sup>9</sup> Tako so torej tisti, ki so iz vere, blagoslovjeni z zvestim Abrahamom.<sup>10</sup> Kajti kolikor jih je iz del postave, so pod prekletstvom, kajti pisano je: ‚Preklet je vsak, ki ne vztraja v vseh stvareh, ki so pisane v knjigi postave, da jih izvrši.<sup>11</sup> Toda očitno je to, da v Božjih očeh noben človek ni opravičen s postavo, kajti:<sup>d</sup> ‚Pravični bo živel iz vere.<sup>12</sup> Postava pa ni iz vere,<sup>e</sup> temveč: ‚Človek, ki jih izvršuje, bo živel po njih.<sup>13</sup> Kristus nas je odkupil od prekletstva postave, ko je za nas postal prekletstvo, kajti pisano je:<sup>f</sup> ‚Preklet je vsak, ki visi na drevesu.<sup>14</sup> Da bi Abrahamov blagoslov lahko po Jezusu Kristusu prešel na pogane, da bi mi po veri lahko prejeli obljubo Duha.<sup>15</sup> Bratje, govorim po človeških običajih: ‚Čeprav je to samo človeška zaveza,<sup>g</sup> vendar če je potrjena, je noben človek ne razveljavlja ali dodaja k njej.<sup>16</sup> Torej obljube so bile izrečene Abrahamu in njegovemu potomcu. Ni rekel: ‚In potomcem,<sup>h</sup> kakor mnogim; temveč kakor enemu: ‚In twojemu potomcu,<sup>i</sup> ki je Kristus.<sup>17</sup> § In pravim to, da zavezo, ki je bila prej potrjena od Boga v Kristusu, postava, ki je bila širisto trideset let kasneje, ne more razveljaviti, da bi obljubo storila brez učinka.<sup>18</sup> Kajti če je dediščina po postavi, le-ta ni več po obljubi; toda Bog jo je Abrahamu dal po obljubi.<sup>19</sup> Čemu potem služi postava? Dodana je bila zaradi prestopkov, dokler ne bi prišel potomec, kateremu je bila dana obljuba; *in ta je bila* odrejena po angelih v roku posrednika.<sup>20</sup> Torej posrednik ni posrednik enega, toda Bog je eden.<sup>21</sup> Ali je potem postava zoper Božje obljube? Bog ne daj, kajti če bi bila dana postava, ki bi lahko dala življenje, bi bila pravičnost resnično po postavi.<sup>22</sup> Toda pismo je vse zaprlo pod greh, da bi bila lahko tem, ki verujejo, dana obljuba po veri Jezusa Kristusa.<sup>23</sup> Toda preden je prišla vera, smo bili držani pod postavo, zaprti veri, ki naj bi se razodela kasneje.<sup>24</sup> Zatorej je bila postava naša vzgojiteljica, *da nas privede* h Kristusu, da bi bili mi lahko opravičeni iz vere.<sup>25</sup> Toda potem, ko je prišla vera, nismo več pod vzgojiteljico.<sup>26</sup> Kajti vsi vi ste Božji otroci po veri v Kristusa Jezusa.<sup>27</sup> Kajti tako veliko, kot vas je bilo krščenih v Kristusa, ste oblekli Kristusa.<sup>28</sup> Ni niti Juda niti Grka, ni

<sup>a</sup> toliko: ali, tako veliko.<sup>b</sup> šteto: ali, pripisano.<sup>c</sup> 1 Mz 12:3<sup>d</sup> Hab 2:4; Rim 1:17<sup>e</sup> 3 Mz 18:5<sup>f</sup> 5 Mz 21:23<sup>g</sup> zaveza: ali, oporoka.

niti sužnja niti svobodnega, ni niti moškega niti ženske; kajti vsi vi ste eno v Kristusu Jezusu.<sup>29</sup> Če pa ste Kristusovi, potem ste Abrahamovo potomstvo in dediči glede na obljubo.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Pravim torej: „*Da se dedič, dokler je še otrok, nič ne razlikuje od služabnika, čeprav je gospodar vsega, <sup>2</sup> temveč je pod varuhi in vzgojitelji do časa, določenega od očeta.*“<sup>3</sup> Točno tako smo bili mi, ko smo bili otroci, v suženjstvu pod prvinami<sup>a</sup> sveta; <sup>4</sup> toda, ko je prišla polnost časa, je Bog poslal svojega Sina, narejenega iz ženske, postavljenega pod postavo, <sup>5</sup> da odkupi te, ki so bili pod postavo, da bi mi lahko prejeli posinovljenje. <sup>6</sup> In ker ste sinovi, je Bog v vaša srca poslal Duha svojega Sina, ki kliče: „Aba, Oče.“<sup>7</sup> § Zatorej nisi več služabnik, temveč sin; če pa [si] sin, [si] potem po Kristusu Božji dedič. <sup>8</sup> Vendar ste tedaj, ko niste poznali Boga, služili tem, ki po naravi niso bogovi. <sup>9</sup> Toda sedaj, potem ko ste spoznali Boga, ali bolje rečeno ste spoznani od Boga, kako se ponovno<sup>b</sup> obračate k slabotnim in bednim prvinam,<sup>c</sup> zakaj želite biti ponovno v suženjstvu?<sup>10</sup> Obeležujete dneve in mesece in čase in leta. <sup>11</sup> Bojim se za vas, da nisem na vas zaman priložil truda. <sup>12</sup> Bratje, rotim vas, bodite kakor *sem* jaz; kajti jaz *sem* kakor *ste* vi; sploh me niste prizadeli. <sup>13</sup> Vi veste kako sem vam na začetku oznanjal evangeliј iz šibkosti mesa. <sup>14</sup> § In moje preizkušnje, ki je bila v mojem mesu, niste niti prezirali niti zavrgli, temveč ste me sprejeli kot Božjega angela, *celó* kot Kristusa Jezusa. <sup>15</sup> Kje<sup>d</sup> je potem blagoslovjenost, o kateri ste govorili? Kajti pričujem vam, da će *bi bilo* mogoče, bi si iztaknili svoje lastne oči in mi jih dali. <sup>16</sup> Sem torej postal vaš sovražnik, ker vam govorim resnico?

<sup>17</sup> Oni so vam goreče naklonjeni, *toda* ne pravilno; da, izključili bi vas,<sup>e</sup> da bi jim vi bili goreče naklonjeni. <sup>18</sup> Toda dobro *je* biti nenehno goreče naklonjen v dobri *stvari* in ne samo kadar sem prisoten z vami. <sup>19</sup> Moji majhni otroci, zaradi katerih se mučim v ponovnem rojevanju, dokler ne bo v vas oblikovan Kristus; <sup>20</sup> sedaj želim biti prisoten z vami in spremeniti svoj glas; kajti stojim<sup>f</sup> s pomislekom o vas. <sup>21</sup> Povejte mi vi, ki želite biti pod postavo, ali ne slišite postave? <sup>22</sup> Kajti pisano je, da je imel Abraham dva sinova, enega s sužnjico, drugega pa s svobodno. <sup>23</sup> Toda ta, *ki je bil* iz sužnje, je bil rojen po mesu; toda tisti iz svobodne, *je bil* po obljubi. <sup>24</sup> Katere stvari so prisopoda, kajti to sta dve zavezi;<sup>g</sup> ena z gore Sina;<sup>h</sup> ki povzroča suženjstvo, ki je Hagára. <sup>25</sup>

---

<sup>a</sup> prvinami: ali, zametki.

<sup>b</sup> ponovno...: ali, obračate nazaj.

<sup>c</sup> prvinam: ali, zametkom.

<sup>d</sup> Kje...: ali, Kakšna je bila potem.

<sup>e</sup> vas: ali, nas.

<sup>f</sup> stojim...: ali, zbgan sem za vas.

<sup>g</sup> zavezi: ali, oporoki.

<sup>h</sup> Sinaj: gr. Sina.

Kajti ta Hagára je gora Sinaj v Arabiji in ustreza<sup>a</sup> [prestolnici] Jeruzalem, ki je sedaj in je v suženjstvu s svojimi otroci. <sup>26</sup> Toda [prestolnica] Jeruzalem, ki je zgoraj, je svobodna, ki je mati nas vseh. <sup>27</sup> Kajti pisano je:<sup>b</sup> ,Veseli se, ti jalova, ki ne rojevaš; izbruhni in zavpij, ti, ki nisi v porodnih mukah; kajti zapuščena ima mnogo več otrok kakor tista, ki ima soproga.<sup>c</sup> <sup>28</sup> Torej smo mi, bratje, kot je bil Izak, otroci obljube. <sup>29</sup> Toda kakor je takrat, kdor je bil rojen po mesu, preganjal tistega, *ki je bil* rojen po Duhu, točno tako *je to* sedaj. <sup>30</sup> Vendar kaj pravi pismo?<sup>d</sup> ,Spôdi sužnjo in njenega sina, kajti sin sužnje ne bo dedič s sinom svobodne.<sup>e</sup> <sup>31</sup> Zaradi tega, bratje, nismo otroci sužnje, temveč svobodne.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Stojte torej trdno v svobodi, s katero nas je Kristus osvobodil in ne boste ponovno vpleteni z jarmom sužnosti. <sup>2</sup> Glejte, jaz, Pavel, vam povem, da če boste obrezani, vam Kristus ne bo nič koristil. <sup>3</sup> Kajti ponovno pričujem vsakemu človeku, ki je obrezan, da je dolžnik izpolnjevanja celotne postave. <sup>4</sup> Katerikoli izmed vas ste opravičeni po postavi, vam je Kristus postal nekoristen; odpadli ste od milosti. <sup>5</sup> Kajti mi po Duhu čakamo na upanje pravičnosti iz vere. <sup>6</sup> Kajti v Jezusu Kristusu niti obreza ne koristi nič niti neobreza; temveč vera; ki deluje po ljubezni. <sup>7</sup> Dobro ste tekli; kdo vas je oviral,<sup>d</sup> da ne bi ubogali resnice? <sup>8</sup> To prepričevanje ne *prihaja* od tistega, ki vas kliče. <sup>9</sup> Malo kvasa prekvasi celotno gmoto. <sup>10</sup> Po Gospodu imam zaupanje v vas, da ne boste drugače misleči; temveč kdor vas nadleguje, bo nosil svojo obsodbo, kdorkoli bo. <sup>11</sup> In jaz, bratje, če vendarle oznanjam obrezo, zakaj še vedno trpim preganjanje? Torej je pouhjanje križa prenehalo. <sup>12</sup> Kateri pa vas begajo, želim da bi bili celo odrezani. <sup>13</sup> Kajti bratje, poklicani ste bili v svobodo; samo svobode ne *uporabite* za priložnost mesu, temveč v ljubezni služite drug drugemu. <sup>14</sup> Kajti vsa postava je izpolnjena v eni besedi, *celo* v tej:<sup>e</sup> ,Svojega bližnjega boš ljubil kakor samega sebe.<sup>f</sup> <sup>15</sup> Toda če drug drugega grizete in hrustate, pazite, da ne boste požrti eden od drugega. <sup>16</sup> Pravim torej *to*: „Hodite v Duhu in ne boste<sup>f</sup> uresničili poželenja mesa.“ <sup>17</sup> Kajti meso hrepeni proti Duhu, Duh pa proti mesu; in ta dva sta drugemu drug nasprotna, tako da ne morete delati stvari, ki bi jih žezeleli. <sup>18</sup> Toda če ste vodenii od Duha, niste pod postavo. <sup>19</sup> Torej dela mesa so očitna, ki so *ta*: ,Zakonolomstvo, prešuštvovanje, nečistost, pohotnost, <sup>20</sup> malikovanje, čaranje, sovraštvo, prerekanje, tekmovanja, bes, prepir, upori, krivoverstva, <sup>21</sup> zavisti, umori, pijanost, veseljačenja in podobno; o katerih vam vnaprej po-

<sup>a</sup> ustreza: ali, je v istem položaju s [prestolnico].

<sup>b</sup> Iz 54:1

<sup>c</sup> 1 Mz 21:10

<sup>d</sup> oviral: ali, odpeljal nazaj.

<sup>e</sup> 3 Mz 19:18; Mt 22:39

<sup>f</sup> boste...: ali, izpolnite.

vem, kakor sem *vam* tudi povedal v preteklem času, da tisti, ki počenjajo takšne stvari, ne bodo podedovali Božjega kraljestva.<sup>22</sup> Toda sad Duha je ljubezen, radost, mir, potrpežljivost, blagost, dobrota, vera,<sup>23</sup> krotkost, zmernost; proti takšnim ni postave.<sup>24</sup> In tisti, ki so Kristusovi, so meso križali s strastmi<sup>a</sup> in poželenji.<sup>25</sup> Če živimo po Duhu, tudi hodimo v Duhu.<sup>26</sup> Ne bodimo željni prazne slave z izvajanjem drug drugega in zavidanjem drug drugemu.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> § Bratje, če<sup>b</sup> je človek zasačen v krivdi, vi, ki ste duhovni, obnovite takšnega v duhu krotosti; in se opazujte, da ne bi bili tudi vi skušani.<sup>2</sup> Nosite bremena drug drugemu in tako izpolnite Kristusovo postavo.<sup>3</sup> Kajti če človek misli, da je on sam kaj, ko ni nič, samega sebe zavaja.<sup>4</sup> § Toda vsakdo naj preizkusi svoje lastno delo in potem bo imel veselje le v sebi in ne v drugem.<sup>5</sup> Kajti vsak človek bo nosil svoje lastno breme.<sup>6</sup> Kdor je poučevan v besedi, naj vse dobrine deli s tistim, ki poučuje.<sup>7</sup> Ne bodite zavedeni; Bog se ne [*pusti*] zasmehovati; kajti karkoli človek seje, to bo tudi žel.<sup>8</sup> Kajti kdor seje v svoje meso, bo od mesa požel trohljivost; toda kdor seje v Duha, bo od Duha požel večno življenje.<sup>9</sup> In ne bodimo naveličani v izvrševanju dobrega, kajti če ne izgubimo poguma, bomo v pravšnjem obdobju želi.<sup>10</sup> Medtem ko imamo torej priložnost, delajmo dobro vsem *ljudem*, še posebej tem, ki so iz verne družine.<sup>11</sup> § Vidite kako veliko pismo sem vam napisal s svojo lastno roko.<sup>12</sup> Kolikor jih želi storiti dober prikaz v mesu, vas silijo, da bi bili obrezani; samo da oni ne bi trpeli preganjanja zaradi Kristusovega križa.<sup>13</sup> Kajti niti oni sami, ki so obrezani, se ne držijo postave; temveč vas želijo imeti obrezane, da bi se lahko ponašali z vašim mesom.<sup>14</sup> Toda Bog ne daj, da bi se jaz ponašal, razen s križem našega Gospoda Jezusa Kristusa, po katerem<sup>c</sup> je svet križan meni, jaz pa svetu.<sup>15</sup> § Kajti v Kristusu Jezusu niti obreza ne koristi nič niti neobreza, temveč novo ustvarjeno bitje.<sup>16</sup> In kateri živijo glede na to pravilo, mir *bodi* na njih in usmiljenje in nad Božjim Izraelom.<sup>17</sup> Odslej naj me noben človek ne vznemirja, kajti na svojem telesu nosim znamenja Gospoda Jezusa.<sup>18</sup> Bratje, milost našega Gospoda Jezusa Kristusa *bodi* z vašim duhom. Amen.

---

<sup>a</sup> strastmi: ali, hrepenenji.

<sup>b</sup> če: ali, četudi.

<sup>c</sup> po katerem: ali, s čimer.

# Poslanica apostola Pavla Efežanom

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel, po Božji volji apostol Jezusa Kristusa, svetim, ki so v Efezu in zvestim v Kristusu Jezusu: <sup>2</sup> „Milost *bodi* vam in mir od Boga, našega Očeta in *od* Gospoda Jezusa Kristusa.“ <sup>3</sup> Blagoslovjen *bodi* Bog in Oče našega Gospoda Jezusa Kristusa, ki nas je blagoslovil z vsemi duhovnimi blagoslovi v nebeških *prostorih*<sup>a</sup> v Kristusu; <sup>4</sup> v kolikor nas je pred ustanovitvijo sveta izbral v njem, da bi bili pred njim sveti in brez graje, v ljubezni, <sup>5</sup> nas je glede na dobro voljo svojega hotenja zase vnaprej določil za posvojitev otrok po Jezusu Kristusu, <sup>6</sup> v hvalo slave njegove milosti, v čemer nas je naredil sprejete v ljubljenem.

<sup>7</sup> V katerem imamo po njegovi krvi odkupitev, odpuščanje grehov glede na bogastva njegove milosti; <sup>8</sup> v čemer je imel do nas obilje v vsej modrosti in razumnosti, <sup>9</sup> ko nam je dal spoznati skrivnost njegove volje, po svojem zadovoljstvu, katerega je namenil v sebi; <sup>10</sup> da v razdeljevanju polnosti časov lahko zbere skupaj v eno vse stvari v Kristusu, tako te, ki so na<sup>b</sup> nebu, kakor te, ki so na zemlji; *celo* v njem; <sup>11</sup> v katerem smo dosegli tudi dedičino, vnaprej določeni glede na namen njega, ki vse stvari dela po sklepu svoje lastne volje; <sup>12</sup> da bi bili mi, ki smo prvi zaupali<sup>c</sup> v Kristusa, v hvalo njegove slave. <sup>13</sup> V katerega ste tudi vi *zaupali*, potem ko ste slišali besedo resnice, evangelij rešitve vaših duš, v katerem ste bili potem, ko ste verovali, tudi zapečateni s tem Svetim Duhom obljube, <sup>14</sup> ki je poroštvo naše dedičine do odkupitve kupljene lastnine, v hvalo njegove slave. <sup>15</sup> Zato se tudi jaz, potem ko sem slišal o vaši veri v Gospoda Jezusa in ljubezni do vseh svetih, <sup>16</sup> ne prenehamb zahvaljevati za vas in vas omenjati v svojih molitvah; <sup>17</sup> da bi vam Bog našega Gospoda Jezusa Kristusa, Oče slave, lahko dal duha modrosti in razodetja v<sup>d</sup> spoznanju njega; <sup>18</sup> da bi bile oči vašega razumevanja razsvetljene, da boste lahko vedeli kakšno je upanje njegovega klicanja in kakšna bogastva slave njegove dedičine v svetih <sup>19</sup> in kakšna je silna veličina njegove moći do nas, ki verujemo, glede na delovanje njegove<sup>e</sup> mogočne moći, <sup>20</sup> katero je učinkovito prikazal v Kristusu, ko ga je dvignil od mrtvih in ga postavil na svojo lastno desnico v nebeških *prostorih*, <sup>21</sup> daleč nad vsako kneževino in oblast in moč in gospodstvo ter vsako ime, ki je poimenovano ne samo na tem svetu, temveč tudi na tem, ki prihaja; <sup>22</sup> in vse *stvari* je položil pod njegova stopala in mu dal, da je nad vsemi *stvarmi*, glava cerkvi, <sup>23</sup> ki je njegovo telo, polnost njega, ki izpolnjuje vse v vsem.

<sup>a</sup> prostorih: ali, stvareh.

<sup>b</sup> na...: gr. v nebesih.

<sup>c</sup> zaupali: ali, upali.

<sup>d</sup> v...: ali, za priznanje.

<sup>e</sup> njegove...: gr. sile njegove.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> In *pohitril* je vas, ki ste bili mrtvi v prestopkih in grehih, <sup>2</sup> v katerih ste v preteklem času živelgi glede na način tega sveta, glede na princa oblasti zraka, duha, ki sedaj deluje v otrocih neposlušnosti; <sup>3</sup> med katerimi smo tudi mi vsi imeli v preteklih časih naše vedenje v poželenjih našega mesa in uresničujoč želje<sup>a</sup> mesa in mišljenja in smo bili po naravi otroci besa, tako kakor drugi. <sup>4</sup> Toda Bog, ki je bogat v usmiljenju, nas je zaradi svoje velike ljubezni, s katero nas je vzljubil, <sup>5</sup> celo ko smo bili mrtvi v grehih, skupaj s Kristusom pohitril (po<sup>b</sup> milosti ste rešeni) <sup>6</sup> in *nas* skupaj dvignil in *nas* skupaj posadil v nebeške *prostore* v Kristusu Jezusu, <sup>7</sup> da bi v prihajajočih časih lahko pokazal izjemna bogastva svoje milosti v *svoji* prijaznosti do nas po Kristusu Jezusu. <sup>8</sup> Kajti z milostjo ste rešeni po veri; in to ni od vas, *to je* Božji dar; <sup>9</sup> ne [*pa*] iz del, da se ne bi katerikoli človek bahal. <sup>10</sup> Kajti mi smo njegova izdelava, ustvarjeni v Kristusu Jezusu za dobra dela, ki jih je Bog poprej odredil,<sup>c</sup> da bi v njih hodili. <sup>11</sup> Zatorej se spomnite, da ste *bili* v preteklem času pogani v mesu, ki se imenujete Neobreza po tem, kar se imenuje Obreza v mesu, storjena z rokami; <sup>12</sup> da ste bili ob tistem času brez Kristusa, neznanci pred Izraelovo republiko in tujci pred zavezami obljuhe in niste imeli upanja in ste bili brez Boga na svetu, <sup>13</sup> toda sedaj ste v Kristusu Jezusu vi, ki ste bili včasih daleč proč, približani po Kristusovi krvi. <sup>14</sup> Kajti on je naš mir, ki je oba napravil eno in je *med nami* zlomil srednji zid pregrade <sup>15</sup> in v svojem mesu odpravil sovraščvo, *celo* zakon zapovedi, vsebovan v predpisih; zato da naredi v sebi iz dveh enega novega človeka in *tako* sklene mir; <sup>16</sup> in da lahko oba v enem telesu po križu spravi k Bogu ter s tem<sup>d</sup> umori sovraščvo; <sup>17</sup> in prišel je ter oznanil mir vam, ki ste bili daleč stran in tem, ki so bili blizu. <sup>18</sup> Kajti po njem imamo obojo po enem Duhu dostop k Očetu. <sup>19</sup> Zdaj torej niste več tujci in tuji ljudje, temveč sodržavljeni s svetimi in iz Božje družine <sup>20</sup> in zgrajeni ste na temelju apostolov ter prerokov, sam Jezus Kristus pa je glavni vogalni *kamen*; <sup>21</sup> v katerem vsa zgradba, primerno zasnovanata skupaj, raste v svet tempelj v Gospodu, <sup>22</sup> v katerem ste tudi vi po Duhu skupaj sezidani za Božje prebivališče.

## Poglavlje 3

<sup>1</sup> Zaradi tega razloga jaz, Pavel, jetnik Jezusa Kristusa za vas pogane, <sup>2</sup> če ste slišali o razdeljevanju Božje milosti, katera mi je dana posebej do vas: <sup>3</sup> kako, da mi je po razodetju dal spoznati skrivnost (kakor sem prej<sup>e</sup> napisal z nekaj besedami, <sup>4</sup> s čimer, ko berete, lahko razumete moje spoznanje v Kristusovi

<sup>a</sup> želje: gr. hotenia.

<sup>b</sup> po: ali, po čigar.

<sup>c</sup> odredil: ali, pripravil.

<sup>d</sup> s tem: ali, v sebi.

<sup>e</sup> prej: ali, malo poprej.

skrivnosti);<sup>5</sup> katera v drugih časih ni bila razglašena človeškim sinovom, kakor je sedaj po Duhu razodeta njegovim svetim apostolom in prerokom,<sup>6</sup> da naj bi bili pogani sodediči in iz istega telesa ter po evangeliju udeleženci njegove obljube v Kristusu,<sup>7</sup> katerega služabnik sem postal, glede na Božji dar milosti, dane meni, po dejavnem delovanju njegove moči.<sup>8</sup> § Meni, ki sem manj, kakor najmanjši izmed vseh svetih, je dana ta milost, da naj bi med pogani oznanjal nedoumljiva Kristusova bogastva<sup>9</sup> § in storil, da vsi *ljudje* vidijo kakšna je družba skrivnosti, ki je bila od začetka sveta skrita v Bogu, ki je po Jezusu Kristusu ustvaril vse stvari;<sup>10</sup> z namenom, da se lahko zdaj kneževinam in oblastem v nebeških *prostорії* prek cerkve da spoznati mnogovrstna Božja modrost,<sup>11</sup> glede na večen namen, katerega je nameraval v Kristusu Jezusu, našem Gospodu,<sup>12</sup> v katerem imamo pogum in dostop z zaupanjem po njegovi veri.<sup>13</sup> Zatorej želim, da ob mojih stiskah za vas, kar je vaša slava, ne opešate.

<sup>14</sup> Zaradi tega razloga upogibam svoja kolena k Očetu našega Gospoda Jezusa Kristusa,<sup>15</sup> po katerem je imenovana celotna družina na nebu in zemljji,<sup>16</sup> da vam bo zagotovil, glede na bogastva svoje slave, da boste v notranjem človeku okrepljeni z močjo njegovega Duha;<sup>17</sup> da lahko Kristus po veri prebiva v vaših sričih, da bi ukoreninjeni in utemeljeni v ljubezni,<sup>18</sup> lahko z vsemi svetimi zmogli doumeti, kolikšna je širina in dolžina in globina in višina<sup>19</sup> ter da spoznate Kristusovo ljubezen, ki presega spoznanje, da bi bili lahko izpolnjeni z vso Božjo polnostjo.<sup>20</sup> Torej njemu, ki je zmožen, glede na moč, ki deluje v nas, narediti presegajoče obilno povrh vsega kar prosimo ali mislimo,<sup>21</sup> § njemu *bodi* slava v cerkvi po Kristusu Jezusu skozi vse čase, od veka do veka. Amen.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Jaz torej, Gospodov<sup>a</sup> jetnik, vas rotim, da živite vredno Božjemu pozivu, s katerim ste poklicani,<sup>2</sup> z vso ponižnostjo in krotkostjo, s potrepljivostjo prenašajte drug drugega v ljubezni;<sup>3</sup> prizadevajoč si ohraniti enotnost Duha v vezi miru.<sup>4</sup> *Obstaja* eno telo in en Duh, točno tako kot ste poklicani v enem upanju vaše poklicanosti;<sup>5</sup> en Gospod, ena vera, en krst,<sup>6</sup> en Bog in Oče vseh, ki je nad vsemi in po vseh in v vas vseh.<sup>7</sup> Toda vsakomur izmed nas je dana milost glede na mero Kristusovega daru.<sup>8</sup> Zatorej pravi:<sup>b</sup> „Ko se je povzpel gor na višavo, je odpeljal ujeto<sup>c</sup> ujetništvo in dal darove ljudem.“<sup>9</sup> (Torej, da se je povzpel, kaj je to razen, da se je tudi najprej spustil v globočine zemlje?)

<sup>10</sup> On, ki se je spustil, je tudi isti, ki se je povzpel daleč nad vsa nebesa, da bi lahko izvršil<sup>d</sup> vse stvari.)<sup>11</sup> <sup>e</sup> In dal je nekatere apostole in nekatere preroke

<sup>a</sup> Gospodov...: ali, jetnik v Gospodu.

<sup>b</sup> Ps 68:18

<sup>c</sup> ujeto...: ali, množico ujetnikov.

<sup>d</sup> izvršil: ali, izpolnil.

<sup>e</sup> 1 Kor 12:28

in nekatere evangeliste in nekatere pastirje in učitelje;<sup>12</sup> za izpopolnjevanje svetih, za delo služenja, za izgrajevanje Kristusovega telesa;<sup>13</sup> dokler mi vsi ne pridemo k<sup>a</sup> enotnosti vere in spoznanja Božjega Sina, do popolnega človeka, do mere postave<sup>b</sup> Kristusove polnosti,<sup>14</sup> da odslej ne bomo več otroci, premetavani sem ter tja in prenašani okoli z vsakim vetrom nauka, s človeško pretkanostjo in spretno prekanjenostjo, s čimer oni prežijo, da bi zavedli;<sup>15</sup> temveč, ker govorimo<sup>c</sup> resnico v ljubezni, lahko v vseh stvareh rastemo vanj, ki je glava, celó Kristus,<sup>16</sup><sup>d</sup> iz katerega celotno telo, primerno združeno skupaj in strnjeno s tem, kar vsak sklep oskrbuje, glede na dejavno delovanje po meri vsakega dela, omogoča rast telesa v izgrajevanje sebe v ljubezni.<sup>17</sup> To torej pravim in pričujem v Gospodu, da odslej ne živite kakor živijo drugi pogani, v ničevosti svojega uma,<sup>18</sup> ki imajo zatemnjeno razumevanje, odtujeni so od Božjega življenja preko nevednosti, ki je v njih, zaradi<sup>e</sup> slepote<sup>f</sup> njihovega srca;<sup>19</sup> ki so se prek svojega občutka predali v pohotnost, da s pohlepom počenljajo vso nečistost.<sup>20</sup> Toda vi se niste tako učili Kristusa,<sup>21</sup> če je tako, da ste ga slišali in ste bili po njem poučeni, kakor je resnica v Jezusu;<sup>22</sup> da glede na prejšnje vedēnje odložite starega človeka, ki je pokvarjen glede varljivih poželenj;<sup>23</sup> in bodite obnovljeni v duhu vašega uma;<sup>24</sup> in da si oblečete novega človeka, ki je po Bogu ustvarjen v pravičnosti in resnični<sup>g</sup> svetosti.<sup>25</sup> Zatorej zavračajte laganje in vsak [naj] govor resnico s svojim bližnjim, kajti mi smo udje drug drugega.<sup>26</sup> § Bodite jezni in ne grešite; sonce naj ne zaide nad vašim besom<sup>27</sup> niti ne dajajte prostora hudiču.<sup>28</sup> Kdor je kradel, naj ne krade več, temveč naj se raje trudi in s svojimi rokami dela stvar, ki je dobra, da bo imel [kaj] dati<sup>h</sup> tistem, ki potrebuje.<sup>29</sup> Nobenemu umazanemu govoru ne dopustite iziti iz vaših ust, temveč to, kar je dobro, v<sup>i</sup> prid izgrajevanju, da lahko nudi milost poslušalcem.<sup>30</sup> In ne žalostite Božjega Svetega Duha, s čimer ste zapečateni za dan odkupitve.<sup>31</sup> Naj bo vsa grenkoba in bes in jeza in razgrajanje ter zlo govorjenje vzdignjeno od vas z vso zlobnostjo [vred];<sup>32</sup><sup>j</sup> in bodite prijazni drug do drugega, nežnega srca, odpuščajoč drug drugemu, celó kakor je Bog zaradi Kristusa odpustil vam.

## Poglavlje 5

<sup>a</sup> k...: ali, v enotnost.

<sup>b</sup> postave: ali, starosti.

<sup>c</sup> govorimo...: ali, smo iskreni.

<sup>d</sup> Kol 2:19

<sup>e</sup> Rim 1:21

<sup>f</sup> slepote: ali, trdote.

<sup>g</sup> resnični...: ali, svetosti resnice.

<sup>h</sup> dati: ali, razdeliti.

<sup>i</sup> v...: ali, da izgradi donosnost.

<sup>j</sup> 2 Kor 2:10

<sup>1</sup> Bodite torej Božji posnemovalci, kakor ljubljeni otroci <sup>2</sup> in živite v ljubezni, kakor nas je tudi Kristus ljubil in dal samega sebe za nas *kot* daritev in žrtev Bogu v blagodišču vonj. <sup>3</sup> Toda prešuštvovanje in vse nečistosti ali pohlepnosti naj ne bodo niti enkrat omenjene med vami, kakor se spodobi svetim; <sup>4</sup> niti umazanost, niti nespametno govorjenje, niti šaljiva vulgarnost, katere niso primerne, temveč rajši zahvaljevanje. <sup>5</sup> Kajti to veste, da ne vlačugar, ne nečista oseba niti pohlepnež, ki je malikovalec, nima nobene dedičine v Kristusovem in Božjem kraljestvu. <sup>6</sup> Naj vas noben človek ne vara s praznimi besedami, kajti zaradi teh stvari prihaja Božji bes na otroke neposlušnosti.<sup>a</sup> <sup>7</sup> Ne bodite torej udeleženci z njimi. <sup>8</sup> Kajti včasih ste bili tema, toda sedaj *ste* svetloba v Gospodu; živite kot otroci svetlobe <sup>9</sup> § (kajti sad Duha je v vsej dobroti in pravičnosti ter resnici) <sup>10</sup> in preizkušajte kaj je sprejemljivo Gospodu. <sup>11</sup> In ne imejte družbe z brezplodnimi deli teme, temveč *jih* raje grajajte. <sup>12</sup> Kajti sramota je celo govoriti o teh stvareh, ki so po njih storjene na skrivnem. <sup>13</sup> Toda vse stvari, ki so pograjane,<sup>b</sup> so razodete po svetlobi; kajti karkoli razodeva je svetloba. <sup>14</sup> Zatorej on<sup>c</sup> pravi:<sup>d</sup> „Prebúdi se ti, ki spiš in vstani od mrtvih in Kristus ti bo dal svetobo.“ <sup>15</sup> e Glejte torej, da živite preudarno, ne kakor bedaki, temveč kakor modri, <sup>16</sup> izkoriščajte čas, ker dnevi so hudi. <sup>17</sup> Zatorej ne bodite nemodri, temveč razumevajte kaj je Gospodova volja. <sup>18</sup> In ne bodite opiti z vinom, v čemer je izgred; temveč bodite napolnjeni z Duhom; <sup>19</sup> nagovarjajte se s psalmi in hvalnicami ter duhovnimi pesmimi, prepevajte in v svojem srcu skladajte napeve Gospodu; <sup>20</sup> vedno se zahvaljujte Bogu in Očetu v imenu našega Gospoda Jezusa Kristusa za vse stvari; <sup>21</sup> podrejajoč se drug drugemu v strahu Božjem. <sup>22</sup> Žene, podredite se svojim lastnim soprogom, kakor Gospodu. <sup>23</sup> Kajti soprog je glava ženi, kakor je tudi Kristus glava cerkvi; in on je rešitelj telesa. <sup>24</sup> Torej kakor je cerkev podrejena Kristusu, tako *naj bodo* v vsaki stvari žene svojim lastnim soprogom. <sup>25</sup> Soproti, ljubite svoje žene, prav tako kakor je tudi Kristus ljubil cerkev in dal zanjo samega sebe, <sup>26</sup> da bi jo lahko posvetil in očistil z vodnim izpiranjem po besedi, <sup>27</sup> da bi lahko sebi predstavil krasno cerkev, ki nima madeža ali gube ali katerekoli takšne stvari, temveč da bi bila sveta in brez pomanjkljivosti. <sup>28</sup> Tako so možje dolžni ljubiti svoje žene kakor svoja lastna telesa. Kdor ljubi svojo ženo, ljubi sebe. <sup>29</sup> Kajti še nikoli ni noben človek sovražil svojega lastnega mesa, temveč ga hrani in neguje, kakor Gospod cerkev; <sup>30</sup> § kajti mi smo udje njegovega telesa, iz njegovega mesa in iz njegovih kosti. <sup>31</sup> Zaradi tega razloga bo mož zapustil svojega očeta in mater in bo pridružen k svoji ženi in ona dva bosta eno meso. <sup>32</sup> To je velika skrivnost, vendar jaz govorim glede Kristusa in cerkve. <sup>33</sup> Vseeno naj vsak izmed vas še posebej ljubi svojo ženo, celo kakor samega sebe; in žena

<sup>a</sup> neposlušnosti: ali, nevernosti.

<sup>b</sup> pograjane: ali, odkrite.

<sup>c</sup> on: ali, to.

<sup>d</sup> Iz 60:1

<sup>e</sup> Kol 4:5

[naj] gleda, da spoštuje svojega soproga.

## Poglavlje 6

<sup>1</sup> Otroci, ubogajte svoje starše v Gospodu, kajti to je prav. <sup>2</sup> Spoštuj svojega očeta in mater (kar je prva zapoved z obljubo), <sup>3</sup> da bo lahko dobro s teboj in boš lahko dolgo živel na zemlji. <sup>4</sup> In vi očetje, ne provocirajte svojih otrok do besa, temveč jih vzgajajte v Gospodovem poučevanju in svarilu. <sup>5</sup> Služabniki, bodite poslušni tem, ki so vaši gospodarji glede na meso, s strahom in trepetom, v iskrenosti vašega srca, kakor Kristusu; <sup>6</sup> ne z navidezno vdanoščjo, kakor bi raje ugajali ljudem kot pa Bogu, temveč kot Kristusovi služabniki iz srca izpolnjujte Božjo voljo; <sup>7</sup> z dobro voljo izvršujte službo kakor Gospodu in ne ljudem, <sup>8</sup> ker veste, da katerokoli dobro stvar kdorkoli storiti, isto bo prejel od Gospoda, bodisi je suženj ali svoboden. <sup>9</sup> In vi, gospodarji, jim storite iste stvari in prizanašajte<sup>a</sup> grožnjam, ker veste, da je tudi<sup>b</sup> vaš Gospodar v nebesih; niti pri njem ni oziranja na osebe. <sup>10</sup> Končno, moji bratje, bodite močni v Gospodu in v sili njegove moči. <sup>11</sup> Nadenite si vso Božjo bojno opremo, da boste zmožni obstati proti hudičevim zvijačam. <sup>12</sup> Kajti ne borimo se proti mesu<sup>c</sup> in krvi, temveč proti kneževinam, proti oblastem, proti vladarjem teme tega sveta, proti duhovni<sup>d</sup> zlobnosti na visokih<sup>e</sup> položajih. <sup>13</sup> Zato vzemite nase celotno Božjo bojno opremo, da se boste zmožni na hudočen dan zoperstaviti in vse storiti<sup>f</sup> ter obstati. <sup>14</sup> Stojte torej, imejte vaša ledja opasana z resnico in na sebi imejte prsni oklep pravičnosti <sup>15</sup> in vaša stopala obuta s pripravljenostjo evangelijskega miru; <sup>16</sup> predvsem vzemite ščit vere, s katerim boste zmožni pogasiti vse ognjene puščice zlobnih. <sup>17</sup> In vzemite čelado rešitve duše in meč Duha, kar je Božja beseda; <sup>18</sup> in vedno molíte z vso molitvijo in ponižno prošnjo v Duha in k temu bedite z vso vztrajnostjo in ponižno prošnjo za vse svete; <sup>19</sup> in zame, da mi bo lahko dan govor, da bom lahko pogumno odpiral svoja usta, da se razglasil skrivnost evangelijskih, <sup>20</sup> za katerega sem predstavnik v vezeh:<sup>g</sup> da bom v tem<sup>h</sup> lahko pogumno govoril, kakor bi moral govoriti. <sup>21</sup> Toda, da boste lahko poznali tudi moje zadeve in kako delam, vam bo Tihik, moj ljubljeni brat in zvesti služabnik v Gospodu, oznanih vse stvari; <sup>22</sup> katerega sem poslal k vam zaradi istega namena, da bi vi lahko spoznali naše zadeve in da bi on lahko potolažil vaša srca. <sup>23</sup> Mir bodi bratom in ljubezen z vero od Boga Očeta in Gospoda Jezusa Kristusa. <sup>24</sup> § Milost bodi z vsemi tistimi, ki z iskrenostjo<sup>i</sup>

<sup>a</sup> prizanašajte...: ali, ublažite grožnje.

<sup>b</sup> tudi...: nekateri berejo, tako vaš kakor njihov.

<sup>c</sup> mesu...: gr. krvi in mesu.

<sup>d</sup> duhovni...: ali, zlobnim duhovom.

<sup>e</sup> visokih: ali, nebeških.

<sup>f</sup> storiti...: ali, premagati.

<sup>g</sup> vezeh: ali, verigi.

<sup>h</sup> v tem: ali, od tega.

<sup>i</sup> iskrenostjo: ali, nepokvarjenostjo.

ljubijo našega Gospoda Jezusa Kristusa. Amen.

# Poslanica apostola Pavla Filipljanom

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel in Timótej, služabnika Jezusa Kristusa, vsem svetim v Kristusu Jezusu, ki so v Filípih, z duhovnimi nadzorniki in pomočniki [Božjih] služabnikov: <sup>2</sup> „Milost bodi vam in mir od Boga, našega Očeta in od Gospoda Jezusa Kristusa.“ <sup>3</sup> Svojem Bogu se zahvaljujem vsakič, ko se<sup>a</sup> vas spomnim, <sup>4</sup> vedno v vsaki svoji molitvi z radostjo prosim za vas vse, <sup>5</sup> zaradi vaše družbe v evangeliju, od prvega dne do sedaj; <sup>6</sup> ker sem prepričan o tej sami stvari, da kdor je v vas pričel dobro delo, ga bo opravil<sup>b</sup> do dneva Jezusa Kristusa: <sup>7</sup> prav tako je zame primerno, da tako mislim o vas vseh, ker vas<sup>c</sup> imam v svojem srcu; v kolikor ste vi vsi udeleženci moje<sup>d</sup> milosti, tako v mojem ujetništvu kakor v obrambi in potrditvi evangelija. <sup>8</sup> Kajti Bog je moja priča kako silno hrepenim po vas vseh v notranjostih Jezusa Kristusa. <sup>9</sup> In molim to, da bo vaša ljubezen lahko še bolj in bolj obilna v spoznanju in v vsaki<sup>e</sup> razsodbi; <sup>10</sup> da boste lahko pohvalili<sup>f</sup> stvari, ki so<sup>g</sup> odlične; da boste lahko iskreni in brez pohujšanja do Kristusovega dne; <sup>11</sup> izpolnjeni s sadovi pravičnosti, ki so po Jezusu Kristusu, v slavo in hvalo Božjo. <sup>12</sup> Toda, [da] bi razumeli, bratje, da so stvari, ki so se mi zgodile, toliko bolj izpadle v pospeševanje evangelija; <sup>13</sup> tako da so moje vezi v Kristusu<sup>h</sup> razpoznavne po vsej<sup>i</sup> palači in po<sup>j</sup> vseh drugih krajih; <sup>14</sup> in mnogi izmed bratov v Gospodu so z mojimi vezmi povečali samozavest, da so mnogo pogumnejše, brez strahu, govorili besedo. <sup>15</sup> Nekateri zares oznanjajo Kristusa celo iz zavisti in prepira, nekateri pa tudi iz dobre volje; <sup>16</sup> § nekdo oznanja Kristusa iz spora, ne iskreno, ker misli, da mojim vezem dodaja stisko, <sup>17</sup> toda drug iz ljubezni, vedoč, da sem določen za obrambo evangelija. <sup>18</sup> Kaj torej? Vseeno, vsak način, bodisi s pretvezo ali z resnico, Kristus se oznanja; in v tem se veselim, da in veselil se bom. <sup>19</sup> Kajti vem, da se bo to, po vaših molitvah in oskrbi Duha Jezusa Kristusa, obrnilo k rešitvi moje duše, <sup>20</sup> glede na moje iskreno pričakovanje in moje upanje, da v ničemer ne bom osramočen, temveč, da bo z vso srčnostjo, kot vedno, tako tudi sedaj, Kristus poveličan v mojem telesu, bodisi bo to z življenjem ali s smrtjo. <sup>21</sup> Kajti zame je živeti Kristus in umreti je dobiček. <sup>22</sup> Toda če živim v mesu, je to sad mojega truda; vendar ne

<sup>a</sup> se: ali, vas omenjam.

<sup>b</sup> opravil: ali, dokončal.

<sup>c</sup> vas...: ali, me imate v vašem.

<sup>d</sup> moje...: ali, milosti z menoj.

<sup>e</sup> vsaki...: ali, vsakem pomenu.

<sup>f</sup> pohvalili: ali, preizkusili.

<sup>g</sup> so...: ali, se razlikujejo.

<sup>h</sup> v Kristusu: ali, za Kristusa.

<sup>i</sup> vsej...: ali, vsem cesarskem dvoru.

<sup>j</sup> po...: ali, vsem drugim krajem.

vem kaj bi izbral. <sup>23</sup> Kajti v škripcu sem med dvema, ker želim oditi in biti s Kristusom; kar je veliko bolje, <sup>24</sup> pa vendar je zaradi vas bolj potrebno ostati v mesu. <sup>25</sup> In ker imam to zaupanje, vem, da bom zaradi vašega napredovanja in veselja vere ostal in nadaljeval z vami vsemi; <sup>26</sup> da bo vaše veselje v Jezusu Kristusu lahko bolj obilno zaradi mene, z mojim ponovnim prihodom k vam. <sup>27</sup> Samo vaše vedênje naj bo kakor se to spodobi Kristusovemu evangeliju, da bom bodisi prišel in vas videl, ali pa bom odsoten, lahko slišal o vaših zadevah, da trdno stojite v enem duhu, z enim mišljenjem in si skupaj prizadivate za vero evangelija; <sup>28</sup> in v ničemer prestrašeni od vaših nasprotnikov, kar je njim očiten simbol pogube, toda vam rešitev duš in to od Boga. <sup>29</sup> § Kajti zaradi Kristusa vam je dano, da ne samo verujete vanj, temveč da zaradi njega tudi trpite; <sup>30</sup> in imate isti boj, ki ste ga videli v meni in sedaj slišite, *da je v meni.*

## Poglavje 2

<sup>1</sup> Če obstaja torej kakršnakoli tolažba v Kristusu, če kakršnakoli tolažba ljubemni, če kakršnakoli družba Duha, če kakršnakoli čustva in usmiljenja, <sup>2</sup> izpolnite moje veselje, da ste istih misli in imate isto ljubezen, *da ste soglasni*, enega mišljenja. <sup>3</sup> *Naj se nič ne stori* zaradi prepira ali ošabnosti, temveč naj vsak v skromnosti mišljenja bolj upošteva drugega kakor sebe. <sup>4</sup> Ne glejte vsakdo na svoje lastne stvari, temveč vsakdo tudi na stvari drugih. <sup>5</sup> V vas naj bo to mišljenje, ki je bilo tudi v Kristusu Jezusu, <sup>6</sup> § ki je, četudi v Božji podobi, mislil, da ni rop, da bi bil enak z Bogom; <sup>7</sup> temveč je samega sebe naredil brez slôvesa in si privzel obliko služabnika in bil narejen po človeški podobnosti; <sup>8</sup> in po videzu<sup>a</sup> zaznan kakor moški, je samega sebe ponižal in postal pokoren do smrti, celo smrti na križu. <sup>9</sup> Zatorej ga je Bog tudi visoko povišal in mu dal ime, ki je nad vsakim imenom, <sup>10</sup> da naj bi ob imenu Jezus pokleknilo vsako koleno, od *stvari* na nebu in *stvari* na zemlji ter *stvari* pod zemljjo; <sup>11</sup> ter *da bi* vsak jezik priznal, da je Jezus Kristus Gospod, v slavo Boga Očeta. <sup>12</sup> Zatorej, moji ljubljeni, kakor ste vedno ubogali, ne kakor samo v moji prisotnosti, temveč veliko bolj zdaj, v moji odsotnosti, s strahom in trepetanjem uresničite vašo lastno rešitev duše. <sup>13</sup> Kajti Bog je, ki deluje v vas oboje, da hočete in da delate iz *njegovega* dobrega zadovoljstva. <sup>14</sup> Vse stvari delajte brez mrmranj in razpravljanj: <sup>15</sup> da boste lahko brez krivde in neškodljivi<sup>b</sup> Božji sinovi, brez oštevanja v sredi sprijenega in sprevrženega naroda, med katerim sijete<sup>c</sup> kakor luči na svetu; <sup>16</sup> držeč se besede življenja, da se bom na Kristusov dan lahko veselil, da nisem tekel zaman niti se trudil zaman. <sup>17</sup> Da in če bi bil darovan<sup>d</sup> na žrtev in službo vaše vere, se radostim in se z vami vsemi veselim. <sup>18</sup> Zaradi

<sup>a</sup> videzu: ali, nagnjenju.

<sup>b</sup> neškodljivi: ali, pristni.

<sup>c</sup> vi sijete: ali, sijete vi.

<sup>d</sup> darovan: gr. izlit.

istega razloga se tudi vi veselite in razveseljujte z menoj. <sup>19</sup> Toda<sup>a</sup> zaupam v Gospoda Jezusa, da v kratkem pošlje k vam Timóteja, da bom tudi jaz, ko izvem vaše stanje, lahko dobro potolažen. <sup>20</sup> Kajti nimam nobenega človeka istih<sup>b</sup> misli, ki bo naravno skrbel za vaše stanje. <sup>21</sup> Kajti vsi iščejo svoje lastno, ne [pa] stvari, katere so Jezusa Kristusa. <sup>22</sup> Vendar poznate dokaz o njem, da je z menoj služil v evangeliju, kakor sin z očetom. <sup>23</sup> Njega se sedaj nadejam poslati, tako kmalu, kot bom videl, kako bo z menoj. <sup>24</sup> Toda zaupam v Gospoda, da bom kmalu prišel tudi sam. <sup>25</sup> Vendar se mi je zdelo potrebno poslati k vam Epafrovida, mojega brata in družabnika v trudu in soborca, toda vašega odposlanca in tega, ki je služil mojim potrebam. <sup>26</sup> Kajti hrepenel je po vas vseh in bil poln potrtosti, zato ker ste slišali, da je bil bolan. <sup>27</sup> Kajti zares je bil bolan, blizu smrti, toda Bog se ga je usmilil; in ne samo njega, ampak tudi mene, da ne bi imel bridkost na bridkost. <sup>28</sup> Poslal sem ga torej bolj<sup>c</sup> hitro, da ko ga boste ponovno videli, se boste lahko razveselili in da bom jaz lahko manj žalosten. <sup>29</sup> Sprejmite ga torej v Gospodu z vsem veseljem; in take imejte<sup>d</sup> v časti; <sup>30</sup> ker je bil zaradi Kristusovega dela blizu smrti, ne oziraje se na svoje življenje, da dopolni pomanjkanje vašega služenja do mene.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Končno, moji bratje, veselite se v Gospodu. Da vam pišem iste stvari, meni zares ni nadležno, toda za vas je to varno. <sup>2</sup> § Pazite se psov, pazite se zlih delavcev, pazite se razkola. <sup>3</sup> § Kajti mi smo obreza, ki obožujemo Boga v duhu in se veselimo v Kristusu Jezusu in nimamo zaupanja v meso. <sup>4</sup> Čeprav bi tudi jaz lahko imel zaupanje v meso. Če katerikoli drug človek misli, da ima [kaj], glede cesar bi lahko zaupal v meso, jaz bolj: <sup>5</sup> obrezan osmi dan, iz Izraelove rase, iz Benjaminovega rodu, Hebrejec izmed Hebrejcev, glede postave farizej,

<sup>6</sup> glede gorečnosti sem preganjal cerkev, glede pravičnosti, ki je po postavi, brez krivde. <sup>7</sup> Toda te stvari, ki so bile zame dobiček, te sem štel izgubo za Kristusa.

<sup>8</sup> § Da, nedvomno in vse stvari štejem le za izgubo zaradi odličnosti spoznanja Kristusa Jezusa, mojega Gospoda, za katerega sem pretrpel izgubo vseh stvari in jih štejem le za iztrebek, da lahko pridobim Kristusa, <sup>9</sup> in najden bom v njem, ne ker bi imel svojo lastno pravičnost, ki je iz postave, temveč to, ki je po Kristusovi veri, pravičnost, ki je od Boga, po veri; <sup>10</sup> da bi lahko spoznal njega in moč njegovega vstajenja in udeležbo njegovih trpljenj in postal podoben njegovi smrti; <sup>11</sup> če na kakršenkoli način lahko dospem do vstajenja od mrtvih.

<sup>12</sup> Ne da bi že dospel ali bi bil že popoln; vendar si prizadevam za tem, če bi lahko željno vzel to, zaradi cesar sem tudi jaz željno vzet od Kristusa Jezusa.

<sup>13</sup> Bratje, ne štejem se, da sem željno vzet, toda delam to eno stvar in pozabljam

---

<sup>a</sup> Toda: ali, Razen tega.

<sup>b</sup> istih...: ali, meni tako dragocenega.

<sup>c</sup> bolj: ali, z bolj nelagodno zaskrbljenostjo.

<sup>d</sup> imejte...: ali, spoštujte.

te stvari, ki so zadaj in se iztegujem k tem stvarem, ki so spredaj; <sup>14</sup> pritiskam proti cilju zaradi nagrade visoke poklicanosti od Boga v Kristusu Jezusu. <sup>15</sup> Bodimo torej, kolikor nas je popolnih, takega mišljenja; in če ste v katerikoli stvari drugače misleči, vam bo Bog razodel še to. <sup>16</sup> Pa vendar, kateri smo že dospeli, živimo po istem načelu, mislimo isto stvar. <sup>17</sup> Bratje, bodite skupaj moji posnemovalci in zapomnite si tiste, ki živijo tako, kakor imate nas za zgled. <sup>18</sup> (Kajti mnogi živijo, o katerih sem vam pogosto povedal in vam sedaj govorim jokaje, da so sovražniki Kristusovega križa; <sup>19</sup> katerih konec je uničenje, katerih Bog je njihov trebuh in katerih slava je v njihovi sramoti, ki mislijo zemeljske stvari.) <sup>20</sup> Kajti naše<sup>a</sup> državljanstvo je v nebesih, od koder tudi pričakujemo Odrešenika, Gospoda Jezusa Kristusa, <sup>21</sup> ki bo, glede na delovanje, s katerim si je zmožen k sebi podjarmiti celo vse stvari, spremenil naša nizkotna telesa, da bodo oblikovana podobno njegovemu veličastnemu telesu.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Zato, moji bratje, srčno ljubljeni in zaželeni, moja radost in krona, tako stojte trdno v Gospodu, moji srčno ljubljeni. <sup>2</sup> Rotim Evodijo in rotim Sintiho, da bosta istega mišljenja v Gospodu. <sup>3</sup> In prosim tudi tebe, resnični soborec, pomagaj tema ženskama, ki sta se z menoj trudili v evangeliu; tudi s Klemnom in z ostalimi mojimi sodelavci, katerih imena so v knjigi življenja. <sup>4</sup> Nenehno se veselite v Gospodu: in ponovno pravim: ‚Veselite se.‘ <sup>5</sup> Naj bo vaša zmernost znana vsem ljudem. Gospod je blizu. <sup>6</sup> Ne vznemirjate se in ne skrbite glede ničesar, temveč naj bodo v vsaki stvari vaše želje razglašene Bogu z molitvijo in ponižno prošnjo, z zahvaljevanjem. <sup>7</sup> In Božji mir, ki presega vse razumevanje, bo varoval vaša srca in mišljenja po Kristusu Jezusu. <sup>8</sup> Končno, bratje, katerekoli stvari so resnične, katerekoli stvari so iskrene,<sup>b</sup> katerekoli stvari so pravične, katerekoli stvari so čiste, katerekoli stvari so očarljive, katerekoli stvari so na dobrem glasu; če obstaja kakršnakoli moč in če obstaja kakršnakoli hvala, mislite na te stvari. <sup>9</sup> Stvari, katere ste se tako naučili, kakor sprejeli in slišali ter videli na meni, te počnite; in z vami bo Bog miru. <sup>10</sup> Toda silno sem se razveselil v Gospodu, da je vaša skrb do mene sedaj končno ponovno<sup>c</sup> vzcvetela; v čemer ste bili tudi vi zaskrbljeni, toda manjkala vam je priložnost. <sup>11</sup> Ne da govorim z ozirom na pomanjkanje, kajti naučil sem se, v kakršnemkoli stanju sem, biti s tem zadovoljen. <sup>12</sup> Vem oboje, kako je biti ponižen in vem kako je biti bogat; povsod in v vseh stvareh sem poučen, tako biti sit kakor biti lačen, tako biti bogat kakor prenašati pomanjkanje. <sup>13</sup> Vse stvari lahko storim v Kristusu, ki me krepi. <sup>14</sup> Vendar ste dobro storili, da ste soudeleženi pri moji stiski. <sup>15</sup> Torej vi Filipljani veste tudi, da na začetku evangelija, ko sem odšel iz

<sup>a</sup> naše...: ali, mi živimo ali se obnašamo kot državljeni nebes, ali, za doseganje nebes.

<sup>b</sup> iskrene: ali, častivredne.

<sup>c</sup> ponovno...: ali, oživila.

Makedonije, nobena cerkev, razen samo vaša, ni sodelovala z menoj glede dajanja in sprejemanja.<sup>16</sup> Kajti celo v Tesaloníko ste večkrat poslali za mojo nujno potrebo.<sup>17</sup> Ne ker želim daru, temveč želim sad, da bo obilen na vaš račun.<sup>18</sup> Toda imam<sup>a</sup> vse in obilo; sem poln, ker sem od Epafroditia prejel stvari, ki so bile poslane od vas, dišavo sladkega vonja, sprejemljivo žrtvovanje, všečno Bogu.

<sup>19</sup> § Toda moj Bog bo preskrbel vse vaše potrebe, glede na svoja bogastva, v slavi, po Jezusu Kristusu.<sup>20</sup> Torej Bogu in našemu Očetu *bodi* slava na vake vekov. Amen.<sup>21</sup> Pozdravite vsakega svetega v Kristusu Jezusu. Pozdravljam vas bratje, ki so z menoj.<sup>22</sup> Pozdravljam vas vsi sveti, predvsem tisti, ki so iz cesarjeve družine.<sup>23</sup> Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa *bodi* z vami vsemi. Amen.

---

<sup>a</sup> imam: ali, prejel sem.

# Poslanica apostola Pavla Kološanom

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel, po Božji volji apostol Jezusa Kristusa in *naš* brat Timótej, <sup>2</sup> svetim in zvestim bratom v Kristusu, ki ste v Kolósah: „Milost *bodi* vam in mir od Boga, našega Očeta in Gospoda Jezusa Kristusa.“ <sup>3</sup> Zahvaljujemo se Bogu in Očetu našega Gospoda Jezusa Kristusa, ko nenehno molimo za vas, <sup>4</sup> odkar smo slišali o vaši veri v Kristusa Jezusa in o ljubezni, *ki jo imate* do vseh svetih; <sup>5</sup> zaradi upanja, ki je za vas prihranjeno na nebu, o katerem ste prej slišali v besedi resnice evangelija, <sup>6</sup> ki je prišel k vam tako, kakor *je* po vsem svetu; in prinaša sad, kakor tudi v vas, od dneva, ko ste slišali *o njem* in spoznali Božjo milost v resnici; <sup>7</sup> kakor ste se tudi naučili od Epafrá, našega dragega poslužabnika, ki je za vas zvest Kristusov služabnik, <sup>8</sup> ki nam je tudi pojasnil vašo ljubezen v Duhu. <sup>9</sup> Zaradi tega razloga tudi mi od dneva, ko smo *to* slišali, ne prenehamo moliti za vas in želimo, da bi bili vi lahko izpolnjeni s spoznanjem njegove volje, v vsej modrosti in duhovnem razumevanju, <sup>10</sup> da bi lahko hodili vredno Gospoda v vsej všečnosti, bili rodovitni v vsakem dobrem delu in rastli v spoznanju Boga; <sup>11</sup> okrepljeni z vso močjo, glede na njegovo veličastno moč, v vsej vztrajnosti in potrpežljivosti, z veseljem; <sup>12</sup> in se zahvaljevali Očetu, ki nas je naredil primerne za udeležence dediščine svetih v svetlobi, <sup>13</sup> ki nas je osvobodil pred oblastjo teme in *nas* prenesel v kraljestvo svojega<sup>a</sup> ljubljenega Sina; <sup>14</sup> § v katerem imamo po njegovi krvi odkupitev, *celó* odpuščanje grehov; <sup>15</sup> ki je podoba nevidnega Boga, prvorojenec vsakega ustvarjenega bitja, <sup>16</sup> kajti po njem so bile ustvarjene vse stvari, ki so na nebu in ki so na zemlji, vidne in nevidne, bodisi *so to* prestoli ali gospodstva ali kneževine ali oblasti; vse stvari so bile ustvarjene po njem in zanj; <sup>17</sup> <sup>b</sup> in on je pred vsemi stvarmi in po njem vse stvari stojijo skupaj. <sup>18</sup> In on je glava telesa, cerkve; kateri je začetek, prvorojenec od mrtvih; da bi lahko *v<sup>c</sup>* vseh *stvareh* imel prvenstvo. <sup>19</sup> Kajti Očetu je ugajalo, da bi v njem prebivala vsa polnost; <sup>20</sup> in je sklenil<sup>d</sup> mir po krvi njegovega križa, *da* po njem pobota k sebi vse stvari; po njem, *pravim*, bodisi, *da* so stvari na zemlji ali stvari v nebesih. <sup>21</sup> In vas, ki ste bili nekoč odtujeni in *v<sup>e</sup>* vašem mišljenju po zlobnih delih sovražniki, je vendar sedaj pobotal <sup>22</sup> v telesu svojega mesa skozi smrt, da vas predstavi svete in brezgrajne in nepograjane v svojem pogledu, <sup>23</sup> če utemeljeni in ustaljeni nadaljujete v veri in se ne *boste* oddaljili od upanja evangelija, katerega ste slišali *in* ki je bil oznanjen vsakemu ustvarjenemu bitju, ki je pod nebom; katerega sem jaz, Pavel, postal služabnik;

<sup>a</sup> svojega...: gr. Sina njegove ljubezni.

<sup>b</sup> 1 Kor 8:6; Jn 1:3

<sup>c</sup> v...: ali, med vsemi stvarmi.

<sup>d</sup> sklenil: ali, naredil.

<sup>e</sup> v...: ali, po svojem mišljenju v.

<sup>24</sup> ki se sedaj veselim v svojih trpljenjih za vas in v svojem mesu dopolnjujem to, kar je zaradi njegovega telesa, ki je cerkev, primanjkovalo Kristusovim stiskam; <sup>25</sup> česar služabnik sem postal, glede na Božjo razdelitev, ki mi je bila dana za vas, da izpolnim<sup>a</sup>,<sup>b</sup> Božjo besedo; <sup>26</sup> celo skravnost, ki je bila skrita pred veki in pred rodovi, toda sedaj je razodeta njegovim svetim: <sup>27</sup> katerim je Bog hotel razodeti kaj so bogastva slave te skravnosti med pogani; ki je Kristus v vas,<sup>c</sup> upanje slave, <sup>28</sup> katerega oznanjam in vsakega človeka svarimo in vsakega človeka učimo v vsej modrosti; da lahko vsakega človeka prikažemo popolnega v Kristusu Jezusu; <sup>29</sup> zato se tudi trudim in se borim, glede na njegovo delovanje, ki v meni mogočno deluje.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Kajti hočem, da bi vedeli kako velik boj<sup>d</sup> imam za vas in za te iz Laodikeje in za mnoge, četudi niso videli mojega obraza v mesu; <sup>2</sup> § da bodo njihova srca lahko potolažena, stvana skupaj v ljubezni in v vseh bogastvih polnega zagotovila razumevanja, k priznanju Božje skravnosti in Očetove in Kristusove; <sup>3</sup> v katerem<sup>e</sup> so skriti vsi zakladi modrosti in spoznanja. <sup>4</sup> In to pravim, da vas ne bi katerikoli človek presleplil s prepričevalnimi besedami. <sup>5</sup> Kajti čeprav sem odsoten v mesu, sem vendar z vami v duhu in se veselim ter zrem vašo urejenost in neomajnost vaše vere v Kristusu. <sup>6</sup> Tako kakor ste torej sprejeli Gospoda Kristusa Jezusa, tako živite v njem; <sup>7</sup> ukoreninjeni in zgrajeni v njem ter potrjeni v veri, kakor ste bili poučeni in v tem obilni z zahvaljevanjem. <sup>8</sup> Pazite, da vas ne bi katerikoli človek oplenil s filozofijo in prazno prevaro po človeškem izročilu, po temeljnih<sup>f</sup> principih sveta, ne pa po Kristusu. <sup>9</sup> Kajti v njem telesno prebiva vsa polnost Božanstva. <sup>10</sup> In vi ste popolni v njem, ki je glava vseh kneževin in oblasti; <sup>11</sup> § v katerem ste tudi obrezani z obrezo narejeno brez rok, s slačenjem grešnega mesenega telesa, s Kristusovo obrezo; <sup>12</sup> s krstom pokopani z njim, v katerem ste tudi vi z njim vstali, po veri Božjega delovanja, ki ga je dvignil od mrtvih. <sup>13</sup> In vas, mrtve v vaših grehih in neobrezanosti vašega mesa, je on pohitril skupaj z njim ter vam odpustil vse prekrške <sup>14</sup> in izbrisal rokopis predpisov, ki so bili zoper nas, ki nam je bil nasproten in ga odstranil s poti ter ga pribil na svoj križ; <sup>15</sup> in ker imamo pokvarjene kneževine in oblasti, je naredil iz njih javni prikaz, slaveč v tem<sup>g</sup> zmago nad njimi. <sup>16</sup> Ne pustite torej nobenemu človeku, da vas sodi v hrani<sup>h</sup> ali v pijaci ali pri spošto-

---

<sup>a</sup> izpolnim: ali, obširno oznam.

<sup>b</sup> Rim 1:19

<sup>c</sup> v vas: ali, med vami.

<sup>d</sup> boj: ali, strah, ali, skrb.

<sup>e</sup> v katerem: ali, kjer.

<sup>f</sup> temeljnih...: ali, prvinah.

<sup>g</sup> tem: ali, sebi.

<sup>h</sup> v hrani...: ali, pri hranjenju in pitju.

vanju<sup>a</sup> svetega dne ali mlaja ali sábatnih *dni*; <sup>17</sup> ki so senca stvari, ki pridejo; toda telo je Kristusovo. <sup>18</sup> Ne pustite nobenemu človeku, da vas<sup>b</sup> preslepi glede vaše nagrade v<sup>c</sup> prostovoljni ponižnosti in oboževanju angelov, vsiljujoč se v te stvari, katere ni videl, prazno napihnjen s svojim mesenim umom, <sup>19</sup> ne drži pa se Glave, od katere ima vse telo po sklepih in vezeh nudeno hrano in stkanu skupaj raste z rastjo od Boga. <sup>20</sup> Zatorej če ste s Kristusom mrtvi temeljnim<sup>d</sup> principom sveta, zakaj ste podrejeni predpisom, kakor da živite v svetu <sup>21</sup> (ne dotikaj, ne okušaj, ne prijemaj, <sup>22</sup> ki bodo z uporabo vsi odmrli) po človeških zapovedih in naukah? <sup>23</sup> Katere stvari imajo resnično navidezen prikaz modrosti v pobožnem oboževanju in ponižnosti in zapostavljanju<sup>e</sup> telesa; ne [pa] v kakršnokoli čast za ugajanje mesu.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Če ste bili torej obujeni s Kristusom, iščite te stvari, ki so zgoraj, kjer Kristus sedi na Božji desnici. <sup>2</sup> Naravnajte svojo<sup>f</sup> naklonjenost na stvari zgoraj, ne na stvari na zemlji. <sup>3</sup> Kajti umrli ste in vaše življenje je s Kristusom skrito v Bogu. <sup>4</sup> Ko se bo prikazal Kristus, *ki je* naše življenje, tedaj se boste tudi vi prikazali z njim v slavi. <sup>5</sup> Mrtvite torej vaše ude, ki so na zemlji: prešuštvovanje, nečistost, nebrzdano strast, zlo poželjivost in pohlepnost, kar je malikovanje; <sup>6</sup> kajti zradi teh stvari prihaja Božji bes na otroke neposlušnosti; <sup>7</sup> v katerih ste tudi vi nekaj časa hodili, ko ste živelii v njih. <sup>8</sup> Toda sedaj tudi vse to odložite: jezo, bes, zlobnost, bogokletje, umazan govor iz vaših ust. <sup>9</sup> Ne lažite drug drugemu, ker ste slekli starega človeka z njegovimi dejanji <sup>10</sup> in si nadeli novega človeka, ki je obnovljen v spoznanju, po podobi njega, ki ga je ustvaril; <sup>11</sup> kjer ni niti Grka niti Juda, obreze niti neobreze, tujca, Skita, sužnja, *niti* svobodnega, temveč je Kristus vse in v vseh. <sup>12</sup> Nadenite si torej, kot Božji izvoljeni, sveti in ljubljeni, čustva usmiljenja, prijaznosti, ponižnosti mišljenja, krotkosti, potprežljivosti; <sup>13</sup> prizanašajte drug drugemu in odpuščajte drug drugemu, če ima katerikoli človek spor<sup>g</sup> proti komurkoli; celó kakor je Kristus odpustil vam, tako tudi vi počnite. <sup>14</sup> In nad vsemi temi stvarmi si *oblecite* sosedsko ljubezen, ki je vez polnosti. <sup>15</sup> In Božji mir naj vlada v vaših srcih, h kateremu ste tudi poklicani v enem telesu; in bodite hvaležni. <sup>16</sup> Naj Kristusova beseda bogato prebiva v vas v vsej modrosti; drug drugega učite in opominjajte s psalmi in hvalnicami ter duhovnimi pesmimi in prepevajoč Gospodu z milostjo v vaših srcih. <sup>17</sup> In karkoli delate v besedi ali dejanju, vse *delajte* v imenu Gospoda Jezusa in po

<sup>a</sup> spoštovanju: ali, vlogi.

<sup>b</sup> vas...: ali, sodi proti vam.

<sup>c</sup> v...: gr. kot prostovoljec s ponižnostjo in oboževanjem.

<sup>d</sup> temeljnim...: ali, prvinam.

<sup>e</sup> zapostavljanju...: ali, kaznovanju, ali, neprizanašanju telesa.

<sup>f</sup> svojo...: ali, svoje mišljenje.

<sup>g</sup> spor: ali, pritožbo.

njem dajajte zahvalo Bogu in Očetu. <sup>18</sup> Žene, podredite se svojim lastnim soprom, kakor se to spodobi v Gospodu. <sup>19</sup> Soprog, ljubite svoje žene in ne bodite osorni proti njim. <sup>20</sup> Otroci, ubogajte svoje starše v vseh stvareh, kajti to je zelo prijetno Gospodu. <sup>21</sup> Očetje, ne provocirajte svojih otrok *k jezi*, da ne bi izgubili poguma. <sup>22</sup> Služabniki, v vseh stvareh ubogajte svoje gospodarje po mesu; ne z navidezno vdanoštjo, kakor da bi raje ugajali ljudem kot pa Bogu; temveč v iskrenosti srca, boječ se Boga; <sup>23</sup> in karkoli delate, delajte *to* iz srca, kakor Gospodu in ne ljudem; <sup>24</sup> vedoč, da boste od Gospoda prejeli nagrado dediščine; kajti vi služite Gospodu Kristusu. <sup>25</sup> Toda kdor dela krivico, bo za krivico prejel, kar je storil; in ni oziranja na osebe.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Gospodarji, dajte svojim služabnikom to, kar je pravično in primerno; vedoč, da imate tudi vi Gospodarja v nebesih. <sup>2</sup> Vztrajajte v molitvi in bedite v njej z zahvaljevanjem; <sup>3</sup> poleg tega molite tudi za nas, da bi nam Bog odprl vrata govora, da bomo govorili Kristusovo skrivnost, zaradi katere sem tudi v vezeh; <sup>4</sup> da jo bom lahko prikazal, kakor sem dolžan govoriti. <sup>5</sup> Živite v modrosti do teh, ki so zunaj in izkoristite čas. <sup>6</sup> Naj *bo* vaš govor vedno z milostjo, začinjen s soljo, da boste lahko vedeli kako bi morali odgovoriti vsakemu človeku. <sup>7</sup> Ves moj položaj vam bo razglasil Tihik, *ki je* ljubljeni brat in zvest služabnik ter soslužabnik v Gospodu; <sup>8</sup> § katerega sem k vam posjal z istim namenom, da bi lahko spoznal vaš položaj in potolažil vaša srca; <sup>9</sup> z Onézimom, zvestim in ljubljenim bratom, ki je *eden* izmed vas. Dala vam bosta spoznati vse stvari, ki so *stojene* tukaj. <sup>10</sup> Pozdravljo vas Aristarh, moj sojetnik in Marko, sin Barnabove sestre (glede katerega ste prejeli zapovedi; če pride k vam, ga sprejmite) <sup>11</sup> in Jezus, ki se imenuje Just, ki so iz obreze. Samo ti so *moji* sodelavci za Božje kraljestvo, ki so mi bili v tolažbo. <sup>12</sup> Pozdravlja vas Epafrá, ki je *eden* izmed vas, Kristusov služabnik, ki se vedno goreče borí<sup>a</sup> za vas v molitvah, da bi lahko stali popolni in dovršeni,<sup>b</sup> v vsej Božji volji. <sup>13</sup> Kajti prinašam mu pričevanje, da ima veliko gorečnost za vas in te, *ki so* v Laodikeji in te v Hierápoli. <sup>14</sup> Pozdravljata vas Luka, ljubljeni zdravnik in Demá. <sup>15</sup> Pozdravite brate, ki so v Laodikeji in Nimfása ter cerkev, ki je v njegovi hiši. <sup>16</sup> In ko berete to poslanico med vami, povzročite, da se bo brala tudi v cerkvi Laodikejcev; in da tudi vi preberete *poslanico* iz Laodikeje. <sup>17</sup> In Arhipu recite: „Pazi na službo, ki si jo prejel v Gospodu, da jo izpolniš.“ <sup>18</sup> Pozdrav z mojo, Pavlovo roko. Spominjajte se mojih vezi. Milost *bodi* z vami. Amen.

<sup>a</sup> borí: ali, prizadeva.

<sup>b</sup> dovršeni: ali, nasičeni.

# Prva poslanica apostola Pavla Tesaloničanom

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel in Silván ter Timótej cerkvi Tesaloničanov,<sup>a</sup> ki je v Bogu Očetu in v Gospodu Jezusu Kristusu: ‚Milost bodi vam in mir od Boga, našega Očeta in Gospoda Jezusa Kristusa.‘ <sup>2</sup> Vedno se za vas vse zahvaljujemo Bogu in vas omenjamo v svojim molitvah; <sup>3</sup> ko se brez prenehanja spominjamo vašega dela vere in truda ljubezni ter potprežljivosti upanja v našem Gospodu Jezusu Kristusu, v pogledu Boga in našega Očeta; <sup>4</sup> ker poznamo, ljubljeni bratje,<sup>b</sup> vašo izvolitev od Boga. <sup>5</sup> Kajti naš evangelij ni prišel k vam samo v besedi, temveč tudi v moči in v Svetem Duhu in v precejšnjem zagotovilu; kakor veste kakšne vrste ljudje smo bili med vami zaradi vas. <sup>6</sup> In vi ste postali naši in Gospodovi sledilci, ker ste besedo sprejeli v veliki stiski, z veseljem Svetega Duha: <sup>7</sup> tako da ste bili zgledi vsem, ki verujejo v Makedoniji in Ahaji. <sup>8</sup> Kajti od vas je odmevala Gospodova beseda ne samo po Makedoniji in Ahaji, temveč se je vaša, do Boga usmerjena vera, razširila tudi naokoli, po vsakem kraju; tako da nam ni treba karkoli govoriti, <sup>9</sup> kajti oni sami so o nas prikazali kakšne vrste vstop smo imeli k vam in kako ste se obrnili od malikov k Bogu, da služite živemu in resničnemu Bogu; <sup>10</sup> in da čakate na njegovega Sina iz nebes, katerega je dvignil od mrtvih, celó Jezusa, ki nas je osvobodil pred besom, ki pride.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Kajti bratje, vi sami veste, da naš prihod k vam ni bil zaman: <sup>2</sup> temveč smo celó potem, ko smo poprej v Filípih trpeli in bili sramotno obravnavani, kakor veste, smo bili v našem Bogu pogumni, da smo vam z veliko pričkanja izpričali Božji evangelij. <sup>3</sup> Kajti naše spodbujanje ni bilo iz prevare niti iz nečistosti niti v zvijači: <sup>4</sup> temveč kakor nam je bilo od Boga dopuščeno, da nam je zaupan evangelij, točno tako govorimo; ne kakor ugajajoči ljudem, temveč Bogu, ki preizkuša naša srca. <sup>5</sup> Kajti niti nismo ob kateremkoli času uporabili laskavih besed, kakor veste niti pretveze pohlepnosti; Bog je priča: <sup>6</sup> niti nismo iskali slave od ljudi niti od vas niti celó ne od drugih, ko bi lahko nekatere<sup>c</sup> obremenili kot Kristusovi apostoli. <sup>7</sup> Toda med vami smo bili nežni, tako kakor dojilja neguje svoje otroke: <sup>8</sup> tako smo vas bili vdano željni, da smo vam bili voljni podeliti ne samo Božji evangelij, temveč tudi naše lastne duše, ker ste nam

<sup>a</sup> [Tesaloníčanov: prebivalci današnjega Soluna.]

<sup>b</sup> bratje...: ali, od Boga, vašo izvolitev.

<sup>c</sup> nekatere...: ali, uporabili avtoritet.

bili dragi. <sup>9</sup> Kajti spomnite se bratje, našega truda in muke; kajti ponoči in podnevi smo garali, ker nismo želeli biti obremenitev komurkoli izmed vas, ko smo vam pridigali Božji evangelij. <sup>10</sup> Vi ste priče in *tudi* Bog, kako sveto in pravično in neoporečno smo se vêdli med vami, ki verujete: <sup>11</sup> prav tako veste, kako smo tolažili in opozarjali vsakega izmed vas, tako kakor oče *počne* svojim otrokom, <sup>12</sup> da bi vi živeli vredno Boga, ki vas je poklical v svoje kraljestvo in slavo. <sup>13</sup> Zaradi tega razloga se prav tako brez prenehanja zahvaljujemo Bogu, kajti ko ste prejeli Božjo besedo, ki ste jo slišali od nas, jo niste sprejeli *kakor* človeško besedo, temveč takšno, kot je v resnici, Božjo besedo, ki učinkovito deluje tudi v vas, ki verujete. <sup>14</sup> Kajti vi, bratje, ste postali sledilci Božjih cerkvá, ki so v Judeji v Kristusu Jezusu; kajti tudi vi ste trpeli podobne stvari od vaših lastnih rojakov, takšne, kakor so jih oni od Judov: <sup>15</sup> ki so ubili tako Gospoda Jezusa, kakor svoje lastne preroke in so preganjali<sup>a</sup> nas; pa ne ugajajo Bogu in so nasprotni vsem ljudem: <sup>16</sup> branijo nam govoriti pogonom, da bi bili le-ti lahko rešeni in da bi vsakič dopolnili svoje grehe; kajti bes je prišel nadnje do skrajnosti. <sup>17</sup> Toda mi, bratje, ki smo bili za kratek čas vzeti od vaše navzočnosti, *[toda]* ne v srcu, smo si z veliko željo toliko obilnejše prizadevali, da vidimo vaše obliče. <sup>18</sup> Zato smo želeli priti k vam, celo jaz Pavel, enkrat in ponovno; toda Satan nas je zadržal. <sup>19</sup> Kajti kaj je naše upanje ali veselje ali krona radosti?<sup>b</sup> Ali ne celo vi v prisotnosti našega Gospoda Jezusa Kristusa ob njegovem prihodu? <sup>20</sup> Kajti vi ste naša slava in veselje.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Zato, ko nismo mogli več potrpeti, smo mislili, da je dobro, da v Atenah ostanemo sami, <sup>2</sup> in smo poslali Timóteja, našega brata in Božjega služabnika in našega sodelavca pri Kristusovem evangeliju, da vas utrdi in da vas potolaži glede vaše vere, <sup>3</sup> da ne bi bil noben človek omajan s temi stiskami, kajti vi sami veste, da smo določeni za to.<sup>c</sup> <sup>4</sup> Kajti resnično, ko smo bili z vami, smo vam vnaprej povedali, da naj bi trpeli stisko; kakor se je zgodilo in vi to veste. <sup>5</sup>

Zaradi tega razloga sem, ko nisem mogel več potrpeti, poslal, da spoznam vašo vero, da vas ne bi z nekimi načini skušal skušnjavec in bi bil naš trud zaman.

<sup>6</sup> Toda sedaj, ko je od vas k nam prišel Timótej in nam prinesel dobre novice o vaši veri ter sosedski ljubezni in da nas imate vedno v lepem spominu ter si silno želite, da nas vidite, kakor si tudi mi *[želimo] videti* vas; <sup>7</sup> zato smo bili, bratje, po vaši veri potolaženi glede vas v vsej naši stiski in tegobi, <sup>8</sup> kajti zdaj<sup>d</sup> živimo, če vi trdno stojite v Gospodu. <sup>9</sup> Kajti kakšne zahvale lahko spet za vas vrnemo Bogu, za vse veselje, s katerim se zaradi vas veselimo pred našim Bogom; <sup>10</sup> ponoči in podnevi silno prosimo, da bi lahko videli vaš obraz in lahko

<sup>a</sup> preganjali...: ali, nas pregnali ven.

<sup>b</sup> radosti: ali, ponašanja.

<sup>c</sup> to: ali, trpljenja, ali, preganjanje.

<sup>d</sup> Rim 7:9

dovršili to, kar primanjkuje v vaši veri? <sup>11</sup> Torej sam Bog in naš Oče in naš Gospod Jezus Kristus [*naj*] našo pot usmerjata<sup>a</sup> k vam. <sup>12</sup> In Gospod [*naj*] vam stori, da rastete in [*ste*] obilni v ljubezni drug do drugega in do vseh *ljudi*, prav tako kakor mi *počnemo* vam, <sup>13</sup> z namenom, da bi lahko vaša srca osnoval brez graje v svetosti pred Bogom, celo našim Očetom, ob prihodu našega Gospoda Jezusa Kristusa z vsemi njegovimi svetimi.<sup>b</sup>

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Nadalje vas potem rotimo,<sup>c</sup> bratje in *vas* spodbujamo<sup>d</sup> po Gospodu Jezusu, da kakor ste od nas sprejeli, kako bi morali živeti in ugajati Bogu, *tako da* bi bili bolj in bolj obilni. <sup>2</sup> Kajti veste kakšne zapovedi smo vam dali po Gospodu Jezusu. <sup>3</sup> Kajti to je Božja volja, *celo* vaše posvečenje, da naj bi se vzdržali pred prešuštvovanjem, <sup>4</sup> da bi vsakdo izmed vas vedel kako čuvati svojo posodo v posvečenju in časti; <sup>5</sup> ne [*pa*] v poželenju pohotnosti, tako kakor pogani, ki ne poznajo Boga; <sup>6</sup> da noben *človek* ne gre preko in ne goljufa<sup>e</sup> svojega brata v *katerikoli*<sup>f</sup> zadevi; zato ker je Gospod maščevalec vsega tega, kakor smo vas tudi mi svarili in pričevali. <sup>7</sup> Kajti Bog nas ni poklical k nečistosti, temveč k svetosti.

<sup>8</sup> Kdor torej prezira, ne prezira<sup>g</sup> človeka, temveč Boga, ki nam je prav tako dal svojega Svetega Duha. <sup>9</sup> Toda glede bratske ljubezni ne potrebujete, da vam pišem, kajti vi sami ste od Boga poučeni, da ljubite drug drugega. <sup>10</sup> In zares to delajte do vseh bratov, ki so po vsej Makedoniji; toda rotimo vas, bratje, da bolj in bolj rastete <sup>11</sup> in da se učite biti mirni ter opravljati vaše lastno opravilo in da delate s svojimi lastnimi rokami, kakor smo vam zapovedali; <sup>12</sup> da boste lahko živel i skreno do teh, ki so zunaj in *da* ne boste ničesar<sup>h</sup> potrebovali.

<sup>13</sup> Toda ne želim, da bi bili vi nevedni, bratje, glede teh, ki so zaspali, da ne žalujete, tako kakor drugi, ki nimajo upanja. <sup>14</sup> Kajti če verujemo, da je Jezus umrl in ponovno vstal, bo točno tako tudi tiste, ki spijo v Jezusu, Bog privedel z njim. <sup>15</sup> Kajti to vam rečemo po Gospodovi besedi, da mi, ki smo živi *in* ostanemo do Gospodovega prihoda, ne bomo vodili<sup>i</sup> teh, ki so zaspali. <sup>16</sup> Kajti sam Gospod se bo spustil iz nebes z vzklikom, z glasom nadangela in z Božjo trobento; in prvi bodo vstali mrtvi v Kristusu, <sup>17</sup> potem pa bomo mi, ki smo živi *in* preostanemo, vzeti skupaj z njimi v oblake, da srečamo Gospoda v zraku: in tako bomo vedno z Gospodom. <sup>18</sup> Zato drug drugega tolažite<sup>j</sup> s temi besedami.

<sup>a</sup> usmerjata: ali, vodita.

<sup>b</sup> svetimi: ali, posvečenimi, ali, angeli.

<sup>c</sup> rotimo: ali, prosimo.

<sup>d</sup> spodbujamo: ali, rotimo.

<sup>e</sup> goljufa: ali, zatira, ali, vara.

<sup>f</sup> katerikoli...: ali, zadevi.

<sup>g</sup> prezira: ali, zavrača.

<sup>h</sup> ničesar: ali, od nikogar.

<sup>i</sup> vodili...: ali, prišli pred temi, ali, preprečili tem, ali, imeli prednost pred temi.

<sup>j</sup> tolažite: ali, spodbujajte.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Toda o časih in obdobjih, bratje, ni potrebno, da vam pišem. <sup>2</sup> Kajti vi sami prav dobro veste, da dan Gospodov prihaja tako, kakor tat ponoči. <sup>3</sup> Kajti ko bodo govorili: „Mir in varnost,“ tedaj nenadoma pride nadnje uničenje, kakor porodne muke na žensko z otrokom; in ne bodo ubežali. <sup>4</sup> Toda vi, bratje, niste v temi, da vas tisti dan presenetki kakor tat. <sup>5</sup> Vi vsi ste otroci svetlobe in otroci dneva; mi nismo od noči niti od teme. <sup>6</sup> Zatorej ne spimo, kakor *počno* ostali; temveč čujmo in bodimo trezni. <sup>7</sup> Kajti tisti, ki spijo, spijo ponoči; in tisti, ki so pijani, so pijani ponoči. <sup>8</sup> Toda mi, ki smo od dneva, bodimo trezni, nadenimo si prsni oklep vere in ljubezni in za čelado upanje rešitve duše. <sup>9</sup> Kajti Bog nas ni določil za bes, temveč da dosežemo rešitev duše po našem Gospodu Jezusu Kristusu, <sup>10</sup> ki je umrl za nas, da bodisмо budni ali spimo, naj bi živel skupaj z njim. <sup>11</sup> Zato se skupaj tolažite<sup>a</sup> in izgrajujte drug drugega, kakor tudi počnete.

<sup>12</sup> In rotimo vas bratje, da spoznate te, ki se med vami trudijo in so nad vami v Gospodu ter vas opominjajo, <sup>13</sup> in da jih zaradi njihovega dela zelo visoko spoštujte v ljubezni. *In* bodite v miru med seboj. <sup>14</sup> Torej vas spodbujamo,<sup>b</sup> bratje, posvarite te, ki so nepodrejeni,<sup>c</sup> tolažite malodušne, podpirajte slabotne, bodite potrpežljivi do vseh *ljudi*. <sup>15</sup> Glejte, da nihče nobenemu *človeku* ne vrača zla za зло, temveč vedno sledite temu, kar je dobro, tako med vami, kakor do vseh *ljudi*. <sup>16</sup> Neprenehoma se veselite. <sup>17</sup> Molíte brez prenehanja. <sup>18</sup> V vsaki stvari se zahvalujite, kajti to je Božja volja v Kristusu Jezusu glede vas. <sup>19</sup> Ne gasite Duha. <sup>20</sup> Ne prezirajte prerokovanj. <sup>21</sup> Preizkušajte vse stvari; trdno držite to, kar je dobro. <sup>22</sup> § Vzdržite se vsega videza zla. <sup>23</sup> In sam Bog miru *naj* vas naredi popolnoma svete; in *prosim* Boga, da bodo vaš celoten duh in duša in telo ohranjeni neomadeževani do prihoda našega Gospoda Jezusa Kristusa.

<sup>24</sup> Zvest je on, ki vas kliče, ki bo *to* tudi storil. <sup>25</sup> Bratje, molíte za nas. <sup>26</sup> Pozdravite vse brate s svetim poljubom. <sup>27</sup> Po Gospodu vam<sup>d</sup> naročam, da bo ta poslanica prebrana vsem svetim bratom. <sup>28</sup> Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa *bodi* z vami. Amen.

---

<sup>a</sup> tolažite: ali, spodbujajte.

<sup>b</sup> spodbujamo: ali, rotimo.

<sup>c</sup> nepodrejeni: ali, nerediti.

<sup>d</sup> vam...: ali, vas rotim.

# Druga poslanica apostola Pavla Tesaloničanom

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel in Silván ter Timótej, cerkvi Tesaloníčanov v Bogu, našem Očetu in Gospodu Jezusu Kristusu: <sup>2</sup> „Milost vam in mir od Boga, našega Očeta in Gospoda Jezusa Kristusa.“ <sup>3</sup> Mi smo vezani, da se vedno zahvaljujemo Bogu za vas, bratje, kakor se spodobi, zato ker ta vaša vera silno raste in je sosedska ljubezen vsakogar izmed vas vseh do drug drugega obilna, <sup>4</sup> tako, da se mi sami ponosamo z vami po Božjih cerkvah, zaradi vaše potrpežljivosti in vere, v vseh vaših preganjanjih in stiskah, ki jih prenašate; <sup>5</sup> kar je razpoznaven simbol pravične Božje sodbe, da boste lahko šteti vredne Božjega kraljestva, za katerega tudi trpite; <sup>6</sup> čeprav je pri Bogu pravična stvar, da poplača stisko tem, ki vas mučijo, <sup>7</sup> vam pa, ki ste mučeni, počitek z nami, ko bo Gospod Jezus razodet iz nebes s svojimi<sup>a</sup> mogočnimi angeli <sup>8</sup> in v plamenečem ognju se<sup>b</sup> bo maščeval na teh, ki ne poznajo Boga in ne ubogajo evangelija našega Gospoda Jezusa Kristusa; <sup>9</sup> ki bodo kaznovani z večnim uničenjem stran od Gospodove prisotnosti in stran od slave njegove moči; <sup>10</sup> § ko bo prišel, da bo občudovan v svojih svetih in da bo spoštovan v vseh teh, ki verujejo (ker so verovali našemu pričevanju med vami) na tisti dan. <sup>11</sup> Zatorej tudi vedno molimo za vas, da vas bo naš Bog smatral<sup>c</sup> vredne te poklicanosti in izpolni vso dobro voljo svoje dobrote ter delo vere v moči; <sup>12</sup> da bo v vas lahko proslavljen ime našega Gospoda Jezusa Kristusa in vi v njem, glede na milost našega Boga in Gospoda Jezusa Kristusa.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Torej vas rotimo, bratje, pri prihodu našega Gospoda Jezusa Kristusa in pri našem zbiranju k njemu,<sup>d</sup> <sup>2</sup> da ne boste kmalu pretreseni v mišljenju ali bili vznemirjeni, niti po duhu, niti z besedo, niti s pismom kot od nas, kakor da je blizu Kristusov dan. <sup>3</sup> Ne pustite nobenemu človeku, da vas na kakršenkoli način zavede, kajti ta dan ne bo prišel, razen če ne bo najprej prišlo odpadanje in da se razodene grešen človek, sin pogube, <sup>4</sup> ki nasprotuje in se povije nad vse, kar se imenuje Bog ali kar je oboževano, tako da se le-ta kakor Bog usede v Božji tempelj in se razkazuje, da je Bog. <sup>5</sup> Se ne spomnite, da ko sem bil še

<sup>a</sup> s svojimi...: gr. z angeli svoje moči.

<sup>b</sup> se...: ali, bo dopustil maščevanje.

<sup>c</sup> smatral...: ali, sprejel v blagohotnosti.

<sup>d</sup> k njemu: ali, okoli njega.

z vami, sem vam te stvari povedal? <sup>6</sup> Sedaj veste, kaj zadržuje,<sup>a</sup> da bi se lahko razodel ob svojem času. <sup>7</sup> Kajti skrivnost krivičnosti že deluje, samo tisti, ki sedaj ovira, *bo oviral*, dokler ne bo umaknjen s poti. <sup>8</sup> In takrat bo razodet ta Zlobni, katerega bo Gospod pokončal z dihom svojih ust in uničil s sijajem svojega prihoda; <sup>9</sup> celo njega, katerega prihod je po Satanovem delovanju z vso močjo in znamenji ter lažnimi čudesi <sup>10</sup> in z vso varljivostjo nepravičnosti v teh, ki umirajo; ker niso sprejeli ljubezni resnice, da bi bili lahko rešeni. <sup>11</sup> In zaradi tega razloga jim bo Bog poslal močno zablodo, da bi verjeli laži; <sup>12</sup> da bodo lahko obsojeni vsi, ki niso verovali resnici, temveč so uživali v nepravičnosti. <sup>13</sup> Toda mi smo vezani, da se nenehno zahvaljujemo Bogu za vas, od Gospoda ljubljeni bratje, ker vas je Bog od začetka izbral za rešitev duše s posvečenjem Duha in prepričanjem v resnico, <sup>14</sup> kamor vas je poklical po našem evangeliju, k doseganju slave našega Gospoda Jezusa Kristusa. <sup>15</sup> Torej bratje, stojte trdno in držite se izročil, o katerih ste bili poučeni, bodisi z besedo ali našo poslanico. <sup>16</sup> Torej sam naš Gospod Jezus Kristus in Bog, celo naš Oče, ki nas je ljubil in nam je po milosti dal večno tolažbo ter dobro upanje, <sup>17</sup> [naj] tolaži vaša srca ter vas utrdi v vsaki dobri besedi in delu.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Končno, bratje, molíte za nas, da bi Gospodova beseda imela<sup>b</sup> prosto pot in bi bila proslavljenata, tako kakor je pri vas, <sup>2</sup> in da bi bili mi lahko rešeni pred nerazumnimi<sup>c</sup> in zlobneži, kajti vsi *ljudje* nimajo vere. <sup>3</sup> Toda Gospod je zvest, ki vas bo utrdil in *vas* varoval pred zlom. <sup>4</sup> Glede vas pa imamo zaupanje v Gospoda, da tako delate kakor boste delali stvari, ki vam jih zapovedujemo.

<sup>5</sup> In Gospod *naj* vodi vaša srca v Božjo ljubezen in v potprežljivo<sup>d</sup> čakanje na Kristusa. <sup>6</sup> Torej vam naročamo, bratje, v imenu našega Gospoda Jezusa Kristusa, da se oddaljite od vsakega brata, ki živi neredno in ne po izročilu, ki ga je prejel od nas. <sup>7</sup> Kajti vi sami veste kako nas morate posnemati, kajti med vami se nismo vedli neredno <sup>8</sup> niti nismo zastonj jedli kruha kateregakoli človeka, temveč smo noč in dan delali z mukom in garanjem, da ne bi bili nikomur izmed vas v breme; <sup>9</sup> ne ker nimamo moči, temveč da sebe naredimo za zgled vam, da nas posnemate. <sup>10</sup> Kajti celo, ko smo bili z vami, smo vam zapovedali to, da če kdorkoli noče delati, naj tudi ne bi jedel. <sup>11</sup> Kajti slišimo, da so med vami nekateri, ki živijo neredno, ki sploh ne delajo, temveč so<sup>e</sup> vtikljiveži. <sup>12</sup> Torej tem, ki so takšni, velevamo in jih spodbujamo pri našem Gospodu Jezusu Kristusu, da v spokojnosti delajo in jedo svoj lasten kruh. <sup>13</sup> Toda vi, bratje,

---

<sup>a</sup> zadržuje: ali, drži.

<sup>b</sup> imela...: gr. tekla.

<sup>c</sup> nerazumnimi: gr. nespatmetnimi.

<sup>d</sup> potprežljivo...: ali, Kristusovo potprežljivost.

<sup>e</sup> so...: ali, se pretirano ukvarjajo z zadevami drugih.

ne bodite<sup>a</sup> izmučeni v počenjanju dobrega. <sup>14</sup> In če kdorkoli ni poslušen naši besedi<sup>b</sup> v tej poslanici, tega človeka opozorite in se ne družite z njim, da bo osramočen. <sup>15</sup> Vendar *ga* ne smatrajte kot sovražnika, ampak *ga* opominjajte kakor brata. <sup>16</sup> Torej sam Gospod miru [*naj*] vam vsekakor vedno daje mir. Gospod *bodi* z vami vsemi. <sup>17</sup> Pozdrav od Pavla z mojo lastno roko, kar je simbol v vsaki poslanici; tako pišem. <sup>18</sup> Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa *bodi* z vami vsemi. Amen.

---

<sup>a</sup> bodite...: ali, izgubite poguma.

<sup>b</sup> besedi...: ali, besedi, tega človeka naznanite s poslanico.

# Prva poslanica apostola Pavla Timóteju

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel, apostol Jezusa Kristusa po zapovedi Boga, našega Odrešenika in Gospoda Jezusa Kristusa, *ki je* naše upanje; <sup>2</sup> Timóteju, *mojemu* lastnemu sinu v veri: ‚Milost, usmiljenje in mir od Boga, našega Očeta in Jezusa Kristusa, našega Gospoda.‘ <sup>3</sup> Kakor sem te rotil, ko sem odšel v Makedonijo, da še ostaneš v Efezu, da bi lahko nekaterim naročil, da ne učijo nobenega drugega nauka, <sup>4</sup> niti ne dajo pozornosti bajkam in neskončnim rodovnikom, kar prej podpira razprave, kakor [pa] bogaboječe izgrajevanje, ki je v veri: *tako delajte.* <sup>5</sup> Torej namen zapovedi je sosedska ljubezen iz čistega srca in *iz* dobre vesti ter *iz* nehlinjene vere: <sup>6</sup> od katere so<sup>a</sup> se nekateri oddaljili in obrnili stran k praznemu blebetanju; <sup>7</sup> želeč biti učitelji postave; [pa] niti ne razumejo kaj govorijo niti o čemer zatrjujejo. <sup>8</sup> Toda mi vemo, da *je* postava dobra, če jo človek uporablja zakonito; <sup>9</sup> vedoč to, da postava ni narejena za pravičnega človeka, temveč za nepostavnega in neposlušnega, za brezbožnega in za grešnike, za nesvete in oskrunjene, za morilce očetov in morilce mater, za ubijalce, <sup>10</sup> za vlačugarje, za tiste, ki sebe omadežujejo z možmi, za ugrabitelje ljudi, za lažnivce, za krivoprisežnike in če je katerakoli druga stvar, ki je nasprotna zdravemu nauku; <sup>11</sup> glede na slavni evangelij blagoslovljenega Boga, ki je bil zaupan mojemu varstvu. <sup>12</sup> In zahvaljujem se Kristusu Jezusu, našemu Gospodu, ki me je usposobil in me postavil v službo, kajti imel me je za zvestega; <sup>13</sup> ki sem bil prej bogokletnik in preganjalec ter škodljivec: toda dosegel sem usmiljenje, ker sem *to* počel nevedno, v nejeveri. <sup>14</sup> Milost našega Gospoda pa je bila silno bogata z vero in ljubeznijo, ki je v Kristusu Jezusu. <sup>15</sup> To *je* zvest izrek in vreden popolnega sprejetja, da je Kristus Jezus prišel na svet, da reši grešnike; od katerih sem jaz vodilni. <sup>16</sup> Vendar sem zaradi tega razloga dosegel usmiljenje, da bi Jezus Kristus lahko vnaprej na meni pokazal vso potrežljivost za vzor tem, ki naj bi odslej verovali vanj za večno življenje. <sup>17</sup> Torej Kralju, večnemu, nesmrtnemu, nevidnemu, edinemu modremu Bogu, *bodi* čast in slava na veke vekov. Amen. <sup>18</sup> To naročilo sem zaupal tebi, sin Timótej, glede na prerokbe, ki so izšle poprej o tebi, da boš po njih lahko bojeval dober boj; <sup>19</sup> in obdržal vero in dobro vest; katero so nekateri odložili in glede vere storili brodolom: <sup>20</sup> od katerih sta Himénaj in Aleksander; katera sem izročil Satanu, da bi se lahko naučila ne preklinjati.

## Poglavlje 2

<sup>a</sup> so...: ali, se nekateri niso namerili.

<sup>1</sup> Predvsem torej spodbujam,<sup>a</sup> da naj bodo ponižne prošnje, molitve, posredovanja *in* zahvaljevanja narejena za vse ljudi; <sup>2</sup> za kralje in *za* vse, ki so na oblasti;<sup>b</sup> da bomo lahko preživljali tiho in mirno življenje, v vsej bogaboječnosti in poštenosti. <sup>3</sup> Kajti to je dobro in sprejemljivo v pogledu Boga, našega Odrešenika; <sup>4</sup> ki hoče, da bi bili vsi ljudje rešeni in da pridejo do spoznanja resnice. <sup>5</sup> Kajti *obstaja* en Bog in en posrednik med Bogom in ljudmi, človek Kristus Jezus; <sup>6</sup> ki je samega sebe dal v odkupnino za vse, da<sup>c</sup> se bo pričevalo ob primernem času.

<sup>7</sup> Kateremu sem odrejen *za* pridigarja in apostola (govorim resnico v Kristusu *in ne lažem*), učitelja poganov v veri in resnici. <sup>8</sup> Hočem torej, da možje povsod molijo, vzdigujoč svete roke, brez besa in boječnosti. <sup>9</sup> In da na podoben način tudi ženske sebe olepšajo s preprosto obleko, s sramežljivostjo in preudarnostjo; ne s prepletanjem<sup>d</sup> las ali zlatom ali biseri ali dragim oblačilom; <sup>10</sup> temveč (kar je primerno ženskam, ki izražajo bogaboječnost) z dobrimi deli. <sup>11</sup> Naj se ženska pouči v tišini z vso podložnostjo. <sup>12</sup> Toda ženski ne dovolim poučevati niti da si prisvoji oblast nad moškim, ampak, da je v tišini. <sup>13</sup> Kajti najprej je bil oblikovan Adam, potem Eva. <sup>14</sup> In ni bil zaveden Adam, temveč ženska, ki je bila zavedena v prestopek. <sup>15</sup> Vendar pa bo rešena z rojevanjem, če oni nadaljujejo v veri in sosedski ljubezni in svetosti s preudarnostjo.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> To je zanesljiva beseda: „Če mož želi službo duhovnega nadzornika, želi dobro delo.“ <sup>2</sup> Duhovni nadzornik mora biti torej brez krivde, soprog ene žene, oprenen, trezen, dobrega<sup>e</sup> vedēnja, predan gostoljubnosti, zmožen za poučevanje:

<sup>3</sup> ne vdan<sup>f</sup> vinu, ne razuzdanec, ne pohlepen ali umazano grabežljiv; temveč potrpežljiv, ne razgrajač, ne lakomen; <sup>4</sup> tisti, ki dobro vodi svojo lastno družino, ima svoje otroke v podložnosti z vso resnostjo; <sup>5</sup> (kajti če mož ne ve, kako vladati svoji lastni hiši, kako bo skrbel za Božjo cerkev?) <sup>6</sup> Ne novinec,<sup>g</sup> da ne bi, kipeč od ponosa, padel v hudičeve obsodbo. <sup>7</sup> Poleg tega mora imeti dober glas od teh, ki so zunaj; da ne pade v grajo ter v hudičeve zanko. <sup>8</sup> Prav tako *morajo biti* pomočniki [*Božjih*] služabnikov dostenjanstveni, ne dvoumnih besed, ne vdani obilnemu vinu, ne pohlepni po umazani grabežljivosti; <sup>9</sup> ki s čisto vestjo obdržijo skrivenost vere. <sup>10</sup> In ti naj bodo najprej preizkušeni; potem pa naj se, *najdeni* brez krivde, poslužijo službe pomočnika [*Božjega*] služabnika.

<sup>11</sup> Prav tako *morajo biti njihove* žene dostenjanstvene, ne obrekovalke, trezne, zveste v vseh stvareh. <sup>12</sup> Naj bodo pomočniki [*Božjih*] služabnikov soprogi ene

<sup>a</sup> spodbujam: ali, želim.

<sup>b</sup> oblasti: ali, uglednem mestu.

<sup>c</sup> da...: ali, pričevanje.

<sup>d</sup> prepletanjem: ali, spletanjem.

<sup>e</sup> dobrega...: ali, preprostega.

<sup>f</sup> vdan...: ali, pripravljen k prepiru in ponudi napačno, kakor nekdo z vinom.

<sup>g</sup> novinec: ali, nekdo, ki je nedavno prišel k veri.

žene, ki dobro vladajo svojim otrokom in svoji lastni hiši. <sup>13</sup> Kajti tisti, ki so se<sup>a</sup> pravilno posluževali službe pomočnika [*Božjega*] služabnika, so si pridobili dober položaj in veliko hrabrost v veri, ki je v Kristusu Jezusu. <sup>14</sup> Te stvari ti pišem, ker upam, da v kratkem pridem k tebi: <sup>15</sup> toda če se bom dolgo mudil, da boš lahko vedel kako bi se moral obnašati v Božji hiši, ki je cerkev živega Boga, steber in temelj<sup>b</sup> resnice. <sup>16</sup> § In skrivnost bogaboječnosti je brez polemike velika: Bog je bil razodet v mesu, opravičen v Duhu, viden od angelov, oznanjen poganom, svet je vanj veroval, sprejet je bil gor v slavo.

## Poglavje 4

<sup>1</sup> Duh torej izrecno govori, da bodo v poznejših časih nekateri odšli od vere in dajali pozornost zapeljivim duhovom in hudičevim naukom; <sup>2</sup> v hinavščini govoreč laži; ki imajo svojo vest ožgano z vročim železom; <sup>3</sup> prepovedovali bodo poročanje *in zapovedovali* vzdržati se jedi, ki jih je Bog ustvaril, da bi bile sprejete z zahvaljevanjem teh, ki verujejo in poznajo resnico. <sup>4</sup> Kajti vsako Božje bitje je dobro in nič naj ne bo odklonjeno, če je bilo sprejeto z zahvaljevanjem: <sup>5</sup> kajti posvečeno je z Božjo besedo in molitvijo. <sup>6</sup> Če brate spominjaš na te stvari, boš dober služabnik Jezusa Kristusa, hranjen z besedami vere in zdravega nauka, kateremu si sledil. <sup>7</sup> Toda zavrni bajke oskrunjениh in starih žensk ter se *raje* uri v bogaboječnosti. <sup>8</sup> Kajti telesno urjenje malo<sup>c</sup> koristi: toda bogaboječnost je koristna za vse stvari, ki ima obljubo življenja, ki je sedaj in tega, ki pride. <sup>9</sup> To je zvest izrek in vreden popolnega sprejetja. <sup>10</sup> Kajti zato se tako trudimo kakor prenašamo grajo, ker zaupamo v živega Boga, ki je Odrešenik vseh ljudi, zlasti teh, ki verujejo. <sup>11</sup> Te stvari zapovej in uči. <sup>12</sup> Ne dopusti, da kdorkoli prezira twojo mladost; temveč bodi zgled vernikom v besedi, vedenu, v sosedski ljubezni, v duhu, v veri, v čistosti. <sup>13</sup> Dokler ne pridem daj pozornost branju, spodbujanju [*in*] nauku. <sup>14</sup> Ne zanemarjaj daru, ki je v tebi, ki ti je bil dan po prerokbi, s polaganjem rok zbora starešin. <sup>15</sup> § Premišljuj o teh stvareh; v celoti se jim izroči; da bo twoj napredok lahko viden vsem.<sup>d</sup> <sup>16</sup> Pazi nase in na nauk; nadaljuj v njih, kajti s takšnim ravnanjem boš rešil tako sebe, kakor tudi tiste, ki te poslušajo.

## Poglavje 5

<sup>1</sup> Ne oštej starešine, temveč *ga* milo prosi kakor očeta; in mlajše može kakor brate, <sup>2</sup> starejše ženske kakor matere; mlajše kakor sestre, z vso čistostjo. <sup>3</sup> Spoštuj vdove, ki so zares vdove. <sup>4</sup> Toda če ima katerakoli vdova otroke ali

---

<sup>a</sup> se...: ali, pomagali službi.

<sup>b</sup> temelj: ali, opora.

<sup>c</sup> malo...: ali, koristi za malo časa.

<sup>d</sup> vsem: ali, v vseh stvareh.

nečake, naj se najprej naučijo doma pokazati spoštovanje<sup>a</sup> in povrniti svojim staršem; kajti to je dobro in sprejemljivo pred Bogom. <sup>5</sup> Torej tista, ki je zares vdova in zapuščena, zaupa v Boga ter noč in dan nadaljuje v ponižnih prošnjah ter molitvah. <sup>6</sup> Toda tista, ki živi v<sup>b</sup> užitku, je mrtva medtem ko živi. <sup>7</sup> In zabičaj te stvari, da bodo lahko brez krivde. <sup>8</sup> Toda če kdorkoli ne skrbi za svoje lastne in [še] posebej za tiste iz svoje<sup>c</sup> lastne hiše, je zanikal vero in je slabši kot nevernik. <sup>9</sup> Ne pustite, da bi bila sprejeta<sup>d</sup> vdova z ne manj kot šestdesetimi leti, ki je bila žena enega moža, <sup>10</sup> z dobrim pričevanjem o dobrih delih; če je vzugajala otroke, če je prenočevala tujce, če je svetim umivala stopala, če je pomagala trpečim, če je marljivo sledila vsakemu dobremu delu. <sup>11</sup> Toda mlajše vdove zavrni, kajti ko pričnejo postajati poltene, zoper Kristusa, se hočejo možiti; <sup>12</sup> § imajo pa obsodbo, ker so zavrgle svojo prvo vero. <sup>13</sup> In poleg tega se naučijo *biti* brezdelne in se klatijo okoli od hiše do hiše; in ne samo brezdelja, temveč tudi klepetanja in vtipljivosti [*v zadeve drugih*], govoreč stvari, ki jih ne bi smelete.

<sup>14</sup> Hočem torej, da se mlajše ženske omožijo, rodijo otroke, vodijo hišo, ne dajo nobene priložnosti nasprotniku, da<sup>e</sup> govori grajajoče. <sup>15</sup> Kajti nekatere so se že obrnile proč za Satanom. <sup>16</sup> Če ima katerikoli moški ali ženska, ki veruje, vdove, naj jih podpira in naj se ne obremenjuje cerkve; da bo ta lahko podpirala tiste, ki so zares vdove. <sup>17</sup> Naj bodo starešine, ki dobro vladajo, šteti za vredne dvojne časti, posebej tisti, ki se trudijo v besedi in nauku. <sup>18</sup> Kajti pismo pravi:<sup>f</sup> „Ne boš zavezal gobca volu, ki mane žito.“ In: <sup>g</sup>“Delavec je vreden svoje nagrade.“ <sup>19</sup> Proti starešini ne sprejmi obtožbe, razen pred<sup>h</sup> dvema ali tremi pričami. <sup>20</sup> Te, ki grešijo, oštej pred vsemi, da se bodo tudi drugi lahko bali. <sup>21</sup> Naročam *ti* pred Bogom in Gospodom Jezusom Kristusom in izvoljenimi angeli, da obeležuješ te stvari, brez dajanja<sup>i</sup> prednosti enemu pred drugim in ničesar ne delaj s pristranskoščjo. <sup>22</sup> Na nobenega človeka naglo ne polagaj rok niti ne bodi soudeleženec grehov drugih ljudi: sebe ohrani čistega. <sup>23</sup> Ne pij več vode, temveč zaradi trebuha in svojih pogostih slabotnosti užij malce vina. <sup>24</sup> Grehi nekaterih ljudi so razkriti vnaprej in gredo prej na sodbo; nekateri *ljudje* pa sledijo kasneje. <sup>25</sup> Podobno so tudi dobra dela *nekaterih* vnaprej razodeta; in tista, ki so drugačna, ne morejo biti skrita.

## Poglavlje 6

<sup>a</sup> spoštovanje: ali, dobroto.

<sup>b</sup> v...: ali, prefinjeno.

<sup>c</sup> svoje...: ali, svojega lastnega sorodstva.

<sup>d</sup> sprejeta: ali, izbrana.

<sup>e</sup> da...: gr. za njihovo obrekovanje.

<sup>f</sup> 5 Mz 25:4

<sup>g</sup> Mt 10:10

<sup>h</sup> pred: ali, pod.

<sup>i</sup> dajanja...: ali, predsodkov.

<sup>1</sup> Naj tako veliko služabnikov, kot jih je podjarmljenih, smatra svoje lastne gospodarje vredne vse časti, da se zoper Božje ime in njegov nauk ne bi izrekalo bogokletja. <sup>2</sup> In tisti, ki imajo verne gospodarje, naj *jih* ne prezirajo, zato ker so bratje; temveč naj *jim* raje služijo, ker so zvesti<sup>a</sup> in ljubljeni, soudelženci dobička. Te stvari úci in spodbujaj. <sup>3</sup> Če katerikoli človek uči drugače in ne pritruje zdravim besedam, celó besedam našega Gospoda Jezusa Kristusa in nauku, ki je glede na bogaboječnost; <sup>4</sup> je ponosen<sup>b</sup> in ničesar ne ve, marveč boleha<sup>c</sup> glede vprašanj in besednih prepirov, od česar prihajajo zavist, prepri, posmehovanja, hudobna domnevanja, <sup>5</sup> sprevržena<sup>d</sup> razpravljanja ljudi izprijenih misli in oropanih resnice, ki mislijo, da je bogaboječnost dobiček: od takšnih se umaknite. <sup>6</sup> § Toda bogaboječnost je, skupaj z zadovoljstvom, velik dobiček. <sup>7</sup> Kajti ničesar nismo prinesli na *ta* svet *in* nedvomno je, [da] ničesar ne moremo odnesti. <sup>8</sup> In bodimo zadovoljni s tem, da imamo hrano in obleko. <sup>9</sup> Toda tisti, ki hočejo biti bogati, padejo v skušnjavo in zanko ter v mnoga nespametna in škodljiva poželenja, ki ljudi potopijo v uničenje in pogubo. <sup>10</sup> Kajti korenina vsega zla je ljubezen do denarja: po katerem so nekateri<sup>e</sup> zahlepeli, zašli od vere in se prebodli z mnogimi bridkostmi. <sup>11</sup> Toda ti, oh Božji mož, beži od teh stvari; in prizadevaj si za pravičnost, bogaboječnost, vero, ljubezen, potrežljivost, krotkost. <sup>12</sup> Bojuj dober boj vere, oprimi se večnega življenja, kamor si tudi poklican in si pred mnogimi pričami izpovedal dobro izpoved. <sup>13</sup> Dajem ti naročilo v očeh Boga, ki pohitruje vse stvari in *pred* Kristusom Jezusom, ki je pred Poncijem Pilatom pričeval dobro priznanje;<sup>f</sup> <sup>14</sup> da ohraniš *to* zapoved brez madeža, brezgrajno do pojavitve našega Gospoda Jezusa Kristusa: <sup>15</sup> ki jo bo ob svojih časih pokazal, ki je blagoslovлен in edini Vladar, Kralj kraljev in Gospod gospodov; <sup>16</sup> ki ima edini nesmrtnost in prebiva v svetlobi, kateremu se noben človek ne more približati; katerega noben človek ni videl niti ne more videti: kateremu *bodi* čast in večna oblast. Amen. <sup>17</sup> Naročite tem, ki so na tem svetu bogati, da naj ne bodo vzvišeni niti ne zaupajo v negotova<sup>g</sup> bogastva, temveč v živega Boga, ki nam bogato daje v uživanje vse stvari; <sup>18</sup> da delajo dobro, da bodo bogati v dobrih delih, pripravljeni za razdeljevanje, voljni<sup>h</sup> za posredovanje; <sup>19</sup> in si v shrambi privarčevali dober temelj za čas, ki pride, da se bodo lahko oprijeli večnega življenja. <sup>20</sup> § Oh, Timótej, varuj to, kar je zaupano tvojemu varstvu, izogibajoč se oskrunjениh *in* praznih blebetanj ter tako imenovanih lažnih znanstvenih<sup>i</sup> oporekanj: <sup>21</sup> katera so nekateri izpovedovali

<sup>a</sup> zvesti: ali, verni.<sup>b</sup> ponosen: ali, bedak.<sup>c</sup> boleha: ali, je bolan.<sup>d</sup> sprevržena...: ali, draženja drug drugega.<sup>e</sup> nekateri...: ali, bili nekateri zavedeni.<sup>f</sup> priznanje: ali, izpoved.<sup>g</sup> negotova: gr. negotost.<sup>h</sup> voljni: ali, prijetni.<sup>i</sup> znanstvenih: gr. izkustvenih.

*in zašli glede vere. Milost bodi s teboj. Amen.*

# Druga poslanica apostola Pavla Timóteju

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel, po Božji volji apostol Jezusa Kristusa, glede na obljubo življenja, ki je v Kristusu Jezusu, <sup>2</sup> Timóteju, mojemu srčno ljubljenemu sinu: „Milost, usmiljenje in mir od Boga Očeta in Kristusa Jezusa, našega Gospoda.“ <sup>3</sup> Zahvalujem se Bogu, kateremu služim s čisto vestjo od svojih pradedov, da se te brez prenehanja, noč in dan, spominjam v svojih molitvah <sup>4</sup> in silno<sup>a</sup> si želim, da te vidim, zavedajoč se tvojih solz, da bom lahko izpolnjen z radostjo; <sup>5</sup> ko se spominjam nehlinjene vere, ki je v tebi, katera je najprej prebivala v tvoji stari materi Loidi in tvoji materi Evníki; in prepričan sem, da tudi v tebi. <sup>6</sup> Zatorej te spominjam, da razvnameš Božji dar, ki je v tebi po polaganju mojih rok. <sup>7</sup> Kajti Bog nam ni dal duha strahu, temveč moči, ljubezni in zdravega razuma. <sup>8</sup> Ti se torej ne sramuj pričevanja o našem Gospodu niti o meni, njegovem jetniku, temveč bodi soudeleženec trpljenj evangelija glede na Božjo moč; <sup>9</sup> ki nas je rešil in nas poklical s sveto poklicanostjo, ne glede na naša dela, temveč glede na svoj lasten namen in milost, ki nam je bila dana v Kristusu Jezusu pred začetkom sveta, <sup>10</sup> toda sedaj je prikazana s pojavitvijo našega Odrešenika Jezusa Kristusa, ki je odpravil smrt in po evangeliu prinesel življenje in nesmrtnost v svetobo. <sup>11</sup> Kateremu sem določen za pridigarja in apostola in učitelja poganov. <sup>12</sup> Zaradi tega razloga tudi trpm te stvari, pa vendar nisem osramočen, ker vem, komu sem veroval<sup>b</sup> in prepričan sem, da je on zmožen obdržati to, kar sem mu izročil, za tisti dan. <sup>13</sup> Trdno drži vzorec zdravih besed, katere si slišal od mene, v veri in ljubezni, ki je v Kristusu Jezusu. <sup>14</sup> To dobro stvar, ki ti je bila zaupana, varuj s Svetim Duhom, ki prebiva v nas. <sup>15</sup> To veš, da so se vsi, ki so v Aziji, obrnili proč od mene; izmed katerih sta Figel in Hermógen. <sup>16</sup> Gospod, daj usmiljenje Onezíforjevi hiši, kajti pogosto me je poživil in ni bil osramočen zaradi mojih verig, <sup>17</sup> toda ko je bil v Rimu, me je zelo marljivo iskal in me našel. <sup>18</sup> Gospod naj mu zagotovi, da bo na tisti dan lahko našel usmiljenje od Gospoda, in ti zelo dobro veš, v kako mnogih stvareh mi je služil v Efezu.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Ti torej, moj sin, bodi močan v milosti, ki je v Kristusu Jezusu. <sup>2</sup> Stvari pa, ki si jih med<sup>c</sup> mnogimi pričami slišal od mene, iste izroči zvestim ljudem, ki bodo zmožni tudi druge poučiti. <sup>3</sup> Ti torej prenašaj trdoto kot dober vojak Jezusa Kristusa. <sup>4</sup> Noben človek, ki se bojuje, se ne zapleta z zadevami tega življenja,

<sup>a</sup> silno...: ali, ker se spominjam tvojih solza, si zelo želim, da te vidim takega.

<sup>b</sup> veroval: ali, zaupal.

<sup>c</sup> med...: ali, od mnogih prič.

da lahko ugodi njemu, ki ga je izbral, da bi bil vojak.<sup>5</sup> In če si človek prav tako prizadeva za zmago, *kljub temu* ni okronan, razen če si ne prizadeva zakonito.<sup>6</sup> Poljedelec, ki dela,<sup>a</sup> mora biti prvi udeleženec sadov.<sup>7</sup> Preudari, kar pravim in Gospod naj ti da razumevanje v vseh stvareh.<sup>8</sup> Spominjam se, da je bil Jezus Kristus, iz Davidovega semena, dvignjen od mrtvih glede na moj evangeliј,<sup>9</sup> za katerega prenašam stisko kakor hudodelec, *celo* do vezi; toda Gospodova beseda ni zvezana.<sup>10</sup> Zato zaradi izvoljenih prenašam vse stvari, da bi lahko tudi oni dosegli rešitev duš, ki je v Kristusu Jezusu z večno slavo.<sup>11</sup> To je zvest izrek: „Kajti če smo z *njim* umrli, bomo z *njim* tudi živelji;<sup>12</sup> če trpimo, bomo z *njim* tudi kraljevali; če ga zatajimo, nas bo tudi on zatajil;<sup>13</sup> če ne verujemo, *vendar* on ostaja zvest; sebe ne more zatajiti.“<sup>14</sup> Spominjam *jih* o teh stvareh in naroči *jem* pred Gospodom, da se ne pričkajo glede besed, kar ne koristi, *temveč* spokopava poslušalce.<sup>15</sup> § Prizadevaj si, da se pokažeš potrjenega Bogu, delavca, ki se mu ni potreбno sramovati, ki pravilno razdeljuje besedo resnice.<sup>16</sup> Toda izogibaj se oskrunjenejih *in* praznih blebetanj, ker se bodo okreplila k večji brezbožnosti.<sup>17</sup> In njihova beseda bo razjedala kakor rak;<sup>b</sup> izmed katerih sta Himénaj in Filét,<sup>18</sup> ki sta zašla glede resnice, rekoč, da je vstajenje že minilo; in zrušila vero nekaterih.<sup>19</sup> Kljub temu Božji temelj trdno<sup>c</sup> stoji in ima ta pečat: „Gospod pozna te, ki so njegovi.“ In: „Naj se vsak, kdor imenuje Kristusovo ime, odreče krivičnosti.“<sup>20</sup> Toda v veliki hiši niso samo posode iz zlata in iz srebra, temveč tudi iz lesa in iz gline; in nekatere v čast, nekatere pa v nečast.<sup>21</sup> Če se človek torej očisti od le-teh, bo postal posoda v čast, posvečena ter primerna za gospodarjevo uporabo *in* pripravljena za vsako dobro delo.<sup>22</sup> Béži tudi pred mladostnimi poželenji, toda sledi pravičnosti, veri, sosedski ljubezni, miru, s tistimi, ki iz čistega srca kličejo h Gospodu.<sup>23</sup> Toda izogibaj se nespametnih in primitivnih razprav, ker veš, da povzročajo prepire.<sup>24</sup> In Gospodov služabnik se ne sme prepiprati, temveč [*mora*] biti blag do vseh *ljudi*, zmožen za poučevanje, potprežljiv,<sup>d</sup> <sup>25</sup> § da v krotkosti vzgaja te, ki nasprotujejo sebi; če jim bo Bog morda dal kesanje za priznanje resnice;<sup>26</sup> in *da bodo*<sup>e</sup> lahko prišli k sebi, ven iz zanke hudiča, ki jih je ujel<sup>f</sup> v svojo voljo.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Vedi tudi to, da bodo v poslednjih dneh nastopili nevarni časi. <sup>2</sup> Kajti ljudje bodo samoljubni, pohlepni, bahači, ponosni, bogokletniki, neposlušni staršem, nehvaležni, nesveti,<sup>3</sup> brez naravne ljubeznivosti, prelamljali bodo premirje,

<sup>a</sup> dela...: ali, najprej dela, mora biti udeleženec sadov.

<sup>b</sup> rak: ali, gangrena.

<sup>c</sup> trdno: ali, čvrsto.

<sup>d</sup> potprežljiv: ali, obziren.

<sup>e</sup> bodo...: gr. se bodo lahko zbudili in prišli.

<sup>f</sup> ujel...: gr. žive ujel.

lažni<sup>a</sup> obtoževalci, neobrzdani, kruti, prezirljivci tistih, ki so dobri, <sup>4</sup> izdajalci, prekanjeni, vzvišeni, bolj ljubitelji užitkov kakor ljubitelji Boga; <sup>5</sup> ki imajo podobo bogaboječnosti, toda zanikajo njeno moč; od takšnih se odvrni proč. <sup>6</sup> Kajti od te vrste so tisti, ki se plazijo v hiše in peljejo v ujetništvo neumne ženske, natovorjene z grehi, speljane s številnimi poželenji, <sup>7</sup> ki se vedno uče in nikoli niso zmožni priti do spoznanja resnice. <sup>8</sup> Torej kakor sta se Janes in Jambrés uprla Mojzesu, tako se tudi ti upirajo resnici; ljudje pokvarjenih umov, izprijeni<sup>b</sup> glede vere. <sup>9</sup> Vendar ne bodo nič dlje napredovali, kajti njihova neu-mnost bo očitna vsem *ljudem*, kakor je bila tudi njuna. <sup>10</sup> Toda ti si popolnoma<sup>c</sup> spoznal moj nauk, način življenja, namen, vero, potrpežljivost, sosedsko ljubezen, potrpljenje, <sup>11</sup> preganjanja, stiske, ki so prišle k meni v Antiohiji, v Ikóniju, v Listri; kakšna preganjanja sem prestal, toda iz vseh *teh* me je osvobodil Gospod. <sup>12</sup> Da in vsi, ki hočejo bogaboječe živeti v Kristusu Jezusu, bodo trpeli preganjanje. <sup>13</sup> Toda hudobneži in zapeljivci<sup>d</sup> bodo postajali slabši in slabši, varali bodo in bodo varani. <sup>14</sup> Toda ti nadaljuj pri stvareh, ki si se jih naučil in se o njih prepričal, ker veš od koga si se *jih* naučil; <sup>15</sup> in da si od otroških let poznal sveta pisma, katera so te zmožna storiti modrega za rešitev duše po veri, ki je v Kristusa Jezusa. <sup>16</sup> Vse pismo je dano po navdihu od Boga in je koristno za nauk, za opomin, za grajanje, za poučevanje v pravičnosti; <sup>17</sup> da bi bil Božji mož lahko polpn, temeljito<sup>e</sup> opremljen za vsa dobra dela.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Naročam *ti* torej pred Bogom in Gospodom Jezusom Kristusom, ki bo sodil žive in mrtve ob svoji pojavitvi in svojem kraljestvu; <sup>2</sup> oznanjuj besedo; bodi takojšen v sezoni, izven sezone; grajaj, oštevaj, spodbujaj z vso potrpežljivostjo in naukom. <sup>3</sup> Kajti prišel bo čas, ko ne bodo hoteli prenašati zdravega nauka, ampak si bodo po svojih lastnih poželenjih, ker imajo željna ušesa, kopičili učitelje; <sup>4</sup> in *svoja* ušesa bodo odvračali od resnice in zapeljni bodo v bajke. <sup>5</sup> Toda ti pazi v vseh stvareh, pretrpi stiske, opravi delo evangelista, naredi<sup>f</sup> poln dokaz svoje službe. <sup>6</sup> Kajti sedaj sem pripravljen, da bom žrtvovan in čas mojega odhoda je blizu. <sup>7</sup> Bojeval sem dober boj, zaključil *svoj* tek, vero ohranil; <sup>8</sup> odslej je zame prihranjena krona pravičnosti, katero mi bo na tisti dan dal Gospod, pravičen sodnik; in ne samo meni, temveč tudi vsem tem, ki ljubijo njegovo pojavitev. <sup>9</sup> Uporabi svojo prizadavnost, da v kratkem prideš k meni, <sup>10</sup> kajti Demá me je zapustil, ker je vzljubil ta sedanji svet in je odpotoval v Tesaloníko; Kreskens v Galatijo, Tit v Dalmacijo. <sup>11</sup> Samo Luka je z menoj. Vzemi

<sup>a</sup> lažni...: ali, tisti, ki podpihujejo prepričanje.

<sup>b</sup> izprijeni: ali, brez razsodnosti.

<sup>c</sup> popolnoma...: ali, bil marljiv privrženec mojega nauka.

<sup>d</sup> [zapeljivci: gr. čarovniki.]

<sup>e</sup> temeljito: ali, popolnoma.

<sup>f</sup> naredi: ali, dopolni.

Marka in ga privedi s seboj, kajti koristen mi je za službo. <sup>12</sup> Tihika pa sem poslal v Efez. <sup>13</sup> Ko prideš, prinesi s seboj ogrinjalo, ki sem ga pustil v Troádi, pri Karpu in knjige in še posebej pergamente. <sup>14</sup> Kotlar<sup>a</sup> Aleksander mi je storil mnogo hudega; Gospod ga nagradi glede na njegova dela; <sup>15</sup> katerega se tudi ti pazi; kajti silno se je upiral našim<sup>b</sup> besedam. <sup>16</sup> Ob mojem prvem zagovoru noben človek ni stal z menoj, temveč so me vsi ljudje zapustili; prosim Boga, da to ne bo prišlo v poštev k njihovi obtožnici. <sup>17</sup> Vendar je z menoj stal Gospod in me krepil, da bi lahko po meni postal oznanjevanje popolnoma znano in da bi vsi pogani lahko slišali: in rešen sem bil iz levjih ust. <sup>18</sup> In Gospod me bo osvobodil iz vsakega zlega dela in me ohranil za svoje nebeško kraljestvo; kateremu bodi slava na veke vekov. Amen. <sup>19</sup> Pozdravi Prisko in Ákvila ter Onezíforjevo družino. <sup>20</sup> Erást je ostal v Korintu, le Trofima sem bolnega pustil v Miletu. <sup>21</sup> Uporabi svojo prizadevnost, da prideš pred zimo. Pozdravljam te Evbúl in Pudent in Lin in Klavdija ter vsi bratje. <sup>22</sup> Gospod Jezus Kristus bodi s tvojim duhom. Milost bodi z vami. Amen.

---

<sup>a</sup> [Kotlar: izdelovalec bakrenih posod.]

<sup>b</sup> našim...: ali, našemu oznanjevanju.

# Poslanica apostola Pavla Titu

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Pavel, Božji služabnik in apostol Jezusa Kristusa, glede na vero Božjih izvoljencev in priznavanje resnice, ki je po bogaboboječnosti; <sup>2</sup> v<sup>a</sup> upanju večnega življenja, katerega je Bog, ki ne more lagati, obljudil preden je svet nastal; <sup>3</sup> toda ob primernih časih je svojo besedo jasno pokazal prek oznanjevanja, ki mi je bila zaupana glede na zapoved Boga, našega Odrešenika; <sup>4</sup> Titu, *mojemu* lastnemu sinu, po skupni veri: „Milost, usmiljenje *in* mir od Boga Očeta in Gospoda Jezusa Kristusa, našega Odrešenika.“ <sup>5</sup> Na Kreti sem te pustil zaradi tega razloga, da urediš stvari, ki so pomanjkljive,<sup>b</sup> ter v vsakem mestu določiš starešine, kakor sem ti določil; <sup>6</sup> če je kdorkoli brez krivde, soprog ene žene, z zvestimi otroci, *[ki]* niso obtoženi razgrajanja ali neposlušnosti. <sup>7</sup> Kajti duhovni nadzornik mora biti brez krivde, kakor Božji oskrbnik, ne samovoljen, ne hitro jezen, ne<sup>c</sup> vdan vinu, ne razuzdanec, ne vdan umazani grabežljivosti; <sup>8</sup> temveč ljubitelj gostoljubnosti, ljubitelj dobrih ljudi,<sup>d</sup> trezen, pravičen, svet, zmeren; <sup>9</sup> ki trdno drži zvesto besedo, kakor<sup>e</sup> je bil poučen, da bo lahko zmožen z zdravim naukom ugoverjalce tako spodbujati kakor prepričevati. <sup>10</sup> Kajti mnogo je neposlušnih in praznih blebetačev ter sleparjev, posebno tistih iz obreze,<sup>f</sup> <sup>11</sup> katerih usta se morajo zapreti, ki zaradi umazanega dobička spokopavajo cele družine, ko učijo stvari, katere ne bi smeli. <sup>12</sup> Eden izmed njih, *celó* njihov lasten prerok, je reklo: „Krečani so vedno lažnivci, zle živali, počasni trebuhi.“ <sup>13</sup> To pričevanje je resnično. Zatorej jih ostro oštanj, da bodo lahko brez graje v veri; <sup>14</sup> ne dajajoč pozornost judovskim bajkam in človeškim zapovedim, ki odvračajo od resnice. <sup>15</sup> Čistim so vse stvari čiste, toda tem, ki so omadeževani in neverni, *ni* nič čisto, temveč so omadeževane celó njihove misli in vest. <sup>16</sup> Izpovedujejo, da poznajo Boga, toda z deli *ga* zanikajo, ker so gnusni in neposlušni in neuporabni<sup>g</sup> za vsako dobro delo.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Toda ti govori stvari, ki so primerne zdravemu nauku, <sup>2</sup> da bodo starejši možje trezni,<sup>g</sup> dostenjanstveni, zmerni, brez graje v veri, v sosedski ljubezni, v

<sup>a</sup> v...: ali, za upanje.

<sup>b</sup> pomanjkljive: ali, ostale nenarejene.

<sup>c</sup> 1 Tim 3:6

<sup>d</sup> ljudi: ali, stvari.

<sup>e</sup> kakor...: ali, v poučevanju.

<sup>f</sup> neuporabni: ali, brez razsodnosti.

<sup>g</sup> trezni: ali, oprezni.

potprežljivosti.<sup>3</sup> Prav tako starejše ženske, da *bodo* v obnašanju, kakor se spodobi svetosti,<sup>a</sup> ne lažne<sup>b</sup> obtoževalke, ne vdane mnogemu vinu, učiteljice dobrih stvari;<sup>4</sup> da bodo lahko učile mlade ženske biti trezne,<sup>c</sup> ljubiti svoje soproge, ljubiti svoje otroke,<sup>5</sup> *biti* zaupne, čiste,<sup>d</sup> varuhinje doma, dobre, poslušne svojim lastnim soprogom, da se zoper Božjo besedo ne izreka bogokletja.<sup>6</sup> Prav tako spodbujaj mladeniče, da bodo treznega<sup>e</sup> mišljenja.<sup>7</sup> V vseh stvareh se kaži za vzor dobrih del; v nauku *prikaži* nepokvarjenost, resnost, iskrenost,<sup>8</sup> zdrav govor, ki ne more biti obsojen; da bo lahko osramočen kdor je iz nasprotne strani, ker ne bo imel o tebi povedati nobene hudobne stvari.<sup>9</sup> *Spodbujaj* služabnike, da so poslušni svojim lastnim gospodarjem *in da jim* res v vseh *stvareh* ugodijo brez ugovarjanja;<sup>f</sup><sup>10</sup> brez kraje, temveč prikažejo vso dobro zvestobo; da lahko v vseh stvareh olepšajo nauk Boga, našega Odrešenika.<sup>11</sup> Kajti Božja milost, ki prinaša rešitev duš, se<sup>g</sup> je prikazala vsem ljudem<sup>12</sup> in nas uči, da naj bi v tem sedanjem svetu zanikali brezbožnost in posvetna poželenja, živeli trezno, pravično in bogaboječe<sup>13</sup> in pričakovali to blagoslovljeno upanje in veličastno<sup>h</sup> pojavitve vélikega Boga in našega Odrešenika, Jezusa Kristusa;<sup>14</sup> ki je samega sebe dal za nas, da nas lahko odkupi pred vso krivičnostjo in zase očisti izvajljene ljudi, vnete za dobra dela.<sup>15</sup> Te stvari govori in spodbujaj ter oštrevaj z vso oblastjo. Ne dopusti, da te kdorkoli prezira.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Spomni jih, naj bodo podrejeni kneževinam in oblastem, da se podredijo avtoritetam, da so pripravljeni za vsako dobro delo, <sup>2</sup> da o nobenem človeku ne govorijo hudobno, da niso razgrajači, *temveč* blagi in izkazujejo vso krotkost do vseh ljudi.<sup>3</sup> Kajti tudi mi sami smo bili včasih nespametni, neposlušni, zavedeni in [*smo*] služili raznim poželenjem ter užitkom in živeli v zlobnosti ter zavisti, osovraženi *in* sovražili drug drugega.<sup>4</sup> Toda potem se je do človeka prikazala prijaznost in ljubezen<sup>i</sup> Boga, našega Odrešenika,<sup>5</sup> ne z deli pravičnosti, katere smo storili, temveč nas je rešil glede na njegovo usmiljenje, s koppeljo prerоjenja in obnovitve Svetega Duha;<sup>6</sup> katerega je po Jezusu Kristusu, našem Odrešeniku, obilno<sup>j</sup> razlil na nas;<sup>7</sup> da naj bi opravičeni po njegovi milosti postali dediči glede na upanje večnega življenja.<sup>8</sup> *To je* zvesto govorjenje in

<sup>a</sup> svetosti: ali, sveti ženski.

<sup>b</sup> lažne...: ali, tiste, ki podpihujejo prepir.

<sup>c</sup> trezne: ali, modre.

<sup>d</sup> [čiste: ang. chaste – vrla v besedi, misli in dejanju, posebej, da se vzdrži samozadovoljevanja in vseh spolnih stikov.]

<sup>e</sup> treznega: ali, obzirnega.

<sup>f</sup> ugovarjanja: ali, zanikanja.

<sup>g</sup> se: ali, vsem ljudem, se je prikazala.

<sup>h</sup> veličastno...: gr. videz slave vélikega Boga in od našega Odrešenika Jezusa Kristusa.

<sup>i</sup> ljubezen: ali, usmiljenje.

<sup>j</sup> obilno: gr. bogato.

te stvari hočem, da nenehno izjavljaš, da bodo tisti, ki verujejo v Boga, lahko pazljivi, da skrbijo za dobra dela. Te stvari so dobre in koristne vsem ljudem.<sup>9</sup> Toda izogibaj se neumnih vprašanj in rodovnikov in sporov ter pričkanj glede postave; kajti te so nekoristne in prazne.<sup>10</sup> Človeka, ki je krivoverec, po prvem in drugem svarilu zavrni;<sup>11</sup> vedoč, da kdor je takšen, je spodkopan in greši in sam od sebe obsojen.<sup>12</sup> Ko bom k tebi poslal Artemája ali Tihika si prizadevaj, da prideš k meni v Nikópolo, kajti sklenil sem, da tam prezimim.<sup>13</sup> Zenája, izvedenca v postavi in Apola marljivo pospremi na njuno pot, da jima ne bo ničesar manjkalo.<sup>14</sup> In naj se tudi naši naučijo, da obdržijo<sup>a</sup> dobra dela za potrebne zadeve, da ne bodo brez sadu.<sup>15</sup> Pozdravljam te vsi, ki so z menoj. Pozdravi tiste, ki nas ljubijo v veri. Milost *bodi* z vami vsemi. Amen.

---

<sup>a</sup> obdržijo...: ali, izpovedujejo iskrene navade.

# Poslanica apostola Pavla Filemonu

## Poglavje 1

<sup>1</sup> Pavel, jetnik Jezusa Kristusa in *naš* brat Timótej, našemu srčno ljubljenemu Filémonu in sodelavcu <sup>2</sup> in *naši* ljubljeni Apíji in Arhipu, našemu sobojevniku ter cerkvi v tvoji hiši: <sup>3</sup> „Milost vam in mir od Boga, našega Očeta in Gospoda Jezusa Kristusa.<sup>4</sup> Vedno, kadar te omenjam v svojih molitvah, se zahvaljujem svojemu Bogu, <sup>5</sup> ker slišim o tvoji ljubezni in o tvoji veri, ki jo imas do Gospoda Jezusa in do vseh svetih; <sup>6</sup> da bi prenos tvoje vere lahko postal učinkovit s priznavanjem vsake dobre stvari, ki je v tebi v Kristusu Jezusu. <sup>7</sup> Kajti v tvoji ljubezni imamo veliko veselje in tolažbo, ker so po tebi, brat, osvežene notranjosti svetih. <sup>8</sup> Zatorej čeprav bi bil v Kristusu lahko zelo drzen, da ti zapovem to, kar je primerno, <sup>9</sup> te vendar zaradi ljubezni raje rotim, tak, kakršen sem, Pavel, starec in sedaj tudi jetnik Jezusa Kristusa. <sup>10</sup> Rotim te za svojega sina Onézima, katerega sem rodil v svojih vezeh, <sup>11</sup> ki ti je bil v preteklem času nekoristen, toda sedaj koristi tebi in meni; <sup>12</sup> katerega sem ponovno poslal; ti ga torej sprejmi, to je, mojo lastno notranjost; <sup>13</sup> katerega sem želel obdržati pri sebi, da bi mi namesto tebe lahko služil v vezeh evangelija; <sup>14</sup> toda brez tvojega mišljenja ne želim storiti ničesar; da tvoja korist ne bi bila kakor bi bila iz nuje, temveč prostovoljna. <sup>15</sup> Kajti zato je mogoče za nekaj časa odpotoval, da bi ga sprejel za zmeraj; <sup>16</sup> sedaj ne kot služabnika, temveč več kot služabnika, ljubljenega brata, predvsem meni, toda koliko bolj tebi, tako v mesu, kakor v Gospodu? <sup>17</sup> Če me imas torej za tovariša, ga sprejmi kakor mene. <sup>18</sup> Če ti je prizadel krivico ali *ti* karkoli dolguje, pripisi to na moj račun; <sup>19</sup> jaz, Pavel, sem to napisal s svojo lastno roko, sam ti bom *to* povrnil; čeprav ti ne rečem kako mi poleg tega dolguješ celo samega sebe. <sup>20</sup> Da, brat, naj imam veselje s teboj v Gospodu; osveži mojo notranjost v Gospodu. <sup>21</sup> Ker imam zaupanje v twojo poslušnost, sem ti pisal, vedoč, da bo storil tudi več kakor pravim. <sup>22</sup> Toda poleg tega mi pripravi tudi stanovanje, kajti zaupam, da vam bom podarjen zaradi vaših molitev. <sup>23</sup> Pozdravlja te Epafrá, moj sojetnik v Kristusu Jezusu, <sup>24</sup> Marko, Aristarh, Demá, Luka, moji sodelavci. <sup>25</sup> Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa *bodi* s tvojim duhom. Amen.

# Poslanica apostola Pavla Hebrejcem

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Bog, ki je ob različnih časih in na številne načine v preteklem času govoril očetom po prerokih, <sup>2</sup> nam je v teh poslednjih dneh spregovoril po svojem Sinu, katerega je določil [za] dediča vseh stvari, po katerem je tudi naredil svetove; <sup>3</sup> <sup>a</sup> ki je sijaj njegove slave in natančna podoba njegove osebe in po besedi svoje moči podpira vse stvari, ko nas je po sebi očistil naših grehov, je sédel na desnico Veličanstva na višavi; <sup>4</sup> narejen je bil toliko boljši kakor angeli, kolikor je s podedovanjem dosegel odličnejše ime kakor oni. <sup>5</sup> Kajti kateremu izmed angelov je on kadarkoli rekel: „Ti si moj Sin, danes sem te rodil?“ In ponovno: „Jaz mu bom Oče in on mi bo Sin?“ <sup>6</sup> In ponovno,<sup>b</sup> ko privede prvorojenca na svet, pravi: „In obožujejo naj ga vsi Božji angeli.“ <sup>7</sup> § In o<sup>c</sup> angelih pravi: „Kdor dela svoje angele duhove in svoje služabnike ognjene plamene.“ <sup>8</sup> Toda sinu pravi: „Tvoj prestol, oh Bog, je na veke vekov; žežlo pravičnosti<sup>d</sup> je žežlo tvojega kraljestva.“ <sup>9</sup> Ljubil si pravičnost in sovražil krivičnost; zatorej te je Bog, celo tvoj Bog, mazilil z oljem veselja bolj kakor tvoje pajdaše. <sup>10</sup> In:<sup>e</sup> „Ti, Gospod, si v začetku položil temelj zemlji in nebesa so delo tvojih rok; <sup>11</sup> ona bosta propadla, toda ti ostajaš; in vsa se bosta postarala kakor obleka; <sup>12</sup> in zložil ju boš kakor sukno in se bosta spremenila, toda ti si isti in tvoja leta ne bodo prenehala.“ <sup>13</sup> Toda kateremu izmed angelov je ob kateremkoli času rekel:<sup>f</sup> „Sédi na mojo desnico, dokler ne naredim tvojih sovražnikov [za] tvojo pručko?“ <sup>14</sup> Ali niso vsi ti službujoči duhovi, poslani, da služijo zaradi tistih, ki bodo dediči rešitve duš?

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Zatorej smo dolžni dati iskrenejšo pozornost besedam, katere smo slišali, da jim<sup>g</sup> ne bi kadarkoli pustili izmuzniti se. <sup>2</sup> Kajti če je bila beseda, govorjena po angelih, neomajna in je vsak prestopek ter neposlušnost prejel pravično povračilo nagrade; <sup>3</sup> kako bomo ušli mi, če zanemarimo tako veliko rešitev duš, o kateri je najprej pričel govoriti Gospod in nam je bila potrjena po tistih, ki smo ga slišali; <sup>4</sup> njim Bog prav tako prinaša pričevanje, tako z znamenji kakor s

<sup>a</sup> Mdr 7:26

<sup>b</sup> ponovno...: ali, ko ponovno prinaša.

<sup>c</sup> o...: gr. za angele.

<sup>d</sup> pravičnosti: gr. pravilnosti, ali, poštenosti.

<sup>e</sup> Ps 102:2; Iz 34:4

<sup>f</sup> Ps 110:1; Mt 22:44

<sup>g</sup> jim...: gr. ne iztečejo kot preluknjane posode.

čudesi in z različnimi čudeži ter darovi<sup>a</sup> Svetega Duha, glede na njegovo lastno voljo? <sup>5</sup> Kajti angelom ni položil v podjarmljenje sveta, ki pride, o katerem govorimo. <sup>6</sup> Temveč je nekdo na nekem kraju pričeval, rekoč:<sup>b</sup> „Kaj je človek, da misliš nanj? Ali sin človekov, da ga obiskuješ? <sup>7</sup> § Naredil si ga malo<sup>c</sup> nižjega kakor angele; ti ga kronaš s slavo in častjo in postavil si ga nad dela svojih rok; <sup>8</sup> vse stvari si podvrgel pod njegova stopala.“ Kajti, ker je vse podvrgel pod njega, ni pustil ničesar, kar ni položeno predenj. Vendar sedaj še ne vidimo vseh stvari položenih pod njega. <sup>9</sup> Toda vidimo Jezusa, ki je bil postavljen malo nižje kakor angeli, zaradi<sup>d</sup> smrtnega trpljenja, kronanega s slavo in častjo; da bi po Božji milosti okusil smrt za vsakega človeka. <sup>10</sup> Kajti spodobilo se je njemu, za katerega so vse stvari in po katerem so vse stvari v prinašanju mnogih sinov v slavo, da naredi poveljnika njihove rešitve duš popolnega skozi trpljenja. <sup>11</sup> Kajti vsi so iz enega, tako kdor posvečuje, kakor tisti, ki so posvečeni; zaradi tega razloga ni osramočen, da jih kliče brate, <sup>12</sup> rekoč: „Oznanjal bom twoje ime svojim bratom, na sredi cerkve ti bom prepeval hvalo.“ <sup>13</sup> In ponovno:<sup>e</sup> „Svoje trdno upanje bom položil vanj.“ In ponovno:<sup>f</sup> „Glej, jaz in otroci, ki mi jih je dal Bog.“ <sup>14</sup> V kolikor ste potem kot otroci soudeleženci mesa in krvi, je tudi sam prav tako vzel del od istega, da bi skozi smrt lahko uničil tistega, ki je imel smrtno oblast, to je hudiča <sup>15</sup> in osvobodil tiste, ki so zaradi strahu pred smrtnjo vse svoje življenje podrejeni sužnosti. <sup>16</sup> Kajti resnično *nase<sup>g</sup>* ni prevzel *narave* angelov, temveč je *nase* prevzel Abrahamovo seme. <sup>17</sup> § Zatorej se je zanj v vseh stvareh spodobilo, da je bil narejen podoben *svojim* bratom, da bi bil lahko usmiljen in zvest veliki duhovnik v stvareh, *ki se nanašajo* na Boga, da opravi pobotanje za grehe ljudi. <sup>18</sup> Kajti ker je on sam trpel in bil skušan, je zmožen okrepliti te, ki so skušani.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Zatorej sveti bratje, soudeleženci nebeške poklicanosti, preudarite Apostola in Vélikega Duhovnika naše veroizpovedi, Kristusa Jezusa, <sup>2</sup> ki je bil zvest tistem, ki ga je določil,<sup>h</sup> i kakor je bil tudi Mojzes zvest v vsej svoji hiši. <sup>3</sup> Kajti ta človek je bil štet za vrednega večje slave kakor Mojzes, ker kdor je hišo zgradil ima večjo čast kakor hiša. <sup>4</sup> Kajti vsaka hiša je zgrajena po nekem človeku, toda kdor je zgradil vse stvari, je Bog. <sup>5</sup> In Mojzes je bil resnično zvest v vsej svoji hiši kot služabnik, za pričevanje o teh stvareh, o katerih naj bi se

<sup>a</sup> darovi: ali, razporeditvami.

<sup>b</sup> Ps 8:4

<sup>c</sup> malo...: ali, za kratek čas slabšega od angelov.

<sup>d</sup> zaradi...: ali, s smrtnim trpljenjem.

<sup>e</sup> Ps 18:2

<sup>f</sup> Iz 8:18

<sup>g</sup> nase...: gr. se ne zavzema za angele, temveč se zavzema za Abrahamovo potomstvo.

<sup>h</sup> določil: gr. postavil.

<sup>i</sup> 1 Sam 12:6

pozneje govorilo, <sup>6</sup> § toda Kristus [*pa*] kot sin nad svojo lastno hišo; katerega hiša smo mi, če trdno držimo zaupanje in se trdno veselimo upanja do konca.

<sup>7</sup> Zatorej (kakor govorí Sveti Duh:<sup>a</sup> „Če boste danes zaslišali njegov glas, <sup>8</sup> ne zakrknite svojih src kakor v izzivanju, na dan preizkušnje v divjini, <sup>9</sup> ko so me vaši očetje skušali, me dokazovali in štirideset let gledali moja dela.“

<sup>10</sup> Zato sem bil užaloščen s tem rodom in rekel: „Vedno se motijo v svojem srcu in niso spoznali mojih poti.“ <sup>11</sup> Tako sem prisegel v svojem besu: „Ne<sup>b</sup> bodo vstopili v moj počitek.“) <sup>12</sup> Pazite bratje, da ne bi bilo v katerem izmed vas hudobno srce nevere v ločevanju od živega Boga. <sup>13</sup> Temveč vsakodnevno drug drugega spodbujajte, dokler se imenuje: „Danes,“ da ne bi kdorkoli izmed vas zakrknil zaradi zapeljivosti greha. <sup>14</sup> Kajti postali smo Kristusovi soudeleženci, če začetek našega zaupanja neomajno držimo do konca; <sup>15</sup> dokler je rečeno: „Če boste danes zaslišali njegov glas, ne zakrknite svojih src kakor v izzivanju.“ <sup>16</sup>

§ Kajti nekateri, ko so slišali, so izzivali; čeprav ne vsi, ki so prišli po Mojzesu iz Egipta. <sup>17</sup> Toda nad kom je bil štirideset let užaloščen? *Ali ni bil* s temi, ki so grešili, katerih trupla so popadala v divjini? <sup>18</sup> In katerim je prisegel, da naj ne bi vstopili v njegov počitek, če ne tem, ki niso verovali? <sup>19</sup> Tako vidimo, da niso mogli vstopiti zaradi nevere.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Bojmo se torej, da se ne bi komurkoli izmed vas zdelo, da je zamudil obljubo o vstopu v njegov počitek, ki *nam* je bila zapuščena. <sup>2</sup> Kajti evangelij je bil oznanjen nam, kakor tudi njim; toda oznanjena<sup>c</sup> beseda tem ni koristila, ker ni<sup>d</sup> bila združena z vero v njih, ki so jo slišali. <sup>3</sup> Kajti mi, ki smo verovali, vstopamo v počitek, kakor pravi: „Kakor sem prisegel v svojem besu, če bodo vstopili v moj počitek;“ čeprav so bila dela končana od ustanovitve sveta. <sup>4</sup> Kajti na nekem mestu je o sedmem *dnevu* govoril na ta način: „In Bog je počival sedmi dan od vseh svojih del.“ <sup>5</sup> In na tem *mestu* ponovno: „Če bodo vstopili v moj počitek.“ <sup>6</sup> Ker torej ostaja to, da morajo nekateri vstopiti noter in tisti, ki jim je bilo<sup>e</sup> to najprej oznanjeno, zaradi nevere niso vstopili; <sup>7</sup> znova omejuje neki dan, rekoč v Davidu: „Danes,“ po tako dolgem času; kakor je rečeno: „Če boste danes zaslišali njegov glas, ne zakrknite svojih src.“ <sup>8</sup> Kajti če jim je Jezus<sup>f</sup> dal počitek, potem pozneje ne bi govoril o drugem dnevu. <sup>9</sup> Zaradi tega ostaja počitek<sup>g</sup> za Božje ljudi. <sup>10</sup> Kajti kdor je vstopil v njegov počitek, je tudi prenehal s svojimi lastnimi deli, kakor je Bog s svojimi. <sup>11</sup> Trudimo se torej, da vstopimo

<sup>a</sup> Ps 95:7

<sup>b</sup> Ne: gr. Če.

<sup>c</sup> oznanjena: gr. slišana.

<sup>d</sup> ni...: ali, niso bili spojeni po veri s temi.

<sup>e</sup> bilo...: ali, bil evangelij najprej oznanjen.

<sup>f</sup> Jezus: to je, Józue.

<sup>g</sup> počitek: ali, upoštevanje sábata.

v ta počitek, da ne bi katerikoli človek padel po istem zgledu nevere.<sup>a</sup> <sup>12</sup> Kajti Božja beseda je hitra in močna in ostrejša kakor vsak dvoren meč, ki prodre celo do ločitve duše in duha, sklepov in mozga ter je razpoznavalka misli in namenov srca. <sup>13</sup> Niti ni nobenega ustvarjenega bitja, ki se ne razpozna v njegovem pogledu, temveč so vse stvari razgaljene in odprte očem tistega, s katerim imamo opraviti. <sup>14</sup> Ker imamo veličastnega vélikega duhovnika, ki je prešel v nebesa, Jezusa, Božjega sina, torej trdno držimo našo veroizpoved. <sup>15</sup> Kajti nimamo vélikega duhovnika, ki ne more biti ganjen z občutenjem naših slabosti; temveč je bil skušan v vseh ozirih, podobno kakor *smo mi, vendar* brez greha. <sup>16</sup> Pristopimo torej pogumno k prestolu milosti, da bomo lahko dosegli usmiljenje in našli milost za pomoč v času potrebe.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Kajti vsak véiki duhovnik, vzet izmed ljudi, je odrejen za ljudi v stvareh, *ki se nanašajo* na Boga, da lahko daruje tako darove kakor žrtve za grehe, <sup>2</sup> ki ima<sup>b</sup> lahko sočutje za nevedne in za tiste, ki so izven poti; kajti tudi on sam je obdan s šibkostjo. <sup>3</sup> In zaradi tega razloga mora, kakor za ljudi, tako tudi zase, darovati za grehe. <sup>4</sup> In noben človek si te časti ne jemlje sam, temveč kdor je poklican od Boga, kakor je *bil* Aron. <sup>5</sup> Tako tudi Kristus ni samega sebe proslavil, da bi postal véiki duhovnik, temveč tisti, ki mu je rekел: „Ti si moj Sin, danes sem te rodil.“ <sup>6</sup> Kakor pravi tudi na drugem *mestu*: „Ti si duhovnik na veke po Melkízedekovem redu.“ <sup>7</sup> Ki je v dneh svojega mesa, ko je z močnim vpitjem in solzami daroval molitve in ponižne prošnje k njemu, ki ga je bil zmožen rešiti pred smrtnjo in je bil uslišan, zato<sup>c</sup> ker se je bal; <sup>8</sup> čeprav je bil Sin, pa se je iz stvari, katere je pretrpel, naučil poslušnosti; <sup>9</sup> in ker je postal popoln, je postal avtor večne rešitve duš vsem tistim, ki ga ubogajo; <sup>10</sup> véiki duhovnik, poklican od Boga, po Melkízedekovem redu. <sup>11</sup> O katerem imamo povedati mnogo besed in bi [*jih*] težko izrekel, glede na to, da ste leni za poslušanje. <sup>12</sup> Kajti v času, ko bi morali biti učitelji, imate potrebo, da vas nekdo ponovno uči katera so začetna načela Božjih izrekov; in postali ste takšni, ki imajo potrebo po mleku in ne po močni hrani. <sup>13</sup> Kajti vsakdo, ki uporablja mleko, je nevešč<sup>d</sup> v besedi pravičnosti, ker je dojenček. <sup>14</sup> Toda močna hrana pripada tem, ki so polnoletni,<sup>e</sup> celo tistim, ki imajo zaradi razloga uporabe<sup>f</sup> svoja čutila trenirana, da razlikujejo tako dobro kakor zlo.

## Poglavlje 6

<sup>a</sup> nevere: ali, neposlušnosti.

<sup>b</sup> ima...: ali, lahko upravičeno zdrži z nevednimi.

<sup>c</sup> zato...: ali, zaradi njegovega spoštovanja.

<sup>d</sup> je nevešč: gr. nima izkušnje.

<sup>e</sup> polnoletni: ali, popolni.

<sup>f</sup> uporabe: ali, navade, ali, popolnosti.

<sup>1</sup> Zatorej pustimo načela<sup>a</sup> Kristusovega nauka, nadaljujmo k popolnosti; in ne polagajmo ponovno temelja kesanja od mrtvih del in vere v Boga, <sup>2</sup> nauka o krščevanjih in o polaganju rok in o vstajenju od mrtvih ter o večni sodbi. <sup>3</sup> In to bomo storili, če Bog dovoli. <sup>4</sup> Kajti nemogoče je za tiste, ki so bili enkrat razsvetljeni in so okusili nebeški dar in so postali soudeleženci Svetega Duha <sup>5</sup> in so okusili dobro Božjo besedo in moči sveta, ki pride, <sup>6</sup> če bodo odpadli, da se jih ponovno obnovi v kesanje, ker sami sebi na novo križajo Božjega Sina in ga izpostavljajo javni sramoti. <sup>7</sup> Kajti zembla, ki posrka dež, ki pogosto pride nadnjo in obrodi zelišča, primerna za tiste, po<sup>b</sup> katerih je pripravljena, prejema blagoslov od Boga; <sup>8</sup> toda tista, ki rodi trnje in osat, je zavrnjena in je blizu prekletstva; katere konec je, da bo požgana. <sup>9</sup> Toda ljubljeni, mi smo glede vas prepričani o boljših stvareh in stvareh, ki spremljajo rešitev duš, čeprav tako govorimo. <sup>10</sup> Kajti Bog ni nepravičen, da pozabi vaše delo in trud ljubezni, ki ste ga pokazali njegovemu imenu, ker ste služili svetim in še služite. <sup>11</sup> In želimo, da vsak izmed vas do konca izkazuje isto marljivost k polni gotovosti upanja, <sup>12</sup> da ne boste leni, temveč posnemovalci teh, ki zaradi vere in potrežljivosti podedujejo obljube. <sup>13</sup> Kajti ko je Bog dal Abrahamu obljubo, je prisetil pri sebi, ker ni mogel prisetiti pri nikomer večjem, <sup>14</sup> rekoč: „Zagotovo, z blagoslavljajnjem te bom blagoslovlil in z množenjem te bom pomnožil.“ <sup>15</sup> In tako je, potem ko je potrežljivo vztrajal, dosegel obljubo. <sup>16</sup> Kajti ljudje resnično prisegajo pri večjem; in prisega za potrditev jim je konec vsega prepira. <sup>17</sup> V čemer je Bog, voljan dedičem obljube bolj obilno pokazati nespremenljivost svoje namere, to potrdil<sup>c</sup> s prisojo; <sup>18</sup> da imamo z dvema nespremenljivima izjavama, v katerih je bilo za Boga nemogoče lagati, lahko močno tolažbo mi, ki smo pobegnili zaradi zatočišča, da se oprimemo upanja, postavljenega pred nas; <sup>19</sup> katerega upanje imamo kakor sidro duše, tako gotovo kakor neomajno in katero vstopa v to notranjost zagrinjal; <sup>20</sup> kamor je za nas vstopil predhodnik, celo Jezus, postavljen [za] velikega duhovnika na veke po Melkizedekovem redu.

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> Kajti ta Melkízedek, kralj Salema, duhovnik najvišjega Boga, ki je srečal Abrahama, ko se je vračal iz poboja kraljev in ga blagoslovlil; <sup>2</sup> kateremu je tudi Abraham dal deseti del od vsega; najprej pomeni Kralj pravičnosti in nató tudi Kralj Salema, kar je Kralj miru; <sup>3</sup> brez očeta, brez matere, brez porekla<sup>d</sup> niti nima začetka dni niti konca življenja, toda narejen podoben Božjemu Sinu trajno ostaja duhovnik. <sup>4</sup> Torej preudarite kako velik je bil ta mož, kateremu je celo očak Abraham dal desetino od plenov. <sup>5</sup> In resnično imajo tisti, ki so iz Lévijevih sinov, ki sprejemajo službo duhovništva, zapoved, naj glede na postavo od ljudi

<sup>a</sup> načela...: ali, besedo o začetku.

<sup>b</sup> po...: ali, za katere.

<sup>c</sup> potrdil...: gr. sam posredoval.

<sup>d</sup> porekla: gr. rodovnika.

pobirajo desetine, to je, od svojih bratov, čeprav so izšli iz Abrahamovih ledij;<sup>6</sup> toda on, katerega poreklo<sup>a</sup> ni smatrano od njih, je prejel Abrahamove desetine in blagoslovil tistega, ki je imel obljube.<sup>7</sup> In brez vseh ugovarjanj je manj pomembno blagoslovljeno od boljšega.<sup>8</sup> In tu prejemajo desetine ljudje, ki umrejo, toda tam *jih prejema* on, o katerem je pričevano, da živi.<sup>9</sup> In kakor lahko potemtakem rečem: „Tudi Levi, ki prejema desetine, je plačal desetine po Abrahamu.“<sup>10</sup> Kajti bil je še v ledjih svojega očeta, ko ga je srečal Melkízedeck.<sup>11</sup> Če je bila torej popolnost po Lévievem duhovništvu (kajti pod njim so ljudje prejeli postavo), kakšna je *bila* nadaljnja potreba, da bi nastopil drug duhovnik po Melkízedeckovem redu in ne bi bil imenovan po Aronovem redu?

<sup>12</sup> Kajti zaradi spremembe duhovništva je storjena tudi potreba po spremembi postave.<sup>13</sup> Kajti on, o katerem se govorijo te stvari, pripada drugemu rodu, od katerega noben človek ni daroval prisotnost pri oltarju.<sup>14</sup> Kajti očitno *je*, da naš Gospod izvira iz Juda, iz rodu, o katerem glede duhovništva Mojzes ni ničesar rekел.<sup>15</sup> In še mnogo bolj očitno je, kajti po Melkízedeckovi podobnosti vstaja drug duhovnik,<sup>16</sup> ki ni postal po postavi mesene zapovedi, temveč po moči neskončnega<sup>b</sup> življenja.<sup>17</sup> Kajti on pričuje: „Ti si duhovnik na veke po Melkízedeckovem redu.“<sup>18</sup> Kajti razveljavitev prejšnje zapovedi je resnična, zaradi njene slabosti in nekoristnosti.<sup>19</sup> Kajti postava ni ničesar storila popolno, toda vpeljava<sup>c</sup> boljšega upanja *je*; po katerem se bližamo k Bogu.<sup>20</sup> In še toliko bolj, ker ni bil *narejen za duhovnika* brez prisege;<sup>21</sup> (kajti ti duhovniki so postali brez prisege);<sup>d</sup> toda ta s prisego po tistem, ki mu je rekел:<sup>e</sup> „Gospod je prisegel in se ne bo kesal: ,Ti si duhovnik na veke po Melkízedeckovem redu‘“),<sup>22</sup> samo s tem je bil Jezus postavljen za pôroka boljše zaveze.<sup>23</sup> In onih je bilo resnično mnogo duhovnikov, ker jim zaradi smrti ni bilo dopuščeno, da ostanejo;<sup>24</sup> toda ta *človek*, ker ostaja večno,<sup>f</sup> ima nespremenljivo<sup>g</sup> duhovništvo.<sup>25</sup> Zatorej jih je tudi zmožen rešiti do zadnjega,<sup>h</sup> da po njem pridejo k Bogu, glede na to, da vedno<sup>i</sup> živi, da posreduje zanje.<sup>26</sup> Kajti takšen véliki duhovnik nam je bil primeren, *ki je* svet, neškodljiv, neomadeževan, ločen od grešnikov in je postal višji od nebes;<sup>27</sup> ki ni potreboval vsak dan, kakor ti véliki duhovniki, darovati žrtvovanje, najprej za svoje lastne grehe in potem za grehe ljudi; kajti to je storil enkrat, ko je daroval samega sebe.<sup>28</sup> Kajti postava dela ljudi [*za*] vélike duhovnike, ki imajo šibkost; toda beseda prisege, ki je bila, odkar [*je*]

<sup>a</sup> poreklo...: ali, rodovnik ni smatranc.

<sup>b</sup> [neskončnega: gr. ἀκαταλύτον; stalen, brezkončen, neskončen.]

<sup>c</sup> vpeljava...: ali, ta je bila vpeljava v boljše upanje.

<sup>d</sup> prisege...: ali, priseganja s prisego.

<sup>e</sup> Ps 110:4

<sup>f</sup> [večno: gr. μένειν; ostani, nadaljevati, prebivati, biti prisoten, ostajati.]

<sup>g</sup> nespremenljivo...: ali, duhovništvo, ki ne prehaja iz enega na drugega.

<sup>h</sup> do zadnjega: ali, za vselej.

<sup>i</sup> [vedno: gr. πάντοτε; ob vseh časih, vedno, večno.]

postava, *postavlja* Sina, ki je posvečen<sup>a</sup> na vékomaj.<sup>b</sup>

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> Torej od stvari, ki smo jih govorili, *je to* povzetek: „Imamo takšnega vélikega duhovnika, ki je postavljen na desnico prestola Veličanstva v nebesih; <sup>2</sup> služabnika svetišča<sup>c</sup> in resničnega šotorskega svetišča, ki ga je postavil Gospod in ne človek.<sup>d</sup> <sup>3</sup> Kajti vsak véliki duhovnik je določen, da daruje darove in žrtve, zato *je* potrebno, da ima tudi ta človek nekaj, da daruje. <sup>4</sup> Kajti če bi bil na zemlji, ne bi bil duhovnik, glede na to, da so tu<sup>d</sup> duhovniki, ki žrtvujejo daritve glede na postavo; <sup>5</sup> ki služijo zgledu in senci nebeških stvari, kakor je bil Mojzes opomnjen od Boga, ko je bil na tem, da postavi šotorsko svetišče, kajti: „Glej,“ pravi, „da narediš vse stvari glede na zaled, ki ti je bil pokazan na gori.“ <sup>6</sup> Toda sedaj je dosegel toliko odličnejšo službo, kolikor je tudi posrednik boljše zaveze,<sup>e</sup> ki je bila osnovana na boljših obljudbah. <sup>7</sup> Kajti če bi bila tista prva zaveza brezhibna, potem se ne bi iskalo prostora za drugo. <sup>8</sup> Kajti, ko je pri njih našel krivdo, jim pravi: „Glejte, pridejo dnevi, govori Gospod, ko bom z Izraelovo hišo in z Judovo hišo sklenil novo zavezo; <sup>9</sup> ne glede na zavezo, ki sem jo sklenil z njihovimi očeti na dan, ko sem jih prijel za roko, da jih vodim iz egiptovske dežele; ker niso ostali v moji zavezi in se nisem ozrl nanje,“ govori Gospod. <sup>10</sup> „Kajti to *je* zaveza, ki jo bom sklenil z Izraelovo hišo po tistih dneh,“ govori Gospod,<sup>f</sup> „svoje postave bom položil<sup>g</sup> v njihove misli in jih zapisal v<sup>h</sup> njihova srca, in jaz jim bom Bog in oni mi bodo ljudje; <sup>11</sup> in ne bodo učili vsak svojega bližnjega in vsak svojega brata, rekoč: ‚Spoznajte Gospoda,‘ kajti vsi me bodo poznali, od najmanjšega do največjega. <sup>12</sup> Kajti usmiljen bom do njihovih nepravičnosti in njihovih grehov ter njihovih krivičnosti se ne bom več spominjal.“ <sup>13</sup> Ker pravi: „Novo zavezo,“ je prvo naredil staro. Torej to, kar propada in postaja staro, je pripravljeno, da izgine proč.

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> Torej prva zaveza je resnično imela tudi predpise<sup>i</sup> o bogoslužju in posvetnem svetišču. <sup>2</sup> Kajti postavljeno je bilo šotorsko svetišče; prvo, v katerem *je bil* svečnik in miza ter hlebi navzočnosti; kar je imenovano svetišče.<sup>j</sup> <sup>3</sup> Za drugim

<sup>a</sup> posvečen: gr. popoln.

<sup>b</sup> [vékomaj: gr. αἰῶνα; vek, stalnost, mesijansko obdobje, nenehno.]

<sup>c</sup> svetišča: ali, svetih stvari.

<sup>d</sup> tu: ali, oni.

<sup>e</sup> zaveze: ali, oporoke.

<sup>f</sup> Jer 31:33

<sup>g</sup> položil: gr. dal.

<sup>h</sup> v: ali, na.

<sup>i</sup> predpise: ali, obrede.

<sup>j</sup> svetišče: ali, sveto.

zagrinalom pa šotorsko svetišče, ki se imenuje Najsvetejše izmed vseh;<sup>4</sup> ki je imelo zlato kadilnico in nosilko zaveze v celoti prevlečeno z zlatom, v kateri *je bila* zlata posoda, ki je imela mano in Aronova palica, ki je vzbrstela ter plošči zaveze;<sup>5</sup> in nad njo keruba slave, ki zasenčuje sedež milosti [*nosilke zavez*]; o katerem sedaj ne moremo podrobno govoriti.<sup>6</sup> Torej ko so bile te stvari tako odrejene, je duhovnik, opravljajoč bogoslužje, vedno šel v prvo šotorsko svetišče.<sup>7</sup> Toda v drugi šotor *je* veliki duhovnik *odšel* sam, enkrat vsako leto, ne brez krvi, katero je daroval zase in *za* grehe ljudi;<sup>8</sup> Sveti Duh tako naznanja, da pot v najsvetejše izmed vseh še ni bila razodela, dokler je še stal prvo šotorsko svetišče;<sup>9</sup> ki *je bil* podoba za tedaj pripravljen čas, v katerem so bili darovani tako darovi kakor žrtve, ki niso mogli storiti popolnega, kar se tiče vesti, tistega, ki je službo opravljal;<sup>10</sup> *kar je veljalo* samo za jedi in pijače in številna umivanja ter mesene predpise,<sup>a</sup> naložene *nanje* do časa preureditve.<sup>11</sup> Toda Kristus, ki je prišel [*kot*] veliki duhovnik prihodnjih dobrih stvari, z večjim in popolnejšim šotorskim svetiščem, to se pravi, ne od te zgradbe, narejene z rokami;<sup>12</sup> niti ne s krvjo koz in telet, temveč je s svojo lastno krvjo enkrat vstopil v sveti prostor in *za nas* dosegel večno odkupitev.<sup>13</sup> Kajti če kri bikov in koz ter pepel telice, škropeč nečiste, posvečuje do očiščenja mesa;<sup>14</sup> koliko bolj bo Kristusova kri, ki je po večnem Duhu samega sebe brez madeža<sup>b</sup> daroval Bogu, očistila vašo vest pred mrtvimi deli, da služite živemu Bogu?<sup>15</sup> In zaradi tega razloga je on posrednik nove zaveze, da bi s pomočjo smrti, za odkupitev od prestopkov, *ki so bili* pod prvo zavezo, tisti, ki so poklicani, lahko prejeli obljubo večne dediščine.<sup>16</sup> Kajti kjer *je* oporoka, mora biti tudi<sup>c</sup> potreba po smrti oporočnika.

<sup>17</sup> Kajti oporoka *je* veljavna potem, ko so ljudje mrtvi; sicer nima nobene moči vse dokler oporočnik živi.<sup>18</sup> Nakar niti prva zaveza ni bila posvečena<sup>d</sup> brez krvji. <sup>19</sup> Kajti ko je Mojzes vsem ljudem govoril vsak predpis, glede na postavo, je vzel kri telet in koz, z vodo in škrlatno<sup>e</sup> volno ter izop in poškropil tako knjigo kakor vse ljudi,<sup>20</sup> rekoč: „To je kri zaveze, ki vam jo je Bog ukazal.“ <sup>21</sup> Poleg tega je s krvjo poškropil tako šotorsko svetišče kakor vse posode za služenje.

<sup>22</sup> In skoraj vse stvari se po postavi očiščuje s krvjo; in brez prelivanja krvji ni odpuščanja.<sup>23</sup> *Bilo je* torej potrebno, da naj bi bili vzori stvari v nebesih očiščeni s temi; toda same nebeške stvari [*paj*] z boljšimi žrtvami kakor te.<sup>24</sup> Kajti Kristus ni vstopil v svete prostore, narejene z rokami, *ki so* slike resničnih; temveč v sama nebesa, da se sedaj za nas pokaže v Božji prisotnosti;<sup>25</sup> niti ne, da bi samega sebe pogosto daroval, kakor veliki duhovnik vsako leto s krvjo drugih vstopa v sveti prostor;<sup>26</sup> kajti potem bi moral od ustanovitve sveta pogosto trpeti; toda sedaj se je prikazal enkrat ob koncu sveta, da z žrtvovanjem samega sebe odstrani greh.<sup>27</sup> In kakor je določeno ljudem enkrat umreti, toda

<sup>a</sup> predpise: ali, obrede, ali, ceremonije.

<sup>b</sup> madeža: ali, krvide.

<sup>c</sup> tudi...: ali, privedena v potrebo tudi smrt.

<sup>d</sup> posvečena: ali, očiščena.

<sup>e</sup> [škrlatna: rdeča barva z vijoličastim ali oranžnim odtenkom.]

po tem sodba;<sup>28</sup> tako je bil Kristus enkrat darovan, da nosi grehe mnogih; in tem, ki ga iščejo, se bo drugič prikazal brez greha v rešitev duš.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> Kajti postava, ki vsebuje senco dobrih stvari, ki pridejo *in* ne prave podobe stvari, s temi žrtvami, katere leto za letom stalno darujejo, še prišlecev nikoli ne more storiti popolnih.<sup>2</sup> Kajti ali takrat ne bi nehali<sup>a</sup> biti darovani? Zato ker ti oboževalci, enkrat očiščeni, naj ne bi imeli nič več zavedanja o grehih.

<sup>3</sup> Toda s temi *daritvami* je vsako leto *storjen* ponoven opomin zaradi grehov.

<sup>4</sup> Kajti ni mogoče, da naj bi kri bikov in kozlov odvzela grehe.<sup>5</sup> Zato, ko prihaja na svet, pravi: „Žrtvovanja in daritve nočeš, toda telo si mi pripravil,<sup>b</sup>

<sup>6</sup> v žgálnih daritvah in *daritvah* za greh nimaš nobenega veselja.<sup>7</sup> Tedaj sem rekел: ,Glej, prihajam (v zvitku knjige je to zapisano o meni), da izpolnim twojo voljo, oh Bog.“<sup>8</sup> Še več, ko je rekел: „Žrtve in darovanja in žgálnih daritev ter

*darovanja* za greh nočeš niti nimaš veselja *v teh*;“ ki so darovane po postavi;<sup>9</sup> je potem rekел: „Glej, prihajam, da izpolnim twojo voljo, oh Bog.“ Odpravila prvo, da lahko vzpostavi drugo.<sup>10</sup> Po tej volji smo z daritvijo telesa Jezusa Kristusa posvečeni enkrat *za vselej*.<sup>11</sup> In vsak duhovnik vsak dan stoji, služi in pogosto daruje iste žrtve, katere nikoli ne morejo odvzeti grehov;<sup>12</sup> toda ta človek, potem ko je daroval eno žrtev za grehe na veke, je sédel na Božjo desnico;<sup>13</sup> in od tega časa naprej pričakuje, dokler ne bodo njegovi sovražniki narejeni [*za*] njegovo pručko.<sup>14</sup> Kajti z eno daritvijo je na veke izpopolnil te, ki so posvečeni.

<sup>15</sup> O tem nam je priča tudi Sveti Duh; kajti potem, ko nam je prej rekел:<sup>16</sup> „To je zaveza, ki jo bom sklenil z njimi po tistih dneh,“ govori Gospod, „svoje postave bom<sup>c</sup> položil v njihova srca in v njihove ume jih bom zapisal;<sup>17</sup> in njihovih<sup>d</sup> grehov ter krivičnosti se ne bom več spominjal.“<sup>18</sup> Torej kjer je odpuščanje le-teh, ni več daritve za greh.<sup>19</sup> Ker imamo torej, bratje, hrabrost,<sup>e</sup> da po Jezusovi krvi vstopimo v najsvetješe,<sup>20</sup> po novi in živi poti, katero je za nas posvetil<sup>f</sup> skozi zagrinjalo, to se pravi njegovo meso;<sup>21</sup> in *ker imamo* vélikega duhovnika nad Božjo hišo;<sup>22</sup> se približajmo z resničnim srcem, v polni gotovosti vere, ker smo naša srca poškropili pred zlo vestjo in naša telesa umili s čisto vodo.<sup>23</sup> Trdno, brez omahovanja, držimo veroizpoved *naše* vere (ker je zvest on, ki je obljudbil)<sup>24</sup> in preudarimo drug drugega, da spodbujamo k ljubezni in k dobrim delom;<sup>25</sup> ne zapuščajmo zbiranja nas samih, kakor je navada nekaterih, temveč *drug drugega* spodbujajmo in [*to*] toliko bolj, kakor vidite, da se približuje dan.<sup>26</sup> Kajti če namerno grešimo, potem ko smo prejeli spoznanje o resnici, za grehe

---

<sup>a</sup> nehali...: ali, prenehali z darovanjem, ker, itd.

<sup>b</sup> pripravil: ali, opremil.

<sup>c</sup> Jer 31:33

<sup>d</sup> in njihovih: nekatere izdaje imajo, potem je rekел: „In njihovih.

<sup>e</sup> hrabrost: ali, svobodno izbiro.

<sup>f</sup> posvetil: ali, naredil novo.

ne ostane nobeno žrtvovanje več, <sup>27</sup> temveč neizogibno strašno pričakovanje sodbe in ognjevite ogorčenosti, ki bo požrla nasprotnike. <sup>28</sup> Kdor je preziral Mojzesovo postavo, je na osnovi dveh ali treh prič brez usmiljenja umrl; <sup>29</sup> predvidevajte koliko hujšo kazen bo vreden tisti, ki je pogazil Božjega Sina in je štel kri zaveze, s katero je bil posvečen, za nesveto stvar in [to] storil navzlic Duhu milosti? <sup>30</sup> Kajti poznamo tistega, ki je rekel:<sup>a</sup> „Maščevanje *pripada* meni, jaz bom poplačal,“ govori Gospod. In ponovno: „Gospod bo sodil svoje ljudi.“ <sup>31</sup> To je strašna stvar, pasti v roke živega Boga. <sup>32</sup> Toda spomnite se prejšnjih dni, v katerih ste, potem ko ste bili razsvetljeni, pretrpeli velik boj stisk; <sup>33</sup> deloma, medtem ko ste bili narejeni [za] predmet zaničevanja, tako z grajam kakor s stiskami, in deloma medtem ko ste postali družabniki teh, ki so bili tega navajeni. <sup>34</sup> Kajti do mene ste imeli sočutje v mojih vezeh in ste radostno sprejeli plenjenje vaših dobrin, vedoč v<sup>b</sup> sebi, da imate v nebesih boljše in trajno imetje. <sup>35</sup> Ne odvrzite torej vaše zaupnosti, ki ima veliko povračilo nagrade. <sup>36</sup> Kajti potrebo imate po potrpežljivosti, da potem, ko ste storili Božjo voljo, lahko prejmete oblubo. <sup>37</sup> Kajti še malo časa in on, ki prihaja, bo prišel in ne bo okleval. <sup>38</sup> Torej pravični bo živel iz vere, toda če se *kdorkoli* umakne, moja duša v njem ne bo imela veselja. <sup>39</sup> Toda mi nismo od teh, ki se umikajo v pogubo, temveč od teh, ki verujejo v rešitev duše.

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> Vera je torej podlaga<sup>c</sup> stvarem, na katere upamo, dokaz nevidnih stvari. <sup>2</sup> Kajti po njej so starešine dosegli dober glas. <sup>3</sup> Po veri razumemo, da so bili svetovi zasnovani po Božji besedi, tako da stvari, ki so vidne, niso bile narejene iz stvari, ki se kažejo. <sup>4</sup> Po veri je Abel Bogu daroval odličnejšo žrtev kakor Kajn, s katero je dosegel pričevanje, da je bil pravičen, ker je Bog pričeval o njegovih darovih; in po njih, čeprav mrtev, še<sup>d</sup> vedno govori. <sup>5</sup> Po veri je bil Henoh prestavljen, da ne bi videl smrti; in ni ga bilo najti, ker ga je Bog prestavil, kajti pred njegovo prestavijo je imel to pričevanje, da je ugajal Bogu. <sup>6</sup> Toda brez vere *mu je* nemogoče ugajati, kajti kdor prihaja k Bogu, mora verovati, da on je in *da je* nagrajevalec teh, ki ga marljivo iščejo. <sup>7</sup> § Po veri je Noe, ki je bil posvarjen od Boga, o še ne videnih stvareh, prevzet<sup>e</sup> s strahom, pripravil nosilko za rešitev svoje hiše, po kateri je obsodil svet in postal dedič pravičnosti, ki je po veri. <sup>8</sup> Po veri je Abraham ubogal, ko je bil poklican, da gre ven, na kraj, katerega naj bi kasneje prejel v dedičino in odšel je ven, ne vedoč kam je sel. <sup>9</sup> Po veri se je mudil v oblubljeni deželi, kot v tuji deželi in prebival v šotorih z Izakom in Jakobom, z njim sodeličema iste oblube; <sup>10</sup> kajti iskal je

<sup>a</sup> 5 Mz 32:35; Rim 12:19

<sup>b</sup> v...: ali, da imate v, ali, zase, da imate v.

<sup>c</sup> podлага: ali, temelj, ali, zaupanje.

<sup>d</sup> še...: ali, je še vedno govoril.

<sup>e</sup> prevzet...: ali, oprezen.

mesto, ki ima temelje, katerega graditelj in izdelovalec je Bog.<sup>11</sup> Preko vere je tudi sama Sara prejela moč, da spočne potomca in rodila otroka, ko je bila čez starost, ker je tega, ki je obljubil, precenila zvestega.<sup>12</sup> Zatorej jih je izšlo celo iz enega in skoraj mrtvega, tako veliko kakor zvezd neba v množici in kakor peska, ki je brezšteviljen ob morski obali.<sup>13</sup> Vsi ti so umrli v veri<sup>a</sup> in niso prejeli obljub, vendar so jih videli od daleč in bili prepričani o njih in jih sprejeli ter priznali, da so bili tujci in romarji na zemlji.<sup>14</sup> Kajti tisti, ki govorijo takšne stvari, odkrito razglašajo, da iščejo domovino.<sup>15</sup> In resnično, če bi razmišljali o tej *domovini*, od koder so izšli, bi mogoče imeli priložnost, da se vrnejo.<sup>16</sup> Toda odslej si želijo boljšo *domovino*, to je, nebeško; zato Bog ni osramočen, da se imenuje njihov Bog, kajti zanje je pripravil mesto.<sup>17</sup> Po veri je Abraham, ko je bil preizkušan, daroval Izaka; in on, ki je prejel obljube, je daroval svojega edinorojenega *sina*,<sup>18</sup> o<sup>b</sup> katerem je bilo rečeno: „Da se bo twoje seme imenovalo po Izaku“<sup>c</sup><sup>d</sup> ker je menil, da *ga je bil* Bog zmožen obuditi celo od mrtvih; od koder ga je po podobi tudi prejel.<sup>20</sup> Po veri je, glede na stvari, ki pridejo, Izak blagoslovil Jakoba in Ezava.<sup>21</sup> Po veri je Jakob, ko je umiral, blagoslovil oba Jožefova sinova, in oboževal *oprt* na vrh svoje palice.<sup>22</sup> Po veri je Jožef, ko je umiral, naredil<sup>e</sup> omembo odhoda Izraelovih otrok in dal zapoved glede svojih kosti.<sup>23</sup> Po veri so Mojzes, ko je bil rojen, njegovi starši tri mesece skrivali, ker so videli, *da je bil* čeden otrok, in se niso bali kraljeve zapovedi.<sup>24</sup> Po veri je Mojzes, ko je prišel v leta, odklonil, da bi bil imenovan sin faraonove hčere;<sup>25</sup> raje si je izbral, da z Božjimi ljudmi trpi stisko, kakor da nekaj časa uživa zadovoljstva greha;<sup>26</sup> Kristusovo<sup>d</sup> grajanje je cenil za večja bogastva kakor zaklade v Egiptu, kajti imel je spoštovanje do povračila nagrade.<sup>27</sup> Po veri je zapustil Egipt in se ni bal kraljevega besa, kajti vztrajal je, kakor [*bi*] zrl tistega, ki je neviden.<sup>28</sup> Prek vere je praznoval pasho in škropljenje krvi, da se jih ne bi dotaknil tisti, ki je uničil prvorojence.<sup>29</sup> Po veri so šli skozi Rdeče morje kakor po kopni *zemlji*, kar so poskušali storiti Egipčani, [*pa*] so bili utopljeni.<sup>30</sup> Po veri so padli dol zidovi Jerihe, potem ko so jo obkrožali sedem dni.<sup>31</sup> Po veri pocestnica Rahába, ko je v miru sprejela vohuna, ni umrla s temi, ki niso<sup>e</sup> verovali.<sup>32</sup> In kaj naj še rečem? Kajti zmanjkalo bi mi časa, da vam povem o Gideónu in o Baráku in o Samsonu in o Jefteju; tudi o Davidu in Samuelu ter o prerokih,<sup>33</sup> ki so preko vere podjarmili kraljestva, izvrševali pravičnost, dosegli obljube, zamašili usta levom,<sup>34</sup> pogasili silovitost ognja, ušli rezilu meča, iz slabosti so postali močni, v boju so postali hrabri, vojske neznancev so obrnili v beg.<sup>35</sup> Ženske so ponovno prejele svoje mrtve dvignjene v življenje, drugi pa so bili<sup>f</sup> mučeni, ker niso sprejeli osvoboditve; da bi dosegli boljše vstajenje;

<sup>a</sup> v veri: gr. glede na vero.<sup>b</sup> o...: ali, h kateremu.<sup>c</sup> naredil: ali, spomnil na.<sup>d</sup> Kristusovo...: ali, sramotenje za Kristusa.<sup>e</sup> niso...: ali, so bili neposlušni.<sup>f</sup> 2 Mkb 7:7

<sup>36</sup> in drugi so imeli preizkušnjo krutih zasmehovanj ter bičanj, da, poleg tega vezi in ujetništvo: <sup>37</sup> bili so kamnani, bili so žagani narazen, bili so skušani, bili so umorjeni z mečem; okoli so tavali v ovčjih in kozjih kožah; bili so oropani, užaloščeni, mučeni <sup>38</sup> (katerih svet ni bil vreden); tavali so po puščavah in *po gorah* in *po brlogih* in zemeljskih votlinah. <sup>39</sup> In vsi ti, ker so prek vere dosegli dober glas, niso prejeli obljube, <sup>40</sup> kajti Bog je za nas priskrbel<sup>a</sup> neko boljšo stvar, da oni brez nas ne bi postali popolni.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> Zato vidite, ker smo tudi mi obdani naokoli s tako velikim oblakom pričevalcev, odložimo vsako breme in greh, ki *nas* tako z lahkoto pesti in s potrpežljivostjo tecimo tekmo, ki je postavljena pred nas, <sup>2</sup> glejmo k Jezusu, avtorju<sup>b</sup> in dopolnitelju *naše* vere; ki je zaradi radosti, ki je bila postavljena predenj, pretrpel križ in preziral sramoto in je posedèn na desnico Božjega prestola. <sup>3</sup> Kajti opazujte tistega, ki je prestal takšno nasprotovanje grešnikov proti samemu sebi, da ne bi bili vi utrujeni in oslabeli v vaših umih. <sup>4</sup> Niste se še do krvi uprli v boju zoper greh. <sup>5</sup> In pozabili ste na spodbujanje, ki vam govori kakor otrokom: „Moj sin, ne preziraj Gospodovega karanja niti ne izgubi poguma, kadar te ošteva, <sup>6</sup> kajti kogar Gospod ljubi, kara, in biča vsakega sina, katerega sprejema.“ <sup>7</sup> Če ste prestali karanje, Bog z vami ravna kakor s sinovi; kajti kakšen sin je ta, katerega oče ne opominja? <sup>8</sup> Toda če ste brez opominjanja, česar so vsi soudeleženi, potem ste nezakonski otroci, ne pa sinovi. <sup>9</sup> Nadalje smo imeli očete od našega mesa, ki so *nas* korigirali in dali smo *jim* spoštovanje; ali ne bomo veliko raje v podrejenosti Očetu duhov in živel? <sup>10</sup> Kajti oni so *nas* resnično opominjali za nekaj dni, po<sup>c</sup> svoji lastni volji; toda on za *našo* korist, da *mi* lahko postanemo soudeleženci njegove svetosti. <sup>11</sup> Torej nobeno opominjanje zaenkrat ni videti, da bi bilo veselo, temveč bridko; kljub temu potem obrodi miren sad pravičnosti v teh, ki so s tem izvezbani. <sup>12</sup> Zato rej dvignite roke, ki visijo in slabotna kolena; <sup>13</sup> in naredite ravne<sup>d</sup> steze za vaša stopala, da se ne bi to, kar šepa, obrnilo proč s poti, temveč naj bo raje ozdravljeno. <sup>14</sup> Prizadavajte si za mir z vsemi *ljudmi* in svetost, brez katere noben človek ne bo videl Gospoda; <sup>15</sup> marljivo zrite, da ne bi katerikoli človek padel<sup>e</sup> od Božje milosti; da *vas* ne bi zbegala nobena korenina grenkobe, ki poganja in bi bili s tem mnogi omadeževani; <sup>16</sup> da ne bi *bilo* nobenega prešuštrovalca ali oskrunjene osebe, kakor Ezav, ki je za en košček hrane prodal svojo pravico po rojstvu. <sup>17</sup> Kajti veste kako je bil potem, ko je žezel podedovati blagoslov,

<sup>a</sup> priskrbel: ali, vnaprej videl.

<sup>b</sup> avtorju: ali, začetniku.

<sup>c</sup> po...: ali, kot je videti dobro, ali, primerno zanje.

<sup>d</sup> ravne: ali, enakomerne.

<sup>e</sup> padel: ali, padel proč.

zavrnjen; kajti ni našel nobenega<sup>a</sup> prostora za kesanje, čeprav ga je skrbno iskal s solzami. <sup>18</sup> Kajti niste prišli h gori, ki se jo lahko dotakne in da gori z ognjem in niti k črnosti in ne temi in ne viharju <sup>19</sup> in ne donenju tropbente in ne glasu besed; katerega *glas* so tisti, ki so poslušali, rotili, da jim beseda ne bi bila več izgovorjena, <sup>20</sup> § (kajti niso mogli prenesti tega, kar je bilo ukazano: „In če se žival komaj dotakne gore, naj bo kamnana ali preboden s puščico;“ <sup>21</sup> in prizor je bil tako strašen, da je Mojzes rekel: „Silno se bojim in se tresem.“) <sup>22</sup> Toda vi ste prišli h gori Sion in k mestu živega Boga, nebeškemu Jeruzalemu in k nepreštevni angelski druščini, <sup>23</sup> h glavnemu zboru in cerkvi prvorojenih, ki so zapisani<sup>b</sup> v nebesih in k Bogu, Sodniku vseh in k duhovom pravičnih ljudi, ki so dosegli popolnost <sup>24</sup> in k Jezusu, posredniku nove zaveze<sup>c</sup> in h krví škopljenga, ki govorí boljše stvari kakor *ta od Abela*. <sup>25</sup> Glejte, da ne zavrnete tistega, ki govorí. Kajti če niso ušli tisti, ki so zavrnili tistega, ki je govoril na zemlji, koliko bolj *ne bomo ušli* mi, če se odvrnemo od tistega, ki *govori* iz nebes; <sup>26</sup> katerega glas je takrat stresel zemljo; toda sedaj je obljudil, rekoč: „Še enkrat stresem, ne samo zemljo, temveč tudi nebo.“ <sup>27</sup> In ta *beseda*: „Še enkrat,“ pomeni odstranitev tistih stvari, ki so<sup>d</sup> lahko stresene, kakor od stvari, ki so narejene, da te stvari, ki ne morejo biti stresene, lahko ostanejo. <sup>28</sup> Zaradi tega mi, ki prejemamo kraljestvo, ki ne more biti omajano, imejmo<sup>e</sup> milost, s katero lahko sprejemljivo služimo Bogu, s spoštovanjem in bogaboječim strahom. <sup>29</sup> Kajti naš Bog *je* požirajoč ogenj.

## Poglavlje 13

<sup>1</sup> Naj se bratska ljubezen nadaljuje. <sup>2</sup> § Ne bodite pozabljeni, da pogostite tujce, kajti s tem so nevedoč pogostili angele. <sup>3</sup> Spominjajte se teh, ki so v vezeh, kakor zvezani z njimi; *in* teh, ki prenašajo nadloge, kakor ste tudi vi sami v telesu. <sup>4</sup> Zakon je častitljiv v vsem in postelja neomadeževana, toda vlačugarje in zakonolomce bo sodil Bog. <sup>5</sup> *Naj bo vaše vedēnje* brez pohlepnosti *in bodite* zadovoljni s temi stvarmi, kar jih imate; kajti rekel je:<sup>f</sup> „Nikoli te ne bom zapustil niti se te ne bom odrekel.“ <sup>6</sup> Tako da lahko pogumno rečemo: „Gospod je moj pomočnik in ne bom se bal, kaj mi bo storil človek.“ <sup>7</sup> Spominjajte se teh, ki imajo<sup>g</sup> nad vami vladarstvo, ki so vam govorili Božjo besedo; katerih vero posnemajte in upoštevajte konec *njihovega* vedēnja. <sup>8</sup> Jezus Kristus, isti včeraj in danes in na veke. <sup>9</sup> Ne bodite nošeni naokoli z različnimi in tujimi nauki. Kajti dobra stvar *je*, da je srce utrjeno z milostjo; ne [pa] z jedmi, ki niso koristile tem,

<sup>a</sup> nobenega...: ali, nobene poti za spremembo njegovega mišljenja.

<sup>b</sup> zapisani: ali, vpisani.

<sup>c</sup> zaveze: ali, oporoke.

<sup>d</sup> so...: ali, bodo lahko stresene.

<sup>e</sup> imejmo: ali, trdno držimo.

<sup>f</sup> Joz 1:5

<sup>g</sup> imajo...: ali, so vodniki.

ki so bili zavzeti s tem. <sup>10</sup> Imamo oltar, s katerega nimajo pravice jesti tisti, ki služijo šotorskemu svetišču. <sup>11</sup> Kajti telesa teh živali, katerih kri prinese véliki duhovnik v svetišče za greh, so zažgana zunaj šotorišča. <sup>12</sup> Zato je tudi Jezus, da je lahko s svojo lastno krvjo ljudi naredil svete, trpel zunaj velikih vrat. <sup>13</sup> Zato pojdimo naprej k njemu zunaj šotorišča in prenašajmo njegovo grajo. <sup>14</sup> <sup>a</sup> Kajti tukaj nimamo trajnega mesta, temveč iščemo tega, ki pride. <sup>15</sup> Po njem torej Bogu nenehno darujmo hvalno žrtev, to je, sad *naših* ustnic, ki dajejo<sup>b</sup> zahvalo njegovemu imenu. <sup>16</sup> Toda ne pozabite delati dobro in razdeljevati, kajti s takšnimi žrtvami je Bog zelo zadovoljen. <sup>17</sup> Ubogajte te, ki imajo<sup>c</sup> vladarstvo nad vami in se podredite; kajti oni bedijo za vaše duše kakor tisti, ki morajo dati obračun, da bodo to lahko delali z radostjo in ne z žalostjo, kajti to je za vas nekoristno. <sup>18</sup> Molite za nas, kajti zaupamo, *[da]* imamo dobro vest *[in smo]* v vseh stvareh voljni iskreno živeti. <sup>19</sup> Toda rotim *vas*, raje delajte to, da bom lahko prej povrnjen. <sup>20</sup> Torej Bog miru, ki je od mrtvih ponovno privedel našega Gospoda Jezusa, ta véliki pastir ovc, naj vas po krvi večne zaveze,<sup>d</sup> <sup>21</sup> naredi popolne v vsakem dobrem delu, da izpolnite<sup>e</sup> njegovo voljo, ki povzroča v vas to, kar je prijetno v njegovem pogledu, po Jezusu Kristusu, kateremu *bodi* slava na veke vekov. Amen. <sup>22</sup> In rotim vas, bratje, prenesite besedo spodbujanja, kajti pismo sem vam napisal z nekaj besedami. <sup>23</sup> Védite, da je *naš* brat Timótej izpuščen na prostost; s katerim, če pride v kratkem, vas bom videl. <sup>24</sup> Pozdravite vse tiste, ki vladajo nad vami in vse svete. Pozdravlja vas tisti iz Italije. <sup>25</sup> Milost *bodi* z vami vsemi. Amen.

---

<sup>a</sup> Mih 2:10

<sup>b</sup> dajejo...: gr. priznavajo k zahvali njegovega imena.

<sup>c</sup> imajo...: ali, upravlja.

<sup>d</sup> zaveze: ali, oporoke.

<sup>e</sup> izpolnite: ali, delate.

# Splošno Jakobovo pismo

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Jakob, služabnik Boga in Gospoda Jezusa Kristusa, dvanajsterim rodovom, ki so razkrojeni naokoli, pozdrav. <sup>2</sup> Moji bratje, kadar zapadate v številne skušnjevane,<sup>a</sup> smatrajte to [za] veliko veselje, <sup>3</sup> ker veste *to*, da preizkušenost vaše vere ustvarja potprežljivost. <sup>4</sup> Toda naj ima potprežljivost svoje popolno delo, da boste lahko popolni in celotni, [da vam] ničesar ne manjka. <sup>5</sup> Če [pa] komu izmed vas manjka modrosti, naj prosi od Boga, ki velikodušno daje vsem *ljudem* in ne očita; in dana mu bo. <sup>6</sup> Toda prosi naj v veri niti malo omahujoč. Kajti kdor omahuje, je podoben morskemu valu, [ki ga] žene veter in ga premetava.

<sup>7</sup> Kajti tak človek naj ne misli, da bo karkoli prejel od Gospoda. <sup>8</sup> Človek dvojnih misli *je* nestanoviten na vseh svojih poteh. <sup>9</sup> Naj se brat nizkega položaja veseli<sup>b</sup> v tem, da je povišan; <sup>10</sup> toda bogat v tem, da je ponižan, ker bo minil kakor cvet na travi. <sup>11</sup> Kajti takoj, ko sonce vzide z žgočo vročino, to izsuši travo in njen cvet pade in ljubkost njenega videza propade; tako bo tudi bogataš zbledel na svojih poteh. <sup>12</sup> Blagoslovjen je človek, ki preizkušnjo vzdrži; kajti ko je preizkušen, bo prejel krono življenja, katero je Gospod obljudil tistim, ki ga ljubijo. <sup>13</sup> Naj noben človek, ko je skušan, ne reče: „Skušan sem od Boga,“ kajti Bog ne more biti skušan z zlom<sup>c</sup> niti nikogar ne skuša; <sup>14</sup> toda vsak je skušan, ko je odtegnjen s svojimi lastnimi poželenji in premamljen. <sup>15</sup> Ko je potem poželenje spočeto, rojava greh; in greh, ko je dovršen, rojava smrt. <sup>16</sup> Ne motite se, moji ljubljeni bratje. <sup>17</sup> Vsak dober dar in vsako popolno darilo je od zgoraj in prihaja dol od Očeta svetlob, s katerim ni nestanovitnosti niti sence obračanja. <sup>18</sup> Po svoji lastni volji nas je zaplodil z besedo resnice, da naj bi bili mi nekako prvenci njegovih ustvarjenih bitij. <sup>19</sup> Zatorej, moji ljubljeni bratje, naj bo vsak človek hiter za poslušanje, počasen za govorjenje, počasen za bes; <sup>20</sup> kajti človekov bes ne uresničuje Božje pravičnosti. <sup>21</sup> Zatorej dajte proč vso umazanost in odvečno porednost ter s krotkostjo sprejmite vcepljeno besedo, ki je zmožna rešiti vaše duše. <sup>22</sup> Toda bodite uresničevalci besede in ne le poslušalci, ki sami sebe varajo. <sup>23</sup> Kajti če je kdorkoli poslušalec besede, ne pa uresničevalec, je podoben človeku, ki svoj naraven obraz ogleduje v zrcalu; <sup>24</sup> kajti gleda sebe in gre svojo pot ter nemudoma pozabi kakšne vrste človek je bil. <sup>25</sup> Toda kdorkoli gleda v popolno postavo svobode in ostaja v *njej*, ni pozabljen poslušalec, temveč izvrševalec dela, bo ta človek blagoslovjen v svojem dejanju.<sup>d</sup> <sup>26</sup> Če je katerikoli človek med vami videti religiozen, pa ne

<sup>a</sup> skušnjevane: ali, preizkušnje.

<sup>b</sup> veseli: ali, ponaša.

<sup>c</sup> zlom: ali, zli.

<sup>d</sup> dejanju: ali, početju.

brzda svojega jezika, temveč zavaja svoje lastno srce, je bogoslužje tega človeka prazno.<sup>27</sup> Čisto in neomadeževano bogoslužje pred Bogom in Očetom je to: „Obiskovati osirotele in vdove v njihovi stiski ter se ohraniti neomadeževanega od sveta.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Moji bratje, vere našega Gospoda Jezusa Kristusa, *Gospoda* slave, ne imejte z oziranjem na osebe. <sup>2</sup> Kajti če pride v vaš zbor<sup>a</sup> mož z zlatim prstanom in čedno obleko, pride pa tudi revež v grdem oblačilu; <sup>3</sup> in se ozirate k tistem, ki nosi elegantno oblačilo ter mu rečete: „Sédi tukaj na dobro<sup>b</sup> mesto;“ revnemu pa rečete: „Stoj tukaj ali sédi tukaj pod mojo pručko;“ <sup>4</sup> ali niste potem v sebi pri-stranski in ste postali sodniki s hudobnimi mislimi? <sup>5</sup> Poslušajte, moji ljubljeni bratje: „Ali ni Bog izbral revnih tega sveta, bogatih v veri in dedičev kraljestva,<sup>c</sup> katerega je obljudil tem, ki ga ljubijo?“ <sup>6</sup> Toda vi ste prezirali revnega. Ali vas ne zatirajo bogataši in vas vlečejo pred sodne stole? <sup>7</sup> Ali ne preklinjajo<sup>d</sup> oni tega vrednega imena po katerem ste imenovani? <sup>8</sup> Če izpolnite kraljevo postavo glede pisma: „Svojega bližnjega boš ljubil kakor samega sebe,“ delate pravilno; <sup>9</sup> toda če se ozirate na osebe, storite greh in ste po postavi pograjani kot prestopniki. <sup>10</sup> Kajti kdorkoli se bo držal celotne postave in se vendor prekrši v eni *točki*, je kriv vseh. <sup>11</sup> Kajti kdor<sup>e</sup> je rekel: „Ne zagreši zakonolomstva,“ je rekел tudi: „Ne ubij.“ Torej če ne zagreši zakonolomstva, vendor če ubiješ, si postal prestopnik postave. <sup>12</sup> Tako govorite in tako delajte, kakor tisti, ki bodo sojeni po postavi svobode. <sup>13</sup> Kajti tisti, ki ni pokazal nobenega usmiljenja, bo sodbo prejel brez usmiljenja; in usmiljenje se razveseljuje<sup>f</sup> zoper sodbo. <sup>14</sup> Kaj to koristi, moji bratje, četudi človek reče, *[da]* ima vero, nima pa del? Ali ga lahko vera reši? <sup>15</sup> Če sta brat ali sestra naga in brez dnevne hrane, <sup>16</sup> in jima kdo izmed vas reče: „Odidita v miru, bodita ogreta in nasičena;“ čeprav jima ne daste teh stvari, ki so potrebne telesu; kaj to koristi? <sup>17</sup> Prav tako vera, če ta nima del, je sama zase<sup>g</sup> mrtva. <sup>18</sup> Da, človek lahko reče: „Ti imaš vero, jaz pa imam dela; pokaži mi svojo vero brez<sup>h</sup> svojih del in pokazal ti bom mojo vero z mojimi deli. <sup>19</sup> Ti veruješ, da obstaja en Bog; pravilno ravnaš; tudi hudiči verujejo in trepetajo.“ <sup>20</sup> Toda ali hočeš spoznati, oh prazni človek, da je vera brez del mrtva? <sup>21</sup> Mar ni bil naš oče Abraham opravičen z deli, ko je na oltarju daroval svojega sina Izaka? <sup>22</sup> Vidiš kako je vera sodelovala z njegovimi

<sup>a</sup> zbor: gr. sinagogo.

<sup>b</sup> dobro: ali, primerno, ali, spodbodno.

<sup>c</sup> kraljestva: ali, od tega kraljestva.

<sup>d</sup> preklinjajo: ali, zasramujejo, ali, obrekujejo.

<sup>e</sup> kdor...: ali, ta postava, ki je rekla.

<sup>f</sup> razveseljuje: ali, veseli.

<sup>g</sup> zase: gr. po sebi.

<sup>h</sup> brez: nekatera besedila berejo, iz.

<sup>i</sup> Vidiš...: ali, Ti vidiš.

deli in je vera z deli postala popolna? <sup>23</sup> In izpolnjeno je bilo pismo, ki pravi:<sup>a</sup> „Abraham je veroval Bogu in to mu je bilo pripisano v pravičnost; in imenovan je bil: ‚Priatelj Boga.‘ <sup>24</sup> Vidite torej kako, da je človek opravičen z deli in ne samo iz vere. <sup>25</sup> Ali ni bila prav tako tudi pocestnica Rahába opravičena z deli, ko je sprejela poslanca in *ju* odposlala [*po*] drugi poti? <sup>26</sup> Kajti kakor je telo brez duha<sup>b</sup> mrtvo, tako je tudi vera brez del mrtva.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Moji bratje, ne bodite mnogi učitelji, ker veste, da bomo prejeli večjo obsodbo.<sup>c</sup>

<sup>2</sup> Kajti v mnogih stvareh vsi grešimo. Če katerikoli človek ne greši z besedo, je isti popoln mož *in* tudi zmožen obrzdati celotno telo. <sup>3</sup> Glejte, konjem v usta dajemo žvale, da nas lahko ubogajo in obračamo njihovo celotno telo. <sup>4</sup> § Glejte tudi ladje, katere, čeprav so tako velike in *jih* ženejo kruti vetrovi, se vendar obračajo z zelo majhnim krmilom, kamorkoli krmar hoče. <sup>5</sup> Prav tako je jezik majhen ud, pa se baha [*zj*] velikimi stvarmi. Glejte, kako veliko<sup>d</sup> stvar prižge majhen ogenj! <sup>6</sup> In jezik je ogenj, svet krivičnosti; tako je jezik med drugimi deli, da omadeže celotno telo in razvnema zakon<sup>e</sup> narave; in ta je vžgan iz pekla. <sup>7</sup> Kajti vsaka vrsta,<sup>f</sup> od živali in od ptic in od kač in od stvari v morju, je ukrotljiva in je bila ukročena od človeštva,<sup>g</sup> <sup>8</sup> toda jezika ne more ukrotiti noben človek; *je* neukrotljivo zlo, polno smrtonosnega strupa. <sup>9</sup> Z njim blagoslavljamo Boga, celó Očeta; in z njim preklinjamo ljudi, ki so narejeni po Božji podobnosti. <sup>10</sup> Iz istih ust izvirata blagoslavljanie in preklinjanje. Moji bratje, te stvari ne smejo biti takšne. <sup>11</sup> Ali daje studenec na<sup>h</sup> istem mestu sladko in grenko *vodo*? <sup>12</sup> Ali lahko figovo drevo, moji bratje, rodi olive? Ali trta fige? Tako noben studenec ne *more* dajati obeh, slane in sladke vode. <sup>13</sup> Kdo je med vami moder človek in opremljen s spoznanjem? Naj s krotkostjo modrosti pokaže dobro vedēnje svojih del. <sup>14</sup> Toda če imate v vaših srcih grenko zavist in prepir, se ne ponašajte in ne lažite zoper resnico. <sup>15</sup> Ta modrost se ne spušča od zgoraj, temveč *je* zemeljska, čutna,<sup>i</sup> vražja. <sup>16</sup> Kajti kjer *sta* zavist in prepir, tam *je* zmešnjava<sup>j</sup> in vsako hudobno delo. <sup>17</sup> Toda modrost, ki je od zgoraj, je najprej čista, potem mirna, nežna *in* lahka za ravnanje, polna usmiljenja in dobrih sadov, brez pristranskosti<sup>k</sup> in brez hinavščine. <sup>18</sup> In sad pravičnosti

---

<sup>a</sup> 1 Mz 15:6; Rim 4:3; Gal 3:6

<sup>b</sup> duha: ali, diha.

<sup>c</sup> obsodbo: ali, sodbo.

<sup>d</sup> veliko...: ali, velik gozd.

<sup>e</sup> zakon: gr. kolo.

<sup>f</sup> vrsta: gr. lastnost.

<sup>g</sup> človeštva: gr. človeške narave.

<sup>h</sup> na...: ali, pri isti luknji.

<sup>i</sup> čutna: ali, naravna.

<sup>j</sup> zmešnjava: gr. vstaja, vznemirjenost.

<sup>k</sup> pristranskosti: ali, kreganja.

sejejo v miru tisti, ki delajo mir.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Od kod *pridejo* med vami vojne in boji<sup>a</sup>? Ali ne *pridejo* od tukaj, celo iz vaših poželenj,<sup>b</sup> ki se vojskujejo v vaših udih? <sup>2</sup> Vi hlepite, pa nimate; ubijete in želite imeti, pa ne morete doseči; bojujete se in vojskujete, vendar nimate, ker ne prosite. <sup>3</sup> Prosite, pa ne prejmete, ker prosite neprimerno, da bi *to* porabili za svoja poželenja.<sup>c</sup> <sup>4</sup> Vi zakonolomci in zakonolomke ali ne veste, da je prijateljstvo s svetom sovraštvo z Bogom? Kdorkoli bo torej prijatelj sveta, je Božji sovražnik. <sup>5</sup> Ali mislite, da pismo zaman pravi: „Duh, ki prebiva v nas, hrepeni do zavisti?“<sup>d</sup> <sup>6</sup> Toda on daje več milosti. Zatorej pravi:<sup>e</sup> „Bog se ponosnemu upira, toda ponižnemu daje milost.“ <sup>7</sup> Podvrzite se torej Bogu. Uprise se hudiču in bo od vas pobegnil. <sup>8</sup> Približajte se Bogu in se vam bo približal. Očistite svoje roke, vi grešniki; in očistite vaša srca, vi [ki ste] dvojnih misli. <sup>9</sup> Bodite užaloščeni in žalujte ter jokajte; naj bo vaš smeh obrnjen v žalovanje in vaša radost v potrtost. <sup>10</sup> Ponižajte se v Gospodovih očeh in vas bo dvignil.

<sup>11</sup> Bratje, drug o drugem ne govorite hudobno. Kdor o *svojem* bratu govoriti hudobno in svojega brata sodi, govoriti hudobno o postavi in sodi postavo; toda če sodiš postavo, nisi uresničevalec postave, temveč sodnik. <sup>12</sup> En zakonodajalec je, ki je zmožen rešiti in uničiti; kdo si ti, da sodiš drugega? <sup>13</sup> Pojdite torej, vi, ki pravite: „Danes ali jutri bomo šli v to mesto in tam ostali eno leto in kupovali in prodajali ter zasluzili dobiček;“ <sup>14</sup> medtem ko ne veste kaj bo jutri.<sup>f</sup> Kajti kaj je vaše življenje? Je<sup>g</sup> celo meglica, ki se za kratek čas prikaže in potem izgine proč. <sup>15</sup> Kajti takó *morate* reči: „Če Gospod hoče, bomo živel in delali to ali ono.“ <sup>16</sup> Toda sedaj se razveseljujete v vaših bahanjih; vsako takšno razveseljevanje je zlo. <sup>17</sup> Torej tistem, ki zna delati dobro, pa *tega* ne dela, mu je to [v] greh.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Pojdite torej, vi bogataši, jokajte in tulite zaradi vaših bed, ki bodo prišle nad vas. <sup>2</sup> Vaša bogastva so pokvarjena in vaše obleke so požrite od moljev. <sup>3</sup> Vaše zlato in srebro je postalо zarjavelo; in njuna rja bo priča proti vam in bo razjedla vaše meso kakor bi bila ogenj. Nakopičili ste skupaj zaklad za poslednje dni. <sup>4</sup> Glejte, plačilo delavcev, ki so poželi vaša polja, katera ste si pridržali

<sup>a</sup> boji: ali, pretepi.

<sup>b</sup> poželenj: ali, užitkov.

<sup>c</sup> poželenja: ali, užitke.

<sup>d</sup> zavisti: ali, nevoščljivosti.

<sup>e</sup> Prg 3:34; 1 Pt 5:5

<sup>f</sup> Prg 27:1

<sup>g</sup> Je: ali, Ker to je.

s sleparstvom, kriči; in kriki teh, ki so poželi, so vstopili v ušesa Gospoda nad vojskami.<sup>a</sup> <sup>5</sup> Na zemlji ste živelji v užitku in bili polteni; svoja srca ste redili, kakor za dan zakola. <sup>6</sup> Obsodili *in* ubili ste pravičnega; *in* se vam ne upira.

<sup>7</sup> Bodite<sup>b</sup> torej potrpežljivi, bratje, do Gospodovega prihoda. Glejte, poljedelec pričakuje dragocen sad zemlje in ima za to veliko potrpežljivost, dokler ne prejme zgodnjega in poznga dežja. <sup>8</sup> Bodite tudi vi potrpežljivi; utrdite svoja srca, kajti Gospodov prihod se približuje. <sup>9</sup> Ne godrnjajte<sup>c</sup> drug proti drugemu, bratje, da ne bi bili obsojeni; glejte, sodnik stoji pred vrti. <sup>10</sup> Moji bratje, za zgled prenašanja stiske in potrpežljivosti vzemite prerroke, ki so govorili v Gospodovem imenu. <sup>11</sup> Glejte, mi štejemo za srečne te, ki vztrajajo. Slišali ste o Jobovi potrpežljivosti in videli Gospodov konec; da je Gospod zelo sočuten in nežno usmiljen. <sup>12</sup> Toda nad vsemi stvarmi, moji bratje, ne prisegajte niti pri nebu, niti pri zemlji, niti s kako drugo prisojego; temveč naj bo vaš „da“ „da“ in vaš „ne“ „ne“, da ne zapadete v obsodbo. <sup>13</sup> Ali je kdo med vami užaloščen? Naj moli. Ali je kdo vesel? Naj prepeva psalme. <sup>14</sup> Je kdo med vami bolan? Naj pokliče starešine cerkve in naj nad njim molijo ter ga v Gospodovem imenu mazilijo z oljem <sup>15</sup> in molitev vere bo rešila bolnika in Gospod ga bo vzdignil; in če je storil grehe, mu bodo odpuščeni. <sup>16</sup> § Drug drugemu priznajte *vaše* napake in molite drug za drugega, da boste lahko ozdravljeni. Veliko koristi energična, goreča molitev pravičnega. <sup>17</sup> Elija je bil človek, podvržen<sup>d</sup> podobnim strastem kakor smo mi in je iskreno<sup>e</sup> molil, da ne bi deževalo: in na zemljo ni deževalo v obdobju treh let in šestih mesecev. <sup>18</sup> In ponovno je molil in nebo je dalo dež in zemlja je obrodila svoj sad. <sup>19</sup> Bratje, če kdo izmed vas zaide od resnice in ga nekdo spreobrne, <sup>20</sup> naj ta ve, da kdor je grešnika spreobrnil od zmote njegove poti, bo rešil dušo pred smrtno in zakril množico grehov.

---

<sup>a</sup> [nad vojskami: sabaoth.]

<sup>b</sup> Bodite...: ali, Bodite dolgotrajno potrpežljivi, ali, Prenašajte z dolgotrajno potrpežljivostjo.

<sup>c</sup> godrnjajte: ali, stokajte, ali, žalujte.

<sup>d</sup> podvržen...: iz iste narave, to je, človek smrtnik.

<sup>e</sup> iskreno: ali, v njegovi molitvi.

# Prva splošna Petrova poslanica

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Peter, apostol Jezusa Kristusa, tujcem, razpršenim vsepovsod po Pontu, Galatiji, Kapadokiji, Aziji in Bitiniji, <sup>2</sup> izvoljenim glede na predvidevanje Boga Očeta, s posvečenjem Duha, k poslušnosti in škropljenju s krvjo Jezusa Kristusa: „Milost vam in mir naj se pomnožita.“ <sup>3</sup> Blagoslovjen *bodi* Bog in Oče našega Gospoda Jezusa Kristusa, ki nas je glede na svoje obilno<sup>a</sup> usmiljenje, z vstajenjem Jezusa Kristusa od mrtvih, ponovno zaplodil v živo upanje, <sup>4</sup> k dedičini, netrohneči in neomadeževani in ki ne propada, prihranjeni v nebesih za vas,<sup>b</sup> <sup>5</sup> ki ste varovani z Božjo močjo po veri v rešitev duš, ki je pripravljena, da se razodene v poslednjem času. <sup>6</sup> V kateri se silno veselite, čeprav ste sedaj za nekaj časa, če je potrebno, v potrstoti po mnogovrstnih preizkušnjah, <sup>7</sup> da bo preizkušenost vaše vere, ki je veliko bolj dragocena kakor zlato, ki izgineva, čeprav je to preizkušeno z ognjem, lahko najdena v hvalo, čast in slavo, ob pojavitvi Jezusa Kristusa; <sup>8</sup> § katerega niste videli, vi ljubite; v katerega, čeprav ga sedaj ne vidite, vendar verujete [*in*] se veselite z nepopisno radostjo in polni slave, <sup>9</sup> ko prejemate konec vaše vere, celo rešitev vaših duš. <sup>10</sup> O tej rešitvi duš so poizvedovali in marljivo preiskovali preroki, ki so prerokovali o milosti, ki naj bi prišla k vam, <sup>11</sup> in preiskovali so kaj ali na kakšno vrsto časa je kazal Kristusov Duh, ki je bil v njih, ko je vnaprej pričeval o Kristusovem trpljenju in slavi, ki naj bi sledila. <sup>12</sup> Katerim je bilo razodeto, da ne njim, temveč so besede služile nam, sedaj pa so sporočene vam, po teh, ki so vam s Svetim Duhom, poslanim iz nebes, oznanili evangelij; v katere stvari želijo pogledati angeli. <sup>13</sup> Zatorej opašite ledja svojega uma, bodite trezni in do konca<sup>c</sup> upajte na milost, ki bo privедena k vam ob razodetju Jezusa Kristusa; <sup>14</sup> kot poslušni otroci se v svoji nevednosti ne prilagajajte glede na prejšnja poželenja, <sup>15</sup> temveč kakor je svet on, ki vas je poklical, tako bodite sveti vi, v vseh vrstah vedēnja, <sup>16</sup> ker je pisano:<sup>d</sup> „Bodite sveti, kajti jaz sem svet.“ <sup>17</sup> In če kličete k Očetu, ki sodi brez oziranja na osebe, glede na delo vsakega človeka, prebijte čas vašega začasnega bivanja *tukaj* v strahu, <sup>18</sup> ker veste, da iz vašega praznega vedēnja, *prejetega* po izročilu od vaših očetov, niste bili odkupljeni s trohljivimi stvarmi, *kot sta* srebro in zlato, <sup>19</sup> temveč z dragoceno Kristusovo krvjo, kakor od jagnjeta brez pomanjkljivosti in brez madeža, <sup>20</sup> ki je bil resnično vnaprej določen, pred ustanovitvijo sveta, toda v teh poslednjih časih je bil razodet za vas, <sup>21</sup> ki po njem verujete v Boga, ki ga je dvignil od mrtvih in mu izročil slavo; da bo vaša vera

<sup>a</sup> obilno: gr. mnogo.

<sup>b</sup> vas: ali, nas.

<sup>c</sup> do konca: gr. popolnoma.

<sup>d</sup> 3 Mz 11:44; 3 Mz 19:2; 3 Mz 20:7

in upanje lahko v Bogu. <sup>22</sup> Ker ste vaše duše, v pokorščini resnici skozi Duha, očistili v nehlinjeno bratsko ljubezen, *glejte, da* goreče, s čistim srcem, ljubite drug drugega, <sup>23</sup> ker ste ponovno rojeni, ne iz trohljivega semena, temveč iz netrohljivega, po Božji besedi, ki živi in ostaja na veke. <sup>24</sup> Kajti vse<sup>a</sup> meso je kot trava in vsa človeška slava kakor cvet trave. Trava ovene in njen cvet pade proč, <sup>25</sup> toda Gospodova beseda vztraja večno. In to je beseda, ki vam je oznanjena po evangeliju.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Zatorej dajte na stran vso zlobnost in vso zvijačo in hinavščine in nevoščljivosti in vsa hudobna govorjenja, <sup>2</sup> § kot novorojeni otročiči si želite pristnega mleka besede, da boste s tem lahko rastli; <sup>3</sup> če je tako, ste okusili, da je Gospod milostljiv. <sup>4</sup> H kateremu prihajajte *kakor k* živemu kamnu, zares zavrnjenemu od ljudi, toda od Boga izbranemu *in* dragocenemu. <sup>5</sup> § Tudi vi ste,<sup>b</sup> kot živi kamni, vgrajeni [*v*] duhovno hišo, sveto duhovništvo, da darujete duhovne žrtve, po Jezusu Kristusu sprejemljive Bogu. <sup>6</sup> Zatorej je tudi vsebovano v pismu:<sup>c</sup> „Glej, na Sionu položim glavni vogalni kamen, izvoljen, dragocen, in kdor veruje vanj, ne bo zbegan.“ <sup>7</sup> Vam torej, ki verujete, *je* dragocen;<sup>d</sup> toda tem, ki so neposlušni, je kamen, ki so ga graditelji zavrnili, ta isti postal glava vogalu <sup>8</sup><sup>e</sup> in kamen spotike in skala pohujšanja, *celó tem*, ki se, neposlušni, spotikajoč se ob besedo; čemur so bili tudi določeni. <sup>9</sup> Toda vi *ste* izbran rod, kraljevo duhovništvo, svet narod, posebni<sup>f</sup> ljudje; da naj bi naznanjali hvale<sup>g</sup> tistega, ki vas je iz teme poklical v svojo čudovito svetlobo; <sup>10</sup> ki v preteklem času niste *bili* ljudje, toda sedaj *ste* Božji ljudje;<sup>h</sup> ki niste dosegli usmiljenja, toda sedaj ste usmiljenje dosegli. <sup>11</sup> Srčno ljubljeni, rotim *vas* kot tuje in romarje; vzdržite se pred mesenimi poželenji, ki se bojujejo proti duši; <sup>12</sup> imejte vaše vedēnje iskreno med pogani, da bodo, medtem ko<sup>i</sup> govorijo proti vam kot hudodelcem, lahko po *vaših* dobrih delih, katera bodo gledali, na dan obiskanja, proslavili Boga. <sup>13</sup> § Zaradi Gospoda se podredite vsakemu človeškemu predpisu; bodisi je to kralj, kot najvišji, <sup>14</sup> bodisi voditeljem, kot tistem, ki so po njem poslani za kaznovanje hudodelcev in za hvalo teh, ki delajo dobro. <sup>15</sup> Kajti taka je Božja volja, da boste s počenjanjem dobrega lahko utišali nevednost nespametnih ljudi; <sup>16</sup> kot svobodni, pa *svoje* svobode ne uporabljajte<sup>j</sup> za ogrinjalo zlonamernosti, temveč

---

<sup>a</sup> vse: ali, to.

<sup>b</sup> ste: ali, bodite.

<sup>c</sup> Iz 28:16; Ps 118:22; Mt 21:42; Apd 4:12

<sup>d</sup> dragocen: ali, spoštovan.

<sup>e</sup> Iz 8:14

<sup>f</sup> posebni: ali, odkupljeni.

<sup>g</sup> hvale: ali, kreposti.

<sup>h</sup> Oz 2:23

<sup>i</sup> medtem ko: ali, ko.

<sup>j</sup> uporabljajte: gr. imejte.

kakor služabniki Boga. <sup>17</sup> Spoštujte<sup>a</sup> vse *ljudi*. Ljubite bratstvo. Bojte se Boga. Spoštujte kralja. <sup>18</sup> Služabniki, z vsem strahom *bodite* podrejeni vašim gospodarjem; ne samo dobrim in blagim, temveč tudi osornim. <sup>19</sup> Kajti vredno hvale<sup>b</sup> je to, če človek, ki krivično trpi, zaradi zavedanja pred Bogom, prenaša žalost. <sup>20</sup> Kajti kakšna čast je to, če boste, ko ste oklofutani zaradi vaših napak, to potrežljivo prestali? Toda ko delate dobro in *zaradi tega* trpite, če to potrežljivo prestanete, je to sprejemljivo<sup>c</sup> pri Bogu. <sup>21</sup> Kajti celo k temu ste bili poklicani, ker je tudi Kristus trpel za nas<sup>d</sup> in nam pustil zgled, da naj bi vi sledili njegovim stopinjam; <sup>22</sup> ki ni storil greha niti v njegovih ustih ni bilo najti zvijače; <sup>23</sup> ki ni ponovno zasramoval, ko je bil zasramovan; ko je trpel, ni grozil; temveč je sebe<sup>e</sup> izročil njemu, ki sodi pravično; <sup>24</sup> ki je sam, v svojem lastnem telesu, naše grehe ponesel na<sup>f</sup> križ, da naj bi mi, mrtvi grehom, lahko živel v pravičnosti; s čigar udarci ste bili ozdravljeni. <sup>25</sup> Kajti bili ste kakor ovce, ki so zašle, toda sedaj ste vrnjeni k Pastirju in duhovnemu Nadzorniku vaših duš.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Prav tako *bodite*, ve žene, podložne vašim lastnim soprogom; da bi bili lahko, če kateri ne ubogajo besede, prav tako pridobljeni brez besede, z vedenjem žena, <sup>2</sup> medtem ko gledajo vaše čisto vedenje *združeno* s strahom. <sup>3</sup> Katerih okrasitev naj ne bo ta zunanja *okrasitev*, s prepletanjem las in z nošenjem zlata ali z oblačenjem oblek, <sup>4</sup> temveč *naj bo to* skriti človek srca, v tem kar ni trohljivo, *celo ornament* krotkega in tihega duha, kar ima v očeh Boga veliko ceno. <sup>5</sup> Kajti na ta način so v starih časih tudi svete ženske, ki so upale v Boga, sebe okrasile s tem, da so bile podložne svojim lastnim soprogom; <sup>6</sup> celo kakor je Sara ubogala Abrahama in ga klicala gospodar; katere hčere<sup>g</sup> ste ve, dokler delate dobro in niste prestrašene s kakršnimkoli preplahom. <sup>7</sup> Prav tako vi soprogi, prebivajte z *njimi* glede na spoznanje in dajajte čast ženi kot šibkejši posodi in kakor so skupaj sodedinje milosti življenja, da vaše molitve ne bodo ovirane. <sup>8</sup> Končno, *bodite* vsi enega mišljenja s tem, da imate sočutje drug do drugega, ljubite<sup>h</sup> kot bratje, *bodite* sočutni, *bodite* spoštljivi, <sup>9</sup> ne vračajte zla za zlo ali posmehovanja za posmehovanje, temveč nasprotno, blagoslavljajte; ker veste, da ste bili k temu poklicani, da naj bi podedovali blagoslov. <sup>10</sup> Kajti kdor hoče ljubiti življenje in videti dobre dni, naj zadržuje svoj jezik od zla in svoje<sup>i</sup> ustnice, da ne bodo govorile nobene zvijače; <sup>11</sup> naj se ogiblje zla in dela dobro; naj išče

<sup>a</sup> Spoštujte: ali, Cenite.

<sup>b</sup> vredno hvale: ali, hvala.

<sup>c</sup> sprejemljivo: ali, hvala.

<sup>d</sup> nas: nekateri berejo, vas.

<sup>e</sup> sebe: ali, svojo zadevo.

<sup>f</sup> na...: ali, h križu.

<sup>g</sup> hčere: gr. otroci.

<sup>h</sup> ljubite...: ali, bodite ljubeči do bratov.

<sup>i</sup> Ps 34:13

mir in mu sledi.<sup>12</sup> Kajti Gospodove oči so nad pravičnimi in njegova ušesa so odprta k njihovim molitvam, toda Gospodov obraz je zoper te,<sup>a</sup> ki delajo zlo.<sup>13</sup> In kdo je ta, ki vam bo škodil, če boste privrženci tega kar je dobro?<sup>14</sup> Toda in če trpite zaradi pravičnosti, ste srečni; in ne bojte<sup>b</sup> se njihovega strahovanja niti ne bodite zaskrbljeni;<sup>15</sup> temveč v svojih srčih Gospoda Boga naredite svetega; in bodite vedno pripravljeni, s krotkostjo in strahom,<sup>c</sup> dati odgovor vsakemu človeku, ki vas sprašuje za razlog upanja, ki je v vas;<sup>16</sup> s tem, da imate dobro vest; da bodo, glede na to, da o vas govorijo hudobno, kakor o hudodelcih, lahko osramočeni tisti, ki zmotno obtožujejo vaše dobro vedenje v Kristusu.

<sup>17</sup> Kajti bolje je, če je tako Božja volja, da trpite zaradi početja dobrega, kakor zaradi početja zlega.<sup>18</sup> Kajti tudi Kristus je enkrat trpel za grehe, pravični za nepravične, da bi nas lahko privedel k Bogu, je bil v mesu usmrčen, toda pohitren po Duhu,<sup>19</sup> po katerem je tudi odšel in oznanjal duhovom v ječi;<sup>20</sup> ki so bili nekdaj neposlušni, ko je Božja potprežljivost nekoč, v Noetovih dneh, čakala, medtem ko se je pripravljala nosilka, v kateri je bilo malo, to je osem duš, rešeno po vodi.<sup>21</sup> Slična podoba kakor celo krst, nas tudi sedaj rešuje (in ne odstranjuje umazanje mesa, temveč jamči o dobrvi vesti pred Bogom), z vstajenjem Jezusa Kristusa,<sup>22</sup> ki je odšel v nebesa in je na Božji desnici; podrejeni so mu bili angeli in oblasti ter moči.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Ker je torej Kristus trpel za nas v mesu, se podobno tudi vi oborožite z istim mišljenjem, kajti kdor je trpel v mesu, je prenehal z grehom; <sup>2</sup> da preostanek svojega časa v mesu ne bi več živel za človeška poželenja, temveč za Božjo voljo.<sup>3</sup> Kajti pretekli čas našega življenja nam lahko zadošča, da smo izvrševali voljo poganov, ko smo hodili v pohotnosti, poželenjih, vinskih izgredih, veseljačenjih, gostijah in gnušnih malikovanjih;<sup>4</sup> pri čemer imajo za čudno, da ne tečete z njimi k istemu izgredu upornosti, govoreč zlo o vas;<sup>5</sup> ki bodo dali obračun tistem, ki je pripravljen, da sodi žive in mrtve.<sup>6</sup> § Zaradi tega razloga je bil evangelij oznanjen tudi tem, ki so mrtvi, da bi bili lahko sojeni po človeško, v mesu, toda glede Boga živeli v duhu.<sup>7</sup> Toda konec vseh stvari je blizu; bodite torej trezni in čujte v molitvi.<sup>8</sup> Bolj pa kakor karkoli drugega imejte med seboj gorečo sosedsko ljubezen, kajti sosedska ljubezen naj pokrije<sup>d</sup> množico grehov.

<sup>9</sup> Brez godrnjanja se poslužujte gostoljubnosti drug do drugega.<sup>10</sup> Kakor je vsak prejel dar, točno tako enako služite drug drugemu, kot dobri oskrbniki mnogovrstne Božje milosti.<sup>11</sup> Če katerikoli človek govorí, naj govorí kakor Božje izreke; če katerikoli človek služí, naj to opravlja kakor iz zmožnosti, katero daje Bog; da bo v vseh stvareh Bog lahko proslavljen po Jezusu Kristusu,

---

<sup>a</sup> zoper te: gr. na teh.

<sup>b</sup> Iz 8:12-13

<sup>c</sup> strahom: ali, spoštovanjem.

<sup>d</sup> naj pokrije: ali, bo pokrila.

kateremu bodi hvala in gospostvo na veke vekov. Amen. <sup>12</sup> Ljubljeni, ne mislite čudno glede ognjene preizkušnje, katera je, da vas preizkusi, kakor da se vam je zgodila neka čudna stvar, <sup>13</sup> temveč se veselite, do te mere, da ste soudeženci Kristusovih trpljenj; da ko se bo razodela njegova slava, boste lahko tudi veseli s silno radostjo. <sup>14</sup> § Če ste grajani zaradi Kristusovega imena, ste srečni; kajti na vas počiva duh slave in Boga; na njihovi strani je obrekovanje, toda na vaši strani je on proslavljen. <sup>15</sup> Toda nihče izmed vas naj ne trpi kot morilec ali *kot* tat ali *kot* hudodelec ali kot vtikljivec v zadeve drugih ljudi. <sup>16</sup> Vendar, če *katerikoli človek trpi* kot kristjan, naj ne bo osramočen, temveč naj zaradi tega proslavlja Boga. <sup>17</sup> Kajti *prihaja* čas, da se mora sodba pričeti v Božji hiši; in če se *ta najprej prične* pri nas, kakšen *bo* konec teh, ki ne ubogajo Božjega evangelija? <sup>18</sup> In če bo pravični komaj rešen, kje se bo pokazal brezbožnež in grešnik? <sup>19</sup> Zatorej naj tisti, ki trpijo glede na Božjo voljo, s početjem dobrega, čuvanje svojih duš izročijo *njemu*, kot zvestemu Stvarniku.

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Starešine, ki so med vami, spodbujam jaz, ki sem tudi starešina in priča Kristusovih trpljenj in tudi soudeženec slave, ki se bo razodela; <sup>2</sup> pasite Božji trop, ki<sup>a</sup> je med vami in prevzemite nadzor *nad njim*, ne s prisilo, temveč voljno; ne zaradi umazane grabežljivosti, temveč s primernim namenom; <sup>3</sup> niti kakor bi bili gospodarji<sup>b</sup> nad Božjo dediščino, temveč zgledi tropu. <sup>4</sup> In ko se bo pojavit glavni Pastir, boste prejeli krono slave, ki ne propada. <sup>5</sup> Podobno se vi mlajši podredite starešini. Da, vsi *izmed vas* bodite podrejeni drug drugemu in bodite oblečeni s ponižnostjo; kajti Bog se ponosnim upira, ponižnim pa daje milost.

<sup>6</sup> Ponižajte se torej pod mogočno Božjo roko, da vas bo lahko ob primerinem času povišal; <sup>7</sup> vso svojo skrb vrzite nanj, kajti on skrbi za vas. <sup>8</sup> Bodite trezni, bodite oprezni, ker vaš nasprotnik hudič hodi naokrog kakor rjoveč lev in išče, koga bi lahko pozrl: <sup>9</sup> kateremu se uprite neomajni v veri, vedoč, da so ista trpljenja dovršena v vaših bratih, ki so po svetu. <sup>10</sup> Toda Bog vse milosti, ki nas je poklical v svojo večno slavo po Kristusu Jezusu, potem ko ste nekaj časa trpeli, vas stori popolne, utrjene, okrepljene, *vas ustali*. <sup>11</sup> § Njemu *bodi* slava in gospostvo na veke vekov. Amen. <sup>12</sup> Po Silvánu, zvestemu bratu, sem vam, kakor mislim, napisal na kratko in spodbujal ter pričeval, da je to resnična Božja milost, v kateri stojite. <sup>13</sup> Pozdravlja vas *cerkev*, ki je v Babilonu, izvoljena skupaj z *vami*, in *tudi* Marko, moj sin. <sup>14</sup> Pozdravite drug drugega s poljubom sosedske ljubezni. Mir *bodi* z vami vsemi, ki ste v Kristusu Jezusu. Amen.

---

<sup>a</sup> ki...: ali, kar se vas tiče.

<sup>b</sup> gospodarji: ali, gospodovalni.

# Druga splošna Petrova poslanica

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Simon<sup>a</sup> Peter, služabnik in apostol Jezusa Kristusa tem, ki so z nami po Božji<sup>b</sup> pravičnosti in našem Odrešeniku Jezusu Kristusu dosegli podobno dragoceno vero: <sup>2</sup> „Milost in mir naj se vam pomnožita prek spoznanja Boga in Jezusa, našega Gospoda, <sup>3</sup> glede na to, kot nam je njegova božanska moč dala vse stvari, ki se *nanašajo* na življenje in bogaboječnost, prek spoznanja tistega, ki nas je poklical v<sup>c</sup> slavo in moč; <sup>4</sup> po kateri so nam dane silno velike in dragocene obljube, da bi bili po teh lahko soudeleženci božanske narave, ko smo pobegnili propadljivosti, ki je na svetu prek poželenja.<sup>d</sup> <sup>5</sup> In poleg tega darujte vso marljivost, dodajte vaši veri krepost, in kreposti spoznanje, <sup>6</sup> in spoznanju zmernost, in zmernosti potrpežljivost, in potrpežljivosti bogaboječnost, <sup>7</sup> in bogaboječnosti bratsko prijaznost, in bratski prijaznosti sosedsko ljubezen. <sup>8</sup> Kajti če so te stvari v vas in [so] obilne, *vas* naredijo, *da ne boste* niti jalovi<sup>d</sup> niti brez sadu v spoznanju našega Gospoda Jezusa Kristusa. <sup>9</sup> Toda komur te stvari primanjkujejo, je slep in kratkoviden in je pozabil, da je bil očiščen od svojih starih grehov. <sup>10</sup> Bratje, zatorej se raje prizadevajte, da storite vašo poklicanost in izvoljenost zanesljivo; kajti če te stvari počnete, nikoli ne boste padli, <sup>11</sup> kajti tako vam bo razkošno odprt vstop v večno kraljestvo našega Gospoda in Odrešenika Jezusa Kristusa. <sup>12</sup> Zato ne bom nemaren, da vas ne bi vedno opominjal o teh stvareh, čeprav *jih* veste in ste utrjeni v pričujoči resnici. <sup>13</sup> Da, mislim, da je primerno, dokler sem v tem šotoru, da *vas* razvnamem s tem, da vas spomnim, <sup>14</sup> vedoč, da bom moral v kratkem odložiti *ta* svoj šotor, kakor mi je<sup>e</sup> pokazal naš Gospod Jezus Kristus. <sup>15</sup> Poleg tega si bom prizadeval, da boste po mojem odhodu [s sveta] lahko imeli te stvari vedno v spominu. <sup>16</sup> Kajti, ko smo vam dali spoznati moč in prihod našega Gospoda Jezusa Kristusa, nismo sledili pretkano izmišljenim bajkam, ampak smo bili očividci njegovega veličanstva.

<sup>17</sup> Kajti od Boga Očeta je prejel čast in slavo, ko je iz odlične slave k njemu prišel takšen glas: „Ta je moj ljubljeni Sin, v katerem sem zelo zadovoljen.“ <sup>18</sup> In ta glas, ki je prišel z neba, smo slišali, ko smo bili z njim na sveti gori. <sup>19</sup> Imamo tudi zanesljivejšo preroško besedo; zato pravilno delate, da pazite nanjo kakor na svetlobo, ki sije na temnem kraju, dokler ne zasveti zora in v vaših srcih ne vzide zvezda danica; <sup>20</sup> vedoč najprej to, da nobena prerokba iz pisem ni iz kakršnekoli osebne razlage. <sup>21</sup> Kajti prerokba v starih časih<sup>f</sup> ni prišla s

<sup>a</sup> Simon: ali, Simeon.

<sup>b</sup> Božji...: gr. pravičnosti od našega Boga in Odrešenika Jezusa Kristusa.

<sup>c</sup> v...: ali, s slavo in močjo.

<sup>d</sup> jalovi: gr. brezdelni.

<sup>e</sup> Jn 21:17

<sup>f</sup> v starih časih: ali, nikoli.

človeško voljo, temveč so sveti Božji možje govorili *kakor bi bili* spodbujeni s Svetim Duhom.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Vendar so bili lažni preroki tudi med ljudmi, točno tako bodo med vami lažni učitelji, ki bodo na skrivnem vnesli preklenksa krivoverstva in celo zanikali Gospoda, ki jih je odkupil ter si nase nakopali hiter propad. <sup>2</sup> In mnogi bodo sledili njihovim pogubnim<sup>a</sup> potem; zaradi katerih se bo obrekovala pot resnice.

<sup>3</sup> In zaradi pohlepnosti bodo s hlinjenimi besedami iz vas naredili trgovsko blago; katerih sodba se sedaj že dolgo ne obotavlja in njihovo prekletstvo ne dremlje. <sup>4</sup> Kajti če Bog ni prizanesel angelom, ki so grešili, temveč *jih* je vrgel navzdol v pekel in *jih* izročil verigam teme, da bodo pridržani do sodbe, <sup>5</sup> in ni prizanesel staremu svetu, temveč rešil Noeta, osmo *osebo*, oznanjevalca pravičnosti, ko je poslal poplavno na svet brezbožnih; <sup>6</sup> in spremenil mesti Sódome in Gomóre v pepel, *ju* je obsodil z uničenjem, ter *ju* naredil zgled tem, ki naj bi kasneje brezbožno živel; <sup>7</sup> in osvobodil pravičnega Lota, prizadetega z umazanim razgovorom zlobnih; <sup>8</sup> (kajti ta pravičen mož je prebival med njimi in z videnjem in slišanjem iz dneva v dan z *njihovimi* nezakonitimi dejanji mučil svojo pravično dušo.) <sup>9</sup> Gospod ve kako bogaboječega osvoboditi iz preizkušenj in nepravične prihraniti za dan sodbe, da bodo kaznovani; <sup>10</sup> toda predvsem te, ki hodijo<sup>b</sup> za mesom v nečistosti poželenja in prezirajo vlado.<sup>c</sup> Predrnzi so, svojevoljni, ne bojijo se hudobno govoriti o dostojanstvih. <sup>11</sup> Medtem ko angeli, ki so večji v moči in mogočnosti, pred Gospoda ne prinašajo posmehljivih obtožb proti njim.<sup>d</sup> <sup>12</sup> Toda ti, kot naravne okrutne živali, narejene, da so ujeti in uničene, govorijo hudobno o stvareh, ki jih ne razumejo; in v svoji lastni pokvarjenosti bodo popolnoma propadli; <sup>13</sup> in prejeli bodo nagrado nepravičnosti, *kakor* tisti, ki imajo za užitek razgrajanje *podnevi*. Madeži so in izvržki, ki se zabavajo s svojimi lastnimi zavajanji, medtem ko se gostijo z vami; <sup>14</sup> ki imajo oči polne zakonolomstva<sup>e</sup> in ki ne morejo prenehati z grehom; ki zapeljujejo omahljive duše, srce pa so urili s pohlepnimi navadami; prekleti otroci; <sup>15</sup> ki so zapustili pravo pot in zašli ter sledili Beórjevemu *sinu* Bileámu, ki je vzljubil plačila nepravičnosti; <sup>16</sup> toda za svojo krivičnost je bil oštet; nemi osel, govoreč s človeškim glasom, je preprečil prerokovo norost. <sup>17</sup> Ti so vodnjaki brez vode, oblaki, ki so nošeni z viharjem, katerim je večno prihranjena zamegljena črnina.

<sup>18</sup> Kajti ko govorijo velike napihnjene *besede* ničevosti, privabljamjo s poželenji mesa, *skozi mnoge* razuzdanosti te, ki so popolnoma<sup>f</sup> zbežali pred temi, ki živijo

<sup>a</sup> pogubnim: ali, poltenim, kakor berejo nekatere izdaje.

<sup>b</sup> Jud 1:8

<sup>c</sup> vlado: ali, gospodstvo.

<sup>d</sup> njim: nekateri berejo, njim samim.

<sup>e</sup> zakonolomstva: gr. zakonolomk.

<sup>f</sup> popolnoma: ali, za kratek čas, ali, za trenutek, kakor nekateri berejo.

v zmoti.<sup>19</sup> Medtem ko jim obljudljajo svobodo, [pa] so oni sami služabniki izprijenosti; kajti od česar je človek premagan, od istega je priveden v sužnost.

<sup>20</sup> Kajti če so potem, ko so prek spoznanja Gospoda in Odrešenika Jezusa Kristusa pobegnili umazanostim sveta, bili ponovno vpleteni vanje in premagani, je zadnji konec z njimi slabši kakor začetek.<sup>21</sup> Kajti zanje bi bilo bolje, da ne bi spoznali poti pravičnosti, kakor pa, potem ko so jo spoznali, da se obrnejo od svete zapovedi, ki jim je bila izročena.<sup>22</sup> Toda to se jim je zgodilo glede na resničen pregovor: ‚Pes se ponovno obrne k svojemu lastnemu izbljuvku; in svinja, ki je bila umita, k svojemu valjanju v blatu.‘

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Ljubljeni, sedaj vam pišem torej to drugo poslanico; v katerih *obeh* sem vaše čiste ume razvnel z načinom spominjanja,<sup>2</sup> da boste lahko razmišljali o besedah, katere so bile prej izgovorjene po svetih prerokih in o zapovedi od nas, apostolov Gospoda in Odrešenika;<sup>3</sup> vedoč najprej to, da bodo v poslednjih dneh prišli porogljivci, ki bodo hodili za svojimi lastnimi poželenji<sup>4</sup> ter govorili: „Kje je obluba njegovega prihoda? Kajti odkar so očetje zaspali, se vse stvari nadaljujejo kakor so bile od začetka stvarstva.“<sup>5</sup> Kajti oni tega nočejo spoznati, da je bil po Božji besedi nebesni svod od davnine in [da]<sup>a</sup> zemlja<sup>a</sup> stoji iz vode in vodi.<sup>6</sup> S čimer je bil svet, ki je bil takrat preplavljen z vodo, uničen;<sup>7</sup> toda nebesni svod in zemlja, ki sta sedaj, sta po isti besedi držana v rezervi, prihranjena ognju za dan sodbe in pogube brezbožnih ljudi.<sup>8</sup> Toda ljubljeni, ne bodite nevedni o tej eni stvari, da je en dan z Gospodom kakor tisoč let in tisoč let kakor en dan.<sup>9</sup> Gospod ni počasen glede svoje obljube, kakor nekateri ljudje razumejo počasnost, temveč je do nas potrpežljiv, ne voljan, da bi se kdorkoli pogubil, temveč da bi vsi prišli do kesanja.<sup>10</sup> Toda Gospodov dan bo prišel kakor tat v noči; v kateri bo nebesni svod preminil z velikim hrupom in prvine se bodo stopile z gorečo vročino, tudi zemlja in dela, ki so na njej, bodo sežgana.<sup>11</sup> Ker se bodo torej vse te stvari raztopile, kakšna vrsta *oseb* morate biti v *vsem* svetem vedenu in bogaboječnosti,<sup>12</sup> da pričakujete in<sup>b</sup> hitite k prihajanju Božjega dne, ko se bo nebesni svod goreč stopil in se bodo prvine stopile z gorečo vročino?<sup>13</sup> Kljub temu pa mi, glede na njegovo oblubo, pričakujemo nov nebesni svod in novo zemljo, kjer prebiva pravičnost.<sup>14</sup> Torej, ljubljeni, glede na to, da pričakujete takšne stvari, si prizadevajte, da vas bo lahko našel v miru, brez madeža in brez krivde.<sup>15</sup> In smatrajte, da je potrpežljivost našega Gospoda rešitev duš; kakor vam je napisal tudi naš ljubljeni brat Pavel, glede na modrost, ki mu je bila dana;<sup>16</sup> kakor je tudi v vseh *njegovih* poslanicah, kjer v njih govoriti o teh stvareh; v katerih so nekatere stvari težke za razumevanje, katere tisti, ki so nepoučeni in omahljivi, pačijo, kakor počno tudi drugim pi-

---

<sup>a</sup> zemlja...: gr. je zemlja sestavljena.

<sup>b</sup> in...: ali, hitenje prihajanja.

smom, v svoje lastno uničenje. <sup>17</sup> Vi torej, ljubljeni, glede na to, da vidim, da poprej poznate *te stvari*, se varujte, da ne bi tudi vi, zavedeni z zmoto zlobnih, odpadli od vaše lastne neomajnosti. <sup>18</sup> Temveč rastite v milosti in v spoznanju našega Gospoda in Odrešenika Jezusa Kristusa. Njemu *bodi* slava tako sedaj in na veke. Amen.

# Prva splošna Janezova poslanica

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> To, kar je bilo od začetka, kar smo slišali, kar smo videli s svojimi lastnimi očmi, kar smo opazovali in so naše roke prijele, Besedo življenja <sup>2</sup> (kajti življenje je bilo jasno pokazano in videli smo ga in pričujemo in vam kažemo to večno življenje, ki je bilo z Očetom in je bilo jasno pokazano nam), <sup>3</sup> to, kar smo videli in slišali, to oznanjamо vam, da boste tudi vi lahko imeli z nami družbo; in resnično, naša družba je z Očetom in z njegovim Sinom Jezusom Kristusom.

<sup>4</sup> In te stvari vam pišemo, da bo vaše veselje lahko popolno. <sup>5</sup> To je torej sporočilo, ki smo ga slišali od njega in ga oznanjamо vam, da je Bog svetloba in v njem sploh ni nobene teme. <sup>6</sup> Če rečemo, da imamo družbo z njim, pa hodimo v temi, lažemo in ne delamo resnice; <sup>7</sup> § toda če hodimo v svetlobi, kakor je on v svetlobi, imamo družbo drug z drugim in kri Jezusa Kristusa, njegovega Sina, nas očiščuje pred vsakim grehom. <sup>8</sup> Če rečemo, da nimamo greha, sami sebe zavajamo in resnice ni v nas. <sup>9</sup> Če priznamо naše grehe, je zvest in pravičen, da nam naše grehe odpusti in da nas očisti pred vso nepravičnostjo. <sup>10</sup> Če rečemo, da nismo grešili, ga naredimo lažnivca in njegove besede ni v nas.

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> Moji mali otroci, te stvari vam pišem, da ne gresite. Če pa katerikoli človek greši, imamo pri Očetu zagovornika, Jezusa Kristusa, pravičnega <sup>2</sup> in on je spravna daritev za naše grehe, pa ne samo za naše, temveč tudi za grehe celotnega sveta. <sup>3</sup> In s tem spoznamо, da ga poznamо, če se držimo njegovih zapovedi. <sup>4</sup> Kdor pravi: „Poznam ga,“ pa se ne drži njegovih zapovedi, je lažnivec in resnice ni v njem. <sup>5</sup> Toda kdorkoli se drži njegove besede, je v njem Božja ljubezen resnično izpopolnjena; s tem spoznamо, da smo v njem. <sup>6</sup> Kdor pravi, [da] ostaja v njem, mora tudi sam tako živeti, kakor je živel on. <sup>7</sup> Bratje, ne pišem vam nobene nove zapovedi, temveč staro zapoved, ki ste jo imeli od začetka. Stara zapoved je beseda, ki ste jo slišali od začetka. <sup>8</sup> Ponovno, pišem vam novo zapoved, katere beseda je resnična v njem in v vas; zato ker je tema minila in sedaj sije resnična svetloba. <sup>9</sup> Kdor pravi, [da] je v svetlobi, pasovraži svojega brata, je v temi celо do sedaj. <sup>10</sup> Kdor ljubi svojega brata, ostaja v svetlobi in v njem ni nobene priložnosti<sup>a</sup> za spotiko. <sup>11</sup> Toda kdorsovraži svojega brata, je v temi in hodi v temi in ne ve kam gre, zato ker mu je ta tema zaslepila njegove oči. <sup>12</sup> Pišem vam, majhni otroci, ker so vam zaradi njegovega imena odpuščeni vaši grehi. <sup>13</sup> Pišem vam, očetje, ker ste spoznali njega, ki je od

---

<sup>a</sup> priložnosti...: gr. škandala.

začetka. Pišem vam, mladeniči, ker ste premagali zlobnega. Pišem vam, majhni otroci, ker ste spoznali Očeta. <sup>14</sup> Pisal sem vam, očetje, ker ste spoznali njega, *ki je* od začetka. Pisal sem vam, mladeniči, ker ste močni in Božja beseda ostaja v vas in ste premagali zlobnega. <sup>15</sup> Ne ljubite sveta niti stvari, *ki so* na svetu. Če katerikoli človek ljubi svet, v njem ni Očetove ljubezni. <sup>16</sup> Kajti vse, kar *je* na svetu, poželenje mesa, poželenje oči in napuh življenja, ni od Očeta, temveč od sveta. <sup>17</sup> In svet mineva in njegovo poželenje; toda kdor izpolnjuje Božjo voljo, ostaja na veke. <sup>18</sup> Majhni otroci, poslednji čas je in kakor ste slišali, da bo prišel antikrist, je celo sedaj tukaj mnogo antikristov; po čemer vemo, da je poslednji čas. <sup>19</sup> Izšli so od nas, toda niso bili od nas; kajti če bi bili od nas, bi *brez dvoma* nadaljevali z nami, toda *odšli so ven*, da bi bili lahko jasno prikazani, da niso bili vsi od nas. <sup>20</sup> Toda vi imate maziljenje od Svetega in poznate vse stvari. <sup>21</sup> Nisem vam pisal, ker ne poznate resnice, temveč ker jo poznate in da nobena laž ni iz resnice. <sup>22</sup> Kdo je lažnivec razen kdor zanika, da Jezus je Kristus? Ta je antikrist, ki zanika Očeta in Sina. <sup>23</sup> Kdorkoli zanika Sina, ta isti nima Očeta; (*temveč*) *kdor priznava Sina, ima tudi Očeta.* <sup>24</sup> Naj torej v vas ostaja to, kar ste slišali od začetka. Če bo to, kar ste slišali od začetka, ostalo v vas, boste tudi vi nadaljevali v Sinu in v Očetu. <sup>25</sup> In to je obljuba, ki nam jo je obljubil, *celo* večno življenje. <sup>26</sup> Te *stvari* sem vam napisal glede teh, ki vas zapeljujejo. <sup>27</sup> Toda maziljenje, katerega ste prejeli od njega, ostaja v vas in ne potrebujete, da vas katerokoli človek uči; toda kakor vas isto maziljenje uči o vseh stvareh in je resnično in ni laž in celo tako kakor vas je poučilo, boste ostali v njem.<sup>a</sup> <sup>28</sup> In sedaj, majhni otroci, ostanite v njem, da ko se bo prikazal, bomo lahko imeli zaupanje in ob njegovem prihodu ne bomo osramočeni pred njim. <sup>29</sup> Če veste, da je pravičen, vi veste,<sup>b</sup> da je *vsak*,<sup>c</sup> kdor dela pravičnost, rojen iz njega.

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> Glejte, kakšno vrsto ljubezni nam je podelil Oče, da naj bi bili imenovani Božji sinovi; zato nas svet ne spoznava, ker ni spoznal njega. <sup>2</sup> Ljubljeni, sedaj smo Božji sinovi, ni pa se še pokazalo kaj bomo; toda vemo, da ko se bo prikazal, bomo podobni njemu, kajti videli ga bomo kakršen je. <sup>3</sup> In vsak človek, ki ima to upanje vanj, se očiščuje, celo kakor je on čist. <sup>4</sup> Kdorkoli grešno počenja greh, prestopa tudi postavo, kajti greh je prekršitev postave. <sup>5</sup> In vi veste, da je bil jasno pokazan, da odvzame naše grehe; in v njem ni greha. <sup>6</sup> Kdorkoli ostaja v njem, ne greši; kdorkoli pa greši, ga ni videl niti ga ni spoznal. <sup>7</sup> Majhni otroci, naj vas noben človek ne zavede; kdor dela pravičnost, je pravičen, celo kakor je pravičen on. <sup>8</sup> Kdor grešno počenja greh, je od hudiča, kajti hudič

<sup>a</sup> njem: ali, tem.

<sup>b</sup> vi veste: ali, veste.

<sup>c</sup> vsak...: ali, bil vsak, kdor dela pravično.

greši od začetka. Zaradi tega namena je bil jasno pokazan Božji Sin, da bi lahko uničil hudičeva dela.<sup>9</sup> Kdorkoli je<sup>a</sup> rojen iz Boga, ne stori greha, kajti njegovo seme ostaja v njem; in ne more grešiti, ker je rojen<sup>b</sup> iz Boga.<sup>10</sup> V tem so prikazani Božji otroci in hudičevi otroci; kdorkoli ne dela pravičnosti, ni od Boga niti kdor ne ljubi svojega brata.<sup>11</sup> Kajti to je sporočilo,<sup>c</sup> ki ste ga slišali od začetka, da naj ljubimo drug drugega.<sup>12</sup> Ne kakor Kajn, ki je bil od tega zlobnega in je usmrtil svojega brata. In zakaj ga je usmrtil? Ker so bila njegova lastna dela hudobna, njegovega brata pa pravična.<sup>13</sup> Ne čudite se, moji bratje, če vas svet sovraži.<sup>14</sup> Ker ljubimo brate, vemo, da smo iz smrti prešli v življenje. Kdor svojega brata ne ljubi, ostaja v smerti.<sup>15</sup> Kdorkoli sovraži svojega brata, je morilec; in veste, da noben morilec nima večnega življenja, ki [bi] ostajalo v njem.<sup>16</sup> S tem zaznavamo Božjo ljubezen, ker je svoje življenje žrtvoval za nas, in mi moramo naša življenja žrtvovati za brate.<sup>17</sup> Toda kdorkoli ima dobrine tega sveta in vidi svojega brata v potrebi in pred njim zapre svoja čustva sočutja, kako v njem prebiva Božja ljubezen?<sup>18</sup> Moji majhni otroci, ne ljubimo z besedo niti z jezikom; temveč v dejanju in v resnici.<sup>19</sup> In s tem vemo, da smo iz resnice in bomo naša srca potrdili<sup>d</sup> pred njim.<sup>20</sup> Kajti če nas naše srce obsoja, je Bog večji kakor naše srce in pozna vse stvari.<sup>21</sup> Ljubljeni, če nas naše srce ne obsoja, potem imamo zaupanje pred Bogom.<sup>22</sup> In karkoli prosimo, od njega prejmemmo, ker se držimo njegovih zapovedi in delamo te stvari, ki so všečne v njegovih očeh.<sup>23</sup> In to je njegova zapoved: „Da naj verujemo v ime njegovega Sina Jezusa Kristusa in ljubimo drug drugega,“ kakor nam je dal zapoved.<sup>24</sup> In kdor ohranja njegove zapovedi, prebiva v njem in on v njem. In zaradi tega vemo, da on ostaja v nas, po Duhu, ki nam ga je dal.

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Ljubljeni, ne verjemite vsakemu duhu, temveč duhove preizkušajte, ali so od Boga, ker je mnogo lažnih prerokov odšlo v svet.<sup>2</sup> S tem prepoznate Božjega Duha: „Vsak duh, ki priznava, da je Jezus Kristus prišel v mesu, je od Boga;<sup>3</sup> § in noben duh, ki ne priznava, da je Jezus Kristus prišel v mesu, ni od Boga; in to je ta duh antikrista, o katerem ste slišali, da naj bi prišel; in je celo že sedaj na svetu.“<sup>4</sup> Vi ste od Boga, majhni otroci in ste jih premagali, ker je večji kdor je v vas, kakor kdor je v svetu.<sup>5</sup> Oni so od sveta, zaradi tega govorijo o svetu in svet jih posluša.<sup>6</sup> Mi [pa] smo od Boga; kdor pozna Boga, nas posluša, kdor [pa] ni od Boga, nas ne posluša. S tem spoznamo duha resnice in duha zmote.<sup>7</sup> Ljubljeni, ljubimo drug drugega, kajti ljubezen je od Boga, in vsakdo, ki ljubi, je<sup>e</sup> rojen iz Boga in pozna Boga.<sup>8</sup> Kdor ne ljubi, ne pozna Boga, kajti Bog je

---

<sup>a</sup> je: ali, je bil.

<sup>b</sup> je rojen: ali, je bil rojen.

<sup>c</sup> sporočilo...: ali, zapoved, ki ste jo.

<sup>d</sup> potrdili: gr. prepričali.

<sup>e</sup> je: ali, je bil.

ljubezen. <sup>9</sup> V tem je bila do nas jasno pokazana Božja ljubezen, zato ker je ta Bog poslal svojega edinorojenega Sina v svet, da bi mi lahko živel po njem. <sup>10</sup> V tem je ljubezen, ne da smo mi ljubili Boga, temveč, da nas je on ljubil in poslal svojega Sina, *da postane* spravna daritev za naše grehe. <sup>11</sup> Ljubljeni, če nas je Bog tako ljubil, bi morali tudi mi ljubiti drug drugega. <sup>12</sup> Noben človek nikoli ni videl Boga. Če ljubimo drug drugega, Bog prebiva v nas in je njegova ljubezen izpopolnjena v nas. <sup>13</sup> S tem vemo, da prebivamo v njem in on v nas, ker nam je dal od svojega Duha. <sup>14</sup> In videli smo in pričujemo, da je Oče poslal Sina, *da bi bil* Odrešenik sveta. <sup>15</sup> Kdorkoli bo priznal, da je Jezus Božji Sin, Bog prebiva v njem in on v Bogu. <sup>16</sup> In mi smo spoznali in verovali ljubezni, ki jo ima Bog do nas. Bog je ljubezen in kdor prebiva v ljubezni, prebiva v Bogu in Bog v njem. <sup>17</sup> V tem se je naša ljubezen<sup>a</sup> dovršila, da imamo lahko srčnost na dan sodbe; ker kakor je on, tako smo mi na tem svetu. <sup>18</sup> V ljubezni ni nobenega strahu, temveč popolna ljubezen izganja strah; ker strah vsebuje muko. Kdor se boji, ni izpopolnjen v ljubezni. <sup>19</sup> Mi ljubimo njega, ker je najprej on ljubil nas. <sup>20</sup> Če človek reče: „Ljubim Boga,“ pa sovraži svojega brata, je lažnivec; kajti kdor ne ljubi svojega brata, katerega je videl, kako lahko ljubi Boga, katerega ni videl? <sup>21</sup> In od njega imamo to zapoved: „Da kdor ljubi Boga, ljubi tudi svojega brata.“

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> Kdorkoli veruje, da Jezus je Kristus, je<sup>b</sup> rojen iz Boga; in vsakdo, ki ljubi tistega, ki je zaplodil, ljubi tudi tistega, ki je zaplojen od njega. <sup>2</sup> Da ljubimo Božje otroke spoznamo s tem, ko ljubimo Boga in se držimo njegovih zapovedi. <sup>3</sup> Kajti to je Božja ljubezen, da se držimo njegovih zapovedi; in njegove zapovedi niso mučne. <sup>4</sup> Kajti karkoli je rojeno iz Boga, premaga svet; in to je zmaga, ki premaga svet, celo naša vera. <sup>5</sup> Kdo je tisti, ki premaga svet, razen kdor veruje, da je Jezus Božji Sin? <sup>6</sup> To je on, ki je prišel z vodo in krvjo, celo Jezus Kristus; ne samo z vodo, temveč z vodo in krvjo. In to je Duh, ki prinaša pričevanje, ker Duh je resnica. <sup>7</sup> § Kajti trije so, ki nosijo zapis na nebu, Oče, Beseda in Sveti Duh; in ti trije so eno. <sup>8</sup> § In trije so, ki pričujejo na zemlji, Duh in voda in kri; in trije so, ki se strinjajo v enem. <sup>9</sup> Če smo sprejeli pričevanje od ljudi, je pričevanje od Boga večje, kajti to je pričevanje Boga, katerega je pričeval o svojem Sinu. <sup>10</sup> Kdor veruje v Božjega Sina, ima v sebi pričevanje; kdor ne veruje Bogu, ga je storil za lažnivca, ker ne veruje zapisu, ki ga je Bog dal o svojem Sinu. <sup>11</sup> In to je zapis, da nam je Bog dal večno življenje in to življenje je v njegovem Sinu. <sup>12</sup> Kdor ima Sina, ima življenje; kdor pa nima Božjega Sina, nima življenja. <sup>13</sup> § Te besede sem napisal vam, ki verujete v ime Božjega Sina; da boste lahko vedeli, da imate večno življenje in da lahko

<sup>a</sup> naša ljubezen: gr. ljubezen z nami.

<sup>b</sup> je: ali, je bil.

verujete v ime Božjega Sina. <sup>14</sup> In to je zaupanje, ki ga imamo v njem,<sup>a</sup> da će prosimo katerokoli stvar, glede na njegovo voljo, nas on usliši; <sup>15</sup> in če vemo, da nas sliši, karkoli prosimo, vemo, da imamo prošnje, ki smo jih že leli od njega.

<sup>16</sup> Če katerikoli človek vidi svojega brata grešiti [z] grehom, *ki* ni za smrt, bo prosil in on mu bo dal življenje, za tiste, ki ne grešijo za smrt. Obstaja greh za smrt; ne pravim, da naj prosi zanj. <sup>17</sup> Vsa nepravičnost je greh; obstaja pa greh, ki ni za smrt. <sup>18</sup> § Vemo, da kdorkoli je rojen iz Boga, ne greši; temveč kdor je rojen iz Boga, sebe varuje in ta zlobni se ga ne dotika. <sup>19</sup> In mi vemo, da smo od Boga, celoten svet pa leži v zlobnosti. <sup>20</sup> In mi vemo, da je Božji Sin prišel ter nam dal razumevanje, da bi lahko spoznali tistega, ki je resničen in mi smo v njem, ki je resničen, celo v njegovem Sinu Jezusu Kristusu. Ta je resničen Bog in večno življenje. <sup>21</sup> Majhni otroci, varujte se pred maliki. Amen.

---

<sup>a</sup> v njem: ali, glede njega.

# Druga Janezova poslanica

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Starešina izvoljeni gospe in njenim otrokom, katere ljubim v resnici; pa ne samo jaz, temveč tudi vsi tisti, ki so spoznali resnico; <sup>2</sup> zaradi resnice, ki prebiva v nas in bo večno z nami. <sup>3</sup> § Milost bodi<sup>a</sup> z vami, usmiljenje *in* mir od Boga Očeta in od Gospoda Jezusa Kristusa, Očetovega Sina, v resnici in ljubezni. <sup>4</sup> Silno sem se razveselil, da sem izvedel o tvojih otrocih, ki hodijo v resnici, kakor smo prejeli zapoved od Očeta. <sup>5</sup> In sedaj te rotim, gospa, ne kakor da sem ti napisal novo zapoved, temveč to, katero smo imeli od začetka, da ljubimo drug drugega. <sup>6</sup> In to je ljubezen, da živimo po njegovih zapovedih. To je zapoved: „Da kakor ste slišali od začetka, naj bi hodili v njej.“ <sup>7</sup> Kajti mnogo sleparjev je vstopilo na svet, ki ne priznavajo, da je Jezus Kristus prišel v mesu. To je slepar in antikrist. <sup>8</sup> Glejte nase, da ne izgubimo teh stvari, ki smo<sup>b</sup> jih izvršili, temveč, da prejmemmo popolno nagrado. <sup>9</sup> Kdorkoli greši in ne ostaja v Kristusovem nauku, nima Boga. Kdor ostaja v Kristusovem nauku, ima tako Očeta kakor Sina. <sup>10</sup> § Če kdo pride k vam in vam ne prinese tega nauka, ga ne sprejmite v vašo hišo niti mu ne želite: „Bog te obvarji! Srečno!“ <sup>11</sup> § Kajti kdor mu želi: „Bog te obvarji! Srečno!“ je soudeleženec njegovih zlih dejanj. <sup>12</sup> Ker vam imam napisati mnogo stvari, ne želim *pisati* s papirjem in črnilom, temveč zaupam, da pridem k vam in spregovorim *iz oči v oči*,<sup>c</sup> da bo vaše veselje lahko popolno. <sup>13</sup> Pozdravljam te otroci tvoje izvoljene sestre. Amen.

---

<sup>a</sup> bodi: gr. naj bo.

<sup>b</sup> smo...: ali, smo jih pridobili, nekatere izdaje berejo, ste jih pridobili, temveč da prejmete, itd.

<sup>c</sup> iz oči v oči: gr. od ust do ust.

# Tretja Janezova poslanica

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Starešina srčno ljubljenemu Gaju, katerega ljubim<sup>a</sup> v resnici. <sup>2</sup> Ljubljeni, nad vsemi stvarmi si najbolj želim,<sup>b</sup> da bi ti lahko uspeval in bil zdrav, celo kakor uspeva tvoja duša. <sup>3</sup> Kajti silno sem se razveselil, ko so prišli bratje in pričevali o resnici, ki je v tebi, celo kako hodiš v resnici. <sup>4</sup> Nimam večjega veselja, kakor da slišim, da moji otroci živijo v resnici. <sup>5</sup> Ljubljeni, ti zvesto delaš karkoli delaš bratom in tujcem, <sup>6</sup> ki so pred cerkvijo nosili pričevanje o tvoji sosedski ljubezni: katerim boš storil prav, če jih privedeš na njihovo<sup>c</sup> pot na bogaboječ način; <sup>7</sup> zato ker so odšli zaradi njegovega imena in ničesar niso jemali od poganov. <sup>8</sup> Take bi morali torej sprejeti, da bi lahko postali sopomočniki<sup>d</sup> k resnici. <sup>9</sup> Pisal sem cerkvi, toda Diotréf, ki ima med njimi rad premoč, nas ne sprejema. <sup>10</sup> Zatorej, če pridem, se bom spomnil njegovih dejanj, katere počne, ko proti nam žlobudra s hudobnimi besedami, in ni zadovoljen s tem niti sam ne sprejema bratov in prepoveduje tem, ki hočejo in *jih* izganja iz cerkve. <sup>11</sup> Ljubljeni, ne sledi temu, kar je hudobno, temveč temu, kar je dobro. Kdor dela dobro, je od Boga; toda kdor dela hudobno, ni videl Boga. <sup>12</sup> Demetrij ima dober glas od vseh *ljudi* in od same resnice; da, in *tudi* mi nosimo zapis; in veš, da je naš zapis resničen. <sup>13</sup> Mnogo stvari sem imel napisati, toda nočem ti pisati s črnilom in peresom, <sup>14</sup> temveč zaupam, da te bom v kratkem videl in spregovorila bova iz oči v oči.<sup>e</sup> Mir ti *bodi*. Pozdravljam te *naši* prijatelji. Pozdravi prijatelje po imenu.

---

<sup>a</sup> ljubim: ali, iskreno ljubim.

<sup>b</sup> želim: ali, prosim.

<sup>c</sup> njihovo...: gr. Boga vredno pot.

<sup>d</sup> sopomočniki: ali, pridruženi delavci.

<sup>e</sup> iz oči...: gr. od ust do ust.

# Judova splošna poslanica

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Juda, služabnik Jezusa Kristusa in Jakobov brat, tem, ki so posvečeni po Bogu Očetu in ohranjeni v Jezusu Kristusu *in poklicani:* <sup>2</sup> „Usmiljenje in mir in ljubezen naj vam bodo pomnožene.“ <sup>3</sup> Ljubljeni, ko sem posvetil vso marljivost, da vam pišem o skupni rešitvi duš, je bilo zame nujno, da vam pišem in *vas* spodbujam, da naj se iskreno potegujete za vero, ki je bila nekoč izročena svetim. <sup>4</sup> Kajti ne-sluteč so se prikradli določeni ljudje, ki so bili že od davno odrejeni za to obsodbo, brezbožni ljudje, ki milost našega Boga sprevračajo v opolzkost in zanikajo edinega Gospoda Boga in našega Gospoda Jezusa Kristusa. <sup>5</sup> Hočem vas torej spomniti, čeprav ste nekoč to vedeli, da je Gospod, ki je ljudi rešil iz egiptovske dežele, potem uničil te, ki niso verovali. <sup>6</sup> In angele, ki niso obdržali svojega prvega stanja,<sup>a</sup> temveč so zapustili svoje lastno prebivališče, je ohranil v večnih verigah pod temo, do sodbe vélikega dne. <sup>7</sup> Celó kakor so Sódoma in Gomóra in na podoben način mesta okoli njiju, ki so same sebe predajala v prešuštvo in hodila za tujim<sup>b</sup> mesom, postavljena kot primer, trpeč maščevanje večnega ognja. <sup>8</sup> Podobno tudi ti *umazani* sanjači omadežujejo meso, prezirajo gospostvo in hudobno govorijo o dostenjanstvih. <sup>9</sup> Vendarle si nadangel Mihael, ko se je pričkal s hudičem in prerekal glede Mojzesovega telesa, ni drznil zoper njega udrihati obtožbe, temveč je rekel:<sup>c</sup> „Gospod te ošteje.“ <sup>10</sup> Toda ti govorijo hudobno o teh stvareh, ki jih ne poznajo; toda kar naravno vedo, kot brezčutne živali, v teh stvareh sami sebe kvarijo. <sup>11</sup> Gorje jim! Kajti odšli so na Kajnovu pot in lakomno tekli za Bileámovu zmoto po nagrado in propadli v Korahovem uporu. <sup>12</sup> Ti so madeži na vaših dobrodelnih pojedinah, ko se zabavajo z vami in se hranijo brez strahu; oblaki so brez vode, ki jih vetrovi nosijo okoli; drevesa, katerih sad vene, brez sadu, dvakrat mrtva, izruvana s koreninami; <sup>13</sup> besneči morski valovi, ki se penijo od svoje lastne sramote; blodeče zvezde, ki jim je za večno prihranjena črna temà. <sup>14</sup> In tudi Henoh, sedmi od Adama, je prerokoval o njih, rekoč: „Glej, Gospod prihaja z deset tisoči svojih svetih, <sup>15</sup> § da izvrši sodbo nad vsemi in da prepriča vse, ki so med njimi brezbožni, o vseh njihovih brezbožnih dejanjih, ki so jih brezbožno zagrešili in o vseh njihovih trdih govorih, katere so brezbožni grešniki govorili zoper njega.“ <sup>16</sup> To so godrnjači, pritoževalci, ki hodijo za svojimi lastnimi poželenji; in njihova usta govorijo velike napihnjene *besede*, ker zaradi koristi občudujojo človeško zunanjost. <sup>17</sup> Toda ljubljeni, spominjajte se besed, ki so vam jih prej govorili apostoli našega Gospoda Jezusa Kristusa, <sup>18</sup> kako so vam povedali, da bodo v poslednjem času

<sup>a</sup> prvega stanja: ali, kneževine.

<sup>b</sup> tujim: gr. drugim.

<sup>c</sup> Zah 3:2

zasmehovalci, ki naj bi hodili za svojimi lastnimi brezbožnimi poželenji. <sup>19</sup> Ti so tisti, ki se oddvojijo, čutni, ki nimajo Duha. <sup>20</sup> Toda vi, ljubljeni, se izgrajujte v vaši najsvetjejši veri, moleč v Svetem Duhu, <sup>21</sup> ohranite se v Božji ljubezni, pričakujte usmiljenje našega Gospoda Jezusa Kristusa, za večno življenje. <sup>22</sup> § In do nekaterih imejte sočutje, s tem da delate razliko; <sup>23</sup> § druge pa rešite s strahom in *jih* potegnite iz ognja; in sovražite celo obleko, omadeževano z mesom.

<sup>24</sup> Torej njemu, ki vas je zmožen varovati pred padcem in *vas* s silno radostjo predstaviti brezhibne pred prisotnost svoje slave, <sup>25</sup> edinemu modremu Bogu, našemu Odrešeniku, *bodi* slava in veličanstvo, gospodstvo in oblast, tako sedaj kot na veke. Amen.

# Božansko razodetje Sv. Janeza

## Poglavlje 1

<sup>1</sup> Razodetje Jezusa Kristusa, ki mu ga je dal Bog, da bi pokazal svojim služabnikom stvari, ki se morajo v kratkem zgoditi; in poslal je ter *to* po svojem angelu predstavil svojemu služabniku Janezu, <sup>2</sup> ki je izjavil o Božji besedi in o pričevanju Jezusa Kristusa in o vseh stvareh, ki jih je videl. <sup>3</sup> Blagoslovjen je kdor bere in tisti, ki slišijo besede te prerokbe in se držijo teh stvari, ki so v njej zapisane, kajti čas je blizu. <sup>4</sup> Janez sedmim cerkvam, ki so v Aziji: „Milost *bodi* vam in mir od njega,<sup>a</sup> ki je in ki je bil in ki pride in od sedmih Duhov, ki so pred njegovim prestolom <sup>5</sup> in od Jezusa Kristusa, *ki je zvesta priča in<sup>b</sup>* prvorojenec izmed umrlih in princ kraljev zemlje. Njemu, ki nas je vzljubil in nas je v svoji lastni krvi<sup>c</sup> umil naših grehov <sup>6</sup> in nas<sup>d</sup> naredil kralje in duhovnike Bogu ter svojemu Očetu; njemu *bodi* slava in gospodstvo na veke vekov. Amen. <sup>7</sup> <sup>e</sup> Glej, prihaja z oblaki in videlo ga bo vsako oko in *tudi* tisti, ki so ga prebodli in zaradi njega bodo žalovala vsa sorodstva zemlje. Točno tako: „Amen.“ <sup>8</sup> „Jaz sem Alfa in Omega, začetek in konec,“ govori Gospod, ki je in ki je bil in ki pride, Vsemogočni. <sup>9</sup> Jaz, Janez, ki sem tudi vaš brat in družabnik v stiski in v kraljestvu in potrpežljivosti Jezusa Kristusa, sem bil zaradi Božje besede in zaradi pričevanja o Jezusu Kristusu na otoku, ki se imenuje Patmos. <sup>10</sup> Na Gospodov dan sem bil v Duhu in za seboj sem zaslišal močan glas, kakor od tropente, <sup>11</sup> § rekoč: „Jaz sem Alfa in Omega, prvi in zadnji:“ in „kar vidiš, zapiši v knjigo in jo pošlji sedmim cerkvam, ki so v Aziji: v Efez in v Smirno in v Pêrgamon in v Tiatiro in v Sarde in v Filadelfijo in v Laodikejo.“ <sup>12</sup> In obrnil sem se, da vidim glas, ki je govoril z menoj. In ko sem se obrnil, sem zagledal sedem zlatih svečnikov <sup>13</sup> in sredi sedmih svečnikov *nekoga*, podobnega Sinu človekovemu, oblečenega z obleko, ki sega do stopal in okoli prsi opasanega z zlatim pasom. <sup>14</sup> Njegova glava in njegovi lasje so *bili* beli kakor volna, tako beli kakor sneg in njegove oči so *bile* kakor plamen ognja <sup>15</sup> in njegova stopala podobna čistemu bronu, kakor če bi bila žgana v talilni peči in njegov glas kakor šum mnogih vodá. <sup>16</sup> In v svoji desnici je imel sedem zvezd in iz njegovih ust je izhajal oster, dvorenzen meč in njegovo obličeje je *bilo* kot [kadar] sonce sije v svoji mòči. <sup>17</sup> In ko sem ga zagledal, sem padel k njegovim stopalom kakor mrtev. In svojo desnico je položil name ter mi rekel: „Ne boj se;<sup>f</sup> jaz sem prvi in zadnji: <sup>18</sup> § jaz *sem* ta, ki živi in je bil mrtev; in glej, živ sem na vêkomaj, Amen; in ključe imam

<sup>a</sup> 2 Mz 3:14

<sup>b</sup> 1 Kor 15:21; Kol 1:18

<sup>c</sup> Heb 9:14

<sup>d</sup> 1 Pt 2:5

<sup>e</sup> Mt 24:30

<sup>f</sup> Iz 41:4; Iz 44:6

od pekla in od smrti. <sup>19</sup> Zapiši stvari, ki si jih videl in stvari, ki so in stvari, ki bodo odslej; <sup>20</sup> skrivnost sedmih zvezd, ki jih vidiš v moji desni in sedmih zlatih svečnikov. Sedem zvezd so angeli sedmih cerkvá in sedem svečnikov, ki jih vidiš, je sedem cerkvá.“

## Poglavlje 2

<sup>1</sup> „Angelu cerkve v Efezu piši: ,Te stvari govori on, ki v svoji desnici drži sedem zvezd, ki hodi v sredi sedmih zlatih svečnikov; <sup>2</sup> poznam tvoja dela in tvoj trud in twojo potrpežljivost in kako ne moreš prenašati teh, ki so hudobni in preizkusil si tiste, ki pravijo, da so apostoli, pa to niso in si jih našel lažnivce <sup>3</sup> in prenašal si in imaš potrpežljivost in si se trudil zaradi mojega imena in nisi izgubil poguma. <sup>4</sup> Vendar imam *nekaj* proti tebi, kajti zapustil si svojo prvo ljubezen. <sup>5</sup> § Spomni se torej od kod si padel in se pokesaj in opravljam prva dela, sicer bom hitro prišel k tebi in bom odstranil tvoj svečnik z njegovega mesta, razen če se ne pokesaš. <sup>6</sup> Toda to imaš, da sovražiš dejanja nikolajevcev, ki jih tudi sam sovražim.<sup>7</sup> Kdor ima uho, naj sliši kaj Duh govori cerkvam: ,Tistemu, ki premaga, bom dal jesti od drevesa življenja, ki je na sredini Božjega raja.“ <sup>8</sup> „In angelu cerkve v Smirni piši: ,Te stvari govori prvi in zadnji, ki je bil mrtev in je živ; <sup>9</sup> § poznam tvoja dela in stisko in revščino (toda bogat si) in *poznam* bogokletje teh, ki pravijo, da so Judje, pa niso, temveč so Satanova sinagoga.

<sup>10</sup> Ne boj se nobene od teh stvari, ki jih boš pretrpel; glej, hudič bo *nekaterere* izmed vas vrgel v ječo, da boste lahko preizkušeni in deset dni boste imeli stisko; bodi zvest do smrti in dal ti bom krono življenja.<sup>11</sup> Kdor ima uho, naj sliši kaj Duh govori cerkvam: ,Kdor premaga, ne bo poškodovan od druge smrti.“ <sup>12</sup> „In angelu cerkve v Pêrgamonu piši: ,Te besede govori on, ki ima oster meč z dvema ostrinama; <sup>13</sup> poznam tvoja dela in kje prebivaš, celó kjer je Satanov prestol in trdno držiš moje ime in moje vere nisi zanikal celó v tistih dneh, v katerih je *bil* Antípa, moj zvesti mučenec, ki je bil umorjen med vami, kjer prebiva Satan. <sup>14</sup> Toda zoper tebe imam nekaj stvari, ker imaš tam tiste, ki se drže<sup>a</sup> Bileámovega nauka, ki je učil Baláka metati kamen spotike pred Izraelove otroke, da jedo stvari žrtvovane malikom in da zagrešijo prešuščvo. <sup>15</sup> § Tako imaš tudi tiste, ki se držijo nauka nikolajevcev, katerih besedo sovražim. <sup>16</sup> § Pokesaj se, sicer bom hitro prišel k tebi in proti njim se bom boril z mečem svojih ust.<sup>17</sup> Kdor ima uho, naj sliši kaj Duh govori cerkvam: ,Tistemu, ki premaga, bom dal jesti od skrite mane in dal mu bom bel kamen in na kamnu napisano novo ime, ki ga ne pozna noben človek, razen kdor ga prejme.“ <sup>18</sup> „In angelu cerkve v Tiatiri piši: ,Te stvari govori Božji Sin, ki ima svoje oči podobne plamenu ognja in so njegova stopala kakor čist bron; <sup>19</sup> poznam tvoja dela in sosedsko ljubezen in služenje in vero in twojo potrpežljivost in tvoja dela; in zadnjih je več kakor

<sup>a</sup> 4 Mz 25

prvih. <sup>20</sup> Vendar imam zoper tebe nekaj stvari, ker trpiš to žensko<sup>a</sup> Jezabelo, ki sebe imenuje prerokinjo, da uči in da zapeljuje moje služabnike, da zagrešijo prešuštvto in da jedo stvari žrtvovane malikom. <sup>21</sup> In dal sem ji čas, da se pokesa od svojega prešuštvovanja, pa se ni pokesala. <sup>22</sup> Glej, vrgel jo bom na posteljo in te, ki z njo grešijo zakonolomstvo, v veliko stisko, razen če se ne pokesajo od svojih dejanj. <sup>23</sup> In njene otroke bom pobil s smrtjo in vse cerkve bodo vedele, da sem<sup>b</sup> jaz tisti, ki preiskujem notranjosti in srca; in vsakemu od vas bom dal glede na vaša dejanja. <sup>24</sup> Toda tebi in ostalim iz Tiatire pravim, kdor nima tega nauka in tem, ki niso spoznali Satanovih globin, kakor jim pravijo; na vas ne bom nadel nobenega drugega bremena. <sup>25</sup> Temveč da trdno držite to, kar že imate, dokler ne pridem. <sup>26</sup> In kdor zmaga in moja dela ohrani do konca, njemu bom dal oblast nad narodi <sup>27 c</sup> in vladal<sup>d</sup> jim bo z železno palico; kakor lončena posoda bodo razbiti do črepinj; celo kot sem jaz prejel od svojega Očeta. <sup>28</sup> In dal mu bom jutranjo zvezdo. <sup>29</sup> Kdor ima uho, naj sliši kaj Duh govori cerkvam.“

### Poglavlje 3

<sup>1</sup> „In angelu cerkve v Sardah piši: ,Te besede govori on, ki ima sedem Božjih Duhov in sedem zvezd; poznam twoja dela, da imaš ime, da živiš, pa si mrtev.

<sup>2</sup> Bodi oprezen in okrépi stvari, ki ostanejo, ki so pripravljene, da umro, kajti tvojih del nisem našel popolnih pred Bogom. <sup>3</sup> § Spomni se torej kako si prejel in slišal in trdno drži ter se pokesaj. <sup>e</sup> Če torej ne boš stražil, bom prišel nadte kakor tat in ne boš vedel, katero uro bom prišel nadte. <sup>4</sup> Nekaj imen imaš celo v Sardah, ki si niso omadeževali svojih oblek; in ti bodo hodili z menoij v belem, kajti vredni so. <sup>5</sup> Kdor premaga, ta isti bo oblečen v belo oblačilo in njegovega imena ne bom izbrisal iz<sup>f</sup> knjige življenja, temveč bom njegovo ime priznal pred svojim Očetom in pred njegovimi angeli. <sup>6</sup> Kdor ima uho, naj sliši kaj Duh govori cerkvam.“ <sup>7</sup> „In angelu cerkve v Filadelfiji piši: ,Te besede govori tisti, ki je svét, tisti, ki je resničen, tisti, ki ima Davidov ključ, tisti, ki odpira in noben človek ne zapira, in zapira, pa noben človek ne odpira; <sup>8</sup> poznam twoja dela: glej, pred teboj sem postavil odprta vrata in noben človek jih ne more zapreti, kajti majhno moč imaš in ohranil si mojo besedo in nisi zanikal mojega imena.

<sup>9</sup> Glej, prisilil bom te, iz Satanove shodnice, ki pravijo, da so Judje, pa niso, temveč lažejo; glej, prisilil jih bom, da pridejo in obožujejo pred twojimi stopali in da spoznajo, da sem te vzljubil. <sup>10</sup> Ker si ohranil besedo moje potprežljivosti, bom tudi jaz tebe obvaroval pred uro preizkušnje, ki bo prišla nad ves svet, da

<sup>a</sup> 1 Kr 16:31

<sup>b</sup> Jer 11:20; Jer 17:10

<sup>c</sup> Ps 2:9

<sup>d</sup> [vladal: hebr. pasel.]

<sup>e</sup> 1 Tes 5:2; 2 Pt 3:10

<sup>f</sup> Raz 20:12; Flp 4:3

preizkusi tiste, ki prebivajo na zemlji. <sup>11</sup> Glej, pridem hitro; trdno drži to, kar imaš, da ti noben človek ne odvzame tvoje krone. <sup>12</sup> Tistega, ki premaga, bom naredil [za] steber v templju svojega Boga in ne bo več šel ven; in nanj bom napisal ime svojega Boga in ime mesta svojega Boga, *ki je novi Jeruzalem*, ki prihaja dol z neba od mojega Boga in *nanj bom napisal* svoje novo ime. <sup>13</sup> Kdor ima uho, naj sliši kaj Duh govori cerkvam.“ <sup>14</sup> „In angelu cerkve Laodikejcev<sup>a</sup> piši: ‚Te besede govori Amen, zvesta in resnična priča, začetek Božjega stvarstva; <sup>15</sup> poznam tvoja dela, da nisi niti mrzel niti vroč; želim si, da bi bil mrzel ali vroč. <sup>16</sup> Zaradi tega, ker si mlačen in nisi niti mrzel niti vroč, te bom izpljunil iz svojih ust.‘ <sup>17</sup> Ker praviš: ‚Bogat sem in okreplil sem se z dobrinami in ne potrebujem ničesar; pa ne veš, da si pomilovanja vreden in beden in reven in slep ter nag, <sup>18</sup> ti svetujem, da kupiš od mene zlata, prečiščenega v ognju, da boš lahko bogat in belo oblačilo, da boš lahko oblečen in *da se ne prikaže* sramota tvoje nagote in svoje oči mazili z mazilom za oči, da boš lahko videl.

<sup>19</sup> § <sup>b</sup> Kolikor jih ljubim, oštrevam in karam; bodi torej goreč in se pokesaj. <sup>20</sup> Glej, stojim pred vrati in trkam; če katerikoli človek sliši moj glas in odpre vrata, bom vstopil k njemu in bom večerjal z njim in on z menoij. <sup>21</sup> Tistem, ki premaga, bom zagotovil, da sede z menoij na moj prestol, celo kakor sem tudi sam zmagal in sem s svojim Očetom poseden na njegovem prestolu. <sup>22</sup> Kdor ima uho, naj sliši kaj Duh govori cerkvam.“

## Poglavlje 4

<sup>1</sup> Potem sem pogledal in glej, vrata na nebu so *bila* odprta in prvi glas, ki sem ga zaslišal, *je bil*, kakor bi bil od trobente, govoreče z menoij, ki je rekel: „Pridi sèm gor in pokazal ti bom stvari, ki morajo biti odslej.“ <sup>2</sup> In takoj sem bil v duhu in glej, prestol je bil postavljen v nebesih in *nekdo* je sedel na prestolu. <sup>3</sup> In tisti, ki je sedel, je bil videti podoben kamnu jaspisu in sardiju in naokoli prestola *je bila* mavrica, na pogled podobna smaragdu. <sup>4</sup> In naokoli prestola *je bilo* štiriindvajset prestolov in na prestolih sem videl sedeti štiriindvajset starešin, oblečenih v bela oblačila in na svojih glavah so imeli zlate krone. <sup>5</sup> § In pred prestolom so izvirali bliksi in grmenja ter glasovi; in pred prestolom *je bilo* sedem gorečih ognjenih svetilk, ki so sedem Božjih Duhov. <sup>6</sup> In pred prestolom *je bilo* stekleno morje, podobno kristalu; in v sredini prestola in naokoli prestola *so bile* štiri živali,<sup>c</sup> spredaj in zadaj polne oči. <sup>7</sup> In prva žival *je bila* podobna levu in druga žival podobna teletu in tretja žival je imela obraz kakor človek, četrta žival pa *je bila* podobna letečemu orlu. <sup>8</sup> In štiri živali so imele vsaka izmed njih okoli *sebe* po šest peruti in znotraj *so bile* polne oči; in niso počivale<sup>d</sup>

---

<sup>a</sup> Laodikejcev: ali, v Laodikeji.

<sup>b</sup> Prg 3:11; Heb 12:5

<sup>c</sup> [živali: hebr. žive stvari, ali, bitja.]

<sup>d</sup> počivale...: gr. imele počitka.

dan in noč, rekoč:<sup>a</sup> „Svet, svet, svet, Gospod Bog Vsemogočni, ki je bil in je in ki pride.“ <sup>9</sup> In ko so te živali dale slavo in čast in zahvalo njemu, ki je sedel na prestolu, ki živi na veke vekov, <sup>10</sup> je štiriindvajset starešin padlo dol pred njim, ki je sedel na prestolu in oboževalo njega, ki živi na veke vekov in svoje krone vrglo pred prestol, rekoč: <sup>11</sup> <sup>b</sup> „Vreden si, oh Gospod, da prejmeš slavo in čast ter moč, kajti ustvaril si vse stvari in zaradi tvojega zadovoljstva so in so bile ustvarjene.“

## Poglavlje 5

<sup>1</sup> In v desnici njega, ki je sedel na prestolu, sem videl knjigo, popisano znotraj in na zadnji strani, zapečateno s sedmimi pečati. <sup>2</sup> In videl sem krepkega angela razglašati z močnim glasom: „Kdo je vreden, da odpre knjigo in da odtrga njene pečate?“ <sup>3</sup> In nihče na nebu niti na zemlji niti pod zemljo, ni bil zmožen, da odpre knjigo niti da pogleda nanjo. <sup>4</sup> In zelo sem jokal, ker se ni našel nihče vreden, da odpre in da bere knjigo niti da pogleda nanjo. <sup>5</sup> In eden izmed starešin mi reče: „Ne jokaj; glej,<sup>c</sup> Lev iz Judovega rodu, Davidova Korenina, je prevladal, da odpre knjigo in da razveže njenih sedem pečatov.“ <sup>6</sup> § In pogledal sem in glej, na sredini prestola in štirih živali in sredi starešin je stalo Jagnje, kot bi bilo zaklano in je imelo sedem rogov in sedem oči, ki so sedem Božjih Duhov, poslanih po vsej zemlji. <sup>7</sup> In prišlo je ter vzelo knjigo iz desnice tistega, ki je sedel na prestolu. <sup>8</sup> In ko je vzelo knjigo, so štiri živali in štiriindvajset starešin padli dol pred Jagnjetom in vsi izmed njih so imeli harfe in zlate stekleničke polne dišav,<sup>d</sup> ki so molitve svetih. <sup>9</sup> In peli so novo pesem, rekoč: „Vredno si, da vzameš to knjigo in da odpreš njene pečate; kajti bilo si umorjeno in s svojo krvjo si nas odkupilo Bogu izmed vsakega sorodstva in jezika in ljudi in naroda <sup>10</sup> § <sup>e</sup> in si nas naredilo [za] kralje in duhovnike pri našemu Bogu, in mi bomo kraljevali na zemlji.“ <sup>11</sup> In zagledal sem in zaslišal glas mnogih angelov naokoli prestola in živali in starešin, in njihovo število je bilo desettisočkrat deset tisoč in tisočev tisoči, <sup>12</sup> § ki so z močnim glasom govorili: „Vredno je Jagnje, ki je bilo zaklano, da prejme oblast in bogastva in modrost in moč in čast in slavo in blagoslov.“ <sup>13</sup> § In vsako ustvarjeno bitje, ki je na nebu in na zemlji in pod zemljo in takšna kot so v morju in vse, ki so v njem, sem slišal govoriti: „Blagoslov in čast in slava in oblast *naj bo* njemu, ki sedi na prestolu in Jagnjetu na veke vekov.“ <sup>14</sup> § In štiri živali so rekle: „Amen.“ In štiriindvajset starešin je padlo dol in oboževalo tistega, ki živi na veke vekov.

## Poglavlje 6

<sup>a</sup> Iz 6:3

<sup>b</sup> Raz 5:12

<sup>c</sup> 1 Mz 49:9

<sup>d</sup> dišav: ali, kadila.

<sup>e</sup> 1 Pt 2:9

<sup>1</sup> In potem sem videl, ko je Jagnje odprlo enega izmed pečatov in slišal sem, kakor bi bil hrup grmenja, eno izmed štirih živali govoriti: „Pridi in poglej.“ <sup>2</sup> In videl sem ter zagledal belega konja; in tisti, ki je sedel na njem, je imel lok in dana mu je bila krona in odšel je naprej zmagoval in da zmaga. <sup>3</sup> In ko je odprlo drugi pečat, sem zaslišal drugo žival reči: „Pridi in poglej.“ <sup>4</sup> § In odšel je drug konj, *ki je bil rdeč*,<sup>a</sup> in tistemu, ki je sedel na njem, je bila dana *oblast* z zemlje odvzeti mir in da naj bi drug drugega ubijali, in dan mu je bil velik meč. <sup>5</sup> In ko je odprlo tretji pečat, sem zaslišal tretjo žival reči: „Pridi in poglej.“ In pogledal sem in glej črn konj; in tisti, ki je sedel na njem, je imel v svoji roki tehtnico.

<sup>6</sup> In zaslišal sem glas na sredini med štirimi živalmi reči: „Mera<sup>b</sup> pšenice za kovanec in tri mere ječmena za kovanec; in *glej, [da]* ne škoduješ olju in vinu.“

<sup>7</sup> In ko je odprlo četrти pečat, sem zaslišal glas četrte živali reči: „Pridi in poglej.“

<sup>8</sup> § In pogledal sem in zagledal konja mrtvaško blede barve; in tistemu, ki je sedel na konju, je bilo ime Smrt in Pekel je sledil za njim. In izročena jima<sup>c</sup> je bila oblast nad četrtnino zemlje, da ubijata z mečem in z lakoto in s smrtoj in z zemeljskimi živalmi. <sup>9</sup> In ko je odprlo peti pečat, sem videl pod oltarjem duše teh, ki so bili umorjeni zaradi Božje besede in zaradi pričevanja, ki so ga imeli <sup>10</sup> in z močnim glasom so vpili, rekoč: „Doklej, oh Gospod, svét in resničen, ne boš sodil in maščeval naše krvi na teh, ki prebivajo na zemlji?“ <sup>11</sup> § In vsakemu izmed njih so bila dana bela svečana oblačila in rečeno jim je bilo, da naj še za kratek čas počivajo, dokler se ne bi izpolnili tudi njihovi poslužabniki in njihovi bratje, ki naj bi bili ubiti, kakor so *bili* oni sami. <sup>12</sup> In gledal sem, ko je odprlo šesti pečat in glej, bil je velik potres, in sonce je postalo črno kakor vrečevina iz dlak in luna je postala kakor kri, <sup>13</sup> in zvezde neba so popadale na zemljo, celo kakor figovo drevo odvrže svoje nezrele<sup>d</sup> figure, ko jo stresa mogočen veter. <sup>14</sup>

<sup>e</sup> In nebo je odšlo kakor zvitek pergamenta, ko je zvit skupaj, in vsaka gora in otok sta bila premaknjena s svojega mesta. <sup>15</sup> Kralji zemlje, pomembni ljudje, bogataši, vrhovni poveljniki, mogočneži, vsak suženj in vsak prost človek pa so se skrili v brloge in v skale gorovij; <sup>16</sup> in rekli so goram in skalam:<sup>f</sup> „Padite na nas in nas skrijte pred obrazom njega, ki sedi na prestolu in pred Jagnjetovim besom, <sup>17</sup> § kajti prišel je véliki dan njegovega besa in kdo bo zmožen obstati?“

## Poglavlje 7

<sup>1</sup> In po teh stvareh sem zagledal štiri angele stati na štirih vogalih zemlje, ki so držali štiri vetrove zemlje, da veter ne bi pihal ne na zemljo niti ne na morje

---

<sup>a</sup> [rdeč: gr. podoben ognju, ali, ognjenoobarvan.]

<sup>b</sup> Mera: beseda choenix označuje mero, ki vsebuje 1,23 litra.

<sup>c</sup> jima: ali, mu.

<sup>d</sup> nezrele: ali, zelene.

<sup>e</sup> Iz 34:4

<sup>f</sup> Lk 23:30

niti ne v nobeno drevo. <sup>2</sup> In videl sem drugega angela dvigovati se od vzhoda, ki je imel pečat živega Boga; in ta je z močnim glasom zavpil štirim angelom, katerim je bilo dano, da škodujejo zemlji in morju, <sup>3</sup> rekoč: „Ne škodujte zemlji niti morju niti drevesom, dokler ne zapečatimo služabnikov našega Boga na njihovih čelih.“ <sup>4</sup> In slišal sem število teh, ki so bili zapečateni: *in zapečatenih je bilo* sto štiri in štirideset tisoč izmed vseh rodov Izraelovih otrok. <sup>5</sup> Iz Judovega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. Iz Rubenovega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. Iz Gadovega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. <sup>6</sup> Iz Aserjevega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. Iz Neftálijevega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. Iz Manásejevega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. <sup>7</sup> Iz Simeonovega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. Iz Isahárjevega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. Iz Lévijevega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. <sup>8</sup> Iz Zábulonovega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. Iz Jožefovega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. Iz Benjaminovega rodu *je bilo* zapečatenih dvanajst tisoč. <sup>9</sup> § Potem sem pogledal in glej, velika množica, ki je noben človek ne bi mogel prešteti, izmed vseh narodov in sorodstev in ljudi in jezikov, je stala pred prestolom in pred Jagnjetom, oblečena v bela svečana oblačila in [s] palmami v svojih rokah <sup>10</sup> in vpila z močnim glasom, rekoč: „Rešitev duš našemu Bogu, ki sedi na prestolu in Jagnjetu.“ <sup>11</sup> In vsi angeli so stali naokrog prestola in *okoli* starešin in štirih živali in pred prestolom so padli na svoje obraze in oboževali Boga, <sup>12</sup> § rekoč: „Amen: ,Blagoslov, slava, modrost, zahvaljevanje, čast, oblast in moč *bodi* našemu Bogu na veke vekov. Amen.“ <sup>13</sup> § In eden izmed starešin je odgovoril ter mi rekel: „Kaj so ti, ki so oblečeni v bela svečana oblačila? In od kod so prišli?“ <sup>14</sup> § In rekel sem mu: „Gospod, ti veš.“ In rekel mi je: „To so tisti, ki so prišli iz velike stiske in so oprali svoja svečana oblačila in jih pobelili v Jagnjetovi krvi. <sup>15</sup> § Zato so pred Božjim prestolom in v njegovem templju mu služijo dan in noč, in tisti, ki sedi na prestolu, bo<sup>a</sup> prebival med njimi. <sup>16</sup> <sup>b</sup> Ne bodo več lačni niti ne več žejni niti nanje ne bo svetilo sonce niti nobena vročina. <sup>17</sup> Kajti Jagnje, ki je v sredi prestola, jih bo paslo in jih vodilo k živim studencem vodá<sup>c</sup> in Bog bo obriral vse solze z njihovih oči.“

## Poglavlje 8

<sup>1</sup> In ko je odprlo sedmi pečat, je bila na nebu kake pol ure tišina. <sup>2</sup> In videl sem sedem angelov, ki so stali pred Bogom in tem je bilo danih sedem trobent. <sup>3</sup> In prišel je drug angel in stal pred oltarjem, ki je imel zlato kadilnico in dano mu je bilo veliko kadila, da bi *ga* z molitvami vseh svetih daroval<sup>d</sup> na zlatem oltarju, ki je bil pred prestolom. <sup>4</sup> In dim kadila, *ki je prišel* z molitvami svetih,

<sup>a</sup> Raz 21:3

<sup>b</sup> Iz 49:10

<sup>c</sup> Iz 25:8; Raz 21:4

<sup>d</sup> daroval... ali, dodal k molitvam.

se je iz angelove roke dvignil pred Boga. <sup>5</sup> In angel je vzel kadilnico in jo napolnil z ognjem z oltarja in jo vrgel v<sup>a</sup> zemljo; in tam so bili glasovi, grmenje, bliski in potres. <sup>6</sup> In sedem angelov, ki je imelo sedem trobent, se je pripravilo, da zatrobijo. <sup>7</sup> § Zatrobil je prvi angel in sledila sta toča in ogenj, pomešana s krvjo in bila sta vržena na zemljo, in zgorela je tretjina dreves in zgorela je vsa zelena trava. <sup>8</sup> In zatrobil je drugi angel in kakor bi bila velika gora, ki je gorela z ognjem, vržena v morje, in tretjina morja je postala kri, <sup>9</sup> § in tretjina ustvarjenih bitij, ki so bila v morju in so imela življenje, je pogimila, in uničena je bila tretjina ladij. <sup>10</sup> In zatrobil je tretji angel in z neba je padla velika zvezda, goreča, kot bi bila svetilka in ta je padla na tretjino rek in na studence vodá; <sup>11</sup> in zvezda se je imenovala Pelin, in tretjina vodá je postala grenka; in mnogo ljudi je umrlo zaradi vodá, ker so postale gRENKE. <sup>12</sup> In zatrobil je četrti angel in udarjena je bila tretjina sonca in tretjina lune in tretjina zvezd, tako kot bi njihova tretjina potemnela in dan ni sijal za svojo tretjino in prav tako noč. <sup>13</sup> § In gledal sem in slišal angela leteti po sredi neba, rekoč z močnim glasom: „Gorje, gorje, gorje prebivalcem zemlje zaradi preostalih glasov trobente treh angelov, ki bodo še zatrobili!“

## Poglavlje 9

<sup>1</sup> § In zatrobil je peti angel in videl sem zvezdo pasti z neba na zemljo in dan ji je bil ključ od tame brez dna. <sup>2</sup> In odprla je jamo brez dna in iz tame se je dvignil dim, kakor dim velike talilne peči; in zaradi dima iz tame sta potemnela sonce in zrak. <sup>3</sup> In iz dima so prišle na zemljo kobilice in dana jim je bila oblast, kakor imajo škorpijoni oblast na zemljì. <sup>4</sup> In naročeno jim je bilo, da naj ne bi škodili zemeljski travi niti nobeni zeleni stvari niti nobenemu drevesu, temveč samo tistim ljudem, ki na svojih čelih nimajo Božjega pečata. <sup>5</sup> In dano jim je bilo, da naj jih ne bi pobijale, temveč da naj bi bili pet mesecev mučeni, in njihovo mučenje je *bilo* kakor mučenje škorpijona, ko piči človeka. <sup>6</sup> In v tistih dneh bodo ljudje iskali smrt, pa je ne bodo našli; in želeti bodo umreti, smrt pa bo bežala od njih. <sup>7</sup> In oblika kobilic je *bila* podobna konjem, pripravljenim za boj; in na njihovih glavah so *bile*, kot bi bile krone podobne zlatu in njihovi obrazi so *bili* kakor človeški obrazi. <sup>8</sup> In imele so lase kakor ženski lasje in njihovi zobje so bili kakor levji zobje. <sup>9</sup> In imele so prsne oklepne, kot bi bili prsni oklepi iz žeze; in zvok njihovih peruti je *bil* kakor zvok bojnih voz z mnogimi konji, drvečimi v boj. <sup>10</sup> In imele so repe kot škorpijoni in na njihovih repih so bila žela; in njihova oblast je *bila* pet mesecev škoditi ljudem. <sup>11</sup> In nad seboj so imele kralja, ki je angel iz tame brez dna, katerega ime je v hebrejskem jeziku Ábadon,<sup>b</sup> toda v grškem jeziku ima svoje ime Apolón.<sup>c</sup> <sup>12</sup> Eno gorje je minilo,

<sup>a</sup> v: ali, na.

<sup>b</sup> [Ábadon: hebr. uničevalni angel.]

<sup>c</sup> Apolión: to se pravi, Uničevalec.

*in* glej, zatem pride še dvoje gorje. <sup>13</sup> In zatrobil je šesti angel in od zatega oltarja, ki je pred Bogom, sem zaslišal glas iz štirih rogov, <sup>14</sup> rekoč šestemu angelu, ki je imel trobento: „Odveži štiri angele, ki so zvezani pri veliki reki Evfrat.“ <sup>15</sup> In štirje angeli, ki so bili pripravljeni na to uro<sup>a</sup> in dan in mesec in leto, so bili odvezani, da pobijejo tretjino ljudi. <sup>16</sup> In število vojske jezdecev *je bilo* dvesto milijonov;<sup>b</sup> in slišal sem njihovo število. <sup>17</sup> § In tako sem v videnju videl konje in te, ki so sedeli na njih, da imajo prsní oklepi [*barvo*] ognja in hijacinta ter žvepla; in glave konj *so bile* kakor levje glave, in iz njihovih ust so prihajali ogenj in dim in žvepljo. <sup>18</sup> Od teh treh je bila tretjina ljudi ubita z ognjem, z dimom in z žvepljom, ki so prihajali iz njihovih ust. <sup>19</sup> Kajti njihova oblast je v njihovih ustih in v njihovih repih, kajti njihovi repi *so bili* podobni kačam in imeli *so* glave in z njimi škodujejo. <sup>20</sup> § In preostali izmed ljudi, ki niso bili pobiti s temi nadlogami, se še niso pokesali od del svojih rok, da ne bi oboževali hudič,<sup>c</sup> zlate malike, srebrne in bronaste, kamnite in lesene, ki niti ne morejo videti, niti slišati, niti hoditi; <sup>21</sup> niti se niso pokesali od svojih umorov, niti od svojih čarodejstev, niti od svojih prešuštovanj, niti od svojih tatvin.

## Poglavlje 10

<sup>1</sup> In videl sem drugega mogočnega angela priti dol z neba, oblečenega z oblačkom, in nad njegovo glavo *je bila* mavrica in njegov obraz *je bil* kakor bi bil sonce in njegova stopala kakor ognjeni stebri; <sup>2</sup> in v svoji roki je imel odprto majhno knjigo; in svoje desno stopalo je postavil na morje, *svoje* levo *stopalo* pa na zemljo <sup>3</sup> ter zavpil z močnim glasom, kot *kadar rjove* lev; in ko je zavpil, je sedem gromov izustilo svoje glasove. <sup>4</sup> In ko je sedem gromov izustilo svoje glasove, sem bil na tem, da napišem; zaslišal pa sem glas iz nebes, ki mi je rekел: „Zapečati te besede, ki jih je spregovorilo sedem gromov in jih ne zapiši.“ <sup>5</sup> In angel, ki sem ga videl stati na morju in na zemlji, je svojo roko vzdignil k nebu <sup>6</sup> in prisegel pri njem, ki živi na veke vekov, ki je ustvaril nebo in stvari, ki so na njem in zemljo in stvari, ki so na njej in morje in stvari, ki so v njem, da naj ne bi bilo več časa, <sup>7</sup> toda v dneh glasu sedmega angela, ko bo pričel trobiti, naj bi se dokončala Božja skrivnost, kakor je on razglasil svojim služabnikom pre-rokom. <sup>8</sup> In glas, ki sem ga slišal z neba, mi je ponovno spregovoril ter rekел: „Pojdi *in vzemi* majhno knjigo, ki je odprta v roki angela, ki stoji na morju in na zemlji.“ <sup>9</sup> In odšel sem k angelu ter mu rekел: „Daj mi majhno knjigo.“ In rekел mi je:<sup>d</sup> „Vzemi *jo* in jo pojej, in twoj trebuh bo naredila grenek, toda v tvojih ustih bo sladka kakor med.“ <sup>10</sup> In iz angelove roke sem vzel majhno knjigo in jo pojedel in v mojih ustih je bila sladka kakor med in takoj, ko sem jo pojedel,

<sup>a</sup> na to uro...: ali, ob uri in dnevui in mesecu in letu.

<sup>b</sup> [dvesto milijonov: gr. dvesto tisoč tisoč.]

<sup>c</sup> Ps 115:4; Ps 135:15

<sup>d</sup> Ezk 2:8; Ezk 3:3

je bil moj trebuh grenek.<sup>11</sup> In rekel mi je: „Ponovno moraš prerokovati pred mnogimi ljudmi, narodi, jeziki in kralji.“

## Poglavlje 11

<sup>1</sup> § In dan mi je bil trst, podoben palici in angel je stal, rekoč: „Vstani in izmeri Božji tempelj in oltar in te, ki v njem obožujejo.<sup>2</sup> Toda dvor, ki je zunaj templja, izpusti<sup>a</sup> in ga ne izmeri, kajti dan je poganom in dvainštirideset mesecev bodo pod stopali pohojali sveto mesto.<sup>3</sup> In<sup>b</sup> svojima dvema pričama bom dal *oblast* in prerokovala bosta tisoč dvesto in šestdeset dni, oblečeni v vrčevino.<sup>4</sup> To sta<sup>c</sup> dve oljki in dva svečnika, ki stojita pred Bogom zemlje.<sup>5</sup> In če jima bo katerikoli človek škodil, iz njunih ust izide ogenj in požre njune sovražnike, če pa ju bo katerikoli človek poškodoval, mora biti na ta način ubit.<sup>6</sup> Ta [*dva*] imata oblast, da zapreti nebo, da v dneh njunega prerokovanja ne dežuje in oblast imata nad vodami, da jih spremenita v kri, zemljo pa udarita z vsemi nadlogami, tako pogosto, kakor hočeta.<sup>7</sup> In ko bosta končala svoje pričevanje, se bo iz Jame brez dna povzpel zvernik, ki bo povzročil vojno proti njima in ju premagal ter ju ubil.<sup>8</sup> Njuni mrtvi telesi pa *bosta ležali* na ulici velikega mesta, ki se mu duhovno reče Sódoma in Egipt, kjer je bil križan tudi naš Gospod.

<sup>9</sup> In tisti izmed ljudi in sorodstev in jezikov in narodov bodo tri dni in pol gledali njuni mrtvi telesi in ne bodo pustili, da bi bili njuni mrtvi telesi položeni v grobova.<sup>10</sup> In tisti, ki prebivajo na zemljji, se bodo veselili nad njima in se zabavali ter bodo drug drugemu pošiljali darila, ker sta ta dva preroča mučila te, ki prebivajo na zemljji.<sup>11</sup> Po treh dneh in pol pa je vanju vstopil Duh življenja od Boga in vstala sta na svoja stopala in na te, ki so ju videli, je padel velik strah.

<sup>12</sup> In zaslišala sta močan glas z neba, ki jima je rekel: „Pridita sèm gor.“ In v oblaku sta se vzpela do neba, njuni sovražniki pa so ju gledali.<sup>13</sup> In isto uro je bil tam velik potres in padel je deseti del mesta in v potresu jih je bilo izmed ljudi<sup>d</sup> umorjenih sedem tisoč; preostanek pa je bil zgrožen in dal slavo Bogu nebes.<sup>14</sup> Drugo gorje je minilo *in glej*, hitro pride tretje gorje.<sup>15</sup> § In zatrobil je sedmi angel in na nebu so bili močni glasovi, govoreč: „Kraljestva tega sveta so postala *kraljestva* našega Gospoda in njegovega Kristusa in vladal bo na veke vekov.“<sup>16</sup> In štiriindvajset starešin, ki so na svojih sedežih sedeli pred Bogom, je padlo na svoje obraze ter oboževalo Boga,<sup>17</sup> § rekoč: „Zahvalujemo se ti, oh Gospod Bog Vsemogočni, ki si in si bil in boš prišel, ker si si vzel svojo veliko oblast in si zakraljeval.<sup>18</sup> In narodi so bili jezni in prišel je tvoj bes in čas mrtvih in da bi jim bilo sojeno in da bi dal nagrado svojim služabnikom prerokom in svetim ter tem, ki se bojijo tvojega imena, majhnim in velikim,

<sup>a</sup> izpusti: gr. vrzi ven.

<sup>b</sup> In...: ali, Svojima dvema pričama bom dal, da bosta lahko prerokovala.

<sup>c</sup> Zah 4:3; Zah 11:14

<sup>d</sup> izmed ljudi: gr. človeških imen.

in da bi uničil te, ki uničujejo<sup>a</sup> zemljo.“ <sup>19</sup> In na nebu se je odprl Božji tempelj in v njegovem templju je bilo videti nosilko njegove zaveze; in bili so bliski in glasovi in grmenja in potres in velika toča.

## Poglavlje 12

<sup>1</sup> In na nebu se je prikazalo veliko znamenje;<sup>b</sup> ženska, oblečena s soncem in luna pod njenimi stopali in krona z dvanajestimi zvezdami na njeni glavi <sup>2</sup> in ona, ki je bila z otrokom, je vpila v porodnih mukah in bolečinah, da bi rodila. <sup>3</sup> In na nebu se je prikazalo drugo znamenje<sup>c</sup> in glej, velik rdeč<sup>d</sup> zmaj, ki je imel sedem glav in deset rogov ter na njegovih glavah sedem krov.<sup>e</sup> <sup>4</sup> In njegov rep je potegnil z neba tretjino zvezd ter jih vrgel na zemljo in zmaj je stal pred žensko, ki je bila pripravljena, da rodi, da bi požrl njenega otroka takoj, ko bi se rodil. <sup>5</sup> In rodila je fantka, ki je bil *[namenjen]*, da vsem narodom vlada z železno palico in njen otrok je bil vzet k Bogu in *k* njegovemu prestolu. <sup>6</sup> In ženska je pobegnila v divjino, kjer je imela prostor, pripravljen od Boga, da naj bi jo tam hranili tisoč dvesto in šestdeset dni. <sup>7</sup> In bila je vojna v nebesih; Mihael in njegovi angeli so se bojevali proti zmaju in zmaj se je bojeval ter njegovi angeli, <sup>8</sup> pa niso prevladali niti se na nebu zanje ni več našlo prostora.

<sup>9</sup> In veliki zmaj je bil vržen ven, ta stara kača, imenovana hudič in Satan, ki zavaja ves svet; izgnan je bil na zemljo in njegovi angeli so bili izgnani z njim. <sup>10</sup> In na nebu sem zaslišal močan glas, rekoč: „Sedaj je prišla rešitev duš in moč in kraljestvo našega Boga in oblast njegovega Kristusa, kajti vržen je obtoževalec naših bratov, ki jih je dan in noč obtoževal pred našim Bogom.“ <sup>11</sup> In oni so ga premagali s krvjo Jagnjeta in z besedo svojega pričevanja in svojih življenj niso ljubili do smrti. <sup>12</sup> Zato se veselite, ve nebesa in vi, ki prebivate v njih. Gorje prebivalcem zemlje in morja! Kajti hudič je prišel dol k vam, zelo ogorčen, ker ve, da ima le malo časa. <sup>13</sup> In ko je zmaj videl, da je bil vržen na zemljo, je preganjal žensko, ki je rodila moško *dete*. <sup>14</sup> In ženski sta bili dani dve peruti velikega orla, da bi lahko odletela v divjino, na njen kraj, kjer je bila hranjena nekaj časa in čase in polovico časa, proč od obraza kače. <sup>15</sup> In kača je iz svojih ust vrgla za žensko vodo, kot poplavlo, da bi lahko povzročila, da jo poplava odnese. <sup>16</sup> In zemlja je pomagala ženski in zemlja je odprla svoja usta ter požrla poplavlo, ki jo je zmaj vrgel iz svojih ust. <sup>17</sup> In zmaj je bil ogorčen proti ženski in odšel, da povzroči vojno proti preostanku njenega potomstva, ki se drži Božjih zapovedi in ima pričevanje Jezusa Kristusa.

## Poglavlje 13

<sup>a</sup> uničujejo: ali, kvarijo.

<sup>b</sup> znamenje: ali, znak.

<sup>c</sup> znamenje: ali, znak.

<sup>d</sup> [rdeč: gr. podoben ognju, ali, ognjenoobarvan.]

<sup>e</sup> [kron: gr. diadem; dragocen okrasni obroč ali trak okoli glave, načelek.]

<sup>1</sup> § In stal sem na morskem pesku in videl zvernika dvigniti se iz morja, ki je imel sedem glav ter deset rogov in na svojih rogovih deset kron<sup>a</sup> in na svojih glavah bogokletno<sup>b</sup> ime. <sup>2</sup> In zverniki, ki sem ga videl, je bil podoben leopardu in njegova stopala so bila kakor medvedja *stopala* in njegova usta kakor levja usta in zmaj mu je dal svojo moč in svoj prestol ter veliko oblast. <sup>3</sup> In videl sem eno izmed njegovih glav, kot bi bila ranjena<sup>c</sup> do smrti in njegova smrtna rana je bila ozdravljenja in ves svet se je spraševal o zverniku. <sup>4</sup> In oboževali so zmaja, ki je dal oblast zverniku in oboževali so zvernika, rekoč: „Kdo je podoben zverniku? Kdo se je zmožen bojevati z njim?“ <sup>5</sup> In dana so mu bila usta, ki so govorila velike stvari ter bogokletja in dana mu je bila oblast, da nadaljuje<sup>d</sup> dva in štirideset mesecev. <sup>6</sup> In svoja usta je odprl v bogokletju proti Bogu, da preklinja njegovo ime in njegovo šotorsko svetišče in te, ki prebivajo v nebesih.

<sup>7</sup> In dano mu je bilo, da se vojskuje s svetimi in da jih premaga in dana mu je bila oblast nad vsemi sorodstvi in jeziki in narodi. <sup>8</sup> In oboževali ga bodo vsi, ki prebivajo na zemlji, katerih imena že od ustanovitve sveta niso zapisana v knjigi življenja zaklanega Jagnjeta. <sup>9</sup> Če ima katerikoli človek uho, naj sliši. <sup>10</sup> § Kdor vodi v ujetništvo, bo šel v ujetništvo:<sup>e</sup> kdor ubija z mečem, mora biti ubit z mečem. Tukaj je potrepežljivost in vera svetih. <sup>11</sup> In zagledal sem še enega zvernika prihajati gor iz zemlje in imel je dva rogova, podobna jagnjetovim, govoril pa je kakor zmaj. <sup>12</sup> In izvajal je vso oblast prvega zvernika pred njim in povzroči zemlji in tistim, ki prebivajo na njej, da obožujejo prvega zvernika, katerega smrtna rana se je pozdravila. <sup>13</sup> In dela velika čudesa, tako da naredi v pogledu ljudi, da pride ogenj z neba na zemljo <sup>14</sup> in zavaja te, ki prebivajo na zemlji, s pomočjo teh čudežev, za katere je imel oblast, da jih je delal pred očmi zvernika, rekoč tistim, ki prebivajo na zemlji, da bi morali narediti podobo zvernika, ki je imel rano od meča in je oživel. <sup>15</sup> In imel je moč, da dá življenje<sup>f</sup> podobi zvernika, da naj bi podoba zvernika tako govorila kakor povzročila, da naj bi bili pobiti vsi, ki ne bi oboževali podobe zvernika. <sup>16</sup> In povzroči vsem, tako malim kakor velikim, bogatim in revnim, svobodnim in sužnjem, da sprejmejo<sup>g</sup> znamenje v svojo desnico ali v svoja čela <sup>17</sup> in da noben človek ne bi smel kupovati ali prodajati, razen kdor je imel znamenje ali ime zvernika ali število njegovega imena. <sup>18</sup> Tukaj je modrost. Naj tisti, ki ima razum, prešteje število zvernika, kajti to je število človeka in njegovo število je šeststo šest in šestdeset.

## Poglavlje 14

<sup>a</sup> [kron: gr. diadem; dragocen okrasni obroč ali trak okoli glave, načelek.]

<sup>b</sup> bogokletno...: ali, bogokletna imena.

<sup>c</sup> ranjena: gr. umorjena.

<sup>d</sup> nadaljuje: ali, se vojskuje.

<sup>e</sup> Mt 26:52

<sup>f</sup> življenje: gr. dih.

<sup>g</sup> sprejmejo: gr. jim dajo.

<sup>1</sup> § In pogledal sem in glej, Jagnje je stalo na gori Sion in z njim sto štiri *inštirideset* tisoč [*tistih*], ki so imeli na svojih čelih napisano ime njihovega Očeta. <sup>2</sup> In zaslišal sem glas z neba, kakor glas mnogih vodá in kakor glas velikega groma in slišal sem glas harfistov igrati s svojimi harfami <sup>3</sup> in peli so, kakor bi bila to nova pesem, pred prestolom in pred štirimi živalmi in starešinami in noben človek se ni mogel naučiti te pesmi razen sto štiri *inštiridesetih* tisočev, ki so bili odkupljeni z zemlje. <sup>4</sup> To so tisti, ki niso bili omadeževani z ženskami, kajti deviški so. To so tisti, ki sledijo Jagnjetu, kamorkoli gre. Ti so bili odkupljeni<sup>a</sup> izmed ljudi, so prvi sadovi Bogu in Jagnjetu. <sup>5</sup> § In v njihovih ustih ni bilo najti zvijače, kajti pred Božjim prestolom so brez krivde. <sup>6</sup> In videl sem drugega angela leteti po sredi neba, ki je imel oznaniti večen evangelij tem, ki prebivajo na zemlji in vsakemu narodu, sorodstvu, jeziku in ljudem, <sup>7</sup> govoreč z močnim glasom: „Bojte se Boga in dajte mu slavo, kajti prišla je ura njegove sodbe:<sup>b</sup> in obožujte njega, ki je naredil nebo in zemljo in morje ter studence vodá.“ <sup>8</sup> In sledil je še en angel, govoreč:<sup>c</sup> „[Metropola] Babilon je padla, padla je, ta velika metropola, zato ker je vse narode prisilila piti od vina besa svojega prešuštovanja.“ <sup>9</sup> In tema je sledil še tretji angel, govoreč z močnim glasom: „Če katerikoli človek obožuje zvernika in njegovo podobo ter v svoje čelo ali v svojo roko sprejme njegovo znamenje, <sup>10</sup> § bo ta isti pil od vina Božjega besa, ki je brez mešanja izlit v čašo njegovega ogorčenja in v prisotnosti svetih angelov in v Jagnjetovi prisotnosti bo mučen z ognjem in žveplom <sup>11</sup> in dim njihovega mučenja se vzpenja na veke vekov in ne podnevi, ne ponoči nima počitka kdor obožuje zvernika ter njegovo podobo in kdorkoli sprejme znamenje njegovega imena. <sup>12</sup> Tukaj je potrpežljivost svetih; tukaj so tisti, ki se držijo Božjih zapovedi in Jezusove vere.“ <sup>13</sup> In zaslišal sem glas z neba, ki mi je rekel: „Zapiši: ‚Blagoslovljeni so mrtvi, ki odslej<sup>d</sup> umrejo v Gospodu:‘ ‚Da,‘ govori Duh, ‚da se lahko odpočijejo od svojih naporov; in njihova dela jim sledijo.‘“ <sup>14</sup> In pogledal sem ter zagledal bel oblak in na oblaku sedeti *nekoga*, podobnega Sinu človekovemu, ki ima na svoji glavi zlato krono in v svoji roki oster srp. <sup>15</sup> In iz templja je prišel drug angel in tistemu, ki je sedel na oblaku, je z močnim glasom zavpil:<sup>e</sup> „Zamahni s svojim srpom in požanji, kajti zate je prišel čas, da žanješ; kajti žetev zemlje je dozorela.“<sup>f</sup> <sup>16</sup> In tisti, ki je sedel na oblaku, je s svojim srpom zamahnil po zemlji in zemlja je bila požeta. <sup>17</sup> In drug angel je prišel iz templja, ki je v nebesih, ki je tudi imel oster srp. <sup>18</sup> In drug angel je prišel od oltarja, ki je imel oblast nad ognjem in z glasnim krikom je zavpil tistemu, ki je imel oster srp, rekoč: „Zamahni s svojim ostrim srpom in zberi zemeljske trtne grozde, kajti njeno grozdje je popolnoma dozorelo.“ <sup>19</sup> In angel

<sup>a</sup> odkupljeni: gr. kupljeni.

<sup>b</sup> Ps 146:5; Apd 14:15

<sup>c</sup> Iz 21:9; Jer 51:8; Raz 18:2

<sup>d</sup> odslej...: ali, od tega časa naprej,‘ govori Duh.

<sup>e</sup> Jl 3:13

<sup>f</sup> je dozorela: ali, se je osušila.

je s svojim srpom zamahnil po zemlji in zbral vino zemlje in ga vrgel v veliko vinsko stiskalnico Božjega besa.<sup>20</sup> In vinska stiskalnica je bila pohojana zunaj mesta in iz vinske stiskalnice je prišla kri, celo konjem do uzd, tisoč in šeststo dolžin brazd daleč.

## Poglavlje 15

<sup>1</sup> In na nebu sem videl drugo znamenje, veliko in čudovito, sedem angelov, ki so imeli sedem zadnjih nadlog, kajti z njimi je dopolnjen Božji bes. <sup>2</sup> In videl sem, kot bi bilo stekleno morje, pomešano z ognjem; in ti, ki so dosegli zmago nad zvernikom in nad njegovo podobo in nad njegovim znamenjem in nad številom njegovega imena, so z Božjimi harfami stali na steklenem morju. <sup>3</sup> <sup>a</sup> In peli so pesem Božjega služabnika Mojzesa in Jagnjetovo pesem, rekoč: „Velika in čudovita so tvoja dela, Gospod Bog Vsemogočni; tvoje poti so<sup>b</sup> pravične in resnične, ti Kralj svetih.“ <sup>4</sup> <sup>d</sup> Kdo se te ne bi bal, oh Gospod in ne proslavil tvojega imena? Kajti samo *ti si* svet, kajti vsi narodi bodo prišli in oboževali pred teboj, kajti tvoje sodbe so postale očitne.“ <sup>5</sup> In nató sem pogledal in glej, tempelj šotorskega svetišča pričevanja v nebesih je bil odprt <sup>6</sup> in iz templja je prišlo sedem angelov, ki so imeli sedem nadlog, oblečenih v čisto in belo platno in preko prsi opasanih z zlatimi pasovi. <sup>7</sup> In ena izmed štirih živali je dala sedmim angelom sedem zlatih stekleničkih polnih besa Boga, ki živi na veke vekov. <sup>8</sup> § In tempelj je bil napolnjen z dimom od Božje slave in od njegove moči in noben človek ni bil sposoben vstopiti v tempelj, dokler se ne bi izpolnile sedmere nadloge sedmih angelov.

## Poglavlje 16

<sup>1</sup> In iz templja sem zaslišal močan glas, ki je sedmim angelom rekel: „Pojdite po svojih poteh in na zemljo izlijte stekleničke Božjega besa.“ <sup>2</sup> In odšel je prvi in svojo stekleničko izlil na zemljo; in na ljudi, ki so imeli znamenje zvernika in na tiste, ki so oboževali njegovo podobo, je padlo ogabno in boleče vnetje.

<sup>3</sup> In drugi angel je svojo stekleničko izlil na morje in postal je kakor kri mrтvega človeka in vsaka živa duša v morju je umrla. <sup>4</sup> In tretji angel je svojo stekleničko izlil v reke in studence vodá; in postale so kri. <sup>5</sup> In slišal sem reči angela vodá: „Ti si pravičen, oh Gospod, ki si in si bil in boš, ker si tako sodil.

<sup>6</sup> Kajti prelili so kri svetih in prerokov in dal si jim piti kri, kajti vredni so.“

<sup>7</sup> In od oltarja sem nekoga slišal reči: „Točno tako, Gospod Bog Vsemogočni, resnične in pravične so tvoje sodbe.“ <sup>8</sup> In četrти angel je svojo stekleničko izlil

---

<sup>a</sup> 2 Mz 15:1

<sup>b</sup> Ps 145:17

<sup>c</sup> svetih: ali, narodov, ali, vekov.

<sup>d</sup> Jer 10:7

na sonce in dana mu je bila oblast, da z ognjem žge ljudi.<sup>9</sup> In ljudje so bili žgani<sup>a</sup> z veliko vročino in izrekali bogokletje proti imenu Boga, ki ima oblast nad temi nadlogami in se niso pokesali, da bi mu dali slavo.<sup>10</sup> In peti angel je svojo stekleničko izlil na zvernikov prestol in njegovo kraljestvo je bilo polno teme in zaradi bolečine so si grizli svoje jezike<sup>11</sup> in zaradi svojih bolečin in svojih vnetij so izrekali bogokletje proti Bogu nebes in se niso pokesali od svojih dejanj.<sup>12</sup> In šesti angel je svojo stekleničko izlil na veliko reko Evfrat in njena voda se je posušila, da bi se lahko pripravila pot kraljem z vzhoda.<sup>13</sup> In videl sem iz ust zmaja in iz ust zvernika ter iz ust lažnega preroka *prití* tri nečiste duhove, podobne žabam.<sup>14</sup> Kajti to so duhovi hudičev, ki delajo čudeže, ki gredo do kraljev zemlje celotnega sveta, da jih zberejo na bitko tistega vélikega dne Boga Vsemogočnega.<sup>15</sup><sup>b</sup> „Glej, pridem kakor tat. Blagoslovljen je kdor straži in obdrži svoje obleke, da ne bi hodil nag in bi videli njegovo sramoto.“<sup>16</sup> In zbral jih je skupaj na kraju, v hebrejskem jeziku imenovanem Harmagedón.

<sup>17</sup> In sedmi angel je svojo stekleničko izlil v zrak in iz nebeškega templja je prišel od prestola močan glas, rekoč: „Narejeno je.“<sup>18</sup> In tam so bili glasovi in gromi in bliski in bil je velik potres, kakršnega še ni bilo, odkar so bili na zemlji ljudje, tako mogočen potres *in* tako velik.<sup>19</sup> In veliko mesto je bilo razdeljeno na tri dele in mesta narodov so se podrla in vélika [*metropola*] Babilon je prišla v spomin pred Bogom,<sup>c</sup> da ji da čašo vina okrutnosti svojega besa.<sup>20</sup> In vsak otok je zbežal proč in gorá ni bilo najti.<sup>21</sup> In z neba je padala na ljudi velika toča, *vsak kamen* težak okoli talent in ljudje so zaradi nadloge toče izrekali bogokletje proti Bogu; kajti nadloga od tega je bila silno velika.

## Poglavlje 17

<sup>1</sup> In prišel je eden izmed sedmih angelov, ki so imeli sedem stekleničk in govoril z menoj ter mi rekel: „Pridi sèm, pokazal ti bom sodbo vélike vlačuge, ki sedi nad mnogimi vodami,<sup>2</sup> s katero so kralji zemlje zagrešili prešuštovovanje, prebivalci zemlje pa so bili opiti z vinom njenega prešuštovanja.“<sup>3</sup> Tako me je v duhu odvedel proč v divjino in videl sem žensko sedeti na škrlatno obarvanem zverniku, polnem imen bogokletstev, ki je imel sedem glav in deset rogov.<sup>4</sup> In ženska je bila oblečena v vijolično in škrlatno [*rdečo*] barvo in odeta<sup>d</sup> z zlatom in dragocenimi kamni in biseri in v svoji roki je imela zlato čašo polno ogabnosti in umazanosti svojega prešuštovanja<sup>5</sup> in na njenem čelu je *bilo* napisano ime: SKRIVNOST, VÉLIKA [*METROPOLA*] BABILON, MATI POCESTNIC<sup>e</sup> IN OGABNOSTI ZEMLJE.<sup>6</sup> In videl sem žensko, pijano s krvjo svetih in s krvjo Jezusovih mučencev in ko sem jo zagledal, sem se čudil z veliko osuplostjo.<sup>7</sup>

<sup>a</sup> žgani: ali, zažgani.

<sup>b</sup> Mt 24:44

<sup>c</sup> Jer 25:15

<sup>d</sup> odeta: gr. pozlačena.

<sup>e</sup> POCESTNIC: ali, PREŠUŠTEV.

Angel pa mi je rekel: „Zakaj se čudiš? Povedal ti bom skrivnost ženske in zvernika, ki jo prenaša, ki ima sedem glav in deset rogov. <sup>8</sup> Zvernik, ki si ga videl, je bil in ga ni in vzpel se bo iz jame brez dna in šel v pogubo in tisti, ki prebivajo na zemlji, katerih imena od ustanovitve sveta niso bila zapisana v knjigi življenja, se bodo čudili, ko bodo gledali zvernika, ki je bil in ga ni, pa vendar je. <sup>9</sup> In tukaj je um, ki ima modrost. Sedem glav je sedem gorá, na katerih sedi ženska. <sup>10</sup> In tam je sedem kraljev; pet je padlih in eden je, drugi pa še ni prišel, ko pa pride, mora kratek čas nadaljevati. <sup>11</sup> Zvernik pa, ki je bil in ga ni, je celó osmi in je izmed sedmih in gre v pogubo. <sup>12</sup> In deset rogov, ki si jih videl, je deset kraljev, ki doslej še niso prejeli kraljestva, toda kot kralji prejmejo oblast z zvernikom za eno uro. <sup>13</sup> Ti imajo en um, svojo oblast in moč pa bodo dali zverniku. <sup>14</sup> Ti se bodo vojskovali z Jagnjetom, Jagnje pa jih bo premagalo,<sup>a</sup> kajti on je Gospod gospodov in Kralj kraljev in tisti, ki so z njim, so poklicani in izbrani in zvesti.“ <sup>15</sup> In rekel mi je: „Te vode, ki jih vidiš, kjer sedi vlačuga, so ljudje in množice in narodi in jeziki. <sup>16</sup> § In deset rogov, ki si jih videl na zverniku, ti bodo sovražili vlačugo in naredili jo bodo opustošeno in nago in jedli bodo njeno meso ter jo sežgali z ognjem. <sup>17</sup> Kajti Bog je na njihova srca položil, da izpolnijo njegovo voljo in da se strinjajo in svoje kraljestvo izročijo zverniku, dokler ne bodo izpolnjene Božje besede. <sup>18</sup> Ženska pa, ki si jo videl, je to veliko mesto, ki kraljuje nad kralji zemlje.“

## Poglavlje 18

<sup>1</sup> In po teh stvareh sem videl drugega angela priti dol z neba, ki je imel veliko oblast in zemlja je bila razsvetljena z njegovo slavo. <sup>2</sup> In mogočno je vpil z močnim glasom, rekoč:<sup>b</sup> „Vélika [metropola] Babilon je padla, padla je in postala prebivališče hudičev in utrjen kraj vsakega nečistega duha in kletka vsake nečiste in osovražene ptice. <sup>3</sup> § Kajti vsi narodi so pili od vina besa njenega prešuštvovanja in kralji zemlje so z njo zagrešili prešuštvovanje in trgovci zemlje so obogateli od obilja<sup>c</sup> njenih poslastic.“ <sup>4</sup> In zaslišal sem drug glas z neba, rekoč: „Pridite iz nje, moji ljudje, da ne boste soudeleženi z njenimi grehi in da ne prejmete od njenih nadlog. <sup>5</sup> Kajti njeni grehi so segli do neba in Bog se je spomnil njenih krivičnosti. <sup>6</sup> Nagradite jo, kakor vas je sama nagradila in podvojite ji dvojno glede na njena dela; v čašo, ki jo je napolnila, ji napolnite dvojno. <sup>7</sup> Kolikor je samo sebe slavila in slastno živila, toliko muk in bridkosti ji dajte, kajti v svojem srcu pravi: „Sedim kakor<sup>d</sup> kraljica in nisem vdova in ne bom videla bridkosti.“ <sup>8</sup> Zatorej bodo njene nadloge prišle v enem dnevu; smrt in žalovanje in lakota in popolnoma bo požgana z ognjem, kajti močan je Gospod Bog, ki jo sodi.“ <sup>9</sup> In kralji zemlje, ki so zagrešili prešuštvovanje in z

<sup>a</sup> 1 Tim 6:15; Raz 19:16

<sup>b</sup> Raz 14:8

<sup>c</sup> obilja: ali, moči.

<sup>d</sup> Iz 47:8

njo slastno živelj, jo bodo objokovali in žalovali za njo, ko bodo videli dim njene gorenja,<sup>10</sup> stoječ daleč stran zaradi strahu pred njenim mučenjem, rekoč: „Ojoj, ojoj, ta vélika metropola Babilon, ta mogočna metropola! Kajti v eni uri je prišla tvoja sodba.“<sup>11</sup> In trgovci zemlje bodo jokali in žalovali nad njo, kajti noben človek ne kupuje več njihovega trgovskega blaga,<sup>12</sup> trgovskega blaga iz zlata in srebra in dragocenih kamnov in iz biserov in tankega lanenega platna in bagra in svile in škrlnata<sup>a</sup> in vsakega dišečega<sup>b</sup> lesa in vseh vrst posod<sup>c</sup> iz slonovine in vseh vrst posod<sup>d</sup> iz najdragocenejšega lesa in iz brona in želeta in marmorja.<sup>13</sup> § in cimeta in dišav in mazil in kadil in vina in olja in fine moke in pšenice in živali in ovc in konj in bojnih vozov in sužnjev<sup>e</sup> in človeških duš.

<sup>14</sup> § In sadeži, po katerih je hlepela tvoja duša, so odšli od tebe in vse stvari, ki so bile okusne in lepe, so odšle od tebe in sploh jih ne boš več našel.<sup>15</sup>

Trgovci s temi stvarmi, ki so po njej obogateli, bodo zaradi strahu pred njenim mučenjem stali daleč stran ter jokali in tarnali<sup>16</sup> in govorili: „Ojoj, ojoj, ta vélika metropola, ki je bila oblečena v tanko laneno platno in bager in škrlat in odeta z zlatom in dragocenimi kamni in biseri!<sup>17</sup> § Kajti v eni uri pridejo v nič tako velika bogastva.“ In vsak kapitan in vse spremstvo na ladjah in mornarji in kolikor jih trguje po morju, so stali daleč stran<sup>18</sup> in ko so zagledali dim njene gorenja, so vpili, rekoč: „Katero mesto je podobno tej véliki metropoli!“<sup>19</sup>

<sup>19</sup> § In na svoje glave so metali prah in vpili, jokali in tarnali, rekoč: „Ojoj, ojoj, ta vélika metropola, v kateri so zaradi njene visoke cene postali bogati vsi, ki imajo ladje na morju! Kajti v eni uri je postala opustošena.<sup>20</sup> Veselite se nad njo, ve nebesa in vi sveti apostoli ter preroki, kajti Bog vas je maščeval na njej.“

<sup>21</sup> In mogočen angel je pobral kamen, podoben velikemu mlinskemu kamnu in ga vrgel v morje, rekoč: „Tako bo ta vélika metropola Babilon z nasiljem zrušena in sploh je ne bo več najti.<sup>22</sup> In v tebi se sploh ne bo več slišalo zvokov harfistov in glasbenikov in piskačev ter trobentačev in v tebi ne bo več najti nobenega rokodelca, katerekoli umetnosti je že in v tebi se sploh ne bo več slišalo zvoka mlinskega kamna<sup>23</sup> in v tebi sploh ne bo več svetila svetloba sveče in v tebi sploh ne bo več slišati glasu ženina in neveste, kajti tvoji trgovci so bili veliki možje zemlje, kajti s tvojimi čarodejstvij<sup>f</sup> so bili zavedeni vsi narodi.<sup>24</sup> In v njej je bila najdena kri prerokov in svetih in vseh, ki so bili umorjeni na zemlji.“

## Poglavlje 19

<sup>a</sup> [škrlnata: ali, volnenega blaga.]

<sup>b</sup> dišečega: ali, sladkega.

<sup>c</sup> [posod: gr. stvari.]

<sup>d</sup> [posod: gr. stvari.]

<sup>e</sup> sužnjev: ali, teles.

<sup>f</sup> [čarodejstvi: gr. φαρμακεία, pharmakeia; to je, farmacija.]

<sup>1</sup> In po teh besedah sem zaslišal močan glas mnogih ljudi v nebesih, rekoč: „Aleluja. Rešitev duš in slava in čast ter oblast Gospodu, našemu Bogu, <sup>2</sup> kajti njegove sodbe so resnične in pravične, kajti obsodil je veliko vlačugo, ki je s svojim prešuštvovanjem pokvarila zemljo in pri njeni roki je maščeval kri svojih služabnikov.“ <sup>3</sup> In ponovno so rekli: „Aleluja. In njen dim se je vzdigoval na veke vekov.“ <sup>4</sup> In štiriindvajset starešin in četvero živali je padlo dol ter oboževalo Boga, ki je sedel na prestolu, rekoč: „Amen. Aleluja.“ <sup>5</sup> In od prestola je prišel glas, rekoč: „Hvalite našega Boga, vsi vi njegovi služabniki in vi, ki se ga bojite, oboji, mali in veliki.“ <sup>6</sup> In zaslišal sem kakor bi bil glas velike množice in kakor glas mnogih vodá in kakor glas mogočnih grmenj, rekoč: „Aleluja, kajti kraljuje Gospod Bog vsegamogočni. <sup>7</sup> Bodimo veseli in veselimo se in dajmo mu čast, kajti prišla je Jagnjetova svatba in njegova žena se je pripravila.

<sup>8</sup> In zagotovljeno ji je bilo, da bi bila oblečena v tanko laneno platno, čisto in belo,<sup>a</sup> kajti tanko laneno platno je pravičnost svetih. <sup>9</sup> In rekel mi je: „Piši:<sup>b</sup> Blagoslovjeni so tisti, ki so poklicani na Jagnjetovo poročno večerjo.“ In rekel mi je: „To so resnični Božji izreki.“ <sup>10</sup> In padel sem k njegovim stopalom, da ga obožujem. On pa mi je rekel:<sup>c</sup> „Glej, ne delaj tega; jaz sem tvoj soslužabnik in izmed tvojih bratov, ki imajo Jezusovo pričevanje; obožuj Boga, kajti pričevanje o Jezusu je duh preroštva.“ <sup>11</sup> In videl sem odprtvo nebo in glej, bel konj in kdor je sedel na njem, je bil imenovan Zvesti in Resnični in on v pravičnosti sodi ter se vojskuje. <sup>12</sup> Njegove oči so bile kakor plamen ognja in na njegovi glavi je bilo mnogo kron<sup>d</sup> in imel je napisano ime, ki ga ni poznal noben človek, razen njega samega. <sup>13</sup> <sup>e</sup> In oblečen je bil v suknu, pomočeno v kri in njegovo ime se imenuje Božja Beseda. <sup>14</sup> In vojske teh, ki so bile na nebu, so mu sledile na belih konjih, oblečene v tanko, belo in čisto laneno platno. <sup>15</sup> In iz njegovih ust izhaja oster meč, da naj bi z njim udaril narode in vladal jim bo z železno palico in mendra vinsko stiskalnico okrutnosti in besa Vsemogočnega Boga. <sup>16</sup> In na svoji suknji in na svojem stegnu ima napisano ime:<sup>f</sup> KRALJ KRALJEV IN GOSPOD GOSPODOV. <sup>17</sup> In videl sem angela stati na soncu in zavpil je z močnim glasom, rekoč vsej perjadi, ki leti po sredi neba: „Pridite in zberite se skupaj k večerji velikega Boga,<sup>g</sup> <sup>18</sup> da boste lahko jedle meso kraljev in meso častnikov in meso mogočnežev in meso konj in od teh, ki sedijo na njih in meso vseh ljudi, tako svobodnih kakor zasužnenih, tako malih kakor velikih.“ <sup>19</sup> In videl sem zvernika in kralje zemlje ter njihove vojske zbrane skupaj, da se vojskujejo proti njemu, ki je sedel na konju in proti njegovi vojski. <sup>20</sup> In zvernik je bil ujet in z njim lažni prerok, ki je delal čudeže pred njim, s katerimi je zavajal

<sup>a</sup> belo: ali, svetlo.

<sup>b</sup> Mt 22:2

<sup>c</sup> Raz 22:9

<sup>d</sup> [kron: gr. diadem; dragocen okrasni obroč ali trak okoli glave, načelek.]

<sup>e</sup> Iz 63:2

<sup>f</sup> Raz 17:14

<sup>g</sup> [Ezk 39:17–20]

te, ki so sprejeli znamenje zvernika in te, ki so oboževali njegovo podobo. Oba sta bila živa vržena v ognjeno jezero, goreče z žveplom.<sup>21</sup> Preostanek pa je bil umorjen z mečem tistega, ki je sedel na konju, katerega *meč* je prihajal iz njegovih ust in vsa perjad je bila nasičena z njihovim mesom.

## Poglavlje 20

<sup>1</sup> In videl sem angela priti dol z neba, ki je imel v svoji roki ključ od jame brez dna ter veliko verigo. <sup>2</sup> In zgrabil je zmaja, to staro kačo, ki je hudič in Satan, ter ga zvezal za tisoč let <sup>3</sup> in ga vrgel v jamo brez dna in ga zaprl ter zapečatil nad njim, da naj ne bi več zavajal narodov, dokler se ne bi dopolnilo tisoč let, potem pa mora biti malo časa odvezan. <sup>4</sup> In videl sem prestole in sedeli so na njih in dana jim je bila sodba in *videl sem* duše teh, ki so bili obglavljeni zaradi pričevanja o Jezusu in zaradi Božje besede in ki niso oboževali zvernika, niti njegove podobe, niti niso sprejeli *njegovega* znamenja v svoja čela ali v svoje roke; in živeli in kraljevali so s Kristusom tisoč let. <sup>5</sup> Toda preostanek mrtvih ni ponovno ozivel, dokler ni bilo zaključenih tisoč let. To je prvo vstajenje. <sup>6</sup> Blagoslovljen in svet *je*, kdor ima delež v prvem vstajenju; nad takšnimi druga smrt nima oblasti, temveč bodo Božji in Kristusovi duhovniki in z njim bodo kraljevali tisoč let. <sup>7</sup> In ko mine tisoč let, bo Satan izpuščen iz svoje ječe <sup>8</sup> in šel bo ven, da zavede narode, ki so na štirih četrtinah<sup>a</sup> zemlje,<sup>b</sup> Goga in Magóga, da jih zbere skupaj na bitko; katerih število je kot morskega peska. <sup>9</sup> In odšli so na zemljino prostranstvo in obkolili tabor svetih ter ljubljeno mesto in prišel je ogenj dol z neba od Boga ter jih požr. <sup>10</sup> Hudič, ki jih je zavedel, pa je bil vržen v ognjeno in žvepleno jezero, kjer *sta* zvernik in lažni prerok in mučeni bodo dan in noč, na veke vekov. <sup>11</sup> In videl sem velik bel prestol in njega, ki je sedel na njem, pred katerega obrazom sta pobegnila zemlja in nebo in ni bilo najti prostora zanju. <sup>12</sup> In videl sem mrtve, male in velike, stati pred Bogom in knjige so bile odprte in še ena<sup>c</sup> knjiga je bila odprta, ki je *knjiga življenja* in mrtvi so bili sojeni iz teh stvari, ki so bile napisane v knjigah, glede na njihova dela. <sup>13</sup> In morje se je odreklo mrtvim, ki so bili v njem; in smrt in pekel<sup>d</sup> sta izročila mrtve, ki so bili v njiju in bili sojeni, vsak glede na svoja dela. <sup>14</sup> In smrt in pekel sta bila vržena v ognjeno jezero. To je druga smrt. <sup>15</sup> In kdorkoli ni bil najden zapisan v knjigi življenja, je bil vržen v ognjeno jezero.

## Poglavlje 21

<sup>a</sup> [četrtinah: gr. vogalih.]

<sup>b</sup> Ezk 38:2; Ezk 39:1

<sup>c</sup> Raz 3:5

<sup>d</sup> pekel: ali, grob.

<sup>1</sup> In<sup>a</sup> videl sem novo nebo in novo zemljo, kajti prvo nebo in prva zemlja sta prešla in ni bilo več morja. <sup>2</sup> In jaz, Janez, sem videl sveto mesto, novi Jeruzalem, prihajati dol od Boga, iz nebes, pripravljeno kakor je nevesta okrašena za svojega soproga. <sup>3</sup> In zaslišal sem močan glas z neba, rekoč: „Glej, šotorsko svetišče Boga je z ljudmi in prebival bo z njimi in oni bodo njegovi ljudje in sam Bog bo z njimi *in bo* njihov Bog. <sup>4</sup> <sup>b</sup> In Bog bo obriral vse solze z njihovih oči; in ne bo več smrti, niti bridkosti, niti jokanja, niti ne bo več nobene bolečine, kajti prejšnje stvari so minile.“ <sup>5</sup> In tisti, ki je sedel na prestolu, je rekel:<sup>c</sup> „Poglej, vse stvari delam nove.“ In rekel mi je: „Zapiši, kajti te besede so resnične in zveste.“ <sup>6</sup> In rekel mi je: „Končano je.<sup>d</sup> Jaz sem Alfa in Omega, začetek in konec.<sup>e</sup> Temu, ki je žejen, bom zastonj dal iz studenca vode življenja. <sup>7</sup> Kdor premaga, bo podedoval vse<sup>f</sup> stvari; in jaz bom njegov Bog, on pa bo moj sin. <sup>8</sup> Toda strahopetci, neverniki, gnušneži, morilci, vlačugarji, čarodeji, malikovalci in vsi lažnivci bodo imeli svoj delež v jezeru, ki gori z ognjem in žveplom, kar je druga smrt.“ <sup>9</sup> In k meni je prišel eden izmed sedmih angelov, ki so imeli sedem stekleničk, polnih sedmih zadnjih nadlog in govoril z menoj, rekoč: „Pridi sèm, pokazal ti bom nevesto, Jagnjetovo ženo.“ <sup>10</sup> In v duhu me je odvedel proč, k veliki in visoki gori, ter mi pokazal tisto veliko mesto, sveti Jeruzalem, ki se je od Boga spuščal z neba, <sup>11</sup> ki je imel Božjo slavo in njegova svetloba *je bila* podobna najdragocenejšemu kamnu, celo podobna kamnu jaspisu, čistemu kakor kristal; <sup>12</sup> in imelo je veliko in visoko obzidje *in* dvanajst velikih vrat in ob velikih vratih dvanajst angelov in na njih so bila napisana imena, ki so *imena* dvanajsterih rodov Izraelovih otrok: <sup>13</sup> na vzhodu troje velikih vrat, na severu troje velikih vrat, na jugu troje velikih vrat, in na zahodu troje velikih vrat. <sup>14</sup> In obzidje mesta je imelo dvanajst temeljev in na njih imena dvanajsterih Jagnjetovih apostolov. <sup>15</sup> In tisti, ki je govoril z menoj, je imel zlat trst, da izmeri mesto in njegova velika vrata in njegovo obzidje. <sup>16</sup> In mesto leži štirioglatno in dolžina je tako velika kakor širina; in s trstom je izmeril mesto, dvanajst tisoč dolžin brazd. Njegova dolžina in širina in višina so enake. <sup>17</sup> In izmeril je njegovo obzidje, sto štiri in štiri deset komolcev, glede na človeško mero, to je, od angela. <sup>18</sup> In obzidje je bilo zgrajeno *iz* jaspisa in mesto *je bilo* čisto zlato, podobno čistemu steklu. <sup>19</sup> In temelji mestnega obzidja so *bili* okrašeni z vsemi vrstami dragocenih kamnov. Prvi temelj *je bil* jaspis, drugi safir, tretji halke-don, četrти smaragd, <sup>20</sup> peti sardoniks, šesti sardij, sedmi hrizolit, osmi beril, deveti topaz, deseti hrizopraz, enajsti hijacint, dvanajsti ametist. <sup>21</sup> In dvanajst velikih vrat *je bilo* dvanajst biserov; vsaka posamezna velika vrata so bila iz enega bisera in ulica mesta *je bila* čisto zlato, kakor bi bilo prosojno steklo. <sup>22</sup>

<sup>a</sup> Iz 65:17; 2 Pt 3:13<sup>b</sup> Raz 7:17<sup>c</sup> 2 Kor 5:17<sup>d</sup> Raz 1:8; Raz 22:13<sup>e</sup> Iz 55:1<sup>f</sup> vse: ali, te.

In v njem nisem videl templja, kajti njegov tempelj sta Gospod Bog Vsemogočni in Jagnje. <sup>23</sup> <sup>a</sup> In mesto ni potrebovalo sonca niti lune, da bi sijala nanj, kajti razsvetljevala ga je Božja slava in Jagnje je njegova svetloba. <sup>24</sup> § <sup>b</sup> In narodi teh, ki so rešeni, bodo hodili v njegovi svetlobi in kralji zemlje vanj prinesejo svojo slavo in čast. <sup>25</sup> <sup>c</sup> In njegova velika vrata se podnevi sploh ne bodo zaprla, kajti tam ne bo noči. <sup>26</sup> In vanj bodo prinesli slavo in čast narodov. <sup>27</sup> In tja nikakor ne bo stopilo karkoli, kar omadežuje niti *karkoli* dela ogabno ali *dela* laž, temveč tisti, ki so zapisani v Jagnjetovi knjigi življenja.

## Poglavlje 22

<sup>1</sup> In pokazal mi je bistro reko vode življenja, čisto kakor kristal, ki je izvirala iz Božjega in Jagnjetovega prestola. <sup>2</sup> In na sredi njegove ulice in na obeh straneh reke je *bilo* drevo življenja, ki je rodilo dvanajst vrst sadja in je vsak mesec obrodilo svoj sad, listi drevesa pa so *bili* za ozdravljanje narodov. <sup>3</sup> In nič več ne bo prekletstva, temveč bo v njem Božji in Jagnjetov prestol in njegovi služabniki mu bodo služili: <sup>4</sup> in videli bodo njegov obraz in njegovo ime *bo* na njihovih čelih. <sup>5</sup> <sup>d</sup> In tam ne bo noči in ne potrebujejo nobene sveče niti sončne svetlobe, kajti Gospod Bog jim daje svetobo in kraljevali bodo na veke vekov. <sup>6</sup> In rekel mi je: „Ti izreki so zvesti in resnični:“ in Gospod, Bog svetih prerokov, je poslal svojega angela, da pokaže svojim služabnikom stvari, ki morajo biti v kratkem storjene. <sup>7</sup> „Glej, pridem hitro; blagoslovjen je kdor ohranja izreke preroštva iz te knjige.“ <sup>8</sup> In jaz, Janez, sem videl te stvari in *jih* slišal. In ko sem jih slišal in videl, sem padel dol pred stopala angela, ki mi je pokazal te stvari, da bi ga oboževal. <sup>9</sup> Potem mi je rekel: <sup>e</sup> „Poglej, ne *delaj tega*, kajti jaz sem tvoj soslužabnik in izmed tvojih bratov prerokov in izmed teh, ki ohranjajo izreke te knjige; obožuj Boga.“ <sup>10</sup> In rekel mi je: „Ne zapečati izrekov preroštva te knjige, kajti čas je blizu. <sup>11</sup> Kdor je nepravičen, naj bo nepravičen še naprej; in kdor je umazan, naj bo umazan še naprej; in kdor je pravičen, naj bo še naprej pravičen; in kdor je svet, naj bo svet še naprej.“ <sup>12</sup> „In glej, pridem hitro in moja nagrada je z menoj, da<sup>f</sup> dam vsakemu človeku glede na *to*, kakšno bo njegovo delo. <sup>13</sup> Jaz sem Alfa in Omega,<sup>g</sup> začetek in konec, prvi in poslednji.“ <sup>14</sup> § Blagoslovjeni so tisti, ki izpolnjujejo njegove zapovedi, da bi lahko imeli pravico do drevesa življenja in bi lahko skozi velika vrata vstopili v mesto. <sup>15</sup> Kajti zunaj so psi<sup>h</sup> in čarodeji in vlačugarji in morilci

<sup>a</sup> Iz 60:19

<sup>b</sup> Iz 60:3

<sup>c</sup> Iz 60:11

<sup>d</sup> Raz 21:23

<sup>e</sup> Raz 19:10

<sup>f</sup> Rim 2:6

<sup>g</sup> Iz 41:4; Iz 44:6

<sup>h</sup> [psi: hebr. moške vlačuge.]

in malikovalci in kdorkoli ljubi [*laž*] ter počne laž. <sup>16</sup> „Jaz, Jezus, sem poslal svojega angela, da vam te stvari pričuje po cerkvah. Jaz sem korenina in rod Davidov *in* svetla ter jutranja zvezda.“ <sup>17</sup> In Duh in nevesta pravita: „Pridi.“ In naj tisti, ki sliši, reče: „Pridi.“<sup>a</sup> In naj tisti, ki je žejen, pride. In kdorkoli hoče, naj zastonj vzame vodo življenja. <sup>18</sup> Kajti jaz pričujem vsakemu človeku, ki sliši besede preroštva te knjige:<sup>b</sup> „Če bo katerikoli človek tem besedam dodal, mu bo Bog dodal nadloge,<sup>c</sup> ki so napisane v tej knjigi; <sup>19</sup> in če bo katerikoli človek odvzel od besed knjige tega preroštva, bo Bog odvzel njegov delež iz knjige<sup>d</sup> življenja in iz svetega mesta in *od* stvari, ki so napisane v tej knjigi.“ <sup>20</sup> § Tisti, ki pričuje te stvari, pravi: „Zagotovo pridem hitro.“ Amen. Točno tako, pridi Gospod Jezus. <sup>21</sup> Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa *naj bo* z vami vsemi. Amen.

---

<sup>a</sup> Iz 55:1

<sup>b</sup> 5 Mz 4:2; Prg 30:6

<sup>c</sup> [nadloge: gr. šibe.]

<sup>d</sup> iz knjige...: ali, od drevesa.